MULLARD RADIOS

Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — MAANDAG 2 JANUARI 1956 — No. 2420

Gouverneur Struycken en Premier Jonckheer wendden zich op Nieuwjaarsdag via de radio tot het volk van de N. A.

WILLEMSTAD.—

Gisteren, op de eerste dag van het nieuwe jaar, dat met klappende klappers, sirenegehuil en champagne is begroet, hebben de Gouverneur van de Nederlandse Antillen de Minister-President zich tot het volk van de zes eilanden gewend via de locale omroepen. Gouverneur Struycken wees op het feit, dat vele ogen in het nieuwe jaar op de Antillen zullen zijn gericht, gezien de nieuwe rechtsorde door tallozen als een navolgbaar voorbeeld wordt beschouwd. Premier Jonckheer benadrukte in zijn redevoering dat het levensgeluk van de mensen niet gebaseerd kan zijn op materiële welvaart alleen. Slechts wanneer de materiële waarden gepaard gaan met de wil om op te bouwen kan een betere toekomst worden bereikt.

Hieronder laten wij de redevoeringen zoals deze gehouden zijn volgen.

De Gouverneur begon met te zeggen dat weer een jaar van ons gemeten leven voorbij is gegaan. „We kunnen gelukkig zeggen, dat het niet gevoelloos is teniet gegaan. Ook de inzet van het nieuwe jaar is niet zonder gevoel en zeker niet zonder luidruchtigheid geweest.

Het jaar 1955 zal nog lang in onze herinnering blijven door het bezoek van Hare Majesteit Koningin Juliana en Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard.

Wanneer ooit iemand mocht hebben getwijfeld aan de gevoelens van de bevolking voor ons Vorstenhuis, dan heeft de van vreugde stralende bevolking bij de persoonlijke ontmoeting met het Vorstelijk Paar wel bewezen dat er door Haar tussen ons een innige band bestaat waarin wij allen één zijn. En óók dat niemand voor een ander wil achterblijven om daaraan uiting te geven.

In dankbaarheid mogen we bedenken dat het Vorstelijk Paar het zware program blijmoedig heeft aanvaard opdat niemand van de velen, die in dit program de gelegenheid kregen nabij te komen, teleurgesteld zou worden.

Moge deze innige verbondenheid in de volgende jaren de grondslag geven om over alle verschillen en tegenstellingen, waaraan de Nederlandse Antillen zo rijk zijn, heen, die eenheid van denken en doen te brengen, die nodig is om in vrijheid en onder rechtvaardig bewind de welvaart te bewaren en te versterken.

Het jaar wat nu komen gaat is belangrijk voor de Nederlandse Antillen Vele ogen zijn op U gericht. Algemeen is de aanvaarding van het Statuut met de verkregen zelfstandigheid der delen in het ene Koninkrijk als een belangrijke vooruitgang en navolgbaar voorbeeld beschouwd.

Dit vertrouwen te bevestigen vraagt samenwerking van alle krachten, vraagt respectering van elkanders verschil van opvatting, maar bovenal de constante wil tezamen te streven naar die bevestiging van menselijke waarden waarvoor de westelijke wereld zich in een steeds zwaarder wordende strijd heeft ingezet. De bevestiging van de menselijke waardigheid in vrijheid en rechtvaardigheid in een klein volk is heden van grote betekenis voor de gehele wereld.

Moge in het nieuwe jaar, onder de inspirerende werking van het Koninklijk Bezoek, aller aandacht daarop gericht blijven.

In dit jaar zal de Kroonprinses Beatrix met het bereiken van haar 18e jaar meerderjarig worden en zó reeds vroeg beginnen de plichten van haar hoge ambt te dragen. Zij zal dit doen met de blijmoedigheid en met de overgave aan haar taak de Oranjes sinds onheugelijke tijden eigen. Moge haar jeugdige vertrouwen in de mensen en in de toekomst bevestiging vinden in onze gezamenlijke inspanning voor het goede.

Hierna sprak Z.E., in de landstaal en in het Engels een Nieuwjaarswoord, waarna hij besloot met de bevolking wederom zijn dank uit te spreken voor de goede diensten, „door zo velen van U als gezagdragers, als leden der adviserende en wetgevende colleges, als leden van de rechterlijke macht, als ambtenaren, als onderwijzers, als handhavers van de openbare orde en in vele andere maatschappelijke en charitatieve functies den lande gedurende 1955 bewezen. Moge Uw aller arbeid ook in 1956 goede vruchten dragen.

Mijn dank en gelukwensen gaan tevens naar de officieren, onderofficieren en manschappen van de Koninklijke Marine.

Tenslotte moge ik namens U allen een zegewens voor het nieuwe jaar aanbieden aan Haar, die ons Koninkrijk bestiert, aan onze geëerbiedigde Koningin Juliana en Haar Huis.

Moge Godes zegen in dit jaar rusten op Haar en Haar arbeid en op ons allen in de Nederlandse Antillen", zo besloot de Gouverneur zijn Nieuwjaarstoespraak.

REDE PREMIER JONCKHEER

De premier begon zijn toespraak met de luisterenden allen een nieuwjaarsgroet te brengen. „Andermaal staan wij aan het begin van een jaar waarvan wij niet kunnen zeggen wat het ons brengen zal. Richten wij de blik op het achter ons liggende jaar dan geloof ik, dat wij kunnen zeggen, dat dit jaar voor de Nederlandse Antillen als geheel genomen een goed jaar is geweest. De plaats gehad hebbende ontwikkelingen op staatsrechtelijk terrein, het streven naar consolidatie op het terrein van de financiele, economische en sociale verhoudingen en voorzieningen geven hoop, dat getroffen en nog te treffen maatregelen dienstig zullen kunnen zijn aan Uw aller belang. Mijn welgemeende dank gaat uit naar alle personen en organisaties, die in het afgelopen jaar het hunne hebben bijgedragen om ons land naar een betere toekomst te leiden. Ik denk daarbij ook aan de minder bedeelde groeperingen in onze gemeenschap. Aan hun belangen zal niet worden voorbij gezien, omdat onze zich snel ontwikkelende maatschappij mede de bevordering van het levensgeluk van hen als belangrijke ei stelt. De regering verwacht van U, dat U waar mogelijk Uw onontbeerlijke medewerking verleent om dit te verwezenlijken.

Het levensgeluk der mensen kan echter niet gebaseerd zijn op materiele welvaart alleen. Ik verzoek U dat steeds opnieuw te bedenken. Slechts wanneer de materiele waarden gepaard gaan met de wil om op te bouwen, met een gezonde gedachtengang en met rustige overdenking van alles, wat zich in het dagelijks gebeuren aan ons voordoet, kan ons gemeenschappelijk doel, een betere toekomst, worden bereikt.

Bij deze wens voor een betere toekomst van onze volksgemeenschap als geheel, wil ik U allen ook persoonlijk toewensen, dat het jaar 1956 U veel voorspoed en geluk mag brengen," aldus de heer Jonckheer.

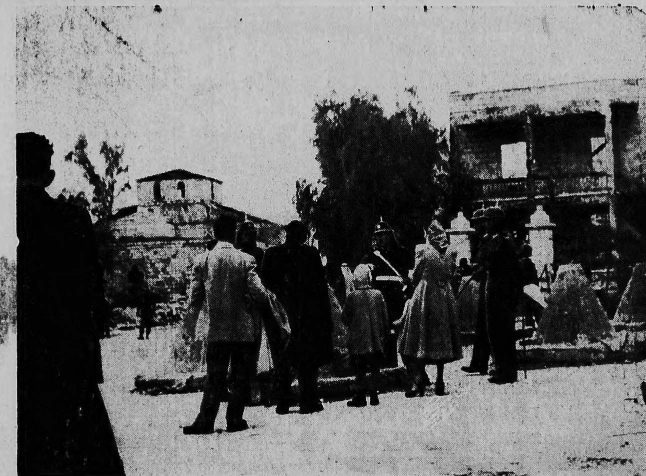

Officieren van het Arabische legioen onderzoeken een aantal Christen-Pelgrims bij het betreden van Jeruzalem door het niemandsland. De weg, die eens door een welgestelde wijk voerde, voert nu door ruines en is afgezet met betonnen tankversperringen en prikkeldraad. De papieren van de uit Israel komende Pelgrims worden vergeleken met lijsten waarop de namen staan van hen, die toegelaten mogen worden.

Acht ambtenaren bevorderd

ORANJESTAD. — Het nieuwe jaar zet in met de bevordering van acht ambtenaren, t.w.:

de heren E. G. Oehlers van het Domijnkantoor tot adjunct commies;
F. G. Ramis van D.O.W. tot opzichter;

A. J. Booi van Alg. Zaken tot klerk;
J. H. Wever van Eil. ontv. kant. tot klerk 1e klasse;
C.W.G. Cabenda van Bevolking tot klerk 1e klasse;
Marco Henriquez van D.O.W. tot klerk 1e klasse;

mevr. G. B. Tromp-Gonzalez van Eil. ontv. kant. tot boekhoudkundig ambtenares;

mej. E. O. Ponson van Bevolking tot klerk 1e klasse.

Al deze bevorderingen zijn met ingang van de eerste Januari van kracht geworden met uitzondering van de laatste, die pas de 15e Mei ingaat.

Op Aruba nog geen kinderverlamming geconstateerd

Wel twee verdachte gevallen

ORANJESTAD.— Toen wij Zaterdagmorgen dr. G.E. van Beek hoofd v/dGeneeskundige Dienst opbelden en hem naar aanleiding van berichten uit Curacao vroegen of er op Aruba ook reeds gevallen van kinderverlamming geconstateerd waren, deelde hij ons mede, dat er hier nog geen gevallen met zekerheid waren geconstateerd, doch dat er wel twee „verdachte" gevallen waren.

Van deze beide ziektegevallen hadden de medici de diagnose nog niet met stelligheid kunnen vaststellen en dr. Van Beek achtte derhalve nog geen reden tot ongerustheid aanwezig. Wel achtte hij het raadzaam voor de ouders om de voorzorgsmaatregelen, zoals die door de Inspectie van de Volksgezondheid zijn opgesteld, deze dagen zo nauwgezet mogelijk na te volgen.

Deze voorzorgen zijn:

1. *geregeld de handen te laten wassen met zeep;*
2. *de toiletten met een desinfectant (b.v. lysol) te ontsmetten;*
3. *geen rauwe groenten en fruit te eten zonder vooraf goed te reinigen, liefst te koken;*
4. *alle algemene hygienische maatregelen meer dan ooit goed door te voeren;*
5. *insecten zo goed mogelijk te bestrijden, vooral de vliegen;*
6. *kinderen veel rust te geven en niet te laten meedoen aan vermoeiende lichamelijke oefeningen (sport, dans, enz.);*
7. *samenkomsten van kinderen te voorkomen (bioscoop, partijtjes enz.);*
8. *op het erf het onkruid zoveel mogelijk te vernietigen en zo mogelijk met D.D.T. te bespuiten;*
9. *etensresten in gesloten vuilnisbakken te deponeren.*

Dr. Van Beek raadt voorts alle ouders aan om hun kinderen, wanneer zij een beetje koortsig mochten zijn in bed te stoppen.

Milde straf voor P.H. die zijn schoonmoeder doodstak

ORANJESTAD. — Vrijdag kwam het Gerecht in Eerste Aanleg tijdens een bijzondere en korte zitting bijeen om uitspraak te doen in de zaak van P.H., die op 30 Augustus zijn schoonmoeder C.P.B., die te Alto Vista woonde, in dronken toestand tijdens een ruzie neerstak.

Rechter J. Schaafsma veroordeelde de jongeman tegen wie een straf van acht jaar was geëist tot een gevangenisstraf van twee jaar met aftrek van het voorarrest sedert 4 September. De straf was o.m. gebaseerd op gunstige rapporten van dr. J. P. Braat en van de Reclassering.

VOLGEND JAAR NOG EEN NIEUWE POSTZEGELSERIE IN NEDERLAND

— De Luxemburgse P.T.T. zal ter herdenking van de vestiging van de zetel van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (E.G.K.S.) te Luxemburg in Augustus van het volgend jaar een serie speciale postzegels uitgeven. Kunstenaars uit de zes aangesloten landen kunnen ontwerpen hiervoor inzenden, waarvan de beste zullen worden bekroond (AFP).

KERSTMUZIEK

—Vladimiro Sante Vannini, een 30 jaar oude leider van een dansorkest, beweerde een nieuw wereldrecord te hebben gevestigd door 49 uur 1 minuut en 27 seconden ononderbroken piano te spelen. Hij begon kerstmorgen. Het vorige record was 28 uur en stond op naam van de Amerikaan Donald Bird, gemaakt in Juni te Brandon (Canada) (Rtr).

VOOR EEN DIEVENBABY?

— Ondanks de strenge bewaking hebben dieven kans gezien om uit het paleis van de Maharadja van Indore (Midden-India) de gouden wieg van het kind van de Hindoegod Krishana te stelen. De wieg, die 20 kilo weegt en 200 jaar oud is, heeft een waarde van 120.000 gulden.

Piña's papieren waren niet in orde Later werd „visa de cortesia" verstrekt

Waardevolle contacten werden gelegd

ORANJESTAD. — Vrijdagmiddag hadden wij de gelegenheid de heer N. Piña, de nieuwbenoemde ambtenaar voor de Voorlichtingsdienst, het een en ander te vragen naar zijn en de heer P. Croes' ervaringen, tijdens de opening van de „Gran Feria de la Paz y de la Fraternidad" op 20 December j.l. in Ciudad Trujillo te Santo Domingo, waar zij mede aanwezig waren. De heer Piña was, zoals in de loop van het gesprek duidelijk naar voren kwam, bijzonder te spreken over hetgeen hij op de tentoonstelling gezien had. De Antilliaanse stand stond er opvallend bij en trok wel degelijk veel beangstelling van de zijde van de tarijke bezoekers. Zelf heeft hij op een avond ook nog bij de stand gestaan en kon zodoende verschillende bezoekers inlichten over hetgeen op de Antillen in het algemeen en Aruba in het bijzonder te koop is. De stand zelf is smaakvol ingericht en vrij opvallend. Het was zijn mening, dat de heren E. Bartels en Ph. Evertsz goed werk verricht hebben.

Waardevolle contacten

Samen met gedeputeerde Croes is hij op diverse plaatsen door de autoriteiten ontvangen. Op de lunches en diners werd door de waarnemend Gezaghebber ook vaak gesproken en de heer Piña was in staat enkele waardevolle contacten te leggen. Vooral het bezoek aan het gebouw van „La Voz Dominicana" is vruchtbaar geweest.

Door de heer Croes werden enkele gramafoonplaten met Arubaanse muziek aangeboden; een gebaar dat even verrassend als welkom was. Tijdens deze plechtigheid werd van de zijde van de Dominikaanse autoriteiten de wens uitgesproken, dat de cultuuruitwisseling tussen de beide landen steeds omvangrijker zal worden.

Aan het staatshoofd, generalissimo Trujillo, werden gelukwensen in verband met Kerstmis en de Jaarwisseling gezonden, hetgeen eveneens geapprecieërd werd. De heer Piña heeft zelfs, zo hij verklaarde, nog een gedicht gemaakt namens de Antilliaanse delegatie aan de Benefactor van Santo Domingo en de President.

Aruba heeft veel good-will!

De heer Piña was de overtuiging toegedaan, dat Aruba in Santo Domingo veel goodwill heeft en lang niet onbekend is. Tal van staaltjes hebben hem dit bewezen. Wel was hij de mening toegedaan dat, indien de „Feria" een jaar geopend blijft, het nodig zal zijn een speciale kracht te trainen voor de tentoonstelling. Deze persoon zou dan dat gehele jaar constant op de „Feria" aanwezig moeten zijn voor het geven van inlichtingen en voorlichting over de Antillen.

De papieren waren nie in orde

Sprekende over het incident, dat zich heeft voorgedaan bij zijn aankomst op het vliegveld (de heer Piña werd toen, zoals bekend verondersteld mag worden, de toegang tot het land ontzegd), verklaarde de voorlichtingsambtenaar ons, dat het waarschijnlijk aan twee factoren zal zijn te wijten.

In de eerste plaats kon de consul-generaal, de heer Espinal, hem niet op de airport opwachten, daar de heer Piña een vliegtuig later had moeten nemen en hij in Santo Domingo beslist aanwezig moest zijn bij een plechtigheid, die juist plaats vond, toen hij —Piña, aankwam. In de tweede plaats bleken zijn papieren niet in orde. Wat er precies niet in orde was, kon ons de heer Piña nog steeds niet zeggen, hij zelf weet 't tot nu niet, zoals hij verklaarde. Bij de immigratie, waar hij overigens correct behandeld werd, werd hem alleen medegedeeld, dat hij niet toegelaten kon worden, omdat zijn papieren niet in orde waren. Met een volgend vliegtuig is hij toen weer naar Curacao teruggekeerd. Op ons zustereiland nam hij direct contact op met de Dominikaanse consul, de heer P. F. Peix. Deze telegrafeerde zijn land en kon daarop de heer Piña een „Visa de Cortesia" overhandigen, waarmede deze zonder moeite en met alle voorkomendheid enige dagen later Santo Domingo kon binnenkomen.

Druk bezochte Nieuwjaarreceptie ten Gezaghebbershuize

ORANJESTAD. — Ten huize van de Gezaghebber aan de Maria Christinestraat vond op de morgen van Nieuwjaarsdag een receptie plaats. De traditionele receptie werd traditiegetrouw weer druk bezocht. De heer en mevrouw Kwartsz betoonden zich wederom uitmuntende gastheer- en vrouw en de talrijke aanwezigen vonden makkelijk stof tot praten in de vooruitzichten van 1956. Van alle kanten waren de Nieuwjaarwensers gekomen; van Bestuurs- en ambtelijke zijde, directieleden van de Lago en Eagle, handelaren, bankiers, leden van het corps consulair, marine, vertegenwoordigers van de geestelijkheid, verenigingen en vele anderen.

Omstreeks één uur was de ontvangst, die om elf uur aanving, beëindigd.

De Lago sprong onmiddellijk bij

ORANJESTAD. — Het was Vrijdagmiddag, dat er zich in Oranjestad een ziektegeval voordeed, dat van dien aard was, dat er onmiddellijk een ijzeren long nodig was. Daar het San Pedro Hospitaal een dergelijk instrument niet bezit, werd met bekwame spoed contact opgenomen met de Medische Afdeling van de Lago en werd er gevraagd of de ijzeren long van het Lago Hospitaal misschien voor een poosje geleend kon worden.

Direct werd de Lago bereid gevonden deze hulp te verlenen en binnen een uur tijds was de ijzeren long mét instructeur bij het San Pedro Hospitaal! Dat is nog eens helpen.

Gelukkig kon het patientje na slechts zeer korte tijd in de long te hebben gelegen overstappen in een comfortabeler bed.

H.R. Dennert Gouvernementsgeneeskundige in Savaneta?

ORANJESTAD. — Van welingelichte zijde vernamen wij dat overwogen wordt de pas aan de Gemeente Universiteit van Amsterdam afgestuurde arts, de heer H. R. Dennert, in gouvernementsdienst op ons eiland aan te stellen. De mogelijkheid is niet uitgesloten, dat hij als gouvernementsarts met standplaats Savaneta benoemd wordt.

Op 11 Januari eerste spade voor nieuwe Boulevard

ORANJESTAD. — Naar wij uit zeer goede bron vernemen zal op Woensdag 11 Januari aanstaande met enige plechtigheid de eerste spade in de grond gestoken worden voor de nieuwe boulevard, die komt te lopen van de Eagle tot aan Malmok. Waarschijnlijk zal de spade in de buurt van Basiroeti in de grond gestoken worden.

O.S. Henriquez Donderdag naar Caracas

ORANJESTAD. — De gedeputeerde voor Economische Zaken, de heer O. S. Henriquez, zal, zo vernamen wij, aanstaande Donderdag voor enkele dagen naar Caracas vertrekken. Daar zal hij besprekingen voeren met de N.V. Venaruba over het op Aruba te bouwen hotel.

Met vriendelijke dank

ORANJESTAD. — Van de K.L.M. alhier ontvingen wij de originele kalender voor 1956 met de aardige platen. Bijzonder kleurrijk is deze kalender van de derde luchtvaartmaatschappij ter wereld. Uit elk werelddeel zijn er voorstellingen en op ieder plaatje verschijnt ergens bijna onopvallend een K.L.M. toestel of het K.L.M. embleem.

Een ander mooie kalender werd ons geschonken door de Botica Aruba. Een soortgelijke kalender als deze Botica in 1955 ook ten geschenke gaf: zes reproducties van schilderijen van apotheken in de diverse landen en tijden.

De viering van Statuutdag in de Club Suriname

SAN NICOLAS. — Donderdagavond werd in de Club Suriname Statuutavond gehouden. Achtereenvolgens belichtten de heren O. Jacobus, M. Smit en L. Sylbing, ieder sprekend voor een der drie Rijksdelen, de betekenis van het nieuwe staatsbestel voor ons Rijksgenoten. De heer Jacobus, uit de diepte van zijn hart sprekend, zag in 't bezoek van H.M. de Koningin een zeer grote betekenis, de heer Sylbing ging dieper op de geschiedenis van de zelfstandigwording in, terwijl de heer Smit vooral op de rechten en plichten van het nieuwe bestel wees. De secretaris van de Ver. Suriname, de heer E. Goedhoop, die de avond leidde, gaf in zijn inleiding een juridische kijk op het Statuut.

Later op de avond werd ook nog het tienjarig bestaan van de club herdacht en mej. Jacoba Adriaan (Nene Coba) gehuldigd. Zij was n.l. die dag tien jaar in dienst van de Vereniging Suriname.

Na afloop van de officiele plechtigheden werd nog tot diep in de nacht gedanst.

Vals brandalarm slaan is een onverantwoorde daad

ORANJESTAD.— In de loop van de derde week van verleden maand werd de politiebrandweer op Aruba enige malen door onverantwoordelijke personen via de telefoon valselijk gealarmeerd.

De brandweermannen, die steeds paraat zijn om have en goed, die door brand bedreigd worden, te beveiligen, zijn na bedoelde meldingen onmiddellijk met het brandweermaterieel uitgerukt.

Zij moeten en zullen dit steeds doen om tijdverlies in geval van een echte brand te voorkomen: immers elk minuut is tijdwinst, die zeer belangrijk kan zijn.

De brandweer is nu, valselijk gealarmeerd, onnodig uitgerukt.

Afgezien van het feit, dat het politiepersoneel van zijn vrije tijd wordt beroofd, wordt gedurende een bepaalde tijd een brandweereenheid aan een standplaats onttrokken met alle consequenties van dien.

Er kan niet ernstig genoeg tegen deze onverantwoordelijke en hoogst afkeurenswaardige daad worden gewaarschuwd.

Er wordt een beroep op een ieder gedaan tot het signaleren van dit soort vals alarmverwekkers.

Feestverlichting brandde anders door storing

ORANJESTAD. — Tengevolge van een storing in de electrische centrale kon, zo werd ons door het Hoofd van de Dienst Openbare Werken medegedeeld, de feestverlichting op de overheidsgebouwen Vrijdagavond pas na negen uur gaan branden. Dientengevolge ook ging de verlichting op Oudejaarsavond pas om half elf aan, doch brandde hij tot enkele uren na middernacht door.

Passagiers voor Aruba op het ms. „Oranjestad"

ORANJESTAD. — Aan boord van het ms. „Oranjestad" van de KNSM, dat de 22e December uit Amsterdam naar de West vertrok, bevinden zich vijf passagiers voor Aruba, t.w. de heer G. W. C. van den Brink met zijn vrouw en beide dochters en mevr. A.H. van Doezelaar-Beeke.

Opsporing verzocht

ORANJESTAD. — Op verzoek van de Commissaris van Politie plaatsen wij het volgende bericht:

De Commissaris van Politie op Aruba, verzoekt opsporing van *Miguel JACOBS*, oud 48 jaar en wonende Citroenstraat 13 op Dakota.

Miguel JACOBS heeft Dinsdagmorgen, 27 December, des morgens om 5.30 uur zijn woning verlaten en is daarin niet meer teruggekeerd.

Hij is lijdende aan vallende ziekte. Op 26 December 's avonds heeft hij een z.g. attaque (attack) gehad.

Het is niet uitgesloten dat hem een ongeluk is overkomen.

Bij het verlaten van zijn woning was hij blootshoofd en gekleed in een wit overhemd, zwarte broek, één zwarte en één witte schoen.

Ieder die inlichtingen over Miguel JACOBS kan verschaffen wordt verzocht de politie daarover in kennis te stellen.

HOMBURG Brand Holland
Agente:
Veld Stores
FOR SERVICE

VICEROY Filter Tip CIGARETTES

HBU HBU
INSCHRIJVING
SHARES
FORD MOTOR Co.
OF AMERICA

WENDT U ZICH VOOR NADERE INLICHTINGEN OP MAANDAG, 2 JANUARI 1956, TOT ONZE EFFECTEN AFDELING

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
WILLEMSTAD - ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Your line KNSM

3 Januari TELAMON van New York
5 Januari DAPHNIS van New York
9 Januari ORANJESTAD van Amsterdam
12 Januari POSEIDON van New York
15 Januari ADONIS van Amsterdam
19 Januari JASON van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig.

STROOM
is GOEDKOPER
is ZINDELIJKER
is ZO GEMAKKELIJK!
Ook in Uw huis!
N.V. ELECTRICITEITS MIJ.
Aruba

Nieuwjaarsklanken uit Nederland

Minister - President Drees sprak tot Nederlanders in den vreemde

Op Nieuwjaarsochtend heeft minister-president dr. Drees zich via de Wereldomroep gewend tot zijn landgenoten in den vreemde. Hij zeide o.m.: „Gij allen, die op deze Nieuwjaarsdag een ogenblik naar mij luistert hebt daarbij een ding gemeen. Gij verblijft buiten Nederland, tijdelijk of blijvend, maar voelt U verbonden met ons land dat ook het Uwe is of is geweest, of waarmee Gij U een voelt als bewoner van een der Rijksdelen overzee.

„Tot hen voor wie dit laatste geldt zou ik allereerst willen zeggen dat wij in Nederland ons er zeer over hebben verheugd, dat de nieuwe rechtsorde in het Koninkrijk in het afgelopen jaar zijn bevestiging vond in het bezoek van het Koninklijk Paar aan Suriname en de Nederlandse Antillen en dat door de regeringen en de bevolkingen daar tot zulk een stralend succes is gemaakt.

Wie uit Nederland naar elders is gegaan zal gisterenavond wel hebben teruggedacht aan de wijze waarop wij in ons land in onze familiekring Oudejaarsavond plegen te vieren. Als Gij ook in den vreemde in gezinsverband kunt leven, zult Gij dat wellicht ook hebben gedaan. Maar wie weet onder welke andere omstandigheden. In een tropenavond bijvoorbeeld, in plaats van in het Hollandse, zij het dan zachte weer. En Uw gedachten zullen zijn uitgegaan naar de velen, die gij hebt achtergelaten.

Dr. Drees zeide dat de internationale positie van zijn land is versterkt, Nederlanders, velen van U weten het uit eigen ervaring, worden in tal van landen gaarne aanvaard, tijdelijk of blijvend, als waardevolle medewerkers.

Al hebben wij onderling nog te kampen met grotere verdeeldheid dan tien jaar geleden mocht worden verwacht; wij trachten desalniettemin een bindend element te zijn in de internationale verhoudingen.

Onder U zullen er velen zijn, die hun deel leveren in de internationale bijstand. Er zijn onder U waarschijnlijk ook velen, die in Indonesie een taak in het bedrijfsleven blijven vervullen, hoe moeilijk dit vaak ook geworden is. Er zijn anderen, die in andere tropische gebieden nieuwe mogelijkheden zijn gaan ontginnen en daarmede voor Nederland nieuwe verbindingen hebben gelegd.

Dr. Drees noemde o.a. hen, die in de scheep- en luchtvaart actief de verbindingen over de gehele wereld onderhouden.

Bij de intrede van het Nieuwe jaar, op dit ogenblik, waarop de Wereld omroep weer als zo vaak een band legt tussen U allen Ons in Nederland wens ik U allen van harte een gezegend jaar voor U, voor de Uwen en voor ons Nederland.

NYT OP HET MATJE VOOR VERDEDIGING VAN BURGERLIJKE VRIJHEID?

PARIJS.— Het Franse blad „Le Monde" maakt melding van opwinding in de Amerikaanse perswereld naar aanleiding van de ondervraging met gesloten deuren van dertig van de huidige of voormalige medewerkers van de New York Times door de commissie van de Senaat voor de binnenlandse veiligheid.

Officieel betreft het onderzoek alleen maar communistische infiltratie in pers, radio en televisie, maar in feite behoren de ondervraagden vrijwel allen tot de redactie of de administratie van de New York Times, waaruit sommigen de conclusie trekken dat het in werkelijkheid gaat om een aanval op dit blad, dat herhaaldelijk in het krijt is getreden tegen de aantasting van de burgerlijke vrijheid.

De New York Times bewaart zelf het stilzwijgen, aanvoerende dat de beschikbare gegevens onvoldoende zijn om een conclusie te trekken.

PARIJS BOMMENBAKKER GEARRESTEERD

PARIJS.— De politie te Parijs arresteerde de 45-jarige banketbakker Daniel Havas, die bekend zou hebben dat hij de bom bij het altaar van de Sacré Coeur zou hebben gelegd. Hij zeide dat hij alleen gehandeld had omdat hij „het enige instrument was" dat belast was met een „Goddelijke zending" om de mensen er voor te sparen het ergste te leren kennen.

Havas schreef al vele dreigbrieven, o.m. aan een van zijn vroegere patroons, die sedert 1954 soms vijf brieven per dag ontving. Hij had eens in een van zijn brieven zijn naam en adres gemeld. Hierdoor kwam de politie hem op het spoor. Men vond in zijn woning o.m. drie bommen, die gedeeltelijk gedemonteerd waren.

DS. BIK NAAR MARACAIBO

's GRAVENHAGE.— Dominé J. J. Bik, die de laatste jaren in dienst van de Lutherse wereldfederatie als predikant onder de vluchtelingen in Duitsland werkte, heeft een beroep aanvaard naar de Lutherse gemeente te Maracaibo. Hij heeft zich voor vijf jaar verbonden om dit pionierswerk in dienst van de wereldfederatie te doen. Op de dag voor het Kerstfeest is hij met zijn vrouw en twee kinderen naar zijn nieuwe arbeidsveld vertrokken.

PAUSELIJKE ZEGEN

Duizenden begaven zich op Oudejaarsavond naar het Sint Pietersplein waar zij door spreekkoren Z. H. de Paus verzochten aan het raam te komen. De Paus verscheen en gaf aan de knielende menigte zijn Apostolische zegen.

Z. H. de Paus bepaalde gisteren in een encykliek aan alle R. K. bisschoppen dat slecht aan musici met een krachtig geloof kan worden toegestaan muziek te componeren, die in R.K. kerken zal worden gespeeld. De Paus veroordeeld in de encykliek het gebruik van moderne talen bij het zingen van louter liturgiesch gedeelten, doch beval het zingen van populaire godsdienstige gezangen aan. De Paus sprak zich ook uit voor het zingen door missionarissen „daar dit het evangelisatiewerk op krachtige wijze bevordert."

AARTSBISSCHOP VAN YORK OVERLEDEN

LONDEN 2 Jan.: — De Anglikaanse aartsbisschop van York, dr. Cyrilt Garbett, is op 31 Dec. in alle vroegte te York overleden. Hij bereikte de leeftijd van 80 jaar.

HAGELSTENEN ALS TENNISBALLEN

SYDNEY.— Tengevolge van hevig noodweer is in Sydney een vrouw verdronken. Een man wordt vermist en enige personen zijn verwond. Hagelstenen als tennisballen daalden neer, het stortregende en onweerde, zodat het verkeer tot stilstand kwam. In de haven sloegen kleine vaartuigen om en electriciteitspalen en bomen begaven het door blikseminslag. Een trambestuurder werd door blikseminslag gewond en een andere werd eveneens verwond, doordat de muur van een huis om zijn tram stortte.

HONGERIGE WOLVEN IN LAPLAND

Door de buitengewone koude hebben in Lapland groepen hongerige wolven de bossen verlaten en in bewoonde streken rendierkudden aangevallen. De schade, die zij aanrichtten, is zeer groot. Men heeft besloten met behulp van hefschroefvliegtuigen op de wolven te jagen. (AFP)

EEN NIEUWE VINDING VOOR DE BRITSE LUCHTMACHT

De Britse luchtmacht beschikt thans over een alarmzendertje, aangeduid als „Sarah", voor verongelukte vliegtuigen, dat een zoemtoon uitzendt, die door zoekende vliegtuigen tot op een hoogte van 3.000 meter en over een oppervlakte van 40.000 km2 kan worden opgevangen. (Rtr)

AMERIKANEN ROKEN BEHOORLIJK

NEW YORK. — Gedurende 1955 zijn in de Verenigde Staten ongeveer 414 milliard cigaretten gerookt, 12 milliard meer dan in 1954, aldus neeft het Amerikaanse ministerie van landbouw bekendgemaakt. Het hoogste verbruik tot dusver werd geregistreerd in 1952, toen 435 milliard cigaretten in de Verenigde Staten in rook opgingen.

GRAPJE

MEXICOSTAD. — Nadat een onbekend gebleven bioscoopbezoeker in Mexicostad tijdens een voorstelling plotseling „brand" had geroepen, kwamen zeven personen, onder wie verscheidene kinderen, in de ontstane paniek om het leven.

WATERSNOOD IN COLOMBIA

BOGOTA. — Een onverwachte watersnood heeft in Colombia het leven gekost van 8 personen, terwijl 30 worden vermist. Het water vernielde 60 huizen in Algeciras, 85 km ten Zuiden van Neiva Huila. Zware regenbuien komen zelden tegen het einde van December voor.

VLIEGPRESTATIE VAN DE COMET III

LONDEN. — Officieel is meegedeeld, dat de Comet III haar trans-Atlantische vlucht volbracht met een gemiddelde snelheid van 856 km per uur. Het opstijgen tot de landing nam 6 uur 16 minuten in beslag.

NU OOK AL FIETSEN DE LUCHT IN

WASHINGTON. — Het Amerikaanse leger heeft 12 eenpersoons luchtfietsen gekocht, waarmee de infanterie proeven nemen zal. Reeds is gebleken dat iemand in 20 minuten met deze toestellen kan leren vliegen. De luchtfiets is een kruising van een kleine hefschroef en een vliegende vlonder. Zij kan een snelheid van 105 uurkilometer halen met een actie-radius van 250 kilometer. De vlieger staat op een vlonder boven de schroef en stuurt de luchtfiets die 90 kilo weegt, door te leunen in de richting die hij nemen wil.

ZUIDPOOLEXPEDITIE ZIT KLEM

LONDEN. — De walvisvaarder „Theron", die leden van de Britse Zuidpoolexpeditie met dr. Vivian Fuchs en Sir Edmund Hillary aan boord heeft, is in de Weddellzee in het ijs vast komen te zitten, vrijwel op dezelfde plaats waar in 1914 de „Endurance", het schip van Shackleton door het pakijs verpletterd werd. De expeditie telt 19 leden; de bemanning van het schip eveneens.

Een verkenningsvliegtuig is opgestegen om een uitweg te zoeken.

Petroleum Maatschappij wil voortgaan met exploitatie in Nieuw Guinea

ALS REGERING HET GEHELE GEBIED TOT HAAR ARBEIDSVELD MAAKT

Bij de Tweede Kamer der Staten Generaal is een wetsontwerp ingediend tot machtiging van het sluiten van een nieuwe overeenkomst met de Nederlandse Nieuw Guinea Petroleum Maatschappij voor de tijd van 75 jaar. In de Memorie van Toelichting wordt o.a. gezegd dat in de periode van 1 Januari 1936 tot en met 31 December 1954 de N.N. G.P.M. in Nieuw Guinea in totaal heeft geinvesteerd Nf. 361. 785.000.

De bruto-ontvangsten beliepen Nf. 70.384.00, zodat — aldus de memorie — de exploitatie tot dusverre in alle opzichten teleurstellend was. „Het moet dan ook verblijdend stemmen dat de NNGPM ondanks de ondervonden tegenslagen niet alleen haar bedrijf wil voortzetten doch tevens de wens te kennen heeft gegeven aan het arbeidsveld een aanzienlijke uitbreiding te geven tot een totale oppervlakte van 17½ millioen HA. De inwilliging van dit verzoek zal betekenen dat met uitzondering van het bergland practisch geheel het grondgebied van Nieuw Guinea wat de oliemijnbouw aangaat in handen wordt gegeven van een concern. De combinatie, die achter de NNGPM staat biedt allen waarborgen dat de exploratie en eventueel de exploitatie krachtig zal worden aangevat".

Aan vastrecht ontvangt het Nieuw Guinees gouvernement jaarlijks onder het nieuwe contract Nf. 1.002.000 en op basis van de productie en de thans geldende olieprijzen mag accijns verwacht worden in 1956 6% van circa Nf. 15.000.000 of rond Nf. 900.000.

ONAFHANKELIJKHEID VOOR DE SOEDAN

De Egyptische premier Nasser verklaarde gisteren in een boodschap aan de Soedanese eerste minister dat de Egyptische regering de Soedan met ingang van 1 anuari 1956 als onafhankelijke souvereine staat erkent en hij sprak de hoop uit dat de Soedanese regering de overeenkomsten en verdragen, die door de voormalige besturende landen voor de Soedan zijn gesloten, zal blijven naleven. De Egyptische regering zal met de Soedanese regering samenwerken bij alle noodzakelijke stappen voor de opheffing van het tweeledig bestuur over de Soedan.

Ook de Britse regering zond een schrijven van dezelfde strekking aan de Soedanese premier.

De Amerikaanse regering erkende gisteren officieel de onafhankelijkheid van de Soedan. President Eisenboodschap, waarin hij de hoop uithower zond de Soedanese leiders een spreekt dat er vriendschappelijke betrekkingen zullen ontstaan tussen het onafhankelijke Soedan en de Verenigde Staten.

Ook Pakistan erkende de Soedanse onafhankelijkheid.

KLEURENFILM VAN KON. REIS IN SURINAME VERTOOND

De kleurenfilm van het Koninklijk Bezoek aan Suriname is in Paramaribo vertoond. De belangstelling was minder groot dan verwacht werd.

ONDERSCHEIDINGEN VOOR 1900 ENGELSE ONDERDANEN

In Engeland heeft Koningin Elisabeth tijdens het jaar-einde aan 1900 van haar onderdanen onderscheidingen verleend De beroemde balletdanseres Margot is Dame-Commander of the British Empire geworden, hetgeen het vrouwelijk equivalent is van ridder. Charles Howard, een gewezen radiotelegrafist is bevorderd tot lid van de Orde van de Britse Empire als beloning voor het feit, dat hij zich in 1949 beschikbaar stelde voor proefnemingen op het gebied van malaria-bestrijding. Hij liet zich 770 maal steken door malariamuggen; daarna werd voor onderzoek een deel van zijn lever weggenomen.

Commandeur in de Orde van het Britse Imperium werd ook group captain Douglas Border, die zich, hoewel hij kunstbenen heeft, onderscheiden heeft als oorlogs-vlieger. Dezelfde onderscheiding werd toegekend aan de schrijfster Agatha Christie.

Er zijn vier nieuwe baronnen gecreëerd namelijk kolonel John Jacob Astor, president van de „Times"; Sir Francis Raymond Evershed, master of Rolls, een hoge rechtelijke functie; dr Cyril Forster Garbett, de aartsbisschop van York, die juist is overleden en Sir Frederick Godber, president-directeur van de Shell Vervoers- en Handelsmaatschappij.

In de orde van de companions of honour, die slechts 6 leden telt, is benoemd Sir John Kotelawala, premier van Ceylon; Arthur David Waley, kenner van de Chinese taal en literatuur en viscount Cecil of Chelwood, die in 1937 de Nobel prijs voor de Vrede won.

Gaat Fokker's „Friendship" grote toekomst tegemoet?

AMSTERDAM. — Als onderdeel van de Fokker-Fairchild-Friendship overeenkomst heeft de Fairchild Engine te Hagerstown, Maryland (Verenigde Staten) Fokker gemachtigd onmiddellijk te beginnen met het op Amerikaanse standaard omwerken van de F. 27 Friendschip.

Richard S. Boutelle, president van Fairchild heeft medegedeeld, dat deze procedure Fairchild in staat zal stellen om de levertijd van het Fokker verkeersviegtuig voor de Amerikaanse markt te bekorten. Zoals bekend bezit de Fairchild fabriek de fabricage- en verkooprechten van de Friendship voor Noord- en Zuid-Amerika met uitzondering van Brazilië. Het prototype van de F. 27 Friendship, een tweemotorig verkeersvliegtuig voor korte en middelgrote afstanden, vloog — zoals bekend — voor de eerste maal op 24 November j.l. op de luchthaven Schiphol. Sindsdien heeft het toestel een tiental proefvluchten gemaakt.

De chef-invlieger van Fairchild, Dick Henson, heeft de Friendship beproefd. Deze heeft na zijn terugkeer in de Verenigde Staten verklaard dat „de Friendship voortreffelijke vliegeigenschappen heeft".

De F. 27 Friendship is een hoogdekker, voorzien van twee Rolls Royce Dart r.d.a. 6 schroef turbines met 12 voet luchtschroeven. Het toestel heeft een spanwijdte van 29 meter en een romplengte momenteel van 22.20 meter. De serie uitvoering van de Friendship zal een 90 cm langere romp krijgen om met behoud van de bestaande vrachtruimte, 32 passagiers mee te kunnen nemen. De kruissnelheid zal ongeveer 440 km per uur bedragen.

ELDERS KON HIJ MEER VERDIENEN

WASHINGTON.— President Eisenhower heeft het ontslag aanvaard van Nelson Rockefeller, zijn speciale medewerker voor de „psychologische strategie". Rockefeller genoot een symbolisch salaris van $ 1.— per jaar. Hij zal in het zakenleven terugkeren.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staart...
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA
BIOSCOPEN
MAANDAG 2 JANUARI
DE VEER: 6.00 p.m.: Thief of Bagdad
8.30 p.m.: Betrayed
RIALTO: 8.00 p.m.: Million dollar pursuit
PRINCIPAL: 6.00 p.m.: Killer Leopard
8.00 p.m.: White Christmas
AURORA: 6.00 p.m.: Robinson Crusoe
7.30 p.m.: Sensation Hunters
SAVANETA: 6.30 p.m.: Border saddlemates
7.30 p.m.: China little devils

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42, telefoon 1355.

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassen: Iedere middag van 14.30 17.30 uur; Zaterdags des morgens 9—12 uur en des middags van 14.30 17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19. —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9...
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag ... en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14...
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 ... 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 ... Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag ... en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 ... Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag ... en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 ... Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16... en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 ... Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

Treedt Gezaghebber De Haseth volgende maand af?

Wij vernemen dat de heer Wijs de Haseth, gezaghebber van Bonaire eind Februari zal aftreden. Hij zal dan hoogstwaarschijnlijk enkele maanden met vacantie gaan.

Als opvolger wordt de naam van de heer Hessling genoemd, thans werkzaam bij Economische Zaken op Curacao en destijds als waarnemend gezaghebber van Aruba is opgetreden.

GRIEKSE MEDICI STAAKTEN OM BETER SALARIS

ATHENE.— De Griekse hoofdstad heeft een staking van artsen achter de rug. Vier duizend artsen en chirurgen zijn namelijk gedurende 24 uur in staking gegaan omdat zij betere salarissen voor artsen die in ziekenhuizen en klinieken werken, wensten en omdat zij willen dat de patiënten van de ziekenfondsen de gelegenheid krijgen zelf hun arts te kiezen.

TERRIER SCHEURT LOS VAN DE MISSISSIPPI

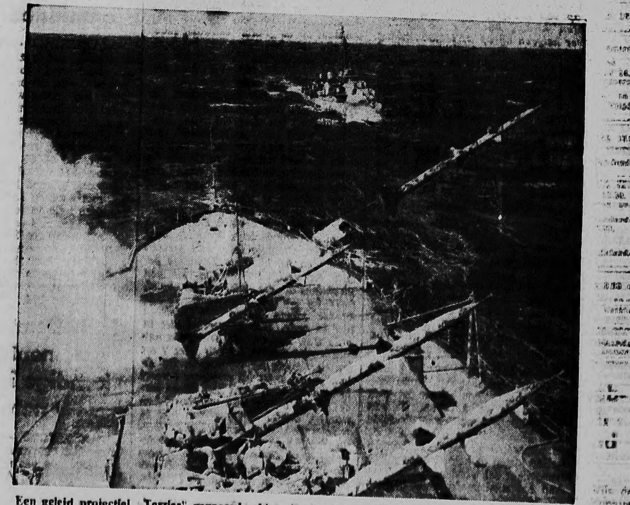

Een geleid projectiel „Terrier" genaamd schiet uit een der dubbele lanceer-buizen aan boord van het vroegere slagschip Missisippi, dat getransformeerd werd in een moederschip voor geleide projectielen.

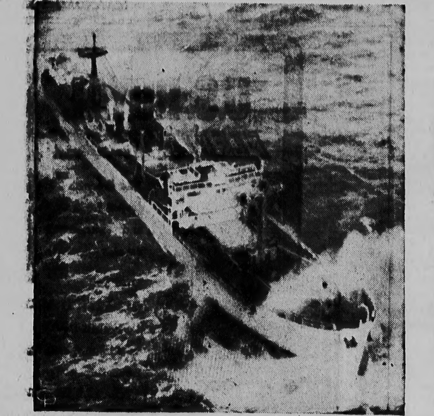

Humando despues di dos explosion cual a pone e cargamento di carbon na candela e bapor di 7000 ton italiano Dea Mazzalla ta lastra bai drenta na Newfoundland. Dos di e 35 tripulantenan a worde seriamente herida.

Bon trabao di grupo di cabaret di Mariniernan a jena sala cu harimento

SAVANETA. — Tabata tin mashar hopi hende diarazon anochi den cantine di Marinierskazerne na unda un grupo di 12 homber (y mujer) a hunga un cabaret, cual a pone publico hari mashar.

E anochi aki a worde organiza door di Contact-Comité Burgerij-Militairen en coneccion cu O.S. & O.-afdeling di kazerno. Den cantine nan a traha un podium y a dorna mashar alegre. E compania di cabaret cu a worde forma door di mariniers y nan esposa, a haci un programa mashar varia y entretenido.

E promer parti di e programa di fiesta a dura di och'or te diesun or. Den entremedio tur marinier cu ta den kazerne a ricibi un regalito di Contact-Comité, mientras cu na fin senjor H.A. Kemmink a entrega na promer lugar un tape-recorder na mariniernan den nomber di comité, y despues e a ofrece un regalo di despedida na comandant y senjora Veenhuys y luitenant P. Schaafsma y senjora, cu ta bai dia 7 di Januari awor.

E ora nan a hala stoelnan un banda, nan a drecha cantine, y un rato despues Santo Domingo Serenaders a pone tur hende hisa pia for di suela. Tabata un anochi mashar agradable.

E segundo tomo di

„MI NO TA CULPABLE"

a sali

„PUBLICIDAD „EXITO"

banda di Marconiphone, Nassaustraat.

prijs fl. 1,—

CUMPRA BO TOMO AWE MES

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA

VELD STORES

ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS

Corda pa bo tin OMO na cas

Tur dia „SENJORITA OMO" por bati na porta di bo cas y pidi bo un paki di OMO. Si bo tin uno, anto lo bo hanja un bunita paar di laken di Canon cerca dje TUMA ANTO AWE MES OMO.

E cuater rumannan Fultz ta crece salud y fuerte bebiendo

LECHI MARCA PET

Scucha Radio Kelkboom pa sorpresanan tur promé Diarason di luna

Agente: **CONTAL AGENCIES Ltd.**

PAGINA TRES

Gouverneur y Premier a dirigi nan via radio na poblacion di Antillas Holandesas

WILLEMSTAD.—

Hopi bista ta dirigi den anja 1956 riba Antillanan

Tabata un gesto masha bunita pa yiunan di Antilla Holandes, cu ayera riba prome dia di anja nobo, ora cu anja nobo a ser saluda cu tironan di klapchi, donderboos, pitonan di sirene y champanja, Gobernador di Antillanan Neerlandes y Ministro President a dirigi nan na e seis isla di Antillanan via transmisionnan local.

Gobernador a munstra riba e fecha cu hopi bista lo ta dirigi riba Antillanan cu motibo di e constitucion nobo cu lo mester ser considera como un ehemplo cu hopi hende lo sigui.

Prome Ministro Jonckheer a acentua den su discurso cu felicidad di bida di hende no mester ta solamente basa riba prosperidad material. Solamente ora cu balornan material por bai acompanja cu boluntad pa edifica, e ora ai un mehor porvenir por ser alcanza.

DISCURSO DI GOBERNADOR A. A. M. STRUYCKEN

Nos ta larga sigui aqui discurso di Su Excelencia Gobernador di Antillanan Neerlandes pronuncia riba dia 1 di Januari 1956.

Radio-oyentes,

A bolbe pasa un anja mas di nos existencia cortico riba e mundo aki. Danki Dios nos por bisa cu e no tabata un anja indiferente pa nos y tambe e anja nobo aki cu a caba di habri cu tanto buya, a pone un speranza nobo den nos curazon.

E anja cu a caba lo keda hopi tempo den nos memoria pa motibo di bishita di Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard.

Si nunca por a yega di tin duda tocante sintimento di nos Pueblo pa nos Famia Real, e alegria cu tur hende tabata munstra e dianan cu La Reina y su Esposo a pasa riba nos dushi islanan, ta prueba cu nos tur ta sinti nos un cu nan.

Nos mester ta masha agradecido cu La Reina y Prins Bernhard a cumpli cu programa pisa punto pa punto y cu curazon contento, pasobra nan a haci esei pa ningun hende no keda disapunta.

Dios larga cu den anjanan cu ta bini e union aki entre Nan cu nos lo yuda vence tur diferencia y contrastenan cu tin den nos Antillanan. Asina cu nos lo tin un base pa nos alcanza mas cooperacion y union den tur loke nos ta pensa y haci, pa conserva y fomenta prosperidad bao di un gobierno husto,

E anja cu ta nos dilanti ta importante pa Antillanan Holandes. Hopi bista ta riba boso. Tur caminda nos Statuut cu a trece Autonomia di tur parti di nos Reino ta worde considera como un progreso importante y bunita ehemplo.

Pa nos sigui merece e confianza aki tur forza mester traha hunto tur hende mester respeta opinion di otro, pero sobre todo nos mester tin un boluntad constante, pa hunto nos trata di consolida balornan humano cu un gran parti di mundo ta bringa p'é den un lucha cu ta birando dia pa dia mas pisa. Consolidacion di dignidad humano en libertad y husticia den un pueblo chikito ta awendia di gran importancia pa henter mundo.

Dios larga cu den e anja aki, sacando inspiracion for di e bishita real, nos tur su atencion keda fiha riba tur loke nos a caba di bisa.

E anja aki nos Kroonprinses ta cumpli 18 anja y lo bira mayor di edad y asina lo cuminza for di tempran carga e debernan pisa di su alta dignidad. Lo E haci esaki manera ta custumber cu curazon contento y cu entrega total na su deber manera semper tur decendiente di Cas di Oranje a haci.

Nos ta spera cu su confianza huvenil den humanidad den futuro lo hanja su confirmacion den nos esfuerzo mutuo pa logra tur loke ta bon.

Mi ke termina deseando nos La Reina respeta y stima y Su Famia na nomber di boso tur un feliz y prospero anja nobo.

Dios bendiciona nos La Reina y tur hende den Antillanan Holandes.

Discurso di Prome Ministro Jonckheer

Prome Ministro Jonckheer a cuminza su discurso anual deseando tur habitantenan di Antillanan un feliz Anja. Y el a continua:

Un biaha mas nos ta para dilanti un anja nobo, un anja cu ainda nos no por bisa quico lo e trece pa nos. Si nos tira un bista riba e anja cu a pasa, anto mi ta quere cu nos lo por bisa, cu e anja cu a termina tabata un bon anja pa Antillanan. Loquenan a tuma luga riba terreno politica, empenjo na consolidacion riba terreno financiero, economico y relacionnan social y previsionnan, ta duna e speranza, cu e medidanan ya tuma, esnan cu ainda lo tin di tuma, lo ta na interes y bienestar di boso tur. Mi ta dirigi mi sincera gratitud na tur persona y organizacionnan cu den anja anterior a duna nan cooperacion pa guia nos Antillanan na un mehor porvenir. Mi ta pensa aqui na e groponan menos previlegia. Nan interesnan tampoco lo no ser lubida, pasobra nos compania cu comunidad cu asina rapidamente ta ser desarollando, ta haci exigencia di nan felicidad di bida como un punto primara. Gobierno ta spera di boso, tanto cu ta posible, pa boso duna bo indispensable cooperacion pa por realiza e deseo aqui.

Sinembargo felicidad di bida di hende no por ta basa solamente riba prosperidad material. Mi ta suplica bo recorda esaqui cada bez di nobo. Solamente ora cu balornan material bai acompanja cu boluntad pa edifica, cu un saludable revista di pensamentonan y cu un calmo reflexion riba tur cos cu ta tuma luga den bida di tur dia, nos intento comun lo por alcanza un mehor porvenir.

Cu e deseo aqui pa un mehor porvenir di enter nos comunidad, mi quier deseo boso tur tambe personalmente cu anja 1956 lo ta un anja di berdadera prosperidad pa boso tur."

Asina Ministro Jonckheer a termina su discurso anual.

Condecoracionnan concedi pa La Reina Elisabeth di Inglatera

La Reina Elisabeth a concede condecoracionnan na 1900 di su subditonan. E afamada bailarina di ballet Margot a bira Dama-Commander di Imperia Britanica, loque ta igual na Caballero den e orden ai.

Charles Howard, un ex-telegrafista di radio a promove na miembro di Orden di Imperio Britanico como recompensa pa e hecho cu na anja 1949 el a pone su mes disponible pa tumamento di proef riba e terreno di combatimento di malaria. El a larga sanguranan di malaria pik'e como 770 bez; despues pa examinacion nan a quita un parti di su higra.

Sr. Douglas Border, group captain, a bira Commandeur den Orden di Imperio Britanico, quende, aunque cu e tin pianan di goma, a sabi di distinguie como aviador di gera. E mes un condecoracion aqui tambe a ser concedi na e escritora Agatha Christie.

Nan a crea cuater baron nobo, esta: Sres Kolonel Honh Jacob Astor, President di „Times"; Sir Francois Raymond Evertshed, master of Rolls, un puesto alto den tribunal; dr. Cyril Forster Garbett, arzobispo di York, quende a caba di muri y Sir Frederik Godberm, president-director di compania di Shell pa Comercio y Exportacion.

Den Orden di Companions of honeur, cu ta existi di 65 miembro, ta nombra Sir John Kotelawala, premier di Ceylon; Arthur David Waley, conocedor di idioma Chines y literario y viscount Cecil Chelwood, cu na anja 1937 a gana Nobelprijs.

REBELDENAN DI MAROKKO DEN ACCION ATROBE

RABAT. — Na diferente punto den e teritorio di Tahar Soek, na Noord Marokko tabatin choque atrobe entre trupanan frances y rebeldenan. Oficialnan frances a declara, qu algun shen rebelde, qu ta moviendo for di serunan di Rif den direccion accidental, a haci un ataque antayera riba e posicion Beni Oelid, cerca di Tahar Soed, pero despues di dos ora di bataya nan a rechasa e ataque.

E ofensivo ariba e rebeldanan te na menos qu 70 kilometer for di Fez, e centro militar frances y segundo di Marokko, di unda nan a manda refuerso di trupa y vehiculonan blinda na noord pa wanta un ataque nobo.

RUSIA TA CAUSANDO ODIO ENTRE PAISNAN LIBER

WASHINGTON. — Den un declaracion na „National Business" minister John Foster Dulles a bisa, qu ta parce manera e Rusonan ta tratando di lanta un desunion entre e paisnan liber causando odio y primintiendo yudansa na un y us'é contra un otro.

E minister di relacionnan exterior a referi na e cuestion entre Israel y e paisnan arabe; entre India y Portugal; entre India y Pakistan y entre Afghanistan y Pakistan. Hungando cu odio internacional no ta muchu mas qu hunga cu morto", asina John Foster Dulles a bisa den su declaracion.

Dia 11 di Januari e prome trabao na Boulevard nobo

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa for di bon fuente Diarazon 11 di Januari e prome trabao na Boulevard nobo lo tuma lugar cu algun solemnidad. E boulevard aki lo keda for di Eagle te na Malmok. Probablemente e trabao aki, cual lo consisti di hinca e prome scop den terra lo tuma lugar den cercania di Basiroeti.

O.S. Henriquez lo sali pa Caracas diahuebs

ORANJESTAD. — Deputado di Asuntonan Economico, Sr. O. S. Henriquez, segun nos a worde informa, lo sali Diahuebs awor pa algun dia di viaje pa Caracas. Ai lo e discuti algun asuntonan cu N.V. Venaruba tocante e hotel cu lo worde edifica na Aruba.

H.R. Dennert lo bira dokter di Gobierno na Savaneta?

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende cu nan ta tratando tocante di nombra senjor H. R. Dennert, kende a caba di studia pa arts na Gemeente Universiteit di Amsterdam, como dokter den servicio di gobierno. No ta imposibel cu e worde nombra como dokter di Gobierno na Savaneta.

HUELGA DI DOKTERNAN NA GRECIA

Capital di Grecia tin un huelga tras di lomba. Durante 24 ora como cuater mil dokter a huelga, pasobra nan tabata desea mehor sueldo pa dokternan cu ta traha den hospitalnan y clinicanan y pasobra nan quier pa patientnan di fondonan di enfermo hanja ocasion pa nan mes ·or scohe e dokter cu nan ta desea pa bishita nan.

WEGANAN DI BALA NA HOLANDA

Pa motibo di jobida tur weganan di bala na Holanda a ser suspendi.

EXPLORACION SOVIETICA EN EL PACIFICO

Un grupo de cientificos miembros de la Academia de Ciencias de la Unión Soviética acaba de regresar a Moscu, después de haber llevado a efecto durante el verano dos expediciones en el noroeste del Pacifico. La depresión de las Aleutas fué explorada por primera vez a una profundidad de mas de 7.000 metros. La expedición descubrió varias montañas submarinas de 3.000 metros de alto. Se ha establecido la configuración compleja de la cadena hawaiana, que se extiende hasta la depresión de las Aleutas. Se prestó particular atención a las cuestiones de pesca.

(UNESCO)

ACTAS DE LA CONFERENIA ATOMICA PRO-PAZ

Las Naciones Unidas preparan la publicacion de las comunicaciones y actas de la reciente conferencia internacional sobre la utilización pacifica de la energia atómica. Diez y seis volumenes, de unas 500 paginas cada uno, saldran en ingles a principios de 1956, y posteriormente en otros idiomas. Mas de mil comunicaciones fueron presentadas ante la Conferencia por mas de 30 paises e instituciones internacionales, y 1.200 cientificos, procedentes de 72 paises, participaron en sus debates.

Las personas o instituciones que hagan sus pedidos antes del 31 de diciembre se beneficiaran del precio de favor de 110 dólares o 39 libras esterlinas. Para obtener la serie completa, o uno u otro de los tomos, cuyo precio se fijara mas tarde, dirigirse a los agentes de las publicaciones de las Naciones Unidas, o al Servicio de Ventas de las Naciones Unidas en Nueva York.

(UNESCO)

INTERCAMBIOS DE PELICULAS MEXICANAS Y YUGOSLAVAS

Diez peliculas mexicanas se proyectaran próximamente en los cines yugoeslavos, merced al acuerdo firmado recientemente por los representantes de la industria cinematografica mexicana y yugoeslava en Zagreb. En cambio, cinco peliculas yugoeslavas seran seleccionadas para su envio a México.

(UNESCO)

GUERRA AL ANALFABETISMO EN AMERICA LATINA

Dos nuevos paises latinoamericanos, Bolivia y Ecuador, han decido participar en la gran campaña de lucha contra el analfabetismo y contribuir a ese esfuerzo por medio de la eliminación de la ignorancia en sus propias fronteras. Lanzada por la Organización de Estados Americanos, esa cruzada se propone crear cien mil centros de lectura para analfabetos de todas las edades en las veinte republicas de América Latina.

Bolivia y Ecuador crearan bibliotecas populares en 1.500 comunidades, que emplearan libros preparados para ese objeto por el servicio de educación fundamental de la Unión Pan-Americana, dirigido por el Dr. Guillermo Nannetti. Mas de tres mil centros creados en Nicaragua y Costa Rica ya emplean esas publicaciones especiales.

(UNESCO)

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

CINE

DIALUNA 2 JANUARI

DE VEER: 6.00 p.m.: Thief of Bagdad
8.30 p.m.: Betrayed
RIALTO: 8.00 p.m.: Million dollar pursuit
PRINCIPAL: 6.00 p.m.: Killer Leopard
8.00 p.m.: White Christmas
AURORA: 6.00 p.m.: Robinson Crusoe
7.30 p.m.: Sensation Hunters
SAVANETA: 6.30 p.m.: Border saddlemates
7.30 p.m.: China little devils

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja

Asegura bo mes cerca

N.E.N.

Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

INVESTIGACIONES SOBRE EL CRECIMIENTO CELULAR

A petición de la Unesco y del Consejo de Organizaciones Internacionales de Ciencias Médicas, los biólogos de nueve paises se reunieron en Paris, del 12 al 16 de diciembre, para estudiar los medios de fomentar la investigación del crecimiento celular normal y patológico. Los problemas de crecimiento, multiplicación y diferenciación de las células son basicos, tanto en la vida vegetal como en la animal. Aunque las investigaciones de que se trata sólo se interesan por lor mecanismos intimos de las células, quizas puedan servir para el mejor conocimiento de ciertas desviaciones patológicas, como el cancer. Los expertos invitados representaban a los grandes institutos de investigación de Alemania, Estados Unidos, Francia, India, Israel, Holanda, Reino Unido, Unión Soviética y Suecia. (UNESCO)

CAMPAÑA INTERNACIONAL SOBRE LOS MUSEOS

En la actualidad casi todas las grandes ciudades se enorgullecen de poseer al menos un museo, que conserva para las generaciones venideras los tesoros del pasado. Pero se ha podido notar que demasiado a menudo el publico ignora los tesoros que tiene al alcance de su mano. Sin embargo, los museos tienen un papel importantisimo, tanto como el de las bibliotecas, el cine, la radio. Por eso, la Unesco ha decidido organizar el año próximo una campaña mundial, con objeto de popularizar la inmenso contribucióón de los museos a la vida cultural de los pueblos.

En los Estados Miembros de la Unesco, las autoridades nacionales, regionales y locales preparan exposiciones; una campaña de articulos de periódicos y programas de radio llamara la atención del publico sobre colecciones particulares interesantes y mostrara cómo los museos son a la vez un potente medio educativo y un factor importante de la comprensión internacional.

La Unesco organiza un concurso dos los paises a niños y jóvenes de de dibujos en colores, abierto en toseis a diez y ocho años, para que describan sus impresiones de una visita a un museo. Un jurado internacional atribuira los premios, y las mejores obras seleccionadas en los diversos paises se expondran en la Casa de la Unesco, en aris, en Suiza, y durante el otoño próximo en Nueva Delhi, con ocasión de la Novena Conferencia General de la Unesco.

(UNESCO)

E principal delegado frances den Naciones Unidas, Nerve Alphand, aki ta hizando man pa duna su voto despues di a keda 60 dia sin presenta den reunionnan.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 16

Propiamente nos ta preso — y e cos di mas peor ta, cu nos a perde camina tambe".

Cerilio, quende no a mira e peligro dje banda ai a spanta. Convulsivamente e tabata tene e mucha muhe su braza y a bisa:

„En realidad! Bo tin razon. Nos a perde camina".

Tabata reina awor un momento di silencio. Cerilio a cende un paar di lucifer, pero e resultado tabata nihil.

Lelia a sonrei.

„Nos mester spera", Lelia a bisa cu calmo.

„Cuanto?"

„Te ora cu e mist pasa".

„Y ora pa ora e ta birando mas diki...." Cerilio a fula mantel di Lelia cu no tabata asina diki manera el a calcula y el a bisa cu intranquilidad: „Foi awor caba ya bo mantel ta papa muha. Y ayera bo mester a queda na cama enter dia. Tuma...." el a bisa y a kita su mantlel diciendo: „bisti riba dje".

„No!" e mucha muhe a bisa dicidido.

„Si", tabata contesta serio di Cerilio.

„Larga mi no haci esai, por Dios", e mucha muhe a protesta.

„Lelia! Mi ta insisti. Ademas di esai mi jas ta mas diki y esai lo ta mas cu suficiente pa mi".

Y sin preocup'e riba su protestanan, el a tira su mantel over di Lelia su skouder y a botona esaqui.

„Awor m'a dwal por completo", el a bisa hariendo. „Den e jas grandi aqui nan no por hanja mi nunca mas".

Cerilio tabata mucho preocupa y ansia pa e por a participa den e alegria aqui. E tabata considera su mes responsable pa e hobencita aqui. quende awor directamente despues di un enfermedad di verkoud serio tabata dispone trobe na vocht y frialdad.

„Cuanto ora un mist asina por dura? Mi ta puntra esai pasobra bo ta biba aqui banda mas tanto tempo cu mi".

Lelia a queda pensa un rato y a bisa despues:

„Mi ta quere cu un mist diki asina lo por dura te anochi mes".

„Quico?" Morrow a responde spanta. „Anto di tur manera lo mi tin di tuma precaucionnan contra esai. Lo ta masha peligroso di mester queda algun ora aqui".

Durante e silencio cu a sigui despues di e momento aqui porfin a bin penetra den Lelia e peligro cu nan tabata hanja nan aden. Figura bo cu nan mester a pasa enter nochi aqui. Qui un ansia panica su tanta lo t'aden. Y e animo cu te awor e tabata munstra a traha luga pa spanto. Lagrimanan a yena su wowonan y automaticamente su mannan a bai na su wowo.

Morrow tabata sinti su mes culpable.

„Tur esaqui a bini pa motibo di mi bestialidad", el a zundra na boz alto. „Lelia, lo mi percura pa bo yega cas prome cu anochi drenta. Mi mester — masque quico socede. Basta cu mi — Warda un rato. Bo tin e lana di ovillo cu bo tabatin awe mainta den trein?"

„Pa bo haci quico cu esai?" Lelia a puntra mientras el a saca e lana di ovillo foi su saco di mantel duna Cerilio.

Cerilio a marra un pida na otro y a rinca esaqui luro, pero cada bez esaqui tabata quibra pasobra e n' tabata basta fuerte. Cu curiosidad Lelia a queda ta mir'e.

„Scucha! Masque quico socede, ami tin di trata di hanja camina trobe. Pa mi warda te ora e mist aqui a pasa, esai ta nifica perdemento di tempo, pasobra esai por dura oranan. A resta solamente un medida. Lo mi marra e lana aqui basta largo y nos cada un lo tene un punta mientras cu yudanza di lucifer lo mi trata di hanja e camina trobe, mientras nos tur dos lo queda tene un punta dje lana".

Lelia a estremece.

„Oh no... no!"

„Ta quico esaqui awor?" Morrow a trata na tranquiliz'e. „Awor bo mester munstra cu bo tin animo. Tene e lana bon duro. Ta kestion di un paar di minuut. Mi tambe ta hanja e cos menos agradable di mester larga bo aqui atras pero no tin otro moda di haci".

Lelia a oprimi su lagrimanan y a sagudi su cabez.

„Bo ta kere cu ta miedo mi tin pasobra cu lo mi mester queda atras mi sol. No ta esai t'e asunto".

„Ta quico anto? Tene e lana ai bon duro".

„Pero — ni sa mes bo n' sa ta den qui direccion bo mester bai. Muy probable nos por ta actualmente na rand di un abismo".

Cerilio a hari.

„No preocupa bo. Lo mi hanja e camina. Si acaso por socede cu e cabuya quibra, en todo caso abo si mester queda aqui — y no bandona e luga aqui bao di ningun condicion".

El a primi su man awor y a larg'e bai.

Lelia a coh'e duro garra na braza.

„No, no! N' ta importa mi si mi mester queda enter anochi mes aqui", el a bisa jorando. „Bo no mester bai — ..."

Cu dificultad Cerilio por a logra los foi Lelia y tabata trata na calm'e.

„Mi yiu, bo n' sa quico bo ta papia awor ai! Com bo ta quere cu lo bo por queda enter anochi aqui. Esai tambe ta imposible"!

E mucha muhe a pone su mannan na su cara. Awor el a bolbe cohe Morrow tene y a bisa:

„Duna mi e bol di lana ai, pasobra mi no ta kere cu e lana aqui por ta basta fuerte. E mester quibra".

„Ai si! Mi ta kere cu tur cos lo bai bon toch", el a bisa entregando Lelia e bol di lana.

Un momento e mucha muhe a queda cu e bol di lana tene den su man, pero despues di un rato e a tuma un decision y a tira e bol leu foi dje den e mist, de la manera cu tabata imposible pa por a hanja esaqui mas.

„Quico b'a haci awor?" Cerilio a grita desespera. B'a tira e bol afo Mi Dios. Ta paquico esai?"

Como contesta riba su pregunta e mucha muhe a garra Morrow awor mas duro y poniendo su cabez contra su pecho murmurando:

„Si, m'a tir'e afo. Lo m'a preferá di queda semper aqui — lo m'a prefera di muri mes aqui cu di larga bo bai".

Cerilio a tembla. Su confesion a conmove e hoben. El a pasa su man protegador rond di Lelia su garganta y a bisa :

„Oh, Lelia, mi Lelia, mi amorcita!"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Danki Dios e homber aki no por worde conta den un di e bon tiradornan sino es biaha aki si Cisco lo a cohe awa blauw pa motibo cu Cisco no tabata spera e desonocido aki, pero ora cu Cisco a tope cu su bista el no a busca drechi di Pancho.

El a spoor su cabai tras di e homber y conociendo Cisco no ta cos di puntra mes si lo e por logra alcanzele. Asina cu Cisco a jega cerca dje el a cuminza pidi perdon ta locual ta di spera di hende cu ta haci nan plan na scondi. Pero que va, Cisco a cohe cu golpi pa motibo banda di bida di hende el no ta hunga y banda di esun di dje menos. Cisco a tirele abao na suela y golpi tabata bai bini manera oloshi. E homber ta grita pa perdon, pero Cisco a bisa no tuma molester di grita tanto, pasobra mi no ta sordo, mi a tende bo caba.

Pero e cos cu tin cu Cisco no tabatin intencion di stop di dale tantempo cu el no denuncia ta pakico e! a tira riba nan.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda mehor peiná Purba y welta pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co. Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

DE HEER M.L. MADURO OP NIEUWJAARSMORGEN OVERLEDEN

ONDER ZEER GROTE BELANGSTELLING WERD ZIJN STOFFELIJK OVERSCHOT TER AARDE BESTELD

WILLEMSTAD

Gistermorgen verbreidde zich de droevige mare door de stad: de heer Monti Maduro is overleden. Alhoewel de gezondheidstoestand van de heer Monti Maduro de laatste tijd reeds minder goed was, had toch niemand dit plotselinge einde verwacht. Ongeveer een maand geleden had hij zijn arm gebroken en was daarvoor in het Sint Elisabethsgasthuis opgenomen. De arm was goed geheeld en de heer Maduro zou heden thuiskomen. De rust in het ziekenhuis had hem goed gedaan en hij zag er beter uit dan in lange tijd het geval was geweest.

Zaterdagavond heeft hij nog even op het balcon gestaan van het ziekenhuis om te zien en te horen hoe de bevolking van Willemstad afscheid nam van het oude jaar. Rustig is hij te bed gegaan en des morgens om 4 uur heeft de zuster nog een bezoek aan zijn kamer gebracht, waar alles in orde was. Toen zij om 6 uur terugkwam had de heer Monti Maduro de laatste adem uitgeblazen. Hij is 71 jaar geworden.

De heer Monti Maduro was geboren op 27 October 1884 als zoon van Elias S.L. Maduro, dus als een rechtstreekse afstammeling van de grote S.E.L. Maduro, die zijn grootvader was. Na alhier in de firma gewerkt te hebben en gedurende lange jaren Noors Consul geweest te zijn is hij naar het buitenland vertrokken. Meestal vertoefde hij in New York. Na de dood van Charles Maduro is hij naar Curacao teruggekeerd en was alhier in de firma S.E.L. Maduro & Sons, van welke hij directeur was, werkzaam. Ook was hij in de directie van Maduro & Curiels' Bank N.V.

Hij was iemand die niet gaarne op de voorgrond trad en in stilte veel goed heeft gedaan. Door zijn vriendelijke aard was hij bij ieder bemind en vernam hij van gevallen waarin materiele hulp nodig was dan zorgde hij dat die hulp er kwam, zonder dat meestal iemand behalve de betrokkenen daar iets van merkte. Hij was evenals Charles Maduro zeer muzikaal en men vertelde ons dat eens bij een belangrijke dienst in de synagoge, toen plotseling de organist niet kon komen, hij rustig achter het orgel plaats nam en de dienst begeleidde.

Zeer groot was de belangstelling gistermiddag bij de begrafenis van de overledene op de begraafplaats op de Berg Altena. Te zijnen huize stond het stoffelijk overschot bij kaarslicht opgebaard bedolven onder bloemen en kransen.

Z.E. de Gouverneur had zich laten vertegenwoordigen door zijn adjudant Lt. t. Z. Frohn.

Honderden vrienden, zakenrelaties en stadgenoten bewezen hem de laatste eer door hem naar zijn laatste rustplaats op Berg Altena te begeleiden. Rabbijn I. Jessurun Cardozo zegde de gebeden en sprak een sobere afscheidsrede uit, zoals de ethiek van het eeuwenoude Jodendom voorschrijft.

De Rabbijn haalde het Bijbelwoord aan, dat onze levensduur naar de Psalmdichter op 70 jaren is vastgesteld en dat wanneer wij die grens overschrijden we extra zijn bedeeld. Onze vriend Monti heeft die grens overschreden, al is het dan maar met enkele, moeilijke, levensjaren. Hij herinnerde er aan, dat hij de broers van de dierbare overledene Charlie en Momón en hemzelf, zo goed als MENSEN gekend heeft en dat het in dat licht van minder belang is of wij de grens van zeventig al dan niet overschreden hebben, maar wat wij van het ons toebedeelde leven op Gods aarde gemaakt hebben en wat wij anderen ervan gegeven hebben.

Niet alleen, vervolgde Rabbijn Cardozo, als Uw geestelijk voorganger, of als Voorzitter van het Elias Maduro Weldadigheidsfonds, herdenk ik dankbaar en trots het warme contact, dat ik vele malen mocht hebben met Charlie, Momón en Monti, zonen van een gezin, dat historie heeft gemaakt op dit door God gezegende eiland. Het is mij gegeven geweest hen, en ook de dierbare afgestorvene, wiens heengaan wij nu betreuren en aan wie wij een groet op de laatste weg en onze zegeningen meegeven, als MENSEN te leren kennen.

En zo zal het U allen ook te moede zijn. U zult Monti in herinnering houden zoals hij als mens en vriend was. Hij streefde niet naar eer of roem en drong zich niet naar voren. Hij dong niet naar voorzitterschappen, of vooraanstaande posten in comité's of commissies, doch deed stil toch het zijne. Als het er op aan kwam dan opende zich, zoals zijn broeders en voorouders dit deden, hetzelfde warm kloppende hart, al wist niet iedereen dit.

Met de bede dat zijn ziel moge rusten onder de beschermende vleugelen van Gods Majesteit, in de schaduw van Zijn liefde, gebundeld in de bundelen des eeuwigen levens, eindigde Rabbijn Cardozo zijn rede.

Het was reeds donker geworden toen zijn familieleden, vrienden en kennisen stil huiswaarts keerden op deze eerste dag van het nieuwe jaar.

Wij bieden onze welgemeende condoleances aan zijn familieleden en mededirecteuren aan met het zware verlies dat zij hebben geleden. Met Monti Maduro is een goed mens uit ons midden heengegaan.

SPORTBERICHTEN

Schaken

's-GRAVENHAGE: De vierde partij in de tweekamp Euwe-Donner om het schaakkampioenschap van Nederland is geeindigd in remise op voorstel van Donner na de dertigste zet. Dr. Euwe heeft thans de leiding met 3—1 punten.

Boksen

LOS ANGELES: De jeugdige zwaargewicht bokser Young Jack Johnson, die eigenlijk John Lee Storey heet, heeft de oud-wereldkampioen Ezzard Charles verslagen door een technische k.o. in de zesde ronde.

Gouverneur Struycken sprak ook tot de Engelssprekenden onder de bevolking

IN ZIJN Nieuwjaartoespraak richtte Z.E. de Gouverneur zich ook tot de Engelssprekenden van de bevolking. „Once again", zo ving hij aan," a year of our allotted lifespan has passed by and we can fortunately say that is has not gone by entirely unfeelingly. The arrival of the new year is not without and definitely not without boisterousness.

The year 1955 will remain in our memories for a very long time as this was the year of the visit of Her Majesty Queen Juliana and His Royal Highness Prince Bernhard.

If anyone should have had any doubts regarding the feelings of the population toward our Royal House, radiating from the people on the occasion of their personal meeting with the Royal Couple has proved that between Her and us there exists a deep and personal bond wherein we are all united as one and also that each vies with the other to give outward expression to their feelings.

We may consider in thankfulness how joyfully the Royal Couple fulfilled the heavy programme, in order that from the many who had the opportunity to meet them, no one should be disappointed.

May this deep unity give, in the following years, the foundation to overcome all the various difficulties and contrasts in the Netherlands Antilles. May it bring that unity of thought and action which, in freedom, is so necessary to preserve and strengthen the prosperity under a righteous government.

The dawning year is an important one for the Netherlands Antilles. Many eyes are directed towards you. Generally speaking the acceptance of the Statute with the acquired independence of the different territories in the one Kingdom is considered as an important improvement and imitable example.

This confidence to corroborate demands the co-operation of all forces, demands respect for each other's differences of opinion, but above all demands the constant desire to strive together towards that strengthening of human values for which the western world stands and endeavours to maintain in an ever growing struggle.

The confirmation of human dignity in freedom and righteousness in a small nation is of immense significance to the whole world in the present age.

In this new year may the attention of all of us remain directed towards the inspiring work of the Royal visit.

Princess Beatrix, the Heir Presumptive, on reaching Her 18th. birthday in January of this new year, will attain her majority and so will begin, at this early age, to carry out the duties of her high position. She will, I know, perform these duties with a happiness which comes so naturally to her, and with a conscientiousness which has been an inborn trait in the members of the House of Orange from time immemorial.

May her youthful trust in human nature and in the future find confirmation in our joint effort for the benefit of mankind.

I.A.T.A. CONSTATEERT 20% STIJGING IN LUCHTVERVOER

MONTREAL, 31 Dec.: — Het vervoer van de bij de IATA, de internationale organisatie van burgerluchtvaartmaatschappijen, aangesloten bedrijven ondernomen met geregelde lijndiensten, is in 1955 met 1/5 toegenomen en er zijn duidelijke tekenen dat het vervoer in 1956 nog meer zal toenemen — aldus is door de IATA bekend gemaakt.

Het aantal passagiers dat in 1955 werd vervoerd zal rond de 70 millioen belopen tegen 59 millioen in 1954.

Het vervoer van vracht in luchtpost is in gelijke mate toegenomen. Onder gelijkblijvende omstandigheden kan het vervoer in 1956 oplopen tot 85 millioen passagiers en in 1957 de 100 millioen bereiken.

De vliegmachines met zuigermotoren zullen door het sterk toegenomen vervoer van passagiers en vrachten — zestig maal zo groot als dat van vlak voor de oorlog — nog geruime tijd gebruikt worden. In 1956 zul'en echter tsraalmotoren en schroefturbinemotoren een zeer belangrijke factor in de berekeningen der luchtvaartmaatschappijen gaan worden.

TROOSTPRIJS VOOR LONARDI

BUENOS AIRES, 31 Dec.: De in November afgezette president, generaal Lonardi, is bevorderd tot luitenant-generaal, de hoogste rang, die het Argentijnse leger kent.

Dit is een gebaar van verzoening van president Aramburu jegens Lonardi.

Enkele dagen geleden ontkende Lonardi, die zich in de Verenigde Staten bevindt voor een medische behandeling, in een brief aan Aramburu dat hij tegen de huidige regering zou samenzweren.

Ter gelegenheid van de jaarwisseling is een lange lijst van promoties gepubliceerd.

Gisteren zijn 58 gewezen Peronistische parlementsleden, die op beschuldiging van verraad gevangen gezet waren, vrijgelaten.

BANO QUIERE SER MEDICO

Hace algunos dias visitaba yo a un viejo amigo, funcionario de pequeña categoria de la ciudad de Lahore, a quien no habia visto desde hacia algun tiempo. Hablamos de todo, de cosas y de gentes. Le habian ascendido, su mujer habia estado enferma, y sus tres hijas le daban muchas satisfacciones, sobre todo la pequeña, Bano, en la que mi amigo reconocia todo el ardor de su juventud. Oi entonces una algarabia próxima, en la que se distinguian voces y risas de niños. „Es la salida de la escuela — me dijo mi amigo — es Bano".

Mas bien se hubiera dicho que era una avalancha. De repente la puerta se abrió de par en par y vi aparecer un diablillo, de trenzas negras, qque dejó caer a mis pies un pesado cartapacio, y que sin mas ceremonias se precipitó hacia mi amigo, alrededor del cual se puso a bailar y saltar, lanzando frases incoherentes: „La experiencia, papa, decia; he hecho mi primera experiencia". Crei todabia percibir varios nombres barbaros . . . . Clorato de potasa, bióxido, manganeso, oxigeno, hacer oxigeno . . . Después, sin dejar de saltar ni grita, se fué ligera y viva como habia entrado.

Mi amigo era feliz. A partir de ese momento no se pudo ya hablar mas que de su querida Bano. Soñaba con hacerla medico, y me explicó que acababa de darse un gran paso en ese camino. En su tiempo, las escuelas no enseñaban mas que a leer, escribir y contar y tenian como finalidad esencial la de formar funcionarios como él. Pero ahora las cosas iban a cambiar. Bano acababa de hacer su primera experiencia en qquimica. Habia „hecho" exigeno, y Bano seria médico.

Gracias a la visita ue aquel dia hice a mi antiguo companjero, me pude dar cuenta de las inmensas repercuciones humanas de ciertos decretos recientes, a los que — lo confieso — no habia dado toda la impòrtancia que merecian. En efecto, a consecuencia de una decisión del Departamento de Educación del Punjab, la enseñanza de la fisica y de la quimica se habia hecho obligatoria en todas las escuelas, incluso en las de niñas. Se procedia ya a la modificación de los programas de enseñanza; se imprimian nuevos programas escolares y se trabajaba en la modernización de todos los establecimientos de enseñanza primaria.

La decisión del Gobierno habia producido sensación; los directores de las escuelas se mostraban escépticos, los maestros no ocultaban cierta apreciación, y los inspectores estaban preocupados. Cómo dotar los laboratorios y las salas de fisica y de quimica, de un dia para otro, sin medios, locales ni el mas pequeño equipo?

Los chiquillos no se planteaban tantos problemas. Durante los recreos hablaban, discutian y daban libre curso a su imaginación. Uno contaba cómo un primo suyo sólo habia hecho una experiencia de quimica la vispera de terminar sus estudios. Otro hablaba de un muchacho de su aldea, que habia recibido una bolsa del Liceo de Lahore, porque se habia distinguido en fisica y en quimica. „Y ahora — añadia — es Bachiller en Ciencias y aun no ha terminado". Las niñas estaban desatadas; tenian sus ideas propias sobre la cuestión: no sólo podran llegar a ser médicos sino que tendrian en adelante excelentes argumentos que oponer a los del abuelo y la abuela, que a todo precio querian que llevaran el velo „como en los tiempos antiguos". Benditos laboratorios!

Los autores del proyecto de reforma escolar tenian perfecta conciencia de la importancia de su decisión y de las innumerables dificultades que habia que resolver para aplicarla. Era preciso construir o equipar alrededor de 1.500 escuelas secundarias y superiores encontrar los terrenos necesarios para la construcción de aulas y laboratorios, y disponer de decenas de millones de rupias. En un pais joven como el Pakistan, que ha de progresar en numerosos terrenos a un tiempo, esto requeria muchos años.

Fué entonces cuando un empleado del Departamento de Educación tuvo una inspiración brillante cómo convertir un aula en laboratoria? Era sencillo, rapido y barato. Presentó una maqueta, inmediatamente aprobada, y con rapida ejecución, el Departamento preparó folletos ilustrados, que describian ese método con todo detalle. Es muy simple: a lo largo de los muros de un aula espaciosa se colocan, a una altura razonable, planchas de alrededor de 75 cms. de ancho, que se unen con charnelas. Varios municipios decidieron tomar a su cargo esos pequeños gastos.

Las escuelas recibieron equipos por valor de cerca de 1.500.000 rupias, y se decidió consagrar otro tanto a la construcción de laboratorios mas perfeccionados. En catorce centros especialmente preparados se organizaron cursillos de dos meses para maestros que con un aumento de sueldo enseñarian fisica y quimica a 500.000 alumnos del Punjab. Se suministran libros cientificos a las bibliotecas escolares y un Subcomité estudia la posibilidad de procurarse el material de laboratorio a precios abordables. Gracias a la serie de Inventarios de Material de Enseñanza Cientifica, publicada por la Unesco, el Departamento tiene la posibilidad de obtener el acido sulfurico a 728 francos los 20 lutros, que costaban 3.080 francos. Economias semejantes se realizan en otros articulos. Por ultimo, para ayudar al personal dodocente en el manejo y conservación del material cientifico, el Departamento ha hecho adaptar y traducir un folleto de la Unesco consagrado a los problemas de la enseñanza de las ciencias en los paises victimas de la guerra. La enseñanza cientifica gratuita y obligatoria ha comenzado y el Departamento de Educación prepara el dia en que todas las pequeñas Bano del Pakistan estén dispuestas a abordar el estudio de la medicina.

(UNESCO)

Nancy Turner di 15 anja y su toro campion Julius, un Aberdeen-Angus di color preto na exposicion di animal na Chicago, despues cu Julius a worde declara campeon.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Awe Pepita cu su amiga a dicidi di bai cumpra zapato pa nan aña Anja Nobo. Nan a camna mira den hopi showcase si nan no ta mira algo cu nan ta gusta. Al fin nan a dicidi di drenta un pacus. Tabata tin mashar hopi hende den pacus, asina cu e donjo mes a bin juda nan. E a trece un cantidad di caja di zapato pa nan mira. Nan a pas riba pas, pero no por dicidi cual nan ta gusta mas pa nan cumpra.

E pober homber a pone man na cabez y a bisa nan: „Ja boso a purba tur zapato cu mi tin den mi tienda."

Pepita a dicidi cu awor si e mester scohe y e a bisa munstrando un zapato: „E paar ey mi ta gusta. . . ."

„Eseynan ta esun cu mi tabata tin bisti, Pepita." Pepita a bistinan toch. E amiga a cohe e paar di Pepita na su man anto ta bisa: „Y esunnan di bo tampoco no ta malo."

„Wel larga nos cambia", Pepita a bisa. Asina nan a bisti zapato di otro y a sali bai.

„Ta meskos cu ta zapato nobo nos a cumpra," Pepita ta bisa e amiga. „Si, y mas barata tambe."

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | DINSDAG 3 JANUARI 1956 | No. 2421

Regering wil budgetrecht van de Staten niet illusoir maken

Geen hogere defensiebijdrage dan op begroting staat

De regering stelt zich in de Memorie van Antwoord mede op het standpunt, dat een objectieve maatstaf voor de bepaling van de financiële draagkracht van de Nederlandse Antillen moeilijk is aan te geven, gezien de huidige financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden.

Afhankelijk van de zeer vele — gedeeltelijk wisselvallige — op onderscheiden wijze in elkaar grijpende factoren beoordeelt de regering momenteel derhalve de financiële draagkracht ad hoc — een beoordeling echter welke uiteraard op argumenten is gebaseerd. Indien door een herziening der Eilandenregeling de financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden zuiverder zal zijn bepaald zal er — naar het wil voorkomen — meer houvast bestaan voor het aanleggen van objectieve maatstaven terzake, omdat alsdan de financiële draagkracht van het Land als afgesloten geheel kan worden beoordeeld aan de hand van slechts daarmede in verband staande factoren. Voor wat de opmerking betreft over de financiële onafhankelijkheid van de Nederlandse Antillen ten opzichte van Nederland in verband met de defensiebijdrage moet deze verhouding tussen deze twee landen in het Koninkrijk naar de opvatting der regering zo worden gezien, dat de bestaande financiële onafhankelijkheid slechts wordt doorbroken door de verplichting van de Nederlandse Antillen tot een bijdrage in verband met de zorg voor Koninkrijksaangelegenheden overeenkomstig het in artikel 35 van het Stauut gestelde.

Teneinde het budgetrecht der Staten niet illusoir te maken zal er zijdens de regering niet toe worden overgegaan een hoger bedrag aan defensiebijdrage te voldoen dan op de begroting tot uitdrukking is gebracht, hetgeen met zich medebrengt, dat door de regering behalve het overleg bedoeld in artikel 35 van het Statuut ook met de Staten voor wat betreft de hoegrootheid van het bedrag der defensiebijdrage steeds tijdig overleg zal worden gepleegd.

Aan de Minister van Justitie a.i. werd opgedragen tijdens zijn verblijf in Nederland met Nederlandse autoriteiten overleg te plegen over de defensiebijdrage 1955. Nadat de begrotingscijfers na indiening der 1ste Aanvullende begroting voor 't dienstjaar 1955 definitief hadden uitgewezen, dat in genoemd jaar niet meer aan defensiebijdrage zou kunnen worden opgebracht dan f. 1.000.000.— werd dit, gestaafd door argumenten en cijfers, aan dezelfde Nederlandse autoriteiten medegedeeld. Gezien het door de Minister van Justitie gevoerde overleg mag worden verwacht, dat zijdens Nederland met het huidig bedrag voor 1955 accoord zal worden gegaan. Het oorspronkelijk op de begroting van 1955 geraamde bedrag van f. 3.000.000.— paraisseerde reeds op het desbetreffende ontwerp bij het optreden van de regering. Naar de regering meent te weten, werd over dit bedrag destijds geen bijzonder overleg met de Nederlandse regering gepleegd. Bedacht moet worden, dat alstoen het Statuut nog niet in werking was.

Indien de draagkracht van de Nederlandse Antillen zulks veroorlooft zal inderdaad worden getracht de defensiebijdrage in volgende jaren op een zodanig bedrag te stellen, dat de Nederlandse Antilen geacht kunnen worden hun verplichtingen ten deze geheel te zijn nagekomen. Indien de defensiebijdrage in de komende jaren ietwat hoger zou uitvallen, dan voor 1955 aanvankelijk geraamd, dient dit verschil echter niet te worden gezien als een soort afbetaling op nog niet nagekomen verplichtingen over een vroegere periode, doch als een waarachtig streven van de regering om de verplichting van de Nederlandse Antillen tot het voldoen van een defensiebijdrage, over een reeks van jaren gezien, na te komen.

Met het voorgaande zijn de door de Staten gemaakte algemene opmerkingen beantwoord.

Alvorens over te gaan tot bespreking van de door de Staten naar aanleiding van de artikelen gemaakte opmerkingen stelt de regering er prijs op onder de aandacht van de Staten te brengen dat bij de Nota van Wijzigingen, welke deze Memorie van Antwoord vergezelt, nog een aantal credieten, waarover nog niet is kunnen worden beschikt, van de begroting worden afgevoerd en met dezelfde bestemming overgebracht naar het Algemeen Reservefonds: Het ligt in de bedoeling deze credieten zo spoedig mogelijk bij afzonderlijke Nota van Wijzigingen in de ontwerpbegroting voor het dienstjaar 1956 te verwerken.

Miguel Jacobs gistermorgen dood in koenoekoe aangetroffen

ORANJESTAD. — De 48-jarige Miguel Jacobs, die sedert 28 December j.l. spoorloos was en wiens signalement wij gisteren in ons blad op verzoek van de Commissaris van Politie verspreidden, is gistermorgen omstreeks tien uur in de koenoekoe schuin tegenover de opslagplaats van Mario S. Arends op ongeveer vijftig meter afstand van de Fergusonstraat dood onder een boom aangetroffen.

De familie, die wist dat de man zich onmogelijk ver van zijn huis in de Citroenstraat had kunnen begeven, heeft sedert de vermissing het zoeken niet opgegeven en naar verluidt is de dode ook door een familielid aangetroffen.

Korte tijd na de melding was de politie en het hoofd van de Gezondheidsdienst dr. G. E. van Beek reeds ter plaatse. Dr Van Beek constateerde, dat de vermiste reeds vijf dagen geleden gestorven moet zijn. Van een misdrijf is er volgens de recherche geen sprake. Het stoffelijk overschot is kort na de ontdekking ter aarde besteld.

Reeds jaren consul

ORANJESTAD. — In ons artikel in ons nummer van 31 December j.l., waarin een overzicht werd gegeven van de gebeurtenissen in het afgelopen jaar, vermeldden wij, dat de heer J.A. van der Schoot in Februari 1955 tot consul van de A.N.W.B. op Aruba benoemd werd Naar wij nader vernamen is de heer Van der Schoot reeds consul sedert 25 Augustus 1949.

Twee verdachten weer op vrije voeten

ORANJESTAD. — Naar ons werd medegedeeld zijn de beide personen, die in verband met de moord op Papa Chang aangehouden werden, weer op vrije voeten gesteld.

Dank zij de bemiddeling van de echtgenote van wijlen president Franklin D. Roosevelt, mevrouw Roosevelt, werd een Nederlands gezin een woonplaats aangeboden in de V.S. Hierboven het gezin Kolmans in New York. De heer Kolmans heeft in de oorlog aan Amerikaanse vliegers onderdak aangeboden. Hun jongste zoon heet Franklin Delano.

HARRIS
FAMOUS ROACH TABLETS

„AMAZING ROACH KILLER" says housewife.

„I have never seen anything like HARRIS FAMOUS ROACH TABS before. They're amazing!
I've never used anything that KILLED ROACHES and WATERBUGS as thoroughly as Harris Famous Roach Tabs. Because we have children and pets, we're glad these tabs are non-poisonous". Be sure to get HARRIS FAMOUS ROACH TABS.... today!

Call for Harris Famous Roach Tabs. At your nearest retailer.

POLITIE TRAD ALS „SPELBREKER" OP

RADIO-VERSLAGGEVER DEELDE BANKBILJETTEN UIT

AMSTERDAM.— Tweede Kerstdagavond heeft radioverslaggever Tom Schreurs, toen hij op het Leidseplein te Amsterdam aan voorbijgangers bankbiljetten van 10 gulden aan het aanpraten was, nog al wat deining veroorzaakt. Via een verborgen microfoon en een kleine zender gingen zijn belevenissen de aether in. Op de courses te Hilversum was vrouwe Fortuna hem gunstig geweest en op deze Kerstavond wilde hij ook anderen in de winst doen delen.

Een Engels echtpaar had onmiddellijk deze stunt door. Maar een politieagent, die via een telefoontje van een taxichauffeur naar het hoofdbureau van politie, door de wachtcommandant van het bureau Leidseplein er op uit was gestuurd om eens poolshoogte te nemen, trad op vriendelijke doch beslissende wijze als „spelbreker" op. De reporter werd uitgenodigd mee naar het bureau te gaan. Later op de avond konden de luisteraars deze gang naar en het bezoek aan het bureau horen. Met opzet waren bankbiljetten gekozen die de datum 4 Maart 1949 droegen, waarin zoals bekend, ook valse exemplaren in omloop zijn. Voor alle zekerheid werd het laatste exemplaar dat de verslaggever nog bij zich had door de politie op zijn echtheid gecontroleerd. Met een compliment voor het correcte optreden van de dienaren der Heilige Hermandad en een pluim voor het gevoel van humor van de agenten op het bureau besloot de verslaggever het tweede deel van zijn reportage. Het gevolg van een en ander was echter dat de telefoon op het bureau Leidseplein rood-gloeiend heeft gestaan, omdat talrijke luisteraars opbelden met het verzoek de verslaggever „in vrijheid te stellen".

MARIA SCHONK TE BETHLEHEM GEBOORTE AAN EEN ZOON

JERUZALEM. — Een vrouw, afkomstig uit Nazareth, heeft in de Kersnacht te Bethlehem, waarheen zij een pelgrimstocht maakte, het leven geschonken aan een zoon. De vrouw, die Maria heet, heeft nu van de Jordaanse autoriteiten toestemming gekregen een week in Bethlehem te blijven.

Conferentie over Brits Caraibische Federatie

LONDEN, 3 JANUARI.— Op 7 Februari zal te Londen een conferentie beginnen, waarop de definitieve beslissing zal vallen ten aanzien van het plan voor de vorming van een Britse Caraibische Federatie. Daarbij zullen de grondslagen worden gelegd voor een nieuwe dominion binnen het Britse Gemenebest. De nieume natie die hieruit zal geboren worden zal drie millioen mensen tellen van alle kleur en ras, samengebracht op een eilandenketen van Trinidad, voor de kust van Zuid-Amerika, tot Jamaica iets ten Zuiden van Cuba.

Op de komende Londense conferentie zullen de gouvernementen van Barbados, Jamaica, Trinidad en de Engelse Bovenwindse eilanden worden vertegenwoordigd door 16 afgevaardigden. Als voorzitter der conferentie zal optreden Alan Lennox Boyd, de Britse minister van koloniën. Indien overeenstemming wordt bereikt, zal de volgende stap zijn het indienen van een wetsontwerp bij het parlement van het Verenigd Koninkrijk teneinde bepaalde voorlopige regelingen te treffen, zoals de benoeming van een gouverneur-generaal en het houden van federale verkiezingen.

De beweegredenen voor een federatie stammen uit politieke en economische overwegingen. De Brits-Westindiërs zien in een samengaan de enige manier om te komen tot werkelijk doelmatig zelfbestuur, de status van Dominion en collectieve zeggenschap in gemebest- en internationale aangelegenheden. De Britse regering moedigt deze federatievorming alleszins aan, uitgaande van de stelling, dat uiteenlopende gemeenschappen zich nauwer dienen aan te sluiten om het hoofd te bieden aan de economische spanningen van de hedendaagse wereld.

Een van de eerste problemen van de nieuwe federatie zal zijn de vraag, hoe zij financieel minder afhankelijk kan worden van Engeland en haar economie, die tezeer op de suiker steunt, een bredere basis geven.

VRAGEN VAN EN ANTWOORD AAN DE HEER GERHARTS

De heer Gerharts, Lid van de Staten voor Bonaire heeft aan het Bestuurscollege van Bonaire op 2 September jl. de volgende brief geschreven:

„Ondergetekende verzoekt hiermede met gebruikmaking van Art. 26 van het Reglement van Orde, beantwoording van de volgende vragen:

1. Is het Bestuurscollege iets bekend omtrent het verdwijnen van fl. 40.000.— gedurende de vorige Bestuursperiode:

2. Is het Bestuurscollege iets bekend omtrent het verdwijnen van fl. 40.000.— aan materialen gedurende de vorige bestuursperiode?

3. Bestaat er een rapport van de Accountantsdienst, van de Rekenkamer of van een andere dienst of persoon, waarin sprake is van een tekort van fl. 40.000.— of van het verdwijnen van een dergelijk bedrag, hetzij in materialen of in geld?

4. Zo ja, wil het Bestuurscollege het rapport waarin dit wordt geconstateerd, indien dit rapport althans bestaat, onverwijld aan de Raad overleggen?

5. Heeft het Bestuurscollege maatregelen genomen en degenen die verantwoordelijk zijn voor het genoemde tekort of het verdwijnen van genoemd bedrag, indien dit althans heeft plaats gevonden of bestaat, ter verantwoording te roepen?

6. Indien al het vorenstaande aanleiding geeft tot de conclusie, dat er van het verdwijnen of ontvreemden van een dusdanig bedrag of enig ander bedrag geen sprake is, wil het Bestuurscollege dan maatregelen treffen opdat aan 't verspreiden van leugenachtige berichten door een lid van het Bestuurscollege een einde wordt gemaakt?"

Het B.C. van Bonaire heeft het volgend antwoord gezonden:

„Naar aanleiding van Uw brief dd. 2. September 1955 mogen wij U als volgt berichten.

ad vraag I. Wij mogen verwijzen naar de Memorie van Antwoord aan de Staten der Nederlandse Antillen dd. 29 Juni 1955. Kortheidshalve moge naar de inhoud ervan worden verwezen.

ad vraag II. Zie sub. I

ad vraag III. Zie het Rapport van de Accountantsdienst dd. 24 Augustus 1954, dat inmiddels aan de Raad is overgelegd.

ad vraag IV. Zie sub III.

ad vraag V. Het Bestuurscollege beslist zelf, wanneer het nodig is om maatregelen te nemen.

ad vraag VI. De door vragensteller veronderstelde conclusie is geheel voor diens rekening.

In Amerika wordt generaal Colin Kelly II, de held uit de tweede wereldoorlog, die met zijn vliegtuig het Japanse slagschip Haruna tot zinken bracht, allerwegen geëerd. Hij verloor zijn leven bij de aanval. Dezer dagen werd zijn zoon Colin Kelly III 16 jaar en „Eagle Scout" in de Amerikaanse padvinderij. Zijn moeder wenst hem geluk met deze promotie.

Promotie voor KLM's Snitslaar

De heer A.D. Snitslaar, general operations manager van het Westindisch Bedrijf der K.L.M., is met ingang van 1 Februari benoemd tot hoofd van het bureau veiligheid der K.L.M. Hij volgt in die functie de heer J.J. van Balkom op, die de K.L.M. gaat verlaten

Per 1 Februari is benoemd tot vertegenwoordiger voor Mexico van de K.L.M. de heer A. Verhagen, tot nu toe vertegenwoordiger voor de Grote Antillen. Hij volgt de heer F.W.E. Groeninx van Zoelen op, die een functie op het hoofdkantoor krijgt.

13-JARIGE DOODT AREND

ROME.: — Een 13-jarige Italiaanse herdersjongen heeft in de buurt van Rome een arend met een vlucht van bijna twee meter, die een schaap te pakken had, met zijn stok doodgeslagen.

BEGIN VAN UITVOERING VAN VIERDE GRONDGEDACHTE VAN HET STATUUT

Gelijkwaardigheid van de drie rijksdelen kwam tot uiting

De Surinaamse gevolmachtigd minister, mr dr Pos, heeft voor de radio gesproken over Suriname in het Koninkrijk in 1955. Hij zei o.m., dat 1955 voor het Koninkrijk in het teken stond van de belangrijke gebeurtenis van de inwerkingtreding van het Statuut. Voor Suriname en de Antillen is het Statuut een document, dat hen van koloniale gebieden tot zelfstandige en gelijkwaardige deelgenoten in het Koninkrijk had gemaakt.

Hun bevolkingen zijn zich ervan bewust, dat zij hierdoor een nieuwe fase van hun ontwikkeling hebben bereikt. De reis van de koningin en de prins gaf aan de verbondenheid van deze landen in het Koninkrijk en hun zelfstandigheid, twee grondslagen van het Statuut, relief. De ontvangst door de bevolkingen dezer gebieden heeft geen twijfel laten bestaan aan haar gevoelens van verbondenheid. De zelfstandigheid kwam tot uiting, toen de koningin als hoofd van de regeringen van Suriname en de Antillen in de Statenvergaderingen het woord voerde en de ministerraden voorzat. De onderlinge hulp en bijstand vond een voor Suriname belangrijke toepassing in het afgelopen jaar. Hij memoreerde de totstandkoming van het Tienjarenplan en de aanvaarding van het wetsontwerp inzake financiele hulp als Nederlands bijdrage aan het Tienjarenplan. Voorts zei hij, dat een begin van uitvoering is gegeven aan de vierde grondgedachte van het Statuut, die der gelijkwaardigheid. Het afgelopen jaar hebben de gevolmachtigde ministers vele malen deelgenomen aan vergaderingen van de ministerraad van het Koninkrijk. Zichtbaar voor het publiek kwam de werk van het Statuut tot uiting, toen de gevolmachtigde ministers het eerst het woord voerden in de Kamers van de Staten-Generaal.

Tenslotte is nog vermeldenswaardig, dat de Algemene Vergadering der V.N. een resolutie aannam, waarbij Nederland ontheven werd van de verplichting om te rapporteren. De resolutie van de Algemene Vergadering betekent een internationale erkenning, dat de status van Suriname en de Antillen zodanig is geworden, dat deze landen niet meer behoren tot de afhankelijke gebieden, waarover gerapporteerd dient te worden. Al moge het teleurstellend zijn, dat zulk een groot aantal leden bij de stemming onthield, zij is toch, wanneer men de omstandigheden in de Algemene Vergadering in aanmerking neemt, bevredigend. Het feit, dat bij de verdediging van het Standpunt van het Koninkrijk de Nederlandse gedelegeerde gezamenlijk optrad met de minister-presidenten van Suriname en de Antillen, was een manifestatie van de verbondenheid der drie landen in het Koninkrijk voor een internationaal forum.

"Ik moge besluiten met de wens uit te spreken, dat deze verbondenheid en samenwerking der landen in het Koninkrijk in het nieuwe jaar verdere goede resultaten zal opleveren", aldus besloot de heer Pos zijn radiorede.

De gevolmachtigde minister der Antillen, de heer Lampe, zal heden een rede houden.

Aruba in den vreemde......

ORANJESTAD. — Het volgende (historische) verhaal doet momenteel op ons eiland de ronde:

Een dame, echtgenote van een van de zakenmensen op Aruba, was met vacantie in de Verenigde Staten. Daar moest zij ontelbare malen vertellen — op de vraag waar zij vandaan kwam — dat Aruba een klein eilandje in de Caraibische Zee is, met een grote raffinaderij, een prachtige beach, 42 verschillende nationaliteiten heeft enz., enz. Het verhaal moest wel lang zijn, want niemand die maar ooit van Aruba gehoord had. Zij werd daar begrijpelijkerwijze wel wat vermoeid van en besloot op een gegeven moment de hele kwestie van zich af te schuiven door voortaan te gaan zeggen, dat zij van Caracas kwam.

Zo kwam zij in een groot warenhuis, raakte daar in gesprek met een van de verkopers, die op een goed moment vroeg waar zij vandaan kwam. De dame antwoordde: „Caracas".

De volgende vraag was toen of zij soms een klein eilandje kende niet ver van Venezuela vandaan, met een grote raffinaderij, een prachtig strand, 42 verschillende nationaliteiten, enz., enz. . . .

De man had namelijk tijdens de oorlog drie jaar op Aruba gediend..

Surinaamse Statenleden naar de Antillen

Naar wij uit goede bron vernemen is de Surinaamse delegatie, die de Staten van Suriname zal vertegenwoordigen als volgt samengesteld:

Voorzitter: J. J. Emanuelson (ondervoorzitter van de Staten van Suriname), leden: S. H. Axwijk, C. F. Biswanitre, S. Soedardjo, J. S. Moenga, J. S. P. Kraag, en een griffier (waarschijnlijk de heer Brunings).

De Surinaamse vertegenwoordiging zal op 19 Januari tezamen met de Nederlandse Kamerleden arriveren. Het vertrek is bepaald op 30 Januari a.s.

Het aantal volksvertegenwoordigers dat op verzoek van de Antillen een bezoek aan dit rijksdeel zal brengen is gestegen van 22 tot 24. Een Nederlands lid en een Surinaams lid werden later toegevoegd.

Een goed gebaar in het nieuwe jaar een gift voor de Fatimakerk

CULTUREEL CENTRUM CURACAO SCHRIJFT ANTILLIAANSE MUZIEKPRIJSVRAAG UIT

DRIE HOOFDPRIJZEN VAN CF. 100.— EEN VAN CF. 50.—

WILLEMSTAD.—
Helaas worden er op Curacao nog altijd te weinig culturele prestaties geleverd. Dit is jammer en het zij hier nog eens beklemtoond dat het Cultureel Centrum Curacao steeds bereid is hulp te verlenen, waar en wanneer dit maar gevraagd wordt en met woord en daad iedere poging om tot een culturele uiting te komen, zal aanmoedigen.

Daarnaast beijvert het Centrum zich kunstzinnige bronnen op te sporen. Hoe vaak komt het niet voor dat personen, gewoon uit liefhebberij, verhalen of gedichten schrijven, schilderijen maken of muziek componeren. Ze gaan daarbij meestal van het standpunt uit dat hun prestaties toch niet van dien aard zijn dat ook anderen dan zijzelf er genoogen aan zouden beleven.

Dit is een verkeerd principe. Natuurlijk zal er altijd werk zijn, dat beneden de maat is maar de mogelijkheid bestaat eveneens dat er in iemands werk kwaliteiten schuilen, waarvan hij zichzelf niet bewust is.

Een van de middelen die het Cultureel Centrum Curacao aanwendt om dergelijk werk te ontdekken, is het uitschrijven van prijsvragen op verschillend gebied. Ditmaal nu staat een prijsvraag op het programa welke uitermate geschikt mag heten voor de Antillen, namelijk een voor Antilliaanse muziek.

Door het Muziekcomité van het Culturele Centrum Curacao werd een folder ontworpen, welke binnenkort in een oplaag van ongeveer 500 exemplaren zal worden verspreid zowel in binnen- als buitenland.

De inhoud van deze folder zo is in het jl. C.C.C. kwartiertje meegedeeld. De prijsvraag zal bestaan uit vier onderdelen. Ingezonden kunnen worden:

a. Walsen van tenminste drie delen; b. Mazurka's van tenminste 3 delen; c. Danza's met de gewone „chaine" in twee delen; d. Tumba's van twee delen.

De bekroonde dansen worden als volgt gehonoreerd: de beste wals met een prijs van f. 100.—; de aardigste mazurka met een bedrag van eveneens f. 100.—; ook de winnaar in de afdeling „danza" zal f. 100.— ontvangen, terwijl voor de beste tumba, daar deze dans eenvoudiger is te componeren, een prijs van f. 50.— beschikbaar is.

De sluitingsdatum voor deze prijsvraag is voorlopig gesteld op 16 April a.s. De componist van de bekroonde dansen behoudt het recht, ná de prijs — met zijn stuk naar goeddunken te handelen.

Eerst echter zullen alle bekroonde dansen én tevens een aantal goede inzendingen op een muziekavond, in het openbaar worden ten gehore gebracht. De folders, welke zowel in het Papiaments als in het Nederlands zijn gesteld en welke alle bijzonderheden van deze prijsvraag bevatten, zullen binnenkort bij het Cultureel Centrum Curacao verkrijgbaar zijn.

Het Cultureel Centrum Curacao hoopt door deze prijsvraag te bevorderen dat er aan de bestaande Antilliaanse muziek een aantal dansen van goed gehalte wordt toegevoegd.

Het is namelijk momenteel helaas zó, dat er vaak aan buitenlandse muziek de voorkeur wordt gegeven boven die van eigen bodem. En toch bezitten de Antillen in hun walsen, mazurka's, danza's en tumba's, muziek, die, zij het van origine van „buitenaf" geimporteerd, toch zoveel Antilliaanse karakteristieken bezitten, dat men gerust van Antilliaanse muziek mag spreken.

Studiekring voor moderne muziek

Op Zondag 11 December j.l. vond in het Radulphuscollege de oprichtingsvergadering plaats van de Studiekring voor Moderne Muziek.

Zoals reeds door het Cultureel Centrum Curacao werd bekendgemaakt is het de bedoeling van deze Studiekring, muziek van contemporaire Nederlandse kunstenaars ten gehore te brengen.

Daartoe werd contact opgenomen met de Stichting Donemus in Nederland welke Stichting door bemiddeling van de Sticusa regelmatig langspeelplaten van moderne, Nederlandse muziek zal doen opnemen en aan het Cultureel Centrum Curacao toezenden.

Eenieder die belangstelling heeft lid te worden van deze Studiekring is van harte welkom op de eerstvolgende bijeenkomst welke op Zondagavond, 22 Januari a.s. ten huize van Dr Reisel, Villa Eliza, Girouette zal worden gehouden.

Belangstellenden kunnen zich voorts opgeven bij het Cultureel Centrum Curacao, de Ruyterkade 46D, alhier. (C.C.C. bulletin).

ONLUSTEN OP CYPRUS DUREN VOORT

NICOSIA.: — Britse commando's zijn gisteren begonnen met het doorzoeken van het Troodos-gebergte op Cyprus. Zij vonden een hoeveelheid wapens en eenplosieven. Door een bomaanslag werd twee soldaten uit een groep van tien licht gewond.

De gouverneur van Cyprus, Sir John Harding, heeft de sluiting van het Grieks gymnasium te Limassol gelast. In November jl. werd vanuit de school een bom geworpen, waardoor vier Britten gewond werden, van wie later één bezweek.

Brand in gebouw van Russische ambassade te Ottawa

OTTAWA, 2 Jan.— Op Nieuwjaarsdag is er brand uitgebroken in het gebouw van de Russische ambassade te Ottawa. De aangerichte schade wordt geraamd op een kwart millioen dollar.

Door de harde wind werd het vuur sterk aangewakkerd en greep het zo snel om zich heen, dat na korte tijd het dak instortte. Het gebouw werd dan ook geheel verwoest.

Terwijl de brand in volle omvang woedde sloeg het ambassadepersoneel alle waarschuwingen in de wind om met levensgevaar tot het laatste toe grote hoeveelheden documenten in veiligheid te brengen. De Russen stonden pas toe dat de brandweer het gebouw betrad toen het al veel te laat was. De brandweerlieden gingen het gebouw pas binnen nadat juridisch advies was gevraagd aan het Canadese departement van buitenlandse zaken, dat ten antwoord gaf, dat men de diplomatieke immuniteit kon negeren als er naar de mening van de brandweerautoriteiten gevaar voor aangrenzende gebouwen bestond.

Meer dan 3000 mensen sloegen de brand gade.

Het ambassadegebouw, waarin ongeveer 25 mensen woonden, was tien jaar geleden het centrum van een grote Russische spionage organisatie

ISRAELIERS MOETEN LANGER DIENEN

JERUZALEM.: — Premier Ben-Goerion heeft meegedeeld, dat de diensttijd in het leger in Israel zal worden verlengd van 2½ tot 3½ jaar. Hij zei: "Wij brengen ons in gevaar, indien wij de dreiging van een aanval door Egypte en misschien ander Arabische landen niet zien".

Maar Israel zou een grote fout maken door aan te nemen, dat een oorlog onvermijdelijk is, voegde hij er aan toe.

OOST-DUITSE PREMI ER VERJAART

BERLIJN.: — Heden wordt de president van Oost-Duitsland, Wilhelm Pieck, 80 jaar. Voor de viering van deze verjaardag zal een uitgebreid programma worden afgewerkt. De president van Rusland, maarschalk Klementi Vorosjilof, kwam gisteren in Oost-Berlijn aan evenals vertegenwoordigers van de regeringen van elf communistische landen en communistische partijleiders uit verschillende Westelijke landen. De viering ving gisteren aanvangen met een fakkeloptocht in Oost-Berlijn.

WEER PERSCENSUUR IN COLOMBIA?

BOGOTA.: — Sinds de waterramp in de kerstweek zijn vijftien lijken in Algeciras, (Colombia) geborgen. Het aantal vermisten is niet bekend, maar zal vermoedelijk 70 tot 90 belopen.

In zijn nieuwjaarsrede heeft president Rojas van Colombia gezinspeeld op een terugkeer naar de perscensuur. Tot nu toe is echter geen daartoe strekkend decreet verschenen.

Wielrennen

ACHTER DE „DERNY"

ANTWERPEN. — De Zesdaagse van Antwerpen, van 10 tot 16 Februari, zal door Koppels van drie renners worden betwist. Om nog meer afwisseling voor het publiek te brengen, zal de „Derny" het lichte motorfietsje voor de gangmaking, hier zijn intrede doen. Iedere avond, tweemaal gedurende een half uur, zal achter Dernies worden gereden; op de laatste avond bovendien gedurende het uur van de wedstrijd.

1955 stond in het teken, althans in de V.S. van de opleving van handel en industrie. Dank zij de groei van de concerns in de V.S. kon een uitstekende economische situatie worden geschapen. Harlow Curtice, president van GMC, „the man of the year" vormt de best betaalde pundit in het Amerikaanse zakenleven (salaris $ 800.000 per jaar), maar ook de industrielen Cola Parker (links) en Henry C. Riter (rechts) van de Kimberley Clark Corp. wisten het inkomen van hun concern met 500 procent te vermeerderen.

MOEILIJKE VRAAG

In Rome is een scheidsgerecht van drie personen bijeengekomen om te bepalen of 'n vraag in een vraag- en antwoord spel voor de Italiaanse televisie al of niet eerlijk is geweest. Op juiste beantwoording stond een prijs van NAf. 7.500.

Het driemanschap bestaat uit de advocaat D'Angelantonion, de componist en dirigent Gazzani en de directeur van het conservatorium Santa Cecilia te Rome, Guerrini.

De kwestie was, dat men een wiskundelaar, Degoli, een reeks vragen had gesteld over operettes, die hij alle goed had beantwoord. De volgende vraag, waarvoor hij bij goede beantwoording NAf. 7.500 zou hebben gekregen of in aanmerking zou zijn gekomen voor beantwoording voor de laatste en NAf. 15.000 vraag, luidde: „in welke opera gebruikte Verdi voor de eerste maal de contra-bas?" Degoli moest het antwoord schuldig blijven.

De volgende dag schreven alle Italiaanse bladen in een zelden voorkomende eensgezindheid, dat de vraag te moeilijk was geweest. Het antwoord van de omroeper, die „Don Carlos" zei, zou bovendien onjuist zijn.

De televisiemaatschappij zal zich bij de beslissing van het driemanschap neerleggen.

VOOR GEEN GELD TE KOOP

DRIEBERGEN.— Dat er niet alleen lieftallige liedjes-zingende jongedames zijn, die graag een kwispelstaartende hond willen kopen, maar ook heren in het bezit van vele dollars, ondervond de heer Smit, die met zijn hond een ommetje maakte in zijn woonplaats Driebergen. Toen er naast de heer Smit een bijzonder luxueuze wagen stopte dacht hij aan het in zijn gemeente gewone verschijnsel van een vacantieganger, die de weg wilde vragen. Groot was zijn verbazing, toen de autobestuurder, die zich als een inwoner van de V.S. ontpopte, in de trant van een eertijds zeer populair liedje informeerde: „How much is that doggy?"

De Amerikaan stapte uit zijn auto, bekeek de hond goed en bood toen het lieve sommetje van vijfhonderd dollar. De heer Smit schudde beslist zijn hoofd van neen. Of hij al volhield de steeds hoger wordende aanbiedingen af te slaan, de man uit hetl land van Uncle Sam hield aan, tot hij uit zijn portefeuille vijftien honderd dollar opgediept en die de heer Smit voorhield. elfs voor een dierenvriend is een dergelijk bod verleidelijk, maar de aarzeling duurde kort. „Mijn hond is voor geen geld te koop", zei meneer Smit en stapte huiswaarts met zijn hond, waarmee hij reeds een aantal prijzen heeft gewonnen op verschillende exposities.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal...
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 3 Januari 1956

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Carnaval en Brazil"
RIALTO 8.00 p.m.: „Carnaval en Brazil"
AURORA 7.30 p.m.: „Dos tipos de cuidad"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The secret fury"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Jungle of Chang"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

BURGERLIJKE STAND

GEBOORTEN:

Anne Marie geb. 16-12-55 dr. v. Koome, Cornelis en Taals, Anne Lily — Sabana Verde 15
Maria Inmaculada geb, 16-12-55 dr.v. Ruiz, Henricus Clemens en Erasmus, Marie Gregoria — Paradera 87
Edsel Glenroy geb. 15-12-55 zn. v. Pietersz, Eddy Henri Meneleo en Croes, Rosa Angelica — Koningstraat 28
Cyndra Aurora geb. 16-12-55 dr. v. Dirksz, Rudolfo Eduvigis en Popez, Dorothea — Madiki 106
Hortencia Marina geb. 17-12-55 dr.v. Robles de Medina, Franklin Louis en Thijsen, Eugenia Hermana — Brasil 158 A
Rudolph Benjamin geb. 11-12-55 zn. v. Brokke, Pedro Carlos en Vazquez, Arlina Beatriz — Alablancastraat 7
Socrates Roberto geb. 13-12-55 zn.v. Castillo Amada — Ruysdaelstraat 12
Maria Maxima geb. 15-12-55 dr. v. Kock, Julian Pieter en Thiel, Marianita — Warawara 18
Renwick Harlan geb. 14-12-55 zn. v. Villafana, Louis Carl en Loos Visia Maria — Dr. Schaepmanstraat 25
Rudolph Anthony geb. 14-12-55 zn.v. Dijkhoff, Antero en Dijkhoff, Cipriana Juliana — Tanki Leendert 168
Jaime Orlando geb. 18-12-55 zn. v. Paula, Charles Basilio en van der Linde, Clara Felecita — Savaneta 258
Kevin Cadel geb. 13-12-55 zn. v. Gumbs, James Renford en Carter, Britanna Idalia — Juana Morto 74
Raymond Anthony geb 16-12-55 zn. v. Williams, Charles Edward en Williams, Harriet Alberta — Bernardstraat 84
Neville Anthony geb. 13-12-55 zn. v. Mardenborrough, Benita Natalia — Village Noord 9
Roland Franklin geb. 16-12-55 zn. v. Perez, Dominico en Kelly, Maria — Sabana Libre 77
Julia Melquiades geb. 10-12-55 dr.v. Tromp, Faustina Nicomeda — Madiki 6 A
Alphonso Edwin geb. 10-12-55 zn.v. Werleman, Juana — Zumbo 2
Lucio Laurencio geb. 13-12-55 zn.v. Farro, Guillermo Francisco en Tromp, Anita — Calabas 7
Albertico Thomas geb. 13-12-55 zn v. Semeleer, Eduardo Carmelo en Ruiz, Fortunata Theresa — Noord 69
Lourdes Albertica geb. 13-12-55 dr.v. Petrocchi, Adelberto en Donata Adelinda — Seroe Blanco 23
Marlyn Evelyn geb. 14-12-55 dr. v. Dijkhoff, Nicolas en Kelly, Susana — Tanki Leendert 99
Elvira Irene Margareth geb. 11-12-55 dr. v. Eckmeyer, Anselmo Fortunato en Luidens, Thomasa — Papaya 18
Amaryllis Loreta geb. 10-12-55 dr.v. Martes, Apolinar Carlos en Daal, Visia Edisona — Lagoville 154
Soraida Salome geb. 12-12-55 dr.v. Trenidad, Nasario Celedonio en Solano, Gladys Altagracia — Rooiweg 10
Odilia Angelin geb 14-12-55 dr. v. Jansen Laurenano en Kock, Maria Louisa — Guyabastraat 7
Jacinto Dionisio geb. 12-12-55 Schenker, Eugene Hugo en Quandt, Frida Victoriana — Socotoralaan 34
Roseanna Marlene geb. 14-12-55 dr. v. Garrido Felix Adriaan en Noguera Eufemia — Savaneta 182 A
Marciano Eusebio geb. 15-12-55 zn. v. Figaroa, Pedro en Kelly, Imelda — Kamay 4
Alma Jasmin Christophine geb. 11-12-55 dr. v. Williams, Francis Melford en Werleman, Seferina Catharina — Brasil 180 A

Hendrik Frederik geb. 30-11-55 zn.v. Falconi, Beatrix — Paradera 150
Iwan Rudolf geb. 27-9-55 zn. v. Sjiem Fat, Jacques Rudolf en Lim Apo, Eveline Rudolphine — Bernardstraat 8
Josefina Conceicao Capela geb. 10-12-55 dr.v. Rodrigues Capelo, Jose en dos Ramos, Maria Conceicao Capela — Weststraat 33
Carmen Erica geb. 12-12-55 dr. v. Currie, Eddy Archibald en Eusenia, Mateo Margarita — Savaneta 148
Fernando Henry geb. 10-12-55 zn.v. Violenus, Silvia Rosalia — Helfrichstraat 3
Violanda Maria geb. 19-12-55 dr. v. Boekhoudt, Pablo en Petrocchi, Emma Maria — Ponton 53
Marciana Dominica geb. 18-12-55 dr. v. Winterdal, Dominico en Geerman, Remacla — Macuarina 21
Beatrix geb. 19-12-55 dr. v. Leest, Ramona — Tanki Leendert 125
Evelyn Marina geb. 16-12-55 dr. v. Hernandez. Leonardo en Erasmus, Emilia — Tanki Leendert 133
Esperanza Maria geb. 18-12-55 dr. v. Pena, Ciriaco en Vrolijk Felipina — Solito 20

Dale Jaclyn geb. 11-12-55 dr. v. Hamilton, William Aubrey en Hook, Vivian Rose — Bungalow 1503
Patricia Ann geb. 7-12-55 dr. v. Murray, Jerome Michael en Mac Gilvray, Sarah Leah — Bungalow 332
Rolando Jesus geb. 21-12-55 dr. v. Bustillos, Angel Remigio en Cayama, Petra — Koyari 8
Glenda Aurora geb. 16-12-55 dr. v. Croes, Johan Anthonio en Croes, Ervilia — Macuarina 167
Elizabeth Leonora geb. 16-12-55 dr.v. Kelly, Mario en Croes, Belen — Macuarina 8
Robert Francis geb. 15-12-55 zn. v. Willis, Allan Tomileon en Mactini, Maria Rosaria — Bungalow 14
Julian Franklin Reynald geb. 17-12-55 zn.v. Holmond, Julian Alfredo en Spencer, Melinda Maria — Verrietstraat 35

Carla Filomena geb 22-12-55 dr. v. Cornes, Frans en Goeloe, Isidora Violanda — Seroe Preto 10 A
Helena Maria geb. 22-12-55 dr. v. Vendel, Cornelis Johannes Ignatius en van Ondel, Johanna Godefrida Catharina — Savaneta 353
Elisabeth geb. 21-12-55 dr. v. de Wit Willem en van den Hoek, Janny Cornelia — Irenestraat 14
George Emanuel geb. 19-12-55 zn. v. Boatswain, Inez Elvera — St. Maartenstraat 40

Sofia Marcela geb. 17-12-55 dr. v. Maduro, Eliza — Weg naar Fontein 85
Kaylinda geb. 13-12-55 dr. v. Richardson, Cassius Emmanuel en Richards, Appoline Raymonde — Juana Morto 20
Imelda Natividad geb. 23-12-55 dr. v. Geerman, Romano en Rasmijn, Justina — Kaas Ariba 51

Roland Valentino geb. 22-12-55 zn.v. Solognier, Francisco en Kock, Regina — Savaneta 94
Nemencio geb. 19-12-55 zn. v. Werleman, Agustino en Werleman, Victoria — Coba Lodo 15
Marilyn Brenda geb. 12-12-55 dr. v. Croes, Roman en Christiaan, Isenia — Tanki Leendert 136
Maria Manuela Margarita geb. 23-12-55 dr.v. Tromp, Maximo en Ruiz, Valentina Martina — Noord 120

HUWELIJKEN:

Roosburg, George Alexander en van Putten, Gladys Luisa geh. 17-12-55 — Sabastraat 9
Flanegin, Isaac en Hermus, Simona geh. 17-12-55 — Balashi 36
Lewis, Victor Albert en Quandys, Alejandrina Maria geh. 17-12-55 — Hospitaalwijk 7
Salomon, John Baptes en Jacobs, Harriet Martina geh. 20-12-55 — Rooi Congo 81 B
Edwards, Cornelius Oscar en Barriteau, Margaret geh. 21-12-55 — Rooi Congo 87
Maria, Francisco en Wouter, Susanna Maria geh. 22-12-55 — Savaneta 342 A
Richardson, Victor Leonard en Richardson, Glorine Delopha geh. 22-12-55 — Weg n. Fontein 24
Kriek, Bartholomeus Wilhelmus Adrianus en Mills, Marian Pearce geh. 22-12-55 — Bungalow 113, Lago Colony
Mayfield, Thomas Edward en Wall, Catherine geh. 23-12-55 — Bungalow 89
Williams, Elcedro Fernando en Martinez, Susana Isabel geh. 23-12-55 — Nieuwstraat 58
Jansen, Hans Gunther en Croes, Placida Evelina geh. 23-12-55 — Havenstraat 23

Daily Pick-up and Delivery Service
BAND BOX DRYCLEANING
& LAUNDRY
Phone 5039 and 5045

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

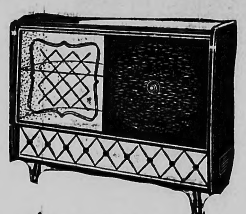

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits 5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread
IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.
Cocktail Cabinet and record compartment.
Mauritius
FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderd om geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt geeft U volmaakt luistergenot.

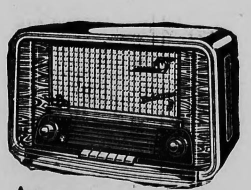

Salvador
6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.
FL. 185,-

Bij kenners vindt men Blaupunkt radio's in huis. Bij U dus ook!

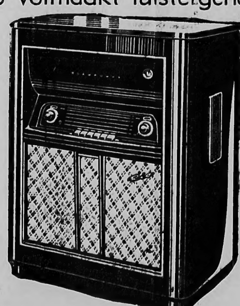

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three speed record changer, hardwood cabinet, Super High fidelity plastic sound system.
FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.
Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

ARUBA NA ESTRANHERIA........

ORANJESTAD. — E siguiente storia (historico) ta core actualmente ariba nos isla: Un senjora, esposa di un comerciante na Aruba, tabata di vacaciones na Estados Unidos. E mester a conta aja mashar hopi biaha — ariba e pregunta di unda e ta bini — cu Aruba ta un islita chiquito den Mar Caribe, cu un rafinaderia grandi, un beach preciosa, 42 diferente nationalidades etc. etc. E storia mester ta largo, pasobra ningun hende no a tende nunca di Aruba. Di comprende cu e tabata cansa di esey y a dicidi di kita e cos for di dje door di bisa en adelante cu e ta bini di Caracas.

Asina e a drenta un pacus grandi, bini na conversacion cu un di e bendedornan, cu a puntre di unda e ta bini. E senjora a contesta: „Caracas".

E siguiente pregunta tabata e ora si a caso e conoce un islita chiquito no muchu leeuw di costa di Venezuela, cu un rafinaderia grandi, un beach bunita y 42 diferente nacionalidades etc etc,...

E homber tabata na Aruba pa tres anja durante guera, den „army"....

Nan a hanja Minguel Jacobs morto ajera mainta den koenoekoe

ORANJESTAD. — Miguel Jacobs di 48 anja, cu a perde for di dia 28 di December y kende su sinjalamentonan nos a publioa ajera den nos courant ariba peticion di Comisario di polis, a worde hanja ajera mainta den koenoekoe schuin dilanti di deposito di Mario S. Arends mas o menos 50 meter paden di caminda bao di un palo morto. E familia, cu sabi cu e homber no por a bai leeuw di cas Citroenstraat no a stop di busca for di dia cu e a bai y segun nan ta bisa ta un hende di su famlia a hanja e morto.

Djies despues cu nan a avisa polis y jefe di Gezondheidsdienst Dr. v. Beek a jega. Dr. v. Beek a constata, cu e mester a muri cinco dia pasa caba. Un crimen no a pasa segun recherche. Djies despues cu nan a hanje nan a dere.

TRIPLEX

Auto a boks na caminda grandi

SAVANETA. — Anja nobo pa 4.05 di mainta auto A-690 y autobus A-5103 a boks ariba caminda grandi na haltura di „La Esperanza" na Pos Chiquito. A-690 tabata maneha pa L.L. y e autobus pa E.B. Danjo na e dos autonan aki ta un fl. 1.500.—. Causa di e boksmento ta cu L.L. no tabata pone muchu tino ariba caminda.

OCHO EMPLEADO A PROMOVE

ORANJESTAD. — Nos no por larga di bisa cu anja a abri bon pa Aruba, pasobra no menos cu ocho empleado di gobierno a hanja promocion. I e felicnan aqui ta siguiente Sres:

E. G. Oehlers di oficina di Domein a bira adjunct commies.

F. G. Ramis di DOW a bira opzichter.

A. J. Booi di Alg. Zaken a bira klerk.

J. H. Wever di Eil. Ontv. a bira klerk 1a clase

C. W. G. Cabenda di Bevolking a bira klerk 1a clase.

Marco Henriquez di DOW a bira klerk 1a clase.

Sra G. B. Tromp-Gonzalez di Eil. Ontv. kant. a bira boekhoudkundig ambtenares.

Srta. E. O. Ponson di Bevolking a bira klerk 1a clase.

Tur e promocionnan aqui a drenta na vigor dia 1 di Januari 1956, cu excepcion di e ultimo cu ta cuminza dia 15 di Mei 1956.

NOS MESTER DI

muchanan pa traha henter dia,

sea cu bicicleta of pa core den jeep.

Nan mester parti courant mainta y atardi y haci rospondi den dia.

Sea asina bon di acudi mas pronto posibel na

ARUBAANSE COURANT
Awakafistraat 2,
Dakota.

SABROSO
RIBA
FRUTA FRESCO

LECHI Marca PET

Scucha Radio Kelkboom pa sorpresanan tur promer dia Razon di luna.

AGENTE:
Contal Agencies Ltd. — Tel: 1418

PAGINA TRES

E cas nobo di ministro Lampe ta luci na La Haya

„Het Antillenhuis" ta e nomber cu ta luci na entrada di un finca na un dje sitionan di mas bunita di La Haya. Ministro Lampe a combida un redactor di A.N.P. pa bin tira un bista den e oficina nobo cu ta alavez cas di biba y cu practicamente ta cla pa usa. E impresion general despues dje bishita aqui tabata: esaqui ta un residencia digno pa un ministro mandatario di Antillanan Neerlandes na Holanda.

Na prome piso bo ta hanja un vestibulo espacioso y cu hopi comunicacion, mientras e diferente cortinanan ta separa e salanan habitabel y e oficinanan di ministro foi otro. Enter e luga aqui ta masha nechi y cu masha tanto bon smaak muebla. E sala grandi aqui ta adecuado tambe pa ricibi huespednan den un ambiente asina bon cu e luga aqui no tin paquico di hala 'tras ni pa hotelnan di mas grandi di La Haya. Riba prome piso nos ta hanja como luga pa logeer, entre otro un cuarto di banjo pa huespednan, por ehemplo manera ora cu ministronan Antillano of otro huespednan alto bini La Haya foi Antillanan y luego e espacio aqui ta contené oficinanan di mr Debrot y di dos otro functionarionan. Di tercer piso ta luga pa warda archivo y tin tambe algun espacio mas pa oficina.

Servicio interior di e cas di Antillana ta bao di direccion di Sra. S. O. Irausquin, yiu muhé di Sr. Lampe y asina leu cu e tabata por el a haci e cuartonan aqui masha nechi y a muebla nan cu masha smaak.

Ainda no tin sigur qui dia inauguracion dje cas aqui lo tuma luga. Sr. Lampe ta haciendo tur su posible pa esaqui por tuma luga despues di medio Januari. Oficialmente el a invita premier Jonckheer pa asisti na e inauguracion aqui. Muy pronto Sr. Lampe lo bini Antillanan pa tuma contacto cu kabinet Antillano y e departamento, manera foi principio caba el a propone, esta: cu un of dos bez pa anja lo e haci e viahe di Holanda pa Antillanan y e ta spera di regresa e ora ai na La Haya hunto cu Sr. Jonckheer pa inauguracion dje cas di ministro.

AWE PRESIDENT WILHELM PIECK DI ALEMANIA ORIENTAL TA HACI 80 ANJA DI EDAD

BERLIN.— Awe cu ocasion di 80 aniversario dje conocido president di Alemania Oriental, Wilhelm Pieck, lo tin un programa extendi di celebracion dje fecha aqui. Foi ayera a bini Alemania e president di Rusia, mariscal Klementi Vorosjilof y tambe representantenan di gobierno di 11 paisnan comunista y lidernan di partido comunista foi diferente luganan di West. E celebracion a cuminza foi ayera cu un optocht di tapta na Berlin-oriental.

BOELGANIN A DUNA SU OPINION,

pero hechonan lo mester demonstra nos su sinceridad.

Na Paris nan a goza Boelganin su palabranan masha den un entrevista cu e tabatin cu un periodista frances, Y den circulonan politico di capital frances nan ta di opinion cu en realidad Union Sovietica ta desea di mantene relacionnan nobo cu West en lo futuro.

INDEPENDENCIA DI SOEDAN

Dia 1 di Januari 1956 gobierno americano a reconoce oficialmente independencia di Soedan. President Eisenhower a manda un mensahe na lidernan Soedanes, den cual el a expresa e deseo cu lo por existi y mantene relacionnan amical entre Soedan independiente y Estados Unidos.

Pakistan tambe a reconoce independencia Soedanes.

Mil cinco cien dollar tabata poco pe cacho

DRIEBERGEN. — Cu no ta solamente e muchanan mujer bunita cu ta canta cantica cu kier cumpra un cacho cu ta sagudi rabu, senjor Smit a experimenta poco dia pasa. E tabata kuier cu su cacho caminda e ta biba na Driebergen ora cu a stop banda di dje un auto luhoso y ela kere cu ta e asunto di custumber cu ta un di e tanto hendenan cu ta bin pasa nan vacantie ei banda kier puntre caminda. Pero su sorpresa tabata grandi ora cu e stuurdo di e auto, kende a resulta di ta un Americano, a informa pa cuanto e kier bende e cacho. E Americano a sali for di su auto, tira algun bista riba e cacho y a ofrecele e suma di cinco cien dollar pele. Senjor a sagudi cabez bisando cu no. Cuanto cu e Americano a para ariba pe bende, ela sigui ninga, te por fin e Americano a saca su portefeuille y kier a hinca un mil cinco cien dollar den su man. Un tal proposicion naturalmente pa tur hende ta masha atractivo, pero nos amigo, despues di a pense un ratico, a bisa: Mi cacho no ta di bende pa ningun suma", y ela larga cai pa su cas, cu su cacho cu cual ela gana varios premio caba riba exposicion.

MINISTER ITALIANO A BAI INDIA

BOMBAY. — E minister italiano di exterior, dr. Gaetano Martino, a sali awe cu aeroplano pa Bombay y a yega biahando pa Nieuw Delhi. Lo e keda cuater dia na India y celebra algun discusion cu Premier di India.

MAS ARRESTO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES.— Na e capital di e provincia argentino Chaco, Resistencia, nan a arresta diez y seis persona en coneccion cu un atentado contra di orden publico, cual a worde descubri dia 29 di December, segun gobierno a publica oficialmente.

MERCA LO SOSTENE SU FORZANAN NA LEJANO ORIENTE

SEOEL. — E minister americano di aviacion, Donald Quarles, kende a yega awe na Seoel, a participa, cu tanto Estados Unidos como su aliadonan ta definitivamente resuelto di sostene nan forzanan na Lejano Oriente na e mes caliber cu e ta door di inclui tambe aden uso di aeroplanonan moderno y di otro forma. Senjor Quarles ta haciendo un viaje di inspeccion na basenan aerea di Merca y Sur Korea y lo haci un bishita na president Sygman Rhee. Segun e minister a participa cu Merca lo entrega mas straaltoestellen na forza aerea di Sur Korea. Na su debido tempo tambe projectiles conducidos.

UN GESTO HUMANITARIO DI INGLATERA

Inglatera a dicidi di no duna mas permit pa demasiado material di gera. E noticia aqui ta declara pa ministerio di asuntonan exterior. Varios luna caba tin cu Inglatera no tabata duna mucho permit pa exportacion di demasiado materialnan di gera. Durante e periodo aqui nan no a duna permit pa exportacion di tanquinan por ehemplo.

Un gesto humanitario di Lago

ORANJESTAD. — Tabata te atardi dia Dia Viernes 30 di December ora cu a presenta un caso di enfermedad cu tabata asina grave, cu un pulmon di hero tabata inmediatamente necesario.

Como cu na hospital San Pedro no tin un tal instrumento, cu masha tanto apuro a tuma contacto cu departamento medico di Lago y nan a pidi pa por usa e pulmon di hero di hospital di Lago pa un rato.

Directamente Lago tabata dispuesto na duna su cooperacion y den un ora di tempo e pulmon di hero cu e instructor tabata na hospital San Pedro.

Asina nos ta yama presta ayudo. Nos ta probecha dje ocasion aqui di expresa nos aprecio pa e gesto humanitaria di Lago.

LIMOSNA

Limosna ta manera un suma cu ta ser debolbé.

Esun cu papia ora cu e haci un limosna ta peca.

Loque cu man drechi haci, man robez no tin mester di sa.

Limosna ta ruman di oracion.

Limosna haci pa publico ta perde su bordadera nificacion.

Hopi hende cu curazon duro ta quere cu ora cu nan a haci limosna nan a reconcilia nan cu cielo.

Hopi bez esnan cu nos a duna limosna por bisa DANKI na esnan cu a mira nos duna limosna.

Carll Chesman, e asesino cu tin shete anja caba preso na San Quentin y kende a skirbi un boeki masha leza, aki ta worde conduci dilanti di Juez Federal. Chessman a bolbe pidi y hanja un revision di su sentencia pa morto.

Cumpleanjos

Dia 31 di December a cumpli 2 anja Maria Viola Vroolijk. Huntu cu su tata Mario, su mama, su rumannan Lena, Juan, Maichel y Silvio, su padushi, Peechi Petra, omo Juan nos ta desea Viola hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na senjor Eric Croes cu a haci anja ajera.

— — —

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi na e jovencita Helen Arends cu a cumpli 9 anja diadomingo. Felicitacion ta bini di su tata, mama, 2 rumannan especial di Francisca Henriquez.

— — —

Dia 1 di Januari, Anja Nobo a cumpli 6 anja e simpatica senjorita Marlen Chou. Huntu cu su querida madre Maria Chou, su tata, su rumannan Jeanette y Joyce, su wela, su tanta Catalina Leon, su omonan, su prima Shely, Ellen, Judith, Mariana, su primo Dennis, John, Kim, Edwin, y especial su amiganan di 1e klas Maria College nos ta jame mashar pabien.

— — —

Tambe a haci anja dia promer senjora Maria Narsisa Henriquez. Huntu cu su esposo Leonso y su mama y 14 ihanan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Masha pabien nos ta jama Eddy Meinhart Dijkhoff cu a cumpli un anja ajera.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos a canta ajera pa Aida Editha Geerman cu a haci 2 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 8 rumannan, su madrina Helena Henriquez y tambe su omo Sicto Geerman y demas familia Geerman, Ras y Henriquez.

— — —

Ajera a cumpli 23 anja Senjorita Genoveva Vrolijk. Huntu cu su tata, mama 8 rumannan, 2 sobrinanan, Hubert Vrolijk, Guerino Martijn, y especial Albino Martijn nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea Theresita de Kort cu a cumpli ajera 19 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, su rumannan y especial di Ricardo, Arichi, Anna y Carmen de Kort y di Olga Arends y Adela Ras.

— — —

Lang zal hij leven nos a canta ajera pa e jovencito Isidoro Kock cu a cumpli 3 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Federico, su mama Susana, su rumannan Filomena, Victor, Francisco y di nadushi Adriana.

— — —

Dia 2 di Januari a cumpli 15 anja Beatrix Nersisa Willems kende nos ta jama mashar pabien. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 8 rumannan, primo y primanan, tanta, amigo y amiganan, Petra, Curiel, Leasita Maduro y Zenovia Ras y especialmente di e muchanan di 7e klas.

— — —

Nos ta canta awe hiep, hiep, hiep, hoera pa e jovencito Benito Willems cu a cumpli 5 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, 8 rumannan, pepe, omo, tanta, wela, amigo y amiganan.

— — —

Awe a cumpli 15 anja senjorita Isidora Hernandez. Huntu cu su mama, tata, y su rumannan, su amiganan, conocinan y tambe di su sobrino Silvio nos ta jame pabien.

— — —

Nos ta feliciteer awe tambe senjorita Genoveva Geerman cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su mama, tata su 6 rumannan, su sobrino Eldrid, su prima Hilda Rasmijn y su tanta Catarina.

— — —

Tambe nos ta feliciteer awe senjor Antero Giel cu ta cumpli awe 18 anja. Felicitacion ta bini tambe di su rumannan Tietie, Do, Boeti, Lino, Chito, Banban y Bita, su sobrinanan, senjor Teeuw cu ta na Sto. Domingo cu vacaciones y nos ta spera cu lo e celebra su anja mashar bon mes aja y nos tur ta desea Teeuw un bon anja nobo.

— — —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea Loriano Reynaldo Ridderstaat cu a haci 7 anja ajera. Felicitaciones ta bini tambe di su mama, tata, su rumannan, su wela Bertha, welo Chouw, su tantanan Emilja, Doja, Wanita, omonan Cheppi, Tolin y tambe di su pepe Maria Tromp y tur su amiganan di 1e klas y demas familia.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e jovencito Hyancintho Antonio Henriquez cu a haci anja ajera. Felicitacion ta bini tambe di su tata Ambrosio, su mama Maria, su rumannan Deta, Co, Lita, Pedro, Mena, Picho, Maiky, y Jantje. Redaccion di Arubaanse Courant ta jama familia Henriquez mashar danki pa nan bon deseo pa 1956 y nos tambe ta desea familia Henriquez tur cos bon e anja aki.

— — —

Mashar pabien nos kier jama tambe e jovencita Carmen Louise Every, cu a haci anja ajera. Felicitacion especial ta bini di su ruman Burny na Hulanda y su amigo y bisinja Casper na Hulanda.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant: Awakafistr. 2, Oranjestad Tel. 1114 y 2116. Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelanta bsanse Courant, dirigibo na:

AGENDA
Diamars 3 Januari 1956

CINE
DE VEER 8.30 p.m.: „Carnaval en Brazil"
RIALTO 8.00 p.m.: „Carnaval en Brazil"
AURORA 7.30 p.m.: „Dos tipos de ciudad"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The secret fury"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Jungle of Chang"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 48, Oranjestad.

HOPI DESGRACIA CU TIRAMENTO DI VUURWERK NA COLOMBO

COLOMBO.— Den hospitalnan na Ceylon nan mester a atende na riba prome dia di Pascu 200 mucha pa motibo di heridanan di quimamento cu nan a hanja na tiramento di vuurwerk.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 17

CAPITULO VII
Felicidad di amor.

Y awor si no tabata sonjo. Awor e tabata tende bisa cla: „Oh, Lelia, mi Lelia, mi amorcita".

De la manera cu e tabata stim'e anto. Amor.... ta quico esai tabata nifica?

Poco poco el a hiza su cabez y a hanja e animo di por a mira e homber den su cara. Den Cerilio su wowonan tabatin un expresion manera nunca antes el a mira. Pa di promebez den su bida tempestuoso Morrow a sinti e influencia completa di un amor sincero y berdadero.

„Lelia — Lelia, b'a tira e bol di lana afo pasobra bo n' tabata quier pa mi a bandona bo; por ta.... por ta posible anto cu bo ta stima mi?"

E mucha muhe a queda ta mir'e, A aparece un rubor riba su cara. E mucha muhe su mirada a larga un impresion inolvidable den su alma.

„Cu mi ta stima bo?" el a ripiti cu temor. „Abo ta stima mi?".

„Di enter mi alma y mi curazon", Cirilio a responde na tono suave, „Oh, bisa mi, Lelia. Ta berdad cu bo ta stima mi"?

Casi intendible e mucha muhe a responde:

„Mi n' sa. Ta com mi por sa esai? Bo mes bisa mi esai".

Cerilio a hal'e awor mas cerca dje. Cu un suspiro profundo el a pega su mes mas cerca Cerilio, mientras jen di speranza e tabata hiza cara ta mir'e.

„Lelia", el a ripiti trobe na boz mes suave. „Bo n' sa cu bo ta stima mi? Paquico bo n' tabata quier anto pa mi bandona bo? No tabata pasobra bo tabatin miedo di queda 'tras bo sol"?

E mucha muhe a saguidi cabez.

„Mi tabatin miedo pa bo. Quizas nos por tabata n'e momento ai na rand di un abismo peligroso — y bo por a cai den dje."

E mucha muhe a estremece. „No, mi n' por a larga bo bai. Ay, bisa mi bo mes. Mi ta stima bo? Ta quico ta amor? Mi ta sinti mi asina strañjo — asina feliz. Ta manera mi ta den un sonjo. Oh, mi tabata desea cu mi por a sa cu t'asina ta amor".

Den di ternura Morrow a dirigi su bista riba e mucha muhe.

„Bo ta stima mi" el a puntra trobe. „Larga nos mira. Conta mi berdad. Lelia — nada mas sino berdad — y lo mi mes contesta e pregunta aqui pa bo. Amor, bo ta bisa mi cu bo ta sinti bo asina feliz. Por ta paSobra cu mi ta huntu cu bo?"

Pensativo e mucha muhe a queda ta mira su dilanti.

„Si", el a responde. „Mi ta quere cu ta p'esai. Of mehor dicho, mi ta sigur di esai. Mi n' por recorda cu hamas den mi bida mi por a yega di sinti mi asina feliz manera awor aqui. Semper mi tabata sinti mi feliz ora cu bo ta den mi cercania. Y ora cu bo bandona mi mi ta sinti mi solitario y intranquilo. T'asina ta amor"?

Tabata reina algun momento di silencio. Cerilio no tabata risca na quibra e silencio cu a sigui despues di e confesion sincero y franco aqui.

„Ta cuanto tem pasa nos a contra cu otro pa di prome bez"? el a puntra e mucha muhe a puntra trobe. „No t'asina tanto tempo; sinembargo ta parce mi como si fuera ta un periodo di varios anja caba cu nos conoce otro. Quico m'a haci prome cu b'a bini den mi bida? Mi mes no sa mas — tur cos den lo pasado ta parce asina scur y desconsola. Bo ta recorda ainda com nos tabata sinta hunto na orilla dje lago? Y com mi a conta bo di mi bida hunto cu tantan Martha y tambe cu pronto lo nos tin di bai Londen? Ta quico bo tabata motibo cu mi a conta bo tur esaqui cu asina tanto franqueza? Tabata como si fuera cu ta obligatoriamente mi mester a confia den bo. Por ta for di e dia ai caba m'a tabata stima bo?"

„Quizas t'asina", Cerilio a bisa na boz babo.

„Y bo tabata scucha mi historia cu masha interes y bo tabata contes ta mi asina carinjosamente. Mi tabata goza masha tanto di tende bo papia. Tabata pa mi suficiente di por a tende solamente bo boz. Tendiendo bo boz, ya mi mes casi no tabatin mester di bisa nada mas. Y despues b'a tin bibla den pension. B'a haci esai pa bo por tabata mas cerca di mi?"

Sir Cerilio Morrow, e noble cu conoce tur skinanan di mundo, tabata coloriza awor manera un mucha di scool".

„Pa quico otro anto?" el a puntra Lelia.

„Pues toch ta pa mi", el a bisa sonjolentemente. „Y esaqui no a penetra mes den mi. Sinembargo mi tabata contento cu b'a bini. Tabata parce net manera ta un amigo bieu di mi bo tabata, un amigo na quende mi por a confia tur mi secreto. Y sinembargo bo tabata enteramente otro.... pasobra bo tabata un stranjero pa mi. Qui ora cu m'a mira bo drenta nos cuarto mi tabata sinti mi contento, mas parti ora cu bo tabata sinta banda di mi. Mi tabata sinti mi bo foi e dia ai caba? Y despues e anochi na Luzern na e lago aquella. Mi tabatin masha miedo dje homber burachi. Pero ora b'a queda pa mi bai cun'e, mi tabata sinti mi feliz. Y awor tambe.... aunque cu mi sa masha bon qui peligroso un mist asina ta, no ta nada na mi importa mi, pasobra mi tin bo cerca mi. Mi no a ripara ansia tantem mi tabata tende bo stem y mishi cu bo han. T'asina ta amor?"

Sonriendo Cerilio a queda ta mir'e den e wowonan preguntativa.

„Quico bo mes ta pensa di esai, Lelia? Bisa mi bo mes numa".

„Pa mi lo ta asina ta amor. Mi ta quere esai tambe", el a responde.

Ningun di dos a ripara cu entremente e mist a pasa, door di cual e ambiente a bin bira mas cla. Porfin e ultimo rayonan di solo cu tabata baha a penetra den scuridad y a clara aire. Prudentemente, man tene, e dos personanan feliz aqui a baha e camina di cerro steil, cu mester a hiba nan trobe na mundo habita.

Tur dos tabata cesa. Masha hopi cos nan a combersa cu otro; nan a pronuncia palabranan tierna cu otro y na e momento ai nan tabata sinu nan satisfecho caba ora cu nan wowonan tabata contra cu otro.

Solo a baha na horizonte largando un flandor di purper riba e cerronan. Nochi a cuminza tira su velo negro riba e luga aqui. Sinembargo ainda nan tabata hopi leu foi nan compañeronan di viaje.

Lelia tabata mira na e panorama brillante di naturaleza.

„E ultimo rayonan dje dia delicioso aqui! Ta manera cu aworo tur nos companjeronan lo descubri nos secreto y nan lo queda mira nos ora nos yega cerca nan trobe".

„Si nos quier alcanza nan na tempo, anto lo nos tin di apura nos", Cerilio a observa, „sino e boto lo a sali caba pa Luzern".

„Anto lo nos tin di camna un pedazo cu otro, no? Mi no ta cansa".

E expresion riba su cara tabata un contradiccion cu su palabranan. Nada no ta mas cansable cu exitacion.

„Bo quier mi carga bo?" Cerilio a puntra preocupa.

„Mi n' ta quere cu si bo carga mi lo nos por yega mas lihe", el a responde ruborizando. „Quere mi cu ainda lo mi por camna poco mas duro. Mi pober tanta.... caramba lo e ta intranquilo. Alomenos lo e ta contento di bolbe mira nos trobe", El a acerca: „Foi awor caba mi ta mira su cara admira ora cu e tende e noticia".

Cerilio tabata asina contento cu e felicidad conquista, cu el a lubida mes enteramente tantan Martha. Sin duda Sra. Oston lo queda admira. Pero l'e ta contento tambe?

Riba e pregunta aqui e no por a duna un contesta satisfactoria. Y mas tanto Cerilio tabata pensa riba e asunto aqui, menos anima e tabata sintie.

Lelia a queda ta mir'e y a puntra: „Ta com bo ta queto asina? Ta riba quico bo ta pensa"?

„Riba bo", Cerilio a responde, mientras el a primi su braza suavemente contra dje.

„Riba mi? Mi ta masha curioso pa mi sa com y quico bo ta pensa riba mi. Bo ta hanja anto cu quizas lo tabata mas mehor si nos a bai hunto cu e otro companjeronan?"

„Stop di papia co'i loco, Lelia! Com bo mes por quier! Tur loque mi tabata pensa y spera t'esaqui: cu bo por tabata mes pober cu mi".

Lelia a hari. Nunca e no tabata conoce berdadera pobreza. Pero den su poco conocemento di esai, el a responde cu franqueza:

„Bo n' tin mester di preocupa bo pa esai. Mi tantan Martha tampoco no tin casi nada".

„Danki Dios", Cerilio a responde. „Alomenos esai ta un alivio grandi pa mi".

„Mi n' ta comprende paquico bo mester ta asina contento respecto esai"?

„Larga mi bisa bo esai anto", Cerilio a responde. „Supongamos cu bo tabata rico — un heredera rico por ehemplo — bo n'o ta quere anto cu e haci diferencia?"

„Como no", e mucha muhe a responde cu un suspiro. „Si acaso mi tabata hopi rico, lo m'a entrega tur mi riqueza den bo man y lo m'a bisa bo: haci cun'e loque bo quier, contal cu nos por ta feliz".

„Mi n' ta quere cu e solucion ai lo t'asina facil manera bo ta figura bo", Cerilio a observa prudentemente. „Si acaso bo tabata rico of bo tabata spera un gran herencia, lo n' ta sigur cu bo famia of bo tanta alomenos lo a duna su consentimento na nos compromiso".

„Paquico lo e no haci esai?" Lelia a bisa calmo. „Si t'asina, anto mi ta contento cu mi no ta rico y lo no por bini ningun contrariedad. Fuera di esai nada tampoco lo no por ta na estado di separa nos".

„Nada!" Cerilio a ripiti decisivamente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco a bati e homber cu basta moketa y cu e a kere cu e homber no por mas e a lamta for di ariba e homber, pero e homber no a wardé caba di lamta cu e a pasa man pa su revolver. Cisco cu a mira ki intencion e homber tin no a perde pa gana pero e a dal e un knockout di berde. Net ora Cisco a dal e, e homber a tira e revolver, pero door di e slaag e tiro a hera Cisco.

Awor si Cisco no ta core ningun chens mas, e a kita e homber su revolver y listra mira si e no tin ningun otro arma y e ora e a subi sinta ariba e homber.

Despues cu e a sinta un rato, ken kier bini di aleeuw: Pancho. „Cisco, bo ta core muchu duro. Casi mi a perde."

„Bin, mi lo presentabo na e tipo aki.... esta ora cu e spierta", Cisco a conteste hari.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

'Vaseline' Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta penele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

"Vaseline" marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

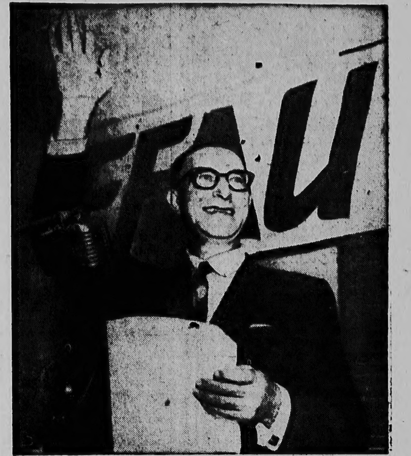

Estes Kefauver e senador pa Tennessee a conta su supporternan na California cu sigur e tin intencion di pone su candidatura pa president di Merca. Es decir pa Partido Democratco, cual lo trata di saca Eisenhower y Partido Republicano for di nan puesto.

NIEUWS UIT SURINAME

De jaarlijkse extra uitkering aan landsdienaren en arbeiders goedgekeurd

PARAMARIBO.— De zogenaamde 13de maand doet weer opgeld. Dit is een jaarlijks terugkerende politieke populariteits stunt voor de politici. Wederom hebben diverse organisaties van landsdienaren de regering genaderd met het verzoek het daar heen te willen leiden dat aan de landsdienaren een extra uitkering wordt gedaan in verband met de grote nood welke onder hen heerst. Onder andere worden de verzoeken gemotiveerd met erop te wijzen dat de salarisherziening nog steeds zijn beslag niet heeft gekregen, de kosten van levensonderhoud gestegen zijn enz.

Het is elk jaar gedurende de laatste jaren tegen het eind van het jaar hetzelfde spel. De meest politici durven niet om niet mee te spelen. Het zou hen hun populariteit kosten. De regering durft zich veelal ook niet afzijdig houden. De vorige regering weigerde een jaar een uitkering te geven, de regering krabbelde terug en gaf de uitkering.

De huidige regering schijnt niet van zins te zijn een uitkering toe te staan. De minister van sociale zaken, P. Kolader, deelde aan de Bond van Handarbeiders die een verzoek hadden ingediend, mee dat er geen 13de maand of enige extra uitkering gegeven zou worden. De premier, dr. J. Ferrier, verklaarde tegenover de verslaggever van de AVROS dat gezien de financie'e positie een uitkering niet tot de mogelijkheden behoorde.

Niettemin heeft de oppositie besloten in de Staten een motie in te dienen om te vragen dat een extra uitkering gegeven wordt.

Latere berichten melden dat de Staten met algemene stemmen de motie van de oppositie aannamen een extra uitkering van Sf. 200 verzoekend voor landsdienaren met een maximum Sf. 7.200 's jaars en voor losse arbeiders en tewerkgestelden bij de werkverschaffing 2 weken loon.

De woordvoerder van de fractie der regeringspartij (Eenheidsfront), C. Biswamitre, zei dat ook het EF bewust is van de nood. Hij wees erop dat de middelen Sf. 1 mln meer zouden opbrengen dan de aanvankelijke raming.

(Een extra uitkering als bedoeld zou ruim 8 ton kosten, 2 maal zoveel als het aanvankelijk geraamde begrotings tekort.)

Premier Ferrier zei dat de regering zich nog ernstig zou beraden.

— : —

— De heer Temon, voorzitter van de partijraad der KTPI, is door de rechter-commissaris op vrije voeten gesteld. Temon, die de zaak tegen de heer Soemita aan het rollen had gebracht, was wegens strafrechtelijke aansprakelijkheid als bestuurslid door de PG aangehouden tijdens het onderzoek naar gepleegde verduisteringen. Hij had verklaard slechts in naam penningmeester van een der bij de zaak betrokken organisaties te zijn geweest, doch dat alle werkzaamheden door Soemita verricht werden.

De heer Soemita is nog aangehouden.

— : —

— Theodorus Verdurmen, 61, gepensioneerd majoor timmerman bij de Kon. Marine kwam 2 weken geleden met de Cottica uit Nederland aan. De douane vond Sf. 225 aan Nederlandse dubbeltjes bij hem. De rechter veroordeelde Verdurmen wegens het overtreden van de deviezenmaatregelen tot 3 maanden gevangenisstraf voorwaardelijk met 3 jaren proeftijd, plus Sf. 250 boete of 2 maanden hechtenis en verbeurdverklaring van de dubbeltjes.

— : —

— Z. Exc. Gouverneur J. Klaasesz vertrekt op 13 Januari per KLM rechtstreeks naar Nederland. Aanvankelijk zou hij pas midden Februari per ss Cottica vertrekken. Zijn eerdervertrek is in verband met zijn benoeming tot Commissaris der Koningin.

In de eerste week van Januari zal hij nog snelle afscheidsbezoeken brengen aan de districten.

— : —

— De scheepvaart Mij Suriname heeft in Nederland de bestelling geplaatst voor een nieuw schip.

— : —

— De Staten hebben de landsbegroting 1955 als hamerstuk behandeld en aangenomen.

— : —

— Bij de behandeling der begroting 1955 bleek dat het Koninklijk bezoek aan Suriname Sf. 176.000 gekost heeft.

$ 1500.— voor een hond

Eigenaar zei neen

DRIEBERGEN.: — Dat er niet alleen lieftallige liedjeszingende jongedames zijn, die graag een kwispelstaartende hond willen kopen, maar ook heren in het bezit van vele dollars, ondervond de heer Smit, die met zijn hond een ommetje maakte in zijn woonplaats Driebergen in Nederland. Toen er naast de heer Smit een bijzonder luxueuze wagen stopte dacht hij aan het in zijn gemeente gewone verschijnsel van een vacantieganger, die de weg wilde vragen. Groot was zijn verbazing, toen de autobestuurder, die zich als een inwoner van de States ontpopte, in de trant van een eertijds zeer populair liedje informeerde: „How much is that doggy?"

De Amerikaan stapte uit zijn auto, bekeek de hond goed en bood toen het lieve sommetje van vijfhonderd dollar. De heer Smit schudde beslist zijn hoofd van neen. Of hij al volhield de steeds hoger wordende aanbiedingen af te slaan, de man uit het land van Uncle Sam hield aan, tot hij uit zijn portefeuille vijftien honderd dollar had opgediept en die de heer Smit voorhield. Zelfs voor een dierenvriend is een dergelijk bod verleidelijk, maar de aarzeling duurde kort. „Mijn hond is voor geen geld te koop", zei meneer Smit en stapte huiswaarts met zijn hond, waarmee hij reeds een aantal prijzen heeft gewonnen op verschillende exposities.

KERSTCADEAUX VAN EEN VOORTVLUCHTIGE

WRAYEBURY, 2 Jan. — De 7-jarige Peter Hinds en zijn zusje Susan van 4 hebben met Kerstmis ieder een speeldoos gekregen van vader, die zich voor de politie schuil houdt. Peter kreeg een speeldoos met het lied „Stille nacht, heilige nacht", Susans speeldoos laat het deuntje „Jingle Bells" horen.

Alfred Hinds, heeft de geschenken en een Kerstkaart enkele dagen geleden naar zijn vrouw Lila gestuurd. Hinds werd in 1953 voor 12 jaar naar de gevangenis gezonden wegens medeplichtigheid aan een inbraak in Londen. Hij brak in November uit en heeft in brieven aan de Britse regering, leden van het Parlement en dagbladen verklaard onschuldig te zijn.

„Het is heerlijk te weten, dat Alfred, die het toch al zo moeilijk heeft, nog aan ons heeft gedacht", zo luidde mevrouw Hinds commentaar.

Sportberichten

SCHAATSEN

OESTERSUND. — Voor de Zweedse candidaten voor de Olympische schaatswedstrijden zijn te Oostersund selctiewedstrijden gehouden. De wereld- en Europees kampioen Sigge Ericsson toonde daarbij zijn klasse door het nationaal record op de 5000 meter te verbeteren. Hij won dit nummer in 8 min. 17,9 sec.

Op de 500 m. was zijn tijd 44,3 sec.

TENNIS

BROOKLIN. — Mevrouw Hazel Wightman, bekend als de moeder van het tennisspel heeft als haar mening uitgesproken, dat Amerika een opvolgster heeft gekregen van Maureen Connolly in de 15-jarige Nancy O'Connell. Dit jeugdige speeltstertje, dochter van een tennisleraar in Chicago, won vier titels in de afgelopen week bij de Amerikaanse meisjeskampioenschappen Hazel Wightman acht haar even vaardig als Maureen Conolly toen deze in het zelfde stadium van ontwikkeling verkeerde. Maureen won haar eerste Amerikaanse kampioenschap op 16 jarige leeftijd en de eerste van haar drie Wimbledontitels toen zij zeventien was. Zij trok zich terug uit de tennissport toen zij na een val van een paard haar been ernstig had gekwetst.

VOETBAL

PARIJS. — Bij een door het Franse sportblad „l'Equipe" uitgeschreven stemming is de voetballer Raymond Kopa uitgeroepen tot kampioen van de Franse kampioenen van het afgelopen jaar. Na hem verwierven Gilbert Bozon zwemmer, en de wielrenner Louison Bobet, de rugbyspeler Jean Prat, de Athleet Maoquet en de wielrenner Jacques Anquetil de meeste stemmen in deze volgorde.

PAARDENSPORT

NEW YORK. — P. Dijkhuis uit Hilversum, eigenaar van de vermaarde McKinley heeft in Kentucky acht dravers aangekocht, waaronder twee merries voor de fokkerij. De paarden zullen per vliegtuig naar Nederland gaan.

WIELRENNEN

ZURICH. — De Zwitserse renner Rene Strehler heeft te Zurich het wereldrecord tien kilometer op overdekte bannen voor professionals verbeterd en gebracht op 12 min. 39,6 sec. Het oude record stond op naam van de Italiaan Messina met 12 min 51,8 sec.

ATHLETIEK

SAO PAULO. — De 24-jarige Britse athleet Ken Norris heeft de jaarlijkse wedstrijd te Sao Paulo gewonnen met een gering verschil op de Joegoslaag Drago Stritof. Door zijn enorme vechtlust lukte het Norris, die in de 7300 meter lange race blaren had opgelopen en bloedend de finish bereikte, de aanvallen van de Joegoslaaf af te slaan. Hij zegevierde met 5,4 sec. verschil op Stritof in de tijd van 22 min. 18,2 sec.

Na zijn aankomst verklaarde hij dat dit zijn zwaarste overwinning in zijn athletiek loopbaan was geweest en dat hij blij was toen de eindstreep in zicht kwam.

SHELL TANKERS KOMEN ALS AAN DE LOPENDE BAND IN DE VAART

Terwijl de nieuwe tankers van de Shell nog als aan de lopende band in de vaart komen, heeft deze maatschappij wederom een bouwprogramma van ruim een millioen ton d.w. aangekondigd, dat bestaat uit 43 schepen waarvan er in Nederland 14 zullen worden gebouwd, in Engeland 21 en in Duitsland 8. Wilton Fijenoord zal voor dit nieuwe programmà 3 schepen van 32.000 ton bouwen, de Rotterdamsche Droogdok Mij. 2 van 18.000 ton en 2 van 32.000 ton, de Ned. Dok & Scheepsbouw Mij. één van 18.000 ton en 2 van 32.-000 ton, terwijl „De Schelde" en P. Smit Jr. respectievelijk één en drie 18.000 tonners voor hun rekening namn.

In de loop van het jaar werden de 13.000 ton d.w. metende „Camite", „Cinulia" en „Crania" opgeleverd en kwamen ook dwe 18.000 tonners „Kabylia", „Kalydon", ‚Kara", ‚Kenia", 'Kermia', 'Kopionella', ‚Kryptos' en 'Kylix' in de vaart, terwijl de 31.000 ton metende „Vasum" juist voor de Kerst voor de eerste reis naar zee ging. Dit schip heeft een snelheid van 16½ mijl.

Te water gelaten zijn nog de 18.-000 tonners „Khasiella" en „Kraussina". Daartegenover werden enige oude schepen afgevoerd. Zo verdwenen o.a. naar verschillende slopers de „Adinda" (3.359 brt.), gebouwd in 1939, de „Aldegonda" (2.441 brt.), gebouwd in 1931, de „Rodas" (3.219 brt.), gebouwd in 1937 en de „Rafaela" (3.176 brt.), gebouwd in 1938, terwijl de van 1942 daterende „Chama" (8.195 brt.) verkocht werd om ingericht te worden voor ertsvervoer onder Liberiaanse vlag.

AMERIKAANSE SPORTLIEDEN NAAR OLYMPISCHE SPELEN

NEW YORK.— Wat enkele maanden geleden nog slechts een droom leek, is thans bijna werkelijkheid. In ieder geval is de uitzending van flin-

CARDIFF A BIRA CAPITAL DI WALES

Cardiff a queda oficialmente proclama como capital di Wales.

UN CONSPIRACION NA ARGENTINA A SER DESCUBRI

BUENOS AIRES.— Den capital di provincia Argentina Chaco, Resistencia, nan a detene 16 persona en relacion cu un conspiracion contra orden publica, cual a ser descubri dia 29 di December 1955. Asina nos ta leza den un participacion oficial.

NA NEW YORK TRES MUCHA A MURI MORTO DI CANDELA

NEW YORK.—Den un dje flatnan na Brooklyn, New York, tabatin un encendio grandi dia Luna mainta, cual tabatin pa resultado, cu tres mucha a muri quima. Majornan y ocho otro mucha a sabi di salba foi e vlamnan .

EMBAHADOR DI VENEZUELA NA HOLANDA A BAI HACI UN VIAHE NA CARACAS

LA HAYA,— Embahador di Venezuela na Holanda, Sr. Manuel Dagnino, cu bista riba su viahe na Caracas tabata ausente foi dia 26 di December 1955.

BENDICION APOSTOLICO DI PAPA NA VATICANO BISPO DI ANJA NOBO

Miles di hende a bai Sint Pietersplein bispo di anja nobo anochi y pa medio di microfononan, e multitud a suplica Su Santidad Papa di bini na bentana. Papa a aparece y a duna e multitud rodilla su bendicion apostólico.

WASHINGTON TAMBE TA BISA ALGO RESPECTO PALABRANAN DI BOELGANIN

Na Washington John Foster Dulles ta declara di ta masha contento cu Boelganin a bisa algo di su ideanan como el a bisa di ta di acuerdo cu West su proposicionnan, den expresion di su mehor deseonan pa anja 1956.

AUDREY HEPBURN DEN „L-AIGLON"

Audrey Kepburn lo hunga un papel principal den un film a la Edmond Rostand „L-aiglon", asina Paramount Studios na Hollywood a participa.

SU SANTIDAD PAPA A DIRIGIE NA OBISPONAN CATOLICO

Den un carta cu Papa a manda pa tur obisponan catolico el a ordena cu solamente na musiconan cu tin un fé fuerte e ta permiti pa compone muzieknan cu ta ser toca den misanan catolico. Papa ta sentencia den su enciclica e uso di idiomanan moderno di partinan puro liturgico di canticanan religioso, pero e ta recomenda alavez cantamento di canticanan religioso na misionarionan, como esaqui ta yuda desarolla obranan evangélico masha tanto.

VAPORCITO DI PATRULLA DI BIRMANIA A TIRA RIBA COMUNISTANAN

RANGOEN. — Un boto di patrulla di policia di Birmania durante di fin di siman pasa a libra un pelea cu dos boto di bela di rebelde comunistanan cerca di Akyab, mas o menos 500 km. na noroeste di Rangoen. Bintitres rebelde a keda morto y tres nan a cohe prisionero. Solamente tres comunista por a hui. E botonan di bela a keda preso cu un cargamento di arma y municion.

CENTRO EXPERIMENTAL DE IMPEDIDOS

Un centro experimental para la readaptación de impedidos empezara a funcionar en breve en Bombay, bajo los auspicios del Gobierno indio, del Estado de Bombay y de la municipalidad, en colaboración con la ONU y la Federación Mundial de Veteranos de la guerra. Ese Centro formara especialistas destinados a trabajar en todo el pais, incluso en otras naciones del Sudoeste de Asia.

Ya las Naciones Unidas han nombrado peritos en readaptación profesional, en terapéutica fisica y en terapéutica del trabajo, que colaboraran con un director médico y un asistente social. Los peritos de las Naciones Unidas seran reemplazados posteriormente por especialistas designados por el Gobierno indio.

(UNESCO)

CENTRO INTERNACIONAL DE PESCA

La biografia completa del pez, del huevo a la sartén, fué estudiada detenidamente por los participantes en un centro internacional organizado en Java por la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, en colaboración con el Gobierno de Indonesia y el Consejo indo-pacifico de pesca. Esa iniciativa tuvo por objeto dar a funcionarios de varios paises la posibilidad de especializarse en los problemas de la evaluación de los recursos de las pesquerias interiores.

El centro internacional se organizó en Java porque las pesquerias interiores constituyen una de sus principales industrias. Hay en ese pais muchas variedades de peces, la administración piscicola esta muy bien organizada y existe un servicio competente de investigación y de vulgarización en materia de pesca. Los participantes en el centro exploraron Java y llevaron a cabo diversos trabajos en el Centro de Investigación del Servicio de Pescas Interiores indonesias, con sede en Bogor.

(UNESCO)

Twee internationale schoonheden hebben gisteren, op 2 Januari, de jaarlijkse Bowl Parade in Californië opgefleurd, nl. Hillevi Rombin, Miss Universe van 1955 en Carlene King Johnson „Miss USA". De lasser op de achtergrond schenkt meer aandacht aan de jongedames dan aan zijn werk, maar is dat niet vergeeflijk....?

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Junior tin un mala custumber cu hopi mucha tin, esta cu nan so sa laba tras di nan horea. Pepita a tene inspeccion un mainta promer cu e a bai school y a mandé bai laba su horea. Junior a bai den camber di banjo y a cuminsa laba su orea. E pober a frega un cantidad, traha tur sorto di cara mahos pa e por a labé mihor. Bon contento e a bai abao bai munstra Pepita con bon e a la laba su horea. „Mama, mi a laba mi horea caba."

Pepita a coje su horea mira su tras, ay ki mala suerte Junior tin, Pepita a mira tras di net esun cu e no a laba.

„Wel, bolbe bo baj laba tras di bo horea. E ta sushi ainda."

Junior a bai ariba manera un bon mucha y a cuminza laba su horea y ta zundra: „E mester a mira net tras di esun cu mi no a laba."

Remington Rand
Quiet Riter

Wimco.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — WOENSDAG 4 JANUARI 1956 — No. 2422

De radiorede van Minister Lampe

Balans 1955: Vier belangrijke gebeurtenissen

1. regeringswisseling

2. verwezenlijking nieuwe rechtsorde

3. Koninklijk Bezoek

4. Staking rapportage

„Wanneer ik de balans zou opmaken voor de Nederlandse Antillen in het afgelopen jaar, dan komen tenminste vier belangrijke gebeurtenissen in het voetlicht der belangstelling te staan", aldus de heer Lampe in een radiorede. "In chronologische volgorde zijn het de regeringswisseling, de verwezenlijking van de nieuwe rechtsorde, het koninklijke Bezoek en staking der rapportage. Het ligt verre van mijn bedoeling om in een beschouwing te treden van het beleid der regering in het afgelopen jaar, eensdeels omdat ik zelf deel heb uitgemaakt van de huidige regering en anderdeels omdat een periode van één jaar uiteraard te kort moet worden geacht voor een dergelijke revue.

Eerlijkheidshalve moet evenwel erkend worden, dat deze regering onder zeer moeilijke omstandigheden haar taak aanvaardde, geplaatst als zij werd voor een verre van rooskleurige financiële staatspositie. Doch bedriegen de voortekenen niet, dan stemt de toekomst tot optimisme als straks belangrijke projecten uitgevoerd worden, die berekend zijn op de systematische en effectieve economische opheffing van dit Rijksdeel.

De nieuwe staatkundige positie der Antillen biedt ampele gelegenheid tot het ontvouwen van plannen, die de basis van de Antilliaanse economie zullen moeten verbreden. De nieuwe statutaire verhoudingen tussen de Rijksdelen onderling zullen de weg plaveien naar inniger samenwerking, die niet mag ontbreken bij de realisering van de hoge doelstellingen, beoogd door het Statuut op staatkundig en staatsrechtelijk gebied.

Het zal niet nodig zijn hierover uit te weiden, daar het een materie betreft, die algemeen grote bekendheid en belangstelling verwierf. Na een ambtsperiode van ongeveer vijf maanden in de hoedanigheid van gevolmachtigd minister is het mij een genoegen te mogen constateren, dat de regering in Nederland bezield is met de beste bedoelingen om het Statuut in al zijn geledingen en aspecten naar de geest levend te houden. Het is dit Statuut, dat de historische reis van H.M. de koningin en Z.K.H. de prins naar de West mogelijk maakte, bezien binnen dit nieuwe staatsrechtelijke kader. Hare Majesteit verklaarde met dit bezoek gewacht te hebben, tot dat het Statuut in werking zou zijn getreden. Dit feit stelde haar in staat in de overzee voet aan wal te zetten als hoofd van de regering ter plaatse. Dit bezoek is een groot succes geworden. Het koninklijke echtpaar kon voor zichzelf zien en ondervinden, hoe groot, diep en welgemeend de liefde is, die de bevolkingen koesteren voor het Oranje-huis.

Zowel door middel van de pers, film, radio als televisie kon ieder meeleven met dit grandioos historische evenement, dat de kroon gespannen heeft op de nieuwe rechtsorde. Niet alleen binnen de grenzen van het Koninkrijk, doch ook daarbuiten wekte het illustere bezoek grote belangstelling. Het zal mij niet verwonderen, dat dit bezoek niet in geringe mate een heilzame invloed zal hebben uitgeoefend op de internationale wereld en dat dit geleid heeft tot aanvaarding door de V.N. van het staken der rapportage. Dit heuglijke feit plaatse een gepaste aureool rondom het Statuut en tevens heeft het aan de overzeese Rijksdelen buiten hun grenzen een prestige gegeven, waarop zij als autonoom gebied met recht aanspraak mochten doen gelden. Mogen de nieuwe rechtsverhoudingen, geschapen in een geest van goed begrip en innerlijke samenwerking, tot in lengte van dagen voortdurend tot heil van het groot geheel.

TRIEST ONGEVAL

HUDDERSFIELD. — De aandacht van voorbijgangers in een straat in de Engelse plaats Huddersfield werd dezer dagen getrokken door een klein meisje, dat bij een grote sneeuwhoop zat te huilen. „Ik ben mammie kwijt", was hetgeen zij antwoordde op deelnemende vragen. Toen men de sneeuwhoop, die van de daken was gevallen, ging wegruimen, vond men daaronder het lijk van de 39-jarige Mary Whitman, die onder de lawine was bedolven.

59 doden in Californie

SAN FRANCISCO. — Gisteren zijn nog twee slachtoffers geborgen van de recente watersnood in Californië. Hiermee is het aantal doden gestegen tot 59. Elke dag worden nog levensmiddelen en medicijnen per valscherm afgeworpen voor zes gezinnen, die al twaalf dagen geisoleerd zijn.

Gedeputeerde Henriquez gaat veel reizen

ORANJESTAD.— Een interessant reisprogramma staat gedeputeerde O. S. Henriquez de eerstkomende maanden te wachten. Morgen vertrekt hij naar Caracas, waar hij tot Zaterdag zal blijven en besprekingen op hotelgebied gaat voeren.

Vervolgens zal hij de 24e van deze maand naar Brits Guyana gaan als gedelegeerde van de Nederlandse Antillen ter bijwoning van een conferentie, die tot doel heeft het cooperatief optreden op landbouw, visserij- en veeteeltgebied in samenwrking met de overheid in de Caraibische eilanden te bespreken. Deze conferentie staat onder auspiciën van de F.A.O. en de Caraibische Commissie en zal tot 31 Januari duren. Vooral het visserijonderwerp is voor Aruba van belang, gezien het experiment, dat men hier wil gaan beginnen en waarvoor de heer Falconi binnenkort naar Jamaica vertrekt.

St. Nicolaasveiling citrus-vruchten in Rotterdam.

Niet minder dan 125.000 kisten met sinaasappelen, citroenen, grape-fruit en mandarijnen, elk met een inhoud van een dertig kg., stonden eind vorige jaar opgestapeld in de veilingshallen van de Rotterdamse citrus veiling in Rotterdam, toen daar de eerste grote citrus-veiling van dit jaar, de z.g. „St. Nicolaasveiling" werd gehouden. De appeltjes van oranje en al die andere sappige vruchten waren afkomstig uit Florida, Texas, Mexico, Californie, Suriname, Spanje, dat 1955 een buitengewoon goed product bracht, en Italie. De Foto toont kopers en verkopers keurend bij wat men gerust een klein gedeelte van de aangevoerde voorraad mag noemen.

De eerste publieke tentoonstelling van de 127 schilderijen, die in de ALCOA schilderwedstrijd werden bekroond, is op 23 December in de National Arts Club van New York opengesteld.

In 1954 werd door de ALCOA een wedstrijd voor Caraibische kunstenaars uitgeschreven en honderden stukken werden, eerst door locale juryleden geselecteerd — op Curacao waren dat de dames May Henriquez-Correa en B. Smeets alsmede de heren Ben Smit, Theo van Delft, C.T.A. M. Leo en dr Alvarez Correa — en daarna naar New York gezonden waar kunstcritici 'n aantal prijzen voor de beste stukken toekenden. Uit alle eilanden van "The Region of Enchantment" kwamen de schilderijen, (in olie, waterverf en tempera) binnen; uit Barbados, Brits Guyana, Curacao, Aruba, de Franse eilanden, Haiti, Trinidad, Suriname en Venezuela.

Uit de 1400 stukken werd tenslotte 127 werken gekozen, die voor de lange tournee, door Amerika en het Caraibisch gebied in aanmerking kwamen. De drie belangrijkste winnaars werden door bekende New Yorkse critici aangewezen t.w. Hyatt Mayor van de Metropolitan Museum of Art, Vernon C. Porter van de National Academy of Design en John Gordon van de Brooklyn Museum of Art. Deze prijzen gingen naar kunstenaars in Haiti, Puerto Rico en St. Lucia.

"Caribbean Distractions" is de titel van het schilderij, dat volgens de critici voor de eerste prijs in aanmerking kwam. Het is vervaardigd door Castera Bazile uit Port-au-Prince Haiti.

In de loop van het jaar zal de tentoonstelling ook op Curacao worden geopend. Dr Engels heeft het Museum reeds beschikbaar gesteld.

Een aantal van deze schilderijen zal na beeindiging van de tentoonstellingstour worden gebruikt om reclame folders en aanplakbiljetten van de ALCOA te sieren.

BRAZILIAANSE PRESIDENT NAAR NEW YORK

RIO DE JANEIRO. — Officieel is te Rio bekendgemaakt, dat de gekozen president van Brazilië, Juscelino Kubitschek, heden per vliegtuig naar New York vertrekt via Belem en Ciudad Trujillo. Officieel werd eveneens meegedeeld, dat zijn voorgenomen reis naar het Verenigd Koninkrijk is afgelast.

Critiek op Eden

LONDEN. — Over de Britse premier, Eden, door de oppositie reeds gelaakt wegens „schuchterheid en besluiteloosheid" als premier, schreef de Conservatieve „Daily Telegraph" in een hoofdartikel:

„De huidige regering heeft in de eerste zeven maanden van haar bewind zowel besluitvaardigheid als prestige verloren". Het blad drong aan op krachtige maatregelen voor het bereiken van evenwicht van de kosten van levensonderhoud, beperking der staatsuitgaven en herstel van de spaarzin door belastingverlaging.

COMMUNISTEN IN FRANKRIJK AAN DE WINNENDE HAND

PARIJS. — Volgens de onofficiele uitslag na de telling van 17 millioen stemmen verwierven de communisten 25%, de socialisten 16%, de orthodoxe radicalen 9%, voormalige Gaullisten 0,7%, de sociaal-republikeinen 4,7%, de dissidente radicalen 2,4%, de Conservatieven 14%, de volksrepublikeinen 11,9%, de Poujadisten 11,8% en anderen 2,6%.

Chartervlucht V.V.H. naar Feria gaat niet door

ORANJESTAD. — Het door de Vereniging van Handelaren op Aruba opgestelde plan om handelaren, die graag de Feria de la Paz in Santo Domingo zouden bezoeken, in de gelegenheid te stellen dit gezamenlijk met een gecharterd vliegtuig te doen, is thans van de baan geschoven bij gebrek aan belangstelling.

Na het vervallen van het oude plan is er een nieuw op tafel gekomen, dat door de V.V.H. op Curacao en Aruba gezamenlijk ontworpen is. Dit plan houdt in de leden van deze verenigingen in staat te stellen met een gecharterd vliegtuig naar Nederland te gaan, wanneer daar over enige tijd het gouden jubileum van de Koninklijk Nederlandse Jaarbeurs gevierd zal worden. De heer C. H. Whitfield zal als particulier deze reis in ieder geval gaan maken.

E.R. Finck keerde uit Suriname op Aruba terug

ORANJESTAD. — De heer E. R. Finck, Staten- en Eilandsraadlid is Maandag weer op Aruba teruggekeerd, na twee weken in Suriname doorgebracht te hebben. Bepaalde politieke besprekingen werden er niet gevoerd, aldus de heer Finck, die voorts verklaarde alleen voor genoegen naar zijn geboorteland te zijn geweest.

Bouwvoorschotten verstrekt

ORANJESTAD.— Van de F. 10.000, die medio December door de Eilandsraad beschikbaar werd gesteld voor het verstrekken van bouw-voorschotten, zijn 15 personen geholpen, die gevraagd hadden om in aanmerking voor een dergelijke lening te komen.

Teneinde andere aanvragers te helpen, die nog niet aan de beurt zijn gekomen, is op de Begroting 1956 een bedrag van f. 20.000 disponibel gesteld.

Nog geen kinderverlamming op Aruba

ORANJESTAD. — Naar dr. G. E. van Beek, hoofd van de Gezondheidsdienst ons gisteren mededeelde zijn er op Aruba nog geen gevallen van kinderverlamming geconstateerd. De beide kinderen, waarvan men aanvankelijk dacht, dat zij de gevreesde ziekte hadden, bleken door een andere oorzaak ziek te zijn.

„The Quiet One" hedenavond in Bolivariana

ORANJESTAD. — De film „The Quiet One", die het beklemmende probleem van de jeugdzorg tot onderwerp heeft en die in Nederland zo veel opgang heeft gemaakt zal dank zij de bemoeiingen van de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg, hedenavond in de Sociedad Bolivariana vertoond worden. De film, die een lengte heeft van anderhalf uur zal worden ingeleid door dokter J.P. Braat, psychiater te Oranjestad.

Pandellis gaat op Aruba exposeren

ORANJESTAD.— Naar verluidt zal de kunstschilder J.G. Pandellis eind Januari — begin Februari zijn aquarellen en olieverfschilderijen op Aruba gaan exposeren.

De Tentoonstellingscommissie van het C.C.A. voert reeds onderhandelingen met de schilder, die op Aruba — in tegenstelling met Curacao — zijn abstracte werken niet zal ophangen. De heer J. van Zijl, voorzitter van genoemd commissie, deelde ons mede, dat de expositie wat Oranjestad betreft waarschijnlijk in Trocadero gehouden zal worden. Dit is echter nog niet zeker, daar de heer Van Zijl nog niet weet met hoeveel schilderijen de kunstschilder zal komen.

Buiten het C.C.A. om zal de expositie naar wij uit betrouwbare bron vernemen, nog gehouden worden in de Lago Heights Club en in de Club Suriname te San Nicolas.

Wnaneer de expositie van de Belgische graficus Jan Cox op Aruba verwacht kan worden kon de heer Van Zijl ons nog niet precies vertellen.

Waarschijnlijk zal dat ook in deze maand of in Februari zijn.

Duisternis in San Nicolas

ORANJESTAD. — Gisteravond heeft gedurende ongeveer drie kwartier duisternis geheerst in San Nicolas en de Lago Heights ten gevolge van het uitvallen van 't lichtnet. Omtrent de oorzaak konden wij gisteravond nog geen inlichtingen verkrijgen.

ER WORDT WEER GEWERKT OP PARIJSE VLIEGVELDEN

PARIJS. — Op de Parijse vliegvelden Orly en Le Bourget heeft het grondpersoneel, dat acht weken geleden in staking ging, het werk hervat. 55% der stakers had zich bij eenstemming uitgesproken voor hervatting van het werk na de verkiezingen. Hun eis tot loonsverhoging van NAF 50 per maand blijft gelden en zal aan de nieuwe premier worden voorgelegd, zodra deze is aangewezen.

Na de verkiezingen

Volslagen politieke impasse in Frankrijk?

Communisten zullen de grootste politieke partij in Frankrijk zijn

PARIJS.: — Frankrijk werd gisteravond geconfronteerd met een crisis, dat het parlementaire stelsel bedreigt, na een verkiezing, die is uitgelopen op een kennelijk volslagen politieke impasse. De vooruitgang der extremisten heeft het vrijwel onmogelijk gemaakt, dat de gematigde partijen uit haar eigen gelederen een stabiele regering kunnen vormen. Het laat zich aanzien, dat de communisten noch de nieuwe rechtse partij der Poujadisten een centrum-regering zullen steunen.

De Poujadisten, die de kleine handelaren en boerenstand vertegenwoordigen, koesteren een openlijke verachting voor het huidige Franse politieke stelsel, hoewel hun leider verklaarde bereid te zijn met „iedereen, wiens doeleinden aannemelijk schijnen, te willen praten".

De jongste onofficiële uitslagen bevestigden het onverwachte succes van de aanhangers van Pierre Poujade, die hun eerste verkiezingsactie voerden onder het motto: „Trap de oude kliek eruit". Zij zullen tenminste 49 vertegenwoordigers in de Nationale Vergadering afvaardigen.

De communisten zullen de grootste afzonderlijke partij zijn met tenminste 151 zetels tegen 98 in de oude Asemblée. De gematigde linkse groepen, die zich achter Pierre Mendès-France geschaard hebben, kunnen rekenen op 155 tot 160 zetels en de rechtse centrum-groepering onder leiding van Edgar Faure, de demissionaire premier, en zijn minister van buitenladnse zaken, Antoine Pinay, zal beschikken over circa 180 of iets meer zetels.

Een der voornaamste resultaten van de verkiezing was de achteruitgang der ex-Gaullisten, die uiteengevallen zijn in verschillende dissidente groepen. De hoofdgroep, bekend als de sociaal-republikeinen, viel van 69 zetels in de oude Kamer tot ongeveer 16.

Het land krijgt thans een adempauze tot eind Januari. De demissionnaire regering van Edgar Faure blijft in functie tot de nieuwe Assemblée op 19 Januari bijeenkomt. Het vervullen der nodige formaliteiten zal vermoedelijk enkele dagen in beslag nemen. Daarna treedt de regering af en zal de president der republiek, René Coty, een der partijleiders verzoeken de volgende regering te vormen. Hoewel Mendès-France zich optimistisch heeft uitgelaten over zijn kansen, geloven vele politici, dat Coty zich eerst tot Pinay zal wensen.

Bij de behandeling van de begroting

WILLEMSTAD.—

Bij de openbare behandeling van de begroting 1956, die wellicht a.s. Maandag om 9 uur vm. zal aanvangen, zijn er enkele punten, waarover een langdurig debat zich kan ontspinnen. Deze onderwerpen zijn:

1) De noodouderdomsvoorzieningsmiddelen;

2) Verhoging der invoerrechten (het ontwerp is nog steeds niet ingediend);

3) de defensiebijdrage (bepaald op 3 millioen);

4) De vakverenigingskwestie, staking bij Nieuwpoort en aanverwante zaken;

5) De financiele positie van het land.

Ook de beantwoording van de vragen van de heer Bikker (DP), over de maatregelen van overheid ten aanzien van de staking op Nieuwpoort en die van de heer Van der Hoeven (COP) inzake de beweegredenen van de minister van justitie, die het hoger beroep tegen de Mijnwerkersbondbestuursleden introk kunnen interessante debatten opleveren, alhoewel in het Reglement van Orde der Staten staat aangegeven dat slechts de indieners na het antwoord van de minister dupliek kunnen geven en dat over de vragen geen algemeen debat mag worden gehouden.

OPENING ANTILLEN HUIS IN DEN HAAG

De opening van het Antillenhuis in den Haag, het kantoor en de woning van de gevolgmachtigd minister W. F. M. Lampe zal waarschijnlijk op 14 Januari plaatshebben. Premier Jonckheer zal de opening niet persoonlijk verrichten, zoals de geruchten gaan.

TOCH NEDERLANDSE ADVOCAAT NAAR DJAKARTA?

's GRAVENHAGE.: — De Nederlandse regering heeft bij de Indosische regering een visum aangevraagd voor de Amsterdamse advocaat A.C. van Empel. Indien gunstig wordt beslist, zal hij rechtskundige bijstand verlenen aan de Nederlandse arrestanten in Indonesie.

STERKE RODE LUCHTMACHT IN OOST AZIE

NEW YORK. — Volgens betrouwbare berichten zijn 7.000 vliegtuigen — 1/3 van de totale sterkte der communistische landen — gestationneerd in communistisch China, Noord-Korea en Siberië, aldus de militaire adviseur van de „New York Times", Baldwin. De toenemende versterking der communistische strijdkrachten in het Verre Oosten geeft de Amerikaanse militaire leiders zekere bezorgdheid. Volgens Baldwin werden circa 30 nieuwe schepen het vorig jaar overgebracht van de Atlantische naar de Stille Oceaan, waar ook reeds ruim 90 duikboten opereren.

Venezolaanse fair op Curacao en Aruba

W'stad.— Uit betrouwbare bron vernamen wij dat op 4 Maart a.s. een tentoonstelling van Venezolaanse producten zal worden gehouden op Curacao. Eenzelfde expositie zal te Aruba worden gehouden.

Juancho Yrausquin, de Statenvoorzitter, bereidt thans deze expositie voor.

IN JULIE KOMT ER WEER EEN MISS UNIVERSE

STOCKHOLM. — Miss Europa 1956 zal worden gekozen op het achtste internationale festival van elegante en schoonheid, dat in April te Stockholm wordt gehouden. Het internationale comité, dat zich hiermee bezig houdt, heeft te Parijs verder meegedeeld, dat Miss Universum in Juli te Long Beach (V.S.) zal worden gekozen en Miss Wereld in September te Londen.

Een goed gebaar in het nieuwe jaar een gift voor de Fatimakerk

VERKADE KERSTPRIJSVRAAG

Op veler verzoek is de inzendingstermijn verlengd tot 9 Januari 1956

N.V. BLOK & DIAZ - Curacao — ARU BA AGENCIES - Aruba

In Amerika gaan aller ogen naar Herb Score, de „rookie of the Year, die met zijn baseball slaghout 245 „batters" sloeg voor de Cleveland Indians. In zijn burgerleven verkoopt hij heren confectie artikelen in Lake Worth, waar hij zoveel koopsters trekt . . .

Heden ontvingen wij het droevig bericht van het overlijden van onze lieve

MAGDA STOLK

in de ouderdom van 12 jaar,

in Enschede (Holland) Troelstrastraat 19.

Namens de familie:

mevr. Geerman-de Veer.

J. Geerman

broertjes en zusjes

fam. H. Garschaegan.

Aruba, 3 Januari 1956.

***MORGENOCHTEND** komt weer het vliegtuig uit **Miami**, dat het lekkerste van het lekkerste brengt voor de klanten van:*

NIC. HABIBE

NASSAUSTRAAT — ORANJESTAD

THANS Tel. 1-7-5-8 en 1-7-5-7, zodat twee nummers tot Uw beschikking staan om Uw opdrachten telefonisch door te geven
P.S. Onze 5% korting voor onze klanten blijft gehandhaafd

Indien U bij het opstaan dat zwaar vermoeid gevoel hebt...,
dan kan maagstoornis de oorzaak zijn

Een bedorven maag kan U een onaangename tijd bezorgen. Het wordt veroorzaakt door een teveel aan maagzuur en dit maakt dat U zich niet zichzelf voelt. Er is echter een eenvoudige manier om dit op te lossen. Drink een glas ENO'S "Fruit Salt" en in een paar minuten bent U een ander mens.
ENO reduceert het overtollig maagzuur snel en ook de onaangename verschijnselen van een bedorven maag. Neem het direct bij het opstaan... dagelijks! Het is een goedsmakende drank, het neemt onzuiverheden weg en het is goed voor Uw lever.
ENO'S "Fruit Salt" wordt speciaal voor zieken aanbevolen, Zorg er voor steeds een fles in huis te hebben,

Speciaal aanbevolen voor storingen van de maag, zuur, indigestie, last van de lever, benauwdheid, etc.

De woorden "ENO" en "FRUIT SALT" zijn geregistreerde handelsmerkens.

NU DE BEURT AAN ALGERIJE

Een intensivering van de strijd valt de laatste tijd in Algerije waar te nemen, waar de Franse ordemaatregelen, die met grote felheid zijn doorgevoerd, nadat de opstandelingen van de Marokkaanse verwarring van 20 Augustus meenden te kunnen profiteren, geen succes hebben gehad. Er zijn in Algerije nu 200.000 man Franse troepen gelegerd en dit is nog niet voldoende. Een Frans blad heeft zich afgevraagd, hoe het komt, dat 15.000 Algerijnse rebellen 200.000 Franse soldaten te veel zijn. Een van de redenen is, dat de verdediging in de guerrilla, die zich aan het ontwikkelen is, aanzienlijk meer mensen voor bewaking vergt dan de op kleine schaal uitgevoerde aanval. Een andere reden is ontegenzeglijk, dat de rebellen de steun van de bevolking genieten en daar in geval van nood in op kunnen gaan. Wat dit betekent zullen vele Fransen zich uit Indo-China herinneren.

Jacques Soustelle, de ethnoloog en specialist in de beschaving der Azteken, die begin vorig jaar nog door Mendès-France tot gouverneur-generaal was benoemd, heeft 60.000 man meer gevraagd aan zijn regering, die dat verzoek in verkiezingstijd niet kan inwilligen en volstaan heeft met het zenden van de commissie van onderzoek, alsof men nog niet over voldoende gegevens zou beschikken. De Algerijnse rebellen zijn ongetwijfeld driester geworden in de wetenschap, dat de Fransen tot de vorming van de nieuwe regering na de verkiezingen van 2 Januari verhinderd zijn maatregelen te nemen.

Niemand zal ontkennen, dat de handhaving van de orde een dringende eis is, maar evenzeer is het waar, dat met zuiver militaire operaties geen bevredigende toestand zal worden geschapen. De Fransen zien zich hier gesteld tegenover het militaire aspect van een in wezen politiek probleem. De militaire maatregelen, die na 20 Augustus met alle strafheid zijn genomen, hebben niet tot rust geleid, maar wel tot een toeneming van de haat, zoals Georges Penchenier kort daarop in Le Monde schilderde: „De haat heeft, als een plotseling vuur, heel het gebied van Constantine in vlam gezet." En verderop: „Bij de latente xenophobie, vaak veroorzaakt door het gedrag van de Europeanen, voegt zich de machtige giststof van het godsdienstige fanatisme. In het hart van iedere moslim smeult het verlangen naar een pogrom, die niet meer tegen de Joden gericht is. En de betuigingen van vriendschap of onderwerping, overdreven uitgedrukt in het bijzijn van blanken, mogen geenszins gehouden worden voor klinkende munt bij mensen, bij wie de dubbelhartigheid, het wapen van de zwakken, door de omstandigheden een tweede natuur is geworden." Onderdrukking zonder meer zal deze haat aanwakkeren, slapheid zonder meer zal de opstandelingen stoutmoediger maken.

Dit politieke probleem vraagt een constructieve oplossing, maar voortopig zit men nog in de afbraak van de oude begrippen. Wil men vooruit komen, dan dient Frankrijk te beseffen, dat zijn Algerijnse politiek mislukt is. Deze bestond uit enkele tegenstrijdige elementen. In de eerste plaats het streven naar assimilatie van Algerije, dat juridisch een deel van het Franse moederland is, maar in de tweede plaats het bewaren van het Europese overwicht, zodat met de gelijkheid wat geknoeid moest worden, want hoe kunnen anders een millioen Europeanen zwaarder wegen dan negen millioen Algerijnen. De uiterste consequentie van het behoren van Algerije tot het Franse grondgebied, dat 20 pct van de Franse bevolking uit volledig gelijkgerechtigde Mohammedaanse Algerijnen zou bestaan, heeft men ook nooit getrokken.

In de Algerijnse bovenlaag vertegenwoordigd in het tweede (Algerijnse) college van de Algerijnse Assemblée, bestond tot voor kort veel begrip voor de politiek van assi-milatie, d.w.z. het volledig enten van Franse denkwijzen en bestuursvormen op het Afrikaanse gebied. Maar de golf van nationalisme, die door de Arabische landen is gegaan, Tunesië al interne autonomie heeft gebracht en Marokko in korte tijd de een of andere vorm van onafhankelijkheid zal brengen heeft ook de Algerijnen meegesleept. In dit tweede (Algerijnse) college zit een groep van 61 afgevaardigden, die zich opmaken de verdedigers van het Algerijnse nationale besef te worden.

Zij hebben zich vorige week duidelijk uitgesproken in een motie, waarin ook de term „autonomie dans l'interdépendance", autonomie in het kader van de wederzijdse afhankelijkheid (met Frankrijk) voorkomt, een formule, die kortgeleden voor Marokko gesmeed is. In de groep is druk overlegd of men zijn functie neer moest leggen, zoals door de U.D.M.A., de Algerijnse Manifestpartij van de nationalist Ferhat Abbas, wordt gevraagd, maar de meerderheid heeft besloten aan te blijven. De minderheid richt zich hier niet naar en voegt zich bij het steeds toenemende aantal Algerijnse leden van algemene raden en gemeenteraden, die ontslag nemen. Hier tegenover staat de in een motie neergelegde mening van een groep Europese burgemeesters, die met Soustelle gesproken hebben. Deze motie zou de weigering van alle burgemeesters inhouden, ieder nieuw handvest voor Algerije te onderschrijven, waarbij of de onafhankelijkheid of het federalisme, of het college unique (dus samenvoeging van de Europese en Algerijnse colleges van de Algerijnse Assemblée) toegekend zou worden. Zij erkenden evenwel de noodzaak van hervormingen.

Met deze motie is het probleem duidelijk gesteld. Het is het recht van de Algerijnen om te komen tot zeggenschap in eigen zaken en de hardnekkigheid, waarmee de Europeanen in Algerije zich vastklampen aan de fictie van „terre française". Alle plannen die de welvaart van de Algerijn moeten verhogen zo niet scheppen, doen hier niets aan af.

IK WOU NOG GRAAG EEN BEETJE MEEDOEN

„Dokter, ik voel me de laatste maanden zo stijf en oud, en ik zou nog zo graag 'n beetje mee willen doen. Wat kan ik doen om meer een beetje fit te worden?" De patiënte, die dat vroeg, was een vrouw van middelbare leeftijd, een tamelijk sportieve vrouw, die geregeld aan lichaamsbeweging deed zonder te overdrijven. Ze tenniste een beetje, wandelde af en toe eens, en zwom geregeld.

Dat laatste werd haar ongeluk: het vorig jaar stootte zij tijdens een pick-nick op de baai haar been; het werd een wondje, dat vrij veel pijn deed, dat moeilijk dicht ging, in 't begin werd het zelfs groter, kortom zij had er wekenlang narigheid van. Haar omgeving reageerde erop met leuke opmerkingen als: „je vroeg er toch om", „dan moet je op jouw leeftijd zoiets ook maar niet doen" en „jij wordt ze eigenlijk van plan was geweest weer mee te gaan doen, wkas de ware lust haar toch vergaan.

Leeftijd en gezondheid spelen een belangrijke rol. Deze patiënte was nooit ernstig ziek geweest. Ze had wel eens een paar dagen in bed gelegen met een griepje of met spit, maar ze had nimmer een operatie ondergaan, nooit ernstige interne deraillementen gehad. Een situatie dus, waarin duizenden verkeren.

Bij onderzoek bleek, dat ze wat last had van haar nek, die kraakte bij elke beweging, 't was te voelen en te horen. Ze had soms ook een stijve nek, en van hoofdpijn was ze lang niet altyijd vrij. Met trappenlopen was ze een beetje kortademig, zonder nu bepaald benauwd te worden. 'n Stuk dikker was zij het afgelopen jaar wel geworden, en als zij wat langer liep dan gewoonlijk dan deden haar voeten behoorlijk pijn. En die spit, nou ja, die pijn in haar rug, die had zij ook wel eens als ze zich erg had ingespannen. En als ze helemaal eerlijk was — dan had ze daar toch wel meer last van dan een tijdje geleden.

Zo tussen de 40ste en 50ste jaar worden bepaalde personen minder actief, ook zonder dat daarvoor 'n direct aanwijsbare oorzaak is als b.v. 'n ziekte of 'n operatie. In zekere zin is dat een nadeel, men aanvaardt een vermindering van capaciteiten gemakkelijker, als men zoiets heeft doorstaan: „Je houdt er immers altijd wat van over". Maar als alles normaal verloopt, dan valt het veel moeilijker de onvermijdelijke slijtage te accepteren. Men redenert: „Verleden jaar deed ik dit nog, en twee jaar terug dat nog, waarom kan ik dat dan nu niet meer?" En men vergeet, dat kleine kwaaltjes en kortdurende ongesteldheden de functies van ons lichaam net zo goed verminderen, en dat, wanneer men al die kleinigheden uit alle voorafgaande jaren samen telt, het een hoeveelheid is, waarvan men tegen en in de 40 de gevolgen duidelijk gaat ondervinden.

Deze patiënte had nooit iets ernstigs gehad, maar ze had een krakende stijve hals, hoofdpijn, pijnlijke voeten, een pijnlijke rug. Toch vond ze dat allemaal niets bijzonders. Ze wilde alleen iets gaan doen om weer een beetje fit te worden.

Gelukkig kwam deze patiënte raad inwinnen op dit gevaarlijke moment, dat eenmaal voor ons allemaal komt.

Hoeveel van deze „patiënten" gaan gewoon door? Van hoeveel worden daardoor nooit andere „interne" dingen nagezien:

hart, longen, nieren, bloeddruk enz. De uitkomst daarvan kan nog veel belangrijker zijn dan hun eigen — gebagatelliseerde — klachten.

In Amerika is 't heel gewoon, dat men zich boven de 40 jaar eenmaal in het jaar laat onderzoeken. Maar hier verzorgt men zijn auto vaak beter dan zijn eigen lichaam.

VERKEERSPLAATJES IN DE LOONZAKJES

De nationale veilig-verkeersactie voor de gezinnen van het verbond voor Veilig Verkeer in Nederland heeft een nieuwe kant gekregen. De gezinnen worden benaderd via de bedrijven, die wekelijks een verkeersplaatje bijsluiten in de loonzakjes van de werknemers en albums beschikbaar stellen, waarin deze plaatjes kunnen worden bewaard. Bijna alle grote en middelgrote bedrijven werken mee.

De resultaten van de veilig-verkeersacties zijn in verschillende plaatsen al merkbaar. Er valt een betere naleving van de verkeersvoorschriften vast te stellen bij het oversteken, richtingaangeven. Aan het onderhoud van de voertuigen wordt meer aandacht besteed. Het is de bedoeling volgend jaar de actie te brengen in de sfeer van speciale attracties voor de gezinnen van de werknemers.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Esperanza Maria geb. 18-12-55 dr.v. Dania, Nicolina — Sta. Cruz 290
Franciscus Theodorus geb. 24-12-55 zn.v. Meyering, Theodorus Ide en Weel, Emerentia Bregitha Theresia — Marnixstraat 9
Joseph Hubert Marie geb. 24-12-55 zn.v. Boderie, Joseph Marie Louis en Vrencken, Maria Gerardina Virginie — Kerkstraat 5
Leticia Natividad geb. 24-12-55 dr. v. Trop, Celestino en Tromp, Romana — Alto Vista 119
Vilia Foustina geb. 23-12-55 dr.v. Valdez, Benigno en de Cuba, Francisca Josefita — Mahoema 15
Alejandro geb. 22-12-55 zn.v. Kock, Aduardo en Koolman, Benita — Seroe Preto 57
Jean Patricia geb, 17-12-55 dr. v. Hassell, John Christopher en Hassell Everena EEverista — Flamboyanstraat 6
Manuel Antonio geb. 21-12-55 zn.v. Hoftijzer, Gerard Maria en Ras, Angelica — Weg n Rooi Hundo 43
Shirley Mildred geb. 21-12-55 dr. v. Angela, Cornelis en Winterdaal, Romana Felecita — Weg naar Fontein 31
Raphael Fernando geb. 19-12-55 zn. v. Richardson, Edward Ebernezier Bryson en Duzant, Marthe Elisabeth — van Lennepstraat 11
Erroll Edwin geb. 20-12-55 zn.v. Bridgewater, Estela Madaline — Village Zuid 9
Carlos Nicasio zn.v. Winklaar, Pedro Enrique en Martilio, Anselma Petra — Weg naar Rooi Hundo 5 B
Claudia Linda dr.v. van Esch, Leendert en Hidalgo, Annie Eugenie Marie — Pieter Boerstraat 19
Anthony Ruben geb. 20-12-55 zn.v. Tromp, Juan Francisco en van der Linde, Candida Felepita — Seroe Biento 46.
Roy Rubiroso Príciliano geb. 22-12-55 zn.v. van Putten Lloyd Fitzroy en Wiersma, Rinolfa Adela — Jan v/d Bieststraat 9
Verna Geraldina geb. 23-12-55 dr.v. Croes, Teodor Oswald en Bareno, Averina — Piedra Plat 101
Gliceria Canicia geb. 20-12-55 dr. v. Maduro, Mauricio Rodrigo en Krozendijk, Olinda — Kaas di Paloma 32
Edna Marina geb. 26-12-55 dr.v. Petrocchi, Damiano en Franken, Ceferina — Tanki Leendert 95
Aldo Rafael geb. 23-12-55 zn.v. Henriquez—Robles, Aldo en Mejia, Aurora Remedio — Koningstraat 17
Heneyda Hildegonde geb. 27-12-55 dr.v. Faro, Caspar Cyprilio en Christiaan, Edita Helena — Boerhaavestraat 13
Lucrecia geb. 27-12-55 dr.v. de Cuba, Juan en Tromp, Monica Antonia — Jaburibari 15
Esteban geb. 24-12-55 zn.v. Maduro, Estefanus en Koolman, Ruperta — Macuarina 38 A
Geneveve Estella geb. 26-12-55 dr.v. Berkel, Ivan Isaac en Pole Agatha — Weststraat 39
Rudolf Harold geb. 22-12-55 zn.v. Vrolijk, Generoso Joaquin en Britten, Catharina — Shiribana 4
Roslin Lucrecia geb. 24-12-55 dr v. Kock, Melecio Gerardo en Krozendijk, Anna Maria — Hooiberg 60
Maria Iaculada geb. 24-12-55 dr. v. Kock, Reineta — Sta. Cruz 240
Federico Antonio Junior geb. 28-12-55 zn.v. Osorio, Federico Antonio en Ravelo, Ana Altagracia — Kerkstraat 4
Glenda Monica Antoniette geb. 21-12-55 dr.v. Quandus, Nicolaas en Lacle, Aura — Rondweg 70
Mario Inocente geb 28-12-55 zn.v. Ruiz, Floriano Bernadino en Erasmus, Catharina — Alto Vista 58
Emanuel Jozef geb. 25-12-55 zn. v. Sint Jago Jozef Candelario en Angela, Carmen Hortencia — Savaneta 329
Tomas Marco, geb. 29-12-55 zn. v. Tromp, Johannes Jose en de Cuba, Maria — Bubali 127
Lidia Marcela geb. 22-12-55 dr. v. Koolman, Simplicio en van der Biezen, Lucia — Shiribana 8
Jacinta Pascualita geb. 25-12-55 dr.v. Semeleer, Pedro en Kelly, Teresa Seferina — Shaba 10
Jossy Ruben Dominico geb. 27-12-55 zn.v. Quandus, Dominico en Arrindell, Susana Annn Mary — Pos Abau 38
Nelson Inocente geb. 28-12-55 zn. v. St. Jago, Norberto Pedro en Smith, Carmen Alicia — Guyabastraat 8
Mirna Livia geb. 29-12-55 dr.v. Lampe, Francisco Lorenzo en Trimon, Juanita Conception — Moko 3
Helena Clara Geerte Anne geb. 27-12-55 dr.v. Rijkens, Eppo Luppo en Grasmeyer, Hillechien — Nassaustr. 159

Naomie Veronica geb. 16-12-55 dr.v. Gerot, Rouel Augustus en Connor, Eunita Elvira — Village Noord 123
Margaret Isabela geb. 23-12-55 dr van Webb, Simon en Ponson, Sixta Elsa — Gen. maj. de Bruynewijk 50
Nicoline Marianne Ingrid Johanna Bernardina geb. 25-12-55 dr. v. Vernooij, Erich Ewald Theodorus — Bernardstraat 314
Patricio Emiterio geb 22-12-55 zn.v. Kock, Alberto en Werleman, Placida Ruperta — Nieuw Weg 74
Glady Juana Josefina geb. 27-12-55 dr van Kelly, Petra Julieta geb. 27-12-55 — Socotorowijk 35

HUWELIJKEN:

Maduro, Policarpo en La Rosa, Sira Amelia geh. 24-12-55 — Bernardstraat 37
Geerman, Felix en Geerman, Fabiana Maria geh. 28-12-55 — Siribana 44
Enrrique, Jose en Brown, Leonor Agatha geh. 28-12-55 — Bacabastraat 9
Kransen, Maria Atanasio en Almari, Lorenza geh. 28-12-55 — Maria Maai 20
Angela, Crispiniano en Janse, Maximina geh. 28-12-55 — Sabana Grandi 55
Quammie, Theodore Michael en Joseph, Elizabeth Meredith geh. 28-12-55 — van Walbeckstraat 1 A
Gumbs, Ezurol Agosto en Priest, Aateka Ohenio geb. 28-12-55 — Vullage Noord 106

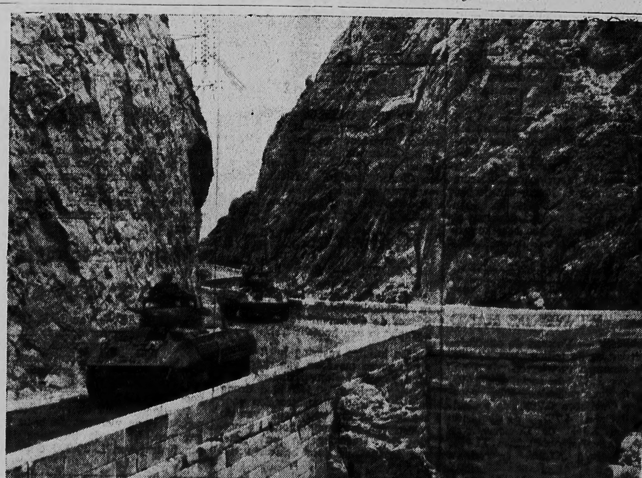

De Franse autoriteiten trachten om door het inzetten van het leger, de veiligheid van de bewoners van Algerie, zoveel als in dit roerige gebied mogelijk is, te handhaven. Op deze foto ziet men hoe pantser wagens van het Negende Regiment Afrikaanse lichte Cavalarie van het Franse leger, tijdens een patrouille langs de bergweg naar Biskra in het Aures-Gebergte, voorzichtig oprukken, bedacht op aanvallen van de opstandige elementen, die zich in de vele ravijnen schuilhouden en op het ogenblik weer bijzonder actief zijn.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 4 Januari

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „Born to be bad"
RIALTO 6.00 p.m.: „The homesteaders" 8.00 p.m.: „The first 7 chapters of Haunted Harbor"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Peggie"
AURORA 7.30 p.m.: „Pena Penita"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Lilli Marlene"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

Elmer „Trugger" Burke (mira flecha) di 38 anja despues di a mata su amigo a worde sentencia pa morto. Aki e ta saliendo for di corte di justicia na New York pa bai sera na Sing Sing. Captain Frank Buono (mustrando cu dede) ta supervisa personalmente su transporte cu un auto yen di polis arma cu machinegun. Burke a mata su amigo „Poolchy" Walsh.

Bebe tur dia!
un bon glas di lechi frescu
y queda salu!
MELKHANDEL ARUBA
Llama 1390.

LECHI MARCA PET

Scucha
RADIO KELKBOOM
pa sorpresanan
Tur promer dia Razon di luna
Agente:
CONTAL AGENCIES Ltd

CUMINDA DI GALINJA
Lipscomb's
Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

TA BUSCA
UN CHOFER
pa mas o menos un siman
Acudi na: oficina
ARUBAANSE COURANT
Awakatistr. 2 — Dakota

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS
Corda pa bo tin OMO na cas
Tur dia „SENJORITA OMO" por bati na porta di bo cas y pidi bo un paki di OMO. Si bo tin uno, anto lo bo hanja un bunita paar di laken di Canon cerca dje
TUMA ANTO AWE MES OMO.

Pa un suscripcion riba
ARUBAANSE COURANT
yama tel. 1116 of 2116

PAGINA TRES

Prosperidad i su consecuencianan

Aunque cu indudablemente pa bista di mundo prosperidad ta e sintoma di mas visto di un felicidad duradero y material, sinembargo si nos tira un bista cu sinceridad den nos alrededor riba movecion y desarollonan cu e prosperidad aqui a trece, anto nos mester acepta cu economicamente nos adelanto ta sigura, pero moralmente nos a bai y ta bayendo atras cu pasonan gigantesco.

Pasobra prosperidad y adelanto ta exigi tempo pa nos mira nan probecho, como esaquinan mester ser reorganiza ainda, pasobra rapidez di un prosperidad su exigencianan no por ser hiba a cabo manera eseai ta exigi, pero mester di tempo pa esaqui ser haci.

Pa tuma un ehemplo di consecuencianan di un prosperidad rapido nos quier anota lo siguiente:

Antes ora cu dos persona a dicidi drenta estado matrimonial, anto tabatin mester di aprobacion di enter famia di ambos amantenan y sin e aprobacion aqui tabata imposible pa por a hiba e matrimonio aqui al cabo. Tin bez sa dura lunanan promé cu un tanta, un ruman of un major malcontento a duna su aprobacion y e pareja tabatin di spera cu pacenshi riba aprobacion general. Fuera di eseai tabata exigi antes un cierto edad promé cu bo por a tribi na puntra pa man di un mucha muhé.

I promé cu bo por hanja aprobacion pa casa, bo mester a traha bo cas tambe y e ehemplonan aqui tabata e sistema antigua, pricipalmente na cunuco, ehemplonan cu sin duda cada hende decente mester aplaudi.

Sinembargo den nos tempo actual, den nos tempo moderno cu su evolucion, tur cos a cambia. No ta importa e pareja aqui cu majornan por ta contento of larga y ora cu despues cu nan tin hopi tem caba ta namora y cu pa flauw excuus e caballero bai puntra na cas, anto lo no ta pa namora mas, pasobra e ora ai tur shimaruco ta hecho caba.

Awendia ningun hoben no tin mester di tin un bon trabao mas pa nan casa y pa bisa berdad, cu hasta trabao ta un estorbo pa nan por bai contra nan poyoyo atardi ora cu e sali pacus.

Asunto cu e caballero tin mester di un cas di su mes promé cu e casa tambe a bira cos di tempo di cauchi baulo, pasobra nan ta considera e sistema aqui como antigua.

Tur loque a bai dilanti den e asunto di matrimonio aqui ta e luho cu antes e hendenan di e tempo aya no tabatin, ni no por a permiti nan tampoco.

Na un matrimonio moderno di awendia bo ta mira alomenos 50 auto di luho cu tin riba plaza, 8 jaja di strooister (homber y muhé), 30 bruidmeisjes y bruidjongens (varios di nan namora na otro), etc etc., un luho cu hamas nos antepasadonan por a risca sonja.

Sinembargo ta tristo cu nos mester puntra: Ta pa cuanto tempo tur e luho y malgastamento di placa aqui? Lo no dura mas di tres luna cu tur e sublimidad aqui a disparce manera un soplo di biento contra un baraha di carta.

Mes rapido cu tur a tuma luga, asina rapido tambe tur cos a termina. Unbez e pareja aqui ta bin fada den otro, pasobra e evolucion no a duna ocasion pa nan sinja conoce otro su caracter manera esaqui ta en realidad. Awor numa despues dje mascara di amor, nan a bin convence cu ta imposible pa nan queda hunto cu otro, pasobra e muhé ta bin ripara cu e homber su cabei ta krin-krin y e homber ta bin ripara cu e muhé su nanishi ta plat y sin ningun sorto di consideracion ni berguenza, nan ta divorcia foi otro, mientras agencianan ta manda cohe nan muebles, radio, stoof, wasmachine, etc. etc. cu ainda no ta cancela.

Esaqui ta consecuencianan di e prosperidad cu a bruha tur sintimentonan di moral. Sinembargo nos ta spera cu foi loque ta pasa cu otro, lo sirbi pa nos como un ehemplo pa nos mes. Larga nos pensa seriamente riba tur loque nos ta bai haci, principalmente awor cu e berdadera prosperidad na Antillanan a yega na su colmo.

MIEMBRONAN DI STATEN DI SURNAM CU TA BINI ANTILLANAN

Segun cu nos ta informa foi fuente fidedigno e delegacion Surnam cu lo representa Staten di aya ta consisti di siguiente Sres:

President: J. J. Emanuelson (vice-president di Staten di Surnam), miembronan: S. W. Axwijk, G. R. Biswamitre, S. Soerardjo, J. S. Mungra, J. S. P. Kraag y un griffier, (probablemente Sr Brunings).

Representacion di Surnam lo yega Corsou riba mes dia 19 di Januari cu e miembronan Holandes di Camara. Nan baida ta estipula pa dia 30 di Januari.

E numero di representacion di pueblo cu riba suplica di Antillanan lo bin haci un bishita na nos islanan a aumenta di 22 na 24. Ta bini un miembro di Surnam y un miembro di Holanda mas.

A PRESENTA MENOS HUESPED NA RECEPCION NA PALACIO DI GOBERNADOR CU NAN A SPERA WILLEMSTAD

Contrario di otro anjanan anterior e anja aqui e recepcion di Gobernador tabata menos bishita, aunque cu ta calcula cu a bini 350 huesped. Hopi hende lo a hanja nan stroba di bini pa motibo di jobida, entierro y tambe pa motibo di verkoud. Por ehemplo Premier Jonckheer mes no por a bini pa motibo di enfermedad.

Pa motibo di jobida e recepcion mester a tuma luga p'aden di cas, pasobra otro anjanan sa ta custumber cu esaqui sa tuma luga afo den hardin.

Deputado Henriquez ta bai viaja hopi

ORANJESTAD.— Un programa di viaje grandi ta warda deputado O. S. Henriquez e lunanan cu ta bini. Majan e ta bai Caracas, na unda e lo keda te diasabra y lo tene conferencia tocante hotel.

Luego e lo bai dia 24 di e luna aki Brits Guyana como delegado di Antillas Hulandes pa asisti un conferencia, cu tin como motibo di cooperacion den agricultura, pesqueria y tereno di ganaderia, en cooperacion cu gobierno den islanan di Caribe. E conferencia aki ta bao di auspicio di F.A.O. y Caribbean Commission y lo dura te dia 31 di Januari. Principalmente e tema di pesqueria tin interes pa Aruba, mirando e experimento, cu nan kier cuminza aki y pa cual senjor Falconi lo bai Jamaica pronto.

Loke Februari lo trece no ta sigur ainda, pero na April senjor Henriquez lo bai Costa Rica pa asisti na Pan-Amerikaanse Touristen Conferentie. Algun luna pasa nos a scribi tocante di e conferencia aki caba, cual ta bin ser grandi na Costa Rica. No ta imposible cu un di dos representante di eilandgebied di Aruba lo bai asisti e conferencia aki.

No tin „kinderverlamming" ainda na Aruba

ORANJESTAD. — Segun dr. G. E. van Beek, jefe di Gezondheidsdienst a bisa nos ajera cu no tin caso di „kinderverlamming" ainda na Aruba. E dos muchanan, di cual nan tabata tin miedo cu nan tabata tin e malesa aki, parce cu nan tin otro malo.

Carlos L. Croes consul ad honorum di El Salvador

ORANJESTAD. — Dia 9 di December pasa senjor Carlos L. Croes a worde nombra consul ad honorum di El Salvador. Den e functie aki senjor Croes ta sigui su tata, cu, ora cu e a muri na November anja pasa, tabata consul pa cuatro anja.

E.R. Finck a bolbe for di Surname

ORANJESTAD. — Senjor E. R. Finck, Staten- y Eilandsraadlid a bolbe Aruba dialuna, despues di a pasa dos siman na Surnam. E no a tene ningun conferencia politico, segun senjor Finck, cu a declara cu e a bai su tera natal solamente pa su placer.

Auto a boks den Bernhardstraat

SAN NICOLAS. — Dialuna merdia pa 16.35 tabata tin un boks den Bernhardstraat entre auto A-4839, maneha pa P.F. y autobus A-1113, maneha pa G.W. Causa di e boksmento ta worde investiga. Danjo na A-4839 fl. 150.— y na A-1113 fl. 125.—.

CONFERENCIA NEERLANDES-INDONES

GENEVE. — Ayera nan a bolbe cuminza e conferencia na Geneve entre Indonesia y Holanda pa discuti asunto grupo di trabao financiero-economico.

VIAJE DI PRESIDENT DI BRAZIL

RIO DE JANEIRO. — Oficialmente nan a publica na Rio, cu e president eligi di Brazil, Juscelino Kubitschek, lo bai New York cu avion via Belem y Ciudad Trujillo. Tambe a ser publica oficialmente cu su viaje pa imperio uni a queda suspendi.

Proverbio

RECOMENDACION

Pa loque ta bon caba no tin mester di recomendacion.

Mucho recomendacion ta debilita confianza.

Un cos bon ta recomenda su mes.

Sabi bon quende bo ta recomenda, pa majan hechonan di esun cu bo a recomenda no bira un motibo di berguenza pa bo mes.

ATENCION

Atencion ta un dje mehor medidanan di seguridad.

Un persona atento nunca lo no ser perhudica.

Cada palabra pronuncia cu atencion ta trece amistad y duna aprecio personal.

Esun cu no ta paga mucho atencion na otronan, pronto lo convence su mes pa su mas grandi desengaño qui poco atencion otronan ta paga n'e.

Nada no ta hala mas atencion cu loque ta parce masha natural, pasobra pa cosnan particular cada hende lo ta na nan punto.

PARTIDARIO

Partidarionan di un gran homber ta trata di haci nan mes ciego pa dificultadnan di e homber aqui, pa asina nan por canta su gloria mehor.

ARROGANCIA

Arrogancia ta caricatura di orgullo.

Ora cu un persona ta hanja su mes continuamente denter di hendenan meritorio, anto e ta lubida riba arrogancia, pasobra un hende cu ta anda solitaria ta quere mas tanto di su mes cu eseai ta en realidad.

Arrogancia di merito ta mas facil, menos aturdiente y mas efectivo cu ora bo ta posee esaqui en realidad.

Solamente un persona arrogante ta sinti cu e ta tene atras. Esun cu procede un banda, lo no ser di promé ni di ultimo.

Loque arrogancia ta pa debilnan, elogio ta pa fuertenan, mescos cu locura ta forza di enfermonan y fortaleza ta sintoma di hendenan salud.

Cumpleanjos

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjora Bertha Almare, kende ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Alberto, su yiu Rudolfo, su ruman Agapita v.d. Linden, su mama, tata y tur su rumannan.

Si bo kier ta di fiesta tur dia
y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

UNION SOVIETICA A RECONOCE SOEDAN COMO ESTADO SOBERANO

MOSKOU. — Ayera Union Sovietica a reconoce Soedan como un estado soberano independiente y a ofrece di tene relacionnan comercial y diplomatica normalmente cun'e.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibe na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, paga adelante

AGENDA

Diarazon 4 Januari

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Born to be bad"
RIALTO 6.00 p.m.: „The homesteaders"
8.00 p.m.: „The first 7 chapters of Haunted Harbor"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Peggie"
AURORA 7.30 p.m.: „Pena Penita"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Lilli Marlene"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

GOBIERNO HOLANDES A PIDI VISUM CERCA GOBIERNO INDONES

LA HAYA. — Gobierno Holandes a pidi un visum cerca gobierno Indones pa e abogado di Amsterdam A.C. v. Empel. Si tur cos bai bon sin dificultad e abogado aqui lo duna asistencia juridico na arestantnan Holandes na Indonesia.

RUBRICA HUMORISTICA

Na un cierto luga tabatin un profesor masha inteligente cu tabata conoce e habilidad di por a satisfacé pregunta di tur hende respecto nan situacion matrimonial.

I en realidad el a logra trece hopi paz den e bida di pacenshi aqui cu ta cuminza bunita y masha poco sa caba mes bunita.

Asina ta socede cu denter di e tantisimo cartanan cu e profesor aqui a ricibi tabatin uno asina:

Respetable Señor.

Dispensa mi cu mi mester molestia bo, pero mi ta hanja mi den un situacion asina fastioso den mi bida matrimonial, cu m'a dicidi di implora bo ayudo y tuma bo conseho. Ta socedé lo siguiente:

Tempo cu mi tabata recién casa, tur cos tabata bai bon y mi tabatin un bida di Rey. E muhé tabata mimá mi y malcria mi y caricia y mi n' sa quico mas e quier a haci cu mi. Pero awor tur cos a cambia y e muhé a cuminza saca su uña.

Antes ora cu mi yega cas laat mi cachó tabata salta di alegria, waya su rabo y tabata grita mi, mientras mi esposa tabata trece mi slofnan pa mi.

Pero awor ora cu mi yega cas laat, mi cachó ta trece mi slofnan y mi Senjora ta grita mi".

I e contesta riba e carta aqui tabata resona:

Mi mester felicita bo, pasobra bo ta un homber sueltario, como bo n' tin nada di queha .... pasobra manera mi ta mira, nada no a cambia practicamente, como e servicio toch bo ta hanja mescos, solamente cu e diferencia aqui, cu loque antes bo Senjora tabata haci, e cachó a tuma pa su cuenta y vice versa.

Tabatin masha kestion entre dos hende casa, de la manera cu pa di tanto bez caba nan a dicidi di separa foi otro pa no bolbe nunca mas, pero ainda ningun di dos tabata meen e asunto aqui seriamente, pasobra cada un tabata spanta otro.

Un dia cu e kestion a bira formal di berde mes, e homber a sali bai foi cas foi mainta y cu intencion di no bolbe mas.

El a bai pidi pa logeer na un hotel y enter dia el a queda toch fastioso pasobra e tabata sinti masha falta dje muhé.

Banda di 12' or, ora cu segun su custumber e sa come na cas, e tabata sinti masha duele cu nan mester a separa asina foi otro y pa e convence su mes cu ainda su casa por tabata rabia cun'e, el a jama esaqui pa telefon diciendo:

„Qui tal Nena mahoso, bisa mi quico bo ta cushina pa nos come awe".

„Ta quen ta papia ai? Ta bo mes, sinberguenza, mi n' por quere esai, tur cara seco. Bo sa quico mi ta cushina awor? Veneno! Esai mi ta preparando pa bo", e muhé a bisa.

„Wel, m'a jama bo solamente pa mi bisa bo pa bo cushina pa un hende sol awe, pasobra mi ta queda come afó".

Madeleine Dorce di 17 anja kende a tuma parti na e candidatura pa Miss Haiti — e bunita contendor aki — a hasi ejecicio y tene su curpa na trim durante algun anja. Ademas ela hasi hopi na athletiek.

Un desenlace romantica

por TUYUCHI

No. 18

Un momento tur dos a cesa. Cerilio tabata preocupa cu su pensamentonan den porvenir. Pa motivo di su prome amor berdadera su bida a hanja enteramente un otro nificacion.

„Y ta bo intencion di conta tantan Martha tur cos awe nochi?" Cerilio a puntra mientras el a queda ta mira e mucha muhe seriamente.

Lelia a sagudi cabez afirmativamente.

„Paquico no? Paquico e tambe lo no por participa den nos felicidad? Nunca ainda mi n' tene nada scondi pa tantan Martha".

„Di esai mi ta convenci, amor", e hoben a responde cu ternura. Pero manera bo sa, mundo ta duro y cruel. Mi conoce mundo masha bon y mi sa cu tin mas mal hende cu bon hende y mi tin un presentimiento cu no quier bandona mi mente, cu tin un enemigo ta lur pa stroba nos felicidad. Bo ta quere enberdad cu bo tanta lo t'asina contento manera bo ta figura bo?

„Paquico no?" Lelia a puntra admira. Mi tanta ta alegr'e den tur loque ta mi felicidad". Y bisando asina e mucha muhe a tira un bista libe riba Morrow. „Pero ta riba quico bo ta pensando? Bo ta quere anto cu lo por bini algo entre nos dos ora cu nos bai Londen — na e abogado — algo cu lo por separa nos foi otro?"

Sin cu e por a yuda e mucha muhe a expresa net loque Cerilio tabata duda p'e y el a sagudi cabez.

Lelia a bira palido.

„Bo n' tin mester di spanta asina tanto pa esai, amorcita", el a tranquiliz'e. „Sinembargo toch mi tabata desea di por a sabi mas tanto respecto e entrevista ai. Bo mester comprende cu quizas no ta tur hende ta hanja mi asina atractivo y simpatico manera bo ta hanja mi. Ta existi quizas e posibilidad cu nan lo por conta cosnan di mi cu ta munstra cu mi ta antipatico envez di simpatico."

Vacilante el a expresa e ultimo palabranan aqui y el a sinti com e mucha muhe tabata tembla.

„Bo ta quere asina en realidad ... bo ta meen anto ...." el a continua, „cu nan lo por pretende cu bo no ta digno pa casa cu mi?"

„Pecisamente!" Cerilio a responde cu un acento particular. „Comprende mi bon, Lelia. Mi sabi di mundo, Lelia. Mas bien nan ta papia un hende su malo cu nan ta papia su bon". Y diripiente el a bin dispierta su mes foi su abatidez y a puntra e mucha muhe: „Scucha, Lelia. Priminti mi cu nada lo no por separa nos foi otro — ni tampoco ningun mala lenga di mundo".

„Mi ta pertenece na bo", e mucha muhe a responde cu calmo mientras el a queda mira Cerilio den esaqui su cara; „y nada na mundo por ta na estado di separa nos".

Cerilio a escapa un suspiro di alivio.

„Lelia, el a bisa despues di un rato, „mi ta masha agradecido na bo pa bo palabranan. Sinembargo ainda mi n' ta sinti mi completamente tranquil. Ainda mi n' tin basta confianza cu nos lo por combati tur dificultadnan venidera. Duna mi un anochi sol pa mi por pensa riba tur esaqui y permiti mi conta tur cos majan mainta na tantan Martha".

Lelia su amor hoben no tabata desea nada otro sino di por a cumpli cu boluntad di Morrow y sin pensa mas nada el a responde:

„Mi ta sigui bo boluntad. Pues, conta tantan Martha di nos felicidad majan mainta".

Entretanto nan a alcanza e valle y diripiente te den lejano Cerilio a ripara e combito intranquilo y ansia, cu impaciente tabata spera riba nan.

No tabata resta mucho tempo mas pa haci pregunta, pasobra e vapor cu tabata bai Luzern ya tabata para cla pa sigui su viaje. De la manera cu nan mester a bai abordo libe. Solamente e dama Robinson cu tabata vigila nan, a obsetva:

„Qui un posicion desagradable pa bo, Srta Oston. Ta di comprende cu bo no por yuda loque a pasa bo. Pero n' ta sigur tur hende lo quere bo Ta simplemente terrible ora bo pensa di mester queda enter atardi solitario den compania di un homber stranjero. Mi ta comprende mucho bon cu lo bo ta sinti bo masha sobresalta.

Abordo de bez en cuando e otro presentenan ai tabata tira un of otro palabra di punja, pero Lelia no tabata preocup'e cu nada di esaquinan pasobra su felicidad tabata mucho grandi n'e momento ai. El a bai den cercania di tantan Martha pa e evita di mester a contesta tur e observacionnan skerpi aqui.

Loque ta Cerilio, esaqui no a hanja necesario di mester a conta na ningun hende loque a pasa nan dos. Cu un gesto indiferente el a cende un cigaria y a bai sosega su curpa den un stul di sosiego na otro lado dje dek.

Ora cu nan a alcanza Luzern tur Morrow su esfuerzo pa bolbe forza un encuentro cu Lelia tabata enbano. Tabata como si fuera tantan Martha a comprende e responsabilidad cu e tabatin riba su skouder pa cuida e mucha aqui y di e manera ai Cerilio no a hanja ni di minimo chens pa e papia ni un pia di palabra cu Lelia. Siguiente anochi tambe a pasa masha queto y den soledad. Tantan Martha a ordena cu e thee mester a ser sirbi den su cuarto, asina cu no tabata existi un posibilidad di un posible encuentro entre Cerilio y Lelia. Y desespera el a bai den hardin, na unda el a queda ta vigila e balcon di Lelia su cuarto, e mes balcon riba cual el a yega di mira Lelia pa di prome bez e dia.

Nerviosidad a pone Cerilio ta huma un cigaria tras di otro sin cu e por hanja su namorada mira. Ora cu porfin el a fada y a dicidi di bai den su cuarto, el a tende portanan dje balcon abri y el a tende un boz suave ta resona foi ariba:

„Bo t'ai? M'a bin desea bo un bon anochi".

„Bonochi", Cerilio a contesta. „Bo n' ta baha mas anto?"

„No; awe nochi mas mi n' ta baha", el a responde cu un suspiro. „Tantan ta sinti masha cansa y e ta sinti un dolor di cabez terrible. Y mi n' por muf larg'e solitario, pasobra propiamente ta mas o menos pa mi falta cu e ta malo awor aqui. Mi ta supone cu lo ta masha dushi y fresco aifo awor ai, no?"

„Si". Cerilio a responde inmediatamente.

„Lo mi quier a marra.... pero no; mehor mi queda ariba numa. Queto; ata mi ta tende tantan ta jama mi trobe. Ayo..... bonochi". Su curpa bon forma a disparce manera un fantasma foi e balcon y un rato despues Cerilio a tende com e portanan dje balcon a cerra. Y awor e tabatin basta ocasion p'e por pensa. Pero pa e pensa riba su situacion cu tranquilidad, anto no t'aqui tabata e luga adecuado, pasobra diripiente ata e ta tende foi un dje bentananan un boz di bariton cu tabata tril fuertemente. Tabata stem di Sr. James, quende tabata haci su posible p'e imita un cantor foi den un opera. Cerilio a dicidi di bai mas leu den hardin y a cai ta pensa riba su mes asuntonan.

Qui un tarea grandi e tabatin awor su dilanti pa ser ehecuta su manece mainta. E no tabata sa sigur cu lo el a prefera n'e momento aqui mas tanto un combersacion cu un di su hendenan cu e debe of forza un combersacion cu su ruman Eduardo jalurs, mas tanto cu un entrevista cu tantan Martha.

Y e tabata pensa:

„Mi ta quere cu e mehor cos cu mi por haci ta di conta e dama anciana mi berdadero nomber. Ta claro cu lo e puntra ta paquico m'a sconde mi nomber berdadero. Esai t'e prome estorbo. Y ta claro cu e ora ai lo e ta na altura di un of otro locuranan cu lo mi a comete durante mi bida liviana. Poco poco mi ta cuminza hanja e idea cu tur hende lo mester ta na altura dje bida cu mi a yega na hiba y e ora ai sin duda lo e haci mi e suplica di bandona e cuarto mas pronto posible. Si acaso mester socede cu e mal fama cu mi tin no a penetra ainda den su oreanan, anto ta casi sigur cu lo e informa pa mi circunstancianan financiera. Esai lo t'e estorbo numero dos. Y si acaso mes mi salba pa un milagro foi estorbo numero un y numero dos, probablemente lo e bisa mi awor cu mi mester spera riba resultado di su encuentro cu Sr. Terdon riba dia 1 di September. Y e ora ai mi ta convenci cu tur cos lo ta irrevocablemente perdi pa mi. Mi sabi anto cu e contrariedadnan lo aparece manera parasol di zumbi ta sali foi bao di tera".

Riba e punto aqui Cerilio su pensamentonan a queda pega. E no tabata mira ningun recurso mas y tabata plega awor su liviandad, cu a ocasiona, cu net awor cu a bini un cambio asina grandi y significante den su bida, tur cos tabata contra dje, su reputacion, su situacion ... y tur tur cos sobra tabata contra dje.

N'e momento aqui Morrow su cara a bira masha serio. El a sigui haci su paseo y a hinka su mannan den su saco.

„Awor mi ta mira qui burico, qui animal mi tabata tur e anjanan. Si.... pero nunca mi por a biba pensa cu un muhe lo por a haci asina un gran impresion riba mi. Mi ta stime? Si; mi ta dispuesto na sacrifica tur cos na mundo p'e. Mi quier a marra cu nos por a casa unbez sin busca ningun sorto di solemnidad". Diripiente el a queda para. „L'e ta dispuesto anto na haci esai? Tan pronto cu e ta casa anto tur contrariedad y dificultadnan a ser venci ... suspendi. Y qui malo ta sconde aiden? E no ta un heredera rico cu mi ta bai casa cun'e pa su placa. Di esai ningun hende lo no por califica mi hamas. Un solucion asina lo ta mas mehor cu hacimento di tur sorto di declaracion y dunamento di aclaracionnan insatisfactorio. Oh Lelia, ohala cu na e momento aqui lo mi por a jama bo mi muhe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Despues cu Pancho y Cisco a sinta conversa un cantidad e homber a cuminsa bini bei. Cisco a duné poco awa bebe di e boter cu e tabata tin y ora e homber a bini bei e a cohe e homber na su camisa y pone su moketa cla pa dal e homber si e bin haci cualquier cos.

„Awor bo ta bisami pakiko bo a tira ariba nos."

„Pa error. Mi a kere cu boso ta di e grupo cu a sacami for di Pocafé," e homber a contesté tur spanta.

„Ta e pueblo di mas pio cu mi a mira den mi bida. Mi no a haci nada mas cu jega e pueblo y algun bandido a cuminsa tira ariba mi. E ora ei mi a hui. No tabata bal la pena di larganan mata mi pa loke mi a bai haci na e pueblo."

„Pancho, ainda bo tin gana di bai Pocafé?" Cisco a puntra Pancho hari.

LA DEFENSA DE LA INFANCIA

Por P. Evrard

La movilidad social, las separaciones de la guerra, el aumento del numero de divorcios, la influencia de la radio, de la prensa y del cine sobre los entretenimientos, son otros tantos signos de una crisis de crecimientos de las sociedades. Esos fenómenos encuentran su mas profunda repercusión en el psiquismo inestable del niño. La neurosis de abandono, la pereza escolar, la degradación del sentido moral y una afectividad que no llega a exteriorizarse, seran los primeros sintomas de su inadaptación al medio escolar o familiar. Mas tarde, la delincuencia juvenil sera la forma mas aparente, pero no la mas dramatica, de su inadaptación a la vida social. El problema existe en numerosos paises, y en Francia la Unión Nacional de las Asociaciones Regionales de Salvaguardia de la Infancia y de la Adolescencia (UNAR), intenta prevenir el mal por la readaptación.

Plagas sociales . . . ,

La UNAR sólo se propone curar a los inadaptados, sin ocuparse de los niños victimas de determinismos biológicos o hereditarios, pero el terreno es tanto mas vasto como es también importante y ciertamente mas fructuoso remediar las causas que tratar los efectos.

Las primeras lineas de fuerza de su acción se dirigiran, pues, hacia los poderes publicos: el alcoholismo, las condiciones de alojamiento, la influencia de la prensa y del cine son con mucha frecuencia el origen de trastornos, que van hasta la delincuencia juvenil.

En otro plano, las anomalias familiares, como el divorcio, el abandono o los hijos naturales, son otras tantas causas de inadaptación, sobre las cuales la UNAR tiene el deber de informar a la opinión publica.

. . . . y demonios familiares

Incluso una familia normal, una „familia conyugal", contiene peligros, por la receptividad especialmente sensible de los niños y por su aptitud de sacar partido o de sufrir por las menores debilidades de su educación. Y lo que es mas grave, los trastornos de ese orden no se revelaran con frecuencia mas que al salir de la adolescencia.

Padres demasiado autoritarios pueden ahogar la originalidad de sus hijos, pero una educación demasiado blanda los estropea. Las educaciones discordantes, debidas al desacuerdo de los padres, o mas frecuentemente a la presencia de los abuelos, y las educaciones impulsivas, que oscilan entre excesivos mimos y sevicias extremas, no dejan al niño mas escapatoria que la malicia y el disimulo.

La mejor voluntad puede producir daños en el terreno maleable del psiquismo del niño. Un filósofo francés, Emmanuel Mounier, denunciaba hace algunos años, bajo el titulo de „Demonios familiares", otros azotes y no de los menores, como por ejemplo la ternura acaparante, las rivalidades entre el padre y la madre por el amor de sus hijos, las incidencias furtivas de la sexualidad y la promiscuidad familiar. „Es una gran tentación — escribia Mounier — la de encadenar a los hijos a la linea del ideal paterno, o la de cargarlos con el peso de sus fracasos".

De hecho, puede con tanta frecuencia volverse hacia la familia para acusarla de los primeros tropezones del niño cuando hace su entrada en la vida, que la UNAR ha tenido que promover una „Escuela de Padres".

Primera aventura del niño: el medio escolar

La adaptación no es otra cosa sino el acuerdo de un individuo con su medio. En ciertos casos de inadaptación habra, pues, que actuar sobre el medio antes que sobre el individuo. Asi, por exceso de calificación, puede existir un abismo entre las posibilidades de un aprendiz o de un obrero y el campo de realización que se le ofrece.

Pero, de una manera general, la inadaptación es un fenómeno personal, que se manifiesta en el primer cambio de medio, al pasar del medio familiar al medio escolar. **La pereza** escolar, uno de los fenómenos mas conocidos, porque es muy aparente, es uno de los tipos de inadaptación infantil. Es, pues, a ese nivel cuando pueden tener lugar los primeros despistes. Los estados somaticos defectuosos, las deficiencias de la vista o del oido y las enfermedades crónicas pueden producir efectos sobre la actividad escolar, pero estos casos dependen de la terapéutica médica. Por el contrario, los trastornos del comportamiento, como la agresividad, la turbulencia o la lentitud, la ansiedad, el hacer novillos, los robos y las manifestaciones sexuales, exigen un estudio profundo de la psicologia del niño.

Un ejemplo: el Instituto Claparede

El funcionamiento del Instituto Claparede, en Paris, afiliado a la UNAR, puede ilustrar el mecanismo del tratamiento de un niño que, después de ser examinado, se ha visto que no dependia ni de la terapéutica médica ni de medidas pedagógicas particulares, como las clases de perfeccionamiento para retrasados mentales.

Los trastornos del caracter o los psicomotores pueden tratarse directamente por el Centro. En la mayor parte de los casos no esta indicado separar al niño de su medio familiar, tanto mas que con frecuencia es la carencia afectiva la que produce el desarreglo. El niño se beneficiara entonces con un tratamiento psicoterapico en libertad, aparte de la pensión o de la escuela. Este es también el método utilizado por las Clinicas para Guia de Niños en los Estados Unidos y en Gran Bretaña.

Previamente se efectua una encuesta médico-psicológica. La asistenta social tendra que recoger informaciones sobre las condiciones sociales, antecedentes familiares, el desarrollo del niño y su comportamiento.

El psicólogo tendra que explorar la inteligencia; la afectividad y los resortes psicomotores. El neuro psiquiatra podra entonces realizar el trabajo de sintesis y definir una psicoterapia.

En los casos mas simples, algunas entrevistas bastaran para desenredar las inter-reacciones entre padres e hijos, para analizar y desmontar los mecanismos psicológicos, con vistas a poner al dia las necesidades responsables de los trastornos y restablecer asi un equilibrio comprometido.

En los casos mas serios, habra que aplicar al niño un tratamiento individual durante varios meses, a razón de dos o tres sesiones por semana. Sus juegos, sus dibujos y sus propósitos permitiran sondearle y sacar a luz sus motivos.

Trabajo largo y delicado, que exige ante todo que el niño tome confianza. Paralelamente, una asistenta social estara en contacto con los padres, que podran de ese modo apreciar los progresos del hijo y solicitar los consejos necesarios.

Si es exacta la cifra de quinientos mil niños y adolescentes inadaptados en Francia, la tarea de la UNAR es gigantesca. Pero, pensando en los delincuentes que hay en potencia, y en los eternos inadaptados e incapaces de integrarse a su profesión o a su medio, el esfuerzo vale la pena.

La obra de la UNAR rebasa el sentido de la asistencia individual para tener un alcance social indiscutible.

(UNESCO)

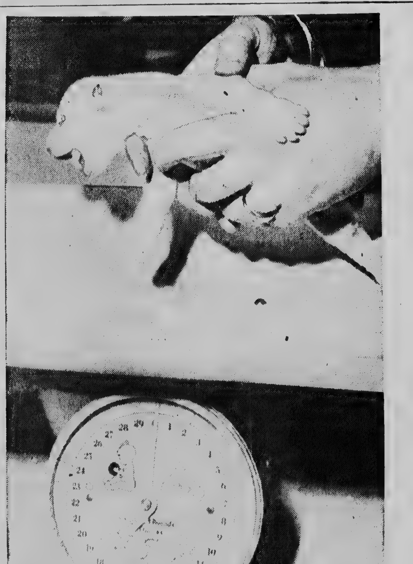

Cumulus ta un yiu di beer di polo Norte abandona door di su mama na Milwaukee, Wis., den jardin zoologico. Aki e ta worde pisa despues di a recupera di un ataque di pneumonia. Ela gana un liber y mei den cinco dia. E yiu di beer aki gusta bebe na botter y tambe pega su curpa cantu di botter cu awa caliente aden.

ESTUDIO DE LOS HURACANES

Un seminario para el estudio de los huracanes, promovido por la Organización Meteorológica Mundial, tendra lugar en febrero de 1956 en Ciudad Trujillo, capital de Santo Domingo, que resultó destruida el 3 de septiembre de 1930 a consecuencia de un huracan. Se calcula que unos veinte paises enviaran peritos a esa reunión, en la que participaran también expertos de la misión técnica de la OMM en Santo Domingo.

El seminario se dedicara al estudio general de esos fenómenos y analizara algunos ejemplos particularmente dramaticas, como el huracan „Hazel", que el año pasado causó graves estragos en Haiti, los Estados Unidos y Canada.

(UNESCO)

NOTICIANAN CONFIDENCIAL DI NEW YORK

NEW YORK. — Segun noticianan confidencial tin 7000 aeroplano — esta un tercera parte di e forza total di paisnan comunista — staciona na China comunista, Noord-Korea y Siberia. Asina nos ta tende di un avisor militar di „New York Times" jama Baldwin. E forzanan comunista cu continuamente ta aumentando den Lejano Oriente ta duna e lidernan americano cierto intranquilidad. Segun Baldwin, como 30 vapor nobo a ser traspasa anja pasa di oceano atlantico na oceano pacifico, na unda tin caba 90 submarino ta operando.

Esaki ta prins Gustaaf di Zweden durante di tur e gran preparacion cu ultimamente a tuma lugar pa celebramentu di Pascu den palacio di famia real na Zweden. Prins Gustaaf a traha algun cositas den su workshop pa su abuelo, Rey di Zweden pa esaki por agreganan na su coleccion di aardewerk.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

'Vaseline' Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

'Vaseline' ... marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

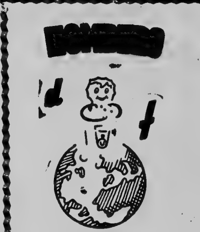

Agente:
Veld Stores
FOR SERVICE

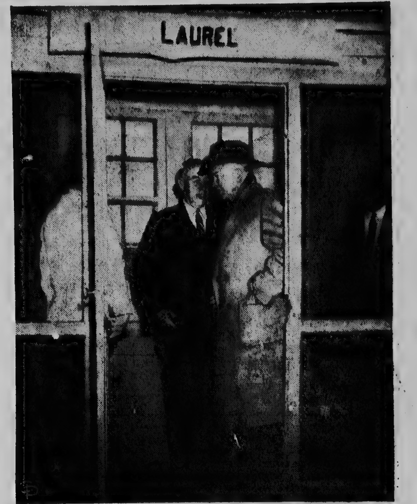

Secretario di tesoro di Merca George Humphrey a bisa despues di e encuentro aki cu President Eisenhower: „Mi ta kere cu nos lo bai pone begroting di Merca klop es biaha aki".

Gunstige perspectieven voor wereld-economie in 1956?

LONDEN. — Onvoorziene ontwikkelingen voorbehouden zal 1956 een jaar van grote economische welvaart worden, aldus Reuters financiele redacteur. De regeringen en financiele autoriteiten in de Verenigde Staten, West-Duitsland, Canada en vele andere landen hebben maatregelen getroffen om de welvaart op vastere basis te plaatsen. 1955 was een te goed boom-jaar. Dit leidde tot te grote vraag en te grote spanning, welke een nieuwe inflatie dreigde te veroorzaken. Aangezien door de monetaire maatregelen deze gevaren in bedwang gehouden werden, zal 1956 vermoedelijk dichter bij de gulden middenweg komen. Om zuiver physieke redenen schijnt de industriele productiviteit, vooral in de Verenigde Staten en West-Duitsland, te zullen afnemen. In tenminste twee industrieen, namelijk de autoindustrie en het bouwbedrijf, is het mogelijk, dat het nieuwe bij het oude jaar achterblijft. Het bedrijfsleven in de gehele wereld zal hierdoor eerder sterker dan zwakker worden. Een zekere vermindering van de druk op de vraag naar grondstoffen zou wenselijk zijn. Bij de jaarwisseling was de vraag naar staal, krantenpapier, koper, nikkel, aluminium en een groot aantal andere grondstoffen te groot, hetgeen kostbare knelpunten dreigt te veroorzaken. De dollar-ontwikkeling was zeer gunstig voor de niet-communistische wereld. Alles wijst erop, dat de boom in Amerika tenminste tot de presidentsverkiezingen in November voortduurt. Om politieke redenen zullen de Amerikanen in de verleiding komen de boom te overdrijven, maar ook dan zal een zeer voorspoedig 1956 nog niet noodzakelijk betekenen, dat na de verkiezingen een zondvloed zal komen. Vrijwel ongemerkt is het dollartekort iets uit het verleden geworden. De afgelopen vijf jaar verdiende de overige wereld bijna tien milliard dollar aan de Verenigde Staten en tenminste twee milliard aan pas gewonnen goud.

GUERILLASTRIJD IN MAROKKAANS RIF-GEBERGTE BEZORGT FRANSEN ZWARE VERLIEZEN

MAROKKO. — De rebellen, die in het Rif-gebergte in Marokko vechten, hebben een offensief ontketend dat hen 30 kilometer naar voren bracht en waarbij zij twee Franse voorposten onder de voet hebben gelopen. Dit blijkt uit mededelingen van het Franse leger command[illegible]. De twee posten zijn Trounate el [illegible]our en Bar el Mareklo. Deze twee posten lagen dicht bij de Spaans Marokkaanse grens, ongeveer 64 kilometer ten Noorden van Fez.

De Franse autoriteiten noemen de situatie in de bergen „ernstig". Het gebied dat door de rebellen wordt gecontroleerd is in de afgelopen vijf dagen in oppervlakte verdubbeld. Het front is nu ongeveer 150 kilometer lang. Bovendien heerst er grote onrust in de gebieden die onder Franse controle zijn, waar verscheidene mobiele groepen rebellen voortdurend optreden en de Fransen handenvol werk geven.

Intussen hebben de Fransen een grote tegenaanval gedaan en daarbij tal van rebellen doen sneuvelen. Het resultaat van deze aanval was, dat de belangrijkste aanvoerweg, die ten dele in handen der rebellen was geraakt thans weer volledig in Franse handen is.

Heel Amerika steunt uitzending van sportploeg naar Olympische Spelen

NEW YORK. — Wat enkele maanden geleden nog slechts een droom leek, is thans bijna werkelijkheid. In ieder geval is de uitzending van flinke groepen Amerikaanse sportlieden naar de olympische spelen van 1956 verzekerd. Dit is te danken aan de nationale acties voor het olympische fonds, die nu al een doorslaand succes genoemd kunnen worden.

Men had berekend, dat ongeveer NAf. 1.9 millioen nodig zouden zijn om de Verenigde Staten op waardige wijze te doen vertegenwoordigen bij de winter- en zomerspelen en bij de olympische ruiterwedstrijden. Dit bedrag is al bijna binnen en het zal ongetwijfeld ver worden overschreden. Resultaat hiervan is, dat Amerika tijdens de winterspelen in Cortina D'Ampezzo alleen al vertegenwoordigd zal worden door een gezelschap van 91 personen, onder wie zich 33 skieers en een ijshockeyploeg zullen bevinden. Voor zover zij nog niet in Europa zijn, zullen deelnemers en officials met speciale vliegtuigen voor 16 Januari naar Italië worden gebracht.

De olympische „collecte" is voor de organisatoren geen korvee geworden. Er ontstond een ware competitie, doordat staten en steden gingen proberen, elkaar de loef af te steken. Zuid-Californië beloofde 75.000 dollar, Detroit voorspelde, dat het 100.000 dollar zou verzamelen (er zijn er al 90.000 en New York liet weten, dat men op 375.000 dollar kon rekenen.

Talrijke bekende Amerikanen hebben hun invloed (en popularitit) aangewend om de acties te steunen; de filmster-zanger Bing Crosby was een van de eersten en president Eisenhower, vice-president Nixon en New Yorks burgemeester Robert Wagner, hielpen met vele politici mee. Natuurlijk bleven ook de sportlieden zelf niet achter. De athleet Mal Whitfield was als collectant op een nachtfeest in zijn eentje goed voor NAf. 2000.

AMERIKAANSE MILITAIR SCHULDIG BEVONDEN

NEW YORK, 2 Jan. — De Amerikaanse luitenant-kolonel Paul Liles is schuldig bevonden aan samenwerking met de vijand door tijdens zijn krijgsgevangenschap in Noord-Korea op te treden als spreekbuis van de communistische propaganda. De krijgsraad hield rekening met bepaalde verzachtende omstandigheden en veroordeelde Liles tot twee jaar voorwaardelijk. In totaal hebben thans twaalf Amerikaanse militairen voor een dergelijk feit terechtgestaan. Negen van hen, onder wie drie officieren, werden schuldig bevonden, terwijl de overige drie, van wie twee officieren, werden vrijgesproken.

VOORAANSTAANDE POOL VEROORDEELD

WARSCHAU, 2 Jan. — Een gerechtshof in Warschau heeft een voormalige vooraanstaande medewerker van de Poolse veiligheidsdienst, een zekere Eozanski, veroordeeld tot vijf jaar gevangenisstraf wegens misbruik van bevoegdheden. In Januari vorig jaar was Rozanski ontslagen als directeur van de afdeling onderzoek naar misdaden van het Poolse ministerie van openbare veiligheid. Hij heeft bekend onwettige methoden bij verhoren te hebben gebruikt, aldus meldt radio-Warschau.

NEDERLANDSE IMMIGRANTE „MISS NEW AUSTRALIA"

's GRAVENHAGE. — Een 18-jarige Nederlandse immigrante, die de titel „Miss New Australia" en een bedrag van 250 Australische ponden heeft gewonnen, zal haar moeder in staat stellen haar zuster in Haarlem, de ernstig ziek is, te bezoeken.

AUDRY HEPBURN WEER VOOR DE CAMERA'S

HOLLYWOOD. — Audrey Hepburn zal een hoofdrol spelen in een film naar Edmond Rostands „l'Aiglon", aldus is door Paramount Studio's in Hollywood bekendgemaakt.

KERSTVUURWERK VERWONDDE 200 KINDEREN

COLOMBO. — In ziekenhuizen op Ceylon zijn op eerste Kerstdag 200 kinderen behandeld voor ernstige brandwonden die zij opgelopen hadden bij het afsteken van vuurwerk.

DE SOWJET-UNIE BOUWT

MOSKOU. — De Sowjet-Unie bouwt thans aan de grootste waterkrachtcentrale ter wereld, namelijk te Bratskaja aan de rivier de Angara in midden-Siberië, aldus Tass.

Deze centrale zal naar schatting een capaciteit hebben van ruim 3 millioen kilowatt.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta jenando su pipa ora cu jui Junior a camna jega cerca: „Papa, bo por hisa mi ainda manera bo tabata haci tempo mi tabata chiquito?" „Ma ta claro no."

Lorenzo a cohe Junior bao di su brasanan y kier hisé for di suela. E ta keha e ta supla, e ta forza. Te asta e cacho a bin judé, ta pushé pa e hanja hisa Junior, pero ke va ni maske kiko e haci e no por hisa Junior.

„Larga ami purba, papa," Junior ta bisé.

„Bon," Lorenzo di, „purba abo, pero ni ami no por hisabo, corda abo ami."

Junior a pone man hisa Lorenzo na laria. „Con e muchanan ta crese awe en dia," Lorenzo a bisa tur sorprendi.

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE

17DE JAARGANG — DONDERDAG 5 JANUARI 1956 — No. 2423

Surinaamse bladen over Yrausquins uitlatingen tegenover „El Universal"

Klaarheid van bedoelingen vóór drielandenontmoeting

In verband met de vermelde uitlatingen van de heer Yrausquín tegenover een vertegenwoordiger van een Venezolaanse krant merkt het Surinaamse dagblad "Suriname" op: „Binnenkort vindt een drielandenontmoeting plaats op parlementair niveau tussen de Koninkrijksdelen. Zou het niet geraden wezen om van Curacao de kaarten op tafel te vragen, voordat men intieme besprekingen gaat voeren? De gewraakte uitlatingen kan men niet schouderophalend voorbijgaan noch naast zich neerleggen".

„Nieuw Suriname" meent, dat de Surinamers, die op de Antillen aan het politieke leven deelnemen, bloot staan aan het gevaar, dat zij kunnen worden gebruikt in zaken, die in flagrante tegenstelling zijn met hun belangen. Zij dienen niet uit het oog te verliezen, dat wij een Rijksstatuut hebben, dat voor het gehele Koninkrijk geldt. Het blad zegt, dat de gewraakte aspiraties ook in Suriname, zij het in het geniep, gepredikt worden door „De West". De heer Pengel had tijdens de RTC deze aspiraties gemerkt bij Antilliaanse politici en polste de Surinamers op de Antillen, hoe zij er tegenover stonden, aldus „Nieuw Suriname",

Antillen op de derde plaats achter Indonesie en Nederland

Uitslagen van het sporttournooi van de Foreign Student Service van gisteren luiden, Volleybal: Nederland en Indonesie eindigden hierin elk met 7 punten. Terwijl de Nederlanders meenden, dat zij door hun beter doelgemiddelde (111 tegen 38) tegen Indonesie (117 tegen 58) de eerste plaats hadden veroverd, betoogden de Indonesiers, dat hun de ereplaats toekwam, omdat er een regel zou bestaan, waarbij de eerste plaats bij gelijk eindigen aan het land met de minste studerenden, in dit geval dus Indonesie, zou toekomen.

Men kon het niet eens worden en daarom kwam het organisatiecomité, waarin van elk der deelnemende groepen een vertegenwoordiger zitting heeft, in vergadering bijeen. Hier werd besloten de in voorgaande jaren toegepaste regel, de zienswijze der Indonesiers, te handhaven, zodat Indonesie de eerste plaats werd toegewezen. Dit betekende een domper op de goede stemming, want van Nederlandse zijde redeneerde men: als we dat tevoren geweten hadden, zouden we de sterkste spelers opgesteld hebben. Nu kwam de tweede ploeg van de Amsterdamse universitaire sportvereniging in het tournooi uit en liet de Nederlandse non-playing captain twee eersteklasse-spelers aan de kant staan. Dat is trouwens Nederland in de wedstrijd tegen Indonesie bijna duur komen te staan, want de Indonesiers liepen in de eerste set snel uit tot 11—3. Toen begingen zij een fout door in de verdediging te gaan en kreeg Nederland fel aanvallend kans om de achterstand geheel te niet te doen en zelfs met 15—12 te winnen. In de tweede set bleven de Indonesiers aanvallen en wonnen met 15—6.

De puntenwaardering is nu: 1. Indonesie 7; 2. Nederland 7; 3. Antillen 3; 4. Verenigde Staten 2 en Suriname 1.

Schaken: Suriname-Antillen 2½—1½; Indonesie-Nederland 3½—1½.

Uitslagen volleybal: Indonesie-Antillen 2—0 (15—3 en 15—7); Nederland-Verenigde Staten 2—0 (15—1 en 15—3); Antillen-Suriname 2—0 (15—8 en 15—7); Nederland-Indonesie 1—1 (15—12 en 6—15); Verenigde Staten-Suriname 1—1 (15—12 en 12—15); Nederland-Antillen 2—0 (15—2 en 15—5); Indonesie-Verenigde Staten 2—0 (15—3 en 15—4); Nederland-Suriname 2—0 (15—0 en 15—0); Antillen-Verenigde Staten 1—1 (13—15 en 15—9); Indonesie-Suriname 2—0 (15—2 en 15—8).

Wel uitstel, geen afstel van V.V.H. chartervlucht naar Feria

ORANJESTAD. — Tijdens een gesprek, dat wij gisteren met de heer C. H. Whitfield, voorzitter van de Vereniging van Handelaren hadden werd ons duidelijk, dat ons bericht van gisteren betreffende de chartervluchten naar de feria in Santo Domingo (een bericht, dat ons overigens niet door het bestuur van de V.V.H. verstrekt werd) niet geheel juist was. Bedoelde chartervluchten voor leden, die georganiseerd werden door de Arubaanse en Curacaose V.V.H. samen, zijn wèl uitgesteld, doch geenszins afgesteld.

Nog geen nieuwe chef voor de Gezondheidsdienst

ORANJESTAD. — Een opvolger voor dr. G. van Beek, hoofd van de Geneeskundige- en Gezondheidsdienst op Aruba, die de volgende maand de dienst zal verlaten om een functie bij de K.L.M. te aanvaarden, is nog niet aangesteld. Evenmin voor dr. P. Sutmöller, hoofd van de Veterinaire Dienst. Deze zal medio deze maand naar Europa vertrekken, aldus deelde de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, ons gistermorgen mede. Dr. Poelma uit Curacao zal hem voorlopig gaan vervangen.

Beste wielrenner van 1955

Vele bekenden uit de wielersportwereld waren in Den Bosch aanwezig bij een maaltijd, tijdens welke de „Schulte-trophee" uitgereikt is, aan de beste Nederlandse wielrenner van het jaar 1955. De foto toont hoe Gerrit Schulte de trofee overhandigt aan Arie van Vliet. Tussen hen de radiosportverslaggever Dick van Rijn.

Budget-onderzoek begint 8 Januari

Het budget-onderzoek — het eerste publieke opinie onderzoek dat de overheid heeft georganiseerd — zal op 8 Januari in alle ernst beginnen. Er zijn 300 gezinnen bereid gevonden de uitgaven en inkomsten bij te houden, waarvoor dan een beloning in de vorm van gratis landsloterijbiljetten wordt verstrekt. Het budget onderzoek zal het gehele jaar duren.

Campagne tegen Eisenhowers plannen

WASHINGTON. — Protectionistische groepen in het Amerikaanse congres hebben hun strategie herzien en zijn een nieuwe campagne begonnen tegen de plannen van president Eisenhower om de hinderpalen voor internationale handel te verminderen. Een wet zal worden voorgesteld die beoogt de instelling van een uitgebreid stelsel voor kwantitatieve invoerbeperkingen en de nadruk legt op verhoging van de invoerrechten als middel van bescherming van de Amerikaanse industrie tegen buitenlandse concurrentie. Dit voorstel zal heden, onmiddellijk na de voorlezing van de boodschap van Eisenhower aan het congres, worden ingediend.

Nieuwe postkantoor komt naast de Veer Theater

ORANJESTAD. — Naar wij op de persconferentie met het Bestuurscollege gistermorgen vernamen zal het nieuwe postkantoor komen ten Westen van het De Veer Theater aan de Lloyd G. Smith Boulevard. Een van de daar staande douaneloodsen zal worden neergehaald voor dit doel. In totaal wordt de bouw van het nieuwe postkantoor op Fl. 400.000,— geschat. In het gebouw van het oude postkantoor aan de Zoutmanstraat zullen, zo vernamen wij voorts, eilandsdiensten gevestigd worden.

Audubon natuurvorser geeft 12e en 13e lezingen op Aruba

ORANJESTAD. — De twaalfde en dertiende Januari a.s. zal de ornitholoog Olin Sewall Pettingill jr. van de National Audubon Society op Aruba enkele lezingen geven o.m. de 13e in de Caribe Club onder auspicien van de Volksuniversiteit. De eerste Audubon natuurvorser, die hier voordrachten kwam houden, was Bert Harwell, die einde vorige jaar hier was. De derde lezing zal waarschijnlijk in Maart volgen.

Pater Erkamp gaat einde deze maand met verlof

SAN NICOLAS. — Op Zondag 29 Januari aanstaande zal pater Erkamp, kapelaan van de St. Theresia parochie te San Nicolas voor zes maanden met verlof naar Nederland gaan. Over de vervanging van de kapelaan, die tevens als aalmoezenier van de mariniers optreedt, zijn ons nog geen gegevens bekend.

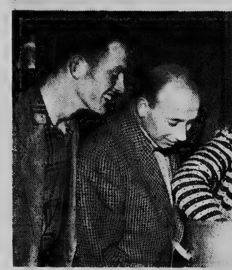

Om de training voor de Olympische-winterspelen 1956 in Cortina D'Ampezzo, begonnen in het Cios te Overveen, op echt ijs voort te kunnen zetten, is de Kernploeg van de K.N.S.B. naar het Noorse Wintersportcentrum Hamar gegaan, waar inmiddels de eerste baantjes alweer zijn getrokken. Foto boven: Hoe het daar in het echt-winterse landschap van Hamar toegaat met de ploeg, toont deze opname van een training in de open lucht onder leiding van de heer B. Holleboom. Foto onder: Een ander beeld uit Hamar, waar het voedsel wel best is, maar toch kennelijk even gecontroleerd moest worden in verband met het stevige athleten-dieet. Zou de weg naar een olympische titel ook al door de maag gaan? V.l.n.r. Jaap Koeleman, de leider van de groep en trainer, B. Holleboom, Mevr. Marit Hansen, de keukenprinses van het Hamarse Hotel; en Henk van der Grift.

„Vermoei de kinderen niet" heeft B.C. gezegd

ORANJESTAD.— Het tot nader order stopzetten van de gymnastiek en sportbeoefening op de scholen door het B.C. is een maatregel, die op advies van het Hoofd van de Gezondheidsdienst dr. G.E. van Beek genomen is, daar is komen vast te staan, dat lichamelijk vermoeide kinderen gemakkelijker kinderverlamming oplopen, dan hun onvermoeide makkers. Ook hebben de hoofden van scholen opdracht gekregen van het B.C. om die kinderen, die ziek of niet geheel in orde lijken onmiddellijk naar huis te sturen met een adviesbriefje aan de ouders het kind zo spoedig mogelijk door een dokter te laten onderzoeken.

Aruba is gelukkig — voor zover bekend — nog niet besmet met deze vreselijke ziekte en het stemt tot voldoening, dat ook het B.C. alles op alles zet om het zo te laten blijven.

Nogmaals laten wij op verzoek van dr. Van Beek de negen voorzorgsmaatregelen volgen, die door de Inspectie van de Volksgezondheid zijn opgesteld:

1. *geregeld de handen te laten wassen met zeep;*
2. *de toiletten met een desinfectant (b.v. lysol) te ontsmetten;*
3. *geen rauwe groenten en fruit te eten zonder vooraf goed te reinigen, liefst te koken;*
4. *alle algemene hygienische maatregelen meer dan ooit goed door te voeren;*
5. *insecten zo goed mogelijk te bestrijden, vooral de vliegen;*
6. *kinderen veel rust te geven en niet te laten meedoen aan vermoeiende lichamelijke oefeningen (sport, dans, enz.);*
7. *samenkomsten van kinderen te voorkomen (bioscoop, partijtjes enz.);*
8. *op het erf het onkruid zoveel mogelijk te vernietigen en zo mogelijk met D.D.T. te bespuiten;*
9. *etensresten in gesloten vuilnisbakken te deponeren.*

Dr. Van Beek voegde aan de negen bovenstaande leefregels nog een tiende toe:

10. *Stop uw kinderen zodra zij een beetje koortsig lijken in bed.*

Dentalcar heeft druk werk op de Noord

ORANJESTAD.— Doordat de belangstelling van de zijde van het publiek groter was dan verwacht, maar de toestand van de tanden ook slechter, heeft de onlangs in gebruik genomen dentalcar van het eilandgebied langer werk op de Noord gehad, dan men oorspronkelijk had gedacht.

Aldus deelde men ons tijdens de maandelijkse persconferentie met het Bestuurscollege mede. Aanvankelijk waren twee maanden voor de Noord uitgetrokken, doch dit zal nu met een maand verlengd moeten worden, waarna de wagen een andere school gaat bezoeken. Ook de kinderen van het Imelda Hof worden behandeld.

Mr. S.W. van der Meer voerde op Aruba besprekingen

ORANJESTAD. — Gistermorgen arriveerde de minister van Sociale Zaken en Justitie a.i., mr. S. W. van der Meer, op Aruba. Op ons eiland voerde hij besprekingen met gedeputeerde P. Croes en onder meer de Commissaris van politie, mr. H. C. Willemsen.

Gistermiddag vertrok mr. Van der Meer weer naar Curacao.

Naar ons werd medegedeeld voerde mr. Van der Meer met gedeputeerde Croes besprekingen over partijaangelegenheden.

PAUS STUDEERDE RUSSISCH

VATICAANSTAD: Volgens het weekblad „Europeo" heeft de Paus tijdens zijn verblijf in Castel Gandolfo Russisch gestudeerd. Een prelaat zag 'n Russische grammatica op een werktafel, waarin losse bladen met aantekeningen lagen. Ook zou 'n geestelijke, die goed Russisch kent, deze zomer de Paus dikwijls hebben bezocht.

Het bericht wordt in kerkelijke kringen in Vaticaanstad niet bevestigd.

Voorlopig geen concierge woning bij de A.T.S.

ORANJESTAD. — De begrote conciergewoning aan de Arubaanse Technische School zal voorlopig niet gebouwd worden. Men is de mening toegedaan, dat voorrang verleend dient te worden aan de uitbreiding van enkele lokalen en werkplaatsen, die voor 1956 op het programma staan. Bovendien is de noodzaak van een conciergewoning ook niet zo groot, aldus vertelde gedeputeerde E. O. Petrona ons gistermorgen tijdens de persconferentie.

Bijeenkomst van Meteorologen

In Februari a.s. zal een bijeenkomst van Meteorologen worden gehouden.

De vergadering zou plaatsvinden in Santo Domingo. Het is waarschijnlijk dat ook de meteoroloog van de Antillen deze bijeenkomst zal bijwonen.

Desgevraagd deelde dr A. Bruinenberg, Hoofd van de Meteodienst alhier mede, dat hij de recente ontdekking van enkele Amerikanen om met behulp van scheikundige stoffen orkanen te neutraliseren en naar zee te doen afwijken, bizonder opmerkelijk vindt. Wellicht dat op de aanstaande besprekingen deze ontdekking ter sprake zal worden gebracht. De methode die de Amerikanen adviseren beziet dr Bruinenberg vooralsnog met een sceptische blik.

Programma bezoek Kamer - en Statenleden aan de N.A.

WILLEMSTAD.—

Op Donderdag 19 Januari a.s. 's middags om half drie zullen de delegaties van de Nederlandse Staten Generaal en de Surinaamse Staten op het dr Plesmanvld arriveren. Zij worden daar welkom geheten door de voorzitter van de Antilliaanse Staten, de fractievoorzitters, de griffier, vertegenwoordigers van de Gouverneur, de Raad van Ministers en het B.C. van Curacao. 's Avonds om acht uur zullen de gasten hun opwachting maken bij Z.E. de Gouverneur.

De volgende dag, Vrijdag, begint het eigenlijke programma. Wij laten de verschillende punten in chronologische volgorde hieronder volgen:

08.30 uur: Begroeting van het Eilandsbestuur van het Eilandsgebied Curacao.
10.30 uur: Openbare plechtige bijeenkomst der Staten, waarin de Voorzitter der Staten een welkomstwoord zal richten tot de Delegaties; beantwoording van deze toespraak door de voorzitters der respectieve Delegaties. Na afloop van de openbare bijeenkomst volgt een kennismaking met de Statenleden en bespreking van het programma en het nader verloop van het bezoek.
13.30 uur: Buffet-lunch in het Piscaderabaai-hotel, aangeboden door de Landsregering.
20.30 uur: Officiële receptie in het Landhuis „Brakkeput" (OPIM), aangeboden door de Staten.

Zaterdag, 21 Januari.

0.900 — 12.00 uur: Bezoek aan de OPIM, waarbij o.m. een bespreking met de Directie en bezichtiging van het bedrijf en de woonwijken der werknemers.
12.00 uur: Lunch in de „Sociëteit Asiento", aangeboden door de OPIM.

Maandag, 23 Januari.

07.30 uur: Vertrek van het Dr Plesman vliegveld naar Bonaire.
08.15 uur: Ontbijt in het Zeebad-hotel te Bonaire.
09.15 uur: Begroeting van het Eilandsbestuur van het Eilandgebied Bonaire.
09.35 — 12.00 uur: Rondrit over het eiland (Noordelijk gedeelte).
15.30 — 18.00 uur: Voortzetting rondrit over het eiland (Zuidelijk gedeelte, waarbij o.m. te zien de flamingo's, de zoutpannen en de slavenhutjes).
20.30 uur: Officiële receptie, aangeboden door de Staten.

Dinsdag, 24 Januari.

09.30 uur: Vertrek per charterplane uit Bonaire, direct door naar Aruba.
10.15 uur: Aankomst op het Prinses Beatrix vliegveld te Aruba.
11.00 uur: Begroeting van het Eilandsbestuur van het Eilandgebied Aruba.
14.00 uur: Rondrit over het eiland, bezichtiging van bedrijven, daarna gelegenheid tot zwemmen op de „Palmbeach".
18.00 uur: Koud buffet op de „Palmbeach", aangeboden door het Bestuurscollege Aruba.

Woensdag, 25 Januari.

09.30 — 12.00 uur: Bezoek aan de „Lago", waarbij o.m. een bespreking met de Directie en bezichtiging van het bedrijf.
12.00 uur: Lunch, aangeboden door de „Lago".
20.30 uur: Officiële receptie in de „Club Caribe", aangeboden door de Staten.

Donderdag, 26 Januari.

09.30 uur: Informele bespreking met het Bestuurscollege in het stationsgebouw op het Prinses Beatrix vliegveld.
11.00 uur: Vertrek uit Aruba.
11.30 uur: Aankomst op het Dr Plesman vliegveld te Curacao.
12.30 uur: Korte rondrit over het eiland, waarna een „barbeque" op een plantage in het 3de District, aangeboden door het Eilandgebied Curacao.

Vrijdag, 27 Januari.

09.00 — 12.00 uur: Bezichtiging van de Marine-instellingen op Curacao.
12.00 uur: Lunch op de Marinebasis Parera.
15.00 — 18.00 uur: Bezichtiging van bedrijven en instellingen, scholen en diverse woonwijken.
18.00 uur: Cocktails, aangeboden door de Directie van de KLM, West Indisch Bedrijf, ten huize van haar Directeur, de heer V. H. L. Dubourcq.

Zaterdag, 28 Januari.

08.00 uur: Vertrek van het Dr Plesman vliegveld naar Sint Maarten.
12.00 uur: Aankomst op het Juliana-vliegveld op St. Maarten.
12.15 — 12.45 uur: Ontvangst der Delegaties door het Eilandsbestuur ten huize van de Gezaghebber.
13.00 uur: Lunch in het „Little Bay" Hotel.
15.00 uur: Vertrek naar het Frans Gedeelte voor een rondrit en bezoek aan de Burgemeester.
's Avonds vrij.

Zondag, 29 Januari.

10.30 uur: Rondrit over het eiland (Nederlands Gedeelte)
13.00 uur: Lunch in het „Little Bay" Hotel.
17.00 uur: Vertrek naar Curacao.
21.00 uur: Aankomst op Curacao.

Maandag, 30 Januaria.

08.30 uur: Bespreking met de Delegaties in een vergadering der 3 Vaste Commissies.
18.00 uur: Vertrek der Delegaties van het Dr Plesman vliegveld, uitgeleide gedaan door de Voorzitter, de fractievoorzitters en de Griffier, alsmede vertegenwoordigers van de Gouverneur, de Ministerraad en het Eilandsbestuur.

Een goed gebaar in het nieuwe jaar
een gift voor de Fatimakerk

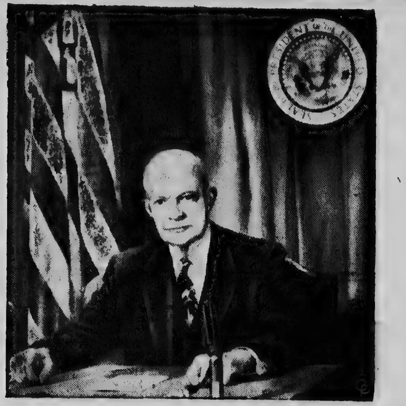

President Eisenhower zal zich waarschijnlijk candidaat stellen voor de president-candidaatsverkiezingen die in Juli van dit jaar worden gehouden. In November worden dan de verkiezingen voor de president gehouden, de gekozene zal half Januari ht hoge ambt op zijn schouders nemen. Hierboven een zeer recente opname van Eisenhower, genomen in de bibliotheek van de Universiteit van Gettysburg.

Amerikaanse Bisschoppen waarschuwen tegen verwordingstendens van de film

De katholieke bisschoppen van Amerika hebben onlangs hun bezorgheid uitgesproken over wat zij noemen „de groeiende golf van zedelijke verwording" in de films. Het Amerikaanse episcopaat schijnt voornemens te zijn „een einde te maken aan de algemeen heersende apathie in dit opzicht en de katholieken aan te sporen tot krachtige protesten tegen het toenemende aantal films, die laakbaar zijn in zedelijk opzicht."

Onder de leidende figuren van de Hollywoodse f i l m maatschappijen heeft dit voornemen felle reacties gewekt. Dore Schary, een bekend regisseur en vice-president van Metro Goldwyn Mayer, heeft categorisch verklaard, dat hij niet geloofde aan een golf van inmoraliteit in de films. „Natuurlijk", voegde hij hieraan toe, „hebben de katholieke bisschoppen het recht iedere actie te beginnen, die zij wensen. Alleen hoop ik, dat ze ons dezelfde vrijheid laten, met andere woorden het recht om de films te maken, die wij willen".

Volgens Schary maakt Hollywood een groter aantal aanspraak makende films, omdat het publiek volwassen is geworden en minder simpele onderwerpen behandeld wil zien. „Wij moeten doorgaan met het maken van films, die het publiek wenst. Soms zullen we struikelen, soms zullen we ons vergissen, maar het publiek is thans veeleisender geworden en zijn smaak verbetert voortdurend".

Schary is van mening, dat de Amerikaanse filmindustrie zich moet verzetten tegen groepen, die druk op haar willen uitoefenen. „Voor critiek ben ik niet bang, maar wel voor censuur. Degenen, die in de filmindustrie werkzaam zijn, moeten zich verzetten, wanneer zij menen, dat een film onrechtmatig wordt becritiseerd".

Aangezien de heer Schary de laatste zal zijn om te ontkennen, dat bij een medium als de film, waarnaar jong en oud gaan kijken, ernstig dient te worden gewaakt tegen afwijkingen van fatsoen en goede smaak, begrijpen wij niet al te best, welke bezwaren hij kan hebben tegen het voornemen van de Amerikaanse bisschoppen om hun diocesanen te wijzen op hun plicht, zich actief teweer te stellen tegen een ondermijning van de goede zeden door de film.

Is het een inbreuk op de artistieke vrijheid als een religieus orgaan tot de conclusie komt, dat een film elementen bevat, die in zedelijk opzicht verwerpelijk zijn? Is het, evenzeer, een inbreuk op de vrijheid, als een politieke organisatie uitmaakt, dat bepaalde elementen in een film politiek verwerpelijk zijn? Als dit het geval mocht zijn, wat gebeurt er dan met het recht en de plicht van een regering om het welzijn van haar burgers te beschermen? En wat gebeurt er met het recht en de plicht van de Kerk om de vinger te leggen op datgene, wat schadelijk is voor het zedelijke welzijn van haar kinderen? Of moet zij er het zwijgen toe doen en het lijdzaam blijven aanzien, dat er voortdurend (vaak op uiterst subtiele en nauwelijks te onderscheiden wijze) pogingen worden gedaan om de eerbied voor de ethiek te ondermijnen?

De bisschoppen — en niet alleen de bisschoppen in Amerika — hebben het recht de gelovigen te waarschuwen tegen datgene, wat zij strijdig met of gevaarlijk voor geloof of zeden achten en de gelovigen van de hele wereld hebben de plicht met deze uitspraken terdege rekening te houden.

De „macht" in de Britse films draagt een rode anjer en zit gewoonlijk achter een groot maagdelijk-blank bureau, waarop zelfs geen telefoon te bekennen valt. Die macht heet John Davis, een man, wiens naam men nooit op een filmaankondiging zal ontdekken. Officieel draagt mr Davis — zijn vrouw is Dinah Sheridan, die haar carrière er aan gaf, toen ze met hem in het huwelijk trad — de titel directeur-generaal van de J. Arthur Rank-organisatie. De naam Rank is bekend over de hele wereld. Maar mr Davis is de motor. Hij was oorspronkelijk accountant, een deskundige in het ontrafelen van ingewikkelde balansen en het beoordelen van verlies- en winstcijfers. Tegenwoordig maakt mr Davis uit, welke films er in de Engelse studio's zullen worden geproduceerd en beslist hij over de loopbaan van sterren als Jack Hawkins, Kay Kendall, Anthony Steel en dozijnen anderen, die contracten hebben met zijn maatschappij. Hij bemoeit zich zelfs met de manier, waarop ze zich kleden en in het openbaar gedragen.

„Macht", aldus bekende John Davis tijdens een interview met de Engelse journalist David Lewin, „is geen pretje. Maar m'n baantje wèl: alles doen, wat je maar kunt in het belang van de Britse film. Dat is altijd mijn ideaal geweest. Niet uitsluitend geld verdienen of een titel krijgen".

Op school was hij geen al te beste leerling. Daarna „scharrelde" hij eerst wat rond, studeerde voor accountant en kreeg in 1938 een betrekking bij de Odeon-theaters, die later door Rank werden overgenomen.

In de oorlog kreeg hij zijn tegenwoordige functie tijdens een autoritje met mr Rank, die hem midden in het gesprek toevoegde: „Tussen haakjes, de bank is het met me eens. Jij wordt directeur-generaal".

Zes jaar later, in 1948, brak de crisis uit. De Rank-organisatie had haar banksaldo met £ 16.000.000 (f 80.000.000) overschreden. Er moest iets gebeuren en daarvoor zorgde mr Davis, die toen 42 jaar was. Studio's gingen dicht, salarissen van sterren omlaag. Mr Davis kreeg het aan de stok met sommige chefs. Hij wilde ze weg hebben. Zij wilden blijven. Mr Davis kreeg zijn zin. Hele afdelingen van de Rank Organisatie werden opgeheven: de fabriek voor schoonheidsmiddelen, de meteorologische afdeling, de reclamebiljetten-afdeling.

Nu hij in zes jaar tijds £ 12.000.000 van het tekort heeft weggewerkt en voor dit jaar een handelswinst van £ 8.727.000 heeft aangekondigd, gaat mr Davis zijn aandacht van de cijfers overschakelen op de filmsterren. Zijn laatste orders luiden: ze moeten behoorlijk zijn gekleed en er verzorgd uitzien bij officiële gelegenheden.

Het is op het ogenblik dik aan tussen de Franse en Russische filmwereld. Moskou heeft zijn Franse Filmweek al gehad, waarop behalve „Les Grandes Manoeuvres" van René Clair werden vertoond „L'Amour d'une femme" van Jean Grémillon, „Les Evadés" van eJan-Paul le Chanois, „Julietta" van Marc Allégret, „Le Rouge et Noir" van Claude Autant-Lara. „Le Salaire de la Peur" van Henri Georges Clouzot en „Thérèse Raquin" van Marcel Carné.

Nu is Parijs aan de beurt met een Russische Filmweek, die werd geopend met de film .... „Romeo en Julia" naar Shakespeare en met muziek van Prokofieff. Tijdens de galapremière, die een bonte mengeling van smokingen en sportcostuums, avondtoiletten en jumpers te zien gaf, kwam de Russische ambassadeur in Parijs vertellen, dat het verhaal over een IJzeren Gordijn een sprookje was, „bedacht door lieden, die ons slecht gezind zijn".

Op een tevoren in Parijs gehouden persconferentie heeft de Sovjet-Russische onderminister van cultuur meegedeeld, dat Russische filmsterren thans in Franse films kunnen optreden en dat „onze beide landen thans de mogelijkheid bespreken van Frans-Russische co-producties, waarover in beginsel reeds overeenstemming is bereikt". Bovendien kondigde hij aan, dat ook in Oostenrijk, Italië en Engeland Russische Filmweken zouden worden gehouden.

Op een vraag, of er een Amerikaanse Filmweek in Moskou zou kunnen worden gehouden, antwoordde de Russische minister, dat daarover zou zijn te praten.

Rusland is kennelijk een land, waar de culturele hand liever niet weet, wat de politieke doet.

INDIA VOLGT EIGEN KOERS

COIMBATORE. — Premier Nehroe van India heeft op een grote bijeenkomst te Coimbatore in Zuidindia verklaard, dat India vriendschap met alle landen wil, ook als sommige landen geen vriendschap met India wensen. Het recente Sowjet-bezoek heeft in andere landen „grote meningsverschillen" verwekt en de vraag is gesteld, of India zichzelf met de communistische landen en de Sowjet-Unie verbinden zal. India heeft echter eigen „individualiteit en ziel" en zal zijn eigen onafhankelijke politiek volgen, aldus Nehroe.

TANKERS GEBROKEN, BEMANNING GERED

's GRAVENHAGE. — Blijkens te den Haag ontvangen berichten heeft het Nederlandse schip „Koratia" geseind dat het / 26 schipbreukelingen aan boord heeft genomen. „De Koratia" bevond zich in de buurt van Maracaibo in Venezuela toen SOS-seinen werden waargenomen die met een lamp werden gegeven. De „Koratia" naderde het toen nog onbekende wrak en nam alle bemanningsleden, die reeds in de sloepen waren gegaan, aan boord. Zij bleken afkomstig te zijn van de Venezolaanse tanker „Pedro Avilla", die in tweeen gebroken was.

Rond middernacht werd Maracaibo bereikt, waar de schipbreukelingen aan land zijn gezet.

De „Koratia" was op weg van Curacao naar Maracaibo.

Aldus een onbevestigd bericht, waarover telegrammen den Haag hebben bereikt.

„JANSEN IS COMMUNIST" IS GEEN BELEDIGING EN DAAROM WERD EEN HOLLANDS JOURNALIST VRIJGESPROKEN

GRONINGEN.— Voor de Groninger politierechter heeft dezer dagen terechtgestaan, beschuldigd van smaadschrift, de 41-jarige journalist, chef-redacteur van een blad (Het Vrije Volk), te Groningen, G.H.P. (Peerbolte). In een artikel van 1 Juli j.l. getiteld „Finsterwolde een dorp als alle andere" had hij over de aldaar heersende toestand geschreven, onder andere over de benoemingsmethoden. Ter illustratie van zijn betoog had hij in het artikel gezet, dat aan een openbare school een van de vrouwelijke leerkrachten moest worden vervangen (nodig was dus een vrouwelijke kracht) maar dat niettemin een oproep was gedaan voor een onderwijzer.

„Finsterwolde weet wel waarom er een man moet worden benoemd en waarom zo lang gewacht is met het in zee sturen van de oproep. Arnold Jansen moet op die school, zeggen ze, en Arnold Jansen is communist en er moest even gewacht worden, omdat hij pas dit jaar eindexamen heeft gedaan", zo schreef de heer P.

De bedoelde heer A. Jansen voelde zich daardoor in zijn eer en goede naam aangetast, omdat hij geen communist was, maar partijloos. Hij voelde zich geschandvlekt als jong beginnend onderwijzer, zo verklaarde hij als getuige. Verdachte P. verklaarde echter niet de opzet te hebben gehad de heer Jansen te beledigen, maar hij meende toestanden in Finsterwolde openbaar te moeten maken. Overigens vroeg hij zich af, of het woord communist beledigend moet worden geacht. De heer Jansen is voorts nimmer bij hem geweest om over de situatie te praten en een rectificatie te vragen.

De officier van justitie vond, dat de gewraakte passage en de verspreiding van de nummers van de krant vast stonden. Nodig voor het bewijs is de opzet tot beledigen en de vraag of de passage werkelijk beledigend is. Opzet tot beledigen achtte de officier hier niet aanwezig en de passage vond hij evenmin beledigend. Hij vond het evenwel niet juist, dat de naam genoemd werd in een artikel, waarin toestanden gesignaleerd werden. Hij vroeg vrijspraak.

De verdediger, mr. G. Warburg, plaatste in zijn pleidooi het artikel in de periode, toen Finsterwolde in opspraak was door het wegblijven van de niet-communistische minderheid in de raad uit de raadsvergaderingen en toen hierover in de Tweede Kamer vragen waren gesteld. Het artikel was in een rustige toon en stijl geschreven. Het geval Jansen is genoemd als voorbeeld van benoemingsmethoden. Om deze methoden aan de kaak te stellen was het nodig man en paard te noemen. Overigens heeft het effect gehad, want later is een oproep gedaan voor een onderwijzeres die ook is benoemd. In een juridisch betoog concludeerde pleiter, dat hier van smaadschrift geen sprake was, omdat de zinsnede „Jansen is communist" geen tenlastelegging is van een bepaald feit. De term „hij is communist" achtte hij niet objectief beledigend en opzet tot belediging was niet aanwezig. Pleiter vroeg vrijspraak.

De politierechter sprak verdachte daarop vrij, omdat hij eveneens van oordeel was, dat de opzet ontbrak en de benaming „communist" geen tenlastelegging van een bepaald feit is. Hij betreurde het echter, dat de naam Jansen gebezigd was in dit artikel en spoorde aan tot voorzichtigheid.

Bijna twee honderdduizend leden van Roemeense communistische partij geroyeerd

WENEN.: — In een rapport aan het tweede congres van de Roemeense communistische partij, dat dezer dagen in Boekarest is begonnen, verklaart de eerste secretaris van de partij, Ghorghiou-Dej, dat Roemenië de collectivisatie van de landbouw met kracht zal voortzetten. Op het ogenblik was een derde van de gehele landbouwgrond gecollectiviseerd. De overheersing van het kleinbedrijf beperkte thans de productie en fnuikte ook de vooruitgang van de industrie.

Dej zeide verder onder meer, dat de partij en de regering zich ernstig bezig hielden met „de voortdurende verbetering van de militaire en politieke scholing van het leger en met de utrusting er van met al het nodige."

Het rapport van Dej bevat ook bijzonderheden van de zuivering sedert 1948 waarbij 192.000 leden van de partij werden geroyeerd. Dej sprak over een strijd van verscheidene jaren tegen „afdwalers". Deze strijd culmineerde in 1952 in het ontslag van de minister van buitenlandse zaken, Anna Pauker, en verscheidene andere vooraanstaande partijleden. De „naar rechts afgeweken" groep van Anna Pauker had het binnendringen in de partij van „alle mogelijke vijandige, opportunistische, oneerlijke en gedegenereerde elementen" in de hand gewerkt, aldus Dej.

VONDELING LIET TREIN STOPPEN

De Britse spoorwegen hebben dezer dagen de nationale expresstrein van Harwich naar Londen doen stoppen, omdat een Nederlandse baby van vijf maanden, Wendy van der Woning, onbeheerd in haar reismandje in Harwich was achtergebleven.

De 31-jarige Amsterdammer Bernard van der Woning was met zijn Engelse vrouw en vijf kinderen met de boot van Hoek van Holland gekomen. Hij zou zich in Wolverhampton gaan vestigen, waar hij een betrekking gekregen had als busconducteur bij het gemeentelijk vervoerbedrijf.

Zijn vrouw en vier van zijn kinderen, Margaret, Frances, Ronny en Bernard had hij na aankomst zorgzaam geinstalleerd in een coupé van de sneltrein naar Liverpool Street Station. De kleine Wendy had hij zolang in haar reismandje achtergelaten, onder de hoede van douaneambtenaren. Juist wilde hij de coupé verlaten om haar te gaan halen, toen de trein zich in beweging zette. Zijn vrouw barstte in tranen uit en ontzet haastte Van der Woning zich naar de conducteur, om hem van het gebeurde op de hoogte stellen.

De conducteur krabbelde een boodschap op een briefje en wierp dat uit het raam, juist toen de trein met onverminderde snelheid door het station Mistley denderde. De stationschef van Mistley belde zijn collega op het volgende station Manningtree op, en deze deed het sein voor de express op onveilig zetten, zodat de trein tot stilstand kwam.

Van der Woning stapte uit en reisde naar Harwich terug, waar hij opgelucht begroet werd door de douaneambtenaren, die met de kleine vondeling geen raad wisten. Wendy was luid begonnen te huilen, blijkbaar omdat het tijd voor haar voeding was. En een vrouwelijke politieagent ontfermde zich over het arme wurm: zij gaf Wendy een fles en toen vader Bernard haar terugvond was zij met het leven best tevreden.

Het was een gelukkig moment, toen Van der Woning (met Wendy veilig in haar reiswieg) zich bij vrouw en kinderen op Liverpoolstreetstation kon voegen.

FORD GAAT PRODUCTIE VAN MERCURY VERLAGEN

DETROIT. — Ford Motor Company heeft bekendgemaakt, dat haar afdeling Mercury de productie van automobielen zal verminderen „als een weerspiegeling van de huidige markttoestand". Mercury zal 2.450 arbeiders gedaan geven en haar mankracht terugbrengen tot 15.868. Volgens functionarissen van de maatschappij zal de hoge productiecurve van het vorige jaar „verlaagd worden om een geëigende maar niet overvloedige voorraad voor de agenten te verzekeren". Verschillende andere automobielfabrikanten hebben de laatste tijd productieverlagingen aangekondigd, goeddeels door besnoeiing van het overwerk.

Mag rijke millionairsdochter toch huwen met arme Zweed?

KOPENHAGEN.: — De dochter van de Zweedse millionnair Jeansson, de negentien-jarige Dagmar, en de zoon van een arbeider uit de Rijks Spiritualiën Verkoopmaatschappij in Kalmar, Bjorn Magnusson, die even oud is, hebben van het Hof van Appél in Malmö toestemming gekregen te trouwen.

Hiermee krijgt een aanvankelijk tragische romance haar happy ending. De jonge mensen hebben zich met Kerstmis 1953 in stilte verloofd.

De zomer daarna bracht Dagmar een dochtertje ter wereld, dat Elizabeth werd gedoopt. Zij wilden hun verhouding graag gewettigd zien, maar kregen geen toestemming van Dagmar's ouders, daar de jongeman niet tot hun stand behoorde. Ook achtten ze de beide huwelijkscandidaten te jong. Daarop keerde Dagmar het ouderlijk huis de rug toe en nam haar intrek bij haar toekomstige schoonvader.

De jongelui hadden de rechtbank in Kalmar verzocht een huwelijksvergunning te verstrekken ondanks hun minderjarigheid. Dit verzoek werd afgewezen.

Thans is dit besluit door een hogere instantie vernietigd. De financiële omstandigheden achtten de rechters voldoende om een huwelijk aan te doen gaan. Bjorn verdient bij het wegenbouwbureau ongeveer f 300 per maand en Dagmar heeft een maandelijkse rente van f 150 uit haar aanzienlijke privé-vermogen. Zij wil lerares worden. Het huwelijk zal begin volgend jaar worden gesloten. „Ik hoop", zei de bruidegom, „dat twee paar grootouders daarbij aanwezig zullen zijn. En ik hoop ook dat mijn schoonouders niet boos op mij zullen zijn, dat zij door de rechtbank tot de proceskosten zijn veroordeeld, welke f 500 bedragen".

Engelse volksauto brengt totale omwenteling teweeg

Auto-deskundigen in Londen hebben getracht de geheimen te achterhalen van de nieuwe Engelse auto, die, zoals gemeld, door Harry Ferguson werd ontworpen. Zij kwamen tot de slotsom, dat deze auto een volledige omwenteling in de auto-industrie zal veroorzaken.

Hoewel Ferguson tot dusver heeft geweigerd veel bijzonderheden los te laten, zijn deskundigen, die over enige inside information beschikken, het over de volgende punten eens:

1) Het nieuwe autotype heeft geen versnellingsbak, koppeling of traditionele drijfas.

2) De motor zet een pomp in beweging, welke speciale transmissievloeistof door buizen perst in kleine turbines aan voor- en achterzijde, die de wielen in beweging brengen.

3) De bestuurder kan uitmaken of hij de wagen door de voor- of door de achterwielen aangedreven wil hebben of, in moeilijk terrein, door alle vier wielen gelijk.

De wagen gaat langzamer rijden of stopt, doordat de bijzondere vloeistof in omgekeerde richting tegen de turbinebladen wordt gepompt. Dit betekent, dat de wagen niet zal slippen.

Volgens enkele berichten heeft het prototype van de nieuwe auto bij proefnemingen een snelheid van 135 km per uur bereikt. De auto is zuiniger in het gebruik van brandstof dan een gewone auto van overeenkomstige kracht.

Zo vrij als een vogeltje in de lucht: zo voelt zich kennelijk Miss Marion Clyde, het 19-jarige californische meisje dat tot Koningin van het Strand is gekozen.

Doodgewaande zag na zestig jaar zijn moeder

MESSINA.: — Giuseppe Caldo, die in 1896 op 2-jarige leeftijd was gestorven en begraven, heeft dezer dagen voor het eerst sedert zestig jaar zijn moeder omhelsd.

De kleine Caldo werd te Messina, nadat zijn ouders hem een laatste groet hadden gebracht, begraven. De doodgravers hoorden toen zij het graf wilden sluiten, een geluid, waarop zij de kist openden. Zij zagen het kind zich oprichten en namen in allerijl de wijk. Toen zij na al hun moed bijeengegaard te hebben, naar het graf teruggingen, bleek het leeg te zijn. De doodgravers deden het deksel weer op de kist en spraken af het stilzwijgen over deze verdwijning te bewaren.

Inmiddels had echter een vrouw, die bij het graf van haar overleden kind was komen bidden, zich verwijderd met een in haar rouwsluiers gewikkeld pak. Deze vrouw liet het zijn naam, die zij op de begraafplaats had gelezen. Toen Guiseppe acht was, stierf de vrouw en de jongen kwam in huis bij de smid van het dorp waar de vrouw woonde.

Op 20-jarige leeftijd werd Giuseppe opgeroepen bij de mobilisatie voor de eerste wereldoorlog. Op zoek naar zijn papieren, ontdekte hij, dat zijn familie na de aardbeving van Messina in 1908 als vermist is opgegeven en nooit is terugevonden. Hij kwam er echter niet achter, waarom hij niet door zijn familie werd opgevoed.

Na als cafehouder een bescheiden fortuin te Tripolis te hebben verdiend, besloot hij zich korte tijd geleden te Milaan te vestigen. Aan de hand van officiële stukken, kwam hij nu achter zijn eigen „dood". Een onderzoek leidde tot de ontdekking, dat zijn moeder de aardbeving van 1908 heeft overleefd, en 92 jaar oud, nog leeft.

AEROTREIN START VANDAAG

NEW YORK: De „New York Central Railway" gaat heden, 5 Januari, een nieuwe trein in dienst stellen, bestaande uit 10 aluminiumwagons, die door een diesellocomotief van 1200 pk. met een snelheid van 160 km kunnen worden voortgetrokken. Deze trein, „aerotrein" genaamd, weegt een derde van wat een gewone trein weegt.

De buschauffeur in Hempstead N.Y. zag even naar buiten, en dat was de oorzaak dat de eigenaar van een splinternieuwe wagen die juist een pak naar de stomerij bracht bij zijn terugkeer een hoop verwrongen ijzer en gebroken glas om hem gedrapeerd zag. Hierboven een overzicht van de ravage.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 5 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Born to be bad"
RIALTO 8.00 p.m.: „The last 8 chapters of Haunted Harbor"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Tembo"
AURORA 7.30 p.m.: „Island of desire"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Dangerous crossing"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen; iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN.

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
Telefoon 1778.

SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 5296.

PAGINA TRES

Nombracionnan na Moskou

MOSKOU.— Conseho di nacionalistanan a aproba nombracionnan di Alexei Kostromin i Nikolai Grisjin como hueznan supremo. Nan ta bin reemplaza Andre Soeslin i Wladimir Syoeldin, quendenan ambos tin un periodo di servicio di 5 anja tras di lomba.

Algun tem pasa Soeslin a tuma parti den sentencia di Victor Abakoemof, un colega di Beria. Abakoemof a ricibi castigo di morto. Espectadornan ta considera cu e mutacionnan aqui ta casonan normal, segun un noticia di Reuter.

Wilis Lasis, president di conseho di nacionalistanan, ta expresa su desenganjo pa motibo cu algun nacion no a tuma e decision respecto e declaracion di Sovjet Suprema di Februari u.p., den cual esaqui a haci un suplica pa mas contacto interparlementair. Por ehemplo na 1947 27 miembro di congreso americano tabata aya, pero nan tur a bini como particular. Ni siquiera declaracion dje Sovjet Suprema a tuma parti den debatenan dje congreso.

Na anja 1955 14 delegadonan parlamentario a bai haci un bishita na Union Sovjetica. Pronto un delegacion sovjetica lo bai haci un bishita na Inglaterra, Belgia y tambe na Suecia.

Alomenos 6.000 turista estranhera a haci e anja aqui un bishita na Union Sovjetica. Y como 1.000 turista Ruso a sali Rusia pa bai bishita otro paisnan.

Tournooi di estudiantenan a cuminza

AMSTERDAM. — Presidente di e comite organizador, sr. J. Leefmans (di Surinam) a habri ayera tardi oficialmente e tournooi internacional di deporte di Foreign Students Service na Amsterdam. Despues a cuminza volleybal. E prome encuentro a worde gana door di Indonesia, gracias na Karamoy y Gouw Tan Hok, y esei tabata a costo di **Antillas.** Indonesia a gana cu 15—2. E di dos set Indonesia a gana cu 15 pa 7.

Pater Erkamp ta bai cu vacaciones fin di e luna aki

SAN NICOLAS. — Diadomingo dia 29 Januari pater Erkamp, kapelaan na parochia di Sta. Theresita na San Nicolas lo bai pa seis luna cu vacacion Hulanda. Tocante esun cu lo keda na su lugar nós no sa nada ainda. Pater Erkamp tabata aalmoezenier di e mariniernan tambe.

Corantnan di Surnaam tocante declaracionnan di Sr. Juancho Yrausquin na Venezuela

PARAMARIBO.— En coneccion cu lo cual Sr. Yrausquin, Voorzitter di Staten di Antilla Holandes, a declara na representante di courant venezolano ultimamente, e diario di Suriname yama „Suriname" ta observa lo siguiente.

Denter di poco lo tuma lugar un encuentro riba un plano parlamentario entre e diferente partinan di Reinado Neerlandes. Lo no ta recomendable pa pidi Corsouw pone nan carta riba mesa prome cu conversacionnan intimo cuminza? E observacionnan referi ne no por worde pasa por alto sin mas ni pone un banda sin e debido atencion.

E corant „Nieuw Suriname" ta pensa cu e Surinaamnan cu ta tuma parti den bida politica riba Antilla Holandes, ta expuesto na e peliger cu nan lo por worde usa den asuntonan, cual ta completamente en contra di nan interes.

Nan no mester perde for di bista cu nos tin un Rijksstatuut cu ta valido pa enter e Reinado. E corant ta bisa cu e aspiracionnan referi ne na Surinaam tambe, aunke sconai, ta worde predica door di „De West". Sr. Pengel a ripara e aspiracionnan aki durante di Ronde Tafel Conferentie cerca e politiconan Antillano y el a pols e Surinaamnan riba Antillas con nan ta para dilanti di e asunto aki, asina „Nieuw Suriname" ta termina.

Auto di dentista tin hopi trabao na Noord

ORANJESTAD. — Como e publico tabata hopi mas interesa cu nan a spera, pero e situacion di e dientenan tabata mas malo tambe, e auto di dentista di eilandgebied tin mas trabao na Noord, cu nan a pensa promer. Asina nan a bisa nos na e persconferencia cu Bestuurscollege cu tin tur luna. Na principio nan a pensa di por a bini cla den dos luna na Noord, pero awor nan lo mester keda un luna mas, despues e auto lo bai bishita un otro school. E muchanan di Imelda Hof tambe ta hanja tratamento.

Por lo pronto lo no bini un cas pa concierge na A.T.S.

ORANJESTAD. — E cas pa concierge di Arubaanse Technische School cu ta den begroting lo no worde construi por lo pronto. Nan ta di opinion cu nan mester cuminza promer cu traha mas caminda pa traha loke cu ta ariba programa di 1956. Ademas e mester di un cas di concierge no ta asina grandi, segun deputado E.O. Petrona a bisa nos durante persconferencia ajera mainta.

Ministro v.d. Meer tabata di bishita na Aruba

ORANJESTAD. — Ajera mainta a jega nos aeropuerto cu promer avion ministro di Asunto Social y Justicia mr. S.W. v.d. Meer. E a conferencia cu deputado P. Croes y tambe cu comisario di polis mr. H. C. Willemsen.

Ajera merdia v.d. Meer a regresa Corsow. Segun nos a worde informa mr. v.d. Meer y deputado Croes a conferencia tocante di asuntonan partidario.

Ainda no tin un jefe nobo pa Gezondheidsdienst

ORANJESTAD. — Nan no a nombra ainda un sucesor pa dr. G. van Beek, jefe di Geneeskundige- en Gezondheidsdienst na Aruba, cu lo kita for di trabao otro luna pa bai traha na K.L.M. Tampoco pa dr. P. Sutmoller, jefe di Veterinaire Dienst. Esaki lo bai Europa medio di e luna aki, segun Gezaghebber, mr. L. C. Wwartsz, a bisa nos ajera mainta Dr. Poelma di Corsow lo reemplace tur e tempo.

Postkantoor nobo lo bini banda di de Veer Theater

ORANJESTAD. — Segun nos a tende na persconferencia ajera mainta cu Bestuurscollege e postkantoor nobo lo bini pabao di de Veer Theater na Lloyd G. Smith Boulevard. Un di e loodsnan di douane cu tin ey nan lo tumba. En total e edificio nobo di postkantoor ta worde calcula ariba un fl. 400.000.—. Den e edificio di postkantoor bieuw na Zoutmanstraat nan lo pone eilandsdiensten segun nos a tende.

Investigacion di Budget

WILLEMSTAD. — Segun nos a worde informa gobierno tin intencion di cuminza otro siman por lo pronto na Aruba y Corsouw cu investigacion di budget (begroting).

E bukinan di gastunan di cas parce ya ta worde parti of lo cuminza worde distribui pronto.

Banda di Februari Bonaire tambe lo bini na beurt.

E intencion ta, segun nos informante, di manda tur siman un buki na e famianan cu a duna op pa tuma parti den e investigacion, cual lo dura durante enter un anja.

Huntu cu e prome buki e famianan lo ricibi tambe un instruccion di ki forma e mester yena e buki.

Parce cu por lo pronto gobierno lo cuminza cu un 300 famia.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli e respetable edad di 81 anja Bart Bremo. Huntu cu su ruman, su 6 jiunan, su 32 nietonan, 12 bisanietonan, nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— x —

Nos ta feliciteer awe Lita Dabian, cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Calino, su mama Maxima, su rumannan, Elma, Dottie, Belin, Shonia, Lu, Rufo y Greta, di su tanta y omonan, su primo y primanan, di Familia Maduro y tur su amiganan di su klas.

— x —

Tambe nos ta feliciteer awe e jovencito Simeon Ras, cu ta cumpli awe 7 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan, su cunja Maria y sobrina Liesje.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

HISTORIA POR RIPITI

NEW YORK. — Si e pitcher di baseball holandes Jan Smidt join New York Giants e bati Cleveland den World Series game lo esei ta di dos biaha desde 1626 cu un holandes a bati Indiannan na Manhattan.

Pa aviso y tur correspondencia, pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 5 Januari

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Born to be bad"
RIALTO 8.00 p.m.: „The last 8 chapters of Haunted Harbor"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Tembo"
AURORA 7.30 p.m.: „Island of desire"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Dangerous crossing"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

....y MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Proverbionan

MUNDO

Mundo ta queda semper na servicio di humanidad.

Dios a duna nos un mundo bello pa nos biba riba dje contento y satisfecho y pa nos haci di nos bida un paraiso terrenal.

Si tur hende por tabata quier a tende y comprende otro, mundo lo tabata un berdadera paraiso.

Mundo ta wel un paradijs, pero un di esnan particular, pasobra na cada paso salta bo ta topa cu un arbol prohibi.

Belleza di mundo no ta na venta; e ta pertenece na quen cu descubrié, comprendé y sabi com probecha di dje.

VACILACION

Hende cu ta duda no ta logra nunca den nan empeñonan.

Esnan cu ta hanja desgracia riba caja ta esnan cu ta vacila, asina un chauffeur a yega di bisa, pasobra nan ta para duda. I e tabatin razon. Semper ta un hende dudoso den bida ta hanja e golpenan di mas duro y no e homber cu rapidamente ta tuma un decision.

Te ora cu nos quier para pensa com lo nos cuminza, ya ta laat caba.

SOSPECHO

Desconfianza ta ocasiona traicion. Manera bo mes ta, asina bo ta calcula otronan.

Esun cu no ta confia otro hende ta pasobra e sa mucho bon cu e mes tampoco no ta di confia.

Nos desconfianza ta hustifica mentira di otronan.

Papiadonan riba hende ta spanta hasta pa zonido di bladchinan di palo.

Desconfianza ta prudencia di hendenan cobarde.

Auto a mata dos mujer y despues e chauffeur tambe a muri

NAARDEN. — Den e gemeente Naarden na Holanda tabatin un accidente di trafico basta tragico den e dianan aki den cual tres hende a perde nan bida. E victimanan ta dos mujer di 70 y 79 anja respectivamente y un homber di 36 anja, tata di tres jiu.

Di Amsterdam sr. B. tabata bini den su auto ora el a weita di golpi dos mujer dilanti di su auto ta cruzando na e cruce di caminda Rijksweg-Meerstraat. El a brake duru pero no por a evita cu e mujernan a worde cohe door di e bumper dje auto y a worde benta como 20 meter leeuw kedando morto instantaneamente.

Sr. B. a bula sali for di su auto pa e stop e trafico cu tabata bini su tras. E prome auto a bin para serca di caminda e accidente a tuma lugar. E chauffeur di e di dos auto, un ingles B. di Bussum, aviador di KLM, kende despues a declara cu e tabata bini cu un velocidad di 70 km., no a ripara un figura ta zwaai cu su man riba e caminda scur. Prome el a pasa cu su auto riba un di e mujernan na suela y despues el a bin dal sr. B. cu tabata para serca di su auto y el a lastra sr. B. te riba e caminda di bycicle na man robez. Parce cu e tambe a muri inmediamente.

LIMOSNERONAN RICACHO NA MOSKOU

Parce cu na Moskou limosneronan ta bibando den casnan luhoso y ta corre den auto, asina un corant di Moskou ta participa. Segun e corant un di e limosneronan ei ta biba den un edificio di tres kamber, ultimamente el a caba di cumpra un auto completamente nobo tambe, y tin un otro cu a larga traha un landhuis cual a coste mas o menos 75.000 roebel. E corant ruso ta yama atencion di e publico di no duna limosna mas pasobra den Rusia Sovietico no tin motibo pa cana pidi limosna.

PELICULA MERICANO LO WORDE TRAHA' NA HOLANDA

NEW YORK. — Ned Jaakobs a anuncia habrimento di Triofilms na Amsterdam. E compania nobo aki ta planea di traha e prome pelicula full length (na idioma ingles) na Holanda cu un director americano y cu un estrella americano; e escenario ta worde skirbi na Merca. E compania ta pensa di usa mas tanto artista holandes posible. Mr. Jaakobs ta na Holanda actualmente organizando su oficina.

Vice-president Richard Nixon ta presenta aki trofeonan Harmon International — condecoracionnan di mas alto di aviacion americano — na Washington na e ganadornan di 1955. Na man robez ta keda Luitenant Colonel James F. Coleman, ganador di e trofeo di „Aviador". Na man drechi Captain Marion H. Eppes di marina Americano, ganador di „aeronaut".

GRAN EXCURSION
por la via aérea a Ciudad Trujillo en el mes de febrero, con motivo de la celebración del aniversario de la Independencia, Carnaval y la gran Feria de la Paz y Confraternidad del Mundo Libre que durara todo el año 1956.
Salida 25 de Febrero retorno 12 de Marzo 1956
Para mayor informe dirijase al
consulado de la Republica Dominicana en Nassaustraat No. 98,
telefono 1129, Oranjestad.
GOCE UD. DE 16 DIAS DE ESPLENDIDAS VACACIONES
EN LA REPUBLICA DOMINICANA

Pa reparacion di experto na bo radio,
pa partinan,
pa Erres Radio,
pa materialnan electrido,
pa amplifiers,
ta bo MIHOR adres
JOAQUIN M. KELKBOOM

E Zarief-quadruplet di New York ta crece fuerte y salud bebiendo LECHI MARCA PET
LECHI MARCA PET
SCUCHA RADIO KELKBOOM PA SORPRESANAN
Tur promer dia Razon di luna.
Agente:
CONTAL AGENCIES Ltd.
Tel: 1418

Cabay di Venezuela a gana Race Internacional

NEW YORK.— Pa sorpresa di tur hende, cu excepcion di nan donjo, dos cabay di Venezuela a gana prome y segundo lugar den di cuarto carrera di Washington, D.C. Race internacional na Laurel, dia 11 di November.

E ganadornan, tur dos tin 4 anja di edad y nan yama El Chama, su donjonan ta Dr. Carlos Vogeler-Rincones y Dr. Edmundo Luongo Cabello, y e otro cabay ta Préndase, su donjo ta Sr. Jose Siccardi di Caracas. Dieztres cabay a curri di shete pais, mientras cu 32.450 espectadores a mira El Chama corre e carreda di milla y mei pa gana den 2:36 1-5.

Na October di anja pasa Préndase a gana Clasico Simón Bolivar na Caracas, despues el a perde di El Chama den e race ei masha importante na Laurel.

El Chama a gana $50.000.— y Préndase a gana $ 7.500.—.

MARYLIN MONROE A CERRA UN CONTRACTO DI SIETE ANJA

Marylin Monroe a cerra un contract di siete anja cu Twentieth Century Fox, den cual e artista aqui ta obliga na procede den cuater pelicula pa studio aqui. E contract cu a ser firma na New York ta pone un fin na e periodo largo di kestion entre e artista di pelicula y e compania di Hollywood.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 19

CAPITULO VIII.

Srta. Gloria Goedels ta papia.

„Lelia, lo bo casa cu mi?"

Tabata su manece mainta. Nan tabata para riba top di e cerro, na unda Cerilio a contra cun'e pa di segundo vez. E tabata sostene riba Morrow y tabata goza di su cercania mas tanto ainda cu di e bista asina brillante dje topnan di cerro cubri cu nieve.

Nan a combersa primeramente dje dushi dia cu nan a pasa hunto y awor Cerilio a haci Lelia e pregunta cu asina tanto el a sonja enter anochi cun'e.

Lelia a lamta para net riba su curpa y a queda ta mira Morrow admira.

„Cu lo mi quier casa cu bo?"

„Si, mi amor. Lo bo casa cu mi?" el a ripiti.

El a baha su wowo y un sonrisa feliz a aparece riba su cara.

„Quien sabe! Quizas lo por bini un dia riba cual esai lo socede". Lelia a responde.

„Mi n' ta meen riba un dia, pero mi ta meen awor. Mi ta meen otro seman mes asina".

„Otro seman?" Lelia a ripiti, spanta awor di berde mes, mientras su cara a coloriza; „por ta wega bo ta haci cu mi?"

„Mi n' ta quere cu hamas den mi bida mi por a papia cu mas seriedad cu awor", Cerilio a responde. Y el a pasa su braza rond di su garganta.

„Paquico otro seman — paquico asina pronto?" Lelia a bisa na boz baho.

„Pasobra si esai no socede pronto.... otro seman por ehemplo, anto e no ta socedé mas, Lelia".

E seriedad profundo cu a resona fòi e palabranan aqui y e acento, cu cual e tabata papia, a pone e mucha muhe palidece, mientras el a queda ta mira e hoben ansioso.

Y Cerilio a continua:

„Scucha mi y comprende mi bon, Lelia! Awe lo mi a bai na Sra. Oston pa mi bai participe di nos compromiso, of alomenos suplica su aprobacion. Bo quier mi bisa bo di antemano com lo ta su contesta? Esaqui lo t'asina 'qui „NO"! Y masque quico cu mi bise, qui argumento cu lo mi por usa, nada lo no trece un cambio den su decision. Y tur loque lo socede ta lo siguiente: lo e prohibi mi di papia cu bo y lo e cohe bo bai Inglaterra cun'e camina segun mi ta supone lo bo ricibi un noticia cu lo trece un cambio masha favorable den bo bida y naturalmente e ora ai Morrow lo a disparce foi den bo bida y tur nos felicidad lo caba den ruina y huma.

Lelia a bira ainda mas palido y tabata tene e homber duro.

„Mi ta hura bo cu t'asina e asunto lo bai", Cerilio a bisa na tono serio. „Pa e hanja manera pa saca curpa pa mi lo e manda mi spera riba dje y e ora ai boso lo bai Londen y lo bo lubida cu un dia bo tabata stima un tal Morrow. Pero si nos ta casa caba, anto nada na mundo lo por stroba nos mas ni separa nos mes. Y e ora ai lo bo n' ta obliga na tende e declaracion misterioso riba 1 di September solitario, pero lo mi ta hunto cu bo pa sostene bo. Si, Lelia, bira mi muhe. Paquico lo bo no haci esai?"

„Paquico no?" Lelia a ripiti na boz tembloroso. „Ta com bo por puntra esai ainda? Toch mi n' por bandona tantan Martha"?

„Bo n' tin mester di bandon'e tampoco", Cerilio a bisa, „Bo ta quere anto cu ta un tal cos tabata den mi intencion? No! Riba cualquier mainta asina nos ta bai haci un paseo na Bazel. Aja tin un misa Ingles. Lo mi percura pa tur formalidadnan preparatorio. Ya m'a pensa riba tur cos caba. Nos ta queda solamente algun ora afo y ora cu nos a bolbe, tur cos a pasa. Nos ta tene tantan Martha cerca nos y nos ta pidie p'e companja nos unda cu nos bai. Si. Esaqui ta parce mas malo cu e ta en realidad. B'a bisa cu lo yega un dia cu lo bo casa cu mi; cu no tin nada cu lo por separa nos foi otro. Paquico lo nos no tuma tur siguridad na nos lado y tuma medidanan formal cu ta imposibilita un separacion. Si acaso bo por a adivina cuanto mi ta stima bo, com solamente bo cara amable a ocasiona un cambio profundo y significante den mi bida! Si bo tabata sa esai, Lelia, anto ni un momento lo bo no a vacila. Lelia, tur loque solamente mi ta puntra bo ta di bira mi muhe. Esai ta tur cos".

„Esai no ta hopi anto?" Lelia a puntra cu un sonrisa leve.

„Pa mi e ta nifica mas cu tur cos riba mundo", Cerilio a responde, mientras el a sunchi e mucha muhe. „Mi no ta nifica hopi, Lelia. Mi no por ofrece bo hopi, pero quizas esai lo bira mehor ora cu lo mi por tin bo continuamente na mi lado".

Lelia tabata queda ta mir'e. Su wowonan tabata papia di amor.

„Bo ta nifica tur cos pa mi", Lelia a bisa na boz baho. Bida no tabatin ningun sorto di nificacion pa mi. Ta ajera numa a penetra den mi qui desconsola y triste mi bida lo tabata si mi no tabatin bo. Oh, Sr. Lone, mi ta stima bo asina tanto. Si bo mester bandona mi, anto mi ta quere cu mi no por biba mas. Lo mi mester dicidi na casa cu bo pa evita cu nan lo por quita bo foi mi".

„Lo bo quier casa cu mi.... awor unbez!" Cerilio a grita. Tabata manera su cabez tabata bira. Falta poco alegria y felicidad a pone bira loco.

El a hiza cara mira e hoben. Un sonrisa suave a aparece rond di su lipnan y su mirada tabata papia di confianza y dedicacion.

„Si, mi quier casa cu bo.... directamente".

— : —

Tabata un mainta soleado di verano y e sacerdote dje misa Ingles na Bazel, aunque naturalmente dispuesto tur momento na cumpli cu su deber, no por a oprimi su deseo na tira un bista afo p'e saborea e dushi aire di naturaleza, cordando riba e paseo premedita na orilla di Rijn e mainta ai. Sinembargo e mester a suspende e plan ai pasobra algun dia pasa un homber Ingles hoben a bini cerca dje cu e suplica di por a cas'e awe mainta. Wel el a puntra su mes paquico esaqui no por a tuma luga na Inglaterra mes.

Y awor e momento a yega cu e solemnidad mester a tuma luga. Tur cos tabata munstra cu e dos hobennan aqui quier a drenta matrimonio na un manera mas simple posible sin ningun sorto di formalidad y publicidad. E bruid tabatin un mantel leve bisti riba un traje di verano. E unico cos cu por a munstra riba un suceso particular tabata e rosa cu e tabatin hinka na su shimis y e palidez di su cara. E bruidegom tabata masha calmo y tampoco na esaqui su bistir bo no por a ripara nada, pasobra e tabatin un uniform di deporte bisti. Paso paso nan a camna pasa door dje camina smal cu ta dirigi na e altar. Quizas por tabata pa medio dje circunstancianan, tambe por tabata pa motibo dje dushi weer afo, pero como que sea, e sacerdote a reza e oracionnan di matrimonio rapidamente y el a celebra su formalidadnan ceremonial asina lihe, cu prome cu e pareja por a realiza nan di nan hecho, ya nan tabata uni caba como homber y muhe, esposo y esposa. Luego a sigui e formalidad di firmamento di nomber den registro parroquial. Lelia tabata biba manera den un sonjo. Tabata como si fuera tur cos tabata pasa manera un pelicula dilanti su bista. Como e preguntanan dje religioso no tabata penetra te cerca e mucha muhe, Cerilio tabata responde p'e. Ora cu nan a yega afo, nan tabata casa. No a resta nan mucho ocasion pa nan realiza nan propiamente quico a pasa, como nan tabata obliga na cohe trein mas pronto posible pa nan regresa na Luzern trobe y nan mester a haci pura. Cerilio a haci tur posible y a logra tambe di reserva dos luga pa nan. Despues cu e trein a cuminza move y cu nan a bandona e ultimo casnan di Bazel, Cerilio a tuma Lelia den su brazanan y a bisa:

„Mi muhe!"

„Mi ta en realidad awor bo muhe?" Lelia a puntra ruborizando. „En realidad.... bo muhe?"

„Si.... pa semper. Bo ta scucha mi bon, Lelia.... pa semper. Nada no por separa nos mas. Bo n' tende esai anto?"

Lelia a sagudi cabez y a cai sinta net riba su curpa.

„No; mi n' tende nada. Mi n' tende ni bo nomber mes, ni nos nomber. Tur cos tabata pa mi manera zonidonan stranjo. De la manera cu awor mi ta bo muhe".

„Mi esposa legal!" Cerilio a confirma cu orgullo.

„Oh", Lelia a bisa. „Di otro banda ta stranjo cu m'a casa di e manera aqui, sin traje di bruid, sin velo. Ni comento tampoco nos no tabatin".

„Quico bo di? Nos no tin comemento? Warda un rato". Y bisando asina Cerilio a saca foi su maleta un macuto bunita jen di sandwich costoso, un botter di binja fini y tambe frutanan masha dushi. Lelia a bula lamta di sorpresa.

„Oh, qui amable bo ta! Mi tin hamber di berde mes".

„Famoso. Esai ta nifica cu lo nos haci bon uso di e banquete matrimonial. Y nos prome dia di matrimonio ta cuminza masha bon. Ata aqui mi tin un tayo — pero nos tin solamente un glas".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

„Mi ta kerebo, homber.... Podiser bo a tuma nos pa bandido.... pero mihor cos ta si bo larga cai." Cisco ta bisa e homber. „No tene cuidao. Mi ta bai.... y na careda."

„Bai anto, pero otro viaja mira kiko bo ta tira promer cu bo cuminsa usa bo revolver."

E homber a subi su cabai y a core bai.

Cisco cu Pancho tambe a subi nan cabai y a cuminsa busca caminda pa nan bai. „Cisco.... esey no kier meen cu e cuminda di Pocafé ta malo." „Wel, Pancho bo stoma si ta heroico."

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda mehor peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

G. DE VEER & SONS
Nassaustraat 37 - tel: 1326 - Oranjestad

Just arrived

ALL KINDS OF ACCESSORIES FOR YOUR CAR

as mufflers, tailpipes and so on

Our cake of this week:

Orange Fl. 5.-

ROYAL BAKERY
tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Franse militaire autoriteiten verklaarden Rusland tot toekomstige vijand no. 1

Het is al een zeer oude militaire traditie in Frankrijk, dat de toekomstige beroepsofficieren tijdens hun opleiding worden onderwezen in de taal van hun toekomstige vijand.

Het Duits was voor 1914 de verplichte taal op de befaamde krijgsschool Saint-Cyr, waar de room van de Franse aristocratie en bourgeoisie zich in het wapengekletter bekwaamt. Vier jaar oorlog dunde de gelederen van de Franse officieren, doch slechts korte tijd na de vrede van Versailles werd het Duits in zijn waardigheid van vijandelijke taal nummer 1 weer hersteld. Vermakelijk was, dat de „Ecole Navale", de school voor Franse marineofficieren, tussen de twee wereldoorlogen nog het Engels als eerste taal op de lesroosters had staan. Heel verwonderlijk is dit laatste overigens niet, want door de eeuwen heen heeft er een sterke rivaliteit tussen de Engelse en Franse vloten bestaan.

Aan het einde van de tweede wereldoorlog werd de leiding van Saint-Cyr opnieuw voor de keuze gesteld, welke taal prioriteit moest worden verleend. Dat was een moeilijk probleem voor de generaals, want in 1945, toen de kruitdamp nog nauwelijks was opgetrokken, had zich nog geen nieuwe vijand aan de Franse horizon aangekondigd. Tien jaar heeft de Franse legerleiding nodig gehad om een nieuwe toekomstige vijand aan te wijzen. De keuze viel tenslotte unaniem op de Sowjet-Unie, en het Russisch zal dus in het vervolg voorrang hebben op de lesroosters van Saint-Cyr.

(Alg. Handelsblad)

NOG MEER GOUD IN Z-AFRIKA

PRETORIA.— In Oost-Transvaal zijn nabij Trichardt nieuwe goudvelden ontdekt. Een gebied van ruim 2000 vierkante kilometer is aangewezen als gecontroleerd gebied, waarin naar raming plaats is voor 5 mijnsteden met een bevolking van 16.000 zielen elk. Verwacht wordt, dat nog in 1956 een begin zal worden gemaakt met het boren van de eerste mijnschacht.

FAURE STELT VOOR

Regering van Nationale Unie

PARIJS. — De demissionnaire Franse premier, Edgar Faure, heeft zich voorstander verklaard van de vorming van een „regering van nationale unie", die alle groeperingen van de socialisten tot de Conservatieven toe, zou omvatten.

Hij zei dit op een lunch van de buitenlandse persvereniging. Op een vraag, wie naar zijn mening aan het hoofd van een dergelijke regering zou moeten staan, antwoordde Faure alleen maar: „Ik zeker niet".

Aan de nationale regering moet volgens Faure de uitvoering van een actieprogramma van twee punten worden belast: in de eerste plaats herziening van de grondwet, en ten tweede een oplossing van het Algerijnse vraagstuk. Een regering van nationale unie was onontbeerlijk, zelfs al had zij een tijdelijk karakter en al werd haar arbeid beperkt tot deze twee beleidspunten, aldus Faure.

AMERIKAAN SNELSTE OP DE SCHAATS IN HAMAR

HAMAR: Te Hamar is de traditionele schaatsenwedstrijd Hamar-Nederland begonnen. Er deden rijders mee buiten mededingang. De 500 meter werd gewonnen door Jhnne Werket (V.S.) in 44,1 sec.; tweede werd Bill Carrow (V.S.) in 44,2 sec.; derde Gerard Maarse (Ned.) in 44,3 sec.

De 5.000 meter gold niet voor de wedstrijd Hamar-Nederland. Er namen alleen Nederlandse en Amerikaanse rijders deel. Kees Broekman werd eerste in 8 min. 32,5 sec. Gerard Maarse werd tweede in 8 min. 33,3 sec.

Na beide afstanden leidt Gerard Maarse in het officieuze Nederlandse kampioenschap vóór Broekman.

Waardige residentie voor Gevolmachtigd Minister

's GRAVENHAGE. — „Het Antillenhuis" is de naam, die op een koperen bordje prijkt naast de hoofdingang van een pand op een der mooiste punten in Den Haag. Heden stelde minister Lampe een redacteur van het A.N.P. in de gelegenheid een kijkje te nemen in het thans vrijwel voor gebruik gereed zijnde nieuwe kantoor tevens woonhuis.

De algemene indruk na een bezoek is: dit is een waardige residentie voor de gevolmachtigde minister der Antillen in Nederland. Gelijkvloers bevinden zich een ruime hal en ineenopend en gescheiden door gordijnen de woon- en werkvertrekken van de minister, stijlvol en tevens gezellig gestoffeerd en gemeubileerd. Deze ineenlopende ruimte is tevens geschikt voor ontvangsten in een milieu, dat voor dat van de grootste hotels in Den Haag niet behoeft onder te doen.

Op de eerste etage vindt men als logeergelegenheid o.a. een vertrek en badkamer voor gasten, bijvoorbeeld als Antilliaanse ministers of andere hoge gasten uit de Antillen naar Den Haag komen, en voorts de bureaux van mr Debrot en twee andere functionarissen. De derde etage herbergt het archief plus nog enige kantoorruimten.

De „inwendige dienst" van het Antillenhuis staat onder leiding van mevrouw S. O. Yrausquin, dochter van de heer Lampe, en voorzover de kamers reeds inrichtbaar zijn, heeft zij het met veel smaak gedaan.

Wanneer de „inwijding" zal geschieden, staat nog niet geheel vast. De heer Lampe zet er alles op dit zo spoedig mogelijk na half Januari te doen. Hij heeft premier Jonckheer officieel uitgenodigd erbij aanwezig te zijn. De heer Lampe vertrekt binnenkort naar de Antillen om contact op te nemen met het Antilliaanse kabinet en de departement, zoals hij zich van den beginnen aan heeft voorgesteld dat een- of tweemaal jaarlijks te doen, en hoopt samen met de heer Jonckheer naar Nederland te kunnen terugkeren voor de opening.

INDIASE REGERING SCHREEF INTERNATIONALE PRIJSVRAAG UIT

NIEUW DELHI. — De Indische regering heeft een prijsvraag uitgeschreven, open voor kunstenaars van alle nationaliteiten, voor het ontwerpen van een in Nieuw Delhi op te richten monument bij gelegenheid van de 2.500ste verjaardag van het Boeddhisme, komend jaar. De prijzen, van NAF 6000 voor het bekroonde ontwerp, en van NAf 2.000 en NAf 800, zullen door een jury van drie Indische architecten worden toegekend.

GEBATIKT UNIFORM VOOR INDONESISCHE MILITAIREN?

DJAKARTA. — De staf van het Indonesische leger heeft aangekondigd, dat bij het Indonesische leger geleidelijk nieuwe uniformen in gebruik zullen worden genomen. Het uniform, dat de militairen thans dragen, is een erfenis van het Nederlandse expeditionnaire leger, dat vroeger uit een vreemd land kwam om zijn opdracht op vreemd grondgebied uit te voeren, aldus de chefstaf van de Indonesische landstrijdkrachten, Nasution. Daarom zullen wij dit uniform langzamerhand wijzigen overeenkomstig het karakter van de Indonsische gemeenschap. Hij zei dit bij de plechtige uitreiking van diploma's aan 25 geslaagden na de officiersopleiding te Bandung.

Bezitten Russen "geheim wapen"?

De Amerikaanse Democratische Senator Jackson heeft gisteravond gezegd, dat er reden is om aan te nemen, dat de Sovjet-Unie beschikt over een raket, sneller dan 't geluid, dat met een waterstofbom als lading een afstand van 2.400 km kan afleggen. Met zo'n wapen zou de Sovjet-Unie alle N.A.V.O.-landen en vrijwel alle Amerikaanse overzeese luchtbases kunnen aanvallen.

Tokio Rose op vrije voeten

WASHINGTON. — Het Amerikaanse departement van justitie heeft meegedeeld, dat de 39 jaar oude „Tokio Rose", die tijdens de tweede wereldoorlog anti-Amerikaanse propaganda-praatjes over de radio van Tokio verzorgde en in October 1949 wegens verraad tot 10 jaar gevangenisstraf werd veroordeeld, op 28 Januari op vrije voeten zal worden gesteld. „Tokio Rose" — haar ware naam is Iva Daquino Toguri — is een afgestudeerde van de universiteit van Californië. Een deel van haar straf werd haar kwijtgescholden wegens goed gedrag.

INTERNATIONALE BOKSPARADE

(door J. Kion)

Ewart Potgieter, de Zuid-Afrikaanse reus, die achter elkaar 12 wedstrijden won door knock-out en toen door promotor Jack Salomons naar Londen werd gehaald, heeft afscheid genomen van de bokssport. Althans, zo heeft de reus beweerd. Potgieter trok in bokskringen enkele maanden terug sterk de aandacht door de reuzenkracht waarover hij blijkbaar beschikte, want in Zuid-Afrika hield geen enkele tegenstander het langer uit dan 2 ronden, waarna zij naar dromenland verhuisden. Potgieter begon zich zelf ook reeds een beetje wijs te maken, dat hij toch eigenlijk wel een serieuze candidaat voor het wereldkampioenschap moest zijn.

In Londen bleek echter dat men in de ring niet alleen aan reuzekrachten genoeg heeft, doch dat men tevens wel een klein beetje moet kunnen boksen om tegen geroutineerde ringrotten stand te kunnen houden. Zijn tegenstanders waren geen van allen topboksers, maar wel allemaal vechters die reeds jaren in de ring meeliepen. Zij hadden niet veel moeite om de slagen van de reus te ontwijken en doordat hij hen niet kon raken sorteerde hij weinig effect. Men heeft hem de raad gegeven naar Amerika te gaan om daar te leren boksen, maar Potgieter beschikt blijkbaar, buiten zijn reuzekrachten, ook over een goed stel hersens, want hij liet bekend maken, dat hij maar liever terug ging naar de vlakte van Transvaal om het eerbare beroep van boer wederom uit te oefenen. Hij had nog een contract voor een wedstrijd tegen Robert Eugene, een Belgische bokser, welke wedstrijd in Antwerpen zou worden gehouden. In de Orient werd in Manila, een van de grote bokscentra in het verre Oosten, weer een excellent boksprogramma gegeven. De belangstelling daar voor boksen is enorm en een toeschouwers aantal van een 40 tot 50.000 personen is daar geen uitzondering. Daar zouden ze in Amerika hun handen voor dichtknijpen.

Danny Kidd, de vlieggewicht kampioen van het Oosten wist zijn titel te behouden in een wedstrijd tegen Vitichai Kunoi, de kampioen van Thailand en trainingsmaat van de oud-kampioen Songkirat. Het werd een spannend gevecht, waarbij de titelhouder in de laatste ronden door een groter uithoudingsvermogen de overwinning veilig wist te stellen. In het Rizal stadion te Manila werd eveneens de strijd om de kampioenstitel van het verre oosten gebokst tussen Hachiro Tatsumi, kampioen van Japan in de middengewichtklasse en Sema Klasuk van Thailand. De Japanner werd de kampioen. Shigeji Kaneko, vedergewicht kampioen van de Orient behield zijn titel door een puntenoverwinning op Emil Tinde van de Phillippijnen, die er niet in slaagde om voor eigen publiek het kampioenschap te veroveren. Kaneko was veruit de beste bokser, doch ging in de achtste ronde onverwachts neer op een rechtse van de uitdager. Hij wist zich met moeite te herstellen en de ronde uit te vechten. In de volgende 4 ronden was hij echter weer geheel fit en won overtuigend. De overwinning van de 20 jarige Floyd Patterson over een gerenommeerde bokser als Jimmy Slade, houd de gemoederen in Amerikaanse bokskringen nog steeds volop bezig. In het bijzonder door de gemakkelijke wijze waarop deze jeugdige bokser de overwinning behaalde. Patterson heeft hiermee wel overtuigend aangetoond, dat hij, zo gauw hij 21 jaar geworden is, een kans op een titelgevecht tegen Moore dient te hebben.

De gangbare mening van de meeste boksexperts is, dat Patterson de titel aan Moore zal ontnemen.

Zaterdagavond a.s. zal dan eindelijk het gevecht om het wereldkampioenschap in de vlieggewicht klasse tussen de titelhouder Pascual Perez van Argentinie en zijn uitdager Leo Espinosa van de Phillippijnen plaats vinden. De uitslag is moeilijk te voorspellen. Espinosa heeft zich in korte tijd een geduchte reputatie verworven. Zou, tussen haakjes, Perez dat huis wat president Peron hem na het behalen van het wereldkampioenschap cadeau heeft gegeven, nog in eigendom hebben of zou er al beslag op zijn gelegd? Hij zal, als hij nu mocht winnen, wel heel wat minder cadeau krijgen, want in die dingen zijn dictators nu eenmaal ruimer van opvatting dan democratische regeerders. Smallwood behaalde een uitstekende overwinning door technisch knock-out op Pete Adams.

In de tweede ronde kreeg Adams een harde linkse hoek op z'n oog te verwerken, waardoor het gevecht in feite werd beslist. In de vierde ronde was hij niet meer in staat verder te boksen en gaf op.

Hij had een grote bloedende wonde over zijn rechteroog. De Amerikaanse belasting autoriteiten hadden via de International Boxing Club, organisator van de wedstrijd tussen Robinson en Olson, beslag op zijn salaris laten leggen. Robinson, en de secretaris van de club hebben een hele morgen gesproken met een afgevaardigde van de belastingen. Robinson krijgt nu toch een klein beetje van zijn verdienste, waarbij hij moest beloven om in een volgende wedstrijd de rest te betalen. Die belastingen autoriteiten voelen zich nu wel safe nu Sugar Ray de titel weer heeft, want hij zal door middel hiervan die achterstallige belastingschuld heus wel bij elkaar slaan. Op 13 Maart a.s. wordt nu definitief de wedstrijd met de wereldtitel middengewicht als inzet tussen Archie Moore en Yolando Pompey in de Harringay arena te Londen gebokst. Peter Muller, waarover wij in deze kolommen al reeds meermalen hebben geschreven en die in beginsel bekendheid verwierf doordat hij enkele jaren terug in Duitsland een scheidsrechter, die hem niet welgevallig was, knock-out sloeg. Hij werd toen levenslang geschorst en ging z'n geluk in Amerika proberen. Toegegeven moet worden dat Petertje in Amerika niet met zich liet spelen en de juiste mentaliteit voor het harde ringleven aldaar bleek te bezitten. Hij vocht zich snel tot de categorie van topboksers. Een jaar geleden keerde hij naar Duitsland terug en niemand sprak meer in Duitsland over de stoute dingen die Peter had gedaan. Duitsland zat dringend verlegen om een bokser met capaciteiten en men zag in Muller een serieuze candidaat om de Europese titel te winnen. Natuurlijk rees er ook wel verzet tegen deze inconsequente houding van de officiele instanties, maar Muller ging z'n gang en bokste gauw een klein kapitaaltje marken voor z'n familie bij elkaar. De officials gnuifden en wisten bij voorbaat dat ook de oppositie zou zwijgen als Peter er in zou slagen Duitsland een bokstitel te verschaffen. Plotseling herinnerde Peter zich echter, dat hij toch in New York wel een lollige tijd had gehad en pakte, zonder iets te zeggen, z'n koffers en ging met de Il de France naar New York terug. En daar zaten nu die heren officials. En toen kregen ze er natuurlijk weer van langs van al die journalisten die dit al lang voorzien hadden. De heren maken nu, door hun laakbare handelingen, een beroerde tijd door. En gekke Peter doet nu net of zijn neus bloed en slaat weer dollars bijeen, want hij is een graag geziene bokser in de States. In de St. Nicholas Arena in New York vierde hij zijn terugkomst met een overwinning op Ray Drake. Hij gaf het publiek weer een gevecht waar het voor komt. Er werd hard en veel geslagen. Een opzienbare overwinning behaalde de tot nu toe onbekende Ludwig Lightburn van Brits Honduras, die in New York een overwinning bevocht op de gevaarlijke Hocine Khalfi van Algiers. Dit was de vierde achtereenvolgende overwinning in de States van de man uit Honduras. Het is goed als wij hem even in het oog blijven houden. In Sydney in Australie, waar de bokssport de laatste jaren steeds meer in de belangstelling is komen te staan en alle wedstrijden steeds een enorm groot publiek trekken, won Kevin James de bantamgewicht titel van Bobby Sinn. In Hollywood behaalde Bobby Woods een overwinning op Vince Bonomo. Woods is nu voor een maand de lieveling van de mooiste meisjes ter wereld. Bobby Gordon behaalde een verrassende overwinning door een knock-out op de favoriet Mo Ward. Laatstgenoemde werd aangeslagen op het rechteroog, dat zo dicht als een muur kwam te zitten. Hij zette niettemin de strijd voort. Een rechtse, die hij met zijn nog goede linkeroog niet zo goed zag, velde hem. We horen nog maar steeds niets van het titelgevecht tussen Wallace (Bud) Smith en de Europese kampioen Duilio Loi. Deze wedstrijd werd enkele maanden terug met zo veel tamtam aangekondigd, doch sindsdien is de stilte over dit titelgevecht volledig. Verschillende managers zijn door Boxing commission geschorst, omdat zij hun boksers te veel lieten boksen en er daardoor gevaar voor hun gezondheid zou kunnen ontstaan. Een andere bokser uit Brits Honduras, de vedergewicht kampioen van zijn land Emelio Sanchez kwam te Kingston op Jamaica in de ring tegen Simon Ricketts. In de vijfde ronde sloeg hij zijn tegenstander, die een geweldig pak slaag moest incasseren in de voorgaande ronden, knock-out. Toen Ricketts door Sanchez werd neergeslagen viel hij het zijn hoofd op het plankier van de ring.

Reckitts moest echter met spoed worden overgebracht naar het Hospitaal. Ralph Dupas, de nummer twee op de Amerikaanse boksranglijst, behaalde een verdiende puntenoverwinning op de sterke Mickey Northrup. Op het eind van het oude jaar 1955 deed zich wederom een geval met dodelijke afloop door een bokswedstrijd voor. In Mayenne (Frankrijk) vond de wedstrijd plaats tussen de Algerijnse bokser Hami Mekholbia en Jean Boledo. Met een geweldige slag sloeg de Algerijn zijn tegenstander knock-out, met zulk een kracht dat hij door de touwen buiten de ring vloog. Zonder bij bewustzijn te zijn gekomen, overleed Boledo de volgende dag in een hospitaal.

Pierre Poujade een splinter nieuwe politicus met veel succes

PARIJS. — Aan de duistere Franse politieke hemel is een nieuwe ster verrezen in de vorm der Poujadisten, die in hun eerste verkiezingsstrijd een opzienbarend succes hebben behaald. Hun leider is Pierre Poujade, een 34 jaar oude, onbekende gewezen handelaar in schrijfbehoeften, die zelf geen candidaat was in de verkiezingen.

Niettemin is het hem gelukt de kleine winkeliers en handwerklieden in Frankrijk achter zijn politieke wagen te spannen met leuzen, die hoofdzakelijk gericht waren tegen de belastingen en tegen de „oude kliek". Deskundigen dachten hem niet meer dan tien zetels in de nieuwe Nationale Vergadering toe, maar Poujade verviervoudigde ruimschoots dit getal, toen pas iets meer dan de helft der resultaten binnen waren. De Poujaeisten voerden een rumoerige verkiezingscampagne, specialiseerden zich in het verstoren van oppositie-vergaderingen en het toepassen van gewelddadige methoden, die meermalen aanleiding waren tot ordeverstoring.

Poujade zelf moest eens door de politie in bescherming worden genomen, toen zijn vergadering werd onderbroken door woedende aanhangers van de tegenpartij. Ongeveer twee jaar geleden vrkocht Poujade nog schrijfpapier en potloden in zijn geboortedorp Saint-Cère, in Midden-Frankrijk, en luisterde naar de klachten van klanten en collega's over de „onbillijkheden" van het ingewikkelde Franse belastingstelsel. In het afgelopen jaar nam zijn invloed zo'n grote vlucht, dat zijn aanhangers in Maart 1955 bijna de val der regering teweegbrachten naar aanleiding van haar voorstel tot belastinghervorming. Poujade zelf reisde geheel Frankrijk af en sprak dikwijls drie bijeenkomsten in één avond toe om steun voor zijn actie te zoeken.

CENTRALE TRAINING VAN HET BONDSTEAM

In het Olympisch Stadion is de centrale training van spelers van het Bondselftal begonnen. Aangewezen waren Wiersma (PSV); Kuys (NAC), Kerkuk (Feyenoord), Schaap (Gooi), Klaassens (VVV), Brooymans (Willem II), Clavan (Scheveningen/Holland Sport), Moulijn (Feyenoord), Bosselaar (Feyenoord), Timmermans (ADO), Lenstra (Enschedé), Koopal (VVV). Zonodig zullen nog andere spelers worden aangewezen. Schaap en Klaassens namen wegens blessure niet deel. Brooymans liet verstek gaan. De spelers van Fortuna zijn een maand niet beschikbaar in verband met het zware program van Fortuna. Indien gewenst zal Faas Wilkes in Spanje nog meedoen; hij komt eind April vrij van zijn verplichtingen. De KNVB nam contact met hem op.

Mas o menos 35.000 persona na Lancaster, Pa. a ricibi yamamentu pa hanja injeccion como qu e numero di victimanan di para-typhus den e territorio a yega 113. Autoridadnan local ta quere, qu e origen di e epidemia ta den un fabrica di producto di lechi local, cual a stop cu su operacionnan boluntariamente. Aqui riba miembronan di familia Sydansj ta na fila pa ricibi nan injeccion cerca dr. James S. Martin. Departamento di Sanidad di Estado ta entrega e vacuna aqui na dokternan particular.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

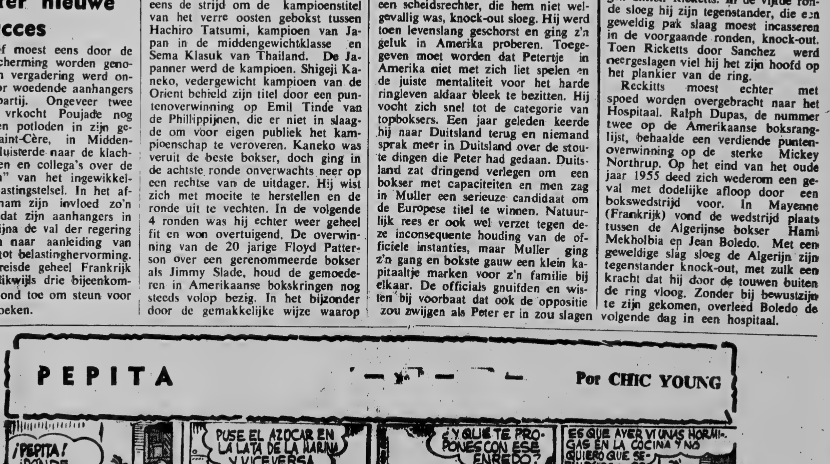

Lorenzo a dicidi di bai pone the pa e cu Pepita bebe. Ora e the ta cla cu e a bai busca sucu e a hanja e bleki bashi.

„PEPITA, na unda bo ta warda sucu?"

„Mi a pone e sucu den e bleki di harina y harina den e bleki di sucu", Pepita ta grita Lorenzo di paden.

„Y kiko ta e idea di bo di a cambiele asina?"

Pepita a lamta bai den cushina e ora pa bai cohe e sucu pa Lorenzo.

„E cos ta cu mi a mira vruminga den cushina y mi no kier pa nan sa na unda mi ta warda e sucu." Pepita a bisé.

Remington Rand
Quiet Riter

WIMCO

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — VRIJDAG 6 JANUARI 1956 — No. 2424

Slechts in 1950 viel er meer regen dan het vorige jaar

Twaalfeneenhalve meter water op San Nicolas in een kwart eeuw

ORANJESTAD.— Reeds in November van het vorige jaar wezen de door ons gepubliceerde regencijfers van 1955 er op, dat dat jaar naar alle waarschijnlijkheid ongewoon regenrijk zou worden en mogelijk het record van de laatste kwart eeuw, dat in 1950 viel (ruim 112 cm.) zou breken. Doch dit is volgens de cijfers van het Technical Service Department, waaraan wij ook de gepubliceerde cijfers van November '55 ontleenden, niet bewaarheid.

1955 is voorzover het de gegevens van de Lago betreft „runner up" geworden met ruim 98 cm. Het is het op een na het regenrijkste jaar geworden sedert het T.S.D. van de Lago in 1930 begon de regenval te registreren. De gemiddelde regenval in de laatste vijfentwintig jaar is nu door het resultaat van '55 van 46,25 cm. gebracht op 48,61 cm. Dat dit gemiddelde nog zo laag ligt is te wijten aan het feit, dat Aruba ook zeer droge jaren heeft gekend, zoals b.v. het jaar 1947, dat het schaarste record van '41, zoals het door de Lago werd berekend, brak, daar er in dat hele niet meer dan 21,30 cm. regen viel, d.w.z. gemiddeld ongeveer 0,6 mm. per dag!

Noord spant weer de kroon.

Dat de regenval op Aruba op verschillende plaatsen sterk verschilt moge blijken uit onderstaande cijfers, die de totale regenval uitgedrukt in cm. geven over de twaalf maanden van het vorige jaar. Van drie verschillende plaatsen hebben wij de cijfers verzameld; de Lago en Balashi en Noord, waar de regenval ten behoeve van de Metereologische Dienst wordt opgemeten. De bewering, dat er in Noord de meeste regen valt werd ook het vorige jaar weer waar gemaakt, getuige de onderstaande cijfers:

1955	LAGO	Balashi	Noord
Januari	5,35 cm.	3,40 cm.	3,60 cm.
Februari	2.20	3,88	4,75
Maart	1,63	——	1,63
April	3,45	6,50	3,50
Mei	0,25	——	0,06
Juni	1,80	2,12	1,93
Juli	4,62	——	10,70
Augustus	5,72	6,74	15,30
Sept.	14,33	13,72	18,25
October	15,32	4,96	22,25
Nov.	37,53	22,92	52,30
December	5,91	8,14	13,45
Totaal	98,36	72,38	147,72

Als bijzonderheden van het atgelopen natte jaar kunnen wij hier nog aan toevoegen volgens de gegevens van Noord; dat November de meeste regendagen had, n.l. 23 en Mei de minste, n.l. 1.

De vochtigste dag werd in Noord in September genoteerd, toen er in één dag 13,4 cm. regen viel, bijna even veel als in de gehele maand December.

Om de zes jaar

Van het T.S.D. van de Lago ontvingen wij ook nog de totaalcijfers van de jaarlijkse regenval sedert 1930. Deze cijfers zijn daarom interessant, omdat het er volgens deze cijfers op lijkt, dat er in ieder de cyclus van zes jaar een jaar met een opvallend hoge regenval voorkomt: 1932, 1938, 1944, 1950 en 1955. Het klopt weliswaar niet helemaal, maar het geeft te denken.

De jaartotalen bij de Lago waren:

Jaar		Jaar	
1930	19.53 cm.	1943	29,39 cm.
1931	39.91	1944	79,85
1932	67,51	1945	28,95
1933	69,30	1946	57,98
1934	33,05	1947	21,30
1935	45,03	1948	25,52
1936	35,91	1949	53,02
1937	37,17	1950	112,17
1938	78.41	1951	58,09
1939	28,75	1952	41,06
1940	22,86	1953	37,61
1941	23,27	1954	67,61
1942	50,66	1955	98,36

Wanneer wij nu deze cijfers bij elkaar optellen komen wij tot de conclusie, dat er in de laatste kwart eeuw op San Nicolas meer dan 12,5 meter regen is gevallen. Dat is meer dan de watertoren hoog is!

Dit jaar geen carnaval?

ORANJESTAD. — Reeds is de eerste week van het jaar weer bijna voorbij en nadert Februari, de maand van het Carnaval met rasse schreden. Het Carnaval zal van de tiende tot en met de veertiende Februari gevierd worden en gezien het feit, dat er nog steeds zeer, zeer weinig aan de voorbereiding van dit feestelijk gebeuren op Aruba is gedaan, is de kans groot, dat de grootse viering van het vorige jaar met feesten en een carnavalsparade een historische bijzonderheid wordt in plaats van de inzet van een vrolijke traditie.

Tot de tiende Februari hebben wij nog ongeveer vijf weken. Nog is het niet te laat, maar dan moeten wij gauw opschieten. Ook het vorig jaar begon men niet vroeg en op het nippertje is men geslaagd.

Wat het vorige jaar kon moet nu weer kunnen. In 1955 was het Arubaanse carnaval beter dan op Curacao; dat kan dit jaat ook!

Met vriendelijke dank

ORANJESTAD. — Van de National Paper & Type Company in de Verenigde Staten, waarvan de firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. de vertegenwoordiging heeft, ontvingen wij een kalender, die tot de mooiste behoort, die wij ter gelegenheid van de jaarwisseling ontvingen. De kalender bevat vier kleuterfoto's op kalenderbladen, die elk van een ander soort papier gemaakt zijn en die alle een andere kleur hebben.

Een nieuw telefoonboek van de Lago

SAN NICOLAS. — Gisteren ontvingen wij in dank het nieuwe telefoonboek van de Lago Oil & Transport Co., Ltd. De editie van 1956 is gebonden in een grijze kaft met blauwe letters, maar is overigens even dik als het exemplaar van het vorige jaar.

Grace Kelly de gelukkige

Prins Ranier is verloofd!

MONTE CARLO.: — Te Monte Carlo is gisteren de verloving bekendgemaakt van prins Rainier van Monaco en de Hollywoodse filmster Grace Kelly. Prins Rainier is 32 jaar oud. Voor zijn onderdanen in het kleine prinsdom aan de Middellandse Zee zijn de huwelijksplannen van prins Rainier zowel van practisch als romantisch belang. Mocht de prins zonder nakomeling komen te overlijden, dan komt Monaco onder Frans bestuur.

RADICALE SOCIALISTISCHE REGERING IN FRANKRIJK?

PARIJS: Pierre Mendès-France, de radicale leider, en Gauy Mollet, algemeen secretaris van de socialistische partij, die voor de verkiezingen samen een „republikeins front" tot stand brachten, hebben zich twee uur lang beraden over het door hen te volgen beleid. Na afloop van de bespreking stonden zij verslaggevers te woord. Zij verklaarden, dat de opdracht tot vorming van een nieuwe regering aan hun radicaal-socialistische groepering moest worden toegewezen.

Het „Republikeins front" bepleit hervormingen op binnenlands terrein en een oplossing voor de Franse moeilijkheden in Noord-Afrika. Het vormt een onderdeel van de politieke centrum-groepering, die er niet in slaagde bij de verkiezingen enige vooruitgang te maken.

ADENAUER VERJAARDE

BONN: Zoals bekend, is de Westduitse Bondskanselier Adenauer, gisteren 80 jaar geworden. Een 19-jarige wijnkoningin schonk hem namens de Westduitse wijnhandelaren een fles wijn voor elk jaar van zijn leven. In Bonn werd gevlagd. Juichende burgers stonden langs de straten, toen de Bondskanselier naar de kanselarij reed, waar hij de gelukwens van ambtenaren in ontvangst nam. Bij zijn aankomst speelde het 46 man sterke muziekcorps van het nieuwe Westduitse leger de koraal „De Here zij geprezen".

HARRIS
FAMOUS ROACH TABLETS

„AMAZING ROACH KILLER" says housewife.
„I have never seen anything like HARRIS FAMOUS ROACH TABS before. They're amazing!
I've never used anything that KILLED ROACHES and WATERBUGS as thoroughly as Harris Famous Roach Tabs. Because we have children and pets, we're glad these tabs are non-poisonous". Be sure to get HARRIS FAMOUS ROACH TABS.... today!
Call for Harris Famous Roach Tabs. At your nearest retailer.

DANK U!

WILLEMSTAD.—

Een van de fraaiste kalenders die wij hebben ontvangen is die van de Drukkerij "De Curacaosche Courant" N.V. Zoals ieder jaar heeft deze drukkerij een specimen uit van een optima forma kunstkalender. Zoals in 1953 zijn de zes grote platen getekend door Paul Erkelens; drie ervan zijn in prachtige kleurendruk. Alle tekeningen beschrijven verschillende Curacaose tafreeltjes, een landhuis, een inzicht in een koenoekoe winkel, (ook de geit kijkt naar binnen), een kijkje over Westpunt, en vissers-scenes.

Paul Erkelens verstaat de kunst om een eigen sfeer te scheppen met zijn stift en perfecte afwerking door de drukkerij is een gelukkige omstandigheid waardoor werkelijk iets aantrekkelijks is geschapen.

De platen zullen zeker hun weg wel vinden in lijstjes en dat bewijst dat de vervaardigers meer hebben gemaakt dan alleen een kalender.

DRIE KLOOSTERSZUSTERS IN V.S. DOOR BRAND OMGEKOMEN

Tengevolge van kortsluiting is te North Guildford in de Amerikaanse staat Connecticutt een klooster afgebrand. Van de vijftig kloosterzusters kwamen er drie om het leven en een liep verwondingen op. (Rtr)

Dr. O. S. Pettingill Jr. een vooraanstand vogelkenner

Hij nam in zijn leven 40.000 km. film op

ORANJESTAD.— Naar wij gisteren reeds meldden zal binnenkort de Amerikaanse vogelkenner (ornitholoog) dr. Olin Sewall Pettingill Jr. naar ons eiland komen om hier enkele lezingen over vogels te houden. De 12e zal dr. Pettingill voor een groot aantal schoolkinderen optreden en 's avonds in de Esso Club. De volgende dag zal hij des avonds om kwart over acht een lezing houden in de Caribe Club onder auspiciën van de Volks Universiteit en op Zaterdag zal hij in de Lago Club spreken.

Dr. Pettingill, afkomstig uit Wayne in de staat Maine, heeft zich, nadat hij zijn graad in ornithologie behaalde aan de Cornell Universiteit op zijn gebied een uitstekende naam verworven, niet alleen als vogelkenner, maar ook als conservator van vogels. Zijn handleiding voor de vogelkunde wordt op meer dan honderd colleges in alle staten van Amerika gebruikt en zijn „gids voor het vinden van vogels" wordt als een standaardwerk beschouwd, zowel in Oost- als West-Amerika.

Van diverse grote clubs van vogelvrienden in de Verenigde Staten is dr. Pettingill bestuurslid geweest en aan meer dan een belangrijke expeditie was hij de leider of deelnemer. Wij noemen in dit verband de Carnegie Museum Expeditie in 1931 waar vandaan hij van verschillende vogels de eerste foto's mee terug nam. Menige natuurfilm van dr. Pettingill is door Walt Disney gebruikt bij het maken van zijn films en in '53 ging hij in opdracht van Walt Disney naar de Falkland Eilanden om daar voor hem een documentaire te maken over het leven van de pinguins.

Sedert de eerste keer dat dr. Pettingill een lezing hield hebben bijna een millioen mensen naar hem geluisterd in de Verenigde Staten en Canada en teneinde de films, die hij bij zijn toespraken vertoont te kunnen opnemen heeft hij 40.000 kilometer gereisd en bijna 60.000 meter film opgenomen.

Het onderwerp van de toespraken van dr. Pettingill is nog niet bekend.

Mistinguett: Nationale instelling

De Franse cabaret-ster Mistinguett die gisteren is overleden, was een der grootste sterren van de revue, de operette en de varieté die ooit leefde. Zij werd beschouwd als een Franse nationale instelling met een stellig grotere populariteit dan de nationale vergadering.

Zij is nimmer getrouwd ofschoon zij in haar glorie jaren tientallen aanbidders uit alle lagen der maatschappij had. Wijlen koning Edward VII van Engeland noemde haar „de geest van Parijs" waarin hij door millioenen werd bijgevallen. Haar energie was onuitputtelijk. Reeds voor het begin van de 20ste eeuw stond zij op de planken. Zij verwierf vooral in 2 verschijningen populariteit: in een tricot met een hoge hoed en in een zwart costuum met een split waarbij een rode sjaal.

De Fransen zeiden: „Zij zal altijd haar benen tonen doch nimmer haar leeftijd onthullen". „Miss", zoals zij algemeen genoemd werd, verzekerde eens haar benen voor 3 millioen dollar. Enkele harer bekendste liedjes zijn C'est mon homme, J'en ai marre, en Je suis une midinette.

OLIEPRODUCTIE IN DE V.S.

NEW YORK: Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse productie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week tot 13 December jl. 6.863.000 vaten tegen 6.235.000 vaten in de overeenkomstige periode in 1954.

COLOMBIAANSE KOFFIE VOORRAAD NEEMT AF

BOGOTA: De Colombiaanse koffie-federatie heeft meegedeeld, dat de koffie-voorraad in Colombia snel afneemt. De volgende oogst, die in Mei zou worden binnengehaald, zal vermoedelijk als gevolg van de regen een maand of meer op zich laten wachten.

Veel belangstelling voor „The Quiet One"

ORANJESTAD.— Voor de vertoning van de film „The Quiet One", die Woensdagavond in de Sociedad Bolivariana vertoond werd en waarin een facet van het Jeugdprobleem, dat in wezen over de gehele wereld hetzelfde is, belicht werd, bestond een grote belangstelling. Niet alleen waren talrijke onderwijzeressen, maar ook waren er vele particulieren uit andere lagen der bevolking. De film (kleinbeeld) behandelde de geschiedenis van een jongetje uit een achterbuurt van een Amerikaanse grote stad.

Het leven was voor dat jochie verre van vriendelijk geweest: de verhouding met zijn moeder was verre van ideaal, en warmte en genegenheid kende hij niet in het leven. Kortom de kleine Ronald, nog meer kleuter dan knaap, stond geheel in het leven en dreigde af te glijden naar de negatieve kant van de samenleving. Dank zij echter een tehuis, waar hij tenslotte in belandde, en waar hij weer een beetje warmte en liefde ondervond, herstelde hij zich en lag de toekomst weer voor hem open.

Het gevolg van liefdeloosheid

Dr. J. P. Braat zei in zijn inleiding, dat het er niet om ging nu eens een mooie film te gaan zien, maar om eens nader kennis te maken met het probleem van de gevaarlijke eenzamen onder de jeugd. De kinderen, die liefdeloos zijn opgegroeid, die zich van leerbanden van vertrouwen en regelmaat losmaken en die op hun eigen houtje hun weg gaan zoeken in de wereld, die zij niet de baas kunnen. Het gevaar is dan groot, dat deze kinderen aan lager wal geraken en in handen komen van verkeerde elementen. Daarom zijn opvoedingsgestichten e.d. zo nuttig. Daar kunnen der gelijke kinderen weer in het rechte spoor worden gebracht en aangepast worden aan de maatschappij, zoals de film duidelijk liet uitkomen.

De film, die vele goede momenten en diverse pakkende opnamen liet zien, maar aan de andere kant wel een enigszins sentimentele inslag had, werd gisteravond weer vertoond in de politiecantine te San Nicolas. Pater C.J. de Valk deelde na afloop van de voorstelling mede, dat er volgende week Woensdag om acht uur in de St. Fransiscus Club te Paradera een Reclasseringsfilm vertoond zal worden. De toegang tot die voorstelling zal voor een ieder vrij zijn.

Lago Employees kunnen deelnemen aan een groepsverzekering

Slechts mogelijk als driekwart meedoet.

SAN NICOLAS.— Een recente ondertekening van een document door de president-directeur van de Lago, de heer J.J. Horigan, betekende min of meer de start van een uitgebreid verzekeringsprogramma, dat de komende twee maanden uitgevoerd zal worden en dat bij voldoende belangstelling tot resultaat zal hebben, dat de stafemployees van de Lago en de werknemers in vaste dienst van een z.g. groepsverzekering zullen kunnen gaan profiteren. Voordat de handtekening van de heer Horigan werd geplaatst werden er evenwel ruim een jaar lang onderhandelingen gevoerd door vertegenwoordigers van de Lago, waaronder het Special Problems Advisory Committee, enerzijds en door de verzekeringsmaatschappij American Insurance, op Aruba door Bob Steele Insurance vertegenwoordigd, anderzijds.

De derde week van Januari zullen tien man van het S.P.A.C. met evenveel assistenten aan het werk tijgen om, in persoonlijke gesprekken, over de radio, in vergaderingen, via boekjes, kranten en pamfletten de betrokkenen op de hoogte te stellen van de voordelen en mogelijkheden van deze groepsverzekering. De employees zullen verzekerd worden voor een bedrag dat ongeveer gelijk zal zijn aan een normaal jaarsalaris. De maandelijkse premies zullen 50 cent zijn voor iedere f. 1.000,—, waarvoor de employees zich verzekerd hebben. Van de 16e Januari af zullen de werknemers voor deze verzekering kunnen intekenen. Wie zich in Januari aanmeldt, zal — althans indien alles doorgaat, wat slechts geschiedt, indien de vereiste 75% van de stafemployees en werknemers in vaste dienst meedoet — de gehele maand Februari gratis verzekerd zijn, terwijl zij die zich in Februari aanmelden voor het verdere gedeelte van die maand verzekerd zijn.

In Upton, Long Island N.Y. zal een enorme atome lisch centrum worden gebouwd, waarvaan bovenstaande maquette een voorbeeld is. Het complex zal plm 12 millioen gulden kosten. De modernste geneeswijzen met radio actieve stoffen zullen hier worden toegepast. In elk van de vier ronde gebouwen zullen patienten worden verzorgd, in het langwerpige gebouw links zullen de verschillende laboratoria en behandelingskamers komen.

REGERING OVERWEEGT GEEN BEMIDDELING

WILLEMSTAD.—

Naar wij vernemen heeft de regering het voorstel van een der gezagsdragers — nl. om een neutraal en zeer deskundig persoon te benoemen als tweede bemiddelaar in het geschil Nieuwpoort — na ampele overwegingen niet aangenomen. Het ligt ook niet in de bedoeling van de regering om thans handelend op te treden, voor wat betreft de arbeidssituatie.

Haar standpunt zal wederom in het antwoord op de vragen van het Statenlid J. A. O. Bikker tot uitdrukking komen.

Actie van twee jaar tegen besmettelijke ziekten in St. Vincent begonnen

ORANJESTAD.— Op St. Vincent is op 1 November van het vorige jaar een campagne begonnen, die, naar men berekend heeft, twee jaar zal duren en die tot doel heeft de besmetelijke ziekten framboesia en syphillis onder controle te krijgen en om tegelijkertijd de vele andere infecties, die op penicilline reageren te bestrijden. Het wapen dat men voor deze aanval gekozen heeft is Procaïne Penicilline B, internationaal omschreven als PAM. Iedere volwassene van het eiland zal een enkele dosis van 4 ML, d.i. 1.200.000 eenheden toegediend krijgen, terwijl kinderen een halve dosis ontvangen.

De kosten van dit project zullen grotendeels bestreden kunnen worden uit de bijdrage van £ 6.450 van de „Developement & Welfare Organization" en de $ 3.700,—, die de UNICEF, een organisatie van de Verenigde Naties, voor de aankoop van penicilline, sterilisatie-instrumenten en twee auto's beschikbaar stelde.

Voorts heeft de Wereld Gezondheids Organisatie, dr. Cordice, die de gehele campagne zal leiden, in staat gesteld om vóór de actie startte een training van drie weken in Haiti, waar reeds geruime tijd een bestrijdingsactie van framboesia aan de gang is, mee te maken.

Wanneer de massale injectie campagne beëindigd is, zal het gouvernement nog een nabehandelingscampagne voeren. O.m. zal medisch personeel gedurende zes weken een wakend oogje in het zeil houden en zullen gevallen van venerische ziekte eventueel in klinieken behandeld kunnen worden.

Van medische zijde op Aruba vernamen wij, dat een penicillineactie tegen framboesia ook op Suriname gevoerd is en dat de actie aldaar weliswaar vrij bevredigend doch niet voor 100% gelukt is. Dit zal o.m. te wijten zijn geweest aan de uitgestrektheid van Suriname waar vele plaatsen moeilijk te bereiken zijn. Uit dezelfde bron vernamen wij, dat de bestrijdingsmogelijkheden met het bovenomschreven „PAM" voor framboesia groot geacht moeten worden, doch voor syphillis beduidend kleiner. Op Aruba komt framboesia practisch niet voor.

BUDGETONDERZOEK BEGINT OP ARUBA EN CURACAO A.S. ZONDAG

ORANJESTAD.— Van het Departement Sociale & Economische Zaken ontvingen wij bericht, dat het budgetonderzoek op Aruba en Curacao a.s. Zondag beginnen zal en een jaar lang zal duren. Bonaire zal later volgen, daar het onderzoek dáár door tegenwerkende factoren niet gelijktijdig kon starten.

Naar men ons mededeelde zullen de gezinnen, die hun medewerking aan dit onderzoek toegezegd hebben een jaar lang wekelijks een boekje ontvangen, waarin zo uitgebreid mogelijk — een handleiding wordt erbij verstrekt — alle ontvangsten en uitgaven van het gezin hetzij in het Papiaments of in het Hollands vermeld moeten worden. Het budgetonderzoek zal met driehonderd gezinnen beginnen. In de handleiding wordt nog gezegd, dat men „gezinnen van zeer uiteenlopende kenmerken en samenstelling" heeft uitgekozen, opdat het resultaat, dat men na een jaar zal gaan berekenen zo veel mogelijk representatief geacht kan worden voor de gehele bevolking. Dat de deelnemende gezinnen echter ook voor de volle 100% zullen moeten meewerken en zo volledig en nauwkeurig mogelijk hun inkomstenbesteding moeten vastleggen om de te verkrijgen resultaten betrouwbaar en representatief te doen zijn, spreekt ook vanzelf.

Volstrekte geheimhouding van alle gegevens worden door het departement gegarandeerd en zijn naam en adres van de houders der huishoudboekjes slechts aan één ambtenaar bekend. De huishoudboekjes zelf worden slechts door een nummer gekenmerkt. De ambtenaren die in verband met het budgetonderzoek met de gezinnen in contact komen, kennen deze gezinnen ook slechts als een nummer en staan bovendien onder ede.

Naar wij in de handleiding lazen moet zelfs het zakgeld verantwoord worden!

HERSTEL OP DE PARIJSE EFFECTENBEURS

PARIJS: De effectenbeurs van Parijs kon zich gisteren herstellen, vooral voor de Franse fondsen. Ook de stemming op de goudmarkt was kalmer en de prijs van baar goud daalde.

Dit zeggen ze:

„In Amerika geven ze tienduizenden dollars zo maar weg..."

Maar de werkelijkheid is heel anders...

Tien jaar geleden bestond in de V.S. een radio-programma „Dubbel of quitte", dat zijn enorme populariteit ontleende aan het feit, dat de kleine man baar geld kon winnen terwijl zijn vrienden en heel Amerika toeluisterden. De vragen — van déze orde: „in welke Amerikaanse stad staat het Vrijheidsstandbeeld?" — Verdubbelden telkens in waarde, 1—2—4—8 dollar enz. Wie er 7 goed had beantwoord kreeg 64 dollar.

DE $ 64.000 VRAAG

De invloed van het programma was groot. Het element van spanning — „haalt hij het of haalt hij het niet?" — gaf het jarenlang een enorm gehoor. Zelfs op de Amerikaanse taal legde het een blijvend stempel. Het begrip „a $ 64 question" (een 64-dollar-vraag) heeft thans de algemene betekenis van een vraag waar het op aan komt.

$ Werkgever $

De televisie heeft verleden jaar het aloude programma doen herleven. Het feit, dat de prijs van $ 64 is verhoogd tot $ 64.000 is tekenend voor vele dingen: voor de verhouding tussen televisie en radio als media van betekenis — voor inflatie, financieel en intellectueel — en ook voor het feit, dat de Amerikaan nog steeds het meest ontvankelijk is voor elk nieuw „doorstekertje" dat er op het kronkelig pad naar het millionnairschap kan worden gevonden.

De oplossing van deze laatste $ 64 vraag kwam van producent Jack Cowan: Amerikanen zijn geneigd hem de 1955-prijs toe te kennen voor de man die de grootste invloed op Amerika uitoefende — ondanks Eisenhower en Kroestsjev. Dank zij het feit, dat hij het aloude radioprogramma naar T.V. overhevelde en $ 64-met-drie-nullen-erachter van zijn sponsors wist los te krijgen, is Jack Cowan thans werkgever geworden van een grote staf assistenten, die grotendeels bedolven zijn onder een achterstand van 20.000 brieven, en met angst voor de volgende postbestelling in het hart door het leven gaan.

$ Brieven $

Om maar een kans te krijgen een paar vragen van de lange, moeilijke vragenlijst te mogen beantwoorden, sturen vrouwen Jack Cowan bloemen en schrijven hem liefdesbrieven met de onuitwisbare lipstick van de maatschappij, die het programma financiert. Een candidaat zond een telegram van 750 woorden, waarin hij zijn candidatuur bezong. Anderen zenden hem een chronologische opsomming van de pech die hen achtervolgde. Deze laatsten verklaren er zich van overtuigd dat een voorzienigheid Cowan op hun pad zond.

Cowan is uiteraard niet in de positie philantropie te bedrijven met het geld van zijn adverteerder. Zijn taak is immers een steeds toenemend gehoor te vinden voor de advertenties van de lipstickfirma. Waar hij naar zoekt: „een talent of een persoonlijkheid die dwars door alle electronica heen warm en menselijk blijft, op het publiek aanslaat en het tot kijken dwingt".

$ Vertrouwen $

Zijn beste keuze was de schoenmaker Gino Prato, een Italiaanse immigrant. Prato's dochter, die in Amerika was geboren, schreef dit korte briefje over haar vader: „Ik heb een grenzeloos vertrouwen in vader. Hij is een knappe man — en ik ben dol op zijn Italiaans accent. Zijn liefde voor de opera is een van de grote dingen in zijn leven. Wat hij ook aanpakt, hij is nederig en oprecht; ik geloof dat het T.V.-publiek dol op hem zou zijn".

> Wanneer 't $ 64.000-programma over enige tijd mocht gaan vervelen, staat er al een opvolger klaar.
>
> Dat programma — nog naamloos — laat het publiek thuis deelnemen aan een soort kienspel met namen in plaats van cijfers.
>
> Wie, al is het thuis, zijn naam op de kaart kan leggen, krijgt een kans in de studio deel te nemen aan een beslissingsronde met nog meer fabelachtige prijzen dan alleen maar $ 64.000.
>
> Het wachten is nu op een programma, dat de mensen tot millionnairs maakt. Geduld maar — het komt wel.

Dat bleek ook het geval te zijn. Prato, die zich slechts een paar maal per jaar een schellinkjes-plaats in de Metropolitan Opera kon veroorloven, kreeg in het programma tientallen vragen over de opera te beantwoorden. Moeilijke vragen, over componisten, zangers, dirigenten van heden en verleden. Hij bracht het tot en met de $ 32.000-vraag. Toen werd het risico voor de $ 64.000 hem te groot en hij nam zijn winst. Hij kreeg er een ereloge van de Metropolitan Opera bij toe, plus een baan van $ 10.000 per jaar als vertegenwoordiger van een groot bedrijf. Prato heeft zijn laatste schoen gelapt. Zijn grootste triomf was toen hij deze zomer naar Italië reisde en er Toscanini ontmoette.

$ Paradoxen $

Prato behoort tot de „paradoxen". In Cowan's programma is er maar plaats voor twee categorieën deelnemers. Ofwel zijn het lieden als Prato, die een grote feitenkennis hebben op een gebied dat geheel met hun dagelijks arbeidsterrein contrasteert, — vandaar de definitie „paradox" — ofwel men kiest prototypen als een grootmoedertje, dat een fabelachtige bijbelkennis heeft verworven, of een pas getrouwd vrouwtje, dat alle grote namen van de wereldliteratuur kent.

Paradoxen zijn uiteraard voor het publiek het meest aantrekklijk. Een 74-jarige vrouw, die een fanatieke baseball-enthousiaste was en precies kon zeggen met hoeveel runs, honkslagen en fouten een bepaald team in 1938 een kampioenswedstrijd had gewonnen, bracht het tot $ 32.000. Een kapitein bij de mariniers, die buiten de dienst een amateur-kok bleek te zijn, was de eerste, die de volle mep van $ 64.000 won omdat hij tenslotte het Franse menu van een compleet diner met Franse en Luxemburgse wijnen correct kon identificeren. Onlangs kwam er een charmante, blonde, jonge vrouw op het huiskamerscherm, die alle categoriën kampioenboksen der afgelopen 15 jaar kende. De jongedame was zelf .... dokter. Een dominee die zó'n jazz-expert bleek te zijn, dat hij de jazz-groten paf zette, viel uiteraard eveneens in de categorie der paradoxen.

$ Proefvragen $

De kans om op het programma te komen is 1 op de 5.000. Van de 5.000 brieven, die Cowan ontvangt, zijn er een tien procent de moeite waard om op in te gaan, en 1 pct. brengt het tot een interview met een van zijn stafleden. Cowan's organisatie zorgt er voor dat het programma geen risico's loopt. Men gaat alles van de candidaat na; wat vrienden en kennissen, de melkboer en de kruidenier van zijn persoonlijkheid te zeggen hebben; bankreferenties worden nagegaan, zakenrelaties dienen als informanten. Overleeft de aspirant-candidaat deze inquisitie, dan moet hij proefvragen beantwoorden. Het doel hiervan is na te gaan of de hobby, of de specifieke kennis die hij opgaf te bezitten, diep genoeg gaat om aan de eisen van het programma te voldoen.

En in het bijzonder wil men voorkomen dat b.v. een leraar in de klassieke talen op het programma zijn vakkennis over Plato of Tacitus komt luchten. Zelfs het karakter en de dagelijkse omgang van de potentiële candidaat worden bestudeerd. Cowan's stafleden observeerden Prato een volle dag door de ruit van zijn zaak en gingen er binnen om hun schoenen te laten repareren terwijl zij zich als lastige klanten voordeden.

$ Goedkoop $

Voor de lipstickmensen is de $ 64.000-vraag niet alleen het meest effectieve programma aller tijden, maar tevens het goedkoopste! Het duurt gemiddeld vijf uitzendingen vóór een deelnemer aan de $ 64.000 vraag toe is; en gemiddeld brengt slechts één van de zeven het tot de vraag die $ 32.000 waard is. De kosten van een programma, waarbij beroeps-acteurs betrokken zijn, liggen véél hoger.

Ook de fiscus likt zich de lippen. Gemiddeld blijft er voor hem 30 pct. van de lagere prijzen aan de strijkstok hangen en — al naar gelang het jaar-inkomen van de betrokkene — 50 à 60 pct. van de $ 64.000 question.

$ Vijanden $

Onder de enorme belangstelling van het ogenblik heeft dit programma zich uiteraard ook een groot aantal vijanden verworven. Vooral in de gelederen der intellecteulen wordt het scherp gecritiseerd. „MacLean's", een doorgaans licht en luchtig Canadees blad stelde zich zelfs in de schoenen van die sociologen, die somber voorspellen, dat dit soort programma's het einde van de Westerse beschaving inluiden. Net als een moeder, die, zoals het heet, „niet boos, alleen maar vreselijk verdrietig is", omdat kleine Pietje haar lievelingsvaas met de voetbal heeft geteisterd, schrijft MacLean's. „Wij zijn door dit soort programma's niet geschokt, alleen maar bedroefd om de ziekte, waarvan het getuigt. Wij zijn bezorgd over de scherpe daling in het peil der goede smaak. Deze programma's kenmerken een eeuw, die slechts eerbied heeft voor wie, snel, grote materiële winst weet te boeken. Onze tijd verwart voortdurend de kennis van feiten met het bezit van wijsheid".

Wij vinden dit maar een angstig betoog. De $ 64.000 question is, met de atoombom, de beroepssport, de staatsloterij, het Universiteitswezen, dle toneelspeelkunst, en het uitvindersgenie per slot van rekening, maai één facet van onze tijd. Het brengt verstrooiing aan millioenen en het is een lot uit de loterij voor een paar gelukkigen.

$ Hé, sukkel $

De meeste verliezers verlaten het T.V.-platform toch met een prettige cheque in de binnenzak. Wie eenmaal de vraag van $ 4000 heeft beantwoord is zelfs zeker van een formidabele troostprijs, (een Cadillac cabriolet) indien hij de volgende vraag niet meer mocht halen. Zodoende is zelfs de troostprijs de verwezenlijking van de Amerikaanse droom, zich een Cadillac te kunnen veroorloven.

Het is al zover gekomen, dat, de helpers in de benzinestations onbekende automobolisten die in een Cadillac komen aanrijden hebben begroet met de schampere opmerking: „Hé sukkel, in welke vraag ben je blijven steken?" ....

HOMBURG

Brand Holland

Agente:

Veld Stores

FOR SERVICE

DE GEZONDHEIDSDIENST

op Aruba maakt bekend,

dat er een beperkte hoeveelheid „BROXIT" ratten- en muizenverdelgingsmiddel aanwezig is. Belanghebbenden kunnen ten kantore van bovengenoemde dienst gratis dit verdelgingsmiddel met een gebruiksaanwijzing komen halen.

Aruba, 3 Januari 1956.

Postspaarbank van de Nederlandse Antillen

Met ingang van 1 Januari 1956 is de rentevoet voor inlagen op Postspaarbankboekjes verhoogd tot 1,8%.

De Directeur

P.H.J. BREUSERS

GEVRAAGD:

EEN JONGEDAME

voor de afdeling boekhouding

Aanmelden: kantoor Rey de Copas.

J.G. Emanstraat.

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND

SLEEP COOL!

Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room...every budget. See Fedders in action today!

MARIO S. ARENDS N.V.

Oranjestad — Tel: 1174

Het Internationale Studenten Sporttournooi

Antillen klommen op naar de tweede plaats (bij zwemmen)

AMSTERDAM.: — Het internationale studentensportournooi te Amsterdam werd voortgzet met het onderdeel zwemmen. Nederland won dank zij zijn overwinningen op de rugslag, vrije slag (Joris Tjebbes) en estafette.

De uitslagen op de 50 meter schoolslag luiden: 1. Huub Vos (Antillen) in 40,4 sec.; 2. Lien Kian Tiong (Indonesie) 41,6 sec.; 3. Ceuleers (Ned.) 43,2 sec.;

50 meter rugslag: 1. Boxem (Ned.) 33 sec.; 2. Van der Zwan (Ant.) 36,5 sec.; 3. Visser (Suriname) 42,3 sec.; 4. Sutan Assin (Ind.) 46,2;

50 meter vrije slag: 1. Joris Tjebbes (Ned.) 26,7 sec.; 2. F. van der Zwan (Ant.) 28,4 sec.; 3. Wildeman (Sur.) 29,8 sec.; 4. Djamaludin (Ind.) 31,8 sec.;

3 x 50 meter estafette: 1. Nederland 1 min. 42,5 sec.; 2. Antillen 1 min. 51,8 sec.; 3. Suriname 2 min. 4,3 sec.; 4. Indonesie 2 min. 5 sec.

De Verenigde Staten lieten op alle nummers verstek gaan.

De eindstand zwemmen luidt: 1. Nederland; 2. Antillen; 3. Suriname; 4. Indonesie.

Bij basketball heeft Suriname de sterkste ploeg in het veld gebracht met spelers van Azimma (Amsterdam), U.S. (Amsterdam) en S.S.D. (Delft). Onder meer stonden opgesteld Sibillo en Guda en de middenvoor van de voetbalclub Haarlem, Kamperveen. De Antillen werden het eerste slachtoffer van Suriname, die met 100—10 zegevierden.

De overige uitslagen luiden: Indonesie-Antillen 79—11 (rust 25—6); Nederland-Verenigde Staten 41—35 (22—17); Suriname-Antillen 100—10 (62—4); Nederland-Indonesie 74—41; Suriname-V.S. 61—21; Nederland-Antillen 101-31; V.S.-Indonesie 50—42.

Schaken: De uitslagen van het schaaktournooi luiden: Indonesie-V.S. 4—0; Nederland-Suriname 4—0; Verenigde Staten-Suriname 2—2.

De beste wedstrijd basketball werd gespeeld tussen Indonesie en de Verenigde Staten. Nadat de Indonesiers aanvankelijk een kleine voorsprong genomen hadden (12—4), deden de Amerikanen hun achterstand reeds in de eerste helft teniet en sloten die af met gelijke stand (22—22). Ook in de tweede helft ging de score gelijk op. Het werd 40—40 met nog twee minuten spelen. Nu begon het grotere uithoudingsvermogen van de Amerikanen een woordje mee te spreken. Met 50—42 beslisten zij tenslotte de strijd in hun voordeel.

Grote belangstelling gaat echter uit naar de wedstrijd Nederland-Suriname, die hedenmiddag wordt gespeeld en waarin de beslissing inzake de eindstand in dit onderdeel moet vallen. Het is tenminste niet aan te nemen, dat de Surinamers van Indonesie zullen verliezen.

DE "KIST" KWAM HEELHUIDS OP SCHIPHOL AAN

SCHIPHOL.: — Het museumstuk is geland. De Fokker FVII A, die een 30 jaar geleden nog de wijdse naam "Kist" droeg, begon een belangrijk deel te vormen van de in expositie gevatte geschiedenis van de Nederlandse nationale luchtvaart. Het toestel heeft dezer dagen voor het laatst door de wolken gezweefd. Het is na de landing met zware pikhaken aan de vleugel naar het platform van Schiphol getrokken en daar met veel muziek ingehaald.

De vele daarvoor naar de luchthaven gekomen autoriteiten haalden verlicht adem toen het nietige toestel onbeschadigd het bescheiden plaatsje op het grote platform had bereikt naast de nieuwste Fokker machine, de S 27, en temidden van de reusachtige constellations en superconstellations, die als dagelijks dat platform vulden.

Het oude toestel, dat in Denemarken is opgespoord en, begeleid door de S27 (Friendship) van Eelde naar zijn definitieve rustplaats is overgebracht door de in oude leren jassen gestoken vliegers A. van Ulsen en L. A. Brugman en de boordwerktuigkundige G. E. P. Alsem, zal een plaats krijgen in het op Schiphol in te richten luchtvaartmuseum tussen de oude Fokker „Spin", een Mitchell bommenwerper, een Spitfire en al de andere curiosa op luchtvaartgebied, zoals het oudste type vliegtuigbom (uit de eerste wereldoorlog). Nadat het in de oude KLM kleuren — zwart en blauw — geschilderd vliegtuigje was bezichtigd en van onder tot boven was gefotografeerd hebben de heren I. A. Aler, president directeur van de KLM, en F. J. Diepen, commercieel directeur van de Fokkerfabrieken, het „museumstuk" overgedragen aan de heren H. Ch. E. van Ede van der Pals, voorzitter van de Stichting Nationaal Luchtvaartmuseum en oud-directeur generaal van de Rijksluchtvaartdienst, en U. F. M. Dellaert, directeur van de Amsterdam luchthaven. Talrijke autoriteiten woonden — zoals gezegd — de plechtigheid bij: vertegenwoordigers van de luchtmachtstad, de Koninklijke Nederlandse Vereniging voor Luchtvaart, de Rijksluchtvaartdienst, de Marineluchtvaartdienst, het Instituut voor Scheepvaart en Luchtvaart te Rotterdam — alle instellingen die vertegenwoordigd zijn in het stichtingsbestuur van het museum.

OOSTDUITSE DELEGATIE BRACHT BEZOEK AAN AZIE

HONG KONG: De delegatie van Oostduitsland, die onder leiding van premier Grotewohl bezoeken heeft gebracht aan Peking-China, Noordkorea en de volksrepubliek Buiten-Mongolië", is per vliegtuig uit Oelan Bato (Buiten-Mongolië) naar Oostduitsland vertrokken, aldus meldt het communistische persbureau „Nieuw China".

SPAANSE STUDENTEN TEGEN MADRILEENS BEWIND

NEW YORK: Volgens 'n stemming onder de Madrileense studenten is de grote meerderheid van hen gekant tegen het huidige Spaanse bewind, aldus meldt de „New York Times". De stemming werd georganiseerd door het ministerie van voorlichting. Spaanse deskundigen zouden de conclusie getrokken hebben, dat de ontevredenheid over de sociale en economische toestand in het land en „gebrek aan politieke ervaring" de jongeren maken tot een gemakkelijke prooi van de communistische propaganda. De uitslag der stemming werd bekendgemaakt in ambtelijke en diplomatieke betrekkingen.

MISS WORLD WORDT FILMSTER

Susana Duijm Arreaza is Dinsdag naar St. Domingo gevlogen, en liet in Caracas haar Noord Amerikaanse verloofde achter. Howard Lewis (Swede) Rundquist werkt in San Tome bij de Mene Grande Oil Co.

Hoewel geruchten de ronde doen dat Miss Mundo niet van plan zou zijn met Swede te huwen, hebben de feiten deze geruchten weersproken. Swede snelt namelijk met de rode sportwagen, die Miss Mundo in Engeland heeft gewonnen door de Caracaanse straten en Susana heeft de Kerstdagen en Nieuwjaarsdagen met hem doorgebracht.

Dinsdag heeft Susana de contracten getekend die haar voor drie Mexicaanse films opeisen. De eerste film zal zijn „Alma Llanera".

Een goede vriendin van Susana heeft aan verslaggevers in Caracas verklapt dat Swede en Susana zouden huwen zodra ze terugkeert uit Mexico. In Sto. Domingo zal Miss Mundo de Internationale Fair bezoeken.

NIEUWE V.N.-POSTZEGELS

NEW YORK, (N.I.D.). — Ter gelegenheid van de Dag van de Rechten van de Mens op 10 December j.l. hebben de posterijen van de Verenigde Naties een nieuwe postzegel uitgegeven in de waarden 3 cent blauw en 8 cent groen naar een ontwerp van H. Woyty-Wimmer. De zegel toont een hand met een brandende toorts, waaromheen in een lichtkrans de woorden „Rechten van de Mens" staan vermeld in de vijf officiële talen van de V.N.: Engels, Frans, Russisch, Chinees en Spaans. In dezelfde talen staan in de rand van de zegel de woorden „Verenigde Naties" met de datum 10. XII. 1948-55.

Voorts zal op 17 Februari a.s. een zegel van de hand van dezelfde ontwerper worden uitgegeven ter ere van het werk van de Internationale Verreberichtgevings Unie. Deze zegel zal verschijnen in de waarden 3 cent blauw en 8 cent karmijn. De beeltenis vertoont het embleem van de Verenigde Naties tegen een achtergrond, gevormd door radiogolven, een telefoonschijf en een morsebandje. In de rechter benedenhoek staan de letters I.T.U. (Internationale Telecommunicatie Unie). In de rand staan weer de woorden „Verenigde Naties" in de vijf officiële talen der V.N.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 6 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Thunder on the hill"
RIALTO 8.00 p.m.: „Rodeo"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Necesita un marido"
AURORA 7.30 p.m.: „Pobre corazon"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The homesteaders"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42, telefoon 1355.

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Tot straks in **TROCADERO**

Sport

OM HET KAMPIOENSCHAP KUNSTRIJDEN

's GRAVENHAGE: Nederland zal bij de Europese kampioenschappen kunstrijden schaatsen van 19 tot 21 Januari te Parijs worden vertegenwoordigd door de kunstrijdsters Joan Haanappel en Sjoukje Dijkstra en door het echtpaar Odink. Dijkstra en Haanappel zijn reeds enige weken in Davos, waar zij trainen onder leiding van Arnold Gerschweiler, die hen naar Parijs zal vergezellen. Indien de resultaten bij de Europese kampioenschappen bevredigend zijn, vertrekken zij na deze kampioenschappen naar Cortina d'Ampezzo voor de Olympische Winterspelen.

BEROEMDE MENSEN DIE IN 1955 ZIJN OVERLEDEN

Paul V. McNutt — Cardinal Innitzer — Gen. Brehon B. Somervell — Albert Einstein — Thomas Mann — Owen J. Roberts — Cordell Hull

Dale Carnegie — Bernarr MacFadden — Glenn L. Martin — John W. Davis — Mrs. Dwight Morrow — Frank A. Seiberling — Dan Tobin

James Dean — William Woodward — Carmen Miranda — Theda Bara — Susan Ball — Walter Hampden — John Hodiak

PAGINA TRES

E anja aki lo no tin carnaval?

ORANJESTAD. — E promer siman di anja ta pasando caba y Februari ta jegando. Februari e luna di e anja aki lo tin Carnaval. Carnaval lo ta for di dia nuebe te dia 14, como dia 15 di Februari ta Shinishi. Nan a haci mashar poco aki na Aruba pa e gran fiesta di Carnaval aki. Nos ta core chens cu e gran celebracion y e carnavalparada di anja pasa ta bira un momento historico en vez di un tradition agradable.

Ainda nos tin cinco siman te dia 10 di Februari. Ainda no ta laat. Anja pasa tambe nan a cuminza mashar laat cu e preparacionnan y ta di tjiripa nan a bini cla. Asina cu ainda nos por carga speranza cu nos por celebra un bon Carnaval, manera esun di anja pasa of mihor ainda. Na 1955 e Carnaval na Aruba tabata mas mihor cu esun di Corsow; e anja aki tambe por ta asina!

Larga nos tur haci nos posible pa nos tin un bon Carnaval 1956.

TRIPLEX

INVENTARIO AEREO DE CEILAN

Merced a un acuerdo entre Ceilan y Canada, en el marco del Plan de Colombo, una empresa canadiense especializada realizara durante dos años un incentario aéreo completo de las riquezas naturales de Ceilan. Técnicos cingaleses familiarizados con los métodos mas modernos analizaran los mapas aéreos asi obtenidos. Se llevaran a cabo también, por medio de un equipo especial, ciertos estudios de geologia y de los bosques y se analizara por tierra y desde el aire una cuenca hidrografica para su explotación a fines de irrigación. Ese inventario aéreo permitira ademas establecer los planos para la reconstrucción de la ciudad de Kandy.

U.N.I.A. Commercial School
situa den Jan Steenstraat 11 na San Nicolas ta pidi un
HOBEN INTELIGENTE
cu ta interesa di tuma un curso como educador den educacion comerciales y despues tene school

Pa informacion acudi personalmente na e adres aki riba menciona.

SERVICIO DI SANIDAD PUBLICO
na Aruba ta avisa publico
cu na su oficina tin un cantidad limita di e venenu „BROXIT" pa mata djaka y raton. Esnan interesa por hanja un poco di e venenu, huntu cu instruccion com mester usé, por nada na oficina di Sanidad Publico.

Aruba, 3 di Januari 1956.

Ripara bon:

E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na

ORTIZ & GONZALEZ

Llama 1921 pa mas informacion.

LECHI MARCA PET
SCUCHA RADIO KELKBOOM PA SORPRESANAN
Tur promer dia Razon di luna
Agente: **CONTAL AGENCIES Ltd.**
Tel: 1418

Adenauer condecora como Ridder di Gouden Spoor

Un di e distincionnan mas alto di Papa

BONN, 5 Jan.— E nuncio Papal a entrega canciller Adenauer na ocacion di a cumpli 80 anja e condecoracionnan cu ta haciele Ridder di Gouden Spoor, un di e distincionnan mas alto di Papa.

For di New York nan ta participa cu Adenauer den un interview na ocasion di su cumpleanjos cu a worde publica den „Life", cu el a declara e lucha ideologico cu comunismo lo dura 10 a 20 anja mas. El a bisa cu su bishita recientemente na Moskou a confirma su opinion cu Occidente lo no mester lucha contra comunismo cu solamente politica y militarmente, sino tambe cu armanan espiritual y moral. E comunistanan ta sigur cu nan ensenjanza ta un sorto di religion cu lo converti henter mundo, asina Adenauer y el a sigui bisa cu e tin mie do cu e mundo libre den su exageracion di no ta hasi caso na un tal ideologia agresivo por cometé e fout mescos cu a worde cometé tocante Nacional Socialismo. Nos tur mester comprende y realiza esei bon — asina e canciller di Alemania Occidental a bisa.

GRECIA TA ARRESTA COMUNISTANAN

ATHENE. — Den e dianan aki mas cu diez comunista importante a worde arresta, asina e sub-secretario pa asuntonan interior Kalangjis a participa. E arrestonan aki tin di haber cu e arresto tambe di George Moratis kende lo a reconoce cu e tabatin pa su encargo di reorganisa un onderground comunista na Grecia caminda partido comunista ta prohibi. Moratis lo tabata para na contact via un emisora clandestino cu comunistanan griego y nan lidernan tras di cortina di herro.

ALGERIA TA EXIHI RECONOCIMIENTO

ALGERIA. — E politiconan mohamedano di Algeria a avisa Diarazon cu nan lo stop pronto nan cooperacion cu Francia a menos cu gobierno frances reconoce Algeria como un nacion libre. Nan ta exigi ademas pa duna tur presonan politico nan libertad. E aviso aki ta bini di un grupo di politicos di Algeria cu tin puesto den Asamblea cu Union Frances, den Asamblea Algerino of den otro organonan escohi. Te poco tempo pasa nan tabata di opinion cu Algeria ta forma parti di Francia y nan ta para continuamente bao di amenaza di morto debi na atentado contra di nan door di nacionalistanan extremista.

Investigacion di budget lo cuminza diadomingo awor

ORANJESTAD.— Nos a worde informa di departamento di Asuntonan Social y Economico cu diadomingo awor lo cuminza cu investigacion di budget na Corsow y Aruba, cual lo dura un anja largo. Esey kier meen cu di varios familia nan lo calcula con nan entrada ta enfrente di nan gastonan. Bonaire lo sigi despues pa motibo cu actualmente tin posibilidadnan cu ta stroba esey.

Segun nos a worde informa cu e familianan cu lo duna nan cooperacion na e investigacion aki lo recibi durante un anja largo tur siman un boeki, den cual nan mester jena tur nan entrada y salidanan di e familia sea na Papiamento of na Holandes. E investigacion lo cuminza cu tres cien familia. E familianan escohi lo ta esnan cu despues di un anja e resultado lo ta representativo pa henter e pueblo. Cu e familianan aki mester duna nan cooperacion cien por ciento y jena tur e preguntanan mas mehor posibel pa logra completamente esey no ta cos pa bisa de antemano.

Ta garantiza cu nomber di e familianan lo ta solamente conoci na un ambtenaar y tur cifranan lo keda un secreto. E donjonan di e boeki lo ta reconoci pa un number cerca esnan cu mester traha cu ne asina di ningun manera es hendenan aki por hanja sabi nomber di esnan cu ta depende na e boekinan.

Segun nos a leza den e informacion hasta zakgeld mester worde punta.

BOM A EXPLOTA DEN PALEIS DI ARZOBISPO DI MILAAN

MILAAN. — Den oranan tempran ayera mainta un bom pisa a explota den paleis di arzobispo Gianbatista Montini na Milaan. Danjo material tabata basta grandi pero gracias a Dios no tabata tin ningun desgracia personal.

Montini tabata antes un di esnan mas acerca di Papa. Policia a cuminza inmediatamente un investigacion y a tuma medida den cayanan y tur rondo di e paleis pa trata na hanja e culpable.

Empleadonan di Lago por tuma parti den un aseguro di grupo

Solamente posible si tres cuarto tuma parti

SAN NICOLAS.— Un firmacion ultimamente di un documento door di e presidente directeur di Lago, senjor J.J. Horigan, ta nifica mas o menos principio di un programa extenso di aseguro y cu si tin basta interesado lo tin como resultado, cu empleadonan di staf di Lago y e trahadornan den servicio di Lago por probecha di un tal aseguro di grupo. Promer cu senjor Horigan a pone su firma tabata tin negociaciones casi un anja largo entre representantenan di Lago, Special Problems Advisory Committe di un banda, y e compania di aseguro American Insurance na Aruba, representa pa Bob Steele otro banda.

Di tres siman di Januari dies homber di S.P.A.C. cu mes tanto ajudante lo cuminza traha, den conversacionnan personal, via radio, den reunionnan, via boeki, courantnan y pamfletas pa muestra e interesadonan e probechonan y posibilidadnan di un aseguro di grupo. E empleadonan lo worde sigura pa un suma lo cual ta mas o menos pareeuw cu lonan ta sigura pe. For di dia 16 di Januari e empleadonan por inscribi pa e aseguro.

E premionan pa luna ta 50 cent pa cada fl. 1.000.— cu e empleado ke nan ta gana pa anja.

Esun cu sigura su mes na Januari — esta si tur cos sigui, lo cual lo socede si 75% di empleadonan di staf y trahadornan join — lo ta sigura gratis henter luna di Februari, mientras esnan cu inscribi na Februari, ta sigura gratis pa resto di e luna.

Dos dia largo polisnan y biscinjanan a keda ta busca Johnny Long cu ta biba na Prinehurst, Merca. E ta un mucha di cuater anja cu a perde dia cu el a hasi anja. Di tres dia nan a hanje. El a bai cu un amiguito di dje, cu a bisa Johnny su mama cu e ta bai pasa henter vacantie serca dje. Ora e noticia a circula cu nan ta buscando Johnny e grandinan di su amigo a busca contact cu polis pa hibe cas.

E lora no ta culpable

Lora ta un para masha interesante. Door di hasi uso di nan bon imitacion di voz di hende nan a pone hopi matrimonio na peliger y hasta nan a causa hopi trobbel internacional. E paranan aki tambe ta un obheto masha bon pa pintor humoristiconan, y en general por worde bisa cu e idea riba su mes ora un hende pensa riba un lora ya ta cla pa trece un sonrisa riba su cara.

Cerca di un lugar na Biarritz un chef di stacion sinembargo no tabatin chens di a hari pa motibo di un lora. Al contrario el a hanje pura mes. E homber aki tabatin motibo pakiko e tabata rabia riba conducta di un lora ya di basta edad, cu ta biba serca di e station. E para tabatin e costumber di ora cu un trein llega di imita fluit di e chef di station, asina cu e trein tin hez ta sali prome cu ta su tempo. E fluitmentonan aki prematura di e para hopi bez tabata causa di enorme chaos riba henter e linea di trein, y naturalmente por fin nos station chef a dicidi di pone un fin na e gracia aki ya pone un keha riba e para y su donio.

Na raad naturalmente tur dos a declara nan mes inocente. E abogado mester a acepta cu su cliente ta saca un sonido di fluit ora cu un trein ta pasa. Pero tabatin hopi grunjamento den raadzaal ora cu e abogado a culpa e chef di station kende tabata bon bleek, di no ta tene cuenta cu e oranan oficial di salida di trein. En vez di supla riba un fluit e mester a duna e senjal pa trein sali cu un bandera corra.

Cu masha aplauso di e publico e lora y su donjo a worde declara cu nan no ta culpable. Pero e pober chef di station mester a para wanta un bon blaas pasobra parce cu e no tabata conoce su debernan bon.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli e respetable edad di 81 anja Ann Ruiz de Veer. Na kende nos ta dirigi nos mas sinceros deseos.

— • —

Tambe a cumpli e respetable edad di 78 anja senjora Reinita Semeleer. Huntu cu su jiunan, Catharina, Lucia, Rafaela, Emilia, Cornelia, Adelaida, Pedro, su nietonan y bisanietonan, su suegra y suegronan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— • —

Nos ta feliciteer awe Epifanio Rasmijn cu ta cumpli awe 33 anja. Felicitacion ta bini tambe di su 6 jiunan, di su esposa Petronilia y tambe di Jonco y Fela Ras.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencita Jolanda Dijkhoff, kende ta haci awe 3 anja.

Pa avise y tur correspondencia pa Aru- Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelante baanse Courant, dirigibo na:

AGENDA

Diabiernes 6 Januari

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Thunder on the hill"
RIALTO 8.00 p.m.: „Rodeo"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Necesita un marido"
AURORA 7.30 p.m.: „Pobre corazon"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The homesteaders"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel, 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

....y MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

ARRESTONAN NA ARGENTINA ATROBE

BUENOS AIRES. — Ayera cuater homber a worde arresta na e capital di e provincia Buenos Aires, La Plata, kende tabata parti pamfleta contra di Gobierno. Polis a hanja den cas di un di nan algun caha cu municion, scopet y un gran cantidad di papel cu contenido contra di gobierno.

Posicion di campeonato hoofdklasse 1955

(D nos Sportreporter)

O'STAD.— Incluyendo e dos partidonan cu Los Leones de Hollandia mester mira anula despues cu e la gana nan, e posicion di e equiponan di hoofdklasse actualmente ta den e forma describi aki bao.

Despues cu Aruba Jrs a protesta, pasobra Hollandia a hunga cu e hungador T. Farro kende no tabata ariba lista di miembronan di Hollandia, tocante e partido gana pa Hollandia cu score di 4—3, tambe e blanquinegronan di San Nicolas Jrs a protesta pa e partido cu nan a perde 2—0 y awor tur e 4 puntonan aki a worde kita for di Hollandia.

Esaki ta consecuencia di un regla di A.V.B. cu ta pa trata na tene bon organisacion y tanto den A.V.B. como den e clubnan. Segun nos a worde informa esaki ta di dos biaha cu Hollandia ta sufri bao di e regla severo aki. Den un campeonato anterior despues di un partido unicamente un letter di un nomber di un di e hungadornan di Hollandia a worde scribi malo y a base di esaki Los Leones mester a hunga e partido ey di nobo. Loke tabata puramente un descuido, meskos cu den e anja aki aunke cu e biaha aki mucho mas serio, a resulta nan caro ya cu partidonan cu nan a gana mester worde hunga atrobe. Pero como bon deportista nos ta sigur cu e error aki di nan directiva lo no disminui e gran entusiasmo cu e futbolistanan aki ta usando den e campeonato actual. Nos ta sigur cu pa drecha e error aki nan lo continua participa cu mas animo y entusiasmo pa recupera e costoso puntonan cu nan a perde.

Club:	WH	WG	WP	WE	GF	GC	Pts
R . C . A	7	6	0	1	16	6	13
Aruba Jrs	4	3	1	0	14	4	6
San Nicolas Jrs	5	2	2	1	13	6	5
Dakota	5	1	2	2	6	13	4
Hollandia	3	1	2	0	4	8	2
Trappers	6	0	6	0	9	24	0

MAXIMO GOLEADORNAN:

Hungador:	Equipo	Gol anota
Ros. Vrolijk	San Nicolas Jrs	8
K. Jacobs	R. C. A.	4
G. Kelly	R. C. A.	3
J. Briezen	Aruba Jrs	3
H. Malmberg	Aruba Jrs	3
R. Kemp	Aruba Jrs	3
L. Rodriguez	Aruba Jrs	3
E. Gonzalez	R. C. A.	3
H. Williams	Dakota	3

COM E KEEPERNAN A WORDE PASA:

Keeper:	Equipo	WH	GP
E. Tromp	Aruba Jrs	4	4
J. Robles	San Nicolas Jrs	4	4
E. de Kort	R. C. A.	5	5
H. Wiersma	Dakota	3	6
J. Rodriguez	Dakota	2	7
M. Croes	Trappers	1	7
D. Farro	Hollandia	3	8
O. Lolli	Trappers	2	8

CUARTEL GENERAL TRANSFORMADO EN CENTRO ARTISTICO

Todos los servicios del estado mayor general del ejército griego se evacuaran próximamente del barrio de Atenas que ocupan desde hace años y en su lugar se construira un gran centro artistico con una galeria nacional de arte, una sala de conciertos, un conservatorio de musica y, probablemente, un museo de las fuerzas armadas, en homenaje a los antiguos moradores de ese barrio.

Se derribaran multitud de casuchas y se construiran en su lugar edificios modernos. Los planos de la galeria de arte y del museo de las fuerzas armadas se seleccionaran por medio de un concurso abierto a arquitectos extranjeros. Concebidos en el mismo estilo puramente clasico de la Universidad de Atenas y de la Biblioteca Nacional, la sala de conciertos y el conservatorio, disfrutaran de las técnicas acusticas mas modernas.

(UNESCO)

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 20

Y den un apartamento di trein di Buzel pa Luzern e banquete a tuma luga na ocasion di matrimonio di Cerilio Morrow y Lelia Oston. Nan tabata mescos cu dos mucha chiquito cu no tabata consciente qui consecuencianan of dificultadnan nan hecho lo por tabatin. Principalmente Lelia tabata bibando den un inocencia di mas grandi; solamente e tabata hiza cara mira spanta de bez en cuando ora cu Cerilio tabata jam'e su muhe. Y masha contento Cerilio a lamta para ora cu nan tabata bai bebe e binja y el a bisa: „Y awor, damas y Caballeros, mi ta cumpli cu e deber agradable na dedica e brindis aqui na felicidad y bienestar di e pareja recien casa. Mi amigonan, tranquilamente lo mi por jama mi mes un amigo intimo di famia y den e relacion aqui mi ta sinti masha afilia na e bruid, Senjora Morrow..."

„Senjora quende?", Cerilio a murmurra. El a trata na sconde su aturdimiento. tumando un bon boca di binja y el a continua: „y.... Senjora Lone, mi ta tuma e libertad di felicita bo cu bo matrimonio feliz y mi ta expresa e deseo cu lo e bruid logra na stop su bruidegom di huma poco y lo obliga alavez su casa na entreg'e un suma considerable di placa p'e hinka den su cartera".

„Oh no", Lelia a interrumpie. „mi ta convenci cu e ultimo frase ai lo no sali expresa hamas pa mi".

„Por ta posible, pero toch lo e mester socede".

„Pero lo mi no quier pa bo stop tampoco di huma, ni tampoco mi no ta acepta placa na bo man", Lelia a bisa mientras el a pega mas cerca Morrow. „Mi no quier tuma ningun responsabilidad riba mi. Ora cu mi tin mester di placa lo mi mes bini cerca bo".

„Qui un muhe ideal mi tin!" Cerilio a bofona. „Mi muhe ta permiti mi huma y no quier tuma placa na mi man. Mi ta quere — alomenos mi ta yega mas y mas na e conclusion, cu den bo m'a gana algo manera un premio mayor. Bo t'asina complaciente den tur cos, cu lo bo no tin ningun contrariedad si mi duna bo un sunchi?" Y bisando asina Morrow a inclina pa e duna Lelia un sunchi, pero pa tent'e esaja a tapa su cara cu su mannan. Di mes a sigui awor un bringamento chiquito foi cual Cerilio naturalmente a sali como vencedor.

E viaje di Buzel pa Luzern tabata largo, pero pa un pareja recien casa cu no tabata conoce tamanjo di nan felicidad, nan no por a comprende esaqui, pasobra amor no conoce limite ni distancia. Y ta p'esai e viaje aqui tabata parce uno di algun minuto pa nan dos. Ora cu nan a pasa e prome casnan di Luzern, e ora ai Lelia a bin comprende cu e mester conta tantan Martha tur loque a pase. Yegando Luzern unbez Cerilio a pidi un auto na stacion, cu a hiba nan rapidamente n'e Hotel Petrica. Lelia tabata profundiza den pensamentonan. Com lo e encontra tantan Martha? E tambe lo a cambia mescos cu Lelia ta hanja awor tur cos manera cambia Net e auto a bira pasa e catedral cu Lelia a bin recorda cu el a lubida un velo masha bunita den e trein cu su tanta a regal'e dia cu el a haci anja.

Cerilio a comprende e situacion critica y tabata dispuesto na bolbe bai aya trobe p'e mira cu e por a hanja loque Lelia a lubida. Riba suplica di Lelia el a dicidi cu l'e queda kuier banda di catedral y spera aya su regreso. Y rapidamente el a bai stacion trobe cu e auto. Y tabata combini tambe cu ora cu e regresa lo nan bai pension hunto pa ningun hende no ripara nada particular.

„Mi ta bolbe inmediatamente", Cerilio a bis'e.

E sitio camina e misa tabata no tabata absolutamente un luga di masha trafico. Alcontrario. Muy rara vez un auto sa pasa aibanda, mucho menos ainda un paseante. Lelia a cai sinta riba e trapi dilanti dje misa. Sonjolente e tabata fiha su dilanti. E no por a figura su mes ni un momento cu awor aqui e tabata casa y tabata Sra. Lone legitimamente. Tambe e tabata recorda cu admiracion cu e no tabata Srta Oston mas. El a inclina su cabez y tabata goza silenciosamente dje felicidad cu asina pronto a bini p'e. E tabata tende pasonan ta acercando awor. El a hiza cara mira wel, pero e tabata asina entrega den su sonjo di felicidad, cu e no a reconoce e dama asina chic bisti su dilanti unbez. Ora cu el a queda ta mir'e, el a bin recorda cu el a yega di mira Cerilio ta papia cu e muhe aqui riba terrasa di Grandhotel.

Sin cu e mes por a bisa ta paquico, un temor incomprensible a podera di Lelia, un temor cu te ainda e mes no por a comprende. E dama a camna yega cerca dje y a queda ta mir'e preguntativa.

„Bo n' por bisa mi qui ora orgel dje misa aqui ta toca?" e dama a puntre mientras el a queda ta mira Lelia cu di mas grandi interes. Of no ta riba esaqui bo ta warda".

„No", Lelia a responde sonriendo.

„No tuma mi na malo", e dama a continua. Y mientras el a tira un bista stranjo riba Lelia el a bisa.

„Ta parce mi cu m'a yega di mira bo mas bez".

„Esai ta muy probable", Lelia a responde cu ainda e mes sonrisa riba su cara. „Mi tambe ta di intencion cu m'a yega di mira bo un camina".

„Esai toch ta stranjo. Sinembargo dispensa mi curiosidad. Mi por puntra bo ta unda asina bo por a yega di mira mi?"

„Riba e terrasa di Grandhotel", Lelia a responde.

„Esai ta berdad. Ta na e mes camina ai mi tambe ta recorda di a mira bo cara. Mi tabata papiando cu un homber. N' t'asina?"

Lelia a sonrei, pero el a coleriza mes ora tambe.

E dama a bolbe hiza cara ta mira Lelia como si ta quier e quier a traspase cu su mirada.

„Y si mi no ta equivoca, bo ta sinta aqui ta spera riba e mes homber cu mi tabata combersa cun'e na Grandhotel".

Lelia a tira un bista di admiracion riba e muhe intruso aqui, pero sinembargo el a responde:

„Bo n' ta equivoca bo. En realidad ta riba dje mes mi ta sperando".

„Mi n' ta bisa? Mi por a rei e cos ai".

„Com bo por a sa esai anto? Y ta qui derecho bo tin di puntra mi tur esaqui?" Lelia a informa un poco indigna. „Bo conoce e homber ai anto"?

„Cu mi conoce? Ta com mi por larga di conoce. Mi ta supone cu mi conoce mas tanto cu bo ta quere. Y como cu mi no a equivoca mi cu enberdad bo ta sperando riba dje, lo mi quier a duna bo un bon conseho: percura pa bo bai mas pronto posible foi e luga aqui y trata pa bo n' mira e homber ai nunca mas, ni pa bo tin relacion hamas cun'e".

Awor Lelia a queda ta mira e muhe aqui cu mas tanto admiracion ainda.

„Paquico bo ta bisa asina"? Lelia a puntra indigna.

„Pasobra como un mucha muhe hoben, bo n' mester, anda cu un sorto di homber asina manera dje. Quizas ta bobo di mi parti di preocupa mi cu asuntonan cu no ta interesa mi absolutamente. Pero ta duel mi toch despues ora cu mi corda cu mi por a salba bo y m'a larga bo cai den perdicion. Tende mi conseho y bai bo cas. Y ora cu e homber riba quende bo ta warda ai bolbe bin busca bo, cerra porta su dilanti y bisa libremente cu bo n' ta na cas".

Lelia a lamta para y a queda ta fiha den cara dje muhe anto masha admira.

„Por ta.... loco bo ta?"

„Loco absolutamente mi n' ta. Pero esai mi por a bisa di bo si, ora cu apesar di mi amonestacion, toch bo sigui maha cu e homber ai. Lo mi proba bo cu mi ta papia berdad. E homber riba quende bo ta spera aqui.... a bisa bo cu e ta stima bo"!

No a resona ningun contesta, solamente el a queda ta mira e muhe duro den su cara.

„El a priminti bo di casa cu bo"....

Tur loque cu Lelia a haci ta bira corra.

„M'a pensa esai berdad", e dama a continua. „T'e mes cantica bieu di semper. Awor larga mi splica bo cu mi tambe el a haci e mes promesa ai y tanto prome como despues di mi el a haci y lo sigui haci mescos. El a priminti mas cu un dozijn di mucha muhe cu lo e casa cu nan. Sinembargo el a larga tur desenganja.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Despues cu Pancho cu Cisco a core hopi nan a topa un borchi cu e palabranan aki ariba: „Aki bo a jega Pocafé".

„Mira, Cisco, e borchi aki ta bisa cu nos a jega Pocafé. Larga nos busca un caminda pa nos come liher."

„E pueblo ta malo, asina e cuminda lo ta." Cisco a contesté.

„Ora hende tin hopi hamber no tin pan bieuw."

„Wel larga nos bai anto, pero tene cuidao pa bo no hinka bo mes den ningun trobel, Pancho. Den e pueblo aki ningun hende no ta aprecia ningun hende su bida."

Libros infantiles para bien y para mal

Por Jean Marabini

En mil novecientos cuarenta y ocho, en Paris, algunos dias antes de Navidad, un caballero de cierta edad entraba en mi libreria. Me pareció ver una cara familiar del barrio, y me quedé sorprendido al oir hablar ruso a ese personaje. Todavia me sorprendi mas cuando, después de alguna vacilación, reconoci al señor Vichinsky, delegado soviético en las Naciones Unidas, cuya Asamblea General se celebraba aquel invierno en el Palacio de Chaillot.

Bah!, diréis, se trata de uno de esos relatos de Noel, que cuentan los libreros o los escritores para vender mejor sus libros. Pues no, era el señor Vichinsky en carne y hueso, que venia a comprar libros franceses para los „chiquillos de su familia".

Los debates de la ONU podian ser duros, incluso tumultuosos en aquel tiempo; el austero delegado, antiguo Fiscal General de la Unión Soviética, no estuvo por eso menos de una hora en mi casa, charlando del caracter de los niños y del arte de ser abuelo. Un mes mas tarde recibia yo de parte suya una caja de bellos libros ilustrados, representando niñas con trenzas de oro, chiquillos con gorros de piel, y osos, muchos osos....

Algo mas tarde, cai a la nieve. Era un domingo y yo descansaba en la rebotica, cuando penetró en ella un desconocido; me habia olvidado de cerrar la puerta que daba a la calle, y aunque estaba en pijama, invité al visitante desconocido a sentarse. Hablamos de relatos navideños, de los libros para niños en el mundo entero, y evocamos a Perrault y a la Bella Durmiente del Bosque, Grimm y Blanca Nieves, Andersen y su Patito Revoltoso, Pinocho y el Hada de Collodi, e incluso el extraño Rip Van Winckle, de Washington Irving, que vivia en una América tan pastoral y tan llena de calma. Recordaba yo a mi interlocutor que Oscar Wilde en algunos de sus cuentos — la „Infantita", por ejemplo — evolucionaba con una facilidad sorprendente en el universo feérico de la infancia. Sentado junto a la lumbre, el desconocido se absorbió en el relato de Wilde antes de afirmar con entusiasmo que iba a sacar de él un ballet para un gran teatro de Nueva York. Al marcharse me dió su tarjeta, que llevaba el nombre del célebre coreógrafo Leónidas Massine.

La ficción, la realidad la Luna

„Toda nuestra vida proseguimos confusamente un ensueño de amistad, que nació en nuestras lecturas de niños", dijo Andrés Gide poco antes de morir. Tan cierto es esto que las primeras imagenes, las primeras ideas, golpean como balas la imaginación infantil. El amor que el hombre sigue teniendo a los animales, su comprensión poética de lo maravilloso, su gusto por las ciencias del porvenir, no son con frecuencia mas que la floración de sus primeras emociones, ligadas en gran parte a sus primeras lecturas.

Yo he conocido a un solterón que habia bautizado un perro, su unico compañero, con el nombre de Mikael, en recuerdo de una obra de Jack London. Una artista del cine frances, Cecile Aubry, acordandose de que habia jugado de pequeña con un caballo, decidió un dia abandonar el séptimo arte para contar la historia de aquel caballito.

Qué decir de todos esos sabios, que se interrogan gravemente sobre las posibilidades de la astronautica? Tuve una vez la ocasión de visitar, en la Universidad de Moscu, a uno de esos fisicos, que preparan con toda seriedad el envio del primer cohete a la Luna. No se trataba de una utopia sino de un proyecto oficial, aprobado por la Academia de Ciencias, y cuya realización, relativamente próxima, se anunciaba con tanta precisión como publicidad. Ese fisico me confió que su vocación se habia determinado por la lectura, a los doce años de edad, de un libro de Julio Verne.

Jamas se dira bastante la influencia que el extraño novelista ha ejercido y ejerce todavia sobre los futuros sabios o los exploradores en ciernes. Richard Byrd, al partir para el Polo Sur, declaro: „El que me lleva alli es Julio Verne".

Los soldaditos y la guerra atómica

Y es en los libros también donde el niño se forma una imagen de las relaciones humanas, que influira frecuentemente en su comportamiento de adulto. Desgraciadamente, los prejuicios nacionalistas y raciales pueden también remontarse a la enseñanza de las primeras lecturas. Goebbels hacia representar para los niños alemanes al diablo con el aspecto de un viejo judio. Varios estudios de la Unesco han demostrado que el traidor o el criminal, en la literatura infantil mas o menos ilustrada, rara vez deja de ser extranjero, miembro de un grupo „enemigo" o menospreciado. En muchas de esas publicaciones, los personajes no desempeñan su papel mas que con arreglo a una jerarquia étnica, estrictamente establecida: tal nacionalidad conviene al gangster, tal origen al espia, tal color al imbécil alegre, etc. Puede pensarse que ese sistema no esta decididamente buscado por los editores ni se le aparece claramente al publico joven, pero no puede negarse que es muy eficaz.

En conclusión, jamas se concede bastante atención a la necesidad de eliminar de la literatura infantil todos los prejuicios de esta especie, que alimentaran mas tarde en el adulto un cierto racismo latente y un comportamiento antisocial. Esto es tanto mas importante cuanto que si muchos de los „fisicamente mayores" ignoran las verdaderas responsabilidades y la dignidad del hombre, no puede negarse, porque es evidente, que aquél que ha asimilado de una manera sana la infancia guardara toda su vida los principios que se le han inculcado en aquella tierna edad. Los jóvenes héroes de Stendhal — Fabricio o Julian Sorel — soñaban con ser un dia Mariscales de Francia o vencedores de las Potencias de entonces, porque habian oido los relatos de la leyenda napoleónica. Las lecciones de grandeza, de igualdad o de libertad, convienen a la edad en que el corazón y el espiritu estan abiertos. Pero no se trata ya de formar futuros soldados sino que son los méritos de la paz, su necesidad absoluta, la esperanza y la riqueza que esa paz suscita en nosotros, de lo que debemos impregnar a la infancia. Los libros para esto no faltan: algunas veces son libros muy viejos, cuentos que vienen de un pasado muy remoto, conocidos en todos los pueblos y que encierran mitos venerables. Los mitos nos ayudan con frecuencia a vivir. Qué serian sin allos los libros para niños?

(UNESCO)

PRINS RAINIER DI MONACO A COMPROMETE

MONTE CARLO. — Ayera a worde publica compromiso di prins Rainier di Monaco y e artista di Hollywood Grace Kelly. Prins Rainier tin 32 anja. Pa su subditonan di e principado chiquito na Middellandse Zee e plannan pa casa di e prins ta tanto practico como romantico. Si e prins muri sin larga un heredero anto Monaco ta worde goberna pa Francia.

ENSENANZA BILINGUE EN NUEVO MEXICO

La enseñanza bilingue se ha implantado en las escuelas publicas del Estado de Nuevo México, en los Estados Unidos, cuya población en gran parte es de habla española. Desde principios del presente año escolar, los alumnos del primer año de primaria, de habla inglesa, reciben clases de español, y los de habla española aprenden el inglés. Las autoridades escolares esperan que al terminar sus estudios primarios, todos conozcan suficientemente bien ambos idiomas para estar en condiciones de continuar juntos sus estudios secundarios, y superiores. (UNESCO)

TEATRO Y BALLET FRANCESES EN LA TELEVISION SOVIETICA

Los telespectadores de Leningrado han podido ver recientemente en sus pantallas obras maestras de la escena francesa. Durante los ultimos meses se representaron obras de Moliere, Victor Hugo y Rostand televisadas desde los teatros de Liningrado o desde los estudios. Artistas soviéticos de renombre han leido ante los micrófonos trozos de Zola y de Maupassant. La televisión de Leningrado prepara una emisión sobre la vida y las obras de Beranger.

Durante una reciente emisión se representó „La Precaución inutil", de Dauberval, que se estrenó en San Petersburgo en 1808. (UNESCO)

Proverbionan

SOSPECHO

Desconfia humanidad, pero no desconfia hende.

Un hende cu e mes no ta na estado di comete pifianan grandi hamas lo sospecha otronan tampoco di eseai.

Ora bo mes ta mal hende bo ta sinja desconfia pensamentonan di otro.

Desconfianza ta un arma pisa cu ta stroba mas tanto cu e ta protega.

Quen cu ta mira door di un bril di desconfianza, ta ripara hasta bichi den zuurkool.

Ora cu nos ta sospecha otronan na publico, quier meen cu nos ta setencia nos mes interiormente.

Desconfia bo desconfianza: e ta ganja bo mas tanto cu otronan por ganja bo.

Un curazon noble no por pensa malo di otro, pasobra e mes no tin mal pensamento.

Libra bo mes di un sospecho inhustifica e ta sea superfluo of enbano.

Desconfianza ta e ultimo cos cu almanan grandi ta sinja.

Ta facil pa bo ganja sospecho. Pero ora cu bo practica berdad sospecho ta ganja su mes.

Ora cu desconfianza no ta bini foi desgracia, anto generalmente e ta sella di infieldad.

Desconfianza ta mas un birtud cu un dificultad, tantem cu e ta haci manera un cachor waakdó, cu ta waak y no ta morde.

Desconfianza ta manera veneno den medicina; si bo tira un poco e ta haci efecto y si bo tira hopi e ta mata.

Hendenan sospechoso ta mira den otronan loque nan mes ta; den otronan nan ta teme nan mes persona.

No confia nunca den un hende cu no ta confia otronan, pasobra den otronan e ta busca loque e ta sinti den su mes. Mescos cu pa un hende limpi tur cos ta limpi, asina tambe pa un hende sushi, tur cos ta sushi.

APRECIO

Esun cu aprecia su prohimonan e tambe ta ser aprecia.

Ta dificil pa aprecia un hende asina tanto manera lo e quier ta aprecia.

Bo quier ta respeta pa otro hende, cuminza anto na respeta bo mes.

Hopi bez bo ta ser respeta hustamente pasobra bo tin respet pa bo mes.

Respet tin mas balor cu fama; aprecio tin mas balor cu un gran nomber y honor tin mas balor cu gloria.

Quen cu alza su mes lo ser humilia.

Un hende ta bal mes tanto cu e mes ta balot'é.

Lo nos lo a anhela elogio di hende cu menos ardor, si acaso nos tabatin siguranza cu nos ta digno dje elogio aqui.

Nos ta sinti nos menos ofendi ora cu nos ta menosprecia pa hende kens, cu ora cu nos no ta basta aprecia pa hende normal.

Aprecio pa tur hende ta igual cu aprecio pa ningun hende, pasobra esaqui mester tin preferencia.

Tan pronto un hende ta respeta su mes e ta respeta otro tambe.

Nos merito ta obliga nos na acepta aprecio di hende correcto y nos constelacion aprecio di publico.

Ora cu nos por a bira un homber respeta sin ta un homber aprecia, anto comunidad ta setencia.

Nada no ta 'sina simpel manera e intigrantenan cu ta bisa cu nan tabata honra tur camina sin cu nunca nan ta aprecia camina nan ta.

Ora cu fortuna quier haci un hende respetable anto e ta previlegié cu birtudnan; pero cu e quier hacié apreciable anto e ta dun'e exitonan.

Aprecio no ta causa amistad; pero amistad no por existi sin aprecio; esaqui ta un dje ventajenan riba amor.

Un hende ta haci su mes semper amable ora cu e ta haci manera e ta amable, pero no ta tur hende por haci su mes amable aunque cuanto merito e tin.

Yiu di Stevenson herida

Ultimamente e yiu di Adlai Stevenson, e prome candidaat cu a presenta pa verkiezing di president di Merca, a hanja un accidente di trafico. John Fell Stevenson di 19 anja tabata sinta den auto di su amigo-estudiante cu dos amigo mas. E dos ultimonan aki a keda morto al acto. Stevenson a worde hiba hospital na Goshen, Ind. cu un cachete kibra. Aki riba e desastre despues di e accidente y den skina mas ariba Adlai Stevenson kende a bula bai Goshen den un **aeroplano cu el a charter.**

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

„Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

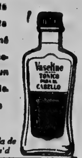

„Vaseline" ... marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Eisenhower las zelf „State of the Union" niet voor

Meer en betere voorlichting over de V.S. is noodzakelijk

WASHINGTON.: — Gisteren heeft president Eisenhower zijn "State of the Union" uitgesproken waarin hij onder meer zei dat de communisten hun tactiek gewijzigd hebben in zoverre, dat zij het nu proberen met het zaaien van verdeeldheid, met beloften en dubbelhartigheid in plaats van geweld en dreiging met geweld. De militaire kracht der Verenigde Staten is in vredestijd nooit eerder zo goed afgestemd geweest op de behoeften als nu. Door invoering van de nieuwste wapenen is haar doelmatigheid vergroot. Samen met Canada is het radarstelsel ter beveiliging van 't Amerikaanse vasteland aanzienlijk uitgebreid.

Wat het binnenland betreft, moet het Congres dringend aandacht wijden aan de programs ter verbetering van het onderwijs, de wegenbouw, de ontwikkeling van de waterkracht en uitbreiding der sociale verzekering.

Over enkele dagen zal de president een speciale boodschap over de landbouw aan het Congres zenden. De boeren waren de enige grote bevolkingsgroep, die in de afgelopen jaren een lager inkomen had.

Eisenhower vond het verontrustend, dat in sommige gebieden nog rassendiscriminatie bestaat. Het Congres moet een commissie instellen, die de beschuldigingen omtrent rassendiscriminatie moet onderzoeken, alsmede economische druk en het onthouden van het kiesrecht aan de kleurling

Voorts verzocht hij het Congres de toetreding der Verenigde Staten tot het voorgestelde internationale orgaan voor samenwerking op handelsgebied goed te keuren om bij te dragen tot de uitvoering van de algemene internationale overeenkomst voor tarieven en handel.

Hij drong aan op aanzienlijke vergroting van de uitgaven voor de Amerikaanse voorlichtingsdienst, omdat een goed begrip over de Verenigde Staten een van de belangrijkste machtsmiddelen voor de Amerikanen is.

De boodschap werd namens de president, die voor herstel in Florida is, door een ambtenaar van het Congres voorgelezen.

De Nederlands-Indonesische besprekingen

Zijn geschillen moeilijker te overbruggen dan eerst werd gedacht?

GENEVE.: — De Nederlands-Indonesische ministersconferentie werd Woensdag te Geneve hervat. Na de informele ministervergadering werd een gemeenschappelijk communiqué uitgegeven, waarin gezegd werd, dat de wederzijdse voorzitters der politieke en financieeleconomische werkgroepen verslag uitbrachten over de stand der werkzaamheden.

Hierop werd op ministersniveau diepgaand van gedachten gewisseld, waarbij geconstateerd werd, dat naast een aantal punten van overeenstemming verschilpunten bestaan, die nader overleg noodzakelijk maken. De volgende bijeenkomst werd bepaald op gisteren 11 uur, maar deze werd op verzoek van de Indonesische delegatie uitgesteld tot 3 uur. Dit uitstel wordt in conferentiekringen te Geneve opgevat als een aanwijzing, dat de tot dusver aan de dag getreden geschillen moeilijker te overbruggen zijn dan wel wordt verondersteld. De Indonesische delegatie vergaderde gistermorgen bijna drie uur afzonderlijk. Na afloop daarvan zeiden Indonesische delegatieleden, dat, hoewel er nog kans is op een oplossing van de problemen, men dit zeer moeilijk zal vinden. Van Indonesische zijde wordt vernomen, dat het de bedoeling is in ieder geval deze week tot een definitieve beslissing te komen.

MILLONES DE CENTAVOS PARA AYUDAR A LOS NIÑOS

Los trabajadores britanicos contribuyen a aliviar la miseria y a curar a niños necesitados de todos los paises por medio de un sistema de ahorro de un penique por semana, instituido en 1948 por el Fondo de Socorro a la Infancia (Save the Children Fund). El año pasado reunieron en esa forma mas de cien mil libras esterlinas, que se emplearon en obras sociales y de ayuda a los niños en Corea y otros paises. (UNESCO)

NIEUW LUCHTVAART-ALPHABET

MONTREAL, (N.I.D.). — Met ingang van 1 Maart a.s. zal in de internationale burgerluchtvaart een nieuwe code voor de radio-telefonie worden ingevoerd Na jarenlange proefnemingen met piloten en grondpersoneel van talrijke talen en nationaliteiten heeft de Raad van de Internationale Burgerluchtvaart Organisatie der Verenigde Naties (ICAO) thans een nieuwe alphabet-code opgesteld, welke voldoet aan alle vereisten van het internationale taalgebruikt.

Het nieuwe standaard-alphabet voor de luchtvaart, hetwelk thans aan alle 66 leden-landen van de ICAO ter goedkeuring is toegezonden, luidt als volgt: Alfa, Bravo, Charlie, Delta, Echo, Foxtrot, Golf, Hotel, India, Juliett, kilo, Lima, Mike November, Oscar, Papa, Quebec, Romeo, Sierra, Tango, Uniform, Victor, Whiskey, X-ray, Yankee, Zulu.

64 NATIONALITEITEN IN V.N.-SECRETARIAAT

NEW YORK, (N.I.D.). — Het secretariaat van de Verenigde Naties telt thans ambtenaren van 64 nationaliteiten, zo heeft de secretaris-generaal van de organisatie, dr Dag Hammarskjoeld, verklaard tijdens een bijeenkomst van de administratieve en budgetaire commissie van de Algemene Vergadering. Tussen 1 September 1954 en 31 October van dit jaar zijn 58 nieuwe ambtenaren aangesteld. 19 van hen kwamen uit West-Europa, 14 uit Azië, 8 uit Oost-Europa, 7 uit Noord-Amerika, 6 uit Latijns-Amerika en 3 uit het Midden-Oosten, terwijl één van hen statenloos was.

Bij de aanstelling van nieuwe secretariaatsambtenaren wordt steeds gestreefd naar een zo billijk mogelijke georgrafische verdeling, zo zei dr. Hammarskjoeld, doch hij voegde hieraan toe, dat echter in de eerste plaats gelet moet worden op de capaciteiten van de betrokkenen.

Honderd nieuwe vindingen op laatste „Super Connie"

's.GRAVENHAGE.— De eerste van de vier door de KLM bestelde Lockheed „Super-Constellations-L 1049 G" is op 25 December op Schiphol aangekomen. In deze nieuwe versie van de 12 reeds bij de KLM in gebruik zijnde „Super.Constellations" zijn meer dan 100 nieuwe vindingen toegepast.

Onder meer kunnen deze toestellen worden uitgerust met extra brandstoftanks, die aan het uiteinde van de vleugels worden bevestigd en met een radar-installatie die slecht weer op grote afstand kan laten onderkennen; een van de nieuwe Super Constellations zal bij wijze van proef van zulk een radar-installatie worden voorzien.

Het vliegbereik is dankzij de extra-brandstofcapaciteit met 1.350 km toegenomen, het bedraagt bij deze vliegtuigen 6.550 km. Hierdoor is het mogelijk het traject New York—Amsterdam zonder tussenlanding af te leggen.

De afmetingen van deze vliegtuigen wijken iets af van het eerdere type. Zo is de vleugellengte 37.62 meter (37.39) en de romplengte in verband met de radarinstallatie 34.62 meter (34.54 m.) en ook het maximum startgewicht is iets hoger en bedraagt 62.425 kg (61.400 kg).

De registratietekens en namen van de drie „Super Constellations" L 1049 G die in de eerstvolgende maanden zullen worden afgeleverd zijn: PH-LKF „Phoenix", PH-LKG „Griffioen", PH-LKH „Roc".

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mainta Lorenzo a jega trabao binti minuut laat, merdia ora oficina tabata cerca di sera e jefe a bini cerca dje y a bisé: „Como bo a jega laat awe mainta bo ta keda binti minuut para den e hoeki aki, despues cu oficina a sera."

Lorenzo a cai na rodia dilanti di su jefe a cohe su brasa tene y ta supliqué: „Pa fabor, jefe, kita e minuutnan for di mi sueldo.... haci kiko otro cu bo kier pero no tenemi aki."

„Loke mi a bisa ta keda bisa," e jefe a bisé y a bira bai.

Dos di e coleganan di Lorenzo cu a tende ta suplica e jefe ta bisa otro: „Pakiko, Lorenzo ta lamenta tanto asina? E jefe no tabata asina severo."

E jefe cu a tende nan ta papia a bisa nan: „Boso ta lubida cu e ta casa. Su castigo ta cuminsa ora cu e jega cas laat y e mester splica su senjora na unda e tabata."

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE CIGARETTES

17DE JAARGANG | ZATERDAG 7 JANUARI 1956 | No. 2425

Ook in „De Spiegel" nonsens over het Koninklijk Bezoek

De „burgemeester van San Nicolas" aanwezig bij de aankomst op Bonaire!

ORANJESTAD.— Een dezer dagen kregen wij een exemplaar van het Nederlandse weekblad „de Spiegel" in handen, dat de datum 12 November droeg en waarin de uitgebreide kring van lezers van dit blad een uitgebreide reportage vonden over het Koninklijk bezoek aan de Nederlandse Antillen. In de inleiding van zijn rapportage zegt de schrijver van het artikel Han Kamerling:

„Eigenlijk wreekte het zich nu, dat de Nederlandse bladen steeds zo weinig interesse toonden voor onze Westindische rijksdelen. Slechts één dagblad was in staat een redacteur mede te sturen, die geacht kan worden deskundig te zijn op Westindisch gebied. De vreemdsoortige berichtgeving, die bij alle goede bedoelingen de Nederlandse bladen vulde, was daar wel het gevolg van. Wij zagen een vooraanstaand dagblad, dat een Antilliaans nummer uitgaf en waarin één artikel aan het eiland Aruba gewijd was. Dat ene artikel ging over de drankbestrijding op Aruba — ongetwijfeld een nuttig onderwerp en een nobel streven, maar niet op zijn plaats als het erom gaat een eiland te introduceren waar op een na de grootste olieraffinaderij van de hele wereld staat".

Gezien de steek onder water die de heer Kamerling durft te geven aan het „vooraanstaande dagblad", dat er niets van begreep, is de verwachting gerechtvaardigd, dat de journalist van „De Spiegel" er wel voor zal hebben gezorgd niet als zijn collega's baarlijke nonsens te schrijven.

Wat wij echter vonden was b.v. een grote foto over vier kolommen boven het artikel, waarop wij de aankomst van het Koninklijk gezelschap zien op Bonaire. Onderschrift: „Na de aankomst van het Koninklijk Paar in San Nicolas (Aruba) ontving Koningin Juliana een feestelijk boeket bloemen van een Arubaans meisje. Achter het meisje staat de burgemeester van San Nicolas".

In het onderschrift van een andere foto wordt eveneens gesproken van de aankomst van de Koningin op het vliegveld van San Nicolas.

Proost!

Dit was dus de ouverture van onze vriend Han Kamerling: een verwisseling van Aruba met Bonaire, voorts een verwisseling van de Gezaghebber van Bonaire Weis De Haseth met 'n denkbeeldige burgemeester van San Nicolas en ten slotte een dooreenhalen van het miniatuurvliegveldje „De Vuyst" van San Nicolas met de tweede luchthaven van de Antillen, die bij Oranjestad gelegen is.

Het wordt echter nog grijzer. Even verder in het artikel lezen wij: „.... maar de Curacaoenaars verbazen zich niet gauw. Die zijn een cosmopolietisch volkje en als er morgen een rhinoceros door de Herenstraat tippelt, kijkt men er amper naar om".

Dat is inderdaad zo. Maar wij denken, dat het „volkje" van ons zustereiland zeer zeker om zal kijken wanneer onze vriend Han Kamerling eens door de Herenstraat zou lopen.

Kapotgeslagen olievaten

Even verder wordt het alweer fraai. Sprekend over de steelband van St. Eustatius zegt hij: „Inderdaad wordt hierbij getrommeld op kapotgeslagen olievaten, die een speciale behandeling ondergaan" en „Nú weten wij, dat een steelband veel zuiverder speelt dan een jazz-band". De man, die hier over kapotgeslagen drums spreekt weet kennelijk niet met hoeveel zorg de vaten doorgesneden worden en hoeveel tijd en zorg het kost en neemt om de bodem van de verschillende klankcentra te voorzien. Natuurlijk is het wel vriendelijk om de steelband op een lijn te stellen met een jazzband en te zeggen, dat de steelband zuiverder klinkt, maar wij vinden nu juist, dat de steelband daardoor aantrekkelijk is, omdat hij niets gemeen heeft met een jazzband en juist niet helemaal uitgewogen zuiver is!

Mr. Willemsen spreekt voor Protestantse Jeugd

ORANJESTAD. — Op Vrijdagavond acht uur zullen de jonge lidmaten van de Protestantse Gemeente op Aruba daartoe uitgenodigd door het Protestants jeugd-comité, bijeenkomen in de vergaderzaal bij de kerk. Tijdens deze bijeenkomst zal mr. H. C. Willemsen, Commissaris van politie te Oranjestad, het woord voeren en spreken over „De persoon van de misdadiger" Na afloop van de causerie zal er gelegenheid zijn tot discussie.

Gedeputeerde P. Croes naar Curacao

ORANJESTAD. — Hedenmorgen vertrok met het lijntoestel van de K.L.M. naar Curacao de gedeputeerde voor Sociale Zaken, de heer P. Croes. Hij zal daar deelnemen aan een vergadering van de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg. Gezaghebber Kwartsz, die mede deel uitmaakt van deze federatie is verhinderd de reis mede te maken.

De toestand van de heer C.H.H. Jongbaw gaat vooruit

ORANJESTAD. — De toestand van de hr. C.H.H. Jongbaw, lid van de Surinaamse delegatie van de Caraibischce Commissie, die vlak voor het beëindigen van de 21e vergadering na een hartaanval in het San Pedro Hospitaal opgenomen moest worden, gaat goed vooruit. Deze mededeling werd ons verschaft door zijn geneesheer dr. J. B. van Nidek.

Reclasseringsfilm in Oranjestad

ORANJESTAD. — De Reclasseringfilm, die a.s. Woensdag vertoond zal worden, zal te zien zijn in de St. Franciscus Club te Oranjestad. De toegang is vrij terwijl uitsluitend personen boven de achttien jaar zullen worden toegelaten.

Huis door regen ingestort

ORANJESTAD. — Eergisteren is te Pos Chikito het huis van Luisa Jarzagaray te gevolge van de sterke regenval ingestort. Dak en muren van het huisje waren van leem gemaakt.

300.000 VLUCHTELINGEN NAAR WEST DUITSLAND

BONN: In 1955 zijn ruim 300.000 mensen, merendeels vluchtelingen uit Oost-Duitsland en Polen naar West-Duitsland gekomen, aldus heeft een woordvoerder van de Westduitse regering te Bonn meegedeeld. De anderen waren gerepatrieerde krijgsgevangenen, burgergeïnterneerden en Volksduitsers. Van de ruim 250.000 vluchtelingen was ruim 52% beneden 25 jaar.

De ARUBA VOETBAL BOND presenteert

Zaterdag, 7 Januari
in het WILHELMINA STADION om 8 uur
DAKOTA versus HOLLANDIA
hoofdklasse
tribune fl. 1,— staanpl. fl. 0,50

om 4 uur in het WILHELMINA STADION
La Esperanza versus Estrella
A-klasse

om 4 uur terrein Union
Trupial versus Union
B-klasse

Zondag, 8 Januari
om 4 uur in het WILHELMINA STADION
Bubali S.C. versus La Fama
A-klasse

om 4 uur terrein Union
Jong Seroe Blancoe versus Republiek
B-klasse

om 4 uur terrein Aruba Jrs.
La Esperanza II versus Aruba Jrs. III
C-klasse

om 4 uur terrein Jong Aruba
Dakota Jrs. versus Jong Aruba Jrs.
Junior-klasse

Maandagmiddag Staten vergadering

BEGROTING OP AGENDA

Maandagmiddag om 14.45 uur zal een openbare vergadering van de Staten worden gehouden. Op de agenda staan tien punten vermeld.

Het belangrijkste punt is wel het laatste, no. 10, nl de Hoofdbegroting 1956.

Ook de andere punten bevatten belangrijke onderwerpen: nl. de beantwoording (die mondeling zal geschieden) van de vragen van het statenlid J. A.O. Bikker, die destijds zoveel tumult hebben veroorzaakt en die van het Statenlid P. van der Hoeven inzake de beslissing van de minister van justitie tot stopzetting van rechtszaak tegen Stewart en Blasse.

TENTOONSTELLING GESCHENKEN UIT DE WEST NAAR DEN HAAG

De geschenken, die aan het koninklijke paar werden aangeboden tijdens zijn reis naar de Antillen en Suriname, zullen ook in Den Haag worden tentoongesteld in het Paleis Noordeinde van 16 tot 23 Januari a.s. De bruto-opbrengst komt geheel ten goede aan sociale en culturele instellingen in Suriname en de Antillen.

De expositie te Amsterdam werd bezocht door 21.240 personen. De opbrengst was Nf 5.468,45.

Uit Nederland zal een nieuwe predikant beroepen worden in plaats van Ds. W. Kraayenhof

ORANJESTAD.— Wij lazen in de wijkberichten van de Protestantse Gemeente, die door ds. W. Baart geredigeerd worden, het volgende:

„In verband met de in onze Gemeente ontstane predikantsvacature besloot de Kerkeraad in zijn vergadering van 7 December j.l. om ter vergemakkelijking van het beroepingswerk in Holland een commissie in het leven te roepen, welke als contact-lichaam kan optreden.

In deze commissie werden benoemd:
Ds. G. J. Eybers, oud-predikant van Aruba, thans emeritus te Den Haag.
Rijksminister W. F. M. Lampe, te Den Haag.
Ds. J. H. Sillevis Smith, hoofdvlootpredikant, te Den Haag
Ds. O. Veening, vlootpredikant, te Den Helder.

In dezelfde kerkeraads-vergadering werd besloten om aan de kerkeraden van de Verenigde Protestantse Gemeente van Curacao, van de Protestantse Gemeente van Emmastad, van de Gereformeerde Kerk van Curacao, een verzoek te richten om assistentie bij het vervullen van de vacaturebeurten. Van de Kerkeraad van de Gereformeerde Kerk van Curacao werd reeds antwoord ontvangen, dat men bereid is om de gevraagde hulp te verlenen."

Naar ds. Baart ons mededeelde hebben alle genoemde personen erin toegestemd zitting te nemen in de commissie.

Ds. Veening gaat niet naar Willemstad

Oranjestad. — Uit doorgaans goed ingelichte zijde vernemen wij, dat de Kerkeraad van de Verenigde Protestantse Gemeente te Willemstad in Curacao indertijd de vlootpredikant, ds. O. Veening, gepolst heeft voor een beroep op de daar opengekomen predikanten plaats. Omstreeks eind Augustus is namelijk ds. C. Pijpers voorgoed naar Nederland vertrokken.

Ds. Veening heeft echter na rijp beraad, besloten de marine verder te blijven dienen als vlootpredikant. December verleden jaar vertrok hij naar Nederland.

Gedeputeerde Morkos op Aruba

ORANJESTAD. — Gisteren vertoefde de Gedeputeerde E. J. Morkos van Curacao op Aruba. Hij voerde met de Arubaanse Gedeputeerde E.O. Petrona besprekingen over onderwijszaken. Des middags is hij weer vertrokken.

Luchthaven Maiquetia in Venezuela gisteren door slechte weer „dicht"

Meer dan vijftien vliegtuigen weken naar Curacao uit

In verband met het slechte weer aan de noordkust van Venezuela heeft de luchthaven dr Plesman gisteren een uitzonderlijke drukke dag beleefd. Behalve de normale frequentie van lijnvliegtuigen, landden er op de grote baan 16 toestellen, waaronder vliegtuigen van Maatschappijen, die voor Curacao een exotische klank hebben. Braziliaanse, Colombiaanse en vooral Venezolaanse toestellen moesten verstek laten gaan op hun 1ste bestemming Maiquetia. Want Maiquetia zat sedert Donderdagavond "potdicht" zoals ze in luchtvaartkringen zeggen.

Om kwart voor twaalf Donderdagavond landde reeds het eerste uitgeweken toestel, in de loop van de nacht en vooral van de dag groeide het aantal uitgeweken vliegtuigen tot 16. Vijf machines van de P.A.A. op weg naar Venezuela vlogen een "deurtje" verder en vonden op Curacao een veilige haven. Dat gold ook voor 2 machines van de Ransa (ook een Venezolaanse maatschappij), 4 van de Avensa (Venezolaans) 1 superconstellation van de L.A.V., 1 machine van de Avianca (Colombia) en 2 K.L.M. machines, één ervan het vliegtuig uit Nederland, dat Maiquetia moest overslaan. De ander was een Convair die de route Miami, Aruba, Maiquetia, Curacao moest vliegen en op Curacao kwam wachten totdat het vliegveld in Maiquetia open zou gaan.

Want soms scheurde het wolkendek boven Maiquetia en was het weer dusdanig dat er machines uit en eventueel naar binnen zouden kunnen gaan. Meestal kwamen er wel machines uit, maar de meeste toestellen, die snel trachten in die ogenblikken naar Maiquetia te vliegen, kwamen weerom. Vlak voor de neus van de piloot ging de Venezolaanse luchthaven weer dicht.

Maar tegen de middag konden al vele toestellen naar Maiquetia vliegen en daar ook landen.

Een toestel van de Avensa, een tweemotorige Burnelli had dubbele pech, het moest niet alleen uitwijken naar Curacao, maar had daarbij nog te kampen met een motorstoring. Op Hato werd daarvoor klein alarm gegeven, maar de landing leverde geen moeilijkheden op.

De passagiers van vreemde vogels werden door de plaatselijke agenten onder hoede genomen. De P.A.A. zorgde voor de machines van de Avensa en Avianca en uiteraard de uitgeweken vliegtuigen van hun eigen maatschappij, terwijl de K.L.M. zorgde voor de passagiers van de toestellen der Ransa en de Braziliaanse Luchtvaart Mij.

De K.L.M. deelde ons gistermiddag mede, dat zij niet verwachtte dat er passagiers moesten blijven logeren; de meeste vliegtuigen waren gisteravond al weer vertrokken. Ook de stationsdienst van P.A.A. die wij gistermiddag opbelden, had het "vreselijk druk" gehad, maar ook zij verwachtte geen verdere vertraging voor de passagiers voor de komende nacht.

Een zeeman die met een PAA toestel uit Rio via Maiquetia naar Curacao zou vliegen, waar hij vandaag een schip moest halen, had zich ongerust gemaakt of hij de verbinding in Maiquetia naar Curacao wel zou halen. Hij was zeer verheugd toen de piloot de opdracht kreeg direct door te vliegen naar Curacao, zodat hij in iedere geval op tijd daar kwam waar hij moest zijn. Maar de meeste passagiers hebben natuurlijk vertraging, dus ongerief, ondervonden door het slechte weer boven Maiquetia.

Gisteren werd de dr Plesman luchthaven bezocht door talloze vogels van, voor Curacao, vreemd pluimage. De luchthaven Maiquetia in Venezuela was "dicht" door het slechte weer, en op Curacao vonden de machines een veilige uitwijkhaven.

De Franse verkiezingen

DEFINITIEVE ZETELVERDELING

PARIJS: De definitieve zetelverdeling in de nieuwe Franse Nationale Vergadering als gevolg van de Maandag gehouden verkiezingen is als volgt: communisten 150 zetels; socialisten 98; gematigde radicalen 9; orthodoxe radicalen 49; dissidente radicalen 21; volksrepublikeinen 72; conservatieven 96; sociaal-republikeinen 22; Poujadisten 52; uiterst rechts 3; anderen 22. Totaal 594.

PRINS RAINIER ZAL IN DE ZOMER HUWEN

PHILADELPHIA: Het huwelijk tussen de filmactrice Grace Kelly en prins Rainier III van Monaco zal vermoedelijk in Juni in Monaco worden voltrokken, aldus heeft de persoonlijke aalmoezenier van de prins, de eerwaarde J. Francis Tucker, gisteravond meegedeeld. Grace Kelly vertrekt heden naar Hollywood voor de film „High Society" met Bing Crosby. De prins begeeft zich naar Florida.

Tussen October ll. en Maart a.s. 130 touristenschepen naar Curacao

ORANJESTAD. — In het Amerikaanse weekblad „Travel Courier" lazen wij, dat volgens gegevens van het Antilliaanse touristenbureau in New York ongeveer honderddertig touristenschepen de haven van Willemstad tussen October 1955 en Maart a.s. zullen binnenlopen.

In het cijfer zijn zowel de schepen van de geregelde diensten als de z.g. „cruise" schepen, die alleen in dit seizoen plezierreisjes maken in het Caraibische gebied, begrepen.

Volgens het blad is „winkelen" nog steeds de grootste attractie van Curacao.

41e Jaarverslag H.B.U. verschenen

ORANJESTAD. — Van de zijde van de Hollandse Bank Unie N.V. op Aruba werd ons het 41e jaarverslag van deze maatschappij, behandelende het boekjaar lopende over de periode 1 Juli 1954 — 30 Juni 1955, toegezonden.

Traditiegetrouw zag het lijvig boekwerk er wederom bijzonder goed verzorgd en interessant uit.

De kantoren van de H.B.U. hebben zich over de gehele wereld voorspoedig kunnen ontwikkelen, alhoewel de valuta-moeilijkheden van Turkije, Argentinië en Brazilië de bank parten gespeeld heeft, doch de sterke reservepositie van het bedrijf in die plaatsen ving een en ander op.

Over de Nederlandse Antillen wordt een schat van gegevens verstrekt, een overzicht samen vormend, dat wij niet veel over deze eilanden te zien krijgen.

Studentensporttournooi

DE ANTILLEN OP DE 4e PLAATS

Nederland heeft voor de derde maal in successie het internationale studentensporttournooi te Amsterdam gewonnen. Daardoor is de beker van de Foreign Student Service definitief in het bezit van Nederland gekomen. Indonesie bezette de twee de plaats, Suriname de derde en de Antillen de vierde.

Praktijk Hervat
C. F. DOESBERG
Advocaat
telefoon 1032
Wilhelminastraat, 58-a
Oranjestad, Aruba

Januari ...... inventaristijd
zorg dat ook Uw
kantoormachines
in orde zijn.
Laat ze nakijken door:
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612

The best Whisky is from Scotland - The best from Scotland is
VAT 69!
DISTRIBUTED BY: S. E. L. MADURO & SONS

DE EERSTE RUSSISCHE WATERSTOFBOM ONTPLOFTE OP 12 AUGUSTUS 1953

LEVENSWERK VAN GEHEIMZINNIGE FIGUUR, PJOTR KAPITZA

12 Augustus 1953. Bij de Bolschoj-Wodopad, een grote waterval in het gebied van de rivier de Toengoeska in Noord-Siberië, zijn de controle-instrumenten in gereedheid gebracht. Malenkof, Moltof en Kroesjtsjef zijn per vliegtuig gearriveerd, direct na de eerste vergadering van de Opperste Sovjet sinds de val van Beria. Ook de Duitse Nobelprijs-winnaar Gustav Hertz is aanwezig met een landgenoot-collega. Afwezig staart één van de andere toeschouwers in de verte, wanneer om 9 uur precies een sein wordt gegeven. Een vurige hel breekt los. Onze zesde toeschouwer heeft spoedig zijn zelfbeheersing herwonnen en ziet met wetenschappelijke belangstelling de resultaten van zijn levenswerk aan: de waterstofbom. Zijn naam is Pjotr Kapitza, leider van het „superproject".

Geen kans zijn vaderland te vergeten

Wie is deze Kapitza? Onder de natuurkundigen van onze tijd heeft zijn naam een bekende klank. Hij was in 1921 na de schitterende start van zijn carrière als physicus het Bolsjewisme ontvlucht, samen met zijn moeder, die als weduwe van de Tsaristische generaal Kapitza overlast ondervond van de nieuwe heersers. Lord Rutherford, een vooraanstaand geleerde, die het zijne heeft bijgedragen aan de ontwikkeling der moderne physica, neemt hem onmiddellijk op als zijn assistent en vanaf 1930 doceert hij aan de universiteit te Cambridge en is geheel in het Britse wetenschappelijke leven ingeburgerd. Maar hij krijgt geen kans zijn vaderland te vergeten, want vertegenwoordigers van de Sovjet-Unie bezoeken hem, met het een of ander voorwendsel, geregeld en bieden hem tenslotte een eervolle terugkeer naar zijn vaderland. Als Kapitza in 1934 in Moskou een natuurkundig congres bijwoont — uit nieuwsgierigheid, naar hij voor zijn vertrek zegt — keert hij niet terug en wordt kort daarna directeur van het Instituut voor Physische Problemen te Moskou.

Wat Kapitza sindsdien als leidende figuur bij het atoomonderzoek tot stand gebracht heeft vond zijn bekroning in de constructie van de Russische H-bom.

Evenals Oppenheimer in Amerika heeft hij moeite zijn gewetenschapsbezwaren aan de kant te zetten en dit brengt hem herhaaldelijk in conflict met zijn opdrachtgevers, die zich echter wel driemaal bedenken voor zij deze eminente geleerde iets in de weg leggen.

Kapitza treedt ons als een ware held tegemoet uit de beschrijving, die een Russische vluchteling van hem geeft in het boek „Kapitza, de Atoom-Tsaar". Heel wat raadselachtige verschijnselen krijgen in dit boek een redelijke verklaring, zoals de in het kader van de geheimhoudingspolitiek passende demonstraties van naïviteit, die bedoeld waren het Westen een rad voor de ogen te draaien met betrekking tot de werkelijke vorderingen van de Russische atoomwetenschap.

Hoog Russisch peil

Nu zijn wij langzamerhand vertrouwd met de gedachte dat de kernphysica en wat daarmee samenhangt inderdaad in Rusland op een hoog peil staat en dit peil kan niet in enkele jaren bereikt zijn. De prestaties van Kapitza zijn overigens in de gehele wereld bekend, evenals die van zijn jongere collega, prof. Veksler, die onder meer naam maakte door de uitvinding van het synchro-cylotron in 1945, ongeveer gelijktijdig met de Amerikaan MacMillan. Wladimir Veksler is over de gehele wereld bekend en zijn lezing over cyclotrons, die hij onlangs te Genève hield op het congres over het vreedzaam gebruik van atoomenergie, werd deskundigen uit vele landen met grote belangstelling gevolgd.

Ook deze episode uit het Russische atoomonderzoek — de uitvinding van het synchro-cyclotron — vormt een onderdeel van het verhaal over de otnwikkeling van de atoomenergie in de Sovjet-Unie. Kapitza had een dergelijk instrument nodig en Veksler zag kans het voor hem te construeren.

Een andere figuur van belang, die wij in het verhaal tegenkomen, is de Duitse Nobelprijswinnaar George Herz. Een Duits kolonel, krijgsgevangen gemaakt bij de slag om Stalingrad, wist te vertellen dat Herz zich altijd met waardering over de Sovjet-Unie had uitgelaten. Herz werd naar Rusland ontboden en kreeg zijn plaats in het „super-project". Wanneer Kapitza in 1946 poogt zijn geweten te sussen door zich met zijn buitenlandse callega's in verbinding te stellen om hen een algehele uitwisseling van gegevens te suggereren, valt hij in ongenade en Herz moet hem op zijn wetenschappelijke posten vervangen. Ook later, wanneer Kapitza in een hersteld is, blijft Herz een vooraanstaande rol spelen. Enige tijd geleden meldde het A.N.P. dat hij tot voorzitter benoemd is van de Oost-duitse Nationale Raad voor de Atoomenergie.

Boek van poltieke vluchteling

Wie is de politieke vluchteling, die ons dit alles vertelde in zijn boek? Hij heet A. M. Biew en komt in het boek voor als de commandant van de wacht die Kapitza na de conferentie in 1934 arresteert en gedeeltelijk getuige is van diens gesprek met Stalin, dat na deze arrestatie volgt. De arrestatie heeft — althans volgens de auteur — niets om het lijf en Kapitza neemt zijn beslissing, in volledige vrijheid, terwijl zijn visa voor het vertrek al in orde zijn. Als Kapitza later met Malenkof de werkkampen bezoekt om uit de gevangenen — ingenieurs en natuurkundigen van vaak niet geringe betekenis — zijn medewerkers te recruteren, loopt hij de voormalige wachtcommandant tegen het lijf en voegt hem toe aan zijn staf. Later is Biew de piloot, die Kapitza vergezelt op zijn tochten door Rusland, op zoek naar een geschikte plaats voor de laboratoria van het „super-project". Tenslotte weet hij, die zichzelf noemt „een onbeduidende pion in het reusachtige spel van het Russische atoomonderzoek", te ontsnappen naar Duitsland.

Onwillekeurig doet deze ontsnapping onze gedachten teruggaan naar de vele belangwekkende spionnagegeschiedenissen, die in het boek voorkomen. Zo is er de natuurkundige Walilow, die op de pas van een bekend tenniskampioen Engeland bezoekt en daar Kapitza „toevallig" ontmoet. Zo waren er de Russische en Duitse geologen, die met een voortreffelijk verhaal over hun ontsnapping aan gene zijde van de Oost-Siberische grens geologische onderzoekingen verrichten op zoek naar uranium. En zo zijn er nog enkele voorbeelden van de wijze, waarop vanuit de Sovjet-Unie opdrachten buitenslands werden volbracht.

Is 't ons langzamerhand gewoon geworden wantrouwen te hebben tegen informaties van achter 't ijzeren gordijn, dat ons doet afvragen of ook Biew niet met 'n pasklaar gemaakt epos van het Russische atoomonderzoek in de zak, tot „emigrant" is gebombardeerd? Ondanks de terreurgolven onder het regiem van tSalin, ondanks de dwangarbeid, die de snelle bouw van de atoominstalaties mogelijk moet maken, ondanks de verdwijning van hen die teveel weten — dan later weer opduiken, dan wel zich onder Kapitza aan hun taak mogen wijden — ondanks deze opmerkingen over de minder prettige zijden van het Sovjet-regiem, klinkt in dit verhaal toch ook weer duidelijk de tro.st De trots van 'n jong ingenieur, die getuige is geweest van een grote periode in de ontwikkeling van de natuurwetenscap in zijn Sovjet-Unie. Kapitza is zijn held, en het „super-project" zijn levensavontuur. Wat hij ons te zeggen, of hij ons de grootheid van de Russische wetenschap of de verdorvenheid van het systeem heeft willen schilderen, daarover zullen wij wel in het duister blijven tasten.

POGING TOT MOORD OP AARTSBISSCHOP

MILAAN. — In de zeer vroege morgen uren van eergisteren is in Milaan een zware zelfgemaakte bom door een raam van het paleis van aartsbisschop Gianbatista Montini geworpen. Er is veel materiele schade doch niemand werd gewond.

Montini was vroeger een van de naaste medewerkers van de Paus.

De politie zette onmiddellijk de straten om het paleis af en ondernam een grootscheepe poging de dader te vangen.

EERLIJKHEID DUURT HET LANGST

KOBLENZ. — Twee kleine jongens uit het Westduitse dorp Kuerrenberg in de Eifel hebben een grote beloning gekregen, omdat zij na de jongste autoraces op de Neurburgring een damestas hadden gevonden die zij bij de politie inleverden. In de tas bevond zich een groot bedrag aan Nederlands geld. De „Interpol" (internationale politie) is er in geslaagd de eigenares, een dame te Nijmegen, te vinden.

De Nederlandse heeft beide jongens, de 10-jarige Karl Ernst Neis en de elfjarige Helmut Goergen, uitgenodigd hun vacantie in Nederland door te brengen.

HET IS DRUK AAN DE ZUIDPOOL

KAAPSTAD. — De „Ob", het voornaamste schip van de geophysische Sowjetexpeditie naar het Zuidpoolgebied, heeft per radio meegedeeld, dat Kaapstad zal worden aangedaan om nieuwe voorraden in te slaan. De Ob, die 7400 ton meet en waarvan de bouw dit jaar in Nederland is voltooid, is speciaal vervaardigd voor langdurige expedities in het Zuidpoolgebied. 100 geleerden en technici bevinden zich aan boord, voorts hefschroefvliegtuigen, geprefabriceerde woningen, tractoren en honden.

De uitrusting aan boord is bestemd voor de inrichting van drie bases in Knoxland, die voortdurend met elkaar in verbinding blijven. Bovendien zal een zendstation van groot vermogen een permanente verbinding met de Sowjet-Unie onderhouden.

De Ob zal gevolgd worden door de „Lena" en een koelschip, dat de nodige leeftocht voor een jaar aanvoert voor 350 personen.

ZEEROVERS NOG STEEDS NIET UIT DE MODE

SINGAPORE. — Volgens het te Singapore verschijnende blad „Standard" hebben zeerovers onder leiding van een blanke ter hoogte van Penang drie van Sumatra afkomstige schepen aangehouden en zich van de lading — dertig ton rubber ter waarde van 100.000 Singapore-dollars — meester gemaakt. Tevoren hadden de piraten met hun motorboot reeds vijf sampans aangehouden, die leeg bleken te zijn.

GONZALES AANVOERDER MASERATIPLOEG IN ARGENTINIE

BUENOS AIRES. — Froilan Gonzales zal de Maserati-ploeg aanvoeren in de wedstrijd om de Grote Prijs van Argentinië, die op 22 Januari a.s. verreden zal worden. Verder rijden voor Maserati: Stirling Moss (Eng.); Jean Behra uit Frankrijk en Menditegui uit Argentinië.

Juan Fangio is chef d'equipe van Ferrari. Met hem rijden in deze ploeg de Belg, Gendebien en de Italianen, Castellotti en Musso.

Adenauer door Paus onderscheiden

BONN. — De Pauselijke nuntius heeft Bondskanselier Adenauer ter gelegenheid van diens tachtigste verjaardag de versierselen overhandigd van het Ridderschap van de Gouden Spoor, een der hoogste Pauselijke onderscheidingen.

Uit New York wordt gemeld dat kanselier Adenauer in een vraaggesprek ter gelegenheid van zijn tachtigste verjaardag in „Life" gepubliceerd, verklaard te geloven dat de „ideologische strijd" met het communisme nog wel-tien tot twintig jaar zal duren. Zijn recente bezoek aan Moskou — zo zeide Adenauer tot de Life-redacteur, had hem gesterkt in zijn geloof dat het Westen het communisme niet alleen met politieke en militaire, doch ook met geestelijke wapens zal moeten bestrijden. De communisten zijn overtuigd dat hun leer een soort geloof is, dat de wereld zal veroveren — aldus Adenauer, die verder de vrees uitsprak dat de vrije wereld in haar overdreven onverschcilligheid voor een dergelijke agressieve ideologie de fout zou kunnen maken, die zij ook ten aanzien van het Nationaal Socialisme heeft gemaakt. Wij dienen dat allen goed te beseffen — aldus de West Duitse kanselier.

WANTED
A YOUNG MAN
between the ages of 17 and 20 years
who is interested in taking business-teacherstraining. Character must be outstanding
Must have knowledge of English
Call phone 5088

Braziliaanse ambassadeur overleden

Ook minister Lampe bewees laatste eer

Tweeduizend man van land-, luchtmacht en mariniers drie militaire muziekcorpsen en talloze ministers en de hoogste autoriteiten vormden de stoet, waarmede dr Da Graca Aranha, de overleden Braziliaanse ambasadeur in Nederland, gisteren ten grave werd gedragen, nadat tevoren een plechtige requiemmis was gecelebreerd.

Het was de tweede maal in twee jaar, dat de chef van de Braziliaanse diplomatieke missie in Nederland kwam te overlijden; in 1953 werd J. R. de Macedo Suares met staatseer begraven.

Baron van Hardenbroek, grootmeester van het koninklijk huis, vertegenwoordigde de koningin en de prins. Slippendragers waren minister Beyen, de Australische ambasadeur en de gezanten van Portugal en Uruguay. In de kerk waren ook de heren Lampe en oPs aanwezig. Hun kantoren vlagden gisteren halfstok.

SCHIETPARTIJ NABIJ EL HUJA

JERUZALEM: In de gedemilitariseerde zone van El Huja is gisteren voor de tweede maal in één week tot een schietpartij gekomen tussen Egyptische stellingen en een Israelische patrouille.

Aan Israelische zijde vielen geen slachtoffers.

Eden stuit op grote moeilijkheden

LONDEN. — Het Britse kabinet is in Januari voor de tweede maal in 24 uur onder voorzitterschap van premier Eden bijeen geweest. Het bekende Engelse blad „Times" schrijft dat door het zonder machtiging verkopen van tanks aan Egypte, er iets is gebeurd dat in strijd is met de Britse regerings politiek.

De Britse regering — aldus het blad — zal dan ook de verantwoordelijkheid moeten dragen totdat het bewijs is geleverd dat in deze de verantwoordelijkheid elders ligt. De Belgische groothandelaar is thans even beroemd als Onassis en andere lieden, die door het vervolgen van hun eigen belangen in een internationale maalstroom zijn geraakt.

De kwestie van de doorverkoop der tanks heeft in Engeland grote beroering verwekt en het is uitermate moeilijk om de beschuldigingen, die tegen de regering kunnen worden uitgebracht te ontzenuwen — aldus de Times.

Inmiddels worden ook in andere Britse kranten de aanvallen op Eden voortgezet.

Antillen huis duurder dan verwacht

Gebleken is dat het oorspronkelijk aangevraagde crediet van Ant. Crt. f. 75.000.— bestemd voor de aankoop van een kantoor annex woning t.b.v. de Gevolmachtigde Minister in Nederland niet voldoende is. De kosten van aankoop en grondige reparatie van alsmede de bouw van een dubbele garage bij het perceel Badhuisweg No. 175 te 's-Gravenhage, het „Antillenhuis", hebben in totaal Ned. Crt. f. 169.100,— bedragen. De regering heeft de Staten verzocht alsnog een crediet ten bedrage van Ant. Crt. f 9.550,— voor het omschreven doel te voteren.

DODELIJK WAPEN NAAR EUROPA

Op het hoofdkwartier van de Amerikaanse troepen in Heidelberg verluidde het, dat de raad der NAVO besloten heeft de Europese luchtafweer te versterken door de Amerikaanse troepen in Europa binnenkort met supersonische geleide projectielen van het type Nike uit te rusten, dat in 95 van de honderd gevallen het doelwit, zelfs als dat een straalvliegtuig sneller dan het geluid is, kan treffen.

PROCES TEGEN AMERIKAANSE COMMUNISTEN

CLEVELAND. — De federale rechter te Cleveland heeft een van de elf vooranastaande Amerikaanse communisten, die te Cleveland terecht staan, beschuldigd van samenzwering om de regering gewelddadig omiver te werpen, op vrije voeten laten stellen, omdat hij slechts „passief" deelnam aan het optreden der Amerikaanse communisten. Het proces tegen de tien andere, onder wie de echtgenote van de vrijgelatene David Katz, wordt voortgezet.

Nieuws uit Suriname

Vier procent naar boven

PARAMARIBO. — De Sur. Bauxiet Mij. heeft bekend gemaakt dat de sedert 1952 bestaande duurtetoeslag bij het loon zal worden getrokken, met dien verstande dat een afronding van 4% naar boven plaats zal hebben.

Jager spoorloos verdwenen

— Ruim 2 maanden geleden verdwaalde de jager Joeloepsing bij Boromofo in Saramacca zonder dat er tot dusver een spoor van hem gevonden is. Twee vrienden met wie hij op de jacht was geweest zijn nu door de politie aangehouden voor een nader onderzoek. Men heeft het bij nader inzien vreemd gevonden dat de man verdwaald is zonder een spoor achter te laten. De twee metgezellen zullen nu duchtig aan de tand worden gevoeld.

Nieuwe Gouverneur arriveert 11e

— De nieuwe gouverneur, Jan van Tilburg, komt op 11 Februari 's morgens 9 uur aan boord van de Willem van der Zaan in Paramaribo aan.

Alcoa kocht bezoekfilm

— De kleurenfilm over het koninklijk bezoek aan Suriname, heeft veel belangstelling gehad. Men vond over het algemeen de film mooi maar wat kort.

De regering heeft de vertoningsrechten voor de Verenigde Staten verkocht aan de Alcoa voor Sf. 6.000.

Het eerste Parbo bier geschonken

— Op 30 December is het Parbo Bier voor het eerst geschonken. Er kon reeds een beperkte hoeveelheid op de markt worden gebracht. In Januari zal dit inlandse bier, dat door een dochteronderneming van Amstel gebrouwen wordt. in onbeperkte hoeveelheden te krijgen zijn.

Surinaamse begroting 56 goedgekeurd.

— De Staten hebben Woensdagavond de 27ste December de begroting 1956 van Algemene Zaken goedgekeurd met 12-7 stemmen. De oppositie stemde tegen. Haar woordvoerder verklaarde dat de oppositie niet tegen de persoon van de minister (dr. J. Ferrier) is, maar tegen zijn beleid.

Bij de debatten had de minister verklaard, dat grote soberheid aanbevolen is, want er zullen veel offers en inspanning van allen worden gevraagd. De regering is zich bewust een zware taak op zich genomen te hebben met de uitvoering van het TJP. Op iedereen rust een taak en de bevolking dient ervan doordrongen te zijn.

KUBITSCHEK BEZOEKT EUROPA

PARIJS. — De gekozen president van Brazilië, Juscelino Kubitschek, zal van 12 tot 15 Januari de gast zijn van de Franse regering te Parijs en zal met militaire eerbewijzen, toekomende aan bezoekende staatshoofden, worden ontvangen. Tijdens zijn verblijf in Frankrijk zal Kubitschek de financiële betrekkingen tussen Brazilië en Frankrijk bespreken. Hij zal soortgelijke besprekingen in andere Westeuropese landen voeren.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 7 Januari
DE VEER 8.30 p.m.: „The long gray line"
RIALTO 8.00 p.m.: „Flame of Calcutta"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Cavalary Scout".
AURORA 7.30 p.m.: „The man from the Alamo"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Si volvieras a mi"

Zondag 8 Januari
DE VEER 6.00 p.m.: „The long gray line"
8.30 p.m.: „The long gray line"
RIALTO 6.00 p.m.: „Rodeo"
8.00 p.m.: „Flame of Calcutta"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Well's fargo gun master"
8.00 p.m.: „Fairwind to Java"
AURORA 6.00 p.m.: „Grande parade"
7.30 p.m.: „La infame"
SAVANETA 6.00 p.m.: „Ichabod and Mr. Toad"
7.30 p.m.: „Fort Ti"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumüller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

KERKDIENSTEN
Kerkdiensten Ds. Kraayenhof
Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. Kraayenhof
San Nicolas: 5.30 p.m. Ds. Kraayenhof
Protestantse diensten
9.00 a.m. Ds. W.J.H. Baart, bediening H. Doop.

KATHOLIEKE KERKEN
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00 en 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Aanstaande Moeders!
zorgt dat baby sterk wordt en behoedt Uw eigen gezondheid
U hebt nu meer A en D Vitaminen nodig om Uw baby sterke beenderen en een krachtig lichaam te geven — en om Uw eigen weerstandsvermogen te versterken. Gebruikt daarom regelmatig de goed-smakende Scott's Emulsion.
Méér dan een versterkingsmiddel
't IS KRACHTIG VOEDSEL, rijk aan Vitaminen A en D en energie-opwekkende oliën

Tome EMULSION de SCOTT
Tónico Alimenticio de Alta Energía

Adverteert in de Arubaanse Courant
Bel telefoon 1116 of 2116

BRYLCREEM
voor mooi, gezond haar
• BRYLCREEM houdt Uw haar de gehele dag keurig „in vorm".
• BRYLCREEM voorkomt roos en droog haar – hoofdhuid en haar blijven fris en gezond.
• BRYLCREEM is een weldadige cream – niet vettig, niet kleverig – zo heel anders dan brillantines en oliën.
• BRYLCREEM schenkt Uw haar een prachtige natuurlijke glans – de blijvende glans van gezond haar! Vraag altijd naar Brylcreem.
BRYLCREEM
DE VOLMAAKTE HAIRDRESSING

NEW LIQUID KILLS ROACHES AND ANTS

Scientists recommended that you control crawling insects the modern way — with Johnston's NO-ROACH Brushed just where you want it, the colorless, odorless coating kills these pests, and stays effective for months. Not a messy spray, there's no need to move dishes, pots, and pans while applying. NO-ROACH is so effective, and so easy to use! 8 oz. Fl: 1.70; pt. Fl: 3.15; qt. Fl: 5.70.

Obtainable in all leading stores
Agent: BOTICA ODUBER

SIGN LANGUAGE
known the world over

Around the world sailors quickly recognize the sign language of the blinker light, spelling out its messages in International Morse Code.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

SOLE AGENTS:
VIANA AUTO SUPPLY & TRADING Co.

Avisa den ARUBAANSE COURANT
Yama telefoon 1116 of 2116

PAGINA TRES

Con hopi conoci Antilia ta na Holanda

ORANJESTAD.— Den e semanal „De Spiegel" di dia 12 di November 1955 nos por a leza un articulo over di e bishita di Pareha Real na Antilia varia cu varios portret. Mashar bunita y mashar gracioso di parti di redaccion di „De Spiegel".

Pero den e mes un articulo aki nos por hanja un idea con poco conoci Antilia ta na Holanda. Tin varios cos cu no ta klop den e articulo y tambe hopi cu e escritor ta hanja stranjo cu pa nos di Antilia ta un cos masha normal. Pero loke a alarma nos mas tanto ta un portret grandi cu nan a habri e articulo cu jegada di Pareha Real na Bonaire cu parece sin nan corazon move nan a pone abao como titulo di e portret „Llegada di Pareha Real na San Nicolas, Aruba, na unda Su Mahestad La Reina Juliana ta recibi un bouquet cerca un mucha Arubana. Patras di e mucha ta para burgemeester di San Nicolas".

Lectornan mester comprende cu e jegada ta na aeropuerto di Bonaire y cu e bouquet ta worde entrega door di un mucha muher Bonairiana y cu ta Gezaghebber W. de Haseth ta para tras di e mucha.

Nos ta spera cu pronto di un manera of otro lo Antilia lo merece mas atencion na Holanda y sorto di faltanan asina no ta worde haci siendo cu aki cu ta depende asina tanto na Holanda y na school ta dedica tanto tempo pa sinja tur loke ta holandes.

Mr. Willemsen ta papia pa juventud Protestant

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi och'or e miembronan joven di Protestantse Gemeente na Aruba invita pa e comité di juventud Protestant lo reuni den e sala di reunion na kerki. Durante e reunion aki mr. H. C. Willemsen, comisario di polis na Oranjestad lo papia tocante „E persona di e criminal". Despues di e discurso lo tin oportunidad pa discuticion.

Hulanda a gana atrobe studententournooi

AMSTERDAM.— Pa di tres biaha sigui Hulanda a gana e studententournooi international cu a tuma lugar na Amsterdam. Cu e victoria aki e beker di Foreign Student Service a bai definitivamente den poder di Hulanda. Indonesia a ocupa e di dos lugar, Suriname di tres, y Antillas e di cuater.

Awe nochi Dakota contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer wega di Hoofdklasse hunga den e anja nobo aki lo ta e candeloso encuentro entre Los Amarillos de Dakota y Los Leones de Hollandia. E dos equiponan aki durante e ultimo campeonato di A klasse den cual tur dos a tuma parti semper tabata duna otro bon partido y no tabata duna venci na e otro promer cu e ultimo pitazo sona.

Tur biaha e partido aki tabata atrae hopi fanaticos, pero e anja aki den Hoofdklasse pa motibo di mal condicionnan di e tereno of pa cualkier otro motibo nan no por a enfrenta otro te ainda. Hollandia ta ocupa e tercer puesto den e tabla di posicion cu seis punto, cualnan ta producto di tres victoria den cinco wega. Nan tin mes tanto punto cu Los Azules de Socotoro. Aruba Jrs, pero como cu e equipo aki tin minor average di goal y menos wega hunga nan por worde considera como ocupando e segundo puesto. Dakota ta ocupa e quinto luga cu cuatro punto. Esakinan ta producto di un victoria y dos empate den cinco salidas. E joven futbolistanan di Dakota a sufri dos resonante derrota, contra di Aruba Jrs y San Nicolas Jrs, pero ta nan ta e unico equipo cu te ainda por a logra tene R.C.A., kende comodamente ta continua na cabez, na un empate di cero anotacion. Hollandia y Dakota ta dos equipo sumamente joven cu ta hungando cu un entusiasmo sin par den e actual campeonato. Los Leones a demostra esaki durante nan partido contra di Aruba Jrs cu nan a gana, pero pa motibo di un error ariba nan lista di miembros e partido aki a worde anula y mester worde hunga di nobo. Indudablemente e partido di awe nochi lo no ta menos entusiasma cu esunnan cu e dos equiponan aki a brinda ora cu nan a enfrenta otro anteriormente.

Aruba Basketball Bond lo tene reunion General

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den A.S.U. Centrum, dia 13 di Januari 1956, Aruba Basketball Bond lo tene un reunion general cu tur e clubnan miembro di e liga aki. E reunion aki tabata anuncia pa dia 6 di October 1955 pero no por a worde teni sino te awor. Entre otro lo worde escohi un directiva nobo y muy probablemente e campeonato di basketball cu anja pasa no a worde teni, lo worde trata. Nos ta spera cu tur e clubnan asocia na A.B.B. lo atende e reunion aki pa asina e un tempo tan popular deporte aki bolbe crece den nos bida deportiva na loke e tabata ta.

Coreccion den posicion campeonato hoofdklasse 1955

Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den e tabla di posicion di e campeonato di Hoofdklasse cu nos a publica ayera tabata tin un error, pa cual nos ta pidi nos lectornan mil excusas.

E equivocacion aki a surgi pa motibo cu nos tabata bao di impresion cu e protesta formula pa San Nicolas Jrs tocante nan partido contra di Hollandia a worde trata caba, pero esaki no ta asina y muy probablemente e decision lo mester cai na fabor di Hollandia ya cu den e partido ey no ta T. Farro a hunga como keeper. Tambe e muchanan di San Nicolas den e partido ey a bandona terreno promer cu wega a termina sin permiso di e referee, locual sen reglanan di A.V.B. ta worde considera como si un equipo no a presenta pa hunga. E posicion correcto ta lo siguiente:

Equipo:	WH	WG	WP	WE	GF	GC	Pts
R. C. A.	7	6	0	1	16	6	13
Aruba Jrs	4	3	1	0	14	4	6
Hollandia	5	3	2	0	8	9	6
San Nicolas Jrs	6	2	3	1	13	9	5
Dakota	5	1	2	2	6	13	4
Trappers	7	0	7	0	10	26	0

Bo kier come un plato di cuminda sabroso pa poco placa?
Anto ta mas cu claro cu Bo ta bai na

VAN GIJN'S DININGHALL
Bachelors quarter-Lago Heights

E CUMINDA TA PERFECTO, SERVICIO RAPIDO, ATMOSFERA AGRADABEL Y
TUR HENDE TA BONBINI!

Pelicula di reclassering na Playa

ORANJESTAD. — E pelicula tocante di reclassering, cual lo worde demonstra dia Razon awor den club San Francisco na Playa ta solamente pa hendenan ariba di diez ocho anja. Entrada ta completamente gratis.

Cas a worde tumba door di awacero

ORANJESTAD. — Antiayera un cas na Pos Chikito a cai den otro pa motibo di e gran cantidad di awa cu a cai es dia ey. Den e cas tabata biba Luisa Yarzagaray.

Deputado Morkos na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera tabata di bishita na Aruba Deputado E. J. Morkos di Corsow. Deputado Morkos a tene conferencia cu Deputado E. O. Petrona di Aruba tocante di asuntonan di ensenjanza. Tras merdia el a bolbe pa Corsow.

Otro choque

ORANJESTAD. — Antiayera tabatin un choque mas den Steenweg na Playa entre auto A-4271 maneha door di O. v.d. P. y A-3335 cu H.V. na stuur E danjo a worde calcula door di poliznan pa un fl. 300.—. E falta ta bini probablemente door di chofer di A-3335 pero poliznan ta investiga e caso mehor.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli 19 anja na Hulanda **senjor John Reinaldo Leo.** Huntu cu su mama, tata, 6 rumannan, cunja, sobrino, tanta, primo y primanan nos ta jamé mashar pabien y nos ta desee hopi anja mas di bida y salud y hopi suceso den su estudio.

— : —

Tambe a haci anja ajera e jovencita **Glenda Maria Dijkhoff.** E a cumpli 1 anja. Huntu cu su mama, tata y 8 rumannan nos ta jamé mashar pabien.

— : —

Mashar pabien nos ta jama awe senjora **Stefanita Tromp** cu ta cumpli awe 34 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Felis, su dos jiunan Judith y Romi, su 4 jiunan di orianna Chin, Mai, Juan y Faustina, tambe di su comader Seferina y su amiga Susita y di su hija Ingrid y demas familia.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Awe ta cumpli un anja Albertico Almary. Huntu cu su mama Bertha, su tata Humberto, su pepe Susana Angela y su padrino Roman Ras y familia nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— : —

Nos ta feliciteer awe **Luciana Statie** cu ta cumpli awe 7 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Petra, su tata Antonio, su wela Doro, su welo Calito, su tantanan Susana, Bertha, Agapita, Catharina y di Feliz v.d. Linden.

— : —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na senjorita **Evelina Laclé** cu ta cumpli awe 9 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, ruman, Rosa, Aura y Christina y tur familia.

— : —

Tambe nos ta feliciteer awe senjorita **Maria Hortensia Maduro,** cu ta cumpli awe 14 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan, especial di Dolores Kelly, 2 prima, Dora Croes y Felecita Croes.

— : —

Nos kier feliciteer awe tambe senjorita Irma Rasmijn, cu ta cumpli 15 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, su 4 rumannan, su madrina, padrino, bisinjanan, amiganan di school, especialmente di juffrouw de Lange. Hopi anja mas di bida y salud.

— : —

Hopi felicidad nos ta desea Ina Tromp cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, su rumannan, tambe di su primanan y di su amiganan di La Linda.

— : —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na senjor C. Hart, kende ta cumpli awe e respetable edad di 62 anja.

— : —

Masha pabien nos ta yama tambe Crispiano Thiel kende a cumpli awe 8 anja. Felicitacion ta bini ademas di su tata, mama, rumannan y di su amigonan di school.

— : —

Nos mas sinceros felicitaciones na Rita Boekhoudt cu a cumpli 5 anja awe. Su tata, mama, ruman Ina, Mona, Buchi, Dico, Chenta, Chomi, tanta, omonan y primanan ta desee tur clase di cos bon den su bida.

TIRAMENTU NA EL HUJA

JERUSALEM.— Den e zona desmilitariza di El Huja ayera mainta pa di dos biaha den un siman tabatin tiramento entre trupanan Egypto y un patrouli Israeli. Di banda di Israeli nan no tabatin morto.

WALLACE BUD SMITH CONTRA TONY DEMARCO 1 FEBRUARI

BOSTON. — E campion mundial di peso pluma Wallace Bud Smith lo enfrenta dia 1 di Februari na Boston Tony Demarco den un pelea di diez round. Tony Demarco tabata campion mundial welterweight.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

CINE

Diasabra 7 Januari
DE VEER 8.30 p.m.: „The long gray line"
RIALTO 8.00 p.m.: „Flame of Calcutta"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Cavalary Scout"
AURORA 7.30 p.m.: „The man from the Alamo"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Si volvieras a mi"

Diadomingo 8 Januari
DE VEER 6.00 p.m.: „The long gray line"
8.30 p.m.: „The long gray line"
RIALTO 6.00 p.m.: „Rodeo"
8.00 p.m.: „Flame of Calcutta"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Well's fargo gun master"
8.00 p.m.: „Fairwind to Java"
AURORA 6.00 p.m.: „Grande parade"
7.30 p.m.: „La infame"
SAVANETA 6.00 p.m.: „Ichabod and Mr. Toad"
7.30 p.m.: „Fort Ti"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1557, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Servicionan di Ds. Kraayenhof
Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. Kraayenhof
San Nicolas: 5.30 p.m. Ds. Kraayenhof
Servicionan Protestante
9.00 a.m. Ds. W.J.H. Baart, bautismo.

MISANAN CATOLICO
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00 en 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

....y MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

EXPOSICION DI REGALONAN DI ANTILLAS NA PAREHA REAL NA DEN HAAG TAMBE

DEN HAAG. — E regalonan cu a worde hasi na e Pareha Real durante na bishita na Antillas y Surinam lo worde poni na exposicion na Den Haag tambe den Palacio Noordeinde di 16 te 23 di Januari. E produccion bruto lo bai pa institucionnan social y cultural na Surinam y Antillas. Na Amsterdam e exposicion a worde bishita pa 21.240 persona y el a produci Nf 5.468.45.

Cuminsa e anja nobo bon.
Tuma un curso di type of shorthand na Hulandes of Ingles na
CURSUS SUCCES
pabao di refresqueria Ingrid.
Oranjestad.
Scirbi bo nomber e anja aki mes.

CUMINDA DI GALINJA

Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

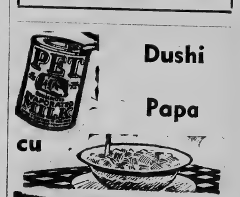

Dushi Papa cu
LECHI MARCA PET
Scucha Radio Kelkboom
pa sorpresanan
tur promer dia Razon di luna
Agente:
CONTAL AGENCIES Ltd.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 21

Porfin Lelia a logra di por a expresa algun palabra.

„Com bo por risca expresa bo di tal manera?" el a grita e muhe. Bo ta papia hopi cos malo di un hende cu bo no conoce...."

„Cu mi no conoce!" Srta. Goedels a responde hubilante. „Y ta quico of quende esaqui ta anto"? Bisando asina el a abri su tas y saca un portret chiquito foi dje. „Mi n' conoce bo di? Mi quier sa anto ta quende esaqui".

Pa su mas grandi horror y berguenza Lelia mester a reconoce cu e portret aqui tabata di Morrow. El a dal un paso atras mientras su cara a bira bleek manera morto.

„Ai no, pero asina grave e asunto no ta tampoco", e muhe a consol'e corinjosamente. „Mi por figura mi cu esai ta zona desagradable, pero mi ta quere cu ta mehor mi avisa bo awor unbez, esta pa bo no cai den trampa despues. Mi sa tambe cu e ta nechi y ta p'esai hustamente e t'asina peligroso. Naturalmente lo el a sabi di ganja bo cu un of otro pretexto y como cu bo ta un mucha sin ningun esperiencia, lo tabata facil pa e nek bo. Y e' mehor cos cu bo por haci ta di lubide.... y sigui mi conseho...."

Lelia a extende su man y a bisa: „Bo por permiti mi mira e portret di dje un biaha mas?"

„Mir'e libremente. T'e mes sin ningun duda," e muhe a bisa mientras el a entrega Lelia e portret. „E t'e homber di mas nechi, pero alavez di mas liviano di enter Inglaterra — y a mi sa cu el a quibra masha hopi curazon caba. Mi ta spera cu esai lo no ta laat pa bo y cu mi aviso lo duna bo asina un bon resultado, lo bo n' cai tambe den e mes trampa cu ami a cai...."

Lelia a queda ta mira e muhe mientras e tabata hala roseanan grandi. Horror a cerra su garganta.

„Ta.... su muhe bo ta....?"

„Su muhe?" Srta. Goedels a ripiti cu un risa desagradable. „Gracias na Dios cu no. Si acaso mi tabata su muhe anto awe mi sufrimentonan no tabata conoce limite. Y di enter mi curazon ta spera cu tur mucha muhe cu e yega di tin amistad cun'e por queda salba di dje. Ami por proba bo cu mi conoc'e suficiente. Y ta p'esai tambe mi ta suplica bo.... tende mi conseho y hui p'e mas pronto cu ta posible. Si bo queda spera riba dje anto bo ta corre e peligro di bolbe cai den su trampa pa via di su palabranan dushi, pasobra t'esaquinan ta su arma cu ta pone tur muhe hanja confianza den dje. Y si acaso bo ta duda den mi palabranan, anto puntr'e cu e no conoce Srta Gloria Goedels di Teatro Real".

Cu saludo di cabez satisfecho e dama a tuma despedida y a sigui su paseo. Y riba trapi di e catedral su victima a queda 'tras, abatido y herida te den di mas profundo di su hoben curazon.

CAPITULO IX.

Den tristeza di mas profundo.

Sta. Goedels a sigui su camina. E tabata sinti su mes anima y den su mes e tabata pensa sinceramente cu pa di prome bez den su bida el a haci un bon obra. Den su intencion el a salba un mucha muhe hoben foi garra di un homber cu lo no hala 'tras pa haci e mucha aqui profundamente infeliz. Tambe e tabata contento cu e por a venga Morrow pa motibo di e manera stranjo, indiferente y despechado cu el a trat'e na nan ultimo encuentro na terrasa di Grandhotel. Sin duda jalurs tabata hunga un gran papel den è hecho aqui.

Y Lelia tabata queda ta fiha leu su dilanti sin por a realiza na qui un manera terrible su felicidad a ser ruina.

Quico tur esaqui tabata nifica? Paquico propiamente e tabatin mester di queda sinta aqui mes mas? Paquico e no a bai cas? Por ta posible cu foi e momento aqui lo e no conoce felicidad mas?

Mientras poco poco e minuutnan tabata pasa y cu e descubricion haci na dje tabata penetra mas y mas den su sintir, el a bin comprende cu e ideal cu el a mira den Morrow, tabata completamente un error y cu contrario di esai Morrow tabata un mentiroso, un persona indigno.

Si acaso Lelia por tabata sabi algo mas di mundo y si acaso e tabata mas custumbra cu hendenan manera hopi otro mucha muhe di su edad, anto lo el a huzga e participacion di Gloria Goedels aqui na un otro manera. Loque e mester a haci ta warda palabranan di e muhe ai y e mes investiga e asunto y mira cuanto dje palabranan aqui tabata berdad, sin cu e corre quere palabranan di un muhe cu absolutamente e no tabata conoce. Cu e no a haci esaqui, tabata simplemente pasobra e no tabata conoce nada absolutamente di mundo. Ya el a pone su namorado caba riba un pedestal alto den un firme conviccion cu t'ai tabata su luga merecido. El a entrega su mes cu tur su confianza na dje, el a deposita su porvenir den e homber aqui su mannan pa motibo cu el a duna su aprobacion pa un matrimonio cu a tuma luga den un manera di mas secreto posible. Asina no tin un ora cu e tabata sintie e muhe di mas feliz di mundo y e no tabatin miedo pa e desafia e dificultadnan di su tardanza dilanti su tanta, pasobra e tabatin e siguranza y e confianza cu semper Cerilio lo a queda na su lado como su amor y protector. Y awor.... tur cos a queda desbarata. El a ganje. E no tabata stim'e, pasobra ya e tabata stima un otro caba.... no, palabranan insignificante di amor el a papia cu otronan. El a sunchie, mescos cu el a sunchi hopi otro muhe....

Su emocion a surpasa tur descripcion posible. E tabata sinti su mes solitario — solitario pa enter su bida. E no por a jora lagrimanan. Cu bista brillante e tabata mira su dilanti. Su cara tabata bleek manera morto. Di e manera aqui e bruid tabata spera riba su bruidegom.

E oloshi grandi di toren a bati. Algun hende a subi e treednan dje catedral y a disparce den misa. El a comprende cu ya e no por a queda sinta aqui mas. A lo largo su presencia aqui lo jama atencion dje fielnan. Cu pasonan calmo el a bai na e cementerio silencioso trasdi misa y a cai sinta riba un kelder. Na ora di su regreso Morrow mester pasa aqui y lo e mir'e. Pero mucho e no tabatin mester di spera tampoco, pasobra pronto e auto a para dilanti misa y Cerilio a sali cu e sjal perdi riba su braza. Den su speranza pa e por ta pronto trobe cerca su bruid, el a larga e chauffeur corre masha duro. Despues cu el a paga e chauffeur, e tabata waak rond pa e mira cu su amorcita no tabata den cercania, pasobra e no tabata camina el a bai larg'e. Pronto su cara a aclara trobe ora el a mira Lelia den santana. Lihe el a corre bai contre diciendo:

„Lelia, homber, b'a spanta mi. M'a quere cu ta perde b'a perde. Bo ta hanja cu m'a tarda mucho? Pagando e chauffeur un bon propina m'a logra hanja e trein, pasobra el a surpasa e velocidad maxima. Y nos a hanja e sjal camina nan sa warda tur obhetonan cu perde of queda 'tras den trein. Mi...." Awor el a yega 'sina acerca cu e por a distingui e mucha muhe su cara. Babuca el a queda para.

„Lelia, ta qui falta? Bo n' ta sinti bo curpa bon?"

Cu un paar di paso e tabata cerca e mucha muhe. Pero e mucha muhe a bira cara p'e y a ranca su mannan cu ansiosamente e homber a cohe tene.

Y awor e mucha muhe a hala bai para mas leu cu e por foi Morrow. Cerilio a queda asina babuca cu e no a haci ningun esfuerzo mas, pero el a draai mira rond di dje como si fuera e tabata spera ayudo di un of otro lado. No sabiendo mas quico è haci el a bolbe extende su brazanan pa su esposa hoben, pero poco poco a resona foi lipnan dje mucha muhe:

„Haci mi un fabor grandi y no mishi cu mi".

„No mishi cu bo!" Morrow a ripiti mortalmente ansia. „Lelia ta loco b'a bira"?

Awor el a hiza su cara y a queda ta mira e homber.

„No mi n' ta loco", el a responde. Su stem a resona asina dof, asina sin forza, cu Morrow no por a quere su oreanan. Prome cu el a hanja tempo di bisa un cos e mucha muhe a sigui: „Paquico b'a casa cu mi?"

„Paquico.... ami.... mi a casa.... cu bo? Mi Dios.... por ta mi a bira loco anto?" Asusta e homber a draai ta mira su tras. Paquico m'a casa cu bo?.... Bo por risca puntra mi esai ainda? Wel, ta pasobra mi ta stima bo; pero.... pero.... mi amor.... paquico bo ta puntra mi tal cos? Ta quico a pasa anto? Ainda n' tin un cuarto di ora cu m'a larga bo aqui completamente feliz.... y ata mi a regresa y ta hanja bo den un situacion lamentable...."

„Bo ta bisa cu b'a casa cu mi pasobra bo tabata stima mi", Lelia a bisa trobe, sin pone tino riba e ultimo palabranan di Morrow. „Loque b'a caba di bisa ai ta un mentira. Bo no ta stima mi nada. Mil bez no. Mentira atroz!"

Cerilio a bula lamta para. Tabata como si fuera e tabata hanj'e den un mal sonjo.

„Te ainda mi n' por comprende nada di tur loque bo ta papiando ai, Lelia. Ta loco mi ta of ta sonja mi ta sonja"? El a pone un man na su frenta. „Conta mi ta di com bo a envolve den e situacion actual. Of... of..." un sonrisa debil a aparece riba cara di Morrow.... „of por ta un chanza bo ta haci"?

El a queda sinta cu cabez inclina, loque tabata un demonstracion di desesperacion y desgusto.

„Lelia", Cerilio a continua excita, „algo mester a pasa.... por ta cualquier hende por a conta bo un of otro cos"?

El a cesa y atrobe e mucha muhe a hiza cara mira Morrow.

„Si", Lelia a responde cu estremecion.

A aparece un expresion duro riba cara di Morrow.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

„Cisco, no tene miedo. Mi lo evita tur trobel mientras mi ta den e pueblo ey. Nos lo puntra e jefe na unda nos lo por come mihor." Pancho ta calma Cisco. Nan a core un cantidad despues cu nan a topa e borchi, nan a pasa meimei di barancanan grandi, na tereno. Nan ta cla ta warda un tiro, pero te awor tur cos a sigi bon.

„Lo bo mester busca un midium", Cisco a contesta Pancho.
„Pakiko......?"
„Tur e jefenan ta morto aki." Cisco a contesté cara serio.
Pancho a keda mira Cisco manera un hende cu a perde habla.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

'Vaseline' Hair Tonic ta pone bo cabel lombre y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

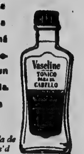

'Vaseline' ... marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Parce cu continuamente mas tanto estrellanan di cine ta bai Las Vegas caminda e nightclubnan ta paga nan salarionan fantastico pa nan actua durante mas o menos un siman. Aki riba nos ta weita Debra Paget kende a ricibi pa su numero di cancion y baile durante cincuenta minuut pa anochi e fabuloso suma di $ 35.000.— pa siman.

Pa medio di temor nos ta bai pasonan atras

Si nos pone bon tino riba e palabranan aqui riba menciona, anto lo nos convence nos cuanto berdad nan ta encerra den nan. Temor ta e enemigo di mas grandi di humanidad, pasobra e ta nifica demoralizacion di nos intentonan, e ta ruina di nos ideanan i ta destruccion di tur construccion sano cu nos a propone.

Un hende temoroso pa habil cu e por ta, nunca lo yega mucho leu den e mundo aqui, pasobra ningun hende no sa y no por sa quico e tin den su pensamento, pasobra e no ta expresa esaqui.

Bo ta sentencia un hende pa su accion y bo ta elogia un hende pa su balor y su inteligencia. Bo ta aprecia un hende pa su animo y balenteria. Pero bo ta menosprecia tambe un hende pa su temor. I un homber cu temor lo ta ruina pa enter un famia. Un homber cu no ta risca tuma un iniciativa, cu no ta risca procede y cu no ta risca demonstra loque e ta y loque e ta pensa, semper di su bida lo queda 'tras, tantem cu e ta existi.

Solamente esnan cu ta tribi vence tur obstaculonan dje bida aqui, esnan cu ta tribi provoca y desafia adversidadnan y temornan di e generacion aqui lo bira un gran homber aqui den nos comunidad.

Practicamente nos ta calafica un homber temoroso como un cobarde y cu tur razon.

I ta hustamente temor tin e generacion aqui den su garranan cruel. Ma e temor mundial aqui ta mas pres un sorto di miedo cu tur nacion tin pa otro. Awendia rond mundo ta den temor. I e temor aqui no ta e temor cu nos conoce como miedo y ansia, no, mil bez no. E temor cu nos quier meen aqui ta desconfianza. Nos ta teme inseguridad. Nos ta teme pa nos pam. Nos ta teme enfermedad. Nos ta teme hasta nos prohimo; nos ta teme gobierno, nos ta teme gera etc. etc. Pero tur e temor aqui no ta miedo, pero e ta un parti di desconfianza, pasobra tur loque nos ta desconfia, nos ta expresa esaqui bao di mascara di temor.

Nos ta teme nos enemigo, pero na scondi nos ta traha un arma mucho mas fuerte pa cu nos por caba pa semper cun'e. Nacionnan un ta teme otro pasobra ningun di nan no sabi ni no por hanja sabi cuanto forza otro tin, ni qui arma peligroso nan a inventa. De la manera anto cu ningun no ta confia otro y prueba di esaqui ta, cu na tur parti di mundo nos ta contra cu espianan, spionnan cu ta ser bon paga pa nan gobierno, pa nan investiga y trata na sa cuanto y qui sorto di arma un of otro pais ta traha pa nan gobierno por tene cuenta cu esaquinan.

I ta hustamente e desconfianza aqui ta e enemigo di mas grandi di humanidad. Hamas paz lo por reina na mundo tantem cu desconfianza no ser ranca foi curazon di hende, foi curazon di pais y nacionnan, pa e miedo di otro por quita pa semper.

Cada un ta braza otro pero cada un cu nan punja na man, pa si tin mester nan claba otro tracionadamente den lomba.

I esaqui ta e tragedia actual, e dal di lagrima den cual nos ta bibando.

Mundo a cambia por completo foi desde Gera Mundial I, pasobra prome cu e tempo ai ta bo forza tabata bo poder, pero luego cu desarollo di mundo poder a ser entrega na cientificonan cu ta rigi mundo awor.

Ora cu antes soldanan ta combati otro cu lanza skopet, bajonet etc., awendia tur esaquinan a bira antigua, como sabionan a pensa medidanan mucho mas peligroso pa caba cu humanidad.

Hamas mundo por a biba pensa riba un enemigo mas destructora cu bom atomica cu practicamente ta nifica ruina y destruccion di mundo of mehor dicho di enter universo.

Sinembargo e mes hendenan aqui cu a inventa armanan pa destrui mundo, nan mes tambe lo ser destrui cu e mes arma y esaqui t'e temor. Nan quier destrui, pero nan no quier ta destrui.

Larga nos cuminza anto foi chiquito na yuda mundo, cuminzando cu nos mes. Larga nos lubida temor y desconfianza y larga nos confia nos prohimo manera nos quier pa e confia nos y e ora ai paz y tranquilidad lo reina no solamente pa nos tur, pero pa tur generacion cu hiba esaqui na practica.

GENERAL FRANCES A MURI DI ACCIDENTE DI AUTO

ALGIERS. — Diahuebs e general frances Stagnar a muri a causa di un accidente di auto na Algeria. E general aki a dirigi accion pa liberta e militarnan frances cu Diadomingo pasa a worde cohe prisionero door di e rebeldenan. E adjudant di e general a worde gravemente herida. Den e departamento Constantine a muri Diahuebs 21 rebelde den un lucha cu trupanan frances den serronan.

Mal tempu ayera na Venezuela a pone hopi aeroplano desvia bai Corsouw

WILLEMSTAD. — Debi na e mal tempu cu tabatin na costa norte di Venezuela ayera tabata un dia masha druk na vliegveld Dr. Plesman na Corsow. Ademas di e aeroplanonan di costumber a baha ayera 16 aparato di diferente companianan entre otro di Brazil, Colombia y principalmente di Venezuela, pasobra nan no por a baha na Maiquetia na Venezuela.

For di Diahuebs anochi kwarto pa diezdos e prome aparato a baha y e cantidad di aeroplano cu mester a desvia bai Corsow a sigui aumenta den marduga y su di dia a para bira 16 na tur. Cinco aparato di Pan American cu tabata na caminda pa Venezuela a pasa bai Corsow y tambe 2 Ransa un compania Venezolano, 4 di Avensa (Venezolano), 1 superconstellation di LAV, 1 di Avianca (Colombia) y 2 di KLM, un di nan dos tabata un aeroplano di Hulanda cu mester a salta Maiquetia. E otro tabata un Convair cu routa Miami, Aruba, Maiquetia, Corsow.

Pa parti di atardi hopi di e aparatonan ya por a sigui pa Maiquetia. Un aeroplano di Avensa di dos motor Burnelli tabatin dos biaha mala suerte pasobra no solamente e mester a desvia bai Corsow pero tambe e tabatin trobbel cu motor.

E pasaheronan a worde entreteni door di e agentenan, Pan American a tuma na su encargo e machiennan di Avensa y Avianca, mientras cu KLM a zorge pa e pasaheronan di Ransa y e compania di Brazil. E pasaheronan no tabatin nodi di keda atras, tur por a sigui.

Un marinero cu mester a bula bai Corsow cu un avion di Pan American for di Rio via Maiquetia pa bin cohe un bapor na Corsow, tabata tur ansia pa e logra hanja coneccion for di Maiquetia pa Corsow. Naturalmente e tabata hopi contento ora e piloto a hanja orden pa bula bai corsow direct asina cu el a llega na tempu pa cohe su bapor.

RUSONAN TAMBE TA BAI STUDIA MARS

WENEN. — Segun publicacion den un diario Tjecko astronomonan ruso lo bai hasi un estudio especial di Mars ora e planeta aki na September pasa poco distancia for di mundo. Dia 11 di September Mars lo ta na un distancia di 56.32 miljon kilometer for di terra. Na Juli 1954 e planeta tabata na un distancia di 64.37 miljon kilometer for di mundo. E proximo bez cu Mars lo bini relativamente serca mundo lo ta na 1970.

Minister Lampe tambe tabata na entierro di Embahador di Brazil

Como dos mil homber di trupanan di terra, aire y di marina, tres cuerpo di musica y un numero grandi di ministernan y e autoridadnan mas alto tabata forma e cortejo cual a escolta Dr. Da Graca Aranha, e embajador brazilenjo na Hulanda, ayera na su entierro, despues cu un misa di requiem a tuma lugar.

Tabata di dos biaha den dos anja cu un jefe di mision diplomatica di Brazil na Hulanda a muri; na anja 1953 J.R. de Macedo Suares tambe a worde derra cu honor di estado.

Baron van Hardenbroek, gran maestro di casa real, a representa S.M. La Reina y Prins Bernhard. Cordondragernan tabata Minister Beyen, e embajador di Australia y representantenan di Portugal y Uruguay.

Den misa tabata presente tambe senjores Lampe y Pos. Na nan kantoornan tabata bula bandera halfstok.

PRINS RAINIER LO CASA CU GRACE KELLY

MONACO. — Segun e hofkapelaan Francis Tucker e matrimonio di Prins Rainier di Monaco cu Grace Kelly lo tuma lugar despues di Pasen. E prins y Miss Kelly lo a desea pa e matrimonio worde efectua na Philadelphia. Sinembargo e Gobierno di e principado lo mester duna nan permiso pesei prome y decision di gobierno no ta conoci ainda.

E alegria general na Monte Carlo a worde expresa di e mihor manera door di un manager di un hotel kende a califica e noticia di compromiso como „e mehor noticia di anja cu hendenan di Monaco por a hanja". Otro hendenan a bisa: „Nos ta hanja un prinses bunita". Un hende sol ta lamenta cu e prins no a casa cu un muhe di nobleza, pero a dicidi casa cu un artista. Un croupier di e salon di juego por ejemplo a bisa: e compromiso aki ta lamentable. Esaki ta di dos", y cu esei e ta nifica riba e hecho cu e abuelo di e prins tambe a yega di casa cu un actrice.

TRAHADORNAN INGLES TA EXIGI AUMENTO

LONDEN. — E union di obreronan den industrianan di construccion y di waafnan a duna di conoce na e organizacionnan di dunado di trabau cu e ta exigi un aumento di sueldo di 15% pa tur miembronan di e union cual ta mas o menos tres miljon hende. E discusionnan lo tuma lugar te 2 di Februari.

COMPA NANZI, SJON AREY I CACHO BLANCU

Semper Sjon Arey y Nanzi ta den pleitu cu otro. Pero e biaha aki si no. Sjon Arey a larga Nanzi cumpra un cachó p'e masha bunita. Ningun Rey den sercania ei no tabatin un cachó asina bunita. Awor pa caba di corona obra Sjon Arey a pidi Nanzi cu si Nanzi por conoce un hende cu por sinja Bobby e cachó papia. Nanzi un cha tiger sin comparacion a decidi na bai cu Bobby pa e meneer sinjele papia. Nanzi a pensa su negocio ei caba. Promer luna el bini cu un cuenta di cien florin pa Sjon Arey. Sjon Arey di Nanzi mi amigu kiko Bobby ta papia caba? Ai Sjon Arey e ta bisa: „Danki mi majestad". Sjon Arey tabata hari so di alegria. Dos luna atrobe recibo a bolbe bini. Dos cien florin Nanzi a tuma e cens pa bai duna Bobby su maestro ma ki dia mi sjon el a gastele promer cu el hayele.

Awor asina e cuenta a sigi te cu porfin Sjon Arey a bin fada y el a pidi Nanzi di trece Bobby cas pasobra La Reina ta bai haci anja y lo tin un fiesta y lo tin hopi bishita, asina ta cu Sjon Arey lo kier pa Bobby bin papia dos palabra. Ai Nanzi su curazon di bram bram. Ya tin tres luna caba cu el a mata Bobby. Ta kiko lo e bai bisa Sjon Arey awor? Esta trobbel no? Ta con ta haci awor? Nanzi a bira verdriet. Ma toch e no a perde speranza ora el a jega cas conta su casa, e loque ta pasando. Su casa no tabata sa nada cu nan por nek Sjon Arey. I asina nan a keda te poco poco e dia di fiesta a camna jega. Ai tur bishita ta sinta ta warda Bobby bin papia pa nan tende ma nada. Sjon Arey a cuminza ta zundra Nanzi caba. Den esei a bin un solda bin jama Sjon Arey pura. Ora Sjon Arey a sali logar ta Nanzi ta jamele bin tende un cos tristu. Sjon Arey el a cuminza: Un cos tristu a caba di pasa? Ta kiko awor Nanzi ban weta contami. Sjon Arey mi ta serca di jega cas cu Bobby y mi a repiti tur su lesnan cunele ata awor Bobby di Sjon Arey ta un ladron di cabritu. Wel Sjon Arey mi a spanta mi a bolbe puntré y el a bisa mescos y hopi otro cos mahoso mas. Ta berguenza. Wel Nanzi mata e Bobby sin gevoel ei tur mi placa a bai pornada. Está tristu no. Con Sjon Arey di matele? Si Nanzi matele pasobra e cos nan ei no ta netchi. Ai Sjon Arey mes ora cu el a ganja e cos ei di Sjon Arey mi a dal e un palu y el a hala su delaster rosea.

Wel Nanzi bo ta un bon homber. Mi ta duna bo mil florin y bo no ta conta ningun hende kiko Bobby di. Nanzi semper ta sali di bon.

COMPA GAI I COMPA SOCLE

Compa gai y compa Socle a huur un cunucu na compañia. Nan a drenta di acuerdo cu otro cu Compa gai lo cumpra tur e necesarionan y Compa Socle lo paga dos anja di huur di e cunucu. I asina a bin socede te dia cu Socle a cuminza ta mira cu tur patianan y su boonchinan ta bai poco poco, sin e sa ta cual manera. Un dia el a papia cu Compa gai riba e cos ei ma e no a haci ni caso mes riba e cos ei. Un anochi luna tabata cla manera di dia. Compa Socle a traha un las y el a sconde den palu ta wardando e ladron.

Den esei ata el a cobe un cos. Ora el a baha for di palu. Ata compa gai a pega den e las. Socle a grita awe si mi a coge e ladron y no ta ningun hende mas sino mi socio Compa Gai. Soldanan di Sjon Arey a bini, nan a coge Compa Gai y Compa Socle bai warda cune. Ora nan a parse dilanti di Shon Arey, nan dos den pleito cu otro, cu compai a gasta mas y compai a gasta menos, y hopi cos di loco mas. Den esei Sjon Arey a lanta diciendo: Wel, wel mi amigunan mi ta pone bosonan tur dos den un camber y cu un bari; esta bosonan cada uno ta hanja un bari pa boso yena cu awa di wowo. Esun cu yena e bari jen jen no ta culpabel. Compa Gai a hanja cu ta un bon idea y Compa Socle tambe.

Ai Compa Gai a cuminza yora el a sclama el a yora cu den un cuartu di ora ja e bari tabata mitar jen. Pober Compa Socle e tabata yora di su berdadero curazon pero ni un tiki di awa ni pa gracia.

El a cuminza ta yora papia; Ai tur mi amigunan, ai tur mi familianan bosonan tur sabi cu ta mi cunucu y cu Compa Gai no a pone ni un cens pa cumpra cos, aiaaiii ta con mi ta haci?

Tur e lamamentu nan ei y ningun tiki di awa di wowo. Pero Compa Gai si ta yora ketu ketu di dje y su bari a jena te boltu afor. Compa Socle ta forza, y ni un pinga di awa. Mainta tempran ata e soldanan a bini Compa Gai a sali jen di brio. Compa Socle si tabata fligido pasobra su bari no a yena. Ai awor segun Sjon Arey ta Compa Gai tin razon. Nan a coge Compa Socle y nan a dunele un bon sota. P'esei mi bon muchanan ora un Socle mira hende e ta corre duru busca caminda p'e drentá.

PRINS RAINIER LO CASA NA JUNI?

PHILADELPHIA.; — E matrimonio di e actriz di cine Grace Kelly y prins Rainier III di Monaco probablemente lo tuma lugar na Monaco na Juni, asina e aalmoezenier personal di e prins a bisa ayera nochi. Grace Kelly ta sali awe pa Hollywood pa filmacion di e pelicula „High Society" cu Bing Crosby. E prins mes ta bai Florida.

E jefe di departamento di sanidad publica na Merca, Dr. Scheele, a declara ultimamente dilanti di un congreso di mediconan na Chicago cu victoria awor ta sigur riba kinderverlamming (paralisis infantil) y cu denter di poco anja mas e enfermedad terribel aki lo desaparece completamente. Na Merca ya nan a enter como diez miljon di mucha cu Salk vaccin y for di Mei 1955 nan no a contra cu dificultad mas. Ora mercado mericano caba di worde provee cu Salk vaccin lo e ta disponibel tambe pa estranheria. Aki riba nos por weita e diferente fasenan di produccion pa por yega na e vaccin maravilloso aki. Izquierda: arriba: e macacunan Rhesu cual ta worde usa pa hasi prueba, izquierda abao: aki nan ta bevries e serum. Derecho arriba: e substancia bevriesd cu ta bon pa enter cune; meimei derechi: despues cu e serum keda para basta tempu nan ta bolbe purbele atrobe y derechi abao: Asina e serum ta worde empaqueta y despacha pa e hospitaalnan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Diasabra anochi Pepita cu Lorenzo ta bai haci un bishita cerca mama di Paco. Bon tira nan dos a sali, y e Quiqui cu Junior a companjanan te na porta.

„Tene cuidao ora boso ta crusa caja. Warda te ora cu luz berde sende." Quiqui ta bisa nan.

„Y bini back trempan."

„Corda porta boso mes bon," Junior ta bisa.

Lorenzo ta te na caja ta bai caba, Quiqui ta grité: „No lubida di paga luz ora boso jega cas."

„Tene cuidao", Junior ta grita.

Porfin Quiqui cu Junior a dicidi di drenta paden y Quiqui ta bisa Junior: „Esey ta loke nan ta bisa nos cada biaja cu nos sali." „Nos lo mira si nan lo gusta." Esta trobel cu e muchanan di awe en dia no?

Budweiser
„KING OF BEERS"
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — MAANDAG 9 JANUARI 1956 — No. 2426

TIJDENS EERSTE ZITTING VAN GERECHT IN NIEUWE JAAR RECORD GEBROKEN

Twaalf verdachten in de parade der dronken (weg) piraatjes

ORANJESTAD.— De extra zitting van het Gerecht in Eerste Aanleg op Vrijdagmorgen j.l. was niet alleen bijzonder door het feit, dat het een „extra" zitting was en tevens de eerste zitting in 1956, maar vooral ook omdat reeds op deze eerste zitting in het zes dagen oude jaar het record van de dronken rijders gebroken werd. Elf was het vorige jaar het hoogste aantal, dat tijdens één zitting voor de rechter verscheen; Vrijdagmorgen waren het er echter twaalf!

1.— M. F. T. uit K.d.P. kreeg wegens dronken rijden wetende dat zijn rijbewijs was ingetrokken door de politie, 1 maand hechtenis voor het eerste vergrijp plus nog 1 maand voor het tweede met intrekking van het rijbewijs voor de tijd van 2 jaar.

2.— C.D. uit de Boliviastraat wegens dronken rijden Fl. 60,— subs. 20 dagen en intrekking rijbewijs gedurende 2 jaar.

3.— J. T. V. uit Paradera wegens dronken rijden 14 dagen hechtenis en intrekking r.b. 2 jaar.

4.— N. R. uit W.K.B. wegens dronken rijden Fl. 60,— subs. 1 maand hechtenis plus gebruikelijke intrekking rijbewijs.

5.— P.D. uit Tanki Leender wegens dronken rijden 2 weken hechtenis plus intrekking r.b. 2 jaar.

6.— A. R.M. uit de Boliviastraat op grond van dronken rijden Fl. 100,— subs. 1 maand hecht. plus intr. r.b. 2 jaar.

7.— L. A. T. uit Moko o.g.v. dronken rijden Fl. 100,— subs. 1 maand hecht, plus intr. r.b. 2 jaar.

8.— R. vd L. uit S.A. o.g.v, dronken rijden Fl. 50,— subs. 25 dagen plus intr. r.b. 4 maanden.

9. C.Q. uit Bubali o.g.v. dronken rijden Fl. 40,— subs. 20 dagen hecht. plus intr. r.b. 2 jaar.

10.— J. A. B. uit Noord Cura Cabai o.g.v. dronken rijden Fl. 75,— subs. 1 maand hecht. plus intr. r.b. 2 jaar.

11.— W.C.K uit Paradera wegens dronken rijden wetende dat zijn rijbewijs was ingetrokken wegens het eerste vergrijp 4 weken hechtenis en wegens het andere 3 maanden plus intr. r.b. 2 jaar.

12.— A.F. uit P.B. o.g.v, dronken rijden Fl. 100,— subs. 1 maand hecht. plus intr. r.b. 2 jaar.

Een zekere V.S.L. van de St. Vincentweg, die niet dronken was maar zich te verantwoorden had, omdat hij achter het stuur had gezeten, terwijl hij wist, dat zijn rijbewijs was ingetrokken door de politie werd veroordeeld tot 2 weken hechtenis en intrekking van zijn rijbewijs gedurende de gebruikelijke periode.

Negentienjarige moeder in Suriname kreeg vier kinderen in één jaar

ORANJESTAD. — In het Surinaamse dagblad „De Tijd" lazen wij hoe een achtentwintigjarige jongeman J. den Uil uit Ciesendam aangifte kwam doen van de geboorte van een drieling. De babies, drie meisjes, die een maand te vroeg geboren werden, maken het evenals trouwens hun negentienjarige moeder, uitstekend. De namen van de meiskes zijn Jenneke (2.330 gram), Cornelia (2.130 gr.) en Elisabeth (2.060 gr.). Daar de jonge moeder reeds aan het begin van 1955 een kindje gekregen had werd het gezin dus in één jaar tijds van twee tot zes personen uitgebreid!

Goede Venezolaanse deelname in N.V. Venaruba

ORANJESTAD. — Uit Caracas keerde gistermorgen op Aruba terug de gedeputeerde O. S. Henriquez, die in Venezuela's hoofdstad besprekingen gevoerd had. Hij kon ons direct na aankomst mededelen, dat de tentoonstelling van Venezuela, waarover wij begin verleden week reeds schreven, definitief naar Aruba zal komen. De juiste data zijn echter nog niet bekend.

Verder was de heer Henriquez zeer verheugd over de Venezolaanse deelname in de emissie van de N.V. Venaruba. Exacte cijfers verschafte hij liever op dit moment nog niet, doch de heer Henriquez verwachtte wel, dat het Bestuurscollege over ongeveer een maand bij de Eilandsraad met uitgewerkte plannen zou komen.

Ook is contact opgenomen met de heer Morris-Lapidus, een architect, die onder andere in Miami het Fontainebleau Hotel gebouwd heeft.

NIEUWJAAR IN SURINAME MET VEILIG VERKEERSACTIE INGEZET

ORANJESTAD. — Op Maandagmorgen, de 2e Januari werd des morgens in Paramaribo door de Minister van Onderwijs en Volkscontwikkeling een Veilig Verkeers-actie ingezet met een korte toespraak tot zijn gehoor op de „Spanhoek". De vijftienjarige Fons Mc.Donald hees daarop de V.V.-vlag. Dr. J. Ferrier, de minister-president bevond zich onder de belangstellenden.

CHILENEN WERKEN WEER IN KOPERMIJNEN

SANTIAGO. — De staking in de in Amerikaanse handen zijnde kopermijn te El Teniente is geëindigd. De Chileense Kamer van Afgevaardigden heeft na een bespreking met gesloten deuren het regeringsverzoek ingewilligd haar te machtigen de afgekondigde staat van beleg met dertig dagen te verlengen. Thans moet de Eerste Kamer hierover beslissen.

BESPREKINGEN TUSSEN EDEN EN EISENHOWER

LONDON. — Het ziet ernaar uit, dat op de besprekingen van Eden eind Januari te Washington met Eisenhower de toestand in het Midden-Oosten het voornaamste onderwerp van gesprek zal zijn. Britse en Amerikaanse diplomaten menen, dat, nu de Sovjet-Unie bezig is haar invloed in dit strategisch belangrijke gebied, waarin bovendien veel olie gelegen is, zo krachtig mogelijk uit te breiden, het eerste vereiste is een regeling te vinden voor het geschil tussen Israel en de Arabische buurstaten.

Dit „ding" wordt getest op het Wright-Paterson Vliegveld, Dayton, O., en dient als ruimtevaartpak, wanneer, en als de mens er toe over gaat om maanvluchtjes te maken. Het heeft zijn eigen atmosfeer en het merendeel van de bedieningsinstrumenten bevindt zich aan de binnenkant. De enkelvoudige arm dient om bedieningsinstrumenten buiten het pak te manipuleren en voor noodgevallen.

Begin Februari bezoek van U.S. opleidingsschip „State of Maine" verwacht

ORANJESTAD. — Naar ons door de Amerikaanse consul de heer W. D. Moreland werd medegedeeld wordt in de eerste helft van Februari een bezoek verwacht van het Amerikaanse opleidingsschip „State of Marine" met 40 officieren, 215 cadetten en een kleine vaste bemanning aan boord.

Bovendien wordt deze reis van het schip meegemaakt door de superintendant van de Maritieme Academie van Maine, de vice-admiraal b.d. W. W. Warlick.

De „State of Maine" is het eigendom van de federale regering van de Verenigde Staten, maar uitgeleend aan de staat Maine voor de opleiding van adspirant officieren van de koopvaardij en marine van dit land. Commandant van het schip is de kapitein George L. Roscoe. Het schip zal deze reis een bezoek brengen aan Matanzas op Cuba, Georgetown in B.G., Port-au-Prince op Haiti, Aruba en Bridgetown op Barbados.

A.B.B.A. gaat een woonhuis verloten

ORANJESTAD. — Wij vernamen van bestuurszijde van de A.B.B.A., dat vergunning verleend werd door de overheid tot het houden van een grootse loterij. Deze loterij, die tot doel heeft de financiële positie van de baseballbond te verstevigen, heeft enkele bijzondere attracties.

De prijzen namelijk zijn groot. Als eerste prijs heeft men een woonhuis in Oranjestad uitgekozen, terwijl de tweede en derde prijs resp. een ijskast en een wasmachine (beiden Frigidaire) zijn.

Op 17 Mei aanstaande zal de trekking plaatsvinden. Binnenkort zal, zo vernamen wij voorts, met de verkoop van de loten begonnen worden.

„Cursus Succes" leverde wederom aantal geslaagden af

ORANJESTAD. — In een elders in deze editie opgenomen advertentie kan men zien dat wederom tien meisjes hun typediploma hebben behaald bij Cursus Succes. Tevens werden drie diploma's voor stenografie uitgereikt. Deze cursus, die onder leiding staat van de heer E. Goedhoop, „draait" nu al ongeveer twee jaar en heeft in die tijd tientallen cursisten af kunnen leveren aan het bedrijfs- en zakenleven op ons eiland. Het is nog maar een jong instituut, doch het heeft in die twee jaar zijn reden van bestaan al duidelijk bewezen.

Henny Eman terug in de Staten

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen is de heer J.H. (Henny) Eman gisteravond naar Curacao vertrokken om hedenmiddag de Statenvergadering bij te wonen. Dit zal de eerste keer zijn sinds de nieuwe Staten werd verkozen, dat de heer Eman een zitting bijwoont.

Harddraverijen in het Wilhelmina Stadion

ORANJESTAD. — Morgen zal er in Trocadero te Oranjestad een bijeenkomst zijn van de Aruba Paardensportvereniging. Tijdens deze vergadering, aldus werd ons van bestuurszijde medegedeeld, zal er gesproken worden over de mogelijkheid om in Februari a.s. harddraverijen te houden in het Wilhelmina Stadion te Oranjestad. De A.S.U. heeft n.l. reeds toestemming gegeven om in het stadion eens een proefwedstrijd te houden, echter op voorwaarde, dat het voetbalveld niet beschadigd zal worden

HET EERSTE GOEDE GEBAAR IN HET NIEUWE JAAR

Neme Import Export Mij. N.V. fl. 500,-

WIJ KUNNEN HEN HELPEN ER BOVENOP TE KOMEN

Niet het gebruik, maar het misbruik; niet de genieter, maar de habitué en slaaf

ORANJESTAD.— Hij is nog niet eens volwassen, maar hij heeft al heel wat meer beleefd dan U of ik ooit zullen beleven naar ik hoop. Toen hij in de tweede klas van de lagere school zat moest hij thuis blijven om voor zijn jongere broertje en zusje te zorgen, want moeder was ongeneeslijk ziek geworden en moest naar Curacao. Moeder is nu wel weer hier, doch zij is invalide en is niet thuis. Ook het zusje is ziek en zal wel niet meer beter worden. Ook zij is in Curacao. Vader werkt niet, maar drinkt wel. Ons vriendje is een aardige jongen, die goed bij zijn baas staat aangeschreven. Ook zonder veel schoolopleiding ziet hij kans om zich er door te slaan en hij wil best.

Maar op een gegeven dag bleef hij opeens, zonder bericht, van zijn werk weg. Drie dagen later kwam hij weer boven water. Doodziek van de alcohol. U heeft waarschijnlijk wel eens gehoord van delirium tremens. Ik had het wel eens gezien in oudere mannen, maar nog nooit in zo'n jonge jongen. Het was vreselijk. Door snel medisch ingrijpen is hij er deze keer weer bovenop gekomen, gelukkig.
Een volgende keer zal het wellicht te laat zijn. Wat was er met hem gebeurd?

Op de een of andere wijze had hij 220 gulden tegelijk in handen gekregen. Zijn eigen geld, wel te verstaan. Wat hem er precies toe bewoog om te gaan drinken, zullen we wel nooit uit hem kunnen krijgen. Waarschijnlijk weet hij het zelf niet eens. Want zo zijn ze, de alcoholisten. Duizend excuses, maar geen enkele reden. Misschien was het wel Vader's illustere voorbeeld. Drie dagen later waren de 220 gulden op. Weg. Foetsjie. Wie heeft dat geld ontvangen? Wie, vraag ik U? Hij zelf weet het niet. Wel kan hij zich herinneren dat hij er eenmaal „liefde" van kocht: Doch dat kostte „maar" tien gulden. Wie heeft zijn geld nu? Wie is er dapper genoeg geweest om dit joch 220 gulden afhandig te maken?

Waar zijn deze helden en heldinnen?

Is het dan niet de jongen zijn eigen schuld?

Zeker; hij geeft volmondig toe dat de straf, die zijn baas hem — terecht — heeft opgelegd, volkomen verdiend is. En hij heeft gezworen dat dit nooit meer zal gebeuren. Maar, geachte lezer, deze jongen is een geboren alcoholist. Tien tegen een durf ik met U te wedden dat het nog eens gebeurt. En dan gaat hij eraan, tenzij....

Tenzij U hem helpt.

Hoe U dat kunt doen?

Door mee te helpen ervoor te zorgen dat zo iets nooit meer KAN gebeuren. De voorzitter van de Amerikaanse federatie van drankhandelaren spreekt zich in de film: „Problem Drinkers" positief voor matigheid uit en tegen misbruik van alcohol. Hij zegt tegen zijn leden: schenkt niet aan minderjarigen; weigert Uw client als hij reeds te veel heeft gedronken; werkt niet mee aan de bevordering van drank MISBRUIK. En als er hier iemand is wien die 220 gulden in de zak branden of wiens geweten niet helemaal gemakkelijk „zit", dat kunnen wij hem daar wel mee helpen. Stuurt dat geld dan maar anoniem aan de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba. Wij zullen iedere gift in de pers verantwoorden. Uw geld zal goed besteed worden, daar kunt U van op aan. Wij zijn niet tegen alcohol gebruik. Wij hebben daar niet eens een mening over. Al wat wij beogen is de bestrijding van het alcohol misbruik. En daarbij rekenen we op UW HULP. Van U en van alle andere weldenkende inwoners van Aruba.

Het kan; het moet.

(dit artikel is afkomstig van de Stichting tot Bestrijding van het Drankmisbruik op Aruba.)

VIA NOORDPOOL OOK NAAR JAPAN?

MONTREAL. — De Scandinavische luchtvaartorganisatie, SAS, heeft bekendgemaakt, dat met Canada, de Verenigde Staten, Noorwegen en Denemarken onderhandelingen worden gevoerd over de oprichting of het gebruik van een aantal radiostations in het Noordpoolgebied ten dienste van een luchtverbinding van Scandinavië met Japan over het Noordpoolgebied.

Zoals bekend, bestaat reeds een dergelijke verbinding van Scandinavië met Californië.

24 FEBRUARI REVANCHE OLSON ROBINSON?

SAN FRANCISCO. — Carl Bobo Olson, die op 9 December zijn wereldtitel middengewicht verloor aan Sugar Ray Robinson, heeft zijn training hervat en is naar Clear Lake vertrokken. De rvanchewedstrijd vindt waarschijnlijk 24 Februari plaats.

'S WERELDS GROOTSTE WANDTAPIJT VOOR CATHEDRAAL VAN COVENTRY

COVENTRY. — Een inwoner van Coventry, die onbekend wenst te blijven, heeft een schenking van 20.000 pond sterling gedaan voor het grote wandtapijt voor de nieuwe kathedraal van Coventry. Het wandtapijt, dat is ontworpen door de schilder Graham Sutherland, zal pas over enige jaren gereed zijn. Men neemt aan, dat het het grootste ter wereld zal worden. Het wordt ruim 22 meter hoog en 1.40 breed. Het onderwerp is „Christus de Verlosser gezeten in de glorie van God de Vader". De schenker heeft de autoriteiten van de kathedraal gezegd, dat hij zijn schenking opdraagt aan „alle in Coventry geboren burgrs, die, evenals hijzelf, dankbaar zijn omdat hun leven gelukkig is geweest en die hebben geprobeerd om van hun stad een betere woonplaats te maken".

Adenauer recipieerde zeven uur lang

BONN. — Bijna zeven uur lang heeft de jarige West Duitse bondsknselier gelukwensen in ontvangst genomen. Politici, Kerkelijke vertegenwoordigers, vakbondsleiders en diplomaten uit vele landen kwamen hem de hand drukken. De receptie van de 80 jajrige bondskanselier was de grootste, die sedert Bonn zes jaar geleden hoofdstad van West-Duitsland was geworden, daar is gehouden.

Telegrafische gelukwensen kwamen binnen van president Eisenhower, Boelganin, Eden, Churchill, Nehroe en talrijke andere vooraanstaande staatslieden. De jarige, die op de langdurige receptie een actieve indruk maakte, was opgewekt en maakte heel wat grapjes mt zijn bezoekers. Behalve waardevolle kunstwerken en andere kostbare geschenken, kreeg de bondskanselier veel bloemen (waarvan hij bijzonder veel houdt) en ook een aantal levende dieren, zoals een leeuw van zes maanden, een schaap n een kanarie.

Reuters correspondent te Bonn, meldt dat een speciale groep politiemannen tot taak had ieder verjaarscadeau van kanselier Adenauer zorgvuldig te onderzoeken op explosieven. Zo als men zich zal herinneren is twee jaar geleden getracht de kanselier een tijdbom te zenden. Twee jongens, die door een onbekende gevraagd waren het pakket te posten, liepen er mee naar de politie. Een deskundige op het gebied van explosieven werd gedood toen het pakket werd geopend.

Intussen is de viering van de verjaardag van de kanselier nog niet afgelopen. Ook Zaterdag ontving hij nog bezoek van velen, die hem kwamen gelukwensen. Men heeft namelijk de viering van de verjaardag over enkele dagen uitgespreid omdat de kanselier juist hersteld is van een aanval van longontsteking.

SNEEUWLAAG ZO HOOG ALS BESTUURSKANTOOR IN IJSLAND

REYKJAVIK. — In geen 20 jaar is er op IJsland zovel sneeuw gevallen als dezer dagen. Op sommige plaatsen ligt de sneeuw ter hoogte van een huis van 2 etages. 2 personen zijn in de sneeuwstormen omgekomen. Alle wegen zijn door sneeuw versperd.

DURE CABARETARTIST

De Russ ische autoriteiten in Berlijn hebben Amerika om 12.576 Mark schadevergoeding gevraagd, te betalen aan een Oostberlijnse cabaretier, die enkele dagen geleden werd gewond bij een ruzie met twee Amerikaanse soldaten (Rtr).

NEALE FRASER VERSLOEG LEWIS HOAD

Neale Fraser, een 22 jarige Australische topspeler, die echter voordien nog nooit in een van de grote tennisfinales heeft gespeeld, zorgde voor een verrassing door in de finale van het kampioenschap van de staat Zuid-Australie, de favoriet Lewis Hoad in een spannende „best of five" te slaan.

Lewis Hoad was juist de laatste tijd in uitstekende vorm en heeft reeds twee zogenaamde provincie-kampioenschappen van Australie op zijn naam gebracht door overwinningen op Ken Rosewall. Fraser wist tot de finale door te dringen en tot verrassing van een ieder Hoad te slaan. De wedstrijd werd onder slechte weersomstandigheden gespeeld. Het regende het grootste gedeelte van de match. Fraser trok onder de wedstrijd spikes aan, waardoor hij zich beter kon verplaatsen.

Hoad speelde gewoon door op ketchschoenen.

Bep van Klaveren beledigde een Surinamer en hoorde zware straf tegen zich eisen

ROTTERDAM. — Vier maanden gevangenisstraf, waarvan twee voorwaardelijk met een proeftijd van twee jaren, eiste de Officier van Justitie te Rotterdam tegen de bekende 48 jarige bokser B. van Klaveren wegens mishandeling van een Surinamer. De zaak was door de politierechter naar de rechtbank verwezen.

Van Klaveren, die zeide om persoonlijke redenen een aversie te hebben tegen „negers" zou op 1 Juni 1955, toen hij de Surinamer bij een consumptietent in het Kralingse bos zag staan, hebben gezegd: „Daar heb je alweer zo'n roetmop". De Surinamer wilde weten wat hij daarmede bedoelde, waarna van Klaveren hem twee keer tegen de grond sloeg. Volgens verklaringen van getuigen stond van Klaveren als een bokser in de ring te springen. De Surinamer bleek kneuzingen in kaak en ribben te hebben opgelopen en kon twee weken niet werken.

„U bent immers in Amerika geweest — aldus de president van de rechtbank — en zult dus wel weten dat daar een bokser die misbruik maakt van zijn kracht, zeer zwaar wordt gestraft.

Van Klaveren bleek reeds eerder wegens mishandeling te zijn gestraft. Pleiter wees er op dat van Klaveren zijn antipathie tegen kleurlingen weer heeft verloren, blijkens zijn gevecht tegen Dionne en dat van Klaveren de schade heeft vergoed.

De uitspraak is bepaald op 19 Januari.

DAPPERE MAJOOR COOMBE ONDERSCHEIDEN

LONDEN. — Majoor Brian Coombe, de Britse leger-officier die dezer dagen bij een actie van verzetslieden op Cyprus een neef van aartsbisschop Makarios heeft gedood, heeft de George-medaille gekregen, een onderscheiding voor moed op niet-militair gebied.

Majoor Coombe doodde Charalambos Mockos, een 23-jarige drukker op wiens hoofd een prijs van 5.000 Pond (ruim NAf. 25.000) was gesteld. Hij vrwondde een andere verzetsman, nam een derde gevangen en dreef een vierde op de vlucht. Zoals bekend is aartsbisschop Makarios de leider van de beweging op Cyprus, die aansluiting bij Griekenland wenst.

BANKAUTO GERAMD EN BESTOLEN

Drie gemaskerde mannen hebben in de Londense voorstad Hackney een auto van een bank overvallen. Naar men aanneemt, zijn zij verdwenen met een buit van NAf 72.500. De mannen hadden de auto van de bank tot stilstand gebracht door het voertuig mt hun eigen auto te rammen

Overzicht beloodste schepen op Aruba

ORANJESTAD.— De navolgende tabel geeft een vergelijkend overzicht van het aantal schepen, dat gedurende de maanden December '54 en '55 door de loodsdienst binnengebracht werd.

	aantal '54	aantal '55	B.R.T. '54	B.R.T. '55
tankschepen	319	308	3.357.195	3.144.086
andere schepen (excl. zeilschepen)	56	77	229.107	264.546
TOTAAL	375	385	3.586.302	3.408.632

Het enigszins teruggelopen aantal tankschepen is evenals dat in de maand November het geval was, een verklaarbaar seizoensverschijnsel.

KRANTENPAPIER IN '56 NOG DUURDER?

NEW YORK. — Volgens een persoverzicht zal krantenpapier, dat in 1955 reeds schaars was, het volgend jaar nog schaarser zijn. De voorraden bij uitgevers zijn het kleinst sedert ruim twee jaar. De productie van krantenpapier in de Verenigde Staten en Canada wordt vergroot, waardoor de productie in 2 a 3 jaar met 20% zal toenemen.

VEILING MET INTERESSANTE PRIJZEN

PARIJS. — Op een veiling ten bate van Franse oud-acteurs, ging de paraplu van Charley Chaplin weg voor 100.000 fr. terwijl de strohoed van Maurice Chevalier evenens 100.000 fr. opbracht. Een jurk, die Martine Carol in een kort geleden gemaakte film droeg, bracht daarentegen slechts de helft op. De hoogste prijs kreeg de guitaar van Tino Rossi. Zij ging voor 150.000 fr. onder de hamer.

FRANSE GENERAAL EXIT.

ALGIERS. — Donderdag j.l. is bij een autoongeluk de Franse generaal Stagnar in Algerije om het leven gekomen. Hij leidde de actie tot bevrijding van de Franse militairen, die Zondag door opstandelingen gevangen zijn genomen. De adjudant van de generaal werd ernstig gewond.

In het departement Constantine zijn Donderdag 21 opstandelingen gesneuveld bij een gevecht met Franse valschermtroepen in de bergen.

10 Januari ORANJESTAD van Amsterdam
12 Januari POSEIDON van New York
19 Januari JASON van New York
18 Januari ORANJESTAD van Puerto Limon
19 Januari TIBERIUS van Charleston

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig.

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

Januari .... inventaristijd
zorg dat ook Uw kantoormachines in orde zijn
Laat ze nakijken door:
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612

Gezellig licht
ELECTRISCH licht!
N.V. Electriciteit Maatschappij
Aruba

AARTSBISSCOP MAKARIOS WEKT CYPRIOTEN OP TOT HEVIGER WEERSTAND

Cyprus is thans een enorm concentratiekamp

Maar Britse gouverneur waarschuwt dat verzet uitgeroeid zal worden

NICOSIA.: — Aartsbisschop Makarios, de leider van de beweging op Cyprus voor aansluiting bij Griekenland, heeft in een kerk te Nicosia duizenden Cyprioten toegesproken. Het jaar 1956 zou nog meer offers en beprovingen kunnen brengen, "voordat de overwinning is behaald". De aartsbisschop onthulde, dat hij 21 November een onderhoud heeft gehad met de Britse gouverneur van het eiland, Sir John Harding, op diens verzoek. Sir John had echter geen aanvaardbaar voorstel gedaan. De Cyprioten, aldus aartsbisschop Makarios, zouden nooit een oplossing aanvaarden, als deze Cyprus niet het zelfbeschikkingsrecht zou verzekeren. Volgens de aartsbisschop werd Cyprus veranderd in een „reusachtig concentratiekamp".

Aartsbisschop Makarios deelde nog mede, dat gouverneur Harding bij die gelegenheid een voorstel had gedaan, waarin theoretisch het recht der Cyprioten op zelfbeschikking werd erkend. „De uitoefening ervan werd echter verbonden aan voorwaarden, die het onaanvaardbaar maakten", verklaarde hij, hieraan toevoegend: „Een loutere erkenning van ons recht tot zelfbeschikking is onvoldoende. Wij moeten waarborgen krijgen, dat wij het ook kunnen uitoefenen".

Toen aartsbisschop Makarios op het punt stond zich van zijn zetel te verheffen om zich naar het altaar te begeven, daalde plotseling een aantal pamfletten van de Eoka, de Cyprische verzetsbeweging, vanaf het balkon omlaag.

De pamfletten bevatten een nieuwpaarsboodschap van de geheimzinnige Eoka-leider Dikhenis. Er werd onder meer een overzicht gegeven van de Eoka-acties in 1955.

„Onze opofferingen in 1956 moeten nog groter zijn. Onbewapende patriotten hebben een groot aantal overwinningen behaald op bewapende Britse troepen. In de worsteling voor vrijheid is bloedvergieten onvermijdelijk. Wij herhalen de eed onzer organisatie, dat gestreden moet worden tot de dood. De strijd moet voortgaan. En wanneer wij in het gevecht vallen, moeten andere vaderlanders onze plaatsen innemen", aldus de boodschap van de Eoka-leider Dighenis.

De gouverneur van Cyprus, Sir John Harding, geeft in een radiorede de verzetsbeweging Eoka gewaarschuwd, dat haar dagen „geteld" zijn. Het net rond de beweging werd „langzaam maar zeker dichtgetrokken". De gouverneur gaf als zijn mening te kennen, dat 99% van de bevolking een einde gemaakt wenste te zien aan „de toestand van geweld, moord en vrees". Geweld zou het bereiken van een vreedzame regeling slechts bemoeilijken.

Omtrent de politieke toestand verklaarde gouverneur Harding: „Ik moet u waarschuwen, dat het vinden van een politieke oplossing van het Cyprische vraagstuk niet eenvoudig zal zijn. Het zou niet van werkelijkheidszin getuigen te denken, dat er plotseling op Cyprus en in Griekenland, Turkije, het Midden-Oosten en in de wereld in het algemeen gelukkiger en veiliger omstandigheden zouden worden geschapen, indien Engeland zonder meer afstand zou doen van zijn verantwoordelijkheid. Als militair moet ik denken aan de rampzalige toestand, welke dan zou ontstaan en die wij pogen te vermijden. Indien de vrije volken niet in staat zijn om der wille van de gemeenschappelijke zaal enkele opofferingen op nationaal gebied te brengen, zullen wij niet opgewassen zijn tegen de grootse taak, die ons wacht. Wij moeten streven naar een oplossing, welke aanvaardbaar is voor de nationale trots en in het belang van Cyprus, Griekenland, Turkije en Groot Britannië — een oplossing, die vooruitgang van Cyprus op politiek en economisch gebied waarborgt en die tevens ons gemeenschapelijke front intact laat", aldus de Britse gouverneur.

OUD INTERNATIONALS WONNEN VAN HFC

Op het HFC terrein aan de Spanjaardslaan te Haarlem vond op Nieuwjaarsdag weer de traditionele voetbalwedstrijd plaats tussen een elftal van oud-internationaals en HFC. Helaas verkeerde het veld in slechte staat door de regen en was het meer een modderpoel dan een voetbalveld geworden. Dit deed natuurlijk veel van de fijne truckjes van de oude meesters verloren gaan. De opstelling van de oud-internationaals was: Doel, Leo Halle; achter, Henk Pelikaan en Henk Schijvenaar; midden, Arie de Vroet, Bas Paauwe en Ko Stijgers; voor, Joep Brandes, Louk Biesbrouck, Wim Roozen, Kick Smit en Kees Mijnders. Namen, die bij vele voetballiefhebbers herinneringen aan voorbije gloriejaren zullen opwekken.

Alles wat in de Nederlandse voetbalwereld belangrijk is of was, was aanwezig, Hopner en Lotsy incluis. HFC nam in de eerste minuut reeds een 1—0 voorsprong om deze voorsprong na 20 minuten spelen tot 2—0 te vergroten. Doch daarna kwam de oude Oranje-garde los. Door 3 doelpunten, respectievelijk gescoord door Brandes, Biesbrouck en Roozen, verliet de „Oude Glorie" trots en met opgeheven hoofden het veld. Er was voor deze wedstrijd, zoals alle jaren, grote belangstelling.

IN APRIL WORDT MISS EUROPA GEKOZEN

STOCKHOLM. — Miss Europa 1956 zal worden gekozen op het achtste internationale festival van elegantie en schoonheid, dat in April te Stockholm wordt gehouden. Het internationale comité, dat zich hiermee bezig houdt, heeft te Parijs verder meegedeeld, dat Miss Universum in Juli te Long Beach (V.S.) zal worden gekozen en Miss Wereld in September te Londen.

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

De uitslagen der gisteren in Nederland gespeelde voetbalwedstrijden luiden als volgt:

BETAALD VOETBAL

Hoofdklasse A:
Stormvogels-Ajax 2 — 2; ADO-Noad 2 — 0; Excelsior-HVC 4—1; Eindhoven-Rigtersbleek afgelast; Fortuna-EBOH 1 — 1; Roda/Sport-Vitesse 4 — 2; Limburgia-Sparta 5 — 3; DOS-NAC 0 — 2; Amsterdam-VVV afgelast.

Hoofdklasse B:
SVV-EDO 2 — 0; DFC-Elinkwijk 1 — 2; Feyenoord-GVAV 5 — 1; Graafschap-Rapid JC 1 — 1; Sportclub Enschedé-Sittardia 6 — 1; Alkmaar-PSV 3 — 2; Willem II-MVV afgelast; Emma-Scheveningen/Holland Sport afgelast; Volewijckers-BVV 1 — 2.

Eerste klas A:
RBC-DWS 0 — 1; Xerxes-Heerenveen 5 — 0; RCH-PEC 3 — 4; Enschedese Boys-VSV 1 — 2.

Eerste klas B:
Zwolse Boys-Helmond afgelast; Wageningen-Blauwwit afgelast; Baronie-ONA 2 — 1; Rhedèn-Heracles afgelast; Bequick-Longa afgelast; Leeuwarden-'t Gooi 7—2; Haarlem-Hermes/DVS 2—2.

Eerste klas C:
Wilhelmina-TOP afgelast; Hilversum-Zeist 2 — 2; UVS-Tubantia 2 — 3; Helmondia-Oldenzaal afgelast; KFC-DHC 5 — 1; Fortuna-Dosko 3 — 3; Volendam-Oosterparkers 3 — 2.

AMATEURS

Eerste klas A:
Gouda-CVV afgelast; Spartaan-West Frisia 3 — 1; HRC-RFC 4 — 5; UVV-DWV afgelast; Quick-Velox 1 — 2.

Eerste klas B:
Sneek-WAVV 1 — 2; Zwaagwesteinde-Hengelo 1 — 1; WVC-Quick afgelast; WVV-Muntendam afgelast; Arnhemse Boys-Achilles afgelast.

Eerste klas C:
Brabantia-Alliance afgelast; VSV-Kimbria afgelast; VVH-Sportclub Emma 2 — 4; Roermond-Vlissingen afgelast; Schijndel-Maurits afgelast.

KRIJGSHAFTIGE ZWEEDSE GRAAF VERMOORDDE ZIJN GEHELE GEZIN, ZICHZELF INCLUIS

STOCKHOLM. — De 61-jarige Graaf Gustav Frederik von Rosen, vice-voorzitter van de Zweedse Hippische Sportbond en president van het uitvoerend comite van de organisatie van Olympische ruiterwedstrijden, heeft met revolverschoten zijn vrouw, zijn 17-jarige dochter en zijn 11-jarige zoon gedood en daarna zichzelf het leven benomen. Men veronderstelt dat hij in een vlaag van verstandsverbijstering tot deze daad kwam. Hij was van 1930 tot 1948 Zweeds militair attache in Washington, Londen en Kopenhagen. De laatste tijd leek hij zeer overspannen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij & Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stearfide
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 9 Januari

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „The long gray line"
RIALTO 8.00 p.m.: „Pobre corazon"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Fairwind to Java"
AURORA 7.30 p.m.: „Tembo"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Son of paleface"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curaçao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00.
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haïti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Vijfhonderd onhygiënische gasten niet gewenst in Rabat

RABAT, MAROKKO. — Een groep van 500 stamleden, die per kameel uit de randgebieden van de Spaanse Sahara is gekomen om een beleefdheidsbezoek te brengen aan sultan Sidi Mohammed Ben Joessef, is de toegang tot Rabat „om hygienische redenen" geweigerd.

De stamleden waren vijf weken geleden op weg gegaan naar Rabat, een reis van bijna 1.000 kilometer. Toen zij deze stad tot op 80 kilometer waren genaderd, werden zij aangehouden door een boodschapper van de sultan die mede deelde dat in het paleis van de sultan zo vele kamelen niet kunnen worden ondergebracht. Verder verklaarde de boodschapper aan de verontwaardigde stamleden dat een massale binnenkomst in de hoofdstad een ernstige bedreiging zou betekenen van de „openbare hygiene". Hij beloofde hen dat de sultan de stammen later in hun eigen gebied zal komen bezoeken. De kameel-karavaan is thans op weg terug.

MAN VERWEERDE ZICH MET TWEE GEWEREN TEGEN DE POLITIE.

KANSAS CITY. — Vier politieagenten te Kansas City zijn gewikkeld geweest in een vuurgevecht met een man, die bewapend was met twee geweren. De man werd uiteindelijk doodgeschoten, terwijl drie van de vier agenten lichte verwondingen opliepen.

Wat de reden tot dit dramatische vuurgevecht was, wordt in het bericht niet medegedeeld.

BISGUIER EN EVANS LEIDEN IN SCHAAKTOURNOOI

De Amerikaanse schaakkampioen Biguier heeft samen met Evans de leiding in het schaaktournooi om de „Lessing J. Rosenwald" trophy. Reshevsky, een andere bekende Amerikaanse grootmeester bezet de derde plaats, met een afgebroken partij waarin hij op winst staat. Mocht hij deze afgebroken partij tegen Lombardy winnen, dan heeft hij een gelijk aantal punten als Bisguier en Evans.

Een spannende race dus. De stand is na tien ronden: 1. Bisguier 6 punten; 2. Evans 6 punten; 3. Reshevsky, 5 punten plus 1 afgebroken partij; 4. Horowitz 4½ punt; 5. Shipman 4 punten en 6. Lombardy 3½ punt.

Eisenhower toonde opnieuw leiderschap

WASHINGTON. — De „State of the Union" boodschap van president Eisenhower, die in het Congres werd voorgelezen, is zowel door het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden, als door de Senaat zeer goed ontvangen.

De leider van de Republikeinse minderheid in het Huis zeide dat „president Eisenhower opnieuw zijn leiderschap in het belang van alle Amerikanen en in het belang van alle vrije mannen en vrouwen aan aan Amerikanen en in het belang van alle vrije mannen en vrouwen over de gehele wereld getoond heeft".

In Londen is de boodschap van Eisenhower eveneens met instemming ontvangen in het bijzonder de oproep aan het Congres inzake de economische hulpverlening.

De passages over het verlichten van de Amerikaanse immigratiebepalingen zijn met warm enthousiasme begroet.

De leder der Democraten in de Senaat, Senator Lyndon Johnson zeide later in een verklaring, die was goedgekeurd door de commissie, die de politiek van de Democratische Partij bepaalt, dat de „politieke boven tonen" van van de presidentiele boodschap „het onderwerp zijn van diepe teleurstelling en grote spijt". „De meeste Amrikanen weten dat de binnenlandse toestand er niet zo rooskleurig uitziet als hij is geschilderd en dat de internationale toestand reden geeft tot ernstige bezorgdheid".

In Parijs werd de boodschap in het bijzonder het plan voor economische hulpvarlening op lange termijn, met instemming begroet. Men ziet het voorgestelde economische plan als een mogelijk antwoord op de nieuwe „moeilijkheden der diplomatie" met Rusland.

TITO KEURT VERDRAG VAN BAGDAD AF

BELGRADO.: — President Tito van Joegoslavië heeft in Egypte het verdrag van Bagdad afgewezen. Hij zei, dat het de volken van het Midden-Oosten verdeelde en geen enkele verdediging vormde tegen wie dan ook.

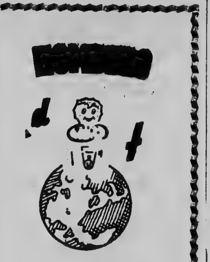

Agente:
Veld Store
FOR SERVICE

Ontploffing van krachtigste waterstofbom wordt voorbereid

WASHINGTON.: — Volgens Amerikaanse Congreskringen is de commissie voor kernenergie voornemens dit jaar een waterstofbom, die de krachtigste zal zijn, die tot nu toe door de Verenigde Staten is vervaardigd, in het gebied van de Stille Oceaan tot ontploffing te brengen.

Het experiment zou in het gebied van Eniwetok gehouden worden. Het zal de eerste ontploffing van een reeks zijn.

In wetenschappelijke kringen te Washington wordt gesproken over de ontwikkeling van een nieuw waterstofwapen, waarbij niet langer een atoombom als ontsteker gebruikt behoeft te worden. Dit zou betekenen, dat de omvang van het wapen aanmerkelijk kleiner kan zijn, aldus Reuter.

AMERIKAANSE BLOK ZAL IN VERRE OOSTEN POSITIE HANDHAVEN

SEOEL. — De Amerikaanse minister voor de luchtmacht, Donald Quarles, die te Seoel aankwam, heeft meegedeeld, dat de Verenigde Staten vastbesloten zijn hun eigen kracht en die van hun bondgenoten in het Verre Oosten op peil te houden door moderne vliegtuigen en geleide projectielen in te schakelen. Quarles maakt een inspectiereis langs Amerikaanse en Zuidkoreaaanse luchtmachtbases en zal een bezoek brengen aan president Syngman Rhee. Aan de Zuidkoreaanse luchtmacht, aldus de minister, zullen meer straaltoestellen worden overgedragen. „Te gelegener tijd" zouden ook geleide projectielen beschikbaar worden gesteld.

ONRUST IN JORDANIE

Algemene staking en relletjes veroorzaakten noodtoestand

AMMAN.: — De Jordaanse regering onder leiding van premier Ibrahim Hasjim heeft zijn ontslag bij koning Houssein ingediend na slechts achtten dagen in functie. Het was een zakenkabinet, dat hoofdzakelijk tot taak had toezicht uit te oefenen op de na het ontbinden van de volksvertegenwoordiging door koning Houssein te houden algemene verkiezingen.

De raad voor de grondwet verklaarde de ontbinding echter in strijd met de grondwet. Thans heerst een algemene staking. Betogers staken in Amman een Amerikaans kantoorgebouw en twee auto's in brand en wierpen stenen naar politie en militairen.

De Israelische radio meldde, dat duizenden Jordaniers deelnamen aan betogingen in heel Jordanië. De betogingen zijn gericht tegen de mogelijke toetreding van Jordanië tot het verdrag van Bagdad, aldus de Israelische radio.

Volgens radio Cairo is in Jordanië de noodtoestand afgekondigd. Betogers begaven zich naar de regeringsgebouwen, eisten de verwerping van de „imperialistische verdragen" en zuivering van het Arabische Legioen. Verder zouden dorpen en steden in Noord- en Zuid-Jordanië gedreigd hebben met afscheiding en aansluiting bij Syrië of Saoedi-Arabië, beide tegenstanders van het verdrag van Bagdad.

VIX SEIXAS WON HET SUGAR BOWL TOURNAMENT

Vic Seixas, na het overgaan van Tony Trabert naar het professionalisme, weer Amerika's nummer 1 speler, won Het Sugar Bowl tournement, door in de finale de oud-Wimbledon kampioen Dick Savitt met de score 2—6: 4—6: 6—2: 6—1: 6—2 te slaan. Savitt speelt nog altijd schitterend tennis, doch het ontbreekt hem aan adem om een „best of five" te kunnen spelen, zoals uit de uitslag ook wel blijkt. Hij is enige tijd uit wedstrijdtennis geweest en is verleden jaar weer met wedstrijd tennis aangevangen. Hij kan echter alleen maar in de week-ends spelen. In de eerste twee sets speelde Savitt prachtig hard tennis met een uitstekende controle op zijn slagen. Seixas rende van hoek tot hoek om de uiterst scherp geplaatste drives van Savitt te kunnen retourneren. Geen moment liet Savitt hem het initiatief. In het derde set kreeg Savitt de verwachte inzinking en kwam de 33 jarige athleet Seixas steeds meer in het offensief. De laatste twee sets was de tegenstand van Savitt gebroken en ging hij nog slechts met moeite over de baan. Dit was de eerste overwinning van Seixas in de 19 jaar oude tournement. Savitt behaalde in de halve finale een mooie 6—3: 5—7: 6—4 overwinning op Tom Brown. De andere halve finale tussen Vic Seixas en Gardner Mulloy, die de laatste tijd weer regelmatig in wedstrijdtennis uitkomt, bracht heel wat narigheid teweeg. Dit kwam in hoofdzaak door de geirriteerdheid van Mulloy. De 43 jarige tenniscrack was het telkens oneens met de linesman en stak dat op de hem eigen sarcastische wijze niet onder stoelen of banken. Hierdoor de wedstrijd vanzelfsprekend in een zeer geprikkelde sfeer gespeeld. Wij kunnen ons deze praktijken van Gardner Mulloy hier ook nog wel op de Antillen herinneren. Het lag toen ook aan de linesman toen hen de eerste set aan Grant Golden verloor. Golden, die hier het internationale tournooi door een overwinning in vijf sets op Mulloy won, is kort daarna in dienst gegaan. Hij diende 2 jaar in Korea. Na zijn terugkeer heeft hij zijn vroegere klasse niet meer kunnen bereiken. In de strijd tussen Seixas en Mulloy kreeg Mulloy bij de score 2—3 een lineball tegen zich, waardoor hij zo gedeprimeerd (zeg liever kwaad) werd dat hij zonder veel tegenstand de set verloor. In de tweede set werd het een hard gevecht om de leiding. Tot 4—4 ging de stand gelijk op, waarna Seixas wist door te breken en met 6—4 te winnen.

HITTEGOLF IN BRAZILIE

RIO DE JANEIRO.: — Een hittegolf kenmerkt het begin van de Braziliaanse zomer. In Rio was het meer dan 37 graden en in Sao Paulo, dat 700 meter hoog ligt, 34 graden.

JUST RECEIVED
The nicest bunch of
1956 model VAUXHALL "VELOX"
6 cylinder Saloon 4-door Sedans
A jewel of British Ingenuity
Built and Backed by:
GENERAL MOTORS CORPORATION
Come to see them on Tuesday, January 10, 1956 at 4.30 p.m.
Showroom:
ARUBA MOTORS CO., Inc
Dealers.
* Not a Midget Car, a full automobile

„State of Maine" lo bishita Aruba principio di Februari

ORANJESTAD. — Segun Consul Americano, Sr. W.D. Moreland, a informa nos e buque di escuela americano „State of Maine" lo bishita Aruba den promer mitar di Februari cu 40 oficial, 215 cadet y un tripulacion permanente chiquito a bordo.

Ademas e biaha aki di e bapor lo tin a bordo e superintendente di Academia Maritima di Maine, e vice-admiraal b.d. W.W. Warlick.

„State of Maine" ta propiedad di gobierno federal di Estados Unidos, pero a worde fia na estado Maine pa prepara aspirantenan pa oficial di marina mercante y marina nacional. Commandant di e bapor ta capitan George L. Roscoe. Durante di su biaha e bapor lo bishita Matanzas na Cuba, Georgetown na British Guyana, Port-au-Prince na Haiti, Aruba y Bridgetown na Barbados.

Bon participacion di Venezuela den N.V. Venaruba

ORANJESTAD. — Ajeramainta a bolbe Aruba for di Caracas deputado C.S. Henriquez, kende a hiba discusion aya na capital di Venezuela. Direct na su llegada e por a participa nos cu e exhibicion na Venezuela tocante cual nos a skirbi siman pasa caba, lo bini Aruba definitivamente. E fechanan precies sinembargo ainda no ta conoci.

Por lo demas Sr. Henriquez tabata masha satisfecho tocante participacion di banda di Venezuela den emision di N.V. Venaruba. E ta prefera di no duna cifras exacto na e momento aki ainda, pero Sr. Henriquez ta spera cu Bestuurscollege lo presenta dilanti di Eilandsraad mas o menos denter di un luna cu plannan cla prepara.

Tambe a worde tuma contacto cu Sr. Morris-Lapidus, un architecto, kende entre otro a construi na Miami e Fontainebleu Hotel.

Pustamentu di cabai den Wilhelmina Stadion

ORANJESTAD. — Manjan lo tin un reunion na Trocadero na Oranjestad di Aruba Paardensportvereniging. Durante e reunion aki, segun bestuur a participa nos, lo nan papia tocante posibilidadnan di tene un pustamentu di cabay na Februari den Wilhelmina Stadion na Oranjestad. Parce cu ya A.S.U. a duna permiso pa tene den Stadion un prueba di e pustamentu, sinembargo cu e condicion cu e Voetbalveld lo no worde danja.

Subimento di palo di luz

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi pa 22.00 un auto A-926 a core' subi palo di luz den Kazernestraat. E chauffeur tabata G.D. Danjo na e auto ta fl. 350.—, e palo di luz no a hanja hopi danjo. Causa di dalmento ta probablemente un falta di fabrica den e wiel drechi padilanti.

Nutricia
TA BAI DUNA PLACA CADA DIES CUATRO DIA FL. 25,—
Cambia diasabra awor dia 14 Januari bo tapaderanan na
E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.,
Havenstraat
Oranjestad - tel: 1492-1493 - Aruba.

Resultado di examen di type CURSUS SUCCES

Di e examennan cu a worde teni pa typemento y stenografie, pa via di Vereniging van Leraren a slaag pa Cursus Succes, banda di Refresqueria Ingrid na Oranjestad, e siguiente candidaatnan:

Type: Sora Sofia Dolzon
Oenagh Diaz
Nora Catharina Oduber
Mathilda Gomez
Graciela Werleman
Rosalita Juanita Thomas
Viceli Laudid Garcia
Albert Leopold Henriquez
Pedro Adolfo van der Dijs
Yolanda Lampe

Stenografie na Ingles: 100 lettergreep pa minuut
Maria Albertina Strijland
Lilia Heronimo

Stenografie na Hulandes: 130 lettergreep pa minuut
Maria Albertina Strijland

E cuater rumannan Fultz ta crece salud y fuerte bebiendo
LECHI MARCA PET
Scucha Radio Kelkboom pa sorpresanan tur promé Diarason di luna
Agente: CONTAL AGENCIES Ltd.

PAGINA TRES

DURANTE PROME SESION DI GERECHT RECORD A WORDE KIBRA

Diezdos sospechado den parada di piratanan (di caminda) burachi

ORANJESTAD.— E sesion extra di Gerecht in Eerste Aanleg Diabierne mainta no tabata solamente especial door di e hecho cu e tabata un sesion „extra" y ademas e prome sesion di 1956, pero principalmente tambe pasobra ya den e prome sesion den e anja aki cu tin solamente seis dia bieuw, e record a worde kibra di e stuurdonan burachi.

Anja pasa diezun tabata e cantidad mas alto cu durante un sesion a parce dilanti di rechter; Diabierne mainta nan tabata diezdoz! Resultado di e sesion basta monotono aki tabata lo siguiente:

1. M.F.T. di K.d.P. a hanja pa stuurmentu burachi sabiendo cu su rijbewijs a worde kita door di polis 1 luna sera pa e prome delito mas un luna pa e di dos cu perdementu di rijbewijs pa un tempu di dos anja.

2. C.D. di Boliviastraat pa corremento burachi fl. 60.— of 20 dia cerra y e ta perde su rijbewijs durante dos anja.

3. J.T.V. di Paradera pa stuurmentu burachi 14 dia cerra y perdementu di su rijbewijs pa dos anja.

4. N.R. di W.K.B. pa corrementu burachi fl. 60.— of 1 luna cerra mas e acostumbra perdementu di su rijbewijs.

5. P.D. di Tanki Leendert pa corrementu burachi 2 siman cerra mas perdementu di su rijbewijs pa dos anja.

6. A.R.M. di Boliviastraat a base di stuurmentu burachi fl. 100.— of 1 luna cerra mas perdementu di su rijbewijs pa dos anja.

7. L.A.T. di Moko pa corrementu burachi fl. 100.— of 1 luna cerra mas perdementu di su rijbewijs durante dos anja.

8. R.v.d.L. di S.A. pa corrementu burachi fl. 50.— of 25 dias cerra mas perdementu di su rijbewijs pa cuater luna.

9. C.Q. di Bubali pa stuurmentu burachi fl. 40. of 20 dia cerra mas perdementu di su rijbewijs pa dos anja.

10. J.A.B. di Noord Cura Cabai pa stuurmentu burachi fl. 75.— of un luna cerra mas perdementu di su rijbewijs durante di dos anja.

11. W.C.K. di Paradera pa stuurmentu burachi sabiendo cu su rijbewijs a worde hala aden pa e prome delito cuater siman cerra y pa e otro tes luna mas perdementu di su rijbewijs pa dos anja.

12. A.F. di P.R. pa stuurmentu burachi fl. 100.— of 1 luna cerra mas perdementu di su rijbewijs durante dos anja.

Un ta V.S.L. di St. Vincentweg, kende no tabata burachi, pero cu mester a responde pasobra e tabata tras di un stuurwiel mientras cu e tabata sabi cu su rijbewijs a worde hala aden door di polis, a worde castiga pa dos siman cerra y perdementu di su rijbewijs durante e tempu corriente pesei.

Cumpleanjos

Awe nos kier feliciteer senjor G. A. Boekhoudt, kende ta cumpli awe 54 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

— x —

Ajera a cumpli 16 anja senjorita Carmen Koolman. Huntu cu su mama, tata, tur su rumannan, especial su prima Thomasa Carmen Geerman y Ricardo Geerman y su tanta Eugenia Geerman nos ta jamé mashar pabien.

— x —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa Swinda Leon, cu ta haci awe 2 anja. Tur su familia ta larga feliciteer e.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Otro boksmento

ORANJESTAD. — 8.55 di diaviernes mainta tabata tin un boksmento na cruseda di Weg Seroe Pretoe, Ceintuurbaan, Leliestraat, entre auto A-4678 y A-5265, maneha resp. pa E.L. y A.M. Danjo ta un fl. 250.—. Causa ta cu A-5265 no a duna voorrang na e auto ariba caminda grandi.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Dialuna 9 Januari

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „The long gray line"
RIALTO 8.00 p.m.: „Pobre corazon"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Fairwind to Java"
AURORA 7.30 p.m.: „Tembo"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Son of paleface"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1557, Nassaustraat 42, Oranjestad.

....y MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

NOS POR YUDA NAN BINI ARIBA ATROBE

No e uso, pero e mal-uso; no e gozador, pero esun custumbra y e catibu

ORANJESTAD.— E no ta ni di es grandi ey ainda, pero el e pasé den asina tanto cos mas cu abo of ami lo por pasa den henter un bida largo. Tempo cu e tabata den di dos klas di school el mester a keda cas pa mira pa un ruman homber y ruman muher mas chikito, pasobra mama tabata malisimo y mester a bai pa cura Corsow.

E ruman muher tambe ta malo y lo no mehora mas tampoco. Y e tambe ta na Corsow. Papa no ta traha, pero e ta bebe si. Nos amigo ta un mucha mashar gracioso, cu ta bon mira na wowo di su hefe. Aunque ei no a bai mucho school el a haci tur loke ta posibel pa el bai dilanti.

Pero kico ta pasa riba un bon dia el a keda sin bai trabao sin manda ningun noticia. Tres dia despues el a bolbe aparece. Malisimo di alcohol. Lo bo a jega di tende di delirio di alcohol. Mi a mira esey pero na hombernan di mas edad, pero nunca ainda na un mucha tanto hoben asina. Tabata un cos teribel.

Gracias cu yudanza di dokter na tempo el a bira bon liher trobe. Un otro biaha casi sigur lo el no logra hanja cura pa motibo quizas lo ta mucho laat. Kico a pasa cu ne?

Riba un of otro manera el a logra hanja 220 florin hunto den su man. Su mes placa si. Kico a hibe den e direccion di bebemento lo nos lo no hanja sabi nunca. Probablemente e mes no sabi, pasobra asina nan ta. Hopi excusa, pero ningun motibo. Podiser ta papa su ehemplo. Tres dia despues e 220 florin a caba final. Ken a recibi e placa ey? Ken mi ta puntrabo? E mes no sabi. Si e por corda cu un biaha el a cumpra „amor". Esey a costa solamente diez florin. Ken tin su placa awor? Ken tabata di e wapo ey di kita for di un mucha asina 220 florin?

Unda e heroenan aki ta? No ta e mucha su mes falta?

Sigur; y el a comprende tambe cu e straaf cu su hefe a dunele el a merece. Y el a priminti di no haci un cos asina nunca mas. Pero, querido lector, e mucha homber aki ta un burache di nacemento. Diez contra un mi ta pusta cu bo cu esaki lo bolbe sosede. Y es ora ey el ta perdi.

Basta si bo yude el por scapa.

Con bo por duna bo yudanza?

Ta di trata na yuda pa un cos asina no pasa mas. President di federacion Americano di negociante di bebida ta papia den e pelicula „Problem Drinkers" contra minimo positivo y contra malgastamento di alcohol. El ta bisa na su miembronan: no basha bebida sterki pa menores di edad, ninga bo cliente si bo ta weta cu el a bebe hopi caba, no duna bo yudanza na esnan cu ta bringa pa distrui cu locual ta bebida di alcohol. Y si tin un hende aki cu tin e 220 florin cu nan consenshi no ta mucho limpi y cu e ta sinta nan dwars cu nan no sabi kico haci cu ne nos por yuda. Manda e placa sin menta nomber pa Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba. Nos lo anuncia delaster un donanza den corantnan local. Bo placa lo worde usa bon esey bo no tin mester di duda. Nos no ta contra usamento di alcohol. Esey nos no a pensa ariba mes pero loke nos kier caba cu ne ta distruimento di alcohol. Y pa esey nos kier conta cu bo yudanza. Di bo y di tur habitantenan di Aruba cu ta pensa bon.

Por y mester.

(E articulo aki ta bini di Stichting tot Bestrijding van het Drankmisbruik (Sociedad pa combati mal uso di bibida) na Aruba)

CALDERAS SOLARES EN AUSTRALIA

Los granjeros australianos pronto tendran instalaciones de agua caliente merced a la utilización de los rayos solares. Efectivamente, se realizan actualmente experimentos en dos granjas de Nueva Galia del Sur con calderas solares concebidas por la Organización Cientifica e Industrial del Commonwealth. Se instalan reflectores en el techo de la granja y los rayos solares calientan agua colocada en estanques. De dar buenos resultados esas calderas originales, seran adoptadas por muchos granjeros australianos.

Henny Eman den Staten atrobe

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Sjon Henny Eman a bai Corsow ayera pa e ta presente na e reunion di Staten awe tardi. Esaki lo ta e prome biaha cu Sr. Eman lo asisti na un reunion for di dia cu e Staten nobo a worde elegi.

E Dakotenjonan, den emocionante partido, a vence Hollandia cu score di 5-4

ORANJESTAD.— Un numeroso cantidad di publico a presencia e candeloso encuentro di dia Sabra anochi entre Los amarillos de Dakota y Los Leones de Hollandia. Despues cu Hollandia tabata domina den principio y te hasta a anota e promer goal, e muchanan di Dakota pa medio di nan linksbuiten R.Steba a empata e partido y a tuma ventaha cu e promer anotacion di e anochi aki di midvoor Frans Adonis y ningun momento mas a cede e ven- pasobra mama tabata malisimo y mester a bai pa cura na Corsow.

Den e promer mitad despues di mas o menos 30 minuut ora cu centerhal Doc Williams di Dakota a bai reclama cerca referee de Freitas pa un hugada brusco di A. Tromp di Hollandia esaki, pa motibo cu ningun hende no conoce te ainda, a dicidi di retira tur e dos futbolistanan aki for di e partido. Ora cu nan a sali for di e tereno tur dos a duna un demostracion pobre di deportividad y ey mes dilanti di publico nan a cuminza ta bringa. Ta birando tempo pa cada hungador cu tuma parti den un incidente similar worde castiga severamente pa asina e publico cu a paga pa bin mira futbol, mira e ramo di deporte aki y no boxeo. Tambe si un castigo fuerte worde imponi naturalmente tur e otro hungadornan lo percura di domina nan nervionan mihor. Menos malo ta cu despues di e incidente aki e wega por a continua sin ningun mas y den un manera sportief.

Midvoor Frans Adonis a aumenta e ventaha di su equipo den e segundo mitad, pero no a tarda mucho cu Los Leones de Hollandia ta reacciona y ta pone e score na 3—2. Di ambos banda ta surgi bon combinacion y tin momentonan realmente emocionante dilanti di ambos meta. E defensanan ta trahando duro pa evita anotacion, pero e anochi aki ta uno den cual hopi goal a worde anota. Un biaha mas Frans Adonis, den un feliz anochi y haciendo bon uso di e oportunidadnan cu su companjeronan tabata traha pe, ta anota pa su equipo. Cu e score 4—2 na favor di Dakota, linksback Jossy Giel ta comete un pifia y ta haci un pase pa su keeper Hans Wiersma, kende a sali for di den goal pa ricibi e cuero, pero e pase ta malo y ta bai net den goal. Esaki tabata e promer auto-goal di e anja aki den hoofdklasse. E joven defensa izquierda aki di Dakota si no tin un anochi mucho feliz y ademas di a anota den su propio goal, e la duna Hollandia un otro oportunidad di anota ora cu e la comete un penalty. Pero keeper Hans Wiersma ta luci ora cu e ta pomp e shot duro afor mandando e bala corner. Aparentemente e linea di atake di Dakota no ta gusta e ventaha di un goal so ariba nan adversarionan y un biaha mas nan ta anota. E biaha aki ta rechtsbuiten Oscar Steba ta pone e score na 5—3.

Hollandia formando varios atake ta continua amenaza y no kier duna nan mes pa venci. Aprovechando un bon oportunidad nan ta logra anota e ultimo goal di e partido. Nan ta continua amenaza cu e goal di empate, pero e defensa dakotenjo no ta permiti esaki. Cu e score 5—4 na favor di Dakota e emocionante partido aki a termina. Los Amarillos awor tin 6 punto den e tabla di posicion mescos cu Hollandia y Aruba Jrs. Nan tur tres ta esunnan di mas cerca tras di e equipo cabezante R.C.A. E apretado victoria aki di Dakota ta haci e campeonato mucho mas interesante awor.

ARTICULOS SANITARIO

A.B.B.A. ta organiza un rifa, cu como promer premio un cas

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.—For di Directiva di A.B.B.A. nos a worde informa cu nan a hanja permiso di Gobierno pa organisa un rifa. Obheto di e rifa aki ta pa forma un fondo pa participacionnan internacional, lo cual esun di promer muy probablemente lo ta e Serie Mundial Amateur.

Esaki ta un bunita iniciativa di A.B.B.A. cu merece tur respaldo posible di e pueblo arubiano. Asina pa e encuentronan grandi A.B.B.A. lo no tin necesidad di depende ni ariba Gobierno ni ariba A.S.U. Cu cooperacion di e pueblo e deportistanan arubiano lo por sigui defende nomber di nos isla den extranheria. Cada loteria lo tin cuatro number y lo tin un valor di seis florin. Promer premio lo ta un cas, cu lo worde construi den distrito di Oranjestad. Segundo premio lo ta un refrigerador marca Frigidaire y tercer premio lo ta un Wasmachine automatico tambe marca Frigidaire. Dia di sorteo lo ta 17 di Mei 1956. A.B.B.A. ta conta cu cooperacion di pueblo pa no tin necesidad di aplaza e sorteo y tambe pa forma un bon fondo pa un doel cu indudablemente ta di gran utilidad pa nos baseball.

PROTECCION DE LOS NIÑOS

La organización sueca „Radda Barner", filial de la Unión Internacional de Protección de la Infancia, acaba de recomendar que, conforme al articulo 24 de la Convención de Ginebra de 12 de agosto de 1949, se tomen medidas encaminadas a identificar a los niños en caso de guerra; entre esas medidas figura una placa de identidad.

(UNESCO)

U.N.I.A. Commercial School situa den Jan Steenstraat 11 na San Nicolas ta pidi un
HOBEN INTELIGENTE
cu ta interesa di tuma un curso como educador den educacion comerciales y despues tene school
Pa informacion acudi personalmente na e adres aki riba menciona.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 22

„Conta mi anto quico bo a tende cu a pone bo cambia bo proceder pa cu mi asina rapidamente". Y diripiente un ansia terrible a podera di dje. Suplicante el a extende su mannan pa e mucha muhe. „Lelia, mi amor, no queda sinta mira asina. Bo mirada asina tristo ta caba cu mi existencia. Bisa anto por Dios ta quico a pasa bo. Si acaso bo por a adivina com sinceramente mi tabata stima bo, anto lo bo a trata mi mas misericordioso".

Mas misericordioso!" Awor Lelia a lamta para. Su wowonan a corta candela. Y e tabata tembla di indignacion. „Bo ta papia como si fuera mi tambe no tabata stima bo. Com bo por risca expresa semehante palabranan ainda contra mi. Retira bo inmediatamente..... mi n' quier pa bo mishi cu mi mas.... Mi.... mi ta odia bo!"

Cu horror Cerilio a dal dos paso atras.

„Si.... bo.... tur mi amor a disparce! Com lo mi por di otro manera. Bo n' sa.... ni tampoco bo n' ta sinti loque b'a haci mi. Bo no por a trata mi mas peor. Oh, lo m'a prefera di a muri mil bez prome di a presencia e momento aqui. No papia, pasobra mi n' quier tende bo mas. M'a scucha mucho mes caba na bo palabranan".

Tabata reina awor un momento di silencio. Cerilio no por a expresa ni un pia di palabra".

„Bo mes lo por comprende cu lo mi a tende tur cos respecto bo actitudnan.... m'a tende tambe di bo falsedad y e manera cu bo sa ganja muhenan. Paquico bo quier a haci mi tambe un di bo victimanan? Paquico.... paquico? Mi no a pidi bo toch pa mi bira bo victima? Corda cu no t'ami a bin busca bo? Paquico bo a presenta bo manera un persona noble y correcto, mientras en realidad bo ta net contrario? Ami por a ganja bo anto? Paquico abo si, mester a ganja mi? Paquico bo mester a haci pa mi a sinja stima bo y duna bo mi curazon puro pa despues quita bo mascara y demonstra bo na mi manera bo ta en realidad? Ta quico mi por a haci bo, cu b'a haci mi un inhusticia asina grandi?"

Na boz tembloroso el a zundra Morrow. Queto el a queda ta tend'e. E no tabata sa com el a descubri su mentira, e no tabata sospecha cuanto e mucha muhe aqui tabata sa — quizas e tabata sa tur cos, pero e tabata comprende completamente cu su alma pura tabatin un aversion di dje. Y fuera di esai toch e tabata su muhe?

„Paquico bo n' ta responde? Quico bo por responde riba esai? De la manera cu ta berdad anto tur loque e muhe a conta mi?"

Directamente un cos a dal na su sintir.... e muhe.

„Lelia conta mi. Ta quen a papia riba mi cu bo? Ta cu quende b'a contra? Ta quende a conta bo tur e cosnan aqui"?

„Quende?" el a responde cu aversion. „Wel, t'e mes muhe cu bo tabata stima.... e muhe cu ta camna cu bo portret den su cartera.... e muhe cu b'a priminti di casa cu n'e.... un dje hopinan cu b'a yega di enganja.... un di bo numerosa victimanan".

Poco poco y na un tono skerpi el a tira Morrow cu e palabranan aqui.

Cerilio a queda para cu cabez inclina y lipnan duro primi riba otro. Porfin el a murmura:

„Lelia.... no papia mas. Larga nos bam cas. Ya a bira laat caba".

E mucha muhe a sconde su cara den su mannan.

„De lo masiado tarde", el a grita.

Cerilio tabata tembla di cabez te pia. Tabata casi imposible p'e di sigui domina su tristeza mas tanto.

„E ta odia mi! E ta menosprecia mi!" tabata resona continuamente den su mente.

E ora ai el a dirigie di nobo na e mucha muhe y na un tono den cual tabatin firmeza el a bisa:

„Lelia, ainda no ta laat. Bo no tin mester di spanta hala 'tras pa mi. No obstante cu nan a conta bo tur mi faltanan, bo n' tin mester di tene miedo di mi, no obstante cu bo ta mi muhe y no obstante cu no por cambia nada mas na esaqui. Enberdad mi n' tin e derecho di bai cu bo awe nochi". Aqui su stem a tembla, pero toch el a logra domina su emocion. „Si mi exigi esai, anto bo mester sigui mi, pasobra bo ta mi esposa legitima. Sinembargo lo mi no haci esai. Queda bo tur tranquil. Inboluntariamente Lelia a dal dos paso atras. „No obstante tur loque b'a tende di mi, sinembargo ainda bo n' conoce mi suficiente, sino lo bo n' haci tur e escena aqui. Mi no quier forza bo queda cu mi. Un bez mas mi quier pone toch na bo conocemento cu bo ta mi muhe — na esai no tin nada mas di cambia — sinembargo nos lo por soluciona e asúnto di tal manera, cu bo ta queda mi muhe solamente pa nomber. Nos por separa foi otro awor mes n'e momento aqui. Bo ta regresa cerca bo tanta den e mes un circunstancianan cu bo tabata prome cu b'a contra cu mi. Esai t'e unico cos cu lo mi por haci por si acaso mi por a ofende. bo. Esai t'e cos di mas bon y correcto cu mi por haci, aunque cu esai ta socede contra mi boluntad". Y awor su stem a resona tierno ora cu el a expresa siguiente palabranan:

„No lubida nunca, cu si acaso amor no por trece nos hunto cu otro, hamas lo mi stroba bo den cualquier deseo otro cu bo por tin. Cu otro palabra, bo ta queda completamente liber pa haci y deshaci manera bo curazon hoben ta desea. Lo mi no haci absolutamente ningun presion riba bo".

Un momento Cerilio a cesa. Y el a hala rosea profundo.

„Lelia", el a sigui awor trobe: „bai cas numa y trata na lubida mi. Y loque ta mi, ni un ora sol mas di mi bida bo presencia lo sali foi mi memoria".

Inmovil y cu cabez inclina e mucha muhe a queda ta tende e palabranan aqui.

„Quizas lo bo ta quere anto cu lo mi no cumpli cu mi promesa. Quere mi cu no ta existi ningun motibo pa esai. Hamas lo bo por bisa despues di awe nochi cu mi a cruza caminanan di bo bida. Foi e momento aqui lo bo por considera mi como morto, mescos cu mi ta pa mundo tambe, den cual un dia lo bo mester bin hanja bo. Despues di awe nochi hamas lo nos topa cu otro den e mundo aqui.... nunca mas".

Por ta surdo e tabata? E no tabata tende su palabranan anto? Pa ningun sorto di senjal e por a descubri cu e mucha muhe quier a dun'e un contesta.

— : —

Cu un poder sobrehumano Cerilio por a logra queda calmo. Y el a yega mas cerca dje.

„Adios, Lelia", el a bisa trobe. „Adios, pa ultimo bez".

E ora ai Morrow a bira su mes y a bandon'e. Na skina dje caja el a bira un bez mas mira e mucha muhe, den speranza cu toch alafin amor lo por a triunfa. Pero te ainda e mucha muhe a queda sinta imovil y no a hiza ni su wowonan.

Un momento despues e mucha muhe a bula lamta.

„Oh, ta quico m'a caba di haci? Oh, mi amor, bini trobe cerca mi!"

Pero ya tabata laat. Cerilio tabata hopi leu caba y su palabranan no tabata alcanze.

Tabata reina masha actividad riba e terrasa di Grandhotel pa via dje gran numeronan di turistanan rico cu tabata trata na distrai nan mes y mata nan tempo liber na e ora di dinner.

Cerilio tabata ciego pa tur esaquinan, pa tur cos. Fihando derechito su dilanti y jen di e pena grandi cu a podera awor di su bida, el a sigui su camina. E no a mira e dama chic cu tabata cumpra rosa cerca e muhe bendedo. Diripiente Cerilio a sinti un hende ta ranca su braza. Tabata como si fuera diripiente el a ser interrumpi den su pensamentonan. Pero ora cu el a mira ta quende a cohe su braza tene, el a ranca su mes brutalmente foi dje mientras su cara a bira corra manera candela. E quier a aleje lihe ora cu un otro pensamento a drenta su mente. Sin mucho cortesia el a dirigie na e dama aqui y a bis'e:

„Mi tin algo di combersa cu bo. Camna cu mi un rato na un luga mas calmo".

Gloria Goedels a duda un rato, sinembargo el a cumpli cu su suplica, cual tabata mas un exigencia cu suplica".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Porfin! Nan a cansa di core y porfin nan a jega e pueblo. Promer cos cu Pancho a mira ta un borchi cu tabata tin cologa pafor di un cas. „Cuminda por nada", Pancho a grita.

„Esey lo ta pa hendenan di custumber. Pero nos por bai mira si nan kier bende nos algo." Cisco a contesté un tiki mas bedaar.

Nan a baha for di cabai y a mara nan na e palo cu tin ey dilanti. Ora cu nan a habri e porta di e „restaurant" nan a topa cu cantidad di homber para na toonbank ta bebe.

Un di nan a drei miranan y a bisa: „Bon bini! Mi ta invita boso bin tuma algo. Cisco a contesté: „Mashar danki, pero nos a bini pa come."

Ora e hombernan a tende e palabra „come" nan tur a drei mira cu un cara mashar stranja.

„Kikoooo...." un di nan a puntra.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda mehor peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Nunca placa no sa ta dimas

Masha hopi hende lo ta di acuerdo cu e titulo aqui riba menciona, como placa, riqueza i biennan material i terrenal a ciega mundo di awendia pa tur loque ta noble, bella i eleva, cu a pone nos lubida cu por ehemplo caracter, decencia, principio, cu no por ser cumpra cu placa.

Nos ta comprende mucho bon cu aqui na mundo tur cos ta placa y placa ta domina tur loque ta existi aqui na mundo, alomenos pa un un gran parti di hende.

Tambe ta comprendible cu hende ta sintié manera su man cu su pia ta marra ora cu e no tin placa, pasobra e no por haci nada, ni pensa nada, ni cuminza nada.

Ta claro cu ora bo ta bai plaza, bai marshe, bai tienda y pacus, bai cine y teatro, bai shap y restaurant, placa ta e prome necesidad.

Sinembargo lo ta un idea erroneo ora cu nos lubida riba nos persona y pone placa dilanti tur cos, pasobra no ta tur cos nos cumpra cu placa.

Sin ningun duda placa tin su ventahe, e tin su probecho y su utilidadnan material. Hasta mi ta risca pretende cu den major parti di casonan placa ta duna hasta preferencia y ta e jabi cu cual facilmente bo por abri portanan di mas complica.

Hasta mi ta tribi bisa trobe, cu placa ta un necesidad na ora di nacimiento y te na ora di bo morto ta bo famianan tin mester di placa pa dera bo.

Ta inutil di menciona tambe acerca cu durante bo adversidadnan, enfermedadnan, ta placa por salba bo.

Nos ta bai mas leu ainda. Ora cu bo quier diberti bo, haci un paseo na estranheria, montona propiedad, goza di un bon vacacion, etc. etc. tambe ta placa bo tin mester.

Ya nos a menciona un fila di tur loque placa por facilita un hende y ainda quizas nos a lubida hopi otro cos mas cu ta cu placa sol nos por haci. Tur esaqui nos ta acepta. I nos ta di acuerdo cun'e.

Sinembargo lo nos quier duna nos opinion respecto e titulo. Nos quier debati e diceres cu hopi di nos a tuma como norma y como un gran berdad, esta: „cu nunca placa no sa ta di mas".

E palabranan aqui su berdadera nificacion ta un sorto di sentencia pa loque nos ta jama placa of biennan material of terrenal.

Personanan cu a larga e palabranan aqui cria raiz den nan curazon ta bibando cu un sorto di ansia y no tin sosiego ni tranquilidad di nan bida, pasobra foi ora cu nan lamta mainta te ora cu nan bai drumi anochi nan hacirnan y tur nan empeño y pensamento tin solamente un direccion, un ideal, esta di montona y acumula placa, tesoro y biennan di mundo.

E anhelo na placa, e amor pa placa, e careda sin limte tras di placa a pone hopi di nos bira egoista y a pone nos bira un persona di mal aguero, pasobra e raiz venenoso di envidia a tira su raiznan contagiosa tur camina den nos curazon y biennan di otro a bira manera un sumpinja den nos bista. No solamente nos ta montona tur loque nos tin y loque nos ta lucha pa por hanja, ma tambe biennan di otro nos quier quita pa nos.

Ya loque nos tin no ta importa nos asina tanto mas, pasobra nos curazon a bira envidioso y nos ta trata na tur manera di liquida loque nos colega of nos bisinja of nos amigo tin, pasobra placa no conoce amigo mas. Bo placa ta bo dios y t'e ta bo unico amigo esta: ora cu b'a pega bo curazon na dje.

Acaso bo ta quere anto cu un hende cu tin hopi placa ta satisfecho cu su placa? Ai no mi lectornan papia- e caso aqui nos proverbio papiamento ta den su plena derecho ora cu e ta bisa: MAS DIABEL TIN, MAS E QUIER TIN.

I hustamente e evolucion na placa aqui a contagia hopi di nos, pasobra nos curazon a cerra duro pa loque ta bon, pa loque ta noble, pa loque ta pura y eleva. Nos bida a cambia na un sistema di materialismo.

I mescos cu nos a bisa caba di acumulacion di placa, ta di comprende cu e miedo pa no perde e placa aqui ta pone nos bira avara, miskinja, pichiri, curazon duro. Nos tin miedo pa e placa no caba. I ta esaqui ta haci nos bira duro di curazon. Nos ta bira sin compasion, nos curazon ta bira cruel, pasobra nos no ta sinti compasion pa cu nos prohimo cu ta menos previlegia cu nos. Nos ta lubida den nos ansiedad di placa cu Dios a bisa como un di su principal mandatonan: STIMA BO PROHIMO MANERA BO MES.

Nos ta hari pa e palabranan aqui, pasobra ta imposible pa nos cumpli cun'e, pasobra nos a pega placa mucho na nos curazon. I pa contradici e ley di Dios nos a traha nos mes ley cu ta bisa: DIOS PA NOS TUR, CADA UN PA NAN MES!

I nos ta lubida tambe e proverbio otro cu ta bisa, cu placa no ta trece felicidad. I e proverbio aqui ta masha descuti, pasobra hopi hende no ta di acuerdo cun'e Principalmente hende menos previlegia y sin ningun fondo, ta di opinion cu esnan cu tin placa ta feliz

I respecto e punto aqui nos quier duna trobe nos opinion Loque placa ta ocasiona en realidad, no ta e berdadera felicidad, pasobra hende cu tin placa nunca no ta satisfecho, como aunque cu e ta milionario, nunca e no ta convenci cu e tin suficiente placa.

Manera nos a bisa caba, ta di comprende. cu sin placa nos no por haci nada, pero felicidad tampoco e no ta trece, pasobra tur loque placa ta trece ta facilidad. Placa ta facilita bo na por haci diferente cos y bini na diferente cos. Hasta nos ta tribi bisa cu e ta jabi di tur cos aqui na mundo, pero esaquinan ainda no ta nifica e berdadera felicidad di alma.

Un hende feliz ta un persona cu ta biba cu un curazon satisfecho, un hende cu ta contento cu su situacion y cu ta confia den Dios y den porvenir. E ta biba den nomber di Dios y ta spera cu tur cos foi Dios.

Un hende feliz ta esun cu por pone su cabez tranquil abao riba su cushinchi sin murmura su pobreza, sin lamanta contra Dios y sin envidia ni codicia biennan di su prohimo.

Sinembargo nos no por bisa esaqui di un hende cu ambicion na placa, pasobra un hende cu tin hopi placa y cu su curazon ta pega cu placa, ya no ta sirbi Dios mas, ma e ta sirbi placa. Ta su placa ta su Dios.

Su curazon a bira un deposito camina na un banda e ta acumula y empaqueta biennan material y na otro banda e ta conserva envidia, codicia, odio y avarismo. I pa Dios y su leynan no tin luga mas den un tal curazon.

Querido lectornan, aunque cu ta parce stranjo, sinembargo si nos huzga un poco mas profundo, anto nos ta bini na e conclusion cu en realidad ta un hende satisfecho ta un hende rico, pasobra sin tin nada e ta contento. I nos cu tin placa no tin sosiego, pasobra anochi nos no por drumi, como nos sintir tin di traha continuamente. Nos mester pensa di antemano ta quende nos ta mata majan. Quende su placa nos mester trata na quita y com nos mester traha e manja di majan pa gana e placa pa otro majan. I e pensamentonan aqui ta stroba nos tranquilidad y ta stroba nos di drumi tranquil anochi. N' ta nada stranjo cu nos n' ta bula lamta anochi pa cualquier zonido stranjo den cas, pasobra nos ta spanta y susta; nos tin miedo pa ladronnan no horta nos placa na cas, pa ladron ne horta nos propiedadnan na nos negoshi, etc. etc.

I si nos recorda cu tur e nerviosidad di placa aqui ta locura, si nos pensa un poco mas leu y nos pensa cu un dia nos ta muri bai larga tur loque asina tanto nos a lucha bringa y molestia p'e, larga tur esaqui quizas pa un yiu parandero, un suegro abuzador, un famia sin sintir, cu den algun luna lo malgasta tur loque nos a acumula enter nos bida largo di dia y anochi, cu lo e bin dispidi tur loque nos a montona hustamente y inhustamente, di buena fe y di mala fe, anto nos mester convence nos cu en realidad biennan di mundo ta pasahera y ta solamente felicidad di alma ta e unico factor cu en realidad por trece na mundo e unico y berdadera felicidad y satisfaccion.

Esaki ta un portret di e prome H-bom americano cu a explota den Stille Oceaan algun kilometer alto riba laman.

PROBLEMAS DE LA INMIGRACION
El ejemplo de Birmingham

Por Mordecai Richler

A comienzos de mayo de 1955, un navio procedente de Inglaterra devolvia a Kingston 50 jamaicanos, que volvian a su isla. Entre ellos se encontraba una mujer que declaró: „Jamas volveré a marcharme. Hemos dejado alli jamaicanos que lloraban porque no tenian con qué pagar el viaje de regreso". Pero al dia siguiente, otro barco llevaba hacia Inglaterra mas de 700 emigrantes antillanos.

Los habitantes de Jamaica y de otras islas de las Antillas britanicas emigran a Inglaterra en tan gran numero que las reservas de pasaportes se han agotado y las autoridades les expiden papeles de identidad provisionales. Como sus paises pertenecen al Commenwealth, los antillanos pueden entrar en Inglaterra sin restricción. Actualmente son alrededor de 35.000. Mas de cinco mil de entre ellos emigraron al Reino Unido en 1953; hubo diez mil en 1954, y se espera que esa cifra doble este año. Algunos piden prestado las 80 libras que cuesta el viaje; otros se embarcan clandestinamente. En todo caso, es raro que a su llegada dispongan de cantidades importantes y muchos de entre ellos no tienen la mas remota idea de a dónde iran cuando desembarquen.

Por qué emigran?

Las principales razones que incitan a los antillanos a emigrar son el paro forzoso la insuficiencia del nivel de vida y la mediocridad de las perspectivas de porvenir que se ofrecen a los trabajadores calificados. A comienzos de este año, cuando el Sr. Manley, recientemente elegido Primer Ministro, ha prometido que nabria en Jamaica posibilidades de empleo mas numerosas, el movimiento de inmigración ha perdido velocidad. Pero como este cambio no puede realizarse de un dia para otro, al cabo de poco tiempo los jamaicanos han vuelto a emigrar en masa a Inglaterra.

En su inmensa mayoria, esos emigrantes se reclutan entre los trabajadores peor pagados, los mejor preparados, los mas ambiciosos y los mas animosos. Pero, teniendo en cuenta que el grado de calificación se aprecia en función del desarrollo de las estructuras económicas, un hombre considerado con justicia como altamente calificado en las Antillas britanicas podra no ser aceptado en Inglaterra mas que en calidad de trabajador semicalificado. Por otra parte, es cierto que numerosos antillanos van también a Inglaterra con la esperanza de aprender un oficio y de adquirir la experiencia y los conocimientos necesarios para hacerse una situación a su regreso a la colonia. La emigración se debe también, a veces, a razones afectivas; los antillanos reciben una educación fundamentalmente britanica y hay muchos que consideran a Inglaterra como su patria. Es mas, desgraciadamente, algunos se imaginan que en la Gran Bretaña las calles estan empedradas con oro. Otros se animan por cartas de parientes o de amigos que han encontrado en la metrópoli una situación estable y un nivel de vida mas elevado; incluso algunos son atraidos por los multiples anuncios que aparecen en la prensa local: peticiones de agentes de policia, de cobradores de autobuses, mineros, bomberos, etc.

A su llegada a Gran Bretaña, los antillanos son acogidos por representantes del Servicio Social del Ministerio de Colonias, que les indican un albergue provisional y la oficina de colocaciones mas próxima. Gracias a la inexistencia de paro actual en Gran Bretaña, los trabajadores de las colonias, como los inmigrantes extranjeros, se encuentran colocados en condiciones bastante favorables.

Y en una época en la que, segun el discurso de Sir Antony Eden, del 27 de agosto, las exportaciones britanicas estan amenazadas de peligro, los trabajadores antillanos pueden contribuir de modo util a ganar „la batalla de la producción". Por lo demas, una reciente encuesta oficial ha demostrado que el paro estaba relativamente menos extendido entre los antillanos que en el conjunto de la población. Hay que recordar, sin embargo, que la mayoria de los inmigrantes estan en edad de trabajar, y que si se produjera una disminución de empleo correrian el riesgo de ser los primeros en sufrir por ello.

Eso no quiere decir que los trabajadores antillanos no sean apreciados en Gran Bretaña. Por el contrario, Mr. Sydney Hill, Presidente de la Oficina de Transportes Urbanos de Nottingham, ha declarado que „las gentes de color eran muy buenos cobradores de autobus"; en Birmingham, un documental realizado por el Servicio de Televisión de la B.B.C., a propósito de la cuestión racial, ha servido mucho para apaciguar los rumores y disipar prejuicios. El viaje de la Princesa Margarita a las Antillas ha contribuido igualmente a disponer bien a la opinión hacia los trabajadores de origen colonial. De hecho, ha habido muy pocos incidentes, y en conjunto los britanicos tienen una actitud amistosa con respecto a los jamaicanos. Incluso los matrimonios mixtos, tradicionalmente considerados como causa de dificultades, no provocan hostilidad. Claro esta que algunos antillanos tienen dificultad para adaptarse. Ha habido disputas entre inquilinos de color y propietarios llenos de prejuicios, y algunas riñas en los cafés. Pero, sobre todo, muchos antillanos se sorprenden desagradablemente por el rigor del invierno britanico y por el aspecto siniestro de los barrios bajos industriales, con casas ennegrecidas por los humos.

Condiciones de vida y de trabajo

Aparte de la cuestión del empleo, la principal dificultad para los recién llegados consiste en encontrar un alojamiento. La mayor parte sigue el ejemplo de sus predecesores y se instalan en Londres, en barrios obreros, ya superpoblados, como Brixton o Lambeth. A consecuencia de incidentes en Lambeth, el alcalde ha establecido una comisión mixta, compuesta de blancos y de gentes de color, que llegara sin duda a transformarse en un organismo permanente, encargado de vigilar para que los blancos y las gentes de color vivan en buena inteligencia y trabajen juntos para mejorar las condiciones locales.

Perspectivas de porvenir.

El aflujo de inmigrantes antillanos durante los ultimos meses ha agravado la amenaza de paro en diversas regiones industriales, y recientemente ha habido en el Parlamento y en algunos diarios ciertas reclamaciones, tendientes a limitar la inmigración procedente de las Antillas. Pero manteniendo el sistema actual, la Gran Bretaña puede jactarse de ofrecer iguales posibilidades a todos los subditos britanicos, cualquiera que sea su color, y los antillanos estan orgullosos de la madre patria que asegura a todos los ciudadanos los mismos derechos. Creen que el cuidado para resolver las dificultades incumbe a las autoridades locales. Se han realizado ya grandes progresos, por ejemplo en Birmingham, gracias a una cooperación inteligente entre el municipio, los sindicatos obreros, los que facilitan empleos, y con frecuencia el clero, y se ha contribuido a eliminar muchos obstaculos psicológicos. Por otra parte, el Ministero de Colonias ayuda mucho, dando consejos e informaciones practicas a los nuevos emigrantes.

Hay que esperar que gracias a los esfuerzos continuos desplegados por una y otra parte el proceso de asimilación pacifica podra continuar.

(UNESCO)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

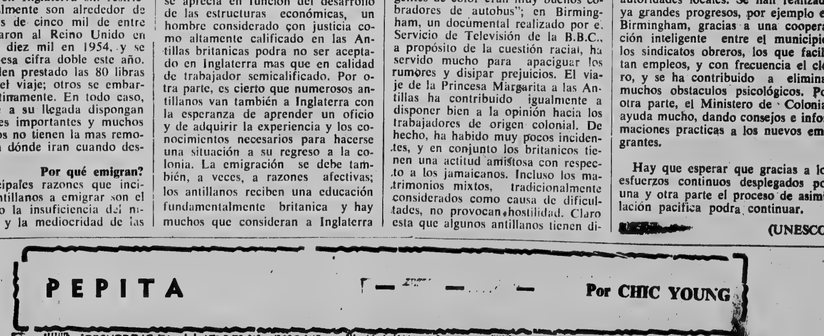

Pero ta semper ora Lorenzo ta sinta ta lesa su courant Pepita mester habri conversacion cu ne.

„Bo ta corda e dia cu bo a bini cas cu e senjora Teasley?" Pepita ta puntré. Parce cu un viaja Lorenzo a bini cas cu un senjora y Pepita cu ta mashar celoso a rabia mashar.

„Mi a bisabo mas cu cien biaja cu awa tabata jobe y mi no por a haci nada mas cu ofrecele pa hibé su cas bao di mi paraplu. Y mi no por comprende pakiko bo tin cu menciona un cos cu a pasa anja pasa awor aki."

„E cos ta cu awe nada di importancia a pasa.... y di algo nos mester papia bo no ta hanja?" Pepita ta bisé.

Ay pober Lorenzo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 10 JANUARI 1956 — No. 2427

Openbare Vergadering Staten N.A.

Minimum inkomen voor vrijstelling van belasting verhoogd tot f 1999.—

WILLEMSTAD.—

Op de Statenvergadering van gistermiddag waren aanwezig wnd. voorzitter Isa en de leden Debrot, Werleman, Van der Hoeven, Gerharts, Braam, Mevr. Van de Linde - Helmeyr, Bikker, Erasmus, Beaujon, Hueck, Vinck, Anslijn, Lopez, Geerman, Abbad, Voges, Eman, Romer en Da Costa Gomez. Aan de ministertafel zat de voltallige raad van ministers, t.w. premier Jonckheer, Van der Meer, Booi, Beaujon en Van Romondt. De vele regeringsadviseurs (hoofden) waren eveneens aanwezig. Na behandeling van de ingekomen stukken kwamen de adviezen van commissies aan de orde.

Het eerste advies (Brieven van 8 Dec 1955 en 2 Januari 1956 van de min.-president met betrekking tot de overdracht van de N.V. „Zeebad" werd aangenomen na een kleine wijziging van v.d. Hoeven, die „het nakomen der voorwaarden voor wat betreft de initiatiefnemer" (kapitaalsinvesteringen), wilde vervangen door „het nakomen der beloften", enz. hetgeen werd aangenomen. (zie elders in dit blad het advies).

Het advies op het voorlopig verslag tevens eindverslag ontw.-landsver. wijziging Gouvernements-Werkliedenverordening 1944 werd aangenomen.

Het advies eindverslag op het ontw.-landsverord. tot wijziging van het wetboek van Strafrecht voor Curacao werd aangenomen.

Het advies op het voorlopig tevens eindverslag op het ontw.-landsver. tot wijziging van de verord. van de 21e Oct. 1921 tot regeling van het toezicht op krankzinnigen ging op voorstel van v.d. Hoeven terug naar de commissies.

Tussen Voges, de voorzitter, minister Booi en v.d. Hoeven ontspon zich nog een debat over de kwestie of het eiland voldoende en tijdig geraadpleegd was en wel omdat door het eiland Curacao wat laat een bezwaarschrift was ingediend tegen de opvatting van het land dat het eiland de verpleegkosten (plm. f. 480.000) voor zijn rekening moet nemen.

Het advies op het eindverslag ontwerp 1e aanvullende begroting 1955 werd aangenomen.

Hierop volgde de twee belangrijke agendapunten 3 en 4: de beantwoording door minister **v.d. Meer** van de vragen van Bikker en v.d. Hoeven. Over de zaal en de drukbezette tribune viel een merkbaar gespannen stilte en de minister antwoordde zeer kortaf. Hij las eerst de betrokken vraag vervolgens het antwoord, dat hij volledig op papier had staan (zie elders de beantwoording van deze vragen).

In doodse stilte werd toegehoord. Na afloop van de beantwoording van de vragen van V.d. Hoeven deed een enkele persoon op de publieke tribune een poging tot applaudisseren. Met een hamerklap van wnd. voorzitter Isa werd deze poging bij de eerste klap al reeds gesmoord.

Bikker dankte de minister voor zijn wijze van beantwoorden van de vragen, daar hierdoor ongetwijfeld de onjuiste berichtgeving die over deze kwestie bestond werd rechtgezet.

De vragen 14 en 15 had Bikker gaarne nog nader toegelicht willen hebben door een duidelijker uitleg.

Minister v.d. Meer verklaarde, dat het nu wel heel moeilijk was om over het systematisch en goed ineengebouwde antwoord uit te weiden. De antwoorden op vragen 14 en 15 werden reeds in het algemene antwoord verwerkt. De verdere kwalificatie van optreden van derden (verder dan hier aangegeven) kon de minister niet geven.

Met deze repliek en dupliek moest verder volstaan worden.

De antwoorden op de vragen van v.d. Hoeven waren uitvoerig (zie elders) en ook de heer v.d. Hoeven maakte gebruik van de mogelijkheid tot repliek.

Spreker was blij te constateren, dat de minister dieper was ingegaan op de gronden van de door hem gestelde daad. Spreker laat achterwege de juiste juridische bewoordingen. Hij legt zich gaarne neer bij de keuze van de minister, „per slot van rekening is hij jurist en ik wiskundige", aldus v.d. Hoeven.

Spreker merkt op dat de gemeenschap er niet bij is gebaat, dat een slechte indruk naar buiten wordt gemaakt. Die slechte indruk naar buiten, nu is blijkbaar niet gestaakt, want ondanks het ingrijpen van de minister is de boycot afgekondigd en meent de internationale arbeidsorganisatie zich nog met de zaak te kunnen bemoeien.

Dit, aldus v.d. Hoeven, is een zeer slecht punt en in verband hiermede zou ik 1). de regering willen vragen of zij bereid is er aan mee te werken aan de Curacaoënaars en Bonairianen en andere Antilliaanen, die bij de betrokken maatschappij werkzaam zijn ontslag te geven en in hun plaats de ontslagen buitenlanders weer aan te nemen?

Op dit punt onderbreekt wnd. voorzitter Isa de spreker en maakt hem op attent dat in de repliek slechts de mogelijkheid wordt gesteld om op korte wijze nog even in te gaan op de gestelde vragen maar dat men zich niet kan begeven in een debat buiten de materie waarop de vragen rechtstreeks betrekking hebben. Spreker moet zich dus beperken tot de intrekking van het hoger beroep.

Van der Hoeven antwoord op de van hem bekende felle toon, dat de minister in zijn antwoord de intrekking heeft laten varen en over is gegaan op internationaal terrein. Het hoofdantwoord van de minister is: de ingreep vond plaats terwille van het voorkomen van internationale repercussies.

De regering, aldus v.d. Hoeven, heeft daarmede A gezegd, mijn vra-

(Doorlezen naar pag. 2)

OPENING CARNAVAL IN CLUB ANTILLIANA

ORANJESTAD.— Zaterdag a.s. zal in de Club Antilliana te Oranjestad het Carnaval geopend worden met een groot feest, dat tot diep in de nacht zal duren. O.m. zal er om half tien een cocktail aangeboden worden door de firma A. M. Laclé, vertegenwoordiger van Ron Rey de Copas.

De muziek zal verzorgd worden door de conjunto „Estrellas del Caribe", een band, die speciaal uit Curacao zal overkomen.

Zaterdag zal in deze club het carnavalsfeest begonnen worden. Dat hierna nog vele carnavalsfeesten zullen volgen, zoals de verkiezing van de Carnavalskoningin van de club, spreekt vanzelf.

DE ARUBA VOETBAL BOND presenteert

hedenavond om 8 uur in het

WILHELMINA STADION

ARUBA JRS.

versus

SAN NICOLAS JRS.

hoofdklasse

tribune fl. 1,— staanpl. fl. 0,50

Vereniging Suriname zet haar activiteiten in het nieuwe jaar voort

ORANJESTAD.— Tijdens een gesprek, dat wij gisteren met de enthousiaste voorzitter van de Vreniging Suriname de heer J. d' Aguiar hadden, werd het ons al gauw duidelijk, dat deze vereniging in het nieuwe jaar het pad, dat met de vorming van het nieuwe bestuur in het vorige jaar werd ingeslagen, vastberaden zal blijven volgen en de activiteiten van de club eerder nog zal verhogen dan reduceren. Een en ander blijkt wel uit het programma voor de maand Januari, waarvan de hoogtepunten zijn:

10 Januari: des avonds een cabaretopvoering van de ontspanningsgroep van de Mariniers uit Savaneta.

11 Januari: een filmavond voor padvinders in het clubgebouw.

12 Januari: een goochelvoorstelling in de club van de beroemde goochelaar Conde de Saa, die onlangs ook met veel succes elders op Aruba o.a. club Caribe is opgetreden.

13 Januari: een speciale ontvangstavond voor de beide Surinaamse paters, die onlangs in Brazilië de priesterwijding ontvingen. Door hechte samenwerking van comité's van de Vereniging Suriname en de JPF op Curacao werd de overkomst van de paters Berenos en Lim Apo naar de Antillen mogelijk gemaakt.

Tesamen met vertegenwoordigers van de geestelijkheid op Aruba zal er een avond van declamatie, koor en zang worden gegeven.

14 Januari: bezoek van een delegatie van het J.P.F. bestuur aan de club. Er zal (des avonds) gedanst worden op te tonen van een eigen bandje.

15 Januari: Deze Zondag zal er 's morgens en 's middags een bingo drive worden gehouden ten bate van de Evengelische Broedergemeente in Suriname.

23 Januari: een filmvoorstelling mogelijk gemaakt door de Lago. Bij de film, waarvan de titel nog niet bekend is zal een explicatie worden gegeven.

24 Januari: des avonds zal er een receptie worden gehouden in het clubgebouw ter gelegenheid van het bezoek van de Surinaamse Statendelegatie.

29 Januari: „Surinamedag". Des morgens van elf uur af en des middags zal er op het terrein rondom de club een markt gehouden worden, zoals die in Suriname gebruikelijk zijn. Alle clubleden, die willen, mogen met hun koopwaar op de markt gaan staan om die te verkopen, echter op voorwaarde, dat zij de klederdracht dragen van het land of beroep, waarvan zij de producten verkopen. Tijdens de markt zal er in de club gedanst kunnen worden en zal vanzelfsprekend ook de bar geopend zijn.

Particuliere zandtruck-chauffeurs staakten gisteren bij D.O.W.

Willen loonsverhoging van fl. 1.- tot fl. 1.70

ORANJESTAD.— Gistermorgen stonden er op het terrein van de Eagle, waar dagelijks de zandautos, die voor de D O.W. rijden, beladen worden, een groot aantal wagens bijeen, terwijl de chauffeurs rustig bij het hokje van de z.g. checker een babbeltje zaten te maken. De oorzaak van dit alles was tweeërlei, naar wij van de chauffeurs vernamen.

Allereerst was de machine, die het zand op de wagens laadt, in ongerede geraakt en wachtte dat deel van de chauffeurs, dat geen zand moet rijden voor de nieuw geprojecteerde boulevard van de Eagle naar Malmok, (dit waren grotendeels de chauffeurs van de z.g. „D"-wagens) op de reparatie. Een ander deel van de wachtenden echter — en dit waren allen particuliere chauffeurs, ongeveer vijftien in getal — was onverschillig omtrent de reparatie van de laadmachine, daar zij niet van plan waren het werk te hervatten.

Te laag loon.

Het bleek ons bij navraag bij deze mensen, dat zij niet tevreden waren met het loon, dat hen voor het werk gegeven werd. Zij vertelden ons dat hun toen zij Donderdag j.l. begonnen te rijden voor het nieuwe project, een loon gegeven werd van ongeveer Fl. 0,80 per cubieke yard voor iedere wagenlading zand, die zij van het terrein bij de Eagle naar de plaats, waar de aanleg van de nieuwe boulevard ter hand genomen is, brachten. Gezien het feit, dat er ongeveer vier cub. yard zand op hun wagens geladen kan worden, betekende dit 'n loon van ongeveer Fl. 3,20 per rit heen en terug. De chauffeurs wilden echter meer verdienen en wel Fl. 1,70 per cub. yard. Donderdag reeds hebben de chauffeurs, naar zij vertelden bij de Gedeputeerde van Openbare Werken, de heer E.O. Petrona, geprotesteerd, die bij die gelegenheid hun loon verhoogde tot Fl. 1,— per cub. yard en die tevens toezegde hun eis van Fl. 1,70 direct — naar ons verteld werd — met het B.C. te zullen bespreken. Daar de chauffeurs gistermorgen echter nog steeds niets gehoord hadden, besloten zij het werk niet te hervatten, voordat zij uitsluitsel van de betreffende Gedeputeerde hadden gekregen.

In afwachting van de komst van de heer Petrona stelden zij zich gistermorgen derhalve met hun wagens op voor het Bestuurskantoor op de nieuwe parkeerplaats. Dit duurde echter niet lang, daar zij door de politie van die plaats verwijderd werden. Daarna verzamelden zij zich weer bij het Eagle terrein, waar de heer Petrona hen wat later kwam opzoeken en toezegde de zaak onmiddellijk met het B.C. te zullen bespreken. Hij verzocht de stakers kalm te blijven en te wachten. Dat er ondertussen nog een ambtenaar van de D.O.W. kwam, die dreigde de vrachtwagens van Beyerlite in te zullen zetten, als de stakers het werk niet zouden hervatten, verbeterde de stemming vanzelfsprekend niet.

Wij hopen in onze editie van morgen de uitslag van het conflict te kunnen mededelen, de heer Petrona naar wie het Hoofd va nde D.O.W. ons verwees, gistermiddag door ons niet bereikt kon worden.

Drukke Carnavalsviering in de Tivoli Club

ORANJESTAD.— De Tivoli club, die jaren geleden op Aruba het initiatief nam tot de viering van het Carnaval heeft ook dit jaar — het jubileumjaar van de club — weer 'n uitgebreid programma opgesteld om het carnavalsfeest te gaan vieren.

Allereerst zal er a.s. Zondag in de Tivoli Club in de namiddag en 'savonds een cocktail-dansant gehouden worden. De verkiezing van de verschillende Carnavalsfiguren zal de 21e d.a.v. plaats vinden met daaraan verbonden een groot bal. De kroning van de Tivoli Koningin zal de 4e Februari gebeuren en een kindercarnaval de volgende dag, 's Zondags dus. Een mamaracho is op het programma gezet op de 9e Februari en het grote Gala-Bal op de 10e. Met een grootse carnavalsparade op de 12e zullen ten slotte de carnavalsfeestelijkheden van dit jaar in de Tivoli Club besloten worden.

MARIO S. ARENDS N.V. GAAT EEN PACKARD WEGGEVEN

ORANJESTAD. — Wij vernamen, dat de fa. Mario S. Arends N.V. op het ogenblik plannen ontwerpt voor een grootse prijsvraag, die als voornaamste aantrekkingskracht zal hebben een Packard model 1957.

Deze prijsvraag loopt over een periode van bijna een jaar en de deelnemers zullen moeten sparen. Wat en hoe het allemaal gaat worden willen wij nu nog niet verklappen. Binnenkort volgen wel meerdere mededelingen hierover.

VANUIT MILWAUKEE WERDEN HONDERDEN 'LANGE TELEGRAMMEN VERSTUURD MET DE MEDEDELING. DAT SCHLITZ 's WERELDS MEEST VERKOCHTE BIER WAS IN 1955

ORANJESTAD. — De agente van de Jos Schlitz Brewing Company uit de V.S., de fa. Aruba Trading Company, deelde ons gistermorgen mede een lang telegram van de brouwerij ontvangen te hebben, waarin de president van de maatschappij, de heer Erwin C. Ushlein verheugd schreef, dat Schlitz met een productie en verkoop van niet minder dan 5.780.000 barrels bier in 1955 beschouwd kan worden als 's werelds grootste brouwerij.

Deze productie en verkoop werd behaald in en buiten de Staten en thans is het dus zover, dat Schlitz als nummer één geboekt staat over de gehele wereld. Voorwaar een niet geringe prestatie.

Interessant is voorts te weten, dat aan alle agenten over de gehele wereld dit telegram van niet minder dan 147 woorden verzonden werd. De mededeling zal dus wel in de duizenden dollars gaan lopen, doch een maatschappij als Schlitz ziet daar kennelijk niet tegenop als het erom gaat een verblijdend bericht aan zijn mensen te sturen.

Carnavals Comité, Clubs en Verenigingen vergaderen hedenavond in de Tivoli Club

ORANJESTAD.— Ter bespreking van het oficiële feestprogramma op Aruba ter gelegenheid van het a.s. Carnaval zal het Carnavals-comité 1955 hedenavond in de Tivoli Club bijeenkomen met vertegenwoordigers van alle verenigingen, clubs en gezelschappen op Aruba, die hiertoe via de radio en langs deze weg uitgenodigd zijn, resp. worden.

De samenkomst zal ten doel hebben besprekingen te voeren aangaande de carnavalsviering op Aruba in Februari a.s. Naar alle waarschijnlijkheid zal de vorming van een carnavals-comité 1956 ter sprake komen en zullen de grote lijnen uitgestippeld worden van de carnavalsfeestelijkheden.

Het is te hopen, dat ook dit jaar weer het gehele eiland betrokken zal kunnen worden bij de feestelijkheden en dat de viering in 1956 niet onder zal doen voor die in het vorige jaar. Het is alleszins te hopen, dat er ook dit jaar weer een verkiezing van een carnavalskoningin van het eiland mogelijk zal zijn — alhoewel in een andere sfeer als dat het vorige jaar het geval was. Ook een carnavalsparade mag o.i. dit jaar niet op het programma ontbreken. De vergadering begint hedenavond om acht uur.

Mevrouw E.A.H. Kuiperi gisteren ten grave gedragen

ORANJESTAD. — Gistermorgen vroeg is in de Willemstraat te Oranjestad mevrouw E. A. H. Kuiperi, beter bekend als „Donca", vrij plotseling overleden. Mevrouw Kuiperi, die de moeder is van de heer A. B. Kuipedi Sr. en de tante van de Gezaghebber, werd gistermiddag om vijf uur onder grote belangstelling ten grave gedragen.

Ds. W. Baart sprak voor het verlaten van het sterfhuis een kort gebed uit en deed vervolgens hetzelfde aan de groeve op de Protestantse begraafplaats.

Bij de begrafenis waren zeer vele belangstellenden aanwezig, waaronder vele prominenten uit de Arubaanse samenleving.

Mevrouw Kuiperi was vierenzeventig jaar, toen zij ontsliep.

Onze deelneming gaat uit naar de nabestaanden.

DRIE POLITIEJUBILEA TEGELIJK

ORANJESTAD. — Reeds eerder meldden wij, dat de heer H. Danker, hoofdagent van politie op de afdeling Speciale Diensten te Oranjestad, de 31e December j.l. zijn zilveren politiejubileum herdacht. Daar er evenwel nog twee jubilea in deze maand op het programma stonden werd besloten de drie jubilea de 16e a.s. tegelijk te vieren.

Naar wij thans vernamen zijn de beide andere jubilarissen de heren J. van Berg, die als brigadier ingedeeld is bij de Lago Brigade en G. Lugthart, die in gelijke rang van de Lago Brigade deel uitmaakt.

Een goed gebaar in het nieuwe jaar een gift voor de Fatimakerk

Schlitz — The beer that made MILWAUKEE Famous

NOW NUMBER ONE Seller in the U. S. AND THE ENTIRE WORLD

(See article on this page)

OPENBARE VERGADERING STATEN N.A.

(vervolg van pag. 1)

gen waren bedoeld om na te gaan of de regering nu ook B en C zou willen zeggen. Het antwoord van de regering zal bevredigend zijn voor de arbeiders, aan hun rechtsgevoel zal voldaan zijn, maar er zijn op de Nederlandse Antillen nog andere mensen dan arbeiders.

Van der Hoeven wenst de procedure overigens gaarne te onderwerpen aan de opvattingen van de wnd. voorzitter. De mogelijkheid bestaat voor spreker om bij de begroting op dit onderwerp terug te komen. Zo de voorzitter zulks prefereert zal spreker dat gaarne aldus doen.

Wnd. voorzitter Isa vindt dat de juiste gang van zaken.

De vragenbeantwoording is hiermede formeel beëindigd. De leden zullen echter in hun algemene beschouwingen over de begroting nog volop gelegenheid hebben om hun standpunt en meningen in deze aangelegenheid verder voor het publieke forum te brengen, en naar wij weten, zullen tal van andere leden buiten de heren Bikker en Van der Hoeven het onderwerp arbeidsverhoudingen aansnijden.

Agendapunt 5 was van groot belang. Diverse leden betuigden hun instemming met de wijzigingen van de Landsverordening op de inkomstenbelasting 1943, welke landsverordening „sociaal" en „technisch" dringend aanpassing behoefde.

Bij de algemene beraadslagingen zei Gerharts te betreuren dat er nog geen ontwerp intrekking gebruiksbelasting was.

Van der Hoeven merkt op dat deze wijziging op 14 November 1953 reeds werd ingediend, dat een commissie ad-hoc er uitvoerig werk van had gemaakt, dat grote wijzigingen tot stand kwamen en dat door alle betrokkenen hard is gewerkt aan het ontwerp. Spreker brengt dank aan de regering en haar adviseurs die op deze wijze tegemoet zijn gekomen aan de wensen der Staten.

Spreker wijst vervolgens op de verlengingstermijn van aftrek voor studerende kinderen. Voorheen kon dat tot en met de kinderen die 21 waren geworden, thans kan dat voor kinderen tot hun 25e jaar. De kinderaftrek geschiedt van het belastingbedrag i.p.v. het belastbare inkomen, naar gelang het aantal kinderen. Bij het tot stand komen van deze wijzigingen was geen enkele wanklank vernomen, hetgeen spreker een unicum noemde.

De heer **Voges** betreurde het dat de behandeling van het ontwerp dat „een grote verbetering op sociaal gebied" inhoudt, zolang op zich had laten wachten. Door de trage behandeling hebben duizenden min-bedeelden over de jaren 1954 en 1955 inkomstenbelasting betaald (of zullen dat nog gaan doen) waarvan zij anders waren vrijgesteld.

De spreker splitste het ontwerp in twee delen: 1) de socialisering van de inkomstenbelasting en 2) de belastingtechnische wijzigingen, die een betere spreiding schepte van de belastingdruk, waardoor de landsverordening ook beter hanteerbaar werd gemaakt.

Hij somde nog even de voordelen op van de wijzigingen: het bedrag aan inkomen waarop geen belasting verschuldigd is gestegen tot ƒ. 1999.-- per jaar. De vrije grote verschillen bij de belastbare inkomens van f 5000, ƒ. 20.000 en ƒ. 21.000 zijn geëlimineerd. De kinderaftrek zal niet van het inkomen maar van de belastingdruk worden afgetrokken.

Met het laatste kon de spreker zich niet geheel verenigen. Hij had gaarne een verdere socialisering in deze richting gezien: de leeftijdgrens te verhogen tot 21 jaar. Wel was hij het eens met het artikel dat de leeftijdgrens van studerende kinderen in het buitenland van 21 jaar op 25 jaar bracht.

Hij vroeg zich af of de regering zich had afgevraagd of zich terzake andere redenen wan studie, kinderen in het buitenland bevinden waarvoor ook de aftrek zou kunnen gelden? Hij dacht aan verpleegde kinderen blinde, doofstomme, gebrekkige en geesteszieke kinderen in het buitenland waarvan de ouders hier woonachtig zijn. Waneer de ouders veel moeten betalen aan ziekte en verplegingskosten dient ook hier een belastingaftrek te gelden.

In verband met de steeds groter wordende problemen om de begroting sluitend te krijgen waarschuwde de heer Voges dat de regering voorzichtig moet zijn met de aanslagoplegging en de verordening als gewijzigd toepassen naar de geest, opdat „wij onze goede naam in het buitenland niet verliezen".

Ook verzocht de spreker de aandacht voor de landsaccountantdienst die haar werkzaamheden zijns inziens ook moet uitspreken tot de Bovenwinden en Bonaire, om niet de indruk te vestigen dat belastingbetalers op bepaalde eilanden andere worden behandeld.

De heer **Braam** wees er in zijn beschouwingen op dat sedert 1943 het belastingvrije minimum van cf 900.— moest worden verhoogd. Sedertdien zijn de kosten van het levensonderhoud drastisch gestegen.

Hij somde de andere wijzigingen op, waarbij zijn gedachten terug ging naar de „goede oude tijd", toen de fracties van de DP en PPA hun wensen door middel van bepaalde moties kenbaar maakten. Het is voor deze fractie een genoegdoening om de wensen thans in vervulling te zien gaan.

Met een wijziging nam de heer Braam geen genoegen, nl. de wijze waarop men gemeend heeft bij de berekening van het tarief onderscheid te maken tussen gehuwd en ongehuwd. De belasting van de ongehuwden werd 10% van het tarief der gehuwden verhoogd: hij somde de volgende bezwaren op:

1) In de particuliere bedrijven wordt nog steeds geen onderscheid gemaakt tussen het loon van gehuwden en dat van ongehuwden.

2) Er zijn vele ongehuwden, die als kostwinner optreden ten behoeve van hun ouders of andere familieleden, en hiervoor is geen aftrek toegestaan. Ze hebben dus in feite ook een gezin om voor te ozrgen.

3) We moeten ons aan de realiteit houden wat betreft de toestanden op de Nederlandse Antillen, waar het leven in concubinaat (acompaña) niet iets ongewoons is, hoe men dat ook uit een christelijk-moraal standpunt wil bekijken. De natuurlijke kinderen tengevolge van deze samenleving krijgen geen kinderaftrek. Op deze wijze is er kans dat hun „gezin" benadeeld wordt en dat is uit Christelijk moreel oogpunt bekeken toch ook niet veroorloofd.

Tenslotte maakte de heer Braam melding van zijn amendement om dit onderscheid voorlopig te doen vervallen en als compensatie tegen de te derven inkomsten de grens van het aftrek tarief te spellen op de oorspronkelijke f 9000.—.

Werleman heeft nog enkele opmerkingen Hij ziet verbeteringen voor grote gezinnen, maar er is geen rekening gehouden met het kind boven de 18 jaar dat geestelijk of lichamelijk gebrekkig is en een financiële last blijft voor de ouders. Spreker zal bij de artikelsgewijze behandeling nader op deze materie terugkomen.

Debrot wil geen spelbreker zijn wat betreft de vele loftuingen over het ontwerp-Plantz. Er zijn in het ontwerp echter bepaalde dingen, die geen lof waard zijn. De inkomensgroepen van f. 3.200/5.000; f. 5.800/9.000 en die van 13.900/20.300 ondergaan diverse rechttrekkingen gepaard gaande met verhogingen en ook zonder dat diverse verhogingen. En in de eerste twee groepen kan men toch tal van personen uit het winkelpersoneel, employé's en ambtenaren vinden. De statistiek (van 1952) geeft aan dat de huidige groep van personen zonder kinderen die belastingverhoging ondergaat uit 16.612 personen bestaat op een totaal aantal belastingbetalers van 30.650 (dus meer dan de helft).

Deze groep betaalt 104 millioen van een totaal van 140 millioen gulden aan belasting. Spreker verzoekt de regering meer rekening te willen houden met de belangen van deze belangrijke meerderheid.

Spreker protesteert vervolgens tegen de uitlatingen van de heer Braam, dat het concubinaat hier „gewoon" is. Debrot staat er op te verklaren, dat het concubinaat hier (veelvuldig) voorkomt maar dat de huwelijkse staat hier toch als de normale verbintenis wordt beschouwd.

Wnd. voorzitter Isa ontdekt opeens, dat de regering nog geen kans heeft gekregen om naar aanleiding van het eindverslag de Staten van antwoord te dienen. Hij geeft minister Beaujon fluks het woord.

Een punt aangaande vermogensoverheveling (art 1 sub VII) wordt door de minister nader belicht. De minister geeft aan tot hoever de regering kan gaan zonder daarbij aan inkomsten te derven.

De eerste inwerkingtreding van het ontwerp zal niet met terugwerkende kracht kunnen geschieden, dus pas vanaf 1 Januari 1956.

Min. Beaujon wijst Gerharts er op dat overleg is en wordt gepleegd met de bestuurscolleges aangaande intrekking van de gebruiksbelasting.

A. WERLEMAN
.... Kinderaftrek voor gebrekkigen boven 18 jaar.....

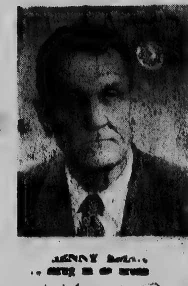

[illegible]

Werleman wijst de minister op het feit dat voor geestelijk- of lichamelijk gebrekkige armlastige kinderen boven de 18 aftrek van belastinggelden kan plaatsvinden door de ouders krachtens art. 6 lid 1 A.

Premier Jonckheer merkt op dat vlak voor de openbare behandeling van de ontwerpen herhaaldelijk amendementen in grote getale worden ingediend die het vlotte verloop natuurlijk zullen storen; hij verzoekt de amendementen vroegtijdig te willen indienen.

Bij de artikelsgewijze behandelingen worden tal van amendementen voorgesteld. De minister, neemt op enkele technische na, geen enkele over daar hij de consequenties niet kan overzien of omdat de administratieve rompslomp te groot zal worden.

Voges wenst aftrek mogelijk te maken voor kosten gemaakt wegens ziekte. Een rijke persoon kan een receptie geven en de kosten in mindering brengen als representatiekosten. Giften kan hij ook in mindering brengen. Maar een arme sukkel kan zijn ziekenkosten niet op zijn belastingen in mindering brengen. Dat is onjuist.

Premier Jonckheer merkt op dat dit amendement niet kan worden overgenomen. Het gaat hier om belastinggelden die naar het eilandgebied gaan, dus moet het eilandgebied eerst geraadpleegd worden. De regering staat wel sympathiek tegenover het amendement.

Braam wil door het voorstellen van een schorsing de regering de gelegenheid geven toch nog even op haar gemak de consequenties van het amendement na te gaan en de voorzitter schorst dan ook de vergadering voor korte tijd.

Minister Beaujon neemt het na de hervatting niet over. Teveel administratieve rompslomp brengt het met zich mee.

Braam motiveert alvast zijn stem (tegen amendement) vanwege rompslomp, noodzakelijk overleg met het eilandgebied, verplichte ziekteregeling die bestaat, de ziekteregeling bij de oliemaatschappijen, die goed is en de kwestie dus niet zo urgent maakt).

Voges is verbaasd dat voor dit kleine bedrag overleg met de eilanden moet worden gepleegd terwijl voor de f. 480.000 geen overleg werd gepleegd.

v.d. Hoeven komt op voor de minister, met op, te merken dat minister Booi zei wel overleg te hebben gepleegd met betrekking tot de f. 480.000, dat echter laat en daardoor zonder effect was. Spreker betreurt dat Voges in de drie jaar dat het ontwerp in behandeling is pas nu met dit sympathieke voorstel komt. Maar nu wil Voges, omdat volgens hem geen overleg is gepleegd over de f. 480.000, deze zaak zonder overleg te plegen er door drukken.

Bij stemming blijft Voges' amendement op de keien met 7 stemmen voor en 13 tegen.

Aangaande *Braams* bezwaar om ongehuwden 10% extra te belasten deelt *minister Beaujon* mede bereid te zijn dit percentage terug te brengen tot 5. *Braam* wil echter dat de regering deze zijde van de zaak nader bestudeert. *Premier Jonckheer* geeft te kennen dat met 5% kan worden volstaan.

Voges wenst vervolgens de aftrek voor kinderen tot 18 brengen op die van 21 jaar en de kinderaftrek verdubbelen.

Dit is een te grote inkomstenderving volgens *minister Beaujon*.

Lopez rekent snel uit dat de derving ongeveer f. 250.000 zal bedragen.

Voges wil dan de ongehuwden maar weer met 10% belasten.

Premier Jonckheer is van mening dat wij hen niet te zeer kunnen belasten.

Voges verklaart alleen arme mensen en kinderrijke gezinnen te willen helpen.

Bij stemming wordt Voges' amendement weer met 7—13 verworpen.

Voges wenst nog een amendement t.b.v. op reservefondsen in N.V.'s voordat deze landsverordening tot stand kwam en compensaties voor degenen die hun aandelen verkochten of in een holding co. onderbrachten.

Minister Beaujon neemt het niet over maar beloofd de bestudering ervan.

Na een debat over de mogelijkheid om eindstemming te houden nu of later waaraan Braam, Voges, V.d. Hoeven en Isa deelnemen, hakt Gerharts de knoop door haar nu te vragen en aldus geschiedt.

(vervolg morgen)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 10 Januari

BIOSCOPEN
... 8.30 p.m.: „Sailer of the king"
RIALTO 8.00 p.m.: „La ausente"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Seven brides for seven brothers"
... 7.30 p.m.: „The living desert"
... 7.30 p.m. „The Chinese cat"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg ... Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Hora Infantil (Pap.)
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Melodias Americano
20.00 Noticia (Ingles)
20.15 Peticiones
21.00 Progr. Mario S. Arends
21.30 „Sterrenparade" (Hul.)
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 16.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 15.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 15.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 16.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en .... **MESKER maakt mijn MEUBELEN**

Gouverneur gisteren gearriveerd en tot de 13e op Aruba

ORANJESTAD.— Gistermiddag is Z.E. de Gouverneur, mr. A.A.M. Struycken, met Hr. Ms. „Willem van der Zaan" in gezelschap van zijn echtgenote, zoon en adjudant in Oranjestad gearriveerd voor een routinebezoek. Ter verwelkoming van de Gouvereur waren o.m. op de kade aanwezig de Gezaghebber van Aruba, mr. L.C. Kwartsz, het overige B.C. en de majoor der Mariniers G.B.J. Veenhuys Ook was er een erewacht van Mariniers op de kade opgesteld.

De hoge gasten, die tot de 13e a.s. op Aruba zullen verblijven hebben hun intrek genomen in de residentie van de Gouverneur aan de Maria Christinastraat. Met een KLM lijntoestel zal de Gouverneur met zijn gevolg weer naar Curacao terugkeren.

Naar wij verder vernemen zal de verzorging van de hoge bezoekers geschieden door Hotel Scala alhier.

DE „SOUTHERN CROSS" WAS GISTEREN WEER BINNEN

ORANJESTAD. — Gistermorgen om zes uur liep de „Southern Cross" van de P. & O. Steamship Co., waarvan S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) Ltd. de vertegenwoordiging heeft, de haven van Oranjestad weer binnen. Het schip, dat des avonds om elf uur weer vertrok had 64 touristen aan boord. Over veertien dagen wordt de „Southern Cross" weer in Oranjestad verwacht.

WANTED
A YOUNG MAN
between the ages of 17 and 20 years
who is interested in taking business-teachertraining. Character must be outstanding
Must have knowledge of English
Call phone 5088

JUST RECEIVED
The nicest bunch of
1956 model VAUXHALL "VELOX"
6 cylinder Saloon 4-door Sedans
A jewel of British Ingenuity
Built and Backed by:
GENERAL MOTORS CORPORATION
Come to see them on Tuesday, January 10, 1956 at 4.30 p.m.
Showroom:
ARUBA MOTORS CO., Inc
Dealers.
* Not a Midget Car, a full automobile

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

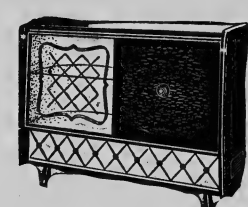

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread
IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.
Cocktail Cabinet and record compartment.
Mauritius
FL. 650,-
Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderdom geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model
Alleen Blaupunkt
Blaupunkt
geeft U volmaakt luistergenot.

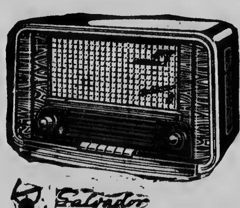

Salvador
6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.
FL. 185,-
Bij kenners vindt men Blaupunkt radio's in huis. Bij U dus ook!

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.
FL. 380,-
Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden
MARIO S. ARENDS N.V.
Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

Daily Pick-up and Delivery Service
BAND BOX DRYCLEANING
& LAUNDRY
Phone 5039 and 5045

PAGINA TRES

Entiero di Senjora A.E.H. Kuiperi

ORANJESTAD.— Awe mainta trempran henter Playa a worde conmovi pa e noticia tristo di senjora A.E.H. Kuiperi, mihor conoci bao nomber di Donca. Senjora Kuiperi a muri na edad di 74 anja. Senjora Kuiperi ta mama di e tan conocido caballero den comunidad senjor Benny Kuiperi.

Tabata un momento mashar tristo ora cu e jiu, nieto y nietanan y demas familia a tuma despedida di nan inolvidable Donca. Entiero a sali for di Willemstraat pa santana. Protestant na Plaja. Presente tabata gezaghebber mr. L. C. Kwartsz y senjora, kende ta subrino di defunto. Tabata tin hopi representante di comercio y gobierno. Ds. W. Baart a haci oracion tanto na cas como na santana. Nos mas sinceros condolencia nos ta dirigi na senjor Benny Kuiperi y familia y nos ta spera cu Dios lo consola nan den nan gran perdida.

TRES JUBILEA HUNTO

ORANJESTAD. — Nos a anuncia caba cu Sr. H. Danker, hoofdagent di poliz na departamento di Speciale Diensten na Playa, a celebra su jubileum di plata di su trabao, pero den es luna aki nos por conta cu dos mas. Pesey ta riba e programa di Januari pa celebra tur tres hunto dia 16 di es luna aki.

Segun nos a worde informa cu e dos otronan ta Senjor J. von Berg, brigadier cerca Lago Brigade y Senjor G. Lugthart cu tambe tin mes un puesto na e mes un departamento.

AUTO A CORE SUBI MURAJA

ORANJESTAD. — Diadomingo auto A-4054, maneha pa H.O. a core dal dos muraja esta di perceel 1 y 3 den Boliviastraat. Ora poliz a jega e no tabata ey, pero nan a hanjé na Madiki. Causa di e dalmento aki ta cu e brake di pia di e auto no tabata bon. Danjo na e auto ta fl. 80.— y na e murajanan fl. 200.—.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincero gradecimento en especial na dr. Gotlieb i na tur esnan cu di un of otro manera a munstra atencion durante enfermedad i morto di nos inolvidable esposo, tata, abuelo i suegro

CUPRIANO JUSTINO AMAYA
q.e.p.d.

Vda. Francequita Amaya
y familia
Fam. Dirk Zijlstra-Amaya
Fam. Ulpiano Amaya-Amaya
Fam. Ibrahim Martinez-Amaya

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS

Corda pa bo tin OMO na cas

Tur dia „SENJORITA OMO" por bati na porta di bo cas y pidi bo un paki di OMO. Si bo tin uno, anto lo bo hanja un bunita paar di laken di Canon cerca dje

TUMA ANTO AWE MES OMO.

LECHI Marca PET

Scucha Radio Kelkboom pa sorpresanan tur promer dia Razon di luna.

AGENTE:

Contal Agencies Ltd. — Tel: 1418

Ajera e chauffeurnan cu ta core santo a welga na D.O.W.

Nan kier aumento di fl. 1.– pa fl. 1.70

ORANJESTAD.— Ajera mainta tabata tin ariba tereno di Eagle, na unda tur dia e autonan di santo, cu ta core pa D.O.W. ta worde carga, un cantidad di auto para, mientras cu e chauffeurnan tabata conversa di nan den e casita di e „Checker". E motibonan di esaki tabata dos, segun nos a tende di e chauffeurnan. Na promer lugar e machien cu mester carga e santo ariba e trucnan a danja y e parti ey di e chauffeurnan cu mester cohe santo pa e boulevard nobo di Eagle pa Malmok tabata warda nan drecha e machien (esakinan ta principalmente e chauffeurnan di e D.-autonan) Un otro parti di esunnan cu tabata warda tabata e chauffeurnan particular — mas o menos un diescinco — cu no tabata warda nan drecha e machien como nan no tabata tin ningun idea di traha atrobe.

Sueldo muchu abao.

Ora nos a puntra e hendenan aki, nan a bisa cu nan no ta contento cu e sueldo, cu nan ta hanja pa e trabao. Nan a conta nos, cu, ora nan a cuminza core diajuebs pasa pa e projecto nobo, nan a duna nan un sueldo di mas o menos fl. 0.80 pa cubieke yard pa cada cargo di santo, cu nan ta hiba di e tereno na Eagle na e lugar, unda nan a cuminza cu e boulevard nobo. Como ta mas o menos un cuatro cub. yard santo ta bai den nan truck kier meen cu nan ta hanja un sueldo di fl. 3.20 pa e viaja di bai y bini. E chauffeurnan kier gana mas y wel fl. 1.70 pa cub. yard. Diajuebs caba e chauffeurnan a protesta cerca e deputado di Openbare Werken senjor E. O. Petronia, kende a halsa nan sueldo na fl. 1.— pa cub. yard y cu a priminti nan di papia un bes cu B.C. — segun nan a bisa nos — tocante e fl. 1.70 cu nan ta exigi. Como ajera mainta ainda e chauffeurnan no a tende nada nan a dicidi di no cuminza traha, promer cu nan a hanja contesta fijo di e Deputado. Sperando jegada di senjor Petrona nan a para nan auto na e parkeerplaats nobo dilanti di Bestuurkantoor.

Esaki no a dura muchu, como polisnan a kita nan for di ey. E ora nan a reuni ariba tereno di Eagle, na unda senjor Petrona a bini cerca nan y a bisa nan cu e lo papia tocante e asunto un bes cu B.C. E a pidi e hendenan cu a welga di keda tranquilo y di warda. Cu mientras tanto a bini un ambtenaar di D.O.W. bin menasanan cu nan lo buta e trucknan di Beyerlite, si nan no cuminza traha no a drecha naturalmente nan beis.

Nos ta spera di pone den nos courant di manjan e solucion di e conflicto aki, como nos no por a localiza Sr. Petrona.

Cientos di telegram demonstrando cu Schlitz ta e cerbez mas bendible

Oranjestad: Aruba Trading, agente di Jos. Schlitz Brewing Co. na Estados Unidos, a informa nos ayera mainta di a recibi un telegram mashar largo di president di e fabrica, Senjor Erwin C. Ushlein, cu Schlitz cu un produccion di 5.780.000 baril di cerbez den anja 1955 por worde considera como un di e fabricanan di cerbez di mas grandi di mundo.

E produccion y e venta a keda alcanza tanto na Estados Unidos como fuera di Merca y cu Schlitz ta para como numero uno over di henter mundo. Mas interesante ta cu tur agentenan den henter mundo a recibi un tal telegram cu tabata consisti di no menos di 147 palabras. E informacion lo ta costa e fabrica mas o menos un miles di dollar pero un compania manera di Schlitz no a ripara pa duna na tur hende e noticia tan alegre.

HABRIMENTO DI CARNAVAL DEN CLUB ANTILIANA

ORANJESTAD. — Diasabra awor Club Antiliana na Playa lo habri carnaval cu un gran baile cu lo dura te laat den anochi.

Tambe pa banda di nueb'or y mei un coktail lo worde ofreci door di firma A.M. Lacle, agente di Ron Rey de Copas. Muziek lo ta na encargo di „Estrellas del Caribe", un banda cu lo bini special di Corsow.

Diasabra awor e fiestanan di Carnaval lo habri den e club aki. Si varios fiesta lo sigui ta mas cu claro manera scohemento di La Reina di Carnaval di e club.

ESTUDIANTES GUIAS DE TURISTAS

Basta al turista que llega a Viena llamar al numero de telefonos B 21263 para obtener todas las informaciones y asistencia necesarias para visitar la capital austriaca.

Ese nuevo servicio emplea a unos ciento cincuenta estudiantes universitarios que conocen varios idiomas y se interesan especialmente en la historia del arte.

Uno de los primeros clientes del Servicio de guias universitarios para turistas fué un hombre de negocios indio, que queria consumir la mejor cerveza que se vendiera en Viena.

(UNESCO)

Gobernador a jega Aruba ayera y lo keda te dia 13

ORANJESTAD. — Ayera merdia Su Excelencia Gobernador, mr. A. A. M. Sstruycken a jega Aruba a bordo di „Willem van der Zaan" den compania di su esposa, jioe y su adjudant. Pa duna Gobernador bon bini tabata presente Gezaghebber di Aruba, mr. L.C. Kwartsz, representantenan di Bestuurscollege, mayor di Marineronan, Señor G.B.J. Veenhuys. Tambe tabatin un warda di honor di Marineronan ariba waaf.

E bishitantenan halto cu lo keda Aruba te dia 13 lo posa den residencia di Gobernador na Maria Christinestraat.

Cu avion di KLM Gobernadornan y su acompanjantenan lo bolbe Corsow. Segun nos a worde informa cu cuido di e bishitantenan alto aki lo ta na encargo di Hotel Scala.

SERA BO PORTA BON!

ORANJESTAD. — — Diadomingo anochi pa 21.30 habitantenan di Indianenweg 2 a jama poliz na telefoon bisa cu tin un homber cu kier a drenta nan cas. Ora poliz a bai aja no tabata tin ningun hende. Ni un ora despues 22.30 S. di Newtonstraat a jama poliz pasobra un homber a drenta su cas. E homber a drenta door di un bentana chiquito y ora e senjora a grita e a core bai. Su signalamento nan cu S. a duna ta igual na esun cu nan a duna poliz na Indianenweg. Parce cu no ta e dos casnan ey so e a bai sino tambe e a bishita algun otro caminda. Asina ta tur hende sera nan porta bon anochi, pa bo no hanja bishita cu bo no ta spera.

MARIO S. ARENDS N.V. TA BAI DUNA UN PACKARD DI REGALO

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu Mario S. Arends N.V. tin intencion di bai haci un concurso mashar grandi mas entusiasmo lo tin como e premio mas principal ta un auto marca Packard model 1957.

E concurso lo dura casi un anja y e participantenan mester spaar hopi, pero kico mester spaar y con e cos ta bai nos no kier reda ainda. Pronto mas aviso tocante di e concurso aki lo sigui den nos diario.

RELATO DI REUNION DI STATEN

teni Dia Luna 9 di Januari

WILLEMSTAD. —

Porfin e Reunion di Staten asina anhela i asina importante su fecha a yega.

Den sala di reunion nos a mira ayera tramerdia president interino Isa i e miembronan Debrot, Werleman, Van der Hoeven, Gerharts, Braam, Mevr. Van de Linde-Helmeyr, Erasmus, Beaujon, Hueck, Vinck, Anslijn, Lopez, Geerman, Bikker, Eman, Romer i Da Costa Gomez.

Na mesa di ministro tabata sinta conseho completo di ministro, esta: premier Jonckheer, Van der Meer, Booi, Beaujon i Van Romondt.

E cantidad di avisorsnan di gobierno tambe tabata presente.

Despues di tratamiento di documentonan cu a drenta e adviesnan di comisionnan a bini na orden.

E prome asunto cu a ser trata tabata un entrega di N.V. Zeebad i modificacionnan chiquito di v.d. Hoeven. De la manera cu nos por acepta cu e asunto di Zeebad a bai masha bon. I tambe na tratamiento dje diferente puntonan tabatin un que otro kestion entre e miembronan pero nada di esaquinan no tabata nada di importancia.

Cambio den ordenanza di trahadornan di gobierno 1944 a ser acepta.

Asunto di arreglo riba vigilancia di loconan na Rustoord a ser manda na comissie riba proposicion di v.d. Hoeven.

Luego na un manera juridico ministro v.d. Meer a contesta preguntanan di Sr Bikker i v.d. Hoeven, quendenan na nan turno a gradici e ministro pa e manera cla cu e preguntanan aqui a ser contesta.

I te aqui nos termina pa sigui despues den un otro relato cu resto di e sucesonan.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja senjor Jose Antonio Bareño. Huntu cu su esposa Asi, su 4 jiunan, Theresita Cipriana. Martha Gomez y Roberto Noguera nos ta jamé mashar pabien.

— : —

Lang zal ze leven nos ta canta awe pa Guillermo Vrolijk, cu ta haci awe 2 anja. Felicitacion especial ta bini di su madrina Teresita Koolman, su mama Leoncita, su tata Minguel, su 4 rumannan y su omo Juan Ras.

— : —

Mashar pabien nos ta jama senjora Sebastiana Thijsen, cu a cumpli awe 23 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Leocardo, su jiunan Eddy, Rudolf, Dennis su tata Johan, su mama Petra, su 7 rumannan, su 7 sobrinanan y demas familia.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Awe a cumpli 6 anja e jovencita Nicolina G. Winterdaal. Huntu cu su mama, tata, y familia Lacié nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— : —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa Brenda Yvonne Nogera cu ta cumpli awe 2 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Johan, su mama Fabia, su rumannan, su tanta Reineta, su omo Nicasio, di Ohenia, Alesio, Carmen, Maga y demas amiguitanan.

— : —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na Pedro Gomez cu ta cumpli awe 23 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, ruman Hesus Maria y tambe di su prima y primonan, su wela, tanta y omonan y especialmente di su primo Rosindo Koolman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 10 Januari

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Sailer of the king"
RIALTO 8.00 p.m.: „La ausente"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Seven bride for seven brothers"
AURORA 7.30 p.m.: „The living desert"
SAVANETA 7.30 p.m. „The Chinese cat"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1557, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Kinderuurtje (Pap.)
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten
21.00 Progr. Mario S. Arends
21.30 Sterrenparade
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

. . . . y MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Gran celebramento di Carnaval den Tivoli Club

ORANJESTAD. — Tivoli Club, cu semper ta esun cu sa tuma iniciativo den celebramento di Carnaval lo bini es anja aki, cu un programma extenso pa celebra fiestanan di Carnaval. Den es anja aki tambe Tivoli ta celebra su jubileo.

Na prome lugar lo tin un cocktail-dansant Diadomingo awor atardi den Tivoli Club. Eleccion di e diferente figuranan carnavalistico lo tuma lugar dia 21 proximo cu un gran baile hunto. Coronacion di Reina di Tivoli lo sosode dia 4 di Februari y e dia siguiente, Diadomingo anto, lo tin un carnaval pa muchanan. Riba e programa a worde pone un mamaracho pa dia 9 di Februari y e Baile di Gala pa dia 10. Cu un grandioso parada-carnavalistico dia 12 por fin lo worde pone un fin na e fiestanan di carnaval di es anja aki den Club Tivoli.

ESTUDIO DE LAS MAREAS EN EL GOLFO DE CARPENTARIA

Instrumentos de medir de una gran precisión, con un costo aproximado de 300 libras esterlinas, se instalaran en breve en una aldea al sureste del golfo de Carpentaria, al norte de Australia, para descubrir los secretos de las mareas, que en ese lugar obedecen a leyes desconocidas hasta ahora.

La revista „Eastern World", que fué la primera en dar esa noticia, indica que el Golfo de Carpentaria sólo tiene una marea al dia, y que incluso los habitantes mas antiguos de esa comarca son incapaces de predecir con exactitud las horas de marea alta o marea baja. Como los aparatos generalmente empleados para medir las mareas no dieran resultado, fué necesario traer de Inglaterra material de alta precisión. Durante un año se tomaran diariamente medidas de las mareas y se enviaran al Instituto de las Mareas, de Liverpool, en Inglaterra, donde los expertos se esforzaran por establecer una carta de las mareas del golfo de Carpentaria. En vista de que los vientos alisios afectan a menudo las mareas, se ha decidido también estudiar cuidadosamente esos vientos de aquel golfo.

(UNESCO)

UN INDUSTRIAL SUECO CREA UN CENTRO CIENTIFICO INTERNACIONAL

El industrial sueco Axel Wenner-Gren ha donado cinco millones de coronas suecas, o sea un millón de dólares, para la creación en Estocolmo de un centro para los visitantes cientificos extranjeros en Suecia. Ese centro se construira en las proximidades de la „Ciudad Cientifica", de Estocolmo. En el edificio, de diez y ocho pisos, que se pondra a la disposición del Centro, los sabios extranjeros y sus familias dispondran de alojamientos, bibliotecas, salas de conferencias, restaurant y oficinas.

Al anunciar su donativo, el Sr. Wenner-Gren declaró que esperaba que ese Centro contribuyera al desarrollo de la colaboración entre cientificos de todas las disciplinas.

(UNESCO)

LOS MEDICOS EN EL MUNDO

El doctor James Troupin, de la Organización Mundial de la Salud, acaba de realizar un interesante estudio sobre el numero y la repartición mundial de los médicos. Existen actualmente 1.200.000 médicos para una población total de dos billones 500 millones de habitantes. Entre 50.000 y 60.000 nuevos médicos se titulan en las 595 escuelas de medicina repartidas en 85 paises. El Dr. Tourpin muestra cómo 14 paises tienen la suerte de contar con un médico para cada 1.000 personas, pero 22 otros paises sólo tienen uno para 20.000 personas o mas. Ademas, tienen que sustraerse al total de los médicos los que no se dedican a curar pacientes, por ocuparse de investigaciones cientificas, enseñanza o labores administrativas.

(UNESCO)

ORQUESTA VIAJERA EN NUEVA ZELANDIA

Se calcula que para dar todos los conciertos que se le piden, la Orquesta Nacional de Nueva Zelandia cubre cada año unos 16.000 kilómetros, distancia superior a la que cualquiera otra formación musical de ese tipo recorre anualmente en el mundo. Creada en Wellington hace nueve años, esa orquesta desempeña un papel de primera importancia en la vida cultura del pais. Da conciertos tanto en las grandes ciudades como Wellington, Auckland, Christchurch y Dunedin, como en las pequeñas aldeas.

Otro excursion pa Sto. Domingo otro luna

ORANJESTAD. — No ta mucho dia pasa aunque e anjanan ta diferente cu tabatin un excursion pa Sto. Domingo y esey a dura di dia 18 di December 1955 te dia 4 di Januari 1956. Locual cu es hendenan cu a tuma parti na es excursion a goza durante di nan estadia na Sto. Domingo varios di nan cu nos a entrevista no tabatin e palabra cu nan por a expresa nan gozo y e buniteza di e feria de la Paz cu a habri dia 20 di luna pasa. Segun nan na Sto Domingo nan no a spaar ni tempo ni placa pa haci e feria un cos nunca visto. Fuera di esey e dianan tabata suficiente pa varios di nan bai keiro conoce varios otro parti di Sto. Domingo, manera Santiago de los Caballeros, etcetera.

No larga duda cu tur esnan cu tin vacacion pa otro luna lo no larga e oportunidad aki bai perdi di haci un biaha pa Sto. Domingo mas tanto ainda cu e excursion ta mashar conveniente. Fuera cu lo bo por goza di e feria tin oportunidad pa weita con Dominicano por celebra nan Carnaval. E excursion di dos aki ta dura 16 dia.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 23

Ora cu nan a bira den un anchi smal Cerilio a queda para diripiente y a bis'e na un tono indigna:

„B'a quibra bo promesa pa cu mi, manera mi mes por a spera tambe".

E manera menospreciante cu cual e palabranan aqui a ser pronuncia a pone e muhe bira furioso.

„Tende aqui, Cerilio. Bo n' mester quere cu lo mi larga bo insulta mi manera bo ta hanja bon", el a grita.. „Mi no a spera di bo sorto di inpertinencianan asina. Ta quico a pasa cu bo proceder a cambia asina tanto?"

„Esai no ta bo asunto", a resona altanero. „Mi ta suplica bo solamente di duna contesta riba mi palabranan. Paquico b'a quibra bo promesa? Ta dificil pa bo di ser correcto y sincero hasta den cosnan chiquito?"

E menosprecio cu a resona foi e palabranan aqui a pone e belleza bira palido manera morto.

„B'a bebe di mas", el a responde; „sino lo bo no tribi na expresa sorto di insultonan asina contra mi.... of lo bo mester a cambia por completo y no sa mas com lo bo mester comporta bo como hende decente. Ta quen a bisa cu m'a quibra mi promesa?"

„No saca mentira, Gloria. M'a caba di tende aqui foi un hende cu b'a conta...."

Unbez Gloria Goedels a bin comprende ta quico e homber tabata quier a meen y awor e no tabata sinti ningun motibo mas paquico e mester a sintie ofendi. Y goza e tabata hari.

„Ahan, t'e asunto ai bo ta meen? Sigur lo bo tabata desea pa mi a atene mi na mi mes asuntonan. Wel, querido Cerilio, larga mi bisa bo un cos. N' ta importa mi quico mas lo bo sigui bisa mi, ni tampoco com cu lo bo quier queda mira mi. Mi ta contento cu mi por a logra salba e mucha inocente ai foi bo garranan. E pobercita...."

„Cerra bo boca", el a grite. „No menciona su nomber den bo boca".

„Cu mi n' conoce ni su nomber mes", Gloria a continua. „Y mi n' ta sinti e necesidad di sa su nomber tampoco. Mi ta convenci cu m'a haci un obra — no hari asina menospreciante — y mi ta contento cu mi por a desbarata bo plannan astuto na tempo. Si bo mes por tabatin algo di sintimentonan caballerezco den bo, anto awor lo bo mester convence bo cu mi tabatin razon di a trata di tal manera. Cuanto sufrimento e pober lo no tabatin di a soporta!"

„Stop di papia soquetada", Cerilio a grita na boz sonoro. Bo n' sa quico bo ta papia. Sufrimento? B'a quere anto cu lo mi lo a large sufri?"

E mucha muhe a queda ta mir'e y a grita hari.

„Ta quico bo ta quere anto cu lo por tabata e resultado"?

E pregunta aqui dje muhe diestra aqui a aturdi e homber un poco y na un manera habil Gloria a probeoha awor di e terreno cu el a gana.

„Ai, Cerilio ta qui utilidad bo tin di papia asina malo cu mi? Segun ami, m'a haci un bon obra — larga nos bisa, e obra di mas mehor den mi bida — y bo mester queda contento mes cu mi envez di queda rabia. Denter di un seman lo b'a lubide trobe y...." — e no a tuma nota di e plooinan cu a aparece riba frenta di e homber — „fuera di esai no ta existi ningun motibo cu mi a quibra mi promesa na bo, pasobra mi no a menciona bo nomber cun'e".

Cerilio a queda ta mira e muhe cu admiracion y na un manera increible. El a pasa man na su frenta.

„Bo n' bis'e ta quende mi tabata?" el a puntra.

„No", Gloria a responde.

„E n' sa anto cu...."

„Esta cu bo mes no a cont'e esai caba...."

„Y lo bo warda bo promesa? Oh, Gloria, maira cu mi por a confia bo!"

Algo den dje a denuncia su emocion grandi. Y masha lihe e muhe a draai mire.

„A lo largo ta pasa bo mescos cu ta pasa tur otro homber. Na un momento dado nan ta bira ciegamente enamora riba un mucha muhe. Enfin mi ta bolbe priminti bo cu lo mi cumpli cu mi promesa. Duna mi man riba mi palabra".

Cu un mezcla di gratitud y aversion el a primi e muhe aqui su man. N' t'e muhe aqui mes a destrui su speranza y felicidad pa semper?

„Sin duda lo bo bandona e luga aqui, no?" e muhe a puntra ainda, ora cu el a ripara cu e homber tabatin idea di bai.

„Si", el a responde. „Mi ta bai sin delata. Y unda mi ta bai, esai mi mes no sa ainda. Hamas lo nos bolbe contra cu otro. Mi ta deposita mi confianza den bo. No conta ningun hende quende mi ta. Y cu esai m'a pordona bo tur cos sobra. Adios".

„Bo por confia riba mi....adios", e muhe a bisa.

Pura y, cu cabez inclina Morrow a sigui su camina.

CAPITULO X.

Den centro di Londen na unda ta queda major parti di oficinanan, tabata para tambe e oficina di abogado Terdon. Parti interior dje oficina tabata proba cu e abogado tabata goza di un clientela numerosa.

Riba mainta di dia 1 di September e abogado aqui tabata den oficina priva di su socio Eduardo Morrow. Esaqui tambe a sabi di haci masha fama na Inglaterra, particularmente den capital di Inglaterra, pa via di su gran conocemento y habilidad den interpretacion di articulonan di ley. Como su asuntonan tabata mucho pa un hende sol, Ricardo Terdon a busca un socio mas hoben den persona di Sr. Eduardo Morrow.

Riba e mainta aqui cara dje socio di mas hoben dje firma tabatin un expresion stranjo di admiracion riba dje, cu solamente por a ser ocasiona pa motibo cu nan a particip'e awor aqui un noticia sorprendente. Aparentemente Sr. Terdon tabata spera riba comentario di parti di Morrow, ora cu sinembargo su admiracion esaqui no a haci ningun sorto di observacion, e mes a bisa:

„Si, e caso aqui ta poco misterioso".

„Masha misterioso mes", Sr. Morrow a responde. „Y te awe bo n' tabata sa nada di tur esaqui?"

Sr. Terdon no a haci ripara dje acento skerpi den e pregunta aqui y a responde:

„Ta mas cu claro cu como notario y condidente dje famia ai mi ta na altura di algo dje asunto, pero naturalmente te camina cu mi empleo y debernan ta alcanza. Pero e demas detallenan tabata fuera mi competencia. De la manera cu mi no a preocupa mi cu lo demas tampoco. Y manera bo ta mira, e participacionnan aqui ta mes sorprendente pa mi tambe awe. Awe despues di 9'or mi tabatin derecho di abri e testament.

Y t'awor numa mi tambe ta na altura di tur e particularidadnan aqui".

Riba un tono cu no tabata liber di sospecho Eduardo Morrow a puntra trobe:

„Y e testament aqui ta completamente na orden?"

„Indudablemente. Aqui no tin hera ni ganja. Mi tambe a hanja cu e prome fase dje testament ta masha stranjo berdad y mi tambe a pensa mescos cu abo tambe lo ta pensa awor ai, cu quizas cu tin algo den e testament cu no ta na orden. Y masque com stranjo nos por hanj'e, sinembargo a lo largo nos mester yega na e conclusion cu e testament ta perfectamente bon y traha segun ley ta exigi".

„Y mi respetable ruman", Eduardo Morrow a bisa cu menosprecio, „no ta absolutamente na altura ainda dje gran felicidad cu ta sper'e, un felicidad cu e no a merece. Tin otronan cu ta merece un tal felicidad mucho mas lihe cun'e".

„A lo largo bo no mester lubida cu ainda e felicidad no ta completamente den su man. Quizas cu e no ta di acuerdo cu e condicionnan y anto...."

„Ha, ha, ha," e ruman di Cerilio Morrow a grita hari.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora cu Cisco a bisa cu ta come e a bin come tur e hendenan a para miré cu boca habri.

„Boso a tende kiko e tipo a bisa e a bin haci aki? E ta bisa cu e a bin come .... Ha, ha, ha...."

E homber cu a hanja esaki asina pret a hala acerca cerca Cisco y a bisé: „Bon, basta broma.... kiko bo kier bebe?"

„Mi no ta broma. Mi a bini pa bin come." Cisco a conteste serio.

E barkeeper a hala acerca cerca Pancho y ta bisé: „ssst, bin tende". Pancho cu no sa ta kiko e homber lo tin di bisé, a drei miré cu un cara jen di pregunta.

MINISTER VAN DER MEER BEANTWOORDT GERUCHTMAKENDE VRAGEN VAN STATENLID BIKKER

WILLEMSTAD.—

Tijdens de openbare vergadering van de Staten der Nederlandse Antillen heeft de minister van justitie de vragen beantwoord die het Statenlid J.A.O. Bikker op 8 Nov. heeft gesteld ten aanzien van het geschil bij Nieuwpoort en de daaruit voortgevloeide arbeidsonrust.

Wij geven hieronder nogmaals de vragen van het lid Bikker en na iedere vraag het antwoord dat de minister 2 maanden later heeft gegeven.

Vraag 1) Heeft de Minister kennis genomen van het arbeidsconflict op Nieuwpoort?

Antwoord 1) Jawel.

Vraag 2) Kan de Minister mededelen welke bemiddelingspogingen zijn aangewend om dit conflict tot een vreedzame oplossing te brengen en tot welk resultaat dit heeft geleid?

Antwoord 2) a. De Landsbemiddelaar heeft op verzoek van de Mijnwerkersbond getracht te bemiddelen in het geschil, zonder dat een oplossing werd bereikt.

b. Nadat de besprekingen op een dood punt waren gekomen, ontsloeg de Mijnmaatschappij op staande voet 20 arbeiders waaronder enige bestuursleden van de Mijnwerkersbond.

Hierdoor brak er op Zaterdag 3 September 1955 een staking uit. Op dezelfde dag heeft de Regering een afkoelingsperiode van 30 dagen afgekondigd, met het resultaat, dat het werk is hervat op 5 September 1955.

c. Vervolgens heeft de Landsbemiddelaar opnieuw contact gehad met partijen. Hij heeft echter daarvan verder afgezien, wegens de te hoge eisen van de bond en de starre houding van de Mijnmaatschappij, die bovendien de vertrouwelijke onderhandelingen in een krant liet publiceren. De Landsbemiddelaar heeft tegen het laatste geprotesteerd als „an unforgivable breach of ethics".

d. De Regering heeft vervolgens aan beide partijen arbitrage voorgesteld. Dit werd door de Bond aanvaard, door de Maatschappij verworpen en wel op zodanige wijze, dat daardoor ieder verder contact tussen Regering en de vertegenwoordigers van de Maatschappij op Curacao werd afgesneden.

e. Vervolgens heeft de Regering de Directeur der Maatschappij te Amsterdam in overweging gegeven over te komen om dit contact te herstellen. Voor de directie is de gedelegeerd commissaris gekomen. Inmiddels brak de staking opnieuw uit en had ook deze overkomst geen resultaat.

Vraag 3) Is de Minister niet van oordeel dat van de zijde van de United Miners Union alle wettig geoorloofde middelen zijn aangewend om dit geschil tot een vreedzame oplossing te brengen?

Antwoord 3) De mijnwerkersbond heeft zich in het algemeen steeds bereid verklaard het conflict op vreedzame wijze op te lossen en heeft daartoe op verzoek van de Landsbemiddelaar en van de Regering verschillende malen concessies gedaan. In pamfletten aan de mijnwerkers heeft de bond dikwijls een agressieve toon aangeslagen, die doet denken aan de stijl van tientallen jaren geleden, doch niet tegenover de wederpartij.

Vraag 4) Zo ja, is de minister dan van mening, gelet op het stadium waarin het conflict thans is beland, dat de arbeidsvrede in de Nederlandse Antillen in ernstig gevaar is gebracht door het ontactisch, arbitrair en koppig optreden van de N.V. Mijnmaatschappij Curacao in dit geschil?

Antwoord 4) Het optreden van de Mijn Maatschappij is zeker niet bevorderlijk geweest voor de arbeidsvrede.

Vraag 5) Acht de Minister 't geen onverantwoordelijke daad, dat ter oplossing van het arbeidsconflict de N.V. Mijnmaatschappij Curacao stante pede 400 werknemers (waaronder plus minus 45% Antillianen) heeft ontslagen?

Antwoord 5) Ik betreur het, dat de maatschappij op een gegeven moment tot een massaal ontslag, neerkomende op uitsluiting, is overgegaan.

Vraag 6) Erkent de Minister het vakverenigingsrecht daaronder inbegrepen het stakingsrecht?

Antwoord 6) Het vakverenigingsrecht, alsmede de vrijheid om te staken, wordt erkend.

Vraag 7) Kan de minister mededelen op grond waarvan drie Bestuursleden van de United Miners Union oorspronkelijk werden gearresteerd en vastgehouden?

Antwoord 7) De drie bestuursleden van de mijnwerkersbond zijn op 18 October 1955 gearresteerd op grond van het vermoeden, dat zij betrokken zouden zijn geweest bij het stichten van een brand, welke op die dag op het terrein van de Mijnmaatschappij is voorgevallen.

Van den beginne stond vast, dat deze bestuursleden niet in de buurt van het verbrande perceel konden zijn geweest. Evenwel had de bond daags tevoren een pamflet verspreid, dat als een ultimatum aan de maatschappij, aflopende te 12.00 uur des avonds op 17 October (enige uren voor de brand) kon worden gelezen.

Een en ander viel samen met het Koninklijk bezoek, hetgeen betekende dat de politie overbelast was en dat met verstoring van de openbare orde korte metten moest worden gemaakt.

Vraag 8) Is het de Minister bekend dat tijdens de staking te Nieuwpoort politieambtenaren rondreden die aan de arbeiders vragen stelden waarom deze niet gingen werken, terwijl de niet-werkwilligen werden aangezegd om op het Hoofdbureau van Politie te verschijnen?

Antwoord 8) Hiervan is mij niets bekend. Reeds vóór de staking is door het plaatselijk hoofd van politie opdracht gegeven dat de politie zich op een volkomen onpartijdig standpunt diende te stellen. Deze opdracht is zelfs publiek bekend gemaakt.

De mogelijkheid bestaat, dat in de nerveuze en opgewonden stemming van het ogenblik volkomen onschuldige woorden als partijdige uitingen zijn opgevat en opgeblazen. Ook bestaat de mogelijkheid dat na de brand aan enige stakers werd aangezegd op het politiebureau te verschijnen in verband met het onderzoek. De vraag wordt dus ontkennend beantwoord.

Vraag 9) Acht de Minister dit geen zijdelingse intimidatie door politieambtenaren ter belemmering van de uitoefening van het algemeen erkende stakingsrecht der arbeiders?

Antwoord 9) Indien de feiten zich hebben voorgedaan zoals de vragensteller het voorstelt, ja. Er is echter voor mij geen reden om te veronderstellen dat de feiten zich zo *hebben* voorgedaan.

Vraag 10) Is het de Minister verder bekend dat op 18 October des morgens om plus minus elf uur de Voorzitter van de Confederatie van Curacaose Vakverenigingen samen met het kantoor-personeel en verschillende leden van de Confederatie uit hun kantoor aan de Middenstraat door de politie werden gezet zonder enige opgave van reden, dat hun voorts de toegang tot hun kantoor werd ontzegd en de deur op last van de Procureur Generaal verzegeld?

Antwoord 10) Ja, met dien verstande, dat de verzegeling geschiedde op last van de Officier van Justitie.

Vraag 11) Is de Minister niet van oordeel dat door deze grove inbreuk is gepleegd op het recht van vereniging en vergadering?

Antwoord 11) Zie antwoord no. 21.

Vraag 12) Is het de Minister niet ter ore gekomen dat gedurende de nacht van 18 op 19 October jl. de stencil-machine toebehorende aan de Confederatie door de politie in beslag is genomen en tot heden toe niet is teruggegeven, waardoor de Confederatie ernstig wordt belemmerd in het geven van voorlichting aan hare leden? Acht de Minister dit geen onrechtmatige daad?

Antwoord 12) De eerste vraag wordt bevestigend beantwoord.

De tweede vraag wordt straks tegelijk met enige andere vragen beantwoord. (Zie antwoord no 21.)

Vraag 13) Is het de Minister voorts bekend dat op 24 October j.l. des namiddags om 7 uur door een der leden van de Confederatie werd bevonden dat de zegels op de deur van het kantoor van de Confederatie waren verbroken; dat hierop de politie ter informatie werd opgebeld, wier antwoord luidde: „Nu mogen jullie er weer in, orders Procureur Generaal", en dat een schriftelijke machtiging op verzoek van de Voorzitter der Confederatie om het kantoor te mogen betreden door de Politie werd geweigerd?

Antwoord 13) Deze vraag wordt bevestigend beantwoord.

Vraag 14) Vindt de Minister dit optreden van de Politie niet arbitrair, daar het vermoeden van brandstichting minstens even sterk in andere richting wijst en de kantoren van de N.V. Mijnmaatschappij Curacao ook niet op last van de Procureur Generaal werden verzegeld en de Directie ook niet de toegang tot haar kantoren werd ontzegd i.v.m. het vooronderzoek?

Vraag 15) Is de Minister niet van oordeel dat de vervolgings-ambtenaar i.c. de Procureur Generaal arbitrair is opgetreden door i.v.m. de brand op Nieuwpoort slechts de Bestuursleden en leden van de United Miners Union te vervolgen en in arrest te stellen, terwijl evenzo de Directie van de N.V. Mijnmaatschappij Curacao voor hetzelfde feit verdacht en vervolgd had kunnen worden?

Antwoord 14 en 15) Zie antwoord no. 21.

Vraag 16) Is het de Minister verder bekend dat nu, na het vooronderzoek, geen enkel bewijsmateriaal tegen de Bestuursleden van de United Miners Union i.v.m. de brand op Nieuwpoort is gevonden, men nu twee der Bestuursleden in detentie houdt wegens overtreding van art. 138 bis W.v.S.?

Antwoord 16) Nadat geen bewijs te vinden bleek te zijn van brandstichting of enige vorm van deelneming daarin door de drie gearresteerde bestuursleden van de mijnwerkersbond, werd hun voorarrest gebaseerd op art. 138 bis.

Vraag 17) Is de Minister i.v.m. deze daad niet van mening dat het hier eigenlijk coute que coute gaat om de vakbeweging de kop in te drukken, nu er van het oorspronkelijk vermoeden nl. brandstichting geen bewijs kan worden geleverd, de Bestuursleden van de United Miners Union ex art. 138 bis W.v.S. in arrest te houden en te vervolgen?

Antwoord 17) Deze vraag wordt straks beantwoord. (Zie no. 21.)

(slot volgt morgen)

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombre y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y welta pa bo mes

"Vaseline" ... marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

DUUR BETAALDE WOORDEN

PARIJS. — Een gerechtshof in Parijs heeft het communistische weekblad „La voix de l'est" veroordeeld tot het betalen van 400.000 frank (NAf. 2.000) schadevergoeding aan de inspecteur van politie Jean Dides, die in 1954 geschorst werd in verband met het onderzoek naar het uitlekken van geheimen der Franse nationale defensie-commisie.

Het blad moet voorts 40.000 frank betalen, omdat het Dides een oorlogscollaborateur en een Amerikaanse spion genoemd had.

Dezer dagen werd het communistische partijorgaan, „L'Humanite", veroordeeld tot 500.000 franks schadevergoeding aan Dides.

MEER KRACHT
MEER ENERGIE
en
STERKERE ZENUWEN
door
PHOSFERINE

Het dagelijks gebruik van Phosferine geeft U een grote dosis nieuwe energie en levenskracht. Phosferine versterkt Uw zenuwgestel en scherpt Uw denkvermogen. Alle lusteloosheid verdwijnt – U kunt het leven weer áán!
Koop vandaag nog Phosferine.

Nieuwe doos

de krachtbron bij uitnemendheid!

Pa bo keda na altura di tur noticia abona riba·
ARUBAANSE COURANT
Yama tel. 1116 – 2116

Pone atencion na e gran **concurso** di **VICEROY**
Diasabra Januari 14, 1956 den e courant aki.

MET HET NIEUWE KLM FAMILIE REISPLAN

SAMEN NAAR EUROPA

BESPAAR NAfl. 635,-
(of NAfl. 461, — in de toeristenklasse)
op de reiskosten van Uw vrouw
(tussen 1 Nov. en 31 Maart)

ZO kan het nieuwe KLM Familie Reisplan U honderden, nee *duizenden* guldens besparen op de retourreis van U en Uw gezin naar welke plaats dan ook in Europa, het Nabije of Verre Oosten. Neem bijvoorbeeld een retour naar Amsterdam (waarbij U recht heeft op stopovers in diverse andere plaatsen volgens het populaire KLM Multi-StopOver Plan):

Vanuit de Antillen	Toeristenkl. Retour	Bespaar	Luxe Kl. Retour	Bespaar
Gezinshoofd	NAfl. 1448,-	NAfl. 77,-*	NAfl. 1792,-	NAfl. 59,-*
Vrouw	1064,-	461,-	1216,-	635,-
Per kind (12—26 jaar)	1064,-	461,-	1216,-	635,-

*besparing op on-season tarieven
(P.S. Deze lage tarieven zijn alleen geldig van 1 Nov. t/m 31 Maart)

Dit is DE gelegenheid om Uw gehele gezin te laten genieten van een onvergetelijke vliegvacantie door Europa, want ... het revolutionnaire KLM Familie Reisplan kan ideaal gecombineerd worden met het populaire KLM Multi-StopOver Plan.

Vraag (vandaag nog!) nadere inlichtingen:
CURACAO: KLM, Tel. 11020—12132
ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552—1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mainta trempan promer cu mitar di ocho e bisinja di Lorenzo a pasa man pa su slang di muha mata y a cohe caminda pa cas di Lorenzo. Su mujer cu a miré ta bai a jamé, puntré unda e ta bai: „Kiko bo ta bai haci cu e manguera, Henri?"

„Ssst, keda keto no grita asina. Tur mainta Lorenzo ta saca su man for di bentana pa mira si awa ta jobe...."

Y berdad apenas Henri a para cu su manguera cu un man ta sali for di bentana. Ta man di Lorenzo. Henri a habri e manguera y a larga awa spaat ariba man di Lorenzo.

Despues di un cinco minuut ata Lorenzo ta sali bon cu jas bisti y paraplu habri ta bai traha y solo ta kima cu ta tristo.

Lucas
a Great Name in PAINTS
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — WOENSDAG 11 JANUARI 1956 — No. 2428

Openbare Statenvergadering N.A.

Bouwcredietbank wordt spoedig werkelijkheid

Aanvullende begroting 1955 goedgekeurd

WILLEMSTAD.—

Als eerste werd het woord gevoerd bij de algemene beraadslagingen over het ontwerp-landsverordening tot instelling van een Bouwcredietbank door het Statenlid **P. van der Hoeven,** die op de nijpende woningtoestanden wees en derhalve de oprichting van een Bouwcredietbank toejuichte. Hij sprak de hoop uit dat er zo veel mogelijk mensen door geholpen zouden kunnen worden.

Het Statenlid **S. D. Abbad** herinnerde er aan, dat het ontwerp werd ingediend op 31 December 1953 en hij had, daar dit een zeer belangrijke maatregel ten dienste van de huisvesting van het volk betreft, een spoediger afhandeling verwacht. Spr. drong er op aan dat de regering na aanneming van de landsverordening er voor zal zorgen dat de Bouwcredietbank haar werkzaamheden zo spoedig mogelijk zal aanvangen.

Er is gedurende de jaren 1951, 1952 en 1953 jaarlijks een bedrag op de begroting gereserveerd om een kapitaal te vormen voor de instelling van de Bouwcredietbank en zo ligt er sedert 1953 een kapitaal van fl. 420.000 nutteloos te wachten. Er ligt dus niets meer in de weg om zo spoedig mogelijk te beginnen en spr. vraagt van de regering de toezegging, dat de inwerkingtreding niet later dan 1 Maart zal plaats hebben.

Spr. betreurde vervolgens de gebondenheid van de Bouwcredietbank aan de overname van erkende hypothecaire instellingen, zodat zij geen lagere rente kan geven dan deze instellingen, n.l. 5 à 6%. Hierdoor wordt de sociale inslag enigszins verzwakt, daar ook voor die credieten die niet voor overname in aanmerking komen dezelfde hoge rente zal moeten worden gevraagd. Spr. vertrouwt dat de regering bij de uitvoering der regeling hieraan aandacht zal besteden, daar juist de koenoekoebewoners, welker financiëring nooit voor overname in aanmerking zal komen, daar de plaatselijke hypothecaire instellingen geen crediet verlenen op kleine onderpanden en ver van de stad gelegen percelen, zich de hoge kosten van financiëring van eigen bouw niet kunnen permitteren. Spr. is bereid meer geld op de begroting te voteren, om het inbreng kapitaal van de overheid te verhogen, indien dit vereist zal zijn om de verleende financiële steun op het door hem bedoelde hogere niveau te verheffen.

Het Statenlid **Braam** juicht de oprichting van de Bouwcredietbank toe, mede daar hierdoor het euvel van de woeker zal worden bestreden. Geldleningen tegen een rente van 50% komen hier geregeld voor en zelfs is spr. een geval bekend van 100%.

In verband hiermede vraagt spr. of het juist is dat de regering bezig is een commissie ter bestudering en bestrijding van de woeker in het leven te roepen.

Spr. hoopt dat de maand Januari zal gemarkeerd worden door twee voor het volk belangrijke sociale wetgevingen: De herziening van de inkomstenbelasting en de oprichting van de Volkscredietbank.

Minister **Beaujon** zegt toe dat de regering zal trachten zo spoedig mogelijk met het werk van de Bouwcredietbank te beginnen. Wat de rentevoet betreft acht de minister het prematuur toezeggingen te doen, doch de opmerkingen van de heer Abbad zullen de volle aandacht van de regering hebben.

Minister **Van der Meer** deelt mede in antwoord op de vraag van het Statenlid Braam, dat er inderdaad een commissie is ingesteld, die het euvel van de woeker zal bezien en maatregelen zal nemen ter bestrijding.

Een amendement van de heer **Abbad** om de Administrateur van Financiën automatisch te benoemen tot Voorzitter van de Raad van bestuur van Bouwcredietbank wordt verworpen met 14 tegen 6 stemmen nadat de heer **Braam** had betoogd, dat ook in het geval van de Postspaarbank reeds van het principe van de benoeming van de A.v.F. is afgestapt. De heer Abbad had hier een voordeel in gezien voor de coordinatie van het financieel beleid.

Een voorstel van de heer **Voges** om niet het gehele bestuur om de twee jaar te doen aftreden, maar successievelijk 2 en 3 leden, wordt overgenomen. Dit amendement zal de continuïteit bevorderen. Tenslotte wordt een amendement van de heer **Abbad** overgenomen dat inhoud dat het crediet per woning niet meer dan fl. 10.000 zal bedragen.

Het gehele ontwerp wordt vervolgens aangenomen.

De vaststelling van het nadelig verschil Bonaire wordt daarop in stemming gebracht en wordt aangenomen met 15 tegen 5 stemmen.

Deze aanname betekent dus dat het uiteindelijk nadelig saldo zal zijn fl. 1.160.994.— (in plaats van het oorspronkelijk geraamde van fl. 1. 143.194).

Nadat de heer Jonckheer op een vraag van de heer Voges had verklaard, dat de begroting 1955 sluitend is, **werd het ontwerp in zijn geheel aangenomen.**

Algemene beschouwingen over Begroting 1956

Na het afwerken van negen agendapunten, welke afwerking van kwart over twee 's middags tot half elf 's avonds duurde opende de wnd voorzitter Maandagavond de algemene beraadslagingen van de openbare behandeling der hoofdbegroting 1956. De regering kwam het eerst aan het woord. Zij moest nog het eindverslag beantwoorden van de legislatieve.

Premier Jonckheer verklaarde, dat de opmerking van de regering „dat zij de wenselijkheid van onderling contact tussen de parlementen en de regeringen der drie landen niet op één lijn wil stellen", niet zo bedoeld is, dat zij het contact niet wenselijk acht, maar dat uit de aard der onderwerpen het contact verschillend dient te zijn.

Onder de aan de arbeiders toekomende rechten verstaat de regering de privaatrechtelijke rechten, die aan de arbeiders toekomen en de staatsrechtelijke rechten.

De regering is niet bereid, aldus de premier, om bewijsmateriaal over te leggen met betrekking tot haar passage, dat „de verenigingen van arbeiders voorheen een min of meer geisoleerde en miskende status hadden", maar zij beschouwt dit niet als een koude bewering zoals de Staten. Spreker wees er verder op, dat de met de autonomie gepaard gaande veranderingen in de maatschappelijke sfeer, een toestand waarbij de arbeidersverenigingen gewantrouwd werden als potentiële samenzweringen, niet meer als gezond kan worden gezien. Wie vertrouwen durft te hebben in het gezond verstand van de bevolking zal geen bewijsmateriaal nodig hebben.

Op verdere vragen antwoordt de premier, dat het streven van de arbeiders naar vereniging zich pas in de laatste jaren openbaart en dat dit streven dient te worden gerespecteerd. Met ons rechtenstelsel bedoelt hij het complex van rechten, dat door de arbeiders wordt gehanteerd.

Het verslag van de landsbemiddelaar over het conflict bij de Mijnmaatschappij wil de regering pas overleggen wanneer dit historie zal zijn geworden. Het conflict is naar de opvatting van de regering nog niet geëindigd en door openbaarmaking van zijn verslag zou de taak van de landsbemiddelaar belemmerd kunnen worden.

Met betrekking tot de bescherming van de werkwilligen en de vraag of dit tevens de erkenning van de plicht inhoudt van de overheid om stakingsbrekers te beschermen, verwijst de premier naar art. 3 van de Staatsregeling.

In verband met de voorgenomen boycot van de internationale vakbonden van de lossing van schepen met fosfaat is de regering van mening dat deze maatregelen nadelig kunnen zijn voor een veel grotere groep personen dan bij het conflict is betrokken en daarom zal zij daartegen maatregelen nemen alhoewel het onmogelijk is van te voren te zeggen welke maatregelen.

Met betrekking tot de economisch-financiële positie kan pas een overzicht verkregen worden wanneer de wijziging van de Eilandenregeling haar beslag gekregen heeft. Het lag in de bedoeling deze op 1 Januari 1956 te doen ingaan, doch het overleg met de eilandgebieden heeft meer tijd gevergd dan verwacht werd.

Nog enkele losse punten:

Het ontwerp In-, Uit- en Doorvoer is inmiddels bij de Staten ingediend.

De bijdrage van Aruba in de landsbegroting is inmiddels vrijwillig geschied.

De Staten hadden opgemerkt dat enkele leden met enige bevreemding kennis genomen hadden van de stelling der Regering, dat de lezers van het dagblad Beurs- en Nieuwsberichten voornamelijk zouden bestaan uit een bepaalde bevolkingsgroep, n.l. in Nederland geborenen. Zij hadden de regering gevraagd te verklaren op welke inlichtingen en/of gegevens de regering deze stelling heeft gebaseerd.

De heer Jonckheer antwoordt hierop deze stelling is gebaseerd op het feit, dat het blad in de Nederlandse taal verschijnt (sic!), dat de oplaag bekend is en het blad bizondere faciliteiten geniet bij een grote maatschappij.

Minister Van Romondt verklaart naar aanleiding van de vragen over de TERNA, dat wanneer bepaalde vraagstukken niet aan de TERNA worden voorgelegd daaruit niet opgemaakt behoeft te worden, dat de regering er geen belangstelling voor heeft, want niet alle vraagstukken worden de TERNA voorgelegd

De FAO heeft hulp gegeven bij onderzoekingen op het gebied der visserij en er is een vragenlijst gemaakt over de visserij op Bonaire. Daarna komt Aruba aan de beurt en een leerling van Aruba zal door de deskundige van de FAO opgeleid worden, waarna de aandacht weer op Bonaire gericht zal worden.

Onderzoekingen worden verricht met het oog een goedkopere waterproductie en ook deze zaken zijn voor Bonaire van groot belang. Onderzoekingen naar het gebruik van de windkracht hebben het meeste belang voor Aruba. Ook wordt research verricht om door middel van het verschil in oppervlakte- en dieptetemperatuur tot electrolytische ontzouting van zeewater te komen. Daarvoor zijn Curacao en Bonaire weer het beste gesitueerd. De Bovenwinden zullen mutaties mutandis hieraan ook meedoen.

Minister **Booi** verklaarde de regering bereid om ook voor het Bizonder Onderwijs steun te geven voor het opstellen van de geschikte leerleesboeken.

De voorstellen voor de instelling van een Onderwijsraad zijn dezer dagen aan de Raad van Advies aangeboden.

Met betrekking tot de verhouding tussen de resultaten van het onderwijs en de kosten daarvan, verklaarde de minister, dat er ook een zekere mate van culturele overdracht en vorming der persoonlijkheid plaats heeft, welke moeilijk in cijfers zijn uit te drukken.

Minister **Beaujon** verklaarde, dat er in de welvaartspositie weinig verandering was gekomen, maar dat de doorvoering van de autonomie meer uitgaven eist, daar de voorzieningen zowel van het land als de behoeften van de eilanden toenemen. Naast de maatregelen tot vermeerdering van de inkomsten zal eveneens worden bezien of en in hoever versobering van uitgaven mogelijk is.

Van de loterijbriefjes is in 1955 1.7% niet verkocht, hetgeen toe te schrijven is aan de regen. Een hoog % van niet verkochte loten is afkomstig van Aruba en onderzocht zal worden of daar nog andere oorzaken voor bestaan.

De opbrengst van de zegelbelasting op de loterij, geraamd op fl. 750.000, bedroeg fl. 775.327.50, dus ruim fl. 25.000 meer.

Belegging en onderwijsindustrie

Bij de **Algemene Beschouwingen** over de begroting 1956 krijgt **Römer** als eerste het woord. Reeds bij de behandeling van de begroting 1955 heeft hij er op aangedrongen om de uitgaven van de begroting te zien als beleggingen. Hiermede trachtte spreker belangstelling bij de regering te wekken voor PLANNING. Zijn woorden werden echter aan dovemans oren gesproken. Spreker heeft geen nieuwe richting in het beleid kunnen vinden. Spreker hoopt die alsnog in de openbare behandeling te kunnen gewaar worden.

Als geen regeringsverantwoordelijkheid dragende fractie zou de NVP-fractie kunnen zwijgen en toe kunnen zien hoe er maar fouten worden gemaakt tot de kiezer zelf corrigerend optreedt. Dit zou een onverantwoordelijk opportunisme zijn en onverenigbaar met het wezen, ja zelfs met het bestaansrecht van een grote partij als de N.V.P. Spreker beperkt zich tot de saillante punten.

Wil de regering au serieux genomen worden, dan dient zij haar beloften na te komen, of, die beloften tijdig te corrigeren wanneer spoedig blijkt dat zij die niet kan nakomen. Zo is de benoeming van een inspecteur van onderwijs door de minister **binnen één week toegezegd,** medio Juli 1955 in de openbare statenvergadering. Nu is de bewindsman voorzichtiger geworden c.q. vager en spreekt van „binnenkort". Hoe lang is dat nu na die Griekse week van de Griekse kalender?

(Doorlezen naar pag. 2)

NIEUW HOOFD VAN TOURISTENBUREAU IN PUERTO RICO

ORANJESTAD. — Het „Visitors Bureau" in Puerto Rico heeft een nieuwe chef gekregen. De naam van de nieuwe functionaris is Rafael Benitez Carle, die vroeger verbonden was aan de industriële ontwikkeling van zijn land.

RECTIFICATIE

ORANJESTAD. — Het bestuur van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming maakte ons attent op een kleine fout, die in ons verslag over de activiteiten van de stichting over de laatste jaren, zoals wij dat enkele weken geleden publiceerden, is geslopen. In ons verslag deden wij het namelijk voorkomen alsof de ambtenaar van de Reclassering in de uit het ons verstrekte verslag aangehaalde stukken voortdurend aan het woord was en alsof dus de daarin geuite klachten, wensen en omerkingen van hem waren. Dit is niet zo. Opsteller van het ons toegezonden verslag was het bestuur van de stichting en het bestuur alszodanig was derhalve in de gequoteerde gedeelten aan het woord.

Uitslagen Steno- en type examens

ORANJESTAD.—

Uitslag van de examens Machineschrijven en Stenografie (programma V.L.I.S.E.M.) gehouden op Aruba op 17 December 1955

Aruba:

Machineschrijven Nederlandse Taal (140 aanslagen per minuut). Geëxamineerd: 50 candidaten. Afgewezen: 19 candidaten. Herexamen 2 candidaten. Geslaagd: 29 candidaten, t.w.: A. C. Alvarez, E. J. Benita, H. P. E. Breinburg, F. C. Croes, L. F. Croes, M. T. Croes, R. S. Croes, O. Diaz, P. A. van der Dijs, S. S. Dolzon, H. M. A. Essed, V. L. Garcia, M. Gomez, A. L. Henriquez, L. B. Heronimo, E. A. Kock, S. J. Koolman, F. N. de Kort, Y. Lampe, J. R. A. Loopstok, N. C. Oduber, E. E. Rosina, E. B. Rozenberg, E. I. Schoop, V. S. Sivain, C. W. Sjaw-Akian, I. T. Swaen, R. J. Thomas en G. Werleman.

Stenografie Engelse Taal (100 lettergrepen per minuut) Geëxamineerd: 5 candidaten. Afgewezen: 3 candidaten. Geslaagd: 2 candidaten, t.w. L. B. Heronimo en M. A. G. Kouffeld.

Stenografie Nederlandse Taal (130 lettergrepen per minuut). Geëxamineerd: 2 candidaten, Geslaagd: 2 candidaten, t.w. A. T. Hoevertsz en M. A. G. Kouffeld.

OPLEIDINGSSCHOOL BIJ DE WERELDBANK

WASHINGTON. — Het instituut voor economische ontwikkeling, dat door de Wereldbank is opgezet als opleidingsschool, waar ambtenaren uit minder ontwikkelde landen economische vraagstukken kunnen bestuderen, heeft vandaag zijn deuren geopend. De opzet van het instituut werd verklaard door zijn directeur, prof. Alexander Cairncross van de universiteit van Glasgow. Hij oordeelde het dringend „een alternatief te vinden voor de geweldadige en dictatoriale methoden van economische vooruitgang en om betrekkelijk achterlijke volken begrip van beweging, doel en deelneming bij te brengen".

Elke cursus duurt een half jaar. De eerste leergang wordt gevolgd door veertien ambtenaren; later volgen er meer. De kosten van het instituut worden gezamenlijk gedragen door de bank, de betrokken regeringen, de Ford-Stichting en de Rockefeller-Stichting.

Het programma van het bezoek van de Gouverneur

Heden eerste grondverplaatsing voor nieuwe boulevard

ORANJESTAD.— De hoogtepunten van het programma van het bezoek van de Gouverneur aan Aruba zijn, naar het hoofd van het Voorlichtingsbureau N. Piña ons mededeelde, de volgende:

WOENSDAG

9.15 uur: bezoek aan het Basiroeti project van de heer Cr. Neme.

10.00 uur: bezichtiging van de tandheelkundige behandelingswagen in bedrijf bij Noord.

10.30 uur: bijwoning van de eerste grondverzetting voor de boulevard Eagle - Malmok. De eerste grondverzetting zal geschieden door een bulldozer, die door de Gedeputeerde van Openbare Werken E. O. Petrona bestuurd zal worden.

Waarschijnlijk zal de Gouverneur met zijn echtgenote, zoon en adjudant des middags een rondrit maken en wellicht gaan zwemmen bij Malmok.

DONDERDAG

9.00 uur: bijwoning van een vergadering van het Bestuurscollege.

VRIJDAG

9.15 uur: bezoek aan de Christus Koningschool en kerk te Brasil.

10.00 uur: bezoek aan de International Seamans Club te San Nicolas.

10.30 uur: bezoek aan de Protestants Christelijke School te San Nicolas.

14.00 uur: vertrek van de Gouverneur en zijn gezelschap naar Curacao.

Volgens Gedeputeerde Petrona geen staking bij zandtruckchauffeurs

ORANJESTAD.— Toen wij gisteren een gesprek konden hebben met de Gedeputeerde van Openbare Werken, de heer E.O. Petrona, over de staking bij de zandtruckchauffeurs van D.O.W., waarover wij in onze editie van gisteren schreven, deelde de heer Petrona ons mede, dat er in het geheel geen sprake was geweest van een staking.

Toen er Donderdag j.l. begonnen werd met het zandvervoer naar de plaats, waar de werkzaamheden aan de geprojecteerde boulevard Eagle-Malmok begonnen werd, waren er vijf van de particuliere chauffeurs bij hem gekomen, die hem om een hoger loon vroegen in verband met de grote afstand. Hoewel de beloning steeds pleegt te geschieden volgens een bepaalde schaal, die algemeen geaccepteerd werd, had de heer Petrona echter na overleg met de D.O.W. de vergoeding van Fl. 0,80 op Fl. 1,— per vervoerde cubieke yard gebracht.

Daarna had hij niets meer over de zaak gehoord tot Maandag, toen er één chauffeur bij hem is geweest om over het loon te spreken. Een ander, die hem op straat over loonkwesties wilde aanspreken, had hij verzocht naar zijn kantoor te komen, wat de man niet gedaan heeft. Wat de chauffeur, die wel Maandagmorgen bij hem kwam betreft, had de heer Petrona niet de indruk, dat deze als spreekbuis voor zijn collega's was opgetreden. Dat de chauffeurs bij het Eagleterrein niets zaten te doen vond uitsluitend zijn oorzaak in het feit, dat de graafmachine defect was. Toen de heer Petrona zich dan ook Maandagmorgen naar het terrein van de Eagle begaf, was dat, naar hij ons vertelde, slechts om zich op de hoogte te stellen van de reparatiewerkzaamheden aan de machine. Bij die gelegenheid was hij wel even boos geworden, maar dat was slechts op één man en zuiver een aangelegenheid, die niets met een weigering tot werken of iets van dien aard te maken had. Bij dezelfde gelegenheid is er nog wel even gesproken over de loonsverhoging, doch niets had volgens de heer Petronia gewezen op verzet of een uitgesproken ontevredenheid.

Aan het werk

Toen wij ons gisteren nog even ter plaatse op de hoogte stelden van de gang van zaken — en dat was vóór 't gesprek, dat wij met de de heer Petrona hadden — vertelden de chauffeurs ons, dat zij het werk weer hervat hadden, omdat sommigen onder hen met het oog op hun gezin niet verder durfden te staken. Zij vertelden voorts, dat zij na Maandagmorgen niets meer van de heer Petrona vernomen hadden.

Merkwaardig

Wij zouden hierbij echter wel willen aantekenen, dat, toen wij Maandagmorgen op het Eagleterrein waren ons door diverse particuliere chauffeurs met nadruk gezegd werd, dat zij het werk hadden neergelegd en niet eerder zouden gaan rijden, alvorens de betalingskwestie geregeld was. De kapotte graafmachine, die technisch het werken onmogelijk maakte op dat moment, moest h.i. daar los van gezien worden.

Hoe het ook zij, men dient blij te zijn, dat het werk weer hervat is en wij spreken de hoop uit, dat de gehele kwestie naar tevredenheid van beide partijen opgelost kan worden.

WERELDFEDERATIE TER BESCHERMING VAN DIEREN WENST ZETEL IN DE UNESCO

's-GRAVENHAGE. — In de laatste council meeting van de „Wereld federatie ter bescherming van dieren", die te Scheveningen werd gehouden, is de wens naar voren gebracht pogingen in het werk te stellen een zetel te verkrijgen in de U.N. E.S.C.O., opdat in deze wereldomvattende organisatie ook de belangen van de dierenbescherming internationaal beter zullen kunnen worden behartigd.

BAARDSE TRADING SCHONK DE RECLASSERING FL. 104,—

ORANJESTAD. — Gisteren heeft de Baardse Trading Co. Inc. te Oranjestad aan de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming een gift doen toekomen van Fl. 104,—. Dit bedrag is de opbrengst van de Heinekens bridge drive, die Vrijdag j.l. in Trocadero gehouden werd.

DUIZENDEN EENDEN IN NOOD

's-GRAVENHAGE: — Bij het secretariaat van de „Wereld-federatie ter bescherming van dieren" is bericht binnengekomen, dat in een natuurreservaat bij Mound City in Noord-Amerika duizenden eenden uit hongernood dreigen te sterven. Door de strenge koude is het water van vele vijvers geheel bevroren. Instinctmatig zijn de in nood verkerende dieren bij honderden tegelijk naar een vijver getrokken, die zij nu zelf open houden, door dicht bij elkaar te blijven zwemmen.

De Wereldfederatie ter bescherming van dieren heeft zich onmiddellijk in verbinding gesteld met een van haar leden, in New York, met het dringend verzoek de in doodsnood verkerende eenden te hulp te komen, bijvoorbeeld door het laten vallen van voedsel per helicopter.

Hedenavond receptie ten huize Majoor en Mevr. Veenhuys

ORANJESTAD. — Ter ere van het bezoek van Z.E. de Gouverneur aan Aruba en omdat repatriering voor de deur staat zullen de commandant van de Mariniers op Aruba, de majoor G. J. B. Veenhuys en echtgenote hedenavond van zes tot half acht in hun huis aan de Boulevard een ontvangst beleggen waarvoor een aantal mensen uit onze samenleving genodigd zijn.

Bij Aruba Motors kan men de Vauxhall 1956 bewonderen

Een volledige wagen met G.M. „backing"

ORANJESTAD.— Bij Aruba Motors Co., Inc. in de Steenweg te Oranjestad staan momenteel vier gloednieuwe Vauxhall-automobielen tentoongesteld. Het zijn de eersten van de talrijke 1956 modellen, die de heer J. Mansur, directeur van de firma, dit jaar naar Aruba hoopt te brengen. Hij heeft hier een gezond vertrouwen, dat voornamelijk gegrondvest is op twee pijlers; namelijk ten eerste de kwaliteit van deze Europese wagens van middenklasse en de in de afgelopen jaren steeds meer toenemende vraag op ons eiland naar dergelijke automobielen.

Tropenmotoren.

De kwaliteit van de zescylinder Vauxhall's mag er inderdaad zijn. Zij worden in Engeland gefabriceerd door een dochteronderneming van het reuzenconcern General Motors. Alle ervaring, kennis en kracht van dit concern staat dan ook achter de Vauxhall's, die nu in de showroom van Aruba Motors staan.

Er zijn betrekkelijk weinig verschillen met de modellen uit de voorgaande jaren te bespeuren. Het uiterlijk is nagenoeg ongewijzigd gebleven, alleen het achterruit is groter geworden en biedt meer gemakken voor bestuurder en inzittenden. Hier en daar voorts is wat meer chroomwerk aangebracht.

Onder de motorkap bevindt zich echter de grootste verandering. De motor is namelijk speciaal voor de tropen gebouwd (evenals die van Oldsmobile, ook een G.M.-product en vertegenwoordigd door Aruba Motors).

De Vauxhall is een aangename volledige wagen en liefhebbers van dit soort raden wij aan eens een kijkje bij Aruba Motors te nemen.

INSCHRIJVING VOOR RAFFINADERIJ IN SYRIE

DAMASCUS, 10 Jan. — Het Syrische kabinet heeft besloten een internationale inschrijving te houden voor de bouw van een olie-raffinaderij met een capaciteit van 750.000 ton. Andere landen en maatschappijen krijgen hierdoor een kans het jongste aanbod van de Sowjet-Unie te onderbieden, dat door officiële kringen „buitengewoon redelijk" werd genoemd.

HAVENWERKEN IN ZWEDEN DOOR NEDERLANDS BEDRIJF

Het Internationaal aannemingsbedrijf voor grond- en baggerwerken en wegenbouw N.V. R. Boltje en Zn. te Zwolle zal in anuari 1956 materiaal naar Zweden alwaar in de haven van Varberg zal worden begonnen met diverse werken ter verbetering van bedoelde haven. De werkzaamheden zullen circa 1 jaar in beslag nemen. (Ned. Handelscom.)

**Een goed gebaar in het nieuwe jaar
een gift voor de Fatimakerk**

ALGEMENE BERAADSLAGINGEN STATEN

(vervolg van pag. 1)

„Onderwijs en Volksontwikkeling" mag niet langer onderbezet of onbezet blijven. Het is van groot belang. Onze onderwijs-industrie, die voor de productie van burgers in de eerste plaats bestaat, vertoont symptomen van wanbeleid, met name gezien de resultaten, vide de cijfers van zittenblijvers. In 1954-55 bleven er 4.356 van de 17.063 leerlingen zitten. Gerekend à f. 185 per leerling per jaar is dat een bedrag van rond f. 800.000 dat de gemeenschap voor de zittenblijvers betaalt. Neemt men het vakonderwijs, MULO en ULO dan komt men aan een fantastisch cijfer daar de kosten per leerling per jaar daar nog hoger zijn. (van f. 305 tot f. 1065). Afgezien van de jeugd van de leerlingen in de eerste klas, onvoldoende aan het milieu aangepaste leerstof, de moeilijke voertaal, schiet de inspectie schromelijk tekort in haar taak. Inspecteert de schoolinspecteur wel? Controleert hij wel of de leerkrachten hun best doen?

Bonairianen vlagden niet

Gerharts wijst op de viering van Statuutdag op Bonaire: gevlagd werd door een aantal Hollanders en bij een huwelijk, maar niet bij de bevolking. Die nam de woorden van de wnd. gezaghebster blijkbaar ter harte en overpeinsde de Statuutviering en de betekenis van het Statuut. Zij dachten ook over het vullen van het toenemend aantal monden, en voor de arbeiders, die zonder betaling naar huis moesten die dag, was het geen feest. Particuliere werkgevers hebben er gelukkig anders over gedacht en uitbetaald. Op Bonaire is uit die bezuiniging de Kerstbonus betaald, maar geen kindertoeslag als op de andere eilanden.

De nieuwe rechtsorde bracht niet de vreugde die was verwacht. Wij constateren toenemende onrust onder de arbeiders, die de economie van de Antillen schaadt. Is de steun van de buitenlandse vakbonden solidariteit of een kwestie van kastanjes door anderen uit het vuur laten halen? De publiciteit, die dit alles kreeg zal de aantrekking van industrieën niet bevorderen.

De chemisch bereide fosfaat bedreigt onze mijnindustrie. Haar verlies valt niet goed te maken met een tiental kleine industrieën. Spreker hoopt, dat de regering de propaganda tegen de Antillen de kop in zal drukken.

Vervolgens valt spreker heftig het feit aan dat een pas afgestudeerde Bonairiaan door het Bonairiaanse BC niet bij de LRD gewenst werd, daar hij niet te vertrouwen was, aldus vernam de directeur LRD. Ik heb echter het volste vertrouwen in het LRD-personeel, aldus spreker.

De directeur en het personeel LRD verdienen een pluim voor het mooie bedrijfsresultaat, al wordt laagbezoldigd personeel gebruikt op posten waar het niet thuis hoort. Nog geen Fl. 300.— p.m. voor telegrafist met vrouw en kind. Dat is schandalig

Baldadigheid en criminaliteit nemen op Bonaire toe, de politiemacht is te klein. Het technisch schoolpersoneel moet geschikt voor haar opleidende taak zijn, een onderzoek daarnaar is gewenst.

V.d. Hoeven recapituleert de verhoogde uitgaven: defensie 3 millioen, tekort raming noodouderdomsvoorziening 1.3 millioen, meerdere kosten ziekteregeling 0.2 millioen, hogere bijdragen Bonaire en Bovenwinden 0.5 millioen, tezamen 6(?) millioen.

Anderzijds rekent de regering op verhoogde inkomsten: bijdrage eilandgebieden 4 millioen, invoerrechten: 2.4 millioen, verpleegkosten: 0.4 millioen, samen 6.8 millioen. M.a.w. 7 millioen per jaar meer (om gestegen kosten te dekken'.

Het is onmogelijk aan deze uitgaven te ontkomen. Nederland verwacht voor 1956 zelfs 4 millioen defensiebijdrage (1 millioen inlopen dat werd opgeschort), de noodouderdomsvoorziening kan goedkoper indien een definitieve regeling komt. De ziekteregeling moet aan particuliere verzekeraars worden gegeven. De Staten hebben zich in 1949 vergist toen zij meenden dat het risico wel met eigen middelen genomij kon worden. Of een centrale verzekeringsbank moet gesticht worden.

De zelfstandigheid van de Bovenwinden is een mislukking gebleken, de cijfers spreken een bittere taal. Er wordt van alles gedaan, niets brengt het op. Op Statius is er 42% achterstand in betaalde inkomstenbelasting over 1953 op 31 December 1954.

P. v.d. HOEVEN
. . . moral rearmament . . .

Spreker wijst nog op het tekort van 1 millioen. Slechts de grootste zuinigheid bij ieder departement kan de situatie keren.

Naast het structureel tekort zijn er nog de „stroppen"-posten 1956 wegens achteraf gebleken onjuiste ramingen.

Spreker stelt het tekort daaruit voortvloeiend op 1.2 millioen.

Noodouderdomsvoorziening: De raming 1956 houdt geen rekening met het feit dat de uitgaven over 7 maanden in 1955 al 12% hoger zijn dan verwacht was. In 1956 zal dus voor deze post f. 360.000 meer nodig zijn. Door slechte lotenverkoop in 1956 schat spreker de derving aan zegelinkomsten f. 60.000, de ziekteregeling zal 1 ton meer kosten. De verhoogde invoerrechten, mits aangenomen, kunnen pas 1 Maart van kracht worden, dit betekent een derving van 4 ton. De in uitzicht gestelde duurtetoeslag 1946 is door de regering nog niet geraamd, a 5% wordt dit f. 280.000. Samen met het structureel tekort wordt het totaal tekort rond 8 millioen.

Spreker haalt een artikel over de boycot van de fosfaat in de N.Y. Times aan en wijst op het feit dat wij thans op twee fronten ruzie hebben: de regering heeft, ondanks het feit, dat zij zich tijdens de staking geheel aan de wet heeft gehouden, ruzie met de internationale arbeidsorganisaties en tegelijkertijd schrikt zij daardoor het kapitaal af. Hoe is het vertrouwen te herstellen?

Zeker niet, als officials van een de regering steunende partij onder aanbieding van geldelijke steun proberen de staking weer nieuw leven in te blazen. Zeker niet als bepaalde lichtschuwe personen clandestiene berichten doorgeven naar internationale organisaties, waarvan de onwaarheid afdruipt.

Hoe dan wel?

Spreker meent door een groots concert, een soort „moral rearmament" op alle fronten met medewerking van politici, particuliere personen en de pers.

Herstel het vertrouwen in het buitenland door te laten zien, dat het ons ernst is met de handhaving van een onafhankelijke rechterlijke macht en een onafhankelijke justitie.

De arbeidsverhoudingen dienen gestabiliseerd te worden, onze slechte naam in deze dient gereinigd te worden. Zo hebben wij, willen wij een vlot lopende vrije-zone kunnen oprichten, een goede havenarbeidsorganisatie nodig om niet halfjaarlijks de fabrikanten voor de verrassing van looneisen te stellen. De indruk mag niet worden gevestigd dat arbeidsorganisaties om politieke redenen door de regering gesteund worden. Een havencentrale zou aan de ene kant de sociale eisen tegemoet kunnen komen en aan de andere kant arbeidsstabiliteit in de haven kunnen garanderen. Een arbeidsrechter is gewenst voor arbitragekwesties en de herziening van de arbeidswetgeving, die dringend noodzakelijk is.

Tegenover vreemdelingen moeten wij een tegemoetkomender houding aannemen. Hoe denkt U dat de Brits West-Indiers op de „double cross" van regeringspartij en regering in hun thuiseilanden zullen reageren? Eerst zijn zij voor een staking gebruikt en toen dientengevolge ontslagen. Laten wij niet vergeten: zonder het buitenland en buitenlanders komen wij er niet.

Spreker meent dat in de overwegingen van de minister om in te grijpen bij het O.M. een dualistisch standpunt is ingenomen. Eerst wordt gesproken van „een technische fout van het O.M.".

Spreker kan zich indenken, dat de minister van justitie ingreep terwille van de internationale consequenties, maar moet dan toch constateren, dat het resultaat van de ingreep nul comma nul was. Na de intrekking van het appèl volgde n.l. de boycott-afkondiging in de V.S.

Spreker zou willen dat de regering meer initiatief betoonde, energieker optrad om de stemming bij de buitenlandse arbeidsorganisaties te keren. Spreker stelt nogmaals voor om de Antillianen bij de Mijnmaatschappij te ontslaan en de B.W.I.'s weer in hun plaats aan te nemen, om aldus te tonen dat wij niet tegen de arbeiders zijn.

De internationale organisatie beroept zich op staking.

Is er, aldus v.d. Hoeven, thans nog volgens onze wetten een staking?

Is er volgens onze wetten sprake van fosfaatlading door „strike-breakers", van „hot cargo"?

Het is noodzakelijk dat de regering op deze vragen antwoord geeft, opdat de boycott kan ophouwen en de arbeid zeker wordt gesteld.

Vervolgens zet spreker zijn medelid Römer nog even op zijn nummer t.a.v. diens „school-industrie", volgens deze opvatting is spreker dus een „industrialist". Hij zou gaarne, desnoods fictieve voorbeelden, willen hebben van „kapitalisatie" en „rente-afwerping" van het onderwijs.

Wat is de oorzaak van het zittenblijven? Römer gaf de inspectie de schuld. Het zou dienstig zijn indien spreker naging wat de relatie is tussen zittenblijven en het aantal leerlingen per klas (van 10 tot 60) en mede in verband bracht het falen van de vorige regering in de voorziening van reserve onderwijspersoneel. Ook dient ingecalculeerd te worden het werken van onbevoegde krachten en van, weliswaar bevoegde krachten, maar die dan boven hun bevoegdheid moeten werken.

Beleidloze begroting

Voges: Spreker had gehoopt dat de begroting 1956 een geheel nieuw en fris beeld zou tonen. De financiële zelfstandigheid van de eilanden is nu een voldongen feit, de overgangsperiode hebben wij achter de rug, de overdrachten van diensten ook, het is nu toch wel de tijd van Regeringsbezinning op het te voeren financieel en economisch beleid.

Te meer lag dit in de verwachting daar de regering voorheen als oppositie fractie elke dag van de daken verkondigde dat van een behoorlijk gepland financieel en economisch beleid geen sprake was.

De begroting 1956 is echter geen sprekende beleidsbegroting geworden, maar slechts een herhaling en een opsomming van dorre gegevens aangepast aan de reeds jaren bestaande toestand.

Spreker dankt de premier voor diens uitvoeren van een verzoek van spreker, nl. een rondschrijven aan de hoofdambtenaren voor het opgeven van voordrachten van ambtenaren, die in aanmerking komen voor benoeming in vaste pensioengerechtigde dienst dan wel vaste dienst.

Spreker dankt de Regering voor de invoering van door hem voorgestelde verhoging van de kinderbijslag (f. 2.50 p.w.) voor de landsarbeiders.

Spreker wenst nadere inlichtingen over het verloop van een auto-ongeluk op St. Maarten, dat de goede Frans-Nederlandse verhoudingen aldaar dreigt te verstoren.

Nadat Voges zijn Algemene Beschouwingen heeft gehouden klopt de voorzitter om 23.40 uur af en kondigt de voortzetting van de vergadering aan op Dinsdag 9.00 uur.

Dr. Da Costa Gomez vraagt zich af wat er van de Antillen moet worden

Gistermorgen werden de algemene beschouwingen hervat door de heer S.D. Abbad, die van zijn bezorgheid te kennen gaf met betrekking tot de begrotingspositie van de Antilln. Men had de begroting sluitend gemaakt met problematieke bedragen zoals de meerinkomsten uit de invoerrechten die verhoogd moetem worden en de grote bijdrage van de eilandgebieden.

Wat de verhoging van de invoerrechten betreft, aldus vervolgde spreker, dit ontwerp is twee dagen geleden bij de Staten ingediend en het zal zeker geruime tijd duren alvorens de behandeling zal zijn voltooid.

De heer Abbad was niet optimistisch gestemd over de mogelijkheid van aanvaarding van de drastische verhoging der invoerrechten, evenmin over de hoge bijdrage van de eilandgebieden. Hij vroeg zich af of de bijdragen van de eilandgebieden Curacao en Aruba niet te zwaar zouden zijn.

Door deze problematische bijdragen, waarmede de begroting sluitend werd gemaakt, is de begrotingspositie precair geworden. Wellicht dat wanneer straks zal blijken, dat het bedrag van ƒ 6.400.000,— niet ten volle zal binnenstromen, de begroting gewijzigd zal moeten worden. In dit opzicht moet alle aandacht besteed worden aan de verbreding van de welvaartsbasis en doorgevoerde bezuiniging in alle factoren, waar maar bezuinigd kan worden. Waar blijven de wetsontwerpen: vrije havenzone, octrooiholdingmaatschappijen e.d., die de welvaartsbasis kunnen verbreden?

De heer **Braam** ging aan de hand van het regeringsprogramma van 24 Januari 1955 na wat de regering heeft gepresteerd. Hij was vol lof over de verrichtingen van de executieve. Op staatkundig, op economisch, op sociaal gebied zijn grote vorderingen gemaakt. De pogingen van Statenvoorzitter Yrausquin om de goede verhouding tussen Venezuela en de Nederlandse Antillen te bevorderen, juicht hij toe.

„De Beurs- en Nieuwsberichten heeft", aldus de heer Braam, zoals gewoonlijk getracht, de pogingen van de heer Yrausquin verkeerd te interpreteren. Ik ben helemaal niet tevreden over de wijze waarop dit blad de relaties tracht te vertroebelen. Overal ter wereld worden, met behoud van eigen souvereiniteit, verdragen gesloten". Spr. somde op: Benelux, Nato, Kolen- en Staalgemeenschap. Waarom kan ook geen hechtere samenwerking tot stand komen tussen de Nederlandse Antillen en Venezuela?"

Het bezoek van de parlementaire delegaties vond hij een sprekend voorbeeld van de praktijk van het Statuut.

De regering heeft zich gehouden aan het programma, voorzover de middelen dat toelieten.

De heer Van der Hoeven heeft gezegd, aldus vervolgde de heer Braam, dat onze internationale relaties in gevaar gebracht zijn. Dat is zo, maar niet door „double crossing" van de mensen, die bij de Mijnmij. werden ontslagen. Nu worden ze weggestuurd, nadat ze de kastanjes uit het vuur hebben gehaald. De Antillianen weigeren echter om in dienst te treden van de Mijnmaatschappij, zodat er nog een arbeidsconflict bestaat. De verwijten van de heer Van der Hoeven zullen straks wel door de regering ontzenuwd worden.

Mr dr M. F. da Costa Gomez zeide toe, dat de N.V.P.-fractie de medewerking zal geven waartoe zij in staat zal zijn. „Wij willen geen politieke voordeeltjes behalen. Wij stellen ook geen prijs op de benaming van oppositie. Er behoeft niet altijd (en zeker niet op de Antillen) het Engelse standpunt te prevaleren — coalitie/oppositie — maar wij staan vóór een zakelijke behandeling van de begroting. Zo hebben wij onze stem niet gegeven aan de begroting van Bonaire omdat dat ons niet juist voorkwam uit een ethisch oogpunt na de beschuldigingen van de heer Gerharts.

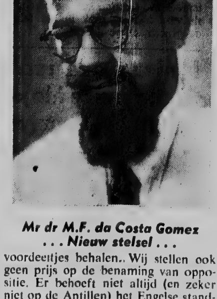

Mr dr M.F. da Costa Gomez
. . . Nieuw stelsel . . .

Dr Da Costa Gomez introduceerde, zoals hij het noemde, een nieuw stelsel in de politieke situatie in de Antillen. Een stelsel dat medewerking verleent aan niet-opportunistische voorstellen en dat dus de behartiging van de Antilliaanse belangen voorstaat.

Daarom is er in dit College een zekere politieke rust ingetreden. In de stille werkkamers van de commissievergaderingen heeft de N.V.P. ook alle medewerking verleend: aan de ontwerpen wijziging winstbelasting, inkomstenbelasting en vele meer, die mede door de N.V.P. tot stand zijn gekomen.

Misschien is dit een nieuw geluid, een nieuwe lente is ingetreden, aldus vervolgde de meester-dokter, wij zullen ons niet terzijde houden, maar steeds eendrachtig samenwerken tot welzijn van de Nederlandse Antillen.

Over het beleid van de regering kon mr dr da Costa Gomez niet zo erg enthousiast zijn. Er zijn ook vele zwakke zijden aan de regering. Er is een Chinees spreekwoord, dat zegt: „Mooie woorden zijn niet waar en ware woorden zijn niet mooi". Laten de woordvoerders van de coalitie dat eens bedenken.

De fractieleider vindt het ongezond als hij in een regeringspartijblad leest, dat een minister beschuldigd wordt van verkrachting van de rechtszekerheid.

Wat komt er van het Statuut terecht?

Moeten wij op deze basis voortgaan? Hoe kunnen wij iets opbouwen? Als de ene minister de andere beschuldigt, wat moet er dan van de Antillen terecht komen? De ogen zijn op ons gevestigd. De oren staan wagenwijd open om te luisteren wat er in de Antillen gezegd wordt. Vandaag merken we de gevolgen nog niet, maar wellicht morgen wel. Deze handelwijze behoort niet te worden toegepast. Ook niet als zij juist is: waar blijft het gevoel van rechtszekerheid?

Ook had de spreker uit andere z.i. regeringsgezinde bladen vernomen, dat de minister van financien niet bekwaam was voor zijn taak. Twee ministers worden hier door de eigen regering op de korrel genomen.

Gaarne wilde spr. weten wat het overleg over de defensiebijdrage definitief had opgeleverd, omdat op de Nederlandse begroting een bedrag van Nfl. 8.000.000 is opgebracht.

De heer Van der Hoeven diende spr. van repliek over de „structurele tekorten". Als de regering toezegt, dat er een noodouderdomsverzekering komt vervalt de zegelbelasting ten bate van de noodouderdomsvoorziening.

De heer Van der Hoeven heeft vergeten Bonaire in zijn overzicht te betrekken. Als wij vernemen, dat de gelden van Bonaire niet juist worden gebruikt, ja zelfs worden misbruikt dan zien wij ook hier èen structureel tekort.

Ook een politiek verschijnsel is dit. Het kleinste eiland moet medelen in het bestuur; het evenredigheidsstelsel wordt doorboord. Er is geen sprake van een evenredige vertegenwoordiging. Dat is jammer. Zó zijn die tegemoetkomingen aan de kleine partijen op de wip een „normaal" gevolg van dit fatale stelsel.

De heer Van der Hoeven zegt ook, aldus mr dr M. F. da Costa Gomez, dat het vertrouwen in het buitenland is geschokt. Het arbeidsklimaat is zeer ongezond, aldus heeft het C.O.P.-lid gezegd. Ik heb nog nooit zo'n scherpe aanval op de regering gehoord. „Is het waar dat de arbeiders werden aangespoord om te staken, dat hun van alles werd beloofd, dat zij later werden gedeporteerd?" Ik zie dit als een ernstige beschuldiging en hierop dient nader te worden ingegaan.

De bewering van heer Braam, dat er een arbeidsconflict is bij de Mijnmaatschappij, omdat er geen Antillianen bij de maatschappij willen werken, is niet juist. De logica zegt, dat als er iemand niet bij een maatschappij wil werken er nog geen arbeidsconflict behoeft te zijn.

De **wrnd Voorzitter, de heer Isa** onderbreekt hier de spreker en maakt hem attent op de technische moeilijkheden om zijn rede van het begin tot het einde zonder onderbreking vast te leggen.

„Ik hoop, dat dit zal leiden tot grotere aandacht van dit college", antwoordt mr dr Da Costa Gomez ad rem.

(Doorlezen naar pag. 4)

Bouwmij. „Aruba" N.V. gaat de Christelijke school op Mon Plaisir bouwen

ORANJESTAD.— Van de zijde van het Bestuur van de Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs op Aruba vernamen wij, dat de bouw van de nieuwe school, die zal komen, te liggen op Mon Plaisir, aan het einde van de verlengde George Madurostraat en op de hoek van de Adriaan Laclé Boulevard en de J.H. Fergusonstraat, gegund is aan de Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.

Het zal een achtklassige school worden, waar één klas voor het kleuteronderwijs ingericht zal worden. Bovendien ligt het in de bedoeling in September aanstaande ook een zevende klas aan de school te verbinden.

Met de bouw zal direct een aanvang gemaakt worden, zodat men hoopt voor de aanvang van het nieuwe cursusjaar met de bouw gereed te komen, zodat de leerlingen, die momenteel ondergebracht zijn in het complex van de Protestantse Kerk daar niet langer in behoeven te zijn.

In Augustus j.l. werd aanbesteding gehouden; de gunning liet wat lang op zich wachten, doordat enkele versoberingen eerst in het ontwerp aangebracht moesten worden.

GOUVERNEUR KLAASESZ VERTREKT VRIJDAG

Vrijdag vertrekt oud-gouverneur Klaasesz met het KLM vliegtuig naar Nederland. Hij zal daar de functie van commissaris van de Koningin in de provincie Zuid-Holland op zich nemen.

Een comité onder voorzitterschap van de heer A. L. Smit is bezig om Zijne Excellentie gouverneur Klaasesz in het Surinaamse stadion te huldigen in verband met zijn vertrek. De opzet is, dat de burgerij de huldiging zal brengen. Er zijn lijsten in omloop om een geldsbedrag bijeen te brengen, waarvan mr Klaasesz reeds te kennen heeft gegeven, dat het bestemd zal worden voor een Surinaams doel. Door de burgerij zal aan het echtpaar Klaasesz een geschenk worden aangeboden tijdens de huldiging.

Voor het eerst zal een vertrekkende gouverneur in de Staten afscheid nemen van de volksvertegenwoordiging als mr Klaasesz binnenkort heengaat. Aanstaande Vrijdag zal de gouverneur in een buitengewone bijeenkomst des morgens afscheid nemen van het college der Staten.

Carnavals Comité 1956 gisteravond gekozen

Zes clubs vertegenwoordigd op bijeenkomst in Tivoli Club

ORANJESTAD. — Onder voorzitterschap van de heer G. Oduber, die voorzitter was van het Carnaval's Comite 1955 en in tegenwoordigheid van de heer T. Quin, adviseur van het Carnaval's Comite 1955 en vertegenwoordigers van zes clubs, vond gisteravond een bijeenkomst plaats in de Tivoli Club teneinde het Comite voor de viering van het Carnaval 1956 te kiezen en plannen voor dit jaar te maken.

De aanwezige clubs waren: Caribe Club, Tivoli Club, Aruba Social Club, Rio Club, Antilliana en Commandeursbaai Club. Uit San Nicolas waren er geen vertegenwoordigers verschenen.

Als Voorzitter van het Carnaval's Comité 1956 werd gekozen de heer E. Arends. De andere leden die in het Comite werden gekozen zijn: Dominico Croes - vice-voorzitter en penningmeester, Milo Croes - secretaris, voorts tot leden van het comite de heren F. Geerman, Hubert Arends, H. van Ierland, Joy Croes, Casper Lacle en als adviseurs de heren Tom Quinn en V. Schultz.

Het nieuwe bestuur ging direct na de verkiezing over tot het uitstippelen van het programma voor het aanstaande Carnaval, daar de tijd dringt.

Het Comite zal in de komende dagen nog worden uitgebreid. De heer E. Arends is van plan zo mogelijk het daarheen te leiden, dat de viering van het Carnaval dit jaar beter zal geschieden dan dat van 1955.

Korte Flitsen uit het Buitenland

In verband met de toevloed van verslagen der openbare behandeling der begroting 1956 door de Staten der Nederlandse Antillen geven wij vandaag het buitenlandse nieuws in enkele korte flitsen weer.

Londen: Er zullen nieuwe troepenversterkingen naar Cyprus worden gezonden, waaronder luchtlandingstroepen.

Paraguay: De toestand in het land is gespannen. Er zijn militaire voorzorgsmaatregelen genomen om elke reactie op de ingrijpende zuivering van Stroessner onder hooggeplaatste politie- en regerings functionarissen de wind uit de zeilen te nemen.

Brazzaville: In Frans Aequatoriaal Afrika is een diamant van 149 karaat gevonden, een der grootste en helderste stenen ter wereld.

New York: De koersen van de Amerikaanse aandelen liepen gisteren terug in verband met de onzekerheid over de vraag of president Eisenhower zich voor een tweede ambtstermijn beschikbaar zal stellen.

Nederland: Sneeuwjachten, opgezweept door felle Z.O.wind hebben gisteren in Nederland het trein, auto en vooral het luchtverkeer op vele plaatsen lamgelegd.

Paramaribo: Ook de Surinaamse Staten zijn thans bezig de begroting 1956 (zei het in bepaalde stukken) te behandelen. De begroting van het departement van Onderwijs is aangenomen.

Drie ondernemingen op Aruba ontvingen uitnodigingen voor lidmaatschap van Caribbean Tourist Association

ORANJESTAD.— Zoals men weet is de Caribbean Tourist Association, waarvan het secretariaat gevestigd is in New York, een lichaam, dat zich ten doel heeft gesteld het tourisme in de meest uitgebreide zin des woords in het gehele Caraibische gebied met alle mogelijke middelen te propageren. Toen de vergadering van de C.T.A. in 1953 op Aruba in de Sociedad Bolivariana bijeenkwam heeft de heer E. Bartels voorgesteld schilden in te voeren, die zaken en ondernemingen, die veel met touristen te maken hebben op een opvallende plaats zouden kunnen bevestigen, teneinde de tourist daarmede te kennen te geven, dat de zaak door de C.T.A. als zijnde „bona fide" erkend was. Het ontwerp van het schild, zoals dat door de heer Bartels werd voorgesteld en waarin een tekeningetje van Jo Spier voorkomt werd goedgekeurd en in 1954 en '55 werden de „leden" van de C.T.A. van deze schilden voorzien.

Thans is het op Aruba zover gekomen, dat er op ons eiland ook z.g. associated members aangenomen kunnen worden. Deze „buitengewone leden" — zoals wij ze zouden kunnen noemen — hebben in de C.T.A. geen stemrecht, zoals het touristen-bureau van Aruba dat heeft, dat een volwaardig lidmaatschap bezit, maar genieten wel alle voordelen van het opgenomen zijn in de gelederen van de C.T.A. En zoals reeds gezegd is wel het grootste voordeel, dat het schild bij de ingang van een zaak of op een opvallende plaats daarin opgehangen voor de tourist niets meer of minder dan een brevet van betrouwbaarheid en kwaliteit betekent.

Naar wij van de heer Bartels vernamen hebben onlangs drie ondernemingen op Aruba van het secretariaat in New York een uitnodiging ontvangen om „associated member" van de C.T.A. te worden, terwijl nog vier uitnodigingen op korte termijn te verwachten zijn.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes. Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 11 Januari

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „Sailor of the King"
RIALTO 6.00 p.m.: „Heidi"
8.00 p.m.: „La Ausente"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Seven brides for seven brothers"
AURORA 7.30 p.m.: „Kiss the blood off my hands"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Bait"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42, telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Bordens-prijsvraag
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
19.45 Engelse melodieën
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten
21.00 Mexicaanse muziek
21.30 Hora Azul
22.00 Gevarieerde muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

FOR SALE
Radio Instruments
1 Tube Checker
1 Sgnal Generator
1 Vacuum Tube V.M.
1 Signal Tracer
Apply: Karawara St. 15 Dakota

HOMBURG
Brand Holland
Agente:
Veld Stores
FOR SERVICE

'Vliegt via Pan American naar
DE INTERNATIONALE DOMINIKAANSE TENTOONSTELLING VOOR VREDE EN VOORUITGANG
in Ciudad Trujillo...
$104.40 (V.S.) RONDREIS
Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11000

VERLOOFD
LOUIS FELIPE TROMP
y
CLARITA ARENDS
8 Jan. '56
Westpunt No. 13, D. 2., Noord.

VERLOOFD
J.H.E. BAIZ
y
VERA M. HENRIQUEZ
Aruba, 1 Jan. '56

Bebe tur dia!
un bon glas di lechi frescu
y queda selu!
MELKHANDEL ARUBA
Llama 1290.

Lago Sport Park Board ta organisando boxeo amateur

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E activo directiva di Lago Sport Park ta organisando un contest entre e boxeadornan amateur ariba Aruba. Intencion di e directiva aki ta pa cuminza cu ne durante e luna aki, pero na dado caso cu no tabatin suficiente inscripcion, cu a cerra ayera, e fecha lo worde cancela y poni te otro luna.

Lo worde teni un contest den e diferente pesonan pa dicidi un campeon di cada peso. Indudablemente esaki lo ta un gran ayuda pa nos boxeo ya cu asina mas pugilista ta worde forma y e personanan cu por presencia e peleanan amateur gratis lo hanja interes den e noble arte di defensa propia y asina lo aoudi na e peleanan profesional cu ta worde organiza den Swingster's Square Garden. E formularionan pa inscripcion pa e amateurnan cu ta desea di participa ta obtenible cerca e persona encarga cu cuidamento di Lago.

PAGINA TRES

No tabatin welga di chofer di truck segun Sr. Petrona

ORANJESTAD.— Ayera ora nos por a hanja un chens di papia cu deputado di Obras Publicas, Señor E.O. Petrona, tocante di welga di e chofer di truck di santo manera nos a scirbi den nos edicion di ayera y Señor Petrona a informa nos cu no a sosode nada totalmente di welgamento.

Diawebs siman pasa nan a cuminza cu transportamento di santo cu mester pa e boulevard Eagle-Malmok y riba es dia ey a bini cinco chofer cu ta core cu nan truck particulier cu a pidiele un aumento. Aunque cu e pago semper ta socede segun un base di antemano aregla cu mester ta acepta generalmente, Senjor Petrona despues di a tuma contacto cu Departamento di Obras Publicas a duna nan fl. 0.20 riba cada yarda cubico cu nan transporta. Despues el no a tende nada mas te dialuna cu un chofer a bolbe cerca dje pa papia tocante di sueldo. Un otro a topele na caya y a cuminza papia cu ne tocante di placa, cual el a bisa pa bini cerca dje na su oficina. Cu e chofer cu el a bisa pa bini na su oficina tabatin intencion di papia pa e otro crofernan tambe, Senjor Petrona no ta kere. Cu e chofernan cu tabata sin ta haci nada riba tereno di Eagle no ta pa nada mas sino cu e machin di coba tabata danja. Ora cu Senjor Petrona a bai na tereno di Eagle tabata solamente pa e tenele na altura di e trabaonan. Senjor Petrona a rabia wel un poco es ora ey pero esey tabata cu solamente un di es hendenan pero esey tabata simplemente pa un otro asunto cu no tin nada di haber cu ningun welga. Wel a worde papia tocante di sueldo na es momento ey pero nada a duna Senjor Petrona di comprende cu tabata existi malcontento.

Na trabao.

Ora nos a bai na e tereno di trabao ayera y esey ta promer cu nos por a papia cu Senjor Petrona e chofernan a bisa nos di a cumınza traha trobe pa motibo cu varios di nan pa motibo di nan familia no tabata por a sigui cu e welga. Nan a informa nos cu despues di dialuna nan no a tende nada mas di Senjor Petrona. Segun e animacion cu nan tabata trahando cu ne ta parce cu paz a regresa den campamento di chofernan.

CURIOSO

Nos kier a observa aki sinembargo cu ora nos tabata riba terreno di Eagle Dialunamainta diferente chauffeur particular a bisa nos cu siguranza, cu nan a pone trabao abao y cu nan lo no bai stuur prome cu e asunto di pagamento worde arregla. E machien kibra, cu tabata hasi trabao technicamente imposibel na e momento ei, segun nan mester worde weita sin conneccion cu e asunto.

Con que sea, ta di alegra cu trabao a worde reanuda atrobe y nos ta desea cu tur e asunto lo por worde arregla na satisfaccion di tur dos partido.

Candidatonan pa Aruba Basketball Bond

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E reunion general di Aruba Basketball Bond cu lo tuma luga diaviernes anochi pa 7.30 p.m. den A.S.U. Centrum tin como punto principal nombramento di varios miembro nobo den directiva. Mayoria di e clubnan afila na A.B.B. a postula nan candidatonan pa e puestonan cu lo bira vacante.

Pa presidente tin solamente dos candidato y esakinan ta Simon Geerman di Victoria y actual presidente y Clyde Harms di Caribe, kende anteriormente durante un anja tabata encarga cu e dificil trabao aki un biaha caba. Pa e otro puestonan den directiva tin e siguiente candidatonan postula: J.C. Oduber (Aruba Jrs. Caribe, Victoria), J. J. Maduro Jr (Aruba Jrs), H. Harms (Caribe), J. Abrahams (Caribe), K. W. Wong (Chinese Club, La Salle, Victoria, Am. Legion) A. Brokke (Chinese Club, La Salle) y Romulo Frank (Victoria). Tambe pa e diferente comisionnan candidato a worde postula. Manera nos a publica un biaha caba e reunion aki originalmente mester a worde teni dia 6 di October 1955, pero pa un motibo of otro esaki no a tuma luga. Loke nos ta desea di trece adilanti ta e pregunta cu si tur e candidatonan aki riba menciona ainda ta dispuesto na tuma un puesto den directiva. Como cu naturalmente tur e personanan aki a worde pidi y e tempo ey si tabata dispuesto, no ta imposibel cu awor algun di nan lo no por tuma e responsabilidad di ser miembro di directiva y cumpli debidamente cu ne. Segun nos a worde informa e diferente candidatonan no a worde acerca cu e pregunta aki y nos ta spera cu directiva di A.B.B. lo regla e asunto aki promer cu dia Vierna, pa despues no surgi problema cu un miembro a worde nombra y despues ta bin bisa cu ta asina hopi tempo pasa cu te hasta lubida nan a lubida cu nan ta postula como candidato.

Bo por admira e Vauxhall 1956 na Aruba Motors

ORANJESTAD. — Actualmente tin cuatro Vauxhall nobo nobo na exposicion na Aruba Motors Co., Inc. na Steenweg Oranjestad. Ta e promernan di e hopi modelonan di 1956, cu semper J. Mansur, director di e firma ta spera di trece Aruba e anja aki. E tin un bon speranza, cu ta funda principalmente ariba dos pilar; promer e calidad superior di e autonan Europeo di clase mediano y e pregunta insesante pa e autonan aki na nos isla den anja cu a pasa.

Motor pa tropico.

E calidad di Vauxhall di seis cylinder tin derecho di existi. Nan ta worde fabrica door di un fabrica ruman di e concern grandi di General Motors. Tin mashar poco diferencia cu e modelonan di anja nan pasa. E pafor a keda casi mescos, solamente e glas di patras a bira mas grandi y ta duna mas facilidad pa chauffeur y pasaheronan. Tambe nan a pone un tiki mas cromio. Bao di e capa di motor tin e cambionan grandi. E motor ta traha especial pa tropico (mescos cu Oldsmobile, cual tambe ta un producto di G.M. y ta worde representa door di Aruba Motors).

E Vauxhall ta un auto agradable y amantenan di e sortonan aki nos ta conseha di bai mira nan na Aruba Motors.

Recepcion na honor di Gobernador

ORANJESTAD. — Pa motibo di bishita di gobernador na nos isla comandant di marineronan na Aruba mayor G.J.B. Veenhuys y senjora a dicidi di tene un recepcion na nan residencia na Boulevard.

Dia 11 di Februari promer programa profesional di 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Boxing Association ta tratando na organiza un programa profesional pa dia 11 di Februari. Esaki lo ta e promer di e anja aki. Ta practicamente sigur cu e chileno Eduardo Portinez y e curazolenjo Little Dynamite lo enfrenta otro den un pelea di ocho rounds, mientras cu e negociacionnan ta worde haci pa enfrenta e un tempo tan popular Young Carpentier cu e rapidisimo Young Quick Silver, kende ta conoci como e artista di bolo punch.

Tocante e pelea estelar no a cai un decision ainda. Tambe ta intencion di Arboas di trece e curazolenjo Reynaldo Perez, kende a duna un bon demostracion venciendo Jimmy Sanders pa punto, pa enfrenta e agilisimo Aruban Chocolate. Cu e retorno di Carpentier y un bon pelea estelar ariba e programa nos lo habri anja cu un bon programa cu ta masha atractivo. Tocante e rumornan di un pelea di revancha, e encuentro number cuatro, entre e campeon di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando y e campeon welter venezolano Ismael España, nos a worde informa caba ARBOAS a manda un cable na Caracas pa España, pero no a ricibi contesta ainda. No ta imposibel cu esaki bira e pelea estelar di e promer programa di 1956.

BOUWMIJ „ARUBA" LO TRAHA SCHOOL NA MON PLAISIR

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di Vereniging pa Ensenjanza prostestant-cristiano na Aruba nos a worde informa cu e school nobo cual lo worde traha na Mon Plaisir a keda na encargo di Bouwmij „Aruba". E school lo tin ocho klas na unda un klas pa mucha chikito lo worde separa. Nan lo cuminza directamente cu fabricamento di e school asina cu nan ta spera di ta cla promer cu e anja di curso nobo.

For di na Augustus tabatin e aanbesteding pero nan a tarda pa cuminza pa algun cos cu mester a worde cambia den e mapa.

GRACE KELLY TA E PROMER ARTISTA CU LO OCUPA UN TRONO

E anuncio di matrimonio entre Grace Kelly cu e prins Rainier di Monaco a causa un sensacion mashar grandi na Hollywood aunque cu varios artista di Hollywood ya caba tabatin e honor di ser preferi door di aristocracia di continente bieuw.

Na promer lugar manera Rita Hayworth cu a casa cu Prins Ali Khan. Den temponan a pasa nombernan manera Gloria Swanson y Constance Bennett a casa cu Marquez de la Falaise y Marquez di Coudray respectivamente. Ruman di Fred Astaire, Adela a casa cu Lord Cavendish y Virginia Cjerill a convertiele na Condesa di Yersey.

Mae Murray estrea den tempo di promer guera mundial a casa cu prins David Moivani, kende su ruman Sergio tabata durante algun anja esposo di Pola Negri.

Pero ningun di nan tabatin derecho di por ocupa un trono. Grace Kelly ta di promer.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli 11 anja e jovencita Rosalinda Werleman. Huntu cu su mama, tata, tur su rumannan, especial Carmen y tambe Fabia Dirksz y Gillermo y Mario Jarzagary y Dania Yarzagary y su Juffr. Alma Bareño nos ta jamé mashar pabien.

— • —

Tambe a cumpli anja ajera Guillermo Yarzagary. E a cumpli 21 anja. Huntu cu su enamorada Fabia Dirksz y tambe Alfredo y Ortensia Rafini y Marina y Carmen Werleman y Mario Yarzagary nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— • —

Nos kier feliciteer awe e jovencito Virginio Martijn, cu ta cumpli awe 6 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 10 rumannan, 7 sobrinanan, especial di Ramona, Carmen Martijn, omonan, pepe y tantanan.

Si bo kier ta di fiesta tur dia
y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na senjor J. M. Laclé cu ta cumpli awe 33 anja.

— • —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencita Arcadia Statie cu ta cumpli awe 8 anja. Felicitacion ta bini di su mama Petra, su tata Antonio, su rumannan Luciana, Tejo, Luis, Jolanda, Melva y di su wela Dora y welo Calito y di su tantanan.

— • —

Awe a cumpli 24 anja senjor Benito A. Solognier. Huntu cu su tata, mama y rumannan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— • —

Mashar pabien nos ta jama juffr. Pienewolf. Felicitacion ta bini tambe di tur e juffrouwnan di bewaarschool.

— • —

Tambe nos ta feliciteer awe senjorita Ina Dijkhoff cu ta cumpli awe 20 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan, tur su amiganan y amigonan di Casa Majestic.

— • —

Hopi felicidad nos ta desea e jovencita Maria de Cuba cu ta cumpli awe 14 anja. Felicitacion ta bini di su mama Francisca y su tata Hose, su rumannan Doja, Patricio, Juan, Fanny, Feja, Diana y su sobrina Frank Arends y su cunjanan Efrain y Nicomeda y tambe su amiganan di 7e klas H. Hartschool.
erl. .8BiaBuKydc mb mb mb mb

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 11 Januari

CINE
DE VEER 8.30 p.m.: „Sailor of the King"
RIALTO 6.00 p.m.: „Heidi"
8.00 p.m.: „La Ausente"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Seven brides for seven brothers"
AURORA 7.30 p.m.: „Kiss the blood off my hands"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Bait"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1557, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Concuroso telefonico Bordens
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Melodias Ingles
20.00 Noticia (Ingl.)
20.15 Peticiones
21.00 Musica popular di Mexico
21.30 Hora Azul
22.00 Variedad musica
22.30 Clausura

....y MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

LECHI MARCA
PET

Scucha
RADIO KELKBOOM
pa sorpresanan
Tur promer dia Razon di luna
Agente:
CONTAL AGENCIES Ltd

E programa di bishita di Gouverneur

ORANJESTAD. — E puntonan principal den e programa di bishita di Gouverneur na Aruba ta, segun e jefe di Voorlichtingsbureau N. Piña a bisa nos, lo siguiente:

DIARAZON
9.15 or Bishita na e projecto na Basiroeti di senjor Ch. Neme.
10.00 or Bishita na e auto di dentista trahando na Noord.
10.30 or Asisti na e promer trabao na e boulevard Eagle-Malmok. E promer trabao lo worde haci door di un bulldozer, cu lo worde maneha pa deputado di Openbare Werken E. O. Petrona.

Probablemente Gouverneur cu su senjora, jiu y adjudant lo haci un rondrit y despues bai landa na Malmok.

DIAWEBS
9.00 or Asisti na un reunion di Bestuurscollege.
DIAVIERNES
9.15 or Bishita na e Christus Koningschool y misa na Brasil.
10.00 or Bishita na e Internationals Seamans Club na San Nicolas.
10.30 or Bishita na e Protestanse Christelijke School na San Nicolas.
14.00 or Gouverneur y su compania lo sali pa Corsow.

ARTISTA DI CINE A WORDE HERIDA GRAVE DURANTE NAN TABATA TUMA PELICULA

Dia 5 di Januari e artista James Stewart a worde herida gravemente durante cu nan tabata tuma e pelicula „Spirit of Saint Luis", den cual pelicula e ta caracterisa e figura di Charles Lindbergh.

Den e escena den cual e ta hanja e desgracia, e ta bula for di un avion cu parachute y ta jega tera na e momento cu un horible horcan ta cuminza. Pa tuma esaki nan a pone un instalacion cu ta produci mashar hopi biento, pero como e biento tabata muchu duro den e parachute e artista a worde lastra un cincuenta metros cu e parachute. Como ora nan a bini judele el a keha di dolor den su lomba, nan a haci un examinacion radiografico cu ne pa determina e gravedad di su heridanan.

MAJAN MAINTA ta jega atrobe un avion for di Miami, cual ta trece mihor di lo mihor pa clientenan di:
NIC. HABIBE
Nassaustraat Oranjestad.
awor tel: 1-7-5-8 y 1-7-5-7, asina cu dos numero ta na bo disposicion pa tuma bo encargonan telefonico.
P.S. Nos descuento di 5% pa nos clientenan ta keda.

¡LA SOPA CONTINENTAL
...acaba con el mandado!
¡Antes era un problema hacer varios platos de sopa de Pollo y Fideos!
¿Ahora? Todo lo necesario se compra ya preparado en un paquete de Sopa Continental. Basta verter el paquete en un litro de agua hirviendo y a los 7 minutos está lista . . . ¡y qué sopa! ¡Una verdadera delicia!
Compre hoy mismo Sopa Continental y ahórrese los viajes a la tienda! Un paquete da para 4 personas.

SOPA CONTINENTAL
DE POLLO Y FIDEOS
¡La de Vegetales es sabrosa también. ¡Pruébela!

CHISTE DI AWE

„Bo dientenan mester worde jena", dentista a bisa Bop

„Koe kico bo kier nan jena, cu plata of oro?"

„Wel si no ta mucho trabao pa bo, mi ta hanja mehor bo jena nan cu carni." Bop a duna pa contesta.

CUMINDA DI GALINJA
Lipscomb's
Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

Senjor Justiniano Kelly y Senjora
y
Senjor Gerardo Geerman y Senjora
ta participa matrimonio di nan juinan
AGNES y DOMINICO
cual lo tuma lugar diawebs mainta bao di
Sacrificio di Misa den Iglesia Santa Anna na Noord.

Abona riba Arubaanse Courant
e courant cu noticianan al dia
Yama telefoon 1116 y 2116
Awakatistraat 2, Oranjestad

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 24

„Y ta claro cu e mester ta masha inhuicioso pa e rechaza un bunita ocasion asina", e abogado a continua. „Mi ta bisa asina pasobra mi sa mucho bon cu Sr. Cerilio Morrow no tin ningun sorto di balor pa placa. Si acaso tabata abo ta na su luga, anto lo tabata enteramente un otro asunto".

„Loque ta mi", e ruman cudishi a responde, „bo por larga mi enteramente foi e asunto aqui. Si acaso bo ta quere cu ora cu e hanja lo e rehabilita honor di su famia, alomenos di su tata y tira un homber decente y sigui nos tradicion, anto bo ta completamente equivoca, pasobra mi ta sigura bo cu tan pronto cu e logra hanja e fortuna enorme ai, unbez lo e dispidi esaqui trobe mescos cu el a haci cu e fortuna inmensa cu e tabatin, largando enter famia desgraciado".

Sr. Terdon a sonrei y tabata drecha e testamentnan cu tabatin pone su dilanti.

„Sorto di cosnan asina nunca bo n' por bisa di antemano, pasobra quizas cu motibo di tanto fatiga cu el a pasa, lo e tin un experiencia amarga, pasobra bo sa cu ta un biaha sol baca sa bai poz. Ademas di esai bo mester sa cu e testament aqui tin cierto estipulacionnan cu e placa probablemente no ta di e sol. Mi ta supone cu practicamente ta contento bo mester ta cu un tal fortuna cu ta bin cai den famia. Y com cu ta. si boyo tin manteca, su casca ta lombra...."

„Sinembargo e fortuna ta bai den saco di un miembro di famia, cu lo trata pa mas pronto posible e malgasta e placanan aqui trobe", e ruman a responde cu menosprecio. „Mi n' sa paquico mi mester sinti mi asina contento. Mi conoce mi ruman mucho bon y mi n' tin ningun confianza den dje. Si, cu e placa...."

Diripiente el a queda queto. A bati un klok.

„Bo quier meen si ta na bo nomber e placa aqui tabata, anto lo tabata otro asunto", e abogado a tenta e ruman codicioso di Cerilio Morrow.

Un expresion di codicia y envidia a aparece riba cara di Eduardo Morrow, pero prome cu el a hanja tempo di contesta, un sirbiente a batı na porta y a entrega e abogado dos tarheta di representacion.

„Ora cu mi bati klok bo mester larga e damanan drenta, Leoncito", e abogado a bisa e sirbiente. Luego el a dirigie na Sr. Eduardo Morrow y a bis'e:

„E dama a yega".

E socio a hiza cara mira riba e oloshi na muraja.

„B'a yega di mira e mucha muhe ai mas bez? Bo por sa algo di dje quizas?"

E abogado a sagudi cabez negativamente.

„Mi n' sa absolutamente nada di dje. Durante e prome anjanan di su bida e tabata cerca su tata na Genua. Y despues di morto di su tata — quende tabata un gran literario — el a queda biba cerca su tanta".

„Di moda cu bo n' tin di minimo idea quico lo ta su decision den e asunto aqui"?

„Ta com mi por sa esai? Solamente lo mi no quere cu un dama huicioso lo larga un chens bon asina bai perdi. Bo ruman tampoco mi n' ta quere cu lo larga un bunita chens asina sin haci bon uso di dje".

„No, naturalmente cu no", Eduardo a responde. Sinembargo interiormente e tabata envidia Cerilio Morrow cu no solamente lo por a hanja un bunita mucha muhe, pero tambe un gran fortuna hunto cun'e. „T'awe e mucha muhe lo tende e decision ai"?

„Si", e abogado a responde, mientras el a tira un bista riba e testament. „Esaqui ta di prome cos cu e testament ta exigi, pasobra si e no dicidi unbez anto sobra formalidadnan den e acto aqui lo no por tuma luga. Lo tabata preferible cu mi por a hanja bo ruman tambe aqui. Bo n' sa unda e ta actualmente"?

„No", Eduardo a responde grunjando den diente i a bini un expresion di menosprecio riba su cara. „Nunca mi cu Cerilio no sa tin correspondencia cu otro. Mi n' tin di minimo interes den su asuntonan. Nos dos no sa parti un placa cu otro. Abo no tin...."

Sr. Tordon a sagudi cabez.

„Mi n' tin di minimo sospecho unda su paradera por ta awor aqui. Foi dia cu el a queda totalmente ruina, ta manera cu el a disparce tambe foi bista di publico, pasobra ningun hende no sa unda e ta. El a bai cu algun placa — alomenos asina tanto cu ainda por a facilite y poco tem pasa nan tabata bisa cu e tabata na Italia of na Suecia; pero despues nan a bisa tambe cu e tabata na Alemania. E pober homber".

„Pober homber!" Eduardo a ripiti admira. „Com por ta posible cu ainda bo por tin duele di dje? Tur loque cu a pas'é ta pa su mes falta. Tur loque el a haci tabata un gran escandalo, pasobra no solamente el a dispidi tur placa cu tabata pertenecec na dje, pero tambe el a descuida e terreno grandi cu ta propiedad di nos tata di tal manera cu e luga aqui a bira manera un ruina. I e cos di mas peor ta, cu e debe hopi placa na hypotheek riba e hacienda aqui. Mi no por imagina mi com un persona cu un huicio sano por papia di otro manera over di un homber asina, cu no ta cu menosprecio y aversion".

„Si, si, tur esai por ta berdad y lo mi ta di ultimo persona pa contradici bo pretencionnan", e abogado a responde; „sinembargo mi mester bisa bo cu toch Sr. Cerilio bo ruman tabatin su bon calidadnan tambe. Tur e malo cu el a haci tabata na su mes el a haci i no na ningun otro hende. Manera m'a bisa bo caba, cu e tin su bon calidadnan cu lo bo busca enbano cerca un otro hende. Pero nada di esaquinan no ta importa awor aqui.

Mi tabata desea pa e por tabata aqui awor aqui. Sinembargo continuamente mi a larga pone avisonan den corant pa busca su escondite. Di tur banda mi ta tende algo, pero ainda mi n' tin siguridad cu nan sa perfectamente na unda e ta. I mi tin sigur cu lo mi hanje, pasobra e ta un persona masha simpatica i e tin un personalidad amable, carinjoso i e ta dota cu un fortuna di naturaleza cu ta pone tur hende hanja confianza den dje".

„De la manera cu te ainda bo n' cansa di larga informa pa su paradera?" e ruman a responde cu indiferencia.

Sr. Terdon a sagudi cabez.

„Nos tin algo mas quizas di discuti prome cu mi larga e damanan drenta?" Terdon a puntra cu un man riba e klok.

Eduardo a sagudi cabez y Sr. Terdon a duna e senjal.

Un momento despues e criar a larga ambos damas drenta. Sr. Terdon a lamta para na nan entrada cu di mas grandi admiracion, aunque cu nan no por a ripara nada di esaqui riba su cara. El a pensa di a contra aqui cu un mucha muhé fastioso, bobo i spanta, cu quende lo e mester tabatin masha dificultad pa e splica ta com e asunto tabata den otro. Pero envez di esaqui el a hanja su dilanti un mucha muhe, cu no obstante su color palido, tabata un apariencia extraordinariamente bunita. Ademas di esai e tabata constata como un gran conocedo di hende, cu e no mester tabata un dje siguidornan exagera di tur sorto di ideanan moderna, pero e tabata pertenece na e tiponan huicioso. Tabata sigur un revelacion stranjo: alomenos ora cu bo pone bo pa hanja bo dilanti un mucha muhé bobo i timido y envez di esai aparece bo dilanti un apariencia amable, calmo, dominante, en todo palabra un dama halagadora y atractiva cu ta un berdadera tentacion.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

„Hey, esey ta bo amigo?" e barkeeper ta puntra Pancho, despues di a halé un banda.

„Si, Cisco ta mi mihor amigo."

„Wel bisé anto pa e cambia e disco. Pasobra si e nenga un beter for di Malpica ta un ofensa mashar grandi y Malpica no ta hende cu sa hunga." E homber ta bisa Pancho cu un ansja den su voz.

Pancho pober no sa kiko di haci, e a bira tur fastioso, pasobra e sa cu Cisco no ta gusta pa e entremete den asunto di Cisco. „Y e cos di mas peor ta cu e ta tira pa mata," e barkeeper ta bisa.

Spaar de etiketten van

FRIESEVLAG

evaporated melk

U kunt er mooie boeken mee verdienen.

Bovendien is FRIESE VLAG de beste gecondenseerde melk op Aruba verkrijgbaar.

agente

Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V.

tel: 1284

ANTWOORD OP DE VRAGEN VAN STATENLID BIKKER

(SLOT)

Vraag 18) Is het de Minister ook bekend dat gedurende het vooronderzoek verschillende leden van de United Miners Union werden mishandeld om hun zodoende een bekentenis af te dwingen?

Antwoord 18) Dat leden van de mijnwerkersbond gedurende het vooronderzoek werden mishandeld om hun zodoende een bekentenis af te dwingen is mij niet bekend en ik heb geen enkele reden om dat te geloven.

Vraag 19) Is de Minister, dit alles in overweging nemend, niet van oordeel dat de politionele maatregelen de schijn hebben gewekt dat de overheid tegen vakbeweging is gekant, met het gevolg dat voor de buitenwereld de indruk is gevestigd dat het vakverenigingsrecht in de Nederlandse Antillen niet vrijelijk kan worden uitgeoefend?

Antwoord 19) Zie antwoord no. 21.

Vraag 20) Kan de Minister voorts mededelen of het juist is, dat de vertegenwoordiger van de Directie der Mijnmaatschappij reeds enige weken voor de brand op Nieuwpoort, aan de Procureur Generaal verzocht heeft een willekeurige aanleiding te zoeken om de Bestuursleden van de United Miners Union op te sluiten en het werk van die Bond onmogelijk te maken?

Antwoord 20) De plaatselijke vertegenwoordiger van de directie der Mijnmaatschappij schijnt meermalen contact te hebben gehad met de Procureur Generaal. Wat daarbij is besproken of verzocht is mij niet bekend.

Vraag 21) Is de Minister bereid een diepgaand onderzoek in te stellen in verband met het vorenstaande en indien blijkt, dat het Openbaar Ministerie of de Politie onrechtmatig of arbitrair heeft gehandeld, betrokkenen overeenkomstig de ernst van het gebeurde te straffen en de garantie te verkrijgen dat herhaling daarvan zal worden voorkomen?

Antwoord 21) De opvattingen der Regering aangaande de vrijheid van vakvereniging — het recht van vereniging en vergadering — is algemeen bekend. De Regering voelt zich niet erg gelukkig met de huidige regeling der arbeidsgeschillen en de daarmede samenhangende bepalingen. Er is reeds een commissie benoemd om deze zaken aan een studie en eventuele herziening te onderwerpen.

Dit alles is voor de Regering echter geen reden om zich te gaan begeven op het terrein van de strafrechtelijke vervolging, zolang deze vervolging op normale wijze geschiedt.

Uitdrukkelijk zij hier opgemerkt, dat „op normale wijze" niet hetzelfde is als „op rechtmatige wijze".

Ik wil hier vooropstellen, dat naar mijn mening het Openbaar Ministerie geheel rechtmatig is opgetreden, dat wil zeggen binnen de grenzen van zijn wettelijke bevoegdheden is gebleven. Doch ook binnen de grenzen van de wettelijke bevoegdheden kan een handeling zijn hetzij een misbruik van die bevoegdheid, hetzij een verkeerd gebruik daarvan.

Misbruik van bevoegdheid, hetgeen in casu slechts denkbaar zou zijn in deze zin, dat men welbewust van de wettelijke bevoegdheid gebruik zou hebben gemaakt voor een ander doel dan waarvoor die bevoegdheid is gegeven, is mij in deze niet gebleken.

Dat wil niet zeggen, dat ik mij kan verenigen met al hetgeen er is gebeurd. Er is alleen een verschil van inzicht tussen het O.M. en mijzelf omtrent de vraag wat in de gegeven omstandigheden door de redelijkheid wordt voorgeschreven.

Dit hangt af van de „gegeven omstandigheden".

Enige van deze omstandigheden zijn:

a. het feit, dat de Regering metterdaad getoond heeft bona fide vakverenigingen te willen beschermen;
b. het feit, dat art. 138 bis reeds op de helling stond;
c. het feit, dat de arbeiders de vrijheid tot staking hebben, hoezeer de Regering het uitbreken van stakingen wil voorkomen;
d. het feit, dat de onderhavige zaak zowel plaatselijk als internationaal grote repercussies kan hebben;
e. het feit, dat om al deze redenen door mij bij het O.M. op de grootst mogelijke voorzichtigheid is aangedrongen.

Ondanks deze omstandigheden zou de verstoring van de openbare orde door brandstichting of op andere wijze — vooral gezien het moment, waarop dit zou gebeurd zijn — een krachtig optreden vereisen.

Dit neemt niet weg, dat het O.M. bij de uitvoering van de vervolgingshandelingen niet die prudentie heeft in achtgenomen, die naar mijn mening in deze bijzondere zaak — gezien de omstandigheden — in acht genomen had kunnen worden.

De feiten *moeten*, ik herhaal *moeten* de indruk naar buiten hebben gewekt alsof het er om ging coute que coute de vakbeweging de kop in te drukken. Hoewel het daar niet omging herhaal ik: die indruk moest het wekken en die heeft het gewekt.

Zoals te verwachten was hebben deze dingen grote onaangename gevolgen gehad.

Behalve bitterheid bij de arbeiders en het ondermijnen van hun rechtsgevoel is het gevolg onder meer geweest internationale beschuldigingen en het annonceren van een internationale boycott van de producten der Mijnmaatschappij.

Met verwijzing naar de beantwoording van de vragen over deze materie van het Statenlid Van der Hoeven wordt medegedeeld, dat ondergetekende er op een gegeven moment toe over is gegaan opdracht te geven het door het O.M. aangetekende hoger beroep in de zaak tegen Stewart en Blasse in te trekken.

Vraag 22) Kan de Minister voorts mededelen of het juist is dat de Curacaose Mijnwet in de eerste plaats bedoeld was om het fosfaatbedrijf op de plantage „Santa Barbara" te regelen?

Antwoord 22) Aanvankelijk was het de bedoeling, dat de Curacaosche Mijnwet voornamelijk zou dienen om de eigenaars van de plantage Santa Barbara te dwingen het fosfaatbedrijf, dat wegens ruzie reeds jaren stil lag, te hervatten.

In de loop der jaren heeft men deze bedoeling laten vallen, omdat de Minister van Kolonien inmiddels het plan had gevormd de plantage te onteigenen. Het had toen weinig belang door deze wet dit fosfaatbedrijf te regelen. Men heeft instede de onteigeningsverordening aangepast aan deze mogelijkheid van onteigening van het bedrijf.

Vraag 23) Is het de Minister bekend dat de N.V. Mijnmaatschappij Curacao haar bedrijf uitoefent zonder daartoe een concessie te hebben?

Antwoord 23) Dat is juist.

Vraag 24) Is het de Minister ook bekend dat deze bedrijfs-uitoefening in strijd met de Mijnwet geschiedt?

Antwoord 24) Dit is niet zo duidelijk. Toen, zoals gezegd, vijftig jaar geleden men van „bedrijfsdwang" naar onteigening wilde overstappen, was het de bedoeling *niet* dat de eigenaars van Santa Barbara onder de Mijnwet zouden vallen. Of deze bedoeling ook in de wet staat, is een tweede. Mijns inziens niet.

Artikel 10 van de wet zegt: „Deze wet is niet toepasselijk op de delfstof, ten aanzien waarvan de eigenaar van de grond voor 1 Juli 1906 enige daad van beschikking heeft verricht. Aan die eigenaar en zijn rechtsverkrijgenden wordt de beschikking over die delfstof gelaten, behoudens de bevoegdheid der Regering" .... tot onteigening.

De Minister van Kolonien meende dat hiermede de eigenaars van Sta. Barbara geen concessie behoefden, omdat zij vroeger aan de ontginning van fosfaat waren begonnen. De Tweede Kamer heeft er m.i. terecht op gewezen, dat de beschikking hebben of houden over een delfstof heel iets anders is als een daad van beschikking stellen ten aanzien van bepaalde delfstof. Dit geldt te meer nu de toepasselijkheid van de wet niet is uitgesloten t.a.v. personen (eigenaars), die iets gedaan hebben, maar van *de* delfstof ten aanzien waarvan de eigenaar enige daad van beschikking heeft verricht. Wij zullen echter rekening moeten houden met het feit, dat reeds tientallen jaren een bepaalde interpretatie wordt gevolgd, ook al achten wij deze interpretatie onverenigbaar met de letterlijke tekst. Merkwaardig genoeg hebben de Gouvernements-instanties jarenlang niet beter geweten, of de Mijnmaatschappij werkte met een concessie.

Vraag 25) Is de Minister niet van mening dat de wijze waarop de Mijnmaatschappij meent te kunnen voldoen aan de bepalingen van de Mijnwet met betrekking tot de nationaliteit van de Directie, geen uitvoering te goeder trouw van die Mijnwet betekent?

Vraag 26) Acht de Minister de tijd niet gekomen dat maatregelen worden genomen opdat de wettelijke bepalingen in dit opzicht worden nageleefd overeenkomstig hun strekking?

Antwoord 25 en 26) Er is in het geheel geen sprake van uitvoering van de Mijnwet door de Mijnmaatschappij, dus noch te goeder noch te kwader trouw.

Een geheel andere vraag is of verschillende bepalingen van de Mijnwet en Mijnverordening, gemaakt in het algemeen belang, toch niet op de Mijnmaatschappij van toepassing moeten worden verklaard.

Deze vraag staat geheel los van het huidige arbeidsconflict, al is thans speciaal de aandacht komen te vallen op een vreemde situatie, die sinds jaren bestaat.

De Regering zal dit punt dan ook los van het huidige conflict in studie nemen.

Dames in Bremen tegen „amusementsghetto"

AMSTERDAM: — In het „Algemeen Handelsblad" lazen wij onder de kop „Perfide Belangstelling" het navolgende:

De 80-jarige heer Hermann Apelt, lid van de Senaat van de staat Bremen, heeft enige tijd geleden voorgesteld om een amusements-centrum voor zeelieden in Bremen te bouwen. Het plan vond in brede kring weerklank. Er verschenen opgewekte hoofdartikelen in de pers, en de zeelieden betuigen hun adhaesie. In het ambitieuze plan was ook een flinke plaats ingeruimd voor het soort inrichtingen, welker interieur Toulouse-Lautrec verscheidene malen op het doek bracht, en die Guy de Maupassant tot een zijner best geslaagde verhalen hebben geinspireerd.

Een damescomité uit Bremen heeft thans echter zijn stem verheven tegen het koene plan. Op een persconferentie uitte de woordvoerdster de beschuldiging, dat het niet matrozen, doch veeleer zakenlieden waren, die aan zo'n „amusementsghetto" behoefte hadden. „Zeelieden koesteren", aldus de woordvoerdster „veel meer belangstelling voor culturele activiteiten en prettig gezelschap".

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda mehor peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

ALGEMENE BERAADSLAGINGEN STATEN

(vervolg van pag. 2)

Diep ging spreker in op het stakingsrecht van de werknemer en het ontslagrecht van de werkgever. Als het ontslag gegeven is kan er niet meer sprake zijn van staking volgens onze wetgeving.

„Er zullen wel middelen gevonden worden om de arbeidsvrede te herstellen, maar het is van de grootste importantie om deze zaak met achterlating van alle politieke gevoelens te benaderen. Het is van groot belang voor onze toekomst, voor de Nederlandse Antillen.

De zaak verdient onze volledige aandacht, dat heeft de heer Gerharts wel duidelijk gemaakt. Laten wij goede nota nemen van wat de heer Gerharts heeft gezegd.

Dr. Da Costa Gomez zag in deze begroting een zekere voortzetting van het beleid van vroeger dagen, een continuiteit van hetgeen vroegere regeringen gedaan hebben. Er is geen enkel nieuw aspect; men bouwt voort op hetgeen is gedaan, wat het onderwijs, wat de volkswelvaart en de ouderdomsvoorzieningen betreft.

Het is geen verwijt aan de regering: het kan ook goed zijn om een beleid te continueren! Maar ten aanzien van het beleid inzake het onderwijs en de volkswelvaart zijn wij zeer teleurgesteld.

Er is geen reden om critiek uit te oefenen, want er is niets om critiek op uit te oefenen. Er zijn weliswaar commissies ingesteld om de inwendige structuur van de Antillen op te stellen, maar wat is de leidraad die aan deze commissies is gegeven?

Nog steeds zijn die commissies bezig en het zou goed zijn als de regering zich nu zou uitspreken over deze leidraad. Spreker doet een beroep op de regering om de commissie tot de grootste werkzaamheid aan te sporen.

Kan er geen conferentie worden belegd door de diverse groeperingen om te komen tot een kader van de nieuwe bestuursinrichting. Dit is toch geen commissie zaak i.e. een ambtelijke aangelegenheid?

Laten wij zelf uitmaken wat de structuur van de Antillen zal zijn op de basis van de bevoegdheden, die de nieuwe rechtsorde ons geeft.

De Antillen zijn een combinatie van belangen die niet met elkaar stroken. Moeten wij nu eerst ons gaan richten, als de heer Braam zegt, op het buitenland? Is het niet beter om eerst ons zelf te bundelen?

Laten wij volksvertegenwoordigers in *samen*werking met de regering een nieuwe structuur bepalen, een conceptie van wat de Antillen zijn. Wij kunnen niet langer wachten op de commissies. De plicht rust op de volksvertegenwoordiging om zich te bezinnen op de nieuwe interne structuur.

Wij moeten komen tot een nieuwbouw van de structuur, van de welvaartsbasis. Dat laatste is immers een conditio sina qua non voor deze samenleving.

De spreker behandelde in dit licht de welvaartsvoorzieningen der Bovenwinden. „Is er alleen maar een sociale werkster opgenomen? Ik zie niets meer in deze begroting. Zijn we met die sociale werkster nu klaar? Al zouden we alle personen op de Bovenwinden tot sociale werkers en werksters maken, dan is er nog geen verbetering van de welvaart op de Bovenwinden. Daarvoor moeten fondsen komen. Laat de regering dus precies vertellen waartoe zij in staat is.

Als deze begroting straks met een vaart is behandeld dan zullen wij bij elkaar komen om te kijken wat gedaan moet worden om de Bovenwinden te verheffen. Dat hebben de politieke partijen al vroeger afgesproken.

Is het echter waar, dat het rapport Duclos niet bruikbaar is, zoals de minister heeft beweerd? (Zie Today van 24 November 1955 Red.)

Waarom niet?

Welk materiaal is nog dienstig dan?

Kan de minister mij hierover gegevens verstrekken?

Ik wil niet op de begroting ingaan, dit waren maar enkele beschouwingen in het algemeen.

Arbeidsverhoudingen

Spreker vroeg zich af wat de erkenning betekent van de aan de arbeiders toekomende rechten?

Maar (philosophisch) vroeg de doktoor zich ook af wat de regering verstaat onder deze erkenning. Ik ben het eens met de woorden — en wat ik er uit trek — maar ik wil gaarne weten wat de regering verstaat onder deze erkenning.

Dit gaf mr dr Da Costa Gomez aanleiding om dieper in te gaan op deze materie.

Hij was van mening dat de politieke vrijheidsrechten uitgaan van een geheel andere conceptie dan de verwezenlijking van de sociale rechten voor de arbeiders.

Spreker meende gehoord te hebben dat de minister heeft gesproken over het Statuut. Maar het Statuut garandeert de politieke vrijheidsrechten en laat het opstellen van de arbeidersrechten geheel aan de Antillen over.

Wij kunnen verschillende wegen bewandelen: uitgaande van de politieke vrijheidsrechten en op de basis van de arbeidsverhoudingen zelf, dus een nieuwe wetgeving ten aanzien van deze rechten.

Hij meende het laatste te kunnen bespeuren, en daarvoor moeten de koppen toch bij elkaar gestoken worden.

Ganador di „Cinco y Seis" na Corsow ta recibi hopi atencion

WILLEMSTAD.— Juan de la Cruz Frederik por considera su mes un homber feliz te asina leuw cu placa por haci hende feliz. Cu solamente cuater florin di dje mes y cuater florin di su amigo Anthony el a jena un cuadro di „Cinco y seis" di careda di cabai di Venezuela, cual el a cumpra cerca Señor Harold Yrausquin y cual tambe a worde jena na e sistema corecto cu e cabainan a sali riba es diadomingo ey.

Como e cuadro ey tabata e unico cu tabatin precisamente e cabai cu a sali Senjor Frederik cu su amigo a bira e ganador di Bs. 917.594.35. Di e milion bolivar ey Frederik mester a paga algo afor promer cu el por a partiele cu su amigo.

El a invita Senjor Harold Yrausquin pa acompanjele bai Caracas bai cobra su ganancia. Na Caracas el a paga e abogado Senjor Jesus Diaz mas o menos un Bs. 9.000.— pa atende su asuntonan y tambe el a regala Senjor Yrausquin un paar mil bolivar.

Na Corsow tambe el a parti varios brindis, cual el a haci na un bon manera conociendo e trabao di barkeeper como cu e ta haciendo e trabao ey na Bargebad den dienst di CPIM hopi tempo caba.

Semper Juan a purba su suerte den careda di cabai. El tabatin como un seis luna cu el a tuma parti na e wega aki por nada sin saca nada. Semper el tabata dedica su tempo pa studia e combinacionnan di e cabainan y tambe yuda su amigonan pa forma cuadro pero nunca el a jega mas leuw cu saca mas cu cuater di e seis cabainan.

Como motibo di su suceso el a bisa lo siguiente: „Si ta interesa bo den un cos bo ta bai preocupando mas y mas cu ne te ora bo cuminza comprendele bon".

„Despues di a tende e solucion na radio ami cu Harold Yrausquin a bai Caracas tras merdia. Mi tabatin mester di un hende cu por a scapa mi for di e periodistanan. Pa telegram a worde avisa cu lo bini asina ta cu ora e avion a jega nan tabata para na boshi pa saca portret etcetera pero ta net locual mi no tabata kier. Harold a bai dilanti tabata sietor di anochi. Nan a invadi Harold pasobra nan tabata conoce y nan a informele mes ora unda mi ta pero el a bisa nan mi ta jega te su manjan asina cu mi por a scapa nan. Na Caracas mi mester a cohe un abogado pa motibo cu mi a jena e cuadro na nomber di mi tata defunto. Y mi ta kere cu ta esey tambe a juda mi gana e wega. Yrausquin tabata sabi cu mi a jenele na nomber di mi tata y cu mi tata no ta bibo mas y e abogado a regla tur cos mashar bon y liher pa mi y asina cu nos por a bolbe pa Corsow su diawebs.

Aki na Corsow mi a cumpra un cas".

Juan a saca algun portret di diferente cas den cercania di Van Engelen den cual el ta bisa di ta interesa.

Kico el ta bai haci cu e resto di placa?

El a tracteer su amigo, el a cumpra un cas e resto lo el bai hinca den negocio, cual sorto di negocio el no sabi ainda. Promer cos el ta bai tuma un luna di verlof y despues lo el bai weta kico el ta bai haci.

Juan a bai school di St. Vincentius y despues a bishita Ambachtschool na unda el a sinja machine bankwerker y tambe instrumentmaker. Actualmente e tin ya cuater anja ta traha den bar na Bargebad di CPIM. Su Senjora, un haitiana, ta actualmente na Haiti.

E milion di bolivar no a cambia Juan na nada, wel e ta jega de bez en cuando un poco laat na trabao pero esey ta di comprende pasobra un homber donjo di un mei milion lo no larga di tin hopi asunto di atende.

EL PREMIO NOBEL DE LA PAZ AYUDARA A REFUGIADOS

El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los refugiados ha decidido consagrar los 35.000 dólares correspondientes al Premio Nobel de la Paz, que viven penosamente desde hace años en Tinos, isla del archipiélago de las Ciclades, Crecia.

Cada familia recibira un nuevo alojamiento ,merced al Alto Comisionado y al Consejo Noruego pro-refugiados y de la Ayuda Suiza a Europa. En Tinos una familia tenia que vivir en una sola pieza, y a veces la compartia con otra. Para buscar trabajo en el continente, tenian que hacer una travesia de siete horas. Cada refugiado recibia una alocación diaria que debia permitirle cubrir los gastos de alumbrado, calefacción y alimentación. Esta consistia en la mayor parte de los casos de una sola comida, compuesta de sopa, pan y algunas aceitunas.

La Oficina de las Naciones Unidas para los Refugiados ha expresado la esperanza de que, merced a otros donativos, se podra realojar rapidamente a los refugiados y demostrar la posibilidad de resolver eficazmente los problemas de los mismos.

(UNESCO)

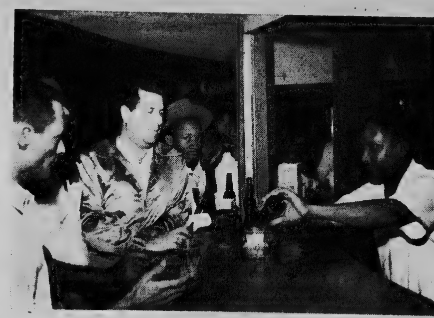

Aki Juan ta treat su jefe, Sr. Van Delden, un beer den Bargebad

Falta unicamente
3 dias pa e
gran concurso
VICEROY
Diasabra Januari 14, 1956
den e courant aki.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Cos mester ta mashar grandi awe, pasobra Pepita ta drumi barica abao ta jora y Lorenzo ta para cerca dje man na cabez.

„Bo no mester bira tristo asina, solamente pasobra Henri a combidami bai un caminda cu ne. Mi no a bai. Mi a jamé danki pa e invitacion y mi a bini cas."

Lorenzo ta conta Pepita cu un cara desespera.

Ora Pepita a tende cu Lorenzo no a bai mes ora su lagrimanan a stop di core y e a bira sinta ariba cama.

„Bo no mester a jamé danki."

„NO? I kiko mi mester a haci anto?"

„Bira bo lomba bai largé sin bisé un palabra."

„Loke mi no mester a haci ta bisa algo di e asunto ora cu mi a jega cas." Lorenzo ta grunja ora cu e a bira bai larga Pepita.

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | DONDERDAG 12 JANUARI 1956 | No. 2429

Gedeputeerde Petrona nam plaats op de bulldozer en verplaatste vervolgens de eerste kubieke meters grond voor de nieuwe Boulevard

Gedeputeerde Henriquez: Geen „glamour"-hotel aan deze „glamour"-boulevard

ORANJESTAD.— In de goede oude tijd sprak men van „de eerste spade zetten" voor een nieuw bouwwerk of project. In deze eeuw van technische vervolmaking echter is een spade langzamerhand een werktuig geworden dat nog slechts in musea gevonden kan worden. Pneumatische boren en bulldozers zijn het, die thans de plaats van het houweel en de spade hebben ingenomen. Dat bleek gistermorgen weer, toen achter het Basiroetiproject enkele tientallen personen bijeen waren gekomen om aanwezig te zijn bij de eerste grondverplaatsing, die de Gedeputeerde E.O. Petrona met een bulldozer zou verrichten voor de nieuwe boulevard, waar van het eerste gedeelte van de Eagle naar Malmok zal komen te lopen.

Behalve Z.E. de Gouverneur van de Nederlandse Antillen, mr. A.A.M. Struycken met zijn zoon, en de Gezaghebber van Aruba mr. L.C. Kwartsz, zagen wij onder de aanwezigen de drie gedeputeerden, vertegenwoordigers van de Lago, waaronder de heren J.J. Horigan, O. Mingus en Ch. Smith, de heer W.F. Barbour van de Arend Petroleum Mij., de Commissaris van Politie mr. H.C. Willemsen, leden van het Corps consulaire, de majoor der Mariniers G.J.B. Veenhuys, Hoofden van Dienst, vertegenwoordigers van de Vereniging van Handelaren en de heer Ch. Neme, eigenaar van Basiroeti, waarvan de bouw nu sterk vordert.

Toen allen zich om het spreekgestoelte hadden geschaard nam het Hoofd van de Dienst Openbare Werken, ir. A. van den Berg, het woord. In zijn toespraak zei hij o.m. het volgende:

„Het is niet de gewoonte om stil te staan bij de aanvang of beeindiging van grote openbare werken doch de aanleg van de grote strandboulevard van Oranjestad naar Malmok maakt daarop terecht een uitzondering. Immers met het besluit tot aanleg van deze boulevard is niet alleen in letterlijke zin een weg gemaakt naar een toekomstig touristen-oord doch ook in figuurlijke zin de weg gebaand voor een doelbewuste welvaartspolitiek, namelijk de eerste stap op de weg naar een bredere welvaartsbasis".

Teneinde de aanwezigen een idee te geven van de hoeveelheid werk, die verzet moet worden, resp. de hoeveelheid materiaal, die noodzakelijk zal zijn voor de aanleg van de boulevard met twee banen van elk zeven meter breed en met een totale lengte van 10 kilometer gaf ir. Van den Berg de volgende cijfers over de noodzakelijke materialen en werken:

40.000 m. betonnen opsluitbanden
10.000 kubieke meter asfaltsteenslag voor het rijdek

120.000 kubieke meter witzand voor de fundering (dat is 48.000 trucks met zand!)
2.000 palmen

5 werken van diverse grootte om de watertoevoer van de achtergelegen salignas te kunnen verzekeren.

Openleggen van het strandgebied

De Gedeputeerde O. S. Henriquez voerde hierna het woord. Hij wees erop dat de eerste grondverplaatsing, die de Gedeputeerde Petrona zou gaan verrichten het begin betekende van de werkzaamheden aan het eerste deel van de boulevard, die van Oranjestad tot aan Malmok zal komen te lopen. De bedoeling is om van de boulevard een aantrekkelijk geheel te maken; aantrekkelijk niet alleen voor de bewoners van Aruba, maar ook voor hen, Antillianen en buitenlanders, die hier mogelijkheden zoeken op touristisch gebied. Overstappend van de boulevard, waarvan de totale kosten zijn geraamd op Fl. 1.800.000.—, op het plan om bij het strand langs de boulevard een touristenhotel te bouwen, zei de heer Henriquez, dat dit hotel, dat 125 kamers zal tellen, niet luxueus of „glamour"-achtig zal worden. Veeleer werd gedacht aan een geriefelijk „beach resort". De plannen voor dit hotel, waarin ook financiële deelname van Venezolaanse en Colombiaanse investeerders verwacht wordt, zullen binnenkort aan de raad worden voorgelegd.

Venezuela - Antillen.

Sprekende over Colombia en Venezuela en de toevloed van touristen, die eerder uit deze landen dan van Noord-amerikaanse zijde wordt verwacht, zei de heer Henriquez:

„Een economische toenadering tussen Venezuela en de Antillen wordt door een ieder van harte toegejuicht, net zoals dit door alle landen ter wereld wordt gezocht onderling. Dat in bepaalde kringen men meent om zo een belangrijke zaak, die op internationaal gebied ligt om, ja zelfs in de pers, te misbruiken ten behoeve van politieke meningsverschillen acht ik wel zeer te betreuren."

Na tenslotte gesproken te hebben over de samenwerking, die op elk gebied noodzakelijk zou zijn, wilde men de welvaart van Aruba via tourisme en andere binnenkort voor te stellen projecten, omhoogbrengen, beklom de Gedeputeerde Petrona het spreekgestoelte om alvorens hij tot de mechanische grondverzetting over te gaan, nog enkele woorden tot de aanwezigen te richten.

Een belofte.

De heer Petrona bracht lof aan de mensen van de D.O.W., die ondanks de werken, die verricht moesten worden aan het herstel van de door „Hazel" toegebrachte schade, de aanleg van het Wilhelminapark en de voorbereidingen voor het Koninklijk bezoek, toch nog binnen de geraamde tijd gereed waren om aan de verwezenlijking van dit gigantische plan te beginnen. En gezien de prestatie, die de D.O.W. geleverd heeft bij de aanleg van de nieuwe startbaan van het vliegveld, vertrouwde de heer Petrona, dat het werk aan de boulevard in goede handen is.

Aanvullend op hetgeen door ir. Van den Berg gezegd was bracht spreker ook nog de hoeveelheid werk in herinnering. die bij de aanleg van de boulevard ook door de Watervoorzieningsdienst en door de ELMAR verzet moet worden.

„Noodgedwongen moeten wij ons straks gaan begeven op het terrein van het particulier initiatief", aldus vervolgde de heer Petrona zijn toespraak, die hij vervolgde met te beloven, dat het P.C. zich echter van dat gebied zal terugtrekken, zodra particulieren betonen zelf op dit terrein actief te kunnen zijn.

Op de bulldozer

Hierna beklom de heer Petrona de gereedstaande bulldozer, waarmee hij — wellis waar een beetje geholpen door twee machinisten — een strook grond binnen het afgebakende gebied, waar de boulevard zal komen te lopen, in één haal van struiken en stenen zuiverde en zo gelijk maakte als de rand van zijn hoed.

Nadat dit onder luid applaus van alle aanwezigen was geschied begaf het gehele gezelschap zich naar de bar van het P.O.V.A. ontspanningsoord waar men nog geruime tijd gezellig bijeenbleef.

Nadat de Gedeputeerde voor Openbare Werken E.O. Petrona gisteren met de bulldozer het eerste pad had schoon geveegd en daarmee het sein had gegeven tot de werkzaamheden aan de boulevard Oranjestad-Malmok, trok hij zich na gedane arbeid, tevreden met zijn bulldozer terug.

Foto Bonke

Eergistermorgen bracht Z.E. de Gouverneur mr. A.A.M. Struycken met zijn echtgenote en zoon een bezoek aan de Openbare Leeszaal op Aruba. De bezoekers, die geëscorteerd werden door de Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz en de Gedeputeerde E.O. Petrona werden rondgeleid door de bibliothecaris dr. Joh. Hartog.

Foto Bonke

Surinaamse priesters Lim A Po en Berenos komen hedenmiddag

ORANJESTAD.—

Hedenmiddag om vier uur zullen de beide nieuwe Surinaamse paters, de eerwaarde heren D. Lim A Po en A. Berenos op het Prinses Beatrix Vliegveld arriveren om hier enkele dagen op bezoek te blijven.

Zij zullen verwelkomd worden door een ontvangstcomité, gevormd uit leden van de Vereniging Suriname en waarin de volgende mensen zitting hebben: de dames E. Haverton, J. van Vliet en de heren V. Burgos, E. Goedhoop. H. M. Nassy, C. Berenos (neef van de priester) en O. Lim A po (broer van de priester). Ook vertegenwoordigers van de R.K. geestelijkheid op ons eiland zullen aanwezig zijn.

Al eerder schreven wij in deze kolommen over het programma, dat beide priesters in de Club Suriname te wachten staat. Nader vernemen wij nu nog, dat zij ook H. Missen op zullen dragen, waarvan een zeker in de St. Fransiscuskerk op de Playa. Bovendien zullen zij ook de Lago bezoeken.

Beide eerwaarde heren, die de volgende week Donderdag weer zullen vertrekken, hebben eerder functies in Suriname en Curacao vervuld. De hee Lim A Po was eerst hoofdonderwijzer te Paramaribo en de heer Berenos werknemer bij de CPIM.

EEN GEZONDHEIDSCENTRUM VOOR COROZAL

BRITS HONDURAS. — Het Baron Bliss Fonds, een fonds opgericht door wijlen Baron Bliss, weldoener van Brits Honduras, die een nalatenschap van $ 1.500.000.— heeft gelaten, heeft bekendgemaakt, dat het een schenking zal doen aan het volk van Corozal, de voornaamste stad in het Noordelijk district van Brits Honduras, welke voor 96 per cent verwoest werd door de jongste orkaan.

De schenking zal zijn een nieuwe Gezondheidscentrum (£ 7.500.—) gecombineerd met kliniek voor Zuigelingenzorg en een stadsambulance van $ 5000.—.

De bekendmaking van het Baron Bliss Fonds deelt mede dat met de bouw een aanvang gemaakt zal worden zodra een geschikt ontwerp goedgekeurd is en dat het gebouw opgetrokken zal worden op een terrein behorende bij het oude hospitaal perceel welke ernstig beschadigd werd door Janet.

De hoofdafdelingen van het Gezondheidscentrum zal zijn een prenatale kliniek, een afdeling externe patienten, en hoofdkantoor voor de afdeling Corozal van het departement van Volksgezondheid te Brits Honduras (Barbados Advocate).

WEDEROM EEN EXCURSIE van de E.R.

ORANJESTAD. — Van het Bestuurscollege ontvingen wij het bericht, dat de leden van de Eilandsraad a.s. Dinsdag, de 17e Januari ten tweeden male een excursie zullen gaan maken, deze keer naar het Bestuurskantoor en de Dienst Openbare Werken. Het Bestuurskantoor zal des morgens om tien uur bezocht worden, terwijl de D.O.W. des middags omstreeks twee uur de gasten zal ontvangen.

BEZOEK AMERIKAANSE OPLEIDINGSSCHIP „STATE OF MAINE"

ORANJESTAD. — Naar wij van het Amerikaanse consulaat alhier vernamen zal de „State of Maine" de 9e Februari in de haven van Oranjestad meren. Het schip zal de 12e daaraanvolgend pas weer vertrekken. Het programma van het bezoek zal later bekend gemaakt worden.

DE
ARUBA VOETBAL BOND presenteert
hedenavond om 8 uur in het
WILHELMINA STADION
ARUBA JRS. II
versus
HOLLANDIA II
reserve-hoofdklasse
toegang fl. 0,50

Prins Carnaval 1956 wordt 25 Januari gekozen en Carnavalskoningin op 11 Februari in Wilhelmina stadion

Nieuwgekozen carnavals comite onder voorzitterschap van E. Arends energiek aan het werk geslagen

ORANJESTAD.— Het heeft lang geduurd voordat het Carnavalscomité (C.C.) van 1955 ertoe kwam een vergadering te beleggen, teneinde tot de vorming van een C.C. 1956 te geraken. Welke de redenen of oorzaken hiervan geweest zijn, is ons niet bekend, doch dat door dit lange uitstel het gehele carnaval van dit jaar bijna in de war was gelopen staat vast. „Bijna" schreven wij, want tijdens de vergadering op Dinsdagavond in de Tivoli Club alhier is men gekomen tot de verkiezing van een nieuw bestuur, dat geenzins voornemens is het erbij te laten zitten: spijkers met koppen zullen zij gaan slaan in de komende weken, „om het dit jaar in weerwil van de achterstand door de late start dit jaar zo het kan nog prachtiger te maken dan het vorige jaar", zoals de nieuwe voorzitter van het C.C., de heer E. Arends, het uitdrukte in zijn korte toespraak na zijn verkiezing.

Dat er Dinsdagavond niet meer dan twaalf personen de tocht naar de Tivoli Club hadden ondernomen, was, zoals wij reeds even aanhaalden, stellig mede te danken aan het feit, dat de uitnodigingen Maandag j.l. via de beide radiostations op Aruba de aether in werden gestuurd. Zeer zeker is dit een zeer vooruitstrevende wijze van uitnodigen en het bewijst, dat men niet aarzelt de ontwikkeling van zijn tijd te volgen, doch stellig ware het beter geweest in deze zaak de klassieke methode van de uitnodiging per brief te volgen. Maar, dat de tijd als een schaduw heenvliedt heeft ook het C.C. 1955 Maandag j.l. met schrik geconstateerd.

In ieder geval was het weer vreemd en jammer dat onder de zes clubs, die aan de uitnodiging gehoor gegeven hebben, t.w. de Caribe Club, Commandeursbaai Club, de Aruba Social Club, de Tivoli Club, de Rio Club en de Club Antilliana, geen enkele was uit San Nicolas.

De verkiezing.

Het duurde tijdens de vergadering enige tijd alvorens men besloten had hoe het C.C. er dit jaar uit zou moeten zien, d.w.z. wie er zitting in zouden of behoorden te nemen. Sommigen onder de aanwezigen waren er voor, dat het oude C.C. dit jaar wer de organisatie in handen zou nemen, gezien de ervaring, die zij het vorige jaar opgedaan hebben en de korte tijd van voorbereiding, die men nog heeft. Daar echter de leden van het C.C. 1955 op twee na niet herkiesbaar bleken, werd besloten, daar de tijd kort is, uit de aanwezigen een voorzitter, secretaris en penningmeester te kiezen. Van de aanwezigen bleken de heren E. Arends, Dominico Croes en Milo Croes bereid eventueel de voorzittersfunctie te aanvaarden. Er werd een stemming gehouden, die als uitslag had, dat de ene helft van de tien stemgerechtigde personen (de heren Tom Quinn en Casper Laclé, waren niet stemgerechtigd, aangezien zij geen club vertegenwoordigden) vóór de heer Arends te zijn, terwijl de andere helft in de heer D. Croes de meest geschikte voorzitter zag. De heer Croes bleek echter gaarne bereid te zijn het voorzittersambt aan de heer Arends af te staan, zodat de situatie ten slotte zó werd, dat de heer Arends tot voorzitter gekozen is, de heer D. Croes tot vice-voorzitter en tevens penningmeester en de heer M. Croes tot secretaris. Van de andere clubs verklaarden na mondeling overleg de heren F. Geerman, Hubert Arends, H. van Ierland, Joy Croes, Casper Laclé zich bereid om als leden in het C.C. plaats te nemen; de heren Tom Quinn en Vic Schultz zullen weer evenals het vorige jaar als adviseurs van het C.C. optreden. De komende dagen zal naar verwacht wordt het C.C. nog met enkele leden van andere clubs uitgebreid worden. Zo zullen er naar alle waarschijnlijkheid nog vertegenwoordigers van de Club Caribe en de Rio Club binnenkort aan het C.C. toegevoegd worden.

De grote lijnen.

Nadat vervolgens de aanwezigen, die niet in het nieuwe C.C. zitting hadden, waren heengegaan, toog het nieuwe C.C. onmiddellijk aan 't vergaderen, teneinde het carnavalsprogramma voor de komende weken in grote lijnen vast te stellen. Allereerst werden er drie voorzitters gekozen voor de sub-comités en wel de heer Hubert Arends voor het parade-comité, F. Geerman voor het materialen- en versieringscomite en M. Croes voor de propaganda en publiciteit.

Prins Carnaval en zijn Pancho

Naar wij vernamen ligt het ook dit jaar in de bedoeling, dat het carnavalsfeest door en over het gehele eiland gevierd zal worden. Dezelfde hoogtepunten van het vorige jaar zullen ook dit jaar weer te beleven zijn. Zo zal er allereerst de 25e Januari a.s. een Carnavalsprins gekozen worden, waartoe alle clubs en verenigingen op het eiland (en wij hopen, dat dit C.C. tijdig uitnodigingen zal versturen en niemand per ongeluk zal overslaan) een uitnodiging zullen ontvangen om twee grappenmakers voor deze bijzondere positie candidaat te stellen. Uit alle candidaten zal dan door het volledige C.C. de Prins Carnaval 1956 gekozen worden, waarna de Prins zelve uit de niet-gekozenen zijn Pancho zal kiezen.

Vervolgens bestaat het plan de bestuursoverdracht van het eiland door de Gezaghebber aan Prins Carnaval de 5e Februari te doen plaats vinden, doch over deze datum zal natuurlijk eerst met de Gezaghebber overleg gepleegd worden.

Een koningin voor Aruba

Ook zal er dit jaar weer een Carnavalskoningin voor Aruba gekozen worden uit de koninginnen van de verschillende clubs, verenigingen, firma's e. d. In tegenstelling tot het vorige jaar zal de verkiezing dit jaar evenwel in het Wilhelmina Stadion gehouden worden. Daar er echter ook in dit geval nog over het een en ander overleg gepleegd dient te worden met de beheerders van het stadion is het nog niet zeker of deze verkiezing de 11e Februari in het Wilhelmina Stadion zal plaatsvinden, hoewel het wel hoogstwaarschijnlijk is.

Ten slotte de Parade.

Natuurlijk zal in 1956 de parade, die het vorige jaar zo ingeslagen is, evenmin op het programma ontbreken. Op Zondagmiddag 12 Februari des middags om drie uur zal de Carnavalsparade gehouden worden.

Gezien de heer Hubert Arends belast is met de organisatie van de carnavalsoptocht kunnen wij, geloven wij, reeds van te voren hieromtrent al zekere verwachtingen koesteren.

Het is waar: men is laat begonnen, maar toch is de toestand nog niet hopeloos en staat iedere vorm van pessimisme op het ogenblik op losse schroeven. Het kan nog best.

Wij hebben nu een C.C. hoofdzakelijk bestaande uit jonge mensen, die hard voor de carnavalsviering willen gaan werken en ook de voorzitter van het C.C. is iemand aan wiens enthousiasme niemand behoeft te twijfelen. Maar aangepakt moet er nu worden. Iedereen moet nu medewerken en samenwerken.

Als men in een comité zitting neemt moet men ook aanpakken en achter de zaken heen zitten.

Als men opgeroepen wordt voor een vergadering of tot het bewijzen van een dienst moet men gaan of dóen, en niet uitstellen. Als men hulp kan bieden ongevraagd, moet men zulks stellig niet nalaten.

Als men wrok koester tegen bepaalde personen of verenigingen, waarmee men nu zou moeten samenwerken, laat men nu daar dan, voor deze ene keer, eens overheenstappen.

Als men wrok koestert tegen bedoen aan de parade, kijk dan niet naar de moeite of het geld, maar doe mee in de blijde wetenschap, dat men zodoende aan honderden plezier verschaft.

EEN NIEUWE INDUSTRIE OP JAMAICA

JAMAICA. — Glazen apparaten voor wetenschappelijk medisch en industreel onderzoek, worden thans geproduceerd in de proef glas-blazerij van de Maatschappij voor Industriele Ontwikkeling. De eerste monsters van reageer-buisjes, retorten en ander laboratorium glaswerk van de blazerij waren bevredigend. De Jamaicanen tonen aanleg voor de nieuwe techniek, waarin zij opgeleid worden door de Hr. R.C. Buchanan, een glasblazer van de Universiteit van Jamaica, die in Engeland het glasblazen heeft geleerd.

Men ziet een toekomst voor de industrie als een werkgelegenheid en bovendien als leverancier voor plaatselijke behoeften van hospitalen, scholen en chenische laboratoria. (Trinidad Guardian).

DE STAND VAN HET KLEUTERONDERWIJS OP DE NEDERLANDSE ANTILLEN

ORANJESTAD.— In het 3e bulletin, dat wij een dezerdagen van de R.K. Onderwijsraad voor Curacao en Bonaire outvingen en waarin een verslag wordt gegeven van de stand van het kleuteronderwijs over het jaar 1955 op de Nederlandse Antillen, vonden wij de volgende tabel, die een duidelijk overzicht geeft van het aantal kleuterklassen, leidsters en kleuters, die op de verschillende eilanden bij dit onderwijs betrokken zijn.

OVERZICHT

Naam van het eiland	Aantal scholen	Aantal klassen	AANTAL LEERLINGEN J.	M.	Totaal	AANTAL LEIDSTERS met akte	Kwekeling	Helpsters	Totaal.
Curacao	23	59	1497	1604	3101	13	72	2	87
Aruba	7	21	495	509	1004	3	34	1	38
Bonaire	2	4	104	98	202		4	2	6
St. Maarten	1	2	37	29	66		3		3
St. Eustatius	1	1	8	16	24		1		1
Saba	2	2	17	18	35		1	1	2
Totaal	**36**	**89**	**2158**	**2274**	**4432**	**16**	**115**	**6**	**137**

Ter verduidelijking moge dienen, dat met „scholen" bedoeld worden of zelfstandige scholen onder een eigen hoofd, óf een of meer kleuterklassen onder toezicht van het hoofd van een bijbehorende lagere school. Wat betreft de kwekelingen is er in deze tabel geen onderscheid gemaakt tussen kwekelingen in het bezit van een z.g. 1e en een 2e verklaring: helpsters worden zij genoemd, die geen onderwijsbevoegdheid hebben.

Geen enkele stap.

Wat betreft de verdere perspectieven voor het kleuteronderwijs, hierover verklaart de directeur van de onderwijsraad in het slot van het bulletin het volgende:

„De verdere ontwikkeling van ons kleuteronderwijs hangt in zeer belangrijke mate af van de uitvoering van het bepaalde in Art. 140, lid 7 van onze Staatsregeling als nader aangeduid in Art. 20 van de Onderwijs-verordening.

Art. 140, lid 7 van de Staatsregeling schrijft voor

„Openbaar en bijzonder onderwijs, het laatste voorzover het aan bij landsverordening te stellen voorwaarden voldoet, worden naar dezelfde maatstaf uit de openbare kas bekostigd."

Art. 20 van de Onderwijs-verordening 1935, P.B. 1954 No. 43, luidt

„1. Het voorbereidend onderwijs kan, behalve door het oprichten van openbare bewaarscholen of het instellen van voorbereidende klassen aan openbare scholen voor lager onderwijs, worden bevorderd door het verlenen van bijdragen uit de kas van het eilandgebied aan bijzondere bewaarscholen, of ten behoeve van voorbereidende klassen, aan bijzondere scholen voor lager onderwijs verbonden.

3. Bij landsverordening wordt geregeld de inrichting van het voorbereidend onderwijs en hetgeen verder tot uitvoering van het bepaalde in het eerste lid nodig is."

Voorzover ons bekend, werd tot nog toe geen enkele stap genomen, om te komen tot uitvoering van genoemd Art. 20, dat van wezenlijk belang is voor de ontwikkeling van ons volksonderwijs".

Rhoda Steenhuyzen-Frigerio gaat in Italie zangles nemen

ORANJESTAD.— Uit Nederland vernamen wij, dat de Arubaanse zangeres Rhoda Steenhuyzen-Frigerio, die verscheidene maanden geleden van Aruba vertrok om in Holland zanglessen te nemen, goede vorderingen maakt in haar zangstudie en de 31e van deze maand zelfs naar Milaan in Italië zal vertrekken om daar haar studie voort te zetten.

Op aanraden van experts van het Amsterdamse Conservatorium, die Rhoda Steenhuyzen helpen wilden, is zij bij de Nederlandse tenor Leo Larssen privé lessen gaan nemen, daar op deze wijze de studie aanmerkelijk sneller zou verlopen dan op het conservatorium. Volgens Rhoda's leermeester zou zij een mooi getimbreerde stem hebben en zou Rhoda over vele mogelijkheden beschikken om in de zangkunst veel succes te hebben.

Oud contact

Maandag geleden, toen Rhoda Steenhuyzen nog op de Antillen was, heeft zij op Curacao de Italiaanse tenor Valerio Marchioni ontmoet, die haar het adres verschafte van zijn landgenote Sarah Scuderi, een beroemd coloratuurzangeres. Correspondentie met deze zangeres leidde ertoe, dat Sarah en Rhoda overeenkwamen, dat laatsgenoemde naar Milaan zou komen om drie maal per week privélessen van Sarah Scuderi te krijgen.

Zondagmorgen om tien uur zal Rhoda Steenhuyzen over radio Kelkboom zingen (bandopname) en naar men zegt zijn in deze opname de vorderingen van de eerste drie maanden reeds duidelijk hoorbaar.

Bestuur A.O.B. sprak met Gedeputeerde over huishoudonderwijs op Aruba

Eerste Hh. school in September reeds open?

ORANJESTAD.

Vrijdagmiddag j.l. heeft het Bestuur van de Arubaanse Onderwijs Bond een onderhoud gehad met de Gedeputeerde van Onderwijszaken van het Eilandgebied Aruba.

Punt van bespreking was de wenselijkheid en mogelijkheid van eenvoudig huishoudonderwijs op Aruba in het algemeen en in San Nicolaas in het bijzonder.

Hierbij werd de Gedeputeerde een rapport overhandigd betreffende dit soort onderwijs.

De Gedeputeerde was volkomen doordrongen van het grote nut van huishoudonderwijs en zegde zijn volle steun toe terwijl hij beloofde het aangeboden rapport in het Bestuurscollege te zullen bespreken.

Uit het rapport, dat tijdens de bespreking door de bestuursleden van de A.O.B. aan de heer E. O. Petrona werd overhandigd halen wij de volgende stukken aan, die o.i. een goede indruk geven van de bedoelingen en strevingen van de A.O.B.

„Meisjes die de Lagere School hebben doorlopen, kunnen op Aruba alleen maar naar de MULO-klassen of H.B.S. gaan. Daar dit soort onderwijs zuiver intellectueel is ingesteld en voor vele meisjes op een te hoog niveau ligt, volgt een groot deel van hen geen vervolgonderwijs.

Ook verlaten vele meisjes in de loop van het 7e en 8e leerjaar alweer de MULO-school, omdat dan gebleken is dat zij dit onderwijs niet kunnen volgen.

Daarom is er grote behoefte aan een ander soort onderwijs; onderwijs dat aangepast is aan het meisje in de leeftijd van 12-15 jaar".

„Het hoofddoel (van de huishoudschool met twee-jarige cursus, de z.g. „primaire" opleiding) is de vorming tot een goede nadenkende huisvrouw. Op de Lagere School hebben de leerlingen kennis opgedaan, maar in de praktijk is gebleken dat ze maar weinig met deze kennis kunnen werken. Op de Huishoudschool nu, wordt geleerd deze verworven en meer uitgebreide kennis in de praktijk en op het dagelijks leven toe te passen".

„Het zou dienstig zijn reeds in September 1956 met een dergelijke school te beginnen. Hoofdzakelijk zal dan echter zijn met een eenvoudiger programma te beginnen. Men kan dit dan binnen 1 of 2 jaren laten uitgroeien tot het volledige programma, zoals dat hierna wordt uiteen gezet".

Ter illustratie wordt in het rapport vermeld, dat er alleen al op de Openbare Scholen in San Nicolas dit jaar 140 meisjes in de zesde en zevende klassen zitten, die mogelijk dit jaar de school zullen verlaten. Men voert in het rapport aan, dat dit aantal alleen al de stichting van een primaire huishoudschool rechtvaardigt.

MISSIONARISSEN IN HANDEN VAN WOESTE STAMMEN

GUAYAQUIL. — Militairen en zendelingen banen zich een weg door het dichte oerwoud van Ecuador op zoek naar overlevenden van een vijftal Amerikanen, die in handen zijn geraakt van woeste stammen. Een Amerikaans reddingsvliegtuig ontdekte het wrak van een toestel, dat door de Amerikanen, leden van Amerikaanse zendinggenootschappen, werd gebruikt. Nabij de wrakstukken werd het ontzielde lichaam van een geklede man waargenomen. Hij was geraakt door een Indianenpijl. De zendelingen hadden zich per vliegtuig naar de woeste oerwouden van Oost-Ecuador begeven om hun bekeringswerk te verrichten onder de stammen van de Auca-Indianen aan de oevers van de Curaray-rivier. Deze stammen leven in een volslagen isolement en vermoorden doorgaans alle binnendringers. De vijf vermisten zijn Nathaniel Saint, de piloot van het toestel, uit Philadelphia, James Elliott uit Portland, Oregon, Peter Fleming uit Seattle, Edward McCulley en Roger Youderain. De laatste behoort tot de Gospel Missionary Union en de overigen tot de Christian Mission.

WIJ ANANASSEN, JAMAICA MANGO'S

JAMAICA. — Ongeveer 60.000 jonge mango plantjes werden door het departement van Landbouw aangeplant in een speciale kwekerij op het landbouw proefstation Bodles te St. Catherine.

De plantjes zijn alle van gewone varieteiten — vlezige en zwarte mango's, draderige, No. 11, kidney — maar zodra zij een geschikte grootte hebben bereikt zullen zij geënt worden tot vier keur kwaliteiten Bombay, St. Julian, Oost Indische en Hayden.

Zegslieden van het departement hebben verklaard dat allerwege de vraag naar prima kwaliteiten mango's dermate groot is geworden dat het noodzakelijk geoordeeld werd nieuwe methoden voor massale voortplanting uit te werken.

De nieuwe kwekerij te Bodles zou volgens die zegslieden een experiment in massa voortplanting zijn. (Jamaica Gleaner).

EEN MILLIOEN DOLLAR VOOR PAKISTAN

KARATSJI — De Verenigde Staten zullen Pakistan dit jaar voor meer dan één millioen dollar technische hulp verlenen. Ongeveer 200 deskundigen der internationale organisatie zullen aan de reeds in Pakistan werkende experts worden toegevoegd. Voorts zal een aantal Pakistanen in de gelegenheid worden gesteld aan buitenlandse hogescholen te bestuderen.

CYPRISCHE POLITIE-AGENT NEERGESCHOTEN

NICOSIA. — Een gemaskerde bandietbandiet heeft gisteren vroeg een Turks-Cyprische politie-agent, sergeant Abdoellah Ali Riza, in Paphos doodgeschoten. Het is de eerste Turk, die het leven laat in de huidige terroristische campagne. Van de Turkse gemeenschap op het eiland heeft zich een onheilspellende woede meester gemaakt. Spoedig waren grote menigten Turken op de been, die om vergelding schreeuwden. Tegen het middaguur waren alle Turkse winkels in Nicosia uit protest gesloten. Enkele dagen geleden liet de Turkse ondergrondse organisatie Volkan de waarschuwing horen, dat zij vijf Griekse Cypriotten zou ombrengen voor iedere Turkse Cypriot, die door verzetsstrijders op het eiland wordt gedood. Militairen begaven zich gisteren naar de Turkse wijk van Nicosia, waar de menigten om wraak schreeuwden. Zij hoefden echter niet in te grijpen.

FILMFESTVAL IN CANNES

PARIJS. — Het negende internationale filmfestival te Cannes zal van 10 tot 24 April worden gehouden, aldus heeft het Franse nationale filmcentrum meegedeeld.

Geen reden tot angst, doch voorzichtigheid geboden

Politieautoriteiten vertelden ons over de recente aanrandingen.

ORANJESTAD.— Gistermiddag werden de persmensen en radioverslaggevers van Aruba in de gelegenheid gesteld een openhartig gesprek te hebben met de beide hoogste politieautoriteiten op Aruba, n.l. de Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz en de Commissaris van Politie mr. H.C. Willemsen. Onderwerp van gesprek waren de vier aanrandingen of pogingen daartoe, die sedert 1 Januari j.l. in Oranjestad hebben plaatsgevonden.

In het eerste geval op 1 Januari werd een zesjarig meisje dat op straat speelde des morgens door een jongeman mee de koenoekoe ingelokt, waar hij niet nader te noemen handelingen met haar pleegde. Het tweede geval deed zich de Donderdag daarop voor, toen een onverlaat op de Playa een dienstbodenvertrek trachtte te benaderen kennelijk met minder fraaie bedoelingen. Op Zondag 8 Januari werden er weer twee gevallen gemeld. In het ene geval betrof het een werkende vrouw, die bij het zien van de vreemde man begon te gillen, waarop deze de vlucht nam, terwijl in het tweede geval des avonds een vrouw op leeftijd aangerand werd, nadat zij zich in haar kamer met licht aan en de gordijnen open, had verkleed.

Toen de vrouw aanhoudend om hulp bleef roepen, toen de man haar vastpakte, sloeg de indringer op de vlucht.

Alleen maar oppassen.

Het commentaar, dat ons van de zijde der politie hierop gegeven werd is dit, dat er geen enkele aanleiding tot angst of alarm bestaat. Er is geen reden, waarom het leven niet gewoon verder zou kunnen gaan. Slechts moet men een beetje oppassen en eventuele kwaadwilligen geen kans geven. Overigens iets, wat men gemakkelijk kan doen door jonge meisjes en vrouwen des avonds niet zonder geleide over straat te laten gaan, de ramen te sluiten bij het ontkleden en andere kleine gemakkelijk te nemen voorzorgen, waarbij ook de hond nog een belangrijke rol kan spelen.

Nogmaals, angstig behoeft men niet te zijn: alleen moet men een beetje oppassen.

Nederlandse Reisbureaux organiseren „vacantietrips" naar de West

Wij vernemen uit betrouwbare Nederlandse bron dat sommige reisbureaux in dit rijksdeel een "Vacantiereis naar de West" hebben ontworpen, die Nederlandse toeristen naar de Nederlandse Antillen en Suriname zal brengen. Het Koninklijk Bezoek aan de rijksdelen in de Amerika's en de tengevolge hiervan gewekte belangstelling voor deze gebieden, hebben ondernemende directeuren van reiskantoren doen besluiten een trip naar de West te organiseren.

Ondernemend inderdaad! Want voor de gemiddelde Nederlander is er geen sprake van dat hij het bedrag kan opbrengen om, al was het maar alleen zonder gezin, een kijkje te komen nemen. De trip die voorlopig is geprojecteerd in Augustus en tot October zal duren kost per persoon een kleine 3000.— Nederlandse guldens. Daarvoor krijgt hij dan een bootreis aangeboden en een verblijf in een eerste klas hotel. In de West zullen hem gidsen wachten, die hem de karakteristieke zaken zullen tonen.

Het bezoek van de parlementaire delegatie uit Nederland, die a.s. Donderdag arriveert, zal ongetwijfeld de belangstelling in Nederland voor de Antillen nogmaals een injectie geven, maar wij twijfelen aan de mogelijkheid, van een levendig toeristen verkeer uit Nederland naar deze contreien.

Prettige ontvangst ter ere van bezoek Z.E. de Gouverneur ten huize van de familie Veenhuys

ORANJESTAD.— Ten huize van de familie Veenhuys vond, zoals wij in onze editie van gisteren bereids vermeldden, een ontvangst plaats ter ere van het bezoek van Z.E. de Gouverneur aan Aruba. Bovendien was dit voor de majoor G.J.B. Veenhuys, commandant van de alhier gelegerde mariniers, alsmede zijn echtgenote, aanleiding aan de Gouverneur een afscheidsreceptie aan te bieden. Zij immers zullen binnen enkele maanden naar Nederland terugkeren, als de termijn van de commandant verstreken is.

Mr. A. A. M. Struycken, zijn echtgenote en zoon waren aanwezig, alsmede leden van het Bestuurscollege, de commissaris van politie, marineofficieren, hoofden van dienst, vertegenwoordigers van het zakenleven, Lagodirectieleden en persoonlijke vrienden van de familie Veenhuys.

Door de kombuis van de kazerne was voor een voortreffelijke bar en buffet zorggedragen, waarvan uiteraard een gretig gebruik gemaakt werd. Z.E. de Gouverneur, alsmede zijn echtgenote, begaven zich op ongedwongen wijze temidden van de talrijke gasten en de gehele ontvangst door bestond er een aangename stemming.

Slechts node verlieten omstreeks zeven uur de gasten de woning.

GOUVERNEMENTS-MUTATIES WILLEMSTAD.

Bevordering:

I. Ramirez en L. G. Verdoodt, telegrafisten 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot telegrafist 1e klasse;

C. A. V. Fincio, monteur 1e klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot Chef monteur bij de Landsradio- en Telegraafdienst;

R. Cicilia, schrijver a. ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen tot klerk a.:

Mej. V. U. Broos, tijdelijk schrijver b. ter Administratie van Financiën tot tijdelijk klerk b.:

Mej. I. E. Booi, tijdelijk schrijver b. bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba tot tijdelijk klerk b.;

O. R. Jansen, schrijver b. op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot klerk b.:

N. J. Wortman, tijdelijk assistent-accountant tot tijdelijk adjunct-accountant.

Eervol ontslag aan:

Mej. M. Leon, tijdelijk klerk b., werkzaam ter Gouvernements-Secretarie, op haar verzoek, ingaande 1 Februari 1956;

Mej. S. V. Leito, tijdelijk schrijver b. ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, alhier, op haar verzoek;

Mej. I. O. Jensen, tijdelijk onderwijzeres bij het voorbereidend onderwijs verbonden aan de Prinses Irene school te St. Nicolaas op Aruba, op haar verzoek, ingaande 29 November 1955;

G. E. van Beek, Chef Geneeskundige Dienst tevens belast met de zuigelingenzorg op Aruba, ingaande 1 Juli 1956, op zijn verzoek;

A. E. Booi, als scheepsmeter op Bonaire, op zijn verzoek.

Overplaatsing:

E. B. Nicolaas, commies op Bonaire naar Curacao en werkzaam gesteld ter Gouvernements-Secretarie;

P. M. Fransen, tijdelijk gouvernements-geneeskundige op Bonaire naar Curacao en werkzaam gesteld bij 's lands Psychiatrische Inrichting en belast met de geneeskundige behandeling van de patienten van het Melaatsengesticht, alhier.

Waarneming:

Mr. A. W. Wouters, werkzaam ten Bestuurskantore op Bonaire, is bevoegd verklaard het Openbaar Ministerie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Bonaire waar te nemen:

H. M. Waszink, psychiater, alhier, is naast zijn eigen werkzaamheden belast met de tijdelijke waarneming van de betrekking van Inspecteur van de Volksgezondheid, alhier.

Vervanging:

R. Eibergen, tijdelijk patholoog-anatoom bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, is aangewezen om tijdens ziekte, verlof, afwezigheid of ontstentenis van de Inspecteur van de Volksgezondheid, deze te vervangen.

Eervol ontheffing:

P. M. Fransen, uit de functie van plaatsvervanger van de Rechter in het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats Bonaire, onder dankzegging voor door hem als zodanig aan de Lande bewezen dienst.

Ontslag aan:

P.M. Maduro, schrijver a. ten Postkantore, alhier.

Benoeming:

H. W. A. Devid, tot plaatsvervanger van de Rechter in het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats Bonaire;

Mej. R. B. Kopra, Mej. J. A. Argus, Mej. M. C. Pickeur en Mej. M. C. Anselmo tot tijdelijk schrijver b. en werkzaam gesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Mej. A. T. Kelie tot tijdelijk schrijver b. en werkzaam gesteld ter Administratie van Financiën;

H. R. Dovale, tot tijdelijk beambte bij de Landsradio- en Telegraafdienst;

D. E. Sille tot tijdelijk klerk b. en werkzaam gesteld op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Mej. G. A. Scharbaai en M. D. V. Hart tot tijdelijk schrijver b. en werkzaam gesteld op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

J. A. G. Schouten, adjunct-landmeter tot scheepsmeter op Bonaire;

Mej. A.M. Palm, tot tijdelijk schrijver b. en werkzaam gesteld ten Postkantore, alhier;

V. A. Maduro en R. F. Agatha tot tijdelijk bode en werkzaam gesteld op het Hoofdbureau van Politie, alhier;

Mej. W. Th. van den Beld tot tijdelijk schrijver b. en werkzaam gesteld bij de Curacaosche Bank;

Toelating:

W. Jansen, arts, tot de uitoefening van de geneeskundige praktijk in de Nederlandse Antillen.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 12 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Behave yourself"

RIALTO 8.00 p.m.: „The Quiet man"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Killer ape"

AURORA 7.30 p.m.: „Son of paleface"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Desperado"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Oduber

San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg - Dakota Oranjestad.

Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Kinderuurtje (Ned.)
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten
21.15 „Geestesversterking"
21.30 Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00.
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

PAGINA TRES

Durante di bishita di Señor E. Bartels na Sto. Domingo pa yuda den areglamento di tent di Aruba pa e gran Feria de La Paz y Confraternidad cual a keda habri dia 20 di December 1955 na Cuidad Trujillo. Señor Bartels a tuma e bista aki cu ta un parti di e feria Nos ta mira diferente fontein y edificionan. Na e cantidad di hende cu nos por mira riba e portret nos por realiza con grandi e entusiasmo pa bishita e feria aki ta.

ORANJESTAD TEL: 1454-1456 ARUBA

VELD STORES

ARUBA TEL: 5051 5252 SAN NICOLAS

Corda pa bo tin OMO na cas

Tur dia „SENJORITA OMO" por bati na porta di bo cas y pidi bo un paki di OMO. Si bo tin uno, anto lo bo hanja un bunita paar di laken di Canon cerca dje

TUMA ANTO AWE MES OMO.

Pa reparacion di experto na bo radio,
pa partinan,
pa Erres Radio,
pa materialnan electrico,
pa amplifiers,
ta bo **M I H O R** *adres:*

JOAQUIN M. KELKBOOM

E Zarief-quadruplet di New York ta crece fuerte y salud bebiendo LECHI MARCA PET

LECHI MARCA PET

SCUCHA RADIO KELKBOOM PA SORPRESANAN

Tur promer dia Razon di luna.

Agente:

CONTAL AGENCIES Ltd.

Tel: 1418

Abona riba Arubaanse Courant

e courant cu noticianan al dia

Yama telefoon 1116 y 2116

Awakatistraat 2, Oranjestad

Deputado Petrona a duna promer cooperacion pa Boulevard nobo

ORANJESTAD.— Ajera mainta deputado E.O. Petrona en persona a subi bulldozer y a tuma initiativo pa cuminsa e boulevard nobo cual ta e promer parti di Eagle te Malmok. Fuera di Gouverneur di Antillias mr. A.A.M. Struycken y su jui homber y Gezaghebber di Aruba mr. L.C. Kwartsz nos a mira entre presentenan tres deputado representantenan di Lago, di Arend Petroleum Mij. polis, y cuerpo consular, base marinero, comercio, jefenan di departamento etc.

Igenieur A. v.d. Berg, jefe di departamento di Obra Publica a tuma palabra y a bisa entre tanto: „no ta costumber di para ketoe na cuminzamento ni na fin di trabaonan grandi, pero e boulevard grandi di Playa pa Malmok sigur a haci excepcion. Cu trahamento di e boulevard aki no solamente a habri un caminda pa toeristanan binidero, pero tambe pa progreso di nos isla.

Pa duna e presentenan un idea di e cantidad di material cu ta necesario pa traha un boulevard cu dos via di cada un 7 meter di hantjura y 10 kilometer di largura ingenieur v.d. Berg a menciona e siguiente cifranan:

40.000 m. di bloki pa asera.
10.000 m. cubico di piedra chiquito y asfalt pa caminda.
120.000 m. cubico santo blanco pa fundeshi (esey ta 48.000 truck di santo).
2.000 palo di koko.

Deputado O.S. Henriquez a tuma palabra despues. E intencion ta pa haci e boulevard un cos atractivo no solamente pa habitantenan di Aruba, pero tambe pa esnan cu bishita Aruba.

Pronto e hotel cu lo no ta di e tanto luho ey, pero agradable y den cual nan ta spera cu lo tuma parti investigadornan Venezolano tanto como Colombiano lo sigui.

Tabata palabra di senjor Henriquez.

Despues di a papia tocante di cooperacion cu tabata necesario e a bisa cu nan kier base Aruba su progreso via turismo y pronto projectonan cu lo sigui.

Despues di palabranan di Sr. Henriquez, senjor Petrona a gradici hendenan di D.O.W. cu aunque tur nan trabao cu nan tabata tin pa drecha loke „Hazel" a danja trahamento di Wilhelmina Park, y preparacionnan pa ricibi bishita di Pareha Real, toch a realiza tan pronto e plan gigantesco.

Y mirando e experencia cu hendenan di D.O.W. a demonstra trahando e baan nobo di vliegveld senjor Petrona ta sigur cu e boulevard ta den bon man.

Despues di su discurso senjor Petrona a subi un bulldozer cu tabata para cla (aunque juda door di dos machinist) y a cuminza cu jena e tereno midi, cual ta cuminzamento di e boulevard.

Despues di un aplauso formidable e presentenan a bai na bar di P. O. V. A. y a keda un rato mashar agradable hunto.

Prins Carnaval 1956 ta na caminda

ORANJESTAD.— A tarda hopi promer cu comision carnavalista 1955 a dicidi di tene un reunion pa por a scohe un comision 1956. Pero mehor laat cu nunca. Kico ta e motibo di esey nos no sabi pero si nos sa cu e tardanza y e sistema stranjo cual nan a usa pa invita pa e reunion di diamars casi a pone nos keda cu gana di weita un carnaval es anja aki.

Casi nos a bisa pasobra danki Dios pa e directiva cu nan a scohe cu lo no spaar tempo pa haci tur loke nan por den e poco dianan cu nan tin. „Nos lo zorg pa es anja aki e carnaval bai mas mehor cu anja pasa" segun e president nobo di e comision, Senjor E. Arends, a bisa den su discurso cu el a tene despues di e eleccion.

Cu ta solamente diezdos hende a tuma caminda pa Tivoliclub diamars anochi por gradici e hecho cu e invitacion a worde manda te dialuna anochi anto solamente na tur e dos emisora di radio pa transmiti. Casi sigur cu e invitacion a bai normalmente pa carta lo tabata mas mehor. Pero cu tempo ta pasa liher comision 1955 tambe a canstata cu miedo.

En todo caso tabata mashar stranjo y jammer cu den e seis clubnan cu a haci uso di e invitacion cual nan ta Caribe Club, Commandeursbaaiclub, Aruba Social Club, Tivoli Club y Rio Club no tabatin ningun di San Nicolas.

Eleccion.

A dura basta ora durante di e reunion promer nan por a dicidi con e comision di es anja aki lo sali esta kier meen cu nan no por a bini cla kende y con nan mester pone den e directiva.

Algun di e presente tabata pro pa e comision bieuw mes tuma e organizacion trobe segun e experencia di anja pasa con tur cos a bai bon y den poco tempo. Como cu dos di e miembronan di comision 1955 no kier a keda candidato a keda dicidi cu for di esnan cu ta presente un president un secretario y un tesorero lo worde escohi. Di esnan cu tabata presente a duna nan mes como candidato pa president Senjor E. Arends, Dominico Croes y Milo Croes.

Despues di a vota Sr. E. Arends a keda nombra como president, Sr. Dominico Croes vice-president y Milo Croes tesorero. Di e otro clubnan a ofrece nan mes pa tuma parti den directiva, Senjores F. Geerman, Hu-

(Sigui leza riba pag. 4)

GRENDELS, SCHARNIER, SLOT, ETC.

Rhoda Steenhuysen Frigerio ta bai Italia

ORANJESTAD. — Segun nos a hanja informacion di Holanda e cantante arubana Senjora Rhoda Frigerio de Steenhuisen cu a bai algun luna pasa Holanda pa sigui su estudionan den canto lo bai Italia dia 31 di es luna aki pa sigui studia.

Riba conseho di expertonan di conservatorio di Amsterdam, kende kier a juda Rhoda el a bai tuma les priva cerca e tenor Leo Larsen y di es modo ey el por a bini cla mas liher cu na conservatorio.

Segun su maestro el por bira un exito. Algun tempo pasa cu Rhoda tabata na Antilia ainda el a topa cu e tenor italiano Valerio Marchioni na Corsow, kende a dunele direccion di su paisana Sarah Scuderi. Via Correspondencia cu Sarah a conseha Rhoda pa bini Milaan pa sigui su estudio.

Diadomingo diezor di mainta Rhoda lo canta via radio Kelkboom y segun nos a worde informa cu bo por scucha e diferencia caba den su bos.

Otro excursion di Eilandsraad

ORANJESTAD. — Di Bestuurscollege nos a recibi informacion cu e miembronan di Eilandsraad pa di dos biaha lo bai un excursion. E biaha aki ta pa Bestuurskantoor y Departamento di Obras Publicas. E excursion lo tuma lugar diamars awor dia 17 di Januari. Pa diez or nan lo ta na Bestuurskantoor mientras banda di dos or di merdia nan lo haci un bishita na D.O.W.

Na Zwitserland riba seronan di Santis ta para e emisora di television di mas alto di Europa na un altura di mas o menos 2500 meter. E lombanan di e cerro ta hasi e emisionnan dificil y pesei tabata necesario di usa tussen-zenders. Riba e foto aki nos por weita con dos technico ta montando un di e tussen-zendernan riba e cerronan di Santis.

Cumpleanjos

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na V.D. Croes cu ta cumpli awe 61 anja.

— o —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjor Modestico Oduber cu ta cumpli awe 32 anja. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— o —

Nos ta feliciteer awe tambe Ada Croes cu ta cumpli awe 20 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, primanan y especial Fita Croes.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja

Asegura bo mes cerca

N.E.N.

Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Nos mas sinceros deseos ta bai awe na e gentil hoben Arcadio Rafael Velasquez cu ta cumpli awe 20 anja. Felicitaciones ta bini tambe si su mama, tanta, rumannan, primonan y tambe di su zwager y subrino Kasei.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aru-Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelante baanse Courant, dirigibo na:

AGENDA

Diahuebs 12 Januari

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Behave yourself"
RIALTO 8.00 p.m.: „The Quiet man"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Killer ape"
AURORA 7.30 p.m.: „Son of paleface"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Desperado"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1557, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Hora Infantil (Hul.)
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Melodia Americano
20.00 Noticia (Ingl.)
20.15 Peticiones
21.15 Alimento pa pensamento
21.30 Estrellas Lucky Strike
22.30 Clausura.

....y MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Los Azules de Socotoro a supera los Blanquinegros de San Nicolas

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues cu nan encuentro mester a worde suspendi varios biaha pa motibo di mal estado di e tereno of pa otro motibo, por fin dia Mars anochi a enfrenta otro Aruba Jrs y San Nicolas Jrs. Un bon cantidad di publico a acudi pa presencia e partido aki cu a resulta menos di loke e expectacion tabata ta.

Superioridad di Aruba Jrs tabata evidente, mientras cu e jovennan di San Nicolas, hungando cu hopi animo si, no por a logra penetra e fuerte defensa di Los Azules y unicamente un biaha durante henter e partido tabata tin un atake di San Nicolas Jrs cu por a duna un anotacion. Referee Loefstok tabata tin un actuacion destacante y cu su modo di proceder correcto a mustra cu un referee ta esun cu mester pone orde ariba tereno y cu su decisionnan mester worde respeta. Si nos no ta equivoca esaki ta e promer partido den cual no tabata tin ningun reclamo di parti di e dos equiponan.

Pa 8.30 exacto Chas Loefstok a duna e pitazo pa inicia e partido. Promer atake ta di e jovennan di San Nicolas, pero e tremendo rechtshalf di Aruba Jrs Bibi Perez ta percura pa deshaci e promer ofensiva aki ora cu e ta kita e peligroso Rosindo Vrolijk e cuero. E muchanan di Playa poco poco ta cuminza domina tereno Rechtsback Joy La Rosa, kende ta hungando cu un pia malo y ta bao tratamento di dokter, ta haci un pase peligroso pa su keeper Franny Tromp cu na ultimo momento esaki por a manda corner evitando asina e segundo auto-goal di e campeonato actual. Defensa di San Nicolas Jrs cu Rey Nicolaas y Rey Franken na cabez ta trahando duro pa evita anotacion. Un canjonazo di midvoor Gochi Brion ta rebota contra lomba di un di e backnan. Linksbuiten Solognier ta ricibi un bunita pase di Mundo Kemp ya ta shot duro, pero e bala ta sali out. Despues di 23 minuut di wega, durante un scrimmage dilanti di e meta di Los Blanquinegros, rechtsback Martis ta comete hands den doelgebied y referee Loefstok mes ora ta sentencia penalty. Gochi Brion ta cobre y cu un shot suave den hoeki ariba ta anota e promer pepino di e partido. Linea delantera di San Nicolas jrs no ta combinando bon y como cu e defensa di Aruba Jrs no ta dunanan ni e minimo chens nan no por shot ariba goal di Franny Tromp. Joy La Rosa, Ruben Phillips y Bibi Perez ta esunnan cu den defensa di Aruba Jrs tabata percura pa kibra tur e atakenan for di tempran. E dos Reynan di San Nicolas Jrs tambe ta trahando masha duro, pero poco poco nan ta hala mas den defensa ya cu e presion di Aruba Jrs ta continua. E joven portero di San Nicolas Jrs Jose Robles ta demonstra durante e partido aki cu e ta un bon prospecto pa nos deporte rey. Tras di otro e ta pomp un peligroso shot di Bibi Perez y despues un similar di Mundo Kemp, manda nan corner. Robles ta un futbolista joven, kende ta hunga cu un calma di vetarano. Cu e score 1—0 na favor di Aruba Jrs ta yega e momento di sosega cinco minuut. E muchanan di Socotoro ta drenta tereno cu hopi animo y apenas dos minuut despues cu wega a worde reanuda ta aumenta nan ventaha ora cu rechtsbuiten Olando Jacquin ta haci un pase largo pa linksbuiten Solognier, kende despues di pasa un hungador contrario ta entrega e cuero na rechtsbinnen Angel Botta. Esaki ta den bon posicion y facilmente ta anota poniendo e score na 2—0.

San Nicolas Jrs ta trata di cambia tactica haciendo pase largo, pero esaki tampoco ta duna resultado. Gochi Brion ta bolbe anota, den di 7 minuut ora cu, despues di un bon combinacion entre Botta y Kemp, e ta ricibi e bala mas o menos 10 meter for di doelgebied y cu un potente shot ta pone keeper Robles saka e bala for di den net.

Awor e linea delantera di San Nicolas Jrs ta reacciona y ta forma varios atake consecutivo. Rechtsbuiten Goeloe ta hanja un bon oportunidad, pero ora cu e ta tarda un poco ta net basta pa La Rosa kitele e bala. Despues e mes un hungador ta bolbe hanja un chens pero su shot ta bai over di goal. Cu e peligroso Rosindo Vrolijk ta pasa meskos cu su companjero Goeloe den doelgebied di Aruba Jrs pero e biaha aki ta e inigualable Bibi Perez ta intercepta, evitando lo ke muy probable lo a bira un anotacion. Linksback Rasmijn ta cambia cu su linksbuiten Kook y ta pasa den delanteria, pero esaki ta bira su desgracia, pasobra durante un atake e ta bira su rodilla y carga mester bandona tereno. Rodulfo Vrolijk ta reemplaze. Tres minuut despues ta centerhelf Molina di Aruba Jrs kende ta sinti su pia ariba casi e mes un luga cu Rasmijn y tambe Molina ta bandona wega. E diminuto Fon Paula ta reemplaze y ta bai hunga rechtshalf, mientras cu Bibi Perez ta pasa pa centerhalf. Los Azules de Socotoro ta bolbe cuminza domina e partido y ta forma atake ariba e meta contrario. Keeper Robles ta luci un biaha mas ora cu for di corto distancia e ta atrapa un shot duro di rechtsbuiten Jacquin. Benancio Solognier ta haci un bon rush despues di ricibi un pase di Brion, pero su shot no ta zuiver y ta sali out na banda. Despues di 31 minuut Mundo Kemp combinando cu Brion y Botta ta pasa dos hungador di San Nicolas y pa di cuatro biaha ta pone keeper Robles saka e cuero for di den net. Cu e score 4—0 na favor di Aruba Jrs e partido a yega na su fin.

Aunke cu e caliber no tabata mucho halto ya cu Aruba Jrs tabata superior na e muchanan di San Nicolas toch den e sentido di deportividad e partido aki a laga e publico satisfecho. Cu e victoria aki e muchanan di Socotoro ta ocupa e segundo lugar den e tabla di posicion cu ocho punto tras di e lider R.C.A. y sigui pa Hollandia y Dakota, kendenan cada uno tin seis punto.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 25

Srta. Oston, mi ta masha contento di por cerra conoci cu bo. Com ta bai? Mi por presenta bo Sr. Eduardo Morrow, mi socio?" Y cu un senjal di cabez el a munstra e dama Sr. Morrow.

Durante demas ceramento di cunoci cu tantan Martha tabata dificil pa Sr. Terdon sconde su admiracion, pero ora cu vacilante el a haci algun observacion di cortesia y a ripara com Sr. Eduardo Morrow tabata queda ta mir'e un poco bofonante, el a sabi di domina su mes trobe. Despues di un momento di silencio, na cual momento Lelia a tira un bista curioso riba dje, e notario a cuminza:

„Sra. Oston, larga mi dirigi palabra primeramente na bo. Indudablemente lo bo mester ta na altura di e hecho cu awe bo ta jama na presenta na mi oficina pa asunto di un testament cu tio dje dama hobencita ai a muri larga".

Tantan Martha a hiza cara y a sagudi cabez nervioso.

„Si ami sa di esai, pero Lelia no".

„Precisamente", Sr. Terdon a continua; „esai ta precisamente segun deseo di su tata y su tio. Mi ta tuma libertad di bisa di antemano acerca, cu no ta queda na nos na sentencia motibonan dje deseo aqui, pero cu nos tin di respeta nan den prome luga".

Tantan Martha a sagudi cabez afirmativamente y a cohe man di Lelia tene, como si fuera e quier a proteg'e contra e choque, cu quizas e proximo revelacion lo por ocasion'e.

„Propiamente lo mi mester a cuminza cu lezamento di e testament, pero como e estilo den cual semehante documentonan oficial ta forma, no ta comprendible semper, lo mi cuminza e relato aqui cu mi mes palabranan. Idioma di ley no t'asina facil manera nos mes cu ta hombernan di ley lo quièr desea...."

Awor a resona un risa skerpi y sarcastica di Eduardo Morrow y Lelia a queda ta mira admira. Absolutamente Sr. Terdon lo no a larga e risa sarcastica aqui pone perde animo.

Y sonriendo Terdon a bisa:

„Sr. Morrow ta pensa indudablemente cu ora cu ley no ta duna ningun esplicacion particular lo no tabatin mester di abogadonan mas tampoco. Mi mester acepta cu su opinion no ta completamente infunda.

S. Terdon a sinta awor mas comodo riba su stul y a cuminza:

„Alomenos 20 anja pasa, bo tio", el a bisa y a mira den direccion di Lelia, „John Oston, tabata un homber extraordinariamente rico. Ademas e tabata tambe manera nos ta bisa, un homber particular, manera aqui un rato bo mes lo por convence bo den contenido di e testament cu ta aqui mi dilanti. Pa un parti e tabatin di gradici su fortuna asina grandi pa motibo di su amor pa trabao, pa cual motibo el a sabi di a aumenta su fortuna considerablemente. E tabata pertenece na un dje banqueronan y su nomber tabata conoci den tur circulonan financiera riba enter mundo. E confianza cu e tabata goza generalmente, tabata confina na lo increible y fortunanan tabata pon'e na su disposicion. Bo ta mira, Srta Oston, cu te ainda mi a duna un idea masha favorable respecto bo tio. Sinembargo a bini un cambio den e asunto. Gera den diferente parti di mundo y rumornan di gera a ocasiona cu comercio a ricibi un golpe masha fuerte y e hendenan a cuminza perde confianza y pa bisa mehor e confianza a disparce mes. Firmanan masha grandi tanto industrial poco economico a bira failliet y ta inutil di bisa cu ni John Oston tampoco no a scapa di resultado dje calamidad general aqui. Casi tur hende cu te na e tempo ai tabata deposita tur nan confianza den dje, tanto gran capitalista — como propietarionan chiquito a apura nan pa bai na su oficinanan y exigi nan placa back. Mi n' sa com leu bo ta na altura di transaccionnan financiera, pero ta un hecho, cu si bao di sorto di circunstancianan asina e hendenan aqui por a wanta poco cu pacenshi, y cu nan tur no a bin exigi nan placa p'areu, e banquero lo tabata sa y lo el a hanja e medidanan necesario pa e facilit'e e contantnan. De la manera cu naturalmente John Oston no tabata por a paga tur e hendenan aqui riba e mes dia nan placa — y mi por duna bo e siguranza cu e numero di hendenan cu a bin busca nan placa no tabata poco. Fuera di esai nan a uma un posicion amenazante. Resultado di un y otro tabata, cu e milionario aqui, mescos cu tur otro tambe, tabata na rand di abismo y un failliet tabata para dilanti porta. Tabata un tempo ansioso. Mi por recorda esai masha bon ainda".

Durante e combersacion aqui e abogado mes tambe a bira un poco excita y a lamta para.

„El a larga jama mi n'e momento ai, aunque cu e tabata sa mucho bon, cu mi tampoco no por a jud'e cu nada den e circunstancia ai. Mi tabata n'e momento ai den su oficina priva y p'afor tabatin un gran multitud ta grita y zundra pa nan hanja nan placa. Solamente cu masha dificultad poliznan por a logra evita lo peor. „Ricardo", el a bisa mi, „Bo ta tende e hendenan aifo. Esainan ta stemnan di esnan cu a deposita nan placa bao di mi cuidao. Semper cu di mas grandi escrupulosidad m'a defende e hendenan aqui su interes, m'a cuida nan capital. Nan no ta comprende cu n'e momento aqui nan no tin mester di tin miedo pa nan placa — basta cu nan duna mi tempo pa mi busca e contantnan necesario. Nan por ricibi tur nan placa de vuelto — depositonan cu renta y tur otro cos mas cu ta pertenece na nan. Awor cu nan no por spera lo mi tin di mira e situacion un ora mas. E ora ai mi ta declara banco como failliet. Otro cos mi n' ta mira pa haci".

Lelia tabata goza di mas grandi interes na palabranan dje abogado-notario,

„Ora cu el a bisa esai", Sr. Terdon a continua, „el a waak riba su horloge a pone esaqui riba mesa su dilanti y a queda ta fiha su dilanti. P'afor tabata resona gritonan amenazante dje multitud. E ora estipula tabata cerca di pasa y jen di ansia nos tabata spera riba siguiente sucesonan, ora cu diripiente porta dje oficina priva a abri y un colega bieu di scool y amigo intimo di bo tio a camna drenta. Esaqui tabata Sir Charles Morrow".

Inboluntariamente Lelia a tira un bista den direccion di Eduardo Morrow, quende tabata sinta ta mira sombrio su dilanti.

„Te ainda ta parce mi cu mi ta tend'e ta papia, simplemente manera n' ta nada a socede. „Hallo, Jack", el a grita. „Ta quico ta pasa aqui cu bo, homber? Ta idea di caba cu bo e hendenan aifor tin? Huzgando loque mi ta tende aifor lo no tin mucho bon noticia ta spera bo. Awe mainta m'a bini Southampton y m'a tende quico ta pasa bo. Hopi idea di asuntonan di placa mi n' tin, pero pa mi suerte m'a sabi di gana y warda asina tanto placa, cu mi ta quere cu mi por salba bo foi e cataclisma aqui". Mi tin suficiente placa pa nos paga e multitud aifor".

„Hamas den mi bida mi por a mira bo tio asina conmovi manera riba e dia ai. Y na boz jen di emocion el a responde:

„Si, Charles. Banco tambe a quibra".

Sir Charles a harie den su cara. „Quico? Banco a quibra? Homber parce ta bo cabez n' ta bon. Sea mas huicioso, homber. Tantem cu bo amigo Charles Morrow ta na bida, n' tin cuenta cu bo banco por quibra. Sr. Terdon", el a dirigie awor na mi, „larga e dos criarnan ai di mi drenta un rato".

E ora ai Sir Charles a abri un maleta grandi cu e tabatin cerca dje y nos no tabata sa mas quico nos tabata mira. E maleta aqui tabata jenjen di papel di banco y placa larga. „Tende", el a bisa, „larga bo caheronan cuminza mas pronto posible cu pagamento dje hendenan aifo. Entretanto lo bo ricibi lo necesario mas foi Banco di Inglaterra y lo mi larga bini asina tanto placa, te ora cu bo a caba di plakia hamber dje hende hambriente aifo pa placa".

Bo n' por figura bo com bo tio a ricibi e ayudo aqui. El a zak p'atras den su stul y a tapa su cara cu su mannan.

Y Sir Charles tabata parce un homber di su palabra. Pasobra prome cu contenido dje maleta tabata paga, cu a bini un otro set di placa mas foi banco di Inglaterra y despues a bolbe bini mas, te ora cu tur hende su cabez a baha frio y cu nan a hanja e conviccion cu pa nada di mundo nan no tabatin mester di teme pa nan placa cerca banquero John Oston. Awor envez dje hendenan a sigui tuma nan placa, nan a cuminza ta elogia e banquero y inmediatamente e confianza general a bolbe trobe. E mes dia caba como un cuarta parte di e hendenan aqui a bolbe bin deposita nan placa trobe, de la manera cu John Oston a bolbe gana confianza di su clientenan un biaha mas".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Pancho a tende con peligroso Malpica ta, aunque e sa cu Cisco no ta gusta, e a bai interumpi e conversacion entre Cisco y Malpica.

„Cisco, e senjor ey ta mashar amable. Tuma un beter cerca dje."

Malpica contento cu un hende tin mes opinion cu ne a bisé: „Asina sa papia, gordito."

Pero Cisco terco manera su mes no tin tal idea di cambia idea, y cu un stem di un hende cu ja a cuminsa fada a bisa: „NO....". Cu esun palabra ey e a firma su testament.

Malpica a sara un tiki mas y a hisa e kelki cu bebida cu e ta tin den su mas y a tiré den Cisco su cara.

„WEL.... di tur manera, aki bo tin e beter." e a bisa Cisco.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda mehor peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun jota ta suficente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co. Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

G. DE VEER & SONS
Nassaustraat 37 - tel: 1326 - Oranjestad

Si bo kier usa un verf bon y barata no duna bo mes dolor di cabez sino cumpra mes ora

MOBILE PAINT

Obtenible den diferente color

Nos bolo di es siman aki ta:

PROGRESS Fl. 5.-

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

ROYAL BAKERY
Tel. 1326
Oranjestad

Prison ta drecha un criminal?

Esaqui ta un pregunta cu masha hopi tempo caba tabatin nos molestiá, pero cu nos no por a hanja e contesta adecuado. Il ta p'esai nos a dicidi di formulá esaqui na sistema di un articulo pa nos cambia di opinion cu nos numeroso lectornan, di quendenan nos tambe ta spera semehante articulonan asina.

Primeramente nos mester observa cu trahamento di un prison mucho moderno ta un fiasco. I segun simple opinion, nos ta quere cu prison no ta un institucion pa mehoracion di moral. Mucho menos ainda prisonnan ta institucionnan cu ta encarga nan na re-educa e prisoneronan y camina cu nan tin pa obheto di evita criminalidad venidera. No senjores, ningun hende no ta bai cerra den prison pa nan mehora, pero pa nan pasa nan castigo manera ley ta prescribi.

E luganan aqui tabata, ta y ta queda prisonnan — luganan pa cerra y detene hende — por bisa cu nan ta te ainda e mes institucionnan cu nos tabata conoce foi siglonan pasa.

Naturalmente cu pa sigui cu circunstancianan dje momento ta di comprende cu segun curso di anjanan hopi erornan a ser quita foi camina, y tambe prisonnan a bira poco moderniza.

Sinembargo e castigamento spiritual y emocional te awor a queda mescos.

Den temponan pasa autoridadnan di prison no tabata preocupa nan cu choquenanan spiritual di presonan y nan conflicto di sintimento.

Nan tabata aplica antes un sorto di punicion. I e filosofia di antes tabata: „larga nos midi e castigo segun grandura di e crimen". Esaqui ta parce nos un sistema eficaz. Antes tabata pone presonan na cadena y cerra nan den celnan chiquito. Esaquinan tabata mucho bez carcelnan chiquito, scur y sushi, poznan of buraconan bandona. Den siglonan anterior presonan tabata ser masha severamente y cruel trata. Castigonan tabata peor cu nos por a imagina nos. Di diferente dje presonan nan tabata saca nan bista of manera bestianan di carga nan tabata obliga nan na haci trabaonan pisa. Den tempo di Babilonianan, Gregio- y Romanonan presonan tabata usa como catibonan cu tabatin masha poco speranza riba libertad.

De lo contrario den e prome siglonan di su existencia na Israel nan no tabata conoce prison, pasobra simplemente esaquinan no tabata existi. Violadornan di ley tabata ser entrega na ciudadanonan quende tabatin di queda responsable pa nan. E sentencia tabata saca rapido, correcto y imparcial. Ora un hende honrado comete un crimen, anto e ta hanja un castigo condicional (voorwaardelijk), pero si a caso e abusa di e confianza cu hueznan a pone den dje, anto e ta hanja e castigo anterior cu awor a bira incondicional.

Masha poco poco segun tempo tabata circula nan a cuminza traha aqui y aya un of otro prison. I nan tabata cera presonan den casnan particular.

Sinembargo no obstante e gran numeronan di institutonan di castigo y institutonan di mehoracion, cual nan tin pa obheto pa evita crimen, no obstante inventonan moderno, cajanan brillantemente ilumina, instalacion eléctrica di alarma y miles y un medidanan pa proteccion di propiedadnan di hende, no obtante uso di radio, radar, television, telefón y autonan cu cual den un frega di wowo ley por alcanza e luga di crimen y calamidad, sinembargo criminalidad a sigui ta aumenta dia pa dia mas y mas. I esaqui a tuma un numero asina alto mundialmente, cu sintir di hende no por comprende.

I manera nos ta mira, prisonnan ta bira un encargo grandi pa estado, pasobra mas moderno nos bai traha un prison, mas mehor trato naturalmente ta bini como exigencia y esaqui ta bin costa e nacion un suma masha grandi pa mantene no solamente e institucion aqui cu enter su personal, pero tur presonan tambe den prison, pasobra ta tristo, pero ta berdad, cu hendenan di awendia no tin aversion pa prison ni pa esaqui su castigo.

I un sabio a yega di bisa cu prison absolutamente no ta mehora un preso, pasobra esaquinan ta manera scoolnan di crimen, pasobra ora cu e presonan aqui ta conta otro nan crimen, esun cu a comete un crimen chiquito ta tende y hanja experiencia foi e criminal grandi com esaqui a haci pa e comete su crimen. I e sabio a bisa cu nos ta haci nan mehor criminalnan, pasobra loque nan no tabata sa ora cu nan a drenta prison, nan a hanja sa ora cu nan a sali. I si antes promé di bai cerra un preso cu revolver no a tira riba bo, di dos bez ora cu e sali lo e haci esai sigur.

Larga nos spera cu contrario di otro luganan e loque ta menciona aqui riba no ta pa nos isla. Larga nos spera cu nos hendenan lo ser asina huicioso y trata na cambia nan bida y no tuma ehemplo malo riba otronan, pasobra nos ta convenci cu den un comunidad chiquito manera di nos, cu un mentalidad pacifico manera di nos, cu un doctrina cristina inculca foi chiquito den nos, ta queda nos solamente chens di mehora y no di peora.

Awe nochi Aruba Jrs II contra Hollandia II

(Di nos Sportreporter)

E ultimo partido di reserve hoofdklasse lo worde hunga awe nochi entre e ya campeon di e division aki Aruba Jrs II y Hollandia II. E muchanan di Socotoro ta invicto den e campeonato ainda y ta insisti cu nan lo termina asina, pero e Leonnan di Hollandia lo haci nan empenjo pa ta e uniconan cu por a derrota e muchanan di Aruba Jrs. II.

Otro auto kier subi palo di telefoon

ORANJESTAD. — Diamars merdia pa 14.40 tabata tin un choque den Boerhavestraat na haltura di Edisonstraat. Auto A-628, maneha pa S.E. a core subi palo di telefoon. Henter banda di robez di e auto a kibra. Danjo na e auto ta un fl 1.500.—. Causa....bebida.

Prins Carnaval 1956

(continuacion di pag. 3)

bert Arends, H. van Ierland, J. Croes y C. Lacle. Senjores Tom Quinn y Vic Schlutz lo keda mescos cu anja pasa avisador. Den dianan venidero e comision lo hanja algun miembro mas di otro clubnan. Asina tambe sin duda representantenan di Caribe Club y Rio Club lo worde agrega na e comision pronto.

Despues cu e presentenan cu no tin puesto mas den e comision nobo a aleha nan, comision nobo a cuminza cu nan reunion mes ora pa cuminza cu e programa y haciele mas grandi cu ta posibel.

Na promer lugar nan a cuminza cu scohe e presidentnan pa sub-comité y a resulta Sr. Hubert Arends pa comision di parada, F. Geerman pa comision di material y adorno y M. Croes pa propaganda y publicidad.

Prins di Carnaval y su Pancho

Segun nos a worde informa cu es anja aki tambe nan kier pa e fiesta di Carnaval worde celebra henter nos isla. Na promer lugar un prins di Carnaval lo worde escohi dia 25 di Januari y pa esey tur club riba nos isla lo hanja un invitacion pa scohe dos hacido di pret como candidato.

Un reina pa Aruba.

Tambe lo tin es anja aki un reina di carnaval, cual lo worde escohi den e reinanan di tur es clubnan, pero es anja aki e coronacion lo worde teni den Wilhelmina stadion en vez di na Lago Heights pa no resulta manera anja pasa. Segun nos lectornan por corda cu anja pasa e reina a worde grita y chercha pa motibo cu un gran parti di e publico no tabata di acuerdo cu decision di e hueznan.

Como cu mester palabra cu e directiva di A.V.B. ainda no ta segur cu e coronacion por tuma parti dia 11 di Februari pero esey ta casi sigur.

Alo largo e parada.

Naturalmente cu e parada 1956 cu tabatin anja pasa lo no ta di falta riba e programa. Diadomingo dia 12 di Februari tras merdia pa tres or parada lo worde teni. Como cu ta Hubert Salas tin e organizacion di e optocht na su encargo nos no tin mester di duda pasobra lo ta un optocht di kita sombre.

Ta verdad cu a cuminza laat pero e tempo ta suficiente pa cu poco cooperacion e carnaval lo por resulta mashar grandioso."

Tur hende mester yuda y coopera pa logra de lo mehor.

Bishita di e vapor Americano „State of Maine"

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa pa Consulado Americano „State of Maine" lo jega Oranjestad dia 9 di Februari. E vapor lo keda Aruba te dia 12 di Februari. E programa di e bishita lo worde anuncia despues.

ENVIDIA

Tin bez hende ta camna cu su pasionnan criminal casi skirbi riba su frenta; pero envidia ta un pasion timido y cu berguenza, cu ningun hende no ta risca reconoce cu e ta.

Hasta tiranonan di Sicilia ta reconoce cu hamas mundo por a inventa tormento mas grandi cu esun di envidia.

Esun cu ningun hende no ta codicia mester ta lamentable.

Envidia pa via di birtud, semper m'a considera como elogio y no como envidia.

Envidia ta sigui merito manera su sombra ta sigui e prueba di su realidad.

Envidia no ta alcanza te na hendenan di caracter eleva, e ta queda semper abao na suela manera bichi.

Envidia y temor ta e unico pasionnan di cual hende no tin placer.

Solamente esnan cu ta evita di lamanta envidia ta merece di ta envidia.

Mundo ta gusta masha di haci tur loque ta pura preto y lastra tur loque ta eleva den lodo.

Envidia ta mescos cu vlam. E ta haci tur cos cu ta mas ariba cun'e y tur loque e no por alcanza preto.

Wowo di envidia ta mira pa su mas grandi desenganjo tur grandeza di otronan y tur baheza di su mes.

Di naturaleza nos tur ta envidioso, pero dominando nos envidia nos ta bira mehor persona.

En realidad nos no ta odia un hende pa e felicidad cu e tin, ma pa un felicidad cu nos ta falta.

Esun cu bisa cu e no a nace cu felicidad, alomenos por bira feliz door di felicidad di un otro of di su famia. Pero envidia ta rob'e hasta di e ultimo medida aqui.

Mi no ta goza asina tanto di e hendenan cu ta elogia mi manera mi ta goza di esnan cu ta envidia mi.

Envidia no tin sosiego nunca. E ta sigui su victima te ora cu e mir'e den su graf, pa despues e sigui cu otronan.

RESTAURACION DE UNA ANTIGUA CIUDAD MAYA

Los arqueólogos del Museo de la Universidad de Pensylvania, en ios Estados Unidos del Norte, emprenderan en breve la exploración y restauración de la antiquisima ciudad de Tical, al norte de Guatemala.

Esa importante aglomeración, donde abundan los templos rascacielos y los palacios lujosos, y donde se encuentran vetigios de calles y de depósitos de agua, fué habitada por ios mayas durante dos o tres mil años hasta el siglo X después de Jesucisto. Ese centro de cultura maya, probablemente uno de los mas antiguos que se conozcan, fué descubierto de nuevo hace unos cien años en la selva tropical de Petén. Hasta hace poco sólo podia llegarse alli a lomo de mula. La construcción de un terreno de aterrizaje ha puesto Tical a una hora de vuelo de la ciudad de Guatemala.

Ligado a sus suburbios por calles que se parecen a nuestras arterias modernas, el centro de la ciudad ostenta grandes templos, uno de los cuales tiene veinte pisos, y otros de menor tamaño. Los arqueólogos empezaran en breve sus trabajos de exploración y de selección de los edificios, que se esforzaran en restaurar. Las obras de arqueologia se iniciaran dentro de un año.

(UNESCO)

MUSEO DE ARQUITECTURA EN BAKU

Un Museo de Arquitectura de Zerbaidjan acaba de ser creado en Baku, en las orillas del Mar Caspio. El Museo se ha instalado en el palacio de los antiguos soberanos de Shirvan, vieja provincia de Zerbaidjan. Hasta ahora sólo se pueden visitar las salas consagradas a la historia de la arquitectura de esa región del siglo XII al siglo XVIII.

(UNESCO)

COLECCIONES AMBULANTES DE AUXILIARES VISUALES

La Unesco ha preparado siete colecciones ambulantes de auxiliares visuales, que pone a la disposición de los Estados Miembro que se las piden. Se prestaran por periodos de seis semanas a diversos centros de educación fundamental en Africa, América Latina y Mar Caribe, Asia del Sureste, Medio Oriente y Pacifico del Sur. Los centros que las reciban deberan presentar a la Unesco informes detallados con comentarios y criticas respecto de la utilidad documental y practica de esas colecciones. Ademas, deberan dar indicaciones sobre las realizaciones o mejoras que esas colecciones habran hecho posibles por lo que respecta a la producción de auxiliares visuales y a su uso en la educación fundamental.

(UNESCO)

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
Telefoon 1778.

SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 5296.

ANUARIO ESTADISTICO POLACO 1953-1954

La Oficina Central de Estadistica de Polonia publicara a principios del año un anuario estadistico sobre todos los aspectos de la vida polaca durante los año 1953 y 1954. Ademas de dar informaciones respecto de la industria, de la agricultura, del comercio y de los transportes, esa publicación contendra datos sobre la instrucción, la cultura y las artes, el seguro social y el progreso técnico.

(UNESCO)

EXPOSICION DE ARTE AFRICANO

Organizada bajo los auspicios del „African Music Society", una exposición de arte africano se ha inaugurado en la Biblioteca municipal de Johannesburgo, donde ha tenido gran éxito. Se compone de mas de setenta pinturas, obras de escultura y tejidos impresos, ejecutados en diversos centros de Africa Ecuatorial Francesa, del Congo Belga, de la Rodesia del Sur y de la Unión Sudafricana.

Entre las obras mas notables cabe señalar las pinturas de la Escuela Poto-Poto, de Brazzaville. Mas que cualquier otra, esa escuela se preocupa porque los indigenas pinten conforme a sus propias fuentes de inspiración y con sus técnicas propias. Se han notado en casi todas las obras diversas variantes de puntillismo, que parece convenir particularmente a los efectos de luz de las selvas africanas.

(UNESCO)

EL ARTE Y EL ESPERANTO

Considerando que el arte es un idioma internacional, el Club Esperantista de la Escuela Secundaria „Temple", de Rochester, en Gran Bretaña, acaba de montar una pequeña exposición de pinturas, realizadas por niños de diversos paises. El Club organiza el intercambio de pinturas entre las escuelas de Finlandia, Francia, Republica Democratica Alemana, Republica Federal Alemana, Italia, Hungria, Japón, España, Suecia, Suiza, Turquia, Estados Unidos y Yugoeslavia.

(UNESCO)

TRIPLICAN LAS ALTAS ESCOLARES EN BRASIL

En quince años el numero de las altas en las escuelas secundarias del Brasil ha triplicado. En tanto que en 1940 el total de los alumnos en esos planteles se eleva a 170.057, alcanzó 535.775 en 1954. Eso representa un aumento medio de 26.000 alumnos al año, o sea un desarrollo cinco veces mas rapido que el del conjunto de la población. Durante el mismo periodo de tiempo el numero de las escuelas secundarias pasó de 821 a 2.485.

(UNESCO)

Falta solamente
2 dias pa e
enorme concurso
VICEROY

Diasabra Januari 14, 1956
den e courant aki.

Na Noord bendenan tin basta dificultad cu cambionan di tempu. Riba e foto aki cu a worde tuma den mondinan den cercania di Kopenhagen e binanan ta sali for di hoekinan cu nan tabata scondi aden pa bin come cuminda cu man di hende ta pone ei pa nan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo tin un mal moda di ora cu e ta tuma desayuno di sinta lesa su courant. Ni papia e no sa papia e ora cu Pepita.

E mainta aki ta mescos. Lorenzo sinta cu su courant dilanti su cara y ta lesa y bebe y come sin mira ningun hende ni tende nada. Pober Pepita ta sinta tristo di dje.

„Bo por pasami e manteca?" Un stem ta sali for di tras di e courant. Pepita contento cu porfin Lorenzo a bisa algo a core pasa Lorenzo e manteca. Lorenzo a tuma sin kita e courant for di dilanti di su cara.

Ora e a caba di come e a sali bai sin bisa nada.

Pober Pepita a keda atras tristo di dje, pero e ta consola su mes bisando: „Ainda Lorenzo ta stimami, pasobra e a dirigi palabra na mi durante desayuno."

WIMCO

Marie Bizard liquers, blackberry, cherry, cacao, menthe vert, bananes.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

17DE JAARGANG | VRIJDAG 13 JANUARI 1956 | No. 2430

Venezolaanse regering gaat „open deur" politiek voeren wat betreft olie-concessies

Tijdens een buitengewone bijeenkomst in het Miraflores Paleis in Caracas, de presidentiele residentie van de Venezolaanse president Marcos Perez Jimenez, heeft generaal Jimenez namens de regering verklaard na een studie van één jaar, dat besloten is een "open deur politiek te voeren wat betreft het afgeven van olie-concessies." Op een latere datum zal beslist worden of deze concessies kunnen worden verstrekt."

Sedert 1945 zijn door de Venezolaanse regering geen olie-concessies meer verstrekt, en een groot aantal olie bedrijven uit Amerika en andere landen, alsmede de bedrijven die reeds in Venezuela werkzaam zijn, hebben naar deze nieuwe politiek uitgezien.

De minister voor het Mijnwezen, Edmundo Luongo Cabello, heeft later op de avond op een persconferentie de nieuwe richtlijnen van de regering toegelicht.

De reden van deze nieuwe politiek is gelegen in het feit, dat gezien de toekomstige vraag naar olieproducten, Venezuela zijn olie-industrie in de kortst mogelijke tijd wenst uit te breiden. Daar in andere olie — winnende landen ook naar de uitbreiding van de output wordt gestreefd, wenst Venezuela niet achter te blijven.

Indien het huidige rhythme waarmee de olie uit de Venezolaanse bodem wordt gepompt, voort zou duren, kan men spreken van een aangetoonde voorraad van veertien jaar. De reserves dienen, zoals in andere landen gedaan wordt, verder te worden ontwikkeld. Zo is in de richtlijnen waaraan de candidaten moeten voldoen, o.a. opgenomen de stipulatie dat maatschappijen die in de nog ontgonnen streken (o.a. bij de grens van Colombia) haar vleugels willen uitslaan, een zekere voorrang zullen genieten.

Bovendien zullen de mogelijkheden van snelle ontwikkeling der petrochemische industrie nauwkeurig moeten worden nagegaan, om de eenzijdige welvaartsbron van Venezuela te verbreden.

Practische resultaten

De practische resultaten van het tot nu toe gevoerde systeem van verlening der concessies, zo vernemen wij uit The Daily Journal, kan als volgt worden omschreven. In de periode 1948-1954 bedroeg het bedrag dat de Venezolaanse regering ontving uit de belastingbijdragen der olie-maatschappijen 12.300 millioen dollar. De netto winst van de maatschappijen bedroeg in die periode 9700 millioen dollar. In die tijd was de „fifty-fifty" basis als volgt: de regering ontving 56% van de opbrengst en de maatschappijen 44%. Van die 44% investeerden de maatschappijen 38% in Venezuela. Van de winst die gemaakt werd, bleef 17% in de reserve kas voor de uitbetaling van dividenden en 83% werd in Venezuela uitgegeven aan salarissen, werkkosten, belasting en her-investeringen.

Aan het einde van 1954 bedroeg de waarde van onroerende goederen (fixed assets, plants, eigendommen en materiaal) 5534 millioen bolivar. In totaal werd in de periode 1948-54 voor 10.211 millioen bolivar geinvesteerd.

Het bericht dat Venezuela de deuren opendoet voor olie-maatschappijen heeft op de New Yorkse effectenbeurs zijn weerslag gehad. Venezuela Petroleum noteerde Maandag nog 92, gisteravond 102.

Van de 17e tot de 23e Januari komt de musicoloog Jaap Kunst

ORANJESTAD. — Een der bestuursleden van de Volksuniversiteit deelde ons mede, dat de bekende musicoloog Jaap Kunst, die al eerder lezingen hield op Aruba, hier binnenkort weer zal komen, en wel van de 17e tot de 24e Januari a.s. In deze periode zal hij op de 17e en de 20e des avonds een lezing houden voor de Volksuniversiteit: Dinsdag zal hij spreken over het onderwerp „Volkskunst in Joegoslavië" en de Vrijdag daarop over „Soendanese en Balinese Muziek".

Het is op deze plaats onnodig nog veel over de persoon en wijze van voordragen van Jaap Kunst in te gaan. De velen, die bij vorige gelegenheden van zijn gezellige verteltrant en zijn prachtige muziekopnames hebben genomen, zullen dat voor ons doen.

Slechts willen wij nog even opmerken, dat Jaap Kunst geen boekengeleerde is. Wanneer hij over een land of streek spreekt kan men ervan op aan, dat hij die zelf bezocht heeft.

Over het verdere programma van het bezoek van Jaap Kunst vernamen wij nog, dat hij wellicht nog voordrachten zal houden voor de radio en voor scholen.

Bijna 26 jaar te laat

ORANJESTAD. — Dat een boek niet zo gauw zoek raakt als men dikwijls wel denkt bleek een dezer dagen weer, toen bij dr. Joh. Hartog van de Openbare Leeszaal en Bockerij te Oranjestad een Duitse roman van de schrijver Wassermann terugbezorgd werd. De juffrouw achter de toonbank bemerkte n.l. direct al, dat dit boek niet in de bibliotheek van dr. Hartog thuisbehoorde en een nader onderzoek bracht dan ook spoedig aan het licht, dat het boek uit de Openbare Leeszaal van Curacao afkomstig was en daar vóór Februari 1930 terugbezorgd had moeten zijn. Het boek werd dus lichtelijk over tijd terugbezorgd, bijna 26 jaar.

Dr. Hartog heeft het boek inmiddels teruggezonden aan zijn collega op ons nabuureiland.

De laatste officiele daad van Gouverneur Klaasesz?

ORANJESTAD. — Wij lazen in het Surinaamse dagblad „De Tijd", dat Gouverneur Klaasesz van Suriname vóór zijn vertrek naar Nederland nog de eerste spade in de grond zal steken voor de aanleg van het Volkszwambad. De Gouverneur had er echter voor bedankt zijn naam aan het zwembad verbonden te zien (Klaasesz-zwembad). Wel heeft hij gezegd mee te willen helpen met het bedenken van een naam, aldus „De Tijd".

Z.E. de Gouverneur vertrekt hedenmiddag om twee uur

O'STAD. — Na een bezoek van enkele dagen aan Aruba zal Z.E. de Gouverneur mr. A. A. M. Struycken zich hedenmiddag met zijn echtgenote en zoon weer aan boord van Hr. Ms. „Willem van der Zaan" begeven om de terugtocht naar Curacao te aanvaarden. Bij het vertrek zal geen erewacht aanwezig zijn slechts de normale commissie van uitgeleide zal het hoge gezelschap uitgeleide doen.

Gisteravond is de Gouverneur nog aanwezig geweest bij een samenzijn in de Mariniérskazerne te Savaneta, waar ook de officieren van Hr. Ms. „Willem van der Zaan", en de officieren van de Mariniers op Aruba en de op Aruba aanwezige leden van de Alg. Nederlandse Vereniging van Reserve-Officieren met hun dames, aanwezig waren. Het feest duurde van half zes tot zeven uur.

Audubonspreker vanavond in de Club Caribe

ORANJESTAD. - Hedenavond om kwart over acht zal dr. Olin S. Pettingill Jr. in de Caribe Club onder auspiciën van de Volksuniversiteit 'n causerie houden over vogels. Mogelijk zal hij over het leven van de pinguins gaan spreken, doch dit is nog niet zeker. De toegang hedenavond is vrij.

Venezolaanse consul-generaal naar Venezuela

ORANJESTAD. — Gisteren is de Venezolaanse consul-generaal de heer E. R. Calcaño naar Caracas vertrokken in verband met de gezondheidstoestand van zijn echtgenote.

Falconi vertrekt Zondag naar Jamaica

ORANJESTAD. — Zondag a.s. zal de heer Falconi van de Gezondheidsdienst voor een geruime tijd naar Jamaica vertrekken, waar hij in het kader van het F.A.O.-programma (Food & Agriculture Organization, een onderdeel van de U.N.O.) een opleiding zal krijgen in moderne visserijmethoden.

Paters Lim A Po en Berenos hedenavond in de Club Suriname

SAN NICOLAS. — Hedenavond zal er in de Club Suriname te San Nicolas een bijzondere samenkomst zijn, wanneer daar om acht uur de grootse receptie ter ere van de recent in Brazilië tot priester gewijde paters Lim A Po en Berenos zal beginnen. De avond zal een hoofdzakelijk cultureel karakter dragen.

Weer een tentoonstelling in Trocadero

ORANJESTAD. — Van 18 tot 22 Januari zal er in het Restaurant Trocadero te Oranjestad weer 'n tentoonstelling worden georganiseerd door de Tentoonstellingscommissie van het C.C.A. Onderwerp van de tentoonstelling is „60 Jaren Film".

Het is al meer dan twee weken geleden dat Kerstmis werd gevierd, maar deze foto uit het verre Korea laat zien dat het Kerstmannetje ook daar is geweest. De Amerikaanse troepen die daar gelegerd zijn hebben wel een handje meegeholpen om de talloze kleine Koreanen de verrassing van het jaar te bezorgen. Deze Sint Nicolaas werd geboren in New York, maar voor de kinderen was hij de lieve oude baas, die overal ter wereld de mensen blij wil maken.

Schilderijenuitwisseling tussen Curacao en Aruba enerzijds en Suriname

ORANJESTAD.— Het ligt in de bedoeling van het Cultureel Centrum Curacao en het Cultureel Centrum Suriname te komen tot een uitwisseling van Antilliaanse en Surinaamse schilderijen. Te dien einde is door het Cultureel Centrum Curacao een commissie in het leven geroepen, waarin zitting hebben Mevrouw May Henriquez en de Heren H. Beaujon en Ir. F.H. Janssen van Raay. Deze commissie die tevens als jury zal fungeren, zal uit de door Arubaanse en Curacaose artisten ingezonden schilderstukken een 30 à 50-tal kiezen die naar Suriname zullen worden verscheept. De schilderijen zullen 3 weken in Paramaribo worden tentoongesteld terwijl de mogelijkheid natuurlijk niet is uitgesloten.

De schilders en schilderessen, die aan deze uitwisseling willen meedoen, kunnen ten hoogste drie schilderijen inzenden. Inzamelaar van de doeken is de voorzitter van de Tentoonstellingscommissie de heer J. van Zijl, die de doeken, zoals ook in een advertentie elders in dit blad staat aangegeven de 20ste van deze maand in ontvangst zal nemen.

Deze schilderijenuitwisseling is een lofwaardig initiatief en een prachtig middel om de overzeese Rijkspartners nader tot elkaar te brengen.

Zal Gouverneur Basiroeti openen?

ORANJESTAD. — Voordat Z.E. de Gouverneur Woensdag de eerste grondverplaatsing t.b.v. de nieuwe boulevard bijwoonde, heeft hij even van de gelegenheid gebruik gemaakt om het in aanbouw zijnde hotel Basiroeti van de heer Ch. Neme te bezichtigen. Hij was vol lof over de indeling en ligging en zegde toe om, indien hij daartoe maar even de tijd zou hebben, zelf de opening van Basiroeti medio 1956 te verrichten.

Mariniers van Aruba begeleiden nieuwe Gouverneur van Suriname

ORANJESTAD. — Naar wij van betrouwbare zijde vernamen zal Hr. Ms. „Willem van der Zaan" van 3 tot 6 Februari a.s. een bezoek komen brengen aan Aruba. Vóórdat echter het schip de zesde het anker zal lichten om naar Curacao te gaan zal zich in Oranjestad een detachement van de Mariniers uit Savaneta inschepen om de reis naar Suriname mee te maken. Hr. Ms. „Willem van der Zaan" zal n.l. de volgende dag in Curacao de a.s Gouverneur van Suriname, de heer Van Tilburg, aan boord nemen en hem met zijn gezin naar zijn ambtsgebied overbrengen

Mevrouw O. Blanchard op St. Bartholomeus overleden

SAN NICOLAS. — Gistermiddag om zes uur ontving mevrouw Schouten uit Leliestraat in San Nicolas de droevige mare, dat haar moeder, mevrouw O. Blanchard op St. Bartholomeus in de ouderdom van 75 jaren overleden is. De echtgenoot van de overledene is nog in leven en 't echtpaar had zeven dochters.

Zuster Marie Koska, die in een hospitaal op Curacao werkzaam is, en daar reeds meer dan vijfentwintig jaar in het klooster zit, is eveneens een dochter van mevrouw Blanchard.

Onze innige deelneming gaat uit naar de dierbaren van de overledene, die achterbleven.

Prot. Gemeenteleden van Piedra Plat besloten unaniem zelfstandig kerkgenootschap te worden

Tegen ds. Kraayenhof ondernomen actie thans krachteloos?

ORANJESTAD.— In het kerkelijk orgaan van de Protestantse kerk te Piedra Plat van 10 Januari j.l. lazen wij het volgende bericht, dat wij in zijn geheel overnemen:

Ter oplossing van de te Oranjestad in het leven geroepen kerkelijke moeilijkheden tegen de Protestantse Gemeente van Piedra Plat en haar predikant, hebben de gezamenlijke leden van deze plaatselijke kerkelijke gemeente unaniem besloten wederom een zelfstandig kerkgenootschap te worden. De stappen daartoe, begonnen op 155 December 1955, werden beëindigd op 6 Januari j.l. Voor de Protestantse Gemeente te Piedra Plat is dit bovendien van belang omdat het in 1947 verkregen recht op een bezoldigde predikantsplaats bij de voorgenomen scheiding van kerk en staat dan overgaat in een overeenkomstige eigen subsidie aan deze gemeente, terwijl het voor zijn predikant evenzeer van belang is, omdat de tegen hem ondernomen actie hierdoor geen enkel effect meer kan hebben en hij verder ongestoord en ongehinderd zijn ambtstaak hoopt te vervullen. Voorts heeft de Kerkeraad van de Protestantse Gemeente te Piedra Plat goedgevonden dat de predikant aldaar, zoals tot dusverre gebruikelijk, de plaatselijke gemeente van San Nicolaas ook ten volle blijft verzorgen, hetgeen door de getrouw medelevende gemeenteleden te San Nicolaas met vreugde is vernomen.

Politiejubilea worden de 16e niet gevierd

ORANJESTAD. — Aangezien de heer G. Lugthart, brigadier bij de Lago Brigade en een van de drie politiemensen, wier dienstjubileum a.s. Maandag gevierd zou worden, een dezer dagen met een beenblessure in het Lago Hospitaal werd opgenomen, hebben de beide andere jubilarissen „in spe" de heren H. Danker en J. von Berg eensgezind besloten de viering der jubilea uit te stellen, totdat de heer Lugthart weer beter is.

Eisenhower leidt nieuwe koers in landbouwpoletiek in

Vorming van reusachtige overschotten aan levensmiddelen moet voorkomen worden

WASHINGTON: Eisenhower heeft dezer dagen het Amerikaanse Congres een uitvoerig landbouwprogramma toegestuurd, waarin hij o.m. intrekking verzoekt van de wet, die de regering toestaat te beschikken over reusachtige overschotten levensmiddelen aan "uitsluitend bevriende landen". Het landbouwprogramma van de president beoogt een oplossing te vinden voor het overschotprobleem en tezelfdertijd het inkomen van de boeren te verhogen.

Eisenhower stelde voor de bestaande programs voor de uitvoer van Amerikaanse overschotten te handhaven, maar hij wees er met klem op, dat „uitvoer in genoegzaam grote hoeveelheden om de huidige moeilijkheden te overwinnen, de geldende prijzen en de wereldhandel zou verstoren, onze vrienden benadelen en evengoed de binnenlandse prijzen ondermijnen". De ervaring heeft ruimschoots geleerd, dat de binnen- noch de buitenlandse markt onder de huidige omstandigheden de reusachtige voorraden, die momenteel onze landbouw drukken, voetstoots kunnen verwerken", aldus Eisenhower.

Bodembehoud

Om de vorming van nieuwe overschotten te voorkomen, stelde Eisenhower een programma voor bodembehoud voor, waarbij land uit de cultuur genomen wordt tegen vergoeding aan de boeren. Ook stelde hij artikelgewijze programma's voor om de surplus-productie van mais, tarwe, katoen, rijst, grondnoten en suiker tegen te gaan.

Nieuwe koers

Het landbouwprogramma van Eisenhower, dat neerkomt op een „nieuwe koers" voor de Amerikaanse boeren, is van uitzonderlijk belang voor de Amerikaanse regering met het oog op de presidents- en Congresverkiezingen, die plaats vinden na het binnenhalen van de oogst; een verkeerde aanpak van het landbouwprobleem door de Republikeinen zal aanzienlijke weerslag hebben op de belangrijke stemmen van het landbouwpersoneel. Het fundamentele oogmerk van het programma is de opheffing van de surplusvoorraden, die een waarde vertegenwoordigen van 8.000 millioen dollar en op de prijzen drukken, de regering te bevrijden van de subsidielast en om de boeren in staat te stellen de algemene welvaart, die in andere sectoren van de gemeenschap heerst, deelachtig te doen worden.

Vorderingen

Eisenhower schetste de vorderingen, die reeds zijn gemaakt in 1954 en 1955 bij het verkopen van overtollige levensmiddelen ter waarde van duizenden millioenen dollars in binnen- en buitenland. De minister van landbouw, Ezra Taft Benson, zal een administrateur voor landbouwsurplus benoemen, die zich zal bezig houden met alle aspecten van het probleem.

In zijn verzoek aan het Congres om de wet, waarbij de verkoop van overschotten overzee wordt beperkt tot „bevriende landen", in te trekken, gewaagde Eisenhower niet van enig bijzonder terrein, waarop dit moet geschieden. Maar de laatste tijd zijn er stemmen opgegaan, dat de Verenigde Staten hun overschotten moeten trachten kwijt te raken door overeenkomsten met landen achter het IJzeren Gordijn.

Eisenhower schreef de ophoping van de reusachtige overschotten, die onmisbaar zijn in tijd van oorlog, maar in vredestijd niet kunnen worden verwerkt, toe aan het „blote feit, dat productienormen uit de oorlogstijd te lang na de oorlog werden gehandhaafd". In de afgelopen drie jaar, aldus Eisenhower, zijn afzetgebieden gevonden voor goederen tot een waarde van ruim 4.000 millioen dollar. Maar deze verkopen hebben geen gelijke tred kunnen houden met het vraagstuk, aangezien elk bushel-equivalent, dat verkocht werd, vervangen werd door anderhalf in de voorraadschuur.

Averechtse uitwerking

In het verleden hebben landbouwprogramma's, die het euvel moesten verhelpen, veelal een averechtse uitwerking gehad. Zowel binnen- als buitenlandse afzetgebieden zijn verloren gegaan. De buitenlandse landbouwproductie is toegenomen. De Amerikaanse uitvoer slonk. Buitenlandse producten werden aangetrokken. „Het is ondenkbaar — aldus Eisenhower — levensmiddelen te vernietigen. In plaats daarvan moeten wij deze voorraden in het binnenlands verbruik opnemen of ze in het buitenland verkopen. Geen van beide middelen verschaft onder de huidige omstandigheden de resultaten, die veelal worden verwacht. Overschotten, die in het binnenland worden verwerkt, concurreren bijna altijd met de oogsten, die de boeren trachten te verkopen. Uitgevoerd naar het buitenland om genoegzaam grote hoeveelheden om de huidige moeilijkheden te overwinnen, zouden zij de wereldhandel en de -prijzen verstoren, onze vrienden benadelen en evenzeer de binnenlandse prijzen ondermijnen".

„Wij moeten ermee ophouden de productie van overschotten aan te moedigen", aldus Eisenhower. „Er zijn hulpmiddelen nodig en het bestuur en het Congres moeten deze snel verschaffen".

Arabische liga landen snellen Jordanie te hulp

ENGELAND WIJST KOEL OP JORDAANS-BRITSE OVEREENKOMSTEN

LONDON. — Naar aanleiding van het aanbod van Egypte, Syrië en Saoedi-Arabië aan Jordanië om dit land financiële hulp te verlenen wees men er in Londense diplomatieke kringen op, dat de Britse hulpverlening aan Jordanië krachtens de Jordaans - Britse vriendschapsovereenkomst van 1948 onder meer bestaat uit de stellige militaire waarborg van de grenzen van Jordanië alsmede financiële en andere hulp.

De vorige maand werd na de Brits-Jordaanse onderhandelingen te Londen bekendgemaakt, dat Engeland voor een bedrag van 3.350.000 pond sterling aan economische hulp aan Jordanië zou verschaffen in 1956/57 en nog 9.200.000 pond voor het in stand houden van het Arabische Legioen. In diplomatieke kringen te Londen acht men het opvallend, dat Egypte, Syrië en Saoedi-Arabië tot dusver geen militaire waarborg aan Jordanië heben aangeboden, die ook maar enigszins te vergelijken zou zijn met de Britse waarborg van Jordanië's grenzen. Men wees er in genoemde kringen op, dat het juist de Britse verplichting is geweest om troepen naar Jordanië te zenden in geval van een aanval tegen de Jordaanse grenzen, die een van de belangrijkste stabiliserende invloeden in het Midden-Oosten is gebleken.

KAMPIOEN DER FRANSE KAMPIOENEN

PARIJS. — Bij een door het sportblad „l'Equipe" uitgeschreven stemming is de voetballer Raymond Kopa uitgeroepen tot „Kampioen der Franse kampioenen in 1955". Na hem verwierven Gilbert Bozon (zwemmen), Louison Bobet (wielrennen), Jean Prat (rugby) M. Maoquet (athletiek) en Jacques Anquetil (wielrennen) in volgorde de meeste punten.

POUJADIST VERKLAART FRANSE VERKIEZINGINGEN ONGELDIG

PARIJS: De Poujadistische afgevaardigde Albert Privat heeft de rechtbank verzocht de verkiezingen van 2 Januari ongeldig te verklaren, omdat deze onrechtmatig waren, aangezien premier Faure een besluit had gepubliceerd over herziening van de kiezerslijsten na zijn nederlaag in de Nationale Vergadering.

In Limoges hebben de socialistische vakbonden meegedeeld, dat zij een lijst van „ongewenste" Poujadistische winkeliers opstellen. De huisvrouwen zal worden verzocht deze winkels te boycotten.

CHILENEN WONNEN VAN WEENSE VOETBALLERS

SANTIAGO DE CHILE. — Het Weense voetbalelftal Austria heeft gisteravond te Santiago met 4—2 verloren van de Chileense club Colocolo. Bij de rust lendde Colocolo met 2—1.

De soep waar bijna iedereen het meest van houdt

U.N.I.A. SCHOOL
Jansteenstraat 11

will give a demonstration of the SPEEDWRITING SYSTEM by mr. Francisco Maduro on Monday January 16 from 6.30 till 9.30 p.m.

Entrance: free
Everyone is wellcome

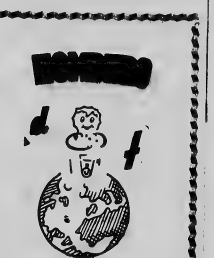

Agente:
Veld Store
FOR SERVICE

INTERNATIONALE SPORTPARADE

Manager Casey Stengel, de beroemde manager van de Yankees, die kortgeleden met zijn ploeg een tour door Japan heeft gemaakt, welke buitengewoon succesvol is verlopen en daarna nog een bezoek bracht aan Europa en onlangs in de U.S.A. terugkeerde, ontving uit handen van de Japanse Consul-generaal Jun Tsuchiya een lederen album als present van de Japanse minister van buitenlandse zaken. Dit present was bedoeld als een tastbaar dankbetoon voor de goodwill tour welke de Yankees hebben gemaakt. Natuurlijk was Casey in z'n nopjes.

Sandor Iharos, wereld's beste sportsman 1955, heeft een blessure aan zijn Achillespees opgelopen. Bij onderzoek door Australische doktoren verklaarden dezen dat de crack voorlopig zeker in 5 maanden niet aan wedstrijden zal mogen deelnemen. De Hongaarse athletiek coach hoopt echter dat Hongaarse specialisten tot een andere uitspraak zullen komen, daar Iharos dan practisch voor de Olympische spelen zou zijn uitgeschakeld. Iharos, die met enkele andere Hongaarse cracks op uitnodiging van de Australische athletiek bond in het land der Kangeroes vertoeft, is in 3 races uitgekomen en slaagde er niet in om er ook maar een te winnen. Mogelijk dat dit aan zijn blessure heeft gelegen, doch mogelijk is dit tevens een vingerwijzing, dat de omstandigheden voor de Europese athleten op de komende Olympiade wel eens bijzonder ongunstig zouden kunnen zijn. Istvan Rozsavolgyi en Laslo Tabori deden een aanval op het wereldrecord op de mile, dat in handen is van de Australier John Landy. Istvan heeft een maal tijdens de athletiek ontmoeting Engeland-Hongarije in Londen de mile binnen de 4 minuten gelopen. Beiden athleten, die werden gadegeslagen door een 4000 athletiek-enthousiastelingen, bleven ver boven de recordtijd. Istvan won de race in 4 min. 07.8 sec. Het record staat op naam van Landy met 3 min. 58 sec.

— — —

De Zuid-Amerikaanse sterren in de Italiaanse competitie doen de laatste tijd behoorlijk van zich spreken en blijken hun dure geld wel waard te zijn. Eddie Firmani, die ook is uitgekomen in Engeland voor Charlton Athletic bracht zijn nieuwe club Sampdoria uit Genua tot een 7 — 0 overwinning op pro patria. Firmani scoorde zelf maar eventjes 4 doelpunten. Een andere ster op het veld was Umberto Rosa van Argentinie.

— — —

De Olympische spelen, welke dit jaar te Melbourne zullen worden gehouden, zullen geopend worden met een gigantisch vuurwerk dat boven de stad zal oplichten en dat de woorden zal vormen „Welcome 1956 — Olympic year". Het belooft iets spectaculairs te worden. Konden U en ik dat nu ook maar zien. Jammer he?

McArthur gaat in ieder geval wel. Maar dat is een schrale troost.

— — —

De Russische gewichtheffers zullen binnenkort een tegenbezoek aan Amerika brengen. Dit werd medegedeeld door de secretaris van de Amateur Athletic Union, Dan Ferris. De Russen zullen met een ploeg bestaande uit 6 man aantreden. Zij zullen in wedstrijden uitkomen tegen de Amerikaanse kampioenen van 1955 te Philadelphia, Detroit en New York. In Juni jl. brachten de Amerikanen een bezoek aan Moskou en kwamen uit in 2 ontmoetingen, namelijk te Leningrad en Moskou.

— — —

Juan Manuel Fangio, de Argentijnse wereldkampioen autorennen zal het komende race seizoen uitkomen voor Ferrari. Ferrari heeft de laatste 2 jaren heel wat slagen moeten incasseren en was bijna bankroet. Machtige figuren in de auto-industrie hebben er echter zorg voor gedragen dat Ferrari op de internationale races zal blijven uitkomen. Fangio reed het afgelopen seizoen voor Mercedes. Laatst genoemde fabriek zal dit jaar echter niet aan races deelnemen.

— — —

Amerika heeft een nieuwe ster ontdekt op het nummer kogelstoten. Het is de 17 jarige scholier, met het lieve gewicht van 220 pounds. De jongeman, Jacobs genaamd, wierp de ijzeren kogel maar liefst 57 voet.

— — —

Zuid Korea heeft om aansluiting verzocht bij de Oriental Boxing Federation. De andere aangesloten landen zijn Japan, Thailand en de Phillippijnen. In Zuid-Korea is de belangstelling voor de bokssport sinds de komst van de Amerikanen bijzonder populair geworden.

— — —

Ken Norris, de Engelse lange afstandloper is er in geslaagd de beroemde Nieuwjaarsrace te Sao Paolo in Brazilie te winnen. Norris was geen favoriet. Hij verklaarde na afloop dat dit de zwaarste race was welke hij ooit gelopen heeft.

Zatopek was winnaar in 1953.

— — —

De vroeger zeer bekende tennisspeler Elsworth Vines, winnaar te Wimbledon in 1932 en later professional is overgegaan van het racket naar de golfstick. Vines is ook heel wat mans in golf. Hij is kortgeleden professional geworden en heeft z'n hoofdkwartier op de Tamarisk Country Club in Palm Springs, Californie.

— — —

Tijdens bokswedstrijden in de Rivierahal, stapte bokspromotor Theo Huizenaar in de ring en deelde mede, dat Beb van Klaveren niet meer in de ring zou verschijnen. Hij nodigde alle aanwezigen uit om aanwezig te zijn op een binnenkort te houden officiele afscheidsavond welke het bokswonder zal worden aangeboden. Dit feit zal waarschijnlijk nog deze maand plaatsvinden. Hij riep vervolgens Beb van Klaveren in de ring. Beb kreeg een geweldige ovatie. Plotseling greep hij de microphoon uit Huizenaars handen en als een smeekbede klonk het vier-tot-vijf maal door de zaal: „Nog eenmaal....!!! Huizenaar gaf echter niet toe en zei: „Nooit meer, Beb. Het kampioenschapsgevecht met Dionne is het allerlaatste geweest. We zullen proberen om samen verder ons brood te verdienen". Zou het waar zijn.... dat Beb echt niet meer in de ring komt? Afwachten.

— — —

De Professional Golfers Association heeft bekend gemaakt dat er voor de komende tournooien aan prijzengeld een bedrag van $ 295.000 beschikbaar is. Op 6 Januari jl. is het seizoen gestart en zal eindigen met het tournooi der kampioenen dat van 26 tot 29 April te Las Vegas zal worden gehouden. Er volt voor de heren golfers dus wel een graantje (dollartje) mee te pikken als ze hun best doen.

— — —

In Amerika staat de Politie we iets tegenover de sportbeoefening als in de meeste andere landen. Alle Politiekorpsen beschikken over athletiekclubs en velerlei andere clubs, allen geleid door Politie sport-instructeurs. Zou wat voor de Antillen zijn. Ook heeft men nu verschillende Heilige dienders aangesteld om de baldadige jeugd in sport op te oefenen. Een job naar ons hart.

— — —

Col. Harry D. Henshel heeft de woorden van Avery Brundage, de president van het Internationaal Olympisch Comitee ook blijkbaar niet goed begrepen. Henshel hield een rede tijdens een diner met sportjournalisten, waarin hij verklaarde dat de Russen alles op alles zetten om ons in deze tak van sport te slaan. Hij achtte het daaromtrent nodig een ernstige waarschuwing te zenden aan de bonden en beoefenaars in de States. Rusland kon op de a.s. Olympische spelen wel eens onze grootste concurrent zijn, daar zij hun volledige aandacht aan deze tak van sport geven. De andere twee, die als concurrenten beschouwd kunnen worden zijn Argentinie en Brazilie. Is het angst voor de nederlaag, dat Henshel zo sprak?

Wij dachten dat „The best man wins in the game", verder niets.

— — —

Dave Stephens, een Australische, melkboer en daarom behept met de bijnaam „Flying Milkman" won een race over 3 mile van wereld's beste loper, de Hongaar Sandor Iharos. Stephens ging onder enorm enthousiasme van zijn landgenoten als eerste door de finish in de tijd van 13 min. 37.6 sec. Iharos werd tweede in 13 min. 42.3 sec.

— — —

Ray Greco uit Los Angelos kwam te Hollywood uit in het Legion stadium tegen Timmie Jefferson. Ray slaagde er in een uitstekende overwinning te behalen en een sterrenkus als beloning in ontvangst te nemen. Alles ten aanschouwe van duizenden liefhebbers.

De Uruguese president Luis Battle Berres en echtgenote hebben een bezoek gebracht aan de Verenigde Staten. Tijdens hun rondreis arriveerden zij in Chicago waar zij de burgemeester Richard Daley (links) ontmoetten. Kort nadien kreeg de hoge gast last van 'n maag zweer.

Prins van Monaco en toekomstige echtgenote gaven schitterend dansfeest

NEW YORK.— Grace Kelly en haar koninklijke verloofde, prins Rainier van Monaco, vermaakten zich en brachten heildronken op elkaar uit tot in de vroege uren van de nacht van Zondag tijdens een van de schitterendste dansfeesten van het seizoen te New York. Het feest werd bijgewoond door een opmerkelijk groot aantal koningstelgen, Europeanen van adel, militairen in gala-uniform, diplomaten, filmsterren uit Hollywood, Amerikaanse grootindustrielen en mensen uit het internationale gezelschapsleven.

Grace Kelly, die door haar Hollywoodse collega's sinds lang „Her Grace" (uwe hoogheid) wordt genoemd, was gekleed in een prachtig sneeuwwit costuum, dat om haar schouders neerhing, versierd met een boeketje witte orchideeën. De 32-jarige prins droeg een formeel avondcostuum met witte das en een rij medailles en onderscheidingen op de borst.

De duizend gasten op het feest stortten ieder 35 dollar ten behoeve van oud-militairen in hospitalen in Amerika en Engeland. Het feest had de toepasselijke naam van „De keizerlijke dans: een nacht in Monte Carlo".

ITALIE GAAT STAALFABRIEK BOUWEN IN VENEZUELA

ROME. — Italie heeft een contract verworven ter waarde van 500 millioen dollar voor de bouw van een staalfabriek aan de Orinoco in Venezuela. De bouw zal geschieden door een groep onder leiding van het Italiaanse concern Fiat. Op een onbewoond gebied langs de Orinoco zal een staalbedrijf met een capaciteit van 420.000 ton per jaar worden gebouwd. Het bedrijf zal over ongeveer drie jaar gereed zijn.

TWEE BRITTEN IN POLEN TER DOOD VEROORDEELD WEGENS „SPIONNAGE"

LONDEN. — Een militair tribunaal in Warschau heeft 2 „Britse spionnen" ter dood veroordeeld, zo meldt radio-Warschaw. Vijf andere Britten zijn veroordeeld tot straffen variërend van 8 jaar tot levenslang.

Zij zijn schuldig bevonden aan spionnage. Onder de 7 veroordeelden zijn drie vrouwen.

EXPLOSIEF GEBAK NAAR OOST-DUITSLAND

BERLIJN. — Oostduitse postkantoren hebben geweigerd vele paketten die Westberlijners naar Oostduitsland wilden zenden in ontvangst te nemen. Tot dusver mochten de Westberlijners paketten tot 7 kilogram verzenden, maar het maximum gewicht is nu vastgesteld op 500 gram.

Eerder had de Oostduitse pers berichten verspreid, waarin Westelijke organisaties ervan worden beschuldigd onder het mom van Kerst geschenken illegale voorwerpen, waaronder een in een koek gebakken revolver, naar Oostduitsland te zenden.

RUSSISCHE ONDERWIJZER ONTVLUCHTTE ZIJN LAND
OP SKIES

OSLO. — Een Russische onderwijzer uit Moermansk is per ski's de grens met Noorwegen overgestoken, na enkele nachten buiten in de kou te hebben doorgebracht, en heeft om politiek asyl gevraagd; nog voordat de man was gevonden, was van Russische zijde reeds zijn vermissing gemeld en op zijn uitlevering verzocht.

De Noorse pers vraagt zich af, of het hier iemand met een sleutel positie betreft.

ZEER EIGENAARDIGE RECHTER

KALAMAZOO. — Rechter Clark Olmstead te Kalamazoo in de Amerikaanse staat Michigan gebood 35 verkeerszondaars het hoofd te buigen in gebed uit dankbaarheid, dat hun overtredingen niet tot de dood van anderen of henzelf hadden geleid. Zij moesten ook bidden ter nagedachtenis van de meer dan 60 mensen, die in het Kerstweekeinde in Amerika in het verkeer de dood hebben gevonden.

ZELFS BEDELAARS HEBBEN HET IN RUSLAND GOED

MOSKOU. — Moskouse bedelaars bewonen luxueuze huizen en rijden in auto's, aldus schrijft een Moskous avondblad. Het blad maakt melding van een bedelaar die een driekamerwoning bewoont en onlangs een auto heeft aangeschaft en van een ander, die een „datsja" (landhuis) heeft laten bouwen, dat op 75.000 roebel wordt geschat.

Het blad dringt er bij de bevolking op aan geen aalmoezen te geven, daar er in de Sowjet-Unie geen reden voor bedelarij is.

SCHILDERS OP ARUBA

kunnen deelnemen aan expositie van schilderijen in Suriname

In te zenden werken (**hoogstens drie**) te bezorgen bij:

J. VAN ZIJL, Commandeur Pieter Boerschool te San Nicolaas,

uitsluitend op Vrijdag 20 Jan. van 19.00 — 21.00 uur.

S.v.p. Waarde ingezonden werken vermelden en indien werken te koop verkoopsprijs eveneens aangeven.

Zie bericht elders in dit blad.

EMAN TRADING COMPANY, INC.

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.........

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........

GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554

OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.

SERVICE EFFICIENCY

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND
SLEEP COOL!

Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room...every budget. See Fedders in action today!

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

De plannen van Kubitchek,

WASHINGTON. — De nieuwe Braziliaanse president Kubitchek, die momenteel in Washington vertoeft heeft verklaard dat zijn programma voor de economische ontwikkeling van Brazilie gebaseerd is op de volgende drie beginselen:

1. Verbetering van het transportwezen ter vergemakkelijking van de industrialisatie; ontwikkeling van de energie bronnen en uitbreiding van de productie van voedingsmiddelen.

In dit verband heeft de toekomstige president het voornemen over te gaan tot een administratieve reorganisatie door oprichting van gemengde maatschappijen, gefinancieerd door particulier en regeringskapitaal Modernisering van de bedrijfsinstallaties met gebruikmaking van de bestaande overeenkomsten met de Verenigde Staten, is eveneens een onderdeel van zijn programma. Tenslotte zal een meer realistische tarieven politiek worden toegepast.

De Braziliaanse regering zal aan de buitenlandse beleggers tonen dat Brazilie winstgevende mogelijkheden biedt voor de plaatsing van buitenlands kapitaal.

W-DUITSE MINISTER MOET UITSPRAAK HERROEPEN

BONN. — Een Westduitse bond van artsen en tandartsen heeft de minister van arbeid, Anton Storch, een ultimatum gesteld. Hij moet binnen 10 dagen een verklaring herroepen, die hij enkele weken geleden in Hamburg aflegde, namelijk dat „zestig procent van de door artsen gestelde diagnoses verkeerd zijn". Als de minister niet aan de eis voldoet, zal de bond „openbare maatregelen nemen".

De voorzitter van een andere Duitse artsenbond heeft telegrafisch bij kanselier Adenauer tegen de uitlating van minister Storch geprotesteerd. Hij noemde die „kwetsend en van objectiviteit ontbloot".

WESTDUITSE COMMUNISTEN ZEER ACTIEF

BONN.— De Westduitse communistische partij heeft 1.700 actieve cellen in ondernemingen in de Westduitse bondsrepubliek, aldus is van de zijde van het federale ministerie voor de hereniging vernomen.

Volgens het ministerie hebben ongeveer 600 bedrijfsbladen in West-Duitsland een gecamoufleerde communistische tendens. De propaganda-activiteit van de Westduitse communisten is volgens het ministerie geconcentreerd op de oud-militairen, de jeugd en culturele kringen onder de burgerij.

ROEPT PAUS 1956 TOT JUBILEUMJAAR UIT?

VATICAANSTAD. — De mogelijkheid bestaat dat zijne Heiligheid de Paus dit jaar van 2 Maart af, tot een jubileumjaar zal uitroepen. Op die dag viert Paus Pius XII zijn 80e verjaardag en de 17e verjaardag van zijn verkiezing tot Paus. Dit bericht is uit niet-officiele bron in Vaticaanstad vernomen.

Een jubileum houdt in dat een volle aflaat wordt gegeven door de Paus en dat speciale faciliteiten worden toegestaan aan de biechtvaders.

In 1929 werd een jubileum toegestaan ter gelegenheid van de vijftigste verjaardag van Paus Pius XI.

De Paus gaf zijn opinie over pijnloos bevallen

VATICAANSTAD.— Z.H. de Paus heeft verklaard, dat de R.K. Kerk geen morele of theologische bezwaren tegen psychiprofylactische methode van het pijnloos doen verlopen van bevallingen heeft, waarbij uitsluitend van de natuurlijke krachten van de moeder gebruik wordt gemaakt. Het feit, dat deze methode door „communistische — materialisten" is ontdekt doet aan haar bruikbaarheid en morele waarde niets af — aldus de Heilige Vader in een toespraak tot 700 gynaecologen en artsen uit geheel Europa.

De Paus gaf een uitvoerige beschrijving van de methode, die er van uitgaat dat de aanstaande moeder de reflexen, die door de spierwerking gedurende de bevalling worden opgewekt, kan leren beheersen. De Paus zeide, dat de bijbel deze nieuwe methode niet verbiedt.

Naar aanleiding van de gezegde in Genesis: „In pijn zult Gij kinderen baren", zeide de Paus dat God „toen hij onze eerste ouders en hun nakomelingen deze straf oplegde, de mensen niet verbood gebruik te maken van de rijkdommen van de schepping noch om het leven in deze wereld draaglijker te maken door de last van werk, vermoeidheid, pijn, ziekte en dood te verlichten; kortom de aarde te onderwerpen".

De Paus zeide dat de psychoprofylactische methode is ontwikkeld door volgelingen van de in 1936 overleden Russische Tysioloog en Nobelprijswinnar Pawlof.

NU OOK AL GIBRALTAR?

MADRID.— De Spaanse minister van buitenlandse zaken, Artajo, heeft te Madrid verklaard, dat steeds meer de tijd nadert voor de teruggave van Gibraltar aan Spanje. Hij zeide dit in een vraaggesprek over Spanje's buitenlandse politiek, dat werd gegeven aan een verslaggever van het rooms-katholieke blad „Ya".

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Carla Hortensia geb 29-1255 dr van Kelly, Fortunato Segundo en Pietersz, Maria Eduvilia Violet. Fahrenheitstraat 5

Shirley Rosalda geb 28-12-55 dr van Dirksen, Jan Christoffel en Vrolijk, Amelinda. Papilon 68

Suzette Maureen geb 22-12-555 dr van Quijada, Maria Concepcion. Leliestraat 31.

Silvano Leonardo geb 1-1-56 zn van Fernandes do Nascimento, Manuel en Croes, Ermita. Hooiberg 52A

Lucia Olivia geb 30-12-55 dr van Tromp, Anselmo en Solognier, Ofelia. Seroe Pita 24

Isidoro Marcelino geb 2-1-56 zn van Quandt, Bartolo en Alvarez, Nora Isabel. Socotorowijk 51.

Rudgarda Alexandra geb 27-12-55 dr van Aparicio, Rosendo Alciro en Tromp, Ricarda Francisca. Schelpstraat 39.

Robert Marcelino geb 2-1-56 zn van Tromp, Roque Jacinto en Lopez, Cerila. Madiki 54.

Martina Otilia geb 1-1-56 dr van Tromp(Anselmo en Falnegien, Petra Antonia. Palm Beach 50

Felipe Betrano zn van Ras, Erigino en Bareno, Clarita. NC 58

Doris Imelda geb 22-12-55 dr van Richards, Nicholas Ethelbert en Marchant, Ruth Agatha. Resedastraat 22

Ilse Marie Eugenie geb 28-12-55 dr van Mohamed, Jozef Philippus Alexander en Blatz, Adelaide Meta. Zeewijk 39B

Edwin Delfino geb 24-12-55 zn van Colina, Nencio en Henriquez, Rosalinda. Savaneta 378

Karel Roelof nocecnt geb 28-12-55 zn van Landsmark, Charles Ruford en Helmijr, Johanna Isabel. RC 1.

Petra Seferina del Carmen geb 30-12-55 dr van Herrera, Alfredo Jose en Biskik, Bertha Bernadina. Rozenstraat 7.

Conicia Rosa geb 21-12-55 dr van Alis, Santiago en Puente, Candeliara. Bernardstraat 36.

Alexander Ruben geb 31-21-55 zn van Wolff, Claudio Laurentino en Lopez, Fortunata. Koyari 20.

Enrique Tito Emanuel geb 4-1-56 zn van Flanegin, Andres Jose en Tromp, Juanita Felicia. Gasparito 17

Eugene Silvano Luis geb 30-12-55 zn van Giel, Luis Rey en Erasmus. Petra Maria. Ponton 72.

Alfred Nixon Enero geb 1-156 zn van Vrolijk, Pedro en Ras, Teresita. Rooi Afo 4.

Eddy Ellison geb 1-1-56 zn van Briezen, Anna. Golfweg 47.

Patricia Evond geb 28-12-55 dr van Heemstadt, Dora Johanna Viola. WF 2.

Marva Elfred geb 20-12-55 dr van Henson, Austin Calvin en Marshall, Denise Irene. Brasil 68

Mirian Elena geb 1-1-56 dr van Kock, Johannes en Chaljub, Isaura. WSB 10.

Josefina Maria Godaliva geb 25-12-55 5dr van Diaz, Jacinto Modesto en Kock, Rosa Maria. Cayenastraat 17

Brigida Catharina geb 3-1-56 dr van Cornes, Leonard en Solognier, Helena. S 249.

Jennifer Cheryl geb 23-12-55 dr van Pang, Chee Tong en Chin, Alexandrine Rosalind. Essoville 5.

Karl Ernest geb 30-12-55 zn van Rodrigues, Alvoro Joequin en E.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 13 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Big leaguer"
RIALTO 8.00 p.m.: „Lawless code"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Dos tipos de cuidado"
AURORA 7.30 p.m.: „Operation disaster"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Pobre corazon"

[illegible]KDIENSTEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

[illegible]OEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg [illegible] Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 48 - Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Gevar. platen
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten
21.00 American Legion
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Klassiek programma
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 - 17.00 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.[illegible] —20.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.0[illegible]
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.[illegible] en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.[illegible]
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 [illegible] 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 [illegible] Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.[illegible] en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 [illegible] Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.[illegible] en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 [illegible] Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.[illegible] en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 [illegible] Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.3[illegible]
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.0[illegible] Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30 Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.0[illegible]
Montserrat: Maandag 15.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.3[illegible]
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.0[illegible]
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.[illegible] en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16,00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00 Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00 Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Tot straks in **TROCADERO**

Greene, Silvina Elsie. Prinsenstraat 9

Griselda Mercedes Maria geb 27-12-55 dr van Alders, Alejandro Placido Ramon en Marchena, Iris Hiacinta Pilar. Lago Ville 23.

Juanita Agela geb 27-12-55 dr van Loostok, Eustaquio en Rozenberg, Maria Imaculada. Paradera 67.

Jacinta Catharina geb 3-1-56 dr van Werleman, Cerilio en Geerman, Maria Elizabeth. Waas Ariba 23A

Karel Hendrik Johannes geb 5-1-56 zn van van Wijlen, Johannes Hendrik en Nobel, Elisabeth JH Fergusonstraat 55.

Pedro Luis geb 2-1-56 zn van Quandt, Coleto en Pichon, Maria Luisa. JG Emanstraat 9.

Ricardo Antonio geb 4-1-56 zan Maduro, Reynaldo Jose en Gonzalez, Ggrtruda. WRH 33

Marion Kathryn geb 22-12-55 dr van Hodge, Henly Austin en Connor, Lavinia Oneal WRH 57.

Isidro Narciso geb 2-1-56 zn van Solognier, Efigenio en Richardson, Augustin Theresa WF 72.

Florinda Mercedes geb 24-12-55 dr van de Weever, Armante Irene. Theaterstraat 11.

Calvin Frederick geb. 24-12-55 zn van Dinzey, James Frederick en Wilson, Leonora Gustina. WK 14.

Ronald Eduard geb 4-1-565 zn van Mimie, Celcius Eugene en Dorotaal, Maria Elisabeth. Hildebrandstraat 18.

Mercedes Emiliana geb 5-1-56 dr van Ramos, Marcelo en Maduro, Irma. Macuarina 137.

Virgilia Mercedes geb. 5-1-56 dr van Kemp, Gerardo en Gomez, Aminta. Madiki 98.

Bertha geb 4-1-56 dr van Winterdal, Estanislao en Erasmus, Saturnina P Ch 91.

Pedro Francisco Nemencio geb. 5-1-56 zn van Boekhoudt, Casimiro en Solognier, Adriana. Rondweg 44.

Wilfrido Aquilino geb 5-1-56 zn van Commenencia, Moises Erasmo en Lesire, Irma Bea trice. Schoolstraat 8

Emiliano Simeon geb 5-1-56 zn van Wolff, Serapio Alberto en Wolff, Juanita Maria. Noord 102.

HUWELIJKEN:

Koolman, Lorenzo en Danje, Francisca geb. dd. 4-1-56. Macurina 172.

PAGINA TRES

HOROSCOPO DI ESNAN CU TA HACI ANJA ENTRE 11 Y 19 DI JANUARI

Den circulo social den cual nan ta ricibi hopi atencion pasobra nan ta construi nan nomber riba base di prestigio.

Un gran cualidad cu nan tin ta cu nan ta demonstra bo directamente con nan caracter ta sin sconde nada. Hopi biaha nan ta hanja bon chens sin nan haci esfuerzo pe, pero esey nan por gradici como hopi biaha nan ta yuda un hende sin interes y nan ta ricibi e gradicimento un ora cu nan no ta spera y cu ta cai net ora di nan mester. Si e personanan cu ta den nan ambiente deposita nan fe den nan, nan lo logra den nan plannen aunque cu dificil cu e plan ta. Nan no ta hala atras pa haci nada si ta trata di un bondad cu nan por haci na un otro. Nan bida por sirbi pa un ehemplo pa lo demas.

Gouverneur lo habri Basiroeti?

ORANJESTAD. — Promer cu S.E. Gobernador a bai na habrimento di e boulevard nobo diarazon e a provecha bai mira e hotel di Basiroeti di senjor Ch. Neme. E no tabata tin nada mas cu aprecio pa e compartimento y posicion di e hotel, y e a ofrece cu basta e tin un tiki tempo e mes lo bin pa habri e hotel mas o menos meimei di anja.

Despedida pa Gobernador Klaasesz

SURINAM.— Un comision presidencia pa Senjor A. L. Smit ta preparando pa haci gobernador Klaasesz su despedida for di Surnam algo inolvidable cual lo worde teni den stadion. Nan ta pasando cu lista pa colecta placa pa duna regalo na mr. Klaasesz, pero mr. Klaasesz a dicidi caba cu lo el usa e placa pa un obsequio na Surnam mes Diabiernes awor mr. Kaasesz lo tuma despedida di Staten den un sesion particular.

Mariniers di Aruba lo companja e Gouverneur nobo di Suriname

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di fuente sigur S.M. „Willem van der Zaan" lo haci un bishita na Aruba for di dia 3 te dia 6 di Februari. Promer cu e vapor sali dia seis pa bai Corsow un detachamento di Mariniers di Savaneta lo bai a bordo pa haci e viaja pa Surinam. S.M. „Willem van der Zaan" lo tuma e siguiente dia na Corsow na bordo, senjor van Tilburg, e Gouverneur nobo pa Surinam, cu su familia pa hibanan nan tera nobo.

S.E. Gouverneur lo sali awe merdia dos or

ORANJESTAD. — Despues di un bishita di algun dia na Aruba S.E. Gouverneur mr. A.A.M. Struycken y su esposa y jiu lo bai a bordo di S. M. „Willem van der Zaan" pa retorna Corsow. Lo no tin warda di honor presente; solamente e comision normal di despedida.

Ajera nochi Gouverneur tabata presente na un reunion den Marinierskazerne na Savaneta, na cual e Officiernan di S.M. „Willem van der Zaan" y officiernan di Mariniernan na Aruba y miembronan di Alg. Nederlandse Vereniging van Reserve-Officiernan cu ta na Aruba cu nan damasnan, tabata presente. E fiesta a dura di mitar di seis te siet'or.

JUBILEA DI POLIS LO NO WORDE CELEBRA DIA DIESSEIS

ORANJESTAD. — Como senjor G. Lugthart, brigadier di Lago Brigade un di e tres hendenan di polis, 2 di kendenan lo a celebra jubilea Dialuna awor, a drenta Lago hospital cu un pia malo, e dos otro jubilarionan a dicidi di suspende e celebracion te ora cu senjor Lugthart bira bon.

Quico nos ta comprende bao di destino?

Respecto e palabra DESTINO tabata existi masha discusion entre personanan inteligente i e hendenan aqui no por a bini na un acuerdo respecto e berdadera nificacion dje palabra DESTINO cu ta ser asina tanto usa aqui na Corsou i si nos no ta hera, e ta usa bao di enteramente un otro sentido cu su berdadera nificacion.

Quico ta e berdadera nificacion di destino cu generalmente mundo mester acepta?

Sin ningun adorno mas acerca destino den su berdadera significacion ta nifica morto.

I hasta e hecho aqui ta ser discuti continuamente den circulonan di personanan cu quier duna e palabra destino nificacion di un ideal of un obheto.

Ta mas cu natural cu destino ta e obheto final. Por ehemplo nos destino aqui na mundo ta di muri un dia. Pero no mas leu.

Sinembargo tin hende ta bruha un cos den otro, pasobra supongamos un hende muri morto di bala, nan ta bisa ta su destino. Si e muri un morto tragico of pa consecuencia di un accidente tambe nan ta bisa ta su destino.

I ora cu e muri un morto natural di cama tambe ta e mes destino.

Tin otro hende ta pretende cu Dios sabi di antemano qui morto un hende lo bin muri. Otro hende ta pretende cu foi ora un hende a nace, e ta destina pa muri quima of horca of mata etc. etc. I e pretencionnan aqui ta dificil pa un hende proba nan.

Quen por bisa cu ta di tal of tal manera Dios a destina pa bo muri?

I siguiendo den e camina aqui nos a alcanza na un punto asina dificil y complica, cu ni sabionan no a bini ainda na acuerdo cu otro respecto esaqui.

Religiosonán ta pretende cu Dios cu sa tur cos y cu ta donjo di tur pensamento humano mester a destina fin di cada hende.

Nos tambe ta comprende esai, pero nos ta duda cu un hende ta destina foi dia cu el a nace pa muri tal y tal manera. Nos ta bai di e punto di bista aqui cu mucho bez ta depende di un hende mes com e muri.

Pero cu e mester muri esai ta un berdad cu ningun hende no por descuti.

Un hende cu ta bebe fuma tur momento, ta di comprende cu cualquier ora auto por dal'e mata riba caya. Por ehemplo un hende bringadó, formadó di trobbel cu ta gusta corta of hinca. Casi bo por tin sigur cu un tal persona no ta muri di otro cos sino di arma.

Mescos cu un persona imprudente, ta muri door di su imprudencia, un hende caprichoso y soberbia ta muri puramente pa su capricho, su soberbia, pasobra el a nenga di tende consehe. !

I sin bai mucho leu, larga nos tuma pa ehemplo statistiek di un industria of empresa cu ta debati accidente y ta propaga seguridad. Tin aqui na Corsou por ehemplo Veiligheidsdienst di CPIM, un industria camina den su plant e trabaonan de lo mas peligroso ta ser haci. Si nos tuma un ehemplo y haci un comparacion foi e desgracia y acidentenan di algun anja pasa y awor, anto nos lo bini na e conviccion, cu hopi accidentenan cu consecuencianan mortal tabata socede pa falta di tumanan di precausion. I e hendenan aqui cu a muri door di consecuencianan dje accidente nos quier pretende atrobe cu ta nan destino.

Pero si nan a tende e consehonan y spiertamento, fuera avisonan, si nan a bisti gordelnan contra caimento, helm di seguridad contra cosnan pisa cu ta cai of por cai foi laria, si nan a bisti zapato di seguridad y bril di seguridad, anto e accidentenan aqui lo no a tuma luga cu nan y lo nan no a sufri e consecuencia mortal tampoco.

Si nos tira un bista awor riba statistiek di CPIM y mira e diferencia grandisimo di antes cu awor, si nos ripara cu awor e precausion a evita hopi morto, anto nos ta bini na e conviccion cu mucho bez ta un hende mes ta causa di su destino.

Cumpleanjos

Aunque nos ta basta laat toch nos kier feliciteer ainda e tan simpatica senjorita Lilian Arends, cu a haci anja dia 9 di Januari. Felicitacion ta bini especial for di Hulanda.

— -:- —

Awe nos ta feliciteer e jovencita Veronica Kock cu ta cumpli awe 12 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Margaritha, su tata Hildo, su rumannan Ramona y Filomena, su amiga Ermelina Kock y tur conocirnan.

— -:- —

Tambe nos ta feliciteer awe senjorita Oncha v.d. Biezen cu ta haci awe 20 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan y di Buchito Maduro y Polito Tromp.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Mashar pabien nos ta jama awe tambe Vera Croeze, cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan Edwin, Felecita, Roly, Maikie, Winie, Betty, su wela Jonea, tantanan y primanan y su amiganan.

— -:- —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjor Jan Jacob Wester, cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, su 12 jiunan y tambe di parti di familia Wester.

— -:- —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea senjor Hilario Britten cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Anita Britten, su jiunan Maria, Ninita, Sixta, Betty, Wica, Calito y Clarita, su suegro Alegandro Geerman, su nietonan Glenda, Shirley, Tico y Esmay.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabiernes 13 Januari

C I N E
DE VEER 8.30 p.m.: „Big leaguer"
RIALTO 8.00 p.m.: „Lawless code"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Dos tipos de cuidado"
AURORA 7.30 p.m.: „Operation disaster"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Pobre corazon"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1557, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Variedad musica
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Melodias Americano
20.00 Noticia (Ingl.)
20.15 Peticiones
21.00 Legion Americana
21.30 Prose, poesia y muse
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

....y MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

EDUCACION ARTISTICA POR RADIO EN CANADA

Emisiones radiofónicas de educación artística, destinadas a los alumnos de las escuelas superiores de la escuela primaria y a las inferiores de la enseñanza secundaria, se han radiado con mucho éxito en las provincias del Canada, y especialmente en las provincias occidentales. Esas emisiones se componen generalmente de un skech radiofónico seguido por una parte musical apropiada, durante la cual se pide a los alumnos reproduzcan sus impresiones por medio de un dibujo o de una pintura. Los programas radiofónicos dedicados al arte incluyen a menudo indicaciones y consejos respecto a la fabricación de mascaras y titeres, de impresiones con patata u otros procedimientos de impresión.

(UNESCO)

Noticia di Kerki

PIDRA PLAT, 10 Jan. — Pa por soluciona e dificultadnan eclesiastico, cual a cuminza na Oranjestad, contra e Gemeente Protestant di Piedra Plat y su domi, miembronan di e comunidad eclesiastico aqui a resolve unanimemente di bolbe bira un comunidad eclesiastico independiente.

Pasonan pa logra esey a inicia dia 15 di December 1955 y a queda termina dia 6 di Januari, ultimo. Pa e Protestantse Gemeente na Piedra Plat esaqui ta ademas un cos di importancia, pasobra e derecho cu e la hanja na 1947 di un lugar pa un domi en caso cu bini separacion di iglesia y estado, lo bai over den un subsidio propio pa e gemeente ey, tambe pa e domi esey ta di importancia pa motivo cu e actividadnan contra dje haci, no por tin ningun storto di efecto mas y lo e por sigui haci su trabao sin estorbo y sin molester. Tambe Kerkeraad di e Protestantse Gemeente na Piedra Plat a hanja bon, cu e domi di e lugar ey lo sigui yuda e gemeente di San Nicolas completamente, esey natural en cuanto cu custumber te awor, loque miembronan fiel di e gemeente di San Nicolas a tende cu alegria.

(Kerkblad di Piedra Plat)

Sra. Blanchard a muri na St. Bartholomeus

SAN NICOLAS. — Ayera merdia pa seis or Sra. Schouten di Leliestraat, San Nicolas, a recibi e noticia triste cu su mama Sra. O. Blanchard a muri na St. Bartholomeus den e edad respetable di 75 anja. E esposo di e difunta ainda ta na bida y nan tabatin siete yiu muher.

Zuster Marie Koska, kende ta trahando na Corsow den un hospital, y tin mas di binticinco anja den klooster, tambe ta un yiu di Sra. Blanchard.

Nos mas sentido pesame ta bai na e sernan queri cu a keda atras di e difunto.

Consul General Venezolano a bai Venezuela

ORANJESTAD. — Ayera Consul General Venezolano, Sr. E. R. Calcaño, a sali pa Caracas en coneccion cu estado di salud di su senjora esposa.

Falconi ta sali Diadomingo pa Jamaica

ORANJESTAD. — Diadomingo awor senjor Falconi di Gezondheidsdienst lo sali pa Jamaica pa un tempu basta largo, na unda lo e hanja un instruccion den metodonan moderno di pisqueria, den programma di Food & Agriculture Organization, un parti di U.N.O.

ABOGADONAN

Hende kens y capricho ta alimento pa abogadonan.

Nos mester conta semper nos casonan cla y na un manera franco na nos abogado y awor ta queda na dje na compone manera ta mehor p'e.

Si no tabatin mal hende anto lo no tabatin abogadonan tampoco.

Entre husticia y inhusticia ta crece e grano pa abogadonan.

Boso abogadonan ta conoce masha bon e arte di cambia palabra y nificacionnan.

Un abogado mester conoce e conviccion di papia contra su mes conviccion.

Un bon medida pa caba cu abogadonan ta: di paga nan solamente pa e casonan cu nan gana.

Abogadonan ta sirbi mas pa libra malbadonan cu pa salba inocentenan.

Dos abogado ta mescos cu e dos partinan di un sker, pasobra nan no ta haci otro nada, ma tur loque nan hanja meimei di nan ta ser corta.

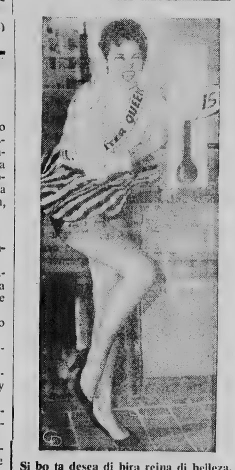

Si bo ta desea di bira reina di belleza, bo mester ta dispuesto na sacrifica algo tambe. Ami Lyons a comprende esei bon, kende mester a pasa dilanti di e jurado den su pustamento pa hanja e titulo di Reina di Invierno na New York. Temperatura tabata 15 grado.

No tin motibo pa miedo, pero tene cuidao

Autoridadnan di polis a conta nos di e atakenan di ultimo dianan

ORANJESTAD.— Diarason merdia e hendenan di courant y radio di Aruba tabata tin ocacion di tene un conversacion abierto cu e dos autoridadnan mas halto di polis esta, Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, y comisario di polis mr. H.C. Willemsen. Tema di e conversacion tabata e cuatro atakenan of intencion pa hacié, cu for di promer di Januari ta tumando lugar pa Playa.

Na promer lugar dia promer di Januari un mucha mujer di seis anja cu tabata hunga ariba caja mainta a worde atrae door di un mucha homber pa bai den cunucu cu ne. Na unda e a worde trata di un moda cu no ta agradable pa duna nificacion.

E segundo caso a tuma lugar su diajuebs siguiente. Ora cu nan a drenta camber di un cria na playa, probablemente cu mal intencion. Diadomingo dia 8 dos di e casonan ay a ser raporta. Un tabata un mujer cu ta traha. Ora cu e a mira e homber stranjo e a core. Mientras cu mas anochi un mujer di edad avansa a worde ataca. Ora e mujer a keda grita e homber a core bai.

E comentario cu nan a duna nos di parti di polisnan tocante e casonan aki ta: cu nos no mester tene miedo. No tin motibo pa esey, cu nos no por sigui biba. Solamente nos mester tene cuidao y no duna ningun oportunidad na e hacido di malonan aki. Un cos cu por haci facil ta tene mucha mujernan y damanan sin companja for di caja. Sera bentananan bon, ora ta cambia panja. Tambe lo ta bon si bo tin un cacho den bo cura. Un biaha mas no tin nodi di fliji, solamente un poco mas cuidao.

El a morde back

KAAPSTAD. — No Pete Grymphys di Gansbaai na Afrika a muri pasobra un colebra a mordele, pero e colebra mes Pete a chupa e veneno di e colebra for di su braza y despues a morde e colebra back. Asina cu e colebra a muri di su mes veneno.

CHISTE DI AWE

Kaptein ta bisa un solda cu no tabatin mucho bon bijs:

„Bo no mester grunja tanto asina pasobra bo a hanja un tiki tera den bo sopi, corda bon bo ta aki pa sirbi bo pais".

„Mi ta aki pa sirbi mi pais no pa mi come", e solda a contesta indigna.

Srta. Myrna Tromp, e ayudante simpatica di Sr. J. Mansur, tabatin hopi plezier den e Vauxhall-1956.

Foto Bonke

Ripara bon:

E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na

ORTIZ & GONZALEZ

Llama 1921 pa mas informacion.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

LECHI MARCA PET
SCUCHA RADIO KELKBOOM PA SORPRESANAN
Tur promer dia Razon di luna
Agente: CONTAL AGENCIES Ltd.
Tel: 1418

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 26

Sr. Terdon a hala un rosea profundo y a queda ta mira ambos damas, principalmente Lelia, cu a queda ta scuch'e cu wowonan brillante.

„M'a larga mi sintimento guia mi na un historia basta amplio, pasobra mi mes a presencia tur e acontecimientonan aqui", el a continua, „pero awor lo mi tin di limita mi. Y bo tambe mester comprende cu despues dje suceso caballerezco ai e amistad entre bo tio y Charles Morrow, a bira mucho mas intima y ora cu nan no tabata ocupa pa asuntonan di negoshi, casi continuamente bo tabata hanja nan hunto. Bo tio no tabata e homber cu por a lubida un sorto di servicio asina y e no tabata contento cu solamente pagamento back dje placanan fia y ta p'esai el a dicidi despues di larga enter su fortuna y su propiedadnan den man di Charles Morrow of su herederonan. Pero Charles no quier a tende nada di esaqui. Bo tio tabatin un ruman mas hoben, quende e tabata stima masha tanto y e ruman aqui tabatin un yiu muhe — Srta. Oston, e yiu muhe ai ta bo. Y bao di ningun concepto Sir Charles no tabata desea pa e mucha muhe ai — esta abo anto — queda completamente sin hanja un medio di existencia. John Oston a acepta — aunque partidariamente y su decision el a splica awor den e testament aqui!

Sr. Terdon a saca awor un expediente voluminoso.

Incambiable manera e defundo tabata e no quier a cambia enteramente di su opinion y a compila e asunto di tal manera, cu tanto abo, como herederonan di Sir Charles lo por participa den e propiedadnan. E heredero di Sir Charles tabata pa casualidad un — si, un favorito di bo tio. En todo caso e tabata parce su tata masha tanto y tabata posee — quizas un poco di mas — „y aqui e abogado a tira un bista riba su socio, „e tabata masha dunado y gastado mescos cu su tata. E heredero aqui ta awor Sir Cerilio Morrow...."

Tendiendo e nomber aqui Lelia a hiza cara ta mira e abogado admira y e mirada aqui no a escapa bistanan skerpi dje socionan Alomenos su mirada a pone Eduardo Morrow su atencion lamanta y el a bira un poco sospechoso. Ta di comprende cu Lelia tabata recorda su mes e nomber aqui foi participacion di Sr. James na pension y sin cu el a conoce e homber aqui el a sinti un compasion cun'e y el a yega mes na defende e homber aqui abiertamente den compania di Sr. Lone.

Y e abogado a continua: „Ta di comprende cu Sr. Cerilio Morrow tabata prome cu morto di bo tio un mucha ainda, mas bieu cu bo y mi ta corda cu diferente biaha mi a hanja Sr. Oston cu e mucha aqui ta hunga cun'e riba su rudia, mientras abo e tabatin riba otro rudia".

Lelia a baha su cabez awor y tabata puntra su mes ta paquico e abogado aqui tabata conte tur e historia asina detalladamente.

„Alafin bo tio a studia un plan, cual el a pensa di por favorece ambos famia. El a larga un cierto suma atras pa bo tata y un otro suma mas pa bo tanta" — bisando esaqui e notario a haci un inclinacion den direccion di e tanta, cu ta Sra. Oston — „y sobra dje fortuna el a confia na cuido di notarionan pa larga administra esaquinan y larga nan ser aumenta pa renta, te ora cu lo bo a alcanza edad di 21 anja. Si mi no ta exagera awe bo a cumpli net 21 anja, n' t'asina, Srta. Oston?"

Lelia, quende tabata bleek, pero calmo, a sagudi cabez afirmativamente.

„Precisamente", Sr. Burdori a bisa satisfecho. „E plenipotenciarionan — permiti mi bisa cu ta mi firma tabata esun previlegia — a cumpli cu nan tarea y ta pa mi un placer di por declara cu awor un fortuna enormemente grandi ta para na bo disposicion. Awor ta solamente mester estipula ta quende ta bira e heredero".

E notario a tosa masha prudente.... probablemente el a yega na descubrimiento dje testament.

„E fortunanan enorme aqui lo pertenece sea na bo of na Sir Cerilio — of na tur dos tambe. Den e ultimo caso aqui mester ser cumpli cu un condicion. E unico condicion aqui ta, cu boso mester bira homber y muhe di otro, cu otro palabra.... cu boso mester casa cu otro".

Lelia a queda ta fiha e notario manera hende cu a bira mudo inmediatamente. El a bira palido manera morto y larga su cabez cologa.

„Mi mester cerra un matrimonio!" el a murmura.

Sr. Terdon a sagudi cabez afirmativamente.

„Esaqui tabata e deseo di mas queri di bo tio y Sir Charles tambe tabata desea cu su yiu homber por a casa cu bo, pa tur dos e famianan aqui bira un cu otro".

Tabata reina largo rato un silencio profundo, te ora cu e abogado a responde:

„Mi mester agrega tambe aqui cerca cu bo tio tabata un homber mucho huicioso pa e no a tene cuenta cu tur circunstancianan. Ta p'esai cu final di su testament ta bisa cu Cerilio mester scohe prome. Si acaso e ta dispuesto na casa cu bo y bo ta di acuerdo cu esai, anto e fortuna ta pertenece na boso tur dos. De lo contrario si bo no ta dispuesto na casa cun'e, anto tur e fortunanan lo pertenece n'e sol — tanto efectivo como propiedadnan. Y si acaso e no ta dispuesto na casa cu bo, anto tur cos ta queda di bo. Esaqui t'e contenido dje testament, cu John Oston bo tio a muri larga y cu mester a ser leza riba dia 1 di September, e dia riba cual b'a cumpli 21 anja di edad".

Sr. Terdon a cesa y a queda ta mira Lelia cu admiracion. E mucha aqui tabata den un situacion excita y cada rato e tabata bira na turno corra y despues bleek. Te ainda continuamente tantan Martha tabatin su man tene, mientras Eduardo Morrow tabata sinta cu un cara malcontento ta fiha su dilanti. Ningun dje presentenan no a papia ni un palabra. Porfin tabata stem dje notario mes trobe cu a quibra e silencio:

„Practicamente bo tin tur cos den bo mano, Srta. Oston!"

Lelia a spanta bula lamta foi su pesadumbre.

„Si", e notario-abogado a continua. „Permiti mi na haci e observacion aqui cu ni un momento mi n' ta quere cu Sir Cerilio lo nenga na acepta e fortuna inmensa y lo e no nenga di acepta bo tampoco como su esposa. De la manera cu ta para na bo cu bo ta desea un nechi esposo, un caballero generalmente aprecia...."

Aqui Sr. Eduardo a grunja algo den diente cu hasta nan por a tende.

Pero sin interrumpi su palabranan e notario a sigui: Sir Cerilio Morrow ta un caballero tur afo, manera mi ta bisa bo, Senjorita. Naturalmente cu mi no por sigura bo nada di antemano, pero asina leu cu mi conoce e noble aqui, e ta un caballero den tur sentido di palabra. Y mi sa tambe cu di su banda lo e no pone ningun estorbo den camina pa por hiba e asunto aqui na un bon fin".

Atrobe tabata reina un momento di silencio.

„Pa por trece e asunto aqui na un solucion rapido, m'a encarga un persona special pa busca Sir Morrow su escondite of su paradera, pasobra te awor ningun hende no sa unda e ta".

„Particularmente na duda di su existencia", Sr. Eduardo Morrow a agrega acerca na un manera sarcastica.

„Mi tin libertad di puntra bo cu bo por a contra mas bez cu Sir Cerilio Morrow, Senjorita?" e notario a informa.

Lelia a queda ta mira e anciano aqui turdi y a responde cu sagudimento di cabez cu e no conoce.

„Pero alomenos anto lo bo mester a tende nan ta papia di dje?"

„Sin duda!" e ruman di Sir Cerilio Morrow a grita trobe.

Lelia a queda ta mira awor di uno na otro y a responde alafin:

„Si. M'a yega si di tende di dje".

„Y ta claro cu loque bo a tende di dje lo no tabata mucho cos bon?" e ruman a grunja.

„Ai no. Asina malo tampoco e no tabata", e notario a drecha e asunto lihe. „Y manera m'a bisa bo caba, Sir Cerilio ta un persona cu ta goza di aprecio general y quizas t'e mes ta su enemigo di mas grandi cu tin."

„Pero esai mes ta suficiente pa ruin'e", e ruman di Cerilio a bisa na mal manera.

Admira Lelia a queda mira na e cara maliciosa dje homber den huki.

„Ai", e notario a bisa. „Semper ruman cu ruman sa bringa cu otro y nan ta lihe pa califica y papia malo di otro. Loque mi ta hanja ta lastima, cu Sir Cerilio mes no t'aqui presente. Mi ta quere e mehor cos cu nos por haci ta di suspende tur decisionnan cu eventualmente por ser tuma te ora cu e yega. Unda bo ta logeer, Srta. Oston?"

„Na hotel Boffal", tantan Martha a responde p...

Sr. Terdon a dirigi su mes na Sr. Eduardo Morrow,

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E tira cu Malpica a tira e rom den Cisco su cara e a blender su wowo. Pancho a hala acerca pa e juda Cisco, pero mes ora Cisco a limpia su wowo kita e rom cu su lenso cu e tabata tin mara rond di su garganta.

Ora cu Malpica a mira cu e a siega Cisco e a pone man pa cohe su revolver pa e tira Cisco, pero danki Dios Cisco a miré na tempo y a bula ariba dje, promer cu Malpica a hanja chens di cohe e revolver. Malpica cu no a spera Cisco a perde su balansa.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda moher peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y welta pa bo mes

"Vaseline" es marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

E bowl-futbolmatchnan na Merca ta worde mira pa masha hopi hende. E encuentronan anual entre teamnan di ehercito y marina tin biaha ta worde presencia pa como 120.000 hende. Pa e encuentro aki nan a scohe un reina y esaki ta Reina di Rose Bowl. Joan Culver, aki ta entrega na e mihor hungadó e biaha aki halfback Jou Arnett un trofeo di luho.

Lechi na polvo

FRISCO

cu 28% di grasa

ta e lechi mas saludable, dushi, y nutritivo cu ta di venta.

Di venta na tur tienda di Aruba

agente:

Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V.

tel: 1284

EL UNIVERSO DEL ESQUINAL CANADIENSE

Por Mordecai Richler

„Arrastrado por el mar inmenso
Brizna de hierba en el torrente
Voy derivando. . . ."
(Primera estrofa de un canto tradicional de los esquimales canadienses).

El porvenir de los esquimales canadienses ya no depende por entero de los caprichos de la naturaleza. Su vida ha cambiado, cambia todos los dias. Hoy se encuentran en las escuelas del Artico jóvenes esquimales que aspiran a ser profesores y a ocupar empleos ténicos en las estaciones meteorológicas del circulo polar. Estos hechos resultan particularmente notables si se tiene en cuenta que la evolución del Artico canadiense es mas reciente que la de otras regiones en las mismas latitudes. Antes de la llegada de los primeros balleneros, a principios del siglo XIX, la mayoria de los esquimales canadienses no imaginaba siquiera la existencia de otros hombres. Se llamaban **Inuit**, es decir, El Pueblo, el unico pueblo.

En 1821, los primeros barcos britanicos penetraron por el estrecho de Davis, en el mar de Baffin. Durante los diez años siguientes, los balleneros americanos se aventuraron al oeste y entraron en contacto con los esquimales nómadas de los confines occidentales del Artico canadiense. En esa forma terminó la Edad de piedra de los esquimales. Los cazadores y los pescadores de esas costas inhóspitas abandonaron arcos y flechas.

Las mujeres consiguieron cuchillos, enseres de cocina, agujas y fósforos; los hombres obtuvieron fusiles, y entre todas las innovaciones, la que mas cambios provocó en la vida de los esquimales fué la de las armas de fuego. Algunos recibieron incluso balleneras. Durante un siglo tuvo lugar la matanza sistematica de ballenas, pero la demanda fué disminuyendo y se acabaron los dias gloriosos de la pesca de la ballena. Mejor armados que antes de la llegada de los balleneros, los esquimales iban a conocer nuevamente el espectro del hambre.

El establecimiento, en 1908, del primer puesto comercial de la Hudson Bay Company, en el Artico canadiense, fué el principio de una nueva etapa en la vida de los esquimales. Ya no se trataba de cazar ballenas sino de conseguir pieles. Pero no se puede transformar en un dia un cazador de ballenas y focas en un constructor de trampas.

Cazadores por instinto y tradición, los esquimales consideraban que buscar pieles era apenas bueno para las mujeres y los niños. A pesar de la existencia de una amplia red de puestos comerciales, que ya existian en todo el Artico canadiense en 1923, los esquimales sólo se deciden a colocar trampas cuando quieren adquirir un objeto importante, un rifle, por ejemplo, o cuando se les ha acabado el tabaco.

Habitación, vestido, alojamiento

La antigua canción canadiense, cuya primera estrofa reproducimos al principio de este articulo, se termina de la manera siguiente:
„Bajo la bóveda del cielo,
azotado por la tempestad
(desencadenada,
espero gozoso, y bebo".

Hijo de una tierra dura y avara, el esquimal se muestra resignado ante la muerte. Aunque la generación actual ya no tenga razón de temer al hambre, sigue siendo presa del espectro ancestral. Pero el esquimal no piensa en acumular alimentos: come hoy todo lo que ha conseguido, sin preocuparse de lo que comera mañana.

Excepto los cazadores de caribus, los esquimales comen carne de foca. Siguen viviendo en iglus durante el invierno, y bajo tiendas en el verano. Se calientan y alumbran con grasa de foca, aunque el uso de las estufillas „Primus" tiende a generalizarse. Las pieles de caribus y focas constituyen la materia prima de las tiendas y de las prendas de vestir, aunque hoy los esquimales importen prendas para el verano.

Se observa en las regiones mas pobladas que los esquimales tienden a abandonar la vida nómada. Puede decirse que el esquimal canadiense ya no puede bastarse a si mismo: armas de fuego, barcos, vestimenta, alimentos y equipo llegan del exterior; pero permanece fiel a su cultura primitiva.

El arte esquimal

El esquimal canadiense es ante todo un cazador. Pero también es un grabador, aunque ignora los instrumentos de la escultura moderna; ha grabado en las rocas formas que recuerdan mucho las obras de ciertos escultores contemporaneos. La escultura esquimal se caracteriza por la sencillez del dibujo y por las proporciones reducidas que imponen a la obra las idas y venidas de la vida nómada. El grabador esquimal conoce perfectamente sus modelos: formas humanas y escenas de caceria. A menudo atribuye a los animales emociones y expresiones humanas; se trata, a veces, de animales mitologicos, y en ciertos casos el trabajo del grabador es un rito: el esquimal cree que la imagen grabada atraera al animal que le ha servido de modelo. Pero el arte esquimal no se limita a la escultura y al grabado. Las mujeres ejecutan dibujos muy originales, que adornan tejidos y cestos. Con alesnas y tendones ejecutan en las tiendas y en los sacos de piel interesantes figuras. Durante mucho tiempo, el arte esquimal no tuvo valor comercial alguno, pero en 1950, la Canadian Guild Handicrafts recibió una primera subvención, destinada a favorecer su desarrollo. Esas obras constituyen hoy para los esquimales canadienses una nueva fuente de ingresos.

Un porvenir lleno de promesas

La lenta transición entre la vida primitiva que llevaban y su situación actual tomó un poco mas de un siglo. Las alocaciones del Seguro Social se empezaron a otorgar en 1948, y en 1952 el Gobierno del Canada creó un Comité Esquimal y un Subcomité para Instrucción Publica, que han emprendido una obra de largo alcance. Ya los esquimales se dan cuenta de que sus recursos, no siendo inagotables, deben explotarlos racionalmente. Han empezado diversos estudios sobre la protección de la naturaleza en el Artico canadiense.

Se estimula a los esquimales para que consoliden su independencia económica por medio de diversas industrias locales: pesca de la ballena, construcción de barcos, cria de renos y manufactura de prendas de vestir. El Gobierno creó un fondo especial, destinado a la creación de diversas explotaciones, que indudablemente se traduciran en una mejoria general del nivel de vida.

El Departamento canadiense de Asuntos Exteriores muestra confianza en el porvenir de los esquimales. „Todo parece indicar — escriben los autores de un reciente informe — que la ayuda gubernamental y la confianza que los esquimales tienen en sus propios medios les permitiran adaptarse a un mundo civilizado en constante desarrollo".

(UNESCO)

WEER ANDERE LEZING VAN HITLER'S DOOD

LID VAN LIJFWACHT ONTHULT NIEUWE BIJZONDERHEDEN

HERLESHAUSEN.: — Harry Mengershausen, die beweert een van de vier mannen te zijn, die het lijk van Hitler verbandden, heeft meegedeeld, dat de Nazi-dictator zich met vergif en niet door middel van een schietwapen van het leven beroofd heeft. Hij is hiermee in tegenspraak met het relaas van Hitlers kamerdienaar Heinz Linge, die het vorig jaar uit Rusland terugkeerde, en andere lezingen van de oorzaak van Hitlers dood.

Mengershausen, voormalig lid van Hitlers lijfwacht en een officier van de S.S., keerde uit Russische gevangenschap terug. Hij was een van de vier mannen, die opdracht kregen het lijk van Hitler te verbranden na de zelfmoord van de Fuehrer in het belegerde Berlijn in de laatste dagen van de oorlog. Er was echter niet genoeg benzine buiten de bunker om het werk goed te doen, vertelde Mengershausen. „Alleen zijn benen verbrandden en de rest verschroeide".

Daarom begroef men het lijk in de tuin van de Rijkskanselarij.

CAMPO ESCOLAR AMBULANTE

Los alumnos de una escuela secundaria de Estocolmo han participado el verano pasado en un campo escolar de tipo nuevo. Un tren especial, con camas, restaurante, salón con mesas de trabajo, vagón especial para equipajes y bicicletas, los llevó a 500 kms. al sur de Estocolmo. El tren se detenia temprano en una estación para que alumnos y maestros pudieran recorrer la región en grupos, visitar los sitios y monumentos históricos y observar la flora y fauna de la comarca. En la tarde se reunian en su casa sobre ruedas, escribian sus informes y, llegada la noche, seguian camino hacia otra región.

(UNESCO)

Nederlander in 2de "Kontiki" expeditie

LIMA (Peru). — De Rotterdamse zeeman Andries Rost — 27 jaar oud — is een van de vijf mensen, die zich op een groot vlot hebben toevertrouwd aan de Humboldtstroom in de hoop, dat de grillen van wind en water hen naar de Zuidzee-eilanden zullen voeren. De Humboldtstroom vloeit langs de kusten van Peru en het Noordelijk gedeelte van Chili.

Het vlot, „La Cantura", van deze vijf avonturiers — een van hen is een vrouw, de 29-jarige Natalia Mazuelos — is ruim tien meter lang, vijf meter breed en het heeft, volbeladen, een waterverplaatsing van drie-en-een-halve ton. Het is zorgvuldig opgebouwd uit palen van balsa en manglehout, verstevigd nog met stammen van mijnbomen. Op het vlot staat een huisje, dat vier meter lang is, ruim twee meter breed en anderhalve meter hoog. Het is — om eventuele moeilijkheden 't hoofd te bieden — toegerust met een motor, een grootzeil en een fok.

Dit is de derde expeditie die wel nagaan hoe de stromen in de Grote Oceaan zich bewegen en of het mogelijk is, dat de bevolking van de Zuidzee-eilanden wellicht — vele eeuwen geleden — van Zuid-Amerika, eveneens op vlotten, over de Oceaan is geëmigreerd. De eerste expeditie was die van Thor Heyerdahl met de „Kon Tiki", de tweede die van William Harris met zijn vlot „De Zeven Zusjes".

Behalve Andries Rost en Natalia Mazuelos zijn „aan boord": Eduardo Ingris, 45 jaar oud, leider van tocht (een tot Peruaan genaturaliseerde Tsjech), Mirko Guerecky, 29 jaar oud (een Tsjechische marconist) en Joaquin Guerrero, een Argentijnse sportman.

Het vlot is Zondag door een sleepboot buitengaats gebracht en overgegeven aan een vissersboot, die het 160 km verder naar een punt ongeveer 128 km. ten Z.O. van Puerto Pavta, een flink eind in de Humboldtstroom, heeft gebracht.

Behalve levensmiddelen en drinkwater hebben de avonturiers een draagbare radiozender, een bandopnemer, fotografische benodigdheden, een papegaai en verscheidene duiven bij zich.

Schilderij of aap?

De organisatoren van een tentoonstelling van amateurschilderkunst in Zweden hebben de bezoekers een eigenaardige prijsvraag voorgelegd.

Tussen de 1500 werken die 28 expositiezalen versieren hangen vier schilderijen die de bezoekers in de juiste volgorde moeten aanwjzen namelijk: 1. een reproductie van een schilderij van Picasso;

2. een door een aap geschilderd stuk; 3. een landschap dat ondersteboven is opgehangen; 4. een schilderij door een jongen van vijf jaar gemaakt.

Om het werkstuk van de aap voltooid te krijgen hebben de organisatoren zich veel moeite getroost. Zij leenden een aap van de Stockholmse dierentuin en gaven het dier eerst 'n „schildersopleiding". Om de aap ertoe te brengen te gaan schilderen, moest men de verf aantrekkelijk maken. Men vermengde die daarom met eieren en suiker. Het doek kwam tensloitte klaar, maar de aap had toen ook alle resterende verf opgegeten zodat hij ziek werd.

De meeste bezoekers van de tentoonstelling bleken in staat de vier genoemde schilderijen te vinden. „Het is werkelijk niet moeilijk als men zich er de tijd voor gunt, zeggen de organisatoren. En dat is precies wat wij willen; wij willen de bezoekers ertoe brengen de expositie niet door te vliegen."

POLITIEK VAN MONETARIRE STABILITEIT IN ARGENTINIE

BUENOS AIRES. — In een gepubliceerd rapport over de economische toestand van Argentinië legt dr Prebisch, de economisch adviseur van de Argentijnse regering, de nadruk op de noodzaak van monetaire stabiliteit. Hij meent, dat er bepaalde loosnverhogingen moeten komen, welke uit de ondernemingswinst bekostigd kunnen worden en door verhoging van de productiviteit worden gecomenpenseerd. De girale en chartale geldhoeveelheid wordt per einde 1955 geraamd op 60 milliard pesos.

Dr Prebisch is van oordeel, dat de staat, afgezien van de lopende uitgaven in 1956, bijna 23 milliard pesos moet besteden aan uitgaven voor openbare werken, verhoging der salarissen van ambtenaren, dekking van tekorten van verkeersdiensten enz., waardoor de geldhoeveelheid met 9 milliard zal stijgen. Het fundamentele doel van de politiek der regering moet zijn het beheersen van de inflatie, hetgeen kan worden bereikt door de stijging der geldhoeveelheid gelijke tred te doen houden met de stijging van productie van goederen en diensten.

Mañan
Mañan

ta
e gran dia
di e concurso
VICEROY

PONE ATENCION!!!

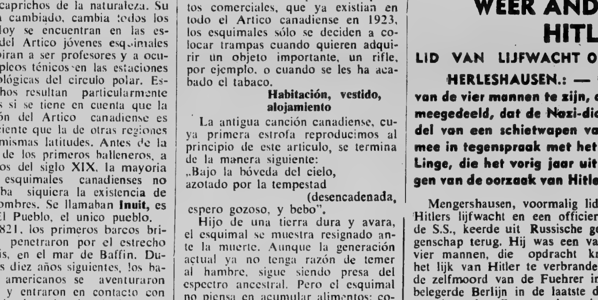

Estes Kefauver (links) de senator uit Tenessee die zijn hoed in de ring heeft gegooid en zal meedingen naar het candidaatschap voor de presidentsverkiezingen in November, heeft zijn propaganda acties reeds besproken met de democratische "campaign" chef, Joseph Donahue en Clara Shirpser die in Californie voorzitster is van de Democratische vrouwen clubs.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

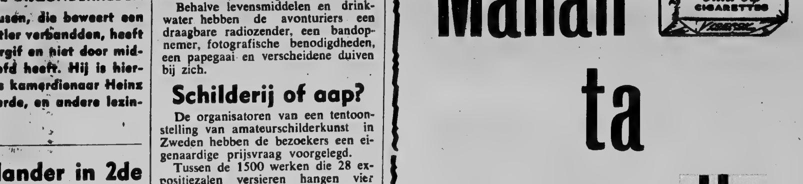

Ta unda nos ta bai? Junior ta bon tira cu su flus nobo, sombre, dashi, ja sa. E cu Pepita ta camna ta busca Lorenzo, porfin nan a bin hanjé den sala ta jena su pipa.

„Duna, Junior placa, Lorenzo. E a palabra cu un hende awe nochi."

„Tuma, ata un florin", Lorenzo ta bisa dunando Junior un biljetji di un florin. „Mi mester di mas placa, papa."

„Si, e a envita un mucha mujer pa sali awe nochi."

Lorenzo a bolbe habri su potmonie y ta bisa: „Mi tin solamente tres florin."

„Dunele nan, abo no mester di placa", Pepita ta bisé.

„Abo ta casa y bo no ta bai sali ningun caminda."

Junior contento di dje a sali tur na harimento.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 14 JANUARI 1956 — No. 2431

Vijf man, die in April '55 te Paradera de politie bekogelden, stonden gisteren voor hun rechter

ORANJESTAD.— Wie gisteren gedacht had, dat de belangstelling voor de zaak tegen de vijf jongemannen, die zich op de 30e April van het vorige jaar tegen de politie hadden verzet, groot zou zijn kwam bedrogen uit. De publieke tribune was nauwelijks half gevuld, toen het verzet van het vijftal door rechter J. Schaafsma met groot geduld gereconstrueerd werd: vijf maal hetzelfde verhaald, vijfmaal dezelfde drie getuigen.

De verdachten, de 23-jarige N.R.E. uit Boegoeroei, die aan het stuur zat, en de broers P.P. (23), J.P. (25), uit Paradera, alsmede S.T. (22) uit dezelfde plaats en A.E.G. (19) uit Alto Vista, waren in de nacht van de bewuste dag in April aan het rijden in hun stationcar A-3561 en zonder uitzondering waren zij dronken.

Toen zij na een poos door Oranjestad rondgereden te hebben de weg naar Paradera insloegen volgde hen reeds een politieauto met de agenten J.L. en G.B., beiden gisteren ter zitting aanwezig. Toen de politiemannen op een gegeven ogenblik de chauffeur van de stationcar tot stoppen wist te bewegen en de agent B. uitstapte om eens met de chauffeur E. te gaan praten, reed laatstgenoemde plotseling weg, zodat B. viel en naar hij gisteren verklaarde bijna onder de wielen van de wagen terecht kwam. Nadat de achtervolging weer enige tijd had geduurd kreeg de politie de inzittenden van de stationwagen weer in Paradera in het vizier. Toen er echter pogingen werden gedaan om de chauffeur E. uit zijn wagen te halen en mee te nemen sprongen zijn vrienden hem bij en hadden de politiemannen zich even later te verdedigen tegen een regen van stenen, die op hen af vlogen. De agent L. werd door een van de projectielen aan het hoofd getroffen en lelijk verwond. Na verloop van enige tijd konden de vijf jongemannen, die gisteren voor het verdachtenbankje stonden, echter meegenomen en ingesloten worden; de zesde inzittende A.P. van Calabas, die in de wagen gebleven was en wie dus niets telaste kon worden gelegd, kon zijns weegs gaan, en was gisteren slechts als getuige aanwezig.

Geschorst tot 27e

Voor de rechter ontkenden alle vijf de verdachten met stenen gegooid te hebben. Wat de verklaringen betreft, die zij voor de politie hadden afgelegd, zeiden zij, dat hun die afgeperst waren, soms zelfs met geweld. Daar er in deze verklaringen echter verschillende onwaarschijnlijkheden voorkomen, zal het wel gemakkelijk zijn dit te weerleggen. Daar toch echter alles uitgezocht dient te worden, besloot de rechter het onderzoek te schorsen, tot de 27e Januari a.s., wanneer ook de politieautoriteit, die de verhoren afnam, aanwezig zal zijn om gehoord te worden.

Daar de heer E. Bentley Fowler, de tolk van het Gerecht in Eerste Aanleg, wegens het aanvaarden van een gouvernementsbetrekking zijn tolkdiensten zal moeten beëindigen, zodra er een plaatsvervanger voor hem gevonden is, waren gisteren bij wijze van proef mevrouw Van Gompel en de heer K. van Meeteren om beurten tolk tijdens de zitting, terwijl de heer Fowler achter hen zat om zo nu en dan even bij te springen.

AANLEG VAN BLINDENTUIN

'S-GRAVENHAGE. — Met groot enthousiasme hebben alle fracties in de Haagse raad ingestemd met een voorstel van B. en W. om een bedrag van Nf. 31.670 beschikbaar te stellen voor de aanleg van een blindentuin in het Zuiderpark. Deze tuin zal borders langs de paden bevatten met welriekende bloemen, terwijl deze borders zodanig gelegen zullen zijn, dat men met de voet zal kunnen voelen, waar zij beginnen. Het is het plan om bij deze welriekende bloemen en planten naambordjes in Brailleschrift te zetten. Het midden van de blindentuin zal bestaan uit een gazon dat vrij betreden zal mogen worden. Ook daarin zijn weer oplopende bloemvakken geprojecteerd. Tenslotte zal in deze tuin een gebouwtje worden gezet, waarin een toilet wordt ondergebracht en waar verder de bezoekers van de tuin voorlichting en inlichtingen over de in de tuin aanwezige planten en bloemen zullen kunnen krijgen.

T. Schwengle gisteren getrouwd en 18 Januari naar Holland

ORANJESTAD. — Donderdag j.l. is de heer T. Schwengle van de afdeling Onderwijs van het Bestuurskantoor in het huwelijk getreden met mej. Maria Croeze. De heer Schwengle, die van het eilandsbestuur een studieopdracht in Nederland heeft verkregen zal de 18e a.s. daarheen vertrekken.

Hoofdprijs R.C.A. loterij viel op lot No. 5293

ORANJESTAD. — Naar wij nog vernamen is de hoofdprijs van de R.C.A. loterij, waarvan de trekking de vijftiende December j.l. plaats vond gevallen op het lot. no 5293, dat in het bezit was van de heer Gerard Simon van de Rondweg. Voor het luttel bedrag van Fl. 2,50 is de heer Simon nu in het bezit gekomen van een prachtige groene Chevrolet.

Winnaar gefeliciteerd!

DE NEDERLANDS-INDONESISCHE CONFERENTIE

DJAKARTA, 14 JAN. — De Indonesische minister van voorlichting, Makmur, heeft gisteren na een kabinetsvergadering verklaard, dat de Nederlands - Indonesische conferentie in feite reeds beëindigd is, doch dat de Indonesische delegatie de besprekingen nog officieel moet besluiten. Hij voegde eraan toe, dat verdere besprekingen te Genève niet nodig zijn.

Heden werden politieke besprekingen op hoog niveau in Djakarta voortgezet. De Masjumi riep haar parlementsfractie bijeen, na afloop waarvan voorzitter Natsir verklaarde, dat de toestand „niet zo somber" was als beweerd. Hij was niet bereid te zeggen, of de resultaten van de Geneefse conferentie al dan niet door de Indonesische delegatie zouden worden getekend.

BEWONDERENSWAARDIGE MANNEN

BONN, 14 Jan.: Volgens een opinieonderzoek zou kanselier Adenauer door 45% van de Westduitsers de „meest bewonderenswaardige man in leven" geacht worden. Albert Schweitzer neemt bij dit onderzoek de tweede plaats in.

De
ARUBA VOETBAL BOND presenteert

Zaterdag, 14 Januari
om 4 uur in het WILHELMINA STADION
La Esperanza versus Riverplate
A-klasse

om 8 uur in het WILHELMINA STADION
Aruba Jrs versus Dakota
Hoofdklasse

om 4 uur terrein Dakota
Dakota Jrs. versus Estrella Jrs.
Junior-klasse

Zondag, 15 Januari
om 4 uur WILHELMINA STADION
Bubali S.C. versus Estrella
A-klasse

REVOLUTIONNAIR PLAN VAN SOUSTELLE

INTEGRATIE VAN ALGERIJE MET FRANKRIJK

PARIJS, 14 Jan.: — In de Franse pers zijn gedetailleerde berichten verschenen over het revolutionaire plan van Soustelle voor de integratie van Algerije met Frankrijk. De acht millioen Moslems in Algerije zouden hetzelfde stemrecht krijgen als de millioen Europeanen, zodat Algerije in de Franse Nationale Vergadering zou worden vertegenwoordigd in de verhouding van het inwonertal.

Hierdoor zouden, volgens de persberichten, honderd afgevaardigden uit Algerije naar Parijs komen in plaats van de huidige 30. Soustelle, die gouverneur-generaal in Algerije is, deelde geen bijzonderheden over zijn plan mede. In een gisteren te Algiers uitgesproken rede zeide hij wel, dat de afscheiding van Algerije een economische ramp voor dat land zou zijn. In Frankrijk en Algerije, zei hij, moeten gelijke rechten en plichten bestaan, gelijke voordelen en offers.

erg stotterde. Wel spreekt hij thans nog erg vlug, maar hij is er van overtuigd van zijn kwaal af te zijn. Hij zou dit te danken hebben aan zijn „spraaklestoestel", dat — evenals in Engeland — bestaat uit een koptelefoon met accessoires. Zijn vinding is een klein apparaatje, dat niet meer dan honderd gulden zal kosten. Het kan op de radio worden aangesloten en zodoende kan men regelmatig oefenen om duidelijk te spreken.

Dr. Sutmöller verlaat de 17e Aruba

ORANJESTAD. — Dr P. Sutmöller, die in November '56 door het eilandsbestuur ontslagen werd als Hoofd van de Veterinaire Dienst, zal Dinsdagmorgen a.s. om acht uur voor goed ons eiland verlaten. Met het lijntoestel van de K.L.M. zal hij zich met zijn gezin naar Curacao begeven, waar hij zich zal inschepen naar Portugal. Van Lissabon uit zal de familie Sutmöller vervolgens naar de Rivièra reizen, waar zij van een vacantie zullen gaan genieten, alvorens de reis naar Holland te aanvaarden.

Werkgroep gaat er Zondagmorgen met Dr. Pettingill op uit

ORANJESTAD. — Zondagmorgen zal er wederom een excursie van de Natuurwetenschappelijke Werkgroep op Aruba plaats vinden. Aan deze tocht zullen ook de heer en mevrouw Olin S. Pettingill jr. deelnemen.

Vanzelfsprekend zal vooral de bestudering van verschillende inheemse vogels op het programma staan.

VAN 100.000 TOT 31

BONN, 14 JAN. — Na een Russische verklaring, dat er honderdduizend Russen in West-Duitsland zouden zijn, die gerepatrieerd willen worden, vroeg de Westduitse regering aan de Sovjet-Unie om namen. De Russen hebben nu de namen van 31 Russen gegeven. Bij een onderzoek bleken deze allen in de gevangenis te zitten. Het Rode Kruis begon deze mannen naar hun wensen te vragen. De eerste twee, die veroordeeld werden wegens respectievelijk roof en moord, verklaarden inderdaad naar hun vaderland terug te willen.

ALMELOER KONSTRUEERDE SPRAAKLESTOESTEL

ALMELO: Een spraaklestoestel, dat het mogelijk maakt uit stotteraars vlotte sprekers te vormen werd door een ingezetene van Almelo, de 31-jarige wever F. Kottier geconstrueerd. Het apparaat is gebaseerd op het versterken van het menselijke geluid. Tot tweemaal toe berichtte een grote Nederlandse industrie hem, dat hij voor zijn uitvinding geen belangstelling heeft, de heer Kottier heeft, nu sprake is van een dergelijke Engelse vinding, Octrooi aangevraagd voor Nederland en Duitsland.

Vijfentwintig stotteraars in een Londens ziekenhuis kregen een koptelefoon op waaruit een luide, zware toon weerklonk, die de eigen woorden overstemde. Met de nodige stemverheffing konden vrijwel alle patienten de hun voorgelegde tekst vlot oplezen.

Onderzoekers ontdekten, dat het stotteren niet met lichamelijke of geestelijke stoornissen bij het spreekproces te maken heeft, maar dat het gebrek gevolg is van een foutief horen van de eigen woorden. Het stotteren zou dus beginnen, wanneer de spreker zijn eigen stem hoort.

De heer Kottier is naar zijn zeggen reeds in 1951 tot die ontdekking gekomen, omdat hij zelf vroeger ook

DEEL VAN PARLEMENTAIRE DELEGATIE REIST VIA LISSABON EN CARACAS

's GRAVENHAGE, 14 Jan.: Van de parlementaire delegatie zullen de Tweede-Kamerleden Van Sleen, Van de Wetering, Nederhorst, mevrouw Fortanier-De Wit en griffier mr Schepel reeds Zaterdag vertrekken. Zij blijven een dag in Lissabon, waar zij op diens uitnodiging een bezoek zullen brengen aan de Nederlandse gezant aldaar, mr Van Kleffens. Het gezelschap zal voorts nog een particulier bezoek van enige dagen brengen aan Venezuela, alvorens zich bij het overige deel van de missie te voegen, dat 18 Januari uit Nederland vertrekt.

"MISS AUSTRALIE" NAAR NEDERLAND

's GRAVENHAGE: Mejuffrouw Maureen Kistle, die de titel „Miss Australie 1955" heeft behaald op een schoonheidswedstrijd, georganiseerd door een Australische firma, brengt deze week een kort bezoek aan Nederland. Bij haar verkiezing is niet alleen op uiterlijke hoedanigheden gelet, maar ook op ontwikkeling, houding en persoonlijkheid. De firma die jaarlijks de verkiezing van een „Miss Australie" organiseert, bestemt de baten daarvan voor de verpleging van spastische kinderen. In 1955 was dit een bedrag van 52.000 Australische ponden.

Mej. Kistle, die 19 jaar oud is, wordt vergezeld door de 28-jarige Mej. Judy ..enberg, perschef van de firma. Zij kwam 11 Januari op Schiphol aan. Vrijdag vertrokken zij naar Oslo.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE JAARBEURS 40 JAAR

UTRECHT: De Koninklijke Nederlandse Jaarbeurs, zal dit jaar haar 40 jarig bestaan vieren. Tijdens de van 13 tot 22 Maart te houden Voorjaarsbeurs, die geheel in het teken van dit jubileum zal staan en een netto-expositie oppervlakte krijgt van 63.000 M2. Er zal een derde expositiecomplex aan het terrein Croeselaan in gebruik worden genomen. Men hoopt aan deze op palen gebouwde hal wederom de naam van een lid van het Koninklijk Gezin te mogen verbinden.

De expositieoppervlakte, die tijdens de aanstaande jubileumbeurs zal worden gecreëerd, betekent een record in de historie van de Jaarbeurs en tevens de bekroning van het in 1916 genomen Utrechts initiatief dat van nationaal belang is geweest.

TWEEDE K.L.M. SUPER CONSTELLATION IN GEBRUIK GENOMEN

Op lijn Amsterdam-New-York

's GRAVENHAGE, 14 Jan.: De tweede der vier door de KLM bestelde Super-Constellations, de PH-LKF „Phoenix", is dezer dagen uit de Verenigde Staten op Schiphol aangekomen. De eerste, de PH-LKE „Pegasus", die eind December aan de KLM werd afgeleverd, zal heden op de lijn Amsterdam-New York in gebruik worden genomen. De laatste twee Super-Constellations van dit type, die met vleugeltiptanks zijn uitgerust, zullen in de loop van Januari in Nederland aankomen.

EEN INTERVIEW MET DE HEER J.E. YRAUSQUIN TE WILLEMSTAD

De verhouding Venezuela-Nederlandse Antillen zou nog nooit zo goed geweest zijn als tegenwoordig

Willemstad. — Wij ontlenen het volgende aan het ochtendblad „TODAY":

Toen vlak voor de Kerstmis de geruchtmakende woorden — „Willemstad, de derde stad van Venezuela" — de heer J. E. Yrausquin door de Venezolaanse kranten in de mond gelegd werden, hebben wij, zoals wij schreven, onze ogen wel even uitgewreven. Het is goed, dat wij eerst even gewreven hebben en niet direct geschreven, want er ontstond nogal wat verontwaardiging over deze de heer Yrausquin toegedichte woorden.

Wij schreven, dat wij ons commentaar zouden opschorten, totdat wij de heer Yrausquin zelf gesproken hadden. Deze gelegenheid heeft zich gisteren voorgedaan toen wij een langdurig onderhoud met de heer Yrausquin hadden in Americano.

Nadat wij de heer Yrausquin gevraagd hadden om ons precies te willen vertellen, hoe het nu toch met deze zaak stond, begon hij met ons mede te delen, dat hij bij zijn vertrek uit Maiquetia een hoge Venezolaanse ambtenaar had gesproken, die hem had gezegd, dat de verhouding tussen Venezuela en de Nederlandse Antillen nog nooit zo goed was geweest als tegenwoordig.

„Daarom betreur ik het", vervolgde de heer Yrausquin, „dat sommige Antilliaanse bladen letterlijk hebben aangenomen, dat ik de woorden gesproken heb, die in „El Universal" zijn gepubliceerd. Dat ook andere Venezolaanse bladen deze woorden zó hebben weergegeven komt, omdat zij ze uit „El Universal" hebben overgenomen. Ik heb alleen met de redacteur van „El Universal" gesproken".

Nu is het jammer, dat de redacteur van „El Universal" mijn woorden niet juist heeft weergegeven, althans mijn bedoeling niet blijkt te hebben begrepen. Ik heb niet gezegd, dat ik hoopte dat Willemstad op een goede dag de derde stad van Venezuela zou worden, maar dat 't de derde handelsstad zou zijn voor Venezuela, zoals men van Rotterdam zou kunnen zeggen, dat het bijv. de tweede importstad is van Duitsland, hetgeen geheel iets anders is dan de tweede stad van Duitsland. Ik bedoel dus dat Rotterdam als invoerhaven van goederen bestemd voor Duitsland de tweede haven zou zijn, maar niet dat deze stad Duits zou zijn. In dezelfde geest heb ik van Willemstad gesproken. Ik heb de hoop uitgesproken, dat zij in het koor van steden dat meedoet aan de handel met Venezuela eens de derde zou kunnen worden.

U weet dat Venezolanen, nog meer dan de Fransen, enthousiast kunnen zijn voor een gedachte en dit enthousiasme nu heeft de redacteur van „El Universal" er toe geleid om mijn gedachten uit te drukken in termen, zoals ik ze niet gebruikt, zeer zeker niet bedoeld heb. De Latijnse aard is gauw geneigd zich in overtreffende trap uit te drukken.

Toen ik het verslag van het interview in dit blad las, en ook een paar andere dingen die ik had gezegd niet zo precies vond weergegeven, ben ik niet aan het protesteren gegaan, om vooral de goede stemming, die daar gekweekt is en die daar op het ogenblik ten opzichte van de Nederlandse Antillen heerst, niet te bederven, in het minst niet vermoedende, dat deze goed bedoelde, maar onjuiste publicatie, in de Antillen zulk een reactie zou verwekken.

Ik ben geheel afgegaan op het vertrouwen, dat men in eigen land mijn bedoelingen in de juiste geest zou begrijpen, al waren ze wat ongelukkig weergegeven. Had ik niet kort geleden H.M. de Koningin toegesproken in de Staten, had ik niet zo pas mijn uiterste best gedaan om de zaak van het Koninkrijk in de Verenigde Naties te behartigen? Men kende mijn bedoelingen in eigen land toch te goed, om mijn woorden verkeerd te begrijpen, althans om zich niet even te bezinnen op wat ik nu precies zou kunnen hebben bedoeld.

Ik ben niet als Statenvoorzitter, niet als officieel vertegenwoordiger van mijn land of regering, maar als particulier zakenman naar Venezuela gegaan, alleen en uitsluitend om de economische betrekkingen tussen onze beide landen te versterken en ik heb zeer groot vertrouwen in de mogelijkheden, die in dit opzicht geboden worden. Wanneer wij Venezolaans kapitaal kunnen interesseren in de op de Antillen te vestigen industrieën dan zullen de economische banden van nauwer aard worden en dat zal ook onze verhoudingen op ander terrein met Venezuela ten goede komen. Niet alleen Venezolaanse beleggers moeten in die industrievorming betrokken worden te zamen met Antilliaanse, maar ook Nederlands kapitaal moet worden aangetrokken. Ik ga dan ook eerdaags naar Nederland om deze zaken daar grondig te bespreken en belangstelling voor deze gedachte op te wekken. Via een modus vivendi tussen Venezuela, Nederland en ons zullen wij veel sterker staan dan andere concurrende exportlanden voor de handel naar Venezuela. Nederland kan als exportland ook zijn deel daarvan krijgen. Ik heb verschillende plannen in het hoofd, waardoor wij met behulp van de industriebegunstigingswet in de Antillen en door andere maatregelen, die wij kunnen nemen, op welke ik nu niet kan ingaan, de bemiddelaar tussen Venezuela en Nederland kunnen worden.

Ik denk bijv. aan de vestiging van een assemblage plant voor landbouwwerktuigen op de Nederlandse Antillen, die wij dan naar Venezuela kunnen exporteren. Denkt U eens in wat het zeggen wil als men hier voorraad van zulke werktuigen heeft, dus direct uit voorraad kan leveren. Aan de andere kant denk ik aan een suikerraffinaderij alhier, die haar grondstoffen uit Venezuela betrekt en de afzet van haar product in Nederland vindt. Zullen wij kunnen concurreren? Het moet natuurlijk uitgerekend worden, maar vergeet niet dat Venezuela de export van sommige producten stimuleert door het verlenen van gunstige Dollarkoersen. De steun zit dan in de hoge Dollarkoers, welke de bank voor de Dollars geeft die tegen deze exporten worden betaald, zodat de exportprijs voor het buitenland laag gesteld kan worden. Ik heb ook gedacht aan de uitbreiding en vernieuwing van het spoorwegmaterieel in Venezuela. Nederland is uitstekend geplaatst en heeft in Venezuela een goede naam voor deze leveranties en wij zouden daarvoor onze bemiddeling kunnen verlenen. En zo zijn er nog talrijke objecten.

Voor het hotelplan op Aruba heb een maatschappij opgericht, de Vene-Aruba, welke de Venezolaanse belangen in dit hotel zal vertegenwoordigen. In de eerste plaats zijn alle reisbureaux in Venezuela geïnteresseerd, want wij zien in dat wij het voorlopig van Venezolaanse en niet van Amerikaanse toeristen op Aruba zullen moeten hebben, en vervolgens is een beroep gedaan op de kapitaalkrachtigen en ook de personen met klein vermogen. Er zijn reeds vele aandelen geplaatst.

Op een vraag onzerzijds deelde de heer Yrausquin mede, dat hij verwachtte, dat het hotel-plan in Febr./Maart in de eilandsraad zal kunnen worden gebracht.

Hoe denkt men over de economische vooruitzichten in de eerstkomende jaren voor de Nederlandse Antillen, vroegen wij de heer Yrausquin. „Wij staan op het punt onze economische basis te verbreden", antwoordde hy, „en onze economie veilig te stellen. Ik geloof dat er in de eerstkomende 4 jaar zeer veel gedaan zal worden aan de economische opbouw van onze eilanden".

Wij zijn verheugd een persoonlijk onderhoud met de heer Yrausquin te hebben gehad, waarin, zoals onze Surinaamse rijksgenoten gevraagd hebben, „de kaarten op tafel zijn gelegd".

Wij spreken de hoop uit, dat hiermede een betreurenswaardig misverstand, gebaseerd op, laat ons aannemen ongewilde, onjuiste weergave in het Venezolaanse blad „El Universal", voor goed uit de wereld is geholpen en zijn schaduw niet zal laten vallen over de goede verstandhouding tussen de rijksdelen, wanneer straks de parlementaire commissies ons komen bezoeken.

AGFA films en camera's

CROSLEY ijskasten

EASY wasmachines

SUNBEAM huishoudelijke artikelen,

Prachtige herencostuums, pantalons en overhemden,

jongenspakjes en meisjesjurkjes

JANTZEN badpakken

Dit alles vindt U in een ongekende sortering in Aruba's best voorziene zaak:

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad en San Nicolas.

Een goed gebaar in het nieuwe jaar een gift voor de Fatimakerk

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Y e cai cu e a cai e a bai cu Cisco tambe, y despues cu nan a keda ta lucha cu otro ariba suela. Cisco a hanja chens y asina a logra saca e revolver for di den Malpica su man. Ora cu Cisco a pone revolver na su corocoro e a cuminsa spanta y pidi auxilio. Cisco a bisele: „Aunque bo a nubia mi bista, mi moketanan si bo no a scapa." Bisando asina Cisco a lamta y Malpica cu a keda ainda na suela a worde ordena door di Cisco pa e lamta. Aunque jen di miedo Malpica a lamta poco poco weitando cu loke ta Cisco no ta hende cu bo por hunga cu ne.

Awe nochi Aruba Jrs contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa di dos biaha den e campeonato actual lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion Los Azules de Socotoro y Los Amarillos de Dakota. Nan promer encuentro a termina den un aplastante victoria pa Aruba Jrs cu score di 7-0. Pero e jovennan di Dakota despues di nan empate cu R.C.A. y nan victoria ariba Hollandia, y tambe cu e retorno di Aquiles Wester den nan alineacion, lo subi tereno cu mucho mas confianza cu den e partido anterior.

E muchanan di Socotoro ta ocupa actualmente e segundo puesto den e tabla di posicion cu 8 puntos, cualnan ta producto di 4 victoria contra 1 derrota den 5 salidas. Den average di goal nan ta mihor cu 18 goal na nan favor y 4 contra. R.C.A. cu 13 puntos tin 16 goal na su favor y 6 contra. Dakota a hunga seis wega caba, di cual nan a gana dos, perde dos y empata dos, pa un total di 6 puntos. Na nan favor nan tin 11 goal y contra 17. Aruba Jrs lo no por haci uso di su back estelar Joy La Rosa, ni di Gachi Molina ni di Juan Briezen. Tur e tres hungadornan aki ta lesiona y ta practicamente sigur cu nan lo no por forma parti di e alineacion di awe. Cu e fallonan aki Aruba Jrs lo alinea muy probablemente den siguiente forma: Den Goal Franny Tromp, backs Supriano y Phillips, halfs Fon Paula, Bibi Perez y Romero; linea delantera Jacquin, Botta, Gochi Brion, Kemp y Solognier.

Si Los Azules de Socotoro kier continua den e carrera pa e campeonato nan no por permiti un derrota awe nochi, ya cu si esaki sosede esaki lo pone nan den un posicion hopi dificil pa nan drecha. Dakota muy probablemente lo presenta e siguiente alineacion: Keeper Wiersma, backs Orman y Wester, halfs Tromp, Maduro y Corea, linea delantera O. Steba, Fr. Adonis, Franken, Williams y R. Steba. Los Amarillos ta e equipo cu segun nos por trece un cambio den e situacion actual den lo ke ta e posicion di equiponan cù ta na cabez. Cu excepcion di e partido di awe nochi nan contrarionan de e otro tres partido cu nan falta ta clubnan contra kende nan a duna masha bon actuacion. Cu R.C.A. nan a empata 0—0, Trappers nan a gana 4—0 y Hollandia 5—4. Asina ta cu, aspirando fuertemente na e campeonato maximo den nos futbol, indudablemente Dakota lo hunga cu alma y cuerpo awe nochi pa busca un victoria y trata di sigui cu un racha te na fin.

Aruba Jrs II invicto den reserve hoofdklasse

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E muchanan di Aruba Jrs II a termina como invicto den e campeonato di reserve Hoofdklasse despues cu e partido entre nan y Hollandia II, anuncia pa Diahuebs anochi no a tuma luga pa motibo cu Hollandia II no kier a hunga cu e nueve hungadornan di su equipo cu a presenta na tereno. Esaki a haci cu Hollandia a perde dos punto ariba e tabla di posicion di e equiponan.

Indudablemente e estrella den e equipo campeon di reserve hoofdklasse ta e back Ruben Phillips. Hunto cu Supriano nan tabata forma un defensa cu durante henter e campeonato varios biaha tabata salba nan di sufri derrota. Tambe e centerhalf, e diminuto Fon Paula henter e campeonato a hunga bon futbol. E posicion final ta lo siguiente:

CLUB	WH	WG	WP	WE	GF	GC	Pts.
Aruba Jrs II	5	5	0	0	17	5	10
R.C.A. II	6	1	3	2	11	16	4
Dakota II	6	0	2	4	13	17	4
Hollandia II	5	1	2	2	9	13	2

Den B-klasse e equipo Tropical tambe ta campeon caba, mientras cu den C-klasse e tercer equipo di Los Azules de Socotoro a obtene e titulo di campeon.

E equipo Esperanza di A-klasse a retira for di ayera for di e campeonato.

Auto a baha for di caminda

SANTA CRUZ. — Diawebs merdia 15.10 auto A-912 a core baja for di caminda, pasa cura sera cu waja na crusada di Mondi Vierno. E chauffeur tabata I.K. E auto a keda total loss, e danjo na e cura no ta hopi. Causa di e desgracia aki ta cu K. a cohe e birada cu muchu velosidad.

Ata mi bicicleta

ORANJESTAD. — Diawebs pa 16.45 un mucha F. Th. a bin duna op na polis cu nan a horta su bicicleta dilanti Boekhandel Aruba. Mientras e mucha aki tabata na warda e drei mira pafor y ata su bicicleta ta pasa. Un mucha di 9 anja M.I.R. a cohe. Ora polisnan a puntré pakiko e a cohe e bicicleta e di cu e a cohé pa bai core un tiki.

The best Whisky is from Scotland - The best from Scotland is VAT 69!

WM. SANDERSON & SON LTD. QUALITY ST, LEITH London Office: BATH HOUSE, PICCADILLY, W1

DISTRIBUTED BY: S. E. L. MADURO & SONS

Voorkomt hoesten en kouvatten!

Vergroot Uw weerstandsvermogen met dit wetenschappelijk samengestelde goedsmakende versterkingsmiddel. Daar U licht kouvat wegens gebrek aan Vitaminen A & D, moet U Uw weerstandsvermogen groter maken. Neem dan regelmatig Scott's Emulsion.

Meer dan een versterkingsmiddel - 't is KRACHTIG VOEDSEL.

Rijk aan natuurlijke Vitaminen A & D en energie-opbouwende oliën. Goed voor het hele gezin.

Take SCOTT'S EMULSION HIGH ENERGY FOOD TONIC

E GRAN CARNAVAL 1956
Un jamada di cooperacion na pueblo di Aruba

ORANJESTAD. — Comicion di Carnaval 1956 a informa nos lo siguiente:

„Ta acercando e gran dianan di fiesta di Carnaval. Mescos cu anja pasa, Aruba ta preparando pa celebra es Carnaval e anja aki, cu mes entusiasmo y alegria. Pueblo di Aruba a duna su apoyo grandi pa organiza anja pasa un Carnaval pa henter Aruba, es anja aki tambe nos ta conta cu apoyo di henter pueblo di Aruba. Es Carnaval di anja pasa tabata asina un excito grandi, cu pafor di nos isla tabatin bon comentario ariba nos Carnaval, y ta sigur cu es anja aki nos por spera hopi hende bin pasa e dianan di Carnaval aki na Aruba.

Nos ta conta cu cooperacion di tur e Clubnan ariba Aruba, organiza fiestanan grandi den e Clubnan, elegi boso reinanan y larga nan tuma parti den e gran eleccion pa e honor di mas grandi esta .... SER ELEGI COMO REINA DI CARNAVAL ARUBA 1956....

Forma un bunita grupo di autonan dorna pa tuma parti den e gran parada dia 12 di Febrero. Nos ta conta cu tur donjonan di auto pa companja nos PRINS den un parada pa tuma mando di nos isla dia 5 di Februari pa 11'or di mainta. Nos a pidi e dos radionan pa prepara un programa di Carnaval pa e ocasion aki, y autonan sintonisando riba e programanan aki lo brinda un lluvia di musica.

Na nos comerciantenan nos ta pidi pa di awor caba nan cuminza dorna nan show-windows den un atmosfera di Carnaval, nos ta conta cu masha hopi autos of truck den e gran parada, vehiculos presentando propagandas di e gran productos cu nan ta bendiendo ariba plaza.

Carnaval na Aruba ta en marcha y Carnaval na Aruba lo bira cada anja mas grandi y mas bunita. pueblo di Aruba ta tras di e gran fiesta aki".

NO TA TUR PISCADO TA BOBO

BARI: Un piscado di Bari di 30 anja di edad, Nicola Pascazio, a pidi e productornan di e ultimo pelicula di Sophia Loren di saca su nomber for di e pelicula pasobra ey den e nomber ta un piscado cu ta mashar bobo, bromado y floho" y Nicola no kier pa nan bruha e cu ne. Si nan no haci manera el a pidi lo el hiba e caso dilanti di huez.

35 PORCENTAHE DI HENDE MALO TA CURA SIN REMEDI

NEW YORK. — Dr. Henry K. Beecher di „Harvard Medical School" a haci un prueba cerca mas di 1.000 pacient cu remedi cu no ta consisti di ningun eficencia y no por haci ningun efecto riba nan. Den tur e casonan tanto e enfermeranan como e pacientnan tabatin idea cu remedi di verdad nan tabata trata cu ne y segun dr. Beecher ta scirbi den „Journal of the American Medical Association" cu 35 porcentahe di e hendenan aki a bira bon cu un remedi cu no por a haci ningun efecto riba locual nan tabata pretende di sinti.

CANDELA A BORDO DI PONCHI

SEOEL: Durante di un kimamento cu tabatin na bordo di un ponchi na Sur di Korea 64 hende a muri entre nan 20 muher y siete mucha. Na bordo tabatin 147 pasahero. E causa di e candela ta boltermento di un stoof di parafine. E cantidad di heridanan no ta conoci ainda.

Schadevergoeding aan Syrie zou getuigen van staatsmanschap

Veroordelende houding tegen Israel

NEW YORK, 14 Jan. — Nationalistisch China en de twee Latijns-Amerikaanse leden van de Veiligheidsraad hebben er gisteren bij Israel op aangedrongen schadevergoeding aan Syrie aan te bieden voor het verlies van levens en de aangerichte schade bij het incident aan het Meer van Galilea de vorige maand. „Een dergelijke stap zou getuigen van „Staatsmanschap" en de spanning in het Midden-Oosten helpen verminderen".

De Sovjet-Unie heeft aan de raad een resolutie voorgelegd, welke voorziet in schadevergoeding. De drie grote Westelijke mogendheden hebben eveneens een resolutie ingediend, welke echter aan deze bepaling voorbij gaat op grond van de overweging, dat op haar nakoming moeilijk kan worden toegezien. In beginsel zijn de Westelijke mogendheden het met het denkbeeld van schadevergoeding eens. Zowel de Russische als de Westelijke resoluties veroordelen Israel voor de aanval op de Syrische stellingen, die aan 56 Syriërs en 6 Israliërs het leven heeft gekost.

De raad ging tot Dinsdag uiteen; de behandeling van het Syrisch-Israelisch geschil duurde twee uur. In de tussentijd zullen de Westelijke mogendheden en Rusland vermoedelijk overleg plegen om te komen tot een compromis, dat de eenstemmigheid van de raad zal kunnen wegdragen.

JORDANIERS KEERDEN TERUG

DAMASCUS: Alle tijden de jongste ongeregeldheden naar Syrie uitgeweken Jordaniers zijn uit eigen beweging naar hun land teruggekeerd. Het zes dagen geleden naar aanleiding van ongeregeldheden bij betogingen tegen de voorgestelde Jordaanse aansluiting bij het verdrag van Bagdad afgekondigde uitgaansverbod in het Jordaanse deel van Jeruzalem en de steden Ramallah en Beirah is verzacht.

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE USA

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece hacieudo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

JUSCELINO KUBITSCHEK TE PARIJS AANGEKOMEN

BELGISCHE EN LUXEMBURGSE ONDERSCHEIDINGEN

PARIJS, 14 Jan.: — Dr Juscelino Kubitschek is gisteren per vliegtuig uit Brussel te Parijs aangekomen. Hij werd verwelkomd door Antoine Pinay, de Franse minister van buitenlandse zaken. Een militaire kapel speelde het Franse en het Braziliaanse volkslied. Vervolgens inspecteerden beide staatslieden een erewacht. Hij zal de gast zijn aan een lunch, aangeboden door president René Coty.

Gisteren ontving dr Kubitschek het Grootkruis van de orde van Leopold, de hoogste onderscheiding, die de koning der Belgen kan verlenen. Tijdens zijn kort verblijf in Luxemburg ontving hij uit handen van de groothertogin van Luxemburg de Orde van de Leuw van het Huis van Nassau.

Aanstaande Zondag komt Kubitschek in West-Duitsland aan voor een bezoek van twee dagen. Op de Verenigde Staten na is West-Duitsland het voornaamste land, dat investaties en kapitaalgoederen aan Brazilië levert. Het afgelopen jaar importeerde Brazilië voor ongeveer 72 millioen dollar aan goederen uit Duitsland. De uitvoer naar West-Duitsland beliep een bedrag van ongeveer 110 millioen dollar, merendeels koffie. Verschillende grote Duitse firma's hebben filialen of dochterondernemingen in Brazilië gevestigd of zijn van plan zulks te doen.

BEELDHOUWER JOHN RAEDECKER OVERLEDEN

AMSTERDAM, 14 Jan.: In de leeftijd van 70 jaar is overleden de beeldhouwer John Raedecker, de ontwerper van het nationaal monument op De Dam. Hij leed al geruime tijd aan een ziekte, die zijn gestel ernstig ondermijnde. Tot zijn bekendste werken behoren o.a. het Toorop-monument te Den Haag, het Verheu-monument te Rotterdam en het oorlogsmonument te Waalrijk. Gisteren was juist zijn groot beeld van de vrede tegen de pyloon van het nationaal

MAANDAG GESCHENK-TENTOONSTELLING IN DEN HAAG

's GRAVENHAGE, 14 Jan.: De Haagse burgemeester, mr Schokking, zal 16 Januari des morgens de geschenkententoonstelling uit de West in het voormalige koninklijke paleis openen.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Staertjes Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Sportflitsen

LIVERPOOL: Te Liverpool is de Britse oud-kampioen vedergewicht Nel Tarleton overleden. De oud-kampioen, die lange tijd ziek is geweest, zou Zaterdag zijn vijftigste verjaardag vieren. Hij heeft tot zijn 41ste jaar gebokst.

KOPENHAGEN: Het Belgisch wielerkoppel Acou-Van Daele heeft een drieuurswedstrijd in Kopenhagen gewonnen met 25 punten vóór de Nederlanders Schulte en Peters, die 17 punten verzamelden.

SAPRSBORG: De Nederlander Maarse won de internationale schaatswedstrijden te Saprsborg met 153,080 punten. Door de slechte weersomstandigheden kon op de tweede dag slechts de 1.500 meter worden afgewerkt. Het nummer werd gewonnen door de Amerikaan Pat McNamara in 2 min. 39,9 seconden; tweede werd Maarse in 2 min. 40,5 sec. Daarna volgden de Australier Colin Hockey in 2 min. 41,3 sec. De Amerikaan Gene Sandvig in 2 min. 41,9 sec. en vijfde de Nederlander Egbert van 't Oever in 2 min. 44,8 sec.

In het algemeen klassement eindigde Hockey op de tweede plaats met 153,987 punten. De Amerikanen McNamara en Sandvig werden respectievelijk derde en vierde vóór Van 't Oever.

CORTINA D'AMPEZZO: De nominatieve inschrijvingen voor hardrijden op de schaats sloten uiterlijk 10 Januari, maar het organisatiecomité van de winterspelen te Cortina heeft meegedeeld, dat men nog niet de namen ontving van de hardrijders uit Noorwegen, de Verenigde Staten, Zweden en Nederland en nog twee andere landen. De oorzaak moet gezocht worden in het feit, dat het verkeer last ondervond van de slechte weersomstandigheden in Europa. De leider van de Nederlandse ploeg heeft 3 Januari uit Hamar de formulieren naar het Nederlands Olympisch Comité in Den Haag verzonden, omdat volgens het Internationale Olympisch Comité de papieren getekend moesten zijn alvorens deze naar Cortina worden verzonden. De formulieren zijn thans naar Italie verzonden en zullen vermoedelijk heden in het bezit van de organisatoren zijn.

EGYPTENAREN OPENDEN VUUR

JERUZALEM, 14 JAN. — Een Israelische militaire woordvoerder heeft meegedeeld, dat vanochtend in de sector van Kissoefim in het gebied van Gaza door Egyptische stellingen is gevuurd op een Israelische patrouille. De Isareliërs, die het vuur niet beantwoordden, leden geen verliezen.

en .... MESKER maákt mijn MEUBELEN

DALING VAN TANKVRACHTEN

LONDEN, 14 Jan.: — In de loop van het laatste kwartaal 1955 zijn de tankvrachten met bijna ⅓ gestegen. Omstreeks midden-November bereikten zij het hoogste niveau sinds drie jaar, dat is sinds de tijd, dat de oorlog in Korea nog een belangrijke invloed op de markt oefende en een maand later waren zij zelfs nog hoger. Sindsdien trad echter een reactie in en werden vrachten gefixeerd beneden het peil van midden December. Op de markt voor directe verscheping komen thans weinig zaken tot stand en het valt moeilijk te zeggen, hoever de daling is voortgezet.

Er zijn hiervoor echter een of twee aanduidingen. Op de route tussen de Caraibische en continentale Britse havens werd onlangs door reders scheepruimte aangeboden volgens de schaal van het Britse ministerie van verkeer plus 100% tegen de vrachtprijs volgens deze schaal plus 165% in midden-December. De tankvrachten van de Perzische Golf naar Europa zijn nog aanzienlijk sterker gedaald. Ook de New Yorkse handel is erin geslaagd de vrachttarieven omlaag te brengen. De bijslag, die boven de schaal van de U.S. Maritieme Commission wordt gevraagd, is gedaald van 135% tot 60% voor verschepingen van Caraibische naar Amerikaanse havens.

Er is op het ogenblik meer tonnage voor onmiddellijke chartering beschikbaar dan dat er emplooi voor is en de makelaars zijn van mening, dat de vrachten nog verder zullen dalen teneinde de thans ongebruikt liggende tonnage weer in de vaart te krijgen.

SCHIPHOL BLIJFT ENIGE NATIONALE LUCHTHAVEN

Zestienhoven voor 'klein verkeer'

Schiphol blijft Nederlands nationale luchthaven. Rotterdam wordt aandeelhouder in de N.V. en krijgt zelf geen primaire luchthaven.

Het Vliegveld Zestienhoven bij Rotterdam zal een verharde startbaan krijgen voor het ongeregelde commerciële verkeer van kleine chartermaatschappijen.

Deze mededelingen deed minister mr J. Algera in de Tweede Kamer bij de verdediging van zijn beleid en van zijn begroting van Verkeer en Waterstaat.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a jega cas for di trabao morto cansa. Tabata haci mashar calor henter dia. Su camisa ta manera un cos cu nan a saca for di awa. Asina e a jega cas e a kita su camisa bisando: „Esta bon ta ora bo jega cas y kita bo camisa despues di un dia di tanto calor asina."

E a bai den cushina y a traha un canika di stropi cu ijs aden, cohe un boeki y a cohe un ventilador y a pone traha ariba e divan. Ey e a cai ariba e divan y cu su boeki den un man un glas cu stropi cu awa frieuw y ventilador ta traha.

Apenas e a drumi un rato cu e ta tende e bel di porta ta bati. E a lamta y a bai ariba den banjo, den cual Pepita tabata sinta den e baki jen di awa ta fresca.

„Bai mira kende ta na porta, Pepita. Ami no por sali, mi no ta bisti." Sigur e a kere cu Pepita si ta bisti.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincero gradicimento en especial na dokternan, Zusternan di Hospital y na tur esnan cu di un of otro manera a munstra nan antencion durante desgracia y morto di nos inolvidable jui, ruman, cuña nunca basta jorá

NORMAN GEORGE KOOLMAN
q.e.p.d.

na nomber di: tata Lourens Koolman
mama Carmen Koolman
rumannan Sabina Danies Koolman, Max, Rosabella, Sira, Frank, Adriana, Edy, Robert Koolman
cuña: Pedro Danies.

Majan for di 10 or a.m. - 5 or p.m.

den

Golden Rock Club

na San Nicolas

nan lo tene e rifa di e gran concurso di

REY DE COPAS

Dos hende lo worde haci feliz cu un

viaje di 10 dia pa Cuba

completamente gratis

muziek lo ta na encargo di

Estrellas del Caribe y Estrellas Lucky Strike

TUR HENDE TA BON BINI!!!

Bo kier come un plato di cuminda sabroso pa poco placa?
Anto ta mas cu claro cu Bo ta bai na

VAN GIJN'S DININGHALL
Bachelors quarter-Lago Heights

E CUMINDA TA PERFECTO, SERVICIO RAPIDO,
ATMOSFERA AGRADABEL Y
TUR HENDE TA BONBINI

NEW LIQUID KILLS ROACHES AND ANTS

Scientists recommended that you control crawling insects the modern way — with Johnston's NO-ROACH Brushed just where you want it, the colorless, odorless coating kills these pests, and stays effective for months. Not a messy spray, there's no need to move dishes, pots, and pans while applying. NO-ROACH is so effective, and so easy to use! 8 oz. Fl: 1.70; pt. Fl: 3.15; qt. Fl: 5.70.

Obtainable in all leading stores
Agent: BOTICA ODUBER

PAGINA TRES

Ta mucho mas mehor bo sconde bo man

ORANJESTAD.— Es cu a pensa cu lo tabatin hopi interes den e caso di e cinco mucha hombernan cu dia 30 di April di anja pasá a jobe poliz cu piedra a keda ekivoca pasobra tribuna publico tabata casi bashi.

Esunnan cu ta worde sospecha ta N. R. E. di 23 anja di Boegoeroei, cu tabata stuur y e rumannan P. P. di 23 anja y J. P. di 25 anja di Paradera. Tambe S.T. di 22 anja di Paradera y A.E.G. di 19 anja di Alto Vista Nan tabata core es dia ariba menciona den nan auto A-3561 y sin duda nan tabata burachi.

Despues cu nan a dal un dos tres rond den Playa y a sigui pa e camina di Paradera auto di poliz a sigi nan cu poliznan J.L. y G.B. aden. Ora poliz a bisa nan stop y nan a stop cu poliz B. a camna jega cerca nan a saca e auto di ripiente asina ta B a cai y segun e ta bisa e wielnan di e auto a hera di pasa riba dje. Ora cu poliznan a bolbe hanja nan na Paradera y ora cu nan tabata sacando e chofer for di auto su amigonan a dicidi di yudele cu jobe e poliznan cu piedra. L. a hanja un di e piedranan na su cabez cu a causele un herida basta formal.

Asina ta cu tur cinco mester a parce dilanti di huez ayera solamente A.P. di Calabas cu a keda sinta den auto cu no a haci nada tabata presente pero solamente como testigo.

Dilanti di huez tur a ninga di a tira piedra. Locual nan a declara dilanti di poliz nan a duna huez di comprende cu e poliznan a obliga nan bisa asina anto di mal moda tambe. Como nan tin di averigua algun cos bon ainda huez a dicidi di schors raad te dia 27 di Januari.

Como cu Señor E. Bentley Fowler, cu tabata tolk no por sigi haci e trabao ey mas como cu el a tuma empleo den gobierno tabata presente señora van Gompel y senjor K. van Meeteren como prueba mientras Senjor Fowler ta duna su yudanza de bez en cuando.

Dr. Sutmoller lo bai dia diezsiete

ORANJESTAD: Dr. P. Sutmoller cu a hanja su retiro como hefe di departamento veterinario na Aruba for di Eilandsbestuur, lo bai diamars mainta pa ochor. Cu KLM el cu su senjora y jioe lo sali pa Corsow di unda lo e subi bapor pa Portugal. Di Lissabon nan lo sigi pa Riviera na unda nan lo goza di nan vacacion promer cu sigi pa Holanda.

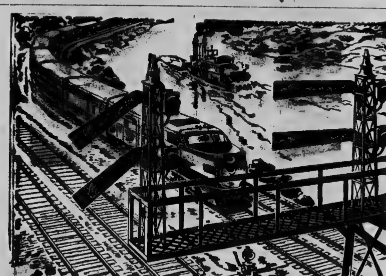

SIGN LANGUAGE
known the world over

Flashing lights or boldly striped semaphore arms, the railroad block signal is a language known to engineers around the world.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Co.

Boxeo amateur na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E activo directiva di Lago Sport Park a organiza un programa di boxeo amateur cu lo cuminza dia 18 di Januari pa 7.30 na Lago Sport Park. E programa di e dia ey lo consisti di 7 pelea, mientras cu como den peso ligero tin tres pelea, pa e ganadornan di esaki e programa lo continua dia 25 di Januari y dia 1 di Februari ariba cual fecha tambe lo tin presentacion di premio na e ganadornan.

Esunnan cu lo enfrenta otro dia 18 ta A. Gumbs vs. J. Knapen (welter), C.L. Brown vs. Maduro (middles), S. Wolter vs. D. Webster (bantams), A Dijk vs. Roughouse Kid (feathers) y e peso ligeronan L. Richardson vs. D. Kelly, J.L. Gumbs vs. P. Maduro y A. Thomas vs. Kid Rooi Hundo. Tur pelea lo ta di tres round di dos minuut cada uno cu 1 minuut di sosiego entre cada round. Manera nos a publica caba e iniciativa aki di Lago Sport Park indudablemente lo yuda na engrandece nos deporte di boxeo, ya cu ta imposibel pa ningun deporte por progresa si no tin amateur.

Grupo miembronan di naturaleza cientifico ta sali cu dr. Pettingill

ORANJESTAD. — Diadomigo mainta lo tin atrobe un excursion di e grupo miembro di naturaleza cientifico na Aruba. Na e biaha aki lo tuma parti tambe senjor y senjora Olin S. Pettingill. Ta di comprende cu lo nan haci hopi estudio interesante di varios para nacional.

Cuminsa e anja nobo bon.
Tuma un curso di type of shorthand na Hulandes of Ingles na
CURSUS SUCCES
pabao di refresqueria Ingrid.
Oranjestad.
Scirbi bo nomber e anja aki mes.

CUMINDA DI GALINJA

Lipscomb's

Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

U.N.I.A. SCHOOL
Jan Steenstraat 11 San Nicolas

ta duna un demonstracion dialuna awor entre 6.30 - 9.30 or p.m. tocante di e systema cu a competi henter mundo
SPEEDWRITING
E demonstracion ta na encargo di **Señor Francisco Maduro y lo worde duna na Ingles.**
Entrada ta liber y tur hende ta bon bini.

Cumpleanjos

Mashar pabien nos ta jama awe senjorita Catharina Croes cu ta cumpli awe 18 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Porfirio, su mama Abelina, su 5 rumannan, su wela, tanta y omonan, di su prima y primonan, di tur su amiganan y amigonan.

— -:- —

Nos kier feliciteer awe senjor Ambrosio Vos cu ta cumpli awe 27 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Aura, tata, mama, rumannan, suegra Petra, suegro John Martijn, sobrinanan, amigonan y conocinan.

— -:- —

Tambe nos kier feliciteer awe senjora Candelaria Winterdaal cu ta cumpli awe 28 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Geronimo su jiu Sjon Mai, Vito, Lydia, Mercedes, Juan, Luis y di su mama Fabiana Ras.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Awe ta haci anja tambe senjor Felis v.d. Linden. E ta cumpli 22 anja. Su esposa Everona, su jiu Lidia, mama, tata, suegra Chana y tur su rumannan. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— -:- —

Lang zal hij leven, nos ta canta awe pa e jovencito Hose Ras cu ta cumpli awe 8 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, wela, primo y primanan, su padrino Mario Croes.

— -:- —

Ajera a cumpli anja Hilda Rasmijn. Huntu cu su mama, tata, Lucita Werleman, Annie Geerman, Bertha Geerman, Benito Werleman y Vicente Werleman nos ta jamé mashar pabien.

— -:- —

Majan ta cumpli 22 anja Francisco Geerman. Huntu cu su mama, tata, 6 sobrinanan, 6 rumannan, Cathrien, Paulina, Margaritha, Nini, Chichi y Calista y tambe su tanta Constancia Werleman nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— -:- —

Tambe ta haci anja majan Miriam Maduro. Huntu cu su mama, tata, wela, welo, tantanan, primanan Leny, Jeny, Rosario, Franklin, su rumannan Cila, Wini, If, Walter y su amiga Stella Gomez nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— -:- —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Francisco Alejandro Croes cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Alejandro, su mama Catharina, su 5 rumannan, su welonan y welanan, su tanta y omonan, su padrino Juan Hoevertsz, su madrina Theresita de Cuba.

— -:- —

Awe ta cumpli 18 anja e simpatica senjorita Helenita Henriquez. Huntu cu su tata, mama, rumannan, amiganan y amigonan nos ta jamé mashar pabien.

Boda di koper

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjor y senjora Albertico Arends, kendenan ta celebra awe nan boda di koper (12 1/2 anja casa). Senjor Albertico Arends ta director di Voz di Aruba. Nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud den compania di nan digna familia.

Un felicitacion especial

nos ta dirigi na e simpatica y gentil senjorita Suzana Gutierrez, kende a cumpli anja antiayera. Es mes anochi Suzana a ricibi su amigo y amiganan na residencia di su tio Sr. Belin Maduro y senjora, na unda tabata existi un alegria enorme debido na e cantidad grandi di amigos y amigas cu tabata presente pa felicita Suzanna. E fiesta tabata asina anima cu te despues di diezdos or ainda nan tabata baila. Nos ta desea Senjorita Gutierrez hopi anja di bida mas den union di su amistades.

Pa avise y tur correspondencia pa Aruwakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante baanse Courant, dirigibo na:

AGENDA

CINE
Diasabra 14 Januari
DE VEER 8.30 p.m.: „Battle cry"
RIALTO 8.00 p.m.: „The mad magician"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „My forbidden past"
AURORA 7.30 p.m.: „Cacalry scout"
SAVANETA 7.30 p.m.: „La Gitana blanca"
Diadomingo 15 Januari
DE VEER 6.00 p.m.: „Mad Dednesday"
8.30 p.m.: „Battle cry"
RIALTO 6.00 p.m.: „Texas Lawman"
8.00 p.m.: „The mad magician"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Haunted harbor"
8.00 p.m.: „Flame of Calcutta"
AURORA 6.00 p.m.: „Killer Leopard"
7.30 p.m.: „Si volvieras a mi"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Robinson Crusoe"
7.30 p.m.: „Rear window"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1557, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Servicio Protestante:
Comnidad Protestante na Oranjestad: 7.00 p.m. Ds. W. J. H. Baart.
Servicio den Marinierskazerne: 9.15 p.m. Ds. W. J. H. Baart.
Comunidad Protestante na Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. W. Krayenhof.
Comunidad Protestante na San Nicolas: (Kerki Methodista) 5.30 p.m. Ds W. Krayenhof.

MISANAN CATOLICO
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00 en 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
PARADERA: 6.00 en 8.30 uur.

VOZ DI ARUBA
Djasabra 14 Januari:
18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Peticiones
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Estrellas Viceroy cu Tally Lopez
20.00 Noticia (Ingl.)
20.16 Programa di Alteza
20.45 Caribbean Waves
21.15 Programa especial
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Clausura
Diadomingo 15 Januari:
06.00 Apertura
06.05 Musica religioso
06.30 Seleccion di diadomingo mainta
08.00 Programa clasica
10.00 Programa especial di Rey de Copas
17.00 Musica popular
18.00 Trio Oriental
18.30 Musica Antillana
19.00 Melodia dominical (Hul.)
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Melodia Ingles y Americano
20.00 Resumen di Caribe (Ingl.)
20.15 Peticiones
21.00 Seleccion di musica popular
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Clausura

....y MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Dushi Papa cu

LECHI MARCA PET
Scucha Radio Kelkboom
pa sorpresanan
tur promer dia Razon di luna
Agente:
CONTAL AGENCIES Ltd.

Enlace matimonial

Diawebs pasa a casa senjor T. Schwengle, di departamento di Educacion di Bestuurskantoor, cu senjorita Maria Croeze. Nos ta dirigi na e pareja aki y na nan familia nos mas sinceros felicitaciones.

Senjor Schwengle, cu a hanja un beurs na eilandsbestuur lo bai Hulanda dia 18 di e luna aki. Nos ta deseanan un feliz viaje.

Boda di plata

Diadomingo ta celebra nan boda di plata (25 anja casa) senjor Bacilio (Djidji) Martinus y senjora Paulina Martinus. Felicitacion ta bini di nan tres jiunan Edilio, y Annie Martinus, y di Wim Martinus kende ta studia na Hulanda y di fam. Goeloe, Martinus. Nos tambe ta feliciteer e pareja aki y nan familia y ta desea nan hopi anja mas di bida y salud den compania di nan digna familia.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 27

„Bo por tin un of otro observacion?"

„No, nada. Solamente mi ta spera cu e honorable ruman di mi ai lo aparece pronto, pa cu Srta Oston lo no tin mester di queda mucho den inseguridad".

Lelia a vacila un rato y a bisa despues:

„Si tabata pa mi sol, anto e asunto ai lo por tabata regla awor unbez mes y...." Sr. Terdon a interrumpi Lelia su participacion diciendo:

„Apreciable Srta. Oston, larga nos bam cu calmo. Mi no por permiti pa bo bisa — loque mi ta supone cu lo mi tende di bo. Bo no mester lubida cu den prome instancia e decision ta queda na Sir Cerilio. No haci nada pura. Enberdad. Acepta di mi cu e asunto aqui ta hopi serio y di masha importancia. Mehor bo tende di mi y bai pens'e masha bon".

Apenas el a caba di papia cu nan a bati porta y un criar a drenta, entregando e notario un tarheta. Tan pronto cu el a mira e tarheta un sonrisa di admiracion a aparece riba cara di e notario.

„Ta manera cu awe ta suerte mes ta cu nos. Sir Cerilio t'aqui".

„Quico?" Eduardo Morrow a grita, mientras el a bula lamta para. „Basta bo n' quier meen cu e ta den e oficina aqui?"

„Si", Sr. Terdon a responde, „y e ta desea di papia cu mi sol".

Lelia a bira bleek manera morto y tabata tembla di su cabez te na su pia.

„Larga nos bam, tantan", Lelia a bisa na boz baho.

„Mi ta suplica boso di queda toch un rato", Sr. Terdon a bisa pura. „No lubida cu e asunto aqui ta mes comercial cu di sintimento. Mi por figura mi quico bo ta sinti tambe awor' ai, pero pa tur precio nos mester quita tur exageracionnan y mal entendimientonan foi camina. Permiti mi cinco.... pa mas tarda 10 minuut".

Lelia a cai atras trobe den su stul y e notario a bandona e cuarto pura.

CAPITULO XI
Sir Cerilio ta scohe.

„Ahan, Sir Cerilio!" Sr. Terdon a grita ora cu el a drenta e sala di recibo camina Cerilio tabata. „Esaqui ta un feliz coincidencia di circunstancianan".

Y cu un sonrisa di satisfaccion el a camna yega cerca Cerilio. Pero diripiente su cara a bira serio ora cu el a mira su cliente. „Mi n' ta quere cu ta algo serio a pasa", el a bisa intranquilo. „Mi n' ta spera cu por ta malo bo ta sinti".

„No, nada serio no a pasa, ni mi n' ta sinti mi malo. Gracias", Cerilio a responde casi impaciente.

„Danki Dios", e notario a bisa mientras el a sigui ta ripara su cliente di pia te cabez.

Y e notario a pensa den su mes: „Quizas lo ta verdriet e ta pa motibo di su adversidadnan di bida".

El a hala un stul pa Cerilio y a bisa trobe:

„Mi ta papia asina, pasobra bo cara ta parce mi manera cu bo ta malo".

„Ta com mi por ta di otro manera ora cu tres dia tras di otro bo ta ser molestia di dia y anochi pa bo regresa London inmediatamente y cu bo mester larga tur cos para corre bini manera hende cu a comete un pifia. Ta quico bo ta desea mas di mi anto? M'a quere cu despues di nos ultimo encuentro cu nos a regla tur asunto y cu nos lo no tabatin nada mas di atende cu otro. Y cu b'a queda encarga cu tur cos sobra".

„Esai enberdad t'asina tambe", e notario tambe a bisa mes serio. „Pero segun cu mi ta observa, nos tur dos a exagera nos gravemente".

„Tende aqui, Terdon," Cerilio a bisa awor poco mas calmo; „bo sa mucho bon cu no ta mi intencion di haci bo ningun amonestacion. E sistema cu b'a atende tur cos pa mi te awor ta merece tur mi aprecio y elogio. Pero bo sa tambe cu m'a traha mi plan fiho di no bolbe Inglaterra hamas. Na ocasion di nos ultimo encuentro b'a munstra cu bo ta acepta e motibonan pa cualnan m'a tuma e paso ai y b'a aproba mi decision y awor bo ta larga busca mi, jama mi, suplica mi y roga mi di bolbe Londen pa un asunto di masha importancia, anto mas pronto posible. Ta quico ta pasando?"

„Si", e notario a responde, „bo mester comprende cu ta solamente den casonan masha particular mi por falta cu deseonan cu mi clientenan a duna mi y den e caso aqui mi tabatin tur razon di a procede como tal. Lo ta hasta locura pa mi disculpa mi pa e llamada, pasobra m'a larga jama bo pa un asunto di sumo interes pa bo".

Cerilio cu nunca no por a demonstra cu e tabata di mal humor, a sonrei na su manera di antes y mientras el a bati Terdon carinjosamente riba esaqui su skouder el a bisa:

„Bam mira bieu. Papia loque bo tin na bo curazon".

Terdon a sonrei di satisfaccion. E tabata gusta e hoben simpatico aqui.

„Mi llamada lo no duel bo hamas. Mi tin bon noticia aqui pa bo. Scucha".

Na e palabra bon noticia Cerilio no por a detene un sonrisa di desconfianza.

„Cerilio", e notario a cuminza trobe. „quico lo b'a bisa cu lo b'a hanja ocasion di bini trobe den posesion di un gran fortuna?"

Cerilio a queda ta mir'e sin munstra ni di minimo interes.

„T'esai t'e asunto?" el a responde. „Homber, ta paquico bo n' skirbi mi anto envez di a larga mi haci e viaje largo foi fin di mundo camina mi tabata te na Inglaterra?"

E notario no por a oprimi un grito di admiracion.

„Pero mi querido Cerilio? Ta com mi por a adivina cu diripiente asina bo por a bira asina indiferente den asunto di placa? Fuera di esai tin condicionnan cu mester ser cumpli cun'e, cu ta exigi un entrevista personal".

„Sinembargo lo bo por a haci mehor di skirbi mi, Terdon. Bo sa quico bo ta haci? Bo ta handle e asunto ai pa mi manera bo mes ta hanja cu ta mas mehor y lo mi tende despues di bo. Mi ta bai trobe inmediatamente. Lo mi manda bo mi direccion".

El a lamta para y a extende su man pa e notario.

„Un momento". e notario a grita. Absolutamente bo n' por bai asina, sin cu mi splica bo e asunto. Ademas Srta. Oston ta sinta ta spera den mi oficina y...."

„Srta Oston". Cerilio a grita. „Basta bo n' ta meen cu e tambe tin algo di haber den e asunto aqui?"

Y awor el a queda ta mira ansioso den cara dje abogado.

„Si; pero bo conoce anto?" el a puntra.

„Contesta mi pregunta prome", Cerilio a bisa serio. „Mi no a hanja bo contesta ainda".

El a cai sinta trobe den un nerviosidad di mas grandi.

„Papia homber.... paquico bo n' ta papia nada awor?"

Cu un suspiro profundo e abogado a cai sinta trobe y a conta den poco palabra enter e historia manera nos tambe sa caba.

Ora cu e abogado-notario a yega na e momento cu e mester a haci e condicionnan. el a queda ta mira su cliente duro den esaqui su cara diciendo:

„Ta existi solamente un condicion cu cual e inmensa fortuna di John Oston por bira di bo y esai ta.... cu bo mester casa cu su sobrina, Srta. Lelia Oston".

Manera un hende loco Cerilio a bula lamta foi su stul y a grita:

„Quico? Ami casa cu.... Lelia Oston?"

„Si, t'esai t'e condicion y si mi por duna mi opinion, mi quier bisa acerca cu e condicion ai no ta duro.

Y lo bo ta di acuerdo tambe cu mi ora cu mi presenta bo na e Senjorita aqui. Permiti mi bisa acerca di mi mes parti tambe, cu hamas den mi bida mi a yega di mira un mucha muhe asina bunita y e ta un belleza, cu sin placa mes masha hopi homber lo bringa pa hanj'e como nan muhe. Sir Cerilio mi ta di opinion, cu di antemano lo mi por felicita bo".

Aparentemente Cerilio lo no a tende e ultimo palabranan aqui. E tabata profundamente hundi den pensamentonan. Y su cabez tabata sosega den su mannan. Pronto el a cuminza ta camna bai bini masha nervioso den e cuarto te cu diripiente el a queda para dilanti dje notario.

„Terdon", el a puntra na un tono stranjo; „Srta. Oston por a yega di mira mi antes caba?"

„Cu el a mira bo caba? Ta com por ta esai? Of no. Mehor mi no reda. Mi a hacie e mes pregunta aqui. No; nunca di su bida e n' mira bo. Ma ta quico ta importa esai? Ta di bo tur cos ta depende. Ta bo tin di tuma e decision. Ora cu bo puntr'e pa bira bo esposa y e acepta, e placa ta queda di bo — y si e no acepta, tambe e placa ta queda di bo toch. Sinembargo si bo nenga di tum'e como bo esposa, anto tur cos ta queda di dje. Subi bam ariba un rato na mi oficina priva y lo mi cerra bo conoci cun'e — y anto mi ta convenci cu bo decision lo ta tuma unbez".

Sinembargo Cerilio a queda para ta leun contra un pilar.

„Terdon", el a bisa; „mi decision ta tuma foi awor caba".

„Sir Cerilio, mi no por bisa bo otro cos, sino cu esaqui ta alegra mi masha", e notario a bisa cu un suspiro di alivio. M'a bisa bo ruman caba cu...."

„Eduardo mi ruman tambe t'aqui?"

Sr. Terdon a saguđi cabez.

(E ta sigui)

Esaki ta e gran concurso

VICEROY

1. DAMIANA BOUQUET
San Nicolas

2. ANGELICA ERASMUS
Tanki Leendert

3. TRINA ARENDS
Savaneta

4. RUFINA BISLIP
Santa Cruz.

5. MYRNA DOES
Oranjestad

VICEROY, e cigaria mas gusta na Aruba, ta duna publico en general oportunidad pa scohe e señorita di mas bonita na Aruba como

MISS VICEROY 1956

Locual bo tin di haci ta jena solamente e bon aki bao cu nomber di un di e candidatanan aki riba y mandele na:

MARIO S. ARENDS N. V.

Oranjestad.

6. NICOMEDA ALMARI
Savaneta

(Tambe bo por copia e bon riba un otro papel si bo no tin corant).

E mucha muher cu hanja mas tanto voto riba su nomber lo bira

MISS VICEROY 1956

Miss Viceroy 1956, fuera di un cantidad di regalo cu lo e hanja, lo worde corona durante di un fiesta cu lo worde haci na

CLUB WATAPANA

NA PLAYA.

Comprende bon, bo no tin nada mas di haci si no solamente jena nomber di e mucha muher cu bo ta simpatiza mas, corta e bon for di e corant y mande

promer cu dia 26 di Januari 1956 na

MANDA NA MARIO S. ARENDS N.V.

RECORTA Y

Mescos cu mi a scohe
VICEROY
COMO REY DI CIGARIA
mi ta scohe
MISS: ....
COMO REINA DI E REY
VICEROY

Agente di Viceroy na Aruba

MARIO S. ARENDS N. V.

ORANJESTAD

Wimco
MAX FACTOR
face powders
lipsticks
creme puff
pan cake
creams
lotions
rouge.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — MAANDAG 16 JANUARI 1956 — No. 2432

Door de vereniging Suriname werd beide Surinaamse priesters Berenos en Lim-a-Po een overweldigende ontvangst bereid

„Twee grote zonen van Suriname"

SAN NICOLAS.— In een eivol clubgebouw van de Vereniging Suriname werd Vrijdagavond een speciale feestavond gehouden ter ere van het bezoek van de twee Surinaamse priesters A. Berenos en D. Lim A Po. Niet alleen van de zijde van de leden van deze club, maar ook van de zijde van de geestelijkheid van Aruba was een enorme belangstelling.

Door het ontvangst-comité van de vereniging, onder leiding van de heer V. Burgos, was een interessant programma opgesteld, dat een aantal sprekers bevatte, alsmede zang en declamatie door diverse leden van de Vereniging Suriname. Toen dan ook omstreeks half negen beide paters het gebouw betraden, begeleid door de voorzitter van de vereniging, de heer J. d'Aguiar en de heer Burgos, brak een overweldigende ovatie los voor deze twee grote zonen van Suriname.

De heer E. F. Lo, ceremoniemeester van de avond, leidde vervolgens de diverse sprekers in na eerst zelf een kort welkomswoord gesproken te hebben. De heer D'Aguiar, als eerste spreker, merkte onder meer op, dat een land niet alleen eigen leiders op economisch en sociaal terrein moet hebben, maar ook en vooral op geestelijk gebied. Daarom moet het iedere Surinamer verheugd stemmen thans twee priesters, geestelijke leiders van eigen bodem, te bezitten.

Het Surinaamse zangkoor, onder leiding van de heer R. Kolader, zorgde tussen de diverse toespraken in voor de afwisseling. Na de voorzitter van de Vereniging Suriname spraken nog de heren Burgos en A. Wijngaarde. Deze laatste droeg een gedicht voor waarin door hem als oudere landgenoot aan de twee jonge priesters tal van goede raadgevingen verstrekt werden. Ook pastoor De Haas schetste in enkele gloedvolle bewoordingen het belang van het bezoek van deze twee priesters aan de Surinaamse gemeenschap op Aruba.

Nadat de eerwaarde heren Barenos en Lim A Po tot slot enkele woorden van dank gesproken hadden, bleef men nog geruime tijd gezellig bijeen.

Gistermorgen (Zondag) droeg de eerwaarde pater Barenos in de St. Theresia Kerk te San Nicolas een Plechtige H. Mis op geassisteerd door de paters Erkamp en Annink. Ook bij deze Miss waren tal van leden van de Vereniging Suriname aanwezig.

Aruba Basketball Bond koos een nieuwe voorzitter

ORANJESTAD. — Vrijdagavond werd door de Aruba Basketball Bond een algemene ledenvergadering gehouden, waarbij o.m. een nieuwe voorzitter, alsmede enkele bestuursleden gekozen werd.

Acht van de tien leden waren op de vergadering aanwezig. Na tweemaal staking van de stemmen werd tenslotte de heer C. Harms tot voorzitter door het lot aangewezen. Verdere gekozen bestuursleden zijn de heren J. C. Oduber (herkozen), A. Brokke en R. Frank.

Het bestuur ziet er thans als volgt uit:
Voorzitter C. Harms, secretaris Frère Theodorus en leden de heren J. C. Oduber, A. Brokke, R. Frank, M. Fingal en L. Kuiperi.

Jaarverslag over 1955 van de Openbare Leeszaal en Boekerij

ORANJESTAD. — Het aantal uitleningen van de Openbare Leeszaal en Boekerij is, ondanks het feit dat de bibliotheek wegens verhuizing en inventarisatie ruim drie weken gesloten was, in 1955 toch weer ruim 3500 hoger dan in 1954. In totaal werden niet minder dan 38.983 boeken uitgeleend, waarvan 15.363 aan kinderen. De opening van een kinderbibliotheek te Oranjestad op 20 Juni 1955 is een enorm succes gebleken. Alleen aan kinderboeken werden vorig jaar 4169 boeken meer uitgeleend dan in 1954.

Betere opstelling in het nieuwe gebouw voerde het aantal uitleningen in het Papiament op van 47 tot 122.

Onze Openbare Leeszaal en Boekerij bezit thans ongeveer 17.000 boeken, waarvan 3600 Nederlandse romans, 2600 Engelse romans en ongegeveer 800 romans in andere talen (Duits, Frans, Papiament Fries enz.); voorts ongeveer 2900 kinderboeken en 7000 boeken op allerlei gebied (reisverhalen, gedichten, auto- en andere techniek enz.).

Per maand maken niet minder dan gemiddeld 120 personen gebruik van de leeszaal.

Ver. Suriname en J.P.F. gaan steeds nauwer samenwerken

SAN NICOLAS. — Door enkele bestuursleden van de club J.P.F. uit Curacao, onder leiding van de voorzitter van deze vereniging, de heer Th. Simmoons, werd dit weekend een bezoek gebracht aan de Arubaanse tegenvoeter, de Vereniging Suriname. Met het bestuur van deze laatste club werden diverse punten van gezamenlijk belang besproken. Vooral de laatste maanden is van een nauwer contact tussen beide Surinaamse vereniging sprake, iets dat de Surinamers op de Antillen stellig ten goede zal komen.

Bestuurscollege onderkent belang van koel- en vrieshuizen en wil eigenaars lagere canon verstrekken

ORANJESTAD.— Door het Bestuurscollege werd aan de Eilandsraad twee voorstellen aangeboden betreffende de betaling van een lagere canon op erfpachtsgrond, waarop twee koel-en vrieshuizen staan of komen te staan.

In het eerste geval betreft het het koelhuis van de heer J. M. G. Eman, die eerder, in 1947, een overeenkomst met het gouvernement gesloten had betreffende de betaling van een canon van Fl. 1.000.— per jaar voor de duur van twee jaar en daarna Fl. 4.000.—. Verleden jaar echter verlaagde het Bestuurscollege op verzoek van de heer Eman dit bedrag tot Fl. 1.000.—, omdat zijn koel- en vrieshuis als zijnde van groot belang voor de visserij en opslag van voorraden beschouwd mag worden.

Verzuimd werd toen de Eilandsraad hiervan in kennis te stellen, zoals de voorschriften gebieden en daarom voldoet het B.C. alsnog aan deze vereiste.

Door de N.V. Jan Bodegom & Co. Aruba N.V. werd werd eveneens verzocht een stuk erfpachtsgrond in de buurt van de haven uit te geven tegen 'n verminderde canon voor 'n nieuw te bouwen koelbedrijf. Het B.C. schrijft nu aan de Raad dat, aangezien 't hier een particulier bedrijf betreft, dat van belang is voor het eiland en er nog immer behoefte wordt gevoeld aan meer koelruimte, men wil voorstellen een canon van 3% per jaar te vragen.

Geboeid luisterde men naar de lezing van Dr. Pettingill

ORANJESTAD. — Vrijdagavond j.l. werd onder auspiciën van de Volksuniversiteit afd. Aruba door dr. O. S. Pettingill, een vogelexpert van de National Audubon Society in de Verenigde Staten, in de Caribe Club te Oranjestad, een boeiende lezing gehouden over het leven van de piguins en enkele andere zeevogels. Eigenlijk was het niet helemaal een lezing, veeleer zou men waarschijnlijk kunnen spreken van een filmvertoning met een mondelinge explicatie. Want terwijl op het projectiescherm ons het leven van de talrijke watervogels op de Falkland-eilanden in zomer en winter uitvoering werd getoond tegen de achtergrond van het wisselvallige klimaat, dat aan deze eilanden eigen is, vlocht dr. Pettingill op een dikwijls buitengewoon geestige manier de beelden aaneen tot een belevenis, die de toeschouwers zich ten slotte verbeelde zelf aanschouwd en meegemaakt te hebben. Wij zagen luchtopnamen van de vele eilanden en eilandengroepen, die tesamen de Falklandeilanden genoemd worden, wij zagen pitorreske haventjes, paardenrennen volksspelen en als hoofdschotel de pinguins, albatrossen, zeeleeuwen ,meeuwen en nog vele andere soorten dieren meer. Wij waren er getuige van hoe de pinguins ondanks de zee, die fel tegen de scherpe rotsen opslaat, uit het water wisten te komen en de steile rotsen beklommen om op toppen daarvan hun nesten te gaan bouwen. Wij zagen de jongen uit het ei kruipen en hun eerste contact met de vreemde wereld krijgen. Het donzig jong van de albatros behoefde, naar dr. Pettingill vertelde, geen angst te hebben voor de zeearend, die meedogenloos op gezette tijden in de pinguinkolonie dook om een jong, dat even aan het toezicht van zijn ouders ontsnapt was, weg te roven. In het laatste gedeelte van de film zagen wij nog hoe een aantal pinguins — waarvan er overigens alleen al op Falkland eiland vele soorten bestaan — verbaasd aan de scheerspiegel van dr. Pettingill zaten te pikken.

Het was zeer zeker een buitengewone avond en jammer was het daarom, dat ook niet de andere helft van de zaal met belangstellenden gevuld was, die konden genieten van de prachtige film, die dr. Pettingill tesamen met zijn actieve echtgenote met veel geduld en liefde hebben opgenomen op die eilanden in het verre Noorden, waar de arbeid niet zoals hier beloond wordt met zweetdruppeltjes, maar met halfbevroren handen en voeten.

Eerste gele koortsbestrijdingsactie bijna voltooid

ORANJESTAD. — De bestrijding van de gele koorts muskiet in de huizen met het zg. dieldrin is thans bijna afgelopen. Op nog een kleine aantal huizen in de Lago Colony en een aantal gesloten huizen na, zijn thans alle woningen op het eiland behandeld.

Hiermede is de eerste bestrijdingsactie dus bijna voltooid. De volgende stap zal nu zijn de bestrijding van de broedplaatsen van de mug: d.w.z. dat alle plaatsen, waar zich stilstaand water bevindt, met D.D.T. behandeld (water terreservoirs) of opgeruimd zullen worden (oude autobanden). Ook moeten de winkelpanden nog aan de beurt komen, doch om hiermede te kunnen beginnen moeten eerst de z.g. „bazooka's", die thans nog op Curacao gebruikt worden, gearriveerd zijn. Met de bazooka wordt in korte tijd een grote hoeveelheid D.D.T. in oplossing in een ruimte gespoten.

Beroemd zoöloog Prof. Dr. William Beebe op doorreis

SAN NICOLAS. — Met de „Pagasos" van de Alcoa Steamship Co. arriveerde het einde van de vorige week de wereldberoemde zoöloog prof. dr. William Beebe, directeur van de Zoölogische Vereniging in New York.

De geleerde reist in gezelschap van zijn assistente mej. Craine, die hem in de Zoölogische Vereniging zal opvolgen. De professor (in ruste) was op Aruba op doorreis van Malakka naar Trinidad. Hij verricht thans onderzoekingen op vogelgebied, waarbij hij overeenkomsten poogt te vinden tussen vogels op Malakka en in Trinidad, gebieden, die ongeveer op gelijke breedtegraag liggen. Namens het Public Relations Department van de Lago heeft de heer H. M. Nassy de professor en zijn assistente Zaterdagmorgen enkele mooie plekjes van het eiland laten zien, o.m. de Franse Pas.

Een erebegraafplaats om de doden van de Verenigde Naties te eren

NEW YORK. — Tijdens de laatste Algemene Vergadering van de Verenigde Naties werd besloten, dat er in Korea een ere-begraafplaats zou worden aangelegd door de V.N. om zodoende de doden van negen verschillende landen te eren, die in dat land onder de vlag van de V.N. gevallen zijn.

De begraafplaats bij Tanggok bij pusan zal in dit verband in een ereveld herschapen worden. Daar zijn n.l. reeds 2.000 soldaten uit Nederland, Frankrijk, het Verenigde Koninkrijk, Australië, Canada, Noorwegen, Nieuw-Zeeland, Zuid-Afrika en de Koreaanse Republiek begraven.

Op de wereld zijn thans 1.200.000 doktoren

GENEVE. — Volgens gegevens van de Wereld Gezondheidsorganisatie zijn er thans op deze aarde 1.200.000 doktoren en 595 medische scholen in 85 landen, terwijl jaarlijks nog eens 50 tot 60.000 doktoren de universiteiten verlaten.

Toch zijn deze doktoren zeer ongelijk verdeeld over de totale wereldbevolking van 2.652 millioen zielen. Veertien landen verkeren b.v. in de gelukkige omstandigheid, dat er één dokter is op iedere 1.000 inwoners, 22 landen daarentegen hebben niet meer dan één dokter op de 30.000 mensen.

In de 124 overige landen is de situatie tussen de beide bovengenoemde cijfers gelegen, zoals uit onderstaande tabel blijkt. De navolgende cijfers geven een interessant beeld van de situatie:

gebied	*aantal inwoners*	*aantal doktoren*
Noord- en Centr. Amerika	234 millioen	247.000
Europa	615 mill.	643.000
Zuid-Amerika	121 mill.	48.500
Azië	1.371 mill.	201.500
Afrika	212 mill.	23.250
Oostelijk Middellandsezeegebied	83 mill.	17.000
Oceanië	14 mill.	12.000

WANNEER ER BIJ U MORGEN WORDT INGEBROKEN......

KUNT U DAN ZEGGEN — zoals zovelen —

„GEEN GEVAAR,

WANT DE N.E.N. IS DAAR"

Vraagt vandaag nog vrijblijvende inlichtingen over een inbraakverzekering, tegen uiterst lage premie bij de

Nieuwe Eerste Nederlandsche N.V.

Kantoor: Wilhelminastraat 31 - Oranjestad

1176, 1337 en 1978

Beter een telefoontje heden, dan een onverzekerde inbraak morgen.

Club Caribe ontving dankbetuiging van Z.E. de Gouverneur voor medewerking aan Koninklijk Bezoek

ORANJESTAD.— Door Z.E. Gouverneur, mr. A.A.M. Struycken, werd aan het bestuur van de Club Caribe een brief geschreven, waarin hij zijn dank aan de club betuigt voor de grote medewerking tijdens het Koninklijk Bezoek ondervonden en de club tevens een legpenning aanbiedt ter herinnering hieraan. De tekst van de brief luidt a.v.:

„Het is mij een genoegen U hierbij als herinnering aan het Koninklijk bezoek aan de Nederlandse Antillen een legpennig aan te bieden, welke door de Koninklijke Fabrieken Begeer speciaal voor deze gelegenheid is vervaardigd.

Daarmede moge ik tevens mijn bijzondere dank tot uitdrukking brengen voor de waardevolle bijstand, welke Uwerzijds ten behoeve van de organisatie van dit bezoek is verleend.

Uw spontane medewerking heb ik op hoge prijs gesteld.

De Gouverneur van de Nederlandse Antillen,
w.g. Struycken".

76 Naties voor 2.245.5 millioen mensen

NEW YORK. — Door de recente toelating van 16 nieuw leden tot de gelederen van de Verenigde Naties is het aantal ledenlanden gestegen tot 76 en is het aantal aardbewoners, dat in de V.N. is vertegenwoordigd thans gestegen tot 2.245,5 millioen. Buiten het gebouw van de Verenigde Naties zijn nu ook de vlaggen van de zestien nieuwe leden bij die van de zestig oudere leden geplaatst. Door de toelating van de nieuwe leden zijn de kosten van de V.N. organisatie zelf gestegen met $ 83.000,—.

NEDERLANDSE VOETBAL UITSLAGEN HOOFDKLASSE

AMSTERDAM. — De uitslagen van de Ned. voetbalcompetitie luiden: Beroepsclubs - Hoofdklasse

Afdeling A

Stormvogels — Amsterdam	0—1
DOS — VVV	1—0
Limburgia — NAC	1—2
Rodasport — Sparta	3—2
Fortuna — Vitesse	1—0
Eindhoven — EBOH	1—1
Excelsior — Rigtersbleek	1—1
ADO — H.V.C.	1—1
Ajax — Noad	0—0

Afdeling B

SVV — Volewijckers	3—1
Emma — BVV	1—3
Willem II — Schev. Holl. Sport	4—1
Alkmaar — MVV	3—1
Enschede — PSV	4—3
Graafschap — Sittardia	3—3
Feyenoord — Rapid	2—0
DFC — GVAV	2—1
EDO — Elinkwijk	0—0

In ruim 24 uur tijds twee inbraken

ORANJESTAD.— Er schijnt een kleine inbraakgolf over ons eiland te gaan. Eerst werd er in de nacht van Vrijdag op Zaterdag, waarschijnlijk tussen één en twee uur, ingebroken in het filiaal van Wimco in de B. van der Veen Zeppenfeldstraat te San Nicolas en vervolgens werd in de nacht van Zaterdag op Zondag de Refresqueria Santa Martha te Santa Cruz met een bezoek vereerd.

In het eerste geval wisten de inbreker(s?) een glazen deur aan de zijkant van het gebouw te forceren en naar binnen te komen. Zij namen — kennelijk was het openbreken teveel werk — maar liefst het complete kasregister mede. In de kassa bevond zich gelukkig niet veel geld, ongeveer Fl. 100.—, maar het apparaat zelf vertegenwoordigd altijd nog een aanzienlijke waarde.

Hoeveel bij de Refresqueria Santa Martha is weggehaald is ons niet bekend.

A.M. Lacle & Sons verlootte gisteren een retour Havana voor twee personen

ORANJESTAD. — Ongeveer een jaar geleden is de actie van de firma A. M. Laclé & Sons, verkopers van Ron Rey de Copas op Aruba begonnen, waarbij men bij inlevering van 150 capsules van rumflessen van dit merk een lot kon verkrijgen waardoor men kon doen in de loterij om twee gratis retourbiljetten naar Havana.

Hoe groot het enthousiasme is geweest voor deze actie bleek gisteren, toen in de danszaal van de Golden Rock Club te San Nicolas des morgens en 'smiddags een groot feest werd gegeven ter gelegenheid van de trekking, die des middags omstreeks vijf uur in aanwezigheid van de heer S. H. Tjon Ayong van het kantoor van notaris F. E. J. Thijssen, is geschied. In totaal werden er 283 loten uitgereikt aan 95 gegadigden. De kroon spande de heer George Rombley uit San Nicolas, die in totaal 31 loten bijeen heeft weten te sparen.

Hoe groot de menigte was, die zich gisteren in de Golden Rock Club verzamelde en zich daar aan een stuk door heeft vermaakt en heeft gedanst op de rhythmische muziek van de bands „Estrellas del Caribe" en de „Conjunto Lucky Strike", weten wij niet, maar we hebben geconstateerd, dat de zaal maar nauwelijks groot genoeg was voor de vele danslustigen. Doordat radio Voz di Aruba de uitzending verzorgde van hetgeen in de club plaats vond hebben ook zij, die thuis gebleven zijn, alles wat zich in de club afspeelde kunnen volgen.

De winnaar

Nadat de heer Tjong Ayong gearriveerd was en alle loten had gecontroleerd werd in gespannen aandacht de trekking van het winnende lot gevolgd en groot was de vreugde van de heer Jimmy Dunlock, bezitter van lot no. 2284, toen bleek dat hij de gelukkig winnaar was van de twee retourbiljetten. De heer Dunlock heeft een bar in San Nicolas. Wien hij mee zou nemen naar Havana bleek gisteren echter nog een moeilijke beslissing voor de gelukkige.

De volgende week zal nog een dergelijke trekking in Curacao plaats vinden, zodat op een nog niet vastgestelde datum in Februari vier gelukkige mensen begeleid door de heer E. M. Laclé, general manager van de firma in Oranjestad, de reis naar Havana zullen gaan ondernemen. De heer Lacle wist ons gisteren reeds te vertellen, dat behalve de reis ook de hotelkosten op de plaats van bestemming vrij zullen zijn, evenals trouwens de diverse uitstapjes naar nachtclubs, de rumfabriek, waar Ron Rey de Copas gemaakt wordt en vele mooie plekjes op het eiland. Het verblijf op Havana zal tien dagen duren.

Gouverneur Klaasesz in zijn afscheidsrede:

„Suriname verdient een goede toekomst"

PARAMARIBO. — Z. Exc. Gouverneur Klaasesz is Vrijdag — naar Nederland vertrokken, nadat hij in de Staten afscheid had genomen. Hij drong er in zijn afscheidsredevoering op aan, dat Suriname zijn eigen aard zal bewaren en niet moet trachten de West-Europese of Amerikaanse levensgewoonten na te volgen. Hij zeide te wensen dat alle plannen vruchten zullen dragen, maar — zo voegde hij hieraan toe — de verwachtingen moeten niet te hoog gespannen zijn.

De aftredende gouverneur drong voorts aan op verdraagzaamheid en wederzijds begrip voor elkaars mening zonder uitsluitend felle kritiek, die ontaardt in een volledig verguizen van de tegenstander. „Wij hebben elkaar hard nodig en moeten zorgen dat degenen, die hier dienen hier blijven. De politieke partijen behoren het kader te vormen, zodat men niet uitsluitend leeft naar het sentiment maar met verstand".

De gouverneur besloot met te zeggen dat Suriname een prachtig land is dat een goede toekomst verdient.

De voorzitter der Staten, dr. van Ommeren merkte op dat gouverneur Klaasesz bekend zal staan als de „charmante gouverneur".

De Staten zijn er van overtuigd dat hij de ontwikkeling van Suriname met warme belangstelling zal volgen. Hij wenste Z. Exc. toe dat de vreugden van het nieuwe ambt de zorgen ervan zullen overtreffen.

BRITSE VERSTERKINGEN NAAR CYPRUS

LONDEN. — Het Britse ministerie van oorlog heeft Vrijdag j.l. bekendgemaakt, dat het eerste bataljon van de Highland Light Infantery naar Cyprus wordt gezonden ter versterking van de luchtlandingstroepen, die in het afgelopen etmaal reeds naar die Britse kolonie zijn overgebracht. Het transport van twee bataljons valschermspringers werd vanmorgen voltooid. Met het nieuwe transport zal Engeland circa 2.350 man troepen meer ter versterking van het Britse garnizoen in het Midden Oosten hebben aangevoerd. Volgens berichten uit Nicosia zijn reeds ongeveer 15.000 Britse militairen op Cyprus gelegerd.

De voortgaande versterking van het garnizoen weerspiegelt de bezorgdheid in officiele Britse kringen over de toestand in het Midden-Oosten en het schrikbewind op Cyprus zelf. Het neerschieten van een Turks-Cyprische politie-agent te Paphos deze week heeft in regeringskringen te Londen ernstige bezorgdheid gewekt. Tot nu tot was er weinig blijk geweest van vijandschap tussen de bijna 100.000 Turkse Cyprioten en hun 400.000 Grieks-Cyprische landgenoten.

HEDEN START MONTE CARLO RALLY

MONTE CARLO. — Meer dan 300 automobilisten uit 22 verschillende landen zullen Maandagmorgen in alle vroegde starten voor de jaarlijkse Rally de Monte Carlo, de 26e die gehouden wordt. Door mist over besneeuwde en beijzelde wegen, langs diepe afgronden, kampende met pech en vermicidheid zullen de deelnemers zich in een zo hoog mogelijk tempo spoeden naar het blauwe water van de Middellandse Zee. De gemiddelde snelheid is over de 60 kilometer per uur, het oponthoud onderweg meegerekend. De start plaatsen zijn Parijs, Rome, Stockholm, glasgow, Athene, Lisabon en Munchen.

WARE LIEFDE KENT GEEN AFSTANDEN
Nelly zoekt haar Juan.

BUENOS AIRES. — Nelly Rives, de jeugdige vriendin van ex-president Peron, die een zekere bekendheid verwierf door de publikatie van de brieven die het voormalige staatshoofd van Argentinie haar heeft geschreven, is in een grensplaats van Paraguay gearresteerd.

Naar men vermoedt wilde het meisje, dat pas zeventien jaar oud is geworden, in Paraguay contact zoeken met vertrouwelingen van Peron, die zoals bekend, zelf in Panama verblijf houdt.

MAROKKAANSE UITWIJKELINGEN GEARRESTEERD

TANGER, 16 Jan. — Volgens berichten uit Tetoean in Spaans Marokko, is het merendeel van de Marokkaanse politieke vluchtelingen uit de Franse zone, die sinds de gebeurtenissen in Augustus 1953 in Frans Marokko naar de Spaanse zone waren uitgeweken, Zaterdag door de Spaanse politie gearresteerd. Zij zijn naar onbekende bestemming gevoerd.

GILBERT GRAHAM IS GEESTELIJK VOLKOMEN VERANTWOORDELIJK

DENVER. — Twee psychiaters hebben voor het gerechtshof van Denver, in de Amerikaanse staat Colorado, verklaard dat Gilbert Graham — de man, die een vliegtuig, waarin zijn moeder zich bevond, door een tijdbom liet verongelukken, om het geld van een verzekering op te strijken, die hij op haar leven had afgesloten — volkomen wist, wat hij deed, toen hij zijn misdaad bedreef.

Ook toen hij zijn — later weer ingetrokken — bekentenis aflegde, was Graham geheel bij zijn positieven.

Nederland bouwt aan een sterk hockeyteam voor Melbourne

Nu op Curacao ook de hockeysport een steeds grotere plaats voor zich gaat opeisen, lijkt het ons juist om hier eens bijzondere aandacht te wijden aande hockeysport in Nederland, welke de laatste tijd in het brandpunt der belangstelling staat, in het bijzonder nu bij mensenheugenis onverslaanbare hockeyploeg van India een nederlaag moest lijden tegen een Nederlands streekelftal. Een prestatie, die feitelijk het aureool der India-spelers, dat zij voor altijd onverslaanbaar zouden zijn, heeft weggenomen.

Is dit het teken aan de wand voor 's'wereld beste hockeyspelers, dat hun absolute suprematie heeft opgehouden te bestaan? Wij geloven dit vooreerst nog niet. Toch moet het prestige van India door deze eerste nederlaag een deuk hebben gekregen. Dat deze deuk werd toegebracht door een Nederlands hockeyteam is in feite een beloning voor de prestaties der Nederlandse hockeyspelers, die reeds jaar en dag een van de sterkste teams van Europa zijn. In Helsinki wist dit team, door de 1—0 overwinning op die andere matador Pakistan de zilveren medaille te winnen, welk doelpunt werd gescoord door de op Curacao gestationeerde K.L.M. vlieger Dick Essert. Men heeft in Nederland echter na Helsinki ingezien, dat men de ploeg moest gaan verjongen wilde men op international niveau blijven.

Men heeft resoluut ingegrepen en oude spelers met een jarenlang gevestigde reputatie moesten wijken voor jongeren, die op dat ogenblik weliswaar minder goed waren, doch waarvan men mocht aannnemen dat zij spoedig waardige plaatsvervangers zouden zijn. Tot nu schijnt dit experiment wel geslaagd te zijn, in hoofdzaak ook door dat men de Bekende India oud-internationaal Reg Harris als coach van ons nationale team wist te engageren. Hoe het er nu mee staat laten wij hieronder volgen, hetgeen wij hebben overgenomen van de bekende Hollandse hockeyjournalist en oudspeler J. Hoven. Niemand kan voorspellen wat de Nederlandse sportlieden in het komende jaar zullen bereiken. De eis die men echter de sportlieden kan stellen, die in aanmerking menen te moeten komen voor een afvaardiging naar de Olympische spelen te Melbourne, is dat zij hun afvaardiging kunnen rechtvaardigen door op bijzondere prestaties te wijzen. De hockeyers zullen rustig onder de beproefde leiding voortbouwen op het succes dat de nieuwe ploeg na Helsinki aan kracht begon in te boeten.

De balans in het oude jaar was:

Schotland — Nederland	0—4
Nederland — Belgie	2—0
Nederland — India	1—1
Nederland — India	1—1
Engeland — Nederland	1—2
Nederland — Engeland	3—0
Nederland — India	0—3
Oostenrijk — Nederland	1—0

In totaal dus acht wedstrijden, waarvan er vijf werden gewonnen, twee gelijk gespeeld en een werd verloren. Alleen van India werd verloren, doch tweemaal werd tegen de grootmeesters een gelijkspel bereikt, hetgeen nog nimmer in de geschiedenis van de hockeysport was geschied. De dames leden slechts 1 nederlaag in het afgelopen seizoen en dat nog wel tegen de officieuze wereldkampioenen Engeland. Hier dus ook slechts een nederlaag tegen de wereldkampioenen en dat terwijl de ploeg zich in een overgangsperiode bevond, een reorganisatie plaats vond, ook in de trainingsmethoden (die geheel op dezelfde leest geschoied werden als van de heren) en waarbij de verjonging tot een aanmerkelijke versterking leidde. De ploeg die onlangs het sterke Duitse team kansloos sloeg, demonstreerde het beste dames hockey dat na de oorlog (vergelijkingen met veel oudere generaties gaan niet op) vertoond is. In deze vorm is Nederland in de grote strijd tegen Engeland, welke op 10 Maart in het Wimbleystadion in Londen wordt gestreden, niet kansloos. Na Nieuwjaar begint onder de eminente leiding van van Norris en Chris Berger, de vroegere Nederlandse sprintkampioen en onder de supervisie van de heer Quarles van Ufford, de speciale training die er op gericht is Engeland — zo mogelijk — te slaan. De heren komen voor het eerst weer op 18 Maart te Brussel in de Vivier d'Oi tegen Belgie uit, altijd een "kwade" partij! Verder volgen in het voorjaar nog op 24 Maart te Dublin Ierland — Nederland, op 21 April te Amstelveen Nederland — Wales en op 13 Mei te Amstelveen Nederland-Duitsland, terwijl ten slotte op 3 Juni Nederland-Polen wordt gespeeld, welke eveneens te Amstelveen in het Wagner stadion zal worden gehouden. In 7 weken dus vijf wedstrijden, een dito krachttoer als in de lente van dit jaar, toen er in vijf weken vier interlands gespeeld en glansrijk gewonnen werden. Wij geloven dat er nauwelijks wijziging in de ploegen zal komen, met dien verstande dat aangenomen mag worden dat Freddy Hooghiemstra, die eind Januari uit Amerika terugkeert, veel kans heeft zijn rechtsbuitenplaats te heroveren. Feitelijk is zowel bij de dames als bij de heren de afwerking der aanvallen nog het voornaamste speldetail dat verbeterd moet worden. Het is een algemeen probleem (ook India kwam in een slotbeschouwing over de wedstrijden in 1955 tot die conclusie): de kunst om te scoren is bij hockey wel zeer moeilijk.

Het is inderdaad een KUNST. Het is niet op de eerste plaats een kwestie van schotvaardigheid, want Bouwman, Van Erven Dorens en van Grimbergen vormen een schotvaardig binnen trio, doch het moet gevonden worden in een nog efficientere opbouw der aanvallen. Rein de Waal en Reg Norris moeten er al hun kennis en zorgen aan wijden en als dan Chris Berger opnieuw voor de physieke conditie zorgt, de souplesse en de juiste looptechniek, dan is er reden om vertrouwen in deze gave ploeg te hebben.

EN MELBOURNE? Och, dat is nog zo ver. Natuurlijk hopen alle hockeyers daar straks in topvorm van de partij te zijn. En DAT is nu juist de kunst, de training goed in te delen, op te passen voor overdrijving en in het najaar de stijgende lijn te bereiken. Met volle medewerking van de Bestuurderen van de K.N.H.B. en in eendrachtige samenwerking van coach, trainers en spelers, zal getracht worden het voor Melbourne geldende ideaal te verwezenlijken.

Adlai Stevenson:

CONGRES ZAL VERKLARINGEN VAN DULLES ONDERZOEKEN

CHICAGO, 16 Jan. — De Amerikaanse Democratische leider Adlai Stevenson heeft commentaar gegeven op het interview dat Foster Dulles toestand aan „Life". Hij zeide: „Ik ben er zeker van dat 't Congres zeer zorgvuldig de feiten en omstandigheden van deze buitengewone verklaringen zal willen onderzoeken. Het gehele lot en de goede naam van de Verenigde Staten en het vertrouwen van onze bondgenoten zijn hiermede gemoeid", — aldus Stevenson.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag, 16 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Battle cry"
RIALTO 8.00 p.m.: „Desperado"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Flame of Calcutta"
AURORA 7.30 p.m.: „Pride of the Bleu Grass"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Big leaguer"

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen; Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

DOE MEE

AAN DE GROOTSTE PRIJSVRAAG WELKE OOIT OP ARUBA WERD GEHOUDEN

PRIJZEN:

1e PRIJS

EEN AUTO PACKARD DE LUXE

met 4 deuren, radio en ultramatic schakeling model 1957

2e PRIJS

WAARDEBON VAN fl. 250,--

te besteden, hoe U dit verkiest, bij Mario S. Arends N.V.

3e PRIJS

EEN CARTON (5000 cigaretten) van de wereldberoemde en overheerlijke sigaretten Lucky Strike, Viceroy, Kool of Pall Mall.

4e PRIJS

EEN KIST (12 flessen) van de beroemde RED HACKLE WHISKEY

5e PRIJS

EEN KIST (12 flessen) van de alombekende RUM MATUSALEM

Voorwaarden om deel te kunnen nemen

Deze zijn zo gemaakt dat EEN IEDER kan deelnemen en EEN IEDER kans heeft op de bovengenoemde prijzen.

Men moet om deel te kunnen nemen aan deze prijsvraag in zijn bezit hebben en inruilen bij MARIO S. ARENDS N.V.

—————— 50 lege pakjes van een der hier volgende cigarettenmerken:

LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL OF PALL MALL

of —————— 5 lege flessen RED HACKLE 12/1

of —————— 15 lege flessen RED HACKLE 24/2

of —————— 5 lege flessen RUM MATUSALEM 12/1

of —————— 15 lege flessen RUM MATUSALEM 24/2

Er zijn nog meer kansen om deel te nemen

Bij iedere aankoop, welke U in een van onze winkels te Oranjestad of San Nicolas doet, ten bedrage van fl. 100.—, zoals b.v.
STOOF ° ° AIRCONDITIONER ° ° RADIO ° ° WASMACHINE ° ° BUREAU ° ° enz., enz.
hebt U kans om deze PACKARD te winnen of een der andere prijzen

En . . . . dit zijn nog niet alle kansen om deel te nemen

bewaar al Uw slips van aankopen in het warehouse van MARO S. ARENDS N.V., te beginnen met Januari 1, 1956. Zodra deze fl. 100.— bedragen hebt U kans op deze waardevolle prijzen.

Luister naar „Voz di Aruba", die U regelmatig op de hoogte zal houden van het verloop dezer prijvraag

VANAF HEDEN, MEER ALS IN HET VERLEDEN, GEVEN

LUCKY STRIKE, VICEROY, RED HACKLE en MATUSALEM DE TOON AAN OP ARUBA

In de toekomst geen olie meer op het Nederlandse strand

SCHEPEN KRIJGEN VOOR LOZING OP ZEE ZONES TOEGEWEZEN

Sinds in 1859 in Noord-Amerika de eerste petroleumbron werd aangeboord, is de olie in steeds dikkere stromen over de wereld gekomen. Aardolie wil niet alleen meer zeggen een handelsartikel van wereldformaat, maar ook: een heersende factor in de politiek, een grillige macht. Schepen kwamen er in steeds grotere getale om die aardolie te vervoeren; schepen, die thans bijna alle diezelfde olie ook gebruiken om te kunnen varen. En daardoor is men onvermijdelijk olie op de golven gaan gooien, in dit geval echter niet bedoeld als beeldspraak, want kalmerend heeft deze handeling nu niet bepaald gewerkt, aldus „Het Vaderland".

Integendeel, men zou kunnen zeggen, dat met de olie ook de vervuiling en het verderf over de wereld zijn gekomen: de strandgast die met donkerkleurige, vettige, kleverige lichaamsdelen naar huis moest, de vogel, die zijn vleugels niet meer kon uitslaan en stierf, de haring of de garnaal die een bedorven smaak had, de steiger in de haven die vreemdsoortige palen kreeg en de brand die daar „zomaar" ineens woedend oplaaide.

Het kwam en het komt ook nog allemaal, doordat de schepen overal op zee olie of oliehoudend water buiten boord pompen en deze vloeistof zich aaneenklontend en allerlei vuil aantrekkend als een steeds groter wordende bal naar kusten en havens toerolt. Daar kan het product aankomen als een kiezelsteen, dat met vele broertjes van dezelfde makelij een aaneengesloten en ondoordringbaar front aan het strand kan vormen; in de ergste gevallen, zoals bijv. in Engeland, kan het ook de vorm van een grote keisteen aannemen. Men moet alleen niet proberen de steen ook als zodanig te hanteren, want dan kan héél Leiden in last komen, omdat olie bijzonder „overerfelijk" is. En daarom houdt men zich al geruime tijd in bijna alle zeevarende landen ter wereld in meer of mindere mate bezig met de vraag hoe men aan dit lastige résidu, dat de laatste tientallen jaren angstwekkende vormen heeft aangenomen, paal en perk kan stellen.

Engeland voorop

Engeland was het eerste land, dat dit vraagstuk na de eerste wereldoorlog aan de orde stelde, omdat de strandvervuiling daar zo ernstig werd, dat er iets moest gebeuren. Het gevolg was, dat in 1923 de „Oil in navigable waters Act 1923" tot stand kwam, waarbij het schepen werd verboden in de territoriale wateren van Groot-Brittannië olie te lozen. Drie jaar later volgde de eerste internationale conferentie over zeeverontreiniging in Washington, Waarbij ook ons land was vertegenwoordigd. Omdat toen alleen de Ver. Staten en Groot-Brittannië en Ierland last van dit euvel hadden en dit voor vrijwel alle andere landen een nog onbekend vraagstuk vormde, waren de vertegenwoordigers niet geneigd zich veel beperkingen voor het lozen van olie op te leggen. Hoewel reders van een aantal landen toezegden vrijwillig te zullen meewerken aan een beperking van het kwaad, kwam men niet verder dan de conclusie, dat verboden zones „zouden moeten worden" ingesteld en seperatoren (olie-afscheiders die het lenswater zuiveren van de olie) op oliestokende schepen verplicht „zouden moeten worden".

„Verdwijnen" van de olie

Een winstpunt van de conferentie was de opmerking, dat olie op zee kan „verdwijnen". En inderdaad, proeven aan de Oost- en Westkust van Amerika wezen daarna uit, dat een in zee uitgepompt olieveld ongeveer honderd uur nodig heeft hem voor het oog onzichtbaar te doen worden, hetgeen nog niet altijd wil zeggen dat de olie ontbonden is. Loost men de olie nu op een plaats in zee, die minstens honderd uur „oliedrijvens" van de kust is verwijderd, dan zal men dus kunnen verwachten dat er als regel geen vuiltje meer op het strand is te bekennen.

Het klinkt simpel, maar er moest nog heel wat olie over de zee stromen vóór de gedachte om het honderd mijl uit de kust lozen van olie langzamerhand opgang ging doen. 100 Mijl, omdat wat N.W. Europa betreft, de olie — mede gelet op de getijstromen en de invloed van de variabele winden — een snelheid van een mijl per uur in de richting van de kust wel nooit zal halen. Waar het klimaat milder is, zoals bijv. in de Middellandse zee, zal de olie eerder tot ontbinding komen en dus dichter bij de wal geloosd kunnen worden.

OPSTANDELINGEN DOODDEN TIEN MOHAMMEDANEN

ALGIERS. — Opstandelingen hebben Zaterdag in Algerije tien Mohammedaanse inwoners van het land ontvoerd en later gedood. In het gebied van Kabile werd een school met dynamiet opgeblazen en werden twee andere scholen in brand gestoken. Ordetroepen hebben bij gevechten vier vogelvrijen gedood en 26 gevangen genomen.

CUMINDA DI GALINJA
Lipscomb's
Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

Sigi anja nobo bon.
Tuma un curso di type of shorthand na Hulandes of Ingles na
CURSUS SUCCES
pabao di refresqueria Ingrid.
Oranjestad.
Scirbi bo nomber e anja aki mes.

SOCIEDAD, CLUBNAN Y OTRO
ATENCION
Sea asina bon di adverti nos na tempo di bo actividadnan riba tereno di Carnaval manera scohemento di Reina, fiesta di disfraz etcetera.
Redaccion di
Arubaanse Courant

ATENCION
NA ESNAN CU TA TUMA PARTI NA
CONCURSO VICEROY
PONE BO FIRMA RIBA E BON, RIBA CUAL BO TA MENCIONA BO CANDIDATA PREFERI.
MARIO S. ARENDS N.V.
ORANJESTAD

GRADICIMENTO

Por medio di esaki nos kier gradici tur esnan cu di un of otro manera a demonstra nan atencion na entierro di nos estimada y inolvidable

„DONCA"

Un gradicimento especial na ds. W. Baart, dr. P. Groenhart y zuster Williams.

Na nomber di familia
BENNY KUIPERI

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"
Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

E cuater rumannan Fultz ta crece salud y fuerte bebiendo
LECHI MARCA PET
Scucha Radio Kelkboom pa sorpresanan tur promé Diarason di luna
Agente: CONTAL AGENCIES Ltd.

PAGINA TRES

Ganador di concurso Ron Rey de Copas

SAN NICOLAS — Ayera agente di Ron Rey de Copas na Aruba, firma A. M. Lacle, a organiza un grandioso baile na Golden Rock Club na San Nicolas. Motibo di e gran baile aki ta pa nan anuncia e ganador di e biaha di diez dias pa Havana, capital di Cuba, cual ta worde regala door di Ron Rey de Copas. Di alrededor di 11 or te mainta e numeroso cantidad di hende cu tabata presente na Golden Rock por a goza bailando cu Estrellas del Caribe di Corsow y Estrellas Lucky Strike, campeon di Aruba te pasa di cinc'or di atardi. Henter e programa a worde transmiti via control remoto pa Voz di Aruba.

Diadomingo awor e ganador di Corsow lo worde anuncia cu un baile tambe respalda pa Estrellas del Caribe, y lo worde transmiti via Radio Hoyer.

Fuera di esun cu tabatin e suerte di gana e biaha pa Cuba tur es otronan lo worde agracia cu un regalo di Ron Rey de Copas.

Numero 2284 a sali como numero ganador di e sorteo Ron Rey de Copas. Donjo di e numero ariba ta Sr. Jimmy Dullock cu tabatin na tur nuebe ticket.

Nos ta felicita Senjor Dullock cu su suerte y deseele un feliz biahe den compania di Ron Rey de Copas.

Lago lo traha Pelicula di Color di Aruba, Lago

Isla di Aruba, su stad y pueblonan, su sitionan pintoresco y canto di lamar, su hendenan y su vida terrestre lo hunga den e rol major hunto cu refineria di Lago y su empleadonan den un pelicula cu lo worde muntra aki y tambe den tur parti di mundo.

E pelicula ta worde traha como un retratacion grafico di bida y historia di un isla cu ta hospeda e refineria mas grandi na operacion den mundo awendia. E tabata projecta pa munstra e hendenan cu ta biba aki — y otro cu ta biba den henter mundo — loke bida na Aruba ta en berdad.

Institute of Film Techniques, parti di City College di New York, a worde comisiona door di Lago pa scirbi e storia, saca e pelicula y produci e pelicula completa. E trabao lo worde haci door di instructornan y studionan den e instituto.

Na cabamento di December Yael Woll, un instructor y Ivan Lyons-Pleskow, un studiante, tabata na Aruba cuatro dia colectando material pa e storia y escenanan cu lo aparece den e pelicula. Manjan Sr. Woll ta bolbe cu un grupo di cinco studiante di camera y zonido pa cuminza saca e pelicula.

Hopi di e hendenan cu ta biba na Aruba, tanto empleado como no-empleado, lo hunga rol no-parlante den e pelicula cual lo tin narracion na Ingles, Papiamento, Holandes y Spanjó. E pelicula cu ta bini tur di color lo tin un duracion di enter 20 y 30 minuut.

E pelicula, cual den promer lugar ta worde traha como un revista di viaje, tambe lo munstra contribucion di Aruba na e refineria y contribucion di e refineria na e isla.

„Aruba Esso News"

Pastoor a pasa su midi

PASSAU. Un pastor y su vicario di Passau a hanja cada uno cien mark di boet pa motibo cu e pastoor a casa un pareha cu no tabata casa na raad y su vicario pasobra el a duna su aprobacion.

Un ley aleman for di tempo di Hitler ta exigi cu un matrimonio mester ta aproba na raad promer cu na misa. E caso aki ta di un pareha di edad avanza cu tabatin basta tempo ta biba cu otro. Segun e abogado e pareha no a casa na raad pasobra es ora ey e muher ta perde e pension di su promer casa. E pareha tabata hende mashar pober. E proceso a keda mira como un prueba pa esnan cu kier casa di es systema aki tambe esnan cu ta casa pa nomber y presenta nan companjero na nan jioenan como tio.

Boxeador Langford a muri

MASSACHUSTTS. — Den un sanatorio na Cambridge, Massachustts, a muri na edad di 72 anja un figura legendario den historia di boxeo A. Langford. E tabata hunto cu Jack Johnson, Joe Jeanette, Sam McVey y Harry Wills e boxeadornan neger cu basta tempo largo a domina e clase pisa. Na 1924 Langford a boks su ultimo pelea. El a knockout Trimbly den di cuater round, pero el no por a weta unda Trimbly a cai pasobra el a box hopi anja largo cu un maleza di wowo cu a haciele completamente ciego. Gracias na yudanza di algun di su simpatizadornan Langford cu no tabatin ningun cent chikito mas a worde tuma den un asilo, na unda el a worde lidia te na su morto.

Secretario priva di Peron à keda aresta

BUENOS AIRES. — Segun e corant Argentino „La Critica" a worde arresta cerca frontera di Paraguay Vittorio Radeglia, secretario priva di Peron. El a worde hiba na ciudad di Buenos Aires. Segun e corant Radeglia a keda arresta ora el kier a bolbe pa Paraguay despues di un reunion di simpatizadornan di Peron riba terreno di Argentina.

Asilo pa bandidonan

ROMA. — Un frater Napolitano, Claudio della Croce, tin intencion di traha un asilo pa e bandidonan cu nan saca for di Merca. Frater Claudino a hanja aprobacion di gobierno Italiano pa traha e asilo den cual mas o menos un 30 hende por biba.

„Lucky Luciano" e bandido nombra di New York cu a worde saca for di Merca na anja 1946 a bisa journalistanan cu lo e judà Frater Croce te na unda cu e por pa alcanza su plannan.

Cuater di nan a worde hanja morto

GUAYAQUIL. — Un helicopter americàno a hanja na e lugar cu e avion cu tabatin a bordo cinco misionero americano a baha den mondi di Ecuador. Cuater di nan su cadaver a worde hanja esun di cinco nan no por hanja te ainda. E cadavernan tabata mashar maltrata. E misioneronan a worde mata door di e Indiannan salvahe cu ta biba den e becindario ey cu ta acostumbra di mata delaster un estranhero cu drenta nan teritorio. E misioneronan a bai pa trata haci nan cristian.

Albert Schweitzer a bolbe na Lambarene

LAMBARENE. — Dr. Albert Schweitzer, ganador di premio Nobel pa paz, a bolbe na Lambarene. Te na Port Gentil el a biaha cu bapor y di cu un boto un distancia di mas o menos 300 km. cruzando e mundo.

Na su jegada dr. Schweitzer a declara cu su biahe pa Europa a fatigue y el a desea na e calmo di Lambarene. Dr. Schweitzer tin 83 anja di edad. Pa sosega el no a hanja tempo pasobra riba mes un dia cu el a jega a jega tambe un avion di Air France cu 24 turista mayoria parti doctornan, cu ta haciendo un biaha door di Afrika pa bin keda cuater dia na Lambarene.

Un sincera felicitacion nos ta dirigi na e pareha Dominico Geerman y Agnes Kelly, kende a drenta estado matrimonial siman pasa diawebs. Aki riba lectornan por weita e pareha algun ora despues di a tuma e sacramento den iglesia na Noord.

Foto Bonke

Cumpleanjos

Awe ta di fiesta Senjor Arturo M. Arends pa motibo cu awe e tan conocido comerciante aki ta celebra dia di su natalicio. Hunto cu tur es felicitacion cu lo el recibi nos ta agrega di nos sinceramente.

— • —

Awe tambe ta cumpli anja e simpatica senjorita Sita Martinus. Felicitacion ta bini di tur muchanan di klas I B y tur e juffrouwnan di Bewaarschool na Playa, kendenan ta desea Sita hopi anja di bida mas. Tambe felicitacion ta bini di su tata y mama. Su dos rumannan Thomas Y Intji y tambe di tur su amiganan. Mashar pabien nos ta desea tambe Senjorita Martinus.

— • —

Nos ta felicita awe e hobencita Yolanda Dubero kende ta cumpli 16 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata y su mama, su rumannan Maria, Augusto, Ansermo, Lindo, Esteban y Hana. Un felicitacion especial ta bini tambe di Casilda Croes y Nicomeda Dirks, di tur su amigo y amiganan.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Un feliz dia nos ta desea Senjor Pedro cu a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa y jioenan, di su tata y mama, tur su rumannan y especialmente di su sobrina Maria Magdalena Koolman y tambe di Agripino Rafini.

— • —

Familia Julio Quijada y familia Nuboer ta felicita Senjor y Senjora Nuboer-Gomez cu nan boda di plata. Karel John Nuboer y Eufrosina Gomez de Nuboer a recorda ayera cu 25 anja pasa nan a drenta estado material. Nos ta agrega nos sincera felicitacion deseando familia Nuboer hopi anja di bida mas den union di nan familia y amistades.

Ford t agusta probablemente te ainda

NEW YORK. — E compania di Ford na Merca a jega un volumen di benta di 5.6 milliard dollar den anja 1955 y un ganancia despues di a paga belasting di 430 million dollar. E volumen di venta na 1954 tabata cuater milliard y e ganancia 228 million dollar.

Fractura na pia causa pa auto

SAN NICOLAS, 13 Jan. — Pa mas o menos cuat'or y mei di atardi auto No. A-2258 maneha pa Su M. a dal L.A. banda di Helfrichastraat. L.A. mester a worde transporta cu ambulanza pa Hospital di Lago. Nan ta averiguando e causa.

Na Indonesia ainda no ta calmo

DJAKARTA. — Na Oeste di Java bandidonan a ataca varios aldea. Hunto cu esey mas di 200 cas a worde kima. Un di e grupo di bandidonan tabata consisti di un cien homber. Trupanan cu a sigui e bandidonan na varios lugar a mata un poco di e bandidonan.

Bo mester paga bo banki

NEW ORLEANS.— Poliz di New Orleans, Merca, a arresta setenta y dos neger mayoria parti mucha homber jong, pa motibo cu nan no a tene nan na e determinacion cu hendenan di color mester sinta den busnan na bankinan especial pa nan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Dialuna 16 Januari
CINE
DE VEER 8.30 p.m.: „Battle cry"
RIALTO 8.00 p.m.: „Desperado"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Flame of Calcutta"
AURORA 7.30 p.m.: „Pride of the Bleu Grass"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Big leaguer"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Bondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

No ta na Aruba sol ta haci frio

CIUDAD DI MEXICO. — Na Mexico ta haciendo na es momento aki mashar frio. E temperatura a baha te 11 grado bao di cero, locual no ta cos cu a sosode nunca ainda na Mexico. Te awor un cantidad di mas o menos binti hende a muri pa consecuencia di e frialdad.

PROBERVIONAN:
NOBLEZA

Nobleza ta bini cu su obligacionnan.

Nacimiento ta duna menos honor cu obligacion na honor.

Pa bira noble ta mucho mas tanto cu pa nace noble.

Mehor di prome cu di ultimo generacion di nobleza.

uQico ta un noble? E ta un homber cu a duna su mes e molester di a ser nace.

Un Rey por alza un hende den nobleza, pero e no por pone ningun hende bira un homber.

ENVIDIA

Mehor rabia cu duele.

Hende jalurs ta caba cu su mes existencia.

Envidia ta baha dignidad di un persona.

Envidia ta coba su mes graf.

Envidia ta amor propio ofendi.

Envidia ta un sorto di elogio.

Envidia ta desarolla mas tanto descubricion di bo birtudnan.

Mucho bez envidia ta aprecio bao di mascara di menosprecio.

Mucho bez envidia ta mas lihe limitacion di elogio, cu exageracion di mal nomber.

Envidia ta sustituto di aprecio.

Envidia ta caricatura di aprecio.

Nos mester huzga torennan na nan sombra y hombernan grandi na esnan cu ta envidia nan.

Hendenan ta generalmente mas jalurs riba loque otronan tin cu riba loque nan ta.

Insectonan no ta come na frutanan cu ta malo.

Envidia ta mas inreconciliable cu odio.

Un amistad berdadera ta caba cu envidia, mescos cu un berdadero amor ta mata egoismo.

Envidia ta castiga su mes.

Envidia ta un sorto di senjal di un mal caracter.

Envidia no ta larga hende bibo cu sosiego: e ta molestié te na su morto.

Te ora cu bo hanja felicidad e ora ei bo ta convence bo di bo envidia.

Envidia ta e forma di mas sincero di trastoria.

Envidia ta chiquito y ta traha solamente na distancianan chiquito.

Den hendenan cu a nace cu bon calidadnan no tin luga pa envidia.

Envidia no ta mishi cu un hende mediano.

Calificacion envidioso ta masha dushi pa orea.

Avisa den
ARUBAANSE COURANT

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 28

„M'a bis'e caba cu sin ningun duda lo bo probecha dje bunita ocasion aqui. Bam un rato cu mi, Sir Cerilio?"

„Mi ta quere cu lo b'a comprende mi robez, Terdon", e hoben a bisa indiferente. M„i ta nenga di drenta estado matrimonial cu Srta. Oston".

E notario a cai p'atras den su stul di asombro. Te despues di un bon rato e por a expresa un palabra trobe.

„Cielo misericordioso", el a murmura. „Anto sigur lo bo n' comprende e asunto mucho bon".

„M'a comprende e asunto perfectamente", Cerilio a bisa corto. „Pa proba bo esai lo mi bolbe ripiti bo. Si mi drenta na casa cu Srta. Oston anto e placa lo pertenece na mi sea cu e acepta mi suplica of no. Y si mi nenga tur e fortunanan inmensa ta queda di dje".

Senjor Terdon a quedá ta mira e hoben su lastima y pena.

„Oh, Sir Cerilio. Pensa bo bon un rato. Corda riba e fortunanan inmensa cu bo ta perde quizas pa un saprichó soquete y consecuencianan di e momento aqui lo sinti bo pa semper di bo bida. Fuera diesai lo bo hanja e muhe di mas cu ta existi pa bira bo esposa. No tuma un decision mucho pura. Tuma siquiera e espacio di seis luna cu e testament ta permiti bo pa bo por tuma un decision".

„Mi n' ta desea di pensa mas riba e asunto aqui, pasobra ya mi decision ta tuma caba. Y e ta irrevocable. Mi ta nenga di cumpli cu e condicion".

Sinembargo e notario no tabata e homber cu asina facil ta entrega spada y el a conta enter e motibonan di nobo, el a munstra Cerilio tur cos detalladamente, pero pa nada di mundo e no por logra cambia Cerilio su decision.

„Mi no ta desea di tende nada mas respecto e asunto aqui", Cerilio a bisa a lo largo impaciente. Quizas lo bo quier fia mi papel cu inkt un rato?"

Te na ultimo momento e notario ta avis'e ainda:

„Sir Cerilio, pa di ultimo bez mi ta avisa bo di tuma un decision mucho pura".

Cerilio a sonrei y a skirbi algun linea riba papel y el a hinka esaki den un envelop, riba cual el a skirbi: „Na Srta. Oston".

Y el a bisa e notario: „E unico cos cu lo bo por haci pa mi ainda den e asunto aqui ta, di entrega e carta aqui na Srta. Oston".

Y mirando com tristo su consehero y di su famia a bira, el a consol'e: „Pa motibonan cu mi no por conta bo awor, lo mi tuma un tal paso. Y si bo no tin e brio di entrega Srta. Oston e carta aqui, lo mi mes mand'e anto pa post p'e".

„No", e notario a grita desespera. „Esai tampoco no ta necesario. Pero bo n' tin di warda riba contesta?"

„E contenido ta di tal manera cu no tin mester di contesta. Ademas di esai mi tin masha pura".

„Mi ta hanja e apuro ai di bo masha stranjo q peor ainda ora cu bo ta hui pa un fortuna inmensa asina", e notario a biba mirando cu tur su esfuerzo tabata enbano. „Si acaso bo n' quier sigui ni tende mi conseho, adios anto. Bo por bisa mi anto bo direccion siquiera?"

„Lo mi larga bo sa esai tan pronto cu mi mes sa na unda mi ta bai".

El a apura su mes p'e bai n'e porta, ma ora cu el a yega te ai el a puntra:

„Srta. Oston t'aqui ainda?"

„Si", e notario a responde cu un poco speranza. „Lo bo quier a papia cun'e?"

„No", el a responde corto y un rato despues Cerilio Morrow a disparce. Un minuut despues porta di un auto a dal cerra aifor y a zona un pito. Terdon a comprende awor cu Cerilio a despedi definitivamente. Abatido y cu un expresion menos anima riba su cara e notario a regresa trobe den su oficina priva.

„I?" Sr. Eduardo a puntra curioso: „Unda e ta?".

„El a bai", tabata e contesta.

„El a bai"? Morrow a ripiti. „Paquico? Y na unda?"

„El a nenga di bisa mi na unda e ta bai", Terdon a responde. Luego el a dirigi su mes na Lelia:

„Si, Srta. Oston, el a bai y el a nenga ademas entrevista. E motibonan ainda ta desconoci pa mi".

„Ta quico bo tin ai den bo man?" Eduardo a puntra.

„Un carta", e notario a responde vacilante. „Pa Srta. Oston". Y bisando asina el a entrega e envelop na Lelia.

Cu dedenan tembloroso Lelia a skeer e envelop abri y segun e tabata leza contenido dje carta su cara tabata bira un ora bleek y otro ora corra. Tres paar di wowo tabata dirigi cu masha curiosidad riba dje. El a queda mas cu un minuut cu e carta den su man ta fiha su dilanti. Luego el a entrega esaqui na Sr. Terdon.

„Bo ta permiti mi lez'e?" e notario a puntra.

„Si", el a duna pa contesta. „Y haci mi un fabor di lez'e duro tambe".

Y e notario a cumpli cu su suplica. Y a cuminza ta leza:

Apreciable Srta. Oston,

Sr. Terdon a pone mi na altura di e testament stranjo di bo tio y en relacion cu esai, mi mester participa bo, cu ta pa mi absolutamente irrevocablemente imposible na drenta cu e condicion cu ta para skirbi den e testament. Cu motibo di esaqui mi ta declara cu mi ta desisti di tur derecho cu por tabatin di mi banda y cu eventualmente por bin tin ainda. Absolutamente mi no quier ta para meimei dje fortuna di cual nos ta atendiendo awor y e heredero universal cu ta bo mes.

Cerilio Morrow".

Eduardo Morrow a bula lamta foi su stul y tabata busca rosea.

„Quico?" el a grita. „E homber loco stapel ai a renuncia dje fortunanan? Anto automaticamente tur cos ta di Srta. Oston."

„Si y e carta aqui sol caba ta un testigo, Sr. Terdon a bisa solemnemente.

„Srta. Oston, permiti mi duna bo mi cordial felicitacion".

CAPITULO XII.
Lelia ta rico.

Por tabata berdad? E tabata zona asina stranjo asina inreal, cu e mucha muhe mes no tabata di acuerdo cu su mes, pasobra e n' tabata sa cu ta lamta of ta sonja e tabata sonjando. Aunque cu e boz tranquilo y calmo di e notario tabata splike tur e berdad y e cara desgusta di Sr. Eduardo Morrow a convence di e realidad aqui. De la manera anto cu lo mester tabata berdad. Quiere decir, anto, cu e, Lelia, quende a drenta aqui como un mucha basta pober e insignificante, ta posee awor un un fortuna inmensa.

El a queda ta mira e tanta, quende tabatin awa den su wowonan na e notario anciano, cu ainda tabatin e carta den su man tene. E expresion casi miedoso riba cara di Srta. Oston a traha luga pa mira fihante. E no tabata parce e momento ai directamente un hobencita cu un rato prome a caba di ricibi participacion di a bira ricacho. Eduardo Morrow a queda ta mir'e babuca. Ora cu Srta. Oston a hiza su wowonan y a suspira profundamente. Morrow a lamta para y a bisa:

„Sin duda esai ta un noticia repentino pa bo. Srta. Oston. Mi por figura mi com babuca lo b'a sinti bo. Mi tambe a queda babuca. Y.... y.... mi ta quere cu un rato pasa m'a tende bo bisa cu bo ta logeer den hotel „Moffat". Bo n' ta hanja cu lo ta mas agradable cu lo b'a bin biba na cas cerca mi te ora cu bo establece bo mes aqui? Lo ta pa mi muhe un gran placer di por ricibi bo. Propiamente bisa e tabata spera bo toch, pero cu un poco duda. Y mi n' ta quere cu mi senjira nunca tabatin e honor di a cerra conoci cu bo. Nos ta biba pega aqui na Londen — na Richmond — y bo por considera nos cas como di bo. Senjora Oston" — el a bisa cu un inclinacion di cabez. Lo ta pa nos un honor cu bo tambe por a bin logeer hunto cu bo apreciable sobrina na cas cerca nos, te ora cu tur asuntonan di habitacion y cosnan por estilo ta regla".

Lelia a vacila. Alafin e deseo di por tabata solitario hunto cu su tata a domin'e y el a bisa na un tono carinjoso:

„Mi ta gradici bo masha tanto pa bo oferta. Pero al momento mi ta duna e preferencia na por pasa algun rato hunto cu mi tanta na hotell".

Eduardo su frenta a plooi, pero pa mantene delicadeza el a haci manera e tabata contento.

„Si, ta masha comprensible cu bao dje circunstancianan aqui un hende mester reflexiona su mes bon, tranquilo y cu calmo. Foi awe mes mi muhe quier a bini p'e cerra conoci cu bo, ma dolor di nervio a impidie di haci esai. Si bo n' tin nada contra lo mi bise p'e bin haci bo un bishita. Si bo n' tin nada contra, lo mi companje bini cun'e pa mi present'e na bo".

Lelia a dun'e man y despues di a papia un y otro cos mas cu su socio, Morrow a bandona e cuarto aqui. Entretanto Sr. Terdon a bai skirbi y ora cu Morrow a disparce, el a hiza cara mira na laria.

„Lo mi tambe por sirbi bo na un of otro manera? Mi ta di opinion cu sin duda lo bo tabatin mester di algo di distraccion despues dje emocionnan cu b'a pasa den ultimo oranan. Unavez cu ainda tur cos ta regla, sinembargo bo por tuma algun placa. Mi por entrega bo un cheque di 50 dollar?" Y bisando asina el a duna Lelia un paquete di placa di papel".

Lelia a queda ta mir'e y a sonrei, pero ora cu el a mira Terdon su cara serio, el a comprende cu ta seriedad. Y el a tuma e paquete di billete.

Tanta Martha a queda boca abri di admiracion.

„Cinco cien pond", el a grita. „Pero Lelia, ta quico nos mester haci cu asina tanto placa?"

(E ta sigui)

Januari .... inventaristijd
zorg dat ook Uw kantoormachines in orde zijn
Laat ze nakijken door:
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612

16 Januari ADONS van Amsterdam
18 Januari ORANJESTAD van Puerto Limon
19 Januari JASON van New York
21 Januari HEINRICH RORENZ van Amsterdam
24 Januari DALBEK van Barbados
26 Januari TELAMON van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig.

STROOM
is GOEDKOPER
is ZINDELIJKER
is ZO GEMAKKELIJK!
Ook in Uw huis!
N.V. ELECTRICITEITS MIJ.
Aruba

De „Triple A" op reis naar Oostenrijk...... (I)

Twintig Arubaanse studenten brachten Kerstmis 1955 door in Saalfeld, temidden van de sneeuw

Pater Brenninkmeyer hield als een kloek zijn kuikens bij elkaar

door Donald Laclé

Donderdag 22 December 1955:

„De doorzetter wint". „Triple A" heeft doorgezet en alle obstakels, die de reis in de weg stonden, glansrijk overwonnen. Al ging men maar met twintig man, men ging toch. Zaten wij enige dagen terug wanhopig met de handen in het haar, thans was het zover dat de deelnemers naar Nijmegen waren gekomen, waar Pater Brenninkmeyer voor overnachting had gezorgd en wel op het Dominicus College. Ook de Chauffeur was met zijn bus gekomen, opdat men de volgende dag zo vroeg mogelijk zou kunnen vertrekken. Met een gerust hart konden de organisatoren naar bed gaan om enige uren later aan de afwerking te beginnen, nu de organisatie achter de rug was.

De heer Donald Laclé, secretaris van de Arubaanse Studenten-vereniging in Nederland, populair de „Triple „A" genaamd, was zo vriendelijk ons een volledig verslag te sturen van de reis, die de Arubaanse studenten in de wintervaantie naar Oostenrijk gemaakt hebben.

Het is een uitvoerig relaas geworden, waarin tal van wederwaardigheden vermeld staan. Wij prijzen ons gelukkig deze bijdrage van de heer Laclé in drie gedeelten te kunnen opnemen. Wij zijn ervan overtuigd, dat het „thuisfront" in de Caraïbische Zee met veel genoegen de verhalen zal lezen.

Vrijdag 23 December 1955:

Voordat de haan de morgenstond met luid gekraai had ingeluid, was iedereen al uit de veren. Na een korte H. Mis en ontbijt stapten allen in, althans zij, die op het Dominicus College overnacht hadden, want enige studenten en de Canisianen moesten nog afgehaald worden.

Dit gebeurd zijnde ging het linea recta onder een stralende zon Duitsland binnen. We passeerden vervolgens: Kleef - Duisburg met de grootste Rijnhaven van Europa - en Dusseldorf. De stemming in de bus was opperbest, hetgeen wel gelegen zal hebben aan de moppen van de chauffeur en aan enige zangtalenten, die tot onze grote verbazing en vreugde in de bus aanwezig waren. Aan de bouwstijl en aan het landschap kon men zien dat Beieren naderde. En langzamerhand begonnen de uitlopers van het Sebengebirge en van het vermaarde Schwarzwald op te doemen. Al gierend over de Autobahn kwamen we langs Dachau, waar de bekende Nederlander Titus Brandsma in het grote concentratiekamp tijdens de oorlog overleed. Even later zagen we uit de verte de hoogste Kerktoren ter wereld, n.l. die van de Dom te Ulm.

Na enige malen gepauzeerd te hebben om de benen te strekken en de maag met een drankje te verfrissen, bereikten we Heidelberg, de stad van Maarten Luther. Hier zouden wij overnachten.

Wegens de zeer vroege aankomst konden wij, na het uitstekend verzorgd diner, nog enige uren gaan passagieren in de stad.

Om 10 uur begaf ieder zich ter ruste, daar de volgende dag zeer vroeg réveil geblazen zou worden.

Zaterdag 24 December 1955:

Inderdaad, reeds vroeg werd réveil geblazen, althans voor onze begrippen zeer vroeg. Kwam men anders met tegenzin zijn bed uit, nu zat men te springen om zijn bed uit te komen. Het gevolg van dit grote plichtsbesef was, dat iedereen op tijd aan het ontbijt zat en de vertrektijd geen minuut uitgesteld hoefde te worden.

Onmiddellijk buiten Heidelberg gingen we de autobahn op om met snelle vaart koers te zetten naar Munchen, met zijn Walhalla, zijn grote bierbrouwerijen en de stad bij uitstek van Adolf Hitler.

Er bestaat een spreekwoord: „Gezelligheid kent geen tijd". Vandaag kwam dit gezegde duidelijker dan ooit tot uitting, want wegens de gezelligheid in de bus, die geen grenzen kende, vlogen de uren om. Zonder er erg in te hebben waren we al bijna door Munchen heen gereden.

Eenmaal op de autobahn buiten Munchen keken we onze ogen uit op het enorme Amerikaanse vliegveld met de rijen bommenwerpers en straaljagers, die daar gevechtsklaar stonden om een eventuele aanval onmiddellijk af te slaan. Na dit machtige schouwspel ging het weer op volle toeren in de richting Salzburg.

Toen enige tijd later de Donau in zicht kwam, werd de passende walz stemming te komen.

Dank zij het goede doorrijden van de chauffeur vorderden we gestadig naar de Oostenrijkse grens. Reeds begonnen enige mensen hun Duitse kennis op te halen, al was het dan met „danke schön" en „bitte schön". Maar ja, alle begin is moeilijk. Het ging echter vooruit, want even later hoorden we „auf Wiedersehen" en zelfs „Du bist mein Herzen". Men was dus nogal wat van plan. Eindelijk bereikten we de Oostenrijkse grens en hierna was Saalfelden, het eindpunt van de reis, in een minimum van tijd aan de beurt. Terwijl het Bestuur alles in orde ging maken met de Hoteldirectie, bleven de andere busgenoten luisteren van Strauss, „An een schönen blauen Donau", met luide stem in de bus aangeheven om nu vast in Oostenrijkse naar een trompetconcert, dat gegeven werd vanuit de Kerktoren.

Om 7.30 uur zat iedereen zich op zijn heerlijk verwarmde kamer te verfrissen om schoon en wel te 8 uur op het diner te verschijnen. Het diner was buitengewoon. Later vernamen wij dat de keuken van Gasthof zur Post (zo was de naam van ons hotel) in en buiten Saalfelden grote bekendheid genoot.

Na het diner hield Pater Brenninkmeyer een korte, stemmige Kerstrede zoals Hij dat alleen maar kan en die ons van de rumoerige busstemming in de rustige Kerstfeer bracht.

Om 11 uur gingen we naar het Parochiehuis, waar we kennis zouden maken met enige vertegenwoordigers van de Saalfelder jeugd en waar we tot onze grote vreugde een deel van de Indonesische groep tegenkwamen. Iedere groep moest een eigen lied zingen en wij hieven natuurlijk het Triple A-lied uit volle borst aan.

Na dit gezellige contact, dat geleid werd door Pater Brenninkmeyer, togen we onder grandioos klokkenspel naar de Kerk om de Nachtmis bij te wonen. In de sprookjesachtig verlichte en versierde Kerk zagen wij een schouwspel, dat wij nooit zullen vergeten. Allereerst het feit dat dit de Kerstnacht was en vervolgens kregen wij een concert opgediend, dat regelrecht uit de beste muziekkeuken kwam. Ik zit, als muziekliefhebber, nog steeds te genieten als ik er aan denk. Het hoogtepunt van deze dag was echter de gezamenlijke Communie en toen de Deken de Antillen in zijn preek herdacht. Hij wees erop dat men pas tot een wereldvrede kan komen, wanneer de mensen elkaar beter leren kennen, dat dit de grote waarde was van ons bezoek aan Saalfelden en dat Saalfelden trots was op deze wijze zijn bijdrage aan de wereldvrede te kunnen leveren.

Na de Mis kwam iedereen op ons af om ons Zalig Kerstmis te wensen.

Wij konden onze ontroering niet meester blijven dat mensen, die wij totaal niet kenden, ons zo spontaan en vriendelijk behandelden. Voldaan en nog steeds onder de indruk van dit grootse Kerstgebeuren ging ieder naar bed, want de lange bustocht had veel van ons weerstandsvermogen gevergd. Allen zullen met dankbaarheid aan deze dag denken en zich hem herinneren als was het de dag van gisteren.

Zondag 25 December 1955:

Eindelijk weer eens een gewone dag. Geen vroeg opstaan, maar uitslapen, zolang men wilde. Veel gebruik is echter niet van deze gelegenheid gemaakt, want om 11 uur had iedereen ontbeten en waren wij allen in een verwoed sneeuwgevecht gewikkeld. Het ging er zo hard aan toe dat de Saalfelders zorgvuldig onze buurt vermeden. Slachtoffer van deze kamp werd Tonny, de aanstaande vrouw van onze Voorzitter, daar zij onnoemelijk veel harde kogels te incasseren kreeg.

Toen wij weer tot bezinning gekomen waren, ging het Bestuur op bezoek bij Baron von Baarfelsen, exminister van Binnenlandse Zaken en Ambassadeur in Rome en Budapest, terwijl de overigen onder de kundige leiding van Pater Brenninkmeyer een tocht gingen maken in de bergen om een kluizenaar te bezoeken.

Ons bezoek aan Baron von Baarfelsen was zeer interessant. Hij gaf eerst zijn visie op de wereldtoestand en de wereldpolitiek, zeer voorzichtig uiteraard. Voorzover wij erover konden oordelen, moesten wij het volledig met hem eens zijn. Hierna verhaalden wij op ons beurt over Aruba en hij sommeerde de gevaren en voordelen van zo'n kleine autonome staat.

Tot slot wilde hij gaarne enige foto's en platen van Aruba zien, waarop wij hem uitnodigden 27 December naar Gasthof Hindenburg te komen, aangezien wij dan enige lichtbeelden over Aruba zouden vertonen.

Over de bergtocht kan ik U niets vertellen, maar iedereen was van mening dat men deze tocht weer moest herhale, en dan zult U het nodige hierover horen.

Na dit alles gingen wij ons nog even opfrissen en verkleden, alvorens te gaan dineren.

Tot aller vreugde was er een leuke Kerstavond georganiseerd. Hierbij hadden we een jong Oostenrijks echtpaar te gast, die enige typisch Tiroolse liederen voor ons zouden zingen.

De avond begon met een goed georganiseerde Hersengymnastiek, waarvan onze gasten de eerste prijs uit de bus sleepten en de groep van Pater Brenninkmeyer de tweede prijs. Hierop volgden enige Tiroolse liederen, gezongen door genoemd echtpaar. Deze liederen gaven overduidelijk de aard van het Oostenrijkse volk weer. Enerzijds melancholisch, omdat de Oostenrijker zijn kleinheid ten opzichte van de grote bergen, die hem omringen, ten volle beseft. Anderzijds het vriendelijke lichte en snelle rhytme van de Oostenrijkse walz. We hebben van het begin tot het einde genoten van deze eenvoudige, doch niet minder prachtige muziek, die op lieflijke wijze vertolkt werd.

Het volgende nummer was een loterij, die gewonnen werd door de Secretaris van „Triple A".

Nu was het ogenblik aangebroken voor een glaasje wijn en een zoutje.

Onmiddellijk na de pauze werden de diverse geschenken die aan de Kerstboom hingen uitgedeeld, hetgeen gevolgd werd door de laatste serie liederen. Tot slot zongen allen het „Stille Nacht, Heilige Nacht", waarna ieder naar bed ging behalve enige ouderen die nog even bleven nakaarten. Zo eindigde deze prachtige dag, waarop de banden tussen het Oostenrijkse en Arubaanse volk nogmaals aangehaald werden.

(wordt vervolgd)

HOMBURG
Brand Holland
Agente:
Veld Stores
FOR SERVICE

KAN IKE ZICH WEER CANDIDAAT STELLEN

Oordeel van 275 artsen

WASHINGTON. — Het Amerikaanse tijdschrift „U.S. News and World Report" heeft 444 Amerikaanse hartspecialisten de vraag gesteld, of naar hun mening de gezondheidstoestand van president Eisenhower het toestaat, dat hij zich in November aanstaande kandidaat stelt voor een tweede ambtstermijn als president der Verenigde Staten.

Van 444 ondervraagden hebben er 275 geantwoord. 141 hunner, dat is ongeveer 60 procent, meende dat de president voldoende hersteld was om zich kandidaat te kunnen stellen, terwijl de overige 40 procent der medici — 93 — van mening waren, dat de president dit niet moest doen.

Aan de dokters was ook de vraag gesteld, of naar hun mening iemand die een hartkwaal had geleden, in staat was de vermoeienissen van het ambt van president der Verenigde Staten te dragen. Deze vraag werd door 152 geneesheren bevestigend en door 84 ontkennend beantwoord.

Het Amerikaanse medische genootschap heeft zich tegen deze enquete uitgesproken en het heeft zijn aangesloten leden-dokters verzocht er niet aan mede te werken.

RUSSISCHE TROEPEN IN OOST-DUITSLAND

BERLIJN, 16 Jan. — De Sowjet Unie en Oost Duitsland hebben een accoord bereikt over het legeren van Sowjet-Russische troepen op Oost Duits grondgebied — aldus „Neue Justiz" het orgaan van het Oost Duitse ministerie van Justitie.

Het accoord is reeds 1 December j.l. van kracht geworden.

LA CHARLA SEMANAL

Por Gulliver

A propósito del cáncer

„No tenemos que temer más que el mismo temor". F.D. Roosevelt.

Hace una semana, biólogos eminentes de diversos paises se reunieron en Paris para elaborar las recomendaciones relativas a la participación futura de la Unesco en las investigaciones sobre el cáncer. Gulliver les ha hecho algunas preguntas, como las que suele hacerse cualquier comun mortal a propósito de esta enfermedad, tanto mas temible cuanto mal conocida.

— — — —

He pasado varias horas con seis o siete de los mas grandes cancerólogos del mundo. Confieo que el primer contacto na ha sido muy fácil. No porque esos eminentes especialistas convencidos de su importancia se negasen a charlar con un simple periodista. Por el contrario, su cordialidad, su buen humor y su alegria de vivir me desconcertaron. Voy a explicarme: oyéndoles heir chancearse y contar historias como todo el mundo, no podia por menos de tachar de inconscientes, crueles y cinicos a quienes como ellos estan en contacto diario con esa enfermedad, que, lo confieso, me habia producido siempre el mayor miedo.

A decir verdad, en mi era un poco una obsesión. Veia pasar a las gentes en la calle, o hacinados en un outobus, y no podia dejar de preguntarme: cuantos tendran ya el tumor maligno que ha de acabar con ellos? No es, pues, raro que, rodeado de esos grandes especialistas que os detectan el cancer de una simple mirada, temiese yo que de repente uno de ellos me señalase bajo una mirada profesional y dijera en un tono significativo: „Ah! muy interesante". Afortunadamente, los carcerólogos empezaron muy pronto a interrogar al periodista sobre su profesion, sin preocuparse lo mas minimo de su estado de salud. Respire, y muy pronto la conversación adquirió el matiz conveniente para mi misión de reporter.

Ha podido creerse, y quiza se cree todavia, que el cancer es casi inexistente en algunos paises, mientras tiene un terrible desarrollo en otros. En realidad, no existe el cancer sino los conceres. Su incidencia es, aproximadamente, la misma en todos los continentes. Por el contrario, en tal pais es el cancer de estómago el mas extendido, y en tal otro es el cancer de tiroides; tal región de Africa se envanece de estar al abrigo del cancer. Se crea un pequeño hospital y en él se instala un médico. En un mes descubre cinco casos de cancer.

Lo que varia enormemente de una región a otra son las localizaciones, muy diversas, del cancer. Clima? Régimen de aguas? Régimen alimenticio? Cual es la causa esencial de esas diferencias?

En la medida en que pueda responderse a esta ultima pregunta, la ciencia y la salud de los hombres habran dado un inmenso paso hacia adelante. En efecto, la existencia de esas diferencias puede ayudar a descubrir el origen del cancer. Cuando se sepa determinar a qué obedece se estara muy cerca de conocer cual es la causa del cancer, y entonces, la profilaxia y la terapéutica del cancer haran rapidamente grandes progresos. Sólo que para obtener ese resultado hay que darse prisa. Hay que darse prisa para llenar las lagunas que existen en nuestros conocimientos, porque las condiciones de vida en los diversos paises cambian rapidamente, y si no nos apresuramos algunos indices decisivos pueden desaparecer para siempre. „Si no redoblamos el esfuerzo, decia uno de mis amigos, llegaremos demasiado tarde para recoger los frutos de una experiencia milenaria".

Pero para ello hacen falta investigadores y médicos. Se sabe que en numerosos paises la cantidad de médicos es tragicamente insuficiente, y que en la mayor parte de otros el médico esta abrumado por su tarea cotidiana. Sin riesgo de exagerar, puede decirse que cuando haya en todas partes suficientes investigadorés y médicos la mortalidad por cancer disminuira.

Hay todavia otro factor de mortalidad debido al cancer. Ese factor es el miedo; el miedo al cancer y el miedo al médico, que os revelara acaso que esa mancha un poco seca que llevais desde hace algun tiempo en el dorso de la mano es un cancer. Ahora bien, esta mil veces probado cientificamente 'q determinados canceres principalmen en la piel son totalmente curables. Basta para ello llegar a tiempo, someterse regularmente a un examen médico completo, aun cuando no se sufra ninguna enfermedad. Hemos tomado la costumbre de ir una vez al año a ver al dentista, por precaución. Por qué no proceder del mismo modo para el conjunto del cuerpo? Por lo menos que quienes tienen el privilegio de tener un médico al alcance de la mano no vacilen en aprovecharse de él.

Este es el mensaje que se desprende de mi entrevista con los eminentes cancerólogos que encontré la semana pasada. Ya no tengo miedo al cancer e iré a ver al médico una vez por año. Me hicieron comprender que la frase inmortal del Presidente Roosevelt „No tenemos que temer mas que el mismo temor" se aplica lo mismo a la lucha cotidiana por la salud que a las grandes cruzadas para la libertad del hombre.

(UNESCO)

SAMEN NAAR EUROPA

BESPAAR NAfl. 635,-
(of NAfl. 461, — in de toeristenklasse)
op de reiskosten van Uw vrouw
(tussen 1 Nov. en 31 Maart)

ZO kan het nieuwe KLM Familie Reisplan U honderden, nee *duizenden* guldens besparen op de retourreis van U en Uw gezin naar welke plaats dan ook in Europa, het Nabije of Verre Oosten. Neem bijvoorbeeld een retour naar Amsterdam (waarbij U recht heeft op stopovers in diverse andere plaatsen volgens het populaire KLM Multi-StopOver Plan):

Vanuit de Antillen	Toeristenkl. Retour	Bespaar	Luxe Kl. Retour	Bespaar
Gezinshoofd	NAfl. 1448,-	NAfl. 77,-*	NAfl. 1792,-	NAfl. 59,-*
Vrouw	1064,-	461,-	1216,-	635,-
Per kind (12—26 jaar)	1064,-	461,-	1216,-	635,-

*besparing op on-season tarieven
(P.S. Deze lage tarieven zijn alleen geldig van 1 Nov. t/m 31 Maart)

Dit is DE gelegenheid om Uw gehele gezin te laten genieten van een onvergetelijke vliegvacantie door Europa, want . . . het revolutionnaire KLM Familie Reisplan kan ideaal gecombineerd worden met het populaire KLM Multi-StopOver Plan.

Vraag (vandaag nog!) nadere inlichtingen:
CURACAO: KLM, Tel. 11020—12132
ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents. Tel. 1552—1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

Bo tin chens di scohe un di e seis damas encantadora di Aruba.
No tarda muchu pa scohe bo
MISS VICEROY 1956
26 di Januari ta e ultimo dia.
Tur hende por tuma parti na e concurso.
VICEROY e sigaria mas gusta na Aruba tambe ta hanja su Reina.
agente di Viceroy na Aruba:
M.S. ARENDS N.V.
Oranjestad - San Nicolas.

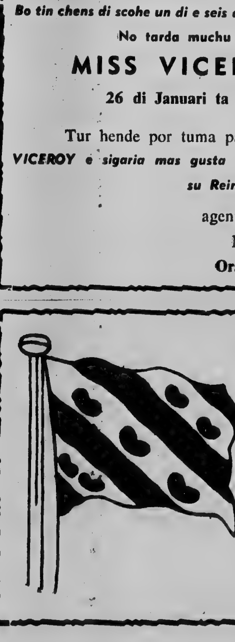
Spaar e etiketanan di lechi evaporada
FRIESE VLAG
bo por gana bunita boeki cu nan.
Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condensada obtenible na Aruba.
agente:
JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.
tel: 1284.

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | DINSDAG 17 JANUARI 1956 | No. 2433

Wil Suriname van de luchtvaartovereenkomst af en zoekt Curacao aansluiting bij Venezuela?

Tweede Kamerlid beantwoord vragen van Venezolaanse reporters

ARUBA DIENT NU EENS TOT ACTIE OVER TE GAAN

ORANJESTAD.— In „La Esfera" van gisteren lazen wij met enige verbazing een interview, dat een reporter had op Maiquetia met het Nederlandse Tweede Kamerlid J.P. Cammelbeck, die op doorreis van Nederland naar de Nederlandse Antillen, in Venezuela in transito verbleef.

Het intervieuw ging voornamelijk over de nieuwe politieke verhoudingen, die sinds de afkondiging van het Statuut, tussen Nederland, de Nederlandse Antillen en Suriname bestaan. Niet dat er nu zoveel over de Antillen gesproken werd (meer over Curacao en als de Antillen vermeld werden zette men er ter verduidelijking achter tussen haakjes „Curacao en Bonaire" — Aruba viel in geen velden of wegen te bekennen), maar bedoeld werden alle zes de eilanden wèl.

Mogen wij het intervieuw geloven, dan zullen de drie parlementaire delegaties, die, zoals men weet aanstaande Donderdag op Curacao zullen arriveren, praten over politieke en economische problemen.

Suriname: economisch probleem

Met Suriname, zo heet het, zou er een economisch probleem zijn, namelijk een pact van tien jaar (pacto de 10 años) — wat het inhoudt wordt niet vermeld — met Nederland bestaan. Wij vermoeden, dat hier gereleveerd wordt aan de luchtvaartovereenkomst, die in het Statuut is opgenomen. De bepaling houdt n.l. in, dat gedurende tien jaar het afgeven van luchtvaartconcessies Koninkrijksaangelegenheid is en dat daarover niet door de Rijksdelen alleen mag worden beslist. Als de Surinaamse delegatie hierover wil gaan spreken is dit beslist nieuws, dat, zover wij weten, nog niet tot de Antillen doorgedrongen is.

Met Curacao bestaat er (gelukkig) geen economisch probleem. Mogelijk wel met Aruba, maar dit eiland behoort toch niet — volgens „La Esfera" — tot de Antillen en staat hier verder geheel buiten. Aruba mag daar overigens blij om zijn, want het heeft dan toch eindelijk de afscheiding gekregen, waar het al zo lang naar uitziet.

Wil en mag men deel uitmaken van Venezuela?

Vervolgens wordt er een politiek probleem aangesneden. Het Tweede Kamerlid moet antwoorden op de volgende vraag: "Que es su opinion sobre el deseo expresado por algunos miembros del gobierno actual de Curazao, de querer pertenecer a "Venezuela". De heer Cammelbeck antwoord heel diplomatiek, dat een ieder vrij is Venezolaan te worden als hij dat wenst doch direct wordt hiermede aangetoond, dat er op verschrikkelijke wijze langs elkaar heen gepraat werd. De reporter en het Kamerlid praten over geheel andere zaken De eerste refereerde kennelijk aan de opschudding in de Antilliaanse pers over de uilatingen van Statenvoorzitter Yrausquin, terwijl de ander meer de rechten van de (particuliere) mens in gedachten had. Het gevog is dan ook een antwoord, dat in feite niets om het lijf heeft, maar dat er wel toe zal bijdragen in Venezuela de verwarring nog groten te maken, doordat allicht de indruk wordt gewekt van: "zie je wel, het maakt Nederland niet uit als Curacao (de Antillen) Venezolaans gaan worden.

Wij vinden het jammer, dat het Tweede Kamerlid zo slecht begrepen is (of wellicht begreep de heer Cammelbeck de reporter ook niet steeds). 't Resultaat is, dat er wederom wat aan de bestaande verwarring toegevoegd werd en dat hij het een en ander kan gaan proberen recht te zitten. Nog erger echter vinden wij het feit, dat bij een van de grooste Venezolaanse bladen zo weinig kennis schijnt te bestaan van Aruba. Dat er enormiteiten begaan worden als zouden de Antillen bestaan uit Curacao en Bonaire loopt toch wel een beetje de spuigaten en dat er maar steeds over Curacao gescheven wordt als de Antillen bedoeld worden ook. Wat moet men daar in Venezuela gaan denken als op een gegeven moment de regering en het B.C. van Curacao naar Venezuela gaan. Dat er twee besturen van de Antillen bestaan of dat er twee kapiteins op een Curacaose brug zijn?

Stuur een Arubaanse delegatie.

Wij zouden daarom het Bestuurscollege van Aruba het volgende in overweging willen geven:

Stel een delegatie samen, waarin de representatieve politieke figuren, alsmede enkele „public-relationsmensen" en persmensen zitting hebben. Laat hen een bezoek brengen van enkele dagen aan Venezuela. Laat iedere groep zijn eigen werk doen; de politieke mensen bij de overheid, de public-relationsmensen bij de diverse bedrijven en grote instellingen en de persmensen bij de kranten om door een gezamenlijk optreden duidelijk te maken, dat dertig mijl uit de Venezolaans kust een eilandje bestaat, genaamd Aruba, dat deel uitmaakt van de Nederlandse Antillen en dat graag die erkenning wil krijgen, waar het recht op heeft,

Carnavalsprogramma van de Club Watapana

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen luidt het carnavalsprogramma van de Club Watapana uit Oranjestad als volgt:

Zondag wend 22 Januari: einde ballotage Reina di Carnaval Vrijdagavond 3 Februari: Gala Kroningsavond van Miss Viceroy 1956 (zie A.C. Zaterdag) Zondagavond 5 Feb.: Gala Kroningsavond Reina di Carnaval Club Watapana De muziek bij al deze avonden worden verzorgd door de Santo-Domingo Serenaders. Zaterdagavond 11 Februari: Gala gecostumeerd bal met tal van attracties en fraaie prijzen.
Zondagmiddag 12 Februari: De Reina Watapana nodigt alle leden uit haar als escorte te dienen bij de parade,na afloop dansen Bij deze gelegenheden zal de muziek worden door een Curacaose conjunto.

IN VER. SURINAME ZIT EEN SNELLE GROEI

SAN NICOLAS.— Dat in de Vereniging Suriname momenteel veel leven en enthousiasme zit is iets, wat de aandachtige lezer van ons blad de afgelopen maanden duidelijk heeft kunnen constateren uit de onafgebroken reeks van activiteiten, die wij ervan publiceerden. Dat echter de groei van het ledental van de club echter zo enorm zou zijn als de voorzitter, de heer J. d'Aguiar, ons gisteren kon vertellen, hadden wij niet vermoed. Niet minder namelijk dan vierhonderd leden werden sinds het nieuwe bestuur in Augustus van het verleden jaar zijn werkzaamheden begon, ingeschreven. Voorwaar een iet geringe prestatie.

NIEUW BESTUUR VAN DE ARUBA GOLF CLUB GEKOZEN

SAN NICOLAS.— Verleden week vond een ledenvergadering van de Aruba Golf Club plaats, waarbij onder meer een nieuw bestuur gekozen werd. Voorzitter werd de heer J. Smith, vice-voorzitter de heer S. Deweese, secretaris de heer W. Tucker, de penningmeester werd nog niet gekozen, daar beide keren de stemmen staakten en commissaris werd de heer Skippy Culver.

Statenleden Beaujon en Finck vragen Min. van Justitie naar mening over optreden Justitie inzake recente zedendelicten

ORANJESTAD.— Door twee Statenleden, beiden van de P.P.A.-fractie namelijke ed heren J.R.L. Beaujon en E.R. Finck werden aan de Minister van de Justitie de volgende vragen gesteld:

Met gebruikmaking van de bepalingen van artikel 50a van het Reglement van Orde der Staten van de Nederlandse Antillen wensen de ondergetekenden de navolgende vragen aan de Heer Minister van Justitie a. i. te stellen:

1. Is het de Minister bekend dat er in de afgelopen weken meerdere zedenmisdrijven op Aruba worden geconstateerd, gepleegd met minderjarige meisjes?
2. Is het de Minister bekend dat een meerderjarige manspersoon van vreemde nationaliteit i.v.m. een dezer zedenmisdrijven op Donderdag 12 Januari 1956 door de politie werd aangehouden en op Zaterdag d.a.v. naar het San Pedro Hospitaal werd overgebracht en aldaar opgesloten?
3. Is het de Minister verder bekend dat deze verdachte wegens zedenmisdrijf op last van de Rechter Commissaris, naar aanleiding van een rapport opgemaakt door een psychiater op Aruba, werd vrijgelaten?
4. Is het de Minister tevens bekend dat de vervolging van deze persoon werd afgelast omdat hij, volgens de psychiater op Aruba, niet toerekenbaar zou zijn en dat hij op Zondag, 15 Januari 1956, toegestaan werd het Staatsdeel te verlaten?
5. Acht de Minister het juist dat alvorens de rechter in de gelegenheid werd gesteld de schuld in deze zaak te beoordelen en zich daarover uit te spreken, verdachte vrijgelaten werd en in de gelegenheid gesteld het Staatsdeel te verlaten?
6. Indien het antwoord van de Minister op vraag 5 negatief is, zou de Minister dan willen mededelen welke functionaris verantwoordelijk gesteld moet worden voor deze, naar onze mening, afkeurenswaardige gang van zaken?
7. Tevens wordt gaarne van de Minister vernomen of het e.e.a. niet de indruk wekt van een klassen justitie en of de Minister niet met ons de mening deelt dat hiermede het rechtsgevoel op de Antillen in gevaar wordt gebracht?

W.D. CASEY NIEUWE VOORZITTER VAN ESSO CLUB

SAN NICOLAS.— In het Bestuur de Aruba Esso Club in de Lago Colony zijn een tweetal wijzigingen gekomen. De heer W.D. Casey is namelijk op een laatstelijk gehouden ledenvergadering tot voorzitter gekozen en de heer V. Schultz (Carnavalsadviseur) tot vice-voorzitter.

ARUBA CAMERA CLUB GAAT DIT JAAR OOK KLEURENSLIDES ENTAMEREN

ORANJESTAD. — Vrijdagavond aanstaande zal de Aruba Camera Club in Trocadero bijeenkomen, ter bespreking van de foto van de maand, die dit keer 'n vrij onderwerp had Verder zal er een nieuw bestuur gekozen dienen te worden. Daar er echter geen candidaten zijn gesteld en het oude bestuur zich in zijn geheel herkiesbaar stelt, is de kans groot, dat er geen wijziging in de leiding zal komen.

Wel zal er een wijziging voorgesteld worden in de tot nu toe gebruikelijke wijze van foto 's behandelen. Steeds is namelijk alleen de zwart—wit foto behandeld; hier gaat nu verandering in komen, inzoverre dat er het komend jaar ook kleurenslides aan nauwkeurige onderzoekingen onderworpen zullen worden. Het Bestuur zal, zo wij vernamen, voorstellen in 1956 in totaal acht maal zwart-wit foto's te behandelen en driemaal kleurenslides.

Amerikaans studententeam gaat thans film van Lago en Aruba opnemen

SAN NICOLAS.— Hedenmiddag arriveerden uit Miami met het lijntoestel van de K.L.M. op het Prinses Beatrix Vliegveld prof. Yeal Woll en vijf studenten, alsmede een cameraman, van het New York City College. Zij komen hier om een film op te nemen van de Lago en Aruba.

Eind December bracht de professor, in gezelschap van een assistent van hem, alreeds een kort bezoek aan Lago ter voorbereiding van de tweede tocht, die dus u een aanvang heeft genomen.

Het gezelschap verwacht ongeveer twee weken op Aruba te blijven en zal die tijd de gast zijn van de Lago, waar speciaal het Public Relations Departement zich over hen ontfermen zal.

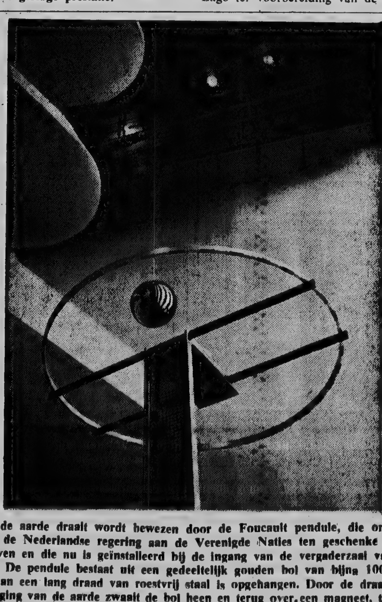

Dat de aarde draait wordt bewezen door de Foucault pendule, die onlangs door de Nederlandse regering aan de Verenigde Naties ten geschenke werd gegeven en die nu is geïnstalleerd bij de ingang van de vergaderzaal van de V.N. De pendule bestaat uit een gedeeltelijk gouden bol van bijna 100 kg., die aan een lang draad van roestvrij staal is opgehangen. Door de draaiende beweging van de aarde zwaait de bol heen en terug over,een magneet, terwijl de „zwaairichting" met het verstrijken van de tijd langzaam in de richting van de wijzers van de klok verandert en in 36 uur en 45 minuten een complete cirkel maakt. In 1851 reeds stond een dergelijke pendule, die naar zijn ontwerper is genoemd, in het Pantheon te Parijs.

DUITSE KUNSTPROFESSOR J. STEIB BRACHT ENKELE UREN OP ARUBA DOOR

ORANJESTAD.— Aan boord van de „Hornfels", een schip behorende aan de Horn Linien uit Hamburg (Duitsland) en waarvan de Aruba Trading Company optreedt als agente, bevond zich de Duitse professor Joseph Steib. Prof. Steib, die in het Rijnland woont, na aan de Kunstacademie te Berlijn gedoceerd te hebben, en 'n bekende naam heeft in de West-Europese kunstwereld, maakt met de „Hornfels", een vrachtschip met passagiersaccomodatie een reis naar Venezuela, Colombia en enkele Caraibische eilanden.

Hij had bij zich een groot aantal schilderijen en etsen. Vooral deze laatste trokken, zoals wij vernamen, in La Guaira grote belangstelling en diverse zijn dan ook van eigenaar veranderd.

Zelfs enkele Amerikaanse werknemers van de Lago zijn speciaal naar Oranjestad gegaan Zondag, toen het schip in de haven lag, om de etsen te bewonderen.

AGENT S. VAN SPRANG ZAL IN MEI WEER OP ARUBA TERUGKEREN

ORANJESTAD.— Naar wij uit goede bron vernemen zal de agent van politie, de heer S. Van Sprang, die verleden voorjaar tijdens zijn Europees verlof in Nederland een ernstig autoongeluk overkwam en daardoor zeer lange tijd in het ziekenhuis opgenomen moest worden, binnenkort de dienst weer gaan hervatten.

Hij is voor de dienst in de tropen weer goedgekeurd en zal in Mei aanstaande naar Aruba terugkeren.

CLUB SURINAME „BINGODE" AANZIENLIJK BEDRAG VOOR EVANG. BROEDERGEM. BIJ ELKAAR

SAN NICOLAS.— De bingodrive, die Zondag in de Club Suriname gehouden werd ten bate van de Evangelische Broedergemeente in Suriname, werd een doorslaand succes. Niet minder dan Fl. 250.— was de nettoopbrengst voor deze mooie instelling, door de Surinaamse landgenoten op Aruba bijeengebracht. Wij vernamen, dat het bestuur van de vereniging uit eigener beweging nog een bedrag bij deze opbrengst heeft gevoegd, zodat de Evangelische Broedergemeente een welkome financiële aanvulling heeft ontvangen.

F. STEENMEIJER TIEN JAAR OP ARUBA

ORANJESTAD.— Voor de heer F. Steenmeijer, apotheker bij de Botica Aruba, was het gisteren een bijzondere dag. Het was toen namelijk precies tien jaar geleden, dat hij voet op Arubaanse bodem zette en zijn werkzaamheden bij de botica begon.

In deze tien jaar tijds heeft hij zich op velerlei terrein met succes bewogen (wij denken in dit verband aan de talrijke culturele activiteiten). Daarom zal het voor ons eiland een verlies zijn als hij in Juni aanstaande voorgoed vertrekt om een functie bij het bedrijfsleven in Nederland te aanvaarden.

ROMEINSE ADEL DOOR PAUS ONTVANGEN

VATICAANSTAD, 16 Jan. — Paus Pius XII ontving Zaterdag leden van de Romeinse adel in een speciale nieuwjaarsaudientie. Dit was voor het eerst na vier jaar dat Z.H. dit oude gebruik weer in ere herstelde. Ongeveer 200 prinsen, hertogen en leden van lagere adel waren aanwezig. De lijst van de Romeinse adel omvat 364 families.

De Paus gaf zijn adellijke bezoekers de zegen, doch sprak hen niet toe.

Tijdens de laatste audientie van deze aard vier jaar geleden, hield de H. Vader wel een toespraak, waarin hij critiek oefende op het treuren over verloren gegane privileges en waarin hij de prinsen en hertogen, graven en markiezen aanbeval hun plaatsen als normale burgers van de Italiaanse republiek in te nemen.

De audientie van vandaag duurde 50 minuten.

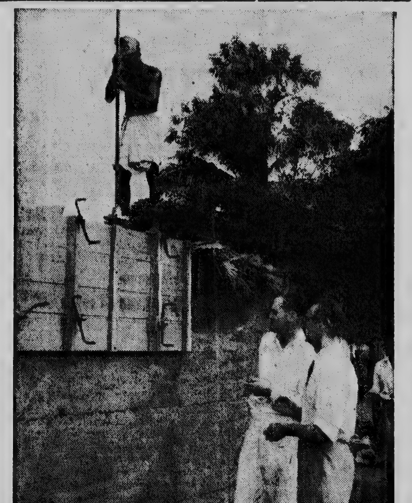

Ceylon heeft om te beginnen 276.000 nieuwe huizen nodig en voorts jaarlijks nog een 40.000 huizen om zijn bevolking, die snel aanwast, onderdak te kunnen verlenen. Met behulp van een bouwspecialist van de Verenigde Naties, de heer G.F. Middelton, heeft het gouvernement van Ceylon een methode ontworpen om op een goedkope wijze sterke en duurzame huizen te bouwen van aangestampte aarde. Hier zien wij een werkman in Gongitota bezig met de fabricatie van zo'n huis; De heer Middelton (rechts) kijkt toe met de heer J.R. Seymonds van het Bureau voor Technische Hulpverlening van de V.N.

ELECTRONISCHE TIJDMETING BIJ OLYMPISCHE SPELEN

CORTINA. — Gezien het geringe krachtsverschil, dat vooral in de finales bij de Olympische Spelen te verwachten is, zal zowel te Cortina d'Ampezzo bij de winterspelen als te Melbourne, bij de zomerspelen overgegaan worden op elektronische tijdmeting.

Bij de orthodoxe chronometers was het kleinst meetbare tijdsverschil 1/10 seconde, bij het nieuwe systeem, dat door de Zwitserse horlogeindustrie voor de olympische spelen is samengesteld, kunnen zelfs verschillen tot 1/1000 seconde worden geregisteerd.

De stopwatches hebben in dat geval geen onrustje meer, dat bij de nu in gebruikzijde modellen 300 maal per seconde van richting verandert, doch een kwartskristal waarin langs electronische weg een trilling van 100.000 hertz (100.000 trillingen per seconde) wordt opgewekt. Aangezien deze frequentie vastligt is een precieze tijdmeting gewaarborgd. Het trillingsgetal wordt door frequentieverdelers teruggebracht tot 1000 of 100 trillingen per seconde. Door middel van tellers worden de uren, de minuten, de seconden, de tienden van seconden, de honderdsten van seconden en eventueel de duizendsten van seconden aangegeven.

Het ogenblik van starten wordt langs elektronische weg opgenomen en automatisch op een filmband vastgelegd. Waarnemingsfouten worden hierdoor vermeden. Meestal wordt voor het bepalen van moment van start en finish gebruik gemaakt van een foto-elektrische cel. Met de gecompliceerdste meetinstrumenten is het mogelijk de tijden van 18 deelnemers, zelf wanneer bij passeren van de eindstreep het verschil tussen de eerste en de laatste slechts 1 seconde is, tot 1/100 sec. resp. 1/1000 sec. nauwkeurig op de band vast te leggen.

Aan deze tijdmeter is een apparaat gekoppeld dat er voor zorgt, dat de band, die fotogevoelig is, reeds 4 seconden later is ontwikkeld.

Een derde toestel geeft een film van de laatste meters, waarbij het tijdsverschil tussen twee opeenvolgende beelden 1/100 resp. 1/1000 sec. is.

ELF NEDERLANDSE EQUIPES IN DE RALLYE VAN MONTE CARLO

AMSTERDAM, 16 Jan.: Aan de Rallye de Monte Carlo, welke vandaag is gestart, doen 11 Nederlandse equipes mee. Acht van deze ploegen starten in Stockholm; twee in München en 1 — het equipe Gatsonides, die samen met de Fransman Becquart rijdt, — in Lissabon.

Men verwacht een zware tocht omdat de Rallye formule dit jaar hoge eisen stelt en de weersomstandigheden over het algemeen niet bijster gunstig zijn.

Achttiende verjaardag van prinses Beatrix wordt op eenvoudige wijze gevierd

DAARNA EERSTE OFFICIELE VERPLICHTINGEN

's GRAVENHAGE, 17 aJn.: — H.K.H. prinses Beatrix heeft het voornemen om in verband met het naderend eindexamen haar achttiende verjaardag te vieren op een wijze, die weinig afwijkt van hetgeen de laatste jaren gebruikelijk is. De prinses zal 31 Januari gewoon naar school gaan. In de namiddag zal zij enkele deputaties ontvangen, terwijl 's avonds de verjaardagviering in de familiekring geschiedt.

Op 4 Februari zal de prinses aanzitten aan een diner, dat te harer ere door H.M. de koningin en Z.K.H. de prins der Nederlanden in het koninklijke paleis te Amsterdam aan de leden der regering en andere hoge autoriteiten wordt aangeboden. H.K.H. prinses Beatrix zal 7 Februari om 15.30 uur een buitengewone vergadering van de Raad van State bijwonen, in welk college zij krachtens de Grondwet na het vervullen van haar achttiende jaar van rechtswege zitting heft. H.M. de koningin zal deze vergadering voorzitten. Ook Z.K.H. de prins der Nederlanden, die eveneens zitting heeft in de Raad van State, zal deze plechtigheid bijwonen. Op 7 Februari zal prinses Beatrix zich met de koningin en de prins van het paleis op de Lange Voorhout per gesloten auto rechtstreeks naar het gebouw van de Raad van State begeven. Na afloop van deze plechtigheid zullen de koningin, de prins en de prinses per auto naar het paleis op de Lange Voorhout terugkeren, alwaar aan de prinses enkele geschenken zullen worden aangeboden.

PRINSES BEATRIX
Deze maand meerderjarig

Lago Employees

U kunt . . .

U moet . . .

NU een

GROEPS LEVENSVERZEKERING

Kopen

Alle Employees

„Staff en Regular"

Wordt de kans geboden

In te schrijven op 19 Jan.

Extra Bescherming . . .

voor een luttel bedrag

(ONDER AUSPICIEN VAN DE SPAC)

Adverteert in de

ARUBAANSE COURANT

Suriname's nieuwe Gouverneur is uit het beste hout gesneden

Tijdens de oorlog speelde hij een belangrijke rol in de „ondergrondse"

(Van onze correspondent)

In aansluiting op ons verslag en onze korte beschouwing naar aanleiding van het heengaan van de heer Van Tilburg, die, wethouder van Rotterdam, thans Gouverneur van Suriname werd, geven we thans een aan het Rotterdamse Parool ontleende „persoonsbeschrijving" van deze nieuwe Gouverneur. „Tijdens de oorlog", aldus het blad, „verwonderde het ons wel eens, waar al de „olie" vandaan kwam, waarmede de verzetsmachine zo goed „gesmeerd" werd, dat zij hoe langer hoe beter begon te „lopen". Het fijne kwam je echter nooit te weten: daar was het oorlogstijd voor.

Geen onderscheid

Merkwaardig en verwarmend vond je het wel, dat er geen onderscheid gemaakt werd tussen protestants-christelijk, rooms-katholiek, joods, vrijzinning en buitenkerkelijk; de enige norm, die gold was: „Ben je een betrouwbaar verzets-Nederlander of niet?" Je voelde direct, dat de man die achter alles zat, ruim moest zijn van opvattingen en sterk van wil en dat niemand, ook hijzelf niet, zich naderhand op de borst zou moeten kunnen slaan met het gebaar van „wij zijn het geweest en de onzen alleen, die Nederland mede bevrijd hebben."

En ook voelde je, dat deze zelfde topfiguur een kenner van de nationaal-socialistische stompzinnigheden moest zijn, want hij liet de vijand zich menigmaal doodrennen als een stier op een rode arena-lap.

De hardnekkige

Je merkt al gauw dat collaborateurs- en zwarthandelaars-gewetensgeld werd geweerd bij de geheime fondsen, die het Nationaal Steunfonds vormden en dat er geen kraken gepleegd werden als ze niet verantwoord waren. Het was voor een zekere „Van Lent" die naast een „Tanja", 'n „Huib", naast de Amsterdammer Walrave van Hal („Van Tuyl") de grote, zoeven geschetste rol speelde. Walrave ging helaas voor de bijl, Tanja moest onderduiken en landelijk verder werken, Huib zwoegde gewestelijk verder in Tanja's Rotterdamse taak, maar die Van Lent, die hardnekkig bleef waar hij was, in Rotterdam....?

Soms was hij ergens korte tijd binnen en dan kreeg hij een enorm bedrag mee. Hij vergaderde met groepjes reders, industriëlen, bankiers en zakenlieden en hij zette uiteen hoe alles tot op de laatste cent verantwoord zou worden onder rijksaccountantscontrole. Op wel 50.000 gulden per maand kon hij rekenen, die Van Lent. Hij maakte van het geld de gevoeligste „nervus-rerum", niemand anders had het zo gekund .

Het Rijk goed ermede gediend

Vervolgens vertelt het blad verder, dat tenslotte bleek, dat Van Lent, Zwart en Wiebes een en dezelfde man waren. Deze ene man zag kans miljoenen te verzamelen voor het verzet. En deze ene man, die dit vertrouwen genoot, was niemand anders dan de huidige gouverneur van Suriname. Hij was de voorzitter van de organisatie en deelde dit na de oorlog aan de burgemeester van Rotterdam, Prof. Oud mede. Met deze vormde hij samen de „raad van advies" en trad in de openbaarheid, klaar voor iedere rekenschap en verantwoording.

Tot op de laatste cent is alles verantwoord en goed besteed gebleken. Eervoller décharge is er in Nederland, in een even politiek-bewogen als economisch-rampzalige tijd, wel nooit geweest.

Dan is er nog een kant. Zo'n twintig, dertig mensen herinneren zich nog de vele bijeenkomsten bij Van Lent thuis; die bijeenkomsten van 1940 tot diep in 1945, kenmerkten zich door een puntigheid en hartelijkheid waaruit de goede kameraadschap in moeilijke tijden ontstaat.

Men weet nog hoe hij in de hongerwinter families voorthielp en hoe hij eveneens persoonlijk, onderduikers verzorgde, vooral de jonge. De herinnering daaraan dwingt achteraf, groot respect af. Toen was men alleen maar blij en erkentelijk.

Het blad eindigt met de woorden: „Zijn oude vrienden van voor 1940 van de oorlogsjaren en van daarna zien hem node gaan. Maar zij staan hem volgaarne af, want zij weten dat het Rijk Nieuwe Stijl er goed mede gediend zal zijn."

VIER VLUCHTEN PER WEEK NAAR

San Francisco

(vanuit Caracas)

PER DC-6 CLIPPERS*

$488,60 (V.S.) RONDREIS-TOERISTENPRYS

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Generale Agenten Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11905

*H. M. Ger. PAA, Inc.

Voorbereidingen tot besprekingen over een luchtvaartverdrag Nederland–V.S.

Prins Bernhard en President-directeur Aler leggen eerste grondslagen

's GRAVENHAGE, 17 Jan.: — Dezer dagen vertrokken prins Bernhard en enige dagen later de president-directeur van de K.L.M. naar de Verenigde Staten om o.m. vliegtuigfabrieken, Texas en mogelijk Washington te bezoeken. Het doel van het bezoek van de heer Aler is o.m. zich in Los Angeles aan de Westkust en in Houston, in Texas, te orienteren over mogelijke rechtstreekse verbindingen tussen Los Angeles, Montreal, Amsterdam en Mexico City, Houston, Montreal en Amsterdam.

De bedoeling van de prins is enkele bijeenkomsten in Los Angeles en Houston bij te wonen. Zoals bekend, streeft de KLM er al jaren naar landingsrechten buiten New York in de Verenigde Staten te krijgen, o.a. aan de Westkust. Tot dusver bestaat nog geen luchtvaartverdrag tussen de Verenigde Staten en Nederland en alle KLM-vluchten moeten thans op vergunning naar de Verenigde Staten worden gemaakt. Het is de bedoeling te komen tot een luchtvaartverdrag, waarvoor besprekingen op regeringsniveau te Washington tussen beide landen, naar wordt gehoopt, binnen de volgende maanden kunnen beginnen.

DE WEDIJVER OM HET ZUID-POOLGEBIED

NEW YORK, 17 JAN. — De correspondent van de „New York Times", die bij de Amerikaanse Zuidpoolexpeditie in het gebied van de McMurdo Sound is, heeft zijn blad geschreven, dat de Amerikanen in snel tempo en met groot risico een luchtverkening van het gebied rondom de Zuidpool hebben gemaakt. Er werden vier grote vliegtuigen gebruikt, die op negen vluchten meer dan 32.000 km aflegden. De correspondent meende, dat de voorrang, die aan deze luchtverkenning gegeven wordt, een aanwijzing zou kunnen zijn van het Amerikaans voornemen om eventuele aanspraken op het Zuidpoolgebied mogelijk te maken. Zij zouden de Russen voor willen blijven, die in Knoxland in het Zuidpoolgebied zijn geland en daar luchtverkenningen verrichten. Intussen is een vooruitgeschoven groep van de expeditie van het Britse gemenebest nog bezig met man en macht een weg open te maken voor hun schip de „Theron" door een pak ijs van de Weddellzee. De „Theron" is nog honderden kilometers van zijn doel, de Vahselbaai, verwijderd.

RUSSISCHE GELEERDEN ZULLEN SALK-VACCIN ONDERZOEKEN

WASHINGTON, 16 Jan.: — Vier Russische geleerden gaan de volgende week naar de Verenigde Staten om een maand lang een studie te maken van het vaccin van Salk en de Amerikaanse methoden voor de behandeling van kinderverlamming — aldus de dienst van de Volksgezondheid te Washington.

Deze dienst heeft de Russen uitgenodigd op verzoek van het State Department. zo werd aan de mededeling toegevoegd.

INVESTERINGEN VAN AMERIKAANSE OLIE-INDUSTRIE

NEW YORK, 16 JAN. — In kringen van de olieindustrie in New York wordt geraamd dat de Amerikaanse olie-industrie dit jaar bijna $ 7 milliard in het binnen- en buitenland zai investeren.

Hiervan zal $ 4,25 milliard voor de productie van ruwe olie; $ 1,2 milliard voor raffinage en $ 500 millioen voor vervoer worden gebruikt.

Verwacht wordt dat het hiervoor benodigde kapitaal grotendeels verkregen zal kunnen worden uit afschrijvingen en winst.

IN DE VAL GELOPEN

ALGIERS, 17 JAN. — De Franse politie wist een gevangen genomen Algerijnse rebel te bewegen aan zijn familie te schrijven, dat hij had weten te ontkomen. Daarop kwamen andere verzetslieden op een bepaalde plaats samen om hem te ontmoeten. Zij werden — vijftien man sterk — door de Fransen gearresteerd.

In gevechten met verzetslieden, die met bovenstaande actie niets te maken hadden, werden elf rebellen gevangen genomen en zes gedood.

In Noord Marokkò zijn Zaterdag drie rebellen in een gevecht met Franse militairen gedood. De opstandelingen doodden vier Mohammedaanse Algerijnen en ontvoerder er zes.

De huwelijks-inzeging van

Diny Mascherin en Frans De Mey

zal heden plaats vinden om 10.00 uur in de Parochiekerk van St. Petrus Banden te Oisterwijk, waarna tot hun intentie een plechtige H. Mis zal worden opgedragen.

Gelegenheid tot gelukwensen van 1.30 — 3.00 uur.
Hotel „De Nederlander" Lind 1 Oisterwijk.

Toekomstig adres: Lind 42, Oisterwijk.
Enige en algemene kennisgeving

Volksuniversiteit Aruba

presenteert HEDENAVOND om 8.15 uur in de Julianaschool te Oranjestad Mr. JAAP KUNST

die een lezing zal houden over „VOLKSKUNST IN JOEGOSLAVIE"

Vrijdagavond 20 Januari a.s. zal hij op dezelfde plaats en dezelfde tijd spreken over: „SOEDANESE EN BALINESE MUZIEK".

Toegang leden: vrij
Niet-leden: Fl. 1.—

Beide lezingen zullen verlucht worden met aantrekkelijk kleurenslides en gramafoonplatenmuziek.

Daily Pick-up and Delivery Service

BAND BOX DRYCLEANING

& LAUNDRY

Phone 5039 and 5045

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

RADIO KELKBOOM

Dinsdag 17 Januari:

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. „Hoffmanns Vertellingen", opera van Jacques Offenbach. Tweede deel.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Dinsdag 17 Januari:

18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Kinderuurtje in het Papiaments
19.20 Nederlands Nieuws
19.30 Hoorspel
19.45 Engelse en Amerikaanse muziek
20.00 Engels Nieuws
20.15 Verzoekplaten en gelukwensen
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Nederlandse artisten op Nederlandse platen
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

GESCHENKTENTOONSTELLING IN DEN HAAG GEOPEND

'sGRAVENHAGE, 17 Jan. — Burgemeester Schokking heeft in het paleis Noordeinde de tentoonstelling van geschenken tijdens het koninklijke bezoek aan de West geopend. De burgemeester deelde mede, dat de opbrengst ten goede zal komen aan een sociaal doel in de West. Dr Pos en de heer Lampe legden in een kort woord de nadruk erop, dat de koninklijke reis een grote gebeurtenis voor de West is geweest en dat men de tentoongestelde geschenken niet zo zeer moet beoordelen op hun materiële waarde, maar veeleer naar hun symbolische betekenis. Uit de geschenken, die een uiting zijn van spontane gevoelens, spreekt de liefde voor het koninklijk huis, terwijl ze tevens een symbool zijn van de hechte band tussen Nederland en de West en van de aanhankelijkheid der bevolking aldaar aan het Huis van Oranje.

Bij de opening waren tevens aanwezig de oud-gouverneur van Suriname, thans commissaris der Koningin in Zuid-Holland, mr J. Klaasesz, en zijn opvolger in Suriname, de heer J. van Tilburg.

DE EXPEDITIES NAAR DE ZUID-POOL

LONDEN, — De Sowjet-Zuidpoolexpeditie heeft een vooruitgezonden groep op de kust van het eiland Knox aan land gezet. Vliegtuigen hebben de omgeving verkend, aldus een bericht van het Sowjetpersbureau Tass.

De Sowjet-expeditie zal 3 bases in de Zuidpool inrichten. De hoofdgroep van de expeditie bestaat uit 216 man en staat onder leiding van de Poolonderzoeker N. M. Somof. De Sowjet-expeditie zal samenwerken met andere expedities, waaronder de Amerikaanse. Deze laatste, die al weken in het Zuidpoolgebied is, heeft melding gemaakt van het eerste ernstige ongeluk, een tractorbestuurder is met zijn voertuig van een brug over een scheur in het ijs gestort en om het leven gekomen.

Verder zijn er een Britse en een Nieuwzeelandse expeditie. Een Franse expeditie heeft op 2 Januari op Adelie Land voet aan wal gezet.

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderd om geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt

geeft U volmaakt luistergenot.

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men

Blaupunkt radio's

in huis.

Bij U dus ook!

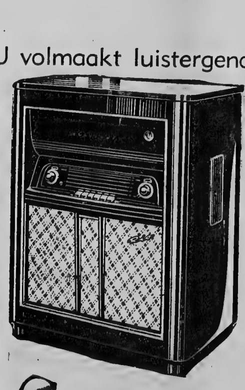

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

Bo ta sinti bo sin gracia awe?

Un stoma rebuelta por ta causa di esei

Tin dia cu tur cos ta bai robes. E muchanan ta haci un boroto excepcional ... na trabao chef ta di mal beis, for di su custumbre. Un stoma rebuelta y malestar di higra den oranan di mainta semper ta haci cosnan parce peor cu nan ta realmente.

Pero tin un medio sigur pa pone tur cos recto ... tuma un glas di "Sal de Fruta" ENO, spumante y refrescante. ENO ta neutralisa gas na stoma liber y sin peligro. Ademas e ta refresca bo mental y fisicalmente.

Berdaderamente, si bo ta sinti bo mes sin gracia, tuma un glas di "Sal de Fruta" ENO, spumante — den un frega di wowo e ta drecha bo curpa.

"SAL DE FRUTA"
ENO

ta recomenda especialmente pa stoma rebuelta, gas na stoma, indigestion, malestar di higra, gal, etc.

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA

VELD STORES

ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS

Corda pa bo tin OMO na cas

Tur dia „SENJORITA OMO" por bati na porta di bo cas y pidi bo un paki di OMO. Si bo tin uno, anto lo bo hanja un bunita paar di laken di Canon cerca dje

TUMA ANTO AWE MES OMO.

Empleadonan di Lago

Bo por...

Bo mester...

Cumpra

Aseguro di Bida en Grupo

Awor!!

Tur Empleado di Lago
Staff y Regular
Lo worde ofreci un chens
Pa firma Jan. 19

Proteccion Extra...

pa un suma chikito

(AUSPICIA PA SPECIAL PROBLEMS ADVISORY COMMITTEE)

PAGINA TRES

Statuto nobo a laga Curacao independiente di Holanda

Señor Cammelbeck a declara na coresponsal di La Esfera

MAIQUETIA: —Den La Esfera di ayera nos por a leza e siguiente relato y como e ta sumamente interesante pa Antilia nos a dicidi di traduciele pa nos lectornan:

„Corsow ta completamente independiente ahora cu e statuto nobo, doctor Joseph Paul Cammelbeck, funcionario di Parlamento na Den Haag, kende a realizando un biaha di 10 dia na Surinam y Antilia, pa trata cu gobiernonan tocante di problema politico y economico cu mester worde soluciona actualmente. E politico importante aki a jega awe tardi y a sigi pa Corsow anochi y el a papia di periodistanan ora el a jega di e biaha Den Haag-Amsterdam-Maiquetia. Gobiernonan di Surnam y Antilia (Corsow y Bonaire) a pidi Parlamento pa manda un comision di Holanda pa trata riba algun problema economico y politico. Gobierno holandes y Parlamento a dicidi na mande un comision consistiendo di seis miembro, di cual uno ta doctor Cammelbeck.

Segun e diplomatico e problema principal cu Surnam tin actualmente ta un pacto di diez anja cu Holanda cu parce Surnam kier cambia awor. (Probablemente esaki doctor Cammelbeck kier meen y cu La Esfera no a comprende bon cu e pacto di diez anja ta tocante di aviacion, como cu den e statuto ta para cu durante diez anja largo ni Surnam ni Antilia no por dicidi nan mes pa duna ningun concessie pa otro compania por ateriza. redeccion)

Cu Corsow no ta existi ningun problema economico y Holanda ta mashar interesa den economia di Antilia cu ta depende di e petroleo.

El a worde puntra kico ta su opinion tocante di e deseo cu miembro di gobierno actual di Corsow tin di kier pertenece na Venezuela. (Nos ta ancioso pa sabi ta cual di e miembronan di Staten a expresa tal deseo den Staten, redaccion). „Cada uno di esnan cu kier bira Venezolano ta completamente liber pa esey, si nan ta desea. Nos no tin ningun incumbenencia".

Y hariendo pa motibo di e pregunta cu a worde haci ne el a continua bisando:

Mi bishita lo dura diez dia y ta mas cu claro cu diferente problema lo worde discuti y despues hiba nan Holanda pa sigui e discuticion.

Corsow ta liber of e mester manda informacion continuamente pa Holanda? Wel independiente completamente den e sentido aki: E statuto nobo ta duna nan tur clase di garantia ciudadana na e habitantenan di e colonia holandes di te awe.

Y poco hora despues doctor Cammelbeck a tuma avion P.A.A. pa sigui pa Puerto España, Paramaribo y Corsow".

Te asina leuw e lerato den Esfera.

AWE NOCHI ARBOAS TA REUNI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Aruba Boxing Association lo reuni awe nochi pa cambiamento di e puestonan den directiva. Actualmente esaki ta worde forma pa e siguiente senjornan: M. Boekhoudt, presidente G. Kip, vicepresidente, S. Smith, secretario, J.E. Croes, tesorero, L. de Palm, 2e secretario, J. Steffanie, matchmaker, J Wilson, assistant-matchmaker, A. Matilde, comisario.

Aruba Basketball Bond a nombra directiva nobo

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Diavierna anochi den A.S.U. Centrum tabata tin un reunion general di Aruba Basketball Bond. Segun nos a worde informa 8 di e 10 clubnan cu ta miembro di ABB a asisti na e reunion. Esnan cu a asisti tabata Aruba Jrs, R.C.A., Caribe, Mariniers, American Legion, Tivoli, Chinese Club y Victoria. Secretario di e directiva Frere Theodorus a paticipa e clubnan presente cu durante dianan di fiesta na December tabata presente Frater Andreas di Corsow na Aruba kende tabata tini un reunion cu directiva di A.B.B. Durante e reunion aki a worde conveni pa laga e competitie di Aruba corre hunto cu esun di Corsow y pa ora cu tur dos termina, discuti e campeonato di Antillas holandesas.

Cuanto wega lo worde hunga entre e dos compeonnan no a worde dicidi ainda. Tambe clubnan a worde participa cu promer cu dia 23 di Januari nan mester entrega lista di hungador y den ki klasse nan teamnan lo hunga cerca Secretario di A. B. B. E terrenonan di Caribe, Tivoli y R.C.A. lo worde usa. Intencion ta di cuminza e campeonato durante luna di Februari tan pronto cu campeonato di futbol termina. Diarazon y Diavierna a worde stipula como e dianan pa hunga. Directiva ta considera cu no por tene wega na San Nicolas ya cu no tin un cancha na San Nicolas, ariba cual por worde cobra entrada pa asina A.B.B. cumpli cu su debernan. Segun nos informante durante di votacion pa presidente a tuma luga algo masha curioso. Como cu statuten di A.B.B. ta bisa cu cada club tin derecho ariba tres voto y miembronan di directiva uno, aparentemente un representante cu no a comprende e asunto aki mucho bon a pone nomber di uno di e candidatonan (Clyde Harms) tres biaha ariba un papel, mientras cu ariba e otro dosnan e la pone un biaha. Cu e voto aki pa Clyde Harms, loke ta logicamente, e candidato aki lo a sali nombra cu 15 voto na su nomber y 13 na nomber di e otro candidato Simon Geerman.

Di parti di e membronan di directiva presente (S. Geerman, Fr. Theodorus, Dr. G. A. Oduber y J.C. Oduber) a surgi masha protesta y un votamento nobo a worde teni cu como resultado S. Geerman 16 voto y C. Harms 12 voto. Despues di a controla den statuten si e procedimiento di e directiva tabata correcto, e representantenan di R.C.A. y Caribe a insisti cu directiva no por huzga si e voto cu tres biaha e mes un nomber no ta valido. Mayoria di e clubnan e ora ey tabata di acuerdo cu e proposicion di e directiva pa tene votamento di nobo. Dos biaha e votonan a tabla na 14 pa cada candidato. Segun statuten despues cu votamento pa persona tabla dos biaha lot mester worde tira, esaki a tuma luga y suerte a favorece Clyde Harms, kende asina a bira e presidente nobo di A.B.B. E otro tres miembronan cu a worde nombra ta J.C. Oduber, A. Brokke y R. Frank.

Asina ta cu e directiva nobo ta worde forma pa e siguiente senjornan: C. Harms, presidente, Frere Theodorus, L. Kuiperi, M. Fingal, J.C. Oduber, A. Brokke y R. Frank.

Na final Frere Theodorus a gradici unicamente e presidente destitui S. Geerman, pa su trabao durante e temporada cu e tabata na cabez di A.B.B. Nos ta spera cu e directiva nobo aki di A.B.B. lo percura pa hiza e nivel di basketball ariba nos isla organizando encuentronan interesante.

PELEA NANDO - ESPAÑA CANCELA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Matchmaker J. Steffanie a informa nos cu e pelea entre Sugar Boy Nando, campeon peso medio di Antillas Holandesas y Ismael España, campeon welter di Venezuela. Despues cu ya e bolsa a worde conveni cu España a surgi dificultad cu Nando, kende tabata exigi 30% di entrada of fl. 3.500.—. Naturalmente matchmaker Steffanie a considera esaki demasiado halto y despues di ofrece Nando 29% y esaki no kier a acepta, e pelea a worde cancela. Esaki ta nifica cu muy probablemente tambe e programa di dia 10 di Februari a caba na nada, pero pa dia 23 di Februari muy probablemente un programa worde organiza cu como pelea estelar e prometedor venezolano Isturiz contra di Kid Zorr. Tambe lo tin dos pelea di 8 rounds cada uno entre Aruban Chocolate y Reynaldo Perez di Corsow y Colorado Kid y Young Carpentier.

SABROSO
RIBA
FRUTA FRESCO

LECHI Marca PET

Scucha Radio Kelkboom pa sorpresanan tur promer dia Razon di luna.

AGENTE:

Contal Agencies Ltd. — Tel: 1418

Cumpleanjos feliz

Awe a cumpli anja Senjor de Cuba. Fuera di felicitacion di su esposa, Theresita y di su jiunan Aislinn, mayornan, rumannan y tur su amiganan nos ta inclui di nos sinceramente.

— • —

Dia 15 di Januari a celebra su fiesta di natalicio Senjorita Alma Bereños. Felicitacion ta bini di Rosalinda, Martina y Carmen Werleman y tambe di nan jiunan Martha, Leo, Frans, Judith y Agnes. Nos ta desea Senjorita Bereños hopi anja di bida mas den union di su amistadnan.

— • —

Un sincera felicitacion nos ta dirigi awe na e hobencito Roy Winklaar na nos hermana isla Curacao. Especial nos ta deseele tur cos pa su madrina Maria Chow, kende ta manda un saludo especial pa Roy su mama y tata alavez.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja

Asegura bo mes cerca

N.E.N.

Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Mashar pabien nos ta jama e hobencita Marcelina Hoevertsz, kende a cumpli diez anja ayera. Tambe Marcelina ta recibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, wela, omo, pepe, tanta, primo Buchi, primonan Margo, Luci, Sira, Vera, Chovi, Pedro, Aura, Dela y Eddie.

— • —

Awe ta cumpli 14 anja Elocito Croes. Felicitacion ta bini di su tata Hendrik, su mama Eufracia y di su rumannan Arturo, Dora, Aida y Elsa. Tambe ta jamele mashar pabien su swa Frans y su sobrina Ivonne y tur demas familia. Un felicitacion especial ta bini di tur su amigonan di 8ste klas di su school. Hunto cu tur e felicitacionnan nos ta deseele tur loke ta bon den su futuro bida.

— • —

Senjor F. Steenmeyer, boticario na Botica Aruba, a celebra ayera precisamente diez anja cu el a pone pia riba suela arubana pa cuminza su trabao na Botica. Den e diez anja el a cosecha hopi exito riba diferente tereno (nos por corda riba e gran entusiasmo di dje riba actividad cultural).

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na: Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion f 2.50 pa luna, page adelante

RADIO KELKBOOM

Diamars 17 Januari:

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. „Hoffmanns Vertellingen", opera van Jacques Offenbach. Tweede deel.
10.00 Sluiting

y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

PRESIDENT NOBO DI ESSO CLUB

SAN NICOLAS. — Directiva di Aruba Esso Club den Colony a cambia dos miembro. Senjor W. D. Casey a keda escohi den e ultimo reunion general como president mientras Senjor V. Schultz (advisor di Carnaval) como vice-president.

Preguntanan na Husticia

ORANJESTAD: — Algun pregunta duna den un carta na Husticia firma pa Señores J.R.L. Beaujon en E.R. Finck nos kier reproduci aki bao pa nos lectornan como e ta di importancia pa nos comunidad.

E preguntanan ta lo siguiente:

1. Ministro di Husticia ta di saber cu den e ultimo simannan mas cu un delito a worde constata cu mucha muhernan menos di edad aki na Aruba?

2. Ministro di Husticia sabi cu un homber di otro nacionalidad pa motibo di e casonan aki a worde deteno diawebs dia 12 di Januari door di poliznan y a worde manda diasabra Hospital y cu nan a sere na Hospital?

3. Ministro di Husticia por sabi tambe cu e homber sospecha pa e delitonan aki riba menciona riba cuenta di Comisario di huez riba conseho di un rapport di dokter psychiater di Aruba a keda liber?

4. Ministro por sabi tambe cu persigimento di e homber aki a keda di stop pasobra psychiater di Aruba a considera cu su cabez no ta mucho bon y cu el a hanja su libertad diadomingo dia 15 di Januari y a hanja permit pa sali for di Aruba.

5. Ministro ta hanja ta husto pa promer cu huez a hanja un chens di investiga e caso y duna su opinion tocante di e caso e sospechado a keda liber y manera esey no ta basta dunele chens pa bai for di Aruba tambe?

6. Si contesta di Ministro riba pregunta 5 ta negativo Ministro por a informa ta kende ta esun c ta responsable pa, segun nos opinion, e manera di soluciona e caso tanto delicado aki.

7. Tambe nos kier sabi di Ministro cu Ministro no ta hanja cu e caso soluciona di es manera aki ta duna mal impresion cu gevoel juridico di Antilia ta den peligro.

A.B.B.A. A MANDA CABLE PA INDUSTRIAS PAMPERO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Directiva di A. B. B. A. a manda un cable pa Industrias Pampero na Caracas ofreciendo e posibilidad di trece e dos equiponan profesional di Venezuela, Caracas y Pampero, pa bin hunga un partido ariba nos isla. E dos equiponan aki lo bai hunga e weeekend aki un partido cu ta valido pa e campeonato na Venezuela na isla di Corsow. Tur e gastonan di e evento aki ta worde cubri pa e compania Pampero como un propaganda pa nan productonan. A.B.B.A. aprovechando e oportunidad aki di por trece dos equipo profesional a busca contacto telefonico cu e persona encarga di regla e estadio na Corsow, pero no a logra esaki Diasabra. Den e cable envia pa Caracas ta worde ofreci e posibilidad di hunga di dia of di anochi. Nos ta spera cu A.B.B.A. lo logra yega na un convenio cu Industrias Pampero pa asina e fanaticonan di baseball di nos isla hanja oportunidad di mira e peloteronan profesional den accion.

CHISTE DI AWE

Un pareha cu kier a divorcia a topa cu un huez cu kier a haci tur loke ta posible pa stop e divorcio. Y el a cuminza papia cu e senjora: „Bam mira, senjora, bosonan tin diez anja casa y tur cos tabata bai bon, ta pa cual idea bo kier divorcia awor".

„Senjor Huez ta mira, durante tur e diez anja tur diasabra mi mester a laba lomba di mi esposo".

„Anto bo kier bisami cu ta pa e cos di loco ey bo kier divorcia".

„Ay no, ta pasobra diasabra pasa su lomba tabata limpi limpi".

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 29

„Partie, apreciable Senjora. Haci obra. Duna hende pober", Sr. Terdon a bisa, mientras e tabata frega satisfecho den su mannan. Y cu acento el a agrega acerca:

„Si acaso bo tabatin un sospecho numa qui inmensamente grandi e fortuna di Srta. Oston ta anto lo bo queda stem. Si acaso bo ta desea lo mi pone mas placa na bo disposicion".

„Mi n' sa quico lo mi mester haci cu asina tanto placa", el a responde.

Sr. Terdon a haci un movecion cu su mano.

„Sinembargo lo mi quier a conseha bo di cerra un cuenta cu banco. Si bo n' tin nada contra, lo mi quier a companja bo bai aya y lo mi depone 2000 pond na bo cuenta. E ora ai ora cu bo tin mester di un suma, lo bo traha solamente un cheque y lo bo hanje e placa".

Lelia a queda ta mir'e tur turdi.

„Toch mi ta hanja esai un poco stranjo", Lelia a responde. „N' ta mehor nos warda cu e tumamento di placa ai te ora cu...."

Sr. Terdan a sonrei.

„Basta cu bo ta desea, mi ta dispuesto na duna bo diez ves mas tanto cu e suma ai mes. Pero mi ta quere cu lo ta mehor cu mi bai banco cu bo un rato".

I asina a socede. Den un cuarto di recibo di un banco grandi y conoci e formalidadnan a tuma luga pa abrimento di un cuenta corriente. Sr. Terdon a deposita 2000 pond riba cuenta di Lelia y a dun'e tur idea y consehonan. El a munstr'e un buki grandi di clientenan, den cual e tambe mester a firma su nomber, pa su firma por a queda conoci pa empleadonan di banco. El a skirbi „LELIA OSTON".

Diripiente un sintimento stranjo a podera di dje ora cu e tabata bai firma su nomber y el a larga e pen cai trobe, mientras esaqui a ocasiona un vlek den e buki. Su cara a bira palido manera morto.

Unbez Sr. Terdon a corre yud'e cu un pida carto secante.

„Esai no ta nada. Cualquier empleado di banco ta quita e vlek aqui trobe".

Nos mes lo ta comprende ta quico a pone Lelia su man tembla ora cu el a bai firma su nomber. E tabata sa mucho bon cu estando legitimamente casa, e mester a carga nomber di su esposo, pero den e caso aqui, como e matrimonio tabata na secreto y e esposo a bandon'e pa no bolbe hamas. Sinembargo e notario, queriendo cu ta malo e dama tabata, a apur'e na pidi un auto y a companja nan te na nan hotel.

„Pa awe lo mi no molestia bo mas cu nada dje asuntonan aqui. Pero nos tin diferente asunto mas di atende cu otro, cosnan cu bo mester ta na altura di dje y cu en lo sucesivo ta queda na bo encargo como donjo y maestro di masha hopi propiedad y fincanan. Permiti mi di bin haci bo un bishita majan mainta".

Lelia a sagudi cabez. Nan a despedi di e notario y un cuarto di ora despues e tabata trobe den su cuarto, den un hotel antiguo. Tur sorto di pensamento tabata pasa den su cabez.

Ta qui sorto di nomber el a skirbi trobe den e buki? Y ta cu qui apellido tabata su obligacion di a firma su nomber? Temblando el a larga su curpa cai den un stul di sosiego y a sconde su cara den su mannan. Qui derecho e tabatin ainda riba e apellido di Oston? Solamente e por a mantene su mes na e recuerdo dje terrible minuutnan den cementerio tras dje catedral di Luzern, na unda el a debolb'e su apellido trobe, ora cu el a bandon'e pa semper. Unda lo e ta awor? Y awor e mes tabata rico, ricacho, mientras su casa tabata zwerf solitario rond den su pobreza.

„No", el a calma su mes; „no", solitario tampoco l'e no ta. Lo e tin suficiente amigo pa yud'e lubida e mucha muhe cu el a enganja".

Na e manera aqui e tabata trata na saca Cerilio foi su pensamentonan, pero tabata enbano, pasobra cada bez di nobo e tabata mira e homber den su presencia, te ora cu un otro pensamento a drenta su mente, un pensamento cu e pon'e estremece y bula di indignacion.

„Quizas na e momento aqui e ta ganjando un otro mucha muhe. No. Den e caso aqui m'a haci bon. Mi no ta su mehe; e.... e no ta mi esposo. Mi ta Lelia Oston y...."

Un gran tristeza a podera di dje y e tabata jora amargamente.

Ora cu un rato despues tantan Martha a bati na su porta y a drenta, el a bin hanja su sobrina masha tristo y desenganja. Ni su palabranan maternal di animacion y consuelo no por a yud'e cu nada y porfin el a hiba e mucha muhe na su cama, como semper sosiego tin su efecto milagroso riba hende.

Y despues cu el a pone Lelia cu suavedad riba esaqui su cama, el a sali pensativa y tabata murmurra na boz baho den su mes:

„Mi pober sobrina. Sin duda e tabatin un dia pisa tra'i lomba. N'e manera aqui lo mi mester quere loque sabionan a yega di skirbi, esta: cu hende por muri mes pa motibo di alegria mucho grandi".

Su manece na mesa di desayuno Lelia tabata sinti su mes un poco mas calmo. Wel ta berdad cu el a pasa un mal anochi. sinembargo e sosiego a haci su influencia saludable. Tan pronto nan a caba di desayuna, cu Sr. Terdon a bati na porta. Y ora cu el a drenta el a pidi su excuus pa motibo cu el a bini asina tempran.

„Como mi a calcula cu awe lo ta un dia riba cual lo bo ta masha preocupa, m'a dicidi na bini aqui tempran, pasobra talvez lo bo tin un of otro cos di puntra mi".

Mientras Lelia a basha un koppi di koffie p'e el a queda ta mira Lelia admira. E tabata hanja cu awe e mucha muhe aqui tabata ainda mas amable cu ajera y den su mes e tabata consumi pa e capricho mal funda di Cerilio Morrow.

Y despues di a caba di bebo su koffie el a bisa:

„Awor larga nos cuminza".

El a saca su cartera grandi di documentonan y a cuminza ta duna Lelia un splicacion cla. Despues di alomenos mei ora e heredera hoben a bin hanja un idea di su posesionnan of mehor dicho su propiedadnan. El a queda sinta manera mudo ta fiha su dilanti, cu wowonan dirigi na suela, mientras Sr. Terdon tabata goza di su grandi admiracion.

„Bo ta mira cu ta imposible pa bisa bo precisamente com inmensa e herencia ta", el a bisa mientras e tabata pone tur e papelitonan hunto trobe.

„Y bo di cu tur esaquinan ta di mi?" Lelia a puntra.

Sr. Terdon a sagudi cabez.

„Y nan tur lo por a pertenece tambe na Sr. Morrow, si.... si....". El a coloriza.

„Si acaso el a bai di acuerdo cu e condicionnan....si".

„Tambe cu di mi banda tabatin un nengamento?" Lelia a puntra mientras el a queda ta mira e notario.

Esaqui a sagudi cabez. E no tabata mira e utilidad di bolbe cuminza cu e historia aqui di nobo, despues di tanto splicacion cu el a duna tur dos ajera caba.

Tabata reina un momento di silencio. Luego Lelia a bisa cu un expresion decisivo riba su cara y den su wowonan:

Sr. Terdon, mi no ta spera cu bo ta quere cu mi tin contrariedad den deseonan di mi tio.... pero como e asunto a cohe un curso poco stranjo, bo mester comprende pa mi cu mi no por saca e pensamento foi mi cabez cu mi a roba algo di un interesado, un hende cu tambe tabatin e mes derecho...."

Pero mi querida Senjorita Oston", e notario a cuminza. Pero Lelia no a dun'e ni tem di sigui papia. Pura el a continua:

„Bo conoce Sr. Morrow. Quizas lo bo ta un amigo bieu di dje.... no, mi ta desea pa bo ofrece mitar di mi herencia y na un manera cu l'e acepta esaqui". Den su excitacion el a lamta para y a saca un man pa Sr. Terdon.

„Srta Oston, bo calculo cu mi conoce Sr. Morrow ta precisamente. Mi conoce masha bon mes. Bo.... quizas bo n' tende mucho cos bon papia riba su persona. Quizas e palabranan expresa pa Sr. Eduardo Morrow contra su ruman por a haci mal impresion contra Sr. Cerilio Morrow. Naturalmente mi no tin derecho di mezcla mi den asuntonan particular di ningun hende, pero permiti mi haci bo siguiente observacion, cu — Sr. Eduardo no ta directamente un amigo grandi di su ruman.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

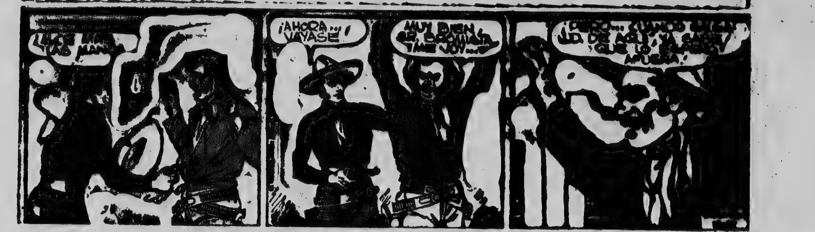

Ora cu Cisco a hanja Malpica su dilanti el a hinca su revolver den su stoma y ordenele di hinza su mannan na laria. Malpica cu tabata desarma a dicidi na obedece Cisco pa el no muri morto di cacho. Cu su mannan den laria Cisco a ponele camna su dilanti pa sakele pafor di e restaurant. Aunque di tur e cosnan Malpica ta carga su nomber cu razon, pasobra el a keda bofona Cisco continuamente, jamando Cisco Señor Bromista etcetera. Y el a hura Cisco tambe cu ta den e restaurant Cisco por haci cos di chombon cu ne, pero ora nan sali pafor ta otro gay lo canta cocoyoco. Pero acustumbra cu tur e clase di bandido nan di e tipo di Malpica Cisco no a lamta su palabra mes for di tera.

Aruba Jrs tres Dakota cero den otro partido cu no a dura 90 minuut

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Wilhelminastadion na presencia di un numeroso publico a tuma luga diasabra anochi 87 minuut di emocionante futbol entre Los Amarillos de Dakota y Los Azules de Socotoro. Direccion di e partido aki tabata den man di referee Senobio Dirksz, kende a worde designa pa e dificil trabao aki door de A.V.B. Esaki tabata e promer biaha cu referee Dirksz ta dirigi un partido di hoofdklasse y segun nos a worde in forma e klasse di mas halto cu tabata na su encargo un biaha tabata B-klasse. Nos no ta comprende com pa un wega di asina importancia y asina rapido un referee sin experiencia den wega di tanto calibre por worde designa pa dirigie.

Ademas referee Dirksz a proba di no tin e capacidad pa fluit hoofdklasse ni di por controla e calor di e partido. Na momentonan cu a hanja critica di parti di e hungadornan y di parti di e dirigentenan di e oncena di Aruba Jrs e no a actua debidamente. Ora cu na halftime e tabata saliendo di tereno algun miembro di elftalcommissie di Aruba Jrs a cuminza ta protesta contra di un decision. E la comete e error di contesta e senjoresnan aki y segun nos a worde informa a tabai den su auto pa bai cas. Pero como competitieleider Croes a bai busca, despues di casi diez minuut, e la bolbe bin sigui fluit.

Tambe na final di e partido ora cu a surgi un protesta di banda di e dakotenjonan e la comete e error di baha for di tereno y no termina e partido. E protesta a surgi ora cu meimei di tereno un incidente chikito entre Wester di Dakota y Botta di Aruba Jrs a haci cu hopi di e hungadornan a bai na e luga ey pa evita un bringamento y como cu refere no a fluit linksbuiten Solognier a sigui cu e bala y hanjando e so cu keeper Wiersma a anota e goal number tres di su equipo. Referee Dirksz a sentencia goal loke a provoca e protesta. E error di e referee tabata cu e no a fluit ora cu Wester y Botta a para dilanti di otro na posicion di boxeador y provechando e brimamento aki Solognier a anota. Ta p'esey nos no ta hanja e protesta di Dakota husto ya cu tur es tempo cu referee no fluit wega mester sigui normalmente.

E dirigentenan di e oncena dakoteno aparentemente si a nota esaki ya cu nos por a constata com nan tabata manda algun di nan hungadornan cu kier a sali for di tereno back. Nos no por culpa referee Dirksz enteramente pa su falta di imponemento di orde ya cu e no tin experiencia di cuanto cos por pasa den un partido di hoofdklasse. E mayoria di e falta mester worde busca cerca A.V.B. cu a designa un referee sin experiencia. Si no tabata tin otro anto mester a cancela e partido te ora un di esunnan cu si tin capacidad y experiencia pa dirigi un semejante partido por. pa esaki tuma luga. Tambe nos ta desaproba masha hopi e actuacion di un di e hungadornan di Dakota cu a duna e referee un banjo di terra ora cu esaki no kier a sigui fluit.

E PARTIDO

Aruba Jrs a cuminza cu e siguiente alineacion: Keeper Tromp, backs La Rosa y Phillips, halfs Perez, Molina y Romero, linea delantera Jacquin, Botta, Kemp, Brion y Solognier. Dakota a usa e siguiente hungadornan: Keeper Hans Wiersma, backs Wester y Giel, halfs Correa, Orman y C. Wiersma, linea delantera O. Steba, R. Arrindell, E. Adonis, Williams y R. Steba. E promer atake tabata di Los Amarillos cu a resulta den corner. Keeper Hans Wiersma ta intercepta bon pa kibra e promer atake di e muchanan di Socotoro. Di ambos banda peligro cu ta pone tur dos meta na peligro.

Arriendell ta pruba cu un shot duro di for di doelgebied, pero keeper Tromp ta atrapa bon. Despues ta linkshalf Wiersma di Dakota ta shot peligroso di hopi leew ariba goal, pero na ultimo momento Tromp ta garra e cuero. Den di 12 minuut linksbuiten Nulfo Steba ta haci un bon rush pasa Bibi Perez y ta pone un bon voorzet pa Doc Williams, pero esaki ta pifia y facilmente Tromp ta posesiona di e bala. Un contraatake di e muchanan di Socotoro ta pone rechtsbuiten Jacquin den bon posicion, pero keeper Wiersma ta pomp e shot afor. Ta surgi un otro momento emocionante dilanti di e meta di Aruba Jrs ora cu linksbuiten Nulfo Steba ta ricibi e bala den bon posicion. E ta shot den hoeki ariba, pero na ultimo momento Franny Tromp ta pomp e bala cu ta rebota contra di lata y sali. Durante un otro atake ta Bibi Perez, kende no ta den mes bon forma cu durante e wega di Diamars contra di San Nicolas Jrs, ta kita e bala for di Doc Williams oportunamente kibrando un peligroso rush. Aruba Jrs ta cuminza controla e bala mihor awor y linea delantera ta forma poco atake peligroso. Linkshalf Romero adelantando pa yuda e ofensiva ta shot un bala halto cu ta bounce peligroso dilanti territorio di Hans Wiesma y sali net over di goal.

Den di 26 minuut Gochi Brion ta shot duro den goal. Keeper Wiersma no ta garra bon y e bala ta rebota bai back den tereno. Linksbuiten Solognier provechando e oportunidad aki ta shot aden anotando facilmente e promer pepino d ie wega. Di ambos banda e atakenan ta continua. Durante uno di Dakota rechtsback Joy La Rosa ta comete hands den doelgebied y referee Dirks ta sentencia penalty. E fanaticonan di Dakota confiando cu esaki lo ta e goal di empate ta keda desapunta ora cu nada menos cu Doc Williams ta shot contra di lata, y ta perde asina e mihor chens di anota. Solognier ta hanja su segundo bon chens pa anota den di 37 minuut ora cu rechtsback Wester ta pifia un pase di Kemp, pero su shot ta sali out na banda. Un bon combinacion di e linea delantera di Aruba Jrs ta pasa e defensa di Dakota, pero e shot di Kemp ta bai net ariba curpa di keeper Wiersma. Botta ta pruba di un distancia pero su shot ta pasa over di goal. Los Amarillos ta contraataka pronto y un biaha mas Nulfo Steba ta hanje so cu keeper Tromp, pero su shot ta dal contra lata. Faltando 1 minuut pa half keeper Wiersma ta haci un bon atrapada ariba un peligroso shot di Botta. E promer 7 minuutnan despues di half ta Aruba Jrs ta den atake, pero sin por logra un anotacion mas. Ora cu e muchanan di Dakota ta forma nan atake Doc Williams ta shot sorpresivamente ariba e meta contrario, pero Franny Tromp ta garra bon. Joy La Rosa, kende no tabata tin intencion di hunga pa motibo di un pia lesiona, cojeando ta hungando cu alma y cuerpo y hunto cu Ruben Phillips ta kibrando e atakenan di Los Amarillos. E diminuto Fon Paula ta reemplaza Chico Romero den di 9 minuut ora cu esaki ta sufri un lesion na su pia. Dos minuut despues rechtsbuiten Olando Jacquin ta haci un bon pase pa Botta y esaki despues pasa un back di Dakota ta shot duro aden poniendo e score na 2—0.

Rechtsbinnen Arrindell ta bolbe trata di sorprende di distancia largo cu un shot pero e bala ta sali out. Di otro banda Solognier un biaha mas ta hanje so cu keeper, pero atrobe e ta shot na banda. Rechtsbuiten Oscar Steba ta esun cu e ta hanje e proximo chens di anota pa Dakota, pero su shot ta sali na banda. Dakota ta continua pone presion ariba e meta di nan contrario, pero e defensa di Aruba Jrs no ta cede tereno. Centerhalf Molina ta evita un anotacion ora cu na ultimo momento e ta kita e bala for di Adonis, despues cu Ruben Phillips a falla. Nulfi Steba haciendo un rush ta shot duro contra di curpa di keeper Franny Tromp, kende a sali pa intercepta e pase. Eddy Adonis ta bolbe hanja un chens pero ta shot over. Pa diez minuut Aruba Jrs tabata defendiendo. Oscar Steba ta ricibi un bon pase di Doc Williams, pero Steba ta bolbe falla. Aruba Jrs ta reacciona, pero pronto e dakotenjonan ta den atake atrobe buscando e goal di salba honor. Den di 42 minuut corriendo tras di un pase largo Botta y Wester ta para enfrenta otro den estilo di boxeador, despues cu Botta a cai, pero gracias na e rapido intervencion di otro hungador e incidente chikito aki no a bira peor. Na momento aki a pasa loke nos a describi na cumirzamento di nos raportahe. Solognier, despues di a chansa poco cu e bala, a pone e score na 3—0. Segun nos a worde informa Dakota lo protesta e partido, pero bao di ki base nos no sabi. Cu e victoria aki e muchanan di Socotoro a acerca e ainda number uno R.C.A. haciendo e diferencia den puntos menos. R.C.A. tin 13 puntos, mientras cu Aruba Jrs tin awor 10 puntos. E partido ariba su mes tabata masha emocionante cu bon y peligroso atake di ambos banda.

HOPI TRABAO PA POCO PLACA

ORANJESTAD. — Diabierna anochi pa manece Diasabra pa banda di 2'or y 30 poliznan a ripara cu e glas di edificio di Wimco banda di Oeste ta kibra. Despues di a avisa manager di Wimco nan a realiza cu e cahero a disparece cu 115 florin aden. Investigacion ta den man di recherche.

E TABATIN HOPI FORZA

ORANJESTAD. — Poliznan a constata cu glas di negocio di Ramoediet den B. van der Veen Zeppenfeldstraat tabatin un buraco den dje. Investigacion a trece na cla cu e trali di hero dilanti di e glas a worde corta y e glas kibra. Nan tin fuego di por lo menos un cinco horlechi.

SED TABATA MATELE

ORANJESTAD. — L.P. senjora di W.W., cu ta donjo di Refresquería na Sta. Martha na Sta. Cruz, a ripara cu e portanan di e edificio ta ranca. P. a avisa W.W. y el a constata cu un di e portanan a worde forza y cu un grendel ta los. Ora el a drentl e el a hanja falta di varios botter di binja y paki di cigaria. Recherche ta investigando e caso.

HOLLANDIA A RETIRA FOR DI HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Leones di Hollandia, segun nos a worde informa, a envia un carta na directiva di A.V.B. participando cu nan lo no continua participa den e competitie di hoofdklasse 1955. Motivo di esaki ta e decision cu directiva di A. V. B. a tuma den coneccion cu e partido entre Hollandia y Aruba Jrs. Manera nos querido lectornan por recorda cu nos a yega di informa cu com A.V.B. a yega na tuma e decision aki. Tabata pa motibo cu durante e partido di Aruba Jrs-Hollandia a hunga den fila di Los Leones nan keeper Th. Farro, mientras cu ariba e lista oficial di miembros activos di Hollandia entregá na A.V.B. no ta aparece ningun hungador bao nomber di Farro. Despues cu directiva di Aruba Jrs a controla e ruilformulier di e wega ey hunto cu e lista di miembros di Hollandia e error aki a bini na claridad y Aruba Jrs a manda un carta na A.V.B. pidiendo anulacion di e partido. Cumpliendo cu e regla cu tin pa semejante caso A.V.B. a anula e partido aki cu Hollandia a gana cu score di 4—3.

CANDIDATONAN PA A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diavierna tabata e ultimo dia cu candidatonan por a worde nomina pa e eleccion di 6 miembro nobo den directiva di A. V. B. Di parti di e actual directiva tin I. A. Franka y S. J. „Tommy" Croes. R.C.A, Bubali y Arsenal a nomina L.L. Kuiperi, J.M. Lacle, y CS. Gonzalez. San Nicolas Jrs, Flamingo y Trupiaal a nomina Andries Geerman. Aruba Jrs, Dakota y Bofafogo tin como candidato E. Tromp y U. Amaya. Trappers, Hollandia y Union a nomina J.A. Croes. Estrella, San Nicolas Jrs. Dakota y Aruba Jrs a nomina J. Gpedhoop y S. de Castro, mientras cu E. de Lange a worde nomina pa Hollandia R.C.A. y Trappers. Na tur a worde nomina 12 candidato, for di cual 6 mester worde nombra. E cantidad aki di candidatos ta demostra cu tin hopi interes pa e reunion general aki di A.V.B cu lo worde teni dia 27 di Januari pa 7.30 p.m. Muy probablemente e biaha aki lo no tin necesidad di aplaza e reunion pa motibo di falta di quorum.

Aki riba e portret nos por mira un aspecto di e grandioso baile ofreci door di agente di Ron Rey de Copas, firma A.M. Lacle, diadomingo dia 15 di Januari den Golden Cock Club. E baile tabata pa saca e numero di sorteo Ron Rey de Copas, cual ta duna un persona oportunidad pa pasa diez dia na Cuba completamente gratis.

Foto Bonke

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombre y ta peneta keda mihor poind y tambe e ta masha economico pasobra solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y wotta pa bo mes

„Vaseline" ta marca registrada di la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

MEHOR BO KEDA CU SED CU PERDE BO AUTO

ORANJESTAD. — Diadomingo pa 6 or di atardi tabatin un choke na caminda di Playa pa San Nicolas banda di Savaneta. E choke tabata entre auto A-951 maneha pa M.T. y A-5764 door di M.R.

Ora poliz a jega nan a weta cu T. tabata burachi y no tabata na estado pa por a maneha un auto.

Danjo na e autonan ta worde calcula pa mas o menos 1.500 florin. Pa e motibo nan ta investigando e caso.

POLIZ VAN SPRANG TA BOLBE ATROBE

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa for di bon fuente poliz, Senjor S. van Sprang, cu anja pasa a hanja un despracia cu auto durante su vacacion na Europa y pa cual motibo e mester a keda hopi tempo den hospital pronto lo bolbe cuminza su trabao. El ta bon awor pa sigui traha den tropico y lo bolbe pa Aruba na Mei.

PROFESOR DI ARTE ALEMAN A PASA ALGUN DIA NA ARUBA

ORANJESTAD. — A bordo di „Hornfels" un bapor di Horn Line Hamburg (Alemania) y di cual Aruba Trading ta agente tabatin profesor aleman, Joseph Steib, cu ta biba na Rijnland despues di a caba di educa na academia di arte y ta mashar popular na Europa.

E ta haciendo un biaha pa Venezuela, Colombia y algun isla den Caribe.

Hunto cu ne e tabatin un gran cantidad di cuadro cual a cosecha hopi atencion na Venezuela, segun nos a worde informa. Algun trahador di Lago a baha bini Playa diadomingo especial pa bin admira e cuadronan ora cu e bapor tabata den haf.

SOCIEDAD SURNAM TA BAI CRECIENDO ENORMEMENTE

SAN NICOLAS. — Cu sociedad Surinamenjo tin hopi entusiasmo actualmente ta algo cu un lector cu atencion lo a ripara den nos columnanan ultimamente. Cu e cantidadnan di miembronan ta bai subiendo enormemente, manera e president Sr. J. d'Aguiar a bisa nos ayera, nos no por a sospecha. No menos cu cuater cien persona a bira miembro cuminzando anja pasa na Augustus cu e directiva nobo a sinta. No larga ducha cu ta un presentacion basta grandi.

ESTUDIANTENAN AMERICANO TA BAI TUMA PELICULA DI LAGO NA ARUBA

SAN NICOLAS. — Awetardi a jega di Miami cu avion di K.L.M. na Prinses Beatrix vliegveld profesor Yeal. Woll y cinco studiante y tambe un fotografista di New York City College. Nan a bini aki pa tuma algun pelicula di Lago. Fin di December e profesor a bini Aruba caba acompanja di un asistente pa haci tur preparacion pa e segundo biaha.

Nan tin intencion di keda mas o menos dos siman na Aruba y nan lo ta huesped di Lago y especial Departamento di Relaciones Publico lo ocupa nan cu nan.

Aunque cu gera a caba, esai no quier meen cu ainda nos tin paz!

Aunque cu pa bista di mundo, pa enter universo, pa tur nacionnan nos por confirma i demonstra cu documentonan oficialmente firma cu gera a caba, aunque cu sin ningun duda nacionnan a firma condicionnan estipula den e documentonan di armisticio, aunque cu ehercitonan a pone arma abao, sinembargo nada di esaquinan no ta nifica cu ainda tin paz.

Nos ta convenci cu gera a caba, convenci cu enemigonan a braza otro como amigo y a priminti otro seriamente na mantene amistad y na sigui biba na amistad cu otro.

Tambe nos sabi cu tur esfuerzonan ta haci pa nacionnan bandona tur irregularidad y tur loque por trece enemistad, pasobra e experiencia di gera tabata terrible pa tur banda.

Nos sa cu despues di un gera asina titanica lo dura hopi promé cu atmósfera queda completamente purifica di olor di zwavel y polvo di cayon.

Di tur banda nos ta tende cu nacionnan cu a sufri e fatal consecuencia dje gera quier organiza comisionnan di seguridad mundial, comisionnan pa por termina armamento di nacionnan, nan quier haci tur esfuerzo pa evita un proximo dal di lagrima y rond mundo sin excepcion ta desea un tranquilidad duradero.

I e origen di e catastrofe cu a azota mundo enter, nos no tin mester di bai busca su falta cerca otro. Nos no tin paquico di bai califica ningun nacion, pero nos mester duna falta na e fatal planchi di egoismo cu ta contagia enter un famia, enter un nacion.

I t'esaqui t'e origen di tur calamidad. I e gera a cuminza na cada nacion, den cada ciudad, den cada cas. Hamas mundo a conoce asina tanto astucia den comercio, asina tanto orgullo y venganza den curazonnan, asina tanto inmoralidad, asina tanto inhusticia, asina tanto perversidad y crueldad di concenshi.

Mundo a bira di tal manera cu no tin respet mas ni pa ley humano, ni dibino. Muchanan no tin respet absolutamente mas pa nan majornan. I mundo a tuma asina un vuelo, asina un evolucion, cu a hui bai largo tur loque ta moralidad. Sin duda a bini un cambio den desarollo di nos paisnan, pero tur cambio ainda no ta mehoracion.

I pa cruel cu mundo por ta, nunca humanidad a sufri mas derrote cu e catastrofe cu inmoralidad a ocasiona. I t'esai tabata e berdadera destruccion mundial, pasobra no solamente inmoralidad a mata loque ta material, pero tambe el a perhudica tur loque ta spiritual.

Inmoralidad a mata curazonnan, el a ranca e ultimo pida raiz di sinceridad, di decencia, amor y respet cu a resta den nos curazon.

Gera tabatin semper foi principio di mundo. Pero den temponan antiguo esaqui tabata un berdadera demonstracion di balenteria y forza, un lucha di forza contra forza, bi cual nos por a reconoce heroënan.

Pero nos por papia awendia mas di heroë. E palabra aqui ta desconoci pa generacion di nos siglo. I como cu humanidad a bira asina cruel cu nan a inventa bomnan atomica cu ta obhetonan pa caba cu enter universo y larga mundo den un destruccion completo, tur nacion ta teme otro como ningun di nan no sabi cual tin mas tanto. I esaqui, e temor aqui ta mantene e tranquilidad actual bao di mascara di paz, pero esaqui no ta e paz berdadera y sincera.

Ora cu nos quier sigura nos e paz duradero, ora cu en realidad nos quier sigura mundo di un periodo largo di esfera pacifico y calmo, anto nos mester cuminza cu nos mes.

Nos mester barri foi nos curazon tur sospechonan malo contra otro, nos mester lubida tur faltanan di otro, y yuda otro sin ningun clase di interes particular.

I en una palabra, ora cu cada famia, den cada cas, di cada nacion, conserva e berdadera paz di alma, anto mundo lo drecha y sinceridad lo haci su entrada triunfal pa tur nacion y e ora ai pueblonan di mundo lo respira e esfera saludable cu semper mester reina den tur sociedad social.

PROVERBIONAN
INTERES GENERAL

Cu e palabranan interes general como pretexto un hende por bai unda cu e ta desea.

Ora cu un hende bisa cu el a haci algo na interes general, nos no mester lubida cu e quier bisa cu el a haci algo pa su mes.

Un cos haci na propio interes ta bin cai indirectamente na bienestar general.

ALTRUISMO

Ora cu nos duna na otronan nos no ta perde, pero nos ta gana.

Esun cu larga di usa un cos pa e duna na un otro, ta goza dobbel.

Solamente ora cu bo ta biba pa bo sol, e ora ai numa bo ta biba en realidad.

Si bo quier biba pa bo mes, bo mester biba pa bo probimo.

Cuida bo hardin y piki fruta den dje pa otronan.

Un bida biba na beneficio di otronan semper ta un bida feliz.

Si bo quier cu bo ta siguiente ta loque ta tene un fuerte den bida, esta: e sintimento y e conviccion cu nos no ta pertenece na nos mes, pero na otronan.

Pa nos no ta mucho infeliz den e mundo aqui, nos mester haci tur cos pa otronan, no spera nada foi nan y cerra wowo pa loque nan no ta haci pa nos.

OFISHI

Diez-dos ofishi, diez-tres desgracia.

Hende ta biba den su ofishi; no muri.

Un tata di famia cu conoce su ofishi bon, ta hanja wel bishita di hamber, pero e no ta queda largo ai.

Sea ofishi alto of abao tur tin nan aprecio y nan responsabilidad.

Ofishi tin di busca e homber y no t'e homber mester busca ofishi.

Quen cu cumpra un ofishi, mester cumpra husticia.

Mi tin aqui solamente un ofishi y no un opinion.

Quen cu Dios a duna un ofishi, el a duna tambe un sintir.

Mi sabi di distingui un homber di su ofishi.

No ta tur semper ta bon di ocupa un empleo alto.

No menosprecia bo ofishi, pasobra ta door di dje y den dje bo mester traha, sufri y vence.

Nunca un hende cu a conquista poder pa medio di crimen, a practica esaqui cu birtud.

Si bo ta ocupa un empleo chiquito, trata na eleva esaqui den di altura di bo personalidad: y si bo ta posee un empleo alto, haci di tal manera pa bo alza bo personalidad na altura di e empleo.

Qui ora cu bo ta di opinion cu un ehemplo ta mas alto cu bo, nto bo no por hacié bon, pasobra bo ta demonstra un sorto di debilidad personal.

ENVIDIA

Un hende envidioso ta bira flaco ora cu e mira un otro su abundancia.

Jalurs ta un dje enfermedadnan di mas malo y alavez esun cu ta lamanta menos compasion cerca esnan cu ta ocasion'é.

Lombanan net ta ser mal ricibi cerca hendenan cu lomba di baul.

E berdadero grandeza tin hasta compasion cu envidia.

Un hende envidioso ta consola su mes cu e speranza di goza di desgracia di otronan.

Envidia ta un meditacion silencioso di minoria.

Nos ta mas jalurs riba un hecho insignificante cu un exito brillante, cu nos ta jalurs riba calidadnan di mas elogiante sin exito.

Apenas un hende a logra algo den su bida, cu envidia ta para cla pa haci critica.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

„Lorenzo bo ta stima mi ainda?" „Sigur no, pasikico bo ta puntrami y tambe casi tur muher ta puntra nan casa cada bez e mesun ey?"

„Ay, ma Lorenzo bo no sabi cu tur loke ta hende muher, ta seres mashar delicado cu ta gusta tende cosnan agradable manera por ehemplo cu nan casa ta stima nan." „Awor por ehemplo cu un di e hombernan ey bisa nan cu no, nan no ta stima nan mas anto ta kico ta e cos cu ta pasa?"

„Nan no ta tribi", y bisando asina Pepita a lamta bini cu vert riba Lorenzo y Lorenzo a dicidi di basha na careda pa e scapa su cuero, pasobra e expresion riba Pepita su cara no tabata nifica ningun bon.

„KING OF BEERS"
Budweiser
Wimco

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — WOENSDAG 18 JANUARI 1956 — No. 2434

Eilandsraadleden bezochten gisteren het Bestuurskantoor en de Dienst Openbare Werken

Leerzame dag temidden van de afdelingen doorgebracht

ORANJESTAD.— Door het grootste gedeelte van de Eilandsraad en het Bestuurscollege (de A.V.P. en de U.N.A.-fracties, alsmede de gedeputeerde O.S. Henriquez waren afwezig) werd in de loop van gisteren een bezoek gebracht aan het Bestuurskantoor en aan de Dienst Openbare Openbare Werken. Dit bezoek vond plaats in het kader van het streven van het B.C. de leden van de Raad nader kennis te laten maken met de verschillende overheidsdiensten, de chefs en het personeel, dat daar werkzaam is. In dit verband werd enkele weken geleden bijvoorbeeld reeds een bezoek aan de Telefoondienst aan de Waterleiding gebracht.

GOED INITIATIEF

Het is een gezond streven de bestuurderen van het eiland en de legislatieve nader tot de diensten te brengen. Immers veel wordt in de E.R. besproken, dat betrekking heeft tot deze diensten en dan kan het nimmer kwaad, als men weet hoe de situatie ter plaatse is.

Ook de pers was genodigd hierbij aanwezig te zijn. Veel werk door de diensten ervan gemaakt.

Door de verschillende afdelingen was uiterst zorg aan het bezoek besteed. Men had uitvoerige beschrijvingen op laten stellen, waarin op een duidelijke wijze de organisatie en de werkwijze van de diensten naar voren kwamen. Aan de leden van de Raad werden de schema's uitgereikt, zodat zij later aan de hand hiervan de opgedane ervaringen rustig kunnen laten bezinken en zich oriënteren

Des morgens:
Bestuurskantoor

Om tien uur des morgens werd in het Bestuurskantoor bij de afdeling Personeelszaken gestart. De heer L. C. M. Kerstens, eilands-secretaris, stelde allereerst de heer A. W. N. Goetze, de chef, voor, waarna deze een uiteenzetting van de werkwijze van zijn afdeling gaf. Vervolgens ging men naar de afdeling Financiën, waar de heer R. van Hoorn, voor de explicaties zorgdroeg en daarna werden achtereenvolgens bezocht de Eilandsontvanger de heer J. N. J. Rojer, de afdeling Algemene Zaken (de heer A. A. M. Carpay), afdeling Registratuur en Archief (mej. O. Henriquez) en de afdeling Domeinbeheer (de heer J. Pauw). Speciaal deze laatste dienst met zijn indrukwekkende fotokaart van het eiland, dat een oppervlakte van vele vierkante meters heeft, was spectaculair.

Tussen de bedrijven door was de koffie (verzorgd door Trocdero) en het koekje gebruikt en na het Domeinbeheer ging men naar het Strarnd Hotel, waar de heer G. Vergeer zorggedragen had voor een uitstekende lunch. Men kon hier wat op verhaal komen en zorgen voor de inwendige mens.

Na de rust:
Openbare Werken.

Om twee uur was het de Dienst Openbare Werken, die bezichtigd werd. Op deze dienst had men zich bijzonder ingespannen het de eilandsraadleden zo duidelijk mogelijk te maken. Dit mocht dan ook wel, want de dienst is niet alleen groot, maar ook bijzonder ingewikkeld met al zijn technische onderafdelingen. De in ruime mate aanwezigen grafieken en organisatieschema's verhelderden echter veel, vooral toen het hoofd van de dienst, ir. A. van den Berg, aan de hand van een z.g.n. hand-out het een en ander begon te vertellen. Vervolgens gaf de chef van de binnendienst, de heer J. Hille een uiteenzetting, die gevolgd werd door de heer N. Schuit, de hoofdtechnisch ambtenaar belast met de leiding van de buitendienst.

Het spreekt vanzelf, dat vooral de nieuwe Boulevard van de Eagle naar Malmok bijzonder in de belangstelling stond. Het zou ons op het ogenblik te ver voeren om dieper op al het gesprokene in te gaan. Daarvoor is de materie te ingewikkeld en te omvangrijk. Wij hopen echter in de toekomst in de gelegenheid te zullen zijn er nader op terug te komen.

Erkentelijk.

Wel bleek het ons, dat na afloop de leden van de Raad, erkentelijk waren over de gelegenheid hen door het B.C. geboden. Zij zijn stellig veel ervaringen wijzer geworden en ontegenzeggelijk zal dit de arbeid van de Raad ten goede komen.

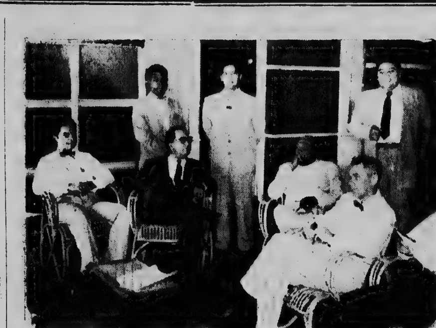

Na het bezoek aan het Bestuurskantoor was het goed rusten op het terras van het Strand Hotel, waar de lunch gebruikt werd. V.l.n.r. de heren O. Croes, P. Croes (gedeputeerde), A.I. Wijngaarde, mr L.C. Kwartsz (Gezaghebber), staande J. Lake, V. Laclé en N. Piña (voorlichtingsambtenaar)

Foto Bonke.

Export-manager van fa. Vettewinkel op Aruba

ORANJESTAD.— Op Aruba arriveerde de heer K.C. Luyben, exportmanager van de N.V. Vernis en Lakfabrieken v/h H. Vettewinkel & Zonen uit Amsterdam in Holland. De heer Luyben komt hier, zoals hij dat noemde, op routinebezoek bij de agente van zijn fabriek, de fa. Contal Agencies. Hij bezocht reeds Curacao en Santo Domingo en gaat van ons eiland naar Suriname.

„De fa. Vettewinkel, zo zeide de heer Luyben ons, exporteert voornamelijk naar Europese, Afrikaanse en Aziatische landen en dan naar de rijksdelen in de West. Pas op deze reis heeft hij een ander land in de omtrek bezocht en wel het bovengenoemde Santo Domingo, waar de fa. Vettewinkel, een bedrijf dat in Holland een uitstekende en bekende naam heeft, langzamerhand zijn zaken hoopt uit te breiden.

Aruba is voor het bedrijf een niet te versmaden markt, hetgeen ook wel blijkt uit de duur van zijn bezoek — enkele dagen — en o.m., uit het vertonen van een film, die de heer Luyben heeft meegebracht en hedenavond in de St. Franciscusclub aan de Kloosterweg voor een aantal geinteresseerde mensen gedraaid zal worden. De titel van de film is „Magie der kleuren" en behandelt het onderwerp hoe de kleuren bij de omgeving te kiezen.

TH. SCHWENGLE NAAR NEDERLAND VERTROKKEN

ORANJESTAD. — Hedenmorgen is met het KLM-toestel via Curacao naar Nederland vertrokken de heer Th. Schwengle, met zijn jonge bruid Maria Croeze. De heer Schwengle zal in opdracht van het Bestuurscollege voor acht maanden in Roozendaal practische ervaring in de gemeenteadministratie op gaan doen. Wij wensen het paar een goede reis.

Alreeds meer dan 4.500 stemmen uitgebracht op de zes candidaten voor Miss Viceroy 1956

ORANJESTAD.— Bij stromen tegelijk komen op het ogenblik de stemmen binnen voor de zes candidaten voor Miss Viceroy 1956, de wedstrijd, die wij Zaterdag j.l. in onze advertentiekolommen aankondigde. Er zijn nog slechts drie dagen verlopen en reeds heeft men meer dan 4.500 stemmen binnengekregen. Uit de stand, die de fa. Mario S. Arends N.V. ons gistermiddag om half vijf opgaf blijkt duidelijk, dat mj. Does de leiding heeft. Of zij deze zal behouden is nu nog niet te zeggen. Mn heeft nog tot 26 Januari a.s. de tijd zijn stem uit te brengen.

De stand is momenteel als volgt:
1. Myrna Does - 2248 stemmen
2. Rufina Bislip - 800 stemmen
3. Nicomeda Almari - 592 stemmen
4. Trina Arends - 444 stemmen
5. Agelica Erasmus - 346 stemmen
6. Damiana Bouquet - 172 stemmen

Totaal 4.602 stemmen.

MR. JAAP KUNST SPRAK VOOR GEBOEID PUBLIEK

ORANJESTAD. — Gistermorgen om half twaalf kwam mr. Jaap Kunst met de lijndienst uit Curacao op Aruba aan. Hij werd verwelkomd door enkele vertegenwoordigers van het C.C.A. en ging direct door naar de stad.

Gisteravond hield hij voor een aandachtig gehoor een lezing over „Volkskunst in Yugoslavië", een lezing, die verlucht werd met tal van lichtbeelden en muziek. Vrijdagavond zal mr. Kunst wederom een voordracht geven onder auspiciën van de Volksuniversiteit; dan zal hij spreken over „Balinese en Soedanese Muziek".

MEVR. TULA PABLO DERDE NUTRICIA-WINNARES

ORANJESTAD. — De derde prijswinnares in de Nutricia Prijsvraag („Opgelet, Nutricia gaat geld weggeven") is geworden mevr. Tula Pablo uit de Schelpstraat nr. 17 te Oranjestad. Zij had het meeste aantal deksel van Nutricia verzameld en ontving dientengevolge Fl. 25.—.

GEZAGHEBBER KWARTSZ ONDERSCHEIDEN IN DE „ORDEN A LA MERITO" VAN PERU

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen is gisteren door de Peruaanse consul op Aruba, de heer L. A. C. Laclé mededeling gedaan aan de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, dat deze door de Peruaanse regering onderscheiden is geworden. Mr. Kwartsz heeft gekregen de „Orden 'A la Merito, por servicios distinguidos en el grado de Comendador".

Binnenkort zullen de versierselen behorende bij deze onderscheiding aan de Gezaghebber overreikt worden.

Het spreekt vanzelf, dat dit eerbewijs door Peru aan Aruba verricht op hoge prijs gesteld wordt.

CLUB CARIBE VIERT VOLGENDE WEEK 17 JARIG BESTAAN

ORANJESTAD. — Op Dinsdag 24 Januari aanstaande zal het 17 jaar geleden zijn, dat de Club Caribe opgericht werd. Ter gelegenheid hiervan zijn nu enkele feestelijkheden geprojesteerd, die culmineren in een galabal op Zaterdagavond 21 Januari a.s. met muziek van „Ritmos Azules" en op de avond van de 24e zelf zal er een diner aangericht worden.

Vanaf deze plaats wensen wij Caribe van harte proficiat en nog vele, vele jaren.

VOLGENDE WEEK WOENSDAG CHARTERNIGHT LIONS IN TROCADERO

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal de Lions Club Aruba op Woensdagavond 25 Januari zijn traditionele charternight organiseren. Op deze avond, waarvan het diner in het restaurant-Trocadero de hoofdschotel vormt, zullen ook de damesleden van de Lions aanzitten.

TENTOONSTELLING „DE FILM" GEEFT INTERESSANT OVERZICHT VAN HISTORIE DER ROLPRENT

ORANJESTAD.— Vanmiddag om vier uur wordt — zonder enige plechtigheid — de tentoonstelling „De Film" in Trocadero geopend. Deze tentoonstelling, die georganiseerd werd door de Filmliga Aruba, in samenwerking met het Nederlands Filmmuseum heeft getracht een overzicht te geven van het ontstaan van de film, gemakshalve op 1895 te stellen, tot aan nu, zestig jaar later. Heel kort wordt nog even op de periode van voor 1895 ingegaan, doch het grootste gedeelte valt wel daarna.

De zoötope in natura aanwezig.

Op 20 ruime borden, verlucht met foto's en duidelijk leesbare teksten maakt men alzo een wandeling door de filmhistorie. Een handig tekstboekje geeft extra verduidelijking bij de borden. Men ziet de gebroeders Lumière, de pioniers van de film, aan het werk en met enkele opnames uit hun eerste film; men ziet de oude schuren, waarin de eerste rolprenten vervaardigd werden en men ziet zelfs in natura en waarlijk de echte, een z.g.n. zoötope, een trommel, die als men draaide, bewegende beeldjes tevoorschijn toverde.

Behalve filmstudio's krijgt men ook een indruk van de vroegere bioscopen, de aanplakbiljetten en sterren. Verderop wordt voor elk land of landengroep afzonderlijk in het kort het verloop van de ontwikkeling aangegeven. *Tot en met Zondag open.*

Groot van omvang is de tentoonstelling niet, maar interessant des te meer.. Wij geloven dan ook, dat een ieder, die van tijd tot tijd de bioscoop bezoekt niet mag nalaten deze tentoonstelling die tot en met Zondag geopend is, te bezoeken.

TROCADERO NODIGT CARNAVALSCOMITE EN PRINS TEN ETEN

ORANJESTAD. — Van de zijde van het Carnavals Comité Aruba vernamen wij, dat zij een sympathiek gebaar van Trocadero mochten ontvangen. De eigenaar van dit restaurant, de heer J. M. Hoen, namelijk heeft het comité verzocht op 11 Februari a.s. zijn gast te willen zijn, evenals de Prins Carnaval en diens Pancho.

Het comité heeft volgaarne deze uitnodiging geaccepteerd. Ook door andere zaken wordt, zo vernamen wij voorts, ruim gesteund en het comité verzocht ons langs deze weg een beroep te doen op allen, die het wél menen met het carnaval op ons eiland, het streven op alle mogelijke wijze te steunen.

HET CARNAVALSPROGRAMMA VAN DE ARUBA SOCIAL CLUB

POS CHIQUITO. — Ons werd het Carnavals programma van de Aruba Social Club medegedeeld. Het luidt a.v.:

Vrijdagavond a.s. komen de meisjes-candidaten voor de titel Reina di Aruba Social Club bijeen. Vanaf die dag zullen zij proberen door middel van het verkopen van hun loten zoveel mogelijk stemmen op zich te verenigen. Diegenen, die op Zaterdag 4 Febr. a.s. de meeste stemmen heeft zal gekozen worden tot Reina.

Een week later, op 11 Februari, volgt de feestelijke kroning, gevolgd door een bal. Waarschijnlijk zal een Curacaose orkest dit feest komen opluisteren. De avond van de 4e Februari speelt het orkest Estrellas Lucky Strike.

Prinses Margriet 13 jaar geworden

Heden heeft Prinses Margriet de dertienjarige leeftijd bereikt. Een verjaardagsviering op Soestdijk, die zeker de prinses een prettige dag zal bezorgen. Wij bieden Prinses Margriet, Haar Koninklijke Ouders en Zusters onze eerbiedige gelukwensen aan.

PROGRAMMA VAN HET BEZOEK DER PARLEMENTAIRE DELEGATIES AAN ARUBA OP 24, 25 EN 26 JANUARI A.S.

Tweeentwintig staatslieden komen kennismaken met Aruba

ORANJESTAD.— De negentiende zal het de dag zijn, dat de Parlementaire delegaties uit Nederland en Suriname voor een twaalfdaagsbezoek aan de Nederlandse Antillen in Willemstad zullen arriveren. De bezoekers zijn vierentwintig in getal, n.l. vijf afgevaardigden van de Eerste Kamer der Staten Generaal van Nederland, elf leden uit de Tweede Kamer der Staten Generaal van Nederland, zes afgezanten van de Staten van Suriname, alsmede de secretaris en secretaresse van de Nederlandse, resp. Surinaamse delegatie.

Het programma, dat tijdens het bezoek aan Aruba op de 24e, 25e en 26e a.s. afgewerkt zal worden is:

Dinsdag 24 Januari:

09.30 uur:
Vertrek met een chartervliegtuig uit Bonaire, direct door naar Aruba

10.15 uur:
Aankomst op het Prinses Beatrix-Vliegveld

11.00 uur:
Begroeting van het Eilandsbestuur.

14.00 uur:
Rondrit over het eiland, bezichtiging van bedrijven, daarna gelegenheid tot zwemmen op de „Palmbeach".

18.00 uur:
Koud buffet op de „Palmbeach", aangeboden door het B.C. van Aruba.

Woensdag 25 Januari:

09.30 - 12.00 uur:
Bezoek aan de Lago, waarbij o.m. een bespreking met de directie en bezichtiging van het bedrijf.

12.00 uur:
Lunch, aangeboden door de Lago.

20.30 uur:
Officiële receptie in de Club Caribe, aangeboden door de Staten.

Donderdag 26 Januari:

09.30 uur:
Informele bespreking met het Bestuurscollege in het Stationsgebouw op het Prises Beatrix-Vliegveld.

11.00 uur:
Vertrek van Aruba.

De namen va nde bezoekers zijn de volgende:

Van de Tweede Kamer:
H. van Eijsden
J. J. Fens
Mevr. A. Fortanier - de Wit
M. M. A. A. Janssen
Dr. W. L. P. M. de Kort
Mr. H. F. van Leeuwen
Prof. Mr. W. J. G. Lemaire
G. M. Nederhorst
H. van Sleen
G. Wagenaar
F. H. van Wetering

Van de 1e Kamer en secretaris
Uit Suriname:
S. H. Axwijk
C. R. Biswamitre
J. J. Emanuelson
J. S. P. Kraag
J. S. Mungra
S. Soedardjo

Secretaresse:
Mej. I. Samuels.

Van de Eerste Kamer:
H. Algra
Mr. G. J. P. Cammelbeeck
H. J. de Dreu
Ir. E. H. A. Kraaijvanger
J. Reijers

Secretaris:
Mr. A. F. Schepel, griffier van de Tweede Kamer

De hoge bezoekers worden gedurende hun verblijf op Aruba gehuisvest in de hotels Strand en Scala.

C.C.A. SCHONK FL. 631.— (opbrengst foto's Kon. Fam.) AAN „HUBENTUD ACTIVO"

ORANJESTAD. — Wij vernamen, dat het Cultureel Centrum Aruba niet minder dan Fl. 631.— ontvangen heeft van de verkoop van foto's van de Koninklijke Familie, die verleden jaar omstreeks October in circulatie begracht werden. Overeenkomstig het plan werd dit bedrag bestemd voor een sociale instelling op Aruba en zodoende kreeg de Stichting „Hubentud Activo" het geld. De opbrengst van de boekjes „Zo is Nederland" werd aan de Sticusa afgedragen.

ESTRELLAS LUCKY STRIKE SPELEN 3 FEBR. IN CLUB WATAPANA

ORANJESTAD. — In het carnavalsprogramma van de Club Watapana is een kleine wijziging gekomen. De Santo Domingo Serenaders zullen namelijk niet op Vrijdagavond 3 Februari a.s. spelen, doch de Estrellas Lucky Strike.

C.C.A. en onderafdelingen stelde begroting van werkzaamheden voor 1956 op

ORANJESTAD.— Maandagavond werd de jaarlijkse bijeenkomst gehouden van het bestuur van het Cultureel Centrum Aruba en de besturen van de onderafdelingen. Voornaamste onderwerp van gesprek was wel de begroting 1956, die men op moest stellen. Het C.C.A. krijgt n.l. zijn voornaamste inkomsten uit Nederland van de (voormalige) Sticusa, naast nog enkele subsidies van het eiland.

Daar echter de Sticusa inmiddels door de Nederlandse regering opgeheven werd en vervangen door een andere instelling, is het dus niet zeker over welke middelen men in dit jaar zal kunnen beschikken. Weliswaar werd bereids een bedrag van Fl. 5.000.— uit Nederland ontvangen, ten einde het werk niet op te houden, doch hoeveel het totaalbedrag zal worden staat nog lang niet vast. (Verleden jaar ontving het C.C.A. van de Sticusa Fl. 20.000.— Red.).

In ieder geval is men er op deze vergadering in geslaagd een begroting samen te stellen, waarvan het totaalbedrag ligt in de buurt van de verleden jaar ontvangen bijdrage. Rekening moest echter nog gehouden worden met de twee nieuwe onderafdelingen, die er inmiddels bij zijn gekomen, te weten het Arubaans Symphonie Orkest en de Tentoonstellingscommissie. Deze afdelingen hebben (uiteraard) ook geld nodig.

Verder is besloten nog meer de aandacht te brengen op het maandblad „Cultura" en de radiouitzendingen. Het blijkt namelijk, dat voor beide aanzienlijke belangstelling bestaat en aangezien op deze wijze een groter publiek bereikt kan worden, beseft men het belang ervan.

De concept-begroting zal thans door het bestuur geheel uitgewerkt worden en naar Nederland opgestuurd. Het C.C.A. telt thans niet minder dan 12 onderafdelingen.

EEN NIEUW GELUID!

ENTHOUSIAST zijn wij over de „IN DE ROOS-SERIE" van PHILIPS

Elk onderdeel, elk toestel is een treffer.
Nooit tevoren was radio-ontvangst zó perfect.
Zelden zag U zulke mooie toestellen.

FX 656 A.
- Radiogramofoon met „Bi-Ampli"
- Automatische 3 speed platenwisselaar
- 5 golfbereiken.
- 9 buizen met 12 functies.
- Drukknopsysteem.
- Draaibare ferroceptor.

PRIJS Fl. 720.—

10% korting bij contant.

Ook op afbetaling verkrijgbaar

Palais Roal Aruba N.V.

DE FILMLIGA ARUBA

maakt hierbij aan zijn leden het volgende bekend.

De oorspronkelijk aangekondigde voorstelling van Donderdag 19 Januari in het De Veer Theater:

a: Nederlands Nieuws
b: Charlie Chaplin-fragmenten uit eerste films
c: Dieren in de nacht
d: Casque d'or (Hoofdfilm)

zal GEEN doorgang kunnen vinden.

Dit programma zal nu vertoond worden:

MAANDAG, 23 JANUARI A.S. IN HET RIALTO THEATER

na afloop van de gewone voorstelling (ong. 9.15 uur.

WORDT THANS LID VAN DE FILMLIGA ARUBA!!

Men kan zich Maandagavond vóór het begin van voorstelling opgeven als lid.

Lidmaatschap per jaar fl. 10.—
Voor elk gezinslid meer fl. 5.—

(Betaling direct te voldoen)

„DE FILM"

Tentoonstelling georganiseerd door de Filmliga Aruba en samengesteld door het Nederlandse Filmmuseum „Overzicht van de ontwikkeling van de Cinematografie van 1895 tot heden" geopend van

Woensdag, 18 Januari t/m. Zondag, 22 Januari in Trocadero.

Elke dag van 4 - 11 uur n.m. - Zondag ook van 10 tot 1 uur

Toegang vrij.
Tekstboekje fl. 0.50.

MORGENOCHTEND komt weer het vliegtuig uit Miami, dat het lekkerste van het lekkerste brengt voor de klanten van:

NIC. HABIBE
NASSAUSTRAAT — ORANJESTAD

THANS Tel. 1-7-5-8 en 1-7-5-7, zodat twee nummers tot Uw beschikking staan om Uw opdrachten telefonisch door te geven
P.S. Onze 5% korting voor onze klanten blijft gehandhaafd

Adverteert in de
ARUBAANSE COURANT

Poliomat in ziekenhuis te Rotterdam in gebruik genomen

BEHANDELING VAN PATIENTEN MET ADEMHALINGS-VERLAMMING

Een van de meest gevreesde complicaties in het verloop van de kinderverlamming is wel de levensbedreigende toestand van ademhalingsverlamming. Het enige lichtpunt bij dit overigens tragische gebeuren is, dat meestal na verloop van enkele weken tot maanden de verloren gegane ademhaling zich voor het grootste deel, dan wel geheel hersteld. Hoe men in die weken de patient kunstmatig ventileert konden journalisten dezer dagen in het Zuiderziekenhuis te Rotterdam zien.

Gebeurde dit vroeger steeds door middel van de ijzeren long, professor Lassen te Kopenhagen is destijds noodgedwongen overgegaan tot het inblazen van lucht in de longen van de patient door middel van het knijpen in een rubber ballon, die met zuurstof was gevuld. Uit de aard der zaak had men voor deze methode vele helpers nodig, want dagen, weken, soms maanden achtereen moest onafgebroken met de regelmaat van een klok in deze bal geknepen worden, dag en nacht door.

Toen in de herfst van dit jaar onverwachts in het Zuiderziekenhuis enige patienten met ademhalingsverlamming moesten worden opgenomen, heeft men aanvankelijk ook gebruik gemaakt van deze methode van prof. Lassen, het z.g. handventilatiesysteem. Vervolgens werd echter omgezien naar bruikbare apparaten, die dit systeem zouden kunnen overnemen. Het enige toestel, dat hiervoor in aanmerking kwam was de z.g. „poliomat" (kunststudent). Dit toestel is onafhankelijk van electrische stroom, want het krijgt zijn energie van een cylinder samengeperste lucht. Vochtigheidsgraad der lucht, ademtempo en ademdiepte zijn naar keuze regelbaar. Ondanks het zo juist mogelijk instellen van de ademhaling op geleide van het koolzuurpercentage van de uitademingslucht treden toch nog moeilijkheden op bij langdurig kunstmatig ventileren. Het is dus zaak op alles verdacht te zijn. De patienten zijn dan ook nooit alleen. Bovendien moeten zij om de anderhalf uur op een andere zijde worden gelegd. De behandeling van patienten met ademhalingsverlamming is bij uitstek teamwork. Hier wordt een toewijding vereist, die weken, ja soms maanden niet mag verslappen, wil men een stapje vooruit komen.

GOED NIEUWS VOOR NEDERLANDSE PILOOT

DORDRECHT. — Aan de Nederlandse vlieger Gerhard Lozie, die zoals bekend is, verleden jaar betrokken is geweest bij een vliegtuigongeval in Canada, waarna hij enige dagen in het ijskoude water heeft rondgedreven, is thans door de artsen medegedeeld, dat hij zijn beide knieën zal kunnen behouden. Eerst was men bevreesd geweest, dat hij beide benen tot boven de knie zou moeten missen. Nu zal het echter mogelijk zijn, dat hij blijft vliegen.

ZWARE REGENS VEROORZAAKTEN MILLIOENSCHADE IN CARACAS

CARACAS. — Zware regens hebben grote overstromingen veroorzaakt in de omgeving van Caracas. Het regent hier reeds twee weken onafgebroken. De schade wordt geraamd op millioenen bolivars.

WELISWAAR GEEN NASHUA, MAAR TOCH EEN PAARD!

GREENWICH. — Een 12-jarig Amerikaans meisjes, Karen Ann Mc Guire, die een bod van 23 dollar en 3 cent had gedaan op 's werelds duurste renpaard, Nashua, heeft toch een paard gekregen en wel voor niets.

Dit paard werd haargeschonken door een bank te New York, die Nashua en andere paarden van de stal van wijlen William Woodward junior had geveild. Nashua bracht 1.251.000 dollar op.

De bank was echter getroffen door Karens bod van 23 dollar en 3 cent. — haar hele kapitaal — en de begeleidende brief, waarin zij over haar liefde voor paarden schreef.

DUS TOCH GEEN BIER VOOR DE ARBEIDERS

Een commissie van onderzoek beweert, dat de verkoop van de Bemberg-bierbrouwerijen aan de Argentijnse arbeiders tijdens het bewind van Perón een grote zwendel was en dat slechts een handvolvakbondsleiders er voordeel bij hadden. De commissie beveelt gerechtelijke stappen tegen de betrokken vakbondsleiders aan (Rtr).

JAMES STEWAD'S PARACHUTE GERAAKTE IN EEN WINDMACHINE

HOLLYWOOD. — James Stewart is bij opnamen voor de film „Spirit of St. Louis" ernstig gewond, doordat een parachute, waaraan hij hing, in de trek van windmachines geraakte en hem een aanzienlijk eind over de grond sleepte. De film handelt over Charles Lindbergh.

WELKE MOGELIJKHEDEN LIGGEN ER VOOR DE INDUSTRIE IN VENEZUELA?

Ven. regering groot voorstander van industrialisatie

Onder de kop: Mogelijkheden tot industrievestiging in Venezuela lazen wij in het blad van de Nederlandse-Venezolaanse Kamer van Koophandel het volgende: Zoals reeds eerder aangestipt, is men in Venezuela al gauw geneigd tot een defaitische houding t.a.v. de export van eindproducten en halffabrikaten. Hoewel het ongetwijfeld waar is, dat voor een grote groep producten door de hoge zelfkosten geen buitenlandse markt gevonden kan worden, moet het toch niet onmogelijk geacht worden dat tekorten aan bepaalde grondstoffen in het buitenland een winstgevende exploitatie mogelijk maken zoals, afgezien van de petroleum, thans reeds het geval is met het ijzererts.

De gunstige ligging van verschillende grondstoffen, waarvan speciaal de mineralen melding verdienen, plaatst een industrie die zich hierop baseert wel degelijk in een positie waarbij concurrerend kan worden aangeboden in vergelijking met landen waar deze ligging minder gunstig is, ook al zijn daar de lonen lager.

Er zijn een aantal belangrijke voordelen aan te wijzen die bij de vestiging van een nieuwe industrie een rol spelen. Deze zijn:

a) De progressieve houding van de Venezolaanse Regering.

Het Ministerie van Economische Ontwikkeling bestaat uit een actieve groep personen die in de loop der jaren een duidelijke richtlijn heeft opgesteld, op korte- zowel als op lange termijn, teneinde de industrialisatie op te voeren. Zonodig neemt de regering zelf deel met kapitaal in die gevallen waar van particuliere zijde geen voldoende belangstelling wordt getoond. Zodra evenwel een dergelijk industrie op gang is gekomen en de financiele basis voldoende sterk is, worden deze firma's aan particulieren overgedragen, aangezien het niet in de bedoeling van de regering ligt actief in deze industrieën te blijven deelnemen.

Het ministerie van mijnbouw is reeds lang doende een uitgebreid onderzoek in te stellen naar het voorkomen van de verschillende mineralen waaraan Venezuela zeer rijk is.

b) Beschikbaarheid van kapitaal.

Hoewel de laatste tijd een zekere schaarste aan kapitaal voor investeringsdoeleinden geconstateerd kan worden, is het tot nu toe gebleken dat voor projecten die de belangstelling kunnen opwekken van potentiele investeerders, het kapitaal meestal wel gevonden kan worden. Waar vele industrieën opgericht worden door buitenlandse firma's met deelname van Venezolaans kapitaal, is deze schaarste niet zo acuut als men mogelijk zou kunnen denken. Aangezien de kleine industrieën voor Venezuela het meest geschikt lijken en het hiervoor vereiste kapitaal betrekkelijk klein is, ziet het er voorlopig niet naar uit dat gebrek aan kapitaal een hinderpaal zou zijn bij de vestiging van nieuwe industrieën.

c) Beschermende rechten.

Hoewel beschermende douanerechten in vele gevallen nadelig zijn voor de activiteit van bepaalde firma's en de kwaliteit van de door hen geproduceerde artikelen, kan niet ontkend worden dat deze voor het oprichten of uitbreiden van bepaalde industrieën nuttig en nodig kunnen zijn. Deze rechten betekenden een hogere rentabiliteit en een snellere aflossing en derhalve een grote aantrekkingskracht voor de investeerders.

d) Bevolkingstoename.

De gestadige toename der bevolking die thans op ongeveer 5.600.000 zielen wordt geschat, is vanzelfsprekend een belangrijke factor bij de bepaling van de omvang van een te vestigen industrie. Vooral de toename der bevolking in de verschillende steden is voor de producent uiteraard van belang omdat het hier een groep consumenten betreft die gemakkelijk zijn te bereiken in tegenstelling tot de landbouwbevolking die over grotere gebieden is verspreid.

ALWEER ZO'N RARE RECHTER

YAMMOND. — De Amerikaan Leon Peach, die schuldig was bevonden aan het overhevelen van benzine uit de tank van een hem niet toebehoren auto naar de zijne, waar door de rechter van Yammond, in de Amerikaanse staat Indiana, veroordeeld om in het rechtbankgebouw duizendmaal de zin „Ik zal niet stelen" te schrijven.

RODE HAAN KRAAIT VROLIJK IN CANADA

OTTAWA. — De opeenvolging van branden in Canada in de afgelopen weken, in het bijzinder in het gebied van de hoofdstad, waaronder de brand in de Sowjetrussische ambassade, wekt toenemende bezorgdheid. De meeste branden betroffen oude houten huizen en in veel gevallen meent men de oorzaak te moeten zoeken in ondeugdelijke electrische leidingen, aldus de correspondent van de „Times". Volgens het hoofd van de brandweer in Ottawa zijn honderden huizen overal in Canada „brandrijp" doordat de in veel gevallen zelf aangelegde leidingen overbelast worden. De in zwang zijnde aansporing „doe het zelf" schijnt deze toestand in deze toestand in de hand te werken.

MR. J. KLAASESZ AAN HET WERK

's GRAVENHAGE. — De nieuwe commissaris der koningin in de provincie Zuid-Holland, mr J. Klaasesz, heeft na zijn beediging ten paleize Soestdijk zijn werkzaamheden aangevangen.

RUSTHUIS VOOR BOEVEN

ROME. — De Napolitaanse frater Claudino della Croce is voornemens in een Romeinse voorstand een „rusthuis" te bouwen voor Amerikaanse bendelenden van Italiaanse afkomst, die uit de Verenigde Staten zijn gewezen.

De frater zou toestemming van de Italiaanse regering gekregen hebben een dergelijk tehuis, waarin 30 voormalige bendeleden zouden kunnen wonen, te bouwen.

„Lucky Luciano", voormalig grootmisdadiger uit New York, die in 1946 uit de Verenigde Staten werd gewezen, heeft tegenoververslaggevers verklaard dat hij frater Croce naar zijn beste vermogen bij de uitvoering van zijn plannen zal steunnen.

Franse film „Casque d'Or" zal niet in het openbaar vertoond mogen worden

ORANJESTAD.— Zoals men in de elders in dit blad opgenomen annonce kan lezen zal de oorspronkelijk aangekondigde voorstelling van de Filmliga Aruba geen doorgang kunnen vinden. De reden hiervan moet, zoals ons van de zijde van de Liga medegedeeld werd, gezocht worden in het feit, dat de Filmkeuringscommissie de film „Casque d'Or, (Zondares van Parijs) af heeft gekeurd.

Dit kon de keuringscommissie doen, daar het hier geen strikt gesloten voorstelling betrof. Ook niet-leden hebben namelijk toegang tot de Ligaavonden, als deze in het De Veer Theater gegeven worden.

Men heeft er nu deze oplossing voor gevonden, dat de Filmliga aanstaande Maandagavond de film in beslotij kring, d.w.z. alleen voor leden, gaat draaien. Hier bestaat namelijk geen bezwaar tegen.

Toen wij de Filmkeuringscommissie om de reden van de afkeuring verzochten werd ons medegedeeld, dat het niet gebruikelijk is deze aan anderen dan aan het Plaatselijk Hoofd van Politie te verstrekken.

RODE OPIUM NAAR DE V.S.

WASHINGTON. — „Communistisch China smokkelt opium en heroine naar de Verenigde Staten met een tweeledig doel: het verkrijgen van dollars en het demoraliseren dergenen, die zich deze verdovende middelen verschaffen", aldus heeft senator Daniel Price, voorzitter van een ondercommissie van de Amerikaanse Senaat, die een uitgebreid onderzoek instelt naar het in de Verenigde Staten binnensmokkelen van verdovende middelen, verklaard.

Hij voegde hieraan toe dat de ondercommissie in het bezit is van veel en onwederlegbaar bewijsmateriaal ter staving van zijn verklaring.

LICHT TEGEN WELTER

BOSTON. — De wereldkampioen in het luchtgewicht, de Amerikaan Wallace „Bud" Smith zal op 8 Februari te Boston uitkomen tegen zijn landgenoot Tony Demarco, oud-wereldkampioen weltergewicht. Het gevecht zal gaan over 10 ronden.

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachtaver lies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenszwakte, en zy, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen, Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het success van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs
[illegible] Mannelijkheid en Levenskracht

De Nieren Moeten De Zuren Verwijderen

Uw lichaam suivert zich van overtollig zuur en vergiftige afvalstoffen in Uw bloed door 9 millioen kleine, teere nierbuisjes of filters. Indien vergiften in de nieren of blaas U doen lijden aan Gestoorde Nachtrust, Zenuwachtigheid, Pijn in de Beenen, Kringen onder de Oogen, Rugpijn, Pijnlijke Gewrichten, Zuur of Branderige Urinewegen, vertrouw dan niet op gewone medicijnen. Bestrijdt zulke vergiften en kwalen met het medische voorschrift Cystex. Cystex begint binnen 3 uur te werken, moet U geheel tevreden stellen en precies het medicijn zijn, dat U noodig heeft, of U krijgt gegarandeerd Uw geld terug. Vraag nog heden Uw apotheker om Cystex (Siss-tex). De garantie beschermt U.

„Cystex
[illegible]

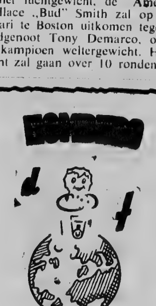

Agente:
Veld Store
FOR SERVICE

WEKELIJKS GEZINSJOURNAAL

Januari vind ik altijd zo'n enerverende maand. Dat begint al als mijn man zo losjesweg opmerkt: „Er ligt weer een nieuw aangifte-biljet voor de belasting op de piano." „O" zeg je zo zorgeloos mogelijk. Je probeert de gedachte daaraan zo goed als het kan te verdringen. Maar onvermijdelijk komt het moment dat 's middags aan tafel — tussen twee happen dooreen: „Ik moest vanavond dat aangifte-biljet maar eens invullen", opklinkt.

Gelukkig is dat maar één avond per jaar. De stemming na zo'n avond blijft nog wel een paar dagen hangen, maar dan is het allemaal weer over en leven we opgewekt naar het volgend belasting-biljet toe. Want het schijnt nooit helemaal te kloppen. „Hebben we dat allemaal verdiend?" vraag je. Zo'n getal per jaar lijkt direct zo respectabel, of om in de nieuwe spelling te blijven: direkt zo respektabel.

Vindt U ook niet? Per maand heb ik daar nooit zo'n erg in, een maandbedrag is nu niet zo'n imponerend bedrag. Natuurlijk moet er van gespaard kunnen worden. De kinderen worden groot, moeten na verloop van tijd naar Holland voor verdere studie. Er moet winterkleding komen voor het hele gezin omdat het groot verlof in de winter valt, er moet..... Dat klinkt anders altijd zo ver weg. Maar in Januari wordt het menens. „Waar hebben we dat dan allemaal aan uitgegeven?" denk je berouwvol. We hebben natuurlijk wel het een en ander aangeschaft. Misschien had ik toch beter die cocktailjurk niet kunnen kopen. Nou ja wat is nou één jurk op dat bedrag. Misschien zijn de kosten voor levensonderhoud te hoog.

De hele avond gaat voorbij met piekeren over eventuele bezuinigingen. Met vele en vele goede voornemens voor het pas begonnen jaar. Nee, dit jaar gaat alles anders. Nu zul je eens wat zien. Nu gaan we toch sparen dat de stukken er van afvliegen.

„Zei je wat?" vroeg mijn man.

Eens kijken, in Januari hebben we de auto-belasting, dat is nou vervelend. Februari dan. O bemel, die tandarts-rekening is nog nooit betaald! Maart..... Om zo te zien kunnen we tot Juni al vooruit met van die betalingen, waar je nooit te voren bij stilstaat. De jongste in huis is degene die nog het beste spaart bij ons. Trouw gaat z'n Zaterdags dubbeltje en al wat hem daar tussendoor aan lossecenten en plakken wordt toegeschoven, in zijn spaarpot.

Hij heeft een zuiver omlijnd doel voor ogen. Een nieuwe fiets.

Ik geloof dat ik ook zo'n spaarpotje ga aanschaffen. Ik heb ook een zuiver omlijnd doel voor ogen: een nieuwe auto. Daar wil ik dan alle losse guldens instoppen.

„Moet je eens zien wat een fijn spaarpotje ik dan heb na een half jaar" zeg ik.

Geen commentaar.

We moeten de tuin onkruidvrij maken stond er in de krant.

Nu heeft onze tuin meer weg van een hacienda dan van een gewone huis-tuin-of keukentuin. In het normale droge weer (men zegt tenminste dat dat normaal is voor Curacao), is zo'n lap tuin een waar lustoord voor de kinderen om in te spelen. Nu heeft het geheel meer weg van een oerwoud in aanleg.

Mijn man gevoelt niet de minste behoefte tot tuinieren. Dies heeft ons kroost een middag in de tuin gewerkt. Na een hele middag zwoegen waren er ongeveer 2 meter in het vierkant schoon.

„Er moet een tuinman komen" zeg ik. „Anders groeit het onkruid die man boven het hoofd."

Dat ik nu allemaal goed en wel, maar met dat aangifte-biljet in huis ga je weer eens even nadenken. Zo'n tuinman heeft minstens vier week-enden nodig om uit de tuin te krijgen wat de natuur met een flinke week regen in de tuin krijgt. Het is natuurlijk wel zo, dat als het eenmaal goed schoon is, het alleen nog maar een kwestie van bijhouden is. Alleen is er altijd zo veel dat bijgehouden moet worden!!

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag, 18 Januari
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30 „Indiscretion of an American wife"
RIALTO 18.00 „Lawless code"
20.00 „Lo que no se puede perdonar"
PRINCIPAL 20.00 „Big leaguer"
AURORA 19.30 „The upturned glass"
SAVANETA 19.30 „Killer Leopald"

VOZ DI ARUBA

Woensdag 18 Januari:
06.00 Opening
06.05 Populair programma
06.15 Voor de Lago-arbeiders
06.45 Hits of the day
07.00 Voor het buitenland
07.30 Romantische melodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Ned.)
12.30 Lichte muziek
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Pap.)
13.15 Populaire muziek
13.30 Voor de huismoeders
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Bordens prijsvraag
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
19.45 Eng. en Amerika muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten en felicit.
21.00 Het Spaanse lied
21.30 Hora Azul
22.00 Gevarieerde muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Woensdag 18 Januari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pacado de ayer
8.30 Muziek
9.00 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas cu valor
10.00 Fin di transmission

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

PAGINA TRES

Mas cu 4.500 voto pa candidatanan di Miss Viceroy

ORANJESTAD.— Pa e concurso pa eligi Miss Viceroy 1956 cual a worde anuncia den un aviso den nos diario diasabra siman pasa ya a drenta cerca firma Marios S. Arends N.V. mas 4.500 voto. Ayera pa 4 or y mei ora nos a hanja informacion di firma Mario S. Arends N.V. e votonan tabata reparti como lo siguiente:

1.	Myrna Does	2248	voto
2.	Rufina Bislip	800	voto
3.	Nicomeda Almari	592	voto
4.	Trina Arends	444	voto
5.	Angelica Erasmus	346	voto
6.	Damiana Bouquet	172	voto
	Total	4602	voto

Si lo e keda asina nos no por bisa ainda pasobra ainda tin tempo pa bini cambia, como e concurso ta sera te dia 26 di Januari.

PROGRAMA DI CARNAVAL DI ARUBA SOCIAL CLUB

POS CHIKITO. — E programa di Carnaval di Aruba Social Club nos a worde informa ta lo siguiente:

Diabiernes anochi proximo e candidatonan pa e titulo Reina di Aruba Social Club lo conferencia y for di es dia ey nan lo purba cu bendemento di voto pa hanja mas tanto voto cu ta posible. Esun cu diasabra dia 4 di Februari tin mas tanto voto lo keda eligi como reina.

Un siman despues esta dia 11 di Februari lo tin coronacion di e reina cual lo sigui cu un baile. Probablemente muziek lo ta na encargo di un orkesta Curazolenjo. Dia 4 di Februari orkestta Estrella Lucky Strike lo toca.

PELICULA FRANCES „CASQUE D'OR" LO NO WORDE PRESENA PA PUBLICO

ORANJESTAD. — Manera nos por mira den un aviso den e diario aki e pelicula anuncia pa dia 19 di Januari den De Veer Theater di Filmliga lo no por sigui. E motibo di esaki, segun nos a worde informa door di Liga, mester worde busca riba base cu Comision cu ta keur pelicula ta contra pa hunga e pelicula „Casque d'Or" (Pecadora di Paris) pa publico, como cu e pelicula no ta reserva y otro hende tambe por bai De Veer Theater fuera di miembronan di Liga.

Pero pa tur maleza tin un remedi asina cu Filmliga a dicidi di hunga e pelicula pa solamente su miembronan, pa esaki comision no tin contrariedad.

Ora nos a informa Comision pa e motibo cu nan no a acepta e pelicula nos a hanja pa contesta cu no ta costumber pa bisa ningun hende e motibo si no solamente na Hefe di poliz.

Eilandsraad y Bestuurscollege ta bishitando oficinanan di Gobierno

ORANJESTAD:— Mayoria parti di e miembronan di Eilandsraad y di Bestuurscollege (Fraccion di A.V.P. y Una y tambe deputado O.S. Henriquez) a haci un bishita ayera pa Bestuurskantoor y na Departamento Openbare Werken. E bishita aki ta pa Bestuurscollege y miembronan di Raad haci mehor conocir na tur e departamentonan di gobierno cu hefe y personalia cu ta trahando na e departamento. Asina tambe siman pasa Telefoondienst y Waterleiding a hanja nan bishita caba.

Mashar hopi ta worde papia den reunionnan di Eilandsraad tocante di tur e departamentonan asina ta cu no ta malo cu miembronan ta mas na altura di situacion di e oficinanan aki. Na varios departamentonan a dedica hopi atencion pa recibi e bishita aki. Rapportnan largo a worde traha den cual na un manera facil ta demonstra e sistema y organizacion di trabao. Schema a worde duna na e miembronan di Raad cu despues nan por orienta nan.

Pa diez or di mainta nan a cuminza cu Bestuurskantoor. Senjor L. C. M. Kerstens, secretario di Eiland, a introduci Senjor A.W.N. Goetze, hefe kende despues a duna un splicacion di manera di trabao di e departamento Despues nan a sigui pa Financien na unda Senjor R. van Hoorn a duna esplicacion despues bischita a sigui pa Ontvanger di Eiland, Senjor J. N. J. Royer, di departamento Algemene Zaken (Senjor A. A. M. Carpay), departamento Registratuur y Archief (Mej. O. Henriquez) di departamento Domeinbeheer (Senjor J. Pauw).

Koffie cu Koekie haci door di Trocadero tabata worde presenta na e miembronan y despues di Domeinbeheer e biaha a sigui pa Strandhotel, na unda Senjor C. Verger tabata warda nan cu un comida excelente.

Pa dos or nan a sigui pa departamento di Openbare Werken. Na e departamento ta ir. A. van de Berg a zorg pa splica e miembronan kico ta e trabao cu ta worde haci door di e departamento aki. Despues palabra a pasa pa e hefe di interior Senjor J. Hille y despues a sigui Senjor J. Schuit, hefe di departamento technico cu tin e departamento exterior na su encargo.

Nos por a ripara despues di a paga e bishitanan aki miembronan di Eilandsraad tabata mashar agradecido na Bestuurscollege pa e oportunidad na nan duna. Ta sigur ta cu nan a sinja un monton cu lo haci e trabao di Raad mucho mas facil.

Interesante demostracion na U.N.I.A.-School

SAN NICOLAS:— Ayeranochi un gran cantidad di interesadonan a bishita U.N.I.A. Commercial School den Jan Steenstraat numero 11 na San Nicolas. E motibo di e bishita tabata pasobra U.N.I.A. Commercial School a tuma e initiativo pa duna un demonstracion di e systema nobo di sinja „Shorthand". E systema aki e competi henter America den mashar poco tempo. E demonstracion tabata na encargo di Señor Francisco Maduro cu ya varios tempo caba tin su diploma di Speedwritting. Señor C. Browne a demonstra Speedtyping.

Entre e interesadonan cu tabata presente nos por a ripara un miembro di Staten, Senjor H. I. Lopes, kende a munstra hopi interes pa e systema. E systema aki ta basa henteramente riba letternan di alphabet y no manera e otro systema di mecanografia. Segun Senjor Maduro a expresa den su demonstracion cu e systema di Speedwriting aki bo no tin mester di scirbi un biaha diki y un biaha fini sino solamente scirbi tur e letternan manera bo ta tende nan. E curso di e „Speedwriting y speedtyping" aki no ta kita bo mas tempo pa bo sinjele cu 14 siman na tur, cual ta 6 siman pa „writing" y 8 siman pa „typing". Awor esaki nos mester bisa acerca cu e temporada menciona ta depende na abilidad di e persona cu ta tuma e curso. Senjor Maduro toch ta pensa cu con poco poco un discipulo ta toch lo no dura mucho mas ainda como cu na Merca tin hende cu ta bini cla cu e curso den 22 dia.

Tambe tabatin un prijs disponibel pa esun cu scirbi mas tanto palabra den un minuut despues di e demonstracion. Tabata un smaak pa hende weta con entusiasma e presentenan tabata. Y ken por bisa, locual ta casi increible, cu atendiendo solamente un demonstracion tabatin hende cu tabata capaz caba pa scribi cien palabra pa minuut. E ganador di e premio tabata Senjor Jozef Koeiman cu a presta di scirbi 120 palabra den un minuut.

U.N.I.A. Commercial School no ta duna solamente curso di „Speedwriting y Speedtyping"

pero tambe cursonan manera di educacion general, educacion commercial curso especial pa secretaria y varios otro mas.

Pa esnan cu no tabatin oportunidad pa bai antiayera nos kier participa cu tur dialuna tin un demonstracion di Speedwriting y Speedtyping den e edificio di UNIA Commercial den Jan Steenstraat numero 11. Nos ta desea na representantenan di U.N.I.A. Commercial mes tanto of mas exito di loke nan a cosecha antiayera nochi.

FELIZ BIAHA

Ayera mainta a sali di Aruba e simpatica senjorita Carolina (Sjon Calin) Arends pa un biaha pa Panama acompanja pa su querida mama Sra. Nelly de Arends. Senjorita Arends tabatin na su encargo como tres luna e columnanan papiamento di nos diario. Nos ta deseele un feliz biaha y hopi gozo na Panama den union di sus familiares y amistades.

EXPOSICION DEN TROCADERO DI „DE FILM"

ORANJESTAD. — Awe merdia pa cuat'or a keda habri sin mucho luho e exhibicion di „De Film" den Trocadero. E exhibicion aki ta organiza door di Filmliga Aruba en combinacion cu Museum di Holanda.

E exhibicion ta bai over di peliculanan cuminzando cu anja 1895 te awor. Fuera estudionan di pelicula bo por hanja un impresion tambe con teatronan di antes, propaganda y artistanan di antes tabata worde haci.

E exhibicion lo keda habri te dia domingo.

Nos ta kere cu tur esnan cu de bez en cuando ta bishita un teatro lo no larga di bai weta e exhibicion aki.

INVITACION DI TROCADERO PA PRINS Y COMISION DI CARNAVAL

ORANJESTAD. — Di banda di comision Carnaval Aruba nos a worde informa cu nan a recibi un invitacion mashar simpatico di Trocadero. Donjo di e restaurant, Senjor J. M. Hoen, a invita e comision pa bin come cerca dje dia 11 di Februari.

Tambe a recibi e mes un invitacion Prins Carnaval y Pancho.

Comision a acepta e invitacion cu gusto. Tambe otro comerciante segun nos a worde informa ta yuda e comision y nan a pidi nos pidi tur esnan cu kier mira un bon carnaval riba nos isla di coopera tanto cu nan por.

NUTRICIA A BOLBE DUNA FL. 25.—

ORANJESTAD. — E tercer ganadora di e concurso Nutricia ta Senjora Tula Pablo di Schelpstraat numero 17 na Playa. E tabatin mas tapadera di Nutricio y el a recibi fl. 25.—.

CLUB CARIBE DI FIESTA

ORANJESTAD. — Diamars dia 24 di Januari proximo ta haci 17 anja cu Club Caribe a worde estableci. Pa e motibo aki directiva ta projectando algun fiesta cual lo culmina den un baile di gala dia 21 di Januari cu tononan di Ritmos Azules y dia 24 di Januari lo tin un comemento.

Di awor nos ta desea Club Caribe mashar pabien y hopi hopi anja mas di existencia.

LUCKY STRIKE LO TOCA DEN CLUB WATAPANA

ORANJESTAD. — Den e programa di Carnaval di Club Watapana a bini un cambio chikito. Santo Domingo Serenaders lo no toca Diabierne dia 3 di Februari si no Estrellas Lucky Strike.

Th. SCHWENGLE A SALI PA HOLANDA

ORANJESTAD. — Awemainta a sali via Corsow pa Holanda Senjor Th. Schwengle en compania di su esposa Maria Croeze de Schwengle. Senjor Schwengle a bai pa ocho luna Roosendaal cu orden di Bestuurscollege pa tuma mas practico den administracion di gobierno. Nos ta desea e pareha aki un bon biaha.

Cumpleanjos feliz

Nos ta habri lista di felicitacion awe cu Senjora Agnes Winterdaal, kende ta celebra awe 64 anja di edad. Hunto cu felicitacion di su esposo y jiunan nos ta agrega di nos sinceramente.

— • —

Tambe nos kier felicita awe Leonardo Dijkhoff pa motibo cu awe e ta cumpli 14 anja. Felicitacion ta bini di su ruman Denicia, Shon Pe, Jossy, Marjorie y tambe di su amigito Ronny Tromp. Nos ta desea Leonardo hopi anja di bida mas.

— • —

Awe ta cumpli 8 anja e hobencita Olga M. Hernandez. Su tata, mama, rumannan, sobrina Silvio y tambe tur su amiganan di 2de klas di St. Maria Correttischool ta felicitele y nos tambe ta desea tur cos bon en lo futuro.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Awe ta un gran dia pa Senjorita Olga Arends cu ta celebra su 20 primaveras. Felicitacion lo ta na monton pero especialmente felicitacion ta bini di su tanta Maria Rasmijn, di su prima Olga Schwengle, di su tata, su tres rumannan, di su amiganan Francisca Hernandes, Carmen Geerman, di su amigonan Ricardo y Dominico Geerman y tambe di su wela. Aunque di nos ta por ultimo pero e ta sincera. Hopi anja di bida mas y hopi exito den bo bida.

— • —

Binti cuater anja ta haci awe Senjorita Nenita Thiel. Felicitacion ta bini di su tata Simon, mama Maria y di su rumannan Laureto, Vicente, Cecilia, Poli, Juan, Novita, Clemente, Bebe y tambe di su cuña Bertrando y Ida, Anita, di su sobrinanan Jacobo, Nanachi, Rita, Lucia; Esi y Eve, Gloria y especial di Adelberto y di su primo Cornes y tur su amiganan.

— • —

Hopi exito den su trabao Sylberta Dirksz ta desea su ruman Senjorita Dora de Luck, kende ta cuminza traha awe na Oranjestad Laundry.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1126 y 2116. Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diajuebs, 18 Januari

CINE

DE VEER THEATER 20.30 „Indiscretion of an American wife"
RIALTO 18.00 „Lawless code"
20.00 „Lo que no se puede perdonar"
PRINCIPAL 20.00 „Big leaguer"
AURORA 19.30 „The upturned glass"
SAVANETA 19.30 „Killer Leopald"

VOZ DI ARUBA

Diajuebs 18 Januari:

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Dedica na trahadornan di Lago
06.45 Hits of the day
07.00 Pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias romanticas
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Light music
12.45 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica popular
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Concurso telefonico di Bordens
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Melodias ingles y americano
20.00 Noticia (Ingl.)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Cantares di Espanja
21.30 Hora Azul
22.00 Variedad musical
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

Diajuebs 18 Januari:

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pacado de ayer
8.30 Muziek
9.00 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas cu valor
10.00 Fin di transmission

....y MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Proverbionan:

Trabao ta alimento di espiritonan noble.
Tin un bendicion scondi den cada tarea correcto.
Trabao ta e ley sagrado di mundo.
Traha mientras bo ta biba y biba mientras bo ta traha.
Despues di trabao acaba, sosieg ta masha dushi.
Trabao ta libertad.
Si un hende no quier traha, lo e quier traha, lo e no quier come tampoco.
Ta un hende mes mester traha den su hardin.
Ni un dia no sa ta largo ni fastioso pa un hende cu ta traha.
Nos angel wardador jama trabao.
Trabao mes ta un placer.
Trabao persevera ta vence tur cos.
Door di trabao un hende ta sinja traha.
Ohala cu tur hende por stima su preocupacionnan.
Trabao ta obliga nos na stima bida.
E mehor manera pa conserva nos almá salud, ta di ser semper na trabao.
Traabo ta e unico salbacion di mundo.
Trabao correcto tin un semblante amable.
Mucho bez trabao ta tata di placernan.
Trabao su raiznan ta amarga, pero su frutanan ta dushi.
Semper un trabao serio ta reconcilia su mes cu bida.
Si nos quier traha cu amor, anto nos mester considera semper cual trabao cu nos ta haci como interesante.
Fruta di trabao ta e gozo di mas dushi di mundo.
Traha! Pasobra ta solamente den trabao un hende ta sinti cu e ta algo.
Coba hundo, mientras e flohonan ta drumi.
Alma di hende no ta crece di e recompensa, pero di e trabao cu e ta gana recompensa.
Trabao ta e revelacion di mas grandi di amor.
Dianan di trabao ta e dianan di mas grandi di mi bida.
E berdadera recompensa ta di biba na paz.

E grupo di muchanan mericano aki a descubri un clase di slee nobo. Algo sorprendente, tin ora cu nan por alcanza un velocidad di 45 te 50 km. cune. Den e mes slipmento e ta bira rond, y den caso di un awacero pura of sneeuw nan ta usé como cos di tapa riba nan cabez.

PET

Scucha
RADIO KELKBOOM
pa sorpresanan
Tur promer dia Razon di luna
Agente:
CONTAL AGENCIES Ltd

ASTHMA MUCUS Dissolved First Day

Choking, gasping, wheezing Asthma and Bronchitis poison your system, sap your energy, ruin your health and weaken your heart. In 3 minutes MENDACO—the prescription of a famous doctor—circulates through the blood, quickly curbs the attacks. The very first day the strangling mucus is dissolved, thus giving free, easy breathing and restful sleep. No dopes, no smokes, no injections. Just take pleasant, tasteless MENDACO tablets at meals and be entirely free from Asthma and Bronchitis in next to no time, even though you may have suffered for years. MENDACO is so successful that it is guaranteed to give you free, easy breathing in 24 hours and to completely stop your Asthma in 8 days or money back on return of empty package. Get MENDACO from your chemist. The guarantee protects you.

TUR SORTO DI VERF

CUMINDA DI GALINJA
Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

Bebe tur dia!
un bon glas di lechi frescu
y queda salu!
MELKHANDEL ARUBA
Llama 1390.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 30

Mi por dunabo e siguranza, cu Cerilio ta prefera di muri mil bez cu di acepta bo oferta. Asina bon mi conoce Sir Cerilio Morrow.

Lelia su stem tabata tembla.

„T'asina orgulloso e ta?"

„Orgulloso!" Sr. Terdon a ripiti. „Si. Esai ta un calidad di caracter cu tur famia Morrow tin. Pero Sir Cerilio Morrow no tin balor di placa y e no ta reconoce ni balua esaqui su balor. Mi n' ta risca pretende cu esai t'asina te awor; mi n' por huzga esai cu siguridad. Pero si, mi ta sigur, cu hamas lo e ta dispuesto na e oferta n'e manera ai cu bo quier dun'e. Bo ta alafin e heredera legal y universal y na esaqui no tin nada mas di cambia, masque com pisa esaqui lo cai pa bo", e notario a bisa sonriendo.

Lelia a queda ta mir'e na un manera reprochante.

Y na boz baho el a bisa e notario:

„Bo ta haci net manera bo tambe ta hanja mi oferta un soquetada. Sinembargo toch mi quier haci bo un otro pregunta. Supongamos awor cu tabatin circunstancianan cu a stroba mi?"

N'e momento aqui tantan Martha a bandona e cuarto y Lelia a queda solitario cu e abogado. E anciano tabata move su mes intranquilo. Lo ta un declaracion e mucha aqui lo ta pensa na hacie?

„Si, Supongamos si tabatin algun contrariedad cu tabata impidi bo na acepta e condicion, anto tur cos lo a queda di dje envez cu di bo. Pero den e caso ai e cos no t'asina. Pasobra e ta esun di prome cu a rechaza e condicion, automaticamente tur cos a queda di dje. No tin nada mas di haci contra esai. Bo ta e unico heredera. Permiti mi ripiti bo esai un bez mas".

„No obstante tur loque b'a conta mi di dje, mi no ta spera cu lo bo nenga di hacie mi oferta", el a continua. „Mi mes tambe lo quier a hacie. Pero ta parce mi cu un tal cos lo bo por haci mehor cu mi. Cont'e pa mi.... cont'e tur cos y trata na forz'e na acepta mi oferta".

Sr. Terdon a sonrei.

„Bueno. Lo mi acepta y considera esaqui como e prome encargo cu cual bo ta confia mi. Indudablemente e ta wel masha stranjo. Durante tur mi anjanan como notario mi tabata mas tanto encarga cu quitamento di placa foi hende y no forza hende pa tuma placa. Awor mi ta para dilanti e hecho stranjo, cu mi tin di trata na forza y obliga un hende pa e acepta un gran fortuna, sin cu mi tin mucho chens di logra mi encargo. Ahan, falta poco m'a lubida berdad.... Mi tabata desea di por a combersa algo mas cu bo tambe. Probablemente lo bo quier a bai pasa algun dia den aire fresco na cunuco y den esai bo tin un numero di luga y casnan pa bo scohe. Ta di comprende cu nos a huur tur e haciendanan durante tur e anjanan cu bo tabata menor di edad, pero pa bo fortuna net awor un dje propiedadnan di mas bunita di bo ta bashi un paar di luna pasa y mi no a huur esaqui mas, pasobra m'a pensa cu quizas lo bo quier a bai biba den e palacio aqui, esta cu bo no tin otro plannan caba. Corda esaqui ta para enteramente na bo mes decision".

El a abri un schets riba mesa. Lelia tabata mira awor jen di intere tabatin y e no tabata dispuesto mas na mantene e luga aqui".

Un rato Lelia a queda ta mira pensativo su dilanti.

„De la manera anto cu e ta pober y orgulloso y sinembargo bo tin asina sigur cu l'e no acepta mi oferes.

„Ta quico tur e strepinan corra ai „Loque ta marca corta, bo por considera como bo propiedadnan", Sr. Terdon a responde cu un sonrisa. „John Oston tabata sa masha bon quico el a haci. Y qui ora cu el a cumpra, el a cumpra un cos bon. Su posesionnan numeroso ta pertenece na e edificionan di mas grandi y di mas bunita di enter inglaterra".

Pa di tanto bez trobe durante su corto estadia na Londen Lelia tabata sinti su mes tur turdi trobe. Awor esaqui a ser ocasiona pa e tantisimo strepinan corra cu mester a nifica su propiedadnan y e tabatin e sintimento, como si fuera ni La Reina no por tabata mas rico cun'e.

„Ta tur esaquinan ta di mi sol?" el e bolbe puntra trobe.

„Si. Y mi ta spera cu pronto lo mi tin e ocasion di bai munstra bo personalmente tur bo propiedadnan. Esaqui awor — Rosedene — ta bashi y bo por bai biba aja inmediatamente".

Lelia a queda ta ripara e schets.

„Ta quico e marca berde ai ta?" Lelia a puntra.

„Esai ta parque Morrow. T'e hacienda di Sir Cerilio Morrow. John Oston a cumpra e luga net pega cun'e. pa asina e por ta mas cerca su amigo".

„Y ta aya Sir Cerilio Morrow ta biba?" Lelia a puntra.

„Actualmente no", e notario a responde vacilante.

„E ta alquila?" Lelia a puntra trobe aparente cu hopi interes pa e hacienda aqui di su bicinja. Y e tabata munstra mucho mas interes pa e cas di su bicinja cu pa su mes cas.

„Ta lastima cu no. Sir Cerilio no quier pa huur'e".

„Y e tampoco no quier bai biba aden? E cas no ta bon anto?"

„E ta un dje haciendanan di mas bunita di Inglaterra", Sr. Terdon a duna pa contesta. „Larga mi bisa bo esai numa, sino toch lo bo tende esaqui di otronan. Sir Cerilio tabata poco indiferente y sin cuenta den asuntonan di placa. El a gasta tur loque ta".

E notario a bolbe confirma su pretencion y luego el a sigui conta com bunita e cas nobo di Lelia ta y com bunita hardin e tin rond di dje étc etc.

Lelia a consulta esaqui cu su tanta quende entretanto a camna drenta y hunto nan a dicidi di bai biba n'e hacienda. Riba e pregunta cu e cas aqui no ta mucho grandi pa nan dos e notario a munstra nan un lista di personal cu sorto dje casnan aqui sa tin. Aunque cu den su calidad Lelia no tabata gusta manda riba un numero di criarnan, sinembargo el a drenta cu idea dje notario, quende a munstr'e cu lo e bin custumbra.

N'e momento ai „Senjor y Senjora Morrow a ser introduci. Inmediatamente e notario a lamta para y cu un sonrisa el a bisa:

„Mi ta quere cu lo mi por larga e asuntonan aqui — mi ta meen e asuntonan di cas — na boso conocirnan nobo, asina len cu boso tin mester di consebo cerca nan".

ta?" el a puntra e notario.

CAPITULO XIII

Experiencianan nobo.

Mientras e notario tabata papiando ainda, ya a drenta un dama esbelto cu un cara bunita pero no simpatica den e cuarto. E tabata bisti segun e ultimo moda di Paris y tabata bisti na e exigencia di mas 'eleva sin falta nada na su etiqueta. No tabatin nodi di bisa cu su personalidad no tabata haci un impresion principal y distingui, pero e tabata duna mas lihe aspecto di un esclava di moda.

Cu mannan extendi e senjora aqui a camna bin contra Lelia y prome cu esaqui por a realiza ta quico tabata pasando e muhe aqui a cohe ta braza diciendo den un rosea sin hala ni sikiera rosea:

„Oh, mi querida Srta Oston, qui alegria ta pa mi di por cerra conoci cu bo. Ta duel mi terrible cu ayera pa motibo di dolor di cabez tremendo tabata imposible mi por a bin saluda bo. Pero awor.... awor mi por drecha loque m'a danja. Y esaqui ta Senjora Oston, bo querida tanta", el a bisa y a camna lihe bai braza tantan Martha, quende tambe a queda mes babuca cu su sobrina. „Qui un felicidad pa mi di por a contra cu boso tur dos aqui. Awe mainta mi n' tabatin sosiego di mi curpa. Mi di cu Eduardo — unda bo ta awor, Eduardo? — tan pronto cu ta posible nos ta bai bishita e damanan Oston. Caramba lo nan ta sinti nan solitario den un Londen cu t'asina stranjo pa nan!"

Tabata como si fuera Senjora Morrow tabata bai perde rosea, pasobra morto cansa el a larga curpa cai riba un stul, mientras cu un lenso chiquito di kanchi e tabata seca sodor foi su cara. Eelia tabata contento cu el a hanja un rato ocasion di bini na su mes foi su admiracion. Y di e manera el a hanja tempo di cuminda Sr. Eduardo Morrow.

Pero diripiente ata e Senjora Morrow a cuminza trobe cu animo nobo:

„Y awor m'a bini pa pone mi completamente na bo disposicion — completamente. Mi por comprende tambe qui terrible lo ta pa bo.... oh, no bisa mi nada. Mi mes ta comprende tur cos. Mi n' ta desea nada otro, sino di por queda aqui na bo lado pa mi por sirbi bo den tur cos cu bo por tin mester. Awe mainta m'a bisa: Mi mester bai mas pronto posible cerca Srta Oston, pasobra l'e tin mester urgentemente di mi. N' ta berdad, Eduardo?"

Su casa a grunja un cos den diente, cu tabata parce un afirmacion di palabranan di su esposa.

„Y e ora ai nos a larga auto bini dilanti unbez", e incansable Senjora a continua. „Bo n' ta contento cu nos a bini?"

Un rato Lelia a coloriza y a grunja un cos den diente cu tabata quier a meen cu e ta contento cu binida dje muhe papiado aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Y asina a sosode tambe, pasobra ora cu Cisco a saca Malpica pafor cu comando di su revolver el a bisa e otro amigonan di Malpica alavez „Señornan, nos ta bai come tin algun hende cu ta contra?" Pero enbez di yuda Malpica su amigonan a bisa spanta cla pa pone na careda cu nan no tin nada contra alcontrario ta desea cu el cuminda lo aproveche.
tambe."

Despues Cisco cu Pancho a drenta y a haci un come di kiat sombre. Cisco cu a caba mas promer a bai cerca e waiter y a page e cuminda, pero e waiter a spanta pasobra Cisco a

dune mucho placa y el a jama Cisco pa duna Cisco su cens. buelta, pero Cisco conociendo su amigo Pancho a bisele „Mehor bo tenele pasobra mi compañero ta capaz di come e tayo

Lechi na polvo

F R I S C O

cu 28% di grasa

ta e lechi mas saludable, dushi, y nutritivo cu ta di venta.

Di venta na tur tienda di Aruba

agente:

Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V.

tel: 1284

"PRAWDA" NOEMT VERKLARINGEN VAN DULLES ONJUIST

PARIJS, 18 Jan. — Het orgaan van de Russische communistische partij „Prawda" verwijt in een commentaar over het vraaggesprek van Dulles met „Life" de Amerikaanse bewindsman, dat hij een buitenlandse politiek verdedigde, die de internationale spanning tot aan de rand v n oorlog wil houden. „Prawda" noemde de verklaring van Dulles, volgens welke de Amerikaanse waarschuwingen ten aanzien van Korea, Indochina en Formosa tot het behoud van de vrede hebben bijgedragen, onjuist. Volgens „Prawda" is de vrede in werkelijkheid bewaard door het „eenparig verzet, dat de volken van die gebieden evenals overal elders in de wereld tegenover de Amerikaanse dreigementen stelden".

De „Triple A" op reis naar Oostenrijk..... (II)

Een van de mooiste dagen van de tocht werd in Salzburg doorgebracht

Eeuwen van cultuur maakten op de jongelui overweldigende indruk

Door Donald Laclé

Maandag 26 December 1955: Tweede Kerstdag.

Iedereen had zich verslapen, waarschijnlijk omdat er niet gewekt was. Maar dit euveltje deed geen afbreuk aan de prettige stemming, die tot nu toe geheerst had. Het is zeer moeilijk een verslag te geven van deze dag. Bijna iedereen had een uitnodiging van een of andere Saalfelder ontvangen om te gaan skiën, bobsleeën of iets dergelijks. De Tweede Kerstdag hebben we dus doorgebracht met wintersporten in de ruimste zin. Dat allen erg enthousiast waren bleek wel aan tafel, toen niemand op tijd aanwezig was.

In de middag ging een klein deel door met het beoefenen van de Wintersport, sommigen gingen met Pater Brenninkmeyer een Kerstkribbententoonstelling bezoeken en anderen weer verkozen in het dorp te wandelen. Op deze tentoonstelling kwam het gevoel voor kunst van de Oostenrijkers duidelijk aan het licht. Ik wil niet zeggen dat deze kribben allemaal uniek zijn, maar ze waren het bewijs van een intieme, eenvoudige en mooie volkskunst. De makers zullen nooit grote kunstenaars genoemd worden: hun bedoeling was slechts een bijdrage te leveren om deze tentoonstelling te doen slagen. In deze zin beschouwd, ziet men dat de Oostenrijker zeer wel kunstzinnig is.

Zo heeft deze middag veel bijgedragen om ons een steeds beter beeld te geven van de Oostenrijker.

's Avonds hadden we gedacht naar de film te gaan, maar slechts enkelen slaagden erin een kaartje te bemachtigen. Het is duidelijk dat wij toen gingen proberen goede vrienden met de directie te worden, hetgeen ons vrijwel dadelijk lukte, zodat we voor onze verdere vacantie verzekerd waren van goede plaatsen.

En hiermee eindigde deze Tweede Kerstdag.....

Dinsdag 27 December 1955:

Met een blijde boodschap werden allen gewekt De Burgemeester van Saalfelden had ons uitgenodigd een tocht te maken met de Berglift. De Penningmeester was een en al glimlach, want dit spaarde ons bijna 400 schilling uit. Wij waren namelijk van plan deze tocht te maken en nu kregen we zomaar een uitnodiging. Ieder vloog zijn bed uit en het ontbijt werd, ondanks zijn uitstekende qualiteit, maar half gebruikt.

Om goed 10 uur zaten wij in de bus op weg naar de plaats, waar de berglift zich bevond. Eenmaal daar aangekomen, kromp ons hart ineen van schrik. Deze berglift bestond uit losse stoelen, waar je nota bene in moest springen, daar ze voortdurend in beweging waren. Deze stoelen zouden ons gedurende 17 minuten naar een hoogte van 1700 meter voeren. Deze 17 minuten leken ons op het eerste gezicht niet alleen 17 minuten tussen hemel en aarde, maar ook tussen leven en dood. Enfin, men was volkomen vrij, deze tocht was niet verplicht. Om onze schrik enigszins te camoufleren, gingen wij maar sneeuwballen gooien. Toen echter de Saalfelders met een lach in de bewuste stoelen sprongen en de Indonesiërs (ook zij waren uitgenodigd) hen vlot volgden, restte ons niets anders te doen dan ook te springen. We sprongen, en het viel mee. Zelfs konden we omkijken naar het schitterende panorama dat beneden ons lag.

Wat betreurde ik tijdens deze tocht geen filmcamera bij me te hebben. Dit was werkelijk een sprookje. Saalfelden werd steeds kleiner, even later zaten we in de wolken en weer even later boven de wolken. Op de top van deze berg, de Biberg geheten, bevond zich een klein café, waar we een kop warme thee met rum dronken. Het meest aantrekkelijke voor ons daar was echter de sneeuw, die meer dan een meter dik lag. Wij sprongen in de sneeuw, die tot deze halzen reikte, en lieten ons in deze toestand zoveel mogelijk fotograferen. Jammer genoeg konden we hier niet lang blijven, zodat we spoedig weer weg moesten.

Beneden maakten we zoveel mogelijk haast, daar de honger een hartig woordje begon mee te spreken. Als we voortmaakten stond misschien de rest van het ontbijt nog op ons te wachten. Helaas, alles was opgeruimd, maar ondertussen was weer gedekt voor de lunch.

Na korte tijd zaten we dan ook grote hoeveelheden voedsel te verwerken. Onder de lunch werden enige mensen uitgekozen, die 's avonds in Gasthof Hindenburg een lied zouden zingen als omlijsting van de lichtbeelden, die we zouden vertonen.

Terwijl de zangers oefenden, fungeerden de overigen als zeer strenge critici. Maar tegen de avond was alles in orde.

Deze Gemeinschaftabend werd voor een stampvolle zaal geopend met enige Oostenrijkse liederen.

Hierna waren wij aan de beurt. Nu zou onze representatieve taak haar hoogtepunt bereiken. Het lied dat vooruit gezongen werd oogstte alvast veel bijval, zodat het tevens een aanmoediging voor het volgende was. Het succes van de lichtbeelden overtrof alle verwachtingen zozeer, dat meteen het verzoek werd ingediend deze lichtbeelden te herhalen. Een verzoek dat gaarne werd aangenomen.

De Indonesische groep, die veel ouder en gemengd was, kon natuurlijk meer presteren. De oude rituele dansen van het oude Bali, die zij opvoerden waren geweldig. Het grote applaus was dan ook ten volle verdiend. Na deze Gemeinschaftsabend, was tevens 27 December tot een mooi einde gekomen.

Woensdag 28 December 1955:

Wat zou vandaag gedaan worden? In ieder geval moesten de zangers voor meer liederen zorgen, omdat wij vanavond alleen zouden optreden. Met algemene stemmen werd „Bula waja" aangenomen. Het aantal lichtbeelden dat de vorige avond 60 bedroeg, zou nu 120 zijn. Uitleg bij de lichtbeelden zou weer door Pater Brenninkmeyer gegeven worden. Aldus verliep dan de hele morgen.

In de middag gingen zij, die de vorige keer verhinderd waren, met Pater Brenninkmeyer naar de kluizenaar. Deze keer was het veel gevaarlijker, omdat het gereged had en de sneeuw dan erg glad is. Maar vertrouwend op God gingen we op weg.

De sneeuw had de bergen en bomen zo'n lieflijke aanblik, die tegelijkertijd ook grillig en geheimzinnig aandeed, gegeven, dat men bij het zien hiervan, even een boom of berg had willen zijn. Zelfs Zwitserland heeft me nooit in die mate kunnen bekoren, zoals dit landschap nu deed. Na een klimpartij van ongeveer een uur, waren we bij de kluizenaar aangekomen. Het is onbegrijpelijk hoe iemand 23 jaar lang een totaal afgezonderd leven kan leiden. Deze man moet door een of andere reden genoeg van de wereld hebben. Hij voelde zich in ieder geval gelukkig in zijn eenzaamheid. Na aldus een tijdlang met deze heremiet gepraat te hebben, begonnen wij aan de terugtocht, die in heel wat sneller tempo verliep dan de heenweg. Binnen niet al te lange tijd zaten wij dan ook onze voeten te warmen bij de kachel in het hotel. Veel tijd hadden we niet, want het diner was erg vroeg in verband met de lichtbeelden, die vanavond voor de tweede maal op verzoek vertoond zouden worden.

In groten getale was Saalfelden getogen naar Gasthof Hindenburg om van de Antillen te genieten. En dat zij genoten hebben kon men horen aan de vele uitroepen van verbazing in de zaal. Cactussen, Quibra hachas, Dividivibomen en Aloëplanten tegenover de grote weelde van Oranjestad en San Nicolaas, maakten grote indruk op hen. En vooral niet te vergeten het lied „Bula waja", dat zeer in de smaak viel bij de Oostenrijkers, die bekend staan als grote muziekliefhebbers, zo niet de grootste. Tot slot zongen allen gezamenlijk „Auf Wiedersehen", hetgeen ons minder goed afging.

Met het idee dat wij Saalfelden zo goed en zoveel mogelijk van de Antillen hadden bijgebracht, zochten wij ons bed op om na enige uren een van de mooiste dagen tegemoet te gaan.

Donderdag 29 December 1955:

Inderdaad, een van de mooiste dagen.

Immers, vandaag stond een reis naar Salzburg op het programma. Het klonk ons als muziek in de oren, hetgeen wel past bij zo'n grote muziekstad. Na een haastig ontbijt vertrokken we heel vroeg in de morgen. Om te beginnen zou de busrit lang duren, wegens de minder goede maar des te mooiere weg, en bovendien waren wij niet op de hoogte van de weersgesteldheid. Al konden wij dit gerust overlaten aan onze Chauffeur, ook hij is niet bij machte wonderen te verrichten. Halverwege stopten wij even om de sneeuw kettingen te verwijderen, daar deze niet meer nodig waren, en welke gelegenheid met beide handen aangegrepen werd om foto's te maken.

En verder reed de bus door het prachtige dal van de Salzach, hoewel we nog veel steile hellingen te verwerken kregen. Zo bereikten we Salzburg, de stad van Oostenrijk's grootste Componist, Wolfgang Amadeus Mozart.

Hadden we even voor Salzburg nog stralend weer, nu regende het pijpestelen. Zelfs dit echter kon niet de minste verandering aanbrengen in onze uitzonderlijk goede stemming.

Allereerst bezochten we onder leiding van Pater Brenninkmeyer. die hier zeer goed bekend is, de Dom, de Paterskerk en de Franciscaner Kerk. Van de prachtige Dom konden we slechts het schip bezichtigen, daar het Priesterkoor helemaal afgeschot was, wegens de Restauratie van de koepel, die in de oorlog verwoest is.

Italië is het land van de Romaanse stijl, Frankrijk het land van de Gothiek; Oostenrijk zou men in dit verband het land van de Romaans-Gothische stijl kunnen noemen. Het is opvallend hoe in elk dezer Kerken Gothiek en Romaanse stijl gecombineerd zijn tot een harmonisch geheel, hetgeen hen des te mooier maakt. Bovendien kon men hier en daar versierselen in Bijzantijnse stijl bespeuren, zodat dit bezoek onze kennis van deze drie zeer uiteenlopende bouwstijlen aanzienlijk verhoogde. Wat zullen de Kunstgeschiedenisleraren, maar vooral ook de Duitse leraren opkijken, als we terug zijn in Nederland.

Na al dit schoons zou een glaasje wijn wel op zijn plaats staan en dat deden we ook prompt. Een glas wijn is maar gauw opgedronken en dus gingen we maar nog meer schoons opzoeken. Al wandelend kwamen we langs het gebouw van de Festspiele en niet lang daarna stonden we voor het „Mozart Geburtshaus".

Het is zeer interessant te zien hoe Mozart zelf zijn werken op papier zette. Men speelt altijd Mozart uit muziekboeken, uitgegeven door Carl Fischer, Peters of Winlhelm Hansen, maar men wil ook wel eens zien hoe Mozart dat zelf allemaal schreef. Welnu, hier kon men alles zien, dat maar iets te maken heeft met Mozart, een deel van zijn werken, zijn viool, zijn vleugel, zijn clavecimbel etc. Dit alles maakte het bezoek tot een geheel, dat niet alleen voor de muziekkenner of muziekliefhebber interessant was, maar ook voor de leek.

Hierna restte nog een beetje tijd om de Mönchberg op te gaan. Dat is een berg, die door heel Salzberg loopt en vanwaar men op elk punt een prachtig uitzicht over de stad heeft. Maar nu moesten we hard lopen om tijdig bij de bus te zijn en dat deden we ook.

Met een gevoel van voldoening reden we weg uit Salzburg om een tijd later in Saalfelden aan het diner te zitten.

Vanavond ging iedereen vroeg naar bed, want was deze dag vermoeiend geweest, de volgende zou nog vermoeiender zijn.

(wordt vervolgd)

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

"Vaseline" Hair Tonic ta penele keda meher peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

INTERNATIONALE SPORTPARADE

Er is voor sterke lieden op het ogenblik in Spanje geld te verdienen en wij geven hierbij gelijk het recept. De Spaanse krachtmens Aguerra, die zichzelf gedoopt heeft met de naam „de Baskische Hercules", heeft 100 gulden beschikbaar gesteld voor iedereen die in staat is om hem te overtreffen in het tillen van stenen. Het is dus wel een fiere, open strijd, indien men een duel met hem wil aangaan. Geen unfaire streken of iets dergelijks, maar gewoon een zwaarder steentje boven het hoofd tillen dan waartoe Aguerra in staat is. Mochten er onder onze lezers bij zijn die tijdens hun Europees verlof van dit buitenkansje gebruik willen maken, dan geven we toch even het gewicht van het steentje dat Aguerra rustig boven z'n kruin tilt, dat is namelijk een brokkie van 200 kilo. U kunt zich dan alvast hier voorbereiden.

— x —

De Hongaarse ahtleten, die enkele weken in Australië hebben vertoefd, zijn enkele dagen geleden per vliegtuig in Boedapest teruggekeerd. Zoals men weet uit vorige sportparades, hebben de Hongaren in het land van de Kangeroes niet veel successen kunnen behalen en werd werelds beste athleet, Sandor Iharos, tot 3 maal toe geslagen. Record pogingen der anderen mislukten. De volle aandacht van de Hongaarse sportliefhebbers gaat natuurlijk uit naar het feit of de enkel blessure van Iharos inderdaad zo erg is als de Australische doktoren hebben gezegd. Hij heeft zich onmiddellijk onder behandeling gesteld en is in een kliniek opgenomen.

— x —

Op de jaarvergadering van de Nederlandse Boksbond, werd promotor Theo Huizenaar, o.a. promotor van Beb van Klaveren en de man die het gevecht tussen van Klaveren en de Europese kampioen Dionne, wist te organiseren, tot lid van verdienste van de Bond benoemd, voor het enorm vele dat hij in de loop der jaren voor de bokssport in Nederland heeft gedaan.

— x —

Bij de Olympische athletiekwedstrijden welke dit jaar in Melbourne zullen worden gehouden zal men voor het eerst in de geschiedenis van deze spelen een vrouwelijke kamprechter in actie kunnen zien. Het is mevr. Doris Magee uit Sydney, secretaresse van de Australische Dames Athletiek Bond. Succes mevrouw.

— x —

In Parijs werd een rugby wedstrijd gespeeld tussen een team van de Nieuw-Zeelandse clubs en een Frans legerteam. De Nieuw-Zeelanders wonnen met 10—7.

De tour van het Nieuw-Zeelandse cricketteam, hetwelk in vijf wedstrijden uitkwam tegen India, is niet in een succes geëindigd. In Madras werd de laatste van de vijf wedstrijden gespeeld, welke door India werd gewonnen. Door deze overwinning hebben de spelers van India de serie gewonnen met 3—2.

— x —

Voor de spelers van Hermes-DVS is het behalen van het kampioenschap van de eerste klasse-B heel wat waard. Het Bestuur heeft de spelers namelijk beloofd dat zij elk een bedrag van fl. 1500,—. zullen ontvangen, indien dit resultaat wordt bereikt. Indien op de tweede plaats beslag wordt gelegd krijgt elke speler een premie van fl. 700,—, hetgeen ook nog de moeite waard is. Nou als die spelers dat toch krijgen en die andere zwoegers krijgen niets, laat Hermes-DVS dan maar het kampioenschap grijpen en de spelers de duiten.

— x —

Armando Vieira, de Braziliaanse kampioen die in Caracas en op Curacao van Iyo Pimentel verloor, vertoeft momenteel met zijn broeder in Amerika. Hij heeft daar in zijn wedstrijden meer succes en won o.a. het bekende Dixie tennis-tournooi, met een sterke deelname o.a. Edward Moylan. Ook de gebroeders Carrido vertoeven momenteel in Amerika. Op Curacao is zeker 1 persoon die met aandacht de resultaten van de Carrido's zal volgen.

— x —

Het schaatsenrijden staat momenteel in Europa in het brandpunt van de belangstelling. Het treffen tussen werelds sterkste rijders belooft dit jaar bijzonder interessant te worden. De Russen hebben de hegemony in de schaatswereld veroverd. Zij hebben op de baan van Alma Ata fantastische tijden doen noteren. De omstandigheden waaronder op deze meest ideale ijsbaan ter wereld wordt gereden, zijn dermate ideaal, dat het geen zuivere weergave is van het kunnen der rijders. Verleden jaar versloeg wereldkampioen Errikson de Russen op hun eigen baan. Toch richten alle ogen zich op Cortina, wie zich de sterkste zal tonen.

— x —

Over Beb van Klaveren hebben wij in bewonderende zin de laatste tijd genoeg geschreven. Moet U nu eens lezen hoe Cees de Lange, de radio-artist, over hem spreekt. De Lange begon eerst met geweldig uit te wijden over de prestaties van Beb, waarna hij tot slot droogweg liet volgen: „U moet daar niet te licht over denken. Stel je maar eens voor dat het je eigen grootvader was".

— x —

In Calcutta werd de wedstrijd tussen de Russische voetbalploeg Locomotief uit Moskou en het India's Bondselftal gespeeld. De wedstrijd werd door de Russen zonder veel inspanning met 2—0 gewonnen.

— x —

Een Russisch hockeyteam versloeg te Lausanne in Zwitserland het Zwitserse nationale team met de score 6—4. Er wordt een serie van 3 wedstrijden gespeeld.

— x —

Voor de tafeltennissers een verrassend bericht. Men weet nu wel dat de Jappen in deze tak van sport heel wat mans zijn en dat de wereldkampioen een Japanner is. Nu blijkt echter dat ook de meisjes van Formosa heel wat in mars (bat) hebben. Tijdens een bezoek van een sterk Japans dames-team, waarin enkele topspeelsters uitkwamen, wisten de meisjes van Formosa een zekere overwinning te behalen.

— x —

De grote prijs van Pau waarmee het autoren seizoen steeds in Frankrijk wordt geopend, is dit jaar afgelast. De wedstrijd was vastgesteld op 2 April a.s. De organisatoren willen eerst zuivere regels waaronder dergelijke wedstrijden kunnen worden gehouden. Dit naar aanleiding van het grote ongeluk tijdens de race van Le Mans, het vorig jaar.

— x —

In California had verleden week een ernstig ongeval plaats tijdens een paardenrace. De 18 jarige jockey Leroy Nelson kwam juist naar voren sprinten, toen het voor hem lopende paard een been brak en neerstortte. Nelson kon het vallende dier met het door hem bereden paard niet ontwijken, waardoor zij eveneens ten val kwamen. Hij kwam met zijn hoofd zo ongelukkig terecht dat hij zonder bij kennis te zijn gekomen, overleed. Ondanks zijn 18 jaren was de in Mexico geboren jockey een van de meest belovende jongeren. Hij had reeds meer dan 200 overwinningen op zijn naam staan. Twee weken voor het ongeval was hij getrouwd met de eveneens 18 jarige Sherry Nelson. Deze zag het ongeluk vanaf de tribune gebeuren. Zij bleef tot Leroy's dood aan zijn bed.

— x —

Rusland gaat open. Tegen de verwachting in, werd in Moskou bekend gemaakt, dat elke Rus vrijelijk naar het buitenland kan vertrekken om de Russische athleten en sportlieden die op de Olympiade te Cortina D' Ampezzo in Italië uitkomen aan te moedigen. Naar werd bericht bestaat er grote belangstelling voor. Het zal ons benieuwen hoeveel er tussen uitknijpen. In ieder geval een kans voor sommigen.

— x —

Ampon, de Phillippijnse tenniskampioen, waarvan wij de laatste tijd niet meer zo veel hoorden, won het 3 landen-tournooi dat te Saigon werd gehouden. Hij sloeg in de finale zijn landgenoot en Davis-cup maat, Raymundo Deryo met 6—4; 6—3.

— x —

In Vigo in Spanje begon de victorie van het Spaanse voetbal op het Argentijnse. Voor de tweede maal in vier jaar brengt de beroemde Argentijnse voetbalclub San Lorenzo de Almargo een bezoek aan Spanje. En voor de tweede maal bleek geen enkele Spaanse club tegen deze meesters bestand. De Spanjaarden zijn wild enthousiast van deze Argenntijnse club. Laten ze nu in Virgo (en dat is geen Madrid) verliezen van een selectie-elftal van Real Madrid en Celta of Vigo. Met 2—1 wonnen de Spaanse selectie. Spanje stond op z'n kop door deze overwinning.

— x —

De Russische schaatsrijder Yuri Ivashkin, verbeterde op de baan te Alma Ata het wereldrecord op de 300 meter, welk record op naam stond van de Hollander Antoon Huiskes. De Rus deed over de afstand van 4 min. 37.8 sec. Het record van Huiskes was 4 min. 40.2 sec.

— x —

Patricia Jane Berg, werd door de Amerikaanse sportpers uitgeroepen tot de beste Amerikaanse sportvrouw van 1955. Zij was het afgelopen jaar de meest succesvolle dames golfspeelster van de States. Verleden jaar ging deze eer naar mevr. Zaharias, eveneens een golfspeelster. Deze was nu tweede. Mevr. Zaharias lijdt aan kanker en moet telkens worden opgenomen. Niettemin blijft deze dappere vrouw, die door de Amerikaanse sportwereld op de handen wordt gedragen voor haar moed, rustig doorspelen.

Bo tin chens di scohe un di e seis damas encantadora di Aruba.

No tarda muchu pa scohe bo

MISS VICEROY 1956

26 di Januari ta e ultimo dia.

Tur hende por tuma parti na e concurso.

VICEROY e sigaria mas gusta na Aruba tambe ta hanja su Reina.

agente di Viceroy na Aruba:
M.S. ARENDS N.V.
Oranjestad - San Nicolas.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

„Bin, bin mira pa un smaak cu con cariño Henri ta sunchi su muher ora el jega cas for di trabao!" Pepita ta lastra Lorenzo na un braza ta bai himba pafor pa e weita con su bisinjanan ta caricia otro.

Pero con goza Lorenzo a sintiele ora cu Henri a caba di sunchi su muher su muher a reclamele cu e tin pintura na su cara. Kico cu Henri ta bisele ta su mes pintura pasobra te ta e muher cu el a caba di sunchi, su muher no kier convencele manera nan por a saca afor di su palabra ora el a bisa Henri

„Bo kier sabi cu tur ora bo mester tin ultimo palabra". Asina segun Lorenzo Pepita ta hanja sabi ki clase raro muhernan ta.

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG | DONDERDAG 19 JANUARI 1956 | No. 2435

Rest van Parlementaire Missie, op een na, ook vertrokken

Reunion van hele missie in Caracas

SCHIPHOL, 19 Jan.: — Nadat Zaterdag de eerste groep de reis naar de Nederlandse Antillen begon, zijn vanmiddag van Schiphol zeven andere leden van de Nederlandse parlementaire missie op uitnodiging van de Staten van de Nederlandse Antillen per K.L.M. naar Curacao vertrokken.

Het zijn de Eerste-Kamerleden H. Algra (A.R.), H. J. de Dreu (P.v.d. A.) en Rijers (C.H.U) alsmede de Tweede-Kamerleden M. M. A. A. Janssen (KV.P.), H. van Eysden (AR.), J. J. Fens (KVP), prof dr W. L. G. Lemaire (voorheen KNP) en Gerben Wagenaar (CPN). Van de uit 16 volksvertegenwoordigers bestaande delegatie, waaraan bovendien een griffier is toegevoegd, is thans alleen het Eerste-Kamerlid ir E. H. A. Kraayvanger nog in Nederland. Hij zal dezer dagen vertrekken. De groep, die thans op weg is naar de West, zal morgen de reeds eerder vertrokken leden der delegatie in Caracas ontmoeten. De hele delegatie, op de heer Kraayvanger na, zal dan gezamenlijk naar Willemstad reizen.

DR. BIJL ZAL VOORLOPIG FUNCTIE DOKTER VAN BEEK WAARNEMEN

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal in afwachting van de aanstelling van een opvolger van de scheidende hoofd van de Geneeskundigeen Gezondheidsdienst, dokter G. E. van Beek, dokter A. O. Bijl diens functie zolang waarnemen. Dokter Bijl is namelijk arts in algemene dienst van het eilandgebied en heeft eerst dr. W. Brands in Savaneta vervangen.

Nu echter dokter H. R. Dennert naar Savaneta gaat kan dokter Bijl voor dokter Van Beek invallen.

Dokter Dennert zal, zo vernamen wij voorts, morgenochtend op Schiphol in het vliegtuig stappen, dat hem en zijn echtgenote naar de Antillen gaat brengen. Zaterdagmorgen wordt het paar op Aruba verwacht.

VRIJDAGAVOND ZAL BESTUUR MUZIEKSCHOOL NIEUWE DIRECTEUR BENOEMEN

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal er Vrijdagavond aanstaande in Trocadero een vergadering gehouden worden van de bestuurderen van de Arubaanse Muziekschool. Het voornaamste onderwerp van gesprek op deze vergadering zal zijn de benoeming van een nieuwe directeur.

Verleden jaar is namelijk de voormalige directeur, de heer A. L. Born, naar de Verenigde Staten vertrokken en sindsdien heeft de heer F. Steenmeyer deze functie waargenomen.

Er werd gehoopt op korte termijn een directeur vanuit Nederland aan te kunnen trekken, eventueel wederom met steun van de Sticusa, doch daar dit niet mogelijk bleek te zijn, is men besloten uit de plaatselijk aanwezige krachten een directeur te kiezen.

Zevende Dags Adventisten gaan op Lago Heights een school bouwen

SAN NICOLAS.— Rustigweg, zonder veel ophef, gaat de gemeente van Zevende Dags Adventisten zijn gang. Een voorbeeld hiervan kregen wij wel gisteren, toen wij de voorganger van de kerk in San Nicolas, pastor R. Hamm, spraken. Deze man, bruisend van enthousiasme en energie, vertelde ons, dat de plannen voor de bouw van een vijfklassige school van zijn kerk in een vergevorderd stadium zijn.

De tekeningen liggen al klaar, de grond is er, tegenover de kerk in de EssoVille, op de hoogte van de Lago Heights, en de nodige financiële middelen zijn eveneens beschikbaar. Bovendien hebben de Zevende Dags Adventisten in Nederland de toezegging gedaan, dat er in de loop van dit jaar een hoofdonderwijzer uit Holland beschikbaar zal komen om de leiding van de school op zich te nemen. Wij menen voorts te weten, dat de vergunning tot bouwen bereids werd aangevraagd.

Mochten al de vijf klassen niet op tijd gereed komen, dan zal men het eerst met bijvoorbeeld drie klassen doen, waarna de overige zullen volgen.

Bij Brasil verrees hulpkerkje van Zevende Dags Adventisten

SAN NICOLAS.— Behalve de school willen de Zevende Dags Adventisten ook een nieuwe kerk gaan bouwen en wel in de buurt van Brasil. Op het ogenblik staat er al op de weg van Oranjestad naar San Nicolas, vlakbij Brasil een klein houten gebouwtje, waarin bereids godsdienstoefeningen plaats vinden.

Dit heeft men gedaan, omdat gebleken is dat er in die buurt vrij veel aanhangers van de kerk wonen, doch de afstand tot aan de kerk in de Esso Ville wel erg groot is. Men heeft er nu de oplossing voor gevonden een tabernakel te bouwen, dat in een tijd van een week afgebroken, verplaatst en ergens anders opgezet kan worden.

Voorlopig blijft het gebouwtje zes maanden in Brasil. Daarna hoopt men het te kunnen vervangen door een kleine, moderne kerk, waarna het tabernakel weer kan verhuizen.

Een andere noviteit bij dit kerkgenootschap is, dat men binnenkort wil beginnen aan diverse mensen op het eiland een uitnodiging te sturen een van de diensten als „eregast" bij te wonen. Dit wil men hierom doen, omdat gebleken is dat velen niet op de hoogte zijn van wat de Zevende Dags Adventisten eigenlijk willen.

ANTILLIANSE REGERING OP BEZOEK BIJ VENEZOLAANSE?

ORANJESTAD. — In het dagblad „Beurs en Nieuwsberichten" lazen wij, dat de regering van de Nederlandse Antillen een officiële uitnodiging zou hebben ontvangen van die van Venezuela om niet lang na het vertrek van de Hollandse en Surinaamse Parlementaire delegaties een bezoek aan Venezuela te komen brengen.

Van deze berichten, die thans hardnekkig de rond doen in bepaalde kringen in Willemstad, kon van gouvernementszijde geen bevestiging gegeven worden.

BAARDSE TRADING SCHONK RECLASSERING IN KORTE TIJD FL. 204.—

ORANJESTAD. — Door de Baardse Trading Co., Ind. werd aan de Stichting voor Reclasering en Kinderbescherming in korte tijd twee schenkingen gedaan in totaal belopende een bedrag van Fl. 204.—.

Een bedrag van Fl. 104.— was de opbrengst van de op 7 Januari l.l. gehouden Heinekens bridgedrive. Uiteraard werden beide schenkingen in warme dank ontvangen.

J.A.F. SPIT TRAD AF ALS VOORZITTER RECLASSERING EN ONDER-VOORZITTER ST. VINCENTIUSSTICHTING

ORANJESTAD. — Van de zijde van het Bestuur van de Stichting Reclassering en Kinderbescherming bereikte ons het bericht, dat de heer J. A. F. Spit in verband met zijn vertrek naar Curacao heeft moeten bedanken als voorzitter van de Stichting en tevens de functie van vice-voorzitter van de St. Vincentius Stichting heeft moeten neerleggen. Het Bestuur voegde eraan toe, dat de heer Spit sinds de oprichting van de Stichting een werkzaam aandeel had in de organisatie van het jeugdwerk en dat hij in dit verband ook deel uitmaakte van de door het gouvernement ingestelde Commissie Jeugdzorg. Zij ziet het heengaan van de heer Spit dan ook als een verlies.

AMERIKAANSE STATEN VERZETTEN ZICH TEGEN OPPERSTE GERECHTSHOF

ATLANTA. — De Senaten van de Amerikaanse staten Georgia en Alabama hebben gisteren wetsontwerpen aanvaard, die bedoeld zijn de rassenscheiding op scholen te handhaven ondanks het besluit van het federale opperste gerechtshof om deze te verbieden. In Alabama is bovendien een resolutie aangenomen, waarin het besluit van het opperste gerechtshof aangaande de rassenscheiding niet van toepassing in deze staat wordt verklaard.

Negers in Zuidelijke Staten vragen troepenbescherming

NEW YORK, 19 Jan. — Philip Randolph, de Neger-voorzitter van de vereniging van slaapwagenpersoneel in Amerika, heeft president Eisenhower verzocht troepen te sturen voor de bescherming van de rechten van de Neger in sommige Zuidelijke staten. „Wanneer wij ons leger naar Korea kunnen zenden voor de bescherming van de Koreanen 6.000 mijl ver weg, is ook de tijd gekomen troepen te zenden voor de bescherming van Amerikaanse burgers in het Zuiden", zei hij in een rede te New York.

Michael Quill, de blanke voorzitter van de vereniging van transportarbeiders, verklaarde zich hiermee eens.

„VERSCHRIKKELIJKE" SNEEUWMAN" GESCHOTEN

CALCUTTA, 19 Jan. — Een groep journalisten, die een reis door Assam maakt, heeft uit een dorp dicht bij de Chinees-Indische grens bericht, dat inheemse jagers op een besneeuwde bergtop een „verschrikkelijke sneeuwman" schoten. Hij was 1.80 meter lang, onbehaard en sneeuwblank.

"UNITED STATES LINE" LAAT ATOOMSCHIP BOUWEN

MEXICO, 19 Jan. — De vice-president van de „United States Lines" heeft megedeeld, dat over 2½ jaar een passagiersschip met atoomvoortstuwing in dienst zal worden gesteld. Het zal 2.000 personen kunnen vervoeren en in noodgeval snel kunnen worden verbouwd tot troepenschip met een capaciteit van 14.000 militairen met uitrusting.

Evenals de Beurs en Nieuwsberichten, de Amigoe di Curacao en het Curacao ochtendblad To-Day waren ook wij gisteren in de war en hebben wij de felicitatie aan Prinses Margriet („Piet", zoals zij thuis genoemd wordt), een dag te vroeg geplaatst. Wat de Arubaanse Courant betreft is de reden hierin gelegen, dat door de vacantie van de nachtredacteur de gehele organisatie enigszins overbelast is geworden en wij soms niet de tijd kunnen vinden de correcties in de krant nauwgezet uit te voeren. Hier is dus nogmaals het jarige koningskind, Prinses Margriet, die vandaag ècht jarig is en die wij van harte feliciteren.

VOLGENDE WEEK WOENSDAG WORDT PRINS CARNAVAL GEKOZEN

Op 5 Februari gaat de Gezaghebber een paar dagen rusten

ORANJESTAD.— Door het propaganda comité van de Carnavals Commissie 1956 werd ons het volgende communiqué verstrekt, dat wij hieronder in zijn geheel laten volgen:

Dat er flink aan de Carnavalsviering wordt gewerkt kan eenieder zien. Het Propaganda-comite van het Carnavals Comite 1956, bestaande uit de Heren Milo Croes, Casper Lacle, Henk van Ierland en Jan Bonke, is reeds bij diverse handelaren langs geweest om dit jaar daadwerkelijke steun te krijgen voor de carnavalsviering. Verscheidene handelaren hebben al bij voorbaat hun medewerking toegezegd. Eerstdaags zullen we de lijst van de deelnemers bekend maken.

Gisteravond werd er wederom een bestuursvergadering van het Carnavalscomite gehouden, waarbij diverse detailpunten werden afgehandeld. We kunnen alvast mededelen, dat ook het Bestuur van het Carnavalscomite uitgebreid werd met de Heren Adolfo Valbuena, John Prince en A. Tjie A Loi.

Verder staat ook vast dat de Bestuursoverdracht op 5 Februari 1956 te 11 uur v.m. zal plaats vinden ten Gezaghebbershuize, waarbij de HoogEdelGestrenge Heer Gezaghebber gedurende de Carnavalsfeesten rust zal moeten nemen en zijn macht en de simbolische sleutel van Aruba aan Zijne Doorluchtige Hoogheid Prins Carnaval 1956 zal moeten overgeven. Na deze ceremonie zal er een optocht door het hele eiland beginnen. Het Carnavalscomite doet hierbij een beroep aan alle clubs en verenigingen enz. om ook aan deze optocht deel te nemen. De route van deze optocht zal eerstdaags worden bekendgemaakt.

Voorts zal er wederom een optocht van de Prins plaats vinden op 11 Februari te 3.30 n.m. waarna Prins Carnaval met gevolg zich naar de Lago Sport Park zal begeven ter bijwoning van een Groots kindercarnaval, georganiseerd door de Prinses Marijke Band. Hierna zal de Prins met zijn gevolg de gast zijn van Trocadero, alwaar de Heer J. M. Hoen een diner zal aanbieden aan Zijn Doorluchtige Hoogheid en gevolg.

Thans is ook vastgesteld, dat de Verkiezing van de Prins op 25 Januari 1956 te 6 uur n.m. zal plaats vinden in de Club Watapana. In dit verband mogen wij alle Clubs en verenigingen er nogmaals aan herinneren, dat zij het recht hebben een of twee candidaten voor te stellen als Prins Carnaval, doch dat deze candidaten aan het Bestuur van het Carnavalscomite bekend moeten zijn uitterlijk 25 Januari a.s. te 6 uur n.m. Tevens zij er nog aan herinnerd, dat op 31 Januari 1956 het Carnavalscomite moet weten hoeveel candidaten er zijn om aan de Verkiezing van de Aruba Koningin 1956 deel te nemen.

Het is vanzelfsprekend, dat eenieder op Aruba aan de carnavalsviering van dit jaar zal moeten medewerken in het belang van Aruba. Op de medewerking van alle conjuntos op Aruba wordt bij deze een beroep gedaan, om de carnavalsoptocht luister bij te zetten met hun muziek.

Het moet dit jaar een grootse Optocht worden, waarbij wij heel veel mooi versierde wagens moeten zien. U hebt nog de tijd, denkt er nog eens aan, waarmee U zult komen en doet het dan, want deze Carnavalsviering is voor heel Aruba.

Het Carnaval Comite Aruba
Milo J. Croes, Secr.

Uitslag van de Kerstprijsvraag van Verkade

Prijzen van heden af ter beschikking.

ORANJESTAD. — Overweldigend groot was het aantal inzendingen, dat op Aruba en Curacao is binnengekomen op de Kerst-prijsvraag van Verkade. Vele dagen lang hebben de brievenbussen van de Arubaanse en Curacaose vertegenwoordigers van Verkade uitgepuild van de brieven met inzendingen. Koortsachtig is er onmiddelijk na het verlopen van de sluitingsdatum door vele nijvere handen gesorteerd en het laatste woord is gesproken door Vrouwe Fortuna, die uit de vele goede inzenders de winnars moest aanwijzen. De geluksvogels zijn:

Mevr. Haimé - Zuiderzeestr. 39 - Curacao - Eerste prijs 250 gld.

Mabel Marugg - Windstraat Nr. 3C - Oranjestad - Aruba Tweede prijs 100 gld.

Mevr. Kraaier-Boss - Laufferstraat 12 - Curacao - Derde prijs 50 gld.

De 25 troostprijzen gaan naar:

Mevr. C. Dennert - Beatrixplein 2 - Emmastad - Curacao; E. J. Compiet, Joh. de Laetstraat 17 - Curacao; Victor Baerecke - Lamoenchiweg 3 - Curacao; T. Palm, Celsiusstraat 15 - Oranjestad - Aruba; Errol Brons - Moffiweg 22 - Curacao; Mevr. T.G.J. Sloots-Steeman - San Nicolaas - Aruba; Mevr. E. Corsen - Pietermaaiweg 177 - Curacao; J. Eikelenboom - Beatrixstraat 27 - Oranjestad - Aruba; Marguérite Lauffer - Riouwsteeg 7 - Curacao; Mevr. F. de Winter - Donzel - Seroe Loraweg 33 - Curacao; Mosa Beckers, Sittardstraat 3 - Curacao; Clotilda Lopez - c/o Aruba Trading Co. - Aruba; Mevr. T.H. Heidsieck - Awakatiweg 4 - Curacao; Mevr. C. W. Easton - Penstraat 138a - Curacao; Stanley L. Henry - Passage afd. Hato - Curacao; M. W. Roggeveen - Julianastraat 7 - Oranjestad - Aruba; L. van Lierop - Penstraat 46 - Curacao; Lucia Tromp - Companasha, Nr. 14 de la Sallestr. - Aruba; A. Tamminga - Generaalsweg 25 - Curacao; J. H. Hoffman - Kraayenhofstr. 37 - Curacao; R. van Eps-Höfer - Mgr. Kieckensweg 36 - Curacao; I. Dania - Pietermaai 62 - Curacao; Mrs. E. O. Connor - Breedestraat 119 Otr. - Curacao; A. E. Naar - Cas Coraweg 97 - Curacao; Helga Dankmeyer - Landh. Rooi Catootje - Curacao.

De prijzen kunnen vanaf heden 19 Januari 1956 worden afgehaald op Curacao: Kantoor Blok & Diaz Handel Mij. N.V. - Helfrichplein 7.

Op Aruba: Kantoor Aruba Agencies Ltd., Nassaustr. 114, Oranjestad.

AMERIKAANSE LEGER EEN DER GROOTSTE ONDERNEMINGEN TER WERELD

MIAMI. — Het Amerikaanse leger is een van de grootste ondernemingen in de gehele wereld, met een kapitaal van meer dan 44 miljard dollar. Het beschikt over installaties in 73 landen en over meer dan een miljoen militairen en 440.000 burgers, aldus heeft generaal Maxwell D. Taylor, de stafchef van het Amerikaanse leger, op een bijeenkomst in Miami (Florida) verklaard.

Met de Verenigde Staten zijn 44 landen verbonden, die door Amerika geholpen worden „met het op de been brengen van 200 divisies". Het Amerikaanse zevende leger, dat in Duitsland gelegerd is, noemde generaal Taylor „de beste strijdkracht van Europa op het stuk van uitrusting en opleiding". Eenheden van het zevende leger patrouilleren dag en nacht langs het „ijzeren gordijn", zo zei hij.

Zafra en Kiko Mendivo komen het eind van de maand met zang en dans naar Aruba

ORANJESTAD.— Van de Curacaose impressario de heer Angel Job, die reeds verscheiden malen buitenlandse artisten en orkesten een contract in Curacao en op Aruba heeft bezorgd, vernamen wij, dat het bekende artistenpaar Zafra en Kiko Mendivo, die Zaterdag in Willemstad zullen arriveren, de 30e van deze maand naar Aruba zullen komen om hier gedurende een week in theaters en clubs op te treden. Zafra is een mooie Mexicaanse danseres en Kiko Mendivo een Cubaan, die zowel danst als zingt. Reeds is Kiko in 32 films opgetreden, soms in solorollen, doch meestal in gezelschap van de ster Maria Pons, die vooral uitblinkt in het dansen van rhumba's. Het paar zal bij zijn optreden op Aruba door de „Estrellas Lucky Strike" begeleid worden.

AL RUIM ELFDUIZEND STEMMEN OP ZES CANDIDATEN VOOR MISS VICEROY UITGEBRACHT

ORANJESTAD.— Schreven wij gisteren over een stroom van stemmen in de Miss Viceroy 1956 contest, in de eerste twee dagen, de stroom van Dinsdag was waarlijk nog veel groter. In deze ene dag kwamen niet minder dan 7.000 stemmen bij het kantoor van de fa. Mario S. Arends, organisatrice van de wedstrijd, binnen. Met nog zeven dagen de tijd voor het inleveren van de bonnen kan men gevoeglijk op een nog grotere vloed rekenen. De stand luidt nu als volgt: —tussen haakjes plaatsen wij de cijfer van gisteren:

1. Myrna Does 4.183 stemmen (2.248) toename 1.935 stemmen;
2. Rufina Bislip 2.576 stemmen (800) toename 1.776 stemmen;
3. Nicomeda Almari 2.566 stemmen (592) toename 1.974 stemmen;
4. Angelica Erasmus 1.132 stemmen (346) toename 786 stemmen;
5. Damiana Bouquet 600 stemmen (172) toename 428 stemmen;
6. Trina Arends 474 stemmen (346) toename 128 stemmen.

Totaal 11.531 stemmen, 4.602 toename, 6.929 stemmen.

Nicomeda Almari heeft dus de grootste toename mogen boeken, alhoewel de koploopster, Myrna Does, stevig vooraan blijft.

INDIA AANVAARDT GAARNE AMERIKAANSE TARWE EN RIJST

NEW DELHI. — In officiële kringen te New Delhi is tegengesproken, dat India een Amerikaans voedselaanbod had verworpen, omdat dit toezicht op de verdeling in zou houden. Volgens het tegengesproken bericht hadden de Verenigde Staten 100.000 ton tarwe voor slachtoffers van de overstromingen in de provincië Orissa aangeboden en was dit aanbod door India verworpen.

In genoemde kringen wordt gezegd, dat aanbiedingen van 10.000 ton tarwe en een gelijke hoeveelheid rijst integendeel dankbaar werden aanvaard.

EEN NIEUW GELUID!

ENTHOUSIAST zijn wij over de „IN DE ROOS-SERIE" van

PHILIPS

Elk onderdeel, elk toestel is een treffer.
Nooit tevoren was radio-ontvangst zó perfect.
Zelden zag U zulke mooie toestellen.

FX 656 A.

- Radiogramofoon met „Bi-Ampli"
- Automatische 3 speed platenwisselaar
- 5 golfbereiken.
- 9 buizen met 12 functies.
- Drukknopsysteem.
- Draaibare ferroceptor.

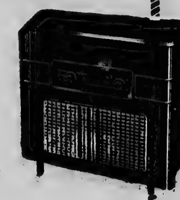

PRIJS Fl. 720.—

10% korting bij contant.

Ook op afbetaling verkrijgbaar

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling.

STUDEREN IN PUERTO-RICO

De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling brengt hiermede ter kennis, dat in het jaar 1956 een beperkt aantal beurzen door de I.C.A. en het Gouvernement van het Gemenebest van Puerto-Rico beschikbaar zullen worden gesteld, teneinde deel te nemen aan het „Caribbean Training Program".

Deze beurzen zijn bestemd voor:

a. **Jongens én meisjes van 17 tot 22 jaar, die belangstellen in landbouw en technisch onderwijs, maatschappelijk werk, verloskunde, volksopvoeding e.d. Het bedrag der beurs bedraagt $ 150,— per maand.**

b. **Volwassenen, teneinde verder te worden opgeleid voor leraar, opzichter, instructeur e.d. op het gebied van landbouw, handel en industrie, overheids-administratie, arbeidsverhoudingen e.d. Het bedrag der beurs bedraagt $ 240,— per maand.**

Zowel voor de heen- als de terugreis naar Puerto-Rico worden voor de groepen a en b de reiskosten door de Regering van de Nederlandse Antillen vergoed.

Aanmelding vóor deze beurzen met vermelding van geboortedatum, schoolopleiding en huidige werkkring dient schriftelijk te geschieden vóór **31 Januari 1956** bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling. Cultuurcentrum, Curacao, alwaar ook nadere inlichtingen inzake bedoelde beurzen zijn te verkrijgen.

Openbare Aanbesteding

De Administrateur van Financien zal op Woensdag, 15 Februari 1956 om 2 uur n.m., te zijnen kantore, Pietermaaiweg No. 4, in het openbaar aanbesteden:

„De levering van 150.000 enveloppen Correspondances-Avion" en 25.000 enveloppen Objets Recomandés"

Lijst van inschrijvings- en leveringsvoorwaarden is vanaf heden verkrijgbaar ter Administratie van Financien, Pietermaaiweg no. 4. De aandacht wordt er op gevestigd, dat de offerten uiterlijk op dag en uur van aanbesteding in handen van de Administrateur van Financien moeten zijn.

Willemstad, 17 Januari 1956.
De Administrateur van Financien,
SCHOLTEN
(wnd.)

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein et bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD	SAN NICOLAS
Nassaustraat 37 C	Aruba Trading Bldg.
(Airconditioned)	Telefoon 5296.
Telefoon 1778.	

Adverteert in de
ARUBAANSE COURANT

De Rallye van Monte Carlo

MINDER DRUK TE AMSTERDAM

AMSTERDAM, 19 Jan.: — Om vijf over half vier gistermorgen waren alle rijders van de Rallye van Monte Carlo van de groep Stockholm Hengelo gepasseerd. Tussen Hamburg en Hengelo is alleen de equipe van Lammeren-Van Voorde uitgevallen. De equipe Dassen-Hertszdahl, die al vroeg in Hengelo binnenkwam, zocht vergeefs een hotelkamer in de omgeving van de controlepost. Een aanbod om in de dichtsbijzijnde politiepost te slapen, werd door de rijders gretig aanvaard; beiden brachten enkele uren in een cel door.

Te Salzburg werden aan zeven equipes van de groepen Athene, Rome en Parijs strafpunten toebedeeld, omdat ze te laat de controle bereikten. De Grieken Magaritis en Chroniedes waren in de straten van Salzburg verdwaald; hun achterstand bedroeg 61 minuten. De Spanjaarden Humet en Sala reden in een bocht van de weg, maar hun Alfa liep zo hard, dat de achterstand tot 12 minuten kon worden teruggebracht. De Fransen Lucas en Mayeras beleefden een ander avontuur. Hun nieuwe Citroen, die overal de aandacht trekt, kwam op de autobaan in botsing met een auto; het duurde 24 minuten voordat de schade hersteld was en kon worden door gereden.

Amsterdam merkte aanmerkelijk minder van de rallye dan in vorige jaren. Toen kwamen de deelnemers uit diverse stratplaatsen naar Amsterdam en het was de gehele nacht een komen en gaan van equipes. Nu echter verwachtte men alleen de groep Stockholm. Omstreeks 4 uur werden de eerste deelnemers in Amsterdam gesignaleerd. Het was de Finse equipe Paavolainen-Kanerva, die bijna een uur te vroeg op veilige afstand van de controlepost stopte. Bestuurder Paavolainen maakte van de gelegenheid gebruik om een uiltje te knappen. Zijn co-equiper Kanerva vertelde, dat de wegen in Nederland prachtig zijn; nergens was een druppel regen gevallen en er was bijna geen verkeer, zodat in hoog tempo naar Amsterdam gereden kon worden. Aan de rand van de stad werden de deelnemers opgevangen door de Amsterdamse politie, die hen naar de omgeving van het Apollo-paviljoen loodste. Na de Finnen volgden spoedig meer deelnemers, onder meer de Nederlanders Tak, Van der Vlugt, Koks en Gorris. De laatsten hadden hier ruim de tijd om hun volkswagen grondig te laten inspecteren.

VIER PERSONEN TE BOMBAY GEDOOD

BOMBAY, 19 JAN. — Bij schietpartijen door de politie op demonstrerende betogers zijn gisteren tenminste vier personen in Bombay gedood. De politie maakte ongeveer 20 maal gebruik van haar schietwapens. Volgens een officiële bekendmaking zijn boven 38 mensen geraakt. Dit cijfer ligt vermoedelijk aanzienlijk hoger, aangezien de betogers vele gewonden verwijderen. De politie voerde circa 50 charges uit met gummiknuppels, waarbij boven het door vuurwapens gewonde aantal nog 100 mensen werden gewond. De politie hield ruim 400 mensen aan, onder wie — zoals bekend — de communistische partijleider in Bombay, S. A. Gange.

De afgekondigde algemene staking maakte ongeveer een kwart millioen arbeiders werkeloos. De 62 textielfabrieken in de stad zijn gesloten. Het werk in de haven, waar ruim 50 schepen op lossen of laden wachten, is lamgelegd. Alle scholen zijn gesloten evenals het merendeels der winkels en andere bedrijven.

REMBRANDTTENTOONSTELLING TE BONN

BONN. — Ter gelegenheid van de 350ste jaardag van de geboorte van Rembrandt, 15 Juli aanstaande, is in Bonn een tentoonstelling geopend van tekeningen van Rembrandt en zijn tijdgenoten.

Rembrandts 350ste geboortedag in Stockholm gevierd

SCHILDERIJEN DOOR NEDERLAND IN BRUIKLEEN AFGESTAAN

STOCKHOLM.: — Koning Gustaf Adolf en koningin Louise van Zweden hebben de opening bijgewoond van de tentoonstelling ter herdenking van Rembrandts 350ste geboortedag in het Zweedse Rijksmuseum te Stockholm. oDor de grote bekendheid, die aan deze gebeurtenis is gegeven, heeft de tentoonstelling op de eerste dag ongeveer 3.500 bezoekers getrokken.

Bijna 400 werken, waaronder tekeningen en etsen, zijn tentoongesteld. Het voornaamste werk is het schilderij „Claudius Civilis", dat voor het eerst als centraal stuk is geplaats in een reconstructie van het oorspronkelijke reusachtige doek, waaruit het door de kunstenaar zelf werd gesneden.

De meeste schilderijen zijn door Nederland in bruikleen afgestaan.

De directeur van het Rijksmuseum, Otte Skoeld, heeft in een rede verklaard, dat de tentoonstelling mogelijk is gemaakt door een vruchtbare samenwerking met buitenlandse deskundigen. Premier Tage Erlander noemde de tentoonstelling een uitermate belangrijke gebeurtenis in Zwedens culturele leven. De kunst van Rembrandt was in haar massieve grootheid toegankelijk voor iedereen en was het geestelijke bezit geworden van een ieder.

KLINKT INDERDAAD VREEMD!

NEW YORK. — Hoe vreemd het ook moge klinken: de Amerikaanse Zuidpool expeditie heeft grote hinder van een „hittegolf" met temperaturen tot 7 graden Fahrenheit boven O. De correspondent van de N.Y. Times meldt dat het ijs in de baai zacht wordt en dat een tractor met zijn be stuurder door het ijs zakte, waarbij de bestuurder omkwam.

Sinds Vrijdag j.l. zijn geen voorraden van de vijf marineschepen meer over het ijs aangevoerd. De twee Skymasters, die de expeditie bij zich heeft, moeten wellicht terugvliegen als het ijs in de baai zwak dreigt te worden, om te voorkomen dat zij verloren gaan — aldus de correspondent van de New York Times.

WEDDENSCHAP VERLOREN

Een 43-jarige boer uit Campformido (Italie) heeft, om een weddenschap te winnen, een liter cognac opgedronken. Hij stierf korte tijd later (Rtr).

Prins bracht bezoek aan Lockheed-vliegtuigfabrieken

STREVEN NAAR VERENIGING MET VREEDZAME MIDDELEN

LOS ANGELES, 19 Jan.: — Z.K.H. prins Bernhard bracht Dinsdag een groot deel van de dag door in de Lockheed-vliegtuigfabrieken, waar hij onder meer de F-104 bezichtigde, de nieuwe Amerikaanse straaljager, die, naar verwacht wordt, tweemaal de snelheid van het geluid zal kunnen halen. Ook bezichtigde de prins een voor de K.L.M. bestemde Super-Constellation, die bijna klaar is voor aflevering.

Heden zal prins Bernhard het jaarlijkse internationale concert bijwonen van het Philharmonisch Orkest van Los Angeles, dat ditmaal gedirigeerd wordt door Eduard van Beinum. De prins zal vergezeld worden door de Nederlandse consul in Los Angeles, dr A. Hartog, en diens echtgenote. Na het concert zal hij een receptie bijwonen, die gegeven wordt ter ere van Eduard van Beinum en de Italiaanse soliste Maria Tipo.

TULPENRALLYE BEGINT ZONDAG

's GRAVENHAGE, 19 Jan. — De Tulenrallye-1956 duurt van Zondag 6 t/m 12 Mei. In grote trekken is deze gelijk aan die van verleden jaar. Het handicap-systeem is gehandhaafd. Een nieuw element in de achtste Tulpenrallye is de plaatsing in twee klassen, een rallyeklasse, waarin hoofdzakelijk gereden wordt door bekende coureurs, en een kampioensklasse. De resultaten tellen mee voor het Europees rallyekampioenschap van de internationale automobielsportfederatie. Gestart wordt in Noordwijk, Brussel, Parijs, Londen, Muenchen en Hamburg. Men overweegt Milaan en Barcelona ook aan de lijst toe te voegen.

WESTDUITSLAND KOOPT URANIUM

MUENCHEN. — Westduitsland zal in Maart zes kilogram uranium 235 van de Verenigde Staten kopen. Dit is de eerste hoeveelheid splijtbaar materiaal, dat in Westduitsland zal worden ingevoerd.

De minister voor atoomzaken, Strauss, die dit meedeelde, zei verder dat hij van plan is de wet op de atoomenergie in Februari bij het parlement in te dienen. Zonder dat deze wet is aangenomen, kan geen begin worden gemaakt met de werkzaamheden op het gebied van de atoomkracht.

EEN REMBRAND GEVONDEN?

TOURS. — Het ziet er naar uit, dat het kleine schilderij „De vlucht naar Egypte", dat kortelings door een zekere mevrouw Chaussemiche aan het museum van Tours werd geschonken, een schilderij van Rembrandt is. Men vond zijn initailen onder verscheidene lagen vernis met het jaartal, dat 1625 zou kunnen zijn. Mocht een en ander werkelijk zo blijken te zijn, dan zou dit schilderij tot de vroegste gesigneerde werken van Rembrandt behoren. De organisatoren van herdenkingstentoonstellingen van Stockholm en Leiden hebben het schilderij reeds ter leen gevraagd.

VELEN IN RIO AAN DE HITTE BEZWEKEN

RIO DE JANEIRO. — Brazilië maakt de laatste dagen een ongekende hittegolf door. In Rio was het gisteren in de schaduw 105 graden Fahrenheit. Vele inwoners brengen de nacht in parken door vanwege de ondragelijke hitte thuis. Velen zijn aan de hitte bezweken en anderen vielen flauw aan de warme, drukke stranden.

De romance tussen een Prins en een Filmster

Op het bal in Waldorf Astoria hotel dronken Prins Rainier en Grace Kelly elkander toe.

Na de verloving van Prins Rainier en Grace Kelly, de Hollywoodse filmkoningin, kreeg Her Grace, zoals zij thans genoemd wordt, een voorproefje van haar plichten als prinses op het "Imperial Bal! — A night at Monte Carlo", dat door haar verloofde te harer er gegeven werd in het Waldorf-Astoria Hotel in New York. De opbrengst van het bal was bestemd voor het Noodfonds voor Musici. De actrice en de prins kijken met genoegen naar de balactiviteiten.

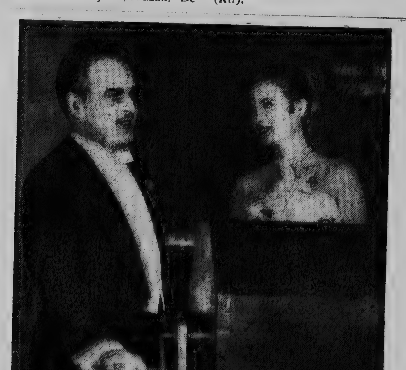

Prins Rainier draaide de cylinder, waarna Grace Klly een biljet uit de trommel nam, dat een van winnende prijzen was van de loterij voor het Noodfonds voor Musici.

BRITSE ATOOMPROEVEN BIJ BONTEBELLO-EILANDEN

CANBERRA. — In verband met de derde reeks Britse atoomproeven, die in April in het gebied van de Montebello-eilanden worden verricht, zal een groep van meer dan 20 vliegtuigen van de Britse en Australische luchtmacht worden gevormd. Straalbommenwerpers van de groep zullen monsters van wolken verzamelen en fotografische opdrachten vervullen. Andere toestellen en hefschroefvliegtuigen zullen op geringe hoogte de uitstralingsintensiteit bepalen, fotograferen boven het ontploffingsgebied en de verbinding onderhouden tussen het vasteland en de Montebello-eilanden. De overige toestellen zullen er voor waken, dat geen schepen of vliegtuigen zich op het ogenblik van de proeven in de gevaarlijke zone bevinden.

Een dergelijke vlootgroep, bestaande uit Britse en Australische schepen, is reeds voor de proeven gevormd.

Later in het jaar zal nog een reeks proefnemingen te Maralinga, in Centraal Australië, plaats vinden.

ARUBA ONTBREEKT OP INTERNATIONALE FOTO-TENTOONSTELLING IN RIO

RIO DE JANEIRO. — Blijkens een bericht van de Nederlandse gouvernementsinformatiedienst te Rio de Janeiro werd, ter gelegenheid van de tiende verjaardag van de Verenigde Naties, aldaar een internationale foto tentoonstelling gehouden waarop ook inzendingen uit Nederland en de Nederlandse Antillen te zien waren. De laatste de inzending van de Nederlandse Antillen werd verzorgd door de heer Casilimas, een Colombiaan die enige tijd bij de N.V. C.P.I.M. op Curacao heeft gewerkt. De informatiedienst te Rio de Janeiro had alleen maar de beschikking over foto's van Curacao en niet van de andere eilanden, hetgeen zeer betreurd werd.

De opening van de Curacaose stand evenals van de Nederlandse stand geschiedde door Hare Majesteits ambassadeur, en ondervond grote belangstelling.

In Nederlandse kring was men zeer blij dat na de inzending van schilderijen van het echtpaar Engels op de biennale te Sao Paulo de naam van de Nederlandse Antillen thans op deze fototentoonstelling wederom onder de aandacht van het Braziliaanse publiek kon worden gebracht.

WEST-DUITSLAND GAAT LUCHTSCHEPEN BOUWEN

BONN, 19 Jan. — West-Duitsland gaat weer luchtschepen bouwen. Ir Albert Simon, gewezen bedrijfsleider van de Zeppelinwerf in Friedrichshaven, heeft een flexibel luchtschip ontwikkeld, dat veel lijkt op de vroegere Zeppelin. Het kan in het intercontinentaal verkeer 432 personen vervoeren. Een model zal binnenkort proefvliegen. Vooral Westduitse scheepvaartmaatschappijen zijn in de uitvinding geinteresseerd. Het luchtschip, dat een snelheid van 300 km per uur zal kunnen bereiken, zal met het onbrandbare helium worden gevuld. Ter bescherming tegen weersinvloeden zal een elastische metalen mantel worden aangebracht.

VLIEGENDE TON IN DE MAAK

— De Amerikaanse vloot heeft met de „Kaman Helicopter Corporation" een contract afgesloten voor de bouw van een tonvormig vliegtuig zonder vleugels, een z.g. „vliegende ton". Het toestel zou loodrecht moeten stijgen om daarna in een horizonale vlucht over te gaan. Hierbij zou een snelheid van tussen de 500 en 700 km. per uur worden bereikt. Om veiligheidsredenen kunnen geen nadere bijzonderheden over dit te bouwen vliegtuig worden verstrekt. In Frankrijk is men reeds verscheidene jaren doende met de vervaardiging van een dergelijk vliegtuig Rtr)

BABY IN DE KASERNE

—Een 22-jarige Italiaanse soldaat heeft zich bij zijn kazerne te Carrara gemeld met een baby van twee maanden in zijn broodzak. De soldaat zei, dat de trein was weggereden toen hij zijn baby een afscheidskus gaf. Er was geen tijd meer geweest het kind terug te geven aan de moeder op het perron. De moeder kwam met de volgende trein om de baby te halen (Rtr).

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag, 19 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30 ???
RIALTO 20.00 „Invisible stripes"
PRINCIPAL 20.00 „Treasure of Lost Canyon"
AURORA 19.30 „Seat Tiger"
SAVANETA 19.30 „Men of the fighting Lady"

VOZ DI ARUBA

Donderdag, 19 Januari:

06.00 Opening
06.05 Populair programma
06.15 Voor de Lago-arbeiders
06.45 Hits of the day
07.00 Voor het buitenland
07.30 Romantische melodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Ned.)
12.30 Lichte muziek
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Pap.)
13.15 Populaire muziek
13.30 Voor de huismoeders
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Vaderlandse muziek i.v.m. verjaardag H.K.H. Prinses Margriet
18.45 Kinderuurtje (Ned.)
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
19.45 Engl. en Amerika muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten en felicit.
21.15 „Geestesversterking"
21.30 Gevarieerde muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Donderdag, 19 Januari:

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Graag gehoorde Muziek. (En nog wel Klassiek.)
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 18.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Diadomingo pasa a celebra nan boda di plata Señor Bacilio (Djidji) Martinus y Sra. Paulina Goeloe de Martinus. Aki riba nos por weita e pareha den companja di su dos jioenan Edilio y Anie, mientras nos por mira e di tres jioe tambe esta Wim cu actualmente ta studia na Holanda riba e portret den man di su mama. Un biaha mas hopi felicidad y hopi anja di bida.

(Foto Bonke.)

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS

Corda pa bo tin OMO na cas

Tur dia „SENJORITA OMO" por bati na porta di bo cas y pidi bo un paki di OMO. Si bo tin uno, anto lo bo hanja un bunita paar di laken di Canon cerca dje

TUMA ANTO AWE MES OMO.

Pa reparacion di experto na bo radio,
pa partinan,
pa Erres Radio,
pa materialnan electrico,
pa amplifiers,
ta bo **MIHOR** *adres:*

JOAQUIN M. KELKBOOM

LECHI MARCA PET
SCUCHA RADIO KELKBOOM PA SORPRESANAN
Tur promer dia Razon di luna.
Agente:
CONTAL AGENCIES Ltd.
Tel: 1418

PAGINA TRES

Otro siman Diarazon nos por conta cu un Principe na Aruba

ORANJESTAD.— Di comision di Carnaval 1956 nos a hanja e siguiente communicacion. „Cu ta trahando duro na celebramento di Carnaval tur hende por mira. Comision di Propaganda consistiendo di Milo Croes, Casper Lacle, Henk van Ierland y Jan Bonke, ya a pasa cerca diferente comerciante pa nan yudanza den celebracion di Carnaval. Varios Comerciante tambe a priminti cu nan lo coopera. Aki poco dia mas y nos lo por publica e lista di cooperadornan.

Ayera nochi tabatin un reunion di directiva den cual diferente puntonan a worde trata. Nos por bisa tambe cu na e comision di Carnaval a keda agrega Senjores Adolfo Valbuena, John Prince y A. Tjie-A-Loi.

Tambe nos por kaweta cu e mando di gobierno ta worde duna dia 5 di Februari pa diezun or di mainta na cas di Gezaghebber. Senjor Gezaghebber por tuma sosiego es dianan ey y duna mando y e jabi symbolico na su Alteza Prins di Carnaval 1956. Despues di e ceremonia ey lo tin un optocht riba henter nos isla. E ruta nos lo publica despues.

Dia 11 di Februari pa 3.30 or Prins lo bai Lago Sport Park cu su companjadornan pa asisti na un grandioso carnaval di mucha, organiza door di Prinses Marijke Band. Di ey Prins lo sigui pa Trocadero na unda Senjor J.M. Hoen a invita e huesped di honor aki pa bai come. Tambe ta sigur cu eleccion pa prins lo tuma lugar dia 25 di Januari pa 6 or di atardi den Club Watapana. Nos kier avisa tur club y sociedadnan, corda cu cada un por pone un of dos candidato. Comision di Carnaval mester ta na altura kende ta e candidatonan promer cu dia 25 di Januari pa seis or di atardi. Tambe comision mester sabi cuanto candidata tin pa tuma parti na e concurso pa scohe Reina di Aruba 1956.

ADVENTISTANAN TA BAI TRAHA SCHOOL NA LAGO HEIGHTS

SAN NICOLAS. — Cu calmo sin mucho boroto e Adventistanan ta haciendo nan trabao. Un ehemplo nos a hanja ayera ora nos a papia cu pastor R. Hamm di e misa na San Nicolas. E homber aki jen di entusiasmo y energia a conta nos cu plannan pa traha un school di cinco klas di su misa ya ta hopi adelanta.

Mapanan ta cla, tereno ta dilanti di e misa di nan na Esso Ville banda di Lago Heights y locual nan tin mester loke ta depende di financiero tambe nan por hanja. Nan a hanja tambe tende di Holanda cu den curso di es anja aki tin un Hoofdonderwijzer lo bini pa nan y lo tuma mando di e school na su encargo.

Loke nan ta spera ta riba e permit pa cuminza traha. Si e cinco klasnan bini toch lo nan cuminza cu tres klas sol pa despues sigui cu e dos otronan.

KERKI CHIQUITO NA BRASIL

Fuera di e school nan kier bai traha un misa tambe den becindario di Brasil. Actualmente tin caba riba caminda di Playa pa San Nicolas un edificio di tabla, den cual nan ta haciendo sacrificio di Misa tur es tempo. Esey a worde hoci pasobra den e becindario aki tin hopi adventista ta biba y e distancia te Essoville ta poco leeuw pa nan. Nan a hanja un systema un poco facil trahando un tabbrnakel cu den un siman nan por torne y transporte facil. Por lo pronto lo keda asina na Brasil y despues nan lo cuminza cu traha un misa chikito pero moderno.

Un nobedad mas di Adventistanan ta cu pronto nan ta bai manda invitacion pa diferente hende pa nan asisti na un di nan sacrificionan como „huesped de honor" pa es motibo cu tin hopi hende cu no ta na altura kico Adventistanan kier.

TELEFOON INUTIL SIN BOCINA

CURA CABAY, 15 Januari. — Tin di e mucha of hendenan cu ta haci malo keriendo cu pasobra pa nan ta un cos di pret e no por perhudica otro hende. Pero den e caso aki un mucha di dos anja mes por comprende cu si un hende tin mester di usa un telefoon urgentemente, si e telefoon ey ta sin bocina ta tanto ta bal cu no tin telefoon. Nos ta suplica mayornan pa trata na pone nan jiunan comprende cu clase di baldadinan asina no ta pas y por trece otro hende den hopi ansia y trobel. Hala nan atencion cu tal cos como lo siguiente no ta cos cu mester pasa caminda tin hende civiliza. Na Cura Cabay nan a kita e bocina di e telefoon publico banda di Miramar Rum Shop completamente bai cu ne.

SI BO NO BUSCA BO NO TA HANJA

SAN NICOLAS. — F.C. di San Nicolas a bai duna keho na poliznan cu dos cachon a atakele te tumbe for di su bicicleta. Ora poliznan a bai investiga e caso nan a hanja dos cacho cu nan banchi ora nan a bai cerca e donjo A.J. esaki a bisa e poliznan cu e homber a mishi cu su auto cu ta para riba Openbare Weg ta pesey e cachonan a atakele. Poliznan a avisa e donjo pa pasa e cachonan den coral y ponenan na cadena.

TA KEN LO TA AUTOR?

ORANJESTAD, 15 Januari.— Dr. J.A. na de la Sallestraat a raporta na poliznan cu pa 1'or di madruga qu su auto A-85 a worde di dal. Danjo na e auto ta mas o menos fl. 400.—. Recherche ta investigando e caso.

NO TABATIN BASTA TEMPO

M.G., manager di No. 1 Store a pidi asistencia na warda di poliz pasobra nan a trata na horta den No. 1 Store. Despues cu poliz a yega y cu e manager a weta cu no ta falta nada, El a bisa poliznan larga e caso para numa no pasele, ainda pa recherche pasobra toch nan no a perde nada.

DR. VAN BIJL NA LUGAR DI DR. VAN BEEK

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa dr. A. O. Bijl lo tuma praktijk di dr. G. E. van Beek, hefe di Gezondheidsdienst te ora bini un otro worde nombra. Dr. Bijl ta medico y ta den servicio di eiland. Awor como dr. H. R. Dennert ta bai traha na Savaneta dr. Bijl tin tempo cu el por tuma encargo di dr. van Beek. Dr. Dennert cu senjora ta subi aeroplano mayan mainta na Holanda pa destinacion Antilia. Diasabra mainta e pareha ta worde spera na Aruba.

DIRECTIVA NOBO DI ARBOAS
(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante un reunion teni Diamars anochi e actual directiva di Aruba Boxing Association a cambia e puestonan di e miembronan pa anja 1956. Como presidente a worde nombra Johan Stefannie, vice-presidente S. Smith, secretario M. Boekhoudt, 2o secretario L. de Palm, tesorero J.E. Croes, 2o. tesorero A. Matilde, matchmaker J. Wilson y comisario G. Kip. Nos ta spera cu e activo directiva aki lo continua cu brinda nos cu bon programa di Boxeo durante e anja aki. Muy probablemente e promer programa lo worde monta dia 22 di Februari 1956.

REUNION GENERAL DI ARUBA SPORT UNIE
(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di A.S.U. a reuni Diamars anochi den A.S.U. Centrum pa trata entre otro e fecha ariba cual e reunion general di e anja aki lo worde teni E fecha a worde stipula pa 21 di Februari 1956. Cinco miembro nobo pa directiva mester worde nombra durante e reunion general. Esunnan cu mester baha ta di A.B.B.A. J.J.P Oduber, di A.S.B. M. de R. Arends y E.O.J. de Cuba, di A.T.T. A.M. Kuiperi (kende a retira caba) y como representante di e miembronan extraordinario Pastoor Burgemeester. Pa e cinco senjornan aki lo worde nombra un representente di nan respectivo liganan. Tambe durante reunion general directiva di A.S.U. lo pidi aprobacion di tur e liganan pa trahamento di e Sportcentrale na Noord.

YA TA DI MAS CABA, SU SENJORA A PENSA

I.C.H. a yega na warda cu un herida na su pecho bisando poliznan cu su esposa a dal e cu un botter kibra. Despues cu nan a hiba hospital pa verband e herida nan a pasele pa recherche. E botter kibra tambe ta den man di recherche.

NI BURICU NO TA SCAPA

B.W. di N.C.C. a duna keho na poliz cu nan a horta su buricu trobe y cu el a hanja su cura tambe kibra. Despues cu el a busca el a hanja e burico mara te den Zeewijk. Despues di investigacion a resulta cu A.M. y R.M. a changa e burico y bai marele den Zeewijk. Investigacion ta sigui pa sabi ta cu cual intencion esey a worde haci.

Progreso di Concurso Viceroy 1956

ORANJESTAD.— Aki bao nos ta duna e cantidad di votonan cu cada candidata tin na su fbor te ayera tardi cincor.

Nomber	voto 18/1	voto 17/1
Myrna Does	4.183	1.935
Rufina Bislip	2.576	800
Nicomeda Almari	2.566	592
Angelica Erasmus	1.132	346
Damiana Bouquet	600	172
Trina Arends	474	346
	11.531	4.602

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli cuater anja e hobencito Fernando Alfredo Henriquez. Felicitacion ta bini di su wela Theolinda, di su mama Beti, di su tata Geronimo, di su rumannan Chita, Chimena, Boeboe, Jorge, Maikel, di su tanta Linda, Maria y Neta, di su amigo Toni Schwengle y tambe di Olga Schwengle, di su prima Marlin y especialmente di redaccion di Arubaanse Courant.

— • —

Un sincera felicitacion nos ta dirigi awe na e hobencito Dennis Almary, kende ta cumpli awe dos anja. Tambe Dennis ta recibi felicitacion via nos diario di su tata Damasco, su mama Aura, su rumannan Ro, Frenki, Glenda, Tina y tambe di su wela, tantanan, omonan y di su madrina y su padrina.

— • —

„Lang zal zij leven„ nos ta canta awe pa Enriqueta Margriet Croes pa motibo cu e ta celebra awe su dia di natalicio. Hunto cu felicitacion cu ta bini di su mama, tata y seis rumannan y tambe di Familia Maduro y Croes y especialmente di Nicolina Maduro, nos ta desea e encantadora hobencita aki hopi anja di bida mas.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Nos kier felicita awe Senjor Bicente Carlos Hill, cu ta cumpli awe 42 anja di edad. Felicitacion ta bini di su esposa Sofia, di su jiunan Ida, Boy y Sita, tambe di su amigo Bicente Erasmus. Su dos nietonan Mirto y Marlyn ta deseele tambe hopi anja di bida y salud.

— • —

Awe ta di fiesta e simpatica senjorito Alicia Farro cu a cumpli 23 anja di edad. Felicitacion ta bini di su mama y tata y di su ocho rumannan. Tambe di Senjora Crescencia Giel y di su amigonan. Nos ta desea Senjorita Giel hopi anja di bida mas den union di su amistadnan.

VIAHE DI PAMPERO Y CARACAS APLAZA
(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E dos equiponan profesional di baseball Pampero y Caracas di Venezuela cu lo a bai hunga weekend venidero na Corsow a aplaza nan viahe te dia 28. Directiva di A.B.B.A. ta haciendo gestiones pa trece e dos equiponan aki Aruba tambe. Segun nos a worde informa e dificultad ta sinta den e prijs sumamente halto cu Industrias Pampero ta exigi pa un wega extra na Aruba tambe. Sin embargo for di bon fuente nos sabi cu e chens pa mira e dos equiponan den accion ariba Aruba ta hopi grandi. Indudablemente esaki lo ta un atraccion enorme.

FRANS WEVER A PIDI RETIRO DI A.S.U.
(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Sr. Frans Wever, vice-presidente di A.S.U. a pidi su retiro como tal. Motibo di esaki ta cu como cu e no ta den directiva di AVB lo ta mihor pa uno cu si ta den e directiva di A.V.B. pa representá e liga aki den A.S.U Sr. wever ta un figura hopi conoci den nos mundo deportivo y ta den directiva di A. S. U. for di tempo cu esaki ta funciona den su forma nobo. Indudablemente ta un perdida pa A.S.U. cu Sr. Wever a dicidi di tuma e paso aki.

E PELEA TABATA BASTA DURO

SAN NICOLAS, 15 Januari. — Segun noticia cu poliznan a recibi patrulla a sali pa banda di Jackson Church na unda tabatin un pelea. Ora poliz a jega nan a hanja C.S., J.R. y C.H.D. herida. Despues di a duna Eerst Hulp y atende nan heridanan nan a worde pasa pa recherche pa investigacion

Pa aviso y tur correspondencia pa Aru[illegible] Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. [illegible] Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta baanse Courant, dirigibo na:

AGENDA

Diahuebs, 19 Januari
CINE
DE VEER THEATER 20.30 ???
RIALTO 20.00 „Invisible stripes"
PRINCIPAL 20.00 „Treasure of Lost Canyon"
AURORA 19.30 „Seat Tiger"
SAVANETA 19.00 „Men of the fighting Lady"

VOZ DI ARUBA

Diahuebs, 19 Januari:
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Dedica na trahadornan di Lago
06.45 Hits of the day
07.00 Pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias romanticas
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Light music
12.45 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica popular
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
18.30 Apertura
18.35 Vaderlandse muziek i.v.m. verjaardag H.K.H. Prinses Margriet
18.45 Hora Infantil (Hul.)
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Melodia ingl. y americano
20.00 Noticia (Ingl.)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.15 Alimento pa pensamento
21.30 Variedad musical
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

Diahuebs, 19 Januari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Graag gehoorde Muziek. (En nog wel Klassiek.)
10.00 Sluiting

. . . . y *MESKER ta drecha mi MEUBELNAN.*

Mashar pabien nos ta jama awe Senjora Carmen Maria de Noguera cu a haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y rumannan, di su jiunan Eva, Diana y especialmente di Elie Koolman.

— • —

Happy Brithday nos ta canta awe pa Senjorita Concordia Webb cu a cumpli awe 17 anja. Felicitacion ta bini pa Concordia di su tata y mama y su cuater rumannan. Especialmente di Jossy Franken y di Chibi Croes. Nos ta spera cu lo e tin hopi exito den su futuro bida.

JOBIDA A CAUSA DANJO GRANDI NA VENEZUELA

Jobida torrencial a causa inundacion alrededor di Caracas. Ya tin dos seman caba cu awa ta jobe aja sin stop. Ta calcula e danjonan aqui pa milliones di bolivar.

MR. KLAASESZ A HURA PA SU PUESTO NOBO

Despues di a haci su huramentu dilanti di La Reina na Soestdijk, e comisario nobo di La Reina, mr. J. Klaasesz a cuminza su actividadnan.

BISHITA DI ORIENTACION DI MINISTRO V.D. KIEFT

Tabata intencion di estipula e bishita di e ministro Neerlandes na Surnam riba Diadomingo, pero awor e fecha a queda cambia y ministro v.d. Kieft lo yega Surnam riba Dia Huebes.

CHISTE DI AWE

Un homber bieuw a bai na dokter a caba di consulte dokter a puntrele „Bo sa bebe whiskey?" „Sigur no dokter, mi ta gusta bebe whiskey".

„Awel si bo stop di bebe whiskey lo bo biba te cu bo ochenta anja".

„Wel dokter sabi ta duel mi mashar pero ta laat caba pasobra awor mi tin ochenta y cinco anja".

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 31

„Ta mas cu claro, querida Lelia — lo mi tin premiso toch di jama bo Lelia? — cu bo ta bin logeer cerca nos hunto cu bo tanta?" E observacion aqui a larga masha poco chens pa rechaz'e. Y Lelia no tabata risca nenga.

„Y b'a dicidi caba ta na unda boso ta bai biba?"

„Si. M'a scohe Rosedene", Lelia a responde carinjosamente.

„Mi dushi yiu, esai ta precisamente e mes hacienda cu mi tambe quier a conscha bo. T'ayera nochi nos tabata papia riba esai. N' t'asina, Eduardo? Y bo n' ta corda cu lo ta pa mi un gran placer si boso por a bin biba banda di Morrow Park?"

„M'a quere", Lelia a responde, „alomenos m'a comprende cu Sr. Terdon a bisa mi cu no tin ningun hende ta biba aya".

Un momento tabata como si fuera cu Sra. Edward tabata saca foi su equilibrio. Ma esaqui tabata solamente pa un momento.

„No, t'asina e asunto ta tambe — mi quier meen anto banda dje hacienda. Cerilio". — y el a expresa e nomber aqui vacilante — „quizas lo por bolbe ainda — of sino".... Tabata como si fuera cu Sr. Morrow tabata masha malcontento pa motibo dje falta cu su Senjora a comete pa motibo cu e ta papia mucho. Esaqui tabata haci tambe tur su posible pa e quita e mal impresion cu palabranan di su muhe a ocasiona.

„Wel si. Bo mes lo ta comprende mi naturalmente, cu lo ta masha dushi di sabi cu bo ta biba banda di e hacienda, cu t'asina queri pa nos tur. Pues b'a dicidi di bai biba na Rosedene. Sr. Terdon — bo n' ta hanja e homber aqui un anciano hopi agradable — e ta percura naturalmente pa hopi cos. Pero ademas di esai ainda tin hopi cos mas di haci. Tumamento di personal di servicio, mobilario, cumpramento di autonan, enfin. Nan ta mucho pa por menciona tur p'areu. Oh si, ta berdad, amable amiga. Eduardo a larga nos auto para na porta dilanti. Nos tabatin un impresion cu nos por a sirbi bo cu algo, por ehemplo haci diferente respondi cu nos auto pa bo. Si acaso bo sol tuma tur cos na bo encargo, e ta bira mucho pa bo sol y bo ta cansa bo curpa hopi y perde hopi tempo".

N'e manera aqui Sra. Morrow a queda ta klets basta rato tra'i otro. E muhe a papia asina tanto, te cu Lelia a sinti manera e tabata bai hanja biramento di cabez. Y fin dje asunto tabata cu alafin e cu su tanta tabata sinta den auto di famia Morrow. E careda den cajanan di Londen a cuminza. Mester bisa berdad cu Sra. Morrow tabata sa precisamente na cual y cual pacus y empresa nan por a bai y te cu a bira atardi, ya Lelia a importa autonan, prendanan y tur sorto di adorno y shimisnan pa cada ora di dia, y pa cada ocasion anochi. El a cumpra un auto grandi masha de luho y un otro chiquito di dos persona pa e mes stuur. Mas pronto posible lo e mester a sinja stuur. Esaqui su amiga nobo a consehe. Y e 500 pond cu Sr. Terdon a dun'e e dia anterior a dirti manera nieve. Y ya e chequebock a cerra conoci cu un suma basta serio pa di prome bez, Porfin a yega un fin na e dia ai. Como cu Sra. Morrow a insisti pa Lelia y su tanta bin bishita e mes anochi ai, nan a bai hotel trobe lihe pa bai cohe nan bagage. Ora cu e auto a para dilanti hotel Lelia a puntra su tanta:

„Tantan, ta com bo ta hanja no? Ta posible pa algo mas por admira bo?"

„Wel, e loque cu m'a pasa aqui den e dos dianan sol cu mi tin na Londen, hamas den mi bida mi a presencia. Awor aqui ni masque cu Sra. Morrow mester bisa mi cu nos tin di bai Richmond cu aeroplano ainda lo mi no queda asombra.

Lelia a baha foi e auto hariendo y a sigui pa hotel. Net n'e momento aqui un homber a cruza caja. Inboluntariamente el a dirigi su bista na e auto de luho foi cual e dos damanan a sali. Esaqui tabata na e momento cu Lelia a baha foi e auto y cu el a drenta e hotel hariendo den compania di su tanta.

„Tur cos ta lubida caba! Pa motibo dje placa? No, Lelia, nunca bo n' stima mi cu sinceridad. Ni tur placa di mundo no ta na estado di pone mi hari asina contento y satisfecho manera abo ta haci awor ai".

E homber a sigui camna y a disparce na un skina di caja. Y ningun hende no por a bisa Lelia cu Sir Cerilio Morrow tabata asina pega cun'e, den su cercania inmediata.

Ora cu e damanan tabata riba camina pa Richmond trobe, Sra. Morrow a papia nan foi ora cu nan a drenta e auto te ora cu nan a yega Rosedene.

„Naturalmente cu camina nos ta bai aqui ta e duquesa tin prome palabra y sin duda lo bo por anda masha bon cun'e mescos cu mi".

Pero tambe tabata berdad, cu e duquesa di cual e tabata papia aqui no tabata gusta Sra. Morrow.

Y el a continua:

„E hacienda di e duque Arleigh Castle ta queda na un cuarto di ora di distancia foi Rosedene. Y nos tin tambe lord y lady Portfield — lord Mersey ta nan yiu homber mayor. Ainda e ta soltero y lo e no casa tampoco sino cu te ora su majornan oblig'e na haci esai. Y tambe bo no mester lubida familia Bromleys — Sir George, su muhe y su dos yiu muhenan. Mi ta quere cu lo bo hanja Sir Bromley un poco seco y sin gracia. Sinembargo Eduardo ta pretende cu e ta un dje mehor botaniconan di Inglaterra. Quizas cualquier dia lo bo tin mester di su conseho pa un of otro cos".

Lelia a expresa un suspiro di alivio ora cu porfin e auto a stop dilanti entrada dje villa grandi cu corto despues un criar a bai munstre su cuarto.

El a cai den un stul y cansa el a cerra su wowonan. E dia aqui tabata un berdadera cansancio p'e y en realidad awor el a comprende e proverbio cu placa no ta haci hende feliz. Practicamente e no tabata por mas. Ora cu el a sosega bastante, el a bai bisti panja pa prepar'e pa dinner. El a bisti un shimis preto simple. Como el a pensa cu e por a queda mucho den su cuarto, el a dicidi di bai abao. El a drenta un porta, queriendo cu t'ai tabata e porta di salon, pero ora cu el a comprende cu e tabata robez e quier a bolbe sali, pero net n'e momento ai el a ripara un mucha homber chiquito tabata sinta riba e tapijt dilanti di fogon cu un buki grandi riba su rudia y e mucha aqui a queda ta mir'e asombra. Foi prome bista cu el a tira riba e mucha aqui e tambe a queda masha admira. Esaqui no tabata bini foi e manera atractivo di e mucha, ni di e cara rondo y bunita cu e bandanan di cara roos y e wowonan helder. No, nada di tur esaqui. Pero loque a larga Lelia asina tanto admira tabata; cu e mucha aqui tabata parce Cerilio Morrow manera dos gota di awa, Cerilio quende Lelia conoce bao di nomber di Sr. Lone.

Pronto Lelia a domina su admiracion trobe y mientras el a camna bai cerca e mucha el a puntr'e:

„Qui tal, mi amigo, qui jama bo?"

E mucha a queda ta mir'e pensativo, como si fuera e quier a reflexiona den su mes cu e tabata gusta e dama aqui si of no. Y porfin el a responde:

„Mi nomber ta Bertoe Morrow. Y qui jama bo?"

Hasta stem di e mucha aqui tabata parce stem dje homber cu quende Lelia a casa.

„Mi jama Lelia Oston", el a responde, mientras el a bai cai sinta riba un stul banda dje mucha.

„Lelia Oston", e mucha a ripiti, mientras el a queda ta mir'e cu curiosidad. „Ta bo ta anto e mucha muhe cu diripiente a bira asina tanto rico?"

Lelia a sonrei.

„Si", el a responde trobe, „mi ta quere cu t'ami".

Inboluntariamente Lelia a suspira. Paquico e mes no tabata sa.

„Paquico bo ta suspira? No ta dushi anto di ta rico? Mama a bisa e caso di bo ai ta, un casualidad extraordinario".

„Mi ta quere cu toch mama tin un poco razon".

E mucha a sagudi cabez.

„Pero esai lo no a tuma luga si om Cerilio no tabata asina bobo di rechaza e herencia. Mama mes di cu om Cerilio a haci masha co'i estupido. Bo tambe n' ta quere?"

Lelia a coloriza.

„Ami.... mi n' sa. Nunca mi a mir'e".

„Nunca bo n' mir'e?" e mucha a ripiti asombra. Y cu un suspiro el a continua:

„Mi tampoco n' mir'e hopi tempo. E no ta bini aqui mas y More Park ta cerra. B'a yega di bai aya?"

„No", Lelia a duna pa contesta.

„Ami si", e mucha a responde cu cierto orgullo. „E parque ai ta preciosidad. E ta un luga masha bunita. Semper mi tabata bai aya cerca om Cerilio tempo cu e tabata biba aya. Mi ta stim'e masha tanto. Pero mama no quier tende esai. Pero mi n' por yuda cu mi ta stim'e. Nan ta bisa cu e ta haci cosnan cu no ta bon. Pero mi tambe ta hanja cu ta duele cu e ta comporte asina malo, pasobra quen cu conoce, mester stime pa motibo di su bon caracter y su manera asina simpatico. Bo n' ta quere?"

„Si". Lelia a bisa na boz baho, enteramente bao di encanto di e mucha stranjo ai.

„Mi ta quere sigur cu bo tambe lo a stim'e si bo tabata conoc'e. Quizas mescos cu mi, bo tambe lo no por a yuda cu bo tabata stim'e. E ta gusta deporte y e por subi palonan di mas alto cu masha falicilidad sin broma".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras cu Cisco a bolbe na mesa cerca Pancho ta spera su amigo y compañero cu no ta gusta come mucho poco caba e otro clientenan cu tabata den e restaurant y cu a weita e suceso entre Cisco y Malpica a sigi comentando.

E comentario tabata lo siguiente. Con bo ta hanja e homber ey el a vence Malpica, ken por a pensa un cos asina, e homber ey ta wapo, pero el a comete un error si, pasobra el a larga Malpica bai y probablemente e no sabi con falso Malpica ta. Awor cu el a dunele chens di hui dios sabi kico el ta bai haci cu Cisco ora el hanje. Ora asina ya el tin su plan traha caba. Ami ta hanja stranjo cu un homber cu por a presta na haci Malpica un pantomina por a large bai asina asina.

Asina hende ta hunga cu candela tin biaha ora nan ta enocente.

De „Triple A" op reis naar Oostenrijk..... (III en slot)

Op oudejaarsdag zegende Pater Brenninkmeyer het huwelijk van Maiky Boekhoudt en zijn jonge vrouw in

Salzburg was getuige van een Arubaans huwelijk

Door Donald Laclé

Vrijdag 30 December 1955:

Allen stapten het bed uit met één doel voor ogen. De Bruidloft moest morgen zo goed en zo mooi mogelijk verlopen. Ieder nam een deel der voorbereidingen voor zijn rekening, waarna 'savonds een algehele revisie gehouden zou worden door P. Brenninkmeyer en de rest van het Bestuur. Nu bleek de grote liefde, die allen koesterden voor het bruidspaar, want onverpoosd werd er gewerkt. Uit het brein van enigen ontsproten gedichten, die men nooit van deze mensen had verwacht. Men werkte boven zijn normale vorm. Wanneer iets klaar was, ging het naar P. Brenninkmeyer of het Bestuur en indien goed bevonden, werd het doorgegeven om er enige exemplaren van te laten maken. Het was 'n complete machine met Pater Brenninkmeyer als de motor, die de vereiste energie leverde.

In de middag ging een achttal, dat zijn taak beëindigd had, met de skileraar mee om waarschijnlijk voor de laatste maal deze mooie sport te beoefenen. Na een gevaarlijke rit in twee wagens arriveerden we bij de ski-lift, die ons, terwijl wij op de ski's stonden, naar boven zou slepen. Dat was echt iets voor ons. Geen minuut is het bij een onzer opgekomen aan deze skilift te beginnen, dan maar liever naar boven klimmen met de ski's achter op de rug.

De ene helft begon aan de zeer moeilijke klim, die gepaard ging met vele slippartijen, terwijl de andere helft op zoek ging naar een gemakkelijker helling, die snel gevonden werd. Zo brachten we de hele middag zoet. Na afloop konden enkelen zich erop beroemen zonder vallen een helling te kunnen afdalen, al had het veel blauwe plekken gekost. Maar we zijn nu eenmaal geen Oostenrijkers, die met de ski's geboren worden.

's Avonds gingen de Universiteitsstudenten van het gezelschap en de broer van de Bruidegom enige Saalfelder meisjes uitnodigen om morgen de bruidsstoet te vormen. Dit stel slaagde volkomen in het uitzoeken van een aantal leuke meisjes, zodat de volgende dag de stoet niet alleen zou bestaan uit Bruid en Bruidegom. Bruidegom.

Voor het naar bed gaan, namen de meesten een bad om zo schoon en fris mogelijk op de bruiloft te verschijnen.

Zaterdag 31 December 1955:

Dag van Sint Sylvester, trouwdag van Maiky en Tonny, verjaardag van Sylo Vrolijk. Dit alles zou vandaag gevierd worden. Hiervoor kwam men wel zijn bed uit. De dag begon echter niet zo mooi, want de sneeuwvlokken dwarrelden zonder ophouden neer. Gelukkig worden bovengenoemde feesten meestal binnen gevierd, zodat dit geenszins onze plannen ten nadele zou komen.

Om 10 uur haalden we de meisjes af, die uitgenodigd waren, en brachten hen naar de kerk in afwachting van het Bruidspaar. Gewoontegetrouw verscheen een kwartier voor tijd de bruidegom, keurig in zijn rok gestoken. Even later verscheen de Bruid in glanzend wit en de vele uitroepen van verbazing waren zeer wel op hun plaats, want zij deed heus niet onder voor Sneeuwwitje op haar best. Zij werd geflankeerd door de Hoteldirecteur, Heer Dözelmüller, en diens zoon, die arts is. Dezen zouden tevens als getuigen fungeren. Tot aller verrassing kwamen ook twee Saalfelderinnen, in prachtige nationale klederdracht gekleed, hetgeen zeker een mooiere kleur aan het geheel zou geven.

Toen zette de stoet zich onder de bewonderende blikken van de aanwezigen in beweging. Daar gingen nu zij, die over enige ogenblikken de grootste beslissing van hun leven zouden nemen. Maar ieder, die 't Bruidspaar beter kende, wist dat deze beslissing voor beiden [illegible] geluk zou brengen.

Onder grote stilte en spanning zegende Pater Brenninkmeer het huwelijk in, welk feit onmiddellijk gevolgd werd door een krachtige inzet van het orgel en het koor ter plaatse. Laten we de fotograaf niet vergeten, die nagenoeg elke beweging van Bruid of Bruidegom, beter man en vrouw, vereeuwigde. Tijdens de H. Mis, die na de inzegening door onze Moderator werd opgedragen, waren dan ook alle gebeden bestemd voor deze twee jonge mensen, die in hun hopelijk nog lange leven vele moeilijkheden te overwinnen zouden hebben. Hierna maakte het getrouwde paar per taxi een rontrit door het dorp, luide toegejuicht door de inwoners, terwijl de overigen zich in erehaag voor het hotel opstelden en, zodra het jonge paar in zicht kwam, een vrolijk welkomstlied aanhieven.

Met een kort gebed begon het heerlijke feestontbijt in een zaal, die op waarlijk kunstzinnige wijze door het Hotelpersoneel was versierd. Ook aan hen onze hartelijke dank voor deze vriendelijke geste.

Na dit ontbijt was er Receptie, die vanwege het grote aantal gasten, totaan het diner duurde.

De grootste eer voor het diner komt ongetwijfeld toe aan „Gasthof zur Post", die dit onderdeel zo goed verzorgde, dat velen zich aan onmaat te buiten gingen. Maar ja, es gibt nicht jeden Tag Hochzeit.

Het voornaamste is dat ieder genoten heeft, zowel van spijs en drank als van de vele voordrachten, gedichten en liederen.

Het gezellig samenzijn, dat hierna volgde in afwachting van de Jaarwisseling, diende voornamelijk om bij te komen van hetgeen even tevoren verwerkt en verteerd was.

Klokslag twaalf ontvingen alle aanwezigen uit handen van Pater Brenninkmeyer de zegen voor het nieuwe jaar, en na elkaar alle goeds voor 1956 gewenst te hebben, toog men tot diep in de nacht aan het dansen.

Zo werd deze grote dag met één der heerlijkste geneugten des levens besloten.

Zondag 1 Januari 1956:

Daar ook gelegenheid was tot het bijwonen van een Avondmis, verkoos een groot deel het bed boven vroeg opstaan. Degenen, die naar de Ochtendmis waren gegaan, stelden zich tevreden met het doorbrengen van de hele morgen op een stoel.

Na de lunch echter, toen ieder min of meer wakker was, ging men koffers pakken, want de volgende dag zou het aftocht blazen zijn.

Ideaal om iedereen de hele dag zo rustig in een stoel te zien zitten, welk zitten steeds meer naar de lighouding begon te neigen.

Geen beter sluitstuk voor ons verblijf in Saalfelden konden wij vinden dan de film „Heimatland", die handelt over het Oostenrijkse natuurschoon en welke film wij dan ook „en masse" bezochten.

Maandag 2 Januari 19556:

Reeds heel vroeg in de morgen vertrokken wij uit Saalfelden, door vele vrienden en bekenden uitgeleide gedaan.

Even later lag het mooie en vriendelijke Saalfelden achter ons en stevenden wij op de Oostenrijks-Duitse grens af, die wij zonder moeilijkhdeden passeerden.

Na een gezellige bustocht, waarbij flink werd doorgereden, bereikten we in de avond voor de tweede maal Heidelberg.

Het eerste wat wij hier vroegen was een lekker diner, want de magen rammelden om het hardst.

Ook nu moesten wij vroeg het bed opzoeken, daar we de volgende dag zo vroeg mogelijk wilden vertrekken om ieder de gelegenheid te geven, wanneer we in Nederland terug waren, op tijd de trein te nemen naar zijn bestemming.

Dinsdag 3 Januari 1956:

Om 7 uur waren wij al op weg. Daar de beschrijving van deze dag eender zou zijn aan die van de heentocht, zal ik het maar achterwege laten. Tegen half zes in de avond zaten allen in de Restauratie van het station te Nijmegen om even een afscheidskoffie te gebruiken.

Met spijt gingen allen verder hun eigen weg, want deze reis had een verloop gehad, dat we nooit hadden verwacht en ieder was van mening dat dit nog vele malen herhaald moest worden, hetgeen aan duidelijkheid niets te wensen overlaat.

Rest mij nog namens het Bestuur allen te bedanken, die het hunne ertoe bijgedragen hebben, om deze reis tot een zo groot mogelijk succes te maken. Op de eerste plaats komt zonder enige twijfel onze Moderator, Pater Aeg. Brenninkmeyer. Hij was het, die in de wanhopige dagen ,voorafgaande aan de reis, ons aanspoorde dit plan door te zetten ten koste van alles.

Hij was het, die door zijn prettige en aangename manier van optreden tijdens de reis steeds de juiste stemming erin wist te brengen. En tot slot, Hij was het, die de Huwelijksdag van onze Voorzitter tot een grandioos geslaagde dag maakte. Pater Brenninkmeyer, onze welgemeende dank voor alles en wij hopen dat U de volgende keer wederom meegaat en wij twijfelen geen minuut aan deze volgende keer, nu het dit keer buiten verwachting goed verlopen is.

Dan komt Pater Hans, die de technische kanten van de reis zoveel mogelijk vereenvoudigd heeft en ons op het idee bracht deze reis te ondernemen. Ook U, Pater Haas, onze hartelijke dank.

Kapelaan Haager uit Saalfelden, die alles voor ons te Saalfelden in orde gemaakt heeft en ons een geweldige ontvangst voorbereidde.

Alle deelnemers, die op buitengewoon prettige wijze met het Bestuur hebben samengewerkt en overal, waar wij kwamen, een zeer goede indruk van Aruba achterlieten.

Last but not least Mevrouw Van Bergen, die tijdens mijn afwezigheid steeds de organisatie op zich nam en dit voortreffelijk deed, die altijd bereid was goede raad, die wij zo nodig hadden, te verschaffen en die steeds voor alle Arubanen, die aan de deur kwamen, de grootste vriendelijkheid gesseld hebben, zo goed mogelijk na toonde. Ik eindig dan met de woorden „Steeds zult U op ons kunnen rekenen en wij zullen ons tot 't uiterste inspannen om het doel, dat wij ons te komen".

(Slot).

DE TIEN TOPSTERREN VAN HET WITTE DOEK

1. James Stewart 2. Grace Kelly 3. John Wayne 4. William Holden 5. Gary Cooper

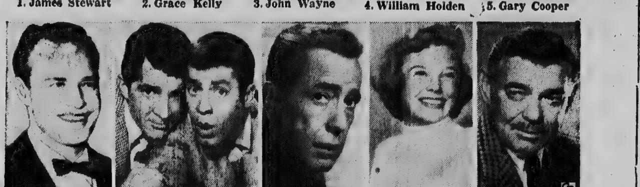

6. Marlon Brando 7. Martin and Lewis 8. Humphrey Bogart 9. June Allyson 10. Clark Gable

Hierboven ziet men de portretten van de tien topsterren van de Amerikaanse film gedurende 1955, volgens het jaarlijkse opinie onderzoek van de Motion Picture Herald onder de theatereigenaren. John Wayne die thans de derde is, was eerste een jaar geleden en in 1950 en 1951. Grace Kelly, die filmland nu gaat verlaten wegens haar a.s. huwelijk met Prins Ranier is tweede.

KIKQ LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

„Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta penele keda meher peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

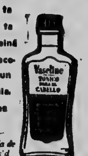

„Vaseline" ta marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD,
TEL. 1418

Qui diferencia tin den educacion i civilisacion?

Di antemano nos sa cu hopi hende cu leza nos articulo di awe lo responde cu absolutamente no tin diferencia den e dos factornan aqui, pasobra ta hunto nan tin di traha na desarollo i adelante di cada ciudad, cada nacion i pueblonan.

Esai ta un berdad indiscutible. Nos ta completamente di acuerdo cu e contesta di algun hende cu ta pretendé y confirma com esaqui mester ta.

Pero qui lastima tambe cu nos mester bisa door di experiencia cu mucho bez ta mira mas leu cu sabiduria, cu den praktijk esai ta enteramente contrario.

I pa nos sigui un poco mas leu ainda, nos ta proba na diferente manera cu hustamente esnan foi quende nos a spera mas civilizacion, net ai nos no a contra absolutamente cun'é.

Nos ta cuminza cu tuma un ehemplo.

Por ehemplo den un empresa grandi camina un of otro persona educa ta na cabez, un persona cu a regresa di universidad manera e ta pretendé, ta trata su subalternonan di tal manera cu nos ta hura cu e hendenan aqui ni de capotero no por a pasa ni camina tabatin civilizacion.

Nos no ta duda ningun momento cu nan tin educacion, pasobra sin educacion of e papelnan necesario nan no por ocupa e puesto cu awor nan tin, pero educacion nan tin, pero nan no ta aplik'é.

Practicamente un hende cu a ricibi educacion mester ta un ehemplo pa uno cu no a bishita scool of cu no a hanja basta educacion.

Un educacion completo mester ta manera flandor di luz cu tin di penetra hasta den sintir di hendenan di mas bobo.

Pero net di e hendenan sabir aqui foi quendenan bo ta spera algo ehemplar, algo instructivo of educativo, major parti di bez bo ta hanja net contrario.

Obligatoriamente un trahadó mester soporta un palabra bruto foi un hende cu nunca e no por a pensa esai di dje.

Cuanto bez un hende n' ta queda teriblemente desenganja ora cu e mester ricibi un palabra bruto di su hefe, un palabra cu e mes no ta papia cu coleganan di trabao.

Nos ta bai ainda mas leu cu nos ta risca bisa cu hopi hoben cu a caba di bandona scool cu diploma alto, hobennan cu tin educacion primaria, educacion di HBS por ehemplo no ta demonstra nan mes como un persona ehemplar pa nos comunidad.

Si nos no ta exagera, nos ta comprende bao di e palabra EDUCACION: crianza, instruccion y decencia.

I awor nos a yega na e punto cu nos quier a menciona.

Den nos idea di educacion, nos a quere semper cu decencia mester ta e promé paso cu ta conduci un persona na educacion.

Foi decencia nos a quere di a comprende cu un persona ta educa, pasobra que vale la pena bo sinja esai na scool y e no ser aplica den bida?

Un persona cu ta menosprecia un otro, cu ta papia palabranan pa ofende su aubalterno, un hende cu ta trata bruto of indecente cu otro, hamas nos por acepta esaqui como un persona cu a ricibi un educacion completo, pasobra decencia tambe ta nifica educacion.

Quizas cu e por bisa cu e ta civiliza, pasobra nos ningun no ta biba mas manera den temponan primitivo, como ta enter mundo mes a civiliza. Pero absolutamente hopi di e hendenan aqui no ta demonstra e berdadera civilizacion manera esnan menos educa quier mir'é.

Na cierto empresanan tin hasta ocasion pa personanan cu tin di haber cu trahadornan, ser instrui com nan mester trata cu nan subalternonan.

Esaqui ta un prueba evidente di nos pretencionnan, un prueba cu nos opinion no ta basa riba schroefnan los, pasobra hefenan mas grandi a comprende cu solamente ora tin un bon comprension y un bon entendimiento entre hefenan di trabao y trahador, e ora ai numa e berdadera desarollo lo ta confirma na bienestar y adelanto dje empresa.

Hunto cu educacion si decencia tambe ser aplica anto tur trabao lo bira un placer y lo reina un berdadera armonia continuo entre patrón y trahador, loque sin duda lo ta na interes di e empresa en particular y na interes dje trahadornan tambe en general.

Grace Line sluit een enorm contract

NEW YORK.— De Grace Line Inc. heeft met de Amerikaanse Maritime Board een overeenkomst aangegaan, op grond waarvan de Grace Line met regeringssubsidie twee grote passagiersschepen en 24 andere schepen voor een bedrag van 286 millioen dollar zal laten bouwen.

Ingevolge de overeenkomst zal onverwijd worden begonnen met de bouw van twee passagiersschepen van 20.000 ton elk ter vervanging van de „Santa Rosa" en de „Santa Paula". Bovendien zullen over een tijdvak van 20 jaar negen passagiers-vrachtschepen en 15 vrachtvaarders worden gebouwd. De bouw van de twee passagiersschepen is gegund aan de Newport Mews Schipbuilding and Drydock Company. De Maritime Board berekende, dat de twee schepen elk 13.055.000 dollar zouden hebben gekost, indien zij in het buitenland werden gebouwd. Om de Amerikaanse scheepsbouwindustrie te helpen zal de regering alle bouwkosten boven dit bedrag betalen. Op Aruba wordt de Grace Line Inc. vertegenwoordigd door de firma Eman Trading Co.

DUITSE POLITIEAGENT WERD BANG

Een 22-jarige Westduitse grenswacht is naar Oost-Duitsland uitgeweken, omdat hij op oudejaarsavond zonder toestemming een politie auto geleend had en daarmee een ongeluk had veroorzaakt. Hij vreesde bestraffing. Voor hij op de fiets van zijn verloofde over de grens reed bezocht hij een kerk, waar hij op het altaar zijn pistool en politiefluitje achterliet (Rtr)

Aki riba nos ta mira e conhunto Estrellas Lucky Strike, cual lo sali diasabra awor dia 21 di Januari pa Corsow. E campeon di conjunto na Aruba aki lo toca diasabra anochi na Piscaderabaai Club y diadomingo na Radio Hoyer den e concurso di Ron Rey de Copas. Feliz biahe y hopi exito.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Cuqui ta para na straf cu su cara den muraya, pero ya el a cuminza hanjele fastioso y el no sabi kico e haci pa Pepita corda riba dje kitele for di straf pasobra ya e tin hopi ora para. El a pensele bon el a cuminza grita su mama cu tabata para den cushina ta trahando bolo. „Mama, bo ta dunami un pida bolo?" Pepita cu tabata sara riba Cuqui pasobra el a haci cos di mala mucha y fada pasobra no tin fin pa e caba cu su trabaonan a contesta su jioe rabia „Bo ta na straf bo no tin ningun bolo ta hanja. Mehor bo keda keto den huki ey promé mi duna bo mas straf. Anto mi no kier tende ningun grito mas". Pero que va despues di un rato Pepita kier tende „MAMA". „Cuqui sera bo boca promer mi dunabo un bon sota". Pepita a pone man na cabez ora el a tende Cuqui bolbe bisa „Mama ora mama ta pasa aki banda, mama no por trece pida bolo pa mi?". Y Pepita a pensa, caramba cu muchanan di awendia ta maleria.

MULLARD RADIOS

Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG · VRIJDAG 20 JANUARI 1956 · No. 2436

Parlementaire Missies hartelijk in de Nederlandse Antillen verwelkomd

Bezoek zal het versterking van wederzijdse vriendschapsbanden leiden

Het was een hartelijke begroeting op het dr Albert Plesmanvliegveld gistermiddag toen de leden van de Nederlandse en Surinaamse Parlementaire missie uit het K.L.M.-vliegtuig stapten, dat hen van Maiquetia naar Willemstad had gebracht. De leden van de missie werden begroet door de waarnemend Voorzitter van de Staten,(de heer R.J. Isa, alsmede de fractieleden en andere Statenleden, terwijl namens de Gouverneur aanwezig was zijn adjudant, luitenant G.G.J.W. Frohn, de ministerraad werd vertegenwoordigd door de secretaris de heer mr F.P. de Vries en de Voorzitter van het bestuurscollege gezaghebber M.P. Gorsira in eigeen persoon aanwezig was. Namens de K.L.M. werden de parlementaire rijksgenoten welkom geheten doro de directeur van het West-Indisch Bedrijf de heer V.H.L. Dubourcq.

Er staat de delegatie een druk programma te wachten, zodat de leden zich in alle richtingen zullen kunnen orienteren met betrekking tot de situatie in de Nederlandse Antillen. Behalve aan Curacao, staan bezoeken aan Aruba, Bonaire en Sint Maarten op het programma. De leden die reeds vroeger hier waren zullen de gelegenheid hebben oude kennismakingen te hernieuwen, degenen die voor het eerst ons met een bezoek vereren zullen vele nieuwe kennismakingen kunnen aanknopen.

Het is een buitengewoon goede gedachte van onze Staten geweest om parlementsleden uit de andere rijksdelen uit te nodigen. Kwamen de vroegere delegaties uit Nederland meestal met het doel om zich op de hoogte te stellen van de ontwikkeling in dit rijksdeel met het oog op de totstandkoming van de nieuwe rechtsorde, waaraan toen nog gewerkt werd, thans nu de nieuwe rechtsorde sinds kort in werking getreden is, kan men zich er van overtuigen of deze in alle opzichten aan de verwachtingen voldoet. Er zijn ongetwijfeld nog punten die de nauwkeurige aandacht zullen eisen zowel van interne als van rijksaard en daarom is een persoonlijk contact zo zeer toe te juichen. In enkele dagen van rondzien en gesprekken kan men ontzaggelijk veel meer van de achtergronden beseffen dan door het lezen van verslagen en artikelen, hoe nuttig dit ook moge zijn.

Waar het er, nu de nieuwe rechtsorde in de rijksdelen in werking getreden is onder het Statuut, om gaat om ook de wederzijdse bijstand zoveel mogelijk te realiseren kan dit bezoek rijke vruchten dragen. Mogen wij er al van overtuigd zijn, dat de bijstand voorshands nog voor een groot deel uit Nederland zal moeten komen, er zijn toch een aantal punten waarin de bijstand ook door de Antillen zal kunnen worden geleverd. Denken wij in dit verband bijv. aan de introductie van de Nederlandse export in Zuid-Amerika en dergelijke plannen. Wat Suriname betreft betreuren wij het altijd nog, dat niet veel meer Surinaamse producten naar de Nederlandse Antillen uitgevoerd worden en ook in dit opzicht kunnen wellicht vruchtdragende initiatieven genomen worden.

Wij heten de missies uit Nederland en Suriname van harte welkom in de Nederlandse Antillen en spreken de hoop dat zij alhier prettige dagen zullen doorbrengen, die tot het versterken van de wederzijdse vriendschapsbanden zullen leiden.

PROT. GEMEENTE OP ARUBA GAAT OUDERLING EN DIAKEN IN SAN NICOLAS KIEZEN

ORANJESTAD. — In het kerk orgaan van de Protestantse Gemeente op Aruba lazen wij het volgende:

Op Woensdag 8 Feb. zal de verkiezing van 'n ouderling en 'n diaken plaats vinden in de consistorie van de Methodistenkerk te San Nicolas. Op Maandag 23, Dinsdag 24, Woensdag 25, Donderdag 26 en Vrijdag 27 Januari zal er voor stemgerechtigde leden gelegenheid zijn om ten overstaan van een kerkeraads commissie candidaten te stellen, in de consistorie van de Methodistenkerk. Het Reglement schrijft hierbij voor: „Elke candidaat moet, ten einde als zodanig gesteld te worden, worden voorgedragen en ondersteund door tenminste vijf stemgerechtigde leden, wier namen voorkomen op de kiezerslijsten".

Op Maandag 30, Dinsdag 31 Januari, en Woensdag 1 Februari zal de candidatenlijst ter inzage liggen voor stemgerechtigde leden in de consistorie van de Methodisten kerk.

EXCELSIOR BRASS BAND CONCERTEERT T.G.V. PRINSES BEATRIX's VERJAARDAG

SAN NICOLAS. — De Excelsior Brass Band zal op 31 Januari a.s., ter gelegenheid van de verjaardag van H.K.H. Prinses Beatrix, onze kroonprinses, een concert geven. De uitvoering van Zondag 5 Februari komt hierdoor te vervallen.

PRINS BERNHARD SCHONK 150 ZWEMBROEKEN AAN VOLKSZWEMBAD IN SURINAME

ORANJESTAD. — In het Surinaamse ochtendblad „De Tijd" lazen wij, dat Z.K.H. Prins Bernhard aan de Stichting Algemeen Zwembad Suriname een schenking heeft gedaan van 150 zwembroeken. Tijdens het Koninklijk Bezoek aan Suriname in October van verleden jaar werd aan Z.K.H. onder meer ook het plan voor de bouw van een volkszwembad voorgelegd. Thans werd dus medegedeeld op welke wijze de Prins zijn steun tot het welslagen verleende.

GISTEREN OVERLEED EEN VAN ARUBA'S OUDSTE INWOONSTERS

SANTA CRUZ. — Gistermorgen, in vroege ochtenduren overleed Felecita Maduro, weduwe van Isidorus Croeze in de ouderdom van 88 jaar. Mevr. Croeze, een van de oudste inwoners van Aruba, woonde op Papilon 47. Onze deelneming gaat uit naar de nabestaanden.

Gistermiddag zijn op het dr Albert Plesman vliegveld de parlementaire missies van Nederland en Suriname aangekomen en werden begroet door de waarnemend Voorzitter van de Staten, de heer R.J. Isa en fractieleiders en statenleden, namens de Gouverneur door zijn adjudant luitenant G.G.J.W. Frohn, namens de ministerraad door de secretaris mr F.P. de Vries en namens het bestuurscollege door de gezaghebber de heer M.P. Gorsira. Ook was ter begroeting aanwezig de directeur van het West-Indisch bedrijf van de K.L.M. de heer V.H.L. Dubourcq.

„Magie der Kleuren" interessante en leerzame film over functie van kleuren in ons dagelijks bestaan

ORANJESTAD.— In de zaal van de St. Fransiscus Club aan de Kloosterweg in Oranjestad waren Woensdagavond op uitnodiging van de fa. N.V. H. Vettewinkel & Zonen en Contal Agencies Ltd., de agente van dit bedrijf op Aruba, een aantal mensen uit de bouwwereld-voornamelijk aannemers en schilders, en mensen van D.O.W. bijeengekomen om de belangwekkende film „Magie der kleuren" te zien en naar enkele woorden van de heer K.C. Luyben, export-manager van de fa. Vettewinkel te luisteren.

Na een korte inleiding van de heer Th. Maessen sprak de heer Luyben enkele woorden over zijn firma en verf in het algemeen, waarna een film gedraaid werd, waarin op suggestieve wijze het verband tussen kleuren en muziek naar voren kwam.

De film „Magie der kleuren", de tweede rolprent, liet zien welke betekenis kleuren — goede zowel als slechte — op ons dagelijks leven hebben. Deze film werd speciaal voor Vettewinkel door Multifilm in Haarlem vervaardigd en men mag de vervaardigers een verdiende pluim op de hoed steken, evenals de opdrachtgever, die zoveel inzicht had de film niet vol te stoppen met reclame.

Duidelijk wordt aangetoond hoeveel goede kleuren te betekenen hebben in ons leven en wat voor consequenties het kan hebben, wanneer de goede kleuren niet in de goede omgeving aangebracht zijn.

Tot slot gaf de heer Luyben nog een korte uiteenzetting over de producten, die zijn firma in de handel brengt.

NATIONAAL-GESCHENK-ACTIE BRACHT OP ARUBA FL. 21.735,20 OP

Geld zal in „Koningin Juliana-stichting Aruba" komen

ORANJESTAD. — Van de zijde van het Prins Bernhard Fonds N.A., afdeling Aruba ontvingen wij bericht, dat de actie voor het Nationaal Geschenk, dat in Ooctober van het verleden jaar aan H.M. de Koningin overhandigd werd, in totaal op Aruba opgebracht heeft Fl. 21.735,20.

Dit geld zal, zoals bekend verondersteld mag worden, besteed worden voor de bouw van een of meer jeugdtehuizen op ons eiland. Tot dit doel werd een stichting opgericht, waarvan de acte een dezer dagen is verleden. Tegelijk werd het verzoek aan H.M. de Koningin gericht toestemming te verlenen deze stichting te noemen: „Koningin Juliana Stichting Aruba".

Namens de secretaresse van het actiecomité, mevr. E. Veenhuys-Spier, brengen wij langs deze weg de dank over van het comité aan allen die op de een of andere wijze hebben bijgedragen tot de actie.

BIJ DE P.O.V.A. WERD PRETTIG GEKLAVERJASD

ORANJESTAD. — In de politiecantine te Oranjestad werd Woensdagavond door de P.O.V.A. een klaverjasavond gehouden. Er bestond vrij veel belangstelling voor deze avond — negen tafels waren bezet — en de stemming zat er al ras stevig in.

Toen aan het einde van de avond de stand opgenomen werd bleek het volgende resultaat:

eerste prijs: Tuinenburg-Jongewaard
tweede prijs: Th. van Dijk-Molenbrugge
derde prijs: Schouten-Wegberg

SURINAAMSE NEOMISTEN A. BERENOS EN D. LIM A PO WEER VAN ARUBA VERTROKKEN

SAN NICOLAS. — De Surinaamse neomisten A. Barenos en D. Lim A Po, die een week geleden op ons eiland aankwamen en vooral in de Surinaamse kringen hun invloed hebben doen gelden, zijn weer naar Curacao vertrokken, vanwaar zij naar hun vaderland terug zullen keren. Zij hebben een bijzonder drukke week achter de rug. Was er eerst de grootse huldiging in de Club Suriname, verleden week Vrijdag, daarna volgden de H. Missen in de St. Theresiakerk, het bezoek aan de Lago, bezoeken aan familieleden en kenissen, geestelijken op ons eiland, etc. Zelfs werd er Woensdagavond op Parkietenbos bij de familie L. Marquez een receptie ter hunner ere gegeven.

Thans zijn zij weer van Aruba vertrokken en even voor het vertrek lieten zij ons nog duidelijk merken, dat zij het bezoek bijzonder op prijs gesteld hadden en verheugd waren over de warme ontvangst.

R.K. OND. BOND „ST. THOMAS" HOUDT IN FEBRUARI JAARVERGADERING

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal de R.K. Onderwijzersbond „St. Thomas" op 21 Februari aanstaande in algemene jaarvergadering bijeenkomen in de gymnastiekzaal van het Maria College. Op deze vergadering die voor het laatst onder leiding zal staan van de heer E. E. Th. Vernooij — deze stelt zich namelijk niet meer herkiesbaar — zal behalve de gebruikelijke behandeling van de jaarverslagen en de begroting voor 1956 ook een nieuwe voorzitters (Bestuurscandidaat de heer L. P. Vermeulen,) alsmede een bestuurslid gekozen dienen te worden.

Op 14 April a.s. zal commando overdracht in Marinierskazerne plaatsvinden

Vrijwel gehele officierskorps wordt afgelost.

SAVANETA.— Nagenoeg het gehele officierskorps van de Marinierskazerne te Savaneta wordt deze tijd veranderd. Diverse officieren repatriëren of zijn reeds naar Nederland teuggekeerd, terwijl andere naar Curacao gaan.

Zoals de plannen op het ogenblik luiden zal de majoor der mariniers V. J. L. Blom op 1 April a.s. op Aruba aankomen. Op 14 April zal hij van de majoor G. J. B. Veenhuys het commando van de kazerne overnemen, tijdens het gebruikelijk ceremonieel. Majoor Veenhuys, die in December van 1953 op ons eiland arriveerde, nam op 7 Januari 1954 het commando van de kapitein der mariniers J. Dourlein over. De majoor Veenhuys zal eerst ruim twee maanden in Nederland van zijn verlof gaan genieten, waarna hem zeer waarschijnlijk een functie in Europa wacht. Wat precies is nog niet bekend.

Verder zal op 15 Februari a.s. de nieuwe oudste officier arriveren. Het is de kapitein A. C. Lamers, die als zodanig de majoor Th. A. J. Keijzer opvolgt. Deze laatste vertrekt op 3 Maart naar Curacao om daar „officier operatiën" te worden.

Gisteren vertrok voorts dokter W. Snethlage naar Nederland, hij werd afgelost door dokter A. Bram.

De luitenant P. Schaafsma, P. W. Bergkamp en T. M. Langerak zijn bereids naar Nederland vertrokken en hun plaatsen werden ingenomen door de eerste luitenant F. P. J. Wolterbeek-Muller en de luitenants A. I. Slothouwer en P. B. G. Peters.

Aan de vertrekkenden: „Goede reis"; aan de nieuw-gekomenen: „Van harte welkom".

DOKTER DIEMONT TIJDELIJK HOOFD VETERINAIRE DIENST

ORANJESTAD. — Ter vervanging van de functie van Hoofd van de Veterinaire Dienst op Aruba, is op ons eiland gearriveerd de veearts J. W. M. Diemont van de dienst op Curacao. Dokter Diemont, die op het ogenblik in Hotel Scala logeert, neemt dus waar voor dokter P. Sutmöller, die van de week met zijn gezin naar Europa is vertrokken, tot aan het moment dat door het Bestuurscollege een permanente opvolger benoemd is.

Eerder werd ons medegedeeld, dat dokter F. Poelma zou waarnemen, doch hierin schijnt dus verandering gekomen te zijn.

DE BEURS DEED NIET MEE

ORANJESTAD. — Toen wij in onze editie van gisteren schreven, dat ook het dagblad Beurs en Nieuwsberichten de verjaardagsfoto van prinses Margriet een dag te vroeg geplaatst had, maakten wij een vergissing. De Burs deed aan dat misverstand niet mee en wij bieden dan ook onze verontschuldigingen aan voor de onjuistheid.

PRINSES MARGRIET GING GISTEREN GEWOON NAAR SCHOOL

SOESTDIJK 20 JAN. — De jarige prinses Margriet was gistermorgen al vroeg uit de veren om felicitaties en cadeautjes van ouders en zusters in ontvangst te nemen. Verder ontving zij honderden brieven uit binnen en buitenland. Een vrije dag was deze dertiende verjaardag voor de prinses echter niet. Gistermorgen zat ze zoals elke dag in de eerste klas van de dépendance van het Baarns lyceum, waar de leerlingen voor een hartelijk welkom zorgden. Als petekind van de koopvaardij ontving prinses Margriet twee delegaties uit koopvaardijkringen.

DE WOENSDAG BRACHT RUIM TIENDUIZEND STEMMEN BIJ MARIO S. ARENDS N.V. BINNEN VOOR DE MISS VICEROY CONTEST

Trina Arends leidt met 4.456 stemmen

ORANJESTAD.— Gisteren werd het record van het aantal inzendingen per dag voor de Miss Viceroy contest alweer gebroken. Het verbazingwekkende aantal van tienduizend stemmen werd namelijk binnengebracht, tegen eergisteren zevenduizend en de dag daarvoor vierduizend. Gisteravond om half vijf waren er in totaal bij de fa. Mario S. Arends N.V. in Oranjestad, de sponsor van deze actie, dan ook 21.663 stemmen binnen.

De actie is zo overweldigend ingeslagen en zoveel stemmen moesten er geteld worden, dat — in overleg met de zes candidaten — besloten is de inzendingstermijn van de stemmen te vervroegen en van 26 Januari op 21 Januari te stellen. De elders in dit blad opgenomen advertentie vermeld meerdere bijzonderheden hierover. Op deze plaats zullen wij thans volstaan met het opgeven van de stand, zoals die was gistermiddag om half vijf:

1. Trina Arends 4.456 stemmen (474) toename 3.982 stemmen
2. Nicomeda Almari 4.347 stemmen (2.566) toename 1.781 stemmen

BEGIN FEBRUARI ALGEMENE LEDENVERGADERING A.N.V.

ORANJESTAD. — Op Donderdagavond 9 Februari aanstaande zal in Trocadero een algemene ledenvergadering van het Algemeen Nederlands Verbond plaatsvinden. Het bestuur hoopt met verschillende voorstellen voor het jaar 1956 te komen; deze voorstellen zullen wij t.z.t. in deze kolommen publiceren.

3. Myrna Does 4.281 stemmen (4.183) toename 98 stemmen
4. Rufina Bislip 3.284 stemmen (2.567) toename 717 stemmen
5. Angelica Erasmus 2.808 stemmen (1132) toename 1.676 stemmen
6. Damiana Bouquet 2.487 stemmen (600) toename 1.887 stemmen.

Totaal: 21.663 stemmen (11.532) toename 10.132 stemmen.

BEROEP OP TWEE REEDS OVERLEDEN STAATSLIEDEN

KAMP FRIEDLAND. — Aron Cicewicz Feingold, gewezen president-directeur van de Roemeense nationale bank, die door een Sowjetrussisch gerechtshof wegens „contact met burgerlijke elementen en sabotage" tot 25 jaar dwangarbeid, in Siberië te verrichten, werd veroordeeld, slaagde er in een wanhopig beroep om hulp te zenden aan Sir Stafford Cripps, voormalig Brits minister van financien en lord Norman, gewezen gouverneur van de „Bank of England", niet wetend dat beiden reeds jaren geleden zijn overleden.

Duitsers, die uit Sowjetrussische gevangenschap in het Westduitse doorgangskamp te Friedland terugkeerden, verklaarden dat Feingold, die zich in het kamp van Workoeta, in Siberië, bevindt, de twee overleden Britten goed heeft gekend. Hij werd gearresteerd, toen Roemenië in de tweede wereldoorlog door Sowjetrussische troepen werd bezet.

ISRAEL IN VEILIGHEIDSRAAD VEROORDEELD

NEW YORK 20 JAN. — De Veiligheidsraad der Verenigde Naties heeft gisteren met algemene stemmen een Westelijke resolutie aanvaard, waarin Israël veroordeeld wordt wegens de aanval op 11 December vorig jaar op Syrische stellingen nabij het Meer van Galilea.

Britse Bovenwinden werden afzonderlijke kolonien

VOORBEREIDING TOT TOETREDING TOT BRITSE WEST-INDISCHE FEDERATIE

ANTIGUA, 20 Jan.: — Sir Kenneth Blackburne, de gouverneur van de Britse Bovenwindse eilanden, heeft over radio-Antigua een wetsontwerp toegelicht, dat een nieuwe bestuursregeling schept, waarbij Antigua een afzonderlijke kolonie wordt.

Het ontwerp, dat in November vorig jaar door het Britse parlement werd goedgekeurd, heft het federale bestuur over de kolonie Bovenwindse eilanden als geheel op en maakt de vier eilandgebieden afzonderlijke koloniën. De eilandgebieden zijn Antigua, St. Kitts (dat Nevis en Anguilla omvat), Montserrat en de Virgin Islands. Deze wijziging komt tot stand op verzoek van de eilandgebieden zelf en beoogt hun toetreding tot de voorgenomen federatie van Brits West-Indië, welke circa drie millioenen zielen op een eilandenketen van Trinidad tot Jamaica omvat, te vergemakkelijken.

NOG EEN VACCIN TEGEN KINDERVERLAMMING

LONDEN 20 JAN. — Robin Turton, de Britse minister van openbare gezondheid, heeft te Londen verklaard, dat een Brits vaccin is vervaardigd, dat bescherming biedt tegen kinderverlamming. Beperkte hoeveelheden zouden in Mei en Juni beschikbaar zijn voor inenting. Men hoopt, dat het mogelijk zal zijn een kwart tot een half millioen Engelse kinderen van 2 tot 9 jaar in te enten. Het nieuwe vaccin is een vereenvoudiging van het Salk-vaccin.

Eisenhower wil voorlopig deel nemen aan voorverkiezingen in New Hampshire

Hij stelt volledig vertrouwen in Foster Dulles

WASHINGTON, 20 Jan.: — "Het zou zinloos zijn voor te wenden, dat mijn gezondheid helemaal herstellen zou tot haar aanvankelijke uitstekene staat voor de hartaanval in September vorig jaar," aldus sprak Eisenhower gisteren op zijn eerste persconferentie in het Witte Huis in de afgelopen vijf maanden.

Hij noemde de internationale toestand thans beter en zonniger dan drie jaar geleden, maar legde er de nadruk op, dat er geen reden was voor zelfvoldaanheid.

Eisenhower verklaarde geen bezwaar te hebben tegen de inschrijving van zijn naam voor de vóórverkiezingen in New Hampshire voor zijn benoeming tot candidaat in de presidentsverkiezingen in November a.s.

Wat de voorverkiezingen in New Hamphsire betreft, merkte Eisenhower nadrukkelijk op, dat de inschrijving van zijn naam niet moet worden opgevat als „enigerlei definitief besluit" ten aanzien van de vraag, of hij zich voor een tweede ambtstermijn als president beschikbaar zal stellen.

De president sprak zijn volledig vertrouwen uit in zijn minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles, die in brede kring aan critiek heeft bloot gestaan vanwege een recent artikel in „Life" over zijn riskante buitenlandse diplomatie. Eisenhower noemde Dulles de beste minister van buitenlandse zaken, die hij ooit gekend heeft.

EX-KONING LEOPOLD ZAL VENEZUELA EN COLOMBIA BEZOEKEN

BRUSSEL 20 JAN. — Ex-Koning Leopold van België vertrekt Zondag naar Venezuela en Colombia om daar kele weken onder meer geschiedkundige studies, die hij tijdens een vorige reis in 1954 begon, voort te zetten.

SOVJETS HEBBEN GROOTSTE DEFENSIEMACHT VAN JAGERS

NEW YORK 20 JAN. — Het hoofd van de Amerikaanse dienst voor wetenschappelijk onderzoek en ontwikkeling van de luchtmacht, luitenant-generaal Power, heeft verklaard, dat de Sovjets thans de grootste defensiemacht van jagers ter wereld bezitten, die geheel uit straalvliegtuigen bestaat. De Sovjet-middelzware straalbommenwerpers kunnen volgens hem vergeleken worden met de meest ontwikkelde Amerikaanse toestellen. De generaal was er echter van overtuigd, dat de Verenigde Staten nog steeds op de meeste gebieden der militaire technologie een kwalitatief overwicht

Nog slechts twee dagen resten U om de interessante expositie

„DE FILM"

in Trocadero te zien.
Tot en met Zondag a.s. dagelijks geopend vanaf 4 uur n.m. (Zondag 10 tot 1 uur).

De tentoonstelling wordt gehouden onder auspicien van de Filmliga Aruba en is samengesteld door het Nederlands Filmmuseum.

Toegang: vrij **Tekstboekje: fl. 0.50**

In Bombay is het nog steeds zeer onrustig

Tijdens relletjes met de politie werden velen gedood.

BOMBAY, 19 Jan. — Bij onlusten in Bombay naar aanleiding van de mededeling dat de stad rechtstreeks onder het centrale bestuur zal komen te staan en geen deel zal uitmaken van een centrale Maharasjtra-staat, zijn Woensdag ongeveer 21 demonstranten door de politie, die herhaaldelijk het vuur moest openen, gedood. Tenminste 75 mensen zijn door de politie verwond en een ongeteld aantal heeft blessures opgelopen bij knuppelcharges. Meer dan 250 personen hebben verwondingen opgelopen door stenen, die door de demonstranten werden gegooid.

Laat in de avond nam het aantal gewelddaden toe. In de industriebuurt ten Noorden van de stad kwamen enige wijken in het donker te liggen, doordat de demonstranten de electrische leidingen vernielden. Ook de telefoonverbindingen tussen het Noorden en het Zuiden van de stad werden verbroken. In het donker ontstonden gevechten tussen de oproerkraaiers en de politie, die bekogeld werd met stenen en met zuur gevulde electrische lampen. Vele kiosken en ook winkels werden in brand gestoken.

De politie arresteerde ongeveer 500 mensen, zodat thans bijna 1500 mensen naar aanleiding van deze onlusten worden vastgehouden.

Volgens latere onofficiële berichten zijn tot dusverre bij de ongeregeldheden 25 mensen door de politie gedood.

Na middernacht moest de politie opnieuw handelend optreden.

Voor de industriegedeelten van de stad Bombay is een uitgaansverbod voor 24 uur afgekondigd. De politie is in gevechten gewikkeld geweest, waarbij zij van haar vuurwapenen gebruik maakte, met demonstranten die winkels aanvielen en andere persoonlijk eigendommen trachtten te vernielen. Bij deze gevechten werden 2 mensen gedood en 14 gewond.

ONWIJS

WASHINGTON. — Een rechter in Washington heeft een 54-jarige man die bedreigingen tegen president Eisenhower had geuit, vrijgesproken, omdat de man ontoerekenbaar wordt geacht. Hij had zich op 5 Maart 1955 bij het Witte Huis vervoegd en tegen een bewaker gezegd, dat hij de president kwam vermoorden. Na arrestatie bleek, dat hij ongewapend was.

VOORTZETTING ATOOMPROEVEN OP ENIWETOK WEKT BEROERING IN JAPAN

TOKIO. — Het Amerikaanse besluit, dit jaar de atoomproeven op Eniwetok voort te zetten, heeft een levendig dispuut in de boezem van het Japanse kabinet ontlokt, aldus is van officiële zijde vernomen.

Na afloop van een ministerraad hebben de ministers van buitenlandse zaken en justitie tegenover de pers verklaard, dat Japan de Verenigde Staten zal verzoeken, alle nodige maatregelen te treffen om herhaling te voorkomen van incidenten waarmee de ontploffing van 1954 gepaard ging en die de dood tengevolge hadden van de radiotelegrafist van de vissersboot „Foejoerioe", besmetting van de overige 22 leden van de bemanning en het verlies van grote hoeveelheden vis.

De Japanse minister van buitenlandse zaken voegde er aan toe, dat Japan „uiteraard" vergoeding zou eisen voor alle schade, die Japan zou kunnen lijden door ontploffingen. Hij legde er evenwel de nadruk op, dat de internationale situatie het thans onmogelijk maakte, staking te eisen van atoomproeven, die niet konden worden beschouwd als een schending van het internationale recht.

FORD MAAKTE IN '55 MEER WINST DAN IN '54

NEW YORK.— Ford Motor Company heeft in 1955 een omzet geboekt van 5,6 milliard dollar en een winst na de belastingen van 430 millioen dollar. De omzet in 1954 bedroeg 4 milliard en de winst 228 millioen dollar.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sleeswijk. Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag, 20 Januari:
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Vendetta"
RIALTO 20.00: „Tembo"
PRINCIPAL 20.00: „El rapto"
AURORA 19.30: „Kon Tiki"
SAVANETA 19.30: „Pride of the blue grass"

VOZ DI ARUBA
Vrijdag, 20 Januari:
06.00 Opening
06.05 Populair programma
06.15 Voor de Lago-arbeiders
06.45 Hits of the day
07.00 Voor het buitenland
07.30 Romantische melodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Ned.)
12.30 Lichte muziek
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Pap.)
13.15 Populaire Muziek
13.30 Voor de huismoeders
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Gevarieerde muziek
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekpl. en felicitaties
21.00 American Legion
21.30 Speciaal Eng. Programma
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
Vrijdag, 20 Januari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
.30 SELECCIONES di siman:
1. En la Estacion - Vals Fernando Rosas
2. Quiereme Mucho - Bolero - Libertad Lamarque y Pedro Vargas
3. Olele - Guaracha - Rene del Mar y su Conjunto
4. La Maneca - Merengue Alberto Beltran con Conjunto Casino
5. Por Ningun Motivo - Cancion Ranchera - Los dos Reales
6. Estas Bonita, Amor - Valse - Edgar Palm y Ritmo
7. April in Paris - Slow Foxtrot - Victor Silvertre

10.00 Fin di transmission

en .... **MESKER maakt mijn MEUBELEN**

Tot straks in **TROCADERO**

TWEE VLUCHTEN PER WEEK NAAR
SAN JUAN
PER SUPER-6 CLIPPERS*
$131 40 (V.S.) RONDREIS
Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2 4— Tel. 1200 - 1905
CUR-553-SJU *H. M. Ger PAA, Inc

TREFZEKER!

U kunt ons als vakman gerust geloven:
Wie nú een **PHILIPS** koopt, die treft het!
Kijk en luister naar de „in de roos-rerie 1956"

MODEL BX 449 A.
Drukknopsysteem voor de 5 golfgebieden.
6 buizen met 8 functies.
Ingebouwde draaibare ferroceptor.
Pickupaansluiting.

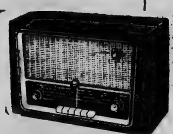

PRIJS FL. 165.—
10% korting bij contante betaling.
Ook op afbetaling verkrijgbaar

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

OCCASION

TE KOOP AANGEBODEN HET PAND gelegen aan de BEATRIXSTRAAT nr. 52 op MON PLAISIR in Oranjestad.
Het huis bevat o.m.: ruime zaal, twee slaapkamers, badkamer, benevens grote tuin.
Te Bevragen: Tel.: 1202.

Affecting January 23rd until further notice
ST. NICHOLAS STORE
will be closed for
INVENTORY AND REORGANISATION

Programma di Watapana Club durante Carnaval

22 Januari 6.00 di atardi

Votamento pa Reina Watapana
Muziek door di Sto Domingo Serenaders

28 Januari 9.00 di anochi

Votamento pa La Reina te diezdos or di anochi.
Baile cu Sto Domingo Serenaders

5 Februari 7.00 di anochi di gala

Coronacion di Reina Watapana cu baile
Muziek door di Sto Domingo Serenaders

11 Februari 9.00 or di anochi

Baile di disfraz cu muziek di Swing Casino di Corsow.
Premionan bonita pa e disfraz di mas mehor.

12 Februari

Parada y despues di Parada baile cu orkesta Swing Casino di Corsow

BERTA TROMP

CANDIDATANAN DI CLUB WATAPANA

MARINA FERNANDEZ

ISABEL ROJAS

MAGDA STEBA

VOTA PA BO REINA PREFERI

VOTACION TA CERA DIA 28 DI JANUARI 12 OR DI ANOCHI

Cambio na Marinierkazerne lo tuma lugar dia 14 di April

SAVANETA:— Casi henter cuerpo di oficial di Marinierskazerne na Savaneta lo bai cambia pa dia 14 di April. Varios oficial ta bai of a bai Holanda, mientras e restonan ta bia Corsow.

Segun plannan actual major V.J.L. Bolm lo jega Aruba dia promer di April. Dia 14 di April lo e tuma commando over di Majoor G. J. B. Veenhuys. Majoor Veenhuys cu a jega nos isla na December 1953 a tuma comando den Marinierskamp dia 7 di Januari 1954 di kapitein Dourlein.

Major Veenhuys despues di pasa comando pa majoor Blom lo bai promer Holanda cu dos luna di verlof despues pa probablemente e cuminza traha aya mes. Kico ta e chens cu nan ta bai dunele no ta conoci ainda.

Tambe lo jega dia 15 di Februari un oficial, kapitein A.C. Lamers, kende lo bini na lugar di majoor Th. A. J. Keyzer, cu lo bai Corsow dia 3 di Maart.

Ayera a sali pa Holanda dr. W. Snethlage y a keda na su lugar dr. A. Bram. Luitenantnan P. Schaafsma, P.W. Bergkamp y T.M. Langerak a bai Holanda caba y nan lugar a keda ocupa door di promer luitenant F.B.J. Wolterbeek-Muller y e luitenantnan A. J. Slothouwer en P.B.G. Peters

Na esnan cu ta bai: „Un feliz biahe" y na esnan cu ta bini nos ta desea „Bonbini".

E TABATIN GANA DI BOLBE

Di Nassaustraat warda di poliz a worde alarma cu a pasa un auto den Nassaustraat cu su patras na candela. Brandspuit a sali y a hanja un auto A-752 para ta kima. Brandspuit a paga e candela. Pero e cos mas pret of mehor dicho mas tristo ta cu e chofer J.M. di e auto tabata completamente bao di influencia di alcohol, mientras cu su rijbewijs ta na warda di poliz kier meen cu el no tin mag di core auto. Parce cu e tabata gusta caminda e tabata, es cu ta algun dia pasa el a sali for di prison.

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND SLEEP COOL!

Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room...every budget. See Fedders in action today!

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

LECHI MARCA PET
SCUCHA RADIO KELKBOOM PA SORPRESANAN
Tur promer dia Razon di luna
Agente: CONTAL AGENCIES Ltd.
Tel: 1418

Ripara bon:
E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na
ORTIZ & GONZALEZ
Llama 1921 pa mas informacion.

PAGINA TRES

Venciendo e Filipino Elorda pa k.o.t. Sandy Saddler a retene su corona

(Di nos Sportreporter)

SAN FRANCISCO. — Den Cow Palace na San Francisco a tuma luga Diarazon anochi e pelea pa e corona peso pluma entre e actual campeon Sandy Saddler y e retador Gabriel „Flash" Elorda. Saddler a demostra un biaha mas cu den e categoria aki no tin cu kitele su corona.

Despues di a habri un herida na cara di e filipino e campeon a cuminza ta ataka furiosamente den e ultimo dos asaltonan di e pelea. Loke tabata un herida chikito a cuminza ta brota tanto sanger den di 12 round cu e referee mester stop e pelea declarando Saddler ganador y aun campeon. Sandy no a laga pustadornan profesional decepciona ya cu e tabata favorito 3 contra 1. Conoci como un di e pugilistanan di mas recia pegada Saddler a conquista e titulo pa promer biaha na October di 1948 contra di Willie Pep, kende e la gana pa k.o. Na Februari di e anja siguiente Willie Pep den magnifica forma y aunke cu su cara na final di e pelea a keda tur hincha y corta, a duna Saddler un les di boxeo y a recupera su titulo despues di 15 round yen di emocion. Pero na September di 1950 Saddler, den nan tercer encuentro, a hanja un bon chens di usa su tremenda pegada y a bolbe gana e faha contra di Pep ganando e pa k.o. Exactamente un anja despues e la bolbe enfrenta Pep y pa di tres biaha a pone e corajudo Pep drumi pa e diez segundonan reglamentario. For di anja 1952 te 1954 Saddler tabata den servicio militar y no por a defende su titulo. Pero na anja 1955 e la obtene su promer victoria despues cu e la sali for di ejercito venciendo Teddy Davis pa punto. Consecutivamente e la obtene victoria ariba Kenny Davis, e japones Shigeru Kaneko y Dave Gallardo, pero contra di Joey Lopes y Flash Elorde e la perde pa punto. Esaki tabata victoria number 143 di Saddler, di cual 102 ta pa k.o., mientras cu e tin 15 derrota y dos empate. Florde tin actualmente un record di 27 triunfo, 9 derrota y dos empate. Despues di a gana Saddler pa punto na Felipinas, den un pelea cu no tabata pa titulo, Elorde a merece un oportunidad di bringa pa e faha. Promer cu e ultimo derrota aki e tabata den puesto number 8 di ranking mundial di The Ring Magazine. E pugilista americano, kende tin 32 anja, a tene su palabra di no perde dos biaha contra di e mes un homber.

E CASO NO POR A WORDE REGLA SIN PERDIDA

Senjora di E.B. a trece keho na warda di poliz cu su esposo stima ta di remata y ta kibrando tur cos den cas. Ora poliznan a jega na e cas ya E.B. no tabatei mas. Despues cu nan a informele pakico el a causa su mes tanto perdida asina el a declara cu el tabata rabia cu su casa pa motibo di crianza di su jiunan. Poliz a haci tur loke e tabata por pa trece union entre nan dos.

REUNION DI ANJA DI BOND „ST. THOMAS"

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Bond di Maestronan catolico „St. Thomas" lo tene su reunion di anja dia 21 di Februari den gymnastiekzaal di Maria College. E reunion aki cu pa ultimo biaha ta worde presidencia door di Senjor E. E. Th. Vernooy cu no ta pone su mes como candidato mas, lo trata fuera di notulonan y begroting 1956 tambe pa scohe president nobo.

MAS VALE TARDE QUE NUNCA

I.C. casa cu C.P. a duna keho na poliznan cu entre dia 2 y dia 7 di Januari un hende mester a drenta su cas na Brazil ora no tabatin ningun hende na cas pa motibo cu el a hanja algun shimis, blusa y diferente otro di su panjanan distrui. E danjo ta balota pa mas o menos cien florin. Tambe e ta falta for di den su maleta den su kamber un renchi di dede cu tin un balor di 85 florin y dos armband di dos florin. E caso a worde pasa pa recherche pa investigacion.

PRINS BERNHARD A REGALA 150 TRAHE DI BANJO

ORANJESTAD. — Den e diario di Surnam „De Tijd" nos a leza cu Prins Bernhard a regala Stichting Algemeen Zwembad Suriname 150 carson di banjo. Durante di su bishita na Surnam anja pasa e plan pa traha un zwembad pa pueblo a worde propone na Prins Bernhard. Cu e regalo aki Prins a demonstra su yudanza den esaki.

AYERA A MURI UN DI ES HENDENAN DI MAS BIEUW DI ARUBA

SANTA CRUZ. — Ayeramainta tempran a muri Senjora Felicita Maduro, viuda di Isidorus Croeze cu edad di 88 anja. Sra. Croeze, un di e hendenan di mas bieuw di Aruba tabata biba na Pailon 47. Nos sincera condolencia na su familia.

DR. DIEMONT HEFE DI DEPARTAMENTO VETIRINARIO

ORANJESTAD. — Pa ocupa e vacio mientras tanto na departamento veterinario a jega na nos isla dr. J.W.M. Diemont di Corsow. Dr. Diemont cu ta posa actualmente den Hotel Scala lo ocupa e puesto di dr. P. Sutmoller, kende a bai cu su familia es siman aki Europa te ora cu Bestuurscollege nombra un hende permanente.

DEN UN DIA HOPI COS POR CAMBIA PA MISS VICEROY 1956

ORANJESTAD. — Ayera nos por a laga nos lectornan weta cu e candidata Myrna Does casi sigur ta elegi caba pa motibo cu e tabatin casi dos mil voto mas tanto cu e candidata cu ta siguiele. Awe nos por bisa cu cos a cambia completamente pa e candidata di Viceroy 1956. E votonan conta te ayeratardi cuat'or y mei ta lo siguiente, lectornan mes por weta pa nan mes:

1. Trina Arends cu 4.456 voto; 2. Nicomeda Almari cu 4.347 voto; 3. Myrna Does cu 4.281 voto; 4. Rufina Bislip cu 3.284 voto; 5. Angelica Erasmus cu 2.808 voto y 5. Damiana Bouquet cu 2.487 voto. Bam weta con ta mayan como cu e fecha di ceramento di e concurso a cambia envez di dia 26 Januari nan lo e sera e concurso DIA SABRA DIA 21 DI JANUARI 12 OR di merdia en punto.

Cumpleanjos feliz

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e hobencita Agnes Ras, cu ta cumpli diez anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Petra, su tata Simon, su rumannan Celia, Aida, Hose, Eduardo, Jimmy, Dora, di su primonan Thomasa y Manuel, di su tanta Francisca y su omo Cornis y di su wela Marselina y di su pepenan.

— • —

Tata, mama y rumannan di Maria Magdalena van der Linden ta larga felicitele pa motibo di su cumpleanjo awe. Nos ta agrega di nos hunto cu di Everona van der Linden, Curiel Angela, Humberto Almari, Antonio Tati y tambe di su pepe Nicomeda Almari.

— • —

Un anja ta cumpli awe Nelly Koolman. Anacia, mama di Nelly y su wela Bartholomea, Carmen Koolman, Carmen, Ricardo y Dominico Geerman ta deseele hopi anja mas di bida den nan union. Hopi felicidad nos ta desea Nelly riba es dia di awe y den futuro.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Un felicitacion especial Johan Noguera ta dirigi awe na su estimada esposa Fabia Sebastiana, kende a cumpli anja awe. Hunto cu felicitacion di su jiunan, Emerencia, Rosa, Irena, Lilian, Walter, Raymond y Brenda y tambe di su cunja Reineta y swa Nicasio, y di Ofenia, Alecio y su jiunan nos ta agrega di nos sinceramente.

— • —

Dia 18 a haci anja Senjor Marcelo Rasmijn a cumpli 22 anja di edad. Aunque un poco laat toch nos kier duna Senjor Rasmijn nos mas sincera felicitacion.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diavierna, 20 Januari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Vendetta"
RIALTO 20.00: „Tembo"
PRINCIPAL 20.00: „El rapto"
AURORA 19.30: „Kon Tiki"
SAVANETA 19.30: „Pride of the blue grass"

VOZ DI ARUBA

Diavierna, 20 Januari

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Dedica na trahadornan di Lago
06.45 Hits of the day
07.00 Pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias romanticas
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Light music
12.45 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica popular
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Variedad Musical
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Ingl. y amer. melodias
20.00 Noticia (Ingl.)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Legion Americana
21.30 Progr. especial (Ingl.)
22.30 Musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

Diavierna, 20 Januari

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
.30 SELECCIONES di siman:
1. En la Estacion - Vals Fernando Rosas
2. Quiereme Mucho - Bolero - Libertad Lamarque y Pedro Vargas
3. Olele - Guaracha - Rene del Mar y
4. La Maneca - Merengue Alberto Beltran con Conjunto Casino
5. Por Ningun Motivo - Cancion Ranchera - Los dos Reales
6. Estas Bonita, Amor - Valse - Edgar Palm y Ritmo
7. April in Paris - Slow Foxtrot - Victor Silvertre

10.00 Fin di transmission

....y MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Catryn Henriquez y Jacinta Paesch ta manda un sincera felicitacion pa Ligia Faber kende a cumpli awe su 15 abriles. Hunto cu tur felicitacion cu Senjorita Ligia lo recibi riba es dia di awe nos ta rogele acepta di nos sinceramente.

— • —

Awe a cumpli 19 anja e simpatica senjorita Fabia Wernet. Felicitacion ta bini di parti di su mama, su rumannan, su sobrinanan y di su iha Frida y muy en especial di su comprometido Alfonso Croes. Mashar pabien di nos banda tambe.

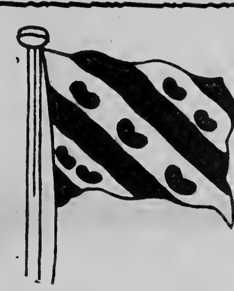

Spaar e etiketanan di lechi evaporada
FRIESE VLAG
bo por gana bunita boeki cu nan.
Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condesada obtenible na Aruba.
agente:
JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.
tel: 1284.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda mehor peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pero si e hombernan a kere cu Cisco ta sinta come cu su orea sera a keda bon equivoca, pasobra Cisco ta na su punto cual ora cu bo kier. Mientras menos e hombernan a spera Cisco a lamta for di caminda e tabata sinta y camna jega cerca nan „Bosonan ta bisa cu mi a cometi un error di no mata Malpica, awor bosonan kier bisami un cos, si bosonan tabata na mi lugar lo boso lo a mata e homber ey pasobra el a ofrece bosonan un beter y pasobra boso ningele e tira e beter den bosonan cara?" „No", nan a contesta Cisco. „Awel pa kico bosonan ta comenta cos di loco anto". Un di nan cu no kier a keda keto aunque e mes tin un poco respet di Cisco a pensele bon y a contesta Cisco „Ami lo a matele pa defende mi mes".

CHISTE DI AWE

Un pareha a bai cine pero tabata imposible pa nan tende algo di e pelicula pa motibo di un conversacion cu tabata tuma lugar nan tras entre un mucha homber y un mucha muher. Ora cu e esposo no por a wanta mas el a bira su cara patras bisando nan „Dispensami, pero mi no por tende ningun palabra".

„Ahan si bo no ta tende ni un palabra, awor bo kier bisa mi ta ki interes bo tin den loke mi ta conta mi enamorada??"

CUMINDA DI GALINJA
Lipscomb's
Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 32

Tabata reina awor un momento di silencio. Inboluntariamente Lelia a hanje tambe sinta riba e tapijt banda dje mucha ta mira den e buki.

„Ta un buki asina bunita bo tin ai?"

„Ta un buki di historia", el a responde. „Ta Sr. Bell mi maestro a duna mi e buki aqui y el a bisa mi acerca cu mi mester leza e buki aqui pasobra den dje bo ta hanja tambe historia di familia Morrow, mi antepasadonan. Antes nan a bringa balente. Mi tambe ta un Morrow". Y cu un bista pensativo el a agrega acerca! „Si om Cerilio no casa, anto mi ta bira Sir Bertie Morrow di Morrow Park".

Poco poco Lelia tabata sinti cu e combersacion aqui tabata birando penoso. Ta sinja mes e mucha aqui ta pa bis'e e cosnan aqui of por ta puro inocencia infantil? Un bista riba e mucha a convence tur cos.

„Bo tin asina tanto deseo di bira Sir Bertie Morrow?" Lelia a puntre.

El a queda mira Lelia y a queda ta pensa un rato.

„Mi ta quere cu lo mi no por bira Sir Bertie tantem cu om Cerilio ta na bida ainda?"

„No", Lelia a responde.

„No? Anto lo mi n' quier bira Sir Bertie Morrow", el a observa inmediatamente. „Lo mi prefera pa om Cerilio queda na bida. Abo esai no ta importa, no? Toch abo no a mir'e nunca".

„Como no. Mi tambe ta desea cu e por queda na bida, aunque cu nunca mi no a contra cun'e".

„M'a quere cu esai no tabata importa bo awor cu toch b'a hanja su placa".

Lelia a baha su bistanan y a cuminza ta tembla.

E mucha a ripara unbez cu su palabranan a sinti e dama aqui y lihe el a cohe Lelia su man tene.

„Paquico bo ta bai jora? Mi ta hanja joramento semper un cos masha desagradable, aunque cu toch bo n' ta haci lawaai ora cu bo ta jora. Ora cu Marie, e camarera di mi mama ta jora, bo por tende su boz millanan leu. Pero.... bo n' ta sinti bo contento?"

Y el a queda ta mira Lelia cu curiosidad.

„No asina tanto", Lelia a responde, mientras el a trata na sonrei door di su lagrimanan.

„Esai mi no por comprende di bo. Y sinembargo bo ta rico. Y mama mes a bisa tambe cu ainda tin mas felicidad ta spera bo, pasobra quizas lo por tin e habilidad di horta lord Mersey su curazon".

Lelia a bira corra manera candela. Un sentimento desagradable a podera di dje n'e momento ai.

„Queto", Lelia a bisa lihe. „Mi ta quere cu ta mehor bo n' bisa mi tur loque mama a bisa".

„No? Paquico? Y mi tabata gusta asina tanto di por a sigui papia cu bo".

„Wel, conta mi anto di bo mes y bo amigonan".

Net ora cu nan dos tabata den smaak di nan combersacion y cu e mucha tabata conta Lelia di tur su weganan cu masha entusiasmo, e porta a abri y Sra. Morrow a camna drenta.

„Pero mi querida Lelia, ta unda bo ta anto? Y ta quico mi ta mira. Bo ta ocupa cu Bertie? Bertie, m'a bisa bo diferente bez caba cu bo no mester molestia hende. Mi mester larga Martha pone mas tino en lo sucesivo riba bo. Mi n' ordena bo di queda den bo cuarto y no camna rond cas?"

„Ai, Senjora, no scual'e pasobra ta nos dos tabata combersa masha dibertido y nos a bira masha amigo di otro. N' ta berdad, Bertie? Sigui leza numa di bo, mientras mi ta bai un rato cu bo mama. Majan mi ta bini pa nos sinta combersa un poco trobe".

Asombra pa e palabranan aqui Sra. Morrow a bandona e cuarto sigui pa su huesped, mientras den porta Lelia a bira cara trobe pa Bertie diciendo. Mi ta hanja bo un mucha dibertido. Y foi awor caba mi ta stima bo hopi".

CAPITULO XIV

Kaptein Morton.

E lunanan cu a sigui sin duda por a ser jama pa Lelia y su tanta un probacion. Pero di otro banda nos no por a califica e dificultadnan aqui mucho, pasobra nan tabata consecuencia y formalidadnan cu tabata ser exigi na personanan cu tabata asina tanto rico.

E atractivo dje asunto aqui tabata cu Lelia tabatin di aplica su mes awor na tur e costumber nobonan aqui di su ambiente nobo, pasobra no t'e sol, pero ta tur e otro hendenan cu tambe tabata rico, mester a sigui e mes lema. Y e proceder como hospitalario den un hacienda cu no tabata hala 'tras pa nada foi un castillo, a lo largo tabata facil pa vence. Cu e ayudo sincero y consehonan di Sr. Terdon, muy pronto nan a modernisa e hacienda Rosedene aqui di tal manera cu e tabata un preciosidad y naturalmente e sobrina y tanta tabata spera cu ansia e dia cu nan por a bai biba den palacio propio.

Ta mas cu claro cu noticia di yegada dje heredera ricacho den su castillo a plama manera un soplo di biento contra un baraha di carta. E personalidadnan prominente den e becindario ai a tuma na principio un posicion conservativa y e speramento tabata awor riba duquesa di Arleigh, quende manera Sra. Morrow a bisa Lelia caba, mester a bin cuminde prome. Y si e bin honra Rosedene cu un bishita, anto e otro bishitanan lo sigui di mes. Y ta di comprende cu Lelia y su tanta tabata spera cu ansia un bishita dje noble foi circulonan aristocratico. Fuera di esai Sra. Morrow a bisa Lelia cu e duquesa no tabata un hende cu sa gusta chanza ni haci carinjo masha, posobra tur loque e tabata haci ta cosnan oficial cu masha tradicion y dibujo. Y di e manera ai Lelia tabata tabata pensa cu enter su manera di biba den e ambiente nobo tabata depende di Sra. Duquesa Morton.

Y e resultado di esaqui tabata, cu aparentemente no tabata existi un hende mas carinjoso na mundo cu duquesa Arleigh. Unbez el a bin munstra masha simpatia pa Lelia, el a elogia e gran calidadnan di su tio John Oston quende cu si e tabata quier lo tabata facil pa el a conquista un titulo oficialmente digobierno. Pero el a bisa tambe cu como John Oston no tabata gusta cosnan di mundo, el a larga e chens aqui pasa.

Pronto tantan Martha tambe a bin hanja masha bon sanger pa e duquesa y e tanta tabata gusta masha di tende com e muhe aqui tabata elogia Lelia pa su bon calidadnan.

Entrada di e duquesa na castillo di Lelia por a ser compara cu e proverbio cu ta bisa cu ora un carne pasa dam e otronan tambe ta siguie. Foi dje dia ai continuamente personalidadnan grandi y propiamente figuranan di den cercania tabata bini y bai y tur tabata contento di por a cerra conoci cu e heredera ricacho. Asina a socede tambe cu hasta e duque a companja e duquesa bini cerca Lelia na un otro ocasion di bishita. No a dura mucho cu lord y lady Portfield tambe a bini duna prucba di nan presencia. Bao di e gran cantidad dje bishitantenan dje hacienda tabatin tambe Sir George Bromley, e conocido y afamado botanico, acompanja cu su esposa. Ainda Lelia tabata corda quico Sra. Morrow a bisa di e homber aqui y com secu e tabata y sin gracia.

No a dura mucho cu e duquesa a haci un fiesta grandi na cual ocasion Lelia tabata den interes di tur hende. Tur hende tabata admire. Na e fiesta aqui el a cerra conoci cu lord Mersey, yiu di lord portfield.

Vagamente Lelia a recorda cu t'esaqui tabata e lord di quende Sra. Morrow a bisa y a indica como e persona cu pronto e mester bini na relacion amoroso cun'e. Lord Mersey tabata un hende masha stranjo. Mescos cu George Bromley, naturaleza a jama e hendenan aqui su atencion, pero su estudionan a limita nan te na planchinan. No obstante su edad hoben di 30 anja, el a conquista fama internacional caba riba ciencia botanica. Den su hacirnan e tabata demonstra e mes calidadnan, cu asina tanto bez sabionan sa tin. Por chemplo un hende no tin mester di queda admira ora cu e homber aqui bai un fiesta y cu diripiente e queda para dilanti di un vaas cu flor y lubida tur cos sobra rond di dje, pa despues sin saluda, e duna algun observacion respecto un of otro flor.

Ta mas cu claro, cu lord Mersey, como un hoben soltero y rico, cu tabatin fuera di esaquinan ainda un titulo tambe, tabata desea un hoben asina cu man abri pa casa cu nan yiu muhe. Pero te awor no a logra ningun mucha muhe di a haci impresion riba dje, cu excepcion di uno. Tabata existi un sorto di acercamiento entre e cu Grace Bromley, e yiu muhe di mas grandi di sir George, cu tabata un mucha muhe masha bunita, un berdadera belleza.

(E ta sigui)

De beste Melk voor Uw kinderen!

KLIM MELK

Romige melk waarop Uw kinderen gedijen.
Klim melk is een drank die Uw kinderen de belangrijke voedingsgrondstoffen verschaft nodig voor een goede gezondheid. Vitaminen, mineralen, proteine en andere bestanddelen die Uw kinderen sterker maken. Klim melk verschaft dezelfde voedingswaarde in ieder blik. Het smaakt altijd goed, Uw kinderen HOUDEN ER VAN.

Zuivere Klim is veilig, komt in gemakkelijke poedervorm. In het blik blijft KLIM goed zonder koelkast. Er is geen verlies of gemors. Koop een blik heden.

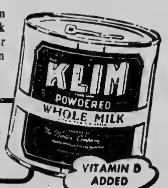

Take 4 parts of pure water—
Add 1 part of Klim—
Mix and you have Pure, Safe Milk

TRUSTED THE WORLD OVER FOR MORE THAN 30 YEARS

Avisa den
ARUBAANSE COURANT

Luisito Aparicio no a firma contrat cu Chicago a ofrecele

(Di nos Sportreporter)

MARACAIBO. — E shortstop venezolano Luis Aparicio, kende actualmente ta defendiendo e colornan di Gavilanes, a manda e contrat cu Chicago White Sox a ofrecele back sin forma pa motibo cu e no ta di acuerdo cu e condicionnan stipula. Aparicio, kende despues di e cambio cu Cleveland Indians den cual Alfonso Carrasquel a pasa pa forma e conjunto di doble play cu Beto Avila, hunto cu dos otro candidato lo rivaliza pa e puesto regular di paracortos pa e equipo di e ciudad di viento. Hunto cu e contrat e la pone su condicionnan bao di cual e lo la interesa di hunga sino e ta prefera sigui hunga cu e equipo AA Memphis di e liga Southern Association. Varios dia pasa caba e prometedor y joven pelotero aki a recibi su yamada pa bai campo di entrenamiento di White Sox. Segun e actual manager di Chicago Marty Marion e venezolano ta e mihor candidato pa e puesto cu Carrasquelito a laga bashi. Teniendo esaki na cuenta muy probablemente e gerencia di Chicago lo complace Aparicio, kende ta conoci pa nos fanaticada di baseball, cu su condicionnan cu e ta desea.

HOPI REFERI SIN WEGA

Antiayera pa banda di siet'or y mei poliznan a ripara un grupo basta formal di hende para, ora nan a alcanza pa weta ta kiko nan ta pasando nan a ripara dos muher cu tabata bringa cu otro cu piedra. Nan a jobe piedra asina tanto riba otro cu hasta a worde herida e dos muhernan P.S. y N.D. a probecha di regla es asunto ora cu estimado esposonan ta sosega di nan na nan trabao. Poliznan a hiba nan warda na unda nan mester a tende e historia di comportacion.

Proverbionan:

ARISTOCRACIA

Ai di e aristocracia cu ta considera su titulonan antiquo como un derecho riba sosiego.

Aristocracia tin tres treed. Tempo di influencia personal, tempo di previlegionan y tempo di orgullosidadnan. Esun di prome ta pasa bai na e segundo y ta caba di muri na esun di tres.

E berdadera aristocracia ta existi di esaqui. E ta hiba fuente di honor di esnan viviente na esnan cu a muri.

Aristocracianan a tuma hopi forma awor. Nacimiento, talento of tortuna. I di esaquinan te ainda mundo no a salba.

DOKTER

Dokter cura bo mes.

Dokter ta trata y naturaleza ta cura.

E remedi cu ta duna mas efecto ta esun di confianza den e dokter.

Un dokter ta un homber cu tin mas balor cu hopi otro.

Un dokter no tin mester di leza novela, pasobra e ta experimenta nan.

Arte di hopi dokter ta scondi den confianza di su patientnan.

Dokternan tin e felicidad aqui, cu solo ta ilumina nan exito y mundo ta tapa nan faltanan.

Nos mester trata nos mes manera Reil a bisa cu e ta trata su patientnan. Esnan incurable ta perde nan bida, ma nan no ta perde speranza.

Ora cu enfermedad y naturaleza ta lucha den un hende su curpa, ta bini un dokter ciego ta dal na tur banda. Si acaso e dal e enfermo, esaqui ta cura, pero si e dal na e naturaleza, anto e patient ta muri.

HOMBURG Brand Holland

Agente:
Veld Stores
FOR SERVICE

E MEHOR TIRENAN SIN DUDA TA

U.S. ROYAL
obtenible den tur medida.

Ademas U.S. Royal a trece riba plaza un especialidad

U.S. ROYAL MASTER
cu ta un tire duradero y den cual tin 18.000 waya di staal cu ta protege canvas di bo tire

G. DE VEER & SONS
Nassaustraat 37 - tel: 1326 - Oranjestad

Nos bolo di es siman aki ta:

POMPADOUR FL. 5.—

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Pepita a lamta awe mainta di remata. Henter mainta el a lamta ta kick di tur loke nos ta kere a pasa den su cabez, pero Lorenzo mientras el ta banjando y bistiendo pa e bai su trabao no ta haci causa pasobra el conoce Pepita ora e tin su bijsnan. Pero mientras Lorenzo ta sinta na mesa ta gasta su desayuno Pepita no ta dunele ni un chens pa e leza su corant. El ta pariba pabao ta papia „E tubo di banjo no ta funciona bon y no ta duro mucho cu awa ta jena henter e cas aki, Cuqui no ta sinti su curpa mucho bon, dios laga no ta sarampi el ta bai hanja. Si prijsnan sigi subi asina aki poco dia nos mester pidi limosna". Lorenzo tambe a cuminza sara y el a stop di leza su corant puntrando „Pepita, ta pasikico bo ta contami tanto di e cos penosonan ey mainta?" „Larga mi bisa bo esey ta pa mi desahogami ya pa mi sintimi contento pa ora bo bolbe cas atardi".

AVISO IMPORTANTISIMO TOCANTE E GRAN CONCURSO DI MISS VICEROY 1956

1. TRINA ARENDS
Savaneta

2. NICOMEDA ALMARI
Savaneta

3. MYRNA DOES
Oranjestad

4. RUFINA BISLIP
Santa Cruz.

5. ANGELICA ERASMUS
Tanki Leendert

6. DAMIANA BOUQUET
San Nicolas

Votacion ta cera diaSabra, 21 di Januari 12 or en punto

Scohe bo Reina pa e Rey Viceroy prome cu ta laat.

CORONACION LO TUMA LUGA **DIA 3 DI FEBRUARI**

NA CLUB WATAPANA 8 or di anochi

Manda Bo votonan na

MARIO S. ARENDS N. V.

Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 21 JANUARI 1956 — No. 2437

Schlitz

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

P.B.F.-Bestuur Afd. Aruba vormt ook bestuur "Koningin Juliana Stichting Aruba"

B.C. om subsidie en domeingronden verzocht

ORANJESTAD.— In aansluiting op ons bericht over de opgerichte „Koningin Juliana Stichting Aruba" van gisteren, vernamen wij verder, dat in het bestuur de volgende personen zitting genomen hebben. Voorzitter, de heer J.H. Beaujon, vice-voorzitter de heer J.E.M. Arends, Sr., secretaris, mevr. E. Veenhuys-Spier, penningmeester, de heer F. Eman en leden mr. L.C. Kwartsz, mevr. A. Lampe-Lampe en de heer J.J.P. Oduber.

Het ligt in de bedoeling, dat dit bestuur binnenkort nog uitgebreid zal worden met enkele mensen, die mede nauw verbonden zullen zijn met het doel, dat deze stichting zich gesteld heeft, namelijk uit de binnengekomen giften voor het Nationaal Geschenk en eventuele latere bijdragen, te komen tot de bouw van enkele jeugtehuizen op Aruba. De Gezaghebber, mr. Kwartsz, zal dan ere-voorzitter worden.

Uit bovenstaande blijkt, dat de bestuursleden van de Stichting ook de bestuursleden van het Prins Bernhard Fonds N.A., afdeling Aruba zijn. Dit fonds heeft trouwens het acctiecomité gevormd voor het bijeengaren van de gelden van het Nationaal Geschenk.

Het bedrag van ruim twintigduizend gulden, dat op Aruba bijeengebracht werd, berust thans bij de regering der Nederlandse Antillen. Door de Stichting is nu verzocht dit geld in de Stichtingskas te storten, opdat een aanvang met de werkzaamheden gemaakt kan worden. Tevens werd tot het Bestuurscollege van het eilandgebied het verzoek gericht in de eerste plaats een jaarlijkse subsidie aan de Stichting toe te kennen en in de tweede plaats domeingronden ter beschikking te stellen. Op deze gronden zullen dan de jeugdtehuizen komen te staan.

Er werden reeds onderhandelingen gevoerd met eigenaren van percelen en/of gronden, doch, zo vernamen wij, deze onderhandelingen hebben tot nu toe geen resultaat afgeworpen.

5643 jeugdige verkoopsters.

Van de zijde van het secretariaat vernamen wij nog, dat er niet minder dan 5643 kinderen hebben medegeholpen aan de anjer-actie. Door deze kinderen werden duizenden anjers aan de man gebracht.

Op Curacao werd Prinses Beatrixfonds voor t.b.-patiënten opgericht

ORANJESTAD.— In het St. Elisabeth-Hospitaal op Curacao worden een veertigtal t.b.c.-patiënten verpleegd waarvan twaalf uit Aruba — allen onbemiddeld —, die helaas geen rust vinden voor de genezing, omdat hun familie in behoeftige omstandigheden verkeert en er geen instantie is, die de nazorg financieel steunt en de terugkeer tot het normale leven vergemakkelijkt.

Om in deze nood te voorzien is in overleg met enkele doktoren besloten tot de vorming van een fonds. Als voorzitster van het Bestuur heeft Mevrouw Struycken zich tot H.K.H. Prinses Beatrix gewend om Haar toestemming te vragen dit fonds het *„Prinses Beatrix-Fonds"* te noemen. Om een begin te maken met de vorming hiervan zal op de verjaardag van H.K.H. Prinses Beatrix, op Dinsdag 31 Januari a.s., de dag, waarop Zij meerderjarig wordt, een *Garden-party* worden georganiseerd in de Forttuin van het Gouvernementshuis. Deze zal aanvangen des avonds te acht uur. De organisatie hiervan is toevertrouwd aan de Heer Anton van Meeteren en een staf deskundige medewerkers, onder wier bezielende leiding deze avond tot een succes zal worden. Er zullen verschillende attracties en loterijen zijn, ook zal er gedanst worden, zo dat er goede hoop aanwezig is dat er een flink bedrag wordt ingezameld.

Ook hier.

Ofschoon op Aruba de zorg voor de t.b.c.-patiënten door zuster Lampe op even uitstekende als onnavolgbare wijze wordt waargenomen, verstouten wij ons toch het idee aan de hand te doen het voorbeeld van Curacao na te volgen en ook op ons eiland tot een dergelijke stichting of organisatie te komen. Immers de nazorg van deze patiënten is bijzonder belangrijk. Al het sanatorium werk kan teniet gedaan worden als het leven daarna niet goed geleefd wordt. Bovendien zou het een grote steun zijn voor het werk van zuster Lampe.

Wij zijn ervan overtuigd, dat in onze samenleving mensen te vinden zijn, die dit doel willen steunen. Wie neemt het initiatief?

FL. 50.— BOETE VOOR MESSENTREKKER

ORANJESTAD. — Voor het Gerecht in Eerste Aanleg verscheen gistermorgen P.B.L. uit Cura Cabai. L. had op 18 September van verleden jaar te Savaneta tijdens een danspartij zijn medefeestganger M.K. licht met een mes gestoken. Dit keurde de rechter niet goed en L. werd, confrom de eis, veroordeeld tot een geldboete van Fl. 50.—, subsidiair 25 dagen hechtenis.

VIER MAN, DIE VERLEDEN JAAR MET GELEEND ZEILBOOTJE NAAR COLOMBIA GINGEN, ONTVINGEN AANZIENLIJKE GELDBOETES

Zeilbootje thans weer verdwenen

ORANJESTAD. — Het geval van de vijf mensen, die verleden jaar Januari er plotseling met een zeilboot van een ander vandoor gingen en na enige tijd in Colombia aankwamen, kwam gisteren voor de rechter.

Voor het Strand Hotel in het lagoen lag op de 31e Januari 1955 een klein roeibootje, genaamd „Caraña", en met dit bootje gingen vijf mensen, resp. L. B. W. van de Lago Heights, W. T. van San Nicolas en J. C.R. en J. C. R. uit Oranjestad, alsmede G. B. C., naar een verderop gelegen zeilboot, NA 153, toebehorende aan de heer K. Met deze zeilboot gingen toen de vier eerstgenoemden—C. was inmiddels bang geworden en verkoos naar de vaste wal terug te zwemmen — de kant van Colombia op. Zij kwamen daar veilig aan, alhoewel de giek van de boot verspeeld werd. Na enkele dagen echter begon het hen daar klaarblijkelijk te vervelen en besloten werd weer naar Aruba terug te keren, hetgeen geschiedde, doch met achterlating van de zeilboot.

Thans hadden zij zich voor de rechter te verantwoorden, want men mag nu eenmaal niet met iemand anders zijn boot naar Colombia gaan.

De zaak werd in twee delen gesplitst. Ten eerste de lening van het roeibootje door de vijf mensen en ten tweede het lenen van de zeilbootje voor de vier overgeblevenen.

Door de officier werd in het eerste geval voor allen een boete geëist.

Voor het gebruik van de zeilboot allen, behalve C., die immers niet meegeweest was, Fl. 100.—, subs. een maand, plus veertien dagen voorwaardelijke hechtenis met een proeftijd van drie jaar.

Verlichtende getuigenverklaring.

De eigenaar van de „Caraña", die als getuige optrad, verklaarde dat L.B.W. hem tijdens de bouw van het roeibootje geholpen had en dat deze als tegenprestatie er mee mocht varen, wanneer hij dat wilde. Hiermede werden de vijf verdachten dus vrijgesteld van de vervolging en de rechter sprak ze dan ook allen vrij. Met de zeilboot was het een ander geval. De getuige K. verklaarde, behalve de kapotte giek nog een schade van ruim Fl. 200.— geleden te hebben door het terughalen van zijn boot.

L.B.W. hoorde daarom een vonnis van Fl. 200.— subs. een maand (acht jaar geleden had hij namelijk hetzelfde ook aleens uitgehaald) en de anderen, behalve C., kregen Fl. 100.— boete of een maand. Overigens is het zeilbootje inmiddels wederom verdwenen.

REEDS DRIE CLUBS DIENDEN CANDIDATEN VOOR PRINS CARNAVAL EN PANCHO IN

ORANJESTAD. — Bereids drie clubs hebben, zo kwam ons ter ore, hun candidaten voor Prins Carnaval en Pancho ingediend bij het centrale comité voor de Carnavalsviering op ons eiland. Het zijn de Tivoli Club, Club Watapana en Club Antilliana.

De candidaten die zij hebben voorgesteld zijn resp. Mai Arends, A. in 't Veld Jr., Janny Brokke en Carlos Marquez en Janny Brokke en Manuel Salazar.

Men heeft echter nog de tijd tot aanstaande Woensdag voor het indienen van andere candidaten (verschillende clubs zijn er in feite ook nog mee bezig). Die dag — de 25e Jan. — zal in de Club Watapana de feestelijke verkiezing van Prins Carnaval en zijn Pancho plaatsvinden. Het belooft een groot feest te worden.

De
ARUBA VOETBAL BOND presenteert
Zaterdag, 21 Januari
om 8.00 uur in het WILHELMINA STADION
DAKOTA versus TRAPPERS
Hoofdklasse

om 4 uur terrein Dakota
Dakota Jrs. versus R.C.A. Jrs
Junior-klasse

Zondag, 22 Januari
om 4 uur in het WILHELMINA STADION
Estrella versus Mariniers
A-klasse

Thans reeds meer dan dertigduizend stemmen voor de zes Miss Viceroy 1956 candidaten

Myrna Does leidt opnieuw

ORANJESTAD.— Alhoewel de stemmen toevloed giteren niet zo groot was als de dag daarvoor in de Miss Viceroy 1956 contest, werd er toch nog een aanzienlijke hoeveelheid stemmen binnengebracht. Tenminste wij vinden 8.658 stemmen in een dag tijds in het geheel geen gering aantal. Hierdoor is het totaal aantal stemmen opgelopen van 21.663 tot 30.231 en Myrna Does heeft wederom de leiding genomen. De stand is thans als volgt:

1. Myrna Does 7002 stemmen (4.281) toename 2.721 stemmen.
2. Nicomeda Almari 6.678 stemmen (4.347) toename 2.331 stemmen.
3. Trina Arends 5.311 stemmen (4.456) toename 855 stemmen.
4. Rufina Bislip 4.380 stemmen (3.284) toename 1.096 stemmen.
5. Damiana Bouquet 3.755 stemmen (2.487) toename 1.268 stemmen.
6. Angelica Erasmus 3.195 stemmen (2.808) toename 387 stemmen.

Totaal 30.231 stemmen (21.663) toename 8.658.

Nog slechts enkele uren resten er alvorens de inzendingstermijn voor de stemmen gesloten wordt. Er kan dus nog het een en ander gebeuren als bijvoorbeeld een van de candidaten een aantal stemmen opgespaard heeft en die op het allerlaatste moment in de strijd werpt. Wij zullen echter maar rustig afwachten tot twaalf uur.

„LE MATIN" VAN HAITI VERMELD OVERLIJDEN BETRAM CROES

ORANJESTAD. — Het heengaan van ons geacht en bewind stadsgenoot, de heer Bertram Croes, heeft niet alleen in Aruba en El Salvador, het land waarvoor hij lange jaren consul was, de aandacht getrokken. Ook in Haiti is zijn verscheiden niet zonder meer voorbijgegaan. Dit merkten wij uit een artikel, dat wij in het blad „Le Matin" van 16 December j.l. lazen en waarin melding van het overlijden gemaakt werd. Het blad, dat tevens schrijft welk een steun de heer Croes voor de Haitianen op Aruba steeds is geweest biedt dan ook zijn welgemeende condoleances aan de familie aan.

CARNAVALSPROGRAMMA VAN DE CLUB ANTILLIANA

ORANJESTAD. — De Club Antilliana blijft niet achter bij de carnavalsviering anno 1956. Gisteren ontvingen wij van de actieve voorzitter, de heer M. J. Croes, het programma, dat onder meer het volgende bevat:

Zondagmiddag 5 Februari a.s. Carnavalsdansant met muziek van de Estrellas Lucky Strike.

Die dag daarvoor, Zaterdag, zal om twaalf uur des nachts de verkiezing van de Reina Antilliana en Miss Antilliana plaatsvinden. De koningin zal de Vrijdagavond daaropvolgend tijdens een groots bal gekroond worden.

Op Zondagavond 12 Februari tenslotte vindt het slot- en hoogtepunt plaats tijdens het carnaval bal-masqué in de club.

GEDEPUTEERDE HENRIQUEZ ZAL DE VOLGENDE WEEK IN HET HUWELIJK TREDEN

ORANJESTAD. — Zoals men elders in dit blad kan lezen zal de heer O. S. Henriquez, gedeputeerde voor o.m. Economische Zaken van het Eilandgebied Aruba, op Zaterdag 28 Januari in het huwelijk treden. De jonge bruid is mej. Vera Croes.

Vanaf deze plaats wensen wij het jonge paar van harte geluk en niets dan goeds op hun verdere levensweg.

's WERELDS BESTGEKLEDE VROUW

Dit zijn de beide bestgekleede vrouwen ter wereld, althans volgens het New York Dress Institute: Links de filmster Grace Kelly en rechts mrs. William Paley uit New York. Het instituut, dat tot deze conclusie kwam, had daarvoor eerst 1.000 Amerikaanse modeskundigen naar hun mening gevraagd. Op de tweede plaats kwamen prinses Margareth van Engeland en haar tante de Hertogin van Windsor.

Prof. Woll en zijn zes assistenten waren gisteren op de Boulevard visscenes aan het filmen

S. Luydens de contactman

ORANJESTAD.— Reeds drie dagen lang trekken prof. L. Woll en zijn zes assistenten van het New York City College over Aruba om in opdracht van de Lago een film over het eiland te maken, daarbij trouw bijgestaan door de heer S. Luydens van Lago's Public Relations Department, die als contactman optreedt. Dit is wel nodig gebleken de dagen dat men al op pad is, want in vele filmstukken neemt de eenvoudige Arubaan een grote plaats in en de vertalingen voor prof. Woll zijn vaak nodig.

De Amerikaanse prof. Woll en zijn zes assistenten, die in opdracht van de Lago een film aan het maken zijn over Aruba, waren gisteren bezig met een opname op de boulevard, waar zij Atanasio Tromp uit Bubali filmden, terwijl hij op zijn ezeltje voor het Bestuurskantoor over de boulevard reed: oud en nieuw in één beeld vereeuwigd.

foto Bonke.

Gisteren bijvoorbeeld was het team aan het werk op de Boulevard tegenover het Bestuurskantoor. Eerst werden enkele scènes opgenomen van de heer Atanasio Tromp van Bubali, die met zijn ezeltje een karakteristiek beeld van het oude Aruba. Verder traden twee jonge vissersmensen op, die met een enorme zeeschildpad jongleerden.

Van drie kanten, met drie camera's, werd dit tafereel gefilmd, verschillende keren moest het overgedaan worden, maar toch was de regisseur na tientallen voet film verschoten te hebben tevreden. Men kon weer naar een ander plekje gaan om daar weer andere opnamens te maken voor de film over Aruba en de Lago.

Men verwacht ongeveer drie weken bezig te zull enzijn. Ongetwijfeld zal men in die tijd het cameratèam op diverse plaatsen op het eiland tegen kunnen komen.

GEHEIME EILANDSRAADVERGADERING A.S. DONDERDAG

ORANJESTAD. — Aanstaande Donderdagmiddag 26 Januari zal er door de afdelingen van de Eilandsraad een bijeenkomst belegd worden in de zaal van de Raad. Diezelfde avond wordt dan een openbare vergadering belegd, waarbij beslist zal worden over het besprokenen van de middag. Het onderwerp zal zijn, behalve enkele ingekomen stukken, de uitbreidingsplannen voor de Watervoorzieningsdienst. Door het B.C. is geheimhouding opgelegd aan de Raad met betrekking tot de plannen zelf, zodat wij zeer tot onze spijt geen verdere mededelingen over het een en ander kunnen doen.

PROTEST TEGEN SCHOOLGELDVERHOGING

BENEVENTO, 21 Jan. — Leerlingen van de middelbare scholen in Benevento, Zuid-Italië zijn vandaag voor de derde dag thuisgebleven als protest tegen een voorstel om het schoolgeld te verhogen.

Aanhankelijkheidsbetuiging aan H.M. de Koningin

Na afloop van de plechtige Statenbijeenkomst van gistermorgen kwamen de delegaties met de Staten in commissie bijeen en werd besloten het volgende telegram aan H.M. de Koningen te zenden:

Aan Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
Den Haag.

Delegatie uit Staten Generaal en Delegatie uit Staten van Suriname, brengen tesamen met Staten Nederlandse Antillen, met wie zij in vergadering bijeen zijn, Uwe Majesteit in nauwe verbondenheid binnen het Koninkrijk eerbiedig hulde onder betuiging van aanhankelijkheid en trouw aan Uwe Majesteit.

Van Sleen
Biswamitre
Isa.

OFFICIELE BEZOEKEN VAN DE PARLEMENTAIRE DELEGATIES

Donderdagavond hebben de delegaties hun opwachting gemaakt bij de Gouverneur en de Ministerraad ten Gouvernementshuize. Na de kennismaking hebben de gasten en gastheren ongeveer ander half uur lang doorgebracht in ongedwongen samenzijn. De wnd. voorzitter van de Staten was eveneens aanwezig.

Gisterochtend werden de delegaties begroet door het Eilandsbestuur. Gezaghebber M. P. Gorsira gaf een exposé van de economisch-financiële situatie van het Eilandsgebied en vervolgens onderhielden de aanwezigen zich in informele gesprekken, tot het tijdstip was aangebroken om zich naar de plechtige Statenvergadering te begeven.

OOK VERMINDERDE PRODUCTIE BIJ CHRYSLER EN PLYMOUTH

DETROIT. — De Chrysler Corporation zal de productie van personenauto's van haar beide fabrieken te Detroit met 10 procent beperken. Dezer dagen zijn er 1.000 arbeiders ontslagen.

Bij de Plymouth-fabriek in Detroit werden 1.400 arbeiders ontslagen. De maatschappij maakte bekend, dat zij de productie van personenauto's beperkt teneinde haar in overeenstemming te houden met de vraag.

Naar men zich zal herinneren begon Mercury enkele weken geleden met een productieverlaging.

BEP VAN KLAVEREN KREEG TWEE WEKEN GEVANGENISSTRAF

ROTTERDAM. — De 48-jarige bokser Bep van Klaveren is vanmorgen door de Rotterdamse rechtbank veroordeeld tot twee weken gevangenisstraf. De rechtbank achtte bewezen, dat hij een Surinamer had mishandeld. Van mishandeling van een jongetje, dat hij dit gevecht ook een klap had opgelopen, werd hij vrijgesproken. De eis was vier weken, waarvan twee weken voorwaardelijk met twee jajar als proeftijd.

G.M. GAAT UITBREIDEN

NEW YORK. — General Motors heeft voor dit jaar een expansieprogramma aangekondigd van één milliard dollar, het grootste programma in de geschiedenis der maatschappij en het grootste ooit door enige maatschappij ondernomen.

De president van de American Iron and Steel Institute kondigde een uitbreidingsplan voor de staalindustrie aan, verdeeld over drie jaar met uitgaven van één milliard dollar per jaar.

ALWEER EEN RUSSISCHE RECORD

MOSKOU. — Een inwoner van het dorpje Ermani in de berg envan Georgie (Sovjet-Unie) is op 1 Januari jl. 155 jaar geworden, aldus meldt een Russisch blad. Zijn vrouw, Tamara, is 115 jaar.

MUSHROOM en CREAM
vormen een heerlijke combinatie

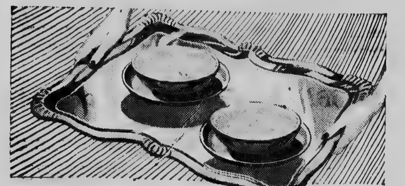

U zult zeker houden van CAMPBELL'S
„CREAM OF MUSHROOM" SOEP

Het is makkelijk te begrijpen waarom deze soep DE familie favoriet geworden is. CAMPBELL'S CREAM of MUSHROOM SOEP is heerlijk zacht en bevat vele smakelijke stukjes paddestoel. CAMPBELL'S CREAM of MUSHROOM soep maakt ook verrassend lekkere saus het doet wonderen voor schotels als: KIP - VIS - VLEES - en GROENTEN. Probeert het!! U zult er zeker van houden.

Campbell's
CREAM OF MUSHROOM SOUP

Gecondenseerd: dus meer waarde voor Uw geld. Let op het rood-witte etiket.

Geest van wederzijds begrip kenmerkte de ontvangst der Parlementaire-delegaties in de Staten

HET STATUUT

Een omwenteling, die een unicum is.

ORANJESTAD.—

Gistermorgen had een plechtige openbare bijeenkomst plaats in de Staten van de Nederlandse Antillen ter verwelkoming van de beide bezoekende parlementaire delegaties, welke werd bijgewoond door Z.E. de Gouverneur, de voltallige Ministerraad, het Bestuurscollege en tal van hoogwaardigheidsbekleders en vertegenwoordigers van handel, nijverheid, scheepvaart en luchtvaart, alsmede de marine-autoriteiten. De Statenvoorzitter, de heer R.J. Isa heette de beide delegaties welkom, welke rede werd beantwoord door de Voorzitters van de Nederlandse en Suriname delegaties, onderscheidenlijk de heer H. van Sleen en de heer C.R. Biswamitre.

De voorzitter van de Staten der Nederlandse Antillen, die als eerste van de drie sprekers het woord voerde zag als voornaamste element in de nieuwe rechtsorde de samenwerking. N.a.v. hiervan zei de heer Isa o.m. „Ik bedoel samenwerking in de ruimste zin van het woord en derhalve in de eerste plaats tussen de volksvertegenwoordigingen der drie landen. De samenwerking is immers het allesbeheersende element, dat de door ons gekozen nieuwe rechtsorde het meest typeert. Uw aanwezigheid hier zie ik in dit licht dan ook als het in practijk brengen van onze nog jonge rechtsorde. Op papier hebben wij een basis ontworpen om vrijwillig samen te gaan in één koninkrijk. Voor ons ligt nog een braak terrein open, want de nieuwe rechtsorde moet nog door ons in haar volle omvang worden geëffectueerd. De moeilijkheden, welke hiermee gepaard gaan, manifesteren zich dagelijks, maar wij zijn ervan overtuigd, dat met uw hulp en bijstand wij ook deze moeilijkheden zullen overwinnen".

Unicum.

De heer H. van Sleen, voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, sprak zijn enthousiasme uit over de uitnodiging om twaalf dagen op de Antillen te verblijven en zei voorts: „Als een gelukkige gedachte is door de Staten-Generaal en in het bijzonder door ons, beschouwd, dat gelijktijdig met ons ook ,n Surinaamse delegatie is uitgenodigd. Wij prijzen dat besluit zeer zeker ook om persoonlijke redenen; daardoor is ons immers het geluk beschoren, nog meerdere vriendschapsbanden aan te knopen". Sprekend over de nieuwe rechtsorde ging hij voort: „Gerust kunnen wij spreken van een omwenteling, uniek in geheel West-Indië, zo niet, tot op zekere hoogte, uniek in de gehele wereld".

Broederschap.

De vorzitter van de Surinaamse delegatie had als hoofdthema van zijn broederschapsbegrip gekozen. Broederschap en samenwerking tussen de volken zag spreker als het ideaal van deze eeuw vol gevaren. De recente beslissing van de Verenigde Naties aangaande de rapportagekwestie nogmaals voor het voetlicht halend sprak de heer Biswamitre: „Door deze beslissing erkenden de Verenigde Naties, dat in de nieuwe rechtsorde de koloniale verhouding is verdwenen". En hij ging voort:

„Ook op ander gebied valt reeds samenwerking te bespeuren, zo b.v. de bijdrage van Nederland in de financiering van het ontwikkelingsplan voor Suriname en in de stichting tot culturele samenwerking tussen de drie landen,

Artikel 36 is het kortste artikel van het Rijksstatuut, maar daarin is in elf woorden de belangrijkste gedachte van het document vastgelegd, luidende:

„Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen verlenen elkander hulp en bijstand".

Er zijn geen grenzen gesteld aan die hulp en bijstand. Zo zijn niet beperkt tot het regeringsniveau, niet tot het politieke vlak; ze omvatten ook economische, sociale en culturele aangelegenheden, bestrijken alle gebieden van gemeenschappelijk of wederzijds belang.

ITALIANEN EMIGREREN GRAAG
NEDERLANDERS HEBBEN EEN VOORKEUR VOOR AUSTRALIË

GENEVE. — Het vorige jaar zijn meer Italianen geëmigreerd dan inwoners van welk ander Europees land ook. Dit blijkt uit een door de intergouvernementele commissie voor Europese landverhuizing gepubliceerde statistiek.

Van de 120.000 Europeanen, die door bemiddeling van de commissie zijn geëmigreerd, waren 40 pct. uit Italië afkomstig, 20 pct uit Duitsland en 10 pct. uit elk der drie volgende landen: Griekenland, Oostenrijk en Nederland.

De commissie, die vierjaar geleden werd samengesteld uit vertegenwoordigers van 26 landen met het doel de emigratie van Europeanen naar overzeese landen te bevorderen, rapporteert, dat ongeveer 15.000 van de 45.650 Italianen Argentinië" als hun nieuwe vaderland hebben gekozen. 10.641 Italianen werden door Australië opgenomen. Voorts gingen 7.324 Italianen naar Brazilië, 4.834 naar Venezuela, 2.723 naar Uruguay en 2.176 naar de Verenigde Staten. Bijna alle 21.893 geëmigreerde Duitsers zijn naar de Verenigde Staten, Australië of Canada gegaan. Meer dan drie kwart van de 14.057 Grieken hebben zich in Australië gevestigd. De 12.314 geëmigreerde Oostenrijkers hebben evenals de Duitsers hun weg gevonden naar de Verenigde Staten, Australië en Canada.

Van de 12.704 Nederlandse emigranten verkozen ongeveer 11.000 Australië.

Vergeleken met 1954 is de emigratie uit Duitsland in 1955 teruggelopen met 13.000; die uit Italië met 8.500. De emigratie van Nederlanders, Oostenrijkers en Grieken daarentegen is aanmerkelijk toegenomen.

Volgens de commissie heeft in 1955 Australië meer Europese emigranten opgenomen dan enig ander land, gevolgd door de Verenigde Staten en Argentinië.

Binnenkort Concours d'Elegance en behendigheidswedstrijden voor auto's op Aruba te verwachten?

Italiaanse dr. Ortisi doet het thans op Curacao.

ORANJESTAD.— Wij vernamn, dat in Curacao de volgende week Dinsdag in het Rif-Stadion een z.g.n. „Concours d'Elegance" georganiseerd zal worden door de Italiaan dr. Alfredo F. Ortisi; een man, die met dergelijke gebeurtenissen o.a. in Venezuela ruime bekendheid heeft gekregen. Het idee van een dergelijk iets is, dat men in dat stadion een aantal luxe-automobielen voor de verzamelde massa zal laten voorrijden. De auto's zullen de diverse merken vertegenwoordigen en een man en een dame zullen in de wagen plaatsnemen. Die wagen, die naar het oordeel van een te vormen jury het aantrekkelijkst eruit ziet, qua lijn, compositie en inhoud zal de eerste prijs in de wacht slepen.

Aansluitend op dit concours zal er een behendigheidswedstrijd gehouden worden, waarbij niet zozeer op de uiterlijke verschijning van de wagen gelet worden, dan wel op de behendigheid van de rijder, achter het stuur en buiten de wagen. Vooral de stunts, die buiten de wagen uitgevoerd moeten worden, zullen zeer aantrekkelijk voor het publiek zijn. In Curacao bijvoorbeeld zal de bestuurder op een gegeven moment in een hoge mast moeten klimmen om daar een tuiltje bloemen voor zijn dame — die zich dan nog in de wagen bevindt — te plukken. En zo zijn er nog tal van andere komische effecten te bedenken.

Door de autodealers op Curacao werd ruime medewerking toegezegd. Het schijnt nu ook de bedoeling te zijn dat dr. Ortisi voor Aruba een dergelijk plan heeft. Wanneer dit zal plaatsvinden kon ons nog niet gezegd worden. Met de diverse autoimporteurs was nog geen contact opgenomen. Wij hopen echter, dat Aruba niet van dit evenement verstoken zal blijven.

T E K O O P

Servel 8[1] gas ijskast
Houten kinder speelhuisje
met licht en meubilair
Kinderstoel
Boekenkastje
Enige planten

v.d. Linden, Shakespearestraat 2, Oranjestad - tel. 1473

Oscar S. Henriquez
en
Vera Croes

Hebben het genoegen U, mede namens wederzijdse ouders, kennis te geven van hun voorgenomen huwelijk, waarvan de voltrekking zal plaats vinden te Oranjestad, Zaterdag 28 Januari 1956.

Oranjestad, Januari 1956.

Gelegenheid tot gelukwensen van 11.30 tot 14.00 uur.
A. Lacleboulevard 8 te Oranjestad.
Toekomstig adres: Byronstraat 13, Oranjestad, Aruba, N.A.
Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Januari . . . . inventaristijd
zorg dat ook Uw kantoormachines in orde zijn
Laat ze nakijken door:
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse
Sold and Serviced at
NEME'S
Oranjestad

PIJN IN DE LENDENEN?

Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN

helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN

werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief.

Verkrijgbaar bij alle botica's

Weg met dat vet!!

Als door vet Uw figuur wordt bedorven of als U kortademig wordt en Uw gezondheid in gevaar komt, kunt U dagelijks een half pond vet verliezen door de nieuwe methode van Hollywood genaamd FORMODE...... Absoluut veilig. Vraag naar FORMODE en begin vandaag dank te worden.

Affecting January 23rd until further notice
ST. NICHOLAS STORE
will be closed for
INVENTORY AND REORGANISATION

Aanstaande Moeders!

zorgt dat baby sterk wordt en behoedt Uw eigen gezondheid

U hebt nu meer A en D Vitaminen nodig om Uw baby sterke beenderen en een krachtig lichaam te geven — en om Uw eigen weerstandsvermogen te versterken. Gebruikt daarom regelmatig de goed-smakende Scott's Emulsion.

Méér dan een versterkingsmiddel
't IS KRACHTIG VOEDSEL, rijk aan Vitaminen A en D en energie-opwekkende oliën

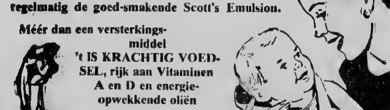

Tome EMULSION de SCOTT
Tonico Alimenticio de Alta Energia

The best Whisky is from Scotland - The best from Scotland is VAT 69!

WM. SANDERSON & SON LTD, QUALITY ST, LEITH London Office: BATH HOUSE, PICCADILLY, W.1

DISTRIBUTED BY: S.E.L. MADURO & SONS

TREFZEKER!

U kunt ons als vakman gerust geloven:
Wie nú een
PHILIPS
koopt, die treft het!
Kijk en luister naar de „in de roos-rerie 1956"

MODEL BX 449 A.
Drukknopsysteem voor de 5 golfgebieden.
6 buizen met 8 functies.
Ingebouwde draaibare ferroceptor.
Pickupaansluiting.

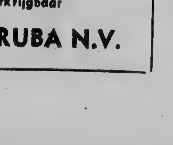

PRIJS FL. 165.—
10% korting bij contante betaling.
Ook op afbetaling verkrijgbaar

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Seagram's
V.O.
CANADIAN
WHISKY

Honoured the World Over

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Te Koop aangeboden
HET PAND gelegen aan de
BEATRIXSTRAAT nr. 52 op MON PLAISIR
in Oranjestad.
Het huis bevat o.m.: ruime zaal, twee slaapkamers, badkamer, benevens grote tuin.

Te Bevragen: Tel.: 1202.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 21 Januari:
DE VEER THEATER 20.00: „Gone with the wind"
RIALTO 20.00: „Robinson Crusoe"
PRINCIPAL 20.00: „Miss Sadie Thompson"
AURORA 19.30: „All the brothers were valiant"
SAVANETA 19.30: „La ladrona"

Zondag 22 Januari:
DE VEER THEATER 18.00: „Robincon Crusoe"
20.00: „Gone with the wind"
RIALTO 18.00: „Haunted harbor"
20.00: „Robinson Crusoe"
PRINCIPAL 18.00: „Haunted harbor"
20.00: „The long gray line"
AURORA 18.00: „Zombies of the Stratosphere"
19.30: „Escuela de vagabundos"
SAVANETA 18.30: „Arisona territory"
19.30: „Betrayed"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagsdienst van 21 t/m 27 Januari 1956
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad,
Zuster Braumuller, tel. 1557, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente te Oranjestad: 22 Jan. om 9.00 uur v.m. Ds. W.J.H. Baart.
Protestantse Gemeente te San Nicolas: 22 Jan. om 10.30 u. v.m. Ds. W.J.H. Baart Bediening H. Doop in de Methodistenkerk.
Protestantse Gemeente te Piedra Plat: 22 Januari 9.00 u. v.m. Ds. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente te San Nicolas: 22 Januari 17.30 u. v.m. Ds. W. Kraayenhof.

KATHOLIEKEN KERKDIENSTEN
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00 en 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.00 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 21 Januari:
06.00 Opening
06.05 Populair programma
06.15 Voor de Lago-arbeiders
06.45 Hits of the day
07.00 Voor het buitenland
07.30 Romantische melodieën
08.00 Clausura
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Ned.)
12.30 Lichte muziek
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Pap.)
13.15 Populaire muziek
13.30 Voor de huismoeders
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Verzoekpl. en felicit.
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Estrellas Viceroy
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 Caribbean Waves
21.15 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 22 Januari:
06.00 Opening
06.05 Religieuze muziek
06.30 Zondagmorgen-selectie
08.00 Klassieke muziek
10.00 Speciaal programma van Rey de Copas (via Radio Hoyer, Curacao)
17.00 „Publicidad Croes"
19.00 Zondagavondmelodie
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Caraibisch overzicht (Eng.)
20.15 Progr. Arturo M. Arends
20.45 Verzoekpl. en felicitaties
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 21 Januari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5,33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 22 Januari:
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00.
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

NEW LIQUID KILLS ROACHES AND ANTS

Scientists recommended that you control crawling insects the modern way — with Johnston's NO-ROACH Brushed just where you want it, the colorless, odorless coating kills these pests, and stays effective for months. Not a messy spray, there's no need to move dishes, pots, and pans while applying. NO-ROACH is so effective, and so easy to use! 8 oz. Fl: 1.70; pt. Fl: 3.15; qt. Fl: 5.70.

Obtainable in all leading stores
Agent: BOTICA ODUBER

TRACTION HI-MILER

The First ALL NEW Giant Tire in Years!

Traction Hi-Miler is new inside and out — new in body, new in tread, new in design.

Specifically, Traction Hi-Miler is built with exclusive Triple Tempered cord to give you an enduring tire body, extra miles, extra recaps. New and improved compounds make the toughest, most abrasive resistant tread rubber ever produced. A new and exclusive slotted tread design provides extra skid resistance, extraordinary starting and stopping traction. And a new FLAT tread design puts maximum rubber on the road, distributes wear over a wide area.

To get outstanding performance gains, ask for the all new TRACTION HI-MILER!

GOODYEAR

MORE TONS, THE WORLD OVER, ARE HAULED ON GOODYEAR GIANT TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE 6-54-6

Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

A salinan mas na boet cu e costo di bapor casi

ORANJESTAD:— E caso di e cinco hende, cu anja pasa Januari a horta un boto bai nabega y despues di algun dia a resulta na Colombia, a parce ayera mainta dilanti di huez. E boto „Caraña" cu dia 31 di Januari tabata mara dilanti di Hotel Strand a worde himba door di L.B.W. di Lago Heights, W.T. di San Nicolas, J.C.R. y J.S.M. di Playa y tambe G.B.C. pa asina nan por alcanza e barco N.A. 153 cu ta propiedad di Señor K.

E cuatronan, pasobra C. a hanja poco miedo y a prefera di landa bini tera, a bai cu e barco den direccion pa Colombia. Nan a jega sano aya aunque cu e giek di e barco a kibra. Probablemente nan a cuminza fada aya despues di algun dia y nan a dicidi di bolbe Aruba, locual a sosode pero largando e barco atras. Actualmente nan mester duna huez satisfaccion di locual nan a haci pasobra ta cierto cu bo no por bai cu hende su barco Colombia sin paga y sin pidi. Official di Husticia a parti e caso den den dos. Promer e boto cu nan a cohe pa bai na e barco y dos e barco mes cu nan a bai cu ne.

Pa esun di promer nan a exigi 50 florin di boet pero a resulta cu nan mester paga cien florin. Pa e barco, cada uno a hanja cien florin di boet menos di C. cu no a tuma parti den e biaha largo ey, of un luna sera y mas diezcuater dia di straf si nan mester comete cualkier delito den termino di tres anja.

Donjo di „ Caraña", a parce como testigo y a bisa cu durante cu e tabata traha e boto asina ta cu e tin mag di core aden ora e kier. Asina ta pa motibo di esey tur a keda liber. Cu e barco si ta un otro caso. Donjo di e barco a bisa cu fuera di e giek cu a kibra e mester a haci un gasto di dos cien florin pa trece en barco Aruba back. L.B.W. a hanja un boet di doscien florin (ocho luna promer el a bolbe haci mescos) y e otronan fuera C. a hanja cien florin.

PROGRAMA DI ANTILLIANA

ORANJESTAD. — Club Antilliana no ta keda atras den celebramento di Carnaval. Ayera nos a recibi di e president activo, Senjor M.J. Croes, e programa, cual ta consisti lo siguiente:

Diadomingo 5 Februari; Baile di Carnaval cu Conjunto Estrellas Lucky Strike. Un dia promer esta Diasabra pa diezdos or di anochi Reina Antilliana y Mis Antilliana lo worde escohi. La Reina lo worde corona su Diabierne siguiente durante di un grandioso baile.

Diadomingo anochi dia 12 di Februari final di Carnaval lo tuma lugar cu un baile di difraz.

TRIPLEX

MITAR DI ARUBA A TUMA PARTI NA CONCURSO VICEROY 1956

ORANJESTAD. — Aunque cu ayera no a bini tanto voto acerca manera antiayera nos por bisa cu e cantidad ta hopi halto. Ya tin un 30 mil voto aden, kier meen cu mitar Aruba a vota pa Miss Viceroy 1956.

Promer ta atrobe Myrna Does cu 7002 voto, sigui pa Nicomeda Almari cu 6678 voto number tres ta Trina Arends cu 5311 voto, cuater Rufina Bislip cu 4380 voto, di cinco Damiana Bouquet cu 3755 y last but not least Angelica Erasmus 3195.

Ta poco ora sol ta falta pa e concurso sera. Mashar cambio por bin ainda, pero nos no ta bisa nada sino warda ancioso riba diezdos or.

DANKI DIOS TIN ALGUN HENDE HONRADO AINDA DEN MUNDO

R.B. a hanja banda di pomp di gasoline di V. Henriquez na Smith Boulevard 35 florin, cual el a entrega na warda di poliz. Poliznan ya a notifica e donjo te cu e placa a yega su destino.

CU MALO BO NO TA GANA NADA

G.P. cu L.S. tabatin trobbel cu otro den Trompstraat pa kestion di pagamento di debe. Pero en bez di caba tur cos na bon nan a dicidi di hala otro na konopi. Pero cu esey debe cu a keda paga alcontrario a costa nan mas, pa motibo cada uno mester a cohe caminda di dokter pa cura nan heridanan. Poliznan a avisa nan di laga malo para y regla e asunto di un otro modo.

CINCUENTA FLORIN DI BOET SI BO SACA CUCHUI

ORANJESTAD. — Ayera mainta a parce dilanti di huez P.B.L. di Cura Cabai, kende anja pasa dia 18 di September durante di un baile na Savaneta a hinca M.K. cu cuchui. Huez no a considera esaki pa bon y a senteneiele 25 dia sera of 50 florin di boet.

ARGUMENTO

Mi conoce argumentonan cu t'sina irristinstible, cu solamente nan ta amarga envez di convence.

E manera di mas astuto pa perhudica un caso ta diferente esaqui pa malo cu argumentonan falso.

Tin hende cu bo por convence cu gesticulacionnan alza, pero cu hende ta haci desconfia cu argumentonan.

E argumento di mas fuerte ta semper esun di mehor.

Bon argumentonan mester hala 'tras pa mehor argumentonan.

Testimonio di naturaleza ta mas fuerte cu argumento di sabiduria.

Un bon argumento, pa e ser comprendi, no tin mester di mas cu un palabra.

Un argumento nulo ta stroba nos di acepta un berdad eleva: e ta e pipita di zantu den nos wowo cu ta stroba nos di mira.

Nos por engrandeza nos bida y jena esaqui cu luz y amor, solamente ora cu nos ta traha, liber di envidia, pa nos pam di cada dia.

Si bo quier ta liber y fuerte? Traha! Bo quier ta honra, traha! Bo quier conserva orgullo, alegria y salud, traha!

No ta existi ningun bendicion mas grandi pa humanidad cu e maldicion di Paradijs : Cu sodor di bo frenta lo bo gana bo pam.

Si nos quier goza di bida, anto nos mester traha, anto traha cu un boluntad, cu un deseo insaciable, cu pasion pa trabao.

No por ta berdad cu Dios a larga trabao como un castigo pa hende; alcontrario: trabao ta un honor, un nobleza, e bien di mas costoso, alegria, salud, forza, alma di mundo mes, cu semper ta crea y sigura porvenir di mundo.

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores, where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

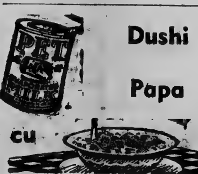

Dushi Papa cu

LECHI MARCA PET
Scucha Radio Kelkboom
pa sorpresanan
tur promer dia Razon di Luna
Agente:
CONTAL AGENCIES Ltd.

ESNAN, CU TE AINDA NO A RECIBI
E SEGUNDO PARTI DI

„MI NO TA CULPABLE"

POR ENCARGELE CERCA E PARTIDONAN
DI „ARUBAANSE COURANT"

PUBLICIDAD EXITO

Cumpleanjos feliz

Wetando e cara bari di Senjorita Rita Winterdaal, nos por imagina nos con contento Rita ta sintiele awe cu el ta celebra su cumpleanjo. Nos ta spera cu tur su futuro bida lo el ta dichosa asina. Felicitacion ta bini tambe di su mama, su tata y su rumannan, Especialmente di Nita, Chico y tur su sobrinanan.

— : —

Felicitacion di Dora y Mario Gomez y nan otro yiunan ta bai especialmente pa nan chikito Sonia Jacintha. Tambe ta large felicitele su welanan Julia y Juana, su welo Juan, su tio Pedro y Porfilio y tambe su padrino y su madrina.

— : —

„Lang zal hij leven" nos ta canta awe pa Erwin Doran, kende ta cumpli awe tres anja. Parce cu Wim ta un poco mal mucha na cas pasobra fuera di felicitacion cu su mama, Marcial Milvan Tien ta manda pe nan ta desea tambe cu pronto lo e bai school.

Si bo kier ta di fiesta tur dia
y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Awe ta cumpli anja Jolanda Maria Geerman. Felicitacion ta bini di su ruman Eddy Geronimo. Tur cos bon nos ta desea Jolanda riba es dia di awe y en lo futuro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

TA KENDE LO SALI PRINS?

ORANJESTAD. — Ya caba tres club a entrega na Comision di Carnaval 1956 nan lista cu nombernan di nan candidatonan pa Prins Carnaval y su Pancho. E clubnan activo aki ta Tivoli Watapana y Antilliana.

Nombernan di e candidatonan ta lo siguiente: Mai Arends, A. in 't Veld Jr., Janny Brokke, Carlos Marquez, Janny Brokke y Manuel Salazar.

Ainda tin tempo pa entrega nomber di otro candidatonan te diarazon awor. Dia 25 di Januari Prins Carnaval y su Pancho lo worde escohi cu masha tanto fiesta en Club Watapana.

TA BO MES MESTER CUIDA BO CURPA

D.W. di ocho anja a worde hiba hospital pa motibo di herida cu el a hanja ora cu Antiayera pa banda di nuebor di mainta el tabata core riba su bicicleta riba caminda di Palmbeach a dal cu un carioca A-4380 maneha pa F.R. Carioca a kita tur pa bicicleta baha for di caminda y a bai dal den un palo. Bumper di carioca a kibra y e stuurwiel a schiet. Gasto na e bicicleta fl. 15.— y na e carioca fl. 40.—. Probablemente e desgracia a sosode pa motibo cu W. no a pone atencion riba trafico.

....y *MESKER ta drecha mi MEUBELNAN*

Ocho anja ta cumpli awe e hobencito Ignacio Luydens. Mashar pabien Ignacio y haci cos di bon mucha. Felicitacion ta bai pe tambe di Agnes Lampe, Jolanda, Geronimo, Denisia y Sofia Luydens.

— : —

„Hiep, hiep, hoera" nos a tende awe na cas di Vicenta Theofilo Tromp. Ora nos a bai weta cu ta fiesta tin lugar ta e simpatico hobencito Vicente a cumpli siete anja. Vincente nos ta desea bo hopi anja di bida mas den union di bo familia.

Lo tin „Concours d'Elegance" na Aruba tambe?

ORANJESTAD:— Segun nos a worde informa cu diamars awor tin un „Concours d'Elegance" den Stadion di Corsow na Rif, cual ta organisa door di un italiano, dr. Alfredo F. Ortisi. Ortisi cu ta acostumbra di haci e clase di concursonan aki a cosecha masha hopi exito na Venezuela.

E intencion ta di larga poco auto de luxe core pasa dilanti di e publico cu lo ta presente. E autonan lo ta di diferente marca. Den e auto lo tuma lugar tras di stuur un homber of un muher. E auto, segun opinion di e juez tin mas bunita linea, mas bonita modelo y mas bonita chofer lo gana e promer premio. Tambe lo tin chens pa demonstra con bon chofer bo ta. Pa esey lo no pone mucho tino riba modelo di e auto of nada cu ta depende na e auto pero si riba e lihereza di e chofer, bao di stuurwiel y pafor di e auto. Principalmente e bueltanan cu mester worde haci pafor di e auto lo ta mashar pret pa publico por mira. Na Corsow por ehemplo e chofer mester subi un palo y cohe un bouquet di flor pa e regala e dama cu lo ta sinta den su auto. Asina tambe di mas di e accionnan comico aki.

Agentenan di auto na Corsow a ofrece nan yudanza completo. Ta parce cu dr. Ortisi tin intencion tambe di bini Aruba. Cual dia precies nos no por a hanja sabi ainda. Nos ta spera cu Aruba tambe lo hanja un chens pa mira esey.

SE PROYECTA CREAR UNA NUEVA NACION

GEORGETOWN, enero 19. — Sesenta delegados, consejeros y observadores, saldran entre el dia de hoy y el tres de febrero para la capital inglesa, a fin de asistir en Londres a la Conferencia destinada a crear una nueva nación llamada Indias Occidentales.

La Conferencia dara comienzo el siete de febrero y durara de cuatro a cinco semanas.

Salvo los delegados de la Guayana y Honduras britanica, todas las delegaciones tendran poderes plenipotenciarios.

CHISTE DI AWE

E bandido ta camnando pa e bai horta den un joyeria. Mas o menos un binti pia for di e joyeria el a weita un poliz para. Pero el no a worry sino benta un piedra den e glas di e pacus kibra e glas cohe tur e prendanan hinca den su saco y a camna yega cerca e poliz y el a bisele „Awor bo por bai bisa bo hefe".

„Ken ami no, mi no ta gusta haci redo", e poliz a contestele cu wowo asina grandi habri.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 33

Sinembargo e acercamiento aqui tabata di un caracter masha stranjo. Y esaqui a ser ocasiona principalmente pasobra Grace tabata sa toca piano extraordinariamente bunita. Y como cu e lord hoben aqui mes no tabata practica muziek, e tabata sinembargo loco cu muziek y semper e tabata para na lado di Grace ora cu esaqui tabata sinta na piano. Lelia a ripara esaqui diferente bez. Tan pronto cu e tende e prome tononan di muziek den cual cuarto cu e por ta, diripiente el a disparce y ta para na lado di Grace, quende hib'e te den cielo cu e bunita muziek. E oranan ai su bista tabata fina Grace y jen di admiracion. Hasta tin bez sa socede cu te ora cu e muziek a termina, ainda e sa queda como 5 minuut of mas para, profundiza den pensamentonan di mas eleva.

Y Grace mes, scur di color y impetuoso di naturaleza a deposita tur su speranza riba lord Mersey y mester bisa berdad cu e tabatin enberdad un gran amor pa e lord. Su amor tabata hasta asina grandi, cu lo e no a permiti e lord conquista ningun otro curazon.

Aunque cu lord Mersey su sintimentonan pa cu Lelia tabata di pura amistad, nan tabata trata cordialmente, loque tabata un prueba cu e lord aqui tabata hanja Lelia masha simpatica. Y e permiso cu el a hanja di Lelia pa por camna y pasea cuanto cu e tabata desea na hacienda Rosedena a yuda aumenta nan amistad ainda mas tanto. A yega asina leu cu diferente bez lord Mersey ta bini castillo bin poco thee sin pidi bishita di antemano. Asica di cas el a bira aja. Cu sintimento na su curazon Grace tabata mira e cosnan aqui cu tabata pasa. Y el a pensa enteramente robez di Lelia. Sinembargo su sintimento di muhe tabata bis'e cu Lelia no tabata caricia di minimo sintimento amoroso pa lord Mersey, pero e tabata bao dje impresion cu e maestra di Rosedene lo quier a casa cu e lord pa motibo di e titulo, cual a duna lord entrada liber na corte. Ta di comprende cu tan pronto e pensamentonan di jalurs aqui drenta cabez di hende bibo, un dia of otro e postema aqui ta bin rementa.

Na e manera aqui lunanan tabata pasa. Lelia a bira un figura masha stima y aprecia den e ambiente ai, aunque cu pa e hobennan den alrededor e tabata un misterio. Ta di comprende cu nan lo tabata sobrecarga Lelia cu tur sorto di atencionnan y hopi atencion tabata bini di hobennan hopi nechi, bon tipo cu placa y titulo, masha hopi tabata desea e muhe hoben aqui como nan esposa. Sinembargo Lelia a queda semper mes simpatica, mes carinjosa y tabata cumpli cu su tarea como maestra di Rosedene na un manera admirable. Pero ningun dje hobbennan aqui nunca por a bai pone nan cabez nunca cu e pensamento cu nan por a haci algun impresion riba curazon di Lelia!

Y esaqui a causa admiracion di enter e becindario y den hopi circulonan familiar esaqui tabata obneto di tur combersacion. Sinembargo ningun hende por a bisa paquico Lelia su proceder tabata asina. Interiormente e felicidad di Lelia tabata leu di ta perfecto. E amor cu a dispierta na Luzern e no por a lubida. Meimei di momentonan di mas dibertido e tabata mira Cerilio inmediatamente su dilanti y n'e momentonan ai e tabata fiha pensativo su dilanti. Generalmente den oranan di anochi e tabata corda masha tanto riba dje. E ora ai e tabata lucha cu su orgullo, cu tabata pon'e mira e homber como un calumniador y cu su amor, cu a trece na su mameria e oranan di mas deliciosa, cu el a conoce na Luzern. Y e penamentonan aqui cu tabata igual na tormentonan, tabata termina den e recuerdo benauwd di e matrimonio, e poco oranan di felicidad y e desenlace — su desmascaramiento pa Gloria y su despedida pa semper.

Tabata meimei di anja, e periodo cu major parti di hendenan di Londen ta unda pa nan casnan na capital y bao dje hendenan aqui a bai duquesa y duque Arlegh tambe y asina diferente di su conocirnan abandona nan hacienda. Y te ainda Lelia no quier a pensa mes na bandona su dushi Rosedene y cambie pa un otro bibar na Londen. Invierno a caus'e hopi cansancio. El a haci asina tanto bishita te cu el a cansa y awor e quier a sosega poco. Y ta p'esai e no quier a bai Londen, na unda trobe sin duda lo mester a presenta den circulonan di sociedad. Pero Lelia tabata gusta soledad di su patrulinan di den su hardin. E tabata gusta e silencio di e mondjnan cu tabata pertenece na su propiedad. Pero famia Bromleys tabata e unico famia cu no a bai capital. Nan no a haci esai pasobra net den e temponan aqui Sir George tabata haci su estudionan di mas interesante y ta claro cu su muhe no quier a bai larg'e solitario.

Mescos cu otro inviernonan, e biaha aqui tambe tabata masha queto y Lelia cu su tanta tabata goza esaqui masha tanto. Aunque cu absolutamente Lelia no tabata mucho alegre cu motibo di nan bishita, pero cortesia tabata exigi cu cada tempo asina e tabata invita Sr. y Sra. Morrow pa bin logeer aja. Y no ta conoci cu e familia aqui a rechaza e invitacion aqui ni un solo vez. Alcontrario nan tabata goza mas tanto cu ta posible den hospitalidad aqui. Danki Dios nan tabata bini cu Bertie chiquito y Lelia tabata goza e mucha aqui mas tanto cu e majornan mes. Y Lelia tabata corre hunga y bringa cu Bertie mescos cu mucha chiquito. Morrow tabata traha hopi den biblioteca y otro ora e tabata pasea masha tanto principalmente den direccion di Morrow Park. Cu bista sombrio e tabata fiha e ora ai na e cas grandi y masna hopi pensamento tabata pasa den su cabez den e oranan aqui. Sra. Morrow tabata pasa tempo manteniendo combersacionnan confidencial cu Lelia of cu su tanta. Otro ora e tabata mata su oranan cu lezamento di novelanan chiquito of e tabata pleita cu su camarera over di su trajenan.

Den e epoca cu tin hende ta logeer na Rosedene Lelia tabata probecha di ocasion di ofrece un dinner. Y generalmente e numero di huespednan cu tabata ser combida tabata masha limita. Solamente Bromley, e burgemaestro di Arleigh-Hill y lord Mersey tabata den e partida aqui. E ultimo aqui no por a resisti e tentacion mas y mester a bini un paar dia foi Londen na su cas na cunuco trobe.

Ora cu tur huespednan a yega y cu e sirbiente quier a proclama na tono solemne cu e dinner tabata cla, cu un ciar a drenta diripiente y a trece un tarheta pa Eduardo Morrow.

„E homber aqui ta spera bo den biblioteca".

Como cu no tabata mucho cla den e sala, Eduardo a pidi Lelia di leza e nomber dje bishita. Lelia a tuma e tarheta y a grita na boz alto: Kaptein Morton".

„Morton", e homber a ripiti, mientras el a plooi su frenta y tirando un bista rapido riba su muhe el a bisa:

„Ta quico esai ta haci te aqui? Dispensa mi un momento, Lelia".

Como e asunto lo tabata un tardanza di solamente 2 minuut, e combito a queda ta spera riba dje na mesa te ora cu e bolbe. Y el a bolbe lihe berdad. Pero e cara cu el a bolbe cun'e tabata manera di un hende cu a caba di tene un proceso excita den un of otro tribunal.

„Ta un masha bon conoci di mi a bini pa combersa cu mi riba negoshi. Ta duel'e masha cu e mester a stroba y el a dicidi di bolbe despues"....

„Pero b'a bis'e toch cu lo e por queda?" Lelia a informa.

Resultado di esaqui tabata cu un rato despues ora cu e huespednan a bai mesa, kaptein Morton mester a ser hiba na un cuarto di logeer pa e bai cambia su panja pa e tambe bin sinta na mesa. Ta di comprende cu tur presentenan tabata spera di a mira presenta un homber balente y un militar fuerte, pero envez di esaqui a presenta un homber delega, cu no tabatin ni imitacion di militar te pa e por ta kaptein. E tabata hopi jong alomenos trinta anja di edad y tabatin un stem suave, casi musical. Exteriormente e tabata hopi nechi cu un bon cara. Despues cu Eduard Morrow a present'e na Lelia, el a haci un inclinacion pa tur e hendenan presente y a murmurra un disculpa den diente. Na principio estando un stranjero e no a ser a hinka den e combersacion, te ora cu Eduardo Morrow a hacie e observacion cu el a troca panja lihe.

„Un solda mester ta dispuesto di por bisti su uniform — sea pa dienst of pa salon den menos cu 10 minuut", el a responde sonriendo. „Ademas di esai pa mi ta completamente acaba di e viaje largo y hamber a pone mi wowo bira scur y e oferta di por a tuma parti na e dinner aqui a pone cu mi a bisti mi uniform cu un rapidez sobrehumano. Mi n' ta quere cu e actor cu mester a cambia su panja 14 bez den 4 minuut por a cambia su panja mas lihe cu mi".

E palabranan aqui a causa algo di alegria na e mesa di comemento y cu esaqui el a haci su mes bonbini aya. Y awor automaticamente e tabata tuma parti den tur combersacion y hende por a ripara cu e tabata hopi na altura di varios puntonan. Masna poco hende por a conta un of otro pasashi asina entusiasma manera dje. E tabata al corriente di tur cos. No tabata importa cu lord Mersey tabata combersa over di asuntonan botanica, of cu Sra. Morrow tabata combersa riba asuntonan di figurin of cu sir Bromley tabata pidi atencion pa un punto politico. Den tur cos e por a combersa. E tabata sa na un manera escrupuloso di conta lord Mersey di un planchi cu a ser cultiva den hardin botanica na Paris, e tabata splica Sra. Morrow riba e trajenan di mas moderna cu tabata bisti na ocasion dje pustamentonan di cabai na capital frances, mientras e por a pone sir George na altura di situacion di politica Europeo. Sinembargo e no tabata hiba prome tono durante e combersacionnan. Alcontrario; e tabata sabi di haci su observacionnan cu asina tanto discrecion, cu e tabata obliga tur hende di scucha sin bisa nada.

Den salon di huma ta kaptein Morton tabatin trobe tur atencion dje hombernan presente. Y ora cu nan quier a bai trobe cerca e damanan, nan a mira un grupo chiquito ta para papia cu masha actividad. Aparentemente Bertie Morrow a spierta foi su sonjo y cu un curiosidad infantil e quier a mira ta quen tur e hendenan cu tabata combersa ai ta.

Segun e tabata pretende — e kaptein tabata loco u mucha. El a cohe Bertie na man y a puntr'e pa su nomber. El a haci esai na su manera di mas amable, pero un momento e mucha aqui a mir'e y a ranca corre bai foi dje, el a back atras y a nenga di contest'e. Ta di comprende com indigna Sra. Morrow tabata riba su yiu quende el a zundra y a munstra qui un caracter stranjo e yiu aqui tabatin y el a agrega acerca: Srta. Oston ta malcrie ainda mas tanto".

Riba esaqui kaptein Morton a dirigi su mes na Lelia y a start un combersacion cun'e. Lelia lo no mester tabata muhe si e no a queda encanta pa e observacionnan interesante cu e homber aqui tabata naci y e manera casi respetuoso cu cual e tabata trat'e.

E anochi a pasa cu hungamento di carta, interrumpi de bez en cuando pa musica y canto. Atrobe e gran influencia cu Grace Bromley su musica tabatin riba lord Mersey a hala Lelia su atencion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Un di e hombernan cu no kier pa nada di mundo di bai na malo cu Cisco a bisele „Mira aki amigo larga mi confia bo un cos, bo mester sabi cu e homber Malpica ta asina tanto salvahe cu bo no ta stap bo pia ei for cu e si ta matabo, esey ta un homber cu no sa pena pa mata y tampoco el a lubida nada, ami cu ta mi ta bo mi ta cuida mi curpa bon, pasobra aki poco rato lo bo ta defunto marca mi palabra. Si bo sali aki for si no tin un bala ta spera bo lo mi no carga mi nomber mas, pasobra ami por bisa bo ta ki clase di mal diablo Malpica ta!" Cisco a cruza su mannan manera mucha sinta den banki di school pa e tende e homber su predicashi. Cisco ta goza e homber' aki mashar cu ta trata na protega otro anto nan mes ta core peligro sin sabi. Si no ta un otro persona cu a camna yega kibra e combersacion lo te awe Cisco ta para ta scucha ainda, pasobra el no ta parce hende cu tabatin gana di stop di papia.

E diabel cu a bin puntra pa casa

Juan tabatin tres yiu. Esun di mas chikito yama **Pega Saya.** E tabata un mucha masha sabi y na su punto sin fin. E ruman muher mas grandi yama Finchi.

Awor un dia tardi manera ta nan custumber nan a sali ta camna keiru na pia riba trottoir. Den esei **Pega Saya** a drei mira su tras y el a mira cu for di basta ora caba un joncuman desconoci pa nan, tabata camnando nan tras. Finchi a draai waak y e joncuman a kinipi wowo cun'é.

Pega Saya di: „Finchi mi ruman, lamta pia larga nos bam camna, sino e tercio ai ta pega nos tras". Pero Pega Saya tabata un mucha hopi straño, pasobra e tin 25 anja ma toch e no ta crece; e tabata mes grandi cu mucha di dos anja pesei su madrina a bisa su mama y tata larga nos yamele Pega Saya. Alafin e joncuman a camna te cohe nan na camina. „Bon tardi mi bon mosa, com ta bai cu boso bida? Chikitin com ta?" Ma Pega Saya ni responde e no a responde. El a cuminza camna duru bai larga Finchi y e joncuman. E dos otronan aya a cuminza un combersacion cu masha pep. Ma ya dia dia bieu Pega Saya a yega cas te el a conta su mama y su tata e loque a pasa nan dos. Despues di un rato di ora ata Finchi a yega cas. Esaki cu alegria el a cuminza conta, su tata y mama di un joncuman cual el a topa riba caya. I e joncuman a dicidi di bini mayan atardi cerca Papa bin pidi pa Finchi su man. Finchi tabata hari sol di alegria. Ma Pega Saya si no a gusta e asunto ai y el a keda keto. Su siguiente atardi mama a traha pastechi, kuki, bolo di pan. Papa a cumpra botter di champagne, yen di pantomina, nan a bisti sport pa warda e joncuman di Finchi bin los lenga. Ata joncuman ta bati na porta. Papa a corre bai habri porta cu postin. Asina e joncuman a drenta cas un olor di swafel a drenta pareu cun'é. Pega Saya a keda sinta keto na su mes lugar y Thida e otro ruman muher tambe. Ma Finchi mama, y Papa, ai nan tabata den nan gloria. Ni e olor di zwafel ai nan no a sinti. E joncuman a cuminza combersa e no tabata duna nan ni un di tres ni dos placa di boca, te sol tabata papia. Ya Papa no a gusta e cos ai. I mama a sinta manera marca a dal'e. Te porfin el a bin jama ayó p'e larga tumba pa cas. Ora el a bai. e mama di: E joncuman di Finchi ei ta un bon mucha homber cu tin hopi educacion. E ta un homber sabio. Henter e anochi ei no tabatin otro combersacion, sino esun di e joncuman ei so. Pega Saya si (y tur e otronan) a ripara cu e homber tur su dientenan tabata di oro y ora e ta papia nan ta spat candela. Ma e mama, e tata, y Finchi a bisa no ta nada. Pega Saya si no tabata confia e cos ei. El a dicidi na bai vigila e tipo ei poco mas bon. Riba un Dia Domingo atardi nan tabata sinta na mesa ta come, y ata Lucio, asina e joncuman yama, a bini. Ora el a weta cu nan tabata comiendo, el a cuminza blof cuanto e sa come. I mama a ofrecele di come buntu cu nan.

Joncuman a come sin igual. E ora ei si, tur a keda babuca si hende bibo por sa come asina tantu. Ata awor dia di casamentu ta acercando. Un dia Lucio a bini ta hole zwavei. Mes ora ei Pega Saya a pensa un cos; el a bai p'aden cohe un crucificado. Mes ora ei Lucio a spanta te bai flau grandi asina Pega Saya a corre bai den kamber; pa e otronan no sali bin hanja Lucio flau; awor si e tabatin sigur cu e homber ei tabata un diabel na figura di hende; ma com e ta haci convence su ruman y mama e puntto ai. El a sinta pensé bon. Te porfin el a bin hanja e salida. Ora Lucio a caba di yama bonochi Pega Saya a sali for di kamber. Ai, su rumanan ta blo papia cuenta di casamento. Ora nan a caba, Pega Saya di: Larga mi bisa bosonan kiko ta mi idea tocante e joncuman di Finchi ei. E homber ei ta un diabel na figura di hende. Bo no ta sinti ora e bini aki un olor di zwafel ta drenta pareu cun'e? Si, ami si ta sintiéle". Thida a responde. „Ami no, ami tampoco", asina e otronan a responde.

„Bon, bam mira nos cual tin razon. Mayan atardi ora e bini bosonan ta cuminza suta mi cu un barra y bosonan, ta buta un botter pa mi drenta aden. I despues bosonan lo mira kiko lo socede. Ai, su mayan atardi nan tabata para cla. Asina Lucio a lora skina di hanchi nan a cuminza ta zweep Pega Saya cu e barra. Esaki a cuminza ta grita sin kier stop. Ai Lucio a cuminza ta lanta pia. Ora el a yega hanja nan ta suta Pega Saya el a keda para ta weta nan. I el a puntra su tata: Pakiko Papa ta suta e mucha ei?"

„Ai Lucio, pasobra e no kier drenta den e botter ei".

„Ai mi yiu, largami drenta pa bo".

Tur a keda para mira stom. Den esei Lucio a desparce, un diabel chikito a bini na su luga, lanta bula den e botter. Mes ora ei Papa a cohe un korki tapa e botter y e diablito a keda aden. Nan a drenta nan auto wabi y nan a bai tiré na lamar gancho. Ora nan a bini cas, nan tabata masha contento, pasobra Finchi a scapa di diabel na figura di hende.

COMPA NANZI SU SONJO

COMPA NANZI SU SONJO

Cu e mil florin cu el caba di haya serca Shon Arey den su saco el a bai Punda y el a gastele tur. Bon fuma e ta ziya ta bai cas. Ora el a drenta, Shi Maria n' dunele ni tempo. Pelea a cuminza. Nanzi a dal un dos tres palabra y a subi su cama y tira un bon cabez te atardi seis 'or. El a lamta come y a bolbe drumi trobe. E di dos biaha aki cu el a bai sonjo, mi muchanan el a sonja un sonjo hopi pret. Den su sonjo el a mira un homber yen di placa para su dilanti. E homber ta biséle Nanzi bo kier 99 florin? No ta cien florin mi kier. Ai mi bon amigo ta 99 so mi tin. Nanzi a cuminza ta zundra y asina el lamta for di sonjo. Ai caramba, el a grita: no ta mihor mi a tuma e 99 florin? Awor mi ta plan barí.

COBITO A MANDA SU MAMA UN RECIBO

Cobito tabata un bon mucha y masha contento e tabata haci tur respondi cu su mama exigi di dje. Pero riba un dia a drenta su cabez cu tur e respondinan no por a sei haci pornada y el a dicidi di manda su mama siguiente recibo:

Pa cumpramento di carbón tres bez	15 cent
Pa cargamento di awa seis bez	6 cent
Pa baimento di pacus	14 cent
Pa cumpramento di hariña na tienda	10 cent
Pa cumpramento di remedi na botica	20 cent
Pa hibamento di paña sushi Chinés bai laba	5 cent
Pa diferente otro respondinan mas cu no ta menciona aqui	30 cent
Hunto:	100 cent

Cobi a hinca e recibo aqui den un envelop y a mand'é pa su mama, despues di a firma su nomber bao dje carta.

E mama a queda masha straño ora cu el a hanja e carta di Cobi, pero mas straño ainda el a queda ora cu el a leza e contenido y el a sinti su mes un poco entristeza pa motibo cu e no a spera un tal cos di su yiu. Sinembargo e no a tum'é na malo, pero el a cohe un papel y a scirbi siguiente contestacion:

Pa nuebe luna cu mi a warda pa ooievaar trecé bo	nada
Pa tur sufrimentonan, pena y dolor cu mi a pasa pa bo	nada
Pa molesternan cu mi a pasa y perdemento di soño dia bo tabata un baby	nada
Pa 10 anja largo cu mi a laba foi bruki, te japón y flusnan, y strika y guma nan enter e temponan aqui	nada
Pa 10 anja largo cu m'a duna bo cuminda y manteneción	nada
Pa 10 anja largo cu m'a cuida bo ora cu bo tabata malo	nada
Pa tantisimo otro cos mas cu m'a haci pa bo cu quizas, ta mucho pa mi por haci mencion di tur	nada
Hunto	nada.

I ora cu e mama a termina su carta, el a pone e f. 1.— cu e yiu a manda cobr'é den e envelop hunto cu e carta y a mand'é pa Cobi.

Ora cu Cobi a ricibi e carta aqui di su mama, el a sinti masha berguenza, comprendiendo tanto ingratitud di su banda.

El a corre bai cerca su mama y a cohe su garganta ta braza y mientras lagrimanan tabata corre na su cara, el a bisa:

„Mama pordona mi pa tanto ingratitud. Mi a sinti masha berguenza pa tanto prueba di ingratitud cu mi a comete pa via dje recibo cu m'a manda pa bo. Mi ta suplica y implora bo pordon y mi ta priminti bo cu lo mi queda manera semper un bon mucha y hamas lo mi tribi na haci semehante cosnan mas".

E mama mirando e yiu su contricion, no por a haci nada mas cu cohe su yiu braza y pordon'é di enter su curazon.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

PRINS BERNHARD DOET GEEN K.L.M.-ZAKEN

BEZOEKT DE V.S. ALLEEN VOOR HET BEZIEN VAN LEGERVLIEGTUIGEN

LOS ANGELES, 21 Jan.: — Dr De Graaff, de particuliere secretaris van Z.K.H. prins Bernhard, heeft aan afvaardigingen van Los Angeles en San Francisco meegedeeld, dat de prins in de Verenigde Staten slechts vliegtuigondernemingen en vrienden bezoeken zal en zich niet zal bezig houden met voorstellen voor wijziging van de K.L.M.-route. Tussen beide steden bestaat een dispuut over de vraag, wie het eindpunt zal worden van de voorgesteld K.L.M.-dienst Amsterdam-Californie.

De president-directeur der K.L.M., de heer Aler, die eveneens in de Verenigde Staten is, verklaarde, dat in het desbetreffend verzoek van de K.L.M. aan de Amerikaanse raad voor de burgerluchtvaart om een verkunning voor landingsrechten in de Verenigde Staten, de stad Los Angeles als eindpunt werd opgegeven. Het zou niet mogelijk zijn dit nog te wijzigen.

Z.K.H. de prins bezocht gisteren een oude vriend in San Francisco en was later de eregast op een internationale philharmonische soirée, waarbij Van Beinum dirigent was.

De prins zei op een persconferentie in Frisco, dat hij nieuwe vliegtuigmodellen bij enige fabrieken (Douglas, Lockheed, North American) had bezichtigd om zich als inspecteur-generaal van de Nederlandse luchtmacht op de hoogte te houden van de jongste technische ontwikkelingen.

DOOR HET OOG VAN DE NAALD

NICOSIA. — Zestien Britse militairen zijn aan de dood ontsnapt toen het vliegtuig waarmede zij zouden reizen, twee minuten nadat het gestart was een noodlanding moest maken. Het vliegtuig was een twee motorige Viking machine en was op weg naar de Suez Kanaal zone. Het maakte een geslaagde buiklanding vier mijl ten Zuiden van Nicosia.

PORGY EN BESS MAKEN VIJANDEN TOT VRIENDEN

MOSKOU.— De operette „Porgy and Bess" van de Amerikaanse componist George Gershwin is door het Amerikaanse operagezelschap „Everyman Opera" met veel succes in Moskou opgevoerd."

KUBITSCHEK WERD DOOR DE PAUS ONTVANGEN

VATICAANSTAD. — Zijne Heiligheid Paus Pius XII heeft dezer dagen de gekozen president van Brazilie, dr Juscelino Kubitschek, in plechtige audientie ontvangen. Het onderhoud duurde een halfuur. Kubitschek was vergezeld door de Braziliaanse abassadeur bij de Heilige Stoel en leden van zijn gevolg. Hij bood de Paus een kostbare kelk, het werkstuk van een Spaanse edelsmid uit de vijftiende eeuwe aan. De Paus gaf de bezoeker een boekwerk met afbeeldingen van schilderingen van Rafael in het Vaticaan ten geschenke en de gouden medaille van zijn pontificaat. De paus gaf de bezoekers zijn zegen, nadat hij in een korte toespraak aan zijn genegenheid voor het Braziliaanse volk had uiting gegeven. Kubitschek werd met het grootkruis in de orde van Pius IX onderscheiden.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Leen Thomasita geb 29-12-55 dr van Statia, Juan Moises en Trott, Josephine Abelle Cecile, Braziliestraat 10.
Jesus Rafael geb 1-1-56 zn van Croes, Joaquin en Cova, Nelly Yolanda, WRH 94A.
Lucia Alicia geb 7-1-56 dr van Bernabela, Colestine en Rogers, Eunice Octavio. Manzanillastraat 3
Mirna Sabina geb 30-12-55 dr van Ruiz, Johannes en Hill, Johanna, Alto Vista 57
Hose Bernardo Theodoor geb 8-1-56 zn van Figaroa, Theodoor Justino en Ruiz, Carmen, Noord 53
Antonio Guadalupe geb 9-1-56 zn van Paesch, Ceferino en Croes, Clara, Paradera 51.
Ava Agnes geb 2-1-56 dr van Gomes, Fernando Eliesboa en Correia, Adora, Ceintuurbaan 70
Raphael geb 8-1-56 zn van Antoine, Giraud en John Baptiste, Josephine, Sabana Blanco 5.
Eric Luciano geb 7-1-56 zn van Tromp, Pablo en Tromp, Teresita, Bubali 13

Olivia Agnes geb 4-1-56 dr van Sussenbach, Eugene Henri en van Wilgen, Techiana Angelica, Parkietenbos 18.
Lorenzo Jovito geb 8-1-56 zn van Flores, Sixto Lorenzo en Maduro, Wilfrida Ramona, Ranchostraat 9
Marilyn Patricia geb 19-12-55 dr van Caroliny, Elise Adamise, Ceintuurbaan 7.
Luciano Raymundo geb 7-1-56 zn van der Biezen, Gregorio Profilio, Sabana Basora 17.

Jacklin Dolores geb 31-12-55 dr van Webster, Charles en St. John, Euneal Elwaldo, Hildebrandstraat 15.
Mercedes Altagracia geb 1-1-56 dr van Wescott, Leah Eliza. RH 56.
Rudolph Reuben geb 30-12-55 zn van Nisbett, Victor en Pemberton, Princess Victoria, RC5.
Leroy Loraine geb 31-12-55 zn van Harry, Percy Loraine en Da Silva, Theodora Louise. Brasil 55A.
Thomas Nicolaas geb 29-12-55 zn van Rasmijn, Felis en Quant, Arsilda, WRH 25.
Josanne Mirella geb 6-1-56 dr van Ponson, Federico Inocente en Henriquez, Gerarda Palmira

Rubia Yolanda geb 31-12-55 dr van Maduro, Bernardina, Zeewijk 97A.
Margaret Yukin geb 3-1-56 dr van Chin, Wo en Tjin A Tam, Lilian Rebecca, Bernardstraat 199
Judith Patricia geb 2-1-56 dr van Cox, Headly Ozias en Joseph, Helenly Theresa, St. Maartenstraat 35.
Seferino Paulus geb 8-1-56 zn van Martijn, Ireno Felis en Noguera, Carmen Maria NC 50.

Hilda Elisabeth geb 3-1-56 dr van Peters, Wallace Wentworth en Stamper, Angelica Basilica, Zeewijk 1B
Jaime Benjamin geb 4-1-56 zn van Luydens, Efigenio en Erasmus, Anna Virginia, Hooiberg 56

Patricia geb 26-12-55 dr van Hartwell, George Earl en Kapitula, Martha, Bungalow 717.
Judith Sandra geb 2-1-56 dr van Roberts, Joseph Alfred en Matthews, Idena, Bernardstraat 63.
Reimundo Efren geb 7-1-56 zn van Geerman, Ruperto en Ridderstap, Justina, WRH 29
Filomena Maria geb 8-1-56 dr van Maduro, Juan en Kock, Rosa Juliana, Watapana Gezaag 11.

Lourdes Guillermina geb 10-1-56 dr van Luciana, Reinard Martin en Maduro, Apolonia Supriana RC 10A
Swinda Marieta geb 7-1-56 dr van Boekhouwer, Simplicio en Weller, Cecilia, PP 121.
Guillermo Nicandor geb 10-1-56 zn van Angela, Crispiniano en Jansen, Maximina, Sabana Grandi 55.
Emelia geb 6-1-56 dr van Lugay, Henry en Charles, Eutina Maria, Zuidstraat 9.
Antonio geb 11-1-56 zn van Feliciana, Pedro Armengo en Boekhoudt, Barbara. Matividiri 25

Joyce Madeline geb 29-12-55 dr van Anetia, George Lionel en Comet, Annie Madeline, Mauritsstraat 6.
Glenda Elena geb 2-1-56 dr van Thomas, Margaret, Mauritsstraat 6
Andy Albertico geb 1-1-56 zn van Ruiz, Nelson en van der Linden, Albertina. WK 9
Edwin Rolando geb 7-1-56 zn van Kock, Casper Nicomedus en Biezen, Juanita, PP 51.
Arcadio Benito geb 12-1-56 zn van Angela, Filippus en Gomes, Maria, San Fuego 67.

Beatrix Filomena geb 7-1-56 dr van Giel, Bruno en Farro, Pascualita Maria. Alto Vista 148
Thomas Rolando geb 10-1-56 zn van van der Biezen, Eugenio en Donata, Estelita, San Barbola 52.
Rosita Patricia geb 5-1-56 dr van Hodge, Amalia Albota, Bernardstraat 30B
Ruth Presilla geb 3-1-56 dr van Lloyd, Victor Ethelbert en Emanuel, Hildred Aurora JM 1.
Bert Gerald Keith geb 5-1-56 zn van Paterson, Patrich en Hall, Charlotte Louise de Colignystraat 1.
Esterita Teresa geb 12-1-56 dr van Lopez, Jan en Calatayud, Lucia Heléna, JG Emanstraat 5.

Erica Elvira geb 12-1-56 dr van Faconi, Pablo en Thiel, Carmen. Tank Leendert 114.
Greta Maria geb 11-1-56 dr van Diaz Hendrik en Limonier, Adelicia, Pieter Boerstraat 9.
Arwin Enrique geb 2-1-56 zn van Giel, Enrique en Gomez, Aida, Milonstraat 1

Juan Robertico Valentino geb 27-12-55 zn van Martis, Maria Antonia W 10.
Lupina Mercedes geb 12-1-56 dr van Koolman, Felipe Benicio en Rafini Petronilia, S 56.
Antonio Jozef geb 8-1-56 zn van Thode, Julio Remigio en Dirksz, Melania, WRH 5.
Cynthia Cleopatria geb 3-1-56 dr van Richardson, Leontine Agatha, SP 12B
George Alfred geb 8-1-56 zn van Richardson, Arthur Ivan en Trenidad, Julia Margarita van den Bosschestraat 1.

HUWELIJKEN

Croes, Adelberto Juan en Donata, Calixta geh. dd. 7-1-56, Seroe Patrishi 45
Geerman, Dominico en Kelly, Agnes geb dd. 11-1-56, Kaas Ariba 10.
Schwengle, Thomas Gabriel en Croeze, Maria geh dd. 12-1-56, Roosendaal, Nederland.
Croes, Cirilio en Boekhoudt, Margot geh. dd. 12-1-56, Ayo 14
Van der Biezen, Simon en Harms, Luisa Maria geh dd. 12-1-56, Mabon 14.

DIT IS
'S WERELDS
FIJNSTE KOFFIE

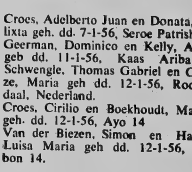

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.
2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.
3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie. Als het Bordens is, is het goed!

BRYLCREEM

voor mooi, gezond haar

- BRYLCREEM houdt Uw haar de gehele dag keurig „ in vorm ".
- BRYLCREEM voorkomt roos en droog haar – hoofdhuid en haar blijven fris en gezond.
- BRYLCREEM is een weldadige cream – niet vettig, niet kleverig – zo heel anders dan brillantines en oliën.
- BRYLCREEM schenkt Uw haar een prachtige natuurlijke glans – de blijvende glans van gezond haar! Vraag altijd naar Brylcreem.

BRYLCREEM
DE VOLMAAKTE HAIRDRESSING

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita cu Lorenzo a sali pa haci compras, cual ta un di e cosnan cu Lorenzo no ta gusta mucho como Pepita ta hanja smaak di pidi tur cos cu e mira y esey ta causa su cartera hopi dolor di cabez. Mientras nan ta caminando Lorenzo a bisa Pepita larga nos bai na e baratillo di flus pa homber bam weita kiço nos por hanja di bon. Pero ora nan a jega na e pacus, ni hende mes no tabatin den e pacus asina ta cu si no ta pa e palabra „Baratillo" cu tabatin lo bo no tabata por a imaginabo cu tin baratillo. „Esaki bo ta jama baratillo, cu ni hende no tin, bam anto mi ta bai munstra bo un baratillo", bisando asina Pepita a ranca Lorenzo na su braza sake pafor y nan a sigi pa e pacus caminda tin baratillo di panja pa hende muher. Lorenzo no por a kere su wowo. Hende te den porta cu ta cu mashar pushamento bo ta hanja chens di drenta. Muhernan ta grita, nan ta pusha nan ta tumba otro abao. Pepita a para duna Lorenzo chens di weita despues el a bisele „Esaki ta un baratillo".

65

Remington Rand
Quiet Riter

Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — MAANDAG 23 JANUARI 1956 — No. 2458

Myrna Does won met ruim twintig duizend stemmen titel Miss Viceroy 1956

In totaal 77.000 stemmen uitgebracht

ORANJESTAD.— Er zijn, zo weer de laatste telling van Zaterdagmiddag uit, meer stemmen op de zes candidaten voor Miss Viceroy uitgebracht, dan Aruba aan inwoners rijk is. Niet minder namelijk dan 77.447 stemmen werden gesteld door een groep van vijf man sterk, die Zaterdag vrijwel de gehele dag aan het tellen is geweest om de die ochtnd binnengekomen ruim dertigduizend stemmen nog te sorteren en te tellen.

Het bleek, dat vanuit Curacao, Bonaire, Suriname en Nederland stemmen binnen zijn gekomen. Zelfs hebben de gehele bemanning van de „Santa Sofia" en de touristen meegestemd, evenals de bemanning van twee in de haven liggende tankers. Ten slotte zullen, zo vermoeden wij, er wel ettelijke mensen zijn geweest die meerdere briefjes ingevuld hebben. Doch dit alles mag niet verhinderen de conclusie te trekken, dat het resultaat bepaaldelijk groot is geweest. Wij geloven zelfs, dat het een van de acties is geweest die men zich nog lang zal heugen.

Trina Arends „runner-up"

Uiteindelijk bleek Myrna Does de overwinning behaald te hebben. Zij heeft trouwens vrijwel de gehele strijd in de bovenste regionen verkeerd en zijn wist niet minder dan 22.084 stemmen op zich te behalen. Trina Arends volgde met 14.084 stemmen, Nicomeda Almari met 12.379 stemmen, Damiana Bouquet met 11.763 stemmen, Angelica Erasmus met 8.586 stemmen en Rufina Bislip met 8.551 stemmen.

Mej. Does is dus de Viceroy Koningin voor 1956 geworden.

1. MYRNA DOES 22.084 stemmen.

TWEE GEWONDEN BIJ AUTOONGELUK OP BOULEVARD

ORANJESTAD. — In de nacht van Zaterdag op Zondag, omstreeks drie uur, vond er een ongeval plaats op de Lloyd G. Smithboulevard, niet ver van het Gezaghebbershuis, dat een zwaar en een licht gewonde opeiste, alsmede een nagenoeg volkomen verwoeste Pontiac 1953, genummerd A-777.

De wagen, bestuurd door M.Y. uit Santa Cruz, kwam uit de richting San Nicolas, slipte, draide om en kwam met zijn flank tegen een lantaarnpaal, die tot halverwege de wagen indrong. Daardoor werd de auto als het ware gevouwen. De persoon A.C., naast de bestuurder zittend, had dus direct de consequenties te aanvaarden en liep zware verwondingen op. Beiden werden naar het San Pedro Hospitaal overgebracht en de toestand is thans redelijk. Naar de oorzaak stelt de politie een onderzoek in; drank schijnt er echter niet bij te zijn geweest.

NOG GEEN BESLISSING OMTRENT NIEUWE DIRECTEUR MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD. — Vrijdagavond kwam in Trocadero het bestuur van de Arubaanse Muziekschool bijeen om te beslissen over de persoon van de nieuwe directeur voor deze school. Wij berichtten reeds, dat de heer A. L. Born, de oude directeur, verleden jaar voorgoed Aruba verliet en dat sindsdien de heer F. Steenmeyer de leiding waar had genomen. Er moest echter een definitieve voorziening getroffen worden. Helaas raakte het bestuur die avond nog niet tot een beslissing. De twee candidaten voor de functie kregen evenveel aanhang bij de aanwezige bestuursleden. Besloten werd daarom de vergadering nogmaals te houden en wel op Donderdagavond 26 Januari a.s. Alsdan zal getracht worden wel tot een benoeming te geraken.

Tweede lezing van Mr. Jaap Kunst werd druk bezocht

Druk programma voor de V.U. de komende maanden

ORANJESTAD.— De lezing van mr. Jaap Kunst over „Balinese en Soedanese Muziek" Vrijdagavond voor de Volksuniversiteit gehouden, is veel beter bezocht dan de eerste op Dinsdagavond. Naar schatting ongeveer honderd mensen waren aanwezig en luisterden enkele uren lang naar de boeiende voordracht. Deze werd verlucht met slides en gramofoonplaten. Ook dit keer had de fa. Neme bereidwillig een pick-up ter beschikking gesteld.

Zaterdagmorgen vertrok mr. Kunst naar de V.S. waar hij vier maanden lang voor 14 universiteiten zal spreken en tevens in New York een aantal gramofoonplaten zal maken.

Aanstaande Donderdagavond zal de heer T. Versteeg een voordracht houden, onder auspiciën van de V.U., over de Vlaamse dichter Guido Gezelle. Deze dichter uit de vorige eeuw, die met zijn frisse ideeën een opleving verwekte na de dorre 19e eeuwse poëzie, is nu nog steeds populair. Een voorbeeld hiervan vinden wij bijvoorbeeld uit de wens van minister-president W. Drees bij zijn j.l. jubileum de complete werken van deze dichter te ontvangen. Verder vermeld het programma van de V.U. voor Februari een uitvoering van het Arubaans Symphonie Orkest, in Maart een lezing van de Audubon Society, een voordracht van dr. J. P. Braat en een van prof. J. J. Fahrenfort over grote oude negerculturen en de oude Incabeschaving

De heer H. Been, secretaris van de V.U., zal, in verband met zijn aanstaand verlof, zijn functie neerleggen en worden opgevolgd door de heer L. P. Vermeulen. Verder heeft het bestuur uitbreiding ondergaan met mej. A. Lopez Henriquez en de heren R. Marugg en J. Booi.

WEINIG SUCCES BIJ EXAMEN MODERNE BEDRIJFSADMINISTRATIE

ORANJESTAD. — Voor het examen moderne Bedrijfsadministratie, georganiseerd door de Nederlandse Associatie voor Praktijkexamen, die op 17 December j.l., zowel op Aruba als op Curacao gehouden werden, gingen drie candidaten op. Geen van deze candidaten haalden de eindstreep, zodat allen moesten worden afgewezen.

Siciliaanse Baron ontvoerd

AGRIGENTO(Sicilië) — Een legertje Carabinieri — leden van de Italiaanse rijkspolitie — is er in geslaagd de 24-jarige baron Francesco Agnelli te bevrijden uit een donkere grot, waar hij 51 dagen gevangen was gehouden door Siciliaanse bandieten, die een losgeld van 35 millioen lires (110.000 gld.) eisten.

De jeugdige baron, die lid is van een schatrijke familie van grootgrondbezitters, werd door de bandieten gegrepen en op een muilezel naar de schuilplaats in het woeste binnenland ontvoerd. Toen de Agnelli's niet reageerden op de geëiste losprijs, lieten de ontvoerders hun prijs zakken tot 5 millioen lires (15.000 gld).

Dit losgeld moest meegegeven worden aan een chauffeur met een rode shawl, aan wiens wagen een rood lint bevestigd was.

De politie was de bandieten echter reeds op het spoor.

De familie ging dus niet op de aanwijzingen in. Twee dagen geleden vond de politie de schuilplaats. Het was een diepe, donkere grot op de rotsachtige oever van een wilde bergstroom. De ingang was zo nauw, dat slechts één man tegelijk naar binnen kon kruipen, terwijl er dag en nacht een gewapende bandiet op wacht stond.

In grot vond men de baron en voorts de 46-jarige bandiet Salvatore Capodieci en zijn helper Giuseppe de Maria. Ook werden politieuniformen gevonden.

Agnelli, die lang haar en een baard had, was bleek en zwak, maar was ongedeerd.

DOKTER DENNERT EN ECHTGENOTE ARRIVEERDEN ZATERDAGMORGEN OP ARUBA

ORANJESTAD. — Begroet door in de eerste plaats vader en moeder en vervolgens door een grote schare familieleden, vrienden en kenissen en door het Hoofd van de Geneeskundige en Gezondheidsdienst, dokter G. E. van Beek, zetten Zaterdagmorgen omstreeks half twaalf de heer en mevrouw H. R. Dennert voet op Arubaanse bodem. Voor mevr. Dennert was dit de eerste keer, voor de heer Dennert was het een terugkomst op een vertrouwd plekje gronds.

Donderdag waren zij, zoals wij reeds schreven, uit Nederland vertrokken en via de Nordelijke route kwamen zij op de Antillen aan. Zaterdagavond werd ten huize van de familie Dennert op de Eagle een ontvangstparty gehouden, die door velen bezocht werd. Dokter Dennert zal zich in Savaneta gaan vestigen.

Geen officiele uitnodiging van Venezuela

Naar aanleiding van berichten dat de Venezolaanse regering de Antilliaanse regering heeft uitgenodigd een bezoek te brengen aan Venezuela, vernemen wij uit regeringskringen dat een dergelijke uitnodiging niet van de laatste weken dateert. De Venezolaanse regering heeft ongeveer een half jaar geleden een onofficiële uitnodiging gezonden en de Antilliaanse regering heeft de regering in Caracas laten weten dat hoewel deze zeer op prijs werd gesteld, in de onmiddellijke toekomst gegeven in verband met het Koninklijke Bezoek, en de rapportagekwestie in de V.N. Het ligt wel in de bedoeling van de Antilliaanse regering om in de nabije toekomst over de nog steeds hangende uitnodiging een beslissing te nemen.

REEDS ACHT JAAR LANG ZORGT T.B.C. VERENIGING „ARUBA" VOOR ZORG T.B. PATIENTEN

Maandelijks voor Fl. 475.- aan voedselpakketten

ORANJESTAD.— In ons blad van Zaterdag j.l. schreven wij een artikeltje over de oprichting van het Prinses Beatrixfonds op Curacao, dat zich ten doel heeft gesteld de nazorg van de t.b.c.-patiënten op zich te nemen. Tevens schreven wij in een naschrift de opwekking ook iets dergelijks op Aruba op touw te zetten. Helaas kwam geen moment bij op, dat er al sinds jaren op ons eiland een vereniging bestaat, die dit werk met succes uitvoert. mogelijk dat het kwam, doordat deze vereniging zo achter de schermen werkt, maar in ieder geval was het een betreurenswaardig misverstand.

Informatie ter bevoegder plaatse leverde ons nu op, dat ongeveer acht jaar geleden opgericht is op ons eiland de T.B.C.-Vereniging „Aruba" en dat op het ogenblik het bestuur gevormd wordt door de volgende personen:

Ere-voorzitser mevr. C. Kwartsz-Spruyt, voorzitter de heer F. J. C. Beaujon, vice-voorzitter de heer H. Oduber, penningmeesteres mevr. G. Kramer-Jansen en adviseurs zuster Lampe en de doktoren Schendstok, Van Nidek en Robles.

Elke maand voedselpaketten.

Het werk, dat de vereniging zich ten doel gesteld heeft is in de eerste plaats de gezinnen te helpen, van wie een familielid in een hospitaal hier of elders moest worden opgenomen, omdat hij of zij aan t.b. lijdt. In de tweede plaats zorgt de vereniging ervoor, dat zodra de patiënt terugkomt er steeds weer naar hem wordt gekeken, opdat de kans op een maximaal herstel mogelijk is. Zelfs wordt — dit ter illustratie — niet weinig keren aan de familie het reisgeld verstrekt om hen in staat te stellen het zieke lid op te zoeken.

Zo wordt er thans reeds lange tijd elke maand voor ongeveer Fl. 475,— aan voedelpakketten besteed. Ieder jaar gaat er voor ruim Fl. 1.500.— aan kleren naar behoeftige gezinnen.

Geen overheidssubsidie en toch altijd geld.

Dit werk heeft men kunnen verzetten, zonder hulp van de zijde van de overheid. Alle middelen zijn bijeengebracht door de eigen mensen met eigen kracht. De vereniging telt ongeveer 200 leden (nieuwen zijn van harte welkom), die jaarlijks hun contributie voldoen. Verder komen er giften binnen — de Lago steunt royaal — houdt men bridgedrives, koffieochtenden en bazaars. In Mei van dit jaar bijvoorbeeld zal er een grootse bazaar georganiseerd worden. Alhoewel de kwestie van de financiering van dit goede werk weleens zijn moeilijkheden oplevert is men er toch steeds weer in geslaagd de stroom van voedselpaketten onverminderd door te laten gaan.

Een geluk voor het eiland.

Uit bovenstaande blijkt duidelijk ,dat Aruba zich gelukkig mag prijzen een dergelijke vereniging te bezitten. Het bestuur werkt hard en enthousiast voor de zorg van de patiënten en hun families. Wij prijzen ons gelukkig deze explicatie te hebben mogen gegen.

MIN. VAN DER KIEFT VANDAAG OP ARUBA

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal de Nederlandse minister van Financiën, Z.E. J. van der Kieft hedenmorgen op Aruba aankomen. Verleden week arriveerde hij op Curacao en hij zal vanuit de Antillen naar Suriname doorreizen.

Minister Van der Kieft zal in de ochtenduren besprekingen met het Bestuurscollege voeren en des middags op de Lago doorbrengen. Des middags zal hem door het B.C. een lunch in het Strand Hotel aangeboden worden.

MET DE „ATLAS" GAAT HET VLUGGER

WASHINGTON. — Volgens het Amerikaanse tijdschrift „U.S. News and World Report" zullen de Verenigde Staten begin volgend jaar het eerste toestel hebben, dat binnen een half uur de Atlantische Oceaan kan oversteken. Het is de „Atlas", die is ontwikkeld uit de Duitse V-2. Dit projejctiel, dat 30 meter lang is, bestaat uit verscheidene raketten, die aan elkaar gekoppeld zijn. Het kan een snelheid van 13.000 km per uur bereiken. De reikwijdte is 8.000 km, bijna precies de afstand Washington-Moskou. De „Atlas" wordt in de richting van het doel gelanceerd; de trefzekerheid is voldoende om een gebied van 16 km rondom een doel te raken, aldus het blad. De „Atlas" is beproefd in een zeegebied, dat zich van Florida tot het eiland Ascensión in het Zuidelijk deel van de Atlantische Oceaan uitstrekt.

SPIONNAGEDIENST OVER GEDRAGEN

BONN. — Het geheimzinnige anti-communistische spionnagenet in West-Duitsland, dat door de voormalige generaal van de Wehrmacht Reinhard Gehlen wordt geleid en door de Verenigde Staten wordt gefinancierd, is volgens welingelichte kringen aan de Westduitse regering overgedragen.

Gehlen heeft zijn hoofdkwartier te Pullach bij Muenchen. Hij beschikt over 3.000 agenten, die in de Oost-Duitsland en verder Oostelijk werken.

Voorzitter Carnavalcomité Aruba werd tot Tivoli Joker 1956 gekozen

ORANJESTAD.— Er heerste in de Aruba Tivoliclub Zaterdagavond een gezellige stemming, hoemeer echter het middernachtelijk uur verstreek, des te groter werd de spanning, want om half twee zou de stembus voor de laatste maal opengaan en de Tivoli Candidaten voor het 13de Tivoli Carnaval bekend worden.

Als Miss Tivoli werd gekozen Mejuffrouw Edna de Cuba, dochter van de Heer en Mevrouw Jean de Cuba, welke 55 stemmen behaalde. In tegenstelling tot andere jaren zal Miss Tivoli dit jaar niet tijdens de Carnaval gekroond worden, doch in Juni a.s. wanneer de Tivoli haar 35-jarige bestaan viert.

De strijd om Yoita bracht grote spanning en hier werden, van de 8038 stemmen, die op alle candidaten werden uitgebracht en 6684 op de candidaten voor Yoita uitgebracht, hetgeen natuurlijk een financiële steun voor de Carnaval Commissie van Tivoli was. Uiteindelijk behaalde Mejuffrouw Irene Arends, dochter van de heer en Mevrouw Albertico (Voz di Aruba) Arends met 4560 stemmen de overwinning, gevolgd door de tweelingen Laclé, welke 2124 stemmen behaalde.

Bij de Carnavalskoningin stond Mevrouw Juli Oduber tot kort voor het einde bovenaan, doch bij de laatste stemming behaalde Mejuffrouw Lilian Arends, dochter van de Heer en Mevrouw Jacobo Arends, een daverende overwinning, met niet minder dan 1125 stemmen.

Bij de Joker werd niet zoveel gestemd als anders, alleen werden de candidaten op stang gejaagd, van de drie candidaten met de meeste stemmn te weten de Heren Tuschi Arends, Jos van der Schoot en Aart in 't Veld Sr. kwam uit eindelijk Tuschi Arends, oud voorzitter van Tivoli en voorzitter van het Carnavalcomite Aruba uit de bus met 58 stemmen.

Tot vroeg in de morgen bleven de leden in Tivoli bijeen en daarna ging men huiswaarts om plannen te maken voor de volgende feesten, welke op Zaterdag 4 Februari a.s. zal beginnen met de traditionele gala kroningsavond. Ja, de Tivoli Carnaval traditie, welke terug gaat tot 1944 is geen holle leuze, het was ook Zaterdagavond weer werkelijkheid.

WEG MET DE BAYRUM....

NOORD. — Op de politiewacht op de Noord verscheen in de loop van de Donderdag de 65-vrouw J.K. gehuwd met A.S. Zij kwam klagen over haar man, die des morgens naar zijn koenoekoe was gegaan en de hele dag niets meer van zich had laten horen. Toen zij eens een kijkje ging nemen vond zij hem stomdronken liggen temidden van lege en halfvolle flessen bayrum. Als bewijs had zij zelfs een fles meegenomen. De politie werd gevraagd haar man eens flink over zijn gedrag te onderhouden en te bewerkstelligen de verkoop van bayrum stop te zetten. Aan het eerste kon gemakkelijker voldaan worden dan aan het laatste....

BESTUUR VAN DE ARUBA CAMERA CLUB IN ZIJN GEHEEL HERKOZEN

Tjon Sien Fat behaalde eerste prijs

ORANJESTAD. — Vrijdagavond vond in Trocadero de jaarlijkse algemene ledenvergadering van de Aruba Camera Club plaats. Onder meer moest een nieuwe bestuur gekozen worden en werden enkele plannen met betrekking tot dit jaar besproken. Verleden week schreven wij al welke onderwerpen dit precies waren. Het bestuur werd in zijn geheel herkozen, hetgeen als een appreciatie opgevat mag worden voor het werk door de leden hiervan verzet.

Verder werden de ingediende foto's — over een vrij onderwerp — behandeld. De eerste prijs ging naar de heer Tjon Sien Fat, die een Surinaams riviergezicht tot onderwerp had genomen, tweede prijs was voor de heer Tieleman met zijn „poortje en de derde prijs voor de heer A. A. M. Carpay met „spelend jongetje".

Op 21 Februari a.s. zal de volgende bijeenkomst gehouden worden. Onderwerp voor die avond is de kust.

Haags gerechtshof wees arrest inzake de eis van de Erven Eman

Beslissing van Rotterdamse rechtbank vernietigd

VORDERING VAN ERVEN EMAN AFGEWEZEN

Bij arrest van 18 Januari jl. heeft het gerechtshof te s' Gravenhage in de zaak van de erven Eman tegen de O.G.E.M. en Elmar het vonnis van de arrondissementsrechtbank te Rotterdam d.d. 25 Mei 1954 vernietigd en de vordering van de erven Eman tegen deze beide maatschappijen alsnog ontzegd.

Het hof was van oordeel, dat, indien de onteigening van het electriciteitsbedrijf nietig zou zijn en bezitneming daarvan door Elmar dus onrechtmatig, toch Elmar en de moedermaatschappij OGEM hiervoor niet aansprakelijk kunnen worden gesteld, aangezien deze ondernemingen ervan moeten uitgaan, dat de verordening van de Antilliaanse overheid, krachtens welke in 1950 het electriciteitsbedrijf werd onteigend, een rechtsgeldige verordening was en te haren opzichte dus niet kan worden gesproken van schuld in juridische zin.

De vraag, of de onteigening van het electrische bedrijf al dan niet rechtsgeldig is geweest, heeft het gerechtshof in deze procedure in het midden gelaten. Deze vraag blijft aan de orde in de zaak van de erven Eman tegen de Nederlandse Antillen, de vroegere gouverneur ir Peters en de Nederlandse staat, welke zaak nog bij het gerechtshof te 's Gravenhage aanhangig is.

(In deze zaak zal over zes weken geconcludeerd worden).

In deze zaak trad voor de erven Eman op mr Barends en voor de OGEM mr F. A. M. Cavadino en mr Nysingh.

DR. GAIKHORST BACTERIOLOOG VOOR AUBA

ORANJESTAD. — Naar wij vernamen zal medio Mei naar Aruba komen dr. Gaikhorst, bacterioloog. Dr. Gaikhorst zal in Landsdienst komen en werkzaam zijn in het tegen die tijd gereed zijnde Medisch Centrum tegenover het San Pedro Hospitaal in Oranjestad. Het wachten op de overkomst gaat parallel met het wachten op het gereedkomen van het woonhuis bij dit centrum.

PRINS BERNHARD FONDS N.A. EN NIET DE REGERING

ORANJESTAD. — Voor het geval uit ons hoofdartikel van Zaterdag jj.l. de indruk mocht worden gewekt al zou de regering van de Nederlandse Antillen het bedrag voor het Nationaal Geschenk van Aruba, ten bedrage van ruim twintigduizend gulden, onder beheer hebben zouden wij dit gaarne even willen rechtzetten.

De situatie is namelijk zo, dat het Prins Bernhard Fonds N.A. dit geld onder zijn beheer heeft en dat de nieuwgevormde stichting aan dit lichaam gevraagd heeft het bedrag te mogen krijgen.

De Aruba Social Club heeft vijf lieftallige meisjes candidaat voor de titel „Reina"

Op 10 Februari de kroning

POS CHIQUITO.— Vrijdagavond kwamen de vijf candidaten voor de titel „Reina di Aruba Social Club" in hun club bijeelkaar en begon vanaf dat moment de verkiezingscampagne voor de Reina. Op bovenstaande foto ziet men de meisjes. Het zijn v.l.n.r. Marvel Cardoze, Maria Pena, Linda Marchena, Olga Tromp en Felecita Croes.

Zij zullen hun uiterste best doen zoveel mogelijk stembriefjes aan de man te brengen en op 4 Februari a.s. zal de uitslag bekend gemaakt worden. Daarvoor, aanstaande Zaterdagavond, is er al een carnavalsbal in de club met muziek van de Estrella Lucky Strike.

Op 10 Februari volgt de kroning van de Reina, terwijl op de 11e het balmasqué gehouden wordt. Op Zondag 12 Februari zal de Reina meedoen in de parade, terwijl de acrobatische groep de Reina zal vergezellen op de parade over het eiland. De jonge club zal zich dus de komende weken beslist niet onbetuigd laten.

Ten behoeve van het eilandgebied Aruba worden sollicitanten opgeroepen voor de betrekking van:

Opzichter bij de Dienst van Openbare Werken op Aruba

De bezoldiging bedraagt inclusief duurtetoeslagen:

		Minimaal	Maximaal
Ongehuwd:		f. 5.244,—	f. 6.780,—
Gehuwd:	zonder kinderen	„ 6.828,—	„ 8.846,—
	met 1 kind	„ 7.068,—	„ 9.170,—
	met 2 kinderen	„ 7.224,—	„ 9.338,—
	met 3 of meer kinderen	„ 7.440,—	„ 9.554,—

De maximum-bezoldiging kan worden bereikt in 13 jaar door middel van 6 2-jaarlijkse periodieke verhogingen.

Kindertoeslag:
f. 180,— à f. 254,— per jaar en per kind.

Vereisten:
Gondige kennis van:
a. uitvoering van werken in gewapend beton.
b. grondwerken met zwaar materieel.
c. wegenbouw (asfaltwegen). (Het diploma uitvoerder wegenbouw van de Stichting Bevordering Wegenbouw strekt tot aanbeveling.)
d. uitvoering van rioleringswerken.

Bijzonderheden:
De benoeming geschiedt in tijdelijke dienst; bij gebleken geschiktheid en na daartoe geneeskundig te zijn goedgekeurd, kan evenwel na 2 jaren benoeming in vaste vaste pensioengerechtigde dienst volgen, mits op het tijdstip van indiensttreding de 35-jarige leeftijd nog niet is bereikt.

Sollicitaties op zegel voor 28 Januari a.s. in te zenden aan het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba.

In de sollicitatie te vermelden: geboortedatum en- plaats, burgelijke staat en gezinsgrootte, staat van dienst, referenties.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD VAN ARUBA op DONDERDAG 26 JANUARI 1956, des avonds om acht uur.

Agenda:
1. Ingekomen stukken.
2. Voorstel van het Bestuurscollege betreffende uitbreidingsplannen Watervoorzieningsdienst.

Oranjestad, 19 Januari 1956

De Voorzitter,
Kwartsz.

De indrukwekkende reeks PHILIPS radiogramofoons

bevat gevarieerde modellen in de POPULAIRE, STANDAARD en de LUXE KLASSE.

HIER VOLGEN ENIGE MODELLEN:

MODEL HX 347 A.
— Golfbereik van 185—580 m.
— 5 buizen met 7 functies
— 3 speed platenspeler
— Krachtige luidspreker

PRIJS Fl. 140.—

SERVICE OVER DE GEHELE WERELD

MODEL HX 428 A
— Platenspeler voor 3 snelheden
— 3 golfbereiken.
— 5 buizen met 7 functies
— Prima radio.

PRIJS Fl. 180.—

Philips toestellen ook op afbetaling verkrijgbaar.

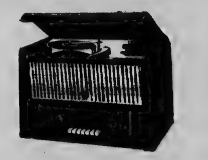

MODEL HX 538 A
— Vol-automatische 3 speed platenwisselaar
— 6 buizen met 9 functies
— 4 golfbereiken.
— Ingebouwde ferroceptor
— Basschakelaar en continu hoge tonenregelaar.

PRIJS Fl. 465.—

.... doch bij inlevering van Uw oude radio ontvangt U van ons

FL. 65.— TERUG

BIJ CONTANTE BETALING ONTVANGT U 10% KORTING

Oranjestad **PALAIS ROYAL ARUBA N.V.** San Nicolaas

ARUBAANSE COURANT
Uitgever: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. ...
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 23 Januari

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.00: „Gone with the wind"
RIALTO 20.00: „Jungle headhunters"
PRINCIPAL 20.00: „The long gray line"
AURORA 19.30: „Violence"
SAVANETA 19.30: „Steel town"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst van 21 t/m 28 Januari 1956
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Maandag 23 Januari
06.00 Opening
06.05 Populair programma
06.15 Voor de Lago-arbeiders
06.45 Hits of the day
07.00 Voor het buitenland
07.30 Romantische Melodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Ned.)
12.30 Lichte muziek
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Pap.)
13.15 Populaire muziek
13.30 Voor de huismoeders
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Argentijnse muziek
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
19.45 Sportoverzicht (Pap.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekpl. en felicitaties
21.15 Antilliaans weekoverzicht
21.30 Gevarieerde muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Maandag 23 Januari
11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticia (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 16.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 15.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europe: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haïti: Dinsdag 10.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 16.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 10.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 10.00 en Zaterdag 14.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

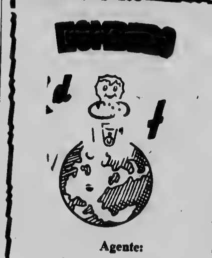

Agente:
Veld Store
FOR SERVICE

Ten behoeve van het eilandgebied Aruba worden sollicitanten opgeroepen voor de betrekking van

Hoofd van de Gezondheidsdienst op Aruba

De bezoldiging bedraagt inclusief duurtetoeslagen:

		Minimaal	Maximaal
Ongehuwd:		f. 12.300,—	f. 14.016,—
Gehuwd:	zonder kinderen	„ 15.780,—	„ 17.784,—
	met 1 kind	„ 16.104,—	„ 18.108,—
	met 2 kinderen	„ 16.308,—	„ 18.396,—
	met 3 of meer kinderen	„ 16.584,—	„ 18.684,—

De maximum-bezoldiging kan worden bereikt in 7 jaar door middel van 3 2-jaarlijkse periodieke verhogingen.

Kindertoeslag:
f. 300,— per jaar en per kind.

Bijzonderheden:
De benoeming geschiedt in tijdelijke dienst; bij gebleken geschiktheid en na daartoe geneeskundig goedgekeurd te zijn, kan evenwel na 2 jaren benoeming in vaste pensioengerechtigde dienst volgen, mits op het tijdstip van indiensttreding de 35-jarige leeftijd nog niet is bereikt.
Sollicitaties op zegel vóór 28 Januari a.s. in te zenden aan het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba.
In de sollicitatie te vermelden: geboortedatum en- plaats, burgerlijke staat en gezinsgrootte, staat van dienst, referenties.

WIJ VLIEGEN PER KLM naar EUROPA en besparen bijna NAfl. 2,000,-

Ongelofelijk, maar waar! Vader, moeder en twee kinderen tussen de 12 en 26 jaar besparen NAfl. 1964,—op een KLM Luxe Klasse retour naar Europa!

Want: Ze maken gebruik van het nieuwe KLM Familie Reisplan tussen 1 November en 31 Maart!

Laat nu Uw gehele gezin genieten van een onvergetelijke vliegvacantie door Europa! (En ... combineer dit met het populaire KLM Multi-StopOver plan!)

agentschappen.
CURACAO: K.L.M. tel. 11020 - 12138
tel. 1552 - 1553 en alle erkende reis-
ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Ag.

KLM

Curacao krijgt groots voetbaltournooi

HURACAN EN LOS TIGRES NAAR CURACAO

Op 1 Februari a.s. zullen de Curacaose voetballiefhebbers kunnen genieten van een serie van 3 wedstrijden, waarvan wij met zekerheid durven voorspellen dat dit een serie wedstrijden wordt waaraan men nog lang daarna herinneringen zal bewaren, zoals wij die momenteel bewaren aan teams als Botafogo, Engelse selectie, Wacker, Nacional etc. Het is namelijk zo goed als zeker dat de beide Argentijnse topclubs Los Tigres (waarvan wij reeds melding maakten) en Huracan een bezoek aan ons eiland zullen brengen.

Beide clubs kan men gerust tot de sterkste clubelftallen ter wereld rekenen. Argentinie is als voetballand bekend en gevreesd. Met Brazilie, Uruguay behoren zij tot de 3 landen, waarvan wordt gezegd dat de spelers individueel de beste voetballers ter wereld zijn. Men kan er daarom van overtuigd zijn dat er in het Rifstadion in de komende weken een stuk voetbalwerk zal worden weggeven dat klinkt als een klok.

Beide clubs zullen aantreden tegen een Curacaose combinatie, waarbij men er van verzekerd kan zijn dat dit het sterkste elftal zal zijn wat Curacao momenteel op de been kan brengen. Buitendien spelen Huracan en Los Tigres een wedstrijd tegen elkaar. Deze wedstrijd belooft zeer interessant te worden en het zou helemaal niet onmogelijk, doch eerder zeer waarschijnlijk zijn, dat wij in deze wedstrijd het beste clubvoetbal zouden kunnen zien wat wij ooit op Curacao hebben gezien. Argentijns club-topvoetbal op Curacao zal een sensatie zijn welke het voetbalminnende publiek zeker niet zal willen missen

1 Februari 1956:
Los Tigres - Combinatie Curacao.
3 Februari 1956:
Huracan - Los Tigres.
5 Februari 1956:
Combinatie Curacao - Huracan.

17 jaar oud en gekozen tot "Theme Girl" van San Francisco. Wat dat precies inhoudt weten we niet, maar Arlyta Grove (boven) verdient wel even de aandacht.

PAUSELIJKE LIJFWACHT BESTOND ZONDAG 450 JAAR

VATICAANSTAD. — Tachtig stoere kerels, die gezworen hebben zo nodig hun leven te geven voor de verdediging van de Paus, hebben gisteren het 450-jarig bestaan gevierd van de Pauselijke lijfwacht. Paus Julius II nam in 1506 de eerste 150 Zwitserse huurlingen in dienst voor 970 ducaten. Hun beroemdste daad geschiedde op 6 Mei 1527 tijdens de plundering van Rome, toen 195 mannen op het plein van de Sint Pieter stand hielden tegen duizend Duitse huurlingen van keizer Karel V.

Slechts 42 wachten overleefden de strijd. Men verwacht dit jaar 500 oudgedienden uit Zwitserland terug om de viering van het jubileum op 6 Mei bij te wonen. Op het ogenblik is de Zwitserse lijfwacht, waarvan de kleurrijke uniform uit de tijd der Renaissance vermoedelijk ontworpen werd door Raphael, ongeveer 40 man onder de normale sterkte. Recruten worden met grote plechtigheid tijdens de jaarlijkse Mei-viering toegelaten. Morgen zullen de leden van de wacht met hun commandant, kolonel Heinrich de Pfyffer Daltishofen, aan het hoofd een plechtige dankdienst bijwonen.

NATIONALISTISCH CHINA WEIGERT UITLEVERING VAN VERDACHTE

TAIPEH. — Nationalistisch China heeft geweigerd de man uit te leveren, die ervan verdacht wordt een tijdbom te hebben geplaats aan boord van het Indisch vliegtuig „Kasjmir Princess", dat verleden jaar April met een Chinese communistische delegatie naar de conferentie van Bandoeng ten Noorden van Borneo verongelukte, waardoor de meeste der zestien inzittenden het leven verloren, aldus wordt meegedeeld in een officieel te Hongkong uitgegeven verklaring. Hierin werd verder gezegd, dat er bewijzen zijn, dat een Chinese arbeider uit Hongkong een tijdbom in het vliegtuig smokkelde, waarvoor hem 60.000 Hongkong-dollar beloning zou zijn toegezegd. De verdachte week uit naar Formosa. Er is een arrestatiebevel tegen hem uitgevaardigd, doch de Chinese nationalistische autoriteiten weigeren hem „op wettelijke gronden" uit te leveren, aldus de verklaring.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

FRANSE POLITIE LOSTE EEN OUD RAADSEL OP

AMIENS. — De Franse politie heeft te Amiens bekendgemaakt, dat zij de moord op de Engelse onderwijzeres Janet Marshall — het slachtoffer was op 28 Augustus 1955 in de omgeving van de weg Amiens-Abbeville gevonden — tot oplossing heeft gebracht. Een 43-jarige zwerver, Robert Avril, bekende de moord te hebben gepleegd.

Eerder had hij toegegeven bepaalde dingen van de onderwijzeres te hebben gestolen, zoals een camera en reparatiemateriaal voor fietsen. Avril was op beschuldiging van het stelen van een fiets in hechtenis genomen.

MARCONI WAS EEN SLAG ACHTER

Het Russische nieuwsagentschap Tass meldde, dat uit documenten, die in marine-archieven te Leningrad zijn gevonden, onomstotelijk blijkt, dat een Russische geleerde de radio heeft uitgevonden. Uit de documenten zou blijken, dat de Russische geleerde Alexander Popof de Italiaanse uitvinder Marconi ontmoett, toen de laatste in 1902 de Russische marinebasis te Kroonstad bezocht en hem toen de eerste radio ter wereld toonde.

Oscar S. Henriquez
en
Vera Croes

Hebben het genoegen U, mede namens wederzijdse ouders, kennis te geven van hun voorgenomen huwelijk, waarvan de voltrekking zal plaats vinden te Oranjestad, Zaterdag 28 Januari 1956.

Oranjestad, Januari 1956.

Gelegenheid tot gelukwensen van 11.30 tot 14.00 uur.
A. Lacleboulevard 8 te Oranjestad.
Toekomstig adres: Byronstraat 13, Oranjestad, Aruba, N.A.
Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

---

23 Jan. FLOTTEBEK van New Orleans
26 Jan. TELAMON van New York
30 Jan. ISIS van Amsterdam
2 Febr. DALBEK van Amsterdam
2 Febr. ATTIS van New Orleans
2 Febr. CHARIS van New York
7 Febr. WILLEMSTAD van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig.

WAAR DOET DE MAN HET VAN.....

zei onze goede vriend, toen zijn buurman AIRCONDITIONING nam......

VAN ZIJN BESCHEIDEN SALARIS

zou het passend antwoord op de vraag zijn, en

U KUNT HET OOK

omdat airconditioning niet langer kostbaar is. De aanschaffing valt mee (en de meeste importeurs bieden U gemakkelijke betalingsvoorwaarden) en ELMAR biedt U een speciaal, voordelig Airconditioning-tarief waardoor AIR CONDITIONING niet langer een luxe is......

AIRCONDITIONING is geen luxe.....

Het bespaart U geld, doordat U zich beter en fitter voelt, meer werk kunt verzetten en een goede gezondheid op POSITIEVE wijze bevorder....

AIRCONDITIONING IS NIET DUUR

Laat U eens geheel vrijblijvend voorlichten door ELMAR.

YOU CAN DEPEND ON Exide

WHEN IT'S AN EXIDE ...YOU START!

Distributors
Aruba Trading Co.
Aruba N.W.I.

Abona riba
ARUBAANSE COURANT

PAGINA TRES

Aplastante victoria di seis dos pa Dakota contra Trappers

Doc Williams a anota cuatro di e seis goalnan

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Poco publico a presencia diaSabra anochi den Wilhelminastadion e choque entre Los Amarillos de Dakota y e jovennan di Sta. Cruz, Trappers. Promer cu e partido a cuminza nos a descubri algo cu nos por a imagina nos. Esaki ta cu A.V.B. no tin un stopwatch. Casi increible, pero ta asina ta. Generalmente ta e referee mes ta trece un horloge cu e ta usa. Y como referee Figaroa no tabata tin esun di dje diaSabra anochi ta boso sportreporter mester a facilita su Eternamatic pa e partido por a cuminza. E horloge grandi a funciona bon den e promer mitad pero den e segundo a para y ademas esaki nunca ta considera como ora oficial.

Algo tan indispensable manera stopwatch ta loke A.V.B. mester tini no uno sino varios. Trappers presentando cu exactamente 11 hungador a haci sake. Den nan fila nos a hanja falta di e regularnan Beto Penja y Rosario Werleman. Tambe den fila di Los Amarillos tabata falta algun di e caranan regular. Oscar Steba, ni Jossy Giel ni Edgar Maduro tabata den alineacion. Promer atake ta worde lanza door e jovennan di Sta. Cruz, pero sin resultado. Rechtsbuiten Arrindell di Dakota ta hanja e promer oportunidad pa anota pa su equipo ora cu despues di pasa un defensa di Trappers ta hanje so cu keeper Maiky Croes y ta shot duro. Pero keeper Croes ta salba e situacion mandando e bala corner. Los Amarillos ta cuminza gana tereno poco poco.

Delanteria di Trappers no por forma ningun combinacion y asina no ta haci uso di e pasenan di nan defensa. Facilmente linea media di Dakota ta kibra e combinacionnan contrario. Arrindell, luciendo un potente pero poco descontrola shot ta bolbe hanja un chens, pero no ta usele bon. E prometedor Doc Williams ta haci un bon rush y ta shot duro ariba e meta di Trappers, pero keeper Croes ta pomp bon afor. E presion di e dakotenjonan ta continua.

Linksbuiten Nulfo Steba ta ricibi un bon pase di Arrindell pero ta wop net den man di e portero Croes. Den di 14 minuut ta nace e promer pepino di e partido. Un scrimmage dilanti meta di Sta. Cruz ta haci e erratico rechtshalf Hessels pifia y Doc Williams ta provecha mes ora pa shot duro oden sin duna portero Croes ni un chens. Cu e sake Trappers ta forma un atake basta peligroso, pero falta di comprendemento den e linea di atake ta pone e cuero den poder di e dakotenjonan atrobe. Midvoor Yendi Croes di Trappers ta haciendo tur su esfuerzo, hunto cu centerhalf Osvaldo Lolli, pero e cooperacion di e otro hungadornan ta minimo. No ta tarda mucho cu Dakota ta bolbe pone henter e equipo di Trappers den defensa atrobe. Portero Croes ta trahando duro y cu bunita uitval ta evita anotacion ora cu sorpresivamente Eddy Adonis a shot ariba goal. Dakota a keda ta domina pa mas o menos diez minuut sin por anota. E promer contratake di e jovennan di Sta. Cruz, despues di e larga defensa, tabata hopi peligroso, pero linkshalf Williams a salba e situacion, despues cu keeper Juan Rodriguez sali pa intercepta, pero a falla. Di otro banda Nulfi Steba ta purba cu un shot duro di basta distancia, pero e cuero ta sali out. Eddy Adonis tambe ta busca e meta, cu identico resultado. Den di 27 minuut Trappers ta cobra un corner for di pia di Yendo Croes. E shot ta magnifico, pero un biaha mas e otro delanteronan ta falla. Despues cu Arrindell ta bolbe hanje den bon posicion, pero ta tarda y ta permiti portero Croes kitele e bala, referee Figaroa ta fluit pa halftime. Den e promer mitad aki Dakota a domina mayoria di tempo, pero no por a anota mas cu un biaha. E defensa di Trappers a traha duro, aunke no tabata tin tanto bon coordinacion manera ora cu Werleman y Leon tambe ta den alineacion. Juan Maduro, meskos cu den henter e partido, ta defende cu alma y cuerpo y si no tabata pe, indudablemente lo tabata tin mas anotacion den e promer mitad.

Aunke cu Dakota ta haci sake den e segundo mitad pronto Trappers ta posesiona e cuero y ta forma un rapido atake ariba e meta amarilla. Apenas mitad minuut despues su partido a worde reanuda, linksbinnen Croes ta empata e partido cu un shot duro y abao cu a sorprende keeper Rodriguez. E muchanan di Sta. Cruz ta hungando mas inspira y den di tres minuut ta bolbe forma un atake peligroso cu ta resulta na corner, ora cu back Wester ta trata di intercepta un potente shot di Yendi Croes. Esaki mes ta cobra e corner y un biaha mas ta pone e bala bon dilanti di goal. Ta surgi un scrimmage durante cual e bala ta yega na pia di rechtsbuiten Werleman, kende cu un certero shot ta pasa e keeper dakotenjo pa di dos biaha, poniendo su equipo adilanti. Un poco sorprendi e dakotenjonan ta cuminza reacciona lentamente. Doc Williams ta haci un bon pase pa Arrindell, despues di pasa Lolli y Geerman, kende ta empata e partido. Frans Adonis ta busca di pone su equipo adilanti, pero su shot ta sali out. Trappers ta contraataka y keeper Juan Rodriguez, kende no tabata comprende su companjeronan di defensa mucho bon, ta pifia, despues di sali y ta C. Wiersma ta evita un anotacion parando e shot di Croes. Los Amarillos ta forma un otro atake cu ta causa un scrimmage largo dilanti e meta di Trappers.

Doc Williams haciendo bon uso di un oportunidad ta pone su equipo ariba cu un shot den hoeki abao. Pronto e joven futbolista aki ta bolbe anota ta bolbe anota despues di un combinacion cu Frans Adonis cu a penetra e defensa contrario. Durante un atake di Trappers keeper Rodriguez ta bolbe sali for di su meta sin posesiona e bala y e biaha aki ta linkshalf Williams ta scapa un seguro anotacion, ora cu Hessels a shot duro den goal. Arrindell ta anota su segundo goal poniendo e score na 5-2, mientras cu Doc Williams ta anota e ultimo pa e score final di 6-2, despues di ricibi un bon pase di Nulfo Steba. Esaki ta e segundo victoria cu Los Amarillos a obtene den e campeonato actual contra di Trappers. E promer tabata cu score di 4-0.

Cu e victoria aki Dakota tin un total di 8 puntos ocupando asina e tercer puesto. Trappers a sufri su derrota number ocho den mes tanto salida.

Cumpleanjos feliz

Ayera a cumpli un anja e graciosa hobencita Edwina Geerman. Su tata, su mama y su ocho rumannan y claro cu nos tambe ta descele hopi anja di bida mas. Felicitacion ta bai pa Edwina tambe di familia Geerman y Ras.

Padrasa, mama y ocho ruman di Raymundo Croes ta felicitele awe pa motibo di su cumpleanjo. Mashar pabien ta laga jamele tambe su primo B. Webb y F. Ras. Hopi felicidad nos ta desea Senjor Croes.

Ta cumpli un anja awe tambe Imelda Theresita Semeleer. Aunque nos no a recibi peticion di su familia pa felicitele, nos ta haciele como cu nos sabi cu tur lo ta desea tur locual ta con pe. Imelda hopi felicidad den bo futuro bida.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Nos ta hiza bandera awe pasobra awe ta di fiesta Roy Dirksz. Roy a cumpli awe cuater anja y ta casi segur cu ningun hende ta scapa Roy awe pa canta lang zal hij leven. Felicitacion ta bini di su mama y su rumannan, su tantanan y su omonan. Muy en especial tambe di su madrina Eufemia Wernet.

Cuater anja a haci ayera e simpatica hobencita Iris Tromp, yiu di e conocido futbolista di Aruba Jrs, Doentji Tromp, y esposa. Un felicitacion especial ta bai pa Iris di su amiguitonan Junior y Boby. Labad Iris mashar pabien y hopi anja di bida mas.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakelistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Dialuna 23 Januari:

CINE

DE VEER THEATER 20.00: „Gone with the wind"
RIALTO 20.00: „Jungle headhunters"
PRINCIPAL 20.00: „The long gray line"
AURORA 19.30: „Violence"
SAVANETA 19.30: „Steel town"

VOZ DI ARUBA

Dialuna 23 Januari:

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Dedica na trahadornan di Lago
06.45 Hits of the day
07.00 Pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias romanticas
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Light music
12.45 Musica popular
13.00 Noticias na Papiament
13.15 Musica popular
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Ecos di Argentina
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia (Ingl.)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.15 Siman Antillano (Hul.)
21.30 Variedad musical
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

Dialuna 23 Januari:

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticia (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

PRESIDENTE DI COMISION DI CARNAVAL 1956 FAVORITO DI ES ANJA AK

ORANJESTAD. — Nos por jama Senjor Eric Arends (Tuchi) favorito di anja 1956 pa motibo cu poco dia pasa nos por a anuncia cu el a keda escohi como president di Comision di Carnaval, awe nos por participa nos lectornan cu el a keda tambe escohi Joker 1956 na Club Tivoli.

Durante di un baile Diasabra anochi a worde escohi pa di dieztres biaha, como ya ta dieztres anja caba cu Tivoli ta celebra Carnaval, Reina di Carnaval di Tivoli.

Tambe tabata riba programa eleccion di Miss Tivoli, di Joyita, y di Joker.

Fuera di costumber Miss Tivoli lo no worde corona durante di fiesta di Carnaval manera tur anja si no te na Juni Tivoli lo celebra su trinta y cinco anja di existencia.

Como Reina di Carnaval di Tivoli a keda nombra Senjorita Lilian Arends, yiu di Senjor Jacobo Arends, como Miss Tivoli Senjorita Edna de Cuba y como Joyita e simpatica hobencita, jiu di Senjor Albertico (Voz di Aruba) Arends y como Joker manera nos a avisa caba Senjor Eric Arends.

Nos ta felicita tur e damas y caballero hopi felicidad cu nan promocion.

Durante henter e fiesta tabata existi un entusiasmo mashar grandi cual a duna te den oranan di mainta.

RON REY DE COPAS

E ron cu den poco dia a competi tur otro marca den Antilia ta duna

No. 2284 Sr. W. Dunlock di Aruba

No. 2530 A. Margaretha di Curacao

oportunidad pa bai goza diez dia na Cuba, completamente gratis

Solamente Ron Rey De Copas por duna bo e placer tanto den sabor como den bida

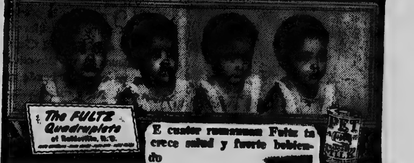

LECHI MARCA PET
Scucha Radio Kelkboom pa sorpresanan tur promé Dieveson di luna
Agente: CONTAL AGENCIES Ltd.

Agenda di reunion di Eilandsraad

ORANJESTAD:— E reunion di Eilandsraad, cual lo worde teni diawebs awor dia 26 di Januari pa ochor di anochi tin un programa bastante bastante regular mirando e agenda, cual nos ta reproduci aki bao.

1. Ingekomen stukken:
   a. Besluit van het Bestuurscollege d.d. 24 November 1955 no. 8576, tot instelling en taakomschrijving van de Dienst voor Arbeidszaken en Maatschappelijke Zerg.
   b. Nieuwjaarswensen van The New First Netherlands Verzekeringsmaatschappij.
   c. Brief van het Bestuurscollege d.d. 5 Januari 1956, betreffende verlaging erfpachtscanon J.M.G. Eman (Bijlage no. 1; ag. no. 4293/1955.).
   d. Brief van het Bestuurscollege d.d. 5 Januari 1956, betreffende erfpachtsaanvrage van de N.V. Jan Bodegom & Co. Aruba N.V. met verminderde canon (Bijlage no. 2; ag. no. 4512/1955.).
   e. Ontwerp - eilandsverordening tot vaststelling van het slot van de rekening over het dienstjaar 1953 (Bijlage no. 3; ag. no. 10649/1955.).
2. Voorstel van het Bestuurscollege d.d. 19 Januari 1956 no. 502, Geheim, betreffende uitbreidingsplannen Watervoorzieningsdienst (Bijlage no. 4).

NB. Omtrent de inhoud van dit voorstel legt het Bestuurscollege ingevolge art. 39, tweede lid, van de Eilandenregeling voorlopige geheimhouding op.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 34

Y awor e tabata sintie mas tranquil cu na e momentonan cu Lord Mersey tabata combersa cun'e pasobra e tabata ripara masha cu qui mal wowo Grace tabata mir'e. Y pa Lelia su mas grandi admiracion, hasta den cantamento kaptein Morton tabata jama atencion general.

Porfin e klok di obediencia a bati. Autonan dje huespednan a bini dilanti dje cas y tur e huespednan a bandona Rosedene expresando elogio y gratitud na e hospitalaria pa e ratonan dibertido cu nan a pasa cerca dje.

Ora cu nan tur a retira, un criar tabata spera riba e kaptein pa hib'e na su cuarto. El a primi Lelia y su tanta su man y sin cu e otro presentenan por a tende el a bisa Eduardo den su orea:

„Bini awor den mi cuarto. Mi ta spera bo".

CAPITULO XV.

Plannan di kaptein Morton

Realmente bisa, e bunita e interesante kaptein Morrow tabata algo mas cu un amigo bieu sol di Sr. Eduardo Morrow. Anjanan pasa, un dje Morrownan aqui — un primo di Cerilio y Eduardo su tata — a desvia foi e camina recto di su famia y a sigui su mes pasonan sin preocup'e cu e familia noble na cual e tabata pertenece. Na Paris el a bin casa cu un artista tercera rango y resultado di esaqui tabata, cu e familia a quibra cun'e totalmente. E homber aqui tabata George Morrow, quende tampoco no a maha su cabez mas cu su famia y a casa cu e artista Morten. Foi e matrimonio aqui a nace un yiu homber y esaqui a scohe Eduardo Morrow como su victima. Y esaqui tabata pasobra Eduardo tabata masha orgulloso y e no tabata desea pa mundo hanja sa e historia di George Morrow pasobra esaqui tabata un escandalo pa e famia aristocratico. P'esai qui ora cu e hoben aqui cu ta yiu dje artista y George Morrow a bini cerca dje el a dun'e un suma di placa pa esaqui disparce, pero enbano. Y e hoben aqui tabata kaptein Morton. Ta di comprende anto cu Eduardo no tabata sintie nada agradable di mira e hoben aqui su aparicion na Rosedene.

Tur e pensamentonan aqui tabata rodea su cabez ora cu Eduardo tabata dirigie na cuarto camina e kaptein tabata logeer. Aunque cu e mes no por a declara ta paquico, sinembargo interiormente e tabata sinti un sorto di temor pa su famia di aleu. Y e cos di mas malo di enter e asunto aqui tabata, cu e kaptein tambe tabata sa cu Eduardo tabatin miedo di dje.

Ira cu Edaurdo a drenta e cuarto el a hanja e kaptein sinta dilanti dje fogon den su pijama di color. E tabata leun p'atras na su comodidad humando un cigaria.

„Bonbini, Eduardo, bonbini", el a salud'e. „Cai sinta, homber. Tuma un stul".

„Masha danki pa bo oferta. Ta quen ta bai sinta dilanti di candela te den e luna di anja aqui ainda? Ta frio bo ta sinti?"

„Homber bo mester comprende cu boso raza por wanta frio mucho mas cu nos. B'a lubida anto cu ta un frances mi ta? B'a lubida cu e divisa di mi tata tabata: calor, binja y alegria?" Wel m'a sali mescos cun'e"!

Pero ora cu el a ripara un risa di bofon riba cara dje kaptein, anto el a bise na un tono poco skerpi:

„Ta quico b'a bin haci aqui"?

„Wel ta un vehiculo cu ta ser movi pa bateria y cu nan ta jama auto a trece mi te aqui. Si mi tabata sa di antemano, anto lo m'a larga pidi bo di manda bo auto bin busca mi".

Eduardo tabata morde su lipnan pero el a domina su mes y a bisa:

„Esai no ta contesta riba mi pregunta. Mi quier meen cu ta cu qui intencion bo a bini aqui? Major parti di bez ta den dificultad bo ta hanja bo ora cu mi mira bo aparece".

„Anto e biaha aqui bo ta gravemente equivocal" e kaptein a responde na su tono di mas amable. „M'a ser guia door di un deseo — larga nos bisa di mira bo cara simpatica un bez mas. Mi ta hura bo cu ta pa mi un placer di por combersa cu un bien hechor di mi".

Eduardo Morrow a grunja algo incomprendible y a puntra trobe:

„Unda bo tabata e ultimo temponan?"

Ta mehor bo puntra mi unda mi no tabata", kaptein a responde mientras e tabata hap. „M'a swerf mitar mundo rond y mi n' ta quere cu lo bo tin algo contra cu si mi tira algo di carbon mas den fogon?.... Y m'a recohe mi ofishi bieu trobe".

„Bo quier cu hungamento di dauw y carta sigur", Eduardo a bisa cu menosprecio.

„Ta unda b'a hanja e idea ai"? e kaptein a bisa hariendo. „Qui otro ofishi un solda lo por practica cu n' ta bringamento? M'a hanja mi den camponan di batalla. Manera bo tende aqui".

„Qui tem esai?"

„Eduardo, mi por figura mi cu bo tin tur bon calidadnan y bon fama di un abogado y ta ofishi di gusta interroga hende. Pero enfin, lo mi ser bo victima boluntario. Na spanja m'a bringa na lado di monarquestanan, Don Carlos. Hasta m'a goza dje honor di su confianza".

„Ta paquico b'a bandona e luga ai anto?" Eduardo a interrumpie. „Mi ta quere cu lo bo n' haci mucho cos bon aya".

„Alcontrario. Mi a hanja e ocasion di distingui mi na manera particular y hasta mi por a hanja e rango di kolonel of general. Lastima, cu ta un asunto menos agradable a pone un fin prome cu mi a spera na mi carrera. E hoben aqui, un mucha Spanjo loco, tabata imagina su mes cu entre ami cu su namorada — un mucha muhe mes bunita cu Srta. Grace asina — tabata existi un amista mucho sincero. Y mester bisa bo francamente cu di mi banda mi n' duna ningun motibo pa esaqui. Pero enfin, di acaso un mucha muhe bunita ta persigui un hoben continuamente cu su atencionnan, anto un momento dado e asunto ai mester bini na claridad. Esai mester socede masque ta un anja riba un dia. Enfin; resultado di esai tabata, cu m'a ricibi un invitacion di mi amigo Spanjo pa un desafio. Y foi den prome minuut m'a herid'e mortalmente.

Y como pronto despues m'a bin hanja tende cu e hoben aqui tabata un famia yega di Don Carlos y como mi tabatin un terrible aversion pa prisonnan di Spanja, mi mester a hui anto de prisa. Bo n' ta comprende cu den e momentonan ai n' ta na mi Inglaterra stima mi pensamentonan a ser dirigi"?

„Bueno. Pero ta paquico ta net aqui b'a bini?" Eduardo a puntra impaciente.

E kaptein a sonrei.

„Esai tambe bo tin di sa?" el a puntra. „Wel, larga mi conta bo. Wel, ora cu m'a yega Londen, m'a tende cu un dama hoben y desconoci a bira ricacho na un manera sensacional. E ta posee un fortuna cu ta imposible pa calcula y e cos di mas interesante pa mi tabata di a tende cu bo tambe ta un dje interesadonan de e caso aqui. Bo tin di comprende cu p'e motibo ai mi mester a haci mi best pa mi hanja bo y mas contento m'a bira trobe tendiendo cu bo tabata na bishita net cerca e milionaria cu mi tabata busca".

A aparece un expresion sombrio riba cara di Eduardo.

„Nan ta pretende cu e ta bella", e kaptein a continua; „y m'a imagina mi di a contra aqui cu un mucha muhe simple cu ainda ta posee tur atractividadnan di hubentud. Pero mi mester reconoce bo dilanti cu m'a queda admira. E ta posee un amabilidad admirable".

„Mi ta supone cu ta respecto Srta. Lelia Oston bo ta papiando ai", Eduardo a grunja den diente.

„Ta riba quen otro anto Londen ta papia ultimamente?" e kaptein a observa. „Enter Londen ta papia di e mucha muhe cu ta posee awor milliones y riba e homber cu simplemente a rechaza tur e fortuna aqui".

Sonriendo el a queda ta mira Morrow.

„Francamente mi mester bisa bo cu mi ta duda naturalmente na e milionnan ai. Bo mes sa cuanto nan sa exagera e noticianan aqui na Londen. Y ta di comprende cu mi a nenga di acepta cu por tabatin un homber ta existi cu lo por a nenga un semehante fortuna y tambe nenga di tuma un tal mucha muhe como su esposa. Y ta p'esai m'a bini aqui pa informa dje asunto cerca bo".

„Y ami no por conta bo mas tanto dje asunto aqui cu bo mes sa caba", Eduardo a responde irrita.

„De la manera cu ta berdad cu e ta posee milliones anto?" e kaptein a puntra trobe.

„Si", Eduardo a responde corto.

„Milliones", e kaptein a murmura, aparentemente bao di impresion. „Y e n' tin ningun otro hende cu excepcion di su tanta bieu y abo? Mi ta meen cu lo bo mester ta goza masha di su confianza".

„Srta. Oston ta biba hunto cu su tanta. Pero ta quico ta importa bo tur esai?"

„Calma bo un rato, amigo. Mi n' tin derecho di preocupa mi cu asuntonan den cual mi famia tin relacion. Y ta berdad cu Sir Cerilio a nenga di drenta cu condicionnan den e testament?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco cu lo a kere cu jegada di e estranhero pe lo ta final di e predicashi cu e ta tendiendo a keda disapunta, pasobra esaki tambe a dicidi di start e combersacion di nobo. Cisco a pensa awor si mi a jega ta kende e hendenan aki ta pensa cu mi ta mes cobarde manera nan, ata un no ta basta pa otro tambe ta bini mi cu e mes un storia „E homber aki ta bisando bo berdad, Malpica no ta hende di confia ora cu e ta rabia, pero bo no tin mester di tene miedo cu lo e mata bo, mi por scapa bo, mi ta dunabo chens di hui pa porta di patras".

Awor si Cisco a cuminza sara, di promer a papia un cantidad di cos di loco cu el no ta interesa den dje, pero como el no ta gusta desapunta ningun hende el a larga nan duna nan conseho, pero awor si nan ta cuminza cu cos di mas di manda un homber dje hui. „Mi no ta hui". Cisco a contesta cu un cara serio pa e sabi cu el no a keda contento cu su oferta.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

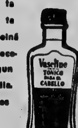

"Vaseline" ta marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

TA EXISTI CASTIGO PA DIVORCIO?

Ohala cu por tabata existi un tal ley, anto esai lo por a salba masha hopi hende, masha hopi famia, si, hasta nacionnan mes di gran catastrofenan cu consecuencianan di mas lamentable, pasobra divorcio sin duda ta e enfermedad contagioso di mas perhudicante pa enter humanidad.

Manera aparicion di un animal silvestre, un pester contagioso, un enfermedad temi, asina tur hende cu ta jama nan mes decente y honrado, tur parejanan di bon intencion y cu tin pensamentonan serio y formal di matrimonio, ta considera DIVORCIO.

Nunca antes mundo a conoce un lobo mas peligroso, un castigo mas grandi cu e catastrofe di divorcio.

I e tal divorcio aqui cu asina tanto ta temi den circulonan honrado ta manera un nubia tempestuoso cu ta trece tur consecuencianan di mas perhudicante manera necesidad, pobreza, tristeza, desgusto, verdriet, desesperacion y corrupcion hunto cun'e.

No obstante cada luga tin nan propio ley di divorcio. I algun dje leynan aqui ta asina tanto diferente di otro, cu realmente e ta un berguenza pa un hende cu a scohe matrimonio como un acto eleva. A lo largo e ta perde respet pa matrimonio, si divorcio no ta ser drasticamente sentencia.

Pero pa cristiannan divorcio ta maldiciona. Pa un bon cristian ta solamente morto por parti un pareja casa foi otro.

P'esai ley cristian t'asina simple den su splicacion cu un mucha mes por comprende. Aqui no tin luga pa mal entendimiento y cosnan di dobbel sentido manera den leynan di divorcio di otro religionnan den tempo antigua.

E no ta permiti divorcio boluntario, ni tampoco pa ningun otro motibo. Aqui bo ta casa pa semper.

De lo contrario na otro luganan un hende ta casa pa placer y e ta divorcio pa capricho. Hasta tin caminá nan ta haci negoshi di divorcio, como esun cu divorcio ta exigi un cierto suma y su abogado ta yud'é tambe na hanja esaqui.

Por ehemplo na un cierto luga un muhe a exigi divorcio, pasobra cada bez cu e niester, su casa tabata zundr'é. Un surdo-mudo a pidi divorcio pasobra su casa ta indigné masha tanto pasobra e ta papia continuamente na senja cun'e. Un muhe hoben a pidi divorcio pasobra su esposo a neng'e $ 30 p'e cumpra un mantel, pero a gasta mes dia $ 35 na piezanan pa su auto. Un otro muhe a pidi divorcio, pasobra den rabia su casa a banj'e cu un emmer di awa. Un artista a hanja divorcio den termino di 15 minuut, pasobra el a declara cu su casa ta trat'e masha indiferente y ta tene su mes manera na un distancia.

I manera nos ta mira, cu 95% di tur e motibonan di divorcio aqui ta cosnan di spektakel, cosnan di bon bida. E licencianan aqui pa motibonan leve di divorcio ta perhudica e bida matrimonial, ta haci cu e parejanan no ta tuma e bida aqui como un acto serio.

I un prueba di esaqui ta lo siguiente:

Na un cierto luga un anciano di 111 anja a bin casa cu un mucha muhe di 22 anja. Ta di comprende cu e empleado cu a casa nan a queda un poco babuca, aunque cu e no a papia nada. Sinembargo e bruid a ripara esaqui y a bis'e:

„Meneer, bo n' tin mester di haci bofon di mi, pasobra mi mes ta comprende tur cos. Si mi cu mi muhe no por biba bon cu otro, pronto lo bo mira mi aqui trobe pa nos pidi divorcio".

I asina hopi otro hende hunto cu e anciano aqui ta haci.

Sinembargo cristiannan tin un otro mira riba matrimonio. Nan ta considera esaqui como un institucion sagrado, un acto santo. Tin un cierto di religion cristian cu ta permiti divorcio solamente riba base cu ora e muhe tin relacion cu mas hende. De lo contrario cu e homber cu divorcia foi su muhe sin cu tin nada di esaqui, e ora ai t'e ta comete adulterio ora cu e casa cu un otro muhe.

De lo contrario catoliconan no ta permiti divorcio ni ora cu tin asunto di adulterio. Un sabio a sentencia e manera facil di divorcio, pasobra el a bisa cu esaqui ta ocasiona adulterio.

Tin un otro sabio cu ta suplica gobierno na haci divorcio ilegal y e ta califica e sistema actual pa facilita divorcionan como un amenaza pa comunidad.

Ta di comprende cu qui momento cu un persona ta camna cu pensamentonan di divorcio den su cabez, por considera cu practicamente e ta divorcia caba y tur loque e ta spera confirmacion pa ley.

Un otro medida ta trobe pa trata na haci matrimonio hopi mas dificil ainda, pasobra t'e unico manera cu por duna humanidad mas respet y aprecio pa matrimonio.

I tantem cu mundo no respeta e bida di matrimonio, tantem cu parejanan casa no convence nan mes di seriedad dje acto aqui, anto matrimonio lo no corresponde na e intento pa cual en realidad e ta institui.

E votonan di e candidatonan di Viceroy a worde reparti di es manera aki

2. TRINA ARENDS 14.084 voto

3. NICOMEDA ALMARI 12.379 voto

4. DAMIANA BOUQUET 11.763 voto

5. ANGELICA ERASMUS 8.586 voto

6. RUFINA BISLIP 8.551 voto

MISS VICEROY 1956 A KEDA ESCOHI DIA SABRA ATARDI

ORANJESTAD:— „Bo no a tende nada ainda?" bo tabata tende dia Sabra atardi unda cu bo bira. Asina tanto grandi e emocion y entusiasmo tabata den publico di Aruba pa sabi ta cual di e seis candidatanan nombra den e concurso pa Miss Viceroy 1956, organisa pa agente di Cigaria Viceroy, M.S. Arends N.V.

E concurso cu tabata di sera dia 26 di Januari a worde cambia pa dia 21 pa motibo di e gran cantidad di voto cu tabata drenta cu a duna e binti hende cu M.S. Arends N.V. a pone pa yuda conta voto hopi dolor di cabez.

Tabatin voto di Corsow, di Bonaire, di Venezuela y hasta di Surnam. Ni e turista, cu a jega cu bapor di Grace-Line, „Santa Sofia" y dos tanker su tabata den haf di San Nicolas no a scapa e candidatanan.

Senjorita Trina Arends cu a duna Senjorita Myrna Does, kende for di principio tabata na cabez, un sorpresa tres dia promer cu final di e concurso no por a logra mantene su lugar.

Diasabra anochi pa banda di cuarto pa ocho ora Sr. Tali Lopez via Voz di Aruba a duna e resultado di e concurso durante di programa di Viceroy aunque tur hende tabata sospecha cu ta Senjorita Does lo gana e victoria, pero e mayoria di voto a sorprende tur e oyente. Pasobra aunque tabata visto cada uno lo kier a weta nan candidata preferida sali.

Nos ta felicita Senjorita Myrna Does sinceramente cu su victoria y nos ta deseele hopi gozo durante e anja di su reina.

Aqui bao nos ta duna e resultado di e concurso Miss Viceroy 1956 pa nos lectornan cu no tabatin oportunidad na scucha na radio: Numero uno „Miss Viceroy 1956" Senjorita Myrna Does 22084 voto. Despues ta sigui respectivamente Senjorita Trina Arends cu 14084 voto; na di tres lugar ta sigui Senjorita Nicomeda Almari cu 12379 voto; Damiana Bousquet ta sigui na di cuater lugar cu 11763 voto voto; Senjorita Angelica Erasmus cu 8586 voto sigui pa Senjorita Rufina Bislip cu 8551 voto. Na ultra monta 77.447 voto.

Nos ta felicita tur e candidata cu a ayuda cu nan trabao di haci e concurso Miss Viceroy 1956 un exito.

ARUBA A BIRA UN DOKTER MAS RICO

ORANJESTAD. — Diasabra pa banda di 11 or di merdia a yega na Prinses Beatrix vliegveld e dokter hoben, H.R. Dennert, acompanja pa su esposa. Pa dunele bonbini tabata na aeropuerto dr. G. E. van Beek, hefe di Gezondheidsdienst y tambe su mayornan y amigonan. Mes anocho di dr. Dennert su yegada tabatin un recepcion na cual tur su amigo y conocirnan tabatatin oportunidad di cuminda nan amigo y sera conocir cu su esposa. E recepcion tabata mashar anima y e presentenan a keda hopi ora hunto gozando e amabilidad di e donjonan di cas.

DIAWEBS AWOR OTRO PRUEBA

ORANJESTAD. — Diabierne pasa tabatin un reunion den Trocadero di Arubaanse Muziekschool. E punto mas importante riba e agenda tabata eleccion pa un director na lugar di Senjor L.A. Born, kende a bai Merca anja pasa. Tabatin dos candidatonan pa e puesto ey, pero como tur dos a hanja mes cantidad di voto, directiva a dicidi di tene un otro reunion diawebs awor pa bolbe scohe un director.

Social Club ta preparando pa ricibi Carnaval

POOS CHIKITO:— Mescos cu varios otro Clubnan riba nos isla Aruba Social Club tambe ta preparando pa celebra e fiesta comico cu ta mas conoci bao di Carnaval. Diabierne anochi e candidatanan nombra pa Reina di Carnaval di Aruba Social Club a reuni den e Club na Poos Chikito pa tende tur e detallenan cerca Directiva. For di diabierne anochi e candidatanan a hanja orden pa cuminza bende nan voto pa competi otro pa e puesto di Reina di Carnaval. Na e mes un momento e programma tambe a keda acepta como lo siguiente:

Coronacion di La Reina lo cai riba dia **10 di Februari.**

Dia **11 di Februari** lo tin baile di disfraz. Dia **12 di Februari** Social Club lo tuma parti den Parada. Grupo acrobatico lo acompanja Social Club den parada.

Nos ta desea miembronan di Social Club hopi exito y gozo den es dianan di Carnaval.

Dia **28 di Januari** lo tin un grandioso baile respalda pa conjunto Lucky Strike. Tin oportunidad tambe pa cumpra voto pa bo candidata preferi-
ri-
Dia **4 di Februari** Seramento di venta di voto. Baile cu Lucky Strike.

CENTRO CULTURAL ARUBANO A REUNI

ORANJESTAD. — Diabierne anochi tabatin un reunion general tambe di Centro cultural Arubano, cual a worde jama especialmente pa scohe directiva nobo. Tambe e tres mehor protretnan di e luna di December a worde nombra. Numero uno a sali portret di Senjor Tjon Sie Fat cu un bista di un rio na Surnam, di dos a sali un portal di Senjor Tielman y di tres un mucha hungando di Senjor A.A.M. Carpay.

PROVERBIONAN

DESTIERRO

Un desterrado no tin amigo mas y e desgracia aqui ta mas peor cu e destierro mes.

Cual desterrado por a yega na hui su mes nunca?

Un desterrado ta esun cu nenga servicio na su patria.

Na unda di mundo cu un desterrado bai, lo e contra cu su patria den su curazon.

LAZO

Masha poco hende por t'asina cerra cu otro, cu nan por sinti unbez ora cu e amistad bira mas flauw of ora e lazo bira mas los.

Nada ta haci un lazo mas intima cu ora dos hende a comete inhusticia hunto.

ENGANJO

Den e laken di mas fini ta scondi e enganjo di mas grandi.

Enganjo ta haci danjo mas grandi na e ganjadó cu na esun cu a ser ganja.

Solamente enganjo ta deshonra, error nunca.

Mehor bo ta miles bez enganja, cu den confianza infame un biaha bo mes ganja bo curpa.

Un buelta astuto ta yuda solamente un biaha, pasobra e otro biaha e mes porta triunfal ta inverti na porta di prison.

Mucho bez nos ta ser enganja pa apariencia di berdad.

Mundo quier ta enganja y ta p'esai e ta ser tambe enganja.

Semper tin un punto riba cual ganjadónan ta cai den trampa.

Ganja bo mes sin cu bo ripara, ta mes facil cu ganja otronan sin cu nan ripara.

Ta dificil pa bo confia hendenan cu nunca no a ser ganja.

E unico sistema di ganja, cu tin ora ainda por tin exito, — ta di ser franco.

Tin mester di menos habilidad pa bo ganja, cu pa no larga ganja bo.

E medida berdadera pa ser ganja ta di haci bo mas sabi cu otronan.

Mucho bez nos ta bisa cu un hende a ganja nos, ora cu nos mes a ganja nos curpa depositando confianza den e persona ei.

Ta mas facil pa ganja hende cu pa pone hende hari.

Tin bez ta suficiente di ta bobo pa nos ser enganja pa un falsario.

Nunca hende no ta ser asina facil ganja, cu ora e mes sali pa ganja hende.

Contra un ganjadó bo mester ta 1½ mas ganjadó cun'e.

Quen cu ganja un ganjadó tin dobbel gozo.

Esun cu ta den gran necesidad mester biba foi su astucia; esaqui ta loque mundo ta jama mentira.

Esun cu a ganja mi pa di prome bez a haci inbusticia na mi. Pero esun cu a ganja mi pa di prome bez a haci inhusticia na mi. Pero esun cu a ganja mi pa di dos bez a haci drechi.

Mehor bo larga nan ganja bo mil bez cu di perde confianza un biaha den hende.

Ta berdad: quen cu ta confia, ta ser ganja. Pero mas malo ta esun cu no ta confia ningun hende.

Bo por ganja algun hende semper, bo por ganja tambe tur hende pa algun tempo, pero bo no por ganja tur hende tur semper.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

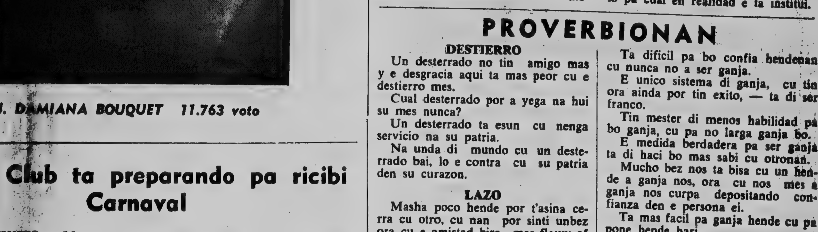

Lorenzo a jega tempran y ta parce di buen humor tambe, pasobra e no a drenta porta cu el a grita su casa cu un nombar di carinjo avisele cu el a jega. Mientras el ta kitando su bachi Pepita a pasa banda di dje y como cu semper Lorenzo su cos di loco nan no sa ta leuw el a drei Pepita cu ta pura pa su cumina bini cla y no tin mucho tempo pa perde „Bo ta hole dushi awe, ta ki sorto di perfume bo a usa?" „Mira aki Lorenzo bo cabez no ta bon ta kiko ta pasabo awe ki sorto di perfume kico, mi no usa ningun clase di perfume awe" „Awel mi no sabi ta kico, pero ta hole un cos mashar dushi".

Pepita pa el no consumi su curpa el a dicidi di bai larga Lorenzo pa su cuenta pasobra su cumindo mester bini cla. Mientras e ta den cushina el ta pensa „Basta e homber loco ey no ta higra cu cibojo el ta sinti cu el a ta kere ta perfume".

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

17DE JAARGANG — DINSDAG 24 JANUARI 1956 — No. 2439

De nieuwe "open deur" polotiek van Venezuela

Veel belangstelling voor de verlening van olie-concessies

Atoom-energie wordt reeds een jaar bij de Creole Corp. gebruikt

Zondagmorgen is de directeur van de Creole Petroleum Corporation in Venezuela, Harold C. Haight, naar de Verenigde Staten vertrokken om met de hoofddirectie van de Creole in Amerika van gedachten te wisselen omtrent nieuwe investeringen in het olie-bedrijf te Venezuela. Niet alleen de Creole Petroleum Corp. ook andere oliemaatschappijen die reeds vaste voet in Venezuela hebben gekregen zijn druk bezig ruggespraak te houden met hoofddirecties in Amerika, Engeland en Nederland om te zien wat de nieuwe "open deur" politiek van de Venezolaanse regering voor de betrokken bedrijven biedt.

Uit de Venezolaanse bladen blijkt, dat er reeds talloze verzoeken om concessies zijn binnengekomen, niet alleen van maatschappijen die in Venezuela reeds aan het werk zijn, maar ook van concerns, welke in de afgelopen tien jaar getracht hebben hun vleugels uit te slaan boven de olierijke velden van de Venezolaanse bodem.

De Venezolaanse regering heeft echter verschillende bepalingen gemaakt, die wij al eerder hebben opgesomd.

Bij het toekennen van concessies zal nl. gelet worden op de feiten of de concessie-aanvrager bereid is in het binnenland te gaan boren en raffinaderijen te bouwen. Het is kennelijk de bedoeling van de Venezolaanse regering om de olie-reserves, die op het ogenblik zijn geconstateerd en voor veertien jaar nog voorraad zullen leveren (indien in de quantiteiten olie, die nu worden gewonnen geen verandering komt) uit te breiden.

De directeur van Creole heeft bij zijn vertrek naar New York aan een verslaggever van La Esfera verteld dat zijn bedrijf sinds een jaar atoomenergie gebruikt bij de oliewinning. Een z.g. atoomsnuiger-apparaat wordt o.a. aangewend om de verschillende gassen te registreren, die bij het boren vrij komen. Hij verklaarde tevens dat zijn bezoek aan Amerika mede in verband staat met een mogelijk gebruik van grotere en moderne atoominstallaties in Venezuela te installeren om de winning van olie te intensiveren.

FILMTENTOONSTELLING VERLENGD

ORANJESTAD. — Van de heer H. Timmer van de Filmliga vernamen wij, dat de expositie „De Film", die thans in Trocadero te bezichtigen is, verlengd is tot en met Woensdag a.s.

De belangstelling, die tot op heden door het publiek voor deze belangwekkende en goed verzorgde tentoonstelling aan de dag werd gelegd is groot en daarom is het des te meer verheugend, dat zij, die nog niet in de gelegenheid zijn geweest naar Trocadero te gaan nu nog twee dagen de gelegenheid hebben om alsnog koers te zetten naar Trocadero.

De tentoonstelling, die door het Nederlands Filmmuseum werd samengesteld in opdracht van de Nesticu (de stichting, die na de liquidatie van de Sticusa het culturele werk heeft overgenomen,) en die door bestuursleden van de Filmliga alhier werd geinstalleerd, is o.i. mede door zijn logische opbouw en overvloed van illustratief materiaal in elk opzicht leerzaam en boeiend.

PARLEMENAIRE DELEGATIES HEDENMORGEN GEARRIVEERD

ORANJESTAD. — Hedenmorgen om kwart over tien zijn de parlementaire delegaties uit de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal in Nederland en uit de Staten van Suriname na een bezoek aan Bonaire op het Prinses Beatrix-Vliegveld van Aruba aangekomen. Later op de morgen zijn de pas aangekomenen aan vertegenwoordigers van het eilandbestuur voorgesteld.

Heden en morgen staat de bezoekers een interessant programma, dat behalve het traditionele bezoek aan de Lago en de rondrit over het eiland, die al evenzeer vast pandoer is, ook zwemmen op de „Palmbeach" vermeldt.

Op het een en ander hopen wij evenwel bij een latere gelegenheid terug te komen.

Het gezelschap zal Donderdagmorgen om elf uur weer vertrekken.

THANS ACHT CANDIDATEN VOOR PRINS CARNAVAL

ORANJESTAD. — In ons laatste bericht over de verkiezing van een Prins Carnaval wisten wij te melden, dat er reeds door drie clubs twee candidaten waren gesteld, en wel als volgt:

Club Antilliana: de heren Jannie Brokke en Manuel Salazar.

Tivoli Club: de heren A. in 't Veld jr. en Arlo F. Arends.

Club Watapana: de heren Carlos Marquez en Jannie Brokke.

Volgens de laatste berichten zijn er weer twee candidaten bijgekomen, n.l. van de Club Caribe: de heer Machito Ponson en van de Aruba Social Club: de heer Walter Wong (nog onofficieel). De verkiezing van de Prins zal de 25e des middags om zes uur plaatsvinden. Prins mag dan zelf zijn Pancho uitzoeken.

EX-KONING LEOPOLD NAAR CARACAS

Met het KLM vliegtuig uit Nederland dat gistermiddag in Caracas moest arriveren, maar dat door vertraging eerst hedenmorgen in La Guaira zal landen reist de oud-koning van België, Leopold.

Ex-koning Leopold, die twee jaar geleden Curacao passeerde nadat hij in de wouden van Panama enkele dagen vermist was geweest zal gedurende enige tijd in Zuid Amerika verblijven. Waarschijnlijk zal hij zich bezig houden met zijn hobby, het doen van geschiedkundige vorsingen. Wat zijn bestemming is na Caracas, konden wij gisteravond nog niet te weten komen.

OPZIENBAREND VERKLARING VAN RUSISCHE RUIMTEVAARTEXPERT

LONDEN. — Professor Prokrofski, een vooraanstaand Sowjet-expert op het gebied van ruimtevaart, schrijft in het blad „Troed" dat de Sowjet-Unie in staat is om nog dit jaar (1956) een kunstmatige satelliet om de aarde te doen draaien.

Hij zegt, dat de proeven zo ver gevorderd zijn, dat men in de praktische faze is gekomen.

Er zijn 2 methoden, aldus Prokofski, de een bestaat in het afschieten van een drievoudige raket, waarvan het laatste stuk, de „neus", zich op een hoogte van enkele honderden kilometers zou losmaken om met een snelheid van 8 kilometer per seconde verder te stijgen. Dit stuk zou in 103 minuten om de aarde cirkelen.

Volgens de andere, goedkopere en eenvoudiger, methode zou een raket afgevuurd worden die op haar beurt na het bereiken van de gewenste hoogte een hoeveelheid metaal met behulp van explosieven zou afschieten. Deze hoeveelheid metaal zou als kunstsatelliet kunnen fungeren. Als dit metalen voorwerp een grootte van een tennisbal zou hebben zou men bijzonder sterke telescopen nodig hebben. Zou het echter de omvang van een voetbal hebben, dan zou men met gewone telescopen kunnen volstaan.

De professor schrijft verder, dat honden en apen honderden kilometers omhoog geschoten zijn zonder dat zij daarvan schade bleken te hebben ondervonden. Deze proeven waren gedaan, om de uitwerking van ruimtevaart op het biologische leven te bestuderen.

DE

ARUBA VOETBAL BOND presenteert

hedenavond om 8 uur in het

WILHELMINA STADION

ARUBA JRS

versus

SAN NICOLAS JRS.

Hoofd-klasse

Tribune fl. 1.— Staanplaats fl. 0.50

Vertegenwoordiger van Max Factor morgen op Aruba

ORANJESTAD.— De heer E. Derek Politi, vertegenwoordiger van Max Factor's Export Organisatie, de bekende Hollywoodse fabrikant van schoonheidspreparaten, komt morgen op Aruba aan, teneinde hier besprekingen te voeren met de agente, de fa. Wimco. De heer Portili staat op bovenstaande foto met het aantrekkelijke model Nola Haines en de heer Max Factor Jr.

Zes dames dingen naar de titel „Carnavalskoningin Douane Sport Vereniging"

ORANJESTAD.— Het begint er op te lijken, dat de viering van het Carnaval dit jaar nog intensiever zal worden dan dat het vorige jaar het geval was. Nog meer clubs dan in 1955 organiseren dit jaar carnavalsfestiviteiten en nemen zich voor aan de grote carnavalsparade van de 12 Februari mee te doen.

Na reeds van verschillende clubs op Aruba het carnavalsprogramma gepubliceerd te hebben, vernamen wij gisteren, dat ook de Douane Sport Vereniging niet achter zal blijven en van plan is er iets heel bijzonders van te maken dit jaar. Zo zal er b.v. de 28e een groot dansfeest worden gehouden in verband met de verkiezing van een carnavalskoningin, die op diezelfde avond zal plaats vinden. Niet minder dan zes dames zullen om deze felbegeerde titel gaan strijden, n.l. Rosa de Windt, Sonja Westenburger, Carmencita Pietersz, Sofia Monart, Aura Leonardo en Bertha Janga.

Met deze verkiezing zijn de festiviteiten echter nog lang niet afgelopen; ja eigenlijk vormen zij pas het begin, want de 5e Februari zal er een nog groter feest zijn in het clubgebouw op Barcelona, want dan zal de koningin, die de 28e gekozen werd, gekroond worden. Deze avond zal er een bal-masqué gehouden worden, dat op zijn vroegst om twee uur 's nachts zal eindigen. De middag van deze dag zal het overigens ook gezellig zijn in de club, wanneer er van drie tot vijf uur een kindercarnaval gehouden wordt.

Nadat vervolgens de koningin van de Douane Sport Vereniging ook aan de competitie om het eilandkoningschap heeft meegedaan, zal de deelname aan de carnavalsparade op de 12e Februari het sluitstuk zijn der festiviteiten.

Douane Sport Vereniging, veel plezier.

DE HEER JONGBAW KNAPT LANGZAAM OP

ORANJESTAD. — De toestand van de heer C. H. H. Jongbaw, de Surinaamse gedelegeerde bij de 21e vergadering van de Caraibische Commissie, die op de laatste dag van de vergadering, de 12e December j.l. een hartaanval kreeg en in het San Pedro Hospitaal opgenomen moest worden gaat langzaam vooruit, aldus deelde men ons van de zijde van het hospitaal mede. Hoewel het hem nog niet gemakkelijk afgaat, mag de patient nu zo nu en dan even opstaan.

Wanneer gaat Aruba nu zijn eigen touristenfilm krijgen?

Curacao is ons alweer een slag voor.....

ORANJESTAD.— Wij vernamen, dat in opdracht van de K.L.M. door de Nederlandse Carillon Film Maatschappij een film momenteel wordt vervaardigd, die de titel zal krijgen „Carribean Dream Flight". De film heeft ten doel duidelijk de activiteiten van de K.L.M. in het Caraibisch gebied te laten zien. Tot dat doel is verleden week op Curacao gearriveerd de Nederlandse cineast, de heer T. de Wit. De heer De Wit zal op Curacao een aantal opnamen voor de K.L.M. film maken. Of ook Aruba een deel in de rolprent zal krijgen is ons niet bekend. Verder schijnt het dat de Touristencommissie van Curacao deze filmmaatschappij opdracht gegeven heeft een propagandafilm over Curacao te maken.

Toen wij van het bovenstaande nieuws kennis namen hebben wij contact opgenomen met het Arubaanse Touristenkantoor en gevraagd hoe het stond met de film, die hier enkele jaren geleden opgenomen is door mensen van het eiland. Indertijd werd een gedeelte van deze film voor enkele genodigden vertoond, doch sindsdien hebben wij er niets meer van vernomen.

Ons werd nu medegedeeld, dat de film inderdaad nog niet af is. Diverse oorzaken zijn hiervoor aan te wijzen, als o.m. buitenlands verlof van het huidig hoofd van het kantoor, personeelswisselingen e.d. Er bestaan echter wel plannen met de vervaardiging van de film door te gaan.

Niet dralen

Wij geloven, dat het bezit van een film, waarin op aantrekkelijke wijze de touristische waarde van ons eiland naar voren komt, van onschatbaar belang is. Vooral nu er zoveel ernst gemaakt wordt met de hotelplannen en men al met de eerste werkzaamheden voor de nieuwe boulevard begonnen is. Het is thans meer zaak dan ooit, dat de naam Aruba in het buitenland steeds meer bekendheid gaat krijgen. Daarom dringen wij erop aan, dat er spoedig over dit probleem een beslissing valt. Of wel men gaat door met hetgeen er nu reeds is en dit zonder dralen, of wel men gooit de bestaande plannen overboord en begint geheel van voren af aan. Hier, waar het hotelproject op ongeveer drie millioen gulden komt te staan, zonder rekening te houden met de aanlegkosten van de boulevard, mag men toch niet aarzelen een som van naar schatting een halve ton uit te geven aan een stukje propaganda van grote waarde.

JAARDAG Z.H.DE PAUS

VATICAANSTAD. — Mogelijk wordt de zeventiende jaardag van de kroning van Paus Pius XII (12 Maart) in de Sint Pieter gevierd op Zondag 11 Maart. De vorige jaren vond de plechtigheid plaats in de Sixtijnse kapel van het Vaticaan.

Men verwacht voorts, dat de paus op zijn 80ste verjaardag (2 Maart) een grote openluchtaudientie op het Pietersplein zal verlenen.

TEHUIS VOOR OUDEN VAN DAGEN ACHTER KAPEL-GEVEL.

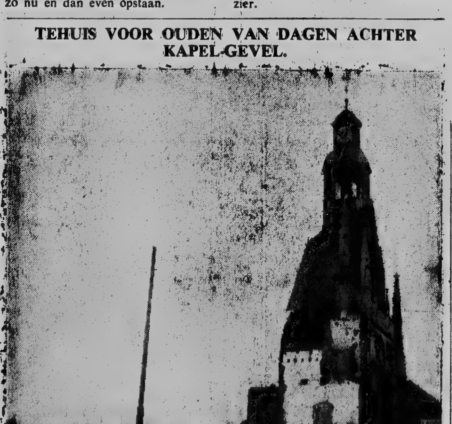

In de Hinthammerstraat te 's Hertogenbosch staat een oude Kapel-gevel. Achter deze gevel wordt een tehuis voor oude van dagen gebouwd. De foto toont de werkzaamheden achter de gevel.

TOESTAND GEWONDE VAN AUTOONGELUK NOG STEEDS ERNSTIG

ORANJESTAD. — De toestand van de heer A.C. uit Santa Cruz, die in de nacht van Zaterdag op Zondag j.l. bij een autoongeluk op de Lloyd G. Smithboulevard zodanig gewond werd dat hij in het San Pedro Hospitaal opgenomen moest worden, is naar wij gistermiddag vernamen nog steeds ernstig. Nadat de gewonde kort na de aankomst in het San Pedro Hospitaal bediend was, werd hij Zondagmorgen op verzoek van zijn familie overgebracht naar het Lago hospitaal. Bij informatie aldaar bleek, dat er gisteren nog nauwelijks verbetering in de toestand van de patient was ongetreden.

OOK EEN METHODE

NICOSIA. — In de afgelopen nacht zijn in verschillende delen van Cyprus gemaskerde en gewapende verzetslieden rondgegaan, die aan huisdeuren klopten en wapens en munitie opeisten. Nadat de eerste berichten binnenkwamen, dat Cyprische verzetslieden zodoende wapens inzamelden, trad het gouvernement snel op. Het gouvernement van Cyprus heeft alle inwoners opdracht gegeven alle schietwapenen uiterlijk morgenmiddag in te leveren bij de autoriteiten in het belang der openbare orde. In sommige gevallen meldden de verzetslieden bij het opvorderen van wapens zich aan als ambtenaren. In sommige gevallen dreigden zij de bewoners met pistolen. De omroep van Cyprus waarschuwde de bevolking zich voor deze lieden te hoeden.

Schilderijenuitwisseling Ned. Antillen - Suriname

ORANJESTAD.— Enige tijd geleden maakten wij in deze kolommen melding van een prijzenswaardige uitwisseling van cultuurproducten, waartoe het cultureel Centrum Curacao en het Cultureel Centrum Suriname waren gekomen. Men was overeengekomen, dat men met een zekere regelmaat producten van kunst, al dan niet met een „K", kunstnijverheid e.d. uit zou gaan wisselen.

Een van de eerste te organiseren dingen was een tentoonstelling van schilderijen van Antilliaanse schilders en schilderessen, die in Suriname geexposeerd zou worden. Daar Curacao Aruba graag in de gelegenheid wilde stellen om ook van deze gelegenheid te profiteren, verscheen er een advertentie in de kranten, waardoor alle schilders en schilderessen werden uitgenodigd Vrijdag de 20e Januari een of meer van hun werken bij de heer J. van Zijl, voorzitter van de Tentoonstellings commissie op Aruba, in te leveren.

Toen wij gisteren de heer Van Zijl spraken en hem vroegen of hij het Vrijdagavond druk gehad had — wij verwachtten n.l. een grote belangstelling hiervoor, vooral gezien de resultaten van de Alcoa prijsvraag en de beide schilderijenexposities door twee schilderessen met liefde ingericht —, toen kregen wij ten antwoord, dat de heer Van Zijl een uitermate rustige Vrijdagavond heeft gehad, daar mevrouw E. van Alphen — Giesel uit Cura Cabai met drie schilderijen, twee portretstudies en een bloemenstukje, de enige belangstellende is geweest!!!

VERKEERD BEGREPEN

ORANJESTAD. — Heden werden wij opgebeld door een lid van de Club Antilliana te Oranjestad, dat ons er op attent maakte, dat het bal-masqué van de Club Antilliana niet de 12e Februari, doch de 11e gevierd zal worden.

RHEE ONTKENT VRIJLATING VAN GEVANGENEN

SEOEL: „Uit het kortgeleden in „Life" gepubliceerde artikel over een onderhoud met Foster Dulles schijnt te volgen, dat ik Koreaanse krijgsgevangenen op vrije voeten heb doen stellen om de strijd opnieuw te doen uitbreken. Dat nu is volstrekt onjuist" aldus president Syngmann Rhee van Zuid-Korea te Seoel. „Ik was altijd van mening, dat het mijn heilige plicht was de krijgsgevangenen bij de eerste gelegenheid op vrije voeten te laten. De meeste vrijgelatenen waren Zuidkoreanen, die, omdat zij niet genoeg wapens bezaten, in de eerste dagen van de Koreaanse oorlog door de communisten waren gevangen genomen".

Misbruik van het Olympisch Symbool niet op prijs gesteld

Taartjes, schoenen en vaatdoeken met de Olympische ringen

De 5 dooreengestrengelde ringen, die nu al zo lang het symbool van de Olympische Spelen zijn, beheersen uiteraard Cortina d'Ampezzo. Doch de organisatoren van de Winterspelen hebben het gevoel, dat men ook teveel van het goede kan krijgen.

Met welwillendheid heeft men gadegeslagen, dat geleidelijk aan speldjes, knopen, insignes, broches, shawls, souvenirs en soortgelijke zaken, versierd met de 5 ringen, in de etalages van de stad verschenen. Maar nu is het al zover gekomen, dat er schoenen, pijpen, postpapier, sigarettenkokers, dassen en sokken mee worden versierd. Ook dat liet men nog maar op zijn beloop. De druppel, die de emmer der Olympische vertoorndheid deed overlopen, was echter een zending... vaartdoeken getooid met de 5 kleurige ringen. Ze komen overigens uit Zweden.

Die vaatdoeken zijn nog niet het laatste woord in Olympische vindingrijkheid. Er is een firma, die „Olympische spaghetti" verkoopt en daarbij adverteert, dat men met een schotel daarvan een betere kans op de gouden medaille heeft. Er is in Cortina een koekenbakker, die taartjes verkoopt, versierd met de 5 ringen...

Het Olympisch Comite heeft nu een circulaire rondgestuurd, waarin erop wordt gewezen, dat zowel, de Italjaanse wet als de Olympische voorschriften het onwettig gebruik van het 5-ringensymbool verbiedt. Een boze woordvoerder van het comite wees erop, dat art. 31 van het handvest der Olympische Spelen vaststelt dat deze ringen, samen met het motto Citius, Altius, Fortius het Olympische embleem voorstellen, dat het uitsluitend eigendom is van het internationaal Olympische Comite en niet door winstondernemingen mag worden gebruikt als handelsmerk of voor soortgelijke doeleinden.

Doch men is geneigd, deze reactie enigszins als mosterd na de maaltijd te beschouwen. Strikt gesproken kan het comite een Italiaanse rechtbank verzoeken, de politie opdracht te geven alle goederen, voorzien van de 5 gekleurde ringen, in beslag te nemen. Doch, zo merkt men op, dat bereikt men alleen maar, dat heel Cortina in een soort concentratiekamp wordt veranderd.

Het schijnt dan ook zo te zijn, dat het comite voorshands nog niets wil doen, maar de waarschuwing alvast heeft uitgegeven, om tegen nog andere uitwassen te kunnen optreden.

(Alg. Handelsblad).

BEKEND FILMREGISSEUR KORDA OVERLEDEN

LONDEN. — Sir Alexander Korda is in zijn woning in Londen overleden. Hij werd 62 jaar oud.

Hij heeft bijzonder veel bijgedragen tot het verwerven van de goede naam die de Britse sprekende film in de wereld heeft gekregen. Films als „The Private Life of Henry VIII"; „The Scarlet Pimpernel"; Lady Hamilton"; „The Third Man" etc. gaven hem een grote naam.

Hij is van oorsprong Hongaar, en was aanvankelijk onderwijzer, later journalist. Zijn entree in de wereld der film —in Hongarije — was feitelijk een toeval. Als bijbaantje in de journalistiek vertaalde hij de onderschriften van buitenlandse films. Groot succes behaalde hij in Duitsland; daarna ging hij naar Hollywood en tenslotte belandde hij in Engeland. Daar richtte hij zijn eigen film maatschappij op.

Let YOUR EYES speak of beauty... and of love

To be alluringly beautiful and fully express the warmth of your personality, give your eyes all the glamour they deserve with world-famous Max Factor Hollywood Eye Make-Up preparations.

ALICE KELLY Universal-International Star

EYELASH MAKE-UP | EYE SHADOW | EYEBROW PENCIL

For exciting eye-appeal, ask for Max Factor Hollywood Eye Make-Up at your favorite cosmetics store. Proved by Hollywood's loveliest Stars... used by smart women everywhere.

MAX FACTOR HOLLYWOOD

Obtainable at
WIMCO
Oranjestad - San Nicolas
Botica Oduber
Oranjestad
Botica San Lucas
San Nicolas

Daily Pick-up and Delivery Service
BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY
Phone 5039 and 5045

Nederlandse regering wil luchtvaartverdrag met Amerika

HOUSTON ZOU WORDEN OPGENOMEN IN DE LIJN NAAR MEXICO

DEN HAAG.: — Een Nederlandse regeringsdelegatie zal binnen afzienbare tijd te Washington besprekingen voeren met de Amerikaanse regering ten einde te trachten een luchtvaartverdrag tussen Nederland en de VS tot stand te brengen. Aan deze poging ligt ten grondslag de wens van de KLM landingsrechten te verkrijgen in Los Angeles en in Houston (Texas).

In de loop van verleden week heeft de president-directeur van de KLM, de heer I. A. Aler, vergezeld door de directeur van de directie buitenlandse betrekkingen van de KLM, mr. L. H. Slotemaker, besprekingen gevoerd met leidende figuren in Californië en Texas ten einde steun te verkrijgen voor de aandrang om landingsrechten te verkrijgen voor de KLM. Nederland is een van de grootste buitenlandse klanten van Houston. Californië heeft blijk gegeven van grote belangstelling voor directe verbindingen met Europa.

Hoewel het altijd mogelijk is, dat Nederland in deze twee plaatsen landingsrechten voor de KLM te New York en Miami op basis van „permits" zijn verleend, streeft Nederland ernaar, deze landingsrechten te verkrijgen in het kader van een algemeen luchtvaartverdrag met de VS. Het ontbreken van dit verdrag wordt hier te lande als een emstig gemis beschouwd, omdat daardoor enige rechtszekerheden ontbreken, die men in het luchtverkeer slechts node kan missen.

De Verenigde Staten zijn echter niet bijzonder gretig in het aanvaarden van de verplichtingen van een luchtvaartverdrag, hetgeen voortvloeit uit de afwijzende houding van de machtige Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen tegen het verschijnen van niet-Amerikaanse maatschappijen in de V.S. De KLM verkeert bij het verkrijgen van landingsrechten in de bijzonder moeilijke positie dat Nederland aan de Verenigde Staten geen tegenprestaties kan bieden. De Amerikanen hebben landingsrechten op Schiphol, en meer hebben zij niet te wensen in Nederland. De wensen komen eenzijdig van Nederlandse kant. Een maatschappij als de Scandinavian Airlines System, die faciliteiten in Noorwegen, Denemarken en Zweden te bieden heeft aan de Amerikanen, heeft meer dan een pijl op haar boog als het om bieden van tegenprestaties tegenover faciliteiten in de V.S. gaat. De SAS heeft reeds een landingsvergunning in Californië.

Van de zijde van de KLM werd vernomen, dat de bedoeling van de KLM slechts is, passagiers van buiten de V.S. naar Los Angeles en Houston te kunnen vervoeren en omgekeerd passagiers van deze beide plaatsen naar buiten de V.S. Intern vervoer in de V.S. beoogt zij niet. Houston zou worden opgenomen in een luchtlijn naar Mexico. Los Angeles zou vooralsnog worden beschouwt als eindpunt van een lijn naar Europa over Canada.

BOELGANIN GAAT UITRUSTEN

MOSKOU — Officieel is bekendgemaakt, dat premier Boelganin van Rusland op het platteland vacantie doorbrengt om „uit te rusten". De premier is sinds 3 Januari niet in het openbaar gezien. Algemeen werd aangenomen, dat hij ziek zou zijn. Tweemaal deze week ontweek een woordvoerder van het Russische ministerie van buitenlandse zaken een antwoord op vragen naar de gezondheidstoestand van de premier.

WIJ WETEN NIET........
wie onderstaande lieftallige, jongedame is....

maar zij lachte ons zo vriendelijk toe, dat wij besloten haar in de krant te zetten, zodat zij onze lezers op deze Dinsdagmorgen ook even kan toelachen.

WELKOM

roepen wij toe aan de parlementaire delegaties uit Nederland en Suriname.

Wij hopen oprecht, dat hun bezoek aan Aruba rijpe vruchten zal afwerpen en zal bijdragen tot een grotere verstandhouding tussen de drie Rijksdelen.

Aruba Motors Co., Inc.

dealers van
Cadillac - Oldsmobile
G.M.G. trucks - Vauxhall cars

OUD GEZANT IN VENEZUELA DR RIEMENS ZIEK

MET SPECIAAL REGERINGSVLIEGTUIG NAAR SCHIPHOL

AMSTERDAM.: — Zondagnacht landde een Dakota van het leger op Schiphol, die met een speciale opdracht naar Monrovia, de hoofdstad van Liberia, was gevlogen: de bemanning moest vandaar dr H. Riemens, de Nederlandse gezant in Liberia, naar Nederland vervoeren, daar diens gezondheid door het verblijf in de tropen is aangetast en de juiste verpleging door de medici in Liberia onmogelijk werd geacht.

Een directe verbinding tussen Liberia en Nederland bestaat er niet, weshalve op verzoek van de Nederlandse regering een militaire Dakota de lange reis ondernam met aan boord dr K. F. Bes, chef binnendienst van de Rijks geneeskundige dienst, en een verpleegster, die de zieke Nederlandse gezant op de terugreis onder hun hoede namen. Dr Riemens is thans in het stads academisch ziekenhuis te Utrecht ter verpleging opgenomen. Op Schiphol was de chef van de luchtmachtstaf, generaal A. Baretta, ter verwelkoming aanwezig.

14-JARIG MEISJE OVERLEED NA VERMAGERINGSKUUR

ROYTON. — Doreen Butterworth, een 14-jarig Engels meisje is overleden aan de gevolgen van een dieet, dat ze hield omdat ze bang was te dik te worden. Drie maanden lang wilde Doreen niets anders dan eieren en appels eten, waardoor ze bijna 2 pond per week afviel.

Doreen's moeder, die haar niet aan het eten kon krijgen, waarschuwde de dokter, die haar liet doorlichten. Er werd echter niets gevonden.

Desondanks werd ze in het ziekenhuis opgenomen. Na drie weken liet men haar weer gaan. Maar toen ze weer thuis was, begon ze over pijn in de rug te klagen. Twee dagen later overleed ze aan longontsteking.

CHAPLINS PARAPLU: CF 500.—....

PARIJS. — Op een veiling ten bate van Franse oud-acteurs, ging de paraplu van Charley Chaplin Donderdagavond weg voor 500 gulden. De strohoed van Maurice Chevalier bracht hetzelfde bedrag op. Een jurk, die Martine Carol in een kort geleden gemaakte film droeg, bracht het maar tot 250 gulden. De hoogste prijs kreeg de guitaar van Tino Rossi. Zij ging voor 750 gulden van de hand.

PASHA EL GLAWI OVERLEDEN

MARRAKESJ: Si Thami El Glawi, de pasja van Marrakesj, is gisteren overleden. El Glawi werd ongeveer 84 jaar oud. In leven combineerde hij in z'n persoon de rollen van een feodale grootgrondbezitter, de Amerikaanse zakenman, de rijkaard, de onversaagde krijgsman, de hartstochtelijke politicus en de beschermer van de kunst. Hij was een vriend van Churchill, die meermalen als gast in zijn paleis te Marrakesj doorbracht. El Glawi werd wel als de rijkste man ter wereld beschouwd. Hij leidde in 1953 de afzetting van de sultan van Marokko, Ben Joessef. Verleden jaar veranderde hij zijn politieke mening en pleitte voor het herstel van de sultan en reisde naar Frankrijk om de vorst om vergiffenis te vragen.

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

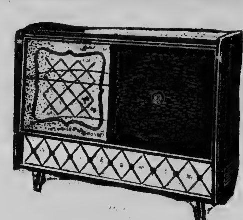

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

Mauritius

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderdom geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model
Alleen Blaupunkt

Blaupunkt

geeft U volmaakt luistergenot.

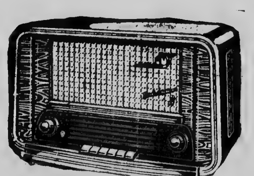

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men
Blaupunkt radio's
in huis.
Bij U dus ook!

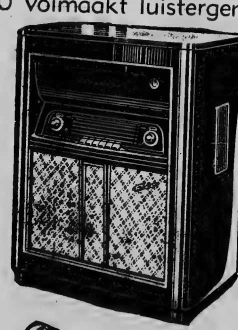

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 - showroom - tel. 1174

MEER KRACHT
MEER ENERGIE
en STERKERE ZENUWEN
door
PHOSFERINE

Het dagelijks gebruik van Phosferine geeft U een grote dosis nieuwe energie en levenskracht. Phosferine versterkt Uw zenuwgestel en scherpt Uw denkvermogen. Alle lusteloosheid verdwijnt— U kunt het leven weer aan!
Koop vandaag nog Phosferine.

Nieuwe doos

de krachtbron bij uitnemendheid!

ARUBAANSE COURANT
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Gieselles
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN
Dinsdag 24 Januari:
DE VEER THEATER 20.00: „Gone with the wind"
RIALTO 20.00: „Carnaval en Brazil"
PRINCIPAL 20.00: „Tennessee champ"
AURORA 19.30: „My forbidden past"
SAVANETA 19.30: „Badmen of Thombstone"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst van 21 t/m 28 Januari 1956
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Bendweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Dinsdag 24 Januari:
06.00 Opening
06.05 Populair programma
06.15 Voor de Lago-arbeiders
06.45 Hits of the day
07.00 Voor het buitenland
07.30 Romantische melodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse liedjes
12.15 Nieuws (Ned.)
12.30 Lichte muziek
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Pap.)
13.15 Populaire muziek
13.30 Voor de huismoeders
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Kinderuurtje (Pap.)
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekpl. en felicitaties
21.00 Progr. Mario S. Arends
21.30 Sterrenparade
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
Diamars 24 Januari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.30—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curaçao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

WILTON BOUWDE VLAGGESCHIP VOOR PACIFIC TANKVAART MIJ

SCHIEDAM — Gisteremorgen is van de werf van Wilton tewatergelaten het 32.000 tons tankschip „Caltex Rotterdam", gebouwd voor rekening van de Nederlandse Pacific Tankvaartmaatschappij. De tewaterlating werd verricht door mevrouw MacIver, de echtgenote van de vice-president en directeur van California Texas Oil Company te New York. Tegenwoordig waren talrijke Amerikanen, die zich later in de nieuwe aan duizend personen plaats biedende cantine van de werf aan de koffiemaaltijd verenigden, welke mede door de bediening, die in Nederlandse nationale kledij was gestoken, zeer in de smaak der Amerikaanse gasten viel. Mr Hugo Smit, directeur van de Nederlandse Pacific Tankvaartmaatschappij, deelde mede, dat het schip het vlaggeschip van de vloot der Pacificmaatschappij werdt en naar Rotterdam is genoemd, omdat zich daar een groot deel van de activiteit van de Caltex afspeelt. Burgemeester Van Walsum dankte voor het feit, dat het nieuwe schip naar zijn stad is genoemd.

Candidatanan pa titulo „Reina di Douane Sport Vereniging"

ORANJESTAD.— Ta cuminza parce cu Carnaval di es anja aki ta mas anima cu e ultimo anjanan cu Carnaval ta worde celebra riba nos isla. Dia pa dia mas y mas club ta organisando fiestanan di Carnaval y tambe ta preparando nan pa tuma parti na e parada di dia 12 di Februari.

Despues di a publica programa di Carnaval di diferente Club nos a worde informa ayera cu Club di Douane tampoco no tin intencion di keda atras y tin intencion di haci algo mashar special.

Dia 28 di Januari tin un grandioso baile cu oportunidad di tira voto pa un di seis candidatanan pa titulo di „Reina di Douane Sport Vereniging".

Nombernan di e candidatanan segun nos a entende ta: Rosa de Windt, Sonja Westerburger, Carmencita Pietersz, Sofia Monart, Aura Leonardo y Bertha Janga.

Cu escohemento di Reina fiestanan di Douane S.V. no a caba al contrario te ora ey fiestanan a cuminza, pasobra dia 5 di Februari lo tin un baile mas grandi ainda pasobra e dia ey e candidata mas preferi lo worde corona y e baile lo dura te dos or di madruga. Tambe lo tin mes dia di tres te cinc'or di atardi un baile disfraz pa muchanan.

Despues cu e Reina di Douane Sport Vereniging caba di competi pa Reina di Aruba 1956 nan lo tuma parti na e parada pa sera e festividadnan di Carñaval. Nos ta desea tur e miembronan di Douane Sport Vereniging hopi gozo riba es diaman di fiesta aki.

MUCHO HANCHO PA TA INVISIBLE

ORANJESTAD. — Senjora O. a trece keho na warda di poliz cu el a perde un pulsera di oro di un hanchura di mas o menos cuater centimeter, cual tin un balor di 350.— florin. O. ta pensa probablemente cu el a perde den un di e pacusnan na Playa. E caso ta worde investiga.

NADA DI MAS NO TA BON

ORANJESTAD. — Den e bocht na Lago Heights banda cu cas No. 652 tabatin un choke entre autonan A-4736 y A-4877. Gracias a Dios es biahe aki no tabatin desgracia personal. Chofer di A-4736 cu tabata J.B. a tuma un bocht mucho grandi causando J.W. cu tabata maneha A-4877 un susto grandi. Danjo na e autonan ta balota pa un 500 florin.

MAS TRABAO PA POLIZNAN Y GARASHINAN

ORANJESTAD. — Na Msgr. Nieuwindstraat auto No. A-2412 maneha pa J.G. a drenta koraal den cual e barak di e padvindernan ta. Resultado muralla kibra y auto machica. Poliznan ta investigando causa di e desgracia. Danjo ta balota pa mas o menos 600 florin.

SR. JONGBAW TA MEHORANDO

ORANJESTAD. — Situacion di senjor C.H.H. Jongbaw, delegado di Surnam na e reunion numero 21 di Comision Caribenjo, kende a hanja un atake di corazon riba e ultimo dia di reunion y cu mester a bai Hospital San Pedro ta mehorando dia pa dia, segun nos a worde informa di Hospital.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

ORANJESTAD TEL: 1454-1456 ARUBA
VELD STORES
ARUBA TEL: 5051 5252 SAN NICOLAS

Corda pa bo tin OMO na cas

Tur dia „SENJORITA OMO" por bati na porta di bo cas y pidi bo un paki di OMO. Si bo tin uno, anto lo bo hanja un bunita paar di laken di Canon cerca dje

TUMA ANTO AWE MES OMO.

LECHI Marca PET

Scucha Radio Kelkboom pa sorpresanan tur promer dia Razon di luna.

AGENTE:

Contal Agencies Ltd. — Tel: 1418

PAGINA TRES

Awe nochi Aruba Jrs contra San Nicolas Jrs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Azules de Socotoro ta enfrenta den Wilhelminastadion Los Blanquinegros de San Nicolas den un partido mas di e campeonato Hoofdklasse 1955. E muchanan di Socotoro ta ocupando e segundo lugar cu 8 punto, cualnan ta producto di 4 victoria y un derrota den 5 salida. Diezocho biaha nan a logra pasa e porteronan contrario, mientras cu Franny Tromp a permiti 4 goal. R.C.A. cu for di principio ta encabeza e lista di posicion tin actualmente 11 punto y 12 goal na su favor cu 4 contra.

E futbolistanan di San Nicolas a pasa ocupa e cuarto puesto despues cu Dakota a logra un victoria di 6—2 ariba Trappers Diasabra pasa, poniendo asina nan total di puntos na 6. San Nicolas Jrs tin actualmente 5 punto. Nan tin seis wega hunga, dos gana 3 perdi y un empata, mientras cu 13 biaha nan a anota y permiti 11 contra.

Den fila di San Nicolas Jrs tin e lider di goleadornan, kende ta e linksbinnen Rosindo Vrolijk. E joven aki durante henter e campeonato a demostra un potente y certero shot cu mayoria di biaha ta sorprende e portero contrario. Iose Robles tambe ta un hungador di San Nicolas Jrs ta un hungador cu merece hopi atencion pa su magnifico actuacion den e partidonan anterior. Aunke di poco edad e ta demonstra un calma y colocacion di un veterano.

E muchanan di Socotoro ta posee te ainda e mihor defensa den e campeonato actual, aunke cu falta di nan centerhalf estelar Chia Brion. E pareha forma pa Joy La Rosa y Ruben Phillips ta uno di esunnan di mas dificil pa penetra. Ademas e ayudo cu nan ta hanja di Bibi Perez, kende segun nos ta e hungador cu mas ta destacando hasta la fecha, ta facilita nan trabao hopi.

E partido anterior entre San Nicolaas Jrs. y Aruba Jrs ta uno den cual Bibi Perez a brilla mas. Den un partido masha sportief e muchanan di Socotoro a logra un victoria di 4—0 ariba nan contrarionan di awe nochi. Nos ta spera cu e referee designa pa A.V.B. awe nochi lo tin un trabao mes facil cu Chas Loefstok tabata tin durante e promer partido di Aruba Jrs. y San Nicolas Jrs.

VIAHE DI PAMPERO Y CARACAS PRACTICAMENTE SIGUR

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E dos equipo nan venezolano profesional di baseball Pampero y Caracas practicamente sigur lo brinda nos fanaticada di baseball cu un partido, muy probablemente Diasabra anochi. Na ultimo momento a surgi e problema den e gestionnan, cu ta andando ainda, ya cu varios victoria consecutivo a pone Pampero den un posicion hopi favorable pa e campeonato di Distrito Federal. Esaqui naturalmente ta haci cu direccion di Pampero lo prefera di no cansa nan hungadornan cu wega extra of un viahe sin cu ta sumamente necesario. Pero como cu e campeonato lo worde dicidi e siman aki, cualkier dia awor e toquenan final lo worde buta na e negociacionnan. E probabilidadnan di trece e dos equiponan aki Aruba ta hopi grandi y si esaki cristaliza lo ta Diasabra anochi nan lo hunga aki y sigui pa Corsow despues di wega pa hunga Diadomingo den dia na nos isla hermana. Pero manera nos a bisa e ultima palabra no a worde bisa ainda, ya cu mas den siman e noticia aki lo worde confirma.

BALE DI DISFRAZ DI ANTILIA TA DIA 11 DI FEBRUARI

ORANJESTAD. — Den publicacion den nos diario di ayera tocante di programa di Antilia nos a anuncia cu e baile di disfraz lo ta dia 12 di Februari. Pero nos a hanja un jamada di parti di directiva di Antilia cu e fecha ey mester ta 11 di Februari.

Dos hende herida den desgracia di auto

ORANJESTAD.— Den nochi di dia Sabra pa manecer dia domingo e bicinjanan di Lloyd Smith Boulevard a worde alarma pa un sonido mashar duro. Ora Señor S. a lamta mira ta kico ta pasando e dicidi di busca comunicacion telefonico cu warda di poliz, pa motibo cu tabata un auto a dal y parce un dalmento serio mes.

Ora Poliznan a jega nan a constata cu tabata un auto Pontiac 1953 numero A-777 cual tabata bini den direccion di San Nicolas pa Playa probablemente door cu e auto a slip a kentel bai dal di banda den un palo di luz y door di e sla a dobla net meimei.

E auto tabata maneha pa M.Y. di Santa Cruz. A.C. cu tabata sinta banda di e chofer a sinti consecuencia di e sla mes ora y a recibi hopi herida. E chofer tambe ta herida. Tur dos a worde hiba na San Pedro Hospital. A.C. a worde transporta riba peticion di su famia despues pa Lago Hospital y segun nos a worde informa awe cu ainda no a bini ningun mehoranza.

Poliznan ta investigando pa sabi cual ta e motibo di e desgracia. Bebida alcohol ta parce cu no tabata e causa.

JANCHI I E CACHO MISTERIOSO

1

Janchi cu su tata a bai quier
(Dia Sabra
I ta Janchi sol awe tabatin palabra.
Tur loque e mira, sea tá of no tá,
Unbez esaqui tabata ser contá.

2

Nos amigo tabata papia cu un
(formalidad
I e tata sin haci ningun mencion
Tabata tende Janchi cu admiracion.

3

Aunque awor nan a cohe un otro
(curso
Toch esai no a stroba Jan su discurso
I e tabata haci un simple cacaláca
Bira mucho mas grandi cu un baca.

4

E quier a hala e tata su atencion
Riba cada un di su pretencion
I a bisa: „Tata, n' ta co'i grita
(socórro?
M'a mira un cachó mas grandi cu
(un tórro".

5

I e tata a waak tur e camina awor
Ma n' por a mira tal cos den su
(alrededor
Pasobra un cachó di tal estatura
Mester ta visible pa tur criatura.

6

Pero Janchi a pretendé cu papa
(su bista
No por alcanzá te banda di
(Buenabista
I sin tuma e cos na curazon
E tata a duna Janchi tur razon.

7

Pero e tata tambe bao di man
A dicidi di traha su plan
Masha simpel y sin mucho trabao
P'e cohe Janchi cabez abao

8

Janchi a queda ta papia maar raak
I tabata gaña cu ta un smaak
Dje grandura enorme dje cachó
Manera un cu el a mira na Chinchó.

9

Ora cu el papia su barica jen
E tata a dicidi di coh'é aden
Pa siña e mucha di no mas cu siete
Cu e n' por tuma su tata haci
(soquete.

10

E di: „Jan, e brug aya ta masha
(peligroso
I su historia ta trágico y desastroso
E awa bao di dje ta scur y profundo
I quen cu a gaña ta hoga den e
(awa hundo".

11

Tendiendo asina Jan a spanta di
(berde mes
I tabata tembla di pia te cabez
Bisando su tata cu rosca cortico
Cu e cachó a bira manera un burico.

12

Jegando mas acerca nos Janchi
(chiquito
A bisa cu e cachó a bira manera
(un cabrito.
I subiendo e brug mes, Janchi
(a bisa awó,
Cu e cachó ta manera tur otro cachó.

Tuyuchi.

Cumpleanjos feliz

Un sincera felicitacion Fabia Noguera ta dirigi na Emerencio Thijssen, kende ayera a cumpli 15 anja. Felicitacion ta bini tambe di su rumannan y di Johan Noguera. Emerencio nos ta desea tur locual ta bondad den bo futura bida

Awe nos ta cuminza cu felicita e simpatica senjorita Angela Semerel sinceramente. Tambe felicitacion ta bini di su tata y mama, su rumannan, kende nan ta desea Angela hopi anja mas yen di felicidad, alegria y amor. Mashar pabien Angela y goza hopi awe.

Nos ta suplica tur nos lectornan cu ta manda peticiones pa felicita nan familia cu nan cumpleanjos, di pone acerca e fecha cu e cumpleanjo ta tuma lugar. Esey ta pa invita pa e felicitacionnan no worde pone robez. Hopi bez ta para awe pero nos no sabi ta cual dia e papel a worde scribi cu nos por calcula e fecha di aniversario. Asina querido lectornan sea asina bon di pone e fecha acerca. Mashar danki.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja

Asegura bo mes cerca

N.E.N.

Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Ocho anja a cumpli awe e simpatica hobencita Paulina Martijn. Paulina nos ta spera cu lo bo pasa un bo pa sa un bon dia awe y lo bo goza hopi. Felicitacion ta bai pe tambe di su tata y mama, di tres sobrina y cuater sobrino. Tambe Carmen Martijn y en especial di su madrina Ramona Martijn.

Hiep, hiep, hoera nos ta grita awe pa Ingrid Dubero cu ta cumpli awe tres anja. Eddy, Robby, Frankie, Isabel, Eta, Luisito, Mena, Julieta y Rosita tur ta larga felicitele riba es dia di awe. Ingrid mashar pabien y hopi suerte.

OOIEVAAR A DUNA NOS UN BISHITA

Ayera nos lectornan por a mira ooievaar ta haci buelta riba Aruba. Es biaha aki no ta pa nos felicita otro hende si no uno di nos mes. Senjora di e distribuidor di nos diario Arubaanse Courant y Beurs & Nieuwsberichten na Santa Cruz, San Nicolas y Savaneta Senjor Alejandro Leyba a duna ayera na un balente yiu homber cu a pisa nada menos cu ocho liber y un ons, cual a duna nomber di Gilbert. Nos ta desea tanto Alejandro como su senjora Francisca hopi felicidad den union di nan seis yiunan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aru... Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 na luna, page adelanta ...baanse Courant, dirigibo na:

AGENDA

CINE

Diamars 24 Januari:

DE VEER THEATER 20.00: „Gone with the wind"
RIALTO 20.00: „Carnaval en Brazil"
PRINCIPAL 20.00: „Tennessee champ"
AURORA 19.30: „My forbidden past"
SAVANETA 19.30: „Badmen of Thombstone"

VOZ DI ARUBA

Diamars 24 Januari:

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Dedica na trahadornan di Lago
06.45 Hits of the day
07.00 Pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias romanticas
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Light music
12.45 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica popular
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Hora Infantil (Pap.)
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Melodias ingl. y americane
20.00 Noticia (ingl.)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Progr. Mario S. Arends
21.30 „Sterrenparade" (Hul.)
22.00 Musica clasica
22.30Clausura

RADIO KELKBOOM

Dinsdag 24 Januari:

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musico (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Cuqui a bini cu su amigo, pensando cu dilanti su amigo lo e logra, pa su tata dunele locual el tin mester. Lorenzo ta para cu mashar bon bijs ta jenando su pipa pa el bai sinta sosega saboriele tras di su corant ora Cuqui a parce su tras „Papa, nos por hanja un florin?" Lorenzo di promer a spanta pasobra e tin gana di papia cu un hende cu tin un florin.

„Un florin, parce cu bosonan no tin balor di un florin no., pasobra bosonan no a sinja con ta ganele ainda".

Y el a sigi jena su pipa „Papa, cu siguranza nos no ta hanja un florin?" „Taduel mi pero mi no tin". Mientras Cuqui a lastra su amigo bon sara ta bai pafor cu ne Lorenzo a tende e mucha homber ta bisa Cuqui „Parce cu e tampoco no a sinja ganele, pasobra el no tin".

ARTICULOS SANITARIOS

CHISTE DI AWE

Den un tram e conductor a tuma carchi cerca un senjora. „Ta duel mi senjora pero e lugar na unda bo a cumpra karchi pa bai a kima flet flet ayera nochi", e conductor a avisa e senjora".

„Ay esey no ta nada, pasobra te ora cu e tram aki kier jega aya, a nan a traha un ciudad nobo caba".

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 35

„Pero ta paquico anto?"

„Esainan no ta mi asunto", Eduardo a responde

„Esai mi ta comprende. Solamente anto lo tabatin interes den loque Cerilio lo a haci: acepta of nenga. Si el a acepta, anto lo el a casa cu e hobencita ai anto lo b'a perde tur bo chensnan di por a bira sir un dia, esta e titulo di Sir Eduardo Morrow di Morrow Park".

Morrow a tira un bista menos agradable riba su famia, pero e no a bisa nada.

E kaptein a queda ta mira sonriendo su dilanti.

„De la manera cu nos querido Cerilio no a mira e dama aqui nunca?"

„Asina leu cu mi sa, no," tabata e contesta di Eduardo.

E kaptein a sagudi cabez pensativo.

„Mi ta quere cu ta sconde mas cos tras dje asunto ai cu ta parce asina simple. Supongamos awor cu Cerilio bo ruman tabata casa caba, anto quico"?

Eduardo a bula lamta y a escapa un maldicion.

„No", el a bisa porfin, mientras el a bolbe cai sinta; „m'a quere prome cu bo tabata sa mas dje asunto aqui. Pero awor mi ta mira cu bo n' sa mamasha".

„Pero mi n' bisa tampoco cu e tabata casa. M'a haci un calculo, un imaginacion solamente. Aproposito awor sin chanza. Bo n' sa unda e ta"?

Eduardo a sagudi cabez negativamente.

El a disparce sin larga ningun razgo. Mi cu Terdon a haci tur sorto di esfuerzo pa nos hanja su escondite, pero enbano, pasobra parce Srta. Oston tambe algun contrariedad...."

„Sigui. Tur loque ta tocante e mucha muhe ai ta interesa mi".

„Bo ta mira, sin mas nada e ta ofrece mitar di su fortuna".

Riba cara dje kaptein a aparce un sonrisa cu a haci su exterior abominable.

„Qui un mucha muhe noble", el a bisa na boz suave. „Mi tambe lo ta comprende cu lo ta haci tur bo posible pa bo por hanja paradera di bo ruman. Lo mi tin masha deseo di quier yuda bo".

Eduardo a queda ta mir'e sospechoso.

„Qui un generosidad desconoci di bo banda" e kaptein a murmura. „Un homber ta nenga di bende su mes pa un million e mucha muhe cu el a rechaza ta ofrece como recompensa, mitar di su fortuna. Y ainda tin hende ta pretende cu mundo ta malo y egoista".

E sonrisa cu awor a aparece riba cara dje kaptein cu e plabranan aqui a pone Eduardo Morrow perde pacenshi.

„Tende. Ta qui ora bo ta termina cu e murmuracion ai? Mi n' ta sinti nada pa sinta perde mi sonjo enter anochi tendiendo e historia aqui di bo. Quico bo quier a sa. Bo tin mester di placa? Bisa mi inmediatamente. Esai lo no ta di prome bez".

„Ni di ultimo bez tampoco", e kaptein a observa carinjosamente.

„Cuanto placa bo tin mester Bisa mi unbez. Lo mi mira quico mi por haci. Francamente bisa, Morton. Mi ta prefera di no mira bo aqui."

E kaptein a rek su pianan awor y a tuma un posicion como si fuera e n' tabatin idea di bai hamas foi ai.

„Mi ta aprecia masha tanto bo franqueza, Eduardo. Si, mi amigo bon. Bo catibo ta den necesidad di placa trobe y no poco. M'a caba di conta bo un rato pasa di mi aventura na Spanja. Bo mester sa cu mi huimento mester socede cu asina rapidez, cu no a resta mi ni tempo di cohe mi equipajenan. Y e cos di mas tristo ta, cu m'a larga tras aja un cartera jen di billete di mil pond Ingles".

El a hari pa su mes palabranan y a bisa despues: „Si, Eduardo. Cinco cien pond ta suficiente. Mas tanto no ta necesario. Actualmente mi n' tin mester di mas".

Eduardo a queda ta mir'e furioso.

„Tende aqui, Morton, bo n' quere bo ni un momento cu bo tin mi den bo poder. Leu di esai. Mi ta bisa bo di antemano, cu no ta tur ora lo bo logra na pers mi saca cada suma cu bo ta desea foi mi".

„Mi n' tin custumber di pers bo quita nada foi bo", e kaptein a responde. „N' ta bo mes a ofrece mi esai foi bo generosidad?"

„Lo mi duna bo 250 pond bao di condicion cu manjan mainta bo ta bandona e cas aqui inmediatamente y no regresa mas aqui".

E kaptein a queda ta mire'e y tabata sonrei carinjosamente.

„Mi querido Eduardo, lo mi no tabata dispuenta na bandona e cas aqui ni masque ta 250.000 pond bo quier a ofrece mi".

Eduardo a bula lamta y a queda ta mira Morton maliciosamente.

„Bo ta meen cu esai cu ta bo mes lo haci bo manera un intruso aqui?"

„Oh no, alcontrario. Lo ta asunto di un invitacion masha carinjoso cu e maestra hoben dje luga aqui lo haci na mi manjan pa mi queda".

„Esai lo no socede", Eduardo a responde foi su mes di indignacion. „Mi ta bisa bo cu lo bo no queda".

„Quizas cu esai por tabata un exageracion di mi parti, pero semper mi tabata di opinion cu ta Srta. Oston tabata donjo dje luga aqui y no abo".

„Di quende cu e ta, n'e momento aqui no ta haci diferencia. Si bo n' bai manjan, anto lo mi desmascara bo".

„Si t'esai t'e ultimo fase di triunfo cu a resta bo, Eduardo, anto mi ta bisa bo di antemano, Eduardo, cu bo tin pelea perdi. Mi ta supone tambe cu lo mi ta dispuesto unbez na resisti bo. Mi ta quere cu foi dje tempo ya mester a conoce mi a lo largo". Y cu un gesto nonchalant e kaptein a cende un cigaria. „Pero awor bo tin di scucha mi loque mi ta bai bisa bo y no contradeci mi cada bez. Esai a lo largo ta bira asina desagradable pa nos tur dos, bo mes n' ta hanja? Mira, bo ta duna mi 500 pond — mi ta permiti bo na spera cu esai te manjan — riba condicion cu lo mi queda. Luego lo mi acepta e invitacion di Srta Oston pa por queda aqui alomenos un paar di seman. Despues di esai probablemente lo e bai Londen y lo nos companje manera amigonan fiel, ta claro. Despues cu e prome orcannan di bida di sociedad y combito a pasa over di nos cabez, mi ta spera cu lo mi a desarrolla mi asuntonan di tal manera, cu nos matrimonio lo por tuma luga prome cu fin dje periodo aqui ainda".

„E matrimonio? Nos matrimonio? Cual matrimonio? „Eduardo a grita ta fiha Morton.

„Cual matrimonio? — Esai ta stranja bo asina tanto. Enfin, lo mi no tuma bo na malo, pasobra probablemente lo bo ta poco cansa ainda. Bo ta puntra cual matrimonio, wel e matrimonio entre mi cu Lelia, e heredera milionaria".

Eduardo a queda ta mira e kaptein cu boca abri manera hende cu a per de habla.

„Esai.... ya bo ta bai un poco leu di mas", el a grita a lo largo. „Bo ta dispuesto na haci tur cos — pero esai! Bo ta quere — enfin, naturalmente tabata bo intencion di tene mofa di mi!"

„Qui contrario bo ta huzga mi", e kaptein a bisa na un boz reprochante. „Tan pronto cu tin un dama den nos combersacion, ya no tin asunto di chanza mas y pa mi bisa bo berdad, ta den seriedad mi ta bai awor".

„Bo no quier bisa mi cu en realidad lo bo quier enganja e mucha muhe aqui pa e cai den bo redanan?"

E kaptein a lamta para y a queda ta mira cu su lomba pa e fogon, mientras su wowonan tabata dirigi riba Eduardo cu calamidad.

„Scucha, Eduardo. Mi ta quere cu lo bo tin bastante inspiracion pa bo comprende cu loque m'a hinka den mi cabez lo mester socede a todo precio. Mi quier podera dje placa dje anciano Oston. Y pa mi logra esaqui ta solamente cu un matrimonio cu e heredera esai por ta posible. Primeramente m'a quere cu tur e combersacion respecto su belleza lo tabata soquetada. Esaqui sol caba lo tabata un dificultad pa mi, pero awor cu m'a ripara cu en realidad e ta un belleza, mi decision ta irrevocablemente".

Morrow a sinti manera su cabez tabata bira, tendiendo e palabranan aqui. Unbez un otro pensamento a pasa den su cabez. E no tabata ciego pa e impresion terrible fuerte cu su famia di aleu lo por a haci riba e mucha muhe aqui. Ta posible en Lelia lo por resistie?

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Aunque Cisco a bisele cu el no kier hui toch e homber ta sigi aconsehele pa pasa pa porta di patras. Pero Cisco a keda riba su palabra jamando e homber mashar danki pa su amabilidad pero el no ta desea di hui ni pa Malnica ni pa ningun hende. Ora cu e homber a weita cu Cisco ta keda para riba su palabra y parce cu nada di mundo lo el tende su consebo el a pensa „Caramba e homber aki ta munstra un tipo balente, el no ta back pa nada, ken sabi e por sirbimi.

Casi sigur el a comete cualkier error den su barrio cu el a bini pa Pocafe. Manera e ta parce tanto guapo asina el por yudami deshace di Malpica, como cu Malpica ultimamente a eùminza ta exigi di mas. Si el no logra elimina Malpica toch mi no ta perde nada".

Milagronan di Naturaleza

E corona señorial di reino vegetal ta un arbol.

Masha poco hende ta aprecia e milagro aqui di naturaleza bao di planchinan. Masha hopi hende at gusta masha di pasea den mondi, bosque i parquenan, pero masha poco di nan ta paga atencion na e planchi gigantesco cu ta un arbol, un palo grandi.

I si socede mes cu ora un hende para bao di un palo grandi, e ta haci esaqui mas tanto pa e busca proteccion pa solo skerpi y pa e goza dje dushi sombra y e brisa fresco cu ta sali foi ramanan dje palo.

Sinembargo casi ningun hende no ta considera esaqui como cosnan bibo en realidad.

No obstante esaqui toch un arbol ta un creacion bibo. E ta hala rosea. E tin un digestion di alimento y e ta conserva cuminda.

E ta duna productonan di despojo. E tin un berdadera circulacion di yugo. E ta cria un famia, mescos y n'e mes manera cu tur otro cosnan bibo na mundo, y cu resultadonan mes brillante.

E ta posee e posibilidad di aplica su mes na un manera misterioso den su ambiente. Aunque cu e no tin inteligencia y no por cambia di su luga, un palo ta haci e mes trabao cu un curpa di hende tin di haci pa e por queda existi. Si, e palo bibo ta un milagro.

Botaniconan a haci estudionan grandi di arbolnan. hustamente pasobra tur hende ta paga mas atencion na matanan y planchinan di flor cu ta atraë hende mas tanto pa motibo di nan olor y nan color, nan forma chiquito y nan buniteza. Pero tin historianan relaciona na palonan grandi.

Botaniconan ta pretende cu tin como 60.000 a 70.000 sorto di arbol. Esaquinan ta diferencia otro den color, forma, tamanjo. etc. tambe nos mester bisa acerca cu tin un diferencia masha notable den tamanjo dje arbolnan aqui. Por ehemplo, bo ta hanja arbolnan di solamente tres meter di altura, cu tin un troncon di no mas cu 15 centimeter di anchura.

Sinembargo si acaso bo ta gusta arbolnan grandi, bo ta hanja tambe arbolnan di 107 meter di altura y otronan cu un troncon di 30 meter ancho.

Na Australia tin un palo cu a crece bira 105 meter di altura. Pero esun cu a bati record ta e palo na California cu a yega na un altura di 111 meter.

Facultad di acomodacion y corriente di yugo

Crecemento di un arbol en realidad ta algo misterioso, pasobra un palo ta aplica su mes asina misterioso na su ambiente manera un hende por aplica su mes den diferente circunstancianan. Si tin un palo planta camina tin poco awa, anto aya e raiznan ta bai mas hundo. Si e palo tin poco alimento, anto e raiznan ta extende nan mes mas leu, tanto dilanti como p'atras, ariba of abao, door di estorbonan, tantem cu nan contra cu loque ta bon pa e palo. Mientras un arbol ta creciendo, e raiznan ta haci un presion, un actividad continuo, di cual e efecto total ta demonstra un efecto sorprendiente.

Como un dje milagronan di naturaleza nos por menciona tambe aqui, cu un arbol di abedul, cual ainda no ta considera como e arbolnan di mas fuerte, su raiznan ta rijs un baranca di piedra di sababa di binti ton.

Ora cu tin hopi palo planta pega cu otro, nan ta busca moda di bai alto continuamente; y nan takinan no ta crece di banda pero ta bai net ariba pa nan alcanza luz di solo.

Ora cu e ta para na un luga camina tin hopi biento, anto e palo ta planta su raiznan mas fuerte den tera. I aunque cu un palo por inclina pa biento, masha poco bez sa socede cu biento por quibr'é. Nieve y frialdad e ta tene leu foi dje. Mucho bez e por resisti animal y pajaranan; y den lucha titanica cu su mes famia — manera ora cu un planchi fuerte cu ta rama tira su brazanan fuerte rond di dje, casi pa choqué y mat'e, sinembargo e ta lucha y mayor parti di bez e ta sali vencedor.

Un palo bibo tin un circulacion di yugo mescos cu un hende por tin un circulacion di sanger. Aunque cu e circulacion aqui no ta circula cu asina tanto rapidez manera ta socede cu un hende y no ta circula tampoco pa medio dje pompmento di un curazon, sinembargo e sistema di circulacion di yugo di un palo ta un cos misterioso, un cos milagroso y admirable, pasobra esaqui ta traha foi e raiz di mas debil, e raiz casi di más invisible te na e bladchi di mas leu separa dje palo y vice-versa. I si bo figura bo un circulacion di yugo foi un palo di 105 of mas meter di altura cu trinta meter di anchura, cuanto leu e circulacion aqui tin di bai, anto en realidad bo ta hanja un idea di grandeza di Dios cu ta donjo di naturaleza. Figura bo cu e corriente cu ta bai ariba ta pasa di foi abao, di cel pa cel, di e raiz chiquito pa e raiz mas grandi, e ta sigui pa e troncon y ta sigui pa e taki y bladchinan. I di e bladchinan e ta circula trobe bai abao, door dje celnan di parti p'aden dje casca di palo y sigui pa e raiznan di mas chiquito, mientras continuamente capanan di çelnan nobo ta ser reconstrui. I di e manera aqui mayor parti di palonan ta queda crece tantem cu nan ta existi.

Mescos cu un hende su funcionamento, asina un palo tambe ta. Cada arbol den mondi ta funciona di otro manera, cada un tin su sistema mescos cu cada hende tin su caracter. I mescos cu cada hende tin un vingerafdruk diferente, asina tambe ta casi imposible pa bo hanja dos tabla completamente igual.

Pereció tapiado niño al derrumbarse cerro

La Guiara.— Al producirse un derrumbe en la parte posterior de una vivienda, en las alturas de la barriada Pueblo Nuevo, pereció tapiado bajo toneladas de tierra, un menor que fué identificado como Marco Tulio Rada, de once años, nativo de la parroquia Caruao. Otros tres menores y la madre de los mismos salvaron casualmente la vida mientras realizaban esfuerzos para rescatar al sepultado.

El suceso se registró a las dos y cuarto de la tarde. En ese instante, el menor Marco Tulio Rada se hallaba en el corral de la casa, recogiendo unas gallinas, mientras su madre, Leocadia Rada, y los hermanos Julio Rada, Luisa Rada y Andrea Rada estaban dentro de la casa. De pronto hubo un deslizamiento de tierra en el cerro cercano y el nombrado Marco Tulio Rada quedó tapiado.

El caso fué notificado a las autoridades y varios vecinos se unieron a los parientes del niño para remover la tierra con el objeto de rescatarlo. Pero todas esas labores resultaron infructuosas y sólo al caba de dos horas, tras renovados esfuerzos hechos por una dotación de bomberos al mando del Sargento Müller, asi como grupos de voluntarios formados por vecinos, agentes policiales y parientes del niño, cuando lograron extraer el cuerpo sin vida. Estas labores se prolongaron por mas de dos horas, debido a la gran cantidad de tierra desplomada.

El cadaver del infortunado menor, estudiante de uno de los colegios del Departamento Vargas, fué trasladado a la morgue del Hospital José Maria Vargas para la necropsia de ley. La tragedia causó honda impresión en el vecindario de Pueblo Nuevo.

(La Esfera)

EMPEZO PODUCCION DE CEMENTO PARA POZOS PETROLEROS

Maiquetia. — Cemento para reforzar los pozos petroleros comenzara a producir la C. A. Venezolana de Cementos, anunció el Sr. doctor Clemente Ortega, Gerente General de la compañia.

Los ensayos dieron pruebas satisfactorias, y se tienen ya pedidos de las diferentes compañias petroleras que operan en el pais, para esta clase de cemento, que es utilizado para consolidar la base de las perforaciones petroleras.

(La Esfera)

ROBARON JOYERIA DEL AEROPUETO

Maiquetia. — En medio de una concurrencia que pasaba de las dos mil personas en el aeropuerto, fué robada en la mañana de hoy la venta de joyas que funciona en este terminal, por una persona tan habil que abrió el candado y luego lo volvió a cerrar, sin dejar huellas de su acción.

El administrador de la joyeria se dió cuenta del hurto, apenas unos minutos después de haberse consumado, porque no hacia cinco minutos que habia subido a tomar un café cuando al bajar notó con asombro que su vidriera habia sido violentada.

Las autoridades de Seguridad Nacional inmediatamente fueron notificadas del asunto y se hacen las averiguaciones necesarias, pues es la quinta vez que roban a este departamento.

(La Esfera)

ABIERTO EL PASO POR LA AUTOPISTA

Maiquetia. — Se dió paso esta noche par la autopista Caracas-La Guaira en el lugar que habia sido obstruido por el derrumbe de hace pocas semanas, a consecuencia de las lluvias caidas en el litoral.

Trabajando dia y noche, las cuadrillas de hombres y maquinas lograron, al fin, en la noche de hoy, abrir un paso para los vehiculos que bajan de Caracas a La Guaira. Se espera que el trafico se normalice totalmente dentro de cuatro dias.

(La Esfera)

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

"Vaseline" ... marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

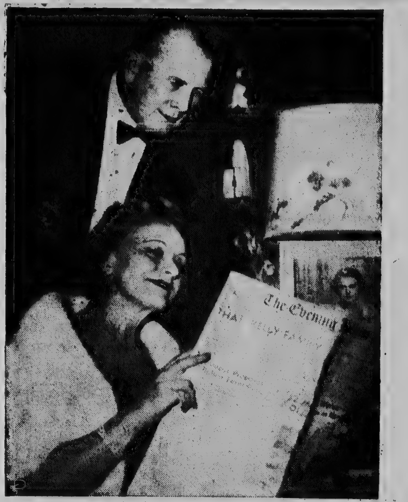

E grandinan di e futuro Prinsesa di Monaco, „Her Grace" Kelly, ta leza algun articulo scirbi riba e romance di Prins Rainjer cu Grace Kelly. Señora Kelly tambe ta escritora.... riba peticion di un diario di Philadelphja e la scirbi un articulo riba bida di su jiu muhe Grace....

TERRY MOORE SALE DE VENEZUELA

MAIQUETIA.— Para iniciar el rodaje de su próximo pelicula, una de las tres de este año, viajó hoy la estrella Terry Moore, acompaña del Sr. Alberto Arias y del Sr. McGrath.. La señorita Moore, habló con el periodista antes de tomar el avión, y expresó su admiración por Caracas.

—Precisamente he regresado porque me gusta. Y espero estar aqui el 26 de febrero, para ver el mano a mano entre los diestros tros César Girón y Luis Miguel Dominguin.

Hablando ahora en buen español, la estrella cinematografica explicó que va primeramente a La Habana, en donde estara tres dias.

—Luego ira a Nueva York, y después a Texas, en donde comenzaremos a rodar el primero de febrero „The Last Wagon".

En „El Ultimo Vagón", Terry hace papel estelar junto a Robert Taylor.

Con la Twenthy Century Fox, de quien depende, Terry filmara otras dos peliculas, todas en Cinemascope.

Sobre matrimonio, Terry dijo que no habia nada. Que estaba joven todavia.

—Quizas sea una de las artistas que no tengo una „racha" de matrimonios.

Eso si. Le gustan los latinoamericanos.

—Son, mas alegres, mas sanos, que mis paisanos.

Y el llamado del altavoz de la Linea Teropostal Venezolana anunciando el vuelo, terminó la entrevista. El hermano del Presidente de Panama le acompaño hasta La Habana. Son buenos amigos. Nada mas.

(La Esfera)

P R O G R A M A

A R U B A S O C I A L C L U B

Candidatanan pa e titulo Reina di Carnaval 1956 Aruba Social Club

MARVEL CARDOZE

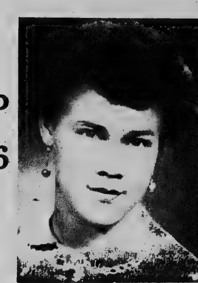

MARIA PEÑA

LINDA MARCHENA

OLGA TROMP

FELECITA CROES

PROGRAMA SOCIAL CLUB

Dia 28 di Januari:— Grandioso baile di 9.00 te 2.00 or di madruga cu orquesta Estrellas Lucky Strike. Alaves presentacion di candidatanan.

Dia 4 di Februari:— Baile cu Estrellas Lucky Strike di 9 te 2 or di madruga 12.00 or en punto contamento di voto pa escohe Reina di Club 1956

Dia 10 Februari:— Baile cu Jovenes del Caribe di Corsow di 8 te 1 or y alaves Coronacion di Reina

Entrada pa caballero, cada baile aparte Fl.3.— Damas gratis

Entrada pa caballero pa tur tres baile Fl. 8.— Introducidos fl. 4.—

Dia 11 di Februari:— Baile di disfraz cu Casino del Caribe. Entrada completamente gratis pa miembronan disfraza. Sin disfraz fl. 1.— pa caballero

Dia 12 di Februari:— Baile di disfraz cu Casino del Caribe. Entrada completamente gratis trobe pa miembronan disfraza. Sin disfraz fl. 1.— pa caballero. Tambe como actraccion lo tin premio pa e mehor disfraznan pa grupo, parcha y persona.

BIN GOZA DEN E CLUB DI MAS ANIMA DI ARUBA

Bishita na Lab. di Beroepschool di C.P.I.M.

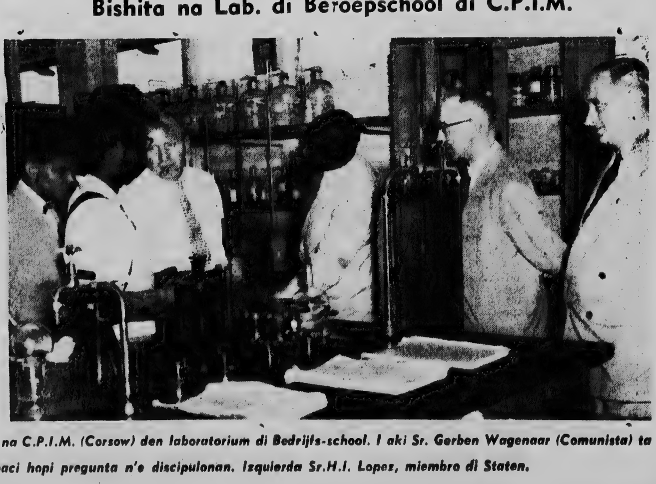

na C.P.I.M. (Corsow) den laboratorium di Bedrijfs-school. I aki Sr. Gerben Wagenaar (Comunista) ta haci hopi pregunta n'e discipulonan. Izquierda Sr.H.I. Lopez, miembro di Staten.

Lucas
a Great Name in PAINTS
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG | WOENSDAG 25 JANUARI 1956 | No. 2439

Eerste kennismaking van de parlementaire delegaties was voor beide partijen een uitermate aangename

Vooral voor Aruba's economie scheen er grote belangstelling te bestaan

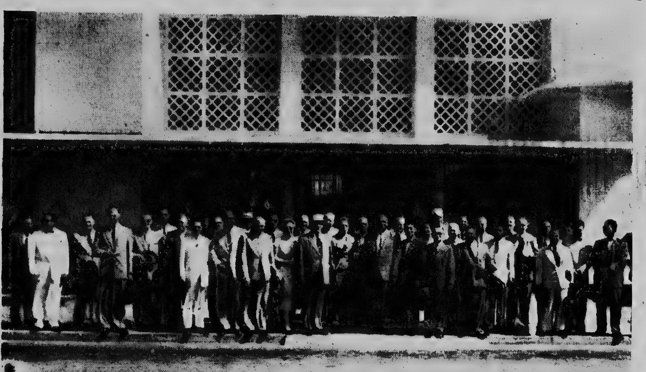

ORANJESTAD.— Gistermorgen om vijf minuten voor half elf zijn de parlementaire delegaties uit de Eerste en Tweede Kamer van de Staten-Generaal van Nederland en uit de Staten van Suriname voor een tweedaags bezoek aan Aruba op het Prinses Beatrix-Vliegveld gearriveerd. Toen gisteren de K.L.M. Convair na een perfecte landing op Aruba's nieuwe startbaan voor het stationsgebouw tot stilstand kwam, was dan ook voor Aruba het langverwachte ogenblik aangebroken, waarop vierentwintig vertegenwoordigers van de regeringen van Nederland en Suriname op Aruba "voet aan wal" zetten, teneinde eens nader kennis te maken met het kleine eiland met 's werelds grootste olieraffinaderij en met de bestuurderen van dat eiland.

Een groot gezelschap was ter verwelkoming op het vliegveld aanwezig en o.m. merkten wij op de Statenleden P. van der Hoeven, J. Geerman, H.I. Lopez, J. Erasmus, E.R. Finck, A. Werleman, W.C. Anslijn, J.R.L. Beaujon, alsmede de Eilandssecretaris de heer L.C.M. Kerstens, de heer E. Wong namens de Club Suriname en dr. W.H.J. Bosman en zijn echtgenote, die een zuster is van het eerste kamerlid mr. G.J.P. Cammelbeeck.

Naar wij opmerkten werden de bezoekers op hun reis vergezeld door de onder-voorzitter der Staten R.J. Isa en het statenlid mr. I.C. Debrot. Men is niet lang op het vliegveld gebleven en na een korte begroeting is men onmiddellijk in de taxi's gestapt, die de bezoekers naar hun hotels Scala en Strand brachten.

Grote belangstelling

Om half twaalf was het gehele gezelschap evenwel alweer present in de woning van de Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz, waar een korte receptie werd gehouden teneinde de bezoekers nader te doen kennismaken met de verschillende eilandsautoriteiten.

Het was een bijzonder aangename receptie. Terwijl men overal in groepjes stond en zat te praten ging mevrouw Kwartsz regelmatig rond om toe te zien, dat het haar gasten aan niets zou ontbreken, wat dan ook geen moment het geval is geweest.

Prettig was het tijdens gesprekken met de bezoekers te bemerken, dat zij grote belangstelling bleken te koesteren voor diverse aspecten van de Arubaanse samenleving, waarvan het economische evenwel het meest op de voorgrond trad. Sterk bleek men geïnteresseerd in de positie van de Lago, in deze betrekkelijk kleine maatschappij. Ook echter naar de handel en de arbeidsmarkt werd met belangstelling geïnformeerd. En hieruit was het al direct zonneklaar, dat het een goede gedachte is geweest van de landsregering om deze mensen hierheen uit te nodigen, want na terugkeer van onze leergierige bezoekers in hun vaderland weten zij veel en veel meer af van de verre Nederlandse Antillen, dan zulks voorheen het geval was, en is dit niet in de eerste plaats nodig voor een goede verstandhouding en samenwerking tussen de Rijksgenoten? Een lid van de Tweede Kamer, dat wij gisteren spraken gaf dan ook volmondig toee, dat de Antillen een „volkomen openbaring" voor hem waren. Laat men zich geen illusies maken, wat de gemiddelde Nederlanders over de Antillen (en Suriname) weten kan in doorsnee op de achterkant van een lucifersdoosje geschreven worden.

Gistermiddag hebben de bezoekers een rondrit over het eiland gemaakt waarna men in de Palm Beach Club als eindpunt van de tocht heerlijk heeft verpoosd en gezwommen. Voor heden staat op de rol een bezoek aan de Lago, waarbij o.m. een bespreking met de directie zal gehouden worden, en voorts hedenavond een receptie in de Club Caribe, die door de Staten der Nederlandse Antillen wordt aangeboden.

NU AL TIEN CANDIDATEN VOOR PRINS CARNAVAL

ORANJESTAD. — Het totale aantal candidaten, voor Prins Carnaval, dat gisteren nog acht bedroeg, is inmiddels al weer opgelopen tot tien, aangezien nu ook de Commandeursbaai Club twee candidaten, n.l. de heren Mariano Arends en Paul Diaz heeft gesteld. Hiermede is dus het aantal clubs, dat candidaten heeft voorgesteld opgelopen tot zes, t.w. Club Antilliana, de Tivoli club, de Watapana Club, de Aruba Social Club, Club Caribe en de Commandeursbaai Club.

Jammer is het, dat er uit San Nicolas nog steeds weinig of geen tekenen van geestdrift voor de carnavalsviering binnenkomen. Misschien echter — en dat is te hopen — dat er b.v. vandaag nog candidaten voor Prins Carnaval van clubs of verenigingen in San Nicolas zullen binnenkomen. Tot zes uur kunnen er nog candidaten bij het Carnavalscomité ingediend worden.

De verkiezing van Prins Carnaval en zijn Pancho zal hedenavond in de Club Watapana plaats vinden.

RIJSTPROEVEN IN SURINAME VERLOPEN UITSTEKEND

SURINAME. — Volgens betrouwbare bron werd bevredigende vooruitgang gemaakt met de pogingen om meer land in agrarische productie te brengen te Wageningen, een belangrijk productie-centrum voor op mechanische wijze verbouwde rijst. Gedurende de droge periode slaagden de planters er in ongeveer 1.500 hectare in cultuur te brengen. Naar verwachting zal dit jaar ongeveer 4.000 h.a. rijst te velde staan. Verleden jaar was er 2.000 h.a.

Het beplante areaal van 4000 h.a. maakt Wageningen de grootste landbouw onderneming in Suriname. Daarvoor was Marienburg, met een in cultuur gebracht areaal van 2.000 h.a. de grootste.

Binnen afzienbare tijd zullen waarschijnlijk Noorwegen en Zwitserland aan de lijst van landen die rijst van Suriname kopen worden toegevoegd.

Voz di Aruba gaat schooluitzendingen verzorgen

ORANJESTAD.— De programmaleiding van VOZ DI ARUBA is thans bezig met het treffen van voorbereidingen voor het organiseren van schooluitzendingen, zoals deze ook regelmatig in andere landen (o.a. Nederland) worden verzorgd. De heer G. Kok, Schoolopziener op ons eiland, bleek voor de gedachte — mits uiteraard een en ander behoorlijk wordt voorbereid — zeer veel te voelen en toonde zich reeds bereid mede te werken aan een proef schooluitzending, welke zal plaats vinden op Maandag, 30 Januari a.s., des middag van half twee tot twee uur.

Voz di Aruba is voornemens om als begin een bijzonder programma samen te stellen in verband met de verjaardag op 31 Januari van H.K.H. Prinses Beatrix, die dan meerderjarig zal worden. De heer Kok heeft meegedeeld voor deze gelegenheid de hoofden der scholen toestemming te verlenen van het rooster af te wijken.

In verband met de eerste uitzending heeft de programmaleiding van Voz di Aruba aan alle hoofden der scholen een circulaire gezonden, waarin het plan uiteen wordt gezet en waarin de hoofden voorts worden verzocht aan deze proefneming mede te willen werken en later eventuele suggesties aangaande de techniek van het uitzenden of met betrekking tot de gewenste onderwerpen voor uitzending hun suggesties zo spoedig mogelijk aan de studio toe te zenden. Het schijnt in de bedoeling te liggen om in de nabije toekomst voor deze schooluitzendingen een adviesraad in het leven te roepen.

VANDAAG VOOR HET LAATST

ORANJESTAD. — Vandaag voor het laatst zal men de tentoonstelling „De Film", in Trocadero kunnen zien. Onherroepelijk is het vandaag de sluitingsdatum en zij, die de tentoonstelling nog niet hebben kunnen bezoeken, maar toch graag iets meer zouden willen afweten van de groei van de film in de afgelopen zestig jaar en van de karakters, die eigen zijn aan de films uit Frankrijk, Duitsland, Engeland, de V.S. Rusland Italië en Nederland (dat vooral na de oorlog opmerkelijke resultaten heeft geboekt op het gebied van de „documentaire" en reclamefilms) zij kunnen vandaag nog in Trocadero terecht.

VENEZUELA's NIEUWE OLIEPOLITIEK DOET GUNSTIGE STEMMING IN CARACAS ONTSTAAAN

GISTERMORGEN schreven wij, dat in het industriële leven van Venezuela grote beroering is gekomen, door de nieuwe „open deur" politiek van ons nabuurland. In Carakeinse bladen werd deze beroering gepeild en allerwegen heeft men ervaren dat de bekendmaking van de minister van het Mijnwezen dr Edmundo Luengo Cabello een nog uitbundiger optimisme heeft wakker geroepen voor wat betreft de economische en monetaire positie van het land.

In Caracas arriveren bijna dagelijks belangrijke figuren uit de internationale olie-wereld.

Naar wij vernemen is als sluitingsdatum voor de indiening van wijzigingen ten aanzien van de oude concessies 31 Januari a.s. genoemd. Na deze datum zullen uitsluitend aanvragen voor nieuwe concessies in overweging worden genomen.

De manipulatie van de regering, die de deuren voor olie-investeeerders, na tien jaar weer heeft opengesteld, heeft op de Carakeinse effectenbeurs een diepe indruk gemaakt: de verkoop van aandelen bereikte Maandag een ongekend hoogtepunt.

Door de voortvarendheid, die de Venezolaanse regering van generaal Marcos Perez Jiménez in de afgelopen jaren heeft getoond, mag verwacht worden dat ons buurland, dat zijn industrieën op grote schaal zal uitbreiden, een gouden toekomst tegemoet gaat.

Dat verheugt ons, temeer omdat het volk van Venezuela door het sociaal karakter van het regeringsbeleid de vruchten van de te werven rijkdommen t.z.t. zal kunnen plukken.

Het nieuwe besluit is een hartelijke gelukwens waard, zowel aan de gezagsdragers van Venezuela, als aan de bevolking.

KUBITSCHEK OFFICIEEL PRESIDENT

RIO DE JANEIRO.: — Het opperste verkiezingstribunaal van Brazilie heeft formeel Juscelino Kubitschek en Joao Goulart gekozen verklaard als respectievelijk president en vice-president van het land. Zij zullen op 31 Januari in hun functies worden geinstalleerd.

Kubitschek kwam gisteren in Rio van zijn Europese tournee terug.

GISTEREN BESTOND DE CLUB CARIBE ZEVENTIEN JAAR

Na een voortreffelijk diner werd Geraldine Oduber tot Carnavalskoningin gekroond

ORANJESTAD.— Gisteren de 24e Januari was het voor alle leden van de Club Caribe in Oranjestad een feestdag, daar hun club toen zeventien jaar bestond. En Club Caribe zou Club Caribe niet zijn als dit gebeuren niet op een bijzondere wijze gevierd zou worden. Eigenlijk was het feest Zondag j.l. al begonnen, toen er in de club een kleine (binnen) sportdag gehouden werd. Er werd met enthousiasme o.m. domino en canasta gespeeld en naar ons ter ore kwam werden de heren Carlos en Frederico Ponson winnaars in de afdeling domino en won mej. Lydia Wever de hoofdprijs van het canastaspel. Behalve dit werd er ook nog gedanst op de tonen van een band.

Diner en kroning.

Toch werd gisteravond eigenlijk pas het echte feest gevierd. Twee hoogtepunten waren er: ten eerste het voortreffelijke diner, dat door het restaurant Trocadero verzorgd werd en waaraan het grootste deel van de clubleden aanzaten en ten tweede de kroning van de „Caribe Queen", die tevens de Carnavalskoningin van de club is. Dit jaar werd mej. Geraldine Oduber tot deze hoge post geroepen en de verwachting is gerechtvaardigd, dat haar heerschappij het voor ons liggende jaar niet zal onderdoen voor di van de aftredende koningin Yolanda Croes.

Cacique del Caribe

Daar de Caribe Indianen echter aan een koningin alleen niet genoeg hebben, moet er ook nog een „Cacique del Caribe" gekozen worden. De verkiezing van deze figuur is Zondag j.l. begonnen, terwijl de uitslag de 4e Februari a.s. bekend gemaakt wordt. Naar wij vernemen is de heer Roy Harms momenteel de meest gewilde candidaat voor deze post, op de voet gevolgd door de heren Niek Eman en Edwin de Cuba. Wie van hen in 1956 Indianenopperhoofd zal zijn, valt nog niet te voorspellen, daar bij verkiezingen de stemmenverhoudingen dikwijls onverwacht omslaan. De 4e Februari zal dus 's avonds bekend gemaakt worden wie dit jaar de huidige Cacique del Caribe, de heer Poipy Lacle, zal opvolgen.

Wat de (verdere) carnavalsviering betreft staat er bij de Club Caribe nog op het programma een bal masqué op de 11e Februari en een deel aan de grote parade op de daaropvolgende dag. Wat ons betreft Club Caribe: hartelijk gefeliciteerd en nog vele jaren meer!

De Commandeursbaai Club stelde een enorm Carnavalsprogramma op

Zaterdag 4 Februari wordt de Carnavalskoningin gekozen.

SAVANETA.— In de kring der clubs, die van plan zijn dit jaar de carnavalsviering tot een groots gebeuren te maken ontbreekt ook de Commandeursbaai Club niet. Deze oude club uit Savaneta heeft, teneinde de leden zoveel mogelijk te laten genieten van het klassieke carnavalsgebeuren, een programma opgesteld, dat van te voren reeds een 100% plezier garandeert.

A.s. Zaterdag begint het eigenlijk, wanneer tijdens een groot bal, waaraan de Curacaose conjunto „Jovenes del Caribe" zijn medewerking verlenen zal, de verkiezingen voor de Carnavalskoningin, de „Reina di Simpatia" en de „Miss Commandeursbaai Club" worden ingezet.

Een week later, Zaterdag de 4e Februari wordt het feest voortgezet, wanneer n.l. de uitslag van de verkiezingen bekend gemaakt zal worden en met een, zo het kan nog groter, bal gevierd wordt. Deze avond zullen de „Saratoga Boys" voor de muzikale omlijsting zorgen. Voor zover ons nu bekend is hebben zich vijf meisjes voor de titel van Carnavalskoningin candidaat gesteld, n.l. Ada Garcia, Jacoba de Kort, Sita de Mey, Reina de Cuba en Mary Wouters.

Kroning de tiende Februari.

De 10e Februari zal vervolgens de plechtige kroning van de gekozen koningin plaatsvinden. Ook dan zal er weer gedanst worden. De dag daarop wederom dansen: nu echter een balmasqué met medewerking van de „Jovenes del Caribe". De deelname aan de grote Carnavalsparade van Zondag de 12e zal ten slotte het einde van alle feestelijkheden betekenen.

IN 1955 ONGEKEND HOGE RIJSTPRODUCTIE IN B.G.

BRITS GUYANA. — De wnd. Directeur van Landbouw, de Heer Gavin Kennard, verklaarde dat de rijst productie van Brits Guyana in 1955 de grootste en van de tot nog toe beste kwaliteit, zal zijn. De productie wordt geschat op 83 ton.

Deze enorme opbrengst van rijst van prima kwaliteit wordt toegeschreven aan het mooie weer dat er was tijdens de oogst, terwijl dit jaar een groter areaal vlakland dicht bij de kust onder rijst cultuur werd gebracht en ook meer planters gemechaniseerde methoden hebben gebruikt. (Trinidad Guardian).

Shell investeert enorm bedrag in Canadese exploratie

De Shell Oil is voornemens in 1956 meer dan 13 millioen dollar te investeren voor exploratie en productie in West-Canada. Dit heeft een der vice-presidenten volgens de "Financial Times" meegedeeld. Plannen voor de bouw van een raffinaderij in Alberta bestaan er niet.

SAN MARINO WENST MONACO GELUK

SAN MARINO.: — San Marino, Europa's kleinste republiek, heeft een gelukwensboodschap gezonden aan Monaco, het kleinste vorstendom in verband met het aanstaande huwelijk van prins Rainier met Grace Kelly.

Tijdens een gezellige party ten huize van Dr. Schlachter werd afscheid genomen van dr. Van Beek

ORANJESTAD.— Maandagavond werd er ten huize van dr. A.A. Schlachter in Oranjestad een afscheidsfeest gegeven voor dr. G.E. van Beek, die binnenkort de gouvernementsdienst zal verlaten en na een kort verlof in Nederland in dienst zal treden bij de K.L.M. Het behoeft geen betoog, dat zeer vele vrienden en collega's van dr. Van Beek naar de Beatrixstraat waren getogen om de scheidende arts wellicht voor het laatst nog eens de hand te schudden. Onder de vele tientallen aanwezigen zagen wij de heer J.J. Horigan van de Lago, de Gedeputeerde O.S. Henriquez en practisch alle doktoren van het eiland, waaronder de nieuwe chirurg dr. Harteveld, die na ongeveer zes jaren assistent geweest te zijn van prof. Michels in Den Haag ongeveer een week geleden naar Aruba gekomen is. De tafels waren gevuld met een keur van spijzen en dranken en daar de stemming uitermate genoeglijk was heeft het feestje, dat om tien uur afgelopen behoorde te zijn tot na twaalven geduurd.

Een goed vakman.

De enige, die eergisteravond het woord gevoerd heeft was dr Schlachter die 't, naar hij zei, jammer vond dat dr. Van Beek van Aruba wegging. Want behalve een goed ambtenaar, die de afgelopen jaren veel heeft gedaan voor de dienst met de leiding waarvan hij belast was, en een goed chef en collega voor hen met wien hij samenwerkte, was dr. Van Beek als arts ook een kundig vakman. Dr. Schlachter vond, dat de K.L.M. zich gelukkig mocht prijzen een dergelijke kracht in dienst te hebben kunnen nemen.

Dr. Van Beek, die de 3e Februari des morgens om acht uur met het lijn toestel van de K.L.M. via Curacao naar Holland zal vertrekken, zal aldaar na een kort verlof op de 17e Februari in Nederland in dienst van de K.L.M. treden. In April van dit jaar wordt dr. Van Beek op Curacao verwacht, waar hij als chef van de Geneeskundige afdeling van de K.L.M. dr. K. Vaandrager zal vervangen.

INTERESSANTE PROEF IN HET FORT GEORGE HOTEL IN HONDURAS

BRITS HONDURAS. — Het bestuur van Brits Honduras heeft onlangs voorstellen goedbevonden met betrekking tot de oprichting van een entrepot te Fort George Hotel. Luxe artikelen die aan hoge invoerrechten onderworpen zijn zullen in het plan opgenomen worden. Voorheen zouden op alle uitgestalde goederen invoerrechten verschuldigd zijn geweest; maar de prijs-etiketten zullen thans de prijzen zonder de invoerrechten vermelden.

Een bezoeker kan een artikel uitkiezen, de prijs zonder invoerrecht betalen en het aan boord van vliegtuig of schip waarmede hij wil vertrekken laten bezorgen.

Er zijn maatregelen om te verzekeren dat het artikel niet terplaatse wordt verkocht door de bezoeker. Er zijn bepalingen waardoor de firma die het artikel verkoopt teruggave van betaalde invoerrechten kan krijgen van de Douane.

Een en ander zal voor een jaar op proef geschieden en zal beperkt blijven tot goederen die minder dan een jaar in Brits Honduras zijn geweest (de huidige reglementaire periode om teruggave te verlangen).

Grootste olieveld ter wereld ontdekt?

NEW YORK.: — De Kuweit Oil Company heeft te Raudhatain, in de nabijheid van de grens van Irak een olieveld ontdekt, dat wellicht zal blijken een der grootste ter wereld te zijn, aldus de "New York Times". Volgens door het blad ontvangen berichten is op een diepte van meer dan 3.000 meter een olielaag aangeboord met een dikte van 450 meter. Dit is driemaal zo dik als het producerende gedeelte van het rijke olieveld te Burgan in Koeweit. "New York Times" verneemt, dat de Kuweit Oil Company, een gemeenschappelijke dochtermaatschappij van de Gulf Oil Corporation en de British Petroleum Company,, van plan is te Ahmadi in Koeweit een grote raffinaderij te bouwen.

Dulles is niet bevreesd voor communistische infiltratie in Latijns Amerika

Leer van Caracas vormt ernstige hinderpaal voor de communisten

John Foster Dulles heeft te Washington op een persconferentie gezegd van mening te zijn, dat de dreiging van communitsische infiltratie in Latijns Amerika beter in bedwang wordt gehouden dan in bijna elk ander gebied ter wereld. Hij zei dit op een vraag naar aanleiding van een aanbod van premier Boelganin van Rusland om de economische en diplomatieke banden tussen de Sovjet-Unie en de Latijns Amerikaanse landen te verstevigen.

Dulles merkte op, dat de Verenigde Staten niets als vaststaand aannemen en dat er allicht altijd een element van gevaar op het Westelijk Halfrond bestaat. Nochtans wordt dit gevaar in Latijns Amerika meer bedwongen, dank zij goeddeels de republieken van de "leer van Caracas", dat de beheersing van politieke instellingen door het internationale communisme beschouwd zou worden als een bedreiging van de vrede en veiligheid van het gehele halfrond. Deze leer, aldus Dulles, had in zeer grote mate geleid tot de omverwerping van de communistische regering in Guatemala en zij vormt een zeer ernstige hinderpaal voor het streven der communisten op het Westelijke halfrond.

Dulles deelde op de persconferentie verder mee, dat op de besprekingen tussen Eden en Eisenhower de volgende week vermoedelijk gesproken zal worden over de door de drie grote Westelijke mogendheden te volgen gedragslijn in geval van agressie door een der partijen betrokken in het Arabisch-Israëlisch geschil.

De Verenigde Staten zouden blijven onderhandelen voor vreedzame regelingen met de Chinese communisten ondanks de verscherpte communistische bombardementen van Quemoy en Matsoe tegenover Formosa. De Verenigde Staten zouden geduld en volharding beoefenen in hun streven om communistisch China ertoe te krijgen Formosa te betrekken in een verklaring om af te zien van gewapend geweld.

Wat de besprekingen met Eden betreft, zeide Dulles ook te verwachten, dat gesproken zal worden over een internationale overeenkomst inzake het toezicht op maar niet verbod van proefnemingen met de waterstofbom.

PAUS MOET EEN DAG PER WEEK RUSTEN

VATICAANSTAD.: — De geneesheren van de paus hebben hem ertoe overgehaald één dag in de week zoveel mogelijk rust te nemen. De 79 jaar oude prelaat heeft hiervoor de Zaterdag gekozen. Hij zal belangrijke kerkzaken blijven behartigen, maar over het algemeen op deze dag geen audienties verlenen. Volgens de artsen is de toestand van de H. Vader bevredigend, maar vertoont hij zo nu en dan tekenen van vermoeidheid in verband met de lange reeks audienties.

Eisenhower toch candidaat?

Ike's verkiezing wordt in vele kringen zeker geacht

Zwaardere eisen van presidentschap vormen handicap

NEW YORK.: — Wanneer men de meningen in de Verenigde Staten tracht te peilen, blijkt de overtuiging vrijwel algemeen, dat de verkiezing van Eisenhower verzekerd is, wanneer hij zich opnieuw candidaat stelt. Zijn populariteit is onverzwakt in alle kringen van de bevolking en onder de aanhangers beider politieke partijen. In de eerste plaats vanwege zijn innemende persoonlijkheid. Vervolgens vanwege een aantal eigenschappen zoals zijn eenvoud, zijn rechtschapenheid, zijn leiderschap, waarvan de roem hem niet naar het hoofd steeg noch hem aanleiding gaf tot de ontwikkeling van enige autocratische neigingen of kastegeest. Daarenboven door een geloof in zijn groeiende statuur als staatsman. Maar bovenal omdat men in hem een man des vredes ziet.

De Republikeinen beschikken over geen enkele figuur met wie zij als „lijstaanvoerder" de verkiezingen in hetzelfde vertrouwen tegemoet gaan. De president heeft hen bij herhaling voor ogen gehouden, dat het partijprogram en niet de candidaat doorslag moet geven, maar de innerlijke verdeeldheid in de partij blijkt zó groot te zijn, dat alleen zijn gezag en

De Democraten hebben veel critiek geleverd op de lust tot golf van Eisenhower, die daardoor de staatszaken zou verwaarlozen.

populariteit in staat waren de eenheid naar buiten te bewaren.

De Democraten hebben de verliezen die zij in 1952 leden sindsdien bij de tussentijdse verkiezingen voor een groot deel ingehaald. Even algemeen als Eisenhower onoverwinnelijk geacht wordt, worden de kansen der Democraten tegenover elke andere candidaat als verzekerd beschouwd.

Vandaar een toenemende neiging bij de Republikeinen om te pogen Eisenhower te bewegen zich herkiesbaar te stellen. Na de jongste vorderingen door de Democraten bij de locale verkiezingen van 8 November in twaalf staten behaald — vorderingen waarbij zij in een aantal traditioneel Republikeinse steden de burgemeestersplaatsen bezetten — spreekt men de wens daartoe openlijk uit. De bezwaren, die men eerst had om de president, voordat hij geheel hersteld is voor zulk een moeilijke beslissing te stellen, schijnen op de achtergrond te worden geschoven. Men komt reeds met voorstellen die er op gericht zijn, zijn taak zo veel mogelijk te verlichten. De overweging, dat niemand kan voorzien welke bijzondere verantwoordelijkheden de president der Verenigde Staten gedurende de volgende periode van vier jaar te wachten staan en dat deze zo zwaar kunnen zijn dat men ze een man van 65, die zo juist van een zware hartziekte genezen is, niet met goed geweten op de schouders kan leggen, schijnt niet meer te gelden. De vraag rijst: waaróm deze drang, welke in tegenstelling schijnt met de liefde, die men Eisenhower toch blijkbaar toedraagt?

Er zijn verschillende uiteenlopende beweegredenen, sommige ingegeven door louter egoïsme, andere door partijbelang en weer andere door overwegingen van landsbelang. Vele duizenden lieden zijn voor hun baantje of positie afhankelijk van de presidentsverkiezingen. Twintig jaar Democratische regering heeft de Republikeinen al die tijd uit de baantjes gehouden. Hun eerste daad in 1952 is geweest posten nieuw te bezetten, van hoog tot laag, van belangrijke regerings- en vertrouwensfuncties tot in de laagste regionen van de ambtenaarswereld. Met de overtuiging, dat de Democraten opnieuw aan het bewind zullen komen indien Eisenhower zich definitief terugtrekt, is voor die duizenden een fnuikende periode aangebroken van bestaansonzekerheid. Zij die 't partijbelang op het oog hebben vrezen, dat het ogenblik waarop Eisenhower zou mededelen niet meer beschikbaar te zijn voor een nieuwe presidentsperiode het sein zal wezen voor het oplaaien van een felle strijd tussen de Liberale en Conservatieve vleugel van de Republikeinse partij. Dat zou de partij uitermate verzwakken in een tijd dat eenheid van alle krachten noodzakelijk is om bij de verkiezingen te redden wat men kan. En wat het landsbelang betreft zijn zeer velen in de Verenigde Staten overtuigd, dat alleen Eisenhower zelf in staat is de juiste onderhandelingssfeer te scheppen welke vreedzame samenleving met de Russen tot een feit kan maken. De „geest van Genève" is in hun ogen de geest van Eisenhower.

De daarop gevolgde ministersconferentie zou anders gelopen zijn indien de president zich er actief mee had kunnen bemoeien. Bovendien is gebleken, dat de Russen hem persoonlijk vertrouwen en het niemand anders gemakkelijk zal vallen dat vertrouwen bij hen te winnen. Men mag wel aannemen, dat het Eisenhowers persoonlijke wens is aan het einde van deze ambtsperiode terug te treden uit het openbare leven. Het was allang de wens zijner naaste familieleden en is dat zeker nu. Maar hij is een man van groot plichtsgevoel en zijn besluit kan hem daarom niet gemakkelijk vallen. De eenheid van de partij gaat hem ongetwijfeld ter harte, maar het lijkt mij twijfelachtig dat die voor hem de doorslag zal geven. Veel zwaarder zal het vredesargument voor hem wegen. Hij heeft zich voorgesteld, toen hij zijn ambt aanvaardde, de wereld vrede te brengen en zal zijn taak niet voltooid achten op een moment dat de spanningen bezig zijn zich te verhevigen. Zijn plichtsgevoel brengt echter ook mede, dat hij niet gauw een nieuwe ambtsperiode zal ingaan wanneer de vrees overheerst, dat hij die niet zal kunnen voltooien. Geen enkele president der Verenigde Staten op de leeftijd van Eisenhower ingezworen, heeft nog het einde dier periode overleefd.

En de eisen die het ambt stelt zijn er waarlijk niet lichter op geworden.

Bij de verkiezingspropaganda in 1952 was de slagzin van de Republikeinen: "I like Ike". Generaal Eisenhower liet zich niet onbetuigd en liet zich fotograferen met een "I like everybody" speldje.

10.- 10.- 10.- 10.- 10.- 10.-

TIEN GULDEN

per maand kost U dit fraaie

PHILIPS radiotoestel

Model BX 355 U

3 golfbereiken — 5 buizen met 7 functies

Pickupaansluiting — Plantantenne.

Ingebouwde ferroceptor.

PRIJS FL. 98.—.

10% korting bij contant.

Palais Royal Aruba N.V.

10.- 10.- 10.- 10.- 10.- 10.-

DE BOUW VAN ONS GLAMOUR-HOTEL

Morgen wordt het bouwcontract met de N.V. Bouwmij Aruba-Vanderkwast Construction getekend

ELGA LEVERT ELECTRISCHE INSTALLATIE, C.T.C. DE YORK AIRCONDITIONING

(Van onze correspondent in Willemstad)

Donderdag om 10.30 uur worden de contracten voor de bouw en installatie van "El Curacao" getekend: een voor de bouw zelf, die gegund is aan de combinatie N.V. Bouwmij. Aruba-Vanderkwast Construction Co, een voor de electrische installatie aan de Elga en een voor de airconditioning aan de C.T.C., die York vertegenwoordigt.

Nog deze week zal met het slopen van de kazerne Willem III en andere gebouwen in het Waterfort worden begonnen.

De inschrijvingen zijn alle grondig bestudeerd, de bovengenoemde gunningen staan vast, de tijden voor de uitvoering staan vast, de financiering staat vast.

Direct dient er bij te worden vermeld, dat het aantal kamers verhoogd is. In plaats van de 68 die oorspronkelijk werden geprojecteerd komen er 15. Dat is een van de redenen dat de totale kapitalisatie, dus bouw, inrichting, werkkapitaal, reserve verhoogd is tot een totaal bedrag van f. 3.8 millioen.

De uitbreiding van het aantal kamers kwam tot stand na het bezoek van de hotelraad en diverse bestuursleden van het eiland aan Venezolaanse hotels. De aldaar belangrijkste opgedane ervaring was die van de groei boven iedere verwachting die de hotels doormaken.

In Maracaibo werd het bestaande nieuwe hotel uitgebreid van 138 tot 238 kamers. Het Tequendama Hotel te Bogota moet bij de 400 bestaande kamers 200 nieuwe laten bijbouwen wegens de grote toeloop, en zal dit uit de eigen winst kunnen doen.

Twee jaar geleden stonden twee étages van het Tamanaco Hotel nog leeg, nu moesten zelfs gasten worden ondergebracht in het kantoor van de manager en worden eerstdaags 200 kamers aan het hotel toegevoegd.

Deze hotels, door de Intercontinental Hotel Corporation gedreven, worden touristencentra, zij trekken belangstelling, brengen verkeer, en de reeds bestaande hotels profiteren mee, zoals o.a. te Caracas ervaren werd. Het bestaande grote hotel zou het wel afleggen tegen Tamanaco, zo was de algemene verwachting, maar nee, integendeel, Tamanaco deed goede zaken en zo ook de reeds gevestigde concurrent, als men nog van concurrentie kan spreken.

Het beeld van de exploitatie van hotels door de I.H.C. was zo meegevallen dat van bestuurszijde alhier geen bezwaar werd gezien in verhoging van de garantiesom voor „El Curacao" en als blijk van appreciatie, interesse en overtuigd van het succes dat het hotel zal hebben heeft het eiland ook een rechtstreeks aandeel in de financiering genomen. Het nog verder benodigde kapitaal zal dan locaal gevonden moeten worden.

En daar heeft de heer Norman M. Chumaceiro geen zwaar hoofd in. De handel toont zich zeer gewillig om het aanvullende bedrag bijeen te brengen. De 1.8 millioen aan privé bij te dragen kapitaal is nagenoeg geheel volgestort door over de 200 aandeelhouders, de andere 2 millioen worden als lening verstrekt met overheidsgarantie. Het hotelbeeld is dat van een „sure bet".

Over de casinorechten (voor een duur van 25 jaar) kon de heer Chumaceiro nog geen details geven. Zoals bekend, komt er een casino. Wie het zal drijven; hoe de toegang geregeld zal worden, dat zijn nog punten van bespreking bij de I.H.C. en de Staten.

Ook is reeds bekend dat het hotel zal profiteren van de industriebegunstigingswet en 10 jaar lang zal genieten van belastingvrijstelling. De huur voor de grond waar het hotel op komt te staan is zeer redelijk.

In 16 maanden en zelfs binnen die termijn als het de bouwers mogelijk is, zal het propect kant en klaar moeten zijn. Er is een premiestelsel, dat het bekorten van de officieel vastgestelde bouwtijd aanmoedigt.

In deze tijd, zo verklaarde de vice-president van de I.H.C. eens, moeten wij „beds for bodies" kunnen leveren. Voorheen reisden de mensen voornamelijk per boot, nu gaat het per vliegtuig en als zij ergens aankomen dan moeten zij onderdak hebben. Deze nieuwe formule in het hotelwezen komt aan oude en nieuwe hotels ten goede, mits zij met hun tijd meegaan. En dat meegaan met de tijd houdt zeer veel in.

De heer Chumaceiro noemde bijv. hoe in Tamanaco te Caracas, de service aanmerkelijk verbeterd is omdat de I.H.C. naast een grote ervaring op het gebied van „hotelmanagement" er ook voortdurend achterheen zit om het overzicht en inzicht in de individuele hotelsituatie te behouden.

Moderne leergangen voor personeel, moderne administratie die dagelijks in staat stelt de „productie" te controleren, te wijzigen en aan te passen, kostencontrole tot op de dag bijgewerkt, het zijn vele factoren die het succes van een hotel bepalen:

De I.H.C. weet dat het grote diligentie aan de dag moet leggen om de eigen hotels gezond te houden en past dan ook niet zelden een soort intern „spionnage"-systeem toe. Een expert wordt zonder kennisgeving naar een hotel gezonden om de situatie te bestuderen door zelf als gast intrek te nemen en het oor te luisteren te leggen. Uit eigen ervaring en die van de medegasten trekt hij dan zijn conclusies om verbeteringen aan te brengen.

Zo is het voorgekomen dat door een dergelijke „stille studie" het „El Nacional" hotel van Cuba, dat geen goede zaken deed, de prijs van zijn kamers te laag en dat van zijn voedsel en dranken te hoog had liggen. Wijzigingen hierin deden het bedrijfsresultaat op opzienbarende wijze verbeteren.

De I.H.C., zo vervolgde de heer Chumaceiro, had ook blijk gegeven van grote belangstelling en medeleven voor het hotel door de aanvankelijke deelname in het kapitaal te verhogen van f. 65.000 tot f 150.000.

Over de aanbestedingen en de daarmee gemoeide bedragen wilde de heer Chumaceiro nog niet uitweiden, dat zou Donderdag komen.

Wel merkte hij op, dat de waterval bij het zwembassin gebruik maakte van het koelwater van de airconditioning, zodat een combinatie van het nuttige en het aangename hier mooi gedemonstreerd werd.

Inmiddels is het Bestuurscollege benaderd met het verzoek om gelden te willen reserveren voor een personeelsopleiding van locale krachten. Drie maanden voor de opening zal de I.H.C. met de eigen deskundigen op personeelgebied hier komen en de nodige voorbereidingen treffen.

Bataten uit Puerto Rico naar V.S. en Thailand

Een belangrijk voedingsmiddel met vele voordelen

PUERTO RICO.— Voor het eerst in de geschiedenis van de Puerto Ricaanse uitvoerhandel, wordt grote zorg besteed aan bataten die naar de Verenigde Staten worden verscheept. Na zorgvuldige selectie worden zij met een laag was bedekt en hun temperatuur wordt dagelijks opgenomen.

Dit is een experiment waarvan men verwacht dat het de uitvoerhandel van bataten, waarnaar grote vraag in de Verenigde Staten bestaat, zal bevorderen. Het departement van Handel en Landbouw eist nu niet langer het uitgassen van de bataten alvorens ze tot de Verenigde Staten toe te laten en de planters in Puerto Rico kunnen hen zonder verwerken verschepen. Er zullen nog meer proefzendingen gedaan moeten worden zodat dit product niet zal falen een hoge kwaliteit te bereiken.

Mamaya bataten van Puerto Rico werden in Thailand ingevoerd als onderdeel van een hulp-programma voor het buitenland van de Verenigde Staten en het werd een groot succes.

In Thailand vormt bataten de voornaamste voedingsmiddelen wanneer de rijstoogst mislukt. Experimenten hebben aangetoond dat de bataten van Puerto Rico verscheidene kwaliteiten bezit die andere varieteiten niet hebben, b.v. meer op de markt verhandelbare knollen, een kortere groei periode, weinig vezeldraden, meer suiker, gretiger veevoer en aantrekkelijker voor afzet, wegens de goudgele kleur, de zachte schil en de goede vorm.

Eisenhower vertrouwt op voortzetting van voorspoed

WASHINGTON.: — In zijn jaarlijkse economische boodschap aan het Congres dringt president Eisenhower aan op intensieve steun aan zijn internationale handelspolitiek ter voortzetting van de gunstige toestand in het Amerikaanse bedrijfsleven, waarvan de jaarwaarde thans een record bereikt heeft van 400 milliard dollar.

Volgens de president hebben de Verenigde Staten niet voldoende gedaan voor een liberalisatie van de internationale handel, en verdere besluiten op dit gebied waren door het Congres dringend nodig. Hij vertrouwt, dat het land zijn voorspoed zonder inflatie kan handhaven, maar wijst erop, dat de welvaart grotendeels afhankelijk is van internationale economische en politieke ontwikkelingen. Hoewel de belastingen zeer hoog zijn, wenst hij voor dit jaar geen belastingverlaging, doch in de eerste plaats een verlaging van de enorme nationale schuld. In de boodschap wordt gewezen op de toenemende productie en handel in de vrije wereld, vooral in West-Europa. Wat betreft de liberalisatie van de internationale handel stelt de president een vereenvouding voor van de Amerikaanse invoerrechten en douanevoorschriften, het lidmaatschap der Verenigde Staten van de organisatie voor samenwerking op handelsgebied, welke de G.A.T.T. moet vervangen, een neuwe campagne ter uitbreiding van de stroom van Amerikaans kapitaal voor de ontwikkeling der hulpbronnen van bevriende landen en voortzetting van krachtige buitenlandse militaire en economische hulpprogramma's. De president maant tot voorzichtigheid bij de afzet door het buitenland van de enorme landbouwoverschotten van de Verenigde Staten ter voorkoming van een verstoring van de wereldmarkten en schade aan de betrekkingen met het buitenland.

SCHILDERIJEN VAN ALCOA-PRIJSVRAAG BINNENKORT IN TRINIDAD

TRINIDAD. — Alle schilderijen waaruit de Tentoonstelling van Caraibische Kunst van de Alcoa scheepvaart maatschappij bestaat zal op of omstreeks 15 Februari 1956 te Port of Spain aankomen.

Na lossen en inklaren zullen zij in het openbaar tentoongesteld worden op het Royal Victoria Instituut gedurende omstreeks twee weken. (Trinidad Guardian).

Adverteert in de Arubaanse Courant

Opleiding voor accountant, boekhouder, secretaris, kostenberekening. Een intensieve methode voor opleiding (met diploma) zal U in staat stellen een betere positie en een hoger salaris te bedingen. Interessante schriftelijke cursus in Uw vrije tijd met ervaren leraren, gegarandeerde cursus voor de Londense Kamer van Koophandel, R.S.A., Instituut voor de Handel, enz. Voor gratis brochure gelieve U te schrijven aan:

LONDON SCHOOL OF ACCOUNTANCY, 67 MONMOUTH STREET, LONDON, W.C. 2 ENGLAND.

VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA
T. VERSTEEG
over
GUIDO GEZELLE
Donderdag, 26 Januari om 8.15 uur in de Julianaschool
(met declamatie op band-recorder)
Niet leden: fl. 1.—

De Ontvanger van het Eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend dat Motorrijtuig- en motorbootbelasting voor het jaar 1956 uiterlijk op 31 Januari 1956 moet zijn betaald.

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta publica cu belasting riba vehiculo di motor y boto di motor pa e anja 1956, mester ta paga a lo mas tarda dia 31 di Januari 1956.

MORGENOCHTEND komt weer het vliegtuig uit Miami, dat het lekkerste van het lekkerste brengt voor de klanten van:

NIC. HABIBE
NASSAUSTRAAT — ORANJESTAD

THANS Tel. 1-7-5-8 en 1-7-5-7, zodat twee nummers tot Uw beschikking staan om Uw opdrachten telefonisch door te geven
P.S. Onze 5% korting voor onze klanten blijft gehandhaafd

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

HOMBURG Brand Holland
Agente:
Veld Stores
FOR SERVICE

Revitalize Your KIDNEYS
Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Bladder

ARUBAANSE COURANT
Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en

AGENDA

BIOSCOPEN

Woensdag 25 Januari:
DE VEER THEATER 20.30: „Si volvieras a mi"
RIALTO 20.00: „Si volvieras a mi"
18.00: „Grande parade"
PRINCIPAL 20.00: „Mad Wednesday"
AURORA 19.30: „China venture"
SAVANETA 19.30: „Tembo"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst van 21 t/m 28 Januari 1956
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Woensdag 25 Januari:
06.00 Opening
06.05 Populair programma
06.15 Voor de Lago-arbeiders
06.45 Hits of the day
07.00 Voor het buitenland
07.30 Romantische melodiëen
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Ned.)
12.30 Lichte muziek
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Pap.)
13.15 Populaire muziek
13.30 Voor de huismoeders
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Bordens prijsvraag
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekpl. en felicitaties
21.00 Het Spaanse lied
21.30 Hora Azul
22.00 Gevarieerde muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Woensdag 25 Januari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur: Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30: Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 18.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 10.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 14.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Programa di Commandeursbaai Club

ORANJESTAD.— Mescos cu tur e otro clubnan cu ta preparando pa Carnaval nos a recibi programa tambe di Commandeursbaai, cual ta lo siguiente: Dia 28 di Januari: Baile cu e famoso conhunto Jovenes del Caribe di Corsow y tambe eleccion di Reina di Carnaval, di Reina di Simpatia y Miss Commandeursbaai. Dia Sabra dia 4 di Februari: Gran baile cu Conhunto „Saratoga Boys" pa 11 or di anochi ta stop cu bendemento di voto.

Diabierne dia 10 di Februari: 10.00 or di anochi Coronacion di Reina di Carnaval. Despues di coronacion bailamento.

Diasabra dia 11 di Februari: Gran baile di disfraz respalda pa Conhunto „Jovenes del Caribe" di Corsow. Premio pa bistirnan di disfraz.

Diadomingo 12 di Februari:: Parada y despues fiesta lo sigui den club. Nombernan di e candidatanan ta lo siguiente: Senjoritas Ada Garcia, Jacoba de Kort, Sita de Mey, Reina de Cuba y Mary Wouters.

Nos ta spera cu tur miembronan di Commandeusbaai Club lo goza hopi den es dianan di fiesta.

RESPETA HENDE BIEUW Y MANCARON

NOORD. — Soeurnan di „Imelda Hof" na Noord a pidi asistencia di poliznan na warda di poliz na Playa pa motibo cu un homber burachi ta fastidia nan. Ora poliznan a jega nan a hanja e conocida F.C. y poliznan a hibele warda te ora e por banda caminda di su cas.

E KIER A WEITA CUAL COLOR E CAS TIN PADEN

SANTA CRUZ. — M.G. di Santa Cruz a pidi na warda di poliz di Santa Cruz pa tira un bista banda di su cas de bez en cuando pa motibo cu dia 23 di Januari el a hanja su cas na Santa Cruz 264 habri. El no a perde nada ni tampoco nada a cambia lugar. Probablemente esun cu a habri e cas kier a mira solamente cual color e cas tin parti paden. Poliznan a bisa di cumpli cu su gusto.

LECHI MARCA
PET

Scucha
RADIO KELKBOOM
pa sorpresanan
Tur promer dia Razon di luna
Agente:
CONTAL AGENCIES Ltd

Esaqui t'e artista tan afama den su traje di mas moderna

Se deleitará usted con la ...
SOPA CONTINENTAL de Pollo y Fideos

El CALDO es sabroso ... los abundantes fideos de huevo son riquísimos ... ¡y la sazón no puede ser más exquisita!

Su preparación es facilísima. Basta verter un sobre de SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS en agua hirviente y a los 7 minutos tiene usted 4 platos de sopa que dejarán complacida a toda la familia.

Compre varios paquetes hoy y sírvala a menudo

SOPA CONTINENTAL
DE POLLO Y FIDEOS

La de Vegetales es sabrosa también. ¡Pruébela!

PAGINA TRES

Delegadonan parlamentario a yega Aruba awe mainta

ORANJESTAD:— Awe mainta pa mas o menos diezor y cuarto a jega Aruba e delegadonan parlamentario cu a yega Corsow for di siman pasa diawebs. Tambe ta biahando hunto cu nan miembronan di Staten di Surnam y di Antilia. Pa duna nan bonbini tabata presente na Prinses Beatrix vliegveld diferente miembro di Staten. Tambe tabata presente Señor E. Wong di Club Surnam y dr Bosman y su señora. Sra. Bosman ta ruman di mr. van Cammelbeeck.

Despues di a saluda e bishitantenan nan a worde himba cu taxi na Strand y Scala. Pa diez un y mei te despues di diezdos or di merdia tabatin un recepcion na cas di Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, na unda e bishitantenan tabatin oportunidad di cera conocir cu diferente hefe di departamentonan y resto di mienbronan di Eilandsraad.

Despues di a combersa cu varios di e bishitante nos a conclui for di nan combersacion cu nan ta sinti nan mashar contento di por a conoce e islanan aki y e clima a impresionanan mashar tanto nan a demonstra tambe di tin hopi interes den e parti economico di nos islanan manera industria un problema di scarsedad di trabao y tambe nan a ripara cu tin mucho poco school di ofishi aki banda.

E recepcion tabata mashar anima. Sra. Kwartsz a demonstra di ta un hospitalaria di primera y e ambiente tabata mashar alegre.

AWE TA ULTIMO DIA

ORANJESTAD. — Awe ta e ultimo dia cu e exhibicion di „De Film" den Trocadero ta keda habri. Sin falta e exhibicion lo sera awe, asina ta esnan cu te ainda no tabatin chens ainda pa bai y esnan cu ta interesa di weta e cambio den sesenta anja di diferente modo manera artistanan, decoracion etc. den peliculanan Frances, Aleman, Ingles, Americano y Rusiano, Italiano y Holanda (cu mas tanto den tempo di gera a duna bon resultadonan den pelicula documentario y propaganda) por haci un bishita ainda awe na Trocadero.

CLUB CARIBE A CELEBRA DIEZSIETE ANJA DI EXISTENCIA

ORANJESTAD. — Ayera a cumpli diezsiete anja di existencia Club Caribe. Despues di cu e miembronan por a goza un comida deliciosa Reina di Carnaval Senjorita Geraldine Oduber a worde corona.

Por bisa cu e celebracion di e aniversario a cuminza for di Diadomingo pasa cu un dia di deporte. Un entusiasmo formidable tabata existi y diferente weganan manera domino, canasta a worde hunga y segun nos a worde informa Senjores Carlos y Federico Ponson a bai cas cu e premio di domino y Senjorita Lidia Wever a gana premio di canasta.

Como cu indjanan di Caribe no por cu un reina sol nan tin intencion di scohe un „Cacique" cual lo keda escohi dia cuater di Februari. Segun nos a worde informa cu Senjor Roy Harms actualmente ta mas preferi.

NA CAS NAN TA FUERA DI PELIGER

SAN NICOLAS. — Na warda di poliz asistencia a worde pidi pa un bringamento cu tabatin den Grensweg banda di Comisario di Lago.

Ora poliznan a jega ya bringamento a stop. E bringamento tabata entre marineronan Norwega y Aleman. Poliznan a manda nan bordo di nan bapor. Un di e bringadonan sol a hanja un herida riba su wowo banda drechi.

E NO POR A HANJA CAMINDA DI PASA NA BANDA

SAN NICOLAS. — Riba caminda di San Nicolas pa Playa mas o menos na altura di Cura Cabay tabatin un choke entre auto No. A-5951 y A-4505. Manehadora di A-4505 M.C. a declara cu e tabata pasa pa motibo cu tabatin un otro auto ta bini den otro direccion, mientras F.R.. chofer di A-5951 a declara cu M.C. a stop diripiente su dilanti. Gasto na e auto 4505 ta mas o menos fl. 600.— y na 5951 tambe un fl. 600.—. Poliznan ta investigando e caso.

UN POCO MAS RESPET

SAN NICOLAS. — Den Leliestraat un homber I.N. a bringa cu un muher V.H. Poliznan a traha un procesverbal pasobra nan a bringa riba caya publico.

CUMINDA DI GALINJA
Lipscomb's
Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

Bebe tur dia!
un bon glas di lechi frescu
y queda salu!
MELKHANDEL ARUBA
Llama 1390.

Noticianan estranhera

MOSKOU

Den cuadro di e plan di cinco anja Union Sovjetica lo larga traha den diferente parti di Rusia rafinaderianan grandi. Na buscamento y exploracion di petroleo lo nan haci uso di metodonan di mas moderno cu ta capaz pa quibra capanan hidraulico facilitando di tal manera e corriente di petroleo na e fuente.

NEW YORK

Segun un noticia cu nos a ricibi di „Wall Street Journal" awe na firma Chrysler lo nan retira den 10 fabrica di auto 10.000 trahador.

Segun e corant menciona esai ta debi na e record-cantidad di autonan cu no a ser bendi na Estados Unidos. Y ta p'esai ta spera pronto un reduccion nobo di produccion di autonan americano. Den un revision dje situacion den industria di auto e corant ta skirbi cu actualmente e produccion ta alomenos 10% mas poco cu anja pasa. Un experto riba venta di auto na New York ta pretende cu ainda e produccion lo tin di aumenta cu por lo menos 10% mas.

MINISTRO DI ITALIA

Antonio Segui, prome ministro di Italia, lo yega Bonn dia 6 di Februari pa un bishita oficial di cuater dia na Alemania Occidental.

Cumpleanjos feliz

Paulita Quandus ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bai pe di su mama, tata, rumannan, su familianan nan na Corsow, tambe di Robby cu Ingrid. Especialmente di su madrina Lelia de Jongh na Corsow. Paulita mashar pabien y hopi anja mes di bida.

Tambe a haci anja awe Jan Hoen. Jan ta worde felicita door di su tata, mama y rumannan. Tambe di tur su famianan na Holanda. Nos ta desea Jan un feliz dia awe y hopi felicidad en futuro.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Un sincera felicitacion ta bai awe pa Pablo Lacle kende ta celebra manjan su fecha natal, di su tata, su mama, su rumannan Rosa, Aura y Christina y tambe di su tanta y su wela y muy en especial di Elsa Lacle. Pablo nos ta spera cu lo hanja hunto cu bo diezcinco anja cu bo a cumpli bastante huicio pa bo por dirigi bo bida den un bon caminda. Mashar pabien.

CANDIDATONAN PA PRINS DI CARNAVAL 1956

ORANJESTAD. — Pa scohe un prins di Carnaval 1956 tur e club y sociedadnan por duna nomber di dos candidato. Un pa Prins y e otro pa Prins su Pancho.

Como awe tarde seis or e prins lo worde escohi no ta publica nombernan di candidatonan y nomber di e clubnan respectivamente:

Aart in 't Veld Jr. y Mario F. Arends di Tivoli; Janny Brokke y Carlos Marquez di Watapana Club; Janny Brokke y Manuel Salazar di Antilliana; Manchito Ponson di Caribe; Walter Wong di Aruba Social Club; Mariano Arends y Paul Diaz di Commandeursbaai Club.

Nos ta desea tur e candidatonan hopi suerte awe tardi.

Campeonato di basketball lo cuminza otro luna

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di Aruba Basketball Bond a reuni diaLuna anochi y ademas di a parti e puestonan den directiva, atrata e inscripcionnan pa e campeonato y tambe a stipula fecha cu e campeonato lo cuminza. Presidente electo tabata Clyde Harms, como vice-presidente a worde nombra R. Frank, secretario Frere Theodorus, tesorero A. Brokke y comisarios L. Kuiperi, Dr. J. Arends y J. Oduber.

Pa e campeonato di A-klasse a inscribi 5 equipo, cualnan ta R.C.A., Caribe, Watapana, Chinese y Aruba Jrs. Debutante den e clase aki lo ta Watapana kende segun nos tin entendi ta consisti di e ex-hungadornan di La Salle, St. Thomas Boys y Tivoli. Actualmente ta campeon di clase aki e muchanan di Solito R. C. A., mientras cu den e segundo puesto a keda Caribe. Pa e campeonato clase B. tambe a inscribi 5 club. Esakinan ta Watapana, Marinera, Aruba Jrs, Caribe y R.C.A. Lo worde hunga ariba Diarazon y Diavierna anochi. Fecha di inauguracion ta 15 di Februari. E canchanan di Caribe y R.C.A. lo worde usa, mientras cu un comision di tres personas di directiva di A.B.B. lo bai inspecciona e cancha di Tivoli especialmente tocante e iluminacion. Pa cubri e gastonan cu e campeonato ta trece entrada lo worde cobra di fl. 0.50 pa hende grandi y fl. 0.25 pa mucha. Ta hopi lastima cu no a inscribi ningun equipo pa por forma un campeonato di damas, ya cu e entusiasmo cu e deporte aki tabatin anteriormente pa e encuentronan entre R.C.A., Sparta, Victoria, Caribe, Chesterfield etc., tabata hopi grandi. E diferente clubnan aki mester percura forma un equipo atrobe pa por tene un campeonato despues cu esunnan masculino termina.

Basketball ta un deporte cu anteriormente tabata atrae hopi publico y cu ultimamente a decae poco, pero ta contento di constata cu directiva di A.B.B., a pesar di a pasa varios contratiempo, no a perde speranza y awor a pone man na obra pa forma e campeonato di nos isla. Tambe nos ta spera cu tur club lo sigui coopera cu A.B.B. pa asina e campeonato aki por bira un exito den tur sentido. Tambe di parti di publico nos ta spera cu e apoyo na e bunita deporte aki lo ta grandi, pasobra sin publico no tin deporte cu por sosfene.

Proverbionan:

DESEO

Quen cu ta biba den deseo, ta mira solamente e parti di afó di mundo.

Esun cu quier jaag dos konenchi p'areu, generalmente no ta hanja ningun.

Quen cu quier hanja loque ta mas abao den canica ta hanja e peso riba su nanishi.

Nunca un hende ta desea ardientemente loque solamente e ta desea cu su sintir.

No cohe nunca mas tanto cu bo man por carga.

Esun cu ta desea tur cos, ta perde tur cos.

Esnan cu ta desea hopi, tin mester di hopi.

Esun cu ta mas rico ta esun cu ta mas pober den su deseonan.

Mescos cu yerba shimaron ta perhudica cunuco, asina tambe hende ta ser danja pa via di su deseonan.

Mas tanto un hende tin, mas tanto e quier tin.

Considera mundo como un tempel di diosnan y domina bo deseonan manera riba un luga santo.

Loque cu un hende no conoce e no ta desea tampoco.

Esun cu ta desea cos di otro hende ta capaz di perde esun di dje.

Paz no ta sinta den cumplimiento di deseo, pero den moderacion di deseo.

Un deseo oprimi nunca no ta un combito huicioso.

Un sangura no ta quita foi bo cuero sino te ora cu el a yena su barica.

Algun deseo ta necesario pa tene bida activo.

Ta mas facil pa domina e prome deseo cu pa satisface tur otronan.

Un hende ta desea hopi cos, pero en realidad e tin mester di masha poco.

Un deseo cu ta surpasa limite natural, ta perde den eternidad.

Casi tur loque nos ta desea masha tanto, un dia ta yega nos turno di banjé. Pero ta paquico esaqui mester sooede net ora cu nos a stop di desee?

Nos ta desea loque nos no tin y loque nos tin nos ta perde smaak den dje.

Asina mi ta cai di deseo den gozo y den gozo mi ta anhela na deseo.

Tantem cu nos sabi di biba nos deseonan corporal y pasionnan den armonia cu boz di nos alma, e formanan mas eleva di felicidad y paz lo haci nan entrada den nos bida.

Deseo di hende no conoce otro limite sino esun cu boluntad a estipula.

Esun cu desea hopi tin falta di hopi.

Sombranan di nos deseonan ta para entre nos y nos angel wardador.

Un hende ta sufri mas tanto di no tin loque e ta desea, cu e ta goza di loque e tin.

Camina deseo disparce, pober tambe ta rico y camina deseo ta reina, un soberano tambe a bira catibo.

Prome cu desea un cos fuertemente, nos mester puntra quico ta felicidad di esun cu tin'e.

Lo nos a desea masha poco cos asina ardiente, si acaso nos tabata conoce perfectamente quico nos tabata desea.

Quen cu quier satisface su deseo cu posesion di loque el a desea, ta mescos cu un hende cu quier paga candela cu yerba seco.

Deseonan prohibi ta ser castiga cu nan cumplimiento y deseonan no cumpli ta ser castiga pa e deseo mes.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aruba Awekatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelanta Arubaanse Courant, dirigibo nas

AGENDA

Diarazon 25 Januari:

CINE

Diarazon 25 Januari:

DE VEER THEATER 20.30: „Si volvieras a mi"
RIALTO 20.00: „Si volvieras a mi"
18.00: „Grande parade"
PRINCIPAL 20.00: „Mad Wednesday"
AURORA 19.30: „China venture"
SAVANETA 19.30: „Tembo"

VOZ DI ARUBA

Diarazon 25 Januari:

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Dedica na trabadornan di Lago
06.45 Hits of the day
07.00 Pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias romanticas
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Light music
12.45 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica popular
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Concurso telefonico di Bordens
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Melodias ingles y americano
20.00 Noticia (ingl.)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Cantares di Espanja
21.30 Hora Azul
22.00 Variedad Musical
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

Diarazon 25 Januari:

11.30 Opening
11.38 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

HOROSCOPO

Hendenan cu ta nace di dia 20 te dia 31 di Januari.

Pa nan no ta dificil haci nan amistadnan mas hopi cu locual ta rondonanan. Idependiente di nan naturaleza nan ta busca na promer lugar semper acitividadnan segun nan manera di pensa. No obstante nan ta bringa seriamente pa por ocupa lugar de un mehor grupo social cu nan ta den ta pesey nan ta gusta tin di bisa net contrario y tambe nan ta gusta discuti mashar hopi.

Pa esnan cu ta trata nan cu frankeza por hanja tur nan yudansa y simpatia sinembargo nan ta mashar contra di hendenan cu ta trata cu falsedad.

Ora nan tin intencion di proyecta algo nan ta concentra nan mes completamente riba e punto ey di tal forma cu nan ta lubida tur lo demas. Esey ta un cualidad mashar grandi di nan personalidad pero nan mester tene cuidao di larga cosnan asina podera mucho di nan mente, pasobra por sosode cu nan no logra y si nan sufri desenganjo nan por perhudica nan futuro.

CHISTE DI AWE

Endmorado di Miriam a bai pa promer bez na cas pa bai pidi Miriam su man. E tata di Miriam kier a duna e joncuman ora cu e mester bai a laga e sabi lo siguiente:

„Hoben, mi ta avisa bo cu diez or nos ta paga luz".

„O, esey no ta importa", e mucha homber a contesta „Nos no ta bai sinta leza".

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 36

„Bueno", e kaptein a bolbe puntra awor. „Bo ta quere cu lo mi por tin chens banda di Srta. Oston"?

„Esai ta cos cu mi no por bisa bo. Si acaso ta bo tabata di prome cu ta bringa pa un ocasion asina lo ta otro. Pero ainda tin mas pretendentenan".

„Esai mi tambe sa mucho bon. Hasta mi conoce un di nan mes. Esai ta lord Mersey".

„Si. Y manera mi ta mira aqui ya e por a gana su simpatia caba".

„Si. Y e ta un adversario masha fuerte pa mi, pero ainda mi n' ta perde speranza, pasobra mi tin un aliado cu sin duda lo para fiel na mi lado.... mi amiga Srta. Bromley".

Eduardo a morde su lipnan.

„Nada no ta hera bo", el a bisa cu furia oprimi.

„Acaso b'a quere anto cu un oficial ta bai opera sin vigila bon su terreno prome? Asina por ehemplo mi ta convenci di un yudanza masha grandi y valeroso cu ta di bo".

„Morton. Tende mi conseho. Principalmente lo mi quier avisa bo di no bai mucho leu. Bo mes por comprende com mi ta pensa...."

„Esai mi tambe sa cu tur siguranza", e kaptein a interrumpie. „Quere mi Eduardo, awe nochi bo escrupulosidad a bandona bo por completo. Bo n' ta mira e asuntonan den nan proporcion exacto. Quico bo ta gana ora Lelia Oston no casa? Nada! Quico bo ta gana ora cu e casa cu lord Mersey? Nada! Quico bo ta gana si e casa cu bo querido ruman Cerilio?"

„Esai a rechaz'e".

„Si. Pero bo no mester lubida cu e no a mir'e mes tampoco. Si acaso pa coincidencianan di circunstancia — loque nunca por ta imposible — e por cambia di opinion. Asina leu cu mi sa, sir Cerilio nunca tabata indiferente pa loque ta belleza y pa ser mas corto, por socede den e posibilidad aqui cu hamas bo por jama More Park di bo".

Eduardo a queda ta mira den e cara calmo di e kaptein.

„Bo ta mira pues, cuanto cos bo tin di perde solamente", e kaptein a continua trobe. „Y quico bo ta gana cu tur esai? Ora cu mi no ricibi contrarresto di bo banda, pero alcontrario cooperacion, anto lo bo ricibi un cheque di 25.000 pond cerca mi, paga dos luna despues di mi matrimonio cu Lelia".

Eduardo Morrow a queda ta fiha su dilanti, ma e no a bisa nada.

„Quico bo ta vacila?" e kaptein a puntr'e, mientras e tabata sonrei carinjosamente. „Acaso bo ta quere anto cu mi n' ta na estado di influencia un muhe?" El a camna yega cerca Eduardo y a queda ta mir'e den su cara, mientras el a bati man riba su skouder diciendo:

„Bo n' ta sinti nada anto pa podera di Morrow Park, e titulo y ademas di esai ainda 25.000 pond mas? Mi ta quere cu un hende cu sano huicio lo no contrarresta esai".

Eduardo Morrow a duna e kaptein man y a bis'e pura:

„Mi ta spera cu lo bo queda, Morton. Bonochi".

„Bonochi", e kaptein a responde, primiendo su man. „Homber, ta com bo ta tembla asina. Bo no mester bebe mucho thee mas. Bo nervionan no por contra e bebida ai mas. Drumi bon".

Cu un sonrisa amable e kaptein a sigui ta mir'e bai, te ora cu el a cerra e porta su tras.

Cu yudanza di Eduardo Morrow y su casa, tur cos a bai precisamente manera kaptein Morton a spera. Na un manera masha prudente y carinjoso Sra. Morrow a duna Lelia un tip y e hobencita cu a hanja un impresion favorable di Morton a duna unbez su aprobacion pa e kaptein por queda dos seman ai.

E mainta aqui pensamentonan penoso a bolbe den mente di Lelia. Pa medio di un manera masha stranjo di fluit, kaptein Morton tabata sabi di pone pajaranan bini cerca dje y tur hende a queda masha admira.

„Esai ta admirable", Lelia a bisa. „Masha hopi bez m'a tira wiri-wiri di pam, pero nan a bin come nan te ora cu m'a bai".

„Ta masha simple", e kaptein a responde. „Mi tabata conoce un anciano conocedor di pajaranan na Basel".

Tendiendo e nomber aqui Lelia a spanta. Nan tabata sinta den hardin y luz tabata basha na abundancia riba cara di Lelia, de la manera cu su spanto repentino no a scapa Morton su bista skerpi. Pero e no a larga e mucha muhe comprende esaqui. Y el a sigui. „Si. E anciano ai ta biba na Basel: B'a yega di bai aya"?

„Si.... un sola vez", Lelia a responde cu wowonan claba na suela.

„Na Basel", tantan Martha a observa. „Basta cu bo no ta equivoca bo. Nos a pasa e luga ai, ma nos no a baha aya. Pero Sr. Jone a traha un plan pa nos a bai despues aya, pero e plan aqui a bin para na nada. No, Lelia, bo n' bai Basel".

Tantan Martha a sonrei y a queda ta mira Lelia.

„Pero dispensa pa mi observacion. E Sr. Lone, di quende bo ta papia ai n' tabata un cierto admirador di antiquidadnan?"

„No. Mi n' ripara esai di dje. E tabata un hoben masha carinjoso y simpatico y masha decente den su maneranan", tantan Martha a bisa trobe. „E tabata loco cu muchanan y casualmente tabatin un scool pega cu e pension camina nos tabata logeer. Qui jama e scool trobe, Lelia?"

„Mi n' ta recorda e nomber dje scool aqui mas", Lelia a responde na un tono asina stranjo cu e presentenan a queda asombra.

„Enfin, esai no ta importa. Pero e scool aqui tabatin un cura di scool grandi y ora cu e muchanan tabata hunga semper e cu Lelia tabata den e cura di scool aqui ta hunga cu e muchanan. Dia cu Lelia a cerra conoci pa di prome bez cun'e, e tabata sinta riba muraja dje cura ta mira e muchanan hunga".

„Qui un hende stranjo", Sra. Morrow a observa hariendo. „Nunca bo n' conta nos algo dje conoci ai di bo, Lelia".

„No?" Lelia a responde cu un leve esfuerzo pa sonrei.

„Ta parce como si fuera Lelia a lubida caba riba dje", e tanta a responde, no sabiendo cu e tabata martiriza curazon di su sobrina cu su palabranan. „Mi ta hanja esai toch un poco ingrato di bo parti, mi yiu, mas tanto ainda ora cu bo recorda com carinjoso y complaciente e hoben aqui tabata pa cu nos".

„Y ta unda el bai?" Sra Morrow a informa.

„Si, larga mi pensa un rato. Ahan si, E homber aqui a bin disparce manera ora hende tira salo den awa. El a disparce sin tuma ni despedida di nos siquiera. M'a queda masha stranjo, pasobra su hecho ta completamente distinto cu su maneranan civiliza. Ademas...."

„Mi ta sinti calor aqui", Lelia a interrumpi e tanta. Su color tabata bleek.

„Mi ta completamente di acuerdo cu Srta. Oston. N'e tempo di anja aqui solo ta masha skerpi", e kaptein a observa.

El a lamta para y a pone un stul bao di palo den sombra y a bisa Lelia:

„M'a scohe un luga masha fresco pa bo camina solo lo no molestia bo".

Lelia a queda ta mir'e y a queda masha agradecido.

„Gracias", el a bisa na boz suave. „Aqui ta hopi mas mehor".

Kaptein Morton a regresa trobe cerca e otro hendenan y pa via di su maneranan diestra el a sabi di quita atencion di Lelia. Pero entretanto e tabata haci su mes e pregunta ta quico por ta e motibo cu Lelia por a sintie asina aturdi na recuerdo di Basel y e tal Senjor Lone.

Y el a dicidi di no sosega prome cu el a hanja sa motibo di esaqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Tur es ora cu e desconocido ta papiando cu Cisco el no a introduci su mes y Cisco tampoco no a weita nunca promer cu el a jega cerca dje pero Cisco no kier puntrele aunque cu e ta loco pa hanja sabi ta kende e ta, pa e no kere cu Cisco tin mucho interes den dje. Ora cu el a weita cu Cisco no ta interesa den dje cu ni su nomber e kier a sabi el a dicidi di presenta su mes. „Ami ta donjo di e lugar aki y nan ta jama mi Tiburon" „Mi ta mashar contento, ami ta Cisco y esey ta mi companero Pancho", Cisco a bisele y Tiburon a sigi buscando interes di Cisco.

„Aki na nos lugar Pocafé nos no ta maha nos cabez mucho cu bida di ningun hende, kende cu kier busca trobbel y perde nan bida den debate ta nan mes cuenta".

Esey ta mas mehor ainda, Cisco a pensa.

„Pero mester bini cambio den e cos ey si no aki poco dia nos no ta resta ningun homber aki, y manera mi ta weita bo ta maneha pistola di un manera formidable y hombernan manera bo nos mester aki banda".

Cisco a comprende mes ora kico nos chubato di gengu kier meen y el a largele sabi tambe cu el a comprendele anto bon „Pa combati Malpica sigur no?"

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda mehor peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Lechi na polvo

FRICO

cu 28% di grasa

ta e lechi mas saludable, dushi, y nutritivo cu ta di venta.

Di venta na tur tienda di Aruba

agente:

Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V.

tel: 1284

Asesinado a machetazos el Senador Colombiano Joaquin Tiberio Gálvis

En terrenos de la hacienda Guarapiche, fundo de su propiedad situado en jurisdicción del Distrito Brión, Estado Miranda, fué asesinado a machetazos el doctor Joaquin Tiberio Galvis, de 45 años, Senador de la republica de Colombia, quién llevaba varios años de residencia en el pais. Lo ultimó, en feroz y sorpresivo ataque un lugareño identificado como Ricardo Ramón Guaraco, de 30 años, sobrino de Jesus Guaraco, el dueno de una finca cercana que estaba litigando por ante los tribunales con el doctor Galvis, bajo alegato de derechos de propiedad. Fué un crimen espantoso, ya que el homicida se ensañó contra la victima indefensa causandole primero horribles mutilaciones en los brazos y luego lo degolló a golpes de machete.

El asesinato tuvo lugar en „Los Pozones", a escasa distancia de la población de Tacarigua de Mamporal, a tempranas horas del pasado domingo. El doctor Joaquin Tiberio Galvis habia viajado en la madrugada a la posesión Guarapiche, en virtud de un llamado telefónico que el hiciera uno de los empleados suyos para notificarle que personas extrañas estaban invadiendo las siembras de cacao y recogian la abundante cosecha del fruto con el pretexto de que las matas estaban dentro de su propiedad. Y cuando iniciaba una recorrida por la zona, el doctor Galvis fué interceptado por Ricardo Ramón Guaraco, quien empuñaba un machete afilado hasta la empuñadura y llevaba al hombró un chinchorro de pesqueria. Guaraco, sobrino de Jesus Buaraco, un vecino de la finca que habia entablado pleito contra el doctor Galvis, actuaba sin duda dominado por un sordo rencor, en vista de que el juicio estaba próximo a sentencia definitiva en Casación. Por ello le dirigió frases airadas:

—Yo queria verlo, doctor, para arreglar de una vez el asunto que tiene pendiente con nosotros — dijo Guaraco.

Y, segun las mismas versiones, el doctor Galvis, hombre culto, sereno, repuso:

—Como nó, amigo, podemos conversar sobre el caso. Pero si tiene la bondad, deje ese machete a un lado.

Pero Guaraco, tal vez por haber premeditado el crimen, vociferó insultos y dijo al doctor que llevaba consigo el machete para darle muerte.

En ese instante asestó el primer golpe al brazo derecho de la victima, abriendo impresionante herida desde el codo hasta el biceps. Otro tajo del machete inutilizó el brazo izquierdo al doctor Galvis, quien dió gritos tratando de calmar la furia del criminal. En ese momento, los unicos testigos oculares, dos mozalbetes que hacian compañia al doctor, emprendieron la fuga aterrorizados y se dirigieron a la casa de la hacienda, distante a doscientos metros para procurar auxilio de otros peones.

Entre tanto, el asesino ultimó al doctor Galvis, quien recorrió uno 30 metros con los brazos casi mutilados. Al darle alcance, el feroz criminal le degolló con un tajo a la altura de la nuca, cercenandole parcialmente la cabeza. Ya en el suelo le asestó hasta el quiento machetazo que dejó a la victima con el rostro completamente desfigurado. La muerte fue instantanea.

El asesino, segun se supo posteriormente, limpió el machete en las ropas del muerto y se marchó a la vivienda, en terrenos que limitan con Guarapiche. Alli se cambió el pantalón ensangrentado y mas tarde se presentó ante las autoridades de Seguridad Nacional, en Higuerote. Alli explicó:

—Maté a un hombre que me queria quitar el machete.

Y con igual cinismo, friamente, dijo a los funcionarios que se apresuraran para llevarlos al lugar donde estaba el mutilado cuerpo del doctor Joaquin Tiberio Galvis. Los condujo al matorral de „Los Pozones" y el cadaver fue trasladado a Tacarigua de Mamporal, donde un médico practicó el examen post morten. En la misma tarde le dieron sepultura en dicha población.

El autor del crimen horrendo, Ricardo Ramón Guaraco, tiene antecedente delictivos y estuvo encarcelado por haber mutilado el brazo a uno de sus vecinos, durante una riña en un caserio de Guarapiche. Poco después de su detención se encerro en total mutismo, negandose a declarar otros detalles del asesinato cometido. Pero habia sospechas de que lo hizo por instigaciones y otras tres personas, cuyos nombres no han sido revelados, estan detenidas desde el momento de iniciarse las investigaciones.

La noticia del asesinato del doctor Galvis fue traida a Caracas por el conductor de una camioneta propiedad del comerciante Jacobo Bencecry, en cuyo almacén Champion-Televisión, el personaje colombiano era Jefe de Relaciones Publicas. En ese vehiculo habia viajado a Guarapiche y fue el conductor una de las primeras personas que se enteró del crimen, al llegar a la hacienda, jadeantes y horrorizados, los dos mozos que iban en compañia del doctor Galvis cuando éste se encontró con Guaraco. Y hubo verdadera consternación entre sus numerosas amistades. El señor Jacobo Bencecry hizo un viaje urgente a Tacarigua de Mamporal para inquirir detalles sobre la muerte del amigo. El señor David Gómez Diaz, Cónsul General de Colombia, visitó el bufete del doctor Arturo Bravo Amado, apoderado del doctor Galvis, para obtener información fidedigna sobre lo ocurrido.

El doctor Joaquin Tiberio Galvis era nativo de Cartagena y contaba 45 años; en su pais contrajo matrimonio y se divorció luego sin que hubiesen hijos. Era hombre de sólido prestigio y fue Presidente de la Camara del Senado en Colombia. Tenia el grado de doctor en Agronomia y era periodista y escritor con amplia labor literaria en Colombia y en nuestro pais, donde fue redactor de dos diarios locales. Desde hace ocho años estaba residenciado en Caracas y habitaba en el edificio Arichuna calle El Recreo, en Sabana Grande, donde también reside el doctor Bravo Amado, apoderado que designara para el litigio que entablara contra él, hace mas de dos años, el pisatario Jesus Guaraco, vecino de Guarapiche.

Segun informó el doctor Bravo Amado a los reporteros que acudieron a su bufete en el edificio El Profeta, esquina Sociedad, el doctor Galvis habia adquirido el mencionado fundo Guarapiche, con extención de 500 hectareas en jurisdicción del Distrito Brión, desde cuando fue factor principal en la compañia Inversiones Agropecuarias, en negociación con el señor Otto Wollweber Cottón, y habia abanado, hasta la fecha, cerca de Bs. 30.000 sobre el valor total de la propiedad. Pero surgió un litigio que entabló Jesus Guaracao, quien reclamaba como suya una parte del fundo donde existen unas treinta mil o mas matas de cacao que actualmente estan cosechables. Ese juicio habia sido sentenciado en primera instancia y en fallo posterior fue ordenada la reposición de la causa, ya que el juzgador consideró que habia vicio en la evacuación de una prueba. Pero el doctor Galvis, por medio de su apoderado, hizo una apelación, anunciando recurso de Casación. Cuando la sentencia definitiva iba a ser dictada, posiblemente en este mes, un familiar del demandante, le asesinó.

Agregó el doctor Arturo Bravo Amado, al hablar con los reporteros, que habia alertado a su cliente, el doctor Galvis, sobre los inconvenientes inevitables en la adquisición de un fundo con muchos pisatarios. Y que igualmente le recomendó, como su amigo personal, que se abstuviera de acudir a Guarapiche, ya que por revelación que le hiciera un italiano llamado Lorenzo Decarolis, existia una amenaza de muerte hecha por los querellantes vecinos de Guarapiche.

El homicida Ricardo Ramón Guaraco, de 30 años, nativo de San José de Rio Chico, sera pasado a la orden de los tribunales penales tan pronto concluyan las averiguaciones sumarias y se efectue la reconstrucción del crimen. Es hijo de Hermógenes Liendo y de Maria Guaraco. Su tio Jesus Guaraco tiene cerca de veinte años cultivando cacao en la región.

(La Esfera)

Rubrica humoristica Varia

Un cochero bofona

Un auto tabata bai bira un skina di anchi y diripiente e chauffeur a mira su dilanti un homber cu un skopet riba su lomba cu un cachó. Pero e tabata asina den curpa dje bestia aqui, cu e no por a saca curpa p'e mas y obligatoriamente e mester a trapa e cachó. E homber por a bula un banda ainda na tempo.

E chauffeur a para e auto mes ora, bula baha y a puntra:

„Ta bo cachó esai?"

„Wel, dispensa mi cu mi a trap'e. Pero tuma f 15.— aqui pa danjo perhuicio. Bo ta contento cu e suma ai?"

„Como no", e homber a responde.

E chauffeur a caba di drenta den su auto y a puntra e homber:

„Ta duel mi cu pa un accidente mi mester a stroba bo di bai jaag awe".

„Mi no tabata bai jaag awe", e homber a contesta.

„Ta quico bo tabata bai haci anto cu e skopet ai y e cachó?"

„Wel, ta pasobra e bestia ai ta malo, mi tabata bai tir'é mata den mondi".

QUITA TUR COS DI BALOR FOI CAMINA

Un abogado a sali stadhuis y a bisa su muhe:

„Greta, haci lihé bo quita tur cos di balor bo sconde mas pronto posible".

„Ta quico ta pasando anto?" e muhe a contesta asombra.

„Particular nada. Solamente nos lo hanja bishita dje ladron cu awe mainta m'a pleita liber. El a dicidi di bin gradici mi aworó. Pues, ya bo sa".

FALTA DI PLACA DEN CAHA DI POSTWISSEL Y UN ENCENDIO CHIQUITO

Segun cu nos ta informa Dia Sabra tabatin candela den Postkantoor na Bonaire, na cual ocasion un numero di postwissel y otro documentonan a quima. Ainda no ta sigur cu ta e empleado di postkantoor cu ta administra e postwisselnan mes a ocasiona e candela aqui, pero loque si ta sigur cu e caha no ta klop y esai si ta riba su responsabilidad. Danki Dios cu pa motibo di control continuo e falta aqui a bini pronto na claridad. E encendio aqui probablemente tin haber cu demas irregularidadnan.

Ainda examinacion policial no a termina y eximinacion na servicio di postwissel na Willemstad tampoco.

E ROBO NA BONAIRE

E empleado W. di postkantoor na Bonaire, cu a ser deteni en relacion dje irregularidadnan di postkantoor aqui, lo aparece na principio di Maart dilanti huez. Su abogado ta Sr. Alex Rojer.

Seran Declarados desiertos Juegos Bolivarianos de 1957

Ninguno de los paises solitara la sede

Como ninguno de los paises integrantes del bloque bolivariano puede hacerse cargo de la sede para los IV Juegos Deportivos Bolivarianos de 1957, es seguro que la Asamblea Extraordinaria instalada anoche declarara desierta la justa y dispondra una reunión similar para dentro de 18 meses con el propósito de ver si es posible darle continuación a los Juegos.

En diciembre de 1951, Bolivia obtuvo la sede para varios meses mas tarde presentó renuncia de la misma quedando Ecuador en posesión de tal derecho por ser la segunda sede. En Quito, hace mas o menos un año, se reunió la Asamblea Extraordinaria la cual dispuso que los IV Juegos se efectuasen en dos ciudades: Quito y Guayaquil, pero después de las promesas gubernamentales de apoyar la celebración del magno evento deportivo, vino la nota del Comité Olimpico Ecuatoriano declinando la sede. Panama, a su vez, como tercer pais suplente manifestóse privado de afrontar tal compromiso.

Correspondió, entonces, a Venezuela darle la cara al problema y con gestiones del doctor Julio Bustamante, miembro del CIO, y de Alberto Nariño Cheyne, secretario permanente de los Juegos, consiguió que la reunión del Comité Internacional Olimpico en Paris cambiara el ciclo de los Juegos y asi, en lugar de ser en 1956 fueron autorizados para 1957.

La actual Asamblea Extraordinaria reune a delegados expresos de Colombia, Peru, Ecuador y Venezuela, mientras Bolivia y Panama, se han hecho representar por sus respectivos diplomaticos principales residentes en Caracas.

Colombia da como razón a su imposibilidad de presentar los Juegos que el gobierno se encuentra ahora abocado a la construcción de canchas y stadiums en casi todas las ciudades. Por su parte el delegado peruano expresa que otras grandes necesidades preocupan al Comité Olimpico del Peru y Asociaciones Deportivas. En cuanto a Venezuela, el señor José Baracasa, presidente del COV, declaró en forma oficial que el pais tiene un gran compromiso con la celebración en Caracas de los Juegos Centroamericanos y del Caribe en 1958.

(La Esfera)

Colombia no hara los IV Juegos porque tiene otros compromisos

Colombia ofrecera total colaboración a los paises bolivarianos a objeto de que no desaparezcan los Juegos Deportivos que, precisamente, tuvieron origen en suelo colombiano en 1938. La delegación formada por los señores profesores Alberto Gómez Moreno, Vice-presidente del COC; Herbert Liebich, Vice-presidente del COC; y Cayetano Cañizares, también miembro del Comité Olimpico, llegó ayer a Caracas y desde tempranas horas del dia estuvo conferenciando con Alberto Nariño Cheyne, secretario permanente de los Juegos.

Aunque hace algun tiempo se dijo en informaciones de prensa que Colombia pediria la sede de los Bolivarianos para las ciudades de Cali, Bogota o Barranquilla, el profesor Gómez Moreno hizo ver que se habia modificado este proyecto pues se le ha pedido al gobierno que apoye otras importantes realizaciones deportivas como la construcción de canchas, gimnasios y stadiums y piscinas en diversas ciudades importantes.

—Tenemos en Colombia — dijo el profesor Gómez Moreno — el compromiso de hacer los Juegos Atléticos Nacionales en la ciudad de Cartagena en 1958. Este evento obliga a la construcción de Villa Olimpica e instalaciones deportivas que resultan muy costosas.

De seguidas, el delegado colombiano manifestó que en su pais se vienen inaugurando desde hace algun tiempo varias obras importantes para el deporte.

—En Medellin, se esta terminando un coliseo cubierto para catorce mil espectadores. Y en Bogota sera construido uno igual. Barranquilla tendra en breve su velódromo — agregó.

Los coliseos cubiertos tienen por objeto resolver el programa de canchas deportivas para distintas especialidades como basket, volibol, tennis, boxeo, lucha olimpica y billar.

Reforma a la Carta Fundamental

En cuanto a las modificaciones que propondra Colombia a la Carta Fundamental de los Juegos Bolivarianos, los delegados Gómez, Liebich y Cañizares, se abocaran a un estudio amplio a objeto de que los próximos Juegos se realicen teniendo en cuenta la ciudad que los va a escenificar.

—Aqui observaremos nuestro tesis de que los Juegos no deben desaparecer porque constituyen la patriótica expresión de gratitud de los pueblos bolivarianos hacia su Libertador, terminó diciendo.

(La Esfera)

Internationale Sportparade

SACRAMENTO. — De gouverneur van Californie Goodwin Knight, heeft aan het Internationaal Olympisch Comité meegedeeld, dat zijn staat Squaw Valley financieel zal steunen bij de organisatie van de Olympische winterspelen in 1960. Men heeft een millioen dollar en wil komen tot 4 millioen.

—o—

LE MANS. — Een comité van onderzoek onder leiding van een ingenieur van openbare werken heeft verklaard, dat het circuit van Le Mans thans veilig is voor auto-wedstrijden.

—o—

PARIJS. — De Oostenrijkse Ingrid Wendl won het Europese kampioenschap kunstrijden dames. Tweede werd de Engelse Yvonne Sugden, derde de Engelse Erica Batchelor, zevende de Nederlandse Sjoukje Dijkstra, achtste de Nederlandse Johan Haanappel.

Het bestuur van het Nederlands Olympisch Comité heeft besloten Sjoukje Dijkstra en John Haanappel uit te zenden naar de Olympische winterspelen in verband met haar goede prestaties in de Europese kampioenschappen te Parijs.

—o—

LUXEMBURG. — In de kwartfinale van een internationale competitie voor halfzwaargewichten won de Nederlandse bokser Klijssen op punten in acht ronden van de Fransman Bro. Klijssen komt in de halve finales tegen de Fransman Boulgroune uit.

—o—

DORDRECHT. — Tijdens nationale zwemwedstrijden te Dordrecht werden twee Nederlandse records verbeterd. De 100 meter vlinderslag werd gewonnen door Gerrit Korteweg van A.Z.C. (Apeldoorn in 1 min. 7.8 sec.) Het verbeterde Nederlandse record stond sinds 5 Juni 1954 op naam van Daan Buyze met 1 min. 8 seconden.

De heren estafetteploeg van A.Z.C. (Apeldoorn) liet op de 4x50 meter wisselslag 2 min. 4,3 sec. afdrukken, eveneens een Nederlandse record. Het oude stond op naam van Het IJ met 2 min, 4,4 sec. DDe zwemmers van de ploeg waren Ernst, H. Zwerus, Gerrit Korteweg en A. Zwerus.

—o—

GENT. — In Gent is de 57-jarige Piet van Kempen, in de jaren dertig bekend als de „koning der zesdaagsen", is in een wedstrijd uitgekomen tegen de Belgische renners. Van Kempen had weinig succes in deze wedstrijd; hij werd vierde en laatste.

—o—

DORTMUND. — In een partij van tien ronden won de Duitse zwaargewicht Heinz Neyhaus, ex kampioen van Europa, op punten van de Amerikaan Rex Layne. De Nederlander Bergstroem leidde het gevecht.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Ilario Jacobito geb 14-1-56 zn van Krozendijk, Antonio en Maduro, Petra Seferina, Mahoema 64.
Waldilus Yvonne geb 13-1-56 dr van Godoy, Sigfrido Petrus en Sanchez Marta Beatriz, San Barbola 5
Juliarita Eduwiga geb 6-1-56 dr van Colastica, Ourito Evangelista en Hellburg, Gloria Maria W 21
Jacienth Elaine geb 14-1-56 dr van Lejuez, Stanley Antonio en Hodge Ann Louisa, Rooi Hundo 4
Clive Vivian geb 26-12-55 zn van Markiet, Norine Louise, Bernhardstraat 231

Farao Gumersindo geb 13-1-56 zn van Vrolijk, Leoncio en Croes, Maria Balashi 17
Royci James geb 14-1-56 zn van Solognier, Rudolfo Albino en Yrausquin, Felepina, Hooiberg 21
Lourdes Macaria geb 15-1-56 dr van Tromp, Mauricio en Hoek, Cleansia Johan den Witstraat 14
Bernadette Marcela geb 16-1-56 dr van Figaroa, Heronimo Juliano en Flanegien, Magdalena, Palm Beach 3
Jacinto geb 13-1-56 zn van Kelly Pedro Alexandrino en Boekhoudt, Hilaria, Rooi Prikichi 2.
Ludwig Theodoro geb 12-1156 zn van Dirksz, Gertruida Sofia, Mons Nieuwindtstraat 15

Henita Helen geb 15-1-56 dr van Werleman, Antonio en Geerman, Maria Anna, Sta. Cruz 310
Jan Peter geb 11-1-56 zn van Braat, Johannes Petrus en Post, Geertje, Beatrixstraat 46
Brenda Imalia geb 10-1-56 dr van Selix, John Anthony en Cornet, Emily Lucy Agatha, Ad. van Nassaustraat 41
Robert Anthony geb 5-1-56 zn van Smits, Antonius Jacobus Marie en Stierli, Alice Elizabeth, Bungalow 602
Regina Arcadia geb 12-1-56 dr van Kock, Marcelo en Webb, Nicolina, van Lennepstraat 6
Everalda Francisca geb 16-1-56 dr van Nicolaas, Nemesio Evaristo (overl) en Bernabela, Petra Alexandrina, Nieuwe Weg 49.

Oslin Hubert Marcelo geb 16-1-56 zn van Dijkhoff, Guillermo Feliciano en Petrotchi, Agnes, Tanki Leendert 231
Edwin Miguel geb 11-1-56 zn van Croes, Edwin Miguel en Hernandez, Ana Emma, Beatrixstraat 13
Linda Norena geb 15-1-56 dr van Rafine, Alfredo Carlino en Berg, Hortensia Maria. Savaneta 349A
Alice Margareth geb 13-1-56 dr van Trinler, Hans Willy en Raven, Judith Alice, Panamastraat 1

Augustina Oleda geb 18-1-56 dr van Lake, Ernestine Adamiso, Zeewijk 43
Rocky Glenn geb 12-1-56 zn van Caprino, Desire George en Wolf, Hermina Johanna, Korteweg 1
Luis Gustavo geb 14-1-56 zn van Zambrano, Rafael Antonio en Escudero, Visitacion del Carmen
Sonia Dianee geb 15-1-56 dr van Moses, Isaac en Joseph, Margaret V.N. 110.
Macario Genero geb 15-1-56 zn van Wouters, Jacobo en Schwengle, Demetra, R.K. 61.
Benito Betrano geb 20-1-56 zn van Wernet Dominico en Lopez, Francisca W.S.B. 8

Nelie Elinor geb 10-1-56 dr van Delamore, Osborne Conrad en Browne, Maria Adelta, Leliestraat 16
Herlia Elisabeth geb 20-1-56 dr van Vis, Jan Dirk en Evertsz, Flora Dominga, Savaneta 247
Rene Peter Johan geb 19-1-56 zn van La Vos, Hendrik Adolf en La Vos, Johanna Wilhelmina, Balashi 18 (W.V.D.)
Charles Hendrik geb 18-1-56 zn van Ras, Lucila, Nune 3
Margot Claverina geb 18-1-56 dr v. de Windt, Gilberto en Quant, Maria Reineta, Braziliestraat 5.

HUWELIJKEN:

Croes, Silverio Leonardo en Loefstop, Maria Magdalena gehuwd dd. 14-1-56, Seroe Lopes 18
Mills, David en Browne, Marion gehuwd dd. 14-1-56, Juana Morto 47
Wilson, Claudius Cornelis en Thomas, Bernadine Graceta gehuwd dd. 14-1-56 V N 65
Ras, Minguelito en Jansen, Helena Maria gehuwd dd. 19-1-56, Savaneta 59.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

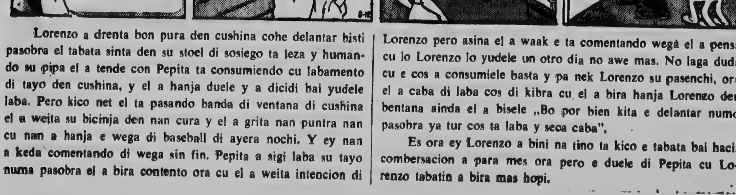

Lorenzo a drenta bon pura den cushina cohe delantar bisti pasobra el tabata sinta den su stoel di sosiego ta leza y humando su pipa el a tende con Pepita ta consumiendo cu labamento di tayo den cushina, y el a hanja duele y a dicidi bai yudele laba. Pero kico net el ta pasando banda di ventana di cushina el a weita su bicinja den nan cura y el a grita nan puntra nan cu nan a hanja e wega di baseball di ayera nochi. Y ey nan a keda comentando di wega sin fin. Pepita a sigi laba su tayo numa pasobra el a bira contento ora cu el a weita intencion di Lorenzo pero asina el a waak e ta comentando wegá el a pensa cu lo Lorenzo lo yudele un otro dia no awe mas. No laga duda cu e cos a consumiele basta y pa nek Lorenzo su pasenchi, ora el a caba di laba cos di kibra cu el a bira hanja Lorenzo den bentana ainda el a bisele „Bo por bien kita e delantar numo pasobra ya tur cos ta laba y seca caba".

Es ora ey Lorenzo a bini na tino ta kico e tabata bai haci, combersacion a para mes ora pero e duele di Pepita cu Lorenzo tabatin a bira mas hopi.

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE

17DE JAARGANG | DONDERDAG 26 JANUARI 1956 | No. 2439

Surinaamse Statendelegatie Werd In Stampvolle Club Suriname Feestelijk Ontvangen

Beantwoording van de vragen stelde niet iedereen tevreden

SAN NICOLAS.— Zelden is het in de Club Suriname zo druk geweest als Dinsdagavond j.l., toen de Surinamers uit alle hoeken van het eiland in de club waren samengestroomd om daar de delegatie uit de Surinaamse Staten een grootse ontvangst te bereiden. Zo groot was het aantal mensen, dat gekomen was, dat in weerwil van het feit, dat alle beschikbare stoelen aangesleept waren, er toch nog velen met een staanplaats genoegen moesten nemen. Maar men had het er graag voor over, daar deze avond ongetwijfeld het laatste nieuws over Suriname zou brengen.

De heer E.R. Finck, die deze avond als contactman optrad was degene, die de avond opende en na een kort woord de voorzitter van de club, de heer J. d'Aguiar, in de gelegenheid stelde achter het spreekgestoelte plaats te nemen.

Nieuws uit het vaderland

De heer D'Aguiar hield een hartelijke toespraak. Na de bezoekers, de heer C. R. Biswamitre, voorzitter van de Staten van Suriname en zijn delegatiegenoten S. H. Axwijk, J. J. Emanuelson, J. S. P. Kraag, J. S. Mungra, S. Soedardjo en mej. J. Samuels, die secretaresse van de delegatie is, welkom geheten te hebben, zei hij, dat de Vereniging Suriname zich gelukkig prees zo kort na het bezoek van de neomisten weer een aantal bijzondere gasten in zijn midden te hebben. Bezoeken als deze waren bovendien des te meer welkom voor de Surinamers op Aruba, daar zij op deze manier het laatste nieuws over het vaderland te weten kwamen. De heer D'Aguiar sprak vervolgens over het Statuut, de nieuwe zelfstandigheid van de Rijkspartners en hij sprak de hoop uit, dat de nieuwe geest van samenwerking en onderling hulpbetoon ook de Surinaamse economie ten goede zou komen. De grote gastvrijheid, die de Surinamers op Aruba genoten, werd eveneens door de voorzitter van de club ter berde gebracht en hierover sprekend kwam hij op een probleem, dat zich over niet al te lange tijd in de Surinaamse kolonie op Aruba zal gaan voordoen. Door de snelle bevolkingsaanwas, die jaarlijks de arbeidsmarkt krapper maakt zal het n.l. binnen afzienbare tijd zover zijn, dat de Surinaamse jeugd, die op Aruba van de scholen komt, hier voor een groot deel niet meer aan het werk zal kunnen komen en dus naar het vaderland zal trekken. De heer D'Aguiar verzocht de aanwezige Statenleden in Suriname daar vast de aandacht op te vestigen, zodat men daar rekening mee zal gaan houden en de jonge Surinamers van Aruba t.z.t. in hun vaderland de deur niet gesloten vinden.

Ten slotte bedankte spreker de Landsregering, die door de uitnodiging van de Surinaamse delegatie het mogelijk had gemaakt, dat de Vereniging Suriname ook van dit bezoek kon mede-profiteren.

Beetje vaag.

Hierna kreeg de heer Biswamitre het woord. Hij sprak over vele zaken, die de Surinamers hier na aan het hart liggen, doch omdat hij over vele zaken niet diep in kon gaan werden niet alle aanwezigen geheel tevreden gesteld.

Na de toespraak van de heer Biswamitre werd er door de club een heildronk geheven op het welzijn van de bezoekers en van Suriname. Het was eigenlijk een dubbele dronk, daar ook de heer A. Abrahams van Papa's Cake Shop in San Nicolas zich niet onbetuigd had gelaten en eveneens voor drank een lekkernijen voor de hoge bezoekers had gezorgd.

Het tweede gedeelte van de avond werd gevuld met de beantwoording door de delegatieleden van de tientallen vragen, die door de aanwezigen gesteld waren en ook hierbij bleven velen onvoldaan of omdat hun vraag door de veelheid van vragen niet mondeling beantwoord kon worden, of ook doordat zij geen positief antwoord konden krijgen.

Evenwel nam dit niet weg, dat de gehele avond in een bijzonder prettige sfeer is verlopen en dat de laatste delegatieleden pas lang na twaalven naar hun hotel in Oranjestad terugkeerden.

SPOEDIG EEN REGELING BETREFFENDE RECHTSKUNDIGE BIJSTAND AAN ON- EN MINVERMOGENDEN

ORANJESTAD. — Het komt herhaaldelijk voor dat onvermogenden praktizijnshulp behoeven en niet in staat zijn de hieraan verbonden kosten te dragen.

Teneinde betrokkenen in dit opzicht tegemoet te komen is het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba voornemens om op korte termijn, door tussenkomst van de Eilandsraad, een regeling in te voeren inzake kosteloze Rechtskundige Bijstand voor On- en Minvermogenden, aldus bericht de eilandelijke voorlichtingsdienst.

NEDERLANDS CONSUL IN NEW YORK KOMT NAAR DE ANTILLEN

ORANJESTAD. — Aan het eind van deze maand, dus over enkele dagen wordt prof dr. L. P. F. Einaar, consul van het Nederlandse Consulaat-Generaal te New York, op de Antillen verwacht. Prof. Einaar zal, naar wij vernemen, alle eilanden van de Nederlandse Antillen een bezoek gaan brengen, teneinde zich op de hoogte te stellen van de economische sociale en politieke situatie, zoals die na de verwezenlijking van het Statuut gegroeid is.

Prof. Einaar is in New York de persoon bij wie in eerste instantie alle correspondentie betreffende tourisme en kapitaalinvesteringen op de Antillen terecht komen.

DE

ARUBA VOETBAL BOND presenteert

hedenavond om 8 uur in het

WILHELMINA STADION

voor Sub kampioen Reserve Hoofdklasse

DAKOTA II

versus

R.C.A. II

Toegang fl. 0.50

Staten gaven een receptie in de Club Caribe

ORANJESTAD.— Ter gelegenheid van het feit, dat thans de parlementaire delegaties uit Nederland en Suriname op Aruba vertoeven, hebben de Staten der Nederlandse Antillen gisteravond in de Club Caribe een gala-receptie gegeven, waartoe vele prominenten uit de Arubaanse gemeenschap waren uitgenodigd.

Hedenmorgen om elf uur zullen de gedelegeerden Aruba weer verlaten en naar Curacao vertrekken. Zaterdag zullen zij vervolgens des morgens vroeg weer naar St. Maarten vertrekken, waar zij tot Zondagavond zullen verblijven en behalve „Little Bay" ook het Franse gedeelte van het eiland zullen bezoeken. Maandag 30 Januari keren de bezoekers weer naar Nederland en Suriname terug.

PAUL DIAZ VAN COMMANDEURSBAAI CLUB ZAL ALS PRINS PUPPY I DE KOMENDE CARNAVALSTIJD OVER ARUBA GAAN REGEREN

Zijn Pancho is Marciano Arends

ORANJESTAD.— Het ging er gistermiddag omstreeks zes uur gezellig toe in de Club Watapana in de Wilhelminastraat te Oranjestad. Uit de elf candidaten voor Prins Carnaval 1956 moest namelijk op dat moment de Prins gekozen worden. Zoals men weet werden door de Club Watapana, Tivoli Club, Club Antilliana, de Aruba Social Club, Commandeursbaai Club, Caribe Club en de Rio Club candidaten naar voren gebracht. Voor de verkiezing van Prins Carnaval bestond veel belangstelling.

Een minuut spreken temidden van ontploffende balonnetjes en veel lawaai.

Het Carnavals Comité Aruba 1956, onder leiding van de heer Eric Arends, had achter een grote tafel plaats genomen en voor deze critische jury moesten de candidaten tonen wat zij waard waren. Op de tafel, aan het plafond en op diverse andere plaatsen bevonden zich gekleurde ballonetjes, die, terwijl de candidaten moeizaam zaten te vorsen op hun speech, met afwisselende regelmaat, al naar gelang de stemming, ontploften en immer weer schrik op schrik aanjoegen. Om beurten moesten de candidaten één minuut spreken over een of ander onderwerp en het Carnavals Comité zat naarstig punten voor de prestaties uit te geven.

Behalve het ontploffen van de balonnetjes zaten ook nog enkele grollenmakers op een soort kermisinstrument lawaai te schoppen, zodat men enigszins kan nagaan wat een spektakel het geweest moet zijn.

Op 5 Febr. gezagswisseling.

Nadat alle candidaten voor de balie gestaan hadden, trok de jury zich terug om te kijken wie zich het beste als Prins Carnaval dit seizoen zou voordoen. Na eerst een stemmenstaking te hebben gekregen, werd uiteindelijk de heer Paul Diaz van de Commandeursbaai Club tot Prins Carnaval uitgeroepen. Hij nam direct daarna de titel aan van Prins Puppy I en koos tot zijn direct paladijn en pancho de heer Marciano Arends, ook van de Commandeursbaai Club.

Prins Puppy I zal zich nu gaan voorbereiden op zijn proclamatie en op Zaterdag 5 Februari a.s. het eiland Aruba van de Gezaghebber overnemen. Het belooft dus een kostelijke tijd te worden. De gehele verkiezing werd door de Voz di Aruba op de band opgenomen en gisteravond in di-rect uitgezonden.

STAND KONINGINNE-VERKIEZING ARUBA SOCIAL CLUB

POS CHIKITO. — Van het bestuur van de Aruba Social Club vernamen wij, dat de stand in de verkiezing van de Carnavalskoningin van de club gisteren als volgt was:

Felecita Croes 1.000 stemmen.
Linda Marchena 1.000 stemmen
Marvel Cardoze 500 stemmen.

Van de andere candidaten waren er nog geen stembriefjes ingeleverd.

CIRO HERONIMO CANDIDAAT PRINS CARNAVAL VAN DE RIO CLUB

ORANJESTAD. — Op de laatste dag is bij het Carnavalscomité nog een candidaat voor Prins Carnaval binnengekomen. Het was de heer Ciro Heronimo van de Rio Club te Oranjestad.

LOPEZ EN ANSLIJN NAAR DE BOVENWINDEN VERTROKKEN

ORANJESTAD. — Gisteravond zijn de twee Statenleden, de heer H. I. Lopez en C. Anslijn met het KLM vliegtuig naar Curacao vertrokken. Vandaar uit zullen zij doorreizen naar St. Maarten. Het doel van hun bezoek — wij konden hier echter nog geen bevestiging van krijgen — is waarschijnlijk het treffen van de nodige voorbereidingen voor het aanstaande bezoek van de parlementaire delegaties aan St. Maarten, waarover men elders in dit blad meerdere gegevens kan vinden.

FELLE UITSLAANDE BRAND IN WILLEMSTAD HEDENNACHT OM DRIE UUR

(Van onze correspondent in Willemstad)

WILLEMSTAD.— Hedennacht omstreeks kwart over drie werd er bij de politie te Willemstad brand gemeld in het gebouw van de heer B.J. de Castro op de Ruyterkade, vlakbij het nieuwe Postkantoor. Felle uitslaande vlammen zetten in een ogenblik tijd de omgeving in een helle verlichting.

Het waren vooral de winkelzaken van de heer De Castro en van de heer F. de Lannoy, alsmede de daarboven gelegen woonhuizen, die het moesten ontgelden. De bewoners moesten ijlings hun huis verlaten. Gelukkig vielen er geen persoonlijke ongevallen te betreuren.

Een van de bewoners zeide ons, dat het hem verbaasde dat de brand eigenlijk pas zo laat ontdekt werd. Toen hij tenminste gewaarschuwd werd woedde de brand al in volle omvang. De brandweer was zeer snel na de melding ter plaatse.

De materiele schade schijnt aanzienlijk te zijn.

Op het ogenblik van het ter perse gaan woedde de brand nog steeds.

BINNENKORT NIEUWE OLIE-CONCESSIES IN VENEZUELA

(Speciale correspondentie)

CARACAS.— Sinds jaren reeds hebben de oliemaatschappijen die in Venezuela opereren bij de regering erop aangedrongen om nieuwe olieconcessies te verlenen. Dit mag, vooral omdat het Venezuela betreft, wat paradox lijken omdat men al sinds 2 jaar „vrijwillig" de productie op een lager peil houdt dan technische mogelijk zou zijn. Zoals men zal weten is dit een gevolg van de dreiging van eventuele restricties op de olie-invoer naar de V.S.

Volgens deskundigen is het de hoogste tijd dat de olie-concessies los komen. Men moet er namelijk mee rekenen, dat het 5 a 10 jaar zal duren, voordat de olie van de nieuwe concessies op grote schaal verhandeld kan worden. Het is nu meer dan 10 jaar geleden sinds de laatste concessies door de Venezolaanse regering werden uitgegeven (1943). Slechts 15% van de huidige olieproductie komt van terreinen wier concessie in 1943 werden verworven. Niettegenstaande de enorme technische verbeteringen in de olie-industrie, waardoor een veel hoger percentage olie uit de grond gehaald kan worden, zal de consumptie en dus de vraag naar olie zó stijgen, dat er in Venezuela nieuwe concessies los móéten komen, wil het land gelijke tred houden met de andere olie-exporterende landen. De nu volgende getallen tonen dit duidelijk aan:

Men schat de consumptie van de vrije (Westelijke) wereld op 14 millioen barrels per dag (meer dan helft wordt in de V.S. verbruikt, namelijk ongeveer 8.2 millioen; in west-europa 2.2 millioen en in Latijns-amerika 1.2 millioen). Over 10 jaar zal de olieconsumptie der westelijke wereld de 21 millioen overschreden hebben. (Bovenstaande cijfers hebben dus alleen betrekking op het gebied waar Venezolaanse olie op de markt gebracht wordt.)

Hoewel Venezuela's productie in het afgelopen jaar dus lager lag dan technisch mogelijk zou zijn geweest, ligt deze in het jaar 1955 13.5% hoger dan de productie van 1954 (het dagelijkse gemiddelde voor 1955 bedraagt 2.147.216 barr.)

Voor 1956 zal het daggemiddelde vermoedelijk 2.330.000 barrels bedragen. Men schat de productie van 1965 op een gemiddelde van 3.5 millioen barrels. Deze getallen zijn natuurlijk gebaseerd op de vraag naar olie en niet op Venezuela's oliereserve. Deze wordt namelijk geschat op weinig meer dan 10.000 millioen barrels. Dat wil dus zeggen dat de olievoorraad over een jaar of 12 nagenoeg uitgeput zal zijn; tenzij men dan al van nieuwe olieconcessies kan putten. (De atoomkracht zal in de komende 20 jaar nog een totaal onbelangrijke factor zijn).

Het toekennen van de nieuwe olieconcessies op dit ogenblik is overigens een mes dat aan beide kanten snijdt: Het is niet alleen een versterking van de olieindustrie, zodat de productie over een jaar of 10 gelijke tred zal kunnen houden met de vraag; een heel belangrijk punt is ook, dat zo ineens een 1000 Millioen Bolivares de nationale schatkist toevloeien want de betalingen voor het verkrijgen van de nieuwe olie-concessies dient onmiddellijk te geschieden. De nationale schatkist krijgt min of meer als betaling — ineens, een bedrag dat ongeveer even groot is als de jaarlijkse winst van de olie. (d.w.z. de winst voor de Venezolaanse staat). En vooral op dit ogenblik, waar behalve de enorme openbare werken in Caracas en enkele andere plaatsen in Venezuela, er ook een begin wordt gemaakt met de electrificatie van de Caronirivier, de opbouw van de ijzer- en staalindustrie en de petro-chemische industrie, zal er veel geld nodig zijn. Het gouvernement zal vele sinds maanden — of langer — uitstaande bedragen kunnen betalen, hetgeen terug zal werken op het gehele betalingsverkeer in het land. Als de concessies inderdaad loskomen, zullen de effectenkoersen stijgen, voorafgegaan door die der oliemaatschappijen) en het gehele economische stelsel zal een soort facelifting ondergaan.

Het is dus van het hoogste belang dat de nieuwe olie-concessies zo vlug mogelijk los komen.

In de afgelopen week werd bij monde van de Venezolaanse president, de generaal Marcos Perez Jimenez de belangrijke mededeling gedaan, dat de regering al sinds meer dan een jaar de

(doorlezen op pag. 2)

De Caribe Koningin

Dit is Geraldina Oduber, de nieuwe „Caribe Queen", die tijdens het Jubileumsdiner van de Club Caribe op Dinsdagavond j.l. door de voorzitter Jan H. Beaujon gekroond werd. Zij volgt als zodanig Yolanda Croes op.

Later een touristenfilm over Aruba

ORANJESTAD.— Naar aanleiding van een recente publicatie in onze courant deelde het Bestuurscollege ons het volgende mede: Het B.C. ziet allessins de noodzaak in van een film over Aruba, teneinde de schoonheid van onze baaien en de touristische waarde van ons eiland te propageren.

Daar de verschillende accomodatie-faciliteiten en andere attracties voor touristen er echter nog niet zijn, heeft het Bestuurscollege het raadzaam geacht de plannen voor deze film pas aan het einde van dit jaar in uitvoer te brengen, zodat wanneer de rolprent klaar is om in het buitenland te worden vertoond, het niet lang meer zal duren voordat de genoemde faciliteiten, of althans enkele daarvan, een feit zullen zijn, aldus de eilandelijke voorlichtingsdienst.

Ook van andere zijden hebben ons reacties bereikt naar aanleiding van voornoemde publicatie.

Aangezien er aan de gehele filmkwestie meer vast schijnt te zitten, dan op het eerste gezicht blijkt, hopen wij binnenkort in staat te zijn meerdere gegevens hierover te verschaffen. Wij zijn echter verheugd te zien, dat het Bestuurscollege ook de noodzaak van een eigen touristenfilm beseft en dit de aandacht van het College heeft.

OPENBARE BOEKERIJ EN LEESZAAL GEPREPAREERD OP MOZARTJAAR

ORANJESTAD. —

In verband met het Mozartjaar, dat Vrijdag 27 Januari aanstaande begint — geboortedag van Mozart — vestigt de bibliothecaris er de aandacht op, dat in de Openbare Leeszaal en Boekerij van Aruba verschillende boeken over deze toondichter aanwezig zijn, alsook muziekwerken. Dr. Hartog noemt o.a.

Loeser, Mozart
Einstein, Mozart sein Charakter sein Werk.
Hutschenruyter, Mozart.

Röttger, De levensroman van Mozart.

Bovendien bezit de Muziek afdeling van de Openbare Leeszaal en Boekerij de volgende partituren van Mozart:

Figaro's Hochzeit, Die Zauberflöte, Sonates, Entführung aus dem Serail, Original-Kompositionen.

ST. THARCISIUS COLLEGE WORDT A.S. DINSDAG INGEWIJD

ORANJESTAD. — A.s. Dinsdag zal het een grote dag zijn voor de leerlingen en het onderwijzerskorps van het nieuwe St. Tharcisius College aan de verlengde Wilhelminastraat te Oranjestad. Dan zal n.l. deze school die in de eerste week van September '55 in gebruik werd genomen ingewijd worden. Des morgens zal de school plechtig door een geestelijke worden ingewijd in aanwezigheid van alle leerlingen. Des middags zal er een receptie zijn, waartoe het hoofd der school, frère Anselmus, o.m. de Gedeputeerde van Onderwijs E. O. Petronia, de schoolopziener G. Kok, en de frères-directeur van Huize de la Salle en „Maris Stella" te Savaneta zal uitnodigen.

I.E. FANEYTE VERRICHT DE KRONING

ORANJESTAD. — Naar het bestuur van de Club Watapana ons mededeelde zal de 5e Februari a.s. de kroning van de Carnavalskoningin van deze club plaats vinden. De kroon zal die dag tijdens een feestelijke bijeenkomst door de heer I. E. Faneyte, bestuurslid van de club, plechtig op het hoofd van de dan gekozen koningin gedrukt worden.

OVERNAME ZANDERIJ

— Minister J. Kuiperbak van Openbare Werken en Verkeer en de heer A. Tjin Adjie, stationmanager van de Pan American World Airways vertrokken naar Miami voor besprekingen over het overnemen van het vliegveld Zanderij door de Surinaamse regering. Het veld is in handen van de Pan American.

Naar verluidt zijn de Amerikanen bereid het voor $1 over te doen aan Suriname, mits de Pan American voor 20 jaren vrij zal zijn van landingsrechten.

De regering besloot eind verleden jaar het vliegveld te verbeteren nadat een Amerikaanse deskundige, die op kosten van de Technische Samenwerking van advies diende, een rapport had uitgebracht waarin gesteld werd dat het goedkoper was het veld te verbeteren dan een nieuw veld aan te leggen.

Ike krijgt persoonlijke brief van Boelganin

De Russische ambassadeur te Washington, Zaroebin, heeft gisteren Eisenhower bezocht om hem een persoonlijke boodschap van de Russische premier, Boelganin, te overhandigen. Het Witte Huis deelde mede, dat de "persoonlijke boodschap" een "vriendschappelijke brief" is met bepaalde denkbeelden, die Boelganin aan Eisenhower voorlegt met het verzoek deze te bestuderen "in het belang van de bevordering van de vrede".

Nederland spant alle krachten in om Amerikaanse vliegfaciliteit ten te krijgen

Bezoek van Prins Bernhard gelukkige omstandigheid

De correspondent van de "Nieuwe Rotterdamse Courant" in de Verenigde Staten schreef gisteren over het bezoek van Z. K.H. prins Bernhard aan de Verenigde Staten o a., dat, hoewel het bezoek wordt gekenschetst als van volkomen particuliere aard (angstvallig wordt vermeden het uit te leggen als een officiele of officieuze stap om het streven van de K.L.M. te ondersteunen), nochtans moeilijk vermeden kan worden, dat hiertussen verband wordt gelegd, omdat de prins lid is van de raad van commissarissen van de K.L.M.

De KLM meent aanspraak te kunnen maken op een gelijkwaardige behandeling met buitenlandse maatschappijen als de Lufthansa, de Scandinavische luchtvaartmaatschappij en de BOAC, die reeds faciliteiten hebben voor een verbinding met de Westkust of Zuid-Amerika, terwijl Nederland nog geen luchtvaartverdrag met de Verenigde Staten heeft en landingsfaciliteiten aan de KLM worden verleend op grond van speciale vergunningen. Leidende plaatselijke kringen zijn uitermate gunstig gestemd voor de KLM-plannen voor een directe verbinding van deze plaatsen met Europa via Montreal en een directe verbinding van Houston met Mexico.

Het sterkste punt voor Nederland is, dat er alle aanleiding bestaat om een directe verbinding van de Westkust en het Zuiden met Europa te bevorderen. Voorts heeft president-directeur Aler van de KLM er de nadruk op gelegd, dat de KLM de grootste buitenlandse afnemer is van de Amerikaanse vliegtuigindustrie.

Hoewel niet gebleken is, dat belanghebbende Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen tegen de plannen een actie zullen voeren, is een dergelijke tegenkanting niet uitgesloten. Men vreest een precedent, dat voor Amerikaanse maatschappijen een even ongunstige uitwerking zou kunnen hebben als de concurrentie van buitenlandse rederijen voor de Amerikaanse koopvaardij. Of een spoedige uitvoering van de KLM-plannen mogelijk zal blijken, zal dus moeten worden afgewacht. De zaak is thans echter in een actief stadium getreden, waarin Nederland ongetwijfeld alle krachten zal inspannen om het doel te bereiken.

De meningen kunnen uiteenlopen, of in dit verband het gebruik maken van de blijkbaar niet geheel toevallige aanwezigheid van prins Bernhard te Los Angeles en Houston, samenvallend met die van KLM-leiders, wel politiek opportuun kan worden geacht. Zeker is intussen, dat het bezoek van de prins er veel toe heeft bijgedragen om in handelskringen in deze plaatsen voor de KLM-plannen een aanmerkelijke geestdrift te verwekken.

Aldus de Amerikaanse correspondent van de N.R.C.

Echte kip in ieder bord

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.
KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.
KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD — Nassaustraat 37 C (Airconditioned) — Telefoon 1778.
SAN NICOLAS — Aruba Trading Bldg. — Telefoon 5296.

VENEZUELA......

(vervolg pag. 1)

mogelijkheid van nieuwe concessies bestudeerd heeft en dat de offertes nu ingediend konden worden. In zijn uiteenzetting wees de president erop, dat de staat zélf niet de exploitatie van de olie ter hand nam, aangezien de staat andere grote projecten onder handen heeft (de stuwdammen van de Caroni-rivier, ijzer- en staalindustrie, petro-chemische industrie die eens belangrijke bronnen van inkomsten voor het land kunnen zijn. Hij doelde dus op het heel belangrijke streven van de regering om de economische basis van het land te verbreden. Deze is weliswaar stevig genoeg, maar op den duur is het toch te gevaarlijk wanneer de economische structuur slechts op een enkel product — de olie — rust.

Wie zullen de nieuwe concessies nu krijgen? Er gingen geruchten dat het deze keer vooral de kleinere oliemaatschappijen zouden zijn. Zeker zullen ook de kleinere concessies krijgen (Franse en Belgische maatschappijen o.a. hadden al lang aanvragen ingediend). Het staat echter als een paal boven water, dat de grote kapitaalkrachtige oliemaatschappijen, die reeds lang in Venezuela opereren, een heel groot deel zullen krijgen. De politieke rust en de stabiliteit der regering zijn minstens even belangrijk als de enorme rijkdom in de grond.

Er zullen dan ook veel aanbiedingen uit het buitenland komen. In Venezuela zelf bestaat er geen onderneming die de ervaring ervoor heeft. Het tegenwoordige bestuur is verstandig genoeg om dit te erkennen. Men wijst erop, dat elke Venezolaan deel kan hebben aan de winst, aangezien de effecten der oliemaatschappijen op de beurs verhandeld worden. De rijkste vruchten van de olieindustrie heeft overigens steeds de Venezolaanse staat geplukt en niet het minst zal dit in de toekomst het geval zijn. In de jaren 1943-1954 vloeide alleen door de olieindustrie 12.300 millioen Bolivares in de nationale schatkist.

De netto winst der gezamelijke oliemaatschappijen bedroeg 9.700 millioen Bs. In beginsel is de exploitatie gebaseerd op het principe 50—50. De 50% (Royalty) voor de staat bestaat uit verschillende soorten belastingen, waarvan de zg. exploitatiebelasting de basis vormt. Deze is één zesde van de bruto-winst. Mocht ten slotte het de staat toekomende deel kleiner zijn dan de netto-winst van de oliemaatschappijen, dan wordt het verschil gedeeld. Als de gezamelijke belastingen méér zijn dan de netto-winst, dan wordt er niet gedeeld. Dit laatste is dus meestal het geval (en zal in de toekomst zijn) geweest. In de periode 1943-1954 komt de verhouding dus neer op 56% voor de staat en 44% voor de oliemaatschappijen. Een 38% van het de oliemaatschappijen toekomende deel hebben deze weer in het land geinvesteerd (uitbreiding raffinaderijen, pijpleidingen, nieuwe gebouwen etc. etc.) Het komt er dus op neer dat drie kwart van de winst uit de aardolie rechtstreeks het land ten goede komt.

Dit is het gevolg van een wijze olie politiek, gevoerd door de Venezolaanse regering en de in Venezuela opererende oliemaatschappijen. Een goed voorbeeld vor andere landen, die slechts met vreemd kapitaal (en vooral: buitenlandse ervaring) de olierijkdom van hun land kunnen exploiteren.

LUCHTMACHT V.S. STEEDS PARAAT

WASHINGTON. — Dag en nacht zijn honderden Amerikaanse intercontinentale bommenwerpers in de lucht, die altijd gereed zijn voor vergeldingsaanvallen met atoombommen, als een onverwachte aanval op de Verenigde Staten gedaan zou worden. De strategische luchtmacht houdt vliegtuigen en bemanningen in een staat van directe gevechtsparaatheid op oefenvluchten boven de Verenigde Staten en naar bases in het buitenland.

Dit is in Washington bekendgemaakt door een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van defensie. De oefenvluchten wijken slechts in zoverre van werkelijke oorlogsvluchten af, dat de vliegtuigen nooit atoombommen vervoeren. In plaats daarvan nemen ze namaakbommen mee, die even groot en even zwaar zijn als atoombommen. De namaakbommen worden op de oefenvluchten niet uitgeworpen.

De bommenrichter „simuleert" het uitwerpen met electronische apparaten. De plaats waar de bom zou zijn neergekomen wordt geregistreerd.

De vliegtuigen boven de Verenigde Staten bevinden zich altijd op uiterlijk een uur vliegen van opslagplaatsen voor atoombommen van de strategische luchtmacht, die onder nauwgezette controle van burgerleden van de commissie voor atoomenergie staan. De Amerikaanse wet schrijft voor, dat de militaire autoriteiten van de president toestemming moeten hebben voor het gebruik van atoomwapens.

De woordvoerder zei nog, dat door de methode van de strategische luchtmacht de oefening van de bemanningen verbonden is met de mogelijkheid van onmiddellijke vergelding en dat tevens doordat altijd honderden vliegtuigen in de lucht zijn, verzekerd is, dat een machtig luchtwapen een eventuele vernietiging van bases zal overleven.

WIE WORDT DE VOLGENDE PRESIDENT VAN DE US?

EISENHOWER NAM NOG GEEN BESLISSING

DEFINITIEF MEDISCH ONDERZOEK VOOR EIND FEBRUARI

WASHINGTON.: — Op zijn wekelijkse persconferentie zei president Eisenhower, dat de enige oplossing voor het Israelisch-Arabische geschil is, dat de Verenigde Staten met beide partijen bevriend blijven en hun goede diensten aanbieden.

Hij zei over zijn gezondheidstoestand vóór eind Februari een definitief medisch ondrzoek te verwachten. Hij voegde hieraan toe, dat hij geen tijd zou verbeuzelen met mede te delen, of hij zich al dan niet herkiesbaar zal stellen.

De president pleitte opnieuw voor zijn programma voor Amerikaanse steunverlening op lange termijn aan de vrije staten.

Hij maakte gewag van zijn luchtverkenningsvoorstel inzake de ontwapening, hetwelk hij beschreef als een inleidend gebaar om vertrouwen te helpen scheppen en het gevaar voor een verrassingsaanval uit te schakelen.

OLIEMAGNAAT VOORSPELT GROTER OLIEVERBRUIK IN CANADA

TORONTO: Volgens de president van de Imperial Oil zullen in de eerstkomende 25 jaar ongeveer 20 milliard dollar moeten worden geinvesteerd ter voorziening van de behoeften der Canadese olie-industrie. Hij raamde het Canadees olieverbruik tegen 1980 verdrievoudigd tot 1.753.000 vaten per dag. De productie der ruwe olie in Canada zou toenemen van thans 352,000 vaten per dag tot 2 a 3 millioen vaten. De aangetoonde oliereserves in West-Canada kunnen volgens de president toenemen van thans 3,6 milliard vaten tot 23 a 30 milliard vaten.

ZUID-AFRIKA SCHAFT „UNION-JACK" AF

KAAPSTAD. — In het nieuwe Zuid-Afrikaanse parlement, dat dezer dagen voor het eerst bijeen is gekomen, is een motie ingediend, waarin wordt voorgesteld het „God save the queen" als volkslied en de „Union Jack" als nationale vlag af te schaffen. Tot dusver neemt „God save the queen", het Britse volkslied, een zelfde plaats in als „Die stem van Suid-Afrika", terwijl de Britse vlag wordt gebruikt naast de Zuidafrikaanse vlag.

Vrouwenorganisaties hebben aangekondigd, dat zij gedurende de zes maanden van de zitting van het parlement bij het parlementsgebouw door rouwdragende vrouwen zullen laten demonstreren tegen de uitbreiding van de Senaat door de nationale partij ter verkrijging van de absolute meerderheid. Deze manoeuvre van de regeringspartij wordt beschouwd als „moord op de grondwet".

WIE KOMEN ER PER K.N.S.M. NAAR ARUBA?

ORANJESTAD. — Met het m.s. „Willemstad" van de K.N.S.M., dat op 19 Januari van Amsterdam vertrok en omstreeks 8 Februari op Aruba verwacht wordt, komen de volgende passagiers voor ons eiland:

Kapt. A. C. Lamers-Veth en dochtertje, Hr. en Mevr. A. Gotlieb-Hijman, Hr. en Mevr. L. E. Willems-Burne en zoontje, Mevr. E. H. Sarens-v.d. Velde en 3 kinderen, Mevr. A. G. B. van Hamersveld-Den Hartog en 2 kinderen, Mevr. A. Versluis-Lenstra, Hr. en Mevr. J. A. van Ninwegen-Donkers.

NEDERLAND VIERDE ONDER SCHEEPSBOUWENDE LANDEN

LONDEN. — Blijkens gegevens van Lloyd's Register was de in Nederland in aanbouw zijnde scheepsruimte eind 1955 70.000 ton kleiner dan eind September. Met een totaal van 509.000 ton scheepsruimte in aanbouw handhaafde Nederland zich echter op de vierde plaats onder de scheepsbouwende landen.

Verreweg de grootste producent bleef Engeland, waar eind 1955 2.226.000 ton in aanbouw was of 79.000 ton meer dan eind September. Op de tweede plaats kwam Japan met 832.000 ton. De op twee na grootste producent was Duitsland, dat door Japan van de tweede plaats werd verdrongen. De in Duitsland in aanbouw zijnde scheepsruimte steeg met 35.000 tot 749.000 ton.

Eind 1955 waren in de wereld uitgezonderd Rusland, Polen en China, waarover geen gegevens beschikbaar zijn, in aanbouw 1.452 schepen met 6.612.000 ton. Hiervan was 673.000 ton voor Liberia bestemd, 350.000 ton voor Panama, 560.000 ton voor Noorwegen, 166.000 ton voor Rusland en 132.000 ton voor de Verenigde Staten.

Er stonden eind 1955 in totaal 212 tankschepen met 2.628.000 ton op stapel of 155.000 ton minder dan eind September 1955.

MISS NEGLIGEE 1956

Het schijnt dat de rage overal en nergens voor een „Miss jaar nr. X" te kiezen steeds meer in hevigheid toeneemt. Zo hebben wij al tientallen „Misses" gezien, van het Univers af tot Sinaasappelen Miss. Vandaag hebben wij de eer U voor te stellen Jayne Mansfield, die door de „Underwear and Negligee Association" in New York uitgekozen werd tot „Miss Negligee". In Time Magazine van verleden week stond deze zelfde jongedame helemaal (in negligee) afgebeeld. Ons blad is wat kleiner en wij volstaan daarom met de bovenste helft.

MARILYN MONROE IN FILM MET LAURENCE OLIVIER

Algemeen wordt aangenomen, dat Marilyn Monroe naar Engeland komt. De bekende filmregisseur John Huston (bekend door zijn „Moulin Rouge") is van plan om een filmversie te maken van het toneelstuk „The sleeping Prince", waarin Marilyn een der hoofdrollen zal spelen.

Om het geheel interessanter te maken probeert hij een tweede hoofdrolspeler te engageren, die in zijn genre een even groot kassucces is als Marilyn: Sir Laurence Olivier, Shakespeare-vertolker no. 1.

„Beiden stemden onmiddellijk toe", deelde Huston onlangs mee, „als andere verplichtingen het mogelijk maken, zullen zij spoedig gaan spelen".

„Marilyn en Sir Laurence hebben elkaar nooit ontmoet, ik zou er wat voor geven, om hun eerste kennismaking te beleven", zo ging Huston verder, „en of Sir Olivier een Monroe-fan is? Te oordelen naar de bereidheid, waarmee hij toestemde, zou ik zeggen van wel".

„The sleeping Prince" startte in 1953 in Londen met Sir Laurence als een prins uit een denkbeeldig land en zijn echtgenote Vivien Leigh als een Amerikaanse actrice.

Laurence Olivier (met vacantie in Italië) gaf als zijn mening te kennen, dat Marilyn uitstekend zou zijn in haar nieuwe rol.

GINA EN SOPHIA MOETEN BETALEN

ROME: De Italiaanse fiscus heeft zijn slag geslagen. De filmsterren, die dank zij hun enorme inkomens en het weinige aan belasting tot dusverre op een voet leven, die herinnert aan de Hollywoodse twintiger jaren, moeten het gelag gaan betalen. Tot dusverre had de belastinggaarder genoegen genomen met de bedragen, die op het aangifteformulier werden ingevuld. En de heldinnen van het witte doek voelden zich bij die leugens allerminst angstig, omdat men in Italië wegens foutieve belastingaangifte niet de gevangenis ingaat. Vandaar dat de beroemde Gina Lollobrigida, die steeds beweerd heeft, dat zij 18.000 gulden per jaar verdiende, zich 's ochtends letterlijk en figuurlijk in een badkamer van albast baadt.

Haar rivale, Sophia Loren, die Gina in alles wil overtreffen, wilde ook bij de aangifte niet onderdoen en gaf ferm een bedrag van 50 mille op.

Maar de fiscus heeft Sophia nu aangeslagen voor 160.000 gulden en Gina voor het dubbele. Of ze beiden het erg vinden? Het is een grote vraag, want fluisterende ingewijden beweren, dat Gina wel 2 millioen per jaar „haalt" en Sophia meer dan 2½. Het is het goed recht van de Italiaanse burger te marchanderen, ook met de belastingen. Dus zonden Gina en Sophia afgezanten uit. Maar de loodsmannetjes kregen nul op het request „Geen compromis", zei de ambtenaar achter het loketje. „Ze moeten betalen". En het luikje klapte dicht.

N.P.S. STOND ZETEL AF

— Ingaande 18 Januari heeft de heer H. Karakjitsing, Statenlid voor de VHP, aan de gouverneur zijn ontslag als zodanig aangeboden. Dit ontslag is ingevolge het aanbod dat de VHP direct na de stembusuitslag verleden jaar deed aan de NPS om haar een zetel af te staan. Uit vroegere berichten blijkt dat het de bedoeling is de heer J. Pengel candidaat te stellen voor de NPS.

De verkiezing zal moeten plaats vinden in Saramacca waar de VHP rekent op haar suprematie in dit district en op de discipline van haar kiezerscorps aldaar, eventueel versterkt met creoolse stemmen die op de creool Pengel zullen stemmen. De politieke tegenstanders zijn reeds aan het werk om de Hindostanen ervan te weerhouden op een creool te stemmen. Naar verluidt zou het Eenheids Front er een candidaat willen stellen die het dan zal moeten hebben van de Indonesische plus creoolse kiezers, eventueel versterkt met Hindostanen die men ertoe heeft kunnen krijgen niet op Pengel te stemmen omdat de VHP een eigen zoon zou hebben opgeofferd ten gunste van Pengel.

ARUBAANSE COURANT
Uitgevers & Publiciteit Mij. N
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staart
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN
Donderdag 26 Januari:
DE VEER THEATER 20.30: „The bounty hunter"
RIALTO 20.00: „Si volvieras a mi"
PRINCIPAL 20.00: „Bad for each other"
AURORA 19.30: „ Angel face"
SAVANETA 19.30: „Born to be bad"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagsdienst van 21 t/m Januari 1956
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondw 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustra 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
Donderdag 26 Januari:
06.00 Opening
06.05 Populair programma
06.15 Voor de Lago-arbeiders
06.45 Hits of the day
07.00 Voor het buitenland
07.30 Romantische melodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Ned.)
12.30 Lichte muziek
12.45 Populaire muziek
13.30 Voor di huismoeders
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Kinderuurtje (Ned.)
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekpl. en felicitaties
21.15 „Geestesversterking"
21.30 Gevarieerde muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
Donderdag 26 Januari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Pragramma verzorgd door C. C. A. Letterkundige Rubriek o.l.v. de heer T. J. M. Versteeg.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

POSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00

Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 13.30 en Zaterdag 13.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 14.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

VIER MAAL PER DAG OP HET NIPPERTJE

WASHINGTON. — Per dag doen zich in de Verenigde Staten gemiddeld vier gevallen voor waarbij passagiersvliegtuigen slechts op het laatste ogenblik een botsing kunnen voorkomen. In een van elke vier gevallen kruisen de vliegtuigen elkaar dan op minder dan 35 meter afstand.

Dit is verklaard in een verslag van een speciale Amerikaanse regeringscommissie over de drukte van het luchtverkeer in de Verenigde Staten. De commissie is tot de slotsom gekomen, dat een critiek punt bereikt is en dat een deskundige moet worden aangewezen om een diepgaande studie te maken van het vraagstuk dat het steeds drukker wordende luchtverkeer vormt.

VIAHE DI EQUIPONAN PROFESIONAL DI BASEBALL MUY PROBABLEMENTE TE OTRO SIMAN

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa motibo cu na Carupano un stadion lo worde inaugura cu un encuentro di baseball profesional entre Caracas y Magallanes dia 29 di e luna aki, e viahe di Pampero y Caracas pa Aruba y Corsow muy probablemente lo worde cancela te otro siman. Den e caso aki lo worde hunga na Aruba dia 5 di Februari pa 10.30 di mainta den Wilhelminastadion, mientras cu mes ora despues di e partido e dos equiponan lo biaha pa nos isla hermana Corsow caminda nan lo hunga merdia. Rumbo pa Corsow a sali awe mainta Sr. Tiko Kuiperi den viahe di negocios, durante cual e lo provecha pa bolbe haci contacto cu e magnatenan di baseball di nos isla hermana tocante e presentacion di Pampero y Caracas na Antillas Holandesas.

PUPPY PRIMERO, PRINS DI CARNAVAL 1956

ORANJESTAD. — Ayera nochi pa mas o menos seis or di atardi comision di carnaval 1956 a conferencia pa nombra e prins di Carnaval 1956 for di e candidatonan cual nos a publica nan nomber caba. A costa trabao pasobra te sie'or y mei comision por a bini y por a participa nos cu Senjor Paul Diaz, candidato di Commandeursbaai Club a keda nombra como Prins. Su nomber lo ta durante di e fiestanan carnavalistica PUPY PRIMERO.

ARUBA TAMBE TA HANJA UN PELICULA

ORANJESTAD. — Pa motibo di un publicacion ultimamente den nos diario Bestuurscollege a participa nos lo siguiente:

Bestuurscollege ta hanja ta necesario pa traha un pelicula di Aruba pa demonstra buniteza di su playanan cual lo tin un balor turistica pa nos isla.

Como no tin mucho acomodacion y atraccion ainda pa turistanan Bestuurscollege a dicidi ta mehor warda un poco cu e plannan di e pelicula ta mas na fin di anja asina cu ora e ta cla por worde pasa na exterior di biaha e tempo ya no lo dura mucho pa e facilidadnan menciona of maske ta algun di nan pa ta cla.

TA CUAL LO ZWAAI CU BANDERA DI SOCIAL CLUB?

POOS CHIKITO. — Como ya nos a presenta na nos lectornan e candidatanan di Social Club pa e titulo di Reina di Carnaval 1956 varios biaha caba nos ta pone nos lectornan na altura di e cantidad di votonan cu a worde entrega caba cerca directiva como bendi. Senjorita F. Croes a logra un mil voto riba su nomber, mientras cu Linda Marchena tambe tin e mes un cantidad. Despues ta sigui Srta. Marvel Cardoze cu 550 voto. Esey ta tur te ayera tardi. Nos ta desea e candidatanan hopi exito.

CONSUL HOLANDES NA NEW YORK LO BINI ANTILIA

ORANJESTAD. — Na fin di es luna aki kier meen aki poco dia dr. L. P. F. Einaar, consul Holandes na New York ta worde spera na Antilia. Dr. Einaar segun nos a worde informa lo bini pa pone su mes na altura di situacion economico y politico di Antilia a bira despues di firmamento di Statuto.

Dr. Einaar ta e persona cu tin di recibi na promer lugar tur correspondencia tocante di turismo y investigamento di kapital di Antilia y pa Antilia.

PAGINA TRES

Artista ta bai bira Princesa

Diawebs dia 5 di Januari pueblo di Monaco a recibi e regalo mas desea cu nan por a sonja di hanja. Un telegram cu a bini di Merca dirigi na nomber di president di Kabinet di Monaco, Señor Paul Noghes, ta consisti di e seguiente palabranan: „Su Alteza, Prins Rainier, tin honor di anuncia su compromiso matrimonial cu Señorita Grace Kelly, jioe di Sr. y Sra. John J. Kelly di Philadelfia". Poco ora despues e diarionan principal di tur paisnan a anuncia e noticia oficial di compromiso di e ultimo miembro di e familia bieuw di Grimaldinan cu e artista di Hollywood, jioe muher di homber cu tabata traha antés como metsla y a hiza su mes den constructor di edificionan grandi na Philadelfia.

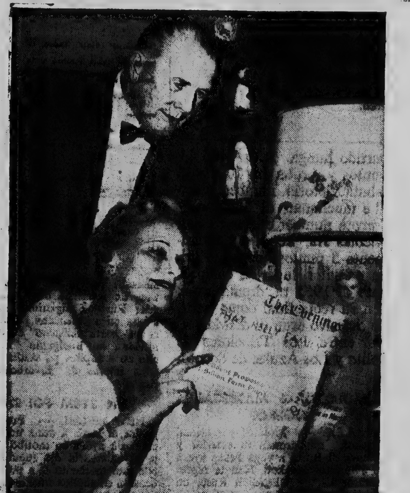

Mayornan di Grace Kelly lesando cu masha antencion e noticia di casamento di nan jioe muhe den courant.

E noticia tabata un sorpresa berdadera y e managernan di Metro Goldwyn Mayer cu tin contracto cu e artista a larganan paraliza. Sinembargo no tabatin mester di tanto asombro como den ultimo lunanan a worde papia hopi tocante di e matrimonio di Prins Rainier y nomber di Grace Kelly tabata un di nan menta den e romance di Prins Rainier.

Anja pasa Prins Rainer a dicidi di bishita Estados Unidos pa e conoce e nacion grandi aki y tambe examina e Hospital di John Hopkins den cual el a tende tin algun di e representantenan di ciencia americana mas ilustre. Pero esey tabata e motibo mas principal di su biaha prensa mundial y mas tanto ainda diario di Francia y di Estados Unidos a cuminza sugeri cu e motibo ey probablemente tabata nada mas cu un pretexto y si corazon di Rainier ta padece di algun sufrimento e hospital tan celebre no ta e tratamento adecuado pa curele. Den un entrevista cu e semanario americano „Collier's" e prins a trata di bula pipa pa e rumornan y a declara.

„Mi ta considera como un deber na mi pueblo di casa pero tin debernan mas alto cu politiek y esey ta deber di un homber di ta leal cu su mes di realiza plenamente como humano di casa cu e muher cu e ta stima. Lo mi no casa nunca si no ta cu un hende cu mi ta stima y lo mi no conbini mi cu un matrimonio pa conveniencia. Mi ta pidi Dios cu Dios lo duna mi e dicha pa mi stima y pa mi amor worde corresponde. Pero mi biaha pa Merca ta solamente pa mi trata na comprende y conoce e pais maravilloso. Mi no ta bai pa bai busca un esposa. Un hende no por bisa di adelante ni ki dia ni di ken lo e enamora manera un dicho di Pascal „El corazon tiene razones que la razon no conoce".

Asina ta cu Rainier no a haci cu biahe cu proposito matrimonial pero si el a declara cu bon disposicion di animo di bandona bida soltero den cual e ta bibando ya basta anja. Tal palabranan tabata suficiente pa e cantidad grandi di mucha muhernan americana cuminza sonja cu un Prins encantador, especialmente esun cu ta heredera di e multimillonarionan kier meen e mucha muher cu tin tur cos menos cu un corona. Algun revista frances un poco jalurs a consola nan cu Rainier ta bai Merca en busca di un esposa insinuando cu e hoben tin un apellido mashar de gala. Hasta nombernan manera Dupont de Nemours a worde nombra cual ta un familia di origen frances qu ta controla un gran parti di industria americana y cu ta fabrica mea di nylon pa mitar poblacion di mundo. Pero tabatin e periodistanan cu no a laga nada ganja nan for di dia cu Grace Kelly a asisti na un fiesta cinematografico na Cannes y cu el a bishita Castillo di e Prins di Monaco en compania di Jean Pierre Aumont, e artista frances cu tabata casa cu difunto Maria Montes.

Monaco ta goza di un tradicion largo di independencia. For di siglo XII e poderosa familia Grimaldi a establece un puesto comercial y cien y cincuenta anja atras e cabez di familia a asumi su mes e titulo di Prins. For di es dia ey bandera di Grimaldinan a keda bula sin interupcion riba e teritorio di Monaco. Te na anja 1793 Revolucion Frances a anexele como republica. Cu derrota di Napoleon Grimaldi nan a hanja trono back y Monaco a bira independiente. Anja 1861 Carlos III a aboli tur tributonan directo y for di es fecha ey e publico di Monaco ta goza di dos ventaha cu ta pone otro paisnan mas poderoso jaloers, cual ta lo siguiente nan no ta paga belasting y tambe nan ta hanja chens di no tin mester di drenta servicio militar.

Un cantidad chikito di carabinero y un paar di canjon bieuw ta tur cos cu fuerza armada di Monaco ta consisti y toch protega pa e chikito cu e ta a scapa tur e dos gueranan mundial sin derama ni un lek di sanger y sin tende ni un tiro. E unico dramanan cu ta tuma lugar riba Monaco ta den casino di Montecarlo, pero esey no ta afecta e hendenan di Monaco como cu nan ta prohibi pa drenta e sala di wega si no ta como „croupiers".

Un punto mas fastioso pa e hendenan di Monaco ta e riesgo di perde nan independencia pa falta di heredero, pero Francia a garantiza nan di larga Monaco cu su independencia aunque cu e lugar riba trono keda bashi, door di morto di uno di nan sin larga un heredero directa y Monaco lo keda bao di proteccion di Francia. E Monaconan cu sabi kico esey kier meen no kier worde protegi. Nan tin mashar hopi simpatia pa francesnan nan ta admira nan escritornan, nan artistanan, nan cientificonan pero si nan no tin ningun interes di conoce di acerca nan agente Fiscal ni nan sargentonan instructor y si algun dia nan hanja nan obliga di vota seguramente nan lo vota pa poujadistanan of comunistanan.

Y esey ta tur nan inquietud pasobra nan soberano no kier casa pa caba. Y pesey no tin nada stranjo e entusiasmo cu cual e hendenan di Monaco a recibi e noticia di Prins Rainier su proximo matrimonio.

Pa ningun hende tabata secreto cu durante varios anja Prins tabata pasa e oranan mas feliz di su bida na un villa no mucho leuw for di su dominionan den cual tabata biba e artista di cine frances Giselle Pascal. Tur dos tabata profundamente enamora di otro. Dia cu Rainier a cuminza su relacionnan cu Pascal el no tabata heredero di trono ainda y segun nan ta bisa cu su welo Louis II tabata contra. Quizas el a lubida esey cu poco anja atras e mes a casa cu un artista na anja 1942.

Rainier a subi trono na anja 1949 y su sentimentonan amoroso a keda mescos. Kico a pasa cu nan a kibra cu otro ningun hende no sabi cu siguranza. Tin hende cu ta pretende di sabi di bon fuente cu e artista no por a yudele cu e problema di tin un heredero y cu esey ta causa cu nan a a laga otro. Pero no por tabata esey pasobra despues Giselle Pascal a casa cu Raymond Pellegrin y no ta mucho dia cu el a hanja un jiu homber. Esey lo keda un misterio pa semper.

Despues di esey Rainier tabatin basta otro mucha muher cu e tabata bishita pero tur parce tabata amiga pasobra nada no a bini afor.

Familia Kelly ta awendia miembro di alta sociedad di Philadelphia. aunque cu tata di Grace a cuminza su carera den bida como trabador di bloki pa traha cas. Awendia e edificionan di mas importante di Philadelphia ta worde traha door di blokinan di Kelly su negocio. Tempo cu Sr. Kelly tabata hoben el tabata campeon di remo y nunća mas el ta lubida e ofensa di e comision organizadora pa regata di Henley na Inglaterra cu nan no a dunele chens di tuma parti pasobra tempo pasa el tabata traha ganando trabaonan barata asina ta cu e no ta un gentleman.

Mama di Grace ta descendiente di Alemania y e ta e promer instructora di educacion fisica na Universidad di Pennsylvania.

John B. Kelly ta e unico jiu homber cu nan tin, kende ta tuma parti den equipo di remo di Universidad di Pennsylvania y tabatin na anja 1947 un impresionante victoria den e regatanan di Henley. di cual nan a ninga su mes antes anjanan atras di por tuma parti.

Grace cu ta naci na November 1929 ta e di dos jioe muher. Margaret ta mayor y Elizabeth Ann mas chikito. Tur dos ta casa caba. Tempo cu tabatin e rumornan cu Ray Milland un di e esposonan mas ehemplar di Hollywood ta bai divorcia di su esposa pa causa di Grace Kelly, su mama a bula bai California pa pone e cosnan ey na nan punto. Milland a bisa cu ta un biaha sol el a invitele pa bai come. Grace no a bisa nada como e no ta gusta papia nada tocante di su bida priva. Despues tabatin otro menta pero Grace mes nunca a bisa nada pasobra el ta pensa cu mas nan ta papiando menos liher nan ta hanja sabi di loke ta sigur te ora jega ora cu e mester worde descrubri.

Ta unico hende cu tabata sabi tocante di Prins Rainier ta Gary Grant kende a hurele di tene secreto.

Tur resto ta casi segur cu nos lectornan ta na altura caba como cu ya a worde publica hopi tocante di e romance aki di Prins Rainier di Monaco y e artista Grace Kelly.

Cumpleanjos feliz

Aunque ta poco laat toch nos no kier larga di felicita e simpatica Editha Croes, kende a cumpli anja ayera. Un extra felicitacion ta bai pe tambe di su querida mayornan y rumannan, tambe di su prima Catharina Croes.

— — —

Awe ta haci anja e hobencita Margriet Croes cu ta cumpli ocho anja. Felicitacion ta bini di su mama, su cinco rumannan, di Cobi Wernet, di su madrina Catharina Croes, di Juffrouw Crispina y di tur su amiguitanan di tweede klas di Maria Coretischool. Margriet mashar pabien y goza hopi awe.

— — —

Ayera a cumpli anja Senjor Rafini. Como e proverbio ta bisa „Mehor tarde cu nunca" nos ta felicita Senjor Rafini sinceramente. Nos ta spera cu Senjor Rafini lo no tuma nos na malo cu e felicitacion ta jega poco laat, toch no ta di nos sol pasobra aki ta sigui felicitacionnan di bo esposo, jiunan, mayornan y rumannan.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Angelica Dirksz ta haci su promer anja awe. Su tata Jacinto y su mama Luisa y su rumannan Tida, Porfirio, Margriet, Vicente, Juan y Rudolf ta larga felicitele. Tambe Petra y Margarita y especial di Senjorita Catharina y Senjor Chibi Croes.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe Don Policarpo Thiel kende a cumpli awe binti dos anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama y tata, su rumannan, su cunjanan, su sobrinanan y especialmente di Maria Kock, Adelberto, Cornes, Candi y tur su amigonan.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal Senjor Natalicio Albertus. Felicitacion ta bai pe di su amiganan Corina Webb y Leoncia Lopez. Senjor Albertus mashar pabien y hopi anja di bida mas.

— — —

Ayera tabata di fiesta Senjor Pablo Koolman pa motibo cu celebracion di su cumpleanjo. Un extra felicitacion di su mama, su tata, su rumannan y di familia Maduro muy en especial di Srta. Carolina. Hopi anja di bida mas Senjor Koolman.

— — —

Nos kier felicita awe Mariano Policarpo Harms cu ta cumpli awe siete anja. Felicitacion ta bini di su tata Jacobo, su mama Juljana, su rumannan Linda, Victoria, Hipolito, Jacinto, Theresita, Agustina, Bernadeta, Porfilio, Francisco, Maria, tambe di Juffrouw Pascuala Maduro, Luisa van der Biezen, Simon van der Biezen y di su madrina y padrino.

— — —

Felicitacion di su tata, mama, su cuater rumannan y tambe di su wela ta bai awe pa Policarpo Larez, kende ta cumpli awe diezsiete anja. Muy en especial Jacinto Harms y Juan Thijssen ta larga felicitele. Hopi pabien y tur cos bon en lo futuro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aru[illegible] Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanto baanse Courant, dirigibo nai

AGENDA

CINE

Diahuebes 26 Januari:
DE VEER THEATER 20.30: „The bounty hunter"
RIALTO 20.00: „Si volvieras a mi"
PRINCIPAL 20.00: „Bad for each other"
AURORA 19.30: „ Angel face"
SAVANETA 19.30: „Born to be bad"

VOZ DI ARUBA

Diahuebes 26 Januari:
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Dedica na trabadornan di Lago
06.45 Hits of the day
07.00 Pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias romanticas
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Light music
12.45 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica popular
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Hora Infantil (Hul.)
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Melodias ingles y americano
20.00 Noticia (ingl.)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.15 Alimento pa pensamento
22.00 Variedad Musical
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

Diahuebes 26 Januari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Pragramma verzorgd door C. C. A. Letterkundige Rubriek o.l.v. de heer T. J. M. Versteeg.
10.00 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

CORIENDO RECHT TA DUNA MEHOR RESULTADO

SANTA CRUZ. — Antiayera pa 3'or di atardi mas o menos a worde reporta na warda di poliz di Santa Cruz cu un auto a bolter. Ora poliznan a jega a resulta cu ta A.K. ken tabata maneha auto No. A-4716 a pasa den su drechi tumba un bordji di trafico y bolbe bai den su robez saca un palu di luz completamente for di su luga. Tur dos esta e chofer y A.K. cu tabata sinta den auto tabata por for di nan tino. E desgracia a tuma lugar net banda di cas di dokter na Macuarima. Dr. Tromp a atende e heridonan y a manda un hospital di San Pedro y otro na Hospital di Lago. Motibo di e desgracia ta probablemente alcohol y mandamento di auto duro.

TA MASHAR MAHOS

SAN NICOLAS. — Poliz a duna asistencia den Victoria Bar caminda mama S.C. tabatin bringamento cu su jiu muher. Jiu P. cu tabata bao di influencia di alcohol a worde sera pa kitele for di peligro cu ya e tabatin algun herida caba.

CHISTE DI AWE

Un joncuman a bai den joyeria pa bai cumpra un renchi di dede pa e regala su enamorada. Un di e belleza mucha muhernan cu tei pa atende hende a munstrele varios renchi mashar preciosa. E joncuman a scohe uno y el a puntra su prijs.

„Esey ta costabo 500 dollar". E mucha homber a dal un fluit y a pone e renchi bek den su estuche, despues el a scohe un otro.

„Mes ora e mucha muher cu ta spachele a bise „Esey ta bal dos fluit".

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS

bo cas y pidi bo un paki di OMO. Si bo tin uno, anto lo bo hanja un bunita paar di laken di Canon cerca dje
TUMA ANTO AWE MES OMO.
Corda pa bo tin OMO na cas
Tur dia „SENJORITA OMO" por bati na porta di

Pa reparacion di experto na bo radio,
pa partinan,
pa Erres Radio,
pa materialnan electrico,
pa amplifiers,
ta bo MIHOR adres:
JOAQUIN M. KELKBOOM

LECHI MARCA PET
SCUCHA RADIO KELKBOOM PA SORPRESANAN
Tur promer dia Razon di luna.
Agente:
CONTAL AGENCIES Ltd.
Tel: 1418

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 37

CAPITULO XVI

E manera cu cual kaptein Morton a salba Delia di demas preguntanan a haci cu el a hanja un impresion favorable dje homber aqui, aunque cu e tabata sa mucho bon cu e kaptein aqui tambe a comprende su aturdimiento. Y esai a pone cu inboluntariamente e kaptein aqui tabata goza di su confianza.

E mes mainta aqui kaptein Morton a sinta skirbi un carta den biblioteca. Esaqui tabata dirigi na un waiter den Hotel d'Europe na Luzern. E homber aqui no tabata solamente waiter, pero tambe un spion frances.

Y e carta tabata skirbi asina:

„Querido Alphonso. — Un dama hoben ingles, acompanja pa un dama anciana, tabata logeer durante e lunanan Juli y Augustus di anja pasa na pension Petrica. Nan apellido ta Oston. Mi ta desea informacion respecto e dos damanan aqui y un tal Sr. Harry Lone cu continuamente tabata den e damanan aqui su compania. E noticia aqui lo por ta di sumo interes pa un amigo bieu di bo cu a salba bo un dia foi braza di poliz frances. Contesta mi na escritura secreta".

Cuidadosamente e kaptein a hinka e carta aqui den un envelop y luego masha contento el a bandona e biblioteca.

Edna quende a queda sinta te ainda ta leza den un buki bao dje palo na fresco a mira kaptein ta acerka. Sonriendo el a yega cerca dje y a bis'e:

„Mi ta buscando Sr. Morrow, pero mi n' por hanje. Awe ta un dia masha bunita. Mi por puntra bo quico bo ta lezando ai?"

Un bundel di poesia", Lelia a duna pa contesta. „Quiere decir, cu mi ta trata na leza nan, pero ta manera cu awe mainta mi cabez no ta pareu pa lezamento mes".

„Larga mi mira nan un rato".

Lelia a entrega e kaptein e buki di poesia. Y cu masha interes e kaptein a queda ta mira den dje. Y porfin el a bisa:

„Esaqui ta obranan maestro. M'a contra cu un verso masha bunita tambe aqui. Bo ta desea pa mi lez'e pa bo tende:"

Riba Lelia su aprobacion e kaptein a recita un poesia na un tono suave y musical cu tabata trata riba un mucha muhe quende a ser enganja pa e hoben cu e tabata stima. Na secreto e tabatin di a carga awor su verdriet hunto cun'e sin cu esnan cu tabata rondon'e por a adivina esaqui.

Si ta Lelia mes a leza e poesia aqui sin duna esai lo a haci e mes impresion riba dje, pero awor cu e kaptein a leza e poesia aqui cu un declaracion asina perfecto, e tabata asina bao di impresion, cu e no por a domina su lagrimanan.

Diripiente a resona un pito di auto y e otro momento a yega un two-seater cu lord Mersey y Grace Bromley. Apenas Lelia a hanja ocasion di seca su lagrimanan. Tan pronto cu lord Mersey a mir'e, el a stop e auto y a yuda Grace sali. Y hunto nan a bini cerca dje.

E kaptein quende cu posicion poetico nan lo mester a ripara, a sabi di domina su mes masha bon pa evita demas combersacion.

„Bo ta gozando awor dje dushi weer?" lord Mersey a informa Lelia y e kaptein.

„Bao di lezamento di poesianan", e kaptein a responde. „Bo quier meen quizas cu lo nos por a usa nos temponan mehor".

„Esai ta depende quico bo ta lezando", e lord hoben a responde.

E kaptein a hari.

„Wel larga Srta. Bromley hunga papel di huez den e caso aqui", el a bisa y a entrega Srta. Bromley e buki di poesia, despues di a cerr'e.

Grace a bai sinta banda di Lelia. Lord Mersey a cuminza un combersacion cu Lelia, mientras kaptein Morton a tira un bista skerpi riba e lord, pa luego e haci manera e tabata munstra masha interes den e auto di e lord.

„Lo nos bam camna kuier un poco?" Lelia a puntra. „Weer ta mucho bunita pa queda sinta un camina".

„Mi tabata na camina caba pa bini aqui, ta lord Mersey a pasa mi na camina", Grace a bisa. „Pero ta qui dia bo ta bai Londen porfin?"

„Awe nochi", Lord Mersey a responde.

„Qui lastima", Lelia a bisa inboluntariamente y Grace a tira un bista lihera riba dje. „Y bo mes no ta pensa di bai ainda?" Grace a puntra Lelia.

„Ai no", Lelia a bisa pensativo. „Net awor cu naturaleza ta den su perfeccion aqui lo ta duele pa bai. Y tambe mi quier hui poco dje cansancio di mester bai fiesta, balia, teatro y cosnan por estilo. Mi quier goza dje tranquilidad di aqui banda".

„Sinembargo lord Mersey a bisa mi awe mainta cu lord Mersey ta spera bo aya na Londen cu impaciencia".

Lelia a suspira. E n' tabata hanja e invitacion aqui nada atractiva.

„Ta quen ta bini aya?" Grace a puntra diripiente ora cu el a mira tantan Martha ta bini acompanja di un Senjor.

„He, esai ta un sorpresa", Lelia a grita anima. „Esai ta Sr. Terdon".

„Ta quen ta Sr. Terdon?" Grace a puntra trobe. „Un conoci bieu di bo?"

„E ta abogado — un abogado conoci di Londen. E ta di prome hende cu a participa mi dje fortuna cu tabata spera mi".

Y cu mannan extendi el a camna bai contra e notario.

„Sr. Terdon a caba di yega awor aqui", tantan Martha a bisa, „y ta claro mi no tabata quier pa el a queda sinta manera spoki e sol den biblioteca y ta p'esai m'a bini aqui cun'e".

„Ta claro cu ami tampoco lo no tabata desea pa Sr. Terdon a queda sinta solitario ta spera riba mi den biblioteca", Lelia a bisa cu franqueza.

„Caramba, bo ta parce mi masha balente, Srta. Lelia", e notario a bisa carinjoso.

Lelia a hari.

„No por ta di otro manera, pasobra na e luga saludable aqui hastamortonan mester lamanta. Sin duda lo bo queda lunch hunto cu nos?"

Entretanto lord Mersey y kaptein Morton tambe a camna yega cerca. Lord Mersey tabata un conoci bieu di e abogado, mientras kaptein Morton cu a ser introduci, a sabi masha lihe di a cerra un combersacion cu e homber di confianza aqui. Net ora e combito tabata bai trobe den direccion dje cas. Eduardo Morrow a aparece foi tras dje sumpinjanan cu dos cachor banda di dje, cu a corre bini ta hunga cu Lelia.

Morrow no tabata mucho contento cu yegada di su socio y su desenganjo a bira ainda mas grandi ora cu el a tende ta lord Mersey ta puntra Terdon cu ainda e no a tende nada di sir Cerilio Morrow. E pregunta aqui a ocasiona un momento di dolor y pena pa kaptein Morrow y su complice Eduardo.

E abogado a vacila cu su contesta, pero el a bisa alafin:

„No. Ainda mi n' tende nada di dje y sinembargo m'a haci tur mi posible".

„Ta stranjo", lord Mersey a continua riba e obheto. „Y conociendo Sir Cerilio, mi sa cu e no ta e homber cu lo hunga sconde".

„En realidad su desaparicion ta pa mi tambe un cos masha stranjo", Sr. Terdon a responde. „Fuera di esai mi mester papia seriamente cun'e tocante su hacienda. Nos mester trata na haci algo n'e. E n' por queda 'sina".

„Semper Cerilio t'asina. . . ." Pero aqui Sr. Terdon a interrumpi Eduardo diciendo:

„Excentrico, bo quier bisa. Enfin te ainda nos no por haci nada den e asunto aqui. Ta di spera numa. Net bon tambe cu bo t'aqui awor, pasobra mi quier a papia cu bo respecto Morrow Park".

„E hacienda aqui ta enteramente cerra — mi ta meen cu no tin ningun hende ta tira bista p'e?" lord Mersey a informa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

„Bueno esey tambe, pero Cisco no lubida cu aki bon pistolero ta worde paga bon tambe, con bo ta hanja e cos ey?" Tiburon ta propone Cisco mientras el ta purba weita den Cisco su cara con e noticia a cayele.

Pero Cisco no ta di awe no, el a contestele sin ningun impresion negativo den su cara „Bi bosonan ta pagami ta mashar husto".

Tiburon a bira contento pasobra cu e contesta aki e ta weita su plannan ta bai realizando y el a invita Cisco pasa pa su oficina, pa nan combersa e tema ey mas detallada y Cisco a acepta mes ora aunque e no ta confia Tiburon mucho, pasobra el a comprende cu mester tin un cos fuera di e bon pistolero cu Tiburon ta pretende di hanjele cu el ta invitele pa su oficina, mehor mi pone mi tino pa mi no bira victima di e homber aki cu ta parce un poco misterioso.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lembre y ta penele keda meher peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

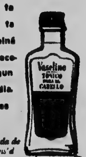

"Vaseline" ... marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

G. DE VEER & SONS
Nassaustraat 37 - tel. 1326 - Oranjestad

Pas ontvangen de onvergelijkbare

R.C. ALLEN TYPEMACHINES
Alle soorten en grootten wagens in verschillende prijzen voorradig.

EN VERGEET NIET DE IDEALE

R.C. ALLEN VISOMATIC

Onze taart van de week is:
PINEAPPLE TAART FL. 5.—

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

ARUBA JRS A LOGRA VICTORIA DI DOS UNO CONTRA SAN NICOLAS JRS DEN RAPIDISIMO PARTIDO

Rey Nicolaas y Franny Tromp estrellanan di e encuentro aki

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Bao di pesimo direccion di referee Chrino a tuma luga diaMars anochi den Wilhelminastadion e segundo encuentro di e actual campeonato entre San Nicolas Jrs y Aruba Jrs. Poco publico a presencia e partido aki cu a resulta mihor cu esun di promer entre e dos equiponan. E muchanan di San Nicolas, despues di a sufri un derrota di 4-0, a subi tereno cu hopi entusiasmo y no a perde speranza di gana e partido ningun momento. Tanto nan defensa como nan linea di atake tabata funciona hopi mihor cu den e promer encuentro contra e muchanan di Socotoro. E delanteronan a falla algun biaha pa mal shooting ora cu nan a hanja bon oportunidad, pero tambe ta debido na e magnifico actuacion di keeper Franny Tromp cu nan no a logra anota mas. Den fila di Aruba Jrs a parce nos manera cu e hungadornan tabata tin dimas confianza cu nan lo gana facilmente. Pero a resulta net contrario ya cu ta di chiripa nan a logra e victoria.

E goal di gana. segun nos opinion a worde anota den posicion offside cu a scapa referee Chirino mescos cu varios otro jugada cu mester a worde castiga. E promer pepino a worde anota pa midvoor Gochi Brion, despues cu Mundo Kemp a haci un sorpresivo pase pe. Keeper Jose Robles a trata di evita e goal saliendo pa ataka Brion, pero esaki su shot tabata certero y asina a pone su equipo adilanti. San Nicolas Jrs tabata ataka cu hopi frecuencia den e promer mitad. Linksbuiten Goeloe ta hanja un bon chens cu un pase largo di centerhalf Rey Nicolaas, kende a hunga un bon partido, pero su shot ta pasa over. Ta sigi un scrimmage peligroso dilanti di e meta di e meta di Aruba Jrs, pero na ultimo momento linksback Ruben Philips ta salba e situacion mandando e bala corner.

E muchanan di Socotoro tambe ta forma un contraatake peligroso y despues di un largo corring rechtsbuiten O. Jacquin ta hanje den bon posicion. pero keeper Robles ta demostra un biaha mas di tin hopi bon calidad di keeper. atrapando e potente shot di e rechtsbuiten di Socotoro. Di otro banda ta midvoor Arrindell ta shot peligrosisimo den goal di Aruba Jrs., for di un distancia basta grandi. Franny Tromp ta haci alarde di bon timing y mandando e bala corner ta evita un sigur anotacion. Rey Nicolaas ta masha bon posiciona y facilmente ta kibra e atakenan di su contrarionan. Tambe e ta parti su wega masha bon loke ta pone su delanteronan traha cu frecuencia. Un biaha mas e la demostra di ta un centerhalf cu merece un oportunidad den nos oncena nacional. Faltando apenas dos minuut pa e promer mitad termina. durante un otro peligroso atake di San Nicolas Jrs rechtshalf Bibi Perez ta comete foul den doelgebied y referee Chirino ta sentencia penalty mes ora. E maximo goleador Rosindo Vrolijk ta pone su cantidad na nueve anotando cu un potente tiro den e skina robes ariba. Cu e score empata na un goal pa cada banda a yega e momento di descansa.

Despues di ta hopi den defensiva den e promer mitad e muchanan di Socotoro ta reacciona hopi den e segunda mitad. Pero defensa di San Nicolas Jrs ta trahando masha bon y no ta permiti anotacion. E minimo equivocacion den e delanteria di Aruba Jrs ta worde provecha pa nan kibra e atakenan. Rechtsbuiten Jacquin ta hanja un bon chens ora cu Brion ta haci un pase rapido pe. pero un biaha mas keeper Robles ta atrapa e cuero. Den di 12 minuut durante un atake di e muchanan di San Nicolas ta surgi un di e incidentenan cu ta caracterizando nos futbol. Linksbuiten Goeloe ta haci un pase cu keeper Tromp ta sali y ta intercepta. Na momento di garra e bala Tromp a worde ataka pa rechtsbinnen Rodulfo Vrolijk. kende di un manera of otro a pone e keeper di Los Azules de Socotoro den momento di agonia. E capitan di Aruba Jrs Joy La Rosa a bai reclama e hungador Vrolijk e sorto di wega aki y despues a stoot e den su pecho. Rapida intervencion di e hungadornan mas calma a pone un fin na e incidente aki. Deber di referee Chirino tabata di retira e hungadornan aki ora for di tereno. pero e no ta haci esaki, loke a causa cu despues di esun incidente aki a surgi dos mas. di cualnan tur dos e argentino Botta a bira victima. Siendo ex-profesional y conociendo asina tur e trikinan di futbol nos no ta duna ningun momento cu e argentino no a provoca e incidentenan aki. Di ambos banda e bala ta bira di segunda importancia ora cu e hungadornan ta busca di scop otro promer cu e bala.

Durante un otro atake di e jovennan di San Nicolas Bibi Perez ta haci un mal pase pa su keeper Tromp. Linksbuiten Goeloe ta provecha e chens aki rapidamente ta yega e cuero promer cu keeper Tromp. Sin embargo esaki ta tira un uitval den pia di Goeloe y asina ta atrapa e cuero net na momento cu e linksbuiten di San Nicolas tabata bai shot. Bunita y corajudo atrapada di Franny Tromp. Un contraatake di Aruba Jrs. ta pone linksbuiten Solognier despues di hopi corring den bon posicion, pero na e momento di shot ta worde strobe di e mes un manera cu rechtshalf Bibi Perez di Aruba Jrs a stroba den e promer mitad y asina a causa un penalty. Referee Chirino no ta fluit locual ta provoca un protesta di banda di Aruba Jrs. Los Blanquinegros di San Nicolas Jrs ta forma un otro atake y un pase pa rechtsbuiten Geerman ta worde provecha di esaki pa shot duro aden. Pero correctamente referee Chirino ta fluit pa offside. Den fila di Aruba Jrs awor ta parce cu a drenta un poco mas animo. Jacquin ta pone un bunita voorzet y Mundo Kemp ta adelanta bon pero su shot ta pasa net over di e lata. Despues ta e argentino Botta ta shot dos biaha duro over. Den di 39 minuut sinembargo Botta. den posicion offside un pase largo di Jacquin y despues di bon dribbling ta shot aden pasando keeper Robles y poniendo asina su equipo ariba. Esaqui tambe a scapa referee Chirino. E entusiasmo ta crece den e muchanan di San Nicolas y nan ta cuminza forma mas atake.

Defensa di Aruba Jrs ta trahando duro pa kibra e atakenan. Bibi Perez ta haci su mihor jugada di e anochi kitando e bala na ultimo momento di e peligrosisimo Rosindo Vrolijk. Tambe Los Azules ta forma atake y Botta ta bolbe hanja chens for di un bon combinacion entre Jacquin y Kemp. Den ultimo minuut di wega San Nicolas Jrs ta hanja un bon oportunidad di empata despues di cobra un corner, pero keeper Tromp ta atrapa e potente shot di Rosindo Vrolijk.

E victoria aki di e muchanan di Socotoro a situa nan apenas un punto tras di e lider R.C.A. Cada uno tin awor seis partido hunga. R.C.A. tin 11 puntos y Aruba Jrs 10. Esaki tabata victoria number cinco di e muchanan di Socotoro y derrota number cuater pa San Nicolas Jrs, kende tin actualmente 5 puntos ocupando asina e cuater lugar. E campeonato di 1955 ta drenta awor den su recta final como partido decisivo esun di diaMars awor entre Los Tricolores de Solito y Los Azules de Socotoro.

NAN A PREPARA NAN BOCA PERO TEMPO TABATA POCO

SAN NICOLAS. — Antiayera nochi pa 1.50 or poliznan a constata cu porta banda di Oeste di e tienda La Macorisana ta habria. Ora nan a drenta nan a hanja S.F. tras di toonbank. E tabatin den su poder dos paki sera di Camel y tres di Chesterfield. tambe dos paki habri di Chesterfield. Banda di dje tabatin un slot y un schroefdraai. Poliznan a hibele bai sera te ora e asunto keda aclara. Despues e donjo di La Macorisana a declara na poliz cu su caha di placa no ta den su tiendo. Esey a worde hanja dilanti di Markstraat. Tambe el a avisa poliznan cu un saco di comestibles a worde drecha probablemente pa nan bai cu ne, pero parce cu tempo tabata poco. Nan ta sigui investigando e caso.

SEÑOR FANEYTE LO CORONA REINA DI WATAPANA

ORANJESTAD. — Segun directiva di Club Watapana a avisa nos cu coronacion di Reina lo worde corona dia 5 di Februari. E corona lo worde poni riba cabez di e reina door di miembro di directiva di e Club. Senjor I. E. Faneyte.

AWE NOCHI R.C.A. II VERSUS DAKOTA II

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa e subcampeonato di Reserve Hoofdklasse lo enfrenta otro awe nochi pa 8'or den Wilhelminastadion R.C.A. II y Dakota II. Cada uno di e equiponan aki tin actualmente 4 punto den e campeonato actual. Aruba Jrs II a obtene e titulo den e clase aki cu 5 victoria den 5 salida pa 10 puntos.

NAN TABATIN NE DI WAAK

ORANJESTAD. — C. di Guayabastraat a duna keho na warda di poliz cu mientras e cu su senjora tabata na cine su porta a worde kibra y tambe un rampi di glas.

Fuera di esey el no a perde nada mas. C. ta supone cu ta A.M. cu tin hopi dia caba ta vervela nan Poliznan a hanja A.M. cu tabata un poco canja y su mannan sangra y a serele te ora e hanja su sano huicio.

OTRO CANDIDATO PA PRINS CARNAVAL

ORANJESTAD. — Aunque ta e ultimo dia pa entrega nomber pa titulo di Prins Carnaval 1956 a yega cerca Comision di Carnaval un nomber mas pa e titulo ey.

Como Rio Club tambe ta tuma parti na Carnaval e no kier a keda afor y a duna nomber di Ciro Heronimo como candidato.

COLEGIO SAN TARCISIO LO WORDE BINDICIONA DIA MARS AWOR

ORANJESTAD. — Diamars awor. ta un gran dia pa e discipulonan di Colegio San Tarcisio y tambe pa e maestronan. cual ta situa na Wilhelminastraat na Playa.

E school cual a worde usa for di e promer siman di September anja pasa lo worde bendiciona. Parti mainta pastor lo bendiciona e school den presencia di tur discipulonan. Parti merdia tin un recepcion pa cual Cabezante di school frere Anselmus, deputado di enseñanza, Senjor E.O. Petrona, Senjor G. Kok y frere directornan di Huize La Salle y Maris Stella a worde invita.

RECEPCION NA HONOR DI DELEGADONAN

ORANJESTAD. — Pa motibo cu delegadonan di Holanda y Surnam ta di bishita na Aruba Staten di Antilia a pone un receptie di gala ayera nochi den Club Caribe pa cual hopi figuranan prominente di Aruba ta invita.

Awe mainta pa diezun or e delegadonan lo bolbe pa Corsow. Dia Sabra nan lo sigui mainta tempran pa Sint Maarten, na unda nan lo keda te diadomingo anochi. Dialuna dia 30 di Januari e bishitantenan aki lo bolbe pa Holanda y Surnam respectivamente.

MOLOTOF I MARISCAL ZJOEKOF

PRAGA. — Molotof y mariscal Zjoekof, ministronan di exterior y defensa di Rusia a yega Praag ayera. cu avion foi Moskou. Nan ta representante di un delegacion Ruso, cu lo bai asisti na un reunion di comision consultivo politico dje pacto di Warschau. Observadornan ta di opinion, cu un dje puntonan dje reunion aqui lo ta e tumamento di e ehercito nobo di Alemania Oriental den comando unido. Un orador di departamento Ruso di asuntonan exterior a participa seman pasa cu e reunion ai a ser teni en relacion cu e pacto di Warschau di Mei ahja pasa, na cual ocasion e luganan comunista a conveni hunto pa erigi un comando unido di defensa y pa forma tambe un pacto di amistad y asistencia mutua.

EMBAHADOR RUSO NA WASHINGTON

WASHINGTON. — Embahador Ruso na Washington, Zaroebin, a bishita Eisenhower ayera pa e hiba un mensahe personalmente pa Eisenhower, un mensahe cu a bini di premier Ruso, Boelganin. Casa Blanca a bisa cu e „mensahe personal" aqui ta un „carta amistoso" cu cierto opinionnan cu Boelganin ta propone nan cu e suplica pa studia esaquinan „den interes di favorecimiento di paz".

UN STEM FOI INDIA

NEW DELHI. — President Rajendra di India a duna un trasmision na radio ayera cu motibo di seis anja di existencia dje republica India. N'e mes momento el a probecha di e ocasion di suplica na Portugal pa entrega nan e territorio di Goa. Awe e republica aqui ta haci seis anja di existencia.

NAN A SALBA MILAGROSAMENTE

Dos aparato militar Frances a dal contra otro ayera na Algeria riba Mouzaiaville. Seis persona a perde nan bida y cuater por a salba pa medio di paracaida.

UN BISHITA ALTO NA VATICANO

ESTADO VATICANO. — Prins Rainier di Monaco y Grace Kelly, segun ta corre rumores, ta pensa despues di nan matrimonio, cu lo tuma luga den catedral di Monte Carlo, lo ser ricibi na audiencia cerca Papa.

Un articulo di el „El Universal"

Sr. Jose Gonzalez Gonzalez a contnua su opinionnan

„MALBARATAR LA AUTONOMIA DE CURAZAO"

CARACAS, enero de 1956. — Con el título de „Se está malbaratando la autonomía", el diario holandés „Beurs en Nieuwsberichten", de Curazao, trata de arrojar sombras sobre el buen nombre del señor Irausquin, distinguido ciudadano antillano, con vinculaciones amplísimas en Venezuela, simplemente porque él se permitió aludir a la posibilidad de que, en el futuro, **„Curazao sea la tercera ciudad de Venezuela".**

Por tal motivo — dice el periódico holandés — es difícil para nosotros comprender que el Presidente del Congreso antillano se exprese solamente frente a la prensa venezolana en numerosos cumplimientos para con Venezuela: actuando así en **rebaja** de su puesto de Presidente".

No vemos los motivos para una baja de dignidad del señor Irausquin. El habla, siente y obra como antillano, no como holandés. Son dos cosas muy diferentes: el holandés habla en su lenguaje metropolitano, con la vista puesta en el interés de Holanda, que es su país. El antillano habla con la voz de su tierra, que es prolongación telúrica y racial de Venezuela. Sentir deseos lenguaje, si tal fuese el caso.

por ser algo integrante de Venezuela, no puede rebajar a nadie, mucho menos cuando un curazoleño por raza, por condición humana, por sentimientos y por imperativo geográfico; se sabe que es venezolano en cualquier parte de Venezuela a la que llegue, aún con dificultades de

„En primer lugar — agrega el periódico holandés — dudamos altamente de que a Venezuela le encante tal afirmación". Aquí podemos agregar, no sólo que nos encanta, sino que sentimos sincero halago por ello. Para nosotros, Curazao y Aruba son parte de Venezuela. Su progreso o su ruina, su atraso o su explotación inhumana aquí repercuten. Así, pues, si la población de esas Antillas crece y, dentro de nuestra unión nacional, puede ocupar ese sitio, para nosotros sería motivo de justificado orgullo y satisfacción. Complacidos esparámos el día en que ello pueda decirse libremente.

Y al hablar de que así „la autonomia cantando llega y cantando se va", el diario holandés se da con las espuelas, como podrá leerse: „Y con esto no implicamos solamente la autonomia política, sino también la económica, la financiera, la social, en pocas palabras todo lo que hace de las Antillas „holandesas" una parte del Reino con su propio carácter...." Ya por ahi se le ven las patas al caballo. „Una parte del reino", esto es, una colonia. El mismo musiú con diferente cachimbo. Es la misma fórmulo inventada por los ingleses para las colonias del Caribe y la Guayana: „federación de pueblos", con su patroncito arriba, chupando, chupando, según se célebre sistema.

Y luego, con ironia, el tieso periódico holandés comienza a preguntarse.

„?Es que están gorjeando como Romeo bajo un balcón vacío?"

„?Es esa Julieta realmente tan encantadora y deseable?"

„?No se está desarrollando aqui un desesperado drama de amor por interés?"

„?No nos estamos poniendo en ridículo?"

Estas preguntas no pueden quedar sin oportuna respuesta. En primer lugar, los curazoleños y arubenses no tienen nada qué pedir en Venezuela como extranjeros, pues ya se ha manifestado, a lo largo de los siglos, que aqui se les considera nacionales. Lo de si Julieta — nuestra Venezuela — es realmente encantadora y deseable, merece decir al periódico holandés lo siguiente:

Al antillano le resulta de mayor ventaja humana, ser ciudadano venezolano que súbdito colonial, en todos los sentidos. En primer lugar, aqui no tenemos diferencias raciales. Para empezar, todos somos iguales, sin mirarnos mucho el pellejo, porque muchas veces detrás de un catire hay una vasta generación con el **pedigree ahumado.** Y nadie se preocupa por esto.

En segundo lugar, ser ciudadano de un Estado no es lo mismo que ser súbdito de una Colonia. En el camino de su perfeccionamiento humano y espiritual, el venezolano tiene mucho que ofrecer al antillano. Su sentido de la igualdad, hace que en Venezuela no haya castas, mucho menos una aristocracia. Salvo contadisimas excepciones de presumidos, aqui toda la sangre es plebeya. No creemos en dinastias ni en pureza de sangre. El sentido de la igualdad hace que todos piensen como les venga en ganas y que todo el mundo tenga opinión a escalar las más altas posiciones, sea cual fuere su extracción social. Por regla general, han llegado a mandar los más pobres; aun cuando las oligarquias hagan siempre su agosto. Pero no tenemos oligarquias consagradas por la sangre. Incluso, hay en desarrollo una poderosa burguesia y una clase media audaz, que buscan ponerse al timón de todas las actividades nacionales. Eso es difícil conseguirlo en Holanda; y muchisimo menos en Curazao y Aruba.

Luego, las condiciones sociales. Podemos comparar ventajosisimamente nuestro sistemas de trabajo y de legislación social con la situación económica infra-humana en que se desarrolla la vida en las Antillas, sometidas a coloniaje, y en las Guayanas bajo el mismo sistema. A pesar de la vecindad, hay una diferencia enorme en el trato dado a los trabajadores en las Antillas y el que se recibe en Venezuela. La explicación es muy fácil: al capital colonial no le interesa le suerte de la mano de obra antillana, porque busca rendimiento. El capital venezolano entiende — y lo está entendiendo cada día mejor — que la primera riqueza del pais, es su población; que el primer deber del capital es no arruinar fisiológica y espiritualmente a la población, sino darle su rango humano superior que le corresponde.

Comparemos, por vía de simple ejemplo, el sistema de utilidades venezolanas con el de las empresas antillanas. Allá no suelen dar sino una semana de utilidades a fin de año. Aquí se llega hasta tres meses. Veamos lo relacionado con la vivienda; y apreciaremos cómo es muy fácil hablar de autonomia política y mantener en funcionamiento las pocilgas que, bajo un sol inclemente, se han dado como viviendas a las familias antillanas.

Es muy fácil halagar la mentalidad del antillano con la sujeción a la monarquía, la ventaja de las libertades coloniales y otras pamplinadas. En el fondo, hay un régimen poco moderno, que no tiene ni siquiera noción de las más elementales normas de Derecho del Trabajo. La legislación social de las Antillas no soporta un análisis severo y su aplicación deja tanto que desear que posiblemente no se consigan otras zonas humanas en donde se trate peor al trabajador. Por algo Venezuela ha enviado misiones, en varias oportunidades, a investigar el tratamiento que allí recibian sus obreros, nacidos aqui en tierra firme.

Los curazoleños y arubenses no necesitan rebajarse en sus relaciones con Venezuela. Aqui se les quiere y se les respeta. Y, sobre todo, se les espera con los brazos abiertos. La Nación venezolana tiene a honra contar con ellos, no como súbditos, no por „matrimonio de interés" o a „boca de fusil", sino como hermano. Y será nosotros un día de júbilo aquel en que podamos decir que Curazao o Aruba son no la tercera, sino la primera porción nacional en el afecto de sus compatriotas venezolanos.

José GONZALEZ GONZALEZ

Abona riba
ARUBAANSE COURANT

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta preparando pa bai sosega su curpa como mayan ta otro dia di trabao. Pepita cu a cai riba cama hopi ora caba ta spierta Lorenzo pa e dobla su carson pone netji riba lomba di stoel si no mayan mainta trobe manera casi tur dia el mester lamta pasa carson cu hero. Pero que va Lorenzo a sinta riba su cama mik e carson riba e stoel cu ta para te den otro hoeki di kamber anto ainda e ta goza con bon tiro e tin, mientras e carson a cai un pia riba lomba di stoel y e otro pia na suela. Pepita cu a weita e cos di flohera ey a sara y a puntra Lorenzo „Ta asina bo ta jama un carson netji dobla colga na lomba di stoel."

„Pero mi shon dushi con bo ta kere cu mi por haciele mehor for di caminda mi ta sinta aki", Lorenzo a contesta sin su corazon haci dolor.

WIMCO

Marie Bizard liquers, blackberry, cherry, cacao, menthe vert, bananes.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG | VRIJDAG 27 JANUARI 1956 | No. 2440

Twintig millioen gulden kostende nieuwe waterproject gisteravond door Eilandsraad aangenomen

A.V.P. en U.N.A. deden niet mee aan de stemming en verlieten uit protest de zaal

WATERPRIJS ZAL MET ONGEVEER DE HELFT VERLAAGD KUNNEN WORDEN

ORANJESTAD.— Gisteravond om acht uur kwam de Eilandsraad van Aruba in zijn vergaderzaal in de John G. Emanstraat bijeen ten einde behalve een aantal ingekomen stukken te behandelen, het voorstel van het Bestuurscollege de watervoorziening voor het eiland te veranderen en uit te breiden. Behalve het B.C. was dan ook als speciale adviseur aanwezig de heer F.A. van Drimmelen, hoofd van de Watervoorzieningsdienst. De publieke tribune was slechts half gevuld.

FLS. 20.000.000

De ingekomen stukken: taakkomschrijving dienst Arbeidszaken en verlening van een lagere erfpachtscanon aan de fa. Bodegom & Co. en de heer G. Eman namen veel tijd. Het eerste werd voor kennisgeving aangenomen, de twee laatste stukken gingen op verzoek van de heer C.A. Eman (A.V.P.) naar de afdelingen. De hoofdschotel van deze vergadering werd gevormd door het bestuursvoorstel met betrekking tot Aruba's watervoorziening Een uiteenzetting van dit plan zullen wij onderstaand geven en ons nu slechts bepalen tot een beknopt overzicht van de debatten en de mérites van het plan Dit plan houdt namelijk o.m. in, dat de huidige productiecapaciteit van 2.300 kubieke meter water per dag opgevoerd wordt tot 13.000 en dat Aruba daarmede verreweg de grootste zoutwaterdestillatie-inrichting op de gehele wereld krijgt.

Hiervoor zal dan een nieuwe plant gebouwd moeten worden, een plant, die tevens electriciteit zal kunnen produceren. Het gehele project wordt geschat op twintig millioen gulden en zal er in resulteren, dat men straks slechts ongeveer de helft van de huidige water prijs zal behoeven te betalen.

Het Bestuurscollege was slechts een paar weken geleden gereed gekomen met de plannen en kon dus de Raad niet ver van te voren inlichten. Overwegingen van andere aard noodzaakten het College geheimhouding op de plannen te leggen tot aan gisteravond.

Goedkoop water en electriciteit alléén niet voldoende

Als eerste spreker vroeg en kreeg de heer *A. Werleman* (U.N.A.) het woord. De heer Werleman bracht diverse bezwaren naar voren Allereerst haalde hij aan dat het oude plan (van 1954(ook een goedkopere waterwinning inhield, alsmede een electriciteitlevering, doch veel goedkoper was.

Bovendien was hij de mening toegedaan, dat men geen industrie kan aantrekken, alleen door het feit dat het water en de electriciteit goedkoop zijn, daarvoor zijn andere factoren net zo goed of nog niet meer noodzakelijk. Hij vroeg zich voorts af of de Lago werkelijk het water gaat afnemen en tegen welke prijs. Zij was de verhoging tot 13.000 ton wel erg groot en hij betwijfelde dan ook de mogelijkheid van een afzet voor deze enorme productie. Wat de financiering betreft (voorstel B.C. Fl. 20.-000.000.— als obligatieafdeling over 20 jaar tegen 3%) was de heer Werleman ook niet geheel tevreden. Het hing hem allemaal teveel in de lucht. Hij vroeg waarom wel de Lago om geld verzocht is en niet om technici. De laatste plant is geheel door locale krachten opgesteld, waarom heeft men nu dan opeens Singmster en Breyer nodig? Tot slot protesteerde de heer Werleman nog tegen de korte voorbereiding, die de Raad gegund was. De leden hadden geen experts kunnen raadplegen.

Verplicht de tweede generatie niet.

De heer *C. A. Eman* (AVP), na uiteengezet te hebben, dat het plan z.i. grotendeels gelijk is aan dat van het vorige B.C. merkte op, dat het onverantwoord was zeven en twintigduizend dollar uit te geven aan Singmaster zonder van tevoren de Raad hierover te raadplegen. Hij vond bovendien, dat voor de bouw van de fabriek en de levering van de plant er een openbare aanbesteding gehouden dient te worden, terwijl hij tevens de mening toegedaan was, dat men nu wel rekening heeft gehouden met de bouw van hotels en komst van nieuwe industrieën, alsmede een grote aanwas van de bevolking, doch dat dit nog niet inhoudt, dat men nu zomaar het nageslacht tot in de tweede generatie kan verplichten deze last op zich te nemen. Daar mocht de huidige Raad

(doorlezen naar pag. 2)

Proclamatie

Wij:

Carnavalcomité Aruba. . . . bij de gratie van u, Groot Volk van Aruba;

Gelet op het feit, dat Aruba in verband met de tweede algemene Carnavalsviering op ons eiland meer dan in de afgelopen jaren op vele lieftallige Koninginnen rekent, welke Koninginnen bescherming behoeven;

Overwegende voorts:

dat die bescherming moet worden opgedragen aan Prins carnaval:

dat die Prins moet zijn burger van Aruba;

dat die Prins moet zijn vrijgezel;

dat die Prins moet houden van feest vieren en pret maken;

HEBBEN GOEDGEVONDEN EN BESLOTEN

met ingang van heden de heer PAUL DIAZ te benoemen tot PRINS CARNAVAL met de volgende naam en titels:

POEPIE DE EERSTE
BURGER VAN ARUBA
GROOTGRONDBEZITTER VAN CURA CABAI
HERTOG VAN ROOI COCHI
PRINS VAN BITTERE WATEREN

EN DECRETEREN:

dat de benoeming zal ingaan de 25e Januari 1956, door welk decreet Poepie de Eerste alle macht zal bezitten, die hem krachtens zijn titels toekomt.

Geproclameerd op Aruba, het Carnavalseiland, Parel van de Cairibische Zee, op de 25e Januari 1956.

Het Carnavalscomité Aruba.

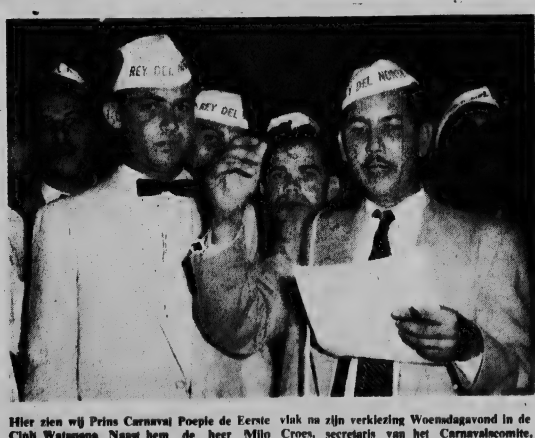

Hier zien wij Prins Carnaval Poepie de Eerste vlak na zijn verkiezing Woensdagavond in de Club Watapana. Naast hem de heer Milo Croes, secretaris van het Carnavalscomite, Aruba. foto Bonke.

Investering van twintig millioen gulden kan leiden tot verlaging van bestaande waterprijs met de helft over twee jaar

De lezers zullen zich afvragen wat het voorstel van het Bestuurscollege met betrekking tot de uitbreidingsplannen van de Watervoorzieningsdienst nu eigenlijk wel inhouden. Wij hebben elders in dit blad een korte beschrijving gegeven en zullen er nu wat uitgebreider op terugkomen. Het mag algemeen bekend verondersteld worden, dat sinds 1954 plannen bestaan zowel op Aruba als op Curacao de waterdestillatieinrichtingen te gaan veranderen en wel zodanig, dat men niet alleen een grotere productie en levering van electriciteit kon krijgen, doch tegelijk een vermindering in de kostprijs van het water, hetgeen zijn invloed zou hebben op de economie van onze eilanden.

Deze organisatie kon mede uitgevoerd worden, doordat bij de leverancier van de bestaande plants, de fa. G. J. Weir Ltd. uit Schotland, een procédé was ontwikkeld, dat het aanzetten van ketelsteen in de tanks en buizen verhinderde en daardoor een aanzienlijke kostenbesparing opleverde. De plannen werden toen uitgewerkt en bij de Raad kwam het toenmalige B.C. om grote credieten vragen, teneinde een en ander uit te kunnen voeren.

Inmiddels werd een rapport opgesteld en dit vond het nieuwe B.C. klaar toen het in Juli van verleden jaar het bewind overnam. Na ampele bestudering kwam men tot de slotsom, aldus de stukken aan de Raad, zich in principe met de bestaande plannen te kunnen verenigen, doch dat het toch wel wenselijk zou zijn als men de mogelijkheden ging onderzoeken tot een nog grotere verlaging van de waterprijs te geraken, een grotere productie te hebben, om aan de behoeften van verwacht meer watergebruik tegemoet te komen. Men was namelijk in de mening dat goedkoop water de bevolking aan zou zetten meer water te gebruiken, dat er meer nodig zou zijn voor de hotels en eventuele levering aan de Lago, terwijl men ook het idee van de z.g.n. hydroponics (d.i. tuinbouw met chemische middelen en veel water, een proces dat in Puerto Rico met succes wordt toegepast en naar welk land het B.C. enkele Arubaanse jongelieden wil gaan sturen om dit te leren kennen) daarbij wilde men een grotere voorraad hebben voor geval van nood of een ramp.

Voorts vroeg het College zich af of er geen andere fabrikanten dan Weir waren, die de inrichting kon leveren.

Behoefte werd dus gevoeld aan een deskundig onderzoek en daarom werd het New-Yorkse ingenieursbureau Singmaster & Breyer in de arm genomen. Dit bureau kreeg voor $ 27.500.- de opdracht na te gaan wat op het terrein van de zoutwaterdestillatie annex stroomlevering gedaan zou kunnen worden.

Totale kosten $ 10.121.900.—

Op 30 December 1955 bracht het bureau, waarvan leden diverse malen op Aruba waren geweest, rapport uit en kwam men tot o.m. de volgende conclusies:

Productiecapaciteit verhogen tot 13.000 ton per dag. Dit kan door be-

(doorlezen naar pag. 4)

BRAND!!

Voor HONDERDDUIZENDEN GULDENS ging er verloren tijdens de grote brand van gisteren te Curaçao.

Wanneer u dit was overkomen, had u dan ook kunnen zeggen:

„GEEN GEVAAR . . . . . N.E.N. IS DAAR"

Wacht niet langer; beter een telefoontje (1176 of 1337) HEDEN dan een onverzekerde schade MORGEN.

Sluit daarom Uw

BRANDVERZEKERING
en/of
BEDRIJFSVERZEKERING

bij DE Verzekeringsmaatschappij, die u biedt

SERVICE - - -COULANCE - - - VOORLICHTING

Wij bieden U TWINTIG PROCENT KORTING, indien U een vijfjarig contract sluit.

Vraag vandaag nog een vrijblijvende offerte bij:

DE NIEUWE EERSTE NEDERLANDSCHE N. V.

Gevolmachtigd Generaal-Agent voor Aruba
MARIO S. ARENDS N.V.

Kantoor: Wilhelminastraat 31, Oranjestad.
tel. 1176 - 1337.

Lions Club Aruba vierde Woensdagavond hun Charternight

N. Piña in de Lions-gelederen opgenomen

ORANJESTAD.— Tijdens de traditionele Charternight, dit jaar eergisteravond in het restaurant Trocadero gehouden, hebben de leden van de Lions Club op Aruba weer de verjaardag van hun club gevierd. En zoals gebruikelijk waren ook de dames van de Lions bij de viering van de achtste verjaardag aanwezig, zodat het aan goede stemming niet ontbrak. Als eregasten waren Woensdagavond aanwezig de zône-voorzitter van de Lions de heer Ch. Debrot uit Curacao en de heren F. Delvalle en B. Leon, beiden ook van de Lions club op ons nabuureiland, verder mevrouw Veneranda Arends, de Lions-Moeder van het Jaar en de Lions Queen Erika Arends.

In het welkomstwoord, dat de voorzitter van de plaatselijke club, de heer W. Scholl uitsprak, bracht hij in herinnering hoe de Arubaanse club acht jaar geleden mede dank zij de hulp van de Lions van Curacao in het leven geroepen kon worden. Voorts memoreerde hij, dat Januari voor de Lions een belangrijke maand is, daar het deze maand 28 jaar geleden zal zijn, dat de Lions Internationals werd opgericht door enkele enthousiaste lieden en hoe dit initiatief in de loop der jaren is uitgegroeid tot een wereldomvattende organisatie, die thans 525.000 leden telt. Aan het slot van zijn toespraak verzocht de heer Scholl om gedurende één minuut van stilte de heer Luis Posner en notaris De Beste te willen herdenken, die tot de oprichters van de Lions club op Aruba behoren doch thans niet meer in leven zijn.

Kleine club - grote daden.

Verschillende sprekers waren er nog na de voorzitter. Zo hield de heer A. Mirep een gloedvolle toespraak in het Spaans en de heer A. in 't Veld Sr. deed hetzelfde in het Engels. Ook spraken twee van de vertegenwoordigers uit Curacao, de heren Debrot en Delvraille. Na de beste wensen van de Lions op Curacao overgebracht te hebben prezen zij de activiteit van de clubgenoten op Aruba, die bewezen hebben dat de prestaties van een club niet afhankelijk zijn van het aantal leden, want in weerwil van het feit, dat de club op Aruba niet bijzonder groot is van omvang, heeft hij zich een uitstekende naam weten te verwerven door de vele goede daden der leden. Voorts werden alle leden van de plaatselijke Lions Club door de Curacaoenaars uitgenodigd om de 26e Februari naar Curacao te komen om daar het tienjarig bestaan van de Curacaose Lions Club mee te komen vieren. De festiviteiten, die ter gelegenheid van dat heuglijk feit georganiseerd worden, zullen groots zijn en de oud-gouverneur van district E. van de Lions International, de heer Frederico Hans, zal in persoon de feestelijkheden meemaken.

Walfenzao niet vergeten

Zo ging de avond in een uitstekende stemming voorbij. De heer J. M. Hoen eigenaar van het restaurant had zoals gewoonlijk voor een uitstekende maaltijd gezorgd en dat het aantal aanwezigen door de receptie in de Caribe Club wat minder was dan gewoonlijk kon de vreugde niet bederven. Twee hoogtepunten van de avond waren nog de installatie van de heer N. Piña als nieuw lid van de club en voorts het verzenden van een telegram aan de heer J. Walfenzao, die ook een van de oprichter van de club is en die thans in Curacao verblijft.

20 FEBRUARI ALGEMENE LEDENVERGADERING ARUBAANSE KUNSTKRING

ORANJESTAD. — Naar wij van bestuurszijde vernamen zal er op de 20e Februari een Algemene ledenvergadering worden gehouden van de Arubaanse Kunstkring. Periodiek zullen dan aftreden de heren H. Steenhuisen (secretaris), J. O. Arends (penningmeester) en H. A. Kemmink (commissaris). Of de aftredende heren zich herkiesbaar zullen stellen is nog twijfelachtig.

GEWONDE A.C. VAN AUTOONGELUK ZONDAG J.L. KNAPT WAT OP

SAN NICOLAS. — A.C., die gewond werd bij het ernstige autoongeluk, dat in de nacht van Zaterdag op Zondag j.l. op de Boulevard in Oranjestad plaats vond en die na aanvankelijk in het San Pedro Hospitaal te zijn opgenomen, Zondagmorgen op verzoek van zijn familieleden in het Lago Hospitaal werd opgenomen, is naar ons gisteren door bevoegden werd medegedeeld, aan de beterende hand. Wij hopen, dat de patient gauw geheel hersteld zal zijn.

Technische Touristencommissies komen in Costa Rica bijeen

ORANJESTAD.— Gedurende de maand April van dit jaar zal in San Jose, Costa Rica, 't 6e Interamerikaanse Touristencongres worden gehouden. Een onderdeel van het uitgebreide programma, dat men zal moeten afwerken, vormt de bestudering van de gegevens, die door de Technische Touristencommissie werden verzameld op verzoek van de Interamerikaanse economische en Sociale Raad, die in Washington zetelt. De verschillende werkcommissies, die door deze raad op advies van het permanente adviserende lichaam van het Interamerikaanse Touristencongres zijn ingesteld, zijn:

de Commissie van Onderzoek en Organisatie, met als leden Peru, Argentinië, Bolivia, Haiti, Panama en Uruguay.

de Commissie voor Speciale Touristenproblemen, met als leden Argentinië, Brazilië, de Verenigde Staten, Paraguay, Nicaragua, Venezuela en de Dominicaanse Republiek.

de Commissie voor Touristenbagage, met als leden de Verenigde Staten, Argentinië, Colombia, Cuba, Guatemala, Honduras en Mexico.

de Commissie ter Bevordering van het Tourisme, met als leden Mexico, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, de Verenigde Staten en Mexico.

Aruba, dat mogelijk aan dit congres zal deelnemen, zal aldaar de allerbeste informatie verkrijgen voor de toekomstige ontwikkeling van zijn touristenindustrie.

Wat is T.B.C. en hoe kunnen wij deze gevreesde ziekte bestrijden

Een uiteenzetting van dr. Van Nidek

ORANJESTAD.— „In 1949 werd de Arubaanse Vereniging tot bestrijding der TBC opgericht. Omtrent doel en wezen van deze Vereniging wil dit artikel U inlichten. Zo-als bekend mag worden verondersteld is de tuberculose één, door een bacil veroorzaakte, besmettelijke ziekte. Er bestaat een bovine vorm, voorkomend bij het vee, doch deze vorm is hier niet van belang. De humane bacil is bij de mens meestal de ziekteverwekker, en die te bestrijden, is ons doel. Laat ons kort iets over de ziekte zelf zeggen.

Van de hand van dr. J. Brouerius van Nidek ontvingen wij het volgende artikel, waarin uiteengezet wordt hoe de bekende t.b. ontstaat, hoe de medici die ziekte bestrijden en trachten te voorkomen en op welke wijze een ieder het werk van de doktoren kan steunen en het lijden van de patienten kan helpen verzachten.

De bacil nu is zeer resistent tegen warmte, koude en zelfs sommige desinfectantiae. De meest voorkomende besmetting is die door inademing van de bacillen, wat meestal geschiedt bij aanhoesten door een lijder aan open TBC, of door het in-ademen van opgewaaid stof bij het uitkloppen van bedgerei of kleden, in de kamer van een lijder.

Wat gebeurt er nu wanneer men een groot aantal bacillen heeft ingeademd? Deze bacillen nestelen zich willekeurig ergens in het longweefsel en geven een reactive ontsteking, waarbij de klieren op enige afstand, centraal, gaan zwellen. Het lichaam verdedigt zich door anti of immuunstoffen te vormen. Tegelijkertijd echter ontstaat er ook een overgevoeligheid van de bacil en het hangt er nu vanaf, welke kant de weegschaal uitslaat. Overheerscht de immuniteit, dan geneest de patient en de allergie uit zich alleen in een positieve huidreactie (Pirquetreactie).

In het andere geval grijpt het proceswel verder. Gelukkig verlopen de meeste gevallen met een overwinning van de immuunstoffen. Een positieve huidreactie wil dus alleen zeggen, dat iemand een infectie heeft gehad en verder onderzoek moet uitmaken of er enige activiteit bestaat.

De Symptonen

Wat bemerkt men nu van de strijd van het lichaam tegen de bacil? Wat zijn de symptonen? Deze kunnen geheel ontbreken. Bij kinderen, die hun eerste besmetting doormaken, kunnen we vinden: koorts — niet groeien — gebrek aan eetlust — obstipatiegebrek aan energie — kortademigheid — hoesten en heesheid in erge gevallen. Bij volwassenen, die meestal het beeld van de herinjectie tonen, doordat zij, of van buiten af besmet zijn, of wel dat een latent proces opvlamt door verminderde weerstand van het lichaam; als kenmerkende symptonen: koorts, nachtzweet, gebrek aan eetlust, moeheid, gewichtsverlies, hoesten, pijn in de borst, soms bloed opgeven.

Al deze verschijnselen behoeven niet door de TBC bacil veroorzaakt te zijn en het is de taak van de medicus, bij verdenking, de patient grondig te dien onderzoeken en naar het Consulatie bureau te verwijzen.

Gelukkig beschikken we tegenwoordig over meer en doeltreffender therapeutische maatregelen dan vroeger; allereerst in de vorm van chemotherapeutica en ten tweede door de grote vlucht, die de longchirurgie heeft genomen. Waar vroeger alleen werd volstaan met het laten samenvallen van de zieke long door lucht tussen de borstvliezen te blazen (pneumothorax) of door mutilerende operaties als de Thoracoplastiek, waarbij een aantal ribben werden verwijderd, kan men nu longdelen, of zelfs de gehele long verwijderen, waardoor de genezingskansen enorm vergroot en de ziekteduur sterk bekort kunnen worden. Zoals voor vrijwel alle ziekten geld: hoe eerder ontdekt, hoe beter de genezingskansen. Het vroegtijdig herkennen en behandelen van de tuberculose-patient is van vitaal belang.

Twee soorten bestrijding

Men kan de bestrijding van de tuberculose in twee, op elkaar aangewezen, onderdelen verdelen.

De eerste is de medische, bestaande uit opsporing en behandeling, de tweede is de sociale. De opsporing kan passief zijn, d.w.z., men wacht tot een patient bij de dokter komt vanwege klachten; beter is de actieve wijze, waarbij door middel van massa onderzoek, zo-als op Aruba geschiedt, patienten worden opgespoord, die nog niets van de gevaarlijke ziekte hebben bemerkt en mede waardoor het mogelijk kan zijn een eventueele infectie bron onder de contacten waarmee patient verkeerde, eveneens op te sporen. Het tweede onderdeel is de sociale zijde en daarvoor speciaal wil dit artikel Uw aandacht en hulp vragen. Meestal toch is de patient, indien volwassen, tevens kostwinner. En waar de behandeling een kwestie van maanden, veelal jaren kan worden, betekent dit een ernstige financieele nood voor het gezin. Deze zorg drukt mede op de lijder en beinvloedt zijn genezing ongunstig. Slechte sociale omstandigheden verzwakken de weerstand en kunnen de gezinsleden op hun beurt slachtoffer doen worden. Dat hierdoor uiteindelijk de gemeenschap op steeds hogere lasten komt, zal duidelijk zijn. Door de sociale nood te leningen en dus indirect preventief te werken, is het doel van de TBC Vereniging.

Een ere-saluut voor de helpers

In 1948 waren aan onze zorg 17 patienten toevertrouwd, in January 1956 was dit aantal ongeveer 100! Het aantal gezinnen onder controle was 84 en is gestegen tot 203. Maandelijks werden door Mevr. Zuster Lampe 28 voedsel pakketten aan gezinnen waar de kostwinner door ziekte niet werken mag of overleden is, uitgedeeld. Door middel van collecten, Fairs en donaties kan de Vereniging haar zegenrijk werk voortzetten. Dat in zeven jaar het aantal, op de hulp van de Vereniging aangewezen patienten, bijna verzesvoudigd is, mag wel als bewijs van haar activiteit gelden. Het zij mij vergund, hier een eersaluut te brengen aan hen, die zich schier dagelijks inzetten voor het mooie werk en onvermoeid nood en leed trachten te verzachten.

Vanzelfsprekend staan wij nog aan het begin van ons programma. Onze wens, een opname-mogelijkheid, hangt nauw samen met de mogelijkheden van het San Pedro Hospitaal. Zo-dra men in staat is met de uitbreiding van het Hospitaal te beginnen, komt er opname mogelijkheid voor TBC patienten. Helaas zijn door de jongste politieke arbeidsconflicten, de geldelijke toezeggingen ingetrokken en kunnen wij dus ook niet verder. Moge deze inpasse van tijdelijken aard zijn.

Wie helpt mee?

De Vereniging kan haar werk echter voortzetten, dank zij de grote giften van de Lago en Lions, en donaties van particulieren en zij **zullen ook op** de ingeslagen weg, die vanaf de oprichting in 1949, zo succesvol is gebleken, blijven voortgaan. Dit kan, doch niet zonder Uw hulp. **Een kleine geregelde bijdrage nu, voorkomt grote lasten later en is** een zegen voor hen, die buiten hun schuld, aan het arbeidsproces zijn onttrokken.

Helaas is er in de pers en elders op betreurenswaardige wijze gesuggereerd, als zou er op Aruba niets van de TBC bestrijding geschieden. Dit artikel wil mede de blaam, die hierdoor is geworden op hen, die hun energie en liefde geven en zullen blijven geven, aan het mooie werk, uitwissen.

Gaarne wil ik U verzoeken onze komende acties te steunen."

J. Brouerius van Nidek

Eilandsraad

(vervolg van pag. 1)

het z.i., niet aan binden. Zijn partij bewondert uiteraard het streven de armen goedkoper water te gaan leveren.

Kijk in de toekomst.

De heer *Matthews* (PPA) merkt op, dat men in de toekomst moet durven te zien en de heer *J. R. L. Beaujon* (PPA) belicht de voedselzijde. Thans moet er veel voedsel geimporteerd worden, straks — met goedkoper water en electriciteit — hoeft dit niet meer. Bovendien kost de huidige plant ons jaarlijks vier ton, zonder de afschrijvingen, terwijl de nieuwe plant zich zelf gaat bedruipen, en nog gaat afschrijven.

Oude plan niet voldoende.

De gedeputeerde voor de Watervoorzieningsdienst, de heer *O. S. Henriquez*, beantwoordde de vragen in eerste instantie. Hij zeide, dat het vorige plan niet voldoende rekening gehouden had met de uitbreiding voor hotels en landbouwdoeleinden. Men heeft voorts het ingenieursbureau in de arm genomen, omdat het B.C. de hele zaak nogmaals wilde bestuderen en deskundig advies van node had. De oude waterfabriek is nooit openbaar aanbesteed en de betaling geschiedt rechtstreeks aan de leveranciers. Singmaster houdt slechts in totaal twee procent en men doet het liever niet in eigen beheer omdat het eiland de nodige technici mist om de bouw en aanleg te kunnen controleren. De heer Henriquez besluit met een beroep te doen op de idee Aruba op te willen bouwen.

A.V.P. en U.N.A. verlaten de zaal.

Nogmaals brengen de AVP de UNA hun bezwaren tegen dit groots opgezet plan naar voren. Men propageert een bescheidener opzet met latere uitbreiding naar behoeften. De **voorzitter** wijst er nog op, dat de Raad niet bevreesd behoeft te zijn voor de bekende strijkstok, waaraan het een en ander zal blijven hangen, daar de betalingen rechtstreeks geschieden en niet via tussenpersonen.

Het voorstel van het B.C. de bestelling van vier destillatieeenheden bij G. & J. Weir Ltd. Glasgow voor 1.481.000 pond sterling, het afsluiten van een contract met Singmaster & Breyer, waarin deze firma wordt opgedragen het gehele plan uit te werken en de gevoerde besprekingen over de levering van electriciteit aan de N.V. Elmar met de directie van de N.V. Overzeese Gas en Electriciteit Mij. te Rotterdam voort te zetten, wordt dan in stemming gebracht.

De AVP en de UNA wensen hier echter niet aan mee te doen en verlaten nog voor de stemming de zaal. De overige leden, twaalf in getal en allen PPA, vormen echter nog quorum en verklaren allen voor te zijn.

De bestelling kan dus geplaatst worden en het project uitgevoerd.

NIET AL TE BEST.... Dit is mej. Donna May Schurr, die verleden jaar Juli als Miss Californie meedeed aan de Miss Universe wedstrijd, doch toen de eindstreep niet haalde. De 25-jarige James Jack Walker van Californië, getrouwd en vader, werd kennelijk zo aangetrokken door haar aantrekkelijkheden en maakte zijn avances. Dit luste Miss Californië echter niet en pas geleden nu maakte de man het zo bont, dat zij de politie er maar bijhaalde, die zich over de man ontfermde.

Een onder-onsje

Onder-onsjes zijn altijd heel bijzondere samenkomsten. Erg genoegelijk meestaal door hun exclusiviteit; pottenkijkers zijn er niet bij, want met zorg werden de genode gasten uitgezocht — wie niet welkom is vond doodgewoon geen invitatie in de bus. Zo krijgen de onder-onsjes hun karakter van intimiteit.

Dat de bestuurderen van ons eiland er soms wel eens genoeg van hebben bij iedere gebeurtenis, die van het dagelijks rooster afwijkt een serie van personen te moeten uitnodigen, omdat zulks nu eenmaal gebruik is of omdat men daar niet onderuit kan, — wij zullen de laatste zijn om dat niet te begrijpen. Want vooral als er hooggeplaatste zeer befaamde of andere graag geziene bezoekers naar ons eiland komen moet het voor hen onplezierig, om niet te zeggen „zeer onaangenaam" zijn slechts bij hoge uitzondering de kans te krijgen tot een vrij gesprek onder vier ogen. Ontvangt men zijn gasten op kantoor, dan zijn daar de voortdurende onderbrekingen van lieden, die op de deur kloppen en van de opdringerige telefoon — en bovendien biedt de kantoorsfeer nu niet bepaald het toppunt van gezelligheid. Doet men het evenwel elders — wij spreken nog steeds over „heel bijzondere gasten" — dan valt er meestal niet aan een receptie of iets van dien aard te ontkomen met alle narigheid vandien. Immers hoe dikwijls gebeurt het niet, dat een vertrouwelijk gesprek onder vier ogen tijdens een receptie gevoerd, plotseling wordt onderbroken door gasten, die een dergelijke situatie niet kunnen of willen begrijpen en die met een „u heeft er toch geen bezwaar tegen" en een klap op de schouder de vertrouwelijkheid de deur uitjagen en het gesprek neerhalen toch een beleefde uitwisseling van algemeenheden.

Heus wij begrijpen dat best, maar toch mogen naar onze mening de gezagdragers van ons eiland het verlangen naar een onder-onsje niet laten prevaleren boven het algemeen belang. Toch is dit, helaas, nog kort geleden voorgekomen. Wij doelen hier op de ontvangst van de parlementaire delegaties uit Nederland en Suriname. Dit bezoek was van groot belang voor het Bestuurscollege en de Eilandsraad. Maar het was ook van niet minder groot belang voor het Arubaanse publiek, dat graag via de pers en radio ook kennis zou willen maken met deze politieke prominenten en medebouwers aan het Statuut.

Voor de persmensen op Aruba was het daarom niet minder dan een teleurstelling te moeten ervaren, dat het Bestuurscollege bij het opmaken van het bezoekprogramma van de „parlementariërs" geen rekening had gehouden met de wensen van de eilandelijke pers- en radioorganen. Een protest tegen deze gang van zaken van de voorzitter van de Persvereniging bij het B.C. resulteerde tenslotte daarin, dat de journalisten en radioverslaggevers te elfder ure werden uitgenodigd tot het bijwonen van de begroeting ten huize van de Gezaghebber op Dinsdagmorgen j.l.

Echter was dat niet de meest uitgelezen gelegenheid tot het voeren van een meer diepgaand gesprek, al was het alleen maar om reden dat deze receptie daarvoor te kort van duur was (drie kwartier). Nee, dè gelegenheid tot een open gesprek in een rustige sfeer was het verblijf van de gedelegeerden en eilandsautoriteiten op Palm Beach op Dinsdagmiddag na de rondrit over het eiland. Daar zou het voor de journalisten en radiomensen pas goed mogelijk zijn geweest een of meer gedelegeerden rustig te interviewen, hen te vragen over hun gedachten over en bevindingen op Aruba, hun opinie te horen over de mogelijkheden, die het Statuut hun ins inziens te bieden heeft, en hun vragen met betrekking tot Aruba en zijn bevolking te beantwoorden. De verwachting van de radio- en persmensen, dat het B.C. zou inzien, dat het in het belang was van de Arubaanse bevolking, dat de vertegenwoordigers van radio en kranten voor de receptie op Palm Beach werden uitgenodigd, werd echter ondanks verzoeken en protesten van twee bestuursleden van de Arubaanse Pers-vereniging kort en bondig ontzenuwd door een mededeling middels de gouvernementsvoorlichter de heer N. Piña, dat pers en radio op Palm Beach niet welkom waren.

Kennelijk was het op Palm Beach dus een onder-onsje, dat echter gezien het feit, dat pers en radio voor- en nadien niet meer door het B.C. in de gelegenheid werden gesteld de gedelegeerden in een gunstige sfeer te ontmoeten, een misplaatst onder-onsje is geweest. Jammer, dat het B.C. niet begrepen heeft, dat ook de bevolking van Aruba grote belangstelling had voor dit bezoek en graag daarover voorgelicht wilde worden.

Woensdagavond j.l. was er nog een gala-receptie in de Club Caribe, waartoe vertegenwoordigers van de verschillende publiciteitslichamen wèl waren geïnviteerd. Doch een dergelijke druk bezochte receptie biedt — zoals een ieder kan begrijpen — niet de gelegenheid tot een rustig gesprek en bovendien ging deze receptie niet uit van het B.C. doch van de Staten der Nederlandse Antillen.

Al met al een „jammer"lijke zaak.

ARUBAANSE COURANT
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN
Vrijdag 27 Januari:
DE VEER THEATER 20.30: „Pobre Corazon"
RIALTO 20.00: „Secrets of Monte Carlo"
PRINCIPAL 20.00: „Carnaval en Brazil"
AURORA 19.30: „Courtin trouble"
SAVANETA 19.30: „Riders of the seven seas"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagsdienst van 21 t/m 28 Januari 1956
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
Vrijdag 27 Januari:
06.00 Opening
06.05 Populair programma
06.15 Voor de Lago-arbeiders
06.45 Hits of the day
07.00 Voor het buitenland
07.30 Romantische melodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Ned.)
12.30 Lichte muziek
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Pap.)
13.15 Populaire muziek
13.30 Voor de huismoeders
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Gevarieerde muziek
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekpl. en felicitaties
21.00 American Legion
21.30 Speciaal Eng. programma
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
Vrijdag 27 Januari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente el Pecado de Ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.30 SELECCIONES di siman:
1. Climbing the Mountain Calypso - The Calypso Troubadours
2. Brasil - Samba - Xavier Cugat y su Orquesta
3. El Chachacha de los Inocentes - Chachacha Orquesta America
4. Mi no Por Lubida Tumba - Conjunto Musika
5. Mi Ilusion - Danza Quinteto Micho
6. Donkerrode Rozen Wals - Jan Verbraeken
7. No Other Love - Perry Como
10.00 Fin di transmission

DANCING HOLLANDIA
(in San Nicolas)
Special two- to one service
(Betaalt voor een drank en ontvangt twee)
Kom dansen op de maat van goede muziek
Correcte kleding gewenst
Telefoneer 5084 voor Uw reserveringen.

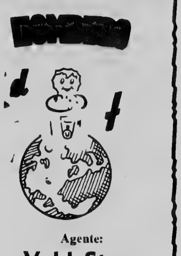
Agente:
Veld Store
FOR SERVICE

ROOMRIJKE KOEMELK

dat is KLIM
. . . de beste melk
GEZOND.... VOEDZAAM —
Geen enkel andere melk kan U zo'n betrouwbare voeding als Klim geven. En iedere blik Klim levert precies dezelfde voeding. U krijgt Klim in de speciaal verpakte blikken, even vers als de dag dat het werd gemaakt.
DOOR DE DOKTERS AANBEVOLEN
Klim is zo voedzaam en gezond.... zo gemakkelijk verteerbaar, dat het door de dokters als babyvoeding is aanbevolen. Klim geeft Uw groeiende kinderen sterke spieren en stevige lichamen.

Take 4 parts of pure water— Add 1 part of Klim— Mix, and you have Pure, Safe Milk
VITAMIN D ADDED
TRUSTED THE WORLD OVER FOR MORE THAN 30 YEARS

EMAN TRADING COMPANY, INC.
FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.........
WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........
GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)
AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.
SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.
SERVICE EFFICIENCY

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND
SLEEP COOL!
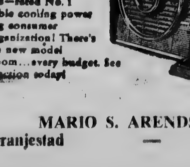
Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room... every budget. See Fedders in action today!
MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

PHILIPS Autoradio
NX 346 V
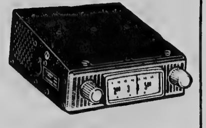
MET ANTENNE EN LUIDSPREKER:
FLS. 136.85
Palais Royal Aruba N. V.
DAT MOET EEN PHILIPS AUTO RADIO ZIJN!

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Tot straks in TROCADERO

DE HEER EN MEVROUW
M. F. ARENDS - ODUBER en kinderen
geven na dank aan God met blijdschap kennis van de geboorte van hun dochter en zusje
ANA MAGALY
Aruba, 22 Januari 1956
Adres: Wilhelminastraat 12

Comisionnan Tecnico di Turista lo reuni na Costa Rica

ORANJESTAD.— Durante luna di April di es anja aki e di seis congreso Turistico Interamericano lo worde teni na San Jose, Costa Rica. Un parti di e programa largo riba cual lo worde trata ta estudio di informacionnan cual a worde rendi riba encargo di Conseho Economico y Social interamericano, cual ta situa na Washington. E deferente comisionnan di trabao cu riba recomendacion di conseho ehecutivo di congreso turistico interamericano a worde forma ta lo siguiente:

Comision pa Investigacion y Organizacion forma door di Peru, Argentina, Bolivia, Haiti, Panama y Uruguay;

Comision pa eliminacion di obstaculonan den Turismo forma door di Argentina, Brasil, Estados Unidos, Paraguay, Nicaragua, Republica Dominicana y Venezuela;

Comision pa equipamiento Turistico forma door di Estados Unidos, Argentina, Colombia, Cuba, Guatemala, Honduras y Mexico;

Comision pa Fomento di Turismo forma door di Mexico, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Salvador, Estados Unidos y Mexico.

Aruba cu probablemente lo tuma parti na e congreso aki por hanja en lo futuro e mehor informacionnan pa progreso di industria di turismo.

SCHLITZ'S SU PROME CERBEZ MUNDIAL

Schlitz a bende na anja 1955 5.780.000 barril di cerbez mas tanto cu cualquier otro marca di cerbez por a fabrica. Na ocasion dje hecho alegre aqui e agentenen di Schlitz, cu ta firma Morris E. Curiel & Sons, Inc., a manda un carton di cerbez pa nos, cu en realidad tabata un berdadero alivio den nos oranan di calor y trabou duro. P'esai nos ta expresa na e agentenan simpatica nos mas sincera gratitud.

Nutricia ta regala PLACA
CADA DIEZ CUATER DIA 25 FLORIN
Cambia bo tapaderanan riba dialuna dia 30 di Januari na
E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.
Havenstraat
Oranjestad - tel. 1492-1493 - Aruba
1 bo tin chns di gana 25 florin

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Ripara bon:
E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na
ORTIZ & GONZALEZ
Llama 1921 pa mas informacion.

PA ALIMENTA MUCHA
LECHI MARCA PET
Tur promer dia Razon di luna
SCUCHA RADIO KELKBOOM PA SORPRESANAN
Agente: CONTAL AGENCIES Ltd.
Tel: 1418

PAGINA TRES

Leones di Aruba a celebra nan „Charternight"

ORANJESTAD:— Durante di e „Charternight" tradicional, cual e leonnan di Aruba a celebra diarazon anochi den Trocadero, miembronan di e Club aki a celebra tambe un anja mas na Aruba. Y manera costumber e damasnan tabata presente pa yuda celebra e di ocho anja di e sociedad, asina ta cu falta di alegria no tabatin. Tur e huespednan di honor tabata presente manera president di e zona di Leonan Señor Charles B. Debrot di Corsow y tambe Senjores F. Delvalle y B. Leon, tur dos ta miembro di club di Leones di nos hermana isla. Tambe tabata presente Sra. Veneranda Arends, Mama di Leonnan di es anja aki y Reina di Leonnan Señorita Erika Arends.

Den palabranan di bienvenida di e president di e club di Aruba, cual Senjor W. Scholl a tuma na su encargo el a recorda con ocho anja pasa gracias na yudanza di e club di Corsow esun di Aruba por a worde estableci. Tambe el a memora cu Januari pa Leonnan ta un luna mashar importante, como cu es luna aki ta 28 anja pasa cu nan a establece Leons Internacional door y algun personan cu bastante entusiasmo y con e iniciativo aki a crece te un organisacion mundial, cu actualmente ta conta cu 525.000 miembro. Na fin di Senjor Scholl su discurso el a pidi e miembronan atencion pa tene un minuto di silencio pa defunto Luis Posner y notario di Beste cu por worde conta como fundadornan di Club di leonnan na Aruba y awor ta den un otro mundo. Tabatin varios hende cu a tuma palabra despues di e president.

Asina Senjor Mirep a tene un formidable discurso na Castellano y Senjor A. in 't Veld na Ingles. Tambe a papia dos di representantenan di Corsow, Senjores Debrot y Delvalle, despues di a duna e mehor deseo di Club di Corsow nan a goza mashar tanto e actividadnan cu e miembronan di Aruba a presta.

Tambe tur miembro di Aruba a worde invita pa celebra hunto cu esun di Corsow na Corsow dia 26 e diez anja di existencia di Leones di Corsow.

E festividadnan pa motibo di e celebracion aki ta organiza debidamente y e exgobernador di districto E di Leones internacional, Senjor Federico Hans, lo ta personalmente presente.

Asina e anochi a pasa mashar agradabel. Señor J. Hoen, donjo di e restaurant a zorg pa un comida deliciosa manera costumber y cu e presente na recepcion den Club Caribe tabata poco no por a danja e intimidad humoristico.

Dos punto interesante di e anochi tabata tambe instalacion di Sr. Nicolas Piña como miembro nobo y mandamento di un telegram na Sr. J.J. Walfenzao, kende actualmente ta na Corsow. Sr. Walfenzao ta un di e fundadornan di e club di Aruba.

A.C. TA MEHORANDO

ORANJESTAD. — A.C. cu a hanja desgracia cu auto den anochi di Diasabra pa manece Diadomingo na Smith Boulevard na Playa y cu despues di a worde transporta di Hospital San Pedro pa Hospital di Lago cu peticion di su familia ta mehorando segun nos a worde informa ayera di bon fuente. Nos ta spera cu pronto lo e por bolbe cas gozando di un perfecto salud.

GRENDELS, CHARNIER, SLOT ETC.

CHISTE DI AWE

Un escoses cu su cas a caba di kima a recibi un carta di su compania di seguro cual ta consisti di e siguiente palabranan: „Muy Señor nuestro: Bo a firma ayera na nos oficina un aseguro di kimamento pa 8.36 or. Bo cas a kima pa 12.45 or'. Bo por ta asina bon di splica nos a causa di e retraso?"

R.C.A. ta sigui na cabez den Hoofdklasse

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den e actual campeonato di hoofdklasse Los Tricolores de Solito ta continua na cabez cu un punto di diferencia ariba nan eterno rival Aruba Jrs. Cada uno cu 6 wega hunga R.C.A. tin 11 punto y Aruba Jrs 10. Den tercer luga nos ta hanja e pimentoso muchanan di Dakota. Despues di a obtene campeonato den tur clase cu nan a competi den dje for di den junior, e joven futbolistanan di Dakota pa di promer biaha anja pasa no a logra termina cu e titulo den A klasse. Los Leones de Hollandia a gana e campeonato y asina a hanja oportunidad pa competi den e campeonato como den torneonan eliminatorio cu a worde organiza, cu muy correctamente directiva di A.V.B. a realiza com tanto atractivo e hoofdklasse lo bira si Dakota tambe participa.

Cu seis punto nan ta ocupa e tercer puesto. Den 7 salidas nan a logra dos victoria, dos empate y tres derrota. Te ainda nan ta e unico equipo cu a logra mantene e lider R.C.A. sin anotacion. Contra Aruba Jrs. R.C.A. a anota un biaha loke tabata basta pa duna nan e victoria. Den cuatro luga nos ta hanja e muchanan di San Nicolas Jrs. Aunke cu unicamente 5 punto te ainda, nan a logra desplega un rapidez cu ta sorprende nan contrarionan. Den 7 salida nan a logra 2 victoria, 1 empate y cuatro derrota, cualnan tabata dos contra R.C.A. y dos contra Aruba Jrs. Contra Dakota nan a empata den e promer encuentro, mientras cu den e segundo nan a logra un sorprendente victoria di 5—1. Den ultimo puesto nos ta hanja Trappers cu cero punto. E jovennan di Santa Cruz den 6 salida no a logra ningun victoria ni empate te ainda. Segun rumores algun miembro di directiva di e club aki ta desconseha e hungador di continua den e campeonato. Naturalmente esaki ta refleha e animo y moral di e hungadornan. Den nan ultimo encuentro nos por a nota falta di varios di nan estelarnan. Pero nos ta admira cu toch tin hungador cu si ta comprende cu ta bon provecho so nan por saka door di continua participando.

TABLA DI POSICION:

EQUIPO:	Wh.	Wg.	Wp.	We.	Gf.	Gc.	Pts.
R. C. A.	6	5	0	1	12	4	11
Aruba Jrs	6	5	1	0	20	5	10
Dakota	7	2	3	2	12	18	6
S. Nicolas Jrs	7	2	4	1	14	13	5
Trappers	6	0	6	0	10	28	0

Den e departamento di maximo goleadornan linksbinnen Rosindo Vrolijk di San Nicolas Jrs ta continua na cabez cu 9 goal anota. Doc. Williams di Dakota ta siguie cu 7. Teniendo na cuenta e partido cu e dos equiponan aki falta pa hunga, nos por bisa cu ta casi cu e joven Williams lo no por pasa Vrolijk mas. San Nicolas Jrs falta un wega ainda cual ta contra Trappers, e club contra cual Rosindo Vrolijk a anota exactamente cuatro biaha. Dakota su ultimo wega lo ta contra R.C.A. Pa e motibo aki, conociendo e defensa di e muchanan di Solito, nos ta kere cu ta practicamente imposibel pa Williams tuma liderato den e departamento aki. Mundo Kemp ta e tercer cu 4 goal anota.

MAXIMO GOLEADORNAN:

Hungador:	Equipo:	Gol anota:
Ros. Vrolijk	(San Nic. Jrs)	9
H. Williams	(Dakota)	7
R. Kemp	(Aruba Jrs)	4
L. Rodriguez	(Aruba Jrs)	3
E. Gonzalez	(R. C. A.)	3
J. Brion	(Aruba Jrs)	3
K. Jacobs	(R. C. A.)	3

E portretnan cu a permiti menos anotacion den mas tanto wega ta Efraim de Kort y su tocayo Efraim Tromp di Aruba Jrs. Cada uno a defende arco di nan equipo den seis partido y a permiti 5 anotacion. Hans Wiersma di Dakota a permiti seis anotacion den 3 partido, mientras cu J. Robles di San Nicolas Jrs a worde pasa diez biaha den seis partido.

E campeonato 1955 ta drentando den recta final awor faltando unicamente 4 wega pa worde hunga. R.C.A. falta dos wega ainda, contra di Aruba Jrs y Dakota, mientras cu Trappers falta dos, contra di San Nicolas Jrs y Aruba Jrs. E weganan di R.C.A. y di Aruba Jrs ta di masha hopi importancia pa nan, si nan kier sigui den carreda di campeonato. Contra Dakota e muchanan di Solito no por a anota, terminando e partido den empate, mientras cu contra di Aruba Jrs nan a gana cu un solo goal. Aruba Jrs a gana Trappers den e promer vuelta, pero cu e diferencia minimo di un solo goal. E score final tabata 4—3, mientras cu contra R.C.A. nan a sufri nan unico derrota. Indudablemente e proximo encuentro di hoofdklasse cu lo ta Diamars anochi entre R.C.A. y Aruba Jrs ta factor decisivo den e carreda pa e titulo tan codicia.

Cumpleanjos feliz

Un felicitacion dobbel awe ta bai na cas di familia Haseth. Na promer lugar nos ta desea Srta. Angela Haseth a cumpli awe 16 anja. Despues nos ta felicita Srta. Haseth su ruman e hobencito Juan Haseth cu ta celebra riba e mes un fecha esta awe su di tres aniversario. Felicitacion ta bai pa nan tambe di mama Crecencia, papa Herman, nan rumannan, nan welo Francisco, Kock, su tantanan y omonan, di Siro Dirksz, nan primanan, nan primonan. Pa Juan especialmente di su madrina Maria Maduro y su padrino Rafael Maduro y pa Angela muy en especial di su amigonan Sira, Annie y Ortencia Ras tambe di Rosa, Cristoffel y Pedro Dirksz.

Aki riba nos lectornan por weita e dos hobennan cu ta di fiesta awe.

— — —

Awe ta cumpli 24 anja Senjora Brigida Peña. Felicitacion ta bai pe di su mama, su ruman Bibichi, su sobrina Mery, su cuña Egripania, su prima Theresita, Carlos, Jacinto y su iha Regina, Mario Rasmijn, su tanta Juana y tur su amigo y amiganan.

Nos ta desea Senjora Brigida Peña hopi anja di bida y salud den union di su esposo.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Binti seis anja ta cumpli awe e simpatica senjorita Juanita Maduro. Un sincera felicitacion nos ta dirigi na Senjorita Maduro sperando tur cos bon pe en lo futuro. Mashar pabien ta jamele tambe su tata Rafael, su mama Maria, su rumannan Marco, Chido, Maita, Jachi, Marcolina, Neta, Shita y Ada, su cunja, su tanta, su omo, su primo, su prima, su wela y su madrinanan, su amigo y amiganan Isla, Riba, Shon Nia, Elma, Fichi, Belin, Dottie, Lu, Dabian, mai Gomez y tambe familia Maduro, familia Gomez y familia Dabian.

— — —

Hiep, hiep, hoera, nos ta canta awe pa Swinda Angela, kende a cumpli awe dos anja. Swinda hopi felicitacion ta bini pa bo di bo tata, bo mama, bo wela y welo y di bo tanta y omonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibe na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 1816
Suscripcion f 2.50 pa luna, page adelanta

AGENDA

CINE

Diavierna 27 Januari:
DE VEER THEATER 20.30: „Pobre Corazon"
RIALTO 20.00: „Secrets of Monte Carlo"
PRINCIPAL 20.00: „Carnaval en Brazil"
AURORA 19.30: „Courtin trouble"
SAVANETA 19.30: „Riders of the seven seas"

VOZ DI ARUBA

Diavierna 27 Januari:
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Dedica na trabadornan di Lago
06.45 Hits of the day
07.00 Pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias romanticas
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Light music
12.45 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica popular
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Variedad musical
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Ingl. y amer. melodias
20.00 Noticia (ingl.)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Legion Americana
21.30 Progr. especial (ingl.)
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

Diavierna 27 Januari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente el Pecado de Ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.30 SELECCIONES di siman:
1. Climbing the Mountain Calypso - The Calypso Troubadours
2. Brasil - Samba - Xavier Cugat y su Orquesta
3. El Chachacha de los Inocentes - Chachacha Orquesta America
4. Mi no Por Lubida Tumba - Conjunto Musika
5. Mi Ilusion - Danza Quinteto Micho
6. Donkerrode Rozen Wals - Jan Verbraeken
7. No Other Love - Perry Como

10.00 Fin di transmission

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Un anja cu nan a drenta estado matrimonial ta celebra awe e gentil hoben Dominico Bermudez y su simpatica senjora Dora de Bermudez. Hunto cu nan jiu Ruben, nan tata, mama y rumannan nos ta dirigi nos mas sincera felicitacion deseando nan hopi anja mas di felicidad.

— — —

Un felicitacion especial nos ta dirigi na Senjorita Ligia Roga y Senjor George Brion, un figura mashar conoci den mundo di deporte como e ta hunga midvoor den equipo di Aruba Jrs., kendenan ayera a drenta estado matrimonial. Nos ta spera cu mes bon cu Senjor Brion ta dirigi e bala riba terreno di futball mes bon lo e dirigi su bida matrimonial y asina cu nan por cosecha hopi anjanan di felicidad den union di otro.

— — —

Mama Carmen, Papa Ireno, Rumannan Cornelia, Jacinta, Emilio, Filomena, Seferindo, wela, y welo, tanta y omonan y especialmente madrina Fabia van der Linden ta laga felicita e hobencito Juan Martijn, kende ta cumpli awe 7 anja. Hunto cu tur felicitacion cu Juan lo recibi riba es dia di awe nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

Nos ta dirigi nos mas sincera felicitacion awe na Senjor Juan Quant kende a cumpli awe trinti un anja. Nos ta spera cu Juan lo pasa un bon dia awe y hopi felicidad en lo futuro.

— — —

Nos ta sigui cu felicita Juan, pero es biaha aki ta Senjor Juan Tromp, kende ta cumpli awe e respetable edad di 71 anja. Mas ainda cu e edad ta poco avanza nos ta desea Senjor Tromp hopi anja di bida mas den union di su familianan.

— — —

Awe ta di fiesta tambe Senjor J. C. Hermans. Nos ta spera cu Senjor Hermans lo pasa un dia contentisimo awe y hopi felicidad en lo futuro.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 38

„Ningun hende", Terdon a responde.

„Qui lastima", tantan Martha a interrumpi den e combersacion. „Si un luga no tin vigilancia e ta bai atras masha lihe. Mi tin gana di bai mir'e".

„Sra", Terdon a responde, esai ta masha facil. Sir Cerilio a duna mi jabi di diferente entradanan dje cas ai y mi ta quere cu lo e queda masha contento cu bo ta interesa pa bai haci un paseo aya".

„Wel, lo mi tin tambe masha deseo di bai haci un bishita aya. M'a pasa asina tanto ratonan goza banda di e terreno cu ta pega cu e hacienda, cu mi ta masha curioso pa sa com parti p'aden dje cas lo ta".

„Lo ta un gran honor di por guia abo tambe aya lord Mersey. Bo tambe ta munstra interes, Srta. Oston?"

„Naturalmente Lelia mester bai", Sr. Morrow a responde, quende tabata sara pasobra Terdon a haci e suplica aqui cu e hendenan sin consult'e di antemano. Despues di lunch e combito a dirigie den un auto grandi di Lelia, sigui pa twoseater di lord Mersey pa Morrow Park; tambe Bertie Morrow a hanja ocasion di tuma parti na e paseo.

Yegando n'e cas, Sr. Terdan a bai nan dilanti, siguiendo e stupi, alto di alabaster, cu tabata sushi y descuida. El a abri e porta di entrada aneno y queto nan a drenta den e hall grandi.

„Qui un bunita hall", lord Mersey a bisa inboluntariamente. „Pero qui mal cuida y abandona e luga ai ta parce".

„E edificio ta decayendo", Eduardo a grunja. E ta birando un escandalo. Tende Terdon, no ta existi un manera di haci cu e luga asina?"

„Com por larga di tin manera di haci cun'e, basta Sir Cerilio duna su aprobacion prome. Di otro manera no".

„Y si ta su intencion di larga e hacienda decai pa semper, Eduardo Broos a continua indigna. „Anto cu tristeza su famianan mester para di mira e luga bai atras.

„Bo mester busca un manera di combersa cun'e tocante e asunto ai, „Terdon a bisa pa malo y el a cuminza ta busca e jabinan.

Lord a cuminza ta camna mira e escudonan na muraja y e tabatin Grace na su lado. Sr. y Sra. Terdon tabata sigui Terdon den salon, kaptein Morton tabata waak aja y aja den cercania di Martha y Lelia tabata camna cu Bertie su man tene. Y nan a para dilanti di un bentana.

„Aya nos tabata hunga hunto", e mucha a bisa Lelia, mientras el a munstra na un grupo di arboles den e capo extendi di yerba. Y cu masha animacion e mucha a cuminza ta conta Lelia tur particularidadnan y cosnan misterioso cu su tio tabata haci p'e mira.

Y porfin e mucha a puntra:

„Bo ta quere cu lo e regresa trobe?"

„Esai mi no por bisa bo, ni ningun hende otro tampoco lo no por bisa bo".

Y net na e momento ai a resona stem di Morrow, cu a combida e presentenan pa nan bai mira ariba.

„Bam, tantan Lelia," Bertie a bisa, „anto nos ta bam mira e galeria di cuadro ariba. Of ta mehor nos warda un rato te ora kaptein Morton bai ariba, sino e ta bolbe bini cerca nos y mi n' ta hanja e homber ai nada simpatico".

Lelia a hari pero el a scual'e na un manera fini. Pero como e mucha a queda insisti nan dos a queda 'tras te ora cu tur e otro huespednan a bai ariba. Y papiando contento. Bertie cu tabata conoce e luga aqui bon, tabata munstra Lelia tur camina, te ora cu nan a yega na un hadrij masha hancho di prome piso.

„Aqui ta e galeria di cuadronan. Bam mi munstra bo. Y despues nos lo por bai na e otronan den e kapel di cas".

Boluntariamente Lelia tabata sigui su amigo chiquito. Su amor pa e mucha aqui a pon'e ta obedece su ordennan automaticamente cu e mes no por a yuda.

„Antes semper mi tabata sinti un temor ora cu mi yega aqui", el a bisa Lelia. „Mi tabata hanja e antepasadonan antigua ai mucho severo y nan cara tabata parce mi tambe masha peligroso. Pero om Cerilio a bisa mi cu absolutamente mi n' tin nodi di queda asusta y awor en realidad nan ningun no ta importa mi mas tampoco. Mira aqui bo ta mira Sir Wilred Morrow den su uniform. Su spada ta cologa aja bao den hadrij. Y e otro portret un banda di dje ai ta su muhe. Bo n' ta hanj'e bunita? Y awor lo mi munstra bo portret di om Cerilio mes".

No obstante su apuro Lelia tabata camna poco poco ta mira e portretnan, como si fuera cada un di nan tabata haci un impresion masha stranjo riba dje. E tabata sinti como si fuera ta un famia dje cas aqui e tabata of ta manera cu e tin of lo e bin tene relacion familiar cu e cas aqui. Cu gran curiosidad e tabata mira e parti dje galeria camina tabatin e portretnan di mas interesante.

„Esaqui ta mi gran abuelo, esaqui ta mi gran abuela y e ultimo portret aqui ta.... om Cerilio...."

Cu gran curiosidad Lelia a tira un bista riba e cuadro — y mes ora el a escapa grito penetrante, mientras el a bek atras. Den un frega di wowo tur presentenan tabata rond di dje.

„Ta quico a pasa bo? Ta quico a socede? „tabata preguntanan di tur banda. Ya tantan Martha tabatin su braza caba rond di Lelia su cintura. Mientras Lelia mes tabata tapa su cara cu su mannan.

„Ta quico"? lord Mersey a puntra ansioso. „Ta quico a spanta bo asina tanto?"

Lelia tabata estremece. E tabata palido manera morto. El a hiza cabez y a munstra riba portret di Cerilio.

„Mira!" el a murmura.

„Cada un dje presentenan a dirigi nan bista awor riba e portret y sin excepcion tur a escapa un grito di admiracion.

„Cielo santo", Eduardo Morrow a murmura. „Un hende mester a corta e cara foi e portret".

Y esai tabata enverdad asina. Ta quen a haci esai y pa qui motibo? Ningun hende por a bisa esai, ni sospecha mes tampoco. Tur loque e presentenan por a haci ta queda para ta mira e portret sin cabez manera un spoki.

— — —

Porfin Lelia no por a resisti mas contra tur e consehonan y invitacionnan di e numeroso amigonan di dje y di e manera ai el a dicidi di bai biba den un cas grandi na Londen. E simbolizacionnan di Sra. Arlegh a sali precisamente manera el a bisa. Lelia Oston a bira na Londen e celebre heredera milionaria y e tabata e estrella dje temporada. Tur hende tabata desea di por a cerra conoci cun'e, e personanan di major influencia tabata desea di por a ricibi un invitacion di dje pa tuma parti na un di su partynan — en una palabra, su aparicion na Londen a bira un berdadera sensacion. Ta di comprende cu algun tempo despues di su yegada poco poco e noticia a cuminza circula respecto porvenir dje heredera ricacho y hobencita cu ainda tabata soltera. Pronto corantnan a menciona algun pretendente cu tabata lucha pa hanja acohida cerca dje y como e candidato di mas serio nan a menciona nomber di lord Mersey naturalmente. Lelia quende den tur e elogionan aqui a sabi toch di reserva su simpleza y cu pa motibo di su tristeza interior no tabata conoce e felicidad manera su ambiente tabata sospecha, a queda inconsciente pa tur observacionnan cu a ser haci cu motibo di su porvenir.

E ora di bebe thee di tantan Martha a bira un dje momentonan di mas queri pa su amiganan di mas intima. Riba un mainta e tabatin bishita trobe di Sra. Morrow — quende desea of no desea tabata bini aya cada momento — y Grace Bromley.

E anochi anterior tabatin un fiesta di gala na cas di duquesa Arleigh, na unda Lelia por a content'e den interes general. Te awe ainda e damanan tabata papia continuamente com bon e fiesta a bai y tantan Martha a observa:

„Na principio mi tabata un poco intranquilo pa Lelia no cansa su curpa di mas bailando asina tanto cu tur e caballeronan, pero kaptein Morton tabata asina carinjoso di avise tambe contra tanto baliamento".

„Quico bo di?" Lelia no ta fuerte? Mi ta quere cu nos tur lo por envidia su sistema saludable", Sra. Morrow a observa. „Mira, ata lord Mersey ta bini".

E hoben lord Mersey a haci su entrada y despues di a saluda e damanan presente el a bisa:

„Tantan Martha, permiti mi di bin bebe un koppi di thee cerca bo. Pero ta quico? Ta unda Srta Oston ta?" El a waak rond como si fuera e tabata spera cu Srta. Oston lo a sconde su mes tras di cortinanan.

„Ainda Lelia no a bandona su cuarto awe", tantan Martha a responde. „E ta sinti su mes masha cansa".

Lord Mersey a sagudi cabez y a bai sinta den bentana. Grace Bromley a ripara su bista pensativo y algo cu te awor tabata solamente un sospecho p'e, a bira diripiente realidad. P'e tambe e temporada aqui tabata un triunfo. Su belleza tambe a ser masha encanta. Sinembargo nada di esaqui no por a trece ningun cambio den su amor pa e persona stranjo di lord Mersey, quende di manera raro tabatin bez cu Grace mes no por a comprende.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco a sigui Tiburon te den un cuarto aislada den e edificio caminda el a caba di come. Ora nan a hanja nan aden, Cisco a mira cu e cuarto ta acomoda manera tur oficina chikito mester ta pero un movimiento di Tiburon el no a gusta totalmente, pasobra mientras Tiburon a ofrecele un stoel na unda e por sinta el a haci manera el a pone algo den e lachi mas ariba di e lessenaar cu ta para meimei di e cuarto. Y como Cisco no sa larga baca hoga na poz, promer cu e actua el a gradici Tiburon pa su amabilidad pero a bisele tambe di kier mira promer locual el a warda den e lachi. Tiburon a bira manera un tiki gagu pero el no a ninga. Probablemente el a pensa si e bisa Cisco cu e por mira libremente Cisco lo no persigi. Pero no ta cu ningun otro hende e tin di haber cu ne sino Cisco cu conoce tur e clase di trampanan ey. Cisco a habri e lachi y ora cu el a mira un revolver calibre 38 ta lombra den e lachi el a bisa Tiburon pero mashar decente di pone e arma back caminda el a cohe. Locual Tiburon a haci mes ora aunque contra su gusto.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

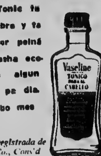

"Vaseline" marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

WATERPLAN

(vervolg van pag. 1)

stelling van vijf „Weir-plants" met een totale capaciteit van 10.000 ton en modernisering van de bestaande installatie, waardoor de productie van 2.600 tot 3.000 ton opgevoerd kan worden.

Het bleek, dat Weir de beste, goedkoopste en meest ervaren leverancier was van de 37 over de gehele verspreide fabrikanten van destillatieinrichtingen. Weir werd dan ook door Singmaster warm aanbevolen. Bovendien heeft deze fabriek ook de installatie in Kuweit geplaatst. Deze produceert dagelijks 5.000 ton en is de grootste ter wereld. De vijr plants komen in totaal op £ 1.481.000 (Fl. 7.795.984.—) en zijn over twee jaar in gebruik.

Door het nieuwe procede van ketelwering, een verlaging van het olietarief door het gebruik van barges i.p.v. automobielen (nu wordt de olie van de Lago per truck betrokken) en door de levering van electrische stroom zal men er volgens de plannen slagen de kostprijs van het water met de helft te verminderen, terwijl de fabriek afgeschreven kan worden. Op het ogenblik kost de plant op Balashi het eiland jaarlijks Fl. 400.000.—, waar er dan nog niet eens afgeschreven wordt.

Daarbij zal er nog een stoomfabriek komen, die stoom zal kunnen leveren aan eventueel nieuw te vestigen industrieën.

Singmaster stelde de volgende begroting op:

Installatie van de waterplant	$ 4.894.300.—
Installatie stoomplant	$ 873.900.—
Electriciteitsfabriek	$ 1.169.400.—
modernisatie bestaande plant	$ 470.000.—
bouw, installatie e.d.	$ 2.714.300.—
	$10.121.900.—

oftewel bijna twintig millioen gulden.

De nieuwe fabriek(en) zullen komen te liggen ten Westen van de bestaande plant te Balashi aan het water.

De financiering.

Het Bestuurscollege wil de kosten ad. Fl. 20.000.000.— bestrijden uit een uit te schrijven obligatielening. Uitgerekend is, dat jaarlijks een bedrag van Fl. 1.000.000.— afgeschreven kan worden en in twintig jaar zal men dus de lening af kunnen lossen, zonder dat dit op de jaarlijkse eilandelijke begrotingen behoeft te rusten.

In de Raadstukken werd echter opgemerkt, dat men een volledig financieringsplan binnenkort aan zal bieden, daar er nu nog aan gewerkt wordt. Bereids is reeds contact opgenomen met enkele instellingen en geinteresseerden. De plaatsing van de order bij Weir was echter zo urgent (op 31 Januari loopt namelijk de offerte af), dat men eerst de toestemming van de Raad wilde voor de bestelling en dus alvast vooruit liep op de definitieve financiële regeling. Overigens vernamen wij uit Bestuurskringen, dat men optimistisch gestemd is over het slagen van de lening.

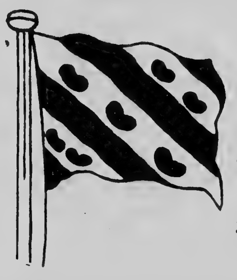

Spaar e etiketanan di lechi evaporada

FRIESE VLAG

bo por gana bunita boeki cu nan.

Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condesada obtenible na Aruba.

agente:
JAN BODEGOM & CO
(Aruba) N.V.
tel: 1284.

CONTRACTNAN DI HOTEL A SER FIRMA

(Di nos Corresponsal en Willemstad)

Ayera mainta na oficina di Curacaose Toeristencommissie e contractnan a ser firma cu contratistanan di Hotel Curacao, N.V. Aruba Bouwmaatschappij/Van der Kwast Construction Co., cu instalador di York airconditioning NV Curacaose Handelmaatschappij y instalador di instalacion electrico NV Elga. Sr. Norman Chumaceiro a firma pa Hotel Maatschappij, Sres. A. van der Kwast, J. Nagel y F. Loonstra a firma pa contrastistanan, Sr. Ir. Vivian C. Henriquez pa Elga, Sres. H. Sweers y A. Linnartz pa CHM.

Probablemente e plan tabata pa firma declaracionnan provisorio, como cu pa motibo dje encendio den edificio di De Castro, documento, y contractnan di Hotel a quima. Sinembargo Bestuurscollege tin copionan dje contractnan aqui cu a ser entrega pa Sr. C. Kroon.

No obstante e adversidad ocasiona cu motibo dje candela den e edificio di De Castro, cu oficina di Sr. Ben Smit, arquitecto tambe a sufri danjo, nan no a perde animo, manera Sr. Chumaceiro a bisa.

De la manera cu porfin e asunto di hotel aqui a bira un hecho y despues lo nos bini mas detalladamente riba e asunto aqui.

E ENCENDIO DESASTROSO DI DEN PUNDA

Origen dje gran encendio den De Castro Building na de Ruyterkade te ayera nochi no a ser descubri ainda. Segun hoofdinspecteur De Jager a bisa nos, poliznan a investiga enter anochi den e ravage. Algun dia pasa tabatin un kortsluiting den un dje mashinnan di National Trading, pero ainda n' sa cu ta den e direccion aqui lo mester hanja origen dje candela. E ravage ta enorme i e investigacion dje caso aqui ta exigi hopi tempo di molester.

(Di nos Corresponsal en Willemstad)

Pa 3.13 di marduga nan a anuncia candela, ya e ora ai e vlamnan a sali afor caba foi pacus di Sr. Th. F. de Lannoy. I e candela a cuminza su furia cu asina rapidez cu practicamente e habitantenan dje flatnan ariba dje pacusnan aqui no por a salba nada otro sino loque nan tabatin na nan curpa e ora ai. Furor dje humanan tabata masha grandi.

Un minuut despues pa 3.14 un brandspuit di Hoofdwacht a sali pa e luga di calamidad, sigui pa spuitnan di Mundo Nobo, Rio Canario y Parera.

Seis dje slangnan aqui a queda 4 ora largo ta manda 2000 gallon di awa pa minuut den e lamar di candela. Cu tur slangnan cu na e momento ai tabatin disponible poliznan tabata lucha fuertemente contra e encendio serio aqui tanto parti dilanti como p'atras dje deposito di verf di Sr. B. J. de Castro & Sons y aqui den e candela a penetra y contrando cu zeta tabata un cos terrible pa mira. No a dura mucho cu e candela a cuminza bishita e oficina di arquitecto Ben Smit y e segundo piso camina algun maestra y damanan di oficina ta biba, tampoco no a queda sin hanja su bishita. Cada bleki di verf cu tabata rementa door dje candela, tabata forma riba su mes trobe mas candela. E shuttersnan di glas tabata forma un estorbo pa paga candela na e pisonan mas ariba. Sinembargo calor dje candela a pone e shutternan aqui rementa. E candela su furia tabata asina grandi cu e no quier a tende pa nada y a penetra bai tur p'aden dje tiendanan y pacus di National Trading y Tony's Grocery Store, y tur loque tabata parti p'aden dje luganan aqui a quima den vlamnan.

Tanto e danjo dje candela, como danjo cu e awa a ocasiona, ta enorme. Te ayera ainda no tabata posible pa hanja un idea exacto dje danjo aqui. E danjo tabata asina grandi cu ni un calculo bo no por haci ni di acerca. Pero sin duda e total lo ta algun cien mil. En total e brandspuitnan aqui a basha 50.000 gallon di awa den e lamar di vlamnan.

Alomenos 60 poliz a para traha masha duro mas cu 4 ora largo.

E candela a ser combati bao di direccion di comisario G. J. Botterweg y Brandmeester Doornbos, quende a cansa su curpa asina tanto cu el a cai malo y foi su mes e mester a ser transporta pa cas bao di conseho di Dr. P. J. Allaart. Sr. Ankone a tuma su trabao over.

Tabata un cos casi imposible pa por a para traha den tantisimo huma asina, cu tabata stroba halamento di rosca. Fuera di esai na hopi camina e awa tabata un mitar pia alto y na algun camina e awa tabata terrible cayente tambe.

Indudablemente mester dirigi foi aqui un palabra di elogio na e balente brandweer.

Masha hopi autoridadnan tabata presente pa pone nan na altura di e suceso. Nos a mira entre otro Gobernador, Procureur Generaal, Gezaghebber, Oficial di Husticia, Deputado Evertsz y Kroon. Nos a mira cu Gezaghebber Gorsira a duna e poliznan un man cu pagamentu dje candela.

Na oficina di Sr. Smit a quima hopi documentonan masha interesante dje hotel nobo. Hopi schetsnan y plannan a bai perdi den vlamnan. I trabaonan duro di hopi luna a bira alimento di e encendio.

Entre nuebe y diez 'or e brandspuit cu ainda a queda 'tras ayera mainta pa tur siguridad, un biaha ainda a hanja algo di haci ora cu candela quier a lamta trobe. Pero pa 10 'or tur vlamnan a disparce. Secretario di C.C.C., Henk Dennert, un dje solteronan cu mester a hui bandona su flat, a bolbe hanja su propiedad trobe. I mescos cu tur otro habitantenan nan a sufri hopi danjo dje awa cu a paga e candela.

„Arubaanse Courant" cu net n'e momento ai mester a ser imprimi por a publica un relato dje suceso ai. De la manera cu e biahe aqui na Aruba nan tabata na altura dje encendio prome cu nos mes aqui na Corsou.

Esaki ta e parti di adilanti dje edificio di De Castro. E parti meimei y e dos pacusnan na banda robez a quima.

UN FAMIA GRANDI DI TRES GENERACION

Tin medida contra tur cos, tin remedi contra tur enfermedad, tin solucion contra tur problema i tin consuelo contra tur verdriet. Asina alomenos nos ta trata na juda humanidad den adversidadnan di bida, den dificultadnan i den contrariedadnan cu e por contra cun'e.

Sinembargo tin enfermedadnan tambe cu ningun dokter no por cura, cu ningun consuelo no por alivia, ni ningun remedi no por pacigua.

E enfermedad aqui ta esun di mas peor cu mundo a conoce cu ta enfermedad di envidia.

Envidia tin dos famia masha yega di dje cu ta **odio** y **codicia.**

Envidia ta igual manera un planchi tierna cu ta crece aparte den un hardin den un huki camina e por mira tur e otro planchinan. Sinembargo e no ta tipara esnan mas chiquito cun'e, ni pareu cun'e, pero e ta mira esnan mas grandi, mas bunita y mas floreciente cun'e.

E mes ehemplo aqui nos por haci pa cu un hende envidioso. E ta lamta foi chiquito cu sintimentonan egoista, e ta poco sinberguenza, golos, e ta desea tur cos mas tanto p'e sol, e ta misquiña y ta queda malcontento ora cu otronan hanja mas tanto cun'e. Segun e ta crece e ta bira un persona egoista, cu ta waak cos di tur hende, e ta gusta papia malo di tur hende y ta menosprecia tur hende.

E ta sigui crece cu e sintimento aqui cu ta converti den odio contra un of otro persona, pasobra esaqui ta mas bunita cun'e, pasobra esaqui ta bisti mas mehor cun'e y pasobra esaqui ta mas elogia cun'e. Ya esaquinan a bira manera un sumpiña den su curazon. E ta cuminza na sospecha malo dje hende. E ta cuminza pensa malo, pasobra e n' sa ni por hanja sa di com e hende aqui ta bunita asina. E n' sa ta paquico tanto hende ta simpatiz'e asina ora cu nan no tin nada cun'e y ya den su mes e ta pensa, cu e hendenan aqui ta munstr'e asina tanto carinjo of simpatia, anto mester ta algo ai .. .... I peor ainda ora cu e persona aqui, mas parti muhe anto, ora cu e ta bisti bon, anto e persona odioso aqui por quima di curiosidad pa e sa ta di com y di qui manera e muhe aqui por ta bisti tanto asina, ta unda e ta hanja placa pa e por t'asina nechi tur momento y na cada ocasion. E ta pensa ta di qui manera y unda e placa ta sali pa e mucha muhe por ta tanto chic asina tur ora bai.

I tan pronto cu e muhe codicioso y odioso no hanja sa esaqui, tan pronto cu su pensamentonan malo, su sospechosonan di mas lugubre no ser satisface, e no ta queda contento. E no por drumi anochi, pasobra e mester queda waak cada joncuman cu ta drenta of sali cerca e persona ai y e ta caba na bida di curiosidad, mientras e persona cu inhustamente e ta sospecha no tin di minimo idea cu e ta ser sospecha. E pober mucha muhe inocente no sabi cu su cas ta ser spiona y vigila di dia y anochi.

Peor ainda!

E persona inocente aqui ta pasa cuminda e codicioso cu gracia manera un bon bicinja, e ta haci hasta chanza cun'e, sin sabi cu ta su mes graf e ta cobando.

Sinembargo nada di esaquinan por haci e persona odioso cambia di su sospecho, pasobra ya raiz di su odio y codicia a converti den e inperdonable plaga di envidia.

E ta cuminza na papia malo clandestinamente di e persona cu e ta odia y invidia. E ta odia e mucha muhe aqui no pasobra e mes no ta ser elogia pa e hendenan cu e conoce, pero pasobra e no por alcanza birtudnan di su bicinja.

E tin rabia riba e mucha muher ai pasobra su caracter ta irreprochable y pasobra e mes hamas lo por yega camina esaya ta.

I poco poco ta drent'e e deseo di mira e mucha muhe menosprecia. E quier mira su dignidad tira den lodo, pa asina su deseo por ser cumpli.

Tur dia e ta sinti su mes sofoca, pa motibo, cu e no por mira su deseonan di mas inhumano cumpli. Ya el a perde tur remordimiento di concenshi. Tur loque ta eherce den su curazon awor ta codicia, odio, venganza y envidia.

Sinembargo nada di esaquinan por satisface, pasobra dia pa dia nan ta aumenta mas tanto. Lo e no sosega tantem cu e no mira su victima den su tumba. No ta importe nada na venena su victima, pasobra nada no por satisface un persona envidioso.

I ora cu e mira cu enberdad su victima no ta existi mas, e ora ai el a sacia su sintimentonan di envidia. E ora ai e tin tranquilidad trobe.

I tur esaqui cu el a haci ta contra un persona inocente, un persona cu nunca no a falt'e cu nada ni den nada. Quizas hasta un persona cu tabata simpatiz'e of cu a yud'e den varios cos, pero nada y absolutamente nada por salba su victima ora cu e ta den su garra.

Lo ta masha bon cu nos tuma bon nota di loque ta menciona aqui riba pasobra ta ehemplonan di bida, ta faltanan cu ta crece foi chiquito y cu majornan tin di ripara den cada mucha. Obliga cada mucha di stima otro, di soporta otro y elimina e sintimento di odio foi principio foi nan curazon. Castiga un mucha ora cu e ta nuha cu otro, pasobra foi esaquinan tur sorto di cos malo ta sigui, pasobra e ta cuminza crea rencor den su curazon pa su prohimo. I si majornan sea asina huicio y pone bon tino riba tur esaqui, sin duda nos por sigui biba y confia riba un Corsou feliz, riba cual pida isla tur ciudadanonan por biba den completa armonia cu otro.

PREMIER JONCKHEER IN ZIEKENHUIS OPGENOMEN

De premier, de heer Efrain Jonckheer is gisteren opgenomen in het St. Elisabethziekenhuis.

Hij schijnt een inwendige ontsteking te hebben opgelopen, die zich niet ernstig laat aanzien. Wellicht zal onze eerste minister het ziekenhuis over enkele dagen kunnen verlaten.

Wij wensen hem spoedige beterschap!

Toen de heer E. Derek Politi, vertegenwoordiger van de verkoops-organisatie van Max Factor, waarvan de firma Wimco op Aruba het agentschap heeft, Woensdagmiddag op Aruba arriveerde, werd hij op het vliegveld welkom geheten door de heer M. Maduro, manager van Wimco. Hier zien wij de beide heren voor de ingang van het Strand Hotel.
foto Bonke.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo cu a keda mashar contento a dicidi di bai munstra su hefe e portretnan ya segun e hefe ta hanja sabi ki clase di homber saludable e tin den su servicio. Pero cual sorpresa desagradable Lorenzo a recibi ora su hefe a bisele „Lorenzo esey ta bo, mi por a reconoce bo pa bo cabez, pura buraco". Pobre Lorenzo a keda pasma despues di tende e palabranan ignorante di su hefe. Pero kico e kier haci ta di conforma.

Lorenzo mester a bai tuma un test general cerca dokter. Esey e compania cu e ta traha cu ne ta exigi di su empleadonan por lo menos maske ta un biaha pa anja. Dokter a trece e portretnan di Lorenzo ora el a caba di consulta y bisele cu e por bai cu nan pasobra nan a demonstra cu Lorenzo ta goza di un perfecto salud.

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 28 JANUARI 1956 — No. 2441

Lucky Strike Cigarettes "It's Toasted"

Prins der Nederlanden zeer voldaan over bezoek aan de V.S.

KLM maakte geen gebruik van aanwezigheid van Prins Bernhard

De correspondent van de "Nieuwe Rotterdamse Courant" in de Verenigde Staten meldt, dat Prins Bernhard hem in een persgesprek meedeelde zeer voldaan te zijn over zijn bezoek aan de Verenigde Staten. De prins heeft zijn contacten hernieuwd met leden der groep tot opbouw van wederzijdse goodwill en begrip en gedachten uitgewisseld over de toekomstige activiteit. De poging van de groep tot beter onderling begrip draagt ongetwijfeld vruchten, aldus de prins.

's Prinsen contact te Washington en ook zijn gesprek met de minister van defensie, Wilson, gold voornamelijk het doen uitkomen van Nederlands belangstelling en de verdere inschakeling van het Nederlandse productie-apparaat bij de aanschaffing van defensiemateriaal in NAVO-verband. Het is zaak de van Amerikaanse zijde betoonde belangstelling levendig te houden.

De prins bracht Donderdag een afscheidsbezoek aan mevrouw Eisenhower op het Witte Huis.

De prins zeide, dat toevallige omstandigheden zijn bezoek hebben doen samenvallen met dat van de heer Aler, president-directeur van de KLM. Dit kan hebben bijgedragen tot het verkrijgen van sympathie voor de KLM-plannen, doch zulks moet niet verkeerd worden uitgelegd. De prins hechtte eraan te verklaren, dat deze gelijktijdige aanwezigheid op geen enkele manier door de KLM verkeerd is uitgelegd, noch is er gebruik van gemaakt.

VOZ DI ARUBA GAAT IN FEBRUARI LANGER UITZENDEN

ORANJESTAD. — Van 1 Februari a.s. af zal naar ons van bevoegde zijde werd medegedeeld het Arubaanse radiostation Voz di Aruba des middags om vier uur met zijn uitzendingen beginnen i.p.v. half zeven 's avonds. Ook 's Zondags zal het programma langer gaan duren n.l. van zes uur 's morgens tot half elf 's avonds. Des morgens zal er dan klassieke en operamuziek uitgezonden worden.

Naar wij vernemen bestaan er plannen om binnen niet al te lange tijd de dagelijkse zendtijd van Voz di Aruba te brengen op achttien uur, n.l. van zes uur 's morgens tot 12 uur 's avonds.

HIJ LOEG DE POLITIE; EEN WEEK GEVANGENISSTRAF

ORANJESTAD. — Gisteren verscheen voor de rechter in eerste aanleg R.T. een man geboren in Santo Domingo en woonachtig in de Papayastraat, die ervan verdacht werd de 21e Januari van het vorige jaar de wachtcommandant van het politiebureau te San Nicolas te hebben geslagen. Naar de betroffen agent van politie D. gisteren de rechter vertelde, was T. de bewuste avond dronken bij hem bekomen om aangifte te doen van vermissing van geld. Toen hij T. verzocht had weg te gaan en terug te komen zodra hij nuchter was, had T. daar na enige wrijving aan gehoor gegeven, doch later was hij weer teruggekomen en bij een woordenwisseling, die toen ontstond had hij de wachtcommandant geslagen, iets wat nog steeds niet mag.

De Officier eiste Fl. 100.— boete, doch de rechter veroordeelde T. tot een week gevangenisstraf.

VERKIEZING PRINS CARNAVAL IN CURACAO UITGESTELD

(Van onze Correspondent in Willemstad)

Door verschil van mening tussen de manager van Chobolobo en de Loge der Carnavalisten (wegens toelating van leden van de steelband) werd besloten de verkiezing van Prins Carnaval elders te doen plaats hebben. Vandaag zal over de nieuwe plaats worden besloten.

De
ARUBA VOETBAL BOND presenteert

hedenmiddag om 4.00 uur in het
WILHELMINA STADION
BUBALI versus MARINIERS
A-Klasse

Hedenavond om 8.00 uur in het
WILHELMINA STADION
LA FAMA versus RIVERPLATE
A-Klasse

Zondag, 29 Januari om 4.00 uur n.m.
in het WILHELMINA STADION
Jong Seroe Blanco versus Trupiaal
B-klasse (20 minuten)

Zondag, 29 Januari om 3.00 uur
in het WILHELMINA STADION
Dakota Jr. versus Aruba Jrs. Jr.
(Junioren)

Zondag, 29 Januari om 4.00 uur
op terrein van Jong Aruba
R.C.A. Jr. versus Jong Aruba
(Junioren)

Vier broers kwamen een trouwpartijtje verstoren

Daarna verzet tegen de politie op de koop toe.

ORANJESTAD.— Als vier stoute jongetjes stonden zij gisteren voor de rechter, de vier broers G., die in de avond van de 14e Juli van het vorige jaar de feeststemming op een trouwpartijtje te Papilon 196 grondig kwamen bederven. Naar het zich gisteren voor het Gerecht in Eerste Aanleg liet aanzien was G.G., 21 jaar oud de hoofdschuldige.

Zoals reeds gezegd waren zij met z'n vieren: B.G. 27 jaar oud, G.G., D.G. 19 en J.G. 18 jaar oud, resp. chauffeur, kantoorbediende, Lagoemployee en ELMAR-empolyee. Geen van allen waren zij op de bruilof genood, maar kennelijk had men hen er maar bij gelaten. Toen echter G.G., die al te diep in het glaasje gekeken had, met een meisje wilde dansen, waar reeds een zekere Y. mee danste, was de boot aan. Er werd gescholden, gevochten, de politie werd er bij geroepen en G.G. werd verwijderd. De politieagent T. bleef echter de wacht houden verwachtend, dat de herrieschopper wel terug zou komen. Dit geschiedde en toen T., die gistermorgen als getuige ter zitting aanwezig was, G.G. vermaande het huis te verlaten, vielen er lelijke woorden en tenslotte slagen. Wie allemaal aan het gevecht hadden deel genomen wist T. niet meer, maar toen hij G.G. greep was hij van achter door minstens drie man aangevallen. Men had hen geslagen, getrapt en zijn gummistok afhandig gemaakt.

G.G. kon zich gisteren van de hele affaire weinig meer herinneren. D.G., die verklaarde niet dronken te zijn geweest zei, dat hij de politieman niet geslagen had en dat hij slechts zijn broer had willen bevrijden. J.G. was naar hij te kennen gaf niet bij de vechtpartij geweest en pas later komen kijken. Daar getuigenverklaringen echter zeiden, dat B.G. in ieder geval wel de politieagent aangevallen had en B.G. zelf verklaarde wel een vechtende houding aangenomen te hebben, nadat de agent een schot in de lucht gelost had (naar hij vertelde om de man te intimideren), doch T. niet aangevallen te hebben, is de zaak voor het horen van meer getuigen tot de 10e Februari geschorst.

De heer Treytel tot voorl. directeur van de Muziekschool gekozen

ORANJESTAD.— Tijdens een vergadering van de voltallige Raad van Toezicht van de Arubaanse Muziekschool, die Donderdag j.l. in Trocadero alhier werd gehouden, werd door de R.v.T. op grond van de dringende behoefte aan een directeur van de Muziekschool besloten toch over te gaan tot stemming over de candidaten voor deze functie de heren J. Stam en P.J. Treytel, dit ondanks het feit, dat de heer Stam zich eigenlijk reeds teruggetrokken had voor deze functie. Met een stemmenverhouding van 6 - 4 werd de heer Treytel uiteindelijk gekozen.

Een en ander houdt echter niet in, dat hij nu permanent directeur is. Zijn functie is n.l. voorlopig, daar de Sticusa (in liquidatie) thans in Nederland druk bezig is met het zoeken van een nieuwe directeur voor de Arubaanse Muziekschool. Reeds werd er door de Sticusa 1.1. in de bladen geadverteerd en werden er meer dan twintig sollicitaties ontvangen.

Zodra de Sticusa uit Aruba voor de candidaten andere gegevens heeft ontvangen betreffende het werk van de toekomstige directeur en het eiland zelf zal er beslist worden, wie er naar Aruba zal kunnen gaan.

NETTOWINST VAN SHELL OIL CO. STEEG

— De geconsolideerde nettowinst van de Shell Oil Company en haar dochterondernemingen over 1955 wordt volgens H.S.M. Burns, president dezer maatschappij geschat op 125.500.000 dollar na aftrek der belastingen. Dit bedrag is inclusief 6,1 millioen dollar winst op de verkoop van activa in het Midden-Westen van de Verenigde Staten ten behoeve van de handel in shellane in flessen.

Genoemde nettowinst vertegenwoordigt 4,56 dollar per aandeel, vergeleken bij 121.127.000 dollar of 4,41 dollar per aandeel over 1954.

PAS ONTVANGEN een nieuwe sortering

JANTZEN Badpakken

voor dames, heren en kinderen

Ook hebben we nu in voorraad

SPORTBROEKEN

in alle maten

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad — San Nicolas

NOVOSONIC is the greatest discovery in radio since years. It brings a new sound! No other radioplay have novosonic but Philips. Only Philips break through the ceiling of sound quality, where other radio's must stop. NOVOSONIC is pure magic to your ears.

Make your choice from the 1956 range of Philips Mains NOVOSONIC Radiosets.

All Philips mains receivers 1956 are novosonic!

PHILIPS

Ask your Philips dealer for a convincing demonstration!

Other Philips Novosonic 1956 ranges are:
- Dry battery sets
- Battery/Mains receivers
- Radiograms
- Car radio's
- Gramophones and Record players

All fully Tropic proof

BX 236 U — Pleasant 2-band Philips receiver. Popular model, beautiful performance. In cherry-red "Philite" cabinet.

BX 998 A — Top set of the range. 16 Valves with 24 functions! Built-in aerial and all new features of the year. A super class beauty!

BX 449 A — Push-button wave range selection, water-type magic eye. In cabinet with gold-coloured trimmings.

BX 755 A — BI-AMPLI, separate high and low notes. New coils, R.F. stage, infinite bandspread. Push-buttons.

BX 465 A — 7 Valves with a tuned R.F. stage for listening to far away stations. In 3-coloured "Philite" cabinet.

BX 555 A — 3-band receiver, astonishing good reception and sound reproduction. Cream push-buttons. Beautiful appearance.

BX 645 A — Fully automatic wave range selection (push-buttons). Excellent Short Wave reception. A Super set

BX 648 U — Another Super set, fully tropic proof, reliable; sensitive, powerful and attractive. Modern cabinet.

With novosonic PHILIPS
breaking through the ceiling of sound quality!

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAAS

Parlementariers bezochten de Lago-raffinaderij

SAN NICOLAS.— Via een persbericht vernamen wij van de Lago hoe de gedelegeerden uit de Eerste en Tweede kamer van de Staten-Generaal in Nederland en de afgevaardigden van de Staten van Suriname Woensdag een interessante dag bij de Lago hebben gehad. Er werd een tocht door de raffinaderij gemaakt en een voortreffelijke lunch werd er gebruikt, doch het meest interessante was toch ongetwijfeld de bespreking, die de bezoekers een uur lang met de volledige directie konden hebben. Behalve de directieleden de heren J.J. Horigan, O.S. Mingus, F.E. Griffin, C.F. Smith en F.W. Switser was bij deze discussie ook de heer C.B. Garber aanwezig.

Nadat de heer Horigan zijn medeaanzittenden achter de groene tafel had voorgesteld, gaf hij de leiding van de vergadering over aan de heer Mingus. Achtereenvolgens gaven de heren Mingus, Griffin en Smith daarna een uiteenzetting over dat deel van de Lago organisatie, dat onder hun ressorteert. De heer Mingus vertelde het een en ander over Lago geschiedenis sedert in 1924 het eerste kantoor in Toronto in Canada geopend werd. O.m. vertelde hij hoe in 1932 de raffinaderij voor 150 millioen dollar door de Standard Oil Co. in New Jersey gekocht werd. De heer Griffin bracht o.a. naar voren hoe 45% van Lago's producten naar Noord-America verscheept worden, 22% naar Zuid America, 12% naar Europa, 13% in het Caraibisch gebied en de overige 8% naar verschillende andere plaatsen op de globe. De heer Griffin was optimistisch wat betreft Lago's kansen om de steeds groeiende concurrentie het hoofd te bieden.

Ten slotte kon de heer Smith, die de sociale aspecten van de Lago uiteenzette, de negenendertig bezoekers vertellen, dat van de 6.420 werknemers van de Lago er 637 uit de V.S., en Europa afkomstig zijn en dat 80% van de overige 5783 plaatselijk aangenomen krachten de Nederlandse nationaliteit bezitten.

Over de vragen door de bezoekers gesteld verkregen wij geen informatie.

„BLEST ARUBA, HAPPY ISLE . . ."

ORANJESTAD. — Mevrouw C. P. Lowrey uit Porterville in California, heeft drie maanden over Aruba gezworven als touriste. Waar zij allemaal naar toe is gegaan weten wij niet, evenmin als wij weten of zij ook zo'n fel rode drie-kwart broek heeft gedragen en zo'n rieten hoed met een overdreven brede rand.

Misschien is zij wel een hele gewone vrouw geweest in wie niemand een touriste zou herkennen. Misschien heeft zij pretentieloos door de Nassaustraat en de Village gewandeld, mogelijk heeft ze urenlang alleen aan de Eagle Beach gezeten of heeft zij stil genoten van de schoonheid van Boca Prins en Ayo. Wij weten het niet, want wij kennen haar niet.

Maar wij denken, dat zij eerder tot het laatstgenoemde type heeft behoord, getuige althans het gedicht, dat zij, eenmaal teruggekeerd in de Western Avenue in Porterville, op het toen weer verre Aruba heeft gemaakt.

Dit is het gedicht:

AN ODE TO ARUBA

Oh, Aruba, restful isle, vacation spot that all should see,
I shall never now forget you, for you mean the world to me.
I love your softly-lapping waters whispering secrets to the sand;
I love the quiet peacefulness of the days throughout the land
Where the aloes grow and blossom, and the thorny cactus thrives,
With its strange, fantastic beauty, circling round so many lives.
I love the depth of sunny skies that come with each new day,
And the silvery-footed queen who in the starry night holds sway.
I love the trade winds always blowing with their ever-cooling breeze;
I love the glorious Kibra hacha, and the Dividivi trees.
Yes, I even love the rain when the sun plays hide and seek
With the fleecy clouds that float in a manner quite unique.
Blest Aruba, happy isle, vacation spot, serene, tranquil,
You are the answer to my dreams; you all my secret longings fill.
Dec. 20, 1955.

Catherine P. Lowrey
110 Western Avenue,
Porterville, California.

THANS TWEE GEVALLEN VAN KINDERVERLAMMING OP ARUBA

ORANJESTAD.— Toen wij gisteren naar aanleiding van het gerucht dat er kinderverlamming op Aruba geconstateerd zou zijn, dokter G.E. van Beek, hoofd van de Gezondheidsdienst opbelden en hem naar zijn opinie daarover vroegen, deelde hij ons mede, dat er inderdaad thans twee gevallen van kinderverlamming op Aruba zijn. De gevallen, zijn ongeveer een week geleden geconstateerd bij een kindje van acht maanden en bij een ander van ongeveer vijf jaar oud. Gezien de leeftijden en het feit, dat het ene patientje in Oranjestad woont en het ander in Savaneta, is het vrijwel uitgesloten, dat er enige correllatie tussen de beide gevallen bestaat.

Dr. van Beek deelde ons voorts mede, dat de beide patientjes het goed maken en dat er geen reden behoeft te bestaan tot ongerustheid.

HEDENMORGEN NEMEN VRIENDEN IN TROCADERO AFSCHEID VAN DR. VAN BEEK

ORANJESTAD. — Hedenmorgen omstreeks twaalf uur zal het personeel van de Gezondheidsdienst, het Laboratorium alsmede een groot aantal doktoren van Aruba in Trocadero bijeenkomen om afscheid te nemen van dr. G. E. van Beek, het scheidende Hoofd van de Gezondheidsdienst, dat de 3e Februari a.s. voor goed van Aruba zal vertrekken. Onder het gezamenlijk drinken van een verfrissing zal dr. Van Beek namens alle aanwezigen een cadeau worden aangeboden.

De heer Politi komt op Aruba de verkoop van de Max Factor producten bevorderen

ORANJESTAD.— Momenteel vertoeft op Aruba de heer E. Derek Politi van de export afdeling van Max Factor in Hollywood. Tijdens een onderhoud, dat wij gisteren met de heer Politi in het Strand Hotel alhier konden hebben verklaarde hij, dat het doel van zijn komst in de eerste plaats was het bespreken van de verkoopsmogelijkheden van de Max Factor producten op Aruba met de heer M. Maduro, de bedrijfleider van de firma Wimco, die het agentschap van Max Factor op Aruba heeft.

Voorts is het doel van het bezoek van de heer Politi aan ons eiland het assisteren van de verkoopster van de Max Factor producten in de verschillende winkels en boticas. Hij zal deze meisjes (voor zover zij dat nog niet weten) gaan leren hoe zij de dames vakkundig kunnen helpen bij het kiezen van de noodzakelijke artikelen voor hun make up. Het betreffende winkelpersoneel moet n.l. precies weten welke make-up voor de verschillende types van gezicht en persoon het meest geschikt is en naar de heer Politi's mening moeten de dames op Aruba dezelfde prima voorlichting over hun make-up kunnen krijgen als de dames in Hollywood.

Ons werd voorts door de heer Politi verteld hoe Max Factor een Pool is van oorsprong, die in 1909 naar Hollywood kwam en die thans de eigenaar is van een concern, welks schoonheidsproducten en specialisten als de beste in de Verenigde Staten worden beschouwd. De producten van Max Factor worden in film en televisiestudio's in de gehele Verenigde Staten voor de opmaak van de artisten gebruikt en iedere meisje, dat in Hollywood filmster tracht te worden, moet eerst door de studios van Max Factor.

Waarschijnlijk zal de heer Politi Maandag a.s. met het onderricht van het winkelpersoneel beginnen.

De heer Politi, die een reis door het gehele Caraibische gebied maakt, zal na Aruba een bezoek brengen aan Curacao.

VORSTEN HUWELIJK

LUXEMBURG: Het hof van Luxemburg heeft meegedeeld, dat prinses Elisabeth van Luxemburg, de 32-jarige dochter van de groot-hertogin en prins Felix, op 9 Mei in het huwelijk zal treden met prins Franz Ferdinant von Hohenberg, de oudste kleinzoon van aartshertog Ferdinand, wiens gewelddadige dood in Serajewo een der oorzaken van de eerste wereldoorlog vormde.

Het ontwerp tot instelling van vrije zones

Fiscaal gesproken zijn zij met het buitenland te vergelijken

Bestaande maatschappijen worden voldoende beschermd

In het ontwerp tot instelling van de vrije haven zone wordt als eerste eis gesteld, dat voor toelating tot de vrije zone de oprichting van een afzonderlijke naamloze vennootschap plaats vindt. Dit is gedaan, voornamelijk in verband met de fiscale faciliteiten waardoor een zo zuiver mogelijke scheiding nodig wordt tussen eigenlijke vrije-zone-activiteiten en andere.

Het is begrijpelijk dat de mogelijkheid tot het in gebruik krijgen van loodsruimte of van magazijn- of industriehallen in de vrije zone, welke uiteraard een beperkt terrein omvat en waarvoor de overheid zich moeite en kosten getroost een fiscale uitzonderingspositie te creëeren, niet zonder meer aan een ieder kan worden verleend. Voorop moet staan dat met vestiging in de vrije zone samengaat een verbreding van de economische basis van de Nederlandse Antillen en wel in die zin, dat bijgedragen wordt tot de uitbouw daarvan tot een internationaal distributiecentrum.

De bepaling van artikel vier zou wellicht de indruk wekken weinig houvast te bieden voor haar hantering als criterium, zij is evenwel expresselijk zo gekozen omdat een ruime interpretatie mogelijk moet blijven. Men stelle zich b.v. het geval voor, dat een internationaal veembedrijf zich hier zou willen vestigen. In den beginne zal dit wellicht slechts kunnen bestaan door opslagfunctie voornamelijk voor handel op het binnenland (daarbij mogelijk voor een deel de functie overnemende van de douane-entrepots, waarnaar de goederen na vijf dagen moeten worden overgebracht), evenwel moet dit toch gegund worden want uiteindelijk zal zulk een bedrijf, hier gevestigd, ongetwijfeld de uitbouw van de Nederlandse Antillen tot een internationaal distributiecentrum kunnen bevorderen. Bijzonderlijk is aan veembedrijven gedacht bij de omschrijving in het derde lid onder c van het onderhavige artikel, waarin sprake is van het opslaan, verpakken enz. van goederen „voor rekening van derden". Bedoeld is een bedrijf dat, niet zelf handel drijvend, zich specialiseert in dienstverlening aan derden, in principe „alle derden" die van zijn hulp gebruik willen maken.

Het „aanleunen" aan levering naar het binnenland, hetgeen vooral noodzakelijk zal zijn vooral in de eerste p-

bouwperiode, is de reden geweest dat dit soort leveringen niet geheel is uitgesloten. Evenwel is toch een vergaande bescherming van de reeds gevestigde binnenlandse handel nagestreefd. (Dit is niet anders dan billijk, gezien de belangrijke belastingfaciliteiten voor in de vrije zone opererende ondernemingen).

Dat de mogelijkheid moet bestaan de toestemming tot vestiging in te trekken bij wangedrag of bij kennelijke staking gedurende een bepaalde tijd van het bedrijf is vanzelfsprekend. Een intrekking moet uiteraard de verwijdering uit de vrije zone ten gevolge hebben.

De eilandgebieden bezitten ingevolge deze bepaling vergaande vrijheid de exploitatie ener vrije zone in te richten.

Om evenwel de verantwoordelijkheid van het eilandgebied aan het Land ten aanzien van de functionering der vrije zone zuiver te stellen is bepaald dat een privaatrechtelijke vorm der exploitatie slechts mogelijk is wanneer in de daartoe gecreëerde organisatie het eilandgebied òf de gehele zeggenschap òf de meerderheid van de zeggenschap heeft.

Daar het de bedoeling van de onderhavige landsverordening is buitenlandse vestigingen in de Nederlandse Antillen te stimuleren en het „hoe meer hoe liever" hier uiteraard geldt, is het duidelijk, dat deze vestigingen vrijgesteld kunnen worden van de bepalingen van de Vestigingsregeling voor Bedrijven, wanneer zij zich onthouden van handel met „het binnenland". „Leveringen aan het binnenland" wordt hierbij ruim geinterpreteerd; daaronder vallen ook leveringen aan schepen en aan toeristen die de Nederlandse Antillen bezoeken.

Artikel 9 van het ontwerp beoogt een bescherming van de gevestigde handel. Door de bepalingen, hierin opgenomen, moet voor levering aan het binnenland een vestigingsvergunning worden verkregen; een gelijke behandeling is dus gegeven aan buiten- en binnen de vrije zones opererende ondernemingen voorzover het betreft handel met het binnenland.

Teneinde de vrees op te heffen van een verplaatsing van de handel van de bestaande stad naar de vrije zone en tevens de moeilijkheid (voor de douane) te voorkomen, dat er detailhandel zou worden bedreven vanuit de vrije zone, is bovendien gesteld dat levering slechts kan plaats vinden aan ondernemingen, die in het handelsregister zijn ingeschreven. Met het doel een ongewenste verplaatsing van de handelsactiviteit t.a.v. levering aan toeristen en schepen tegen te gaan is een dergelijke levering tevens gelijk gesteld met levering naar het binnenland.

In het ontwerp vindt men uiteraard de vrijstellingen die gebruikers van de vrije zones genieten. Het enkele feit, dat men goederen in een vrije zone brengt, houdt nog niet zonder meer in, dat alle bepalingen van de algemene verordeningen nopens de in-, uit- en doorvoer en de accijnzen niet toepasselijk zullen zijn. Zo zullen b.v. goederen die, uit het buitenland gekomen, in een vrije zone worden opgeslagen, in beginsel niet vrijgesteld zijn van opslagformaliteiten volgens de Algemene Verordening In-, Uit- en Doorvoer 1908, evenwel kunnen bij landsbesluit, houdende algemene maatregelen, eenvoudiger formaliteiten worden voorgeschreven.

Bij de uitwerking van de te verlenen vrijstelling is uitgegaan van de gedachte, dat de vrije zone — fiscaal gesproken — met een stuk buitenland is te vergelijken. Indien derhalve goederen uit het buitenland hier aankomen en terstond, zonder in het vrije verkeer van de Nederlandse Antillen te komen, in een vrije zone worden opgeslagen, is geen invoerrecht verschuldigd, evenmin als zulks het geval zou zijn indien de goederen naar een andere plaats in het buitenland waren vervoerd. Tevens is geen uitvoerrecht — hier te lande tot dusverre slechts bestaande ten aanzien van mijnbouwproducten — verschuldigd in geval van uitslag van goederen uit een vrije zone, ongeacht of deze uitslag plaats heeft met vervoer naar het buitenland of met vervoer naar het vrije verkeer van de Nederlandse Antillen. (In dit laatste geval is uiteraard wel invoerrecht verschuldigd, hetgeen dan ook zal worden geheven).

Dat in geval van vervoer van een vrije zone naar een andere vrije zone ook geen invoerrechten of uitvoerrechten kunnen worden geheven, is ten overvloede nog bepaald in artikel 10. Tenslotte dienen in een vrije zone aanwezige goederen ook vrijgesteld te zijn van accijnzen. Artikel 11 bevat de bepaling dat de bovengenoemde vrijstellingen alleen gelden, indien voldaan wordt aan de ingevolge artikel 11 voor de inslag, de uitslag of het vervoer geldende regelen. Deze regelen zijn derhalve de regelen van de algemene verordening inzake de in- uit- en doorvoer, of de in afwijking daarvan bij landsbesluit, houdende algemene maatregelen, gestelde regels.

De douane moet in de vrije zone kunnen controleren en moet dus toegang hebben tot het terrein van de vrije zone. Bovendien zullen de gebruikers verplicht zijn, de douaneambtenaren ook tot de bij hen in gebruik zijnde opslagplaatsen desgevorderd toegang te verlenen. Voor de nadere uitwerking der noodzakelijke controlemaatregelen (b.v. het bijhouden van registers e.d.) lijkt een landsbesluit, houdende algemene maatregelen, aangewezen.

Behalve de faciliteiten welke in de sector der douanerechten en der douaneformaliteiten worden verleend, zullen ook aantrekkelijke bepalingen met betrekking tot de heffing van winstbelasting van tot de vrije zone toegelaten bedrijven kunnen medewerken tot de verdere uitbouw van de Nederlandse Antillen tot een internationaal distributiecentrum.

HBU HBU

Behoedt Uw Waardepapieren voor verlies door BRAND!

Voor nog geen 9 kwartjes per maand huurt U bij ons een loket in onze brandvrije kluis

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

ORANJESTAD - SAN NICOLAS

HARTELIJK DANK AAN ALLEN VOOR DE TALRIJKE BLIJKEN VAN MEDELEVEN, SAMENWERKING EN STEUN VERLEEND AAN

MYRNA DOES

VOOR EN NA DE VERKIEZING VAN MISS VICEROY 1956

Aruba Jan. 1956

Henny Does en Familie

The best Whisky is from Scotland - The best from Scotland is VAT 69!

DISTRIBUTED BY: S. E. L. MADURO & SONS

Januari .... inventaristijd

zorg dat ook Uw kantoormachines in orde zijn

Laat ze nakijken door:

TIELEMAN'S

Kantoormachine Reparatiebedrijf

Oranjestad - tel: 1612 en 2148

MANNEN en VROUWEN van 40, 50 Jaar en Ouder!

ZO KUNT U STERK EN ACTIEF BLIJVEN

Indien U zich slap gevoelt en koud en rillerig, dan zult U meer Vitaminen A & D nodig hebben. Neem dan de wetenschappelijk bereide en goed-smakende Scott's Emulsion, het gehele jaar. Zo verkrijgt U Vitaminen en energie-opwekkende oliën. Neer dan een versterkingsmiddel. IS KRACHTIG VOEDSEL!

Take SCOTT'S EMULSION HIGH ENERGY FOOD TONIC

WEGENS VERTREK TE KOOP

CARRIER AIRCONDITIONER 3/4 P.K.

in uitstekende conditie

Prijs 270.—

Te bevragen: Tel. 1121

's avonds tel. 1188

IK BEN WEG VAN DE SMAAK VAN DEZE KOFFIE!

1. De beste koffie, die U ooit proefde.

Want het is 100 % zuivere koffie.

2. Het gemak dient U.

Geen pot - geen koffiedik, klaar in een wip.

3. En voordelig!

Gebruikers zeggen „Meer kopjes dan van een pond gemalen koffie" - en geen verspilling.

Voetuitslag

In 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijdert. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwormen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm

Tegen Huidziekten

MISS „SCHRIKKELJAAR"

In elk schrikkeljaar mogen de meisjes de man van hun keuze zelf uitzoeken. Dus ook dit jaar —1956—. In New York heeft men er maar meteen een ‚contest" van gemaakt en Miss „Schrikkeljaar" gekozen, d.w.z. het meisje dat het meest geschikt is een man uit te kiezen. Het werd mej. Monica Davis, night club actrice in deze stad.

ZONDER RIJBEWIJS GEREDEN, DOCH NOODTOESTAND

ORANJESTAD. — A.K. van de Nieuweweg moest gisteren eveneens voor de rechter verschijnen, omdat hij op 22 December j.l. met een auto had gereden, terwijl hem zijn rijbewijs door de politie was afgenomen. Hij verklaarde echter, dat hij zijn echtgenote, die een baby moest krijgen, naar het hospitaal had gebracht en dat het hem onmogelijk was geweest een andere chauffeur of auto tijdig te pakken te krijgen. Daar hij zelf mededeelde, dat hij de rit 's avonds om vijf voor elf gemaakt had en het trouwboekje uitwees, dat het kindje om vijf over elf geboren was, zag de rechter in, dat er hier sprake was van een toestand van overmacht en hij veroordeelde K. derhalve tot de zeer schappelijke boete van Fl. 10,—, conform de eis van de Officier.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.

Awakatistraat 3

Oranjestad, Tel. 1116—2116

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staerting

Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag, 28 Januari:

DE VEER THEATER 20.30: „River of no return"

RIALTO 20.00: „Drums of Tahiti"

PRINCIPAL 20.00: „Captain Kid and the slave girl"

AURORA 19.30: „Man in the dark"

SAVANETA 19.30: „La infame"

Zondag, 29 Januari:

DE VEER THEATER 18.00: „Texas Lawmen"

20.30 „River of no return"

RIALTO 18.00: „Haunted harbor"

20.00: „Drums of Tahiti"

PRINCIPAL 18.00: „Grande Parade"

20.00: „Gone with the wind"

AURORA 18.00: „Zombies of the Statosphere"

19.30: „La entrega"

SAVANETA 18.30: „Hidden danger"

19.30: „White Christmas"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst gedurende de week van 28 Januari t/m 3 Feb. 1956

Oranjestad: Botica Oduber

San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1867, Bondweg 4, Dakota, Oranjestad.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENST

Protestantse Gemeente van Aruba:

Oranjestad: 29 Jan. om 7.00 uur n.m. Ds. F. D. Kraan, koopvaardij-predikant op Curacao.

San Nicolas: om 10.30 uur v.m. Ds. W. J. H. Baart in de Methodistenkerk.

Protestantse Gemeente van Piedra Plat: om 9.00 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof.

San Nicolas: om 5.30 uur n.m. Ds. W. Kraayenhof in de Methodistenkerk.

KATHOLIEKE KERKDIENSTEN:

Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.

Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.

Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.

Noord: 5.00 en 8.30 uur.

San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.00 uur.

Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.

Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag, 28 Januari:

06.00 Opening
06.05 Populair programma
06.15 Voor de Lage-arbeiders
06.45 Hits of the day
07.00 Voor het buitenland
07.30 Romantische melodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Ned.)
12.30 Lichte muziek
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Pap.)
13.15 Populaire muziek
13.30 Voor de huismoeders
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Merengeus
18.45 Verzoekpl. en felicitaties
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Estrellas Viceroy
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 Caribbean Waves
21.15 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag, 29 Januari:

06.00 Opening
06.05 Religieuze muziek
06.30 Zondagmorgen-selectie
08.00 Klassieke muziek
10.00 Operamuziek
12.00 Caraibisch overzicht (Ned.)
12.15 Populaire muziek
12.15 Musica popular
13.00 Progr. Rey de Copas
13.45 Caraibisch overzicht (Pap.)
14.00 Progr. Arturo M. Arends
14.30 Amateur programma
16.30 „Publicidad Croes"
18.30 Antilliaanse muziek
19.00 Zondagavondmelodie
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekpl. en felicitaties
21.00 Populaire muziek
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag, 28 Januari:

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag, 29 Januari:

7.00 Musica (anuncios)
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

MINISTER RENS WIL VOLKSONTWIKKELING OP LANGE TERMIJN

„Wat Suriname eigenlijk nodig zou hebben is een apart Tienjarenplan in het opvoedkundige vlak", aldus de Surinaamse minister van onderwijs, dr Rens, in een gesprek met een redacteur van het A.N.P. Hiermede was tevens het doel van dr Rens' reis naar Nederland aangegeven.

Er zijn berichten geweest — aldus de Surinaamse minister van onderwijs — dat ik naar Nederland ben gekomen om voor het Surinaams onderwijs en op cultureel terrein personeel aan te werven. Dit was niet het geval; daarvoor heeft Suriname in het Surinaamse commissariaat hier een orgaan, dat daarvoor zorgt. Maar wat daarenboven nodig is, is planning op het gebied van het onderwijs en vooral op dat der volksontwikkeling, op lange termijn. Wat dit betreft, geschiedt thans nog teveel incidenteel. We zijn in Suriname, zoals bekend, bezig met verschillende nieuwe projecten, vooral voor ons nog zo geheel nieuw, dat het wenselijk is, dat wij ons in Nederland orienteren op wat daar bestaat. Ik denk bijv. aan de vorming buiten schoolverband, waarmee men in Nederland ook pas betrekkelijk kort geleden is begonnen. Deze kwestie ligt in Suriname veel gecompliceerder dan in Nederland door de verschillende bevolkingsgroepen. Een der doelen van de vorming buiten schoolverband moet in Suriname bijv. zijn de groepen der bevolking bewust en volgens een systematisch plan naar elkaar toe te brengen.

De jeugd van heden zijn de staatsburgers van morgen. Als men zegt: de bevolkingsgroepen leven in Suriname vreedzaam naast elkaar, dan is dat iets negatiefs; ze moeten met elkaar leren leven, alsof er geen groepen bestonden. De scheiding tussen de groepen dient te verdwijnen.

Ook de „adult education" ligt in Suriname anders dan in Europa. De groepen hebben geen traditionele achtergrond in cultuur en taal om zich staatsburgers te voelen, die op elkaar zijn aangewezen en verantwoordelijkheid dragen in staatkundig opzicht.

De heer Rens heeft zich ook georienteerd op het technisch onderwijs, met name de in Suriname ontbrekende tussentrap daarvan: het uitgebreid technisch onderwijs, tussen de technische school en de M.T.S. Deze U.T.O. toch is juist nu vooral van belang, omdat deze moet zorgen voor de voorlieden voor de werkzaamheden van het Tienjarenplan.

Hoewel hij dus niet rechtstreeks in Nederland was voor de aanwerving van leerkrachten, was de bedoeling van minister Rens wel een basis te vinden voor de detachering van leerkrachten uit Nederland naar Suriname, die tot nu toe ontbreekt. Ook hiervoor hadden de autoriteiten in Nederland, met wie hij sprak, open oor en oog en men is bereid veel te doen om Suriname tegemoet te komen.

Wat Suriname thans nodig heeft is niet zozeer financiele hulp, doch de beschikking over deskundigen. Men zou dit, aldus dr Rens, kunnen brengen onder het grotere plan van de technische bijstand. De Amerikanen hebben in Suriname reeds een systeem opgezet van Technical Assistance en dat hebben we met Nederland nog niet. Toch is met Nederland de band zowel traditioneel, cultureel en intellectueel zoveel ouder en steviger en men voelt zich in Suriname nog altijd meer aangetrokken tot hulp uit Nederland, hetgeen natuurlijk niet zeggen wil, dat men die uit de Verenigde Staten zou schuwen. Het overleg, dat dr Rens in Nederland pleegde, heeft geleid tot overeenstemming over de wijze, waarop mensen aan Suriname ter beschikking zullen worden gesteld.

Aanrakingspunten

Ook heeft de heer Rens zijn licht opgestoken wat betreft het buitengewoon lager onderwijs, dat voor lichamelijk en geestelijk gestoorden.

Een plan voor aanrakingspunten met de rest van het Caraibische gebied zal in de naaste toekomst worden uitgewerkt; het Surinaamse onderwijs-systeem moet iets meer worden gericht op dat gebied, hetgeen vooral in oorlogstijd, als Suriname van andere bronnen zou worden afgesloten, van practisch belang is. Wel is er de Caraibische Commissie, doch deze is niet zozeer op de practijk gericht en strekt haar bemoeiingen uit over landen, die zeer verschillen in staatkundig opzicht.

In Nederland sprak dr Rens over de verhouding tot de Sticusa en de culturele manifestaties in Suriname, in het algemeen in welke banen 't culturele leven in Suriname dient te gaan. Daarvoor bestaan thans geen bepaalde directieven en hij is doende een modus te zoeken in verband met de speciale eisen van de Surinaamse samenleving. Al die Surinaamse bevolkingsgroepen, aldus dr Rens, leveren wel een schilderachtig aspect voor een socioloog, doch het is moeilijk hen te maken tot één bevolkingsgroep. Daarop doelde de heer Rens met zijn in de aanvang genoemde Tienjarenplan in het opvoedkundige vlak.

Ook met de Wosuna voerde dr Rens overleg om te komen tot een plan voor het Wosuna-werk in de eerstvolgende jaren voor wetenschappelijke onderzoekingen, zodat niet incidenteel mensen met hulp van de Wosuna worden uitgezonden voor wetenschappelijk werk, maar volgens een vaste, planmatige gedragslijn, waarin deze werkers worden ingeschakeld. Ook pleegde dr Rens met dr Westerman van het Wosuna-bestuur overleg over de technische inrichting van 't Wosuna-apparaat in Suriname op punten, waar dit niet geheel voldoet. Meer exacte mededelingen over zijn besprekingen op cultureel gebied kon dr Rens op het ogenblik nog niet doen.

Hij ontmoette in Nederland minister Cals van onderwijs en mej. De Waal, staatssecretaris van onderwijs, mr Reinink, hoofd culturele zaken van het ministerie van onderwijs, minister Kernkamp en drs Jonkers van de Westindische afdeling van Minvor en nog andere autoriteiten.

Woensdag 1 Februari vertrekt minister Rens naar Suriname.

Tweeling stierf 1600 km van elkaar

Elk aan hartaanval binnen 48 uur

LONDEN.— Een 17 jaar oude tweeling, Alex en Michael Chisholm zijn beiden binnen 48 uur 1600 km van elkaar overleden, vertelt de Daily Express, aldus lezen wij in „De Telefraaf". Alex stierf na een hartaanval tijdens een feestje bij een vriend in Steps, Lanarkshire. Zijn moeder zond onmiddellijk een telegram naar Michael, die met het Schotse schip „Alahama" op weg was naar Marseille. Een paar uur later stierf ook Michael na een hartaanval, in zijn hut.

De jongens waren, totdat Michael als hutjongen naar zee ging, altijd onafscheidelijk. Hun moeder en stiefvader vragen zich nu af of er enig verband bestaat tussen de dood van de twee.

Opmerkelijk is, dat de vader van de jongens een van een tweeling was en ook hun moeder heeft een tweelingzuster. Er zijn bovendien twee tweelingen tussen de neven.

De moeder van Alex en Michael zegt alleen maar: „De een kon niet leven zonder de ander. Zij stonden dichter bij elkaar, dan enig ander mensenpaar, dat ik gekend heb. Misschien is het zo wel het beste voor hen".

Dr. Kallman, een Amerikaanse geleerde, deelde de Express mee, dat hij ontdekt had, dat van de 58 tweelingen, dié paren, die niet méér op elkaar leken dan hun andere broers en zusters, verscheidene maanden na elkaar stierven. Maar dat de tweelingen, die volkomen aan elkaar gelijk waren, een paar dagen na elkaar of soms zelfs op dezelfde dag overleden, ook al hadden ze elkaar in geen jaren gezien.

GEEN HETE OORLOG

WASHINGTON. — Senator Walter George, de Democratische voorzitter van de Senaatscommissie voor buitenlandse zaken, heeft gisteren verklaard in de „onmiddellijke toekomst" geen gewapend conflict met de Sovjet-Unie te verwachten. Hij was ervan overtuigd, dat de Russen geen hete oorlog voorbereiden. Senator George, die sprak op een persconferentie, zeide niettemin van mening te zijn, dat de Sovjets hun fundamentele oogmerk, namelijk wereldverovering, niet gewijzigd hebben, maar „hun tactieken overgeschakeld hebben naar het economische front".

GEEN CENSUUR IN SAN SALVADOR

SAN SALVADOR, 26 Jan.: — President Oscar Osoria sprak gisteravond categorisch tegen dat perstelegrammen over de politieke situatie in San Salvador voor de verzending aan censuur onderhevig zouden zijn.

Hij antwoordde hiermede op een brief van de Amerikaanse journalist James G. Stahlman, president van de inter-Amerikaanse persvereniging en vroeg de journalist zijn beweringen met feiten te staven.

PA MEDIO DI ESAKI NOS TA GRADICI TUR CU A COOPERA CU NOS Y SCOHE

MYRNA DOES

DEN E ULTIMA ELECION DI MISS VICEROY.

Aruba, Jan. 1956
Henny Does y Familia.

NEW LIQUID KILLS ROACHES AND ANTS

Scientists recommended that you control crawling insects the modern way — with Johnston's NO-ROACH Brushed just where you want it, the colorless, odorless coating kills these pests, and stays effective for months. Not a messy spray, there's no need to move dishes, pots, and pans while applying. NO-ROACH is so effective, and so easy to use! 8 oz. Fl: 1.70; pt. Fl: 3.15; qt. Fl: 5.70.

Obtainable in all leading stores
Agent: BOTICA ODUBER

SIGN LANGUAGE
known the world over

In every port around the world, pilots recognize the harbor buoy, marking a safe path for ships to follow.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make
sole agents:
Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

Precio di awa lo por worde baha net na mitar

A.V.P. y Una a protesta y bandona reunion

ORANJESTAD:— Antiayeranochi pa ochor tabatin reunion di Eilandsraad y fuera di algun carta recibi nan a trata tambe tocante di e proposicion di Bestuurscollege pa cambia y haci Watervoorziening mas grandi. Tabata presente tambe hunto cu Bestuurscollege como experto Señor F.A. van Drimmelen, cabezante di Departamento di Watervoorziening. Tribuna publico tabata mitar bashi. Hopi tempo no a tuma tratamento di reglamento pa trabao di departamento Arbeidszaken y dunamento di un erfpachtcanon reduci na fa. Bodegom & Co. y Señor G. Eman. Esun di promer nan lo tuma nota di dje y dos nan ultimo abai pa departamento riba peticion di Señor C.A. Eman (A.V.P.)

E punto mas principal di e reunion tabata e proposicion di Bestuurscollege tocante di Watervoorziening. E plan ta consisti le seguiente: E capacidad di e producion actual di 2.300 metro cubico pa dia por bira 13.000 y cu esey Aruba ta leuw di tin e distalacion di mas grandi di mundo.

Pa esey mester traha un planta nobo cual planta alavez por produci electricidad. Henter e proyecto ta worde calcula pa binti millioen florin y cual lo por duna como resultado cu despues ta solamente mitar di e prijs actual di awa mester paga.

Bestuurscollege a bini cla mas o menos un dos siman pasa cla cu e plannan y asina cu el no por a informa Raad mucho tempo di antemano. Consideracionnan di otro banda a obliga Bestuurscollege di tene nan un secreto di antiayeranochi.

Senjor A. Werleman (UNA) a tuma palabra promer. Senjor Werleman a trece hopi invonceniente. Na promer lugar el a bisa cu e plan di 1954 cual tabata conveniente y tambe mas barata. Tambe segun e no ta suficiente pa atrae ningun clase di industria solamente pasobra awa cu luz ta barata. El a puntra tambe si Lago lo bai abona riba e awa y pa cual prijs y el ta hanja 13.000 ton un poco di mas y el ta duda cu lo tin mester di e tanto awa asina. Cu e proposicion di Bestuurscollege di 20.000.000.— tampoco el no tabata mucho satisfecho. El ta puntra pakiko nan a pidi Lago placa y no hende technico. El ultimo planta a worde traha completamente cu trahadornan local pakico tabatin mester awor di Singmaster y Breyer? Por ultimo Senjor Werleman a protesta contra e poco tempo cu Bestuurscollege a duna Raad pa prepara. E miembronan no a hanja tempo pa consulta expertonan, te asina leuw Senjor Werleman.

Despues cu Senjor C. A. Eman (AVP) a duna un explicacion cu plan aki tin segun e hopi igual cu e plan di Bestuurscollege bieuw y el ta hanja ta inexcusable duna Singmaster bintisiete mil dollar sin consulta Raad. El ta hanja tambe cu pa traha e fabrica y dunamento di e planta mester tene un destajo publico.

Tambe segun su opinion cu mester tene cuenta cu trahamento di hotel y binimento di industria nobo tambe cu e aumento di pueblo pero esey no ta kita pa obliga yiunan te den segundo generacion di tuma esey na su encargo. Cu esey e Raad actual no por compromete su mes.

Senjor Matthews (PPA) a adverti cu di awor en adelante mester tin busca balor pa mira y Sr J.R.L. Beaujon a avisa e parti di alimento. Actualmente mester importa hopi alimento despues cu awa na prijs barata no tin mester di e tanto ey.

Tambe e planta aki ta costa tur anja 4 ton sin conta e gasto di machinenan cu mester worde kita mientras e planta nobo lo saca su mes liber.

Deputado Senjor O. S. Henriquez, a contesta e preguntanan. El a munstra cu e plan bieuw no a tene cuenta cu e trahamentonan di hotel y agricultura. Nan tabatin mester di hende cu capacidad technico ta pesey nan a tuma contacto cu un oficina di ingeniero. E fabrica di awa bieuw nunca a worde detaja publico y e pago a sosode directamente na e provedornan.

Singmaster ta tene solamente dos porciento y esey ta worde prefera pa motibo cu e isla mester technico pa por controla e ponemento. Senjor Henriquez ta termina cu un apelacion pa yuda Aruba crece.

Un biaha mas UNA y AVP ta bini cu nan inconveniencianan contra e plan. President a larga nan sabi cu Raad no mester tin miedo di e palo di dal cacho di costumber, pa motibo cu e pagamento lo worde haci directamente y no via ningun otro persona. Pa proposicion di Bestuurscollege di encarga cuater tanki pa destila awa cerca G. & J. Weir Ltd. Glasgow pa 1.481.000 pond sterling y ceramento di contracto cu Singmaster & Breyer den cual e compania aki ta worde encarga cu trahamento di tur e plan y pa sigui e conferencianan tocante di electricidad cu Elmar y Gasmij na Holanda a dicidi di vota.

AVP cu UNA no kier a tuma parti na e votamento y a bandona e sala promer cu votamento cuminza. E resto di miembronan diez dos na tur miembronan di PPA tabata suficiente pa por a vota y tur a declara di ta pro. E encargacion por worde haci y e proyecto por worde traha.

Cumpleanjos feliz

Un sincera felicitacion ta bai awe pa Senjor P.J. Zonnevylle y Sra. C. H. Zonnevylle-Sweers cu motibo cu awe nan ta celebra nan boda di koper. Senjor y Senjora Zonnevylle a casa 12 anja y mei pasa na Holanda durante di gera. Den e tempo ey nan no por a celebra nan boda como cu pa nan bai casa mes promer cu nan a jega Stadhuis nan mes a drenta tres biaha den schuilkelder promer nan por jega Stadhuis. Asina cu nan a jega dos ora laat, Pesey Senjor Zonnevylle a dicidi di como Dios a duna nan bida y salud te awe di pone un recepcion den Trocadero, pa cual nan amigo y conocirnan a keda invita. Nos ta desea Senjor y Sra. Zonnevylle-Sweers hopi anja di bida mas den union di nan tres jiunan, demas familiares y amistades.

— : —

Awe ta cumpli cuater anja e simpatica hobencita Rubia Marlyn Albertus. Rubia nos ta spera cu lo bo goza hopi awe hunto cu bo amiguitanan. Felicitacion ta bini tambe di su mama Marina, di su tata Francisco y di su rumannan, tantanan y primanan.

— : —

Na Sra. Dorotea Larez, kende ta cumpli awe 45 anja nos mas sincera felicitacion. Tambe ta deseele hopi anja di bida mas su querido esposo Goito, jiunan Andres, Pedro, Policarpo, Theodora y Goita. Tambe su mama Doloria y demas familiares.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Felicitacion ta bai awe pa Senjorita Fieta Trimon cu ta cumpli 15 anja, di su mama, su rumannan, su sobrinanan su pepe, y su amiganan di naaischool. Hopi felicidad nos ta desea bo den bo bida futura Fieta.

— : —

Dia 28 di Januari a cumpli dos anja casa Senjor Aleandro y Senjora Maria Koolman. Felicitacion ta bini di nan mama Theolinda de Cuba, Clara, Juan, Linda, Beli, Neta, y Toni. Tambe di Meri Koolman, Olga y Martijn Schwengle y demas familiares.

(E ta sigui na pag. 4)

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 0816 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

CINE

Diasabra 28 Januari:
DE VEER THEATER 20.30: „River of no return"
RIALTO 20.00: „Drums of Tahiti"
PRINCIPAL 20.00: „Captain Kid and the slave girl"
AURORA 19.30: „Man in the dark"
SAVANETA 19.30: „La infame"

Diadomingo 29 Januari:
DE VEER THEATER 18.00: „Texas Lawmen"
20.30 „River of no return"
RIALTO 18.00: „Haunted harbor"
20.00: „Drums of Tahiti"
PRINCIPAL 18.00: „Grande Parade"
20.00: „Gone with the wind"
AURORA 18.00: „Zombies of the Statosphere"
19.30: „La entrega"
SAVANETA 18.30: „Hidden danger"
19.30: „White Christmas"

SERVICIO RELIGIOSO PROTESTANT:
Oranjestad: 29 Jan. om 7.00 uur n.m. Ds. F. D. Kraan, koopvaardij-predikant op Curacao.
San Nicolas: om 10.30 uur v.m. Ds. W. J. H. Baart in de Methodistenkerk.
Protestantse Gemeente van Piedra Plat: om 9.00 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: om 5.30 uur n.m. Ds. W. Kraayenhof in de Methodistenkerk.

SERVICIO RELIGIOSO KATOLICO:
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00 en 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.00 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

VOZ DI ARUBA

Diasabra 28 Januari:
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Dedica na trahadornan di Lago
06.45 Hits of the day
07.00 Pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias romanticas
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Light music
12.45 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica popular
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
18.30 Apertura
18.35 Merengeus
18.45 Peticiones y cumpleanjos
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Estrellas Viceroy cu Tally Lopez
20.00 Noticia (Ingl.)
20.15 Programa di Alteza
20.45 Caribbean Waves
21.15 Programa especial
21.30 Ballando cu Voz di Aruba
22.30 Clausura

Diadomingo 29 Januari:
06.00 Apertura
06.05 Musica religioso
06.30 Seleccion di diadomingo mainta
08.00 Programa clasica
10.00 Opera dominical
12.00 Resumen di Caribe (Hul.)
12.15 Musica popular
13.00 Programa Rey de Copas
13.45 Resumen di Caribe (Pap.)
14.00 Programa Arturo M. Arends
14.30 Buscando talento artisco
16.30 Publicidad Croes presenta Alegria, Musica y Diversion
18.30 Musica Antillana
19.30 Melodia dominical (Hul.)
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Melodias Ingl. y Americ.
20.00 Resumen di Caribe (ingl.)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Musica popular
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

Diasabra 28 Januari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 29 Januari:
7.00 Musica (anuncios)
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

*y....**MESKER** ta drecha mi **MUEBELNAN***

CHISTE DI AWE

Jimmy tabata trahando cu papel cu krijt. Su omo a yega y a puntrele:
„Kico bo ta haci ey, Jimmy?" „Mi les mi ta traha bo no ta weita?"
„Ki clase di les esey ta?"
„Pinta".
„Larga mi weita kico bo ta pinta, kico esaki ta?" Un croquette".
„Pero bo no sabi cu croquette no ta color heel?"
„Sigur mi sabi pero e croquette aki tin mosterd riba dje caba".

CUMINDA DI GALINJA
Lipscomb's
Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

Slim Fat Away
If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

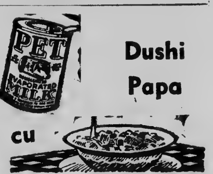

Dushi Papa cu

LECHI MARCA PET
Scucha Radio Kelkboom
pa sorpresanan
tur promer dia Razon di luna
Agente:
CONTAL AGENCIES Ltd.

Kico ta tuberculose y con por cura e maleza peligrosa aki

ORANJESTAD:— dr. J. Brouderius van Nidek, miembro directivo di Sociedad Arubiano pa combati Tuberculose, a scirbi nos lo seguiente: „Na anja 1949 a worde establece un sociedad Arubano pa combati Tuberculose. Tocante di e intencion y trabao di e sociedad e articulo aki por informa bo algo. Manera por worde calcula Tuberculose ta un maleza contagiosa cu ta forma door di un microbio. Ta existi un forma bovine cual ta parce hopi cerca bacanan pero e forma aki no ta di mucho interes. E microbio humano ta mashar hopi cerca hende mas peligroso y nos intencion ta combati esey. Larga nos duna un splicacion corto tocante di e enfermedad.

E microbio aki tin mashar hopi resistencia contra calor y frieuw y hasta contra algun desinfectante. E contagio cu ta parce mas tanto ta halamento di rosea na unda un pacient di Tuberculose tosa y tambe respira e stof ora di batimento di cama of panjanan di un pacient asina. Kico ta pasa awor ora bo hala un gran cantidad di e microbionan ey aden?

E microbionan aki ta bai sinta den bo pulmon y ta forma un infeccion directo cu ta afecta klier cu ta den becindario. Cuerpo humano ta defende su mes formando stofnan cu ta traha contra y insensible. Mes ora tambe e microbio tambe ta haci su trabao y ta depende ta cual banda e balansa ta pisa mas. Si e microbio fracasa e pacient ta cura y solamente su cuero ta afecta (Pirquetreactie).

Si ta alcontrario e enfermedad ta sigui. Danki Dios cu mayoria parti e stof insensible ta worde domina. Un reaccion di cuero positivo kier meen solamente cu un hende a hanja un infeccion y cu consulto por saca afor si tin algun actividad paden.

Kico ta demonstra e trabao di curpa humano contra un microbio? Cual ta e sintomanan? Eseynan ta masha posible cu no ta visto. Cerca muchanan cu a pasa nan promer infeccion bo por hanja: cayentura — sin apetito — sin energia — benauwd — tosamento y hees den caso hopi leuw caba.

Cerca hendenan grandi mayoria parti como cu nan cuaro ta afecta of door di poco resistencia di nan curpa ta lamta un proceso latente cayentura — sin apetito — cansancio — perdemento di peso — tosamento — dolor den pecho — y tin biaha sacamento di sanger ta e symptomanan.

Tur e cosnan no mester ta causa pa e microbio y ta trabao di un dokter si el ta sospecha algo di investiga e pacient ey debidamente y avisele pa sigui bai oficina di Consulto.

Ta mashar bon gracias a Dios cu actualmente nos tin mas remedi cu antes, na promer lugar medicina quimica y di dos e sabiduria di expertonan di pulmon. Locual solamente por a haci antes den e caso aki esta supla aire meimei di pleuranan of door di operacion manera kitando algun rebchi (Thoracoplastiek) awendia no ta nada stranjo pa kita pida pulmon y hasta saca henter un pulmon, locual ta pone cu cura duranza di e maleza ta mas facil y mas cortico respectivamente. Locual ta cierto cerca tur maleza mas liher e maleza worde descubri mas facil ta pa cura. Conocemiento y tratamiento di un pacient cu tuberculose ta di suma importancia. Curamento di tuberculose por worde haci dos manera.

E promer modo ta door di consulto y tratamiento y di dos ta e social. E descubrimiento por ta pasivo esta ora e pacient bini cerca dokter cu su kehonan pero e mehor systema ta activo esta door di consult en general locual ta sosode na Aruba den cual ta worde descubri pacientnan cu nunca no tabata sabi cu nan tabata subri di e maleza aki. E parti social y mas tanto pa esaki bo atencion ta worde desea. Mayoria parti e pa-

(E ta sigui na pag. 4)

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 39

Y e lord de lo contrario tabata sinti su mes dia pa dia mas pega na Lelia. Tur hende tabata comprende mucho bon ta cual mucha muhe e heredero di Portfield tabatin como ideal. Solamente Lelia mes no tabata consciente di esaqui.

Diripiente Grace, quende continuamente ainda tabata mire cu escrupulosidad a ripara com su wowonan a hanja un expresion serio. Y na tempo e por a constata motibo tambe di esaqui. Kaptein Morton a subi stupi dje cas y a uni su mes un rato despues cu e combito.

Nada no a cambia na dje. Ainda e tabata munstra e mes confianza, aunque cu ya e semannan a bira lunanan, despues cu el a participa Eduardo Morrow cu e ta pensa na casa cu e heredera rica. Despues di a saluda e presentenan kaptein Morton tambe a comprende cu lord Mersey su cara tabata verdriet pasobra Lelia no a presenta.

Naturalmente cu entre competidornan semper bo por a ripara algo na cada un, pero aqui ta solamente lord Mersey a munstra su desenganjo. Y pa malo kaptein Morton tabata combersa cu Grace y tabata forza lord Mersey papia.

„Ahan ta berdad. Awor mi ta cortla. M'a logra hanja e poesianan porfin tocante cualnan nos tabata combersa", kaptein Morton a bisa.

El a queda ta mira e mucha muhe na un manera significante, mientras despues di un senjal cu wowo e mucha muhe a siguie na un cuarto ai banda cu tabata separa pa un cortina. El a pone un buki chiquito riba mesa, despues el a abrie y mientras el a inclina over dje buki aqui el a bisa:

„No spanta. Mi tin di papia un rato cu bo".

No obstante su aviso, Grace tabata masha admira y e kaptein a a continua!

„Srta. Bromley, mi ta supone cu awor e asunto a yega asina leu cu nos no tin paquico di tene nada scondi mas pa otro. Solamente si nos hunga carta abierta cu otro por resulta beneficioso pa nos tur dos. Bo n' ta quere cu no tin tempo mas di perde awor?"

Grace a bira corra manera kreeft y a murmura:

„Quico.... quico bo ta meen? Paquico bo ta papia cu mi na e manera ai?"

„Nos por bien bisa: Ta quico lord Mersey ta meen?" e kaptein a bisa sonriendo. „Bon n' ta quere cu su intencion ta di puntra un otro dama pa bira companjera di su bida?"

Grace a bula sinta net riba su curpa. Y contra su boluntad el a cerra su mannan na moketa pa motibo di su rabia y nerviosidad.

„Mi ta ripara cu bo ta participa den mi observacion", e kaptein a continua. „Segun mi opinion un esfuerzo pa evita un tal cos sin duda lo hanja bo aprobacion tambe. Esai ta na nan y na nos interes".

Grace a queda ta fiha e kaptein mudo di admiracion.

E kaptein a queda ta pasa su man den su cabei y a duna despues un declaracion mas cla di su palabranan.

„Ta na su interes pasobra venidera maestra di Portfield tin di queda leu di tur sospecho — por fabor, mi quier pa bo comprende mi bon. Segun mi opinion, no mester por ta existi secreto den su bida.... Y ta nos interes pasobra...."

Morton a cesa awor na un manera significante. El a queda ta mira e mucha muhe na un manera preguntativa.

„Bo ta stim'e? Ta bo mes quier casa cu Srta. Lelia?"

Morton a sagudi cabez levemente.

„Pero ta paquico bo n' ta bai.... ta paquico bo n' ta declare bo sintimento"?

„Pasobra mi no ta di nobleza cu tin un hacienda costoso den porvenir — pasobra ainda mi n' t'asina sigur di mi asunto y pasobra si mi papia mucho lihe, mi ta corre risco di ruina mi mes chens. Esai ta di mi mes. Quico ta queda di bo caso?"

„No, no," Grace a protesta.

E kaptein a sonrei.

„Mi tabata masha convenci cu sin duda lo bo tabata dispuesto na haci tur bo esfuerzo pa protega lord Mersey di un gran fracaso. Abo lo por haci hopi den e caso aqui sigur".

Grace a queda ta mira su dilanti sin sabi quico haci.

„Pero.... bo tin sigur anto cu Lelia lo acept'e?" el a murmura.

„Bo ta risca un chens chiquito asina? Wel.... anto...."

„No, no", e mucha muhe a responde. „Conta mi numa quico abo ta pensa. Mi n' ta mira un refugio".

„Scucha anto na loque mi ta bai bisa bo", e kaptein a bisa, mientras el a saca su vulpen y tabata haci net manera e tabata skirbi. „Mi tin sigur cu el a bini awe nochi pa bin puntra pa casa cu Lelia. Lo e spera te ora cu Lelia bai abao y esai lo por socede cada momento, pasobra ora cu m'a bini, m'a mira su camarera den bentana. Nos tambe tin di spera te ora cu e aparece. Tan pronto cu e yega bo mester podera di su libertad y evita asina un entrevista entre nan dos. Bo ta bai cun'e den e cuarto aqui y bo ta queda combersa cun'e asina tanto te ora cu mi bolbe. Bo ta sigui mi"?

„Mi ta sigui bo, pero mi no ta comprende nada di esaqui", Grace a responde turdi.

„Esai lo bo comprende despues. Lo mi bini aqui cerca boso y e ora ai abo ta bai cerca lord Mersey. Tan pronto cu bo tende e buki aqui cai, paga bo atencio riba nos tur dos. Loque lo e mira e ora ai, anto lo ta suficiente pa e cambia di e intencion cu el a bini awe tardi cun'e".

„Anto t'abo quier puntra pa casa cun'e? — prome cun'e?"

„No. M'a bisa bo caba cu ainda mi ora no a jega", e kaptein a bisa sonriendo. „Tur loque mi ta haciendo, ta pa otro hende quere un tal cos".

Grace a leun p'tras y tabata bringa contra un lucha interior fuerte. E kaptein a trata ainda na influencie y a bisa:

„Ainda bo ta vacila? Bo ta desea anto di mira lord Mersey como esposo di Lelia Oston?"

Mientras e tabata papia ainda, porta dje salon a abri y Lelia a drenta. Despues di a vacila un rato, Grace a lamta pa e hunga su rol.

Tabatin un rubor leve riba Lelia su cara ora cu el a drenta, loque a haci su persona ainda mas tentativa. El a disculpa su mes pa su ausencia cu bofonante el a jama „falta di energia" y cu masha habilidad kaptein Morton a sabi di logra hanje den e cuarto ai banda, cu e consebo cu e cuarto tabata mas fresco pa su salud.

Grace Bromley a confirma esaqui y a tuma luga banda di dje, net na ora cu lord Mersey a yega cu intencion di bai sinta riba e stul. El a keda ta mira nan tur dos serio y pensativo un rato y Grace tabata tembla pensando cu lo e tambe lo bai sinta hunto cu nan. Pero kaptein Morton tabata na su punto y a jama lord Mersey na su nomber lihe.

Unbez lord Mersey a bira y a bai den salon cerca Morton y esaqui a cuminza ta hacie algun informe respecto un paar di sets cu tantan Martha a cumpra pa dorna den salon. Y el a munstra asina tanto interes cu el a bai cu un dje pinturanan aqui cerca Grace y Lelia pa puntra nan opinion. Grace no a duna su opinion pero el a bai cu n'e den e otro cuarto pa den mas luz dje otro cuarto lo e por duna un mehor idea.

„E sombra no ta mucho pisa?" el a puntra.

Y pasobra lord Mersey tabata para mas pega cun'e, e mester a pone mas atencion. Y na e manera aqui e wega a ser hunga precisamente manera e kaptein a calcula.

Y aunque cu e lord tabata contesta tur Grace su preguntanan puramente pa cortesia, sinembargo su bista tabata dirigi continuamente na e cuarto camina ya ta basta rato e kaptein tabata sinta banda di Lelia. Ainda su thee tabata banda di dje sin ni siquiera el a mishi mes cun'e y tabata como si fuera e n' tabata sa mes cu Morton tabata banda di dje sinta. Ora cu el a cuminza papia, suavemente y resonante, calmo y sin apuro e zonido aqui tabata haci Lelia bon: — un persona cu por a haci un impresion calmo y pacifico riba dje. Lord Mersey tabata scucha Grace, pero tur su sintir tabata den e cuarto di Lelia y e tabata trata na por a tende loque nan dos tabata combersa aja den. Ta quico e kaptein por ta conta Lelia awor? Paquico e tabata queda mira Lelia asina tanto? Pa prome bez e anochi ai lord Mersey a bin convence su mes cu e tabatin di haci cu un adversario masha peligroso.

E kaptein tabata combersa riba e fiesta dje anochi anterior y tabata combersa riba diferente otro noticianan importante, te ora cu porfin, mientras el a cohe un buki foi riba mesa el a puntra:

„Bo tin idea ainda di sigui bo viaje mas meimei di anja pa continente?"

Lelia a queda ta mir'e admira:

„Ami bai continente? Paquico asina? Mi n' sa. Ta paquico bo ta puntra"?

Y mirando Lelia den su cara e kaptein a continua:

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Despues cu Tiburon a caba di warda e revolver caminda e tabatin e promer Cisco a tuma asiento y a keda ta warda ta kico ta e contracto cu Tiburon kier sera cu ne. Pero envez di cuminza mes ora cu negocio Tiburon a cuminza disculpa su mes „Bo ta comprende cu mi no conoce bo bon asina ta ta mas cu claro cu mi mester tenemi na punto." Cisco no a contesta nada mas cu si pero su tino y tur su siete sentinan ta riba Tiburon cu e no ta confia ni pa un cent chikito „Ah, mi ta contento cu nos ta bai comprendiendo otro liher, no ta sina Cisco y awor loke bo kier sabi sigur loke mi tin di bisa bo?" Tiburon a bisa Cisco cu un cara mashar di bofon. Pero Cisco cu a sende un cigaria y saboriendo e bon tabaco no a larga ningun di e actonan di Tiburon kitele for di su pensamento. Y el a dicidi di largo Tiburon sol papia y el a tene su mes mas reserva posible.

Paquico carga mundo na cabez?

Paquico tanto sofocamento, tanto buya, tanto babel? Paquico tanto trasteria i tanto infamia? Paquico tanto blasfemia i falsedad? Paquico tanto lucha i molester di curpa? N' ta trabao pornada, tempo perdi?

Bo por hiza mundo na bo cabez bai cun'e?

No Senjores. Mundo ta queda existi semper y ta nos lo bai larg'e. Nos a bin hanj'e y nos lo tin di duna luga pa esnan cu ta bini despues di nos.

Sinembargo, tin hende ta quere cu hamas mundo lo caba pa nan. Ta manera nan quier cohe mundo cu man. Tin hende cu nos ta mira ta haci cosnan, como si fuera ta di cabez nan ta bai bira.

Nan ta preocupa nan cu asunto di tur hende, ta busca drechi di tur hende, quier imita tur hende. Nan quier gana tur placa cu por tin, nan quier quita bida di tur hende pa nan sol biba.

I aqui enberdad e palabra di tanto nificacion ta en realidad na su luga. „Mas diabel tin, mas e quier tin".

Mas e hendenan aqui cu quier cohe mundo cu man tin, mas nan quier tin.

Mas tanto cu nan por nan ta trata na ranca foi bo pa nan sol biba. Nan sol quier ta bon. Nan sol quier biba bon, nan sol quier pasa bon, nan sol quier biba. Otronan por bien muri numa pa nan parti.

E hendenan aqui ta mescos cu un fiera nan cu ta camna waak nan pa nan ataca esaqui y chupa nan sanger te ora nan larga nan victima cuero seco sol y e ora ai nan ta satisfecho.

I sorto di hende asina cu nunca no tin di basta, cu nunca no tin e berdadera satisfaccion, nan ta peor cu satanas en persona.

E hendenan egoista y chupador di sanger di inocentenan aqui ya no ta biba mas, ma nan ta existi solamente. Nan abrazo ta un falsedad, nan sunchi ta peor cu e sunchi di Hudas, nan carinjo ta amenaza y nan amistad ta enganjo, embusterio.

Nan ta biba riba fundeshi di bo destruccion, di bo ruina. Nan no ta jora bo morto, pero nan ta considera bo desgracia como nan victoria. Bo decadencia ta nan palma di triunfo.

E hendenan aqui ta papia wel di Dios, pero ta quico nan ta meen ora cu nan ta pronuncia e nomber santo aqui? Nan dios ta nan plaça, nan dios ta nan propiedad, pasobra nan ta sirbi e dios ai cu nan ta stima. Pa nan no ta existi ningun otro sorto di Dios mas.

Nan no quier mira nan prohimo cu nada. Ya nan curazon ta pega masha duro na cosnan di mundo, na cosnan perverso.

Nan harimento ta un falsedad y manera un colebra nan ta sigui nan victima te na unda cu esaqui sconde su curpa. Nan quier mira nan victima continuamente den nan cercania pa nan por practia cu facilidad nan hechonan satanica.

Falsedad a converti nan curazon na un berdadera fierno aqui na mundo. Un fierno cu ta ser mantene semper ardiente cendi pa vlamnan di falsedad.

E hendenan aqui cu pa motibo di nan egoismo, pa motibo di nan codicia y envidia, pa motibo di nan mala lenga, ainda no por haci manera nan ta desea pa caba cu nan prohimo, nan ta haci hasta uso di podernan mistica.

Nan ta busca asistencia di colegenan satanica y diabolica, nan ta camna na caminanan obscuro y luganan unda spiritistanan y hacidornan di bruha ta biba y aya nan ta caba di bai entrega nan victima den man y poder di forzanan magica.

Nan ta bende nan alma cu demonio si ta posible contal cu nan cumpli cu nan deseo infernal.

E hendenan aqui sol quier tin tur cos. Nan quier tin radio grandi, frigidaire, wasmachine, propiedad, biljechi, prenda y tur sorto di cos cu tin na mundo. Pero nan ta malcontento cu otronan tin esaqui.

Nan ta lubida cu un dia nan tin cu bandona e mundo aqui, cu un dia nan tin di aparece dilanti tribunal di altisimo pa duna cuenta di tur loque nan a haci aqui na mundo.

Nan ta lubida cu nan tin di muri bai larga tur placa, tur co'i oro, tur cadena cu renchi, tur propiedad, tur frigidaire, wasmachine y radio, tur co'i mundo cu asina tanto ta pega na nan curazon.

Morto mucho bez ta un gran alivio pa e sorto di hendenan aqui cu a haci nan mes bida un fierno aqui na mundo. E hendenan aqui nan no tabata conoce ni no quier a aplica e doctrina di amor pa prohimo. Tur loque nan a haci tabata odia nan prohimo.

Sinembargo lo ta masha bon cu e hendenan aqui por comberti prome di muri. Lo ta masha bon pa nan por hanja un remordimiento na tempo prome cu ta laat y cu nan por reconcilia nan cu nan Dios y roga pordon pa malo cu nan a comete na nan prohimo, pasobra ta para skirbi preto riba blanco, cu esun cu no aplica doctrina di amor, hamas por hanja salbacion. Pues larga esaqui sea un ehemplo pa nos tur cu a larga cos di mundo ciega nos. Larga nos considera e amonestacion aqui como un balsamo pa nos herida, pa awor cu ainda tin tempo, nos recupera nos faltanan.

E cria sabi di e cunukeru

Un dia tabatin un cunukeroe basta bobo, y e tabatin un cria basta sabi. E cria aki tabatin hopi tempu biba cerca e cunukeroe aki, pasobra e no tabata gusta e otro cria nan. Pero despues di basta tempu el a fada. Riba un bon dia el a bisa e baas: Tende un cos aki, mi ta bai larga bo. Mi no por traha mas cerca bo, bo ta muchu bobo pa mi. Ata awor e cunukeroe a keda so, con y na unda lo e por hanja un cria bon asina. El a roga e homber masha pe keda cerca dje, y al fin e cria a bise: Tende un cos aki, mi ta bai pero si mi hanja tres hende cu ta mas bobo cu bo, e ora ey lo mi bin bek, cerca bo. Dicho y hecho, e cria a cohe tur su bondernan y el a sali bai.

Ora el a camna basta un pida, el a jega na un cura di tranké. Ey nan tabatin un homber para y el tabata hisa cada un pia di dje cabai pa e por a pasa over di dje cura.

Pero ora el a pasa e promer pia over di dje tranké y cu e tabata bai pasa di dos e cabai a bolbe hisa su pia prome y buté bek den e cura.

Pa bisa un cos: E homber no tabata bini cla. E cria a bisé tende un cos aki amigoe, si bo cabai no por bula e tranké, lo e no por pasa. Pero banda di e tranké cu tabatin un porta cu tabata sera pa e bacanan cu ta den wei no hanja chens di sali afo. E cria a los e cabuya y habri e porta, y di mes e cabai a camna drenta den wei. E homber di esta sabi bo ta no. Si pero abo si no. Esaki ta un mas bobo ainda cu mi bas. Despues el a sigui camna y banda dja nochi el a yega na un cas basta bieuw y kibra. El a pasa ey dilanti nan y el a tende masha yoramentu mes. E tabata tende mas duru, y el a pensa di bai weta, ta kiko e cos aki ta. El a wak paden y el a weta un muhe tabata bisti su casa un carson di trabao. Pero abao e carson tabata sera y door di su cabez si e por a pasa pero e cabez si no kier a pasa. Ta pesey el tabata dal e cabez di dje homber cu un palu, y homber tabata grita masha pero e carson no por a pasa. E cria a pensé bon y el a dicidi di drenta bai paden pa e yuda e muhe. El a cohe un cuchu y corta e carson su pia abao. Esta sabi bo ta no. Si pero abo si no. Ya ta dos cu ta mas bobo cu mi baas. El a keda drumi cerca e hendenan ey y su siguiente dia el a bolbe sigui bai. Lo mi tin gana di sa ta cua di e bobo nan lo mi bai topa awor. Tempoe tabata bunita ey fo, y solo ta basta haltu para na cielo, tabata un smaak pa camna den solo e ora ey. Al fin el a yega na un cas y el a weta un homber tabata saca awa cu su sombré pa e carga hiba cas. E cria a puntré ta kiko bo ta haci qui awor aki?

E homber a conteste wel mi a traha un cas, pero awor e ta cla y e dak ta riba pero paden ta scur scur. I bo kier sa ta kiko mi ta haci awor aki? Wel solo ta tira awor aki den awa, y mi ta wete tambe den awa ta pesey mi ta traha di saké hiba den cas. Den esey e di weta ki bai cohe un zaag pami, mi si tin remedi pa e cos aki.

E homber a trece e zaag i e cria a zaag un vierkant den e muraja i mesora solo a drenta paden. Esaki ta di tres homber caba cu ta mas bobo cu mi baas.

I si e no a muri ainda, mi ta kere cu (e ta na bida.)

FIN

Cumpleanjos feliz

(Continuacion di pag. 3)

Nos kier ta numero uno den nos columnanan pa felicita Deputado O. S. Henriquez y Senjorita Vera Croes, kendenan ta drenta estado matrimonial awe. Na e hoben pareha y nan demas familiares un sincera felicitacion.

— : —

Lang, lang zal hij leven nos ta obliga di canta awe, pa es motibo cu Senjor Juancito Cerilio Laclé ta cumpli awe 65 anja. Senjor Lacle tur cos bon riba es dia di awe. Cuida e curpa bon pa asina nos por sigui felicitabo hopi anja mas.

— : —

Cinco anja ta cumpli awe Leo Vrolijk. Felicitacion ta bini di su welanan, su madrina Eta Thijssen y tambe di su tantanan Anie, Sita, Pina y di su omonan Eddy, Milo y Eve Lacle y di su prima Mavis Thijssen.

— : —

Ta merece un felicitacion especial awe Senjor Constant Vrolijk y Sra. Lounisia Penya de Vrolijk pa motibo cu e pareha aki a cumpli awe nada menos cu cincuenta y tres anja casa. No larga duda cu varios champanja lo pasa awe na Sabana Grandi numero 27 na unda e pareha aki cu ta di fiesta awe ta biba.

— : —

Mayan diadomingo dia di sosiego pa otro lo no trece mucho tempo di sosiego pa Senjorita Francisca Werleman, kende ta cumpli riba es dia ey 16 anja. Pa motibo cu e gran cantidad di su amiganan lo tuma caminda pa su cas pa bai pasa un dia contento hunto cu ne. Nos ta manda nos felicitacion adelanta deseando Francisca hopi felicidad. Felicitacion ta bai pe tambe di su welo Adriaan y wela Felicia, di su padraso Chico, su mama Bibi, di su rumannan Crispiano y Demetrio. Tambe di parti di su omonan, tantanan, primonan, tambe di su amiganan.

— : —

Tambe ta cumpli anja mayan Jeanet Maduro. Felicitacion ta bai pe di Chico, Bibi, Crispiano, Demetrio y Francisca. Jeanet hopi anja di bida mas y hopi felicidad.

— : —

Mayan ta cumpli anja Senjor Bernadin Flanegin. Su senjora y tur su jiunan ta felicitele muy en especial. Felicitacion ta bini di su ruman Alberto y Carmen y di su tata Gustini y su mama Isela y di familia Gomez.

— : —

Hendenan cu na fin di Januari manera nos a weita ta biba mas tanto, pa motibo cu tur nos felicitacion di e weekend aki ta bai pa hendenan di edad avanza. Mescos nos kier felicita tambe Senjor Hendrik Maduro kende a cumpli awe cincuenta y un anja. Hopi felicidad ta desecle su esposa y su yiunan y su tres nietonan.

DOS CASO DI KINDERVERLAMMING NA ARUBA

ORANJESTAD. — Despues di a tende un rumor cu kinderverlaming a worde constata na Aruba nos a dicidi di informa dr. G.E. van Beek, hefe di departamento di Gezondheid di su opinion den e caso aki como ta di suma importancia pa nos lectornan sabi sigur en vez di bai cu ta un rumor sol e ta. Dr. van Beek a informa nos cu en verdad ta cierto cu dos caso a worde constata di kinderverlamming. Un ta un mucha di ocho luna y e otro un di cinco anja.

Como cu un di e muchanan ta biba na Playa y e otro na Savaneta y nan diferencia den edad ta imposible cu ta di e mes un modo nan por a bini na e maleza.

Dr. van Beek a asegura nos si cu no tin motibo pa alarma ainda como e pacientnan ta siguiendo mehor.

PRINS BERNHARD NA WASHINGTON

WASHINGTON. — S.A.R. Prins Bernhard di Neerlandia a tene conferencia Dia Huebes cu Mr. Wilson, ministro americano di defensa. Un portavoz di embahada Neerlandes a bisa cu e no sa quico a ser discuti. El a acentua principalmente e caracter inoficial di bishita dje prins.

S.A.R. a lunch cu vice-ministro interino di Asuntonan Exterior.

Durante un dinner na embahada Neerlandes chef di estado major di aviacion, general Twinning, a condecora Prins cu medalia cu sa honra aviadornan ora cu nan tin varios miles oranan di aviacion riba nan nomber marca. E distincion aqui tin e titulo di „Commander Pilot of the US Air Force."

MAS BISHITA POLITICA

MOSKOU. — Riba invitacion di autoridadnan Britanica, e ministro di Cultura di Rusia, Michailof lo bai haci un bishita na Inglatera.

TOCH TA UN BON SENJAL DI RUSIA

MOSKOU.— Vice-Ministro di Asuntonan exterior di Rusia, Semjonof, a participa na un delegacion di muhernan di Alemania-occidental cu actual ta na Moskou, cu tur aleman cu te awor a queda Rusia, lo ser transporta pa Alemania despues cu e presonan di gera a repatria.

PROPOSICION DI RUSIA NA ESTADOS UNIDOS

NEW YORK.— New York Times a participa ajera di a tende foi circulonan diplomatico cu Rusia a propone na Estados Unidos di tene un conferencia riba un pacto non-agresivo entre ambos nacion.

Segun e revista esaqui t'e mensahe di mas principal cu Boelganin a skirbi president Eisenhower.

PREMIER BOELGANIN A RECOHE SU ACTIVIDADNAN TROBE

MOSKOU.— Premier Boelganin, quende riba orden di dokter mester a tene algun dia di sosiego, lo per recohe su actividadnan trobe otro siman — asina nos a tende di un miembro di su staf. Tambe a ser participa cu no ta malo Boelganin tabata, pero cu ta su vacacion cu a ser interrumpi den verano, awor a ser continua.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda mehor peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co. Cons'd

Agente

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

T. B. C.

(Continuacion di pag. 3)

cientnan aki si nan ta grandi caba ta nan ta esun cu ta mantene nan cas. Y ora cu e tratamiento ta dura lunan of tin biaha anjanan largo ta nifica un necesidad mashar grandi den e familia ey. E encargo aki ta preocupa e pacient y ta strobele di bira bon. Preocupacion asina ta zwak e animo y familianan ta keda victima. Si cu esey nos comunidad ta hanja dia pá dia mas gasto lo ta comprendible. Pa alivia e necesidad social y yuda indirectamente, ta intencion di Sociedad contra Tuberculose.

Na 1948 nos tabatin 17 pacient bao di nos cuido, e cual a subi te 100 awor cu ta Januari 1956. Esnan cu tabata bao di control tabata 84 y a subi awor te 203. Tur luna Zuster Lampe ta reparti 28 pakete di cuminda pa familianan cu e cabez di cas ta malo of a muri di e maleza pa medio di colect, feria y contribucion cu su bondad. Na e cantidad di pacient cu mester di yudanza cu a subi bo por hanja un idea di e actividad di e sociedad. Ta para na mi pa gradici e hendenan diariamente ta duna nan oranan ta e bunita trabao y sin cansa ta trata na rebaha sufirmento di esnan cu tin necesidad y ta pena.

Ta di comprende cu ainda nos ta na principio di nos programa. Nos deseo ta hunto cu San Pedro Hospital di por hanja un posibilidad pa tuma e hendenan. Asina jega asina leuw cu nan haci Hospital mas grandi lo bini un departamento pa pacientnan di Tuberculose. Jammer ta cu door di e conflicto politico di ultimo tempo prometicion monetario a worde cancela asina ta cu nos tampoco no por sigui Dios larga esey lo ta temporaria.

E sociedad por sigi cu su trabao cu yudanza di Lago y di Leones y contribucion nan di hendenan di bon corazon y nos ta spera di por sigi di es manera aki nos trabao di principio cu mas exito cu ta posibel.

Un contribucion chikito awor ta kita hopi gasto grandi despues for di caminda y ta un bendicion pa esnan cu for di nan boluntad cu por haci nan trabao.

Cu sentimiento nos por a leza den diarionan y otro publicidad e sugestionnan cu na Aruba nada ta worde haci pa combati Tuberculose. E articulo aki tambe ta pa deskita e desesprecio cu ta bai door di esey na e hendenan cu ta duna nan energia y amor na e trabao.

Cu gusto lo mi kier pidi bosonan di yuda nos den nos accionnan en lo futuro."

J. Brouderius van Nidek.

Entusiasmo Por el Carnaval en el Estado Lara

BARQUISIMETO. — Con el propósito de que las festividades de carnaval, a celebrarse durante los dias 12, 13 y 14 de febrero próximo, se desarrollen normalmente y no se produzcan los enojosos incidentes de oportunidades anteriores, la Prefectura del Distrito Iribarren ha solicitado la colaboración de todos los sectores sociales de Barquisimeto y particularmente de la prensa y de la radio éstas ultimas para la divulgación de las medidas que impediran desórdenes e irregularidades.

El ciudadano Prefecto, senor Domingo Macias Fuentes, reveló ayer que el Ejecutivo del Estado al decretar los juegos de carnaval, cuenta con la colaboración de todos los larenses en el sentido de evitar desórdenes, el juego con agua, azulillo, negro humo y otras sustancias nocivas a la salud publica; los juegos de envite y azar y en general todo aquello que pueda lesionar a la moral buenas costumbres.

El ejecutivo del Estado — dijo el senor Prefecto —, cuenta con medios para evitar toda clase de irregularidades y desórdenes; pero veria con agrado que la nunca desmentida civilidad de nuestro pueblo evitara el uso de la fuerza publica y el carnaval se desarrollase normalmente, como corresponde a una ciudad avanzada como Barquismeto, la tercera del pais.

Explicó que confia en que durante los festejos no se produciran enojosos incidentes, aunque afirmó que la Prefectura ha adoptado las medidas que le permitiran, en cualquier momento determinado, reprimir toda infracción al a Código de Policia vigentee o a las disposiciones de resolución que autoriza el carnaval en territorio del Estado.

Sobre dichas disposiciones reveló que prohiben el uso de mascaras en las calles, plazas y lugares publicos; el de disfracés que caractericen uniformes militares o religiosos: el juego con agua, azulillo, negro humo, colonia y otras sustancias nocivas a la salud publica y los juegos de envite y azar prohibidos por la Ley. Asimismo, ordena el cierre de los establecimientos mercantiles, con excepción de las farmacias de turno, botiquines y aquellos que expenden articulos de carnaval, durante los dias 13 y 14, a partir de las doce del dia y establece la obligación de proveerse, los organizadores y promotores de comparsas, de los respectivos permisos de la Prefactura.

Concluyó el senor Prefecto anunciando que posiblemente, durante el dia de hoy, el Concejo Municipal convoque a una reunión para designar la clasica Junta de Carnaval.

(La Esfera)

UN PERRO CON MAL DE RABIA MORDIO A CUATRO PERSONAS

Un perro con mal de rabia mordió a cuatro personas ayer tarde en San Agustin del Sur, causandoles heridas en las piernas y en las manos. Los lesionados fueron German Machado, de 28 años, mirandino y residente de la tercera calle de El Manguito 276 —9; Jesus Machado, de 12 años, caraqueño y con el mismo domicilio del anterior, José Rafael Espinoza, de 7 años, caraqueno y Esequiel Diaz, de 12 anos, caraqueno, ambos domiciliados en la calle El Manguito.

Informó el parte policial que los lesionados se encontraban en las cercanias de su domicilio cuando fueron atacados por el perro mencionado, que al parecer tenia mal de rabia, sufriendo heridas multiples en las piernas y las manos. Otro vecino al ver que el enfurecido ya no atendia a los llamados de su dueño, le dió un tremendo palo y lo puso fuera de combate.

Los heridos fueron atendidos en el centro asistencial de la esquina de Salas, donde los médicos de guardia les aplicaron vacunas antirrabicas y las curas necesarias. El caso fué notificado a las autoridades sanitarias.

(La Esfera)

SERIA LLEVADO A COLOMBIA EL CADAVER DEL DR. GALVIS

El doctor Arturo Bravo Amado, apoderado del doctor Joaquin Tiberio Galvis, senador de la Republica de Colombia que fué asesinado en terrenos de la hacienda Guarapiche, distrito Brion del Estado Miranda, dijo ayer a uno de nuestros reporteros que activaba las gestiones para la exhumación del cadaver de la victima y trasladarlo a su patria.

—Si no logramos que sea llevado a Colombia — dijo el doctor Bravo Amado — entonces lo trasladamos a esta ciudad para sepultarlo en el Cementerio General del Sur.

Al preguntarle el reportero sobre la llegada de algunos otros familiares que se ocuparia de gestionar las diligencias ante los organismos oficiales, tanto de aqui como de Colombia, respondió que esperaban la llegada de otros familiares que residen en Bucaramanga y en los Estados Unidos.

—Esperamos solo la respuesta de los Ministros de Justicia y Sanidad — dijo el doctor Bravo Amado — para trasladarlo a esta ciudad y, si las autoridades colombianas lo permiten, llevarlo a Bucaramanga donde sera sepultado.

Al mismo tiempo el doctor Bravo Amado revisaba alguna correspondencia y las acusaciones hechas al victimario, quien sera trasladado a la Carcel para iniciar el proceso.

Anoche, a las ocho y minutos, llegó al aeropuerto de Maiquetia la señora Cecilia Galvis de Padilla, hermana del doctor Joaquin Tiberio Galvis, quien fuera asesinado a machetazos en el lugar llamado Los Pozones, cerca de Tacarigua de Mamporal. La señora de Padilla viene a gestionar el traslado del cadaver de su hermano a Colombia. Anoche mismo se puso en comunicación con el apoderado de su hermano, el doctor Arturo Bravo Amado, quien ya ha iniciado las gestiones oficiales para efectuar el traslado.

(La Esfera)

MAS TANQUES PETROLEROS INSTALA MENE GRANDE EN PUERTO LA CRUZ

Dos grandes tanques circulares de acero, con capacidad cada uno para almacenar 261.000 barriles de petróleo, esta montando actualmente la Mene Grande Oil Company en Puerto La Cruz, Estado Anzoategui, a un costo de 3.708.000 bolivares, con la finalidad de incrementar sus instalaciones correspondientes y facilitar asi las operaciones de embarque del crudo por el referido terminal de exportación.

Dispone ahora la compañia de equipos de almacenamiento en aquel puerto para depositar 3.330.000 barriles de petróleo crudo, a los cuales vienen a añadirse los dos nuevos tanques en proceso de instalación que los incrementan en 522.000 barriles mas.

Estan actualmente instalados, prestando sus servicios de almacenamiento de petróleo destinado a la exportación, dos tanques con capacidad para 165.000 barriles cada unidad; ocho de 135.000 y 20 mas que almacena cada uno 96.000 barriles.

El petróleo que despacha al exterior la Mene Grande por Puerto La Cruz fluye por su extensa red de oleoductos troncales, directamente desde los campos productores de Anzoategui y Monagas que mantiene la empresa bajo operaciones de explotación. El crudo es almacenado en diversas estaciones de recolección en aquellas areas productoras, desde donde se bombea por largas tuberias de gran diametro, de hasta centenares de kilómetros de longitud, al terminal de embarque en la costa de Anzoategui, donde se deposita temporalmente para su inmediata exportación.

Para su operación de exportación el petróleo pasa directamente desde los tanques de almacenamiento en tierra, circulando por tuberias especiales, a los compartimientos de los buques cisterna que lo cargan al costado de los muelles de la Mene Grande en Guaraguao, Puerto La Cruz.

Las referidás actividades de embarque son sumamente rapidas, habiéndose llegado a embarcar hasta 22.312 barriles de crudo por hora continua de bombeo, empleando la compañia equipos sumamente perfeccionados y modernos que facilitan las señaladas tareas en un tiempo asombrosamente corto.

(La Esfera)

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Pepita a yega cu ta algo e mester pero el no a pensa un sla duro asina. „Bo ta duna mi cinco florin, mi bida?" Lorenzo a dal un bula „Cinco florin, bo no por a pidi mas hopi". „Ta diez mi kier a bai pidi pero mi a pensa mi mehor y mi ta kere cu mi por bini cla cu cinco mes, bo no ta hanja un muher mas economico cu mi, cu ta spaar bo cinco florin". Esey a pega pasobra mes ora Lorenzo a cuminza hari man a bai potmoni y Pepita por a habri man tuma cinco florin trankil. Ora e tin su cinco florin den su man el a pensa esaki nos ta jama „gana sin dolor".

Wimco
MAX FACTOR
face powders
lipsticks
creme puff
pan cake
creams
lotions
rouge.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — MAANDAG 30 JANUARI 1956 — No. 2442

Aruba's Waterplan....

Lago Thrift Plan Foundation zegde reeds toe dit jaar voor twee millioen gulden aan obligaties te nemen

In Maart gaat delegatie naar Nederland ter bespreking afname stroom

ORANJESTAD.— Er schijnen in verband met de laatstleden Donderdag door de Eilandsraad aangenomen plannen voor de uitbreiding van de watervoorziening op ons eiland hier en daar vragen naar voren te zijn gekomen, met betrekking tot de stroomlevering, waterlevering e.d.

Wij vernamen desgevraagd uit goede bron, dat de situatie thans zo is, dat de Lago in principe zich accoord heeft verklaard met de afname van water van de nieuwe plants. Onderhandelingen over de te betalen prijs worden nog gevoerd. Hetzelfde is het geval met de N.V. Elmar, die in principe evenmin bezwaren maakte tegen de afname van de electrische stroom. Ook hier echter is men het nog niet over de prijs eens geworden. Het Bestuurscollege overweegt echter in Maart een delegatie naar Nederland te zenden, die dan in een persoonlijk onderhoud zal proberen met de directie van de N.V. Overzese Gas- en Electriciteit Mij. in Rotterdam tot overeenstemming te geraken. Gedeputeerde Henriquez zal — zo vernamen wij voorts — zeer waarschijnlijk van deze delegatie deel uitmaken, alsmede twee andere mensen. De definitieve samenstelling van de delegatie is nog niet bekend.

Obligatielening in drie termijnen.

Het schijnt, dat de financiering thans meer uitgewerkte vormen gaat aannemen. Wij vernamen tenminste in dit verband, dat men de obligatielening in drie termijnen wil laten vallen, d.w.z. de lening zal wel in zijn geheel opgemaakt worden, maar de inschrijving zal in drie termijnen geschieden — de termijnen omvatten een tijdvak van een jaar. Een van de redenen voor deze stap is, dat men bij een inschrijving voor de volle twintig millioen ineens, bang is de geldcirculatie op het eiland te veel in gevaar te brengen. Dit kan makkelijk als men bedenkt, dat de begroting voor 1956 van het eilandgebied veertien millioen gulden omvat. Uiterste voorzichtigheid in deze is dus geboden. Een andere factor is, dat de betalingen uiteraard niet alle direct behoeven te geschieden. Ook dit zal namelijk in termijnen gebeuren.

Voor het eerste jaar heeft de Lago Thrift Foundation al toegezegd voor een bedrag van twee millioen gulden aan obligaties te zullen nemen. Over verdere toezeggingen zijn wel reeds besprekingen gevoerd, doch nog geen definitieve toezeggingen gedaan.

Contract met Singmaster zal aan de Raad voorgelegd worden.

[illegible] het ingenieursbureau Singmaster & Breyer niet geheel en al duidelijk te zijn. Door de Eilandsraad is Donderdag toestemming verleend een contract met dit bureau op te maken over de uitwerking en supervisie over de projecten. Dit staat uiteraard buiten de eerste aanbevelingen van dit bureau over de te volgen koers van het B.C. Wij geloven, dat het werk van deze firma in de toekomst het beste vergeleken kan worden met dat van architect bij de uitvoering van een bouwproject.

Het Bestuurscollege zal echter zodra het concept van de overeenkomst gereed is deze aan de Eilandsraad voorleggen alvorens tot tekening over te gaan.

Met G. & J. Weir Ltd. in Schotland is reeds de bestelling geplaatst voor de levering van de vier waterplants. Dit staat echter buiten het contract met Singmaster & Breyer.

PASTOOR BURGEMEESTER WIJDT ST. THARCISIUS COLLEGE IN

ORANJESTAD. — Naar wij van frère Anselmus, het hoofd van het nieuwe St. Tharcisius College in de Wilhelminastraat vernamen zal dit college vanmiddag om kwart voor drie door pastoor Burgemeester worden ingewijd in aanwezigheid van leerlingen en genodigden. Dinsdagmorgen zal er wegens de inwijding feest zijn voor de jongens. Wij hoorden reeds, dat er film zal zijn, tractaties en volksspelen.

VREEMDE TOESCHOUWER

SAN NICOLAS. — Vrijdagmiddag j.l. om half vier werd er in de B.v.d.V. Zeppenfeldstraat t.h.v. de firma Raghunath een volksoploop waargenomen. Het bleek, dat ter plaatse werkzaamheden aan het telefoonnet werden uitgevoerd en dat een onprettige toeschouwer een schop had gegeven tegen de gasbrander, die tegen de borst van P.C., een der werklieden, was terecht gekomen. Met ernstige brandwonden moest deze in het San Pedro Hospitaal opgenomen worden. Naar aanleiding van deze zonderlinge kwaadaardigheid zijn C.R. en I. R. uit San Nicolas door de politie aangehouden.

NOG DIT JAAR ONDERHANDELINGEN, ZEGT PRINS BERNHARD

SCHIPHOL: Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden is Zaterdag uit de Verenigde Staten teruggekeerd. Hij zeide zich aldaar op de hoogte te hebben gesteld van de nieuwe technische methoden bij de bouw van vliegtuigen in verschillende grote Amerikaanse vliegtuigfabrieken. De Prins zeide belangrijke veranderingen en vereenvoudigingen op het gebied van vliegtuigconstructie te hebben geconstateerd.

De „Electra", het nieuwe type vliegtuig van de Lockheedfabrieken, dat vermoedelijk in 1959 op de markt zal verschijnen en waarop de KLM een optie heeft verworven, achtte Z.K.H. een zeer interessant toestel, bruikbaar voor de Europese lijnen.

De onderhandelingen over het luchtvaartverdrag tussen Nederland en de Verenigde Staten zullen dit jaar nog beginnen. De Prins deelde mede dit van Hr. Ms. ambassadeur te Washington te hebben vernomen.

Over zijn bezoek aan president Eisenhower zeide Prins Bernhard dat deze op hem een zeer vitale indruk had gemaakt. Het onderhoud was zeer interessant geweest, ook al had het zich beperkt tot „een gezellig praatje over de oude tijd".

De boodschap van Boelganin

Betekenisvolle variatie

Het voorstel van Boelganin in zijn persoonlijke brief aan Eisenhower, wordt te Washington beschouwd als een betekenisvolle variatie op het oorspronkelijke voorstel voor een nietaanvalsverdrag tussen de leden van het Noord-Atlantische pact en van het pact van Warschau. Volgens dat eerdere voorstel zouden beide partijen zich verbinden geen gewapend geweld tegen elkaar te gebruiken zonder inbreuk te doen op het recht van individuele en gezamenlijke zelfverdediging als erkend in het Handvest van de Verenigde Naties.

NOTARIS DRIELSMA VRAAGT ONTSLAG

PARAMARIBO: De Surinaamse notaris J. A. Drielsma heeft ontslag aangevraagd uit zijn ambt, welk ontslag Maandag zal worden gevolg door een verzoek tot verlening van surseance van betaling.

Er zal naar gestreefd worden op zeer korte termijn een accoord aan te bieden, indien althans de rechter surseance van betaling zal verlenen.

„Geheel Aruba" was aanwezig op receptie t.g.v. huwelijk Gedeputeerde O.S. Henriquez met Mej. Vera Croes

Het bruidspaar voor de lenzen van de bruidsfotograaf.
Foto Bonke.

ORANJESTAD.— Naar schatting tweehonderd personen waren Zaterdagmorgen- en middag gekomen naar de receptie, die ter ere van het huwelijk van gedeputeerde O.S. Henriquez en mej. Vera Croes ten huize van de familie Jan C. Laclé aan de Adriaan Laclé Boulevard gehouden werd. Onder dezen merkten wij behalve de Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, op de gehele staalkaart van Aruba's samenleving. Gedeputeerden, hoge en lagere ambtenaren, mensen uit de handel, industrie en vrije beroepen, allen waren gekomen om het jonge paar geluk te wensen met hun huwelijk en niets dan goeds op hun verdere levenspad.

Des morgens had de huwelijksvoltrekking plaatsgevonden, daarna van half twaalf tot ruim twee uur duurde de receptie. Aan de ingang van de riante villa waren twee pilaren geplaatst, met de letters O. en V. erop. Binnen in de kamers vond men dra een keur van lekkernijen en de bar had handen tekort alle dorstige kelen te laven. Traditiegetrouw bevond zich in een apart daarvoor ingerichte kamer de enorme bruidstaart met eromheen allerlei zoete, lekkere hapjes. De keuken was herschapen in het restaurant waar allerlei gerechten in grote hoeveelheden voorradig waren.

Dan was er nog een andere kamer ingericht voor de geschenken. Van alle kanten waren deze in grote hoeveelheid toegestroomd. Wij zagen onder meer een fraaie Indiase koperen ketel, een prachtig set kristallen glazen en karaf van de president-directeur van de Lago en diens echtgenote, alsmede nuttige geschenken van vrienden, bekenden en familie.

Wittebroodsweken in Caracas

Des middags omstreeks vijf uur vertrokken de heer en mevrouw Henriquez per K.L.M. naar Caracas, waar zij hun wittebroodsweken door hopen te brengen. Na veertien dagen zullen zij weer terug op Aruba zijn en gaan wonen in de Byronstraat op Mon Plaisir. Wij wensen hen vanaf deze plaats nogmaals een bijzonder voorspoedig verder leven.

IJSHOCKEY

CORTINA D'AMPEZZO: De uitslagen van de ijshockey wedstrijden gespeeld in het kader van de Olympisch Winterspelen luiden:

Amerika-Polen voor groep b van het Olympisch tournooi door Amerika met 4 — 0 gewonnen. De tussen standen waren 1 — 0; 0 — 0; 3 — 0.

In groep C won Zweden met 6 — 5 van Zwitserland (2 — 3; 3 — 1; 1 — 1).

In groep A won Canada met 3 — 1 van Italie (1 — 1; 0 — 0; 3 — 0).

Voetbal

LONDEN: Er zijn geen uitslagen van de Engelse league, eerste divisie, daar de vierde ronde van de Engelse Cupwedstrijden werd gespeeld.

Personeel en Collega's namen in Trocadero hartelijk afscheid van Dr. van Beek

Met spijt zien zij hem vertrekken

ORANJESTAD.— In een grote kring zaten Zaterdagmiddag de Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, een groot aantal doktoren, verschillende Hoofden van Dienst, alsmede een groot deel van het personeel van de Gezondheidsdienst en het gouvernementslaboratorium in Trocadero om afscheid te nemen van het Hoofd van de Gezondheidsdienst dr. G.E. van Beek, die de 3e Februari het eiland zal verlaten om na een kort verlof in Nederland in dienst te treden van het West-Indisch bedrijf der K.L.M.

Het was er een van een treffende hartelijkheid en uit de woorden van de diverse sprekers, waaronder de Gezaghebber, kon worden opgemaakt, dat de scheidende dokter zich in zijn vierjarig verblijf op Aruba vele vrienden heeft gemaakt.

Dr. J. Brouwerius van Nidek was de eerste die het woord heeft gevoerd. Hij bracht nog eens de vele goede veranderingen naar voren, die er op initiatief van dr. Van Beek en onder zijn bezielende leiding op Aruba tot stand zijn gekomen gedurende de afgelopen jaren, in welk verband hij noemde de t.b. bestrijding, de kankerbestrijding, en wat het meer tastbare betreft de bouw van het nieuwe Gezondheidscentrum bij het San Pedro Hospitaal. Hij gaf uiting aan zijn persoonlijke dank jegens dr Van Beek voor al wat hij voor hem had gedaan zowel in zijn werk als voor hem persoonlijk. Dr. Van Nidek zei vervolgens, dat het hem zeer speet, dat dr. Van Beek weggaat, doch een gelukje bij een ongeluk was het tenminste nog, dat dr. Van Beek zijn standplaats zal krijgen op Curacao, zodat het contact niet geheel verbroken zal worden. Verheugend en 'n teken hoezeer de scheidende dokter door zijn personeel gewaardeerd werd achtte spreker het, dat het initiatief tot het schenken van een cadeau was uitgegaan van het personeel van het laboratorium.

Na deze woorden overhandigde dr. Van Nidek aan zijn collega het zware pak, dat na openmaking een prachtig Perzisch tapijt bleek te bevatten. Vervolgens werd op voorstel van dr. Van Nidek op dr. Van Been een heidronk uitgebracht.

Hart voor zijn mensen.

De chef van het laboratorium de heer J. Mout, was de volgende, die sprak. Hij bracht in het bijzonder namens het gehele personeel van het laboratorium dan dank aan dr. Van Beek voor de prettige wijze waarop hij met hen had samengewerkt en voor het open oor, dat hij steeds had voor de moeilijkheden, waar men wel eens mee rondliep „Wij zullen u missen", adus de heer Mout.

Dank namens de bevolking.

De Gezaghebber verklaarde tolk van de gehele bevolking te zijn, als hij dr. Van Beek dankte voor al hetgeen hij als hoofd van de Gezondheidsdienst voor het gehele volk van Aruba heeft gedaan en ook hij haalde in dit verband de mobiele tandheelkundige kliniek en het werk voor de t.b. en kankerbestrijding aan. Zoals het steeds de gewoonte was van dr. Van Beek om plotseling en onverwacht bij de Gezaghebber thuis binnen te stormen met het een of andere probleem, om, na een korte bespreking, altijd weer even onverwacht weg te gaan, zo was zijn komen en gaan ook geweest: gekomen, vier jaar stevig aangepakt en geheel onverwacht weer weg. Mr. Kwartsz verklaarde er trots op te zijn in de loop der jaren vrienden met dr. Van Beek geworden te zijn.

Niet het werk van één.

Dr. Van Beek bracht dank voor de vele aangename woorden, die tot hem gesproken waren. Hij zegde allen dank voor de hulp en medewerking, die het mogelijk maakte om tot stand te brengen, wat inderdaad gedurende de laatste vier jaar gerealiseerd werd. „U hebt mij allen geholpen", zei dr Van Beek, die verklaarde altijd geprobeerd te hebben kleine tegenstellingen terzijde te schuiven, teneinde te komen tot een fijn „teamwork".

De enigen, die dr. Van Beek in het bijzonder dankte, waren de Gezaghebber, die steeds voor hem klaar heeft gestaan en hem daadwerkelijk gesteund heeft en de heer Kleve van het laboratorium, die op een „ouderwetse, degelijke wijze" veel voor het laboratorium heeft gedaan. Na tenslotte nog eenmaal en waarschijnlijk voor het laatst de balans opgemaakt te hebben van hetgeen de laatste vier jaar door de Gezondheidsdienst tot stand werd gebracht, eindigde dr. Van Beek zijn toespraak, hopende, dat het al zijn vrienden op Aruba goed zal gaan.

De heer E. Bartels sloot de rij der sprekers met een vergelijking te trekken tussen het werk, dat dr. Van Beek voor Aruba deed en de „Unvollendete" („Onvoltooide"); het werk is zeker mooi, maar veel mooier zou het stellig geweest zijn, indien het voltooid had kunnen worden.

Naar wij nader vernamen, werd Donderdag j.l. door het Medical Department van de Lago afscheid van dr. Van Beek genomen, tijdens een zeer uitgebreide lunch. Bij die gelegenheid werden sympathieke toespraken gehouden door dr. Carrel en de heer Ch. Smith.

Zes vrouwen uit de Village hadden stenen en flessen tot wapens gekozen

SAN NICOLAS.— Zes vrouwen, L.F. uit Village Zuid, C.L.B. uit de Bernhardstraat, L.P.R. uit Village Noord, L.A. uit Village Zuid, en J.E.A. en A.H., die in dezelfde wijk wonen, moesten zich Vrijdagmorgen j.l. voor het gerecht in eerste aanleg verantwoorden voor hun wat vreemdsoortig optreden in Januari en Februari van het vorige jaar. Zij leefden in dien tijd n.l. op voet van oorlog met een andere vrouw O.C.W.

Om die vrouw te laten merken wat zij voor haar voelden, hadden de zes vrouwen, naar het politierapport uitwees, stenen en flessen als hun wapenen gekozen. In Januari '55 hadden zij het huis van hun tegenstandster met dergelijke projectielen bekogeld en enkele weken later, op de 24e Februari, hadden zij de vrouw O.C.W. toen zij haar in de Brooklyn Bar zagen zitten, opnieuw met de bekende wapens aangevallen.

De verdachten R.B. en F. gaven Vrijdagmorgen op herhaald aandringen van de rechter hun zonde toe, de anderen bleven evenwel hardnekkig ontkennen. Mr J. R. Bouwer, de Officier van Justitie, eiste tegen elk der verdachten een boete van Fl. 10,— en rechter J. Schaafsma veroordeelde het vijftal (A.H. was niet ter zitting aanwezig en werd bij verstek veroordeeld) conform met de raad in het vervolg maar om de vrouw O.C.W. heen te lopen.

Ernstig zieke gezant terug in Nederland

De gezant van Nederland in Liberie, Dr. H. Riemens, is zoals wij eerder meldden, ernstig ziek geworden. Een Daketa van de Koninklijke luchtmacht heeft in ijltempo een vlucht gemaakt naar Monravia, de hoofdstad van Liberie, om de zieke oud-gezant in Venezuela op te halen en terug te brengen naar zijn vaderland. In de nacht van Zondag op Maandag arriveerde het toestel op Schiphol. De foto toont hoe de brancard, met de gezant, uiterst voorzichtig uit het vliegtuig wordt gedragen.

Isabel Rogers Carnavalskonigin van de Club Watapana

ORANJESTAD. — Afgeladen vol was Zaterdagavond de danszaal van de Club Watapana, waar omstreeks middernacht het resultaat bekend zou gemaakt worden van de verkiezing van de Carnavalskoningin voor dit jaar. Terwijl een enkeling zittend, doch de meesten dansend genoten, kropen de uren traag voorbij en leek het wel alsof het nooit meer twaalf uur zou worden.

Ondertussen waren in een ander deel van de club enkele enthousiaste leden druk bezig met het tellen van de duizenden door de candidaten verkochte stemmen en reeds gauw was het voor de mensen duidelijk, wie van de charmante candidaten haar mededingsters met vele lengten zou gaan slaan. Het publiek hoorde dit evenwel pas om kwart over twaalf, toen de uitslag officiëel bekend werd gemaakt en bleek, dat Isabel Rogers met 7.781 stemmen haar naaste mededingster Magda Steba bijna 3.500 stemmen voor lag. Magda behaalde 4.313 stemmen en nummer drie in successie, Bertha Tromp, kwam tot 3.723 stemmen.

Toen bleek, dat Isabel Rogers dit jaar haar club in de carnavalsviering voor zou gaan, ging er een hartelijk aplaus op en de eerste woorden, die Isabel, koningin Isabel, in haar nieuwe roeping sprak, gaven reden om voor het komende jaar, maar speciaal voor de komende weken, niets dan goeds van haar te verwachten.

De heer Mario S. Arends heeft met zijn echtgenote het grootste deel van de avond bijgewoond, kennelijk genietend van de muziek van de „Santo Domingo Serenaders" en van het plezier der talrijke aanwezigen.

Visserbootje Zaterdagmorgen omgeslagen voor Colorado Point; twee mensen verdronken, twee anderen wisten zwemmend de kant te bereiken

SAN NICOLAS.— Zaterdagmorgen omstreeks half zeven vond voor de kust van Aruba, in de buurt van Colorado Point bij de Lago een droevig ongeval plaats, dat helaas het leven kostte aan twee mensen.

Die nacht waren vier mensen, te weten de 38-jarige E. Marchena, de 20-jarige J.M. de Piño, de 19-jarige E. Wouters, alsmede een zekere G.O. met het zeilbootje „Atami" aan het vissen gegaan. Door het breken van het zeil, mogelijk door de harde wind, sloeg het bootje op een gegeven moment om, en kwamen de vier opvarenden in het water terecht. Twee ervan, te weten Del Piño en Wouters wisten met veel moeite, na twee uur zwemmen, de kant te bereiken. Marchena en O. slaagden hier helaas niet in en verdronken jammerlijk. O. dreef kort daarna aan wal, terwijl Marchena nog steeds vermist wordt.

Het spreekt vanzelf dat het gebeuren in kringen in San Nicolas grote verslagenheid teweeg bracht. De twee geredden werden ter observatie in het Lago Hospitaal opgenomen.

VOETBAL

BONN: Op vragen in de West Duitse Bondsraad over het niet verstrekken van visa aan Hongaarse voetballer, die in Duitsland een wedstrijd zouden spelen, heeft minister Schroeder verklaard, dat hij beperkingen is aan invoeren omdat sommige landen uit Oost Europa sportwedstrijden gebruiken voor „communistische infiltratie". De beperking zal niet gelden voor officiele interlandwedstrijden.

29 Jan. TELAMON van Baltimore
30 Jan. OBERON van Amsterdam
2 Feb. DALBEK van Amsterdam
2 Feb. CHARIS van New York
2 Feb. ATTIS van New Orleans
7 Feb. WILLEMSTAD van Amsterdam
9 Feb. JASON van New York
13 Feb. AEGIS van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig.

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ.

Algemeen Nederlands Verbond
Afd. Aruba

Ledenvergadering op Donderdag, 9 Februari 1956, des avonds om 8.00 uur in Restaurant Trocadero

AGENDA:

Mededelingen
Jaarverslagen Secretaris en Penningmeester
Benoeming kascommissie
Bestuursverkiezing
Plannen verenigingsgebouw
Rondvraag.

HET BESTUUR.

WIJ VLIEGEN PER KLM naar EUROPA en besparen bijna NAfl. 2,000,-

Ongelofelijk, maar waar! Vader, moeder en twee kinderen tussen de 12 en 26 jaar besparen NAfl. 1964,—op een KLM Luxe Klasse retour naar Europa!

Want: Ze maken gebruik van het nieuwe KLM Familie Reisplan tussen 1 November en 31 Maart!

Laat *nu* Uw gehele gezin genieten van een onvergetelijke vliegvacantie door Europa! (En ... combineer dit met het populaire KLM Multi-StopOver plan!)

agentschappen.

ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Ag.
tel. 1552 - 1553 en alle erkende reis
CURACAO: K.L.M. tel. 11020 - 12138

KLM

STROOM
is GOEDKOPER
is ZINDELIJKER
is ZO GEMAKKELIJK!

Ook in Uw huis!

N.V. ELECTRICITEITS MIJ.
Aruba

Zeer geslaagde marktdag in de Club Suriname

Zorgvuldige organisatie resulteerde Zondag in een uitbundig feest voor jong en oud

SAN NICOLAS.— Gisteren is opnieuw gebleken, dat de Vereniging Suriname in San Nicolas een springlevende vereniging is, die tot grote dingen in staat is. Geïnspireerd op de echte Surinaamse markt op Koninginnedag, een markt, die een feest is voor kopers en verkopers, voor jong en oud, werd gisteren op het uitgestrekte terrein achter het clubgebouw een dergelijke markt, — hoewel stellig nog met zekere tekortkomingen — met succes gehouden tot groot plezier van de vele honderden Surinamers en genodigden, die 's morgens en 's middags naar het clubgebouw stroomden.

Het was een der promotoren van de gehele zaak, de heer L. Doedel, die zo vriendelijk was ons over het terrein en langs de verschillende kraampjes rond te gidsen. Er waren in verhouding tot de grootte van het beschikbare terrein nog niet zo erg veel marktkraampjes en dit was dan ook eigenlijk het enige, dat wij zouden kunnen aanmerken. Aan de andere kant staat echter, dat de tien kraampjes, die er waren, nog lang geen klein aantal zijn gezien het feit, dat het gisteren de eerste keer was dat een dergelijke gebeurtenis georganiseerd werd. Bovendien bleken de talrijke marktgangers zich niet in het minst door het klein getal te laten afschrikken en graag kocht men het „schaafijs", of het „draaiijs" met een kokos smaakje van mevrouw Krolis. Trouwens, de zelfgemaakte broodjes en pasteitjes van de heer E. J. Mankus waren evenmin te versmaden, zoals trouwens ook de Indonesische marktvrouwen compleet Indonesische markvrouwen compleet in sarong en kabaja werden verkocht. Iedere verkoper of verkoopster op de markt (allen normale leden van de club, die allen graag hun medewerking gaven aan deze originele opzet) waren gekleed in de klederdracht van hun land of beroep.

Maar, zoals op iedere markt, werd er niet alleen gekocht, er werd ook veel gespeeld, door de kinderen én de grote mensen. Groepjes mannen zagen gisteren op de „markt" de kans schoon en vatten weer de oude Surinaamse spelen op, zoals „bonze back" een lang niet gemakkelijk knikkerspel, waarbij indirect op de andere knikkers geschoten moet worden, en „Olo mittie", een behendigheidsspel met munten.

En wie buiten uitgekeken was, kon zich ook nog binnen in het clubgebouw vermaken, waar de band „Wie Egie Same" de originele Surinaamse kawainamuziek speelde, onder leiding van de heer Promes, die behalve een goed drummer ook een meeslepend zanger bleek te zijn. Trouwens ook de heer Speer, de man, die ook de tuin van de club zo keurig aanlegde, had veel succes achter de microfoon of als bespeler van de „siki siki".

Omstreeks het midden van de marktdag heeft de heer J. d'Aguiar, voorzitter van de club, nog een toespraak gehouden, waarin hij de leden opwekte tot samenwerking en het vormen van een eenheid. De heer J. Blats, eveneens een van de organisatoren van de markt sprak daarna woorden van ongeveer gelijke strekking.

SPORTFLITSEN

CORTINA D'AMPEZZO: De Oostenrijker Toni Sailer won de reuzenslalom voor heren over een baan van ruim 2670 meter met een hoogteverschil van 632 meter en 69 poortjes in 3 minuten 0.1 sec. Tweede werd de Oostenrijker Molterer en derde de Oostenrijker Schuster.

Schaatsen

CORTINA D'AMPEZZO: De Rus Shilkov won het Olympisch kampioenschap 5000 m hardrijden in 7 minuten 48,7 sec.; Tweede werd de Zweed Ericsson; derde de Rus Gontcharenko, gevolgd door Broekman en de Graaf, die beiden een tijd van 8 minuten 0.2 sec. noteerden. Maarse werd 21e en Jeen van den Berg 24e.

BIG FREEZER! FRESH FOOD SPACE! Only 24 Inches Wide!

New 1956 KELVINATOR
FULL 8 CU. FT. CAPACITY!

OVER 13 SQ. FT. OF SHELF SPACE • 56 POUNDS OF FROZEN STORAGE! • 5 EXTRA DEEP DOOR SHELVES! • FULL-WIDTH 37 POUND FREEZER! • SMART SAND-TONE INTERIORS! Beautiful Gold-finished shelves!

VALUE DAY LOW, LOW PRICE
AFTER SMALL DOWN PAYMENT

Model K32-F8
THERE'S MUCH OF THE MAGIC OF FOODARAMA IN EVERY '56 KELVINATOR!

Save Now—Pay Later

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAAS

OM EEN LUCHTVAARTVERDRAG MET DE V.S.

OOK IR ALER ONTKENT PRINSELIJKE BEMIDDELING

K.L.M. DIRECTEUR HEEFT VERTROUWEN IN WASHINGTON

De president directeur van de KLM, J.A.. Aler is Zaterdagmorgen uit de Verenigde Staten teruggekeerd en op Schiphol aangekomen. Aler vertelde op Schiphol dat de autoriteiten van Los Angeles enthousiast waren over het voornemen van de KLM. Ook in de stad Houston in Texas is — aldus Aler — men overtuigd van het belang van een luchtlijn naar Nederland. Te elfder ure deed ook San Francisco nog een poging om de KLM te bewegen een verbinding met deze stad tot stand te brengen.

De officiële onderhandelingen over dit alles zullen pas later worden gevoerd omdat een aantal vacatures in de Amerikaanse Raad voor de Burgerluchtvaart nog open zijn en deze raad dus even wacht met een beslissing. De volledige deelneming van de raad aan de besprekingen is een vereiste hoewel deze onder leiding staan van het State Department. Aler zeide vertrouwen in de beslissing van Washington te hebben. Tegenover Amerikaanse journalisten had hij dit vertrouwen gemotiveerd door te wijzen op de Marshall hulp, die omgezet was in intensief handelsverkeer. Juist in verband met deze handel zal de beslissing van Washington gunstig voor de KLM uitvallen — zo had hij in de Verenigde Staten verklaard.

De heer Aler bezocht in de Verenigde Staten ook de Lockheedfabrieken. Hij vertelde dat de KLM optie heeft op 12 Electras — een nieuw type vliegtuig dat in 1959 vermoedelijk op de markt zal verschijnen. Ook heeft de KLM optie op 4 vliegtuigen van het type DC-8. Drie Amerikaanse luchvaart maatschappijen plaatsten reeds een order voor 35, 40 en 20 Electras.

Zes weken nadat toestemming voor het openen van een luchtlijn op Los Angeles zal zijn verkregen, zal de KLM op deze stad gaan vliegen — zo deelde de directeur verder mee.

De rondreis van Z.K.H. Prins Bernhard door de Verenigde Staten

VERLOOFD:

Winnie Ponson
en
Theo Blok

Aruba, 28 Januari 1956

Agente:
Veld Store
FOR SERVICE

Ike verwerpt Boelganin's voorstel

WASHINGTON.: — President Eisenhower verwierp in een persoonlijke boodschap aan premier Boelganin het voorstel tot het sluiten van een verdrag van vriendschap- en samenwerking tussen de Verenigde Staten en de Sowjet Unie.

Hij wijst er in zijn brief op dat de voorzieningen van het voorgestelde verdrag letterlijk voorkomen in het Handvest van de Verenigde Naties en dat de huidige internationale spanning niet kon worden voorkomen door de woorden van het Handvest. Het zijn daden, niet woorden die tellen — aldus de brief van Eisenhower. Verder wijst hij er op dat veranderingen, die niet alleen in de Amerikaanse — Russische betrekkingen zouden komen, maar die van betekenis voor de gehele wereld zouden zijn, het gevolg zouden zijn van de mogelijkheid van Duitsland om zich te herenigen; van het nakomen van de verplichtingen uit de oorlogstijd en van het eerbiedigen van het recht der volkeren om hun eigen regeringsvorm te kiezen.

Voorts wijst de Amerikaanse president er in zijn brief op dat er veranderingen zouden komen als de landen zich voor inspectie zouden openen, teneinde een plotselinge aanval onmogelijk te maken en als een vermindering van de bewapening in de praktijk gebracht zou worden opdat de productiemogelijkheden de mensheid ten goede zouden kunnen komen.

Tegelijkertijd met het publiceren van het antwoord van Eisenhower maakte het Witte Huis ook de inhoud van de brief van Boelganin bekend.

In deze brief werd een verdrag van vriendschap en samenwerking voor de tijd van twintig jaren tussen de Verenigde Staten en de Sowjet Unie voorgesteld. Een dergelijk verdrag — aldus het schrijven van Boelganin — zou de Verenigde Staten en de Sowjet Unie in staat stellen op basis van gelijke rechten, wederzijds respect voor de souvereiniteit en non-interventie, de vriendschapsbetrekkingen te versterken en alle internationale geschillen tussen beide landen op te los-

Shell Oil Co. verhoogt haar investering in Venezuela met 47 procent

Raffinaderij in Punta Cardon zal uitgebreid worden met 300.000 barrels per dag

De langste hoogspanningskabel ter wereld, 33 km lang, volgt weldra de tweelingskabel van 27 km lengte, die de vorige week naar Venzuela is verzonden als onderdeel van een groot plan dat ca Naf. 7.500.000 zal kosten om electrische stroom te leveren aan de productiestations, die petroleum verwerken afkomstig uit putten van de Compania Shell de Venezuela in het Meer van Maracaibo.

Men gaf de voorkeur aan electriciteit met het oog op de betrekkelijk lage kostprijs; de bedrijfszekerheid, de automatische bedieningsmogelijkheid en de geringe plaats, die electrische installaties innemen. De kabel zal gelegd worden van het krachtstation te Las Morochas op de Oostkust naar 't verlagingstransformatorstation, dat gebouwd zal worden op palen, die ca. 27 kilometer naar het Zuid Westen in de bodem van het meer zijn geslagen. Vandaar zal de energie door middel van onderwater kabels aan boven het meer gebouwde productiestations worden geleverd om de electromotoren aan te drijven. Deze drieendertigduizend volts onderzeese kabels worden in Woolwich gemaakt door Siemens Bros & Co. in lengten van 2.8 kilometer, die door onderzeese verbindingsdozen zullen zijn verbonden om zo een doorlopende kabel te vormen.

Siemens zal ook de kabels leggen en hun kabellegger, het 2600 tons ss. „Dashwood", een verbouwd kolenschip, heeft in Woolwich de kabel aan boord genomen. Deze kabel heeft een waarde van Nf. 4 millioen.

Het werk ter plaatse zal naar schatting 4 tot 6 weken in beslag nemen.

De 11.500 volts kabel, die geleverd is door Telegraph Construction and Maintenance Comp. te Greenwich zal gelegd worden met boorpontons van de Shell, die op het meer van Maracaibo gebruikt worden.

Vrijdagavond, zo verneemt the Daily Journal, heeft de Shell Oil Co. in Venezuela laten weten dat zij haar investeringen voor het jaar 1956 met 47% heeft verhoogd, nl. tot 520.000.-000 bolivares.

Met nadruk wordt vastgesteld, dat in deze verhoogde investeringen geen bedragen zijn inbegrepen, die zullen worden besteed, indien de Venezolaanse regering aan de Shell Oil nieuwe concessies zal verlenen. Daarvoor is een speciaal fonds in het leven geroepen.

De grote verhoging van de investeringen moet gezien worden om de installaties nabij Punta Cardon te moderniseren. Reeds worden nieuwe catcrackers gebouwd en men verwacht dat, als het project beeindigd is men de raffinage productie met 300.000 barrels per dag zal kunnen verhogen.

Voetbalresultaten in Nederland

AMSTERDAM: De uitslagen van de gisteren in Nederland gespeelde eerste klasse voetbal wedstrijden luiden:

BEROEPSVOETBAL

Hoofdklasse A:
Stormvogels-DOS 2 — 2; Limburgia-Amsterdam 1 — 1; Rodasport-VVV 2 — 1; Fortuna-Nac 0—1; Eindhoven-Sparta 1 — 0; Excelsior-Vitesse 5 — 3; ADO-EBOH 5 — 2; Ajax-Rigtersbleek 1 — 1; NOAD-HVG 3 — 0.

Hoofdklasse B:
SVV-EMMA 4 — 0; Willem II-Volewijckers 3 — 0; Alkmaar-BVV 0 — 2; Sportclub Enschede-Holland Sport 2 — 2; Graafschap-MVV 1 — 3; Feyenoord-PSV 2 — 4; DFC-Sittardia 0 — 0; EDO-Rapid 1 — 1; Elinkwijk-GVAV 4 — 0.

Eerste Klasse A:
RBC-AGOVV 0 — 1; Velocitas-Enschedese Boys afgelast; NEC-VSV 1 — 1; RCH-Valk 4 — 1; Xerxes-Veendam 0 — 1; DWS-PEC 4 — 0; Heerenveen-Go Ahead afgelast.

Eerste klasse B:
Wageningen-Leeuwarden 3 — 1; Bequick-Haarlem 0 — 1; Zwolse Boys-Hermes DVS 1 — 5; Rheden-Longa 0 — 0; Blauwwit-Helmond 2 — 1; Ona-Heracles 5 — 1.

Eerste klasse C:
Wilhelmina-Oosterparkers 3 — 4; KFC-Fortuna 2 — 1; Helmondia-Dosko 1 — 3; UVS-Volendam 1 — 4; Zwartemeer-DHC afgelast; Hilversum-Oldenzaal 3 — 0; TOP-Tubantia 1 — 3; Zeist-ZEC 1 — 3.

AMATEURSVOETBAL

Eerste klasse A:
Velex-West Frisia 9 — 2; Rapiditas-Gouda afgelast; RFC-Spartaan 1 — 1; DWV-CVV 3 — 1; UVV1 HRC afgelast.

Eerste klasse B:
Geheel afgelast.

Eerste klasse C:
Almania-Roermond afgelast; VVH-Alliance afgelast; VSV-Maurits 3 — 0; Kimbira-Schijndel 5 — 3; Sportclub Emma-TSC 1 — 2; Brabantia-Vlissingen 3 — 3.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 30 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „River of no return"
RIALTO 20.00: „Tennessee champ"
PRINCIPAL 20.00: „Gone with the wind"
AURORA 19.30: „Sky commando"
SAVANETA 19.30: „Tief of Bagdad"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst gedurende de week van 28 Januari t/m 3 Feb. 1956
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

18.30 Opening
18.35 Merenguos
18.45 Argentijnse muziek
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
19.45 Sportoverzicht (Pap.)
20.00 Nieuws (Eengels)
20.15 Verzoekpl. en felicitaties
21.15 Antilliaans weekoverzicht
21.30 Gevarieerde muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Lahora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

POSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14,00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.

Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.

Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00

Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 13.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 13.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 14.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Dit is het staatsieportret dat H.M. Koningin Elisabeth II van Engeland speciaal door de beroemde fotograaf Cecil Beaton heeft laten maken, ter gelegenheid van het bezoek aan Nigeria. De foto is genomen in de blauwe zaal van het Buckingham Palace. Zij droeg een diadeem van parelen op het hoofd en haar geborduurd zijden japon was versierd met de orde van de kouseband en de miniaturen van de andere orden.

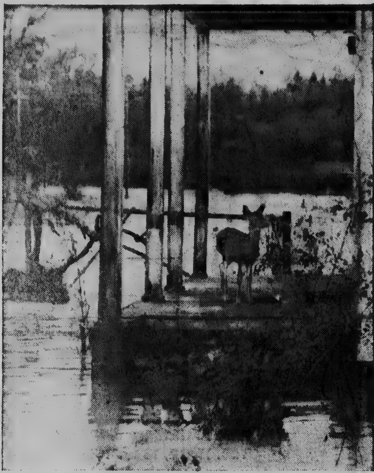

Esaki ta un bista di un lugar na Merca durante di inundacion. Bestianan di cria y hopi bon terreno di plantacion a keda inunda.

Nablo ta boycoteando viahe di Pampero

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Tocante e viahe di e dos equiponan profesional di baseball di Venezuela Pampero y Caracas pa Aruba y Corsow nos a worde informa cu awor a surgi un problema na nos isla hermana. Directiva di NABLO cu ta manda ariba Rifstadion di Corsow no kier cede e stadion pa e partido diaDomingo pasobra e atardi of anochi ey lo tin un partido di futbol internacional.

Aunke cu nos no ta kere cu esaki lo afecta futbol mucho ya cu e publico pa e dos deportenan aki no ta consisti di e mes un personanan, directiva di NABLO teniendo manera semper e deporte di futobol mas cerca di corazon, ta poniendo dificultad pa e liga di baseball di Corsow por hanja e stadion. Nos ta spera cu e problema aki lo worde resolvi satisfactoriamente pa e encuentro di baseball por tuma luga, ya cu ta un hecho cu pa e prijs cu Industrias Pampero ta pidi ta imposibel pa of Aruba of Corsow trece e dos equiponan aki ariba nan mes.

HOLLANDIA A RECTIFICA MOTIVO DI RETIRO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di A.V.B. a participa nos cu nan a ricibi un carta di directiva di Los Leones de Hollanda rectificando e motivo di nan retiro for di e campeonato di Hoofdklasse. Manera nos a yega di informa caba Hollandia den nan promer carta a retira nan equipo for di Hoofdklasse pa motibo di e decision tuma pa directiva di A.V.B. en coneccion cu e partido entre Hollandia y Aruba Jrs cu despues ariba peticion di e equipo di Socotoro a worde anula pasobra e hungador Th. Farro no tabata aparece ariba e lista di miembro di Hollandia. Awor directiva di Hollandia a rectifica e motibo alegando cu e motibo real ta cu Hollandia no tin suficiente hungador pa continua participando. Ta alegra nos cu Hollandia a aclara e asunto aki, mustrando asina cu no ta falta di disciplina y deportivismo a pone nan retira sino fuerza mayor. Nos ta spera cu directiva di Hollandia lo por resolve e problema aki pa nos mira nan den accion atrobe den e proximo campeonato.

A.V.B. A RICIBI VARIOS OFERTAS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di e tesorero di A.V.B. Sr. Tico Kuiperi, e la ricibi un oferta via K.L.M. for di Guatemala. E oferta ta pa e oncena nacional di Aruba y e pais di quetzal pa un siman y hunga tres wega. Aparentemente e invitacion aki a worde extendi como cu Aruba a haci un bon actuacion durante e campeonato Centro Americano y del Caribe. Como cu Guatemala a retira for di e campeonato nan no a enfrenta nos oncena. E equipo di Guatemala a perde contra di El Salvador 3—2 a gana Corsow 4—1 y despues a perde contra Costa Rica 2—0, cual wega nan a protesta y despues no estando satisfecho cu e decision tocante nan protesta nan a retira for di e campeonato. E viahe lo mester tuma luga den luna di Februari.

Tambe A.V.B. a ricibi un oferta di e equipo number tres di e campeonato na Rio de Janeiro Brazil, cu yama Bon Suceso. Esaki ta pa e equipo brasilero bin hunga un wega na Aruba den luna di April. Durante e promer reunion di e directiva nobo cu lo worde teni awe nochi e dos ofertanan aki lo worde trata.

E cuater rumannan Fultz ta crece salud y fuerte bebiendo

LECHI MARCA PET
Scucha Radio Kelkboom pa sorpresanan tur promé Diarason di luna
Agente: CONTAL AGENCIES Ltd.

PAGINA TRES

Directiva nobo di Aruba Voetbal Bond

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaVierna anochi den sala di Wilhelminastadion tabata tin e reunion general anual di A.V.B. Esaki ta uno di e poco biaha nan cu e reunion por a tuma luga di promer biaha cu e la worde yama y cu tabata tin suficiente club presente pa haci esaki.

Despues cu e presidente Dr. J. R. Arends a habri e reunion pa mas o menos 8.15 p.m., e secretario U van Breet a lesa e notulen di ultimo reunion general y tambe un reportahe di e viahe pa Honduras anja pasa pa participa na e VII Campeonato Centro Americano y del Caribe de Futbol. Un reportahe masha bon traha te na ultimo detalles y cu alineacion di cada partido den cual Aruba a participa. Di acuerdo cu e reportahe aki directiva di A.V.B. a tuma e decision di no apunta Angel Botta mas como entrenador pa e equipo nacional. Tambe reportahe di anja 1955 tanto di e secretario como di e tesorero A. B. Kuiperi Jr. y di e comision di finanzas a worde lesa y aproba pa e reunion. Punto seis di e agenda tabata esun di mas principal y interesante. Esaki tabata nombramento di seis miembro den directiva.

Diezdos candidato a worde lanza entre e clubnan y directiva mes. Di promer biaha cu a worde vota e siguiente personanan a hanja e cantidad exigi pa bira miembro di directiva. S. J. Croes (Tommy) E 21 votos, Leo L. Kuiperi, 21 votos, J.M. Lacle 17 votos, Andries Geerman 23 votos y E. de Lange 16 votos. Entre e dos candidatonan cu mas tanto votos mester a worde vota un biaha mas pa e puesto number seis. E votamento aki a bai entre I.A. Franka y Johannus Croes. Inesperadamente J. Croes a hanja mas voto cu Frankay asina a ser elegi como miembro di directiva. Nos ta di opinion cu Sr. Franka durante su periodo como vice-presidente di A.V.B. a haci bon trabao lo ke indudablemente tur hende tambe mester reconoce. E representenan cu a prefera J. Croes a tuma un risico di nombra un persona relativamente desconoci den ramo di A.V.B. Nos no por pretende cu Sr. Croes tambe lo por laga di haci bon trabao, pero como cu Franka a proba caba di sa haci bon trabao, nos ta di opinion cu e representantenan por a demostra un poco aprecio y deportivismo reeligiendo ele. Asina ta cu actualmente directiva di A.V.B. ta consisti di e siguiente personanan **Dr. J.R. Arends, U. van Breet, A.B. Kuiperi Jr., H. Samson, H. Figaroa, S.J. Croes, L.L. Kuiperi, J.M. Laclé, H. German, E. de Lange y J. Croes.** Nos kier extende nos mas sincero felicitacion na esnan recien eligi y nos ta desea nan hopi exito den e dificil trabao di directiva di e liga cu ta reina ariba nos deporte favorito Tambe nos kier conseha A.V.B. cu den un proximo reunion general laga e personanan cu ta representa algun club so drenta den e sala di reunion. Lo ke a pasa dia Vierna anochi ora cu un cierto senjor cu tabata candidato y aparentemente no a keda contento pasobra e no a worde elegi no tabata nada agradable. Na dado momento e senjor aki a cuminza ta haci remarcanan sarcastico contra di e directiva meskos cu ta poco mucha tabata tin sinta na mesa di directiva. Ora cu un hende no sabi com e mester comporte durante un reunion, anto mihor e keda su cas. Nos ta spera cu A.V.B. lo tuma esaki na cuenta. Por lo demas e reunion a bai den un ambiente hopi mas amistoso cu nos a imagina nos. Esaki ta teniendo na cuenta tur e plan di mocion di desconfianza cu tabata tin forma un tempo. Naturalmente algun representante a lanza poco critica hopi duro, pero esaki nan semper ta critica cu ta na provecho di e deporte. Tur directiva mester y ta ricibi critica, pero critica sano, pasobra ta esaki ta yuda adelanta e deporte. Indudablemente e directiva nobo aki tambe lo ricibi critica, ya cu ta imposibel pa complace tur hende, pero un biaha mas nos ta desea e directiva nobo hopi exito y nos ta spera cu nan lo sigui pone man na obra pa resolve e grave problema tocante nos afiliacion internacional.

PORTA TRAHA

CANDIDA SE EMANCIPA

Por Michelle Verrier

„Cómo va, Candida"?. El grito lo lanzaba, desde lo alto de una escalera, entre dos calles, en Lisboa, un muchacho sonriente a una muchacha parlachina, sola en medio de un grupo de chicos, que izaba sobre su cabeza dos grandes envoltorios, que estaban a sus pies en la acera. Cuando se metió en la escalera, el edificio osciló. La muchacha gritó: „Jesus"!, y todos sus admiradores soltaron la carcajada, pero ninguno hizo el menor gesto para tratar de ayudarla. Por lo demas, ya era insólito que tuviera aquella escolta de muchachos.

Las jovencitas de pies ligeros, las mujeres pequeñas y rechonchas, erguidas bajo el peso como si fueran columnas, a veces con un niñ a caballo en la cadera, se ven pocas veces en Portugal andando por la calle al lado de un hombre. En la gran Plaza del Rocio, hacia las cinco de la tarde, la vista no descubre ninguna mujer entre la multitud de ciudadanos que se pasean, se detienen, charlan y llenan los cafés. Borrada de la calle, la portuguesa, como por regla general otras mujeres, reina sin duda mas o menos en su hogar. Hay sin embargo que mencionar cierta reglamentación, segun la cual parece que toda mujer que salga de la ciudad residencial de su marido sin la autorización formal de éste, incurre por lo menos en principio en una contravención. Añadamos que el divorcio no existe; que el hecho de ser analfabeto (caso de la mayor parte de las mujeres de pescadores y aldeanos de mas de veinticinco o treinta años), priva del derecho de voto; que la profesión de enfermera, asi como el acceso a ciertas oficinas, como las de Negocios Extranjeros, les esta prohibido a las mujeres casadas.... Pais muy cistiano, pero con fuerte impronta de cinco siglos de ocupación musulmana, Portugal se ha quedado al margen de la ultima, si no practicamente de las dos ultimas guerras, que en otras partes emanciparon tan ampliamente a la mujer.

„Bella e incierta...."

Parece, sin embargo. que esas portadoras de fardos con falda corta, pañolón a la cabeza, anudado a la nuca con la punta flotando al viento, y que deambulan con andar airoso por la cinta infinita de las carreteras, merecen toda consideración.

„Avanza bella e incierta...." — escribió antaño Camoëns.

Bella? Sin duda. Pero incierta, temerosa ante la vida por qué no ha de serlo todavia hoy? Le espera, es casi seguro, una familia numerosa, porque la natalidad de Portugal es la mas alta de Europa; tendra, ademas, que trabajar fuera para compensar la mediocridad de los salarios obreros. Sera, pues, trabajadora agricola, quiza en arrozales u olivares, o en los bosques de alcornoques; obrera en una cordeleria, o acaso en una fabrica de conservas de atun o de sardinas.

En ese pais, todavia poco industrializado, hay muchas para el servicio doméstico, y se las ve trotar por las calles, sin nada a la cabeza, con delantales blancos de gruesos festones, que con los trajes de bordado inglés de las niñas, atestiguan una abundante mano de obra familiar.

Todavia mas numerosas son las „variñas", que con la cesta plana en la cabeza, van por todas partes vendiendo el pescado, alimento nacional.

En Nazaret, en Extremadura, las mujeres viejas, al caer de la tarde, se acurrucan por grupos a lo largo de la calzada, que bordea la playa, envueltas, porque hace mucho viento, en sus albornoces negros, y a veces con un sombrero de fieltro de hombre por encima del albornoz. Los pescadores, con gorros de lana negros, terminados por una punta con borlón, que cae sobre el hombro, y vestidos con camisas y pantalones a cuadros, guian la marcha de los bueyes rojizos, con inmensos cernos, que suben las barcas a la arena. Otros pescadores, por grupos de ocho a diez, ajustando su paso a una salmodia, transportan las inmensas redes enrolladas. Y por todas partes se afanan las „variñas" descalzas. Llevan varias sayas superpuestas, a cuadros marrones o azul marina, cortas y remendadas; los refajos estan bordados a mano con lana de distintos colores: rosa, amarillo, verde claro o naranja, y todo ese arco iris bailotea alrededor de sus piernas. Si llueve, un gesto rapido y la falda encimera les cubre la cabeza.

Se dice que en Nazaret reina la miseria, porque en invierno es imposible pescar; ahora bien, cuando el hombre sufre privaciones, la mujer las sufre aun mas. De hecho, no habra verdadera mejora en la condición de los portugueses mas que en el marco de una mejora de conjunto, es decir, con un aumento general de los salarios.

Hay que advertir, sin embargo, el esfuerzo realizado por los poderes publicos para ayudar a la mujer. Oficialmente existen la „obra de las Madres", la acción de la „Caritas", asociaciones con varios siglos de existencia, que reciben donativos importantisimos, hasta el punto de que la de Lisboa recoge todos los beneficios de la Loteria Nacional; se construyen miles de alojamientos para pescadores, pequeños funcionarios y obreros; el „Movimiento de la Juventud Portuguesa", da en sus secciones femeninas clases de formación hogareña, y no olvidemos que los guardias municipales han recibido hace poco tiempo la misión de recoger y conducir a sus escuelas a todo niño que haga novillos.

Subida a Coimbra.

Ahora bien, conviene insistir sobre la palabra escuela. Las muchachas portuguesas pueden preparar y alcanzar los mismos titulos que sus hermanos varones. Es natural que traten de utilizar esos titulos. Por consiguiente, su emancipación esta en marcha, y como en otras partes, es en el seno de la clase media donde con mas frecuencia se cumple ese fenómeno.

En las Escuelas Normales, e incluso en las Facultades, entre los Juanes, los Antonios y los Luises, se cuenta ya un treinta a un treinta y cinco por ciento de Candidas, de Filomenas o de Marias del Carmen. Bajo las frondas magnificas del Jardin Tropical de la Universidad de Coimbra se deslizan, con los libros bajo el brazo, soñando en los laureles de algunas de sus mayores que fueron médicos, escritoras, miembros de Comisiones oficiales de educación, e incluso de la Camara de Corporaciones de la Asamblea Nacional.

Pero en Coimbra, a lo largo de los años, no estuvieron ellas misteriosamente siempre presentes, aunque invisibles, en esos jardinas que frecuentan por la noche los estudiantes con sus grandes capas, y que se llaman „Castillo de los Llantos" o „Fuentes de las Penas"?

En todas las casas de campo se ven, sobre los platos, sobre las carretas, en los cuernos de los pastores, corazones grabados o pintados con la llave para abrirlos, y los famosos „Fados", que vienen de remotas edades, han cantado siempre la alegria y sobre todo la melancolia del amor. „Hay alguien que ya no piensa en mi, en las tierras lejanas mas alla de los mares. Oh muerte! te daria mi vida si tu quisieras llevarsela a él".

„He recogido en mi mano
la sonrisa de tu boca.
Cuando he vuelto a abrir la mano
estaba color de rosa".

La portuguesa ha sido a la vez una de las mujeres menos emancipada de Europa y la mejor cantada del mundo. La historia sugiere que acaso un lazo misterioso une con frecuencia los dos hechos. Se le haran tantos homenajes a Candida cuando reciba — como le ssucedió el año pasado a las francesas — el derecho a ser recaudadoras de contribuciones?.

(Unesco)

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli anja Senjorita Martina Carolina. Srta Carolina ta celebra awe su 21 anja di edad. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Octavio, Gregorio, Louisa, Robertico, Edwina, su ruman na Corsow Theresita y Ruben Marcano. Tambe muy en especial di su enamorado Edgar Schoop y su amiga Mecheline Peltier. Como numero uno di nos columna di „Cumpleanjos feliz" nos ta desea Senjorita Carolina hopi anja di bida mas den union di su familiares y amistades.

— —— —

Dia 29 di Januari Francisca Werleman a cumpli anja y door di nos courant e ta worde felicita pa su amigo y amiganan Margo, Regina, Margarita, Dora, Beta, Ramona, Pedro y Feli Werleman y tambe familia Tromp ta larga feliciteer e.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Tambe a cumpli anja dia 29 di Januari Sr. Francisco Curiel y nos tin e placer di feliciteer e na nomber di su ruman Ramon Werleman, su cunja Felis Werleman, di su sobrino- y sobrinanan Pedro, Margo, Regina, Margarita, Dora y Beto Werleman y tambe di Evarista Tromp.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Dialuna 30 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „River of no return"
RIALTO 20.00: „Tennessee champ"
PRINCIPAL 20.00: „Gone with the wind"
AURORA 19.30: „Sky commando"
SAVANETA 19.30: „Tief of Bagdad"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42,Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Ecos di Argentina
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia (ingl.)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.15 Siman Antillano
21.30 Variedad musical
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Lahora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8,15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

John Horan ta soenchi su casa mientras e yiunan tin otro ocupacion. John a keda herida na pia y a keda perdi pa cuater dia. Su training pa parac hutista a pone cu e por scapa su bida.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 40

„Mi ta puntra esai, pasobra Sr. Morrow y su senjora ta pensa di bai haci un viaje na Sur di Francia na St. Jean de Luz y Sr. Morrow tabata asina carinjoso di insisti pa mi companja nan. Awor nos a pensa cu si acaso abo cu bo tanta quier a haci un viaje lo nos tur por a bai hunto. Naturalmente cu nos no a haci ningun convenio cu ta na St. Jean de Luz nos mester bai".

N'e momento ai e kaptein a larga e buki cai pa expres y Grace a draai mira lord Bromleu asina spanta, cu e lord su atencion tambe a ser jama. Y loque e lord a mira awor, a hacie intranquilo. Door di cortina dje cuarto chiquito el a mira e kaptein sinta inclina ta mira Lelia, quende a baha su wowonan na suela.

„Nos por a bai tambe na Luzern" el a tende e kaptein ta bisa.

Inboluntariamente Lelia a spanta y el a coloriza. Awor lord Mersey no por a quita su wowo foi e escena aqui mas.

„Y ora cu bo a mira basta di Suiza anto.... Ahan, ta berdad. Pa casualidad m'a tende algo tambe respecto e conocir di bo cu ta Sr. Lone".

Lelia a hiza su cabez awor. Su cara tabata palido manera morto.

„Quico.... b'a tende algo di dje?"

„Si", e kaptain a responde; „un amigo masha intimo di mi a contra cun'e na Italia. E tabata de viaje — mi ta meen Sr. Lone -- riba su viaje matrimonial. Segun mi amigo tanto e como su bruid tabata haci un impresion masha feliz. Foi su palabranan mi por a comprende cu Sr. Lone tabata un hoben cu tur mama lo tabata desea pa bira nan suegro".

Palido, mortalmente palido Lelia a queda ta mira leu El a hiza su cabez trobe y a sonrei.... Si el a logra sonrei pa quita tur sospecho foi dje.

„El a casa?" el a puntra na un tono innatural. „Esai ta bon noticia. Mi ta contento cu el a bira feliz".

„Y awor mi ta spera cu lo bo quier pensa riba mi suplica. Solamente bo tin di bisa numa camina bo quier bai. Siberia, Spanja, pa nos esai ta queda mescos".

Na e momento ai el a queda ta mira Lelia asina suplicante, cu enberdad esaqui tabata parce un escena amoroso.

„E ta mescos cu un cuadro, no?" Grace a bisa Lord Mersey para den bentana.

Lord Mersey a spanta y a queda fiha Grace.

„Si, si," el a responde pura. „Mi... eh... mi tin cu bai. Si... e ta mescos cu un cuadro berdad. Mi mester bai awor cu urgencia".

Y kaptein Morton a gana e prome acto aqui na un manera brillante y a corre cu e unico berdadero amigo foi Lelia su lado.

CAPITULO VII.
Un permanencia emocionante na Spanja

„Pero Eduardo quico nos mester haci awor? Nos ta ser roba y asesina? Larga nos regresa anto. Mi tabata sa esaqui — tabata e co'i kens di mas grandi cu nos por a haci di bini aqui. Oh, mi tabata desea cu nos por a regresa na St. Jean".

E hende cu a expresa e palabranan aqui tabata Sr. Morrow y e palabranan aqui tabata principalmente dirigi na su esposa, cu tabata para dilanti di un restaurant di binja riba camina di Balboa pa St. Jean, banda di un vehiculo decai y antigua, cu quizas antes por tabata un auto. Tabata 4'or di atardi, un momento cu cada Ingles cu tabata haci biahe den 'e ambiente aqui tabata corda riba un banjo y icecream.

E combito tabata consisti di damas: Sra. Morrow, cu tabata completamente turdi, tantan Martha, quende interior intranquilo, ma cu mester a completa cu exigencianan di cortesia y a munstra su cortesia ainda cu tabata contra su boluntad.

Y pa gran admiracion di tur mironesnan, Lelia, no obstante tur e elogio y carinjosnan di tur banda cu e tabata ricibi, sinembargo e tabata queda indiferente, sinembargo e otro huespednan, principalmente famia Morrow, quendenan tabata spera un noticia proximamente entre Lelia y kaptein Morton, no a mira nada partioular.

E kaptein aqui a traha su plan masha astuto y el a munstra su mes exteriormente masha calmo y pacifico.

Morton tabata na e momento aqui den un combersacion di masha importancia cu e hotelero y e chauffeur dje auto, pero esai no ta nifica cu esaqui tabata un bon paso den bon direccion.

„Quico nan ta bisa otro, Eduardo", Ara a puntra su casa. „Mi n' ta comprende nada dje palabranan ai. E idioma ai ta stranjo pa mi tambe. Mi n' ta comprende cu bo por ta tene bo asina calmo, unavez cu tanto cos asina ta pasa den bo becindario y bo ta munstra bo manera indiferente. Ta manera cu no ta importa bo nada di loque ta pasa aqui".

Sr. Eduardo tabata asina nervioso cu e tabata huma un cigaria tras di otro.

„Bo no ta quere cu e mehor cos cu nos por haci ta di spera cu te ora cu kaptein mehor ta na altura di tur cos y cu e por duna nos un detalle exacto dje asunto?"

„Warda?" Sra. Morrow a puntra fuera di su custumber. B'a lubida anto cu nos lo tin di trata di alcanza San Sebastian awe nochi ainda? Ta resta nos awor aqui dos cos: esta di pasa anochi den e restaurant di binja of di logra e posibilidad di ser asesina pa un persona desarma? Mira e pa prueba e cauffeur aqui awor!!! E ta un homber kens awor. E ta huma un cigaria tras di otro. Propiamente tur esaqui nos tin di gradeci na bo, Lelia. Ta bo a insisti pa nos bam tuma un paseo."

„Ta duel mi masha tanto cu bo mester sufri tanto pa mi motibo esaqui mester socede". Lelia a bisa ainda cu calmo.

„Esai mi sa, Lelia. Ainda mi ta corda cu qui tranquilidad nos tabata pasa nos dianan na St. Jean. Ta di qui manera b'a hinka den bo cabez e idea di bini aqui? Enfin, nada di esaquinan no ta sirbi mas awor, pasobra toch tur cos, tur kickmento lo ta enbano.

Y awor a desenfrena un kestion serio entre Sra. y Sr. Morrow te cu a yega asina leu cu a bini un asunto di nengamento di pas na un cierto sitio y di e manera aqui Morton a conseha e combito di regresa foi camina nan a sali, pasobra anto den e epoca aqui a desenfrena un revolucion chiquito den e ciudad.

Despues cu e kaptein a tene algun ora di deliberacion cu e ehercito cu tabata vigila e territorio ai, el a regresa y a bisa e presentenan cu el a haci tur su esfuerzo pero cu e no a logra bini na un acuerdo adecuado cu nan.

Y nan a bisa di nos por sigui mas leu?" Lelia a puntra.

„Sigui mas leu? Acaso anto bo no ta quere cu e camina nos a bini pa sano"?

„Ta quico a pasa anto?"

„Nan ta taha nos di no bai mas leu".

„Quico haci anto?"

„E ta conseha nos di regresa Bilbao". Morton a responde. Y aunque el a trata na sonrei na su manera di custumber, sinembargo den su mirada tabatin algo di intranquilidad.

Tabata reina un momento di silencio. Y esaqui tabata solamente interrumpi pa e suspiranan di Sra. Morrow.

„Como e situacion a bira di tal manera, mi ta conseha tur e damanan di trata na regresa anto awor cu e situacion t'asina precaria, Lelia si acaso bo ta quere cu mi ta responsable pa tur contrariedad dje biaha aqui, anto mi ta dispuesto na tuma tur gasto riba mi cuenta.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Despues di un cantidad di palabra innecesario Tiburon a haci manera e kier dicidi di papia tocante di negocio pero e ta manera un hende cu tin miedo di dal e clabo riba su cabez.

„Mi ta bai ser franco cu bo Cisco, fuera di e negocio mi ta interesa tambe den varios otro cos". Mientras tanto Tiburon ta teniendo Cisco cu palabra afor di e edificio ta sosediendo otro cos pasobra ora Chuti a sali el a cuminza cu grita „No tira Malpica", pa motibo cu Malpica tabata sconde tras di un palu net enfrente di e edificio pa asina Cisco sali e regla su cuenta cu ne.

Ora Chuti a jega cerca Malpica tabata pa trece redo pa Malpica con situacion ta para.

„Bo sabi kico Tiburon a haci, el a hinca Cisco den su oficina, bo sa y ta parce cu manera e tin intencion di larga Cisco sali pa porta di patras".

Malpica a bira tur di malo „Si Tiburon haci un cos asina mi ta mata el, pasobra el ta strobami di venga Cisco.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE"
HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombre y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

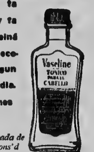

"Vaseline" marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Gestionan Exhumación del Cadaver del Doctor Joaquin Tiberio Galvis

Parientes del Senador Asesinado Esperados hoy en esta Ciudad

Las gestiones para lograr la autorización correspondiente con el objeto de exhumar el cadaver del doctor Joaquin Tiberio Galvis, Senador de la Republica de Colombia que fué asesinado en terrenos de la hacienda Guarapiche, Distrito Brión del Estado Miranda han sido iniciadas segun se informó ayer oficialmente. Una hermana del doctor Galvis, la senora Lucy Galvis de Vazquez, quien reside en Caracas con su esposo, visito a tempranas horas el Consulado de Colombia, y posteriormente se anunció que posiblemente llegaran hoy por via aérea a Caracas otros familiares del senador ultimado en feroz ataque a machetazos, en la manana del pasado domingo.

Segun informó, en comunicación con uno de nuestros redactores, el senor David Gómez Diaz, Consul General de Colombia, ya fué introducida la solicitud ante las autoridades competentes para efectuar el traslado del cadaver del doctor Galvis a Colombia. Las diligencias relativas a la exhumación serian particadas por los parientes cuyo viaje a Caracas obedece a ese proposito, lo mismo que a la designación de abogados que se encargarian de la acusación contra Ramón Guaraco, autor del espantoso crimen.

Hasta el momento no ha sido posible confirmar si entre los parientes del doctor Galvis que viajaran a Caracas, estara el General Joaquin T. Galvis, su padre, asi como un hermano que reside en Estados Unidos y otros familiares en Bucaramanga.

Por otra parte, en una entrevista con nuestros reporteros, el doctor Arturo Bravo Amado, apoderado del doctor Galvis, informó que probablemente se constituiria en acusador del homicida tan pronto las actuaciones sumariales sean llevadas a los tribunales penales. Y esto tendria lugar despues de la reconstrucción del asesinato que Ramón Guaraco cometiera en el lugar llamado Los Pozones de la hacienda Guarapiche, en cercanias de la población de Tacarigua de Mamporal. Dicha diligencia legal, segun se tene entendido, seria realizada a fines de la presente semana para proceder luego al traslado del homicida a la carcel.

(La Esfera)

EL REACTOR NUCLEAR SERA INSTALADO EN EL PRIMER TRIMESTRE DE ESTE AÑO

MAIQUETIA. — En el curso del primer trimestre del ano quedara instalado el Reactor Nuclear adquirido por el gobierno venezolano, informó hoy el doctor Humberto Fernandez Moran, Director del Instituto Nacional de Investigaciones Cerebrales.

El doctor Fernandez Moran viene de los Estados Unidos, de dictar conferencias sobre las investigaciones electromicoscópicas y el uso del cuchillo de diamantes.

Igualmente, el doctor Fernandez Moran entrego a nombre del gobierno de Venezuela y del INIC, varios cuchillos de diamantes, perfeccionados, a eminentes personalidades del mundo cientifico norteamericano.

El doctor Fernandez Moran dijo que el reactor nuclear funcionara adjunto al Instituto y que servira para investigaciones atomicas en el pais.

El reactor tiene un costo aproximado de 35 millones de bolivares, y las maquinarias que lo componen vendran por partes separadas, debido a su gran tamano. Dos de ellas llegaron ya en un buque hace poco, y fueron llevadas a Caracas en dos grandes gandolas, que tuvieron que utilizar la via de bajada por la Avenida Soublette, para poder tomar la via de Caracas. (La Esfera).

NUEVA REVISTA CIENTIFICA

El Instituto de Información Cientifica de la Academia de Ciencias de la U.R.S.S. acaba de publicar, con fecha primero de enero de 1956, una nueva revista mensual de consulta, titulada „Geografia". Esa revista publicara informaciones sobre las realizaciones mas recientes de la ciencia geografica mundial, criticas de libros y articulos e informes sobre congresos y conferencias geograficas soviéticos y extranjeros.

EN LA ESTELA DE LA BALLENA

Una gran expedición científica para el estudio de ciertos tipos de ballenas acaba de ser organizada por la Universidad Neozelandesa. Sus trabajos empezaron tan pronto como terminó la temporada oficial de pesca de la ballena. Los organizadores de esa empresa se proponen descubrir el itinerario que sigue la inmensa ballena jorobada para ir de su morada de verano — Samoa, Islas Cook, Nuevas Hébridas y Nueva Caledonia — al Antartico, donde pasa el invierno.

Grupos de balleneros de Nueva Zelandia, del Instituto Francés de Oceania en Nueva Caledonia y del Gobierno de Tonga participan en esa expedición. A bordo de balleneras muy rapidas y armados con fusiles de tipo especial, los equipos de balleneros se esforzaran en colocar pequeñas flechas de acero en el lomo de las ballenas mas jóvenes. Cada flecha lleva un numero y una inscripción, que promete una recompensa a quien envie la flecha a „Discovery, Admiralty, London".

Antes de emprender esa expedición, uno de los organizadores, el Sr. W.H.I. Dawbin, zoólogo en la Universidad Victoria, declaró que „las costumbres migratorias de las ballenas jorobadas y las de la mayoria de los cetaceos son casi totalmente desconocidas". Pero, añadió: „nuestros trabajos quizas permitan reunir nuevos datos, que resultaran muy utiles a los zoólogos y a la industria ballenera".

PROGRAMA GENERAL DE LUCHA CONTRA EL HAMBRE

Un programa general de lucha contra el hambre fué adoptado por la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), durante su Conferencia General, que se reunió el mes pasado en Roma. Ese programa, correspondiente a los anos 1956 y 1957, insiste sobre la necesidad de aumentar el consumo y de mejorar la nutrición, con objeto de equilibrar la carencia de productos alimenticos en ciertos paises y la acumulación de excedentes en otros.

El plan subraya también la necesidad de encontrar medios mas eficaces de traer hasta la mesa del consumidor productos en mayor cantidad y a precios mas razonables. La FAO se propone con ese objeto llevar a cabo una encuesta respecto de los sistemas de protección de los precios en vigor en diversos paises, a fin de obtener una mayor flexibild de la producción en relación con los cambios en la demanda.

Los planes de la Organización para el aumento de la producción de alimentos incluyen entre otras cosas la distribución de información respecto de los usos de la energia atomica en la agricultura, la participación sistematica de la FAO en los programas de educación fundamental de la Unesco en los paises insuficientemente desarrollados, la consultación regular de de la ONU y de otras instituciones respecto de la reforma agraria, el uso mas racional de los productos del mar y el desarrollo del programa de becas de la FAO para la investigción agricola. (UNESCO).

EXPOSICION SOBRE VELOCIDAD EN PARIS

„De nada sirve corres...." — escribia la Fontaine como moraleja en la fabula de „La Liebre y la Turtuga". No parecen compartir esa opinión los aviadores y los corredores en automóviles, quienes cada ano se esfuerzan en batir sus records de velocidad.

Una curiosa exposición acaba de tener lugar en Paris sobre el tema de le velocidad. Dió a los visitantes una idea concreta respecto del tiempo que toman no solo las maquinas sino también los animales y las particulas materiales en movimiento para recorrer determinado trayecto. Asi, por ejemplo, se enteraron de que la mosca „cefenomia" es campeona de velocidad del mundo animal, con una velocidad de 1.308 kilómetros por hora. La progresión de la sangre en las arterias se hace a una velocidad de 30 centimetros por segundo, y las unas crecen a razón de cinco milesimos de milimetro por hora.

Todas las comparaciones y paralelos presentados en esa exposición contribuyeron a dar al visitante plena conciencia del hecho de que vive en un mundo dominado por la velocidad. Y si el hombre puede enorgullecerse de los progresos realizados de los electrones en el atomo de hidrógeno es de 2.000 kilómetros por segundo.

CAMPAÑA DE EDUCACION POPULAR MEXICANA

Desde octubre de 1954, mas de cincuenta misiones universitarias mexicanas han recorrido las ciudades y aldeas de los estados de Tlaxcala, Puebla y Mexico, durante una campana de educación popular, que pudieron aprovechar mas de 16.000 personas. Esas misiones de estudiantes han creado cinco bibliotecas, constituido comités de higiene en siete distritos, proyectado ciento cincuenta peliculas educativas y organizado muchas charlas, funciones teatrales, musicales y de danza. Esas misiones tienen lugar los domingos, para no perjudicar los estudios normales de sus miembros.

SERVICIO SOCIAL OBLIGATORIO PARA ESTUDIANTES

En el Estado de Misore, en la India, se exige un minimo de seis meses de servicio social para la obtención de un grado universitario, o de cualquier otro titulo.

Segun una reciente orden gubernamental, los trabajos manuales y el servicio social, bajo la forma de campos de vacaciones de una o dos semanas, deben formar parte de los programas educativos en todos los grados de la ensenanza.

Esaki ta e helicopter di mas grandi di mundo, ESAF XH-17. Sin mucho trabao e machine ta cohe un truck pisa hiba laria. E aparato ta especial pa transporta cargamentonan pisa of basta hopi militar over di rionan of lugarnan dificil pa pasa den caso di guerra.

Proverbionan

COMPRENDEMENTO

Hasta pa comprende loque ta di mas simple tin mester di bon boluntad.

Hopi bez un hende ta complace cu e ta comprende un of otro cos, pasobra lo e no quier pa ningun sa qui bobo e ta.

Bo quier comprende bo mes, mira com otronan ta trata. Bo quier comprende otronan, mira anto den bo mes curazon.

Tin bez hasta nos por stima loque nos no por comprende. Pero ta completamente imposible pa nos comprende loque nos no ta stima.

Loque cu bo no por haci un hende huicioso comprende, bo mes no por comprende tampoco.

Loque bo por comprende bon, bo por splica bon tambe, pasobra e palabranan ta bini di mes.

Ningun hende na mundo ta comprende otro. Tur loque ta socede bo ta complace un hende pa cortesia, carinjo of amistad.

TRATAMENTO

Un hende ta trata nos manera e tambe lo quier ta trata. Nos ta odia berdad y nan ta sconde esaqui pa nos; nos quier ta trasta y elogia, nan ta trasta y elogia nos. Nos ta gusta di ta ganja y nan ta ganja nos.

— x —

NECESIDAD

Mas grandi ta nos necesidad, mas cerca ta Dios su yudanza.

Nos berdadera necesidadnan ta den un cuadro masha chiquito.

E hendenan di mas energico tabata esnan cu tabata den nenos necesidad.

Bo quier biba mas feliz, haci mas simple bo necesidad exterior y enoblece bo necesidadnan interior.

Un hende tin mester di solamente masha poco y no pa largo tempo tampoco.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo cu tabatin un hamber di kita sombre a dicidi di bai waak den ijskast ta kico tin pa e tira na stoma, pero apenas el a habri e ijskast cu ata Pepita [illegible] recordando Lorenzo cu e no por come nada pasobra [illegible].

Lorenzo a sara y el a dicidi [illegible] su stoma bashi. Ora cu Pepita a caba cu su trabao y a dicidi bai sosega su curpa el a himba un revista pa su querido esposo pasobra el ta comprende cu ta duro drumi cu hamber. Pepita a kere ta un bon el a haci pero e revista cu tabata anuncia diferente modo di haci comida y bolo cu portret di color acerca a duna pober Lorenzo mas hamber y asina el a weita cu Pepita a pega sonjo el a dal un bula te den ijskast y e ora ey el no a tuma ni molester di saca e comida pafor si no el a hinca su cabez den e ijskast mes pa el no perde tempo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 31 JANUARI 1956 — No. 2443

Tien van de elf geregistreerde zedendelichten nog deze maand rond gekomen

Twaalf verdachten werden in verzekering gesteld

ORANJESTAD.— In de maand Januari werden in totaal elf zedendelicten bij de politie aangegeven, zo werd ons gisteren door bevoegde zijde medegedeeld. Van deze elf delicten zijn er thans tien „rond" gekomen en de politie is erin geslaagd twaalf verdachten in verzekering te stellen. Ongeveer drie weken lang hebben een hoofdagent, alsmede vier andere politie-ambtenaren bijna niets anders gedaan dan achter deze zaken aan te zitten met het bovengemelde — fraaie — resultaat. Slechts één geval behoeft thans nog oplossing.

De ingeslotenen hebben bereids allen een bekentenis afgelegd. Zij zijn verantwoordelijk te stellen, aldus de zegsman, voor de ontuchtige handelingen de afgelopen maand in Oranjestad en San Nicolas gepleegd.

Onder meer bijvoorbeeld bevinden zich daaronder de vijf mensen, die verleden week de Hollandse zeeman en zijn Noorse vrouw op een brutale wijze naar de Grape Field Beach overgebracht hebben en daar beroofd. Deze lieden, allen afkomstig uit San Nicolas en omstreken, werden twee dagen na het plegen van deze daad ingesloten.

Een rustiger gevoel.

Het zal een ieder, die dit leest, genoegen doen te zien dat er betrekkelijk zo snel opgetreden is kunnen worden. Voorzichtigheid is uiteraard steeds geboden en men vleit zich in het geheel niet met de hoop, dat er totaal geen zedendelicten meer zullen voorkomen, doch in ieder geval blijkt de zaak thans wèl onder de knie te zijn.

De „greaseman".

Hoe overigens de verhalen rondgingen getuigt het volgende voorval, dat ons ter ore kwam. De even bekende als beruchte „greaseman" werd weer op de proppen gehaald. Deze man zou zich helemaal met vet ingesmeerd hebben, zodat hij moeilijk te vatten is en een griezelig gezicht vormt. Het bleek namelijk, dat een dienstmeisje bij haar mevrouw wegwilde. Zij zocht naar een gezond argument en kwam toen met de greaseman, die zij beweerde gezien te hebben. Haar tante — mede in het complot — kwam na dit verhaal opgewonden bij de mevrouw terecht en eiste het meisje terug. i.v.m. het gevaar Onmiddellijk werd aan het verzoek gevolg gegeven en de politie in kennis gesteld, die.... drie dagen lang naar de niet-bestaande man zocht.

Eigenlijk bestaat het B.C. op het ogenblik niet.....

ORANJESTAD. — Doordat gedeputeerde P. Croes in het hospitaal ligt en gedeputeerde O. S. Henriquez op huwelijksreis naar Caracas is, bestaat eigenlijk het Bestuurscollege niet meer. Dat wil tenminste zeggen, dat er geen besluiten genomen kunnen worden door dit College. De Eilandenregeling schrijft namelijk voor, dat het Bestuurscollege moet bestaan uit de Voorzitter en tenminste twee leden. Thans echter is alleen de heer E. O. Petrona aanwezig.

Nu hoeft zich echter geen mens zich ongerust te maken, want als de nood aan de man komt kunnen de Gezaghebber en de heer Petrona naar het ziekenhuis gaan en daar met de heer Croes een bepaalde beslissing nemen en bovendien komt de heer Henriquez weer gauw terug....

HEDEN SPECIAAL PROGRAMMA OVER VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. — Ter gelegenheid van de verjaardag van de Kroonprinses heeft radio Voz di Aruba hedenochtend van half acht tot acht uur een vaderlands programma uitgezonden. Deze uitzending zal hedenavond om kwart over acht herhaald worden.

Ruim Fl. 2.500.- werd door de Lago aan CYI geld uitbetaald

SAN NICOLAS. — Door de Lago werden over de maand November niet minder dan Fls. 2.525.— voor vruchtbare ideeën uitgekeerd. Het was de beste maand wat de uitkeringen betreft over geheel 1955.

Ofschoon de meeste bedragen betrekkelijk klein waren, liepen er toch een paar tussen, die in de drie cijfers terecht kwamen. De hoogste bonanza was Fl. 500.— voor de heer T. McDavid van het Process Department. Vierhonderd gulden ging naar de heer M. S. de Cuba van Accounting, terwijl de heer C. A. Beshop Fl. 125,— betaald kreeg voor zijn suggestie.

DE ARUBA VOETBAL BOND presenteert

hedenavond 8.15 uur in het WILHELMINA STADION

Aruba Jrs

versus

R.C.A.

Hoofdklasse

Toegang: Tribune fl. 1.— Staanplaats fl. 0.50

ONTVANGEN VAN DE TIVOLI CLUB .....

ORANJESTAD. — Van de Tivoli Club ontvingen wij in dank het programmaboekje voor het naderende carnaval. Het keurig verzorgde werkje wordt ingeleid met een artikel van de voorzitter van het Tivoli Carnaval Comité de heer J. A. van der Schoot. In dit voorwoord brengt hij o.m. in herinnering, hoe de Tivoli club, die dit jaar zijn 35-jarig bestaan zal gaan herdenken, in de loop der jaren vele tradities heeft gekregen en hoe een enkele keer een der tradities van de Tivoli Club door andere clubs werd overgenomen en in geval van de carnavalsviering zelfs tot een eilandstraditie werd Het was, naar de heer Van der Schoot aanhaalde, n.l. de Tivoli Club, die in 1944 als eerste op Aruba het Carnaval ging vieren.

In het boekje, dat vele advertenties bevat, vinden wij voorts diverse aardige artikeltjes, alsmede het complete feestprogramma van de Tivoli Club en een lijst van alle Missen Tivoli, Reina's Carnaval, Jokers, Reina's Simpatia en Joyita's, die de club sedert het eerst Carnaval in 1944 heeft gehad.

De route van de grote carnavals-parade

ORANJESTAD. — Bij het ter perse gaan van dit nummer vernamen wij nog, dat de route, die de grote carnavalsparade zal nemen de volgende zal zijn: Lloyd G. Smith Boulevard, Maria Christinestraat, Columbusstraat, Hospitaalstraat Hospitaalplein, J. G. Emanstraat, Hendrikstraat, Koningstraat, Weststraat, Schelpstraat Nassaustraat, Verlengde Nassaustraat, Verbindingsweg, Rondweg, Wilhelminastraat, Wilhelminaplein, Zoutmanstraat, Julianastraat, Stadionweg, Stadion.

A new invention in radio?

Let your own eyes tell you whether it is a fake or true!

Look: a big, gleaming cabinet but just a tiny lot of technical equipment. No extra parts, no new accessories. Never expect this radio to give you a revolution in sound quality, because such amazing improvements simply never come out of the blue!

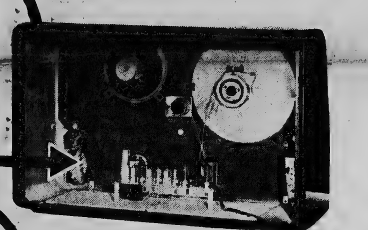

Look: a Philips radio with Philips technical equipment. More parts, more new accessories than any ordinary radio. And really new improvements always come from extra parts like these. Yes, your own eyes tell you: Philips don't just claim improvements, they actually apply them! To give you the finest sound-quality ever produced!

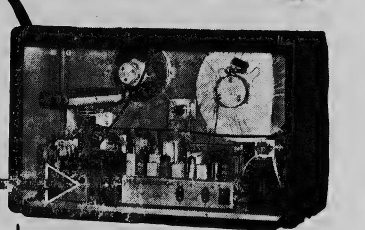

Separation of high tones and low tones - greatest boon to radio since the invention of radio itself. A Philips invention - applied only to Philips radiosets!

PHILIPS RADIO 1956 novosonic

PHILIPS

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ORANJESTAD - SAN NICOLAAS

St. Tharcisius College gistermiddag plechtig ingewijd door Pastoor Burgemeester

ORANJESTAD.— Gistermiddag om kwart voor drie begon de plechtige inwijding van het St. Tharcisius College aan de Wilhelminastraat te Oranjestad De plechtige inwijding werd verricht door pastoor J. Burgemeester van Oranjestad. En terwijl hij met zijn kleine assistent alle lokalen rondging en ze alle met wijwater besprenkelde, stonden op de overdekte speelplaats de leerlingen en genodigden in een grote kring te wachten.

Toen de pastoor zijn ronde volbracht had keerde hij op de overdekte speelplaats terug, waar hij de leerlingen der school toesprak en hen op het hart bond steeds te trachten eerlijke en ridderlijke jogens te zijn.

„Zorg, dat men aan jullie kan zien, dat je van het St. Tharcisius College komt", aldus pastoor Burgemeester, die de kinderen in eenvoudige bewoording bijbracht, dat de plechtigheid, waarvan zij zo juist getuige geweest waren, eigenlijk inhield, dat de school daarmee de bijzondere zegen van God gekregen had. Zich tot het onderwijzend personeel wendend verzocht hij hen er voor te zorgen, dat er op deze bijna splinternieuwe school degelijke burgers en goede Rooms Katholieken zouden worden gevormd.

Na de pastoor sprak frère Anselmus, het hoofd der school, nog enkele woorden tot de jongens, die hij vertelde, dat zij vandaag de gehele dag vrij zouden hebben, behalve dan dat zij 's morgens gezamenlijk in het St. Dominicus College naar een film zouden gaan kijken.

Daarna gingen de leerlingen naar huis en bleef het onderwijzend personeel met de gasten achter. Onder de gasten zagen wij o.m. de Gedeputeerde van Onderwijs E. O. Petronia, de schoolopziener G. Kok, het hoofd van de afdeling Onderwijszaken de heer A. J. M. Poppe, de beide frères-directeur uit Oranjestad en Savaneta, de heer N. Schuit van D.O.W. en de heer R. A. Montener de aannemer van het prachtig voltooide werk. Want dat de school als bouwwerk alleen al een stuk werk is, dat af is, dat zal een ieder duidelijk zijn, die even in en rond de school heeft rondgelopen. De school is min of meer ideaal zowel wat betreft de bouw, als de inrichting, de keuze der kleuren en de aanwezigheid van licht, lucht en ruimte. De klaslokalen zijn allen even schoon, iedere leerling heeft zijn eigen glas, dat met de andere aan een groot rek hangt en de onderwijsmethoden zijn modern, getuige de flanelborden, die wij b.v. in de lagere klassen zagen.

Tijdens de genoegelijke bijeenkomst, die frère Anselmus met zijn gasten en leerkrachten had, bracht hij dank aan allen, die aan de tot stand koming van de school hadden bijgedragen.

Trots verklaarde hij, dat zijn school, een van de weinige scholen op Aruba is, die zo snel zo'n mooie speelplaats hebben gekregen. Frère Anselmus bleek één vrees te koesteren, n.l. dat de school met zijn acht leslokalen voor zes klassen reeds over enkele jaren te klein zou zijn. De eerste klas telt nu, in het eerste cursusjaar, al 65 leerlingen!

Na het uitbrengen van een heildronk hebben alle aanwezigen nog gezamenlijk een rondgang door het gebouw gemaakt.

T. HARROD MET 43 DIENSTJAREN NAM AFSCHEID

SAN NICOLAS. — Veel werk werd gemaakt van het afscheid van de heer Tiry Harrod een Lagoit met meer dan 43 jaar dienst bij de Standard Oil Co. Door het American Legion, waar de heer Harrod een actief lid van is en door tal van collega's werd hem een grootse afscheidparty gegeven. Zijn vele vrienden, ook buiten de Colony, zullen de heer Harrod missen.

PADVINDERS MARCHEREN DOOR SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Ter gelegenheid van de 21e verjaardag van H.K.H. Prises Beatrix zullen hedenmiddag een groep padvinders o.l.v. de heer Jules Casper een mars maken door de straten van San Nicolas. De mars zal om vijf uur beginnen.

Kroonprinses Beatrix heden 18 jaar

Vandaag is onze Kroonprinses BEATRIX jarig en is zij bij het bereiken van haar 18de verjaardag meerderjarig geworden. Zij zal thans meer officiele handelingen gaan verrichten, terwijl in een plechtige vergadering van de Raad van State, die binnenkort zal worden gehouden, Prinses Beatrix zal toetreden als lid van dit college, en dan officieel zeggenschap zal krijgen in de beslissingen van dit hoogste regeringsorgaan. Op deze heuglijke dag bieden wij haar Koninklijke ouders onze eerbiedige gelukwensen aan met de bede dat de Allerhoogste onze Kroonprinses nog vele lange jaren moge hoeden en geleiden.

Rusland toont intense belangstelling voor Latijns-Amerikaanse landen

Technische bijstand en deskundigen beschikbaar

Het Amerikaans tijdschrift "Vision" heeft aan de Russische premeir, maarschalk Boelganin een aantal vragen voorgelegd, dat de minister president thans heeft beantwoord. Uit het antwoord blijkt, dat Rusland een intense belangstelling voor midden en Zuid Amerika aan de dag legt. Zo wil de Sowjet Unie gaarne tentoonstellingen van Russische producten producten organiseren, terwijl zij bereid is de Latijns-Amerikaanse landen technische hulp en bijstand te verlenen, onder andere door het beschikbaar stellen van deskundigen. Machinerieen voor de oliewinning en andere producten kunnen eveneens aan Zuid-Amerika worden geleverd.

De Sowjet Unie, aldus het antwoord van premier Boelganin is bereid diplomatieke betrekkingen tot stand te brengen met alle landen, waarmee zij deze nog niet onderhoudt. Zij wil deze met name met latijns-Amerikaanse staten vestigen.

Na er de aandacht op te hebben gevestigd, dat de diplomatieke betrekkingen, die de Sowjet-Unie met Argentinië, Mexico, en Uruguay onderhoudt, haar in staat hebben gesteld „de culturele en handelsbanden te versterken en voor de vrede te werken", sprak de Sowjet-premier zich uit voor het vestigen van handelsbetrekkingen met álle latijns-Amerikaanse staten, „in het belang van die landen en van de internationale samenwerking".

Boelganin verzekerde, dat de Sowjet-Unie zich niet mengt in de binnenlandse aangelegenheden van andere landen en dat haar buitenlandse politiek is gegrondvest op eerbeidiging van de souvereiniteit van alle landen, groot of klein.

„De Sowjet-Unie is immer voorstandster van vreedzame samenwerking met alle andere landen, ongeacht verschillen in maatschappij-inrichting", verklaarde hij.

Ontwikkeling der handel

Boelganin sprak zich uit voor ontwikkeling van de handel tussen de Sowjet-Unie ener- en alle latijns-Amerikaanse landen anderzijds.

De Sowjet-Unie wil tentoonstellingen van haar producten houden in de trant van de in 1955 te Buenos Aires gehouden expositie na verkregen overeenstemming met landen, die hiervoor belangstelling hebben. „Het is niet uitgesloten, dat hierop bewijzen zullen worden verstrekt van het Sowjetrussische streven tot vreedzame aanwending van de kernenergie, zoals dat reeds op de Geneefse atoomconferentie en te Nieuw Delhi tot uiting is gekomen".

Boelganin gaf daarop een opsomming van de goederen, die de Sowjet-Unie naar midden- en Zuid-Amerika zou willen uitvoeren. Hij noemde onder meer verschillende soorten machinerieën en andere benodigdheden voor de oliewinning, instrumenten, automobielen en landbouwwerktuigen.

De Sowjet-Unie wie technische hulp verlenen, onder meer door het beschikbaar stellen van deskundigen.

Directe verbinding met Rusland?

Voorts werd hem nog de vraag gesteld of de lijnen, die door midden- en Zuidamerikaanse luchtvaartmaatschappijen worden onderhouden en die thans in West-Europa eindigen, tot Oosteuropese bestemmingen kunnen worden doorgetrokken. Boelganin antwoordde hierop dat dit vraagstuk grondig bestudeerd en door de betrokken partijen besproken diende te worden.

Rusland levert duikboten aan Egypte

TORONTO.: — De Israelische consul-generaal in de Verenigde Staten, Hyman, heeft gisteren op een Joods congres in Toronto verklaard, dat de Sovjet-Unie aan Egypte duikboten levert. Israel heeft een adempauze "van zes tot acht maanden", meende hij.

VENEZOLAANS VLIEGTUIG VERMIST

Een Venezolaans vliegtuig van het type Beechcraft, een tweemotorig toestel eigendom van de TACA piloot Captain Baughan is waarschijnlijk in zee gestort in de nabijheid van Higuerote. Er is daar een grote olievlek geconstateerd.

De captain was vergezeld van zijn vrouw en acht passagiers. Het vliegtuig wordt als verloren beschouwd. Zaterdagmiddag steeg het toestel op van het vliegveld in Maturin. Sindsdien heeft men niets meer vernomen, aldus de Caracas Daily Journal.

Nalatenschap van YAN KUE MING.

Allen, die te vorderen hebben van, verschuldigd zijn aan of iets onder hunne berusting hebben behorende tot de nalatenschap van de heer Yan Kue Ming, overleden op Aruba op 24 December 1955 worden verzocht binnen veertien dagen na heden opgave, betaling of afgifte te doen ten kantore van praktizijn Charles W. Doesberg aan de Irenestraat No. 1.

Oranjestad, 30 Januari 1956.

Charles W. Doesberg

Curator

Karnaval in RIO

VIA PAN AMERICAN CLIPPER*
FEB. 11, 12, 13 en 14
Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905
1256 *H. M. Ger. PAA, Inc.

Voor een abonnement
op de
ARUBAANSE COURANT
bel. 1116 — 2116

Prins Carnaval zal een zegetocht maken over het Eiland

Kindercarnaval in het Lago Sport Park

ORANJESTAD.— Nadat de 5e Februari des morgens om elf uur door de Gezaghebber het bestuur van het eiland Aruba is overgedragen aan Prins Carnaval Poepie I zal de Prins met in zijn gevolg het volledige Carnavals-comité (C.C.) en vertegenwoordigingen van vcie clubs een zegetocht gaan maken over het gehele eiland.

Naar men ons mededeelde hebben, teneinde deze rit tot een werkelijke zegetocht te maken, alle clubs, verenigingen en bonden op het eiland van het C.C. een uitnodiging gekregen om door hun aanwezigheid aan het geheel de nodige luister bij te zetten. De tocht zal gaan van Oranjestad, via Noord, Santa Cruz, Paradera en Savaneta naar San Nicolas.

Kinderen doen mee.

De 11e d.a.v. zal de Prins met zijn gevolg opnieuw naar San Nicolas trekken, deze keer om het kindercarnaval, dat die middag om half vijf zal beginnen, te openen. Dit kindercarnaval wordt georganiseerd door de Prinses Marijke Band terwijl de uitvoering zal geschieden onder auspiciën van het C.C.

De laatste parade, die Prins Poepie I met zijn Pancho zullen rijden, zal tevens de grootste zijn. De volgende dag, de 12e, zullen Prins Carnaval en zijn trouwe Pancho o.l. meerijden in de Grote Parade, die om drie uur voor Trocadero door de plaatsvervangend Gezaghebber P. Croes met enig ceremoniëel in beweging zal worden gezet. De ere-tribune zal dus op dezelfde plaats aangebracht worden als het vorige jaar. Daar de Gezaghebber in de rouw is, zal de heer P. Croes naar ons verteld werd ook de kroning van de Carnavalskoningin Aruba verrichten.

Ook San Nicolas.

Verheugend vonden wij het te vernemen, dat ook clubs uit San Nicolas het C.C. de toezegging gedaan hebben aan bepaalde carnavals-activiteiten te zullen medewerken. In dit verband hoorden wij o.m. de Golden Rock Club en de Bonaire Club noemen.

Betreffende de verkiezing van de Carnavalskoningin Aruba deelde het C.C. ons mede, dat uiterlijk heden de clubs het C.C. verwittigd moeten hebben of zij aan deze verkiezing meedoen. De 6e uiterlijk moeten de namen bekend zijn.

Misschien zou het aanbeveling verdienen de eerste datum enkele dagen te verschuiven.

MINISTER MANSHOLT NAAR INDIA

'sGRAVENHAGE. — Minister Mansholt zal, op uitnodiging van de regering van dit land, een bezoek brengen aan India. Op 11 Februari a.s. zal hij van Schiphol vertrekken om op 13 Februari aan te komen in India, waar hij tot 24 Februari zal verblijven. Daarna zal hij nog een particulier bezoek aan Pakistan brengen. De minister zal begin Maart naar Nederland terugkeren.

TEGEN BRITSE DOODSTRAF

LONDEN. — Een commissie van 8 conservatieve Britse juristen, van wie 4 parlementsleden, heeft een brochure uitgegeven onder de naam „Moord", waarin wijzigingen van het Britse strafrecht worden voorgesteld om (automatische) doodstraf voor moord te voorkomen. Volgens de brochure zou de doodstraf namelijk niet moeten gelden wanneer bepaalde verzachtende omstandigheden zoals provocatie in het geding zijn.

TOTALE OPBRENGST VAN EXPOSITIE GESCHENKEN UIT DE WEST BEDRAAGT RUIM NF 6000.—

'sGRAVENHAGE. — **De tentoonstelling van geschenken van de koninklijke reis naar de West, die Zondagmiddag sloot, trok 22.305 bezoekers. Zaterdag kwamen 1.988 en Zondag 2.170 personen. De totale opbrengst bedraagt Nf 6.224,39.**

Daily Pick-up and Delivery Service
BAND BOX DRYCLEANING
& LAUNDRY
Phone 5039 and 5045

OPLEIDING VAN CHINESE GELEERDEN

HONG KONG. — Het communistische Chinese persbureau Nieuw China meldt, dat premier Tsjoe En-lai dezer dagen in een redevoering op een partijvergadering suggesties heeft gedaan in de richting van een twaalfjarenplan voor de opleiding van geleerden. China beschikt thans over 3.840.000 wetenschappelijk geschoolde werkers. Dat aantal is niet voldoende voor de snel groeiende behoeften. Na het twaalfjarenplan zou het peil in de voornaamste takken van wetenschap dat van de Sovjet-Unie en andere mogendheden benaderen. Tsjoe zei, dat de Chinese geleerden veel van hun Sovjet-collega's moesten leren.

Repatriering van Duitse krijgsgevangenen vrijwel voltooid

RUSSEN HIELDEN HUN WOORD

HANNOVER.: — Een Westduitse regeringsfunctionaris heeft meegedeeld dat alle 746 krijgsgevangenen, die geen amnestie hebben gekregen, thans in Duitsland zijn. Ongeveer 300 van deze categorie waren eerder reeds in Oost-Duitsland aangekomen. Drie gevangenen waren kort voor hun vrijlating overleden.

Onder de groep, die dezer dagen aankwam, bevond zich o.a. majoor Ernst Keitel, de 31-jarige zoon van veldmaarschalk Keitel, de vroegere chef van het oppercommando van de Duitse weermacht.

De woordvoerder deelde voorts mee, dat zich 22 „ernstige gevallen" bevonden onder de krijgsgevangenen, die wel amnestie hadden gekregen en in de afgelopen maanden in Westduitsland zijn teruggekeerd. Men had dit tot nog toe geheim gehouden.

De teruggekeerde gevangenen zeiden, dat zij in een kamp in Siberië een vriend van Lenin, prof. Goralski genaamd, hadden ontmoet. Hij was in 1939 in Moskou gearresteerd. Goralski had de Duitse communistische partij helpen oprichten en was tussen 1928 en 1932 speciaal afgezant van de comintern in Parijs, aldus de gevangenen.

Zij verklaarden tevens, dat zich in het kamp een zekere mevr. Kaplan bevond, die zeide dat zij in 1923 op Lenin had geschoten en hem had verwond. Er was ook een dr. Levin, die zei dat hij de schrijver Maxim Gorki had vergiftigd.

De oorlogsmisdadigers werden door een groep ambtenaren van het ministerie van buitenlandse zaken ontvangen en naar gesloten autobussen gebracht. Zij werden naar kazernes van de grenspolitie overgebracht.

Een van de ambtenaren las een verklaring voor, waarin uiteen gezet wordt, dat Westduitsland aan de Sowjet-Unie toegezegd heeft, dat hun gevallen gerechtelijk onderzocht zullen worden en dat dit ook zal geschieden. Zij kregen ook een boekwerk met een omschrijving van het begrip oorlogsmisdaden.

De meeste gevangenen ontkenden, dat zij zich aan oorlogsmisdaden hadden schuldig gemaakt, wel gaven zij veelal toe, dat zij tot eenheden hadden behoord, die represaillemaatregelen hadden uitgevoerd of tegen de partisanen hadden gevochten. Volgens een ruwe schatting zijn 60 procent van lage rang.

De mannen kwamen uit een kamp nabij Swerdlofsk in de Oeral.

Russen hielden hun woord

Een Westduitse regeringsfunctionaris heeft verklaard, dat de Sowjetleiders hun belofte aan bondskanselier Adenauer om 9.626 Duitse oorlogsmisdadigers te repatriëren, thans vrijwel vervuld hebben.

In totaal zijn thans 9.382 gerepatrieerden in Oost- en West-Duitsland geregistreerd.

De functionaris zei te hopen, dat de Russen de repatriering van andere Duitsers in de Sowjet-Unie, die volgens de belofte van de Sowjet-leiders aan de kanselier eveneens zullen worden teruggestuurd, zullen voortzetten.

Adenauer noemde in September j.l. een totaal aantal van ongeveer 130.000 Duitsers, die naar men gelooft nog in de Sowjet-Unie zijn. De Westduitse regering zal binnenkort een lijst opstellen voor de Sowjet-leiders, die repatriëring hebben beloofd, zolang de Duitsers geen Sowjet-burgers zijn geworden.

DE BOUW VAN DE NIJLDAM

CAIRO. — De Egyptische minister-president is besprekingen begonnen met de president van de Wereldbank over aanbedingen van Westerse landen in verband met de bouw van de Nijldam Assoeon. Volgens diplomatieke kringen zou Egypte steeds meer neiging tonen het aanbod van de Sovjet-Unie tot bijdrage in de financiering van de bouw af te slaan.

POND STERLING ZAL NOG NIET INWISSELBAAR WORDEN

LONDEN. — Volgens de „Financial Times" bestaat er geen voornemen om het pond sterling in de naaste toekomst inwisselbaar te maken. Het blad wijst erop, dat Engeland alle ongemakken moet dragen van de zo goed als volkomen inwisselbaarheid in de Europese betalings-Unie, doordat het land als grote debiteur ¾ van het maandelijkse deficit in goud moet voldoen. Het blad acht het mogelijk, dat de continentale landen zullen trachten het percentage van de betaling in goud verder te verhogen, doch een dergelijk voorstel is voor Engeland niet aantrekkelijk.

CRISIS IN DE SOEDAN DUURT VOORT

KHARTOEM. — Premier Azhari van de Soedan heeft zich bereid verklaard een regering te vormen uit alle partijen, nadat een crisis in zijn eigen partij zijn krappe meerderheid in het parlement bedreigde. Zondag boden drie ministers (van onderwijs, financiën en economische zaken en van volksgezondheid) hun ontslag aan, omdat Azhari wijziging van zijn regering weigerde. Gisteren verzocht de premier hun aan te blijven.

DUITSE ATOOMSCHEPEN

HAMBURG. — De wethouder van economische zaken van Hamburg heeft meegedeeld, dat een werf in de stad bezig is met het uitwerken van plannen voor de bouw van schepen, die worden voortbewogen met behulp van atoomenergie. De betreffende werf is gespecialiseerd in de bouw van grote tankschepen.

JONGEN STIERF VOOR ZIJN DORP

ZAMBANA (Italië): De 13-jarige Giulio Paisan heeft zijn leven gegeven voor het redden van have en goed van zijn dorpsgenoten. Tot de knieën toe heeft hij door ijskoud modderwater gewaad om zijn medeburgers te helpen, die Zambana moesten verlaten omdat een aardverschuiving op de 1800 meter hoge berg Paganella het dorpje dreigde te verzwelgen.

Giulio werkte harder dan één van de overige 2.000 dorpsbewoners. Hij was niet te remmen en reikte ieder de helpende hand. Toen de evacuatie van Zambana was geëindigd, zakte Giulio in elkaar. Hij was overmoeid en werd in een ziekenhuis, dat van tenten was gemaakt, opgenomen. De artsen constateerden dat Giulio's nieren verlamd waren door de enorme inspanning, die de jongen zich had getroost. Ze konden nog maar weinig voor hem doen. Dagenlang lag Giulio buiten bewustzijn, maar toen hij op zeker ogenblik even bijkwam, uitte hij zijn laatste wens: Hij wilde in Zambana sterven.

Een ambulance, die gevolgd werd door 20 andere auto's bracht hem naar het verlaten dorp, waar hij in zijn oude woning op bed werd gelegd. Zaterdag om middernacht stierf hij.

Toen de overheid in Trente hoorde, wat Giulio had gedaan, gaf zij opdracht voor een staatsbegrafenis van de jongen. Zijn ouders kregen een pensioen omdat hun zoon voor het dorp was gestorven. Op de schouders van zijn schoolmakkers werd de kist van Giulio naar de laatste rustplaats gebracht. Bijna alle dorpelingen hadden zich daar verzameld. Toen de ceremonie voorbij was, verliet men Zambana weer. Nu voor goed.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 31 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Necesita un marido"
RIALTO 20.00: Necesita un marido"
PRINCIPAL 20.00: „Yes sir, that's my baby"
AURORA 19.30: „The Miami story"
SAVANETA 19.30: „My forbidden past"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst gedurende de week van 28 Januari t/m 3 Feb. 1956
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

18.30 Opening
18.35 Merengues
18.45 Kinderuurtje (Pap.)
19.20 Nieuws (Ned.)
19.30 Hoorspel
19.45 Eng. en Amer. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Speciaal programma ter gelegenheid verjaardag Prinses Beatrix
21.00 Progr. Mario S. Arends
21.30 Verzoekpl. en felicitaties
22.15 Populaire muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtije
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 C. C. A. „Hoffmanns Vertellingen", opera van Jacques Offenbacht. Derde en laatste deel.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen; iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

POSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00.
16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10,30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Beloning voor Generaal Texcira Lott

Initiatiefnemer van Braziliaanse opstand blijft aan als minister van oorlog

VANDAAG HEEFT BRAZILIE EEN NIEUWE GEZAGSDRAGER

RIO DE JANEIRO.: — In de voorgenomen regering van Kubitschek blijft generaal Teixeira Lott, die in November vorig jaar twee staatsgrepen op touw zette om de grondwet van Brazilie te beveiligen, aan als minister van oorlog. De nieuwe regering zal met de installatie van Kubitschek als president heden haar werkzaamheden aanvangen.

Sinds de staatsgrepen van November is in Brazilie de staat van beleg van kracht. De huidige waarnemend president, Nereu Ramos, wordt minister van justitie. Een belangrijke benoeming met het oog op het streven van Kubitschek om buitenlands kapitaal aan te trekken, is de aanwijzing van Alkmin, oud-president van de Bank van Brazilie, als minister van financien. De nieuwe minister van buitenlandse zaken is Macedo Soares, deskundige in internationale zaken.

CANDIDAAT-MINISTERS WEIGEREN AANZOEK

PARIJS: Chaban Delmas en Maurice Lemaire, die door de Franse kabinetsformateur waren aangezocht voor een functie in de te vormen regering door Guy Mollet, hebben te kennen gegeven geen zitting in de regering te zullen nemen omdat zij ontevreden zijn over de politiek, die Mollet ten aanzien van Algerije denkt te voeren. Zowel Delmas als Lemaire zijn sociaal-republikeinen (ex-Gaullisten).

VOLKSWAGEN FABRIEKEN BEREID 40-URIGE WERKWEEK IN TE VOEREN

HANNOVER. — De Duitse Volkswagenfabriek te Wolfsburg is bereid de 40 uren werkweek voor haar 32.000 werknemers in te voeren. De leiding van het bedrijf onderhandelt hieroversedert medio December met de vakbond van metaalbewerkers. De Volkswagenfabriek zou het eerste Westduitse bedrijf in Neder Saksen zijn dat voor zijn personeel de 40 uren werkweek zou invoeren met behoud van het oude loon.

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

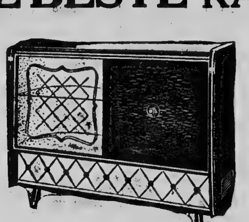

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

Mauritius

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderd om geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt

Blaupunkt

geeft U volmaakt luistergenot.

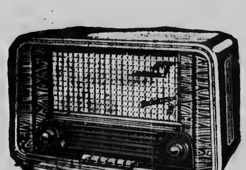

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men
Blaupunkt radio's
in huis.
Bij U dus ook!

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

CARNAVAL 1956 NA ANTILLIANA

Directiva tin e gran placer di presenta na su apreciado miembronan e siguiente programa di Carnaval

Diadomingo, 5 Febr: PICNIC DANSANT den Club pa 2 or di merdia respalda pa Conjunto Lucky Strike. Miss Antilliana lo worde escohi
Damas: Gratis — **Introducido: Damas fl. 1.—**
Caballeros: fl. 2.— — **Caballeros: fl. 3.—**

Diabiernes: 10 Febr: Coronacion di Reina y Miss Antilliana. Baile amenisa cu Conjunto Saratoga
Damas: Gratis — **Introducido: Damas gratis**
Caballeros: gratis — **Caballeros fl.2.—**

DiaSabra 11 Febr: Gran baile di disfraz y repartimento di premios. Baile cu „Los magos del Ritmo".
Damas: gratis — **Introducido: Damas fl. 1.—**
Caballeros: fl. 2.— — **Caballeros: fl. 3.—**

Diadomingo 12 Febr: Gran Parada. Reuni 1.30 na club. Despues baile na club.

Nombernan di introducidonan mester ta duna mas tarda dia 4 di Februari pa 8 or di anochi na Club.

Coopera mas tanto posibel pa haci **Nos Carnaval un exito**

ORANJESTAD
TEL. 1454-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL. 5051 5252
SAN NICOLAS

bo cas y pidi bo un paki di OMO. Si bo tin uno, anto lo bo hanja un bunita paar di laken di Canon cerca dje

TUMA ANTO AWE MES OMO.

Corda pa bo tin OMO na cas

Tur dia „SENJORITA OMO" por bati na porta di

Bo ta sinti bo sin gracia awe?

Un stoma rebuelta por ta causa di esej

Tin dia cu tur cos ta bai robes. E muchanan ta haci un boroto excepcional . . . na trabao chef ta di mal beis, for di su custumbre. Un stoma rebuelta y malestar di higra den oranan di mainta semper ta haci cosnan parce peor cu nan ta realmente.

Pero tin un medio sigur pa pone tur cos recto . . . tuma un glas di "Sal de Fruta" ENO, spumante y refrescante. ENO ta neutralisa gas na stoma liher y sin peligro. Ademas e ta refresca bo mental y fisicalmente.

Berdaderamente, si bo ta sinti bo mes sin gracia, tuma un glas di "Sal de Fruta" ENO, spumante — den un frega di wowo e ta drecha bo curpa.

"SAL DE FRUTA"
ENO
ta recomenda especialmente pa stoma rebuelta, gas na stoma, indigestion, malestar di higra, gal. etc.

LECHI Marca PET

Scucha Radio Kelkboom pa sorpresanan tur promer dia Razon di luna.

AGENTE:
Contal Agencies Ltd. — Tel: 1418

PAGINA TRES

"Kiko ta sosode cu mi placa?"

„Kiko ta socede cu mi placa?" tabata e pregunta cu a worde haci cu mas frecuencia na miembronan di Special Problems Advisory Committee den e ultimo 10 dianan ora nan tabata pasa den refineria pa duna un splicacion di e Plan di Aseguro di Bida en Grupo pa cual empleadonan regular y di staff ta firmando awor.

E „placa" en cuestion ta representa premionan paga na American Life Insurance Co. cual ta suscribi e plan di proteccion en grupo. Den un esfuezo pa contesta e pregunta, SPAC, cual ta auspicia e plan, a saca un declaracion pa aclara e asunto Jan. 24.

En actualidad, e declaracion tabata bisa cu algun empleadonan tabata pensa cu American Life ta tene tur e placa paga den e plan excepto loke worde paga afor pa reclamonan di morto.

„No ta asina", SPAC a bisa. „E compania di aseguro no ta donjo di e placa mes. Asina e plan ta opera".

A sigui un splicacion di e uso di e premionan den forma di un chart rondo. E bola representando e premionan paga a worde kibra den tres seccion - un „reserva", cual ta pertenece na empleadonan asegura; „reclamonan di morto", un suma pomi un banda pa paga beneficionan mortuorio y „costo di administracion" cual ta representa e gastonan pa mantene un tal plan, manera belasting na Gobierno di Antillas Holandes, re-aseguro y ganashi pa e compania di aseguro.

Notacionnan ariba e chart tabata munstra cu e „Reserva" ta worde investa na un interes anual di 2 por ciento. Ora e „Reserva" ta surpasa e suma necesario pa cubri aseguro pa un anja na tur empleadonan cu ta participa, e surplus ta worde usa pa yuda paga premionan futuro of e premionan ta worde reduci.

Si e contract worde cancela, e notacion ta bisa tambe, e fondo di „Reserva" lo worde debolbi na empleadonan cu ta participa aden. E suma den e „Reserva" ta worde determina door di e cantidad di reclamonan di morto tur anja.

E seccion di e bola „Reclamonan Mortuoria" tabata representa e suma poni un banda for di e premionan total paga pa cumpli cu reclamonan mortuorio, excepto esnan paga bao di un poliza di re-aseguro.

SPAC a splica cu American Life, pa haya duna e suma maximo di proteccion, a saca tambe proteccion di aseguro di bida pa cubri tur empleadonan participante. Anto, si acaso socede un catastrofe y hopi hende muri pareuw, anto e seccion di „Reclamonan Mortuorio" lo no haya un golpe pisa, pasobra en su turno e tabata asegura.

E gasto di administracion ta determina den e contract di aseguro - 15 por ciento di e premionan colecta e promer anja; 10 por ciento pa tur e anjanan siguiente. Lago, permitiendo deduccion for di pago como un medio di paga aseguro, ta yuda reduci e gastonan di administracion.

Den un otro anuncio, e comite a splica e diferencia den costo entre e Plan di Aseguro di Bida en Grupo y „un poliza di aseguro di bida pa 20 anja, cual ta un di e formanan mas popular na Aruba".

SPAC a bisa, „Bao nos Plan di Aseguro di Bida en Grupo, un suma di aseguro di Fls. 1000 lo costa bo Fls. 6 cada anja. Pero si bo a cumpra, por ehemplo, un poliza di 20 anja, cual ta un di e formanan mas popular di aseguro, Fls. 1000 di aseguro lo costa bo mas of menos Fls. 48 pa anja".

Binti anja den e plan en grupo lo costa un empleado Fls. 120 pa Fls. 1000 di proteccion; 20 anja di e poliza di amortizacion lo costa e empleado Fls. 960 of Fls. 840 mas pa e mes suma di proteccion.

„Aruba Esso News"

TA KEN LO TA E BON TERCIO EY?

SAN NICOLAS. — Diasabra anochi pa banda di 1 or di anochi poliznan a ripara un ruman scondi banda di negocio di Viana, ora cu poliz a jega acerca nan a ripara cu tabatin un cuchu di corta pan den su man. Ora cu el a worde puntra ta kico el ta haci ey el a contestanan cu mehor nan puntra su senjora nan lo jega mas aleuw.

Motibo cu senjora di H.B. a duna cu varios anochi tin un hende ta bin basha harinja (Bruha) riba nan stupi, asina ta cu su casa ta sconde pa weta ta ken tin e bondad ey....

MEHOR TA SU SO A SIGI

ORANESTAD.—

Den Bernhardstraat auto number A-4760 a hanja un of mehor bisa dos sunchi sin spera. Pakico? Esey ta net locual nos kier bai conta. A-4760 tabata para banda di caminda den Bernhardstraat y a worde carga door di auto A-1015 maneha pa S.R. bai pega den muraya di cas No. 204. E parti banda di West di e cas a recibi un golpi asina duro cu e cas a schiet. Probablemente e motibo di esey tabata pasobra R. tabata core mucho duro.

Danjo na auto 4760 ta mas o menos dos cien florin, na e cas cinco cien florin.

Pareha biahando den nan mes avion

ORANJESTAD.— Den Aruba Esso News nos a leza e siguiente historia di un pareha cu a jega Aruba poco dia pasa den nan mes avion.

Un pareja for di Woodland, California a baha nan Beechcraft Bonanza, un avion di un motor, na De Vuyst Field anteriormente e luna aki y a agrega un otro nacion na nan lista creciente di lugarnan cu nan a bishita den nan mes avion.

For di Aruba nan a haci un vuelo pa Curacao, regresa aki y despues nan a procede pa Maracaibo, Venezuela. E siguiente stop den nan ruta tabata Trinidad, Islanan Ariba di Haiti, Miami, Florida, y for di aki over di Estados Unidos pa cas na California.

Ora nan yega cas, Bernell Harlan y su esposa lo a completa nan segundo paseo Inter-americano cu avion.

Sr. Harlan ta un haciendero prospero. El ta donjo di un farm di 700 bender, el ta huur como 1000 bender mas pa planta boonchi, alfafa, tomati, spinazi y otro productonan mas pa pone na bleki y fries.

Algun parti di su terreno ta pa produccion di simiya. Ariba otro seccionnan el ta haci experimentacion en cooperacion cu colegio y universidadnan di vecindario.

En vista di e necesidad pa supervisa su hacienda y, consecuentemente, e necesidad pa haci viajanan liher pa dispone di su productonan, Sr. Harlan a cuminza bula na 1948. El a cumpra un aeroplano, sinja bula, laga hancha un camina ariba su propiedad pa usa como lugar di baha, y el a join un grupo di haciendero cu ta bula, Flying Farmers Inc. di California.

Awor ya el tin mas cu 1600 ora den aire. Hopi di e oranan aki a worde nota ariba e promer viaje aereo grandi cu familia Harlan a haci.

Na 1953 nan a lamta for di California y a coi rumba zuid. Nan a bishita Mexico, bula bin abao door di America Central y despues a sigui e costa pabao di Sur America pa Peru.

Nan a pasa asina un bon tempo cu, ora nan a bolbe California, nan a cuminza traha plan pa un viaje ainda mas largo cual lo conduci nan door di islanan di Caribe.

Paketando cosnan manera locion contra kimadura di solo y articulonan di emergencia den nan avion color di plata cu corra, di hala monta abao, ariba Bispo di Pascu, atrobe nan a coi rumbo zuid door di Mexico, America Central y Panama. Aya nan a bira zuidoost over di Caribe y a baha na Barranquilla, Colombia, pa tuma combustible y despues nan a bula pa Aruba.

Aki familia Harlan tabata bishitante di Aruba Flying Club cual a entretene nan cu un fiestin den e club na e vliegveld. Despues di dos dia di paseo, nan a lamta pa bai Curacao y e restante di nan viaje.

Y, durante e anjanan cu nan ta tuma e vacacionnan aki haciendo viaje cu nan mes aeroplano, familia Harlan lo a bishita Mexico, Guatemala, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Panama, Colombia, Peru Ecuador, Chile, Argentina, Uruguay, Antillas Holandesas, Venezuela, Brazil, Islanan Virgenes, Trinidad, Puerto Rico, Republica Dominicana, Haiti, Cuba, Canada y Nova Scotia.

Cumpleanjos feliz

Awe Kroonprinses BEATRIX a cumpli 18 anja. Esaki kier meen cu nos Kroonprinses a bira meerderjarig y lo bai tuma parti mas y mas na actonan oficial. Den un reunion di Raad van State cual lo tuma lugar un di e dianan aki nos joven princesa lo bira miembro di e colegio menciona y cu esei lo e hanja oficialmente derecho di tuma parti den decisionnan cual e alto organo di gobierno ai lo mester tuma. Na e Grandinan Real di Prinses Beatrix ta bai riba es dia di jubilo aki nos mas bon deseonan, haciendo votos pa Todopoderoso bendiciona nos princesa den es anajnan benidera.

— -:- —

Dia 29 Januari a cumpli diez anja casa Senjor y Senjora Estabanito Croes. Felicitacion ta bini di su tata, mama y tur su rumannan. Nos ta jama e pareha Croes mashar pabien cu nan boda di plata y nos ta desea nan hopi anja di bida mas.

— -:- —

Un felicitacion especial nos ta dirigi awe na Senjor Pedro M. Kelly, kende ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bai pe tambe di su sobrinanan y su rumannan.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Awe tin fiesta na sucursal di N.E.N. den Wilhelminastraat pa motibo cu e simpatica Senjorita Frida Wolter ta cumpli anja. Nos ta desea Senjorita Wolter hopi anja di bida mas y nos [illegible] por jega [illegible] tempo pa nos juda celebra e fiesta.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aruba Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelante baanse Courant, dirigibo na:

AGENDA

Diamars 31 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Necesita un marido"
RIALTO 20.00: Necesita un marido"
PRINCIPAL 20.00: „Yes sir, that's my baby"
AURORA 19.30: „The Miami story"
SAVANETA 19.30: „My forbidden past"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42.Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

18.30 Apertura
18.35 Merengues
18.45 Hora Infantil (Pap.)
19.20 Noticia (Hul.)
19.30 Novela
19.45 Melodias ingl. y americano
20.00 Noticia (ingl.)
20.15 Pragrama especial na ocasion di cumpleanjos di Prinses Beatrix
21.00 Progr. Mario S. Arends
21.30 Peticiones y cumpleanjos
22.15 Musica popular
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtije
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 C. C. A. „Hoffmanns Vertellingen", opera van Jacques Offenbacht. Derde en laatste deel.
10.00 Sluiting

y. . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Awe ta cumpli anja Senjor Ronald de Mey. Senjor de Mey ta celebra su di 18 anja di edad. Felicitacion ta bini di su mama, tata, cuater ruman, su primanan y di su amigonan. Mashar hopi pabien y pasa un bon dia awe, Ronald.

— -:- —

Awe ta di fiesta tambe Senjora Abelina Henriquez. Felicitacion ta bai pe di su esposo y su jiunan. Sra. Henriquez hopi felicidad den union di bo esposo y jiunan.

— -:- —

Awe Ceriel Angela ta cumpli anja y nos ta join den felicitacion di su esposa Sussana, su tres yiunan Roberto, Ruben y di Myrian y di tur su rumannan Cesar y Ro Angela, Catharina, Agapito van der Linden, su primanan Antonia Noguera y Florentino Noguera.

TABATA UN WEEKEND BASTA CALMO NA COMPARACION DI E OTRONAN

O'STAD.—

Poliznan tabatin e weekend cu a pasa ey basta sosiego na comparacion di e otro nan y segun nos a worde informa e weekend aki tabatin cuater dalmento di auto. Poliznan a duna asistencia den ocho caso. Seis di esnan cu a waak mucho den e botter a worde transporta y tambe 3 biaha poliz mester a yuda calma hendenan cu door di buracheria a forma schandal.

E PROMERNAN CU A FIRMA

SAN NICOLAS.—

E promer homber cu a firma den e Plan di Aseguro di Bida en Grupo cu ta worde ofreci actualmente na empleadonan regular y staff di Lago a pone su firma ariba e linja kibra cinco minuut despues cu firmamento a cuminza.

Na 6:05 a.m. Jan. 19, den e trailer ambulante para cerca di Alky Plant, M. H. L. Leverock a scirbi „M. H. L. Leverock" ariba un formulario pa autoriza deduccion for di pago.

E promer dama cu a tuma ventaha di e plan di aseguro di costo abao tabata Srta. Esilda Zeppenfeldt. El a firma ariba e segunda dia ora cu e trailer tabata canto di Oficina General.

Sr. Leverock, un operator di Cracking Plant, ta casa y ta tata di un yiu homber y tres yiu muher. El tin mas cu 19 anja di servicio cu Lago y ta biba na Lago Heights Bung 646.

Srta. Zeppenfeldt tin 23 anja no ta casa y ta traha den Tabulating Section di Accounting Department. El ta biba na Oranjestad.

(„Aruba Esso News")

Diez di e diezun caso di inmoralidad a keda regla

ORANJESTAD.— Den luna di Januari diezun caso di inmoralidad a worde denuncia na warda di poliz, manera nos a worde informa di bon fuente. Di e diezun casonan ey diez a bini na cla y poliznan a logra di sera diezdos hende sospechoso.

Mas o menos tres siman largo un cabezante di poliz y tambe cuater poliz mas no a haci nada mas cu traha cu e casonan aki cu e bonita resultado. Solamente un di e casonan aki no a worde aclara ainda.

Tur e diezdos hendenan a declara nan ta responsabel pa e hechonan inmortal cu nan a comete durante luna pasa na San Nicolas y na Playa.

Entre nan tin por chemplo e cinco hombernan cu siman pasa a hiba un marinero holandes cu su senjora Grape Field Beach y despues di a trata nan di un manera mashar cruel a horta nan tambe. E senjornan aki tur di San Nicolas y bicindario a worde sera dos dia despues di e delito.

Tur hende cu leza con liher nan a worde kita for di caminda lo kda contento. Cu esey no kier meen cu e sorto di casonan ey lo no por sosode mas asina ta sin duda tur hende mester tene cuidao pa nan no bira victima pero en todo caso esaki nan ta for di caminda. Con liher rumornan ta core y con nos por a nota di siguiente historia cu nos a tende: „Cu e homber cu ta haci e cosnan ey ta un homber cu ta hunta su curpa cu grease y cu asina ta mashar dificil pa cohele y e ta mashar maho. Pero kico ta e caso cu un criar no kier a keda traha mas caminda el tabata y a busca un argumento pa e por laga cai y a bisa di a mira „Greaseman". Su tanta cu tambe tabata den e complot a bini cerca e senjora y exigi pa e senjora duna e mucha muher su retiro pa motibo di e peliger. Mas ora e senjora a dicidi di avisa poliz cu henter tres dia largo a busca e homber cu no tabata existi".

ESUN CU HARI DELASTER TA HARI CU MAS SMAAK

O'STAD.—

Parce cu C.R. no a corda e proverbio ey si no ta sigur cu lo no tabatin choke entre e carioca A-5380 y autobus A-5243 manecha pa F.P. banda di Cura Cabai.

C.R. cu tabata stuur e carioca no a duna F.P. un chens di pasa promer locual mester a sosode problamente tambe boksmento lo por a pasa door di slipmento di caminda muha. Pero anyhow e danjo cu a worde causa ta mas o menos 450 florin. Poliznan ta investigando e caso.

A V I S O

PARTIDO DI PUEBLO ARUBANO (A.V.P.)

ta invita cordialmente pueblo di Aruba pa atende na su reunion publico, cual lo tuma lugar

DiaMars 31 di Januari pa 8 or di anochi na cas di Señor Baldomero Bislick na San Nicolas

A V I S O

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 41

Y di es manera Lelia a cuminza ta sospecha cu e viaje aqui tabata manera un cos obliga y no boluntario.

Sinembargo, sin cu ningun di nan por a sospecha, a desenfrena un gera civil, cu tabata espantoso, un gera sangriente manera hamas Spanja a conoce.

Situacion a bira fatal pa e combito aqui y no tabata falta nada pa nan a ser cohe como preso.

Mirando e situacion aqui, anto Morton a bisa nan:

„Lelia, mi no ta gusta di bandona boso, bo ta comprende mi?"

Y bisando asina e kaptein a camna yega mas cerca Lelia.

„Cóm bo ta quere cu ta posible pa mi bandona bo net na momento cu bo ta hanja bo den situacionnan asina precaria?"

„Bai", Lelia a bisa y orden'e. „Ta quico lo abo por haci pa nos? Bo ta quere anto cu ta solamente un homber lo por salba nos"?

„E sigur lo por salba bo", Morton a bisa mientras el a cohe man di Lelia tene.

„Bai, bai", el a bisa vaciliante, mientras despues contra su boluntad e hoben a sigui den direccion dje restaurant.

Tabata como si fuera awor e gera civil a bira mas sangriente. E republicanonan a tuma un ataque nobo y e lucha a extende su mes awor mas tanto den direccion di e combito Y foi camina Lelia tabata, e por a mira masha bon com e trupanan tabata bringa contra otro. Esaqui tabata pa motibo cu forzanan di monarquistanan a ser redobla. Lelia a lubida tur peligro trobe. Manera un estatua e tabata contempla e lucha cu tabata tumando luga na algun milla di distancia di e camina cu e tabata, camina e tabata contempla milagronan di balenterianan.

Sinembargo manera den un sonjo e combito a bin hanje den un lucha di mas terrible. Tur e hendenan a bin hui foi otro y a lo largo Lelia a bin hanje dilanti di un oficial cu tabata herida y e no por a haci otro manera sino di presta e militar aqui su prome auxilio. El a duna e oficial su lenso y marra su herida cun'e.

Y tur loque a socede aqui tabata un compasion di Lelia pa cu e oficial cu el a mira ta defende su mes asina bunita. Y apenas e tabata sa ta quende esaqui tabata.

Mientras enter e combito tabata hanje den e trobbel di mas grandi pa motibo di e revolucion aqui, Eduardo Morrow tabata trata bloot busca manera di recorda Morton su promesa pa cun'e.

Y ora cu el a banja un bon ocasion el a bisa e kaptein:

„Com leu b'a yega cu bo asuntonan amoroso pa cu Lelia?"

Tirando un bista maligna riba Morrow e kaptein a responde:

„Demonionan di fierno ta contra mi".

„Ta quico ta pasa bo anto?"

„Cerilio Morrow ta na Spanja".

„Imposible. B'a mir'e?"

„Mescos cu mi mester muri".

Sin papia ni un palabra mas Morrow a sigui den scuridad di anochi.

Silenciosamente e kaptein a sigui Eduardo Morrow den tur e scuridad.

E aire tabata jen di olor di polvo y di tur banda hende por a tende grito di personanan mortalmente herida of menos grave herida. Banda dje camina cu nan tabata sinta e kaptein a hanja un pida blokki di candela manera un antorcha y despues di un rato el a bai cerca Eduardo y a puntre:

„Bo por soporta contra un choque?"

Eduardo a cuminza ta tembla.

„Domina bo mes y mira".

Eduardo a domina su mes y a mira.

Eduardo a mira y a escapa un grito.

„Ta quende esai ta?" el a murmura.

E kaptein a inclina y a limpia stof y sanger foi cara dje curpa morto ai na suela tira, na un manera cu awor Eduardo por a mir'e mas mehor.

Eduardo a bula 'tras y a grita:

„Esaqui. . . . ta. . . . Cerilio. . . . Morrow". . . .

Tabata reina awor un silencio sepulcral. Solamente foi lejano tabata resona tironan di skopet y mitrallador. Y porfin, Eduardo a puntra:

„El. . . . a. . . . muri. . . .?"

Despues di algun minuto el a responde:

„Si. . . . Alafin ta bo mes a keda nombra sir Eduardo Morrow!"

Un rato Eduardo a queda manera hende cu tabata busca rosea.

„Ami. . . . sir. . . . Oh, por ta posible. . . .¡Por ta un sonjo of ta realidad?". . . . Oh, pero ta quico a resta nos na haci awor?"

E kaptein a lamta para.

„Tur loque a resta nos na haci ta di busca un brancard y larga hibe na e posada. Di ningun manera aqui si e no por queda drumi".

Ora cu nan a regresa 10 minuut despues cu brancard pa hiza e defunto bai cun'e, e defunto a disparce, mescos cu un otro solda cu a muri den su cercania. Tur investigacionnan a queda enbano.

Y nan a supone cu quizas por ta ambulance por a bai cu e dos cadavernan aqui.

CAPITULO XVIII

Un fito poco stranjo

A pasa tres luna despues dje suceso terrible den cercania di Bilbao. Pascu tabata den curpa y weer tabata masha bunita. Huma foi schoorsteennan di Rosedene tabata bai largo ariba den aire azul-gris.

E cas aqui tabata para mahestuosamente manera un palacio den e luga bunita, sin ningun blachi di palo.

Tabata como si fuera e persona cu tabata para na algun distancia dje sumpinjanan tambe tabata goza e luga aqui, pasobra e tabata para ta contempla esaqui oranan largo. Bon bisa, tabata masha stranjo ta di com e tabata haci esaqui. Huzgando su panja, e mester tabata un fito, mas tanto ainda pasobra e tabata camna cu un skopet over di su skouder. Su estatura tabata alto y balente, su skoudernan tabata ancho, mientras pa motibo di su sombre rand ancho bo n' por a distingui su cara mucho bon, pasobra e sombre tabata hala te den su cara. Ta claro cu e tabata tapa un parti di su cara. E tabata invisible pa esnan cu tabata bandona e cas. P'esai mes tambe cu el a queda para hasta te ora cu e porta grandi di entrada dje cas a abri y cu un figura esbelta di un dama a bini afo. Tabata como si fuera apariencia dje dama aqui a lamta mas tanto ainda su interes.

Un tal manera di trata lo tabata aclarable ora cu lo el a pone su atencion riba un colega di dje, pero no manera den e caso aqui, riba su maestra — Lelia Oston. Ora cu continuamente un fito tin su bistanan dirigi riba su maestra, pronto lo nan papia di falta di respet, aunque cu di otro banda tabata comprendible trobe, cu un homber, pa cual posicion cu sea cu e ta ocupa den sociedad, mester a mira cu admiracion na e figura esbelta, e imagen gracioso y simpatica cu tabata camna yega acerca. Hasta su camnada tabata atractiva.

E fito a queda inmovil, como si fuera el a queda encanta, te ora cu di otro banda el a tende pasonan riba e camina di zantu. El a bai mas profundo den e mondi di sumpinja y a draai mira atras p'e sa ta quende tabata biniendo. Esaqui tabata un persona mes conoci cu e maestra di Rosedene — tabata Sr. Eduardo Morrow.

Casi e no a cambia nada durante e tres lunanan aqui cu a pasa; solamente e bista di malcontento cu e tabatin semper riba su cara a comberti den un mirada altanero.

Lelia, quende a mir'e ta bini a bai camna contr'e y e fito a ripara foi su escondite, cu un risa carinjoso a aparece riba su semblante.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora cu el a mira Malpica a cuminza rabia el a hanja miedo y el a bisa Malpica cu Cisco mes no kier hui pero casi sigur el kier trata di bruha Malpica. Bueno mi ta mashar agradecido na bo. Malpica a bisa Chuti, tin posibilidad cu el por cambia di idea pero si bo weita e sali pa aya dal mi un grito. Tur e aviso cu Malpica a hanja el no kier a kita for di e lugar caminda el tabata para pasobra ey e tin mehor chens di mik e tiro bon y el ta pensa cu blo bruha Cisco lo kier bruhele si no lo el no a papia e cos na unda tin hende ta tendele cu ta di promer biaha cu el a topa.

Mientras tanto Tiburon ta papia Cisco paden cu hasta sonjo Cisco a hanja y mientrastanto Tiburon ta broma cu tur hende ta respetele y esunnan cu a purba di gañele nan a pasa pa'otro mundo dia. Cisco ta hap sin fin pa demonstra cu el no ta interesa den Tiburon su combersacion ningun tiki.

Spaar e etiketanan di lechi evaporada
FRIESE VLAG
bo por gana bunita boeki cu nan.
Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condesada obtenible na Aruba.
agente:
JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.
tel: 1284.

AGRADA

Loque bo ta pidi su ripiticion, ta agrada bo.

Quen cu ta agrada su mes, masha poco bez ta agrada otro tambe.

Arte pa agrada un hende ta mes caro cu arte pa enganja un hende.

¡Tn mester di mucho mas espirito pa bo agrada un birtud cu pa bo agrada un maldad.

Loque cu agrada bo den otronan, lo nan agrada generalmente den bo tambe.

Quen cu no informa cu e ta agrada hendenan, lo yega hopi leu den mundo.

Ni Jupiter mes no por complace tur hende.

Loque otronan tin ta agrada nos mas y loque nos tin ta agrada otronan mas. T'asina mundo ta y no ta nos falta.

dad, masque bao di qui forma cu sea cu e present'e.

E deseo pa imita capaz, ta stroba hopi hende di bira capaz en realidad.

Un homber capaz no ta camna cu su sabiduria skirbi riba su frenta.

E capacidad di mas eleva ta sinta den e persona cu sabi di duna tur cos nan balor.

Un hende capaz ta denuncia su mes pa su manera fini y agradable.

Ningun hende ta obliga di ta capaz, pero no tin ningun hende tampoco cu no ta obliga di ta bon hende.

No t'esun cu ta evita faltanan ta capaz, pero t'esun cu ta reconoce su faltanan ta capaz.

Sintimentonan berdaderamente social

Nos ta leza constantemente den revista i periodiconan respecto e palabra SOCIAL cu segun nos, ta mucho mas usa den discursonan, den statutonan di sociedad i clubnan cu e ta worde hiba n practica, pasobra segun nos parecer cu tur e co'i loconan aqui ta pa jena lugarnan cu ta bashi i pa haci nos pensa mas grandeza di un of otro proyecto cu en realidad e ta.

E palabra aqui nos ta contra cun'e tur momento den discursonan di Staten, na ora di un of otro proposicion, na ora di begroting i cosnan por estilo.

Nos ta tende di nos situacion social, di nos problemanan social, di asuntonan social economico, etc. etc.

Pero ta quico propiamente e hendenan aqui ta meen anto? Nos mester leza e palabra aqui sol sin busca mas drechi di dje? Sin busca su fondo? Nos mester queda contento solamente cu ora un politico of un hefe di un of otro empresa of industria a abri boca grandi i papia di asunto social, anto nos mester guli tur esaquinan?

Problemanan social a ser creá door di hendenan rico mes, pasobra si acaso hende rico tabata amigo di pobernan foi chiquito, anto lo no tabatin ningun sorto di problema, pasobra nan lo tabata na altura di necesidad general of di necesidad di esnan cu ta pober.

Tur loque ta falta actualmente na mundo ta igualizacion, pasobra ta imposible pa soluciona problemanan social, pasobra esai lo queda existi semper. Hasta nos a convence nos diferente bez cu ora cu un industria a trata na aumenta sueldo di nan trahadornan, comercio tambe a alza su articulonan, de la manera cu e problema social mester queda semper mescos, como ta imposible pa trahadornan queda sin pidi aumento di salario. Hasta tin empresanan cu ta paga un of otro trahador un suma regular, un suma cu ta surpasa dje otronan basta, pa esaqui por convence su coleganan dje bon boluntad dje empresa. Nan a cerra su boca cu placa i cu un bon puesto, pasobra e mes hendenan cu e tabata zundra ajera como inhusto i sin curazon, awe e ta elogia, como el a hanja un bon break.

Riba su mes caba un problema social ta insoluble, pasobra e ta un problema di egoismo humano i faltanan cu e tin den bida.

I en realidad e igualizacion, e berdadera sintimentonan social ta imposible pa ser adquiri tantem cu ta pone un trahador riba otro, tantem cu ta haci un colega comprende of cu ta larg'e muestra su coleganan cu e ta mas cu nan.

P'esai mundo ta queda den tur tempo i tantem cu e ta existi como un oceano di problemanan i ta solamente den naturaleza e problema social ta ser soluciona, pasobra esun di mas chiquito ta ser come pa esun mas grandi i esun grandi ta ser come pa esun cu ainda ta un poco mas grandi.

P'esai nos no ta maha nos cabez mucho cu e palabranan asina cientifica di prevision social, social economica, ni problemanan social, pasobra tur esaquinan ta soquetada. Tur loque nos ta desea i loque cu por trece un tranquilidad general ta, cu cada hende trata na conoce otro i respeta otro. Cu cada hende duna cada persona nan balor. Cu nos cada un trata na juda otro i trata otro mescos cu nos tambe quier ser tratá.

Esaqui t'e solucion di mas facil pa tur problemanan social. No quere bo mas cu ningun otro. Tur hende quier ta trata manera hende.

Masha hopi kestion i trobbel por a ser evita si empresanan a haci un estudio mas eficaz di mentalidad di nos pueblo. Hopi mas desarollo lo por tabatin den industria- i empresanan si cada hende lo a ser pagá segun su trabao, pasobra e enemistad di mas grandi den empresanan ta ainda e asunto di simpatia, asuntonan di kruiwagen i cosnan por estilo.

E cuenta di ta BON MIRA cerca bo chef mester caba of ta tur hende mester ta mes bon BON MIRA. Tantem cu e asunto di trasteria no caba, tantem cu e previlegionan politica no termina, tantem cu husticia no prevalece riba enganjo, cu berdad no prevalece riba mentira, cu sinceridad no prevalece riba falsedad, hamas lo nos por menciona e palabra SOCIAL den nos boca, pasobra esaqui no ta existi.

Pa adquiri e berdadera solucion dje problema social, anto nos mester cuminza na duna tur hende tur libertad, pasobra no mester bini igualdad den sclabitud, pero igualdad den curazon, libertad den palabra i hechonan, igualdad den tur sentido di palabra, pa nos tur como prohimo un pa cu otro, por trata otro manera cada un di nos ta desea pa e ta trata.

DECENCIA

Si un hende ta decente, bo ta duda cu e por ta hende bobo.

Decencia tambe ta un parti grandi educacion.

Decencia ta un placa cu tin masha balor, aunque cu tur hende sabi cuanto e ta.

Ora cu amistad i amor a disparce, lo ta masha bon di reemplaza nan pa decencia.

Tin hende ta midi camina nan ta comporta nan decente, pasobra nan mes ta indecente.

Ora cu nos no tin bondad ni capacidad, decencia ta abri hopi porta pa nos basta cu nos persevera den dje.

Decencia ta manera un cusinchi di biento cu no tin nada otro sino aire den dje. Sinembargo e ta di gran importancia i ta suaviza hopi slanan di den bida.

Decencia ta manera un producto di civilizacion, destina pa demonstra un hende su bondad ora cu e ta existi i pa reemplaza esaqui ora cu e no ta existi.

Berdadera decencia ta facilidad di movecion i libertad. E ta consisti simplemente den esaqui, cu e ta larga otronan mira den su trato manera e mes tambe quier ta tratá.

Probervionan

PRIMINTIMENTO

Priminti ta debe.

Esnan cu ta duna menos ta priminti mas tanto.

Hopi hende ta expresa den nan primintimento loque nan ta desea di duna, ma no loque nan tin pa duna.

Un hende no por priminti i duna tambe.

Un hende cu priminti mucho ta perde confianza den otronan.

Un hende cu ta dispuesto na duna poco, ta cuminza na priminti hopi.

Esun cu ta floho den primintimento ta mas fiel den dunamento.

Un hende ta ricibi mas tanto promesa cu e ta hanja regalo.

Un hende ta quere mas tanto den un promesa cu den un regalo di oro cu e no conoce su berdadero balor.

Bao di hendenan correcto primintimento ta debe i entre politiconan mas promesa ta nifica voto.

Ningun hende no ta haci promesa na su mes, pasobra e sa mucho bon cu esaqui ta un musico cu pronto su disonante ta ser hiba pa biento.

Hendenan di mas amable ta esunnan cu ta trata di no ofende amor propio di un hende nunca.

Esun cu por stima, mester por hira amable.

Hende mester carga nan felpa parti p'aden. Cu otro palabra: hende mester muestra su amabilidad primeramente na su hendenan di cas.

Esun cu tin spirito no ta tur ora amable. Pero esun cu ta amable tin spirito tur ora.

Solamente hende falso por ta amable tur ora.

STIMACION

Mas tanto un hende huzga otro, mas poco e ta stima. I esun cu no ta stima nada, ta pasobra e mes tampoco no ta nada.

Quen lo por traiciona un persona cu ta stima?

E castigo di mas grandi pa esnan cu ta stima muhe di mas, ta cu e tin amor pa nan.

Un sabio ta stima i e otronan ta desea.

Pa bo ser stima, bo mester ta amable.

Esun cu ta stima hopi, ta haci hopi.

Esun cu en realidad ta stima, e por drecha.

Hendenan ta prefera di stima esnan cu nan ta teme di ser protega pa nan.

Scohe bo amor i stima loque b'a scohe.

Stimamento ta un debilidad, pero mas debilidad ta ainda di stop di stima.

Ta masha dificil pa hende inventa e arte di por ser stima pa su mes muhe.

Esnan cu ta stima ta bira supersticioso.

Ta imposible di stima sin bira amante.

CAPACIDAD

Capacidad ta haci masha poco sin ocasion favorable.

Capacidad ta un riqueza pober.

Hacimento di victima ta un senjal di poco capacidad.

Mundo ta jen di respet pa capaci-

INCENDIO GRANDI NA BALTIMORE

BALTIMORE. — Den un zaal grandi di un edificio na Baltimore caminda mas o menos mil hende tabata-reuni, Diadomingo anochi a resulta un incendio cual a costa bida di por lo menos diez persona. Cientos di hende a ricibi herida di candela y a worde ayuda inmediatamente door di e bomberonan. Den e sala tabatin un reunion organisa door di e parochia catolico local. Un di e organizadornan a bisa cu nan a bende 1200 kaartje di entrada. Un homber kende a logra sali for di e edificio na candela door di un bentana, a declara cu e candela a worde sigui pa un explotacion chiquito. Tur e hendenan den e sala a causa un panico y nan a benta nan curpa contra di e portanan pa sali afor y salba nan curpa. Prome cu e candela worde paga nan no por conta e morto y heridonan ainda. Hopi hende a wor transport'a pa hospital.

BENTA DI CAS PREFABRICA DOOR DI SURINAAM

GEORGETOWN. — Segun e corantnan di Georgetown. Surinam ta proveyendo enter e mercado di Caribbean cu casnan prefabrica di palu di Bruynzeel. Gobiernonan di cinco paisnan di Caribe tin intencion di manda delegacionnan na Surinam pa busca informe tocante di e casnan aki.

PELEA ATROBE NA MAROKKO

RABAT. — Serca di Taneste den cerronan di Rif na Marrokko Diadomingo tabatin un pelea furioso entre un grupo di 300 revolucionario y un unidad di Legion estranhero frances. Mas o menos 60 hende a resulta morto di cual 18 miembro di e legion menciona. Segun noticia oficial e revolucionarionan tabata arma cu armanan automatico y cu un parti di e lucha tabata homber cu homber.

ARRESTO NA INDIA DURANTE OPTOCHT

NAGPOER. — Polis na Nagpoer na India a arresta Diadomingo mas cu 2000 trahador di textiel entre cua 400 muher pasobra nan a nenga di tende na e prohibicion di autoridadnan di tene optocht y reunion di mas di cinco persona. Mientras tanto na Bombay tambe tabatin algun irregularidades. Pelis a tira riba un grupo di hende cu tabata benta nan cu piedra.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombre y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

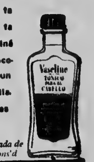

"Vaseline" ... marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

OTRO OFERTA MAS DI FUTBOL

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Sr. Tico Kuiperi, tesorero di A.V.B., a ricibi un cable for di Medellin, Colombia caminda un oferta ta worde haci pa presenta e famoso equipo profesional argentino Huracan na Aruba dia 2 di Februari. E equipo hunto cu Tigres lo hunga un torneo cortico na Corsow cu lo cuminza durante e weekend venidero. Entrenador di Huracan ta e famoso futbolista Pedernera. Tambe e oferta aki lo a worde trata door di directiva di A.V.B. den nan reunion di ayera nochi Cu tur gasto corriendo pa nan cuenta, Huracan a pidi un suma di $ 1.800.—.

GRAN NEGOSHI DI DIAMANTE

LONDEN. — Den e dianan aki e transaccion mas grandi di diamante a tuma lugar. E firma Diamond Trading Co. a bende pa balor di siete y mei miljon di florin na diamante cu un firma na New York. Ayera e diamantenan, entre cual tabatin un piedra blauw-blanco di 426 karaat, cual segun e rey di diamante Sir Ernest Oppenheimer ta e piedra mas bunita cu hamas nan a hanja na Sur Afrika, a worde trece na New York. E piedranan a worde manda como carta registra y maske e balor di e envio tabata masha hopi bez mas di e aroplano cu tabata transporte, e stampianan a costa solamente 35 chilin.

ASUNTO DI COLOR DEN FIFA

JOHANNESBURGO. — Na Sur Afrika ta existi masha interes pa e investigacion cu FIFA ta haciendo door di un comision di cuater persona tocante e asunto di color den futbol internacional. E hulandes Sr. Lotsy, kende ta forma parti di e comision, a declara cu nan lo no duna un declaracion of interview prome cu nan manda nan rapport pa FIFA. Pa e por a keda mas aleha posibel y no worde molesta door di reporternan e comision a cerra nan curpa den e kamber na unda nan ta investigando hopi Sur Africanonan. Ora un sirviente a hinka un carta bao di porta cu e participacion „boso thee ta bira frieuw" nan a puntra otro „Kende tin e jabi?" Nan ningun no por a hanjele. Gracias nan e miembronan di comision y e representante di esnan cu no ta di color, di voetbalbond por a logra sali pa via di un trapi pa candela.

GABINETE NOBO FRANCES

PARIS. — Awe e socialista frances Guy Mollet lo aparece dilanti di Asamblea pa presenta su gabinete nobo cual lo consisti di 13 ministro y 12 secretario di estado. E nombernan no ta conoci ainda.

Senjora Mabel Morris tabata sabi den e programma di 64.000 dollar question asina tanto contesta tocante boekinan di Charles Dickens cu el a gana $ 32.000. Awor e ta bai purba di gana dobbel di e suma aki. Aki su amigo- y amiganan tabata na bishita serca djele dia e tabata consulta su boekinan prome cu e bai contesta e preguntanan dificil ei.

Awe nochi Aruba Jrs contra R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa 8.15 awe nochi den Wilhelminastadion lo enfrenta otro los eternos rivales di futbol di nos isla. Nada menos cu Los Tricolores de Solito cara cara cu Los Azules de Socotoro. Un partido di suma importancia pa e actual campeonato. R.C.A. ta number uno ariba e tabla di posicion cu 11 punto, cualnan ta producto di 5 victoria y un empate den seis salidas. Esun empate aki tabata contra di Dakota den emocionante partido.

E linea di atake di R.C.A. a penetra metanan contrario 12 biaha, mientras cu su defensa a permiti 4 anotacion. E muchanan di Solito ta gozando di un sosiego largo e actual campeonato ya cu for di luna pasa cu nan a hunga contra di Trappers nan no a hunga ningun biaha mas. Asina ta cu e hungadornan di R. C. A. a hanja hopi tempo pa recupera di algun lesion y pa pone nan mes den excelente forma pa e dos ultimo encuentronan cu falta pa termina e campeonato. Nan ultimo partido lo ta contra di Los Amarillos di Dakota. Durante tur nan weganan nan a demostra nan acostumbrado disciplina como un ehemplo pa tur e otro clubnan. Algo stranjo den coneccion cu R.C.A. ta cu como wega valido te awor ta Trappers, cu ta ultimo ariba e tabla di posicion sin ningun punto, so a logra anota contra di Los Tricolores. Nan promer encuentro a termina cu score di 4—3 y e segundo 3—1. Hollandia tambe a anota dos goal contra di R.C.A., pero como cu Los Leones a retira for di e campeonato awor e dos goalnan ey no ta valido mas. Muy probablemente e muchanan di Solito alinea den siguiente (?) na: Keeper Efraim de Kort, backs Gabriel Kelly y Edwin Dirksz, linea media Ireno Arends, Cai Helder y Jose Boye, linea delantera E. Gonzalez, Caballo Jacobs, Nel Harms, Juchi Jansen y Janny Brokke.

Aruba Jrs ta ocupa e segundo puesto den e tabla di posicion cu exactamente diez punto, cual nan ta producto di 5 victoria y un derrota den 6 salidas. Den goal anota nan ta lider di e campeonato cu 20, mientras cu nan portero Franny Tromp a worde pasa 5 biaha. E derrota cu nan a sufri ta contra di R. C. A. den nan wega anterior cu e minimo score di 1—0. Goal anota por cierto pa rechtsbinnen E. Gonzalez di R.C.A. den apenas 4 minuut di wega. Aunke cu e muchanan di Socotoro a cobra den e promer encuentro mas corner cu nan contrario (8 contra 5), loke ta demostra cu nan a forma hopi atake peligroso, nan no a logra anota especialmente pa e magnifico actuacion di keeper de Kort. E muchanan di Socotoro si no a hanja tanto oportunidad pa descansa manera nan contrarionan ya cu nan mester a hunga varios partido cu den promer vuelta pa un motibo of otro a worde cancela. Despues di nan derrota contra di R.C.A. nan a perde 1 partido so mas, cual tabata contra Hollandia, pero esaki a worde declara nulo ya cu Hollandia a haci uso di un hungador cu no tabata inscribi.

Nan victoria ariba Dakota cu 3—0 y despues esun hopi preta contra di e valiente jovennan di San Nicolas Jrs 2—1, indudablemente a yuda na hiza nan animo pa enfrenta e campeonnan awe nochi. Casi sigur Aruba Jrs haci uso di e siguiente alineacion. Keeper Franny Tromp, backs Joy La Rosa y Ruben Phillips, linea media Bibi Perez, Edgar Molina y Chico Romero, linea delantera Olando Jacquin, Juan Briezen, Gochi Brion, Mundo Kemp y Benancio Solognier.

PAMPERO Y CARACAS LO NO HUNGA NA [illegible]

[illegible]

O'STAD. — Manera nos a informa ayera caba a surgi dificultad entre NABLO y e liga di baseball den asunto di hanjamento di Rifstadion pa hunga e partido di baseball Profesional entre Pampero y Caracas. Definitivamente awor e dos equiponan aki lo no worde presenta e weekend aki mas na Corsow, ya cu, manera semper, NABLO a gana e batalla y defendiendo futbol mas cu ningun otro deporte, no a duna e liga Rifstadion pa e wega di baseball. E fanaticonan di Aruba si no mester perde speranza ainda di por mira e dos equiponan aki den accion, ya cu e negociacionnan ta worde trata ainda tocante e oferta cu Aruba a haci. Te na momento di scirbi e noticia aki no a yega contesta Aruba tocante aceptamento di e oferta. Esaki lo ta un oportunidad unico pa e fanaticonan beisbolero di Aruba por mira algun big-leaguers den accion.

OFERTA NA ROCKY MARCIANO FOR DI CUBA NO TA SIGUR

(Di nos Sportreporter)

HAVANA. — Colonel Roberto Fernandez Miranda a anuncia diaSabra cu e donjo di un nightclub na Havana William „Lefty" Clark, kende a ofrece Rocky Marciano $ 350.-000 garantiza pa un pelea contra di Nino Valdes, no tin licensia como promotor y no tin derecho pa haci un semejante oferta na ningu boxeador. E pelea lo a bai pa e titulo mundial y lo a worde monta na Habana, Cuba. E manager di Rocky Marciano, Al Weill, a laga sabi cu e ta interesa den e oferta y cu e la haci un viahe pa Havana pa discuti cu Lefty Clark.

JOVEN BOXEADOR A MURI DOS DIA DESPUES DI PELEA

(Di nos Sportreporter)

PHILIDELPHIA. — Robert Perry, un joven pugilista di peso medio a hanja un golpi na su cabez den un pelea diaHuebs anochi contra di Rudy Watkins cu a ponele perde pa t.k.o. No unicamente e pugilista di 20 anja a perde e pelea sino tambe su vida, despues cu e tabata sufri di dolor di cabez intenso despues di e pelea a worde opera na Episcopal Hospital di Philadelphia. E la worde opera na su cabez, pero no a sobrevivi esaki y e la muri diaDomingo mainta.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta drumiendo su siesta sabrosa riba sofa y di ripiente Pepita a bini bin bisele „Lorenzo bo no tin berguenza di drumi tur ora asina, mientras tin asina tanto cos cu bo por judami cu ne. Asina lo bo keda, nunca lo bo por logra nada den bo bida, tur bo felicidad bo ta perde pasobra bo ta drumi mucho. Cual cu hende bai bini ya bo ta durmiendo caba, bo mester tin un poco gevoel y yudami cu poco trabao stop di haci cos di floho". Lorenzo a hanja manera un poco berguenza y sin smaak y manera hende ta sinti tur su curpa cu dolor el a rek te ora el a ganele riba su pia. Pero kico ta pasa cu apenas el a caba di lamta cu Pepita a subi e sofa.

Lorenzo a sigi bai cu un cara bon sara, pasobra un biaha mas el a laga Pepita nek e.

Budweiser
„KING OF BEERS"
WIMCO

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG | WOENSDAG 1 FEBRUARI 1956 | No. 2444

G. C. Hanson keerde met waardevol diploma uit Nederland op Aruba terug

Tien jaren studie overzee bezorgde hem een primeur op Aruba

ORANJESTAD.— Gisteren hadden wij een aangenaam gesprek met de heer G.C. Hanson, zoon van de rechercheur te Oranjestad, die Vrijdagmorgen j.l. na een lange zeereis na een langdurige studie in Amsterdam weer in het ouderlijk huis in Oranjestad terugkeerde. Tijdens zijn verblijf in Holland heeft de heer Hanson, nu een knappe zoon van een trotse vader, veel gezien en ervaren, maar vooral veel gestudeerd: een studie, die ten slotte bekroond werd met het diploma Heilgymnastiek en Massage. Mogelijk is hij hiermee de eerste Antilliaanse student, die een dergelijk zeldzaam en waardevol diploma behaalde, maar in ieder geval is hij de eerste op Aruba met een dergelijk diploma.

G. C. HANSON.

De heer Hason verliet Aruba ongeveer tien jaar geleden, in de zomer van 1946, met het doel in Amsterdam op de Academie voor Lichamelijke Opvoeding opgeleid te worden voor het diploma M.O. Lichamelijke Opvoeding, waarmee hij dus sportinstructeur zou kunnen worden. Ziekte en andere tegenwerkende factoren zaten hem echter dwars en vertraagden zijn studie zodanig, dat hij in 1950 besloot over te zwaaien naar de studie in Heilgymnastiek en Massage. Hij verliet dus de Academie en liet zich inschrijven bij de Amsterdamse Opleiding voor Heilgymnastiek, Massage en Physiotechniek, beter bekend onder de naam van „Leffelaar", de naam van de directeur van de school. Het zware eindexamen van deze opleiding deed hij in 1954 met goed gevolg.

(Voor de minder ingewijden het volgende: heilgymnastiek is populair omschreven een soort gymnastiek, waarbij de oefeningen gericht zijn op een bepaalde genezing; massage is ongeveer het doelmatig behandelen van de spieren met de handen om zodoende bepaalde spieraandoeningen te genezen; physiotechniek omvat ruwweg omschreven de genezing van ziektes door middel van technische hulpmiddelen, zoals hoogtezonbestraling met infrarode stralen e.d.).

Na zijn examen in 1954 ging de heer Hanson bij „Leffelaar" nog een cursus physiotechniek volgen en na het succesvol voltooien van deze cursus heeft hij zijn kennis vervolmaakt met het volgen van een cursus in plastische parese (dit is het behandelen van patienten met een z.g. „stijve verlamming", die op de Antillen veel bij gebrekkige kinderen schijnt voor te komen. Stijve verlamming, waarbij bepaalde lichaamsdelen niet meer of slechts met moeite te bewegen zijn, is het tegenovergestelde van de z.g. „slappe verlamming", die b.v. het gevolg kan zijn van kinderverlamming'. De spastisch parese is een geneeswijze, die nog betrekkelijk nieuw is en waarmee dikwijls opmerkelijk resultaten zijn bereikt, hoewel een 100% genezing met de huidige kennis op dit gebied nog niet bereikt kan worden.

Naar de heer Hanson ons vertelde was de heer Leffelaar de eerste in Nederland die een cursus in deze geneeswijze volgens een nieuwe Engelse methode instelde.

Zo gauw mogelijk aan de slag.

Door zijn gedegen studie, die gepaard ging met voortdurend practiseren, o.m. in het grote Wilhelmina Gasthuis te Amsterdam, heeft de heer Hanson zich voor onze gemeenschap zeer waardevol gemaakt. Nu, eenmaal op Aruba, hoopt de heer Hanson zo snel mogelijk aan de slag te kunnen gaan en reeds heeft hij op Aruba al op verschillende plaatsen zijn licht opgestoken over zijn mogelijkheden om een particuliere practijk te beginnen of om geplaatst te worden in een van de plaatselijke hospitalen. Daar hij evenwel nog pas enkele dagen teruggekeerd is, hebben de hier en daar gevoerde besprekingen nog geen definitieve resultaten opgeleverd. Zou de heer Hanson onverhoopt op Aruba niet kunnen slagen, dan zal hij wellicht zijn kansen op Curacao, waar reeds iemand met een gelijk diploma is, gaan proberen.

Contact met Ant. studenten.

Aanvankelijk had de heer Hanson vrij veel contact met de andere Antilliaanse studenten, die in Nederland studeerden en die zich in de „Antilliaanse Studentenvereniging" hadden verenigd. De regelmatige bijeenkomsten waren biutengewoon prettig en brachten herinneringen aan het verre vaderland. Naarmate de heer Hanson echter langer in Nederland verbleef, zijn leeftijdgenoten naar de Antillen terugkeerden en er ploegen jongere groepen weer uit de Antillen kwamen ging het contact langzamerhand verloren, zoals dat meestal pleegt te gaan. Buitengewoon leuk heeft de heer Hanson het gevonden in Ambsterdam Rhoda Steenhuisen ontmoet te hebben, die hij nög heeft geintroduceerd bij een vriend van hem, die reeds ver gevorderd was in de zangstudie en die eveneens voornemens was in Italië zijn studie te voltooien.

Toen wij de heer Hanson — die overigens jaren samen met dr. H. R. Dennert in het A. M. V. J. gebouw in Amsterdam op kamers gewoond heeft — vroegen of Aruba na tien jaren afwezigheid niet enorm veranderd was, zei hij ons, dat de veranderingen voor hem niet zo geweldig waren, daar hij enkele jaren geleden nog een keer door de CPIM in de gelegenheid gesteld was een verlof op Aruba door te brengen.

„STATE OF MAINE" HEEFT EEN VOORTREFFELIJKE STAAT VAN DIENST

ORANJESTAD. — Naar wij van de Amerikaanse consul op Aruba, de heer W. D. Moreland vernamen heeft de „State of Maine", het opleidingsschip, dat de 9e Februari a.s. des morgens om negen uur in de haven van Oranjestad verwacht wordt, haar sporen vooral als hospitaalschip gedurende de afgelopen wereldoorlog wel verdiend. Toen het nog een hospitaalschip was van het Amerikaanse leger heeft het actieve dienst gedaan in het Stille Zuidzeegebied. Bij Okinawa werd het eenmaal midscheeps getroffen door een Japans zelfmoordvliegtuig, een treffer, die aan 36 personen, waaronder 16 verpleegsters, het leven kostte. De „State of Maine" is 413 voet lang, meet 8.000 ton en is een van de meest volledig uitgeruste schepen, die Amerika heeft. Het bezit de laatste uitvindingen op navigatiegebied en alle gemakken en noodzakelijkheden van een hedendaagse moderne stad, zoals b.v. een volledige zoetwater-installatie, zijn aan boord te vinden. Zodoende kunnen de 200 kadetten, die aan boord zijn, getraind worden in de bediening van elk instrument, dat zij, wanneer zij zelf officieren zijn, later eventueel aan boord van andere schepen zouden kunnen vinden.

De „State of Maine" die Zondag de 12e weer zal vertrekken, zal de 9e 10e en 11e van één tot vier uur in de middag door belangstellenden bezichtigd kunnen worden.

GEDEPUTEERDE CROES WEER AAN HET WERK

ORANJESTAD. — De Gedeputeerde P. Croes is gisteren, weer hersteld van zijn behandeling in het ziekenhuis, aan het werk getogen.

Het huwelijk van "Her Grace" Kelly en de prins van Monaco zal ze is gisteren omgeroepen, op Dinsdag 17 April voltrokken worden in de kathedraal van Monaco. Zij zal niet terugkeren naar de filmstudio's in Hollywood, noch in Europa films gaan maken.

Proclamatie

WIJ,

POEPPIE DE EERSTE, BURGER VAN ARUBA, GROOTGRONDBEZITTER VAN CURAI CABAI, HERTOG VAN ROOI COOCHI, PRINS VAN BITTERE WATEREN enz. enz. enz.

bij de gratie van U, bevolking van Aruba,

PRINS CARNAVAL,

VERKLAART hierbij onze waardigheid als Prins der Zotternij voor het jaar 1956 te aanvaarden en ons in het bijzonder te wijden aan de bescherming van de vele charmante Carnavalskoninginnen op ons eiland;
als eerste Bestuursdaad vaardigen wij onderstaande besluiten uit:

1. *Het is onze uitdrukkelijke wens dat geheel Aruba Carnaval zal vieren;*
2. *Het is onze wens dat op ieder feest veel herrie, plezier en zotternij zal worden gemaakt;*
3. *Het is onze wens om Zondag 5 Februari a.s. voor enige tijd de heerschappij van dit eiland op ons te nemen, teneinde het Bestuur rust te gunnen om Carnaval te vieren;*
4. *Het is onze wens, dat de gehele bevolking ons zal vergezellen gedurende onze rit door het eiland;*
5. *Het is onze wens om op Zaterdag 11 Februari a.s. om 4.30 n.m. in het Lago Sport Park en om 8 uur n.m. in het Wilhelmina Stadion ten volke te vertonen en te presenteren;*
6. *Het is onze wens om de diverse Carnavalsfestiviteiten op dit eiland te bezoeken, waarbij wij BEVELEN dat ons toegang wordt verleend tot alle Clubs en lokaliteiten waar de Carnavalszotternij hoogtij viert;*
7. *Het is onze wens dat geheel Aruba ons vergezelt op de GROOTSE CARNAVALSPARADE op Zondag 12 Februari a.s.*
8. *Wij benoemen de Heer MARIANO ARENDS tot ADJUDANT PANCHO JANOLUS ULTIMO, GENERALE COMMANDANT in ons KABRIETENLEGER, ERFGENAAM VAN MONKI, PRESIDENT VAN MONTE CRISTOE, GRAAF VAN LAGA BENA MARKIES VAN BOCA KETOE enz. enz.*

Opgemaakt te Aruba, 31 Januari 1956, in het eerste jaar van onze regering en belasten de leden van ons gevolg, alsmede de ceremoniemeester van de verschillende festiviteiten met de uitvoering van deze besluiten met bepaling dat deze proclamatie aan de Bevolking kond moet worden gedaan via alle publiciteitsorganen.

BURGER VAN ARUBA, GROOT GRONDBEZITTER VAN CURAI CABAI, HERTOG VAN ROOI CATOCHI, PRINS VAN BITTERE WATEREN enz.
POEPPIE DE EERSTE.

Het Carnavalsprogramma voor Aruba thans difinitief opgesteld

„Dat een ieder meewerke het Carnaval-1956 onvergetelijk te maken"

ORANJESTAD.— Door het Carnavals Comité Aruba 1956 werd ons het volgende programma van de carnavalsfestiviteiten op ons eiland verstrekt. Aan het einde van het overzicht besluit het comité met de wens, dat een ieder zo goed mogelijk meewerkt het carnavalsfeest dit jaar te doen slagen, bij deze wens willen wij ons gaarne aansluiten. Hier volgt het programma:

ZONDAG
5 Februari 11 uur v.m.: Bestuursoverdracht aan „POEPPIE I" ten huize van Mr. L. C. Kwartsz.

Verzamelplaats: Prinses Beatrixvliegveld 10 uur v.m.
Parade van Prins „POEPPIE I":
ROUTE: Maria Christinastr., Lrenestr., Wilhelminastr., Havenstr., Weststr., Nassaustraat, Hospitaalstraat, Hospitaalplein, John G. Emanstraat, Hendrikstraat, Boerhavestraat, Noord, Bubali, Washington, Sheba, Paradera, Santa Cruz, Savaneta, Bernhardstraat, B.v.d. Veen Zeppenveldstraat, Lagoweg, Helfrichstraat, V. v.d. Veen Zeppenveldstraat, Kazernestraat, Leliestraat, Dr. Scheepmanstr., Lago Heights, Bernhardstraat, Oranjestr.

Het Carnaval Comite nodigt hierbij alle Clubs, verenigingen, organisaties enz. alsmede de hele bevolking om deel te nemen aan deze parade als huldiging van de Heerser van Aruba „POEPPIE DE EERSTE".

ZATERDAG
11 Februari 4.30 n.m. GROOT KINDERCARNAVAL IN HET LAGO SPORT PARK TE ST. NICOLAAS.

Om 4.30 n.m. zal PRINS POEPPIE I in het Lago Sport Park zijn.
6 uur n.m. „ROYAL DINNER" in TROCADERO aangeboden aan PRINS POEPPIE I door de Heer J. M. Hoen.

Zaterdag 11 Februari: VERKIEZING EN KRONING „REINA CARNAVAL ARUBA 1956, in het Wilhelmina-Stadion.

Voorverkoop van kaartjes bij de aan de Verkiezing van Reina Carnaval Aruba deelnemende Clubs en organisaties.

Ook bij het Wilhelminastadion zijn kaartjes verkrijgbaar tot 7.30 n.m. De deuren van het Stadion zullen precies om 8 uur n.m. dicht gaan.

Zondag, 12 Februari 1956: GROOTSE CARNAVAL OPTOCHT.

FORMATIE-tijd 2 uur n.m.
AANVANG 3 uur n.m. precies.
VERZAMELPLAATS: Het Haventerrein vóór Openbare Werken De deelnemende auto's moeten om op de verzamelplaats te komen via de Arendstraat en de Eagle-gate rijden.
ROUTE: L. G. Smith Boulevard, Maria Christinastraat, Columbusstraat, Hospitaalstraat, Hospitaalplein, John G. Emanstraat, Hendrikstraat, Koningstraat, Weststraat, Schelpstraat, Nassaustraat, Adriaan Lacle Boulevard, Wilhelminastr., Rondweg, Rond Dakota, Wilhelminastr., Wilhelminaplein, Zoutmanstr., Julianastr., L. G. Smith Boulevard, Stadionweg, Stadion

ATTENTIE: HET IS VERBODEN op de route van de optocht te parkeren. Het CARNAVAL COMITE doet hierbij een beroep op alle Verenigingen. Clubs, groepen, Organisaties, Handel en de hele Bevolking om deel te nemen aan deze Carnavalsoptocht, en het Comite uiterlijk 11 Februari 1956 te 12 uur n.m. te willen berichten uit hoeveel auto's hun groepen zullen bestaan.

WERKE EENIEDER MEE OM CARNAVAL 1956 ONVERGETELIJK VOOR ARUBA TE MAKEN.

MINISTER DONKER IS ZIEK

De Nederlandse minister van justitie, mr. Donker, is ziek en zal geruime tijd rust moeten houden. Mr Donker heeft een hartaanval gehad. In verband hiermee kwam er wijziging in de werkzaamheden van de Kamer. De voorzitter van de Tweede Kamer sprak namens de Kamer zijn goede wensen uit voor een spoedig herstel van de minister.

NEDERLANDSE RODE KRUIS HELPT COLOMBIA

Het Nederlandse Rode Kruis zendt voor een bedrag van NAf. 28.000 aan poedermelk en bussenvlees naar Colombia ten behoeve van de slachtoffers van de overstromingsrampen in dat land, zo is te Den Haag bekendgemaakt.

Padvinders zullen het eiland niet meer schoonhouden

Té grote taak voor deze kleine groep

ORANJESTAD.— De laatste vergadering van het padvinderscomite, dat zich ten doel stelde de verschillende plaatsen van het eiland schoon te houden van onzuiverheden werd de 24e Januari j.l. in San Nicolas gehouden. Tijdens deze vergadering waren alle vertegenwoordigers der verschillende padvindersgroepen het erover eens, dat men de actie niet verder door zou kunnen zetten.

Sedert Mei 1955 hebben deze leiders met diverse groepen van padvinders verschillende keren de stranden schoongemaakt. Zij deden dit, teneinde Aruba tot een schoon en gezond eiland te maken. Uit een door het eilandsbestuur beschikbaar gesteld fonds van Fl. 2.500,— werden vrachtwagens van de D.O.W., werkhandschoenen, harken, schoffels en verfrissende dranken beschikbaar gesteld. Volgens mededeling van de heer H. A. Kemmink aan de voorzitter van het actiecomité werd tot op heden slechts Fl. 600,— van het beschikbaar gestelde bedrag gebruikt. Tengevolge nu van het feit, dat de schoonmaakacties geheel op zichzelf stonden en de schoongemaakte plaatsen naderhand niet bijgehouden werden, vond het bijeengekomen comité de verantwoordelijkheid voor de jonge padvinders om de actie voort te zetten te groot en werd besloten de schoonmaakacties der padvinders als beëindigd te beschouwen.

Het comité stelt echter voor, dat het overschot van het fonds als volgt zal worden aangewend:

1. onmiddellijke zuivering van de stranden tot op een afstand van 50 yard van de zee door werkelozen onder supervisie van de Gezondheidsdienst.

2. voorlichting van het publiek door middel van pamfletten, pers en radio, waarbij duidelijk wordt uiteengezet, waarom men zijn eiland schoon dient te houden.

3. het uitdenken van slagzinnen, die aangebracht zouden kunnen worden op de vrachtwagens van D.O.W., openbare vuilnisbakken en op andere plaatsen, die voor het publiek opvallend zijn.

4. het scheppen van mogelijkheden voor het publiek om inderdaad van de prachtige stranden en de nieuwe badhokjes te kunnen genieten.

Voorts werd voorgesteld, dat het gouvernement er goed aan zou doen een verordening in het leven te roepen, waardoor eventuele nalatigen verantwoordelijk gesteld zouden kunnen worden.

Van de voorzitster van het nu ontbonden padvinderscomité Mej. Adelia L. Owen, vernamen wij voorts, dat er thans bij de Lago een aantal vaten voor de heer Kemmink gereed staan, die door hem meegenomen, geverfd en onmiddellijk gebruikt kunnen worden.

Ook al bij de Verenigde Naties gebrekkige kennis over de Nederlandse Antillen

ORANJESTAD.— Dat een onvoldoende kennis over de Nederlandse Antillen zelfs in de beste kringen niet ongebruikelijk is bleek ons gisteren weer, toen ons door het Touristenbureau alhier het officiële orgaan van de Verenigde Naties, „United Nations Review" ter hand werd gesteld.

In een uitvoerig artikel onder het hoofd „Algemene Vergadering erkent nieuwe status van Suriname en de Nederlandse Antillen" vonden wij n.l. boven een prachtige foto van de vismarkt van Oranjestad als geografische omschrijving van de N.A.: „deze omvatten de Caraibische eilanden Curacao, Bonaire en Aruba". Dat St. Maarten, Saba en St. Eustatius ook tot de N.A. behoren is dus kennelijk nog niet tot de redacteuren van het officiële orgaan van de Verenigde Naties doorgedrongen.

Terecht heeft de directeur van het Touristenbureau der N.A. in New York tegen deze misvatting geprotesteerd in een brief waarin hij uiteenzet, dat de N.A. uit twee groepen van drie eilanden bestaan.

Hij besluit zijn wat wij zouden kunnen noemen protestbrief als volgt: „Ik zou het zeer op prijs stellen, indien u dit onder de aandacht van de schrijver van het betreffende artikel zoudt willen brengen. Teneinde hem beter op de hoogte te stellen sluit ik twee brochures in, één met korte beschrijvingen over alle zes de eilanden en een andere met meer uitgebreide gegevens over de Bovenwindse Eilanden".

Automobielclub Aruba droeg batig saldo van autoraces aan Prins Bernhard Fonds over

Dokter Turfboer vertoonde zijn kleurenfilm van de wedstrijden

ORANJESTAD.— Ten huize van dokter P. Groenhart in Oranjestad troffen zich Maandagavond verschillende mensen van de RACA (Autoclub Aruba) en het Prins Bernhard Fonds N.A., afd. Aruba aan. Het doel van de bijeenkomst was de overhandiging van een geldsbedrag aan het P.B.F. Dit bedrag, Fl. 150,— was het netto batig saldo van de in October verleden jaar gehouden autoraces op het Prinses Beatrix Vliegveld.

Vooral de financiële commissie van de jonge automobielclub kreeg van dokter Groenhart, de voorzitter, een stevige en welverdiende pluim op de hoed voor het beleid, dat er in geresulteerd heeft, dat de eerste keer reeds een overschot gekweekt kon worden, ondanks de talrijke moeilijkheden en de betrekkelijke onbekendheid met het werk van organiseren van races.

Dr. Groenhart stak dit dan ook niet onder stoelen of banken toen hij aan de secretaresse van het P.B.F., mevr. E. Veenhuys-Spier, het bedrag overhandigde Mevr. Veenhuys sprak enkele woorden van dank en bracht het werk van de automobielclub en het plan een eventueel saldo over te dragen aan het Fonds in verband met de slogan van het fonds „Tua Res Agitur", — het is ook Uw zaak.

Na afloop van de overhandiging werd door dokter R. Turfboer een kort filmpje van de races gedraaid. Het was een uiterst aardige film, in kleuren, die de toeschouwers nogmaals deze emotievolle Octobermiddag in herinnering bracht. Wij hopen dat de film ook in bredere kring gedraaid zal kunnen worden. Wij zijn ervan overtuigd, dat er flinke belangstelling voor bestaat.

AANDELENSPLITSING STANDARD OIL

NEW YORK. — De aandeelhouders van de Standard Oil, New York Jersey, hebben een voorstel tot aandelensplitsing van 3 op 1 en wijziging van de pari-waarden van 15 in 7 dollar goedgekeurd. Het nettoinkomen van de maatschappij in 1955 bedroeg 717 millioen dollar of 10.96 dollar per aandelen tegen het vorig jaar 585 millioen dollar of 9,56 dollar per aandeel.

Eden in Washington

Geen zorgen zolang samenwerking duurt

Tijdens een diner dat werd bijgewoond door vooraanstaande figuren der Amerikaanse regering, zeide premier Eden, dat „zolang de Verenigde Staten en Groot Brittannie naast elkaar staan, men zich geen grote zorgen behoeft te maken".

Eden beklemtoonde twee aspecten van de Britse en Amerikaanse inspanningen om de vrede te bevorderen en oorlog te voorkomen. Kennelijk refererend aan de politiek, uiteengezet door zijn gastheer, minister Dulles, om agressie af te schrikken door de dreiging met grootscheepse vergelding met atoomwapens, verklaarde Eden: „In de eerste plaats moeten wij eenieder ervan doen afzien de wereld in een groot conflict te storten". Maar, zo voegde hij eraan toe, op de tweede plaats, „aan de constructieve kant", moeten wij de veiligheid opbouwen.

Olympisch record in Cortina

CORTINA: De Zweed Ericsson werd Olympisch schaatskampioen op de 10.000 meter in de tijd van 16 min. 35,9 seconden. Deze prestatie betekent een Olympisch record.

ONDANKS KUBITSCHEKS VASTE POSITIE, TANKS IN RIO

RIO DE JANEIRO. — Alvorens Kubitschek geinstalleerd werd als nieuwe president van Brazilië, rolden door de straten van de Braziliaanse hoofdstad tanks, die stellingen innamen buiten het gebouw, waar de plechtigheid plaats vond. Militairen waren op de been, gewapend met machinegeweren en kennelijk paraat om aan elke gebeurlijkheid het hoofd te bieden. Het was de eerste keer sinds de noodtoestand in November werd afgekondigd, dat het leger in groten getale acte de presence gaf. Inmiddels hield de politie de wacht buiten de woning van Joao Café Filho, de aftredende president, die zich de wettige president van het land beschouwde tot het moment, dat Kubitschek het bewind overnam. Hij is van mening, dat hij tijdens de staat van beleg op onwettige wijze door het parlement werd „verhinderd" zijn ambt te vervullen en sloot zich vrijwillig als gevangene in zijn woning in de luxueuze wijk Copacabana op.

Generaal Pareira getuigt in Djakarta

Het voormalig hoofd van de Nederlandse Missie in Indonesie, generaal-Majoor W. Pareira, is gehoord als getuige in de Zaak tegen Leon Jungslaeger. Op de foto v.l.n.r.: Generaal Pareira en de getuige tegen Jungslaeger, Amiruddin.

Het huishoudonderwijs op Aruba I

Een schuchter begin is gemaakt, doch moet het hierbij blijven?

ORANJESTAD.— De belangstelling voor het huishoudonderwijs op Aruba is langzaam groeiende: zowel bij overheid, schoolbesturen als bij de ouders. Dit is op zichzelf een verblijdend teken, immers de huishoudelijke opleiding is een wezenlijk deel van de opvoeding van ieder meisje. Nu is het vrij gemakkelijk om hieraan de conclusie te verbinden, dat de opvoeding in deze richting al te zeer verwaarloosd is Wie de enorme groei in het onderwijs op Aruba in de laatste 15 jaren gadeslaat, slikt dit verwijt in en staat verbaasd over de bereikte resultaten, althans in materieel opzicht.

In 1940 bedroeg het aantal kinderen 3500. In 1955 meer dan 13.000. In 1940 waren er 100 onderwijslokaliteiten. Nu 350. En dat terwijl in de 5 oorlogsjaren de bouw van scholen en het uitkomen van leerkrachten practisch stil stonden. Het zou na te gaan zijn welke kapitalen na 1945 besteed zijn aan de bouw en inrichting van scholen. Een bedrag tussen de 3½ en 4 millioen is niet ver mis. 70% van de bestaande lokaliteiten is nog geen 10 jaar oud. Slechts 4 van de 34 scholen zijn ouder dan 20 jaar.

Nu de laatste jaren een evenwichtstoestand bereikt is tussen het aantal leerlingen, het aantal leerkrachten en de benodigde gebouwen, nu dus in materieel opzicht een adempauze in de fenomenale groei van het onderwijs ontstaan is, is het juist zich erop te bezinnen, aan welke eisen het onderwijs dient te voldoen.

Alhoewel er vele wensen blijven, kan geconstateerd worden:

a) dat er voldoende schoolruimte is voor het lager onderwijs (G.L.O.B. en M.U.L.O.)

b) dat het lager nijverheidsdagonderwijs voor jongens zich sinds 1950 snel en doeltreffend heeft ontwikkeld. En sinds 1954 ook het lager nijverheidsavondonderwijs voor jongens.

c) dat er een schuchter begin is vanaf 1954 van het B.L.O. onderwijs. Er zijn twee klasjes met jongens bij het Openbaar Onderwijs in Oranjestad. Jammer dat het Bijzonder Onderwijs de moed niet vindt om hiermee te beginnen, zodat de gelden die voor het Bijzonder Buitengewoon Lager Onderwijs op de eilandsbegroting 1955 stonden, ongebruikt zijn gebleven en op de begroting 1956 gelden voor het Bijzonder Buitengewoon Lager Onderwijs niet meer voorkomen.

d) dat sinds 1950 aan de Julianaschool en het St. Dominicuscollege drie parallelklassen zijn gevormd met H.B.S. rooster en H.B.S. leer-programma als officieuze driejarige onderbouw van een vijfjarige H.B.S.

e) dat sinds 1954 een begin is gemaakt met het huishoudonderwijs voor meisjes in een barak in Oranjestad. Dat sinds 1955 gelden zijn opgebracht voor de bouw en inrichting van een R.K. Huishoudschool te Sta. Cruz f. 135.000—) maar dat tot op heden met de bouw nog niet begonnen is.

De differentiatie na het lager onderwijs is dus in beginsel wel begonnen, maar wat betreft buitengewoon lager onderwijs en huishoudonderwijs is men te zeer blijven steken bij beginpogingen.

Het doel van het H.H. onderwijs

Waaraan moet nu het huishoudonderwijs voldoen? In een encyclopaedie voor opvoeding en onderwijs staat de volgende doelstelling: Het huishoudonderwijs in zijn verschillende delen beoogt:

a) Een algemeen vrouwelijke vorming te geven, waarin de handvaardigheid een belangrijk aspect is, en die als basis kan dienen, waarop later in het gezin kan worden gesteund en voortgebouwd;

b) Aan velen een beroepsopleiding te geven waarbij de algemene vorming niet verwaarloosd wordt;

c) Aan hen, die niet meer in de gelegenheid zijn een volledige schoolopleiding te volgen, enige vaardigheid en inzicht bij te brengen op huishoudelijk gebied;

d) Aan volwassenen, die niet voldoende gelegenheid hebben zich op de hoogte te stellen van de vooruitgang op huishoudelijk gebied, voorlichting te geven, opdat zij het gezin en de huishouding op de meest doelmatige wijze zullen kunnen verzorgen.

Voor Aruba kan deze doelstelling volledig onderschreven worden, met de opmerking, dat wat punt b) betreft, Aruba geen mogelijkheden biedt, omdat het nu eenmaal daarvoor te klein is. Zoals Aruba te klein is voor middelbare schoolopleidingen als H.B.S., Gymnasium, M.T.S, Kweekschool etc. zo ook zal de opleiding tot nijverheidsonderwijskrachten elders dienen te geschieden.

WIE IS DE VERSCHRIKKELIJKE SNEEUWMAN?

Uit de afgelegen ijshellingen in de Himalaya, waar India, Tibet en Nepal onder het „dak van de wereld" samenkomen, drong het nieuws door naar de lager gelegen streken: enkele leden van Nepalese zwerfstammen hadden een „metchkangmi" gevangen — een dier waarvan de naam alleen al aan iets afschrikwekkends en fascinerends doet denken: de Verschrikkelijke Sneeuwman.

Het nieuws bereikte kolonel K.N. Rana op een paar dagreizen afstand van het dorpje in de heuvels, waar het gerucht vandaan kwam, en hij haastte zich er heen. Kolonel Rana, ingenieur en hoofd van het bureau voor de mijnen in Nepal, had noch het kalme geloof van zijn landgenoten dat de Verschrikkelijke Sneeuwman inderdaad bestond, noch de koele, sceptische mening van antropologen-in-een-leunstoel, dat Metchkangmi's natuurlijk een legende zijn. Rana, die zich graag openstelde voor allerlei meningen, had zijn leven lang verhalen gehoord over de sneeuwman — de behaarde, naakte, halfmenselijke diersoort, die, naar men veronderstelt, alleen voorkomt in de sneeuwvelden onder de top van de Mount Everest. Nu kreeg hij de gelegenheid, de eerste beschaafde mens te worden, die „in eigen persoon" een sneeuwman had gezien.

In het dorpje vertelden de mannen die de sneeuwman hadden gevangen, Rana een verhaal, dat hem juist door de simpelheid er van bijzonder verontwaardigd maakte. Zij hadden inderdaad een volwassen mannelijk exemplaar van de metchkangmi's bij verrassing gevangen. „Wij bonden hem vast, zo dat hij niet kon ontvluchten", vertelde de leider van het groepje, „maar in die toestand wilde hij het voedsel, dat wij hem gaven, niet opeten. Zodoende stierf hij toen we een paar dagen op weg naar beneden waren".

De mannen van deze stam, die zich er niet van bewust waren dat de vreemde „heren" uit de lage landen het dode lichaam van een sneeuwman bijna evenzeer op prijs zouden stellen als een levend exemplaar, hadden het stoffelijke overschot in een spleet met bodemloze sneeuw laten vallen, waaruit het nooit meer te voorschijn kon komen. En zo ging de gelegenheid verloren, misschien de enige die zich ooit zou voordoen, om de waarheid over de Verschrikkelijke Sneeuwman vast te stellen.

Het is ongeveer 75 jaar geleden, dat de eerste verhalen binnenkwamen van reizigers in het gebied van de Himalaya, die vertelden dat daar „iets" leefde, dat niet geheel menselijk was, maar dat boven de dieren stond. De jongste mededelingen hierover hoorde de leider van de Britse expeditie, die de Himalaya overwon. Sir John Hunt, van een Boeddhistische monnik. Deze stond aan het hoofd van een klooster dichtbij de plek, waar de expeditie op een hoogte van ruim 4000 meter haar kamp had opgeslagen. Sir John Hunt geeft hetgeen de monnik vertelde als volgt weer;

„Terwijl hij uit het raam keek naar het stuk grond, waar onze tenten stonden, gaf hij een zeer duidelijke beschrijving hoe een yeti (een andere naam voor dit wezen) een paar jaar geleden in de winter uit het rondom liggende struikgewas te voorschijn was gekomen. Het dier, dat soms op zijn achterpoten liep en soms zich op vier poten voorbewoog, was ongeveer 1.80 meter lang en bedekt met grijs haar. Terwijl hij dit vertelde, slaakte de monnik onder de invloed van de herinnering een diepe zucht en hij bleef uitkijken over het stuk grond, waar dit was gebeurd. De yeti was stil blijven staan om in de sneeuw te krabben, had wat sneeuw opgeraapt, er meer gespeeld en een paar grommende geluiden laten horen. De bewoners van het klooster waren inmiddels in een grote staat van opwinding geraakt. Er werd opdracht gegeven, de onwelkome bezoeker te verjagen. Dit betekende dat er op fluiten, gemaakt van schelpen, werd geblazen en dat lange hoorns zich lieten horen. Daarop had de yeti zich teruggetrokken in het struikgewas".

De verhalen over het vinden van voetsporen met een tot dusver onbekende vorm zijn vrij talrijk. In 1937 leidden Eric Shipton en H. W. Tilman een in het gebied van de Karakorum. Een van de leden van deze expeditie drong door tot een afgelegen gebied dat bekend staat als het Sneeuwmeer en zij vonden terstond voetsporen: „Zij waren vrijwel geheel rond, met een doorsnede van ongeveer dertig centimeter, twee decimeter diep en bijna een halve meter van elkaar af. Zij lagen in een rechte lijn, zonder enige afwijking naar links of rechts en er was geen sprake van, dat zij elkaar gedeeltelijk bedekten zoals met een viervoetig dier het geval zou zijn geweest. De Sherpa's stelden terstond vast, dat zij van een yeti waren. Een paar dagen later, in een andere gletsjervallei, waren overal sporen van beren te zien en deze werden onmiddellijk door de Sherpa's als zodanig herkend".

Shipton had zulke cirkelvormige sporen reeds elders gezien. Tilman, die dit alles aanvankelijk als dwaas bijgeloof had beschouwd, kwam er openlijk voor uit, dat hij zijn mening had herzien.

Hoewel deze ronde voetsporen geen details lieten zien, is het belangrijk dat zij in een rechte lijn lagen. Beren kunnen niet lopen op die manier. Het is waar dat kleine roofdieren, zoals de vos, er soms in slagen alle vier de poten in een rechte lijn neer te zetten, maar het zijn alleen de kleine viervoetige dieren, die daartoe in staat zijn. Een dier dat groter is heeft of poten als van een kameel nodig om dit te bereiken, óf het moet op twee poten lopen.

Toen kwam de expeditie van 1951 waarover in Scots Magazine o.m. het volgende verslag werd uitgebracht: „Begin november trokken wij van de Everest naar Sola Khombu in Nepal en van daar uit onderzochten wij de nog niet ontdekte tsreken, die vijftig a zestig kilometer meer naar het westen ligge. Onze expeditie splitst zich in tweeën. Shipton en Ward drongen door het hart van het Gaurisankargebied — een barre warwinkel van hoge, ijzige rotspunten — door op een hoogte van zes duizend meter een pas over te steken, die sindsdien Menlung La heet."

„Bourdillon en ik (d.i. de schrijver van het rapport, Murray) volgden hen een paar dagen later, nadat wij de streek meer in het noorden hadden onderzocht. Van de Menlung La af lieten wij ons zes honderd meter zakken nara een lange gletsler, die zich in westelijke richting uitstrekte.

Op het met sneeuw bedekte oppervlak van deze gletsjer vonden wij de sporen van twee tweevoetige wezens; zij waren duidelijk anders dan de voetsporen van Shipton en Ward. Zoals de laatstgenoemde twee vóór ons hadden gedaan, volgden wij de vreemde voetsporen ongeveer drie kilometer over de gletsjer, omdat de makers van deze sporen de beste route door de spleten en kloven hadden uitgezocht. Op de plaatsen waar brede kloven de weg versperden, bogen de sporen scherp naar links of naar rechts en zij slingerden zich om steile ijshellingen en puntige blokken heen. Het waren de sporen van een dier, dat zijn verStand gebruikte om een goede, veilige en daardoor (als men het in details bekeek) ingewikkelde weg uit te zoeken".

„Eric Shipton, die de sporen had gevonden toen ze nog vers waren, had er 'n foto van genomen. Zijn foto bewijst, dat deze sporen, hoeveel andere "yeti-sporen" ook door beren mogen zijn gemaakt, tot een andere soort behoorden. Er is in de wetenschap geen zoogdier bekend, dat zulke sporen achterlaat. En hoewel zij op menselijke voetafdrukken leken, staat het vast dat zij niet menselijk waren."

Murray besloot zijn verslag in Scots Magazine tamelijk luchthartig door te schrijven: „ Wie of wat is de Verschrikkelijke Sneeuwman? Naar mijn persoonlijke overtuiging is het niemand ander dan de metchkangmi, mirka, yeti of sogpa". En dat is waarschijnlijk het antwoord, dat de oplossing van dit intrigerende probleem het dichtst nabijkomt — totdat de een of andere wetenschappelijke onderzoeker met het nodige geluk in het bezit komt van een Verschrikkelijke Sneeuwman, dood of levend.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 1 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Deep in my heart"
RIALTO 18.00: „Courtin'trouble"
20.00: „Necesita un marido"
PRINCIPAL 20.00: „Bait"
18.30: „Kontiki"
met short Koninklijk bezoek
AURORA 19.30: „Si volvieras a mi"
SAVANETA 19.30: „The rose bowl story"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst gedurende de week van 28 Januari t/m 3 Feb. 1956
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

POSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia. Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Uitslag Boekhoudexamens

Uitslag van het examen Boekhouden, uitgaande van de Nederlandse Associatie voor Practijkexamens,, gehouden op Curacao en Aruba op 13 en 14 December 1955.

Geëxamineerd: 26 candidaten. Afgewezen: 15 candidaten. Geslaagd: 11 candidaten, t.w. Mevr. L.H. van Schouwen-Denz en de heren B.L. Birjmohan, S. de Castro, D.G. Dieffenthaler, A. Herding, G.C. Statius Muller, R. Narain, T.A. Pietersz, V. A. Servage, B.H. Sorel en M. Wanga.

SCHOLIERENRELLETJES OP CYPRUS

NICOSIA: Britse militairen en politie losten traangasbommen en voerden herhaalde knuppelcharges uit tegen honderden scholieren in Kyrenia, een havenstad van de Noordkust van Cyprus, die de troepen zwaar met stenen bekogelden. Kyrenia, dat doorgaans de rustigste stad is op het onrustige Cyprus, was gisteren het toneel van talloze incidenten tussen de veiligheidstroepen en de scholieren, die hardhandig moesten worden verspreid. Bij de relletjes zouden Dinsdag twee burgers en drie studenten zijn gewond. Verschillende Britse militairen werden door stenen geraakt.

In Nicosia was het gisteren eveneens onrustig. Alle militairen hebben bevel gekregen vooral op hun hoede te zijn voor aanslagen op levens van vooraanstaande persoonlijkheden en meer bomaanslagen op militaire en politieposten.

Argentijnse voetballer viel Britse scheidsrechter aan

SPELER WORDT MET VLIEGTUIG NAAR HUIS GESTUURD

COVENTRY.: — José Sanfillipo, de 19-jarige Argentijnse voetballer, die tijdens een vriendschappelijke wedstrijd tussen Coventry City en de Argentijnse club San Lorenzo, de scheidsrechter een trap zou hebben toegebracht, zal „als straf voor zijn gedrag" per vliegtuig naar Argentinie worden teruggezonden.

Het incident speelde zich kort voor de rust af, toen scheidsrechter Arthur Ellis een strafschop aan Coventry toekende. De Argentijnen verdrongen zich om de referee en betwistten de juistheid van de beslissing. Daarbij zou Sanfillopo de scheidsrechter tegen de schenen hebben geschopt. Toen de Argentijn weigerde gevolg te geven aan het bevel van de scheidsrechter om het veld te verlaten, floot deze de wedstrijd ten einde. De politie moest er aan te pas komen en begeleidde de scheidsrechter naar de kleedkamer.

De voorzitter van de Argentijnse ploeg bood gisteravond aan zijn club, die inmiddels naar Southampton is vertrokken, naar Coventry terug te brengen om er — gratis — een nieuwe wedstrijd te spelen. Het bestuur van Coventry City heeft dit aanbod in beraad.

Dinsdag in zijn hotel te Coventry verklaarde de voorzitter van San Lorenzo het incident zeer te betreuren en zijn verontschuldiging te hebben aangeboden. Sanfillopo zal met de ploeg meereizen tot Londen en daar het vliegtuig naar Argentinie nemen.

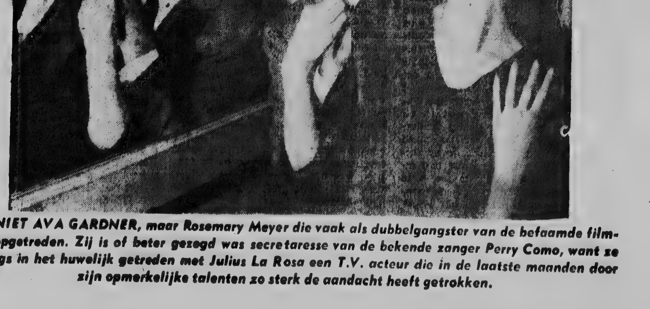

DIT IS NIET AVA GARDNER, maar Rosemary Meyer die vaak als dubbelgangster van de befaamde filmster is opgetreden. Zij is of beter gezegd was secretaresse van de bekende zanger Perry Como, want ze is onlangs in het huwelijk getreden met Julius La Rosa een T.V. acteur die in de laatste maanden door zijn opmerkelijke talenten zo sterk de aandacht heeft getrokken.

LAGO OIL & TRANSPORT COMPANY LTD.
ARUBA
vraagt voor haar apotheek-afdeling tegen April 1, 1956 een ervaren
APOTHEKERS-ASSISTENT
met geldig Antilliaans diploma.
Beheersing van de Engelse taal vereist.
Sollicitatiebrieven met referenties en vermelding van gewenst salaris te richten aan het
Industrial Relations Department, Lago, Aruba.
Persoonlijk onderhoud alleen na oproep.

SEARS ROEBUCK AND CO
NOG PRECIES
VEERTIEN DAGEN
de tijd heeft U om gebruik te maken van de grote
SEARS UITVERKOOP
Op 14 Februari is de sluitingsdatum.
Wij hebben nog enkele uitverkoop-catalogi beschikbaar
Sears, Roebuck and Co.
representatives
ARTURO M. ARENDS
Aruba: Korteweg 4 Tel. 1073
Curacao: Nieuwestraat 16-22 Tel. 11284

MORGENOCHTEND komt weer het vliegtuig uit Miami, dat het lekkerste van het lekkerste brengt voor de klanten van:
NIC. HABIBE
NASSAUSTRAAT — ORANJESTAD
THANS Tel. 1-7-5-8 en 1-7-5-7, zodat twee nummers tot Uw beschikking staan om Uw opdrachten telefonisch door te geven
P.S. Onze 5% korting voor onze klanten blijft gehandhaafd

Voor een abonnement op de ARUBAANSE COURANT bel 1116 - 2116

De Nieren Moeten De Zuren Verwijderen
Uw lichaam zuivert zich van overtollig zuur en vergiftige afvalstoffen in Uw bloed door 9 millioen kleine, teere nierbuisjes of filters. Indien vergiften in de nieren of blaas U doen lijden aan Gestoorde Nachtrust, Zenuwachtigheid, Pijn in de Rug, Kringen onder de Ogen, Rugpijn, Pijnlijke Gewrichten, Zuur of Branderige Urinewegen, vertrouw dan niet op gewone medicijnen. Bestrijdt zulke vergiften en kwalen met het medische voorschrift Cystex. Cystex begint binnen 3 uur te werken, moet U geheel tevreden stellen en precies het medicijn zijn, dat U noodig heeft, of U krijgt gegarandeerd Uw geld terug. Vraag nog heden Uw apotheker om Cystex (Sis-tex). De garantie beschermt U.
Cystex

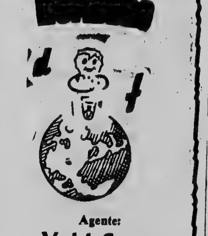

Agente:
Veld Store
FOR SERVICE

Asthma Foltering In 3 Minuten tot staan Gebracht
In 3 minuten begint het nieuwe voorschrift, Mendaco, door Uw bloed te circuleeren en verstikkende, piepende, hijgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijdert, die Uw lichaam vergiftigen, Uw energie ondermijnen, Uw gezondheid verwoesten en Uw lang voor Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succesrijk, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelijke en vrije ademhaling te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.
Mendaco

HOROSCOPO

Hendenan cu ta naci di dia 1 te dia 9 di Februari.

Nan modo di pensa y di actua ta locual ta caracterisa nan personalidad. Nan semper ta gusta haci cos diferente, mas atractiva, mas sugestiva y mas stranjo cu lo demas. Si ta trata di inventa algo bo por ta sigur di conta cu nan. Tin biaha nan ta munstra mashar keto manera ta algo invisible tin nan wanta, pero esey no ta nada mas si no nan deseo di ta semper activo y continuamente den movimiento cu no haciendo nada tin nan malo. Sinembargo nan ta mashar previsora maske nan no ta parce nan ta pensa mashar liher promer cu nan dicidi di haci algo.

Nan ti mester di compania di lo demas auqnue nan no ta gusta reconoce esey. Bo por sabi esey pasobra ora nan no tin ningun hende pa nan comenta nan idea y nan proyecto cu ne nan ta sinti nan mashar fastioso. Ser amigo cu nan ta algo mashar dificil pasobra nan ta mashar exigente den nan seleccion di nan amistadnan.

Cumpli cu nan obligacionnan ta algo natural di nan. Nan no ta hui nan debernan, pero tampoco nan ta mara nan mes na nan debernan cu smaak. Ora nan duna nan palabra nan ta cumpli cu ne y tambe den negocio nan no ta di es caliber cu ta ganja nunca. Amor ta e parti mas importante y vital di nan bida.

E TABATIN COSTUMBER

ORANJESTAD:

Imigracion a entrega na warda un homber cu ta riba nos isla sin cu su papelnan tabata na orden. Ora cu poliznan a interrogele el a declara cu el a sali di Venezuela como stoway a bordo di un bapor y a baha na Corsow na unda el a keda dos siman. Probablemente el no a gusta el a dicidi di busca un chens pa bai Venezuela back pero atrobe di stoway, pero locual a pasele ta cu el a subi bapor robez cual a bini pa Aruba.

ARUBA GRANDI

ta titulo di e poema cu Senjor Nicolas A. Piña, kende ta trahando aki na Aruba como informante di gobierno, a declama durante di transmision di school via Voz di Aruba. E poema, cual nos ta reproduci aki abao ta un obra di Senjor Piña mes, y ta e di promer di varios cu Senjor Piña tin intencion di traha over di nos isla.

Ay mi Aruba, perla hermoso!
Mar Caribe ta brazabo
Cu su olanan inmenso.
Y nos tur cu ta stimabo
Cu amor asina intenso,
Nos ta canta bo cancion:
Maske un punto riba mapa,
Grandi den nos curazon!

Tera liber, Tera dushi
Tera fértil di aloë
Unda semper tin cadushi
Maske awa no mué.

Tera limpi di maleza
Unda esun cu 'n tin rikeza
Ta mustra su gran balor
Den su orgullo, den su honor.

Tera nobel, generoso
Bo muhénan admira
Pa nan gracia esplendoroso
Ta rival di un cielo cla.

Y pa colma bo belleza
Dios a pone Su Hermosura
Den bo playa su blancura
E blancura di Pureza.

Reina ta saluda coachnan rival

Reina di rosa Joan Culver ta papia palabra di duna courashi cu coach Duffy Dougherty (robez) di Michigan State y Red Sanders di UCLA, na un fiesta di Rose Bowl na Civic Auditorium na Pasadena, California. E teamnan lo topa otro awe.

ORANJESTAD TEL: 1454-1456 ARUBA
VELD STORES
ARUBA TEL: 5051 5252 SAN NICOLAS

bo cas y pidi bo un paki di OMO. Si bo tin uno, anto lo bo hanja un bunita paar di laken di Canon cerca dje

TUMA ANTO AWE MES OMO.

Corda pa bo tin OMO na cas

Tur dia „SENJORITA OMO" por bati na porta di

CUMINDA DI GALINJA
Lipscomb's
Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

CHISTE

Bo ta preocupa bo mucho pa placa, un doctor a bisa su cliente cu ta keha di nerviosidad. Bo no mester maha bo cabez mucho cu esey, mescos tabatin cerca mi siman pasa un cliente cu no por a drumi anochi pasobra el tabata debe un sneiru y mi a consehele di lubida e cos ey y awor e ta sintiele mehor.

„Mi sabi, ta ami ta su sneiru", e cliente a contesta dokter.

PAGINA TRES

IGUANA

Den e boeki „Serenade" di e autor di novela James M. Cain nos a leza e siguiente historia titula „Iguana", caminda un americano y un mucha muher mexicana a busca refugio den un misa bandona, unda nan a permanece dos dia y hambriente nan a busca rond pa hanja cuminda .... Iguana.

Di dos dia pa banda di atardi awacero a para un poco durante mas o menos mei ora y nos a slip baha den e lodo pa nos bai weita e arroyo (rieuw chiquito). E tabata un berdadero inundacion. Nos no tabatin ningun chens di yega Acapulco e anochi ei. Nos a subi e cerrito y solo a sali basta cayente. Ora nos a yega na e misa e barrancanan atras tabata crioel di tur clase y tamanjo di largadishi. Tabatin tur tamanjo di nan cu un hende por pensa, for di esnan chiquito cu ta transparente manera cabaron te esnan grandi como tres pia largo. Nan color tabata un clase di blauw-gris y nan ta move asina liher cu casi un hende no por sigui nan cu su wowo. Nan ta rek nan curpa tur largu cu nan rabu di un cierto manera cu nan ta pasa den un linja recto over di e barancanan casi manera ta bula nan tabata bula. Wetando nan bo por a pensa cu nan a bira para largando nan clinanan riba nan lomba crece bira pluma. Bo por pensa cu nan ta ya caba mitar para.

Nos a baha y keda weta nan ora direpente e mucha muher a cuminza grita: „Iguana! Iguana! Mira, mira iguana grandi!"

Mi a mira y no por a distingui nada particular. Pero den esai, ketu manera e baranca cu e tabata drumi riba dje y casi di e mes color cune, mi a weta e cos di mas mahos cu jamas mi wowonan a mira. E tabata parce manera un monstruo di tempunan bieuw manera bo por weta den encyclopedia, mas o menos entre dos y tres pia largu, cu un careda di spinja cu ta cuminza na su cabez y bai caba over di su lomba te abao y un mirada den su wowonan algo manera un mal sonjo, un nachtmerrie. E mucha muher a cohe un pida palo abao y tabata acercando e bestia. „Kiko bo ta haci? Larga e cos monstruoso ei ketu!" Ora mi a papia, e mucha muher a zwaai su palo y a dale den laria. E bestia a cai como cinco pia leeuw cu su barica geel ariba y tur su cuater patanan moviendo den un circulo. E mucha muher a yega aserca y dal e riba su cabez y despues cohe cu su man. „Machete! Haci liher, trece e machete!"

„Machete, que diablo, mi ta bisabo large bai!"

„Ta iguana! Nos ta cushine! Nos ta come!"

„Come! — e cos ei?"

„E machete", trece e machete!"

Mientras tanto e bestia tabata hunja su man, y si e no kier a large bestia bai, ami tampoco no mester large distrui tur su man y ma corre bai den e misa bai busca e machete. Y na e momento ei a dal na mi sinti un recuerdo tocante e animalnan ei. Mi no ta corda si ta algo cu mi a leza den Cortes, Diaz, of Martir, of un otro persona, tocante con nan tabata cushina y prepara e animal ei tempu cu Aztecanan ainda tabata manda riba Mexico, of por ta un instinto cu mi a trece for di Paris, of kiko otro. Tur loke mi tabata sabi ta cu si nos kita e animal su cabez afor lo e keda morto y kizas esei no ta bon. Mi no a cohe e machete. Pero mi a busca un macuto cu un tapa ariba y sali bai cune. „E machete! Dunami e machete!"

Mientras tanto e bestia a bini bei atrobe y cuminza bringa cu tur cu tin, pero mi a cohe tene na e mihor caminda posibel, na su barica, pasobra e tin mucho spinja riba su lomba y di e manera ei tur e cuater patanan a keda riba mi braza. No ta importa con e animal tabata sinti y con e ta ole, esei no ta muchu bon pa stoma. Pero mi a pushe den e macuto y dal e tapa, serra y tene abao cu tur dos man. „Busca pida cabuya". „Pero e machete! Pakiko bo no a trece e machete....". „Never mind. Ami ta regla e asunto aki. Cabuya — e cosnan ei cu por mara cune".

Mi a bai cu e bestia den e misa abandona y e mucha muher a busca pida cabuya y mi a mara e tapa riba e macuto, duro mes. Despues mi a pone abao y trata di pensa. E mucha muher no tabata comprende ta kiko ta pansando y ela largami ketu. Den un ratico mi a pega e candela atrobe y mi a pone e wea riba e candela. Esei a tuma algun tempu, mientras cu den e macuto e patanan tabata ranca di tur banda y mi tabata pensa cu e tapa por a kibra. Por fin e awa a cuminza ta herebe, anto mi a baha e wea y tene un otro tapa di macuto cla. Mi a cohe e iguana, tene alto riba mi cabez den laria y dal e abao na suela. Mi ta corda bon ainda kiko e sta di e mucha muher cu e palo a haci cune e prome biaha y mi a spera cu e biaha aki tambe lo e haci mescos. Pero que va, esei no a pasa. Ora mi a corta e cabuya y pakaan e bestia ela dal su dientenan den mi man, pero mi a wanta bai y pushe den e wea. Mi a dal e tapa di macuto riba e wea y tene cu mi rudia. Durante como tres minuut tabata manera mi a benta un electric-fan ei den, pero di repente ela stop. Mi a kita e tapa y sakele afor. E tabata morto, of mihor bisa asina morto manera un animal asina por ta. E ora ei mi a bai trata na pensa ta kiko a ponemi pone e bestia bibo den e wea y no matele prome cu cushine, cu su cabez kita, manera e mucha muher kier a haci. Ora e animal a topa cu e awa cayente, ela cuminza haci tur sorto di movemento cu e por. Ela purga y esei kier meen cu e tabata limpi aden manera un fluit.

Mi a sali pafor, haci e wea bashi, bolbe cayenta un poco awa mas y frega e bestia limpie cu tapushi di mainshi. Mi a yena e wea cu dos tercera parti di awa limpi y pone riba candela. Ora ela cuminza huma mi a pone e iguana aden. „Pero esei ta masha stranjo. Mama no sa cushina di e manera ei". „E por ta stranjo, pero mi a hanja un inspiracion. Never mind con mama ta haci. Esaki ta e manera cu ami ta haciele y mi ta kere cu lo e sali bon mes".

Mi a lamta e candela un poco y den un rato ela cuminza ta herebe. Mi a bahe candela un poco y olo di e cuminda a cuminza plama. E no tabata ole mucho bon, pero toch e tabata manera e mester ta, manera mi sabi cu e mester ta. Mi a large sigui cushina y cada rato mi tabata sake y kita un di su patanan. Si mi ranca e pata y e kita un bez tabata parcemi cu e tabata bon haci. Mi a sake tur afor y pone den un otro wea. E mucha muher a cohe e otro wea y haci manera e kier a bai afor pa haciele bashi. Mi a hera di bai leeuw. „Larga e awa ei keda para. Large para caminda e ta".

Mi a corta afor cabez di e bestia, habri su barica y limpiele. Mi a pone un banda su higra y cu cuidao mi a kita su galblaas afor. Despues mi a kita su cuero y separa su carni. E mihor parti tabata banda di lomba te abao na su rabu, pero mi a kita su pianan tambe pa mi no perde nada. E carni cu e higra mi a pone den un wea chiquito. Su shirishirinan mi a benta afor. E wesonan mi a pone atrobe den e wea y lamta e candela. „Mihor bo sosegabo pasobra falta un bon ratu pa nos come".

Mi a herebe e awa atrobe te ora ela bira mitar di loke e tabata. A cuminza bira scur y nos a sende e belanan y sinta mira y hole. Mi a laba tres webu y benta nan aden. Ora nan tabata duro herebe mi a saca nan afor y pone nan den un comchi huntu cu e carni. E mucha muher a pone poco koffie prepara. Despues di un bon rato e soppie ei tabata casi cla. E ora ei a dal algu na mi sinti. „Tende, nos tin poco paprika (promente mula)?" „No, nos no tin paprika". „Pero, nos mester di paprika". „Nos tin peper, salu, si pero no paprika". „Bai weta den di e auto. E cuminda aki mester di paprika y lo ta masha duele di no use solamente pasobra nos no a bai weta". „Mi ta bai, pero no tin paprika."

E mucha muher a cohe un bela y bai patras caminda e auto tabata. Mi no tabatin mester di ningun paprika, pero mi kier a sali un rato for di e mucha muher asina cu mi por a haci algo sin tin nodi di papia y haci un sacrilegio. Mi a cohe un bela y e machete y bai tras di altar. Ei tras tabatin cuater of cinco kashi y dos di nan tabata serra. Mi a slip e punta di e machete den un di nan y a habriele. Ei den ainda a keda un paar di botter di binja. Mi a cohe un botter, bolbe serra e kashi bon, y bolbe pafor. Mi a saca e korki cu mi sambechi y purbe. Tabata sherry di prome calidad. Mi a basha mas o menos un pinchi den e wea y sconde e botter. Ora ela keinta un poco mi a lamta e wea for di candela, pone e carni aden, slais e webunan y pona nan tambe aden. Mi a sprenkel un poco salu y peper aden.

E mucha muher a bini back. „No tin paprika". „Ta all right. Nos no tin mester di dje. Cuminda ta cla".

Nos a cai aden. Wel, ruman, bo por come kiko cu bo kier. Pero esaki ta un plato di noblenan. E carni ta mas o menos manera poletchi, pero e ta mas zacht. E soppie ta un di e mihornan di mundo, y corda cu mi a come tambe bouillabaisse di Marseilles, crayfish di New Orleans y turtuca na tur manera haci. Pero te ainda mi ta convenci cu nos a haci bon di bebe e soppie for di comchi y pisca e carni cu cuchu.

Puestonan den directiva di A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Dialuna anochi directiva nobo di A.V.B. a reuni pa di promer biaha. Durante e reunion aki e puestonan a worde reparti den siguiente forma: Presidente Dr. J.R. Arends, Vice-presidente A.B. Kuiperi Jr., Promer secretario J.M Lacle, Segundo secretario y competitie-leider S.J. Croes, Tesorero E. de Lange y comisarionan U. van Breet, H. Samson, H. Figaroa, L.L. Kuiperi, J.A. Croes y A. Geerman.

Tambe a worde trata den e reunion aki, caminda tur e miembronan di directiva tabata presente, e diferente ofertanan cu A.V.B. a ricibi den coneccion cu weganan internacional. Esun di Guatemala, caminda A.V.B. su seleccion lo keda 8 dia pa hunga tres wega, ta worde traha ainda ariba dje y un decision definitivo no a worde tuma ainda. E la hanja bon acogida y si e contraoferta di A.V.B. worde acepta muy probablemente e viahe aki lo tuma luga. E oferta di e equipo brasileiro, Bon Suceso si a worde acepta pa hunga un partido na Aruba dia 17 di April. Pa motibo di corto tempo pa preparacion esun di Huracan no a worde acepta. E oferta tabata pa hunga manjan anochi na Aruba. Tambe e diferente comisionnan a worde forma. Comision financiero ta consisti di Frere Theodorus, E. Ringeling y O. Davelaar. Comision di Apela tin como miembros J. J. Maduro Sr., L.C.M. Kerstens, Frere Fredericus, J. van der Schoot y J. Geerman. Comision di Protest y Reglas A.A. Lacle Jr, H. Figaroa y R. Tromp. Elftal commissie M. Loefstok, Frere Edgar, D. Ridderstap (Lobo), M. Tromp, y A. Geerman. Comision di propaganda: E. de Lange, A. B. Kuiperi Jr, J. van der Schoot, J. Goedhoop, C. Pietersz y C. Tromp. Esakinan, pues ta e senjornan cu tin e dificil trabao di dirigi nos deporte mas popular pa e anja aki hunto cu e comisionnan cu ta asisti nan. Problema di mas grandi cu e directiva actual lo tin di resolve ta esun tocante nos afiliacion internacional cu durante curso di e anja aki mester worde regla, ya cu na anja 1957 e próximo Campeonato Centro Americano y del Caribe lo worde teni atrobe y e biaha aki na nos isla hermana Corsow.

PAMPERO Y CARACAS NO TA BINI ARUBA TAMPOCO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa motibo cu rante e weekend venidero di e dos rente e weekend venidero di e dos equiponan profesional di baseball Pampero y Caracas di Venezuela no por worde duna promer cu Diahuebs, a worde dicidi di no trece e dos equiponan aki mas. Si ta te Diahuebs confirmacion worde ricibi anto e tempo pa cuminza traha y luego bende tickets y di haci propaganda lo ta mucho cortico teniendo na cuenta e risico cu ta worde tuma.

Cumpleanjos feliz

Awe a cumpli dieznuebe anja Senjorita Clara Wester. Felicitacion ta bai pe di su tata, su mama y su diez rumannan. Tambe di su tanta, su primo y primanan. Hopi anja di bida mas nos ta desea Senjorita Wester.

— — —

Un felicitacion nos ta dirigi aunque un poco leuw pero sinceramente na Senjor Albert Arends na Holanda, kende ta celebra awe su fecha natal.

— — —

Awe Glenda Boekhoudt ta cumpli tres anja, nos ta canta awe pe lang lang zal ze leven y tambe nos ta desea hopi gozo riba es dia di awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, su tata su nuebe rumannan y tambe di su amiguitanan.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Felicitacion ta bai pa Senjor Efrain Arends di su esposa Doya y di su jiu Frank, di su suegro, su cuñanan como awe Senjor Arends ta cumpli 37 anja. Nos ta desea Senjor Arends hopi anja di bida mas den union di su familia y amistadnan.

— — —

Un sincera felicitacion nos ta dirigi awe na e hobencita Beatriz Semeleer kende ta cumpli riba es dia di awe ocho anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y su rumannan.

— — —

Happy Birthday nos ta canta awe pa Violeta Orman, como awe e ta celebra su fecha natal. Felicitacion ta bai pe di su tata. Mario, su mama Johanna y su rumannan. Muy en especial ta desea tur cos bon Joyo y Lidia.

— — —

Awe ta cumpli 47 anja Senjor Th. Jacobs. Como un bon lector di nos diario nos ta desea Senjor Jacobs hopi anja di bida mas den union di su familia y amistadnan.

— — —

Diezcinco anja ta cumpli awe e simpatica hobencita Brigida Hoeverstz. Felicitacion ta bai pe di su mayornan y rumannan, amiga y primonan, tantanan y omonan. Mashar pabien y hopi anja mas nos ta deseabo.

Pa aviso y tur correspondencie pa Arubaaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 1216 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 1 Februari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Deep in my heart"
RIALTO 18.00: „Courtin'trouble"
20.00: „Necesita un marido"
PRINCIPAL 20.00: „Bait"
18.30: „Kontiki"
met short Koninklijk bezoek
AURORA 19.30: „Si volvieras a mi"
SAVANETA 19.30: „The rose bowl story"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

TA PIA SOL TA FALTA PA NAN KITA AWOR

ORANJESTAD:

J.H. di Golfweg a duna keho na warda di poliz cu su bateria di auto a worde horta. H. a bai cine y a parkeer su auto un distancia for di teatro ora H. a bolbe y a start su auto cu e auto no kier a start e a realiza cu su bateria no ta den auto. Poliznan ta investigando e caso.

FORZA MERICANO NA JAPON TA BIRA MENOS

TOKIO. — Empezando anja cu ta bini e forzanan americano na Japon lo worde rebaha di acuerdo cu crecementu di forzanan japones mes. Esei lo sosode segun e begroting di Japon permiti y lo yega e momento cu Merca lo yama tur su trupanan back.

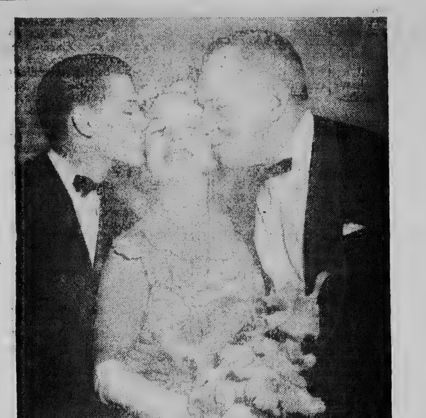

Helen Hayes, Reina di Teatro Americano, ta hanja soenchi di felicitacion di su yioe Jamie y su esposo Charles MacArthur na su llegada na First Night Ball na New York. Ei nan a duna honor na Helen Hayes pa su cincuenta anja di servicio na teatro americano. E balia a worde asisti pa celebridades di teatro y cine.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 42

„Bon dia, Lelia", Sr. Eduardo a bisa mientras el a extende su man pa Lelia. „Asina, de la manera cu awe bo ta haciendo un paseo chiquito. Bo ta sinti bo algo mas fuerte awor?"

„Como no. Mi ta sinti cu mi salud ta bayendo mas dilanti. Danki Dios", el a responde cu un sonrisa.

„B'a bisti panja contra frialdad?"

„Como no. Mi ta quere cu mi ta mas bisti cu ta bon pa un hende normal. Mi ta mas traje awor aqui cu un persona. Hasta tantan Martha a queda satisfecho. Qui tal di lady Morrow?"

„E ta bon danki, gracias", a resona e contesta indiferente. „Solamente e ta ainda un poco cansa pasobra nos a queda ajera nochi te laat na fiesta di famia Bromley y e no por perde sonjo mucho mas. Qui dia bo ta bin haci nos un bishita?"

Sir Eduardo a queda ta mir'e y a continua:

„Ajera bo nomber tabata hopi menta y tur hende tabata desea pa cu pronto bo salud lo por ser recupera".

„Esai ta masha carinjoso di nan", Lelia a bisa cu gratitud imita. „Ta Grace Bromley mes trobe a brilla ajera nochi pa su bunita tocamento di piano".?

„Oh si", sir Eduardo a bisa. „Mi senjora a bisa cu ta solamente e mucha muhe aqui tabata parce un poco palido, pero ami mes no a ripara esai. Familia Portfield tambe tabata aya y Sir George tabatin un exito brillante den circulonan cientifico cu su buki nobo".

„Y lord Mersey?.... B'a tende algo di dje?"

Sir Eduardo a tira un bista lihera riba dje, pero e no a ripara esaqui y a queda ta fiha su dilanti.

„Si Actualmente e ta na Suiza. Y e no ta pensa di regresa por lo pronto".

„Esai lady Portfield lo hanja masha desagradable mi ta supone", Lelia a duna pa contesta.

„Si. Probablemente. Pero.... falta poco m'a lubida berdad. Ajera m'a ricibi un carta di kaptein Morton".

Lelia a queda ta mir'e. Mucho alegria e noticia aqui no a caus'e. Nan tabata para awor asina cerca e mondi, cu e fito por a sigui enter e combersacion.

„Di kaptein Morton" Lelia a informa.

„Si. Y el a larga bisa cu e ta pensa di bin pasa Pascu hunto cu nos. Nos por sper'e aqui Dia Viernes".

Lelia no a bisa nada mas.

„Ta hopi tem pasa cu nos no a mir'e", Eduardo Morrow a sigui. „Y continuamente el a queda ta informa pa bo".

„Esai ta masha carinjoso di su banda", Lelia a murmura.

Mientras Eduardo a sigui ta papia, Lelia a cerra su mantel mas tanto na su curpa.

„Si; el a haci hopi pa nos. Quico lo tabata di nos si e no tabata hunto cu nos? Abo tres dia largo foi bo conocemento den e restaurant bestial aya y e bringamentonan continuo rond di nos. Mientras nos tabatin di soporta fuera di esai e noticia asina tristo di morto di Cerilio Morrow. E pobercito!"

E mucha muhe tabata estremece. Y tabata como si fuera su cara a bira ainda un poco mas palido cu e tabata caba, ora cu Sr. Morrow a continua:

„Si e tabatin masha hopi cos di haci. Tur trabao a queda solamente na su encargo. E mester a trata na reuni tur documentonan cu mester a proba dilanti tribunal cu Cerilio a muri".

„Mi no ta na altura di nada di e dificultadnan aqui", Lelia a murmura na boz baho. „Y ningun hende tampoco no a bisa mi nada di tur esaqui."

„No, no. Nos no a haci esai pa bo mes interes. Nos no quier a molestia bo cu nada di e cosnan desagradable aqui. Quizas lo m'a haci mehor di no a papia ni awor mes tampoco riba e asuntonan aqui".

„Ai no, nada di esai no ta stroba mi mas, pasobra toch continuamente mi tabata mira dilanti mi bista e luchanan terrible cu a tuma luga n'e luga di calamidad ai".

„Bo tin di saca e pensamentonan ai foi bo cabez, pa bo no bolbo cai malo trobe. Mehor m'a queda queto berdad, pero e hecho cu nunca Cerilio no ta...."

„Sigui bo," Lelia a ordena. „Bo ta meen cu nan no ta hanja cadaver di Ceroilio mas?

„No. Y ta hustamente esai a forma e dificultadnan di mas grandi. Ta p'esai tabata asina dificil di por a proba cu en realidad e tabata morto. Mi no quier papia malo di morto. Pero te na su morto Cerilio ta queda pa mi un misterio, pa el a termina su bida den circunstancianan di mas misterioso".

„Misteriosidad! En realidad misteriosidad". Lelia a queda ta murmura. „Y di mester recorda cu m'a mir'e muri na mi pia...."

E mucha muhe tabata estremece.

„Larga nos no sigui e combersacion desagradable aqui", Sir Eduardo a bisa impaciente. „Danki Dios mes cu bo n' tabata conoce tampoco, sino e golpi lo tabata ainda mas duro pa bo tambe".

„Ata tantan Martha ta bini aya cu un shal. Larga nos sigui kuier sino e ta bin exigi mi bisti e shal ai tambe".

Y awor nan a apura nan pa nan perde foi bista di tantan Martha.

„Mi tabata masha hopi ocupa ultimamente". Eduardo a continua, „principalmente cu tur e cambionan cu mester a trece na Morrow Park. Casi mi mester a gasta un capital pa mi por a trece tur cos na orden trobe manera nan mester ta. Fuera di esai m'a larga nan trece algun meubel nobo tambe cu tabata masha necesario aya tambe. Si acaso bo no tabata cansa, lo mi quier a propone bo di bam camna un poco, anto foi un distancia lo bo por a mira e cambionan cu a bini na e cas parti p'afo".

Lelia a acepta e proposicion y nan dos a camna kuier te yega camina nan por a para contempla e castillo di Cerilio Morrow.

Cu su garoti Sir Eduardo tabata munstra Lelia e cas y e cambionan cu a bini na dje.

„Si, el a bira mucho mas bunita", Lelia a responde mientras el a leun contra un palo.

„Bo ta cansa. Srta. Lelia. Ata ai tin un dje casnan di bo fitonan. Si bo ta desea anto lo bo por bai sosega den un di nan."

Lelia a sigui e homber n'e cas di fito. Esaqui tabata un casita mas grandi cu cabanja mucho chiquito pa un habitacion. Ora cu nan a yega mas cerca e cas, net e fito tabata camna bini. Su cabez tabata ainda inclina y e sombre tabata hala te riba su wowonan.

„Mi ta quere cu f'esaqui t'e fito nobo".

„Si asina mi tambe ta opina", Lelia a responde.

„E ta un homber balente y e ta parce masha confidencial. Mi ta desea dj por tabatin un persona asina riba mi hacienda. Cerca mi fitonan ta larga hopi di desea. Ultimo anjanan no tabatin vigilancia den e luga aqui y e robadornan a quere cu mi luga a bira di nan.

„Hallo, fito". Eduardo a grita.

E fito a queda para.

„Bo por tin un stul of cualquier co'i sinta pa e dama aqui"?

E homber a pone man un rato na su sombre, luego el a drenta su cabanja y a sali cu un stul, cual el a pone na un luga camina no tabatin solo. Como si fuera ta un cos a dal na su sintir, el a bolbe bai p'aden y a regresa cu un dekel diki y a pone esaqui riba e stul.

„Cai bo sinta, Lelia", Eduardo a bisa y Lelia a cai sinta sin ni draai mira e fito. E tabata sinti com e dekel tabata ser pone cu suavedad rond di su skoudernan y queriendo cu tabata Eduardo Morrow tabata haci esaqui, el a hiza cara y a ripara net na tempo cu t'e fito tabata haci esai y admira pa e trato fini dje homber el a bisa na boz baho;

„Mucho danki".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora cu Cisco a ripara cu ta blo cos sin ningun interes pe Tiburon ta sigi papia tumando tur su tempo e mes a dicidi di actua y el a bisa Tiburon „Si bo ta bisa cu hopi ta respetabo y cu bo no ta laga ningun hende ganjabo pero con ta cu e asunto di e oro?" „mi ta weita cu bo no ta hende cu ta laga otro kitabo for di bo pista, pero no spanta mi ta paga bo cu oro pero promer bo mester corda riba e pleito cu bo tin pendiente cu Malpica, bo no ta hanja?" Tiburon a contestele.

Pero awor si Cisco a fada el ta hanja cu e homber aki ta trata pa kita su tempo y Cisco a pensá mes ora cu por ta posibel cu e tin un trampa ta traha pa Cisco y pa duna su complicenan chens di haci nan trabao el ta trata na tenele aki cu combersacion segun el ta jamele negocio caba for di e ora Cisco no a tende nada di e negocio ainda.

Football Brazilenjo tambe tin su up and downs:

Den mundo footbalistica Brazilenja ta reina un alegria enorme pa motibo di regreso di un dje footbalistanan di mas grandi riba tapijt berde di jerba, un dje hungadonan di mas celebre cu e nacion aqui a produci.

Den stadion di Maracan lagrimanan tabata corre na cara di Zizinho i meimei di su lagrimanan e tabata bisa continuamente:

"Fantastico, fantastico".

E mes palabra aqui e 100.000 espectadornan a grita masha hopi bez dia cu nan a tuma parti na e desafia di football entre Brazil i Paraguay. E murayanan di beton di stadion di Maracan a refleha e participacion, cu despues di sosiego a resona foi loudspeakernan diferente bez: „midvoor Vava ta ser reemplazá pa Zizinho".

I tendiendo esaqui, e diferente cien hendenan cu despues dje mitar wega di 0—0, un wega sin mucho animacion, a cuminza sali pa bai cas, tur a regresa trobe den terreno purá.

Zizinho „Su Excelencia football", e strea di dje oncena pa campeonato mundial di 1950, cu trainer Zeze Moreira a tene constantemente foi equipo nacional, a drenta terreno trobe. Cu e conocido calor suramericano e simpatizadornan di Zizinho tabata dal otro riba skouder. *Esaqui lo bira algo awe!* Asina nan tabata bisa otro i enberdad el a bira algo tambe.

Brazil a gana e wega aqui cu 3—0, loque nan tabatin di gradici na Zizinho.

Apenas e wega tabatin dos minuut, cu a bini un pass foi pia di Zizinho cu a pone Sabra completamente liber dilanti goal den posicion pa e shot. Pero su shot a bai masha duro i a pasa razá cu pal'i goal.

No a dura mucho cu Zizinho a purba shot e mes. Foi un distancia di 20 meter el a shot masha cayon i fuera alcanze di keeper di Paraguay 1 — 0 pa Brazil.

Motivá pa e goal aqui e oncena Brazilenja a bira indominable e irresistible i tabata bombardea defensa di Paraguay constantemente te cu e guarnicion a dobla.

Didi i Zizinho tabata como si fuera hungadornan cu quier a pusta cual por a haci mas punto i cu combinacionnan manera nunca visto nan tabata forma buraconan grandi den defensa di Paraguay i tabata pasa e backnan manera cos pará na un lugá i esaqui a demoraliza e defensa i a trece un completa desorganizacion den e backnan i Paraguay mester a queda masha contento cu e derrota no a bira mas cu 3—0. I esaqui e tin di gradici na nan keeper Benitez, quende na maneranan di mas misterioso tabata sabi di cohe balanan cu ya publico a grita pa goal foi den tribuno.

Tabatin un hende mas cu a celebra su come-back i esai tabata Flavio Costa, quende cu foi 1950 tabata para como trainer riba veld. Nan a dun'e e tempo ai su retiro, pasobra nan a scual'e como e no a prepara e mental di Brazil suficiente bon i ta pa e mes calificacion aqui Zeze Moreira tambe a disparce foi escenario, den e ultimo campeonato mundial.

Pa Costa e dia aqui tabata un di esnan di mas grandi den su bida. Prensa a dedica articulonan largo i portretnan di enter un pagina na Zizinho.

Redactornan deportivo di corantnan Brazilenjo tabata unanimamente di mes opinion cu Brazil a recohe trobe e nivel di caliber alto di wega manera na anja 1950 i esai ta debi na weganan artistica dje gran footbalista Zizinho.

"Su wega genial a cambia e delanteronan masha tanto, e mes delanteronan cu prome cu sosiego no tabata presta nada, pero cu despues di sosiego ora cu Zizinho a drenta terreno tabata bombardea defensa di Paraguay manera metrallador.

Su dos goalnan cu el a hinka tabata manera dos prenda, asina un corant a skirbi entre otro.

Tabata como si fuera e match lo no a tuma luga mas, pasobra e revolucion contra president tabata den su rigor. Den Rio de Sao Paolo tankinan tabata corre den cajanan i soldanan tabata tuma puestonan den edificionan grandi.

Sinembargo na Brazil football ta mas interesante cu revolucion i dje manera aqui por socede cu ora revolucion a yega na un punto culminante alrededor di residencia di president, 100.000 hende ta sinta ta mira wega di bala masha tranquil di nan como si fuera nada no tabata pasa.

I no solamente 100.000 sol, ma lo tabatin ainda diferente 100.000 espectador mas, si tabatin mas luga den e stadion.

Un seman despues Paraguay a hunga un wega cu un seleccion foi e mes ciudad Sao Paolo i resultado tabata 3—3.

Den competitie e weganan ta bai cu di mas tanto animacion i interes. Aya no ta importa cu un club ta abao riba lista of ariba, tur ta lucha te na ultimo cu tur entusiasmo i capacidad cu nan por desplegá.

Aunque cu entradanan ta masha hopi aya, sinembargo e hungadornan tin masha exigencia i nan ta ser masha bon pagá. Pero e directivanan di club a dicidi di trece un arreglo den e asunto aqui. Por ehemplo ta casi sigur caba cu Palmeiras, e club cu tin mas tanto entrada na Sao Paolo, a dicidi di retira tur hungadónan caro i el a propone bond pa introduci salarionan maximo.

Asunto dje cambio aqui a resulta principalmente pa siguiente motibonan:

Por ehemplo den prome parti di competitie Palmeiras tabatin un bruto-recette di 75.000 florin, pero e mester a paga na salarionan di su hungadornan sol como 25.000 florin pa luna.

Papiando di Palmeiras: algun dia prome cu e encuentro contra e club aqui, a bini un homber nechi bisti cerca keeper Bauru, jamá Ranulfo i e homber aqui a priminti e keeper 1000 florin si e duna Palmeiras un chens. Ranulfo no tabata un dje hungadornan masha bon pagá. I ta di comprende cu 1000 florin ta 1000 florin i e suma ta atractiva. Pero.... Ranulfo tabatin caracter i no quier a ser traidor, como e tabata stima football di enter su curazon.

Quico el a haci? El a bai directamente na directivanan di club i a contá nan loque ta pasa. Pa nan tin siguranza di su palabranan, nan a dicidi di desmascara e desconocido cu a priminti Ranulfo e suma na un luga estipulá.... i e ora ai lo e cai den man di poliz.

Asina a socede tambe i e homber a ser arrestá.

Na warda di poliz e homber aqui a munstra cu e 1000 tabata un suma como un regalo cu e quier a ofrece e keeper pa un victoria di seman anterior.

I como ningun hende no por a proba cu esaqui no tabata asina, e arrestant a hanja su libertad atrobe.

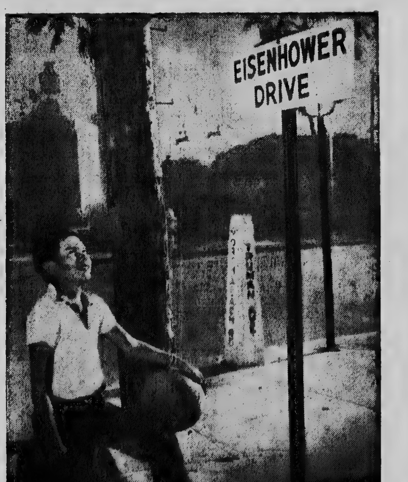

Na Key West a presenta un bordjie nobo di caya — Eisenhower drive. E ta corre paralelo na Truman Avenue y Roosevelt Boulevard. E mucha cu basketball ta un bishitante di invierno Ken Mockridge.

PARADA DI EHERCITO NOBO ALEMAN

BONN. — Bondskanselier Adenauer a inspecta e prome parada na Andernach cerca di Bonn di e ehercito nobo di Alemania Occidental. Den su speech dirigi na e militarnan Adenauer a bisa cu Alemania Occidental solamente kier coopera cu su rearmamento na mantencion di paz. E doel aki lo worde alcanza si e potencial conjunto di e aliadonan Occidental lo bira asina grandi cu e riesgo di un ataque contra dje na cualquier momento lo resulta mucho peligroso. E pueblo aleman ta spera di su ejercito cu lo e atene completamente na alcanza e objeto ei.

MASHA ENTUSIASMO PA BISHITA DI REINA ELISABETH

LAGOS. — Polis mester a bin yuda na Lagos, capital di Nigeria, pa pone orden entre e Nigerianonan, ora e entusiasmo a llega na su colmo cu bishita di Reina Elisabeth y su esposo na catedral. Ora e pareha real a yegá e mirones nan a duna nan un ovacion enorme cu tabata hasta stroba e servicio y cantonan den catedral. Despues di e servicio e straalbommenwerpers nan Canberra di RAF a bula riba haaf dunando un saludo na Reina y esnan cu a muri durante di guerra. Pa parti di atardi Reina y duque di Edinburgh a lunch na strand di Tarkwa-baai. Awe e regiment di Nigeria, cual a bringa na Etiopia y Birma, a defila pa su Reina. Cuarenta mil hende a presencia e acto aki durante un bon awacero.

CHINA COMUNISTA LO BAI OLYMPIADA

HONG KONG. — China Comunista a dicidi di tuma parti na e juegonan di olimpiada na Melbourne e anja aki, segun radio-Peking a participa.

Pa haci kico cu mehor teatro

ORANJESTAD. — Durante di e pelicula „Gone with the wind" cual a worde presenta na Teatro Principal na San Nicolas tabatin mas o menos pa un mei ora cu e luz a faya y asina cu e pelicula mester a stop un rato pa regla e falta. Pero algun di e senjornan cu tabata den e teatro no tabata di acuerdo cu esey y a dicidi di forma un schandal den e teatro. E otro bishitante di e teatro naturalmente a cuminza bira susta. Asistencia a worde pedi di poliznan pa 11 or y mei. Ora poliz a jèga naturalmente kibrado di stoelnan y e hacido di desorden no a aparece. Si cierto baido di teatronan no por tin un tiki pasenshi ora cu de bez en cuando tin un fayo cu no ta cos cu por worde kita for di caminda di antemano keda afor pa motibo cu di promer ta stroba otro hende decente y cu por tin pasenshi di bai y di dos asina nos no por conta cu pronto nos isla lo ta pronk cu un teatro bunita manera esun di Playa na San Nicolas, pasobra cu compania De Veer ta capaz di pensa cu esun nobo lo worde maltrata mescos cu actualmente ta sosode den Principal.

CIUDAD DI MAYANAN LO WORDE RESTAURA

E ciudad bieuw Tikal na Norte di Guatemala y probablemente e territorio mas bieuw di civilizacion di Mayanan lo worde investiga door di americanonan y restaura por parte. Tikal a bolbe ser descubri mas o menos cien anja pasa ora cu e tabata casi completamente scondi door di mondinan tropical. Aja tin tempelnan masha alto, palacionan luhoso, casnan bunita, calla geplaveidy tambe reservoir di awa. E trabaonan mes lo cuminza mas o menos denter di un anja.

ELA HORTA UN METER DI AWA

Na e pregunta di rechter pakiko ela horta un meter di awa y cuater siman despues a duna op esei, e homber di 34 anja na Wanne-Eickel, Alemania, a declara cu e tin ocho yiu y e kier a trata na hanja algun sosiego den piscalaat. En vista di su responsabilidad pa su familia e homber a hanja solamente cuater luna voorwaardelijk.

ACCION DI POLIES NA CONGO BELGA

STANLEYSTAD. — Un detachement di forza di defensa di Congo na Stanleystad a cuminza un accion policial den e territorio di Ponthierstad na unda nan a topa cu un aumento di e actividadnan di e movemento di Kitawala. Dos cien miembro di e movimiento aki, un secta, bao di cual tin tambe un jefe di un poblacion, a worde deteni y conduci na un campamento di personanan Teun Osio na 20 km. for di Stanleystad.

Kitawala ta un movemento cual a saca su palabra di toque nan for di Bijbel. E miembronan di e secta aki ta worde instiga na actonan di desobediencia. Na Central Afrika ta existi varios ramos di Kitawala.

MERCA LO LOS ALGUN BALLON PRONTO

NEW YORK. — Forza Aerea americano lo larga algun ballon subi pronto for di basenan americano na Schotland, Japon, Brazil, Panama y algun otro pais mas pa nan por trata na hanja un splicacion pa e inundacionnan, stormnan di santu y orkaannan cu a azota Merca ultimo tempunan.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda mehor peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

RUBRICA DEPORTIVA

DETROIT: E boxeador di peso pesado Eddie L. Walker a muri den hospital di Detroit. Despues di un training el a bin sinti su curpa malo. Despues di tercer round el a cai flauw, ora cu e tabata ensaya contra Johnny Summerlin. El a muri di un sangramento cerebral. El a yega di hanja antes un golpe na su cabez. Dia 2 di November nan a yega di knock e out.

Sobra cos ta dokternan por declara.

PHILADELPHIA: Comision di boxeo di Pennsylvania a debolbe su licencia na Joey Giardello, un boxeador middle-weight di gran calibre.

Giardello a ser sentencia anja pasá pa via cu el a maltrata donjo di un stacion di benzine.

AMSTERDAM: Theo Baars, e boxeador welter-weight yiu di Surnam, lo tuma un pelea contra Otto Domke dia 15 di Februari p.v. na Krasnapolsky.

Esaqui lo ta un partida di 8 round, mientras cada round lo dura 3 minuut.

E mes anochi aqui lo tin un encuentro entre Wim Snoek, e campeon Holandes middleweight i e Senegal frances Simon Aijcinkin, cual wega su duracion ta 10 round, mientras cada round lo dura 3 minuut.

E wega pa campeonato mundial welterweight entre Carmen Basilio quende ta ocupa e titulo i Johnny Saxton provocador, a queda suspendi te dia 14 di Maart pasobra Basilio a cai malo.

PARIS: E campeon featherweight Cherif Hamia a tuma un pelea di 10 round contra e Belgicano Jean Sneyders. Hueznan a declara e wega un empate.

MONTEVIDEO: E wega Argentina-Chili a termina cu 2—0 pa Argentina. Brazil a empata e wega contra Paraguay 0—0. Ambos weganan a ser hungá pa campeonato di suramerica.

Uruguay a gana Peru 2—0.

—x—

Manager di Rocky Marciano a ricibi un oferta di un beurs di 350.000 dollar pa un pelea di titulo contra e cubano Nino Valdes na Mei p.v. na Havana di Cuba.

COMANDEUR BOS A QUEDA PROMOVE NA SCHOUT BIJ NACHT

Awe Comandeur Bos a queda nombra como Schout bij Nacht. Lo e reemplaza vice-Almirante Slot vlag-officier personeel. Commandeur Bos tabata comandant Zeemacht di Antillanan Neerlandes. Nos cordial felicitacion cu e alta nombración aqui.

Officiele mededelingen van de ARUBA VOETBAL BOND

Wedstrijd uitslagen:
Competitie wedstrijden:
Hoofdklasse:

Dakota — Hollandia	5 — 4
San Nicolaas Jrs — Aruba Jrs	0 — 4
Aruba Jrs — Dakota	3 — 0
Dakota — Trappers	6 — 2
Aruba Jrs — San Nicolaas Jrs	2 — 1 (onder protest van S.N. Jrs)

Reserve Hoofdklasse:

Aruba Jrs II — Hollandia II	H. niet opgekomen

A klasse:

La Esperanza — Estrella	0 — 7
Bubali S.C. — La Fama	0 — 1
Bubali S.C. — Estrella	1 — 2
La Fama — Jong Aruba	2 — 3
Estrella — Mariniers	6 — 1
La Fama — Riverplate	2 — 4
Bubali S.C. — Mariniers	3 — 3

B klasse:

Trupiaal — Union	U niet opgekomen
Jong Seroe Blanco — Republiek	5 — 3 gespeeld op 30-10-55)

C klasse:

La Esperanza II — Aruba Jrs II	L.E. niet opgekomen

Junioren:

Dakota Jrs — Jong Aruba Jrs	J.A. niet opgekomen
Dakota Jrs — Estrella Jrs	0 — 0
Dakota Jrs — R.C.A. Jrs	R.C.A. niet opgekomen
Dakota Jrs — Aruba Jrs Jr	2 — 2
R.C.A. Jrs — Jong Aruba Jrs	1 — 6

Programma competitie wedstrijden:

Hoofdklasse:	Wilhelmina Stadion om 8 uur n.m.
Zaterdag 4 Februari	San Nicolas Jrs — Trappers
Dinsdag 7 Februari	Dakota — R.C.A.
Dinsdag 14 Februari	Aruba Jrs — Trappers

A klasse:	Wilhelmina Stadion:
Donderdag 2 Februari 8 uur n.m.	Bubali S.C. — La Fama
Zondag 5 Februari 4 uur n.m.	Mariniers — Riverplate
Donderdag 9 Februari 8 uur n.m.	Estrella — Riverplate
Woensdag 8 Februari 8 uur nm	Bubali S.C. — Jong Aruba
Donderdag 16 Februari 8 uur nm	Estrella — La Fama
Zaterdag 18 Februari 4 uur nm	Mariniers — Jong Aruba
Donderdag 23 Februari 8 uur nm	Bubali S.C. — Riverplate
Zaterdag 25 Februari 4 uur nm	Mariniers — La Fama
Zondag 26 Februari 4 uur nm	Jong Aruba — Riverplate
Donderdag 1 Maart 8 uur nm	Estrella — Jong Aruba

Junioren:	om 4 uur nm
Zondag 5 Feb. Terr: Dakota	Dakota Jrs — Jong Aruba Jrs
Zondag 5 Feb. Terr: A. Jrs	Aruba Jrs Jr — Estrella Jrs
Zaterdag 11 Feb. Terr: Union	Dakota Jrs — Estrella Jrs

Einde Competitie.

MEDEDELINGEN:

Competitie:

De vereniging La Esperanza heeft zich ingaande 10 Januari 1956 teruggetrokken uit de lopende competitie.
De vereniging Hollandia heeft zich met ingang van 14 Januari 1956 uit de lopende competitie teruggetrokken.
In de jaarlijkse Algemene Ledenvergadering 27 Januari j.l. werden tot bestuursleden van de Aruba Voetbal Bond verkozen de heren: Johannes Croes — Andries Geerman — Santiago J. Croes — L.L. Kuiperi — J.M. Lacle en E. de Lange.
Het Bestuur van de Aruba Voetbal Bond is thans als volgt samengesteld:

Voorzitter	Dr. J.R. Arends
Ondervoorzitter	A.B. Kuiperi Jr
Secretaris	J.M. Lacle
2e Secr. Comp. leider	S.J. Croes
Penningmeester	E. de Lange
Commissaris van Materiaal	H.E.L. Samson
Commissarissen:	U. van Breet
	H. Figaroa
	J.A. Croes
	Andries Geerman
	L.L. Kuiperi

Commissiewezen:

De verschillende commissies zijn als volgt samengesteld:
Financiele Commissie: Frere Theodorus E. Ringeling, O. Davelaar
Commissie van Beroep: J.J. Maduro Sr., L.C.M. Kerstens, Frere Fredericus, J. van der Schoot, J. Geerman
Spelregel en Protestantcommissie: A.A. Lacle Jr., H. Figaroa en R. Tromp
Elftalcommissie: M. Loefstok, Frere Edgar, D. Ridderstap, Marcial Tromp en A. Geerman
Propaganda commissie: E. de Lange, A.B. Kuiperi Jr., J. van der Schoot, J. Goedhoop, Siro Pieters en Cecilie H. Tromp

Wijziging wedstrijd programma:

In verband met de Carnavalsviering is de wedstrijd Bubali S.C. vs Jong Aruba welke aanvankelijk was bepaald voor Zondag 12 Februari vervroegd en bepaald op Woensdag 8 Februari om 8 uur n.m.

HET BESTUUR

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mientras Pepita ta limpiando den biblioteca el a dal e bleki di tabaco di su esposo sin cu e por a yúda y pa Lorenzo no bin zundreje mescos cu el sa caba cu ne ora e tumba algo sin e por yuda, asina el a dicidi jena e bleki cu koffie ya Lorenzo no ta ripara, pasobra esun cu a cai abao el no a cohe mas pasobra el a basha net den e sushi cu Pepita a montona.

Lorenzo a yega for di su trabao cansa y promer cos cu el a haci ta yena su pipa pa e bai dal poco huma lezando su corant pa e sosega su curpa promer cu e bai dal un bon comi.

Despues cu e tin un bon rato ta huma Pepita tambe a bin sinta wardando e mucha promer nan bai come y Lorenzo a provecha e oportunidad pa bisa Pepita kico ta stranjele „Ta mashar stranjo pero e tabaco aki ta smaak manera e ta falta lechi cu sucu". Pepita no a bimba ni trece pasobra e sabi mehor cu Lorenzo kico e tabaco ey lo ta smaak.

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE

17DE JAARGANG | DONDERDAG 2 FEBRUARI 1956 | No. 2445

De welvaartsontwikkeling in de Nederlandse Antillen

Een uiteenzetting van de Gevolmachtigd Minister N.A.

ORANJESTAD.— Als reactie op een artikel van prof. dr. A.J. van Lier over de Nederlandse Antillen in het Mei-nummer van de Economisch-Statistische Berichten, waarin prof. Van Lier sprekende over de welvaartbevordering op de Nederlandse Antillen zegt: „Intussen is dit bureau, evenals het Voorlichtingsinstituut te Amsterdam, dat hiermede samenwerkte, echter opgeheven en is er nog geen begin met systematisch pogingen tot welvaartsbevordering gemaakt. Wel is er een plan in studie genomen om industrie naar deze eilanden te trekken".

Naar aanleiding nu van deze passage heeft de Gevolmachtigd Minister der Nederlandse Antillen, W.F.M. Lampe, in het nummer van 26 November 1955 van hetzelfde blad het volgende commentaar gegeven:

„Het wil mij voorkomen dat deze passage tot misverstand zou kunnen leiden, weshalve ik mij enkele kanttekeningen ter aanvulling hierbij moge veroorloven.

Een plan om industrieën, in de eigenlijke zin des woords, naar de Antillen te trekken bestaat niet; daarentegen worden wel degelijk intensieve pogingen gadaan om tot systematisch opgezette welvaartsbevordering te komen. Ten aanzien van de aantrekking van industrieën kan worden opgemerkt, dat men zich op de Nederlandse Antillen zeer wel bewust is van het feit, dat aldaar, gezien het vooralsnog relatief geringe arbeidsaanbod, voorshands moeilijk kan worden geconcureerd met eilanden als Puerto Rico, Jamaica en Trinidad. In verband met het snel toenemend bevolkingscijfer zou dit eventueel in de toekomst geheel anders kunnen komen te liggen. Er bestaat een zgn. „industriebegunstigingswet", maar deze is voornamelijk gemaakt voor de aantrekking van hotelbedrijven. Dat daarvan uiteraard ook kan worden geprofiteerd door bedrijven, die in de ontworpen „vrije zones" de goederen een eindphase van bewerking laten ondergaan (verpakking, bepakking, menging), is duidelijk. In verband met de organisatie van systematische welvaartsontwikkeling werd o.a. opgericht de „Technisch-Economische Raad der Nederlandse Antillen", kortelijk als „Terna" aangeduid.

Zeer summier moge hier een opsomming volgen van enkele studies, die worden ondernomen en maatregelen die reeds werden getroffen.

1. Ontwikkeling van de Antillen tot „distributiecentrum" en in verband hiermede de instelling van „vrije zones" bij de havens van Curacao en Aruba. Vermelding verdienen studie en rapport door de heer Lyons, secretaris van de „Free Trade Zones Board" van de Verenigde Staten. Verder de totstandkoming van de wet op de „Open Entrepots".
2. Terzake van de havenontwikkeling werd o.a. door Ir Koomans, directeur van de Rotterdamse haven, een studie gemaakt en rapport uitgebracht.
3. Begin van de uitbouw van een propaganda-apparaat in het buitenland (inschakeling van het „Netherlands Industrial Institute" in de Verenigde Staten). Een propagandabrochure werd uitgegeven en het ligt in de bedoeling deze te laten volgen door andere waarbij de voordelen van de Nederlandse Antillen als distributiecentrum etc. meer in detail worden behandeld.
4. Maatregelen tot het scheppen van een gunstig „belastingklimaat"; aansluiting bij de Nederlandse internationale verdragen ter voorkoming van dubbele belasting en de wet op de effecten-holdingmaatschappijen. Voorts zijn in studie o.a. een wet op de octrooiholdingmaatschappijen en een wet op de zgn. „Foreign Trade Co's".
5. Op het gebied van de visserijbevordering is thans een deskundige van de F.A.O. voor enige tijd op de Antillen werkzaam.
6. De oprichting van het Marienbiologisch station moet mede worden gezien in verband met de visserijbevordering. De Stichting „Caribische Marien-biologisch Instituut" is zojuist in het leven geroepen. De Nederlandse Marienbioloog, Dr Zaneveld, heeft inmiddels zijn benoeming tot directeur aanvaard.
7. De bevordering van het toerisme is in volle gang. Gewezen moge worden op de reeds voltooide hotels op Bonaire en St. Maarten, resp. „Het Zeebad" en het „Little Bay Hotel", en op het begin van uitvoering van hotels op Aruba (het zgn. „Basiroetiplan") aan het prachtige Palm Beach, en op Curacao aan de beroemde haveningang (Hotel „El Curazao"). Voorts worde gewezen op het Arubaanse project van een boulevard Oranjestad-Malmok.
8. Mede in het kader van de bevordering van het toerisme moet worden gezien de oprichting van de „Stichting Monumentenzorg", die zich als eerste daad heeft belast met de restauratie van het fraaiste voorbeeld van de oud-Curacaose landhuisarchitectuur, waarmede naar raming een bedrag van NACf 240.000 zal zijn gemoeid (het landhuis Brievengat).
9. De uitvoerige studies op het voor de Nederlandse Antillen zo belangrijke gebied van omzetting van zeewater tot zoetwater worden volgens de nieuwste methoden verricht en wettigen de verwachting dat zij op korte termijn tot aanzienlijke verbetering en besparing zullen leiden.

Deze summiere opsomming van projecten, deels in studie, anderdeels in het staduim van uitvoering, heeft in dit verband uiteraard geen andere bedoeling dan een beeld te geven van de intensieve pogingen die in de Nederlandse Antillen worden gedaan om de welvaart van het land te bevorderen."

Het doet ons goed te weten, dat wij in Holland tenminste iemand hebben, die getoond heeft mede te willen strijden tegen de misvattingen, die er allerwege omtrent de Nederlandse Antillen bestaan.

Naar het schijnt onvoldoende belangstelling voor groepsverzekering

SAN NICOLAS.—

Naar insiders weten te vertellen is de belangstelling voor de pas ontworpen groepsverzekering bij de Lago minder groot dan aanvankelijk verwacht werd.

Vooral bij de jongere werknemers is, naar ons werd medegedeeld, de animo voor het afsluiten van een groeps levensverzekering niet groot. Reeds werd de sluitingsdatum van inschrijving voor de verzekering van 28 Januari verzet op de 4e Februari. Ten gevolge hiervan zal de Groepsverzekering, zo die door zou gaan, niet, zoals men berekend had, de 1e Februari kunnen ingaan.

BOB HERMES DE VOLGENDE AUDUBON SPREKER

ORANESTAD.— Uit welingelichte bron vernamen wij, dat Bob Hermes, die ook het vorige jaar lezingen op de Antillen heeft gehouden, de derde persoon van de Audubon Society in de Verenigde Staten zal zijn, die hier een lezing over 'n natuurhistorisch onderwerp zal komen houden. De voordracht van de heer Hermes zal het leven der vogels tot onderwerp hebben. De heer Hermes wordt in de eerste dagen van Maart op Aruba verwacht.

DE

ARUBA VOETBAL BOND presenteert

hedenavond om 8.00 uur in het

WILHELMINA STADION

BUBALI

versus

LA FAMA

(A-Klasse)

Toegang; fl. 0.50

Ook Clubs in San Nicolas bereiden zich voor op het carnaval

Golden Rock Club en club der Bonairianen hebben een aantrekkelijk programma

De somber gestemde verwachtingen van velen, dat de bevolking van San Nicolaas dit jaar met de viering van het carnaval achter zou blijven bij het overige deel van het eiland is gelukkig teniet gedaan door de laatste gunstige berichten, die wij uit de oliestad ontvingen. Volgens deze berichten zijn de carnavalsvoorbereidingen bij de Golden Rock Club en de Club der Bonairianen reeds in een vergevorderd stadium en maken ook de Excelsior Brass Band Club en de N.W.I.W.A. Club (St. Maartenclub) reeds voorbereidingen.

In de Golden Rock Club staan er liefst vijftien meisjes candidaat voor de titel van Carnavalskoningin 1956, in deze club dus blijkbaar een felomstreden titel. De candidaten zijn Juliana Ras, Julia Ras, Helena Bislick, Suzana Ras, Reinald Angela, Supriana Ridderstap, Irma Briezen, Supriana Briezen, Regenia Croes, Rosenda Croes, Alga Solognier. Brigieda Solognier, Juliana Romero, Laura Geerman, Enoveva Vrolijk en Anna Maris Rasmijn.

Tijdens een groot bal, dat Zaterdagavond a.s. zal worden gehouden en waaraan de conjunto Casino del Caribe zijn medewerking zal verlenen zal omstreeks middernacht de naam van de Carnavalskoningin bekendgemaakt worden. Op Zaterdagavond de 11e d.a.v. zal de officiële kroning plaats vinden.

Wat de Bonaire Club betreft hier zijn er vijf meisjes candidaat voor de koninginnetitel, n.l.: Virginia Adoptie, Reginalda Anthonie, Frieda Bomba, Eveline Laurens en Sylvia Tode.

De Stanislau Martijn, die voorzitter van de club is deelde onze zegsman mede, dat tijdens een bal dat Donderdag de 5e gehouden zal worden in het clubgebouw van de B.I.A. de koningin gekozen zal worden en dat haar kroning op Woensdag de 11e zal geschieden. Het Sexteto Bonairiano zal op beide avonden de muziek verzorgen.

JULES CASPER WERD GEKOZEN TOT VOORZITTER VAN DE EILANDS PADVINDERSRAAD

SAN NICOLAAS.— De heer Casper, die reeds commissaris van de Oud-padvindersbeweging en ondercommissaris van het Nederlands Padvindersgenootschap (N.P.G.) op Aruba is, werd tijdens een bijeenkomst van padvindersleiders op Maandag 30 Januari j.l. gekozen tot voorzitter van de Eilandspadvindersraad voor het jaar 1956.

Naar het schijnt zijn de padvinders op Aruba het er unaniem over eens, dat de heer Casper de ziel der verkennerij is en dat de erkenning van zijn verdiensten door dr Zaneveld indertijd volkomen op zijn plaats is geweest.

J.F. ARENDS ERKEND ALS HONORAIR CONSUL VAN GUATEMALA

'S-GRAVENHAGE.— Bij Koninklijk Besluit is de heer Jacobo Frederico Arends erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als honorair consul van Guatemala op Aruba.

In April een natuurwetenschappelijke tentoonstelling op Aruba

Werkgroep slaat aan het werk.

ORANJESTAD.— Dinsdagavond heeft het bestuur van de Natuurwetenschappelijke Werkgroep, afd. Aruba, in Trocadero vergaderd en voor zover mogelijk het programma voor het pas begonnen jaar uitgestippeld. Als een der belangrijkste resultaten is uit de bus gekomen het besluit om in April a.s. een tentoonstelling van natuurwetenschappelijke aard te gaan organiseren.

Met deze tentoonstelling wordt beoogd een zo groot mogelijk deel van de bevolking op Aruba in en voor te lichten over de rijkdommen, die dit kleine eiland op natuurwetenschappelijk gebied bezit. Zo zijn de organisatoren van plan de Arubaanse planten- en dierenwereld sterk vertegenwoordigd te doen zijn op de expositie en om een grote collectie van mineralen, schelpen e. d. bijeen te brengen. Voorts zullen er zout- en zoetwateraquaria te zien zijn alsmede maquette's van bepaalde plekjes op het eiland.

Iets wat voorts ook overwogen wordt is om op de een of andere wijze de bewerking van de aloë tot aloïne aanschouwelijk voor te stellen. Daar de aardolie, die door de Lago-raffinaderij verwerkt wordt eigenlijk van dierlijke oorsprong is, bestaat er gerede kans, dat ook de Lago op de tentoonstelling met een interessante inzending vertegenwoordigd zal zijn.

Thans zijn het allemaal nog plannen, men voert besprekingen en schrijft brieven aan de Aruba Camera Club en de hoofden der scholen om hun medewerking aan de totstandkoming van de expositie te willen medewerken.

Maar de mensen van de werkgroep kennende kunnen wij niet aannemen, dat het, zoals dat wel meer voorkomt, bij schone plannen zal blijven. Integendeel, wij rekenen erop, dat de tentoonstelling er omstreeks April zal staan. Waar? Wij weten, dat men het oog heeft laten vallen op de Sociedad Bolivariana, doch de onderhandelingen hierover moeten nog gevoerd worden.

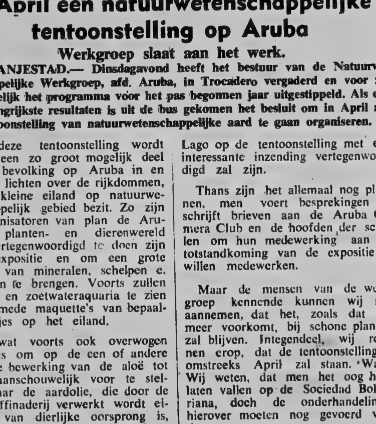

De oud wereldkampioen bokser zwaargewicht, Joe Luios, geeft zijn nieuwe echtgenote, Mr. Rose Morgan een zoen, zij heeft de huwelijksvergunning in handen. Mevrouw Morgan is hoofd van de Rose Morgan House Beauty in New York.

Het Huishoudonderwijs op Aruba II

In alle plaatsen hard nodig en practisch overal is er plaats

Eerste volledige huishoudscholen in San Nicolas en Oranjestad?

ORANJESTAD.— Hebben we goed geluisterd bij het beantwoorden van gestelde vragen bij de behandeling van de eilandsbegroting 1956, dan ligt het in de bedoeling van het bestuurscollege van Aruba, om aanvangshuishoudonderwijs gedurende één jaar mogelijk te maken in alle districten van Aruba, maar dat na dit ene jaar de tweede en derde klasse van het huishoudonderwijs voorlopig gecentraliseerd zal worden in Oranjestad. Hoe liggen we verhoudingen van de meisjesleerlingen over het eiland verspreid? Het bezien van de aantallen meisjesleerlingen vanaf de zesde tot en met de tiende klas leert het volgende:

	Meisjesleerlingen van de klassen VI	VII	VIII	IX	X
R.K. Onderwijs					
Oranjestad	189	133	60	48	27
Noord	37	25	—	—	—
Paradera	25	—	—	—	—
Sta. Cruz	60	31	—	—	—
Savaneta	31	16	—	—	—
St. Nicolaas	116	105	25	22	10
	458	310	85	70	37
Openbaar Onderwijs					
Oranjestad	46	27	25	24	15
St. Nicolaas	86	56	27	21	7
	132	83	52	45	22
Prot. Chr. Onderwijs					
Oranjestad	8	—	—	—	—
St. Nicolaas	1	—	—	—	—
Piedra Plat	13	—	—	—	—
	22				
	612	393	137	115	59

De leerlingen van de 8ste tot en met de 10e klas zijn allen van het MULO-onderwijs. Van de 310 leerlingen van de R.K. scholen in de 7e klas zijn er 128 G.L.O.B.-scholen en 162 op MULO-scholen.

Van de 83 leerlingen van de Openbare Scholen en de 7e klas zijn er 13 op een G.L.O.B.-school en 70 op MULO-scholen.

Er is een sterk verloop te constateren in de meisjesleerlingen van de zesde tot en met de tiende klas. Aangenomen kan worden dat de meeste meisjes volstaan met een opvoeding tot en met de zevende klas. Daarna verlaten de meeste meisjes op 14 of 15-jarige leeftijd de school met alleen een algemene vorming zonder op hun latere taak als vrouw voorbereid te worden.

Het verwezenlijken van het idee van aanvangsklasse met een huishoudelijk programma in de districten moet voor Noord — Oranjestad — Sta. Cruz en eventueel Savaneta zeer goed mogelijk zijn, althans wat de schoolruimte betreft:

NOORD

Binnen enkele maanden komt in deze parochie de nieuwe 8-klassige meisjesschool ter vervanging van de oude school gereed. In de oude school blijft na aftrek van plaatsruimte voor de kleuterschool en een extra lokaal voor de lagere school nog voldoende ruimte over (minstens 3 lokalen) om een begin mogelijk te maken voor het aanvangshuishoudonderwijs.

ORANJESTAD

Sinds 1954 is in een barak het huishoudonderwijs reeds aan de gang.

STA. CRUZ

Op de begroting zijn ruimschoots gelden aanwezig om een tweetal lokalen (naailokaal en huishoudlokaal) met bijbehorende ruimten te stichten en in te richten.

SAVANETA

Ook hier is eventueel ruimte in de reeds vervangen oude R.K.-school aanwezig.

Aangenomen bij dit alles mag worden dat het eilandsbestuur de bouw van een centrale school voor het tweede en derde leerjaar voor 1957 in overweging heeft.

St. Nicolaas komt er bij dit overzicht maar bekaaid af. Inderdaad. Er is geen schoolruimte te vinden, momenteel. Nergens wordt wellicht de stormachtige groei van het onderwijs zozeer gedemonstreerd als in St. Nicolaas. In 1945 waren in St. Nicolaas 32 lokalen. Nu, tien jaar later 124 lokalen. In 1945 1360 leerlingen en in 1955 een aantal leerlingen van 3766.

Op zeer korte termijn dient dus in St. Nicolaas de bouw van een huishoudschool mogelijk te worden gemaakt.

EEN VERBORGEN TALENT

Oranjestad.— Naar ons heden bleek zijn er enkele kleine foutjes geslopen in de weergave van het gesprek, dat wij eergisteren met de de heer G. C Hanson hadden. Zo werd in het verslag op een gegeven ogenblik het woord „platische parese" genoemd. Dit moet zijn „spastische" parese. Even verder wordt gezegd, dat deze spastische parese een geneeswijze is, doch dat is het niet.

Het is n.l. de medische naam voor een bepaalde spieraandoening. Ten slotte schoven wij de heer Hanson - uit eigen beweging - die eer in de schonen de eerste met een diploma Heilgymnastiek en Massage op Aruba te zijn.

Naar een der plaatselijke artsen ons echter gisteren vertelde is dat niet geheel correct. De heer E. CH. L. Bergen, sportdocent aan de Julianaschool alhier, komt de eer van de primeur toe, daar hij met een gelijkwaardig diploma reeds vijf jaar de patiënten behandelt, die hem door de Gouvernements Gezondheidsdienst worden toegezonden.

Blijft echter nog steeds het feit, dat de heer Hanson, hoewel dan wellicht op de tweede plaats, zich in Nederland een hoeveelheid kennis heeft eigen gemaakt, waarmee hij zich toch in ieder geval een eersteklas positie zal kunnen verwerven.

INTERNATIONALE LUCHTRACES NAAR JOHANNESBURG

JOHANNESBURG. — Johannesburg, het gouddelvers kamp dat in korte tijd uitgroeide tot een wolkenkrabberstad en de „goud"-hoofdstad van de wereld, treft voorbereidingen voor het vieren van zijn 70ste verjaardag dit jaar. Er zullen internationale luchtraces van Londen en New York uit worden gehouden en 16 September tot 27 October wordt festivaltijd.

Wat de luchtraces betreft, zullen handelsvliegtuigen mogelijk worden uitgenodigd voor mededinging in een aparte afdeling naast die van de met straalmotoren uitgeruste vliegtuigen.

Johannesburg telt thans bijna een miljoen inwoners, ongeveer half blank en half niet-blank. Het levert een jaarlijkse goudproductie van anderhalf miljard gulden. (Nederlands). Thans wordt ook uranium uit het gouderts gewonnen.

Kiko Mendive en Zafra zullen thans op Aruba hun zegetocht aanvangen

ORANJESTAD.— Gisteren arriveerden Kiko Mendive en Zafra, bekende Cubaanse artisten die op ons zustereiland een enorm succes wisten te boeken met hun optreden, op ons eiland. Zij zullen hier in de verschillende theaters van De Veer Chain Theatres en in enkele sociale clubs optreden. In de loop van de volgende week vertrekken zij weer.

Hoe groot hun successen in Curacao wel waren bewijst onder meer de belangstelling bij het Cinelandia Theater in Willemstad. Op de avond van hun optreden was de zaal tot tweemaal toe geheel uitverkocht. Dat wil zeggen, dat er in totaal 3.200 mensen die ene avond het danspaar gezien hebben. Ook op andere platsen was het resultaat navenant.

Deze maand nog paardenraces in het Wilhelmina Stadion

De goede wil is er wel.

ORANJESTAD.— Een der bestuursleden van de Aruba Paardensportvereniging (A.P.S.V.) deelde ons gisteren mede, dat plannen om paardenraces te gaan houden nog steeds bij het bestuur en trouwens alle leden bestaan, maar dat er bepaalde factoren zijn, die de uitvoering der voornemens steeds weer vertragen.

Zo werd tijdens de laatste bestuursvergadering van de A.P.S.V. de 19e Februari aangenomen als streefdatum voor het houden van harddraverijen in het Wilhelmina Stadion, dat door het bestuur van de A.S.U. voorlopig voor één keer bij wijze van proef hiervoor werd toegezegd. Bovendien werd van het B.C. de medeling ontvangen, dat de A.P.S.V. iedere maand een wedstrijd zou mogen organiseren, maar..... (en hier zat volgens het bestuur der vereniging de moeilijkheid) de gouvernementsvergunning ging gepaard met een vijftien tal artikelen, waaraan de organisatoren zouden moeten voldoen om de races te kunnen laten doorgaan.

Zo wordt er in een der artikelen het bit, dat het paard in de mond krijgt, voorgeschreven, maar volgens mededeling van het bestuurslid heeft geen der ruiters een dergelijk bit en valt er hier niet aan te komen ook.

Naar het schijnt zijn de bestuursleden door de vijftien geboden enigszins ontmoedigd geraakt: zij weten niet hoe zij aan de vele vereisten moeten voldoen. Wij hopen echter dat er door samenwerking en onderling begrip tussen het bestuur der paardensportvereniging en het B.C. een modus gevonden zal kunnen worden om de races toch nog deze maand door te laten gaan.

33 MILLIOEN INWONERS VAN NIGERIA BRACHTEN HULDE AAN KONINGIN ELISABETH

LAGOS. — Koningin Elizabeth en de hertog van Edinburgh namen in het parlementsgebouw te Lagos, in Nigeria. de hulde in ontvangst van vertegenwoordigers der 33 millioen inwoners van het land, de grootste Britse kolonie. Met drie luide kloppen op de vloer werd de aankomst van het vorstelijk paar in het parlementsgebouw aangekondigd. De koningin was gekleed in een avondjapon van ivoorkleurig satijn met parels en goud geborduurd. De hertog droeg de witte tropen-uniform van admiraal van de vloot. De volksvertegenwoordigers waren gehuld in veelkleurige gewaden. Enkele van hen droegen hoofdtooien met jauwe- en struisveren, terwijl er ook een strohoed en een hoge hoed werden opgemerkt. De voorzitter van het Huis van Afgevaardigden, Sir Frederic Metcafe, betuigde de vorstin geknield de trouw van de volksvertegenwoordiging. De koningin verklaarde vervolgens, dat Nigeria zich vol vertrouwen richt op een gelukkige en voorspoedige toekomst en dat het land een steeds belangrijker rol in de wereld zal gaan spelen. Zij bracht hulde aan de zendelingen, artsen, handelaars en onderwijzend personeel van overzee, die tezamen Nigeria en zijn bevolking geholpen hebben.

HET IS BITTER KOUD IN EUROPA

LONDEN. — De koude in Europa duurt voort. In Oost-Turkije zijn gisteren temperaturen gemeten van 41 graden Celsius onder nul. Te Antalya, aan de Turkse Middellandse Zeekust, viel tot grote opwinding van de inwoners enige sneeuw. Ankara had 15 graden vorst. In Parijs vroor het vandaag 12 graden, terwijl het gisteren nog plus 4 graden Celsius was.

Het Carnavalsfeest van de Club Caribe

ORANJESTAD.— Ouder gewoonte is door het bestuur van de Club Caribe uiterste zorg besteed aan het Carnavalsprogramma voor deze club dit seizoen. Tal van aantrekkelijkheden vermeldt het programma. Vanaf 22 Januari j.l. is reeds de verkiezing voor Casique (het Indianen opperhoofd van de club) aan de gang.

Op Zaterdagavond 4 Februari a.s. sluit dit. Die avond zal er een groots feest in de club gegeven worden, waarbij de verkiezing, alsmede de midnight show van Kiko Mendive en Zafra, bekende Cubaanse artisten, waarover men elders in dit blad meer kan lezen plaatsvinden. De Saratoga Boys zullen voor de muzikale omlijsting zorgdragen.

De week daarop, op 11 Februari, zal het bal-masqué georganiseerd worden. Het zal een lang en gezellig feest worden en ook hier zijn het de Saratoga Boys, die de danslustigen van de muziek dienen te voorzien.

Tot slot zal een delegatie van de club deelnemen aan de parade. Na afloop is het tot diep in de nacht dansen en de Aruba All Star Steelband zorgt voor de muziek.

Caraibisch gebied oefenterrein

WILLEMSTAD.—

Naar „To-day" uit goede bron verneemt wordt het Caraibische gebied (waaronder dus de Nederlandse Antillen) door de Amerikaanse regering — na ruggespraak met de onderscheiden landen in dit gebied, als oefenterrein beschouwd. De Amerikaanse luchtmacht zal namelijk binnenkort in Florida beginnen met het lanceren van supersnelle raketten.

Deze projectielen, die de voorlopers zullen zijn van de buitenatmosferische stations tussen de aarde en andere planeten, hebben een veel groter bereik dan de raketten die tot dusver zijn gebruikt. Ook zullen op de Zuid-Floridase bases proeven worden genomen met projectielen die op weg naar hun doel een baan zullen beschrijven, welke voor het grootste gedeelte buiten de atmosfeer zal liggen.

Het oefenterrein strekt zich uit in Zuid-Oostelijke richting tot de kust van Zuid-Afrika.

Geldigheidsduur van paspoorten verlengd

WILLEMSTAD.—

De afdeling Burgerlijke Stand, Bevolkingsregister en Verkiezingen deelt ons mede dat volgens een beslissing van Z.E. de Gouverneur met ingang van heden (2 Februari) paspoorten voor 5 jaar worden afgegeven en dat deze paspoorten tweemaal telkens voor de duur van 5 jaar kunnen worden verlengd.

De oude paspoorten (die, zoals het publiek weet, voor de tijd van 2 jaar werden afgegeven) kunnen voor de eerste maal voor 5 jaar worden verlengd of zoveel korter, dat de totale periode waarvoor zij geldig zijn maximum 15 jaar zal bedragen.

De kosten zijn dezelfde gebleven, zodat deze maatregel zeker een gemak betekent voor het reizend publiek.

SUPER-PYROMAAN VEROORDEELD

CHICAGO. — Charles Johnson, een 18-jarige jongen, die bekend heeft 125 inbraken gepleegd en 50 branden te hebben gesticht, is gisteren tot vijf jaar gevangenisstraf veroordeeld. Hij werd op 26 November jl. gearresteerd na een brand te hebben gesticht, die 70.000 dollar schade veroorzaakte. Hij sloeg de brand in het vier verdiepingen grote gebouw vanuit een restaurant tegenover gade, terwijl hij rustig warme cacao dronk.

AMERIKANEN GELOVEN DAT IKE TWEEDE TERMIJN AMBIEERT

Aan verschillende Amerikaanse toeristen die de laatste dagen Curacao hebben bezocht hebben wij gevraagd of zij dachten dat president Eisenhower zich herkiesbaar zou stellen. Van de acht Amerikanen die wij de vraag stelden zeiden er zeven dat Eisenhower niet anders kon doen dan zich herkiesbaar stellen, wilde de republikeinse partij bij de volgende verkiezingen niet verliezen.

In Engeland is een nieuwe ster ontdekt. Jackie Collins is haar naam. Ze krijgt een screen test in Hollywood, zo te zien een wide-screen test.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 2 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Deep in my heart"
RIALTO 20.00: „Pride of the blue grass"
PRINCIPAL 20.00: „The chinese cate"
AURORA 19.30: „The tatooed stranger"
SAVANETA 19.30: „Kontiki"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst gedurende de week van 28 Januari t/m 3 Feb. 1956
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4; Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
10.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Special programma
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Sambas
19.00 Hollandse plaatjes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Voor uw gezondheid (Sp.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Nederlands programma
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

POSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00, 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 13.30 en Zaterdag 16.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Guy Mollet naar Moskou

De NBC riep gisteravond om dat de nieuwe Franse premier Guy Mollet zeer spoedig naar Moskou zal reizen, om te trachten een betere verstandhouding tussen oost en west te bereiken.

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back

VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

Tijdens buitengewone vergadering van aandeelhouders werd Mr. J. van der Wiel benoemd tot vice-President van de K.L.M.

Van de zijde van de K.L.M. werd ons medegedeeld, dat mr J. van der Wiel tijdens een bijzondere vergadering van aandeelhouders benoemd is tot uitvoerend vice-president van deze maatschappij. Mr Van der Wiel, die eerst secretaris-generaal van de K.L.M. was, werd met ingang van 1 Januari j.l. als zodanig aangesteld.

Johannes van der Wiel werd op 19 Juni 1913 in Den Haag geboren. In 1935 studeerde hij als jurist af en begon vanaf die tijd met een praktijk in Den Haag. Tegelijkertijd zette hij zijn economische studies aan de Hogeschool in Rotterdam voort. Mr Van der Wiel trad bij de K.L.M. in dienst in 1938 en werd kort daarop de particulier secretaris van wijlen dr A. Plesman. In 1939, een jaar later, werd hij de juridische adviseur van de K.L.M. Ook tijdens de oorlog bleef hij werkzaam bij de K.L.M.

Zijn grootste aandacht ging toen uit naar het instandhouden van de K.L.M. organisatie, zodat direct na de oorlog met het werk begonnen kon worden. Na de bevrijding werd hij pas goed de rechterhand van dr. Plesman en had een groot aandeel in de snelle vlucht van de maatschappij in de naoorlogse jaren.

In 1947 werd hij secretaris-generaal in welke hoedanigheid hij ook optrad als secretaris van de directie en Raad van Commissarissen. Hij is getrouwd en heeft drie kinderen. Mr Van der Wiel is onderscheiden in de Orde van Oranje-Nassau als Officier.

TE HUUR GEVRAAGD

ONGEMEUBILEERD HUIS OF KAMER

Voor inlichtingen:

Brieven onder letter B-12 aan het bureau van dit blad of gedurende kantooruren. Tel. 1116.

Prinses Beatrix: viering van verjaardag moest eenvoudig blijven

EXAMENTIJD EN SLECHT JAARGETIJDE ZIJN ER DE OORZAAK VAN

Gisteravond heeft Prinses Beatrix over de beide Hilversumse zenders voor het eerst het woord gericht tot luisterende rijksgenoten. „Met gevoelens van grote vreugde", zo ving zij aan „richt ik mij vandaag tot u via de radio met een woord van dank aan allen, die aan mij gedacht hebben en die van hun goede wensen hebben blijk gegeven. Hetgeen mij meest getroffen heeft is dat zovelen met mij hebben meegeleefd. Het is zo vanzelfsprekend voor een jarige, om zijn dank te betuigen, dat men de zin ervan vergeet, maar in dit dankwoord ligt alles opgesloten wat ik jegens u voel. Ik heb vernomen, dat van vele kanten de wens is opgekomen om aan deze dag een wat meer algemeen feestelijk karakter te geven. Maar u zult begrijpen dat in verband met het drukke schoolwerk van dit eindexamenjaar en het buitengewoon ongunstige jaargetijde het mij beter leek te wachten tot na mijn examen. Ik hoop dat binnenkort hierover nadere bizonderheden kunnen worden meegedeeld. Met hoeveel genoegen ik uitzie naar de dag waarop ik persoonlijk met u in contact kan komen, behoef ik u niet te zeggen. Tenslotte hoop ik dat u mijn dankbaarheid welke ik op deze wijze geuit hebt, wilt aanvaarden", aldus besloot Prinses Beatrix haar eerste radio rede tot het Nederlandse volk.

S. V. CARIBE

Aan de stemgerechtigde leden wordt hierbij bekend gemaakt dat i.v.m. de Carnavalsfeestelijkheden de verdaagde Algemene Ledenvergadering **niet** op 5 Februari a.s. doch op 19 Februari 1956 om 10.00 uur v.m. in het Caribe Clubgebouw gehouden zal worden.

De agenda blijft ongewijzigd.

Het Bestuur

Twee Amerikaanse correspondenten in Hongarije zijn tot langdurige gevangenisstraffen veroordeeld. Het zijn Endre Marton, de correspondent van Associated Press en zijn vrouw Ilona, de United Press correspondente met hun beide dochters Kati en Julia (rechts). De man kreeg 6, zijn vrouw drie jaar wegens spionnage voor de Westersen.

Huracan wint eerste ronde van tournooi

WILLEMSTAD.—

De uitstekend spelende ploegen van Curacao en Huracan hebben gisteravond in het Rifstadion een goede voetbalwedstrijd gespeeld. Reeds bij de aanvang van de strijd, die voor een vrij vol stadion om 8.40 uur begon, werd het duidelijk dat beide ploegen niet veel voor elkaar zouden onderdoen.

Scheidsrechter Trappenberg leidde de wedstrijd.

Huracan speelde voor de rust met de wind in de rug, maar reeds in de zevende minuut werd het doel van de Huracanploeg door Schoop doorboord: uit een excellent samenspel tussen laatstgenoemde en Bernardino werd dit eerste doelpunt voor Curacao geboren. Even later werd een kogel van Bicentini door de keeper van Huracan gestopt.

In de 20ste minuut maakte de midvoor van Huracan (8) de gelijkmaker, hij zorgde ook voor een tweede doelpunt in de 35ste minuut. Daarmee werd de stand toen de rust aanbrak 2—1 voor Huracan.

Na de rust bleven de spelers van Huracan ernstige druk uitoefenen op de Curacaose helft, maar in de zevende minuut wist Bernadina met een kopbal de gelijkmaker (2-2) te scoren. In de 20ste minuut kende de scheidsrechter een penalty toe aan Huracan, vanwege het ongeoorloofd aanvallen van een back in het strafschopgebied. 3-2. Tenslotte werd uit een corner (door het publiek met protest aanvaard) het vierde doelpunt geboren. De midvoor maakte de score tot 4-2 en verrichtte daarmee de hattrick.

Onder politiebewaking moest scheidsrechter Trappenberg zich naar de kleedkamer begeven.

ONSTELLEND JEUGDBANDITISME IN ZWEDEN

IN EEN JAAR 20.000 AUTO'S GESTOLEN

STOCKHOLM.: — Drie en dertig honderd auto's voor een gezamenlijke waarden van 25 miljoen gulden werden in 1955 alleen al in de Zweedse hoofdstad gestolen. In het gehele land werden bijna 20.000 auto's of 3 percent van het totale aantal gestolen. De meeste van de autodieven zijn jonge mensen, die nog geen rijbewijs bezitten en die de diefstallen plegen als een soort sport. Een jongeling van 18 jaar die gegrepen werd, gaf toe dat hij tijdens het jaar bijna honderd auto's gestolen had en soms wel vijf op een avond. De jongste autodief was slechts 12 jaar. Het jeugd-gangsterdom viert hoogtij in Zweden.

Het stelen van auto's is zeer snel toegenomen tijdens de laatste jaren. Nog een paar jaar geleden lag het getal gestolen auto's slechts om en nabij de duizend. De meeste van deze auto's komen na afloop van de tocht terecht in een sloot of tegen een boom, andere auto's worden door de jonge dieven vernietigd als de benzine opraakt en de verzekeringmaatschappijen moeten elk jaar tientallen miljoenen kronen uitbetalen aan eigenaars van op die manier vernielde auto's.

Dit is een typisch voorbeeld van de gangstermentaliteit onder de moderne Zweedse jeugd. In sommige van de zeer uitgebreide buitenwijken van Stockholm durven de inwoners nauwelijks alleen op straat na donker uit vrees dat ze overvallen zullen worden door grote groepen van jonge "gangsters". Mensen die het gewaagd hebben, de jeugd aan de politie aan te geven werden een paar avonden later overvallen en half bewusteloos geslagen, en er zijn voorbeelden van zieke mensen die niet zonder eskorte van de politie naar huis durven te gaan.

Dat de mentaliteit van de moderne jeugd een gevolg is van de „vrije" opvoeding, die de laatste decennien door pedagogen en psychologen gepreekt is, begint wel voor iedereen duidelijk te worden, maar over de vraag, hoe deze te verbeteren, is er verschil van opvatting. Door kerkelijke en humanitaire organisaties worden tamme pogingen gedaan om „clubs" voor de jeugd te organiseren, maar de jeugd schijnt van een gezellige avond een andere opvatting te hebben dan zich bezig te houden met tafeltennissen of vliegtuigmodellen bouwen. In een land waar de wetten — ook na het opheffen van het drankverbod— ten gevolge hebben, dat er in de café's niet veel gezelligheid te vinden is, blijft er eigenlijk alleen de straat over voor de jeugd, die thuis niet de meest ideale omstandigheden vindt. De woonhuizen van Stockholm zijn hypermodern, met badkamer, balkon, koelkast en vuilnisafvoer, maar zij bestaan in het algemeen uit hoogstens twee kamers en keuken en hebben een oppervlakte van 50 vierkante meter. Als het een groot gezin is, wordt het daar moeilijk voor de jonge mensen om hun vrienden te ontgen.

Voor degenen die geen zin hebben om naar een studiekring te gaan bestaat er dus weinig keuze, behalve op straat hun vertier te zoeken, om wat spanning en avontuur in het dagelijks leven te scheppen. Van baldadigheden vervallen zij dan al te gemakkelijk tot gangsterspelletjes.

Adverteert in de Arubaanse Courant

Burgerlijke Stand

Geboorten

Agnes Lydia geb. 21—1—56 dr van Letang, Denis en Warner, Claire — Tarabana 5.

Cumersindo Leonso geb. 13—1—56 zn van Croes, Carlino en De-Annelany, Margaretha.

Katherine Anne geb. 5—1—56 dr van Shearon, Robert Emmet en Hayes, Mary Sheila — Bungalow 1525.

Jeanette Therlinda geb. 15—1—56 dr van Quashie, Bardley Randolph en Lispier, Laurel Antoinette — Sabastraa 31.

August Louis geb. 15—1—56 zn van Leon, Aquiles Rafael en Villarroel, Romana — Boerhaavestraat 56.

Franklin Edward geb. 15—1—56 zn van Coelho, Emanuel Nicolai en Kryenhoff, Hermina Yvonne — Guabastraat 5.

Jenny Altagracia geb. 23—1—56 dr van Ras, Luis Bertran en Brito, Minerva Rosa — Milonstraat 4.

Tomas Emanuel geb. 29—1—56 zn van Webb, Teresita — Noord 94.

Eddy geb. 6—1—43 zn van Wijngaarde, Edgar en Hupsel, Willy — Paramaribo, Suriname.

Anna Magaly geb. 22—1—56 dr van Arends, Mario Francisco en Oduber, Sara Yolanda — Wilhelminastraat 12.

Maisy Imelda geb. 10—1—56 dr van Scott, Carmen Margarita — WRC 18.

Deborah Estelita geb. 18—1—56 dr van Edwards, Keith Vivian en Richardson, Lucy Leonora.

Enrique Seuw Sang geb. 20—1—56 zn van Lue, Kin en Geerman, Susanita — W F 94.

Marion Ann geb. 9—1—56 dr van Tjin Tham Sjin, Victor Desire en Tulloch, Marion Iola — Lago Heights 1000.

Helmira Rodollina geb. dr van Burke, Alice Idonia — Zeewijk 73.

Christina Maria geb. 23—1—56 dr van Figaroa, Mario en Henriquez, Maria — Salinja Cerca 55.

Altagracia Imilda geb. 21—1—56 dr van Kock, Emiliano en Tromp, Juana — Kolibriestraat 13.

Pedro Anatalio geb. 22—1—56 zn van Oduber, Loreto en Werleman, Maria — Angochi 8.

Eddy Antonio geb. 24—1—56 zn van Brete, Jan en Dijkhoff, Genovita — Tanki Leendert 205.

Emerencia Criselda geb. 23—1—56 dr van Dania, Jose Hendrik en Paulina, Estelina Antolina — Daltonstraat 6.

Denis Anthony geb. 17—1—56 zn van De Abreu, Stephen en Burnett, Rosaline — Standardville 74.

Eric Seymour geb. 16—1—56 zn van Lake, Johanna Lionel en Spencer, Aura Clemencia — Hildebrandstraat 24.

Maria Margarita geb. 19—1—56 dr van Alberts, Juan en Lacle, Antonia Inocencia — Savaneta 118 B.

Ingrid Diana geb. 20—1—56 dr van Martis, Visia Julia Constantina— Savaneta 281.

Minerva Theresa geb. 10—1—56 dr van Levestone, Vivian Bernice — W F 48 B.

Gilbert Rosario geb. 23—1—56 zn van Leyba, Alejandro de Tomas en Scharbaay, Francisca Thomas — Ponton 26.

Elba Elvira geb. 25—1—56 dr van Orman, Jacobo Steban Andres, Pedro en Pinedo, Cira Maria — de la Sallestraat 19.

Cerilo Andres geb. 26—1—56 zn van Quandus, Augustino Bibiano en Gomez, Carmen — Pos Abau 38.

Juan geb. 27—1—56 zn van Ras, Luciano en Vrolijk, Jacoba — Mahoema 24.

Olivia Hortence geb. 20—1—56 dr van Themen, Eduard George en Labad, Warma Nadia Nouwi — Spaans Lagoen 7.

Irma Clemencia geb. 23—1—56 dr van Vrolijk, Carmen — Madiki 20.

Feliciano Timoteo geb. 24—1—56 zn van Maduro, Francisco en Maduro, Josefa — Perkietenbos 40.

Maria Martha geb. 24—1—56 dr van Clark, Daisy Lavina.

Juan Aslin geb. 27-1-56 zn van Croes, Theodoor en Dirksz, Petra Barcadera 6 — Jose Daniel geb 24-1-56 zn van Martinez, Jose Daniel en Sota, Alida Rosa Kamerlingh Onnesstraat 4 — Geertruida Jacoba geb 27-1-56 dr van de Wit, Johannes Hermanus Leendert Margo Simon Platstraat 13 — Mireya geb 26-1-56 dr van de Haseth, Edward en Raven, Ada Lesbia Venezuelastraat 10.

Huwelijken

Mata, Hector Jose en Da Costa, Mary Theresa geh dd 24-1-56 Punto Fijo, Ven. Trenidad, Alexander Nicasio en Suarez, Ogenia Norma geb Charles Egbert Loveinton en Tousdd 25-1-56 W R H 59B — Daniel saint, Diana geh 25-1-56 V N 115— Richardson, Donald Bertil Alphonse en Richardson, Marjorie Jewfrona geh 25-1-56 Golfweg — Landkoer, Hendrik Marius en Lijong, Louise Agroen geh 25-1-56 — Werleman, Tomas en Wah, Laida Carmen geh 26-1-56 P Ch 67A — Winklaar, Frederik Celestinus en Rasmijn, Aura geh 26-1-56 W R H 110 — Brion, Jorge Gerardo en Roga, Ligia Maria geh 26-1-56 Braziliestraat 4 — Dania Martines en Kock, Carmen geh 26-1-56 Kaas Ariba 28 — Donato, Alexander en Odor, Justa Melinda geh 26-1-56 Nune 5 — Werleman, Mario en Geerman, Lucardia geh 26-1-56 Kaas Ariba 29 — Perez, Vicente Lorenzo en Figaroa, Veronica geh. 26-1-56 Sabana Libre 49.

PAGINA TRES

Kiko Mendive y Zafra riba nos isla

ORANJESTAD:— Ayera a yega e tan conocido artistanan Cubano, Kiko Mendive y Zafra, cu tabatin un exito enorme na nos hermana isla. Nan lo actua den varios teatro di De Veer Chain Theater y tambe den algun club social. Cuanto exito nan a coescha na Corsow ta demonstra e entusiasmo di e publico na Teatro Cinelandia na Willemstad. Riba e promer anochi cu nan mester a actua tur dos biaha e salanan tabata bendi di antemano. Esey kier meen cu un totaal di 3.200 hende tabata presente pa weita e pareha baila. Na otro lugarnan cu nan a duna demonstracion tabata mescos.

Aruba Jrs. a pasa pa number uno venciendo R.C.A. cu 3-2

Magnifico actuacion di keeper Franny Tromp

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Indudablemente e partido cu a atrae mas publico durante e campeonato actual tabata esun diaMars anochi entre e eterno rivalnan di nos futbol Los Tricolores de Solito y Los Azules de Socotoro. Direccion di e partido aki tabata den man di e severo referee de Freitas, kende tabata hopi erratico e anochi aki.

Pa 8.25 p.m. e la duna e pitazo pa wega cuminza y e dos equiponan a alinea den siguiente forma. Aruba Jrs: Keeper Franny Tromp, backs Joy La Rosa y Ruben Phillips, halfs Chico Romero, Edgar Molina y Bibi Perez, linea delantera Benancio Solognier, Mundo Kemp, Gochi Brion, Angel Botta y Olando Jacquin.

R.C.A.: Keeper Efraim de Kort, backs Edwin Dirksz y Gabriel Kelly, halfs Jose Boye, Cai Helder y Ireno Arends, linea di atake Janny Brokke, Juchi Jansen, Nel Harms, Mai Kelkboom y E. Gonzalez.

Aruba Jrs ta haci sake y nan promer atake ta resulta den corner ora cu Gochi Brion ta shot duro ariba goal, pero de Kort ta pomp afor. Rapidamente e muchanan di Solito ta forma un contraofensiva y nan promer shot ariba goal ta sali for di pia di Mai Kelkboom, kende a reaparece den bon forma, despues di e largo descanso. Aruba Jrs tambe ta lanza atake rapido y ariba ala robes ta worde forma bon combinacion. Linksbuiten Solognier y despues midvoor Brion ta shot duro over. E proximo rapido atake di R.C.A. ta resulta peligroso ora cu linksbinnen Juchi Jansen ta haci un perfecto voorzet pa Mai Kelkboom. Esaki ta shot duro aden, pero rechtsback La Rosa ta scapa e bala cu su cabez. Gonzalez ta los un canjonazo cu Franny ta garra den bon forma. Rapidamente e wega ta bai di un mitad di tereno pa e otro. Tur dos equipo ta hungando cu un entusiasmo enorme y dunando bunita futbol di mira pa e publico. Linksbuiten Solognier ta provecha un pifia di rechtsback Gabriel Kelly, kende a luci hopi pisa. E shot duro di Solognier ta dal na man di keeper de Kort y ta sigui, pero rechtsbuiten Jacquin no ta provecha e oportunidad aki y e bala ta sigui corner. E promer anotacion ta nace ora cu Juchi Jansen ta bolbe haci un di su peligroso y largo voorzetnan cu ta pone linksback Ruben Phillips pifia. Rechtsbuiten Gonzalez, kende a rush aden, mes ora ta posesiona e cuero y cu un potente shot ta duna su equipo ventaha den di 12 minuut. Un aplauso enorme a surgi for di e multiple fanaticonan di e campeonnan. Un poco desconcerta e delanteria di Aruba Jrs no ta forma bon combinacion pa un rato y pronto R.C.A. ta den atake atrobe. Janny Brokke ta shot duro over, pero den di 15 minuut Juchi Jansen, for di un distancia basta grandi y despues di a pasa La Rosa ta shot un canjonazo den e skina robez abao aumentando asina e score na 2—0. Dos bunita goal cu no a duna keeper Tromp ni e minimo chens. E alegria cu ta reina den e tribuna yena cu fanaticonan di R.C.A. tabata algo indiscriptible. Asombrosamente e muchanan di Socotoro ta continua hunga cu e mes un animo y entusiasmo. E partido ta continua den un ambiente hopi amistoso, pero toch cu ambos banda haciendo esfuerzonan grandi. Linea di atake di Aruba Jrs ta forma bon combinacion cu ta logra pasa e linea media di R.C.A., pero consecutivamente rechtsbuiten Jacquin ta falla. Linksback Dirksz hungando un rapido y seguro partido no ta dunele mucho oportunidad. Poco poco e muchanan di Aruba Jrs ta cuminza gana tereno. Linksback Phillips adelantando hopi ta haci un pase largo for di middenlijn pa su linea delantera. Mundo Kemp y Olando Jacquin ta indudablemente den posicion offside, pero referee de Freitas no ta constata esaki y Kemp ta haci un rush y cu un shot den hoeki drechi abao ta pone e score na 2-1.

Los Azules ta cuminza ta hunga cu mas confianza awor. Despues di domina ariba e mitad di R.C.A. pa un bon rato, nan ta perde e cuero contra di e defensa di R.C.A. Janny Brokke ta pruba cu un shot halto di hopi leew den goal. Keeper Franny Tromp ta sali pa garra e cuero ta choka levemente cu Mai Kelkboom y ta laga e bala cai. Pero Ruben Phillips ta salba e situacion mes ora. Den di 25 minuut linkshalf Romero ta haci un pase largo y sorpresivo over di cabez di rechtsback Kelly. Midvoor Brion ta probecha e oportunidad aki y despues di bon corring ta pasa e bala net over di keeper de Kort, kende a sali pa trata di intercepta e hugada. Cu e goal aki e score a empata na 2—2 y e ventaha cu for di tempran R.C.A. a tuma a bai perdi. Mundo Kemp ta trata di pasa keeper de Kort cu un shot di hopi leew, pero e bala ta bai out. Aunke dominando inesperadamente e muchanan di Aruba Jrs ta bai adilanti den di 30 minuut ora cu Mundo Kemp ta cobra un hands haci pa Dirksz mas o menos 7 metro pafor di doelgebied. E muralla di e hungadornan di R.C.A. no tabata bon forma y cu un shot masha zuiver y abao, Mundo Kemp a pone su equipo adilanti. 3—2 na favor di Aruba Jrs. E jubilo entre e hungadornan di Socotoro tabata hopi grandi. Conoci como hungadornan cu no ta perde tur es tempo cu e ultimo pitazo no sona, e muchanan di R.C.A. valientemente ta contraataka. Rechtsbuiten Gonzalez, kende ta un maestro pa cobra corner, ta pone uno peligroso dilanti di e meta di Aruba Jrs. Pero keeper Tromp ta haci u nsalto enorme y ta intercepta. Despues ta un potente shot di Jansen ta worde garra den bon forma pa e keeper di Socotoro. Den di 36 minuut linksbuiten Solognier, hungando un bon partido contra di e veterano Gabriel Kelly, ta pasa esaki y ta shot duro den goal. Keeper de Kort no por a wanta e potente y bunita shot aki, pero referee de Freitas ta constata linksbinnen Angel Botta offside. Ta surgi un otro atake den e zona di R.C.A. y como e homber peligroso, linksbuiten Solognier atrobe. E biaha aki su shot ta un poco halto y ta rebota fuertemente contra lata. Keeper de Kort ta luci poco nervioso y varios biaha luga di garra e bala ta pomp e afor. Un rapido contraatake di R.C.A. ta worde forma y Nel Harms casi ta empata e partido cu un sorpresivo shot cu tabata mucho halto. E joven pero prometedor rechtsbuiten di Aruba Jrs, Olando Jacquin aparentemente tambe ta hungando un poco nervioso y ta falla dos biaha den e ultimo minuutnan di e promer mitad. Den e promer mitad e caliber di futbol tabata di e altura cu nos ta custumbra cu ne di e dos equiponan aki. Bon atake a worde forma pa ambos banda, mientras cu e defensa di Aruba Jrs, conoci como e mihor di nos isla, hopi biaha tabata kibra e atakenan contrario for di tempran teniendo asina nan linea delantero continuamente den atake. Di otro banda e defensa di R.C.A. no tabata funciona mucho bon, ya cu Gabriel Kelly y Cai Helder no tabata hunga un partido sigur y tabata haci varios mal pase. Despues cu R.C.A. a haci sake den e segundo mitad y a perde e bala pronto tabata parce cu

(Sigui leza riba pag. 4)

ARRESTO DI E BARCONAN RUSO

OSLO. — E arresto di e barconan di piscado ruso door di marina noruego no a tuma lugar sin incidente. E barco no kier a bira na prome orden cu ela hanja y e captan a larga sa cu como barco mercante cu un cargamento di haring tin derecho di navega den awa noruego. Ela reuni e tripulacion riba dek pa nan stroba e hombernan noruego di subi a bordo, pero ora un torpedoboot a yega aserka y los algun tiro di aviso, nan a entrega. E conducto di e piscadornan ruso a causa indignacion na Noruega.

UN HOTEL RIBA LUNA

NICE. — Eddie Fissat, propietario di un hotel grandi na Nice a dirigie na Interplanetary Development Corporation na New York pa cumpra un pida terra riba luna pa e traha ei un hotel pa e viajeronan den esfera por goza di e cushina frances.

OBISPO DI LINZ A HANJA CHOQUE DI TRAFICO

LINZ. — E obispo di Linz, mgr. d.r Franz Zaunner kende den e dianan aki tabata corriendo riba un motocicleta den Linz, a hanja un accidente di trafico door cu un auto a dal contra di su motorcycle. Ela worde himba hospital cu herida serio na su cabez.

LA PRENSA DI ARGENTINA LO BOLBE SALI MANJAN

BUENOS AIRES. — E diario La Prensa cu gohierno di Pedro Aramburu a debolbe na e donjonan anterior lo bolbe sali diabierne awor bao di redaccion di dr. Alberto Gianza Pas. Ta algo mas cu cinco anja pasa cu e corant aki a worde onteigend door di gobierno di Peron.

CASINO A WORDE PLUMA

Durante di un bruhamento cu a sosode pa motibo di tiramento di fuego artificial e casino na Mar de Plata su salanan di juego a worde geplunder. Despues varios hende a worde arresta.

CHISTE

Bon contenido Mina a anuncia cun satisfaccion: „Mayan mi ta celebra mi trinta anja". Riba cual su querido a contesta: „Pakico no, mehor laat cu nunca".

TUR SORTO DI LIJSJI

Cumpleanjos feliz

Mario Candelario Werleman ta cumpli awe un anja. Felicitacion ta bini di su mama Maria, su tata Cerilio, su wela Nena, su welo Poli, su tantanan Berta y Isenia Geerman. Nos ta desea Mario un feliz dia awe entre su amigitonan.

— — —

Ayera a cumpli anja Senjora Suzette Pastoor. Aunque un poco laat nos ta desea Senjora Pastoor hopi felicidad den su futuro bida. Felicitacion ta bai pe tambe di Minguel Quandus y Ivonne Pastoor.

— — —

Awe ta cumpli 21 anja Senjor Pedro Biseriel. Felicitacion ta bini di su tata, mama y su cuater rumannan. Senjor Biseriel nos ta desea bo hopi felicidad riba es dia di awe y en lo futuro.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Un felicitacion especial nos ta dirigi awe na Senjora Cecilia Ridderstap pa motibo cu awe e ta celebra su fecha natal. Felicitacion ta bai pe tambe di su ruman BIBI, su sobrina Ina, su jioe Maiki y di su iha Emi Driksen.

— — —

For di ocho garganta lo canta awe lang lang zal ze leven pa motibo cu nan mama a cumpli awe 48 anja. Tambe ta desea Senjora Maria Candelaria Croes hopi felicidad su esposo y familia Croes.

— — —

Tharcisio Erasmus ta cumpli awe 14 anja. E simpatico hobencito aki ta worde felicita door di familia Erasmus y Estefanita Hernandez. Nos tambe ta desea Tharcisio hopi anja mas di bida den union di su amistadnan.

— — —

Hiep, hiep, hoera, nos ta bisa awe pa Leo Werleman, kende ta cumpli awe e promer anja di su bida. Su mama, su tata, su rumannan, su madrina Marcolina Flemming y Estefanita Hernandes ta spera cu Dios dunele bida y salud pa e cumpli hopi anja mas. Nos ta desea Leo tur locual cu ta bon den su futuro bida.

— — —

Nos ta felicita sinceramente riba es dia di awe Senjora Seferina Franken kende ta cumpli anja awe. Su diez yiunan ta felicitele y ta desea Seferina hopi anja di bida mas den nan union.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816
Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 2 Februari
KINE

DE VEER THEATER 20.30: „Deep in my heart"
RIALTO 20.00: „Pride of the blue grass"
PRINCIPAL 20.00: „The chinese cate"
AURORA 19.30: „The tatooed stranger"
SAVANETA 19.30: „Kontiki"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42,Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Programa special
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Sambas
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
19.38 Pa bo salud
19.45 Melodias Ingl. y Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Programa Hulandes
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Juffrouwnan di Bewaarschool y tur muchanan di Bewaarschool y tur su ex-dicipulonan ta felicita Juffrouw Leoncita (Oncha) Croes hopi felicidad riba es dia di awe pa motibo di su jubileo teniendo bewaarschool 25 anja largo. Nos tambe ta agrega nos felicitacion sinceramente.

Horloge di stadion a muda

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e partido di futbol di Diamars anochi nos por a nota cu e horloge di Spritzer & Fuhrmann a cambia di sitio y awor ta ariba e dak di un di e casetanan den staanplaats. Esaki ta un luga mucho mas adecuado y e propaganda ta worde haci mihor awor pa e famoso horlogenan di cual e popular firma Spritzer & Fuhrmann ta agente. Indudablemente e promer cambio haci bao di e nobo directornan di Stadion. A.S.U., ta na provecho di e publico asistente. Segun nos a worde informa e cambio aki ademas a tuma luga pa e posibilidad di pone carrera di cabay den Wilhelminastadion.

Atentado di robo den un fabrica bon prepara

Cinco mucha a reconoce culpable

AMSTERDAM. — Den anochi di Diarazon pa Diahuebs siman pasa cinco mucha homber a haci un intento pa horta den un fabriek di producto quimico na Admiralengracht y nan a hiba cu nan un safe bashi. Nan a reconoce di ta culpable y pronto nan lo parce dilanti di juez. E muchanan ta di edad di 16, 17, 18 y 20 anja.

Durante di verhoor a resulta cu e atentado tabata bon prepara. Dos di e muchanan cu por a stuur maske nan no tabatin rijbewijs a horta un auto cu tabata parkeer na Admiraal de Ruyterweg y nan a corre door di stad buscando un otro auto cual nan a hanja den Warmondstraat. En seguida nan a bai na cas di nan tres amigonan pa busca nan.

Pa mas o menos dos or di madruga e cinco jovennan a bai na un fabrica di productonan quimico, na unda uno di nan mas o menos dos siman prome a solicita un trabao pa e por a investiga e situacion bon. Esun mas chiquito di nan cinco, cual al mismo tiempo ta esun di mas edad (20 anja) a subi schouder di dos di su amigonan, ela kibra glas di un bentana y drenta bai paden. Despues ela habri e porta. Dos di e cuater sobra cu tabata spera a bai den e fabriek mientras cu e dos otronan a keda pafor ta haci warda. E tresnan no a logra forza habri e safe y pa esei nan a carge hiba pafo y deposite den dje auto, cual a hanja basta danjo door di esei. Nan cinco a sali bai cu e auto na un luga keto pafor di Amsterdam-West. Ei nan a pone e safe riba caya y nan a trata di habriele cu nan armentnan. Mientras cu nan tabata na trabao sinembargo un auto cu radio di polis tabata sercando. E muchanan a corre bai pero un di nan a worde arresta. Mas laat den dia e otro cuater tambe a worde arresta door di recherche. E auto y e safe a worde devolve na nan donjonan, un maleta yen di martin, nijptang, breekijzer, zaag, vijle y jabi a worde tuma den beslag. E armentnan aki tabata completamente nobo.

J.F. Arends Consul Honorario di Guatemala

LA HAYA. — Segun un Decision Real Sr. Jacobo Frederico Arends a worde reconoci y permiti igual cu un estranhero como consul honorario di Guatemala na Aruba.

Dos mucha entre 9 den crash

Peggy Montano di 8 anja y su ruman homber Buddy di 4 anja ta benta riba trotoir na Los Angeles mientras e hendenan cu ta traha cu ambulans ta prepara pa recohe nan pa hiba nan hospital. Nan tabata entre nuebe persona herida den un choque entre dos auto. E muchanan tabata den un auto cu nan tata tabata stuur, Phil Montano, ora eja dal contra di un otro auto.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 43

„Com ta bai aqui den mondinan, boschwachter?" Sir Eduardo a puntra, pero el a queda un poco habucado ora cu e no a ricibi contesta riba su pregunta. Ma ora cu el a draai mira, ya e fito a disparce caba. „E ta un tercio stranjo", el a murmura. „En fin, e ta parce mi adecuado. Ta na Cerilio mi tin di gradici cu mi luga a bira asina desordena".

Lelia no a larga di mir'e indigna. „Bo no por dun'e tampoco falta riba tur cos".

„Pa su smaak el a larga tur cos pa bira y ami ta hanja pa un hende cu tabata cabez di un generacion, un hende cu mester a defende su famia den tur ocasion, mester a comporta su mes enteramente di otro manera. Y ami no ta comprende, Lelia, com abo, un hende cu nunca no a mira Cerilio na bida alomenos — por ta defende asina tanto".

„Quizas cu ta p'esai mes tambe", Lelia a responde cansa. „M'a mir'e bringa manera un heroe, m'a mir'e drumi morto na mi pianjn y ta p'esai mi no por figura mi un mal opinion di dje manera bo ta pretende".

Ora cu Lelia a caba di sosega nan a sigui e camina di regreso pa Rosedene. Cinco minuut despues e fito a bolbe regresa. El a queda para pensativo dilanti dje stul y a cohe e dekel cu el a caba di pone ai riba un rato pasa y tabata caricia e obheto aqui. Despues dje hacir stranjo aqui — e homber aqui anto lo mester tabatin masha respet y aprecio pa su maestra — el a hai kap algun taki diki y a saca algun tabla foi su habitacion chiquito y despues li un ora mas o menos di trabao el a trabatin un hanki masha primitiva, cu tabatin hasta camina di sosega braza. E tabata trahando cu asina tanto energia, cu ora el a caba, e mes mester a dal un paar di stap atras pa e goza su trabao y admira su prestacion. Profundiza ainda den pensamentonan el a saca su dooshi di tabaco. Diripiente a resona pasonan su tras di un dje otro fitonan.

„Ahan ta berdad. Tawor mi ta corda cu no ta permiti pa huma aqui den dia".

El a tira su skopet trobe tras di su skouder y a sigui su camina. Sir Eduardo Morrow tabatin razon. E fito di Lelia aqui tabata un hende masha stranjo.

CAPITULO XIX.
Declaracion di Grace Bromley.

Lelia a bira gravemente malo despues di tur e evenementonan excitante cu el a hanje aden na Spanja — el a bira asina malo, te cu su meshendenan a quere sigur, di mester a dierra su morto den e cementerio chiquito na Bilbao. El a queda tres dia completamente foi su conocemento. Y seis luna largo el a queda ta luchando entre bida y morto.

Porfin toch el a bin logra salba. E peligro a quita sigur, pero ainda su forzanan no a regresa, de la manera cu cada momento e por a hanja un desmayo.

Durante e temponan aqui Sir Eduardo Morrow y kaptein Morton tabata haciendo tur nan posible pa nan por a hanja cadaver di Cerilio. Pero tur nan esfuerzo tabata enbano. Riba aviso urgente di dokter e morto tragico di Cerilio mester a queda sconde pa Lelia. E unico cos cu Lelia por a recorda di Cerilio ta cu e tabata un gerero balente un hoben heroico, un heroe, e tabata contempla te aindo e oficial den e auto cu tabata defende su mes asina bunita y valerosamente sin tene cuenta di su mes bida y te ainda Lelia tabata recorda com e mes oficial heroico aqui a cai muriendo na su pia. Ta di comprende cu pa tapa enter e caso aqui nan a propone di bisa Lelia cu Cerilio a muri, despues cu Eduardo Morrow a pasa masha tanto hopi pa reuni tur documentonan hunto pa cu e por a bira heredero di Morrow Park y hanja tambe e titulo di sir. E choque tendiendo cu e hoben cu a ser destina pa bira su esposo a muri a haci asina tanto influencia riba dje cu el a queda practicamente e alegria di bida y masha poco e tabata permiti pa ricibi bishita.

Tabata manera un problema pa e specialista di constata com asina tanto tempo Lelia mester a spera prome cu e tabata definitivamente recupera di su enfermedad y e no a sconde su opinion, pero el a bisa tantan Martha cu no ta solamente e enfermedad, pero tambe cu cualquier otro cos cu Lelia tin ta pensa tin'e asina tanto preocupa.

Tantan Martha a hari e dokter den su cara y a munstre cu absolutamente su sobrina no tabatin absolutamente nada ni ningun hende ta pensa, ariba, pasobra e conoce e secretonan di mas intimo di Lelia, pasobra nunca e mucha aqui no a yega di sconde nada p'e. Enfin, e dokter tampoco no tabatin ningun derecho di duda den palabranan di e tanta y el a larga e asunto pa manera e ta. Sinembargo ningun hende no tabata sa cuanto Lelia tabata sufri na secreto, pasobra e pensamento sol riba e homber cu un dia a sinje conoce quico ta amor y cu a bandone pa e bai casa cu un otro muhe tabata stroba Lelia su salud di recupera.

Su enfermedad y e historian di aventuranan excitante cu tabata e motibonan di su enfermedad, tabata obheto di tur combersacion y cu impaciencia su conocirnan tabata spera e dia di su regreso.

Duquesa Arleigh quende a bin sinja stima Lelia di berde mes manera e por a stima un yiu muhe di dje, a tuma riba dje na cuida Lelia. Lelia tabata sintie masha agradecido pa tanto prueba di amabilidad. Y poco poco su situacion a bin mehora y de bez en cuando e tabata ser permiti pa haci un paseo.

Manece dje dia cu el a bai kuier cu sir Eduardo, net Lelia tabata sosega riba un divan, ora cu el a ricibi bishita di e duquesa, quende tabata curioso pa sabi situacion di su salud.

„Oh, mi yiu, qui contento mi ta di por mira com bo ta restableciendo. Sinembargo si nos quier sigui e ordenman di dokter, ainda nos no mester dal ni un paso cerca bo den bo cuarto".

„Mi ta quere cu pronto lo e por haci su bishita di despedida", Lelia a bisa. „Den ultimo dianan mi ta sinti mi masha bon".

„Gracias a Dios. Anto pronto lo nos por mira bo den nos centro trobe. Tende, Lelia. M'a trece un bishita mas pa bo, un conoci masha bieu di bo cu ta interesa masha tanto pa bo salud tambe. Lo e por drenta? E ta spera p'e mira cu bo no ta mucho cansa".

„Ai no. Larg'e drenta numa. Mi tambe ta nieskier pa mi sa...."

„Bueno", e duquesa a responde. Y saliendo den porta el a grita: „Drenta bo numa, Grace".

Porta a abri y Grace Bromley a drenta. Un momento ambos mucha muhe a queda ta mira otro.

Lihe Grace a camna bai cerca Lelia y a primi un sunchi riba esaqui su cara palido. Lelia a ripara cu Grace su salud tampoco no tabata mucho bon.

„Bo tabata malo?" el a puntra. „Nan no a conta mi...."

„No", Grace a interrumpie. „Mi ta sinti mi masha bon".

„Awor ami ta puntra bo, Lelia", e duquesa a observa reprochante, „Grace no quier acepta esai di mi, pero mi tin ya semannan ta pretende cu e no ta bon. Mester ta falt'e cualquier cos".

„Pero mi mes ta sinti masha bon, masque cu hopi hende no quier quere esai. Por chemplo meses cu antes, lo mi por haci un paseo hopi leu".

„Bo sa quico ta socede?" e duquesa a bisa, „boso dos ta bai haci serva boso pulmon y boso ta bai haci un paseo largo den mondi, contal cu Lelia no ta mucho cansa. Esai lo ta masha salud pa boso tur dos su salud. Entre otro mi ta queda cas combersa un poco cu tantan Martha".

Algun minuut despues e dos mucha muhernan a sali pa e paseo acompanja pa hopi bon conseho y avisonan dje dos ancianonan.

„Bo mester duna mi bo braza, Lelia". Grace a bisa e mucha muhe debil.

„Bo tambe ta e mes preocupa cu e otro hendenan". Lelia a responde, mientras el a hinka su braza den di Grace.

Contento y anima e dos mucha muhernan a sigui ta pasea y tabata combersa riba tur sorto di cos cu tabata interesa nan tur dos. Diripiente Grace a bisa:

„Bo ta quere cu nos lo por queda sosega un poco aqui? E asiento aqui ta parce mi masha d'hertido".

Casualmente nan tabata den cercania dje cabanja dje fito nobo. Admira Lelia a queda ta mira rond di dje.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras tanto cu Cisco ta combersando cu Tiburon of mehor dicho Tiburon ta trata na tene Cisco probablemente pa duna e otro nan tempo di regla nan plan pa matele Malpica ta para keto ta waak Cisco sali pa e matele y e ta asina rabia cu el no a keda keto tampoco pasobra kende cu a puntrele el a bisa nan tambe, aunque ningun no ta risca papia di mas pero Mello cu ta un poco mas wapo a weita Malpica para el a bai te cerca dje pa puntre ta kende e ta para tanto ancioso asina ta warda pasobra Mello kier sabi cu si ta un amigo di dje pa e por avisele pasobra e mes no ta gusta Malpica mucho pero esey el no a bise si. „Y ta kende bo ta spera, por ta algun amigo di mi?" „Mi ta spera un cu ta hinca den lugar di Tiburon, si e ta bo amigo mi no sabi pero nan ta jamele Cisco Kid y si ta bo amigo si of no mi no tin cu nes pasobra mi ta bai matele".

Aruba Jrs. a gana

(Continuacion di pag. 3)
Aruba Jrs lo a continua cu e dominio cu nan tabata tin, pero despues di nan promer atake no a surgi mucho mas. Keeper de Kort ta haci su mihor atrapada di e anochi ariba un shot di Solognier. Los Tricolores ta cuminza pone presion fuertemente. Midvoor Harms corriendo bon ariba ala robes ta haci un bon voorzet. Rechtsbuiten Gonzalez ta masha bon posesiona y ta kop, pero net den man di keeper Tromp. Bon colocacion di e keeper di Aruba Jrs. Un minuut despues ta bolbe surgi un chens pa e muchanan di Solito empata. For di un scrimmage despues di un indirecte vrijschop den doelgebied di Aruba Jrs, Nel Harms ta shot duro aden, pero e cuero ta rebota contra di e lata ariba. Rapidamente e linea di atake di R.C.A. ta drenta den accion, pero Brokke ta shot duro over. Un otro voorzet peligroso di Juchi Jansen no ta worde provecha door di su companjeronan. Gochi Brion ta haci un bon pase pa Jacquin den un contraatake di e muchanan di Socotoro, pero esaki ta shot mucho poco poco den man di de Kort. Durante un atake di R.C.A. Franny Tromp no ta garra e bala bon y rechtsback Joy La Rosa mester acudi rapidamente na su ayuda mandando e bala corner. Rechtsbuiten Gonzalez ta cobra esaqui y ora cu Franny Tromp ta haci un salto y garra e cuero centerhalf Helder ta pushele cu su rodilla ora cu e ta cai na suela. E hungadornan di Aruba Jrs ta bai reclama esaki mes ora cerca Helder y ta bini un agrupamento den e goal di Aruba Jrs durante cual Gochi Brion a dal Helder. Referee de Freitas mes ora ta expulsa tur dos for di partido y ta duna un freekick contra di R.C.A. No a tarda mucho cu a surgi e segundo incidente cu a pone total di expulsadonan na cuatro cual ta un record pa e anja aki. Linkshalf Romero despues di un choque cu Juchi Jansen y cu esaki ta cai na suela ta dal e hungador di R.C.A. un scop, loke inmediatamente ta ocasiona un protesta enorme di banda di e hungadornan di Solito. Referee de Freitas siguiendo e curso di e bala no a mira e hugada bruto aki di Romero, pero ta para wega ora cu e hungadornan di R.C.A. bin reclama cerca dje. Linksback Edwin Dirksz tambe ta bin reclama cerca Romero y ta pusha esaki. E rapido intervencion di e otro hungadornan a evita un pelea na e momento aki. Referee de Freitas mes ora ta expulsa tur dos for di tereno, pero Dirksz hopi excita no kier tuma aden y ta bai protesta cu e referee. No hanjando satisfaccion e ta pusha e referee cu su pecho y atrobe su companjeronan mester interveni pa evita un pelea. Nos no ta comprende e actuacion fatal aki di Dirksz, ya cu su protesta cerca referee de Freitas no tabata tin ningun base. Justamente esaki a expulse y ta falta di disciplina e la demostra ora cu e la protesta y despues ta hasta stoot e arbitro. Directiva nobo di A.V.B. cu nan promer encuentro caba tin problema. Hungando cada equipo cu nuebe hungador e partido cu for di e promer insidente a bira bruto di ambos banda, a caba hopi y aunke cu e muchanan di Solito a continua ta domina nan no tabata shot ariba e meta contrario. Mundo Kemp, kende a lesiona su enkel apenas e segundo mitad a cuminza ta worde reemplaza pa Malmberg. Henter e equipo di Aruba Jrs ta defendiendo cu alma y cuerpo. Franny Tromp ta continua siendo e estrella den e defensa di Aruba Jrs interceptando cantidad di pase di e linea di atake contrario. Despues cu Jansen, Brokke y Gonzalez a purba cu shot di basta leew, pero no a logra pasa keeper Tromp, e partido aki a yega na su fin. E victoria aki di Aruba Jrs a situa nan na cabez di e campeonato cu 12 punto, loke ta uno ariba R.C.A. Cada uno falta un partido ainda. R.C.A. contra di Dakota, cu kende nan a empata den nan promer encuentro y Aruba Jrs contra Trappers. E promer encuentro contra di e jovennan di Santa Cruz a termina cu apretado score di 4—3 na favor di Aruba Jrs.

Indudablemente e hungador cu a resulta e estrella di e anochi tabata keeper Franny Tromp, mientras cu tambe tabata tin un labor destacante La Rosa, y Juchi Jansen cu Dirksz di R.C.A.

M. ROOSE LO REEMPLAZA MR. PEKELHARING

DEN HAAG. — Pa yena e vacatura-Pekelharing dentro di poco lo sali pa Willemstad Mr. A.H. Roose como lid di hof di justitie.

TRES BARCO RUSO MAS ARRESTA

OSLO. — Marina noruego a bolbe arresta ayera tres barco di piscador ruso cu tabata pisca den awanan territorial noruego.

RODE KRUIS HULANDES A MANDA AYUDA PA COLOMBIA

DEN HAAG. — Rode Kruis Hulandes a manda pa un total di fl. 28.000 na leche en polvo y carni na bleki pa Colombia pa yuda socorre esnan cu a sufri door di overstroming na e pais ei.

ORKAAN NA ISLANAN FIDJI

Riba e parti norte di Viti Levy, e isla di mas grandi di e grupo di Fidji ayera a pasa un orkaan. Lautoka, e di dos stad na tamanjo a hanja hopi danjo; tin lugar cu a keda completamente irunda. Palunan grandi y barconan chiquito a perde of mester a bai busca refugio bon pura.

OSO DI HIMALAYA A BATI NA PORTA

APELDOORN. — Naturalmente ta desagradabel pa ora den anochi bo tende zonido na porta di bo cas y bo bai investiga ta kiko, bo yega na discubri un balente oso di Himalaya. Esaki ta loke a pasa e dianan aki cu Sr. T. na Apeldoorn, kende naturalmente ora ela discubri e oso ela dal e porta sera mes ora y yama polis na telefoon. E oso cu a primi dak di caminda e tabata aden na jardin zoologico na Apeldoorn a hanja e medio pa e sali pafor, pero cu poco cuminda cu polis tabata trata di dunele nan a logra basta facilmente arreste.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

'Vaseline' Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

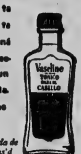

"Vaseline" ... marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Si bo ta bai verf bo boto of bo cas e mejor material cu bo por usa ta

MOBILE PAINT

Ademas Mobile verf bo ta hanje den tur color y na prijs sumamente barata

Pa mas informacion acudi bo na

G. DE VEER & SONS
Nassaustraat 37 - tel. 1326 - Oranjestad

Nos bolo di e siman aki ta di
ORANGE Fl. 5.—

ROYAL BAKERY
tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
tel. 5064
San Nicolas

REINA ELISABETH NA LAGOS

LAGOS. — Bisti den un shimi di anochi cu un tiara di diamante den cabei Reina Elisabeth di Inglaterra a ricibi antayera nochi e autoridadnan di e colonia ingles den e edificio di camara federal di Lagos. Prome cu esei ela haci un biaha di auto door di e cayanan cu tabata dorna cu cientos di bandera.

LAWINA A HACI HOPI DANJO

TOKIO.— Un lawina a tapa dormitorio di trabadornan di un mina di zwavel na Goemma, Japon. Die[...] dos trahado a perde nan bida y cin[...] co a keda herida. Grupo di hende[...] nan a logra salba bida di 13 sobre[...] viviente cu a sali sin ningun herid[...] of danjo.

BARCO DI PISCA RUSO ARRESTA

Oslo. — Dos vapor di marina no[...] ruego a arresta Dialuna cuater ba[...] co di pisca ruso y hiba nan Alle[...] mund pasobra nan a pisca den awa[...] nan territorial noruego.

Bishita di Delegacion Parlamentario ya ta pertenece na olvido

Ohala cu di loque a ser descuti aqui na Antillanan entre miembronan di prome i segunda camara na Holanda, miembronan di Staten na Surnam i esnan di Corsou lo por coopera pa na haci mas estrecha e lazo Antillanan, Holanda i Surnam. Cu tur dificultadnan lo a ser quita foi camina pa por a abri camina recto pa un comprension mutuo, den cual cada uno su derechonan ta igual reconoci i defendi.

Esaqui tabata sin duda e di prome bez den historia di Antillanan cu nos tabatin e gran previlegio di por a ricibi miembronan di delegacion parlamentario riba nos suelo.

Ademas esaqui ta alavez un prueba di bon boluntad dje miembronan di camara, cu riba invitacion di Antillanan a acepta e esaqui como un gesto di amistad i cordialidad i unbez nan a munstra nan dispuesto na cumpli cu nos suplica.

Indudablemente e bishita aqui tabata un dje evenementonan di mas historico di nos tempo i cu lo queda graba cu letternan di oro den analonan di Antillanan.

E cordialidad unanime cu tabata reina na oranan di reunion ta solamente esnan cu tabata presente por duna un splicacion exacta, pero ta sigur cu esaquinan a tuma luga den un esfera de lo mas saludable.

Cu motibo di esaqui Antillanan a proba un biaha mas nan aficcion na cas di Oranje i nan boluntad di por trece mehor entendimiento mutuo.

I na su manera di custumber Antillanan a demonstra nan tambe e biaha aqui como un hospitalaria correcto, cu no conoce gasto, ni cansancio, ni momento, contal cu ta pa ofrece su huespednan politico ratonan di berdadera gozo i placer.

Cu e bishita aqui Antillanan a pone e delegacion den ocasion di conoce Antillanan manera e ta en realidad cu tur su bon i tur su mal calidadnan, en una palabra: nan a hanja varios ocasion door di diferente encuentronan na varios luganan tanto di Corsou como di Aruba i Bonaire pa nan por a sinja conoce mentalidad dje pueblo, loque ta un dje principal basenan riba cual hunto nan por sigui traha mas leu.

I mentalidad di un pueblo ta manera e baranca riba cual lo por edifica tur cos sobra i e conocimiento aqui ta di major importancia ora cu yega momento na defende interesnan di Antillanan.

I e cooperacion aqui cu asina tanto ta suplica den statuto, a bira practicamente un prueba aqui na Antillanan i nada lo por stroba un bon entendimiento ora cu ta reina un bon cooperacion.

Dia Mars atardi delegacion Surnam tambe a bai i cu excepcion di dos Holandes cu lo tin di permanece ainda algun tempo na Surnam i Corsou (priva) e prome bishita di labor di representantenan di imperio ta tras di lomba.

Nos a skirbi aqui cu e prome bishita a termina, pasobra den un discurso di e president di delegacion Surnam, esaqui a bisa entre otro, cu e ta spera cu e siguiente bishita lo ta na Surnam.

I cu esaqui nos ta comprende cu Sr Biswamitre lo ta meen cu Surnam lo bai manda un invitacion tambe pa e delegacion Holandes aqui.

E delegacion Surnam i esun Holandes tin un periodo pisá tras di lomba, pero tabata un periodo den cual ambos delegacion a sinja masha hopi i e experiencia sin duda lo produci frutanan na bienestar di tur tres e luganan aqui.

Ta di comprende cu no ta tur miembronan parlamentario aqui t[...] bata desconoci di necesidad i ment[...] lidad di nos pueblo. Pero loque na[...] mes a experimenta aqui tabata [...] gran balor de la manera cu ora [...] na Holanda lo desenfrena debatena[...] respecto interesnan di West, an[...] nan lo por papia respecto esaqui [...] mas conviccion.

I como prueba di loque nos a ski[...] bi aqui riba nos quier ripiti palabr[...] nan expresa pa un dje expertona[...] parlamentario:

"Sin duda mi tabata sa algo [...] West, pero loque mi mes a mira [...] experimenta awor, mi mester recon[...] ce, cu tantem bo no a bini un lug[...] personalmente bo ta queda cu u[...] impresion robez di dje, aunque cua[...] to articulonan bo por a leza respe[...] to e luga ai".

I esaqui ta un dje berdadnan i[...] discutible. I cu un miembro di c[...] mara bisa esaqui, anto nos tin tur s[...] guranza cu e bishita aqui a haci s[...] influencia na nos fabor.

Bo ta sinja conoce un pueblo m[...] nera e ta en realidad pa medio [...] contacto personal.

Su Mahestad La Reina Julian[...] tambe a comprende esaqui i ta p'[...] sai el a bin haci un bishita pers[...] nal na Antillanan i a cerra conoci [...] tur gremionan dje poblacion, f[...] esunnan di mas rico te na esunna[...] di mas pober.

I cu esaqui Su Mahestad mes [...] abri e camina pa e cooperacion e[...] tre e tres partinan di imperio den u[...] pensamento imperial.

Ta inutil pa bolbe ripiti aqui [...] palabranan cu Su Mahestad a ex[...] presa durante su bishita ultimo [...] nos territorio. Pero ta un honor [...] nos como Antillanonan mester reco[...] da, cu Su Mahestad a bandona n[...] islanan completamente satisfech[...] conservando un impresion mash[...] cordial i un conviccion di aficcio[...] di antillanonan pa cas di Oranje.

Despues ora cu impresion d[...] miembronan di delegacion parlamen[...] taria lo ser elabora i cu Staten-Gene[...] raal a hiba e impresion aqui mas ce[...] ca di Antillanan, i tambe cu repr[...] sentacion di Surnam sabi mas tant[...] di Antillanan su caracter i cu na[...] tambe comprende nos pueblo su men[...] talidad, sin duda e invitacion di An[...] tillanan lo no larga di cosecha fruta[...] nan pa un cooperacion saludable.

Merca cu Inglaterra mester keda uni pa paz reina

WASHINGTON. — Durante un diner antayera nochi, cu a worde atendi door di personanan di importancia di gobierno mericano, premier Eden di Inglaterra a bisa cu „mientras Estados Unidos y Gran Bretanja keda banda di otro, no tin nodi di worry masha". Eden a trece adilanti dos aspecto di e esfuerzonan ingles y americano pa promove paz y evita guerra. Probablemente refiriendo na e politica cual a worde expone, door di minister Dulles pa spanta agresornan door di menaza cu retribucion pa medio di armanan atomico na gran escala, Sr. Eden a declara: „Na prome lugar nos tur mester haci tur posibel pa no hinka e mundo aki den un conflicto". Pero, asina ela sigui bisa, na segundo lugar: „di e manera constructivo", nos mester traha pa trece seguridad.

WINTER FORMAL NA EUROPA

DEN HAAG. — Winter a cuminza na Europa formalmente. Na Hulanda tabatin vorst fuerte combina cu un storm fuerte tambe y aya ta masha frieuw, lo cual por cierto ta haciendo na un gran parti di Europa. Cu excepcion di Hulanda sneeuw a cai masha hopi e invierno aki.

SPORTVLIEGTUIG MERICANO A BULA DI NEW YORK PA PARIS

PARIS. — E aviador William Judd a bula cu un aeroplano di sport di un motor di New York pa Paris den e tempu di 24 ora y 11 minuut. Ela spera di yega Cairo pero mal tempu riba oceano a exigi muchu di stock di benzine.

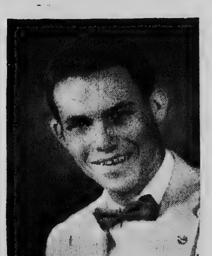

PRINS CARNAVAL
Poeppi I

Commandeursbaai Club na SAVANETA

ta E CLUB cu e anja aki tabatin e honor di produci for di su gran cantidad di miembronan

Prins Carnaval 1956

POEPPI I

y su Pancho

PANCHO

Programa di Carnaval di Commandeursbaai Club

4 Februari: Resultado di eleccion di Reina di Carnaval, Reina di Simpatia y Miss Commandeursbaai Club. Baile cu muziek di „Saratoga Boys"

10 Februari: Coronacion di Reina di Carnaval cu gran baile.

11 Februari: Baile di disfraz cu „Jovenes del Caribe" di Corsow

12 Februari: Grandioso Parade di Carnaval despues baile den Club.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita a perde Lorenzo for di bista y e sabi asina cu e sali poco poco asina ta cualkier caminda el a bai hinca su curpa e no haci ningun trabao pa Pepita.

Y es biaha aki Pepita no ta larga bula pasobra el a primintiele di laba bentana pe. Pepita a camna rond cas buskele e no ta ningun caminda saliendo pafor muchanan a bisele cu nan a weita nan tata bai den direccion di garashi di Gomez, casi segur ta poker lo e a bai hunga. Pepita no a larga nan bisele di dos biaha mes ora e a cohe caminda tambe pa garashi di Gomez, jegando aya el a mira Lorenzo net ta bai drenta e garashi el a dal e un fluit y jegando cerca dje Lorenzo a worde himba cas na orea.

MULLARD RADIOS

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG | VRIJDAG 3 FEBRUARI 1956 | No. 2446

Venezuela overweegt uitbreiding van de handel met de Nederlandse Antillen

ORANJESTAD.— Het navolgende bericht lazen wij in „El Universal" van gisteren. „Uit kringen die aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken van Venezuela verwant zijn, hebben wij gisteren vernomen dat dit Ministerie de mogelijkheid aan het bestuderen is om onze commerciële uitwisseling met de Nederlandse Antillen te vergroten. Gelijk begin Januari is medegedeeld, is verscheidene malen geconfereerd tussen de heer Juan Enrique Yrausquin, Voorzitter der Staten van de Nederlandse Antillen en functionarissen van de Directie van Economische Politiek van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Er werd eveneens medegedeeld dat de Antilliaanse Regering een grotere commerciële uitwisseling met ons land mogelijk acht, daar de Antillen grote consumenten zijn van conserven in blik en andere land-bouw- en veeteelt-producten. Ze vormen eveneens een belangrijke markt voor Venezolaanse bouwmaterialen, zoals cement, ijzer, enz.

Hunnerzijds zijn de Antillen geïnteresseerd in het plaatsen van hun inheemse producten in Venezuela en in het verkrijgen van andere faciliteiten teneinde een grotere commerciële uitwisseling met ons land te bewerkstelligen. Dezelfde kringen wezen er op dat het Ministerie van Buitenlandse Zaken het contact met de heer Juan Enrique Yrausquin, Voorzitter van de Staten der Nederlandse Antillen, heeft hernieuwd.

Dit bericht is zeer actueel, daar gisteren gemeld is dat een belangrijke spiritualiën-fabriek een lading van haar producten naar Curacao heeft verscheept. Tenslotte verklaarde onze zegsman dat Venezolaanse industriëlen en handelslieden de mogelijkheid voorzien om de export van Venezolaanse producten naar de Nederlandse Antillen uit te breiden."
eb enr ren id naf ijaz bammaf rda

Reacties op de proefschooluitzending van Voz di Aruba

ORANJESTAD. — Onlangs werd er door radio „Voz di Aruba" een programma speciaal voor de scholen, z.g. „schoolradio", uitgezonden. Gelukkig werd er op vele scholen naar deze uitzending door onderwijzers en leerlingen geluisterd. Commentaar was echter — en gelukkig — genoeg. De gedachten, die men over de uitzending had kwamen over het algemeen hierop neer:

a. er werd te veel gezongen, ongeveer 2/3 van de totale zendtijd.
b. daar op de scholen het Nederlands de voertaal is, vond men het niet noodzakelijk, ja fout, om tijdens de uitzending zowel Nederlands, als Papiaments en Engels te spreken
c. door een te groot muzikaal gedeelte was de belangstelling bij de leerlingen gauw weg en werden de kinderen rumoerig.
d. de omroepers moeten niet te snel spreken.
e. het gedicht „De Wolken" van Nijhoff door de heer N. Piña voorgedragen, was veel te zwaar voor de kinderen.

Was er dus veel kritiek, de generale tendens bij de schoolhoofden en onderwijzers is toch, dat dit goede initiatief voortgezet moet worden.

Men nam de studio de gemaakte fouten niet al te zeer kwalijk, daar het hier immers een proef betrof en men op dit gebied op Aruba totaal geen ervaring heeft. Men wil daarom de „schoolradio" zeker continueren en stelt voor om een comité van onderwijzend personeel in het leven te roepen, dat de programmaleiding van Voz di Aruba bij de samenstelling van het schoolradioprogramma van advies kan dienen. Bovendien zou het beter zijn de schoolhoofden van te voren van het programma op de hoogte te stellen, zodat de kinderen eventueel op bepaalde onderwerpen voorbereid kunnen worden.

En wat het gebrek aan ervaring op dit gebied betreft deed het hoofd van de Commandeur Pieter Boerschool Voz di Aruba de suggestie aan de hand om contact op te nemen met de betreffende onderafdeling van de omroepverenigingen in Nederland, die, puttende uit een jarenlange ervaring, waarschijnlijk wel bruikbare adviezen zouden kunnen verstrekken.

VROUWEN-WERELDGEBEDSDAG OP 17 FEBRUARI

ORANJESTAD. — Op Vrijdag 17 Februari, de eerste Vrijdag in de Lijdensweken, zullen ook op Aruba, zoals dat dan in 134 verschillende landen het geval zal zijn, de vrouwen in de kerk bijeenkomen om gezamenlijk te bidden voor de nood der wereld en der kerk. In Oranjestad zal de samenkomst zijn in de Protestantse Kerk om half acht 's avonds. De plaats en tijd van samenkomst in San Nicolaas zal later worden bekend gemaakt.

OP DE ZEVENTIENDE JAARVERGADERING A.O.B.

ORANJESTAD.— De jaarvergadering van de Arubaanse Onderwijs Bond zal op de 17e Februari gehouden worden. Als bestuursleden zullen aftreden de heren H. Been, W. Medema en A. N. de Man, waarvan alleen de heer De Man zich herkiesbaar heeft gesteld. Vandaag kunnen voor het laatst candidaten bij de secretaris ingediend worden.

DR. VAN BEEK VERTROKKEN

ORANJESTAD. — Hedenmorgen vertrok met het K.L.M.-lijntoestel naar Holland dr G. E van Beek, voormalig Hoofd van de Gezondheidsdienst op Aruba. Na een kort verlof in Holland zal dr. Van Beek in dienst treden bij de K.L.M. om na verloop van enkele maanden reeds overgeplaatst te worden naar Curacao, waar hij in het West Indisch Bedrijf der K.L.M. met deleiding van de Geneeskundige afdeling zal worden belast.

MEVROUW KENT VIERDE WINNARES NUTRICIA

ORANJESTAD.— Mevrouw Jacqueline Kent uit de Fahrenheitstraat no. 12 is de vierde winnares geworden van de Nutriciawedstrijd, die door de firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V. werd uitgeschreven. Zij ontving de hoofdprijs van fl. 25.— daar zij de meeste deksels van Nutricia bij de firma Martijn had ingeleverd in de laatste veertien dagen van Januari. De wedstrijd is nu beëindigd.

Nederlandse diplomaten naar Willemstad

Jhr mr E. V. E. Teixeira de Mattos, ambassaderaad te Rio, wordt als zaakgelastigde tewerkgesteld in Guatemala, waarbij tevens laatstbedoelde post als zelfstandig gezantschap wordt hersteld. Hij zal van 27 Februari tot 3 Maart deelnemen aan een te Willemstad te houden economische en handelsconferentie van Nederlandse vertegenwoordigers in het Caribisch gebied, vanwaar hij naar zijn nieuwe post doorreist. Te Rio wordt hij opgevolgd door jhr D. van Brandeler, wiens detachering bij het N.A.T.O. Defence College te Parijs binnenkort wordt beëindigd.

Drs Tj. A. Meurs, eerste ambassadesecretaris bij de gecombineerde Nederlandse vertegenwoordiging te Parijs, wordt als eerste handelssecretaris aan de ambassade te Mexico tewerkgesteld. Drs Meurs zal naar zijn nieuwe post reizen via Willemstad, waar hij deelneemt aan bovengenoemde conferentie.

CARAIBISCHE COMMISSIE HOUDT WOORD

HUISHOUDECONOME VAN DE F.A.O. OP DE BOVENWINDEN GEARRIVEERD

Toen de Caraibische Commissie begin December van het vorige jaar op Aruba bijeenkwam om de activiteiten voor het jaar 1956 te bespreken, werd er omtrent de Bovenwindse Eilanden van de Nederlandse Antillen besloten, dat er daar dit jaar iemand zou komen om de bevolking te helpen bij het economisch bestieren van het huishouden en de mensen voorlichting te geven op het gebied van de voeding.

Thans vernamen wij, dat het plan reeds werkelijkheid is geworden en dat de 19e Januari mej. Elsa Haglund, huishoudeconome van de F.A.O. (Voedsel en Landbouw Organisatie) der Verenigde Naties, op de Bovenwinden is aangekomen. Mej. Haglund, die tot Maart a.s. op de Bovenwinden zal blijven hoopt daar een enorme hoeveelheid werk te gaan verzetten.

Wat St. Eustatius betreft, daar zal zij met vertegenwoordigers van het onderwijs, de verpleging alsmede kerkelijke en andere organisaties bijeenkomsten houden en met hen de dagelijks voorkomende problemen te gaan bespreken. Zo zal zij de mensen leren een zo efficient mogelijk gebruik te maken van de beschikbare vloeroppervlakte in de huizen en zij zal lezingen houden over de voedingsleer en de economie in het huishouden. Haar activiteiten op St. Maarten zullen ongeveer van gelijke aard zijn. Indien het Nederlandse gouvernement daar zijn toestemming voor geeft is mej. Haglund van plan op dit eiland ook de vertegenwoordigers van het Franse gedeelte van het eiland tot het bezoek van haar cursussen uit te nodigen. Betreffende Saba vernamen wij, dat de nadruk zal worden gelegd op het voedingsprobleem. Buiten de cursussen om zal mej. Haglund de mensen ook thuis gaan bezoeken.

Dr. G.E. VAN BEEK
Foto Bonke.

IMPASSE IN NED-INDONESISCHE BESPREKINGEN

's GRAVENHAGE. — Het ministerie van buitenlandse zaken meldt:

De Nederlandse regering heeft naar aanleiding van het Indonesische antwoord op de Nederlandse nota gisteren een nadere nota aan de Indonesische regering gezonden. De bestudering van het Indonesische antwoord leidde tot de conclusie, dat dit nog niet de door de Nederlandse regering gewenste opheldering bracht. Daarom kan naar haar oordeel dit antwoord nog geen grondslag bieden voor de hervatting der onderhandelingen. De Nederlandse regering deed thans de Indonesische regering weten, dat zij ten aanzien van het uit de notawisseling gebleken verschil van opvatting, klaarheid noodzakelijk acht. Zij stelde de Indonesische regering voor beide del ga:ies te machtigen tot een gesprek om allereerst hierover tot bedoelde klaarheid te komen.

SCHANDAAL IN DE KONGO

Een weekblad publiceerde dezer dagen de voor Belgie nogal sensationele mededeling, dat een zekere Pierre Mumblet administrateur van de Veiligheidsdiensten in Kongo uit zijn ambt is ontslagen en voortvluchtig is.

Tal van grieven worden tegen deze persoon aangevoerd: brutaliteit, geldschulden, dronkenschap. Hij zou een zeer avontuurlijk leven hebben geleid en o.m. deel hebben uitgemaakt van de Britse strijdkrachten in Kenia, van de Intelligence Service en van het Franse Deuzième Bureau.

Eerst op het ogenblik, dat genoemde mededeling van het weekblad in kwestie verscheen, kwam een communiqué van het ministerie van koloniën het ontslag van Humblet bevestigen. Niet zonder verwondering vernam de publieke opinie daaruit, dat de man reeds bij kon. besluit van 15 October 1955, op 19 Augustus 1955 uit zijn ambt was ontslagen en dat nog steeds geen opvolger is benoemd. Men heeft dus van die zijde de zaak in de doofpot willen laten.

In een Vlaams hoofdstedelijk blad wordt in verband met deze zaak opgemerkt „dat het niet prettig moet zijn dat een der voornaamste leiders van de staatsveiligheid, die volledig op de hoogte is van alle geheimen o.m. betreffende de ontginning van het uraniumerts, plotseling verdwijnt en wegens wangedrag uit zijn ambt moet worden ontzet".

Het blad dringt er op aan, dat de publieke opinie volledig van de feiten op de hoogte zou worden gehouden.

CYPRIOTEN BEANTWOORDEN BRITSE VOORSTELLEN

NICOSIA. — De leider van de Cyprische beweging voor de vereniging van Cyprus met Griekenland, aartsbisschop Makarios, heeft geantwoord op de Britse voorstellen ter oplossing van de kwestie-Cyprus. Makarios zou volgens politieke waarnemers de Britse voorstellen, die gouverneur Harding Zaterdag aan hem bekendmaakte, aanvaard noch verworpen hebben. Makarios besprak deze voorstellen in de afgelopen dagen met de etnarchische raad, het bestuursorgaan van de Grieks orthodoxe kerk op Cyprus.

ILLEGALE BANKEN IN VERRE OOSTEN FLOREREN

DEVIEZEN ZWENDEL OP GROTE SCHAAL

Mijnheer X. woont op kamers in een stille straat in een der buitenwijken van Rotterdam. „Een keurige nette man, op wie niets valt aan te merken," is de mening van zijn hospita. Alleen begrijpt zij nog steeds niet, waarom mijnheer X. — toen zij bij het opruimen van zijn kamer een leeg lucifersdoosje in de vuilnisbak had gegooid — in woede was uitgebarsten.

Mijnheer X. had toen pardoes het vuilnisvat in haar keuken omgekeerd en had net zo lang tussen het afval gezocht, otdat het lucifersdoosje weer terecht was. „Voortaan blijft U van mijn spullen af, ik zal zelf mijn kamer wel opruimen," had mijnheer X. gezegd. De hospita vindt dit vreemd, doch zij zou het nog vreemder vinden, in dien zij wist, dat het adres van haar pension voorkomt op het briefhoofd van een import- en exportkantoor in het Verre Oosten.

Mijnheer X. zorgt er angstvallig voor, dat zijn hospita dit nooit te weten komt. Hij heeft gemerkt, dat zij wel eens in de gang luistert, wanneer hij lange telefoongesprekken voert met het buitenland. Hij maakt zich hierover niet bezorgd, want het goede mens begrijpt toch niets van de inhoud der gesprekken. Mijnheer X. heeft het altijd over tante Ko, die bezoek heeft gehad van een paar neefjes, van wie neef Bram tante's trouwste bezoeker is.

Zijn hospita kan ook niet weten, dat tante Ko de schuilnaam is van meneer X. en neef Bram een codewoord voor een bankbiljet van duizend gulden.

De kamerverhuurster zou geen nacht meer rustig slapen, indien zij wist, dat mijnheer X. de agent voor West-Europa van een illegale geldbank in het Verre Oosten is, en wel eens een bedrag van een halve ton aan bankpapier in de la van zijn schrijftafel heeft.

De baas van mijnheer X. — deze laatste kent hem alleen als Ali — is een zakenman, die men in het Verre Oosten een „actentas-importeur" noemt, die er geen eigen kantoor op nahoudt, doch wiens actentas als zodanig fungeert.

Ali heeft alleen een secretaris in dienst, die enige vonnissen wegens verduistering en oplichting achter de rug heeft. Dit interesseert Ali bitter weinig. Hij beschikt over de middelen om zijn secretaris — zolang deze bij hem in dienst is — op het rechte pad te houden.

Ali houdt van zakenreizen. Men ziet hem dikwijls in Singapore, Manilla, Tokio, Bangkok en Rangoon. Eenmaal per jaar brengt hij een bezoek aan mijnheer X. in Rotterdam, om diens boeken te controleren.

Is Ali weer in het Verre Oosten terug, dan puilt zijn bagage uit van de cadeautjes, die hij voor regeringsambtenaren meeneemt. Want al is Ali in feite geen importeur, hij kent de weg om aan importlicenties te komen. De laatste tijd doet Ali veel zaken met West-Europa, waarvoor hij van zijn vriendjes de nodige deviezen weet los te krijgen. In werkelijkheid heeft Ali nog nooit iets geïmporteerd, want de licenties verkoopt hij aan relaties, die zich verplichten een bepaald bedrag aan Nederlandse courant op zijn bijkantoor te Rotterdam — het pension waar mijnheer X. woont — te storten.

In de loop der jaren heeft Ali op deze wijze een behoorlijk kapitaal bij elkaar gekregen, dat door mijnheer X. wordt beheerd. Een deel van het geld reserveert mijnheer X. voor zijn baas, de rest stort hij in de kas van het bijkantoor van de illegale geldbank.

Er zijn zakenlieden in het Verre Oosten, die geregeld van Ali's bank gebruik maken, wanneer zij een snoepreisje naar Europa maken. Ali zorgt er dan voor, dat zij bij aankomst in Nederland voldoende contanten bij mijnheer X. kunnen opnemen. Natuurlijk laat Ali zich goed voor zijn diensten betalen.

Hij garandeert hun, dat de belastingautoriteiten onbekend blijven met hun transacties. En daar is het hun per slot van rekening om te doen. Er zijn zakenlieden in het Verre Oosten, die nog geen f. 2.000.— per jaar aan belasting betalen, doch in werkelijkheid millionnair zijn.

Er is een tijd geweest, dat Ali van brieven — gesteld in code — gebruik maakte, om mijnheer X. in Rotterdam opdracht te geven een bepaald bedrag aan een bankrelatie uit te betalen.

Sinds echter de politie in het Verre Oosten jacht is gaan maken op de illegale geldbanken — er zijn er enige honderden — en post van verdachte personen opent, is Ali voorzichtiger geworden. Hij maakt nu gebruik van lucifersdoosjes en visitekaartjes, waarop hij enige geheime tekens aanbrengt, die aan mijnheer X. bekend zijn.

Deze laatste wacht nu rustig af totdat hij iemand op bezoek krijgt, die hem een lucifersdoosje of een visitekaartje overhandigt. Hij weet dan onmiddellijk de grootte van het bedrag, dat hij moet uitbetalen.

Deze „cheques" moet mijnheer X. goed bewaren, want wanneer Ali eenmaal in het jaar bij hem komt, moet hij ze aan zijn baas kunnen overleggen. Daarom barstte mijnheer X. in woede uit, toen zijn hospita in haar opruimwoede een leeg lucifersdoosje had weggegooid.

Vroeger gebeurde het wel eens, dat mijnheer X. met een groot bedrag aan blad op zak haar Duitsland reisde om een klant van Ali — die in geldnood zat — te kunnen helpen. Tegenwoordig geeft hij er de voorkeur aan om de bankrelaties naar Rotterdam te laten komen, omdat hij in Keulen een keer bijna tegen de lamp is gevlogen.

Hij werd op straat door een rechercheur aangehouden, die een tip had gekregen, dat mijnheer X. onwettige handelingen pleegde.

Bij fouillering op het politie-bureau vond men 8000 mark op hem. Men wilde toen weten, hoe hij aan dit bedrag was gekomen, daar hij dit niet aan de grens had opgegeven. Zonder blikken of blozen had mijnheer X. geantwoord, dat hij het geld met gokken had gewonnen.

(doorlezen naar pag. 2)

Prinses Beatrix ontving 20.000 gelukwensen

's GRAVENHAGE. — Onder de meer dan 20.000 uit alle delen van de wereld afkomstige gelukwensen, die prinses Beatrix ter gelegenheid van haar achttiende verjaardag bereikten, bevonden zich verscheidene telegrammen afkomstig van staatshoofden, onder meer van het Engelse koningspaar en president Eisenhower. Deze grote hoeveelheid maakte het de prinses in verband met haar drukke schoolwerkzaamheden onmogelijk allen persoonlijk te antwoorden. **In plaats daarvan bracht zij, zoals bekend, dank via de radio.**

Bij het kruispunt Adriaan Lacle Boulevard - Wilhelminastraat kwamen gisteren de vrachtwagen A-2329 en de personenwagen A-17 in botsing. De laatste auto, die uit de richting Verlengde Nassaustraat kwam, verleende geen voorrang en de chauffeur van de tweetonner, die uit de richting Dakota kwam nam voorrang, ondanks het dreigend gevaar, en dat mag al evenmin. Zoals men ziet kwam de vrachtwagen raar terecht. Persoonlijke ongelukken deden zich evenwel niet voor.

Foto Bonke.

Premier Eden sprak gisteren Amerikaanse Senaat toe

„Wij moeten onze bondgenootschappen hecht, loyaal en zonder excuus handhaven"

WASHINGTON.: — Premier Eden van Engeland heeft gisteren een vergadering van de Amerikaanse Senaat toegesproken. Zijn besprekingen deze week met president Eisenhower noemde hij „gedenkwaardig" en "in de dienst van de vrede". Hij merkte op, dat de machtigste landen heden ten dage de beschikking hebben over de meest vernietigende wapens, waarover de mens ooit heeft beschikt. „Dit vormt een wederkerig afschrikkingsmiddel", zei hij.

„Gij en wij en de Russen beschikken of zullen weldra de beschikking hebben over middelen om elkaar te vernietigen. Zal de wereld dan binnen enkele jaren zichzelf op lange afstand naar de verdoemenis schieten? Gij en wij alleen kunnen de antwoorden op deze vragen niet geven. Maar wij kunnen ze samen onder de ogen zien en bestuderen en vaststellen, welke conclusies wij moeten trekken".

Rechtstreeks gevaar verminderd

Eden wilde, dat hij kon zeggen, dat alle mogelijkheid van een wereldbrand uitgesloten was. „Dat kan ik niet". „Het rechtstreekse gevaar is verminderd. De zijdelingse dreiging duurt voort en haar gevolgen kunnen even dodelijk zijn".

De Russische expansie, aldus Eden, „tast zich momenteel een weg naar het Zuiden en polst in andere landen. Vanuit het Kremlin stroomt naar de landen, die wij het Midden-Oosten noemen, en naar geheel Azië een mengsel van vleierij en dreiging, wapenaanbiedingen en dreigementen jegens personen, dit alles vervat in termen van heftige vijandigheid voor de Westerse idealen.

Sprekend over eventuele stappen, die het Westen kan doen om het hoofd te bieden aan de Sowjet-Unie, zeide Eden: „Wij weten, dat wij het communisme kunnen tegenhouden noch terugslaan door wapengeweld alleen. Wat wij aanbieden zijn vriendschap en vrijheid en hulp in alle vorm, waarop een toenemende levensstandaard kan worden gegrond".

Sir Anthony zeide verder: „Wij moeten onze bondgenootschappen hecht, loyaal en zonder excuus handhaven. Dit sluit niet uit een bereidheid om met communistische mogendheden te praten."

In de gebieden, waar het gevaar van een conflict het nijpendst is, „moeten wij, waar mogelijk, onze eenheid van doel verkondigen. Hoe beter wij zijn voorbereid, hoe minder de kans, dat zich een noodtoestand voordoet", aldus de premier, die voorts verklaarde, dat „het zinloos zou zijn de Sovjet over de gehele aardbol achterna te hollen om elk aanbod, dat zij willen doen, te overtroeven met een beter aanbod van onszelf. Ik betwijfel, of zelfs de hulpbronnen van uw groot land daartegen bestand zijn, en ik ieder geval zou het een dwaas streven zijn. Ik ben ervan overtuigd, dat onze methoden anders moeten zijn, dat wij economische hulp moeten blijven geven in die streken, waar er de grootste behoefte aan bestaat, in de eerste plaats voor ogen houdend de redelijke behoeften van onze eigen vrienden, de anderen daarbij niet vergetend".

Na zijn reden werd Eden door de Senatoren staande een ovatie gebracht.

Daarna hield Eden een toespraak voor het Huis van Afgevaardigden. Hij schetste daarbij de Brits-Amerikaanse politiek ten aanzien van de betrekkingen met de niet-communistische wereld aldus: „Wij bieden politiek begrip aan. Wij bieden aan materiële hulp zonder politieke voorwaarden. Wij bieden vrije en vriendschappelijk samengaan met alle vredelievende landen aan".

„Wij zijn ervan overtuigd, dat zelfbestuur het beste tegengift kweekt voor het communisme. Maar evenzo beseffen wij, dat het gevaar van onze tijd is, dat vrijheid door ondermijning verloren kan gaan. Gij zult gemerkt hebben, dat die volken, die pas een volkskarakter bereiken, het speciale doelwit van de communistische strevingen zijn, die buit willen slaan uit elke onervarenheid of zwakheid. Natuurlijk weten wij, dat deze de vergezellende risico's zijn. Niettemin zijn wij ervan overtuigd, dat het aanmoedigen van deze vele volken naar zelfbestuur wijs staatsmanschap zal blijken te zijn", aldus Eden.

AMERIKAANSE LUCHTMACHT NEEMT B-52 IN DIENST

WASHINGTON. — De Amerikaanse luchtmacht zal bij alle groepen zware bommenwerpers de B-36 vervangen door de B-52. Dit laatste type heeft straalmotoren. De vervanging begint in April en zal verscheidene jaren vergen. De B-52 heeft een snelheid van meer dan duizend km per uur en een actieradius van 9.600 km. Hij kan de zwaarste bommen meenemen, ook atoom- en waterstofbommen.

NIEUWE RECORDS BIJ "DE NEDERLANDEN VAN 1845"

De levensverzekeringmaatschappij van de N.V. Assurantie Mij „De Nederlanden van 1845" te 's-Gravenhage heeft haar aandeel in de bloei van het levensverzekeringsbedrijf niet gemist. De productie aan nieuwe verzekeringen steeg van f. 311.000.000 in 1954 tot een nieuw record van niet minder dan f. 375.000.000 in 1955. Daar het verval met f. 122.000.000 tegen f. 114.000.000 in het vorige jaar, binnen beperkte grenzen bleef, kon de vooruitgang in verzekerd kapitaal toenemen van f. 197.000.000 in 1954 tot ruim f. 250.000.000 in 1955, waardoor het totaal verzekerd bedrag steeg van f. 2.081.000.000 tot rond f. 2.335.000.000.

OVERSTROMINGEN TEISTEREN GRIEKENLAND

ATHENE. — In de Zuidgriekse provincie Achaje is de noodtoestand afgekondigd wegens grote overstromingen, die schade toebrachten aan de oogst en waarvoor vee verloren ging. Alle spoor- en wegverbindingen zijn verbroken. Verscheidene dorpen zijn ontruimd. De stad Patras is geïsoleerd. In het Noorden van Griekenland zijn de verbindingen verbroken door zware sneeuwval.

De meest geperfectioneerde huishoudnaaimachine en een meesterstuk van Zwitserse nauwkeurigheid

allerlei soorten rechte steken — ELNA Supermatic — alle zig/zag naaiwerken

De eerste geheel automatische huishoudnaaimachine in de wereld.
Verkrijgbaar op gemakkelijke afbetalings-condities bij
WEST BEST,
Kruisweg/Steenweg, tel. 1128, Oranjestad

FOR BETTER CARNAVAL PICTURES

KODAK
SINCE 1888
NEME'S
ORANJESTAD

LAGO OIL & TRANSPORT COMPANY LTD.
ARUBA
vraagt voor haar apotheek-afdeling tegen April 1, 1956 een ervaren
APOTHEKERS-ASSISTENT
met geldig Antilliaans diploma.
Beheersing van de Engelse taal vereist.
Sollicitatiebrieven met referenties en vermelding van gewenst salaris te richten aan het
Industrial Relations Department, Lago, Aruba.
Persoonlijk onderhoud alleen na oproep.

SATURDAY NIGHT
in addition to the election party of the Casique
MIDNIGHT SHOW
with
KIKO MENDIVE AND ZAFRA
in the Club Caribe.

De beste melk voor Uw gezin

Romige Klim melk is de beste bron voor volledige voeding voor Uw gezin. Het geeft Uw kinderen voldoende vitaminen, proteine en mineralen. U zult de frisse smaak van Klim waarderen, zoals Uw kinderen dat doen. Houdt Uw gezin gezond met heerlijk vers smakende KLIM melk, iedere dag.

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND
SLEEP COOL!

Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room...every budget. See Fedders in action today!

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

Losgeslagen duikbootboei van Nederlandse onderzeeer deed Italiaanse marine alarm slaan

MESSINA. — Op het Italiaanse marine-hoofdkwartier op Sicilië werd gisteren alarm geslagen, toen een duikboot meldde bij Kaap Peloro, ten Noorden van Messina, een telefoonboei van de Nederlandse duikboot 0-26 gevonden te hebben.

Onmiddellijk voeren een kruiser, een korvet, een torpedobootjager en een mijnenveger naar de Kaap om te onderzoeken, of soms de Nederlandse duikboot daar op de zeebodem (ter plaatse is het 200 meter diep) lag. De 0-27 lag daar echter niet, doch veilig in Den Helder. Later bleek, dat de duikboot vorig jaar half November de boei verloor tijdens oefeningen met de Franse vloot bij Toulon. De Franse autoriteiten, die de oefeningen leidden, waren toen van het verlies op de hoogte gebracht. Zodra de vondst bekend werd, op het ministerie van marine in Den Haag, werd het Italiaanse hoofdkwartier opgebeld met de mededeling, dat zoeken niet nodig was.

MONTEVIDEO: In het tournooi se steun zelfstandig zijn geworden. om het voetbalkampioenschap van Latijns Amerika, versloeg Brazilie Peru met 2 — 1; Argentinie versloeg Paraguay met 1 — 0.

Kubitschek en Goulak hebben de ambtseed afgelegd

Vuurwerk bracht paarden in de war

RIO DE JANEIRO, 1 Febr.: — Juscelino Kubitschek en José Goulak hebben gisteren, terwijl een verzengende hitte de stad „teisterde" de ambts-eed als president en vice-president van Brazilië in een gemeenschappelijke zitting van beide huizen van het Parlement afgelegd.

Na de plechtigheid werden zij door een juichende menigte begroet toen zij zich naar het Catetepaleis begaven, waar Kubitschek van de waarnemend president zijn ambtssjerp ontving. Toen Kubitschek uit het paleis kwam ontstaken feestvierende Brazilianen vuurwerk, waardoor enige verwarring onder de begeleidende cavalerie ontstond. Het orkest dat het volkslied speelde bestond uit militairen te paard en het was van de schrik geheel en al gedisorganiseerd, zodat de muziek in een vreemde mengeling van tonen eindigde, maar dit ging verloren in het gejuich van de menigte.

Vele vooraanstaande Brazilianen en vertegenwoordigers van de regeringen van 59 landen, onder wie de vice-president van de Verenigde Staten Nixon, woonden de plechtigheid bij.

AUTOBUS IN RAVIJN: 11 DODEN

BOGOTA. — Honderd kilometer ten Zuiden van Medellin. Noord-west-Colombia, is gisteren een autobus in een 70 meter diepe ravijn terecht gekomen. Elf inzittenden werden gedood en 32 gewond.

TER VOORKOMING VAN DESERTIE

PARIJS. — Franse troepenschepen, die eenheden van het Vreemdelingenlegioen overbrengen van Indochina naar Noord-Afrika, varen voortaan om de Kaap inplaats van door het Suezkanaal. Dit is gedaan, omdat de laatste maanden herhaaldelijk bij het passeren van het Suezkanaal Legionnaires overboord sprongen en deserteerden.

Olympische Winterspelen

CORTINA D'AMPEZZO: De Finse damesploeg skien legde beslag op de gouden medaille voor de 3 x 5 estafette.

Illegale banken in Verre Oosten

(Vervolg van pag. 1)

De rechercheur had geinformeerd, in welke speelclub hij dan wel was geweest. „In geen enkele club", had mijnheer X. gezegd. „Ik heb in een café kennis gemaakt met een man, die met mij wilde pokeren. Wij zijn toen samen naar een portiek gegaan, waar hij de stenen voor de dag haalde. Het is weliswaar een vreemde plaats om te pokeren, doch in ieder geval heb ik 8000 mark gewonnen."

Mijnheer X. voegde eraan toe, dat hij bereid was met de rechercheur naar het café te gaan, om te zien, of de man, met wie hij had gespeeld, daar misschien aanwezig zou zijn.

Mijnheer X. had dit smoesje niet zelf bedacht, doch het was hem eens door Ali aan de hand gedaan, voor het geval hij eens in moeilijkheden zou raken. Ali had het juist gezien, want hoewel de politie begreep, dat mijnheer X. leugens vertelde, moest men hem laten lopen.

Men had hem weliswaar een procesverbaal kunnen geven wegens hazardspel op de openbare weg, doch dat was niet gebeurd.

Wel wordt mijnheer X. sindsdien door de Duitse politie in de gaten gehouden. Daarom blijft hij maar liever in Rotterdam en doet zijn zaken telefonisch af.

Mijnheer X. weet, dat er een dag zal komen, dat Ali onverwachts voor zijn neus zal staan om hem mede te delen, dat hij voorlopig naar een andere betrekking zal moeten omzien.

Steeds meer illegale geldbanken worden er de laatste tijd in het Verre Oosten door de politie opgerold, doch het is de vraag, of zij een einde aan deze deviezenzwendel kan maken.

Voorlopig is er nog steeds dagelijks voor Nf. 5.000.000,- aan zwart geld bij de illegale geldbanken in omloop.

Verhinderd van allen persoonlijk afscheid te nemen roep ik aan alle vrienden en kennissen een hartelijk vaarwel toe.

a/c. K.L.M.

Aruba, 3 Febr. 1956

MAX DENNERT

HOMBURG
Brand Holland
Agente:
Veld Stores
FOR SERVICE

De 20-jarige Beverly Jo Larsen uit een gilletje van blijdschap bij het vernmen van het goede nieuws. Door de persfotografen van Wisconsin werd zij gekozen als HET fotogenieke meisje van de staat. De uitslag bracht haar afbeelding in talloze kranten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 3 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Elephant boy"
RIALTO 20.00: „Jungle of Chang"
PRINCIPAL 20.00: „La Ausente"
AURORA 19.30: „Midnight Episode"
SAVANETA 19.30: „Bend of the river"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst gedurende de week van 28 Januari t/m 3 Feb. 1956
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.20 Memorias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Halundes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzokeplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Programma va ntango's
19.00 Hollandse plaatjes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Lelion
21.30 Epeciaal Eng. programma
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

POSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Tot straks in TROCADERO

SPORTBERICHTEN

De afdeling voor dames is een overwinning geworden voor de Zwitserse Madeleine Berthod, die de afstand van 1552 meter met een hoogteverschil van 400 meter aflegde in 1 min. 40,7 sec.; tweede werd Frieda Danzer (Zw.) en derde Lucile Wheeler (Can.). Madeleine Berthod is hiermede tevens wereldkampioene geworden.

De Amerikaan Hayes Alan Jenkins won het Olympisch goud voor kunstrijden heren. Zijn landgenoot Robertson werd tweede en het brons ging naar zijn jongere broer David Jenkins.

In de zeven dagen waarin op zestien nummers van de Olympische winterspelen nu een beslissing is gevallen over de eerste tot en met de zesde plaats is de officieuze klassering: 1. Rusland; 2. Oostenrijk; 3. Zweden; 4. Noorwegen en 5 Finland. Nederland staat op de tiende plaats.

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

Mauritius

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderdom geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt

geeft U volmaakt luistergenot.

Bij kenners vindt men
Blaupunkt radio's
in huis.
Bij U dus ook!

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

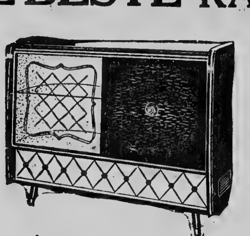

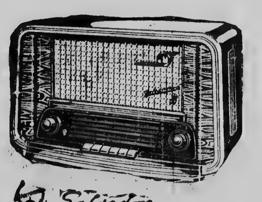

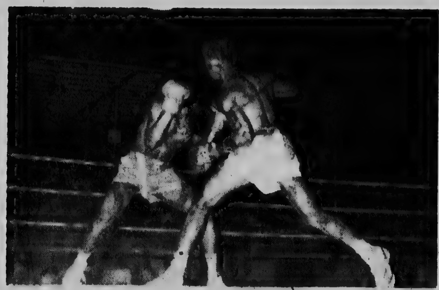

Antiayera tabatin e final di e tournooi di boxeo di amateurnan den Lago Sport Park. Aki lectornan por mira L. Abad contra Hubert Thomas durante di nan pelea. L. Abad a bira ganador di e beker. Thomas tambe a hanja un beker pa motibo cu e a worde considera e boxeador mas „outstanding" di e tournooi aki.

Kiko ta pasando entre A.S.U. y Stichting?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa awor cu directiva di A.S.U., despues di a pasa acto notarial, ta explota Wilhelminastadion y cu ya ta haci mas di un luna caba cu esaki a tuma luga ainda, e directornan nombra for di directiva di A.S.U. no por cuminza traha ariba tur nan plannan pa motibo cu ningun boeki ni contrat cu Stichting tabata tin cu e diferente bondnan, casa comercialnan etc., etc. a worde entrega.

Despues di a pasa hopi trabao y mester a vence hopi contrariedad pa por hanja Wilhelminastadion den nan man pa por facilita e trabao di e diferente liganan cu ta haci uso di e stadion, ta parce cu no ta yega fin na problemanan pa A.S.U. por cuminza traha manera nan ta desea. Ta un verdadero lastima cu un Stichting cu en realidad a traha duro pa pueblo di Aruba yega na un stadion, awor no por caba di entrega tur e requisitonan y asina ta stroba esunnan cu si kier sigui traha pa adelanto di deporte door di drecha hopi cos den stadion y principalmente aumenta e uso di Stadion pa e deportistanan E. plannan cu e directornan nobo di Stadion tin ta hopi, pero di e sistema aki nunca nan lo por cuminza realiza nan. Di nos banda nos ke haci e siguiente sugerencia, A.S.U. duna Stichting un cierta cantidad di dia pa entrega copia di tur e contratnan y si esaki no tuma luga den e termino di tempo stipula, anto declara al instante tur contrat como sin valor y pone man na obra pa forma otro contrat. Di otro manera nos no ta kere cu e deporte ta worde ayuda.

Campeonato di basketball ta cuminza dia 15

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva nobo di Aruba Basketball Bond ta planeando di cuminza e campeonato di anja 1956 dia 15 di e luna aki. E weganan lo worde hunga tur Dia Razon y Dia Vierna anochi. Cada anochi lo tin dos partido. Clase B lo cuminza 7.30, mientras cu clase A lo cuminza 8.30. E reglanan di National Basketball Association pa anja 1955-1956 lo ta den vigor. E campeonato lo consisti di dos vuelta. Nos ta contento di constata cu e actual directiva ta haciendo esfuerzo y gestiones pa cuminza cu e campeonato mas pronto posibel, pa bolbe trece animacion den e bunita deporte di basketball cu un tempo tabata tan popular ariba nos isla. Un schedule di e campeonato no a worde traha ainda, pero esaki lo sosede den e dianan aki. Reglanan pa e campeonato si a worde traha y manda pa e equiponan participante caba. Di awor caba nos ke desea Aruba Basketball Bond hopi exito cu e campeonato 1956 y cu e mihor equipo lo sali como vencedor.

CHISTE DI AWE

Un di e senjoranan cu semper ta gusta gaba di tin tur cos mehor cu tur hende a drenta den club y a core jega cerca su amiganan bisando nan „Boso a tende caba kico a pasa mi esposo. E tabatin un suerte maravilloso cu mientras e tabata comiendo un oester el a guli un perla grandisimo. E perla tabatin asina tanto balor cu despues di a bende e perla no solamente e por a paga su operacion pero tambe tur gastonan di su entierro".

PAGINA TRES

Dakota lo retira for di campeonato?

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ta corriendo actualmente masja rumor cu e joven equipo di Dakota, awor cu nan falta unicamente un partido y contra R.C.A., lo retira for di e campeonato di hoofdklasse. Mes ora cu nos a tende e rumor aki nos a tuma contacto cu e tesorero di Dakota, H. Samson, kende a informa nos cu en realidad tin e rumor ey ta andando, pero cu directiva di Dakota sigur lo no tuma e paso aki.

Tambe e la informa nos cu e rumor aki ta origina di algun hungador malcontento di su club, cu muy probablemente ta worde instiga pa otro personanan. Si en caso cu e retiro di Dakota tuma luga, laga nos analisa un rato kiko lo ta e consecuencianan. Actualmente e muchanan di Dakota ta ocupa e tercer puesto den e tabla di posicion cu 6 punto. Nan tin 3 wega perdi, di cual 2 tabata contra di Aruba Jrs y uno contra di San Nicolas Jrs. Esaki ta nifica cu, saliendo Dakota for di e campeonato Aruba Jrs lo perde cuatro punto y San Nicolas Jrs dos. E total di Aruba Jrs, cu ta na cabez di e campeonato actualmente cu 12 punto, lo baha te na 8. San Nicolas Jrs lo keda cu tres punto. Tambe nan tin dos wega empata. Uno contra R.C.A. y e otro contra di e muchanan di San Nicolas. Cada uno di e equiponan aki lo perde 1 punto poniendo e total di R.C.A. na diez y San Nicolas Jrs na dos. Kiko nos ta hanja e ora ey? Cu R.C.A. ta recupera su puesto di lider cu diez punto, y Aruba Jrs lo continua den e segundo puesto cu ocho. R.C.A. e ora lo a termina e campeonato, pero Aruba Jrs lo mester hunga contra di Trappers ainda. Si en caso nan gana e partido aki anto nan lo ta empata den promer luga cu e muchanan di Solito cu diez punto cada banda. Esakinan no ta e unico consecuencianan cu si e retiro di Dakota tuma luga. Directiva di A.V.B. tin e derecho e ora ey di den e proximo campeonato pone nan den un clase mas abao. Esaki sigur lo no ta provechoso pa nos deporte mas popular ya cu e competencia cu e jovennan di Dakota indudablemente ta yuda na hiza e caliber di futbol di nos hoofdklasse. Y si A.V.B. tuma e decision di pone nan den un clase mas abao, lo no por ta ni den reserva hoofdklasse sino te den A-klasse. Directiva di Dakota, cu a lucha pa pone e equipo den su forma actual, naturalmente ta mira esaki como un atraso pa e club y ningun momento bao di e actual circunstancianan lo retira nan equipo for di e campeonato. Ademas nan no ta lubida cu e derecho di hunga den hoofdklasse no tabata pertenece na Dakota sino na Hollandia, ya cu ta e equipo aki a termina como campeon den A-klasse den e ultimo campeonato. Pero A.V.B. a reconoce e calidad di Dakota y pa yuda hiza e nivel di e caliber di hoofdklasse a permiti e joven dakotenjonan participa den e clase mayor di nos futbol. Aunke cu e asunto aki ta un problema netamente di Dakota, nos ta kere cu e merece atencion di directiva di A.V.B.., ya cu den e sistema aki e amor pa hunga futbol cerca e hungadornan sigur ta worde mata. Ademas si no worde tuma medida severo contra di semejante hechonan anto en lo futuro tur ora cualkier equipo cu a traha y hunga duro pa obtene un campeonato por worde stroba meramente pa capricho, Pa bienestar di nos futbol nos ta spera cu e rumornan aki lo keda na rumor y lo no bira realidad, pasobra tin un dicho cu ta bisa „Esun cu ta bo amigo awe, por ta bo enemigo manjan".

Convenio entre Mijnmaatschappij y Mijnwerkersbond na Corsouw

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Ayera e siguiente participacion a ser manda pa prensa:

"By an agreement signed this day between the Mijnmaatschappij Curacao and the United Miners Union of Curacao, both parties have mutually resolved the differences outstanding between them since October last.

It is their mutual intention that as an outcome of this agreement more harmonious relations and more efficient operations shall result".

Juffrouw Oncha 25 anja na school

ORANJESTAD:— For di mainta tempran hendenan cu tabatin traficacion den cayanan di Playa por a weita cu algo especial ta bai pasa awe, como bo por a mira muchanan ta camna mashar bonita bisti na blanco siendo cu awe ta un dia di school. Ta claro cu mester a bisti bunita awe pasobra no ta un fiesta chikito tabata worde celebra ayera sino ta un fiesta grandisimo pa motibo cu awe ta e dia cu Jufrouw Leoncita (Oncha) Croes ta celebra awe 25 anja di ta juffrouw di bewaarschool.

Juffrouw no tabata maestra di Bewaarschool tur es anjanan largo sino el a tene school tur es tempo tambe den e mes un edificio, esta pa Zuid di Misa di Playa.

Entre tur e presentenan, cual tabata un cantidad grandi, nos por a ripara Sr. G. Kok, inspector di schoolnan, varios Pastoornan y familianan di Juffrouw Oncha.

Muchanan di Bewaarschool a haci nan posibel pa haci e dia ey pa Juffrouw Oncha inolvidable. Varios cantica a worde canta y nos por a goza algun baile tambe haci pa e muchanan di Bewaarschool y nos por bisa cu aki poco dia sin duda

nos isla por conta cu algun famosa bailarina.

Bouquetnan di flor a bini pa Juffrouw Oncha di tur huki di nos isla, locual ta di comprende como cu Juffrouw Oncha a sinja den varios familia dos generacion.

Muchanan a entrega Jufrouw Oncha tambe varios regalo.

Nos ta dirigi na Juffrouw Oncha un sincera felicitacion deseando e hopi anja di bida mas den union di su familia y su cantidad grandi di amistadnan.

DISCURSO DI S.A.R. PRINCESA BEATRIX

HIVERSUM. Manera el a bisa caba riba dia di su cumpleanjo 31 di Januari, Princesa Beatrix a papia antajera dilanti ambos zender na Hilversum. Tabata un discurso corto pa e expresa pa medio di esai su gradicimiento.

S.A.R. a pronuncia siguiente discurso:

„Ta inspira pa sintimientonan di alegria grandi a obliga mi na dirigi mi awe na boso dilanti radio. Mi quier dirigi un palabra di gratitud na tur esnan, cu a pensa riba mi y cu a duna mi pa via di nan bon deseonan prueba di esai. Loque a sinti mi mas tanto ta cu asina tanto hende ta simpatiza cu mi. Ta di comprende cu un persona cu a haci anja ta expresa su gratitud y cu hende ta lubida riba sentido di esai. Pero den e palabra „gratitud" aqui di mi ta encerra tur loque mi ta sinti pa boso.

Mi a tende cu di hopi banda a ser expresa e deseo pa haci y duna e dia aqui un tinto mas festival di caracter. Pero boso mester comprende cu actualmente cu mi ta preocupa cu asina tanto trabao di scool dje anja di examen final aqui y e estacion particularmente desfavorable, a parce mi mehor di spera cu esai te despues di mi examen. Mi ta spera cu respecto esaqui lo sigui demas particularidadnan. Practicamente ta inutil di bisa boso cu cuanto anhelo mi ta recorda e dia riba cual mi por bini personalmente na contacto cu boso.

RETIRO DI KROEGLOV

Espectadornan di West ta di opinion cu e retiro di e ministro di asuntonan interior Kroeglov ta mas di un nificacion administrativo cu e ta di nificacion politica. Den ultimo anja y mei tabatin quehonan continuo di **violacion di caja**, cu no por a ser oprimi pa poliznan. Y ta Kroeglov tabata responsabel pa e bagamunderianan aqui.

E no tabata nunca un poder tras di pantalla, propiamente e no tabata nada otro cu un poliz di profesion.

UN MISION DI GOODWILL

E mision ya menciona antes di goodwill di banqueropan di Alemania Occidental, industrial- y periodistanan, a sali antajera di Keulen pa America y Centroamerica Latina.

HURACAN TA DEROTA ONCENA NACIONAL DI CORSOUW CU UN SCORE DI 4–2

(Di nos corresponsal na Willemstad)

UN MUCHA NO TA PLEITA PA E CASHIPETE, PERO PA E REGLA DI WEGA

Argentinonan su puntonan tabata exacto, pero decision di referee Trappenberg, cual tabata irrevocable a ocasiona e derota aplastante pa Corsou. No tabata nunca nos intencion di bisa ta quen tin falta of larga di tin na ocasion di weganan grandi asina, pasobra pa huzga esaqui tin Directiva di C.V.B. i tin comision di protesta pa atende e asuntonan aqui. Sinembargo nos quier reproduci opinion general ora cu nos ripiti, cu si referee Trappenberg tabata conoce mas tactica di wega, anto lo el a consulta su grenswachter i asina masha malcontento lo a ser evita.

Cu ansiedad mundo deportivo na Corsou tabata anhela yegada dje club fuerte di Argentina, e gran Huracan cu a haci estrago caba riba terreno footbalistica.

Semannan di antemano corantnan local a duna nos un splicacion exacto di diferente wega cu e club aqui a hunga i victorianan cu el a sabi di cosecha i amantenan di football tabata hubila di antemano pasobra nan tabata sigur di por a mira un set di tres wega masha fuerte aqui na Corsou. I nos tabata convenci caba cu dia 1, 3 i 5 di Februari lo ta dianan cu lo mester queda inborable den nos memoria i graba cu letternan di oro den analonan di historia di football aqui na Corsou.

I porfin e dia a yega i hasta weer tabata na nos fabor, pasobra awa a para queto e seman aqui como si fuera cu e quier a larga nos goza dje wega aqui.

Nos curazon tabata salta di un sorto di nerviosidad stranjo i mirando tanto caredanan largo di auto na entrada di stadion di Rif, nos tabata puntra den nos mes: Lo nos gana awe?

Pero e contesta aqui tabata depende di wega di nos muchanan i cu confianza nos a drenta stadion cu tabata n'e momento ai jen-jen di mirones entusiasmá.

Tirando un bista den standplaats nos a mira un multitud incontable di hende (sin conta aden e hendenan cu a bula muraja).

I como cu nos no quier a pensa mucho anticipadamente di un victoria nos a consola nos solamente na goza di un bon wega.

Den pasashi asina nos a tira un bista den tribuna di honor i nos a ripara ministronan v.d. Meer i Booi, Consul di Argentina, mientras banda di nan nos a mira tambe President i vice President di CVB, Sres M. Maduro i v. Rosberg, mientras mas atras nos a mira diferente personanan principal di circulo deportivo.

Contrario di otro anjanan no tabatin mucho ceremonio prome di comienzo i ora di repente nos a tende aplausonan ruidoso di publico, nos a draai mira den veld e hungadornan di Huracan ta duna saludo deportivo na publico di Corsou.

Despues di un rato nos a tende otro mas aplauso i e biaha aqui tabata nos muchanan mes cu a sali cu masha brio na color blanco-berde.

Sinembargo ta imposible pa nos larga di reproduci un observacion supersticioso di un dje espectadornan fanatico di football cu a bisa:

"At'é. Qui ora cu Corsou hunga den e trui berde cu blanco ai e ta perde."

Nos no a bai mucho leu den e expresion aqui como e ta poco supersticioso. Sinembargo nos mester acepta, cu e persona aqui tabatin razon.

Primeramente publico no tabatin mucho confianza den e oncena, pasobra e tabata falta dos dje mehor hungadornan cu tabata Canword i Enchi Jansen, cu quendenan su cooperacion lo nos a mira un wega mucho mas fuerte i mas bon tambe.

Nos no quier desanima ningun

(Sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos feliz

Aki nos por mira con bon mucha Mario Candelario Werleman ta, kende nos a felicita ayera pa motibo cu el a cumpli su promer anja.

Foto Bonke

— — —

Awe ta cumpli anja e simpatica y encantadora Senjorita Theresita Lampe. Felicitacion ta bini di su muchanan di Bewaarschool y di tur e juffrouwnan di Bewaarschool. Tambe muy en especial di su mama, su tata, su rumannan, Maria Vrolijk y di familia Vrolijk. Nos ta desea Senjorita Lampe hopi anja di bida mas den union di su familia y amistadnan.

— — —

Diezocho anja ta cumpli awe Senjor Casper Boekhoudt. Su mama Agnes, su tata Candido y tambe su ruman Salomon, y tur su amigonan ta deseele hopi aña di bida mas. Nos ta dirigi nos felicitacion sinceramente na Casper.

— — —

E hobencito Edward Wolter ta cumpli awe cinco anja. Su dos rumannan Mildred y Raquel ta larga felicitele. Nos sincera felicitacion na Edward.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Ayera a cumpli anja Senjor Candelario Thiel, kende pa motibo di su estudio ta na Holanda: Felicitacion ta bai pe di su tata, su mama, su rumannan y demas familia y di tur su amigonan. Nos ta spera cu aunque leuw Senjor Thiel lo a pasa un bon dia y nos ta deseele hopi anja di bida mas y cu pronto lo e termina su estudio pa e por bolbe cerca su familia y amistadnan.

— — —

Tambe a cumpli anja ayera Senjor Oceando Wernet. Su mama, su padraso y su rumannan ta larga felicitele. Senjor Wernet mashar pabien.

Pa avise y tur correspondencia pa Arc Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 0816 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante baanse Courant, dirigibo na:

AGENDA

Diabierne 3 Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Elephant boy"
RIALTO 20.00: „Jungle of Chang"
PRINCIPAL 20.00: „La Ausente"
AURORA 19.30: „Midnight Episode"
SAVANETA 19.30: „Bend of the river"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42,Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Hora Infantil (Ingl.)
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Tango-programa
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones (Ingles)
21.00 Legion Americana
21.30 Progr. especial (Ingl.)
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

y. . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Tata, mama y rumannan di Martin Kelly a pidi nos pa felitele pa motibo cu e ta cumpli anja awe, locual nos ta haci cu mucho gusto. Tambe ta larga felicitele Maria, Francisco, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crisilda y muy en especial di Paulina Wernet. Martin tur cos bon en lo futuro nos ta deseabo.

— — —

Awe ta di fiesta Senjorita Seferina Croes pa motibo di su cumpleanjos. Un felicitacion especial ta bai pe di Fifi Henriquez. Nos ta desea bó hopi anja di bida mas den union di bo familia y amistadnan.

— — —

Felicitacion di mama, papa y rumannan ta bai pa e hobencito Candelario Kelly kende a celebra ayera 12 anja. Candelario nos ta spera cu lo bo crece un bon mucha pa bo mayornan y mashar pabien.

Ripara bon:
E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na
ORTIZ & GONZALEZ
Llama 1921 pa mas informacion.

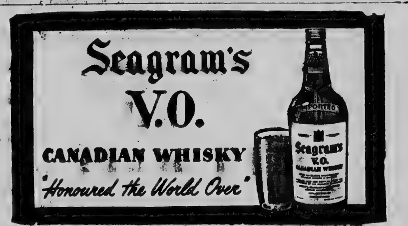

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 44

„Ta stranjo. T'ajera m'a bini aqui cu sir Eduardo y e banki aqui no tabata ai y e fito a saca un stul especial foi su cabanja pa mi".

„Mi ta supone cu ta sir Eduardo lo a duna e fito orden di pone e banki aqui, por si acaso bo por bini aqui trobe. Mi ta hanje masha atento".

„Esai enberdad ta masha carinjoso di su parti", Lelia a responde. „Pero mi no por imagina mi cu t'e a pone e dekel tambe riba e banki pa mi. Y tampoco mi no ta quere cu t'e fito a haci esai".

„Paquico no?" Grace a puntra indiferente.

„Ai, pasobra en general fitonan ta hendenan rudo, cu lo no corda tanto di parti di ternura".

„Quizas cu esun ai ta un fito particular", Grace a bisa. „Imposible esai no ta parce mi, pasobra den un frega di wowo el a fix tur e luganan aqui banda y el a pone e ladronnan di mondi na careda. Mi ta quere cu lo e mester ta un persona masha atento".

Lelia no a bisa nada mas y a queda minuutnan largo ta pensa y ta mira su dilanti. Diripente el a bin ser stroba den su pensamentonan pa un pregunta penosa di Grace:

„Bo por a yega di tende algo ultimamente di kaptein Morton?"

E tono stranjo cu cual el a pregunta aqui a ser haci, a pone Lelia queda un rato babuca.

„No", el a responde. „Mi tin mas cu lunanan sin tende nada di dje, foi despues cu nos tabata na Spanja".

A aparce un mirada preguntativa den e wowonan negro di Grace.

„El a queda asina tanto tempo sin bini aqui?"

„No", Lelia a responde. „Mi ta supone cu lo e mester ta biahando na estranheria".

„Bo n' sa esai sigur anto?" Grace a puntra na tono admira.

Lelia a sagudi cabez mientras un color leve a aparece riba su cara.

„No. Mi n' sa esai cu siguridad", el a bolbe responde, mientras n'e mes momento e tabata puntra den su mes cu no tabata ingratitud di su parti di a lubida un amigo cu a trata nan asina bon y manera un caballero den e dianan fastioso di revolucion?

Grace a queda ta fiha su dilanti.

„Ultimo temponan mi no tabatin interes den nada", Lelia a bisa disculpando su mes. „Pero awor pronto lo mi ta na altura di tende mas tanto respecto aventuranan di kaptein Morton. Ta het ajera sir Eduardo ta bisa mi cu e ta sper'e aqui Dia Viernes awor".

Grace no a hiza cara.

„Dia Viernes awor?" el a ripiti na tono suave.

„Si", Lelia a responde cu un profundo suspiro, como si fuera cu e no tabata desea di bolbe trece den su memoria tur e dificultadnan cu a pasa nan hunto cu kaptein Morton. „Bida a pasa masha stranjo pa mi den ultimo lunanan. Mi tabata completamente isola foi mundo. Lord Mersey tambe a bai".

Nervioso Grace tabata hunga cu un boton di su mantel.

„Cuanto tem pasa tin caba cu m'a mir'e? Oh, si.... ultimamente na Londen. Si bo mes, lady Morrow y kaptein Morton tabata hunto".

N'e momento aqui Grace a hiza su cabez. Lelia a queda ta mir'e y a grita spanta:

„Pero Grace ta qui falta? Ta quico bo ta sinti?" E quier a lamta p'e bai yuda su amiga, pero esaqui a tene abao y a oblig'e na queda sinta.

„Ne.... no....", el a murmura. „Oh, Lelia.... bo por perdona mi?"

„Ami.... pordona bo?" Lelia a puntra admira y alavez babuca. „Quico lo mi mester pordona bo? Paquico bo ta pidi mi esai? Ta quico a pasa anto?"

Grace a cohe Lelia na man y esaqui a sinti com e mucha muhe tabata tembla.

„Oh, ay cu bo sa qui scandalosamente m'a comporta mi pa cu bo — marra bo por sa qui inhusticia m'a haci bo. M'a quere primeramente cu mi tabata trata na interes di nos tur dos, pero awor mi ta mira qui avergonzoso tabata mi hecho.... com ta mi t'e origen di tur e sufrimentonan cu bo a pasa e ultimo lunanan".

Lelia a queda casi mudo di admiracion.

„Mi n' ta comprende bo. Explica bo mes mas cla. Qui inhusticia bo por a haci na mi? Bo ta equivoca bo.... ami bo no a haci ningun inhusticia asina leu cu mi sa".

„Si.... si.... m'a ocasiona bo sufrimentonan, manera solamente bo por a spera di un muhe. Bo ta quere mi, no Lelia? Di antemano mi no a mira com ridiculo mi trato pa cu bo tabata. Lelia, pordona mi".

Lelia quier a papia trobe, pero Grace a stop'e cu man.

„Larga mi conta bo tur cos. Quizas lo bo no quier tin nada mas di haber cumi.... pero.... mi n' por tabata sa nunca cu t'asina tanto bo tabata stim'e. B'a sabi di warda bo secreto asina escrupulosamente".

Lelia a krimp den otro. Su secreto! Por ta posible cu e mucha muhe aqui cu tabata acusa su mes asina profundamente por a hanja sa quico a pasa na Luzern cun'e?

„Oh, lo bo no por pordona mi. Y sinembargo mi mester bisa bo e berdad. Ta imposible pa mi tene esai secreto pa mi sol".

Entretanto tabatin un homber ta acerka nan — tabata e fito. E no a tende mi mira nan, sino te despues cu el a yega te cerca nan. Su intencion tabata di bai bek trobe, pero e siguiente palabranan cu Grace Bromley tabata expresa, a pone cu automaticamente e homber aqui mester a queda para, mitár scondi tras di un palo diki.

„M'a pensa", Grace a continua na boz tembloroso, „cu e tabata totalmente indiferente pa bo. Y cu bo tabatin mas interes den e otro. P'esai m'a pensa cu lo mi no a haci asina grave di a ganja bo cun'e".

El a casa pa e cohe rosea y Lelia a bis'e na tono suave:

„Ainda mi n' por comprende ta quico bo quier bisa".

„E tabata semper carinjoso y servicial pa cu mi. Pero mi no tabata sa sigur cu lo el a corresponde mi amor. E no tabata munstra atencion pa ningun otro mucha muhe y esai tabata mi unico speranza. Despues b'a aparece.... y el a cambia. El a cuminza ta bishita Rosedene cu frecuencia, e tabata combersa y pasea hopi cu bo y mi tabata ripara cu semper cu e tabata den bo cercania su bistanan no tabata quita foi bo. Mi no tabatin su interes mas. Indudablemente el a queda ta trata mi mes carinjoso, pero m'a mira, cu semper el a queda cu su pensamentonan cerca bo. Bo no mester lubida cu mi conoce profundamente. Abo no a anim'e — y esai tabata hustamente e pensamento cu por a haci mi bira loco; mi tabata mira com su simpatia tabata creciendo pa mientras abo no tabata corresponde su simpatia. Pero awor.... cu bo ta menciona su nomber prome, awor mi ta ripara cu bo indiferencia di antes quizas tabata un pretexto pa sconde bo amor. Awor...."

Porfin Lelia a hanja un ocasion di stop e mucha muhe su deluvio di palabranan.

„Pero ainda mi n' sa ta tocante quende bo ta papia ai. Ainda bo n' menta nomber di ningun persona".

„Ainda bo por risca puntra mi esai?" Grace a grita manera hende cu tabata bai perde su sintir. „Basta bo no quier pretende cu bo no ta stima lord Mersey?"

„Lord Mersey!" Lelia a ripiti automaticamente. E mucha muhe su cara a bira corra y un mirada di indignacion a aparece den su wowonan.

„Lord Mersey! — Ami stima lord Mersey", e mucha muhe a grita susta.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco a dicidi di bai Tiburon a bisele mehor el no sali un bez, warda un rato pa e por waak bon cu no tin ningun peliger den caminda pa Cisco, aunque Cisco mes a prefera di haci esey el a pensele bon di larga Tiburon sigi hunga su comedia numa. Mientras el a pone Cisco cu Pancho wardele den cantina el a sali pafor waak pariba waak pabao despues el a waak enfrente weitando Malpica para el a jama Malpica bisele cu e tin cos di papia cu nele si e por bini un rato, pero Malpica cu ya a tende cu Tiburon tin intencion di scapa Cisco no a tuma aden pa bai tende Tiburon y sin moef for di caminda el tabata para el a contesta Tiburon „Tiburon lubida pasobra mi no ta bini pa papia, es cu e papiamento cu bo ey no ta bal nada. Mehor bo bai sigi cu bo trabao numa pasobra ami no ta schiet for di caminda mi ta para".

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta penele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

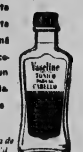

"Vaseline" es marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

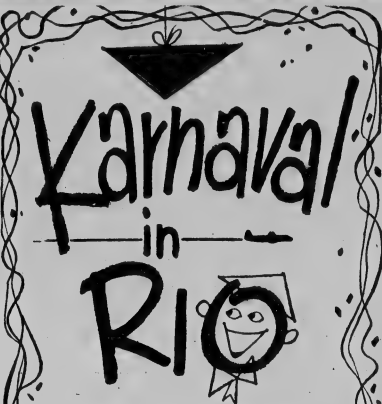

VIA PAN AMERICAN CLIPPER*
FEB. 11, 12, 13 en 14
Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905
*H. M. Ger. PAA, Inc.

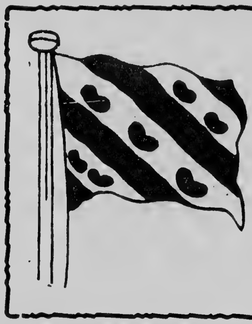

Spaar e etiketanan di lechi evaporada
FRIESE VLAG
bo por gana bunita boeki cu nan.
Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condesada obtenible na Aruba.
agente:
JAN BODEGOM & CO
(Aruba) N.V.
tel: 1284.

Huracan a derota Corsouw 4-2

(continuacion di pag. 3)

hungador, pero cu invaller contra un oncena formidable cu ta goza di fama general, nos mester tene cuenta tur momento.

Porfin referee Trappenberg a jama e dos captanan i a tira tos. Corsou a prefera di hunga contra biento.

E wega a cuminza cu un rapidez admirable i e balanza no a muf un banda sin muf e otro banda tambe i awor nos tabata ripara **cu nos** muchanan tabata trata na defende honor di Corsou no obstante e invalleranan den nan team.

E wega a cuminza ta hunga masha meimei te cu despues delanteronan di Corsou a cuminza ta muf buscando bishitamento di goal. I ya nan a cuminza ta shot algun bala cu no tabata nada tranquilo pa nos adversarionan i nan backnan a cuminza ta hanja man jen di trabao.

Pero despues di un rato ata e bala a cai den poder di Huracan i cos a cuminza ta cambia trobe. Nos tabata goza awor di berdadera weganan artistica di delanteronan di Huracan, mientras nan tabata haci presion di berde mes riba defensa di Corsou. Na un manera artisticamente Fefe De Lannoy tabata defende su goal, sabiendo cu Canword no tabata ai.

Tur e wega tabata ser hunga na parti derecho, camina e rechtsbuiten peligroso di Argentina tabata duna nos amigo Giribaldi masha rompecabeza. I tabata como si fuera ta di ajabanda e prome goal contra nos lo tabata biniendo. Diferente shot riba goal a ser cohe masha bunita pa nos keeper Hato.

I ora cu ya nos a mira com nos defensa tabata bai agobiando bao di bombardeo continuo di e delanteronan masha rapido di Huracan, nos muchanan a bin spierta foi sonjo i **anima pa publico nan a cuminza ta** forma weganan masha bunita tambe i asina sin cu nos por a spera, e trio di Corsou a cuminza un bunita combinacion i cu Ibi Schoop na cabez nan a sabi di pasa backnan di Huracan na un manera masha bunita i cu un shot cu ainda nos mester aplaudi, Ibi Schoop ta abri camina pa Corsou i ta cambia situacion na 1—0 pa nos.

E goal aqui a bin cambia e wega masha tanto i nos muchanan a cuminza ta domina terreno, pasobra nan a cohe nan forma trobe i ni 5 minuut despues foi un bon distancia Bicentini ta shot un cayonazo terrible cu keeper Argentino apenas por a cohe drumi abao na suela.

Awor numa publico a cuminza ta goza berdadera artenan di football.

Awor Huracan ta hanja un freekick na su fabor i nan ta shot masha duro riba goal di un manera cu pa evita lo mas peor ta corner Hato mester a manda e bala.

E corner tuma tabata nechi tira, pero Hato ta bula manera un aguila i ta stroba tur peligro. Wega ta bai i bini i Corsou tambe ta hanja un corner sin ningun resultado. Wega a stop un rato pa via di un Argentino cu a hanja sla, ma Cruz Roja cu tabata na cantidad e dia ai a presta prome auxilio, asina cu wega por a sigui su curso.

Atrobe nos ta mira nos delanteronan den ataque i e biaha aqui ta Gomes i Ga Bernadina ta formando un peligro pa defensa di Argentina i no tabata falta nada cu esaqui a ocasiona un goal mas pa nos.

Un otro momento argentinonan ta ataca trobe, delanteronan ta pasa tur hende, keeper Hato ta tira riba e bala, ma e ta hera i e bala ta salta over di curpa di Hato i ta pasa raza-raza cu pal'i goal, loque sin duda lo a causa e goal di empate. Esaqui nos ta jama suerte. Pero nos a comprende tambe cu esaqui tabata e voorbode di loque ta inevitable.

Atrobe un combinacion masha rapido di nos delanteronan ta trece Ibi Schoop te dilanti goal pero lastimamente e bala ta bai out.

Saliendo foi un defensa fuerte, Fefe ta corriendo ta bin defende su goal, pero como e bala ya a pas'e, el a dal esaqui cu su man i referee Trappenberg a pone e bala freekick. Delanteronan ta tira, backnan di Corsou ta rechaza, e bala ta bai pa linksbuiten i esaqui ta shot fuerte, Hato ta mira e peligro, e ta tira un di su saltonan mortal, pero e delantero di Argentina a yega mas lihe cerca e bala cum'e i cu un cabezaso sublime Hato a drumi na suela ta mira com e bala ta bai empata e wega. Situacion a bira 1 — 1.

E wega a sigui wel mes bon pa ambos lado, pero tabata manera como si fuera nos muchanan a cansa un poco.

Bicentini tabata haci tur esfuerzo i tabata parti su balanan pa delanteronan. I awor cu e delanteronan a mira e empate nan a dicidi di bai cambia situacion trobe i en realidad Ibi a pasa tur hende i a shot den mal posicion. Lastimamente e bala ta dal na pal'i goal.

Awor e Argentinonan a desenfrena un bunita samenspel i cu e brio dje empate nan a sabi di pasa tur back i a shot masha di acerca, fuera alcance di keeper Hato i situacion a cambia awor na 2 — 1 pa Huracan.

Sinembargo esaqui no a desanima nos muchanan i nan a sigui hunga cu e mes animo, te yega te cerca goal di Argentina, pero lastimamente e bala ta bai over di lata.

Huracan ta forza un corner mas, cual Hato ta cohe masha bunita den laria.

Awor nos muchanan tabata hungando un poco den defensief mientras Huracan tabata atacando fuertemente. Otro corner Hato ta cohe.

(E TA SIGUI MAJAN)

Aruba Tivoli Club

1944 - 1956

Grondvester van het Carnaval op Aruba

LILIAN ARENDS
Reina Carnaval

EDNA DE CUBA
Miss Tivoli

IRENA ARENDS
Yoita

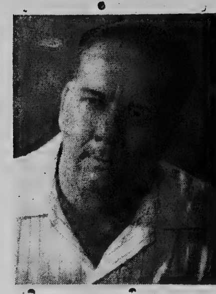

ERIC ARENDS
Joker

4 Febr.: 21.00 Gala Kroningsavond
Muziek: Lenny and his Septet
Zondag 5 Febr.: Kindercarnaval aanvang 2 uur en Kroning Yoita om 3 uur n.m.
9 Febr.: 21.00 Mamaracho avond met installatie Joker 1956
Muziek: Estrellas Lucky Strike
10 Febr.: 21.00 Gecostumeerd bal
Muziek: Estrellas Lucky Strike
12 Febr.: 11.30 uur Samenkomst in club voor deelname aan grootse Arubaanse Carnavalsparade

Zaterdagavond tijdens de kroning
Speciale attractie
Floorshow van
KIKO MENDIVE EN ZAFRA

Tijdens de feestelijkheden hier vermeld geen introductie toegestaan.

WAST ALLES MET ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan ieder ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

ARUBA MERCANTILE Co., Aruba — MENSING & Co N.V., Curacao

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Hombernan sa ta malo pero pensa maldad aunque para nan malo no tin ariba muhernan esey Pepita ta demonstrando awe. Lorenzo a primintiele di hopi dia caba di corta un poco di e yerbanan den cura, pero weitando ariba y weitando abao Lorenzo no a haciele, asina ta e mes a dicidi di bai cortanan pasobra el a pensa si Lorenzo weita le ta haci el ta hanja duele di dje e ta bin sigi corta nan. Lorenzo cu ya a ponele cla pa drumi su siesta a tende con Pepita ta trahando den cura y el a pensa cu ta hopi duele di larga Pepita corta e yerbanan mientras e tin tanto otro trabao di haci mientras ami cu no tin nada di haci ta drumi haci cos di floho. Pero sofa tabata asina dushi cu un bez Lorenzo a lubida y bai sonjo. Pepita a sigi te a caba sin ni huma di Lorenzo ora el a caba drentando paden weitando Lorenzo drumi el a sara y a bisa Lorenzo „Mi a caba di corta e yerbanan pa bo no tabata facil den tur e calor ey". Ora cu Pepita a kere cu Lorenzo lo hanja mas duele di dje Lorenzo a conteste „Pa mi tampoco no tabata facil".

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 4 FEBRUARI 1956 — No. 2447

5-1/2 Millioen meer ingevorderd dan begroot in 1955

Winstbelasting hier voornaamste oorzaak van

ORANJESTAD.— Wij moeten eerlijk bekennen wel even onze ogen te hebben uitgewreven, toen wij een eerste blik op onderstaande middelenstaat van het Eilandgebied Aruba over het jaar 1955 zagen. Niet minder namelijk dan ruim vijf en een half millioen gulden werd er meer ingevorderd, dan begroot werd. Dit op een totaal begroot bedrag van nog geen veertien millioen gulden is wel een reusachtig verschil.

Bekijkt men de staat wat nauwkeuriger, dan valt direct in het oog, dat de Winstbelasting hier de voornaamste oorzaak van is, met Fl. 5.002.917,12 meer ingevorderd dan begroot.

Wij vermoeden, dat dit zijn oorzaak vindt in het feit, dat een gedeelte van de Winstbelasting voor 1955 al datzelfde jaar is binnengekomen, om zodoende de bijdrage van Aruba aan het Land, van 1,4 millioen te kunnen voldoen. Bovendien kwam het dat de Winst-belasting over 1954, door te late aanslagen, pas in 1955 geincasseerd werd.

Verder was de Inkomstenbelasting ook ongeveer 1,1 millioen meer dan geschat. De overige bedragen waren wel vrijwel allemaal iets hoger, doch niet zoveel, dat zij ernstige invloed op het totaalbedrag uitoefenden.

De „Administratieve posten" werden begroot op Fl. 1.114.522.—, terwijl er slechts ingevorderd werd Fl. 20.518,54.

Dit zal zijn oorzaak vinden in de onderlinge verrekingen met het Land en andere instanties. De meeste verrekingen zullen namelijk pas in de loop van 1956 geschieden.

Middel	Begroot bedrag per jaar	Werkelijke ontvangsten
Erfpachtsrecht	170.000,—	156.577,81
Huur van gronden en water	60.000,—	65.076,89
Huur van personeelswoningen	30.360,—	36.960,21
Huur van volkswoningen	170.000,—	173.822,18
Ontvangsten abattoir- koel- en vrieshuis	50.800,—	32.115.64
Ontvangsten Watervoorzieningsdienst	1.152.500,—	1.192.586.77
Loods- en liggelden	1.142.000,—	1.211.598,75
Landings- en parkeergelden	100.000,—	66.842,35
Huren en pachten luchthaven	18.580,—	16.674.77
Ontvangsten Telefoondienst	282.099,—	311.475,59
Schoolgelden openbaar onderwijs	95.000,—	106.349,40
Schoolgelden bijzonder onderwijs	151.800,—	159.313,62
Inkomstenbelasting	3.325.000,—	4.441.894,19
Winstbelasting	4.600.000,—	9.622.917,12
Grondbelasting	550.000,—	843.247,36
Gebruiksbelasting	150.000,—	175.650,96
Successiebelasting	5.000,—	8.728,—
Motorrijtuig- en motorbootbelasting	189.000,—	214.727,50
Overdrachtsbelasting	37.500,—	50.977,40
Vergunningsrechten ing. de Loterijverordening	250.000,—	253.049,50
Vergunningsrecht ing. de Drankvergunningsverordening	90.000,—	92.576,80
Administratieve posten.	1.114.522,—	20.518,54
Alle overige posten.	262.303,—	464,968,61
Totaal gewone dienst	13.996.464,—	19.718.649,96

Minister Donker overleden

ORANJESTAD.— Volgens gisteravond laat ontvangen berichten van het A.N.P. is de Nederlandse Minister van Justitie Mr. Donker in het Zuiderzeeziekenhuis te Rotterdam overleden, waar hij kortgeleden werd opgenomen tengevolge van een hartaanval.

46e Verjaardag van de Amerikaanse padvinders wordt in de Lago Colony een week lang gevierd

SAN NICOLAS. — Het ligt in het voornemen van de organisatoren van de 46e verjaardag van de Amerikaanse padvinders (Boy Scouts of America), dat niet alleen alle ouders, maar alle bewoners van de Lago Colony bij de viering van dit padvindersfeest betrokken zullen worden.

Dat blijkt wel uit het enorme programma, dat door de padvindersleiders werd uitgewerkt en waarvan wij hieronder de hoogtepunten laten volgen:

5 Februari: gezamenlijke kerkgang van de welpen, voortrekkers en verkenners.
7 Februari: Voor ouders en geinteresseerden een echt padvindersprogramma in het „Scout House", compleet met Eerste Hulp demonstratie en knopen leggen.

8 Februari: Verkennersavond aan Rogers Beach beginnend om half vijf
9 Februari: welpenavond inhoudende een z.g. „Vader-en-Zoon-Banket" in de Esso Club, dat om half zeven zal beginnen en dat, naar wij vernamen, een bijzonder feestelijk karakter zal krijgen.
10 Februari: vrij bioscoopbezoek voor padvinders in uniform. Nemen de padvinders een meisje mee, dan zullen zij daarvoor entree moeten betalen, zo vertelde men ons.
11 Februari: een tocht door de raffinaderij.
13 Februari: „Scouts Run Lago" Day. Deze dag zullen vier voortrekkers en drie verkenners, daartoe aangewezen door hun hopman en schipper, de posities van zeven topfunctionarissen van de Lago overnemen en deze dag het Lago bedrijf dirigeren.

Naar wij nader vernamen zullen tijdens het Vader- en-Zoon-Banket de welpenleidsters van het American Legion een kleine onderscheiding ontvangen voor het vele goede werk dat zij doen. Legionnaire L. Lisot en zijn echtgenote zullen tijdens het diner gastvrouwe en gastheer zijn.

V.S. zien perspectief in orkaanwijzigingen

De Meteorologische dienst van de Verenigde Staten zal in 1956 de mogelijkheid om orkanen te "wijzigen" wetenschappelijk onderzoeken.

Bovendien zal gebruik gemaakt moeten worden van alle moderne wapens van stratosfeer raketten en straal-vliegtuigen tot radar en rookbommen bij de onderzoekingen om meer te weten te komen van orkanen, gedurende de orkaantijd dit jaar, die in Augustus begint.

Robert H. Simpson, onderdirecteur van de Amerikaanse Meteorologische dienst, deelde een en ander mede omtrent het vraagstuk van "wijziging" van de stormen op een symposium van orkaan waardering aan de Universiteit van Florida, te Tallahassee, waar 75 orkaan-experts aanwezig waren.

AUTOPRODUCTIE LAGER

NEW YORK: De productie van auto's door Generaal Motors, Chrysler en Ford was in Januari jl. 8% lager dan in December wat de productie in de Verenigde Staten betreft. Chrysler boekte de grootste daling.

DE
ARUBA VOETBAL BOND presenteert
hedenavond om 8.00 uur in het
WILHELMINA STADION
SAN NICOLAS JRS versus TRAPPERS
(Hoofdklasse)
Toegang: Tribune fl. 1.— Staanplaats: fl. 0.50

Zondagmiddag 4.00 uur in het
WILHELMINA STADION
MARINIERS versus RIVERPLATE
(A-klasse)

Zondagmiddag om 4.00 uur op het
DAKOTA TERREIN
Dakota Jrs versus Jong Aruba Jrs
(Junioren)

Zondagmiddag om 4.00 uur op het
ARUBA JRS Terrein
Aruba Jrs Jr. versus Estrella Jrs
(Junioren)

Twee dronken mannen wilden niets van de politie weten

ORANJESTAD — De eerste van de twee, die voor kwam, was C.H.D.S. Daar hij de 15e December j.l dronken over de weg liep, werd hij door de agent van politie J.A. op de hoek van de Emmastraat en de Arendstraat staande gehouden. S. zag er op dat ogenblik echter niet veel heil in om met de dienaar der wet mee te gaan, reden waarom hij uit protest A. in de hand beet.

En dat mag nog steeds niet.

S., die in overheidsdienst is, smeekte hem geen gevangenisstraf te geven, daar hij anders zijn betrekking kwijt zou raken. Mr. J. R. Bouwer, de Officier van Justitie eiste evenwel Fl. 15,— wegens openbare dronkenschap en een week gevangenisstraf wegens het misbruik der tanden. Mr. Bouwer tekende hierbij aan, dat verdachte de straf mooi in zijn vacantie zou kunnen uitzitten.

De rechter veroordeelde S. conform de eis.

Nauwelijks een half uur later deed zich opnieuw een dergelijk geval voor. Nu was het M.S. uit Boegoeroei, die voor het verdachtenbankje stond. Hij had op 7 December van het vorige jaar dronken door de Boerhaavestraat gelopen en de agent G.N.S., die het niet eens was met het zwaaiend wandelen van M.S., had hem gesommeerd met hem mee te gaan naar een plaats waar het zwaaien minder opvalt. De dronkenman was het daar echter niet mee eens en begon te rukken en te trekken in 'n richting tegengesteld aan die van het standscentrum.

Maar men mag zelfs niet aan zijn eigen arm rukken, wanneer de politie die vast heeft en daarom werd S. gisteren veroordeeld tot een totale boete van Fl. 90.—.

Leden van het Pan-Amerikaanse Medische Congres ook een dag naar Aruba

ORANJESTAD. — Zondagmorgen a.s. zal er een groep Amerikaanse doktoren op Curacao arriveren, teneinde deel te nemen aan het Pan-Amerikaanse Medische Congres, dat daar gehouden zal worden.

Jaarlijks wordt door de Amerikaanse doktoren een congres gehouden buiten de Verenigde Staten en het verzoek om dit jaar het congres in Willemstad te mogen houden werd door de Antilliaanse regering ongeveer een half jaar geleden van het Latin-American Congress of Physical Medicine, een onderdeel van de American Medical Association, ontvangen. Hoeveel deelnemers het congres zal tellen is thans nog niet bekend.

Prettig vonden wij het te vernemen, dat de congressisten ook nog een dag naar Aruba zullen komen. Het programma voor die dag, Woensdag de 8e a.s. luidt:
09.00 uur: Aankomst op Aruba. Ontvangst op het vliegveld door eilandsbestuur. Kort bezoek aan het San Pedro Hospitaal.
10.30 uur: Vertrek naar de LAGO, waar, onder leiding van de Doktoren der Maatschappij, de polikliniek en het Hospitaal zullen worden bezocht.
12.30 uur: Lunch aangeboden door de Directie van de LAGO.
14.00 uur: Vertrek vanaf de LAGO naar Palm Beach waar gelegenheid tot zwemmen.
16.30 uur: Vertrek naar vliegveld.
17.00 uur: Vertrek naar Curacao.

Woensdagavond vertrekken de congressisten weer van Curacao.

Geen uitbreiding kinderverlamming

ORANJESTAD. — Naar wij uit gezaghebbende bron vernamen is, sedert wij hier de laatste keer over schreven, het aantal gevallen van kinderverlamming op Aruba niet toegenomen. De beide patientjes, waarvan wij vroeger melding maakten gaan langzamerhand vooruit.

Zondagavond om negen uur komt het A.N.V. voor de eerste maal door Radio Kelkboom in de aether

ORANJESTAD. — Zoals men uit een elders in dit blad opgenomen advertentie kan zien zal het Algemeen Nederlands Verbond, afdeling Aruba morgenavond zijn eerste radiouitzending, via Radio Kelkboom, de aether insturen.

De uitzending vangt aan om negen uur en zal een half uur duren.

Voor de eerste maal staat op het programma: kleinkunst, voordracht van een gedicht en een inleidend woord van de voorzitter, de heer J. Pauw.

Het betreft hier als het ware een experiment, dat door tal van kringen op ons eiland met belangstelling gevolgd zal worden. Het ligt in de bedoeling elke Zondagavond op dezelfde tijd en voor dezelfde microfoon een half uur durend programma van het A.N.V. de luisteraars aan te bieden. Wij hopen oprecht, dat het idee in zal slaan.

VIJF MAANDEN WEGENS DIEFSTAL

ORANJESTAD. — Vor het gerecht in eerste aanleg verscheen gistermorgen ook J. P., die verdacht werd van diefstal met braak, of althans een poging daartoe. Vast kwam te staan, dat hij de 9e Januari j.l. een ruit had ingeslagen en uit een auto de radio van een zekere P. had gestolen. De Officier van Justitie eiste zes maanden gevangenisstraf met aftrek sedert de 10e Januari. De rechter, mr. G. Fikkert uit Curacao, veroordeelde P., die al vele malen wegens diefstallen en pogingen daartoe met de justitie te maken had gehad, tot vijf maanden, met aftrek.

OH, DIE CIJFERS

ORANJESTAD. — De 2e Februari j.l. plaatsen wij in ons blad een artikel, waarin een overzicht werd gegeven van de stand en perspectieven van het huishoudonderwijs op Aruba. In het artikel kwam ook een tabel voor van de aantallen meisjesleerlingen op de scholen in de verschillende plaatsen. Onze hoop, dat de door ons gepubliceerde cijfers geen aanleiding zouden geven tot commentaar werd gisteren evenwel de grond in geboord, toen wij door een schoolhoofd werden opgebeld, die ons vertelde, dat er in de 6e klas van de Prot. Chr. School te San Nicolas 13 meisjesleerlingen zaten en in de zelfde klas van een gelijkgerichte school te Piedra Plat één.

Die cijfers hadden wij omgewisseld!

Ruime steun van zijde van de handel voor verkiezing Carnavalskoningin en parade

Officieren van de „State of Maine" in de jury?

ORANJESTAD.— Voor de verkiezing tot Carnavals Koningin Aruba 1956 hebben zich tot nu toe tien candidaten opgegeven. Negen clubs namelijk, alsmede één firma (Mario S. Arends N.V.) hebben het secretariaat van het Carnavals Comité gemeld deel te zullen nemen. De negen clubs zijn (in alphabetische volgorde): Antilliana, Aruba Social Club, Caribe, Commandeursbaai, Douane Sport Vereniging, Golden Rock Club, Rio Club, Tivoli Club en Watapana. Voor de parade hebben een gelijk aantal deelnemers zich al definitief opgegeven, terwijl er tevens bereids toezeggingen van verschillende handelshuizen binnengekomn zijn betreffende een deelname.

Het Comité is trouwens erg verheugd over de bijdragen, die de handel stuurde. Er werden geschenken in natura, zowel als in geld ontvangen. De cadeautjes en de kroon voor de Carnavalskoningin, die de volgende week Zaterdagavond in het Wilhelmina Stadion gekozen zal worden, liggen op het ogenblik in een van de etalages van El Nuemro Uno in de Nassaustraat tentoongesteld.

Wij vernamen voorts, dat de officieren van de „State of Maine", het Amerikaanse opleidingsschip, dat juist met carnavalstijd op Aruba verwacht wordt, gevraagd za worden een afvaardiging te sturen om zitting te nemen in de jury, sa men met nog een aantal mensen van het eiland zelf.

Wij zouden overigens al onze lezers op willen wekken deel te gaan uitmaken van de stoet van Prins Poepi I, die hedenmiddag een zegetocht over het eiland gaat ondernemen. Iedereen is gerechtigd, zo vertelde men ons van de zijde van het comité, zich achter de stoet te scharen. Het kan dus gezellig worden.

Herziening Eilandenregeling

REGERING NEEMT RAPPORT VAN COMMISSIE OVER

Ontwerp met geringe wijziging aan Staten aangeboden

Gedurende een vijftal jaren is er gelegenheid geweest de Eilandenregeling Nederlandse Antillen te toetsen aan de praktijk. Het behoeft geen bevreemding te wekken, dat deze regeling, die in zekere zin een experiment was, niet in alle opzichten heeft voldaan aan het doel, dat de samenstellers daarvan heeft voor ogen gestaan, aldus lezen wij in de toelichting op de landsverordening tot wijziging van de eilandenregeling, welk ontwerp een dezer dagen bij ht Statencollege is ingedind.

Zoals te verwachten was, zijn bij de practische uitvoering ervan moeilijkheden aan de dag getreden die een effectieve bestuursvoering in de weg stonden. Zowel van de zijde van het Land als van die der onderscheiden eilandgebieden is hierop meermalen gewezen, hetgeen voor de vorige regering aanleiding was een commissie te belasten met de taak haar van advies te dienen omtrent de vraag in hoeverre de Eilandenregeling met het oog op de in de practijk opgedane ervaringen herziening behoeft.

Voorrang aan financiële problemen

De tot dit doel bij landsbesluit van 6 September 1954, ingestelde commissie heeft — naar het gevoelen der regering terecht — gemeend voorrang te moeten verlenen aan de financiële problemen, welke samenhangen met de verdeling van het belastinggebied tussen het Land en de eilandgebieden Aruba en Curacao. Het resultaat ener studie van deze problemen heeft de commissie neergelegd in het eerste deel van een rapport, hetwelk zij op 31 Augustus 1955 aan de regering heeft aangeboden.

Mogelijkheid geschapen

De regering heeft dit rapport in studie genomen en is daarbij tot de conclusie gekomen, dat door het in dit rapport ontvouwde systeem een mogelijkheid is geschapen om tot aanmerkelijk betere financiële verhoudingen tussen Land en eilandgebieden te komen, in niet geringe mate doordat mede een oplossing aan de hand wordt gedaan waardoor het ongezonde stelsel van een verplichte bijdrage door de eilandgebieden als neergelegd in het huidige artikel 90 der Eilandenregeling, waarop vooral van de zijde der eilandgebieden — begrijpelijk — veel critiek is uitgeoefend, tot het verleden zal gaan oehoren.

De regering heeft zich dan ook in grote lijnen met de beschouwingen van de commissie kunnen verenigen en heeft in het advies der commissie aanleiding gevonden het ontwerp der commissie tot het hare te maken. De regering heeft dit ontwerp met slechts enkele geringe wijzigingen overgenomen; immers, zo zegt zij: aanmerkelijke wijziging in een onderdeel zou de geordende onderlinge samenhang van het geheel verstoren.

Om nu de toelichting op het ontwerp zo uitvoerig mogelijk te doen zijn en de leden der Staten in de gelegenheid te stellen kennis te nemen van de volledige studie die tot het ontwerp geleid heeft, is het rapport der commissie met bijlagen bij deze Memorie van Toelichting gevoegd.

Bij het betreffende artikel over de zegelbelasting zegt de regering, dat de zegelbelasting in de bij dit artikellid gegeven opsomming niet behoeft te worden genoemd. De naam „zegelbelasting" duidt namelijk geen bepaalde belasting aan, doch slechts een bepaalde wijze van invordering. In feite vormt zij een verzameling van een aantal belastingen van zeer verschillende aard, die alle in één landsverordening zijn samengebracht. De huidige „zegelbelastingen" vallen alle onder de algemene aanduiding van „belastingen op en in het geld-, goederen-, diensten- en rechtsverkeer".

De grondbelasting is bij de systematische indeling van het belastinggebied zoals de commissie die in haar rapport geeft gerangschikt onder de belastingen op het vermogen.

Huracan speelt gelijk tegen Tigre

(Van onze correspondent in Willemstad)

In het Rifstadion werd gisteravond de tweede voetbalwedstrijd in het tournooi gespeeld, nl. tussen Huracan en Tigre.

Voor de rust scoorde Huracan in de 16 en 20ste minuut. De tweede goal sproot voort uit een strafschop wegens ruw spel in het strafschopgebied.

In de dertigste minuut voor de rust maakte Tigre met een spectaculair doelpunt er 2—1 van. Enkele minuten na de rust wist een beter spelend Tigre een gelijkmaker te scoren.

In deze stand kwam geen verandering, maar het karakter van het spel bleef op hoog peil.

INDONESIE HOUDT VOET BIJ STUK

's GRAVENHAGE. — Een woordvoerder van de Indonesische delegatie te Geneve heeft meegedeeld, dat de delegatie de onderhandelingen alleen zal voortzetten op de basis, zoals deze door de Indonesische regering en de delegatie aan Nederland was meegedeeld. De woordvoerder verklaarde dit, nadat in Geneve het Nederlandse voorstel was bekend geworden tot een bijeenkomst „teneinde klaarheid te brengen in het uit de notawisseling gebleken versch.l van opvatting".

Danktelegram van Surinaamse delegatie

Gisteren is dit telegram ontvangen door de heer R. J. Isa.
„Voorzitter Staten Nederlandse Antillen Curacao
Behouden aangekomen. Zeer hartelijke dank aan college, regering, eilandsbesturen, instellingen en hele Antilliaanse bevolking voor buitengewone nuttige en aangename tijd in Uw midden.
Voorzitter Surinaamse parlementaire delegatie
Biswamitre".

35 MILJOEN DOLLAR VOOR BRAZILIE

VOLTA REDONDA: De Amerikaanse vice-president, Richard Nixon, heeft meegedeeld, dat de Import en Export Bank besloten heeft een lening van 35 miljoen dollar te verstrekken aan Brazilie ter algemene uitbreiding van zijn staalfabrieken. Deze lening is de grootste, die door de bank aan een Zuidamerikaans land wordt verschaft.

Jantzen -BADPAKKEN

De badpakken, die U niet alleen prettig zitten, maar ook bizonder flatteren.

Voor 1956 heeft JANTZEN weer een aantal geheel nieuwe modellen in de handel gebracht.

Vervaardigd uit de beste materialen, door de beste vakmensen.

Ook voor U hebben wij een „JANTZEN"!

Aruba Trading Company
Oranjestad — San Nicolas

Verf Van Vettewinkel

STEMT ZONDAGAVOND OM NEGEN UUR AF OP
RADIO KELKBOOM
HET EERSTE PROGRAMMA VAN HET
Algemeen Nederlands Verbond
KOMT DAN IN DE AETHER

Het fascinerende leven van Henry R. Luce

Van leerling-verslaggever tot uitgever-miljonnair

Het is niet eenvoudig de levensloop te schetsen van de uitgever van drie meest populaire Amerikaanse tijdschriften, omdat de man die in de V.S. het woord „publicity" een zo grote inhoud heeft gegeven iedere publiciteit met betrekking tot zich zelf haat en deze beschouwt als een storende inmenging in zijn persoonlijk leven.

Deze grote Amerikaanse uitgever, Henry Robinson Luce, werd op 3 April 1898 in Tschifu in China geboren. Zijn vader was een zendeling die vele jaren in India en Oost-Azië werkzaam was geweest. Henry kreeg een Chinese opvoeding en leerde op de zendingsschool van zijn vader de Engelse taal. Toen hij veertien jaar oud was, namen zijn ouders hem mede naar Amerika. Als student aan het „Hotchkiss College" in Lakeville in de staat Connecticut viel hij op door de bijzondere poëzie die hij af en toe op schrift stelde. Daardoor gaf men de jonge Henry de bijnaam van „de dichter", ofschoon zijn beste vriend Briton Haddon zijn werk niet kon waarderen wegens de lamentabele „Wletschmerz" die daaruit sprak.

De jonge Luce studeerde na zijn verblijf in Lakeville nog aan de universiteit van Yale en in Engeland in het beroemde Oxford. Bij zijn studies stond hem één vurig verlangen voor ogen: hij wilde journalist worden en toen het Amerikaanse dagblad „Chicago Daily News" een leerling verslaggever zocht, was dit voor Luce een welkome gelegenheid om zijn intrede in de journalistiek te doen, aldus het Alg. Handelsblad.

x x x

In dezelfde tijd dat Luce als dagbladschrijver emplooi had gevonden was ook zijn oude vriend Briton Haddon tot de journalistiek toegetreden. Hij deed alle moeite om bijdragen op economisch gebied te slijten in het blad „New York World". Omdat zij weinig perspectief zagen in hun nieuwe functies stelde Luce aan Briton voor om een eigen bedrijf te beginnen. Maar deze ging niet op zijn voorstel in, omdat hij de eerzucht van Luce kende en van mening was dat Luce „slechts" een literair tijdschrift zou willen uitgeven, dat hij van begin tot einde zou vullen met zijn poëzie.

Zijn vriend ontkende dit echter en legde er de nadruk op, dat men zich zou moeten wijden aan het schrijven van goede reportages. Briton Haddon stelde daarop voor om een weekblad te gaan uitgeven, dat de naam „Facts" zou krijgen.

In een oud huis in het Oostelijk gedeelte van New York begonnen Luce en Haddon hun werkzaamheden. Op een koperen bord naast de deur stond te lezen: „WEEKLY NEWS MAGAZINE". De redactie van het nieuwe blad was in handen van de beide hoofdredacteuren Luce en Haddon en drie bevriende jonge assistenten, van vurig enthousiasme bezield. Uit alle belangrijke kranten en tijdschriften die in de hoofdsteden van de wereld verschijnen, knipten zij het voornaamste nieuws. Elk nieuwtje werd door hen herschreven tot een duidelijk, pakkend bericht.

Op 5 Maart 1923 verscheen het eerste nummer van het weekblad. Het was gekenmerkt door een smakelijke stijl. Het blad was overzichtelijk, onpartijdig en men kreeg de indruk dat aan de hele affaire een flinke dosis gezond verstand ten grondslag lag. Inderdaad beantwoordde het aan het gestelde doel, om de gehaaste lezers in zo kort mogelijke tijd een betrouwbare beeld van het wereldgebeuren te geven.

Het viel dan ook niet te verwonderen dat de opslag naarmate het weekblad langer bestond, voortdurend groter werd. Na zes jaren heette het blad „Time", en is nu alom bekend om zijn eigen wereldberoemd geworden stijl, zijn illustraties en zijn opmaak.

Het blad heeft thans 150 redacteuren, verslaggevers en correspondenten in de gehele wereld. Iedere week beschrijven zij anoniem in 160 kolommen, die in totaal 50.000 woorden bevatten het voornaamste gebeuren van de gehele week.

Juist in de jaren dat „Time" een geweldige opgang maakte werd de uitgeverij door een grote slag getroffen. De grondvester en hoofdredacteur Briton Haddon overleed tengevolge van een bloedvergiftiging. Luce bleef achter en was vanaf dat ogenblik de enige uitgever.

Tijdens de economische crisis van 1930 behoorde „Time" tot de weinige ondernemingen die de storm het hoofd konden bieden. En de geldschieters uit het verleden beleefden een wonder toen zij de 86000 dollar die zij destijds hadden geleend met belangrijke winst terug ontvingen.

Luce ging er nu toe over om de maatschappij „Time Inc." op te richten. Hij had inmiddels een nieuw project voor zijn uitgeverij gevonden, het economische maandblad „Fortune".

Twee jaren later, in 1932, begon Luce met de productie van een serie actuele documentaire films, die hij „March of Time" noemde.

In 1936 ging hij in op een voorstel dat hem bereikte van de zijde van de destijds in New York verblijvende hoofdredacteur van de „Berliner Illustrierten Zeitung", Kurt Koffs, om een geheel nieuw soort geïllustreerd weekblad uit te geven. En zo kwam „Life" tot stand, een wereldberoemd Amerikaans weekblad met 50 correspondenten en 40 fotografen over de gehele wereld. Dit jongste product van het Luce-concern bereikte spoedig een oplage van vijf millioen met een record-opbrengst aan advertenties van 80 millioen dollar per jaar.

De zendelingszoon Luce, troont nu aan het hoofd van een maatschappij die gevestigd is in het „Time & Life Building" in het New Yorkse Rockefeller Place. Tegelijkertijd wordt „Time" gedrukt in Chicago, Philadelphia en Los Angeles. Speciale vliegtuigen brengen fotocopieën van pagina's naar Parijs, Tokio, Honolulu en Cuba waar de „overseas-editions" worden samengesteld.

Uit zijn eerste huwelijk met zijn studiegenote Lila Ross Hotz heeft Luce twee kinderen. In 1935 trad hij in het huwelijk met de temperamentvolle journaliste Clare Boothe. Met zijn vrouw, met wie hij in 1940 in Brussel vertoefde, maakte hij het eerste bombardement op de Belgische hoofdstad mee. Sedert dat ogenblik heeft Luce zijn politieke neutraliteit ook wat betreft de berichtgeving laten varen. Hij bestreedt nu het fascisme en het communisme en steunde de verkiezingscampagne van zijn echtgenote tegen Truman.

Men vermoedt dat zijn vermogen reeds in 1952 de tien millioen dollar had overschreden.

De eerbiedwaardige "Met" (Metropolitan Opera) in New York tracht via een procès de zangeres Mimi Benzell te verhinderen op reclamebiljetten te laten vermelden dat zij een Met-ster is. Want die reclame biljetten prijzen Mimi aan als nachtclubzangeres in Las Vegas. Waarmee de actrice een slordige duit verdient.

ATOOMWAPENS OP LUCHTMACHT-GROND-STATIONS

WASHINGTON: De bevelhebber van de Amerikaanse luchtverdediging, generaal Partridge, heeft in een rede gezegd, dat binnenkort atoomwapens opgeslagen zullen worden op grondstations van de luchtmacht. Ook is de dag niet ver meer, dat vliegtuigen van de luchtverdediging atoomwapens bij zich zullen hebben.

K.N.S.M. vloot kreeg gisteren haar 77ste schip toegevoegd

DRAAGVERMOGEN VAN ALLE KNSM SCHEPEN BEDRAAGT 263.723 TON

AMSTERDAM.: In volle zee, enkele mijlen van de Nederlandse kust, is het 77ste schip aan de K.N.S.M.-vloot toegevoegd. Op het fonkelnieuwe 3.000 brt grote schip "Doris" maakte de blauwwitte werfvlag van de Gebroeders Pot plaats voor de kroonvlag van de K.N.S.M., nadat ir J. Rotgans namens het scheepsbouwbedrijf met een handdruk en een heildronk het schip had overgedragen aan de K.N.S.M.-directeur, de heer Kruseman.

Ir Rotgans herinnerde aan het verschil in het weer tussen de dag van heden, waarop het schip van zijn geboorteplaats Rotterdam naar de thuishaven Amsterdam is overgebracht, en Dinsdag toen het schip zijn technische proefvaart maakte met een sterke Noordoosterstorm. Onder hevige kou moesten de bemanningsleden toen proeven nemen en de eerste stuurman liep zelfs een bevroren oor op.

De heer Kruseman deelde in zijn dankwoord mede, dat dit schip het negende is van een serie van tien stuks, ontworpen door het eigen bouwbureau van de rederij. Alleen de „Themis" is nog in aanbouw.

De „Doris" is een vrachtschip met accomodatie voor twaalf passagiers. Het is een zgn. closed shelterdektype met machinekamer en opbouw in en op het achterschip. Het heeft drie ruimen met een totale capaciteit van 172.000 cft.

Het draagvermogen van alle KNSM-schepen bedraagt in totaal 263.723 ton.

De „Doris" is met de nieuwste instrumenten uitgerust. Gezagvoerder is de heer J. C. Lichtenauer.

BRITS SOCIETYFIGUUR ZOU FILMPRDUCENT BESTOLEN HEBBEN

LONDEN. — Een bekende Britse societyfiguur is beschuldigd van diefstal van 250.000 gulden uit de villa van de Amerikaanse filmproducer Jack Warner in Cap d'Antibes. Michael Caborn „Dandy" Waterfield is met nog twee Britten voor een Franse rechtbank gedaagd.

De 25-jarige Waterfield is directeur van een zaak op het Londense Mayfair. In de internationale societywereld verwekte hij grote opschudding door de manier waarop hij in vijf jaar tijd een erfenis van bijna vier millioen gulden verbraste. Hij is verloofd geweest met de Britse filmster Diana Dors.

De „Dandy" was door een 18-jarige dochter van Jack Warner voor een fuifje in de villa uitgenodigd. Haar vader was een paar dagen afwezig. Toen hij terugkwam ontdekte zij dat het bedrag uit een muursafe was verdwenen. De Franse politie begon het onderzoek.

Waterfield verklaarde, dat hij het niet aardig van Warner zou vinden als hij de vervolging doorzette. Tenslotte was hij drie jaar met zijn dochter verloofd geweest en waren zij altijd goede vrienden. Zijn advocaten raden hem aan niet naar Frankrijk te gaan, omdat de kans groot is, dat hij meteen gearresteerd zal worden.

Robert MacKnew, een publicitymanager, zou zijn handlanger zijn geweest bij de diefstal. Deze is evenmin van plan een bezoek aan de Franse politie te brengen. De derde verdachte, Denes Ives, wordt beschuldigd van heling. Hij verklaarde nergens bevreesd voor te zijn en de politiek zoveel te helpen als hij maar kan. Zij zijn beiden bekende figuren in de Britse uitgaanswereld.

STRENGE KOUDE IN NEDERLAND DUURT VOORT

LONDEN: Ook gisteren heerste in vele delen van Europa strenge koude. Tengevolge van de kou en zware sneeuwstormen zijn in Frankrijk 29 personen om het leven gekomen, vooral zwervers, ouden van dagen en arbeiders op het veld. In Frankrijk begint de kou echter af te nemen. In Nice ligt een sneeuwlaag van 15 cm.

In Amerika is het in vele delen bitter koud. In Texas heerste een sneeuwstorm en in andere delen viel ijskoude regen.

ZEVENTIG JAAR GETROUWD, en nog steeds warm kloppende harten. Henry Forster (94) en zijn echtgenote Ella (91) hebben eind Januari hun zeventigste huwelijksverjaardag gevierd. Zij huwden in 1886, hebben nog zes kinderen in leven en, tientallen kleinkinderen, en een dikke honderd achter-kleinkinderen. Een hele familie dus...

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Smeetjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 4 Februari:
DE VEER THEATER 20.30: „Sitting bull"
RIALTO 20.00: „Fairwind to Java"
Principal 20.00: „Charge of the Lancers"
AURORA 19.30: „Abismo de pasion"
SAVANETA 19.30: „Captain Kid and the slave girl"
18.30: „Shorts"

Zondag 5 Februari:
DE VEER THEATER 18.00: „Elephant boy"
20.30: „Sitting bull"
RIALTO 18.00: „Haunted harbor"
20.00: „Fairwind to Java"
PRINCIPAL 18.00: „The outlaw trial"
20.00: „Battle cry"
AURORA 18.00: „Zombies of the stratosphere"
19.30: „Drums of Tahiti"
SAVANETA 18.30: „Courtin'trouble"
19.30: „Lo que el viento se llevo"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdiensten ged. de week 4 t/m 10 Februari:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENTEN
Protestantse Gemeente van Oranjestad: Zondag, 5 Feb. 9.00 uur v.m. Ds. W.J.H. Baart. Bediening H. Doop. Deze dienst wordt uitgezonden door de Voz di Aruba.
Protestantse Gemeente te San Nicolas: Zondag 5 Feb. 11.00 uur v.m. Ds. W.J.H. Baart in de Methodiestenkerk.
Protestantse Gemeente van Piedra Plat: Zondag, 5 Feb. 9.00 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van San Nicolas: 17.30 uur Ds. W. Kraayenhof Doopsbediening.

KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00 en 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.00 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 4 Februari:
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Speciaal programma
17.30 Jan Bodegom-Programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-cha-cha
19.00 Hollandse plaatjes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Estrellas Viceroy
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Verzoekplaten (Pap.)
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 5 Februari:
06.00 Opening
06.05 Religieuze muziek
06.30 Zondagmorgen-selectie
08.00 Klassiekea muziek
09.00 Voorde kerken
10.00 Operamuziek
12.00 Programma-overzicht
12.05 Populair-klassieke muziek
13.00 Rey de Copas
13.45 Caraibisch overzicht (Pap.)
14.00 Progr. Arturo M. Arends
14.30 Amateurprogramma
16.00 „Publicidad Croes"
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Dansbuziek (Engels)
19.00 Zondagavondmelodie
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Semi-klassieke muziek
20.00 Caraibisch overzicht (Eng.)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 4 Februari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 5 Februari:
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Eden's verwachtingen overtroffen

WASHINGTON. — Premier Eden heeft gisteren op een persconferentie te Washington verklaard, dat zijn bespreking met Eisenhower zijn verwachtingen had overtroffen. De conferentie had een groot terrein van overeenstemming aan het licht gebracht. „Ik beschouw de verklaring van Washington als een zeer belangrijk document", zei hij.

Naar aanleiding van Boelganins recente aanbiedingen van nieuwe vriendschapsverdragen merkte Eden op, dat een eerder bestaand Brits-Russisch vriendschapsverdrag door de Russen was opgezegd. „Persoonlijk — aldus Eden — ben ik niet volslagen overtuigd van de waarde van een nieuwe overeenkomst zo spoedig nadat het verdrag, dat wij met Rusland hebben gesloten, door dit land is verscheurd".

DAN MAAR "RUWE" SCHATTING

OSLO. — De schippers van de aangehouden Russische vissersschepen willen geen Noorse politie toelaten om hun vangsten en aantal netten te schatten. De politie heeft deze schatting nodig om de boete te kunnen vaststellen. Het hoofd van politie zei, dat nu een schatting gemaakt zal worden zonder raming van het aantal netten aan boord, waardoor zij zeer ten nadele van de Russen zal uitvallen.

IS UW BABY 1 JAAR OUD?

NU...
* Moet hij ongeveer 3 maal zoveel wegen als bij de geboorte......
* Wil hij waarschijnlijk alleen gaan staan...
* Zal hij spoedig zijn eerste stappen nemen door zijn ouders geholpen...
* Heeft hij meer voedsel nodig dan melk kan geven... hij heeft nu regelmatig QUAKER OATS nodig.

NU... is melk alleen niet voldoende voor baby!

Havermout van QUAKER maakt dat Uw baby groeit en sterker wordt. Het geeft Uw baby vier maal zoveel de opbouwende proteine als volle melk.... 11 maal zoveel proteine als bananen. QUAKER Oats bevat meer ijzer en voedingswaarde dan enig andere cereal.

QUAKER Oats is verpakt in blik om zuiver en vers te blijven.... veiliger voor baby. Geeft Uw kinderen gemakkelijk verteerbare, economische QUAKER Oats en zie hen groeien en gezonder worden.

Uw baby verdient het beste — QUAKER Oats

Hoe QUAKER voor baby te bereiden

UIT DE FLES

6 delen water — 1 deel QUAKER Oats
Breng het water aan de kook—voeg er QUAKER Oats en een beetje zout aan toe—kook het van 10 tot 15 minuten, zeef het, voeg warme melk of water toe. Roer het tot het de gewenste dikte heeft.

VOOR DE LEPEL

3 delen water — 1 deel QUAKER Oats
Kook het als hierboven aangegeven—zeef het, voeg er warme melk of water aan toe. Roer het tot de gewenste dikte is verkregen.

QUAKER Oats
Maakt dat kinderen groeien en sterk worden en zorgt dat volwassen sterk blijven.

Weg met dat vet!!

Als door vet Uw figuur wordt bedorven of als U kortademig wordt en Uw gezondheid in gevaar komt, kunt U dagelijks een half pond vet verliezen door de nieuwe methode van Hollywood genaamd FORMODE..... Absoluut veilig Vraag naar FORMODE en begin vandaag slank te worden

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

BRYLCREEM
voor mooi, gezond haar

- BRYLCREEM houdt Uw haar de gehele dag keurig „in vorm".
- BRYLCREEM voorkomt roos en droog haar – hoofdhuid en haar blijven fris en gezond.
- BRYLCREEM is een weldadige cream – niet vettig, niet kleverig – zo heel anders dan brillantines en oliën.
- BRYLCREEM schenkt Uw haar een prachtige natuurlijke glans – de blijvende glans van gezond haar! Vraag altijd naar Brylcreem.

BRYLCREEM
DE VOLMAAKTE HAIRDRESSING

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad — tel. 1612

The best Whisky is from Scotland - The best from Scotland is
VAT 69!

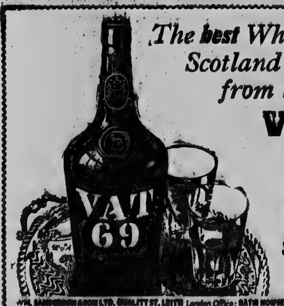

DISTRIBUTED BY: S. E. L. MADURO & SONS

PAGINA TRES

Morto tristo di un hoben Norwega

SAN NICOLAS:— Na bordo di un tanker norwega a worde hanja un hoben di diez ocho anja morto den bodega. E hoben aki cu ta bini di Norwega y cu jama Karel Osbach tabata haciendo su trabao di verf den bodega di e tanker. Ora nan a hanjele e tabatin un boor electrico teni den su man, mientras e bleki y e kwashi di verf tabata pone un banda di dje.

Probablemente nan ta pensa cu e boor tabata stroba den caminda cu e tabata verf y mientras el a bai kita e boor, corriente a dal. E boor tabata ey pa motibo cu electriciennan tabata poniendo un kabel y tabata ausente na e momento cu e caso a pasa. Nan a purba cu aire artificial wetando cu e por a logra algo pero tabata enbano. Dr. Dussenbroek a constata morto. Aunque cu no ta worde sospecha ningun crimen toch e cadaver a worde transporta pa hospital pa tene seccion. Nos profundo condolencia ta bai na familia Osbach cu a perde nan yiu di un manera tan tragico.

Pacientnan di kinderverlamming ta mehorando

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di bon fuente cu e dos casonan di kinderverlamming cu nos a anuncia siman pasa ta mehorando y nos por bisa nos lectornan cu mas di e casonan aki no a sosode, asina larga nos cuida nos curpa y spera cu lo keda te asina leuw.

TENE RIBA CAMINDA SEMPER BO DRECHI PA LIBRA DIFICULTAD

STA. CRUZ. — M.M. cu ta biba na Cashero probablemente tabatin mashar hopi pura pa jega caminda e tabata bai pa motibo cu e no a tuma ni tempo pa core su auto na banda drechi di caminda pensando cu banda robez e ta jega mas liher. Pero esey el a keda ekiboca pa motibo cu el a tuma cu auto di O.W. riba caminda di Sta. Martha pa Papilon y e encuentro a costele mas tempo y un gasto di mas o menos tres cien florin.

SU WOWO TABATA POCO SCUR

SAN NICOLAS: — Riba caminda di San Nicolas pa Playa mas o menos banda di Noord Cura Cabai un auto maneha pa F.R. y ta biba na Cura Cabai a dal un palu di luz. Motibo di e desgracia aki ta pa motibo cu e chofer su wowo tabata poco nubia cu alcohol. Gasto ta balota pa mas o menos fl. 500.—

NO TABATA MEHOR SI JORA PROMER

ORANJESTAD. — Dos hende cu tabata burachi y cu no kier a tende di poliznan a parce dilanti huez ayera mainta tambe. Esun di prome tabata C.H.D.S., kende dia 15 di December a morde A. den su man pasobra e no kier a bai cu poliznan. Y esey tampoco no ta permiti mescos cu camna na caya den estado di buracheria den alto grado. S. cu ta trahando cu gobierno a jora huez pa no dunele straf di prison si no e ta perde su trabao. Mr. J.R. Bouwer a exigi 15 florin di boet pa motibo di buracheria y un siman di prison pa motibo di mal uso di su dientenan y tambe el a agrega acerca cu e por tin bon chens di usa su siman di verlof pa e bai sera.

E di dos ta M.S. di Boegoeroi. Esey cu tabata camna zeilu den Boerhaavestraat dia 7 di December y cu poliznan a pensa di bai hibele un caminda cu e no ta hala mucho atencion a ninga y a ranca fo'i poliz. Esey tampoco no ta permiti pa bo ranca bo mes man for di man di poliznan y pesey S. a hanja ayera nobenta florin di boet.

Inauguracion di clubgebouw di Trappers na Sta. Cruz

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E clubgebouw di Trappers cu ta keda na Sta. Cruz y di cual algun luna pasa e promer piedra a worde buta, lo worde inaugura oficialmente manjan mainta pa 10.00'or.

Despues di e ceremonianan pa cual naturalmente diferente autoridadnan a worde invita un brindis lo worde ofreci na tur esnan presente. Pa 3.30 di atardi lo tin un encuentro di futbol entre Flamingo y Trupial, mientras cu despues di e partido aki lo subi tereno pa enfrenta otro San Nicolaas Jrs y Jong Seroe Blancoe hungando bao nomber di Alteza. E dos partidonan aki ta pa dicidi campeon y subcampeon di un torneo cu a cuminza algun dia pasa na San Nicolaas. Nan lo worde hunga ariba tereno di Trappers y ta forma parti di e programa di inauguracion di e clubgebouw nobo. Nos kier extende nos mas sincero felicitacion na Trappers cu adquisicion di nan edificio nobo, cual nos ta sigur por worde considera como un simbolo di e bon trabao cu e actual directiva ta haciendo pa cu e popular club di Sta. Cruz ey. Indudablemente e edicio nobo lo yuda na trece e miembro y hungadornan hunto cu mas frecuencia y asina na progreso di e club. Tambe lo tin ocasion pa practica deportenan di den cas, cual ta un necesidad pa e juventud di Trappers. Un biaha mas nos ke desea Trappers hopi exito.

OTRO PALU DI LUZ CU A HANJA GOLPI

SAN NICOLAS. — Riba e mes un caminda di San Nicolas pa Playa pero es biaha aki banda di Garashi Central auto maneha pa un dama. Th. L. J. H. y cu ta biba den Bernhardstraat a purba con duro e palu di luznan ta para den tera. Pero e palu di luz no sabi mes, pero e gasto na e auto ta mas o menos tres cien florin. Motibo di e choke desagradabel aki ta cu un tire a rementa.

VALENCIA LO BAI SERIE DEL CARIBE

(Di nos Sportreporter)

(Di nos Sportreporter)

CARACAS. — Despues cu Caracas a gana Pampero dia Huebs anochi cu score di 6—3, Valencia a bira campeona automaticamente ya cu ta imposibel pa Pampero empata den e promer puesto mas cu Valencia. E Serie del Caribe e anja aki lo worde teni na Panama y lo cuminza dia 8 di Februari mientras cu e reunionnan di e Confederacion di Caribe lo cuminza dia 6. Como campeon di Cuba lo bai competi na Panama Cienfuegos, mientras cu di Puerto Rico y Panama tambe e equipo campeon lo t'ey. E equipo venezolano ta buscando refuerzo di e outfielder americano. Donald Demetter, hungador di Cabinas den e campeonato di Zulia.

EX PRESIDENT PERON

WASHINGTON. — Ex-president Peron a pidi gobierno di Panama licencia pa e por establece su mes aya. Segun nos ta informa ainda no a tuma un decision respecto e suplica aqui.

President Eisenhower ta hari ora e tabata conbersa na Key West poco siman pasa cu Gen. Alfred M. Gruenther (meimei) y su ruman Dr. Milton Eisenhower.

Cumpleanjos feliz

Su promer anja ta cumpli mayan Diadomingo Alexandro Felipe Koolman. Felicitacion ta bini di su mama Angelica, su tata Estanislao, tur su rumannan. Tambe di su madrina Johanita Ras y su padrino Alejandro Koolman. Alexandro hopi pabien y tur cos bon den bo futuro bida.

— — —

Tambe ta di fiesta mayan Senjorita Edwina Lacle. Nos sicera felicitacion na e simpatica senjorita aki. Tambe felicitacion ta bini di su tata, mama, su rumannan, su primonan, su amiganan y amigonan.

— — —

Nos ta dirigi nos mas sincera felicitacion na Senjor Porfilio Croes (no deputado) kende ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Jacintha, di su diezdos yiunan, su diezun nietonan, di su suegranan y di su rumannan, kende ta desele hopi anja di bida mas den nan union.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Un anja ta cumpli tambe Sonia Henriquez awe. Hiep, hiep, hoera, nos ta grita awe pa Sonia. Felicitacion ta bini di su mama, su tata, di su ruman Roni y di su madrina Editha Erasmus y su padrino Dominico Henriquez y tambe di tur su wela y welonan, tantanan y omonan.

— — —

Senjor Francisco Wernet ta cumpli awe 44 anja. Aunque cu su senjora Maria y su yiunan Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo y Casilda lo haci tur nan posible pa haci es dia awe un dia inolvidable pa Senjor Wernet nos ta dirigi nos mas sincera felicitacion, sperando cu Senjor Wernet lo tin caminda pa recibiele. Pasobra manera nos ta weita e felicitacionnan ta asina hopi cu nos no ta kere cu tin lugar pa esun di nos. Tambe ta felicitele su rumannan y muy en especial di Juan Kelly.

— — —

Awe Senjor Fa y Senjora Norma Aponte tin dobbel fiesta na nan cas y esey ta pa motibo cu nan yiunan Louis Bernardo y Arturo ta haci anja. Louis ta cumpli siete y Arturo seis anja. Nan ta recibi felicitacion di parti di Rosaura y Ale Henriquez. kende ta larga felicita nan mayornan tambe.

Luis y Arturo nos ta spera bosonan hopi gozo riba es dia di awe y en lo futuro.

— — —

Awe ta cumpli diezdos anja e hobencito Antonio Alberto Quijada. Nos ta desea Toni hopi felicidad y nos ta spera cu Toni lo bira un bon mucha pa su mayornan.

— — —

Aunque nos ta jega poco tempran pero ultimo nos no kier ta tampoco pesey for di awe nos ta manda nos sincera felicitacion na Senjor J.J. Lacle kende ta cumpli anja mayan. Tambe su esposa y yiunan nos kier jama mashar pabien di nan querido esposo y tata.

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Bastante yudanza di parti di comercio pa parada y eleccion di Reina

ORANJESTAD. — Pa tuma parti na scohemento di Reina 1956 tin ya diez candidata. Nuebe club y tambe un negocio (Mario S. Arends N.V.) a duna nan nomber cerca Comision di Carnaval. E clubnan ta: Antilliana, Aruba Social, Caribe, Commandeursbaai, Douane Sport Vereniging, Golden Rock, Rio, Tivoli y Watapana. E comision tambe ta mashar contento cu e yudanzanan cu cual comercio a contribui. Tin den nan tanto regalo como placa.

E regalonan y e corona pa Reina di Carnaval cual lo worde escohi dia Sabra anochi otro siman den Stadion ta di show actualmente den un di e showcasenan di No. 1 den Nassaustraat.

Segun nos a worde informa cu e oficialnan di e bapor „State of Maine", cu net den tempo di Carnaval lo jega Aruba lo worde agrega na e jueznan, cual mester scohe Reina.

Nos kier corda tur nos lectornan y curasha nan pa tuma parti na e carera, cual Prins Poepi I lo haci awemerdia riba nos isla. Tur hende por, segun nos a worde informa door di comision, core su tras. E animacion por ta mashar grandi.

CINCO LUNA SERA PA MOTIBO DI LADRONICIA

ORANJESTAD. — Ayera mainta a parce dilanti di husticia I.P. kende tabata worde sospecha di ladronicia of mehor bisa a purba horta. Investigacionnan a trece na cla cu P. a kibra un bentana di glas dia 9 di Januari y a saca for di un auto un radio di un tal P.Oficial di Husticia a exigi seis luna kitando e diaman cu el a keda sera esta for di dia 10 di Januari, Huez, mr. G. Fikkert di Corsow a sentencia P. cu hopi biaha caba a bini den contacto cu husticia pa ladronicia of pa motibo di intencion pa horta cu cinco luna sera kitando afor loke el a sinta caba.

Pa aviso y tur correspondencia na Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakeliststr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 4216 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

CINE

Diasabra 4 Februari:
DE VEER THEATER 20.30: „Sitting bull"
RIALTO 20.00: „Fairwind to Java"
Principal 20.00: „Charge of the Lancers"
AURORA 19.30: „Abismo de pasion"
SAVANETA 19.30: „Captain Kid and the slave girl"
18.30: „Shorts"

Diadomingo 5 Februari:
DE VEER THEATER 18.00: „Elephant boy"
20.30: „Sitting bull"
RIALTO 18.00: „Haunted harbor"
20.00: „Fairwind to Java"
PRINCIPAL 18.00: „The outlaw trial"
20.00: „Battle cry"
AURORA 18.00: „Zombies of the stratosphere"
19.30: „Drums of Tahiti"
SAVANETA 18.30: „Courtin'trouble"
19.30: „Lo que el viento se llevo"

BOTICANAN DI TURNO
Warda durante di siman di 4 te 10 Februari:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42,Oranjestad.

SERVICIO RELIGIOSO
Protestantse Gemeente Oranjestad: Diadomingo 5 Feb. 9.00 a.m. Ds. W.J.H. Baart. Bautizo. E servicio aki lo worde transmiti pa Voz di Aruba.
Protestantse Gemeente San Nicolas: Diadomingo 5 Feb. 11.00 a.m. Ds. W. J. H. Baart den Methodistenkerk.
Protestantse Gemeente Piedra Plat: Diadomingo 5 Feb. 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente San Nicolas: 5.30 p.m. Ds. W. Kraayenhof, Bautizo.

SERVICIO RELIGIOSO CATOLICO
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00, 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00 en 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.00 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

VOZ D ARUBA

Diasabra 4 Februari:
06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Programa especial
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-cha-cha
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Estrellas Viceroy cu Tally Lopez
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Alteza-programa
20.45 Peticiones y cumpleanjos
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Clausura

Diadomingo 5 Februari:
06.00 Apertura
06.05 Musica religioso
06.30 Seleccion di diadomingo mainta
08.00 Musica clasica
09.00 Pa el misanan
10.00 Opera dominical
12.00 Resumen di programa
12.05 Pop.-clasica musica
13.00 Rey de Copas
13.45 Resumen di Caribe (Pap.)
14.00 Programa Arturo M. Arends
14.30 Buscando talento artistico
16.00 Publicidad Croes presenta
18.00 Musica Antillana
18.30 Musica bailable (Ingl.)
19.00 Melodia dominical (Hul.)
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Musica semi-clasica
20.00 Noticia di Caribe (Ingl.)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Programa especial
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

Diasabra 4 Februari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 5 Februari:
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

PA CARNAVAL
VERMOUTH
CINZANO
El más famoso del mundo
E. & G. MARTIJN — CURACAO: ARUBA

Daring flying dive onto bed of jagged glass fails to damage ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHION!

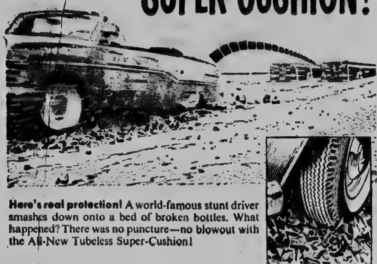

Here's real protection! A world-famous stunt driver smashes down onto a bed of broken bottles. What happened? There was no puncture—no blowout with the All-New Tubeless Super-Cushion!

In its new and patented 3-T process, Goodyear triple tempers tough cord sinews and integrates them with improved rubber compounds under Tension, Temperature and Time to produce a completely unified, completely airtight tire body that gives:

1. **Puncture Protection**—that's amazing even to us! And there's *no* heavy heat-producing sealant to shorten tire life.
2. **Blowout Protection**—with a greater margin of safety.
3. **Better Performance**—a smoother ride *plus* even greater mileage.
4. **Better Economy**—it combines all these wonderful advantages at the same price as an ordinary standard tire and tube. See your Goodyear dealer today. Ask to see the All-New Tubeless Super-Cushion.

This new tire is available with 3-T Rayon or 3-T Nylon Cord—in all popular sizes.

ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHIONS
GOODYEAR
Super-Cushion, T. M.— The Goodyear Tire & Rubber Company, Akron, Ohio— U.S.A.
THE WORLD OVER, MORE PEOPLE RIDE ON GOODYEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE
Viana Auto Supply & Co.

NEW LIQUID KILLS ROACHES AND ANTS

Scientists recommended that you control crawling insects the modern way — with Johnston's NO-ROACH Brushed just where you want it, the colorless, odorless coating kills these pests, and stays effective for months. Not a messy spray, there's no need to move dishes, pots, and pans while applying. NO-ROACH is so effective, and so easy to use! 8 oz. Fl: 1.70; pt. Fl: 3.15; qt. Fl: 5.70.
Obtainable in all leading stores
Agent: BOTICA ODUBER

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
VELD STORES
ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS
bo cas y pidi bo un paki di OMO. Si bo tin uno, anto lo bo hanja un bunita paar di laken di Canon cerca dje
TUMA ANTO AWE MES OMO.
Corda pa bo tin OMO na cas
Tur dia „SENJORITA OMO" por bati na porta di

Verf Van Vettewinkel

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 45

Lelia a sconde su cara den su mannan y tabata jora amargamente.

Enter su proceder tabata munstra com cruel e calificacion aqui tabata riba su persona inocente di un tal pretencion.

E fito tras dje palo ya tabata sinti cu e no por a queda para ai tras mas. E tabata domina su mes pa e no sali bai dilanti. Su wowonan tabata brilla. No obstante esai e tabata hanj'e obliga di queda na su luga pa no denuncia su escondite y asina ai el a queda ta spera quico otro lo bai socede awor.

Grace tabata victima di un aturdimiento completo. Awor e tambe mester a acepta y convence su mes cu absolutamente no tabatin asunto di amor entre lord Mersey y Lelia, pero e palabra a sali caba. Y e sospecho tabata inhusto berdad.

Y pa dehoga su mes el a continua:

„Wel de la manera tur cos cu mi a haci tambe tabata por nada.... ta mi tabata origen di despedida di lord Mersey.... un despedida pa nunca mas. Ohala cu mi por a [illegible] esai. Sinembargo nada di esaqui no ta stroba mi hecho di ta menos malo. Lelia, toch lo bo mester perdona mi. Si bo sa com mi a cai den tentacion, anto...."

Lelia a lamta para. Su bista tabata serio. Dicidido el a bisa Grace:

„Scucha, Grace. Mi no quier tende nada di bo mas. Di antemano lo mi perdona mi cualquier inhusticia cu lo bo por pensa na haci na mi, pero no papia nada mas cu mi. M'a sufri, pero pa enteramente un otro asunto. Wel mi a yega di stima un homber.... pero...."

Ay, Lelia, mi n' por tene esai pa mi. Mi mester deshoga mi. Dia Viernes kaptein Morton ta bini, anto...."

Lelia a pone su man riba su boca.

„Ni un palabra mas, Grace, Bo caso ta basta tristo caba. No trata na hacie ainda mas peor cu e ta".

Grace a cohe su man tene.

„Lo mi cesa, Lelia. Lo mi obedece bo!" el a bisa suavemente. Luego el a pasa su braza rond di Lelia su garganta y a sunchi'e.

E fito a queda para tras di e palo te ora cu e dos damanan a lamta para y a disparce den direccion dje cas. Minuutnan largo el a queda ta fiha su dilanti. Porfin tabata manera el a regresa na mundo di realidad trobe. Y cu cabez inclina el a drenta su cabanja trobe.

CAPITULO XX

Ultimo esfuerzo di kaptein Morton.

Kaptein Morton ora cu el a sali foi e auto nobo-nobo cu cual nan a bin buske foi stacion. Y contento el a queda ta mira e edificio grandi. Alomenos seisluna e cas aqui tabata manera decai y awor el a bira un preciosidad, un luga pa envidia, cu tur cosnan di mas nechi y mas moderna den dje.

Sir Eduardo a camna bin contr'e den hadrei y e kaptein a sonrei di nobo, ora cu el a mira qui un air aristocratico e ex-notario aqui a tuma awor.

„Morrow", el a bisa despues di un saludo; „caramba homber, bo n' por a larga ni nanishi di morto cai prome. Tur cos ta parce aqui masha nechi y bon cuida".

„B'a ripara e cambio y e mehoracionnan?" Sir Eduardo a puntre visiblemente satisfecho. „Si. acaso b'a tarda un poco mas enter e hacienda ai lo a converti den un ruina".

E kaptein a bai den su cuarto pa e bai troca su panja y como ora el a bini abao ainda no tabata ora di dinner, el a bai sinta un poco den biblioteca cerca Eduardo. Primeramente nan a cuminza ta combersa riba diferente obhetonan di menos importancia sin cu ningun di dos a cuminza cu e asunto mes di cual nan ta complice cu otro. Porfin e kaptein a observa:

„Bo por a mire den e dianan aqui?"

„Lelia bo ta meen?" Sir Eduardo a puntra, aunque cu e tabata sa masha bon ta quende e kaptein tabata meen. „Si; un paar di dia pasa m'a mir'e. El a queda hopi tempo malo. Bo sa esai tambe foi mi cartanan. Nos a quere cu lo el a muri sigur, pero gracias a Dios a recuperacion ta definitiva".

„T'asina malo e tabata anto"?

„E tabata masha hopi malo. Seriamente malo mes. Pero awor su curpa a drecha bunita y parce cu su salud ta sigui mehorando. Lo bo hanj'e masha cambia. E n' ta absolutamente mas e mucha muhe di antes, no obstante cu el a sabi di conserva su belleza toch. Hasta mi ta risca bisa cu el a bira mas bunita mes".

„Quico bo di?" kaptein Morton a responde indigna. „Bo ta quere anto cu mi ta un hende asina sin curazon, cu por larga mi totalmente indiferente si e mucha muhe ta malo si of no?"

Sir Eduardo a queda ta mira e hoben cu bistanan increible.

„E por a yega na puntra pa mi?" e kaptein a puntra trobe. Y haciendo e pregunta aqui e kaptein tabata munstra masha nervioso.

„No. Mi n' por recorda cu e por a yega na puntra pa bo ni na mi muhe, ni na mi. Esai no ta munstra cu lo tin speranza masha pa bo, n' t'asina?"

E kaptein a hiza su skoudernan.

„Quizas e asunto ta net contrario di loque bo ta pretende. Mas poco un muhe papia di otro, mas tanto e ta stim'e quizas interiormente".

„Muy probable", Morrow a responde. „Ademas lo bo ta conoce y comprende muhernan mas mehor cu mi".

„Bo ta supone anto cu mi no conoce Lelia Oston?"

Sir Eduardo a plooi su frenta.

„Lelia no ta cualquier muher", el a bisa. „Y pa mi bisa bo berdad, mi n' sa quico mi mester pensa di dje. Mi ta quere cu e homber cu un dia lo por logra na horta e mucha muhe si su curazon lo mester ta masha habil".

„Ta bo intencion anto di elogia mi cu esai? Of quizas tambe por ta spanto bo quier hinka den mi curpa?" e kaptein a puntra. „No ta pa tende e observacionnan misterioso y soquete aqui m'a bini cruzando enter canal. Que hubo? Lo mi tin chens? E tin un otro novio na vista"?

„Mi querido Morton", Eduardo a calm'e. „Bo ta actualmente den un circunstancia excita. Mi ta quere cu ta e viaje ai lo por a haci bo un poco irritante. Bo sa cu mi tabatin e poder, lo mi a casa boso dos cu otro. Anja pasa bo mester a tene cuenta cu un adversario terrible den persona di.... lord Mersey. Esaqui tambe a bandona terreno y a larga tur luga liber. Te ainda ningun no sa unda lord Mersey ta".

„Ami si sa unda e ta y tocante nos no tin mester di cansa nos rosea mes. Si no tin ningun otro pretendente mas, anto victoria ta den mi man. M'a pone lord Mersey un banda, pasobra e tabata mi unico adversario".

„Quico bo di" sir Eduardo a grita.

„Nos por bien lubida numa riba lord Mersey por lo pronto. Conta mi lihe algo di Lelia".

„Pronto bo mes lo tin ocasion di huzga esai personalmente. El a puntra nos pa bin come aya na Rosedene hunto cu bo".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora cu Tiburon a weita cu Malpica no kier tende pe el a dicidi di camna bai cerca dje pa papia cu ne bisando e cu mehor e warda ora nan ta den pelea of warda Cisco haci un cos anto ya e ora ey ta parce manera ta bao di su rabia e ta matele y no manera awor sanger frieuw, pero ni maske cuanto Tiburon a papia e contesta cu el a hanja cerca Malpica ta „Ta duel mi Tiburon pero den esaki si mi no por complacebo", pa motibo cu Cisco a ofende mi awel for di esaki no tin nada pa salbe".

Tiburon a comprende mashar bon kico Malpica kier meen y e sabi tambe si Malpica bisa un cos e ta haciele pero toch e kier trata na kita Malpica su atencion for di Cisco.

„Locual cu mi kier ta pa bo no tirele por nada asina, pasobra loke a pasa bo mester a regla mes ora, awor ya ta laat caba y lo contrario si bo no ta haci loke mi ta bisa bo bo mes sabi ta kico mi ta larga nan haci cu bo".

Awe nochi San Nicolas Jrs contra Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E jovennan di San Nicolaas Jrs lo hunga awe nochi den Wilhelminastadion nan ultimo partido di e campeonato hoofdklasse 1955 contra di Trappers di Sta. Cruz. Nan promer encuentro a termina cu un victoria di nada menos cu 7-1 na favor di San Nicolas Jrs, despues di tin un ventaha den e promer mitad di 3-0.

Den e partido aki e joven y peligroso linksbinnen di e equipo petrolero Rosindo Vrolijk a anota 4 biaha y for di e momento ey a pasa ocupa e puesto di lider den e departamento di maximo anotadornan, cual puesto ta practicamente sigur e lo mantene te na final di e campeonato. Actualmente e tin nueve goal anota, sigui pa e estrella dakotenjo Doc Williams kende tin 7 anota. San Nicolas Jrs ta ocupa actualmente e puesto number cuatro cu 5 punto, loke ta un punto bao di Dakota cu ta number tres. Den 7 salida e muchanan di San Nicolas a logra dos victoria, 1 empate y cuatro derrota. Nan tin 14 goal na nan favor, mientras cu 13 biaha nan defensa a worde pasa efectivamente. Indudablemente awe nochi nan lo sali en busca di un victoria pa asina hanja dos punto mas y pasa ocupa e tercer puesto. Trappers tin actualmente 6 salida pa 6 derrota cu 10 goal na nan favor y 28 contra. Ademas di e partido di awe nochi nan falta uno contra di Aruba Jrs pa termina e campeonato. Aunke nan no a logra gana ningun partido te ainda e muchanan di Trappers den nan promer encuentronan contra di R.C.A. y Aruba Jrs a duna bon futbol cu a sorprende e dos equiponan aki. Equipo cu a termina den e campeonato di anja pasa como subcampeon no por recupera su forma e anja aki. E slump cu nan ta aden ta parce cu e lo no finaliza promer cu e campeonato aki, aunke cu suerte no a favorece nan mucho. Asina ta cu awe nochi lo hunga e representantenan di San Nicolas den hoofdklasse contra esunnan di Santa Cruz.

Huracan vs El Tigre na Corsow

(Di nos corresponsal na Willemstad)

E match di futbol tan interesante entre e dos equiponan argentino Huracan y el Tigre a tuma lugar ayera nochi den Stadion na Willemstad.

Prome cu halftime Huracan a logra dos goal, despues di 16 y 20 minuut di wega respectivamente. E di dos goal a resulta for di un strafschop pa wega bruto den strafschopgebied. Den di 30 minuut prome cu rust Tigre a logra un goal espectacular haciendo 2 pa 1. Poco minuut despues di halftime Tigre hungando mihor a haci e wega empata. Despues no a bini mas cambio den e stand. Henter e wega tabata masha fini y deportivo y ambos team a demonstra un sublime wega cual tur dos tabata domina den djele mas o menos mes tanto.

Huracan a derota Corsow

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Continuacion y fin

Despues di un bunita combinacion un argentino ta shot, Hato ta bolbe cohe quitando un punto sigur pa e adversarionan.

Ora cu wega tabata cerca di yega na sosiego Corsou tambe ta forza un corner, cual bala keeper di Huracan tambe ta cohe masha bunita i despues di algun ataque mas pa ambos lado referee Trappenberg ta fluit pa sosiego.

x x x

Despues di sosiego Pikeur a bin ocupa luga di Giribaldi, pero mucho cambio nos no por a mira. Nos a mira cu Argentinonan quier a haci nan cijfer mas grandi i den un combinacion no obstante stroba pa Fefe De Lannoy, toch Urquijo ta mira ocasion di shot riba goal i cayendo na suela Hato ta logra salba un catastrofe.

Corsou tampoco no tabata sinta queto i a forza un ataque cual keeper Gonsalez ta manda corner. Gomes ta tuma esaqui na su cuenta i ta tira bunita, pero cayendo na suela keeper Gonsalez ta demonstra trobe su capacidad.

Despues di algun minuut di wega Koolman ta sabi di quibra un ataque i e ta pasa e bala masha bunita pa Ga Bernadina, quende ta dal e bala cu un bunita cabezaso riba goal. Keeper Gonsalez cu no a nota peligro dje bala aqui, a conta dia robez i e bala a bai resulta masha bunita te den goal. 2 — 2.

Ardanaz ta shot un freekick riba goal i na laria Hato ta salba peligro. E wega ta bai awor cu masha rapidez pa ambos lado i nos por bisa cu e dos oncenanan aqui ta rival di otro, pasobra tur dos tabata ataca otro mescos. Un shot repentino i peligroso di Urquijo, Hato ta cohe na tempo trobe. Corsou ta forza diferente ataque, pero e back Annastacio no conoce ta quico ta larga pasa. E suceso di mas tristo dje anochi aqui tabata e penalty.

Koolman su pia a cohe kramp i Kwidama a reemplaz'e i ora cu un hungador argentino a pasa tur back i tabata den posicion di marca un punto, Kwidama a bai ataqué i pa su mala suerte el a corre dal e hungador abao sin cu e por a juda i referee Trappenberg a fluit pa penalty. Ta Urquijo trobe cu a bin cambia e situacion na 3 — 2 pa su club. E wega di nos muchanan ya a perde un poco di su moral pasobra nan a protesta contra e decision dje referee cu tabata un poco stricto. Sinembargo nos muchanan ta comporta nan ainda balente i nan ta forza hasta dos corner. Despues di algun rato di wega otro decision di referee den e asunto di un corner cu nan ta protesta cu no ta corner, pero referee a queda riba su decision i e corner a ser tuma, pero demoraliza ningun hungado no a mishi cu e bala te cu el yega cerca e midvoor cu a cambia e situacion na 4 — 2. I asina a queda te na fin, sinembargo e wega aqui por tabata 2 — 2 masha bon si e direccion di wega lo tabata den un mehor man.

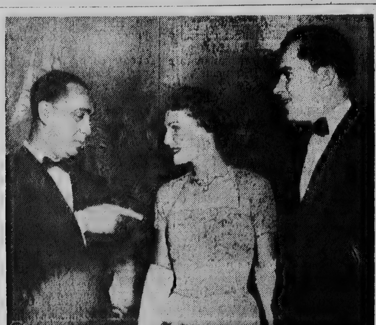

Vice President y Sra. Richard Nixon tabata huesped di Presidente nobo di Brazil Juscelino Kugitschek ultimamente na un banquete na Washington.

TRAHADORNAN DI HAF A WELGA

CANBERRA.— Navieronan y trahadornan di haf cu ta na welga na Australia no por a bini na un acuerdo ajera den un reunion cu gobierno a larga tene pa larga termina e welga di haf cu tin ya caba 11 dia bieuw.

Observadornan ta quere cu fracaso di e reunion aqui lo tin un lucha mas violente ainda pa consecuencia. E welga a paralisa trafico di vapornán cu ultramar y ta amenaza e exportacion di wol, cu ta alma di economia na Australia. Gobierno a menaza na tuma medidanan drastica pa pone un fin na e welga aqui cu si acaso e discusionnan entre e navieronan y e trahadornan lo por fracasa. Segun ministro di labor, gobierno lo ofrece parlamento di ley pa quibra e huelga.

„SUGAR" RAY ROBINSON

HOLLYWOOD. — Managers di „Sugar" Ray Robinson, campeon mundial middleweight y Carl „Bobo" Olson a conveni cu otro pa duna un pelea di revanche riba dia 27 di April p.v. na Hollywood. Robinson a quita e titulo foi Olson na December 1955.

PARTICIPACION DI EISENHOWER

WASHINGTON.— Den un mensahe na Congreso president Eisenhower a bisa ayera cu correonan americana ta perde mil dollar pa minuut. El a suplica pa aumento di tariefnan di correonan un suma total di casi 406.500.000 dollar pa anja.

COSNAN EXTRAVAGANTE

SCRANTON. — Un mucha muhe di scool, blondina y bunita di 16 anja di edad, a ser acusa ayera pa polis di Scranton, den estado americano Pensylvania, di tira su mama den lomba y a conspira cu dos homper pa e mata su tata tambe, pa di e manera ai e por podera dje cas caro di su majornan. E mucha muhe aqui cu jama Marlene Chomko, segun polis, a declara di quier a mata su tata y su mama pa asina e por a casa cu un di e hombernan aqui, un imigrante Siliciano di 22 anja di edad y pa nan dos bai biba den e cas di su majornan. Polis a cohe nan tur tres ora cu nan tabata persigui e tata aqui cu un dje autonan di famia dje tata mes di Marlene riba camina pa New York. E tata su nomber ta Joseph Chomko. Corto despues cu e mama a hanja e tiro el a muri, pero e tabatin ocasion ainda di participa polisnan razgo di su yiu muhe y su intencion ainda pa telefon.

RIDICULO

Ridiculéz ta mortificante.

Un hende ridiculo ta quibra un famia.

Ridiculéz ta e arma mas gusta pa maldad.

E hende di mas balente tin mas miedo di comete ridiculéz cu di confronta peligro.

Hende tin mas miedo di ser ridiculo cu e tin miedo di un crimen.

Un hende cu ta haci su mes ridiculo ta peor cu un payaso di circo.

No ta solamente hende bobo por haci su mes ridiculo.

Miedo pa ridiculez ta stroba mucho bez e arranquenan di mas noble.

Tin momentonan cu un hende mes ta hanja su mes ridiculo. Pero na e momentonan ai e no ta hanja gana di hari.

Hopi hende lo tabata mas amable si acaso nan tabatin menos miedo di ta ridiculo.

INTERES

Camina cu interes desparce recuerdo tambe ta disparce.

DOMINA

E prome condicion pa por domina otronan ta di domina nos mes.

Hendenan huicioso ta domina nos mas tanto pa via di nan birtudnan cu pa nos faltanan.

TELEGRAM DI GRATITUD DI DELEGACION NEERLANDES

Antayera nan a ricibi un telegram di gratitud di delegacion Neerlandes. E telegram tabata di siguiente contenido:

„Isa — Staten Antillen, Willemstad, Curacao.

Regresá trobe den propio territorio, delegacion ta sintié obligá na bolbe expresá su mas sincera gratitud pa e trato sublime cu nan a ricibi."

"Van Sleen."

HENDENAN SIN TRABAO NA SURNAM TA MENAZA

PARAMARIBO: President di Staten di Surnam, dr. H. v. Ommeren i ministro di asuntonan social Sr P. Kolader a ricibi paskinnan di amenaza, den cual nan ta ser participa, cu pronto hendenan sin trabao mes lo tuma nan decision ora cu autoridad no ta percura suficiente pa nan. E hendenan aqui a menaza cu quimamento di lugarnan i otro hechonan vilente.

ROBO DI $ 17,164

Geboeid na e MP tras di djele, Sgt. Donald Molter di Detroit, ta sali for di aeroplano na Frankfurt, Alemania, caminda nan a trece for di Copenhagen pa e worde juzga pa keho di a horta $ 17,164 di payroll di army. Su arresto a resulta despues di un busqueda largo.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

"Vaseline" Hair Tonic ta penele keda mehor peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

DIT IS 'S WERELDS FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.

2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.

3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie.

Als het Borden is, is het goed!

Simpatica Quadruplet

Aki nos por weita portret di e hermanas Badgett, e simpatica quadruplet n Texas, Merca, caminda nan ta biba. Nan nomber ta: Joan (ariba), Joyce y Jeanette (meimei) y Jeraldine (abao). Diarazon pasa nan a cumpli diez siete anja.

CAMPBELL'S VEGETABLE SOUP

CONDENSED FOR GREATER VALUE · LOOK FOR THE RED-AND-WHITE LABEL

Pa bo ta al corriente di tur noticia
tuma un slscripcion riba
„ARUBAANSE COURANT"

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a mata su curpa na oficina pasobra tabatin hopi trabao atrasa. Y su hefe cu ta un hende mashar honrado pey banda a jega cerca dje un dia net e a caba di drenta oficina y a bisele cu e ta mashar conforme cu locual Lorenzo a traha durante di e ultimo dianan asina ta cu mi ta bai recompensa bo trabao cu aumenta sueldo. E unico cos cu a sali for di Lorenzo su boca ta „Di mi?" Y mes ora el a larga su curpa cai. Su hefe a spanta pa muri pasobra e no por a comprende na principio ta kico ta pasando Lorenzo pero ora su sintir a dal cu ta pa motibo cu el a primintiele aumento el a cai flauw, el a sali pa bai y net Lorenzo ta bini bij el a tende su hefe ta bisa „Mehor mi no dunele aumento pasobra awor cu mi a primintiele mes el no por a resisti cu el a cai flauw, ora mi dunele e ta capaz di muri, awel mehor mi lubida riba dunamento di e aumento ey na Lorenzo".

Remington Rand
Quiet Riter
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

27DE JAARGANG | MAANDAG 6 FEBRUARI 1956 | No. 2448

Gezaghebber Kwartsz werd door Prins Carnaval voor de duur van een week naar „Isla Janet" gestuurd

Bestuursoverdracht vond gistermorgen plaats

ORANJESTAD.— Gistermorgen om elf uur — precies volgens het schema — weerklonk dicht bij het Gezaghebbershuis het getoeter van een grote stoet auto's over de Boulevard. De Prins Carnaval, zijn Pancho en gevolg was in aantocht om de sleutels van het eiland uit handen van mr. L.C. Kwartsz over te nemen en zodoende de macht over Aruba opgedragen te krijgen gedurende het carnaval. De Gezaghebber en zijn echtgenote liepen al bedrijvig heen en weer op de ruime porch van hun woning, vol spanning te weten te komen, naar welke plaats zij verwezen zouden worden om te gaan rusten in de tijd dat de Prins het bestuur zou voeren.

PUNTHOOFDEN OF PUNTIGE HOOFDEN....

Vooropgegaan door een motorrijder van de politie stopte even later voor de deur een glanzende open Oldsmobile, waarin de Prins en zijn Pancho zaten. Zorgvuldig stapten zij uit, op de voet gevolgd door de leden van het Carnavals Comité Aruba — 1956, aan het (punt) — hoofd waarvan zich de heer Eric Arends had opgesteld. Het gevolg was gemaskerd en had zwarte capes om en punthoeden op, een leuk gezicht. De Prins had zich als Oosterse vorst verkleed, een dracht die hem bepaaldelijk flatteerde.

Wie het meeste plezier....?

Nadat een dochtertje van de Gezaghebber de enorme sleutel op een kussen had aangedragen reikte mr. Kwartsz deze over aan de Prins met de woorden, dat hij de Prins hiermede het Bestuur van het eiland in handen geeft en zelf gaat rusten op een of ander eiland, hij wist echter niet zo gauw wie van de twee het meeste plezier zal hebben; de Gezaghebber of de Prins....

Naar Isla Janet

Een fraaie rol werd daarna tevoorschijn getoverd en de Prins las vandaaruit zijn proclamatie voor, waarin hij bepaalde, dat de Gezaghebber te gaan heeft naar „Isla Janet" het kleine eilandje tegenover de Boulevard, dat ontstaan of vergroot is tijdens de laatste orkaan).

Voordat de Gezaghebber zich echter daar naar terugtrekt biedt hij het gezelschap eerst een verfrissende dronk aan, waarvan gretig gebruik gemaakt wordt. Wat nog een lange en zware tocht staat voor de boeg.

Direct na de bestuursoverdracht immers werd de rondrit over het eiland gemaakt door een zich steeds meer uitbreidende stoet. (Abusievelijk hadden wij vermeld, dat de tocht Zaterdagmiddag plaats zou vinden).

Na afloop van deze tocht werd halt gehouden in Club Antilliana, waar men tot ongeveer acht uur des avonds aan het dansen en feestvieren bleef.

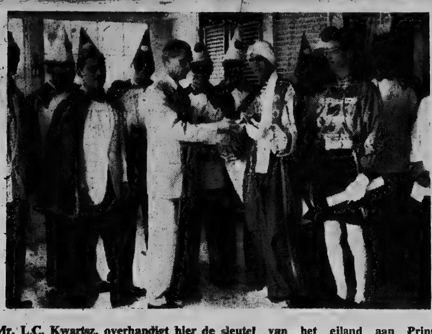

Mr. L.C. Kwartsz, overhandigt hier de sleutel van het eiland aan Prins Carnaval, Prins Poepi I.

Foto Bonke.

In Club Antilliana was het gisteren feest

ORANJESTAD. — In de Club Antilliana werd gistermiddag tijdens een geslaagd feest, dat de gehele middag geduurd heeft, de Carnavalskoningin 1956 van deze club gekozen. Daar in deze club het systeem van het verkopen van stemmen niet toegepast wordt, maar de koningin door de aanwezige leden, die allen één stem hebben, gekozen wordt, kon de uitverkorene van deze club uiteraard niet met grote cijfers winnen.

Omstreeks zes uur 's middags vond de verkiezing plaats en niet lang daarna kon door de voorzitter der club bekend gemaakt worden, dat Eris Gomes met 38 stemmen tot Reina di Carnaval gekozen was vóór Omaira Granadillo, die met 33 stemmen de titel Miss Antilliana kreeg toebedeeld.

Aan het welslagen van het feest van Antilliana werd aanmerkelijk bijgedragen door de Estrellas Lucky Strike, die met groot enthousiasme het ene nummer na het andere hebben gespeeld.

De kroning van Eris Gomez zal plaats vinden op de 10e a.s. in de club. Ook zij zal de volgende avond aan de eilandelijke competitie meedoen. Na afloop van de verkiezing in het stadion zal er een balmasqué zijn in de club.

Carnavalskoningin Golden Rock Club

SAN NICOLAS. — Naar wij vernemen werd Zaterdagavond in de Golden Rock Club te San Nicolas de Carnavalskoningin gekozen. Deze eer viel te beurt aan Anna Maria Rasmijn.

SLOEG EN BEET EERST MAN, VERNIELDE TOEN MET STEEN KOPLAMPEN EN RUITEN VAN AUTO

SAN NICOLAS.— Bij de recherche in San Nicolas verscheen Vrijdag de electriciën J.E. Richardson, die aangifte deed mishandeld te zijn en bovendien verklaarde hij, dat zijn eigendom (in casu de auto) vernield was door een zekere V.C. die niets beters wist te doen dan eerst Richardson te slaan te bijten en vervolgens met een steeen de koplampen van de auto, het voorruit en de zijruiten voor gebruik onmogelijk maakten. Behalve lichamelijke werd er dus ook aanzienlijke materiële schade aangericht. De recherche heeft de zaak in onderzoek.

Op 74e jarige leeftijd overleed Zaterdag Mevr. de Peña

ORANJESTAD. — Zaterdagavond omstreeks tien uur overleed ten huize van de familie Adriaan Laclé in Oranjestad mevr. Elvira Briceño de Peña, de moeder van de echtgenote van de heer Laclé. Zij was juist uit Venezuela, waar zij woont, naar Aruba overgekomen en vierde precies die dag haar 74e verjaardag. Plotseling echter werd zij onwel en weinig uren daarna ontsliep zij.

Zij was getrouwd met de heer José R. Peña en had zeven kinderen, te weten Clara (echtgenote van de heer Lacle), Maria, Andres, Rafael, Umberto, Enrique en Guillermo.

Gistermiddag om vier uur werd zij op de R.K. Begraafplaats te Oranjestad ter aarde besteld.

WEDERZIJDSE MARINE BEZOEKEN AAN RUSLAND EN NEDERLAND

De Nederlandse regering en de Russische regering zijn overeengekomen, dat een Nederlands smaldeel een bezoek aan Leningrad zal brengen, terwijl tegelijkertijd een Russisch smaldeel Rotterdam zal bezoeken. De smaldelen zullen bestaan uit een kruiser en twee torpedobootjagers. De datum van het bezoek is 20 tot 24 Juli 1956.

RUSSISCHE MINISTER NAAR AMERIKA

MOSKOU.: — De Sovjet-minister van cultuur, Nikolai Mikhailof, heeft een uitnodiging voor een bezoek aan de Verenigde Staten in het begin van de komende zomer aanvaard. De uitnodiging was afkomstig van Robert Breen, de leider van het Amerikaanse gezelschap, dat in Moskou Gershwins "Porgy and Bess" uitvoerde.

Edwin de Cuba zal met komende Carnavalsdagen als Casique over Caribe Club gaan heersen

Zafra en Kiko Mendive gaven de mid-night show.

ORANJESTAD.— Uit de meer dan tien candidaten werd Zaterdagnacht laat de heer Edwin de Cuba verkozen tot „Casique" van de Club Caribe. De gehele Zaterdagavond al was het een groot feest. De Saratoga Boys speelden er lustig op los en vrienden van de candidaten gingen ijverig rond onder de aanwezigen met verkiezingsbriefjes die men à raison van zoveel geld, voor zoveel punten kon kopen en dan de naam van de geliefde candidaat mocht invullen. Dat er een gretig gebruik van gemaakt werd bewees wel het totaal aantal stemmen, dat in de duizenden liep.

De „Casique", is een Indianenopperhoofd en aangezien Caribe zijn naam heeft afgeleid van de gelijknamige Indianenstam, spreekt het dus eigenlijk vanzelf, dat men ook een opperhoofd nodig heeft, speciaal tijdens het carnaval.

Om nu het nuttige met het aangename te verenigen werd er dus een feestavond belegd, die tot diep in de nacht voortduurde en die de leden van de club en genodigden alvast een voorproefje gaf van de rest van het carnavalsprogramma van deze club.

Caribe Queen, mej. Geraldine Oduber en „Casique" Edwin de Cuba met in hun midden het schild van de club.

Foto Bonke.

Het Bestuur had trouwens nog voor een extra verrassing zorggedragen. Een mid-night show was ingelast en deze show bevatte het optreden van Zafra, de volupteuse Cubaanse danseres en haar komische partner Kiko Mendive.

Omstreeks één uur werd de verkiezingsbus gesloten en de stemmen geteld. Deze laatste stemmen moesten het gaan doen. Edwin de Cuba had tot toen toe de meeste stemmen, gevolgd door Rey Harms en Nic. Eman. In de eindstrijd wist Edwin de Cuba zijn voorsprong niet alleen te handhaven, maar zelfs nog te vergroten. Nic Eman vervolgens klom op naar de tweede plaats.

Gejuich was het slot van deze verkiezing, die zware verplichtingen op Edwin de Cuba legt, doch algemeen wordt vertrouwd, dat deze Casique de moeilijkheden best aan zal kunnen en alle mogelijkheden ten volle zal benutten.

Het optreden van de Cubaanse artisten, alhoewel kort, mocht als de slotapotheose van de avond beschouwd worden. Zafra met haar balletachtige cha-cha-cha en mambo bracht de omstanders in vervoering en Mendive wist met zijn grollen de lachers op zijn hand te krijgen.

Zafra wist zich Zaterdagavond in de Caribe Club in vele standen bewonderd door de omstanders.

Foto Bonke.

RUSLAND WIJST NOORSE NOTA VAN DE HAND

MOSKOU.: — De Sovjet-Unie heeft in een nota aan Noorwegen het Noorse protest tegen schending van de Noorse territoriale wateren door Russische vissers verworpen, aangezien de schending niet „opzettelijk" was geschied.

Mej. Myrna Does werd Vrijdagavond tijdens aangename feestavond in Club Watapana tot Viceroy Queen 1956 gekroond

„Dat pret heerse deze carnavalsdagen"

ORANJESTAD.— Het was voorwaar een geslaagd feest Vrijdagavond in de Club Watapana ter gelegenheid van de kroning van Miss Viceroy-1956, mej. Myrna Does. Men weet genoeg af van de voorgeschiedenis van de verkiezing; hoe duizenden in enkele dagen tijds op de zes Viceroy candidaten hun stem uitbrachten en hoe ten slotte de aantrekkelijke Myrna Does het meeste aantal stemmen op zich wist te behalen en daardoor de titel geschonken kreeg. Vrijdagavond had de fa. Mario S. Arends N.V., agente voor Viceroy en sponsor van de contest, de danszaal van Watapana ingeruimd voor de feestelijke kroning van mej. Does tot Viceroy Queen.

Naijver was verdwenen.

De zaal was feestelijk versierd met guirlandes, balonnetjes, gekleurde schijnwerpers wierpen hun stralen over de ruim tweehonderd aanwezige genodigden en de Estrellas Lucky Strike zorgden voor de passende muzikale omlijsting.

De vijf mededingsters van mej. Does waren ook allen — met hun ouders — aanwezig en dat de onderlinge naijver niet bestaat bleek tijdens het maken van de groepsfoto, toen allen in een zeer vrolijke bui verkeerden en samen veel pret wisten te maken.

Een vaderlijke kus, na een carnavalistische kroning.

Het was de showroommanger van Mario S. Arends N.V., de heer Jacobo F. (Toti) Arends, die als ceremoniemeester optrad en na het triomfantelijk entree van Miss Viceroy aan de hand van Prins Carnaval-1955, Caspar I, de aanwezigen namens de firma welkom heette. De heer Arends gaf direct daarna het woord aan de voorzitter van het Carnavals Comité Aruba 1956 en Joker van de Tivoli Club, de heer Eric Arends.

Deze werd genodigd de kroning te verrichten, een taak waarvan hij zich op even onnavolgbare als meesterlijke wijze kweet.

De Joker zeide vanaf het begin de Viceroy contest zeer nauwkeurig te hebben gevolgd en blij te zijn dat zovelen meegedaan hadden aan de actie. Het was voor hem dan ook een groot plezier de kroning te mogen verrichten. Hij nam daarom de kroon, die inmiddels was aangedragen, in zijn handen en zette die zwierig op het mooie hoofdje van Myrna Does; daarna volgde de vuurrode sjerp. Op Amerikaanse wijze drukte de heer Arends tot slot een vaderlijke kus op de jeugdige wangen van de koningin.

Het was een goed geënscèneerde gebeurtenis. Miss Viceroy stond voor haar troon op de dansvloer tijdens de plechtigheid en schijnwerpers wierpen hun gekleurde stralenbundels op de kroning. Daarna kwamen de overige vijf candidaten, die zich naast Miss Viceroy opstelden en het was de heer Mario S. Arends zelf, die een toast op de Queen en de overige meisjes uitbracht.

Mej. Does bracht nog enkele woorden van dank uit aan de firma, aan allen die medegeholpen hadden bij haar verkiezing en het publiek in het algemeen voor de belangstelling. Als haar eerste decreet vaardigde zij uit de bepaling, dat er gedurende carnaval veel zotternij zal heersen; een bepaling, die niet zwaar zal vallen nageleefd te worden, vermoeden wij.

De Estrellas Lucky Strike zetten hierna een wals in en al spoedig werd Miss Viceroy ten dans geleid door de heer Mario S. Arends, gevolgd door de overige candidaten met de leden van de gelijknamige firma. Dit werd het begin signaal van een feest dat nog tot diep in de nacht voortduurde.

Fraaie geschenken.

De Queen, alsmede de vijf candidaten werden overigens goed bedacht door de fa. Mario S. Arends. Mej. Does werd een gouden Zodiac horloge geschonken, alsmede een stel zilveren oorbellen en halsketting van de Novelty Shop, een Blaupunkt radiotoestel en haar avondtoilet werd haar eveneens geschonken. De cape werd vervaardigd door mevr. Jacobo Arends van Ponton en de kroon door Daniel Oduber.

De vijf andere meisjes kregen ieder hun avondrobe en een zilveren toiletset. Ongetwijfeld zullen zij allen een warm plaatsje voor deze contest in hun hart bewaren.

Mej. Myrna Does, als Miss Viceroy 1956, geflankeerd door de heren Mario S. Arends en Lorenzo Arends, alsmede de vijf andere candidaten voor deze begeerde titel in de Watapana Club, even na de kroning.

Foto Bonke.

Veel rumoer tijdens optreden Cubaanse artisten in het Rialto Thtater

ORANJESTAD.— In het Rialto Theater schijnt het optreden van de twee Cubaanse artisten, Kiko Mendive en vooral dat van het vrouwelijk gedeelte van de twee, vermoeden wij) Vrijdagavond de nodige opschudding verwekt te hebben.

Het bleek namelijk, dat de voorstelling geheel uitverkocht was en dat er toch nog een aantal mensen graag binnen wilden. Toen dit niet op de legale wijze scheen te kunnen gebeuren, heeft men maar met verenende krachten een geslaagde doorbraakpoging ondernomen, die, zoals de politie ons mededeelde, slaagde.

Het personeel van het theater werd dit wat te bont en men besloot de politie erbij te halen. Na enige moeilijkheden tenslotte werden ongeveer dertig mensen, die geen kaartje gekocht hadden, maar toch binnen waren, op straat gezet en de voorstelling kon doorgang vinden.

Toen echter Zafra op het toneel verscheen en begon te dansen ontlokte dit zoveel rumoer uit de zaal, dat de danseres er op een gegeven moment mee uitscheidde, niet in staat en van zin door te gaan. Dit veroorzaakte nog meer lawaai en rumoer, daar nu de bezoekers hun geld terug wilden hebben.

Men kan zich indenken, dat slechts na geruime tijd de politie en het zaalpersoneel erin slaagden de gemoederen zover te berusten, dat de film normaal afgedraaid kon worden.

Zafra zal echter niet meer in het publiek in de theaters mogen dansen, zo vernamen wij.

EXCELSIOR BRASS BAND CLUB VIERT BESCHEIDEN CARNAVAL

ORANJESTAD.— Van de heer S. Muller, een der bestuursleden van de Excelsior Brass Band Club vernamen wij, dat deze club het Carnaval dit jaar zeer bescheiden zal gaan vieren. Dit weekeinde heeft het bestuur vergadert, teneinde te komen tot het vaststellen van het carnavalsprogramma '56.

Wij hopen hier later op terug te komen.

WAARSCHIJNLIJK OP 26 FEBR. PAARDENRACES IN WILHELMINA STADION

ORANJESTAD.— De voor Vrijdagavond uitgeschreven vergadering van de Aruba Paarden Sport Vereniging, waartijdens onder meer een nieuw bestuur gekozen zou worden kon helaas geen doorgang vinden, daar op de vergadering niet het vereiste (2/3) aantal leden aanwezig was.

Men besloot daarop op 17 Februari a.s. wederom een vergadering te beleggen nu in de Lago Heights Club. Alsdan is dit bovengenoemde aantal niet meer nodig en kan er in ieder geval vergaderd en besloten worden.

Tevens wil de A.P.S.V., zo vernamen wij, trachten op de 26e van deze maand de races in het Wilhelmina Stadion te organiseren.

De kinderen van Tivoli Club vermaakten zich gistermiddag best op hun carnaval

ORANJESTAD.— Gistermiddag zagen wij in de Aruba Tivoli Club tientallen kleuters en kinderen verkleed in de meest exotische costuums. Het was het uur van het kindercarnaval in deze club en behalve de kinderen-deelnemers waren daar natuurlijk ook vele ouders, die kwamen toezien hoe hun kroost het deed temidden van de „concurrentie". Het was ontwapenend te zien hoe de kinderen op de maten van de muziek, die uiteraard niet ontbrak, hun dansen wisten uit te voeren met gezichten, waarop de grote-mensen-ernst duidelijk af te lezen was.

De uitslag van de jury over de toekenning van de prijzen werd natuurlijk van het begin afaan al met spanning tegemoet gezien en toen tegen half vier de ceremoniemeester, de heer J. A. van der Schoot, de namen van de winnaars af begon te lezen steeg deze ten top.

De uitslag luidt a.v.:

1e prijs meisjes — Pollito (Mariella Arends).
2e prijs meisjes — Española (Ruth Arends).
3e prijs — N.E.N. (Anna van der Schoot).
1e prijs jongens — Romano (T. Pietersz Jr).
2e prijs jongens — Barbero (Dolfi Oduber Jr.)
3e prijs jongens — Negrito (Gilbert Berlinski).
1e prijs groep — tapdancers.
2e prijs groep — calypsodancers
3e prijs groep — charlestondancers.
1e prijs paren — Eskimo's.
2de prijs paren — Arabische Prinsenpaar.

De joyita, Irena Arends, dochter van de heer en mevr. Albertico Arends, had plaats genomen op de troon, haar rechtmatig toekomend eigendom, vanwaar zij de gebeurtenissen met grote belangstelling gadesloeg.

De Calypsos wonnen de tweede prijs als beste groep tijdens het Tivoli kindercarnaval Zondagmiddag.

Foto Bonke.

7 Feb. WILLEMSTAD van Amsterdam
9 Feb. JASON van New York
11 Feb. AEGIS van Amsterdam
14 Feb. FLOTTBEK van New York
16 Feb. TRAJANUS van Jacksonville
16 Feb. TRITON van New York
15 Feb. WILLEMSTAD van Puerto Limon

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig.

LAGO OIL & TRANSPORT COMPANY LTD.
ARUBA

vraagt voor haar apotheek-afdeling tegen April 1, 1956 een ervaren

APOTHEKERS-ASSISTENT

met geldig Antilliaans diploma.

Beheersing van de Engelse taal vereist.

Sollicitatiebrieven met referenties en vermelding van gewenst salaris te richten aan het

Industrial Relations Department, Lago, Aruba.

Persoonlijk onderhoud alleen na oproep.

Gezellig licht

ELECTRISCH licht!

N.V. Electriciteit Maatschappij

ARUBA

WE JUST RECEIVED

Another bunch of

1956 model VAUXHALL "VELOX"

6 cylinder Saloon 4-door Sedan

which are becoming more popular every day at Aruba

A JEWEL OF BRITISH INGENUITY

Built and backed by:

GENERAL MOTORS CORPORATION

They are now on display at the showroom of

ARUBA MOTORS CO., Inc

Dealers

* Not a Midget car, a full automobile

Wa Arends kroonde Zaterdagavond in de Tivoli Club Mej. Lilian Arends tot Carnavalskoningin

Gezellig feest in de bron van Aruba's carnaval

ORANJESTAD.— Alhoewel getemperd door het overlijden van een familielid (te weten de schoonmoeder van de heer Adriaan Laclé op Zaterdagavond) vond het gala-kroningscarnavalbal in de Tivoli Club toch doorgang die avond. Van negen uur tot diep in de nacht vermaakten de talrijke aanwezigen zich uitstekend met hetgeen het carnavals-comité van deze club, onder leiding van de heer J.A. van der Schoot, opgesteld had. Lenny en zijn zeven mensen hadden op het muziekplatform een plaatsje gevonden en zorgden de gehele avond voor prettig aandoende dansmuziek.

Vier tambour-maitres.

Omstreeks half tien verwekte een luid autogetoeter in de Wilhelminastraat de gewettigde verwachting, dat Tivoli's Carnavalskoningin, mej. Lilian Arends, in aantocht was. Inderdaad bleek dit zo te zijn en voorop gegaan door een wagen met twee trompetters gleed daar een glazend blauwgroene Buick-convertible door de straat. Op de achterbank, op een verhoging, zaten de koningin en haar escorte, Emirto de Cuba. Vier meisjes, als de Amerikaanse tambour-maitres verkleed, maakten het gevolg uit.

In de danszaal van de club maakte de koningin aan de hand van haar „best-man" enkele ererondjes, waarna zij naast de gereedstaande troon plaatsnam. Op de troon zelf, zat mej. Evelyna Arends, Tivoli's voormalige carnavalskoningin.

Het was de heer Van der Schoot, die enkele openingswoorden sprak en daarbij in herinnering bracht hoe Tivoli als eerste club in 1944 met het carnaval op Aruba begon. Vervolgens nodigde hij de voorzitter van Tivoli, de heer A. G. Th. (Wa) Arends uit de kroning te verrichten. De heer Arends kweet zich van deze taak uitstekend en bracht — na een handkus — een toast op de Carnavalskoningin uit De vier kleine meisjes, te weten Adelaide Arends, Ethlyn Arends, Ruth Arends en Aura Croes, vormden met hun rode pakjes en parmantige mutsen en laarsjes een lief gezicht. De koningin, in een wit satijnen japon met hermelijnen mantel, ontworpen en vervaardigd door mevr. Jacobo Arends van Ponton, haar moeder, en met juwelen van La Linda getooid, wekte de bewondering van de aanwezigen.

Door de voorzitter van de club werd zij ten dans geleid en hiermede was men gekomen aan het einde van de kroningsceremonien en aan het begin van het frivole deel van de avond. Dit laatste deel werd later nog gecompleteerd door het optreden van de Cubaanse artisten Zafra en Kiko Mendive. Zij traden slechts kort op, doch oogsten desondanks doorslaand succes.

Ontbijtservies van Spritzer

Door de handel waren tal van prijzen beschikbaar gesteld, die in de loop van het carnaval weggegeven zuilen worden aan de best verklede mensen, de interessantste paren, etc. Zaterdagavond vond echter al een verloting plaats en mevr. Ada Arends won het fraaie ontbijtservies, dat beschikbaar was gesteld door de fa. Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.

De Tivoli koningin Lilian Arends en haar escorte, de heer E. de Cuba, met de vier meisjes poseren voor onze fotograaf even na de kroning.

Foto Bonke.

Gezellige stemming en grote verscheidenheid van costuums waren factoren voor geslaagd kindercarnaval bij de Douane Sport Vereniging

ORANJESTAD.— De Douane Sport Vereniging deed stellig niet voor de andere clubs onder, wat het vieren van kindercarnaval betreft. In grote getalen waren de deelnemers, vergezeld van moeders en vaders naar het clubgebouw in Washington gekomen en het bestuur had voor voldoende versnaperingen en muziek zorggedragen. Het viel dan ook niet te verwonderen, dat de stemming er weldra inzat en de kinderen zich uitstekend vermaakten.

Een immense verscheidenheid van costuums hebben wij bij D.S.V. gezien. De traditionele cowboys, de Arabische prinsen, paljassen; allen waren aanwezig.

Men had hier niet de instelling van een jury, die beoordeelde wie het mooist of het origineelst gekleed was, doch reikte aan de deelnemers direct bij het binnenkomen een nummer uit. Tegen het einde van de middag nu trok de carnavalskoningin van D.S.V., mej. Aura B. Leonardo uit een grote doos de nummers en zodoende werden de tien prijzen verdeeld.

De eerste prijs was voor Elma Dania, de tweede voor Marlin Lesire de derde voor Winnifred Illidge en de overige zeven prijzen werden ook zo verdeeld Het was bij de douanemensen een bijzonder prettig feest.

Erica Abbath en Gilbert Abbath behoorden tot de kleinsten bij kindercarnaval in de Douane Sport Vereniging.

Foto Bonke.

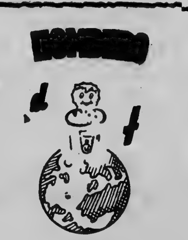

Agente:
Veld Store
FOR SERVICE

HERZIENING MOORDZAAK EMMETT TILL GEVRAAGD

VRIJGESPROKENEN TOCH DADERS?

NEW YORK.: — Het nationaal genootschap voor de bevordering van de belangen der kleurlingen, en belangrijke Amerikaanse organisatie, die strijdt voor de rechten van de kleurlingen, heeft na een opzienbarend artikel in het tijdschrift ‚Look' een heropening gevraagd van het proces met betrekking tot de moordzaak Till.

In dit artikel wordt gezegd, dat de Amerikaan J. W. Milam, die in September van het vorige jaar samen met zijn halfbroer Roy Bryant terecht stond in Summer in Mississippi, waar beiden door een uitsluitend uit blanken bestaande jury werden vrijgesproken, tegenover de schrijver van het bedoelde artikel verklaard zou hebben wel schuldig te zijn aan de ontvoering en de moord op de veertienjarige kleurling Emmett Till.

De bedoeling van deze ontvoering zou zijn geweest om Till een pak slaag te geven en hem te intimideren wegens zijn vrijpostig optreden tegenover de 21-jarige echtgenote van Bryant. De moord volgde omdat de jongen, die uit Chicago afkomstig was, doch gedurende enige tijd bij zijn oom in Mississippi logeerde, zich niet liet kleineren, maar zelfs hoog opgaf over zijn verhoudingen met blanke vrouwen.

De beide halfbroers ontkennen thans categorisch, dat zij ooit schuld hebben bekend of zelfs een onderhoud te hebben gehad met de schrijver van het bewuste artikel. Laatstgenoemde heeft echter verklaard, dat elk woord, dat door hem werd gepubliceerd, aan de feiten beantwoordt. De hoofdredactie heeft gezegd pas tot publicatie van het artikel te zijn overgegaan na zich te hebben vergewist van de juistheid daarvan. Een heropening van het proces over de moordzaak-Till, zoals gevraagd door het Amerikaanse genootschap van kleurlingen, is echter blijkbaar onmogelijk. Een onderzoek door het ministerie van Justitie behoort echter wel tot de mogelijkheid en er zijn in de V.S. voldoende krachten aan het werk, die niet zullen rusten alvorens het recht zijn loop vindt.

De carnavalsviering in de St. Maartenclub

SAN NICOLAS. — Als een olievlek op het water, zo breidt het enthousiasme voor de carnavalsviering zich de laatste weken uit op Aruba. De ene club of vereniging na de andere schaart zich in de rijen van de pretmakers, die nu nog maar één doel kennen: het carnavalsfeest gaan maken, dat het Carnaval 1955 verre zal overtreffen.

Zaterdag was het weer de N.W.I.W.A. Club (St Maartenclub), waarvan wij het aantrekkelijke carnavalsprogramma vernamen. Gisteren is het eigenlijk begonnen. Toen werd er in de club een grote danspartij gehouden, waaraan de band „Los mejores del Ritmico" hun rhythmische medewerking hebben gegeven. Deze avond betekende tevens het begin van de verkiezing van de Carnavalskoningin der club. Naar men ons vertelde zijn er thans vijftien candidaten voor deze ere-functie. Een andere attractie van het feest van Zondagavond was het optreden van Conde de Saa.

De achtste a.s. zal de Carnavalskoningin gekozen worden, weer tijdens een gezellig dansfeest in het clubgebouw en twee dagen later zal de koningin gekroond worden, om de volgende dag ook een greep te doen naar het Carnavalskoninginneschap van Aruba.

Aan de grote parade zal de N.W.I.W.A. Club echter niet mee kunnen doen, daar het versieren van een wagen nogal wat bezwaren met zich mede brengt Men hoopt echter een eigen kleine parade in San Nicolaas te gaan houden.

Commandeursbaai Club heeft eveneens zijn carnavals koningin gekozen

SAVANETA. — Zaterdagavond was het ook groot feest in de Commandeursbaai Club te Savaneta. Er werd 'n allergenoegelijkste dansavond gehouden, aan het welslagen waarvan niet alleen medegewerkt werd door de conjunto „Majo del Ritmo", maar ook door vele bemanningsleden van Mr. Ms. „Willem van der Zaan", die eveneens het hunne aan de feeststemming waren komen bijdragen.

Omstreeks elf uur werd de uitslag van de verkiezing der Carnavalskoningin bekend gemaakt en toen bleek dat Ada Garcia met 11.023 stemmen al haar mededingsters kansloos geslagen had, bereikte de geestdrift zijn hoogtepunt. Tweede in de competitie werd Reina de Cuba, die tot Miss. Commandeursbaai Club werd uitgeroepen, terwijl Reinalda de Kort met 4.165 stemmen de Reina Simpatia van het jaar werd.

Naar de voorzitter van de club, de heer Ellis, ons gisteren mededeelde, zal Ada Garcia de 10e a.s. tot Ada I gekroond worden. De volgende dag zal zij dan in de grote competitie in het Wilhelmina Stadion om de titel „Carnavalskoningin Aruba" meedingen.

Aura Leonardo Carnavalskoningin van de Douane Sport Vereniging

ORANJESTAD. — Donderdagavond j.l. werd tijdens een gezellig dansfeest in het clubgebouw van de Douane Sport Vereniging te Barcelona bekendgemaakt, wie dit jaar de Carnavalskoningin van de club zou zijn.

Toen eenmaal de stemmen geteld waren bleek mej. Aura R. Leonardo met een voorsprong van 730 punten op haar naaste concurrente, mej. Sofia Monart, aan de kop te liggen. Derde werd mej. Bertha L. Janga, die met 7.325 punten eveneens een opmerkelijke prestatie geleverd had. In totaal waren er, naar men ons vertelde, 37.820 stemmen door de candidaten verkocht.

Het feest van Donderdagavond was in alle opzichten geslaagd, wat trouwens al bleek uit het feit, dat vóór twee uur 's nachts niemand er aandacht om naar huis te gaan,

Olga Tromp Carnavalskoningin Aruba Social Club

POS CHIKITO. — Tijdens een enorm feest, dat Zaterdag j.l. in de Aruba Social Club te Pos Chikito werd gehouden, is de schone Olga Tromp van deze club gekozen tot Carnavalskoningin 1956. Reina di Simpatia werd Maria Peña en Miss Aruba Social Club, Felecita Croes.

Het was, zoals wij reeds zeiden, een geweldig feest, Zaterdagavond in de vrij nieuwe club aan de hoofdweg halverwege Oranjestad-San Nicolas. Er werd met overgave gedanst op de muziek van de Estrellas Lucky Strike en pas om twaalf uur werden de stemmen gesloten, zodat de verschillende candidaten voor de positie van Carnavalskoningin in deze avond zelf nog ruimschoots gelegenheid hadden hun stemmen aan de man te brengen. Het was bij half een dat de uitslag van de verkiezing bekend gemaakt kon worden en groot was de vreugde en verrassing toen bleek, dat Olga Tromp met liefst 21.290 stemmen al haar mededingsters het nakijken had gegeven. Maria Peña, die nog een aantal stemmen cadeau gekregen had van Marvel Cardoza, die zich teruggetrokken heeft, kwam tot 14.341 en Felecita Croes werd derde met 4.635 verkochte stemmen.

Vrijdagavond a.s. zal de Carnavalskoningin door de voorzitter van de club, de heer Anibal Hoyer, tijdens een enorm dansfeest gekroond worden. Dan zal de muziek verzorgd worden door de „Jovenes del Caribe", een band uit Curacao.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Zwakalistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Maandag 6 Februari:
DE VEER THEATER 20.30: „Sitting bull"
RIALTO 20.00: „Vendetta"
PRINCIPAL 20.00: „Battle cry"
AURORA 19.30: „Pobre corazon"
SAVANETA 19.30: „Lo que el viento se llevó"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdiensten ged. de week 4 t/m 10 Februari:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.00 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Ned.)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Venezolaanse muziek
19.00 Hollandse plaatjes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Sportoverzicht (Pap.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Ned.)
20.45 Antilliaanse weekoverzicht
21.00 Cultureel programma (Ned.)
21.30 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

and other popular brands
ARUBA MERCANTILE CO N.V.

ZONDAGMORGEN NAMEN DE TRAPPERS FEESTELIJK HUN NIEUWE CLUBHUIS IN GEBRUIK

SANTA CRUZ. — Gistermorgen was voor de leden en vrienden van de voetbalclub „Trappers" uit Santa Cruz het grote moment aangebroken, dat hun nieuwe clubhuis in gebruik kon worden genomen.

De feestelijke opening werd verricht door de heer B. Teagle, manager van het Public Relations Department van de Lago, die het lint, dat de toegang tot het gebouw versperde, doorknipte. Het aantal aanwezigen was, ondanks de absentie van gouvernements-vertegenwoordigers, groot. De inzegening van het gebouw geschiedde door pastoor Penninx van Santa Cruz. Groot was het aantal personen, dat na de inzegening nog het woord heeft gevoerd en die er stuk voor stuk het bewijs van wagen, dat de Trappers uit Santa Cruz een groot aantal vrienden hebben op Aruba.

Des middags werd er op de velden van de club twee voetbalwedstrijden gespeeld, n.l. Trupialen tegen de Flamingo's, waarbij de eerstgenoemden met 1—1 wonnen, en voorts San Nicolas Jrs. tegen Alteza, een wedstrijd, die door Alteza met 0—3 verloren werd.

DANK ZIJ I.V.V.V.'S STEUN SUCCES VOOR ANTILLIAANSE MIJNWERKERS

Commentaar leverend op de beëindiging van de mijnwerkersstaking op Curacao, schrijft „Het Vrije Volk" onder de kop "Erkenning":

Voor de ontwikkeling van het vrije vakverenigingswezen op de Antillen is de staking op Curacao van grote betekenis geweest. De vakbonden zijn er jong. Hun strijd komt in vele opzichten overeen met die, welke de vakbonden in Nederland een halve eeuw terug moesten voeren. Dank zij de steun van het I.V.V.V., heeft de Curacaosche Mijnwerkersbond de staking kunnen volhouden. De maatschappij weigerde de bond te erkennen en de procureur-generaal van de Antillen trad scherp tegen de stakingsleiders op. Het is verheugend dat de standvastige houding van de arbeiders tot verbetering van de arbeidsvoorwaarden heeft geleid, maar in groter verband gezien is het nog belangrijker, dat zij erkenning van hun bond hebben afgedwongen.

PAGINA TRES

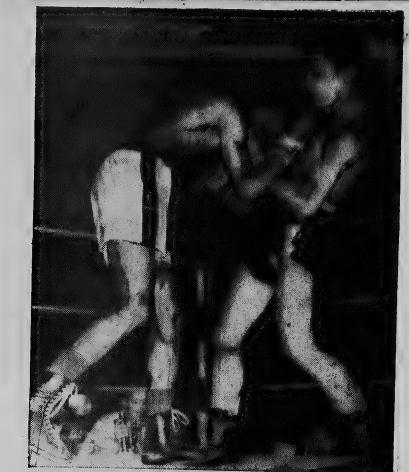

Esaki ta un momento den di dos round mustrando principio di progreso di Sandy Saddler te na di diez tres rounds cu un technical knockout di Flash Elorde na San Francisco. Saddler a retene su titulo di feather weight.

Gezaghebber Kwartsz a bai „Isla Janet" durante un siman

ORANJESTAD.— Ayera mainta pa diezun or precies a jega un careda di auto bao di pitamento na cas di Gezaghebber na Boulevard. Prins Carnaval y su Pancho cu tur su acompañadornan a jega pa tuma jabi di nos isla for di mr. L.C. Kwartsz y asina tuma mando durante di e dianan di Carnaval.

Gezaghebber y su senjora tabata druk ta bai bini den balcon di nan cas y ancioso pa tende ta unda nan lo worde manda durante cu Prins Poepi I ta na mando.

Un Oldsmobile convertible a trace Prins y su Pancho. Cu mashar cuidao sigui pa miembronan di Comision di Carnaval 1956 di Aruba. Su acompanjadornan tabatin nan mascara cu nan capa pretoe y nan sombré di punat, locual tabata un bista mashar gracioso. Prins Poepi a bisti como un di principenan di oriente.

Despues cu jiu di Gezaghebber a trece un jabi mashar grandi mes riba un cushinchi Gezaghebber a duna Prins e jabi y asina e mando a keda duna na Prins y Gezaghebber por bai sosega durante un siman. Awor locual el no sabi ainda ta cual di nan lo goza mas tanto.

Despues Prins a leza su proclamacion den cual el a dirigi Gezaghebber pa bai „Isla Janet" e isla chikito dilanti di Smith Boulevard cu a aparece of bira mas grandi durante di e ultimo orkan.

Promer cu Gezaghebber bai su cas nobo el a ofrece na e bishitantenan un refresco.

Directamente despues di tuma encargo di nos isla e careda di auto cual ta birando ora pa ora mas grandi a pasa rond y despues nan a bai Club Antilliana na unda nan a keda baila te mas o menos ochor di anochi.

Srta. Myrna Does a keda corona ayera nochi como Reina di Viceroy 1956

ORANJESTAD.— Sin duda e coronacion di Reina di Viceroy 1956 a bira un exito agradabel ayera nochi den Club Watapana. For di tempran varios personanan cu no a asisti na e fiesta pero toch kier a weita con e simpatica Señorita Myrna Does a keda den su bistir di Reina a busca un bon lugar dilanti di e edificio di Mario S. Arends N.V., den cual Watapana Club ta establece pa por mira entrada di e promer Reina di Viceroy.

Hopi di nos ta na altura caba di e historia aki, con miles y miles di hende a tira nan voto riba un di e seis candidatanan pa e Reina aki y cu alo largo a keda escohi Senjorita Myrna Does.

Despues di a pasa algun rond den cayanan Senjorita Myrna Does a jega Watapanaclub acompanja pa Casper I, prins di Carnaval 1955 y tambe pa dos dama di honor. Mario S. Arends N.V., agente di Viceroy na nos isla y organisadora di e concurso a cambia e sala di baile di Watapana Club den un 'real' palacio na unda e coronacion por a tuma lugar.

E sala tabata tur dorna cu blaas y franjanan di tur sorto di color y Estrellas Lucky Strike a zorg pa e muziek adecuado.

Presente tabata tambe tur e otro cinco candidatonan cu nan mayornan. Y cu nan no ta jaloers riba Myrna a demonstra ora di sacamento di portret ora tur tabata mashar contento y hunto tabata haci mashar pret.

Maestro di ceremonia tabata Senjor Jacobo F. (Toti) Arends, manager di showroom di Mario S. Arends N.V. kende despues di entrada di Reina di Viceroy 1956, a saluda tur presente y na nomber di compania a desea tur presentenan un anochi agradabel.

Senjor Arends despues a duna palabra na president di Comision di Carnaval 1956 y Joker Club Tivoli, Senjor Eric Arends. Senjor Eric Arends kende a worde invita pa corona e Reina a haci su trabao di un manera maestral.

E Joker a bisa cu e ta mashar contento cu asina tanto hende a tuma parti na e concurso y ta mas contento ainda cu e honor ta di dje di corona e simpatica Reina. Despues di a pone e corona riba cabez di Senjorita Does na sistema americana e a dunele un sunchi na su cara.

Senjorita Does a gradici compania M.S. Arends N.V. y tur cu a tuma parti na e concurso y na publico pa nan interes.

Despues Estrellas Lucky Strike a toca un wals y e baile a worde habri door di Senjor Mario S. Arends y Miss Viceroy sigui pa e otro candidatanan cu miembronan di e compania.

Esey tabata iniciacion di un fiesta cu a dura te laat den anochi.

Reina y tambe e otro candidatonan a recibi hopi atencion cerca e Compania M.S. Arends N.V. Senjorita M. Does a hanja di regalo un horloshi di man di oro marca Zodiac, tambe un set di renchi y collard di Novelty Shop, un radio Blaupunkt y tambe su bistir. Senjora di Jacobo Arends di Ponton a cose su mantel y e corona ta trabao di Senjor Daniel Oduber.

E cinco candidatanan otro tur a hanja un trahe di anochi y un set di toilet di plata. Sin duda nan tur lo duna Viceroy un bon lugar den nan corazon.

Edwin De Cuba, Cacique di Caribe

ORANJESTAD. — Durante un fiesta mashar anima, na unda tabatin mashar hopi hende presente y baile respalda pa „Saratoga Boys" Senjor Edwin de Cuba a keda escohi como Cacique cu 2350 voto. Sr. Niki Eman tabata sigui Senjor de Cuba directamente pero no por a alcanzele.

Despues di e eleccion e baile a sigui te den oranan di madruga cu hopi animacion.

E NO TABATIN BASTA CU DAL Y MORDE

SAN NICOLAS. — Cerca recherche na San Nicolas a parce un electricien, J. E. Richardson, Diaberne siman pasa cu a declara cu el a worde maltrata y tambe su auto door di un tal V.C. cu no tabatin otro cos di haci cu ne cu di dal e y morde tambe. Cu tur esey e no tabatin basta cu despues el a kibra su luznan di auto y e windshield cu piedra. Fuera golpi Richardson a ricibi danjo material tambe. Recherche ta investigando e caso.

Pa motibo di algun hopi mester a sufri perdida

ORANJESTAD. — Diabierne anochi parce cu e actuacion di Kico Mendive y Zafra a causa bastante rumor. Parce cu tur tiketa pa e funcion tabata bendi y tabatin ainda varios hende cu no kier a keda y asina di un manera fuera di legal a busca nan manera di drenta y esey no a bai mucho facil pasobra nan mester a saca nan forza y kibra porta bai aden.

Trahadornan di e teatro no a bai eens cu e acto y a pidi asistencia di poliz. Despues di hopi dificultad poliznan a logra saca un trinta persona cu no tabatin tiketa pone pa for.

Pero cu esey cos no a caba pa motibo cu ora Zafra a cuminza actua tabatin asina tanto desorden cu Zafra a dicidi di stop su actuacion. Pero te ora ey e rumor a sinta, pa motibo cu e ora ey e presentenan a exigi nan placa back.

Lectornan por comprende cu despues di un bon ora poliznan por a calma e situacion y cu asina nan por a cuminza e pelicula normal.

Segun nos a worde informa cu Zafra lo no duna su actuacionnan mas pa publico den teatronan.

Coronacion di Reina di Tivoli

ORANJESTAD. — Na man di Senjor Emirto de Cuba a haci su entrada den Club Tivoli Senjorita Lilian Arends, kende siman pasa a worde eligi como Reina di Carnaval 1956 di Club Tivoli. Como damanan di honor tabatin hobencitanan Adelaida Arends, Ruth Arends, Ethelyn Arends y Aura Croes Jr.

E fiesta tabata mashar anima y Lenny y su Septet a tuma encargo pa anima e baile, locual nan a logra di un manera maravillosa. Pa banda di diez un or Kiko Mendive y Zafra a duna un show a la primera.

Senjora Ada de Arends a bira ganadora di e Ontbijtservies, obsequio di firma Spritzer & Fuhrmann N.V.

Aura Leonardo Reina di Douane Sport Vereniging

ORANJESTAD. — Diawebs anochi a keda nombra durante di un baile anima den club di Douane Sport Vereniging na Barcelona e Reina di Carnaval 1956.

Ora nan a conta e votonan a resulta cu Senjorita Aura R. Leonardo tabatin 730 voto mas cu e siguiente candidata, cual tabata Senjorita Sofia Monart. Na tur e votonan cu a worde bendi tabata 37.820 voto, segun nos a worde informa.

Si e fiesta di diawebs anochi tabata entusiasma tabata segur pa motibo cu pa dos or di madruga ainda ningun di e presentenan no tabata pensa pa bai cas ainda.

PROBABLEMENTE PRONTO CAREDA DI CABAI DEN STADION

ORANJESTAD. — E reunion di Paarden Sport Vereniging cual tabata pa tuma lugar diabierne anochi, den cual nan tabata pa scohe un directiva nobo no por a sigui pa motibo cu no tabatin suficiente miembro presente.

A worde dicidi di sigui e reunion dia 17 di Februari proximo den Club Lago Heights es ora ey no tin mester di e cantidad di miembronan y es ora lo por worde dicidi.

Tambe segun nos a worde informa Paarden Sport Vereniging ta probando pa tene un careda di cabai den Satdion dia 26 di Februari.

AWE NOCHI DAKOTA TIN REUNION GENERAL

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e joven equipo di Dakota lo tene su reunion general awe nochi. Punto principal di e reunion lo ta nombramento di un directiva nobo. E actual directiva a duna di conoce na e miembronan di Dakota, cu tur su miembronan lo baha durante e reunion di awe nochi.

MAISHI A NACE DEN SU OREA

ROMA. — Den orea di un mucha homber di siete anja na Rovigo, Italia, kende tabata keha masha hopi di dolor di orea, un specialista a discubri un grano di maishi cu a cuminza spruit.

OTRO MENSAHE DI BOELGANIN

President Eisenhower a bolbe ricibi trobe un mensahe di premier Boelganin, cu den esaqui ta ripiti su oferta pa cerramento di un pacto di amistad pa e tempo di 20 anja entre Rusia i Estados Unidos pa acepta semehante pactonan cu otro nacionnan manera Inglaterra i Francia.

Den e prome nota di Rusia Eisenhower a contesta cu esaqui tabata innecesario, pa motibo dje convenio di Estados Unidos.

Boelganin a munstra den su mensahe nobo cu miembronan di Estados Unidos tin derecho di cerra pactonan mutuamente i e ta bisa cu e no ta hanja e Convenio eficaz si e dos potencianan di mas grandi di mundo no por armonisa nan relacionnan pa cu otro. „E Convenio lo bira mas efectivo si tur dos nos nacion coopera hunto na cumplimiento dje obhetonan di Estados Unidos.

Matrimonio na Israel ta un asunto serio

JERUSALEM. — Knesseth, e parlamento israelio, a trata den e dianan aki cu plannan di casamento di un mucha muher judio ortodox y un miembro di e secto Karaite, un grupo cu algun siglo pasa a separele for di e judionan ortodox.

E jonkuman, Noessef Moerad, a pidi e raad religioso local permiso pa casa, pero e rabbi, kende segun lei di Israel ta e unico autoridad den asuntonan di casamento y separacion, a ninga di duna e permiso pasobra Moerad segun nan no ta judio. E secta Karaite, cual a worde forma na 765 na Persia, no ta reconoce Talmoed, sino solamente testament bieuw. Miembronan di e secta ta prohibi di casa cu judionan of di come hunto cu nan. Un casamento cu un hende cu no ta judio hasta por worde condena pa morto.

Premier Ben Goerion tabata di opinion cu e asunto aki ta masha serio y cu hasta ta un asunto cu por trece dificultad pa union di Israel. Sinembargo nan no por a yega na un solucion. Moerad awor lo dirigiele na haf di rabbijnnan.

E DIARIO ARGENTINO „LA PRENSA"

BUENOS AIRES. — E diario argentino „La Prensa" a bolbe aparece trobe Diahuebs bao di redaccion general di dr. Alberto Gainza Paz.

Den un prome articulo e ta bisa entre otro: „Despues di mas di cinco anja di silencio obliga, nos a bolbe trobe pa ocupa nos luga den periodismo y idealnan democratico, cu incambiablemente nos ta defende".

E diario aqui a ser funda na anja 1869 pa un miembro di famia Paz y tabata un dje periodiconan di mas poderoso di mundo.

GOBIERNO FRANCES

Gobierno Frances a acepta e invitacion pa tuma parti na e discusionnan respecto medidanan dje tres nacionnan — Estados Unidos, Inglaterra y Francia — cu lo ser tuma si acaso desenfrena un crisis den Oriente Mediano.

PROHIBICION DI BEBIDA

NEW DELHI. — Gobierno di e ciudad Indio Delhi a dicidi cuminzando cu dia 1 di April na prohibi bendemento di bebida na restaurant, barnan y ocasionnan publico.

Cumpleanjos feliz

Hiep, hiep, hoera, nos a canta ayera pa hobencita Olivia Erasmus, pa motibo cu ayera e a cumpli seis anja. Nos ta desea Olivia hopi anja di bida mas den union di su mayornan y familia.

— — —

Awe ta cumpli 43 anja Senjor R. J. Coffie. Senjor Coffie recibi nos mas sincera felicitacion y nos ta desea tur cos bon en lo futuro.

— — —

Trinta y seis anja ta cumpli awe Senjor Laureano Lacle. Felicitacion ta bai pe di su querida esposa, su mama, su tata, su dos jiunan, su rumannan, su primonan y di Hendrica Boekhoudt.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Familia Quijada y familia Nuboer ta felicita e morocho Julio Primitivo y Jesus Ramon Quijada, kende a celebra ayera nan 15 anja di edad. E morocho aki cu ta siguiendo nan estudio na Holanda nos ta desea tur cos bon y tambe den nan estudio pa pronto nan lo por bolbe cerca nan mayornan.

— — —

Senjorita Agatha Erasmus mashar pabien nos ta jamabo cu motibo di bo cumpleanjo. Tambe ta larga felicitabo familia Erasmus, familia Hernandez, familia Kelly y especialmente Senjorita Estefanita Hernandez.

DJAKA A ATACA UN CUNUKERO

BOISMENT. — E cunukero frances Jules Michaux den e dianan aki a worde ataka den su deposito na Boisment door di un cantidad grandi di djaka. Ora ela grita pidi ayuda tres di su trahadornan a bin dunele socoro, pero tur e hendenan aki mester a bringa mas cu un ora largu prome cu e djakanan a dicidi di hui bai. Nan tur cuater a worde morde basta. Nan a mata 63 djaka na tur. „Si mi trahadornan no a bin yudami e djakanan lo a skeer mi for di otro. Hamas mi a mira djaka di e tamanjo ei", asina e cunukero a declara.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aruabaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2216
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

CINE

Dialuna 6 Februari:
DE VEER THEATER 20.30: „Sitting bull"
RIALTO 20.00: „Vendetta"
PRINCIPAL 20.00: „Battle cry"
AURORA 19.30: „Pobre corazon"
SAVANETA 19.30: „Lo que el viento se llevó"

BOTICANAN DI TURNO

Warda durante di siman di 4 te 10 Februari:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Hora infantil (Hul.)
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Musica di Venezuela
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Cronica Deportivo (Pap.)
19.45 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones (Hul.)
20.45 Siman Antillano (Hul.).
21.00 Programa cultural (Hul.)
21.30 Musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

y. . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

PA CARNAVAL
VERMOUTH
CINZANO
El más famoso del mundo
E. & G. MARTIJN — CURACAO. ARUBA

CUMINDA DI GALINJA
Lipscomb's
Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

PIPA (tubo) DI ASBESTO

CORSOUW A GANA TIGRE CU 4-3

Den a match cu a tuma lugar ayera na Willemstad den stadion Corsouw a gana e team argentino 4 pa 3. Te na half time Corsouw tabatin 2 pa 0. Un paar di minuut despues cu wega a bolbe cuminza Corsouw a hinca di tres goal, despues di un rato Gomez a hacie cu kopbal 4 pa 0. Pero despues di esei Tigre a logra hinka tres goal y a sigui press riba goal di Corsouw, sin nan por a logra mas cu esei y e wega a termina cu 4 pa 3 na fabor di Corsouw. Aki nos por weita con Tigre un di es biahanan a hinka un goal na man di Hatot.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 46

A aparece un marca di satisfaccion riba cara di e kaptein. Ta di comprende cu esaqui no ta bira un dinner grandi, pasobra ainda e no tin orden di dokter di por ricibi hopi bishita".

„Majan", e kaptein a bisa den su mes. „Mi ta curioso pa mi sa cu e ta contento ora cu e bolbe mira mi".

Su manece sneeuw tabata cai enter dia. Y cu aunque esaqui a stop merdia, enter e becindario tabata tapa cu un capa diki di sneeuw.

E auto grandi y nobo den cual Sr. y Sra. Morrow cu kaptein Morton tabata sinta, tabata pasa suave riba caminda y lady Morrow a hanja cu e kaptein tabata parce mas bunita awor.

„Qui un dushi anochi di invierno", lady Morrow a bisa. „Weer ta berdaderamente manera antes. Ademas m'a puntra Sra. Oston cu 3 huesped no tabata mucho di mas pa Lelia. . . ."

„Nos ta conocirnan bieu", e kaptein a interrumpie.

„Si, asina ta sin duda. Pero tin bez ta e conocirnan bieu ai ta esnan di mas peligroso tambe", el a bisa sonriendo.

E kaptein a sonrei na un manera discreto y net n'e momento aqui e auto a para dilanti entrada principal di Rosedene. Tantan Martha a bio contra nan den hadrij.

„Qui tal di boso tur? Qui un dushi weer di invierno no? Oh ata kaptein Morton tambe ai. Com ta bai? Bo ta parce mi balente".

Despues cu e ciarnan a quita mantel y sombre foi e bishitanan, nan tur a bai sinta den un salon camina tabatin un luz templa.

Lelia tabata sinta na otro skina dje cuarto den un stul di sosiego. Su enfermedad tabata oblig'e na tene su mes tranquilo ainda. Kaptein Morton a bai cumind'e. El a tuma su man, mientras su bistanan tabata dirigi riba dje. E saludo tabata ceremonioso. Lelia a baha su wowonan y tabata parce masha bleek. Un intranquilidad violento a podera di e kaptein. Por ta berdad cu e mucha aqui tabata contento di a mir'e regresa"?

Durante dinner Kaptein a ocupa e luga banda di tantan Martha y el a logra na domina su intranquilidad asina tanto cu manera semper e por a entretene e presentenan cu su combersacion anima. El a trata pa e mira Lelia mas poco posible y mantene e combersacion.

Na un momento dado tabatin algun palabra papia entre tantan Martha y familia Morrow. Y kaptein a probecha di e ocasion ai pa e por a papia algun palabra cu Lelia:

„Mi ta contento cu b'a mehora trobe".

„Danki", Lelia a responde sin hiza cara. „Y com bo mes a pasa?"

„Famoso. Solamente na Paris m'a hanja un ataque di caintura y mester a queda un seman na cama".

„Despues cu b'a biaha asina tanto na continente sin duda lo bo hanja e luga aqui monotono", Lelia a observa.

„No", el a responde. „Absolutamente lo mi no hanja aqui monotono; alomenos aqui no. Pasobra t'aqui m'a pasa e dianan di mas feliz di mi bida. No lubida esai".

El a queda ta mira Lelia. E mucha muhe no a responde riba su observacion significante, pero el a queda ta mira indiferente su dilanti. El a ripara y comprende e mirada aqui, cu tabata manera un aviso p'e y el a cuminza ta combersa riba un aventura cu a pas'e cu un portier di un hotel na Alemania. El a traha e historia aqui asina bunita y cu asina tanto smaak, cu Lelia no por a larga di sonrei. Y un rato despues hasta su harimento a resona den e sala.

Tantan Martha a queda ta mira satisfecho den direccion ai.

„Mi ta goza masha cu kaptein Morton ta haciendo Lelia un poco contento awor. Mi tin varios luna sin tende e mucha ai hari. Despues lo bo tin di bin conta nos algun pasashinan di bo viaje".

Despues di un rato lady Morrow a bai sinta na piano ta toca y a combida kaptein Morton p'e canta algo. Y Lelia a ser manera spierta foi su pesadumbre ora cu el a tende e stem di e kaptein ta canta un cantica frances.

Despues di un rato despues di hopi suplica Lelia a bai companja e kaptein na piano.

Tan pronto cu nan a lamta cu sir Eduardo a bisa e damanan:

„Cu kaptein Morton cuminza canta na piano e n' sa ta quico ta stopmento. Larga nos bam hunga whist".

Carinjoso manera semper tantan Martha a dicidi di bai hunga carta cu nan. Y prome cu e kaptein por a cuminza e cantica cu pa malo e kier a canta pa Lelia ya e bieunan tabata skomber carta caba.

Lelia su dedenan a mishi cu e eclanan, mientras e kaptein a cuminza su canto. Nunca e por a yega di canta asina bunita, mientras Lelia a sigui toca hasta te ora e kaptein a stop di canta masha rato.

„Bo ta cansa?" el a puntra.

Manera profundiza den pensamentonan el a responde:

„Oh no. Absolutamente. Bo quier canta algo mas?"

„So bo quier t'asina carinjoso di toca e acompanjamento pa mi, anto cu mucho gusto".

El a busca un otro pagina di musica y a canta. Tabata un balada corto, den cual un amante tabata queha riba e reservacion di su namorada. Si esaqui lo tabata canta pa un hoben cualquiera, anto sin duda lo el a resona gracioso, pero e kaptein aqui cu ta gusta efecto, a sabi di hinka algo mas den dje. Mien-

Mientras Lelia tabata scucha e palabranan aqui, sanger tabata subi na su cabez. E no tabata risca hiza cara mira — tabata manera cu cada un dje palabranan aqui tabata dirigi pa exprés p'e. E musica aqui tabata tolondre. E tabata sinti su cabez ta bira. E musica no tabata penetra mas den dje. Pronto el a cuminza ta cohe tononan robez, el a perde e melodia por completo y a stop di toca.

„Ta duel mi masha tanto", el a bisa mientras el a hiza cara mira Morton.

E ora ai el a bula lamta lihe. El a mira e bista convulsivo den e kaptein su wowonan y el a spanta di dje.

„Bo ta cansa?" el a puntra. „Qui inatento di mi parti, di exigi asina tanto di bo. Y esai t'ami a haci. . . . Lelia!"

Un rato el a cesa y a toca cu Lelia su braza. „Lelia scucha mi y larga mi papia cinco minuut cu bo. . . . no rechaza mi e suplica ai. . . . mi ta suplica bo. Mi no ta spera cu lo bo nenga na scucha mi?"

E mucha muhe a trata na papia, pero su wowonan negro tabata asina suplicante dirigi riba dje, cu cada palabra a queda manera pega den Lelia su garganta. El a cohe Lelia su man y a pone esaqui den di dje. Y e ora ai cu un insistencia suave el a hib'e na un otro cuarto chiquito na unda un bentana tabata duna bista den e hardin. Di e manera aqui nan tabata queda total foi bista di e otro presentenan. Y contra tur intencionnan, toch nan tabata separa.

Lelia a haci un esfuerzo leve pa e hala su man, pero Morton no a permiti esaqui.

„No!" Morton a suplica na tono suave. „Larga bo man queda un rato asina, Lelia, te ora cu bo tende loque mi quier bisa bo. Lelia, ohala cu bo por a forma bo mes un idea cu qui un mezcla di ansia y speranza m'a anhela na e momento aqui! Ta imposible pa bo figura bo quico mi a soporta durante e tres lunanan aqui, quico m'a sufri na e pensamento cu e muhe cu mi tabata stima lo disparce pa semper foi mi. Pero mi n' quier papia riba esai awor. Mi quier mi destino awe nochi — na e momento aqui — foi bo boca. M'a bini, Lelia, pa mi tende foi bo boca loque bo ta spera di mi — tristeza of alegria. Quico mi mester bisa? Mi por murmura solamente e unico frase aqui — un frase cu ta di un nificacion enorme pa mi — mi ta stima bo Lelia. Mi ta stima bo manera nunca antes un homber por a stima un muhe. Lelia", el a grita ora cu Lelia a los su man for di dje. „Lelia, bo mester scucha mi. No papia cu mi ainda. Mi no tin derecho di exigi nada di bo, esai bo sa; pero bo quier permiti mi pa mi trata na gana bo amor? Mi sabi cu entre nos ta existi un distancia, pero amor por vence tur cos. Lelia, mi ta ripiti bo, mi ta stima bo. . . . y mi ta suplica bo di bira mi muhe".

(E ta Sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

„Ahan ta asina e cos ta bai, mira un cos aki Tiburon, ami cu bo ta socio nos ta no ta asina, awel bo kier bisami un cos ta pakico bo ta defende e forastero ey?" Malpica a informa Tiburon. Pero Malpica no kier comprende ta riba kico Tiburon ta aspira pesey Tiburon a dicidi di ponele na su huicio. „Tende mi un cos aki bon, Malpica, Cisco no ta importa mi nada ni mi no tin miedo cu si bo tira Cisco lo bo hera, pasobra mi conoce bo bon cu no tin riba bo tene un revolver, pero lo bo cambia si bo mata Cisco sin dunele chens di defende su mes, anto loke ta pasa e ora ey cu miedo ta drenta bo curpa y si bo tin miedo lo ke ta bo no ta bal nada, y es ora ey Cisco tambe morto mi no tin ningun hende cu ta un bon tirador mas na mi desposicion, pesey mi ta pidi bo dunele un chens pa defende su mes, ya si bo matel bo ta keda trankilo, pasobra ta su mala suerte a causa su morto, pero no abao na sanger frieuw asina.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

'Vaseline' Hair Tonic ta pone bo cabel lombre y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y wetta pa bo mes

"Vaseline" es marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

NEW LOOK DI EHERCITO ALEMAN COMUNISTA

Esakinan ta e uniformenan di „Ehercito aleman comunista di pueblo". Nan ta di robez pa drechi: uniform di parada di zomer di matroos; uniform di un segundo luitenant di fuerza aerea, y un uniform di dienst di un solda. Formacion di e ehercito a worde aproba door di parlamento di Alemania Oriental.

COMBINANDO BON SAN NICOLAS JRS A VENCE TRAPPERS 3–2

Corajudo actuacion di e keeper argentino Lolli a evita mas anotacion

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Poco publico a presencia e partido di diaSabra anochi entre e jovennan di San Nicolas Jrs y e rapido muchanan di Trappers. Referee Keunen, kende tabata designa pa dirigi e partido aki tabata presente pero pa motivo cu e la manka su pia durante un wega e atardi ey entre POVA y Mercurius no por a haci e dificil trabao ey. Ni competitieleider, ni ningun otro miembro di directiva di A.V.B. tabata presente na e momento ey pa busca un solucion pa e problema.

Aparentemente algun di e miembronan di directiva ta unicamente interesa di presencia partidonan entre R.C.A., Aruba Jrs y Dakota. Menos mal cu e dirigentenan di e dos equiponan Trappers y San Nicolas Jrs a logra hanja un persona den e escaso publico kende tabata asina sportief y cooperativo di tuma e dificil encargo di dirigi e partido. E ex-centromedio di nos oncena nacional, Lobo Ridderstap, comprendiendo e dificil situacion pa e dos equiponan cu a baha for di San Nicolas y Santa Cruz, a dicidi di haci e trabao di mas mal agradecoi.

E PARTIDO

Pa 8.40 referee Ridderstap a duna e pitazo pa cuminza e partido y San Nicolas Jrs a haci sake. Rechtsbinnen Arrindell y despues midvoor Dufi Vrolijk ta purba cu shot di leew, pero keeper Lolli facilmente ta gara e promer, mientras cu e segundo ta pasa over. San Nicolas Jrs ta hungando sin centerhalf regular Rey Nicolas, mientras cu den fila di Trappers no ta aparece Rosario Werleman ni S. Leon. Durante un otro atake peligroso di e muchanan di San Nicolas, centerhalf Juan Maduro ta logra scapa na ultimo momento, despues cu ya e dos backnan a worde pasa. Midvoor Yendi Croes di Trappers ta shot e promer canjonazo ariba e meta contrario, pero keeper Jose Robles ta garra bon. Despues ta linksbinnen Emmy Croes, recibiendo pase di rechtsbuiten Penja, ta shot sorpresivamente ariba goal, pero e cuero ta pasa over. E ofensiva di e jovennan di Santa Cruz ta continua. Rechtsbuiten Penja ta haci un bon voorzet, pero Emmy Croes ta intercepta e cuero strobando asina su companjero Yendi Croes, kende tabata den bon posesion. Emmy su shot no tabata problema pa keeper Robles. Poco poco e muchanan di San Nicolas Jrs ta cuminza pone presion ariba nan contrarionan. Cu bon combinacion nan ta logra pasa e linea media di Trappers varios biaha, pero e dos backnan hunto cu keeper Lolli ta haciendo bon trabao, kibrando e peligroso atakenan. Especialmente ariba ala robez ta surgi bon combinacion entre Rosindo Vrolijk y Carlos Goeloe.

E promer goal

Despues di a perde un bon oportunidad den di 26 minuut, ora cu e la hanje so cu keeper Lolli y luga di pasa e bala suave over su cabez. e la shot duro y out, midvoor Dufi Vrolijk den un largo scrimmage a sorperende e argentino cu un shot duro den e hoeki robes abao pa pone su equipo adilanti. 1—0 na favor di San Nicolas Jrs. E atakenan di e equipo petrolero ta continua. Vrolijk ta haci bon pase pa rechtsbuiten Geerman, pero esaki ta shot na banda. Keeper Lolli ta intercepta un bunita voorzet di linksbuiten Goeloe. Un otro shot di e mes un hungador aki ta converti den corner ora cu e keeper di Trappers ta pomp afor. Un pase largo di centerhalf Maduro ta pone midvoor Yendi Croes haci un di e caracteristico rushnan di e delanteria di Trappers, pero na momento di shot Yendi ta trapa ariba e bala y cai. Faltando apenas dos minuut pa halftime ta rechtsbuiten Beto Penja ta haci un corring formidable y shot duro den goal. Pero e bala ta rebota fuertemente contra di man di keeper Robles y ta baha net ariba cabez di Penja. Esaki ta kop over di Robles y asina ta empata e partido. Cu e score 1—1 referee Ridderstap ta fluit pa halftime. Durante e promer mitad San Nicolas Jrs a domina mayoria di tempo, pero e defensa di Trappers ta haciendo bon trabao eliminando e peligronan tras di otro. Delanteria di San Nicolas Jrs ta combinando bon. Ora cu e partido ta worde reanuda un bon combinacion ta hiba e delanteronan di San Nicolas Jrs te den zona peligroso di Trappers, pero linksbinnen Rosindo Vrolijk ta den posicion offside y esaki no ta scapa referee Ridderstap. Den di 5 minuut e keeper argentino Lolli ta haci alarde di un coraje masha grandi ora cu e ta drenta e temible Rosindo Vrolijk pa trata di kita esaki e cuero. Vrolijk di distancia cortico ta shot masha duro, Lolli no ta hanja oportunidad di defende bon y e bala ta dal e duro den su stoma. Despues cu un di e backnan a manda e bala corner su companjeronan a bin asistie promer cu e por a continua. E corner ta worde tuma pa e mes un Vrolijk y awor ta e otro Vrolijk ta shot masha duro contra li Lolli su curpa for di un distancia cortico. Un biaha mas e argentino ta bai suela di dolor. Ora cu ya nos a kere cu e lo no lamta mas pa sigui hunga, toch nos ta mira com despues di worde asisti e ta lamta y lentamente e ta bai ocupa su puesto bao di lata. Rechtsbinnen Arrindell ta trata di penetra e defensa di Trappers cu un shot di leew, pero e bala ta sali out. Un contraatake ta worde forma pa e delanteronan di Trappers, pero sin resultado. Beto Penja ta cobra un hands net for di doelgebied, pero su potente shot ta pasa over di goal. Rapidamente e linea di atake di San Nicolas ta bolbe baha cu bala. Dufi Vrolijk ta entrega e cuero den bon forma na su rechtsbuiten Geerman, pero esaki ta shot over. Keeper Robles ta intercepta un bunita voorzet di linksbinnen Croes.

Keeper Lolli ta bolbe luci.

Tras di otro e keeper di Trappers Osvaldo Lolli ta salba su equipo di un sigur anotacion ora cu e ta atrapa potente shot di Goeloe y despues di Arrindell. Especialmente e shot di e diminuto rechtsbinnen Arrindell tabata peligroso. Linksbinnen Emmy Croes ta ricibi un pase largo di centerhalf Maduro. Despues di bon corring Croes ta hanje so cu keeper Robles, pero su shot ta rebota contra di lata y asina un bon chens a bai perdi. E ta bolbe hanja un oportunidad ora cu Yendi Croes ta cobra un free-kick cu keeper Robles no ta garra bon, pero su shot, den un goal bashi, a pasa over. Trappers ta formando un ofensiva peligroso. Midvoor Yendi Croes ta shot dos biaha over.

Tres goal den seis minuut.

E peligrosisimo Rosindo Vrolijk ta bolbe hanje frente frente cu Lolli, pero e biaha aki su potente shot ta rebota contra di man di Lolli y ta bai den direccion di rdechtsbuiten Geerman. Facilmente esaki ta pone su equipo adilanti den di 39 minuut. 2—1 pa San Nicolas. Apenas ta pasa dos minuut cu e muchanan di San Nicolas ta bolbe anota. Corriendo ariba ala derecha midvoor Dufi Vrolijk ta haci un bon voorzet. Linksbuiten Goeloe ta bon posesiona y ta pasa Lolli cu un kopbal. 3—1 na favor di San Nicolas Jrs. Yendi Croes ta cobra un corner cu keeper Robles ta pomp afor den bon forma. Sorpresivamente centerhalf Maduro ta anota e ultimo goal di e partido apenas faltando dos minuut pa e partido termina. Durante un scrimmage e ta ricibi un pase di linksbinnen Croes y cu un shot suave pero sigur den e skina robez ariba e ta pone e score na 3—2. Cu e score aki e partido a termina. San Nicolas Jrs cu e dos puntonan di e victoria aki a pone su total na 7 y a pasa Dakota pa ocupa e tercer puesto. Awor nan tin 17 goal na nan favor y 15 contra. Trapper ta continua den sotano cu cero punto. Den 7 salida ainda e jovennan di Santa Cruz, kende suerte no ta favoreciendo mucho den e campeonato actual, no a logra ningun victoria. Un total di 12 goal a worde anota door di nan, mientras cu 31 biaha nan keeper a worde pasa.

Bert Teagle a inaugura edificio nobo di Trappers

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E Club di mas bieew di Santa Cruz, Trappers a inaugura su propio clubgebouw ayera mainta. Mas o menos un doscien metro for di caminda e edificio nobo ta bis por a mira e edificio cu Trappers tabata hour pa usa como clubgebouw. Pero awor e popular club aki a progresa suficiente te cu nan a yega na un edificio propio.

E acto di cortamento di e tradicional cinta a worde efectua pa Bert Teagle, Hefe di Departamento di Relaciones Publicas di Lago, mientras cu Pastoor Penninx a bendiciona e edificio. Un larga fila di oradores a forma e parte oficial di e inauguracion, mientras cu despues un recepcion a worde teni. Tabata tin representante di diferente club y tambe di A.V.B. na e ceremonia. E edificio ta simple paden, pero masha adecuado pa un sportclub. Un sala grandi, cu bar y un cuarto especial pa reunion y cu e otro diferente cambernan di necesidad ta forma e edificio. E activo directiva di Trappers bao di su president Eraim Croes tin intencion di amplia e facilidadnan cu tempo, mientras cu tambe lo worde adquiri e facilidadnan pa practica deporte den cas, manera pingpong, billiard, etc. Atardi a worde hunga dos wega di futbol ariba e cancha di Trappers como e parti deportivo di e inauguracion. Promer a enfrenta otro Trupial y Flamingo saliendo Trupial vencedor cu core di 1—0. Despues a subi tereno San Nicolas Jrs y Alteza. Facilmente e muchanan di San Nicolas Jrs a gana cu score di 3—0. Despues di e partidonan diferente trofeo a worde entrega na e ganadornan y tambe na e participantenan.

UN SENTENCIA STRANJO

NICOSIA. — Un sacerdote Griego Orthodox a queda sentencia ayera pa tres anja di prison, pa motico nan a hanj'e cu dos pistol sin vergunning. E ta un monje cu ta biba den soledad di un convento chiquito, 40 kilometer na sur di Nicosia. Y su trabao ta pinta cuadronan pa misanan di su mision na Oriente mediano.

Inglesnan a bai examina e convento y a hanja den un kashi chiquito bao di un crucificado dos pistol den e cuarto camina e pader tabata drumi.

Ta pa di prome bez cu un pader a ser sentencia pa un tal hecho. Y si huzga e caso na pia di letra. anto ley ta exigi castigo perpetua pa esnan cu tin armanan di fuego den nan poder sin vergunning of un motibo aceptable.

TANQUERONAN DI MAS GRANDI DI MUNDO

TOKIO. — Ministerio Hapones di di trafico a publica cu el a duna orden na e compania americano National Bulk Cariers pa trahamento di dos super-tanquero cada un di 80.000 ton riba e antiguo muelle maritimo di Hapon. E dos tanqueronan aqui lo ta esnan di mas grandi mundo.

JOSE SANFILLIPO A PIDI DESPENSA

E futbolista argentino Sanfillipo di e club San Lorenzo kende durante di un match contra di Coventry, a dal e referee ingles un schop contra di su pia, a haci su excuus y a besa cu e ta spera cu e amantenan di futbol ingles lo perdone loke ela haci. Esaki a worde participa poco prome cu San Lorenzo a sali pa Paris door di presidente Luis Traverso. Na Paris Sanfillipo lo tuma aeroplano pa bai back Buenos Aires.

San Lorenzo cu tabata cuater biaha kampioen di Argentina, a gana durante e tournee na Inglaterra solamente un match. Nan a hunga contra Brentford, Glasgow Rangers, Sheffield Wednesday, Wolverhampton Wanderers, Coventry City y Southampton.

MERCA SU PROMER CRUCERO MOVI PA ATOOM

WASHINGTON. — Merca ta bai gasta uno y mei miljard dollar pa traha y moderniza unidadnan di flota, entre cual ta inclui trahamento di e prome bapor riba awa cu ta movi pa atoom, es decir, un crucero di 11.000 ton. Ademas tin projecta seis submarino atomico; un bapor pa carga aeroplano di 65.000 ton y preparativos pa un bapor igual movi tambe pa atoom.

PERDIDA MISTERIOSO DI UN BARCO DI BELA

SUVA SUVA. — E barco di bela di 40 ton „Arakarimoa" a perde den e awanan di islas Gilbert cu 27 hende a bordo bao di circunstancianan mes misterioso cu a tuma lugar anja pasa cu e barco di bela „Joyita".

Ya ta 36 dia cu e barco a perde despues di un biaha cu no mester a dura mas cu un dia entre Tarawa y e isla Maiana. Casualmente ta awor tambe nan a cuminza haci un busqueda formal ta kiko a pasa cu „Joyita" cual nan a hanja for di November ta drief como cientos di millas for di su curso. No tabatin ningun hende abordo.

ATOOM CLA PA USO

WASHINGTON. — Jefe di ejercito americano pa defensa aereo general Partridge a bisa den un speech cu den poco tempu mas atoombom lo worde warda huntu cu armanan atomico den stationnan riba terra pa uso di forza aerea. Tambe e dia no ta leeuw cu aeroplanonan di defensa aerea lo hiba armanan atomico a bordo.

HEROINE PROHIBI NA INGLATERRA

Gobierno ingles a prohibi importacion di heroine na Gran Bretanja. Tambe fabricacion di e producto pa verdoof hende lo worde limita na Inglaterra.

AUTOBUS A CAI DEN RAVIJN

BOGOTA. — Cien kilometer na Sur di Medellin na Noord-west Colombia un autobus a cai den un ravijn di 70 meter hundu. Diez un persona a worde herida, y trinta y dos herida.

DR. SALK CONDECORA

Durante un ceremonia na Washington, Dr. Jonas Salk inventor di vaccina Salk contra di paralisis infantil a worde condecora cu medalla di Congreso.

GRAN INUNDACION NA GRECIA

Den e provincia na Zuid di Grecia Achaje estado di emergencia a worde proclama debi na inundacionnan cu a causa masha danjo na cosecha y causa perdida di hopi bestia di cria. Tur comunicacion di trein y terrestre a worde kibra. Varios aldeas mester a worde evacua. E ciudad Patras a keda isola. Na Noord di Grecia e comunicacionnan a keda kibra door di caida duro di sneeuw.

PILOTO JAPONES TA BAI BULA CU SABRE-STRAAL-VLIEGTUIG

TOKIO. — Comando di forza aereo americano na Lejano Oriente a participa cu e luna aki lo cuminza train pilotonan japones pa servicio di aeroplanonan Sabra di tipo F-86. Merca ya tin diez y seis di e aparatonan aki entrega na forza aereo japones.

SAMEN NAAR EUROPA

BESPAAR NAfl. 635,-
(of NAfl. 461, — in de toeristenklasse)
op de reiskosten van Uw vrouw
(tussen 1 Nov. en 31 Maart)

ZO kan het nieuwe KLM Familie Reisplan U honderden, nee duizenden guldens besparen op de retourreis van U en Uw gezin naar welke plaats dan ook in Europa, het Nabije of Verre Oosten. Neem bijvoorbeeld een retour naar Amsterdam (waarbij U recht heeft op stopovers in diverse andere plaatsen volgens het populaire KLM Multi-StopOver Plan):

Vanaf de Antillen	Toeristenkl. Retour	Bespaar	Luxe Kl. Retour	Bespaar
Gezinshoofd	NAfl. 1448,-	NAfl. 77,-*	NAfl. 1792,-	NAfl. 59,-*
Vrouw	1064,-	461,-	1216,-	635,-
Per kind (12—26 jaar)	1064,-	461,-	1216,-	635,-

*besparing op on-season tarieven
(P.S. Deze lage tarieven zijn alleen geldig van 1 Nov. t/m 31 Maart)

Dit is DE gelegenheid om Uw gehele gezin te laten genieten van een onvergetelijke vliegvacantie door Europa, want ... het revolutionnaire KLM Familie Reisplan kan ideaal gecombineerd worden met het populaire KLM Multi-StopOver Plan.

Vraag (vandaag nog!) nadere inlichtingen

CURACAO: KLM, Tel. 11026—12132
ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552—1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a hanja un chens di convence Pepita pa e bai hunga carta. Como ta tur ora su amigonan ta invitele pero no ta tur ora Pepita ta dunele un chens di bai, el a pasa mashar contento y door di e tantisimo entusiasmo el no a pone tino riba ora. Na caminda ainda e tabata sintiele contento di e anochi agradabel cu el a pasa y ta te ora cu el a jega su porta el a waak su horloshi y a constata con laat ta caba y es ora ey spanta el a dicidi di kita su zapato pa Pepita no sabi ki ora el a yega. Pero mescos cu semper Pepita tabatá manera galinja riba palu, pasobra asina Lorenzo a yega ariba na trapi el a tende Pepita puntra „Lorenzo ta abo tey?" Y Lorenzo a pensa den bo mes, mira cuanto biaha mi a purba e sistema aki pero te ainda nunca mi no por logra cu Pepita manera mi amigonan ta conta cu di e manera ey nan esposa no ta sabi cual ora nan a yega.

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE CIGARETTES

17DE JAARGANG | DINSDAG 7 FEBRUARI 1956 | No. 2449

Nieuwe Directeur Treijtel van de Arubaanse Muziekschool zit vol plannen voor nabije en verdere toekomst

Begin Maart wederom een leerlingenuitvoering

ORANJESTAD.— Gistermiddag mochten wij een gesprekje hebben met de heer P.N.J. Treijtel, nieuw-benoemde directeur van de Arubaanse Muziekschool. De heer Treijtel vertelde ons het een en ander over de plannen van de school met betrekking tot de nabije en wat verder afgelegen toekomst. Sinds namelijk het vertrek van de oude directeur, de heer A.L. Born, verleden jaar, is er een stilstand in de uitbreiding van de Muziekschool gekomen. De waarnemend-directeur, de heer F. Steenmeijer, wist de zaak op het bestaande peil te handhaven, doch zijn drukke werkzaamhden elders beletten uiteraard een ontplooiing van de toekomstplannen.

Aan het uitwerken hiervan nu wil de heer Treijtel zich in het bijzonder gaan wijden Elders in dit blad staat reeds een berichtje over de oprichting van een meisjeskoor in San Nicolas onder leiding van de heer J. Bongers, terwijl de heer Treijtel zelf het plan heeft binnen afzienbare tijd in Oranjestad met een dameskoor te beginnen. Beide koren zullen deel gaan uitmaken van de Arubaanse Muziekschool.

Een verder dicht in de toekomst gelegen project is de leerlingen-uitvoering in Maart, waarschijnlijk in de Sociedad Bolivariana. Diverse leerlingen zullen — als vanouds — staaltjes van hun kunnen ten beste geven, terwijl de dirigent van het meisjeskoor van het St. Maria College, de heer L. P. Vermeulen, bereids toegezegd heeft ook mede te zullen werken. Voorts is de mogelijkheid van een optreden van frère Pedro en zijn „Banda" niet uitgesloten. Veel energie zal er aldus in deze leerlingenuitvoering gaan zitten.

Voor de verdere toekomst....

Plannen op de langere baan zijn onder meer het instellen van een applicatiecursus voor muziek voor leerkrachten en het oprichten van kinderkoren in alle districten van het eiland. De heer Treijtel is namelijk de mening toegedaan, dat men de kinderen door ze het eerst met de zang te confronteren rijper maakt voor verdere muziekbeoefening. Hij ontveinst zich echter niet, dat, voordat dit doel bereikt is, er vele hinderpalen overwonnen moet worden en veel tijd verstreken zal zijn.

Lokaliteiten in Oranjestad en San Nicolas

Momenteel geven ongeveer tien leerkrachten les in Oranjestad, Noord en San Nicolas op de instrumenten piano en fluit. Het plan bestaat echter zowel het aantal leerkrachten als het aantal instrumenten en leerlingen uit te breiden. Ook wil de Arubaanse Muziekschool, die jaarlijks van het eilandsbestuur Fl. 5.000.— subsidie geniet, lokaliteiten in Oranjestad en San Nicolas zien te verkrijgen, die men dan als vaste centra van de school wil inrichten. Op het ogenblik namelijk worden de muzieklessen bij de stand die natuurlijk niet ideaal te noemen is.

Wij hopen, dat het streven van de nieuwe directceur en zijn leraren met succes bekroond mag worden.

Petrus Nicolaas Josephus Treijtel werd op 13 Februari 1917 in Amsterdam geboren en doorliep in die stad de lagere school, MULO en Kweekschool. Na het behalen van zijn acte was hij tot aan eind 1950 — het jaar van aankomst op Aruba — in de hoofdstad aan verschillende scholen werkzaam. Op het ogenblik is hij hoofd van de Prinses Ireneschool in San Nicolas.

Zijn belangstelling ging al vroeg naar de muziek uit. Theorie en koorzang werd hem onderwezen door H. J. den Hertog, de dirigent van het jongenskoor, dat jarenlang onder leiding van Willem Mengelberg de Mattheus Passion uitvoerde. Verder kreeg hij enkele jaren les van de bekende muziekleraar Willem Gehrels, de man, die niet lang geleden ook Aruba bezocht. De heer Treijtel bezit het Gehrelsgetuigschrift. Zijn bevoegdheden liggen speciaal op het gebied van de kinderzang en met een kinderkoor trad hij in Nederland dan ook een tijdlang voor de radio op. Vioolstudies volgde hij bij J. Tak, violist van het Concertgebouworkest.

Op Aruba was de heer Treijtel verbonden aan de leergang „Algemeen Vormend Onderwijs", voorloper van de Muziekschool en in 1951 richtte hij het Arubaans kinderkoor op, waarmede vele successen bereikt werden. (Onder andere de kerstplaten voor H.M. de Koningin).

Een meisjeskoor in San Nicolas

ORANJESTAD. — Naar ons ter ore kwam ligt het in het voornemen van de heer J. Bongers in San Nicolas een meisjeskoor te beginnen. Meisjes van de leeftijd van vijftien jaar af kunnen zich bij hem aanmelden.

Wereldgebedsdag voor vrouwen ook in San Nicolas

ORANJESTAD. — Konden wij in ons vorige artikel over de Wereldgebedsdag voor vrouwen, die de 17e a.s. overal ter wereld gehouden zal worden, niet vermelden waar en hoe laat de speciale dienst in San Nicolas gehouden zal worden, thans vernamen wij van officiële zijde, dat de dienst in San Nicolas gehouden zal worden in de oude Methodistenkerk aldaar. De tijd van samenkomst is acht uur des avonds. In de Protestantse kerk te Oranjestad zal de dienst een half uur eerder beginnen.

In beide diensten zal een bijzondere collecte zijn voor het zendingswerk.

WEESMEISJE MAG OP SCHOOL BLIJVEN

KARATSJI.: — De vrouwenbeweging van Karatsji, die in het geweer gekomen was om het voorgenomen huwelijk tussen een 16-jarig weesmeisje en een Mohammedaanse heilige, een zogenaamde "Pir" te voorkomen, heeft succes geboekt.

Fatima behoeft niet met de door haar voogd voor haar uitgekozen man in het huwelijk te treden en zal scholiere blijven.

De voogd had het huwelijk geregeld omdat hij de Pir wilde troosten voor het toverlijden van diens derde vrouw.

De
ARUBA VOETBAL BOND presenteert
hedenavond om 8.15 uur in het
WILHELMINA STADION
DAKOTA
versus
R. C. A.
Toegang fl. 1.— Staanplaats fl. 0.50

I.E. Faneyten kroonde Mej. Rogas tot Watapana Carnavalskoningin

ORANJESTAD.— Het was de heer I.E. Faneyten, die Zondagavond in de Club Watapana mej. Isabel Rogas tot carnavalskoningin van deze club mocht kronen. De heer Faneyten is het oudste lid van het bestuur van deze club en zijn taak volvoerde hij op uitstekende wijze. Al eerder waren de talrijke gasten welkom geheten door de secretaris van de club, de heer J.A. van der Schoot.

De koninginnezetel stond nog op dezelfde plaats als twee avonden geleden toen daar mej. Myrna Does tot Viceroy-queen gekroond werd. Nu zat echter naast mej. Rogas, Miss Watapana; mej. Magda Steba. Haar waardigheden werden omgehangen door de heer F. Osorio, bestuurslid van de club.

Ook Prins Carnaval en zijn Pancho waren in de club aanwezig en wisten de nodige aandacht te trekken door hun fraaie costuums en vrolijke wijze van optreden. Verder zagen wij nog verschillende, zwart-gecapete leden van het Carnavals Comité Aruba 1956. De candidaten voor de titel, alsmede de winnares kregen van de club elk een blijvend aandenken aan het carnaval 1956. Ook dit feest duurde tot diep in de nacht voort.

De Watapana Carnavalskoningin, mej. Rogas en Miss Watapana, Magda Steba, kijken vanaf hun „eenzame" hoogte op hun onderdanen neer.
Foto Bonke.

„Kleine Kinderen Worden Groot" binnenkort op de planken

ORANJESTAD. — Het blijspel „Kleine Kinderen worden Groot", zal binnenkort in de Sociedad Bolivariana ten tonele worden gevoerd. De regie van dit stuk in drie bedrijven ligt in handen van de heer P. Würtz. De uitvoeringen zullen de 24e en 25e a.s. plaats vinden.

Gedeputeerde E.O. Petrona voltrok de kroningsceremonien bij de Douane Sport Vereniging

ORANJESTAD.— Nadat de leden van de Douane Sport Vereniging in de middaguren van de Zondag het kindercarnaval hadden bijgewoond (zie A.C. van Maandag 7 Febr.) was het die avond de beurt aan de groteren om te zien hoe de charmante koningin mej. Aura B. Leonardo door gedeputeerde E.O. Petrona gekroond werd.

Op een verhoging, onder een hemel, zat de koningin met haar escorte, de heer Francisco Chirino, gekleed in een smetteloos wit costuum en aan de hand een ferme sabel. Verder zaten om de troon geschaard de overige candidaten, te weten o.m. Sophia Monart, als Miss Douane, en Berta Janga als Reina di Simpatia.

De Estrellas Lucky Strike zorgde voor goede muziek.

De heer A. Larmonie, Ceremoniemeester van de avond sprak omstreeks negen uur de aanwezigen toe en stelde de heer Petrona voor, die de kroning zou verrichten. Dit was de heer Petrona toevertrouwd. Na een vlotte en vrolijke speech plaatste hij voorzichtig het kroontje op het hoofd van mej. Leonardo en bond de sjerp om. Hetzelfde deed hij met de twee andere meisjes, en ieder kreeg een vriendelijk woord. Mej. Leonardo werd uitgeroepen tot „Reina di Barcelona".

Alle candidaten kregen vervolgens nog van het bestuur een aardig cadeau ter herinnering.

Ook bij D.S.V. duurde het feest nog tot diep in de ochtend.

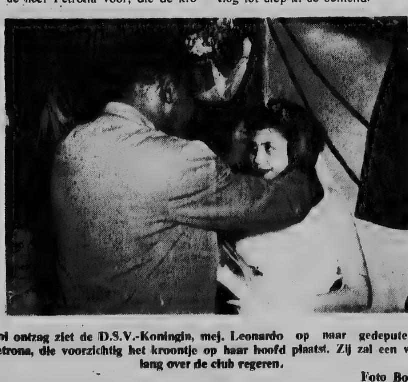

Vol ontzag ziet de D.S.V.-Koningin, mej. Leonardo op naar gedeputeerde Petrona, die voorzichtig het kroontje op haar hoofd plaatst. Zij zal een week lang over de club regeren.
Foto Bonke.

novosonic
PHILIPS RADIO 1956
De grootste PHILIPS ontdekking op radiogebied
Nu ook in Philips radiogramofoons!
HX 347 A
Tafelradiogramofoon met 3-speed platenwisselaar.
Zeer gevoelige radio!
ƒ 140,—
HX 428 A
Tafelradiogramofoon met 3 speed platenspeler.
3 golfbereiken.
ƒ 180,—
FX 557 A
Console model.
Automatische 3 speed platenwisselaar.
Aansluiting voor magnetische tape-recorder.
ƒ 575,—
DOCH ....
Bij inlevering van Uw oude radio ontvangt U
ƒ 75,— TERUG!
10 gramofoon-platen GRATIS!
EN ....
ƒ 65,— VOOR UW OUDE RADIO
bij aankoop van dit toestel!
HX 558 A
Luxe tafelradiogramofoon met automatische 3 speed platenwisselaar.
5 golfbereiken en 7 buizen met 11 functies.
Prijs Fl. 465,—
PHILIPS
10% korting bij contant.
Ook op afbetaling verkrijgbaar.
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Nog steeds vandalisme aan de Openbare Telefoons

ORANJESTAD.—

De Telefoondienst doet alleszins zijn best om digenen die algemeen gebruik maken van publieke telefoons behulpzaam te zijn door het oefenen van geregelde controle en het uitvoeren van noodzakelijke reparaties aan deze toestellen.

De publieke telefoons hebben hun nut wel bewezen en het Bestuurscollege, in overleg met het Hoofd van Dienst, bestudeert met zorg iedere voorkomende wenselijkheid of verzoek om het aantal toestellen uit te breiden.

Het is daarom te betreuren, dat er hier en daar nog enkelen zijn die het nut van deze publieke telefoons niet blijken te waarderen. Te Salinja Cerca heeft de Telefoondienst moeten overgaan tot het verwijderen van de aldaar bestaade telefoon, daar belhamels kans hadden gezien om er in een periode van 6 maanden ongeveer f. 250.— schade aan toe te brengen.

De politie staat meestal hier machteloos tegenover, daar de daders in zulke gevallen niet makkelijk te grijpen zijn.

Nogmaals, het Bestuurscollege ziet de noodzaak en wenselijkheid in om op verschillende plaatsen van het eiland deze dienst, ten behoeve van de bevolking, in stand te houden, maar verwacht ook dat het publiek zal medewerken opdat wandaden als de bovenstaande zich niet herhalen.

Spoedig nieuwe minister van financien?

(Van onze correspondent in Willemstad)

Naar wij vernemen zal de heer J. E. Yrausquin, Statenvoorzitter die momenteel in Caracas nog rust moet houden, half Februari terug keren naar Curacao.

Of hij zijn taak als Statenvoorzitter echter weer zal opvatten valt te betwijfelen. Er is sprake dat hij bij terugkeer de nog vacante ministerzetel zal innemen. De portefeuille van financiën zou onder zijn beheer worden geplaatst. Aan minister F. J. C. Beaujon, die momenteel het Departement van Financiën voorzit, zal in dat geval een andere taak worden gegeven. Zoals bekend is de vacante regeringszetel ontstaan door het vertrek van de minister van justitie en binnenlandse zaken W. F. M. Lampe, die nu als gevolmachtigd minister in den Haag de Antillen vertegenwoordigt.

Begin Maart leerlingenuitvoering Arubaanse Muziekschool

ORANJESTAD. — Uit officiële bron vernamen wij, dat er in de eerste helft van Maart a.s. een leerlingenuitvoering van de Arubaanse Muziekschool gegeven zal worden in de Sociedad Bolivariana te Oranjestad. De heer L. P. Vermeulen, leeraar piano, orgel en muziektheorie van de Arubaanse Muziekschool heeft reeds toegezegd met zijn meisjeskoor van het Maria College aan de avond mede te zullen werken. Verder is het zeer waarschijnlijk, dat ook frère Pedro met zijn banda niet op deze avond zal ontbreken.

Ter navolging....?

De bank van Blantyre in Nyassaland (centraal-Afrika) heeft een "cheque", geschrven op een knorrend varken, aanvaard als betaling van inkomstenbelasting. Deze "cheque" ter waarde van NAf. 62,50 was getekend door een zekere majoor Moxon, die zijn bijdrage gezonden had aan de ontvanger van de inkomstenbelasting. De bankemploye, die de cheque verzilverde, plakte de vereiste zegel op het varken en voorzag die van een stempel "betaald". Het varken is nu ondergebracht op de eerste verdieping van de bank, in afwachting van de boeking van deze post.

BOELGANIN NIET NAAR PARIJS

PARIJS.: — Volgens een woordvoerder van het Franse ministerie van buitenlandse zaken is het bericht in het avondblad "France Soir" volgens hetwelk de Franse regering zou overwegen de Sowjet Russische premier Boelganin voor een officieel bezoek uit te nodigen, volkomen vals.

GEVRAAGD voor directe indiensttreding

Nette JONGEDAME

vlot kunnende tijpen.

Grondige kennis van Engels, alsmede enige kennis van boekhouden strekt tot aanbeveling.

Voor goede kracht uitstekende vooruitzichten.

Schriftelijke sollicitaties te richten onder letter D bureau van dit blad.

Het Arubaans Amateur Toneel
voert ten tonele

Kleine Kinderen Worden Groot

Blijspel in drie bedrijven
onder regie van Piet Wurtz op
Vrijdag 24 en Zaterdag 25 Februari 1956
in Sociedad Bolivariana.

Prijs der gereserveerde plaatsen: fl. 3.— per pers.

Voorverkoop van **gereserveerde** plaatsen bij:
Boekhandel de Wit, Oranjestad
Reisbureau Maduro, San Nicolas

MEER KRACHT MEER ENERGIE *en* **STERKERE ZENUWEN** *door*

PHOSFERINE

Het dagelijks gebruik van Phosferine geeft U een grote dosis nieuwe energie en levenskracht. Phosferine versterkt Uw zenuwgestel en scherpt Uw denkvermogen. Alle lusteloosheid verdwijnt— U kunt het leven weer aan! Koop vandaag nog Phosferine.

Nieuwe doos

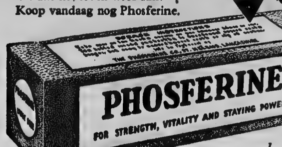

de krachtbron bij uitnemendheid!

Daily Pick-up and Delivery Service

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY

Phone 5039 and 5045

Indien U bij het opstaan dat zwaar vermoeid gevoel hebt...

dan kan maagstoornis de oorzaak zijn

Een bedorven maag kan U een onaangename tijd bezorgen. Het wordt veroorzaakt door een teveel aan maagzuur en dit maakt dat U zich niet zichzelf voelt. Er is echter een eenvoudige manier om dit op te lossen. Drink een glas ENO'S "Fruit Salt" en in een paar minuten bent U een ander mens.
ENO reduceert het overtollig maagzuur snel en ook de onaangename verschijnselen van een bedorven maag. Neem het direct bij het opstaan... dagelijks! Het is een goedsmakende drank, het neemt onzuiverheden weg en het is goed voor Uw lever.
ENO'S "Fruit Salt" wordt speciaal voor zieken aanbevolen. Zorg er voor steeds een fles in huis te hebben.

ENO'S "Fruit Salt"

Speciaal aanbevolen voor storingen van de maag, zuur, indigestie, last van de lever, benauwdheid, etc.

De woorden "ENO" en "FRUIT SALT" zijn gedeponeerde handelsmerken.

Automobiel-assuradeuren verhogen eigen risico voor bestuurders onder de 24 jaar

Statistieken tonen onvoorzichtigheid van jeugdige bestuurders

ORANJESTAD. — In verband met het feit, dat de veroorzakers van auto-ongelukken op Aruba volgens de schadestatistieken voor een belangrijk deel bestaan uit bestuurders tot en met de 23-jarige leeftijd, heeft de Nederlands-Antilliaanse Vereniging van Assuradeuren van Motorvoertuigen zich tot het Bestuurscollege gewend in een brief, waarin zij aankondigt dat assuradeuren besloten hebben een hoger eigen risico verplicht te stellen op Aruba voor ongevallen veroorzaakt door personen tussen de 18 en 24 jaar.

De brief luidt:

„De steeds toenemende stroom van verkeersongevallen op Aruba, die ongetwijfeld ook door Uw College met bezorgdheid wordt gadegeslagen, heeft zich in zijn materiële gevolgen op een zodanige wijze aan Assuradeuren doen gevoelen, dat het onverwijld nemen van maatregelen een gebiedende eis werd.

Hoewel Assuradeuren zich van hun sociale taak tegenover de gemeenschap ten volle bewust zijn, kan niet van hen worden verlangd, dat zij jaar in jaar uit grote bedragen bijpassen, teneinde de materiële schade als gevolg van de toenemende verkeersonveiligheid te dekken.

Wij hebben derhalve gezocht naar een middel waarmede wij hopen de verkeersveiligheid te dienen en het aantal ongevallen door grotere voorzichtigheid der bestuurders te verminderen. Aangezien het grootste deel der ongevallen wordt veroorzaakt door „teenagers", personen tussen 18 en 24 jaar, hebben wij besloten, bij elke schade op Aruba veroorzaakt door een persoon uit deze leeftijdsgroep, een eigen risico van fl. 50.— verplicht te stellen.

Door middel van aankondigingen in de dagbladpers en het uitreiken van polisaanhangsels aan onze verzekerden, zal aan deze maatregel bekendheid worden gegeven.

Mocht deze maatregel onverhoopt niet het beoogde effect sorteren, dan zullen wij tot een verplicht eigen risico voor alle verzekerden en tot drastische premieverhoging moeten overgaan. Wij hopen echter in het belang van al onze verzekerden, dat dit laatste achterwege kan blijven.

Wij weten, dat ook Uw College via de daartoe geeigende organen onvermoeid streeft naar een grotere verkeersveiligheid; in dit verband zouden wji speciaal Uw aandacht willen vragen voor het feit, dat in vrijwel alle landen van de wereld de ervaring steeds weer leert, dat een effectieve en intensieve politie-controle op de weg uiteindelijk de belangrijkste factor is voor het verkrijgen van een grotere verkeersveiligheid. Assuradeuren zijn ervan overtuigd, dat onze gezamenlijke actie in deze tot succes moet leiden, waardoor het publiek gevrijwaard kan blijven van verdere premieverhoging".

General Motors manager volgende maand op Aruba

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal de heer R. H. Larchar, manager voor het Caraibische Gebied van de General Motors Corporation van 11 tot 14 Maart aanstaande een bezoek aan Aruba brengen.

De heer Larchar maakt momenteel een uitgebreide inspectiereis door deze streek en zal na Aruba naar Curacao gaan.

Clark Gable naar Venezuela

In de Caracas Daily Journal lezen wij:

Clark Gable en zijn vrouw zullen binnenkort met het jacht van Daniel Ludwig, een eigenaar van tankschepen, naar Venezuela zeilen. Ze hebben een bezoek gebracht aan Acapulco (Mexico) en bevinden zich thans in Panama.

TE KOOP PRIMA

WASMACHINE

Te bevr.: Tel. 1878

DANKBETUIGING

Hiermede betuigen wij onze hartelijke dank aan dr. A.A. Schlachter en de soeurs van het San Pedro Hospital voor hun hulp aan onze zoon

AUGUSTIN CROES
op 22 Januari 1956

Familie Croes

Ter overname aangeboden:
Donker eikenhouten
AMEUBLEMENT
bestaande uit:
dressoir met 1 lade, 3-delig uitschuiftafel met 4 stoelen, boekenkast, 3-vaks met glas-in-lood middendeur. - 2 lage fauteuils. Laag tafeltje.
—
Alles prima onderhouden en in goede staat.
Tel. 1116 tussen 12 - 1.30 uur 's middags.

New!
FILTER

Marlboro

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

Demonstraties in Algiers tegen Mollet en Catroux

Generaal Catroux nam ontslag als Minister-resident

PARIJS, 6 Febr.— Generaal Catroux heeft vandaag ontslag genomen als minister-resident voor Algerije. Minister-president Mollet heeft het ontslag aanvaard teneinde de Algerijnse crisis niet te verergeren.

Catroux nam dit besluit na een monster-demonstratie van 10.000 Franse kolonisten bij de aankomst vanmorgen van Mollet in Algiers, welke demonstratie gericht was tegen Mollet en Catroux. De Franse kolonisten gooiden stenen, rot fruit en rotte groenten naar Mollet, toen deze in het centrum van Algiers aankwam om bij een oorlogsmonument n' krans te leggen. Ongeveer 10.000 kolonisten waren op het plein rond het monument samengestroomd. Zij riepen ook scheldwoorden naar de premier en er klonken kreten zoals :„Dood aan Mollet" en „Castroux aan de galg".

Toen Mollet, die naar Algiers gekomen was om te trachten een einde te maken aan de gewelddaden in dit gebied, uit zijn auto stapte om naar het monument te gaan, weerklonk luid gejuich van instemming omdat een jonge Fransman op dat ogenblik er in geslaagd was 't dak van 't hoogste gebouw op dhet plein te bereiken en de Franse driekleur naar beneden te trekken, die ter ere van de premier daar was gehesen.

Verscheidene stukken fruit troffen Mollet.

Terwijl Mollet, die onder dit alles schijnbaar onbewogen bleef, naar het monument ging, weenklonken luide ontploffingen van traangasgranaten, die in de opdringende menigte van Franse demonstranten werden geworpen. Het traangas bereikte echter ook de officiele personen en Mollet spoedde zich daarop naar zijn auto terug. Hij need onder zwaar geleide weg.

De Franse kolonisten zijn bang dat de regering van Mollet niet voldoende rekening zal houden met hun belangen, wanneer straks onderhandelingen gevoerd zullen worden met Algerijnse nationalisten, die de onafhankelijkheid van het land willen. Algerije maakt thans deel uit van Frankrijk.

BIJNA DERTIEN MILLIOEN VOOR TOURISTENFACILITEITEN IN PUERTO RCO

PUERTO RICO. — Het vreemdedelingenverkeer zal een grotere invloed moeten hebben op de economie van het land, zowel door kapitaalsinvestering in nieuwe faciliteiten van overheidswege en particulier initiatief, als door een verwachte toename van het aantal bezoekers. In het belastingjaar 1956-57 zal de bouw van toeristenfaciliteiten tot een totaal van twaalf acht tiende millioen dollar gegund worden, waarvan acht acht tiende millioen dollars door particulier kapitaal wordt verstrekt en vier millioen dollar door de overheid.

Met deze vier millioen dollar wordt het totaal der overheidsinvesteringen in hotels en andere faciliteiten voor toeristen tot eind 1957 twaalf millioen dollars. Aangevangen, reeds in uitvoering zijnde- of op andere wijze gecontracteerde projecten zullen voorzien in nog 825 hotelkamers tot eind 1957, waardoor in totaal 2.171 kamers beschikbaar zullen zijn. Naar schatting zullen tegen het einde van dit belastingjaar, 30 Juni 1956, 303 van deze nieuwe kamers voor gebruik beschikbaar zijn.

DE STRIJD TEGEN DE ORKANEN

Meteorololigsche dienst van de Verenigde Staten. — De Meteorologische dienst van de Verenigde Staten zal in 1956 de mogelijkheid om orkanen te „wijzigen" wetenschappelijk onderzoeken.

Bovendien zal gebruik gemaakt moeten worden van alle moderne wapens van stratosfeer raketten en straal-vliegtuigen tot radar en rookbommen, bij de uitgebreide onderzoekingen om iets meer te weten te komen van orkanen, gedurende de orkaantijd dit jaar.

Robert H. Simpson, onder-directeur van de Amerikaanse Meteorologische dienst, deelde een en ander mede omtrent het vraagstuk van „wijziging" van de stormen op een symposium van orkaan waardering aan de Universiteit van Florida, te Tallahassee, waar 75 orkaan-experts aanwezig waren.

NEDERLANDSE HANDEL WORDT ACTIEF IN CARAIBISCH GEBIED

NEDERLAND. — Verwacht wordt dat de handelsbetrekkingen tussen Barbados en de Nederlandse Handelscommissaris, met standplaats Curacao, buitengewoon goed zullen zijn, aldus de Heer Henri Boesveld, assistent van de Nederlandse Handelscommissaris voor het Caraibische gebied, die onlangs een bezoek heeft gebracht aan Barbados.

Hij verklaarde dat Nederland van plan is deel te nemen aan alle tentoonstellingen en handelsbeurzen in West Indië en dat het in de bedoeling igt een voorlichtingsdienst te organiseren op alle beurzen in het Caraibische gebied, waar artikelen uit Nederland uitgestald worden.

Tijdens zijn verblijf te Barbados hield de Heer Boesveld besprekingen met de Secretaris van de Kamer van Koophandel en met vele vooraanstaande zakenlui daartelandé.

De vaandel, welke zij in de hoogte houdt in Ciudad Trujillo, vertelt reeds wat voor rol de 19-jarige Ana Rodrigues vervult op de Dominicaanse fair. De bevallige jongedame van San Cristobal won uit 220 candidaten in een wedstrijd uitgeschreven door rumfabrikanten.

18 maal sneller dan het geluid

NEW YORK.: — Het tijdschrift "Parade" schrijft, dat zes grote Amerikaanse vliegtuigfabrieken een plan financieren voor de bouw van een vliegtuig met raketaandrijving, dat een snelheid van 18 maal die aan het geluid kan bereiken.

De in Duitsland geboren dr. Walter Dornberger, de vroegere generaal die aan het hoofd stond van het Duitse plan voor de V-1 en V-2 in de laatste wereldoorlog, zou de leiding hebben. Volgens "Parade" gelooft hij, dat het vliegtuig over 10 of 15 jaar als verkeersvliegtuig in de lucht zal zijn.

„De regering, denkend aan de mogelijkheid van rtoepen- en bommenvervoer, speelt een actieve rol bij dit bouwplan, dat uiteraard geheim is", aldus het tijdschrift.

Het raketvliegtuig zou op een hoogte van 106 km vliegen, na te zijn losgelaten door een moedervliegtuig.

OUD-GOUVERNEUR VAN DE N.A. KRIJGT HOGE ONDERSCHEIDING

Dr Kasteel ere-doctor aan Chileense universiteit

De Nederlandse ambassadeur te Santiago di Chili dr. P. Kasteel, die binnenkort deze post zal verlaten, is door de Senaat van de universiteit aldaar benoemd tot ere-doctor. De plechtige uitreiking van het ere-doctoraat zal voor het vertrek van Z. Exc. Kasteel geschieden.

De universiteit van Santiago is gesticht in de Spaanse tijd en is onder leiding van de herschepper van het Chileense recht Bello Andres in de vorige eeuw vernieuwd.

Dr. Kasteel is de eerste diplomaat, aan wie bij zijn heengaan deze onderscheiding is toegekend.

PRINSES BEATRIX VANDAAG IN DE RAAD VAN STATE

Om half vier vanmiddag zal H.K.H. Prinses Beatrix een buitengewone vergadering van de Raad van State bijwonen in welke college zij krachtens de grondwet na het vervullen van haar 18de jaar van rechtswege zitting heeft. H.M. de Koningin zal deze vergadering voorzitten. Ook Z.K.H. de Prins der Nederlanden, die eveneens zitting heeft in de Raad van State, zal deze plechtigheid bijwonen. Vanmiddag zal Prinses Beatrix zich met de Koningin en Prins van het paleis Lange Voorhout per gesloten auto rechtreeks naar het gebouw van de Raad van State begeven. Na afloop van de plechtigheid zullen de Koningin, de Prins en de Prinses per auto naar het paleis Lange Voorhout terugkeren, alwaar de Prinses enkele geschenken zullen worden aangeboden. Hierboven de meest Nederlandse foto van de prinsessen Beatrix en Irene, samen op de fiets naar school in Baarn....

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 7 Februari
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „El rapto"
RIALTO 20.00: „El rapto"
PRINCIPAL 20.00: „Deep in my heart"
AURORA 19.30: „Raiders of the seven seas"
SAVANETA 19.30: „Tennessee champ"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdiensten ged. de week 4 t/m 10 Februari:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Operaprogramma: „Aida" van G. Verdi Eerste deel Lichte Muziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Speciaal programma
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 „Porros"
19.00 Hollandse plaatjes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Programma „MSA"
21.30 Populaire muziek (Engels)
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen; iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30— 17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

POSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Perú: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 13.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

en .... *MESKER maakt mijn MEUBELEN*

PETROBAS ZOEKT NAAR AARDOLIE

RIO DE JANEIRO.: — Volgens een verklaring van kolonel Janary Nunes, die onlangs is benoemd tot president van het gemengde bedrijf Petrobras, zal de staat het monopoie voor het zoeken naar en het putten van olie behouden.

Kolonel Nunes deelde voorts mede dat Petrobras naar aardolie zal zoeken in Bahia en in het stroomgebied van de Amazone. De raffinagecapaciteit in Brazilie zal worden gebracht op 200.-000 vate per dag. Verder zal de vloot van tankschepen worden uitgebreid tot 180.000 ton scheepsruimte, terwijl tevens een kunstmestindustrie tot ontwikkeling zal worden gebracht.

De oliewinning in de staat Bahia zal worden verhoogd van 5000 tot 40.-000 vaten per dag. In verband hiermede zal de capaciteit van de raffinaderij in Bahia met 30.000 vaten worden vergroot tot 35.000 vaten per dag.

Tenslotte ligt het in het voornemen te Rio de Janeiro een raffinaderij te bouwen met een capaciteit van 50.-000 vaten per dag.

Aki tin tres di e cinco personanan cual a worde deteni na Los Angeles pa hortamento na cas di actriz Ginger Rogers y kende ta worde sospecha di a horta tambe na cas di otro estrellas mas di cine. Actriz di antes Dawn Marshall 23 anja ta na man drechi. Na man robez ariba ta Johnny Franco di 25 anja, estudiante pa actor, mas abao ta keda Dominic Juliano di 22 anja hizador di peso profesional. Nan tin dos homber mas deteni.

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS
NO TIN MEHOR HABON PA LABA C UNE SINO TA
OMO
Mashar hopi ama di cas riba henter nos isla ya no ta usa nada otro sino continuamente OMO
Pakico? pasobra OMO ta mehor, mas barata y ta laba mas liher
NO FALTA OMO DEN BO CAS
Pone tino na e anuncionan di awor en adelante.

Seagram's
V.O.
CANADIAN
WHISKY

Honoured the World Over
Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Avisa riba e courant mas preferi
na Aruba
ARUBAANSE COURANT

CHISTE DI AWE

Den un hospital un cirujano ta bisa su pacient: "Larga nos manda bo leuw, asina bo no ta sinti nada, ora bo bini bij mi ta na bo lado y o mi no separa di bo ningun momento" .Ora cu e pacient a bini bij e ta hanja cu cara di e dokter a bira mashar bieuw „Asina tanto e operacion a dura dokter, ta con bo bar banan ta largo asina? „Ami no ta dokter, ami ta San Pedro",

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier duna nos gradicimento na dr. A.A. Schlachter y na Soeurnan di hospital pa nan ayudo na nos yioe

AUGUSTIN CROES

dia 22 di Januari 1956

Familia Croes

PAGINA TRES

Awe nochi R.C.A. contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E penultimo partido di hoofdklasse 1955 lo worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion entre Los Amarillos de Dakota y Los Tricolores de Solito. Den e promer vuelta nan encuentro tabata esun di mas emocionante y a termina den un empate sin cu ningun por a anota.

Tabata un partido hopi parew den cual ningun a cede otro nada. R. C. A. a cobra tres corner, mientras cu e dakotenjonan a cobra cuatro. Mes tanto fouls 6 a worde cometi di ambos banda. E muchanan di Solito tin oportunidad awe nochi pa pasa ocupa e promer puesto atrobe si nan logra un victoria contra e rapido jovennan di Dakota. Cu diezun punto R.C.A. ta ocupa e segundo puesto cu un punto tras di Aruba Jrs.. Siete biaha keeper di R.C.A. a worde pasa, mientras cu e linea di atake pa dos biaha e cantidad ey den e goalnan contrario. Delanteria di R.C.A. compara cu e anjanan anterior no ta tanto productivo. San Nicolas Jrs tin dos tanto mas anota cu nan, mientras cu Los Azules de Socotoro ta hiba nan un ventaha di nueve. Dakota cu Trappers ta esunnan cu tin menos anota, esta 12 cada uno. E maximo goleador di R.C.A. ta E. Gonzalez cu cuatro, mientras cu den fila di Dakota ta Doc Williams ta ariba cu 7 loke ta situa como number dos te ainda den e campeonato. Awe nochi ta su ultima oportunidad di alcanza of pasa e marca di Rosindo Vrolijk di San Nicolas Jrs cu ta 9. Den 7 salida ariba Wilhelminastadion Los Tricolores de Solito a logra 5 victoria, 1 empate y a sufri 1 derrota. Los Amarillos de Dakota tin actualmente 7 wega hunga, 2 gana, 3 perdi y 2 empata pa 6 punto, loke ta situa nan den puesto number cuatro un punto tras di San Nicolas Jrs. Si nan bolbe logra un empate of un victoria nan lo bolbe pasa pa ocupa e tercer puesto. E cantidad di goal na nan favor ta 12, mientras cu 18 biaha nan a permiti anotacion. Nan dos victoria tabata contra di Trappers, mientras cu dos di nan derrotanan tabata contra di Aruba Jrs y e otro inesperadamente contra di San Nicolas Jrs. Contra e mes un equipo aki luego nan a logra un empate y e otro tabata contra di R.C.A. Indudablemente nan lo percura pa un otro sensacional encuentro awe nochi contra di R.C.A.

A.V.B. a recibi otro oferta

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — **Directiva di A.V.B. a ricibi un otro oferta ayera for di un equipo profesional pa bin hunga na Aruba. E biaha aki tabata di El Tigre, number seis di Argentina, cu a empata cu Huracan 2—2 y perde despues cu e seleccion di Corsow na Corsow cu score di 4—3.**

E oferta aki a worde haci ayera mainta na aeropuerto Beatrix, ora cu e equipo tabata di viahe for di Corsow pa Port au Prince, Haiti. Dos biaha e equipo aki lo bolbe actua na Corsow. Un biaha mas contra di e Seleccion Curazolenja y e otro contra di e equipo campeon S.U.B.T. Segun nos a worde informa El Tigre a haci e oferta na C.V.B. pa hunga e otro partido pa entrada. Es decir cu esun cu gana lo cobra tur e entrada pa e wega ey. Awe tardi directiva di A.V.B. lo reuni pa trata e oferta aki cu ta pa dia 18 of dia 19 di e luna aki. E posibilidad cu e ta worde acepta ta masha chikito ya cu e prijs cu e profesionalnan aki ta pidiendo ta halto. Tocante e viahe pa Guatemala directiva di A.V.B. no a ricibi ningun confirmacion ainda for di e pais di quetzal.

AUTONAN TAMBE TA HANJA CABE DI BOTO AWENDIA

SAN NICOLAS. — G.C. cu tabata coriendo cu un velocidad enorme den Bernhardstraat a pasa piki un auto cu tabata para cantu di caminda y despues drenta den muraya di un cas. Gracias a Dios no tabatin ningun desgracia personal. C. a conforme cu un bombonchi na su cabez pero cu e gasto na e auto di fl. 5.000.— si lo el no conforme liher. Influencia di alcohol a worde constata.

DOS FOR DI CAMINDA

ORANJESTAD. — Pa motibo di varios ladronicia cu a worde cometi durante di fin di anja y cominzamento di 1956 recherchenan a detene dos chatiger cu tin hopi conocir caba cu polis. J.M.D. y M.L. lo mester duna algun splicacion di nan delitonan cometi

SI BO TA CANSA MEHOR BO BAI DRUMI

SANTA CRUZ — Den e bocht di Paradera pa Santa Cruz a pasa links di caminda diadomingo anochi un auto maneha pa F.M. Como e velocidad tabata hopi ela piki den careda tambe poco palu di olijfi bai cu ne di ey el a bai resulta pa banda drechi di caminda y despues a para den un coral di piedra cu despues di e parada no por a jame muraya mas pasobra ela keda tur garna. A worde constata cu F. M. a perde hopi sonjo ultimo dianan probablemente coriendo Carnaval. Danjo na auto ta mas o menos 1.200.— florin.

E BOTTER, E BOTTER

ORANJESTAD. — Otro boksmento y atrobe pa motibo di alcohol. A.R. kier a pasa un auto para na hoeki di Arendstraat mientras tabata bini un auto di otro direccion R. no por a haci nada mas di dal den e auto y ora e a purba di kita el a bai dal den un auto cu tabata para. Gastonan material na tur ta mas o menos 425.— florin. Motibo ta influencia di alcohol un biaha mas.

RESUMEN DI ALGUN TRABAO DI POLIZNAN

ORANJESTAD. — Durante e pasado weekend poliznan mester a sali pa nada menos cu diezun desgracia di auto, nan a duna 8 biaha asistencia, y 8 di nan pa motibo di influencia alcoholica.

DEN TUR E CLARIDAD DI DIA

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta pa cuarto pa diezun Gezaghebber a pidi asistencia di poliznan pa motibo cu for di bentana di su cas el a constata cu tin algun mucha ta derotando cu e matanan den parke.

KEN POR A WEITA UN HOMBER NA PIA?

ORANJESTAD

Diasabra merdia a sali den su auto H.W.H. manager di un negocio na San Nicolas y te awe no a bolbe. E auto a worde hanja pa 11.45 or di anochi banda di waaf. Ta worde temi cu ta un desgracia por a sosode cu H.

ESAKI TA UN POCO MAS BARATA

SANTA CRUZ. — Auto A-173' a boks cu A-5333 maneha respectivamente pa Ch.A.X. y L.C. Motibo ta cu X a cohe e birada mucho scherpi. Danjo na autonan 700 florin.

INGLATERRA TA BAI PURBA UN TIPO NOBO DI ATOOMBOM

LONDON. — Na Londen a worde informa cu Inglaterra lo bai purba na fin di e anja aki un tipo nobo di atoombom na Australia, na cual ocasion lo tuma parti un grupo di mas o menos 200 militar, cual for di un distancia chikito for di e centro di explosion lo worde stationa den un sorto di loopgraaf nobo.

Famia Hulandes a bula bai cas na Merca

E tabata un „happy landing" pa Sr. y Sra. William Tinkelenberg y nan dos yiunan, Hendrikus di 14 anja y Carola di 8 anja, na nan yegada for di Hulanda na Idlewild Airport, New York, a bordo di e aeroplano di K.L.M. „The Emigrants Special". Nan tabata entre 59 refugiados hulandes cu a bula bai Merca pa establece nan af. E familia Tinkelenberg a worde ayuda pa Nathaniel M. Cuptill di New Center, Massachusets, na unda nan lo bai biba awor. E tata tabata un piloto den fuerza aerea hulandes.

Cumpleanjos feliz

Hiep, hiep, hoera, nan a canta ayera pa Ingrid Dorothy Lewis cu a cumpli un anja. Felicitacion ta bai pe di su welanan, tionan, tianan y primonan. Tambe di su madrina Telamina Palm.

— — —

Un anja tambe a cumpli Silvano Vrolijk ayera, Hunto cu tur e felicitacionnan cu ela recibi ayera nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

Awe ta cumpli 19 anja e simpatica senjorita Bibiana Croes. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, y tambe di su welo, di su seis rumannan Augustin, Karel, Eddy, Nico, Isenia, Felecita. Nos ta desea Senjorita Croes hopi anja mas di bida y salud. Felicitacion tambe di su amiganan Chita, Ida, Angela y Betty Henriquez y especialmente di su comprometido Crispiano Rasmijn.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

22 anja ta cumpli awe Senjor Jacobo Eckmeyer, felicitacion ta bini di su mama, su tata, su rumannan y tambe di su amiganan Elsa, Marietje, Greta Bergrug y tambe di Maria Vrolijk. Mashar pabien pa motibo di bo cumpleanjo, Senjor Eckmeyer.

— — —

Awe ta dia cu Senjora Clemencia Maduro ta cumpli 65 anja. Felicitacion ta bini di su jiu Juliana y su suegro Jacob Harms. Nos sincera felicitacion na Sra. Maduro.

— — —

Hiep, hiep, hoera, nos ta canta awe pa Ada Eevelina Solognier cu ta cumpli awe tres anja. Tambe ta juda canta su mama Marianita, su tata, Alberto, su rumannan Glenda Albert, Sonia, su wela, su welo su tantanan y su omonan.

— — —

Dia 5 di Februari a cumpli anja e hobencito Walter Edmond. Walter a cumpli siete anja. Aunque poco laat nos ta desea Walter hopi anja di bida mas den union di su mayornan y familia y amistadnan.

— — —

Tambe a cumpli anja mes dia cu Walter Senjora Eugenia Geerman. Sra. Geerman, kende a cumpli 38 anja a recibi mashar hopi felicitacion. Aunque nos ta un poco laat toch nos ta dirigi nos mas sincera felicitacion na Sra. Geerman.

— — —

Ayera a cumpli 15 anja e dos hobencitonan Evelina y Ronald Hoevertsz. Felicitacion ta bai pa nan di nan amiganan Inchi, Neta. Bertha, Mechi y tambe di familia Wernet y familia Vries. Nos mas sincera felicitacion nos ta dirigi na e dos hobennan aki deseando hopi anja di bida mas den union di nan amistadnan.

— — —

Un cordial saludo nos ta duna awe Romana Koolman, kende ta celebra awe su fecha natal. Hunto cu felicitacionnan di su mama, tata, rumannan, cuñanan, sobrinanan y tambe di Luisa Britten y Lucia Koolman nos ta agrega di nos.

— — —

Binti cinco anja ta cumpli awe e simpatica senjora Isabel Geerman. Su esposo Luis y su tres jiunan ta deseele hopi anja di bida mas. Felicitacion ta bini tambe di su mama Clarita y su tata Mario, su rumannan, di su cuñanan y su suegra y tambe especialmente di su madrina Louisa Maduro y di su comader Rosa. Mashar pabien nos tambe ta jama Senjora Isabel Geerman.

— — —

Un felicitacion especial novia di senjor Juanchi Ridderstap ta manda pa motibo di su cumpleanjos riba es dia di awe. Hunto cu tur es felicitacion cu Senjor Ridderstap lo recibi awe nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe Florentina Vrolijk, pa motibo cu riba es dia di awe e ta cumpli 27 anja. Felicitacion ta bai pe di Maria, Francisco, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo, Casilda y muy en especial di su mama y su tata.

— — —

E mes hendenan cu ta felicita Senjorita Vrolijk ta felicita tambe Senjor Romanus Wernet pa motibo cu e tambe a cumpli awe binti anja.

Tambe ta larga felicitele Antonio, Serapio, Felipe Maduro, su pepe Luisa Maduro y muy especial Juan, Martin Kelly, Dominico y Jacintho Wernet y tambe Rosa, Aura, Christina y Elsa.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, paga adelante

AGENDA

Diamars 7 Februari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „El rapto"
RIALTO 20.00: „El rapto"
PRINCIPAL 20.00: „Deep in my heart"
AURORA 19.30: „Raiders of the seven seas"
SAVANETA 19.30: „Tennessee champ"

BOTICANAN DI TURNO

Warda durante di siman di 4 te 10 Februari:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42,Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Operaprogramma: „Aida" van G. Verdi Eerste deel Lichte Muziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Programa especial
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Porros
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Melodia Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 „MSA"-programa
21.30 Musica popular (Ingles)
22.30 Clausura

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

PA CARNAVAL
VERMOUTH
CINZANO
El más famoso del mundo
E. & G. MARTIJN — CURACAO. ARUBA

Remitido

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Senjor Redactor di „Arubaanse Courant" permiti mi na promer lugar un espacio den es courant tan lesa. Ta solamente un pregunta mi ke haci na Managernan na San Nicolas. Pa motibo cu tin hopi di nan ta tene empleadonan abao puramente pa smaak. Otro biaha muchanan tin di traha mas cu ocho ora pa dia y ora cu hala atencion di Incu nan ta sinta bebe Champagne pia riba otro y tur problema ta worde gesolf easily.

Ami mes a hala atencion di „Senjor Incu" hopi biaha pero envano.

Lo mi ta mashar orgulloso si mi por hanja tende algo di esaki. Tin un proverbio ta bisa: Loque bon ke pa bo bo no gusté pa otro.

Mi ta gradici di antemano Senjor Redacteur.

M. E. F.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 47

Lelia a lamta para. El a queda para ta mira cu un palidez mortal.

„Bira bo muhe?" el a ripiti, mientras un sonrisa innatural a aparece riba su lipnan. „Bo ta bisa cu bo ta stima mi y cu bo quier pa mi bira bo muhe. Bo ta desea naturalmente pa mi contesta bo. Pues, mi ta haci esai tambe.... ta imposible pa mi cumpli cu bo suplica".

„No tin nada na mundo imposible cerca un amor manera di mi!" el a responde cu boz tembloroso. „Hiza cara bo mira mi, Lelia. Mi ta ofrece bo tur loque mi por duna bo — mi bida — tur cos. Lo bo rechaza esai? Lelia, mi ta stima bo. Bo quier casa cu mi?"

Lelia a hala rosea profundo y a queda ta mira e homber aqui duro den su cara.

„No. Bo n' ta puntra mi cu ami tambe ta stima bo, pero si acaso lo b'a haci esai, anto mi contesta lo tabata mescos.... No. Bo ta pidi mi casa cu bo. Esai ta imposible! Kaptein Morton, bo no mester papia na e manera ai mas cu mi, pasobra mi ta casa caba".

Un rato e homber a inclina pa mira e muhe despues trobe.

„Bo ta pensa di por larga mi spanta cu esai? Mi tambe tabata sa esai.... como 5 seman pasa caba. Y e noticia ai a hera di mata mi".

„Bo.... bo sa esai?" Lelia a murmura.

„Si y mi sa mas tanto ainda tambe, Lelia. Si bo por ta fuerte, anto lo mi por conta bo".

El a manda su cabez p'atras, a leun contra e muraja y a bisa:

„Mi ta fuerte".

„Cinco seman pasa mi tabata na Luzern y na Basel. M'a mira tambe e registro — mi sabi di tur cos. No ta existi entre nos ningun secreto".

El a cerra su wowo un rato y a manda e homber sigui papia.

„Lelia, ta paquico b'a larga esai asina tanto tempo scondi? Por tabatabata pasobra bo tabata di intencion cu el a enganja bo y ofende bo mortalmente? Den tur sentido e matrimonio tabata valido. Tocante esai no tin ningun reclamo. Bo ta en realidad lady Morrow".

Lelia a queda ta mira e homber aqui cu boca abri. Tabata como si fuera e no tabata por a quere loque e tabata tende.

„Su muhe — si, esai mi sa. Unda e ta? Oh, si bo sa esai paquico bo n' ta bisa mi? Larga mi bai cerca dje. Nos a queda asina tanto tem separa di otro".

E kaptein a bira bleek manera muraja.

„Lelia, ta quico esai ta nifica?" e kaptein a grita cu boz ronco. „Bo n' sa masha bon cu Cerilio Morrow a muri...."

El a sagudi cabez.

„Mi no ta pensa riba dje awor. Mi ta pensa riba mi esposo!" Y bisando asina Lelia a sconde su cara den su mannan.

„Bo casa?" e kaptein a ripiti. „N' ta Cerilio Morrow tabata bo casa anto? B'a casa cu Cerilio Morrow na Basel. M'a mira esai den registro. Mi por a constata cu e tabata biba den e mes pension cu bo y e tabata carga nomber di Harry Lone".

Lelia a escapa un grito. El a trompeca y lo el a cai sigur si e kaptein no a tum'e lihe den su brazanan.

„Lelia, Lelia, ta quico ta pasa bo? Sea balente y fuerte. Scucha mi — nan lo tende bo p'aden.... y tur cos lo sali na cla. Oh, Lelia!"

E homber a inclina pa estampa un sunchi riba frenta di Lelia, pero como si fuera el a sinti un gran peligro ta acercando, Lelia a bini trobe na su mes y a ranca foi e kaptein. El a queda ta mir'e y su wowonan tabata brilla.

„Por.... por ta un mentira? No.... mi ta mira esai na bo cara.... Ta berdad. Oh!" Atrobe e mucha muhe a tapa su cara cu su mannan. Sinembargo pronto e tabata sabi di domina su mes trobe y a continua:

„Y no obstante cu bo tabata sa tur esaqui, sinembargo ba tribi na declara mi bo amor; b'a bin ofende mi.... ami, un muhe, cu apenas tin tres luna viuda. Si acaso mi tabata un homber, lo m'a dal bo. No mishi na mi curpa. Bo n' sa quico ta nifica amor. Ojala cu bo por a imagina bo cuanto mi ta odia bo awor".

E homber a expresa un maldicion y a queda para dilanti dje muhe cu moketanan cerra. Y su cara a desfigura di furia.

„T'esai ta tur cos cu bo tin di bisa mi? T'asina bo ta haci cu mi amor? T'asina bo ta paga mi pa tanto ternura y carinjonan cu m'a dorna bo? Lelia, mi ta avisa bo. Un amor manera esun di mi ta igual cu un spada cu ta corta tur dos banda. Semper lo bo ripara esai, si bo acepta mi of rechaza mi. Lelia, lo bo no por rechaza mi amor. Bo n' tin derecho di haci esai" „Mi n' tin derecho di haci esai?" Lelia a grita cu violencia.

„No, bo no por haci esai. Mi amor lo por converti den odio y esai lo ta fatal pa bo. No lubida cu mi n' ta un homber cu bo por hiza benta unbanda asina facil. M'a hura cu lo mi conquista bo y esai lo socede y mester socede tambe. Tur loco cu bo ta" el a grit'e furioso. Y mientras el a cohe Lelia tene bruto na su braza el a bis'e:

„B'a lubida anto cu mi tin bo bon nomber den mi man. Quico mundo lo bisa ora cu bini na claridad na qui manera b'a cerra un matrimonio na scondi? M'a bini aqui pa salba bo di tur sorto di redashi y combersacion y menosprecio. Queda aqui un rato, Mi ta bai un rato p'aden, pasobra mi ta tende nan ta papia. Queda spera aqui riba mi. Mi ta bolbe unbez trobe pa bin tende bo contesta. Pensa bo bon".

Tan pronto el a disparce, e encanto a quibra. Terriblemente spanta Lelia tabata waak rond su curpa, como si fuera e quier a hui. E ventana. Un stap riba esaqui, un stoot na e bladnan di bentana — un salto di altura minima den e nieve cu lo dempel tur zonido. Y.... Lelia a salba foi e calamidad den e anochi di nieve.

CAPITULO XXI.

Den cabanja dje fito.

E dia ai masha hopi nieve a cai y e mondinan tabata diki di nieve y riba sorto di anochinan asina ningun hende lo no risca na sali na caja. sin ta un motibo hopi serio. Sinembargo e fito nobo di Rosedene tabata desafia hasta naturaleza y cumpliendo fiel cu su deber e tabata camna ta haci warda den e mondi. Ora cu frialdad a cuminza ta haci mucho influnencia riba dje tambe el a bisa den su mes:

„Nieve ta bai cai masha tanto y esai ta fastioso hasta pa un fito mes. Larga mi bai p'a den numa".

El a drenta su cabanja. No tabata sper'e ningun combito aja. Tabata scur y frio p'aden.

Pero evidentemente e fito tabata un hende cu tabata sabi di yuda su mes lihe. El a cende un vlamdan di candela bao di e schoorsteen antigua y no a dura mucho cu e cuarto aqui a bira masha dushi y cayente. Despues el a pone e ketel di thee riba candela y a cuminza prepara su cuminda (cena). Ni un mama di cas di mas escrupuloso no por a prepara su cuminda y haci su cosnan domestico mehor cun'e. El a caba di traha su thee y come su cuminda. Despues el a laba y warda tur tayo y koppi el a dobla su serbettenan nechi y a pone e mesa rudo trobe na su luga. Humando y pensando e tabata sinta ta fiha su dilanti. De bez en cuando su lipnan tabata move, manera un hende cu tabata papia cu su mes. Un custumber cu semper hendenan solitario tin.

„Si", e tabata bisa cu su mes, mientras e tabata lamanta e candela un poco mas. „Com cu mi mira e asunto aqui, mi mester bini na e conclusion cu mi a trata bon. Paquico mi mester insisti mi mes pa un mucha muhe inocente cu no ta stima? Paquico lo mi haci uso di un derecho cu mi tin riba dje, cu pa via di un habilidad mi a logra — pa un lazo den cual el a admiti como e tabata aturdi? No. m'a debolbe su libertad ora cu el a puntra mi pa esai y lo e queda cun'e tambe, principalmente awor cu e ta rico. El a corre pa mi manera bo ta haci pa un malbado cu a traha su plan di antemano pa cohe bo den su garra. No, e ta queda liber. Lo mi queda tene na bista, lo mi queda proteg'e y lo mi mantene mi promesa. pasobra mi a primintie cu hamas lo mi aparece den su bida"

El a queda ta mira den e candela. El a hinka man den su saco p'aden y a saca un lenso chiquito di seda di un dama. El a caricia e lenso aqui como si fuera e tabata un reliquia. Riba su cara bo por a mira cu su pensamentonan tabata leu.

E homber fuerte aqui no tabata parce un hende cu por tabata na estado di derrama lagrimanan, pero e tabata sintie masha tristo ora cu el a warda e lenso aqui y un berdadera emocion a podera di dje. Y el a bolbe bai yena su pipa.

„Si", el a murmura mientras el a cende un lucifer, „lo mi queda vigil'e, pasobra si mi no ta equivoca mi, tin motibonan palpable pa esaqui. Lo mi no quibra mi promesa, lo mi no haci uso di mi derechonan, pero ora cu mi mira cu peligro ta menaz'e, anto ami lo ta esun cu lo sali na su defensa".

Poco poco el a lamta y a bai para den bentana.

„Ainda nieve ta cai", el a bisa. „Aya tras dje bentananan ilumina ai e ta biba. Mester ta masha dibertido aja. E ta goza awor di riqueza y admiracion. Lo e ta canta awor aqui of hari? Toch ta stranjo cu ainda mi no a tend'e ta hari. Ni su cara mes no tin sonrisa riba dje tampoco. Pero quizas ta pa motibo di su enfermedad. E mester ta feliz y lo e considera loque a socede na Basel como un episodio romantico foi tempo cu e tabata mucha". El a suspira profundamente. „Lo el a lubida mi caba"

El a bolbe cai sinta banda di candela y a sigui ta pensa, manera asina tanto anochinan e tabata haci caba.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

„Pero si ta miedo bo tin" Tiburon a bisa Malpica.... pero e no por a caba pa bisa locual cu e tabata kier, pasobra Malpica a bira furioso cohe Tiburon pa choca y a bisa na un manera cu e mester comprende „A mi ningun hende no por sustia mi. bai y bisa Cisco e sali pafor y lo mi no tira riba dje tanten cu e no pone su pia riba caja, asina cu e tin chens si e ta sintiele asina homber di defende su mes". Tiburon a weita cu loke ta cu Malpica e no por kitele for di su punto, asina el a dicidi pa e scapa su mes for di e homber furioso aki, di bai back y haci pa e no pasa tampoco malo bao di bista di Cisco y haci manera el a regla tur cos.

Ora el a drenta e restaurant back el a bisa Cisco „Bo por sali numa". Cisco comforme manera tur ora pasobra e sabi muy bien cu Malpica no por haciele nada, a cuminza sali for di restaurant sin larga Tiburon bisa di dos biaha.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombre y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

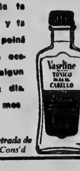

"Vaseline" ... marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Sra. Mary Dixon di 47 anja y su yiu muher Gloria di 15 anja ta reza un rosario na agradecimiento pa nan bida despues di a salba di desastre cu a pasa cu un trein na Santa Fe, Los Angeles. Prome cu nan a subi a bordo di e trein pa bai San Diego nan a bai tambe na un misa y reza pa un bon biaha.

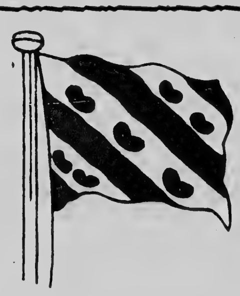

Spaar e etiketanan di lechi evaporada
FRIESE VLAG
bo por gana bunita boeki cu nan.
Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condesada obtenible na Aruba.
agente:
JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.
tel: 1284.

FAKIR TENCA SEIS DIA DEN GRAF

CREMA, Italia. — E fakir italiano di 41 anja Remo Tenca a keda seis dia den un graf na Crema na Noord di Italia. E graf tabata un meter y mei bao di terra y ela hanja durante di e tempu ei cuater botter di cerbez door di un slang. Tenca a celebra e exito aki cu un bon diner cual tabata consisti di blades y skerf di aardewerk cual e tabata haci baha for di su stoma cu algun glas di gasolina.

TENISTANAN AUSTRALIANO TA BAI HASI TOURNEE

MELBOURNE. — Tennisbond di Australia a participa di cinco hungador di tennis cual lo bai haci un tournee door di Merca y Europa. Esnan ei ta Ashley Cooper. Neale Fraser, Malcolm Anderson y Roy Emerson.

Corsou a derota Tigre cu un score di 4--3

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Manera nos a calcula asina a socede. Nos muchanan a hunga un wega cu tabata merece tur aprecio i e wega su score lo tabata ainda mehor si nos por a mira Enchi Jansen na su luga den e oncena. Cu e wega aqui nos muchanan a proba trobe cu nan sa hunga bala ora nan quier i ora cu nan pone nan pa gana. Nos tin di felicita nos muchanan cu a hunga bala di caliber alto diadomingo a proba un biaha mas cu nan ta un team cu varios adversario mester tene cuenta cun'e. Ainda e score aqui por tabata mas grandi si no ta pa un milagro e huespednan a mira ocasion di hinka 3 goal den 10 minuut di tempo.

Tur e tres goalnan aqui tabata falta di Hato, quende tabatin un mal dia Dia Domingo. E prome goal a ser ocasiona pasobra Hato no a tene e bala mucho duro y e dos otro goalnan a drenta pasobra Hato a sali foi goal foi tempo.

Na e manera cu nos a mira nos muchanan drenta terreno y cu e brio cu nan tabatin na prome mitar wega. nos tabata convenci cu nan lo logra victoria.

Inmediatamente despues cu referee Rosberg a fluit pa comienzo di wega nos a mira nos muchanan ta hunga football di alta calibre. Corsou tambe a dicidi di munstra e huespednan cu e por bati tur dos, contal cu e hunga football cu referee cu ta sirbi.

Nos a mira Tigre tabata hungando mucho mas mehor contra Huracan. pero parce awe Corsou tabata un rompecabeza continuo pa nan.

Un biaha mas publico tabata admira y aplaudi e defensa sublime dje gran footbalista Fefe De Lanoy. cu practicamente tabata haci milagronan riba terreno y tabata tene peligro masha leu foi su goal.

Tambe ta merece un palabra di elogio na backnan Adoptie y Koolman cu a defende bunita, mientras den delanteronan Gomez y Schoop tabata mehor.

Corsou tabata domina e huespednan continuamente y yuda pa e biento fuerte dje atardi ai, nos huespednan tabata para dilanti problemanan grandi y cayonazonan fuerte y continuo tabata sagudi defensa di Tigre como si fuera tabata un berdadero bombardeo. Masha tempran caba Corsou a cuminza forza un corner. Canword a kop over di lata. mientras un rato despues Bicentini a shot cayonazo raza-raza cu pal'i goal.

Corsou tabatin e hendenan aqui asina domina, cu practicamente nan no tabatin chens di pasa middenlijn. no obstante e presion aqui e huespednan tabata sabi wanta nan goal limpi.

Sinembargo cada bez di nobo nos muchanan tabata ataca y porfin te despues di alomenos mei ora di wega a socede loque nos tabata teme. Un escaramuza dilanti di porta di goal, e bala ta bini pa Daal y esaqui ta haci un bunita pasada .... e bala ta dal na pia di un dje backnan drenta goal. Situacion a bira 1—0 pa Corsou.

Inmediatamente despues cu keeper a saca bala, ata nos muchanan ta bolbe ta ataca. I falta poco den e momento ai por tabatin un goal mas.

Awor nos huespednan a cuminza ta ataca. I nan a forza tres corner tras di otro contra Corsou, pero nos backnan cu Fefe na cabez tabata bari tur peligro y sobra cu por a bini.

Pero ora cu ya tur hende a quere di a tende un goal dje huespednan, Ibi Schoop ta hanje cu e bala dilanti su pia tira. E bala ta bini den poder di e back Argentino, pero esaqui ta dal e bala na curpa di Ibi. I awor cu un careda cu ni trein no por imit'e, Ibi ta pasa y ta shot na un manera sublime. 2—0 pa Corsou.

Sosiego ta drenta cu Corsou te ainda den ataque.

Den prome minuutnan despues di sosiego nos muchanan a cuminza ta hunga cu mes brio di prome y nos a pensa cu awe e cijfernan di Corsou lo ta hopi alto, ora cu nos a convence nos di e cambio den score di Corsou, pasobra Gomez a haci un punto mas pa Corsou cambiando e situacion na 3—0 pa nos muchanan.

Atrobe nos tabata testigo di un combinación masha rapido y bunita entre Daal y Schoop, cual ultimo aqui ta pone Gomez den condicion di hinca un bunita cabezaso cambiando e situacion na 4—0 pa Corsou.

Casi nos no tabatin tempo pa cónvence nos mes di e realidad aqui, pasobra e score aqui tabata parce nos imposible recordando nos wega contra Huracan.

Pero nos muchanan tin un custumber cu ora tin un numero di goal, ya no tin mester di haci mas esfuerzo. I esaqui a hera di bira calamitante pa nos, pasobra awor cashaca a bolter, anto mahos mes.

Mescos cu nos, asina tambe e huespednan tambe a dicidi di probecha dje biento fuerte y tabata duna e pasadanan alto riba defensa di Corsou.

Nos muchanan a cuminza ta sufri presion dje huespednan y esaqui a bin ocasiona e prome goal contra Corsou, ora cu den un ataque Hato a sali pa bai cohe e bala, ma Cesareo a pasa e bala over di su cabez te den goal. Wega a bira awor 4—1.

Apenas nan a saca e bala cu ata di dos goal ta drenta trobe, pasobra Hato no a quita e bala alto na tempo foi su santuario. I esaqui a duna Mendez luga liber pa score. Situacion a bira 4—2.

Despues dje dos goalnan aqui nos muchanan a demoraliza practicamente y cu nan razon. Tabata un bombardeo sin cesar riba nos defensa cu cada momento tabata sagudi pa tironan cayonazo dje delanteronan peligroso di Tigre.

Obligatoriamente Fefe y Canword tabata cu manda e balanan aqui corner pa evita lo peor. Sinembargo nan no por a evita tur peligro, pasobra atrobe argentinonan ta den ataque y despues di un shot abao lastra di e midvoor, Hato tabata sawel di wanta e bala, pero e no por a tene esaqui duro, asina cu Cesareo cu tabata corre bini manera avion, a shot duro di acerca y situacion a bira 4—3.

E tres goalnan aqui a drenta asina rapidamente cu nos curazon a cuminza ta palpita cu irregularidad, pasobra ya nos a haci Corsou perdi caba, pasobra practicamente e tres goal aqui den un tempo asina corto di 10 minuut a demoraliza e muchanan por completo.

Hato a sali despues di tercer goal, pasobra lo el a considera cu esaqui lo tabata basta p'e y Paulina a corre drenta terreno.

E mucha aqui tambe a sinti algo dje experiencia amarga di Hato y pa e corto instante cu el a bin reemplaza Hato, e tambe a hanja basta cos di haci.

Gracias a Dios cu e tempo a bin plakia poco y cu goal di Corsou no a ser bora mas y di e manera ai nos a scapa milagrosamente foi un desastre.

I satisfecho cu no tabata peor, nos muchanan a sali foi terreno como vencedor.

DIFICULTAD CU FOLIES BERGERES NA ITALIA

ROMA. — Un trupa di Folies Bergeres cual ya a duna algun presentacion na Napels, a cuminza na Roma, pero solamente despues cu di acuerdo cu polis un escena „E bentana di misa" a worde saca afor pasobra den dje tin angelnan bisti mucho bashi ta canta Ave Maria di Gounod. E escena „El infierno" si a keda aden sin obstaculo. „Osservatore Romano" a skirbi cu presentacion di Folies Bergeres ta en pugna cu e caracter sagrado di Roma, cual di acuerdo cu convenio di Lateranen mester worde atendi door di autoridadnan. Polis a para ariba cu solamente e portretnan cu mihor bisti por worde exhibi den showcasenan.

VIRGINIA TAMBE KIER SEPARACION DI COLOR

RICHMOND. — Despues di parlamento di Alabama awor tambe esun di Virginia a aproba un mocion di protesta contra di e resolucion di alto corte federal cual ta pone un fin na distincion di raza den schoolnan. E resolucion aki ta worde yama ilegal y un atentado contra di soberania di e estadonan.

D.D.T. TA PERDIENDO INFLUENCIA

GENEVE. — Bestuur di Organizacion internacional di salud a duna di conoce den un resolucion cu desarollo di resistencia di insectonan cu ta trece enfermedad contra di medionan pa caba cu nan manera D.D.T. ta forma un problema di prome importancia pa salud publica. For di 32 pais nan a ricibi rapport tocante un aumento di e resistencia di e insectonan, entre otro tocante diferente tipo di muskita di malaria, e luis cu ta trece typhus, muskitanan cu ta trece pest y un sorto di muskita di Trinidad cu ta duna gele koorts.

BAPOR NOBO DI 80.000 TON PA JAPON

TOKIO. — Ministerio di transtransporte japones a participa cu ela duna autorizacion na e compania americano National Bulk Carriers pa traha dos super-tanker cada un di 80.000 ton den e instalacionnan maritima japones.

E tankernan aki lo bin ser esnan di mas grandi di mundo.

CHINA COMUNISTA TA CLA PA ATACA FORMOSA

FORMOSA. — E premier di China Nacionalista O.K. Yoei a declara cu e preparacionnan militar di comunistanan frente na Formosa riba terra firme a yega na tal altura cu cualquier momento cu nan ta desea nan por purba haci un ataque di invasion riba Formosa. Sinembargo ela agrega acerca cu e defensa di Formosa lo por defende su mes contra di cualquier ataque riba e isla mes of e islanan dilanti di costa.

SCHOLZ NO TA BOX MAS

DEN HAAG. — E aleman Scholz kende a reta oficialmente e campeon europeo medium, e frances Charles Humez, a worde kita for di riba lista como tal debi na su enfermedad cu a dura tanto largu. Ademas e Union Europeo di Boxeo a pidi e diferente bondnan di boks manda nomber di candidaatnan nobo, tambe na Boksbond Hulandes. Theo Huizenaar, manager di Leon Jansen a pone Jansen oficialmente riba e lista di candidaatnan.

LADRONNAN JOBEN NA ALEMANIA NA ACCION

ESSEN.— Polis a detene un banda di muchanan di edad entre nuebe te 14 anja cual a haci 81 ladronicia door di kibra den negocionan di comestible, tienda di articulo di sport, cafe, etc. E diez cuater muchanan a haci nan ladronicia mescos cu ladronnan profesional. Na tur nan a ocasiona un danjo di 10.000 mark. Den un tienda nan a kibra 300 webo door di bentanan contra di un horloshi cantu di muraya.

OTRO PROTESTA PA ASUNTO DI COLOR NA MERCA

MIAMI. — Na e universidad di Alabama cual ta existi ya 125 anja ayera pa di promer biaha e prome student di color a worde admiti. Esei ta Arthurine Lucy di 26 anja. Como protesta a worde kima riba terreno di e universidad algun cruz. Un cruz na candela ta simbolo di Ku Klux Klan. E mucha muher no a hanja entrada na e dormitorio y tampoco na sala di come.

Cumpleanjos feliz

Cuarenta y cuater anja ta cumpli awe Senjor Many Bremo. Felicitacion ta bini di su esposa Catharina, su jiunan Beto, Juan Vanki, Chonai, Niki, Ina, di su mama, su rumannan, su sobrinanan, su primonan. Nos ta desea Senjor Bremo hopi anja di bida den union di su familia tan grandi.

— — —

Happy Birthday nos ta canta awe pa Silvano Vrolijk cu ta cumpli awe un anja. Felicitacion ta bini di su tata Mai, su mama Mercelina, su rumannan Lena, Jean, Maiki, Viola, Tantanan, omo, pepe, wela, welo y especialmente di redaccion di Arubaanse Courant.

— — —

Ayera tabatin hopi fiesta na cas di Isodinia Erasmus pa motibo cu ayera el a celebra su fecha natal. Nos ta spera cu e simpatica hobencita aki a goza hopi ayera y nos ta deseele hopi anja di bida mas.

— — —

Ayera a cumpli 26 anja e dos rumannan Theofilo Giel y Senjora Dorothea Giel de Ridderstaat. Nos ta spera cu e morochonan aki lo a pasa un bon dia ayera y nos ta desea nan hopi anja di bida mas.

— — —

Tin hopi fiesta awe na cas di e hobencita Juliana Carmita Ridderstaat, kende ta cumpli cuater anja. Ta larga felicite su mama, su tata, su rumannan Ita, Boes, Victor y Maiky tambe su tantanan Emilia, Doya, Wanita, Fietji y Brigida, su omo, su primanan y su welanan. Especial ta laga jame pabien su madrina Teresita Tromp y su padrino Claudio Wolff. Goza hopi celebrando bo fecha natal, Juliana y nos ta desea bo hopi felicidad den bo futuro bida.

— — —

Nos mas sincera felicitacion na Senjor Roman Croes kende ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa y su seis jiunan. Mashar pabien Senjor Croes y hopi anja di bida mas nos ta deseabo.

— — —

Y por ultimo nos ta felicita e simpatica y encantadora Senjorita Angela Juliana Maduro, cu ta celebra awe 11 anja. Felicitacion ta bai pe di su mama Johanita y su ruman Margo y tambe di Iginia, Seferina y Margo Jansen. Hopi felicidad nos ta desea Angela riba e dia di awe y en lo futuro.

— — —

Nos tabata gran ekivoca ora nos a kere cu Senjorita Angela Maduro ta e ultimo cu nos tabatin di felicita pa motbo cu un rato despues nos a recibi pedida di mama, tata y rumannan di e hobencito Ricardo Lacle cu ta cumpli awe cinco anja pa felicitele. Locual nos ta haci cu mucho gusto y tambe agrega nos felicitacion. Tambe felicitacion ta bai pa Ricardo di su primanan Rosa, Christina, Pablo Anne y di su tanta y su wela.

Het verlokkend parfum van **CAMAY**

zal U bekoorlijker maken

Het zachte, geurige schuim van de CAMAY zeep is een weldaad voor Uw gehele huid

De zachte CAMAY zeep geeft Uw gelaatshuid schoonheid en charme. Zij maakt haar eeuwig jong, betoverend! CAMAY verschaft Uw huid dezelfde strelende zachtheid, die U opvalt zodra U een stuk zachte CAMAY zeep in de hand neemt.

Verovert nieuwe bekoring voor Uzelve met het verlokkend parfum van CAMAY.

Camay verfraait vanaf het eerste stukje

MENSING & CO. N.V. (CURACAO) — ARUBA MERCANTILE CO. N.V. (ARUBA)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo cu su bicinja ta charlando na nan cura para mientras e dos esposanan tambe ta combersando paden di cas di e ultimo redonan cu nan a tende. Pero ta kico nan ta tende papia ey y nan a pone nan orea cla pa scucha pasobra locual ta worde papia ta interesa nan mas cu tur otro cos.

„Lorenzo bo kier ta soltero trobe?" „No, ami di ningun manera, mi ta sintimi mashar feliz casa, cada minuut den mi bida casa ta pa mi un bendicion".

„Ami mescos, bo sabi Lorenzo, lo mi no kier ta soltero ni maske nan paga mi cien florin".

Pero como muhernan nunca no ta comforme, nan a hanja e prijs di cien florin mucho barata y nan a saca nan cabez na bentana y un di nan a bisa cu nan por a bien bisa dos cien florin y e otro lo a keda mas contento cu el a bisa ni pa dos cien y cincuenta. Lorenzo cu su amigo, cu no a verwacht cu nan señoranan tabata scuchando, a spanta y a keda boca habri sin por a saca ningun palabra mas.

Lucas
a Great Name in PAINTS
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — WOENSDAG 8 FEBRUARI 1956 — No. 2450

Diverse vragen en problemen kwamen ter sprake tijdens persconferentie met B.C.

Meningen in B.C. verdeeld over financiele deelname van eiland in hotelplan

ORANJESTAD.— Gistermorgen om tien uur werd in de conferentiekamer van het Bestuurscollege wederom het maandelijkse praatuurtje tussen B.C. en vertegenwoordigers van pers en radio gehouden. Vanzelfsprekend was het aantal vragen, dat op de Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz en de Gedeputeerden P. Croes en E.O. Petrona afgevuurd werd groot en zeer verscheiden van onderwerp.

Het vraag en antwoordspel werd geopend met een zeer oude kwestie, een vraag, die bijna maandelijks terugkeert: „wanneer komt er een parkeer-pleintje voor de St. Franciscuskerk te Playa?". In antwoord hierop deelde de Gezaghebber mede te verwachten, dat wellicht binnenkort met het asfalteren van een gedeelte van de vlakte voor de kerk begonnen zal kunnen worden. De grond aldaar was particulier eigendom en de onderhandelingen met de eigenaar over een grondruil zijn in een vergevorderd stadium. Betreffende de plaatsvervanger van dr. G.E. van Beek, het onlangs vertrokken Hoofd van de Gezondheidsdienst was het B.C. nog niets bekend.

Industrie.

Reeds meer dan een jaar geleden was er eens een zekere heer Gold op Aruba geweest, die er in geinteresseerd was alhier een papierbewerkingsindustrie te beginnen. Gevraagd of deze plannen geheel van de baan waren, deelde de Gezaghebber mede, dat deze zaak nog hangende was en dat het z.i. niet uitgesloten was, dat deze plannen alsnog binnenkort door zullen gaan. De gerezen moeilijkheid bij de besprekingen was, dat de heer Gold van het B.C. de garantie wilde hebben, dat hij zijn winst steeds in de vorm van deviezen zou kunnen uitvoeren, een verzekering, die het B.C. hem, gezien de voortdurend wisselende internationale monetaire verhoudingen niet kon geven. Een dergelijke gang van zaken was weliswaar steeds gebruikelijk geweest en het B.C. was ook wel bereid dit zo te laten doorgaan, doch een garantie, dat de heer Gold dit voorrecht altijd zou kunnen genieten kon niet gegeven worden.

Het hotelplan.

Hoe groot tot nog toe de buitenlandse financiële deelname in het hotelplan was, kon het B.C. niet vertellen en evenmin kon het de in een Venezolaans dagblad gepubliceerde cijfers bevestigen over de mate van financiële deelname van het eilandgebied in het geprojecteerde hotel. Tijdens de bespreking van gisteren bleek trouwens wel duidelijk, dat het B.C. het onderling nog niet helemaal eens was over de deelname van het eiland. Om reden dat men de zaak toch niet geheel uit handen moet geven, was de Gezaghebber voorstander van een bepaalde deelname van het eilandsgouvernement, terwijl de Gedeputeerde Petrona de mening toegedaan was, dat er geen bezwaar tegen kon bestaan, indien alle aandelen b.v. zelfs in handen van alleen maar Venezolaanse investeerders waren. Aan de andere kant was hij het ook weer met de Gezaghebber eens, dat de plaatselijke investeerders ook een kans moesten hebben aandelen in het hotel te kopen.

Zodra de Gedeputeerde O. S. Henriquez uit Caracas terug is zal men over het een en ander echter meer weten en zal men misschien zelfs niet al te lang daarna al zo ver zijn, dat de plannen uitgewerkt en aan de Eilandsraad voorgelegd kunnen worden.

De Kruisvaarders.

Ook de besprekingen betreffende het contract met de Kruisvaarders van St. Jan, die op Aruba een jongenstehuis zouden gaan beheren, vorderen gestaag. Voordat het B.C. echter definitieve stappen in deze zal gaan nemen, dient eerst de vraag opgelost te worden of jeugdzorg een lands- dan wel een eilandsaangelegenheid is. Reeds lang is een commissie bezig dit precies uit te stippelen en zodra al deze sociale aangelegenheden geschift zijn en men dus weet onder wiens verantwoordelijkheid deze zaken vallen, kunnen de onderhandelingen vlot afgewerkt worden. De laatste vergadering van voornoemde commissie, zou, naar de Gezaghebber mededeelde de 18e a.s. plaats vinden.

Hubentud Activo.

De stichting Hubentud Activo, die in Santa Cruz enkele werkbarakken wil plaatsen en die een subsidie heeft gekregen van om en nabij Fl. 21.000,-, heeft naar het B.C. gisteren uit de doeken deed, reeds een bouwaanvrage bij DOW ingediend voor de plaatsing van vier barakken, die door de Lago geschonken zijn. De barakken zouden in de nabijheid van de politiewacht te Santa Cruz geinstalleerd worden.

Eigen risico verhoging.

Tegenover de pas afgekondigde plannen van de verzekeringsmaatschappijen om in verband met de vele autoongelukken, veroorzaakt door de z.g. „teenagers", de eigen-risicopremie te verhogen in geval jongelui uit voornoemde groep een ongeluk maken, stond het B.C. sympathiek en de Gezaghebber verwachtte wel, dat de politie zijn steun aan de actie der verzekeringsmaatschappijen om de „braniejeugd" achter het stuurwiel te weren, zou geven.

Voorts werd er nog gesproken over het z.g. waterplan, dat echter geen nieuws bracht. De opmerking, dat er in Curacao een obligatielening uitgeschreven werd of zal worden tegen een rentevoet van 4%, terwijl de obligatielening van het waterplan van Aruba slechts 3% geeft, bracht de voorzitter van het B.C. ertoe te verklaren, dat hij zulks ook bij geruchte vernomen had en dat dit interessant genoeg was om nader te onderzoeken. Welke maatregelen het B.C. alhier wilde treffen — zo het gerucht op waarheid zou blijken te berusten — om te voorkomen, dat investeerders hun interesse van Aruba naar Curacao zouden verplaatsen, kon men nog niet zeggen.

Ook kwam de uitbreiding van het electrische net naar Paradera ter sprake. De Gedeputeerde Petronia deelde in dit verband mede, dat de electriciteitspalen niet voor niets geplaatst werden en dat de aansluiting van Paradera binnenkort te verwachten was.

Het bezoek aan Aruba van het Pan-Amerikaanse Medische Congres

ORANJESTAD.— Te elfder ure zijn er in het programma van het bezoek van de deelnemers aan het Pan-Amerikaanse Medische Congres, dat in het begin van deze week te Curacao wordt gehouden nog enkele kleine veranderingen gekomen.

Zo zijn de bezoekers heden een half uur eerder op Aruba gearriveerd, dus half negen. Na het gebruiken van een kop koffie in het restaurant van het vliegveld zullen de gasten om half tien naar het San Pedro Hospitaal vertrekken om een uur later koers te zetten naar de Lago. Omstreeks drie uur wordt het gezelschap op Palm Beach verwacht, waar door het eilandsbestuur een koud buffet zal worden aangeboden. Om vijf uur zal men weer naar Curacao vertrekken.

Op het vliegveld zullen de gasten o.m. door de Gedeputeerde E. O. Petrona en het wnd. Hoofd Gezondheidsdienst dr. O. Bijl worden welkom geheten. Wat ook reeds vaststaat is, dat de doktoren Bijl, J. Brouerius van Nidek en A. A. Schlachter het gezelschap naar de Lago zullen begeleiden en dat dr. R. C. Carrell, Hoofd der Geneeskundige afdeling van de Lago de rondgang door de medische afdeling van de Lago zal leiden.

DE CANDIDATEN VOOR CARNAVALSKONINGIN N.W.I.W.A. CLUB

SAN NICOLAS. — Naar ons ter ore kwam hebben de volgende dames zich candidaat gesteld voor de positie van Carnavalskoningin van de N.W.I.W.A. Club (Bovenwindenclub): Lucia Price, Agatha Romer, Amacia Cornet, Elsa Le Grand, Maggie Samson, Norma Bennett en Thallis Brooks. Hedenavond zal de verkiezing van de koningin plaats vinden.

NIEUWE HAVENLOODS

ORANJESTAD. - Oranjestad heeft een nieuwe havenloods gekregen. De naam van de nieuwe loods is T. de Craen van Haeften en mét hem is het aantal loodsen op Aruba gebracht op negen, t.w. zeven in San Nicolas en twee te Oranjestad.

INWIJDING CHRISTUS KONINGSCHOOL

BRASIL. — Donderdag a.s. zal om half drie de Christus Koningschool te Brasil worden ingewijd. Dit is een z.g. G.L.O.B.-school, voor jongens en meisjes en hoofd der school zal zijn de heer J. Hoes. De inwijding van de school, die door de zusters Dominicanessen geadministreerd zal worden, zal geschieden door de pastoor van Brasil J. Grove.

Geschenken voor Prinses Beatrix

's GRAVENHAGE.: — Na de buitengewone vergadering van de Raad van State begaven H.M. de koningin, Z.K.H. de prins der Nederlanden en H.K.H. prinses Beatrix zich gistermiddag naar het paleis, waar de prinses deputaties ontving van het corps diplomatique, de gemeente 's Gravenhage en de Nederlandse Padvindstersgilden. Het corps diplomatique bood een gouden poederdoos en een gouden lippenstifthouder aan; de gemeente 's Gravenhage een beeld van brons, voorstellend een veulen, en de Nederlandse Padvindstersgilden een geborduurde zeiljopper, vervaardigd door padvindsters, kabouters en leidsters in verschillende plaatsen in Nederland.

HEVIGE UITBARSTING VAN DE STROMBOLI

STROMBOLI. — De heftige eruptie van de vukaan Stromboli, die vijf dagen geleden begon, is in hevigheid toegenomen.

Een ononderbroken lava-stroom stroomt uit drie kraters van de 900 meter hoge vulkaan naar de zee, waaruit grote stoomwolken opstijgen.

Tot dusver heeft de uitbarsting geen schade teweeggebracht in de twee dorpen op het eiland.

De
ARUBA VOETBAL BOND presenteert
hedenavond om 8 uur in het
WILHELMINA STADION
BUBALI
versus
JONG ARUBA
(A-Klasse)
Toegang fl. 0.50

Verf Van Vettewinkel

Gevolmachtigde ministers betuigen deelneming met overlijden van minister Donker

De Tweede Kamer heeft gisteren in haar vergadering de overleden minister Donker herdacht. Op deze vergadering waren ook de gevolmachtigde ministers Pos en Lampe aanwezig.

De Kamervoorzitter, mr Kortenhorst, alsmede de minister-president hielden een herdenkingsrede. Dr Drees memoreerde o.a., dat mr Donker een groot en vruchtbaar aandeel had aan het overleg met Suriname en de Antillen, dat leidde tot de totstandkoming van het Statuut. „Van de waardering daarvoor is in deze dagen van Suriname en de Antillen uit met warmte getuigd. In een telegram, waarin mr Donker terecht een groot zoon van Nederland wordt genoemd, wordt deelneming betuigd met dit grote verlies voor Nederland en het Koninkrijk in het algemeen".

Ook de Eerste Kamer herdacht mr Donker, waarbij ook de heren Lampe en Pos aanwezig waren. Hier spraken voorzitter Jonkman en vice-minister-president en minister van binnenlandse zaken prof. Beel.

De heer Lampe zond een krans met de laatste groeten van de Nederlandse Antillen. Heden zullen de heren Lampe en Pos bij de crematie van het stoffelijk overschot van mr Donker aanwezig zijn.

Namens H.M. de koningin en Z. K.H. prins Bernhard legde majoor J. baron van Lynden, adjudant van de koningin, gisteren in het Zuiderziekenhuis een krans bij de baar van mr Donker.

De koningin en de prins zullen zich heden bij de crematie van de overledene doen vertegenwoordigen door de kamerheer der Koningin, mr J.H.L.J. baron Sweerts de Landas Wyborgh.

NEGER-STUDENTE NIET TOEGELATEN

TUSCALOOSA. — Het college van curatoren van de universiteit van Alabama heeft bepaald, dat de Neger-studente Autherine Lucie, wier toelating tot ongeregeldheden aanleiding gaf, tot nader order geen college mag bijwonen. Dit is bedoeld als veiligheidsmaatregel.

Programma van het bezoek van de "State Of Maine"

Officieren en cadetten vallen met hun neus in de carnavalsfeesten

ORANJESTAD.— Van de Amerikaanse consul, de heer W.D. Moreland, ontvingen wij gisteren het programma, dat door hem in samenwerking met de heer B. Teagle, hoofd van het Public Relations Department van de Lago, de majoor der Mariniers G.J.B. Veenhuys en de heer H.A. Kemmink werd samengesteld:

Donderdag 9 Februari:

9.00 uur aankomst van het schip in de haven van Oranjestad gevolgd door een uitwisseling van een aantal bezoeken.
13.00 uur: bezoek aan de A.T.S. door 50 cadetten van het schip.
13.00—16.00 uur: vrij bezoek aan het schip voor alle belangstellenden. Wij vernamen, dat o.a. groepen padvinders en padvindsters de „State of Maine" zullen gaan bekijken.
18.00—19.00 uur: De Gezaghebber ontvangt de officieren van het schip.
21.00 uur: Officieren en cadetten an de „State of Maine" zullen bij de Tivoli Club te gast zijn, waar een „Mamaracho" gehouden wordt.

Vrijdag 10 Februari:

Des morgens zullen vijftig cadetten een bezoek brengen aan de Lago, terwijl 's middags weer vijftig anderen de A.T.S. zullen bezoeken en nog een derde vijftigtal ook naar de Lago zal gaan. Voorts zal het schip des middags weer van één tot vier uur te bezichtigen zijn.
18.00—20.00 uur: uitgenodigd door de commandant en officieren der Mariniers te Savaneta zullen de officieren en een delegatie van de cadetten van de „State of Maine" 'n z.g. longroom-bezoek brengen aan de Marinierskazerne.
19.00 uur: een baseball wedstrijd tussen een selectie van het schip tegen de ploeg van het Lago Park. De wedstrijd wordt in het L.S.P. gespeeld.
21.00 uur: officieren en cadetten van de „State of Maine" zullen wederom de gasten zijn van de Tivoli club, waar deze avond een bal-masqué gehouden wordt

Zaterdag 11 Februari:

9.00—14.00 uur: 150 cadetten zullen een tocht over het eiland maken, bij voorkeur met particulieren in hun wagen. Er zal gezwommen worden en genoten van een picknick aan Eagle Beach.
13.00—16.00 uur: vrij bezoek aan het schip.
19.00 uur: een basketballwetstrijd in de Caribe Club tussen de ploeg van het schip en een selectieploeg van verschillende clubs op Aruba.
20.00 uur: een aantal officieren en cadetten zullen in het Wilhelmina Stadion de verkiezing van de Arubaanse Carnavalskoningin meemaken.
21.30 uur: een aantal officieren en cadetten zullen een bezoek brengen aan de Caribe Club, waar een bal-masqué gehouden wordt.

Zondag 12 Februari:

Des morgens zullen de officieren en cadetten van het schip naar de kerk gaan en, indien daartoe uitgenodigd, bezoeken afleggen bij gezinnen op Aruba. Om twaalf uur zal admiraal Warlick, die aan boord is, de autoriteiten aan boord ontvangen en om vier uur zal het schip vertrekken.

Naar wij nog vernamen bevindt zich ook een band, aan boord, die naar verwacht wordt ook op enkele plaatsen buiten het schip zal optreden. Voorts zal er aan boord van het schip een verbindingsofficier van de Mariniers uit Savaneta zijn, die bij zijn werk door enkele zeeverkenners van de Amerikaanse padvinders bij de Lago geassisteerd zal worden.

Mede door de bemoeienissen van de heer Kemmink heeft de directie van De Veertheaters vrije toegang toegezegd in het Rialto Theater en in het theater De Veer voor alle officieren en cadetten gedurende hun verblijf. Ook heeft het bestuur van de Palm Beach Club zich bereid verklaard de officieren en cadetten van de „State of Maine" steeds graag te ontvangen, wanneer zij in de club willen uitrusten of zwemmen.

Het schip zal telefonisch te bereiken zijn onder no. 1405.

ALBANIE PROTESTEERT BIJ V.N.

LONDEN. — Albanie heeft bij de Verenigde Naties geprotesteerd tegen het neerkomen van ballons met springstoffen in Albanie. Deze ballons zouden in West-Duitsland zijn opgelaten. De Albaanse regering verzocht de wereldorganisatie de zaak op te nemen met de Amerikaanse regering. De ballons vervoerden springstoffen, lasterlijke pamfletten en fotografisch materiaal, aldus het protest.

EEN NIEUW BESTUUR STICHTING RECLASSERING EN KINDERBESCHERMING

ORANJESTAD. — Tijdens een bestuursvergadering op de 3e dezer gehouden werd in de ontstane vacature van voorzitter voorzien door de verkiezing van pater A.C. de Valk. Op de oude plaats van pater De Valk als vice-voorzitter werd gekozen dr. H. Turfboer. Voorts werd naar aanleiding van het verzoek van mej. A. Eman om van haar functie als penningmeesteresse ontheven te worden de heer A. P. van Vuurden alszodanig gekozen.

Jacht op rebellen over de daken van Nikosia

Toen Tijdens relletjes in de buurt van het aartsbisschoppelijk verblijf in de stad Nikosia op Cyprus 14 studenten waren gearresteerd, brak onder de schooljeugd van deze stad een ware opstand uit, welke evenwel door de manschappen van het Engelse South Stafordshire Regiment krachtig werd onderdrukt. Op de foto zien we leden van dit regiment op het dak van het verblijf van de aartsbisschop, gewapend met schilden om zich te beschermen tegen stenen, jacht maken op een van de rebelerende knapen. Bij deze gelegenheid drongen de troepen voor het eerst door tot het Aartsbisschoppelijk verblijf, in de buurt waarvan de jongens zich hadden verschanst achter barrikades van boomstronken en planken. Later moest een aantal gearresteerden de rommel op ruimen.

Met technische steun van de F.A.O. (Food & Agriculture Organization) van de Verenigde Naties, is men in Paraguay begonnen met de realisatie van een enorm programma om de natuurlijke rijkdommen van het land productief te maken. Op bovenstaande foto zien wij de Zwitserse F.A.O. expert Adolph Schicker een der studenten van de landbouwschool in Coname onderricht geven in de groeimethode van de maisplant. Coname is een van de vijf landbouwscholen in Paraguay.

In New London, Conn. wordt de eerste atomaire duikboot ter wereld, de Nautilus voorzien van zijn wapens, torpedo's. De Nautilus kan de gehele wereld rondvaren zonder tanken.

HOTEL STRAND
„Capri Nightclub"

Zaterdagavond 11 Februari a.s.

GROOT CARNAVALSBAL

met medewerking van de

STARDUSTERS

Speciale attractie:

CAJA DI MUSICA

Van 10 uur des avonds tot zonsopgang.

Keuken is de gehele nacht geopend.

AURA'S BEAUTY SHOP

is verhuisd van

WILHELMINASTRAAT 101

naar

STEENWEG 5

(t.o.v. La Perla)

De nieuwe salons zijn ingericht met airconditioning ter vermeerdering van het comfort voor onze cliëntèle.

Maak tijdig Uw afspraken

Telefoon 1161

OPENBARE AANBESTEDING

Het hoofd van de Dienst Openbare Werken, Aruba, zal op **Maandag 27 Februari 1956 des voormiddags 11.00 uur** een openbare aanbesteding houden volgens leveringsbestek No. 55 voor:

ROND-, PROFIEL- en PLAATSTAAL

Leveringsbestekken en voorwaarden zijn tegen betaling van fl. 1.— verkrijgbaar bij het kantoor van bovengenoemde dienst.

De ondergetekende betuigt bij deze zeer hartelijke dank aan alle familieleden, vrienden en kennissen, die blijken van belangstelling hebben betoond bij het plotselinge overlijden en de teraardebestelling van haar innig geliefde zuster, de weduwe

Iris Wild-Schreuder

Zeer in het bizonder gaat haar dank uit naar de familie Izaak de Cuba.

Aruba, 7 Februari 1956
H.A. SCHREUDER

MORGENOCHTEND komt weer het vliegtuig uit Miami, dat het lekkerste van het lekkerste brengt voor de klanten van:

NIC. HABIBE

NASSAUSTRAAT — ORANJESTAD

THANS Tel. 1-7-5-8 en 1-7-5-7, zodat twee nummers tot Uw beschikking staan om Uw opdrachten telefonisch door te geven
P.S. Onze 5% korting voor onze klanten blijft gehandhaafd.

BOB MURPHY WERD "ROOKIE OF THE YEAR"

(door J. Kion)

De internationale bokswedstrijden, waarbij buitenlandse boksers van naam optreden, trekken in Engeland momenteel een enorme belangstelling. Zoals men weet zal in Maart a.s. in Engeland het gevecht plaats vinden met de lichtzwaargewicht titel als inzet tussen Archie Moore en Yolando Pompey, de Britse onderdaan van Trinidad.

En als dat in de plaats van Pompey, Randy Turpin was geweest, had elk stadion in Engeland te klein geweest. Randy faalde echter kortgeleden, nadat de wedstrijd tussen hem en Moore reeds was georganiseerd. Wij herinneren hier even aan in verband met de enorme belangstelling welke er bestaat voor het gevecht tussen Kid Gavilan, de Cubaanse oud-wereldkampioen en Thom Watehrman. Er worden ellenlange artikelen in de Britse bokspers aan dit gevecht gewijd. Doch ook hier constateren wij het feit, dat een match eenvoudig groot geschreven wordt zonder het te zijn. Want een overwinning van de Engelsman op de Cubaan zegt ons niets. Gavilan telt op de internationale ladder niet meer mee. Men kan alleen bewondering hebben voor de Cubaan voor de wijze waarop hij zijn naam nog weet uit te buiten. De onlangs door Zuid-Amerika gemaakte tournee heeft hem zeker geen windeieren gelegd en het is in het geheel niet onwaarschijnlijk dat de Cubaan het afgelopen jaar meer heeft verdiend dan in de tijd dat hij wereldkampioen was en in de States bleef. In Zuid-Amerika heeft hij al zijn wedstrijden tegen de on bekende boksers gewonnen, maar in de enkele wedstrijden waarin hij tegen boksers van naam uitkwam zoals de Argentijn Eduard Lausse, kreeg de Cubaan een pak slaag zoals hij voordien nog niet had gehad. De Kid heeft afgedaan, dat staat vast. En nu trekt hij naar Engeland en als hij er nu in slaagt om hier in Engeland een paar wedstrijden te winnen en dan nog een tourtje door Europa maakt, dan heeft de Kid nog een financieel uitstekend besluit van zijn bokscarriere. We heben geschreven over het feit, dat Robinson eigenlijk liever de revanche-wedstrijd tegen Olson wilde ontlopen om eerst met de pas veroverde wereldtitel wat dollars tegen mindere goden bijeen te slaan. Dat waren dan de plannen van zijn manager. Logisch trouwens. Maar we heben ons in de sportiviteit van Ray Robinson niet vergist, want zojuist is de datum van de revanche-wedstrijd bepaald. De wedstrijd zal te Hollywood worden gehouden op 27 April a.s. Zoals we ons nog herinneren won Ray de titel in December jl. Dat zal in Hollywood een hele sensatie geven. In ieder geval worden er dan heel wat dure plaatsen verkocht. Men kan dan tevens voor hetzelfde geld heel wat vrouwelijk schoons en mannelijke kracht bewonderen en dat krijgt men niet gauw in een programma geboden. Eigenlijk zou de returnmatch gehouden worden op 24 Februari in San Francisco, de home-stad van Olson. Er waren ook aanbiedingen om het gevecht in de negerwijk Harlem te doen houden.

De „Vereniging van bokjsjournalisten" in Frankrijk heeft de jaarlijkse trophee voor de beste bokser van het jaar, dit jaar toegekend aan Sugar Ray Robinson. Dit is niet verwonderlijk want Sugar Ray heeft zich tijdens zijn twee Europese tours enkele jaren terug, vooral in Frankrijk een enorme populariteit verworven. Er staan voor de komende maanden nog meer gevechten welke de aandacht vragen, op het programma. Daar is de titelmatch tussen Carmen Basilio en de oud - wereldkampioen Johnny Saxton. Deze strijd zal op Woensdag. 15 Februari a.s. in het Chicago Stadium worden gehouden, terwijl de wedstrijd over alle televisie stations zal worden uitgezonden. Deze strijd kan bijzonder spannend worden.

De meeste kans wordt aan Basilio gegeven doch Saxton heeft in het verleden reeds bewezen een uiterst gevaarlijk bokser te zijn. Wij zijn benieuwd naar de afloop. Saxton heeft de onderhandelingen en verdere formaliteiten zelf geregeld daar zijn manager onder vuur is genomen door de boksrechter Julius Helfland. De prijzen voor dit gevecht zijn $ 15, $ 10, $5 en $2,50. Ondertussen heeft Basilio de Edward J. Neil Plaque in ontvangst mogen nemen voor zijn prestaties in het afgelopen jaar. Het werd hem uitgereikt tijdens een diner dat gegeven werd door „Vereniging van boksjournalisten" in Amerika, dat werd gehouden in het Roosevelt hotel en waaraan niet minder dan 450 personen aanzaten, waaronder Burgemeester Wagner van New York, rechter Julius Helfland. Carmine De Sapio, secretaris van de staat New York. De verleden jaar ongeslagen gebleven weltergewicht Bob Murphy ontving „rookie of the year" award, terwijl de James J. Walker Award, een erkenning voor die journalist die in de loop van jaren veel voor de sport heeft gedaan, werd toegekend aan Harry Mendel. Een enorme sensatie heeft de nederlaag van wereldkampioen Robert Cohen verwekt tegen de uit Algiers afkomstige Franse verdergewicht kampioen Cherif Hamia. Het werd een gevecht waarbij Hamia bijna steeds een overwicht had, hetgeen hij tot uitdrukking bracht in de tiende ronde, toen de scheidsrechter na anderhalve minuut, toen Cohen op een harde rechtse was neergegaan, de wedstrijd stopte. Choen was er deerlijk aan toe, hetgeen men wel kan begrijpen, daar de wedstrijd over tien ronden ging. Dit zal wel niemand verwacht hebben en zal de liefhebbers voor de wereldtitel van de Fransman wel de nodige moed gegeven om het maar zo spoedig mogelijk te proberen. Cohen en Hamia zijn beiden Noord-Afrikanen en zelfs heel goede vrienden. De wedstrijd werd door niet minder dan 14.000 personen bijgewoond. Toch wel opvallend dat de meeste Franse prominenten van de laatste jaren meest uit Afrika afkomstig zijn. Wereldkampioen wijlen Marcel Cerdan, die zo tragisch boven de Azoren verongelukte op weg naar Amerika, was eveneens een Noord-Afrikaan. Emil Brtko, wat een rare naam zult U zeggen, maar het is toch juist, werd te Pittsburgh in een zwaargewicht gevecht knock-out geslagen door Mike De John. Toen hij in het ziekenhuis bijkwam, bleek hij ook z'n enkel gebroken hebben. Z'n voet was op de weg naar het canvas onder z'n zitvlak terecht gekomen. Hardy Smalwood kwam in de ring van Sunnyside Garden uit tegen Joe Stanich, een minder bekende bokser. Men verwachtte dan ook algemeen een gemakkelijke overwinning voor Smalwood. Dit bleek echter niet het geval te zijn, want Stanich gaf zo goed partij dat het er naar heeft uitgezien dat Smalwood de wedstrijd zelfs zou verliezen. Aan het einde van de strijd had Stanich blijkbaar iets te veel van zijn krachten gevergd en kon Smalwood door een geweldig offensief nog juist zijn puntenachterstand wegwerken. De grote vraag in bokskringen is, het mag ongelooflijk klinken nu men Archie Moore weer als meest succesvolle tegenstander van Marciano naar voren wil schijven, wel of Willy Patrano, dan wel Floyd Patterson binnen afzienbare tijd Archie Moore zullen onttronen.

Beide jonge boksers maken momenteel een fantastische carriere, die zelfs nog veel meer in de publiciteit zou komen, indien de „gro-

(doorlezen naar pag. 3)

ten" dat niet een beetje tegenhielden daar anders een wedstrijd in het zwaargewicht, waaraan promotors uiteindelijk de kapitalen moeten verdienen, wel eens geen belangstelling zou kunnen trekken. Toch begint het er naar uit te zien dat Archie Moore nu toch wel aan het eind van zijn loopbaan gekomen is. Door het falen van Baker en Valdes die beiden serieuze candidaten waren voor een titelgevecht tegen Rocky Marciano, is Moore weer naar voren getreden. Zal echter een wedstrijd tussen Moore en Marciano nogmaals een zo'n groot succes worden? Waarschijnlijk niet. Het meeste aan de propaganda voor het gevecht heeft Moore zelf gedaan. Hij gaf interviews en verklaarde overtuigd dat hij door z'n enorme ringervaring Marciano, die volgens hem alleen maar slaan kon en niet kon boksen, zou verslaan. In het begin geloofde niemand daarin. Doch later, begon men toch wel na te denken. Men wist dat Moore ook ongelooflijk hard kon slaan en ieder geval een 100% bokser was en dat kon Marciano bij lange na niet zeggen. Bovendien verklaarde Moore, dat Rocky zelfs geen kans zou krijgen om hem te raken. De afloop kent men. Marciano had geen bokskunde nodig zoals hen dat tegen geen enkele tegenstander nodig heeft, want de ring is voor elke tegenstander te klein om de lawine van mokerslagen van de „Champ" te ontgaan. En allicht is er van de tien **een** treffer bij. Maar met die ene treffer is dan meestal het gevecht reeds beslist. De oermens Marciano, die de goedheid zelf is buiten de ring, is in de ring de tot vlees en bloed geworden furie, die slechts een ding kent en ziet, zijn tegenstander te vernietigen. En tegen deze mentaliteit en kracht is op de gehele wereld momenteel geen enkele tegenstander opgewassen. Nee, voor ons zal geen enkel volgend gevecht van de kampioen veel sensatie brengen.

De soep waar bijna iedereen het meest van houdt

HUIS TE HUUR

3 slaapkamers

met overname meubilair

fl. 80.— per maand

Brieven onder letter B-7
bureau van dit blad.

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

HOMBURG
Brand Holland

Agente:

Veld Stores

FOR SERVICE

Revitalize Your KIDNEYS

Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

..Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Bladder

NIEUWE KELVINATOR AANWINST VOOR 1956.

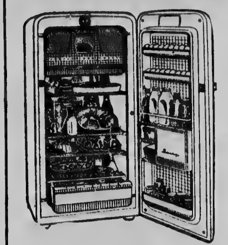

Model K24F - 8 cb. ft.

Moderne kast met rose binnenafwerking.
3 rekken in de kast,
1 extra hoog rek voor flessen.

Dubbele groentenbak.
Extra grote vriezer.

Koelruimte in de deur:
2 rekken voor eieren,
1 rek voor flessen,
1 rek voor hapjes,
1 afgesloten vak voor zuivelproducten,
2 kleine vakjes.

5 jaar garantie op de verzegelde motor van een Kelvinator ijskast.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Filmster Maria English neemt een speciale houding aan om U haar V. S. aandeelbewijzen te laten zien. Zij zit op een lessenaar in Hollywood. De bewijzen hebben samen een waarde van $4900.—, die zij verkreeg van Los Angeles Hall of Records door opsparing sinds haar eerste contract drie jaar geleden toen ze nog 18 jaar was. Dit bedrag vertegenwoordigt 20 percent van haar verdiensten in die tijd.

Mutaties-Gouvernementsdiensten.

Benoeming:

R.M.A. Neuman, klerk b. ter Gouvernements-Secretarie, tot adjunct-commies;

F.E. Lampe, klerk b. bij de Politie-Administratie, alhier, tot klerk 1ste klasse, alhier;

Mej. V.C. Durand, tijdelijk klerk b. ter Inspectie van het Onderwijs tot tijdelijk klerk 1ste klasse;

Mej. M.A. Bonifacio, klerk b. bij de Politie-Administratie, alhier, tot klerk 1ste klasse;

Mej. E. A. van der Veen, tijdelijk klerk b. ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, tot tijdelijk klerk 1ste klasse;

Mej. E. M. Garcia, tijdelijk schrijver b. werkzaam op het Departement Sociale- en Economische Zaken, tot tijdelijk klerk b.;

F. E. Perret Gentil, commies ter Inspectie der Belastingen, tot hoofdcommies;

R. A. F. Muller, bode ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot bode 1ste klasse.

Benoeming:

R. Elhage, tot tijdelijk klerk b. en werkzaamgesteld ten kantore van de Raad van Ministers, alhier;

Mej. W. Th. van den Beld, tot tijdelijk schrijver b. en werkzaamgesteld bij de Curacaosche Bank, alhier;

M.R.R. Libier en R.C.M. Felix tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier;

B. Herding, tot tijdelijk leerling-laborant op het Laboratorium van de Inspectie van Volksgezondheid, alhier;

C.G. Hartog tot assistent-accountant, alhier;

J. van Faassen, tot agent van politie 1ste klasse en werkzaamgesteld op Curacao;

D.L. Bouman, tot tijdelijk schrijver b. en werkzaamgesteld bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

A. M. Chacuto tot beambte bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Curacao;

K.M. de Jong tot hoofdcommies in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Departement Sociale- en Economische Zaken en belast met de werkzaamheden van IJker;

J.F. Heiligers en A.V. Faydherbe tot agent van politie Iste klasse, alhier; klasse, alhier;

Eervol ontslag aan:

Mej. H. J. van der Baan, tijdelijk sociaal werkster, alhier, op haar verzoek;

Mej. J.M.E. Wild, tijdelijk schrijver b. bij de Afdeling Burgerlijke Stand en Bevolkingsregister op Aruba, op haar verzoek;

G. van Balen, agent van politie 1ste klasse op Aruba, op zijn verzoek, ingaande 19 November 1956.

Waarneming:

A.W.J. Scholten, referendaris ter Administratie van Financiën, is tijdelijk belast met de waarneming van de betrekking van Administrateur van Financiën;

E.G.F. Vos, ambtenaar belast met de Luchtverkeersbeveiliging, is naast zijn functie aangewezen als waarnemend Ambtenaar belast met het Toezicht op de luchtvaart en bij afwezigheid, belet of ontstentenis van het Hoofd van de Luchtvaartdienst van de Nederlandse Antillen, deze te vervangen.

Toelating:

Mevr. A.J. Anches, tot de uitoefening van de verloskundige praktijk in de Nederlandse Antillen.

GRIEKSE OPSTANDELINGEN GEARRESTEERD

NICOSIA. — Twee Cyprische Grieken, op wier hoofd een prijs van 5.000 pond is gesteld, zijn door de politie gearresteerd Ook werd de hand gelegd op grote hoeveelheden wapens en munitie.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij & Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Steertje
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 8 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Rasputin"
RIALTO 20.00: „Jungle of Chang"
PRINCIPAL 20.00: „Miradas que matan"
AURORA 19.30: „Badmen of Thomgstone"
SAVANETA 19.30: „Amor en las sombras"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdiensten ged. de week 6 t/m 10 Februari:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Roodweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1385, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma: **Zo maakt U Kerrie-Kip**
9.30 Muziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06 05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag over de telefoon van Borden's
19.00 Hollandse plaatjes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Eng. en Amerik. muziek
20 00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Het Spaanse lied
21.30 Hora Azul
22 00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

POSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 16.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

RUSSISCHE BALLON IN JAPAN TERECHT GEKOMEN

TOKIO. — In het uiterste Noorden van het Japanse eiland Tikkaido is Zondag een ballon terecht gekomen, waarop in het Russisch stond, dat het voorwerp gebruikt wordt voor de bestudering van luchtstromingen. Aan de ballon hing een zender van Russische makelij.

STROMBOLI IN WERKING

STROMBOLI. — De heftige eruptie van de vulkaan Stromboli, die vijf dagen geleden begon, is in hevigheid toegenomen. Een ononderbroken lava-stroom stroomt uit drie kraters van de 900 meter hoge vulkaan naar de zee(waaruit grote stoomwolken opstijgen. Tot dusver heeft de uitbarsting geen schade teweeggebracht in de

IRAAKSE VLIEGTUIG VERONGELUKT

BAGDAD — Drie Amerikaanse passagiers en de Iraakse piloot zijn omgekomen van het verongelukken van een regeringsvliegtuig bij Falloejah, ten Noordwesten van Bagdad.

Mama di Polio di anja

Sra. Robert E. Broach di 34 anja biba na Tulsa, Oklahoma, aki ta na New York cu su yiunan despues cu nan a scohe come „Mama di Polio di es anja aki". Den su scootchi ta Maudie Marie di 16 luna cu a nace den un long di heroe. E otro yiunan ta Leslie di 2 y David di 8 anja.

CRISIS DI DAKOTA A PASA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a informa den nos edicion di diaLuna e mes un anochi ey lo a worde teni un reunion general di e joven equipo Dakota. E reunion extraordinario aki cu a worde yama na peticion di e actual tesorero, a worde teni den e sala di Wilhelminastadion y tabata masja concurri.

Indudablemente ta na bienestar di e club cu e miembronan a realiza cu ta dificil, sino imposibel, pa hanja un directiva manera esun cu nan tin awor cu a traha asina duro pa nan y a organiza nan den un manera debida. E miembronan presente a logra na convence e miembronan di e directiva pa keda cu nan encargo y no baha tur manera tabata intencion. Actualmente e directiva ta consisti di e siguiente personanan: Frere Johannes, presidente, S. de Castro, secretario, H. Samson, tesorero, J. Goedhoop, segundo tesorero, B. Simon, segundo secretario, W. Arneman y E. Tromp, comisarios. Tambe nos a worde informa cu e hungador Cornelis Wiersma a worde castiga pa e directiva pa motibo cu despues di e partido contra di Aruba Jrs e hungador aki a tira e referee cu santo. Ta verdaderamente di admira com un equipo asina joven si sabi di castiga su hungadornan ora cu nan no ta comporta nan mes debidamente, dunando asina ehempel na otro clubnan mas grandi y mas bieew. Asina ta, amantenan di futbol, Samson lo continua grita cu entusiasmo sin par pa su club Dakota!

Candidatanan di Club di Wind Ward Island

SAN NICOLAS. — Segun nos a worde informa e siguiente damanan a keda nombra como candidata pa e titulo di Reina di N.W.I.W.A. Club. Senjoritanan Lucia Price, Agatha Rome,r, Amacia Cornet, Elsa Le Grand, Maggie Samson, Norma Bennett y Thallis Brooks.

Awe nochi e Reina lo keda eligi.

Sonora Matancera trobe na Aruba

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu pronto nos por tende e conhunto cubano di tanto fama, Sonora Matancera, atrobe. Sonora Matancera lo toca dia 23 di Februari na Club Caribe. Probablemente lo nan toca den otro clubnan tambe pero no ta definitivo ainda.

Verf Van Vettewinkel

CHISTE DI AWE

Probablemente cu viehez ta haci un hende poco sin gevoel pasobra a pasa lo siguiente: Un nieto ta corre baha trapi bai den cuarto di su abuela y bao di ansia ta bisele „Abuela, abuelita, papi a caba di cai for di zolder".

Mi sabi, mi dushi, mi a weitele pasa bai abao na bentana aki", tabata contesta di e abuelita kende a keda sinta trankila di dje.

CUMINDA DI GALINJA

Lipscomb's

Arends Agencies

Yama: Tel: 1056 of 1478

PAGINA TRES

Preguntanan y problemanan a forma un parte di e conferencia entre B. C. y prensa

ORANJESTAD.— Ayeramainta pa diez or tabatin den cuarto di conferencia di Bestuurscollege e conferencia di tur luna entre di Bestuurscollege y representantenan di prensa y radio. Ta di comprende cu e cantidad grandi di preguntanan cu gezaghebber mr. L.C. Kwartsz y e deputadonan P. Croes y E. O. Petrona a hanja pa contesta tabata di diferente tema. E conferencia a cuminza cu un pregunta hopi bieuw caba cu tur luna ta worde puntra di nobo esta ki dia Misa di Playa ta hanja un lugar acerca pa parkeer auto. Gezaghebber a duna pa contesta cu pronto e pida dilanti di misa lo worde asfalta, locual no por a sosode ainda como e tereno ey tabata tereno ajeno y ta tratando cu e donjo pa cambia e pida tereno ey. Tocante di e reemplazador pa dr. G.E. van Beek, hefe di Gezondheidsdienst, cu a laga nos isla poco dia pasa no tin ningun hende definitivo ainda.

Industria

Tocante di un tal Senjor Gold cu tabata na nos isla poco tempo pasa cu intencion di lamta un fabrica di papel aki nos a worde informa cu ainda e caso ta pendiente y no laga duda cu pronto e plannan aki lo sigui. E unico dificultad ta cu Senjor Gold kier garantia di Bestuurscollege cu e por pone su ganancia den divisa, locual Bestuurscollege no por dunele pa motibo di cambionan monetaria continuamente. Tal cambionan semper ta posibel pero un garantia pa esey Bestuurscollege no por duna.

Plan di Hotel

Con grandi e sumanan exterior ta y confirmacion di e cifranan cu un corant venezolano a publica Bestuurscollege no por a duna nos tocante di e plan di e hotel projecta pa Aruba. Como cu no por duna tur e accionnan Gezaghebber ta pro si eiland tambe tin parti aden, locual deputado Petrona por tin nada contra si tur ta den man di venezolanonan. Di otro banda si e ta eens cu Gezaghebber cu hendenan di aki tambe mester tin un chens di cumpra accion pa e hotel.

Tambe e contract cu Kruisvaardernan di St. Jan cu lo mester bai cuida e instituto pa mucha hombernan ta hopi adelanta. Promer cu Bestuurscollege tuma stapnan definitivo Bestuurscollege mester sa sigur cu ta Land of Eiland ta tuma e encargo ey. Ya di varios dia tin un comision ta investigando y asina cu nan sabi ta bao di cual su encargo e mester ta e caso lo worde termina. E ultimo reunion di e comision nombra ey segun Gezaghebber lo mester tuma lugar dia 18 di Februari proximo.

Hubentud activo

E sociedad Hubentud activo cu kier a pone algun barak na Santa Cruz y cu a hanja 21.000 florin di gobierno ya a pidi permit caba na D.O.W. pa pone e cuater baraknan, cu a worde regala door di Lago. E baraknan lo bini banda di warda di poliz na Santa Cruz.

Hizamento di premio di aseguro

Tocante di e plannan di companianan di aseguro di hizamento di premionan di autonan maneha pa mucha hombernan jong, pa motibo di e cantidad grandi di desgracianan di auto cu ta sosodiendo Bestuurscollege ta hanja mashar bon. Gezaghebber ta spera si cu poliznan lo yuda e accion di companianan di aseguro pa por kita e hobentud mas tanto posibel tras di stuurwiel.

Tambe a worde papia tocante di awa pero esey no a trece nada nobo. Cu pa Corsow nan a saca un obligacion pa plan di awa di 4 por ciento y di Aruba solamente 3 por ciento president di Bestuurscollege a bisa di ta hanja e asunto bastante interesante pa investiga. Cual medida Bestuurscollege lo tuma, si e rumornan ey ta berdad, pa kita interesadonan su atencion for di Aruba pa bai Corsow ainda no por a worde informa.

Tocante di luz pa Paradera Deputado Petronia a informa nos cu e palunan di luz no a worde pone por nada y cu pronto Paradera lo tin luz.

GRACE KELLY I PRINS RAINIER

HOLLYWOOD. — Grace Kelly y Prins Rainier lo drenta estado matrimonial riba dia 18 di April na Monaco. Dia 19 di April e solemnidad matrimonial lo tuma luga na misa.

UN DELEGACION SOVJETICA

LONDEN. — Radio Beiroet ta participa cu un delegacion Sovjetica cu a yega Jemen Dialuna a entrega un mensahe personal di premier Boelganin na Iman Ahmed, rey di Jemen.

Segun radio Beiroet e delegacion aqui lo conferencia respecto transaccionnan di cambio entre ambos nacion y respecto entrega di armanan na Jemen.

Viaha pa Guatemala a worde cancela

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di A.V.B. a ricibi un cable for di Guatemala caminda ta worde proponi pa cancela e viahe di Aruba te pa un fecha cu lo worde regla despues. E motibo exacto di e cancelamiento aki no a worde duna pero, si expresamente a worde bisa cu e Liga di Futbol di Guatemala ta hopi interesa den trece e equipo arubiano pa hunga tres wega den e capital di Guatemala. Muy probablemente e corto tempo cu ta resta pa prepara tur loke ta en coneccion cu e viahe ta un factor cu a trece e proposicion adilanti. Asina ta cu A.V.B. lo mester keda pendiente te ora cu nan hanja mas noticia for di Guatemala. Awor cu e campeonato di hoofdklasse ta terminando A.V.B. mester pone man na obra pa actua manera nan a propaga despues di e viahe na Honduras, esta di tene practica regularmente di e equipo nacional. Tambe mester worde busca masha pronto un solucion pa e problema di un entrenador pa e oncena nacional. Esaki ta algo sumamente importante pa tene e hungadornan cu ta forma nos oncena nacional den bon forma.

Declaracion di dos ministro hapones

TOKIO. — Premier Hapones y ministro Hapones di asuntonan exterior a declara den parlamento cu Hapon lo continua su conferencianan na Londen respecto un pacto di paz cu Union Sovietica segun e direccion estipula. Den e dianan aqui premier Hatojama a declara cu e ta reflexionan cu Hapon lo no cerra pronto un pacto cu Union Sovietica sin queda pretende su exigencianan territorial.

Luego Hatojama a bisa cu base di politica exterior di Hapon „cu ta tuma parti den mundo libre" mester sirbi pa coopera cu estados unidos y otro nacionnan democratico.

Ministro di asuntonan exterior di Hapon a bisa Hapon ta exigi entrega di territorionan hapones y arreglo di status di otro territorionan pa medio di un conferencia internacional.

TA BROEI ALGO NA FAMAGUSTA

NICOSIA. — Na Famagusta a socede trobe diferente irregularidadnan y esaquinan tabata poco serio e biaha aqui, pasobra militarnan a tira riba demonstrantenan.
Estudiantenan demonstrante a tira un bom riba e trupanan y inmediatamente despues di esaqui militarnan a basha bala riba e demonstrantenan.

Nan a yega na tira caba promer tambe, na cual ocasion un estudiante a queda mortalmente herida.

E ESTUDIANTE DI COLOR

TUSCALOOSA. — Un multitud di alomenos 3000 hende a tira Autherine Lucy cu webo, piedra y lodo, cu ta di prome y unico estudiante neger na universidad di Alabama.

Mainta el a logra drenta e universidad cu ayudo di un gran escorte di policia, pero merdia no tabata posible pa e por a asisti na e colegionan.

Su abogado a declara cu Diamars lo e bai universidad bao di condicion cu policia concede su completa proteccion.

Esaqui tabata di tercer demonstracion di protesta foi dia cu Miss Lucie a ser admiti riba base di un resolucion di tribunal como estudiante na universidad.

Cumpleanjos feliz

Aki riba nos lectornan ta weita e simpatica hobencita Ingrid Mary Dorothy Lewis, cual nos a felicita dia luna pasa pa motibo cu e a cumpli su promer aniversario. Un biahe mas Happy Birthday Ingrid.

— x —

Hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e hobencita Juan Elias Ridderstaat cu a cumpli awe tres anja. Felicitacion ta bini di su tata Cornelis, su mama Gerada, su rumannan Geronimo, su welo y wela, tanta y omo, su primanan tambe di parti di su padrino Juan van der Biest y su madrina Aura Ridderstaat. Nos ta desea Juan hopi anja mas di bida y salud.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Nos ta sigui cu e mes un cancion tambe pa e hombercito Juancito Jarzagaray, kende ta cumpli awe cinco anja. Felicitacion ta bini di su tata Ricardo, su mama Erculavia y su 8 rumannan, tambe di su madrina Ramona y su padrino Hendrik Dania. Juan hopi anja di bida y ser un bon mucha pa bo mayornan.

Awe ta cumpli dos anja e simpatica hobencita cu nos lectornan por weita riba e portret aki Silma Oduber. Felicitacion ta bai pe di su tata Adolfo, su mama Ina, su rumannan Dennis y Gemma. Nos ta spera cu Silma lo crece mes bon mucha manera su cara ta munstra riba e portret aki y hopi anja di bida den union di bo mayornan y rumannan.

Pa aviso y tur correspondencia [illegible] Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1118 [illegible] Suscripcion f 2.50 pa luna, pago [illegible] beanse Courant, dirigibo na:

AGENDA

Diarazon 8 Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Rasputin"
RIALTO 20.00: „Jungle of Chang"
PRINCIPAL 20.00: „Miradas que matan"
AURORA 19.30: „Badmen of Thomgstone"
SAVANETA 19.30: „Amor en las sombras"

BOTICANAN DI TURNO

Warda durante di siman di 4 te 10 Februari:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42,Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma: **Zo maakt U Kerrie-Kip**
9.30 Muziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Hora infantil (Pap.)
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Concurso telefonico Borden's
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Ingles y American melodias
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

PA CARNAVAL
VERMOUTH
CINZANO
El más famoso del mundo
E. & G. MARTIJN — CURACAO. ARUBA

Awe ta cumpli dieznuebe anja e simpatica Senjora Juanita Maduro. Felicitacion ta bini di su querido esposo Mario Maduro, di su dos yiunan y demas familia. Nos ta desea e senjora hoben aki hopi anja mas di bida den union di su familia y amistadnan.

— x —

Binti anja ta cumpli awe e simpatico hoben Juan Jacapuchi. Su mama, su tata y tambe tur su rumannan ta laga felicitele. Y manera ta mas cu claro un felicitacion especial ta bini pa e Don Juna kai di tur su amigananan. Senjor Jacapucci nos ta desea bo hopi anja di bida salud y amor.

Sopa Continental de Pollo y Fideos
La de Vegetales es igualmente rica

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 48

Entretanto e maestra di Rosedene, e heredera hoben, envidia pa tur hende, e poseedor di hubentud, belleza y riqueza, tabata lucha cu su mes ta na unda lo e hui bai. Indudablemente e hendenan cu tabata consider'e pa e persona di mas feliz riba mundo lo queda asombra si nan a mir'e den e estado aqui manera un fugitiva den e anochi di nieve.

E tabata sa tambe cu ta solamente un paar di minuut tabatin mester anto e homber pa quende el a hui lo a cohe na camina. E no tabata reflexiona cu su mes ta piquico e tabata hui. E no tabata puntra su mes cu ta bon e tabata haci di hui. No.. e momento ai ta un solo pensamento tabatin e muhe aqui preocupa.... Hui!....

Despues di un corto vacilacion el a dicidi di hui bai den mondi e tabata busca alivio y proteccion.

Sneeuw a cai hopi, di moda cu e tabata zink te na su enkel den sneeuw. E no por a move su mes mucho lihe, pero cu masha esfuerzo toch el a logra alcanza e prome palonan den mondi. Foi su rosea el a para ta sostene contra un palo. Su pensamentonan tabata turdi. Ta quico el a haci? El a comete e hecho di mas bobo y di mas soquete cu un muhe por a haci den su bida.

El a corre cu su esposo legitimo solamente riba palabra di otro hende, quizas pa acusacion falso di un muhe stranjero. E homber cu tabata stim'e quende su muhe el a bira, pasobra e tambe tabata stim'e, pero na un manera brutal el a corre cu e homber ai.

I awor e homber aqui tabata queto, inmoviblemente queto riba un campo di batalla.

Ta pa su motibo e homber aqui a hanja su morto. Ta pa su locura e homber aqui a dicidi di bai zwerf rond mundo. E tabata mir'e dilanti su bista. Su figura alto y sinembargo balente, su cabei bunita preto cu el a sunchi pa di prome bez, tempo cu mist a cohe nan riba e cerro. E tabata mir'e na cabez dje soldanan ta lucha contra revolucionarionan. Despues — y e recuerdo aqui tabata capaz di pone bira loco — su curpa tira abao dilanti di su pia, palido y inmovil.

Ansioso e tabata waak tur camina rond di di dje, como si fuera e tabata spera salvacion foi su situacion ansioso.

Poco poco vloknan di sneew tabata cai. Den lejano e tabata mira luznan di un bentana di cas. Diripiente un zonido net den e direccion ai a pon'e spanta.

E homber cu tabata origen di su gran ansia y temor y cu a ocasiona su huida, tabata persiguie. Lo e cohe tene y exigi su aprobacion. No, — nunca — e mester trata na hui. Y e mes ansia a dun'e brio pa e hui manera un loco, manera ta bestia feroz tabata su tras.

Hasta meimei dje palonan den mondi sneew tabata alto. E palonan no tabatin ni un bladchi cu por a proteg'e contra caida di sneeuw. Pero e tabata sigui dilanti semper bai y tabata como si fuera e quier a cria ala pa e hui mas leu mas mehor. Foi su rosea e tabata draai mira 'tras. E no a ripara nada. Marcanan di su pia tabata queda manera sombranan preto di spoki den e superficie blanco di sneeuw. Na e manera aqui e mes lo traha camina pa su perseguidor hanje. Su curazon tabata bati te den su boca. Quico lo e mester haci awor?

Manera contesta pa su pregunta el a mira derechito su dilanti un luz chiquito ta brilla. Instintivamente el a perta pia bai den su direccion y yegando aya el a ripara cu e luz ai tabata bini foi e cabanja dje fito. El a reconoce e luga aqui camina tabatin e banki dilanti porta, camina e dia anterior e mes tabata sinta.

Cu un curazon cu tabata bati ansiosamente el a leun n'e porta di cas ta busca e grendel p'e abri esaqui, lubidando cu lo e por a ocasiona un impresion hopi stranjo den bista di su subalternonan, den bista di un di su criarnan, buscando proteccion cerca un fito rudo contra su mes huesped. Esaqui lo tabata un situacion poco bruha.

Pero no a resta mas tempo pa e pensa. Tabata parce manera e tabata tende stemnan ta bini. Su dedenan a logra hanja e grendel el a pusha e porta y tabata para riba drempi dje cabanja.

E homber tabata sinta dilanti candela, cu cabez na suela dirigi. Y tristo e tabata fiha den vlamnan dje fogon. E espectaculo aqui y e cajente dje cuarto a duna su sintir turdi un sorto di siguranza cu aqui el a yega na un luga camina e tabata protega.

Awor numa a dal na su sintir cu ta den sneeuw e tabata camna tur e ora y cu tur e ora sneeuw tabata cai continuamente riba dje. El a stap over dje drempi y e homber a hiza cara mira.

Luz skerpi dje lampi a cai completamente riba cara di Lelia. E color corra riba su labionan cu tabata ardiente pa motibo di su excitacion, a dun'e un figura di un amabilidad desconoci. Manera un ser sobrehumana, manera un aparicion celestial el a queda para dilanti dje homber, su shimis papa muha di sneeuw.

Poco poco e homber a lamta para foi su stul. Den su wowonan bo por a leza verdriet, si, hasta temor. E ora ai el a dal un paso mas acerca. Vacilante el a saca su braza y su boca a expresa un grito, un palabra solamente:

„Lelia"!

Lelia a queda para manera claba na suela, silencioso manera morto, cu su bistanan dirigi riba e figura grandi y balente dje fito.

E ora ai e tambe a extende su brazanan suplicante como si fuera e quier a suplica e fito cu por ta un sonjo loque e ta contempla aqui por tabata. Ningun pen no ta por describi escena dje momento aqui. Lelia tabata sa cu lo e no cai flauw, pasobra e tabata sinti presion di e brazanan fuerte rond di dje. E tabata desea di por a tende e fito papia. Y sinembargo — un ansia panica a podera di dje, pasobra e tabatin miedo pa no ta un sonjo tur esaquinan tabata.

Porfin e homber a logra di por a expresa un palabra.

„Lelia, ta bo mes t'aqui.... ta bo mes en realidad? No ta un sonjo? No ta un mentira? Pero" — tabata como si fuera e homber a spanta diripiente — „bo ta muha. Bo cabei, bo cara, bo mannan, bo shimis".

Ansiosamente el a inclina y a tuma e mucha muher den su braza y pura el a bai banda di candela cun'e, na unda el a bai sinta di tal manera cu e por hanja mas tanto cajente posible.

„Lelia! Ta quico a socede? Paquico bo ta bini den anochi cerca mi den sneeuw anto sin mantel?"

E no a responde, pero e tabata goza un mundo di e felicidad infinita di por tabata cerca dje. Y el a cerra su wowonan.

El a waak rond di dje y quier a pone unbanda p'e cohe un dekel, pero e mucha a garra su garganta duro diciendo:

„No no, no larga mi los — no, Cerilio".

E homber su cara a bira corra manera candela. E tabata suplike di no larg'e los. E tabata jam'e na su nomber. E tabata sa anto ta quende e tabata? Por ta posible esai? Por ta posible cu a bini un fin na su probacion y cu ainda e tabata stim'e?

„Cerilio", el a bisa na boz baho mientras el a pasa su brazanan rond di su garganta.

„Lo bo n' bandona mi mas?"

El a inclina cerca e mucha muhe y no tabata na estado di por a expresa un pia di palabra. Atrobe Lelia a cerra su wowonan y un rato despues cu el a abri nan trobe el a puntra intranquilo: „Cerilio — por ta berdad? Bo t'aqui? Por ta un sonjo?".

„No, mi amor", el a responde. „No ta un sonjo. Mi ta cerca bo en realidad".

El a extende su braza y a pasa su man na cara di e homber.

„Bo ta priminti mi cu lo bo no bandona mi hamas? Cu lo bo no larga nan quita mi mas foi bo?"

El a sunchi e mucha muhe aqui tiernamente y awor numa el a corda cu e porta tabata abri tur e ora. Como e no tabata risca na pone Lelia abao el a carg'e bai cun'e y asina mes cu Lelia den su braza el a cerra e porta. Y atrobe el a bai sinta banda dje candela.

Lelia a larga su cabez sosega contra skoudernan ancho di e homber.

„Bo n' ta rabia pasobra m'a bini?" el a puntra porfin na boz suave.

El a sonrei.

„Lelia, com bo por risca haci mi e pregunta ai ainda?" **(E ta sigui)**

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

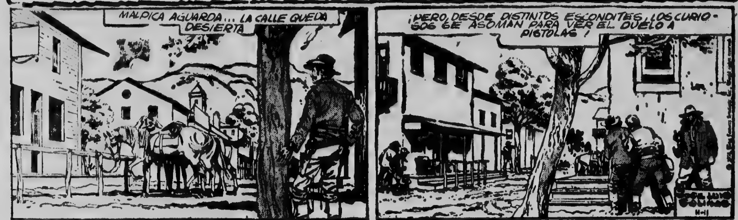

Si ta pa Cisco mes ora lo el a sali, pero Tiburon ta blo tenele cu palabra mientras tanto Malpica ta para warda keto. Caya a keda sin ningun hende manera ta orcan a pasa. Ni pa-riba ni pabao ni meimei di e casa ni un pushi bo no por a hanja pa weita. Ta Malpica sol ta para net enfrente di e restaurant di leun contra un palo ta warda Cisco pa venga su mes. Pero bon scondi tras di casnan y palonan si bo a waak bon bo ta weita tur e hendenan bon scondi ta waak cual ora Cisco ta sali. Nan ta para ancioso ta waak pa nan mira con e duel di pistola ta sali. Awor nan ta bai weita ta cual ta sali victorioso.

Nan no tin ningun idea di esey pasobra nan sabi cu Malpica ta un bon tirador pero locual cu nan no ta confia ta Cisco, pasobra e ta parce un hende guapo, pero tin hopi biaha cu aparencia ta ganja hende, asina ta ta ora e cos sosode anto nan lo weita ta cual ta e chatiger.

Por ta placa enberdad ta bo Dios?

Si ta berdad manera un sabio a pretende, cu PLACA NO TA TRECE FELICIDAD anto lo nos quier medita un rato i puntra nos mes: Si acaso PLACA mes no ta trece felicidad, ta quico otro lo nos por spera anto foi POBREZA cu no MISERIA i CALAMIDAD!

Ta un asunto determina, un problema ya soluciona y un resolucion ya dicidi y un proporcion di loque mundo a calcula pa cu placa. El a duna esaqui un poder illimita y no solamente cu placa ta un prome necesidad, pero e ta alavez e di mas principal necesidad y aunque cu mucho bez e ta bo perdicion, sinembargo den un y mil casonan e ta tambe bo salbacion.

Aunque com nechi nos bira y modifica e palabranan, pasando rond di hopi patruli, anchi y cayanan, al fin al cabo toch nos ta bin sali riba e camina grandi trobe cu ta ser movi pa placa.

Si tabata posible, cu tur energia cu a resta nos, lo nos quier a combati poder di placa. Lo nos quier a hacié menos poderoso, menos interesante y importante, menos anhelante......

I si tabata para na nos nian, lo nos quier a haci placa nos esclavo, pasobra awor e asunto ta net contrario, pasobra ta nos ta su esclavo.

Sinembargo nos ta bolbe bin cai den mes un asunto trobe, pasobra pa combati placa, lo nos tin mester di placa y pa demonstra nos menosprecio pa placa, nos tin mester di placa pa nos haci obra, pa entrega e placanan cu ta den nos poder na esnan cu ta den gran necesidad, pa esnan cu ta pobercito, pa di tal manera nos yuda nos prohimo den berdadera sentido di palabra pasobra un fariseo tambe ta haci obra, pero un obra publico pa tur hende por mira y convence nan loque e ta duna.

Pero ta na qui manera anto lo nos por haci nada di esaquinan ora cu nos mes no tin nada? Ora cu nos mes ta depende di bon boluntad y misericordia di otronan?

Placa ta desarma un chercito, e ta forza un crisis mundial, e ta domestica hasta e leon di mas furioso, convertiendo e heroë di mas violente den un esclavo boluntario y sumiso na su pia.

Ta pa motibo di placa ta existi asina tanto revolucion, desconfianza y egoismo den mundo, ta pa motibo di placa ainda nos ta sufri di consecuencianan cu a ser prolonga como recuerdo amargo di un gera titanica.

I mescos cu un nacion cu ta mas poderoso cu un otro pa motibo cu e tin mas tanto arma, asina si nos quier combati e luga aqui nos tambe mester na trata di haci esaqui cu mes arma. Placa t'e mescos. Nos mester combati placa cu placa.

I masque cuanto tempo tras di otro escritornan di mas celebre a skirbi bukinan y articulonan contra placa, masque qui bunita nan a splica nos e malo cu placa y anhelo na placa por haci na humanidad, masque cu cuanto consecuencianan desastroso nos a tende di su fatal resultadonan, su calamidadnan horrible, sinembargo foi e temponan aya te awor, ainda curazon di hende no a aleja mucho leu foi placa.

Hasta nos a yega di leza den Biblia, cu ta mas facil pa un camel pasa den buraco di angua, cu un rico por drenta reino di Dios. I esaqui ta un dje berdadnan indiscutible, pasobra ta palabranan di Dios mes.

Sinembargo cuanto influencia e palabranan aqui por a haci den mundo?

Masha poco.

E amonestacion aqui a drenta pa un orea y a sali mes lihe pa e otro, pa motibo den e evolucion pa nos por conquista biennan terrenal, e palabranan ai no ta haci ningun influencia riba nos y hustamente nos ta bai den directa contrariedad dje amonestacion santo aqui.

Nos ta lucha y nos ta bringa pa nos por montona y stapel mas tanto placa cu por pa nos mes uso. Placa ta nos dios y tantem cu nos tin bida y nos tin salud nos no ta conoce otro poder sino solamente esun di placa.

I nos divisa asina gusta ta resona:

„Mehor bo caba larga placa, cu placa caba larga bo".

I e ansia pa e diceres aqui no ser aplica riba nos, e miedo pa placa no caba larga nos ta pone nos aleja foi nos curazon tur conseho cu no ta directamente na armonia y di acuerdo cu nos pensamento, esta: di busca placa, mas tanto mas mehor.

I na qui manera nos buské, com cu nos hanjé, na unda nos hanjé, nada di esaqui no ta importa. Loque ta interesa nos di tin placa, preferible hopi pa e no por caba larga nos, ma si ta posible pa nos caba larg'e.

I nos curazon ya contagia na biennan terrenal no por comprende com ta posible cu un hende por bisa cu PLACA NO TA TRECE FELICIDAD.

E expresion aqui nos ta hanja cu ta un absurdez, pasobra den nos concepto, ta placa ta e jabi cu ta abri tur porta, ta placa e solucion den tur problema, ta placa ta salbacion di mundo.

Si placa no ta trece felicidad, ta quico otro ta trece felicidad anto?

Nos curazon ta krimp den otro ora cu nos mester pensa riba pobreza. Si acaso den nos bida nos a yega di conoce pobreza y miseria, hamas nos quier tende e palabranan ai menciona den nos presencia.

Manera nubianan preto di tempestad cu ta aglomerando riba otro pronosticando trueno y calamidadnan di naturaleza, asina enorme ta nos ansia, nos temor pa pobreza.

Cuanto tristeza anhelo pa bini na placa a trece, esai nos no quier corda. Cuanto yiu, cuanto hobennan di bon famia awe ta meditando nan falta tras di tralienan di prison, esai nos ta yama nan destino.

Cuanto otro a bira idiota ora cu placa a bandona nan y a bira pantomina y co'i pasa pret di publico, nos no quier corda ariba. Cuanto otro persona, hende grandi mes cu a larga anhelo di placa domina nan y a pone man riba loque no ta di nan, mester a suicidia nan mes, sea pa un bala di revolver, horca of bebemento di veneno, pa di tal manera nan tapa e escandalo cu nan a ocasiona nan famia puramente y unicamente pa por a bini na mas placa, placa cu no tabata pertenece na nan.

I si nos pone den balanza e verdriet y disgustonan aqui contra e gozonan berdadera cu placa por causa nos, anto nos ta bini na e conclusion, cu en realidad placa ta poderoso den hopi caso, pero tantem cu nos no pega esaqui na nos curazon.

Tantem cu nos no cende den profundo di nos curazon e amor pa placa, anto e tin balor. Tantem cu nos no larga placa haci nos su esclavo y cu ta nos ta queda domin'e, anto placa tin nificacion pa nos.

Pero asina cu nos mezcla esaqui cu avarismo y egoismo fuera envidia, asina cu nos quier trata na quita tambe loque otronan tin, anto e placa aqui a cuminza ta hanja dominio riba nos y poco poco nos ta bira su esclavo.

Larga nos goza di placa pa cosnan necesario. Larga nos no busca den placa e felicidad cu no ta existi den dje, pasobra e berdadera felicidad ta bini di algo mas eleva.

I si en realidad bo quier ta feliz, si bo quier goza di bo placa, anto haci bon uso di dje. Pasobra e amigonan cu lo bo hanja pa motibo di bo placa no ta esunnan berdadero. Goza di dje, pero no larg'e goza di bo y si ta posible larga otronan participa den e gozo aqui, trata na haci otronan tambe feliz y e ora ai numa lo bo goza di e berdadera felicidad.

Esposos Eisenhower ta ricibi saludos

President y Mrs. Dwight D. Eisenhower ta smile durante e dinner cu nan a atende yama „Saludo na Eisenhower" na Washington. E president papiando over di un net di television y radio a dirigie na e diferente partynan di dinner di $ 100.— pa plato organisa na 53 diferente ciudad na Merca. El a bisa e Republicanonan cu tabata celebra di tercer anja cu Eisenhower ta na mando cu te ainda e ta indeciso si lo e ponele candidato pa di dos biaha.

ASUNTO DI COLOR NA MERCA

TUSCALOOSA. — E colegio di curatores di e universidad di Alabama a estipula cu e estudiante di color Autherini Lucie kende su admision a ocasiona hopi desorden, por lo pronto no por sigui bishita e colegio. Esaki ta haci pa asunto di seguridad.

AEROPLANO A CAI BANDA DI BAGDAD

BAGDAD. — Tres pasagero americano y e piloto di Iraak a muri a consecuencia di e desgracia cu e aeroplano di gobierno cerca di Falloejah na Noordwest di Bagdad.

LIGA DI TRAHADORNAN NA AUSTRALIA

MELBOURNE. — Directiva di liga di trahadornan na Australia a haci ajera un apelacion riba e trahadornan di haf cu ta huelgando pa nan bolbe bai traha trobe. E proposicion aqui sinembargo lo mester ser discuti den diferente departamento y directivanan, prome cu esaqui por yega na un berdadero fin di e huelga. Probablemente despues di Diaviernes awor tur camina na Australia lo tin conferencianan masal organiza pa trahadornan di haf y aqui lo nan dicidi cu lo nan continua e huelga of no. Entretanto obheto dje huelga no a ser alcanza, di moda cu por socede cu e trahadornan lo no sinti nada pa termina e huelga.

Cumpleanjos feliz

Parce cu awe dia di San Juan esey nos no tin mester di waak riba kalender pasobra tur nos felicitacionnan te awor ta pa los Juanes, awor si tur ta Don Juan si nos no sabi pero nos ta sigui cu felicita Senjor Juan de Cuba, kende tambe ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjo. Felicitacion ta bai pe tambe di su mama, su tata, su seis rumannan, su dos cunjanan y di su sobrino stima Frank Arends.

— x —

Ronny Croes ta e simpatico hobencito cu ta cumpli awe nuebe anja. Ronny nos ta spera cu lo bo crece un bon mucha pa bo mayornan. Tambe ta laga deseabo tur cos bon den bo futuro bida bo tata, mama, bo tres rumannan y tambe Famchi y Maxima Maduro y tur bo primonan.

— x —

Un felicitacion especial Mario Orman ta manda awe pa su senjora Johanna, kende ta cumpli awe binti dos anja. Tambe ta deseele hopi anja di bida su jiunan Violeto, Lucia y Nico. Hunto cu e sinceros deseonan di Joyo y Lidia nos tambe ta agrega di nos sinceramente.

— x —

E simpatica hobencita Marietje Bergrug ta cumpli awe 17 anja. Pa es motibo ey ta felicitele y deseele tur cos bon den su futuro su mama y su rumannan, tambe su amigo Jacobo Eckmeyer, Lucia Webb, Magdalena y Lidia Giel, Marietje mashar pabien.

— x —

Diezun anja ta cumpli awe Manuel Lampe. E hobencito simpatico aki ta worde felicita door di su tata, su mama, su rumannan Luis, Daniel, Francisco, Benito y Thomasa, tambe di su madushi Nini Hernandez y di tur su primanan y di Olga y Carmen Arends. Hunto cu tur e felicitacion nos ta agrega di nos sinceramente,

— x —

Su promer anja ta cumpli awe Lidia van der Linden. Su mama Everona, su tata Feliz, su welo y su welanan Carlito, Dora y Sara respectivamente, su omonan y tantanan, su padrino Johan Jansen, su madrina Jana Maduro, ta deseele tur locual cu ta bon en lo futuro. Lidia Happy Birthday.

— x —

Awe ta cumpli binti seis anja senjorita Remedios Maria Croes. Hunto cu tur e felicitacionnan cu senjorita Croes ta ricibi riba es dia di awe locual nos ta segur sabiendo con grandi e familia y e cantidad di amistadnan cu e tin nos ta agrega di nos sinceramente deseando e hopi anja di bida mas den nan union.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

STROOMBOLI TA TRAHA ATROBE

STROOMBOLI. — E erupcion fuerte di e vulkaan Stroomboli cual a cuminza ya ta cinco dia caba, a bira muchu mas fuerte awor.

Un stroom di lava sin stop ta sali for di tres krater di e vulkaan cu ta keda 900 meter y bai laman di unda ta sali humanan haltu. Te awor e erupcion no a causa danjo den e dos poblacion di e isla.

BALLONNAN RUSO NA JAPON

TOKIO. — Den e parti Noord di e isla japones Hokkiado Diadomingo un ballon a baha riba cual ta skirbi na ruso cu e ballon ta worde usa pa studia stroom di aire. Na e ballon tabatin cologa un transmisor di fabricacion ruso.

ALBANIA A PROTESTA CONTRA MERCA

LONDEN. — Albania a protesta cerca Naciones Unidas contra di ballonnan cu explosivo cu a baha riba nan terra. E ballonnan aki lo a viaha bini di Alemania Occidental. Albania a pidi e organizacion mundial di papia cu Merca su gobierno tocante e asunto aki. Segun nan e ballonnan tabata carga cu explosivos, pamfletanan ofensivo y material fotografico, asina e protest ta bisa.

GRIEGONAN ARRESTA

NICOSIA. — Dos griego di Cypres riba kende su cabez tin un prijs di 5000 pond a worde arresta door di polis. Tambe nan a logra cohe un cantidad grandi di arma y municion.

Poliznan di Austria den accion

WENEN. — Poliznan austriaco a cerra oficinanan dje liga mundial di sindicatonan cu ta para bao di direccion comunista antajera nochi y a sella e portanan tambe. Seman pasa Diasabra ministerio di asuntonan interior a saca un orden pa suprimi cuartel general di liga mundial na Wenen riba e base cu e ta causa peligro pa interesnan nacional di Austria.

Segun nos ta informa di circulonan semi-oficial, autoridadnan Austriaco a sabi di podera di documentonan foi cual ta deduci cu e „actividadnan dje liga mundial aqui ta dirigi den sentido revolucionario contra gobierno di diferente nacion".

Segun e circulonan aqui Mexico ta menciona como un dje basenan di operacion mas importante durante ultimo anjanan.

Examinando escena di Santa Fe

District attorney Ernest Roll ta weita for di un bentana destrui di e trein cu a boltu.

Na e lugar cu e trein a sali for di riel diferente autoridadnan policial, un quimico y dokter di polies, y un ingeniero di e compania di trein.
Aki ta escenanan di e investigacion den asunto di boltumento di e trein na Santa Fe caminda 29 persona a hanja nan morto na Los Angeles. E poliesnan di Los Angeles ta investigando e tragedia caminda e trein a bira un skina bayendo pa San Diego.

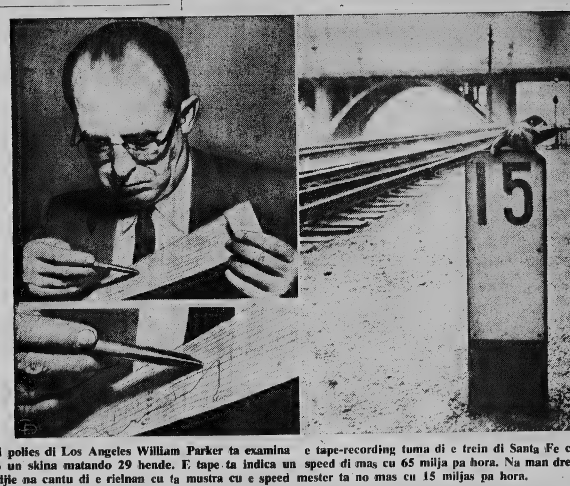

Hefe di polies di Los Angeles William Parker ta examina e tape-recording tuma di e trein di Santa Fe cual a boltu birando un skina matando 29 hende. E tape ta indica un speed di mas cu 65 milja pa hora. Na man drechi ta keda un bordjie na cantu di e rielnan cu ta mustra cu e speed mester ta no mas cu 15 miljas pa hora.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Wel si Pepita sa ta vervelend Lorenzo a convence su mes un biaha mas ayera nochi. Lorenzo cu tabata cansa cu hopi trabao cu el a haci na oficina y na cas durante di ayera no a cai riba su cama cu el a pega sonjo. Ora ya e ta sonjando caba, Pepita a sagudiele lamtele cu un ansia cu Lorenzo a kere ta un ladron of ta greaseman a drenta cas. Ora Lorenzo a bula lamta span su wowonan hanchu Pepita a bisele „Bo sa kico Lorenzo, mi a lamta bo pasobra nos a lubida di haci un cos, pero nos no por hacíele awor aki toch, asina ta sigi drumi bo numa". Y bisando asina Pepita a bolter pa ayabanda y ni despues di dos minuut Pepita tabata ronca, mientras cu Lorenzo ya no tabatin sonjo mas pa cohele. Den su rabia el a sinta waak Pepita bon y a pensa den su mes „Mehor mi larga e muher aki drumi numa pasobra si mi lamte mi ta capaz di matele".

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 9 FEBRUARI 1956 — No. 2451

Amerikaanse congressisten hadden een prettige dag op Aruba

Sommigen blijven nog een dagje extra

„De Lago is een stukje overgeplant Amerika"

ORANJESTAD.— Gisteren hebben twaalf van de eenentwintig deelnemers aan het Pan-Amerikaanse Medische Congres, dat de afgelopen dagen in Curacao is gehouden een bezoek gebracht aan Aruba. Hoogtepunten van hun eendaags bezoek waren het bezoek aan het San Pedro Hospitaal, de Lago en de Palm Beach Club. Ja, zelfs zó werden enkelen van hen gecharmeerd door ons eiland, dat zij besloten gisteren nog niet naar Curacao terug te gaan, doch nog een of meer dagen te blijven.

WARME ONTVANGST OP VLIEGVELD

Omstreeks half negen kwam het gezelschap gisteren op het Prinses Beatrix-Vliegveld aan, waar de Amerikaanse bezoekers werden welkom geheten door de heren L.C.M. Kerstens, P. Croes en E.O. Petrona namens 't gehele Bestuurscollege en verder door dokter A.O. Bijl als wnd Hoofd van de Gezondheidsdienst. Naar wij opmerkten werden de congressisten o.m. begeleid door de Curacaose doktoren Statius van Eps, De Windt en Pieron. Na een kop koffie gebruikt te hebben in het restaurant van het stationsgebouw begaf men zich in de gereedstaande auto's om naar het San Pedro Hospitaal te vertrekken, waar het bestuur van het hospitaal en de doktoren J. Brouerius van Nidek en A.A. Schlachter gereed stonden om de bezoekers het gehele hospitaal te tonen.

Zeer te spreken.

Klaarblijkelijk werd de rondleiding, die in het San Pedro gegeven werd door de Amerikaanse medici zeer op prijs gesteld, want toen wij hen na afloop van de rondleiding even te spreken kregen zeiden zij vooral grote bewondering te hebben voor de recent gemoderniseerde afdelingen van het hospitaal. In de nieuwe Röntgenkamer en in de prachtige operatiezaal hadden zij dan ook geruime tijd rondgekeken. Ook de ligging van de nieuwe vleugel met de tuin er voor had hun bijzondere belangstelling gehad.

Na het bezoek aan de Lago, waar de Medische afdeling en het hospitaal bezocht en bekeken werden vertrok men omstreeks half drie naar de Palm Beach Club, waar het Bestuurscollege de Amerikaanse gasten een koud buffet aanbood en waar ook de Amerikaanse consul W. D. Moreland aanwezig was. Ook daar was de stemming zeer genoegelijk en zelfs maakten enkele bezoekers van de gelegenheid gebruik een duik in de Caraibische Zee te wagen, hetgeen hen gezien het hoog opspattende water en de glunderende gezichten kennelijk goed bekwam.

Toen wij daar een kort gesprek hadden met dr. Ralph E. Gorrell uit Iowa vertelde deze ons, dat hij blij was de tocht over Aruba meegemaakt te hebben. Na zijn kort bezoek aan Curacao had hij op Aruba een duidelijke Amerikaanse invloed geconstateerd. De rondtocht door de Lago had bij hem de indruk gewekt in een stukje overgeplaatst Amerika te zijn terecht gekomen. En had 't San Pedro Hospitaal in vele opzichten de bewondering van de bezoekers opgewekt, nog meer was 't kleine gezelschap gefrappeerd geweest door het Lago Hospitaal. Naar dr. Gorrell ons vertelde was dit min of meer het ideale hospitaal. Dezelfde reinheid, die hij in het San Pedro had geconstateerd, had hem ook daar getroffen. Doordat het in de Verenigde Staten moeilijk is personeel te krijgen voor de poets- en schoonmaakbaantjes (men kan in fabrieken meer verdienen), zijn de meeste hospitalen daar niet zo helder.

Jammer was het dat reeds om en nabij vier uur verschillende van de bezoekers de Palm Beach Club verlieten om nog in de stad even te gaan „shoppen" vóór het vliegtuig om half zes vertrok. Hierdoor werd de intieme sfeer eigenlijk te vroegtijdig verbroken.

Hier zien wij enkele van de Amerikaanse medici, die gisteren tijdens hun bezoek aan ons eiland ook grote belangstelling aan den dag legden voor het San Pedro Hospitaal bij het bed van mevr. Angeline Koolman uit San Fuego no. 11. Mevr. Koolman wordt de 20e April a.s. tachtig jaar oud. Geheel rechts pater Hagemans, rector van het San Pedro Hospitaal.

Foto Bonke.

MR. KWARTSZ GISTEREN IN CURACAO

ORANJESTAD. — Gistermorgen vertrok de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, voor een kort bezoek naar ons zustereiland Curacao. In de loop van de namiddag keerde de Gezaghebber weer met 't K.L.M.-lijntoestel naar Aruba terug. In Curacao voerde hij routinebesprekingen.

Amtenarenbond in ongelijk gesteld inzake zaak Sutmöller

ORANESTAD.— Gisteren werd er zo vernemen wij door de ambtenarenrechter te Curacao uitspraak gedaan in de z.g. „zaak Sutmöller". Men zal zich herinneren, dat de Ambtenarenbond indertijd een proces aanhangig heeft gemaakt tegen het Gouvernement der Nederlandse Antillen, daar men van mening was, dat het ontslag van dr. P. Sutmöller, voormalig Hoofd van de Veterinaire Dienst op Aruba, niet op rechtmatige wijze was geschied.

Tijdens de zitting van gisteren heeft rechter Mr. B. Immerzeel de eis van de Ambtenarenbond niet ontvankelijk verklaard. Het is vrijwel zeker, dat de aanklagende partij in Hoger Beroep zal gaan.

SOEPELERE HOUDING TEGENOVER CHINA?

WASHINGTON.: — Een der belangrijkste onderwerpen, die Dulles in de komnede maand tijdens zijn bezoek aan Azie met verschillend landen zal bespreken, betreft de mogelijkheid van een gedeeltelijke verzachting van het embargo op de handel met communistisch China. Volgens gewoonlijk betrouwbare bron heeft Eden Eisenhower ervan kunnen overtuigen, dat het mbargo niet alleen op strategische overwegingen gebaseerd moet zijn, doch mede rekening moet worden gehouden met het economische leven der niet-communistische landen. Hiertegenover staat echter de afwijzende houding van het Amerikaanse Congres.

HOOGTEPUNT IN PERSOONLIJKE INKOMENS IN DE V.S.

WASHINGTON: De persoonlijke inkomens zijn in de Verenigde Staten in 1955 met 5½% gestegen tot een record van 303,5 milliard dollar tegen 288 milliard in 1954. De landbouwsector vormde de enige uitzondering; deze onderging een daling van ongeveer 5%. De stijging der inkomens is gedeeltelijk toe te schrijven aan ruimere werkgelegenheid, doch werd voornamelijk veroorzaakt door hogere lonen en uitbetaling wegens overwerk.

De

ARUBA VOETBAL BOND presenteert

hedenavond om 8.15 uur in het

WILHELMINA STADION

ESTRELLA

versus

RIVERPLATE

Toegang fl. 0.50

CANDIDAAT OF GEEN CANDIDAAT?

EISENHOWER ZAL VOOR 1 MAART BESLUITEN

WASHINGTON.: — President Eisenhower heeft op zijn wekelijkse persconferentie gezegd omstreeks 1 Maart a.s. voldoende gegevens tot zijn beschikking te hebben om te beslissen, of hij al dan niet zich herkiesbaar zal stellen.

Verder zei Eisenhower, dat de Verenigde Staten en andere landen op het ogenblik beschikken over middelen om elkaar volkomen te vernietigen met atoom-projectielen, die niet voor de volle 100% zekerheid kunnen worden onderschept.

Ten aanzien van het midden-Oosten zei Eisenhower, dat hij alles zal doen, wat hij volgens de Amerikaanse constitutie kan doen, om een hervatting der vijandelijkheden tussen Israel en de Arabische landen te voorkomen.

Amerikaans marine toestel boven Venezuela vermist

WASHINGTON.: — Een Amerikaans vliegtuig is boven Venezuela vermist. Het is 'n marinebommenwerper met 7 man aan boord, die van Maryland op weg was naar de Zuidpool. Het toestel zou deelnemen aan de opsporing van een ander Amerikaans toestel, dat sinds 3 Februari in het Zuidpoolgebied wordt vermist.

ADVISEUR VAN HERSTELBANK NAAR SURINAME

De directeur van de Leidse textielindustrie Van Wijk en Co, de heer J. N. Gorter, is benoemd tot adviseur der Herstelbank. Hij is inmiddels naar Suriname vertrokken ter bestudering van de toestand van bepaalde landbouwwerken aldaar en zal rapport uitbrengen. Hij zal aftreden als directeur der firma Van Wijk en Co.

DIENSTPLICHT IN WEST DUITSLAND

BONN.: Het Westduitse kabinet heeft een wetsontwerp op de dienstplicht goegekeurd, die van toepassing zal zijn op alle mannen tussen 18 en 45 jaar. De diensttijd is achttien maanden.

Als regel zullen de dienstplichtigen op 20-jarige leeftijd worden opgeroepen. Op beroepsgronden zal vrijstelling van dienst mogelijk zijn.

Het ontwerp regelt ook dienstweigering. Voorzien wordt verder in herhalingsoefeningen van zes maanden voor onderofficieren en hoger en drie maanden voor soldaten. Geestelijken zijn van de dienstplicht vrijgesteld evenals personen wegens dringende redenen. Principiele weigeraars zullen ander werk moeten doen.

KRUISTOCHT TEGEN SLOPPEN

RIO DE JANEIRO.: — Mgr Elder Camara, aartsbisschop van Rio de Janeiro, heeft het parlement een crediet van 50 millioen dollar verzocht voor het vervangen van de „favellas", de armoedige hutten tegen de heuvels der stad, waarin duizenden arme mensen wonen, door betere behuizing. De actie voor het opruimen der favellas wordt aangeduid als de "kruistocht van Sint Sebastiaan".

Groep Life Insurance zal doorgaan

SINT NICOLAAS. — Naar wij uit niet officiële, doch betrouwbare bron vernomen hebben zal de voorgestelde „Group Life Insurance" bij de Lago doorgang vinden. Oorspronkelijk was door de heer B. Steele, vertegenwoordiger van de American Life Insurance Co., namens zijn maatschappij, de eis gesteld, dat deze vorm van verzekering slechts doorgang zou kunnen vinden, indien ten minste 75% van de werknemers van de Lago ervoor zouden inschrijven. Deze 75% dit is 4.000 employees — werd niet behaald en naar ons ter ore kwam hebben ongeveer 1.500 werknemers zich voor de G.L.I. opgegeven.

Tóch schijnt nu de verzekeringsmaatschappij, in weerwil van de teleurstellende belangstelling, erin toegestemd te hebben de verzekering te laten doorgaan.

A.N.W.B. stelt B.C. voor meer aandacht aan de verkeersborden te schenken

Minder kinderen in de schoolbussen

ORANJESTAD.— Daar er volgens de consul van de A.N.W.B. op Aruba, de heer J.A. van der Schoot nog veel kan worden gedaan voor de verhoging van de veiligheid in het verkeer op het eiland, heeft hij zich schriftelijk met de volgende suggesties tot het B.C. gewend:

„Nu reeds door automobiel assuradeuren gezien de verkeersonveiligheid op ons eiland, aan bestuurders beneden de 24 jaren een verplicht eigen risico van Fl. 50.— werd opgelegd, menen wij als de Bond, welke in Nederland terecht de naam kreeg „Verkeersbond" niet achter te kunnen blijven om ons steentje bij te dragen voor een veiliger verkeer op ons eiland.

Door de overheid werden op Aruba tal van borden geplaatst waardoor de weggebruiker eraan herinnert wordt, wat hij wel en wat hij niet mag doen. Helaas is het de laatste tijd zo, dat de palen er wel staan, maar dat de daarbij behorende borden ontbreken. Zo noemen wij het kruispunt te Tanki Leendert en het kruispunt bij het gasolinestation te Santa Cruz, waar de stopborden ontbreken en alleen de palen er staan. Bij de weg komende van Dakota naar de grote weg te Santa Cruz (Tarabana) staat geen stopbord. Ongetwijfeld zullen er nog wel meerdere gevallen zijn. Voorts zou het aanbeveling verdienen dat de tijdelijk verkeersborden, welke van mindere kwaliteit zijn en spoedig kapot gaan of onleesbaar worden, door borden van betere kwaliteit worden vervangen.

In verschillende landen, zoals wij dit ook reeds zagen op Curacao, werden de verkeersborden met scotchlight geverfd, hetgeen in de avond zeer goed voldoet. Misschien zou dit ook op Aruba kunnen geschieden.

Wij zouden voorts de aandacht van Uw College willen vragen voor het vervoer van schoolkinderen. Ons inziens worden de bussen te volgeladen en in geval van ongelukken zullen mede daardoor de gevolgen niet te overzien zijn.

Daarbij dient men de kinderen erop te wijzen, en erop toe te zien, dat zij de armen binnen houden, vooral in de nauwe straten, waar de lantaarnpalen en of telefoonpalen vlak langs de weg staan.

Voorts dient het aanbeveling dat een einde wordt gemaakt aan het „liften" van leerlingen van de ATS, die na schooltijd op de weg staan te springen om een lift naar San Nicolaas te krijgen en daarbij het wegverkeer en zichzelf in gevaar brengen.

Ongetwijfeld zal het opvoeren van de verkeersveiligheid op ons eiland financiele offers kosten, maar wij zijn de mening toegedaan en ongetwijfeld met ons velen, dat een veilig Aruba meer waard is.

Wij meenden er goed aan te doen bovenstaande ter kennis te brengen van Uw College.".

GEEN RISICO ***neemt deze Tommy, de Britse soldaat op Cyprus die op deze foto de vioolkist van de jongeman inspecteert, die op weg is om vioolles te nemen. In de afgelopen dagen hebben schoolkinderen de Britse politie troepen in de stad Nicasia herhaaldelijk aangevallen en met stenen bekogeld.***

EMINENTE JURY TIJDENS VERKIEZING CARNAVALSKONINGIN ARUBA

ORANJESTAD. — Naar wij van de voorzitter van het Carnavalscomité vernamen zal de „Carnavalskoningin Aruba" a.s. Zaterdag in het Wilhelmina Stadion door een zeer eerbiedwaardige jury gekozen worden. De 10 juryleden zullen n.l. allen leden van het Corps Consulaire zijn en verwacht wordt, dat hun aantal ongeveer vijftien zal zijn. O.m. zullen de heren S. N. Ecury, consul van Italië en Haiti, W. D. Moreland, consul van de Verenigde Staten en H. C. Rabbetts, consul van Groot Brittannië in de jury zitting hebben.

Bovendien is het zeer waarschijnlijk, dat deze jury nog uitgebreid zal worden met de Commandant van de „State of Maine" en de Admiraal Warlick, die zich ook aan boord van dit schip bevindt.

TWEEHONDERD MENSEN NAAR ONTVANGST TEN HUIZE VAN AMERIKAANSE CONSUL HEDENAVOND

ORANJESTAD. — In ons programmaoverzicht van het bezoek van het Amerikaanse opleidingsschip „State of Maine" in ons blad van gisteren, hebben wij nagelaten te vermelden, dat op Donderdagavond 9 Februari van negen tot elf uur een ontvangst ten huize van de Amerikaanse consul op Aruba, de heer W. D. Moreland, plaats zal vinden. Voor deze ontvangst zijn ongeveer tweehonderd mensen uitgenodigd.

„ROBIN HOOD" KAMPIOEN IN DE COMPETITIE VAN DE SURINAAMSE VOETBAL BOND

ORANJESTAD. — In het Surinaamse dagblad „De Tijd" lazen wij, dat de Surinaamse voetbalclub „Robin Hood" tijdens de wedstrijd tegen „Voorwaarts", die vorige week Vrijdag gespeeld werd en die met een 1—1 stand eindigde, kampioen in de voetbalcompetitie van de Surinaamse Voetbal Bond is geworden.

De laatste wedstrijd was spannend en het stadion was volgens ooggetuigen zeer vol.

Volendam in de greep van het ijs.

Ook Volendam, een van Nederlands meest schilderachtige plaatsjes, dat in de stille wintermaanden nog aan charme wint, is in de greep van de winter gevangen, zeer tot genoegen van de jeugd en tot ongerief van de vissers. Hoe de jeugd reageerde op dit barre weer, toont deze opname van de schaatspret in Volendam, die een beetje aan een schilderij van Pieter Breughel doet denken .....

Dankbetuiging

Mejuffrouw

LEONCITA (ONCHA) CROES

brengt langs deze weg dank aan al haar familieleden, vrienden en kennissen voor hun belangstelling betoond op de 2de Februari j.l., de dag waarop zij haar zilveren jubileum bij de bewaarschool vierde. Haar speciale dank gaat uit naar de Zeereerwaarde Heren Paters en de Eerwaarde Zusters, alsmede naar de heer G. Kok, die ertoe bijdroegen de 2de Februari tot een onvergetelijke dag te maken.

K. LOONSTRA
Machine reparatie en Metaalbewerking
Oranjestad — Aruba
Postbus 72
vraagt
Twee ervaren metaaldraaiers

AURA'S BEAUTY SHOP
is verhuisd van
WILHELMINASTRAAT 101
naar
STEENWEG 5
(t.o.v. La Perla)
De beautysalon is ingericht met airconditioning.
Telefoon 1161

FOR BETTER CARNAVAL PICTURES

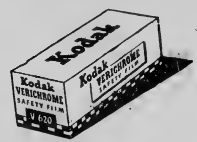

KODAK
SINCE 1888
NEME'S
ORANJESTAD

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.
KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.
KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD — Nassaustraat 37 C (Airconditioned) — Telefoon 1778.
SAN NICOLAS — Aruba Trading Bldg. — Telefoon 5296.

De eerste V.N. zegel in 1956

Dit is de eerste postzegel van de Verenigde Naties, die in 1956 zal worden uitgegeven. De uitgave geschiedt ter ere van de „International Telecommunication Union", een der speciale agentschappen van de V.N. De postzegel wordt van 17 Februari af uitgegeven in de waarden 3 cent (blauw) en 8 cent (rood).

STIJGENDE CAPACITEIT VAN WEST-DUITSE RAFFINADERIJEN

HAMBURG: De capaciteit van de Westduitse raffinaderijen, die thans 12,6 millioen ton bedraagt, zal tegen 1960 zijn gestegen tot 18 a 20 millioen ton. Einde 1955 bedroeg de raffinage-capaciteit van de lander der OEES 120 tot 130 millioen ton en het verbruik 90 tot 100 millioen ton.

250 KM OMHOOG .....

WASHINGTON.: — Admiraal Rawson Bennett, hoofd van de afdeling onderzoekingen van de Amerikaanse marine, heeft op een bijeenkomst van officieren en geleerden verklaard, dat de Verenigde Staten thans in staat zijn een door een persoon bemande raket 250 km omhoog te schieten. De raket kan na zijn baan voltooid te hebbn de aarde weer geheel ongeschonden bereiken.

NIEUWS UIT SURINAME

THANS OOK NOTARIAAT DRIELSMA IN FINANCIELE MOEILIJKHEDEN

Systeem van notariaten voldeden niet

PARAMARIBO.— Het was een bijzonder schokkend bericht voor de Surinaamse gemeenschap te vernemen dat het notariaat J.A. Drielsma in financiële moeilijkheden verkeerde en surseance van betaling vroeg. De notaris, Jaques Adam Drielsma, diende zijn ontslag in en bedankte voor alle commissariaten welke hij in een aantal der grote Surinaamse ondernemingen bekleedde.

De heer Drielsma, 70 jaar oud, heeft een eervolle staat van dienst in Suriname achter de rug. Als praktizijn begonnen werd hij een van de scherpzinnigste Surinaamse juristen. Hij was enige tijd minister van financiën, was plaatsvervangend lid van het Hof van Justitie, en is ook jarenlang lid geweest van de toenmalige Koloniale Staten. Behalve commissaris in verscheidene grote maatschappijen was hij ook adviseur van belangrijke ondernemingen. Sedert enige jaren heeft hij een compagnonschap met de notaris Willy Max Cabell.

Het is pas enkele jaren geleden dat het notariaat Achmed Theodore de Miranda failliet werd verklaard, en de notaris Johan de Miranda (zoon van de inmiddels overleden A. Th. de Miranda) tot 3 jaren gevangenisstraf werd veroordeeld. In het notariaat was een tekort van om en bij Sf. 1 millioen.

De moeilijkheid in deze notariaten blijkt te hebben gelegen in het systeem dat men er op na hield, en dat de betrokkenen tenslotte boven het hoofd is gegroeid. Beide notariaten waren in feite meer hypotheek- en promessebank. In het notariaat was een Naamloze Vennootschap waar spaarders hun penningen deponeerden. Ze kregen er b.v. 3% rente. De N.V. deed met deze gelden hypotheek- en promessezaken tegen b.v. 6%. In beide notariaten is de administratie hopeloos tekort geschoten. Er was onvoldoende overzicht zodat de zaken tenslotte uit de hand zijn geraakt.

In de zaak Drielsma is het nog niet mogelijk cijfers te noemen. De accountants die het onderzoek instellen, zijn er nog niet uit. De buitenwacht weet evenwel te vertellen dat het tekort rond Sf. 1 millioen is, en dat er rond 400 depositohouders zijn. Ook wordt gezegd dat het accoord dat aan de depositohouders zal worden aangeboden 30 tot 40% zal zijn.

Na het faillissement De Miranda was bij de Staten een wijziging op het notarisreglement ingediend, welke wijziging evenwel geen wet is geworden.

AMERIKAANSE LYCEUMLEERLINGEN BELDEN BOELGANIN OP

Afgetreden uit protest

CHICAGO, 8 Febr.: — Vier leerlingen van een lyceum te Barrington een plaats in de nabijheid van Chicago, hebben volgens zeggen van een van hen maarschalk Boelganin opgebeld.

Zij waren op het denkbeeld gekomen door een opgave voor een opstel welke luidde: „De vredesvoorstellen van de Sowjet Unie".

Toen zij het nodige geld bijeen hadden vroegen zij het Kremlin telefonisch aan en wel Maandag j.l. om zeven uur 's avonds plaatselijke tijd. Het gesprek kwam door in de ochtend van Dinsdag toen het in Moskou half drie des middags was.

Desgevraagd kregen de jongelui Boelganin aan de telefoon. Een van hen Charles Mee, vroeg de Russische premier: „Komen er nog nieuwe vredesvoorstellen van de Sowjet Unie?", waarop de stem aan de andere kant antwoordde: „Neen, neen, ik weet het niet, Good Bye".

Charles zeide zo onder de indruk te zijn geweest dat hij verder niets wist te zeggen.

MEER EMIGRANTEN NAAR DE V.S.

WASHINGTON.: — Eisenhower heeft het Congres verzocht de onbillijkheden uit de Amerikaanse immigratiewetten te verwijderen en jaarlijks 200.000 immigranten toe te laten. Het huidige aantal bedraagt ruim 150.000. De verhoging van het quantum wordt door de president verantwoord geacht door de snelle groei en de goede economische toestand van het land. De president stelt tevens voor jaarlijks 5.000 mensen toe te laten op grond van hun voor de Verenigde Staten aantrekkelijk talent of kennis.

ROTTERDAM HEEFT NU REEDS ZIJN 2000STE SCHIP

ROTTERDAM.: — Het tankschip "Vasum" van de Shell Tankers was het 2.000ste schip dit jaar, dat Rotterdam binnenkwam. Het vorig jaar kwam het 2.000ste schip op 11 Februari binnen.

OP ZOEK NAAR NIEUWE CONCESSIES

LONDEN.: — Leo Chertok, Amerikaans financier en vice-president van de pas opgerichte Mediteranean Oil Incorporation met een kapitaal van 5 millioen dollar is in Londen aangekomen met een plan voor het verkrijgen van olieconcessies op een nieuwe basis.

Wanneer een maatschappij olie concessies in enig land verwerft zal het contract een clausule bevatten dat een bepaald deel van de royalties bestemd moeten worden voor de economische ontwikkeling van het betreffende land. Dit is volgens Chertok iets dat tot dusverre in de olieindustrie nimmer is geschied.

De maatschappij heeft alleen belangstelling in de onderhandelingen over concessies en zal de exploitatie aan anderen overlaten. De maatschappij zoekt concessies in 27 landen, waarondr Israel, Nicaraguay en San Salvador. Ook zal in Argentinie getracht worden concessies te verwerven.

ONGEWENSTE DELEGATIE

LONDEN, 8 Febr. — Radio Moskou heeft bericht dat het Amerikaanse departement van buitenlandse zaken visa heeft geweigerd aan de Sowjet delegatie, die in de Verenigde Staten openbare voorzieningen wil bestuderen. Verklaard werd dat deze delegatie als ongewenst wordt beschouwd.

Heel Bermuda werd opgeschrikt door de aankondiging van het huwelijk tussen Stuart Outerbridge, een zoon van een elite familie in Hamilton, Bermuda en de kleurlinge-zangeres uit New York Royce Wallace. „Shocking" zeiden de upper ten op Bermuda, maar Stuart Outerbridge verklaarde dat het huwelijk definitief gesloten zal worden.

Het bestuur van de

VERENIGING VAN HANDELAREN

op Aruba herinnert zijn leden eraan, dat inschrijving voor deelname aan de chartervlucht naar Nederland in Maart a.s. uiterlijk

Vrijdagmorgen 10 Febr. a.s. om 9 uur

in het bezit moeten zijn van het secretariaat

Nassaustraat 60 - Oranjestad

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Claire Joyce geb 26-1-56 dr van van Eer, Charlie en Gietel, Ivone Ursela Edisonastraat 21.
Everardus Geertruidus Stefanus geb 27-1-56 zn van Sanders, Josephus Everardus en Gescher, Stefania Gertruida Wilhelmina
Generaal Majoor de Bruynewijk 18.
Nicolaas Arnoldus Maria geb 28-1-56 zn van Weel, Simon Maria en Bakker, Geertruida Margaritha
Wilhelminastraat 28.
Juan Humphrey geb 27-1-56 zn van de Kort, Gregorio Nicolaas en Lopez, Cathalina Felecita
Brasil 160 B.
Helena Virginia geb 25-1-56 dr van Tromp, Juan Ramiro en Lanoy, Petra Virginia
Weg naar Booi Congo 34.
Godfred Edward geb. 29-1-56 zn van Carmichael, Arnold Haynes en Quant, Sarafina
Cura Cabai 84.
Jayne Olive Martina geb 24-1-56 dr van Richardson, Martin Carmel Cyprien en Mc Lawrence, Clarentine
Flaboyantstraat 13.
Zoraida Altagracia geb 27-1-56 dr van Garia, Maria Paulina
Village Zuid 61.
Luena Hortencia geb 15-1-56 dr van Carty, Constance Elaine
Rooi Hundo 77.
Hermaine Johanna Colette geb 29-1-56 dr van Welage, Mattheus Johannes en Hermans, Rosalica Maria Hendrika Leonie
Tank Farm 2.
Martina geb 30-1-56 dr van Navas, Candelario Cornelius en Flanegin, Susanna
Matividiri 9.

Dionisia Rosaria geb 25-1-56 dr van Paula, Tomasa
Johan de Witstraat 10
Marlen Urmia geb 28-1-56 dr van Park, Frederik Adriaan Alexander en Mettendaf, Sophia Harriette
Tamarijnstraat 3.
Anna Elisabeth geb 30-1-56 dr van Richards, Olive Eugenie
Zeewijk 17.
Ilda Francisca geb 29-1-56 dr van Samerel, Theodor Pedro en Geerman, Maria Rosaria
Montanja 22.
Benita Concepcion geb 30-1-56 dr van Webb, Valeriano en Arends, Imelda

Matadera 27.
Glenn Reynaldo geb 25-1-56 zn van Gumbs, Althea Eloisa
Ceintuurbaan 4.
Carlos Manuel geb 20-1-56 zn van Gibbs, Mordis Alidicia
Village Noord 11.
Ludwinus Martina geb 31-1-56 dr van Farro, Maximon en Everon, Anna Maria
Sabana Libre 45.
Eloine Violett geb 29-1-56 dr van Raylins, Basil Alexander Murry en Conner, Ursula Theodocia
St. Maartenstraat 10.
Wingson Francisco geb 29-1-56 zn van Thijsen, Catalino Erasmo en Cantillo, Fanis Sofia
Savaneta 10.

Ernesto Eulogio geb 21-1-56 zn van Williams, Rubina Dolores
Weg naar Rooi Hundo 20.
Errol Arnold Charles geb 23-1-56 zn van Walcott, Charles Albert Eugene en Ellis, Lestelle Naomi
Juana Morto 91 A.
Pedro Jacinto geb 1-2-56 zn van Ridderstraat, Francisco Pedro en Tromp, Anna Antonia
San Miguel 9.

Luis Angel geb. 30-1-56 zn van Pimienta, Julio Garzon en Suarez, Manuela Mauricia
Kamerlingh Onnesstraat 9.
Ruben Ricelio geb 23-1-56 zn van Henriquez, Everard Hendrik en Erasmus, Delfina
Siribana 11.
Cecilio Ignacio geb 1-2-56 zn van Brete, Antonio en Dirksz, Annie
Tanki Leendert 57.
Myrna Rossaline geb. 28-1-56 dr van Oduber, Francisco Primitivo en Maduro, Reineta Ubalda
Zoutmanstraat 27.
Sandra Maria del Carmen geb 22-1-56 dr van Vries, Maximo en Flores, Vitalina
Cura Cabai 38.
Pablo Rene geb 25-1-56 zn van Emer, Spiridion Richard (Overl.) en Fermin, Serafina Rosa Leonora
Bernhardstraat 44.
Maira Altagracia geb 1-1-56 dr van Dania, Bernardo en La Cruz, Elvia Josefita
J. G. Emanstraat 21.
Teresita Angela geb 27-1-56 dr van Croes, Cerilio en Dabian, Sara
Barcadera 23.
Candelaria Petronilia geb 2-2-56 dr van Koolman, Eusebio en Dirksz, Helenita
Sabana Grandi 5.

HUWELIJKEN

Henriquez, Oscar Siegfried en Croes, Epifania Everanda geh. 28-1-56
Byronstraat 13.
Cotarelo Idigoras, Luis en Peterson, Beulah Naomi geh. 28-1-56
Verrietstraat 18.
Quant, Mario en Jansen, Dulce Maria geh. 2-2-56
Cura Cabai 60.
Vrolijk, Juan en Kock, Victorina geh. 2-2-56,
Watapana gezaag 34.

KLM GEZAGVOERDER SCHOLTMEYER OVERLEDEN

HEEMSTEDE.: — In de leeftijd van 51 jaar overleed na langdurige ziekte de K.L.M.-gezagvoerder H.J. Scholtmeijer. Hij was 25 jaar in dienst bij de K.L.M. Hij was drager van de zilveren vliegerpenning voor 1.500 vlieguren.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 9 Februari
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Rasputin"
RIALTO 20.00: „Conde de Saa"
PRINCIPAL 20.00: „Coming' round the mountain"
AURORA 19.30: „Our very own"
SAVANETA 19.30: „Indiscretion of an American wife"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdiensten ged. de week 6 t/m 10 Februari:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Tsjaikowsky: Romeo en Juliet
Berlioz: Romeo en Juliet
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Speciaal programma
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Guarachas
19.00 Hollandse plaatjes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Voor uw gezondheid (Sp.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Nederlands programma
22.00 Klassiek programma
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.20—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

POSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 16.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

WAST ALLES MET ACE!
Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!
Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast alles met ACE!
ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan ieder ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!
A-26
MENSING & Co., N.V. (Curacao) ARUBA MERCANTILE

and other popular brands
ARUBA MERCANTILE CO N.V.

PAGINA TRES

Mediconan Americano di bishita na Aruba

ORANJESTAD.— Ayera diez dos di e hinti un participantenan di e congreso medico Pan Americano cu a bishita Corsow den ultimo dianan a jega Aruba. E motibo principal di nan bishita di un dia na nos isla tabata pa nan bishita San Pedro Hospital, Lago y Palm Beach Club. Nan a gusta nos isla asina tanto cu algun di nan a decidi di keda algun dia mas y no bolbe ayera mes.

Pa mas o menos mitar di nuebe ayera nan a jega aeropuerto y a worde saluda door di Senjores L.C. M. Kerstens, P. Croes y E. O. Petrona pa Bestuurscollege y tambe dr. A. O. Bijl como hefe di Gezondheidsdienst. Senjornan doctor Statius van Eps, de Windt y Pieron a companja e congresistanan te Aruba. Despues di un koppie di koffie den restaurant di Dakota nan a sali pa Hospital San Pedro na unda dr. J. Brouerius van Nidek y dr. A. A. Schlachter tabata speranan.

E mediconan americano a aprecia y goza mashar e departamento moderno y nan a pasa un tempo basta largo den camber di operacion y na unda nan ta saca portret pa admira tur e aparatonan moderno cu tin aki den uso.

Despues di a bishita e departamento medico di Lago nan a sali pa mas o menos dos or y mei pa Palm Beach Club, na unda Bestuurscollege y e bishitantenan americano a gasta algo y varios di nan a probecha e oportunidad pa tira un cabez.

Ta jammer cu ora ta pasa liher y cerca cuator varios di e bishitantenan mester a larga Palm Beach pa bini stad y haci compras pa nan ta cla seis or pa tuma avion di cinc'or y mei.

Hueznan pa eleccion di Reina di Carnaval di Aruba

ORANJESTAD. — Segun presidente di comision di carnaval a informa nos cu Reina di Carnaval di Aruba lo worde eligi Diasabra awor den Stadion na Dakota door di un jurado completamente huicioso. Miembronan di jurado lo ta tur miembro di cuerpo consular, cu ta mas o menos un diez cinco persona: Senjor S. N. Ecury, consul di Italia y Haiti, Senjor W. D. Moreland, consul americano, Senjor H. C. Rabbetts, consul ingles etcetera. Y muy probable e jurado por hanja mas hende por ehemplo comandante di e „State of Maine" y admiral Warlick cu tambe ta abordo di State of Maine.

Fatum di promer cu instalacion di telefoon na su oficina

ORANJESTAD, 9 Febr.— Fatum, e compania di aseguro na nos isla, a zorg pa algo nobo. For di awe tin den oficina di Fatum, cual ta situa den edificio di Wimco na segundo piso den Nassaustraat, tin un central chikito di telefoon, cual ta di promer cu particularnan tin. Solamente gobierno sol tin un tal instalacion cual nan a cuminza no mucho tempo pasa (September 1955) cu ne y cual tin e number conoci cu ta 2000. Principalmente pa companianan grandi un instalacion asina ta mashar conveniente. Mas interesante di e serie instalacion aki ta cu door di draaimento di solamente un number bo tin comunicacion cu varios hende, pa motibo di e telefoon juffrouw cu ta zorg pa comunicacion.

Den oficina di Fatum tin cinco hende ta traha. Actualmente solamente tres tin un telefoon riba nan lessenaar y solamente dos numero di telefoon (1845 y 1283).

Cu e instalacion nobo tur por hanja un telefoon riba nan mesa cual tin comunicasion cu tur e dos numbernan.

Varios negocio y compania conoce e sistema di dos telefoon riba un linja cu ta bai de la manera cu si bo primi un of dos boton bo por hanja comunicacion cu e otro telefoon pero cu e sistema ey ta blo un comunicacion por worde mantene, siendo cu e sistema nobo bo por tin mas cu un comunicacion, den e caso di Fatum bo por tin como cinco comunicacion cu oportunidad di haci te diez.

Aunque naturalmente e gastonan ta poco mas halto cu un abono normal e convenencianan tambe ta mucho mas. Na promer lugar bo no tin mester di cana hopi pa bai di un na e otro telefoon si e hende cu ta worde jama no tin telefoon riba su mesa. Na di dos lugar no tin mester di un grita otro pa bisa cu tin telefoon pe y di tres tin menos zonido di telefoon den oficina. Pa clientenan tambe ta mashar conveniente pa motibo cu un cliente cu jama por worde juda mas liher cu custumber, e trahadornan no tin mester di lamta for di nan mesa larga nan trabao pa bai tende telefoon asina ta cu trabaonan ta bai cu mas tino haci.

Segun nos a tende cu tin varios compania otro cu ta mashar tanto interesa den e sistema aki y Telefoondienst tin un specialista caba pa pone y cuida e instalacion nan aki.

Grupo di aseguro di bida lo sigi

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di bon fuente cu „Group Life Insurance" di Lago lo bai door. Na principio Senjor B. Steele, representante di American Life Insurance Co., a exigi na nomber di e compania di aseguro cu por lo menos setenta y cinco porciento di e trahadornan di Lago mester inscribi nan mes pa e asunto bai door. Segun nos a tende cu e setenta y cinco por ciento cu kier meen 4.000 trahadornan no a inscribi si no solamente 1.500, pero toch e compania a dicidi di asegura nan.

Ambtenarenbond a perde caso di Sutmoller

ORANJESTAD. — Ayera e huez di ambtenaarnan na Corsow a trata riba e caso di Sutmoller. Nos lectornan por corda cu poco dia pasa Bond di Ambtenaarnan a cuminza un proces contra gobierno di Antillas Holandes, pa motibo cu segun nan e retiro di dr. P. Sutmoller, cu antes tabata hefe di departamento Veterinario na Aruba no a bai segun debe mester. Durante di e raad ayera huez B. Immenzeel a demonstra Ambtenarenbond su proces enbano.

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli e bunita edad di 15 anja Cerilio Maduro. Felicitacion ta bini di su mama, su tata, su tres rumannan y muy en especial di su ruman Soeur Ferdinanda, actualmente na Holanda. Tambe ta deseele hopi felicidad su primo y primanan y Jacobo Maduro. Cerilio nos ta deseabo hopi anja di bida mas y hopi exito den bo futuro bida.

— — —

Awe ta di fiesta tambe Senjor Bernardo van der Linden, pa motibo cu awe e ta celebra su fecha natal. Hunto cu felicitacion di su esposa y di su jiu Rolando nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

Un felicitacion especial nos ta dirigi awe na Senjor Ermando Geerman pa motibo di su cumpleanjo. E felicitacion ta bai especial pa motibo cu Senjor Geerman ta celebra awe 81 anja. Felicitacion ta bai pe tambe di Chico, Bibi, Crispiano, Demetrio y Francisca. Tambe di parti di Adriaan y Felicia Werleman.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Senjor Cerilio Werleman ta cumpli awe 26 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Maria, su jiunan, su mama, su rumannan, su suegro y suegra y especialmente di Isenia y Berta Geerman. Hopi anja di bida mas nos ta desea Senjor Werleman.

— — —

Trinta y seis anja ta cumpli awe e gentil caballero Senjor Venancio Arends. Felicitacion ta bini di su querida esposa, su jiunan, su tata, su welo y su dos rumannan y tambe di su seis cuñanan. Senjor Arends hopi felicidad den bo futuro bida nos ta deseabo.

— — —

Un monton di felicitacion nos ta dirigi awe na Senjora Elsa Geerman. kende ta cumpli awe binti anja. Fuera di nos monton ta bini un otro monton mas cual ta di su esposo Mathias Geerman, su mama, su tata, su siete rumannan, Aida, Frido, Fenchi, Lucia, Betico Lindo y Mena, di su amiga Tica, di su tio Janchi, di su prima Bibi, di Srta Ina Dirksen, y tambe di tur su amiganan di No. 1 Store.

— — —

Sinceramente nos ta dirigi nos felicitacion awe na Senjora Bernadina Geerman, cu ta cumpli awe 59 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Gerardo, di su jiunan Francisca, Dominico, Thomas, di su nietonan, su jiu di crianza Leonso, di su mama Felecia, di su tata Adriaan, di su suegro y suegra y tambe di Crispiano, Demetrio y Francisca.

— — —

Nos ta manda un felicitacion sumamente especial pa Idelfonsa de Cuba, kende actualmente ta posa na Habai na Corsow. Idelfonsa ta cumpli awe nobenta anja, y ta un di e siete hendenan di mas bieuw di nos isla. Sin duda cu Idelfonsa lo ta gozando su fecha natal awe hunto cu su amiganan na nos hermana isla.

— — —

Happy Birthday nos ta canta awe pa Senjor Johan Swaen, kende ta cumpli awe 54 anja. Nos ta desea Senjor Swaen hopi anja di bida mas den union di su esposa y jiunan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816. Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diahuebs 9 Februari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Rasputin"
RIALTO 20.00: „Conde de Saa'
PRINCIPAL 20.00: „Coming' round the mountain"
AURORA 19.30: „Our very own"
SAVANETA 19.30: „Indiscretion of an American wife"

BOTICANAN DI TURNO

Warda durante di siman di 4 te 10 Februari:
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Tsjaikowsky: Romeo en Juliet
Berlioz: Romeo en Juliet
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Programma especial
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Guarachas
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Pa Bo salud
19.45 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Programa Hulandes
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

PA CARNAVAL
VERMOUTH
CINZANO
El más famoso del mundo
E. & G. MARTIJN — CURACAO. ARUBA

Gezaghebber na Corsow ayera

ORANJESTAD. — Ayera mainta Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz a sali pa un bishita cortico na nos hermana isla. Pa tras merdia Gezaghebber a bolbe cu K.L.M. Na Corsow Gezaghebber a tene conferencia rutinaria.

CHISTE DI AWE

Un comerciante a jega cu asina suerte Havana cu despues di algun ora ya el a sera conocier cu un mucha muher mashar bonita y nan a pasa den un hotel y el a duna nan nomber como Señor y Señora Martin. Despues di dos dia cu e mester a sigi su biaha el a pidi su cuenta den e hotel y nan a entrega un nota di 80 dollar. „Com por ta 80 dollar pa dos dia?" „Es cu bo señora tin ya un luna ta biba den e hotel aki", e empleado a contesta e comerciante.

PARADE DI CARNAVAL
DOMECQ

Bo carnaval no ta completo, sin
DOMECQ
Agente exclusivo pa Aruba:
J.A. NIEUW

Muchanan Hulandes ta hanja chens di studia na Merca

ROTTERDAM. — Pa mucha homber di 16 te 25 anja tabatin ocasion durante di e exposicion di comercio di E-55 pa tuma parti na un prueba di seleccion di traha gratis durante un anja of seis luna na Merca y studia al mismo tiempo, of tres anja na un high school hulandes, universidad of MTS.

Mas o menos 1000 hoben a tuma parti na e test aki. Den e paviljoen di comercio di E-55 nan mester a contesta diez pregunta tocante comercio. E candidatonan a hanja despues ocasion di formula na cas den no mas cu 120 palabra e „diez maudamentunan pa un bon comerciante". E diezseis candidatonan cu a resalta door di nan originalidad, estilo y scohementu di palabra, a pasa pa un test psicologico, y por ultimo cinco joven a bini na remarca pa posibilidad di sigui e estudionan menciona. E condicion ta cu nan lo specialisa nan mes riba terreno comercial, financiero, juridico, tecnico of di publicidad.

FATIMA NO TIN NODI DI CASA

KARATSJI. — E movimiento di muhernan di Karatsji pa evita e intencion di casa un wees di 16 anja cu un homber santo Mohamedano, un „Pir", a sali cu bon succes. Fatima no tin nodi di casa cu e homber cu su voogd a scohe pele y lo e sigui bai school. E voogd a regla e casamentu pasobra e kier a consola e Pir pa motibo cu esei su di tres esposa a muri.

BOEKI DI CANTICA NOBO NA RUSIA

LONDEN. — Radio Moskou a anuncia un boeki nobo di cantica di partido comunista. Den dje tin cantica manera: „E partido ta nos stuurman"; „Scucha, partido stima", y „Danki na partido". Otro cantica „Lenin ta semper serca bo" y „Lenin a bini na nos terra", pronto lo worde publica.

AUTONOMIA DI SINGAPORE

Singapore

E conferencia respecto concedimiento di autonomia na Singapore lo cuminza na Londen riba dia 23 di April, asina premier Marshall a bisa den un relato di su discusionnan na Inglatera pa Conferencia Legislativa di Singapore.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 49

„Oh", el a murmura, „Quico mi mester haci pa mi por hanja bo pordon?"

„Mi pordon?" el a puntra spanta. „Pero Lelia, esai ta un cos cu ta mi mester puntra bo. T'ami tabata e idiota ciego y orgulloso".

„No, Cerilio, no", el a responde. „Ta mi tabatin falta den tur cos. M'a tende palabranan sin informa cu esaquinan por tabata berdad si of no. Y.... ata m'a ricibi mi castigo pa mi hecho. Foi e momento ai no a pasa un dia cu mi no a pensa riba bo. Tur dia di nobo mi tabata desea na bo".

„Ai cu mi por tabata sa esai", el a murmura. „M'a quere cu bo tabata odia mi".

„Odia bo!" e mucha muhe a ripiti. „Odia abo?" Y el a acomod'e mas den braza di Cerilio.

Diripiente el a cai sinta net riba su curpa y a queda ta mira turdi rond di dje.

„Ta na unda mi ta?" el a murmura. „unda mi ta? Quen....?" Cu un grito di spanto e quier a ranca bai foi Cerilio.

„Lelia", el a bisa na boz baho y ansioso. „Lelia, bo t'aqui cerca mi cerca Cerilio. Bo n' ta conoce mi mas? Lelia, ta riba quico bo ta corda? Ta quico bo ta teme? Bo t'aqui sano y salvo den mi brazanan. Lelia, mi muhe!"

El a queda ta mira e homber y a ripiti na boz baho e ultimo palabranan:

„Muher, muher, bo muher".

E ora ai a aparece un rubor riba su labionan y el a sconde su cara contra skouder di e fito.

„Si, mester ta berdad. Awor mi ta recorda trobe. Mi ta.... mi ta muhe"

„Mi muher" el a grita, mientras el a primie mas duro contra su curazon. „Si, mi muhe pasobra aunque cu quizas mi no ta merece esai, sinembargo esaqui ta cierto."

— — —

Despues cu Morton a bandona Lelia el a bai den salon cerca e hungadonan di carta. Nan tabata profundiza den nan wega y no a hiza ni cara mira mes. Ningun hende no a sospecha cu n'e momento ai Morton a acerka e momento di mas critica di su bida aventurero. Nada no a denuncia e emocion violente cu a podera dje kaptein na e momento ai.

Su cara aunque palido, a queda inmovil. Tres, te hasta cinco minuut tras di otro su bistanan a queda dirigi riba e wega di carta y tabata como si fuera e tabata sigui e wega aqui cu su bistanan, pero en realidad e n' tabata mira nada. Miles pensamento tabata pasa p'areu den su cabez, sin cu algo por a refleha riba su cara.

Porfin el a tira un bista riba su horloge pulsera. E ora a pasa. Awor e tabata a punto di gana e premio pa cual lunanan largo el a lucha.

Cu un proceder nonchalant como si fuera nada particular no tabata gui'e, el a bai trobe den e cuarto chiquito camina 5 minuut pasa el a bandona. Inmediatamente su bista skerpi a ripara cu su victima no tabata ey.

Su curazon a cuminza ta palpita cu violencia. Un rato su mannan a cuminza ta tembla, cu cual e tabata tene e cortina. Despues el a bolbe bai n'e mesa di carta y a dirigie na tantan Martha.

„Srta. Oston ta sinti su curpa mucha cansa y a bai na su cuarto". Morton a bisa.

„Na su cuarto?" tantan Martha a ripiti ansia y admira. „Mi n' mir'e pasa mes".

„El a pasa door dje cuarto chiquito aqui unbanda, e kaptain a observa cu un sonrisa cu a caus'e masha molester.

„Door dje cuarto ai bo ta bisa?" tantan Martha a puntra trobe, „pero esai ta imposible, kaptein Morton. E porta ai ta cerra na otro lado. Mi sa esai masha bon, pasobra cada bez mi mes tabata puntra ta cu qui intencion e porta ai mester tabata cerra. Pero....

Morton no a spera riba loque lo sigui, pero el a regresa n'e cuarto trobe y a bai n'e bentana camina el a larga Lelia sinta. Y cu rabia el a ranca e bentana cu ya tabata medio abri caba. Y esaqui el a haci acompanja di un maldicion. El a lur afo y masha cla e tabata mira awor e marcanan di pia di Lelia den e sneeuw. De la manera cu e mucha muhe cu ya tabata malo caba a bula bentana bai den tur e frialdad y sneeuw aqui mei anochi. El a hui bai p'e.

El a cuminza queha. „Esaqui ta nifica su morto".

E tabata estremece ora cu e berdad aqui a penetra den dje. De la manera anto cu'e tabata prefera mil bez di muri cu di cerra un lazo di matrimonio cun'e.

Tabata un sla masha pisa p'e y den su furia silvestre el a bula bai afo.

Cu cabez na suela el a sigui e marcanan di pia di Lelia den e sneeuw. Y pronto el a alcanza e promer arbolnan, na unda Lelia a queda para un rato p'e coge rosea. Un poco mas leu el a bolbe hanja e rasgo trobe, el a bolbe perde esaqui mas leu den mondi pa e bolbe hanje trobe. Foi su rosea el a queda para por fin dilanti cabanja dje fito. Y aqui e tabata tende stemnan — stemnan cu primeramente e no por a distingui, pero di cual pronto el a bin constata cu un tabata di Lelia. Sin haci di minimo ruido el a abri e porta; esnan cu tabata den e cuarto no a tende nada. Loque e tabata contempla, a pone bira mudo di admiracion. Aya den braza di un di su criar-hombernan tabata drumi e muhe cu un rato pasa el a declara su amor. Tabata como si fuera Morton a perde su sintir. Cu un grito ronco el a bula dilanti den cual salto el a dal e lampi tumba.

Babuca cu e mucha muhe temblando na su lado Cerilio a lamta para. Den medio-scuridad el a dirigi su bista riba e intruso.

Morton a queda para un momento te ora cu el a grita cu un risa di bofon:

„Porfin toch b'a ser desmascara! Porfin e secreto a ser descubri. E pober Cerilio a ser lubida den braza di un fito...."

Apenas el a expresa e palabranan di menosprecio aqui cu Cerilio a saca moqueta dal'e tumba.

Morton a basha 'bao manera un blokki di palo y temblando di furia Cerilio a bula riba dje pa caba di castig'e y completa su venganza.

Pero Lelia a cohe tene, ansia pa su cara transfigura pa furia y excita el a grita:

„Cerilio! Cerilio! No preocupa bo cu e homber ai. Mira mi y tende mi".

Cu un esfuerzo sobrehumano Cerilio a tende e mucha muhe y boluntariamente el a larga esaqui pon'e sinta trobe riba su stul banda di candela.

Net n'e momento aqui e porta a abri trobe y Eduardo Morrow a corre drenta.

„Morton! Unda bo ta? Unda Lelia ta? Quico esai ta?"

Falta poco el a trompeca riba e curpa desmaya aibao na suela. „Lelia, bo t'aqui? Ta quico a pasa? Ta quico tur esaqui ta nifica?"

E ora ai numa el a reconoce pa via dje vlam di candela e curpa inmovil di Morton.

„Quico"? Eduardo a grita foi su rosea. „Ta quende a haci esaqui. „Aqui a socede un asesinato. Bam mira, cende luz".

Cerilio a cohe e lampi y a cende esaqui. Eduardo Morrow a inclina banda di Morton y a queda ta mira spanta den esaqui su cara.

„Ta quico a pasa anto? Ta quen bo ta? Bini anto cu e luz aqui banda. homber — Ah".

Jen di horror el a bai para. Luz dje lampi a cai riba cara di Cerilio. „Quen.... esai.... ta? Ta.... bo.... mes, Cerilio?"

Cerilio a domina su mes completamente trobe y a sonrei.

CAPITULO XXII.

E morto cu a resucita.

„Tan pronto cu Eduardo a tende e homber ta jam'e na su nomber, el a comprende cu ya aqui no tabatin asunto di fito mas y el a reconoce e stem di su ruman cu ya el a haci morto.

Cu boca abri Eduardo a queda ta mira di Cerilio na Lelia y vice-versa. Tabata como si fuera su horror no tabata conoce limite.

„por.... por.... ta bo mes en realidad. Cerilio? Qui mishi aqui.... y den e bistir ai? Y Lelia? Ta quico e ta haci aqui?" el a agrega acerca. Y diripiente un pensamento ansioso a pasa den su cabez.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras e otro hendenan ta scondi ta warda e espectaculo Cisco Kid a logra despues di hopi trabao di scapa for di Tiburon y el a cuminza sali poco poco te ora el a hanje pafor. E tabata sabi cu Malpica lo tin algo di regla cu nele pero e no tabata sabi cu ta mes ora y ora cu Cisco Kid a sali cu el a mira Malpica para net enfrente pa e otro banda di caya el a haci manera el a cobarda poco, pero como Cisco no ta un di e tiponan cu ta larga ningun hende weita nan debilidad a keda para weitando Malpica y pensando con e mester actua den e caso aki pa motibo cu Malpicanan ta clase di hende falso y ta capaz di tirele ora e bira su lomba, asina cu el a pense cu ta mehor e camna bai den su direccion mira cu di es manera ey e por spanta Malpica.

Pero que va, Malpica no a cobarda ningun ora sol, alcontrario mientras Cisco ta camna un pia un pia den su direcion el a bisele „Camna mas poco poco pa bo hanja chens di reza esta si bo por...." pasobra awe bo no ta scapa ni maske bo drenta buraco di vruminga.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

"Vaseline" ... marca registrada di la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Prome cu ela bai back su terra, Miss Universo, Hillevi Rombin di Suecia ta firmando un rapport tocante su direccion como un dje prome di 245.000 estranheronan na Merca, di acuerdo cu regla di gobierno mericano. Miss Rombin di 22 anja a bini Merca na Juli di anja cu a caba y a worde corona e belleza No. 1 di mundo.

Princesa Beatrix den Raad van State

Princesa Beatrix a hanja un regalo di un vaas di plata

LA HAYA.: — Cu motibo di su cumplimiento di 18 anja di edad, di parti legal Su Alteza Real prinses Beatriz a hanja derecho di tuma sesion den Raad van State. Su mama ta presidenta dje colegio aqui. Prins Bernhard tambe tin sesion den Raad van State, cu awor ta consisti di 14 miembro, como actualmente tin dos miembro otro dje raad aqui den servicio particular.

Pa di prome bez Prinses Beatriz a asisti Dia Mars 7 di Februari na un reunion dje raad aqui. Den compania di Su Mahestad La Reina Juliana y Su Alteza Real Prins Bernhard, e hobencita a bai cu auto di palacio na Lange Voorhout pa e edificio di raad na Binnenhof, na unda e combito real a yega pa 3 'or y mei y a ser ricibi pa e vice-president di raad, jhr. mr. F. Beelaerts van Blokland, e miembro di mas bieu dje raad dr. A. A. L. Rutgers y esun miembro promé cu di mas bieu, J. Th. Furstner. La Reina a tuma su puesto riba silla presidencial; na su man drechi a tuma siento prins Bernhard y banda dje prins a sinta prinses Beatriz.

La Reina a abri e reunion particular cu siguiente discurso:

„Ta pa mi un alegria di por ser meimei di boso pa por presidi boso reunion. Ta pa mi y mi casa alavez un gratitud cu e reunion aqui a tuma luga pa e hecho cu nos yiu muhe di mas grandi a cumpli 18 anja. Awor cu b'a cumpli e edad aqui, Constitucion ta concede bo sesion den Raad van State. E derecho aqui — cu ta un gran previlegio b'a hanja cu e obheto na yuda bo custumbra cu y hanja un idea di e problemanan pa cualnan su solucion gobierno ta yama. Un cantidad di asuntonan, cada terreno di gobierno di imperio y di estado ta ser subyuga na su huicio. E raad ta ser forma foi personalidadnan di cual nan Corona por spera un huicio eficaz y sano. Nan adviesnan ta di gran nivel y di gran balor pa legislacion di imperio y estado. Mi ta yama bo bonbini den e reunion aqui na nomber di tur miembro y mi ta quere cu esaqui di a reproduci nan sintimento. Despues cu bo a tuma sesion aqui, mi ta spera, cu meimei di deliberacionnan den raad van State bo interes den asunto publico lo dispierta, florece y a lo largo produci frutanan pa bo probable trabao venidero. Mi ta duna palabra na prinses Beatriz".

Prinses Beatriz a contesta su mama cu siguiente palabranan:

„Mi ta masha agradecido querida mama cu bo mes quier a conduci awe den e alto colegio aqui. Constitucion ta concede mi sesion den Raad van State. I cu esaqui ta un gran previlegio, esai mi tambe ta comprende y convence. Esaqui lo duna mi ocasion pa den practijk mi sinja comprende algo dje rodaje complica di formulacion di nos gobierno. Cu e diferente clase di problemanan cu gobierno di imperio y estado lo bini cun'e, lo mi por trata na custumbra cu nan. Di tal manera tambe lo mi por prepara mi pa e tarea, cuai mi ta spera y desea cu ainda lo ta queda hopi leu pa mi den porvenir. Ainda masha hopi tempo, miembronan di Raad van State, lo mi considera mi como boso discipulo. Lo mi trata tambe, consciente di mi responsabilidad, di ser un bon discipulo. Mi sabi cu lo mi por confia riba boso ayudo y cooperacion. Esaqui ta duna mi animo pa cuminza gustosamente e tarea cu ta destina pa mi, na interes di patria".

Vice-president jhr. mr. Beelaerts van Blokland a pronuncia despues un discurso. El a munstra di ta agradecido cu Su Mahestad La Reinna mes a conduci su yiu muhe di mas bieu den e colegio aqui. El a desea prinses Beatriz tur felicidad y a primintié cu na tur ocasion y tur momento e miembronan di raad ta dispuesto na dun'e tur informacionnan desea.

Prinses Beatriz tabata bisti na un traje azul-real deuz-piéces cu un capucha di felpa y accessoires preto.

E raad a ofrece un vaas di plata di un modelo moderno, traha especialmente pa e ocasion aqui y yena cu flornan-rosanan color di oranje.

FRANCIA A MANDA UN CARTA PERSONAL PA MOLOTOV

Moskou

Ministro Frances di asuntonan exterior a bisa su colega ruso Molotov den un carta personal, cu e ta spera riba un cooperacion pa fortificacion di paz na Europa — asina e oficina di prensa ruso Tass ta bisa.

Molotov a declara di su banda cu e ta spera riba un cooperacion fructifero cu Pineau na interes di paz y pa un demas mehoracion di relacionnan di Francia y Rusia.

BIBLIOTECA NACIONAL

Madrid

Mehoracionnan importante cu lo exigi seis luna di trabao y cu cualnan como 60 million di peseta ta meti, lo ser gasta den biblioteca nacional di Madrid. Ora cu e trabao aqui ta termina, anto e biblioteca aqui lo por ta pon'e na e mes linea cu e mehor institutonan di mundo riba e terreno aqui.

UN NOTICIA POCO DESAGRADABLE

Londen

Radio Moskou a participa cu departamento americano di asunto exterior a nenga di duna visa na delegacion sovjetica, cu quier bai studia previsionnan publico na Merca.

Nan a declara cu e delegacion aqui no ta desea aja.

Fulamentu di pols di bayena gris

LOS ANGELES. — E especialista americano Paul Dudley White ta bai „fula pols" di e bayenanan gris. Pa esaki e sociedad di aardrijskunde a organisa un expedicion cual lo haci uso di harpoen cu electrode.

E investigacion lo tuma lugar na altura di California y Dr. White lo tuma pa esei ocho a diez dia. E harpoennan cu electrode no ta haci e bayenanan danjo. Mas grandi e curazon ta, mas poco poco nan curazon ta bati, asina Dr. White a bisa. Raton su curazon ta bati por lo menos 300 biaha pa minuut, di olefante 30 a 40, y di hende 70 a 80.

CORANTNAN DI RUSIA CONTRA ACCION DI AUSTRIA

MOSKOU. — Dos corant Ruso, e organo di partido „Prawda" y e corant di e sindicato „Troed" a sentencia medidanan di gobierno Austriaco contra e liga mundial di trahadornan.

Y „Troed" a bisa: Ningun hende no por disolve boluntariamente un organizacion internacional cu ta funda pa millones di trahador di tur nacion.

UN CAPILLA SUBTERRANEO

Poco dia pasa nan a descubri na Villanueva de los Infantes (Ciudad Real) un capilla subterraneo, den cual nan a hanja documentonan masha interesante foi un periodo cu ainda no a ser estipula. Pero nan a hanja e documentonan aqui den masha bon estado, mescos cu un grupo di imagennan representando San Thomas di Villanueva como „Tata di pobernan". E arte aqui ta graba foi piedra; esaqui tampoco su fecha no ta menciona.

OPERACION DI TRIPA A BAI BON

Na Paris un operacion a worde haci satisfactoriamente na un mucha muher di diezdos dia kende su tripa tabata pega na su longnan. E mucha yiu di un empleado di justicia di Reunion a worde hiba Paris cu aeroplano.

CINCO JOVEN CONDENA NA PRISON

Na Worcester den e estado americano Massachusetts cinco hoben di 15 te 20 anja a worde condena pa enter nan bida cerra pasobra nan a asesina un hende tratando di horta, cual a produci nan solamente 12 cent mericano.

MR. VAN EMPEL NA DJAKARTA

E abogado Holandes Mr. v. Empel cu ta indicJa pa gobierno Neerlandes pa baJi defende e arrestantnan Holandes na Indonesia, a yega Djakarta awor.

E tin den su poder un visum di bishita pa duracion di cinco seman.

PRESIDENT DI BRAZIL

Rio de Janeiro

E president nobo di Brazil cu a ser recien instala a declara cu e no ta dispuesto na propone congreso cerra relacionnan diplomatico cu union-sovjetica. Wel ta posible cu Brazil lo bai haci negoshi cu haci negoshi cu Rusia.

Den e dianan aqui president di Brazil tabatin un entrevista cu industrialnan aleman riba establecimiento di un fabrica di auto di carga na Brazil.

ARRESTACIONNAN

Buenos Aires

Segun noticianan foi Formosa — un ciudad cu ta confia banda di Argentina y Paraguay — nan ta bisa cu vice-Admiraal di marina jama Patino, comandant di Paraguay a ser arresta. Tambe a ser deteni comandantnan di prome y cuarta division. Ainda nos no por a hanja un noticia oficial dje asuntonan aqui.

UN HOLANDES TA BAI ANALISA CENSO SUDANES

Sr. J. S. van der Boomen na Roermond lo ser envia na Soedan como „census-oficier". Lo e asisti aya den analizacion di censo.

Sr. Van Boomen a bai Khartoem via Londen. E duracion dje envio aqui lo ta pa alomenos dos anja.

INVITACION DI URUGUAY

Buenos Aires

Uruguay a invita presidentnan di Argentina y Brazil pa un conferencia na Montevideo riba dia 19 y 20 di April.

Dr. John ta keda deteni por lo pronto

KARLSRUHE. — Dr. John Otto segun un decision di corte federal lo keda preso mientras ta worde investiga si e ta culpable si of no. John a pidi pa dune su libertad bao di garantia.

Hof a declara cu tin cu investiga si Dr. John no solamente a haci su mes culpable di tene relacionnan traicionero, sino tambe cu ela reda secretonan di estado. Na esaki nan a agrega cu tin probabilidad cu Dr. John lo a via haci uso di su relacion cu personanan den otro paisnan pa e hui ora a resulta cu nan tabata duda na su pretencion cu e no a bai Alemania Oriental di su mes buena gana. Tambe hof ta di opinion cu tin motibo pa kere cu Dr. John na principio no tabatin intencion di bai Alemania Occidental back, pero na un otro pais Occidental, ora ela hui for di Berlin Oriental.

CUAL TA E DUSHINAN MAS GUSTA?

Fabricantenan di delicatessen na Melbourne a organiza un fiesta di mucha cu intencion di saca afor cual ta e dushinan mas tanto gusta pa muchanan. E 1500 muchanan di cual 1000 no tabata invita, a gasta den menos cu un ora 8000 gebakjes, 340 liter di bebida sin alcohol, 50 caha di bacoba, 80 caha di appelsina, 80 bleki di buscuchi, 318 liter di icecream y un cantidad grandi di dushi di sucu.

CUMINDA CAYENTE PA E BIEUWNAN

HAARLEM. — E Union di Voluntarionan Muher na Haarlem a cuminza reparti cuminda cayente na hendenan bieuw cu ta biba nan so. Cincuenta di e viejonan aki lo hanja tres biaha pa siman un cuminda cayente. Door di un enquesta entre 3.000 di e 16.000 viejonan di Haarlem a resulta cu tin mas o menos 800 cu ta hanja poco of ningun biaha cuminda cayente.

E ACCIDENTE NA ANDALGALA

BUENOS AIRES. — Den e territorio montanjoso di Andalgala na Noord di Buenos Aires un autobus a cai den un ravijn. Resultado di esaqui tabata 6 morto y 15 persona herida seriamente.

PAISNAN DI SURESTE DI ASIA TA BAI REUNI

WELLINGTON. — E invitacion di Thailand na e otro miembronan di e pacto di Sureste di Asia pa tene huntu ehercicionan militar den curso di otro luna, a ocasiona comentario di e ministro di defensa di Nieuw Zeeland, bisando cu e tempu estipula pa pensa riba e invitacion di tuma parti na esei no ta suficiente pa preparacionnan.

BONAIRE

Bonaire ta bai tene un carnaval igual na fiesta nacional

Prins Julio Primera lo dirigi 3 dia riba isla di flamingonan

Kralendijk

Ultimamente un comision di carnaval a serJ forma na Bonaire afin di celebra e fiesta aqui aya tambe na un manera dibertido.

Antes e fiesta di Carnaval aqui tabata ser celebra solamente den clubnan y circulonan intimo. pero e anja aqui e comision a dicidi di trata na haci e fiesta aqui mescos cu un fiesta publico, un fiesta nacional.

Representantenan di diferente gruponan di poblacion a tuma parti den e comision aqui. Den ultimo reunion Sr. Heitkoning a queda aclama cu mayoria di voto como prins Carnaval pa anja 1956.

Bao di nomber di Prins Julio primera, baron di Tanki Maraca, Gran Duque di Sorobon, Caballero den orden di Flamingonan y Scama di tribon, oficial den orden di Boca di Lora y Rab'i Gai, etc. etc.

Lo e ser asisti pa su 11 idiotanan, quende lo goberna isla di flamingonan foi dia 11 te 14 di Februari.

Dia Sabra atardi pa 11 minuut despues di 6 'or e prins nobo aqui lo tuma mando riba Bonaire.

E solemnidad aqui lo tuma luga na cas di Gezaghebber. Luego acompanja di su Conseho di 11, e prins lo bai haci un paseo di saludo rond Bonaire pa e tuma homenahe di su subditonan Boneriano. E optocht aqui lo ser sigui pa un gran baile riba terreno di A.N.V.

Dia 12 di Februari e optocht di mas grandioso lo tuma luga, luego lo tin tambe un fiesta di quita sombre, durante cual fiesta e reina di Carnaval lo ser corona.

Nos ta spera cu hopi hende, tanto cu por lo tuma parti na e fiesta aqui, pa haci di dje un exito brillante.

MINISTRONAN APODERADO A EXPRESA NAN PESAME CU OCASION DI MORTO DI MINISTRO DONKER

Den un reunion Segunda Camara a recorda Dia Luna morto di ministro Donker. Na e reunion aqui tabata tambe presente ministronan apoderado Pos y Lampe.

President di Camara, mr. Kortenhorst y tambe e ministro president a lanza un discurso di recuerdo. Dr. Drees a memora entre otro cu mr. Donker tabatin un parti grandi den e consulto fructuoso cu Surnam y Antillanan, cu a quia na formulacion y realizacion dje Statuto. Tanto Surnam como Antillanan a demonstra esaqui na un manera bunita. Den un telegram den cual nan ta jama mr. Donker un gran yiu di Holanda, nan ta demonstra nan pesame pa e gran perdida aqui pa Holanda y pa imperio en general.

Tambe primera camara a recorda ministro Donker. I aqui tambe ministro Pos y Lampe tabata presente. Aqui a tuma palabra ministro Jonkman y vice-ministro president di asuntonan interior prof. Beel.

Sr. Lampe a manda un krans cu ultimo saludonan di Antillanan Neerlandes. Dia Mars ambos ministro tabata presente tambe na cremacion di e resto mortal di mr. Donker.

Na nomber di Su Mahestad La Reina, y Su Alteza Real Prins Bernhard, majoor J. baron van Lynden, adjudant di La Reina, a pone un krans na baar di mr. Donker.

Ayera Su Mahestad La Reina y Prins Bernhard mes tabata presente na ocasion di cremacion dje defunto pa chambelan di La Reina, mr. J. H. L. J. baron Sweerts de Landas Wyborgh.

PROTESTANTNAN MERICANO TA BAI RUSIA

NEW YORK.— Raad nacional americano di kerkinan, e organisacion religioso mas grandi na Merca, a participa cu un delegacion di ocho prominente protestant na Maart lo haci un bishita di mas o menos diez dia na Union Sovietica. E organizacion aki ta representa mas cu 35 miljon di creyentes. Na Juli ministronan di alta categoria di iglesia ortodox di Rusia lo haci un contra-bishita na Merca. Arreglo di e bishitanan aki ta haci cu aprobacion di ambos gobierno.

UN CHEQUE SKIRBI RIBA UN PORCO

BLANTYRE. — Banco di Blantyre na Nyassaland, Central Africa a acepta un cheque skirbi riba lomba di un porco como pago di inkomstbelasting. E cheque aqui pa balor di 62.50 florin tabata firma door di majoor Moxon, kende a mande pa ontvanger di inkomstbelasting. E empleado di banki kende a cambia e cheque, a plak e stampia requeri riba e porco y pone un stempel ariba „paga". Awor e porco ta den prome piso di e banki wardando riba areglo di e kwenta.

CADAVER DI RENAULT LO SER COBA TROBE

Un huez di instruccion na Paris a duna orden pa coba cadaver di Louis Renault, cu a muri na anja 1944.

E cobamento aqui lo tuma luga pa motibo di un examinacion respecto un acusacion di asesinato, cu a ser manda pa viuda di Renault.

Segun Sra. Renault a muri pa motibo di maltratamiento cu e mester a soporta den prison di Fresnes, cu despues di para el, el a ser deteni como colaboracion.

E tabatin un rontgen-foto di e cadaver di su casa cu el a larga nan traha y foi esaqui a bin proba cu ta e homber su nek tabata quibra, asina e acusacion a resona.

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Agent
Tel. 1625 - 1250

Inauguracion di Antillenhuis i regreso di comision parlamentaria na Holanda!

Amistadnan forma ta carga den nan e germen di cooperacion masha saludable.

(Di un correspondent na Holanda)

Representante General di Antillanan na Holanda ta sinta caba masha bon acomoda di dje i na alto den su cas nobo (Antillenhuis) na La Haya. Mr. Debrot ta tumando sosiego di un anja cu a caus'e hopi cansancio. Personal dje edificio aqui ya ta na trabao caba. Solamente...... ta e inauguracion oficial di Antillen huis no a tuma luga ainda, pasobra Ministro Lampe tabatin di spera te ora un colega di dje na Antilla lo a bini Holanda. Nan tabata spera cu Ministro-president di Antillanan mes lo a bini Holanda. Pero pa enfermedad e speranza aqui a bira menos cierto.. Entretanto nan ta spera cu president di Staten pronto lo bin bishita Holanda i cu hunto cu e bishita lo e probecha na tuma parti na inauguracion oficial di Antillenhuis. Tambe nan ta bisa cu entre otro den circulonan comercial e industrial di Holanda nan ta spera yegada di Sr Irausquin cu alegria. Pasobra mester acepta cu su plannan ta pa forma un sorto di relacion comercial triangular entre Antillanan, Holanda i Venezuela, loque lo jama masha atencion na Holanda.

Entretanto den e dianan aqui Algemeen Handelsblad a concentra na un manera special su atencion riba Venezuela publicando e noticianan foi cual tabata proba, cu despues di 10 anja, pa di prome bez trobe e luga aqui lo permiti concesionnan petrolera. Correspondent di Algemeen Handelsblad no a larga tampoco di publica e comentarionan foi corantnan di Antillas.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ta kende ta esun cu ta malcria bestia di cas mas, esnan cu ta den cas henter dia of esnan cu ta traha afor? E contesta aki lo no ta dificil pa nos lectornan contesta si nos lectornan pone tino na e plaatji aki riba.

Lorenzo cu Pepita ta comiendo, mientras un di nan tanto cachornan ta hinca bao di e mesa pa motibo cu e sabi cu maske ta wiriwiri lo cai pa e hanja y mas conociendo su donjonan cu semper nan ta corda riba dje. Pero Pepita tin algo di reclama trobe :„Lorenzo bo ta dunando e cacho cuminda bao di mesa, bo no sabi mashar bon cu bo no mester haci esey, bo ta duna e cacho mal moda cu ora tin hende aki e no ta larga nan come sosega. Cachornan no mester come den comedor, ora mi caba mi ta pone pe den cushina den su tayo. Percura pa mi no weitabo ta haci e cos ey un biaha mas, bo a comprende mi?"

Mientras e ta reclama Lorenzo tur e cosnan lectornan por kere bo bista weitando kico ta sosediendo riba e ultimo plaatji. Ta mucho hende por tin gana di reclama.

WIMCO

Marie Brizard liquers, blackberry, cherry, cacao, menthe vert, bananas.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — VRIJDAG 10 FEBRUARI 1956 — No. 245…

Koopvaardijopleidingsschip is tevens een propagandacentrum voor de staat Maine

Tien interessante en leerzame weken voor de 198 cadetten aan boord van de „State of Maine"

ORANJESTAD.— Hoewel de „State of Maine" het koopvaardijopleidingsschip van de Amerikaanse staat Maine, gistermorgen reeds omstreeks vier uur voor de haven van Oranjestad lag, werd het eerst negen uur voor het oude, doch statige schip de haven kon binnenstomen om precies een uur later gemeerd te liggen. Op de kade had zich inmiddels een kleine groep van belangstellenden gevormd, waaronderwij de Amerikaanse consul op Aruba de heer William D. Moreland, de bij de Lago gedeta-cheerde luitenant van de Amerikaanse Marine F.H. Hollingsworth, alsmede de tweede luitenantder Mariniers P.B.G. Peeters, die aan boord van de „State of Maine" verbindings-officier zouzijn en de heer Casper in padvindersuniform en een aantal zeeverkenners van de Lago-groep, die luitenant Peeters zouden gaan assisteren.

Zodra de valreep gezakt was en daarmede de verbinding met de vaste wal tot stand gekomen was, waren het de Amerikaanse consul en de Havenmeester G.J.B. Meenhorst, die zich als eersten aan boord van het schip begaven. Dit bezoek van deze beide heren vormde tevens het begin van een gehele serie bezoeken over en weer tussen de Admiraal van de U.S. Navy b.c. William W. Warlick, die thans superintendant is van de koopvaardijacademie in de staat Maine, en de commandant van het opleidingsschip van deze academie, George L. Roscoe enerzijds en de Gezaghebber, de Amerikaanse consul en de commandant der Mariniers op Aruba anderzijds.

Persconferentie.

De gehele geest van het schip is typisch Amerikaans. Hemelsbreed was het verschil tussen de gehele sfeer en omgeving op dit schip en een willekeurig Nederlands opleidingsschip. En was zulk reeds waar te nemen aan het niet 100% smetteloze uiterlijk van het schip, het duidelijkst was het toch waarneembaar zodra men eenmaal voet aan boord had gezet. In de eerste plaats was het kenmerkend voor de Amerikanen, dat een persconferentie tot de eerste dingen behoorde die gistermorgen georganiseerd werden. Ja, terwijl de uitwisseling van beleefdheidsbezoeken nog druk gaande was, zaten de vertegenwoordigers van de Arubaanse dagbladen en radio reeds in de van een televisieontvangtoestel voorziene hut van de kapitein.

Wij kwamen toevallig naast de Admiraal b.d. te zitten aan de ronde tafel en toen wij, slecht op de hoogte van de rangen bij de zeemacht, hem vroegen of wij hem met „admiral" dan wel met „Sir" behoorden aan te spreken, zei de in 1947 gepensioeneerde zeeofficier: „Say 'admiral', but if you don't like that title just say William".

Ook al weer zo 100% Amerikaans: de vormelijkheid wordt zoveel mogelijk tot de hoogstnoodzakelijke gelegenheden beperkt.

TIEN WEKEN VAREN

Wat de school en het schip betreft vernamen wij tijdens de persconferentie, dat er in Amerika vijf opleidingsscholen voor de koopvaardij zijn, n.l. vier z.g. „staatsscholen' en één van het federale gouvernement. Alle vier de eerstgenoemde scholen, waarvan die van Maine de jongste is, hebben een opleidingsschip. De academie in Maine is gelegen bij de stad Castine. De opleiding duurt drie jaar en kost afgerond $ 3.000,—, zakgeld stellig niet inbegrepen. Op de school wordt de cadetten een grondige kennis bijgebracht van de zeeën, de zeevaart, schepen en scheepsinstrumenten, terwijl daarnaast een grote hoeveelheid tijd wordt besteed aan de beoefening van een keur van sporten. Jaarlijks wordt er voor de practische opleiding van de cadetten een zeereis gemaakt, met de „State of Maine", die ongeveer tien weken duurt. Tijdens deze reizen zijn het de cadetten zelf, die alle werkzaamheden aan boord verrichten: de eerstejaars moeten het dek schrobben en het minst interessante werk doen (buiten de lesuren in de theorielokalen) en de ouderejaars doen dan het fijnere werk in de machinekamer en op de brug.

EEN TENTOONSTELLING

De publiciteitsofficier, de luitenant A. Edward Langlois, vertelde dat het schip, dat in 1934 als hospitaalschip van de Marine in Los Angelos te water werd gelaten, zich tijdens de afgelopen oorlog in dezelfde functie in de Stille Zuidzee een prachtige staat van dienst had verworven. Na de oorlog is het alvorens het aan de staat Maine in bruikleen werd overgedragen nog enige tijd een transportschip geweest en zelfs nog een paar jaar inactief en opgelegd. Dat de ongeveer een jaar geleden aangekondigde komst van het schip geen doorgang heeft kunnen vinden was volgens kapitein Roscoe uitsluitend aan een misverstand te danken, maar hij vertelde blij te zijn, dat zij dit jaar toch naar Aruba konden komen. Reeds lang bestonden er n.l. plannen om Oranjestad eens met een bezoek te vereren en steeds waren er tegenwerkende factoren geweest, waardoor Aruba tot nu toe achter de horizon van de „State of Maine" was gebleven.

Een ander typisch staaltje van Amerikaans chauvinisme gepaard aan een vooruitziende handelsgeest toonde luitenant Langlois ons: een soort miniatuur tentoonstelling van de voornaamste agrarische en industrieproducten van de Amerikaanse staat Maine: sardientjes, aardappelen, keurig verpakt, kartonnen bordjes, groenten in blik enz. Ook de verschillende kleine geschenken, die bij elk bezoek aan de diverse hoogwaardigheidsbekleders worden uitgedeeld zijn meer en minder luxueus verpakte artikelen uit Maine. (Ook de pers kreeg een blikje sardines en een pakje „real Maine" lucifers).

OUDERS NIET VERGETEN.

Dat de ouders van de cadetten, die hun jongens dikwijls zo lang moeten missen, niet vergeten worden, behoort ook tot de zorg van luitenant Langlois, die op de academie en tijdens reizen opnames maakt op de geluidsband en met zijn filmapparaat. Deze films en „tapes" worden vervolgens naar een of meer televisiestations in Maine gestuurd, die de zaak uitzenden, zodat de ouders toch zo nu en dan hun jongen bij zich thuis hebben, al is het dan maar op het televisiescherm.

Toen wij vlak voor wij weer naar huis terugkeerden de kapitein vroegen of hij zich niet ongerust maakte, dat het contact, dat zijn cadetten op de wal kregen met het verscheiden vrouwelijk schoon der Caraibische havens, zou kunnen leiden tot ingewikkelde situaties, zoals trouwplannen e.d., gaf hij ten antwoord zich daar in het geheel geen zorgen om te maken, daar zijn jongens immers niet mogen trouwen zolang zij nog op de academie zijn.

MUZIEK

Aan boord van de „State of Maine" bevindt zich een complete militaire band, alsmede twee kleinere bands voor dansmuziek. Kapitein Roscoe achtte de mogelijkheid niet uitgesloten, dat de „combo" gedurende het verblijf op Aruba in één of meer clubs een poosje zouden optreden. De militaire band zal bij gebrek aan training gedurende de laatste tijd onmogelijk op kunnen treden. Tenzij er natuurlijk wonderen gebeuren, want het zou wel een evenement zijn op Aruba!

EEN HELE AFSTAND.

Zondagmiddag a.s. zal het schip Aruba weer verlaten om koers te zetten naar Barbados, een afstand van ruwgeschat 620 zeemijlen. In totaal zullen er op deze reis, die de 6e Januari een aanvang nam, twaalf havens in Amerika en het Caraibische gebied bezocht worden. Gedurende deze reis zal men 36 dagen in de havens verblijven en 37 dagen op zee vertoeven. De afstand, die de cadetten op Zondag 18 Maart, de datum waarop de reis beëindigd zal zijn, afgelegd zullen hebben, is dan opgelopen tot 8.020 zeemijlen.

RECEPTIES.

Gisteravond van zes tot zeven uur heeft de Gezaghebber de officieren van de „State of Maine" tijdens een receptie bij zich thuis ontvangen. De Amerikaanse consul recipiëerde van half negen tot na elven. Tijdens de genoegelijke receptie te zijnen huize, waarbij het aantal aanwezigen de tweehonderd ruim overschreed, werden naar wij bemerkten vele vriendschappelijke contacten gelegd tussen de officieren en cadetten van het schip en de Arubaanse burgerij.

PHILIPS
Radio-Gramofoon combinatie!

DEZE RADIO BX 645 A
7 buizen met 9 functies.
6 golfbereiken, incl. de tropenband.
6 automatische drukknoppen met motorbediening en verlichte golfgebied indicatie.
Klankkleurschakelaar met 2 standen voor de lage tonen.
Pickup- en extra luidsprekeraansluiting.
Ingebouwde ferroceptor.
Vliegwielaandrijving.

EN DEZE AUTOMATISCHE 3 SPEED PLATENWISSELAAR
vormen tezamen een begeerlijke combinatie!

PRIJS RADIO	f. 280.—
PRIJS PLATENWISSELAAR	f. 125.—
TOTAAL	f. 405.—
DOCH U BETAALT SLECHTS	f. 342.50

wanneer U deze combinatie nog deze week koopt!
Ook op afbetaling verkrijgbaar.
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Pastoor Grove wijdde gistermiddag „Christus-Koning"-school te Brasil in

BRASIL.— De „Christus Koning"-school, een R.K. school voor bijzonder lager onderwijs te Brasil, is nog maar zeer jong, doch telt nu reeds zeven klassen, ongeveer 250 leerlingen en zeven onderwijzers, een en ander onder leiding van het hoofd, de heer J. Hoes.

Gistermiddag om half drie zegende de pastoor van de parochie Brasil, pater J. Grove, de school in tijdens een halfuur durende plechtigheid, die werd bijgewoond, door, behalve de gedeputeerde van Onderwijs, de heer E. O. Petrona, door de schoolopziener G. Kok, het wnd. hoofd van Onderwijszaken, de heer A. J. M. Poppe, het hoofd van D.O.W., ir A. v.d. Berg en de chef buitendienst van deze dienst, de heer N. Schuit, alsmede frère-directeur André, moeder-vicaria Fransisca en nog enkele andere onderwijskrachten en leerlingen van de school.

Op de overdekte speelplaats van de school vond de plechtigheid plaats. Pastoor Grove werd geassisteerd door twee misdienaren en een koortje, dat de gebeden zong.

Na de zegening van het kruis wandelde de pastoor met wijwaterkwast het gebouw door en dezelfde plaatsen werden later bewierrookt. Daarna werd het kruis in de onderwijzerskamer opgehangen.

Pastoor Grove na de ceremoniëen verricht te hebben, sprak nog enkele woorden tot slot. Tijdens deze toespraak bracht hij in de allereerste plaats dank uit aan God, die het werk mogelijk heeft gemaakt en voor wie alles ook gedaan werd. Daarna dankte hij de eerwaarde zusters en frères, die zich vele opofferingen getroost hadden in het begin de school aan de gang te krijgen en ook in de dank werden betrokken het gouvernement en de bouwers.

Omstreeks drie uur was de plechtigheid afgelopen en trokken de gasten zich terug in de onderwijzerskamer, waar zij nog even bleven napraten.

Laten wij allen medewerken aan de Carnavalsparade van Zondag

ORANJESTAD. — Wie denkt, dat het welslagen van de Carnavalsparade, die a.s. Zondag in Oranjestad gehouden zal worden, geheel zal afhangen van de activiteit van het Carnavalscomité is er geheel naast. Dit comité alléén kan het niet, evenmin als een paar enthousiaste clubs of firma's alléén tot een succesvol einde kunnen brengen.

Neen, om een resultaat te bereiken, zoals wij dat in Februari 1955 ervaren hebben, is er méér nodig: een belangstelling voor dit evenement in alle lagen der bevolking, een enthousiasme en een wil bij alle clubs, zaken en verenigingen om er dit jaar iets groots van te maken en zo mogelijk de parade van 1955 nog verre te gaan overtreffen.

Laten wij daarom de handen ineen slaan. Het moet dit jaar ook kunnen. Het is slechts een kwestie van bereidheid om er wat kosten voor over te hebben, een kwestie van fantasie om een luxe- of vrachtwagen te versieren, een kwestie van doorbijten om die versiering, eenmaal uitgedacht, aan te brengen (s.v.p. ook de wielen zo veel mogelijk camoufleren), een kwestie van plezier om de versierde wagens te bevolken en een kwestie van spijt om na een geslaagde parade de prachtige praalwagens weer af te breken.

DE ENIGE ARUBAANSE ZUSTER IN HET SAN PEDRO HOSPITAAL JUBILEERT VANDAAG

ORANJESTAD. — Vandaag is het feest in het San Pedro Hospitaal, omdat heden de enige Arubaanse zuster van het hospitaal, zuster Luise Koolman, jubileert. Twintig jaar is het alweer geleden, dat zij als leerlinge in het zustersgilde werd opgenomen. Dat dit bijzondere feit vandaag op een feestelijke wijze herdacht wordt spreekt haast vanzelf.

In gezellige woningen

staan meubelen van MESKER

DE KWALITEIT VAN DEZE MEUBELEN WORDT U PAS DUIDELIJK WANNEER U ZE ZIET!

Met woorden kunnen wij U onmogelijk de moderne stijl vertellen. Stelt U prijs op een gezellige woning, komt U dan eens kijken naar onze nieuwe collectie

- ZITKAMERS
- EETKAMERS
- SLAAPKAMERS

Wist U, dat er met losse fauteuils zo'n gezellig hoekje in Uw kamer ingericht kan worden?

Ook hierin hebben wij een ruime collectie

...... en vergeet U dan niet onze

Gordijn- en Bekledingsstoffen,

die het huis zo'n aparte sfeer geven.

*

Voor liefhebbers, die een prachtig T A P I J T willen hebben is er keus uit een kleine collectie, nieuwe zeer moderne dessins.

*

Zeker, als U één dezer dagen eens bij ons langs komt, zult ook U ervan overtuigd zijn, dat U een woning gezellig maakt met meubelen van

NASSAU-STRAAT 7

TEL. 1325

De elf candidaten voor de titel Carnavalskoningin Aruba

ORANJESTAD. — Gisteren waren er in totaal elf candidaten, die volgens de officiële gegevens mee zullen doen aan de verkiezing van de „Carnavalskoningin Aruba" op Zaterdagavond a.s. in het Wilhelmina Stadion. Dit neemt echter niet weg, dat de mogelijkheid nog niet uitgesloten is, dat er, hoewel de termijn van inschrijving al lang gesloten is, op het laatste moment nog een aantal koninginnen komen opdagen, zoals dat trouwens ook het vorige jaar is geschied.

De namen van de elf gratiën zijn:
Marvel Cardoze — firma Neme, Oranjestad.
Aura Leonardo — Douane Sport Vereniging
Anna Maria Rasmijn — Golden Rock Club
Myrna Does — firma Mario S. Arends (Miss Viceroy)
Ada Garcia — Commandeursbaai Club
Carmen Blanguesette — Rio Club
Geraldine Oduber — Caribe Club
Olga Tromp — Aruba Social Club (Miss. Schlitz).
Isabel Rogas — Club Watapana
Lilian Arends — Tivoli Club
Iris Gomez — Club Antilliana.

Naar verwacht wordt zullen ook de koninginnen van de NWIWA Club en de Union Bonairiano aan deze schooheidswedstrijd meedoen. Verder is het eveneens niet uitgesloten, dat er nog clubs uit de buitendistricten met een koningin meedoen.

TH. KERK VOOR PRAKTIZIJN GESLAAGD

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen is de heer Th. Kerk Woensdagmiddag in Curacao geslaagd voor zijn praktizijnsexamen. Hiermede heeft de heer Kerk een jarenlange studie, onder leiding van de mr.'s J. Schaafsma en J. van Veen, bekroond gezien. Vanaf deze plaats wensen wij hem van harte geluk met het succes.

LAGO HEIGHTS ADVISORY COMMITTEE PRACTISCH IN ZIJN GEHEEL HERKOZEN

SAN NICOLAS. — Tijdens bestuursverkiezingen, die onlangs gehouden zijn werd er een nieuw bestuur gekozen van de Lago Heights Club. Tijdens die verkiezingen werd het Lago Heights Advisory Committee, dat het beheer over de club voert practisch in zijn geheel gekozen. Doordat de heer H. Leverock niet herkiesbaar was, bestaat dit comité nu uit de volgende heren: J. L. Wever, S. E. Alleyne, B. I. Viapree, E. Campbell, J. de Vries, L. C. Edgar, R. A. van Blarcum en F. P. Parris. Van deze heren zal de heer Wever waarschijnlijk weer de voorzitter worden, terwijl de heren Van Blarcum en Viapree vrijwel zeker vice-voorzitter, resp. secretaris zullen worden.

VIERT CARNAVAL met
- Red Hackle
- Matusalem
- Hulstkamp
- House of Pears

EN

ROOK
- Lucky Strike
- Viceroy
- Kool Sigaretten

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — St. Nicolaas

GROUP LIFE INSURANCE
for
Lago Employees

-- Developped by Lago's Special Problem Advisory Committee --

!!! IN FORCE NOW !!!

IN FORCE NOW IN FORCE NOW

Owing to the Lago Staff & Regular Employees' appreciation and understanding of the Group Life plan offered by the AMERICAN LIFE INSURANCE COMPANY a sufficient number of employees have applied for this Family Protection, so that the plan has been put in force as of 00.01 A/M.

February, 9th. 1956.

x x x

The American Life Insurance Company has agreed to accept applications without medical examinations until March, 9th. 1956.

We suggest therefore that also you join your fellow employees by applying N O W for this low cost insurance plan.

- JOIN US NOW -

AMERICAN LIFE INSURANCE CO.
Wilmington, Del., USA

BOB STEELE-INSURANCE
Agency Manager
Aruba, N.A.

H. Fries van American Insurance voorspelt, dat binnen twee jaar 90% van alle Lagowerkers zijn ingeschreven

Ondanks kleine deelname is de group insurance toch in werking getreden

ORANJESTAD. — Gistermorgen ontvingen wij tijdens een persconferentie met de heer H.H. Hugo Fries, director of agencies van de American Life Insurance Company en de heer R. Steele, agent van deze maatschappij op Aruba, in het Strand Hotel, de officiele bevestiging van ons bericht van die dag, namelijk dat de Group Insurance bij de Lago toch doorgang zal vinden, niettegenstaande het feit, dat slechts 1.500 van de (verwachte) 4.000 Lagowerknemers zich voor deze verzekering hebben opgegeven.

Dientengevolge is de verzekering dan ook ingegaan in de nacht van Woensdag op Donderdag om 0.01 uur Donderdag 9 Februari, aldus deelde de heer Fries ons mede. Voor een totaal bedrag van tien millioen Antilliaanse guldens is er dus thans verzekerd en de maatschappij zal zich vanaf dat moment verantwoordelijk houden voor alle gevolgen, voortvloeiende uit de overeenkomst.

Gemiddelde leeftijd 36 jaar.

De heer Fries gaf ons tevens nog een aantal cijfers, waaruit zijn maatschappij interessante conclusies heeft kunnen trekken. De gemiddelde leeftijd van de verzekerden bijvoorbeeld ligt lager dan men verwachtte en zelfs lager dan de gemiddel te leeftijd van alle Lagowerknemers, namelijk op nog geen 36 jaar, terwijl de gemiddelde leeftijd van alle Lagoisten 39 jaar is. Ongetwijfeld — en dit bevestigde de heer Fries later ook — heeft dit lage gemiddelde ertoe bijgedragen deze gunstige beslissing te nemen.

In de States gaat het sneller.

De American Life Insurance Company, zo ging de heer Fries verder, heeft zich eigenlijk enigszins bekeken op de werking van de propaganda. In de V.S. is het namelijk zo, dat als daar een bedrijf start met een Group Insurance plan met meestal na enkele dagen al een inschrijvingspercentage van 90 bereikt heeft. Uiteraard werd dit niet als basis genomen; meer spiegelde men zich aan het voorbeeld van Creole in Venezuela, waar na zes weken van voorbereidend werk 50% van het aantal werknemers zich liet inschrijven. (thans is het reeds 90%). Bij de Lago is het cijfer na drie weken 30%.

De heer Fries was er echter van overtuigd, dat men na ongeveer twee jaar 90% van het totaal aantal Lagowerknemers, geschikt voor deze verzekering, ingeschreven zal hebben. Deze uitspraak baseerde de heer Fries op reeds opgedane ervaringen, elders in de wereld.

Voor de jongeren meer „appeal".

Uit het feit, dat de gemiddelde leeftijd van de verzekerden zo betrekkelijk laag is, concludeerde de verzekeringsmaatschappij, dat het plan bij de jongeren dus kennelijk meer „appeal" heeft gehad dan bij de ouden.

Het plan.

Het Group Life Insurance Plan houdt in, dat men voor een gering bedrag per maand (vijftig cent voor elke duizend gulden verzekerd bedrag per maand) zich kan verzekeren van ongeveer een jaar salaris — te voldoen in 24 termijnen of een bedrag ineens — aan de nagelatenen, bij dood van de verzekerde, indien hij dan nog bij de Lago werkzaam is.

Elke Lagowerknemer tot aan de zestigjarige leeftijd is gerechtigd deze verzekering af te sluiten. Het is dus een extra verzekering, want de Lago zelf kent ook nog het z.g. „Survivor Benefit Plan".

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 10 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Pobre corazon"
RIALTO 20.00: „Border saddlemates"
PRINCIPAL 20.00: „Sitting bull"
AURORA 19.30: „Elephant boy"
SAVANETA 19.30: „With a song in my heart"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdiensten ged. de week 6 t/m 10 Februari:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.30 SELECCIONES di siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Programma van tango's
19.00 Hollandse plaatjes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Speciaal programma (Eng.)
22.00 Klassiek programma
22.30 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Tot straks
in
TROCADERO

Beloodste schepen in Aruba gedurende Januari j.l.

ORANJESTAD.— Gedurende de afgelopen maand Januari werden de navolgende soorten en tonnages schepen de beide Arubaanse havens binnengeloodst:

soort schepen:	aantal '55	aantal '56	B.R.T. '55	B.R.T. '56
TANKSCHEPEN	330	348	3.399.197	3.565.169
ZEILSCHEPEN	23	1	931	58
ANDERE SCHEPEN	69	66	299.918	282.359
TOTAAL	422	415	3.700.046	3.847.586

Het verschil in het aantal der zeilschepen is gelegen in het feit, dat in tegenstelling tot voorafgaande jaren de schepen, die de havens zonder de hulp van een loods binnenkomen, niet in de tabel zijn inbegrepen.

EEN GROTE LOTERIJ VOOR DE FATEMAKERK

ORANJESTAD. — Momenteel is er een grote loterij gaande ten bate van de Fatimakerk, die op Dakota moet komen te verrijzen. Het aantal prijzen, dat men met deze loterij kan winnen is groot en zeer attractief. Vijfenveertig prijzen zijn er beschikbaar, of beter gezegd negen prijzen in series van vijf. Zo zijn er vijf eerste prijzen, n.l. vijf naaimachines, voorts als tweede prijzen vijf fietsen, en verder vijf radio's, vijf KLM retours naar Curacao, horloges, vulpensets en wat dies meer zij.

De trekking zal geschieden op de 19e a.s. voor een der radiostations.

BUTTLER OP ARUBA

ORANJESTAD. — Gisteren was voor een kort bezoek op Aruba de heer D. Buttler, export manager van de Brown & Williamson Tobacco Company, fabrikanten van o.a. Lucky Strike, Viceroy, Pall Mall en Kool, alle merken van de firma Mario S. Arends.

NED. CONSUL IN NEW YORK KOMT NAAR ARUBA

ORANJESTAD.—

De Nederlandse consul in New York, prof. dr J. E. Einaar, die een oriëntatiereis door deze gebieden maakt en die gisteren op Curacao is gearriveerd zal naar wij vernomen hebben omstreeks de 22e a.s. een bezoek brengen aan Aruba. De 29e d.a.v. zal hij ons eiland weer verlaten.

ROTARY CLUB STREEFT NAAR EEN NIEUW SIMON BOLIVAR STANDBEELD

ORANJESTAD. — Wij vernamen, dat de plaatselijke Rotary Club pogingen in het werk stelt om te komen tot de oprichting van een nieuw standbeeld van Simon Bolivar. De heer G. Eman, secretaris van het „Bolivar Statue Committee" verklaarde tijdens de laatste vergadering van de Rotary, dat het comité het eilandsbestuur zou voorstellen om gezamelijk pogingen in het werk te stellen om tot de oprichting van het standbeeld te komen (vs. Coc. Bolivariana).

Behalve de heer Eman hebben in het comite zitting de heren F. W. Switzer als voorzitter, J. Walfenzao als vice-voorzitter en als leden de heren J. G. de Castro, G. G. A. Nouel, E. R. Calcaño, consul-generaal van Venezuela en de heer Emery uit Caracas

REINALDA ANTHONY CARNAVALSKONINGIN VAN DE UNION BONAIRIANO

SAN NICOLAS. — Een dezer dagen werd mej. Reinalda Anthony verkozen tot de Carnavalskoningin van de Union Bonairiano te San Nicolas. Als haar hofdames werden uitverkoren de dames Reidinia Adoptie en Therecita Bomba. De kroning van de koningin zal a.s. Vrijdagavond geschieden en verricht worden door de heer A. A. Lannohy, chef van de douane in San Nicolas.

APPLICATIECURSUS KLEUTERONDERWIJS

ORANJESTAD. — Vrijdagmiddag 10 Februari a.s. zal er door de voorzitter van de Arubaanse Onderwijs Bond in de Beatrixschool de door de bond ingestelde applicatiecursus voor kleuteronderwijs worden geopend, aldus vernamen wij van de heer J. van Zijl, secretaris van de A.O.B.

DADER ONOPGELOSTE ZEDENDELICT NU OOK GEPAKT

ORANJESTAD. — Meldden wij korte tijd geleden naar aanleiding van een persconferentie, die de Gezaghebber als Hoofd van de Politie op Aruba en mr. H. C. Willemsen, commissaris van politie alhier, gaven, dat de toen bekende zedendelicten alle op één na waren opgelost, thans vernamen wij dat ook de onopgeloste zaak tot klaarheid is gebracht. Deze zaak betrof een zedendelict op de 1e Januari j.l. door een onverlaat gepleegd met een zesjarig meisje. De gearresteerde 28-jarige P.K. uit Rooi Afo heeft een volledige bekentenis afgelegd.

SONORA MATANCERA IN DE LAGO HEIGHTS CLUB

SAN NICOLAS. — In vervolg op ons reeds eerder gepubliceerd artikel over de Cubaanse band „Sonora Matancera", die met Celia Cruz incluis, de 23e in de Caribe Club zal optreden en de 24e en 25e in de Lago Heights Club, vernamen wij dat de 24e in de Lago Heights Club een dansavond wordt gegeven, die tot twee uur 's nachts zal duren en waarop de Cubaanse band de muziek zal verzorgen. De 25e zal de band slechts drie kwartier optreden als extra attractie bij het normale filmprogramma.

LACOSTE AAN HET ROER IN ALGERIJE

ALGIERS.: — Premier Mollet van Frankrijk heeft meegedeeld, dat Lacoste, de nieuw benoemde ministersresident in Algerije, de bevoegdheden van gouverneur-generaal zal krijgen en door hem, Mollet, zal worden geïnstalleerd. Pas na zijn terugkeer te Parijs zal Mollet zich bezig houden met de vervanging van Lacoste als minister van financien en economische zaken.

HOODOO IN CHINA

HONG KONG.: — Volgens te Hong Kong ontvangen berichten heeft een communistische volksrechtbank een vrouw ter dood veroordeeld, omdat zij een lid van de communistische jeugdbond door middel van tovernarij om het leven zou hebben gebracht. Haar vrouwelijke medeplichtige kreeg levenslang.

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND
SLEEP COOL!

Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room...every budget. See Fedders in action today!

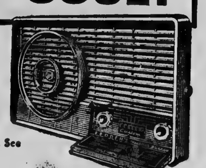

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

EMAN TRADING COMPANY, INC.

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.........

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........

GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.

SERVICE EFFICIENCY

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

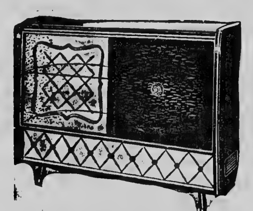

Mauritius

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderdom geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt

geeft U volmaakt luistergenot.

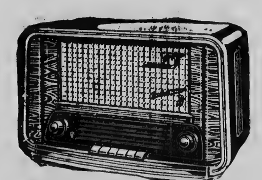

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men Blaupunkt radio's in huis. Bij U dus ook!

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

Agente:
Veld Store
FOR SERVICE

TE HUUR GEVRAAGD
KAMER
met bad en eigen ingang zonder maaltijden in Oranjestad

Telefoon gedurende kantooruren 5014
na 6 uur: Tel. 1789

K. LOONSTRA
Machine reparatie en Metaalbewerking
Oranjestad — Aruba
Postbus 72
vraagt
Twee ervaren metaaldraaiers

AURA'S BEAUTY SHOP
is verhuisd van
WILHELMINASTRAAT 101
naar
STEENWEG 5
(t.o.v. La Perla)

De beautysalon is ingericht met airconditioning.

Telefoon 1161

Carnaval Comite Aruba

ta recorda:

Cu eleccion di Reina di Carnaval Aruba 1956 lo tuma lugar den **Wilhelmina Stadion** **dia Sabra 11 di Febr. p.v. 8. or p.m.**

ENTRADA UNICAMENTE PA PORTANAN DI TRIBUNE

(esta banda di pabao) Portanan lo cerra 8 or en punto.

PRIJS DI ENTRADA FL. 1.—

TUR CLUBNAN, ORGANIZACIONNAN, COMERCIO Y HENTER PUEBLO DI ARUBA TA KEDA INVITA PA TUMA PARTI NA E GRAN PARADA DI CARNAVAL PA DIADOMINGO DIA 12 DI FEBRUARI 2 OR P.M.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier manifesta nos mas sincera gratitud na tur cu tabata presente na ora di morto y entierro di nos mas querido y inolvidable esposo y tata nunca basta jora

IGNACIO DIJKHOFF

I na particular nos kier gradici Señora Maria Salome Kelly pa tur su percuracion cu e a duna nos. Dios den cielo lo ser su pagador.

Vda Lucia Dijkhoff
Bonifacio Dijkhoff
Bacilio Dijkhoff
Juliana Dijkhoff
Nicolas Dijkhoff
Maria Dijkhoff

GRAN LOTERIA na fabor di Misa na Dakota

Cada envelop cu carchi por tin un secreto

PREMIONAN: 5 Machine di cose
5 Bicicleta
5 Radio
5 K.L.M. retour Curacao
5 Horloge
5 Vulpenset
5 Bala di cuero
5 Caha di sigar
5 Tas di cuero

Cada saco cu carchi ta un lot di DIEZ PLACA SOL

25 cent

Ballotage i anuncio via Radio Diadomingo 19 di Februari

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"
Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

PAGINA TRES

"State Of Maine" na Aruba

ORANJESTAD.— Awe mainta pa mas o menos diez or a drenta nos haf e bapor „State of Maine" Promer personanan cu a subi bordo tabata Consul Americano, Sr. W.D. Moreland y Sr. J.B. Meenhorst, hefe di havenkantoor. Tambe tabata presente na waf Luitenant Peters cu algun hende di Lago pa duna e cadetanan a bordo yudanza y endica nan diferente lugar riba nos isla. Despues di e saludo oficial bishitanan a worde haci door di Comandant di e bapor, Sr. J.L. Roscoe y admiral W. A. Warlick cerca Gezaghebber, consul americano, y majoor G. J.B. Veenhuys vice versa.

Pa cuarto pa diezun tabatin un conferencia cu prensa na bordo durante cual a worde splica varios punto tocante di e bapor.

E bapor „State of Maine" ta un di e cuater bapornan di enseñanza, cual e cinco schoolnan tin. Cuater di school cu ta di Estado, cada uno tin un di e bapornan na nan disposicion y un ta di Federal. Di e cinco schoolnan esun di Estado Maine ta esun cu a cuminza ultimo. Tur anja un biaha di diez siman ta worde haci. E bapor aki tin un lista mashar bonita di trabaonan haci durante di guerra. Na bordo di e bapor no tin ningun otro trahador sino e cadetenan mes ta haci tur trabao, esunnan mas jong ta haci e trabaonan mas barata y esun mas bieuw ta tuma e trabaonan mas interesante na nan encargo.

E enseñanza ta dura tres anja y ta costa mas o menos 3000.— dollar. Na bordo tur ta homber no tin ningun muher pero si nan tin un orkesta cual lo no toca na nos isla, pero si un jazzband, cual e cadetenan mester a forma lo toca den algun club aki.

A bordo di e bapor aki nan ta haci hopi propaganda pa tur producto cu Maine ta produci. Tin un exhibicion, cual ta consisti di varios producto agricultura, varios industria cu bo por hanja na Maine. Tambe como regalo ta worde duna productonan den forma di pakete. Hendenan di prensa a recibi a bordo un pakete di sardientji y un paki di lucifer cualnan ta producto di Estado Maine.

Nos ta desea tur e bishitantenan aki cu a jega na nos isla a bordo di e bapor State of Maine hopi gozo, mas bien cu nan a jega na den un bon tempo esta tempo di Carnaval y no laga duda cu nan lo tin hopi di conta ora nan regresa Maine.

Tambe e oficial di publicidad ta tumando pelicula cual lo worde manda Maine y cu nan lo pasa pa television ya e mayornan ta weta con nan yiunan ta pasando for di nan lugar.

E UNICO SOEUR ARUBANA NA HOSPITAL SAN PEDRO TA CELEBRA AWE SU JUBILEO

ORANJESTAD. — Awe tin fiesta na Hospital San Pedro, pa motibo cu nan ta celebra awe jubileo di e unico soeur arubiana cu tin na Hospital, Soeur Louise Koolman. Binti anja caba ta cu el a haci su profesion. Cu e jubileo aki lo worde festeha debidamente ta di comprende.

LOTERIA PA MISA DI DAKOTA

ORANJESTAD. — Actualmente tin un grandioso loteria cual ta pa e misa cu mester aparece na Dakota. E gran cantidad di premionan cu bo por gana ta mashar atractivo. Cuarenta y cinco premio tin na tur. Bo por gana machin di cose, bicicleta, radio, pasashi pa Corsow, horloshi, set di vulpen cu vulpotlood etc.

E loteria lo hunga dia 19 di e luna aki. E resultado lo worde duna na radio.

REINALDA ANTHONY REINA DI UNION BONAIRIANO

SAN NICOLAS. — Un di e dianan aki Senjorita Anthony a worde eligi como reina di Union Bonairiano na San Nicolas. Como dama di honor a keda escohi Senjorita Reidinia Adoptie y Theresita Bomba. Coronamento di e reina aki lo tuma lugar awe nochi door di Senjor A. A. Larmony, hefe di douane na San Nicolas.

PIPA (Tubo) PA AWA

Despues di dos anja por lo menos 90% lo worde inscribi segun Sr. Fries di American Insurance

ORANJESTAD.— Durante un conferencia cu Sr. H.H.H. Fries, director di agencianan di e compania di aseguro American Life y Sr. R. Steel, agente di e compania aki na Aruba, den Strand Hotel nos a ricibi e seguranza oficial di nos noticia di e dia, cual ta cu e Aseguro en Grupo anuncia door di Lago lo sigi aunque cu ta solamente 1.500 trahador di Lago di e 4.000 cu tabata spera a inscribi nan mes.

Un suma total di diez million florin antiliano ta asegura actualmente y e compania lo keda responsabel pa tur loke pasa cu ta para den e convenio.

Senjor Fries a duna nos tambe algun cifra for di cual e compania por a saca poco conclusion mashar interesante. E edad di es hendenan cu ta asegura a resulta mas abao cu nan a spera y esey ta 36 anja y locual nan a calcula ta 39 anja y sin duda, Senjor Fries a asegura nos, cu a yuda hopi cu nan por a conveni cu poco hende asina.

Na Merca segun Senjor Fries a splica nos ta bai mucho mas facil, aya si un compania propaga pa un sorto di aseguro asina den poco dia ya nan a alcanza e 90 por ciento di inscripcion, pero esey no ta tuma como base si no weita con a bai cu Creole na Venezuela despues di seis siman 50 por ciento di e trahadornan a inscribi nan mes actualmente ya nan a alcanza nobenta por ciento. Na Lago despues di tres siman tin 30 por ciento. Senjor Fries ta segur cu despues di 2 aña nan lo jega e nobenta por ciento, senjor Fries a basa su mes cu experencianan recibi na otro parti.

E plan di e Group Insurance tin e siguiente ventahanan cu pa un bagatel (cinco cent pa luna pa cada mil florin asegura) bo por asegura bo mes cu un anja di salario cual bo por hanja den 24 termino of henter e suma di biaha na un famia di bo si bo muri mientras ainda bo tabata traha na Lago. Tur empleado di Lago te cu sesenta anja por sera un aseguro asina. Kier meen cu esaki ta un aseguro extra pa motibo cu Lago mes tin un tal „Survivor Benefit Plan".

TUR E PERSONANAN CU A COMETE INMORALIDAD TA WARDA

ORANJESTAD. — Ayera recherchenan a arresta e persona, e unico cu tabata falta di e personanan cu a cometé inmoralidad, riba nos isla, P.K. cu tin 28 anja di edad cu ta biba na Rooi Afo a declara cu ta e ta e persona cu a comete e delito cu e mucha di seis anja dia promer di Januari 1956.

Ripara bon:

E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na

ORTIZ & GONZALEZ

Llama 1921 pa mas informacion.

ORANJESTAD TEL: 1454-1456
VELD STORES ARUBA
TEL: 5051 5252 SAN NICOLAS

NO TIN MEHOR HABON PA LABA C UNE SINO TA

O M O

Mashar hopi ama di cas riba henter nos isla ya no ta usa nada otro sino continuamente O M O

Pakico? pasobra OMO ta mehor, mas barata y ta laba mas limpi
NO FALTA OMO DEN BO CAS
Pone tino na e anuncionan di awor en adelante.

Cumpleanjos feliz

Senjor Alejandro Rasmijn nos ta spera cu lo bo a pasa un feliz dia ayera y nos ta desea bo hopi exito den futuro cu motibo di celebracion di bo fecha natal. Felicitacion ta bini di bo tata, mama, rumannan y especialmente di bo novia Maria Magdalena Koolman.

— — —

Hiep, hiep, hoera, nos ta canta awe pa e hobencita Germina Croes cu ta cumpli diez anja awe. Felicitacion ta bini di su mama, su rumannan, di su wela y welo, su tantanan y omonan, di su primo y primanan y di tur su amiganan di Maria Coretti school y especialmente di su juffrouw Theresita cu ta deseele hopi anja di bida y salud.

— — —

Awe ta cumpli 13 anja e simpatica hobencita Ivonne Evelina Lee. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan y su sobrino Robertico Croes, Rosindo Croes y Jacinto Lee. Ivonne nos ta spera cu lo bo pasa un bon dia awe y en lo futuro.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Un sincera felicitacion nos ta dirigi awe na viuda Mathilda Lampe de Flanegin, kende ta celebra awe su fecha natal. Felicitacion ta bini tambe di su jiunan Angelico, Esteban, Beronico, Sira y di su siete nietonan, seis sobrinanan, su rumannan y muy en especial di Felomena Werleman, kende ta desea Mathilda hopi anja di bida mas den union di su familia.

— — —

Felicitacion di Cerilio Maduro ta bai pa su querida esposa Sonia, kende ta cumpli awe bintiun anja. Tambe ta bai felicitacion pe di su tata, su mama, su suegro Francisco y su suegra Eliza, di su rumannan Elio, Ofelia, Carmen, Ninita, Joaquin, Marciano, Ilsa, Ceriño, di comer Eli y di su comper Nemencio y di familia Maduro. Hunto cu tur e coleccion di felicitacion aki nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

E simpatica y encantadora Senjorita Bertha Maria Geerman ta di fiesta awe. Y esey ta di comprende pa motibo cu awe Bertha ta cumpli diez siete anja. Felicitacion ta bai pe di su tata Pief, su mama Adriana, su rumannan y tambe di Luicita Werleman, Gertrudis Geerman y su amiganan. Sin duda Bertha lo pasa un feliz dia den union di su gran cantidad di amistadnan y familia. Bertha tur cos bon y hopi exito den futuro.

— — —

Ta cumpli anja awe Escolastico Dirksen of mehor conoci cerca su amigonan Tico. Tico su mama, su tata, su diez rumannan, su madrina; su padrino, su omo Aloysio, su primo Maiki, su abuelo Jacintho Ridderstap ta felicitele sinceramente. Tico tur cos bon y no fiesta tur awe corda warda poco pa otro anja.

— — —

Dieznuebe anja ta cumpli awe Srta. Escolastica Martijn. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y su diez rumannan y di su siete sobrinanan. Srta. Rasmijn hopi anja mas di bida y pasa un bon dia awe.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabierne 10 Februari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Pobre corazon"
RIALTO 20.00: „Border saddlemates"
PRINCIPAL 20.00: „Sitting bull"
AURORA 19.30: „Elephant boy"
SAVANETA 19.30: „With a song in my heart"

BOTICANAN DI TURNO

Warda durante di siman di 4 te 10 Februari:
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.30 SELECCIONES di siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Hora infantil (Ingl.)
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Tango-programa
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones (Ingles)
21.00 Legion Americana
21.30 Progr. especial (Ingl.)
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

PA CARNAVAL
VERMOUTH
CINZANO
El más famoso del mundo
E. & G. MARTIJN — CURACAO, ARUBA

UN BOM A EXPLOTA DEN TEATRO

Buenos Aires

Antayera nochi un bom a explota den un teatro na e ciudad „Quilmes" di Buenos Aires, mientras un combita di alomenos 500 hende tabata sinta mira un pelicula anti-Peronista. Un gran parti dje entrada dje teatro a worde destrui, pero milagrosamente no tabatin ningun victima.

STOPMENTO DI GLOBO

Washington

Un observador di departamento di asuntonan exterior di America a declara cu sperando riba un demas investigacion, america lo stop di larga globonan subi na West-Duitsland y Turquia.

Pastoor Grove a bendiciona school di Brazil

BRAZIL. — School „Cristo Rey", un school catolico di enseñanza na Brazil no ta existi hopi tempo ainda, pero ya ta conta cu siete klas, mas o menos 250 dicipulo y siete maestro, cualnan ta bao di direccion di Senjor J. Hoes.

Ayera merdia pa dos or y mei Pastoor di parochia Brazil, Pater J. Grove, a bendiciona e school locual a dura mas o menos un mei ora y na cual tabata presente tambe deputado di enseñanza, Senjor E. O. Petrona, Senjor G. Kock hefe interino di Asuntonan di enseñanza, Senjor A. J. M. Poppe, hefe di Departamento di Obras Publicas Senjor ir. A. van de Berg, y hefe di departamento afor di D.O.W., Senjor N. Schuit y tambe frere director Andre, moeder vicaria Francisca y tambe varios maestronan y discipulonan.

E ceremonia a tuma lugar den e speelplaats cubri y Pastoor Grove a worde asisti door di dos servidor di misa y un koor cu a canta e canticanan.

Despues di bendicionamento di e cruz pastoor a pasa cu awa bendita rond di e school y despues cu senja.

Pastoor Grove a papia na final despues di e ceremonia algun palabra y a gradici Dios cu a haci e trabao posibel y despues a gradici soeurnan y frerenan pa nan yudanza na principio di e school y tambe gobierno y e trahadornan.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 50

„Larga nos aclara e asunto aqui", Cerilio a bisa cu ainda e mes sonrisa riba su cara. „Permiti mi presenta bo mi muhe, lady Morrow".

Poco poco el a stoot Lelia mas dilanti.

„Lelia.... bo muhe?" e ruman mas hoben a murmurra. „Esai ta imposible".

„Imposible y toch berdad", Cerilio a responde cu calmo, mientras jen di orgullo el a tira un bista riba e figura tierna y spanta banda di dje.

„Pero...." Eduardo a bisa vacilante. „Com esai por ta posible? Qui dia.... ta qui dia boso a casa anto?"

„Algun tempo pasa caba nos a casa na Basel, mi querido Eduardo Mi tin tur e pruebanan den mi cartera aqui. Pero pronto lo bo tende tur particularidadnan".

„Pero... anto.... anto mi no ta donjo dje hacienda mas.... lady Morrow", Eduardo a queha, mientras el a cai den un stul secando sodornan frio di ansia foi su frenta.

„No, enberdad bo n' ta sir Eduardo mas. Tambe lo bo mester bandona e hacienda. Ta duel mi terrible pa bo, pero como bo mes ta mira e prueba cu mi ta bibo y como ainda mi ta pensa na queda un poco tem mas na bida, no ta queda bo nada otro di haci. Bam mira Eduardo, awor aqui no t'e momento pa bo para pensa nada. Ta manera cu bo n' ta nada contento cu despues di tanto trobel toch mi a queda bibo".

Eduardo a queda ta fiha su dilanti y ora cu e ultimo palabranan aqui a sali foi boca di su ruman y cu nan a penetra bon den dje, el a apur'e na bisa:

„Naturalmente.... natural.... como no. Mi ta masha contento, Cerilio. Pero bo mester comprende tambe pa mi.... cu mi ta completamente turdi".

„Si. E caso aqui ta excepcional, pasobra no sa socede cada bez cu mortonan sa lamanta. Mi ta comprende cu no ta agradable di mester constata esaqui. Pero m'a pensa cu lo bo mester tabata un poco prepará toch pa esai. Mi tabatin e pensamento cu e malbado ai tabata sa masha bon cu mi no tabata morto y.... mi ta supone cu den e sentido ai lo el a bisa bo tambe algo. Bo ta mira bo mes toch com contento mi ta cu mi no a muri?"

Aqui el a escapa un suspiro di alivio, mientras el a queda ta mira su ruman cu bistanan masha skerpi.

„E bandido", Eduardo a grita diripiente indigna. „Semper el a ganja mi. E tabata sa masha bon tur cos. Ta unda e ta?"

Eduardo Morrow a bira pa bai unda e kaptein tabata, pero niki.... e morto aqui tambe a resucita. Kaptein Morton a hui bai.

Cerilio a hari.

„El a hui bai. Bo n' mir'e slip bai anto? Mi no a tuma ni e molester di strob'e. Sin duda ela haci masha apuro p'e disparce foi aqui banda. Y mi ta supone cu nos lo no tin molester di dje mas por lo pronto".

Eduardo a bolbe cai den e stul y tabata queha. El a larg'e bai. Awor qui seguridad e tabatin cu e homber lo no bolbe bin molestie?

„No, no", el a bisa. „El ta bolbe aqui sigur.... ta loque te awor el a queda haci semper. Y ta imposible di resisti contra e homber ai. E ta un diabel en persona. Cerilio, mi tabata debil, esai mi mester acepta, pero cu bo tabata sa...."

„Conta mi esai numa riba un otro ocasion", Cerilio a bisa interrumpiendo su ruman lihe. E tabata sa mucho bon com semper su ruman a trat'e y com rabia e tabatin semper riba dje.

Cerilio tabata mucho generoso pa a forza su ruman bis'e quico el a haci contra dje. Y e no quier a califica su ruman den presencia di Lelia. Tur loque el a bisa tabata:

„Larga nos lubida e asunto aqui, pasobra a yega ora di regresa trobe".

Lelia a cohe su casa ta tene duro y a puntr'e:

„Cerilio, basta bo n' ta meen cu mi mester bai foi bo trobe?"

Un sonrisa a aparece riba e homber su cara.

„Quizas lo bo quier manda un auto pa nos, Eduardo?" el a puntra su ruman.

Eduardo a spanta. Tabata como si fuera e cambio dje asunto no quier a bira realidad p'e. M'a awor el a cuminza comprende tur cos y cu dificultad el a lamta para y a responde:

„Si.... si.... lo mi manda un auto pa.... Lelia. Mi ta bai directamente".

„No papia nada ainda cu ningun hende tocante e asunto aqui", su ruman a avis'e. Y luego el a cerra e porta tras di su ruman y a bolbe cerca Lelia trobe:

„Pober Eduardo", el a bisa. „E asunto aqui ta un berdaderá sensacion p'e. Pero ta imposible pa e por spera di mi cu por ta duel mi cu mi ta na bida ainda. Wel cu no tabata falta masha pa mi a muri, pero...."

Lelia a tira su brazanan rond di su garganta y a queda ta mira su casa cu reproche.

„Bo no mester ripiti tal cos mas, Cerilio. Bo ta lubida anto cu bo tin mi tambe. Bo no por figura bo anto qui feliz mi ta sinti mi awor?"

Suavemente e tabata pasa man riba e cabeinan abundante di su casa. Y e tabata mire jen di admiracion.

„M'a quere cu hamas lo mi bolbe encontra mi Lelia chiquito mas. Bo n' ta recorda ainda cuanto bez tras di otro m'a yega di bisa bo cu bo ta bunita? Y semper nan ta pretende cu pena y sufrimento ta haci un muhe mahoso, pero ta parce cu na mi bista abo a bira mucho mas bunita ainda cu antes".

E muhe a drenta mas tanto den braza dje homber y tabata mira rond den e cuarto.

„Qui un dushi cuarto chiquito y dibertido. Ta bo sol tabata biba aqui. Cerilio? Abo sol? Ohala cu mi por tabata sa esai...."

„Bo quier meen cu mi sol lo queda biba aqui Masha danki."

„Si bo papia un cos asina, anto lo mi no quier queda mas aqui cerca bo. Loque mi tabata desea ta nos dos por a queda biba aqui den. Qui feliz lo nos tabata".

Y bisando asina e mucha muhe a suspira y luego el a continua:

„Lo bo por a queda fito numa y ami lo a haci cuminda pa bo y pone thee pa bo y percura pa fogon tin semper candela aden pa tene e cuarto dushi cayente pa ora cu bo bolbe cas. Anto ora cu bo bolbe lo bo bai sinta den bo stul y conta mi tur loque a pasa bo den dia. Y ami lo cai sinta bo dilanti tende bo"....

„Paquico lo b'a bai sinta mi dilanti y no mas cerca mi?" Cerilio a interrumpie sonriendo contento.

„Y lo mi queda scucha bo combersacion". Lelia a continua. „Lo mi jena bo pipa cu tabaco. Y lo nos queda tranquil hunto cu otro. Y lo mi a sinti mi e criatura di mas feliz riba mundo".

„Solamente bo tin di bisa numa loque bo ta desea y esai lo socede", tabata e contesta tierna di Cerilio.

El a sagudi cabez y a queda ta mira Cerilio.

„No, Cerilio. Mi egoismo no mester hiba mi asina leu tampoco, cu mi mester stroba bo na cerra conoci trobe cu mundo.... e mundo cu ta spera cu impaciencia na bo regreso".

„Esai ta interesa mi masha poco", el a responde. „Ta bo mester bisa mi ta na unda lo bo quier sigui biba. Na castillo of den mi cabanja. Pa mi tur dos t'e mescos, contal cu abo ta na mi lado".

N'e momento ai nan a tende pito di un auto p'afor. El a tapa Lelia den su jas y a bolbe tapa Lelia cu un dekel mas, e mes dekel cu el a usa e dia tambe y a carga su tesoro hiba afor den auto.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Fuera di e hendenan cu tabata scondi pafor tras di cas y palonan pa weita con e duelo lo tuma lugar, den e restaurant tambe caminda Cisco a caba di sali tur a bai para den bentanan bon scondi ta waak pafor. Nan tur na principio tabatin miedo cu Cisco lo mata Malpica, pero como Cisco a sali y cuminza camna den direccion di Malpica sin apenas mishi cu su revolver nan a cuminza duda aunque cu na principio ningun a bisa nada y nan a zorg scode nan curpa pa ora bala cuminza pasa nan ningun no bira victima.

Tur es tempo Cisco ta bai pia pa pia poco poco den direccion di Malpica y nan tur ta spera cu asina e baha su pianan for di acera cu Malpica lo tira riba dje y weitando Cisco su actuacion cu el no tin intencion di tira riba Malpica parce cu el kier sabi cu lo e domina Malpica un di esnan cu ta waak a bira asina ancioso cu pa kibra e silencio el a bisa „Mi ta bai cincuenta florin riba cu Malpica ta mata Cisco". Y bisando asina el a saca su unico cincuenta florin cu e tin tira riba mesa.

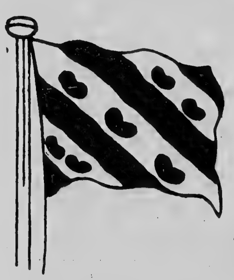

Spaar e etiketanan di lechi evaporada

FRIESE VLAG

bo por gana bunita boeki cu nan.

Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condesada obtenible na Aruba.

agente:
JAN BODEGOM & CO
(Aruba) N.V.
tel: 1284.

CANDIDATANAN PA REINA DI CARNAVAL DI ARUBA

ORANJESTAD. — Te awor tin diezun candidata pa e titulo di Reina di Carnaval di Aruba 1956. Como e termino den cual bo por a duna nomber a jega caba nos ta kere cu lo no bini mas acerca, pesey nos ta duna nomber di e diezun candidatanan aki bao y cual club of organisacion nan ta representa respectivamente:

Marvel Cardoze pa firma Neme; Aura Leonardo di Douane Sport Vereniging; Anna Maria Rasmijn di Golden Rock Club; Myrna Does pa firma Mario S. Arends; Ada Garcia di Commandeursbaai; Carmen Blanquesette di Rio Club; Geraldine Oduber di Caribe Club; Olga Tromp di Aruba Social Club; Isabel Rojas di Ciub Watapana; Lilian Arends di Club Tivoli; Iris Gomez di Antilliana.

Nan ta spera cu Reinanan di N. W. I. W. A. Club y di Club Union Bonairiano tambe lo tuma parti y tambe no ta laga duda cu clubnan di otro districto tambe por bini ainda cu nan reinanan.

TH. KERK A SLAAG PA PRAKTIZIJN

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Senjor Th. Kerk a slaag pa su examen di praktizijn na Corsow. Cu esaki senjor Kerk a weta hopi anjanan di estudio cu yudanza di mr. J. Schaafsma y senjor J. van Veen corona. Nos ta desea Senjor Kerk hopi exito den futuro.

Promer programa di boxeo profesional lo worde presenta dia 25

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.

Directiva di Aruba Boxing Association a haci entrega di e programa proponi pa dia 25 di e luna aki na Aruba Boxing Commission pa aprobacion. E pelea estelar di diez rounds lo ta entre e campeon welter di Venezuela Ismael España y e campeon welter di Guayana Inglesa Stevenson. E venezolano ta conoci pa nos fanaticada pa su pelea contra di e campeon antillano Sugar Boy Nando, pero e ingles lo haci su debut den e cuadrilatero di Swingster's Square Garden e anochi di dia 25. Semifinal lo ta un pelea anuncia pa 8 rounds entre e rapidisimo moreno Aruban Chocolate y e curazolenjo Reynaldo Perez cu a demostra hopi coraje den su anterior pelea na Aruba. E conocido y popular Young Carpentier, un tempo e terror di su adversarionan, lo haci su comeback durante e programa aki den un pelea di 6 rounds contra Colorado Kid. Carpentier tin varios anja sin subi den ring pa un pelea oficial, pero tin hopi luna caba ta practicando seriamente y ta sinti e braza cu e la opera den bon condicion. Indudablemente e retorno di e pugilista arubiano aki ta un atraccion enorme pa e multitud di fanaticonan cu ta corda ainda com e tabata pone su adversarionan drumi den poco tempo. E otro pelea di 6 rounds lo ta entre e chileno Eduardo Cortines y Juan Tromp. Kid Zorzal y El Negrito de! Batey lo enfrenta otro den un pelea di 4 rounds, mientras cu lo tin un pelea amateur entre Kid Spider y Kid Walcott. Muy pronto Aruba Boxing Commission lo reuni pa dicidi ariba e programa aki cu ta mustra hopi interesante. E ingles Stevenson ta na Aruba caba, mientras cu un cable a worde ricibi for di Max Perez manager di Ismael España, confirmando e pelea y pidiendo envio di e dos pasajenan pa nan bini Aruba.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

'Vaseline' Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico: solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes.

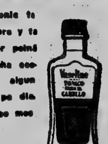

'Vaseline' ... marca registrada di la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

G. DE VEER & SONS
Nassaustraat 37 - tel. 1326 - Oranjestad

Pas ontvangen de onvergelijkbare

R.C. ALLEN TYPEMACHINES

Alle soorten en grootten wagens in verschillende prijzen voorradig.

EN VERGEET NIET DE IDEALE

R.C. ALLEN VISOMATIC

Onze taart van de week is:
CREME-AU-BEURRE FL. 5.—

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel.5064
San Nicolas

MINISTRO ROBERT LACOSTE

Paris

Robert Lacoste, e socialista di 58 anja di edad, actualmente ministro di asuntonan economico y finanzas a queda nombra como minister-president frances na Algeria como reemplazador di general Catroux, quende despues di tanto demonstracionnan violente di colonistanan frances a gradici pa e puesto. Lacoste ta bai Algeria awe.

Premier Mollet ta ser spera proximo weekend foi Algeria na Paris.

CORTESIA

Un cortesia demonstra no ta h[…] asina impresion manera un cortes[…] rechaza.

Decencia no ta costa nada y […] cumpra tur cos.

Decencia ta un doctrina chiqui[…] di moralidad.

Ningun hende no ta exigi asi[…] tanto respet manera un bandido.

Un hende cu quier ta decen[…] mester recorda diferente bez di […] mira un hende camina nunca nos […] a mir'e.

Decencia ta boluntario den cosn[…] chiquito.

Qui decente tin hende por ta!

Decencia berdadera ta masha di[…] tinto foi un cortesia forza.

Mas prominente un hende ta, m[…] decente e ta trata esnan menor […] dje.

LAMENTACION

Ningun hende no quier ta lame[…] ta pa su errornan.

YUDANZA

Hende tin di rema cu e rema […] e tin.

PROVERBIONAN

INDECISION

Ningun hende ta tuma mas decision cu esun indeciso.

Ningun decision tambe ta un decision.

Esun cu nunca no por tuma decision ta peor cu un burico, pasobra e n' por bai dilanti ni p'atras.

ELEGANCIA

Elegancia ta e alma exterior di belleza.

Ainda Elegancia a pasa belleza den varios punto.

Simplicidad ta alma di elegancia.

Mas simple un elegancia ta, mas tanto e gana terreno.

Elegancia ta pa curpa loque sano huicio ta pa alma.

Elegancia no tin mester di ta acompanja cu belleza, pasobra e ta luci na unda cu e ta.

Ze zijn er dol op... nog voor ze erbij kunnen!

Heeft U er wel eens op gelet hoe kinderen bepaalde voorkeur tonen? Zij hebben hun lievelings spelletjes, hun lievelings-speelgoed, .. ja zelfs hun lievelings-SOEP! En de kans is groot, dat dat CAMPBELL'S CHICKEN NOODLE SOEP is!

Iedere lepel soep is doortrokken van de heerlijke smaak van dikke, malse kippen — het werd langzaam getrokken om een goudgele bouillon te krijgen... met even goudgele ei-noodles en een overvloed van malse stukjes kip.

Dien vandaag nog Campbell's Chicken Noodle soep op!

Campbell's
CHICKEN NOODLE SOEP

Gecondenseerd waardoor U meer waarde geboden wordt
Let op het rood-witte etiket

Merecida victoria di 6-2 ariba Dakota a situa R.C.A. den promer puesto atrobe

Campeonato 1955 ta hanjando un final di pelicula

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E convincente derrota cu Los Tricolores di Solito a propina Los Amarillos di Dakota diaMars den un Wilhelminastadion mitad yen, a bolbe pone nan na cabez di e tabla di posicion di e campeonato 1955, cu e minimo diferencia di 1 punto ariba nan eterno rival Los Azules di Socotoro.

Cu e dos puntonan aki R.C.A. su total a jega na 13, mientras cu Aruba Jrs tin 12, pero falta un partido mas, cual lo ta e ultimo di e campeonato 1955 entre Aruba Jrs y Trappers. E ultimo partido aki naturalmente ta di vital importancia pa e muchanan di Socotoro ya cu un victoria ta nifica e titulo y un derrota e segundo lugar. Direccion di e partido Dakota R.C.A. tabata den man di referee Frans Figaroa, kende nos por bisa a haci un bon trabao. Dakota a usa e siguiente alineacion. Keeper Hans Wiersma, backs Aquiles Wester y Jossy Giel, linea media Paco Correa, Edgar Maduro y Roberto Orman, delanteronan E. Arrindell, Doc. Williams, Fr. Adonis, Eddy Adonis y Tico Steba. R.C.A. a cuminza cu e siguiente hungadornan. Keeper E. de Kort, backs Gabriel Kelly, Edwin Dirksz, linea media Picus, Cai Helder y Boye, linea di atake E. Gonzalez, Mai Kelkboom, Bruinenburg, Roro Hernandez y Juchi Jansen.

E partido

Pa 8.30 referee Figaroa a duna e senjal di cuminza y Dakota a haci sake. Rapidamente e cuero ta bai di un mitad pa otro sin cu un atake formal worde haci ariba e metanan. Despues di 10 minuut di wega Juchi Jansen ta haci e promer shot ariba goal, cu keeper Wiersma ta garra sin mucho dificultad. Defensa di e muchanan di Solito ta hungando hopi adilanti y nan trampa cu nan tabata pone pa e dakotenjonan tabata funciona perfectamente. Tras di otro referee Figaroa ta constata e ansioso delanteronan di Dakota den posision di offside. R.C.A. ta domina levemente, pero e defensa di Dakota ta trahando duro pa evita anotacion. Especialmente rechtsback Wester y linkshalf Orman ta hungando masha bon. E keeper dakotenjo Wiersma tambe ta haciendo bon trabao interceptando varios di e pasenan largo di e peligrosisimo rechtsbuiten Gonzalez. Un contraatake di Dakota a worde forma pa e hungadornan Doc Williams y Tirso Steba, kende nan cu bon combinacion ta logra pasa e linea media y luego e backnan di R. C. A., pero Doc Williams su shot ta sali out na banda. Linksbinnen Roro Hernandez di R.C.A. ta forzando hopi y continuamente ta ariba e bala. Un shot di dje ta pasa over despues cu e la ricibi un bon pase di Juchi Jansen. Mai Kelkboom ta haci un peligroso voorzet cu keeper Wiersma ta intercepta den gran forma net for di ariba cabez di Hernandez. E presion di R.C.A. ta continua un biaha mas Roro Hernandez ta pruba cu un shot duro, pero e keeper dakotenjo ta pomp afor. Despues di ta un bon rato den defensa e muchanan di Dakota ta tuma ofensiva. Linksbuiten Tirso Steba ta haci un pase pa su companjeronan cu ta causa un bruhamento cu a hera resulta fatal pa R. C. A. Keeper de Kort aparentemente un poco nervioso ta sali pa intercepta, pero no ta garra e cuero, pero e shot di E. Adonis den un goal sin keeper ta worde taha pa Edwin Dirksz salbando asina su equipo di un anotacion. Despues ta rechtsback Kelly ta scapa su equipo ora cu Frans Adonis ta haci un rush. Di otro banda Juchi Jansen ta entrega un bon pase na Mai Kelkboom, kende ta shot aden, pero keeper Wiersma ta garra.

E promer goal

Den di 35 minuut rechtsbuiten Arrindell di Dakota ta haci un bon corring y despues di pasa linkshalf Boye, ta haci un bon pase meimei. Midvoor Frans Adonis ta zak hopi y cu un bunita kopbal ta pone su equipo adilanti. Indudablemente un bunita goal cu a laga keeper de Kort sin chens. 1—0 na favor di Dakota. Linksbuiten Tirso Steba ta perde un oportunidad despues ora cu Doc Williams ta haci un bon voorzet. E novato midvoor di R.C.A. Bruinenburg hungando un bon partido ta haci un perfecto voorzet pa rechtsbinnen Kelkboom, kende na su turno ta entrega e cuero na e diminuto Gonzalez. Sin vacila esaki ta provecha di e oportunidad y cu un shot sigur e ta empata e partido. 1—1. Tres minuut despues e muchanan di Dakota ta bolbe pica adilanti ora cu durante un scrimmage Tirso Steba ta bolbe falla, pero rechtsbuiten Arrindell si ta shot duro aden poniendo e score na 2—1 na favor di Dakota. Linksback Edwin Dirksz ta cambia di posicion awor cu su rechtsbinnen Mai Kelkboom. Indudablemente esaki tabata e cambio cu a cambia e aspecto di e partido completamente. Aunke cu linksbinnen Hernandez tabata trahando hopi toch e no por a forma e sorto di rushnan peligroso manera Dirksz sa forma. Juchi Jansen, kende ta den un slump, tampoco no ta dirigiendo e atakenan di su delanteria, mientras cu Kelkboom no tabata desplega suficiente rapidez. Dirksz pronto ta provecha di e hopi pifianan cu linksback Giel tabata comete y cu un pase sigur ta entrega e bala na pia di midvoor Bruinenburg. E joven aki, kende a demostra di ta posee caliber pa bira un gran futbolista, ta shot duro y sigur den e skina drechi ariba empatando e partido. 2—2. Cu e score aki referee Figaroa a fluit pa halftime. Despues cu R. C. A. a haci sake pa reanuda e partido centerhalf Maduro ta posesiona di e bala y ta pone su delanteria mes ora na trabao. Ta sigui un atake peligroso di Dakota. Rechtsbuiten Arrindell ta haci un bon voorzet, cu keeper de Kort ta sali pa intercepta, pero ta pifia. Adonis ta shot aden, pero pa di dos biaha e equipo di R. C. A. ta scapa di un anotacion den e mes un forma. E biaha aki ta centerhalf Cai Helder a saka e cuero na ultimo momento. Edwin Dirksz ta pasa dos hungador di Dakota pero su shot ta mucho suave y keeper Wiersma ta atrapa facilmente. Cu frecuencia e keeper dakotenjo tin di sali for di su territorio pa intercepta e peligroso pasenan di e delanteria di Solito. E muchanan di Dakota tambe ta forma contraatake, pero hungando demasiado individual nan ta perde e cuero constantemente. Tambe nan pasenan ta demasiado cortico, en vez di purba di „outrun" e defensa di R.C.A. cu ta basta pisa. Linksbinnen Hernandez ta hanja su mihor oportunidad di e anochi ora cu keper Wiersma tratando di kibra un atake ta bandona su goal. Pero mala suerte ta acompanja Hernandez un poco y su shot ta rebota contra di lata. Dakota a scapa di un sigur anotacion. Den di 16 minuut midvoor Bruinenburg ta worde lesiona y Benny Fingal ta reemplaze. Dos minuut despues durante un otro atake di Los Tricolores di R.C.A. keeper Wiersma ta sali sin cu ta necesario for di goal y despues di hale, rechtsbinnen Dirksz ta pone su equipo adilanti facilmente. 3—2 na favor di R.C.A. Rechtsbuiten Gonzalez demostrando su maestria den esaki ta cobra un corner perfecto. Linksbinnen Hernandez ta ricibi e cue[ro] y ta shot duro aden, pero recht[s]back Wester ta salba su equipo s[a]kando e bala. Un contraatake di Dakota ta bai perdi ora cu rechtsbuite[n] Arrindell ta tarda pa shot despues [di] ricibi un pase di linksbuiten Steb[a]. Delanteria di R.C.A. en cambio [...] ta provechando di tur oportunida[d] cu nan ta hanja. Keeper Wiersma [ta] bolbe sali for di su goal sin garra [e] cuero y e biaha aki ta linksbuite[n] Jansen ta anota su segundo goal di [e] temporada aumentando e ventaha [di] su equipo 4—2 pa R.C.A. Recht[s]back Wester ta bolbe scapa un an[o]tacion ora cu Benny Fingal ta sh[ot] duro aden. Un contraatake peligro[so] ta worde forma pa e linea delante[ra] di Los Amarillos. Rechtsbuiten A[r]rindell ta pasa pa Adonis kende [...] kop atrobe, pero inesperadamente [e] bala ta rebota contra di cabez di kee[per] de Kort cu a sali pa intercepta [e] pase. Faltando 9 minuut pa wega te[r]mina Edwin Dirksz ta bolbe ano[ta] ora cu linksback Giel ta pifia. 5—[2] pa R.C.A. Awor ta bini varios ca[m]bio den e equiponan. Juchi Jansen [...] lesiona su enkel y ta worde camb[ia] pa Juchi Croes, mientras cu Hump[h]rey Williams ta cambia Aquiles We[s]ter. Tambe Nulfo Steba ta reempl[a]za su ruman Tirso como alero i[z]quierdo di Dakota. Cu e sake dela[n]teria di Dakota a forma un rapi[do] atake. Eddy Adonis ta shot duro [a]den pero e bala ta rebota contra [e] curpa di keeper De Kort. Arrind[ell] a rush aden, pero su shot ta bai ov[er]. Den e ultimo minuutnan Roro He[r]nandez ta haci un pase pa su co[m]panjero Gonzalez. Esaki ta pasa [...] back y despues keeper Wiersma ta[m]be anotando goal number seis pa [su] equipo. 6—2 na favor di R.C.A. U[n] ultimo oportunidad di Dakota ta b[ai] perdi ora cu Nulfo Steba cu go[al] bashi ta shot net over. Nada men[os] cu 4 biaha e muchanan di Solito [a] logra anota den e segundo mita[d] mientras cu den e promer e parti[do] tabata hopi pareew manera e sco[re] mes tabata mustra. Definitivamen[te] e equipo Dakota a keda den e p[e]nultimo lugar awor despues di e de[r]rota aki. E campeonato 1955 a bi[ra] sumamente interesante awor. E ul[ti]mo partido di e campeonato cu [lo] worde hunga Diamars entre Aru[ba] Jrs y Trappers ta di suma importa[n]cia tanto pa Aruba Jrs como pa [R.] C.A. Si Trappers logra un victori[a] R.C.A lo ta campeon, si Aruba J[rs] logra victoria nan lo ta campe[on] mientras cu un empate lo provo[ca] un empate tambe den e puesto nu[m]ber uno. Aunke segun nos un vict[o]ria di Aruba Jrs ta esun di mas pr[o]bable, pero e otro posibilidadnan [...] por worde exclui.

Tabla di posicion d[i] campeonato 1955

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo [e] partido di Diamars anochi entre [R.] C. A. y Dakota e posicion di e equiponan di hoofdklasse ta den siguiente forma:

CLUB:	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	P
R. C. A.	8	6	1	1	20	9	[illegible]
Aruba Jrs	7	6	1	0	23	7	[illegible]
S. Nicolas Jrs	8	3	4	1	17	13	[illegible]
Dakota	8	2	4	2	14	24	[illegible]
Trappers	7	0	7	0	12	31	[illegible]

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 11 FEBRUARI 1956 — No. 2453

Schlitz

Jeugdige dronken rijders komen voortaan onherroepelijk in Dakota terecht

Rechter Schaafsma voorspelt zware straffen

ORANJESTAD.— Hoewel de zaak tegen de nog jonge M.A.W., die gisteren voor het Gerecht in Eerste Aanleg diende in wezen niet bijzonder was — de man had dronken gereden — zal hij waarschijnlijk toch in de toekomst niet licht vergeten worden. Het was n.l. tijdens de behandeling van deze zaak, dat de rechterlijke macht blijk gaf het standpunt van het parket, in zaken van dronkenschap achter het stuurwiel hoge straffen gaan eisen, te willen delen.

Wat M.A.W. gedaan had komt op Aruba eigenlijk zo dikwijls voor, dat zoiets nauwelijks de gemoederen meer in beweging brengt. Hij had de 18e December j.l. dronken achter het stuur gezeten met de rumfles naast zich en was op een gegeven ogenblik door een koraalmuur gereden. Eigenlijk niets bijzonders, en zeker niet voor de Officier van Justitie mr. J.R. Bouwer, die de laatste tijd dan ook weinig woorden meer vuil maakt aan deze zaken en steevast Fl. 100.— bete plus twee jaar intrekking van het rijbewijs voor de „normale" gevallen eiste en een hechtenisstraf met intrekking gedurende eenzelfde termijn in „ernstiger" zaken.

Zo ook gistermorgen. „Een week hechtenis en intrekking rijbewijs voor twee jaar", zei Mr. Bouer. De verrassing van de gehele zitting kwam echter hierna, toen rechter Schaafsma, die tot nog toe steeds iets milder van opvatting was geweest dan de Officier, aankondigde, dat het nu eens uit moest zijn met dat rijden van jeugdige personen onder de invloed van sterke drank.

„Beklaagden van minder dan 25 jaar oud, die zich schuldig maken aan dronken rijden kunnen, of zij in die toestand een ongeluk hebben veroorzaakt of niet, voortaan rekenen op veertien dagen hechtenis en een intrekking van het rijbewijs voor een zekere periode", aldus mr. Schaafsma, die verder aankondigde, dat deze maatregel op de eerstvolgende zitting van kracht zal worden.

M.A.M. bofte dus nog en kwam er — waarschijnlijk als laatste — nog af met een geldboete.

Chauffeurs in „zandfraude D.O.W." allen vrijgesproken

O.M. zal hen opnieuw dagvaarden

ORANJESTAD. — Door een gebrek in de dagvaarding van de chauffeurs in de zaak, die beter bekend werd onder de naam „Zandfraude D.O.W." werd gisteren de dagvaarding van de chauffeurs nietig verklaard, en sprak de rechter al deze mensen vrij.

De drie verdachten S.G.D., E.D. en H.F., die de ladingen der chauffeurs hadden moeten controleren en die vervalste vrachtbriefjes afgaven werden allen veroordeeld

S.G.D. werd veroordeeld tot een voorwaardelijke gevangenisstraf van drie maanden, waarvan echter 24 dagen onvoorwaardelijk (dit is de tijd die de verdachte in voorarrest doorbracht), met een proeftijd van anderhalf jaar. E.D. hoorde zich veroordelen tot een gevangenisstraf van drie maanden voorwaardelijk, waarvan 37 dagen onvoorwaardelijk (eveneens de periode, die hij in voorarrest doorbracht). Ook voor hem was de proeftijd anderhalf jaar.

H.F. kreeg 38 dagen gevangenisstraf met aftrek van de tijd in voorarrest doorgebracht (eveneens 38 dagen).

J.M.D. die een kist „Spam" stal kwam er nog genadig af

ORANJESTAD. — J.M.D. uit Wayacka had zich gistermorgen voor het Gerecht in Eerste Aanleg te verantwoorden, daar hij verdacht werd van diefstal van een kist „Spam" uit de „Casa Majestic" te Oranjestad, tesamen met twee vrienden van hem. De man, die, naar tijdens het proces duidelijk werd, een notoire dronkaard is, had ook dit vergrijp in dronken toestand gepleegd. Hij gaf het gepleegde feit volmondig toe en verklaarde wel van de „Spam" gegeten te hebben, doch er geen geld voor ontvangen te hebben.

De Officier van Justitie eiste een gevangenisstraf van zes weken. De raadsman, de heer Tjon Sie Fat bepleitte echter een voorwaardelijke gevangenisstraf met de voorwaarde, dat verdachte zich onder behandeling van een psychiater zou stellen, teneinde zijn drankzucht te beteugelen. Het grote gezin van verdachte zou door een gevangenisstraf zeer geschaad worden.

Mr. J. Schaafsma, die het wettig en overtuigend bewijs geleverd achtte, veroordeelde D. daarna tot een gevangenisstraf van negen dagen met aftrek van het sedert 1 Februari uitgezeten voor-arrest. Dit hield dus in, dat D. onmiddellijk op vrije voeten gesteld werd. Mr. Schaafsma merkte voorts op, dat D., indien hij van de drank af wilde, vrij was zich in verbinding te stellen met dr. J. P. Braat of met de Stichting voor Reclassering.

M.L. uit de Wilhelminastraat te Oranjestad, die eveneens bij de diefstal betrokken was en die doodleuk toegaf zelfs meerdere malen uit dezelfde winkel gestolen te hebben werd overeenkomstig de eis van de Officier veroordeeld tot een maand hechtenis met aftrek van voorarrest sedert 3 Februari

OOK UITSPRAAK IN DE VERZETSZAAK TEGEN DE POLITIE TE PARADERA

ORANJESTAD. — Gisteren deed mr. J. Schaafsma, rechter bij het Gerecht in Eerste Aanleg, ook uitspraak in de zaak van de vijf jongemannen, die zich de 30e April van het vorige jaar des nachts te Paradera verzet hadden tegen de beide politieagenten, die hen wilden aanhouden. Bij de eerste poging van de politie om de knapen aan te houden hadden zij een der agenten bijna aangereden, terwijl zij de beide agenten bij hun tweede poging ontvangen hadden met een regen van projectielen.

Drie van de jongelieden werden door de rechter vrijgesproken. t.w. J. P., P.P. en S.T., allen uit Paradera.

De 23-jarige N.R.E. uit Boecoeroe:, die bestuurder was van de auto werd wegens het rijden zonder rijbewijs veroordeeld tot zes weken hechtenis en wegens mishandeling (van de agent van politie) tot zes weken gevangenisstraf. Bovendien werd hem de bevoegdheid tot rijden voor de tijd van twee jaar ontzegd.

A.E.G. uit Alto Vista werd veroordeeld tot een boete van Fl. 100,— subs. 30 dagen eveneens wegens mishandeling.

LAGO SPORT PARK KIEST ZIJN KONINGIN OP KONINGINNEDAG

SAN NICOLAS. — Naar wij van de zijde van het bestuur van het Lago Sport Park vernamen zal het L.S.P. dit jaar niet — zoals het vorige jaar — met een koningin aan de verkiezing van de „Carnavalskoningin Aruba" deelnemen. Pas met Koninginnedag, dus de 30e April, zal door de leden van het L.S.P. een koningin uit hun midden gekozen worden, die dan haar club tijdens de carnavalsfestiviteiten van het volgende jaar als Carnavalskoningin zal vertegenwoordigen.

De heer en mevrouw Frans en Aura Croes uit Oranjestad gingen naar de „mamaracho" van de Tivoli Club verkleed als „Arubaanse Courant". Zij hadden nota bene de krant van Donderdag de 9e Februari „aan". foto Bonke.

Oranjevereniging liet Gezaghebber weten van onmogelijkheid tot organiseren van feesten op Koninginnedag, tenzij grotere subsidie verstrekt wordt

Wij vernamen van goed ingelichte zijde, dat tijdens de van de week gehouden bestuursvergadering van de Oranjevereniging besloten is aan de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, een brief te schrijven, waarin enkele punten, die deze verenigingen gegriefd hebben, naar voren werden gebracht.

Onder meer is de Oranjevereniging zeer teleurgesteld door de weinige erkenning, die zij mocht ondervinden — vooral tijdens het Koninklijk Bezoek in October j.l. De vereniging immers, zo verluidt de brief, heeft een groot aandeel gehad in de talrijke voorbereidende werkzaamheden, doch werd tijdens het bezoek zelf meermalen vergeten.

Verder is een (oud) wrijvingspunt de jaarlijkse subsidie van het eilandgebied. Doordat er steeds meer kinderen op de scholen zijn en de feesten steeds uitgebreider worden — vooral in de buitendistricten neemt het enthousiasme voor de viering van Koninginnedag jaarlijks toe — is de behoefte aan meer geld ook steeds nijpender. Verzoeken om een verhoging van de subsidie werd echter nimmer toegestaan. De schuld van Fl. 3.000.— aan het Algemeen Nederlands Verbond voor de aanschaf van een draaiorgel kon daardoor ook nimmer afbetaald worden.

Een en ander, zo concludeert het bestuur ten slotte, zal het voor de Oranjevereniging bijzonder moeilijk maken de aanstaande Koninginnefeesten te organiseren, tenzij de begroting, die men tegelijk opstuurde en die een bedrag van ongeveer Fl. 14.000.— omvat, aanneemt en daarvoor subsidie verleent.

PERUAANS CONSULAAT ZAL THANS OOK TOURISTENVISA VERSTREKKEN

ORANJESTAD. — Van de zijde van de consul van Peru op Aruba, de heer L.A.C. Laclé, ontvingen wij mededeling van de vereenvoudiging voor het betreden van Peruaans grondgebied als tourist.

Sinds kort bestaat er namelijk een wet, die het mogelijk maakt dat de consul ter plaatse een z.g.n. touristenvisum afgeeft. Een ieder, behalve enkele uitzonderingen, kan een dergelijk visum zonder meer krijgen bij overlegging van een geldig paspoort, inentingsbewijs en retourpassage. Voor negentig dagen kan men dan in Peru op dit visum als tourist verblijven.

De K.L.M. onderhoudt reeds geruime tijd ook al een directe dienst van de Antillen op Lima, dus een ieder, die belangstelling (en..... geld) heeft kan dus thans zonder veel bezwaar een bezoek aan het land der Inca's brengen.

Kort nieuws

— De Britten experimenteren met een „electrisch oog", dat door vissersschepen in de zee wordt neergelaten voor het geven van inlichtingen over visscholen. De vangsten zijn tot nog toe „zeer goed" geweest. Men verwacht, dat het „oog" tegen het eind van het jaar in massa zal worden geproduceerd.

Foreign Staff Lago werknemenrs ontvingen 6% loonsverhoging

L.E.C. zal ook loonsverhoging vragen

(Van onze correspondent in St. Nicolaas)

De L.E.C. het vertegenwoordigend lichaam van de Lago werknemers deelt in een speciale bekendmaking aan de locale werknemers mede dat de Foreign Staff werknemers een loonsverhoging van 6% hebben ontvangen welke per 1 Februari inging.

Volgens de L.E.C. werd deze loonsverhoging op een gouden schaal aangeboden.

De L.E.C. levert commentaar op deze loonsverhoging en is vast van plan alles in het werk te doen teneinde ook de ter plaatse aangewerfde werknemers een verhoging te bezorgen.

Gelet op de stijgende kosten van het levens onderohud geloven wij dat een loonsverhoging de lasten zal verlichten.

De ARUBA VOETBAL BOND presenteert

hedenmiddag om 4 uur op het TERREIN UNION

DAKOTA JRS versus ESTRELLAS JRS

(Junioren)

Verf Van Vettewinkel

Algemeen Nederlands verbond wil samen met C.C.A. eigen cultuurgebouw gaan oprichten

Voor jaarvergadering weinig belangstelling

ORANJESTAD.— Donderdagavond vond in Trocadero de jaarlijkse algemene ledenvergadering van het Algemeen Nederlands Verbond plaats. Helaas was de opkomst van de zijde van de leden — waarschijnlijk door te weinige bekendheid — zeer weinig. Behalve de gebruikelijke verslagen van secretaris en penningmeester stonden voorts op de agenda de verkiezing van een nieuw bestuur en het bespreken van de plannen voor een eigen gebouw. Drie leden van het oude bestuur, te weten mevr. A. Lampe-Lampe, en de heren mr. C.W.J.J. Heufke en W. Snoek, traden af, daarvoor in de plaats kwamen de heren J. Neleman, H. Oehlers en W. de Rooy.

Het bestuur heeft thans zodoende de volgende samenstelling:
J. Pauw, voorzitter, ir. A. v.d. Berg, onder-voorzitter, H. Oehlers, eerste secretaris, C. van Dam, tweede secretaris, J. te Winkel, eerste penningmeester, J. Neleman, tweede penningmeester en Th. Hese. H. Kemmink en W. de Rooy leden.

Met C.C.A samen een eigen gebouw?

Door de voorzitter werd voorts mededeling gedaan van een brief, die door het bestuur aan het C.C.A. geschreven werd en waarin werd vorgesteld eens te gaan praten over het stichten van een gebouw, waarin de activiteiten van beide organisaties plaats zouden kunnen vinden. Het bestuur van het C.C.A. reageerde hier gunstig op en de vergadering besloot daarop het bestuur machtiging te verlenen verdere onderhandelingen met het C.C.A. te voeren. Zoals bekend verondersteld mag worden is het reeds een oude wens van het A.N.V. een eigen gebouw te hebben. Moeilijkheden waren tot nu toe ten eerste de penningen voor de bouw zelf en ten tweede een dragelijke exploitatie. Men heeft het daarom dan ook gezocht in een samenwerking met een reeds bestaande vereniging en tot dat doel werd verleden jaar contact met het bestuur van de Socidad Bolivariana opgenomen. Deze besprekingen zijn echter niet geslaagd en zodoende kwam de toenadering tot het C.C.A.

1½ uur per week.

Ook werd medegedeeld, dat het A.N.V. overweegt in samenwerking met de Wereldomroep in Nederland binnenkort nog een uur extra uitzending voor Radio Kelkboom te verzorgen, daardoor het totaal per week brengend op 1½ uur.

OH, OH ....

LOS ANGELES: De politie te Los Angeles heeft exemplaren van de Zweedse film „Monika" in beslag genomen. De hoofdrolspeelster neemt in de film geheel ongekleed een bad in zee.

NOG VIJF CANDIDATEN VOOR HEDENAVOND

ORANJESTAD.— Onderstaande vijf charmante jongedames hebben wij nog niet in onze kolommen gepubliceerd. Ook zij echter zullen hedenavond mededingen naar de titel Carnaval Koningin Aruba 1956 in het Wilhelmina Stadion.

IRIS GOMEZ
Club Antilliana

ADA GARCIA
Commandeursbaai Club

CARMEN BLANQUESETTE
Rio Club

←

OLGA TROMP
Aruba Social Club
Miss Schlitz

MARVEL CARDOZE
Neme Import & Export Co.
Miss Ford

→

SMOKE

....They Satisfy

Hedenavond om 10 uur n.m. in de

CLUB SURINAME

CARNAVALSBAL

Vele verrassingen. Komt allen, met of zonder costuum.

„Het wordt een gezellig feest"

Entree ledenı Heren fl. 2.—, dames vrije toegang
Entree introducé's: Heren fl. 5.—, dames fl. 1.—

K. N. S. M.

Met ingang van:

13 Februari 1956

zal, wegens vertrek van de Heer H. van der Linden met buitenlands verlof, de Heer:

L. MUNSTERMAN

met de leiding van onze kantoren te Oranjestad en San Nicolas belast worden.

PIJN IN DE LENDENEN?

Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN

helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN

werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief.

Verkrijgbaar bij alle botica's

The ***best*** *Whisky is from Scotland - The* ***best*** *from Scotland is*

VAT 69!

DISTRIBUTED BY: S. E. L. MADURO & SONS

New! FILTER Marlboro

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

Schurftkiemen In 7 Minuten Gedood

Uw huid heeft bijna 50 millioen gleufjes en poriën, waar ziektekiemen zich in verbergen en verschrikkelijke Jeuk, Barsten, Eczeem, Schrijnen, Bloedvinnen, Ringwurmen, Psoriasis, Vetpuistjes, Puisten, Schurft en andere besmettingen veroorzaken. Gewone behandelingen geven slechts tijdelijk verlichting, omdat zij de oorzaak niet dooden. De nieuwe ontdekking, Nixoderm, doodt de ziektekiemen in 7 minuten, garandeert U een zachte, gave en aantrekkelijke huid binnen een week, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden de gegarandeerde Nixoderm bij Uw apotheker en verwijder de werkelijke oorzaak van huidziekten.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

DOE MEE

AAN DE GROOTSTE PRIJSVRAAG WELKE OOIT OP ARUBA WERD GEHOUDEN

Prijzen:

1e PRIJS

EEN AUTO PACKARD DE LUXE

met 4 deuren, radio en ultramatic schakeling model 1957

2e Prijs WAARDEBON VAN Fl. 250,-
te besteden, hoe U dit verkiest, bij Mario S. Arends N.V.

3e Prijs EEN CARTON (5000 cigaretten) van de wereldberoemde en overheerlijke sigaretten **Lucky Strike, Viceroy, Kool of Pall Mall.**

4e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de beroemde RED HACKLE WHISKEY

5e Prijs EEN KIST (12 flessen van de alombekende RUM MATUSALEM

Voorwaarden om deel te kunnen nemen

Deze zijn zo gemaakt dat EEN IEDER kan deelnemen en EEN IEDER kans heeft op de bovengenoemde prijzen. Men moet om deel te kunnen nemen aan deze prijsvraag in zijn bezit hebben en inruilen bij MARIO S. ARENDS N.V.

— — — — — 50 lege pakjes van een der hier volgende cigarettenmerken:
LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL OF PALL MALL
of — — — — — 5 lege flessen RED HACKLE 12/1
of — — — — — 15 lege flessen RED HACKLE 24/2
of — — — — — 5 lege flessen RUM MATUSALEM 12/1
of — — — — — 15 lege flessen RUM MATUSALEM 24/2

Er zijn nog meer kansen om deel te nemen

Bij iedere aankoop, welke U in een van onze winkels te Oranjestad of San Nicolas doet, ten bedrage van fl. 100.—, zoals b.v. STOOF ** AIRCONDITIONER ** RADIO ** WASMACHINE ** BUREAU ** enz., enz. hebt U kans om deze PACKARD te winnen of een der andere prijzen

EN .... DIT ZIJN NOG NIET ALLE KANSEN OM DEEL TE NEMEN

bewaar al Uw slips van aankopen in het warehouse van MARIO S. ARENDS N.V., te beginnen met Januari 1, 1956. Zodra deze fl. 100.— bedragen hebt U kans op deze waardevolle prijzen.

Luister naar „Voz di Aruba", die U regelmatig op de hoogte zal houden van het verloop dezer prijsvraag

VANAF HEDEN, MEER ALS IN HET VERLEDEN, GEVEN

LUCKY STRIKE, VICEROY, RED HACKLE en MATUSALEM de toon aan op Aruba

Kleurige Mamaracho in de Tivoli Club

ORANJESTAD. — Donderdagavond werd er in de Tivoli Club te Oranjestad ter gelegenheid van het carnaval een enorme „mamaracho" gegeven, die dit jaar wel bijzonder goed slaagde, mede door de aanwezigheid van een grote groep cadetten van de „State of Maine" en een aantal prominente gasten, zoals de directieleden van de Lago J. J. Horigan en F. W. Switzer, de Schout-bij-Nacht William W. Warlick, de heer B. Teagle van de Lago en nog vele anderen.

Duidelijk was het, dat alle aanwezigen hun uiterste best gedaan hadden om het feest zo goed mogelijk te doen slagen. Zelden is er van de costuums zo veel werk gemaakt als deze keer en de jury, die moest uitmaken welke de komiekste en origineelste costuums waren, zag zich voor een zware taak geplaatst.

Ten slotte kon door de voorzitter van het carnavalscomite van de club de volgende personen een prijs toekennen:

1e prijs origineel verkleede man: 5 Y 6 (Robert Arends)
2e prijs origineel verkleede man: Cantiflus (Iepi Arends).
1e prijs origineel geklede dame: Dame in het groen (Mevr. Dr. J. E. M. Arends Sr.)
1e prijs origineelste paar: Flitploeg gele koorts (Mikel Lacle en Dr. Dolfi Oduber).
2e prijs origineelste paar: Bosnegers.
1e prijs origineelste groep: Vissers met boot
2e prijs origineelste groep: Marineros
Komiekste dame 1e prijs: Schoonmaakster (Mevr. Laclé).
Komiekste groep: 1e prijs: Groep Bonbon de Helena
2e prijs: Groep Negritas
Komiekste paar: 1e prijs: Fat man and Old Lady (Henny Arends en Margarita Lacle).
2e prijs: Paar oudjes (Clarita Arends en Tida Croes).
Speciale prijzen: Groep oudjes (Clara Arends, Oncha Arends, Bebe de Cuba en Susanna v.d. Schoot).
Special Guestprices: D. Buttler en Ramirez.

Om klokkeslag twaalf uur werd de Joker 1956 de heer E. (Tuschi) Arends, van de Tivoli Club gekroond door de heer Rex Croes, Joker van het afgelopen jaar. Na een toespraak van de nieuwe Joker is men nog enkele uren lang doorgegaan met het dansfeest, waaraan de „Estrellas Lucky Strike" geen onbelangrijke bijdrage leverden.

De Joker 1956 van de Tivoli Club, de heer E. Arends, keek tijdens de „mamaracho" van Donderdagavond vanaf zijn hoge troon tevreden neer op de jool van zijn clubgenoten en onderdanen.

foto Bonke.

Donderdagavond was het traditionele „Vader en Zoon" diner in de Esso Club

LAGO COLONY. — Donderdagavond werd in de Esso Club het jaarlijkse „Vader en Zoon" diner van de padvinders gehouden. Op dit banquet zitten de padvinders en hun vaders aan, alsmede een aantal eregasten. Ditmaal waren de eregasten Chief Brooke, Ira Kirkman, leider van de zeeverkenners, Lon Donovant, hopman, Charlie Morales, commander van het American Legion op Aruba en James Quitter, vertegenwoordiger van het American Legion.

In totaal zaten dit keer 140 personen aan de dis. Het werd een gezellig, ruim twee uur durend festijn, waartijdens o.m. de heer Morals zijn dank uitbracht aan allen, die het afgelopen jaar de padvinderij in de Colony gesteund hebben. Zoals men weet worden de padvinders daar „gesponsord" door het Legion en krijgt het Legion van alle zijden hiervoor hulp.

Na afloop van het diner werden films gedraaid.

Den Mothers diner.

Gelijkertijd, maar in een andere zaal, vond het „Den Mothers" diner plaats. Dit diner werd de dertien dames, die bij zich thuis de welpen-padvinders otvangen, door het American Legion aangeboden. De heer Larry Lisot van het Legion was aanwezig en elke dame kreeg als geschenk een fraaie orchidee.

CARNAVALSBAL IN DE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Alhoewel niet in dezelfde omvang als de meeste andere clubs zal de Vereniging Suriname dit jaar toch ook aan de Carnavalsfestiviteiten meedoen. Hedenavond zal er, naar ons werd medegedeeld, in de club een groot carnavalsbal zijn dat toch weer anders zal zijn dan de meeste andere. Het ongewone, doch bijzondere van dit bal zal zijn, dat een ieder, die komt vrij is al dan niet gecostumeerd te komen.

Dit alles onder het motto: „Het wordt toch gezellig".

GEDEPUTEERDE HENRIQUEZ WEER OP ARUBA

ORANJESTAD. — Hedenmorgen om half elf keerde met het K.L.M.-lijntoestel uit Venezuela op Aruba terug de heer en mevrouw O. S. Henriquez, die ongeveer twee weken „gehoneymooned" hebben in Caracas. Zij verbleven in het Tamanaco Hotel en gedeputeerde Henriquez zal, zo vernamen wij, aanstaande Maandag zijn werkzaamheden wederom hervatten.

BAND VAN DE „STATE OF MAINE" SPEELDE VOOR HET EERST

ORANJESTAD. — Tijdens de buitengewoon genoegelijke receptie, die Donderdagavond ten huize van de Amerikaanse consul op Aruba, de heer William D. Moreland werd gehouden, werd de muziek verzorgd door een orkestje van het opleidingsschip „State of Maine" dat thans een bezoek brengt aan de haven van Oranjestad. De dansmuziek door dit bandje ten gehore gebracht was buitengewoon onderhoudend en wij zagen zelfs enkele cadetten — zij maakten met de officieren van het schip ongeveer de helft van de aanwezige gasten uit —, die op echt amerikaanse wijze met enkele meisjes van de Lago aan het jitterbuggen sloegen.

Een bijzondere avond was het ook voor de 2e luitenant der Mariniers P. B. G. Peeters, een verwoed trompetist, die vroeger zelf in een bandje (in Limburg?) speelde en die eergisteravond, toen hij van zijn belangstelling blijk gaf, onmiddellijk door een van de leden van het orkestje in de gelegenheid gesteld werd enkele nummers mee te spelen.

En het ging hem voortreffelijk af!

Bovenstaand plaatje maakten wij tijdens de receptie, die de Amerikaanse consul op Aruba William D. Moreland Donderdagavond in zijn huis gaf ter ere van het bezoek van de „State of Maine". V.l.n.r. de Amerikaanse consul, de commandant van de „State of Maine" George L. Roscoe, mevrouw Moreland, de Gezaghebber, mr. L.C. Kwarts en de Schout bij Nacht b.d. William W. Warlick, superintendent van de opleidingschool in Maine.

foto Bonke.

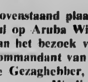

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen

TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad — tel. 1612

UITSPRAAK IN ZAAK VAN DODELIJKE AANRIJDING MET ZANDTRUCK BIJ VLIEGVELD

ORANJESTAD. — Gistermorgen werd er uitspraak gedaan in de aanrijdingszaak, die de 15e Januari 1955 plaats vond bij de oprit van de zandwagens bij het vliegveld Dakota. Door het plotseling links af slaan van de zandtruck A-2819 bestuurd door F. W. bij de oprit, werd de leerling bestuurster S.T.C., die met een personenwagen juist wilde passeren in een moeilijk parket gebracht. Zij week uit naar links, gaf gas in plaats van op de rem te trappen en reed even later de controleur B. die bij de oprit in een hokje zat dodelijk aan.

F.W. werd gistermorgen door de rechter veroordeeld tot een boete van Fl. 100,— subs. 25 dagen en een voorwaardelijke intrekking van 't rijbewijs voor de tijd van zes maanden met een proeftijd van twee jaar. De chauffeuse uit Savaneta hoorde zich veroordelen tot een boete van f. 50.— subs. 25 dagen.

N.E.N. HAALDE IN SURINAME NA VIER WEKEN 85% MET GROUP LIFE INSURANCE PLAN

ORANJESTAD. — Naar aanleiding van ons artikel betreffende het Group Life Insurance Plan bij de Lago, dat wij schreven na een interview met de heren H. Fries en R. Steel van de American Life-Insurance Co., deelde de heer J. A. van der Schoot, van het kantoor van de E.N.-N.E.N. op Aruba ons mede, dat zijn maatschappij in Suriname bij de Bauxiet Maatschappij (Alcoa) een dergelijk iets heeft. In vier weken tijds, aldus de heer Van der Schoot, werd daar een inschrijvingspercentage bereikt van 85%.

FRANCIS BOEKSTAAF CARNAVALSKONINGIN VAN DE EXCELSIOR BRASS BAND CLUB

SAN NICOLAS. — Donderdagavond werd in de Excelsior Brass Band Club in een opperbeste stemming een dansavond gehouden, die muzikaal werd opgeluisterd door de „Estrellas Sexteto Bonairiano". Om klokke twaalf werd bekend gemaakt, wie dit jaar de Carnavalskoningin van de club zal zijn. Francis Boekstaaf bleek toen met 1.816 stemmen de grote eer te zijn toebedeeld. Op de tweede en bijna even eervolle plaats kwam Lilian Richardson. Door deze goede keuzen werd de stemming nog aanmerkelijk verhoogd en pas om half half drie gingen de meeste gasten naar huis.

De kroning van Francis zal hedenavond in de club geschieden. Door omstandigheden is de Excelsior Brass Band Club dit jaar verhinderd met zijn koningin deel te nemen aan de grote verkiezing hedenavond in het Wilhelmina Stadion.

Jammer!

103 CADETTEN VAN „STATE OF MAINE" ZIJN MORGEN EEN „DAG THUIS" BIJ FAMILIES IN LAGO COLONY

LAGO COLONY. — Naar wij vernemen werd door het American Legion, Aruba Esso Post, Nr. One, in samenwerking met het Amerikaanse consulaat op het eiland, bewerkstelligd, dat 103 cadetten van de „State of Maine" het Amerikaanse koopvaardijopleidingsschip, dat momenteel in Oranjestad ligt, aanstaande Zondag een „dag thuis" zullen hebben. 48 Families in de Lago Colony hebben zich namelijk bereid verklaard deze cadetten de gehele Zondag bij hen thuis te hebben en hen weer het Amerikaanse gezinsleven te laten meemaken.

WIE GEEN VOORRANG VERLEENT RISKEERT INTREKKING VAN ZIJN RIJBEWIJS

ORANJESTAD. — R.A.H. uit de Prinsenstraat te San Nicolas had de 11e Januari j.l. in zijn autobus A-691 over de Middenweg gereden en bij de uitmonding van deze weg op de Hendrikstraat geen voorrang verleend. „Fl. 50.— subsidiair 20 dagen", zei de Officier. „Fl. 40,— en intrekking van het rijbewijs gedurende zes weken" zei de rechter, die van mening was, dat het eindelijk eens uit moet zijn met het niet verlenen van voorrang.

Nog slechter kwam J.N.M. van Tarabana er gistermorgen af. Hij had met zijn pick-up A-3850 geen voorrang verleend bij de kruising Weg Seroe Pretoe/Ceintuurbaan.

Daar dit kruispunt door de rechter als een der gevaarlijkste van het gehele eiland wordt aangemerkt, veroordeelde de rechter M. tot Fl. 40,—, boete en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van drie maanden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steenstra
Abonnementsprijs Fl. [illegible] per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 11 Februari:
DE VEER THEATER 18.00: „De kleine Jan neman"
20.30: „Knights of the Round Table"
RIALTO 20.00: „Captain Kid and the slave ggirl"
PRINCIPAL 20.00: „Sitting bull"
18.00: „Gelukkig hans"
AURORA 19.30: „Gone with the wind"
SAVANETA 19.30: „De ranchero a empresario"

Zondag 12 Februari:
DE VEER THEATER 18.00: „Drums of Tahiti"
20.30: „Knights of the round table"
RIALTO 18.00: „Border saddlemates"
20.00: „Captain Kid and the slave girl"
PRINCIPAL 18.00: „Tembo"
20.00: „River of no return"
AURORA 18.30: „Old Oklahoma plains"
19.30: „Pecado mortal"
SAVANETA 18.30: „Brand of fear"
19.30: „Charge of the Lancers"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week t/m 17 Februari:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1567, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN

Protestantse Gemeente van Aruba:
Zondag, 12 Febr. om 19.00 uur in Oranjestad W.J.H. Baart. Bediening H. Avondmaal.
Om 9.00 uur v.m. (in de Methodistenkerk) in San Nicolas Ds. R. Doth van Curacao. Gecombineerde dienst met de Evangelische Brodergemeente.
Protestantse Gemeente te Piedra Plat: op Zondag, 12 Februari om 9.00 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof.
Te San Nicolas (in de Methodistenkerk) om 5.30 uur n.m. Ds. W. Kraayenhof.

Katholieke Kerken
Playa: 5.00, 6.30, 7.45 (kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 uur
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30 uur
Paradera: 5.00 en 8.30 uur en 's middags 5.00 uur lof
Noord: 5.00 en 8.30 uur
Curacabai: 5.00 en 8.00 uur
Savaneta: 5.00, 7.15 (kindermis) en 9.00 uur.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 11 Februari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumjleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 12 Februari:
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr.van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musich (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 11 Februari:
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Speciaal programma
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-cha-cha
19.00 Musica Hulandes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Estrellas Viceroy
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Verzoekplaten (Pap.)
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 12 Februari:
06.00 Opening
06.05 Religieuze muziek
06.30 Zondagmorgen-selectie
08.00 Klassieke muziek
09.00 Voor de kerken
10.00 Operamuziek
12.00 Programma-overzicht
12.05 Populair-Klassieke muziek
13.00 Rey de Copas
13.45 Caraibisch overzicht (Pap.)
14.00 Programma Arturo M. Arends
14.30 Amateurprogramma
16.00 „Publicidad Croes"
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Dansmuziek (Eengels)
19.00 Zondagavondmelodie
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Semi-klassieke muziek
20.00 Caraibisch overzicht (Eng.)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

FILMLIGA ARUBA KIEST VOLGENDE WEEK NIEUW BESTUUR

ORANJESTAD. — De volgende week Donderdagavond zal in Trocadero de algemene ledenvergadering van de Filmliga Aruba plaatsvinden. Onder meer zal een nieuw bestuur gekozen moeten worden.

De voordracht van het oude bestuur ziet er als volgt uit:
Dr R. Turfboer — Voorzitter
Mr C.W.J. Heufke — Vice-Voorzitter
Mr J. C. Stenfert Kroese — Secretaris
De Heer J. Jansen — Penningmeester
De heer H. Timmer — Commissaris
De Heer N. G. Schild — Commissaris.
De Heer H. A. Kemmink — Commissaris.

HOROSCOPO

Hendenan naci entre 10 y 18 Februari. Apesar di nan naturaleza poco complica nan no ta resulta dificil pa maneha. Awor pa comprende nan bon ta otro cos pasobra hopi hende cu ta nan amistad ta fiha solamente den nan aparencia sin penetra den nan personalidad y ta pesey varios di nan ta hanja impresion malo di nan caracter. Aparentemente nan ta parce mashar trankilo pero den nan interior nan ta tan apasiona y esey ta duna nan fuerza increible pa mantene nan den circumstancianan mas dificil cu ta posibel. Nan ta gusta tur locual ta arte y nan ta posee un gran talento y sentimiento pa tur loke ta critico. Nan tin modo di expresa nan mes di un manera cu tur otro ta comprende nan. Nan imaginacion ta asina fuerte cu ta yudanan hopi pa distingi nan di los demas. Cos cu nunca ta pasa otro hende nan ta pasa habitualmente. Den varios ocasion nan ta sorprende otro cu nan concepcionnan y plannan cu otro ta hanja nan fantastico. Si algo sali nan malo nan mes sabi di recoge cu mashar otro no ta hanja sabi cu e falta ta bini di nan. Si e cos nan no pasa hopi nan exito den vida lo no larga hopi di desea.

GRAN LOTERIA
na fabor di Misa na Dakota

Cada envelop cu carchi por tin un secreto

PREMIONAN: 5 Machine di cose
5 Bicicleta
5 Radio
5 K.L.M. retour Curacao
5 Horloge
5 Vulpenset
5 Bala di cuero
5 Caha di sigar
5 Tas di cuero

Cada saco cu carchi ta un lot di DIEZ PLACA SOL
25 cent

Ballotage i anuncio via Radio Diadomingo 19 di Februari

Rugged rim-pinching ramp ride fails to damage **ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHION!**

What punishment! Over a narrow ramp—then slammed to the ground. But nothing happened to the All-New Tubeless Super-Cushions. No cuts! No blowouts! No air lost!

In its new and patented 3-T process, Goodyear triple tempers tough cord sinews and integrates them with improved rubber compounds under Tension, Temperature and Time to produce a completely unified, completely airtight tire body that gives:

1. Puncture Protection—that's amazing even to us! And there's no heavy heat-producing sealant to shorten tire life.
2. Blowout Protection—with a greater margin of safety.
3. Better Performance—a smoother ride *plus* even greater mileage.
4. Better Economy—all these wonderful advantages at the same price as an ordinary standard tire and tube. See your Goodyear dealer today. Ask to see the All-New Tubeless Super-Cushion.

This new tire is available with 3-T Rayon or 3-T Nylon Cord—in all popular sizes.

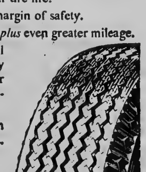

ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHIONS
GOODYEAR
Super-Cushion, T.M.—The Goodyear Tire & Rubber Company, Akron, Ohio—U.S.A.
THE WORLD OVER, MORE PEOPLE RIDE ON GOODYEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

Viana Auto Supply & Co.

PAGINA TRES

Jubileo na hospital San Pedro

Zuster Koolman: „Mi no kier cambia e trabao aki pa ningun otro"

ORANJESTAD.— Señorita Maria Luisa Koolman, conocida verpleegster na Hospital San Pedro a celebra antiayera 20 anja cu el a drenta servicio. Awe mainta pa mas o menos diez or y mei Priorin Ernesta di Hospital a entrega zuster Koolman un envelop cu contenido cual tabata un regalo di directiva di Hospital, gradiciendo pa su cooperacion durante di tur e anjanan. Como cu zuster Koolman mester a sigi cu su trabao e no tabatin oportunidau pa recibi bishita pero ayera nochi tur su familia y amiganan tabatin oportunidad di a bai felicitele. Ta di comprende cu ayera henter dia den hospital durante di su trabao e a recibi hopi felicitacion di su coleganan y pacientnan.

Maria Luisa Koolman, kende basta tempran a keda huerfana for di chikito tabatin e smaak pa bira verpleegster, pesey asina el a caba school na Santa Cruz el a bai Corsow y a traha durante cuater anja (1932-1936) na Hospital San Elihabeth. Na anja 1936 cu Zuster Koolman a bin Aruba bin weita su rumannan y a tende cu tabatin hopi necesidad di hende pa traha na San Pedro Hospital Zuster Koolman a dicidi di keda Aruba y for di e dia ey a keda emplea na e mes un lugar. Ayera tabata net 20 anja cu Zuster Luisa manera e ta worde yama na Hospital a drenta servicio.

Ora nos a puntra Zuster Koolman algo di su trabao, e a duna nos pa contesta cu pa traha e trabao di verpleegster awendia ta facil compara cu tempo cu e a cuminza, pasobra es dianan ey tabata traha di mainta tempran te anochi laat y realmente ta pasobra e tabata gusta e trabao y cu hopi pacenshi e por a mantene te awor. Pero actualmente trabao ta mucho mas facil, pa cu tin hopi mas empleado, zusternan cu a bini di Holanda cu e trabao por worde parti y solamente bo ta traha warda, locual ta hopi mas mehor.

Aki nos ta weita zuster Maria Luisa Koolman kende ta recibiendo un atencion den forma di un envelop di man di priorin di Hospital San Pedro, y cu a cumpli 20 anja den e trabao humanitario aki.

Foto Bonke.

Manera Zuster Koolman ta papia di su trabao no ta larga duda cu lo e celebra hopi binti anja mas na servicio di Hospital, y segun cu e a bisa nos e no kier cambia e trabao aki pa ningun otro.

Nos ta spera cu Zuster Koolman lo a pasa un feliz rato den union di su familianan y amistanan ayera nochi y nos ta deseele hopi anja di bida mas.

N.E.N. A HANJA DURANTE CUATER SIMAN 85 POR CIENTO

ORANJESTAD. — Cu motibo di nos articulo ayera tocante di „Group Life Insurance" plan di Lago cual nos a scirbi despues di un entrevista cu Senjores Fries y Steele di compania American Life Insurance, Senjor J. A. van der Schoot, di oficina di N.E.N. na Aruba a informa nos cu su compania tambe tin algo parecido na Surinam cu Compania di Bauxiet (Alcoa) y cu den cuater siman di tempo, segun Senjor van der Schoot, a logra cu 85 por ciento di e trahadornan cu a inscribi nan mes.

SOPPI PURA CASI TUR BIAHA TA SALI SALU

ORANJESTAD. — Antiayera nochi riba caminda di Playa pa Noord na altura di Ponton un auto a bolter. Na stuur tabatin A.R.P. cu ta biba na Moco y pa motibo cu e tabata manda e auto cu un velocidad enorme a perde control.

Dos mucha di school cu tabata sinta den e auto a hanja algun danjo. Un di nan a hanja sla na su cabez y despues di a worde verband por a bai su cas, mientras e otro cu tabata keha dolor den su lomba y su rudia a worde hiba hospital den ambulanza pa observacion. E auto no ta sirbi pa nada mas y por worde conta como „totalloss".

Cumpleanjos feliz

Felicitacion di Editha Lacle y su tres yiunan ta bai pa Guillermo Aquilles, kende ta esposa y tata respectivamente di esnan menciona aki riba, pa motibo cu ayera Guillermo a cumpli 32 anja. Nos ta desea Senjor Lacle mashar pabien aunque nos ta un poco laat.

— — —

Happy Birthday nos ta canta awe pa Ronny Croes, kende ta cumpli awe cinco anja. E simpatico hoben aki ta worde felicita door di su tata Tommy, su mama Ita y tambe di su rumannan Sylvia, Eevelyne, Efrain y muy en especial di Denisia, Marjorie, Jossy, Nadi, Shon Pe y Paulus Dijkhoff.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Senjor Antonio Britten pa motibo di celebracion di su fiesta natal awe. Felicitacion ta bai pe di su ruman Jose, su cunja Luisa, amiga Lucia y Maria Koolman, Rafael y Clarita Thiel. Nos ta desea Senjor Britten hopi anja di bida mas.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Un koor grandi na nos kantoor ta canta awe Lang zal hij leven pa Wilbert Sambo, un di nos partidornan di corant, cu ta cumpli awe 15 anja. Felicitacion ta bai di tur su coleganan.

— — —

For di 12 or ayera den Tivoli Club e fiesta a worde anima mas ora cu Senjor Jos van der Schoot a pidi silencio pa na nomber di directiva di e club y tur presente e felicita Senjor A. G. Th. (Wa) Arends y su senjora Calista cu nan boda di plata.

Despues cu Senjor van der Schoot a desea hopi anja di bida mas y mashar tanto felicidad el a entrega na Senjor Arends un set pa su lessenaar y na Senjora Arends un vaas di Delft Blauw den nomber di directiva di Tivoli. Despues e fiesta a sigui ainda cu mas animacion cu e tabata pa motibo cu ta dos motibo tabatin esta Carnaval y jubileo di Senjor y Senjora Arends. Nos ta desea Senjor y Senjora Arends de Arends hopi felicidad y hopi anja di bida mas den union di nan jiunan y demas familia y amistadnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2016 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

C I N E
Diasabra 11 Februari:
DE VEER THEATER 18.00: „De kleine Janneman"
20.30: „Knights of the Round Table"
RIALTO 20.00: „Captain Kid and the slave ggirl"
PRINCIPAL 20.00: „Sitting bull"
18.00: „Gelukkig hans"
AURORA 19.30: „Gone with the wind"
SAVANETA 19.30: „De ranchero a empresario"
Diadomingo 12 Februari:
DE VEER THEATER 18.00: „Drums of Tahiti"
20.30: „Knights of the round table"
RIALTO 18.00: „Border saddlemates"
20.00: „Captain Kid and the slave girl"
PRINCIPAL 18.00: „Tembo"
20.00: „River of no return"
AURORA 18.30: „Old Oklahoma plains"
19.30: „Pecado mortal"
SAVANETA 18.30: „Brand of fear"
19.30: „Charge of the Lancers"

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y durante siman di 11 te 17 Februari::
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42.Oranjestad.

SERVICIO RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Aruba:
Diadomingo 12 Feb. 19.00 na Oranjestad Ds. W.J.H. Baart. Avondmaal.
Pa 9 or a.m. (den Methodistenkerk) na San Nicolas Rr. R. Doth di Corsow Servicio Combina cu Evangelische Broedergemeente.
Protestantse Gemeente na Piedra Plat:
Diadomingo 12 Feb. pa 9 or a.m. Ds. W. Kraayenhof.
Na San Nicolas (den Methodistenkerk) pa 5.30 or p.m. Ds. W. Kraayenhof.

Misanan Catolico:
Playa: 5.00, 6.30, 7.45 (misa di mucha) y 9.00 or
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (misa di mucha), 8.30 y 9.30 or
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (misa di mucha) y 8.30 or
Paradera: 5.00 y 8.30 or y atardi 5.00 or lof
Noord: 5.00 y 8.30 or
Curacabai: 5.00 y 8.00 or
Savaneta: 5.00, 7.15 (misa di mucha) y 9.00 or.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 11 Februari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumjleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting
Diadomingo 12 Februari:
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr.van Carlos Woller
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Diasabra 11 Februari:
06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Programa especial
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-cha-cha
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Estrellas Viceroy cu Tally Lopez
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Alteza-pragrama
20.45 Peticiones y cumpleanjos
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Clausura
Diadomingo 12 Februari:
06.00 Apertura
06.05 Musica religioso
06.30 Seleccion di diadomingo mainta
08.00 Musica clasica
09.00 Pa el misanan
10.00 Opera dominical
12.00 Resumen di programa
12.05 Musica pop.-clasica
13.00 Rey de Copas
13.45 Resumen di Caribe (Pap.)
14.00 Programa Arturo M. Arends
14.30 Buscando talento artistico
16.00 Publicidad Croes
18.00 Musica Antillana
18.30 Musica bailable (Ingl.)
19.00 Melodia dominical (Hul.)
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Musica semi-clasica
20.00 Resumen di Caribe (Ingles)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Programa especial
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Clausura

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Chofernan burachi lo wrode himba directamente Dakota

Huez Schaafma ta avisa straf pisa

ORANJESTAD:— Aunque cu e caso cu tabatin na raad ayera no tabata mucho cos particular pero e hoben M.A.W. si lo no lubide facil. W. a stuur auto mientras e tabata bao di influencia di alcohol. E tabatin e mala suerte cu net durante di su caso hueznan a dicidi di tuma e punto duna di parket den caso di buracheria mientras ta stuur a worde tuma na cuenta.

Loke M.A.W. a haci ta algo di costumber caba na nos isla. El a maneha auto dia 18 di December burachi cu un botter di rom banda di dje y a drenta un muraja di piedra. Riba su mes nada particular y menos ainda pa mr. J.R. Bouwer di husticia cu ultimamente hopi biaha caba a duna cien florin di boet kitando rijbewijs pa dos anja pa sorto di casonan mas o menos igual. Asina tambe ayera mainta mr. Bouwer a exigi un siman sera kitando rijbewijs tambe pa dos anja pero e sorpresa a bini despues ora cu huez Schaafsma, cu semper tabata poco mas suave den e casonan aki, a anuncia cu mester bini un fin cu e coremento di auto di chivalitonan burachi.

Acusadonan di menos di 25 anja, cu stuur auto mientras nan ta burachi si nan a haci desgracia of no por conta di awor en adelante cu diez cuater dia sera y nan rijbewijs tambe lo worde kita.

Tambe senjor Schaafsma a bisa cu nan lo cuminza duna tal straf ariba menciona den e siguiente caso cu mester tin asina.

M.A.W. por canta gloria cu podiser como ultimo a scapa cu solamente un boet cu e mester paga.

BOETNAN DI CIEN Y TAMBE DI CINCUENTA FLORIN A CAI AYERA

ORANJESTAD. — Ayeramainta e caso di e truck di santo cu a dal na entrada di terreno na vliegveld na Dakota dia 15 di Januari a parce dilanti di huez. Como e truck A-2819 maneha pa F.W. diripiente a cruza camina y e mucha muher S. T. C. cu tabata sinja stuur y net kier a parkeer su auto a duna gas envez di trapa breek a costa bida di e controlador B cu tabata sinta den un casita na entrada di e tereno.

F.W. a hanja un boet di cien florin y su rijbewijs kita pa seis luna, mientras e mucha muher a hanja boet di 25 florin.

NEW LIQUID KILLS ROACHES AND ANTS

Scientists recommended that you control crawling insects the modern way — with Johnston's NO-ROACH. Brushed just where you want it, the colorless, odorless coating kills these pests, and stays effective for months. Not a messy spray, there's no need to move dishes, pots, and pans while applying. NO-ROACH is so effective, and so easy to use! 8 oz. Fl: 1.70; pt. Fl: 3.15; qt. Fl: 5.70.

Obtainable in all leading stores
Agent: BOTICA ODUBER

Verf Van Vettewinkel

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 51

Luz tabata cende tur camina den cas y ora cu e auto a corre yega dilanti, ya e porta grandi di hadrij tabata abri caba. Den su gran aturdimiento y consternacion Eduardo a denuncia su mes cu un solo palabra y den un frega di wowo e rumor aqui a circula den tur cas di habitantenan ajbanda. Ta p'esai tambe ora cu Cerilio a drenta e hadrij cu Lelia den su braza, tabatin un gran numero di sirbientenan para ta mira cu curiosidad. Cerilio a ser saluda pa tur presentenan cu gran alegria. El a hiba Lelia directamente den salon na unda el a ser ataca cu un deluvio di preguntanan, tanto di tantan Martha como lady Morrow, quendenan ainda no por a comprende com e asunto tabata den otro.

Tantan Martha a bisti su bril ora cu ambos hobennan a drenta y a queda mudo di admiracion. El a cai sinta den un sofa y a pasa su man rond di Lelia su garganta quende a corre bin hinka rudia su dilanti.

„Sr. Lone", el a murmura a lafin.

Pero prome cu e tanta por a hanja tempo di bisa un cos lady Morrok a grita:

„Cerilio. Ta Cerilio"! Y inmediatamente despues e muhe aqui a basha grito di joramento, quehando: „De la manera cu mi no ta lady Morrow mas. Oh, oh, qui terrible. Qui humiliacion, oh Eduardo, larga nos bam cas!"

Y su casa, quende poco poco ya a sinja conoce su espesa y a sinti e cos aqui ta bini, di antemano caba ya el a larga auto para dilanti. Casi foi su mes lady Morrow a lastra bai den su auto y ora cu nan tabata a punto di bai diripiente Eduardo a recorda cu cortesia ta exigi pa e jama Cerilio bonochi den su mes cas.

El a bai cerca su muhe y a bisa esaqui calm'e un poco y pura el a bai trobe den salon. Ya Cerilio tabata sinta banda di candela cu Lelia riba su scochi, mientras tantan Martha tabata sinta den un stul nan dilanti. Y mientras e tabata conta enter su pasashi e dos muhernan tabata scucha cu masha interes. Pero como su spirito tabata bibo el a bira cara y a mira su ruman para.

„Hallo, bo t'ai ainda, Eduardo? Ta quico a pasa?"

„No.... pero m'a bini pa jama bo bonochi.... M'a pensa cu lo bo a bai drumi na bo mes cas awe nochi y si t'asina, anto lo mi prepara un cuarto pa bo aya".

„Masha danki, Eduardo. Pero mi ta quere cu awe nochi mi ta queda drumi aqui, si alomenos mi muhe no tin nada contra".

Como contesta Lelia a cohe Cerilio su boca cerra y tabata choca su garganta y tabata caricia e homber cu el a quere morto masha tempo.

Y tan pronto cu Eduardo a disparce Cerilio a continua su historia. Masha masha hopi e tabatin di conta. Despues di nan despedida el a hiba un bida jen di aventura, sinembargo desconsola. Y aunque cu tantan Martha tabata comprende cu e tabatin di larga e dos esposonan solitario, sinembargo e historia di Cerilio tabata asina interesante cu e no por a muf y e tambe tabata goza den e felicidad di su sobrina. Y Lelia tabata sinta como si fuera e tabata quita cada palabra foi lipnan di su casa y ora cu el a cuminza ta conta respecto e batalla na Bilbao Lelia su curazon a cuminza ta palpita convulsivamente.

„Aya a desplega un lucha tremendo". Cerilio a continua. „Nos a marcha di dia y anochi, nos tabata de lo masiado fatiga y fuera di esai nos mester a bringa contra un ehercito mucho mas poderoso cu nos".

El a cesa y a hala rosea profundo. Ambos damanan a quere cu na e momento ai lo e tabata pensa riba e gran numero di mortonan y heridonan riba e campo di batalla cu a queda victima dje lucha titanica. Tantan Martha a murmura cu e tabatin algo di haci cu urgencia. Cerilio a dirigie awor na Lelia sol diciendo: „Mi amiga, m'a quere sigur cu m'a muri e ora ai. M'a tira mi mes den lucha sin pone tino completo dje peligro cu di tur banda tabata amenaza mi. M'a sinti cu m'a ser herida y — y ora cu na un manera inexplicable m'a mira bo cara mi dilanti, mi n' pensa nada otro cu esaqui lo tabata mi agonia, loque cu providencia a permiti mi mira algun minuut prome cu mi morto.... y...." Atrobe el a cesa y Lelia a cohe su man tene.

„Quizas lo bo a hanja esai un locura di mi, pero m'a hanja e completa conviccion cu lo b'a lubida mi por completo — y cu lo b'a cuminza sinti algo pa e homber aya. Y den tur mi debilidad m'a haci e huramento sagrado, cu si mi logra salba, lo mi haci tur loque ta na mi alcance, pa mi salba bo foi dje homber ai. Y foi di e momento ai mi n' por a recorda nada mas. Ora cu m'a bini bij trobe, mi tabata den hospital drumi. Ya dokternan mes a perde speranza caba den mi. Tabata un asunto di algun minuut di crisis, nan mes a bisa mi despues. M'a queda dianan tras di otro ta pensa y ta pensa, te cu diripiente algo a bini na mi memoria".

Y el a saca awor foi su saco di p'aden un lenso di Lelia, mancha cu sanger. „Y esaqui a proba mi trobe cu mi no tabata sonja y cu tampoco no ta imaginacion mi tabatin, pero realidad y puro realidad. Y foi e momento ai mi forzanan a regresa trobe. E conviccion cu en realidad bo quier a yuda mi pa mi biba a haci milagronan. Lelia, bo ta jora. Lo mi no conta mas anto".

„Sigui, sigui", el a suplica.

„Wel, ora cu mi tabata completamente restableci, m'a bolbe bai Basel. Ta manera un inspiracion m'a hanja pa mi bai aja, pasobra pa mi mes mi no tabatin nada di haci mas aya. Pa casualidad m'a bin contra cu e sacerdote hoben cu a casa nos y m'a suplik'e di bolbe munstra mi e registro parroquial. Mi quier a mira trobe den e pagina camina bo a duna bo aprobacion pa bira mi esposa. E sacerdote aqui tabata gusta papia masha y el a conta mi cu ta net un seman pasa cu el a duna un copia di nos matrimonio na un homber cu a bin puntra pa esaqui. Bo mes lo por comprende com mi a bira n'e momento ai. Inmediatamente m'a suplica e sacerdote di duna mi un splicacion, un descripcion dje persona cu a bin busca e certificado. Y segùn indicacion dje pader, no tabata ningun otro sino Morton. Directamente m'a dicidi di bai Inglaterra pa mi por vigila bo di dia y anochi.

Den e prome dianan m'a corre e peligro di a ser descubri pa bo fitonan, pero mi tabatin suerte. Un dje fitonan a tuma retiro y mi por a ocupa su puesto. Oh, Lelia, bo n' tin un idea cuanto mi tabata desea na bo. Bo n' por figura bo cuanto oranan mi a queda ta fiha na e bentana aqui sin cu mi wowonan a cansa, solamente pa mi por a mira aunque ta bo sombra. Masha hopi bez mi mester a domina mi cu forza sobrehumano pa mi no corre bai contra bo y primi bo den mi brazanan.

Pero cada bez mi tabata recorda trobe e promesa cu mi a haci, cu lo mi no cruza camina di bo bida y mi tabata domina mi. Pero e encargo, e tarea cu mi mes a pone riba mi, esai si mi no a lubida. Mi tabata aya hustamente pa spera riba yegada di Morton y contra dje ma pone mi pa protega bo. Mi tabata sospecha cu e si tabata na altura cu mi no a muri no obstante e recuerdo dje atardi na Luzern dilanti dje catedral...."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Asina pustamento a cuminza un otro a grita ami ta bai diez contra uno na fabor di Malpica. Otronan ta menos pesimista a bisa mi no ta pusta pero si mi tabatin cens pa pusta anto lo mi no a pusta na fabor di Cisco. Di un otro boca bo ta por a tende „Pober Cisco, awor si e ta bai cohe awa blauw".

Den tur e borotonan aki Pancho ta e unico cu ta para keto ta pusta y den su mes e tabata pensa mi por a pusta na fabor di Cisco, pero no cu e hendenan aki pasobra nan parce hende falso. Y asina e palabra falso a pasa den su sentir el a dicidi di saca su revolver, pa motibo esey si e por hura si ta un trampa nan a traha pa Cisco nan por ta sigur cu e cu jama Cisco su amigo y companjo lo venga morto di Cisco te nan bula. Y pensando asina bo por a weita con Pancho su wowonan tabata lombra sin cesar. Pasobra e tabatin rabia, susto pa nan no mata su amigo traicion, y odio contra tur e hendenan cu ta papiando tur e cosnan di loco rond di dje y el a hala bai para den un otro bentana caminda e por waak Cisco y su enemigo bon, pa cualkier cos e cai aden.

Otro siman campeonato di basketball ta cuminza

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di A.B.B. a completa e schedule pa e promer vuelta di e campeonato di basketball pa anja 1956. Dia 15 di e luna aki lo inaugura e campeonato e encuentro clase B entre Watapana Club y Mariniers, mientras cu den clase A lo hunga Caribe contra di Watapana Club.

E promer partido lo cuminza 7.30 p.m. y tur dos lo worde hunga ariba cancha di Caribe. Ariba tur cancha di basket ariba nos isla nos por mira e diferente equiponan cu lo actua den e campeonato practica seriamente. E entusiasmo cu tabata reina cu tanto apogéo anteriormente aparentemente ta tumando vigor atrobe pa e bunita deporte aki. E deporte aki a yega su maximo durante e anjanan di guerra tempo cu e soldatnan americano y portoricenjo tabata ariba nos isla. Compitiendo fuertemente cu nan tabata tin e equipo di Caribe, Boy Scouts y Lago Heights. Anjanan largo e indionan di Caribe tabata carga cu e titulo di campeon, pero durante e campeonato di 1953 e quinteto di R.C.A. a logra kita e titulo di Caribe. E interes cu tabata existi entre e hungadornan anteriormente no ta worde hanja awor. Nos ta convenci cu esaki ta pa motibo cu masha poco biaha tabata tin oportunidad pa un equipo bai hunga den exterior den un campeonato manera ta e caso cu futbol y despues baseball. Pa e motibo aki e hungadornan a perde interes y despues a cuminza ta dedica nan mes mas na e otro ramonan di deporte den cual si tabata tin oportunidad pa competi den exterior. Pa un amateur esaki ta e mayor anhelo naturalmente. Esta di sali defende nomber di su pais den exterior. Un otro factor cu a haci e deporte decae hopi ta cu no tin ningun cancha publica. Ta masha necesario un cancha cu tur ora por worde usa pa cualquier club of grupo cu ta desea di practica e deporte aki y cu no ta posee di un cancha propio. Aunque cu diferente club cu si ta posee cancha segun nos a worde informa tabata pone nan cancha disponibel despues cu e debido peticion worde haci. Ioke tambe ta di hopi importancia ta un entrenador cu sabi verdaderamente ta kiko ta basketball y cu por yuda hisa e nivel di e deporte. Anteriormente Caribe tabata goza di e experto entrenador yankee Clifton Monroe, kende a hiba e indionan na hopi victoria y e campeonato. Tambe na Lago Heights tabata worde usa varios di e hungadornan cu hopi experiencia como entrenador. E entrenadornan aki a yuda masha hopi na aumenta e interes den basketball y ta notable for di tempo cu e expertonan aki a bai for di nos isla e caliber di e deporte a baha hopi. E trabao cu uno of dos entrenador por haci ariba nos isla ta grandi. Esaki tambe ta uno di e puntonan ariba programa di A.S.U. Un otro parti di e falta di interes tambe mester worde busca cerca e liga cu ta dirigi e deporte aki. No tabata worde haci suficiente propaganda pa trata di bolbe lamta e animo entre e clubnan.

Lo no tin campeonato femenino.

Ta un verdadera lastima cu no a inscribi ningun equipo pa practica den e campeonato femenino. Durante e campeonato cu e damanan di R.C.A. a gana ultimamente tabata reina un entusiasmo enorme tanto di parti di publico como di parti di e hungadornan. E encuentronan femenino tabata un atraccion grandi cu tabata yuda na trece hopi animo. Pero despues cu un campeonato a worde teni cu tanto entusiasmo e siguiente anja apenas a inscribi un equipo y no por a worde organiza e campeonato. E anja aki ta parce cu e entusiasmo entre e equiponan di e sexo debil a caba na nada ya cu ningun a inscribi.

E esfuerzo cu directiva di A.B.B. ta haciendo pa bolbe trece e deporte aki den su debido forma merce tur apoyo di e clubnan y principalmente di publico. Ningun deporte por existi si no tin publico. Tambe basketball pa e progresa mester apoyo di e mironnan cu ta bini pa duna nan hungadornan animo. For di e columnanan aki nos kier pidi e publico amante di deporte coopera cu e bunita deporte aki pa e bolbe hanja e entusiasmo di anjanan pasa. Nos ta desea A.B.B. hopi exito cu e campeonato 1956.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

NAN A SOBREVIVI DEN TRAGEDIA

Sr. y Sra. Leonard Reifenburg aki ta na hospital na cama di nan nietonan Cindy di 8 y Tommy di 6 anja, kendenan su tata y mama a muri den e accidente di trein cu a tuma lugar ultimamente na Santa Fe, California.

Ladron di un caha di „Spam" tambe dilanti di huez

ORANJESTAD. — J. M. D. di Wayacka mester a duna cuenta ayera dilanti di huez di e caha di Spam cu a disparce for di Casa Majestic na Playa. D. cu un amigo di dje a worde constata cu probablemente ta autores di e desparicion aki. D. cu durante di é proceso a demonstra di ta un buraché notable y a comete e error tambe mientras e tabata burachi.

El a declara tambe di biaha y a anuncia tambe cu el a come e Spam y a bisa di no a ricibi placa pe. Oficial di Husticia a exigi un straf di seis siman. Consehero Senjor Tjon Sie Fat a pleita e caso pidiendo un straf condicional pa duna D. oportunidad di bai bao di tratamiento di un psychiater, pa por scapa for di e bebemento. E familia grandi cu D. tin lo sufri hopi si D. mester bai sera. Mr. Schaafsma a condena D. despues cu nuebe dia sera kitando e tempo cu el a sinta caba for di dia promer di Februari y tambe e tin oportunidad si el kier scapa di e bebemento di hanja tratamiento liber cerca dr. J.P. Braat of cu Reclassering.

M.L. cu tambe tabata hunto durante di e ladronicia cu a hanja mashar chistoso di avisa cu el a jega di horta mas biaha den e mes un tienda a worde condena cu un luna di prison kitando e dianan cu el a keda sera for di dia 3 di Februari.

DI TEMPRAN NAN TA CUMINZA

ORANJESTAD. — E.M. di Sabana Grandi a bin duna reclama na warda di poliz cu un seis mucha homber di edad entre 9 y 14 anja a kibra porta di su casita y drenta paden cohe comestible cu e tabatin den e casita na Sabana Blanco. Recherchenan ta investigando e caso.

ES CU NO DUNA PREFERENCIA TA CORE RISCO DI PERDE SU RIJBEWIJS

ORANJESTAD. — R.A.H. di den Prinsenstraat na San Nicolas no a duna preferencia na otro auto dia 11 di Januari corriendo den su autobus A-691 ora cu e tabata sali di Middenweg riba Henrikstraat na Playa. Husticia a pidi fl. 50.— pero huez a bisa 40 florin y kita rijbewijs pa seis siman, bisando cu mester bini un fin cu no dunamento di „voorrang" nan ey.

RELACIONNAN CULTURAL ENTRE INGLATERA Y RUSIA

Londen

Inglatera y Rusia a dicidi di extende nan relacionan cultural. Ministro Ruso di cultura, Nikolai Michalof a bai haci un bishita di cinco dia na Inglatera.

E intercambio lo bini den exhibicionnan, exposicionnan, orquestanan, estudiantenan, sabionan, tecniconan y peliculanan.

SETENTA PERSONA ARRESTA

Ciudad Mexico

Setenta hende sospecha pa sabotaje y formador di intranquilidad na fabor di comunistanan, a ser arresta den ultimo dianan na Mexico, asina noticianan semi-oficial ta bisa.

E lamantamento di intranquilidad aqui tin su motibo cu e bishita oficial di comandant di flora americano admiraal Wright na Mexico.

CHRISTIAN PENAU

Paris

Ministro frances di asuntonan exterior, Christian Penau y su colega di alemania occidental, Heinrich von Brentano lo bini hunto dia 20 di Februari pa discuti asuntonan pendiente entre Alemania y Francia. Hunto lo nan traha un agenda pa consultonan entre expertonan, en particular loque ta depende di Saar.

Cumpleanjos feliz

Diadomingo ta cumpli 33 anja Senjor Leonardo Winterdaal. Felicitacion ta bini di su querida Senjora y di su jiu Nicolina. Senjor Winterdaal mashar pabien de antemano.

— — —

Binti cinco anja ta cumpli mayan e simpatica y encantadora Senjora Cathalina Krozendijk. Felicitacion ta bini di su mama, su tata y di su rumannan Brunilda, Maria, Emiliana. Nos ta desea Senjora Krozendijk un mundo di felicidad den su futuro bida.

— — —

Hopi fiesta lo tin mayan na cas di e encantadora Felicita Elma Krozendijk cu ta cumpli ocho anja. Felicitacion ta bai pe di su mama, su tata, su seis rumannan, y di su pepe Olga, su omo Boei, su amiganan Ada, Mena, Johanna, Lucia Dirksen y naturalmente y muy en especial di nos redaccion.

Kinderen groeien gezond op met KLIM ... de beste melk!

Uw kinderen hebben een grote hoeveelheid voedsel nodig, omdat hun bezige, kleine lijfjes dagelijks meer energie gebruiken. Door hun elke dag KLIM melk te geven, kunt U er zeker van zijn dat zij de vitale voeding krijgen die zij **moeten** hebben. Begint met hun reeds op vroege leeftijd elke dag KLIM te geven om sterke lichamen en sterke beenderen en tanden te vormen.

Zuivere, romige Klim melk is de beste melk voor geld te koop. Het is volle koemelk waaruit slechts het water verwijderd is en het is speciaal in blik verpakt om het vers te houden. In de speciale blikverpakking blijft Klim ook buiten de ijskast goed. En om heerlijke, smakelijke melk te krijgen voegt U slechts water toe en mengt zorgvuldig.

Uw kinderen houden van Klim melk — en zij groeien gezond op en worden sterk wanneer zij het elke dag drinken.

VITAMIN D ADDED FOR EXTRA NOURISHMENT

FRESH-TASTING, CREAMY-RICH!

VIER VLUCHTEN PER WEEK NAAR

San Francisco

(vanuit Caracas)

PER DC-6 CLIPPERS*

$488.80 (V.S.) RONDREIS TOERISTENPRYS

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. | Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Generale Agenten | Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

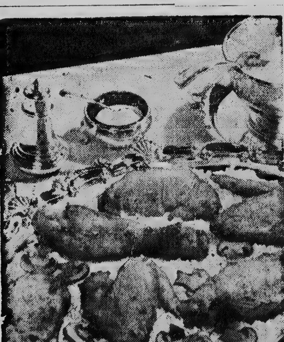

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN.

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN

CRISCO is een plantaardig vet van eerste kwaliteit

Kookt met Crisco en het eten wordt overheerlijk. Cakes, taarten, kortom al Uw gebak slaagt beter wanneer U Crisco gebruikt.

PAPRIKA KIP

1 kip (in stukken gesneden)
1 kop meel
2 theelepels zout
3 theelepels paprika
½ kop Crisco voor het braden
1 blikje paddestoelen

(met kop wordt bedoeld een Amerikaanse "standard cup").
Voegt 2 tot 3 theelepels paprika bij het met zout gemengde bloem.
Mengt dit goed en wentelt de kip er doorheen.
Hierna bakt U hem aan alle kanten mooi bruin in ½ kop hete Crisco in een braadpan met een middellijn van ongeveer 25 cm.
Vermindert de hitte wanneer de kip bruin is en voegt de padde stoelen toe, welke U even laat mee braden.
Legt hierna het deksel op de pan en laat alles stoven tot de kip gaar is (35 tot 45 minuten).
Voor de saus voegt U 3 eetlepels bloem bij het vet in de pan en mengt dit er goed doorheen, waarna U langzaam roerend nog 2 kopjes melk toevoegt.
Kookt even door op een matige hitte tot de saus gebonden is.

Crisco IS LICHT VERTEERBAAR

ARUBA MERCANTILE Co. N.V. (ARUBA) — MENSING & Co. N.V. (CURACAO)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita a lamta awe parce cu mashar bon bijs, pasobra fuera cu su cara ta mashar contento y te ainda no tabatin nada di reclama el a jega cerca Lorenzo pa puntra Lorenzo ki sorto di soppi e tin gana di come awe. I Lorenzo pa haci un tiki capricho tambe probechando e oportunidad a bisa cu un aire mashar aristocratica „Nombra algun". Y Pepita a cuminza „di aletria, di ciboyo, di tomati, di esparagos, di oester....". Ta cual ta esun di promer cu bo a bisa atrobe, Pepita, Lorenzo a puntre. Ay Dios, ata mi no ta corda mas. Awel ta esey ta esun cu mi tabata kier, locual a pone Pepita su bijs danja mes ora, pasobra ta con e hombernan ta fastioso asina si e tabata kier esun di promer pakico mes ora cu el a menta su nomber e no a bisa, el ta larga awor cu mi a lubida awor e ta bin bisami ta esey e kier. No ta cos di pone hende baha na poz.

Wimco
MAX FACTOR
face powders
lotions
creme puff
pan cake
creams
lipsticks
rouge.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG | MAANDAG 13 FEBRUARI 1956 | No. 2453

Lange Carnavalsparade trok gistermiddag door straten van Oranjestad en vormde waardig sluitstuk op druk en feestelijk weekend

Iets kleinere deelname dan verleden jaar

ORANJESTAD: — Duizenden kwamen gistermiddag naar de Lloyd G. Smith Boulevard bij de haven in Oranjestad kijken naar de kleurrijke carnavalsstoet, die zich vanaf drie uur langs deze weg en door de straten van de stad zou gaan slingeren. Reeds om twee uur begonnen de eerste wagens, volgeladen met vaders moeders, kinderen, vrienden en bekenden, naar de plaats van verzameling te stromen en diegenen, die pas tegen drie uur kwamen konden vaak slechts met zeer veel moeite een plaatsje krijgen. De honderden personenwagens, die de kijklustigen brachten, maakten alle parkeerruimte meer dan vol.

Inmiddels waren de deelnemers langs een andere weg naar de open vlakte bij het D.O.W.-kantoor gekomen en daar stelden zij zich op volgens de aanwijzingen van het Carnavalscomité Aruba-1956, dat met de organisatie van dit fraaie sluitstuk op het Arubaanse carnaval belast was. Veel meer wagens dan oorspronkelijk opgegeven bleken uiteindelijk een plaatsje in de lange stoet te vinden, ofschoon het totaal — volgens onze gegevens — niet zo groot was als verleden jaar. Thans waren het namelijk 65 versierde wagens, die meededen, verleden jaar ongeveer tachtig.

Trouwens gaat men verder met verleden jaar vergelijken, dan geloven wij te mogen stellen, dat de parade iets minder fleurig was. Doch dit kan ook zijn oorzaak vinden in het feit, dat wij nu eigenlijk iets zien, dat al bekend was, terwijl de impressie van verleden jaar nergens aan getoetst kon worden. Dat er overigens door de meeste deelnemers zeer veel werk gemaakt was van hun wagens staat als

Olga Tromp, de Carnavalskoningin van de Aruba Social Club (tevens Miss Schlitz) met naast haar (l) Prins Walter Wong en verder Prins Carnaval en zijn Pancho.
(Foto Bonke)

een paal boven water. Duidelijk was te zien hoeveel zorg en moeite aan de deelnemingen zaten. Ook bij diegenen, die geen prijs toegekend kregen.

Men kreeg van alles naar het hoofd.

De jury had overigens een moeilijke taak. De zeven mensen, die de beoordelingen moesten vormen waren dan ook geruime tijd bezig. Aan het einde van dit artikel zullen wij de namen van de prijswinnaars bekendmaken.

Even na drie uur zette de parade zich in beweging. Vlak bij de haven bevonden zich nog een aantal opvarenden van de „State of Maine"; het kreeg men naar het hoofd. Ongelukken zijn er echter — voor zover wij te weten konden komen — niet voorschip vertrok namelijk — op speciaal verzoek — pas om zes uur in plaats van, zoals de bedoeling was, om vier uur.

Verder stonden aan beide kanten van de Boulevard dichte mensenhagen waarvan velen ettelijke foto's namen of meters film [illegible].

Voor Trocadero was een platform voor de officiele genodigden opgesteld en daar was ook weer de jury, die vanaf deze plaats de laatste beoordeling kon vellen. Uiteraard werden de omstanders vanaf de wagens begooid met alles wat maar gooibaar was, pakjes sgaretten, pakken waspoeder, lucifers, reclamefolders, zelfs kleine flesjes met drank en petten, gevallen.

Politie zorgde voor goede verkeersregeling.

Voor de tribune klommen Prins Carnaval, Poepi I en zijn Pancho in de politiejeep, die voorop reed en zij leidden de parade door de drukke straten van Oranjestad. De politie had overal voor wegafzettingen gezorgd, zodat de stoet vrijwel ongehinderd voort kon gaan.

En zo ging de parade voort, overal waar de wagens langs kwamen hoorde men het gejuich en handgeklap. Pas na zessen werd de stoet weer ontbonden.

De prijzen gingen naar de volgende wagens (Men had drie groepen gemaakt, zoals onderstaand zal blijken en in elke groep vielen drie prijzen):

Groep A: Clubs:
1. Joyita van Tivoli Club
2. Club Watapana
3. Club Antilliana.

Groep B: Handels:
1. Viceroy
2. Camel
3. Ford

Groep C: Groepen::
1. Caribe Indianengroep
2. Afrikanen
3. Apen

De zeemeermin in haar groene kledij kreeg een speciale vermelding.

De Joyita van de Tivoli Club kreeg de eerste prijs in de groep „clubs".
(Foto Bonke)

Mej. Myrna Does ontving met haar wagen „Viceroy" de eerste prijs in de parade voor de groep Handel
(Foto Bonke)

Lago's F.E. Griffin kondigt uitgave van twintig millioen gulden voor 1956 voor verbeteringen en vernieuwingen

„Dank zij de vertegenwoordigers kreeg de vakbond geen vaste voet bij de Lago

SAN NICOLAS: — Ongeveer een jaar geleden deed de heer F. E. Griffin, Lago's general-superintendent en thans general-manager, tijdens de traditionele Staff en Regular Party op de Aruba Golf Club een uitspraak inzake het vakbondswezen op ons eiland . Hij stelde toen, dat zijns inziens de beste vorm van arbeidsvertegenwoordiging bij de Lago — als bij alle Standard Oil of New Jersey bedrijven —, de bestaande was. Toendertijd verwekte deze uitspraak nogal enige opschudding en de pas gevormde Petroleum Workers Federation of Aruba nam de opgeworpen handschoen op, doch kon in de loop van dat jaar er niet in slagen de erkenning te winnen, die deze organisatie zo vurig zocht.

Het was niet meer dan logisch, dat de heer Griffin Zaterdagavond tijdens de zesde Staff en Regular Party op dezelfde plaats hierop terugkwam.

De heer Griffin zeide onder meer — met het sneeuw van New-York, waar hij juist vandaan kwam, nog in zijn haren — dat de meerderheid van de Lagowerknemers het lang bestaande systeem heeft geprefereerd en het is gebleken, dat de verschillende vertegenwoordigers mensen zijn, die op weten te komen voor de belangen van hun werknemers kiezers en hiervoor weten te vechten. Ook in 1956, zo ging spreker voort, zal er echter nog gevochten moeten worden. Hij was overigens vol vertrouwen hierover.

1955: volle capaciteit

Terugblikkend op de economische zijde van 1955 voor de Lago zeide de heer Griffin, dat het een goed jaar is geweest. Er werd op volle capaciteit gewerkt (440.000 barrels per dag.-Red.) en ongeveer $ 6.500.000.— werd uitgegeven aan verbeteringen, die verhoging van de efficiency beoogden, verder voor de verbeteringen in de haven en pijpleidingen en tankruimte. Wel werd de groeiende buitenlandse concurrentie steeds meer gevoeld en enkele oude problemen kwamen in een acuter stadium.

1956: $ 10.000.000.—

1956 zal ongeveer dezelfde rij producten verlangen als wij in 1955 op de markt brachten, aldus spreker. De overproductie van benzine (gasoline) stelt het bedrijf echter voor een ernstig probleem en velen zijn momenteel aan het werk een goede oplossing hiervoor te vinden. Makkelijk is dit weliswaar niet en de oplossing is dan ook nog steed niet gevonden.

De Lago wil dit jaar tien millioen dollar, een toename van 35% dus, spenderen aan verdere verbeteringen van de raffinaderij. Men moet, om concurrend kunnen te blijven, de efficiency steeds meer opvoeren, en vandaar dus dit grote bedrag. Het geld zal voornamelijk gestoken worden in het vernieuwen van enkele oude uit 1929 stammende plants, in het opvoeren van de doelmatigheid en het kunnen voldoen aan de vraag naar meer dieseloil.

„The human factor".

„Met goede equipment alleen komen wij er echter niet", zo ging de heer Griffin voort, „de mensen moeten het ook doen". Daarom deed hij aan alle vertegenwoordigers een oproep hun uiterste best te doen dit komende jaar op het bedrijf zo soepel mogelijk te laten verlopen. Tot slot bracht hij hen dank uit voor het werk in 1955 voor de Lago verricht.

„Hellz-a-Poppin".

Deze speech was naar onze mening wel het belangrijkste van deze gehele party, die overigens excelleerde in goede stemming, eten en plezier.

Voor overvloedige dranken en voedsel was uiteraard weer gezorgd. En het comité had tevens zorggedragen voor een „Hellz-a-Poppin" programma. Dat was een amusementsprogramma, dat afweek van het gebruikelijke. Men had nu eens niet een boksmatch of een danseres, doch een serie komische noten, waarin de aanwezigen — of althans een gedeelte daarvan — deelnamen. Voor een uitgebreide reeks „practical jokes" was zorggedragen.

Het werd al met al weer een plezierige party, die zijn doel — het informeel contact tussen de verschillende leden van de commissie en de directie te verstreken, — stellig bereikt zal hebben.

De Caribe Club zette een waardevolle traditie voort. Ook dit jaar kregen zij een eerste prijs met hun „Indianengroep".
(Foto Bonke)

Honderd cadetten van „State of Maine" maakten trip over het eiland en picnicten op de Eagle Beach, dank zij contactcomité

ORANJESTAD: — Zaterdag heeft het Contact-Comité Burgerij-Militairen aan de cadetten van de „State of Maine" een rondtocht over het eiland alsmede een picnic op de Eagle Bach aangeboden. Ongeveer honderd cadetten en vier officieren namen deel aan de excursie, waarover de deelnemers zich na afloop zeer enthousiast betoonden. In een aantal particuliere wagens werd de tocht over het eiland gemaakt en tal van interessante plekjes bezocht. Halverwege — in Santa Cruz — werd even halt gehouden bij de Santa Cruz Bar van de heer Jan C. Laclé, die bereidwillig de dorstige kelen tevreden stelde.

Op de Eagle Beach stond de cadetten dampende schotels nasi-goreng te wachten, alsmede een grote voorraad bier en softdrinks. Toen zij enige uren later vertrokken was alles schoon op... Door de fa. A. M. Laclé was voor een „caja di musica" gezorgd, alsmede voor Rey de Copas.

Natuurlijk vermaakten de deelnemers zich kostelijk. Behalve het eten, dat, zoals wij schreven, goed aangesproken werd, maakte menigeen ook een duik in het zilte, helderblauwe water van de Caraibische Zee. Opgetogen aanvaardde men dan ook omstreeks twee uur de terugtocht en voor het aan boord gaan werden de heer H. A. Kemmink, secretaris van het Comité, en de verbindings-officier luitenant Peeters alsmede de autobezitters van de marinierskazerne, hartelijk bedankt voor hun goede zorgen. De jongemannen waren allen zeer tevreden en dankbaar voor het gebodene.

Aan boord van de „State of Maine" werd Zaterdagmiddag gedanst. De band van het schip verzorgde de muziek. Een aantal meisjes van het eiland voor partners. Het ging er — uiteraard — genoeglijk toe. (Foto Bonke)

NORMA BENNITT MET 1922 STEMMEN GEKOZEN TOT CARNAVALSKONINGIN N.W.I.W.A. CLUB

SAN NICOLAS: — Tijdens een gezellige avond, die Vrijdag j.l. in de N.W.I.W.A. Club te San Nicolas werd gehouden is in deze club, waarschijnlijk als laatste op Aruba, de Carnavalskoningin van de club voor 1956 gekozen. Met een totaal aantal stemmen van 1.922 werd mej. Norma Bennitt tot koningin uitgeroepen. Zaterdagmiddag werd zij door de Carnavalskoningin van het afgelopen jaar, mej. Ruby Sampson gekroond. Op de tweede plaats kwam mej. Monica Cathy, die 1.330 stemmen op zich wist te verzamelen.

Het was Vrijdag een leuke avond en naar men ons toen mededeelde, lag het in de bedoeling, dat koningin Norma Zaterdagavond aan de grote competitie in het Wilhelmina Stadion zou meedoen.

Elders in dit blad zal men kunnen lezen of dit goede voornemen waarheid werd.

DUBBELE BELASTINGS-OVEREENKOMST TUSSEN GR. BRITTANNIE EN NEDERLAND UITGEBREID

ORANJESTAD. — De overeenkomst tussen Groot Brittannië en Nederland ter vermijding van dubbele belasting en ter voorkoming van belastingontduiking, die de 15e October 1948 te Londen werd getekend en die in 1950 geratificeerd werd, werd naar wij van 't Britse consulaat alhier vernamen, na een drukke notauitwisseling in Juli 1955 ook uitgebreid tot de Nederlandse Antillen. In deze overeenkomst is Brits West Indië niet inbegrepen.

25 JAAR IN GOUVERNEMENTSDIENST

ORANJESTAD. — Zaterdag j.l heeft de heer Luis Fabian Sebastian Leonardo het heugelijk feit herdacht, dat hij 25 jaar als douaneambtenaar in gouvernementsdienst was. De heer Leonardo, die in de Irenestraat no. 6 woont zal de 16e a.s. feestelijk in het clubgebouw van de Douane Sport Vereniging te Barcelona onthaald worden.

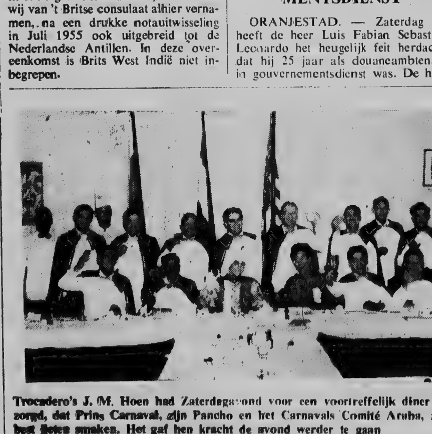

Trocadero's J. M. Hoen had Zaterdagavond voor een voortreffelijk diner gezorgd, dat Prins Carnaval, zijn Pancho en het Carnavals Comité Aruba, zich best lieten smaken. Het gaf hen kracht de avond werder te gaan
(Foto Bonke)

Zeventienjarige A. Donata Zaterdagmorgen in Tanki Leendert verdronken

ORANJESTAD:

Een tragisch ongeval deed zich Zaterdagmorgen omstreeks half twaalf voor in Tanki Lendert. Alejandro Donata (17 jaar) was daar met enkele vrienden naar toegegaan om hun paarden te laten baden.

Het tanki is nogal vrij groot, ongeveer honderd meter lang en op het breedste stuk zeker dertig meter breed met een diepte, die in het midden de twee meter raakt. Zoals wel meer gedaan wordt, wilde men de paarden in het tanki brengen, waar deze beesten zich dan konden baden Om ze echter in het water te krijgen wordt dan een lijn overgebracht van de ene oever naar de andere. Met dit — als ongevaarlijk beschouwd wordende — werkje belastte Donata zich. Vermoedelijk kon hij niet zo goed zwemmen, want plotseling verdween hij halverwege in de diepte. Zijn vrienden trachten hem nog op te halen, doch tevergeefs.

Onmiddellijk werd daarop de politie gewaarschuwd, die reddingspogingen in het werk stelde. Eerst trachtten drie politiemensen zwemmend de jongen op te halen, doch toen dit niet lukte werd een net aangevoerd en hiermede had men meer succes. Omstreeks één uur werd Donata opgehaald. Kunstmatige ademhaling werd toegepast, doch toen de dokter arriveerde kon deze slechts de dood constateren. Hoofd-inspecteur P. Paul van Curacao en inspecteur Th. Sprockel waren ook aanwezig. Donata was een zoon uit een gezin van ongeveer tien personen, woonde Seroe Patrishi 45 en werkte bij de Botica del Pueblo. Onze deelneming gaat uit naar de nabestaanden.

Buitenlandse flitsen

Eisenhower ondergaat een diepgaand medisch onderzoek .... gouverneur J. van Tilburg van Suriname heeft zijn ambt aanvaard met een rede tot de Staten .... Een nieuwe vorm van Klu-Klux-Klan is ontstaan in het Zuiden van Amerika tegen opheffing van rassenscheiding .... De conferentie tussen Nederland en Indonesië is als mislukt te beschouwen .... De strenge vorst heeft dit weekeinde 50 doden in Europa geeist, het kwik daalde tot 42 graden onder nul in Zwitserland......

PAKISTAANSE DEMONSTRATIE

KARATSJI. — Kort voordat Dag Hammarskjoeld, de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, uit Karatsji naar Bombay zou vertrekken, zijn verscheidene honderden Pakistaners langs het bureau van de Verenigde Naties getrokken, onder aanvoering van de burgemeester van Karatsji, als protest tegen het feit, dat de Verenigde Naties er niet in zijn geslaagd een volksstemming in Kasmir tot stand te brengen.

Er werd geroepen „Leve Kasjmir" en „Weg met de Verenigde Naties".

Carnavalsviering in de Oliestad

Er werden verscheidene Koninginnen gekozen en gekroond

(Van onze Correspondent in St. Nicolaas)

SINT NICOLAAS, 13 Februari. — Zoals wij reeds eerder wisten te melden zijn door de Union Bonairiano, Excelsior Community Club en N.W. I.W.A. de club der Bovenwinders tot koningin gekozen resp. Reginia Anthony, Francis Boekstaaf en Norma Bennett, terwijl er op Zaterdagmiddag door de Prinses Marijke band met medewerking van de Loge der Carnavalisten een kindercarnaval op het Lago sportpark werd georganiseed.

Kroning Reina di Union Bonairiano H.M. Reginia Anthony van het huis van Kralendijk.

In het clubgebouw van de B.I.A. in St. Nicolaas vond op Vrijdagavond de kroningsplechtigheid plaats door de heer A. A. Larmony. Omstreeks 8.15 arriveerde H.M. begeleid door de hofdames Rinaldina Adoptie en Theresita Bomba

Na een kort woord van welkom door de voorzitter van de vereniging plaatste en heer A. A. Larmony de kroon op het hoofd van de bekoorlijke en lieftallige Reginia Anthony, waarna haar met medewerking van de hofdames de attributen van haar waardigheid werd overhandigd. Nadat H.M. zich met een kort woord tot haar onderdanen had gewend, bloemen en geschenken waren aangeboden en deze officiele plechtigheid met een heildronk was beklonken, kwam er een einde aan het officiele gedeelte en was het woord aan de conjunto Sexteto Bonairiano.

Dank zij het initiatief van de Prinses Marijke band vond op het Lago sport park het carnavalsfeest der kinderen plaats. Prins Carnaval vergezeld met de leden van de Loge der Carnavalisten was aanwezig. De feestviering werd opgeluisterd door de Prinses Marijke band en het conjunto „San Fernando".

Er waren verscheidene koninginnetjes, die allerliefst gekleed waren.

Zo zagen wij Edith Joseph uit Standardville, Cheril Wilson uit Essoville, — Lago-ville koninginnetje ontbrak op het appel, ze had „caleche" — Margariet Martin, van Lago Heights, Bernet Canwood van Julianadorp, Cardelia Jagerszoek van Brazil en Ilma Wilson uit Rooi Hundoe.

De koninginnetjes werden door de gebroeders Corton, Paul, Mario en Frankie Barkel van Balashi, die in zotten-costuum waren gestoken naar hun zetels begeleid.

Na een kort woord van de heer A. A. Larmony, die als ceremoniemeester fungeerde en nadat de Prinses Marijke Band haar muziek had laten horen werd de nestor van de leden van de Loge der Carnavalisten, de heer Eric Arends, uitgenodigd aan de koninginnetjes geschenken uit te reiken met medewerking van Daphe West en Rubby Illidge. Prins Carnaval, begroette de H.H. en drukte een kus op de koninklijke handjes.

Een kleurrijke groep, gekleed als piraten, „Flame of Caribe" onder leiding van de heer H. Paul van de Aruba Bottling Co en begeleid door een steelband verhoogde de feestvreugde en droeg een steentje bij tot het slagen van dit feest.

Jeudige carnavalvierders dongen naar prijzen beschikbaar gesteld door de Prinses Marijke band. Er werden 12 waardevolle prijzen toegekend, waarvan de 1e prijs voor L. Luckoo, 2e prijs Armgard Maduro, 3e prijs D. D'Abreu.

Een woord van lof aan het adres van de Marijke band, die dit feestje heeft georganiseerd, waardoor ook de kleintjes van de Oliestad het Carnavalsfeest hebben mogen vieren.

Om 11 uur vond de kroningsplechtigheid van Reina Excelsior club plaats. De koningin, Francis Boekstaaf, schreed begeleid door groot admiraal Max Reemnet en gevolg naar de troon.

Conferencier George Obrien kondigde het grote ogenblik aan, de kroning van H.M. door de heer Walter Millerson die met een kort voorwoord deze plechtigheid verrichtte, waarna het Wilhelmus weerklonk.

Nadat de koningin zich tot de aanwezigen had gericht werd ze naar de balzaal begeleid en walste op de muziek van de Excelsior Brass band.

Haar hofdames Altia Bryse en Marshall Muller werden door de heren Millerson en Obrien ten dans geleid.

In de club der Bovenwinders werd de charmante Norma Bennett door mej. Ruby Sampson gekroond. Deze jongedame genoot in 1954 en 55 de eer tot reina van deze club te worden gekozen.

In de Chinese club werd onder grote belangstelling het Chinees nieuwjaar gevierd terwijl in de club Suriname op bescheiden wijze carnaval werd gevierd.

Alhoewel het feest niet uitbundig is gevierd geloven wij dat er toch van een geslaagde viering mag worden gesproken en voor zover wij weten hebben er zich geen ongelukken en dissonanten voorgedaan.

Koningin Ada I Garcia van de Commandeursbaai Club met naast haar Reina de Cuba, de Reina Simpatia en nog een miniatuurhofdame.
(Foto Bonke)

De Carnavalskoningin van de Rio Club te Oranjestad Carmen Blanquesette geflankeerd door Prins Carnaval Poepie I en zijn Pancho.
(Foto Bonke)

COMMANDEURSBAAI CLUB
Savaneta, Aruba

MAAKT BEKEND, dat de trekking van haar Loterij (toestemming van 27 November 1954, No: 8) niet zal plaats vinden en dat houders van loten deze kunnen inleveren tegen de daarvoor betaalde prijs aan het Clubgebouw.

—:—:—

ANOUNCES, that the drawing of her Lottery (permission of November 27, 1954, No: 8) will not take place and that holders of tickets may present them at the Club for refund of their money.

—:—:—

TA ANUNCIA cu e rifa di su loteria (permiso di 27 di November 1954, No: 8) lo no tuma lugar mas i cu hende cu tin lot cumpra por bin cambia nan pa nan placa na Club.

KUNT U IEDERE DAG EEN NIEUWE GRAMOFOONPLAAT KOPEN?

Waarschijnlijk niet, want er zijn dringender dingen die men behoeft.

MAAR desondanks kunt U toch wel een uitgebreide muziekdiscotheek er op nahouden met een

PHILIPS TAPERECORDER

U neemt dan de muziek over van de platen die Uw kennissen bezitten.

MODEL EL 3511

Drukknopbediening.

60 watt stroomverbruik, geschikt voor spanningen van 110—245 volt.

Het geheel gemonteerd in handige draagbare koffer.

Prijs slechts F. 400.—

10% KORTING BIJ CONTANT.
OOK OP AFBETALING VERKRIJGBAAR.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1176—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 13 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Knigts of the round table"
RIALTO 20.00: „Raiders of the seven seas"
PRINCIPAL 20.00: „River of no return"
AURORA 19.30: „The man from Alamo"
SAVANETA 19.30: „The secret fury"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 11 t/m 17 Februari:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Rayito del Sol
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas cu valor
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas.
17.00 Kinderuurtje (Ned.)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Venezolaanse muziek
19.00 Hollandse plaatjes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Sports review (Pap.)
19.45 Engl. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Ned.)
20.45 Antilliaans weekoverzicht
21.00 Cultureel programma (Ned.)
21.30 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

AANSTAANDE DONDERDAG FILMLIGA IN HET DE VEER THEATER

ORANJESTAD: — De Filmliga Aruba zal op Donderdag 16 Februari aanstaande in het De Veer Theater wederom een normaalfilmprogramma geven. Het programma luidt a.v.:

Het Zeepaardje

Dit is een reprise en velen zullen zich nog herinneren hoe bijzonder dit fijne filmpje was en het terugzien van het leven van deze zeepaardjes zal wederom een grote bekoring geven.

The Pilgrim

The Pilgrim is een uitgebrokene uit Sing-Sing die de kledij van een predikant heeft bemachtigd. Hij stapt lukraak op de trein en stapt juist op een plaats waar men een nog onbekende predikant staat op te wachten. De situatie wordt allerdwaast. Hij moet in een samenkomst spreken en vervult daarna in het huis van een moeder met dochter de aandoenlijke edele rol van verdediger van het geld dat klaar ligt voor hypotheekaflossing en waarop een Sing-Sing confrater het oog had laten vallen. De sheriff komt achter de identiteit van de pelgrim, maar stuurt hem de grens over, hetgeen ook niet zo gemakkelijk blijkt te zijn.

Een geniale scène is de pantomimische voordracht van het verhaal van David en Goliath, bovendien een schitterende satire op de schijnheilige vroomheid van sommige kerkgangers.

Opvallend zijn ook de scènes met de pudding en het beroemde symbolische slot aan de grens, als de pelgrim tussen de sheriff en de Mexicaanse bandieten aan de andere kant, dus tussen wet en wetteloosheid, langs de grenslijn rent met een voet in elk land.

Welkom Mr. Marshall

Spanje, dat op filmgebied toch bepaald nooit een opmerkelijke activiteit gedemonstreerd heeft, is bijzonder verrassend voor de dag gekomen met „Bienvenido, mr. Marshall" — „Welkom, mr. Marshall", een landelijke comedie, die in 1953 op het filmfestival te Cannes maar even liefst drie prijzen wegsleepte: die van de internationale critiek, die voor het beste scenario en die voor de beste comedie. Eén jurylid echter wilde deze film van mededinging uitsluiten: de Amerikaanse acteur Edward G. Robinson. Hij had daar dan enige gevoelensargumenten voor, want in deze film worden de Amerikanen, met hun Europese herstel-programma en met hun jacht op on-Amerikaanse activiteit, danig op de hak genomen. Nu is een critiek hierop juist uit Spanje niet helemaal onverwacht, maar in deze film is alle spot toch zo gelardeerd met zelfspot, dat politieke bedenkingen tegen deze film moeilijk stand kunnen houden.

Alles draait hier, in een afgelegen Spaans dorpje, om de komst van de Amerikanen met hun Marshall-hulp: de burgemeester heeft opdracht hun een groots welkom te bereiden en dientengevolge leeft iedereen dagenlang in een zenuwentoestand. Er is een oppositie: de fiere landedelman heeft een wrok jegens Amerika, omdat Indianen er zijn voorouders deden sneven; de pastoor staat aan zijn zijde vanwege de onkerkelijkheid en het grote aantal echtscheidingen en moorden in de V.S. Maar hun verzet blijft kansloos tegenover het streven van de burgemeester en zijn aanhang om de Amerikanen een feest te bereiden dat hun heugen zal. En daar iedereen in Amerika bij het woord Spanje alleen maar denkt aan castagnetten, zigeunerdans, flamencozang en wat er zo al meer behoort tot de sfeer van de provincie Andalusië, besluiten de inwoners van dit Castiliaanse dorpje ter wille van de Marshall-dollars een grootscheepse Andalusische maskerade op touw te zetten. Vele ingezetenen hebben er nachtmerries van, maar het gaat een prachtig feest worden: de Amerikanen komen ook inderdaad, maar alles koopt dan toch juist even anders dan men verwacht had.

U zult merken dat regisseur Luis Berlanga, die samen met Juan Bardem ook het verhaal bedacht, goede zin voor humor laat blijken in tal van kostelijke détails, waarmee hij een luchtige en vaak heel meeslepende satyrische sfeer opbouwt. Zijn ironie is soms even venijnig, maar wordt nog juist niet sarcastisch en ontlaadt zich wel eens wat overdadig en sommige grappen zijn wat te nadrukkelijk uitgebuit. Maar de beeldhumor, de zwier die het verhaal krijgt, de kostelijke typeringen en de fijn-gesuggereerde landelijke sfeer — in dit opzicht is de film duidelijk geinspireerd door het werk van Italiaanse cineasten — doen de balans toch duchtig doorslaan in het voordeel van deze Spaanse film, waarin een simpel gegeven uit de werkelijkheid met veel fantasie omspeeld werd.

Iedereen wil graag een blijvende herinnering aan

Carnaval 1956 op Aruba

hebben

Jan Bonke kan deze herinnering leveren

Een complete serie carnavalsfoto's van twintig stuks voor slechts fl. 5.—

Wacht niet te lang, maar koop ze tijdig

ARTPHOTOGRAPHY JAN BONKE

Nassaustraat — Oranjestad — Tel.: 1260

Iris Gomez, koningin van de Club Antilliana met links Miss Antilliana Omaira Granadillo.
(Foto Bonke)

Echtpaar A. G. Th. Arends in het zilver

ORANJESTAD. — Zaterdag was het feest in de La Sallestraat te Oranjestad waar de Heer en Mevrouw A. G. Th. (Wa) Arends hun zilveren huwelijksfeest herdachten. Begrijpelijk dat er veel belangstelling was, immers de Heer Arends is in zeer geziene persoon in onze samenleving en bekleedt vele functies in het sociale leven (President Tivoli Club, Kamer van koophandel, huurcommissie, verkeerscommissie etc.

Tijdens het feest van Tivoli werd hem door de secretaris, de heer F. A. van der Schoot, namens Bestuur en leden van Tivoliclub 'n bureauset aangeboden, terwijl Mevrouw Arends een Delfts Blauwe vaas ontving. Zaterdag om half zeven vond in de Bakkerij Central, waarvan de heer Arends eigenaar is, een huldiging plaats, onder leiding van de bedrijfsleider de heer Trappenberg, welke reeds 25 jaren met de heer Arends werkt.

Namens het personeel bood de heer Tappenberg enige geschenken aan. Des avonds bleek het grote huis aan de la Sallestraat te klein om alle vrienden en bekenden, die het zilveren paar kwamen gelukwensx te bevatten. Er heerste tijdens deze party een bizonder genoegelijke stemming, welke mede verhoogd werd door de uitstekende bar en keuken en de muziek van Lenny en zijn septet. Vroeg in de Zondagmorgen werd door de meeste gasten eerst afscheid genomen.

Wij voegen gaarne onze gelukwensen bij de velen, die dit sympathieke echtpaar mocht ontvangen.

De heer en mevrouw A. G. Th. Arends temidden van hun personeel van de bakkerij en hardware store.
(Foto Bonke)

FLOTTBEK 14 Febr. van New Orleans
WILLEMSTAD 15 Febr. van Puerto Limon
TRAJANUS 16 Febr. van Jacksonville
TRITON 16 Febr. van New York
HELICON 18 Febr. van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig.

Agents:
Veld Stores
FOR SERVICE

and other popular brands
ARUBA MERCANTILE CO N.V.

Den Club Caribe algun di e miembronan disfraza a posa pa nos fotografo, Señor Bonke. Na e caranan contento nos lectornan por imagina nan ki alegria tabata existi entre e festehadornan aki.

„State of Maine" a derrota deportistanan Arubiano

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E cadetenan di e vapor americano State of Maine tabata tin dos encuentro deportivo ariba e programa cu a worde traha pa entretene nan durante nan certo estada ariba nos isla. Diasabra anochi tur e dos encuentronan aki a tuma luga.

Na Lago Sport Park tabata tin un encuentro di baseball contra di Sears, mientras cu ariba cancha di Caribe un partido di basketball a tuma luga contra di un seleccion. Den e partido di baseball e zurdo Higgins a cubril henter e ruta pa e marineronan. Despues di ta den desventaha di cuatro carrera cu e muchanan di Sears a anota den e dos promer inningnan, nan a logra anota nan promer rayita den e tercer inning y luego empata e wega den promer mitad di e quinto. E ultimo tres carrenanan aki a worde anota despues di dos out. Dos base por bola consecutivo y despues un tremendo homerun conecta entre right y center pa e seguada base Michaels, kende den su turno anterior caba a conecta otro bestial batazo pa leftfield cu Patrick Jack a atrapa despues di bon corring. Sears a bolbe bai adilanti den nan mitad di e quinto inning, ora cu companjero na segunda y tercera, Mario Hanson a conecta su segundo hit di e anochi empujando dos carrera. Den e sexto e yankeenan tabata tin rally cu a pone nan ariba y nan no cede e ventaha aki mas. Lefty Lejuez a drenta despues di e homerun den e quinto y worde castiga severamente den e sexto. Nada menos cu cuatro carrera e yankeenan a anota. Den e octavo nan a aumenta nan ventaha cu un carrera mas, mientras cu den nan ultimo oportunidad Sears a logra anota nan ultimo rayita. Cu e score 9—7 na favor di State of Maine e partido amistoso aki a tuma luga. Ta lastima cu e muchanan di Sears no tabata tin e gentileza di bisti nan uniform completo pa e partido aki.

Nos ta kere cu e impresion cu e peloteronan americano a hanja mester ta masha tristo di mira cada hungador di e equipo contrario cu un camisa of poloshirt distinto, mientras cu nan si tabata completamente uniforma. Unicamente un hungador di Sears tabata uniforma y tabata pitcher Peterson, kende a habri.

Tambe e partido di basketball a worde gana pa e americano contra di e seleccion di Oranjestad. Cu e apretado score di 29—27 nan a termina victorioso.

NOTICIA ESTRANHERA

Cleveland

Seis lider comunista den estado Ohio a ser acusa como culpable Dia Viernes na conspiracion pa propaga derribacion violente di gobierno. Cuater otro acusado a sali liber. Jury tabatin mester di un seman pa el a bini cla cu e sentencia aqui.

Esaqui ta di prome bez den 12 dje sorto di casonan ai cu den enter e luga e jury a duna libertad na un acusado. Nan a nenga di a tuma parti na ningun conspiracion.

FEDERACION AUSTRALIANO

Sydney

E federacion Australiano di trahadornan di haf a edita un apelacion na e 24.000 trahadornan di haf pa nan pone un fin na e huelga, cu a paraliza te awor 53 haf ya ta casi tres seman. E directiva di federacion a pidi den su apelacion pa e trahadornan cuminza trabao trobe dia 15 di Februari. Den e dianan aqui e proposicion aqui lo ser descubri.

CONSULTO AMERICANO-CHINES

Geneve

E conferencia America-China a cuminza trobe na Geneve. E conferencia entre e embahador americano Johnson foi Praag y e embahador di China comunista na Warschau, Wang Ping Nan, a dura cinco ora. Esaqui tabata e conferencia di mas largo te awor. E conferencianan aqui ta tuma luga actualmente tras di portanan cerra.

FOOTBALL

Montevideo

Den e torneo pa campeon di football na suramerica Brazil y Uruguay a hunga un wega di empata. 0—0.

MOSAICO DI ASPHALT

Unico cuminda di galinja riba plaza cu tin aden "WO'COM" cu ta remedi contra tur sorto di bichi.

Arends Agencies

Yama: Tel: 1056 of 1478

CHISTE DI AWE

Un campesino a bai cerca un dokter y a pidi e dokter un remedi pa su porco bira gordo. E dokter a bisele cu pa esey ta cerca un veterinario e mester bai. „E veterinario no por sabi, kico ta gorda mi porco, pasobra e mes parce un la muerte".

PAGINA TRES

Carnaval di Aruba a bira un exito formidable

Olga I lo reina Aruba durante 1956

ORANJESTAD: — Si henter pueblo di Aruba tabata sabidor cu ta pasando algo stranjo na nos isla den e dianan aki ta sigur. Tanto esnan cu tabatin intencion di tuma parti na e fiestanan di Carnaval, cu ta como cuater a cinco anja caba ta birando un distraccion maravilloso pa tur esnan cu ta gusta lòke ta placer, tabata for di dos a tres siman hopi ocupa cu areglamento di nan bistir di disfraz, comentando un cu otro tumando conseho etcetera.

Pero Diasabra ora cu for di banda di seis or di atardi Stadion a cuminza jena cu hende y cu pa ochor ora e portanan di Stadion a worde sera segun comision a anuncia no tabatin lugar di tira un fineta, bo por a weita na cara di e hendenan cu tabata e ora mas espera di hente e Carnaval.

E motibo ta cu es ora ey hurado, forma door di henter Cuerpo Consular di nos isla hunto cu Commandant y Admiraal di e bapor State of Maine, cu actualmente ta di bishita na nos isla, lo bai scohe for di e reinanan di diferente club y negocio esun cu lo worde corona como Reina di Carnaval di Aruba 1956.

Un felicitacion no ta for di lugar na direccion di Princes Marijke Concert Band cu promer, durante y te na final di e eleccion a anima e presentenan den Stadion cu algun numero, cu a cai masha na smaak. Poco despues di ochor Senjor Janchi Tromp, kende a actua como maestro di ceremonia a subi e escenario, cual a worde traha pa duna e candidatanan oportunidad di demonstra actuacion segun corte ta exigi, y despues cu e banda a toca Wilhelmus abri e anochi cu un discurso, cu a cosecha hopi aplauso pa su palabranan bon escohi. Na promer lugar, despues di a gradici Gezaghebber interino, Senjor Porfirio Croes, y henter publico pa nan presencia, el a jama comision mashar danki pa e honor cu nan a concedele di dunele e oportunidad pa coopera den e celebracion di Carnaval di Aruba y lo e sigui contribui y traha pa Carnaval riba nos isla te asina leuw cu e tin bida y salud.

Senjor Tromp a sigui su discurso bisando cu e ta admira e trabao di comision cu aunque cu e tempo pa preparacion pa un Carnaval tabata asina poco a logra hunto cu cooperacion di e directiva di e clubnan un Carnaval tan grandioso.

Tambe Senjor Tromp a pidi publico presente di acepta decision di e hurado, cual ta un completamente neutral y cu lo pone tino na tur e puntonan necesario den un competicion pa Reina, pa despues tur ciudadano riba nan mes por ta orgulloso di e Carnaval cu ta worde celebra na Aruba.

Terminando su discurso cu un biaha mas apoyando e publico cu aceptacion di e decision di hurado den e eleccion Senjor Tromp a introduci na invitadonan y publico presente Prins di Carnaval 1956 Poepi I. Promer cu discurso di Senjor Tromp presentenan por a goza tur e candidatanan drenta Stadion pa porta pa ariba den autonan, cualnan lo a forma otro problema trobe pa e hurado si nan duna nan decision, cual ta mas bonita.

Aki nos ta mira Olga I despues cu su mahestad a worde corona den Stadion door di Señor Porfirio Croes, gezaghebber interino. Tras di Reina di Carnaval di Aruba 1956 ta para Señor Eric Arends, president di Comision di Carnaval 1956 y tambe Joker 1956 di Tivoli Club na banda robez y na banda drechi Señor Porfirio Croes. (Foto Bonke)

Subjda di Poepi I acompanja pa su Pancho a cosecha hopi aplauso mas ainda ora cu Poepi a habri su rol di por lo menos un diez meter for di cual el a leza su proclamacion cu tabata consisti di mas o menos diez palabra. Prins Poepi despues di a saluda presentenan a bisa di ta contento cu a jega e momento tan espera y ta pidi publico presente di acepta e decision di hurado.

Senjor Tromp a bolbe tuma palabra es biaha aki pa anuncia salida di cada un di e candidatanan.

Maestralmente Senjor Tromp tabata anuncia uno tras di otro segun e candidatanan jega nan lugar „Lilian Primera, di e cas Arends, Reina di Tivoli Club; Carmen Primera, di e cas Blanguesette, Reina di Rio Club; Marvel Primera, di e cas Cardoze, reina di firma Neme; Myrna Primera, di e cas Does, reina di firma Mario S. Arends N.V.; Ada Primera di e cas Garcia, reina di Commandeursbaai Club; Iris Primera, di cas Gomez, Reina di Antilliana; Aura Primera, di e cas Leonardo, reina di Douane Sport Vereniging; Linda Primera, di e cas Marchena, reina, di e firma Winkel Handelmij; Geraldina Primera, di e cas Oduber, reina di Caribe; Ana Maria Primera, di e cas Rasmijn, reina di Goldenrock Club; Isabel Primera, di e cas Rojas, reina di Club Watapana; Olga Primera, di e cas Tromp, reina di Aruba Social Club; Norma Primera, di e cas Bennett; reina di Windward Island Club. Cada un su aparicion a cosecha aplauso, pero for di principio na e cantidad enorme di aplauso cu Olga Primera, Marvel Primera y Myrna Primera a hanja bo por sa bi cu e candidatanan ey tabata gran competidor pa un otro.

Ora cu tur e reinanan a tuma asiento riba e tribuna, cual a keda un bista masha luho, puntonan a worde conta mientras tanto Prinses Marijke Concert Band a duna poco pieza cu tabata pone e hendenan presente baila sinta.

E gran momento a jega ora Prins Poepi a worde jama pa lamta Reina di Carnaval 1956.

Un aplauso formidable a sigui ora cu Prins Proepi despues di pasa un rond dilanti di tur e candidatanan a jega lamta Olga I, y door di esey nos ta sigur cu tur e publico presente a keda satisfecho cu e decision di e hurado.

Senjor Pichi Croes, gezaghebber interino, promer di a corona e Reina a gradici e Comision di Carnaval 1956 pa nan exito y a bisa cu no solo ta un placer sino un honor grandi di por corona Olga Primera como Reina di Carnaval 1956.

Tumando e corona for di man di Senjor E. Arends, president di Comision di Carnaval y Joker 1956 di Club Tivoli, Senjor Croes mientras e ta pone e corona riba e simpatica y encantadora cabez di Olga I a bisa „Mi ta corona bo como Reina di Aruba 1956 y desea bo hopi alegria, placer y fiesta".

Olga I despues a tuma palabra „Mi ta asina tanto emociona cu mi no tin palabra pa expresa mi gratitud na e publico aki presente y mi ta gradeci Reina Eevelina Croes cu a reina Aruba durante anja 1955".

Como final di e eleccion Senjor Arends den su posicion di president di Comision di Carnaval 1956 a entrega un regalo na cada un di candidatanan como recuerdo na e Carnaval 1956 y despues a gradici tur presentenan pa cooperacion y a goza di weta con bonita e acto tabata y ta hanja ta un satisfaccion pa e comision y un elogio y esey a worde logra door di apoyo di clubnan y di comercio. Senjor Arends a sigui su discurso bisando cu Aruba mester ta orgulloso di tin tan bonita y encantadora candidata, cada uno un belleza riba nan mes. Despues di a gradici miembronan di hurado, comercio y pueblo di Aruba a anuncia final di e actuacion no promer cu dal un Biba Carnaval di Aruba.

Carnaval den Club Caribe.

Un concurrencia mashar distingui y anima a celebra nan baile di disfraz ayera nochi den Caribe. Berdaderamente tabata un placer pa weta tur disfraznan comico cu tabata presente. Tabata casi imposibel y mashar dificil pa e jurado pa por a bini na un acuerdo cual realmente ta merece e premionan pa motibo cu tur riba nan mes tabata algo excepcional.

For di entrada ya e pret tabata cuminza pa motibo cu den porta tabatin un empleado di Gezondheidsdienst pa fiebre amarilla a hui y a bai estaciona su mes den porta di Caribe y tabata desinfecta tur e hendenan cu tabata entrando cu awa di

E ta sigui na pag. 4

Cumpleanjos feliz

Nos ta felicita awe sinceramente Senjor B. F. Becker, kende ta celebrando awe su fecha natal. No larga duda cu awe lo tin hopi fiesta na cas di e simpatico caballero aki.

— — —

Binti cuater anja ta cumpli awe Catharina Rafini. Hunto cu tur e felicitacion cu lo e recibi riba e dia di awe nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

Happy Birthday nos ta canta awe pa Senjor P.N. Treytel, kende ta cumpli awe trinta y nuebe anja. Senjor Treytel hopi anja di bida mas nos ta desea bo.

— — —

Un felicitacion especial Sofia ta dirigi awe na su estimado esposo Nicolas Lampe, cu ta cumpli awe 24 anja. Felicitacion ta bini tambe di su jiu Godfried. Senjor Lampe nos tambe ta desea tur cos bon en lo futuro.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja

Asegúra bo mes cerca

N.E.N.

Wilhelminastr. 31 - tels 1176-1337

Hopi fiesta mayornan lo haci awe pa e simpatica hobencita Carmen Rasmijn cu awe ta celebra su 13 anja di edad. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan, su bicinja Chichi y Ninita, su pepe Catryn Rasmijn y Martha Maduro, su tantanan, omonan, di Porfirio y Aura Croes y di su primonan, amigonan di 6de klas di su school y principalmente di Juffrouw Claver. Catharina hopi pabien y goza hopi awe.

— — —

Felicitacion y tur cos bon ta deseonan di familia Maduro-Koolman, familia Naranjo-Maduro, familia Everon-Maduro, familia Maduro-Maduro y di Rosario Naranjo pa Senjor Benny Lampe, cu motibo di celebracion di su fecha natal. Hunto cu tur e felicitacion nan aki nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe Nicolas Croeze, kende ta cumpli 15 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, su tata y su tres rumannan. Nicolas fiesta hopi y bira un bon mucha pa bo mayornan.

— — —

Awe tin dobbel fiesta na cas di familia Koolman. Y esey pasobra den e mes un cas nan ta celebrando dos cumpleanjos. Benny ta cumpli diezsiete anja mes dia cu su ruman Catharina ta cumpli cuater.

Ta di comprende cu bolo lo ta na monton. Nos ta desea e dos rumannan hopi anja di bida mas. Felicitacion ta bai pa nan tambe di nan tata Estanislao y Angelica, nan rumannan, nan welo y wela, omonan, nan tantanan y pa Benny muy en especial di su amigo di St. Domiicus College y pa Catharia di su madrina Felepina Thijssen y su padrino Marcelo Antonio Vrolijk.

— — —

Gran fiesta tin awe na cas di Senjor Leonardo y Senjora Hermina Lacle. E simpatica pareha ta celebra awe e fecha cu trinta y siete anja pasa nan a drenta estado matrimonial. Nan bida matrimonial a worde bendiciona cu seis jiu, cualnan ta dirigi via nos diario nan mas sincera felicitacion na nan mayornan. Tambe ta deseanan hopi anja di bida mas nan suegro y suegranan y nan diez nietonan. Senjor y Senjora Lacle tur cos bon en lo futuro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Dialuna 13 Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Knigts of the round table"
RIALTO 20.00: „Raiders of the seven seas"
PRINCIPAL 20.00: „River of no return"
AURORA 19.30: „The man from Alamo"
SAVANETA 19.30: „The secret fury"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y durante siman di 11 te 17 Februari::
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42,Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Rayito del Sol
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas cu valor
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Hora infantil (Hul.)
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Musica Hulandes
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Cronica Deportivo (Pap.)
19.45 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones (Hul.)
20.45 Siman Antillano (Hul.)
21.00 Programma cultural (Hul.)
21.30 Musica clasica
22.30 Clausura

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

ATLETICO TIGRE LO BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e equipo argentino Tigre cu ultimamente a hunga na nos isla hermana Corsow den un corto torneo hunto cu Huracan y e seleccion curazolenja lo bin hunga un partido contra e seleccion di A.V.B. Directiva di A.V.B. a haci un contraoferta na e equipo argentino, mientras cu esakinan tabata hungando na Haiti Atletico Tigre a acepta e oferta awor pero e fecha exacto pa e partido no a worde stipula ainda.

NOTICIA HOPI FORMAL DI AUSTRIA

Wenen

Ministro Austriaco di asuntonan interior, Oskar Helmer, a declara cu Austria no ta soporta mas globonan di propaganda y actividadnan di spionacion mas riba su territorio. „Nos bicinjanan no ta custumbra ainda di comprende cu nos ta un luga soberano y neutral", e ministro a bisa. „Ta p'esai nos ta suplica tur nacion di larga nos biba na cas".

SUSPENSION

Amsterdam

Pa motibo di indisposicion dje terrenonan tur weganan di football a queda suspendi ayera na Holanda.

ORANJESTAD TEL: 1454-1456 ARUBA

VELO — STORES

ARUBA TEL: 5051 5252 SAN NICOLAS

NO TIN MEHOR HABON PA LABA C UNE SINO TA

O M O

Mashar hopi ama di cas riba henter nos isla ya no ta usa nada otro sino continuamente O M O

Pakico? pasobra OMO ta mehor, mas barata y ta laba mas liher

NO FALTA OMO DEN BO CAS

Pone tino na e anuncionan di awor en adelante.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 52

„Oh, Cerilio, lo bo no lubida esai nunca mas anto?" Lelia a suplica. „Mi tabata ciega di jalurs, ora cu e muhe ai a conta mi enter e asunto. „Bo ta quere, Cerilio, cu pa motivo di mi gran amor pa bo m'a larga e muhe influencia mi asina tanto? Bo mester figura bo, Cerilio, com e dama, masha chic bisti a queda ta combersa masha serio cu mi y tabata avisa mi severamente contra bo. Oh, m'a camna busca e muhe ai diferente bez despues sin cu mi por a contra mas cun'e.

Cerilio a sagudi cabez.

„Esai lo no socede mas tampoco, Lelia. El a muri. Pero tur esaqui a pasa awor.... no tin nificacion di papia mas riba e asunto aqui".

„Pero ta paquico bo no a bini cerca mi despues ora cu Sr. Terdon a papia cu bo?"

„Pasobra ai tambe m'a pensa co'i kens. M'a pensa cu mundo lo a menosprecia mi como lo mi a casa cu bo pa placa, afin di por repara na mes tempo mi mes asuntonan. Pero despues m'a comprende mi error, pasobra masque quico mundo lo bisa sinembargo ami cu bo tabata sa cu nos idealnan tabata mucho mas alto".

„Mi n' quier corda mes riba tur e cosnan ai", Lelia a bisa estremeciendo. „Figura bo cu despues cu mi tabatin asina tanto dia ta desea bo, cu bo mester tabata sinta aja bao den oficina di Sr. Terdon sin cu mi por a hanja bo mira siquiera. N'e momento ai un solo palabra lo por a drecha tur e asunto complica aqui. Pero envez di esai b'a bandona mi y a bai provoca peligro".

„Sinembargo toch awor nos ta feliz, no Lelia?" Y su pregunta a resona suave.

„Qui locura di bo parti di mester a bini como fito rudo y tabata basta dia der, mi servicio".

Un movecion di Lelia a dun'e di comprende cu tantan Martha tabata den e cuarto trobe.

„Bo ta tende esai?" el a grita bofonando. „Un rato pasa el a bisa mi cu lo el a desea pa mi por a queda fito semper di mi bida, anto lo nos por a queda biba tranquilo den e cabanja aja y awor e ta hanja stranjo cu mi a regresa como fito den su servicio".

Lelia a cerra e homber su boca cu su mannan y prome cu e por a bisa algo, cu tantan Martha a bisa:

„Mehor boso saca tur co'i loco foi boso cabez awor y bini mesa, pasobra ya cuminda ta pone caba".

Lectornan mes lo mester comprende den qui un esfera di armonia y alegria e souper aqui a tuma luga.

Su manece, mientras cu ainda desayuno tabata riba mesa, nan a ricibi bishita masha tempran.

Tempran ya e criarnan a bai busca Cerilio su maleta y valiesnan y e tabata sinta masha bon pega y limpi feita masha pega cu Lelia den un stul di sosiego. Y den e flus nechi aqui Lelia tabata corda e dianan feliz cu nan a pasa na Luzern.

Y manera nos a bisa caba a bini bishita tempran.

Immediatamente duquesa di Arleigh a corre drenta cas cu un cara babuca y masha nervioso.

„Oh, mi yiu", el a grita, „qui un ansia mi tabata 'den. Ta quico a pasa bo ajera nochi mi ta tende? Awe mainta masha tempran mi camarera ta bini cerca mi y ta conta mi un cantidad di cos den otro respecto di bo huimento den tur e nieve, mientras hasta malo bo tabata tanto luna largo y ora cu el a bisa mi cu nan a hanja bo ayera nochi den cabanja di un fito, quende hasta tabata pretende cu e tabata casa cu bo, m'a dicidi di corre bin mira ta quico ta pasando aqui",

Lelia a grita hari na boz alto.

„Bo ta risca hari ainda? Bo mester figura bo qui un impresion e noticia ai a haci riba mi. Mi no por a quere mi oreanan. Ademas nan a prolonga e historia ai un poco mas, loque a bin bira cu e fito ai no tabata otro hende sino sir Cerilio Morrow. Wel tabata imposible pa mi a queda mas tanto den e inseguridad ai. Bo mes cu tur muhe ta curioso.

Figura bo cu m'a larga mi desajuno para y m'a corre bini aqui inmediatamente cu auto. Mi por a hura cu no tabatin nada di tur esaqui, pasobra criarnan no sa para warda com e asunto ta pa nan haci e redo drechi. Sinembargo m'a pensa, cu no sa tin huma sin candela. Y sorto di noticianan asina no ta bai plama den becindario sin tin algo. Y awor bo ta sinta aqui manera nada no a pasa.... Quico.... Ta quico mi ta mira?"

Cu tension tantan Martha y Lelia tabata spera quico lo bai sigui.

Cerilio a lamta para y cu un inclinacion masha cortes el a extende su man pa duquesa Arleigh.

„Quende?.... Quico?.... Ta quende esaqui?" e dama anciana a murmura. „Quende.... ta quende bo ta?"

„Mi por figura mi cu lo bo no por reconoce un personalidad insignificante asina manera mi liher". Cerilio a bisa sonriendo.

„Quico? Cerilio Morrow?" e dama anciano a logra expresa alafin. „Pero.... pero.... m'a quere cu b'a muri. Bini aqui".

El a larga e dama a bira su curpa.

„Si; enberdad ta bo mes. Bibo y balente. Completamente bibo".

Luego el a dirigi su mes na e damanan y a puntra:

„Pero ta quico e ta haci aqui? Ta paquico e n' ta bai su mes cas? Na Morrow Park? Ahan. Eduardo Morrow ta biba aja caba. Ta duele p'e.... Enfin esai no ta importa mi tampoco, pasobra esai no ta mi asunto. Mi n' ta gusta ni Eduardo ni su muhe masha. Pero Cerilio.... bo n' bini cu bo muher?"

Cerilio a hari significativamente.

„Como no. E t'aqui caba", el a responde.

„Asina.... de la manera cu toch nan a logra casa bo. Ta un muhe di unda e ta? Mi ta meen di qui nacionalidad? Mi mester bisa bo cu mi ta masha curioso pa mi conoce e mucha muhe cu b'a scohe, como nan a bisa mi cu nunca no tabatin un mucha muhe basta bon pa bo".

Cerilio tabata hari contento pa e recuerdo dje anciana di dianan di su hubentud. Y e tabata kinipi wowo cu Lelia.

„Asina, anto ta p'esai e hendenan tabata asina excita; no tabata pasobra abo".... y el a dirigie na Lelia:.... „a bai cerca un fito. Ta com bo ta mira mi asina, mucha?"

Diripiente el a cohe Lelia su man tene.

„Ta quico e renchi cu bo tin ai na bo man??" e dama anciana a puntra di nobo.

Cerilio a camna yega mas acerca.

„Mira y ta stranjo cu mi tambe tin un mescos cun'e. Nan ta precisamente igual".

„Quico?.... Ta quico esai? Bo cu Lelia ta...."

E duquesa a cai sinta riba un stul y a queda asina babuca cu den e prome minuutnan e no por a papia nada.

Te despues ora cu di nobo nan a bin cont'e enter e historia tragica el a bin comprende algo dje aventura stranjo.

Ora cu un rato despues Cerilio a abri porta p'e pa larg'e sali el a bisa Cerilio:

„Cerilio mi no sa cu bo ta merece esai, pero loque mi ta bisa bo ta esaqui: cu bo ta casa cu un prenda di un mucha muhe, un berdadera angel".

— — —

Prome cu e dia corto di invierno a pasa enter becindario tabata na altura quico a pasa y cu sir Cerilio Morrow a regresa.

Corantnan di Londen a publica articulonan largo di regreso di sir Cerilio Morrow den su residencia y cada un a skirbi e historia segun nan smaak, de la manera cu su manece enter dia periodistanan a bini Rosedene y Cerilio mester a conta enter su pasashi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras Pancho ta ponele cla pa por defende su amigo cu nan bini cu sabotahe y Cisco ta bayendo den direccion di Malpica un tercio a sali pa porta di patras poco poco poniendo tino pa ningun hende no mirele. Ta ki intencion e homber aki tin? Por ta na fabor di Cisco e ta of por contele como un enemigo di Malpica? Tur e pregunta nan ey nos lo no tabatin di puntra nos mes si nos por a leza memoria di hende. Aunque esey no ta posibel pero trahando ya hopi dia caba den bario di e bandidonan aki y conociendo ya hopi di nan su caracter nos ta kere cu esaki ta un homber cu tin un cuenta cu Malpica y ta weita su chens liber di liquida Malpica sin e worde sospecha. Pa motibo si Malpica mata Cisco y e tira Malpica nan por kere cu ta Cisco su tiro a cohe Malpica of di cualkier amigo di Cisco. Y asina pensando e tipo a sconde su mes, primiendo su curpa tras di e muraya di unda e tabatin Malpica na un bon posicion di por matele.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE"
HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombre y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

"Vaseline" marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

WIJ VLIEGEN PER
KLM naar EUROPA
en besparen bijna NAfl. 2,000,-

Ongelofelijk, maar waar! Vader, moeder en twee kinderen tussen de 12 en 26 jaar besparen NAfl. 1964,—op een KLM Luxe Klasse retour naar Europa!
Want: Ze maken gebruik van het nieuwe KLM Familie Reisplan tussen 1 November en 31 Maart!
Laat nu Uw gehele gezin genieten van een onvergetelijke vliegvacantie door Europa! (En ... combineer dit met het populaire KLM Multi-StopOver plan!)
CURACAO: K.L.M. tel. 11020 - 12138
ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Ag. tel. 1552 - 1553 en alle erkende reis agentschappen.

KLM

Grandioso parada a cera temporada di Carnaval 1956

Simpatica Reina Olga Tromp a conquista corazon di pueblo

ORANJESTAD: — E temporada di Carnaval 1956 ya awor ta pertenece na pasado. Aunke cu Carnaval Comite di Aruba tabata tin un trabao hopi duro y dificil nos por bisa cu tur cos a bai hopi na orde. Despues cu tur e truck, pick-up y vlootnan a reuni na e tereno na haaf nobo na Oranjestad, e parada a cuminza pa mas o menos 3.30 p.m. Tur a pasa promer L. G. Smith Boulevard caminda e jurado tabata sinta ariba un plataforma especial dilanti di Trocadero.

Nada menos cu 19 caya a worde recorri door di e trucknan dorna. Naturalmente no a falta e tradicional grupo di e inglesnan di San Nicolas cu ta baila, toca y canta na pia den e parada. E grupo aki semper ta forma un atraccion especial. Na cabez di e desfile tabata bini e truck di Viceroy cu e simpatica Miss Viceroy, Myrna Does, sinta den un trono masha bunita dorna mientras cu su dilanti tabata sinta e otro candidatanan di e recientemente teni concurso, cualnan ariba nan mes tabata un adorno extra pa e vloot. Den henter e ruta di e parada tabata tin un aglomeracion enorme di hende, mientras cu polisnan tabata tin nan man yen pa dirigi e trafico lo mehor posible. For di hopi promer cu e parada mester pasa den cada caya ya tabata tin hende reuni. A worde tira for di diferente truck cu arroz y tambe hopi hende a hanja banjo di poeiroe. Cigaria, cos dushi y botter di bibida tambe tabata worde reparti na gran cantidad.

E jurado tabata tin un trabao hopi dificil pa dicidi ta cual ta e ganadornan, ya cu tabata tin hopi vloot bunita y originalmente dorna. Pa e departamento di clubnan cu nan reinanan a gana promer premio e Joyita di Tivoli, cual a keda como un verdadero joyita den un macutu masha bunita dorna. Segundo premio a bai pa Club Watapana pa e vloot caminda e reina di Watapana Srta. Isabel Rogas tabata sinta, mientras cu un watapana tabata simbolisa e club.

E carruaje di Reina di Antillana, Srta. Iris Gomez, a gana tercer premio den e departamento aki. Den e departamento di comercio e promer premio a bai pa e vloot di Viceroy,

Srta. Norma Bennett ta Reina di N. W.I.W.A.-Club na San Nicolas.
(Foto Bonke)

cu tabata masha lujoso y tabata manera nos a describi caba. Segundo premio a worde gana pa Camel di e firma Winkel's Handel Mij. Esaki tabata un trabao masha bon, resemblando e animal di woestijn masha bon. Segun nos como propaganda comercial esaki tabata e mihor. Firma Neme a hiba e tercer premio, pa su auto convertible Ford 1956 cual tabata bai ariba un trailer y tabata tin como pasahera e elegante Marvel Cardoze. Den e departamento di grupo Club Caribe, meskos cu e anja anterior, a hiba e promer premio. Ta-

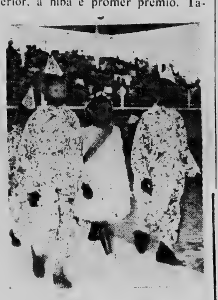

E tres chiquitonan aki tabata forma parti tambe di e carnaval di mucha cu a tuma lugar Diasabra atardi den Lago Sport Park.
(Foto Bonke)

bata un vloot masha originalmente dorna y representando isla di Aruba. Na banda tabata tin diferente bista di Aruba pinta, manera beach, Hooiberg etc. Ariba e vloot tabata tin diferente piedra di graniet grandi ariba cualnan, tabata tin cuatro indian chikito homber y cuatro muher sinta. E reina di Caribe Srta. Geraldine Oduber completamente, bisti na India sinta ariba su trono di piedra y acompanja pa e Casique di Caribe, Edwin de Cuba. Un trabao excepcionalmente original. Segundo premio a worde gana pa e grupo africano di Club Antillano, cual tabata masha bon y cu sigur lo a spanta hopi mucha malcria. Tabata hopi dificil pa reconoce e personanan den e grupo aki. Tambe e tercer premio a bai pa Club Antillana: E truck transforma den un jaula caminda un grupo di makako tabata bula, grita y haci desorden. Cu esaki Club Antillana a hiba tres premio den e parada di carnaval 1956. A merece un mencion especial di e jurado e sirena cu tabata den un aquarium. Un senjorita disfraza na sirena tabata drumi na bom di e aquarium, pero ta lastima cu e quarium no tabata ariba un plataforma grandi di un truck caminda e lo por a haci mas vista. E

Francis Boekstaaf, Reina di Carnaval di Excelsior Brass Band Club, poco despues di su coronacion.
(Foto Bonke)

imitacion di agua den e aquarium tabata masha bon. Como ultimo den e parada tabata corre e reina di Carnaval 1956 e bella y simpatica Srta. Olga Tromp, reina tambe di Aruba Social Club. Durante henter e ruta e Reina di Carnaval tabata parti sunchi pa su pueblo cu tabata cumindele cu verdadero carinjo tur ora. Como acompanjante e tabata tin den su auto Walter Wong, kende tabata sintie masha orgulloso y contento di por a acompanja e simpatica Reina di Carñaval. Despues cu e parada a kibra na Wilhelminastadion, cual tabata punto final di e largo trayecto, tur e trucknan a bai cu nan alegre pasaheronan pa e diferente clubnan. Indudablemente e parada a cera e temporada di carnaval 1956 cu un broche di oro, pa cual e Carnaval Comite merece tur elogio. Nos ta spera cu esaki lo ta un estimulo pa e anja venideronan mas grupo tuma parti na e grandioso fiestanan di carnaval haciendo esaki un tradicion pa Aruba.

Esso Servicenters lo ofrece mehor gasoline, servicio mas liher

SAN NICOLAS. — Pa ofrece mehor servicio y un gasoline nobo, di alta potencia, na motoristanan di Aruba, e Esso Servicenters di e isla lo ta bao renobacion pa mas of menos dos luna. E trabao, segun plannan provisional, lo ta den progreso for di Feb. 15 te April 15. Esaki lo inclui instalacion di pompnan nobo di gasoline, cambiamento di sitio di e pompnan actual y reemplazo di un di e stacionnan di servicio.

E projecto lo necesita cerramento di tur stacionnan pa periodonan variando for di algun dia pa un luna. E schema segun cual e projecto ta worde checuta, sinembargo, a worde planea na un manera pa asegura cu gasoline y otro servicionan pa auto lo ta disponible na un stacion of otro durante henter e periodo di dos luna.

Durante e tempo aki motoristanan por encontra algun inconveniencia temporario of tardanza den servicio. Pero mas pomp di gasoline na sitionan mas eficiente lo nifica — ora e trabao ta cla — cu e seis stacionnan di servicio Esso ariba e isla lo ta capaz pa duna servicio na mas auto, mas rapidamente den futuro.

Pa haya mas pompnan pa dispensa e combustible nobo, nan a encarga algun pomp „doble" nobo.

E pompnan aki ta bini cu dos motor, dos registrador y dos hose door di cual nan por entrega sea gasoline Esso regular of Esso EXTRA. E pompnan lo worde geverf den e colornan distintivo di Esso — blanco cu corra pa gasoline Esso regular y blanco cu blauw pa Esso EXTRA.

Algun di e pompnan singular actual lo worde converti pa trata gasoline Esso EXTRA, y algun pomp nobo singular lo worde instala. Ora e trabao ta cla, e cantidad di pompnan Esso den henter e isla lo yega un total di 22.

Trabao a cuminza caba ariba un stacion nobo den Lago Colony. Esaki ta bai keda na canto di un camina nobo cual ta designa pa reduci e congestion di trafico den e cayanan cu ta corre den direccion di Sea Grape Gate.

INDUSTRIA ANTILLANA PAMPERO

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Ayera a tuma luga na Corsou un acto special cu motibo di inauguracion di instalacionnan cu ta pertenece na e fabricanan di e industria antillana Pampero, cual ta un compania forma cu capital venezolano y antillano. E ceremonionan a tuma luga na e camina cu nan ta yama Nieuwe Haven den e muellenan oficial di gobierno di antillanan, precisamente banda dje sitio camina tin un terreno di 10.000 meter cuadra reserva pa construccion dje gran edificionan camina en lo futuro e industrianan aqui lo cuminza nan trabao.

Mester haci mencion dje hecho cu gobierno antillano, na manera di colabaracion cu e fomento dje industria nobo aqui cu lo bin ocupa mano de obra curazolenjo, a cede di acuerdo cu un convenio firma cu Industrianan Antillana Pampero, pa un tempo fiho di 60 anja — manera e ta legalmente estableci pa un tempo minimo den disposicionnan gobernamental correspondiente — e terreno camina e edificionan aqui lo bin ser traha, cual construccion igualmente a ser acepta pa e mes gobierno.

Sr. Ruben E. Irausquin, quende a cuminza e acto aqui, cu ta tambe President di I. A. P., a expresa su complaciencia pa realizacion dje obra aqui cu ta representa culminacion di esfuerzonan emprendi pa un grupo di hombernan di Venezuela y di Curacao, pa funda un industria cu ta fuente di aumento economico y motibo di estrecimiento di e lazonan amistoso cu ta uni antillanonan cu venezuelanonan.

Despues a tuma palabra Sr. Alejandro Hernandez, President di Industrias Pampero C.A. di Venezuela, cu a referi na e acontecimiento industrial cu ta significa instalacion dje industrianan cu un discurso amplio riba e particularnan aqui.

Despues a tuma palabra Sr. Ciro Kroon, quende cu frasenan extrema di elocuencia como yiu di tera, no por a haci otro cos sino expresa su infinita complaciencia cu realizacion dje proyecto cu ta representa satisfaccion di un deseo nativo cu capitalnan venezolano a yega na e isla aqui pa labora na comun esfuerzo pa aspiracionna cu ta di mixtos compromisonan y di benificionnan.

Den e celebracion aqui nos a mira presente como invitadonan especial, numeroso personanan representativa di importante actividadnan publica y priva di Corsou y Venezuela.

Nos a mira aya entre otro:
Su Excelencia Sr. Premier E. Jonckheer, Excelentisimo Sres. ministronan di Husticia, Educacion y Finanzas, Sr. W. v.d. Meer, A. E. Booi, y F. J. C. Beaujon respectivamente. Gezaghebber di Corsou Honorable Sr. M. P. Gorsira y miembronan di conseho insular di Gobierno, Hefe di Cuerpo di Policia, representantenan di Camara di Comercio y industrias, institucionnan di Douane, fiscal e industrial, etc.

Cu motibo di ausencia di Sr. Regulo Fermin Bermudez, Consul di Venezuela, a ocupa su luga, Srta. Violeta Jove, vice Consul, quende un representacion di Consulado a companja.

E acto realiza na capital di Corsou a manifesta cu Industrias Antillanas Pampero ta representa un esfuerzo bon logra tanto di parti dje industria como di capital curazolenjo-venezolano, cu e apoyo y e inestimable colaboracion di gobiernonan di ambos nacion.

Sr. Ruben Irausquin, prestigioso caballero de isla aqui, a invita na un manera especial integrantenan di delegacion venezolano y autoridadnan na un elegante recepcion den salonnan di club social y Deportivo „Kwiek".

Pa duna un idea exacto dje industria aqui, ta bon cu nos agrega acerca cu su capital mixto ta Bs. 600.000.—

Actividadnan dje fabrica aqui ya a cuminza caba y ya tur camina riba plaza e producto aqui ta hinca y acepta.

Capacidad di produccion mensual pa consumo local fuera di exportacion ta 25.000 liter.

Asina nos ta mira cu establecimiento di industrianan Pampero na Corsou ta nifica un adelanto economico pa nos isla y ta p'esai tambe nos ta desea e simpatico iniciadornan dje plan tur exito y cu e fabrica cu pronto lo resucita na Corsou lo yuda pa haci mas estrecho e lazonan entre Antillanan y Venezuela.

CARNAVAL DI ARUBA A BIRA UN......

Continuacion di pag. 3

cologna. Pirata, dama española sultan y su sultana, un pareha chines, un grupo di verfdo, un pareha raton di anochi, un grupo di pushi, diablo, dama antigua etcetera.

Tabata algun di e disfraznan cu tabatin, ta imposible menciona tur. Mashar pret tabata e grupo di macacu cu nan bicicleta y autoped y tambe e „hombre de las tapas", cual tabatin henter un flus, camisa, zapato y sombre tur na tapa di botter di limonada y cerbez, mientras su bril tabata forma pa dos tapadera di botter di koffie, y su dashi tambe.

Presente tabata tambe Commandant di e bapor „State of Maine" y nan superintendant, kendenan igual cu algun di catetanan tabata pasando un rato divino segun nos por a weta durante di es defile con nan tambe a forma nan grupo y cantando tabata pasa rond dilanti di jurado. E miembronan di Carnaval cu ya tin varios anochi ta celebrando e fiesta di Carnaval por wel di bisa cu nan a fiesta bon pa motibo tabata un smaak pa bo weta con anima e presentenan tabata.

Golden Rock Club.

Dilanti di Golden Rock Club un orkesta chikito tabata tocando un marcha ora cu un Buick berde a jega den cual tabata sinta e atractiva Ana Maria Rasmijn pa worde corona como Reina di Golden Rock.

Cu pasonan delicado Senjorita Rasmijn a camna drenta e club y na e mes momento un banda a cuminza toca Wilhelmus y caminda den e tononan di e muziek Senjorita Rasmijn a camna subi su trono. Tabata despues cu Wilhelmus a stop cu Senjor Mario Morales, consul di Costa Rica despues di discurso di Ildo Croes, organizador di e fiesta di Carnaval den e club aki a corona Senjorita Rasmijn como Reina Anna Maria I.

E simpatica Reina di Golden Rock Club a gradici despues cu siguiente palabranan „Senjor Morales, consul di Costa Rica, Damas y caballeros. Esaki ta un momento di gran placer pa mi, di por a worde corona como Reina di Golden Rock Club. Mi gradicimento na tur cu a contribui pa mi, por a logra es puesto di honor aki, cu ta un grata distincion na mi persona. Nos tur a competi duro pa es honor aki. Destino of suerte tabata na mi fabor. Mi deseo tabata cu nos tur por a ser Reina alavez ya nos tur por a sinti nos mes contento. Enfin mi ta desea cu otro anja nos tur lo ta Reina".

Entre di e presentenan nos por a weta tambe nos goochelaar arubano Rahoudini.

Bonaire Club.

Tambe den club Bonairiano tabata mashar bonita dorna. Ora nos a jega e club aki ya Senjorita Reginalda Anthony a worde corona caba door di Senjor A. A. Larmonie como Reginalda I.

Tambe aki tabata reina un entusiasmo grandisimo.

Senjorita Frieda Bomba a keda nombra como Reina di Simpatia y Senjorita Virginia Adoptie Miss Bonaire Club.

Sexteto Tipico Bonaire tabatin e muziek na su encargo y especialmente e trompetista Senjor Anthony Emanuel tabata un maravilla.

Pa un grato recibo di e invitadonan tabata zorg e president di club Istanislau Martijn y Elco Nicolas.

Commandeursbaai Club.

Aki tabata Ada Garcia cu tabata e punto centrico di e festehonan. Entusiasmo tabata hopi pero e pista di baile no tabata asina yen manera ta costumber. Reina Ada I a worde corona door di dr. R. F. Turfboer di Lago, kende a hacie esaki cu mucho gusto despues di a recibi e peticion.

President J. A. Ellis y su vice president Dominico Croes por ta satisfecho pa e modo cu nan a dorna e club pa motibo cu tabata mashar bonita. Un belleza tabata tambe Senjorita Reina de Cuba kende a keda nombra como Reina di Simpatia.

Aruba Social Club.

Un pista di baile yen yen tabata e simptomo cu aki ta existi hopi alegria. „Jovenes del Caribe di Corsow kende ta jama nan mes „Los embajadores del Cha Cha Cha" ta pone cu ningun hende no tabata keda sinta. Na e club aki nos por a mira Poepi y su Pancho mashar ocupa bailando cu e simpatica damanan presente.

Tur esaki tabata worde domina door di presencia di e belleza di Olga I cu di tempran a worde corona door di president di Aruba Social Club, Senjor Anibal Hoyer.

E patio tabata ilumina cu gran cantidad di luz chikito y e pista di baile grandisimo tabata munstra chikito pa tur e presentenan por a baila. E encantadora Olga I cu hunto cu Reina di e club tambe ta Miss Schlitz tabata worde acompanja fielmente door di Prins di Aruba Social Club Senjor Walter Wong y Senjorita Maria Peña (Miss Alteza) kende a keda nombra como Reina di Simpatia.

Rio Club.

Aki Quinteto del Caribe tabata e autor di e entusiasmo cu tabata existi entre e presentenan. For di tempran e cariñosa Colombianita Carmen Blanguesette a worde corona door di president di e club Senjor E. O. Petrona y despues Senjora Gomez Duran, esposa di Consul Colombiano a entrega e Mahestad aki algun regalo.

Como dama di honor a actua Senjoritanan Aida Jacobs, Calista Werleman y Vera Solognier.

Club Antilliana.

Aki tambe e presentenan tabata druk, pasobra nan no tabata larga ningun pieza di „Saratoga Boys" bai perdi. Iris I (Gomez) no a worde corona mucho ora promer cu nos jega door di Reina di Antilliana 1955, Elsa Saladin. Promer cu e coronacion Senjor M. Croes a tene un corto discurso den cual el a recorda cu semper ta un cos cu ta agradele mashar di corda cu Antilliana for di hopi anja caba a sigui e ehemplo di Tivoli pa celebra Carnaval y asina tambe por a haci hopi pa haci e celebracion di Carnaval di nos isla mas grandi dia pa dia. Nos ta spera cu otro anja e carnaval di nos isla lo ta mas grandi ainda cu anja 1956.

Een huis vol LICHT

is

Een huis vol gezelligheid!

N.V. ELECTRICITEIT MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

PEPITA

Por CHIC YOUNG

„Lorenzo!" Pepita ta grita su esposo cu atrobe ta drumiendo manera tur ora cu e hanja un chens. Y asina el a tende Pepita jama el a comprende cu Pepita lo kier pa e bai limpia den cura y asina liher cu su pia nan por a himbele el a laga cai, cu ora Pepita a drenta paden no tabatin ni color mas di Lorenzo. Y Pepita tambe no a perde pa gana y a sali cu un velocidad di 120 pa for. Afor el a topa su jiu muher cu su amiguitonan ta hunga el a puntra nan den cual direccion Lorenzo a bai. Su jiu a munstrele pa un direccion y e amiguito pa un otro, pa motibo cu nan den nan wega no por corda fiho den cual direccion Lorenzo a bai. Esun cu a keda boca habri pasobra su trabao tin cu keda para si e mes no haciele ta Pepita y di rabia e no por a haci nada mas cu di morde su unja y bira bai, pero no ta cos di puntra cu ora Lorenzo bini back kico e mester tende.

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE

17DE JAARGANG — DINSDAG 14 FEBRUARI 1956 — No. 2454

Stichting "Geestelijke volksgezondheid" zal gedurende "World Mental Health Week" geintroduceerd worden

Tenminste als enquete zal uitmaken, dat stichting noodzakelijk is

In de Sociale sector van Aruba's samenleving zijn er de laatste maanden tekenen van vooruitstrevendheid en vooruitgang te bespeuren. Na jaren nutteloos leeggestaan te hebben zal binnenkort de jeugdgevangenis in gebruik genomen worden, waardoor er eindelijk een gelegenheid zal zijn geschapen om de jeugdige boefjes aan te pakken. In San Nicolas is dr. R. Turfboer een actie onder de naam „A.A." (Alcoholics Anonymous) begonnen, waarbij zich reeds vele verstokte drinkers, die van de drank af willen en die weer als volwaardige burgers in de maatschappij willen komen te staan, zich hebben aangesloten. De stelling, dat „A.A." op Aruba onmogelijk zou zijn is reeds lang geloochenstraft. Voorts is ook de justitie met kracht begonnen op te treden tegen dronken weggebruikers, in de hoop zodoende ook een steentje bij te dragen aan de genezing van de kwaal, die „drankmisbruik" heet.

Aan deze genezing wordt trouwens ook dagelijks gewerkt door de reeds oude Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming door de nog zeer jonge Stichting ter Bestrijding van het Alcoholmisbruik en door vele anderen.

Geestelijke volksgezondheid

Toch zijn wij er met al deze stichtingen en inrichtingen op Aruba nog lang niet. Nog steeds valt er nog meer te ondernemen dan er reeds ondernomen is. Daarom is het zo verheugend dat er thans vergevorderde plannen bestaan om een stichting in het leven te roepen, welks arbeidsgebied weliswaar gedeeltelijk die van de reeds genoemde beslaat, doch die veel wijder en meer omvattend is. Wij bedoelen hier de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid.

Wat geestelijke gezondheid is valt moeilijk in een definitie te vangen. Het beste begrijpt men deze term, wanneer men zich tracht voor te stellen hoe een geestelijk gezond mens is. Een geestelijk gezonde is een goed werker, een goed staatsburger, een goede vader of moeder, een goede vriend en wat dies meer zij, De geestelijke gezondheid wordt in de hand gewerkt door factoren als Bijzonder Lager Onderwijs, sociale werkers, voorlichtingsklinieken op allerlei gebied (huwelijksvoorlichting b.v.) religie e.d. Factoren, die de geestelijke volksgezondheid in gevaar brengen zijn drank, prostitutie, slechte behuizing, gebrek aan voorlichting enz.

Conferentie op Aruba

Het eerste wat het oprichtingscomité zich voorstelt te doen is een enquete te houden onder een groot aantal mensen. Zo uit de enquete, die waarschijnlijk reeds over enkele weken zal beginnen, zal blijken, dat de oprichting van de stichting een dringende noodzaak is, dan zal zo spoedig mogelijk tot de verwerkelijking van de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid worden overgegaan. Het zou dan de bedoeling zijn deze stichting bij het publiek te introduceren tijdens de World Mental Health Week, die van 29 April tot 5 Mei a.s. gehouden zal worden. Voorts is het initiatiefcomité voornemens in Februari 1957 op Aruba een Caribbean Mental Health Conference te gaan organiseren.

Hieromtrent werd reeds contact opgenomen met de World Federation of Mental Health en het bestuur hiervan heeft zich reeds in principe met deze idee accoord verklaard.

$358.800.000 stroomden in 1955 naar Caraibisch gebied en Latijns Amerika

Touristen brengen welvaart

ORANJESTAD. — De bevordering van de touristenindustrie in het Caraibisch gebied en Latijns Amerika gaat nog steeds voort, aldus bemerkten wij uit de laatste „nieuwsbrief", die wij van de C.T.A. (Caribbean Tourist Association) ontvingen. Het is duidelijk een spel van actie en reactie: door de voortdurende belangstelling van de Amerikaanse vacantieganger voor deze gebieden, worden er — en misschien wel het meeste op de eilanden in het Caraibische gebied — overal voorzieningen getroffen om het de touristen zo veel mogelijk naar de zin te maken: hotels worden gebouwd, boulevards worden aangelegd, handboeken worden uitgegeven en vele winkels en bedrijven worden voorzien van schilden, „C.T.A. Calypso" genaamd, waardoor de tourist weet, dat deze zaken aan de door de C.T.A. aangelegde standaard voldoen. En door dit alles komen er weer meer touristen.

Uit de laatste nieuwsbrief, die door Lee Carwick geredigeerd wordt, halen wij het volgende aan:

In 1956 zal de CTA een Caribbean Handbook onder de handel distribueren. Dit boek zal een apart hoofdstuk hebben voor alle landenleden van de CTA. Alles wat men wenst te weten zal men kunnen vinden in deze bron van informaties.

Het „CTA Calypso" embleem zal ook weldra overbekend zijn bij de handel en bij reizigers. Dit embleem zal voorkomen op het briefpapier van alle CTA leden en in het openbaar tentoongesteld aanduiden, dat voldaan wordt aan de door de CTA gestelde regels. De reiziger in het Caraibisch gebied zal weldra weten, dat eigenaars van dit embleem voldoen aan de door de CTA gestelde voorwaarden.

Het is van belang te weten dat er 3.384 hotelkamers bijgekomen zijn in het Caraibisch gebied, hetgeen een toeneming van 23.2% in accomodaties betekent gedurende het afgelopen jaar. Het Caraibisch gebied heeft thans een totaal van ongeveer 12.486 kamers op de grotere eilanden, terwijl er in het gehele gebied plannen bestaan voor meer logeerruimte in 1956.

Ongeveer 1/3 van alle dollars die in 1955 door de Amerikaanse reizigers buiten de Verenigde Staten werden uitgegeven gingen naar het Caraibisch gebied en Latijn Amerika. Geschatte uitgaven in het Caraibisch gebied door Amerikaanse toeristen in het afgelopen jaar bedragen ongeveer $ 358.800.000, of 20% meer dan in het jaar daarvoor. Dit bedrag vertegenwoordigt 31.5% van de totale reisuitgaven van Amerikanen, vergeleken met 31.2% van het totaal in het jaar 1954.

Afscheidsparty Zondagmiddag aan boord van de „State of Maine"

ORANJESTAD: — Vlak voor het vertrek, Zondagmiddag van twaalf tot half drie, gaven vice-admiraal William W. Warlick (zeg maar William. . . .) en de commandant van de „State of Maine", George L. Roscoe, een ontvangst aan boord van hun schip voor enkele genodigden. Ook de Amerikaanse consul de heer William D. Moreland en zijn echtgenote namen deel aan deze party.

Behalve de gedeputeerden P. Croes en E. O. Petrona waren verder nog een aantal mensen aanwezig, die tijdens het bezoek op de een of andere manier iets met het schip te maken hebben gehad.

In de longroom van de officieren werden de gasten met de meeste gastvrijheid door de admiraal en officieren en een glas heerlijke punch ontvangen. Uiteraard had men de bezoekers veel te vertellen over dit opleidingsschip en zijn tweehonderd „boys", die er aan boord waren. Zodoende ontspon zich weldra een interessante discussie tussen bezoekers en gastheren, die later in de eetzaal voortgezet werd tijdens het genieten van een smakelijke lunch. Het was dan ook slechts node, dat men tegen half drie afscheid nam van de admiraal, commandant en overige officieren. Het schip moest namelijk vertrekklaar gemaakt worden en daar waren officieren bij nodig.

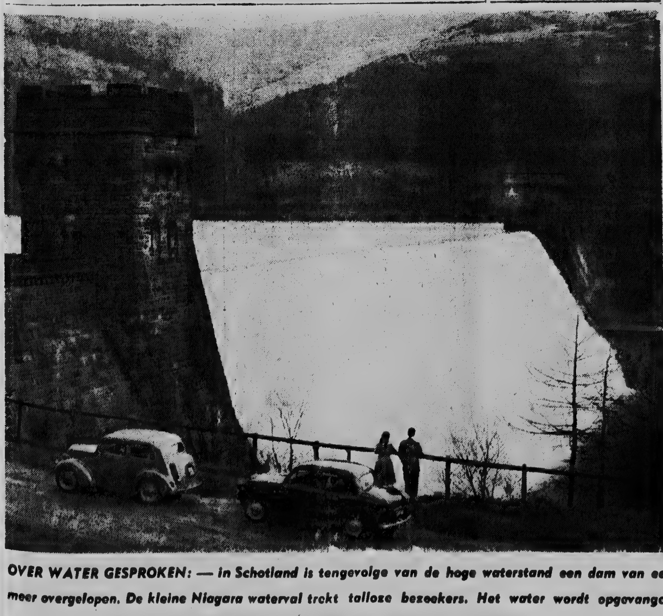

OVER WATER GESPROKEN: — in Schotland is tengevolge van de hoge waterstand een dam van een meer overgelopen. De kleine Niagara waterval trekt talloze bezoekers. Het water wordt opgevangen in een meer, dat speciaal voor soortgelijke gevallen is gegraven.

Hedenmorgen is Nico Wever naar Nederland vertrokken

ORANJESTAD. — Hedenmorgen is de leerling-horlogemaker van de firma Spritzer & Fuhrmann te Oranjestad Nico Wever per K.L.M. lijntoestel naar Curacao vertrokken, vandaar zal hij naar Panama vliegen, waar hij zich zal inschepen aan boord van een schip van de New-Zealand Line, waarmee hij naar Londen zal oversteken. Van Londen zal hij ten slotte de laatste oversteek naar het vasteland van Europa maken, waar hij voor en op kosten van de firma Spritzer & Fuhrmann voor horlogemaker zal worden opgeleid. Naar verluidt zal Nico Wever zijn opleiding krijgen in Zwitserland.

Dokter Groenhart als reserve-officier onderscheiden

ORANJESTAD. — Zaterdagmiddag j.l. is ten kantore van de Gezaghebber door hem op verzoek van de Minister van Oorlog en Marine ir. Staf aan dokter P. Groenhart het „Onderscheidingsteken van Eervolle Langdurige Nederlandse Werkelijke Dienst als Officier" met daarop aangebracht het cijfer XV op de borst gespeld. Dit onderscheidingsteken wordt uitgereikt zodra een officier vijftien dienstjaren heeft en het cijfer XV duidt er op, dat dokter Groenhart deze vijftien jaren gepasseerd is. Bij de plechtigheid was namens het bestuur van de Algemene Vereniging van Nederlandse Reserve-Officieren afd. Aruba de heer E. Bentley Fowler aanwezig en namens het officierenkorps van de Marinierskazerne te Savaneta de kapitein J. H. de Vries.

Onder militairen is het bovengenoemde onderscheidingsteken beter bekend als het „jeneverkruis".

Ideeen van Lago employees brachten hun geld weer op

SAN NICOLAS. — De 24 ideeën van Lago werknemers, die in het kader van de actie „Coin your Ideas" in December werden ingeleverd, hebben in totaal Fl 785,— opgebracht, deze keer verdeeld in prijzen van Fl. 100,—, Fl. 60,—, Fl. 50,—, Fl. 35,—, Fl. 30,—, Fl. 25,— en Fl. 20,—.

De prijs van honderd gulden ging naar de heer E. V. Connor, die machinist is en wiens voorstel een aanmerkelijke verbetering in de opslag van bepaalde materialen in het magazijn ten gevolge had. Voorts ging de beloning van Fl. 60,— naar de heer A. Chin en de Fl. 50,— naar de heer J. J. Arrindell.

Politiejubilea worden waarschijnlijk Zaterdag gevierd

ORANJESTAD. — De dienstjubilea van de chef van de recherche te Oranjestad A. C. van Maastricht, van de chef van de afdeling Speciale Diensten te Oranjestad H. Danker, van de bij de Lago Brigade ingedeelde brigadier J. von Berg en van de brigadier G. Lugthart, die bij dezelfde brigade dienst doet, zullen naar wij vernemen naar alle waarschijnlijkheid a.s. Zaterdag in de politiecantine te San Nicolaas gevierd worden. De gezamenlijke viering van deze zilveren jubilea werd uitgesteld, doordat de heer Lugthart na een ongeluk in het hospitaal opgenomen moest worden. Het ziet er thans echter naar uit, dat de heer Lugthart Zaterdag zo ver hersteld zal zijn, dat hij naar de cantine gebracht kan worden om de viering mee te maken.

Ruim vierhonderd gulden aan eigen touristenartikelen werd in een jaar tijds verkocht.

ORANJESTAD. — Van de zijde van het Touristenbureau Aruba vernamen wij het volgende. Destijds, voor de eerste komst van de Tradewind heeft het Toeristen Bureau een beroep gedaan op het publiek om artikelen van eigen makelij, dus handwerk-producten, in te zenden, die geschikt waren om als souvenir te worden verkocht.

De reactie is stellig niet onbevredigend geweest. Ongeveer 400 voorwerpen kwamen er binnen. Deze zijn grotendeels geëtaleerd geweest in de etalagekast in het Restaurant Trocadero. De betere dingen, voorwerpen dus, die van goede smaak getuigden en die van deugdelijke constructie waren, zijn vrijwel allemaal verkocht tegen de door de inzender gevraagde prijs.

Helaas waren er grote inzendingen bij die onverkoopbaar bleken, wegens ruwe afwerking een gebrek aan artisticiteit en originaliteit. Deze dingen kunnen eigenlijk niet beschouwd worden als mede te dingen met de goederen, die voor souvenir in aanmerking komen. Laat men evenwel deze categorie buiten beschouwing, dan is het resultaat voor de eerste poging helemaal niet ontmoedigend. Het is alleen maar jammer, dat de inzenders geen aanvulling gezonden hebben; vooral van hen, die reeds hun geld ontvangen hebben zou dit te verwachten zijn geweest, want er is een toenemende vraag naar souvenir-artikelen.

Het Toeristen Bureau zit thans practisch zonder souvenirs voor belangstellende bezoekers. Naar goede dingen is gerede vraag, alles op dit gebied is dus van harte welkom.

In totaal werd er van de ingezonden artikelen voor een bedrag van Fl. 421.92 verkocht en dit is zowat alles, dat verkoopbaar was, gemeten naar de standaard van kwaliteit en originaliteit tegen redelijke prijs.

Eind Februari verkiezingen voor het Special Problems Advisory Committee van de Lago

SAN NICOLAS. — Daar er binnen kort in 't Special Problems Advisory Committee van de Lago vijf posities vrij zullen komen zullen er verkiezingen gehouden worden in twee ronden, n.l. voorverkiezingen op de 15e, 16e en 17e Februari en finale verkiezingen op de 22e, 23e en 24e van deze maand. Van de vijf vacante zetels zijn er twee voor z.g. „non-nationals en drie voor „nationals". Dat er dit jaar twee zetels meer dan normaal vacant zijn is te danken aan het feit, dat de S.P.A.C. leden Max Vries en G. E. Fernandez onlangs in de L.E.C. verkozen werden De vacante zetels van de heren Vries en Fernandez zijn slechts voor de tijd van één jaar, terwijl de drie andere zetels twee jaar bezet kunnen worden.

De elf candidaten, die naar de vijf plaatsen dingen zijn de „nationals" W. C. Hopmans, J. L. Wever, Maximo Croes, J. M. Hodge, G. N. Willems, L. F. van Putten, C. Y. Yarzagaray, H. E. Johnson, J. W. A. Smit, M. L. Croes en O. M. Williams. De „nonnotionals", die zich candidaat stelden zijn F. H. E. Mingo, S. E. Howard en E. Byron-Cox.

„Santa Rosa" gaat dit seizoen Aruba weer vele malen aandoen

ORANJESTAD: — De heer G. Eman, directeur van de Eman Trading Co., Inc., die een week in New York geweest is, keerde Zondagmiddag met goed nieuws uit deze metropool terug. Hij had daar namelijk besprekingen gevoerd met de directie van de Grace Line en kon ons als een van de resultaten mededelen, dat de grote schepen van deze maatschappij, de „Santa Rosa" en „Santa Paula", doch voornamelijk de eerstgenoemde, dit seizoen wederom Aruba in hun vaarschema zullen opnemen.

Voorlopig heeft men alvast voor niet minder dan tien tochten toezegging gedaan en gegronde hoop bestaat, dat dit aantal nog vermeerderd zal worden. Verleden jaar kwamen deze grote schepen in totaal elf maal, dus zeer waarschijnlijk zal dit thans overschreden worden.

In Maart komt de „Santa Rosa" voor de eerste maal en wel op de 30e. Vervolgens in Juni twee maal, in Juli ook, in Augustus drie maal en in Septmeber wederom twee keer..

De meeste data zijn nog niet definitief vastgesteld.

De ARUBA VOETBAL BOND presenteert hedenavond om 8.15 uur in het WILHELMINA STADION

ARUBA Jrs. versus TRAPPERS

(Hoofdklasse)

Toegang Tribune fl. 1.— Staanplaats fl. 0.50

De Esso Servicenters gaan het publiek een nieuw soort benzine en vluggere service bieden

SAN NICOLAS: — Teneinde automobilisten op Aruba betere service en een nieuwe soort en hogere kwaliteit benzine te kunnen verschaffen, zullen de Esso servicenters gedurende een tijdperk van ongeveer twee maanden verschillende vernieuwingen ondergaan. Dit werk is voorlopig zo geregeld dat het tussen 15 Februari en 15 April zal worden uitgevoerd. Het omvat het installeren van nieuwe benzinepompen, het verplaatsen van bestaande pompen en pomp-„eilanden", alsmede de volledige verplaatsing van èèn benzinestation.

Dit project maakt het sluiten van alle pompen noodzakelijk, sommige slechts gedurende enkele dagen doch andere gedurende een gehele maand. De indeling van de tijd voor de uitvoering van dit werk is echter zo geregeld, dat de verkoop van benzine en het geven van andere service voor automobilisten bij de pompen gedurende het gehele tijdperk van twee maanden verzekerd is.

Gedurende dit tijdperk zullen de automobilisten wel enig ongemak en oponthoud in service ondervinden. Maar, meerdere benzinepompen op meer geschikte plaatsen zal betekenen dat, wanneer het werk klaar is, de zes Esso Stations op het eiland in de toekomst meer auto's beter en vlugger zullen het publiek een nieuwe, hogere kwaliteit Esso EXTRA-benzine bieden.

Automobilisten hebben in de laatste tijd naar een soort benzine gevraagd, waardoor de auto's vlugger starten, vluggere ontsteking geven en waardoor bovendien een zuiniger gebruik wordt verkregen. De Esso-dealers hebben besloten aan dit verzoek te voldoen door het verschaffen van Esso EXTRA-benzine.

Teneinde meer pompen voor de levering van deze nieuwe brandstof te verschaffen, hebben zij een aantal zogenaamde nieuwe „twin" pompen besteld. Deze pompen zijn voorzien van twee motoren, twee registers en twee slangen, waarmede Esso Regular- of Esso EXTRA-benzine kan worden geleverd. De pompen zullen wit geschilderd worden met een omlijsting van de Essokleuren — rood voor Esso Regular en blauw voor Esso EXTRA.

Enkele van de bestaande pompen zullen omgebouwd worden voor de levering van Esso EXTRA-benzine en er zullen ook enige nieuwe zogenaamde „enkele" pompen worden geïnstalleerd. Wanneer het werk voltooid is, zal het aantal Esso pompen over het gehele eiland 22 bedragen. Negen daarvan zullen Esso EXTRA-benzinepompen zijn.

Het werk aan een nieuw servicenter in de Lago Colony is reeds begonnen. Het nieuwe station, dat het bestaande zal vervangen, wordt gebouwd in de nabijheid van een nieuwe weg, die ontworpen is ter vermindering van de verkeersopstoppingen op de wegen leidende naar de poort bij de Sea Grape Grove.

U. S.-RUBBER HEEFT EEN BAND OP DE MARKT GEBRACHT, DIE EEN „IJZERBARRIERE" BEZIT EN DAARDOOR BIJNA NIET LEK WORDT

ORANJESTAD: — De fabrikanten van autobanden in de Verenigde Staten en elders ter wereld zijn constant op zoek naar nog betere banden, dan zij al maken. Uitgebreide laboratoria bezitten de meeste van deze bedrijven, waarin tientallen deskundigen dag in dag uit naarstig zoeken naar uitvindingen, die het publiek een band gaan geven, die immer weer idealer is.

Het is dan ook niet te verwonderen, dat U. S. Rubber, een van de grootste rubberfabrikanten in de States en op Aruba vertegenwoordigd door de fa. G. de Veer & Sons te Oranjestad, hieraan ook meedoet. In dit kader kwam deze mij. kortelings met een band op de markt. U. S. Royal Master, die een groter ijzerpercentage bevat, dan de normale banden. In de band namelijk heeft men een zogenaamde „ijzerbarrière" aangebracht, die ertoe dient, dat de kans op een „flat tire" wederom kleiner wordt. De ijzerbarrière namelijk houdt veel tegen; glasscherven, spijkers, ruwe stenen etc. Dit, met het feit dat de band overigens punctureproof is, levert een vrijwel „onontplofbare" band en U. S. Rubber kondigt dan ook voldaan aan, dat zij een van de veiligste banden kunnen leveren, die er zijn.

De band kan voorts in diverse kleuren geleverd worden en bevat nog enkele nieuwigheden, als een speciale rand, die beschadiging tegen gaat, wanneer men tegen een trottoirband oprijdt, enz.

Al met al is deze band een verdere stap naar het einddoel van de autofabrikant.

Dit is Reginalda Anthony, Carnavalskoningin van de Bonaire Club te San Nicolas. Wij kwamen Vrijdagavond juist even te laat om haar prachtige kroningsjapon te bewonderen. Naast haar staan v.l.n.r. Evelyne Lourens, Virgina Adoptie en Frida Bomba. (Foto Bonke).

Te Koop

Een twee-persoonsbed compl. (nieuw)
Drie een-persoonsbedden compl. (nieuw)
Electr. naaimachine M. ADLER
Eikenhouten dressoir
Boekenkast plus ong. 75 leesboeken
Eettafel en vier stoelen
Twee eikenhouten ligstoelen
Twee fauteuils
Een salontafeltje (eiken)
tegen elk aannemelijk bod
Te bevragen: TARABANA 54

OPROEP

De firma **MARIO S. ARENDS** is ten zeerste geinteresseerd in alle foto's van de Carnavalsparade, waarop Miss Viceroy voorkomt.

Een ieder, die in het bezit is van dergelijke foto's wordt verzocht zich ten kantore van de firma Mario S. Arends te vervoegen.

K. LOONSTRA
Metaaldraaierij — Metaalbewerking
Oranjestad Tel. 1575 Aruba
biedt te koop aan
Twee stuks originele Brandstoftanks inhoud pl. m. 15 ton ieder.
Tevens gevraagd
TWEE METAALDRAAIERS

Daily Pick-up and Delivery Service
BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY
Phone 5039 and 5045

Voelt U zich vandaag niet goed?
Maagstoornis kan de oorzaak zijn

Er zijn van die dagen dat alles verkeerd gaat. De kinderen zijn zo druk . . . de baas is extra vervelend. Maagstoornis en last van de lever doen de dingen altijd slechter schijnen dan zij werkelijk zijn. Maar er is een zekere weg om dat te verbeteren. Neem een glas, sprankelend ENO'S "Fruit Salt". ENO geeft onmiddellijke verlichting door het teveel aan zuur te neutraliseren, verfrist U geestelijk, zowel als lichamelijk. In feite, als U zich eens wat minder goed voelt, neem dan een glas verfrissend ENO'S "Fruit Salt", dat U in enkele seconden zal opbeuren.

ENO'S "Fruit Salt"
bizonder aanbevolen voor maagstoornissen, zuur, indigestie, leverstoornis, benauwdheid, etc.

De woorden "ENO" en "FRUIT SALT" zijn geregistreerde handelsmerken ENO-41/56

Het Budgetonderzoek in de Nederlandse Antillen

Een belangrijke phase ligt achter de rug

(Van onze correspondent in Willemstad)

Een belangrijke phase van het budgetonderzoek in de Nederlandse Antillen ligt achter ons. Na het vele voorbereidende werk, dat op het bureau voor de Statistiek werd verricht, kon op 8 Januari jl. met dit onderzoek worden begonnen. Aan rond 300 gezinnen op Curacao en Aruba, welke zich opgegeven hadden hadden voor deelname werden de eerste huishoudboekjes toegezonden.

Helaas heeft van deze 300 gezinnen een aantal inmiddels van verdere medewerking afgezien. Het is echter veel belangrijker en zeer hoopgevend dat de meerderheid der gezinnen de moeilijkheden van de beginperiode van dit onderzoek hebben weten te overwinnen en thans regelmatig en nauwkeurig hun huishoudboekjes invullen. „De in deze eerste moeilijke, maar belangrijke phase bereikte resultaten geven mij dan ook aanleiding om goede verwachtingen te koesteren over het welslagen van dit voor de Nederlandse Antillen zo belangrijke onderzoek", aldus de Minister van Econ. Zaken, dr E. J. van Romondt bij de uitreiking van de prijzen, die de Regering onder de deelnemers aan het budgetonderzoek verloot.

„Reeds in mijn radiotoespraak„ welke aan dit onderzoek voorafging, heb ik gewezen op de belangrijkste doelstellingen van een budgetonderzoek. Ik moge in het kort nog enkele hiervan naar voren brengen:

1. het verkrijgen van basisgegevens voor indexcijfers van de kosten van levensonderhoud.
2. het verkrijgen van concrete cijfers omtrent het levenspeil der bevolking, uiteraard van groot belang voor de Overheid in verband met het voeren van een reëel loon- en prijsbeleid.
3. het verkrijgen van cijfermateriaal, geschikt voor marktanalyses.
4. het verkrijgen van een inzicht in de voedingstoestand der bevolking.

Het slagen van dit budgetonderzoek is dus van grote waarde, zowel voor de Overheidsinstanties als voor de handel, de medici en andere groepen der bevolking. Dat uiteindelijk hierbij de belangen van het gehele volk gebaat zijn; is duidelijk.

De Regering heeft destijds gemeend om deelname aan het onderzoek te stimuleren door het verloten van een aantal prijzen onder de goede medewerkers. Immers de invulling der huishoudboekjes vraagt van de deelnemers enig doorzettingsvermogen en uiteraard nogal tijd. Dat hier een beloning in een of andere vorm tegenover moet staan is billijk.

Zoals U alreeds weet is dan deze beloning het spelelement verbonden. Voor verloting onder de medewerkende gezinnen worden gedurende het gehele jaar van onderzoek per maand een groot aantal hele loten van de landsloterij beschikbaar gesteld. Voor degenen die thans nog niet zo gelukkig waren moge de mededeling dat ook gedurende de volgende maanden dit grote aantal loten zal worden verdeeld, een aansporing zijn om vol enthousiasme hun medewerking te blijven geven.

Ik wil hier gaarne alle deelnemers danken voor de tot dusver verleende medewerking. Zonder deze medewerking was uiteraard dit onderzoek niet mogelijk geweest. Gaarne had ik gezien, dat het aantal medewerkers groter was geweest om een intensieveronderzoek in alle geledingen van de bevolking in te kunnen stellen. Nog te weinig mensen in de Antillen zijn doordrongen van het nut van een dergelijk onderzoek ondanks de voorlichting door middel van radio en pers.

Prijswinnaars van de eerste verloting (Trekking op 11 Februari 1956 op het Gezaghebberskantoor van Curacao).

1e prijs: P. Th. Recad, Batavierwijk 27; 2e prijs; Anna Maria Merced, Dr. Otterinckstr. 5; 3de prijs: Dominico Maduro, Parkietenbos 3, (Aruba); 4de prijs: S. G. M. van Varseveld, Rotterdamweg 13; 5de prijs: F. Andreas Profas, Orchilaweg 116; 6de prijs: H. F. Parisius, Seroe Loraweg 326; 7de prijs: J. J. J. v.d. Loos, Mayasweg 9; 8ste prijs:: I. E. Panneflek, P. L. Jansenstr. 42; 9de prijs:: F. S. Manuela, Mahumaweg 342; 10de prijs: R. E. H. Simon, Jasmijnweg 12; 11de prijs: Leonita M. Zimmerman, Boca San Michiel 159; 12de prijs: Alvin A. Arrindell, Grebbelinieweg 43; 13de prijs: Juan Kelly. Ponton Noord 72, (Aruba); 14de prijs: J. J. Smits, Montagne Rey 168; 15de prijs: R. K. v/d Riet, Abraham de Veerstr. 9a; 16de prijs: Elodia Sophia, Pietermaai 124; 17de prijs: R. L. Houweling, J. Steenstr. 17; 18de prijs: H. N. Davelaar, Kenepaweg 32a; 19de prijs: J. H. Dee, van Brakelaan 13; 20ste prijs: Jac Hoes, Marnixstraat 19, (Aruba).

De eerste, tweede en derde prijswinnares luisterden naar de woorden van minister Van Romondt, die ten kantore van drs J.H. van Boven de loten uitreikte. De statisticus; Drs A.C. Bouter (links voorgrond) was eveneens aanwezig.

10.- 10.- 10.- 10.- 10.- 10.-

TIEN GULDEN
per maand kost U dit fraaie
PHILIPS radiotoestel

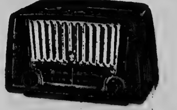

Model BX 355 U

3 golfbereiken — 5 buizen met 7 functies
Pickupaansluiting — Plaatantenne.
Ingebouwde ferroceptor.
PRIJS FL. 98.—.
10% korting bij contant.

Palais Royal Aruba N.V.

10.- 10.- 10.- 10.- 10.- 10.-

Rechter Immerzeel bepaalde dat B.C. recht had tot het eervol ontslaan van Dr. P. Sutmöller

ORANJESTAD: — In onze editie van de 9de vermeldden wij reeds in het kort de uitspraak van het proces, dat het oud-hoofd van de Veterinaire Dienst, dokter P. Sutmöller tegen het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba voerde. Thans kunnen wij de volledige tekst van de uitspraak van de rechter mr. B. Immerzeel publiceren.

In Rechte:

Overwegende, dat blijkens het hierboven sub a. vermelde Besluit No. 1976 van het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba klager bij zijn uitzending naar de Nederlandse Antillen benoemd werd tot veearts in tijdelijke dienst voor de tijd van vijf jaren, gerekend te zijn ingegaan 22 Januari 1953;

dat weliswaar het feit, dat klager benoemd werd in tijdelijke dienst voor een tijd van langer dan 3 jaren in strijd is met de strekking van artikel 3 der „Beschikking Richtlijnen Ambtenaren 1948" (B.R.A.) (P.B. 1948, No. 63) nu klager niet belast werd met werkzaamheden, die van aflopende aard waren en het zelfs zeer twijfelachtig is, óf klager „überhaupt" wel in tijdelijke dienst benoemd had kunnen worden, waar bij de benoeming van geen der gevallen van artikel 3 lid 3 der B.R.A. sprake was, zulks desondanks klager niet kan baten waar één en ander niet tot gevolg kan hebben, dat klager geacht moet worden **dus** in vaste dienst benoemd te zijn; dat overigens het bezwaarschrift zich niet richt tegen meergenoemd Besluit No. 1976 van het Bestuurscollege van Aruba, doch tegen het ontslag besluit, hierboven vermeld sub c;

Overwegende, dat blijkens het hierboven sub b vermelde Besluit No. 3902 van het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba;

1. Gerekend te zijn ingegaan 1 Februari 1954 het Besluit No. 1976 dd. 14 Maart 1953 is ingetrokken;
2. Gerekend te zijn ingegaan 1 Februari 1954 klager is benoemd tot tijdelijk Hoofd van de Veterinaire Dienst;

dat het ten processe een punt van geschil tussen partijen is, of de positie van klager ten gevolge van het Besluit No. 3902 al of niet gewijzigd is in dien zin, dat hij nu niet meer voor **bepaalde** tijd is benoemd, zoalsvoordien, doch voor **onbepaalde** tijd; dat, wat hiervan ook zij, dit geschilpunt in het midden gelaten kan worden door Ons, waar artikel 58 der B.R.A. met betrekking tot ontslag geen onderscheid maakt tussen een ambtenaar in tijdelijke dienst voor een bepaalde tijd of voor een proeftijd, en een ambtenaar in tijdelijke dienst voor onbepaalde tijd benoemd;

dat op grond van artikel 58 lid 5, juncto lid 2 sub a der B.R.A. derhalve aan klager ook binnen de bepaalde tijd, vermeld in het hierboven sub a aangehaalde Besluit No. 1976, ontslag kan worden verleend, mits een opzeggingstermijn van 3 maanden in acht genomen werd, waar klager bij het begin van de opzeggingstermijn laatstelijk tenminste twaalf maanden onafgebroken in dienst was geweest;

Overwegende, dat tot aantasting van het bestreden (ontslag) besluit No. 20269, wegens in strijd zijn met algemeen verbindende voorschriften, geen grond bestaat;

Overwegende, dat evenmin aanleiding hiertoe aanwezig is, omdat de verweerder, het bestreden (ontslag) besluit nemende, van een hem verleende bevoegdheid kennelijk gebruik zou hebben gemaakt tot andere doeleinden, dan die, waartoe die bevoegdheid hem is gegeven, (zgn. „détournement de pouvoir");

Overwegende, dat aan de vraag, of bij het nemen van een desbetreffend besluit sprake is van „détournement de pouvoir", een geheel andere beoordeling ten grondslag ligt met betrekking tot ambtenaren in tijdelijke dienst, dan inzake ambtenaren met een vaste aanstelling, wijl toch ten aanzien van laatstbedoelde ambtenaren in de toepasselijke, algemeen verbindende voorschriften de redenen of gronden die tot ontslag kunnen leiden, in 't algemeen nauwkeurig zijn omschreven, terwijl ten aanzien van de ambtenaren in tijdelijke dienst de reden of grond voor het ontslag niet behoeft te worden opgegeven;

dat toch de bevoegdheid, een ambtenaar, in tijdelijke dienst benoemd voor onbepaalde tijd of voor een bepaalde tijd of voor een proeftijd, te ontslaan aan de hiervoor in aanmerking komende overheidsorganen, bij meergenoemd artikel 58 der B.R.A., is verleend zonder enige beperking en die bevoegdheid met name niet is gebonden aan de aanwezigheid van bepaalde gronden voor het verlenen van ontslag als ongeschiktheid, en dergelijke;

Overwegende, dat slechts dan sprake kan zijn van „détournement de pouvoir" bij ontslag van ambtenaren, in tijdelijke dienst benoemd voor onbepaalde tijd, voor bepaalde tijd of voor een proeftijd, indien aan het ontslag geen enkel redelijk of oirbaar motief ten grondslag ligt;

Overwegende nu, dat blijkens de gedingstukken in het onderhavige geval verweerder, op grond van het feit, dat klager meermalen aanleiding gaf tot onaangenaamheden tussen partijen, geen prijs meer stelde op het behoud van die tijdelijke ambtenaar en hem eervol heeft ontslagen;

Overwegende, dat dus geen sprake is van het bestaan van een onredelijk of onoirbaar motief om tot het bestreden ontslag over te gaan en mitsdien ook niet van „détournement de pouvoir";

Overwegende, dat uit al het hiervoren overwogene voortvloeit, dat Wij het door klager ingebrachte bezwaar ongegrond moeten verklaren;

Beslissende:

Akte verlenend waarvan akte is verzocht!

Verklaren het bezwaar van klager ongegrond.

Aldus beslist in Raadkamer en uitgesproken ter openbare zitting van heden, 8 Februari 1956 door Mr B. Immerzeel, Rechter in Ambtenarenzaken in de Nederlandse Antillen, in tegenwoordigheid van H. S. Weber, Griffier.

JESSE OWENS IS OPTIMISTISCH

CHICAGO.: — Jesse Owens, de grote ster van de Amerikaanse olympische ploeg in 1936, meent dat Amerika dit jaar te Melbourne alle loopnummers zal winnen van 100 tot 800 meter, en ook de meeste technische nummers.

„Wij hebben de beste jonge krachten en de beste coaches", zei hij in een Chicago gehouden rede. „Laten wij ons systeem handhaven, zorgen dat de olympische spelen werkelijk amateuristisch blijven en ze uit de

Staaltje van Kennis

NEW YORK.: — De Italiaans-Amerikaanse schoenmaker Michael della Rocca heeft te New York 32.000 dollar gewonnen door de namen van componisten van Duitse, Russische, Ierse, Tsjechoslowaakse, Franse en Amerikaanse opera's en de daarin voorkomende personages juist te noemen. De leider van het „64.000 dollar-programma" verklaarde, dat Rocca's prestatie „het meest fantastische staaltje van kennis is, dat ik ooit in mijn leven heb gezien".

INDONESIE ZEGT UNIE OP

Gisteravond heeft de Indonesische regering de Nederlands-Indonesische Unie opgezegd. Heden zal tussen de regeringspartijen in Djakarta gesproken worden of soortgelijke actie kan worden gevoerd ten aanzien van de economische en financiele bertekkingen, en andere banden die nog voortvloeien uit de RTC Overeenkomst.

Een woordvoerder van de Indonesische regering noemde deze scherpe maatregel de „eerste stap".

Braziliaanse familie kreeg grondgebied groter dan Nederland en Belgie samen

RIO de JANEIRO.: — Een der oudste en bekendste Braziliaanse families heeft onlangs wettelijke erkenning gekregen van eigendom van een grondgebied, dat groter is dan Nederland en Belgie tezamen in de Noordoost-hoek van het land. Het hoofd van de familie is dr Braz Burgos Zacarias de Lyra. Hij wil dit reusachtige familiebezit tot ontwikkeling brengen door middel van een maatschappij, die kapitaal uit de Verenigde Staten en Europa poogt aan te trekken. Het gaat om een grondgebied van 90.000 km2 in de staten Alagoas, Pernambuco en Paraiba. Het telt 800 steden en dorpen met een bevolking van enkele miljoenen. De waarde van de grond alleen reeds wordt geschat op NAf 2,5 milliard gulden. Voorts is het gebied rijk aan koper, lood, bauxiet, uranium ijzer, mangaan, asbest en edelgesteen. Het is ook een der vruchtbaarste Braziliaanse gebieden. Het grondbezit is bijeengekomen door schenkingen aan de voorvaderen, die zich in militair opzicht voor het land verdienstelijk hadden gemaakt. Twaalf jaar lang heeft het geding om wettelijke erkenning van het familiebezit voor rechterlijke instanties gediend. De wettelijke erkenning werd onlangs verkregen.

DR PIET KASTEEL NAAR DUBLIN

Het A.N.P. verneemt, dat de benoeming kan worden verwacht van dr P.A. Kasteel, ambassadeur in Santiago de Chile, tot gezant in Dublin, waar thans als zodanig optreedt jhr J.W. Snouck Hungronje, waarvan zijn benoeming tot gezant in Bern wordt verwacht. In bekleedt thans deze functie mr A.W.D. baron Bentinck.

Voorts wordt vernomen, dat jhr mr M.W. van Weede Vaticaanstad zal verlaten, waar hij sinds 1944 vertegenwoordiger van de koningin is geweest. Het is nog niet bekend, welke nieuwe bestemming mr Van Weede zal krijgen.

De zaak Burgess-MacLean

RUSSEN BEDROGEN DE BRITTEN

LONDEN.: — De zaak-Burgess-MacLean heeft duidelijk de onoprechtheid der Sovjet-Russische officiele verklaringen over deze aangelegenheid in het daglicht gesteld", aldus verklaarde de Britse minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, in het Lagerhuis. Verwijzend naar de indertijd door Russische staatslieden afgelegde verklaringen, die zij volstrekt niets wisten van de verdwenen Britse diplomaten, die Zaterdag onverwachts in Moskou ten tonele verschenen, zei Lloyd: „Hieruit zal het u blijken, hoe moeilijk het is op wederzijds vertrouwen berustende betrekkingen tot stand te brengen, waarnaar het Kremlin zegt te streven."

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 14 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Il bacio di una morta"
RIALTO 20.00: „Miradas que matan"
PRINCIPAL 20.00: „Pobre corazon"
AURORA 19.30: „Deep in my heart"
SAVANETA 19.30: „Violence"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 11 t/m 17 Februari:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Operettemuziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Speciaal programma
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Calypsos
19.00 Hollandse plaatjes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Programma „MSA"
21.30 Populaire muziek (Engels)
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen; iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 16.00.
16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 16.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Slingerende Chevrolet botst tegen pick-up op en komt dan diep in wegberm terecht

ORANJESTAD. — Gistermiddag omstreeks vier uur vond een aanrijding plaats op de grote weg naar San Nicolas ter hoogte van het begin van het vliegveld.

De Chevrolet A-5859, bestuurd door de 23 jarige F. M. H. uit Oranjestad kwam met waarschijnlijk een vrij grote snelheid uit de richting San Nicolas, raakte in de wegberm, slingerde naar de overkant van de weg en botste tegen een Ford-pick-up, A-4831, bestuurd door de Chinees S. T., die uit Oranjestad kwam, op en verdween toen diep in de wegberm aan de andere kant van de weg.

Behalve dat de bestuurder van de Chevrolet gewond raakte en in het San Pedro Hospitaal opgenomen moest worden, was de materiële schade zeer aanzienlijk. De pick-up was verzekerd, van de Chevrolet ontbreken ons de gegevens.

MATANCERA ATROBE NA ARUBA

ORANJESTAD: — Dia 23 di e luna e conhunto cubano cu anja pasa tabatin tanto exito na nos isla cu nan merenguenan y cha-cha-chanan lo yega Aruba trobe.

Tambe lo bolbe bini hunto cu nan e cantante Celia Cruz y probablemente lo acompanja nan tambe e cantante, Carlos Argentino.

Segun nos a worde informa nan lo toca dia 23 di October den teatronan di De Veer na Playa y na San Nicolas y pa diez or di anochi den Club Caribe. Radio Kelkboom lo transmiti e fiesta di Caribe di 10 te 12 or di anochi.

Dia 24 Conhunto Matancera lo respalda un fiesta na Lago Heights Club y dia 25 na Esso Club.

Muy probable ta e mes un conhunto aki lo toca na un picnic cu lo tin na Miramar dia 26 di Februari y tambe na e fiesta anochi den Chinese Club.

Dia 27 di Februari Conhunto Matancera lo bolbe sigui su turneo. Aunque nos sabi cu exito ta den nan man caba nos ta spera cu nan lo pasa un bon rato riba nos isla.

CHEVROLET A BOKS CU UN PICKUP

ORANJESTAD. — Ayera merdia pa banda di cuat'or tabatin un boksmento di auto riba e caminda di San Nicolas pa Playa na altura di Vliegveld.

E Chevrolet A-5859 maneha pa F.M.H. di 23 anja di Playa, cu tabatin bini probablemente cu un velocidad enorme for di San Nicolas a baha for di caminda despues a slinger riba caminda bai dal den un pick-up marca Ford numero A-4831 maneha pa un chines S.T. cu tabata bai den direccion di San Nicolas. Despues di a boks cu e pickup a bira bai cai den e riool banda di caminda.

Fuera di e chofer di Chevrolet cu a hanja desgracia y cu mester a worde hiba Hospital San Pedro tabatin tambe un danjo material basta formal. E pickup ta asegura. Di e Chevrolet si nos no a hanja mas informacion.

Actor Roberto Stack y actriz Rosemarie Bowe a casa na Beverley Hills, California. E tin 36 anja y Rosemarie tin 23. Nan ta pasando nan honeymoon na Hawaii.

TA BENDE UN SET DI MUEBLE

consistiendo di:

buffet, mesa, cuater stoel, boekenkast, dos stoel y un mesita.

Tur na bon condicion.

Pa mas informacion jama

Tel. 1116 di 12 or te 1 or di merdia.

CHISTE DI AWE

Na Africa un misionero tabata haci tur su posibel pa caba di conberti un salvaje, cual no kier acepta tur cos di cristianismo y el a bisele: „Kier meen cu bo no ta interesa di bai den Paraiso anto?" e misionero a puntrele „Absolutamente cu no!" „Y bo por bisami pakico?"

„Pasobra si e lugar ta asina bon manera bo ta bisami ya e blanconan no a podera di dje caba".

SINJA STUUR BON PROMER

ORANJESTAD. — R. Th. S., dicipulo di Aruba Technische School, a bai core auto sin rijbewijs y sin sa stuur bon ainda y a causa un danjo material di mas o menos 750 florin.

Ta casi imposibel hanja „flat-tire" cu US Rubber awendia

ORANJESTAD. — Fabricanan di tirenan na Estados Unidos y tur parti ta buscando dia pa dia e moda pa traha e mehor tirenan. Laboratorionan di varios di e fabricanan aki tin un cantidad enorme di expertonan pa ofrece na publico lo mehor loke ta depende di tire pa nan uso.

No ta nada stranjo tampoco cu U.S. Rubber, un di e fabricanan di Estados Unidos y cual ta worde representa na Aruba door di firma G. de Veer & Sons na Playa no a keda atras. E fabrica a trece un tire riba plaza cual tin un porcentahe basta grandi di hero den dje y cual nan a duna nomber di U.S. Royal Master.

E tire aki ta di un manera traha cu ta kita hopi dificultad for di caminda cu por produci un „flat tire", como cu e tire aki tin un gran cantidad di waya ta pasa den dje cu ta spaar e contra glas kibra, clabu y piedra.

E tire por worde entrega den varios color y tambe ta posee un rand especial contra rayamento ora bo parkeer contra stupi.

Tur cos hunto e tire aki ta un provecho pa tur hende cu tin nan bao di nan auto.

OTRO SOPPI CU A SALI BASTA SALU

SAN NICOLAS. — Den Bernhardstraat banda di Garashi Central W.P. tabata bini duro y kier a pasa un auto, pero un auto di gobierno cu tabata bini di otro direccion cu pelis P. na stuur no por a stop e di pasa. P. a hala na su robez pero e caminda tabata poco y W.P. a pasa dal den e auto di gobierno y kita bai dal den e auto cu tabata bai su dilanti maneha pa J.L. Danjo material na e auto di gobierno mas o menos 700 florin, na auto di W.P. 600 y esun di J.L. tabata poco mas o menos 45 florin.

Nico Wever a sali awemainta pa Europa

ORANJESTAD. — Awe mainta a sali cu avion di KLM pa Corsow Senjor Nico Wever, kende ta un empleado di Spritzer & Fuhrmann N.V. na Oranjestad. Di Corsow lo e sigui pa Panama na unda e ta tuma bapor di New Zealand Line cu lo hibele Inglaterra. Di Inglaterra lo e sigui pa Holanda na unda e lo bai sigui su estudio pa cuenta di Spritzer & Fuhrmann N.V. pa drechador di horloshi. Segun nos a worde informa lo e hanja su sinjanza na Suiza.

PAGINA TRES

Awe nochi Aruba Jrs. contra Trappers

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E ultimo partido di hoofdklasse 1955 lo worde hunga awe nochi entre Los Azules di Socotoro y jovennan di Sta. Cruz, Trappers. Pa e titulo di campeon e partido aki ta di vital importancia. Con cu e partido termina e ta haci efecto ariba e campeonato. Si e muchanan di Socotoro ripiti nan victoria di e promer vuelta, automaticamente nan lo ta campeon 1955, ya cu e ora ey nan lo a pasa R.C.A. cu un punto. Actualmente R.C.A. ta na cabez atrobe cu 13 punto, mientras cu Aruba Jrs. tin 12. Si socede un „upset" y Trappers logra gana e partido anto e muchanan di Solito lo ta campeon 1955. Trappers ta e ultimo ariba tabla di posicion sin ningun punto sa su nomber, ya cu nan no por a logra ningun victoria durante tur e partidonan anterior.

Si e partido termina den un empate anto tambe den e promer puesto lo bin un empate entre R.C.A. y Aruba Jrs cu 13 punto cada uno. Asina ta cu aunke cu Trappers no a logra ningun empate te ainda e partido di nan contra di Aruba Jrs ta hopi importante pa e dos equiponan na cabez. E muchanan di Socotoro tin actualmente 7 salida pa seis victoria y un derrota, cual tabata den promer vuelta contra di R.C.A. Pero den e segunda vuelta Aruba Jrs a cobra e revancha aki y no a permiti ningun derota te ainda. Unico equipo cu a logra derota nan den e segunda vuelta tabata Hollandia, pero e partido aki a worde anula pa irregularidad den e alineacion di Hollandia. Visitire biaha Aruba Jrs a logra pasa e keepernan contrario, mientras cu 7 biaha nan a permiti anotacion. Den e departamento aki nan ta mihor ya cu R.C.A. tin 20 goal na su favor y 9 contra. E maximo goleador di Aruba Jrs ta Mundo Kemp cu 6 anota, loke ta 3 bao e maximo goleador di e campeonato Rosindo Vrolijk di San Nicolas Jrs. Gochi Brion ta number dos di su equipo su cuatro. Punto basico di Aruba Jrs ta su defensa. E miihor keeper actualmente di Aruba indudablemente ta Franny Tromp, kende tin un ayuda masha grandi den su companjeronan Joy La Rosa, Ruben Phillips y Bibi Perez. Trappers tin actualmente 7 wega hunga y igual number perdi pa cero punto. Na nan favor nan tin 12 goal y contra 31. E jovennan di Sta. Cruz a pasa poco dificultad durante e campeonato y tambe suerte no a favorece nan mucho. Aunke cu nan a termina campeonato 1954 como subcampeon e futbolistanan di Santa Cruz no por a sali for di e „slump" cu nan ta den. Den e argentino Lolli nan tin un masha bon keeper, cu si e ta den alineacion awe nochi como portero lo duna e delanteronan di Aruba Jrs hopi trabao pa pasele. Cuatro hungador di nan tin e mes cantidad di goal anota, cual ta dos y mas halto di e equipo. Esaquinan ta B. Geerman, B. Penja, E. Croes y J. Maduro. Aunke cu nan a perde dos partido den e promer vuelta cu score basta halto nan a logra tene R.C.A. y Aruba Jrs cu un score hopi preta. E promer partido a termina cu score di 4—3 na favor di Aruba Jrs. Despues di ta perdi na halftime 3—1, e muchanan di Santa Cruz a reacciona peligrosamente y a tabla e wega, pero rechtsbuiten Leo Rodriguez a logra anota un goal mas pa asina Aruba Jrs gana. Aunke cu nos ta duna e muchanan di Santa Cruz poco chens pa gana awe nochi nos mester reconoce cu e bala ta rondo y cu Trappers ta hunga cu mucho mas animo ora cu ta contra di equipo fuerte manera R.C.A. of Aruba Jrs. Tambe nan a demostra esaki durante nan ultimo wega contra di San Nicolas Jrs. Asina ta cu awe nochi practicamente e titulo di campeon ta worde dicidi.

TA MATROOS OF SOLDA ELA BIRA?

MEPPEL. — E famia Hoen na Zwartsluis na Hulanda ta den un susto tocante paradero di nan yiu hombe, menos di edad G.B.H. E mucha cu dia 19 di Januari a bira 18 anja a bai nabega como matros riba un barco cu ta corre costa „Jean E" di e firma Wynne en Barends di Delfzijl.

Den e dianan aki nan a hanja noticia cu e joben huntu cu un otro matroos di 23 anja, yiu di e famia Mulderij di Westzaan, no a bolbe abordo despues di un bishita na Bayonne na Francia, cual haaf e bapor a toca den su ruta. Nan a bisa tam be cu probablemente tur e dos caballeronan aki a cai den man di hendenan cu ta busca solda pa legion estranhera.

Pa medio di e burgomaestre di Zwartsluis pasonan a worde tuma pa haci un investigacion y awor a hanja sabi cu tur e 2 jobennan ta na cuartel general di legion estranhero na Francia, e forti Ste. Nicola na Marseille. Famia H. awor ta tratando di hanja nan yiu back. Nan di cu nan tin e conviccion — pasobra nan conoce nan yiu bon — cu e no a tuma servicio boluntariamente. E tata ya a skirbi dos biaha caba na Fort Ste. Nicola na Marseille, pero e no a hanja contesta ainda, ni di administracion di legion estranhera ni di su yiu.

NO TA PERMITI NI PA HENDENAN CU RIJBEWIJS

ORANJESTAD. — Banda di Sabana Basora un auto maneha pa V.L. a sali for di un curva y a bolter. No tabatin desgracia personal pero material mas o menos 750 florin. V.L. no tabata den poder di un rijbewijs.

APENAS CLUB A HABRI CU TIN DESORDEN

SANTA CRUZ. — Diasabra anochi pa banda di tres or D. a bin duna keho na warda cu C. a hinkele. Na D. su man robez tabatin un corta cu tabata necesario cu e mester a worde hiba hospital. Polisnan cu a bai weta ta kico a pasa a constata un cantidad di botter kibra y henter den cual tabatin algun hombe drumi segun nan panjanan kibra nan a caba di bringa y a keda sosega nan curpa ey mes. Tur e suceso aki a sosede dilanti di un club cu poco dia pasa a worde habri. Segun informacion cu nos a hanja cerca hendenan di hermandad cu bisinjanan tambe ta reclama mashar tanto over di e desorden di hendenan burachi cu tin ey banda.

REUNION DI BASEBALL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Djvision di baseball di e directiva di Lago Sport Park lo tene un reunion awe nochi cu representantenan di equiponan di baseball di nos isla pa trata e campeonato di Lago Sport Park cu lo cuminza pronto.

PALO TABATA DEN SU CAMINDA

ORANJESTAD. — Diasabra riba caminda di Santa Cruz mas o menos na Tarabana un auto maneha pa L. H. di Savaneta a dal P.B. di Rooi Cochi cu tabata hunto cune den auto mester a worde hiba hospital pa observacion. Motibo mucho velocidad.

UN MUCHA DI TRES ANJA BALENTE

VUGHT. — E mucha di algo mas cu tres anja Joekje Rijntjes di Vught a demostra e dianan aki cu e ta balente ora ela logra salba bida di su amiguito di mes edad, Adje van der Linden, door di sakele di un manera basta inteligente for di un caminda cu ijs a kibra y e mucha a cai aden.

E mucha tabata hungando den cercania di nan cas ora Adje na un mal ora a cai den sloot, pero desgraciadamente e ijs tabata zwaak y ela bai abao den e ijs ora ela bini ariba. E mucha tabata sabi di yuda su cu ela sali for di bao di e ijs y a garra na e rand. Joekje a reacciona manera un hende grandi. Ela kita su batchi y bente pa Adje, cual a cohe tene y di e manera aki su migo por a ranke yudele subi riba kantu. Tur dos bao di joramento a bai cas y Joekje cu Adje a hura otro amistad eterno.

TE AINDA BULAMENTO TA PA AEROPLANO Y PARA SO

TANKI LEENDERT.

H.T. di Tanki Leendert tabata bai San Nicolas cu un velocidad asina enorme cu na altura di Barcadera el a perde dominio riba su stuur y a bolter y a causa un danjo di dos mil florin na su auto. E mes no a worde herida. Influencia di alcohol tambe a duna suyudanza den e desgracia aki.

Cumpleanjos Feliz

Brunilda Rasmijn a scirbi nos lo siguiente: Dialuna a cumpli 75 anja nos estimada Catharina Loepstok. Ta un poco laat pero toch nos kier feliciteer e. Felicitacion ta bini di su cinco jiunan y tambe di su binti nietonan y diez bisanietonan y especialmente di familia Quandt, familia Maduro, familia Krozendijk, y familia Rojas na Corsow. Hunto cu tur e felicitacionnan nos kier felicita Sra. Loepstok sinceramente.

— — —

Ayera a cumpli diez tres anja tambe e hobencito Arturo Werleman. Fuera di felibitacionnan di su mama, tata y su rumannan y amistadnan nos ta desea Arturo hopi exito den su futuro bida.

— — —

Como promer di nos cumpleanjos awe nos ta cuminza cu felicita e hobencita Anna Maria Werleman, kende ta cumpli awe dos anja. Felicitacion ta bai pe tambe di su mama, su tata, su tres rumannan, su wela y tambe di Annie cu Bertha Geerman.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja

Asegura bo mes cerca

N.E.N.

Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Mashar pabien nos ta jama awe e simpatica senjorita Nicolina Croes, kende ta celebra awe su fecha natal. Felicitacion ta bai pe tambe di su mama, su tata, y tur su diezdos rumannan y di Dominico Weerleman.

— — —

Hiep, hiep, hoera, nos ta canta awe pa Rubio Martines Kelly, kende a cumpli su di dos primavera awe. Felicitacion ta bai pe tambe di su mama Bartola, su tata Beto su rumannan Annie, Jannie, Rosa, Eta y Rufi y tambe di su omo Agrapino, su pepe Annie.

— — —

Alberta Werleman ta cumpli awe 17 anja. Felicitacion ta bini di su mama, su tata, su rumannan y tambe di su amiga Isenia Geerman y di Lucita Werleman. Nos tambe ta desea Alberta hopi anja di bida mas den union di su familia y amistadnan.

— — —

Happy Birthday nos ta canta awe pa Reginaldo Francisco Wernet, kende a cumpli awe ocho anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, su tata, y tur su rumannan y sobrinanan y tambe di su juffrouw y amiganan di tweede klas.

— — —

Un felicitacion especial Junior y Robby Labad ta dirigi awe na Henk Fernandez, kende ta celebra awe su fecha natal. Nos tambe ta desea Henk un feliz dia awe y hopi exito den su futuro bida.

EXPLOSION DI BOM NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. — Na Cordoba, Argentina, un bom a explota riba un balcon di cas di un capitan di ehercito. Tabatin hopi danjo pero ningun hende no a moeri. Nan ta sospecha cu e bom no tabata destina pa e capitan, pero pa consulado di Uruguay cu ta keda den cercania di e cas.

COMUNISMO PROHIBI NA HONDURAS

TEGUCIGALPA. — Na Honduras un ley a sali cu ta prohibi comunismo den e pais. Den e leynan aki ta para strafnan alto contra di esfuerzo pa pone e pais bao di mando di gobierno totalitario, tambe contra di promove desorden, propaganda di ideaanan totalitario y pa esnan cu ta sostene relacion ilegal cu gobiernonan estranhero.

ARRESTO DI COMUNISTA NA MEXICO

CIUDAD DI MEXICO. — Setenta persona sospecha di sabotahe y formamento di trobbel na fabor di comunismo a worde arresta na Mexico ultimo dianan, segun noticianan no oficial. Parce cu e desordennan lo tabata en vista di e bishita oficial na Mexico di e jefe supremo di flota americano, admiral Wright.

AUTHERINE LUCY POR STUDIA NA NORUEGA

PARIS. — Bond di estudiantenan noruego a ofrece e estudiante di color americano Autherine Lucy pa bai studia na Noruega. Un oferta igual a worde haci poco dia pasa door di estudiantenan di Dinamarca.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aruba: Awakelistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816. Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante. Bosnse Courant, dirigibo na:

AGENDA

Diamars 14 Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Il bacio di una morta"

RIALTO 20.00: „Miradas que matan"

PRINCIPAL 20.00: „Pobre corazon"

AURORA 19.30: „Deep in my heart"

SAVANETA 19.30: „Violence"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y durante siman di 11 te 17 Februari:

Oranjestad: Botica del Pueblo

San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Operettemuziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amannan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Programa especial
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Calypsos
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 „MSA"-programa
21.30 Musica popular (Ingles)
22.30 Clausura

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

UN FELICITACION ESPECIAL

nos ta dirigi na Senjor Leest, emplea na Cable Officce na Lago, y Senjorita Reineta Scharbaay, juffrouw di school. E simpatica pareha aki a contrae matrimonio Diasabra mainta bao di misa den iglesia di Noord.

Damanan di honor y strooisters a companja e bruid for di cas te na misa y despues trobe pa cas di e bruid. Bistir di bruid y tambe di e acompanjadornan tabata mashar di luho. Nos ta desea e pareha recien casa aki hopi anja di bida y salud den union di nan amistadnan.

Esaki ta loke a pasa ora cu un dak di un drugstore na South Bend, Indiana, a colaps. Siete persona a bai hospital cu danjo na diferente parti di nan curpa.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 52

Tabata tambe masha stranjo, cu un persona, esta lord Mersey, riba tercer dia di yegada di Cerilio ainda no tabata na altura di loque ta pasando.

Motibo di esaqui tabata masha comprendible tambe. Den curso di atardi el a alcanza Londen y a hanja na su club denter di su numeroso correspondencianan e siguiente carta aqui:

„Un amigo bieu di bo, un persona quende sin mirando duda bo ta aprecia su amistad, ta queda stranjo ta di com te ainda e no a mira bo y e ta spera ansioso di mira bo. P'esai asina cu bo yega Londen, sea asina bon di sigui pa Morrow Park mas pronto posible".

Despues cu lord Mersey a caba di leza e cartita aqui el a queda un instante bahuca y pa mas siguridad e mester a bolbe leza e carta ai y sinembargo ainda e no por a bini cla ta quende por a mandé.

„Un amigo bieu", lord Mersey a pensa. „Apenas por yama mi cu sir Eduardo Morrow amigo, pasobra mi n' tin mucho ley cu e hombre ai. E ta parce mi un persona menos simpatica no obstante tur loque e ta haci pa haci su mes agradable y amabile. Y sinembargo no por ta otro hende a skirbi e carta aqui sino e mes, pasobra t'e ta biba awor na e cas di defunto Cerilio.... quende lastimamente a disparce mucho hoben fro mundo. Y e ruman di aqui Cerilio si, ta un caballero tur afor. E si mi por jama mi amigo y no Eduardo. Pero Cerilio a muri.... e no ta pertenece n'e mundo aqui mas. Pobrecito. Lastima...."

Na prome momento e no tabata pensa na duna ningun atencion na e carta, pero como unicamente cortesia tabata exigi esai di dje, el a decidi di bai mira ta qui falta Eduardo.

Ta p'esai despues di lunch el a jama un auto y a sigui directamente pa Morrow Park.

Ora cu el a corre dreata e portanan drandi di cura dje hacienda, el a queda admira pa tanto cambio cu a bini den e luga aqui durante su ausencia.

Primeramente e tabatin idea di tuma algun informacion cerca e portier, pero como cu e tabata un persona menos di papia, el a sigui bai te dilanti di porta di cas na Morrow Park.

„Sir Eduardo ta na cas?" el a puntra e criar na porta.

„Sir Eduardo?" e criar a ripiti babuca. Pero e no a warda mas detalle dje criar y a camna bai dilanti te den e salon.

Net ora cu lord Mersey tabata bai pasa drempi dje salon, cu el a conta cu un hombre cu a bin camna bin contr'e cu cara hari, mientras e hombre aqui a primi su dos mannan duro manera e tabata un amigo masha intimo di dje.

Largo rato lord Mersey a queda ta fiha den e cara aqui sin por a bini ta quen tabata para su dilanti.

Porfin, manera un hende cu a spierta cu masha trabao foi un sonjo masha profundo el a murmura:

„Cerilio.... Si.... mi ta comprende awor.... no por ta otro manera. Mi por a sospecha esai. No a tabata otro hende por a skirbi mi cu bo mes. Si.... si.... Y ta pakico mas tin bladami? el a informa ora cu el a tene harimento.

„Ta algun, conoci masha bon di bo", Cerilio a responde. „Un di nan ta mi muhe y mi ta supone cu Lelia Oston lo no ta un stranjera pa bo, mientras e otro.... enfin bo mes por drenta bai mira nan numa".

Un rato despues lord Mersey tabatin e man chiquito di Lelia tene.

„Lelia", el a bisa; „Mi ta desea bo masha felicidad. Qui bunita y solamente bo ta brillando!"

E ora ai el a bira su cara pa e saluda e otro damanan — Su dilanti tabata para Grace Bromley. Un flandor di alegria a pasa riba su cara ora cu el a mira lord Mersey y e miradanan sol dje dos hobennan aqui tabata papia paginanan jen.

E mes dia anochi aqui, mientras Grace Bromley y lord Mersey tabata solitario den hardin di invierno, lord Mersey a bisa Grace:

„Grace.... ata mi trobo na bo lado despues di varios luna, pero largo nos lubida tur loque a pasa y cuminza tur cos di nobo. Lo mi no bandona bo mas i fo no dunas mucho cu mescos cu Lelia y Cerilio a haci, mi tambe denter di algun seman lo conduci bo como mi esposa na pia di altar. Bo ta satisfecho?"

Emocion a stroba Grace di papia y lagrimanan di felicidad tabata su contesta.

„Bo tambe ta quere cu Om Cerilio ta e hombre di mas fuerte di mundo?" Bertie a puntra su manece ora cu e tabata na bishita cerca su tio Cerilio.

Masha divertido nan tabata sinta rond di fogon, Cerilio, Lelia, mientras Bertie tabata sinta na pia di Cerilio.

Lelia a sagudi cabez aprobativamente.

Y dirigiendo su mes na Lelia Bertie chiquito a bisa:

„Bo n' ta contento cu mi tio a bolbe? Ami si. Mi t'asina contento cu mi n' sa quico mi quier haci, ni quico mi quier bis'e".

Contento di ta hiza cara mira su tio y su tanta. „Si, mi ta quere cu tur hende ta contento cu b'a bolbe, cu excepcion di mama. Mi mester reconoce cu mi mama ta un hende stranjo. Nunca bo n' ta hanje ta hari. E no ta nada contento cu bo regreso, pasobra el a bisa cu mester ta terrible desengaño pa nos, pasobra nos tabatin di bandona Morrow Park. Y el a bisa cu awor nunca mas lo mi por carga titulo di sir Bertie Morrow. Pero essai no ta importa mi tampoco. Mi ta prefera mil bez di mira bo aqui meimei di nos cu pa mi ta sir y bo mes ta quedo di bo morto".

Sonriendo Cerilio tabata pasa man den cabeinan di e mucha.

„Mi ta stima abo cu tantan Lelia mas tanto cu tur hendenan di cas hunto. Naturalmente mi ta stima mi majoman, pero e amor cu mi tin pa boso ta enteramente un otro. Y p'esai m'a bini awor pa pidi bo orden cu mi por bin pasa mi vacantie aqui cerca boso".

„Cu mi amor, Bertie. Mi cas ta completamente na bo orden. Bo por bin pasa tur vacantie cu bo quier aqui".

„Wel, mi tabata sa esai di antemano. Sorto di hendenan manera tio Cerilio, bo n' ta hanja ni un den un million".

Cu placer y admiracion Cerilio tabata sinta ta mira cuanto amor su sobrino tabatin p'e. Y esaqui a emocion'e.

Tabata algun anja despues dje suceso stranjo di Cerilio Morrow.

Qui ora cu bo bai haci un bishita anochi pa come na e Restaurant Europa cu tabata asina afama pa su bon cumindanan, bo tabata mira tur anochi riba e mes stul y na e mes luga un hombre sinta. E cara nechi dje hombre aqui, cu awor tabata smal y bleek, tabata demonstra cu e mester tabata un masha bunita hombre pero cu awor lo mester a bini un cambio radical den su bida. E cabe tabata camna cu cabez inclina y tur su cabeinan a bira blanco, mientras su wowonan tabata queda fiha te den lejano, como si fuera e tabata mira pa no queda sin mira, pero sin ningun destino particular.

Masha hopi dje bishitantenan no por a domina nan curiosidad y tabata informa e siribientenan ta quende e hombre ai tabata, cu tabata sinta papia e sol y cada rato tabata dal su dede na su frenta.

Anto e siribiente tabata responde: „Oh, esai ta un homber cu a conoce mehor temponan. E tabata anda den circulonan aristocratico di Inglaterra. Su nomber ta Morton. Su cabez of su sintir no a queda funciona mucho bon mas di foi despues cu el a ricibi un golpe terrible di un fracaso romantico den su bida. Den su cabez e tabata namora un mucha muher, pero e no tabatin stim'e. Esaqui mester tabata un dama Ingles, un belleza y multimilionaria. E a bai tira un para, pero e cos a bai fatal. Y ture cosnan aqui ta traha riba dje. Quico bo di? Ai no. E ta wel un idiota, pero e no ta nada peligroso. Placa e no tin. Ma asina leu cu mi sa, e tin un suma tur luna ta ricibi di Londen. E ta biba completamente solitario. E ta come, drumi y biba solitario. Nunca bo n' ta mire den compania di ningun hende. E ta sinta ta fiha leu. Ta un felicidad p'e cu e no ta consciente di nada.

Y asina kaptein Morton tabata pasando su castigo pa su mal hechonan cometi, pa e esperanza cu el a pone pober Lelia pasa.

Y awor mientras Lelia ta den completa felicidad hunto cu su esposo stima ta pasa continuamente den su cabez e siguiente proverbio:

„No sa tin pena sin fin".

FIN.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Largando tur leke ta pasando fuera di saber di Cisco y Malpica pero cu nos tur ta na altura nos ta bai weita awor con a para nos amigonan, esta Cisco cu Malpica. Ta cual ta esun cu lo mata otro. Malpica nos sabi cu ta un bon tirador pero nos sabi tambe cu Cisco tin un punteria nunca visto.

Cisco stap pa stap a jega na punta di e acera y ta esey Malpica tabata warda pa e liquida su enemigo. Y asina cu Cisco a stap su pia riba caja esta bao di e acera cu Malpica cu masha lihereza a saca su arma pa tira Cisco mata, pero Cisco cu no sa larga ningun hende punta revolver riba dje cu un tiki mas lihereza trobe a tuma su revolver y a los un tiro riba Malpica. Pero nos lectornan mester warda te mayan pa sabi si Malpica po worde conta den hende morto of bibo of cu na ultimo ora Cisco por a hera es biaha aki y cu lo e pelea lo sigi di otro manera. Pero manera nos por saca afor te ainda Cisco ta riba su pia y cu Malpica ta defunto, pero nos no sabi pasobra milagronan no a sali for di mundo ainda.

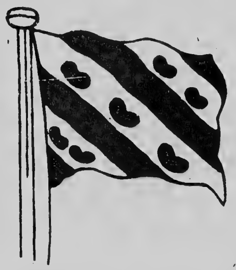

Spaar e etiketanan di lechi evaporada
FRIESE VLAG
bo por gana bunita boeki cu nan.
Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condesada obtenible na Aruba.
agente:
JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.
tel: 1284.

ROUNDUP DI ROBO

Arrestonan den e robo di seis anja bieuw cu a hanja e nomber di robo di Brink na Boston. Di 11 sospechos uno a muri y ocho a worde cerra.

Custodia pa miembro di FBI, Anthony Pino ta weita noticia tocante e arrestonan den un corant di Boston, ora nan ta hibando e for di officiana di FBI pa corte federal.

Cu boei na man y pia Adolph Maffie (derecho) y Henry Baker (meimei) ta bai prison.

Calidad di un hende boca tapa

Masha hopi bez ta socede cu nos ta califica un hende boca tapa pa tur sorto di cos. Nos ta jama un hende asina un soquete, un idiota, un hende kens. Nos ta zundr'e cu e ta quedo semper atras den tur cos, pasobra e ta mucho boca tapa. I sinembargo e hende aqui ainda t'asina boca tapa cu e no ta argumenta rib anos acusacionnan, pasobra e ta convenci cu nos ta gravemente equivoca.

E contrariedad cu nos tin den un hende boca tapa ta pasobra nos no por comprende casi nunca paquico e 'tasina queto. Nos no ta comprende ta di com e no ta responde un hende unbez ora cu esaqui zundr'é. I nos no tin un idea ta di com e t'asina economico cu su palabranan mientras cu nos ta papia manera lora.

Tambe den nos suposicion, den nos nerviosidad casi nos ta responde un hende sin tende mes basta bon prome ta quico e persona aqui tabata quier a papia.

Mucho bez ta socede cu hasta nos ta comprende un persona robez pasobra nos no a caba di tende bon prome ta quico e quier a bisa y nos ta dun'e un contesta completamente distinto foi loque e quier a bisa nos y diferente bez ora cu nos a realiza nos mes, nos a atrapa nos riba nos mes falta y mester a pidi e hende aqui dispensa pasobra nos a comprend'e robez.

Sinembargo no ta robez nos a comprend'e en realidad, pero ta absolutamente nada mes nos no a tende practicamente di loque el a papia, pasobra ta papiamento el a papia.

Nos fout tabata cu nos a contesta e persona aqui loque nos a calcula cu lo e tabata quier a bisa nos y despues cu palabra a sali caba, cu duele nos ta mira awor nos error, pasobra nos tabata mucho pura pa pensa malo. Nos curazon tabata mucho cayente, nos no a duna nos mes tempo pa ni siquiera tende quico e persona quier a bisa nos.

Nos ta mucho ágresivo den nos palabranan. pasobra nos concenshi ta sushi, como nos ta spera malo foi otro pasobra nos tampoco no sa haci bon y pa e manera malo aqui, pa e mal moda y mal inclinacion aqui, diferente bez nos ta hanja nos ta pidi dispensa, pasobra inocentemente nos ta hanja nos ta ofende un hende inocentemente, nos ta responde un hende un cos cu ningun momento e no a bisa nos.

I despues cu nos a haci esaqui, e cos ta duel nos asina tanto. cu nos por ranca nos cabei foi nos cabez di furia, pero ta trabao por nada, pasobra un palabra cu a sali hamas por ser hala atras mas y esun cu b'a lanza y herida cu bo palabranan skerpi e inhusto, por pordona, pero e no ta lubida y semper bo ta queda cu un sorto di berguenza, pasobra b'a ofende e persona aqui, b'a pon'e mira y comprende e parti di brutalidad den den bo persona y e ora ai cu masha berguenza bo tin di suplica pordon di e hende cu b'a ofende inocentemente.

I tur esaqui ta bini ora cu un hende ta papia sin pensa, sin spera. un hende mucho pura pa quere malo di un otro.

I qui diferente, qui distinto di esaqui ta un hende boca tapa!

Un hende boca tapa, no ta absolutamente un hende kens, pasobra e tambe ta hende cu mes inclinacion cu tur hende, pero e ta paciente, e ta midi su palabranan pa e no ofende ningun hende, E ta respeta tur hende como e ta respeta su mes persona. E no ta contradeci ningun hende. pero e ta warda su turno.

Un hende boca tapa no tin pura den nada. E ta calmo y e tin pacenshi. Hasta e ta pordona bo, pasobra e ta comprende cu bo ta papia sin pensa, mientras e mes ta pensa sin papia.

Mucho bez cu tur nos inteligencia nos ta haci nos mes ridiculo den nos expresionnan rudo contra un hende mucho menos inteligente cu nos. I den e momentonan ai no ta parce mas bobo cun'e, pasobra nos sabi di domina nos lenga y e hende inteligente no.

Nos ta camna cu nos pensamento den nos mes, pero un hende cu no por warda su lenga ta camna cu tur loque e ta pensa riba su frenta.

Si nos pone dos hende banda di otro, uno cu ta borota y papia di mas y uno cu no ta bisa nada, generalmente bo ta considera esun silencioso pa mas capaz, pasobra tin un proverbio ta bisa cu esun cu ta queda queto ta responde hopi. I tambe cu esun cu no por warda silencio, no por papia tampoco.

Nos ta comprende cu bo mester tin un forza interior, bo mester ta hopi fuerte pa bo por soporta y queda sin responde tur loque un hende ta papia cu bo, pero al fin al cabo door di warda silencio bo ta tende tur falta di otronan y bo ta sconde esun di bo mes.

No ta exigi politica mas efectiva cu silencio, pasobra cu esai bo ta haci bo adversario nervioso, nieskier y curioso, pasobra e ta busca di tur manera di saca bo pensamento, pasobra loque bo tin riba bo curazon e tin riba su punta di lenga.

Por ehemplo un muhe absolutamente no por comprende com un hende por ta boca tapa. I ta p'esai pa un muhe silencio ta un adorno.
Un muhe no por comprende com ta posible cu un hende por tende hopi y papia poco, pasobra den su opinion esaqui ta nét contrario, esta: „tende poco y papia hopi".

I ta p'esai un muhe ta gusta masha tanto un hende boca tapa. E tin masha respet y admiracion pa un hende cu por warda su lenga y como e mes no por haci esaqui e ta confia un tal persona tur su secreto, pasobra e ta convenci cu cerca un hende boca tapa, su secretonan ta mas bon warda cu cerca e mes.

I den esaqui e tin mucho razon cu e ta reconoce su debilidad, pasobra a socede mas cu na un ocasion, cu den un momento di furia, un momento di rabia, un muhe ta lubida tur cos y pa malo e ta e secreto di mas profundo cu e tabatin warda den su curazon.

I na e momento ai e ta sinti su mes bon, pasobra pa un rato el a deshoga su curazon pa un rato el a pone secreto di un otro riba caja, lubidando cu e tambe ta mes acusado, mes culpable cu e hende quende su secreto el a denuncia.

Pasobra si acaso b'a warda un hende su secreto tanto tempo, supongamos cu bo tabata na altura cu 10 anja pasa un hende a horta y b'a sconde su secreto, b'a warda e crimen aqui asina tanto tempo, anto bo ta mes culpable cun'e como bo tabata complice y su ley castiga e persona aqui pasobra b'a denuncié, anto bo tambe ta ser castiga mescos cun'e.

I hustamente pa hende muhe ta bon cu e por warda secreto, pasobra como muhe y como mama den bida e ta hanj'e cu problemanan di mas grandi cu no mester ser publica riba caja, pero lastima cu rabia di hende muhe ta cologa na un cambuja di seda. Si bo quier goza di confianza di un muhe bo bida largo, anto trata di no pon'e rabia, pasobra bo ta bieu cu bo tin y tambe esnan cu bo no tin.

Nos a yega di presencia momentonan cu den su rabia un muhe a conta na boz alto tur loque un amiga intima di dje a cont'e riba un otro hende tampoco cu nan dos tabata bon. I sorto di trobbelnan asina ta cosnan cu ta trece enemistadnan di mas grandi cu por tin pasobra cu esai nos ta convenci awor mas cu nunca cu un muhe no por warda secreto. Esai no ta den su calidad. E secreto aqui e por warda, pero pa un cierto tempo y tantem cu e no denuncia e secreto aqui e no ta sintié bon tampoco. I generalmente e secretonan di hende muhe aqui no ta nada otro cu redu cu un ta conta riba un otro, puramente pa egoismo, pasobra un of otro muhe ta bisti mas mehor cun'e y cosnan por estilo.

Sinembargo lo ta masha bon cu pa medio di experiencia amarga cu a pasa otro, cada hende por cuida nan curpa. Mas poco un hende papia, menos e tin di responde.

Un sabio a bisa: „Abri bo orea ancho, tende cada hende su opinion, pero warda bo huicio pa bo mes".

I den hopi caso silencio a evita kestionnan di mas grandi cu por a bini. Por ehemplo ora cu bo sa cu lo por herida un persona cu bo palabra, cu lo bo por insult'e y pon'e busca camina e hinka su curpa y sinembargo bo no haci esaqui, anto bo ta haci masha bon, pasobra b'a domina bo mes, b'a comete un hecho noble.

Silencion ta nifica debilidad, alcontrario.

Silencio no ta nifica debilidad, al contrario. E ta nifica cu bo tin e forza y energia di por domina bo mes.

Por ehemplo si bo sa cu casa di un hende no quier pa e bai na un of otro luga y abo cu a mir'e, envez di cerra bo boca, a bai haci redu y bisa e homber. I si socede cu e homber aqui a haci masha bochincha cu su casa, a batié masha pisa, divorcia cun'e y larga e yiunan pa nan cuenta y quibra un famia, ta quende ta causa di tur esaqui? Ta riba quende su concenshi tur e castigo aqui ta bin cai?

Qui lo bo goza di mira un otro desgraciado? Acaso bo ta quere cu b'a gana nada cu esai. Absolutamente. E remordimiento di concenshi pa bo hecho lo ta terrible.

P'esai lo ta masha bon pa nos cuminza na practica silencio. Larga nos mira y tende hopi, pero papia mas poco cu nos por, larga nos queda den nos cas y larga porta di hende.

Larga cada muhe atende nan mes asunto cu nan mes casa y e ora ai den cada cas, den cada famia lo tin un paradijs, pasobra lo bo tin asina tanto preocupacion cu bo mes cas, bo mes actividadnan, cu bo n' tin tempo pa preocupa cu cosnan di otro cu no ta toca bo ni interesa bo y ora cu yega asina leu y ora cu cada hende convence nan mes di e berdad aqui anto e bida lo bira un berdadera felicidad aqui na mundo.

I e talento di mas eleva y di mas necesario di un muhe ta, cu e por warda silencio.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE"
HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lembre y ta ponele keda meher peiné y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

"Vaseline" ... marca registrada de la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

The totally new
U.S. Royal 8

Give you totally new
STYLE
COMFORT
MILEAGE
SAFETY
without extra cost!!

US ROYAL
US RUBBER
G. DE VEER and SONS, Inc.
tel.: 1326

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Agent
Tel. 1625 - 1250

TOCANTE JOSE FILIPPO

Buenos Aires

Voetbalbond Argentino a dicidi cu e hungador delantero di San Lorenzo, cu a dal e referee Ingles Ellis un schop durante e encuentro riba dia 30 di Januari cu Conventry, no por tuma parti mas na demas weganan di su oncena na Europa.

BOXEO

Grosselo

Den un pelea di boxeo pa titulo cu a queda estipula pa 15 round, e italiano Emilio Marconi a gana e Frances Idrissa Dionne pa punto y ta Dionne tabatin e titulo aqui. Awor ta Marconi ta campeon Europeo di welterweight.

E CHAUFFEUR DI CHICAGO

Chicago

John Brookhouse, un chauffeur di taxi di 37 anja na Chicago tin awor mas di dos anja caba foi su tino foi tempo cu bandidonan desconoci a dal'e tumba. Dokternan ta duda cu un dia lo e yega na hanja su tino trobe.

Su muhe ta bai bishit'e tur dia y riba dianan di giesta special e ta queda come cu su tres yiunan cerca dje den hospital den e speranza cu asina cualquier dia lo e por bin reconoce algo cu tabata pasa antes den su cercania inmediata. I ta ainda su famia no a mira ningun senjal cu e por a reconoce ni su yiunan ni si muhe.

NOMBRACIONNAN NA RUSIA

Paris

Segun Prawda Nikolai Sjatalin a ser reemplaza pa un tal Sjtykof. Sjatalin tabata prome secretario di partida comunista den territorio di Wladiwostok. Respecto un eventual puesto nobo di Sjatalin no a ser participa.

Sjatalin, quende tabatin 51 anja di edad, despues di morto di Stalin a bira secretario di comision centra di partida hunto cu Chroesjtsjef, Soeslof y Pospelof. Tempo cu Malenkof a baha, precisamente un anja pasa, immediatamente Sjatalin a disparce diripiente foi escenario politico. Algun luna despues radio-Wladiwostok a bisa cu t'e tabata e prome secretario di partida aya.

PRUEBANAN

Experiencia e di mas grandi prueba cu ta existi.

Quende cu ta proba di mas, no ta proba nada.

Hopi cos ta ser proba, cu al fin al cabo toch no ta berdad y de lo contrario tin hopi cos tambe cu ta falta prueba y sinembargo ta puro berdad.

Semper e acusador ta un sorto di prueba.

Mas poco un hende ta comprende, mas tanto e quier proba.

Loque un hende ta quere, semper e por proba y quende cu quere hunto cun'e, lo elogia e pruebanan.

Mes natural cu ta cu hende ta quere hopi cos sin prueba, asina tambe ta duda den hopi cos no obstante e pruebanan.

Loque un hende por proba e por splica tambe. Pero basa bo riba conviccion, anto bo ta para mas fuerte, pasobra esaqui ta imposible pa proba, pues tambe imposible ta splica.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Manera nos ta bai weita nos querido lectornan, Lorenzo no tin fastidia di su casa solamente si no su jiunan tambe tin ora di cansele. Luna a caba y Lorenzo a caba di paga tur cuenta tanto di tienda, di pacus na unda Pepita ta tuma tur cos pa e mes y su jiunan. Keriendo cu su cabez a keda fresco awor, aunque su saco di carson ta blo buraco el a keda cu ne, el a sinta pa leza su corant, pero ni esey e por haci sosega pasobra ta un di e jiu a bin pidiele tres giotin pa e club y e otro dos florin pa un camisa.

Lorenzo a bira loco, bisando nan cu nan no sabi nada mas sino di pidi placa y mas placa. Y el a purba hanja un atake keriendo cu e muchanan lo spanta y bai large na paz, pero Lorenzo a keda cu gana alcontrario te ora ey nan a keda anto ainda nan tin pa puntra „Papa bisa nos un cos, ta kico bo a kere of bo a spera cu bo jiu cu no ta costa nada". Lorenzo a keda cu su boca habri y pensando den su mes „Muchanan di awendia tin palabra na ora tambe, no nek hende no?".

Budweiser
„KING OF BEERS"
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — WOENSDAG 15 FEBRUARI 1956 — No. 2455

Chroesjtjef hield grote toespraak op twintigste partijcongres

Russische politiek blijft gebaseerd op beginsel van vreedzaam naast elkaar bestaan

De secretaris-generaal van de Russische communistische partij, Chroesjtsjef, hield gisteren een grote toespraak op het twintigste partijcongres. Hij verklaarde nadrukkeljik, dat de Sovjet-Russische politiek gebaseerd blijft op het beginsel van vreedzaam naast elkaar bestaan van staten met verschillende maatschappelijke stelsels. Hij wees met nadruk op de wezenlijke mogelijkheid van een verbetering der betrekkingen tussen de Sovjet-Unie enerzijds en de Verenigde Staten, Groot Brittannie en Frankrijk anderzijds.

Vooral op technisch en cultureel gebied is meer samenwerking, die vruchtbare resultaten zou afwerpen, mogelijk, verklaarde hij. Chroesjtsjef vervolgde met te zeggen, dat alle landen, die zich niet aangesloten hebben bij met agressieve bedoelingen gesloten verdragen, in volkomen vriendschap met de Sovjet-Unie kunnen leven. „Wij onderhouden reeds hartelijke betrekkingen, niet slechts met de volksdemocratische staten, doch ook met India, Birma, Afghanistan en andere landen". Hij waarschuwde echter tegen een overmatig gevoel van gerustheid, waarbij hij er de nadruk op legde, dat de Sovjet-Unie in geen geval op bewapeningsgebied bij de kapitalistische mogendheden achter mag blijven. Alles wordt gedaan om het leger te versterken en het verdedigingspeil van Rusland in het algemeen op te voeren.

Snelle ontwikkeling

Hij legde de nadruk op de noodzaak van een snelle industriele ontwikkeling, waarbij voorrang dient te worden gegeven aan de zware industrie. Ook aan de ontwikkeling van de landbouw dient alle aandacht te worden besteed.

Chroesjtsjef stelde een 7-urige werkdag en een werkweek van vijf dagen in het vooruitzicht in die industrieën, waar het mogelijk is.

Omtrent Boelganins schriftelijke voorstel aan Eisenhower voor het sluiten van een Amerikaans-Russisch verdrag van vriendschap en samenwerking zei Chroesjtsjef, dat dit voorstel niet gedaan was, omdat de Sovjet-Unie er niet zonder kon. De Sovjet-Unie bestond ook, toen zij zelfs geen betrekkingen met de Verenigde Staten onderhield. Zij stelde het verdrag voor, omdat zij er voor beide landen voordeel in zag, verklaarde hij.

Productie 20 maal groter

In de afgelopen 26 jaar is de Sovjet-Russische productie meer dan 20 maal zo groot geworden, zulks ondanks de reusachtige schade, die de Russische economie in de afgelopen oorlog geleden had. In dezelfde periode is de Amerikaanse productie onder buitengewoon gunstige omstandigheden slechts met iets meer dan het dubbele gestegen. Doch over het geheel genomen is de industrie in de kapitalistische landen niet eens in die omvang toegenomen. De Sovjet-Unie neemt, wat betreft de omvang van haar industriele voortbrenging, reeds de tweede plaats ter wereld in. In de productie van ijzer, staal, aluminium, koper, machinerieën, cement en steenkool en het opwekken van electrisch vermogen is de Sovjet-Unie Frankrijk, West-Duitsland en Groot Brittannië reeds lang voorbij gestreefd, terwijl zij gestadig op de Verenigde Staten inloopt, aldus Chroesjtsjef.

De verschijning van Chroesjtsjef in de rol van woordvoerder op zowel binnen- als buitenlands terrein wordt gezien als de definitieve consolidatie van zijn groeiende macht. Hij is thans de meest gezaghebbende spreekbuis van de Sovjet-Unie op het gebied van het buitenlandse beleid en van de binnenlandse politiek.

Tientallen wagens werden gisteren opgebracht

ORANJESTAD: — Naar ons van politiezijde werd medegedeeld zijn de politiemensen gisteren over het gehele eiland begonnen met de controle op de motorbelasting. In totaal werden er gisterochtend reeds 37 wagens waarvan de bestuurders niet konden aantonen, dat zij de belasting voldaan hadden, namens de Eilandsontvanger in beslag genomen. Zij konden pas weer door de respectievelijke bestuurders worden meegenomen, nadat de boete en minstens de motorbelasting voor de eerste helft van 1956 betaald was.

Naar wij van officiële zijde vernamen zijn er het vorige jaar in totaal 5.553 autonummerplaten uitgegeven, terwijl de stand gistermorgen 5.048 was. Zou het aantal auto's op Aruba ongewijzigd gebleven zijn, dan zouden er dus nog 505 mensen hun motorbelasting niet betaald hebben. Naar wij voorts echter vernamen is het moeilijk vast te stellen hoevelen er nog hun motorbelasting moeten voldoen, daar er in dit opzicht vrij veel gesmokkeld wordt.

Een congres van handelsattaché's in Curacao

CURACAO. — Van 28 Februari tot 3 Maart zal er op Curacao een congres worden gehouden van handelsattache's verbonden aan Nederlandse legaties en ambassades in het Caraibisch gebied en Latijns Amerika. De daarbij betrokken landen zullen zijn Mexico, Costa Rica (Dat de Midden-Amerikaanse republieken van Mexico tot Panama omvat), Cuba (dat Haiti en de Dominikaanse Republiek omvat), Colombia en Venezuela, terwijl ook de Trade Commissioner uit New Orleans aanwezig zal zijn.

De eilanden van het Caraibische gebied zullen natuurlijk door onze handels-commissaris mr W. J. J. van Rossum, worden vertegenwoordigd.

Uit Nederland zullen deelnemen afgevaardigden van de Economische Voorlichtingsdienst en wel het hoofd van de afdeling Exportbevordering, de heer J. B. Span en het hoofd van afdeling Aanbestedingen en Grote Werken, de heer P. van Loon.

De regering alhier zal de congressisten ontvangen en „en passant" wijzen op de voordelen die de Nederlandse Antillen als „stepping stone" voor de omringende landen bieden.

POOLSE HANDELSMISSIE ZOEKT AFZET EN CARAIBISCH GEBIED

TRINIDAD. — Een handelsmissie uit Polen die een reis maakt voor het vinden van afzetgebieden en uitbreiding van de handel is onlangs daartelande aangekomen. Het zijn vertegenwoordigers van de Poolse textiel firma CETBE en het gezelschap staat onder leiding van de Heer Longing Pilglowski, directeur van de firma, de Heer Boohenski, rayon- en katoenstoffen expert en de Heer Aslanowicz, technisch adviseur van de missie.

In een persgesprek verklaarde de Heer Piglowski dat hij een onderzoek verrichtte in bepaalde landen van het westelijk halfrond in de hoop zijn afzetgebieden uit te breiden en de mogelijkheden om nieuwe te vinden te onderzoeken.

Hij vond het Brits Caraibische gebied een goede afzetgebied en wilde graag meer weten van hun behoeften.

EISENHOWER CANDIDAAT?

DOKTERS GEVEN FIAT

Zes doktoren die president Eisenhower in de laatste dagen hebben onderzocht, hebben gistermiddag verklaard dat Eisenhower in blakende welstand verkeert. „Wij geloven", aldus de hartspecialist Paul Dudley White," dat in medisch opzicht de kans aanwezig is dat president Eisenhower voor de komende vijf à tien jaar bevredigend een actieve taak kan uitvoeren. Het onderzoek heeft uitgewezen dat de gezondheidstoestand van Mr. Eisenhower uitermate bevredigend is."

Het bericht kwam te laat om op de beurs nog enige beroering te brengen, maar in de laatste minuten werd wel een levendigere handel gemeld.

Eisenhower zal op 1 Maart a.s. zijn beslissing bekendmaken.

EEN GRIEKSE DAKOTA VERMIST

Een Griekse Dakota met 17 mensen aan boord wordt sinds eergisteravond vermist. Het toestel is vermoedelijk door de bliksem getroffen. Het was op weg naar door de sneeuw geisoleerde gebieden in het Noorden van het land om voedsel uit te werpen.

EVATT HERKOZEN ALS FRACTIELEIDER

Evatt is herkozen als fractieleider van de Australische Labourpartij. Alle partijposten waren na de algemene verkiezingen van December jl. vervallen verklaard.

NICO WEVER uit Aruba, die naar Holland vertrekt, om daar voor rekening van de Firma SPRITZER & FUHRMANN ARUBA N.V. opgeleid te worden tot horlogemaker, toont zijn passagebiljet aan Wilfried Pietersz, die kortgeleden uit Europa terugkeerde, na aldaar een soortgelijke studie te hebben doorlopen.

Dit weekend zal groep Venezolaanse financiers en industrielen op uitnodiging eilandsbestuur bezoek aan Aruba brengen

ORANJESTAD: — Aanstaande Zaterdagmorgen zal uit Venezuela op Aruba aankomen een groep Venezolaanse financiers en industriëlen, die gedurende twee dagen als gast van het eilandsbestuur op Aruba zullen verblijven. Wie deel uitmaken van deze groep en hoeveel personen hij tellen zal is ons nog niet bekend.

De bedoeling van deze uitnodiging, die mede door de bemiddeling van de heer J. Yrausquin en gedeputeerde O. S. Henriquez, tot stand is gekomen, is de bezoekers, die uiteraard allen belangrijke posten in het Venezolaanse handels- en bedrijfsleven innemen, nader kennis te laten maken met het eiland, zijn mogelijkheden, bewoners etc. Er is dan ook een vrij druk programma opgesteld. Zo heeft men voor Zaterdagavond een diner in het Strand Hotel gepland, Zondagmorgen een bezoek aan de Palm Beach en des middags een barbecue buiten. Zondagavond zullen de gasten weer vertrekken. Vooral op de touristische mogelijkheden (Veneruba!) zal gewezen worden. Bovendien zullen de gasten tijdens een economische bespreking verschillende van de bestaande plannen over de verbreding van de welvaartsbasis voorgelegd worden.

BRAND IN SCHOOL VAN BRANDWEER

In Ingolstadt (West-Duitsland) brak brand uit in een school tijdens de jaarlijkse reunie van het plaatselijke brandweercorps. De brandweerlieden, in avondkleding, blusten het vuur prompt en zetten hun bal voort.

Lago padvindsters schonken Openbare Leeszaal zeldzaam boek

ORANJESTAD: — Zaterdagmorgen heeft een groep padvindsters van de Lago onder leiding van haar leidster een bezoek gebracht aan de Openbare Leeszaal en Boekerij te Oranjestad ter aanbieding van een bijzonder kostbaar antiquarisch werk, waarin de oudst bekende foto van Aruba voorkomt. Het boek is in het Duits geschreven en heet Bericht über eine Reise nach Niederländisch West-Indien en werd geschreven door prof. dr. Karl Martin, een Duitser die omstreeks 1885 hoogleaar in de geologie te Leiden was.

Prof. Martin bezocht ons eiland in 1885 en was vergezeld van studenten: Van der Pol, De Haan en Molengraaff en van zijn collega prof. dr. Suringa. Verschillende van deze studenten hebben later het voorbeeld van hun professor gevolgd en hebben wetenschappelijke studies aan Aruba en de andere Antillen gewijd Martin kwam natuurlijk voor bodemkundig onderzoek, maar in zijn tweedelige werk, dat de Lago-padvindsters aan dr. Hartog hebben aangeboden, heeft hij het eerste deel geheel aan reisbeschrijving gewijd en daarin niet minder dan ruim 20 bladzijden over Aruba geschreven. Wie Duits kent, kan over enige tijd, zo deelde de bibliothecaris ons mede, het boek te leen aanvragen — het wordt in zeer beperkte mate te leen gegeven, doch kan meestal wel in de leeszaal worden gelezen.

De oude foto laat zien dat er in 1885 bij Fort Zoutman nog niet anders stond dan de vuurtoren Willem III (met een heel ander bovenstuk dan nu) en het kleine huisje tegenover de tegenwoordige Zoutmanstraat en waarin thans twee oude dames een klein winkeltje hebben.

Men vertelde ons, dat dit boek uiterst zeldzaam is en niet dan tegen hoge antiquarische prijs kan worden gekocht. Onnodig eraan toe te voegen, dat hij de geefsters erg dankbaar was.

Na de aanbieding van het werk, hebben de jongedames onder leiding van de bibliothecaris de bibliotheek bezocht.

Postzegelverzamelaars voor!

ORANJESTAD. — De heer Cor van den Berge in Apeldoorn hoorde eens, toen hij thuis naar de radio zat te luisteren iemand spreken over Aruba en daar de heer Van den Berge nu eenmaal een verwoed amateur-postzegelverzamelaar is trok hij de stoute schoenen aan en schreef hij een brief aan dr. Joh. Hartog, wiens naam in het programma genoemd werd. In deze brief kreeg dr. Hartog het verzoek voor de heer Van der Berg op Aruba contacten te leggen met mensen, die hier ook graag als de heer Van en Berge postzegels verzamelen. In ruil wil de Hollandse verzamelaar graag Nederlandse postzegelseries zenden. Zijn adres is: Hoenderparkweg 15, Apeldoorn. De heer Van den Berge was echter de enige niet, die dr. Hartog om postzegels vroeg, want ongeveer tegelijkertijd kwam de heer H. Tiemstra p.a. Zwitsers Verkeersbureau, Koningsplein 11, Amsterdam met een dergelijk verzoek.

BARBADOS TREKT VELE TOURISTEN

BARBADOS. — Het vreemdelingenverkeer maakte het verleden jaar weer best met 13.326 bezoekers aan Barbados. Vliegtuigen brachten 10.067 en 2.659 kwamen per boot. Zij waren afkomstig uit de Verenigde Staten, Canada, Engeland, Europa, Venezuela en West Indie.

De toeristen besteedden verleden jaar een record bedrag. De Amerikaanse bezoekers gaven in totaal $ 1.486.777 dollar uit, een aanzienlijk bedrag meer dan voorgaande jaren.

Verf Van Vettewinkel

Firefly van de Marine Luchtvaartdienst maakte perfecte noodlanding op de dr. Plesman vlieghaven

(Van onze correspondent in Willemstad)

Gistermorgen was er groot alarm op Hato. Weliswaar heeft de verkeerstoren de sirene niet laten loeien, want dit was niet nodig. Men heeft de diensten telefonisch gewaarschuwd. Tijdens een oefening bleek dat een Firefly van de Marine Luchtvaartdienst zijn rechterlandingswiel niet naar behoren naar buiten kon klappen. Het vliegtuig had benzine voldoende bij zich voor een lange vlucht, zodat besloten werd eerst benzine op te gebruiken. Het was toen ongeveer half elf. De Firefly kon zeker nog een 1½ à 2 uur in de lucht blijven.

Dr Vaandrager werd gewaarschuwd, die alles in het noodhospitaal in gereedheid maakte voor het geval de landing niet goed zou aflopen. Zuurstof, bloedtransfusie, bedden, alles stond klaar. Op het veld langs de baan werd de kleine ambulance van het vliegveld geplaatst, verpleegsters waren aanwezig en ook mevrouw Van Steenderen, arts, die toevallig in de buurt van Hato op huisbezoek was.

De 3 gele brandweerwagens van het vliegveld rukten ook naar de baan, twee stelden zich op langs de baan wat schuin terzijde het stationsgebouw, één aan het begin van de landingsbaan in de buurt van de kous. Daar stond ook de kleine rode Landrover van MLD, die blussingsmiddelen heeft. Inmiddels was ook de stadsbrandweer gewaarschuwd en twee rode spuiten rukten uit en stelden zich onder leiding van commissaris Botterweg op naast de gele spuiten van het vliegveld. Men had de tijd om alles rustig in gereedheid te brengen. De heer E. G. F. Vos, chef van de Luchtverkeersbeveiliging, had alles tot zover van de verkeerstoren uit geregeld en toen was het maar wachten tot de Firefly voldoende benzine had opgebruikt om de landing op één wiel te kunnen wagen. Commandant MLD A. Ehbel, ging in een Firefly naar boven om de situatie op te nemen en eventueel de beide inzittende vliegers instructies te geven. Dit waren de luitenant-vlieger Doze en de sergeant-vlieger Bolk.

De mogelijkheid was natuurlijk niet uitgesloten, dat het weerbarstige wiel bij de landing zou doorzakken en dat daardoor een ongeluk zou gebeurzen.

Intussen wachtte de Firefly in de lucht tot om 11.45 de Pan-American Clipper binnen was en daarna duurde het nog een half uur alvorens men de Firefly aanstalten tot de landing zag maken. Met flinke vaart kwam het toestel binnen, reed keurig recht de baan af op het linkerwiel, zakte toen door op het rechterwiel en kwam spoedig daarna tot stilstand. Brandweerwagens waren het vliegtuig gevolgd zodra het voorbij de plaats was waar zij stonden opgesteld. Het personeel behoefde gelukkig geen hulp te verlenen.

De piloot had zich in een moeilijke situatie keurig gered. Doodkalm stapten de beide marineluchtvaartmannen uit het toestel.

Toch verademde men op het vliegveld. Er is toch altijd risico aan zulk een abnormale landing verbonden.

Wij hadden later de gelegenheid commandant Ehbel en de beide vliegers nog even te spreken. Ook waren zij bereid nog even voor het toestel te gaan staan voor een kiekje.

En daarmede was gelukkig dit incident, dat heel wat personeel en materiaal in beweging gebracht had, weer voorbij.

Van links naar rechts: het weerspahnige wiel, sergeant-vlieger Bolk en luitenant vlieger Doze, na hun gelukkige landing op één wiel op de dr Albert Plesman vlieghaven. Het wiel is hier al weer wat verder uitgetrokken dan het bij de landing was.

Algemene ledenvergadering van de Arubaanse Kunstkring

Kunstkring bestaat dit jaar een decennium

ORANJESTAD: — Maandagavond a.s. zal er in Trocadero een Algemene Ledenvergadering gehouden worden van de Arubaanse Kunstkring. Hoofdschotel van de bijeenkomst zal de verkiezing zijn van vier nieuwe bestuursleden, daar de heren H. M. T. Steenhuisen, J. O. Arends en H. A. Kemmink aan periodiek aftreden toezijn en een vierde vacature ontstond doordat de heer A. L. Born naar Amerika vertrok. De drie bovengenoemde bestuursleden, die respectievelijk secretaris, penningmeester en commissaris zijn hebben zich herkiesbaar gesteld; in plaats van de heer Born zal ter vergadering door het bestuur een nieuwe candidaat voogesteld worden.

Voorts zullen gedurende de vergadering plannen moeten worden gemaakt aangaande de viering van het tienjarig bestaan van de Arubaanse Kunstkring. Men overweegt om in verband met dit jubileum enkele concerten te geven.

Ten slotte hoopt het bestuur, dat velen naar de vergadering zullen komen en dat men met voorstellen zal komen ter verbetering van o.a. het concertbezoek. De geringe belangstelling van de leden voor het optreden van artisten, zowel buitenlandse als van eigen bodem, was even pijnlijk voor de artisten als het voor het bestuur ontmoedigend was Een der puzzles van Maandagavond is dus „Hoe krijgen wij volle zalen?"

DR. HOFF GAAT IN SURINAME TALENSTUDIES VERRICHTEN

SURINAME. — Dr. B. J. Hoff zal binnen afzienbare tijd een bezoek brengen aan Suriname om de Surinaamse talen te bestuderen. In enkele indiaanse dorpen zal men een en ander op de geluidsband vastleggen. Het wetenschappelijk onderzoekings werk zal waarschijnlijk tot medio 1957 voortgezet worden.

Medio 1956 zal Dr. J. Voorhoeve een onderzoek verrichten van de taal van Suriname. Beide research projecten worden gesubsidieerd door de WOSUNA (Stichting Wetenschappelijk Onderzoek Suriname Nederlandse Antillen.)

KONINGIN VAN JORDANIE SCHENKT HET LEVEN AAN EEN DOCHTER

Koningin Dina van Jordanie heeft het leven geschonken aan een prinses, haar eerstgeborene. Moeder en dochter maken het wel. De 20-jarige koning Hoessein huwde haar in April vorig jaar. Zij heeft een Britse academische graad in de Engelse letteren. Voor haar huwelijk doceerde zij aan de universiteit van Cairo.

RIVIERSCHIP MET SCHOLIEREN VERGAAN

In een zware storm verging op de Nijl een rivierschip met 25 passagiers, merendeels scholieren met vacantie. Eenentwintig mensen verdronken.

Industrialisatie in Puerto Rico gaat voort

PUERTO RICO: — In het jaar 1956—57 zal de bevordering van de nieuwe industriën voor Puerto Rico zich tot Canada uitstrekken. De ontwerp begroting die verleden maand aan het wetgevend college werd aangeboden, geeft verhoogde credieten voor Fomento (Industrie vestiging) aan.

Voor propaganda in Canada en Europa wordt $ 82.000,— van de verhoogde aanvragen bestemd, met het doel 15 fabrieken op te richten in die gebieden in het dienstjaar 1957, en zes werkelijk te doen vestigen.

De doeleinden van het hele programma voor het dienstjaar 1957 zijn de oprichting van 126 nieuwe fabrieken, waarvan 103 met kapitaal uit het vasteland opgericht en 23 met Puerto Ricaans kapitaal opgericht zouden worden, de verschaffing van ongeveer 9.000 nieuwe werkgelegenheden. Het ligt in de bedoeling tegen eind 1957 534 fabrieken in bedrijf te hebben. (Naar schatting zijn er 328 thans werkzaam). De onmiddellijke doeleinden voor dit dienstjaar zijn: de oprichting van 105 nieuwe fabrieken (85 op het vasteland en 20 daarteland:). Gedurende de eerste zes maanden werden 40 opgericht, 31 op het vasteland. De functionarissen verwachten, behoudens irrealistische pogingen tot loonsverhoging door wetgeving, het gestelde doel van 105 te bereiken.

MINISTER MANSHOLT IN NIEUW DELHI

De Nederlandse minister Mansholt is in Nieuw Delhi aangekomen. Hij zal een bezoek brengen aan India en Pakistan.

DRONKAARDS BIJ DE REINIGINGSDIENST

In Braunsberg, in Polen, worden dronkaards bij de reinigingsdienst op straat aan het werk gezet, waar hun vrienden ze kunnen zien, in plaats van in de gevangenis gestopt, aldus meldde radio-Warshau.

Dankbetuiging

Ondergetekende betuigt hierbij haar hartgrondige dank aan de Eerwaarde Zusters van het San Pedro Hospitaal en dr. Van Nidek voor hun goede zorgen, waardoor het mogelijk werd onze vier maanden oude Robbie te behouden.

Mevr. A. Bouman
Weg Rooi Hundoe 63

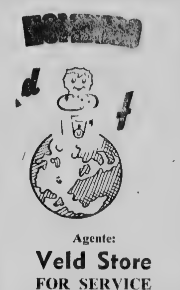

Agente:
Veld Store
FOR SERVICE

De Nieren Moeten De Zuren Verwijderen

Uw lichaam zuivert zich van overtollig zuur en vergiftige afvalstoffen in Uw bloed door 9 millioen kleine, teere nierbuisjes of filters. Indien vergiften in de nieren of blaas U doen lijden aan Gestoorde Nachtrust, Zenuwachtigheid, Pijn in de Beenen, Kringen onder de Oogen, Rugpijn, Pijnlijke Gewrichten, Zuur of Branderige Urinewegen, vertrouw dan niet op gewone medicijnen. Bestrijdt zulke vergiften en kwalen met het medische voorschrift Cystex. Cystex begint binnen 3 uur te werken, moet U geheel tevreden stellen en precies het medicijn zijn, dat U noodig heeft, of U krijgt gegarandeerd Uw geld terug. Vraag nog heden Uw apotheker om Cystex (Siss-tex). De garantie beschermt U.

..Cystex

Verjongde Klieren — Hernieuwde Kracht Zonder Operatie

Indien U zich oud gevoelt voor Uw tijd, of lijdt aan zenuw-, hersen- of lichamelijke zwakte, zult U'w nieuw geluk en gezondheid kunnen verkrijgen door een Amerikaansche, medische ontdekking, welke de jeugdige kracht en levenslust vlugger herstelt dan klier-operaties. Het is een eenvoudige behandeling thuis in tablet-vorm, ontdekt door een Amerikaanschen dokter. Volstrekt onschadelijk en gemakkelijk in te nemen, doch het nieuwste en krachtigste versterkingsmiddel, dat aan de wetenschap bekend is. Het werkt onmiddellijk op Uw klieren, zenuwen en vitale organen, vormt nieuw zuiver bloed, en werkt zoo snel, dat U binnen 24 tot 48 uur nieuwe lichamelijke kracht en sterkte kunt zien en gevoelen. Dank zij zijn natuurlijke invloed op klieren en zenuwen, geeft het vaak een verbazingwekkende verbetering in denkkracht, geheugen en gezicht.

En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachthersteller, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika getoetst en beproefd en is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal nog heden Vi-Tabs bij Uw apotheker. Neemt er een proef mee. Merk de groote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle flesch, die 8 dagen duurt, met de stellige garantie, dat U zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zult gevoelen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Een speciale dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

New!

FILTER

Marlboro

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

Adverteert in

Arubaanse Courant

TREFZEKER!

U kunt ons als vakman gerust geloven:
Wie nú een
PHILIPS
koopt, die treft het!

Kijk en luister naar de „in de roos-rerie 1956"

MODEL BX 449 A.

Drukknopsysteem voor de 5 golfgebieden.
6 buizen met 8 functies.
Ingebouwde draaibare ferroceptor.
Pickupaansluiting.

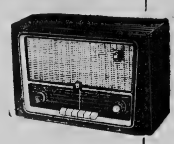

PRIJS FL. 165.—
10% korting bij contante betaling.
Ook op afbetaling verkrijgbaar

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

GRONDWET WORDT AANGEPAST AAN NIEUWE RECHTSORDE

TEKSTUELE VERSCHILLEN TUSSEN GRONDWET EN STATUUT

In de memorie van antwoord op het voorlopig verslag van de Tweede Kamer der Staten Generaal over het voorstel tot wijziging van de rechtsorde, lezen wij het volgende.

Vooropgesteld zij nogmaals dat het voorstel slechts beoogt een tekstuele aanpassing van de Grondwet aan het Statuut mogelijk te maken. Uitgaan-van de omstandigheid dat het Statuut materieel reeds de Grondwet aanvult of anderzins wijzigt kan derhalve inderdaad slechts sprake zijn van wenselijkheid tot tekstuele aanpassing en geenszins van juridische noodzakelijkheid. Daartegenover zouden de ministers toch wel in het bijzonder met sommige leden een beroep willen doen op het bepaalde in art. 5 lid 2 van het Statuut en willen wijzen op de wenselijkheid van tekstuele verschillen tussen Statuut en Grondwet welke thans tezamen de constitutionele grondslagen regelen van het Koninkrijk. Inderdaad is er uit een oogpunt van consequent gebruik van termen veel voor te zeggen de term „Rijk" te gebruiken voor aanduiding van het geheel van het Koninkrijk en de term „Land" of „Landen" voor de aanduiding van onderdelen daarvan. Daartegenover staat dat in het bestaande spraakgebruik buiten het Statuut zelf de nieuwe betekenis van deze termen bepaaldelijk nog niet is opgenomen.

Genoemde voorbeeld van „Rijksbegroting" zou met verscheidene andere vermeerderd kunnen worden. Nauwgezette overweging zal op dit punt voor iedere bepaling van de Grondwet, waarin de term „Rijk" voorkomt, de juiste aanpassing moeten brengen aan de tekst van het Statuut. Reeds thans merken de ministers op dat deze aanpassing niet kan worden bereikt door eenvoudig de term „Rijk" door die van „Land" te vervangen. Soms bijvoorbeeld zal de meervoudsvorm „Landen" moeten worden gebruikt.

Een ander voorbeeld van hetgeen te zijnertijd in de in het vooruitzicht gestelde aanpassingswet zou kunnen worden behandeld is de aanpassing van de tekst der grondwettelijke eden.

WEST en OOST

— In Ingolstadt (West-Duitsland) brak brand uit in een school tijdens de jaarlijkse réunie van het plaatselijke brandweercorps De brandweerlieden, in avondkleding, blusten het vuur prompt en zetten hun bal voort.

— In Braunsberg, in Polen, worden dronkaards bij de reinigingsdienst op straat aan het werk gezet, waar hun vrienden ze kunnen zien, in plaats van in de gevangenis gestopt, aldus meldde radio-Warschau.

MALTA WIL ENGELS BLIJVEN

VALETTA, 14 Febr.: Bij de volksstemming die Zondag op Malta is gehouden spraken de stemgerechtigden zich met 67000 tegen 20.000 stemmen uit voor aansluiting van het eiland bij Engeland en het zenden van drie afgevaardigden naar het Britse parlement.

BIJ VOEDSELUITWERPEN VERONGELUKT

ATHENE, 14 Febr.: Opsporingsvliegtuigen namen Maandag wrakstukken waar van de Griekse Dakota machine, die sedert Zondag met 17 inzittenden vermist wordt. Het wrak lag op de besneeuwde hellingen van de berg Difrys op het eiland Euboea.

Het toestel had voedsel uitgeworpen boven door sneeuw geisoleerde dorpen.

Reddingsploegen zijn onderweg; omtrent het lot der inzittenden is nog niets bekend.

Asthma Foltering In 3 Minuten tot staan Gebracht

In 3 minuten begint het nieuwe voorschrift, Mendaco, door Uw bloed te circuleeren en verstikkende, piepende, hijgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijdert, die Uw lichaam vergiftigen, Uw energie ondermijnen, Uw gezondheid verwoesten en Uw lang voor Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succesrijk, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelijke en vrije ademhaling te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco

Beëindigt Asthma • Bronchitis • Hooikoorts

MUTATIES BIJ DE OVERHEID

Bevordering:

R. M. A. Neuman, klerk b. ter Gouvernements-Secretarie, tot adjunct-commies;

F E. Lampe, klerk b. bij de Politie-Administratie, alhier, tot klerk 1ste klasse, alhier;

Mej. V. C. Durand, tijdelijk klerk b. ter Inspectie van het Onderwijs tot tijdelijk klerk 1ste klasse;

Mej. M. A. Bonifacio, klerk b. bij de Politie-Administratie, alhier, tot klerk 1ste klasse;

Mej. E. A. van der Veen, tijdelijk klerk b. ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, tot tijdelijk klerk 1ste klasse;

Mej. E. M. Garcia, tijdelijk schrijver b. werkzaam op het Departement Sociale- en Economische Zaken, tot tijdelijk klerk b.;

F. E. Perret Gentil, commies ter Inspectie der Belastingen, tot hoofdcommies;

R. A. F. Muller, bode ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot bode 1ste klasse.

Benoeming:

R. Elhage, tot tijdelijk klerk b. en werkzaamgesteld ten kantore van de Raad van Ministers, alhier;

Mej. W. Th. van den Beld, tot tijdelijk schrijver b. en werkzaamgesteld bij de Curacaosche Bank, alhier;

M. R. R. Libier en R. C, M. Felix tot tijdelijk schrijver b. en werkzaamgesteld te Inspectie der Belastingen, alhier;

B. Herding, tot tijdelijk leerling-laborant op het Laboratorium van de Inspectie van Volksgezondheid, alhier;

C. G. Hartog tot assistent-accountant, alhier;

J. van Faassen, tot agent van politie 1ste klasse en werkzaamgesteld op Curacao;

D. L. Bouwman, tot tijdelijk schrijver b. en werkzaamgesteld bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

A. M. Chacuto tot beambte bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Curacao;

K. M. de Jong tot hoofdcommies in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Departement Sociale- en Economische Zaken en belast met de werkzaamheden van IJker;

Benoeming J. F. Heiligers en A. V. Faydhorbe tot agent van politie 1ste klasse alhier;

Eervol ontslag aan:

Mej. H. J. van der Baan, tijdelijk sociaal werkster, alhier, op haar verzoek;

Mej. J. H. E. Wild, tijdelijk schrijver b. bij de Afdeling Burgerlijke Stand en Bevolkingsregister op Aruba, op haar verzoek;

G. van Balen, agent van politie 1ste klasse op Aruba, op zijn verzoek, ingaande 19 November 1956.

Waarneming:

A. W. J. Scholten, referendaris ter Administratie van Financiën, is tijdelijk belast met de waarneming van de betrekking van Administrateur van Financiën;

E. G. F. Vos, ambtenaar belast met de Luchtverkeersbeveiliging, is naast zijn functie aangewezen als waarnemend Ambtenaar belast met het Toezicht op de luchtvaart en bij afwezigheid, belet of ontstentenis van het Hoofd van de Luchtvaartdienst van de Nederlandse Antillen, deze te vervangen.

Toelating:

Mevr. A. J. Anches, tot de uitoefening van de verloskundige praktijk in de Nederladse Antillen.

NOG EEN EREDOCTORAAT VOOR DR KASTEEL

SANTIAGO DE CHILE. — Behalve de staatsuniversiteit van Santiago de Chile verleende ook de r.k. universiteit aldaar aan dr P. A. Kasteel, de scheidende Nederlandse ambassadeur, het eredoctoraat in de rechten.

TREINRAMP BIJ CARTAJENA: 30 DODEN

SANTIAGO DE CHILE. — Over de treinramp bij Cartajena, in Chili, wordt nader gemeld, dat er 30 doden en ruim 70 gewonden zijn te betreuren. Volgens de politie stopte een trein onderweg naar Cartajena, waarop een ander er van achter tegen opreed. President Ibanez heeft alle beschikbare ziekenwagens, artsen en verpleegsters in Santiago opgeroepen om hulp te verlenen.

OVERSTROMINGEN IN PELOTAS

RIO DE JANEIRO, — Overstromingen rondom de Zuid Braziliaanse stad Pelotas hebben tot dusverre 20 slachtoffers geeist. Het is nog niet bekend hoe groot de aangerichte schade is.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Wingson Francisco geb. 29-1-56 zoon van Thijsen, Catalino en Cantillo, Fanie Sofia. Savaneta 10.
Ernesto Eulogio geb 21-1-56 zoon van Williams, Rubina Dolores. Weg naar Rooi Hundo 20.
Errol Arnold Charles geb 23-1-56 zoon van Walcott, Charles Albert Eugene en Ellis, Lestelle Naomi. Juana Morto 91 A.
Pedro Jacinto geb 1-2-56 zoon van Ridderstaat, Francisco Pedro en Tromp, Anna Antonia. San Miguel 9.
Luis Angel geb. 30-1-56 zoon van Pimienta, Julio Garzon en Suarez, Manuela Mauricia. Kamerlingh Onnesstraat 9.
Ruben Ricelio geb 23-1-56 zoon van Henriquez, Everard Hendrik en Erasmus, Delfina. Siribana 11.
Cecilio Ignacio geb 1-2-56 zn. van Brete, Antonio en Dirksz, Annie. Tanki Leendert 57.
Myrna Rossaline geb 28-1-56 dochter van Oduber, Francisco Primitivo en Maduro, Reineta Ubalda. Zoutmanstraat 27.
Sandra Maria del Carmen geb 22-1-56 dochter van Vries, Maximo en Flores, Vitalina. Cura Cabai 38.
Pablo Rene geb 25-1-56 zn. van Emer, Spiridion Richard (Overleden) en Fermin, Serafina Rosa Leonora. Bernhardstraat 44.

Maira Altagracia geb 1-2-56 dr. van Dania, Bernardo en La Cruz, Elvia Josefita. J.G. Emanstraat 21.
Teresita Angela geb 27-1-56 dr v. Croes, Cecilio en Dabian, Sara. Barcadera 23.
Candelaria Petronilia geb. 2-2-56 dr. v. Koolman, Eusebio en Dirksz, Helenita Sabana Grandi 5.
Cyrilo Angelico geb 28-1-56 zn v. Croes, Beneit Benedicto en de Cuba, Agripina Johanna. Savaneta 156.
David Rene Hiram geb. 24-1-56 zn. v. Maduro, Francelina. Trompstraat 17
Raquel Veronica geb 22-1-56 dr.v. Spanner, Alfred Alphonse en Jackson, Peter Ann. Village Noord 144.
Edwin Eduard geb 3-2-56 zn.v. Trimon, Georgino Daniel en Brete, Theresita Catharina. Tanki Leendert 161.
Policarpo Alfonso geb 26-1-56 zn.v. Mathilda, Lorenzo Justiniano en Wernet, Agnes. Sta. Cruz 43.
Sjerida Cecilia geb 1-2-56 dr.v. Becker, Tiburcio Alexander en Jacobs, Albertina Pieternella. Hospitaalwijk 6
Basilica geb 3-2-56 dr. v. Gomes, Paulus en Angela, Silva. San Fuego 22.
Rosalinda Maria geb 3-2-56 dr v. van der Biezen, Mario Leoncito en Diaz, Rosa Adelinda. Seroe Blance 34 A.
Andresita Lourdes geb 4-2-56 dr v. Helder, Gervasio en Irausquin, Victoria. Brasil 40.
Betty geb 5-2-56 dr v. Dirksz, Marcelino en Dirks, Geronima Josefa. Shete 16.6
Edgard Albert geb 3-2-56 zn.v. Tromp, Nasario en Donata, Aurelia. Paradera 12.
Amanda Imelda geb 6-2-56 dr v. Tromp, Esteban en Medina, Veronica Seroe Janchi 21.
Claudeta Dorothea geb 6-2-56 dr v. Dirks, Antonio Francisco en de Cuba, Iudovica. Madiki 22.
Beatrix Marvis geb 31-1-56 dr v. Andrew Philustin en Crompten, Angela. Rooi Congo 16.
Joseph Marcelle geb 31-1-56 zn v. Toussaint, Hugh Clement en Lugiery, Reine. Weg naar Rooi Hundo 3.
Lucia Filomena geb 29-1-56 dr v. Wilson, William James Edward en Rock, Emily Therese van den Bosschestraat 4.

Jean Altagracia geb 22-1-56 dr v. Richardson, Lucia Eudora. Village Noord 2.
Amando Ricardo geb 3-2-56 zn v. Rasmijn, Guillermito en Croes, Maxima Elisabeth. Santa Cruz 64.
Blasio Mario Jacinto geb 3-2-56 zn v. Geerman, Simon en Maduro, Seferina. Bernhardstraat 38.
Cleveland John geb 25-1-56 zn. v. Koeiman, Ana Virginia. Zeewijk 89 B.
Ernesto Ignaci ogeb 1-2-56 zn.v. Richard, Luisa Magdalena. Rooi Hundo 6.
John Byram geb 29-1-56 zn v. McGrath, John Francis en Coleman, Cecelia Amy. Bungalow 644.
Juliana Judieta geb 7-2-56 dr.v. Alvarez, Francisco Bonifacio en Arends, Rosa Elena. Madiki 25.
Ernest Lionel geb 2-2-56 zn.v. Hassell, Wentworth en Delanoy, Romana Simona. Santa Cruz 226.
Patricia Yolanda dr.v. Fleming, Helene Eulalie. Brazil 134.

Arnolda Margarita geb. 7-2-56 dr.v. Sendar, Arnold Alexander en Christiaan, Roberta Rosamalia Mens Nieuwindtstraat 4.
Martha Filomena geb 7-2-56 dr.v. Boekhoudt, Cornelio Fernando en Theis, Petra. Noord Cura Cabai 80.
Martin Johannes geb 8-2-56 zn.v. Maduro, Serapio en Ridderstaat, Hilaria Catharina. Bubali 90.
Jourainne Maris geb 3-2-56 dr.v. Wever, Levie Bernardus en Gomes, Celsa Adejandra. Lago Heights 1032.
Louis Antonio geb. 30-1-56 zn.v. Arrendel, Fernando en Richardson Ardith Winifred Nieuwe Weg 55.
Anna Maria geb. 7-2-56 dr.v. Leest, Carmen. Kadushistraat 1
James Eleazar geb 23-1-56 zn.v. Douglas, Winifred Eileen. Maria Christinastraat 11.
Juan geb. 8-2-56 zn.v. Werleman, Pedro en Danje, Modesta Clara. Sabanilla Abau 34
Edwigia Florentina geb 4-2-56 dr.v. Figaroa, Sylberio Julian en Lopez, Francisca. San Minguel 16.
Norman Alejandro geb 8-2-56 zn.v. ter Beek, Hendrik en Boekhoudt, Monica. Sividivi 22.
Jocelyn Sandra geb 25-1-56 dr.v. Lambert, Angela Viola. Brazil 126.
James Calvia geb. 5-2-56 zn.v. Turner, Calvin Coolidge en Francic, Marcella. Rooi Hundo 64.
James Timothy geb. 27-1-56 zn.v. Murphy. William Walsh en Hinker, Thelma May Bungalow 637.
Elogio geb. 9-2-56 zn.v. Croes, Venancio en Fingal, Clara Elizabeth. Paradera 138.

HUWELIJKEN

Muller, August Agapio en Engelhart, Olga Juliana geh. 4-1-56. Savaneta 314.
Krosendijk, Jovito en Roga, Genovita geh. 4-2-56 Willemstr. 2.
Cambridge. Leeland en Cumming, Iris Ursula geh. 6-2-56. Bernhardstraat 232.
Williams, Hazel Roland en Johnstone, Enid Isabel geh. 7-2-56. Lagoweg 24.
Prince, John Gregorio Maciañceno en Bruges, Cecilia Catalina geh. 8-2-56. Nieuwstr. 26.
Konk, Win Kon en Hassell, Lily Margueritte geh 8-2-56. Helfrichstraat 23.
Maduro, Estefanus en Maduro, Maria Theresita geh. 8-2-56. Kaas di Paloma 68.
Giel, Benedicto en de Cuba, Carmen geh 8-2-56. Boegoeroei 83.
James, Claude Ashley Hollis en Nichols, Estell Keline geh 9-2-56. Zeewijk 22.
Tromp, Leonardo en Tromp, Paulita geh. 9-2-56. Seroe Biento 45.
Falconi, Iginio en Wever, Alcida Jacoba Andrea geh 9-2-56. Spaans Lagoen 12.
Rasmijn, Dominico en Thode, Lucia Juliana geh 9-2-56. Weg n. Seroe Preto 43
A de Cuba, Juan Apolonio en Arendsz Aura Veronica geh 9-2-56. Savaneta 244.
Petrochi, Pedro en Tromp, Maria Auxiliadora geh 9-2-56. Tanki Leendert 247.
Dirksz, Karel Adolf en Robles de Medina, Rita geh 9-2-56. Boerhaavestraat 48.
Leest, Tomas en Scharbaay, Reineta geh 10-2-56. Montanja 6.

De ontdekker van het Salk vaccine, dr. Jonas Salk, laat Russen, die momenteel een bezoek aan Amerika brengen, zien hoe het voorbehoedingsmiddel tegen kinderverlamming wordt ingeent.

oh-h... mijn bad met Ivory zeep is een genoegen... een waar genoegen

Ja, Ivory zeep heeft meer schuim en wast vlugger

U gaat rusting in Uw bad-kuip zitten en laat een stukje Ivory zeep naar U toe drijven dan wrijft U het even vlugjes over U heen. Kijk dan! U zit te midden van een zee van heerlijke witte schuim! Want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep!

U verkrijgt beroemde zachtheid en een wonderlijk schoon en verse geur

Hmmmm... Het is heerlijk zoals die zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep is zo-o zachtdat meer dokters het aanraden bij de huidzorg dan enig ander merk. En hoe zult U genieten van de heerlijk geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

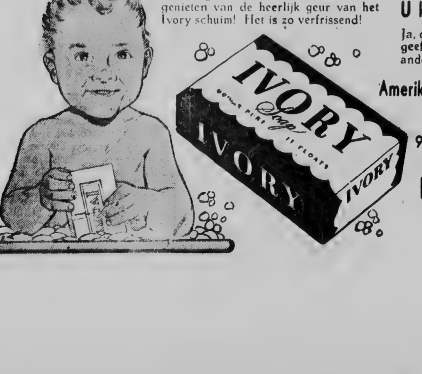

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, de wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander merk zeep.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie is het over Ivory eens!

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Oranjestad. Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 15 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Martin Luther" 18.00: „Martin Luther"
RIALTO 18.00: „The rose bowl'story" 20.00: „Miradas que matan"
PRINCIPAL 20.00: „Conde de Saa — goochelaar — in comb. met „The lady wants mink"
AURORA 19.30: „Titfield Thunderbolt"
SAVANETA 18.30: „De kleine Janneman" 19.30: „I love Melvyn"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week t/m 17 Februari:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.30 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma: Zo maakt U Luxebroodjes
9.30 Musica
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag over de telefoon van Borden's
19.00 Hollandse plaatjes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Het Spaanse lied
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivie: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

PAGINA TRES

Aki riba nos ta weita Senjor y Senjora Thomas Leest-Scharbaay algo despues di e ceremonia nupcial den misa di Noord. Dia Sabra anochi tabatin un recepcion na cas di Senjor Leest na unda un cantidad di mas o menos tres cien persona tabata presente pa felicita e simpatica pareha aki. Te laat den anochi e bishitantenan a keda baila riba un pista di baile na aire libre cual a worde traha especialmente pa e ocasion aki. Senjor y Senjora Leest a hospeda na Strandhotel di unda nan lo sali awe nochi pa Corsow y despues pa Caracas pa un biahe di luna di miel. Nos ta desea e pareha aki hopi felicidad y un bon biahe. (Foto Bonke)

Atletico Tigre lo hunga Dia Sabra anochi contra Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Directiva di A.V.B. a ricibi un cable di e equipo Argentino Atletico Tigre caminda e fecha pa e encuentro ta worde stipula pa dia 18. Muy probablemente e Argentinonan lo yega manjan. Durante un reunion hunto cu elftal commissie teni dia Luna anochi a worde forma un preseleccion cu lo practica dia Huebes anochi. E siguiente hungadornan a worde escogi: Di Aruba Jrs.: Franny Tromp, Joy La Rosa, Ruben Phillips, Bibi Perez, Gochi Brion, Venancio Solgnier, y Eduardo Molina. Di R.C.A.: Gabriel Kelly, I. Arends, Cai Helder, Jose Boye, Edwin Dirksz, E. Gonzalez y Janny Brokke. Di San Nicolas Jrs: Jose Robles, Rey Nicolaas, L. Kock y Rosindo Vrolijk. Di Trappers: O. Lolli y A. Penja. Di Dakota: J. Giel, H. Williams, E. Adonis y F. Adonis. Di Hollandia: M. Lopez, A. Tromp y Rosendo Orman. Tocante e preseleccion aki nos ke haci e siguiente remarcanan.

A stranja nos masha di mira nomber di e hungador Edwin Dirksz ya cu e hungador aki durante e ultimo partido entre R.C.A. y Aruba Jrs a stoot referee de Freitas y aparentemente no ta ricibi ningun castigo pa esaki. Nos no ta hanja cu esaki ta un modo di proceder correcto di directiva di A.V.B. ni consecuente ya cu un otro hungador, Chia Brion, cu tambe a comete e extremo aki di pone man ariba un referee si a worde castiga y awor un otro cu a comete e mes un delito aki no ta worde castiga. Meskos cu nos a adverti den e promer caso cu tabata di Joy La Rosa contra referee Reyes, cu e hungadornan mester un castigo severo pa esaki, nos a adverti pa tur otro. Pero ta unicamente den e caso di Chia Brion directiva di A.V.B. a actua. Nos no por pretende cu e no merece e castigo, pero nos ta hanja cu si ta te dia di e caso di Chia e regla a worde traha anto por lo menos e hungadornan cu un caso similar despues di e fecha ey mester hanja un castigo. Tambe nos por recorda e caso di Juan Maduro contra di referee Chirino di cual tampoco nos no a tende nada mas.

E otro remarca cu nos ke haci tocante e preseleccion ta cu e back estelar di Dakota, Aquiles Wester no a worde escogi. Indudablemente e actuacion di e joven futbolista aki durante henter e campeonato tabata suficiente pa e no worde pasa door di otro cu actualmente ta rindiendo menos cu ne. Un defensa forma pa Wester y La Rosa tin un ventaha masha grandi den velocidad. Tambe nos ta di opinion cu e midvoor di Trappers Yendi Croes merece un oportunidad. Cu bon hungador cada banda di dje nos no ta duda ningun momento cu Yendi por luci mas. E ta posee un shot potente y ta haci bon pase pa su companjeronan. E practica di manjan anochi lo ta bao di direccion di elftal commissie. Despues di e practica e seleccion definitivo lo worde forma for di e 27 hungadornan di e preseleccion.

GRATITUD

Pa medio di esaki mi kier manifesta mi mas sincera gratitud na dr. Tromp y dr. van Nidek cu a debolbe salud di mi jioe

ESPERANZA MARIA

I tambe mi gratitud na verpleegsternan di Hospital San Pedro pa nan bon cuido duna na mi jioe. Cu Dios derama su bendicion riba nan.

Nicolina Dania

Verf Van Vettewinkel

R.C.A. ta cumpli 22 anja awe

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E club mas popular di nos isla Los Tricolores di Solito, R.C.A., ta cumpli awe 22 anja di existencia. Bao di iniciativa di J. Carmelo Croes, A. Morales y E. Rijnhart e club aki a worde forma na anja 1934 bao di nomber di A.B.C., cual ta nifica Aruba's Beste Club. Carmelo Croes tabata e promer presidente mientras cu den e promer competitie cu A.B.C. a participa nan a termina como number cuatro. Durante e campeonato e alineacion regular tabata e siguiente: Keeper F. Cohen, backs F. Martes y H. van Dinter, halfs E. Kalatayud, M. Loefstok y A. Morales, linea delantera G. Stamper, B. Pieters, J. van Eugelen, O. Quillote y A. de Cuba.

Den un reunion teni dia 1 di Februari 1937 e nomber a worde cambia pa Racing Club Aruba, cual nomber e tin ainda. E promer directiva bao di e nomber nobo tabata consisti di Carmelo Croes, presidente, J. F. Bouwman, A. Morales, F. de P. Wever, P. Mackay, E. J. Philipszoon y G. R. Evertsz.

R.C.A. a hunga su promer wega dia 20 di e mes luna contra di Eagle y a sali victorioso cu score di 4—2. Na Nov. di 1937 R.C.A. a haci e promer di su hopi excursionnan. Tabata pa Corsow a bordo di e barco Carmania. Nan promer dos partidonan na nos isla hermana nan a perde cu score di 3—1 y 4—1. Despues a sigui cantidad di excursion tanto pa Corsow como pa exterior caminda semper e muchanan di R. C. A. a hunga bon futbol y a tene nomber di Aruba ariba. Caracas, Guatemala, Haiti dos biaha, B.G., Colombia ta e paisnan extranjero cu e club aki a bishita.

Den e mes un anja cu nan Statuten a worde aproba door di Gobierno, 1938, nan a conquista nan promer campeonato di futbol di Aruba. Nan standing final tabata di 9 wega gana 1 empata y 0 perdi. Nada menos cu 13 biaha R.C.A. a sabi di conquista e titulo mayor den nos futbol. Tabata den e anjanan 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1950, 952 y 1954. Indudablemente esaki ta un record dificil pa iguala.

Tambe ariba otro ramonan di deporte e muchanan di R.C.A. a conquista campeonato. Na anja 1951 nan equipo masculino a gana e titulo di campeon di basketball, cual titulo nan ta ostenta ainda, mientras cu e damasnan di R.C.A. a gana e titulo den e departamento femenino na anja 1953.

Softball, tennis y athletiek ta e otro ramonan di deporte cu ta worde practica hopi pa e miembronan di R.C.A., aunke cu athletiek a perde animo pa motibo di falta di un organisacion den e ramo aki. E Noticiero di R.C.A. a sali pa promer biaha den anja 1942 y tabata tin como su redactor Damian Tromp. Indudablemente e Noticiero aki tabata tin gran parti den trece animacion entre e miembronan. Na anja 1945 e promer clubhuis a worde construi y tambe un basketball y tennisbaan. Den un compeonato di softball R. C. A. a competi pa di promer biaha den anja 1940 y den bastketball den anja 1942. For di anja 1941 te 1953 R.C.A. a haci uso di e tereno di Helpt Elkander na Companashi, pero den e anja aki R.C.A. a cuminza y termina su Sport Centrum na Solito cu oficialmente a worde tuma den uso na anja 1954. Seleccion di Aruba semper a worde forma pa gran parti door di hungador di R.C.A. Futbolistanan manera van Dinter q.e.p.d. Chas Loefstok, Jossy Brokke, Mateo Reyes, Angel Chirino y den e menos bieewnan Mirto Lacle, Janny Brokke, Gabriel Kelly, Cai Helder a yuda hopi den trece nomber di Aruba den e deporte aki te caminda e ta awor. E club aki cu a cuminza manera tur otro cu un numero hopi reduci y a crece hopi y ta conta actualmente cu un numero grandi di miembros activos. Pero loke ta mas impresionante ta e cantidad grandi di fanaticos cu R.C.A. tin actualmente. E popular club aki a crece te bira un parti grandi den nos comunidad. Directiva di R.C.A. semper a sabi di exigi disciplina for su hungadornan cual indudablemente ta un factor grandi cu a yuda nan obtene e numeroso cantidad di campeonato. Como cu e anja aki e memorable fecha a cai durante cuaresma no tin ningun festividad pa celebra e 22 anja nan durante cual ademas cu e deporte di R.C.A. a progresa tambe pa henter Aruba durante e anjanan aki e progreso tabata evidente. For di e columnanan aki nos kier extende nos mas sincero felicitacion na tur e miembronan di R.C.A. y nos ta desea nan hopi anja mas yen di exito pa mayor gloria di nan club y di nos isla.

Dia 9 di Februari a contrae matrimonio e gentil caballero Karel Adolf Dirksz, kassier di sucursal di Aruba Bank na San Nicolas, y e simpatica empleada di No. 1 Store Señorita Rita Robles de Medina. E ceremonia a tuma lugar den iglesia San Francisco na Playa y despues tabatin un recepcion di gala di 8 te 11 or na John G. Emanstr. 83. E recepcion tabata mashar anima, na cual a worde asisti di mas o menos un cien persona. E animacion a jega su maximo ora e conhunto a duna su tononan. Señor F. J. Eman, manager di sucursal di Aruba Bank na San Nicolas, a felicita e pareha cu algun palabra mashar bon escohi. (Foto Bonke)

Aruba Jrs. kampioen 1955

ORANJESTAD: — Manera anuncia e ultimo partido di hoofdklasse 1955 a tuma lugar ayera nochi entre e jovennan di Santa Cruz, Trappers, y los Azules di Socotoro.

Cu su victoria di 3 pa 2 ariba Trappers ayera nochi Aruba Jrs. a sali campeon di hoofdklasse 1955.

Keeper Oswaldo Lolly di Trappers tabata den excelente forma cual sin duda a scapa mas anotacion. Cu e victoria aki Aruba Jrs. a establece un record unico obteniendo titulo den cuater departamento:

Hoofdklasse, Reserve Hoofdklasse, B klasse y Juniores. Nos felicitacion ta bai na miembronan di e simpatico club aki, mientras majan nos lo publica un relato completo di e partido mes.

Olga I lo inaugura campeonato di basketball awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD: — E campeonato di basketball cu lo cuminza awe nochi cu e partido di clase B entre Watapana Club y Mariniers ta worde inaugura pa e simpatikisima Reina di Aruba 1956 Olga Tromp. Directiva di Aruba Basketball Bond a acudi cerca e Reina Olga I pa haci esaki y cu su caracteristico gentileza e la bai di acuerdo mes ora. E acto aki lo tuma luga pa 7.30 p.m. net promer cu e partido inicial.

Despues di e partido di clase B lo subi tereno e indionan di Caribe pa enfrenta Watapana Club. Esaki lo ta debut di e deportistanan di Watapana ariba tereno di basketball. Segun nos a worde informa nan equipo ta worde forma door di e ex-hungadornan di Tivoli, La Salle y St. Thomas Boys. Nos ta spera di mira hopi publico pa presencia e encuentronan aki y pa duna apoyo na e bunita deporte di basketball.

Cumpleanjos Feliz

Un felicitacion especial nos ta dirigi na e hobencito Filomeno Esmond Dania, kende a cumpli anja ayera. Di bon fuente nos sabi cu Filomeno a recibi mashar hopi felicitacion. Nos ta spera cu lo el a pasa un feliz dia ayera.

— — —

Trinta y nuebe anja casa a cumpli ayera Senjor Marcelo y Senjora Colastica Rafini. Nan jiunan Pablo, Petra, Pedrito, Nicolas y Agripino, su nietonan Maria y Mario Koolman a haci e dia di ayera inolvidable pa nan mayornan. Nos ta desea Senjor y Senjora Rafini hopi anja mas di bida den union di nan jiunan y amistadnan.

— — —

Hiep, hiep, hoera, nos mester a canta ayera pa John Albert Oduber, cu a cumpli ayera cuater anja. Como nos ta poco laat nos ta deseele toch hopi anja di bida mas y hopi felicidad.

Si bo kier ta di fiesta tur dia y no solamente dia di bo anja
Asegura bo mes cerca
N.E.N.
Wilhelminastr. 31 - tel: 1176-1337

Cu mucho gusto nos ta felicita Mariana Dubero cu a cumpli awe dos anja segun e peticion. Felicitacion ta bini pe tambe di su mama, su tata, su seis rumannan y tambe di Aura, Imelda, Elma y Edi Krozendijk. Mariana mashar pabien.

— — —

Awe ta cumpli su promer anja Ingrid Werleman. Felicitacion ta bini di su mama, su tata y tur su rumannan y especialmente di Mario Yarzagaray, di su madrina Carmen Geerman y su padrino Isidro Lopez. Ingrid felicidad na monton nos ta deseabo den bo futuro bida.

— — —

Awe ta haci diez anja e simpatica hobencita Maria Natalia Tromp. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su cinco rumannan y tambe di su sobrina Calista Geerman y tur su amiganan di vierde klas y su juffrouw Alma Berenis. Maria pasa un bon dia awe y hopi felicidad en lo futuro.

— — —

Regina Felomena Rasmijn ta cumpli ocho anja awe. Felicitacion ta bini di su mama, su tata, di su rumannan, su sobrinanan di su wela y prima. Regina mashar pabien.

— — —

Awe ta cumpli cinco anja e simpatica y encantadora hobencita Sylvia Juanita Rasmijn. Felicitacion ta bini di su amiguita Marlyn, Melinda Semeleer, di su amiga Bibichi, Victoria, Tida, di su mama, su tata y su ocho rumannan, su wela, tanta y omonan y tur su bicinjanan. Hunto cu tur e felicitacionnan aki nos ta agrega di nos sinceramente.

Ismael España no ta box dia 25

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Tocante e noticia cu nos a duna caba di e programa di boxeo profesional cu lo worde presenta dia 25 di e luna aki, nos a worde informa cu awor cu e presidente di Aruba Boxing Association J. Steffanie a regresa for di Caracas e campeon peso welter di Venezuela Ismael España lo no por bin box dia 25 contra di e ingles Stevenson pa motibo cu e no ta den condicion. Den su luga a worde contrata e campeon peso mediano di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando pa enfrenta Stevenson. Muy probablemente e ganador lo enfrenta España dia 10 di Maart. Un otro cambio den e programa ta cu e curazolenjo Reynaldo Perez, kende lo a enfrenta Aruba Chocolate den e seme-final, tampoco lo bini ya cu su manager no ta considera e bolsa mucho cu e la worde ofreci.

Manager Senjor Nicho Hurtado ta considera e bolsa mucho poco y ta exigi mas. Na su lugar lo enfrenta e agilisimo moreno Aruba Chocolate e corajudo Jummy Sanders, kende a perde su ultimo pelea contra di Perez. E otro atraccion di e programa aki lo ta e retorno di e temible Young Carpentier. Su adversario lo ta Colorado Kid den un pelea di seis rounds.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 15 Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Martin Luther"
18.00: „Martin Luther"
RIALTO 18.00: „The rose bowl'story"
20.00: „Miradas que matan"
PRINCIPAL 20.00: „Conde de Saa — goochelaar — in comb. met „The lady wants mink"
AURORA 19.30:: „Titfield Thunderbolt"
SAVANETA 18.30: „De kleine Janneman"
19.30: „I love Melvyn"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y durante siman di 11 te 17 Februari::
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42.Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.30 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma: Zo maakt U Luxebroodjes
9.30 Musica
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Hora infantil (Pap.)
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Concurso telefonico Borden's
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
1930 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Lipscomb's
Unico cuminda di galinja riba plaza cu tin aden "WO'CON" cu ta remedi contra tur sorto di bichi.
Arends Agencies
Yama: Tel: 1478

Nos novela nobo „ENCANTO DI AMOR"

ORANJESTAD. — Awe nos ta cuminza cu publicacion por parte manera costumber di un novela nobo titula „ENCANTO di AMOR", un di e famoso obranan di e tan conocido Tuyuchi, kende su publicacionnan semper a cai mashar na smaak di nos lectornan. E obra aki ta trata di un mucha mujer cu yama Norma Marlene y den dje lectornan di „Arubaanse Courant" por goza con maestral y di un manera realmente romantica e episodio den bida di e mucha muher joven aki a desarolla. Nos ta spera cu nos querido lectornan lo pasa algun rato realmente amena lezando e novela nobo aki.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

CAPITULO I.

„Bonochi, bonochi; qui dushi ta despedida.

Cu mi quier jama bonochi te den aurora di mi bida".

E persona cu a expresa e palabranan aqui tabata un mucha muhe hobencita cu tabata para meimei den e cuarto, cu mannan cruza, cabez inclina, su wowonan fihando den extasis sonjolento, mientras e lineanan aqui a ser dirigi na.... ningun hende.

El a stop y a suspira, sinembargo no di impaciencia, pero di conciente insatisfaccion y pensativo el a bai para den bentana, den cual ultimo rajonan di solo di Juni tabata refleha cu flandor color corra. Un momento el a queda para asina y despues el a cuminza ta camna bai bini den e cuarto. Tabata lastima cu e tabata solitario, pasobra ningun hende no tabata testigo di su belleza y su elegancia cu tabata haci e aparicion aqui particularmente amable. Masha poëta a trata hopi bez caba enbano na reproduci cu palabranan e belleza di Norma Marlene, pero ningun di nan por a logra na haci esaqui na un manera cu tabata satisface nan mes y si acaso mes un pintor lo quier a haci esaqui, anto e mester por tabata un artista di fama pa e por a pone riba papel e figura esbelto, e cara amable y wowonan grandi cu e lipnan sensible.

N'e momento aqui su cara tabata demonstra un expresion masha anima. El a hiza su man pa e manda e vlechtnan diki di su cabeinan abundante p'atras y para dilanti di un spiel e tabata ripiti e palabranan cu a caba di ser menciona:

„Bonochi, bonochi, qui dushi ta despedida.

Cu mi quier jama bonochi te den aurora di mi bida".

„Ai no, no, no," e mucha muhe a grita, batiendo su pia abao, mientras su frenta a cerra. „No; n' t'asina e ta. E n' ta bon. E n' ta parce nada. Hamas lo mi por sinja esaqui. Hamas!"

Porta a abri diripiente y e mucha muhe a queda ta mira e homber cu a drenta.

Esaqui tabata un homber bieu, poco inclina, cu un cara flaco y mal cuida, den cual tabata brilla un paar di wowo asina penetrante, cu practicamente hende por a bisa cu ta den e wowonan aqui sol ainda por a bisa cu tabata existi bida den e anciano.

El a queda ta mira Norma averiguando, mientras el a queda para un rato queto su dilanti como si fuera e quier a cohe rosea trobe. Luego el a camna bai na e mesa y a pone un pida papel lora riba dje y a bisa na tono apaga solamente e unico palabra:

„Bon....?"

„No, e n' ta bon. Jozef. E ta malo, mas malo posible".

Riba lipnan di e mucha muhe a aparece un risa mal oprimi. „Mi n' por yuda. Nada. Mas di cien bez m'a purba di nobo, pero enbano. Y si mi n' ta equivoca, ma purba te mil bez tambe. Pero e palabra di mi aqui ta zona mescos cu ora cualquier criar bisa:

„Bonochi, bonochi. Spierta mi manjan mainta 7'or". Asina e ta parce mas tanto cu un adios inmortal di Julieta".

„Di berde mes?" e anciano a puntra na tono calmo.

„Enberdad, Jozef, mi ta bisa bo pura berdad", el a bisa mitar hari. „Jozef. Salba mi foi e cataclisma aqui pasobra simplemente mi no por. Esaqui no ta asunto di mal boluntad, pero simplemente cu mi no por".

Poco poco e anciano a extende su braza el a cohe e papel foi riba mesa el a abrie y a tene asina cu Norma por mira riba dje. Esaqui tabata un programa grandi di un teatro, cu nan sa tin custumber di plak tur camina na tur muraja como propaganda. Riba dje tabata para skirbi:

THEATER ROYAL, BARTON
ROMEO Y JULIA
Srta. Norma Marlene como Julia.

Cu un cara e mucha muhe a queda ta mira e papel su dilanti, mientras su cara a bira corra manera candela. Luego el a hiza su wowonan y a sagudi nervioso su cabez.

Srta. Norma Marlene lo asesina Julia", e mucha muhe a bisa, „no mas y no menos, Jozef. Simplemente asesiné. Y ta bo tarea na stroba e terrible crimen aqui".

„Esai no por tuma luga mas", e homber a responde cu un stem di sepulcro. „Ora cu m'a sali teatro ya nan a cuminza ta cumpra luganan caba. Ta qui falta?"

„Ta qui falta mi? Mi n' sa qui falta mi. Tin un presentimiento cu mi por ta tur cos, cu excepcion di Julia. Josez, ta paquico bo n' sigui larga mi hunga rolnan chiquito? Esainan mi por a alcanza.... pero Julia. Practicamente mi mester a goza di a sea confia cu un rol asina, pero desgraciadamente mi tin miedo".

„Miedo!" e homber a puntre. „Paquico lo bo tin miedo? Ata mi ta bisa bo cu bo por hunga e rol ai? Y ta quen lo por sa esai mas mehor cu mi?"

„Si, si. Semper bo tin razon y ami ta exagera. Ta bon anto, mi bon Jozef. Lo mi bai purba. Lo mi haci esai puramente pasobra abo ta desea".

Y bisando asina el a pone man riba e anciano pa trankiliz'e.

„Pero mehor bo haci esai pa bo mes", e anciano a responde carinjosamente, pero serio. „Haci esai pa e arte. Bo sa mucho bon cuanto m'a lucha pa prepara e camina di exito pa bo. Bo sa tambe cu semper tabata e ensuenjo di mi bida, e unico obheto di mi esperanzanan. Foi tempo cu bo tabata como un mucha chiquito sinta riba mi scochi, cu bo tabata mira mi cu bo wowonan grandi, m'a desea na e dia, riba cual mundo lo reconoce cu Jozef Flire ta na estado di por bin haci un hende un gran artista, no obstante cu e mes a fracasa. Lo bo triunfa, si interiormente bo mes ta duna bo cooperacion, cu ta biba hunto cu loque bo ta bai haci. Te awor tur ensayonan cu bo a duna a bai bon. Mi no a gaba bo, pasobra esai no ta mi costumber, pero.... mi ta satisfecho Y manjan t'e gran dia, e ocasion grandi, un ocasion cu ta presenta solamente un bez sol den bida di hende. Probecha dje ocasion aqui, Norma. Tende mi conseho. No tira bo felicidad afor!"

„Si, Jozef", e mucha muher a responde, pero e homber a tende e suspiro cu Norma tabata trata na oprimi. Y el a queda ta mir'e.

„Ta quico ta pasa bo awor?" el a puntr'e corto.

El a quita bai para un poco mas leu contra e mesa.

„Ta parce mi como si fuera tur cos ta stroba mi hunga e papel di Julia aqui. Bo ta quere anto Jozef, cu tin un mucha muhe asina hoben manera mi cu lo por hunga e papel aqui di Julia manera e mester ta?"

„Julia tabatin 14 anja...." el a responde.

„Oh, anto e tabata hobencita.... si...." Norma a bisa sonriendo, „pero e tempo ai ya el a mira Romeo caba!"

E anciano a queda ta mira su yiu di crianza cu atencion y a baha su wowonan.

„Por ta necesario anto pa un actor cu e mester a muri prome cu e presenta un funcion completo di morto?" e anciano a puntra.

E mucha muhe a contesta cu un risa. Y un rubor a aparece riba su cara. „Quizas murimento no t'asina dificil manera stimamento, Josef. Pero seriamente awor. Mi ta quere cu pa un hende duna un bunita representacion di Julia, e tambe mester a stima y perde e persona cu e tabata stima. Y ami no tin ni un ni otro".

E anciano no a contesta riba e palabranan aqui. Pero despues di algun momento el a bisa:

„Larga mi tende algo foi bo rol, Norma".

El a queda ta mira e homber como si fuera ta foi un sonjo el a spierta awor. Y e tabata pronuncia algun linea. E anciano tabata siguie cu atencion. Luego el a queda ta scuche cu di mas grandi atencion. Pero diripiente e mucha muhe a stop y a bisa:

„E n' ta bai bon, Jozef. Bo n' ta hanja"? el a puntra.

„No. Ainda e n' ta enteramente bon. Bo stem ainda ta canta mucho y ta tembla tambe. Pero no perde animo. Manjan ora cu bo hanja bo den luz y den hopi hende y ta sigur cu sala lo ta jen — lo bo lubida e temor cu ainda bo tin y e ora ai lo mi ta satisfecho".

Algun momento tabata reina un silencio profundo den e cuarto. Luego e homber a lamta para y a lora su programa trobe.

„Mi ta bai teatro trobe. Fuera di esai mi ta quere cu ta mehor mi larga bo solitario. Cohe bo buki y bai na aire libre un poco. E cuarto aqui ta mucho chiquito pa bo".

El a comprende loque e quier a bisa. Un momento despues Norma a cohe su sombre y mientras e tabata bahando e trapinan el a murmura:

„Pobercito Jozef. Pa bo lo mi ta dispuesto na haci tur cos".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pero ta kico ta pasando awe cu nos a kere nos ta hanja sabi e resultado ta cual di e dos duelistanan a perde, si nos weita bon riba e promer plachi nos ta weita cu tur e dos tiponan ainda ta para riba nan pia. Pero si nos lectornan ta weita mes bon cu nos anto nan por ripara cu Cisco ainda tin su revolver humando mientras Malpica tin su revolver tene manera cu e a hanja miedo di mik riba Cisco.

Tin un revolver mas cu a keda huma pero esey ta di un tercio cu nos no sabi kende e ta y tampoco pa cual motibo y riba ken el a tira. Y parce cu nos tipo ta sintiele satisfecho tambe di locual el a caba di haci. Mientras Cisco a keda spera kico ta idea di Malpica pasobra ningun ora sol te asina leuw cu e por corda e kier a mata e homber aki solamente el a tira riba e revolver pa no dunele oportunidad di mata ni Cisco ni ningun otro hende es ora ey. Pero ta kico e ta weita ta flauw Malpica ta cai di susto kizas, pasobra mirando kico ta e cos cu Malpica lo bai haci awor Cisco a weita Malpica ta zak y a keda zak te ora cu el a cai na suela.

SPAC Primario Skedula Pa Feb, 15, 16 y 17

SAN NICOLAS: —

Diez-un candidato nacional y tres no-nacional lo aparece ariba lista di candidato pa Special Problems Advisory Committee pa e eleccion cual ta tuma lugar Feb. 15, 16 y 17. E votamento ariba Diarazon, Diahuebes y Diabierna lo ta e eleccion primario pa cinco puesto. E eleccion final ta sigui un siman despues, Feb. 22, 23 y 24.

Tanto e eleccion primario como final ta worde teni den un forma similar na e eleccion di LEC na December.

Tin cinco posicion habri den SPAC, dos no-nacional y tres nacional. Normalmente, e eleccion anual di e grupo lo a involve solamente tres puesto. E anja aki, sinembargo, dos di su oficialnan, Max Vries y G.E. Fernandes, a worde eligi como miembro di Lago Employee Council. E posicionnan vacante di Sr. Vries y Sr. Fernandes ta pa un anja di duracion mientras e tres puestonan regular ta pa dos anja.

Den e eleccion primario tin ocasion pa skirbi nomber di un candidato ariba e lista. Diez nomber lo aparece ariba e lista final. E seis nacionalnan cu sali mas halto den e primario lo bai ariba e lista final y tambe e cuatro nonacionalnan cu recibi mas tanto voto. Pa haya cuatro candidato no-nacional ariba e lista final, e posicionnan lo worde yena door di votonan scirbi aden.

Compitiendo ariba e lista nacional ta:

W. C. Hopmans, un machinist A den Mechanical Department cu 19 anja y 10 luna di servicio.

J. L. Wever, un senior engineering assistant den Project Engineering di Technical Service Department cu 18 anja y 10 luna di servicio.

Maximo Croes, un translator clerk I den Executive Office cu seis anja y tres luna di servicio.

J. M. Hodge, un assistant operator den Catalytic & Light Ends - Process Department cu 18 anja y tres luna di servicio.

G. N. Willems, un assistant operator den Acid & Edeleanu di Process Departament cu 22 anja y siete luna di servicio.

L. F. Van Putten, un utilities clerk II den Utilities di Process Department cu tres anja y cuatro luna di servicio.

C. Y. Yarzagaray, un payroll clerk II (MP) den Payroll di Accounting Department cu ocho anja y cinco luna di servicio.

H. E. Johnson, un operator den Cracking di Process Department cu 18 anja y seis luna di servicio.

J. W. A. Smit, un senior instructor den Training Division di Industrial Relations Department cu cinco anja y seis luna di servicio.

M. L. Croes, un junior materials clerk den Material Accounting di Accounting Department cu cuatro anja y cuatro luna di servicio.

O. M. Williams, un senior instructor den Training Division di Industrial Relations Department cu ocho anja y cinco luna di servicio.

E candidatonan nonacional ta:

F. H. E. Mingo, un operator den Cracking di Process Department cu 17 anja y dos luna di servicio.

S. E. Howard, un instructor A den Training Division di Industrial Relations Department cu seis anja y nuebe luna di servicio.

W. E. Byron-Cox, un stenografista I den Mechanical Administration cu ocho anja y seis luna di servicio.

Naciolnan cu ta corre pa reeleccion ta Sr. Hodge y Sr Willems. E puesto no-nacional cu a expira ta di Sr. Mingo. Hombernan ariba e lista di candidato cu actualmente ta sirdi den SPAC na lugar di Sr. Vries y Sr. Fernandes ta Sr. Hopmans y Sr. Byron-Cox.

Cincuenta y cuatro tellers lo cubri refineria tur tres dia di eleccion for di 6 a.m. te 6 p.m. Oficina di eleccion lo ta Oficina 211 den BQ 1 na Industrial Relations Department.

Teniendo e forma di eleccion aki, SPAC ta siguiendo e ehemplo di Lago Employee Council como un medio pa mehor satisface necesidadnan di su constituyentenan. Bao di e sistema nobo aki, henter e grupo di constituyentenan tin e oportunidad pa nombra esnan cu nan ta desea pa forma e lista di candidatonan.

(„Aruba Esso News")

Lago lo traha Camina Nobo pa Empleadonan

SAN NICOLAS. — Lago a completa plannan pa trahamento di un camina nobo designa pa reduci congestion di trafico pa empleadonan bini y bai for di trabao door di Lago Colony.

E camina, cual ta planea pa bin cla mas laat e anja aki, lo conecta e camina mayor di refineria cu Avenida 10 y pasa un banda di e puntonan den colonia unda semper tin congestion di trafico.

Saliendo for di e camina mayor di Refineria entre Telephone Exchange y Esso Dining Hall, e camina ta corre casi derecho nord dilanti e edificio proponi, bira nordoost entre Training Building y Bachelor Quarters No. 6, pasa pabao di Guest House No. 8, y sigui derecho ariba te unda e ta bai uni cu Avenida 10 poco pabao di 2nd Street.

Avenida 10 ta conecta cu e camina mayor di refineria net pabao di Hospital. Empleadonan na camina pa of for di trabao via Sea Grape Gate, door di usa e camina nobo, lo evita e congestion cu ta existi awor den vecindario di Esso Post Office, e dos sitionan unda 3rd St. y Avenida 7 ta cruza e camina mayor di refineria y otro puntonan ariba e ruta.

Trabao ariba e camina nobo ta planea pa cuminza den segunda cuartal di 1956 y e lo bini cla promer cu fin di anja.

(„Aruba Esso News"

Otro dalmento pa motibo di velocidad

SAVANETA. — J. M. di Watapanagezag tabata bini den su auto A-3226 cu un velocidad asina grandi for di San Nicolas cu ora el kier a lora drenta Savaneta el a sali for di e curva cohe un bordji di verkeer bai cune y sigui bai pega den coral di B. No tabatin desgracia personal pero na e auto a keda un gasto di 500 florin.

Mas o menos fl. 3.500.— di danjo

ORANJESTAD. — Refiriendo na e noticia cu a sali ayera den nos corant tocante di e boksmento di auto banda di vliegveld den oranan di atardi nos kier informa nos lectornan tambe cu e danjo causa na e pickup ta mas o menos 1.500 florin. Esun di auto A-5859 cu tabata bal mas o menos un dos mil florin no ta sirbi pa nada mas.

Fe, Individualidad i Personalidad

Bida di hende no ta nada mas cu principio di un sonjo cu hamas a ser realiza, pasobra progreso humano hamas y nunca lo yega na ser progreso personal, po ser cu porvenir lo sea semper e mentira di mas grandi den bida humana.

Bida di hende no ta nada mas cu un experiencia sin fin, pasobra den bo objectivo desea despues di a worde alcanza, lo resulta semper loque nos ta yama un exito parcial.

Sinembargo nos ta lucha, nos ta acomula riqueza y mas riqueza, pero (que hare) e desapunto di mas grandi ta, cu quien sabe e momento di mas activo den nos bida, por ta e momento cu e ora a yega cu nos mester bandona tur cos y bai trobe cerca esun cu a duna nos bida.

Si nos pensa nos bon anto nos ta puntra nos mes: paquico tanto lucha, si toch despues di tanto esfuerzo y sacrificio nos ta bai mescos cu nos a bini, limpi y bashi, pero sin nada y sin nada.

Sinembargo nada no ta desvia nos foi e camina di lucha pa bida, cual no ta nada otro sino inspiracion dibina; lucha pa bida ta un di e mandatonan irrististible di Dios, pasobra enter mundo na e momento aqui, animalnan riba tera, piscanan den profundo di lamar y hasta paharanan cu ta bula den aire, tur ta persigui e mes un fin, cu no ta nada otro sino nan felciidad individual.

Si nos tuma na consideracion historia di humanidad, anto nos ta nota mes ora cu mundo ta den estado di un movimiento perpetua y cu humanidad hamas por cumpli cu mas cu un parti di nan tarea riba e mundo aqui. Sinembargo mi mester cu individualismo ta ley funda mental di bida, ta e deseo indoible di cada ser humano, di por satisface nan necesidad y nan smaak individual.

Mi amigonan, si nos tuma na consideracion y analiza loque nos ta yama fin di bida humano, anto nos lo mester yega na e conclusion, cu e tarea sagrado cu homber mester cumpli cun'e riba e mundo aqui no ta nada otro sino ta principio di esnan cu a bai nos dilanti y continuacion pa esnan cu lo mester sigui despues di nos. P'esai nos mester tin fe pa nos por cumpli cu e tarea cu tradicionalmente ta worde impone riba cada ser humano individualmente.

Awor lo nos quier puntra quico ta fe y paquico nos tin fe?

Primeramente mi mester bisa cu Dios ta casa creativa di tur cos, e som total di tur loque ta bon. No tin nada cu bo por desea durante enter bo bida cu no ta depende di Dios, pasobra Dios ta substancia di tur formanan bon cu realmente nos ta mira visible dilanti nos. Dios ta e suma totla di tur bondad, sea manifesta of eenpresa. Dios ta invisible, pero e hecho real cual nos ta yama bida, den tur su magnitud.

Ta p'esai nos mester tin fe, pasobra sin fe ta imposible satisface Dios cuanto menos hende cu ta ultimo y mas alto manifestacion di energia dibina.

Fe nos ta comprende como firmeza di opinion, fe ta substancia di cosnan desea, e mehor bisa, evidencia di cosnan cu nos no ta mira; cu otro palabra, fe ta cohe substancia di cosnan desea y ta trece den mundo di evidencia, cosnan cu primeramente tabata invisible pa nos.

Nos tin tambe loque nos ta yama fe ciego.

Fe ciego ta confianza insticitivo, den un poder superior na nos, pasobra fe comprendible ta basa riba principionan inmutable, quier meen cu fe anto no ta depende di hechonan fisico, ni tampoco riba evidencia di sintimento, sino cu fe ta nace foi espirito di berdad, cu ta biba den cada ser humano individualmente.

Awor nos ta hanja nos cu dos palabra masha conoci y masha complica cu ta PERSONALIDAD y INDIVIDUALIDAD.

Ta dos palabra cu ta presenta significacionnan distinto. Sinembargo masha hopi bez un di e palabranan aqui abusivamente ta ser usa un na luga di otro, sin tene cuenta cu ta robez nos ta papia.

PERSONALIDAD ta ser aplica na e parti mortal di hende, cual nos ta yama CURPA, p'esai bo personalidad por ta agradable o desagradable na otro.

Ora cu bo bisa cu bo no pór wanta un hende, quier meen anto cu bo no por wanta su personalidad, cu no ta nada otro sino su moda di proceder of su manera di bisti of actua.

Comoquiera cu Dios a cria hende segun su mes imagen y semehanza, anto automaticamente El a dun'e INVIDUALIDAD, cual ta e termino usa pa distingui e berdadero homber foi e curpa mortal cual nos ta yama hende.

Individualidad ta pertenece na Dios y mientras mas e parti di Dios worden manifesta door di un persona, mas grandi su individualidad lo ta. Cu esaqui mi no ta meen cu un hende su individualidad ta mas grandi, pasobra e ta mas religioso. Nos mester corda semper cu Dios ta tur sabiduria, tur inteligencia, tur amor y tur poder y mientras mas algun of tur e cualidadnan aqui worde manifesta visiblemente door di un persona, mas grandi su individualidad lo ta.

Individualidad ta e parti di hende cual su identidad no ta cambia nunca. Ta e parti di cual bo por distingui un persona foi otro.

Un hende su personalidad por bira mescos cu personalidad di otro hende cu bo ta asocia cun'e, pero individualidad nunca por cambia.

No confundi e dos terminonan aqui, pasobra un hende por tin un personalidad agresivo o mehor bisa e parti mortal of externo di un persona, de bez en cuando mester lucha door di mucho obstaculo, pa por alcanza su objectivo desea, pero loque nos ta yama individualidad nunca a lucha, ta e parti di hende cu nunca a worde goberna pa simpatia o antipatia.

Ora bo tin miedo di un persona manera sa socede mucho biaha, ta pasobra su personalidad ta mas fuerte cu esun di bo, p'esai semper bo ta worde domina p'e. Masha hopi homber timido a pasa enter nan bida pensando y queriendo cu nan ta inceficiente y cu otronan ta mas sabir o mas mehor cu nan. Nan tin miedo di aparece dilanti hombernan positivo y vanidoso, hombernan cual nan ilusion di mas grandi no ta nada otro cu vana-gloria nan mes. I tur esaqui, mi amigonan, no ta pasobra bo amigo realmente ta mas sabi of mehor cu bo, pero ta pasobra su personalidad, e parti externo o mortal di dje ta mas fuerte cu esun di bo.

Pa nos por eludi cierto circunstancianan pernicioso y libra nos foi un dominio cu realmente no ta existi, larga nos corda semper cu personalidad ta mortal, cu individualidad ta pertenece na Dios. Reconoce bo mes individualidad, bo unidad pa cu Dios, bo superioridad riba tur personalidad y di tal manera lo bo ta capaz di por parce dilanti tur persona.

No obstante e temor cu ta existi di diferente personanan dilanti un personalidad fuerte, mi mester bisa cu nunca bo por tin e mes un sintimento dilanti individualidad fuerte. Alcontrario. Individualidad fuerte den otro no solamente ta produci admiracion den bo pa superioridad, sino cu e ta duna bo ora cu bo ta den su presencia, un posibilidad social, un sentimiento di admiracion y di estimulo, ademas e ta duna bo un sentimiento di amor pa bo cu bo prohimo.

I ta p'esai, mi querido amigonan comoquiera cu nada no por desvia foi e camina di lucha pa bida, motiva cu cada ser humano ta gusta di disfruta mas tanto cu ta posible di e mundo aqui, anto ta necesario pa nos descarta tur egoismo, personal, duna respet na opinion di cada cual, conociendo nos mes pa nos no comete ningun error, anto di e hecho nos lo uni y fomenta un mehor desarollo cultural, pa di tal manera nos por cria un mehor comunidad y hiba un bida mas feliz y tranquil.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

HAIR TONIC „VASELINE"

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.

LEY TA STROBA PROJECTO DI CARIDAD

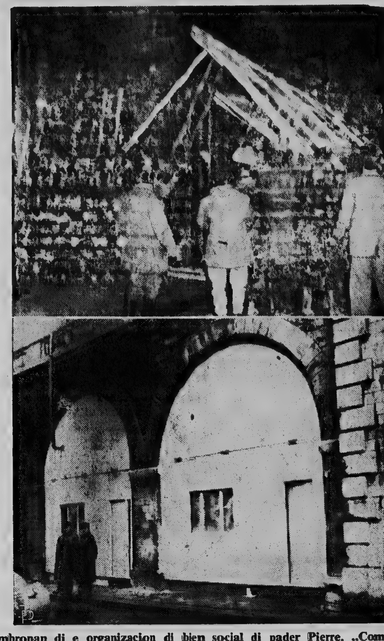

Miembronan di e organizacion di bien social di pader Pierre, „Companjeronan di Emmaus" aki (ariba) ta na Paris transformando dos arcos di un viaducto den apartamentonan pa dos famia grandi y destitui. E operacion a worde planea door di pader Pierre, campion di necesitadonan di Francia, pa dramatiza necesidad di miles di famianan kende ta victima di scarcidad di cas. E apartamentonan cla (abao) tabatin paneelnan prefabrica. Pero jammer! Polies a bini y hiba e dos famianan pafo y duna nan un dak pa e anochi ei. Tin un ordenanza cu ta prohibi hende di drumi bao di brugnan.

BURGEMEESTER DI BRUSSEL A PIDI RETIO

Brussel

Baron van de Meulenbroeck, pa motibonan di salud, a suplica na ey su retiro como burgemeester di Brussel. Wel lo e queda miembro di gemeenteraad.

Baron van de Meulenbroeck a alalcanza un edad di 79 anja. Na fin di anja 1939 el a bira burgemeester di Brussel, como sucesor di Adolphe Max.

Dia di mala suerte pa hopi chofer

ORANJESTAD. — Manera a worde anuncia dialuna dia 13 di Januari tabata e ultimo dia cu por a core cu numbernan di auto bieuw. Ayera mainta ochor si bo no a paga bo belasting di auto bo no por a core cu bo auto. Nos no sabi ou pa motibo di lubidamento of ta purbamento di chens pero poliznan tabatin nan man yen pa controla e autonan cu no tabatin nan belasting paga.

E resultado ta cu un total di 37 auto mester a worde hiba warda di poliz pa e motibo aki riba menciona.

MINISTRO NOBO DI HUSTICIA

La Haya

A.N.P. ta participa cu muy pronto lo por spera nombracion di prof. mr. J. C. v. Oven ex-profesor na Leiden, como ministro di Husticia. E ta miembro di Partij van Arbeid y a nace na Dordrecht. Na universidad di Amsterdam el a studia leyes, pa cual el a promove na anja 1905. Originalmente el a bai den periodismo. El a bai traha na „Nieuws van den Dag", na cual revista e tabata encarga cu e rubrica di Noticianan Estranhera. Na anja 1947 el a bira profesor na Groningen, na unda e tabata duna les di leynan romano. Foi anja 1925 te na dia di su pension na anja 1952 prof. Van Oven tabata profesor na universidad di Leiden. E ta redactor-fundador di Nederlandse Juristenblad.

Segun ta di spera pronto e nombracion aqui lo por ser participa. Hasta nan ta bisa cu por socede cu awe mes caba lo e por bai haci su huramento dilanti Su Mahestad La Reina. I e por cuminza su tarea inmediatamente.

Na A.N.P. prof. Van Oven a declara cu principalmente su tarea lo ta, di termina cu segunda Camara e proyecto di ley asina interesante, prepara pa defunto ministro Donker pa supresion tratamientonan incapaz di muhe casa. Esaqui ta un caso cu e mester caba di discuti cu Staten-General.

SOSPECHA DI A HERIDA DETECTIVE

Detective William Derrig di 38 anja kende a keda herida den un batalla a tiro den cual un homber a mata detective Lyons Kelliher di 52 anja, ta munstra cu su man den verband riba Donald Lawrence como e homber cu a tira e tiro. Lawrence (di dos na izquierda) ta un solda AWOL di Fort Carson na Colorado. E bista aki ta tuma den un hospital na Chicago. E detective na izquierda ta munstra revolver cu a worde usa. E tiramento a ocurri ora Derrig y Kelliher a drenta un bar pa haci pregunta na algun hende sospecha di bendementu di narcotico.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Asina sa pasa hende mucho pichicati, pa spaar dos cens nan ta camna gasta kizas un zapato cu bal tres dollar. Asina casi a pasa Pepita cu Lorenzo. Mientras nan dos tabata haciendo compra di comestibles na tienda. Lorenzo a bisa Pepita cu no cumpra aki den pasobra e sabi cu den e otro tienda na skina di e mes caya nan ta bende varios di e cosnan dos of tres cens mas barata. Pepita a dicidi mes ora cu ta den e otro tienda e ta bai haci su compranan. Pero loke cu Lorenzo no a corda cu nan mester pasa un pacus na unda nan ta show bistir y zapato pa damas di un manera cu ta imposibel bo pasa sin drenta paden. Y ta net Pepita bo mester pa weita sorto di cosnan asina. Ora cu nan a jega Lorenzo a corda pero ni tabatin modo di haci mas aunque cu el a haci manera e no sabi cu Pepita a keda para y sigi su caminda weitando cu Pepita lo cambia di idea el a hanjele mester bai back bai warda Pepita pasobra dia caba Pepita a drenta e pacus. Y manera pa console Pepita a sali djies un rato pa cordele cu e no tin mester di rabia pasobra corda cu toch nan ta spaar algun cens ora nan bai cumpra cos na tienda.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 16 FEBRUARI 1956 — No. 2456

Nederland en Europa in de greep van de kou

Zware sneeuwval, spoorwegen in nood

's GRAVENHAGE: — In de afgelopen nacht zouden de temperaturen in Nederland waarschijnlijk zeer laag dalen. Hier en daar wordt in de ochtenduren meer dan 15 graden vorst voorkomen. Het einde van de vorstperiode is nog niet in zicht.

Hebben de spoorwegen de vorige week een verwoede strijd moeten leveren tegen de ijzel op de electrische bovenleidingen, thans is de grootste vijand de stuifsneeuw, die tussen wissels, motoren en schufideuren van de rijtuigen nestelt. Gsteravond hebben vele reizigers met verkleumde handen getracht de deuren los te trekken, maar tevergeefs. Muurvast bleven de deuren dicht. Met grote moeite heeft het N.S.-personeel enkele deuren open kunnen houden. Maar ook onder de trein koekte de stuifsneeuw, die daardoor de verwarmingsapparatuur uitschakelde. Het probleem van vastgevroren wissels werd door de fijne sneeuw nog groter.

Ook elders heerste koude

In plaatsen als De Bilt viel 29 centimeter sneeuw.

Sedert Zaterdag zijn in Frankrijk naar schatting honderd personen door de kou omgekomen. Op het schiereiland Saint Tropez, aan de Middellandse Zee, zijn vele dorpen door de sneeuw van de buitenwereld afgesneden.

In het Duitse kustgebied aan de Noord- en Oostzee komt steeds meer drijfijs voor. Scheepvaart zonder ijsbrekers is nog slechts mogelijk voor soliede schepen met sterke machines.

Een plotseling opkomende storm richtte gisteren voor millioenen dollars schade aan in het Amerikaanse vacantieoord Hot Springs, vooral in de zakenwijk. Volgens onbevestigde berichten is tenminste één persoon verdronken, toen een srtoom water van twee meter diep door de stad spoelde.

Amerikaan en Nederlander veroordeeld wegens sigarettensmokkel

MARSEILLE .— Het gerechtshof te Marseille heeft de Amerikaan Forrest en de Nederlander Van Delden veroordeeld tot respectievelijk drie en twee jaar gevangenis wegens sigarettensmokkel. De sigaretten waren afkomstig van de Nederlandse kustvaarder „Combinatie", die zij in 1952 in volle zee overvielen en leegplunderden.

Het gerechtshof achtte zich niet bevoegd tot een uitspraak inzake de overval. Vijftien beklaagden kregen straffen, varierend van zes maanden tot vier weken. Nog een aantal beklaagden, die niet verschenen waren, kregen bij verstek straffen, varierend tot drie jaar. De bendeleden moeten bij elkaar ruim NAf 1 millioen boete betalen wegens smokkelen van de sigarettenlading van de „Combinatie" en NAf 2,5 millioen voor de overval op het schip „Riffrock", die voorafging aan de plundering van de „Combinatie". De eigenaars van de „Combinatie", de Hollandse Maatschappij voor Transitohandel, kreeg NAf 28.-500 schadevergoeding.

IN TRINIDAD SPECIALE TOESTEMMING VEREIST VOOR AUTO'S MET LINKS STUUR

ORANJESTAD. — Van de Britse consul op Aruba, de heer H. C. Rabbetts, vernamen wij dat de invoer van auto's met een links stuur slechts dan in Trinidad en Tobago is toegestaan, indien daarvoor een speciale vergunning is verkregen. Deze vergunning moet aangevraagd en ontvangen zijn vóór de invoer van de automobiel in betreffende gebieden. Men kan zich hiervoor wenden tot de Britse consul op Aruba.

Politiejubilea ook nog niet Zaterdag

ORANJESTAD. — Aangezien de heer G. Lugthart, brigadier bij de Lago Brigade, Zaterdag nog niet zover hersteld zal zijn, dat hij de viering van het dienstjubileum van hemzelf en zijn drire collega's normaal zou kunnen meemaken, zijn de feestelijkheden nog enige tijd uitgesteld.

Eerste steenlegging Prot. Chr. school

ORANJESTAD. — Naar ons werd medegedeeld, zal de eerste steenlegging van de Protestants Chrirstelijke school te Mon Plaisir, Oranjestad, de volgende week Woensdag plaats vinden. Een en ander zal om vijf uur 's middags plaats vinden en zal geschieden door de Gezaghebber van Aruba, mr. L. C. Kwartsz.

E.N. N.E.N.

Besteed Uw loonsverhoging voor iets van blijvende waarde en sluit daarom.....

levensverzekering,
studieverzekering,
pensioenverzekering,
lijfrenteverzekering,
opbouwverzekering,
toekomstverzekering,
vrijgezellenverzekering,
werkende vrouw-verzekering,
enz.

VRAAGT VANDAAG NOG VRIJBLIJVEND OFFERTE TEN ONZEN KANTORE:

Wilhelminastraat 31

Oranjestad — tel. 1176 - 13337

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR

N.E.N. E.N.

Nieuwe kerkeraadsleden te San Nicolas

SAN NICOLAS. — Daar er in de kerkeraad van San Nicolas twee vacatures ontstaan waren werden er de 8e Februari j.l. verkiezingen gehouden, die tot resultaat hadden, dat de heer C. J. Sibilo als ouderling en de heer J M. J. Wagenmaker tot diaken verkozen werden. Zij zullen Zondag de 26e a.s. in hun ambt bevestigd worden.

Hollandcharter van V.V.H. gaat niet door

ORANJESTAD. — De door de Arubaanse Vereniging van Handelaren geschapen mogelijkheid voor handelaren en andere belangstellenden om tegen een zeer gereduceerde prijs met een gecharterd vliegtuig naar Holland te gaan om aldaar op de 13e Maart de feestelijke opening van de Jubileumjaarbeurs mee te maken, zal geen doorgang kunnen vinden bij gebrek aan belangstelling voornamme-lijk van Curacaose zijde. Uitgaande van het feit, dat men voor een gecharterrd vliegtuig ongeveer veertrig mensen nodig heeft had men gerekend, dat, gezien de grootte der eilanden, Aruba voor ongeveerr vijftien mensen zou moeten zorgen en Curacao voor vijfentwintig. Wat Aruba betreft was men niet ver van het gestelde doel gekomen: tien mensen hadden definitief plaats besproken, terwijl een viertal anderen hoogst waarschijnlijk zou meegaan.

Curacao produceerde evenwel in totaal twee belangstellenden, waarmee het goede plan dus in duigen viel.

Morgen Wereldgebedsdag voor vrouwen

ORANJESTAD. — Morgen zullen ook de vrouwen van Aruba meedoen aan de in honderdvierendertig landen gehouden vrouwen-wereldgebedsdag. In de Protestantse kerk te Oranjestad zal er een dienst zijn om half acht 's avonds, terwijl er in de oude Methodistenkerk te San Nicolas om acht uur 's avonds ook een dienst in het Nederlands gehouden zal worden. Voorts zal er een dienst in het Papiaments zijn in de Prot. kerk te Piedra Plat om zes uur 's avonds, terwijl er een deels Engels, deels Hollandse dienst zal zijn in de Anglicaanse kerk San Nicolas. Deze dienst is voor vrouwen uit de Anglicaanse kerk, Prot. kerk, Methodistenkerk en de Lago Community Church. De dienst in de Anglicaanse kerk begint ook om acht uur. De bedoeling van deze diensten is om tesamen met de Christenvrouwen uit 134 landen met een eensluidende, ditmaal door de Indiaanse vrouwen uit Arizona opgestelde, liturgie God te bidden om eenheid in de kerk en vrede onder de volkeren. De opbrengst der collecten is bestemd voor de Wereldzending.

U.N.A. doet voorstel omtrent besteding begrotingsoverschotten 1955

Slechts één waterdistillatieëenheid te bestellen

ORANJESTAD: — De U.N.A. fractie in de Eilandsraad heeft zich met het volgende schrijven d.d. 12 Februari tot het Bestuurscollege gewend. De inhoud der brief is:

„In verband met een grote overschot op de Eilandsbegroting voor 1955, zoals uit de middelenstaat over het jaar 1955 is gebleken, hebben de ondergetekenden de eer, mede in verband met de urgentie van de door hen bij de begrotingsbehandeling van het Eilandgebied voor het jaar 1956 naar voren gebrachte punten, de volgende voorstellen aan Uw College voor te leggen voor de aanwending daarvan:

(1) Aanleg van de wegen welke gevraagd zijn in de Openbare Vergadering van de Eilandsraad van 26 Januari 1956, ten bedrage van Fl. 425,000, (zie aangehechte lijst) alsmede de volgende wegen:
(a) Weg van Kruispunt bij Angochi 18 richting Ayo... Fl. 60,000,
(b) Weg ten Zuiden van Seroe Warawara richting Picaron Fl. 15,000.
Totaal voor de aanleg van wegen Fl. 500,000.
(2) Bouw van een nieuwe ambachtschool te St. Nicolaas Fl. 1,000,000
(3) Bouw van een 8-klassige GLOB-school te Ayo Fl. 140,000
(4) Verbetering van ondersteuning aan Behoeftigen Fl. 60,000.
(5) Aanleg van publieke telefoons, zoals in de publieke vergaderimgen van de Eilandsraad aangevraagd Fl. 50,000.
(6) Sanering van de Village Fl. 100,-000.
(7) Aanleg van Dammen Fl. 80,000 Bevorderimg van Aloe Cultuur Fl. 40.000.
Bevordrering van Landbouw en Veeteelt Fl. 40.000. Totaal Fl. 160,000.
(8) Betaling van een Waterdistillatieeenheid Fl. 1,000,000.
(9) Aanleg van leiding voor 1500 woningen, die nog geen aansluiting aan het watemret hebben Fl. 300,000.
(10) Aankoop van een „Iron Long" en een nieuwe Couveuse ter schenking aan San Pedro Hospitaal Fl. 15,000.
(11) Bouw van een TBC Paviljoen Fl. 100,000.
(12) Deelname aan een toeristenhotel (maximum) Fl. 1,000,000.

Het sub. 1 genoemde en in de Eilandsraadsvergadering van 26 Januari geopperde plan betreffende de aanleg van wegen, behelst het volgende:
Weg te Ayo, van de weg nabij Huis SPi-58 en 59 in W-richting langs Huis SPi-36 in W-richting en dan met een bocht in ZW-richting uitkomende op weg bij Bakkerij te Piedra Plat Fl. 100,000.
Weg nabij Tanki Kas Ariba in N-richting uitkomende op olieweg bij Kadushi Largo Fl. 20,000.
Weg vanuit driesprong ten O. put van Catashi via Sabania Abao naar Kruispunt bij Huis Angochi 18 Fl. 60,000.
Weg bij Watapana Gezaag Fl. 5,000.
Weg lopende vanuit Solito in N-richting uitkomende ten O van Tropical Country Club Fl. 30,000.
Weg beginnende bij Hoogte van Ponton in O-richting uitkomende op weg Tanki Leendert Fl. 20,000.
Weg ten O. van Tropical Country Club in N-richting naarr Seroe Janchi Fl. 40,000.
Weg ten N. van de Politie post Noord richting Alto Vista afbuigende naar het Z. bij Huis A.V.-93 en uitkomende op olieweg Sabana Libre Fl. 100,-000.
Weg van Eagle Beach Bar richting Seroe Janchi Fl. 30,000.
Weg Gasparito richting weg naar Eagle Beach Fl. 20,000.
Totaal Fl. 425.000.

„Huwelijk en gezin"

ORANJESTAD. — Morgenavond om kwart over negen zal ds W. Baart voor radio Kelkboom spreken over het onderwerp „Huwelijk en gezin". Dit zal de eerste uitzending zijn van een serie van drie.

Lago geeft algemene loonsverhoging van 6% ingaande 1 Februari

SAN NICOLAS: — Gistermiddag vier uur werd overeenstemming bereikt tussen de directie van de Lago Oil & Transport Co., Ltd. en de Lago Employee Council over het verzoek om loonsverhoging, dat de L. E. C. korte tijd hiervoor ingediend had.

De directie deelde mede een algemene loonsverhoging van zes procent te verstrekken aan alle Lagowerknemers met een minimum van twaalf cent per uur. Deze verhoging gaat in vanaf 1 Februari j.l.. Zoals wij verleden week berichtten deed de L.E.C. het verzoek om loonsverhoging naar aanleiding van het feit, dat aan de „foreign staff"-werknemers een dergelijke verhoging was toegekend.

ARCHIE MOORE EN ZIJN MANAGER TWISTEN

SAN DIEGO. — Archie Moore, die zegt, dat hij en zijn manager „elkaar altijd tegenspreken", heeft vandaag opnieuw uitdrukkelijk verklaard, dat hij zijn wereldtitel halfzwaargewicht op 13 Maart a.s. niet tegen Yolande Pompey, uit Trinidad, in Londen zal verdedigen Maar zijn manager, Charley Johnston, verklaarde, dat het gevecht beslist doorgaat, hoewel hun vertrek naar Engeland is uitgesteld tot na het onderzoek door d Britse boksbond inzake de recente partij tussen Kid Gavilan en Peter Waterman.

Moore heeft een contract getekend om op 27 Februari in San Diego uit te komen tegen Fave Whitelock 'n de zwaargewichtklasse! vier dagen later wordt hij in Londen verwacht. Ook is reeds een exhibitie-partij gearrangeerd tussen Moore en een andere Amerikaanse bokser, Howard King, in San Francisco voor aanstaande Maandag.

ENGELSE VOETBALBOND TEGEN RUW SPEL

LONDEN. — Het bestuur van de Engelse Voetbalbond heeft de aangesloten clubs gewaarschuwd, dat voortaan „scherp zal worden opgetreden" tegen spelers, die zich schuldig maken aan ruw spel.

In een circulaire aan de leden zegt de bond zich ongerust te maken over de talrijke incidenten bij recente wedstrijden, die het prestige van het voetbalspel in discrediet brengen. „Bestuurderen en managers van clubs moeten weten — aldus de circulaire — dat een scheidsrechter niet aansprakelijk kan worden gesteld voor wangedrag van spelers. Daarom moet de spelers worden ingeprent, dat wangedrag en uitingen van kwaad humeur tegen een beslissing van de scheidsrechter niet zullen worden geduld. In de toekomst zal de bond streng tegen overtreders optreden".

Uitslag radio quiz programma „Pet Melk"

ORANJESTAD: — De uitslag van het Radio Quiz Programma, dat de eerste Februari j.l. via Radio Kelkboom werd gehouden is de volgende:

Eerste Prijs. Nafl: 20,00. Mej Lidia Giel. Noord BGR 83.
Tweede Prijs Nafl; 13,00. d.w.z. een carton Pet Melk. Mej. Cira Tromp. Noord BGR 24.

Derde Prijs. Nafl: 5.00. Mr. Nicolaas A. Tromp. Bubali 40. Aruba.
Verder werden er tien troost-prijzen uitgereikt aan:

Mrs. Olga Farro. Noord BGR 38. Aruba.
Mej. Betty Franken. Alto Vista 131. Noord.
Mej. Cecilia Giel. Noord BGR 6. Aruba.
Mrs. S. Kelly, Ponton 72. Noord Arurba.
Mrs. Maria Barbara Franken, Noord BGR 84.
Mej. Fina Fecunda. Arendstraat 39. Oranjestad.
Mr. Frans R. Maduro. Buena Vista 10. Aruba.
Mej. Gretha Bergrug. Noord BRG 86. Aruba.
Mrs. Olga Farro. Noord BGR 38. Aruba.
Mrs. Thomasa Franken, Noord B.G. R. 38. Aruba.
Mej. Eliza Maduro, B.V. 10, Aruba

MAATREGELEN TEGEN INFLATIE IN ENGELAND

LONDEN. — De Britse regering zal, naar in politieke en handelskringen verluidt, spoedig drastische maatregelen aankondigen ter beteugeling van de inflatie. Het ministerie van financien heeft tot dusverre niets over de aard der maatregelen uitgelaten, doch algemeen verwacht men, dat een beslissende slag zal worden toegebracht aan verkopen op afbetaling. Stopzetting van het afbetalingsstelsel zou van invloed zijn op de bestedingen van 90% der bevolking en leiden tot een aanzienlijke vermindering van de goederenafzet in Engeland, waardoor de export wordt gestimuleerd. Voorts worden invoerbeperkingen mogelijk gemaakt.

ZAKENLIEDEN CHAUFFEURS NO. 1

TORONTO. — Een verzekerngsmaatschappij te Toronto heeft in haar jaarverslag de bekwaamheid van autobestuurders geklasseerd naar hun beroepen. Zakenlieden werden als beste chauffeurs geklasseerd, daarna volgden boeren. Piloten bezetten de 18e, journalisten de 26ste, dames de 28ste, geestelijken 56ste en middelbare scholieren en studenten de 62ste plaats. Militairen worden de zwaarste risico's genoemd.

Ron Rey de Copas

deelt aan de sportliefhebbers in het bizonder en aan het publiek in het algemeen mede dat een wedstrijd gehouden zal worden tussen

Atletico Tigre

en

A. V. B.-selectie

op 18 Februari des avonds 8.15 uur in het Wilhelmina Stadion

KONINGIN OLGA I ZAL DE AFTRAP VERRICHTEN

Het tijdperk van de electriciteit

Auto's met een snelheid van 300 km.

„Electriciteit zal de chauffeur zijn". Aldus luidde het opschrift van een advertentie van een electriciteitsmaatschappij, die een gehele pagina in het Amerikaanse tijdschrift Look in beslag nam. De lezers worden opgewekt aandelen van de maatschappij te kopen. Wij staan slechts aan het begin van het „tijdperk van de electriciteit", is het commentaar. En boven deze woorden staat een afbeelding van een ultra-modernre, ietwat bizarre auto, waarin een gehele familie, de chauffeur incluis, zich met enthousiasme aan het dominospel overgeeft. Want de auto wordt vanaf een controletoren bestuurd.

Een morbide toekomstbeeld? De meningen zijn er over verdeeld. Volgens sommige Amerikaanse technici zullen over ten hoogste twintig jaar auto's met een snelheid van 300 kilometer over de weg snellen, terwijl de inzittenden zich amuseren met een partijtje bridge, of naar een televisietoestel kijken. De bestuurder zal tegen die tijd een anachronistisch wezen zijn geworden, aangezien zijn taak is overgenomen door een controletoren en een zend- en ontvangsttoestel.

Als het optimisme van de Amerikaanse technici gerechtvaardigd is, zal zich van 1976 af de volgende dialoog tussen auto en controletoren kunnen ontwikkelen: „Ik ben op punt A, zegt de bestuurder, en ik wens mij naar punt B te begeven. Ik wacht". Even later gaat op het dashbord van zijn wagen het televisiescherm aan, en de chauffeur krijgt de volgende drie aanwijzingen: 1. Reisroute, 2. Snelheid, waaraan hij zich moet houden, 3. De precieuze tijd, waarop het vertrek zal plaatsvinden. Indien de bestuurder wenst stil te houden, of als zijn auto defect is, behoeft hij slechts de controletoren te waarschuwen, welke er onmiddellijk voor zorgt, dat de auto langs de kant van de weg wordt gezet. Een pikante bijzonderheid is nog, dat deze „auto van de toekomst", indien zij massaal wordt geproduceerd, niet duurder zal zijn dan de tegenwoordige Amerikaanse auto.

Toch is hier nog niet sprake van een volledige automatisering. Immers, de bestuurder moet vijftien kilometer voor het punt van bestemming het stuur van de robot weer overnemen. De Figaro wenst dan ook slechts van een etappe te spreken. Het blad schrijft: „Het doel (de volledige automatisering) zal slechts bereikt worden door de auto, waarmee geen enkele menselijke aanwezigheid meer noodzakelijk zal zijn, en die gedurende het weekeinde helemaal alleen de verkeersopstoppingen zal gaan trotseren, terwijl zijn bezitter rustig thuis blijft, de pijp in de mond, de voeten in de pantoffels gehuld, en de neus in een goed boek". Zo zal dus de vooruitgang van de techniek het gezelligheidsinstinct nog eens gaan stimuleren, aldus lezen wij in het „Algemeen Handelsblad".

DIT JAAR ONTPLOFFING EERSTE ENGELSE WATERSTOFBOM

LONDEN. — Het Engelse blad „Evening News" meent te weten, dat Engeland dit jaar zijn eerste waterstofbom tot ontploffing zal brengen. Volgens een onlangs gesloten overeenkomst tussen Eisenhower en Eden zouden Amerikaanse waarnemers de Britse proefneming bijwonen. Aan de andere kant zouden Britse waarnemers tegenwoordig zijn bij Amerikaanse waterstofbomproeven. Het blad schrijft, dat de Britse waterstofbom kleiner maar naar verhouding krachtiger is dan de Amerikaanse en Russische bommen en geschikt is om in intercontinentale raketten te worden gemonteerd.

PRESIDENT EISENHOWER MET VACANTIE

WASHINGTON. — President Eisenhower is per vliegtuig uit Washington vertrokken voor een vacantie in Georgia. Men verwacht, dat hij tijdens deze vacantieperiode beslissen zal, of hij zich al dan niet een tweede maal voor verkiezing tot president beschikbaar zal stellen.

EERSTE GEKLEURDE HOOGLERAAR VAN BROOKLYN COLLEGE

NEW YORK. — Dr John Franklin, een Neger-hoogleraar in de geschiedenis, zal aan het hoofd staan van de afdeling geschiedenis van het Brooklyn College. Franklin is de eerste Neger, die een dergelijke functie krijgt aan een van de New Yorkse gemeentelijke colleges.

FIRST V-8 ENGINE BUILT BY

FORD

STILL LEADING - „Ford zien betekent Ford kopen"

NEME'S

WAT BELOOFT HOLLYWOOD VOOR 1956?

DE TOEKOMST ZIET ER ROOSKLEURIGER UIT DAN VERLEDEN JAAR

Dore Schary, de leider van Metro-Goldwyn-Mayer, een der grootste studio's in Amerika, die tvens een groot filmleverancier is, heeft verklaard, dat op het ogenblik 51 schrijvers voortdurend bezig zijn aan de scenario's voor 41 belangrijke films. In de naaste toekomst zullen 72 acteurs en actrices in MGM-films optreden, 18 producenten en 17 regisseurs werken aan speciale projecten. 10 films zijn gereed of in verschillende stadia van afwikkeling en 6 zijn er onlangs in produktie genomen.

Voor heel Hollywood ziet de toekomst er trouwens rooskleuriger uit dan in 25 jaar het geval is geweest. Bij de vaste staf en bij de technische afdelingen verwacht men voor 1956 een nieuw werkgelegenheidsrecord van 90 procent. Een deel van deze vraag naar arbeidskrachten is intussen te danken aan de toenemende produktie van films voor de televisie, die 39 procent van de beschikbare krachten opeist.

In de laatste weken van 1955 is men bij MGM begonnen met de opnamen voor drie grote films.

„The Swan", een romantische komedie, die op het toneel een succes was en die door de Engelsman John Dighton voor het witte doek is bewerkt, wordt geregiseerd door Charles Vidor met Grace Kelly, Louis Jordan en.... Alec Guinness in de hoofdrollen.

„Fearful Decision", geschreven door Cecil Hume en Rachard Maibaum, vertelt het verhaal van een vader, die een dramatische strijd moet voeren om zijn ontvoerde zoon te redden. Glenn Ford en Donna Reed spelen in deze film de hoofdrollen. Alex Segal, een bekende Amerikaanse televisieregisseur, zal hierbij voor het eerst als filmregisseur optreden.

Tenslotte wordt onder regie van Curtis Bernhart een romantisch verhaal verfilmd over een liefde tussen twee jonge mensen met als achtergrond het ballet. Leslie Caron, John Kerr en Sir Cedric Hardwicke spelen in de film, die „Gaby" zal heten, de voornaamste rollen.

Verder staat er een nieuwe filmversie van „Ben Hur" op het programma naar een scenario van Karl Tunberg. Sidney Franklin zal de regie voeren van deze film die in Itali wordt opgenomen en die met de bekende Hollywoodse bescheidenheid wordt aangekondigd als „het meest spectaculaire drama aller tijden".

Richard Brooks, de regisseur van de geruchtmakende film Blackboard Jungle, zal de regie voeren van „Something of value" naar een „bestseller" van Robert Ruark. Deze film zal in Afrika worden gedraaid met Grace Kelly in de hoofdrol.

Naast „het meest spectaculaire drama" zal MGM ook zorgen voor „de duurste film, die ooit in Amerika is gemaakt". Dit wordt „Raintree County", wederom een „best-seller" van Rose Franklin Lockridge. De figuren in de film, die de fascinerende geschiedenis van het noorden der Ver. Staten zal verhalen zoals „Gone with the wind" het van het zuiden deed, worden vertolkt door Elizabeth Taylor en een groot aantal nog aan te wijzen sterren.

De Britse actrice Audrey Hepburn, die met „Roman Holiday" naam maakte, zal de titelrol spelen — reeds vertolkt door beroemde actrices als Sara Bernhardt en Maude Adams — in een Amerikaanse film van Paramount, die naar „L'Aiglon", het toneelstuk van Edmond Rostand wordt gemaakt. De film zal deeds in Oostenrijk deels in Hollywood worden opgenomen, onder regie van Billy Wilder, die ook met Audrey in de hoofdrol „Ariane, jeune fille russe", een roman van Claude Anet gaat verfilmen.

„Marty", de beste film van 1955, krijgt een vervolg. Ernest Borgnine zal er wederom de hoofdrol in spelen, maar Hollywood heeft besloten zijn tegenspeelster Betsy Blair te vervangen door.... Bette Davis.

Zodra zij klaar is met de film waarin zij momenteel onder regie van Jean Renoir optreedt zal Ingrid Bergman de hoofdrol spelen in de Amerikaanse film „Anastasia", die in de komende lente in Frankrijk zal worden opgenomen onder regie van Anatole Litvak.

Ginger Rogers zal men terugzien op het witte doek in „De Handelsreizigster", die door Arthur Lubin wordt geregisseerd.

Naar de roman „A time to love and a time to die" van Erich Maria Remarque wordt door Universal een film gemaakt. Remarques roman „Van het westelijk front geen nieuws" werd 25 jaar geleden door dezelfde maatschappij verfilmd.

Onlangs is Alfred Hitchcock klaar gekomen met de Paramountfilm „The Trouble with Harry", die inmiddels als in New York in première is gegaan. In de film naar de gelijknamige roman van Jack Trever Story neemt Hitchcock een loopje met de traditionale moord films. Alles wijst er op, dat regisseur en acteurs, onder wie Edmund Gwenn, John Forsythe en Shirley Maclaine, evenveel plezier hebben gehad bij het maken van de opnamen als het publiek bij de vertoning van de film.

Een Amerikaanse filmmaatschappij is verder van plan een nieuwe versie te maken van „Carnet de Bal" (Het Balboekje) van Julien Duvivier.

In Frankrijk

In Frankrijk ontbreekt het al evenmin aan plannen. Luis Bunuel zou er „Térèse Etienne", een roman van John Knittel willen verfilmen met Jean Gabin en Françoise Arnoul in de hoofdrollen.

Gaby Morlay, Louis Seigner en Lise Bourdin zullen optreden in „Quai des Illusions", een Frans-Italiaanse co-produktie onder regie van Emile Couzinet.

Fernadel, die onlangs zijn zilveren jubileum als filmacteur heeft gevierd, is dit hele jaar reeds bezet. Hij zal o.a. optreden in „Partie Fine", een politiefilm van Henri Verneuil en in een filmversie van het nieuwste toneelstuk van André Roussin „Le Mari, la femma et la mort".

Victor Vicas, die o.a. „Double Destin" regisseerde, gaat „Je reviendrai à Candare" maken naar een roman van Jean Hougron met Daniel Gélin, François Périer en Bella Darvi in de hoofdrollen. Van deze schrijver zullen nog twee werken worden verfilmd, namelijk „Le mort en fraude" door Albert Camus en „Soleil au Ventre" door Alberto Lattuada met Siphia Loren in de hoofdrol.

Naast zijn rol in „Je reviendrai à Candara" zal Daniel Gélin optreden in „Effeuillons la Marguérite", de nieuwste film van Marc Allégret. Tenslotte is hij van plan, zelf de regie te gaan voeren van de film „Les enfants de la chance" naar 'n roman van Joseph Kessel, waarin Raymond Pellégrin en Richard Basehart de hoofdrollen zullen vertolken. En tenslotte hoopt Gélin 'n rol te krijgen in de „Western" die Marlon Brando binnenkort in Hollywood gaat maken.

Maurice Cloche, de regisseur, die o.a. „Monsieur Vincent" regisseerde, heeft „Le Missionnaire" gemaakt, een film over de missie in Frans Guyana met Yves Massard, Charles Vanel Albert Prejean, Jacques Berthier en René Blanchard in de hoofdrollen.

De vrolijke comedie „Papa, Maman, la bonne et moi" van de Franse regisseur Jean-Paul le Chanois krijgt een vervolg onder de titel „Papa, maman, ma femme et moi". Robert Lamoureux, Nicole Courcel en Gaby Morlay krijgen nieuwe tegenspelers in Edith Georges, Robert Rollis en vier vermakelijke kinderen.

Uit de Britse studio's

Uit de Engelse studio's kunnen we dit jaar, naast de reeds aangekondigde „Lady" killers" met Alec Guinness, de „klassieke" comedie „Simon and Laura" verwachten, waarin een eeuwig kibbelende Kay Kendall en Peter Finch twee jonge mensen uitbeelden, die op het televisiescherm als het ideale echtpaar optreden.

Virginia Mckenna, die men heeft gezien in de film „Simba", treedt opnieuw op en wel in een produktie van de Pinewoodstudio's, getiteld „A town like Alice". Behalve deze film heeft de Rank-organisatie nog drie andere films in produktie, namelijk „Reach for the sky" met Kenneth More en Muriel Pavlow in de hoofdrollen. „The battle of the River Plate", waarin de ondergang wordt uitgebeeld van het Duitse vestzakslagschip „Graf Spee" met Peter Finch in de rol van Hans Langsdorff, de Duitse commandant en „The Black Tent", een avonturenfilm, die in het nabije oosten speelt. In deze vier films gezamenlijk heeft Rank een kapitaal van f 14.000.000 geinvesteerd.

Uit de Ealing-studio's komt de film „Touch and go" over een Britse familie, die op het punt staat naar Australië te emigreren. Jack Hawkins en June Thorburn spelen er de hoofdrollen in.

LACOSTE GOUVERNEUR-GENERAAL

PARIJS. — De Franse ministerraad heeft besloten aan Robert Lacoste, de residerende minister in Algiers, de persoonlijke titel van gouverneur-generaal toe te kennen. De benoeming van Lacoste als residerend minister in Algerije heeft bij de Franse kolonisten aldaar de vrees gewekt, dat dit misschien de eerste stap zou zijn naar een wijziging van de status van het gebied, thans juridisch deel van Frankrijk. Waarnemers menen, dat de toekenning van de titel van gouverneur-generaal de kolonisten in dit opzicht gerust heeft gesteld.

Bekendmaking

Wij maken hierbij bekend dat ons **spaarbankboekje No. 7920** door de houder **M. F. Williams** als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

PHILIPS

Radio-Gramofoon combinatie!

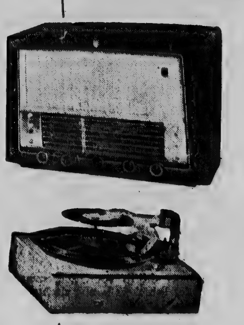

DEZE RADIO BX 645 A
- 7 buizen met 9 functies.
- 6 golfbereiken, incl. de tropenband.
- 6 automatische drukknoppen met motorbediening en verlichte golfgebied indicatie.
- Klankkleurschakelaar met 2 standen voor de lage tonen.
- Pickup- en extra luidsprekeraansluiting.
- Ingebouwde ferroceptor.
- Vliegwielaandrijving.

EN DEZE AUTOMATISCHE 3 SPEED PLATEN-WISSELAAR

vormen tezamen een begeerlijke combinatie!

PRIJS RADIO	f. 280.—
PRIJS PLATENWISSELAAR	f. 125.—
TOTAAL	f. 405.—
DOCH U BETAALT SLECHTS	f. 342.50

wanneer U deze combinatie nog deze week koopt!

Ook op afbetaling verkrijgbaar.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 16 Februari

BIOSCOPEN

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Nederlands nieuws - The pelgrim - Het zeepaardje - Welcome, mr. Marshall"

RIALTO 20.00: „The cave of the outlaws" met Boksen Rocky Marciano en Archie Moore

PRINCIPAL 18.00: „Jungle headhunters" 20.00: „Jungle Headhunters"

AURORA 19.30: „Conde de Saa" in comb. met „Indiscretion of an American wife"

SAVANETA 19.30: „Vent'Anni"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 11 t/m 17 Februari:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan ieder ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

CURACAO: MENSING & CO. N.V — ARUBA: ARUBA MERCANTILE CO.

A-26

HEB JE HET AL GEHOORD?

"Ik vlieg met mijn man per KLM naar Europa"

"We waren het al lang van plan maar het is er nooit van gekomen. Maar dat fantastische KLM Familie Plan heeft ons nu toch verleid. We besparen meer dan 600 gulden op onze Eerste Klasse retours. Van dat geld alleen al kan onze hele Europese vacantie betaald worden."

Inderdaad, nu is het DE tijd om die langbegeerde Europareis te maken. *Tot 31 Maart genieten echtgenote en kinderen grote reducties op alle Eerste Klasse en Toeristenvluchten van de KLM naar Europa.*

Combineer het Familie Reisplan met het populaire KLM Multi-Stopover Plan en bezoek vele steden in Europa zonder enige extra reiskosten.

Inlichtingen verstrekken:

CURACAO: KLM, TEL. 11020-12132

en alle erkende reisagentschappen

KLM

Is Uw kind 2 jaar oud?

NU...
- * Moet hij ongeveer 4 maal zoveel wegen als bij zijn geboorte.
- * Hij moet vrolijk door het huis hollen......
- * Hij moet ongeveer 100 of meer woorden kunnen spreken.

NU... heeft Uw baby dagelijks havermout van QUAKER nodig.

QUAKER Oats is de beste aanvulling voor Uw baby's dieet. Het is zo gemakkelijk verteerbaar en baby houdt van de heerlijke smaak. QUAKER Oats bevat meer proteine en voedingswaarde dan enig ander cereal.

QUAKER Oats is verpakt in blik om zuiver en vers te blijven.... veiliger voor baby. Geeft Uw kinderen gemakkelijk verteerbare, economische QUAKER Oats en zie hen groeien en gezonder worden.

Hoe QUAKER voor baby te bereiden

UIT DE FLES

6 delen water — 1 deel QUAKER Oats
Breng het water aan de kook—voeg er QUAKER Oats en een beetje zout aan toe—kook het van 10 tot 15 minuten, zeef het, voeg warme melk of water toe. Roer het tot het de gewenste dikte heeft.

VOOR DE LEPEL

3 delen water — 1 deel QUAKER Oats
Kook het als hierboven aangegeven—zeef het, voeg er warme melk of water aan toe. Roer het tot de gewenste dikte is verkregen.

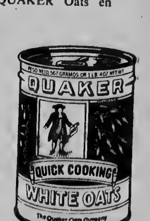

QUAKER Oats

Maakt dat kinderen groeien en sterk worden en zorgt dat volwassenen sterk blijven.

CONSEQUENCIANAN DI AWACERO

Na Temple City un muraya di cincuenta pia altu cu ta separa dos cas a cai den e buraco aki.

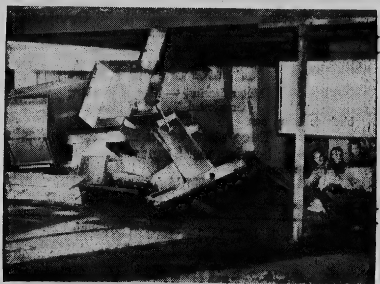

Na Pacific Palisados Frank Nowitzki y su yiunan ta weita danjonan cu un rio di lodo a hasi na nan cas.

PAGINA TRES

Venciendo Trappers 3-2 Aruba Jrs. a obtene titulo

Keeper Lolli den forma excepcional

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Na presencia di un numeroso publico den Wilhelminastadion dia Mars anochi Los Azules de Socotoro y e jovennan di Sta. Cruz a enfrenta otro pa finaliza e campeonato 1955. E animacion tabata grandi pa e partido aki ya cu e tabata di hopi importancia pa e titulo di campeon.

Cu e victoria aki e muchanan di Socotoro 'a establece un record cu ta dificil pa iguala. Aruba Jrs tabata tin cuatro equipo den cuatro diferente clase y di cada uno di e clasenan aki nan a logra gana e titulo. Asina ta cu e inmenso alegria cu tabata reina despues di e partido tanto den kleedkamer como despues den nan clubhuis ta comprendible ya cu no ta un fiesta simple sino uno den viervoud. Como cu a pasa ora y e partido no tabata tin fin di cuminza nos a acerca Sr. Tommy Croes, competitie-leider pa informa pa e motibo y esaki tabata cu no tabata tin referee. Esun cu tabata designa, Sr. Frans Figaroa, segun competitieleider Croes no a avisa cu e no por a bini sino te e dia promer, esta Dialuna. Ayera mainta nos a informa cerca Sr. Figaroa tocante e declaracion aki y Sr. Figaroa a responde nos cu e la pone e competitieleider na altura fòr di Diarazon siman pasa, y cu e no tabata tin ningun motibo pa warda te na ultimo momento pasobra ta for di luna pasa e sabi cu e anochi aki e la tin di atende reunion di A.S.U. Ra, ra ta unda e falta di seriedad ta sinta? Menos malo cu un biaha mas e gran deportista Lobo Ridderstap a sabi di duna su cooperacion tanto pa cu A.V.B. como pa cu e publico presente pa asina e partido por a tuma luga.

E PARTIDO

Pa 9.10 p.m. referee Ridderstap ta duna e senjal inicial y Aruba Jrs ta haci sake. Rapidamente e delanteronan di Socotoro ta forma e promer atake y cu esun aki caba e keeper di Trappers Lolli ta demostra cu ta sumamente dificil pa pasele awe nochi. Un peligroso shot di linksbinnen Mundo Kemp e ta manda corner. Su paisano Botta ta pruba sorprende cu un shot di poco leew pero Lolli ta garra facilmente. Defensa di Trappers tin man yen for di principio caba. Ora cu den di 7 minuut Mundo Kemp ta cobra un corner den perfecto forma e promer anotacion ta tuma luga. Angel Botta cu un bunita kopbal ta logra pasa Lolli y pone e score 1—0 pa Aruba Jrs. E futbolistanan di Santa Cruz, presentando un alineacion mas formal awe nochi ta lanza un rapido contraatake. Rechtsback Joy La Rosa di Aruba Jrs ta trata di intercepta un pase di rechtsbuiten Penja pa midvoor Croes, pero e ta pifia y keeper Tromp mester acudi rapidamente pa evita un anotacion.

YENDI CROES TA EMPATA E PARTIDO

Den 10 minuut durante un otro atake di Trappers La Rosa ta comete hands net pafor di doelgebied. Midvoor Yendi Croes di Trappers ta cobrele y cu un potente shot den e skina robes ariba ta sorprende keeper Tromp completamente y ta empata e partido. Dos minuut despues midvoor Gochi Brion di Aruba Jrs hungando un bon partido ta haci un pase pa Mundo Kemp. Esaki ta shot direct den goal y ta pone su equipo ariba. 2—1 pa Aruba Jrs. Cu e sake e delanteronan di Trappers ta yega te den doelgebied di Aruba Jrs. pero Yendi Croes ta shot duro over. E muchanan di Socotoro ta cuminza pone presion ariba e goal di Trappers. Un bon combinacion entre Botta y Mundo ta penetra e linea media, pero G. Brion kende ta ricibi pase ta shot duro over. E atakenan ariba e meta di e jovennan di Santa Cruz ta continua, pero valientemente keeper Lolli cu un poco asistencia di su backnan Rosario Werleman y Chito Croes ta logra evita mas anotacion por lo pronto. Consecutivamente Lolli ta scapa su equipo ora cu linksbuiten Solognier ta haci un rush y despues midvoor Brion ta shot dos canjonazo cu e argentino ta logra manda corner ora cu ya tur hende a mira e net spaan. Indudablemente e dos atrapadanan aki mester worde conta den e mihornan di e campeonato. Pa un bon rato henter publico a keda ta aplaudi freneticamente. Despues di e segundo shot di Brion tabata visto e esfuerzo supremo cu e keeper di Trapppers a haci. Pero den di 32 minuut Mundo Kemp ta logra pasele cu un potente shot for di links despeus di ricibi un pase di Gochi Brion. 3—1 pa Aruba Jrs. Dos minuut despues nos a kere cu Aruba Jrs lo a anota. Rechtshalf Bibi Perez adelantando hopi ta haci un pase pa su companjero Brion. Despues di pasa un hungador di Trappers esaki ta hanjele so cu Lolli. pero den magnifico forma e argentino ta scapa un anotacion, mandando e potente shot corner. Linkshalf Romero di Aruba Jrs ta hungando un bon partido y continuamente ta kibra e atakenan ariba ala derecha. Linksbuiten Solognier no ta den su mihor anochi y falla varios biaha. Tambe rechtsbuiten Jacquin ta perde varios bon oportunidad. Faltando penas algun seconde pa e promer mitad termina keeper Lolli ta bolbe atrapa un shot duro di Kemp. Den e promer mitad aki Aruba Jrs a domina facilmente. Linea media di Trappers no tabata funciona bon y tanto centerhalf Maduro como linkshalf Geerman tabata hala mucho den defensa y no tabata haci bon pase pa nan delanteronan.

SEGUNDO MITAD

Linksbuiten Solognier ta hanja e promer chens den e segundo mitad ora cu back Werleman ta haci un pase demasiado suave pa keeper Lolli y rechtsbuiten Jacquin ta alcanza e cuero promer cu e keeper, pero despues di ricibi e pase di Jacquin Solognier ta shot na banda. Di otro banda rechtsbuiten Penja ta haci alarde di un bon corring pero na ultimo momento ta falla. Ora cu durante un scrimmage dilanti di e meta di Aruba Jrs rechtshalf Bibi Perez ta falla, linksbuiten Emy Croes ta hanje so cu keeper, pero su shot ta sali na banda.

Un biaha mas linksbuiten Solognier ta falla ora cu Kemp ta haci un bon pase pe, pero e no ta sigui drenta y e bala ta sali out. Aruba Jrs ta bolbe cuminza pone presion, pero no por logra anota mas. Mundo Kemp ta purba dos biaha consecutivamente, pero Lolli ta garra tur dos biaha. Malmberg ta sustitui Jacquin den di 25 minuut ora cu esaki sufri un lesion. Despues di esaki e jovennan di Trappers ta forma un rapido atake. E veloz Penja ta laga linksback Phillips atras cu un pase di Croes, y ta shot aden pero e bala ta rebota contra di lata y dal na man di Perez. Referee Ridderstap ta constata penalty y midvoor Yendi Croes ta cobre poniendo e score na 3—2. E goal aki a duna Trappers mas animo y nan ta forma mas atake ariba e meta contrario. Pero La Rosa ta hungando den e mitad aki mihor y hunto cu Phillips, Romero y Perez nan ta kibra e atakenan. Den di 30 minuut Julio Martina ta drenta na luga di Romero. E argentino Botta ta bolbe pasa su paisano den e goal contrario cu un bunita kopbal, pero e biaha aki e bala ta pasa net over di lata. Despues cu Trappers ta forma un peligroso atake cu keeper Tromp mester manda e bala corner, referee Ridderstap, kende pa su bunita gesto di tuma e responsabilidad di dirigi e partido aki a ricibi un aplauso for di publico, a termina e partido. Tabata un partido den cual indudablemente e keeper di Trappers Lolli no tabata den asina magnifico forma e score lo tabata hopi diferente. No cabe duda cu e estrella di e partido aki tabata Osvaldo Lolli.

Posicion final di campeonato 1955

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu e victoria di e muchanan di Socotoro ariba esunnan di Santa Cruz Diamars anochi e tabla di posicion final di e equiponan di hoofdklasse ta lo siguiente.

CLUB:	Wh	Wa	Wp	We	Gt	Gc	Pts.
Aruba Jrs	8	7	1	0	26	9	14
R. C. A.	8	6	1	1	20	9	12
S. Nicolas Jrs	8	3	4	1	17	15	7
Dakota	8	2	4	2	14	24	6
Trappers	8	0	8	0	14	34	8

MAXIMO ANOTADOR:

Rosindo Vrolijk (San Nicolas Jrs) 9 goal
Mundo Kemp (Aruba Jrs) 8 goal
H. Williams (Dakota) 7 goal
E. Gonzalez (R.C.A.) 6 goal

KEEPERNAN CU MIHOR PROMEDIO:

E. de Kort (R.C.A.) 9 den 8 wega
E. Tromp (Aruba Jrs) 9 den 8 wega
J. Robles (S. Nic. Jrs) 12 den 7 wega

Otro mil florin pa motibo di boksmento benta afor

ORANJESTAD. — Na San Nicolas na e cruzada di caminda di Centuurbaan-Weg Fontein-Thorbeckestraat tabatin un dalmento di auto. E desgracia a pasa pa motibo cu H-33 maneha pa J.L.G. no a duna auto A-3305 maneha pa F.S.K. oportunidad di pasa promer, locual mester tabata. Pa e cabesura ey a resulta un danjo di 1.300 florin mas o menos na e dos autonan.

GRACE KELLY Y PRINS RANIER

New York

Alomenos seis seman despues di su matrimonio cu Prins Ranier, di Monaco. Alomenos asina nos ta informa di un compania di pelicula pa cual e ta traha.

Prins Ranier y Grace Kelly a yega di bisa poco tem pasa cu e venidera princesa ainda no tabatin ningun plan respecto su carera di artista depues di su matrimonio.

Cumpleanjos Feliz

Hopi felicidad nos ta desea Senjora J. Wolter kende ta cumpli awe binti ocho anja. Nos ta deseele tambe hopi anja di bida mas.

— — —

Dieztres anja ta cumpli awe Senjorita Bernadeta van der Biezen. Felicitacion ta bini di su mama Nini, su tata Wijk, su rumannan Juan, Celsa, Julio, Francisquita, Jose, Ito, Mena, Jeta, Roy, Elvira y tambe di su prima y primonan.

— — —

Bernardo Boy Boekhoudt ta cumpli awe seis anja di edad y felicitacion ta bini di su mama, su tata y di su nuebe rumannan y tambe di su padrino Arturo Leent y su amiguitanan. Nos tambe ta desea Boy tur locual ta bon pe en lo venidero.

Proteha bo famia!

Percura pa bo porvenir!

Tuma un aseguro di bida

Cerca N. E. N.

Hiep, hiep, hoera, nos ta canta awe pa Ronny Croes. Ronny ta cumpli awe ocho anja y pa es motibo ta recibi felicitacion di su mama, su tata y su ocho rumannan, su omo y tantanan, su wela y welo y tambe di su amigonan di 3de klas di St. Tharcisius School. Mashar pabien Ronny y haci cos di bon mucha awor cu bo ta creciendo.

— — —

Un dobbel felicitacion nos ta dirigi awe na cas di familia Tromp. Anna Julia Tromp ta haci anja mes dia cu Anna Ramona. Pesey sin duda lo tin un gran fiesta awe. Felicitacion ta bai pa nan di nan jiu y ruman Rafael y Nelson y tambe di henter familia Tromp. Edna Tromp kende ta un bon amiga di Anna Ramona ta manda su mehor deseonan pe y su mama. Otro felicitacion ta bini muy en especial di familia Nuboer y Quijada. Hopi felicidad nos ta desea tur e dos hendenan aki.

— — —

Nos delaster felicitacion di awe nos ta dirigi na e simpatica Catharina Loepstop, kende ta cumpli awe 22 anja. Felicitacion ta bai pe tambe di su mama Augustina, su rumannan Clarita, Maria, Juanita, Jan, Segundo, y tambe di su tanta Sera y su primo Francisco.

— — —

Dos anja ta cumpli awe e encantadora hobencita Imelda de Cuba. Imelda ta ricibi aki hunto felicitacion di su mama Nicolina, su tata Johans y di tur su rumannan. Muy en especial tambe di su prima Agapita y di Petra Statie. Nos ta canta Happy Birthday pa bo awe henter dia Imelda.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aru... Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelanta ...baanse Courant, dirigibo na:

AGENDA

Diahuebs 16 Februari

DE VEER THEATER 20.30: „Nederlands nieuws - The pelgrim - Het zeepaardje - Welcome, mr. Marshall"
RIALTO 20.00: „The cave of the outlaws" met Boksen Rocky Marciano en Archie Moore
PRINCIPAL 18.00: „Jungle headhunters" 20.00: „Jungle Headhunters"
AURORA 19.30: „Conde de Saa" in comb. met „Indiscretion of an American wife"
SAVANETA 19.30: „Vent'Anni"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y durante siman di 11 te 17 Februari:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42,Oranjestad.

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Aki riba nos por mira Ersly y Merly Bareño, kende a haci un anja ayera. E señorita hunto cu nan ta Elogia Lacle cu ta mira pa nan for di dia nan tabatin ocho dia bieuw te awor. Felicitacion ta bini di nan tata Harry Bareño, nan mama y nan cinco rumannan Cracy, Soberiel, Werly, Tico, Haydee y tambe di Elogia Lacle. Nos ta desea e morocho nan aki hopi felicidad den nan futuro.

(Foto Bonke)

ORANJESTAD TEL: 1454-1456 ARUBA

VELD STORES

ARUBA TEL: 5051 5252 SAN NICOLAS

NO TIN MEHOR HABON PA LABA C UNE SINO TA

OMO

Mashar hopi ama di cas riba henter nos isla ya no ta usa nada otro sino continuamente OMO

Pakico? pasobra OMO ta mehor, mas barata y ta laba mas liher

NO FALTA OMO DEN BO CAS

Pone tino na e anuncionan di awor en adelante.

GRADICIMENTO

Pa medio di es dos lineanan aki mi kier gradici Dr. v. Putten, Rev. Pastoor Anink, tur familia i conocirnan cu a mustra nan atencion na un manera of otro, na ora di malesa i morto di mi inolvidable esposo:

PEDRO NICOLAS DE WINDT
(q. e. p. d.)

Cu a muri dia 2 di Februari 1956. Na nomber die tur jiunan, nietonan i suegronan.

Sra. Viuda, Maria de Windt.

Sirbishi pa muhernan na Piedra Plat

ORANJESTAD. — Ds. Kraayenhof a informa nos lo siguiente: „E Protestantse Gemeente na Piedra Plat ta invita su miembronan muhenan pa bin huntu pa e sirbishi aki cu liturgia papiamento den kerki aya ariba Diaviernes 17 Februari atardi 6'or. E intencion dje sirbishi aki ta pa gradici Dios pa su bindicionnan, pa rogu'E pa yudanza y compasion pa e miseria den mundu. Nan ta pidi cu otro pordon pa nan picanan y ta pidi pa e binida di Su Reino. Na fin dje sirbishi lo tene un collecte, cua lo ta destina pa e Mision."

HERO PA CONCRETO

CHISTE DI AWE

Un campesino cu su lugar a kima a worde bishita door di un agente di e Compania na cual e ta asegura. Y despues di a mira cu e encendio no ta pa falta di e campesino a primintiele cu nan lo dunele su lugar manera e tabata promer cu encendio back. E campesino a bira cora di rarbia y e bisa e agente „Si ta asina bosonan convenio ta cancela e poliza di aseguro di bida di mi casa instantemente".

DECLARACION DI DOKTERNAN DI EISENHOWER

Washington

Dokternan di president Eisenhower a declara cu medicamente examina, president Eisenhower ta ser considera di por ocupa e puesto di president di Estados Unidos como 5 te 10 anja mas.

Un dje dokternan a bisa den un conferencia di prensa cu e specialistanan di curazon no ta di acuerdo cu otro respecto e motibo dje ataquennan di curazon di Eisenhower. I e dokter a bisa cu personalmente e no ta quere cu esai lo ta bini di mucho tension fisica o spiritual. E dokter aqui a bisa cu desde luego ta Eisenhower mes tuma su decision y denter di poco dia mas lo e duna publicacion di esai.

Un dje portavoznan di e dokternan ta bisa cu si Eisenhower queda traha manera e ta haciendo actualmente, anto denter di un anja lo e por recohe su actividadnan trobe cu e tabata haci prome cu su enfermedad.

E NUMERO OFICIAL DI MORTO Y HERIDO

Santiago de Chili.

Ayera nos a publica dje accidente di trein na Chili y awe nos a ricibi noticia oficial respecto e accidente aqui. Oficialmente tabatin 15 morto y 93 herido.

NOTICIA ESTRANHERA ENCENDIO DEN UN CIUDAD DI TURQUIA

Istanboel

A desenfrena un encendio masha calamitante den e ciudad di Turquia Gerze banda di Sinop. Mas cu mil cas a queda destrui bao di vlamnan dje encendio aqui, pa cual atrobe como 5000 hende a queda sin dak.

Binti hende cu a corre busca recurso den institucionnan local di Turquia a ser bibo quima.

E candela a forma bira asina poderoso pasobra el a hanja un gran apoyo dje biento fuerte di orean cu tabata supla.

Autoridadnan a manda alimento, panja y medicina na Gerze.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 2

Si un hende mira Norma Marlene pasa den cayanan, ni de capotero ningun hende lo no mira den e mucha muhe aqui un artista. Segun opinion di major parti di hende, un artista mester haci su mes conoci y riparable unbez pa su manera di camna, su elegancia y su manera di bisti y su voz.

Cu su shimis blanco y sombre di cabana ancho Norma tabatin mas parcemento di un mucha di weeshuis cu un artista y tambe como e tabata tene un buki na su man e tabata parce tambe un mucha di school. En realidad cu no tabatin nada no Norina cu tabata jama atencion.

Ora cu e mucha aqui no tabata riba escenario, e tabata queto, silencioso y confus y e por a coleriza mes facil cu un mucha di scool, pasobra mucho mas diferencia tampoco cu esaqui e no tabatin. Solamente foi e wenkbrauwnan asina bunita forma y e expresionnan semper cambiable den su wowonan un bon riparado por a ripara cu e tabata algo mas cu un simple mucha muhe cu hende ta topa tur dia riba caya y.... cu bo ta bolbe lubida trobe.

E tabata camna den caya, su buki los den su man, su wowonan sonjolento dirigi na cielo of otro ora dirigi na e gran ciudad di fabrica, cu tabata queda riba e cerrito su dilanti.

Awor el a zwenk bai den un otro anchi cu tabata dirigi pa camponan camina tabata asina berde bunita, camina naturaleza a desplega su mahestad y sublimidad.

Pero e camponan aqui no tabatin solamente yerba berde, pero tabatin gruponan di palo tambe y tabatin un lago dushi tambe ai.

Norina a cai sinta na orilla dje lago aqui, el a abri su buki y a cuminza ta studia. Pero e no por a queda cu su sintir mucho cerca su estudio, pasobra e buki a cai na suela, el a leun contra troncon di un palo, el a cruza su mannan rond di su rudia y a profundiza su mes den contemplacionnan, na cual asina tanto mucha muhe di su edad ta entrega nan. E tabata pensa riba su mes. El a tira un bista riba e pida cu tabatin su tras. Y asina leu e por a recorda, e tabata solitario cu Jozef — e bondadoso anciano Jozef — solitario. Masque cuanto Norma tabata penetra su memoria, sinembargo e no por forma su mes idea di un otro persona, pasobra semper te awor ta Jozef sol el a lamta conoce hunto cun'e, anto mescos manera e ta te awor, mes bieu, mes lomba 'bao.

Mas tanto e no tabata sa di Jozef. Tampoco e no tabata sa ta di com'e tabata cerca dje y no cerca su mama cu su tata. Nunca e no por a hanja tende nada di su mama cu su tata cerca Jozef. Como mucha el a considera su mes di mester tabata cerca Jozef, sin tabatin mester di puntra nada mas. Despues el a yega di puntr'e pa su majornan y Norma mester a queda satisfecho cu siguiente contesta di Jozef:

„No puntra mi nada mas di bo majornan, Norma. Bo mama tabata un angel, bo tata...."

Te aqui e homber a yega y a bai larga Norma y te na dia di awe nunca mas e no a puntra Jozef pa su majornan.

Asina leu cu Norma por recorda, semper nan a biba masha solitario. E no tabata sa nada nunca di Jozef su bida di antes, ni quende e tabata. Tur loque e tabata sa ta cu Jozef tabata un artista antes, cu semper e tabata un „gentleman" y ta te ainda y tambe cu e mes, Norma, a goza di un bon educacion. E no tabatin nunca un mehor maestro cu Jozef ni tampoco e no a desea un mehor nunca. Cu un dedicacion cu a sali foi un gran amor cu e tabatin pa e mucha aqui, e homber a traha na formacion di un artista di e mucha muhe aqui.

Su paconshi tabata inagotable; el a perde oranan pa e por a penetra den Norma su sintir un of otro frase di Shakespeare, of pa pone comprende na que manera di mas sublime e frase aqui lo por ser reproduci.

Riba un dia, ora cu como un mucha muhe bunita y hoben el a priminti loque cu lo e ta ora e ta un muhe, anto hariendo e mucha muhe a queda ta mir'e i a puntre:

„Ta paquico anto bo mester tuma asina molester cu mi, Jozef? Qui utilidad tin pa bo ta sinja mi tur e cosnan aqui?"

E anciano a camna bai cerca Norma y mientras su wowonan tabata brilla el a bis'e:

„Mi ta tumá tur e molester aqui, manera bo ta jam'e, pasobra mi ta stima bo hopi y pasobra mi ta di opinion cu lo bo bira un gran artista."

Sin ningun contradicion el a acepta e sentencia aqui. Y e no a puntra nada mas. E tabata agradecido pa e educacion aqui, mes agradecido si como si fuera e tabata rico y a cri'e den abundancia, na lugar manera awor, den pobreza cu platonan simple y cuartonan ordinario.

Tabata un bida monotono y sobrio y unico distraccon cu tabata trece den esaqui tabata e muchedumbre bishitantenan di teatro.

No solamente na Inglaterra ma nan a biba na Francia y Alemania tambe. Y na tur e luganan aqui el a bai cu e mucha pa larg'e mira e mehor artistanan.

Y ora cu durante un otro funcion nan tabata mira un gran artista na accion, anto e tabata bisa Norma: „Mira y tende pa bo recorda, com e frase aqui tabata pronuncia". Tambe e tabata bis'e: „Si bo hacie asina, anto bo ta hacie bon".

Na un otro ocasion e tabata puntra Norma: „Bo ta mira com e artista ai ta bandona e sala? Wel trata anto di imit'e".

Y Norma a conserva e avisonan aqui den su memoria pa e por a haci uso di nan den porvenir. Tabata un bida di tension, un bida cu major parti di mucha muhenan di awendia lo no por a sigui. Pero Norma tabata sintie asina mes satisfecho y feliz. A yega e tempo cu pa di prome bez el a aparece riba escenario. Y Jozef a percura pa e cuminza cu cos chiquitonan prome te cu e por custumbra pa cosnan grandi.

E tabata desea pa e mucha muhe aqui cu el a cria cu tur su smaak queda mes simple manera semper.

„Sinja prome com bo tin di camna riba escenario y haci un simple participacion. Na principio esai ta parce dificil, pa simple cu e palabra cu bo mester papia por ta".

Y poco poco enberdad Norma a bin sinja y e tabata entrena den diferente teatronan chiquito di provincia. Y e homber a bis'e: „Ora cu nos bai Londen, anto lo nos mester pone enter publico den extasis pa nos numero".

Y asina nan a queda ta biaha di un luga na otro te cu por bisa cu Norma a bira versa den su arte, de la manera cu periodica a cuminza ta comenta no solamente di su belleza, pero tambe di su numero, su proceder riba escenario.

Tur e tempo ai Norma a queda e mes un mucha muhe queto, silencioso, sin ningun sorto di ideal. Jozef tabata tira bista riba dje mehor cu quizas su tata mes por a haci. E no por a yuda cu e hendenan tabata admira Norma, pero luego e tabata tene e mucha muhe aqui separa di tur cos, tur relacion cu por a trece su honor na peligro. Y Norma tabata mes incapaz di perversidad di mundo cu yiu di un cunukero leu. Y tur e grandi cu e tabata aqui, ainda e no tabata sa ta quico ta amor. E tabata completamente inocente den e asuntonan aqui. Solamente e tabata conoce e amor cu e tabata caricia pa e homber na quende e tabatin di gradici tur cos aqui na mundo. Norma tabata pensa riba pasado, lubidando tur cos den su alrededor, te ora cu sla di un oloshi di toren a bin record'e cu un tal mucha muhe hoben mester a hunga e rol di Julia majan y cu e mucha muhe ai a bai den campo pa e bai studia su rol. Cu un suspiro el a bula cohe su buki na man, manera hende cu a spanta lamta foi un sonjo masha profundo.

„Mi tabata quier pa mi por a mira un dia com hende lo a hunga e rol ai", el a pensa. Diripiente a bin dal na su sintir riba un anochi cu Jozef a bin bai cun'e na Drudy Lane pa larg'e mira un gran artista di fama hunga e rol aqui, pero cu nan no a mira nada, pasobra prome cu telon a subi, Norma a mira algun hende bai den un dje apartamentonan. Den nan compania tabatin un homber alto y delega cu un nechi presencia, un bon tipo. E tabatin un cinta blauw riba su shilet, pero cara dje homber ai a hala Norma su atencion mas tanto cu e cinta naturalmente. E tabatin un cara bunita, pero Norma a mira algo den dje — un dignidad principal e indiferente cu inmediatamente a haci un impresion particular riba Norma.

„Ta quen e homber ai ta, Jozef?" Norma a puntre.

Jozef a draai mira e homber principal aqui. Y te ainda Norma ta recorda com palido Jozef a bira y com su wowonan tabata brilla. Luego el a bolbe mira su dilanti y no a contesta mas. Un momento despues el a bisa Norma cu e no por a resisti mas den e teatro aqui y cu tabata haci masha calor y a lo largo nan a bai.

Awor trobe Norma tabata recorda e caso aqui y tabata desea cu e dianan lo por a queda ya lo e por tabatin un idea di e rol cu manjan e mester hunga. Foi e dia ai Jozef a larga asunto dje rol di Julia para queto te awor numa cu el a bini trobe cun'e.

El a abri e buki y tabata ripiti e palabranan cu e mester a pronuncia su manece 10 te 12 bez tras di otro sin cu e por a bini na un satisfaccion propio.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora cu e hendenan cu tabata tene nan mes tanto scondi asina pa miedo cu algun tiro por hera cohe nan, a sali di tur skina y huki caminda nan tabata asina cu nan a weita Malpica a cohe suela. Es ora ey tambe bo tabata tende tur sorto di elogio na direccion di Cisco. Cu Cisco ta tira bon, y cu e ta mas liher cu lampara y cu ta duele cu ningun hende no kier a pusta riba su man etcetera.

Pero asina cu nan a alcanza Malpica cu nan a tende cu e ta morto tur e carana a cuminza cu bira serio y despues nan tabata munstra manera hende cu a hanja duele. Aunque nan tabata verwacht di weita morto toch nan lo a kere cu ta solamente herida e ta y aunque tur tin miedo di dje y mester tabata contento cu nan a salba di dje pero toch ta un hende di nan bario, siendo Cisco nan no sabi ta ken e tabata algun ora pasa. Cisco tambe cu a weita cu en berdad Malpica ta morto a bisinan „Ta di berdad cu e ta morto pero no ta ami a matele",

No ta tur hende cu ta pronuncia discurso ta conoce e balor di oratoria

Quen cu subi podio ta ora, aunque cu e no ta haci esaqui bon of e no sa quico e ta papia. I esaqui ta un cos musha malo, pasobra un orador tin influencia riba un multitud i hopi hende ta sigui ciegamente palabranan di un orador i pa bo no guia enter un multitud den error di bo incapacidad, ta bon cu cada orador ta capable di loque e ta papia i pensa tres bez prome cu e papia un bez.

Segun evolucion di tempo, ta bini cambio favorable pa uno y desfavorable pa otro, sinembargo nos tur como antillanonan, considerando cu naturaleza mester sigui su curso, anto nos tambe, como berdadero yiunan di pueblo, mester sigui archa hunto cu otro, pasobra ley di destino mester ser cumpli.

Awor cu luz di igual derecho di hende ta cende for di oriente te occidente, nos ta hanja nos para dilanti u nttarea grandi, e tarea di reconstruccion di antilla, di cual cada un di nos mester coopera pa nos por edifica un antilla nobo, riba un base sano y di mutuo acuerdo.

Sinembargo bida di un homber ta un deber cu hamas por ser cumpli, pasobra masque cuanto nos alcanza nos ideal, ta nace otro idealnan nobo, asina ta cu despues di tur esfuerzo y sacrificio, poco di nos lo larga un memoria inborable p'e criaturanan cu lo mester bini despues di nos.

I comoquiera cu nos a drenta un era nobo cu no ta exigi nada otro sino trabao, lo mi no drenta den ningun polemica politica, pero mirando com varios orador di nos comunidad a bai desviando di e berdadero proposito, a induci m na papia algo relaciona cu oratoria.

Oratoria ta e arte di papia na publico, mehor yama, e arte di elocuencia. I arte di elocuencia ta mas grandi y ta colecta foi mas ciencia y estudio cu hamas hende por imagina, pasobra quen por supone cu mei mei ei di un gran multitud di estudiantenan, e mas grandi abundancia di maestronan, e mas eminente genio meimei di hende, cu e variedad infinita di causanan, cu e mas grandi recompensa ofrece na elocuencia, por tin motibo paquico e numero di oradornan t'asina chiquito, si no tabata pa e magnitud increible di e arte aqui?

P'esai querido lectornan, evolucion di tempo a sinja cu tur sabiduria a resulta fallo contra destino, pa culto motibo nos mester bisa cu t'asina ta, pasobra masque cuanto bo sinja, hamas bo por ta mas sabir cu e anciano cu ta tata di tur tempo cual nos ta yama BIEU, pasobra conocemento di un gran numero di cos sumamente necesario, si no ta asina volubilidad di palabra lo resulta bashi y ridiculo.

Tur base di oratoria ta forza, sea moral, social, cultural, politica o destructible. P'esai mes nos mester tene cuenta cu un discurso riba su mes. I un discurso no mester worde traha pa smaak di un solo persona, pero esaqui mester bini di un construccion cuidadosamente di palabra, foi tur emocion di sintimiento cu naturaleza a dota na hende mester ta intimamente conoci y liga, pasobra tur forza y arte di papia mester worde emplea na atrae o excita sintimento di esnan cu ta scucha bo.

Tampoco un orador no mester lubida cu meimei di e publico para su dilanti, ta para esnan tambe cu lo huzga, critica y comenta riba cualquier erreor o mentira cu por worde expresa door di su persona, di cual tur momento e mester por asumi plena responsabilidad di dje.

Na esaqui ainda nos mester agrega acerca, un cierto porcion di gracia, sabiduria y ensenjanza digna di un caballero bon educa, pa culto motivo nos mester bisa, cu lihereza y brevedad tanto den convesta como den ataque, mester worde acompanja na un decoro refini y cultiva.

Experiencia a sinja nos, cu no obstante cu bo mester ta delicado, sino cu bo mester haci tambe un estudio rapido y minucioso dje publico para bo dilanti, afin cu bo por expresa bo mes di acuerdo cu sintimento y satisface boluntad dje publico para bo dilanti.

A yega e momento cu nos mester cuminza recohe y ser mas responsable di tur e cosnan di bieu, un multitud di ehemplonan mester worde retené pa memoria y no obstante conocemento di ley en general y leynan civil tampoco mester worde neglisha.

Quico mi por bisa anto di tal repositorio?

Pasobra tur co ta depende di e memoria; cual, si bo no hacié wardador dje materia y palabranan cual ta fruta y invencion di nos pensamento, tur talento dje orador cu nos ta mira nos dilanti, aunque cu e ta di un grado alto di excelencia, l'e no ta di ningun balor.

Larga nos stop di busca ta quico ta falta di nos scarsidad di oradornan, siendo elocuencia, ta resultado di tur e cualificacionnan aqui, cada uno locual singularmente ta di gran merito pa bo por ora cu bon exito.

Den mi opinion ningun hende por ta un bon poseedor di un laudable retalizacion, si e no a yega na conocemento di tur cosnan importante y di tur artenan liberal, pasobra su lenga mester ta dorna y copioso di sabiduria.

Nada ta parce mi mas noble di ser capaz pa por cautiva atencion di un asamblea y pa medio di palabranan, fascina nan pensamento, dirigi nan pasion na cualquier obheto cu e orador ta hanja necesario.

Hamas a existi arma mas poderoso c ue arte di elocuencia. E arte particular aqui, constantemente a

Ta di sumo interes cu tur oradornan di antilla por tuma pa norma di ser responsable pa loque nan ta papia, pa nos por trece un desarollo mental mas eficiente pa e pueblo aqui, afin cu nos lo por yuda crea un cultura nobo di antilla pa antilla. florece riba tur otro arte den tur paisnan libre, especialmente den esnan cu ta goza di paz y tranquilidad.

Nos por nota tambe cu e punto di mas importante t'esun cu otro poder por a reuni humanidad, ora nan tabata plama foi otro y trece nan foi bida salvaje te na e presente estado di civilizacion humano.

Teniendo e facultad di por controla bo mes debidamente, hasta bo enemigo ta hanjé obliga na simpatiza cu e causa riba cual bo ta desarolla bo.

Comoquiera cu nos tambe ta biba den un pais cu semper tabata simbolo di paz y tranquilidad, larga nos uni nos un cu otro den nos oratoria, afin cu nos lo por yuda trece un desarollo mental mas noble pa nos pueblo, pasobra oratoria ta e medio cu realmente ta distingui nos foi salvajismo y duna nos superioridad riba animal.

PAUL RAMADIER ATROBE RIBA TAPETE

Paris

E ex-premier socialista, di 67 anja di edad, yama Paul Ramadier a declara su mes dispuesto trobe na ocupa puesto di ministro di finanzas den e actual gabinete di Mollet. E ta mas o menos sucesor di Lacoste, quende ultimamente a queda nombra como ministro president di Algeria.

BOXEO

San Diego

E campeon mundial di middleweight Archie Moore a declara cu lo e quier defende su titulo solamente na Londen contra Pompey si acaso e referee y alomenos dos miembro di jury ta mericano. I el a declara tambe: „Den ring mi n' tin miedo di ningun boxeador, pero mi no quier bringa cu mas cu un homber pa mi por gana un pelea".

UN ACCIDENTE DI AVION

Buenos Aires

E argentino Enrique Diaz Saenz Valiente, campeon Olimpico den tiramento y un conocido autocoureur, a perde su bida na un accidente di aeroplano. El a bula cu su avion contra un cerro den provincia Cordoba. E dos pasaheronan cu tabata abordo tambe a muri.

PROF. MR. J.C. VAN OVEN NOMBRA COMO MINISTRO DI HUSTICIA

La Haya

Pa resolucion real di dia 15 di Februari prof. Mr. J. C. van Oven a queda nombra como ministro di husticia. E huramento a tuma luga ayera mainta na palacio di Lange Voordenhout.

UN CHAUFFEUR A VRIES MURI

Orvieto

Ajera mainta nan a hanja un chauffeur morto tras di su stuurwiel congela pa frialdad. E policia a sospecha cu e homber aqui cu tabata agente viajero, ol a dicidi d. queda drumi den su auto pa motibo di cualquier defecto na su auto y el a ser ataca pa e terrible frialdad. En total 54 hende a muri caba di frialdad na Italia.

MICHAEL DELLA ROCCA

New York

Michael della Rocca, un zapate italiano-americano a logra gana Dia Mars pa motibo di su conocemento di opera, 64.000 dollar den un programma di television. E suma aqui ta dobbel di loque un otro italiano a gana anja pasa. Esaya tabata Grino Prato, quende a gana 32.000 dollar pa motibo el a logra duna bon contesta riba asuntonan di opera. Della Rocca y Prato tur dos a nace e mes anja na Italia. Tur dos a bini Estados Unidos tambe na anja 1928.

Nan tur dos ta awor ciudadano americano y zapate. Pa e prijs di mas alto ta permiti un participante tuma informacion cerca un experto. Della a scohe Prato. E dos italianonan aqui a consulta prome cu otro prome cu Della Rocca a contesta e ultimo pregunta dificil.

Rocca tabata sa e bon contesta dje prome parti dje pregunta pa medio di cuater opera di Richard Wagner cu tabata Der Ring y Des Niebelungen nombrando nan den orden di nan prome funcion. I asina Rocca a contesta tur e preguntanan aqui perfectamente y awor e ta sinta riba su banki di zapate trobe pero cu 64.000 dollar den su cartera.

TURISTANAN NA VATICANO

Roma

Cien turista ruso cu primeramente a asisti na e deportenan di invierno na Cortina, a bishita na Roma musea di vaticano y St. Pieterskerk. Esaquinan tabata di prome turistanan ruso cu a bishita Italia foi e cuminzamento di gera mundial I. Nan bishita tabata organiza pa agencia di viaje di rusia-sovjetica „Intourist".

PROVERBIONAN BUKI

Un buki grandi ta un malo grandi.

Tin bukinan cu sa mas tanto cu e hendenan mes cu a skirbié.

Un buki por ta un escandalo asina grandi, cu tur hende ta buské pa leza.

Abuso di bukinan ta mata sabiduria.

Cuanto bukinan afama lo no tabata asina afama si t'awor aqui lo nan a ser edita.

Warda tur loque cu bo skirbi te di nuebe anja den bo cartera.

Tene cuidao pa bo no hanja bo nomber den buki.

E falta di mas grandi di bukinan ta, cu nan ta mucho largo.

Den buki bo ta contra ou alma di enter pasado.

Mayornan parti di lezadornan ta pone nan buki den un kashi di buki y mayor parti di escritornan ta pone nan kashi di buki den nan buki.

Bo no ta hanja mas den un buki loque b'a pone aden.

Tantem cu tin buki ta existi no tin pasado.

Come buki y sin kauw nan, ta insaludable pa stoma.

Mi no a haci mas tanto di mi buki cu el a haci di mi.

HUELGA DI TRAHADORNAN DI HAF A CABA, PERO DI MARINERONAN A CUMINZA

Melbourne

E trahadornan di haf austriaco cu tabatin basta dia caba ta huelga, a dicidi di bai recohe trabao awe mainta.

Pero entretanto sindicato di marineronan a duna nan orden pa cuminza huelga awe mainta.

INUNDACIONNAN ENORME NA SUR DI BRAZIL

Rio de Janeiro

Inundacionnan alrededor dje ciudad Pelotas na parti sur di Brazii a exigi te awor 20 victima. Ainda nan no a haci un calculo com grandi e danjo ta.

REUNION DI CONGRESO DI PARTIDA COMUNISTA

Moskou

Pa di prome bez despues di morto di Stalin ayera congreso di partida di Rusia-sovjetica a bini hunto na Kremlin. E congreso a ser asisti pa casi 1.600 apoderadonan comunista foi enter Rusia. E congreso mes ta dura alomenos diez dia. Observadornan occidental ta sospecha cu durante e congreso aqui lo bini modificacionnan den comite central di partida comunista, pero ainda nan no por bisa com leu e modificacionnan aqui lo bai den e movimientonan comunista.

NOTICIANAN CU NAN A NENGA DI PARTI OFICIAL

Bonn

Di parti oficial nan a nenga berdad dje noticia, cu ta bisa cu cancillero federal Adenauer tin un plan pa bai Londen e luna aqui of otro luna, na ocasion di un viaje cu e tin pa Washington. Tambe nan ta desconoce cu pronto e cancillero federal lo bai haci un bishita na Estados Unidos.

PARTICIPACION DI MINISTERO DI HUSTICIA NA HOLANDA

La Haya

Na nomber di ministro di husticia a participa den e dianan aqui na secretario general di partido couservativa Neerlandes, cu e ministro a bin comprende foi noticianan di den corant cu directiva general di partida conservativa Neerlandes tin e intension di combida Sr. Poujade pa bin tene algun conferencia na Holanda.

Ministro di Husticia a duna partida conservativa Neerlandes di comprende cu e tin contrariedadnan serio contra e decision aqui. (Defunto Ministro Donker a tuma e decision ai).

Pa motibo di esaqui e partida aqui a comunique cu su advisornan juridico afin di larga esaquinan examina qui niifcacion nan por duna na e participacion aqui y cu consecuencia esaqui tin cu bista riba derecho di reuni.

COLISION DI DOS TREIN

Santiago de Chile

Banda di un sitio di expansion cerca di Cartagena, parti Noord di Santiago, dos trein a corre bai dal contra otro. Segun prome noticianan tabatin masha tanto morto.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE"
HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda moher poind y tambe e ta masha economico ... algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

"Vaseline" ... marca registrada di la Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.

RAINBO DAIRY
San Nicolas — tel. 5064 — Aruba
is het beste adres voor
Verse Melk en Joghurt,
die ook zeer gezond en voedzaam zijn.
Joghurt houdt U notabene ook slank. Hoe meer U drinkt, hoe beter. U zich voelt en hoe slanker U wordt. Probeert het vandaag nog en U voelt zich direct een ander mens.
Onze taart van de week is:
BIJOU Fl. 5.—
RAINBO BAKERY Tel. 5064 San Nicolas
ROYAL BAKERY Tel. 1327 Oranjestad

K. LOONSTRA
Metaaldraaierij — Metaalbewerking
Oranjestad Tel. 1575 Aruba
biedt te koop aan
Twee stuks originele Brandstoftanks inhoud pl. m. 15 ton ieder.
Tevens gevraagd
TWEE METAALDRAAIERS

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.
KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.
KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD Nassaustraat 37 C (Airconditioned) Telefoon 1778.
SAN NICOLAS Aruba Trading Bldg. Telefoon 5296.

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Agent
Tel. 1625 - 1250

Oh... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de frisse geur

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid verfroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, de wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert Ivory

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mainta ora Lorenzo a lamta Pepita a puntrele cu e por bisele cual sorto di carni e kier come pa atardi. Lorenzo contento cu gracias a Dios maske ta awor e ta hanja un chens di dicidi pa su mes, a bisa Pepita cu cara hari, cu lo e prefera Hamburger. Pero que va, Pepita mester tin cu bini cu algo contrario y el a alcanza Lorenzo y bisele „Bo no ta hanja mehor mi busca pisca toch tin hopi dia cu nos no a comele". Lorenzo cu no a lamta cu mucho smaak pa discuti a bisa Pepita manera e haci ta bon.

Lorenzo a sali pa trabao y Pepita despues cu a caba cu e trabaonan principal di cas a sali pa bai busca pisca. Pero ora el a drenta e carniceria cu el a puntra nan cu nan tin bon pisca e carnicero a mustrele un higra mashar bunita bisando e cu casi sigur cu su casa lo stimele mas tanto cu e cushina e higra aki dunele. Ora cu Lorenzo a bai mesa ora di come cu su boca na papiot pa come pisca el a topa cu e higra el no a bisa nada, particular pero nos lectornan mes por comprende kico lo tabata pasa den su sentir.

CHAMPAGNES
G. H. MUMM
GORDEN VERT
(Demi sec)
DOUBLE CORDON (sec)
CORDON ROUGE (Brut)
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — VRIJDAG 17 FEBRUARI 1956 — No. 2457

Venezolaanse industrielen en financiers zullen o.m. een economische bespreking hebben met het B.C.

Binnenkort start in Venezuela een propaganda-actie voor Aruba

ORANJESTAD: — Gisteren werden enige nadere gegevens namens het Bestuurscollege van Aruba bekend gemaakt over het bezoek, dat een aantal Venezolaanse industriëlen en financiers het a.s. weekeinde aan Aruba zullen brengen. Wanneer zij Zaterdagmorgen aankomen zullen zij worden welkom geheten door een delegatie bestaande uit vertegenwoordigers van het B.C., de heer J. Yrausquin, de consul-generaal van Venezuela op Aruba, de heer E. R. Calcano, en verder door vertegenwoordigers van de Kamer van Koophandel en de Arubaanse Vereniging van Handelaren.

Na de ontvangst zullen de bezoekers om half twaalf bij de Gezaghebber ontvangen worden. Voorts zal er Zaterdagmiddag van vier tot vijf uur een economische bespreking worden gehouden waarbij de heer Yrausquin ook aanwezig zal zijn Na de bespreking zal nog een bezoek worden gebracht aan het winkelcentrum van Oranjestad. Des avond zal er een diner zijn in het Strand Hotel, waar naar wij vernamen, de Gezaghebber een toespraak zal houden.

's Zondags om elf uur zal het gehele gezelschap zich inschepen op de beide plezierjachten „Caribe" en „Stormking", die de Venezolaanse bezoekers en hun begeleiders naar de Palm Beach Club zullen overbrengen, waar men een zeilwedstrijd zal bijwonen, waaraan de Palm Beach club en de Yacht Club van de Lago hun medewerking zullen verlenen. Na de wedstrijden, omstreeks half twee, zal men zich voorts naar het buitenverblijf van de heer H. P. Oduber, dat nabij de Palm Beach Club is gelegen, begeven, alwaar een barbecue zal worden gehouden.

Een propagandafilm.

Verder werd ons medegedeeld, dat tesamen met de heer J. E. Yrausquin en zijn echtgenote, die hedenmorgen zijn gearriveerd een drietal cineasten van de „Bolivar Film" alsmede een vertegenwoordiger van „Publicidad Arts" zijn meegekomen, die hier voorbereidingen zullen treffen voor de opname van een film in kleuren over Aruba.

Tevens zullen in deze film de hoogtepunten worden opgenomen van het bezoek van de Venezolaanse financiers en industriëlen. Deze film zal dan kort na het bezoek van deze personen een week lang in tien bioscopen van Caracas dagelijks worden vertoond, terwijl de film vervolgens gedurende drie achtereenvolgende weken iedere week dagelijks in acht bioscopen zal worden afgedraaid, zodat de film dus in één maand tijds in 34 bioscopen vertoond zal worden. De vertoning van de film zal samenvallen met een propagandaactie in de Venezolaanse pers over Aruba. Deze actie zal o.m. gevoerd worden ten behoeve van de „Venaruba N.V.", het financieringslichaam van het op Aruba geprojecteerde casino-hotel

W. A. Rego, Lago-employee, onder werk overleden

SAN NICOLAS. — Donderdagmorgen om twintig minuten over een is de heer Winston A. Rego, employee in het Process & Cracking Department van de Lago, midden onder zijn werk overleden. De heer Rego, die 44 jaar oud werd en uit Brits Guyana afkomstig is, was achttien en een half jaar in dienst bij de Lago.

Doordat de heer Rego kort geleden ingetekend had voor de Groeps-Levensverzekering, zal zijn echtgenote Brigida M. Rego-Winterdaal, woonachtig te Cura Cabai III, nu een jaar salaris van haar overleden echtgenoot, verhoogd met de pas toegekende 6%, uitgekeerd krijgen, hetzij ineens of in gedeelten. Daar de verzekeringsmaatschappij de eerste maandpremie voor haar rekening heeft genomen is het zelfs zo, dat de overledene nog geen enkele premie gestort heeft en toch het geld krijgt.

Onze innige deelneming gaat uit naar de weduwe en de moeder van de overledene, die achter gebleven zijn en die deze dagen stellig nog niet aan uitkeringen van een jaar salaris zullen willen denken.

Rey de Copas

deelt aan de sportliefhebbers in het bizonder en aan het publiek in het algemeen mede dat een wedstrijd gehouden zal worden tussen

Atletico Tigre

en

A. V. B.-selectie

op 18 Februari des avonds 8.15 uur in het Wilhelmina Stadion

KONINGIN OLGA I ZAL DE AFTRAP VERRICHTEN

Toegang: Tribune fl. 4.— Staanplaats fl. 2.—

Voor kinderen achter doelen fl. 1.—

L. Leonardo vyfentwintig jaren bij de Douane

Een geliefd douaneambtenaar werd door vele vrienden toegesproken

ORANEJSTAD: —

Gisteren werd in het clubgebouw van de Douane Sport Vereniging te Barcelona een feestelijke bijeenkomst gehouden ter ere van het zilveren ambtsjubileum van de heer L. Leonardo uit de Irenestraat alhier. Feestelijk was het gebouw versierd en vele waren de woorden van waardering en vriendschap, die tot de jubilaris en zijn medefeestvierende echtgenote gericht werden.

De heer I. E. Faneyte, secretaris van de D.S.V. gaf na de vele belangstellenden hartelijk welkom geheten te hebben, het woord aan de Landsontvanger H. W. J. van der Weide, die evenals de Verificateur J. de J. Maduro bij de feestelijke bijeenkomst aanwezig was. De heer Van der Weide vroeg zich af hoeveel van de aanwezigen zich konden voorstellen wat het wil zeggen: een vijfentwintigjarig ambtsjubileum te vieren. Het was, volgens spreker geenszins gemakkelijk om ambtenaar te zijn en dikwijls is het met de douaneambtenaar zo gesteld, dat hij iets bereikt door na te laten wat zijn hart hem ingeeft — en dat kost soms heel wat zelfoverwinning. Voor zover hij de heer Leonardo gedurende de betrekkelijk korte tijd, dat hij op Aruba is, had leren kennen, durfde de heer Van der Weide zeggen, dat de jubilaris zijn jubileum met blijdschap en tevredenheid kon vieren, daar men van hem weet, dat hij zich steeds voor de volle 100% voor zijn werk heeft ingezet. Steeds heeft hij door zijn optreden de goede naam van het douanekorps hooggehouden. Dat de Landsregering zijn verdiensten ook heeft gewaardeerd bleek uit een schrijven en de gratificatie, die de heer Leonardo onlangs van de Landsregering mocht ontvangen.

Plicht.

De heer Wijngaarrde, die de volgende spreker was hoopte, dat de heer Leonardo, die hij na jaren van hechte samenwerking eer als vriend dan collega beschouwde een lichtend voorbeeld zou zijn voor de vele douaneambtenaren, die deze mijlpaal nog niet hebben bereikt. Hij stelde het op prijs, dat de eerlijkheid, ijver en plichtsbetrachting van de jubilaris nu eens in het openbaar erkend werden. „Ga zo door" was het advies van de heer Wijngaarde, die de jubilaris, wellicht ten overvloede, op het hart bond om vooral in de „Plicht" zijn grootste vriend" te zien. Ook bracht spreker dank aan mevrouw Leonardo voor de steun en liefde, die zij haar echtgenoot door dik en dun gegeven had,

Hierna hield de heer Fernando Marchena nog een gloedvolle toespraak, waarin ook de woorden samenwerking en plichtsbetrachting het hoofdmotief waren.

De heer Faneyte was de laatste in de serie sprekers. Hij wenste de jubilaris en zijn echtgenote toe, dat God hen nog lang in staat zou stellen om de gemeenschap en elkander in liefde te dienen. „Veel geluk en een rijke zegen van de hemel wens ik u beide toe", aldus besloot de heer Faneyte zijn korte toespraak.

Nadat de jubilaris mede namens zijn echtgenote alle aanwezingen gedankt had voor hun belangstelling en gezegd had met de vele sprekers te hopen, dat hij zijn werk nog lang en goed zou mogen verrichten, werd er een heildronk op het jubilerende echtpaar uitgebracht en bleef men nog lang in een allergenoegelijkste stemming bijeen.

ATLETICO TIGRE KREEG BLOEMEN VAN OLGA TROMP

ORANJESTAD. — Gistermiddag omstreeks vijf uur arriveerde de Argentijnse voetbalploeg Atletico Tigre, die a.s. Zaterdagavond een voetbalwedstrijd tegen het Arubaanse bondselftal zal spelen, op het Prinses Beatrix-Vliegveld. Direct na aankomst werd aan de aanvoerder van het Argentijnse elftal een grote ruiker bloemen aangeboden door de charmante Carnavalskoningin van Aruba Olga Tromp.

WOMANS CLUB VAN DE LAGO GAAT ARUBA BEZICHTIGEN

ORANJESTAD. — De 22e a.s. zal een groep leden van de Womens Club van de Lago met de heer E. Bartels, hoofd van het Touristenbureau als gids enkele mooie en interessante plekjes van Aruba gaan bezoeken. Men zal des morgens om half negen van de Commissary vertrekken en vervolgens een kijkje gaan nemen in de grotten. Daarna zal men een wandeling gaan maken te Canashito, een kijkje gaan menen bij de werkzaamheden aan de boulevard en aan het Basiroeti plan om ten slotte ergens aan het strand (waarschijnlijk bij de POVA) de lunch te gaan gebruiken. Alvorens naar huis te keren zal er mogelijk nog een bezoek gebracht worden aan de mooie omstreken van Balashi.

ARUBA TRADING ORGANISEERT EEN FOTOEXPOSITIE IN TROCADERO

ORANJESTAD. — Aanstaande Zaterdag zal er in Trocadero een fototentoonstelling geopend worden, die geheel door de fotografische afdeling van Aruba Trading Co. zal worden georganiseerd en ingericht. De te exposeren foto's zijn de ongeveer zestig beste foto's, die het afgelopen jaar werden gepubliceerd in het Amerikaanse maandblad „Photography".

Het ligt in de bedoeling, dat de tentoonstelling, die tot en met de 24e Februari in Trocadero te bezichtigen zal zijn, daarna nogmaals in de Esso Club en ten slotte ook in de International Seamans Club opgezet zal worden.

Naar men zich zal herinneren heeft Aruba Trading het vorige jaar ook een ongeveer gelijke expositie in Trocadero ingericht.

VADER VAN „MISS MUNDO" ERNSTIG GEWOND

Met de door de organisatoren van het Miss Mundo tournooi aan Susana Duijm geschonken Jaguar heeft de vader van Miss World, Abraham Isaac Dujim Fernandez een ongeluk gehad. Hij werd zeer ernstig gewond, op slag gedood. Miss Mundo verblijft thans in Mexico voor het maken van drie films.

ARUBA TRADING CO.

PHOTOGRAPHY DEPT.

Proudly presents a

PHOTO EXHIBITION

of prize winning photographs from the Photography Magazine International Picture Contest at

TROCADERO

from Saturday, February 18 till Friday February 24, 1956

FREE ENTRANCE

E.N. — N.E.N.

Besteed Uw loonsverhoging voor iets van blijvende waarde en sluit daarom.....

levensverzekering,
studieverzekering,
pensioenverzekering,
lijfrenteverzekering,
opbouwverzekering,
toekomstverzekering,
vrijgezellenverzekering,
werkende vrouw-verzekering,
enz.

VRAAGT VANDAAG NOG VRIJBLIJVEND OFFERTE TEN ONZEN KANTORE:
Wilhelminastraat 31
Oranjestad — tel. 1176 - 1337

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR

N.E.N. — E.N.

„STIJL en SMAAK"
vormen de sfeer in Uw huis
„SMAAK"
is Uw persoonlijke eigenschap.
„STIJL"
is een eigenschap van
Mesker Meubelen

UIT EUROPA ONTVINGEN WIJ EEN FRAAIE COLLECTIE

- EET-, ZIT-, EN SLAAPKAMERS in blankberken, - kersen, - eiken en notenhout
- LOSSE FAUTEUILS
- BOEKENKASTEN
- THEEWAGENS
- BIJZET TAFELS
- PRACHTIGE COLLECTIE MODERNE TAPIJTEN
- NIEUWE SORTERING GORDIJN- EN BEKLEDINGSSTOFFEN
- AUPING DIVANBEDDEN
- EPEDA MATRASSEN
- DUNLOPILLO MATRASSEN, ook voor kinderbedjes
- NIEUWE COLLECTIE LAMPEN

N.V. MESKER - ARUBA
Nassaustraat 7 — Tel. 1325

PHILIPS

novosonic 1956

De grootste uitvinding op radiogebied!

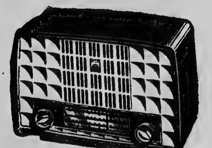

BX 135 U
Golfbereik van 185 - 580 M.
5 buizen met 7 functies.
FL. 55.—

BX 236 U
2 golfbereiken
5 buizen met 7 functies
FL. 75.—

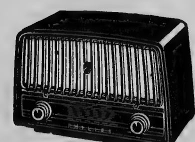

BX 355 U
3 golfbereiken
5 buizen met 7 functies
FL. 98.—

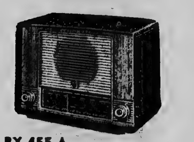

BX 455 A
4 golfbereiken
7 buizen met aparte afstemming voor verafgelegen stations.
FL. 155.—

SERVICE OVER DE GEHELE WERELD!

10% KORTING BIJ CONTANT
OOK OP AFBETALING VERKRIJGBAAR

Alle PHILIPS toestellen zijn speciaal voor de tropen getest.

BX 555 A
Drukknoppen voor de 5 golfbereiken.
7 buizen met 9 functies.
FL. 230.—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Zachte, opwekkende muziek in Uw wagen..............?
Onmogelijk??
In het geheel niet!!

THANS VOOR DE EERSTE MAAL OP ARUBA EEN PLYMOUTH "Belvedere"-1956

uitgerust met de
∘ HIGHWAY HI-FI pickup

Een set van 6 L.P.-platen, populair of klassiek, die ieder 45 minuten lang kunnen spelen, GRATIS, EXTRA

Op mooie wegen, op slechte wegen.
Bij mooi weer of bij slecht weer
MUZIEK IN UW AUTO

Vraag een demonstratie bij:

Viana Auto Supply & Trading Co.
Tel. 5121 Tel. 5120

* Ook eventueel los te verkrijgen

De meest geperfectioneerde huishoudnaaimachine en een meesterstuk van Zwitserse nauwkeurigheid

ELNA Supermatic

allerlei soorten rechte steken — alle zig/zag naaiwerken

De eerste geheel automatische huishoudnaaimachine in de wereld.
Verkrijgbaar op gemakkelijke afbetalings-condities bij
WEST BEST,
Kruisweg/Steenweg, tel. 1128, Oranjestad

Voor Uw advertentie in de
ARUBAANSE COURANT
Tel. 1116-2116

Honderdduizenden hebben zich op General Motors' "Motorama" de ogen uitgekeken aan de auto's en keukens van de toekomst

ORANJESTAD: — General Motors' „Motorama" is op het moment, dat U dit onder ogen krijgt, al enige dagen in de ongeveer 130 enorme G.M.-trucks geladen en op zijn weg terug. In de tijd echter dat dit „spektakel" in Miami, Florida voor het publiek geopend was, hebben honderdduizenden van de gelegenheid gebruik gemaakt een blik te werpen in de toekomst, in de automobiel — en keuken — toekomst wel te verstaan.

Behalve de honderdduizenden gewoon-maar-belangstellenden waren er ook nog enkele duizenden General Motors dealers uit de V. S. en omliggende landen, die op speciale uitnodiging van Harlow Curtice, de eminente president van General Motors en Time's „Man of the Year" naar Florida gekomen waren om hun licht over de toekomst op te steken. Zij mochten van tevoren al naar binnen en hadden voorts drie dagen de tijd te kijken en te praten en te denken over niets dan twee woorden „General Motors".

Negenduizend handen schudden in een middag

Onder deze duizenden bevonden zich ook de heren E. Zadoks, directeur van Aruba Trading Company, dealers voor Buick, Pontiac, Chevrolet en Opel en A. O. Scholten, directeur van N. V. Wikel's Handel Maatschappij, dealers voor Frigidaire producten.

Beiden hebben zich, zoals zij ons vertelden na hun terugkeer, de ogen uitgekeken aan alles wat General Motors op de Motorama te bieden had. Vaak stonden zij zelfs verstomd over de wijze waarop deze show georganiseerd was en wat er allemaal te zien en te horen was.

Motorama was geopend van Zaterdag 4 tot en met Zondag 12 Februari, doch de dealers namen reeds Vrijdag de 3e Februari een kijkje. Tijdens deze „preview" waren maar liefst negenduizend mensen aanwezig, president Curtice schudde dan ook niet minder dan negenduizend handen die ene middag. De arm zal wel lam geweest zijn aan het slot vermoeden wij...

Iedereen kreeg uiteraard iets te drinken en te eten, doch — grote organisatoren als de Amerikanen nu eenmaal zijn — men was zich ervan doordrongen, dat het ondoenlijk was voor het bedienend personeel om bestellingen op te nemen De oplossing was, dat elke kelner een label op zijn jasje kreeg, waarop stond welke dranken of welke hapjes hij op zijn dienblad had staan. Het systeem werkte voortreffelijk.

De „Firebird II".

Nu was men echter niet bij elkaar gekomen om drankjes van gelabeleerde kelners te krijgen, maar om te zien wat er allemaal in het (toekomst)-vat verborgen zat. Dit was heel wat. De Motorama bevatte behalve de modellen 1956 van G.M. ook de futuristische auto's. Elke „division" had zijn toekomstdroom. De „Firebird II" was hiervan wel de meest spectaculaire.

Deze wagen, met een gas-turbine motor, is feitelijk gemaakt voor de „Highway of tomorrow", dat wil zeggen dat deze auto pas ten volle gebruikt kan worden op snelverkeerswegen, die speciaal geconstrueerd moeten worden. De electronica speelt namelijk een grote rol.

Het is zo, dat deze wagen een soort zender bevat alsmede een televisie ontvanger. Langs de weg bevinden zich voorts controletorens, die uitgerust zijn met zendinstallaties en het werk van de chauffeur overnemen. Het is zo sterk, dat, als eenmaal de wagen zijn bestemming aan de toren heeft opgegeven, men verder niets meer te doen heeft. Automatisch rijdt het voertuig dan verder. Men kan zelfs het stuur dan wegschuiven, zodat er meer ruimte voor de benen overblijft, een stukje gaan eten (voedsel wordt in de ijskast in de wagen meegenomen) en naar de radio of televisie kijken. Nadert men de plaats van bestemming en wil men een gelegenheid voor de nacht opzoeken, dan wordt dit slechts aan de toren gemeld, die via het T.V.-scherm een lijst van hotels en motels opgeeft en zelfs het menu alvast kan bestellen.

U zult denken, wat gebeurt er als een voorrijdende wagen plotseling stopt of vaart verrmindert? Welnu, de toren regelt ook dit. De afstand tussen de auto's wordt eveneens automatisch geregeld. Krijgt de wagen panne, dan stuurt de toren hem van de weg af op een andere rijbaan, het achterkomend verkeer wordt zolang opgehouden. Bij G.M. heeft men een dergelijke wagen en weg al ontwikkeld en er een film van opgenomen. Deze film werd vertoond en de wagen zagen de dealers in werkelijkheid na het einde van de film, met dezelfde mensen erin!

De Frigidaire-droomkeuken.

Op een ander gebied, maar bijna net zo fantastisch is de Frigidaire droomkeuken. Wij zijn geen huishoudelijke experts, doch konden toch wel begrijpen, dat elke huisvrouw er veel voor over zal hebben een keuken te krijgen, waarin nagenoeg alles van zelf gaat. Bijvoorbeeld de groenteman komt langs. Via een televisiescherm kan de vrouw in de keuken zien, wat hij heeft en het bestellen.

Komt de slager met bevroren vlees, dan kan hij in de (ronde) ijskast in een apartre afdeling het vlees deponeren. Bij de rest kan hij niet, want daar heeft — dank zij een specialiteit — de huisvrouw alleen toegang.

Afwassen? Is er niet meer bij. Een machine zorgt ervoor, dat de vuile afwas schoongemaakt wordt en op zijn plaats terecht komt, zonder de huisvrouw het maar hoeft aan te raken. De volgende keer kan zij de lepels, vorken, messen, borden etc. van hun plaats halen, schoon en droog.

Koken gaat electronisch onder een grote plastic-stolp en zeer snel, wassen van linnengoed eveneens. De wasmachine heeft ook talrijke snufjes.

Duizend recepten heeft zij in een kastje staan. Wil zij iets hebben, dan drukt zij slechts op een knopje en... floep daar springt een schaal naar voren met alle benodigde ingredienten.

Met deze en dergelijke nieuwigheden zit G. M.'s „Motorama" vol. Het was dan ook niet te verwonderen, dat de heren Scholten en Zadoks opgetogen waren over hun bezoek. Ongetwijfeld zal het nog jaren duren alvorens Aruba er iets van te zien zal krijgen, maar dat „eraan gewerkt wordt" is al een hoopvol teken.

NETTE, BEKWAME KRACHT

van boven 18 jaar met verkopersambitie gezocht bij een vooraanstaand agentuurskantoor voor vaste betrekking en serieuze opleiding als verkoper en met prima vooruitzichten.

Sollicitaties, alleen eigenhandig geschreven, vermeldende volledige naam, adres, genoten opleiding, talenkennis en andere bizonderheden te richten onder letter A. S. aan het bureau van dit blad.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sme[…]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 17 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Coming'round the mountain"
RIALTO 20.00: „Gun law justice"
PRINCIPAL 20.00: „Drums of Tahiti"
AURORA 19.30: „Montana desperado"
SAVANETA 19.30: „Jungle Gents"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week t/m 17 Februari:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondw[eg] 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustr[aat] 42, Oranjestad.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Tot straks in TROCADERO

new for modern taste Philip Morris and other popular brands
ARUBA MERCANTILE CO N.V.

HOMBURG Brand Holland
Agente: Veld Stores FOR SERVICE

VICEROY Filter Tip Cigarettes

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

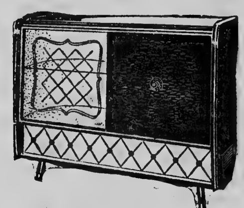

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

Mauritius

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderdom geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt

geeft U volmaakt luistergenot.

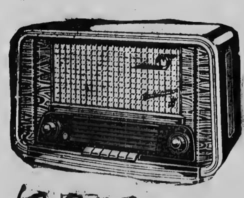

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men
Blaupunkt radio's
in huis.
Bij U dus ook!

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

Fa. Martijn opende in San Nicolas Necchi Sewing Center

SAN NICOLAS: — Onlangs werd in San Nicolas door de firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. het NECCHI SEWING CENTER geopend. Wij hebben de zaak voor U bezocht en waren verrast door de grote verscheidenheid van artikelen. Natuurlijk is er een uitgebreide selectie van de reeds alom bekende schitterende Necchi naaimachines, o.a. electrische „straight stitch" machines, „zig-zag" machines en „free arm" machines. Verder zagen we handmachines trapmachines en electrische machines in buitengewoon mooie Italiaanse cabinetten. Toen we de „Necchi Baby" en de „Necchi Trainer" gewaar werden hebben we even glimlachend aan onze kinderjaren moeten terugdenken. Welk kind zou niet verrukt zijn over deze miniatuur naaimachines? !

Er is natuurlijk een grote keuze van garens, naalden, ritssluitingen enz. Buitengewoon geslaagd vonden wij de „Dritz Sewing Aids". Allerlei kleine, aantrekkelijk verpakte, hulpmiddelen voor de huisvrouw die haar eigen kleren maakt, zowel als voor de coupeuse. O.a. zijn er speldenkussens van rood plastic met blauw schuimrubber, die men om de pols draagt, en ook kleine sleutelkettingen met een houder voor naalden, spelden en draad om kleine reparaties aan te brengen in geval van nood, terwijl er bovendien een stift in zit om a la minute vlekken te verwijderen!

Ook bij de Wright's artikelen zijn zeer aantrekkelijke dingen. Band in alle mogelijke kleuren, fantasieband, kant, ruches, tailleband enz.

Het Necchi Sewing Center brengt ook, voorzover wij weten als eerste op het eiland, loodjes om de zomen van jurken en rokken te verzwaren, losse loodjes en ook loodjes die in een band zijn geregen, zodat men ze als een geheel door de zoom kan rijgen.

De zaak wordt beheerd door mevr. Esther Soobrian, die ook belast is met het geven van instructies voor het gebruik van de Necchi naaimachines.

Al met al zijn wij er van overtuigd, dat deze zaak een grote aanwinst is voor San Nicolas en omgeving.

Wij wensen het Necchi Sewing Center en de firma Martijn veel succes toe.

Een hoekje in het pas geopende Necchi Sewing Center. Mevr. Soobrian staat op de achtergrond. (Foto Bonke)

Exameneisen gemeenteadministratie door gelijkstelling vergemakkelijkt

ORANJESTAD. — Van het Bestuur van de Nederlandse Vereniging voor Gemeentebelangen te 's-Gravenhage is bericht ontvangen dat dit bestuur in zijn op 29 December 1955 gehouden vergadering heeft besloten het eilandgebied Aruba gelijk te stellen met een gemeente als bedoeld in artikel 4. eerste lid, onder c, van het examenreglement Gemeente Administratie I.

Het examen Gemeente Administratie I wordt onder auspicien van de Nederlandse Vereniging voor Gemeentebelangen jaarlijks in Nederland gehouden.

De gelijkstelling van het eilandgebied Aruba met een gemeente als bedoeld in artikel 4, eerste lid, onder c houdt dus in dat voortaan ambtenaren met tenminste tweejarige werkzaamheid in dienst van het eilandgebied aan het examen kunnen deelnemen zonder dat zij in Nederland op een gemeente-secretarie hebben gewerkt.

(Voorlichtingsdienst)

In Nederland vroor het (brr..) 26 graden

Na Rusland en Zweden koudste land

— Strenge tot zeer strenge vorst, zo luidde de weersverwachting voor de afgelopen nacht, en Nederland beleeft aldus nog steeds een „echt Hollandse winter", waarbij de veldsporten het veld moeten ruimen voor schaatsen, ijszeilen en arreslederijden.

Marken vertoonde gisteren een staaltje folklore, toen een bruiloft op het ijs geësceneerd werd en zwierige volksdansen werden uitgevoerd. Tegenover al deze ijsvreugde staan de talloze vervoers- en andere problemen. Op tal van plaatsen is een gevecht gaande tegen het isolement, waar het land onbegaanbaar wordt gemaakt door de stuifsneeuw. In de Noordwesthoek van Overijssel is de sneeuwploeg van de ijsvereniging ingeschakeld, die paden trekt van dorp tot dorp.

En het einde van de rijk van koning Winter is nog niet in zicht in Nederland, dat Donderdag in Volkel 26 graden vorst noteerde en met Rusland en Zweden het koudste land van Europa was.

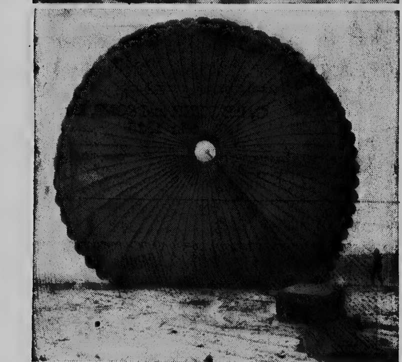

E di 82 cuerpo di parachutista americano a caba di hasi nan ejercicio anual. Miles a boltu for di e aeroplanonan di transporte y e ultimo inventonan riba terreno di parachuut a worde purba. Tambe armanan nobo y hopi cos mas pa di prome biaha a worde poni na practica como pueba.

PAGINA TRES

Bao leve aguacero Olga I a inaugura campeonato di basketball 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Ariba cancha di Club Caribe a tuma luga un corto pero simpatico ceremonia como inauguracion di campeonato di basketball 1956. Te ora cu e aguacero cu tabata cai for di tempran a pasa poco e ceremonia por a tuma luga.

Despues cu e dos equiponan di clase B Watapana y Mariniers cu lo a hunga e wega inicial a tuma nan respectivo puesto, acompanja pa e presidente di Aruba Basketball Bond, Sr. Clyde Harms, e Reina di Aruba Olga I a dirigi su mes na meimei di terreno. Srta. Florence Bouwman, madrina di R.C.A. a entrega un bouquet, mientras cu e Reina di Caribe Srta. Geraldine Oduber a entrega un banderin di Caribe na e simpatiquisima Reina di Aruba, kende despues a tira e promer bala pa inaugura e campeonato. Despues di e ceremonia aki e dos refereenan W. Wong y J. Brokke a duna senjal pa e promer partido cuminza. Continuamente tabata cai un leve aguacero cu tabata haci e wega menos atractivo. E hungadornan no por garra e bala bon y hopi biaha ta sleep. E quinteto di Watapana ta tuma ventaha na principio y na final di e promer quarter tin un ventaha di 4—0. Den e segundo nan ta aumenta te diez, mientras cu e Mariniersnan no a logra anota ningun basket te ainda. Pero na final di e quarter Mariniers a anota tres basket poniendo e score na 10—6. Den e ultimo quarter nan ta sorprende door di empata e partido y luego pasa e Watapaneronan y gana e partido cu score di 14—11. Pa Watapana a anota mas hopi W. d'Arnault cu 6 punto.

E joven aki a hunga basketball pero a hanja poco ayudo di su companjeronan. Pa Mariniers a anota mas Wolterbeek tambe seis punto. E segundo partido cu lo tabata di clase A entre Watapana y Caribe mester a para ora cu e promer quarter a termina ya cu na e momento ey aguacero a cuminza ta cai asina hopi cu tabata imposibel pa sigui hunga. Na e momento ey e indionan di Caribe tabata gana cu score di 10—5. E temporada di basketball no a cuminza cu mucho suerte ya cu Madre Naturaleza no a coopera. Pa e mes un motibo aki naturalmente no tabata tin tanto publico manera nos a spera.

WEGA PA AWE NOCHI

Ariba cancha di R.C.A. na Solito lo enfrenta otro den clase B. Aruba Jrs y Caribe pa 7.30 p.m., mientras cu e segundo encuentro lo ta entre Chinese Club y R.C.A. den clase A. Nos ta spera cu lo no llobe awe nochi pa e programa aki no tin di cambia atrobe.

Esaki ta un di e momentonan interesante durante e inauguracion di campeonato di basketball 1956.

Cuba a conquista titulo di serie del Caribe

(Di nos Sportreporter)

PANAMA. — Cu e victoria Diarazon anochi ariba Puerto Rico di cuatro pa dos, e equipo di Cuba, Cienfuegos a gana e titulo di campeon di e VIII Serie del Caribe. Di e seis weganan hunga e cubanonan a gana 5 y a perde 1 pa un average di .833. Puerto Rico y Panama a empata den segundo lugar cu tres victoria y tres derrota cada uno pa .500 di average, mientras cu Venezuela a termina den ultimo luga cu 1 victoria y 5 derrota pa .167 di average. Como mihor bateador a termina P. Chaoon di Venezuela cu a verage di .429 sigui pa Sam Noble di Cuba cu .400. Den e departamento di pitchers Pascual y Ramos di Cuba cada uno tabata tin dos victoria sin derrota pa 1.000.

Juancho Yrausquin lo yega Aruba awe

ORANJESTAD. — Awe pa mas o menos 10 or y mei lo jega Sr. J.E. Yrausquin, den compania di tres fotografista di cine y representantenan di Publicidad Arts. E personanan aki ta bishita Aruba cu intencion di traha un pelicula di color di Aruba y tambe fotografia e capitalistanan venezolano durante di nan estadia riba nos isla. E pelicula cu worde saca lo worde hunga durante cuater siman na Caracas. Senjor Yrausquin mes ta den comision di encuentro y Gezaghebber Kwartsz lo tira un discurso durante un comemento ou Bestuurscollege lo pone na Hotel Strand na honor di bishita di e capitalistanan aki.

PRESIDENT EISENHOWER DI VACACION

THOMASVILLE. — Anima y contento President Eisenhower ta pasando su vacacion di 10 dia na Thomasville na Georgia, e mes dia cu su vacacion a cuminza. Probablemente durante e dianan aqui lo e tuma un decision si lo e pone su mes reelegible si of no.

CONSECUENCIANAN DI CARNAVAL

RIO DE JANEIRO. — Den capital Brazilenjo durante e dianan di carnaval a muri 39 persona y 114 persona a queda gravemente herida.

Cumpleanjos Feliz

Un felicitacion aunque poco laat pa e simpatico caballero Donald Tromp, kende a cumpli anja ayera. Nos a recibi un cantidad grandi di felicitacion y bon deseo pe pero como nos ta laat nos tin sigur cu ya el a recibi tur caba.

— — —

Awe a cumpli 24 anja Cornelia Maduro. Felicitacion ta bini di su querido esposo Mario y di su dos jiunan Frank y Milda y tambe di su mama, tata y rumannan, Familia Willems y Maduro. Nos mehor deseonan pa e simpatica senjora.

— — —

Felicitacion ta bai di mama, tata y rumannan pa e hobencito Reynaldo Lampe, kende ta celebra awe su dieztres anja di edad. Tambe ta deseele hopi anja mas di bida su pepe, su omo, su primanan y Shon Lita Kelly. Hiep, hiep, hoera pa Reynaldo.

Proteha bo famia!
Percura pa bo porvenir!
Tuma un aseguro di bida
Cerca N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 of 1337

— — —

E simpatica y queridita hobencita Winy Everon ta cumpli anja awe. Hunto cu tur fiesta cu lo worde celebra awe ta feilcitele tambe su mama, su tata, tur su rumannan, su wela, welo, tantanan y primonan. Nos ta desea Winy hopi felicidad y hopi anja mas di bida.

— — —

Diez cuater anja ta cumpli awe e simpatica hobencita Filomena Franken. Nos ta desea Filomena hopi gozo riba es dia di awe y felicidad en lo futuro. Felicitacion ta bini muy en especial di su mama, su tata y su rumannan.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe Sra Julieta Ras, kende ta cumpli awe 41 anja. Su diez jiunan, Sevilla, Aura, Elia, Dora, Betty, Lulu, Amanda, Eta, Heddy y Ronny y especialmente su querido esposo ta deseele hopi anja di bida mas y hopi felicidad.

Pa avisos y tur correspondencia pa Aru... Awakaliestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, paga adelanta
...baanse Courant, dirigibo na:

AGENDA

Diabierne 17 Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Coming'round the mountain"
RIALTO 20.00: „Gun law justice"
PRINCIPAL 20.00: „Drums of Tahiti"
AURORA 19.30: „Montana desperado"
SAVANETA 19.30: „Jungle Gents"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y durante siman di 11 te 17 Februari::
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Den iglesia di Noord a contrae matrimonio dia 8 di Februari e gentil caballero Bernadito Giel y e simpatica senjorita Carmen de Cuba. Nos ta desea Sr. y Sra. Giel hopi felicidad den nan bida matrimonial.

(Foto Bonke)

Tremendo caida di sneeuw na Italia

ROMA. — Cientos di aldea di den ceronan tin caba varios dianan isola di alimento, awa i medicamento pa via dje gran caida di sneeuw. E numero di victimanan den e becindario ya a yega na 60.

Como 55 carronan di mudacion americano volante a abri un brug di aire entre Alemania occidental y Italia y a forza na tur manera posible pa penetra den e multitud di sneeuw afin di por presta ayudo na e victimanan cu dekelnan, alimentonan medicamentonan y hopi otro medidanan di yudanza mas. Nan a bai principalmente na e lugarnan cu tabata mas den necesidad y peligro, isola foi mundo habitable.

Trupanan di lobonan hambriento a ataca e ploegnan di salbacion na Macedonie, sur di Savie. Den e territorio aqui e numero di victimanan ta alomenos 100.

Na Grecia lobonan hambriento a mata y skeer tres mucha cu a sali scool na camina pa cas.

Gobierno di Neder-Oostenrijk na unda e situacion ta ser jama catastrofal, ta reflexiona proclamacion dje situacion di alarma. Aya tambe hopi aldea a queda isola.

Na Francia foi Diasabra tabatin 100 morto caba y ministerio di financia di Francia a dicidi di aumenta entrada di almento pa stroba un aumento di prijs di alimento cu motibo dje frialdad aqui.

Na Denemarken pa motibo di ijs trafico entre e dos ciudadnan capital mester a queda suspendi. Alomenos 200 vapor a queda completamente congela den ijs.

Tambe na Noord di Inglaterra awor tin aldeanan isola.

Turquia tambe ta menciona di mes sorto di situacionnan asina aya. Aya nan a conta 20 morto y hendenan cu a perde pa motibo di lawine. Aviacion ta tratando na hiba cosnan necesario pa e luganan isola.

Hopi felicidad nos ta desea e simpatica pareha aki riba, Sr. Estefanus y Sra. Theresita Maduro kende nan a drenta estado matrimonial dia 9 di Februari.

(Foto Bonke)

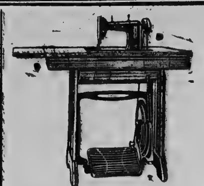

BISHITA NOS
CENTRO DI COSTURA
NECCHI
NOBO NA
Kazernestraat 7
San Nicolas
Tel. 5444

Machin di cose NECCHI ta esun mas famoso di mundo y por worde entrega den cuater diferente forma

Den nan maleta — Especial pa stop — Pa sinja of pa mucha — Tambe den bonita cabinet Italiano

Bini, bin weita nos grandioso coleccion di:

Material pa cose marca — Sker marca — Adorno marca
DRITZ — WISS — WRIGHT
Zipper marca
TALON

Bo no ta kere sino ora bo weita nan!

Importador:

E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.

Ripara bon:

E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na

ORTIZ & GONZALEZ

Llama 1921 pa mas informacion.

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 3

Diripiente e tabata tende cu excepcion di su mes boz ainda un otro mas ta acercando riba e campo. E tabata tende e voz ta acercando sin cu ainda e tabata mira e persona cu tabata canta na un tono alegre siguiente cancion:

„Tan pronto cu mi bini for di gera
Mi ta namora un mucha muhe di Inglaterra".

Na e otro lado dje lago tabatin un tranke y Norma a lamta para pa e por a mira over dje tranke aqui y el a mira un hoben tabata corre masha duro ta bini riba cabai, increiblemente rapido, mientras aparentemente e cabai tabata goza di e velocidad mescos cu e hoben riba dje. Ainda nunca di su bida Norma por a yega di mira hende corre cabai cu asina velocidad, asina sin cuenta y e tabata mucho ocupa cu e espectaculo aqui cu e por hanja ocasion di mira e mucha homber tabata di un buniteza indescriptible, manera e tabata sinta riba e cabai, los den sija y ilumina pa solo cu tabata haci su cabeinan blond y su bigoti manera oro puro. Algun momento Norma a queda ta mira e hoben aqui y pa esaqui no comprende su curiosidad el a bolbe bai sinta trobe na su luga ta leza den su buki.

E canto tabata acercando.

„Bam mira, bula, hup!"

Un rato Norma a mira cabai y caballero den laria ta pasa casi over di su cabez y un rato despues e cabai a bai resulta cu su cabez den santu, mientras e hoben a cai pecho ariba banda dje bestia....

CAPITULO II

Tur e cosnan aqui a pasa asina lihe, cu babuca y spanta Norma a queda ta fiha na e figura imovil dje Pero comprendiendo e situacion el e bula lamta y tabata waak tur camina cu e por a hanja auxilio. Pero den enter e cunuco espacioso aqui e no tabata mira ningun criatura, cu solamente e cabai cu a lamta trobe y tabata comiendo yerba tranquil di dje trobe manera nada no a pasa. Temblando Norma a inclina over dje hoben. Esaqui tabata drumi aibao cu wowonan cerra y cara bleek y riba su frenta tabatin un strepi di sanger visible foi unda sanger tabata sipel. Cu horror un pensamento a dal na su sinti: e tabata morto.

E quier a corre bai p'e bai busca yudanza, pero el a vacila trobe, al a bai na e lago i a dop su lenso den awa. El a pone esaqui riba frenta dje hoben y cu ansia el a ripara cu e sanger riba su frenta a sigui ta corre, masque cuanto e tabata quita e sanger foi su frenta.

Tabata parce manera e tabata observa un temblamento suave di lipnan di e hoben. Den su ansia el a hinka rudia den e yerbanan, a pone e hoben su cabez riba su rudia y cu dedenan tembloroso e tabata los su col. Un rato despues, pa Norma su mas inexplicable alegria e hoben a dirigi su wowonan riba dje, wowonan cu no tabatin ningun expresion den nan, sinembargo algun seconde el a queda ta mira riba dje. Cu masha atencion el a queda ta mira e hoben aqui y tabata nota cada movecion di dje cu masha escrupulosidad. El a ripara cu e hoben tabatin wowonan masha bunita color bruinscur.

Poco poco el a bini na su tino trobe y cu bistanan admira el a queda ta fiha e mucha muhe.

„Unda mi ta?" el a puntra alafin. Y e voz cu un rato pasa tabata canta asina fuerte di e mucha muhenan di Inglaterra tabata resona stranjo awor. E stem tabata debil. „Ahan, mi sa caba. Poll mi cabai a hera e salto over di tranke". El a trata na hari, pero e no tabata por y su cabez a bolbe bai abao trobe. „Lo mi mester a ricibi un golpe basta formal", el a bisa. „Mi ta sinti manera mi n' por move mi curpa".

Oh, no purba tampoco na haci esai, „Norma a grita preocupa. Mi tin miedo cu b'a herida bo curpa gravemente na cualquier camina".

El a queda ta limpia su frenta.

„Marra mi por a hanja un hende cu por a yuda mi", el a bisa na tono compasivo.

„No intraquiliza bo. Unbez lo mi curpa drecha trobe".

No obstante e tono anima, aparentemente e tabata sinti dolornan terrible. Un momento el a cerra su wowonan. Ora cu el a abri nan trobe, el a queda ta mira Norma.

„Bo ta masha bon pa mi", el a bisa poco poco. „Casi mi tin berguenza...." El a cesa. Un rato su cara a coloriza, pasobra el a ripara cu ta su lenso mes e mucha muhe a pone riba su herida. „Bo ta masha bon...." el a ripiti.

„Oh, bo no mester papia! Bo.... bo n' por", Norma a bisa seriamente. „Ohala cu mi por a haci algo pa bo. Larga mi busca poco awa pa bo".

Suavemente el a pone su cabez trobe riba jerba y a corre bai n'e lago p'e saca awa. Pero yegando aya el a queda para pensativo, pasobra awor e tabata recorda cu e no tabatin cos di hiba e awa den dje. El a mira Norma y e tambe a comprende e dificultad.

„Larga numa", el a bisa.

„Nos mester busca un solucion pa e problema aqui, „Norma a bisa.

„Trece poco awa den bo man anto", el a propone Norma.

E mucha muhe a inclina y a saca awa poniendo su dos mannan hunto y a haci e trabao aqui cu asina tanto precausion, cu ni un gota di awa no a pasa door di nachinan di su dede. E hoben a vacila un rato, a queda ta mira Norma y a inclina su cabez y a dal un bona di awa. Ora cu el a hiza su cabez trobe tabatin un expresion particular den su wowonan.

Lihe Norma a hala su man trobe. Aunque cu qui respet y gratitud su lipnan a toca cu man di Norma, sinembargo e contacto aqui a lamta un emocion stranjo den e mucha muhe.

„Mi.... mi tin miedo cu ainda bo no a bebe suficiente", el a bisa na boz tembloroso, aunque cu e tabata haci masha molester pa e por a papia na tono firme.

„Sigur", e hoben a bisa, „mi ta gradici bo masha tanto. Awor mes caba mi ta sinti mi hopi mehor". Pa proba e mucha muhe di su palabranan, el a lamta sinta y tabata waak rond di dje.

„Nunca mi n' sinti mi asina confus cu awor, di mester corda den cuanto dificultad mi a hinka bo. Sin duda lo b'a spanta masha tanto. N' t'asina?" el a agrega acerca, pasobra e mucha a cai sinta na orilla banda di dje y tabata tembla.

„No, no, no, mi n' spanta", el a bisa. „Pero.... e cos a pasa asina repentina".

„Ta mi mes falta pasobra mi tabata corre mucho bruto", el a bisa na tono calmo. Diripiente el a cesa y a queda ta mira e mucha muhe su shimis, riba cual tabatin dos of tres mancha di sanger. El a pone su man na su frenta.

„Sanger di mi frenta a danja tur bo shimis", e hoben a bisa.

E tabata mira e manchanan di sanger na su shimis cu ainda tabata muha y tabata busca su lenso.

„Permiti mi?" e hoben a puntra awor y cu su mes lenso e tabata trata pa quita e manchanan.

„No tuma molester, pasobra esai no t'asina grave", e mucha muhe a bisa.

Tabata como si fuera e mucha muhe su pensamentonan tabata na un otro lugar y apenas e por a record'e ta quico e tabata haci. Cu admiracion el a ripara cu e mucha muhe tabatin cabei preto mientras cu toch su wowonan tabata blauw y e wowonan aqui tabata scondi awor meimei di abundancia di cabeinan cu tabata cologa den su cara. Y sinembargo e tabata sa cu e wowonan aqui tabata blauw, pasobra ainda e tabata record'e color dje wowonan cu den prome momentonan tabata contempl'e ora cu su cabez tabata sosega riba rudia di e mucha muhe aqui. Por ta e contraste di e wowonan blauw aqui meimei dje cabeinan preto cu tabata haci e mucha aqui asina amable? Of por tabata quizas e lipnan asina bon forma? E quier a pensa riba e pregunta ai, pero tabata como si fuera su memoria tabata turdi, no asina tanto door di e cabei, pero pa motibo di e encanto dje aparicion aqui.

E mucha muhe tabata asina queto, cu su cara tabata demonstra un tranquilidad perfecto y esaqui a duna e hoben miedo di papia y di move, pa e no tin mester di stroba e dushi silencio aqui.

Pero diripiente el a draai mira e hoben.

„Mi mester bai", el a bisa na un tono como si fuera ta cu su mes e tabata papia.

„Ay no", e hoben a suplica. „Queda un poco mas".

Sonriendo el a bira cara ta mira e hoben, pero su wowonan tabata medio scondi como si fuera ta un velo negro tabatin nan dilanti.

„Abo mester queda aqui ainda", el a bisa cu acento.

„Mi curpa a drecha hopi. Pero ta bo a spanta", e hoben a pretende. „Y bo ta tur turdi y mi tin casi sigur cu hamas lo bo por pordona mi", el a agrega acerca. „Mi tin miedo pa dia cu nos contra trobe cu otro cu lo bo mira mi pa e mucha loco y sin cuenta, e mucha baldadi cu a causa bo asina tanto dificultad".

„No", e mucha muhe a responde. „Aqui no tin nada di mi pordona bo".

Y mientras e tabata papiando, el a hiza su cara un rato mira e hoben. Den e wowonan tabatin e mes expresion di ora cu el a bini na su tino, cu expresion di admiracion respetuoso. E mucha muhe a cohe su sombre y a pone esaqui poco poco riba su cabez. Te ora cu el a lamta e tabata sinti como si fuera e tabata preso den un sorto di encanto. El a quere cu quizas esaqui por tabata reaccion dje ansia cu el a pasa.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco a laga sabi cu no te a tirele, toch tur e comentario cu tabatin tabata na su fabor, locual cu ta cos cu por a haciele contento cu e tabatin sigur cu te a mata Malpica, pero cu e sabi sigur cu no te e palabranan no tabata nifica nada pe y el a bolbe bisa „Ta mashar stranjo pasobra ta solamente un tiro mi a tira y esey mi a tire riba e revolver". Pero e testigo scondinan a bisa cu ta dos tiro nan a tende. Riba cual Cisco a contesta „Ami sabi sigur cu mi no a matele y e homber aki te asina leuw cu mi por weita ta dos tiro e homber aki a recibi y mi ta para riba mi palabra cu ta solamente un tiro a sali for di mi revolver y esey no por a matele, ni herida e tiro di mi por a heridele pasobra mi a bisa caba y ta asina ta ta riba su revolver mi a tira pa strobele di mata mi".

Y papiando e palabranan Cisco a bek cerca e cadaver di Malpica cu un cara tristo pasobra e sabi cu esaki ta un problema cu ta bai costele basta trabao si el kier hanja sabi ken ta e hende cu a tira e segundo tiro.

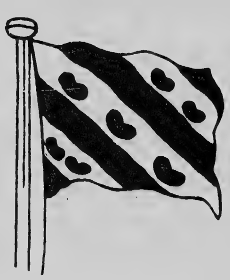

Spaar e etiketanan di lechi evaporada
FRIESE VLAG
bo por gana bunita boeki cu nan.
Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condesada obtenible na Aruba.

agente:
JAN BODEGOM & CO
(Aruba) N.V.
tel: 1284.

Centro pa costurera na San Nicolas

SAN NICOLAS: — Fa. E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. a habri na San Nicolas algun dia pasa un centro na unda publico por hanja tur locual cu e tin mester den sentido di adorno y material pa cose.

Nos a bai haci un bishita den e pacus pa nos lectornan y fuera, chanza nos a keda admira di tanto cos cu nos a weta. Ta mas cu claro cu un enorme seleccion mashar bonita di machinnan di cose marca Necchi, tanto electrico y di manda cu pia. Tambe un gran cantidad di hilo, angua, zipper. Tambe nos por a mira cushinchi pa fineta, tambe tubo pa pone angua, hilo especialmente pa stop etcetera. Tin asina tanto cos cu ta inposible pa menta tur, ta bal la pena pa haci un bishita na e pacus aki cu ta mashar bon surti. Un costurera lo no sali for e lugar aki promer di waak delaster un di e objetonan aki cu por haci su trabao tres biaha mas facil. Nos ta aconseha promer cu camna rond busca di haci un bishita na e lugar di Necchi na San Nicolas.

Exposicion di portret den Trocadero

ORANJESTAD. — Diasabra awor un exposicion di portret lo worde habri den Trocadero, cual lo worde organiza door di departamento fotografico di Aruba Trading Co. E portretnan ta mas o menos un sesenta portret mas mehor cu a sali durante anja pasa den e revista „Photography". Despues di dia 24 di Februarir, cual ta e dia cu e exhibicion lo sera, den Trocadero, lo nan worde exhibi tambe den Esso Club y despues den Seaman Club. Segun nos por corda anja pasa tambe Aruba Trading a tene un tal exhibicion.

Princesa Margareth di Inglaterra lo bira catolico?

NEW YORK. — E diario americano „New York Daily News" a publica ayera mainta di a tende foi circulo di „Corte Britanico Real" cu probablemente muy pronto Princesa Margareth lo bira catolico romano".

E diario ta bisa tambe cu e decision aqui lo no ta resultado di quebra di su „romance" cu kaptein Towsend.

„Daily News" ta bisa cu e decision aqui lo ser publica pa famia real mes.

Duque di Norfolk lo a discuti e problema spiritual aqui dje princesa personalmente cu Su Santidad Papa, durante un entrevista cu e tabatin na estado di Vaticano seman pasa Diamars. Segun e diario aqui inmediatamente despues di su regreso foi Vaticano e duque aqui tabatin contacto cu e princesa. „Daily News" ta bisa cu un persona cu ta den contacto estrecho cu corte real na Windsor Castle a sigura un correspondent dje diario, cu tin „algo particularmente sensacional" ta bai tuma luga.

Duque di Norfolk a declara Diadomingo na Londen riba preguntanan cu nan a hacie, asina: „Tur loque nan ta pretende ai ta soquetada. Mi no a mira Papa foi 18 anja pasa. Mi bishita tabata solamente un bishita di cortesia y no tabatin ningun nificacion mas profundo".

Funcionarionan na Vaticano a nenga ayera mainta di duna comentario riba e noticia aqui. Tampoco nan no quier a duna ningun particularidadnan respecto e audiencia cu Papa a concede seman pasa na duque di Norfolk.

TRAHA DAM NA VENEZUELA

PARIS.— Un compania frances a hanja un contract pa traha e dam di Caroni na Venezuela. Balor di e contract ta Bs. 50 miljon.

DESCUBRIMIENTO DI MAS PETROLEO NA MEXICO

CIUDAD DI MEXICO. — E Compania Mexicana Nacional a publica cu nan a caba di haci descubrimiento di camindanan cu tin masha petroleo na nord di e haaf Tampico na costa oost di e pais. Nan a coba un poz cu ya tin 1.500 barril pa dia.

CONSECUENCIA DI STRIKE NA AUSTRALIA

MELBOURNE. — Lo dura varios siman promer cu lo nan por sali for di tur e stock di bultonan cu a para subi otro a consecuencia di e welga di trahadornan di haaf na Australia. Gobierno mester a agrega dos bureaux mas pa dicidi e asunto di kiko tin prioridad di acuerdo cu e companianan embarcador.

EMBAHADOR ARGENTINO CERCA SU MAHESTAD

La Haya

Ayera mainta Su Mahestad La Reina a ricibi na audiencia e embahador aporado argentino particular nobo, Juan Jose Varela, pa entrega di su credencialnan.

MORTO REPENTINO DI MINISTRO ITALIANO

ROMA. —— Ezio Vanoni, ministro italiano pa begroting y ministro interino di financia, a hanja un desmayo ayera den parlamento y a muri pronto despues. E tabatin 52 anja di edad. Vanoni a hanja un ataque di curazon despues di a caba di pronuncia un discurso.

Mira numa
kico por sosode

cu **Vaseline**
Hair Tonic

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lembre y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.

The totally new
U.S. Royal 8

Gives you totally new
- STYLE
- COMFORT
- MILEAGE
- SAFETY

without extra cost!!

U.S. ROYAL
US RUBBER

G. DE VEER and SONS, Inc.
tel.: 1326

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND
SLEEP COOL!

Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room...every budget. See Fedders in action today!

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

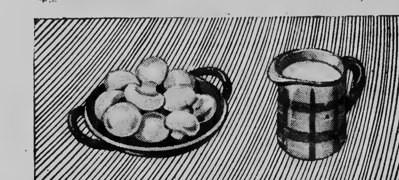

MUSHROOM en CREAM vormen een heerlijke combinatie

U zult zeker houden van CAMPBELL'S „CREAM OF MUSHROOM" SOEP

Het is makkelijk te begrijpen waarom deze soep DE familie favoriet geworden is. CAMPBELL'S CREAM of MUSHROOM SOEP is heerlijk zacht en bevat vele smakelijke stukjes paddestoel. CAMPBELL'S CREAM of MUSHROOM soep maakt ook verbazend lekkere saus het doet wonderen voor schotels als: KIP - VIS - VLEES - en GROENTEN. Probeert het!! U zult er zeker van houden.

Campbell's
CREAM OF MUSHROOM SOUP

Gecondenseerd: dus meer waarde voor Uw geld. Let op het rood-witte etiket.

PAA

TWEE VLUCHTEN PER WEEK NAAR
SAN JUAN

PER SUPER-6 CLIPPERS*
$131.40 (V. & T.)
RONDREIS

Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2 4—Tel. 1200-1905

CUR-533-SJU *R.M. Gov PAA, Inc

Oh... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de **frisse** geur

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, Je wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert **Ivory**

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo cu tabata sinta ta leza su corant a ripara diripiente cu tin un silencio enorme den cas, locual no ta cos di costumber, pesey el a lamta y bai puntra Pepita ta unda e muchanan ta, pasobra semper no ta su jioenan sol ta den cas sino tur nan amigonan tambe nan sa bini cu ne bin hunga.

„Mi a mada nan bai cumpra chocolati na dulceria y danki Dios bo a puntra, mehor bo bai topa nan pa nan no comenan na caminda", Pepita a bisele mienrtas el a pushe cu su sombre Lorenzo a camna te jaga na e dulzería sin topa nan na caminda pero ora el a waak den un dulzeria net e donjo ta entrega su jiunan un qakete lora. Ora nan a jega cas nos ta kere cu awe si Pepita lo hanja atake, pasobra envez di Lorenzo waak pa e muchanan no come e chocolatinan, e ta esun cu a come mas tanto.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 18 FEBRUARI 1956 — No. 2458

J.E. Yrausquin wil tussen Antillen en Venezuela economische modus vivendi ontwikkeld zien, dat beide landen ten goede zal komen

Zal Aruba extra olie kunnen gaan raffineren?

ORANJESTAD: — Ten huize van de heer J. E. Yrausquin mochten wij gistermiddag — enige uren na zijn aankomst — een onderhoud met de fractieleider van de P.P.A. hebben over de diverse onderwerpen, die in de loop der tijden op Aruba, zowel als elders zijn opgekomen, dank zij zijn bemoeiingen hierin. Zoals men weet heeft de heer Yrausquin een gedeelte van zijn herstellingstijd in de V.S. en Venezuela, en voornamelijk in het laatstgenoemde land, besteed aan het leggen van economische contacten. Hij deed dit als particulier zakenman, doch kon natuurlijk niet altijd zijn officiële functie van Statenvoorzitter geheel vergeten. Aan de andere kant was dit ook vaak weer een gemak, daar het hem een autoriteit verleende.

Assemblagebedrijven.

Uit het gesprek bleek duidelijk, dat de heer Yrausquin het liefst een economische nauwere band tussen de Antillen en Venezuela zou zien. Hij noemde het een „modus vivendi", bedoelende een samengaan tussen beide landen — eventueel met Nederland erbij — om daardoor voordeel voor beiden te verkrijgen.

Hij zag speciaal mogelijkheden in het opzetten van bedrijven met Antilliaans, Venezolaans en Nederlands kapitaal, die op de Antillen gevestigd zouden worden en Venezuela zouden kunnen gaan voorzien van verschillende eindproducten en de andere landen in de wereld van bewerkte grondstoffen uit Venezuela.

Venezuela immers heeft tal van producten nodig. Er zijn immense projecten aan de gang, die uiteraard de nodige producten vereisen. Mogelijk nu is het goedkoper om deze producten in halfklare toestand naar de Antillen te verschepen, ze hier te assembleren en dan door te voeren naar Venezuela.

Verder kan Venezuela grote hoeveelheden grondstoffen en landbouwproducten aan de rest van de wereld leveren. Nederland beschikt over tal van deskundigen op velerlei gebied, die naar de Antillen kunnen gaan, waar de ruwe producten dan alvast een bewerking ondergaan en met behulp van de technische handelskennis van Nederland sneller en voor een betere prijs afgezet kunnen worden.

Overigens verwachtte de heer Yrausquin wel, dat Aruba en ook Curacao meer olie zullen gaan raffineren zodra de nieuwe concessies uitgegeven zijn.

Antillen hebben voordelen.

De Antillen hebben al enkele voordelen te bieden, o.a. vrijdom van belastingen voor tien jaar voor nieuwe industrieën en binnen enkele jaren hoopt men goedkoop water en electriciteit te kunnen verstrekken. Dit met de nodige kennis en vakbekwame arbeiders zullen belangrijke factoren zijn voor de vestiging van dergelijke industrieën.

De heer Yrausquin verklaarde overigens wel, dat het geheel eerst grondig bekeken moest worden, maar volgens hem was dit toch de weg, waarlangs gewerkt dient te worden.

Voor „Venaruba" behoorlijke belangstelling.

Met de „Venaruba" gaat het naar wens. In Venezuela bestaat veel belangstelling voor het hotel op Aruba, zowel van de zijde van investeerders als van de zijde van adspirant-touristen. Aruba heeft dan ook tal van voordelen boven andere eilanden (Engelse) waar op het ogenblik veel Venezolaanse touristen naar toe gaan.

De afstand is korter, iedereen spreekt bijna Spaans, er is een grote keuze uit goederen en de stranden zijn beslist mooier.

Hij was dan ook vol vertrouwen over de mogelijkheid het benodigde kapitaal bijeen te krijgen.

De gasten, die hedenmorgen op ons eiland aan zullen komen, werden gevraagd omdat zij van hun interesse in Aruba blijk hebben gegeven. Interesse in de vestiging van industrieën, interesse voor investeringen in hotel of industrie.

De heer Yrausquin zal uiteraard in de toekomst nog wel verschillende malen naar Venezuela of andere landen reizen, maar blijft, zoals hij ons tot slot meedeelde, voorlopig op Aruba.

JEUGDAFDELING VAN VERENIGING SURINAME TELT REEDS RUIM 60 LEDEN

SAN NICOLAS. — Met de opnieuw in het leven geroepen jeugdafdeling van de Vereniging Suriname te San Nicolas gaat het goed. Reeds werden er enkele vergaderingen van deze jeugdafdeling, „Spes Patriae" genaamd, gehouden en is het ledenaantal gestegen tot 60.

De volgende heren hebben zitting in het bestuur: voorzitter M. Abrahams, vice-voorzitter S. Niekoop, secretaris E. de Freitas, penningmeester W. Havertong en commissaris C. Beyde. Het programma van „Spes Patriae" vermeldt niet alleen vele sporten, als voetbal, basketball e.d., maar ook culturele onderwerpen, zoals toneel en muziek. Voorts behoort het bijbrengen van een gedegen kennis over het moederland Suriname ook tot de doelstellingen, die men nastreeft.

Stichting „Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba" attaqueert A.V.B.

ORANJESTAD: — Onder het motto „geen drank bij de sport" heeft het bestuur van de stichting „Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba" zich met het volgende schrijven gericht tot het bestuur van de Aruba Voetbal Bond:

„Het bestuur van de stichting „Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba" is pijnlijk getroffen door het feit, dat het bestuur van de Aruba Voetbal Bond het nodig heeft geoordeeld de aankondiging van de wedstrijd Atletico Tigre versus A.V.B.-selectie, om welke reden dan ook, te moeten overlaten aan een verkoper van een bekende rumsoort hier ter plaatse.

Het behoeft geen betoog, dat sport en alcohol elkaar niet verdragen en dat één van de redenen van het verlenen van belangrijke subsidies van de zijde van de overheid aan de sportbeoefening op Aruba tot doel heeft het scheppen van gepaste vrije tijdsbesteding voor de opgroeiende jeugd om daardoor de jeugd af te houden van het misbruik van alcohol.

Wij dringen er dan ook bij Uw bestuur op aan ieder samengaan van alcohol en sport, in welke vorm dan ook, te verhinderen".

ZEPP ODUBER NAAR DE STATES VERTROKKEN IN OPDRACHT VAN LAGO

ORANJESTAD. — Gistermorgen vertrok met het toestel van de KLM naar de V.S., de heer Zepp Oduber van Lago's Accounting Department. De heer Oduber reist in opdracht van de Lago en zal gedurende enkele weken bij de fabriek van International Business Machines de nieuwe boekhouding machines (electronic computers) gaan bestuderen, die de Lago onlangs besteld heeft. Dit zijn namelijk zeer speciale apparaten, die een vrij ingewikkelde werking hebben. Binnenkort zullen nog enkele andere Lago werknemers de heer Oduber achterna reizen.

ZONDAGMIDDAG TREKKING DAKOTALOTERIJ

ORANJESTAD. — Zondagmiddag a.s. zal van zes uur tot kwart voor zeven de trekking plaats vinden van de loterij „Pa Misa di Dakota". De trekking zal op de radio beluisterd kunnen worden op de golflengte van Radio Kelkboom.

De namen van de Venezolaanse bezoekers

ORANJESTAD. — De namen van de Venezolaanse industriëlen en financiers, die heden op Aruba zijn gearriveerd om hier het weekeinde door te brengen zijn:

de heer E M. Elrinck, president van de „Financiadora Nacional en Inversora Venezolana"
dr. J. C. Lairet, president van de „Banco de Comercio"
de heer Carlos Duarte, president van „Auto-Agro"
de heer Josef W. Foss, general-manager van „General Tire Factory"
de heer Miguel Angel Senior, financier
de heer Juan Aletti, president van „Fibro Cemento"
de heer Julio César Volante, architect
de heer José Avasalo, aannemer
de heer George Spirs, president van de Amerikaanse Kamer van Koophandel in Venezuela
dr. Enrique Acosta, medicus
de heer Antonio Braschi, president van „Publicidad Ars"
de heer Duque Prieto, handelaar
dr. Efrain Schacht Aristeguieta, advocaat
de heer Jorge Brucker, handelaar
de heer Horacio Rigobón, handelaar
de heer Philip A. Mallen, advocaat.
de heer Luis Bañados, directeur „Bolivar Film"
de heer Jiuseppe Lamanna, technicus van de „Bolivar Film"
de heer Enrique Culla Loyala, cameraman „Bolivar Film".

Ten slotte zullen er met het gezelschap meekomen een aantal journalisten van „El Universal", „El Heraldo", „La Esfera" en „El Nacional".

J. E. Yrausquin na maandenlange afwezigheid arriveerde gistermorgen weer op Aruba

ORANJESTAD: — Om half elf gistermorgen kwam met de PJ-CVA, het K.L.M.-lijntoestel uit Maiquetia, op Aruba aan de fractieleider van de P.P.A. in de Staten en Eilandsraad en voorzitter van de Staten der Nederlandse Anillen, de heer J. E. Yrausquin. De heer Yrausquin was vergezeld van zijn echtgenote en vier cineasten van de „Bolivar Film" en een publiciteitsman, die vooruit waren gereisd op de Venezolaanse industriëlen en financiers, die hedenmorgen om tien uur verwacht worden.

De werkzaamheden zullen hervat worden.

De heer Yrausquin, die, zoals men weet, vrij ernstig ziek is geweest en daardoor maandenlang — in feite vanaf Juli verleden jaar — buitenlands heeft vertoefd, zag er wel een stuk beter uit dan toen wij hem in October tijdens het Koninklijk Bezoek voor het laatst zagen. Hij is thans zoverre hersteld, dat hij zijn werkzaamheden, zij het op een wat beperkter schaal dan voorheen zal kunnen hervatten.

Op het vliegveld waren de drie gedeputeerden, de heren P. Croes, O. S. Henriquez en E. O. Petrona, ter begroeting aanwezig, alsmede verschillende partijgenoten en Eilandsraadleden.

Nog geen verklaring aan de pers.

Na een kort oponthoud in het stationsgebouw van het Prinses Beatrix Vliegveld reden de heer en mevrouw Yrausquin direct door naar hun woning aan de Boulevard. De heer Yrausquin wenste — in verband met de reis, die hij net achter de rug had en de daardoor ontstane vermoeienis — liever nog niet direct een verklaring aan de pers af te leggen.

De heer en mevrouw Yrausquin werden op he vliegveld welkom geheten door de gedeputeerden. (Foto Bonke)

De 6% loonsverhoging van de Lago

SAN NICOLAS. — Met betrekking tot de recente loonsverhoging bij de Lago van 6% kregen wij gisteren nog de volgende nadere gegevens. De verhoging is de 1e Februari ingegaan en bedraagt 6% van het basisloon met een minimum van 12 cent voor hen, die per uur uitbetaald worden, 96 cent voor de dagloners en Fl. 23,— voor hen, die een maandsalaris genieten. De bedragen zullen voor de eerste groep met een halve cent naar boven worden afgerond, voor de dagloners met vijf cent naar boven en voor de derde groep met een gulden naar boven.

Daar de minimum verhoging voor uurloners 12 cent bedraagt krijgen verschillenden uit deze groep een loonsverhoging, die aanzienlijk boven 6% ligt. Zo gaat b.v. het uurloon van een „yardman" omhoog van Fl. 1,36 tot Fl. 1,48, een percentuele verhoging dus van 8,8%!

De minimale verhogingen voor de groep, die op een maandsalaris is aangenomen bedraagt Fl. 23,— voor hen, die 44 uur per week werken, Fl. 24,— voor hen, die 45 uur werken, en Fl. 26,— voor hen, die de 48 uur volmaken.

Geslaagde Arubaanse studenten in Nederland

ORANJESTAD. — De heer John R Leo, medisch student aan de R.K. Universiteit te Nijmegen is de 14e Februari j.l. geslaagd voor het tentamen „Elementaire Biologie en Cytologie", nadat hij in de loop van dit studiejaar reeds geslaagd was voor de tentamina „Medische Physica" en „Anorganische Chemie". Voorts is het nog vermeldenswaard, dat Gerrit van Balen, die in IJmuiden Gemeentefinanciën studeert, onlangs de examens Staatsrecht, Burgerlijk Recht en Gemeenterecht met zeer goed gevolg heeft afgelegd.

De ouders van beide studenten worden langs deze weg door ons en ook door het bestuur van de „3 A's" (Asociacion de Alumnos Arubanos) gefeliciteerd.

BETALEN IS IETS ANDERS DAN BESTELLEN

ORANJESTAD. — In onze editie van de 16e dezer namen wij op de eerste pagina de brief op, waarmee de UNA-fractie in de Eilandsraad zich tot het B.C. heeft gewend en die voorstellen bevatte omtrent de besteding van het Begrotingsoverschot van 1955. In de betreffende brief stond sub. 8: „Betaling van een distillatieeenheid Fl. 1.000.000,—". Hieruit hadden wij in ons artikel geconcludeerd, dat de UNA er voorstander van was slechts één eenheid te bestellen. Achteraf blijkt dit een verkeerde conclusie te zijn geweest. De UNA blijft nog steeds bij zijn standpunt om, al naar de behoefte zich doet gevoelen, de eenheden te estellen met een maximum aantal van drie. Het voorstel in de brief sub. 8 gedaan, zou slechts inhouden om vast de eerste eenheid uit het begrotingsoverschot 1955 te betalen, zodat er minder geld geleend behoeft te worden.

VEROORDEELD WEGENS DOBBELEN OM GELD IN HET OPENBAAR

ORANJESTAD. — De 14e October van het afgelopen jaar hadden zij met zijn vijven om geld zitten te dobbelen bij de ijsfabriek in de Weststraat, maar daar C.G.H. uit de Havenstraat gistermorgen niet was komen opdagen stonden er maar vier van de vijf verdachten voor rechter G. Fikkert, t.w. de uit Santo Domingo afkomstige F.C. uit de Arendstraat te Oranjestad, Th. A. R. uit Kaas di Paloma, de Curacaoenaar E. M. W. uit de Milonstraat. Dakota, en ten slotte O.C.B. op St. Maarten geboren en woonachtig in de St. Maartenstraat

Zij waren indertijd op heterdaad betrapt en konden gistermorgen dan ook niet veel anders doen dan het tenlaste gelegde toegeven.

De plv. Officier van Justitie, de heer T. R. de Palm, vond het al erg genoeg, dat er in clubs e.d. herhaaldelijk om geld werd gespeeld (Jackpots) en z.i. had het zeker geen pas, dat volwassenen de jeugd in het openbaar voorgaan in deze verwerpelijke spelen. Hij eiste derhalve boetes variërend van Fl 10.— tot Fl 20.—

Mr. Fikkert egaliseerde de straf door alle vijf de verdachten tot Fl 15.—, subs. 6 dagen hechtenis te veroordelen.

DRONKEN MAN SCHOLD POLITIEAGENT UIT

ORANJESTAD. — De eenendertigjarige Arubaans A.B. uit Pos Chikito was op 18 October van het vorige jaar dronken in de Helfrichstraat aangetroffen door de politie. Hij werd derhalve meegenomen en ingesloten. Daar een en ander in het geheel niet in goede aarde viel bij B. begon hij de politieagent, die hem insloot — voor zijn eigen en andermans veiligheid — op de gemeenste manier uit te schelden.

Gisteren werd hij door de rechter van het Gerecht in Eerste Aanleg conform de eis van de Officier van Justitie veroordeeld tot Fl. 15,— subs. 6 dagen wegens openbare dronkenschap en Fl. 50,— subs. 20 dagen wegens het schelden.

Rey de Copas

deelt aan de sportliefhebbers in het bizonder en aan het publiek in het algemeen mede dat een wedstrijd gehouden zal worden tussen

Atletico Tigre

en

A. V. B.-selectie

op 18 Februari des avonds 8.15 uur in het Wilhelmina Stadion

KONINGIN OLGA I ZAL DE AFTRAP VERRICHTEN

Toegang: Tribune fl. 4.— Staanplaats fl. 2.—

Voor kinderen achter doelen fl. 1.—

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad en San Nicolas

heeft pas aangekregen voor de talloze picnicliefhebbers op ons eiand:

Picnic ice-boxes

Picnic bags in vrolijke kleuren

Picnic Jugs

Alle artikelen zijn van prima kwaliteit en bijzonder handig in gebruik

Verder willen wij deze week de aandacht vestigen op twee geschenkartikelen, te weten

Petit-point dameshandtasjes

en

prachtige Goudse vazen

De heer L. Leonardo (midden) vierde Donderdagavond in het clubgebouw van de Douane Sport Vereniging zijn zilveren jubileum als ambtenaar bij de douane. Hier wordt het jubilerende echtpaar juist gelukgewenst door de heer H. W. J. van der Weide, de Landsontvanger op Aruba. (Foto Bonke)

LAGO SLEEPBOOT „SAN NICOLAS" HEDENMORGEN OVERGEDRAGEN

SAN NICOLAS. — Gistermiddag arriveerde in de haven van San Nicolas Lago's tweede nieuwe sleepboot, die de naam „San Nicolas" zal dragen. Verleden jaar kwam een sleepboot van dezelfde klasse reeds naar het oliebedrijf. Deze boot heet de „Oranjestad" en is geruime tijd al in actieve dienst.

Het schip zal hedenmorgen om half tien aan de Lago overgedragen worden tijdens een korte plechtigheid aan boord van het schip.

S. MASON ZAL SODA FOUNTAIN EN RESTAURANT VAN DE ESSO CLUB GAAN BEHEREN

SAN NICOLAS. — Naar wij vernemen zal omstreeks 1 Maart aanstaande de soda-fountain en het restaurant van de Esso Club in de Lago Colony wederom door de heer Sydney Mason beheerd worden. Voordien trad hij met een partner reeds op als zodanig, doch voor gedurende ongeveer een jaar waren de fountain en het restaurant onder het beheer van Baardse Trading Co., Inc.

SMOKE

....They Satisfy

Verf Van Vettewinkel

Always drink Schlitz

Advises MISS SCHLITZ

DURING THE LAST CARNIVAL

SCHLITZ

WAS MOST POPULAR

SCHLITZ

1955 world's champion

Distributors

Aruba Trading Co.

Regering diende bij Staten Nota van Wijziging in van uitkering aandelen Landsloterij

ORANJESTAD: — De Regering der Nederlandse Antillen heeft bij monde van zijn minister van Financien, de heer F. J. C. Beaujon, aan de Staten een ontwerp van wijzigingen met betrekking tot uitkering van aandelen uit de Landsloterij toegezonden.

De Memorie van Toelichting schrijft onder meer het volgende hierover.

„In de Toelichting op de ontwerpbegroting der Landsloterij voor het dienstjaar 1956 werd aan de Staten de toezegging gedaan, dat de indiening van de bedoelde ontwerp-begroting zou gevolgd worden door een Nota van Wijzigingen, waarirn de door de Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij voor het jaar 1956 voorgestane wijzigingen in de lijst van instellingen die uit de Landsloterij uitkeringen ontvangen, zouden worden verwerkt.

De hierbij ingediende Nota van Wijzigingen strekt ter nakoming van deze toezegging. Schrapping, c.q. vermindering van het aantal aandelen wordt voorgesteld op grond van de uitgebrachte accountantsrapporten, waarvan overlegging ter Griffie van de Staten reeds plaatsvond. Hierbij kan nog worden vermeld, dat de Regerig het maximum aantal aandelen per instelling heeft bepaald op vijf aandelen. In verband hierrmede is de Stichting St. Dominicus Liefdewerk aangezegd zich in een aantal afzonderlijke organisaties te splitsen, aan welke dan, elk afzonderlijk, aandelen kunnen worden toegewezen. Aan de Stichting Monumentenzorg Curacao worden twee aandelen toegekend.

De wijzigingen aangebracht in le artikelen 8 en 12 zijn het gevolg van de in de lijst van instellingen aangebrachte mutaties en behoeven naar de mening van ondergetekende geen nadere toelichting".

Voor de Arubaanse instellingen worden de volgende wijzigingen voorgesteld:

a) *De Afdeling Aruba van het Algemeen Nederlands Verbond* wordt opgenomen voor ½ aandeel in plaats van voor 1½ aandelen, terwijl de woorden „met bepaling, dat 1 aandeel zal dienen tot versterking van het bouwfonds voor een eigen lokaal" vervallen.

b) *Het Christelijk Militair en Zeemanshuis Aruba* wordt opgenomen voor 2 aandelen in plaats van voor 3 aandelen.

Geen doodstraf meer in Engeland

POLITIE NU BEWAPEND?

LONDEN. — Sir David Gammans, Conservatief parlementslid, heeft op een clublunch te Sheffield de waarschuwing geuit, dat als gevolg van het besluit om de doodstraf af te schaffen, de politie wellicht gewapend moet worden. Het publiek, zei hij, hoeft zich niet geschokt te voelen, indien de politie nu om wapens vraagt. Het is interessant te weten, hoeveel mensen nu bereid zijn politie-agent of gevangenbewaarder te blijven, nu de gemeenschap niet bereid is hen te verdedigen tegen wanhopige misdadigers. De stemming in het Lagerhuis om de doodstraf af te schaffen noemde Sir David „een overwinning van het gemoed op het verstand."

Nederlandse rijbewijzen kunnen in de Antillen vernieuwd worden

ORANJESTAD. — Gezien thans de tijd aanbreekt, dat de Nederlandse rijbewijzen, uitgereikt in 1951, successievelijk komen te vervallen, deelde de consul van de Kon. Nederlandse Toeristenbond (ANWB) op Aruba, de Heer Jos A. van der Schoot, ons als volgt mede:

„Aangezien vele leden ons verzochten om inlichtingen betreffende vernieuwing van het Nederlandse rijbewijs, heeft de ANWB zich gericht tot het Ministerie van Verkeer en Waterstaat te den Haag, alwaar men het volgende mededeelde:

Het is mogelijk zijn Nederlands rijbewijs (mits dit niet langer dan drie jaar is verlopen) vanuit de Antillen te vernieuwen. Men ontvangt dan een departemental rijbewijs, dat is uitgeschreven op het adres in de Nederlandse Antillen.

Dit document is vijf jaar geldig en kan evenals het normale Nederlandse rijbewijs tot drie jaar na de vervaldatum worden vernieuwd. Bij een eventuele vestiging in Nederland kan op grond van dit (departementaal) rijbewijs binnen genoemde termijn (dus 8 jaar na datum van afgifte) een Nederlands rijbewijs verstrekt worden, zonder dat een rij-examen behoeft te worden afgelegd.

Om het Nederlandse rijbewijs te kunnen laten vernieuwen, dient men persoonlijk een zogenaamde „Eigen Verklaring" naar waarheid in te vullen en te ondertekenen, wanneer men echter de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt, moet men bovendien de achterzijde van de „eigen verklaring" laten voorzien van de aantekening van een dokter (dit mag niet de huisdokter zijn).

Binnenkort zullen ten kantore van de ANWB vertegenwoordigers in de Antillen, de formulieren voor „Eigen Verklaring" tegen betaling van een gulden verkrijgbaar worden gesteld.

Op grond van de „Eigen Verklaring" wordt, indien alles in orde is bevonden door het Centraal Bureau voor de afgifte van Rijvaardigheidsbewijzen te den Haag, de zgn. Geneeskundige Verklaring" verstrekt, die o.a. nodig is bij de aanvraag voor vernieuwing. Verder zijn twee pasfoto's nodig.

Daarnaast dient een uittreksel uit het bevolkingsregister van de woonplaats van betrokkene te worden overlegd, zodat het Ministerie direct kan zien dat het een niet ingezetene betreft. Uit dit uittreksel moet blijkens de woonplaats in het buitenland (Antillen) de voornamen en de geboortedatum van betrokkene. Voorts dient een adres in Nederland te worden opgegeven, alwaar het nieuwe rijbewijs kan worden heengezonden, in verband met de betaling.

Zij die nadere inlichtingen wensen over de vernieuwing van hun Nederlandse rijbewijs kunnen zich te allen tijde tot een der ANWB vertegenwoordigers in de Nederlandse Antillen wenden.

NIEUWE KELVINATOR AANWINST VOOR 1956.

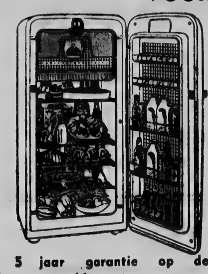

Model K24F - 8 cb. ft.

Moderne kast met rose binnenafwerking.
3 rekken in de kast.
1 extra hoog rek voor flessen.

Dubbele groentenbak.
Extra grote vriezer.

Koelruimte in de deur:
2 rekken voor eieren,
1 rek voor flessen,
1 rek voor hapjes,
1 afgesloten vak voor zuivelproducten,
2 kleine vakjes.

5 jaar garantie op de verzegelde motor van een Kelvinator ijskast.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Vier nieuwe ministers in Venezolaans kabinet

Naar wij vernemen zijn gisteren vier nieuwe ministers door de president van de Venezolaanse regering, generaal Marcos Pérez Jiménez beedigd. Vele hoge autoriteiten waaronder het voltallig Venezolaanse kabinet woonde de plechtigheid in het presidentiele Miraflores paleis in Caracas bij. De mutatie in de regering van ons nabuurland betekent geen wijziging van het politieke beleid, zoals dat in de afgelopen drie jaar is gevolgd.

De secretaris van de regering dr Raul Soules Baldo verklaarde dit laatste tegenover de pers, welke hij op Miraflores had uitgenodigd. Hij legde er de nadruk op dat de wijziging gezien moet worden als een administratieve maatregel, zonder enige politieke betekenis.

De vier ministers zijn doctors Oscar Rodriguez Gragirena, oud-directeur van de Banco Obrero, Dario Parra, oud-procureur generaal, Kolonel Luis Felipe Llovera Paez, oud-directeur van het Bureau voor Speciale Onderzoekingen en Jose Loreto Arismendi, oud-minister van Opvoeding.

Respectievelijk hebben de nieuwe gezagsdragers deze portefeuilles gekregen: Openbare Werken, Onderwijs Verkeer en Vervoer en Buitenlandse Zaken.

Dr Arismendi heeft dus de portefeuille van Onderwijs verwisseld voor Buitenlandse Zaken.

De afgetreden ministers zijn: Dr Otañez van Buitenlandse Zaken, dr Lara van Openbare Werken, en Kolonel Moreno van Verkeer en Vervoer, die op het ogenblik in de V.S. iveroeft als gast van de Amerikaanse luchtmacht.

Het zijn de eerste kabinetsveranderingen sinds de president als constitutioneel gezagsdrager van Venezuela werd ingehuldigd in April 1953.

De nieuwe functies van de afgetreden ministers zijn nog niet bekend. Het is waarschijnlijk dat dr Otañez, de afgetreden minister van Buitenlandse Zaken een hoge post zal krijgen op een der belangrijkste Venezolaanse ambassades in het buitenland.

A.S. ZONDAG WEER KINDERMIDDAG IN DE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — De populaire kindermiddagen, die tot voor kort iedere Zondagmiddag in het clubgebouw van de Vereniging Suriname gehouden werden en die door omstandigheden een korte tijd onderbroken moesten worden, zullen te beginnen met a.s. Zondag weer normaal doorgaan.

BINNENKORT BESTUURSVERKIEZING ROTARY CLUB

ORANJESTAD. — De 27e a.s. zal door de Rotary Club op Aruba een nieuw bestuur gekozen worden. Naar ons van officiële zijde werd medegedeeld hebben de heren Ch. F. Smith, C. J. Neme en J. Dickie zich candidaat gesteld voor de functie van voorzitter.

SPECIALE UITZENDING VAN VOZ DI ARUBA I.V.M. VERJAARDAG VAN JONGSTE KONINGSKIND

ORANJESTAD. — In verband met de verjaardag van Prinses Marijke, die heden gevierd wordt, kwam radio Voz di Aruba hedenmorgen om kwart voor acht met een speciale uitzending in de aether. Vanavond van kwart over zeven tot half acht zal deze uitzending herhaald worden.

HOOFD VOORLICHTINGSPOST NAAR NEDERLAND

Heden vertrekt de heer H.G. Hermans, hoofd van de Voorlichtingspost Nederlandse Antillen, naar Nederland om daar van enkele maanden vacantie te genieten. Zijn echtgenote reist met hem mee, de kinderen Hermans verbleven al enige tijd in Nederland.

De heer Hermans zal plm 4 maanden wegblijven. Wij wensen hem en mevrouw Hermans een voorspoedige reis en een prettig verblijf in Europa toe.

BOKST ARCHIE TEGEN POMPEY?

SAN DIEGO.: — Archie Moore, die zegt, dat hij en zijn manager „elkaar altijd tegenspreken", heeft vandaag opnieuw uitdrukkelijk verklaard, dat hij zijn wereldtitel halfzwaargewicht op 13 Maart a.s. niet tegen Yolande Pompey, uit Trinidad, in Londen zal verdedigen. Maar zijn manager, Charley Johnston, verklaarde, dat het gevecht beslist doorgaat, hoewel hun vertrek naar Engeland uitgesteld tot na het onderzoek door de Britse boksbond inzake de recente partij tussen Kid Gavilan en Peter Waterman.

Moore heeft een contract getekend om op 27 Februari in San Diego uit te komen tegen Fave Whitelock in de zwaargewichtklasse; vier dagen later wordt hij in Londen verwacht. Ook is reeds een exhibitie-partij gearrangeerd tussen Moore en een andere Amerikaanse boksers, Howard King, in San Franscisco voor aanstaande Maandag.

ARCHITECT WERKT PLANNEN UIT

Aan een architectenbureau is opdracht gegeven volledige plannen voor de bouw van een ziekeninrichting beoosten de haven uit te werken.

FRANSE KOLONISTEN WILLEN EMIGREREN

RABAT. — De Marokkaanse radio meldde, dat honderden Franse kolonisten in Marokko inlichtingen hebben ingewonnen over hun vooruitzichten als emigranten naar Brazilië. Een groep kolonisten heeft reeds besloten hun land te verkopen en naar Brazilië te emigreren.

OPSTAND IN PERU BREIDT ZICH UIT

LIMA. — Volgens de jongste berichten breidt de opstand in Perú zich snel uit over het Noordoosten van het land. Ook het garnizoen van Trujillo, een belangrijke stad in het Noordwesten, sloot zich bij de opstand aan.

COLLECTIEVE BOERDERIJ KOCHT OOGST IN MOSKOU

MOSKOU, 17 Febr.: Op het congres van de communistische partij in Rusland deelde Chroesjtsjef, volgens het officiele Russische persbureau Tass, mede, dat een collectieve boerderij twaalf man in een vrachtauto gezonden heeft om haver, gerst, boekweit en andere producten bij een kleinhandelaar in Moskou te kopen om haar productie-quota te vullen. „Dit geval staat niet op zichzelf", aldus de Russische partijsecretaris. Dergelijke „zakenlieden" brengen grote schade toe aan het landbouwprogramma, klaagde hij.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Woerting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 18 Februari:
DE VEER THEATER 20.30: „Bad Day at Black Rock"
18.00: „Gelukkig Hans"
RIALTO 20.00: The man from Alamo"
PRINCIPAL 20.00: „Drums of Tahiti"
18.00: „Este mundo nuestro"
AURORA 19.30: „Captain Kid and the slave girl"
SAVANETA 19.30: „La entrega"
Zondag 19 Februari:
DE VEER THEATER 18.00: „The man from Alamo"
20.30: „Bad day at Black Rock"
RIALTO 18.00: „Arizona Whirlwind"
20.00: „The man from Alamo"
PRINCIPAL 18.00: „Robinson Crusoe"
PRINCIPAL 18.00: „Robinson Crusoe"
20.00: „The high and the migty"
AURORA 18.00: „Gun Law Justice"
19.30: „De Ranchero a empresario"
SAVANETA 18.30: „Texas Lawman"
19.30: „Man in the dark"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 18 t/m 24 Februari:
Oranjestad: Botica Odubar
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.

KERKDIENTEN
Protestantse Gemeente van Aruba te Oranjestad:
Zondag 19 Febr. om 9.00 v.m. Ds. W. J. H. Baart. Deze dienst wordt uitgezonden door Radio Kelkboom.
San Nicolas:
10.30 v.m. Ds. W. J. Baart in de Methodisten Kerk
Protestantse Gemeente van Piedra Plat:
19. Febr. 9.00 v.m. Ds. W. Kraayenhof.
Te San Nicolas:
19 Febr. 5.30 n.m. in de Methodisten Kerk Ds. W. Kraayenhof.

KATHOLIEKE DIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.45 (Kindermis) en 9.00
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (kindermis), 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (kindermis) en 8.30

RADIO KELKBOOM
Zaterdag 18 Februari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.13 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
8.40 Peticiones
9.15 Musica ballable
10.00 Sluiting
Zondag 19 Februari:
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
10.30 Prog. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Pragramma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van A.N.V.
10.00 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

BRUTALE DIEF BEROOFT RIJKEN AAN DE RIVIERA VAN JUWELEN EN GELD

CANNES. — Een brutale juwelendief heeft zich meester gemaakt van juwelen ter waarde van 20.000 dollars (bijna 38.000 gulden) uit de slaapkamer van de Griekse miljonair, Siphridon Catapodis. De dief was hier nog niet mee tevreden, want hij doorzicht ook de zakken van de slapende milionair.

De politie gelooft, dat de diefstal gepleegd is door dezelfde man, die uit de villa van de voormalige koningin van Griekenland, Elizabeth, juwelen stal, waaronder een beroemd dubbelsnoerig paarlen-collier, het tevens historische waarde heeft. Men verdenkt de „Arsène Lupin van de Rivièra" van deze diefstallen, aangezien de omstandigheden en de werkwijze bij verschillende aan de Rivièra gepleegde juwelendifstallen in de laatste tijd overeenkomst vertonen. De brutaliteit van deze man is al legendarisch: de Franse pers heeft hem de bijnaam „Arsène Lupin", een beroemde gefingeerde gentleman-dief gegeven.

De geheimzinnige man wandelde de kamer binnen van de slapende Catapodis en diens vrouw. Hij trok de laden van een kast één voor één open en vond de juwelen. Vervolgens ging hij naar de badkamer en keerde de zakken van Catapodis' pantalon binnenste buiten. Daarin vond hij ongeveer 1000 gulden.

De politie meent mensen te hebben gevonden, die hem gezien hebben. Er wordt thans aan een portret van hem gewerkt, dat aan de hand van door de getuigen gegeven beschrijvingen wordt gemaakt.

Juwelendiefstallen aan de Franse Rivièra zijn de laatste jaren veelvuldig voorgekomen. Drie jaar geleden werd er een gepleegd, waarbij de buit een waarde had van 150.000 gulden.

Sinds September verleden jaar werden er acht gepleegd. Eén daarvan gebeurde in het kasteel van prins Aly Khan, waar juwelen ter waarde van 2000 gulden werden gestolen.

Ruim een jaar geleden wist de politie een Italiaanse jongeman te pakken die een serie diefstallen had gepleegd. Bij het onderzoek was gebleken, dat de dief erg lenig moest zijn. Uit deze aanwijzingen had zij kunnen afleiden, dat de Italiaan Spada de diefstallen gepleegd moest hebben. Spada stond n.l. in de politie-dossiers wegens andere diefstallen en stond daarin te boek als een buitengewoon lenige jongeman.

DE ARUBAANSE KUNSTKRING

houdt op **Maandag 20 Februari** a.s. om **8.30 uur** p.m. in Trocadero de JAARLIJKSE ALGEMENE LEDENVERGADERING.
De agenda vermeldt onder meer:

verkiezing nieuwe bestuursleden,
jaarverslagen van secretaris en penningmeester
bestuursmededelingen i.v.m. programma dit jaar.

Het Bestuur doet een dringend beroep op alle leden aanwezig te zijn op deze vergadering.

HET BESTUUR

PE-KA-RAB
(voor degenen, die naar Nederland vertrekken)

Het bekende (inter)nationale **PE**nsion-, **KA**merverhuur- en **R**usthuis - Adressen - Bureau (PE-KA-RAB) verzorgt vóóraf Uw „onderdak-problemen", (goede pensions en kamers beschikbaar in geheel Nederland; prijsklasse opgeven,) en voert desgewenst tevens Uw overige VERTROUWENSOPDRACHTEN uit. Billijke tarieven.

Brieven of telegrammen aan: **D. Stoffels, Directeur PE-KA-RAB, Frans Halslaan 80, Hilversum. (Uitknippen s.v.p.)**

Het reisseizoen nadert.......

Wij staan voor U klaar voor Uw behoeften aan:

VREEMDE VALUTA
TRAVELLERS CHEQUES
REIS-CREDIETBRIEVEN
INTRODUCTIES

ARUBA COMMERCIAL BANK
Wilhelminastraat 42 — tel. 1515-1516 — Oranjestad

OPENBARE VERKOPING

krachtens onherroepelijke volmacht, ten overstaan van ondergetekende, waarnemend notaris, op Woensdag, 29 Februari 1956 des namiddags te 5.00 in „HOTEL MARCHENA" te San Nicolas.

I. **Het magazijn/fabrieksgebouw, Zeewijk No. 94B, gelegen op 374 M2 erfpachtgrond; staande ten name van A. G. Stüger. (Hypotheekhouder Aruba C 46-61).**

II. **Een betonstenen woonhuis Nieuwe Weg No. 41B, gelegen op 314 M2 eigendomsgrond; staande ten name van J.G. Asinto, alias J. G. Rosario. (Hypotheekkantoor Aruba C 72.49).**

III. **Machinerieën, zich bevindende in het fabrieksgebouw Zeewijk No. 94B, bestaande uit: Een cirkelzaag, een schaafmachine, een lintzaag, een dubbele slijpmachine, een boormachine, all ervan het merk „Tauca".**

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor Notaris W. F. M. Lampe.

Bezichtiging na overleg met ondergetekende.

De waarnemend notaris
Mr. C.W.J.J. HEUFKE

BRYLCREEM

voor mooi, gezond haar

- BRYLCREEM houdt Uw haar de gehele dag keurig „in vorm".
- BRYLCREEM voorkomt roos en droog haar - hoofdhuid en haar blijven fris en gezond.
- BRYLCREEM is een weldadige cream - niet vettig, niet kleverig - zo heel anders dan brillantines en oliën.
- BRYLCREEM schenkt Uw haar een prachtige natuurlijke glans - de blijvende glans van gezond haar! Vraag altijd naar Brylcreem.

BRYLCREEM
DE VOLMAAKTE HAIRDRESSING

NEW LIQUID KILLS ROACHES AND ANTS

Scientists recommended that you control crawling insects the modern way — with Johnston's NO-ROACH Brushed just where you want it, the colorless, odorless coating kills these pests, and stays effective for months. Not a messy spray, there's no need to move dishes, pots, and pans while applying. NO-ROACH is so effective, and so easy to use! 8 oz. Fl: 1.70; pt. Fl: 3.15; qt. Fl: 5.70.

Obtainable in all leading stores

Agent: BOTICA ODUBER

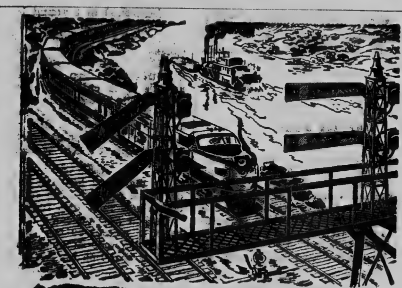

SIGN LANGUAGE
known the world over

Flashing lights or boldly striped semaphore arms, the railroad block signal is a language known to engineers around the world.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

3-54-6

VIANA AUTO SUPPLY & Co.

Si bo kier suscribi riba
„ARUBAANSE COURANT"
yama tel. 1116 of 2116

Verf Van Vettewinkel

PAGINA TRES

Senjor Yrausquin despues di largo ausencia atrobe na Aruba

ORANJESTAD: — Ayera mainta pa 10 or y mei a jega Aruba cu avion di K.L.M. for di Maiquetia, lider di fraccion di P.P.A. den Staten y Eilandsraad y president di Staten di Antilia Neerlandesa, Senjor J. E. Yrausquin.

Senjor Yrausquin tabata acompanja di su esposa y cuater fotografo cinematografico di compania „Bolivar Film" y un homber di publicidad, cu a biaha dilanti di e industrialnan y financieronan venezolano cu lo jega awe mainta pa diez or.

Sr. Yrausquin, cu segun nos tur casi sabi tabata hopi malo y pesey varios luna largo mester a keda na exterior, ta munstra hopi mas mehor cu ultimo biaha cu nos a weta esta durante di bishita di pareha real na October. E ta sintiele asina bon awor cu e por cuminza cu su trabaonan aunque esey mester socede poco poco.

Na vliegveld tabatin tres deputado, Senjores P. Croes, O.S. Henriquez y E.O. Petrona, pa duna e personanan ariba menciona bon bini y tambe varios simpatizadornan y miembronan di Eilandsraad.

Despues di a saluda tur presentenan na Prinses Beatrix Vliegveld Sr. y Sra. Yrausquin a sali pa nan domicilio na Boulevard.

Senjor Yrausquin no a duna nada pa publicidad na vliegveld pa motibo di e cansancio di e biaha cu el a haci.

Ayera tardi seis or tabatin un conferencia cu prensa di Aruba y Dia luna nos lo duna nos lectornan e resultado.

Estudiantenan Arubano cu a slaag na Hollanda

ORANJESTAD. — Senjor John R. Leo, estudiante pa medico na Universidad di Nijmegen a pasa su tentamen pa Biologie y Cytalogie elementario dia 14 di Februari cu bon resultado, despues di a pasa su tentamen pa Physica medica tambe cu bon resultado den e mes un anja di estudio aki.

Tambe a pasa su examen cu mashar bon resultado Senjor Gerrit van Balen, kende ta studia Gemeentefinancien na IJmijden.

Mayornan di ambos estudiante ta worde felicita sinceramente door di nos redaccion y tambe door di Asociacion di Alumnos Arubanos.

ZEPP ODUBER A BAI ESTADOS UNIDOS PA LAGO

ORANJESTAD. — Ayera mainta a sali cu avion di K.L.M. pa Estados Unidos Senjor Zepp Oduber di Lago's Accounting Department. Sr. Oduber ta di biaha bao di comando di Lago. Senjor Oduber lo keda algun siman pa e studia e systema nobo di e machinesnan di boekhouding na e fabrica di International Business Machines, di unda Lago a encarga su machinnan. Esakinan ta aparatonan mashar especial y cu ta traha complica. Pronto algun empleado mas di Lago lo sigui Senjor Oduber.

AWE NOCHI ATLETICO TIGRE CONTRA SELECCION DI ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Den Wilhelminastadion awe nochi lo tin e encuentro entre equipo argentino Atletico Tigre y e Seleccion di A.V.B. Ultimo biaha cu nos oncena nacional tabata den accion tabata na December 1955 den e ultimo wega contra di e equipo colombiano D.I.M. E colombianonan a logra derrota nos muchanan dos biaha cu e mes score di 3-1.

Atletico Tigre a yega Aruba for di Diahuebs atardi. Durante e jira cu nan ta haciendo nan a hunga 13 partido caba, for di cual nan a gana 8, perde 2 y empata 3. E siguiente hungadornan ta forma e club: Miguel Rugilio, keeper cu hopi biaha a worde escohi como keeper di e seleccionado argentino, e la hunga contra di Inglaterra y Spanja, mientras cu pa su magnifico actuacion na London e prensa ingles a bautizele „Leon di Wembley". Oscar Gaggino, back derecho cu potente y sigur shot anteriormente di Huracan. Rodolfo Bores, back izquierdo, masha rapido y valiente cu ta forma bon pareha cu Gaggino, e la worde escohi den e preseleccion pa e equipo argentino cu ta actualmente na e campeonato sudamericano na Montevideo. Fernando Giancerra di 20 anja half izquierdo cu ta kibra atakenan bon. Enrique Brunetti, centerhalf un di e valornan di categoria di e equipo cu ta hunga masha bon cu cabez especialmente den defensa. Jorge Hidalgo, half derecho, capitan di e equipo, chikito pero cu un corazon grandi pa e deporte y ta e mihorden halfline, tambe a bai den e preseleccion pa e equipo argentino pa Montevideo. Adolfo de Bourgoing, rechtsbuiten di hopi velocidad y bon dribbling, posee shot peligroso y un gran valor di e delanteria. Norberto Mendez, rechtsbinnen, ta e mihor hungador di e equipo, diez anja consecutivo e tabata rechtsbinnen di e seleccion argentino hungando contra di Italia, Inglaterra y Spanja, di shot impresionante y sen per ta laga recuerdo grato den e publico. Luis Cesareo, midvoor, ta e goal-getter di e equipo, masha oportuno y ta hunga masha bon cu cabez dunando cualkuier defensa hopi trabao Eugenio Aguilar, linksbinnen ta e trahador duro di e atakenan di Tigre aunke cu su wega no ta luci pa e publico, toch e ta di hopi efecto pa e rendimiento di su equipo. Jorge Sanchez, linksbuiten masha rapido cu ta hunga cu hopi tecnica y di pasenan zuiver. Norberto Revecca, Juan Shiaffino, Juan Carlos Burgos, Miguel Alcabin, Norberto Druciuk (apenas 16 anja), Eduardo Yacuzzio y Mario Bacignani ta e hungadornan di reserva cu e equipo argentino ta trece. E E joven Druciuk ta worde considera como e hungador di mas porvenir di Tigre. E resultado di e weganan cu Tigre a hunga te ainda ta lo siguiente: Nan a gana Municipal Lima 3—1, Emelec Ecuador 4—2, Barcelona Ecuador 2—1, Ibague Colombia 4—1, Haiti 4—2, Haiti 2—1, Haiti 8—1, Jamaica 5—1. Nan a perde contra di Barcelona Ecuador 1—3, Corsow, 3—4 y empata cu Seleccion Quito 2—2, Nacional Medellin 2—2 y Huracan 0—0.

Pa enfrenta awe nochi y escohiendo for di e hungadornan cu Elftalcommissie di A.V.B. a selecciona nos lo a forma e siguiente alineacion: Keeper Osvaldo Lolli, backs Joy La Rosa y E. Molina, halfline Bibi Perez, Rey Nicolaas y Joe Boye, linea delantera Peews Tromp, E. Gonzalez, Gochi Brion, Doc Williams y Janny Brokke. Esaki no ta e alineacion oficial sino uno cu nos lo a forma. Contrariamente na tur otro pais di mundo aki e seleccion, aunke forma di uno of dos dia adelanta, no ta worde duna pa publicidad. Nos a critica ariba e asunto aki caba promer cu e di dos partido contra di D.I.M. y e biaha aki atrobe nos mester bisa a duel nos masha di a hanja e contesta cu e alineacion lo no worde anuncia sino te na momento cu e hungadornan subi tereno. Si ta miedo di critica e comision tin nos ta hanja cu esaki no ta necesario, pasobra tarde of tempran critica ta bini toch. Ademas nos semper a percura di duna critica pa drecha algo y no pa trata di danjele. Un chempel ta cu den e preseleccion nos a hanja cu e hungador di Trappers Yendi Croes tambe mester a worde escohi pa su bon rendimiento durante e campeonato y prueba ta cu e critica a yuda ya cu Diahuebs anochi ora cu nos a bai presencia e practica den Wilhelminastadion nos a nota cu Yendi Croes tambe tabata hungando. Nos no a pone den nos seleccion, pero si algo pasa uno di e trio di delantero anto e ta uno di e promernan cu mester drenta. Laga nos spera cu en lo futuro nos lo por tin e dicha di si hanja ta com e alineacion lo ta pa un encuentro similar.

Dia 31 di December 1955 a drenta estado matrimonial den iglesia di parochia Saafelden na Salzburg (Oostenrijk). Senjor Maiky Boekhoudt y Srta. Tonny van de Linsdonk. E ceremonia a worde haci door di Pater P. Brenninkmeijer. Mehor laat cu nunca nos a pensa ora nos a hanja e portret y nos ta felicita e pareha aki sinceramente deseando nan hopi felicidad den nan bida matrimonial.

Cumpleanjos Feliz

Hiep, hiep, hoera, nos ta grita awe pa e encantadora hobencita Glanda Arlinda Franken, kende a cumpli tres anja awe. E ta hanja tambe un felicitacion especial di su amiguito Mirton Koolman.

— — —

Sra. Cecilia Geerman mashar hopi felicidad nos ta desea bo den futuro. Sra. Geerman a cumpli awe 26 anja. Felicitacion ta bini tambe di su estimado esposo, di su jiunan Jacobo, Johanna, Rita, Lulu, Esi y Efe. Muy especial tambe di su mama Maria y su tata Simon, su rumannan y su cuñanan.

— — —

Hopi anja di bida mas nos ta desea e hoben pareha, Sr. Francisco Reinato Wever y Sra. Maximina Geerman de Wever, kende a cumpli awe un anja casa. Felicitacion ta bini di su mama, su tata y su rumannan.

Proteha bo famia!
Percura pa bo porvenir!
Tuma un aseguro di bida
Cerca N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 of 1337

Hopi felicidad nos ta desea Sr. C. Coronel pa motibo cu manjan e ta celebra su cumpleanjo. Tambe nos ta felicita Senjora Coronel y Srta. Coronel cu e fiesta natal di nan esposa y tata respectivamente.

— — —

Na e gentil caballero Senjor Francisco Zambrano nos ta dirigi aunque poco tempran un felicitacion especial como manjan Sr. Zambrano ta celebra su 41 anja di edad. Na su esposa y jiunan tambe nos mas sincera felicitacion.

— — —

Manjan ta cumpli su promer anja e simpatico hobencito James Albert Oduber. No laga duda cu manjan lo tin hopi fiesta pa James como ta su promer anja e ta celebra. Hopi suerte y salud nos ta deseabo den bo futuro bida.

— — —

Benny Thijssen te cumpli awe 23 anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y di tur su rumannan y sobrinanan. Hunto cu tur e felicitacion cu Senjor Thijssen lo recibi riba e dia di awe nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

Manjan tin hopi fiesta na cas di Senjor Albino Martijn. No pasobra ta dia domingo si no cu Senjor Martijn ta cumpli 21 anja tambe. Felicitacion ta bini di su tata Paulus, su mama Editha, su diez rumannan, tres sobrinanan, tres sobrinonan y tambe di su cuña Carmen Martijn. Muy especial ta deseele tur felicidad su esposa Ramona y su jiu Querino. Nos mehores deseonan na Senjor Martijn en lo futuro.

— — —

Tur e amiganan y esey nan ta uncantidad grandi di Senjorita Bibi Lacle ta larga felicitele awe pa motibo di su cumpleanjo. Nos tambe ta agrega di nos sinceramente.

Happy Birthday a worde canta pa Maria Margaritha Quijada, kende a celebra ayera cu cumpleanjo. Hunto cu tur e felicitacion cu el a hanja ayera tabatin tambe di familia Quijada y di familia Nuboer. Nos ta desea e carinjosa hobencita aki hopi felicidad den su futuro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

CINE

Diasabra 18 Februari:
DE VEER THEATER 20.30: „Bad Day at Black Rock"
18.00: „Gelukkig Hans"
RIALTO 20.00: The man from Alamo"
PRINCIPAL 20.00: „Drums of Tahiti"
18.00: „Este mundo nuestro"
AURORA 19.30: „Captain Kid and the slave girl"
SAVANETA 19.30: „La entrega"

Diadomingo 19 Februari:
DE VEER THEATER 18.00: „The man from Alamo"
20.30: „Bad day at Black Rock"
RIALTO 18.00: „Arizona Whirlwind"
20.00: „The man from Alamo"
20.00: „The high and the migty"
AURORA 18.00: „Gun Law Justice"
19.30: „De Ranchero a empresario"
SAVANETA 18.30: „Texas Lawman"
19.30: „Man in the dark"

BOTICANAN
Wardanan di anochi y di Diadomingo durante siman di 18 te 24 Februari:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Aruba na Oranjestad:
Diadomingo 19 Febr. pa 9.00 a.m. Ds. W. J. H. Baart. E servicio aki ta worde transmiti door di Radio Kelkboom.

San Nicolas:
10.30 a.m. Ds. W.J. Baart den Methodisten Kerk.

Protestantse Gemeente di Piedra Plat:
19 Febr. 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof.
Na San Nicolas:
19 Febr. 5.30 a.m. den Methodisten Kerk Ds. W. Kraayenhof.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa 5.00, 6.30, 7.45 (Misa di mucha) y 9.00 a.m.
Curabai: 5.00 y 8.00
Noord: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 q 9.30
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

RADIO KELKBOOM
Diasabra 18 Februari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 19 Februari:
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
10.30 Prog. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Pragramma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van A.N.V.
9.30 Music from Broadway
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

y. . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

ITALIA SU SITUACION TA PEORANDO

Ora pa ora situacion dje aldeanan den cerronan di Italia ta bira mas y mas calamitante pa motibo di inmensidad di nieve cu ta acumulando riba otro aya. Cu avion y skies nan ta trata di alcanza e aldeanan cu practicamente ta tur dera bao di nieve.

Dokternan cu tin den e aldeanan aqui cu ta isola, ta trata na tur sorto di medidanan cu nan tin na nan disposicion di combati epidemianan di gripe cu por bini. Prefect di Cosenz na sur di Italia a pidi auxilio cu masha urgencia pa un weeshuis isola cu 200 mucha aden.

Na Mar Mediterraneo Frances y costanan atlantico e ijs a dirti poco, pero na otro luga e frialdad ta serio y ta tumando pasonan espontoso. Na Francia ya 40% di cosecha di trigo y na lugarnan mas na sur, e danjo di cosechanan mester ta ainda mucho mas grandi.

Trafico di carbon na enter Europa a queda practicamente stanca por completo, pasobra pa un gran parti esaqui mester a tuma luga via navegacion interior, cu e resultado cu e luganan ta inusable pa navegacion.

Na Holanda a presenta un temperatura menos abao riba Diahuebes y Diaviernes, pero aya tambe frialdad ta terrible y ta penetra drenta tur cos. Nan ta teme cu no obstante tur precausion, e estado di pajaranan a rebaha masha tanto. Poliznan y otro servicionan ta juda bestianan asina tanto cu ta posible. Na cunuconan leu trupanan di bina ta bin suplica alimento.

MASON LO BAI DIRIGI SODA FOUNTAIN Y RESTAURANT DI ESSO CLUB

SAN NICOLAS. — Segun nos a worde informa cu dia 1 Maart awor e refresqueria y restaurant di Esso Club den Lago Colony lo bai bao di direccion di Senjor Sydney Mason trobe. Antes tambe e cu un colega tabata dirigi e refresqueria y e restaurant pero despues ta Baardse Trading Co. tabatin e encargo riba dje.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 4

„Mi mester bai", el a bisa trobe. „Y abo? Lo mi manda un hende pa yuda bo"?

„Pa yuda mi?" el a puntra harlendo, mientras el a lamanta. „Mi curpa ta basta bon. Ademas no ta di prome bez tampoco cu m'a cai foi cabai y fuera di esai mi no ta biba leu foi aqui. Bo tin bondad di bisa mi unda bo ta biba?"

„No, no", Norma a responde, mientras e si a mira den e direccion cu e hoben a munstre cu e tabata biba, un cas cu tabata queda masha cerca dje luga di calamidad.

„Mi ta biba na Towers" e hoben a bisa. „Bo conoce Towers?"

Pero e mucha a sagudi cabez negativamente.

„Mi ta biba cerca mi tata di crianza. Mi nomber ta Nelson.... Cesar Nelson".

E hoben a cesa como si fuera e mucha tambe lo tabata bai bis'e na unda e ta biba, pero e no a bisa nada.

„E cabai ai ta di mi tata di crianza y mi ta spera cu e bestia lo no a sufri ni un danjo". Y bisando asina el a hari. Despues di un rato Nelson a puntra trobe:

„Mi por companja bo hiba bo cas of mi por bin bishita bo y bin demostra bo personalmente mi gratitud?"

E mucha a hiza su wowonan.

„Esai no ta necesario", el a bisa. „Bon tardi".

Norma a sigui ta camna como un distancia di 100 meter den e arbolnan, ora diripiente el a para queto. El a lubida su buki. El a bira cara y a ripara cu e hoben tabata para na e mes luga camina el a larg'e. Pero net n'e momento ai e tambe a sigui bai.

Y el a warda ora e hoben tabata na y banda di dje e lenso cu cual ela trata na quita e manchanan di sanger foi su shimis. El a cohe e lenso ta mira y a ripara den su huki e letternan C.N.

un bon distancia, anto Norma a bira bai cohe loque el a lubida. Su buki tabata mes camina cu el a larg'e y banda di dje e lenso cai trobe, pero despues di a pensa un rato, el a cambia di opinion y a hinka esai den su blusa. Despues, sonriendo na un manera particular, el a abri e buki.

Por tabata un casualidad cu el a abri e buki net riba e pagina camina tabatin e frasenan, cu e no por a pronuncia na un manera satisfactorio p'e mes.

„Bonochi, bonochi!"

Ta quico por a caus'e asina repentinamente un sensacion y a haci sanger subi na su cabez? Solamente e hecho cu awor numa pa di prome bez el a pronuncia e frasenan na e manera preciso y satisfactorio. Awor el a sinja com e mester a recita nan!

Norma a apur'e p'e yega cas. Por ta sonjo el a pega na orilla dje lago y por ta den su sonjo el a presencia of imagina su mes tur loque a psa? Quizas e por a enganja su mes cu el a sonja, pero e lenso cu e tabatin scondi den su blusa tabata un prueba evidente, cu esai no por tabata sonjo.

„Cesar Nelson!"

Mas di binti bez tras di otro e tabata ripiti e nomber aqui y cada bez di nobo e tabata resona mas cla y mas bunita y disonante den su orea. No tabata costa Norma mucho molester pa e trece trobe den su memoria com e tabata figura di e hoben, pasobra su presencia tabata ainda bibo den su memoria, dilanti di su espirito, mientras e mes tabata camna bon pura cu wowonan na suela manera un hende cu tabata sonja.

„Por ta posible cu ta mi sintir mi a perde?" Norma tabata puntra su mes y tabata trata di e manera ai na quita su tino foi e encanto di e encuentro.

Tur hende lo pensa cu mi ta hungando un comedia di un hobencita sentimental awor aqui! Cesar Nelson! Oh, mi a desea mil bez mehor m'a queda cas!"

Foi su rosca el a alcanza e cuarto na unda Jozef tabata sinta na mesa ta spera riba su souper.

„Ta duel mi cu mi mester a larga bo spera asina tanto riba mi, Jozef", el a bisa, mientras el a tira su sombre riba sofa y a cai sinta e mes tambe.

„Esai no ta nifica nada", e anciano a responde. „B'a pasea un poco den aire fresco y segun mi ta supone, lo b'a studia tambe. Awor ta e momento di mas apropia, ora ta medio-scur asina, pasobra n'e momentonan aqui hende su sintir ta traha mehor y pensamentonan nobo ta drenta bo mente".

„Si", el a responde. Su vlechtnan largo di cabei a cai dilanti di su wowonan. „M'a bai den cunuco, Jozef y.... m'a pasa un aventura".

„Un aventura?....." Jozef a puntra turdi. „N' ta existi nada mas mehor pa e tarea cu ta spera bo manjan den naturaleza liber."

„Tabata cu un cabai", el a interrumpi Jozef.

„Mi imperio pa un cabai"! el a grita, pero e color di custumber a cuminza ta quita foi cara dje mucha muhe.

„Bo ta awor satisfecho di bo mes, Norma? Pasobra m'a caba di sali foi teatro. Y ya ta anjanan caba cu nan no a bende asina tanto kaarchinan di entrada".

E homber a schuif su stul y a cuminza ta camna bai bini den e cuarto cu su mannan riba su lomba y wowonan dirigi na suela. Norma a comprende cu tabata inutil awor di a combersa cu e homber ai riba un otro cos awor aqui. Sinembargo ainda el a haci un ultimo esfuerzo.

„Bo n' sa ta quen ta biba riba e edificio grandi riba e cerrito aya, Jozef? Si mi n' ta equivoca, n' ta „Towers" nan ta jama e famia ai"?

„No. Mi ta quere cu ai riba ta biba un of otro marques. Pero ta quico esai ta importa nos"? el a agrega acerca na un manera impaciente. „Wel, awe tardi m'a mira yiu dje marques ai, si alomenos e ta un marques anto. El a cai foi su cabai...."

„Asina?" e homber a responde completamente indiferente. „Mi tabata conoce un director, cu tabatin enter un crianza di cabai y cu tabata crea cabainan den e prome acto di Romeo y Julieta. Wel el a haci efecto, pero esai tabata prohibi. Pone tino com bo ta sigui e fila di cabai den escenario. Ta un bagatel, pero un artista mester nota hasta e cos di mas insignificante".

Norma a comprende cu e anciano tabata tur bruha cu su ideanan di e funcion y pa e trece trobe na su tino el a ripiti:

„Pero Jozef mi tabata conta bo dje accidente cu m'a presencia".

E homber a bula lamta y a queda ta mira Norma duro den su cara cu intranquilidad.

„Accidente? Qui accidente? M'a caba di sali teatro awor aqui y no a pasa nada aya.... Ahan! Bo ta papiando dje hoben cu a cai foi su cabai. Pero esai no ta interesa mi. Saca e soquetada ai foi bo cabez, pasobra e no ta interesa mi ni un tiki. Y pensa solamente riba bo rol. Bo ta cla caba cu bo souper? Pasobra lo nos tin di repasa e numero di riba balcon".

El a cohe e buki y tabata busca nerviosamente e pagina camina e escena riba balcon tabata skirbi. Norma a lamta para y diripiente colorizando terriblemente el a tuma e buki foi Jozef diciendo:

„No, awe nochi no, Jozef", el a bisa na tono nervioso, un tono cu e homber no ta custumbra di tende di dje. „Awe nochi ta por mes mi no por".

Un paar di biaha e homber a sagudi cabez y a queda ta mira e mucha muhe cu ansia.

„Mi ta quere cu mi ta comprende. Lo bo ta sinti anto cu bo ta cla cu bo rol". Norma a quita su cara manera un hende cu tabata sinti su mes culpable.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Manera nos a weita ayera Cisco a keda para ariba cu no ta el a tira Malpica mata. Ela bolbe ripiti cu ta na su braza ela tire pa desarme. Naturalmente tur e mironesnan tin cu duna nan opinion y hasi sabir. Asina ora cu Cisco di „un otro tiro a travesa su curason", un di nan a bisa: „esei ta claro y visto" y otro a ripiti: „asina ta", y ainda un sabi mas di: „esei ta berdad". Awor esun cu a bai sconde y sali di porta patras ora Cisco cu Malpica tabata camna bini contra otro, cu su cara bon serio a bisa „esaqui no ta un duelo, pero un hende mester a asesina Malpica! " E asunto ta cohendo un curso hopi formal, pero Dialuna nos lo por weita mas aleuw.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda mehor peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Nomber di e bishitantenan Venezolano

ORANJESTAD. — Nombernan di e industrialnan y financieronan venezolano cu a jega Aruba awe pa pasa un weekend riba nos isla ta lo siguiente:

Sr. E. M. Elrinck, president di „Financiadoa Nacional en Inversora Venezolana"; Sr. J. C. Lairet, president di „Banco de Comercio"; Sr. Carlos Duarte, president di „Auto-Agro"; Sr. Josef W. Foss, manager general di „General Tire Factory"; Sr. Mingel Angel Senior, financiero; Sr. Juan Aletti, president di „Fibro Cemento"; Sr. Julio Cesar Volante, architecto; Sr. Jose Avasalo, contratista; Sr. George Spirs, president di Camara di Comercio americano na Venezuela; Sr. dr. Enrique Acosta, medico; Sr. Antonio Braschi, president di „Publicidad Ars"; Sr. Duque Prieto, comerciante; Sr. dr. Efrain Schacht Aristeguieta, abogado; Sr. Jorge Brucker, comerciante; Sr. Horacio Rigobón, comerciante; Sr. Philip A. Mallen, abogado; Sr. Luis Bañados, director di „Bolivar Film"; Sr. Enrique Culla Loyola, fotografo di „Bolivar Film". Tambe lo bini hunto varios periodista di „El Universal", „El Heraldo" y „El Nacional".

HUNGA DAUW RIBA CAYA TAMPOCO NO TA PERMITI

ORANJESTAD. — Dia 14 di October nan cinco a hunga douw pa placa banda di fabrica di IJS na Weststraat. Como un di nan G.G.H. cu ta biba den Havenstraat no a parce ayera mainta, tabata para solamente cuater di nan dilanti huez G. Fikkert. Tabata F.C., dominicano, biba den Arendstraat, Th. A. R. di Kas Paloma, E.M.W., Curazolenjo, biba na Meloenstraat, y O.C.B. di St. Maarten biba na St. Maartenstraat.

Oficial di Husticia interino, Senjor T.R. de Palm, a hanja ta mas cu basta cu continuamente ta worde hunga pa placa den clubnan (Jackpots). Y asina el a exigi boetnan varia entre 10 y 20 florin. Fikkert a legalisa e strafnan na 15 florin di boet pa cada un di e cinco personanan cu a tuma parti na e wega publico aki.

Aruba Boxing Commission a aproba programma di dia 25

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— E promer programa di bexeo profesional di anja 1956 proponi pa Aruba Boxing Association na Aruba Boxing Commission a worde aproba. Diasabra dia 25 di Februari e programa lo worde monta na Swingster's Garden na San Nicolas. Pelea estelar di 10 round lo ta entre Stevenson di B.G. contra di Sugar Boy Nando di Aruba. Semi-final di 8 round lo ta entre Aruba Chocolate y Jimmy Sanders. Young Carpentier lo haci su „come-back" den un pelea di 6 round contra di Colorado Kid, mientras cu e otro encuentro di 6 rounds lo ta entre Eduardo Cortinez di Chile y Juan Tromp. Kid Zorzal y El Negrito del Batey lo enfrenta otro den un pelea di 4 round y tambe lo tin un pelea amateur entre Kid Spider y Kid Walcott.

OFENSA

Un ofensa cu hende ta menosprecia ta cai di mes; si bo rabia pa un ofensa e ta duna otro forza.

Ora cu nos menciona un persona baho, ta mescos cu ora bo tira un piedra den lodo di moda cu e lodo sushi ta spat riba bo.

MONACO'S VORSTENDOM IS MAAR KLEIN......

VIJF BIJ ANDERHALVE KILOMETER

Een gebied van een kilometer of vijf lang en een anderhalve kilometer breed, omgeven door drie honderd meter hoge bergen van rode rotsen, waarop pijnbomen, palmen en sappige tropische planten en bloem engroeien, dat is het vorstendom van de Amerikaanse filmster Grace Kelly, als zij straks door haar huwelijk met prins Rainier III Hare Doorluchtige Hoogheid Prinses Gracia Patricia van Monaco geworden zal zijn.

Tien maanden van het jaar verwarmt er de zon iedere dag de twintig duizend Monegasken, de bewoners van dit sprookjesland zonder inkomstenbelasting en militaire dienstplicht, maar met zijn eigen vlag, zijn eigen diplomatieke vertegenwoordigers, zijn eigen postzegels en zijn eigen opzichtig geuniformeerde gendarmerie. Men kent er geen werkloosheid en zelfs de gevangenis van Monaco — men kan nooit weten, waarvoor die nodig is — staat bekend als de meest comfortabele van Europa, met centrale verwarming en douche in iedere cel.

De geuren van mimosa en cyclamen, vermengd met die in de openbare parken en plantsoenen — iedere week worden die vervangen — vullen er de lucht. Blauwe, roze en witte villa's klampen zich vast aan de rotswanden, vanwaar men neerziet op de eeuwig blauwe Middellandse Zee en op de kleine haven vol kostbare jachten. En tegenover de haven, op een steile en vrijwel onneembare rots, staat het zeven eeuwen oude koninklijk paleis, versterkt door zestien bronzen kanonnen en bewaakt door soldaten met rode, blauwe en witte haneveren op hun operette-achtige steken.

Het vorstendom Monaco is geen rijkje van de laatste jaren, zelfs niet van de laatste eeuwen. Het heeft een duizendjarige historie achter zich en de koninklijke familie, waarvan Grace Kelly straks deel gaat uitmaken, is een van de oudste dynastieën van Europa. Met een korte onderbreking vlak na de Franse revolutie, heeft het Huis van Grimaldi, waartoe prins Rainier III behoort, Monaco al geregeerd sedert 968. En behalve haar prinsessetitel zal Grace Kelly straks nog vier en twintig andere titels mogen voeren.

In Monaco verkoopt men thans dit soort postkaarten. De handelaars maken een zoet winstje uit de komende verbintenis tussen de prins en Grace Kelly.

Voor de Monegasken zijn de tijden niet altijd gezegend geweest. Eens leefde er een arm vissersvolk. Dat duurde tot 1869. Op een dag in dat jaar kwam er een geslepen jonge Franse financier, François Blanc, op bezoek. Hij was de zoon van een belastinginspecteur, die in restaurants en hotels borden gewassen had en die voor kelner had gespeeld. Met gokken had hij een fortuin verdiend. Tegen een percentage van de winst leerde François Blanc Monaco, hoe je een fortuin verdienen kon.

Monaco leerde de les van François Blanc grondig.

Binnen enkele jaren werd het vorstendom van een arm vissersrijkje een oord, waar ieder jaar twee miljoen gokkers hun geluk kwamen beproeven en er, voordat zij het hadden gevonden, vast wat van afstonden aan de Monegasken.

Ondanks de fortuinen, die er werden gemaakt, was Monaco economisch niet altijd even zonnig als het klimatologisch gesproken was. Vooral na de tweede wereldoorlog beleefde het een kolossale inzinking. Wel was het vorstendom in de wereldbrand neutraal gebleven, maar het kon niet ontkomen aan de gevolgen van de armoede, waarin geheel Europa gedompeld was. De hertogen, graven, miljonairs en de gokkers lieten verstek gaan. Zelfs de alleen nog rijke Amerikanen verschenen niet meer. Zij bevredigden hun goklust in het snel befaamd wordende Las Vegas. Het Casino deed de ene concessie na de andere — zeer tegen de zin van de douairières, die in hun verschoten opschik en met hun paarlensnoeren, hardnekkig hun systeem probeerden — om klanten te trekken en te behouden. Maar pas na tien jaar begonnen deze concessies hun vruchten af te werpen.

Nog meer moeilijkheden

Het gebrek aan gokkers was niet het enige gevaar, dat Monaco bedreigde. Het vorstendom kreeg nog meer klappen. De Griekse miljonair-reder Onassis liet alle Monegasken huiveren, toen hij het hele Casino opkocht. Maar hij verzekerde alle bevreesden, dat hij alleen maar kantoorruimte nodig had.

Een andere klap kwam nog harder aan. De toenemende rijkdom van het vorstendom maakte het mogelijk eens te gaan denken aan grootscheepse verbeteringen op allerlei gebied. De middelen, die naar Monaco vloeiden, werden belegd bij de Bank van Monaco, die op haar beurt weer grote sommen investeerde in een onderneming, welke beoogde commerciële televisiezenders op Frankrijk te richten. De onderneming mislukte door de weigering van de Franse regering en de bank sprong. Ministers, die voor de crisis verantwoordelijk waren, werden de woestijn ingestuurd, maar de prins herstelde hen in hun functie. Elf leden van 's prinsen raad namen toen uit protest ontslag en er deden geruchten de ronde over een komplot tegen de troon. IJlings keerde de vorst, die met zijn jacht „Deo Juvante" van een half miljoen gulden op reis was, naar zijn vorstendom terug, gaf opdracht een nieuwe raad te kiezen en toonde zich weer heer en meester.

De vorst van Monaco bewoont slechts enkele vertrekken van het koninklijk paleis, een ontvangkamer, een eetkamer en een slaapkamer. De rest van het paleis staat dagelijks open — entreeprijs vijftig franc — voor bezoekers. Misschien zal het koninklijk paleis nu binnenkort worden uitgebreid, nu de prins het niet meer alleen zal bewonen. De prins beschikt verder over een huishouding van twaalf bedienden, drie chauffeurs en achttien tuinlieden. In de koninklijke garages staan negen auto's en in de haven van Monaco liggen twee koninklijke jachten.

Prins Rainier III is een groot sportman. Hij speelt tennis en golf, hij rijdt paard, hij houdt van snelle wagens en van onder-water-vissen. Hij jaagt voor zijn eigen dierentuin in Frans Guyana op wilde dieren en vreemde vogels. Binnen de grenzen van Monaco wordt zijn leven nauwkeurig bepaald door de wetten van het protocol, waarop de Monegasken zeer gesteld zijn. Voor een avondje uitzonder staatsie gaat de prins dan ook meestal de Franse grens over of hij brengt enkele dagen door in zijn particuleire villa te Saint Jean Cap Farrat, een vijftiental kilometers van zijn vorstendom.

PRIMEUR

NEW YORK: Dr John Franklin, een Neger-hoogleraar in de geschiedenis, zal aan het hoofd staan van de afdeling geschiedenis van het Brooklyn College. Franklin is de eerste Neger, die een dengelijke functie krijgt aan een van de New Yorkse gemeentelijke colleges.

Weg met dat vet!!

Als door vet Uw figuur wordt bedorven of als U kortademig wordt en Uw gezondheid in gevaar komt, kunt U dagelijks een half pond vet verliezen door de nieuwe methode van Hollywood genaamd FORMODE..... Absoluut veilig. Vraag naar FORMODE en begin vandaag slank te worden.

AMERIKAANSE B-52 BOMMENWERPER VERMIST

TACY. — Bij Tracy, in Californië, is een Amerikaanse straalbommenwerper van het type B-52 neergestort. Vier inzittenden konden zich met parachutes redden. Vier andere worden vermist. Het is het eerste ongeluk met dit type vliegtuig, de modernste en snelste Amerikaanse straalbommenwerper. Vermoedelijk is het toestel op een normale oefenvlucht ontploft.

WILLIAMS vs JACKSON

LONDEN. — Johnny Williams, Brits oudkampioen zwaargewicht, zal op 16 Maart te New York in een gevecht van 10 ronden uitkomen tegen de Amerikaan Tommy „Hurricane" Jackson, die als vierde geklasseerd staat voor de wereldtitel van Rocky Marciano.

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

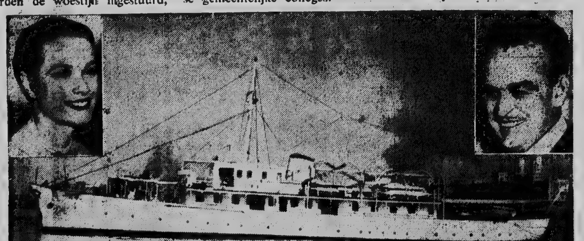

Met het jacht Deo Juvante, het staatsjacht van het prinsdom Monaco zullen de prins en zijn prinses (inzet) de huwelijksreis maken. Op 18 April zal het paar in het huwelijk treden in de Kathedraal van Monaco, de cruise in de Middellandse zeen zal een maand duren.

HEERLIJKE KOFFIE

Klaar in een wip
en . . .
100 % zuivere koffie
Als het van Borden is,
is het prima

Het verlokkend parfum van CAMAY

zal U bekoorlijker maken.

Het zachte, geurige schuim van de CAMAY zeep is een weldaad voor Uw gehele huid.

De zachte CAMAY zeep geeft Uw gelaatshuid schoonheid en charme. Zij maakt haart euwig jong, betoverend! CAMAY verschaft Uw huid dezelfde strelende zachtheid, die U opvalt zondra U een stuk van de zachte CAMAY zeep in de hand neemt.

Verovert nieuwe bekoring voor Uzelve met het verlokkend parfum van CAMAY.

Camay verfraait vanaf het eerste stukje

CURACAO: MENSING & CO. N.V — ARUBA: ARUBA MERCANTILE CO.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mientras Pepita ta sinta ta brei e ta bjo draai weita Lorenzo ta gozando transmision pa radio di un match di boxeo. Lorenzo ta bon entusiasma y mientras e locutor ta grita „esaki ta un palo di pelea, ela peguele un izquierda na su kakenbein", Lorenzo ta bula e so den su stoel gritando „dale, dale duru". Den radio: „otro izquierdazo y awor un derechazo", Lorenzo: „dale bon duru". Den esei a queda queto, y Junior a corre bini cu su sandwich na man cu su cacho su tras, ta puntra com a queda cu e pelea. Junior a bin rijs riba Lorenzo benta abao na suela y Pepita a drei bisa „bo tata a queda knockout den cuarto round". Pobrecito Lorenzo.

A. B. DICK
MIMEOGRAPH
MACHINES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE
CIGARETTES

22STE JAARGANG — MAANDAG 20 FEBRUARI 1956 — No. 2459

Venezolaanse financiers en industrielen in verrukking over weekeinde op Aruba

Onvergetelijke Zondag op Palm Beach

ORANJESTAD: — Het is zonder twijfel een druk programma geweest, waaraan het Bestuurscollege zijn Venezolaanse gasten heeft „blootgesteld". Maar wij geloven stellig, dat de financiers en industriëlen uit Venezuela van dit veelzijdige programma uiterinate hebben genoten. Het begon meteen al goed met een hartelijke ontvangst van de Venezolaanse groep, toen deze Zaterdagmorgen om vijf over half twaalf met het „Avensa" vliegtuig op het Prinses Beatrixvliegveld landde. De commissie van ontvangst was vrij uitgebreid en wij zagen daarin o.m. de heer J. E. Yrausquin, de Eilandssecretaris en de drie Gedeputeerden, alsmede vele vertegenwoordigers uit Arubaanse handels- en gouvernementskringen.

Nadat men niet lang na de aankomst door de Gezaghebber te zijnen huize ontvangen was, werd er 's middags een economische bespreking gevoerd. 's Avonds werd er zoals men elders in dit blad lezen kan in het Strand Hotel gedineerd.

Naar de Palm Beach

Werd de Zaterdag merendeels binnenshuis doorgebracht. Zondag was dat het andersom. Met de plezierjachten „Caribe" en „Stormking" werd het gehele gezelschap, gasten en begeleiders overgebracht naar de Palm Beach Club, die zich grondig op dit bezoek had voorbereid. Konden de Venezolaanse bezoekers buiten o.a. genieten van een spannende zeilwedstrijd, binnen was daar de bar en een steelband, die voor voldoende afleiding zorgden. Aan de zeilwedstrijden werd deelgenomen door een vijftiental „sailfishes" van de Palm Beach Club en de Yacht Club van de Lago. Voor de klasse der veertienvoeters waren vier deelnemers en voor die der twaalfvoets [illegible]. Winnaars zijn geworden de heer Kemel, de heer M. [illegible] op de eerste, resp tweede en derde plaats van de twaalfvoets boten en de heren Hewitt en J. de Veer op de eerste en tweede plaats in de grotere klasse. De prijsuitreiking geschiedde 's middags om drie uur door de voorzitter van de club de heer E. G. Eman.

Ondertussen hadden velen zich ook binnen vermaakt, waar het „Aruba Socialists Steel Orchestra", tien man sterk, zijn uiterste best deed om zo goed mogelijk voor de dag te komen, iets wat hem gezien de reacties van het publiek voor de volle 100% gelukte. Men danste en had plezier en het staat wel als een paal boven water, dat de Venezolaanse journalisten, die zich ook onder de bezoekers bevonden, de Palm Beach Club in hun bladen een goede pers zullen geven.

Geroosterd lam.

Met het bezoek aan de Palm Beach Club was men echter nog niet aan het einde van het programma gekomen, want omstreeks half twee begaf het gehele gezelschap, waarin wij de [illegible] grootste gedeelte van de Lago-directie zagen, zich naar de enkele tientallen meters verder gelegen koenoekoe van de heer H. P. Oduber en Captain Beaujon, waar de heer P. J. van Gijn van de „Van Gijn's Dining Hall" van de Lago Heights met de heer van Beem en vier koks reeds van 's morgens zes uur af bezig was met het voorbereiden van de barbecue. Daar hadden zij twee lammetjes en nog vele lekkernijen meer voor de paar honderd gasten van het B.C. geroosterd en klaargemaakt. Het is een voortreffelijke maaltijd geweest, die men in de koele schaduw en met het uitzicht op het helder blauw van de zee heeft genuttigd.

Iedereen was in een opperbeste stemming en zonder twijfel hebben de Venezolaanse gasten daar, in die luisterrijke atmospheer, zich vele vrienden gemaakt. Verschillende uren is men daar en in de nabij gelegen Palm Beach Club gebleven, alvorens er aanstalten gemaakt werden om naar het vliegveld terug te keren.

De aankomst van de Venezolaanse industriëlen en financiers, Zaterdagmorgen op het Prinses Beatrix-vliegveld.

(Foto Bonke)

Een moment tijdens de barbecue, die gistermiddag door het B.C. aan de Venezolaanse gasten en vele tientallen andere genodigden werd aangeboden op de koenoekoe van de heer H. P. Oduber en Captain Beaujon.

(Foto Bonke)

Algemene Ledenvergadering van de A.O.B. werd druk bezocht

SAN NICOLAS.

Het was een verheugend teken, dat de opkomst voor de algemene ledenvergadering van de Arubaanse Onderwijs Bond, die Vrijdagavond in de Abraham de Veerschool te San Nicolas gehouden werd, groot was. Vanzelfsprekend was ook in deze vergadering de verkiezing van enkele nieuwe bestuursleden door periodiek aftreden van de heren J. van Zijl, H. Been en A. N. de Man een der voornaamste punten op de Agenda.

De heer De Man, die zich als enige van de drie herkiesbaar had gesteld werd herkozen, terwijl op de plaats der beide andere heren werden gekozen de heer P. Bongers en zijn collega P. Valk Deze drie heren nu zullen het komende jaar tesamen met de voorzitter L. Sylbing en de heer W. Medema het roer van de A.O.B. hanteren.

De heer Van Zijl kreeg tijdens deze vergadering de opdracht om al vast een onderzoek in te stellen naar het aantal leerkrachten, dat in September van dit jaar bij het Openbaar Onderwijs nodig zal zijn. Voor zover thans bekend zijn er dan zeventien nodig, terwijl er volgens de thans bekende officiële gegevens vijf zullen uitkomen.

Ten slotte werd tijdens de ledenvergadering de paedagogische commissie, waarin door het uittreden van de heer W. de Hoop een vacature was ontstaan, weer aangevuld met de heer M. Hoekstra.

De bekende Amerikaanse opera-zangeres Rise Stevens vertolkte de rol van Carmen in de opera Carmen, opgevoerd in de Metropolitan Opera House. Toen aan het einde voor de derde keer het gordijn opging, bleek het hijsmechanisme in het ongerede te zijn geraakt, het gordijn zakte plotseling en raakte de schouder van Miss Stevens, welke ontwricht werd. Miss Stevens, met haar arm in een sling, oefent nu, maar verschijnt voorlopig niet op de planken . . .

Dr. Philip A. Malen, motor achter de Venaruba, hoopt tegen einde Maart Bs 2½ millioen bij elkaar te hebben

Adspirant investeerders werden bekendgemaakt met Aruba

ORANJESTAD: — In het Strand Hotel mochten wij Zaterdagavond een onderhoud hebben met dr. Philip A. Mallen, die samen met de heer J. E. Yrausquin beschouwd kan worden als de organisator van de trip van de Venezolaanse industriëlen en financiers naar Aruba. Dr. Mallen, een Amerikaans staatsburger, die sinds 1950 een eigen advocatenpraktijk in Caracas onderhoudt en al meer dan vijftien jaar in Venezuela woont, is de oprichter en voornaamste motor achter de N.V. Venaruba. Over de Venaruba hebben wij in deze kolommen al veel geschreven, doch dank zij het gesprek van Zaterdag zijn wij thans in staat iets meer over deze maatschappij uit de doeken te kunnen doen.

Bezoek zal zijn vruchten in Venezuela afwerpen

De excursie, zoals wij het bezoek welhaast zouden mogen noemen, heeft, naar wij op konden maken, eigenlijk als voornaamste doel een aantal geinteresseerde investeerders beter bekend te maken met ons eiland en zijn mogelijkheden. Sommige van de deelnemers hadden nog geen aandelen in de Veneruba genomen, doch men verwacht, dat zij na het bezoek overtuigd zullen zijn van de hotelmogelijkheden op Aruba en hun investering zullen doen. Bovendien zal het bezoek niet nalaten de nodige bekendheid in Venezuela te verwekken, terwijl de deelnemers zelf ook reclame over ons eiland zullen maken.

Op deze manier wordt gehoopt het kapitaal bijeen te krijgen. Momenteel, zo vertelde dr. Mallen ons, is er voor Bs. 750.000.— ingeschreven en tegen het einde van de volgende maand verwacht hij de 2½ millioen Bs. te hebben. Dit bedrag is het doel, dat men zich gesteld heeft.

De N.V. Venaruba treedt op als een trustmaatschappij voor de Venezolaanse investeerders in het hotel-casino project op Aruba, zo lazen wij in de prospectus. Bovendien treedt de maatschappij op als generaal-agent in Venezuela, belast met de publiciteit voor het hotel-casino. Als inkomsten krijgt de Venaruba in de eerste plaats de dividenten op zijn aandelen in de Arubaanse hotelmaatschappij en in de tweede plaats een commissie van vijf procent op alle hotelkamerrekeningen van mensen, die uit Venezuela naar het hotel in Aruba zijn gekomen, of van diegenen die hun reservering via een Venezolaans reisbureau hebben doen laten verrichten.

De aandelen van de Venaruba zullen op de Carakeinse Effectenbeurs dagelijks genoteerd worden zodra de maatschappij definitief opgericht is.

Exclusieve casinovergunning voor 25 jaar.

De prospectus geeft vervolgens een korte beschrijving van Aruba en de prachtige stranden, drukt een brief af van het Bestuurs-college, waarin verklaard wordt, dat de prospectus, uitgegeven door dr. Mallen op juiste wijze de faciliteiten weergeeft, die het eilandsbestuur kan verschaffen en komt dan bij de kostenbegroting voor het hotel.

Het gebouw met honderd kamers en tweehonderd bedden (alles air-conditioned) zal bijna vijf millioen bolivares vereisen, verder is er geld uitgetrokken voor de inrichting van het casino, sport-faciliteiten, reclame, „grand opening" etc., totaal op zes millioen bolivares.

Het hotel krijgt een casinovergunning met een duur van 25 jaar. In deze periode zullen op Aruba geen andere casinovergunningen afgegeven worden.

Fernando Yrausquin president.

De directie van de Venaruba zal gevormd worden door drie tot vijf personen. Momenteel treedt op als president de heer Fernando Yrausquin (familie van J. E. Yrausquin) en als secretaris-penningmeester, dr. Mallen. Een derde man zal nog gekozen worden uit de aandeelhouders. Dr. Mallen verklaarde ons, dat het niet zeker is of de heer Yrausquin aanblijft. Het is namelijk best mogelijk dat hij zijn plaats zal afstaan aan een grote aandeelhouder. Bovendien bestaat de kans, dat de directie uitgebreid wordt.

De directie van de Venaruba zal ook een directiezetel krijgen in het hotel-casinobedrijf op Aruba en zodoende steeds een oogje in het zeil kunnen houden voor de Venezolaanse investeerders.

De prospectus vermeldt tevens, dat de rest van het kapitaal opgebracht zal worden door investeerders in Aruba en Nederland en door het eilandgebied.

Tot slot wordt dan nog een schatting opgegeven van de winstmogelijkheden, die men op 10% per jaar — na het eerste jaar — stelt voor het hotel en voor het casino aan het einde van het tweede jaar op niet minder dan 20%.

Voortreffelijk diner.

Bovenstaande gegevens verkregen wij tijdens het gesprek met de heer Mallen, dat voorafging aan het voortreffelijk diner, dat het eilandsbestuur aan de Venezolaanse gasten en enkele ingezetenen van ons eiland, voornamelijk industriëlen en zakenmensen, in het Strand Hotel aanbood.

A.P.S.V. heeft een nieuw bestuur

ORANJESTAD: — Vrijdagavond kwamen de leden en het bestuur van de Aruba Paardensport Vereniging (A.P.S.V.) in de Lago Heights Club in een algemene ledenvergadering bijeen. De verkiezing van een nieuw bestuur leverde op, dat de heer R. M. Arends nu voorzitter is, terwijl de overige bestuursfuncties verdeeld zullen worden onder de heren S. Capriles, H. Fradle, J. Arends, R. Muller, F. Orman, P. Zambrano, A. Moralez en P. van Vuurden.

Doordat de vereniging in staat is geweest om drie bitten van het voorgeschreven model te kopen, zullen er nu races gehouden kunnen worden. Er zullen dan steeds drie paarden tegelijk kunnen draven, terwijl de bitten na iedere wedstrijd omgeruild zullen worden.

De activiteiten van de A.P.S.V. leden zullen zich dit jaar wel voor een belangrijk gedeelte gaan afspelen op het pas door het gouvernement in huur gegeven terrein in de omgeving van Dakota. Het ligt n.l. in het voornemen van het verenigingsbestuur om op dit terrein een ovale renbaan aan te leggen, zodat daar geoefend kan worden en races gehouden kunnen worden. Voordat het echter zover is, zal er nog heel wat werk verzet moeten worden.

Caraibische Commissie heeft 237 films te leen

CARAIBISCHE COMMISSIE. — De filmotheek van de Caraibische Commissie die in 1949 te Kent House werd aangelegd, heeft tot aan vandaag 237 onderwijs-films in haar bezit, gerubriceerd als volgt: Landbouw, Exacte Wetenschappen en Technologie, Geschiedenis, Aardrijkskunde, Reisfilms, Huishoudeconomie, Medische Wetenschap en Maatschappelijlijke Wetenschappen.

De films worden met zekere beperkingen zonder kosten uitgeleend aan alle overheden en officiele instanties in het Caraibische gebied, van de landen die van de diensten van de Caraibische Commissie gebruik maken.

Aanvragen van overheden of organisaties gedurende de laatste zes maanden om films ter leen te krijgen waren: van Antigua 9, Brits Guyana 5, Barbados 2, Dominica 1, Grenada 4, St. Eustatius (Nederlandse Antillen) 6, St. Lucia 5, Suriname 12, en Trinidad 29.

Volgens de te Kent House ontvangen berichten werden de meeste op aanvraag gezonden films nuttig gevonden door de bezoekers van de voorstellingen in de respectieve landen.

Nadere inlichtingen omtrent deze filmdienst zijn op verzoek zonder kosten verkrijgbaar te weten de „Educational Film Catalogue" (Catalogus van Onderwijs films) van de Caraibische Commissie.

Tragisch vliegongeluk op Malta

VIJFTIG DODEN

MALTA — Een viermotorig vervoersvliegtuig van het type York, is bij het opstijgen op Malta omlaag gestort. Alle inzittenden — 45 Britse militairen en een bemanning van vijf koppen — kwamen om het leven. Volgens ooggetuigen brande het toestel reeds voor het de grond raakte. Het was gecharterd van de Scottish Airlines Company. Het is de ergste Britse vliegramp sedert in 1950 een Avrotudor-vliegtuig met 80 mensen neerstortte.

De stewardess en de eerste piloot waren verloofd. Zij zouden met Pasen trouwen en uitnodigingen voor de huwelijksplechtigheid waren reeds verzonden.

Foto's uit het leven gegrepen in Trocadero

ORANJESTAD: — Evenals dat het vorige jaar het geval is geweest is door de fotografische afdeling van de Aruba Trading Co. in Trocadero een fotoexpositie georganiseerd. Het is stellig een interessante fototentoonstelling, die, wanneer men in het kort een beschrijving van de aard der foto's zou moeten geven, het beste gekarakteriseerd zou worden met „uit het leven gegrepen"

Het merendeel der foto's brengt momenten, waaraan de meeste mensen voorbij gaan, omdat zij eigenlijk zo doodgewoon zijn, doch waarvan het een enkeling gegeven is die op te merken. Kunt u zich voorstellen, dat een schijnbaar doodgewone opname van een baby in zijn kinderstoel en een hondje treffend kan zijn? Of een jong meisje, dat ontwaakt? Een pleintje met bomen, een vrouw, die op straat loopt, of een oorlogsinvalide, die grijnst? Het is alleszins aan te bevelen, dat men deze tentoonstelling — die heus ook wel enkele o.i. minder geslaagde foto's bevat — eens gaat bekijken. Maar men moet het niet in een paar verloren minuten gaan doen. Men moet er de tijd voor nemen om rustig te ontdekken, wat de verschillende fotografen ons met deze foto's hebben willen zeggen.

De foto's van deze expositie, die door de heer J. Hoen op een aantrekkelijke wijze werd ingericht, vormen de honderd beste inzendingen van de „International Picture Contest", die door het Amerikaanse fototijdschrift „Photography Magazine" het vorige jaar werd uitgeschreven. De tentoonstelling zal tot en met de 24e in Trocadero blijven om daarna te verhuizen naar de Esso Club en misschien daarna nog naar de International Seamen's Club te San Nicolas.

NIEUW RUSSISCH PROTEST TEGEN LUCHTBALLONNEN

MOSKOU. — De Russische onderminister van buitenlandse zaken Gromyko heeft aan de Amerikaanse ambassadeur te Moskou, Bohlen, een nota overhandigd, waarin opnieuw wordt geprotesteerd tegen Amerikaanse ballons op Sovjet-gebied. De nota verwerpt het Amerikaanse antwoord op een eerste nota. De Sovjetregering biedt aan in New York, Washington, Londen of Parijs Amerikaanse ballons met daarbij behorende instrumenten, die in de Sovjet-Unie zijn onderschept, ten toon te stellen om aan te tonen, dat zij niet voor weerkundige waarnemingen doch voor militaire doelen zijn opgelaten.

Ook Buiten-Mongolie heeft gisteren tegen schending van zijn luchtruim door Amerikaanse ballons geprotesteerd.

ATOOMIJSBREKER

MOSKOU.: — Russische geleerden en scheepsontwerpers zijn van plan een atoomijsbreker te bouwen voor gebruik in de wateren aan de Noordpool, aldus meldt het dagblad van de Russische communistische partij, de „Pravda". Op een Russische scheepswerf worden op het ogenblik voorbereidingsmaatregelen getroffen.

Op 7 Maart leerlingenuitvoering Arubaanse Muziekschool

ORANJESTAD: — Naar wij vernemen zal de Arubaanse Muziekschool op Woensdagavond 7 Maart a.s. in de grote zaal van de Sociedad Bolivariana een leerlingenuitvoering geven.

Op deze uitvoering, waaraan ongeveer negentig mensen medewerken, zal de bezoekers een gevarieerd programma worden geboden, dat piano, viool- en blokfluitmuziek zal brengen, alsmede het optreden van het meisjeskoor van het St. Maria College onder leiding van de heer L. P. Vermeulen, het vioolensemble, dat gevormd wordt door de gevorderde leerlingen van de heer J. Cohen en het blaasensemble van de heer J. Koulman.

Uitgevoerd zullen onder meer worden werken van Mozart en Chopin door de pianoleerlingen, van Von Beethoven door de vioolleerlingen en andere werken van bekende componisten.

Duidelijk zal het zijn, dat men geen avond van perfect kunstgenot zal bijwonen. Het belangrijkste van deze avond is wel, dat de waarnemend directeur van de school, de heer P. N. J. Treijtel, het publiek wil laten horen hoever de leerlingen van de schoou reeds gevorderd zijn. Hij zet daarmee een traditie, door de heer A. L. Born, de oude directeur begonnen, gelukkig voort.

Uitslag loterij Fatima Kerk

ORANJESTAD. — Onderstaand laten wij de nummers volgen van de loten, die een prijs hebben getrokken in de „Misa Dakota Loterij" van pater Fick.

	groen	geel	rose	lichtbruin	oranje
1e prijs:	4097	4625	3943	1227	3266
2e prijs:	3231	4786	0826	2576	1572
3e prijs:	1502	2964	0174	3176	0639
4e prijs:	2145	0782	0260	3933	0169
5e prijs:	2620	4414	0994	2286	0234
6e prijs:	0133	3387	1322	1204	1161
7e prijs:	4111	0072	1922	3019	1231
8e prijs:	1974	0778	4709	3469	3384
9e prijs:	1822	3901	0045	2019	1628

Golf van sabotage in Argentinie

STEEKT PERONISME DE KOP WEER OP?

BUENOS AIRES. — In de afgelopen 24 uur heeft zich te Buenos Aires en in de provincie Córdoba een golf van sabotage gevallen en terroristische aanslagen voorgedaan, die, naar men meent, veroorzaakt is door verstokte aanhangers van Perón.

De Japanners zijn dol op vliegeren, zo kan men op vrije dagen zelfs mannen van 60 en 70 jaar naar buiten zien trekken om hun vliegers op te laten.

SPORTVERENIGING „CARIBE"
Aruba Ned. Antillen

maakt aan hare leden bekend, dat a.s. Donderdag, de 23ste Februari 1956, er een dansavond zal worden gegeven met het alombekende Cubaanse Band

SONORA MATANCERA
met CELIA CRUZ
van 10.00 uur n.m. — 03.00 uur v.m.

Introductie is toegestaan met goedkeuring van het Bestuur en kan aangevraagd worden bij **Mevr. Leonie Oduber (tel. 1641)** of de heer **Herman Kuiperi (tel. 1818)** tot en met Woensdagmiddag 6.00 uur n.m.

Kaarten voor leden zijn verkrijgbaar bij: **Edith Arends (tel. 1223), Marieta Harms (tel. 2171), Geraldine Oduber (tel. 1197) en Bebe Oduber (tel. 1192).**

„SONORA MATANCERA" zal ook in **Principal Theater** van 8.00—8.30 uur n.m. optreden en daarna van 9.15—9.45 uur n.m. in **Rialto Theater.**

Dit in samenwerking met de directie van De Veer Chain Theaters.

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA
presenteert in samenwerking met de Vereniging van Handelaren op Donderdag 23 Februari a.s. om 8.15 p.m. in de Tivoli Club te Oranjestad

PROF. E. DE VRIES

die zal spreken over:

„PROBLEMEN IN DE ECONOMISCHE ONTWIKKELING VAN ZUID AMERIKA"

Toegang leden vrij; niet leden Fl. 1.—

Ongelofelijk, maar waar! Vader, moeder en twee kinderen tussen de 12 en 26 jaar besparen NAfl. 1964,—op een KLM Luxe Klasse retour naar Europa!

Want: Ze maken gebruik van het nieuwe KLM Familie Reisplan tussen 1 November en 31 Maart!

Laat nu Uw gehele gezin genieten van een onvergetelijke vliegvacantie door Europa! (En ... combineer dit met het populaire KLM Multi-StopOver plan!)

CURACAO: K.L.M. tel. 11020 - 12138
ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Ag. tel. 1552 - 1553 en alle erkende reis agentschappen.

Russische minister van oorlog:

De Sowjet Unie bedreigt niemand en zal ook niemand aanvallen

Onderhandelingen of oorlog, alternatief voor oplossing van geschillen

MOSKOU.: — Op het communistische partijcongres te Moskou heeft de Russische minister van landsverdediging, Zjoekof, meegedeeld, dat de Sovjet-weermacht radicaal is gereorganiseerd en kwalitatief veel beter is dan aan het eind van de tweede wereldoorlog. Hij zei, dat de Sovjet-Unie niemand bedreigde.

Hij wees op de „algemene bewapeningsneiging" der kapitalistische landen en speciaal de Verenigde Staten, die zich vooral toelegden op de vervaardiging van atoomwapens. Hij zei, dat het absurd was te geloven, dat in een toekomstige oorlog atoomwapens alleen maar voor tactische doelen in het frontgebied zouden worden gebruikt. Hij waarschuwde, dat de Sovjet-Unie een dergelijke beperking nooit aanvaarden zou. De Sovjet-Unie zou een atoomaanval zeker beantwoorden met een aanval met waterstof- en atoombommen op Amerikaans gebied. Hij geloofde echter, dat de uitslag van een nieuwe oorlog niet zozeer zou worden beslist door de technische uitrusting als door de bevolking. De Sovjet-strijdkrachten bezitten verschillende typen atoom- en waterstofwapens en raketten voor lange afstanden. Zij hebben een eerste - klas - luchtmacht van straalvliegtuigen, die tegen elke taak is opgewassen. De Sovjet-Unie bedreigt niemand en zal niemand aanvallen, doch zij is verplicht strijdkrachten te handhaven, die in staat zijn het moederland te verdedigen.

De minister van buitenlandse zaken, Molotof, zei, dat de successen van Rusland op binnen- en buitenlands gebied nauw verbonden zijn met het feit, dat na het vorige partijcongres het centrale comité het beginsel van het gemeenschappelijke leiderschap aanvaardde. Hij wees ook op de vredeswil der Sovjet-Unie. Hij zei, dat er slechts twee wegen zijn om de huidige internationale geschillen te regelen: „onderhandelingen of oorlog". „Wij moeten meer dan ooit doen om de massa's, die geen oorlog wensen, te consolideren".

Naar verluidt, leverde Molotof critiek op veel afdelingen van zijn ministerie.

STOFFELIJK OVERSCHOT VAN LOUIS RENAULT OPGEGRAVEN

HERQUEVILLE — Het lijk van Louis Renault, de in 1945 overleden Franse automagnaat, is te Herqueville in Normandië door de politie opgegraven. Dit is geschied in verband met een aanklacht, ingediend door Renaults weduwe, volgens welke haar echtgenoot indertijd overleden is als gevolg van mishandelingen tijdens gevangenschap in afwachting van berechting wegens samenwerking met de Duitsers.

PRINSESSEN ZAGEN IJSSHOW

'S GRAVENHAGE. — De prinsessen Beatrix en Irene hebben Zaterdagavond met enige vriendinnen een voorstelling van de Weense ijsrevue in Den Haag bezocht.

Een wedstrijd met als hoofdprijs $ 1000

De Unie van Internationale Genootschappen heeft bekendgemaakt dat zij in 1957 een „Henri La Fontaine Prijs" van $ 1000.— zal toekennen aan de auteur van de beste verhandeling over internationale samenwerking door particuliere organisaties.

De regelen door de Unie gedistribueerd melden dat:

„De verhandelingen bij voorkeur zullen gaan over de internationale samenwerking van particuliere organisaties, met bespreking van de bijzondere waarde ervan, de fundamentele aspecten en de bereikte resultaten.

De verhandeling mag zich evenwel beperken tot een sector van internationale samenwerking, b.v. op het gebied van geneeskunde, jeugdwerk, handel, enz. of tot een bijzonder vraagstuk, zoals samenwerking tusssen inter gouvernementele lichamen en internationale samenwerking van particuliere organisaties, de kwestie van structuur, de huishoudelijke inrichting van de organisatie en werkmethoden van internationale particuliere verenigingen, enz.

Mededinging staat aan ieder vrij ongeacht nationaliteit; het werk dient in het Frans of het Engels geschreven te worden, 60.000 woorden te tellen en niet van te voren gepubliceerd te zijn.

Op de schrijfmachine geschreven manuscripten van de inzendingen dienen het hoofdkantoor van de Union of International Associations voor 31 Maart 1957 te bereiken.

Nadere inlichtingen zijn verkrijgbaar bij de Unie van Internationale Genootschappen, Palais d'Egmont, Brussel, België. (POS Gazette).

HARTZIEKTE EPIDEMIE IN DE V.S.

SAN FRANCISCO.: — In de Verenigde Staten zijn hartziekten tot een werkeljike epidemie geworden en men kan een van de tweede sterfgevallen op rekening van deze kwalen schrijven; zo heeft dr Paul Dudley White, de hartspecialist die president Eisenhower behandelt, voor een groep cardiologen te San Francisco verklaard.

Hij herhaalde, dat naar zijn mening de hartaanval van de president niet veroorzaakt is door de inspanningen van diens ambt. „Werk doet iemand geen kwaad", zo voegde dr White hieraan toe.

De strijd tegen de Britse inflatie

VERDERE BEPERKING OP AFBETALINGS-AANKOPEN

LONDEN.: — De Britse minister van financien heeft Zaterdag, in de strijd tegen de inflatie, een verdere beperking afgekondigd op aankopen op afbetaling. Het minimum bedrag in contanten betalen bij de aankoop van meubilair en dergelijke is verhoogd van 15 tot 20 en voor radio's en televisietoestellen, auto's en dergelijke, van 33 ⅓ tot 50 procent, terwijl het hele bedrag over uiterlijk 2 jaar moet zijn betaald. Voorts zullen de uitgaven van de centrale overheid moeten worden verminderd met 20 miljoen Pond Sterling en de investeringsuitgaven van de genationaliseerde industrieën met 50 miljoen Pond Sterling. De aftrek van belasting voor de kapitaals investering wordt verminderd en voorts wordt het subsidiebedrag voor brood en melk verlaagd met 38 miljoen Pond Sterling, waardoor de brood- en melkprijs omhoog zal, gaan.

Conferentie ter bevordering van inter-Caraibische handel

Nadat in Mei verleden jaar de Heer Malcolm P. Hooper werd benoemd tot Handelsbevorderingsfunctionaris van de Caraibische Commissie, hebben de overheden van het merendeel van de landen die van de diensten van de Caraibische Commissie gebruik maken verbindings-functionarissen in hun onderhebbende gebieden aangesteld om met de handelsbevorderings-functionaris samen te werken. Van 21 tot 23 Februari wordt een bijeenkomst van deze verbindings-functionarissen, belegd door de Caraibische Commissie, te Kent House gehouden.

De bijeenkomst geeft gelegenheid tot analyse en bespreking van uitbreiding van de handel, in het bijzonder inter-Caraibische handel. Elk passend onderwerp met betrekking tot bevordering van de handel zal tijdens de besprekingen aan de orde gesteld kunnen worden. De nadruk zal worden gelegd op de methode voor het scheppen van een doelmatig centrale afzet, zodat de verbindings-functionarissen, in vereniging met de Afdeling Handels-bevordering van de Caraibische Commissie, betere kennis van Economie en handel van elkaars landen kunnen krijgen, alsmede van de behoeften van deze landen. Zo zal ook een onderzoek verricht worden om het apparaat voor de verspreiding van voorlichting omtrent voor uitvoer in aanmerking komende plaatselijke overschotten door het hele gebied dat van de diensten van de Commissie gebruik maakt, te verbeteren en te vergroten.

De bijeenkomst zal de methoden voor verspreiding binnen en buiten het gebied bespreken, alsmede voorlichting omtrent mogelijkheden van handel langs de snelste wegen, en hulp aan toeristen. Een belangrijk onderwerp zal zijn het voeren van propaganda en ontwikkelen van mogelijkheden in het gebied voor investering van kapitaal van buiten het gebied. Een ander belangrijk onderwerp zal zijn de wijze waarop een Reizende tentoonstelling van Caraibische producten ingesteld kan worden. Verscheidene technici zijn uitgenodigd om de vergadering over hun specialiteiten, zoals toerisme en afzet toe te spreken.

De overheden in het gebied hebben in grote getale belangstelling getoond en de meerderheid van de verbindings-functionarissen van de vier nationale afdelingen hebben reeds laten weten dat zij ter vergadering aanwezig zullen zijn.

EEN GAST DIE ALTIJD WELKOM IS!

De Philips draagbare gramofoon met ingebouwde versterker en luidspreker is een welkome gast, overal waar liefhebbers van muziek en dans bijeen zijn.

AG 9107

Een pracht gramofoon: handig van formaat.... gemakkelijk draagbaar en.... onmiddellijk voor gebruik gereed. Doordat dit apparaat n.l. reeds voorzien is van een versterker en een luidspreker, hoeft het niet op een radiotoestel te worden aangesloten.

PRIJS SLECHTS
Fl. 140.—
Ook op afbetaling verkrijgbaar

PHILIPS
gramofoons voor ECHTE MUZIEK en de langste levensduur van Uw platen.

Geeft U ons eens gelegenheid, U de Philips AG 9107 te demonstreren, zodat U kennis kunt maken met de eenvoudige bediening en de prachtige, zuivere muziekweergave.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

CARAIBISCH BASEBALL KAMPIOENSCHAP VOOR CUBA

(door J. Kion)

De Caraibische base-ball kampioenschappen, welke elk jaar worden gehouden tussen Puerto Rico, Venezuela, Panama en Cuba, werden dit jaar te Panama gehouden. Verleden jaar werden deze kampioenschappen gehouden in Caracas

Wij hebben van deze kampioenschappen, welke steeds de grote aandacht trekken van de baseball liefhebbers in het Caribische gebied, minder nieuws kunnen brengen, daar de uitzending van een reporter naar het veraf gelegen Panama te kostbaar zou zijn geweest. De laatste drie jaar werden deze kampioenschappen gewonnen door het sterke team van Puerto Rico, waarin het vorige jaar onder meer als gastspeler meespeelde de beroemde Amerikaanse baseball held, Willy Maes. Dit jaar is de overwinning gegaan naar het negental van Cuba, dat 5 van de 6 wedstrijden wist te winnen en daardoor op overtuigende wijze het tournooi won. De grootste sensatie van het tournooi was wel de wedstrijd tussen Panama en onze nabuur-vrienden Venezuela, welke wedstrijd in een daverende 18—0 overwinning voor de Panamezen eindigde.

Een score, welke tot nu toe in deze kampioenschappen nog niet was voorgekomen.

Panama verbeterde hiermee het scorerecord en het record voor het aantal home-runs in één wedstrijd behaald. Het oude record voor de hoogste score stond op naam van Puerto Rico, dat in 1949, eveneens in een wedstrijd tegen Venezuela, 16 runs wist te scoren. Het record van vijf home-runs in een wedstrijd betekende een verbetering van het oude record, dat op naam stond van Puerto Rico met vier home-runs in een wedstrijd behaald in de kampioenschappen van 1954. In totaal scoorde de Panameze ploeg in deze kampioenschappen 12 home-runs. Panama was in de laatste wedstrijden bijzonder op dreef, want voor de grote overwinning op Venezuela, werd een 13—5 overwinning bevochten op het sterke Puerto Rico. Clyde Parris, de derde baseman van Panama was de held van de dag met een „grand slam homer". Als pitchers kwamen voor Panama in het veld Wally Burnette en Don Elston. Eerstgenoemde was de winnende pitcher. Wally Brunette zal dit jaar worden opgenomen in het trainingskamp van de Yankee's, terwijl Don Elston z'n geluk gaat beproeven bij Brooklyn. De eindstand van het tournooi is:

	gsp.	gw.	vrl.	percent.
Cuba	6	5	1	833
Puerto Rico	6	3	3	500
Panama	6	3	3	500
Venezuela	6	1	5	167

Jackie Miller (23 jaar) vertoont in Washington het laatste snufje van de badpakken voor het komend seizoen.

Sugar Ray op tournee?

'Het is niet onmogelijk dat Sugar Ray Robinson binnenkort wederom een tournee door Europa zal maken. Zoals men weet heeft Sugar Ray reeds twee maal een tournee door Europa gehouden en daar, voor een buitenlandse bokser, een ongekend succes geboekt. Vooral Parijs heeft hem het meest getrokken. Het was toch in deze stad dat hij, de kleurling-bokser, aan de president werd voorgesteld en de hand van de presidentsvrouwe kuste. Hij heeft passage geboekt op een schip dat op 3 Maart uit New York vertrekt en op 9 Maart te Le Havre aankomt.

De revanche-wedstrijd tussen Robinson en Olson is verschoven naar April a.s., zodat er alle kans is dat de tournee doorgaat. De mogelijkheid wordt hierdoor geopend voor een non-title bout tussen de Fransman Humez en Robinson. Robinson zal zeer waarschijnlijk, wegens zijn contractuele verplichtingen, in Europa niet voor de titel vechten. Europa zal de „gentleman" bokser met open armen ontvangen, daarvan zijn we zeker.

LOONSVERHOGING IN ARGENTINIE

BUENOS AIRES, 18 Febr. — De voorlopige Argentijnse regering bepaald dat met ingang van deze maand de lonen en salarissen voorlopig met tien procent moeten worden verhoogd in afwachting van een regeling voor definitieve verhogingen waarover de werkgevers en werknemers het binnen 30 dagen eens moeten worden. De regeling geldt niet voor ambtenaren. Het Algemeen Vakverbond eist een vermeerdering van 50 procent. Volgens een ander besluit van de regering mag deze verhoging niet berekend worden in prijzen doch zij moet geheel ten laste van de werkgevers komen.

ISRAEL MISNOEGD OVER AMERIKAANSE ACTIE

AMERIKAANSE TANKS TOCH NAAR SAOEDI-ARABIE

WASHINGTON — De Amerikaanse regering heeft haar twee dagen oude verbod op de verzending van wapens naar het Midden-Oosten ingetrokken. De verscheping van achttien lichte tanks naar Saoedi-Arabië is nu dus mogelijk.

Eisenhower nam deze beslissing op aanbeveling van het ministerie van buitenlandse zaken, waar langdurig over de kwestie was geconfereerd. Ook is het nu mogelijk militaire goederen voor een waarde van 110.000 dollar naar Israel uit te voeren. Het State Department kwam tot de conclusie, dat het verzenden van tanks naar Saoedi-Arabië niet in strijd is met de Amerikaanse politiek, die tot doel heeft een bewapeningswedloop tussen Israel en de Arabische landen te voorkomen en de vrede in Palestina te bevorderen.

De Israelische ambassade te Washington heeft haar misnoegen uitgesproken over de opheffing van het verbod. Israel zal met des te groter spanning de inwilliging van zijn eigen verzoek om wapens afwachten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 20 Februari

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Bad day at Black Rock"
RIALTO 20.00: „Thief of Bagdad"
PRINCIPAL 20.00: „The high and the mighty"
AURORA 19.30: „The lady wants mink"
SAVANETA 19.30: „Martin Luther"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 18 t/m 24 Februari:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanios feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Ned.)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambos
19.00 Columbia Music Store
19.15 Nieuws (Nederlands)
19.30 Sportoverzicht (Pap.)
19.45 Eng. en Am. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Ned.)
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Peticiones (Hul.)
21.00 „Voz di Aruba cultureel"
21.30 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen; iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivie: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.00.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00. 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 13.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Met dank aan God en zeer grote vreugde geven wij kennis van de geboorte van onze Zoon en broertje,

WILLEM

D. J. de Wit
L.E. de Wit-van der Leeuw
Hanny,
Ria,
Jacques

Oranjestad, 19 Februari 1956,
Pierre Corneillestraat No. 1
tijdelijk San Pedro Hospitaal.

PAGINA TRES

HOROSCOPO

Hendenan naci entre 19 y 22 di Februari.

Nan ta excesivamente sensible, consecuente y impresionable. Ora nan ta den un concurencia nan sabi di influencia esnan cu ta rondo di nan door di nan manera di pensa y di actua.

Un judanza grandi cu nan ta cu door di nan personalidad nan por salba nan di errornan y cual ta frena nan si nan por ta den caminda equiboca es decir malo.

Pa esnan cu conoce nan no ta nada stranjo si nan weita nan di un manera mas o menos manera nan no ta den e mundo aki y esey ta pa motibo cu nan a nace den Pe Decanato di Piscis y ta duna nan un gran capacidad di pensa.

Tambe por bisa cu loke ta fe y piedad nan tin mashar hopi. Nan ta sinti tur desgracia di otro como di nan propio.

Locual por resulta un danjo pa nan den futuro ta e manera pasivo cu nan tin, si nan laga bon oportunidad pasa por ser peligroso pa nan.

Ta di spera cu nan poder di razonamiento cu nan tin por spier. ta nan na tempo pa nan actua cu desicion den e momentonan necesario.

DEMOSTRACION DI MUCHA NA CYPRUS

NICOSIA: — Algun cien mucha di school menos di 12 anja a tene antayera un optocht door de cayanan di Kyrenia na Noord-Cyprus, cargando spaandoek cu „Libertad" skirbi ariba y cantando himno di Grecia. E optocht a bai sin ningun desorden y na final e muchanan a bai cas normal.

FAUSTO COPPI TA BAI RUSIA

GENUA. — E corredo di bycicle italiano Fausto Coppi kende ta den un hospital actualmente, probablemente lo bai Rusia como avisor den asunto di deporte di bycicle. Durante di e juegonan olimpico na Cortina expertonan italiano y ruso a palabra den diferente ramo di deporte pa haci cambio y duna otro advies. Ademas Italia lo manda un experto den remamentu Rusia, mientras Rusia lo manda Italia expertonan di athletiek di damas y corrementu duro riba schaats.

KOLONIALNAN FRANCES KIER BAI BRAZIL

RABAT: — Radio di Marokko a participa cu cientos di kolonialnan frances na Marokko a tuma informacion tocante nan chensnan como emigrante na Brazil. Un grupo di kolonial ya a dicidi di bende nan terenonan y emigra pa Brazil.

E kolonialnan na Marokko a demostra nan fuertemente contra di e intencion di gobierno frances di duna na poblacion di Marokko mas derecho politico. Den ultimo dianan tabatin dificultades atrobe. Na Rabat cuater hende a worde seriamente herida door di un bom cu a worde benta den un restaurant yen di hende. Un terrorista a benta dos granaat contra di trucknan frances militar na Rabat, pero ningun hende no a worde herida.

MUCHA DI 15 ANJA ASESINO

CHICAGO. — Un mucha homber di 15 anja a worde castiga cu 16 anja di prison pasobra ela tira mata un otro mucha homber pa venganza durante un guerra di bandanan. E mucha a dicidi di no worde juzga door di un jurado despues cu 183 hende a ninga di tuma asiento den e jurado. E juez a bisa di ta duna un straf relativamente lihe pasobra e mucha a dicidi di no ser juzga pa un jurado y despues cu nan a trata un siman largu di por forma e jurado. Na principio diezcuater mucha a worde acusa di asesinato, pero despues cu e jurado no por a worde forma, ocho di nan a reconoce nan falta. Nan a worde castiga cu maximo di cuater anja. E otro cinconan lo worde dicidi despues.

EXPLOTACION DI MINA DI KOPER NA CHILE

SANTIAGO DE CHILE: — Anaconda Copper Co. a anuncia cu ela pidi gobierno Chileno autorizacion pa inverti cincuenta miljon dollar den explotacion di e minanan di koper na Indio Muerto pa e por aumenta su produccion di koper. Prome cu esei Cerro Pasco Corporation a anuncia tambe cu lo e inverti 50 miljon dollar pa exploracion y explotacion di e minanan di koper den cercania di Rio Blanco.

Tigre a empata cu seleccion A.V.B.

Actuacion pober y onsportief di e visitantenan

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Di tur e equiponan profesional cu a yega di actua ariba nos isla indudablemente Atletico Tigre ta esun cu a duna menos futbol di mira. E equipo argentino aki no por worde compara cu D.I.M. of Millonarios, ya cu nan caliber ta hopi mas abao. Den e ultimo minuutnan di wega nan a logra un empate cu nan no a merece ningun rato.

E oncena arubiano a perde cantidad di bon oportunidad pa anota, pero den delanteria tabata falta e hungadornan di potente shot manera Juchi Jansen, Mundo Kemp y Gochi Brion. E dakotenjo Doc Williams tabata e estrella den e atakenan arubiano, mientras cu Peews Tromp tambe tabata haci bon trabao. Hunto cu Gonzalez nan tabata forma e atakenan peligroso ariba ala derecha. Linksbinnen Vrolijk no a hunga manera custumbra y tabata tin un mal anochi. Linksbuiten Janny Brokke a traha hopi duro haciendo hopi biaha trabao cu tabata di su companjero Vrolijk, pero e la worde lesiona y mester a sali faltando seis minuut pa e promer mitad termina. Solognier cu a reemplaze tabata den mal forma y a perde varios bon oportunidad pa anota. E linea media forma pa Perez, Helder y Boye a trana bon y ta indudablemente debido na nan wega cu e linea delatera di Aruba tabata continuamente den atake. Edwin Dirksz a hunga bon como linksback, mientras cu su companjero Gabriel Kelly mester a usa tur su experiencia cu e tin pa asina por a kibra e atakenan. E futbolista aki tin hopi tino y vista ariba e wega, pero ultimamente a bolbe gana poco peso cu ta desventahele masha hopi. Osvaldo Lolli bao di e latanan a bolbe haci un trabao sublime. Cu su habitual coraje e la scapa e meta arubiano den varios ocasion. Tabata un equipo debil di A. V. B. cu a enfrenta e profesionalnan argentino, faltando hungadornan manera Jansen, Brion y La Rosa.

OLGA I A HACI SAKE.

Pa mas o menos 8.40 a subi tereno Reina Olga I acompanja pa Secretario di A.V.B. Sr. J.M. Lacle y e dos capitannan Cai Helder y Brunetti. Despues di a entrega un bouquet na e dos capitannan e gentil Reina a haci sake pa e partido cuminza bao di hopi aplauso. E gordo Chas Loefstok tabata encarga cu e direccion di e partido y pa 8.45 e la duna senjal pa e partido cuminza. E argentinonan ta haci sake pero pronto ta perde e cuero. Apenas tin algun seconde hunga midvoor Doc Williams ta shot e promer bala ariba goal. Na ultimo momento keeper Rugilio por a evita un goal ora cu e bala a haci un bounce stranjo. Despues ta linksbuiten Brokke ta hanja un chens pero su shot cu rechts ta mucho suave. Aruba ta continuamente den atake den e promer diez minuutnan. Un di e poco bon combinacionnan di e delanteronan di Tigre ta surgi den di 11 minuut entre e midvoor Cesareo y linksbinnen Aguilar. Despues di pasa rechtshalf Perez, Aguilar ta entrega e cuero na Cesareo kende ta pasa Kelly y ta shot via lata den goal pa pone e wega na 1—0. E muchanan di Aruba a worde sorprendi door di e goal aki. Centerhalf Cai Helder ta hungando bon futbol y ta tene su delanteronan den atake. Linkshalf Boye ta haci un bon pase pa Doc Williams, kende un bez mas ta shot peligroso ariba goal, poniendo e publico lamta para, pero keeper Rugilio ta demostra cu no ta por nada e tabata den seleccion di Argentina varios biaha y den bon forma e ta pomp e bala corner. Linksbuiten Brokke ta pruba cu un shot di poco leew, pero Rugilio ta garra bon. E arubianonan ta dominando amplamente. Ta surgi un bon combinacion entre Gonzalez, Vrolijk y Peews Tromp, pero na ultimo momento linksback Bores ta kita Peews e bala. Den di 24 minuut Cai Helder despues di pasa dos hungador ta entrega e bala na Doc Williams. Esaki facilmente ta pasa dos otro hungador argentino y cu un sigur shot e ta empata e partido 1—1. E reaccion di Tigre ta bini pronto ya cu e sake mes caba nan ta forma un peligroso atake cu a pone keeper Lolli luci cosechando hopi aplauso. Durante un otro atake argentino linksbuiten Alcaogu ta logra pasa Perez y ta hanjele so cu keeper. Pero un biaha mas Lolli ta demostra su habilidad scapando un anotacion.

ARUBA TA BAI ARIBA.

Den di 27 minuut Gonzalez, cu a pasa hunga rechtsbuiten, mientras cu Tromp a bai hunga midvoor y Williams rechtsbinnen, ta entrega e bala na e ultimo aki. Williams ta hasi un pase perfecto pa Brokke kende ta shot duro aden poniendo e score na 2-1. Inesperadamente e empate ta bini 4 min. despues ora cu durante un atake argentino, linksbinnen Aguilar ta shot for di links den goal. Rechtsback Kelly ta haci un esfuerzo pa taha e cuero, pero esaki ta dal contra su curpa y bai den goal. Esaki tabata un falta di comprendemento entre keeper Lolli y Kelly, ya cu Lolli tabata coloca net tras di Kelly y indudablemente e lo a garra e bala facilmente. Pero e muchanan di Aruba ta sigui

Sigui reza riba pag. 4

Reina di Carnaval di Aruba Olga Tromp Diasabra-anochi a duna e sake den e match Aruba vs „Atletico Tigre"

E bailarinanan di Folies Bergeres atrobe den trobbel

NAPELS. — E bailarinanan di Folies Bergeres cu ta haciendo un tour door di Italia a bolbe hanja nan den trobbel apesar di e hecho cu na ocasion di e viaje aki nan a bisti extra. Un italiano bastante rabia a haci un keho contra di nan a base di un artikel den boekinan di ley di strafrecht italiano cual ta duna un straf di tres anja pa esnan cu haci cosnan Romano". E corant aki a skirbi cu nan bra e mucha muhernan tabata solamente bisti cu streanan berde. E biahe di e show famoso frances a causa critica severo di parti di Accion Catolica Italiano, un organizacion fuerte di arzobispo di Napels y tambe di e diario di Vaticano „Osservatore omano". E corant aki a skirbi cu nan a duna cada un di e mucha muhernan aki tres stampia y e ora ei a declara cu nan ta bisti.

CINCUENTA FLORIN DI BOET SI BO ZUNDRA UN POLIZ

ORANJESTAD. — A.B. di trinta un anja di edad, naci na Aruba y biba na Pos Chikito tabata burachi dia 18 di October den Helfrichstraat. Poliznan a hibele bai sera y esey B no a gusta ni un tiki y a zundra e poliz cu a serele, segun e poliz, na un manera mashar desagradabel.

Ayera mainta ora cu B. a parce dilanti di huez e mester a tende cincuenta florin pa su zundramento y 15.— florin pasobra e tabata burachi riba caya.

ROBO Y ASESINATO NA ALEMANIA

DUESSELDORF. — Pa di dos biaha den algun luna hendenan desconoci cerca di Duesseldorf a ataca y asesina un par enamora cu tabata den un auto den solitario. Nan a trata di kima e mortonan y segun nan ta sospecha esaki ta trabao di hendenan cu ta gusta mala pa gana. Gobierno a pone un premio di 10.000 mark pa informacion cu por soluciona y hanja e asesinonan.

Cumpleanjos Feliz

Nos ta habri nos lista di felicitacionnan awe cu un muy, muy especial pa Sr. Lorenzo Arends di firma M. S. Arends, N.V. kende ta celebra awe su fecha Natal. Un sincera felicitacion tambe na su simpatica senjora.

Proteha bo famia!
Percura pa bo porvenir!
Tuma un aseguro di bida
Cerca N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 of 1337

Tambe ta cumpli 55 anja awe Sr. Roberto Carolina. Felicitacion ta bini di su senjora Maria Carolina, di su jiunan Octavio, Gregorio, Martina, Louisa, Edwin. Tambe ta deseele hopi anja di bida mas su jiunan na Corsow Ruben y Theresita Marcano. Muy en especial tambe Edgar Schoop y Hose Antonio. Nos ta agrega di nos sinceramente hunto cu tur esnan cu Sr. Carolina lo recibi riba es dia di awe.

Probablemente e luna aki mes lo tin carera di cabai

ORANJESTAD. — Diabierne anochi miembronan y directiva di Aruba Paarden Sport Vereniging (A. P. S. V.) a tene un reunion den Lago Heights Club.

E directiva nobo cu a worde escohi ta como lo siguiente: Senjor R. M. Arends, president y otro miembronan di directiva ta Senjores S. Capriles, H. Fradle, J. Arends, R. Muller, F. Orman, P. Zambrano, A. Morales y P. van Vuurden.

Como e sociedad tabatin oportunidad di cumpra tres cabai di carera por worde teni awor. Di fuente oficial nos a worde informa cu dia 26 di Februari lo tin un carrera cual lo worde teni den Wilhelmina Stadion, esta si Aruba Sport Unie por duna Stadion.

GLAS PA VENTANA

Y PORTA

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Dialuna 20 Februari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Bad day at Black Rock"
RIALTO 20.00: „Thief of Bagdad"
PRINCIPAL 20.00: „The high and the mighty"
AURORA 19.30: „The lady wants mink"
SAVANETA 19.30: „Martin Luther"

BOTICANAN

Wardanan di anochi y di Diadomingo durante siman di 18 te 24 Februari:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting
9.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA

06.00 Auertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Memorias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Slausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey di Copas
17.00 Hora infantil (Hul.)
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arands
19.30 Mambos
19.00 Columbia Music Store
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Cronica Deportivo (Pap.)
19.45 Melodia Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones (Hul.)
20.30 Siman Antillano (Hul.)
20.40 Peticiones (Hul.)
21.00 Programa cultural (Hul.)
21.30 Musica clasica
22.30 Clausura

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Lipscomb's

Unico cuminda di galinja riba plaza cu tin aden "WO'CON" cu ta remedi contra tur sorto di bichi.
Arends Agencies
Yama: Tel: 1478

E quinteto di R.C.A. a gana su promer partido

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Poco publico a presencia e dos encuentronan di basketball ariba cancha di R.C.A. na Solito dia Vierne anochi. R.C.A., aunke no den gran forma a cobra un facil victoria ariba Chinese Club debido na actuacion di Janny Brokke.

Den e promer quarter ta e hungador aki di R.C.A. so a anota tur e 14 puntonan, mientras cu Chinese Club a anota 3. Na half R.C.A. a aumenta su ventaha na 19—7, na final di e tercer quarter 23—13, mientras cu e score final tabata 35—17. Ta solamente den e tercer quarter e chinonan a outscore e muchanan di Solito. Brokke a percura pa 18 punto pa su equipo, mientras cu Zandwijken y Genser tabata e maximonan di Chinese Club cu 6 cada uno. Especialmente den freeshot Brokke tabata tin un pulso hopi sigur.

CARIBE B vs. AURORA Jrs B.

E promer wega tabata di clase B entre e indionan di Caribe y e segundo equipo di Aruba Jrs. Den fila di Aruba Jrs nos por a nota hungador di Olimpiada di anja 1946 na Barranquilla, Tico Kuiperi, mientras cu pa e caribianonan tambe tabata tin un barrigon Federico Ponson. Den promer quarter score tabata empata 4—4, pero den e segundo e muchanan di Caribe a anota 16 punto mas, mientras cu Aruba Jrs apenas a anota un basket. Na final di e tercer quarter e score a subi te 30—11 na favor di Caribe. E partido a termina cu score di 36—16 pa Caribe B. Den Oduber a percura pa 14 punto pa Caribe y Jose Bislick a anota 7 pa Aruba Jrs, pero indudablemente e hungador di mas popular di e partido aki ta e voluntarioso Nick Eman di Aruba Jrs, kende e publico tabata sclama constantemente pa e drenta den accion.

SOLDA MERICANO A BINI BACK

BERLIN. — E embahada ruso na Berlin a entrega un solda americano, Sidney Ray Sparks, di 23 anja, na e autoridadnan mericano militar.

Sparks tabata un di e tres americanonan cu a logra scapa for di detencion na Berlin y hui bai serca e comunistanan, despues cu nan tabata arresta pasobra nan a ataca un chofeur di taxi.

CASTIGO DI MORTO PA SABOTAGE

WASHINGTON. — Senado americano a aproba un proyecto di ley cu ta estipula castigo di morto pa sabotage di aeroplano cual tin pa resultado morto di pasaheronan.

Critica di Pascual Perez

BUENOS AIRES. — E manager di e campeon mundial di peso liher Pascual Perez a declara cu e decision inhusto di e referee despues di e match entre Kid Gavilan (Cuba) y Peter Water (Ingles) cu a boks na Londen, a pone cu Perez no a acepta un oferta pa bai defende su titulo na Inglaterra contra di e campeon ingles Dai Dower, pasobra na e ocasion ei a worde probe cu Perez lo tin cu boks na Inglaterra sin ningun siguranza di un arbitraje justo. E promotor Ismael Pace, kende ta dirigi e boksstadion den Luna Park na Buenos Aires, a manda un telegram pa Gavilan caminda e ta ofrece un ring neutral pa un match di revancha contra Waterman. Gavilan a worde declara perdi na Londen den e match contra Waterman apesar cu segun e publico y segun expertonan na final di e pelea ultimo e tabata muchu mas ariba pa punto. Boksbond Ingles ta haciendo un investigacion di e asunto aki.

Un momento interesante durante e match di futbol cu a worde hunga Diasabra-anochi den Wilhelmina Stadion entre e team di Aruba Voetbal Bond y e team Argentino „Atletico Tigre".

E experto William Garver a declara den Senado Americano Cu e situacion di Merca en cuanto asunto di control di prijs pa productonan di cunuconan no ta asina serio maera algun di e Senadornan a pretende. Un di esakinan, O. D. Johnson (derecho) ta scuchando e splicacion di Garver cu atencion y parce cu e ta cunsumi un tiki.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 5

„Ay nos n' ta p'esai", el a murmura y dirigiendo su mes diripiente na Jozef, el a pone su cabez riba e homber su skouder y el a bisa:

„Oh, Jozef, corda awor cu e funcion mester fracasa manjan. Com ta haci?"

E anciano tabata bati man riba skouder di Norma pa anim'e.

„Cerca nos e palabra ai no ta existi, Norma", el a bisa. „Fracasa.... despues di tur e anjanan ai!! Conta mi, Norma. Ta qui falta bo awe nochi anto?"

Diripiente el a cesa, pasobra e tabata sinti cu Norma tabata jora y esai no tabata su costumber. El a hiza e mucha su cabez y a seca su lagrimanan. „Mi mes n' sa ta quico ta pasa mi awe nochi. Quizas cu ta e exitacion. Bueno, el a pasa trobe awor".

E anciano a tene su man bao di Norma su cachete y a queda ta mir'e largo rato den su cara.

„Norma", el a bisa, „basta bo n' ta sinti bo infeliz?"

„Com lo mi por sinti mi infeliz"? Y el a purba na hari trobe. „Quizas mi ta jora pasobra mi ta mucho feliz. Pena y alegria ta sigui otro den e mes camina. Y paquico lo mi no ta contento, mientras manjan ami, Norma Marlene, lo tin e gran previlegio di aparece riba escenario como Julia?"

E anciano tabata masha poco satisfecho cu e declaracion aqui.

„Norma, el a bisa„ Bo ta tur loque mi a posee riba e mundo aqui. Tur mi pensamentonan ta disolve nan den bo, foi dia...." — aqui el a wanta un rato — „foi tempo cu b'a ser confia na mi cuidao. Dia y anochi, tempran y laat m'a traha cu un obheto, un ideal — di haci bo grandi, afama y feliz. Si mi mester pensa...."

Bisando asina e homber tabata seca sodornan foi su frenta y a queda ta mira e mucha muhe cu bistanan manera silvestre.

„Tur esainan mi sa, mi bon Jozef". e mucha muhe a grita y door di su gesto y su stem e quier a tranquiliza e anciano. „Mi ta sigura bo tambe cu lo mi bira grandi afama si abo ta desea esai".

Un sonrisa a brilla door dje lagrimanan cu a cerra su wowonan. Y Norma a bisa:

„Larga mi bai bisti mi traje awor", el a continua, „como nos tin di mira Julia ora cu nos por tend'e".

El a sunchi e anciano riba su frenta y a sali foi e cuarto.

E anciano a queda para camina Norma a bai larg'e. Duda, casi cu amonestacion skerpi tabata marca den su posicion. El a cai den e stul y a tapa su cara cu su mannan, como si fuera e tabata sonja. Porta a abri trobe y Norma tabata para su dilanti.

Den un man e tabatin su cola largo tene y den e otro man e tabatin un candelaria riba su cabez. E homber a hiza su cara y a extende su brazanan.

„Lucia! Lucia! Ta pa bo mes bienestar m'a haci esai! Pa bo bienestar"!

„Jozef", Norma a grita. Jozef!"

Ansia el a corre bai cerca e anciano y tabata como si fuera zonido dje mucha muhe su stem mester a trece na realidad trobe. El a pasa su man riba su frenta y a lamta para ta mira e mucha muhe.

„Si, si", el a bisa, pero ainda cu su pensamentonan na un otro camina. „Si, asina e ta, bon. Norma, qui bunita bo ta!"

El a coloriza y a sagudi cabez.

„Jozef, ta paquico b'a jama mi Lucia?"

„M'a haci esai? Mi.... sigur mi tabata sonja. Mehor bo no puntra mi nada mas. E traje ta brillante. Camna bo bai bini den e cuarto". Y e mucha a cuminza ta camna. „Si, queda para awor un rato! Precisamente, asina! Sublime. Famosisimo. Bo ta masha adecuado pa e rol cu bo ta bai hunga. Ningun hende lo por imita Julia mehor cu bo".

El a cesa y a queda ta mira Norma serio.

„Mi yiu, si nos no logra exito manjan, anto esai lo nifica mi morto! Bai awor.... bai drumi awor!"

El a jam'e adios cu su man, como si fuera e quier e mucha muhe a lamanta un recuerdo den dje cu tabata mucho penoso pa e soporta.

Norma a bai den su cuarto y a queda largo rato ta mira su mes figura den spiel. Por ta berdad cu en realidad e tabata bunita? Ta sigur cu otronan tambe lo bisa mescos?

El a queda lamta te ora cu oloshi di toren a bati 12'or di anochi y ora cu el a pega sonjo e tabata sonja cu e tabata inclina over dje cara asina bunita, palido y na sanger y tabata scucha na e stem suave cu tabata puntr'e:

„Bo quier pordona mi?"

CAPITULO III.

Bon pura kaptein Nelson tabata galopea riba su cabai. Pero awor el a tene frena trobe y a larga su cabai ta camna paso-paso. E quier a recorda. E atardi ai a pasa algo particular. Su sanger tabata transcurri cu mas velocidad den su benanan cu sa ta custumber y su curazon tabata palpita cu violencia di un emocion particular. No tabata di prome ocasion cu el a bini na contacto cu un mucha muhe. Pero un contacto cu e aparicion aqui a haci riba dje.... Awor el a stop su cabai completamente di camna y tabata jama atrobe den su memoria e semblante di e mucha muhe ora cu esaqui tabata inclina over di dje y cu el a bini na su conocemento.

„M'a quere cu mi tabata morto y e tabata un angel", el a bisa suavemente den su mes. „Ni su nomber mes mi no sa. Lo mi por yega hamas na contra cun'e trobe den mi bida? Mester, mester. Lo mi bolbe corre bai trobe camina e por ta. Mi mester por hanje na camina. Mi no a gradicie suficiente. M'a haci un papel ridiculo dilanti su bista. Lo mi corre bai su tras trobe pa mi puntr'e pa su nomber y pa sa ta quende e ta. Mi mester hanja sa esai"!

Net e quier a bira bai, cu oloshi di „Towers" a anuncia ora di comida. El a mira su horloge y a dal su cabai un palabra di animacion y lihe el a corre bai cas. Ora cu e criar di stal a corre bin contre, el a bisa e homber:

„M'a cai foi cabai y no tabata falta dje cabai, pero mi mes falta. Dun'e bestia bon cuminda y limpia e razgonan cu e por tin pa via dje caida. Mi ta contento cu e no a hanja ningun danjo."

„Pero mi ta teme cu abo si a sufri algun danjo", e criar di stal a bisa.

„Absolutamente", Cesar a tranquiliza e criar y el a pasa den e cura y a alcanza trapinan di piedra dje terrasa.

E cas tabata bashi y bandona. El a pasa den e hadrij largo, pero tur camina tabata reina tranquilidad.

„Indudablemente nan a cuminza come caba", Cesar a murmura den su mes. „Esai no ta mucho gracioso".

Porfin el a alcanza e sala grandi. Un personaje deftig, cubri den un jas color di purper a bin contré serio y cu dignidad.

„Mi ta poco laat, n' t'asina?" Cesar a bisa y su stem helder y musical a resona den enter e espacio.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas Rod Reed

Comentarionan tabata hopi tocante di matamento di Malpica, pero esun cu nos ta interesa nos mas ta lo seguiente. Un grupito den cual e figura cu a sconde un revolver mientras Cisco cu Malpica a cuminza nan duelo tabata, tabata comenta e morto di Malpica como un acto sushi, tirando un hende mientras tur su senti ta concentra den un duelo. Aunque cu nan tur tabata tin miedo di Malpica, pero matele ningun di nan no ta cos cu nan por a pensa ariba. Y probablemente e asesinadornan pero cu ningun hende no a sospecha ainda y nos tampoco no sabi pa cual motibo ta bisa lo siguiente cu su cara serio „Pa nos Cisco no ta un hende, pa cual nos por a mata Malpica pe, ta un amigo solamente Cisco tin aki y esey ta esaki". Y bisando asina el a munstra riba Pancho cu for di e ora a keda para keto sin duna ningun comentario, pero contento den su mes cu su amigo Cisco si a scapa. Pero den e camisa di once barra cu nan a hinkele awor si el no a pensa ningun ora ariba.

Tigre a empata cu A.V.B.

Continuacion di pag. 3

forma bon wega den delanteria. Especialmente Williams, Gonzalez cu Tromp ta combinando bon. E estrella di Dakota tabata pasa e hungadornan argentino meskos cu nada. Linksback Dirksz adelantando hopi ta haci rush ariba ala robes. Su voorzet ta perfecto, pero Williams cu a ricibi e pase ta shot mucho suave. Defensa di Tigre ta hanjando hopi trabao ya cu e

muchanan di Aruba ta dicidido na anota atrobe. E ultimo goal di Aruba ta surgi ora cu for di middenlijn linksbinnen Vrolijk ta haci un pase pa Peews Tromp. Esaki ta sorprende e keeper argentino completamente cu un shot di hopi pafor di doelgebied den skina robes abao. 3—2 pa Aruba. Janny Brokke ta sali den di 39 minuut y Venancio Solognier ta drenta su luga. Faltando tres minuut pa e promer mitad termina e linksback argentino Bores, tratando di kita Williams e bala ta falla y aparentemente como cu e no tabata gusta e manera facil cu e joven futbolista aki tabata pasa nan, e ta tira Williams un scop despues cu e bala a bai den otro direccion. Williams naturalmente ta bai su tras pa dale back, pero na e momento aki e otro hungadornan ta interveni. Ta pasa un bon rato promer cu wega worde reanuda, pero resultado di tur e deliberamento ta cu tanto Bores como Williams ta continua hunga. E promer atake di e segundo mitad ta di Aruba. Peews Tromp ta haci un bon voorzet pa linksbuiten Solognier. Esaki ta shot peligroso den skina, pero keeper Rugilio ta manda e bala corner. Durante un otro atake Peews Tromp ta shot duro aden y keeper Rugilio ta pomp den tereno back. Williams ta rush pero rechtsback Gaggino ta scapa na ultimo momento. Defensa di Aruba ta funcionando bon cohiendo e delanteronan argentino tras di otro den posicion di offside. Aunke sin razon cada vez cu referee Loefstok fluit offside ta surgi protesta di e visitantenan. Verdaderamente segun nos Loefstok a equivoke un biaha, pero den tur e otronan e tabata tin razon. Un impresion masha onsportief e equipo argentino a laga door di nan multiple protestanan. Den di 22 minuut ta bini mas cambio den e equipo arubiano. Edgar Molina ta drenta pa Boye, mientras cu Rosendo Orman ta reemplaza su tocayo Vrolijk. Linksbuiten Alcaogu ta haci un peligroso rush ariba e meta arubiano, pero su shot ta sali na banda. Di otro banda ta Williams ta haci un rush, entrega na Gonzalez, kende ta pasa e keeper pero no por shot duro mas y linkshalf Brunetti ta sake e bala na ultimo momento. E wega ta bai mas di mitad pa mitad awor. E argentinonan ta operando ariba ala robez. Keeper Lolly ta kita e linksbuiten e bala den bon forma despues cu esaki a ricibi un bon pase di Cesareo. Di otro banda linksbuiten Solognier ta perde 2 bon oportunidad tras di otro. Den di 35 min. Adonis ta drenta pa Williams kende a ricibi un largo aplauso pa su bon wega ora cu e ta sali for di tereno cojeando. Dos minuut despues ta surgi un peligroso atake di e visitantenan for di ala robez. Aguilar ta shot duro aden y keeper Lolli no por haci otro cu pomp e bala, pero mes ora e ta tira un uitval ariba e cuero y asina ta evita un anotacion. E impacto cu e bala y pia di e hungador di Tigre mester tabata grandi ya cu Lolli a keda un bon rato drumi na suela y mester a worde asisti door di e masajista. Pero cu su ejemplar curashi despues di un rato e la lamta y a bolbe tuma su puesto bao di lata pa sigui defende nos colornan. Linea delantera di Aruba ta forma un atake feroz. E diminuto Gonzalez ta shot un canjonazo cu keeper Rugilio ta pomp back den tereno. E bala ta yega cerca Peews Tromp, kende tambe ta shot duro aden, pero un biaha mas e bala ta worde gepomp back. E biaha aki ta Orman ta hanjele y ta shot duro aden tambe, pero net ariba curpa di e keeper y pa di tres biaha Rugilio ta pomp e bala back.

E GOAL DI EMPATE.

Faltando apenas 4 minuut pa wega termina ta surgi un otro atake ariba ala robes di Tigre. Na un momento di descuido di e defensa arubiano e rechtsbuiten ta hanjele so dilanti di goal y De Bourgony ta provecha e bon voorzet di su companjero pa empata e partido. 3—3. Despues di e goal aki durante un atake di Aruba Peews Tromp ta worde trapa y e no por sigui hunga mas. Yendi Croes kende segun nos mester a drenta na luga di Vrolijk, ta drenta su luga. Sin mas emocion e partido aki, cu ningun momento mester a termina den un empate ya cu Aruba tabata domina mayoria di tempo, a yega na su fin. Nos no por a admira e wega di e visitantenan. No tabatin ningun combiacion sobresaliente, mientras cu unico cos cu si a destaca di nan tabata nan onsportiviteit. Cu cada decision di referee Loefstok contra di nan tabata surgi un protesta di nan banda, mientras cu nan tabata yama e referee burachi. Como un training pa un seleccion poco fallo di Aruba e wega tabata bon.

HELICON 21 Febr. van Amsterdam

TELAMON 23 Febr. van New York

DORIS 25 Febr. van Amsterdam

IRIS 1 Maart van New Orleans

ARTEMIS 2 Maart van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig.

THIS IS THE MILK FOR...

...a delicious, nourishing children's drink. This is the milk which brings a rich creaminess to tea and coffee drinks. This is the milk which helps turn out mouth-watering cakes, pastries, puddings, and sweets. It's Nestlé's Full Cream Sweetened Condensed Milk.

NESTLÉ'S Condensed Milk

E BALONNAN AMERICANO TA CAUSA ANSIEDAD

MOSKOU. — Prawda ta skirbi cu presencia di ballonnan americano cu camera na nan riba Rusia ta un esfuerzo di un banda sol pa pone na practica e plan di Eisenhower pa investigacion den laria. Radio Moskou ta bisa cu e protretnan no tin como doel formacion di nubianan. Si ta informe tocante weer americanonan kier nan por hanja esei sin usa ballon cu ta costa 50.000 dollar pa uno. Segun nan por a constata for di filmnan cu nan a apodera di djele, segun radio Moskou, e idea ta di saca portret di loke ta riba terra. E cameranan por worde kita door di un sinjal di radio y e ora ei nan ta bai terra cu un parachuut.

STRAALBOMMENWERPER MERICANO A CAI

TRACY. — Cerca di Tracy un straalbommenwerper americano di e typo B-52 a cai. Cuater di e personanan aden por a salba cu parachuut, mientras cuater otro no por worde hanja. Ta e prome desgracia cu e tipo aki di aeroplano, esun mas moderno y mas liher di Merca. Probablemente e aparato tabata haciendo un vuelo normal di ehercicio.

HEFE DI FUERZA AEREA HULANDES TA BAI JOEGOESLAVIA

DEN HAAG. — Di 28 April te 5 Mei luitenant generaal A. Baretta, hefe di fuerza aerea hulandes acompanja door di algun oficial alto lo haci un bishita oficial na e hefe di fuerza aerea di Joegoeslavia. General Baretta lo haci e biahe den un aparato di di 334to scuadron di transporte. Nan lo pasa over di Sur di Francia y Venecia. E biahe aki ta un contrabishita na e hefe di forza aerea di Joegoslavia, kende na principio di anja a bishita Hulanda.

TEAM HUNGARO ATROBE NA SUR AMERICA

DEN HAAG. — Pa di prome biaha despues di guerra e team nacional di Hungria di futbol lo bai hunga na Sur America. Na April lo worde publica cual fecha esei lo sosode.

JOHNNY WILLIAMS CONTRA HURRICANE JACKSON

LONDEN. — Johnny Williams, campeon bieuw di heavyweight lo sali dia 16 di Maart na New York den un match di 10 round contra di e americano Tommy „Hurricane" Jackson, kende ta clasifica como de cuater pa e titulo di campeon mundial di Rocky Marciano.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Atencion: Sportredacteur.

Awor cu competitie di Hoofdklasse a jega na su fin, permiti mi duna un explicacion na publico di e motibo pa cual Hollandia a stop di participa na e campeonato aki.

Mi kier aclara e asunto aki, awor numa, en vista cu si e a hanja publicacion durante e competitie lo por a parce un insinuacion pa por bolbe hunga, una vez cu nos a stop di participa na e wega.

Idea di e articulo aki ta pa informa publico cu talvez lo no tabata bon informa di e cuenta penoso aki:

Na November 1954, Hollandia a hunga contra „Robin Hood" di Surnam y tabata e unico club di Aruba cu a logra un victoria contra e poderoso equipo aki, cual a sali campeon 1955 di Surnam.

Den goal di Hollandia for di e fecha aki a hunga y a sigui hunga Sr. Theodoor Farro, masha conoci como, y jama Theodoor Figaroa (Dodo).

Ta cu urgencia di e wega aki mes, e nomber di Figaroa a worde erroneamente duna na Bestuur di A.V.B., cual nomber den curso di competitie 1955-56 a resulta un arma fatal den man di Sr. U. Van Breet, secretario di A.V.B., competitieleider partial, secretario di Aruba Jrs, a la vez empleado di Bevolkings Bureau, cual empleacion a posicione di por a constata e nomber fout duna na A.V.B.

Arma fatal ta indica mas ariba pa motibo Sr. Van Breet a reserva e error aki, pa su uso propio na beneficio di su club na e momento cu a combini e di divulga e error, cu si e tabata un sportsman lo e a evita facilmente tur malcontento cu a resulta a saber:

1) E no a informa Hollandia di e error, den su capacidad di Secretario di A.V.B., aun cu e bestuur di A. V. B., ta eligi door di clubnan (no un club so) cu ta afila na A. V. B. pa traha na bienestar y progreso di deporte di futbol.

2) Ni despues cu e nomber a aparece cambia riba e ruilformuliernan, como competitieleider e no tabata tin e deportividad di a hala Hollandia su bestuur su atencion riba e fout, si querido lector, ni siquiera despues cu Hollandia a perde su prome partido di competitie contra Aruba Jrs.

3) Si e tabata prepara pa a haci un protest di Aruba Jrs., dia cu Hollandia a vence Aruba Jrs., cual protest a ser trata a desventaha di Hollandia, pa via di monopolio cu tabata existi den bestuur di A.V.B.

4) E nombernan en referencia ta di e mes y un solo persona, legal como hungador cu no a aparece den ningun otro club su alineacion.

5) Conclusion cu Aruba Jrs a sali campeon, pero riba papel, pasobra a keda convenci pa e publico presente cu Hollandia a gana Aruba Jrs debidamente 4—3 dia 13 di December 1955, e campeonato aki ta un victoria di Sr. Van Breet.

Nos intencion ta pa hala bestuurnan di clubnan atencion, pa en lo futuro di eligi representantenan cu en realidad por traha na progreso di futbol y su estimulo, cual ta di vital impotancia pa Aruba.

Sperando cu e articulo aki lo ricibi publicacion in-altera mi ta keda saludando deportivamente y felicitando Aruba Jrs cu su titulo di campeon 1955, cual club segun mi opinion no tin falta di e resultado fatal aki pa Hollandia.

Den nomber di Directiva di Hollandia,

Daniel de Lange
Vice-presidente

Oranjestad 15 di Februari 1956.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER

Verdaderamente e caso aki di Hollandia tabata uno hopi penoso, especialmente pasobra ta di dos biaha cu Los Leones ta experiencia esaki. Den un campeonato anterior tabata tin un caso similar den un wega contra di Jong Aruba di Noord. E regla aki, aunke ora cu e worde usa e ta mustra sumamente drastico, especialmente den amateurs, toch tin cierto ventaha ya cu asina tanto directiva di A. V. B. como directiva di e clubnan ta worde obliga pa tene un bon administracion. Indudablemente un bon administracion ta un factor indispensable pa progreso di un club. Pa evita en lo futuro semejante disgustonan den nos mundo di futbol nos ke haci e siguiente sugerencia na directiva di A.V.B. Algun luna promer cu cada campeonato cuminza laga e clubnan manda na A.V.B. nan lista di e miembronan activo (cu esaki nos kier meen e miembronan cu lo hunga den e campeonato) hunto cu nan adres di cas Designa e ora ey uno of dos miembro di directiva pa controla cual kier Diasabra merdia e nombernan cu ta aparece ariba e listanan na Bevolkingsbureau. Directiva di A.V.B. lo bisa cu ta cada club mester percura pa nan lista ta correcto. Esaki tambe ta berdad, pero un control lo evita e casonan manera esun di e joven cu semper di su bida a kere cu su nomber ta tal y ta te ora cu a yega e momento cu e tabata bai casa e la bin hanja sa cu ta otro nomber e tin. Ademas e poco trabao extra aki lo no mata ningun hende, ya cu ta sobra miembro den directiva cu no tin practicamente nada otro di haci cu atende reunion de vez en cuando.

Mira numa kico por sosode

cu Vaseline Hair Tonic

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombre y ta ponele keda mehor peind y tambe e ta masha economico. Solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

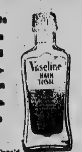

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente

CONTAL AGENCIES LTD.

WAAR DOET DE MAN HET VAN.....

zei onze goede vriend, toen zijn buurman AIRCONDITIONING nam......

VAN ZIJN BESCHEIDEN SALARIS

zou het passend antwoord op de vraag zijn, en

U KUNT HET OOK

omdat airconditioning niet langer kostbaar is. De aanschaffing valt mee (en de meeste importeurs bieden U gemakkelijke betalingsvoorwaarden) en ELMAR biedt U een speciaal, voordelig Airconditioning-tarief waardoor AIR CONDITIONING niet langer een luxe is......

AIRCONDITIONING is geen luxe.....

Het bespaart U geld, doordat U zich beter en fitter voelt, meer werk kunt verzetten en een goede gezondheid op POSITIEVE wijze bevorder....

AIRCONDITIONING IS NIET DUUR

Laat U eens geheel vrijblijvend voorlichten door ELMAR.

NETTE, BEKWAME KRACHT

van boven 18 jaar met verkopersambitie gezocht bij een vooraanstaand agentuurskantoor voor vaste betrekking en serieuze opleiding als verkoper en met prima vooruitzichten.

Sollicitaties, alleen eigenhandig geschreven, vermeldende volledige naam, adres, genoten opleiding, talenkennis en andere bizonderheden te richten onder letter A. S. aan het bureau van dit blad.

Reina Elisabeth ta declara Sultan di Sokete como Ridder durante un ceremonia na Nigeria. E Sultan yama awor Sir Abubakar. Reina Elisabeth ta haciendo un bishita na e colonia ingles na Afrika.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a hanja un boeki nobo y ni cuanto cu Pepita a bisele ta ora di drumi ni contesta el a duna. Awor pa e bin drumi Pepita mester a pensa un plan si no mainta ta habri ele ta leza ainda. Riba plaatji nos lectornan por weita cual sorto di plan Pepita a pensa. Lorenzo cu ta sinta cu tur su atencion na su boeki a draai weita un figura desagradabel asina no sabi mes unda e boeki a pasa, pero cu un velocidad di 120 km. pa ora a busca caminda pa su cama.

Ora cu Pepita a ripara cu despues di mei ora ainda Lorenzo ta tembla bon tapa bao di deken a bisele „Lorenzo calma bo, bo no tin mester di tembla mas".

Lorenzo a grunja algun cos cu no ta adecuado pa nos columna y a bisa Pepita cu boz mas cla „Mi tabata sabi cu ta bo". Pero lectornan ta kere e cos ey. Si e tabata sabi cu ta Pepita pasikico tur e velocidad, gracias a Dios ta den cas si no e tabata capaz di hanja un proces verbal of worde himba un caminda aparta for di hende normal.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 21 FEBRUARI 1956 — No. 2460

Falconi ontsnapte in Jamaica ternauwernood aan verdrinking

Twee uur gezwommen voor redding kwam opdagen

ORANJESTAD. — In het Jamaicaanse blad „The Daily Gleaner" van de 9e j.l. verscheen het volgende artikel, waarin beschreven wordt hoe drie mannen (waaronder A. Falconi van Aruba, die met een F.A.O.-beurs op Jamaica vertoeft om daar tot visserijexpert te worden opgeleid) in een splinternieuw vissersscheepje te water geraakten en amper aan de verdrinkingsdood ontsnapten.

Het driemanschap had juist de steven van hun 20 voet lange vissersbootje gewend om naar huis te keren, nadat zij ongeveer 3.000 pond vis gevangen hadden. Aan boord van het scheepje, dat kort geleden door de Visserijafdeling van het gouvernement van Jamaica is aangekocht, bevonden zich Alberto Falconi uit Aruba, de heer A. Dunn, Jamaicaans visserijexpert en Sidney Patterson, die visser is van beroep.

In een brief aan de Gedeputeerde O. S. Henriquez vertelde de heer Falconi, dat het avontuur met de visssersboot op ongeveer elf mijl afstand van Kingston plaatsvond. Ongeveer twee uur hadden de drie inzittenden gezwommen, voordat zij door een passerende visser in een roeiboot werden opgepikt. De heer Falconi, die het avontuur nauwelijks overleefde verklaarde in zijn brief aan de Gedeputeerde: „.... als het niet je ogenblik is om te sterven dan beschermt God je. Was die andere boot niet verschenen, dan weet ik dat ik stellig de eerste zou zijn geweest, die het had opgegeven, daar ik reeds kramp aan mijn voeten had. Nimmer heb ik zo lang achtereen in zulk een grote en gevaarlijke zee gezwommen." Verder schreef hij nog in zijn brief, dat zijn opleiding hem zeer goed bevalt en goed verloopt. Zowel de theoretische als de practische lessen hebben zijn volle interesse.

Het schijnt, dat het ongeluk veroorzaakt werd door een dwarse golf, die het vaartuig trof, waardoor lading en inzittenden uit de boot, die daarna zonk, werden geworpen. Naar de juiste oorzaak wordt een onderzoek ingesteld. Bij vorige vaarten had het scheepje, dat het eerste was van een geheel nieuw model, zijn deugdelijkheid reeds bewezen.

Men zal trachten het vaartuig, waarvan de heer Dunn vertelde, dat het een alleraardigst scheepje is, dat zich tot op het moment van het ongeluk prima gedragen had, te lichten, iets wat wel mogelijk zal zijn, daar het vaartuig in ondiep water ligt.

U.N.A.-Fractie vraagt B.C. om 10% loonsverhoging

ORANJESTAD.— Zaterdag i.l. heeft de U.N.A.-fractie van de Eilandsraad zich met het volgende schrijven, waarin een duurtetoeslag van 10% wordt gevraagd, tot het Bestuurscollege gewend:

(a) dat het indexcijfer van levensonderhoud in de Nederlandse Antillen thans tot ongeveer 108 is gestegen;

(b) dat ter tegemoekoming in de verhoogde kosten van lenvensonderhoud op Aruba, de Lago ingaande 1 Januari 1955 een algemene loonsverhoging van 5% met een minimum van 10 cent per uur aan haar werknemers heeft toegekend, alsmede een recente algemene loonsverhoging van 6% met een minimum van 12 cent per uur ingaande 1 Februari 1956;

(c) dat in de maand December 1055, de Lago tevens voor het eerst een kerstbonus gelijk aan 2 weken salaris aan haar werknemers heeft toegekend;

(d) dat, gezien het feit dat de arbeiders, werklieden en ambtenaren in eilandsdienst in 1955 geen kerstbonus hebben gekregen zoals in voorgaande jaren, het vermoeden gewettigd is dat zij in de enkele komende jaren ook geen kerstbonus zullen krijgen;

(e) dat het Eilandgebied Curacao per 1 Januari 1956 een verhoging van 5% als tijdelijke duurtetoeslag toekent aan alle arbeiders, werklieden en ambtenaren in dienst van dat eilandgebied;

(f) dat sinds 1951 de arbeiders, werklieden en ambtenaren in dienst van het Eilandgebied Aruba geen tegemoetkoming in hun loon of salaris hebben ontvangen ter compensering van de verhoogde kosten van levensonderhoud;

hebben de eer Uw College dringend te verzoeken zo spoedig mogelijk over te gaan tot de toekenning van een duurtetoeslag, ingaande 1 Juli '55 met een minimum van 20 cent per uur aan alle arbeiders, werklieden en ambtenaren in dienst van het Eilandgebied Aruba.

PASSAGIERS MET BESTEMMING ARUBA A/B „ORANJESTAD"

ORANJESTAD.— Aan boord van de „Oranjestad" van de KNSM, die de 16e jl. uit Amsterdam naar de West vertrokken is, bevinden zich de navolgende passagiers met bestemming Aruba:

Mevr. A. Braad-Schilt met negenjarige zoon en zesjarige dochter.

De heer P. A. Verheul met echtgenote.

Mevr. J. A. Kronenberg-Lazet.

Mevr. P.E.M. Sanders-Hengeveld.

Mevr. G. G. M. Sopar-Hartewieg met zesjarige dochter.

H. STEWART BEERS SCHREEF UITVOERIG ARTIKEL OVER ARUBA IN AMERIKAANS REISBLAD „TRAVEL"

ORANJESTAD.— In het Amerikaanse blad „Travel", dat vooral door reislustige touristen in de Verenigde Staten gelezen wordt, troffen wij in het Februari-nummer een uitgebreid artikel aan van de hand van de heer H. Stewart Beers, die voor enkele jaren als vice-consul van de Verenigde Staten alhier werkzaam was.

Het artikel beslaat niet minder dan vijf pagina's en is verlucht met tal van foto's. Bovendien zijn er enkele advertenties van Aruba in opgenomen.

Wij vernamen dat naar aanleiding van deze publicatie reeds verschillende aanvragen om nadere informaties uit de Verenigde Staten binnen zijn gekomen van geinteresseerde touristen.

COMMISSARIS WILLEMSEN MAAKT KENNIS MET DE LIONS

ORANJESTAD.— Tijdens de wekelijkse bijeenkomst van de Lions Club Aruba op Woensdag a.s. zal ook de Commissaris van Politie mr H. C. Willemsen aanwezig zijn.

Zijn aanwezigheid moet gezien worden als een kennismaking en als een stimulans voor het „Safety Committee" van de club. Wellicht zal een vernieuwde nauwere samenwerking tussen dit comité en de politie van dit bezoek een gevolg zijn. Naar wij vernamen is het waarschijnlijk, dat mr Willemsen over een politie-onderwerp het woord zal voeren.

FORD GAAT IN ZIJN BEROEMDE „ROTONDE" EEN KERNREACTOR BOUWEN

DETROIT.— Door Ernest R. Breech, voorzitter van de Raad van Bestuur van de Ford Motor Company te Michigan, werd een dezer dagen medegedeeld, dat in de beroemde „Rotonde" van Ford, een van de grootste touristen-attracties in de V.S., binnen afzienbare tijd, na verkregen goedkeuring van de regering, een atoom kernreactor gebouwd zal worden. Deze reactor zal voor het publiek zichtbaar zijn en de mensen, die eraan werken, employees van de Ford Laboratoria, zal men aan de reactor bezig kunnen zien.

Bovendien zal de bezoekers uitgelegd worden hoe het een en ander werkt en hoe de atomen-wetenschappen reeds bij Ford tijdens de fabricage toegepast worden.

Zodra de vereiste goedkeuring verkregen is zal aan de installatie begonnen worden, men schat dit op begin van de herfst.

Ongetwijfeld zal deze nieuwigheid wederom het nodige aantal bezoekers trekken.

VOLGENDE MAAND GROOT ZAKENGEZELSCHAP AAN BOORD VAN „SOUTHERN CROSS"

ORANJESTAD. — Wij vernamen, dat met de „Southern Cross", die op 12 April aanstaande uit Miami vertrekt, mee zullen komen vijftig zakenlieden allen op de een of andere wijze gelieerd met de „Seacoast Appliance Distributors, Inc." uit Miami (Florida). Deze firma organiseert dan ook de cruises door het Caraibisch gebied.

VIJF ZONDAGSMISSEN IN PLAYAKERK

ORANJESTAD.— Van Pastoor J. Burgemeester vernamen wij gisteren, dat er a.s. Zondag te beginnen, voortaan 's Zondags vijf i.pv. vier missen gelezen zullen worden in de St. Franciscuskerk te Oranjestad. De tijden van de missen zullen voortaan zijn:

5.00 uur, 6.30 uur, 6.30 (uitsluitend Kindermis), 8.30 uur en 9.30 uur (Hoogmis).

SURINAME'S PRINS CARNAVAL WAS GISTEREN OP ARUBA

ORANJESTAD. — Gisteren was de heer G. E. („Pierre") Hillers, adjunct-directeur van het bijkantoor van de N.E.N. in Suriname op Aruba. De heer Hillers was dit jaar Prins Carnaval in Suriname.

RECTIFICATIE

ORANJESTAD.— De uitvoering van de Arubaanse Muziekschool zal niet de 7e, doch de 9e Maart plaats vinden.

Serenade voor Heilige Vader

De handen ineen, zo stond Z.H. Paus Pius XII te luister ennaar de serenade die een Spaans student aan zijn guitaar ontlokte tijdens een audientie, waarbij de Heilige Vader twintig bewoners van het Spaanse eiland Majorca ontving muziek van de guitaar vrolijke folkloristische liederen.

LID BRITSE CONSULAAT BENOEMD TOT VICE-CONSUL

ORANJESTAD.— Naar wij van de heer H. C. Rabbetts, consul van het Verenigd Koninkrijk op Aruba, vernemen is de heer Cari V. Worrell, lid van de staf van het consulaat op Aruba, onlangs bevorderd tot vice-consul.

HEDENAVOND ALG. LEDENVERGADERING A.S.U.

ORANJESTAD. — Hedenavond zal in het A.S.U.-centrum de algemene ledenvergadering van de A.S.U. gehouden worden. Er zullen enkele nieuwe bestuursleden benoemd worden.

INZAMELING LAGO COMMUNITY COUNCIL

SAN NICOLAS.— De vijfde Maart a.s. zal in de Lago Colony de inzameling beginnen voor de Lago Community Council. Uit dit fonds worden geregeld giften geschonken voor liefdadidge en andere verantwoorde doeleinden.

VLIEGRAMP EISTE 44 DODEN

CAIRO.: — Beambten van de vlieghaven van Cairo vrezen, dat bij het ongeluk met het Franse passagiersvliegtuig nabij Cairo, 44 mensen het leven hebben verloren. Er zijn 15 overlevenden.

Het brandende wrak van het toestel werd het eerst waargenomen door een machine van de Egyptische luchtmacht. Het toestel stortte te pletter in een woestijn op circa 24 km en Zuidoosten van Cairo.

Zaterdag kwamen 45 Britse militairen en de bemanning van 5 koppen om bij een vliegtuigramp op Malta.

Het Venezolaans bezoek

Het bezoek van de Venezolaanse zakenlieden aan ons eiland is weer achter de rug. De gastheren, in casu het Eilandsbestuur, hebben er niets aan gelegen laten liggen het de gasten zo goed mogelijk naar de zin te maken en als wij de opmerkingen en uitroepen van de zakenmensen als maatstaf mogen aannemen, dan geloven wij te kunnen concluderen, dat de pogingen niet tevergeefs zijn geweest en men bepaaldelijk opgetogen over het bezoek was. Dit mocht ook wel, want — als wij goed ingelicht zijn — kostte de eilandskas dit bezoek iets in de buurt van vijftienduizend gulden (charterplane, verblijfkosten, party's etc.)

x x x

Het doel van het bezoek was, wij tipten dit gisteren in deze kolommen al even aan, de Venezolanen „rijp" te maken tot participatie in de N.V. Venaruba. De meesten van hen hadden wel al interesse getoond in de maatschappij en de mogelijkheden, maar waren tot defiintieve inschrijving nog niet overgegaan.

Tijdens het weekend is dit — voorzover wij na konden gaan — ook nog niet gebeurd en het is daardoor niet goed mogelijk nu al te zeggen of de tocht succesvol is geweest of niet.

Dit zal in de komende dagen moeten blijken, wanneer het enthousiasme omgezet wordt in getekende inschrijvingsformulieren.

Er is al voor 3/4 millioen bolivares ingeschreven, doch nog veel moet volgen aleer men aan de 2½ millioen toe is. Wordt dit bedrag, met behulp van de georganiseerde excursie gehaald, dan is het geld goed besteed. Zo niet, dan zijn de consequenties nog niet te overzien, want hangt niet immers het welslagen van de emissie in Venezuela af van het resultaat, dat men hier en in Nederland zal halen?

Snelle groei van Aruba's bibliotheek in Nederlands tijdschrift beschreven.

In het laatste nummer van het Nederlandse tijdschrift „Bibliotheekleven" — het orgaan van de Centrale Vereniging voor Openbare Leeszalen en Bibliotheken en van de Nederlandse Vereniging van Bibliothecarissen — troffen wij een artikel aan van niet minder dan 5 volle bladzijden met enkele foto's onder de titel „De grote groei van Aruba's leeszaal".

Het artikel beschijft onze Arubaanse OLB, die in 1950 met 2000 boken startte en er nu meer dan 16.000 heeft, terwijl de uitleen in die vijf jaar opliep van 15.000 tot 37.000 per jaar.

De organisatie van de bibliotheken van Curacao en Aruba wordt vergeleken met die van Haarlem en Rotterdam, omdat deze door de gemeentebesturen worden geëxploiteerd evenals die van onze twee eilanden door de eilandsbesturen. Verder beschrijft het stuk het ontstaan van noodzaak van een nieuw gebouw, omdat het leeszaalwerk op Aruba zulk een gigantische vlucht nam — een vlucht overigens die door het B.C. werd opgevangen, want het is het Arubaanse B.C. dat nimmer aarzelde de nodige gelden voor het leeszaalwerk beschikbaar te stellen.

Een aardige foto bij het stuk is die waarop Gezaghebber Kwartsz en de leden en secretaris van het B.C. de bibliotheek bezoeken en een en ander toegelicht krijgen door dr Hartog.

EISENHOWER CANDIDAAT VOOR VICE-PRESIDENT?

NEW ORLEANS.: — Volgens de democratische senator Russel Long uit Louisiana zou Eisenhower zich mogelijk beschikbaarstellen voor het vice-presidentschap, met Earl Warren, de president van het hooggerechtshof, als kandidaat voor de presidentsfunctie. Aldus zouden de republikeinen de naam van Eisenhower toch in hun campagne kunnen gebruiken.

AMERIKAANSE NEGER-ARTS NEERGESCHOTEN

COLUMBUS. — Een 55-jarige arts dr Thomas Brewer, een Neger, is Zaterdag te Columbus, in de Amerikaanse staat Georgia, door een blanke winkelier doodgeschoten. Brewer was plaatselijk bestuurslid van de Nationale Vereniging tot de Bevordering der Belangen van nietblanken. Het slachtoffer werd volgens de advocaat-generaal van de staat, John Land, door zeven kogels getroffen. Land verklaarde, dat Brewer het achter de winkel gelegen kantoor was binnengegaan en zijn hand in zijn zak had gestoken als om iets te pakken. Op dat moment had de blanke eigenaar van de zaak, Flowers, een pistool getrokken en zevenmaal afgevuurd. Brewer stierf voor zijn aankomst in het ziekenhuis. Flowers werd later aangehouden. De winkel ligt in de Negerwijk. Brewer was een van een groep Negers, die onlangs verzochten op de gemeentelijke golfbaan te mogen spelen.

INSCHRIJVINGEN ELFSTEDENTOCHT

Vorige week Maandagmorgen werd begonnen met de inschrijvingen voor de tiende Elfstedentocht, die de volgende dag werden gehouden. De foto toont de eerste inschrijvers aan de tafel van het Comite te Leeuwarden.

IJskoud karwei in Vigo-baai

Kikvorsmannen duiken naar Spaanse zilvervlootschatten

WRAKSTUKKEN VAN EEN DER GALJOENS REEDS GEVONDEN

Dezer dagen kan men in het ijskoude water van de baai van Vigo in noordwest Spanje een viertal Amerikaanse kikvorsmannen bezig zien, die alles in het werk stellen om een schat te vinden, die zich op de bodem van deze baai moet bevinden en die een waarde vertegenwoordigt van een kleine 115 miljoen dollar.

Door plastic buizen wordt heet water naar het operatieterrein gestuwd om deze mannen enigszins te beschutten tegen de intense koude, waaraan zij worden blootgesteld tijdens hun pogingen om zeventien galjoens van de Spaanse zilvervloot op te sporen, die in 1702 door een Brits-Hollandse vloot onder het opperbevel van admiraal Sir George Rooke, in deze baai tot zinken werden gebracht. De Amerikanen hopen, voordat de lente aanbreekt, de juiste ligging van de schepen te kunnen vaststellen en een deel van de schat, die als de meest waardevolle ter wereld wordt beschouwd, naar boven te brengen.

Degenen die Jules Verne's boek ‚Kapitein Nemo" hebben gelezen, zullen zich misschien herinneren dat daarin iets staat over een rijke schat dit in deze zelfde baai naar goven wordt gebracht. Of dit verhaai op waarheid berust menen wij te mogen betwijfelen. Zeker is in ieder geval, dat door de jaren heen de galjoens van de zilvervloot door tonnen modders werden overdekt, wat de bergingswerkzaamheden van de kikvorsmannen ten zeerste bemoeilijkt. Dit karwei wordt uitgevoerd onder leiding van een 31-jarige oud-student van de Harvard universiteit te New York, John S. Potter Jr. Deze jonge man, die in de jongste wereldoorlog bij de Amerikaanse marine diende en bij bergingswerken op de Pacific veel ervaring opdeed, is er vast van overtuigd, dat hij zal slagen waar op zijn minst vijftig anderen hebben gefaald.

Goud onder dikke modderlaag

Om bij de schat te komen moet een tien meter dikke laag modder worden verwijderd, waarvoor Potter buizen van anderhalve meter in doorsnee wil gebruiken die deze vette substantie moeten wegzuigen om een soort schacht vrij te maken, waardoorheen hij de schepen die de schatten bevatten hoopt te bereiken.

De Spaanse zilvervloot was afgeladen met een kleine 3400 ton aan edele metalen, waaronder goud en zilver, afkomstig uit de mijnen van Peru en Mexico, toen zij de baai van Vigo binnenvoer. Een deel van deze schat was reeds aan wal gebracht voordat de Brits-Hollandse vloot in de baai verscheen en de scheepjes naar de kelder joeg, nadat de Britten en Hollanders er eerst een aantal hadden uitgemaakt.

Indien Potter er in zou slagen de verdronken schat, die door de Spanjaarden als hun eigendom wordt beschouwd, naar de oppervlakte te brengen, kan hij op een deel ervan aanspraak maken. Intussen hebben de kikvorsmannen reeds een aantal verkoolde wrakstukken van een der galjoens gevonden en naar boven weten te brengen, waaruit men heeft afgeleid, dat sommige van de scheepjes in brand waren geschoten voordat zij in de diepte verdwenen.

Potter, die zelf een enthousiast duiker is, hoopt er met zijn assistenten in de slagen de schat te vinden. Hij wordt bij zijn onderzoekingen bijgestaan door Eldred Mowery, een deskundige op het gebied van de elektronica.

De voorlaatste vergeefste poging om de schat te bergen werd in 1934 ondernomen door twee Spanjaarden. De Engelsman W.S. Brown was de eerste die zijn geluk beproefde en wel in 1825.

Laatste nieuws

Gisteravond heeft de Indonesische regering de economische en culturele banden tussen Nederland en Indonesie, voortspruitend uit de RTC-overeenkomst, opgezegd. Eerder had de regering in Djakarta de politieke (Unie) overeenkomst eenzijdig verbroken.

Mr. & Mrs. CH. J. NEME

and

Mr. & Mrs. A. KIMOS FAHKRY

beg to announce the marriage of their son and daughter

SAYED — AGNES

to take place in Beirut, Lebanon, on the 25th of this month.

Address: P. O. Box 319, Tripoli, Lebanon
Cable: NEME-KIMOS BEIRUT

February 1956

EEN BEKNOPTE GESCHIEDENIS

Zo ontstond „A.A.", de organisatie die nu ook op Aruba vaste voet krijgt

Een initiatief uit de nood geboren, groeide uit tot een redding voor tallozen

Op een warme voorjaarsavond in Mei 1955 liep een magere, ontmoedigde zakenman uit New York in de lobby van een hotel in Akron, Ohio, te ijsberen. Een belangrijke zakentransactie, waaraan hij vele maanden had besteed, was zojuist mislukt. De man had behoefte aan een borrel. Hij deed een stap in de richting van de verlokkende bar, maar toen, opeens, aarzelde hij. De afgelopen zes maanden had hij geen alcohol meer gedronken. En hij wist instinctmatig dat als hij nu toegaf aan zijn aandrang, hij niet genoeg zou hebben aan een of twee whiskeysodas. Want deze man was een alcoholist.

Hij wist dat hij zijn drinken niet zou kunnen controleren als hij eenmaal weer begon. Hij herinnerde zich maar al te goed dat hij geen jaar geleden voor den hopeloze dronkaard werd uitgemaakt, een alcoholist, gedoemd tot een vroege dood. Ook herinnerde hij zich dat hij gedurende de afgelopen zes maanden, waarin hij op welhaast wonderbaarlijke wijze kans had gezien om nuchter te blijven, vaak geprobeerd had om andere alcoholisten te helpen om met drinken op te houden, en dat hij tijdens zijn omgang met die mensen nooit de behoefte gevoeld had zelf een borrel te nemen.

Elkander helpen

Kon hij nu maar een collega-alcoholist vinden om mee te praten. Maar hij was in Akron, niet in zijn eigen woonplaats en zijn kennissenkring was beperkt. Toch moest er wel IEMAND te vinden zijn in zo'n stad, een lotgenoot, met wie hij zijn alcohol-probleem zou kunnen bespreken, om zodoende zijn drang naar alcohol te verminderen. Toevallig viel zijn oog op een kerkgids. Hij ging naar de telefooncel in de lobby om een dominee op te bellen. Na nog verschillende andere mensen opgebeld te hebben maakte hij tenslotte nog een afspraak met een dokter, die soortgelijke moeilijkheden scheen te hebben.

Zijn ontmoeting met deze dokter was het eigenlijke begin van de beweging, die nu bekend staat als „A. A." en welk programma „de verlossing van hun alcoholisme" 150.000 mannen en vrouwen over de gehele wereld helpt om in een blijvende staat van afschaffing der alcohol te leven, iets wat zij allen eens voor onbereikbaar hielden.

Hier, in Aruba, wordt A.A. vertegenwoordigd door de „Divi-Divi groep", welke regelmatig bijeenkomsten houdt. Een ieder die hulp zoekt voor zijn eigen drank probleem, of wie dat doet voor vriend of familielid, is van harte welkom op deze openbare bijeenkomsten.

Terwijl de dokter en de zakenman van gedachten wisselden over hun alcoholproblemen en ervaringen, kwamen zij beide tot de conclusie dat alleen het erover praten reeds de drang om te drinken deed verminderen.

De New Yorker moest nog verscheidene maanden in Akron verblijven en de twee nuchter geworden vrienden begonnen andere alcoholisten te bewerken. Een was er die onmiddellijk ophield met drinken, doch over het algemeen vorderden zij slechts langzaam.

Weer terug in New York, in het najaar van 1935, ging Billy W. de zakenman, door met te trachten anderen, even mateloos drankzuchtig als hij eens, te helpen. Doch slechts een handjevol dronkaards kwam voldoende onder de indruk om zijn voorbeeld, namelijk erin te slagen om zich volledig van alcohol te onthouden, te volgen. In het beginstadium waren deze weinige herstelde alcoholisten geassocieerd met de Oxford-beweging, maar deze samenwerking eindigde in 1937.

De „Alcoholic Foundation"

Van toen af besloot de broederschap om volledig onafhankelijk te blijven en zich uitsluitend bezig te houden met de hulp aan alcoholisten. In het voorjaar van 1938 rees het plan om gelden te werven van personen, van wie men kon aannemen dat zij geïnteresseerd zouden zijn in de nieuwe beweging. Ook werd er besloten om een boek uit te geven, met de ervaringen van die mannen en vrouwen die hun alcoholisme reeds hadden overwonnen. De „Alcoholic Foundation", een instelling voor liefdadigheid, werd in de zomer van 1938 opgericht om toezicht te houden op deze activiteiten.

De 60 gewezen alcoholisten in Akron, Cleveland en New York, hadden grote verwachtingen — maar geen fondsen, geen publieke positie en geen naam. De campagne om geld te werven mislukte. En zonder een betrekkelijk kleine sympathie-gave van John D. Rockefeller Jr., die door vrienden op deze nieuwe groep attent was gemaakt, zou de pas ontluikende beweging zich nooit in stand hebben kunnen houden gedurende die winter van 1938.

Het boek „De uitweg"

Tenslotte besloot de groep om dan zelf maar een boek uit te geven, door middel van een organisatie. In totaal 49 personen kochten aandelen. Bovendien gaf de directeur van het hospitaal, waar Billy W. na zijn laatste uitspatting was verpleegd, hen een lening. Tegen April 1939 kwam het manuscript van het boek gereed onder de voorlopige titel „De Uitweg". Verwachtingen waren hoog gespannen. Doch tegenslagen bleven niet lang uit. Men kwam tot de ontdekking dat er reeds twaalf boeken met diezelfde titel „De Uitweg" bestonden. De uitgever die beloofd had het boek in zijn tijdschrift te publiceren, veranderde van gedachte. De keuze van een nieuwe titel „Alcoholic Anonymous", loste het eerste probleem op en gaf de groep tevens de naam welke zij tot heden draagt. De tweede tegenslag was ernstiger. Men had namelijk verwacht, dat als het tijdschrift het artikel zou publiceren dit de voornaamste stimulans zou zijn voor het publiek om het nieuwe boek te kopen. De nieuwbakken auteurs en uitgevers bleven zitten met 5000 onverkochte exemplaren van een boek dat niemand scheen te willen. De drukkosten waren nog niet voor de helft betaald. De 49 aandeelhouders waren niet bepaald voldaan en de lening kon niet worden afgelost. In deze trieste periode huisde de groep in een klein kantoortje in Newark, N.J. Zij konden dit kantoor ook maar ter nauwer nood in stand houden. Het kwam zelfs zover dat er een deurwaarder verscheen met een ontruimingsbevel. Een van de oprichters sloot toen zelf een hypotheek op zijn eigen bedrijf om een lening te kunnen sluiten teneinde het zaakje op gang te houden.

De wending ten goede

Doch door twee meevallers nam op dat punt hun lot een betere wending. Het tijdschrift „Liberty" publiceerde namelijk een artikel over „De Nieuwe Uitweg". Kort daarna publiceerde de „Cleveland Post & Dispatch" een serie artikelen. De beweging begon te groeien, vooral in Cleveland. In Maart 1940 gaf Mr. Rockefeller een diner ten behoeve van „A.A." Dit diner deed meer dan op het kritieke moment de broodnodige fondsen verschaffen. De publieke opinie aangaande het werk van de beweging werd er gunstig door beinvloed. Verslagen over het diner werden in het gehele land gelezen. Vrijwel terstond begonnen verzoeken om inlichtingen het nieuwe kantoor, wat nu in New York was gevestigd, binnen te stromen. In enkele maanden steeg het ledental tot bijna 2000. De beweging verbreidde zich gaandeweg.

„Twaalf Stappen en Twaalf Tradities"

Groeide „A.A." snel in 1940, in 1941 verbreidde het zich als een lopend vuurtje door middel van een hoofdartikel in de „Saturday Evening Post". Van toen af heeft de groei van A.A. niet meer stil gestaan. Men neemt aan dat er heden ten dage ongeveer 6000 plaatselijke groepen bestaan in meer dan 50 landen. Honderden wenden zich wekelijks hoopvol tot „A.A."

In 1945 kreeg de beweging haar eerste internationale publicatie, toen het maandblad „The Grapevine", oorspronkelijk slechts een plaatselijk orgaan in een stad in het Westen des lands, door de gehele vereniging werd overgenomen. Vijf jaar later bracht de eerste Internationale Conferentie van „A.A." duizenden herstelde alcoholisten naar Cleveland, waar Bill W. en Dokter Bob, de twee oprichters, tezamen voor het laatst op een vergadering verschenen. Drie maanden later overleed Dr. Bob.

In 1951 werd de eerste jaarlijkse General Service Conference van „A.A." te New York gehouden. Samengesteld uit plaatselijke „A.A."-delegaties van het gehele Noord Amerikaanse vasteland, vormt de General Service Conference het voortdurend contact tussen het hoofdkwartier van de beweging en de lokale groepen.

Het jaar 1953 kenmerkte zich door een volgende mijlpaal in de „A.A."-historie namelijk de publicatie van de „Twaalf Stappen En Twaalf Tradities", de eerste persoonlijke publicatie van Bill W. sedert de voltooiing van het boek „A.A." in 1939.

Gedurende de eerste twintig jaren van haar nog zo betrekkelijk kort bestaan, heeft A.A. een aandeel gehad in het wijzigen van vele verouderde opvattingen over het alcoholisme. Vele leiders op het gebied van de Geneeskunde, godsdienst, het zakenleven en Justitie hebben „A.A."'s eenvoudige principes geaccepteerd en verdedigd.

In 1952 werd de Lasker Award aan de vereniging toegekend, een van de hoogste onderscheidingen op het terrein van volksgezondheid, uit erkentelijkheid voor haar bijdrage ten aanzien van de nieuwe opvattingen over de behandeling van het alcoholisme. Terwijl een ieder „A.A."-lid zo'n erkenning kan waarderen, zegt hij toch liever: Prijzen houden mij niet nuchter, maar het „A.A."-werkplan en het helpen van andere alcoholisten doet dat wel.

Bill W.'s telefoongesprek in dat hotel in Akron op die lenteavond in 1935 heeft een ware kettingreactie ten gevolge gehad. Maar het einde is nog lang niet in zicht.

Daily Pick-up and Delivery Service

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY

Phone 5039 and 5045

Een radio-gramofoon voor Fl. 62.50 extra!

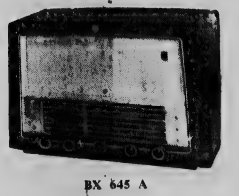

BX 645 A

- 7 buizen met 9 functies
- 6 golfber. incl. de tropenband
- 6 autom. drukknoppen met motorbediening en verlichte golfgebiedindicatie
- Pickup- en extra luidsprekeraansluiting

Ook op afbetaling verkrijgbaar

Wanneer U nevenstaande **Philips radio** koopt, kunt U er een radio-gramofoon van maken door ƒ 62.50 extra te betalen, waarvoor U dan een prima automatische 3 speed platenwisselaar verkrijgt, ter waarde van ƒ 125.—

PHILIPS

de naam die kwaliteit waarborgt!

PRIJS RADIO ƒ 280.—
PRIJS PLATENWISSELAAR ƒ 125.—

DOCH TOTAAL BETAALT U SLECHTS

Fl. 342.50

VOOR DEZE IDEALE RADIO-GRAMOFOON COMBINATIE.

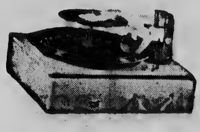

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

TURKEN STERKER DAN HONGAARSE VOETBALLERS

Dat ook in de topklasse voetbal ook wel eens verrassingen voorkomen, leverde de eindslag van de voetbalwedstrijd tussen de nationale teams van Hongarije en Turkije, welke Zondagmiddag te Istanboel plaatsvond, wel het overtuigend bewijs. De wedstrijd eindigde namelijk met een 3—1 overwinning voor de Turken, die hun tegenstander volkomen wisten te overrompelen. De 35.000 toeschouwers, die deze interessante ontmoeting bijwoonden, moesten met open mond aanschouwen, hoe Turkije voor de rust de stand op 2—0 in haar voordeel wist te brengen, terwijl het na de rust zelfs 3—0 werd.

Het grootste deel van het Hongaarse elftal bestond uit spelers van de sterke club Honved, welke net terug was van een tournee door Egypte en de Soedan. De Hongaren hadden te kampen met vermoeienis, terwijl zij ook weinig konden inbrengen tegen de snelheid van de Turken.

In de tweede helft zetten de Hongaren alles op alles om de stand gelijk te maken, doch vergeefs. De beste speler van het veld was wel de Turk Lefter, die twee van de doelpunten voor zijn rekening nam. Reeds in de zesde minuut van de wedstrijd ontving hij van Isfendiyar een voorzet en kogelde de bal in het Hongaarse doel.

Toen dezelfde spelers in de 36ste minuut ruw in het Hongaarse strafschopgebied werd aangevallen en de scheidsrechter een penalty toekende, scoorde Lefter voor de tweede maal. Niettegenstaande alle moeite van de Hongaren kwam de rust toch met 2—0 voor Turkije.

Bij de aanvang van de tweede helft trachtten de Hongaren het initiatief te nemen, doch de Turkse verdediging sloot als een brandkast.

In de 46 minuut maakte Metin uit een voorzet van Isfendiyar het derde doelpunt voor zijn ploeg. In de 80ste minuut werd het zwoegen van de Hongaren eindelijk met succes beloond, toen de formidabele Puskas door de Turkse verdediging heenbrak en de eer redde.

Met een 3—1 overwinning voor de Turken kwam het einde. De Hongaren waren gedurende de gehele wedstrijd technisch de meerdere, doch konden het niet houden tegen het enthousiasme en de snelheid van de Turken.

Zo zag Sandy Christopher eruit op de 46ste jaarlijkse internationale motorboot-show van de Kingsbridge Armory, Bronx, (N.Y. Meer dan 300 motorboten namen deel aan de show.

PUERTO RICO PRODUCEERDE IN 1955 1.777.674 GALLON RUM

PUERTO RICO.— 1955 is het tweede van de meest gunstige jaren geworden voor de rum fabrikanten van Puerto Rico sedert de oorlog. De Productie bereikte 1.777.674 gallon, tegenover 1.901.242 gallon in 1950. De productie van 1950 werd evenwel gedeeltelijk beinvloed door grote aankopen omdat men een verhoging van de federale accijnzen verwachtte. Bovendien werd het totaal van 1950 door 25 maatschappijen geproduceerd, terwijl in 1955 slechts 16 in bedrijf waren.

Rum exporten naar het vasteland van Noord Amerika stegen in 1955 tot 1.6 millioen gallon tegenover 1.3 millioen gallon in 1950. De opbrengst van de federale accijnzen was voor de overheid van Puerto Rico een netto bedrag van meer dan zeventien millioen dollar in 1955. Gedurende de periode 1949—55 heeft de regering $ 6.850.000.— uitgegeven voor adverteren van Puerto Ricaanse rum op het vasteland, in dit jaar wordt een millioen driehonderd dollar daaraan besteed.

DRINKGELAG REDDE TWEE LEVENS

TRENTO.: — Twee boeren in de Italiaanse Alpen stortten tijdens een sneeuwstorm, na een drinkgelag dat het weekeinde duurde, in elkaar en brachten de nacht in een temperatuur van min 20 graden Celsius door. Toen zij de volgende morgen werden ontdekt en wakker gemaakt, waren zij nog dronken en waggelden op hun benen. Een arts, die ontboden werd wegens hun bevroren ledematen zei, dat de wijn hun het leven had gered.

AMERIKAANSE MARINE HUURT ISLA GRANDE

PUERTO RICO.— Het Havenschap van Puerto Rico heeft een huurcontract van 20 jaren gesloten met de Amerikaanse Marine voor het gebruik van de zee- en luchthaven te Isla Grande, in San Juan. Het havenschap kan percelen van het gebied onder verhuren, een vrije luchthaven exploiteren, de werven gebruiken en ontspanningsgelegenheden instellen. De Burgerlijke luchtvaart is in Mei verleden jaar van Isla Grande verplaatst naar de nieuwe Internationale Luchthaven.

ROEMEENSE STUDENT VERKOOS DE VRIJHEID

WENEN.: — Volgens persberichten wist een Roemeense student naar Oostenrijk uit te wijken door zich zeven dagen lang achter zakken in een ijskoude goederentrein schuil te houden. Zodra hij gisteren te Wenen aankwam, is in het ziekenhuis opgenomen. De 18-jarige verstekeling vertelde uit Roemenie te zijn gevlucht, omdat hem verboden was zijn studie voort te zetten.

WES SANTEE VOOR ZIJN LEVEN GESCHORST

Wes Santee, de bekende Amerikaanse mijlloper, is voor het leven geschorst door de Amerikaanse Amateur Athletic Union wegens onregelmatigheden betreffende zijn onkosten ten bedrage van circa duizend dollar. Door deze schorsing is hij automatisch uitgesloten van deelneming aan de Olympische Spelen te Melbourne dit jaar.

De schorsing werd bekendgemaakt na een vergadering van het bestuur der Athletic Union, welke elf uren duurde. Het bestuur hoorde een rapport aan van een commissie van onderzoek naar beschuldigingen, dat Santee tijdens een drietal athletiekontmoetingen in Californie in Juni vorig jaar buitensporige onkosten in rekening bracht.

LUCHTVAARTMAATSCHAPPIJEN VERSUS AMERIKAANSE RAAD VOOR DE BURGERLUCHTVAART

WASHINGTON: — De Britse, Amerikaanse en andere luchtvaartmaatschappijen hebben geprotesteerd tegen het voornemen van de Amerikaanse Raad voor de Burgerluchtvaart om geen goedkeuring te verlenen aan een verhoging van de eerste klassetarieven van de Frans-Atlantische routes met 10%.

INZAMELING VOOR ISRAELISCHE TROEPEN

AMMAN, 20 Febr.: — Het Jordaanse kabinet besloot een inzameling te houden onder de ambtenaren der regering en de leden van het parlement voor de troepen van de Jordaanse landmacht aan de grenzen van Israel.

ZOUDEN ZE DAAR WERKELIJK INVLIEGEN?

BARBADOS. — Een van de voornaamste redenen voor de grotere vangst van vliegende vis is het gebruik van het kieuwen-net, waarmede het gebruik van een om een bamboe hoepel gespannen net, dat de vissers tot voor enige jaren terug gebruikten om vliegende vis uit de zee op scheppen, werd vervangen.

Thans wordt weer een beter soort net ingevoerd. Het is de groene Kenyon-nylon kieuwen-net dat snel de katoenen kieuwen netten welke sommige vissers nog gebruiken vervangt.

De Heer D. W. Wiles, visserij-functionaris, verklaarde, sprekende over de groene nylon kieuwen-net dat vangsten van vliegende vis door het experimentele vissers vaartuig „Investigator" van de overheid hebben getoond, dat de groene nylon kieuwen-netten 50% meer doelmatig zijn dan katoengaren netten".

Hij nam in April en Mei verleden proeven met de grone nylon-kieuwennetten en het experiment bleek zeer succesvol.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Sixto Franklin geb. 8-2-56 zn. v. Arends, Sixto Francisco en Paula, Carmela Isenia, Savaneta 260.

Rolando Nivardo geb. 7-2-56 zn. v. Solognie, Vicente Leoncio en Loefston, Marianita, Papilon 116.

Glenda Apolonia geb. 9-2-56 dr. v. Koolman, Bruno en Danjo, Marcelina, Jamanota 13.

Roberto Silvano geb. 12-2-56 zn. v. Dirks, Mominico en Tromp, Carmen; Pos Chiquito 42.

Rafael Escolastico geb. 10-2-56 zn. v. Maduro, Frits en Werleman, Marcela Rufina; Standardville 67.

Lionel Marlon Antonius geb. 10-2-56 zn. v. Goedhoop, Jules Aloysius en Tjon Eng Soe, Olga Foen Tjouw Henriette; Prof. Lorentzstraat 5.

Stanley Clyde geb. 8-2-56 zn. v. Richardson, Johan Gustav en Pilgrim, Inmin Lynda; Arendstraat 17.

Rugia Cornelia geb. 2-2-56 dr. v. Mauricio, Otilio Jocundo en Oduber, Julia Maria; Sandardville 18.

Derek Cornelius geb. 1-2-56 zn. v. Levestond, Agnes Sheila; Village Zuid 57.

Anthony Roberto geb. 12-2-56 zn. lome; Rooi Bosal 82.
v. Carrion, Apolinario en Vroliik, Sa-

Maria Valentina geb. 14-2-56 dr. v. Ras, Felix Teolindo en Erasmus, Estela; Babijn 5.

Percival Milner geb. 5-2-56 zn. v. Dublin, William Alexander en Walrond, Pearl Mervina; Zeewijk 62 A.

Beatrice Patricia geb. 2-2-56 dr. v. Murray, John Iearick en Lints, Charlesia Beatrice; Rooi Hundo 60 B.

Molly Glenda geb. 9-2-56 dr. v. Bernard, Elizabeth; Village Noord 96.

Pedro Nicolaas geb. 12-2-56 zn. v. Everon, Miguel Arcangel en de Cuba, Catharina; Calabas 77.

Leandro Valentino geb. 14-2-56 zn. v. Lopez, Sanitga Clodomiro en Robert, Martina; Catiri 10.

Marlyn Beatrix geb. 14-2-56 dr. v. Matos, Antonio Benito en Jimenez, Olga Ester; Lamoenchistraat 5.

Jocelyn Felicia geb. 29-12-55 dr. v. Moreland, William Dawson en Kinsburg, Jocelyn; Beatrixstraat 31.

Jacinta Candelaria geb 2.2-56 dr. v. Martina, Jose Pedro en Poulina, Resmonda Guillerma; Pos Chiquito 69

Pricilla Marjorie geb. 3-2-56 dr. v. Woods, Mable Hyacinth; Jan Steenstraat 14.

Anthony Neville geb. 4-2-56 zn. v. Richardson, Cornelius Josephus en Haze, Odette Marie Marcelline; Prinsestraat 29.

Edgard Simplicio geb. 15-2-56 zn. v. Kelly, Bernard en Werleman, Maxima; Sabanilla Abau 32.

Bianca Jean geb. 16-2-56 dr. v. Lewis, John Mervin en Roga, Rosa de Lima; Pos Chiquito 100.

Hans Arthur geb. 15-2-56 zn. v. Katoen, Gerlof en Siderius, Martha; Bungalow 531.

Mary Faustina geb. 15-2-56 dr. v. Caton, Vid) en Joseph, Venis; Columbusstraat 3.

Vicent Ergard geb. 13-2-56 zn. v. Kelly, Paulito en Winterdaal, Maria; Matividiri 26 A.

Arthur Douglas geb. 16-2-56 zn. v. Henriquez, Juan en Croes, Maria Jozefa; Piedra Plat 110.

Owen Anthony geb. 12-2-56 zn. v. Eegraves, Robert Owen en Bellitto, Calagrera; Bungalow 165.

Antonio Rodolfo geb. 12-2-56 zn. v. Bowen, Roselyn Patricia; Village Noord 97.

Eleucadia Valentina geb. 14-2-56 dr. v. Flanegin, Juanita; Pos Chiquito 31.

Yolanda Maria en Jacentha Maria geb. 15-2-56 drs. v. Henriquez, Victoriano en Arends, Brgiida; Rooi Kochi 11.

HUWELIJKEN:

Thiel, Alfred en Wernet, Marcolina geh. 11-2-56 Sabana Basora 44.

Young, Ignacio en Webb, Maria geh: 11-2-56. Matadera 19.

Becker, Teofilo Huberto en Thiel, Margarita Carnelia geh. 11-2-56; Rooi Prikichi 8.

Lambert, George Albert Allan en Chichester, Dora Evelyn geh. 11-2-56; Standardville 69.

Heyliger, Austin Reginald en Roberts, Sylvina Melrose geh. 11-2-56; Flamboyantstraat 4.

Joshua, Arthur Simeon en Carmichael, Etheline Mildred geh: 11-2-56; Weg naar Fontein 64.

Dinzey, Charles Irad en Jones, Alice Anne geh: 14-2-56; St. Maartenstraat 58 A.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Hoefijzer
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 21 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30: „La Mulata"
RIALTO 20.00: „La mulata"
PRINCIPAL 20.00: „Cry the beloved country"
AURORA 19.30: „Fort ti"
SAVANETA 19.30: „Athena"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 18 t/m 24 Februari:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1657, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1368, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjes feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Operaprogramma: „Aida", van G. Verdi. Tweede deel
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Merengues
19.00 Columbia Music Store
19.15 Nieuws (Nederlands)
19.30 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.40 Eng. en Amer. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Programma „MSA"
21.30 Populaire muziek (Engels)
22.30 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de frisse geur

Hmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid verfrist! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, de wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert **Ivory**

ORANJESTAD
TEL. 1454-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL. 5051 5252
SAN NICOLAS

NO TIN MENOR HABON PA LABA C UNE SINO TA
OMO
Mashar hopi sama di cas riba henter nos isla ya no ta usa nada otro sino continuamente OMO
Pakico? pasobra OMO ta mehor, mas barata y ta laba mas liber
NO FALTA OMO DEN BO CAS
Pone tino na e anuncionan di awor en adelante.

Seagram's
V.O.
CANADIAN
WHISKY

Honoured the World Over

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Ata un medio agradable pa alivia bo di biramento di stoma

Mas parti di nos a experimenta caba e efectonan desagradable di un stoma rebuelta, despues di a come di mas, podiser, sino di a come un cos cu no ta bai cu bo stoma. Wel, ata un bon noticia!

E refrescante y spumante "Sal de Fruta" ENO ta alivia e condicion aki liber reduciendo e acido di mas cu tin den bo stoma. E no ta un laxante fuerte y particularmente e ta bon pa stomanan delicado.

Ademas --muchanan tambe por tuma "Sal de Fruta" ENO libremente, tur ora sea di dia o anochi, y su accion ta liberamente efectivo.

"SAL DE FRUTA"
ENO
ta recomenda especialmente pa stoma rebuelta, gas na stoma, indigestion, malestar di higra, gal, etc.

E palabranan "ENO" y "SAL DE FRUTA" ta marcanan registra — ENO 9/55

Suscribi riba
ARUBAANSE COURANT
yama tel. 1116–2116

CHISTE
Un garrotero ta conta su senjora un negocio mashar excelente cu el a caba di haci: „Figura bo un homber a pidi mi fiele 500 florin pa e paga den seis luna cu 50 porciento back. Pero como mi no ta confia e homber aki mucho mi a laga e paga e interes adelanta, asina cu ta blo dos cien florin mi mester a dunele."
Su senjora a contestele: „Ami ta hanja bo ta nada mas cu un hende chambon, pasobra si bo a fiele e suma ey den un anja bo no mester a dunele nada."

Nos ta combida tur jioenan, suegro y suegra, rumannan y tur famia pa un sacrificio di misa solem di tres pader, na misa di Sta. Filomena dia 23 di Februari pa 7 or di mainta di 40 anja casa di

Sr. J. C. Lacle
y
Sra. M. A. Croes de Lacle
Paradera 149

PAGINA TRES

Capitalistanan Venezolano mashar contento cu nan bishita na Aruba

ORANJESTAD: — Tabata un weekend hopi ocupa pa Bestuurscollege cu e bishita di e capitalistanan venezolano na Aruba, pero nos ta kere cu sin duda nan a goza hopi durante di e weekend na nos isla. A cuminza for di dia Sabra mainta cu un bon benida na vliegveld, ora e bishitantenan venezolano aki a jega pa banda di diezun or y mei cu un avion di e compania venezolano „Avensa".

Comision di encuentro tabata consisti for di Senjor J. E. Yrausquin, tres deputado, Secretario di Eiland, y tambe representantenan di comercio y di Gobierno.

Pronto despues di nan jegada nan a worde recibi na cas di Gezaghebber y tras merdia tabatain un conferencia riba base economico na hotel Strand, riba cual nos lo skirbi aparte.

Pasando Diasabra henter dia casi den cas, Diadomingo tabata net contrario. Cu yatenan „Caribe" y „Stormking" bishitantenan y acampañadornan a sali pa Palm Beach Club cu a worde prepara pa e bishita aki. Ey nan por a goza di pustamento di barkitos y paden den Club tabatin un bar bon surti y muziek di Steelband. Sin duda e periodistanan venezolano lo menciona Palm Beach Club na un bon lugar den nan corant, pasobra segun e presentenan tabata baila y goza „Aruba Socialists Steel Orchestra" a haci su best.

Cu bishita na Palm Beach Club nos no a jega na fin di e programa ainda, pasobra pa banda di un or y mei e presentenan, hunto nos por a mira Gezaghebber, Senjor Yrausquin y varios miembro di directiva di Lago, a bai na cunuco di Senjor H. P. Oduber na unda „Van Gijn's Dining-hall" for di mainta seis or tabata ocupa drechando un barbacue.

Tur hende tabata mashar contento y sin duda e bishitantenan venezolano a hanja hopi amigo. Y despues di a bolbe pa Palm Beach na unda e fiesta a sigui poco mas, nos bishitantenan cu duele mester a bolbe pa nan sigui pa vliegveld.

ARUBA POR REFINA MAS PETROLEO?

ORANJESTAD, 18 Februari: — Na cas di Senjor Juancho E. Yrausquin nos tabatin ayera merdia, algun ora despues di su jegada for di Venezuela, un combersacion cu e lider di fraccion P. P. A. tocante di deferente casonan cu a tuma lugar tanto aki y na otro parti cual a sosode gracias na su judanza y consebonan.

Manera nos lectornan ta na haltura caba cu Senjor Yrausquin a pasa su dianan pa sosiego poco na Estados Unidos y resto na Venezuela y mas tanto na esun ultimo menciona el a trata riba varios contrato economico. El a haci esey como comerciante particular pero no por a lubida su puesto como president di Staten di Antillas por completo. Di un otro banda esey naturalmente a facilita su trabao inmenso.

Especialmente e ta weta posibilidad pa establecimento di compania na Aruba cu capital di Antillas, di Venezuela y Holanda, cual productonan por worde bendi cu Venezuela y otro lugarnan di mundo traha for di material di Venezuela.

Venezuela mes tin mester di varios producto. Tin mashar hopi projecto actualmente cu ta exigi e productonan necesario. Probablemente lo ta mas conveniente pa trece e productonan bruto aki y despues di termina nan manda nan Venezuela.

Holanda tin varios experto cu por bini Antillas pa traha cu e productonan bruto. Fuera di esey Senjor Yrausquin ta spera cu Corsow y Aruba por rafina mas petroleo asina cu e concessie nan nobo worde duna.

Antillas tin belasting liber durante di diez anja si cuminza cu industria nobo y aki poco anja awa y luz lo bira mas barata.

Na Venezuela tin mashar entusiasmo pa e hotel di Aruba, tanto di banda di e financieronan como di turistanan. Aruba tin mas oportunidad cu e otro islanan (Ingles) na unda actualmente mashar hopi turista venezolano ta bai.

E distancia ta mas corta, tur hende por papia spanjo, por scohe for di producto mas surti y e playanan ta cu tur siguranza mas bonita.

A LO LARGO E NO TABATA POR MAS

ORANJESTAD: — Dia domingo pa 11 or di anochi poliznan cu tabata riba patrouilla a ripara cu auto A-5306 ta core tur zig zag riba caminda. Ora nan a sigiele nan a señale pa stop, locual a sosode tambe, pero ora e poliznan a baha for di nan auto den direccion di A-5306 e chofer a duna gasolina y ranca bai. El a worde sigi y banda di Sombre na Sta. Cruz nan a logra pare, pero te ora poliznan por jega acerca dos hende a baha for di e auto y drenta cunucu na careda.

Pa 11 or y mei donjo di cas Sombre 10 a duna anuncia na warda cu su bom di gasnan a worde distrui.

Pa cuarto pa diezdos poliznan a hanja un homber burachi y a himbele pa motibo cu el a worde reconoci como chofer di A-5306 y e donjo di e bomnan di gas tambe a reconocele como e hende cu a distrui e bomnan.

A.V.B. NO A ACEPTA SEGUNDA OFERTA DI TIGRE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e equipo argentino Atletico Tigre a ofrece A.V.B. pa hunga un partido mas Diahuebs anochi, pero como cu e actuacion di e argentinonan tabata un gran desapunto den nan wega di Diasabra anochi, muy logicamente directiva di A.V.B. no por a acepta e oferta.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Senjor Redactor:

Permitimi un espacio den bo respetable corant en coneccion cu es remitido di Sr. de Lange, publica den „Arubaanse Courant" fecha 20 di Febrero ppdo.

Na promer lugar mi ta spera cu Sr. de Lange te realisa cu cada persona ta carga responsabilidad pa locual e scirbi of haci y cu tur resultado ta pa cuenta di es persona en cuestion.

Aunque na promer instancia mi no tabatin intencion di contesta es remitido pa diferente motivo cual mi ta prefera no menciona, ariba peticion di varios persona mi ta rectifica algun pasaje den es articulo en cuestion:

1. Na April 1955 tur club afilia na A.V.B. a somete lista di nan jugadores na directiva di A.VB pa competitie 1955; no tin nada di urgencia den es asunto aqui;

2. Na April 1955 suscrito no tabatin puesto di secretario di A.V.B., sino te na Juli el a worde encarga cu es puesto aqui;

3. Na September cu competitie di Hoofdklasse a cuminza suscrito a pasa competitieleiderschap pa un otro miembro di directiva di A.V.B. cual tin es puesto hasta la fecha;

4. den es caso di jugador ilegal directiva di A.V.B. a reacciona ariba peticion d iAruba Jrs. fecha 17 di December 1955.

5. Refiriendo na punto 3 den remitido di Sr. de Lange, mi ta sintimi altamente elogia di posede es don di sabi adelanta qui ora Aruba Jrs lo perde un wega pa ta prepara pa es caso;

Ademas ya ta di tres motivo cu ta sali publica pa retiro di Hollandia for di campeonato 1955. Ta cual ta esun verdadero?

Pa mas informacion mi por pone na conocimiento di publico cu ora cu A.V.B. anula un wega quier decir cu es wega aqui no tin infleuncia ariba es campeonato, pero cu es wega mester worde junga di nobo. Sinembargo Hollandia a prefera di retira for di campeonato, poniendo nan mes den un situacion sumamente dificil.

Pa constata su un jugador ta ilegal articulo 11 de Reglament Competitie wedstrijden ta manda pa controla Opgave van Werkende leden cu wedstrijdformulieren di es wega en cuestion. Si no tin conformidad entre es dos lista nan aqui es jugador ta ilegal. En caso cu es nomber ta conforme den tur dos lista, tur cos ta O.K. Aqui mi por referi como ejemplo na es jugadores Aquiles Wester y Arrindel di Dakota cual segun administracion di Bevolking llama respectivamente Pablo y Renfurm. Mientras cu es mesun nomber worde usa den wedstrijdformulieren no por tin ningun reclame. De lo contrario ora cu un nomber no ta aparece den Opgave van Werkende leden y es jugador tuma parti na un wega, door di cual es nomber ta aparece den wedstrijdformulier, es jugador aqui ta ilegal.

Es nota di Sportredacteur den cual tin un cierto sugerencia tambe tabatin mi atencion y manera ta splica aqui ariba es medida propone no ta cubri tur caso, aunque tur nomber worde controla na Bevolkingsbureau. No ta asunto di nomber „fout" manera hopi hende quier haci parece, sino di nomber cu no ta aparece den lista oficial di cada club.

Gradeciendo Sr. Redactor pa es espacio concedi

Atentamente
U. van Breet.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Cu e contesta aki di Sr. van Breet nos ta kere cu e asunto aki mester worde considera como termina, alo menos nos no ta hanja prudente sigui cu e storia aki. Sr. de Lange a pone publico na conocemento di e motibonan pa cual Hollandia a retira for di campeonato y como cu den e remitido tabata tin algun acusacion contra di Sr. van Breet ta muy logico cu esaki hanja un oportunidad di defende su mes. Ademas como cu tur e dos senjornan aki ta actualmente miembro di directiva di A.V.B., pa e bon entendimiento den directiva y consecuentemente pa e progreso di nos deporte di futbol, nos ta di opinion cu e debate aki no por sigui asina. Indudablemente e intencion y deseo di e dos autornan a worde cumpli cu ne.

Cumpleanjos Feliz

Crista Angeline Jansen ta cumpli awe cuater anja. Aki riba e portret nos ta mira Crista su cara mashar contento y esey ta senjal cu e ta pasando un dia mashar feliz awe. Crista nos ta desea di mira Bo tur dia mes un contento cu awe y hopi anja di bida mas ta nos mas sincero deseo. Felicitacion ta bai pa Bo tambe di Bo Tata, Mama, Rumannan y di Bo Primonan.

— — —

Awe ta cumpli 21 anja Senjor Felix Arends. Nos ta desea Sr. Arends hopi exito den su futuro bida y un dia excelente awe.

Proteha bo famia!
Percura pa bo porvenir!
Tuma un aseguro di bida
Cerca N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 of 1337

Atencion querido lectornan, nos ta suplica na tur esnan cu kier felicita un of otro hende den nos columnanan di manda e pedida un dos of tres dia adelanta pa asina nan tin sigur cu lo e sali, pasobra mayoria parti nan ta jega na ultimo ora of laat y no ta bal la pena pa un mama of tata ta felicita nan jiu of ningun hende mes felicita otro un dia despues di su cumpleanjos. Di antemano mashar danki.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aru Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta — Arubaanse Courant, dirigibo na...

AGENDA

Diamars 21 Februari

CINE
DE VEER THEATER: 20.30: „La Mulata"
RIALTO 20.00: „La mulata"
PRINCIPAL 20.00: „Cry the beloved country"
AURORA 19.30: „Fort ti"
SAVANETA 19.30: „Athena"

BOTICANAN
Wardanan di anochi y di Diadomingo durante siman di 18 te 24 Februari:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjes feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Operaprogramma: „Aida" van G. Verdi. Tweede deel
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Memorias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Musica jojular
13.00 Noticias na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Confidencias di Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Merengues
19.00 Columbia Music Store
19.15 Noticias na Hulandes
19.30 Servicio informativo Arubano
19.40 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones y cumpleajos
21.00 „MSA"-Programa
21.30 Musica popular (Ingles)
22.30 Clausura

y. . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

ESEY SI TA POCO DI MAS

ORANJESTAD: — Dos hende di bapor tabata sinta den Taipeh Diadomingo tumando probablemente nan calè. Pa banda di diez un or y mei pasa nan a hanja pleito cu e tan conocido pa poliznan M.C. y A.M. (Curazoleño). Probablemente e chinesnan di Taipeh cu a perde basta glas di porta caba a saca nan pafor, na unda nan a sigi nan discuticion.

Den Hendrikstraat na altura di Middenweg M.C. a dal e marino un mokete asina duro cu el a cai y ora cu el a cai M.C. a keda batiele cu schop den su cabez, cu sanger a sali tanto for di su nanishi como su boca.

Ora poliznan a jega pa duna assistencia M.C. a disparce pero despues poliznan a hanjele y himbele warda pa e duna reportahe di su trabao di diadomingo merdia, y despues e mester a worde transporta pa Hospital di Lago pasobra e tambe tabatin un ende di pia kibra di tanto schop cu el a tira.

Dr. Bijl a duna e marinero promer yudanza despues el a worde himba Hospital San Pedro na unda e ta bao di consulto di dr. Slachter.

Reina Elisabeth ta bishita hospital na Nigeria

Durante su bishita na Nigeria Reina Elisabeth di Inglatera a haci un bishita tambe na un hospital na Lagos. E patient riba cama yama Sabitiyu Braimo cu su pia carga.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 6

„Binti minuut pasa e dinner tabata sirbi caba, Senjor".

„Cu ta pa mi sol, esai n' ta importa", Cesar a bisa.

El a subi e trapi y a alcanza su cuarto, na unda un criar tabata sper'e.

„Tende aqui, Parkins", el a bisa; „mi ta masha laat awe. Bo por a tende e marques puntra pa mi?"

„No Senjor. Segun mi a tende, e marques no sa spera riba ningun hende".

„Esai ta agrada mi. Pero ta quico bo ta haciendo awor aqui?"

„Mi quier trata na sconde e herida riba bo frenta, Senjor".

„No tuma tanto molester", Cesar a bisa impaciente.

E comedor di „Towers" tabata un sala masha sublime. Riba e mesa tabatin un surtido rico di tayonan y na cabez dje mesa marques van Stoyle, conde di Braithwaite y Drenbright na Schotland, baron Barranough na Irlandia, Caballero di Garter etc. El a lamta para ora cu Cesar a drenta. Su figura tabatin masha postin, su posicion y maneranan tabata asina aristocrat, cu hende di mas sin tino lo a ripara e cosnan aqui inmediatamente.

E tabata un homber bieu di 72 anja, pero e tabata net riba su curpa manera bela y si no ta pa e dos rioolnan di vehez den su cara cu ta cuminza foi su nanishi te na su boca, y tambe rond dje wowonan gris y penetrante, su cara tabata asina intacto cu cara di Cesar. Cada marca riba su cara tabata mes puro, como si fuera ta foi alabaster nan tabata graba. E cabei blanco, basta largo, e tabata skuier di su frenta te abao y su mannan tabata blanco manera nieve. Y nan tabata asina fini manera man di un muhe.

E figura impresionante aqui a persevera den su posicion para te ora cu Cecil a cai sinta. Te ora cu e marques a cai sinta caba, e ora ai numa Cesar a descubri cu tabatin un tercer persona mas ai presente; tur e ora ai el a queda ta mira su tata di crianza sin stop, mientras wowonan di e ultimo aqui continuamente tabata dirigi riba dje. Awor el a mira cu entre e y e marques tabatin un dama sinta, cual descubrimiento a asombra Cesar masha tanto. Nunca no tabata conoci cu riba un y mes dia un hende por a mira dos muhe di mas bunita di mundo. Pero e previlegio aqui Cesar si tabatin. E dama aqui tabata hoben, e tabatin un exterior particularmente amable y su cabeinan tabata di color bruin-scur. Su presencia tabata asina inespera, cu mester a pordona Cesar cu el a queda obligatoriamente ta mira babuca. E stem dje marques, suave y sinembargo helder a recupera su admiracion.

„Esaqui ta mi yiu di crianza, kaptein Nevin, Srta. Grace", e homber anciano a bisa, mientras el a move su man blanco manera nieve. Mi n' bisa bo cu mi tabata spera Srta. Grace, Cesar?"

Cesar a inclina y e dama a contesta su saludo cu un sonrisa.

„Como cu nos ta desconocido di otro y como probablemente nunca kaptein Nevin lo a tende di mi, lord Stoyle por a bisa bo tambe quizas cu mi ta yiu di lord Peyton".

E marques a inclina.

„Sigur m'a yega di tende caba di bo. Srta. Grace". Cesar a responde. E wowonan bruin banda di dje a ripare den un rato cu un expresion skerpi, pero den un instante sol. Luego a bolbe aparece e sonrisa. „Si mi tabata sa cu bo tabata aqui. . . ." Diripiente el a cesa y a continua hariendo: „Mi quier meen cu e ora ai lo m'a trata di regresa cas mas tempran. Pero m'a hanja un accidente chiquito y t'esai a delata mi".

„Mi n' ta spera cu lo b'a hanja ningun danjo grave. Ta com esai a pasa?" e mucha muhe a puntra.

Lord Stoyle no a interesa na informa mes na e accidente.

„Ora cu e cabal a bula e tranke, m'a bin cai"; y dirigiendo su bista na su tata di crianza el a bisa: „Mi ta contento cu e bestia no a hanja ningun danjo".

„Afortunadamente. Danki Dios", e marques a responde. „Cabainan ta bestia masha costoso".

E tono di palabra tabata como si fuera e tabatin mas aprecio den e cabai cu den Cesar mes y cu su cara palido el a queda ta mir'e di banda. Pero cara dje anciano a queda inmovil, como si fuera e palabranan no tabata expresa pa ofend'e.

Ta di comprende cu despues dje observacion aqui e combersacion a bin perde su animo un poco.

„Bo tin hopi tempo caba na Towers, kaptein Nelson?" el a puntra.

E pregunta aqui tabata haci sin pensa, pasobra tabata pa di promer bez durante 10 anja cu kaptein Nelson a mira un bishita aqui.

„Dos dia", el a responde corto.

„Ta net mi a trata di convence lord Stoyle qui contento mi ta cu su permanencia aqui", e mucha muhe a bisa.

E marques a inclina parlamentarmente sin espresa sinembargo ni un pia di palabra.

„E ta e hacienda mas grandi y mas bunita cu mi por a yega di mira den mi bida. Ta stranja mi di tende cu t'asina rara vez e sa bini aqui. Bista dje terrasa ta sublime. Y mi ta quere cu su ambiente tambe mester ta famosisimo".

„Asina mi tambe ta supone, aunque cu mi mes no a mira masha di esai ainda".

„Mi ta spera di bo banda, cu lo bo sirbi mi di guia pa asina leu cu bo conoce e terreno", e mucha muhe a bisa cu un sonrisa cu a haci enter su semblante brilla di buniteza.

„Nada lo ta mas agradable pa mi", kaptein Nelson a responde.

„Mi ta quere cu den e temporada aqui lo ta masha bunita den cunuconan, aunque cu mi mester bisa cu mi ta gusta naturaleza dje temporada aqui masha tanto. Y practicamente mi ta biba afor enter dia cerca mata y flornan. Y si mi no tin razon mi ta quere cu bo ta sirbi cerca di 125 regimento, n' t'asina kaptein Nelson?"

„Aya mi tabata sirbi en realidad", Cesar a responde confus y cu un cara palido manera marmol. „Pero m'a manda pidi mi retiro".

„Qui lastima", e mucha muhe a bisa.

„Bo tin simpatia pa ehercito of mas tanto pa mi yiu di crianza?" e marques a puntra.

Cesar a sinti cu e tabata bai coloriza, pero el a domina su mes y a sonrei.

„Naturalmente na tur dos. E comandante lo no ta gusta di perde un bon oficial y kaptein Nelson lo nò tin gana tampoco di bandona su servicio", lady Grace a contesta tacticamente.

Atrobe e combersacion aqui a bin caba na nada. Comemento a termina. Srta. Grace a lamta para, a cohe su waaier y a bai. Cesar a abri porta p'e.

„Bo ta pensa na queda hopi?" e mucha a murmura papiando stranjo y na boz baho.

„Mi n' ta quere". tabata e contesta mes suave, pero no bastante queto cu lord Stoyle no por a larga di tende.

„Lo mi no stroba bo mucho", e marques a bisa. „Bo ta bebe naturalmente un glas hunto cu nos?"

Cesar a nenga.

„No?" e marques a puntra. „M'a quere esai tabata un custumber bao di muchanan hoben un cu otro.

„No", Cesar a responde. „Nos a bandona e custumber ai".

Marques a inclina como si fuera e contesta aqui tabata un compliment.

„Mi ta quere cu e siglo aqui no tin maldad. Por ta pasobra generacion di awendia ta falta energia pa esai?"

„Mi n' sa", Cesar a responde indiferente.

(E ta sigui)

Conferencia cu bishitantenan Venezolano na Hotel Strand

ORANJESTAD: — Dia Sabra merdia pa cuator tabata presente na Hotel Strand e bishitantenan venezolano, representantenan di Bestuurscollege, di Camara di Comercio Arubano, di Commision di Turismo, directornan di e tres banconan di nos isla y Senjor E. Rincon Calcano. Senjor Nicolas Pina tabata maestro di ceremonia y despues di a saluda tur presentenan a anuncia Senjor Yrausquin, kende a tene e siguiente discurso:

„Es para mi un privilegio, estimados amigos de Venezuela, darles un cordial saludo de bienvenida, descandoles horas placenteras en nuestras playas.

El pueblo de Aruba esta de placeme por esta visita, pues de las Antillas Holandesas es esta la isla mas cercana de Venezuela y ha sostenido en el pasado lazos muy estrechos con este pais, especialmente con el estado Falcón. Se cuenta como hecho veridico que durante la guerra de la Federacion, se hacia arepa para los Federales en Aruba y se la comian caliente en Falcon. Esto para ilustrar la estrecha convivencia que existia en el pasado entre nuestros pueblos. Pero cualquiera que sea nuestra situacion actual, Venezuela siempre ha ocupado y ocupara un sitio especial en el corazón de los hijos de estas Antillas.

Mayor significacion e importancia adquiere su visita ante la naciente conciencia de una comunidad económica del mar antillano. Este mar de Bolivar y de Brion que baña nuestras costas, es nuestra cuenca comun y esta destinado a jugar un papel economico muy importante en el futuro. Muchas y mutuas seran las ventajas de una union economica en esta cuenca.

No ambicionamos solamente refinar el petróleo venezolano, sino que es también nuestro deseo de participar y cooperar en la economia venezolana.

Las Antillas Neerlandesas son fuertes importadoras; aparte del petróleo refinado no se produce practicamente nada en el pais para el consumo local, debido a la escasez de lluvia y la ausencia de materias primas. Venezuela podria ventajosamente abastecer el mercado de las Antillas Neerlandesas con:

1. Productos de agricultura y cria, tales como: azucar, café, cacao, arroz, maiz, leche, carne, legumbres, productos de sisal, copra, etc.
2. Productos de la pesca, tales como: pescado, sardinas, langostas, camarones etç.
3. Productos de la industria, tales como: materiales de construccion, cemento, pinturas, hierro, acero, textiles, ron, alcohol, etc.

Como un ejemplo se puede citar que las Antillas Neerlandesas importan anualmente 5500 toneladas de azucar, 3000 toneladas de arroz y 25000 toneladas de cemento.

Con un tratamiento preferencial de los productos venezolanos, las Antillas Neerlandesas con una poblacion de mas o menos 200 mil habitantes podrian llegar a ser mercado consumidor importante para Venezuela.

Ademas del mercado antillano como consumidor de productos venezolanos, las Antillas Neerlandesas pueden abrir un mercado en Europa para ciertos productos venezolanos por mediacion de Holanda, que compra para si misma y un sector de Alemania y Bélgica. Holanda importa azucar, arroz, mecates, jugos, alcohol, hierro, etc., y mediante la elaboracion de estos productos venezolanos en las Antillas (por ejemplo: el azucar crudo en refinado, sisal en mecates, melasa en alcohol, frutas en jugos enlatados, sardinas en conserva, etc.) se convierten estos productos en productos antillanos, que se podran vender á Holanda en reciprocidad a la compra que hacen las Antillas Neerlandesas a Holanda, la cual en la actualidad no compra practicamente nada de las Antillas debido a la ausencia de productos antillanos. Este proceso puede dar un empuje formidable a ciertos productos venezolanos, pues Holanda es un importante mercado; como ejemplo se puede citar que Holanda importa anualmente casi 160 mil toneladas de azucar. En otras palabras las Antillas Neerlandesas pueden servir de trampolin para la venta de ciertos productos de Venezuela en Europa.

Es mas todavia; las Antillas Neerlandesas deseán asegurar comestibles para su poblacion y materias primas para fomentar pequeñas industrias a fin de dar trabajo a su poblacion. Ya que su tierra es arida y produce muy poco en el terreno de agricultura y cria y careciendo de fuentes de materias primas, las Antillas Neerlandesas desean participar financieramente en cualquier obra de consideracion en Venezuela, a fin de obtener estos productos. En otras palabras las Antillas Neerlandesas desearian sembrar medio florin antillano en Venezuela, ya que no existe la posibilidad de sembrarlo todo en las Antillas.

Por otro lado es nuestro deseo también que el capital venezolano participe en nuestras industrias y se beneficie de nuestra bienandanza economica. Las industrias nuevas que se establezcan en estas Antillas, gozaran de los siguientes previlegios:

1. Por un termino de mas o menos 11 años estaran exentos de toda clase de impuestos;
2. Todo el material y la maquinaria necesaria para la edificacion y la explotacion de la empresa, seran exentos de derechos arancelarios;
3. En caso necesario proteccion y ayuda del gobierno, ya sea legislativa o financiera.

La unica condicion con la que deben cumplir estas empresas es tener un capital mayor de 500 mil Bolivares o emplear mas de 50 personas.

Una de las primeras empresas que se auspiciaron bajo este nuevo ambiente economico es el HOTEL TURISTICO CASINO en Aruba. Esta empresa gozara de los mencionados privilegios y se espera establecer con 40% de capital del Gobierno de Aruba, 40% de capital venezolano y 20 % de capital particular antillano. Este Hotel sera completamente provisto de aire acondicionado y tendra capacidad para acomodar 200 personas. Ya se esta construyendo la Avenida que conducira al Hotel y este sera provisto de toda clase de facilidades, atracciones y comodidades; el Casino se explotara sobre una base de exclusividad por 25 años. Este Hotel Turistico no entrara a competir con ninguno de su género en nuestra vecindad, mas bien ayudara a fomentar el turismo en el Caribe, pues los huéspedes que vienen a Aruba querran sin duda visitar también a Curazao, Venezuela, etc. Bajo la acertada direccion del Dr. Philip Mallen de Caracas se esta formando la Compañia Vene-Aruba en Venezuela para la participacion del capital venezolano en esta magnifica empresa; el Dr. Mallen les suministrara gustosamente mas detalles sobre el particular.

Y para finalizar quiero exponer lo siguiente: Geograficamente somos una extension de la plataforma maritima del Continente Suramericano, ya que escasamente 20 millas nos separan del suelo venezolano.

La base economica de las Antillas Neerlandesas depende casi totalmente de la economia de Venezuela. Con agrado, admiracion y honda satisfaccion vemos el sorprendente y constante progreso por el cual atraviesa la Nacion Venezolana bajo la acertada Presidencia del General Marcos Perez Jiménez, pues sabemos que progreso en Venezuela implica indirectamente progreso en estas Antillas.

No obstante nuestra situacion geógrafica y economica, hemos convivido hasta ahora en una atmosfera de indiferencia y los lazos naturales que unen a Venezuela y las Antillas no han sido traducidos en la practica en un tratado economico preferencial, lo cual beneficiaria a ambos paises. Por eso es que vemos con honda satisfaccion las gestiones de nuestro Gobierno actual por estrechar los lazos entre Venezuela y las Antillas y como un dia se unieron las corrientes de los ideales de Bolivar y Brion en persecucion de la emancipacion de nuestra América, asi esperamos que un dia las corrientes de intercambio de nuestros intereses culminaran en un acuerdo economico. Que prosigan pues estas corrientes de Venezuela en las Antillas y de las Antillas a Venezuela cada dia mas fuerte bajo la proteccion de los gloriosos tricolores rojo, blanco y azul, y amarillo, azul y rojo."

— x —

Despues Sr. Calcaño a tuma palabra y a desea tur e bishitantenan un bon bini na Aruba, e isla chikito y casi insignificante cu a hunga un rol tanto grandi durante di e guera pa libertad di Venezuela, pasobra ta na nos isla Francisco de Miranda a renoba su flota despues di a ataka costa di Venezuela sin resultado.

Tambe e ta expresa su aprecio di Senjor Yrausquin su trabao personal pa estrecha e relacion entre Aruba y Venezuela, y ta termina su discurso deseando tur e bishitantenan y e arubano presente hopi exito cu e conferencia.

Despues di palabranan di Senjor Calcaño e presentenan tabatin oportunidad pa haci pregunta.

Pregunta cu a worde haci ta a base di si ta existi posibilidad pa industria na Aruba cual ta interesante pa capitalistanan venezolano.

Senjor Yrausquin a duna pa contesta cu posibilidadnan no a worde studia por completo ainda pero tin varios calidad di industria cu for di awor e ta weta cu lo duna bon resultado por ehemplo refinamento di stropi di canja na sucu, cual lo por ta bastante pa mercado di Aruba y tambe suficiente pa exporta pa Holanda.

Tus e bishitantenan venezolano y periodistanan y tambe otro presentenan a ricibi un mapa den cual tabatin varios portret di Playa, vliegveld y ciudad di Aruba, nificacionnan di posibilidadnan industrial, un schets di boulevard nobo y proyecto pa raf.-naderia di awa, etc.

REUNION GENERAL DI A. S. U.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den A.S.U. Centrum na Eagle lo tin pa 8'or awe nochi e reunion general anual. Un di e puntonan di agenda ta eleccion di 5 miembro nobo den directiva. Esunnan cu mester worde reemplaza ta di A.B.B.A. J. J. P. Oduber, di A.S.B. M. de R. Arends y E. O. J. de Cuba, di A.T.T.A. M. S. Kuiperi y di e Clubnan Pastoor Burgemeester. Di esakinan esunnan cu no a worde postula como candidato atrobe ta Arends y Kuiperi, mientras cu e otronan si ta reeligible.

BASEBALL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeonato AA di Lago Sport Park lo worde inaugura awe nochi cu e partido entre Nesbitt (Habrak Boys), campeon A y e sigarilleronan di Chesterfield. E manager di Nesbitt lo scohe entre Romero y Ponson pa habri e partido, mientras cu indudablemente Chesterfield lo cuminza cu Baptist, kende ta nan pitcher estelar.

Nan a salba cu operacion di curazon

Tur dos ruman cu tabata sufri di un enfermedad di curazon, Christopher Ignasiac di 4 anja y Brian di 3, awor ta dos mucha salud gacias na operacion moderno di curazon. Aki nan ta hungando cu stethoscopes manera dokternan tin na nan cas a Buffalo, N.Y. Algun anja pasa nan lo tabata considera pa keda invalido of muri.

Confianza y Amor pa nos prohimo

Tantem cu nos tin interes den un persona, tantem cu nos tin di paga un of otro fabor na dje i tantem cu e ta biba na paz cu nos manera nos ta desea, manera ta combini nos, anto tur e tempo ai e oloshi di confianza ta sigui camna cu regularidad. Ora cu nos tin bon sanger pa un hende, ora cu nos ta simpatiz'e, ora cu nos ta stim'e, nos tin un confianza ciega den dje i casi nos ta tuma malo haci bon i nos ta bira hasta fanatico na su fabor, pasobra nos no ta mira su foutnan, nos no ta quere su malonan, nos no ta drenta cu nada cu ta contra e persona aqui. I sinembargo seaqui ta pone nos perde equilibrio pa loque ta berdad i husto, nos ta desvia foi e camina recto, pasobra nos confianza mucho exagera ta pone nos perde caracter, como nos ta mira berde, pero nos ta insisti cu ta preto i nos, mira bondad di e persona cu nos ta simpatiza den un otro bril cu e bril di realidad. Nos ta bisti e ora ei e bril di fanatismo qu ta mira tur cos na solo un color, cu ta e color cu nos quier i esaqui ta un falta masha grandi cu masha hopi di nos tin, tantem cu e hende cu nos tin confianza den dje no a ofend'e nos personalmente.

I no obstante esai confianza ta nifica e berdadera amor patrio, amor prohimo. Ma no un confianza pa interes.

I sinembargo qui distinto, qui excelsa y bella mundo lo tabata ora mutuamente humanidad tabata confía, ora cu cada hende individualmente tabata deposita confianza den otro.

Indudablemente mundo lo tabatin un aspecto mas fructifero si en realidad y sin enganjo tur criatura na mundo tabatin plena confianza den otro. I tin of larga di tin, tur hende ta obliga na confia otro, pasobra ta confianza ta e timon cu tin di dirigi mundo.

Ta com mundo lo por existi anto si den un empresa un director no ta confia su suplentenan y esaquinan y esaquinan no ta confia nan hefe di departamento, y e hefenan no ta confia nan asistent y esaquinan no sectie-chef y esaquinan trobe no tabata confia nan capataz pa e capataznan confia nan trahadornan.

Ta com lo nos por a figura nos un gobierno, ora cu e prome magistrado no tabata confia su ministronan y no ta confia nan hefe di departamento, y e hefenan no ta confia nan asistent y esaquinan trobe no tabata confia nan capataz pa e capataznan confia nan trahadornan.

Quere mi, querido lectornan, mundo lo tabata un chaos, si nos mester a bai mas profundo y tata cu mama y tambe rumannan cu otro den cas no tabata confia otro?

Lo tabata un bista masha triste y humanidad lo a drenta trobe den decadencia personal.

Qui distinto mundo lo tabata anto ora cu mutuamente tur hende tabata confia otro.

Cuanto mas lihe paz y tranquilidad entre nacionnan un cu otro lo tabata sigura, ora cu e sospecho di desconfianza, mucho bez motiva pa codicia y alimenta pa blasfemia lo por a ser reprimi.

Mundo ta mehora tan pronto cu cada un di nos trata na mehora su mes, pasobra riba su mes caba cada hende ta forma un parti di mundo y cu cada un su colaboracion particular, mehoracion di enter mundo lo ta sigura.

Un dje colaboracionnan di mas importante ta, ora cu den hendenan un pa cu o tro por a existi mas confianza. I e confianza aqui mester cuminza cu bo mes. Si bo duna confianza, lo bo hanja confianza.

Ademas nos mester confia tambe principalmente riba autoridadnan mundial y ta nos obligacion sagrado di deposita nos completa confianza den nan, pasobra nan tambe tin mester di nos apoyo, nos yudanza, pasobra nan ta para dilanti problemanan grandi.

Mucho bez ta socede cu e solucion cu nan ta aspira ta completamente distinto di loque nos ta desea. Pero nos no mester lubida cu hustamente pa motibo dje puesto alto cu nan ta ocupa, pa motibo dje gran responsabilidadnan cu nan a tuma ribanan, ta di comprende cu nan tin un bista mas amplia riba tur cos, nan ideanan ta mas eficaz, y pa via di tur esaqui nan ta na estado di defende interesnan temporal cu mas mehor conocemento cu nos, di acuerdo cu medionan cu ta na nan alcance.

Larga nos tuma por ehemplo na ocasion di eleccion. Na e momento aqui nos ta mira masha cla cu eleccion of nombracion di un of otro persona pa un puesto den gobierno ta nifica cu e electornan cu a vota p'e a deposita tur nan confianza den un tal persona y cu nan ta desea y confia cu esaqui lo representa nan.

Ainda nos ta sigui mas leu y nos ta risca pretende, cu si riba mundo tabata existi mas confianza mutuo, hamas lo por tabatin na mundo ni gera ni revolucion interior.

Tur hende lo tabata trata otro e ora ai no solamente manera prohimo, pero manera ruman. E raiz di desconfianza y su sospecho lo a ser ranca foi curazon humano y sin duda lo no a sobra luga pa e dos maldadnan cu a corrumpi mundo y cu ta yama: CODICIA I ODIO.

Tan pronto cu curazon di hende ta ataca pa e enfermedad ariba menciona, e ta cuminza na hanja desconfianza completa den su gobierno, den su superiornan, su prohimo, si, e ta desconfia hasta su mes amigo.

I lo no dura mucho cu un tal persona lo cuminza na hanja desconfianza a lo largo hasta den su mes persona.

P'esai ley mundial ta exigi nos di deposita nos confianza den nos prohimo. Nos mester confia riba direccion dje empresa camina nos ta traha. Nos mester comprende cu nan tambe tin un tarea di cumpli cu nos y no quere cu ta riba nos e hefenan ta manda directamente, pero riba e trabao y riba e responsabilidad cu nan ta encarga cun'e. Nan no ta duna bo orden pa nan mes idea of holuntad, no. Bo ta hanja e orden pa desarollo dje empresa, pa adelanto dje trabao foi cual bo ta gana bo pam di tur dia.

Nos mester deposita nos confianza den e hendenan aqui y dispensa nan na ocasion di cualquier error, pasobra nan no ta un automato, pero hende di curpa y sanger mescos cu nos y tampoco nan no ta infalible. Nan tambe tin nan defecto y nan dificultadnan mescos cu nos. I principalmente esaquinan nos mester pone semper dilanti di nos bista. Dispensa un persona pa cualquier error, mescos cu nos tambe ta desea di ser dispensa pa cualquier falta cu nos por a comete.

I lo ta un falta masha grandi di nos banda ora cu nos ta corre sentencia un hende mucho lihe. Loque nos mester haci ta di yuda tapa nan fout, disimula pa trece mas armonia mutuamente.

I tambe nos mester tuma na consideracion cu mas tanto responsabilidad y preocupacionnan un persona tin, ta mas facil tambe pa e por equivoca su mes den un di nan, mientras nos cu tin solamente un cos di haci ta mucho mas facil pa hacié.

I si nos tambe quier goza di confianza di nos hefenan, trata di yuda nan, tuma malo haci bon y coopera hunto na buena marcha dje empresa.

P'esai larga nos tuma como norma di no desconfia ningun hende ni nada y ta mehor nos tin confianza den tur hende, cu nos por yega di tin un dia sol desconfianza den un hende. I nos no mester lubida nunca cu ora cu un hende tin desconfianza den tur hende, ora cu e tin sospecho den di minimo cos, anto ta pasobra e mes tampoco no ta di confia, pasobra ora cu desconfianza no ta sali foi infortunio, e ta regularmente sella di infieldad.

Si acaso mes cu nos por tin algun motibonan serio y personal pa experiencia, anto desconfia humanidad, pe orno tene desconfianza den ningun persona.

MEER KRACHT
MEER ENERGIE
en
STERKERE ZENUWEN
door
PHOSFERINE

Het dagelijks gebruik van Phosferine geeft U een grote dosis nieuwe energie en levenskracht. Phosferine versterkt Uw zenuwgestel en scherpt Uw denkvermogen. Alle lusteloosheid verdwijnt – U kunt het leven weer áán!
Koop vandaag nog Phosferine.

Nieuwe doos

de krachtbron bij uitnemendheid!

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Agent
Tel. 1625 - 1250

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE"
HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda meher peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

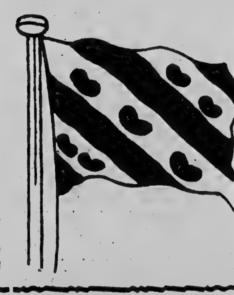

Spaar e etiketanan di lechi evaporada
FRIESE VLAG
bo por gana bunita boeki cu nan.
Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condesada obtenible na Aruba.
agente:
JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.
tel: 1284.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Danki Dios maske ta e awa cu cual Lorenzo tabata fresca su curpa, bahando poco calor tabata na su fabor, pasobra locual cu a pasa a demonstra cu ni esposa ni jioenan no ta na fabor di dje. Net ora e ta bajando nan a hanja gana di trece Pepita su bistir nobo cu e mester a bin pidi Lorenzo cens pa paga nan. Lorenzo cu no por a sali es ora ey a bisa Pepita cohe cens den su saco di carson. Pero naturalmente ora Pepita tabata haci esey, su jioe homber tambe a hanja gana di bebe un cola y esey mester sali for di Lorenzo. Pepita no a stop é tampoco, el a bai largé cu e carson y Cuqui tambe cu a weita su chens di picha algo a dicidi di cohe diez placa. Lorenzo cu ta den banjo tendiendo e cosnan cla cla a dicidi di hinca su curpa mas bao di awa, pasobra si e sali lo a bini un pleito y toch locual nan a saca nan lo no debolbe mas, pasobra te ora cu e kier sali ya hasta e cola y e cos dushi cu nan a cumpra lo no tey mes mas.

TENNENT'S
X X X
STOUT
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG | WOENSDAG 22 FEBRUARI 1956 | No. 2461

Het Prins Bernhard Fonds Afd. Aruba reikte aan drie instellingen in totaal vijf en twintig honderd guldens uit

ORANJESTAD: — Vijf en twintig honderd gulden reikte gistermiddag Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz in zijn kwaliteit van voorzitter van de afdeling Aruba van het Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen uit aan drie vertegenwoordigers van culturele instellingen op ons eiland. Hiermede droeg het P.B.F. voor de tweede maal op ons eiland bij aan de stimulering van de culturele activiteiten op Aruba.

Raad voor Kunstnijverheid f 1.000.—

Duizend gulden kreeg de verleden jaar opgerichte Raad voor de Kunstnijverheid, op de plechtigheid ten Gezaghebbershuize vertegenwoordigd door de heren E. Bartels en R. van Hoorn. Deze Raad zal het geld gaan besteden voor het vervaardigen van een eenvoudige handleiding voor de aanmaak van kleine kunst- en gebruiksvoorwerpen als ceramiek, borduurmotieven, etc. Verleden jaar kreeg dezelfde raad al fl. 200.— voor de bestrijding van de oprichtingskosten.

Ofschoon de Raad nog niet veel heeft kunnen doen — Koninklijk Bezoek, congressen e.d. verhinderden dit — is men toch reeds aangevangen met briefwisseling met laboratoria in Nederland, waar monsters Arubaanse klei op hun bruikbaarheid onderzocht worden.

Ook de kristallen van het eiland worden nauwkeurig onderzocht. Aangezien men verwacht, dat in de ontwikkeling van deze kunstnijverheid wel degelijk mogelijkheden zitten, oordeelde het P.B.F. het nuttig dit streven te steunen.

Arubaans Symphonie Orkest f 500,—

De heer J. J. Stam, optredend als vertegenwoordiger van het Arubaans Symphonie Orkest, ontving een bedrag van Fl. 900,— waardoor het het orkest mogelijk gemaakt zal worden in de loop van dit jaar een serie van zes jeugdconcerten met uitleg te kunnen geven.

De „Banda" f 600,—

De „Banda" van frère Pedro werd ook dit keer niet vergeten en de actieve frère ontving Fl. 600,— waarmede hij en zijn jongens acht populaire concerten in de buitendistricten kunnen geven. Zoals bekend verondersteld mag worden heeft de „banda" verleden jaar dit ook gedaan met groot succes.

Trupialen verzamelden liederen

Verleden jaar kreeg de Muziekschool subsidie voor het geven van jeugdconcerten. Door het vertrek van de heer A. L. Born hebben de plannen helaas geen doorgang kunnen vinden. De Trupialen ontvingen verleden jaar duizend gulden en hebben thans ongeveer vijftig Arubaanse Antilliaanse liederen bijeen kunnen brengen.

Geestelijke weerbaarheid

Voordat mr. Kwartsz de beweegredenen tot het verstrekken van de subsidies aan de drie organisaties gaf, sprak hij nog even kort het gezelschap, dat tevens gevormd werd door de overige leden van het P.B.F., afd. Aruba, te weten, de secretaresse mevrouw E. Veenhuys-Spier, en de leden mevr. A. Lampe-Lampe, dr. J. M. Arends en J. G. de Castro, toe. De leden J. H. Beaujon, F. Eman en Zepp Oduber waren verhinderd te komen.

De Gezaghebber zeide in zijn toespraak onder meer, dat het P. B. F. de geestelijke weerbaarheid tracht te vergroten en daardoor mensen met meer respect kweekt. Deze geestelijke weerbaarheid wordt gevormd door een eigen cultuur. Helaas kan Aruba niet terugzien op een geschiedenis van 20 eeuwen en daardoor ook een cultuur, doch aan de andere kant hebben de dragers van de talrijke nationaliteiten op ons eiland ook weer zoveel cultuur naar hier gebracht, dat de eigen bevolking veel ervan heeft overgenomen. De muziek springt wel naar voren als een van de belangrijkste cultuuruitingen.

Aan het einde van de overhandiging verzocht mr Kwartsz ons nog langs deze weg zijn hartelijke dank te betuigen aan allen, die het afgelopen jaar geld hebben bijgedragen aan het P.B.F., waardoor het mogelijk is geworden, dat thans de bovengenoemde som geld uitgegeven kon worden.

Maakt U zich even bekend?

ORANJESTAD, — De redactie ontving een ingezonden stuk, dat slechts ondertekend was met de woorden „Een toeschouwer". Aangezien elk ingezonden stuk vergezeld dient te gaan van volledige naam, adres en handtekening (alhoewel een anoniem gebruikt mag worden als onderschrift in de krant zelf), verzoeken wij de inzender, die in San Nicolas moet wonen, zich nog even bekend te maken.

Venezolaanse bladen besteden aandacht aan zakenbezoek aan Aruba

ORANJESTAD, — In de twee grote Carakeinse dagbladen „La Esfera" en „El Universal" werd vrij veel aandacht besteed aan het bezoek van de Venezolaanse zakenmensen, het afgelopen weekend aan Aruba gebracht. Beide bladen gaven op een objectieve en goede wijze de gebeurtenissen van het bezoek weer.

„La Esfera" van gisteren bijvoorbeeld wijdde er op pagina 23 zelfs bijna een halve pagina aan, verlucht met twee foto's. In dit artikel wordt het bezoek minitieus beschreven.

Sgt. Alfred Alleman, 38, is een van de geredden toen hun B-25 nabij de rivier Nonongahela neerstorte. Hij wordt hier behandeld in een hospitaal in Pittsburgh. Zij vlogen van Nellis vliegveld, Nevada, naar Washington toen het ongeluk gebeurde. Rechts, Charles Colosi, de politie, die Alleman uit het water haalde. Nog drie man werd gered, terwijl twee worden vermist. Dit was de tweede crash van de 17-jarige Aleman van de U.S. Air Force.

Verf Van Vettewinkel

Terugblik op 1955 geeft bestuur Kunstkring weinig moed

Accommodatie voor uitvoeringen slecht, belangstelling publiek nog slechter

ORANJESTAD: — Maandagavond werd in Trocadero te Oranjestad de algemene ledenvergadering gehouden van de Arubaanse Kunstkring. Een bepaald bemoedigende bijeenkomst is het niet geworden. De belangstelling van de leden voor deze vergadering was ver beneden peil en op enkele uitzonderingen na werden er deze avond weinig hoopgevende geluiden vernomen.

Behalve het bestuur van de Kunstkring waren slechts het erelid, de heer F. Steenmeijer en de heer H. Timmer naar Trocadero gekomen. Over de jaren 1954 en '55 werd een gunstig verslag door de kascommissie uitgebracht en een nieuwe kascommissie bestaande uit de heren H. Timmer en G. Schagen werd gevormd. Het voorstel van de heer H. M. T. Steenhuisen, n.l. om in Mei, wanneer de Kunstkring tien jaar zal bestaan, één a twee concerten te geven van het Arubaans Symphonie Orkest met een gastspeler, die men b.v. uit Caracas zou kunnen proberen aan te trekken, werd met instemming ontvangen en aangenomen.

Bestuur practisch ongewijzigd

Daar er door de leden geen tegencandidaten gesteld waren werden de periodiek aftredende bestuursleden, die zich herkiesbaar hadden gesteld allen weer herkozen. In plaats van de heer A. L. Bom, die enige tijd geleden naar de Verenigde Staten vertrok, werd Maandagavond de heer R. Henriquez gekozen. Het bestuur ziet er nu als volgt uit: voorzitter J. J. Stam, vice-voorzitter H. M. T. Steenhuizen, secretaris R. Henriquez, penningmeester J. O. Arends en commissarissen de heren H. A. Kemmink, C. van der Laar en P. N. J. Treytel. Voorts werd nog ter vergadering besloten om in den vervolge per concert twintig toegangsbewijzen gratis onder de leerlingen van de hoogste klassen der MULO scholen te verspreiden, teneinde hierdoor bij de jeugd belangstelling te wekken (of wakker te houden) voor de kunst.

Jaarverslag van secretaris

Het jaarverslag van de secretaris geeft een beeld van hetgeen in 1955 gedaan en ervaren werd en aangezien hierin wel zeer duidelijk naar voren komt met welke moeilijkheden en problemen het bestuur van de Kunstkring te kampen heeft, laten wij dat verslag hieronder in extenso volgen:

Zaal niet ideaal

„Het jaar 1955 heeft zich gekenmerkt door een tekort aan artisten uit het buitenland, en in verband hiermede zij opgemerkt dat de gevraagde honoraria dermate hoog waren, dat over contracten niet gedacht kon worden. Veel correspondentie werk werd verzet om met de impressario tot redelijke prijzen te komen, maar helaas verstreek daardoor vaak zoveel tijd dat ook dit een reden was, waardoor niet de gewenste artisten op Aruba konden optreden. In dit verband zij als voorbeeld gesteld, dat in begin 1955, de beroemde violist Jascha Heifetz aangeboden werd voor $ 4000.00. Behalve het feit dat dit honorarium voor ons niet te betalen is, ook al zouden we een volle zaal trekken, zou het bovendien nog treurig zijn om een beroemdheid als deze, geen betere zaal aan te kunnen bieden dan die van de Sociedad Bolivariana. Deze zaal is nu eenmaal niet beter, hoewel de samenwerking met deze vereniging overigens niets te wensen over laat.

Dank zij de verbeterde kas positie, was het bestuur bereid grotere offers te brengen, maar achtte de prijzen die de impressario vroeg dermate exorbitant hoog, dat van vele concerten met buitenlandse grootheden afgezien moest worden. Desondanks heeft het bestuur niet stil gezeten, en heeft kans gezien om binnen de Nederlandse grenzen artisten te vinden, die het publiek van een hoogstaande avond konden voorzien.

Jaaroverzicht 1955

De rij van deze artisten werd geopend door de vanuit Nederland door de toenmalige Sticusa uitgezonden Harry van Oss. Deze gaf concerten in de periode van Dinsdag 31 Mei tot en met Woensdag 15 Juni, en dank zij de welwillende medewerking van de Esso Club en Lago Heights Club konden de kosten hiervan ruimschoots gedekt worden. Vervolgens trad op het Arubaans Symphonie Orkest, dat hiermede na een lange periode van non-activiteit in de gelegenheid werd gesteld, in haar nieuwe vorm o.l.v. de dirigent J. J. Stam het publiek haar vorderingen te tonen. Dit was dan het eerste optreden van het jaar van artisten van eigen bodem. Vervolgens trad het Maranathakwartet op onder auspiciën van het C.C.A. met medewerking van de Kunstkring en de Volksuniversiteit in de Club Suriname. Een heroptreden van Henk van Ulzen op 29 Juli kon niet plaats vinden. Op 12 Augustus vond het optreden plaats van de Arubaanse zangeres Rhoda Frigerio, die kort daarop naar Europa vertrok voor haar verdere zangstudie. Op 2 September vond het vioolconcert plaats van Henryk Szering, dat wederom te lijden had aan een groot gebrek aan publieke belangstelling. Deze grote violist heeft de weinige toehoorders een avond van waar kunstgenot bezorgd. Doordat vanaf 6 September de enig beschikbare zaal in beslag genomen werd voor een tentoonstelling vanuit Nederland, kon het cello-concert van A. Odnoposoff geen doorgang vinden.

Medewerking werd inmiddels nog verleend aan het optreden van het Ballet van Helen Taitt, hetgeen minder geslaagd te noemen was. Hoewel voor de maanden November en December twee concerten op het programma stonden, n.l. Nicanor Zabaleta en Thelma Bondam-Van Breemen, kon uiteindelijk slechts het laatste gebracht worden, en werd geen bericht meer ontvangen omtrent Zabaleta. Ook bij het piano-recital van Thelma Bondam was de publieke belangstelling, ver beneden peil. Ditmaal waren er ook geen specifieke redenen als warm weer, grote festiviteiten elders, of wat dies meer zij, terwijl ook voldoende propaganda gemaakt was via radio en pers.

Ongeinteresseerd publiek met veel pretenties

De opkomst bij de concerten vertoont een sterke daling, en dit is een van de grootste problemen waarmede het bestuur in 1955 geconfronteerd is geweest, en het zal daarom voor 1956 gaarne goede raadgevingen ontvangen.

Wanneer men de ervaring der laatste jaren nagaat, dan constateert men dat het steeds moeilijker en kostbaarder wordt om goede buitenlandse artisten te contracteren. Tevens werd ervaren dat wanneer men buitenlandse artisten presenteert, men adviseert vanuit het ledencorps om eens op eigen bodem rond te kijken;
dat wanneer men locale artisten presenteert, men liever buitenlandse hoorde; dat, wanneer men een pianist brengt, men niet graag een piano-recital hoort. maar men vergeet dan dat de Kunstkring reeds in geen drie jaar een pianist presenteerde, en in geen vier jaar een zanger of zangeres, en in geen 5 jaar een violist.

Wie weet uitkomst?

De enige conclusie van het bestuur is, dat het geen beschikking heeft over een redelijke concertzaal, waar men op zijn gemak en met genoegen een concert kan en wil beluisteren, in een passende sfeer. Hoewel het bestuur gaarne nieuwe suggesties tegemoet ziet, vreest het, dat steeds meer mensen een afschuw zullen krijgen van de povere zitgelegenheid in het tot nog toe gebruikte zaaltje van de Sociedad Bolivariana , waardoor het steeds wanhopiger wordt plannen voor nieuwe concerten te maken.
Ondanks alle moeilijkheden die overwonnen dienen te worden, hoopt het bestuur in 1956 enige onvergetelijke activiteiten en evenementen te kunnen ontwikkelen, opdat het eerste decennium waardig zal mogen worden besloten tot volle tevredenheid van haar ere-voorzitter, Gezaghebber Mr. L. C. Kwartsz, haar ere-leden en mede-oprichters de heren F. Steenmeyer en C. Kroon en haar leden."

Uitbreiding Rotary Club Aruba

ORANJESTAD, — Tijdens de bijeenkomst van de Rotary Club van Aruba op Maandagavond j.l. in Trocadero werden er vier nieuwe leden aan de club toegevoegd. De vier „nieuwelingen" zijn de heren E. Zadoks, managing-director van de Aruba Trading Co., E. Gómez Duran, consul van Colombia, H. W. J. van der Weide, landsontvanger en G. J. Staartjes, hoofdredacteur van de Arubaanse Courant.

CONFERENTIE VOOR BRITSE CARAIBISCHE FEDERATIE EEN SUCCES

LONDEN, 21 Febr.: — De conferentie voor een Britse Caribische federatie staat op het punt om met succes te worden beeindigd, aldus verluidde vandaag in conferentiekringen. Men verwacht, dat de uiteindelijke overeenkomst Donderdagavond zal worden getekend in Lancaster House, waar de conferentie wordt gehouden. Het lastige vraagstuk van een douane-unie is thans een oplossing nabij, aldus delegatiekringen. Men zoekt het in de richting van een formule. die een vrije uitwisseling van goederen garandeert en waarbij producenten, die betrekkelijk hoge productiekosten hebben, zullen worden beschermd tegen werkloosheid, als de douane-unie te snel werkelijkheid mocht worden.

Ten aanzien van de toekomstige hoofdplaats werd gezegd, dat, indien nodig, er thans een voorlopige hoofdplaats kan worden aangewezen en dat de federale regering de blijvende hoofdstad kan kiezen.

Prof. Dr. Einaar heden voor orientatiebezoek op Aruba gearriveerd

ORANJESTAD, — Prof. dr. E. Einaar, Nederlands consul in New York, is enkele weken geleden zijn orientatiebezoek aan de Nederlandse Antillen begonnen. Na een bezoek aan Curacao is hij hedenmorgen op het Prinses Beatrix vliegveld aangekomen.

Daar zijn bezoek aan ons eiland echter onofficieel is, was er vanmorgen geen uitgebreide en prominente commissie van ontvangst op het vliegveld aanwezig en is er voor zijn bezoek geen uitgebreid programma door het Bestuurscollege uitgestippeld. Wat prof. dr. Einaar precies op Aruba zal gaan doen gedurende zijn verblijf, dat de 28e a.s. zal eindigen weten wij niet. Wel weten wij, dat hij, daar hij zelf immer Surinamer is, twee maal een bezoek aan de Vereniging Suriname in San Nicolas zal brengen. Zijn eerste bezoek zal Vrijdagavond a.s. plaats vinden, wanneer hij een causerie zal houden (de voor deze avond voorgenomen canasta-drive werd hierdoor een avond verzet).

Voorts zal er de 27e a.s. in de club een diner ter ere van de hoge bezoeker gehouden worden, waarvoor alle leden in kunnen schrijven. „Hoe meer zielen, hoe meer vreugd", zal ook hier stellig van toepassing zijn.

Prof. dr. Einaar zal na Aruba nog Bonaire en de Bovenwinden gaan bezoeken om daarna naar New York terug te keren.

VISSERS VAN LAKE ERIE GERED

Helicopter en de reddingsploeg kwamen op Lake Erie bij Evans, N.Y. aan, waar een twaalftal vissers en een vrouw werden ontzet toen zij op een ijsschots op een mijl afstand waren afgesloten van de wal.

ALGERIJNSE MILITAIREN LOPEN OVER NAAR OPSTANDELINGEN

ALGIERS, 21 Febr.: — Troepen met pantserwagens zoeken in het heuvelgebied van Noordwest-Algerije naar Algerijnse militairen, die gisteren tijdens een gevecht met opstandelingen overliepen, na eerst hun kameraden beschoten te hebben. Het geschiedde bij een treffen nabij Sebedna aan de Marokkaanse grens tussen circa 150 man Algerijnse scherpschutters en rebellen. Tijdens het gevecht schoot een aantal Algerijnse onderofficieren en soldaten op hun makkers en liepen over naar de rebellen. Tien soldaten sneuvelden; zeker twintig werden gevangen genomen. Trouw gebleven Algerijnse troepen namen 26 opstandelingen gevangen.

Later werden bij een tweede treffen in hetzelfde gebied nog twintig opstandelingen gedood of gewond.

Bij afzonderlijke overvallen van de opstandelingen elders werden gisteren elf Mohammedaanse burgers gedood.

OOSTENRIJK SLUIT ZICH AAN BIJ RAAD VAN EUROPA

WENEN, 21 Febr.: — Oostenrijk heeft besloten zich aan te sluiten bij de Raad van Europa. Het besluit werd genomen op voorstel van dr Leopold Figl, de minister van buitenlandse zaken, op grond van de overweging, dat de Raad geen militaire organisatie is. De Raad van Europa werd in 1949 opgericht om grotere eenheid onder de leden tot stand te brengen. Hij bestaat uit de Benelux, Denemarken, Frankrijk, de Westduitse Bondsrepubliek, Griekenland, IJsland, Ierland. Italië, Noorwegen, Zweden, Turkije en het Verenigd Koninkrijk. Saarland is buitengewoon lid.

COLOMBIAANSE LIBERALE BLAD VERSCHIJNT WEER

BOGOTA, 21 Febr.: — Het liberale dagblad „El Espectador", dat sinds begin Januari was verboden, is gisteren opnieuw verschenen onder de naam „El Independiente" onder redactie van oud-president Alberto Lleras, wie het, om technische reden, niet geoorloofd was officieel op te treden als directeur van het ministerie van binnenlandse zaken, doch als zodanig spoedig machtiging zal krijgen. Binnen enkele dagen verschijnt de opvolger van „El Tiempo" onder de naam „Intermedio".

Vier echtgenoten van Presidenten van de Verenigde Staten zijn kortgeleden bij elkaar gekomen op een weldadigheidsvoorstelling. V.l.n.r. boven: Mevr. Dwight D. Eisenhower en Mevr. Harry S. Truman, beneden: Mevr. Franklin D. Roosevelt en Mevr. Calvin Coolidge.

Opleiding voor accountant, boekhouder, secretaris, kostenberekening. Een intensieve methode voor opleiding (met diploma) zal U in staat stellen een betere positie en een hoger salaris te bedingen. Interessante schriftelijke cursus in Uw vrije tijd met ervaren leraren, gegarandeerde cursus voor de Londense Kamer van Koophandel, R.S.A., Instituut voor de Handel, enz. Voor gratis brochure gelieve U te schrijven aan:

LONDON SCHOOL OF ACCOUNTANCY, 67 MONMOUTH STREET, LONDON, W.C. 2 ENGLAND

NETTE, BEKWAME KRACHT

van boven 18 jaar met verkopersambitie gezocht bij een vooraanstaand agentuurskantoor voor vaste betrekking en serieuze opleiding als verkoper en met prima vooruitzichten.

Sollicitaties, alleen eigenhandig geschreven, vermeldende volledige naam, adres, genoten opleiding, talenkennis en andere bizonderheden te richten onder letter A. S. aan het bureau van dit blad.

Captive Beauty is een wonderlijk verzachtende vloeistof—die een vermoeid uiterlijk verfrist, de huidweefsels opnieuw tot leven brengt, de verraderlijke rimpels wegvaagt en de teint een warme gloed geeft. Captive Beauty dringt in de huid door zonder een spoor van vet achter te laten en doet wonderen voor U ieder ogenblik van de dag en de nacht

Captive Beauty van YARDLEY

Robert Hermes gaat spreken over „Tussen de getijden"

ORANJESTAD: — Van 1 tot en met 3 Maart a.s. zal de heer Robert C. Hermes weer, evenals in Maart van het vorige jaar, op Aruba verblijven om hier bij verschillende gelegenheden zijn prachtige natuurfilms te vertonen. De vertoning van zijn film getiteld „Tussen de getijden" in de Caribe Club op de 2e Maart des avonds om kwart over acht zal voor iedereen, die geinteresseerd is, vrij toegankelijk zijn.

De heer Hermes komt hier als de derde spreker en filmvertoner, die dit jaar door de National Audubon Society, een wijdvertakte natuur-historische vereniging in de Verenigde Staten, naar de Nederlandse Antillen werd uitgezonden om hier een voordracht te houden. Waarschijnlijk zal hij ook voor dit jaar de laatste zijn. De belangstelling van de heer Hermes voor de natuur manifesteerde zich voor het eerst, toen hij nog een kleine jongen was en de film „Moths of the Limberlost" gezien had. Prompt was hij toen begonnen met het vangen en verzamelen van alle motten, die binnen zijn bereik kwamen. Toch koos de heer Hermes, nadat hij de Lagere School doorlopen had niet de natuur-historische richting. Hij liet zich inschrijven op een tekenacademie en na voltooling van zijn studie werd hij reclame-tekenaar. Het was ten slotte zijn opgevatte liefhebberij voor filmen, die hem opnieuw en definitief op het pad van zijn aangeboren belangstelling bracht. Met het filmtoestel, dat hij gekocht had voor het maken van familie-opnamen, begon hij insecten te vereeuwigen en dermate vielen zijn films eerst bij zijn vrienden en later in wijde kring in de smaak, dat de heer Hermes op een gegeven moment zelf de officiële fotograaf was, die de „Royal Ontario Museum's Ungave Crater Expedition" meemaakte. Fotoreportages van hem verschenen in „Life", Illustrated London News", „Collier's" en „The National Geographic". Tweemaal won hij de eerste prijs in de internationale Graflex wedstrijden.

De heer Hermes heeft het terrein van commerciële publiciteit er nu reeds lang aan gegeven en als deskundige van de National Audubon Society wijdt hij zich nu geheel aan het maken van natuurfilms en het geven van lezingen aan de hand van zijn rolprenten.

„Tussen de getijden"

Dit is de naam van de film, die hij op Aruba deze keer zal gaan vertonen. Het is een film gewijd aan het leven op het gebied tussen twee werelden, een grensgebied, dat zich van pool tot pool uitstrekt en dat niet door geografische lengte- of breedtegraad wordt beperkt. Het is n.l. het gebied langs de kust, dat droogvalt, wanneer het water laag is en dat bij vloed weer overstroomd wordt. Het gebied waarin een enorme collectie van dieren en diertjes hun bestaan vinden. Het gebied der besluiteloosheid, der dieren, die nooit zullen weten wat te kiezen: het land of het water. Heel hun leven speelt zich daardoor af „tussen de getijden".

Het komische en dramatische, het ontroerende en het medogenloze uit deze wereld zal door de heer Hermes in de Caribe Club vertoond worden voor elkeen, wiens belangstelling voor de natuur zich verder uitstrekt dan de Palm Beach, het gestadig groeien van het hoofdhaar en de bloemetjes in de voortuin.

GRIEKSE LEIDERS BERADEN ZICH OVER BRITSE VOORSTELLEN

NICOSIA, 21 Febr.: — De leiders van de Grieks-orthodoxe kerk op Cyprus hebben vandaag onder voorzitterschap van aartsbisschop Makarios vergaderd om hun definitieve houding te bepalen ten aanzien van de Britse voorstellen voor zelfbestuur aan de eilandbewoners. Over het algemeen is men niet optimistisch over de kansen om tot een oplossing van de Cyprische kwestie te komen. Aan een regeling staan twee belangrijke vraagstukken in de weg. In de eerste plaats wil aartsbisschop Makarios, dat de Engelsen algemene amnestie verlenen aan alle politieke gevangenen en gedetineerden. Ten tweede staat de aartsbisschop erop, dat de mate van zelfbestuur volkomen moet zijn en onmiddellijk inwerking treedt. Engeland heeft te kennen gegeven, dat het zich niet wenst te binden aan bijzonderheden van een zelfbesturende grondwet op het ogenblik.

Pijn In De Rug, Nerveus, Rheumatisch!

Verkeerd voedsel en dranken, zorg, overwerk en veelvuldige verkoudheden vergen vaak te veel van de Nieren en Nier en Blaasongesteldheden zijn de ware oorzaak van Overmaat aan Zuur, 's Nachts Opstaan, Branderige Urinewegen, Pijn in de Beenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Gezwollen Enkels, Rheumatiek, Dikke Oogleden en Vroegoud zijn. Helpt Uw nieren Uw bloed te zuiveren met Cystex. De allereerste dosis maakt reeds een begin met het zuiveren van de nieren van de overmaat aan zuur en dit zal U zich spoedig als verjongd doen gevoelen. Onder de restitutie-garantie moet Cystex U geheel voldoen of het kost U niets. Haal nog heden Cystex bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Cystex
Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

HOMBURG Brand Holland
Agente:
Veld Stores
FOR SERVICE

Burgess en Mac Lean waren al lang communistische agenten

CANBERRA, 21 Febr.: — Wladimir Petrof, voormalig hoofd van de Sowjet-Russische spionnagedienst in Australië, die na de terechtstelling van Berfa de zijde van het Westen koos, herhaalde dezer dagen te Canberra zijn vroegere verklaring, dat Burgess en Mac Lean voor hun vlucht naar de Sowjet-Unie waren opgetreden als communistische agent enen dat zij de communisten vele geheime inlichtingen hadden verschaft.

Hij zeide te menen dat beiden hun verklaring in opdracht der Sowjet-autoriteiten hebben afgelegd en dat dit geschied was voor propagandistische doeleinden.

„Indien Burgess en Mac Lean inderdaad, zoals zij zeggen, naar de Sowjet-Unie zijn gegaan om vrede tussen dit land en Groot-Brittannië en de Verenigde Staten te bevorderen, waarom heeft het Kremlin dan, op het tijdstip dat het verdwijnen der beide gewezen Britse diplomaten veel beroering verwekte, niets gezegd over de verblijfplaats der uitgewekenen en de reden voor hun overlopen? De Sowjetrussische pers had, tot April 1954 — het tijdstip, waarop ik mijn post aan de Sowjetrussische ambassade te Canberra verliet — nog niets over Burgess en Mac Lean gemeld en dat is, met het oog op hetgeen ik van haar werkwijze weet, zeer veelbetekenend. Dat Burgess en Mac Lean reeds voor hun uitwijken als Sowjet-agenten optraden blijkt ook uit het feit, dat het Sowjet-ministerie voor de binnenlandse veiligheid ervoor zorgde dat zij in het geheim naar de Sowjet-Unie konden reizen, toen de Britse geheime dienst er achter was gekomen, dat beiden in Sowjetrussische dienst stonden", aldus Wladimir Petrof.

BELANGRIJKSTE CONFERENTIE OVER GEOPHYSICA

TORONTO, 22 Febr. — Meer dan duizend vooraanstaande wetenschapsmensen, waaronder ook Russen, zullen elkaar het volgend jaar vermoedelijk te Toronto ontmoeten op een conferentie, die genoemd wordt „de allerbelangrijkste ooit gehouden op 't gebied van de geofysica".

De president van de Canadese Raad voor Onderzoek heeft aangekondigd, dat 47 landen aanwezig zullen zijn op de algemene vergadering van de internationale unie van Geodesie en Geofysica, welke gehouden zal worden in Augustus 1957 aan de universiteit van Toronto.

V.S. ZAL ISRAEL DEEL VAN GEVRAAGDE WAPENS LEVEREN

WASHINGTON, 22 Febr.: — Volgens Amerikaanse ambtenaren zal het Amerikaanse departement van buitenlandse zaken spoedig een beslissing nemen over het verzoek van Israel om de levering van jachtvliegtuigen, wapens en militaire goederen. In gezaghebbende kringen wordt verklaard dat ten minste een deel van de wapens waarom Israel drie maanden geleden verzocht heeft, zal worden geleverd.

Later verklaarde een woordvoerder van het departement van buitenlandse zaken op een persconferentie dat de Amerikaanse politiek nog steeds gericht is op het voorkomen van een bewapeningswedloop in het Midden-Oosten.

PHILIPS
NOVOSONIC RADIOSERIE 1956.

MODEL HX 347 A.
TAFEL RADIOGRAMOFOON

Zeer gevoelige radio.
Golfbereik van 185-580 m.
5 buizen met 7 functies.
3 speed platenspeler, welke automatisch stopt.
Verwisselbare pickup.
Krachtige luidspreker.

PRIJS FL. 140.—
10% korting bij contant.
Ook op afbetaling verkrijgbaar.

PALAIS ROYAL Aruba N.V.

PREMIER BOELGANIN BRENGT NIETS NIEUWS NAAR VOREN

MOSKOU, 21 Febr.: — Premier Boelganin, die vandaag op het partijcongres verslag uitbracht over het zesde vijfjarenplan, sloot zich aan bij wat vorige sprekers reeds zeiden over het collectief leiderschap en Lenins beginselen voor vreedzame coexistentie van het socialisme en het kapitalisme. Door de Sovjet-activiteit is de kans op consolidatie van de wereldvrede toegenomen.

De Russische schrijver Sjolochof oefende gisteren ernstige critiek op de Russische schrijvers en enigszins ook op partijsecretaris Chroesjtsjef. Chroesjtsjof had de vorige week in zijn verslag aan het congres zich afgevraagd, of sommige Sovjet-schrijvers missohien de banden met het leven hadden verslapt. Dit was volgens Sjolochof wel wat al te beleefd. De meeste Sovjet-schrijvers zijn volgens Sjolochof „dode zielen", „die alleen maar hun stoelen en bedden warm houden".

FRANS-DUITSE BESPREKINGEN

PARIJS, 21 Febr.:— — De Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, en zijn Westduitse collega, Von Bretano, zullen op 3 Maart a.s. hun besprekingen te Bonn voortzetten over Saarland en andere problemen, zo is vandaag officieel te Parijs meegedeeld.

In een communiqué, dat vandaag werd uitgegeven aan het slot van hun beraadslagingen te Parijs, werd gezegd, dat de bewindslieden „openhartig en hartelijk" van gedachten hadden gewisseld. De besprekingen begonnen gisteren en eindigden vandaag. Hun staatssecretarissen zullen in Parijs blijven beraadslagen.

Men verwacht niet, dat Frankrijk bezwaren zal opperen tegen de terugkeer van Saarland bij West-Duitsland, zoals door het Saarlandse parlement wordt verlangd. Wel wil Frankrijk een definitieve regeling ten aanzien van de Saarkwestie verbinden aan een plan voor de kanalisering van de Moezel en het openstellen van de Rijn. Officieel werd gisteren te Bonn aangekondigd, dat Duitsland niet bereid is de twee kwesties aan elkaar te koppelen.

FRANKRIJK OVERWEEGT SANCTIES TEGEN EGYPTE

PARIJS, 21 Febr.: — Het Parijse avondblad „France-Soir" meldde vandaag, dat Frankrijk aan Egypte sancties zal opleggen, indien Egypte niet op korte termijn een tastbaar bewijs levert, dat het zal ophouden de opstand in Noord-Afrika op te stoken. Volgens het blad werd deze waarschuwing ter kennis gebracht aan de Egyptische ambassadeur, toen deze gisteren een beleefdheidsbezoek aan premier Mollet bracht. Het blad maakte geen gewag van de aard van bedoelde sancties.

N.A.V.O.-AANPASSING AAN ATOOMOORLOG

PARIJS, 27 Febr.: — De opperbevelhebber van de NAVO-strijdkrachten in Europa, generaal Gruenther, opende te Parijs een conferentie van militaire en burgerlijke defensiedeskundigen, welke het doel heeft het defensiebeleid van de vijftien NAVO-landen aan te passen aan de behoeften van een atoom-oorlog.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 22 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Lo que el viento se llevo"
RIALTO 20.00: „La mulata"
18.00: „Sports package"
PRINCIPAL 20.00: „Cry the beloved country"
AURORA 19.30: „Vendetta"
18.00: „Este mundo nuestro"
SAVANETA 19.30: „Pobre corazon"
18.00: „Gelukkig Hans"

APOTHEKEN

t.m 24 Februari:
Nacht en Zondagdienst ged. de week [illegible]
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica, anuncios
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica, anuncios
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias, Pap.
7.15 Musica, anuncios
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica, anuncios
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer
8.30 Musica, anuncios
8.45 Smakelijke Eten Programma Zo maakt U: Kerrie-Kip
9.30 Muziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws, Nederlands
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws, Papiament
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje, Pap.
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag over de telefoon van Borden
19.00 Columbia Music Store
19.15 Nieuws, Nederlands
19.30 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws, Engels
20.15 Verzoekplaten, Pap.
21.00 Het Spaanse lied
21.30 Hora Azul"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen; iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00. 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 16.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!
MENSING & CO. N.V. (Curacao) — ARUBA MERCANTILE & CO. N.V. (Aruba)

BEKENDMAKING

De Directie van de Curacaosche Bank maakt hierbij bekend dat de bankbiljetten van het jaartal 1930 in de waarden van f. 25.-, f. 50,— en f. 100,—, voorzien van de handtekeningen van de heren Schotborgh en Thielen worden ingetrokken en na 31 December 1956 hun hoedanigheid van wettig betaalmiddel niet langer behouden. Zij kunnen evenwel gedurende het jaar 1957 tegen anderen worden ingewisseld ten kantore van de Curacaosche Bank op Curacao en op de overige eilanden bij de Vertegenwoordigers aldaar.

Curacao, 16 Februari 1956.

P. Th. S. Krafft, Secretaris — W.F.G. Mensing, pl.v. Voorzitter

BEKENDMAKING

De Directie van de Curacaosche Bank maakt hierbij bekend dat de bankbiljetten van f. 5. —en f. 10. — van de jaartallen 1930 en 1939, welke blijkens bekendmaking van 5 April 1950 geplaatst in de Curacaosche Courant van 7 April 1950, No. 14, werden ingetrokken en sedert 1 Januari 1951 hun hoedanigheid van wettig betaalmiddel hebben verloren, nog tot ultimo December 1956 kunnen worden ingewisseld ten kantore van de Curacaosche Bank op Curacao of bij de Vertegenwoordigers van de bank op de overige eilanden.

Na 1 Januari 1957 zijn bovengenoemde bankbiljetten waardeloos en wordt hiervoor geen vergoeding meer gegeven.

Curacao, 16 Februari 1956.

P. Th. S. Krafft, Secretaris. — W.F.G. Mensing, pl.v. Voorzitter.

F.C. Milano plaatst zich in halve finale

De tweede wedstrijd, voor een plaats in de halve finale, tussen de Italiaanse kampioensclub Milano en het Weense Rapid, welke wedstrijd te Milaan voor een uitverkocht stadion werd gespeeld, is geëindigd in een éclatante 7—2 overwinning voor de Italiaanse kampioensclub. In de vorige, te Weenen gespeelde wedstrijd, wist Rapid de Italianen een gelijk spel af te dwingen. In een vorige beschouwing hebben wij reeds gezegd, dat Milano zeker de sterkste club is en de returnmatch wel zou winnen, welke voorspelling is uitgekomen.

De meeste spanning heeft tot nu toe wel de wedstrijd Madrid tegen Pakistan gebracht. Tegen alle voorspellingen in wisten de Spanjaarden te Madrid met niet minder dan 4-0 over de sterke Zuidslaven te zegevieren. Hiermee waren de kansen van Madrid zeer hoog gestegen, om de halve finale te bereiken.

Zoals men weet spelen alle clubs, die voor de Europa beker uitkomen, twee wedstrijden tegen elkaar. Dit systeem heeft mede bijgedragen tot het enorme succes van deze wedstrijden, welke haast nog meer belangstelling trekken dan de officiele landenontmoetingen. Inderdaad komen voor deze Europa-beker de sterkste voetbalploegen van elk land in de strijd. De returnmatch van Madrid, welke te Belgrado werd gespeeld, eindigde in de verwachte overwinning voor Pakistan.

De uitslag was 4—1, waardoor Madrid juist met de hakken over de sloot was, met 1 doelpunt verschil. Er was toentertijd sprake van dat Milano op Curacao zou komen spelen. Indien dat dit seizoen nog eens mogelijk zou zijn, geloven wij wel dat we iets te zien zullen krijgen. Een club welke zo overtuigend met 7—2 van Rapid wint, dat in de Oostenrijkse competitie nog een plaats boven het hier bekende Wacker staat geklasseerd, moet toch wel een club van bijzondere klasse zijn.

ELA VRIES DEN BOX DI TREIN

Charles Wilson Love di 18 anja, di Reed na Merca ta worde atendi na Southtown hospital na Chicago despues cu nan a hanje casi morto gevries den un carro di refrigerator di treinnan di Santa Fe Railroad. E ta un recruta di Navy. E trabadornan a descubri e joven ora nan a habri e box di trein pa limpia su adeni. Prome nan a kere cu e tabata morto pero ora nan a ripara un movementu di un di su pianan, nan a hibe mesora hospital. Dokternan di cu su temperatura tabata registra solamente na 68 grado compara cu temperatura normal di 96.8. Un team di cuater dokter y cuater nurse a trata Love durante dos ora largu y a logra hisa su temperatura na 94.8 grado. Te na e momento el situacion di e patient tabata na peliger.

E no tabata di e canja pa hui si

ORANJESTAD. — O.M., di Santo Domingo tabatin un choke cu truck di Th. C. di Piedra Plat. M. a dicidi di baha na katuna, pero poliznan a hanjele un rato despues banda di Tarabana. M. tabata bao di influencia di alcohol. Danjo material na e truck tabata mas o menos ochenta florin y na e auto 150. No tabatin desgracia personal.

RAYAMENTO DI WES SANTEE

San Francisco

Wes Santee, quende a queda raya perpetuamente como amateur foi Liga americano di atletismo, a desconoce cu el a hunga weganan atletico pa placa. El a bisa di hiba e asunto dilanti tribunal.

Den senado americano Senator Frank Carlson di Arkansas, e estado camina Santee ta biba a yama e decision cruel y unfair y a declara, cu e estipulacionnan dje liga di atletismo aqui ta antigua.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na tur bisinjanan, amistadnan y conocirnan cu a paga atencion di un of otro manera ora di enfermedad, morto y entierro di nos mas querido y incu a descansa den Senjor dia 6 di Februari 1956

ABELARDO HENRIQUEZ

cu a descansa den eSnjor dia 6 di Februari 1956

Gratitud ta bini di

VDA. SILDA HENRIQUEZ
LEANDRO HENRIQUEZ
EDA HENRIQUEZ
MARIA HENRIQUEZ
JOSEFA FRANCA

Verf Van Vettewinkel

PAGINA TRES

Conferencia pa federacion di islanan Ingles di Caribe

LONDEN: — E conferencia pa un federacion ingles di Caribbean ta a punto di termina cu succes, asina a worde declara ayera den circulonan di e conferencia.

Segun ta worde spera cu e convenio final lo worde firma Diahuebs anochi na Lancaster House, na unda e conferencia ta tumando lugar.

E ultimo punto ta solucion di asuntonan concerniente cu douane y esei ta casi soluciona caba. Nan ta tratando di haci un formulacion pa esei cual lo garantiza un cambio voluntario di articulonan y na cual productonan cu tin hopi gastonan di explotacion, lo worde protehe en vista di hende sin trabao si e union di douane bira un realidad mucho pura.

En cuanto capital futuro di e federacion a worde participa cu si ta necesario lo por worde indica for di awor un tal capital y e federacion su gobierno por scohe e mes un capital definitivo.

PRESIDENT DI BRAZIL A WORDE CONDECORA

RIO DE JANEIRO. — Embahador hulandes na Brazil a entrega na nomber di su mahestad La Reina na President Kubitschek di Brazil e condecoracionnan perteneciente na su nombramiento di Grootkruis di orden di Leeuw hulandes.

SAOEDI ARABIA TA PIDI MAS TANKI

WASHINGTON. — Segun informacion di bon fuente Saoedi Arabia a pidi entrega di 18 tanki mas di esnan di peso medio di 48 ton.

GUERRILLA NA MAROKKO TA SIGUI

ALGIERS. — Durante di un bringamentu na Marina cerca di grens di Marokko diez militar frances y binti guerrilleros di Algeria a muri. Di tur dos banda tabatin hopi herido. Den e departamento Constantine durante siman pasa 93 guerrillero a muri.

INVESTIGACIONNAN MASHA IMPORTANTE DI GEOFISICA

TORONTO. Mas di mil persona masha importante, entre nan tambe Rusonan, lo contra cu otro, otro anja probablemente na Toronto, den un conferencia cu ta considera como esun di mas importante te awor riba terreno di geofisica. E presidente di raad di investigacion di Canada a anuncia cu 47 pais lo ta presente riba e reunion aki internacional di Geodesie y Geofisica, cual lo tuma lugar na Augustus 1957 na universidad di Toronto.

PAISNAN DI NAVO TA PREPARA PA GUERRA DI ATOOM

PARIS. — E jefe supremo di trupanan di NAVO na Europa, general Gruenther, a habri na Paris un conferencia di expertonan militar y di burger di defensa, cual tin pa objeto di prepara e direccion di defensa di e diezcinco paisnan di NAVO na e necesidadnan di un guerra di atoom.

CAMBIO DI ZETA PA CITROEN

BAGDAD. — Segun un informacion di secretariaat di Liga Arabe, parce cu Israel y union Sovietica a cerra un acuerdo a base cu Rusia lo entrega den e prome seis lunanan di es anja aki 350.000 ton di petroleo, mientras cu Israel ta obliga di entrega en cambio pa esaki Citroen.

ARCHIE MOORE A BATI HOWARD KING

SAN FRANCISCO. — E campioen mundial di peso medio Archie Moore a gana antayera nochi Howard King den diez round pa punto. Den e pelea aki e titulo di Moore no a worde disputa.

Ningun no por a yuda otro

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi pa un or y 40 pa manece Dialuna poliznan a worde alarma pa un desgracia di auto cu a sosode banda di e brug na Parkietenbos. Ora poliznan a jega nan a constata cu auto A-5666 ta di dal den e brug banda pa Noord. E chofer cu tabata H.A.W. di Wilhelminastraat a hanja sla na su rudia y no tabata adecuado pa sinta tras di un stuurwiel pa motibo cu e tabata completamente bao di influencia di alcohol. Su senjora cual tabata hunto cu ne den auto tambe a hanja desgracia na wowo y banda di cara y tambe bao di influencia. Tur dos mester a worde hiba Hospital di Lago despues cu dr. Bijl a duna promer yudanza. E auto no ta sirbi pa nada mas.

Un desgracia di menos

ORANJESTAD. — Mientras poliznan tabata averiguando e desgracia di auto na Parkietenbos nan a constata cu riba caminda di San Nicolas pa Playa tabatin un auto ta core ta slinger riba caminda. Ora poliznan a pare a worde constata cu ta G.C. biba na Bacobastraat tabata stuur auto A-752 mientras e tabata bao di influencia di alcohol. Poliznan a dicidi di hiba e auto warda pa kita mas desgracia for di caminda.

1.200 Florin di danjo material pa otro su motibo

ORANJESTAD. — Dialuna atardi pa 16.50 or truck A-2010 maneha pa J.W. di Urataca a baha den rooi riba caminda di Noord pa Playa banda di Tanki Flip. J.W. a declara cu esey a sosode pa motibo cu auto A-5868 maneha pa W. di Meloenstraat a dal den dje y esey a ponele perde control riba su stuur. E truck a keda cu un danjo material di 1.200 florin y e auto di W. 75 florin. Poliznan a constata cu W. tabata bao di influencia di alcohol.

PREMIER BOELGANIN TIN PALABRA

Moskou

Ayera Premier Boelganin a duna relato na congreso di partida ruso respecto di secto **plan di cinco anja** (1956—1960). Un aplauso duradero a saluda e premier di 60 anja bien, ora cu el a subi podio pa duna un declaracion dje demas plannan pa economia ruso.

FLORNAN

Mundo ta hari den flornan.

Flornan ta demonstra grandeza di nan Creador.

Den flornan naturaleza ta papia e palabranan di mas ehemplar na nos.

Flornan bo por hanja na tur camina, den cada anchi, pero no ta tur hende sa com ta vlecht un krans foi nan.

Nos ta combida tur jioenan, suegro y suegra, rumannan y tur familia pa un sacrificio di misa solem di tres pader, na misa di Sta. Filomena dia 23 di Februari pa 7 or di mainta di 40 anja casa di

Sr. J. C. Lacle
y
Sra. M. A. Croes de Lacle

Paradera 149

Lipscomb's

Unico cuminda di galinja riba plaza cu tin aden "WO'CON" cu ta remedi contra tur sorto di bichi.

Arends Agencies

Yama: Tel: 1478

Cumpleanjos Feliz

Un felicitacion especial nos ta dirigi awe na Dionisia Wernet, kende ta celebra awe su fecha natal. Felicitacion ta bini tambe di su mama Maria, su tata Francisco, su rumannan Paulina, Romanus, Crismo, Casilda, Maximo, Antonio y Idi, di su pepe Petra Erasmus y Presentacion Geerman, di su omo Leandro Wernet y muy especial di su amiganan Irena y Jacinto Wernet y di Juan Kelly.

— — —

Senjor Alfredo Thiel ta dirigi un sincera felicitacion na su querida esposa Marcolina, kende ta celebra awe su cumpleanjo. Felicitacion ta bini tambe di Juan, Maria, Sally y Ida Caster, di Hilario Thiel, di Maika y Beto Webb, di Lucia Vrolijk y di Olga Peña. Nos ta desea Sra. Marcolina Thiel hopi anja di bida mas den union di su familia y amistadnan.

— — —

Ochenta y tres anja ta cumpli awe Senjora Isenia Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su jiunan, di su suegro y suegranan, di su 64 nietonan y 65 bisanietonan y di su dos sobrina y sobrinonan. Nos ta desea Sra. Geerman hopi anja di bida mas den union di su familia tan grandi.

Proteha bo famia!
Percura pa bo porvenir!
Tuma un aseguro di bida
Cerca N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 of 1337

Tres anja mas ainda cu Senjora Geerman ta cumpli awe Senjor Martis Vrolijk. Pa e edad avanza aki di 86 anja Sr. Vrolijk ta hopi balente y nos tin segur cu nos por felicitele hopi anja mas den nos columnanan. Nos mehor deseonan ta bai tambe aki hunto pa Senjor Vrolijk.

— — —

Happy Birthday lo worde canta awe na cas di Senjor A.S. Wisniewix, pa motibo cu awe e ta di fiesta celebrando su cumpleanjo. Sr. Wisnjewix hunto cu tur e felicitacion recibi awe nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

Mashar hopi fiesta mes lo tin awe na Poos Chikito 47 na unda ta biba Feliciano Geerman cu ta cumpli awe diez nuebe anja. Felicitacion ta bini di su mama, su ruman Agripino, Julio, su amigonan Julio y Gumarcindo Koolman y Hipolito Pereira. Senjor Geerman hopi exito nos ta desea bo den bo futuro bida.

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2616. Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 22 Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Lo que el viento se llevo"
RIALTO 20.00: „La mulata"
18.00: „Sports package"
PRINCIPAL 20.00: „Cry the beloved country"
AURORA 19.30: „Vendetta"
18.00: „Este mundo nuestro"
SAVANETA 19.30: „Pobre corazon"
18.00: „Gelukkig Hans"

BOTICANAN

Wardanan di anochi y di Diadomingo durante siman di 18 te 24 Februari:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica, anuncios
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica, anuncios
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias, Pap.
7.15 Musica, anuncios
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica, anuncios
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer
8.30 Musica; anuncios
8.45 Smakelijke Eten Programma. „Zo maakt U: Kerrie-Kip
9.30 Muziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Memorias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Hora infantil, Pap.
17.30 Programa Jan Bodegom
17.00 Mario S. Arends
18.30 Concurso telefonico Borden's
19.00 Columbia Music Store
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul"
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Auto a dal den bus corre drenta riba 15 hende

Dos muher (izquierdo dilanti) ta benta riba trottoir na Los Angeles na unda un auto cu a dal den un bus y corre drenta den un grupo di 15 hende cu tabata warda e bus, a dal nan. E auto (derecho) a bin para contra di un palu di luz. Dos muher mas a worde herida.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 7

E marques a jena su glas cu un dje binjanan di mas mehor dje ciudad ai y despues di a guli un bon boca afor el a mira over di rand di su glas riba su pupilo.

„M'a quere cu m'a bisa bo caba cu lady Grace lo bini aqui".

„Mi n' ta quere, Senjor!"

„Wel, anto lo m'a lubida. Su tata tabata un.... amigo di mi. El a yega di haci mi un gran servicio y p'esai mi tin hopi gratitud di pag'e."

Cesar a queda ta mira e anciano na un manera investigante.

Y e anciano a continua:

„El a quita e mucha muhe cu tabata bai casa cu mi foi mi. Esai ta su yiu muhe y manera bo por comprende mi ta asina apega na dje. E ta precisamente loque ta jama un bunita mucha muhe".

E ultimo palabranan aqui tabata haci manera un pregunta y pura Cesar a dicidi na contesta:

„E ta masha bunita, Senjor".

„Ta stranjo cu lady Grace tabata papia di ehercito", el a bisa. „El a pone mi recorda, cu ainda mi mester a papia cu bo riba e punto aqui. Larga mi cuminza na gradici bo cu b'a cumpli cu mi deseo".

„Mi n' ta quere cu lo mi por a haci di otro manera, Senjor. „Cesar a interrumpie.

„Precisamente. Si mi ta recorda bon, mi ta supone cu m'a dicidi di larga afirmacion di bo salario dependiente di bo decision cu bo a considera esaqui como un condicion liber y boluntario. Sinembargo larga mi declara mi mas cla na bo".

Cesar a queda ta mira e anciano asombra.

„Si....", e lord a continua. Ta parce como si fuera m'a gasta alomenos dobbel di mi entrada, larga nos bisa 50 anja, y mi ta acepta cu mi tata y mi tawelanan lo a haci mescos tambe — alomenos t'esai t'e unico aclaracion cu mi por hanja pa e hecho paquico e posesionnan liber tin hypotheek asina pisa riba nan".

Silenciosamente Cesar a queda ta scucha.

„E lugar camina no por a tuma hypotheek ariba ta queda naturalmente di bo", e marques a continua, „pero su produccion ta paga renta dje otro haciendanan. Por consiguiente lo bo ta e pair di mas pober den imperio. Ta di comprende cu esai no ta agradable pa tende. Ami alomenos no por pensa un situacion mas desagradable cu esaqui. Y abo"?

„Mi n' pensa asina tanto riba e asunto ai cu lo mi por duna bo un idea awor aqui", Cesar a contesta.

„Sinembargo despues si lo bo tin di haci esai. Ainda mi n' experimenta desventahe di esai, pasobra m'a logra tuma placa pa mi mes. Esai ta naturalmente menos gustoso pa bo. Pero sinembargo mi ta supone cu abo na mi luga lo a haci mescos".

Cesar no a contesta. E marques a continua awor na un tono como si fuera ta riba cosnan diario e tabata papia.

„Srta. Grace lo mester ta riquisimo y lo e no acepta e suma chiquito cu mi por larga p'e, aunque cu esai ta tur loque mi ta posee".

Un rato e anciano a cesa y a queda ta mira na su mannan blanco „Ta pa mi un placer cu bo ta hanja Grace asina bunita. Paquico lo mi larga bo queda anto asina separa di dje?" Cesar a hala su stul atras y a lamta para. Su cara tabata bleek y su wowonan tabata brilla.

„Si acaso mi ta comprende bon — bo quier bisa mi anto cu e palabranan aqui cu mi mester casa cu Srta Grace?"

„Absolutamente cu no," lord Stoyle a bisa. „Loque mi a haci ta un esfuerzo pa boso acerka otro mas. Y segun mi opinion e esfuerzo aqui lo mester ta enbano. Apesar e ta un asunto tambe cu ta larga mi completamente indiferente. Pa mi tanto bal bo casa cu Srta Grace of cu un dje criarnan den cushina."

Convulsivamente Cesar a primi su lipnan riba otro. El a haci un inclinacion leve y a bandona e cuarto. Ora cu el a hanj'e so den e anochi el a escapa un suspiro, como si fuera e tabata hopi tem cerra den un prison benauwd. Luego el a cuminza ta camna bai bini pa admiracion di mas grandi dje criarnan. E ora ai numa el a recorda cu lady Grace tabata spera riba dje.

Lady Grace tabata sinta den un cuarto banda di candela. Na algun distancia foi dje tabatin un dama di edad mediana sinta, inclina over di poco cos di brei. E tabata un famia di aleu di Lord Stoyle y tabata traha ai como mayordomo. E tabatin mas parcemento di un sombra cu di un hende bibo cu ta hala rosea. Fuera di e prome saludo foi ora cu el a yega n'e cas aqui, e no a logra na combersa ni un palabra cu e muhe. Ora cu el a drepta e muhe a hiza su cabez manera un automato foi riba su trabaonan y a bolbe inclina over di nan trobe. Lady Grace a queda ta mira Cesar. El a bai den e cuarto y a queda para banda di schoorsteen.

„Y.....??" el a puntra. „B'a diberti bo bon"?

„Oh, masha hopi", e kaptein a responde.

„Lo mi bisa bo riba quico bo ta pensa?" e mucha muhe a puntra, mientras su wowonan tabata brilla stranjo. „Bo ta pensando awor ai ta cu cual trein lo bo bai majan".

„Precisamente. Lo mi bai cu di prome ocasion", Nelson a responde hariendo.

El a move su waaier blau cla, na cual ocasion esaqui a forma un contraste admirable banda di su cara y a dun'e un belleza encantadora.

„No haci esai pa mi motibo", e belleza a bisa. „Ta dos dia sol bo tin aqui".

„Nan ta parce mi dos anja", Cesar Nelson a contesta na tono amargo.

E dama a hari y a queda ta fiha Nelson continuamente.

„E marques ta un persona agradable, bo n' ta hanja esai tambe?"

„Masha agradable mes", tabata e contesta.

„Bo mester ta contento di por queda cerca dje. Fuera di esai, ta net 10 anja pasa cu bo tabata aqui".

„Y lo dura 10 anja prome cu mi regresa aqui trobe", el a murmura. Pero toch e mucha muhe a tende e palabranan di murmuracion aqui.

„No bisa ainda. Bon bisa, e no t'asina mal hende ora cu bo sinja comprende su manera".

„Tin hende cu bo no ta desea di sinja conoce, lady Grace".

„Tin cos tambe cu nos mester mira larga pasa. Nos no mester exigi pa mundo ta manera nos cada un ta desea tampoco. Paquico nan ta jama Lord Stoyle un bieu fastioso?"

„Pa diferente motibonan palpable. Y na e calificacionnan aqui mi no ta duda ni un solo instante", el a responde.

„Foei", e belleza a responde mientras el a toca e punta di su waaier. N' ta malo bo ta haci papia di tal manera di bo tata di crianza? Mi no por bisa bo absolutamente ta quico t'e cos malo cu el a haci".

„Ami quier puntra mi mes ta quico t'e cos bon cu el a haci", Nelson a interrumpie.

„Mi ta hanja bo en realidad un hoben chistoso, kaptein Nelson".

„Esai ta agrada mi. Mi n' pensa nunca cu lo por tabatin un persona cu lo a yega asina leu na caricia mi. Nunca mi no tabata sa cu mi tabata na estado di agrada un hende".

„En realidad e cuarto di ora cu bo tabatin di entrevista cun'e, lo no tabata mucho dibertido mi ta supone", e mucha a bisa na tono baho. „Caramba muhe di bo tata di crianza lo tabata un persona feliz!"

„Esai mi n' sa", tabata su contesta.

„Si, sigur. Antes tabatin aqui un marquesa. Masha hopi anjanan pasa. Mi ta quere, cu lo el a mat'e...."

„Pober muhe!" Nelson a bisa.

„Esaqui ta un secreto cu ningun hende no sa y di cual ningun hende lo hanja sa tampoco. Ta generalmente conoci cu t'e a mata of larga mata su primo lord Drenbright. E lord aqui a perde su bida na un manera infeliz. Y na e manera aqui e marques a hereda titulo di Denbright.... Qui babuca bo ta munstra!"

„Enberdad?.... Mi n' tabata sa cu mi por a bira babuca. Pero sigur esai sol no ta tur cos cu bo sa di dje".

„Ay no, qui dia. Esai ta algo cu mi sa foi combersacionnan diario".

Un momento nan a cesa y luego e mucha muhe a bolbe continua e combersacion y e tabata papia asina queto cu e dama anciana den e cuarto ai no por a tende nada.

„Y awor lo mi bisa bo, Nelson, riba quico abo ta pensa".

„Mehor bo n' haci esai".

„Naturalmente bo n' ta comprende ta paquico mi t'aqui", e mucha muhe a bisa hariendo. Wowonan di Nelson a denuncia cu e tabata sa masha bon ta paquico.

„Pasobra.... of spera un rato. Mi ta mas agil cu bo ta supone. Lo mi conta bo ta quico e marques a combersa cu bo den comedor y paquico bo t'asina desgusta y abatido?"

Nelson no a responde. Aparentemente e mucha muhe tabatin masha placer den e wega aqui.

„El a conseha bo di casa cu mi".

Cesar a coloriza y su wowonan tabata bai di cara dje mucha muhe na su collar di diamanta cu tabata brilla na su garganta.

E tabata hari satisfecho, sigur di su victoria, sabiendo cu su calculo tabata preciso.

„Mi n' tin razon? Casi bo n' tin mester di contesta mes, pasobra expresion di bo cara a denuncia bo caba. Awor lo mi bisa bo paquico m'a bini aqui. M'a bini aqui pa mi bin mira bo".

E ta sigui

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pancho a spanta ora tur e hendenan a ranca bini riba dje, pasobra nan a tira e falta riba dje, esta cu te a mata Malpica, pasobra te ta unico amigo di Cisco, no cu e otronan ta enemigo, pero nan no tabatin interes tampoco di si Cisco keda bibo of cu nan a matele. Pancho a keda rondona di nan y ya el a tende un di nan grita trece un cabuya cual casi sigur ta pa horca Pancho. Pero mescos cu Pancho no sa laga Cisco cai den pos sin yudele, Cisco cu a weita su amigo den peliger a lubida un rato riba morto di Malpica a yega cerca e grupo. Nan tabata asina tanto ocupa cu Pancho cu nan no a sinti cu Cisco a jega cerca nan. Ta ora nan a tende un boz bisa: „Bosonan lagé, esun cu mester pone man riba Pancho muri." Ora cu a weita e hendenan a bek y laga Pancho los, el a bisa: „Bosonan larga for di aki, pasobra no ta Pancho a mata Malpica y e por proba su inocencia tambe."

Palabranan serio di Worosjilof

Moskou

President Worosjilof a bisa ayera den su discurso cu el a pronuncia na partida di congreso comunista entre otro: cu Rusia su aliadonan foi setraha pa evita gera, „pero pasobra ta pa motibo di debilidad Rusia ta traha pa gera, „pero pasobra nos sa cu qui sacrificio — y destruccionnan gigantesco un gera moderne ta bai acompanja".

El a agrega acerca: „E lidernan militar di nos aliadonan anterior, sabi esaqui tambe y lo ta bon si bon si nan larga estipula nan politica foi conclusion cu nan a saca dje realidad aqui".

Worosjilof a papia tambe dje extenso criminalidad di hubentud na Rusia y a bisa entre mas: „E gera anterior cu tur su dificultadnan sin duda a marca su stempel tambe riba yiunan Sovjetica, di cualnan miliones a perde nan mayornan".

Texto dje discurso pronuncia Dia Sabra pa vice-premier ruso Kaganowitsj ta resona asina: „Poder internacional di Union Sovjetica aumenta fuertemente durante e periodo dificil y complica despues dje congreso di partida cu a ser tene na October di 1952. Den e mes periodo aqui e crisis general den cual capitalismo ta eherce, a alcanza un stadio mas agudo.

E sistema colonial-imperialistica a kraak raiz".

Segun Kaganowitsj den cierto sentido Rusia a surpasa Estados Unidos den fabricacion di armanan di mas moderno.

Papiando riba sueldonan di Rusia Kaganowitsj a bisa lo siguiente:

„Generalmente e sistema di sueldo ruso ta enteramente complica y no ta forma mas un irritacion pa aumento di produccion. Ora cu ta dal martin riba cabez di clabo mester constata cu e sueldonan a queda igual foi anja 1932. E sueldo promedio di trabadornan ruso a bira mas cu dobbel den e periodo di 1944 pa 1955, pero schaalnan di sueldo a queda practicamente mescos. Casi mitar dje sueldonan actual ta ser compensa den forma di pagonan extra pa ora cu surpasa normanan estipula di produccion y den otro premionan", asina Kaganowitsj a termina su discurso y na final el a observa cu e problema di mas principal ta aumento di sueldo dje trabadornan cu ta mas mal paga.

BACK FOR DI SERVICIO NA ALEMANIA

William Knight y su casa, Elizabeth, hariendo, pero nan yiu William III ta prefera di drumi, na nan yegada a bordo di un transporte militar Maurice Rose na Brooklyn, N.Y. Knight di Gary, Indiana, tabata entre e prome contingente di quinta division di infanteria y nan famia cu a bolbe Merca despues di ser releva na Alemania door di un division otro.

Cumpleanjos Feliz

Awe ta cumpli anja e simpatica Senjorita Margarita Henriquez. Nos mehor deseonan pa un futuro yen di exito y salud pa e encantadora hoben aki. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan, amiga y amigonan.

— — —

Nos mas sincera felicitacion na e hobencita Diana Joslin Croes cu ta celebra awe su fecha natal. Felicitacion tambe di su tata, mama, rumannan y di su amiganan Diana, Elizabeth, Cathalina Dijkhoff.

— — —

Hiep, hiep, hoera, nos ta canta awe pa Margaritha Filomena Rozenberg cu ta cumpli awe diez dos anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y su diez rumannan. Nos ta spera cu Margaritha lo crece un bon mucha pa su mayornan.

NI PALU DI LUZ NO POR A WANTA E BIAHA AKI

Na Pos Chikito J.E.V. di Tarabana a dal asina duro den un palu di luz te el a dobla y algun waya a cai, cual lo a pone algun hende sin luz, aunque varios lo tabata na sonjo caba pa motibo cu tabata basta laat.

Danjo na e auto ta mas o menos un cinco cien florin y na e palu di luz un 180 florin. Motibo tabata pasobra V. tabata core duro mientras e no tabatin breek di pia.

OTRO CAIDA MAS DI SNEEUW NA EUROPA

La Haya

Foi diferente territorionan na Europa nan a anuncia caidanan nobo di sneeuw lawine y victimanan di frialdad.

Nan ta teme di tur camina masha inundacion ora cu e sneeuw aqui cumuinza dirti trobe. Miles alemannan occidental tabata para na careda pa hanja carbon. E esfuerzonan pa presta yudanza na e aldeanan den topnan di cero atrobe a ser stroba pa caidanan nobo di sneeuw. Por ehemplo na sur y na central di Italia tin varios cien aldeanan como tres seman caba isola foi otro parti di mundo y e ploeg cu ta busca pa salba e habitantenan aqui ta pasa masha tanto trabao mas tanto awor cu sneeuw no ta stop di cai. Tambe lobonan hambriente a penetra tur camina den e aldeanan aqui. Na Oost di Francia hasta porconan di mondi a bira victima dje terrible frialdad aqui.

Na Holanda antayera nochi e temperatura di mas abao na Vlissingen tabata 19,6 grado bao di nul.

E ACCIDENTE NA LA PAZ

La Paz

E accidente na celebracion di carnaval a tuma luga, como 800 festehonan mascara cu tabata pasa riba un camina masha scur, mester a hala un banda pa un auto di carga y a ser ciega pa e luznan dilanti dje vehiculo. Un gran cantidad a cai den un rio di lodo cu tabatin na kanto dje camina y 28 di nan cu tabata aiden mas abao a stik den e lodo. E multitud furioso a cende e vehiculo na candela y a duna e chauffeur un bon aire di zota. Cu excepcion dje 28 morto aqui tabatin tambe 56 herido.

VUELOS EXTRAORDINARIOS DE LA K.L.M. A LEIPZIG

Con motivo de la „Leipziger Messe" que este año se celebrara entre el 26 de febrero y el 8 de marzo, la K.L.M. ejecutara entre los dias 24 y 29 de febrero y 5 y 9 de marzo un vuelo de ida y vuelta diario Amsterdam- Leipzig. Estos vuelos se llevaran a cabo con un Douglas DC-3 para clase turista.

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece haciendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabej tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

De soep waar iedereen dol op is

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

SCHIPHOL BATE LA MARCA EN 1955

1955 ha sido en todos los aspectos un año extraordinario para Schiphol, el aeropuerto del Municipio de Amsterdam y base de los aparatos de la K.L.M. A él llegaron tres cuartos de millón de pasajeros, lo que representa un aumento de un 20% respecto a 1954. Por otra parte se despacharon 3.4 millones de kg. de correo y el transporte de mercancias ascendió a 24 millones de kg., lo que equivale e un incremento de un 8% y un 12% respectivamente en relación con 1954. En cuanto al trafico, vemos que se realizaron 35.000 vuelos contra 33.000 en el año precedente.

Shiphol, en el que actualmente aterrizan aeronaves de 13 compañias, se ha convertido en el corazón de una red mundial con multiples y largas ramificaciones que unen directamente a los Paises Bajos con 96 ciudades diseminadas en 60 paises.

PAPA A HANJA SU GRADO

Ta un dia di alegria pa Sra. Dwyer y su yiunan ora nan a para pa saca portret aki na Chicago cu e cabez di famia, James di 29 anja, despues cu el a hanja su grado di maestro den educacion na De Paul universidad.

Servicio de la K.L.M. a Luxemburgo

Previa autorizacion de los Gobiernos interesados, la K.L.M. incluira en su red aérea a la capital del Gran Ducado de Luxemburgo. Se propone llevar a la practica este proyecto a partir de la fecha en que entre en vigor su horario de verano.

La Compañia ha nombrado Representante en Luxemburgo al Sr. Johannes Peter Gijsbertus Schmitz, de La Haya, en la actualidad Jefe de la Sección de Vuelos para Emigrantes de la K.L.M. El nombramiento entra en vigor el 1o. de marzo próximo.

El Sr Schmitz nació en Utrecht el 8 de julio de 1897. Después de cursar sus estudios de segunda enseñanza, ingresó en la Real Academia Militar de Breda y en 1920 juró la bandera. Posteriormente estudió Derecho en las Universidades de Utrecht y Yakarta, licenciándose en esta ultima en 1933. Cinco años mas tarde se doctoró en Letras y Filosofia en la Universidad de Utrecht.

A principios de 1947, el Señor Schmitz entró en la K.L.M. como secretario de la Dirección, pero poco tiempo después fué elegido Jefe de la Secretaria de la Dirección de Transportes.

En 1950 le fué confiada la dirección del transporte de emigrantes.

Het verlokkend parfum van CAMAY

zal U bekoorlijker maken.

Het zachte, geurige schuim van de CAMAY zeep is een weldaad voor Uw gehele huid.

De zachte CAMAY zeep geeft Uw gelaatshuid schoonheid en charme. Zij maakt U eeuwig jong, betoverend! CAMAY verschaft Uw huid dezelfde strelende zachtheid, die U opvalt zodra U een stuk van de zachte CAMAY zeep in de hand neemt.

Verovert een nieuwe bekoring met het verlokkend parfum van CAMAY.

Camay verfraait
vanaf het eerste stukje

MENSING & CO. N.V. (Curacao) — ARUBA MERCANTILE & CO. N.V. (Aruba)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo cu ta worde trata como un mucha di manda di su senjora ni ora e ta den sonjo profundo no ta scapa e mandonan di su senjora. Ta pesey mes pober Lorenzo ni carne e no por hanja na su curpa. Mescos cu ayera nochi despues di un dia di hopi trabao tanto di Pepita como na su oficina Lorenzo no a cai na su cama cu el a pega sonjo. Ora ya e ta sonjando cu e ta un di e capitalistanan drumi den su hamaca cu cria pa sirbiele cu tur cos ata Pepita a lamtele pasobra Cuqui nan jioe kier poco awa. Kico Lorenzo kier ta di lamta pasobra ningun otro no ta haciele esey nos lectornan a comprende mescos tambe. Lorenzo ainda wayaba di sonjo a keda para warda Cuqui bebe e awa y como cu e tabata mas na sonjo cu lamta e kier sabi cu Cuqui a bisa un cos y ora el a puntra Cuqui ta kico e di el a bira mas indigna ora cu Cuqui a contestele „Ta kico mi por bisa di un glas di awa, Papa cu e ta borachi di sonjo".

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE "IT'S TOASTED" CIGARETTES

17DE JAARGANG — DONDERDAG 23 FEBRUARI 1956 — No. 2462

Gezaghebber Kwartsz legde op Mon Plaisir eerste steen voor nieuwe Prot.-Christelijke School

In September zal de school betrokken kunnen worden

ORANJESTAD: — Op een open plekje, temidden van groen uitziende bosschages en door een prettig voorjaarszonnetje beschenen, legde gistermiddag om even na vijf uur de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, de eerste steen van de nieuw te bouwen Protestants-Christelijke School op Mon Plaisir. De Bouwmaatschappij „Aruba" N.V., de aannemer van dit werk, had reeds de fundamenten van het gebouw en fragmenten van de muren aangebracht en een plekje was vrijgemaakt voor de eerste steen.

Grote belangstelling

De belangstelling voor de ceremonie was groot. Behalve de Gezaghebber en diens echtgenote, die een groot aandeel heeft in de totstandkoming van de school, merkten wij verder onder meer op de gedeputeerde voor Onderwijs, de heer E. O. Petrona, de schoolopziener, de heer G. Kok, de chef van de afdeling onderwijszaken, de heer A. J. M. Poppe en het nagenoeg voltallige bestuur van de school, onder leiding van de heer J. Eikelenboom. Ds. W. J. H. Baart, voorzitter van de Kerkeraad van de Protestantse Gemeente van Aruba, alsmede het schoolhoofd, de heer H. Frentz én de leerkrachten waren tevens aanwezig, evenals tal van ouders, belangstellenden en.... schoolkinderen.

Eikelenboom: „Historisch moment"

De voorzitter van het Bestuur, de heer Eikelenboom, sprak de aanwezigen met een kort woord toe, waarin hij de waarde van het moment met de volgende woorden omschreef:

Deze eerste-steenlegging is een — ik zou haast zeggen — historisch moment in het jonge leven van onze Vereniging. Ze getuigt van de levensvatbaarheid van onze school, van de waarde, die de ouders aan het Protestants-Christelijk onderwijs hechten en van het vertrouwen, dat het Eilandsbestuur in ons onderwijs stelt".

Verder ging de heer Eikelenboom in op de geschiedenis van de vereniging en de school. Hij memoreerde hoe de vereniging nu ruim een jaar geleden met de werkzaamheden begon, hoe het vinden van schoolruimte in San Nicolas niet veel moeilijkheden opleverde, doch in Oranjestad wel. Hier moest een nieuwe school gebouwd worden. Een moeilijkheid was o.m. de terreinkeuze. Het Bestuurscollege is de vereniging in deze echter zeer ter wille geweest en spreker betuigde dan ook zijn hartelijke dank hiervoor.

„De openbare aanbesteding, zo ging de heer Eikelenboom voort, vond eind Augustus van het vorige jaar plaats. De laagste inschrijver was de Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. Het werk kon echter eerst de vorige maand aan de Bouwmaatschappij worden opgedragen, omdat eerst het bouwplan op bepaalde punten gewijzigd moest worden.

Thans zijn we zo ver, dat de eerste steen gelegd kan worden en, onvoorziene omstandigheden voorbehouden, mag wel als vaststaand worden aangenomen, dat het gebouw per 1 September a.s. in gebruik zal kunnen worden genomen.

We zullen dan de beschikking hebben over een nieuwe school met acht lokalen en een overdekte speelplaats. Zeven lokalen zullen we waarschijnlijk nodig hebben voor de lagere school en de eerste MULO-klas. Het achtste lokaal zullen we inrichten als kleuterschool, waardoor in een door velen gevoelde behoefte wordt voorzien.

Thans ligt het terrein nog midden in de koenoekoe. We hopen en vertrouwen echter, dat wanneer de school klaar is, ook de toevoerwegen gereed zullen zijn, zodat onze school gemakkelijk bereikbaar zal zijn".

Tot slot bracht spr. nog zijn dank uit aan de Kerkeraad van de Protestantse Gemeente, die de school tijdelijk huisvesting verleend heeft.

Hierna las de heer A. Polvliet, vice-voorzitter, de tekst van de oorkonde voor, die door de heren J. Hordijk en G. J. Vemhout vervaardigd was.

Hierna werd de oorkonde in een loden koker gedaan. Een kruiwagen kwam aangereden, voortgetrokken door enkele leerlingen van de school en daarop bevond zich de steen. De Gezaghebber trad daarop naar voren, legde wat specie op de steen en verrichtte toen de handeling. De loden koker werd in de holle steen gelegd en daarna met cement oversmeerd. De eerste steen was gelegd.

„Ebenhaezer-school"

Tot slot sprak ds. Baart nog enkele woorden. Hij bracht het leggen van de steen in verband met de moeilijkheden, die men moet overwinnen. „Het is immers zo, dat in het algemeen een steen wordt gelegd, nadat er moeilijkheden zijn geweest, denk maar aan de gedenksteen etc." Zelfs in de Bijbel worden tal van stenen genoemd, zo zeide ds. Baart. Een van de bekendste hiervan was Ebenhaezer. „Tot hiertoe heeft de Here ons geholpen".

als er een naam voor de school ge-
als er geen naam voor de school gevonden moest worden, men eens aan de „Ebenhaezer-school" zou denken.

Na deze woorden behoorde de plechtigheid tot het verleden.

Gezaghebber Kwartsz legt hier de eerste steen van de Prot. Chr. school te Mon Plaisir. Toekijkers zijn v.l.n.r. J. Eikelenboom J. Boelhouwers en H. Frentz. Rechts vooraan de heer M. F. van Drie, van D.O.W.

(Foto Bonke)

Twee Costarikeinse vertegenwoordigers van de „National Production Board" bevonden zich gisteren op Aruba

Import van slachtvee thema van het gesprek

ORANJESTAD: — Gistermorgen arriveerden op ons eiland twee vertegenwoordigers van de Costarikeinse „National Poduction Board", te weten de voorzitter de heer A. Hernandez en de heer H. Lutz:

Beide heren maken in opdracht van de regering van Costa Rica een uitgebreide tocht door de Zuid-Amerikaanse landen om te zien, welke producten Costa Rica in die landen verkopen kan. Voor Aruba en de Antillen in het algemeen — heeft men het oog op de export van slachtvee. Zoals bekend importeerde Aruba van tijd tot tijd slachtkoeien uit dat land, doch Costa Rica wenst dit quantum te verhogen.

Zij bezochten dan ook gistermiddag de Gezaghebber en hadden tevens een onderhoud met het waarnemend hoofd van de Veterinaire Dienst, dokter Diemont, om te zien welke eisen de Arubaanse overheid precies aan de import van het slachtvee stelt.

De heer M. Morales, consul van Costa Rica op ons eiland, heeft de beide vertegenwoordigers de gehele dag rondgeleid en geintroduceerd. Gisteravond vertrokken zij naar Curacao.

St. Thomas Bond wil meer leden

Een bond voor alle R.K. leerkrachten

ORANJESTAD: — Dinsdagavond werd in het gymnastieklokaal van het St. Maria College te Oranjestad de algemene ledenvergadering gehouden van de St. Thomas Bond. Behalve het bestuur waren er ongeveer 40 leden van de bond opgekomen en de belangstelling kon dus alleszins bevredigend genoemd worden.

Naar aanleiding van het uitgebrachte financiële verslag werd geconstateerd, dat de balans door de stijgende kosten de tendens vertoont zich ongunstig te gaan ontwikkelen en zoekend naar een oplossing hiervoor werd o.a. opgemerkt, dat een verhoging van het aantal leden der bond financiëel gezien een invloed ten gunste zou kunnen uitoefenen.

Na de pauze vond de bestuursverkiezing plaats en in de plaats van de heren E. Vernooy en P. N. J. Treytel, die periodiek moesten aftreden en die zich niet herkiesbaar hadden gesteld, werden toen gekozen de heren L. P. Vermeulen en J. Bongers. Het gehele bestuur ziet er thans als volgt uit: voorzitter L. P. Vermeulen, secretaresse en tevens penningmeesteresse mej. C. Dekker en leden frère Johannes en de heren E. Rosenstand, C. Boekhoudt, J. Bongers en J. Hoes. Daar de dubbele taak voor mej. Dekker te zwaar begint te wegen, zal er een dezer dagen uit de gewone bestuursleden iemand gekozen worden om van haar het beheer over de penningen over te nemen.

Naar aanleiding van een vraag tijdens de rondvraag werd door het bestuur nogmaals met nadruk verklaard, dat de St. Thomas Bond niet zo zeer een bond is voor leerkrachten bij het R.K. Onderwijs, doch veeleer de organisatie voor alle R.K. leerkrachten!

In Maart weer gymnastiek op de scholen

ORANJESTAD, — Indertijd is naar aanleiding van de enkele geconstateerde gevallen van kinderverlamming op Aruba door de overheid bepaald, dat het gymnastiekonderwijs op de scholen tot nader order achterwege gelaten moest worden. O.m. werd dit gedaan in verband met het feit, dat lichamelijke vermoeidheid kinderen vatbaarder maakt voor deze gevreesde ziekte.

Gisteren vernamen wij uit gezaghebbende bron dat men hoopt deze maatregel per ingaande 1 Maart te kunnen intrekken. Een en ander is echter nog van verschillende factoren, zoals b.v. het zich voordoen van nieuwe polio-gevallen, afhankelijk. In totaal hebben zich op Aruba drie gevallen voorgedaan, waarvan het laatst geconstateerde, dat zich op het Oostelijk deel van het eiland voordeed, van een lichte aard was.

Stichting „Hubentud Activo" kreeg een mooi bijdrage

ORANJESTAD. — Gisterenmiddag werd aan de heer G. Kok in zijn hoedanigheid van secretaris van de Stichting „Hubentud Activo" door de penningmeester van het C.C.A. een bedrag van Fl. 631,20 overhandigd. Dit bedrag is de ophrengst van de verkoop der foto's van het Koninklijk Huis.

MAATREGELEN TEGEN PERONISTEN

— President Petro Aramburu heeft de minister van de gewapende macht voor een spoedvergadering ontboden om de jongste terroristische aanslagen en sabotage-daden in het land te bestuderen.

Inmiddels publiceerde het ministerie voor het leger een communiqué, waarin werd meegedeeld, dat de opslagplaats springstoffen bevatte, die worden gebruikt door het wetenschappelijk laboratorium van een nabij gelegen fabriek, die kruit en verbindingsmateriaal vervaardigde. Er waren volgens het communiqué geen slachtoffers te betreuren en, hoewel de opslagplaats volkomen vernield werd, werd aan de fabriek geen schade toegebracht.

Er zijn drie personen aangehouden, namelijk een politieagent, die zich ten tijde van de ontploffing in de nabijheid ophield, de vriendin van de politieman, die eveneens in de omgeving was, en een man, die vóór de ontploffing de mensen waarschuwde, dat er brand was in de opslagplaats. Er is een militair tribunaal ingesteld om een onderzoek naar de explosie in te stellen.

Hoewel het getroffen gebied door militairen was afgezet, ging een groot aantal mensen de grote krater zien, die door de ontploffing was veroorzaakt. De krater is 3 meter diep en tien meter breed. Een honderdtal huizen in een omtrek van één kilometer in de dun bevolkte streek werd beschadigd; enkele bewoners moesten wegens snijwonden en kneuzingen medische verzorging ondergaan.

Mexicaans-Nederlandse literaire uitwisseling

's GRAVENHAGE, 22 Febr.: — De onder auspicien van Z.K.H. prins Bernhard geprojecteerde Mexicaans-Nederlandse literaire uitwisseling, door de ambassadeur van Mexico, dr Manuel A. Chavez en dr. C. F. P. Stutterheim, president van de „Maatschappij der Nederlandse Letterkunde", zal worden gehouden op 8 maart a.s. in het theater De Uitkijk te 's Gravenhage.

De bijeenkomst staat onder voorzitterschap van Zijne Koninklijke Hoogheid, die het doel der culturele uitwisseling in het kort zal uiteenzetten en de daaruit voortvloeiende werkzaamheden officieel zal inleiden. Daarna zullen dr. Chavez en dr. Stutterheim lezingen houden over de letterkundige ontwikkeling in hun land. Na afloop zullen de ambassadeur van Mexico en mevrouw Chavez een receptie aanbieden.

Voor deze bijeenkomst zijn verscheidene regeringsfunctionarissen uitgenodigd, alsmede de in Nederland geaccrediteerde diplomatieke vertegenwoordigers, rectoren en hoogleraren van universiteiten en de Nederlandse letterkundigen.

BETERE LEVENSVOORWAARDEN VOOR DE RUSSEN

MOSKOU — De deelnemers aan het Russische communistische partijcongres hielden zich gisteren bezig met plannen om de levensomstandigheden van Ruslands 213 miljoen inwoners te verbeteren. Volgens het zesde vijfjarenplan, dat gisteren voor premier Boelganin werd uiteengezet, zullen de Russen meer huishoudelijke luxe-goederen, betere lonen en kortere werkuren krijgen. Boelganin betoogde gisteren, dat „wij alleen door een betrekkelijk sneller ontwikkelingstempo van de zware industrie, door de productie van betere machines, uitrusting en instrumenten tot het uiterste uit te breiden, kunnen winnen — hetgeen onafwendbaar zal gebeuren — in een vreedzame concurrentie tussen de socialistische en kapitalistische stelsels".

Blijkens de heden gepubliceerde tekst van Boelganins rede bracht de premier de gedelegeerden ook op de hoogte van de ontdekking van grote ijzerertslagen in Koestani, in het gebied van Kazakstani, in Sovjet-Azië. Ook maakte Boelganin bekend, dat rijke diamantlagen waren ontdekt in de republiek Yakoet, in het Verre Oosten der Sovjet-Unie.

Het partijcongres, dat door 1.436 gedelegeerden wordt bijgewoond, is, naar men aanneemt, het einde nabij.

IN JOEGOSLAVIE TOENEMENDE GEVAAR VAN OVERSTROMINGEN

LONDEN, 22 Febr.: — Joegoslavische vliegtuigen bombarderen de ijsschoten in de rivier de Morava, die nabij Belgrado met de Donau samenvloeit, met het oog op het toenemende gevaar van overstromingen, aldus wordt uit Belgrado gemeld. Elders in Europa worden eveneens voorbereidingen getroffen tegen de watersnood. In Zuid-Oostenrijk zijn militairen koortsachtig in de weer om het ijs, dat vele houten bruggen over de Drau bedreigt, op te breken. Op verschillende plaatsen is het ijs in de rivier te dik om te worden opgeblazen. In Tsjechoslowakije, waar de sneeuw in de bergen al 2 meter dik ligt, wordt meer sneeuwval voorspeld. In Zuid-Italië gaat de vinnige kou gepaard met een golf van stakingen en demonstraties, die door de communisten zijn ingegeven. Duizenden werklozen in door sneeuw geteisterde gebieden eisen uitkering van onderstand in geld.

FORD'S NETTO INKOMEN: 437 MILJOEN DOLLAR IN 1955

— De Ford Motor Company meldt voor 1955 een record netto-inkomen van 437 miljoen bij een totale omzet van 5.594 miljoen dollar. De recordproductie der maatschappij in het afgelopen jaar bedroeg ruim 2.6 miljoen auto's tegen bijna 2 miljoen in het vorig jaar. Een en ander betreft de eerste openabre bekendmaking van de resultaten der maatschappij en houdt verband met de aandelenemissie.

Conferentie over handel in het Caraibisch gebied

ORANJESTAD. — Heden is het de laatste dag der conferentie, die Dinsdag in het Kent House, de zetel van de Caraibische Commissie, begon, en die de handel in het Caraibische gebied tot onderwerp had. De conferentie wordt bijgewoond door vertegenwoordigers van de verschillende regeringen en ook door een aantal particulieren, die in nauwe samenwerking met de handelsexpert van de Caraibische Commissie in dit gebied handel drijven.

Voorts wordt de conferentie ook bijgewoond door de voorzitters van de Kamers van Koophandel van Brits West-Indië en van Trinidad. Jamaica, de Dominicaanse Republiek en Brits Honduras behoren tot de weinige gebieden, die niet in staat waren een gedelegeerde naar deze conferentie te zenden.

De secretaris-generaal van de C.C., mr. E. F. H. de Vriendt, heeft Maandagmorgen de aanwezigen welkom geheten. Samenwerking op het gebied van de handel, de bestudering der mogelijkheden tot kapitaalsinvestering in het Caraibische gebied en de bevordering van het tourisme behoorden tot de onderwerpen, die in discussie gebracht werden.

De Brits-West-Indische federatie

Oprichting heden een feit?

LONDEN. — De onderhandelingen om de Britse eilanden in de Caraibische Zee in een federatie samen te bundelen naderen een succesvol einde. Er rest maar één vraag, die moet worden opgelost: de plaats van de federale hoofdstad. Het slotrapport van de conferentie, die twee weken geleden begon, zal — als alles goed verloopt — heden worden getekend.

Jamaica, St. Vincent en Dominica heben laten weten, dat zij de hoofdstad niet verlangen in tegenstelling met Trinidad, Barbados, St. Lucia, Grenada en Saint Kitts en Antigua (beide Bovenwinden), die er wel prijs op stellen. Zes jaar geleden was Trinidad tijdens een eerdere conferentie over de vorming van de federatie als zetel van de hoofdstad favoriet. In een rapport, opgesteld in 1953, werd deze eer toegedacht aan Grenada.

De ARUBA VOETBAL BOND presenteert
hedenavond om 8.15 uur in het
WILHELMINA STADION
BUBALI
versus
RIVERPLATE
Toegang fl. 0.50

Sowjet hulp aan Egypte voor laboratorium voor kernfysica

LONDEN, 22 Febr.: — De Sowjet-Unie zal aan Egypte technische en wetenschappelijke hulp verlenen bij het oprichten van een laboratorium voor kernfysica in Cairo. Sowjet-deskundigen zullen naar Egypte gaan om advies te geven bij het opstellen van plannen voor het laboratorium en de bouw ervan. In de Sowjet-Unie zullen Egyptische deskundigen opgeleid worden, aldus meldt „Tass", het officiële Sowjet-persbureau.

De Egyptische delegatie die in Moskou de overeenkomst voor deze hulp heeft gesloten, is naar Cairo vertrokken.

Het laboratorium is bestemd voor onderzoek op het gebied van vreedzaam gebruik van atoomenergie. De Sowjet-Unie zal de nodige uitrusting en instrumenten leveren.

De bekendmaking van „Tass" komt 24 uur nadat premier Nasser van Egypte een lening van 200 miljoen dollar van de Wereldbank voor de bouw van de dam bij Assoean in de Nijl had aanvaard. Waarnemers in Cairo dachten, dat de aanvaarding van deze lening een stilzwijgende verwerping van een Sowjetaanbod om te helpen bij de financiering van het project, inhield.

De in Moskou gesloten overeenkomst voorziet ook in levering van Russische uitrusting voor geologisch onderzoek aan Egypte.

HONGAARSE VOETBALLERS NAAR Z. AMERIKA

INSTANBUL. — Voor de eerste maal na de tweede wereldoorlog heeft Hongarije een uitnodiging voor een tournee door Zuid Amerika geaccepteerd. Het ligt in de bedoeling van José da Gaja, initiatiefnemer van een tournee voor Braziliaanse teams door Europa om in het voorjaar van 1957 voor het Hongaarse nationale team enkele wedstrijden te organiseren tegen verschillende Zuid Amerikaanse landenploegen.

De zaak zal in April a.s. te Boedapest definitief worden geregeld.

GEVANGENISBEAMBTEN TEGEN AFSCHAFFING DOODSTRAF

LONDEN. — De 4.500 gevangenisbeambten in Engeland hebben bij de regering geprotesteerd tegen het besluit van het Lagerhuis de vorige week om de doodstraf af te schaffen. De leiders van hun vakbond verklaarden, dat „kennelijk niemand zich rekenschap heeft gegeven van het feit, dat een veroordeelde moordenaar in de eerste fasen van zijn vonnis een nieuwe moord kan plegen, hetzij op een mede-gevangene, hetzij op een lid van het gevangenispersoneel, zonder ingrijpende verandering te brengen in het vonnis, dat hij moet uitzitten".

HOOP OP OVEREENSTEMMING IN FRANS-DUITSE BESPREKINGEN

PARIJS, 22 Febr.: — De Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, heeft het kabinet gerapporteerd „goede hoop" te hebben, dat volledige overeenstemming zal worden bereikt tijdens de Frans-Duitse onderhandelingen over Saarland, welke Maandag aanvingen. De besprekingen werden gisteren onderbroken om de deskundigen van beide landen meer tijd te gunnen de technische bijzonderheden uit te werken. De onderhandelingen zullen op 3 Maart te Bonn worden hervat.

Volgens doorgaans welingelichte kringen heeft Pineau de ministerraad meegedeeld, dat Frankrijk nog steeds van oordeel is, dat Duitse instemming met de kanalisering van de Moezel, waardoor de Rijn voor Frans verkeer wordt opengelegd, van het „allerhoogste belang" is.

RECORD BIJ KOGELSTOTEN

NEW YORK.— Tijdens athletiekwedstrijden om de Amerikaanse indoor-kampioenschappen, welke te New York werden gehouden, heeft Parry O'Brien bij het kogelstoten een afstand van 18.72½ bereikt. Deze prestatie is nog nooit door een athleet tijdens indoor-wedstrijden geleverd. De Amerikaan is wereldrecordhouder met 18.54 meter.

Dat er hard aan de aanleg van de nieuwe boulevard Oranjestad—Malmok gewerkt wordt bewijst deze foto, vlak bij Basiroeti genomen. Bij Eagle Beach is men zelfs reeds aan de asfaltering bezig.

(Foto Bonke)

In de Baltische Zee is er bijna geen doorkomen aan. Verschillende vracht en passagiersschepen zijn in een dikke laag ijs gevangen, en moeten nu wachten op een ijsbreker om hun uit de benarde positie te bevrijden. De temperaturen in Europa zijn in deze winter zo laag geweest, dat ze koude-records in honderd jaar hebben geslagen.

DANKBETUIGING

Hiermede betuigen wij onze hartgrondige dank aan de Pastoors van Paradera en Playa, aan de vertegenwoordiger van Botica del Pueblo, aan het Politiekorps en aan allen, die op een of andere wijze hun hulp hebben verleend en belangstelling getoond bij het overlijd enen ter aarde bestellen van onze onvergetelijke zoon, broer, schoonbroer en neef

LEO DONATI

Namens de familie
CARMELO DONATI

VERENIGING „SURINAME"

Morgenavond (Vrijdagavond) in het clubgebouw zal de Nederlandse consul-generaal in New-York, **Prof. Dr. E. Einaar** spreken over

„REISINDRUKKEN UIT SURINAME"

Alle Surinamers en andere belangstellenden zijn van harte welkom. Aanvang van de lezing: acht uur precies.

N.B. I.v.m. de lezing van prof. Einaar zal de canasta-drive verschoven worden naar Zaterdagavond 25 Febr., aanvang acht uur. Inleggeld f 1— per paar, inschrijvingen tot Vrijdagavond bij de club.

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE

per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.

Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD — Nassaustraat 37 C (Airconditioned) — Telefoon 1778.

SAN NICOLAS — Aruba Trading Bldg. — Telefoon 5296.

NAfl. 2,5 milliard voor Britse luchtmacht

LONDEN, 22 Febr.: — De Britse regering wil in het belastingjaar 1956 - '57 voor de luchtmacht ruim NAf 2,5 milliard uittrekken: dit is ruim NAf 182,5 millioen meer dan in het lopend jaar. Gerekend wordt op Amerikaanse hulp van NAf 190 milliard. In April zal de luchtmacht 245.000 man tellen, hetgeen 9.000 man minder is dan aanvankelijk was begroot.

De minister voor de luchtmacht, Birch, verklaarde in een schrijven, dat de begroting begeleidde, dat de Britse politiek samen met die van de Verenigde Staten gericht is op handhaving van een atoomluchtmacht ter afschrikking van de tegenstander. De luchtmacht zal voornamelijk worden gevormd door lange-afstandsbommenwerpers met delta-vleugel, zoals de Valiant, Victor en Vulcan. Het aantal middelzware Canberra's wordt verminderd. Dit jaar zullen de eerste geleide projectielen, die door vliegtuigen in de lucht gelanceerd kunnen worden, worden afgeleverd.

BRITSE BOKSBOND HANDHAAFT BESLISSING SCHEIDSRECHTER

LONDEN, 22 Febr.: — De Britse Boksbond heeft vandaag de scheidsrechtersvergunning van de 71-jarige Ben Green ingetrokken na een onderzoek naar zijn uitspraak in het gevecht tussen Peter Waterman en Kid Gavilan (Cuba), waarbij Watermann overwinnaar werd verklaard. De bond gaf een verklaring uit, waarin nochtans werd opgemerkt, dat de uitspraak van de scheidsrechter onveranderlijk is.

Het bestuur besloot, dat met het oog op de leeftijd van Green het niet wenselijk is, dat hij een vergunning behoudt. Niettemin was het bestuur van oordeel, dat hij naar eer en geweten een eerlijke beslissing had genomen. De bond besloot tevens, dat in het vervolg van Britse scheidsrechters zal worden geeist zich op 65-jarige leeftijd terug te trekken.

GEEN WEHRMACHT, MAAR BUNDESWEHR

BONN, 22 Febr.: — De veiligheidscommissie van de Westduitse Bondsdag heeft besloten, dat de nieuwe Westduitse strijdkrachten Bundeswehr zullen heten en niet Wehrmacht als voorgesteld door de liberaal Mende.

De commissie sprak zich ook uit tegen de soldateneed. De besluiten der commissie moeten door de Bondsdag worden goedgekeurd.

LAATSTE DOODSTRAF IN SCHOTLAND

LONDEN, 22 Febr.: — De laatste man, die in Schotland wordt ter dood gebracht, is de 24-jarige Robert Boyle, die veroordeeld is wegens het doden van zijn zoontje van negen dagen. Het doodvonnis werd geveld vóór de doodstraf werd afgeschaft. Boyle's beroep is vandaag verworpen.

POUJADISTISCHE AFGEVAARDIGDE WIL NIET ZWIJGEN

PARIJS, 22 Febr.: — De voorzitter van de Franse Nationale Vergadering heeft vanmiddag de pers- en openbare tribunes in de zaal doen ontruimen, toen een Poujadistische afgevaardigde Jean Lamalle maar niet met praten wilde ophouden. Lamalle trachtte een stemming te verhinderen om de obstructie der Poujadisten, waarmee zij trachten een beslissing over het vervallenverklaren van een Poujadistische zetel te beletten, te kortwieken. De vorige week werden twee Poujadisten van hun zetels vervallen verklaard; eenzelfde lot hangt elf andere, onder wie Lamalle, nog boven het hoofd. Tijdens de rede van Lamalle werden de luidsprekers uitgeschakeld. Later verwijderde Lamalle zich van het spreekgestoelte en kon het debat voortgaan.

HOOGSTE DUITSE MILITAIRE ORGAAN VOLGENS AMERIKAANSE LEEST

BONN, 22 Febr.: — Het hoogste militaire orgaan van de nieuwe Westduitse strijdkrachten zal meer op de chefs dan op de oude Pruisische generalestaf lijken.

De staatssecretaris van het Westduitse ministerie van defensie, Rust, verklaarde, dat het orgaan „Militaerischer Fuehrungsstab" (Staf voor militaire leiding) zal heten. Er zullen vijf leden zitting in hebben: een generaal, als voorzitter, en de hoofden van de vier afdelingen van het ministerie van defensie, nl. strijdkrachten, leger vloot en luchtmacht.

De staf zal ondergeschikt zijn aan de minister van defensie en hem van advies dienen op het gebied van bevelvoering, opleiding en opstelling van de strijdkrachten.

MOLLET WIL VROEGERE ALGERIJNSE AFGEVAARDIGDEN HUN ZETELS TERUGGEVEN

PARIJS, 22 Febr.: — Premier Mollet heeft de commissie voor binnenlandse zaken van de Nationale Assemblée meegedeeld van plan te zijn 30 afgevaardigden, die Algerije in de vroegere Assemblée vertegenwoordigden, hun oude zetel terug te geven. Vanwege de moeilijke situatie werden de vorige maand tijdens de algemene verkiezingen in Frankrijk geen stemmen in Algerije uitgebracht. Beoefenaren van het staatsrecht houden zich bezig met de vraag, of het mogelijk is het mandaat der bewuste Algerijnse afgevaardigden te verlengen.

RONDGANG LANGS CANADESE MILITAIRE INRICHTINGEN

TORONTO, 22 Febr.: — Vertegenwoordigers van de gewapende macht van 19 landen, waaronder Nederland maar niet de Sovjet-Unie, zullen 27 Februari een rondreis van 12 dagen maken langs Canadese militaire inrichtingen te Churchill aan de Hudsonbaai, Edmonton, Vancouver en Victoria.

SPORTBERICHTEN

LONDEN, — De wedstrijd Moore-Pompey, die oorspronkelijk was vastgesteld op 13 Maart, is uitgesteld tot 5 Juni.

MODENA, — De Italiaanse autocoureur Piero Taruffi zal komend seizoen voor Maserati gaan rijden.

LONDEN, — De Engelse voetbalbond heeft Arthur Drewry candidaat gesteld voor de voorzittersplaats van de FIFA. Deze vacature is ontstaan dor het overlijden van de Belg Seeldrayers. Drewry is thans vice-voorzitter van de FIFA en voorzitter van de raad van bestuur van de Engelse voetbalbond (Football Association).

KUNT U IEDERE DAG EEN NIEUWE GRAMOFOONPLAAT KOPEN?

Waarschijnlijk niet, want er zijn dringender dingen die men behoeft.

MAAR desondanks kunt U toch wel een uitgebreide muziekdiscotheek er op nahouden met een

PHILIPS TAPERECORDER

U neemt dan de muziek over van de platen die Uw kennissen bezitten.

MODEL EL 3511

Drukknopbediening.
60 watt stroomverbruik, geschikt voor spanningen van 110—245 volt.

Het geheel gemonteerd in handige draagbare koffer.

Prijs slechts F. 400.-

10% KORTING BIJ CONTANT.
OOK OP AFBETALING VERKRIJGBAAR.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

NIEUWE MOEILIJKHEDEN IN CHILEENSE KOPERMIJNEN VERWACHT

's GRAVENHAGE, — Het „Algemeen Handelsblad" schrijft over de recordprijs op de Londense kopermarkt, dat de stijging verband houdt met de vrees voor nieuwe arbeidsmoeilijkheden in de Chileense kopermijnen, waardoor de krappe voorraadpositie van het metaal zich nog zou kunnen gaan toespitsen. Voorts is men in metaalhandelkringen van gevoelen, dat in de Verenigde Staten een verder prijsverhoging niet zal uitblijven. Zoals bekend, heeft Anaconda onlangs zijn prijs met 3 dollarcents per pound verhoogd tot $0.46, welk voorbeeld inmiddels is gevolgd door Kennecott en Phelps Dodge.

ATOOMSCHEPEN PAS OVER 15 JAAR

LONDEN — In het jaaroverzicht van Lloyd's Register wordt erop gewezen, dat het nog tien tot vijftien jaar zal duren, voordat schepen door middel van atoomenergie zullen worden voortbewogen. In 1955 werden volgens Lloyd's plannen goedgekeurd voor de bouw over de gehele wereld van 960 schepen van tezamen 4.5 miljoen brt; dit is het hoogste cijfer voor vredestijd. De uitbreiding van de omvang van tankschepen bleef in het afgelopen jaar in versneld tempo aanhouden en thans zijn veel tankschepen van ongeveer 40.000 dwt in aanbouw of bestelling. In het afgelopen jaar zijn 217 tankschepen van tezamen 2.4 miljoen brt te water gelaten of 460.000 ton minder dan in 1954. In het afgelopen jaar werd in Engeland de meeste tonnage te water gelaten met 1.47 miljoen, gevolgd door West-Duitsland met 928.000, Japan met 829.000., Zweden met 526.000 en Nederland met bijna 400.000. De Verenigde Staten zijn in het afgelopen jaar gedaald op de ranglijst van scheepsbouwers tot de twaalfde plaats met nog slechts 73.000 ton of 400.000 ton minder dan in 1954.

WHAT PRICE KOREA?

NEW YORK.— Generaal Matthew Ridgway zegt in zijn slotartikel van een reeks in het tijdschrift „Saterday Evening Post", de overtuiging te hebben, dat de verbonden troepen de Chinezen uit Noord Korea hadden kunnen verdrijven, indien de Verenigde Staten „bereid waren geweest de prijs in mensenlevens te betalen". Persoonlijk twijfelt hij echter sterk, of een dergelijke overwinning de prijs waard zou zijn geweest. Voorbij Noord Korea, merkt Ridgway op, „liggen Mandsjoerije en het uitgestrekte vasteland van Azië, waarin de rijkdom en mankracht der Verenigde Staten verkwist en verloren zouden gaan."

Ridgway was indertijd opperbevelhebber der verbonden troepen in Korea.

HERHAALDE AARDSCHOKKEN IN SEHORE

NIEUW DELHI, 22 Febr.: — De bewoners van de Indische stad Sehore worden sinds 28 Januari elke nacht opgeschrikt door drie of vier aardschokken. Velen hebben de stad reeds verlaten. De schokken zijn vermoedelijk een gevolg van geringe aardkostveranderingen als gevolg van ondergronds stromend water.

TOENAME AANTAL BROMFIETSEN IN NEDERLAND

's GRAVENHAGE. — In één jaar, van 1 Augustus 1954 tot 1 Augustus 1955, nam in Nederland het aantal bromfietsen met 127.529 toe tot 503.421 stuks. Het aantal scooters verdubbelde in deze periode van 7.554 tot 12.846. Het aantal personenauto's vermeerderde van 219.411 tot 267.880.

POUJADE GEBRUIKT ONDEMOCRATISCHE METHODEN

PARIJS, 22 Febr.: — Een groep Parijse leden van Poujades anti-belastingbeweging heeft Poujade beschuldigd van het gebruik van ondemocratische methoden voor eigen doelen en geëist dat de beweging wordt gereorganiseerd.

SANTEE PROTESTEERT

SAN FRANCISCO.— Wes Santee, die door de Amerikaanse athletiekbond voor het leven als amateur is geschorst, heeft ontkend, dat hij aan athletiekwedstrijden geld verdiend heeft. Hij deelde mede, dat hij de zaak voor het gerecht zal brengen.

In de Amerikaanse Senaat heeft Senator Frank Carlson uit Arkansas, de staat waar Santee woont, de beslissing wreed en unfair genoemd en verklaard, dat de amateurbepalingen der athletiekbond verouderd zijn.

MADRILEENSE HOGESCHOOL WEER OPEN

MADRID.— Sommige waarnemers achten het veelbetekenend, dat de nieuwe Spaanse minister van onderwijs, Jesus Rubio, een falangist is. Zijn twee voorgangers waren vertegenwoordigers van kath. groepen.

Deze wijziging is van belang aangezien de onrust in Spaanse universitaire kringen een gevolg schijnt van een verlangen naar een grotere mate van culturele vrijheid. De kwestie kwam duidelijk aan het licht bij besprekingen over het werk van de liberale filosoof José Ortega y Gasset, toen deze onlangs overleed. Sommige katholieke sectoren hadden krachtige kritiek op Ortega, terwijl andere universitaire kringen het voor hem opnamen.

De Estudio hogeschool te Madrid, die de vorige week gesloten werd na een aanval van falangistische studenten, is weer geopend.

„EEN GROTE LIEFDE" VAN EDWARD DMYTHRYK

GRAHAM GREENE'S ‚THE END OF THE AFFAIR" VERFILMD

Graham Greene is een schrijver, die graag door filmregisseurs wordt benut om een cinegrafisch werk te vervaardigen. Zijn meeste romans zijn verfilmd en Edward Dmytryk heeft thans ook zijn roman „The end of the affair" op de filmstrook vastgelegd.

Graham Greene heeft geen zorgen gehad over het scenario en wij kunnen dit betreuren. Persoonlijk zijn wij geen bewonderaars van zijn onderhavige roman, maar de film is naar onze mening vervaardigd naar een scenario, dat te zeer afwijkt van de litteraire schepping en deze veranderingen kunnen wij geen aanwinst noemen. Van de grote strak doorgetrokken „flash back" in de roman valt bij de film niet veel te bespeuren en ook de rol van de privé-detective is wat verminkt. Als hij zijn rol heeft uitgespeeld verdwijnt hij even plotseling als hij is gekomen en zijn rol wordt bovendien samengeperst in één enkele episode. Dit is trouwens niet ons enige bezwaar tegen deze film van Dmytryk, die teveel in korte intervallen en episoden wordt samengeperst.

Wellicht herinnert men zich het thema van deze roman. Een Engelse gehuwde vrouw maakt kennis met een man, die haar liefde opwekt. Tijdens een bombardement van Londen meent zij, dat hij onder een neerstortende balk is verbrijzeld en zij bidt dan tot God om vergeving en vraagt zijn „opstanding". Het blijkt, dat haar geliefde een „shock" heeft gekregen en hij verschijnt in de kamer, waar zij op haar knieën ligt. De vrouw ziet dit als een vingerwijzing en zoekt nu naar geestelijke rust na haar zonde, die zij via een humanist vindt in een kerk. Haar minnaar verneemt uit haar dagboek de ware toedracht, maar hij zal de verhouding niet meer kunnen herstellen, omdat de vrouw stervende is en na aankomst in haar woning, is de dood sterker dan zijn liefde voor haar.

„The End of the Affair" is zeker geen sterke film. Het gegeven is precair en het pleit voor Dmytryk, dat hij banaliteiten heeft voorkomen. Van Johnson en Deborah Kerr spelen de hoofdrollen bescheiden waarbij het opvallend is, dat Van Johnson deze gevoelige rol niet tot een overtuigende creatie weet te maken. Zijn wat huilerige stem stempelt hem tot een acteur, die bij voorbaat reeds een mislukte creatie, zo er al van een creatie op het witte doek sprake kan zijn, doet vermoeden. Zijn komst naar Engeland om deze film te helpen maken, is geen vondst. Dmytryk heeft met films als „Back to Bataan", „Crossfire", „The Juggler" en „The Caine Mutiny" bewezen, dat hij een groot vakman is. Zijn morbide „The Sniper", in samenwerking met Stanley Kramer vervaardigd is knap van sfeer, maar mist toch een bepaalde „touch" om te kunnen ontroeren. Met „The end of the affair" heeft Dmytryk zich tenslotte in gevaarlijk vaarwater begeven. Het verhaal is vrij simpel soms zelfs banaal. Het gaat om een psychologische en geestelijke achtergrond en dit sacrale element speelt bij Graham Greene de hoofdrol, bij Dmytryk echter is het slechts een oplossing voor een verboden verhouding. De verstilling van de vrouw, die door haar geweten wordt gekweld en die zoekt naar een uitweg, naar een sublimeren van haar leven op een niveau, dat haar de begeerde zielerust kan verschaffen na een belofte, die zij heilig acht is niet getroffen op de filmstrook. De „story-telling" is primair en de uitwerking van het conflict, van de zielestrijd, is onderdeel van de epische verteltrant die nog wordt geaccentueerd door het feit, dat het dagboek van de vrouw de sleutel vormt voor de voortgang van het verhaal natuurlijk met gebruikmaking van enkele „flash-backs".

Wat Dmytryk aan soberheid heeft getoond, wordt niet aangevuld door een spankracht, die de toeschouwer boeit en hem deelgenoot maakt aan het universele probleem van de strijd om de rust na een zelf erkend falen in moreel opzicht. Ook enkele passages in de film zijn te „typisch Engels" van opzet om geheel te passen in de sfeer. Want een Engelsman moet men vooral niet te Engels voorstellen, als dit niet wordt geëist door de fabel.

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN.

Crisco

IS LICHT VERTEERBAAR

MENSING & Co. N.V. (CURACAO)

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN

CRISCO is een plantaardig vet van eerste kwaliteit

Kookt met Crisco en het eten wordt overheerlijk. Cakes, taarten, kortom al Uw gebak slaagt beter wanneer U Crisco gebruikt.

PAPRIKA KIP

1 kip (in stukken gesneden)
1 kop meel
2 theelepels zout
3 theelepels paprika
½ kop Crisco voor het braden
1 blikje paddestoelen

ARUBA MERCANTILE Co. N.V. (ARUBA)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij ...
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. ...
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 23 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Lo que el viento se llevo"
RIALTO 20.00: „Cangaceiro" met Sonora Matancera met Sonora Matancera
PRINCIPAL 18.00: „Titfield Thunderbolt" 20.00: „Titfield Thunderblot"
AURORA 19.30: „Athena"
SAVANETA 19.30: „Il bacio di una mort...

APOTHEKEN

t. m 24 Februari:
Nacht en Zondagdienst ged. de week
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1807, Bondu... 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustr... 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. ... Graag gehoorde muziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Dansones
19.00 Columbia Music Store
19.15 Nieuws (Nederlands)
19.30 Voor uw gezondheid (Sp.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Nederlands programma
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen; iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens v... 9—12 uur en des middags van 14.30 - 17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19... —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags v... 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9...
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9... en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14...
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 e... 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterd... 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 e... Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9... en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 e... Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9... en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 e... Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16... en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderd... en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 e... Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsd... 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderd... 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterd... 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.3...
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderd... 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.0... Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensd... 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderd... 16.00. 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.3... Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijda... 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensd... 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.0...
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensd... 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderd... 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag 15.3...
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.0...
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.0... en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderd... 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterd... 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterd... 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 e... Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.0... Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijda... 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.0... Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maand... 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donder... dag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

and other popular brands
ARUBA MERCANTILE CO N.V.

VOETBAL UITSLAG ARSENAL—EVERTON 3—2

LONDEN, 22 Febr.— De uitslag van de eerste divisie in de Engelse League luidt Arsenal—Everton 3.2.

Un muher ta basha limonada pa e aspirante democratico pa president di Merca Adlai Stevenson na un picnic na Los Angeles di partido democratico. Na Los Angeles Stevenson a bisa: „Mi ta kere cu un di e episodionan di mas bergonzoso den historia di politica americano tabata e campanja calcula di partido republicano di identifica partido democratico cu traicion, falta di ser loyal y di ta comunista.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier expresa nos gratitud na Pastornan tanto na Paradera como na Playa, na manager di Botica del Pueblo, na cuerpo policial y na tur espan cu di un of otro manera a duna nan judanza y acompanja nos na morto y entiero di nos inolvidable
hoe, ruman swa, y primo
LEO DONATI
Na nomber di henter familia
CARMELO DONATI

PARTICIPACION

Pa medio di esaki nos ta participa na tur nos clientelanan cu
Sr. D. LUGO
salesman di nos negocio lo ta ausente te dia 10 di April proximo
E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.
Havenstraat - tel. 1492-1493 - Oranjestad

Debrot Hardware Store
ta participa na publico en genaral y na su clientela cu su pacus a cambia di Hendrikstraat 8 pa
NASSAUSTRAAT 98
Na e lugar nobo aki Hardware Store lo por duna Bo mehor servicio

Sra. NOONCHI ODUBER
ta participa na su clientela y na publico en general cu el a muda su tienda banda di Niki Habibe pa un otro lugar nobo y mas grandi, cual ta awor bao di nomber di
„TIENDA ODUBER"
NASSAUSTRAAT 83
na unda e ta spera di duna mehor servicio na su clientenan.

PAGINA TRES

A.S.U. a eligi directiva nobo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Na reunion general di Aruba Sport Unie teni Diamars anochi na Eagle tabata tin presente 11 for di e 15 miembronan di directiva y cinco for di seis miembronan activo, mientras cu unicamente cuatro miembro extraordinario a acudi. E liganan miembro cu tabata presente ta A.V.B., ATTA, ABBA, ASB y ABB, respectivamente representa pa I.M. Lacle, A.F. Mirep, E.J. Prins, A. Leon y Frere Theodorus. Aruba Jrs, RCA. Aruba Boating Club y Aruba Tivoli Club ta e miembronan extraordinario cu a presenta.

Despues cu e presidente O. Henriquez a duna tur un bonbini, e promer secretario E. M. Croes a lesa e notulen di e ultimo reunion general cual nan a worde aproba. Tambe a worde aproba e resumen anual 1955 di e segundo secretario H. Kuiperi. Pa controla e resumen financiero di tesorero E. de Cuba a worde nombra un comision den cual a tuma puesto Frere Theodorus, A. F. Mirep y J.J. Maduro Jr. E proximo punto di agenda tabata participacionnan di directiva Presidente Henriquez a pone enfasis ariba e ventahanan cu e diferente liganan cu ta haci uso di Wilhelminastadion lo tin awor cu e stadion a pasa pa A.S.U. explota.

Di parti di Gobierno insular A.S.U. lo ricibi anualmente un suma cu lo yuda den gran parti pa cubri e gastonan halto di luz, mantenecion etc. Anteriormente e gastonan aki tabata worde kita for di e entradanan cu e liganan organisador di wega ta hanja, loke hopi biaha tabata causa cu e liganan tabata sufri perdida.

Cu e apoyo di Gobierno awor e gastonan aki ta worde evita pa e liganan. Pa cambia e iluminacion di Stadion, cual ta actualmente den masha mal estado, lo tin mester di un suma di f. 30.000,—. Cu esaki naturalmente lo worde cumpra material di mihor calidad. En vista di e suma grandi aki naturalmente A.S.U. lo no por cuminza cambionan mes ora, pero esaki ta uno di e puntonan principal den loke ta toca Stadion.

Tambe lo worde construi of encarga un backstop nobo pa baseball. Cooperacion a worde pidi di e liganan pa haci mas uso di e stadion pa asina e juventud por hanja un diversion sano cu lo kita nan di busca maldad pa haci. Indudablemente esaki lo ta un gran apoyo pa nos deporte y lo ta un estimulo pa e juventud arubiano di por dediquele na deporte.

E liganan lo por organiza cuanto wega cu nan ta desea sin corre risico di sufri perdida financiero. Tocante e Sportcentrale Noord aprobacion a worde duna door di e reunion pa directiva di A.S.U. haci un peticion na Gobierno insular pa Obras Publicas tene un inscripcion publico pa concede e construccion di e Sportcentrale. Esaki lo no bira un Stadion sino un lugar cu facilidad pa publico naturalmente, pero principalmente facilidad pa e diferente clubnan cu no tin tereno por practica. E plannan cu ta haci caba ta pa un tereno di futbol, baseball y softball, mientras cu despues lo worde construi cancha di basketball y tennis.

Tambe muy probablemente e Centro Juvenil di Prins Bernardsfonds pa Noord lo worde traha ey den.

Un otro punto di interes cu a worde trata tabata di sportleraar y di trainer. Directiva di A.S.U. a haci un proposicion na Bestuurscollege pa duna studiebeurs na algun joven di Aruba cu tin hopi capacidad den deporte y di mando pa bai studia na Norte America, cualnan despues por worde usa pa e diferente clubnan y schoolnan na Aruba. E idea no ta pa kita e maestronan di gimnasia cu tin actualmente, pero como cu esakinan no sabi tanto di e tecnica di e deportenan cu ta popular den America, ta necesario pa apunta algun hende cu si sabi y cu por sinja e muchanan e tecnica for di school caba. Esaki ta algo masha util pa nos mundo deportiva y ta lastima cu ainda no a cai un decision tocante e mandamento. Resultado di eleccion pa 5 miembro den directiva tabata lo siguiente: ABBA J.J.P. Oduber (reeligi). ASB E. de Cuba (reeligi) y I.A. Franka, ATTA R.E. Muller y Clubnan Pastoor Burgemeester (reeligi).

Esaki ta nifica cu e directiva di ASU ta consisti actualmente di e siguiente personanan: O.S. Henriquez, presidente, E.M. Croes, H.E.N. Kuiperi, V.E. Henriquez, R.E. Muller, F. D. Figaroa, U. van Breet, E.O.J. de Cuba y I.A. Franka, A.B. Kuiperi Jr, J.J.P. Oduber, J.C. Oduber, Dr G. A. Oduber, J.H. Beaujon y Pastoor Burgemeester.

Esakinan tabata e puntonan prinpal cu a worde trata durante e reunion general anual. ASU ta un organisacion cu a haci hopi y lo por sigui haci hopi mas pa progreso di deporte ariba nos isla, pero esaki no por worde logra netamente door di actividadnan di ASU. Pa hanja un exito manera den e anja anterior ASU mester sigui hanja apoyo di publico en general, di Gobierno, di Lago, di Liganan y di Comerciantenan. Nos ta sigur cu teniendo en consideracion e desarrollo tanto fisico y moral di e juventud arubano e apoyonan aki lo no falta directiva di ASU pa asina nan hanja estimulo pa sigui traha pa progreso di nos deporte y crea juventud sano y fuerte.

CHESTERFIELD A DERROTA ERRATICO NESBITT

GRAN ATRAPADA DI HORACIO ODUBER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E naranjeronan di Nesbitt a cuminza e campeonato di baseball cu mal pia den e wega inaugural Diamars anochi na Lago Sport Park. Un cantidad di mas o menos 800 hende a presencia e encuentro aki entre Nesbitt, anteriormente Habrak Boys campeon A 1955, y e cigarilleronan di Chesterfield.

Pa mas o menos 7.30 chiefumpire Luta Pantophlet a canta playball. Pa Nesbitt tabata den pitcher's box Papa Romero y pa Chesterfield Stanley Lejuez. E promer tres inningnan a pasa sin anotacion. Den e promer entrada di e cuarto Nesbitt a pica adilanti. Centerfielder Horacio Oduber, kende a embasa pa error a yega te tercera mediante robo y passball. Su companjero Yeyo Buckley a conecta

Nesbitt	000 100 000	— 1
Chesterfield	000 020 11x	— 4

Ta lastima cu e campeonato no a worde inaugura cu un desfile di tur e largo fly pa centerfield, incurriendo e fielder den error y anotando Oduber e unica carrera di Nesbitt.

Den cierre di e quinto inning Chesterfield ta anota dos carrera tumando delantera. S. Cijntje a embasa pa error di shortstop Muyale ta anota cu largo tubey di catcher Bailey, kende ta anota e segunda carrera di e inning empuja pa singlehit di rightfielder S. Paul. Un error despues di dos out di e segunda base C. Ponson di Nesbitt cu Bailey na tercera ta provoca e tercer carrera di Chesterfield, cual a worde anota den e „lucky seven".

Den e proximo inning e cuadra di Nesbitt ta bolbe incurri den error ora tin corredor na tercera. Catcher Harms a haci mal tiro pa su pitcher Romero.

Pitcher ganador a resulta Stanley Lejuez y perdedor Papa Romero.

Mihor atrapada di e partido tabata un engarce cu e centerfielder Horacio Oduber di Nesbitt, despues di hopi corring a haci ariba un bestial batazo di catcher Bailey cu ya tabata hiba tur marca di extrabase.

Chesterfield a conecta 6 hit y comete 3 error, mientras cu Nesbitt a conecta 3 hit y comete 5 error.

clubnan participante manera na otro paisnan ta custumbra. Nos a haci e remarca aki caba promer cu e campeonato di voetbal lo a cuminza, pero parce cu e liganan no ke haci e esfuerzo pa organisa un inauguracion adecuado, cual ta un lastima ya cu un desfile asina ta un atraccion ariba su mes caba. Laga nos spera cu di awor en adelante tur campeonato lo worde inaugura cu un ceremonia a lo menos manera esun di basketball.

PLANCHA DI PLASTIC

Cumpleanjos Feliz

Hiep, hiep, hoera, nos ta canta awe pa Dabian Kelly, kende ta cumpli awe 21 anja. Felicitacion ta bini di su amigonan Chonchon, Shontin, Fanki, Efe, Juan, Mai y tambe di tur su conocirnan. Nos ta desea Senjor Kelly hopi felicidad en lo futuro.

Proteha bo famia!
Percura pa bo porvenir!
Tuma un aseguro di bida
Cerca N. E. N.
Wilhelminastraat 31

Awe ta cumpli 40 anja den union matrimonial Senjor Juancito Lacle y Senjora Marianita Croes de Lacle. Felicitacion ta bini di su diezdos jiunan Ovi, Dufi, Sildo, Chichi, Any, Eta, Sita, Eddy, Pina, Milo, Efe, di su suegro y suegranan, di su nietonan y amiga y tambe di su tata Jendi Croes. Nos ta desea e pareha aki hopi anja di bida mas den union di su familia y amistadnan.

TEMBLOR RIPITI NA INDIA

NIEUW DEHLI. — E habitantenan di e ciudad indio Sehore ta worde spanta tur dia como tres a cuater biaha for di 28 di Januari cu schok di temblor. Hopi di nan a bandona e ciudad caba. E schoknan probablemente ta consecuencia di cambionan di capa di terra debi na awa cu ta corre bao di terra.

Dia 9 di Februari a cumpli e respetable edad di 90 anja Vda. Idelfonsa Polonia Britten. Sra. Britten tin actualmente na bida 6 jioe di nuebe cu bon Dios a bendiciona su matrimonio cu ne. Su esposo si lastima a sosega den paz varios anja pasa. Pero fuera di esey Sra. Britten tin un familia basta regular, cual ta consisti di fuera su seis jioenan 15 nieto y 25 bisanieto. Sra. Britten ta biba cerca un di su jioenan. Hunto cu ne riba e portret aki ta Sonja Teresa Ridderstap cu ta su bisanieto y cu tin dos anja y tres luna. Nos ta spera cu nos lo por saca Sra. Britten su portret hopi anja mas den nos diario y deseele hopi felicidad en lo futuro.

(Foto Bonke)

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatstr. 8, Oranjestad Tel. 1116 y 2816. Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Diahuebs 23 Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Lo que el viento se llevo"
RIALTO 20.00: „Cangaceiro" met Sonora Matancera
PRINCIPAL 18.00: „Titfield Thunderbolt" 20.00: „Titfield Thunderblot" met Sonora Matancera
AURORA 19.30: „Athena"
SAVANETA 19.30: „Il bacio di una morta"

BOTICANAN

Wardanan di anochi y di Diadomingo durante siman di 18 te 24 Februari:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 48, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Graag gehoorde muziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Memorias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Melodias
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Dansones
19.00 Columbia Music Store
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Pa bo Salud
19.45 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Programa Hulandes
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

PROGRAMA
di
ARUBA BOXING ASSOCIATION
pa dia 25 di Februari den Swingsters Square Garden

Kid Walcot v.s. **Kid Spider**
(Amateur 3 round)
Kid Zorzal v.s.
Negrito del Batey
(4 round)
Eduardo Kasters v.s.
Juan Tromp
(6 round)
Young Carpentier v.s.
Colorado Kid
(6 round)
Aruban Chocolate v.s.
Jimmy Sanders
(8 round)
Sugar Boy Nando v.s.
Kid Stevenson
(10 round)

Entrada ƒ 7.—, ƒ 5.00 pa Ringside ƒ 4.— pa Tribune
Di venta na: Baynes, Tatico, Marconiphone, Texas Furniture Store, Raul Aparicio, Jan Croes, Club Surnam, Bonaire Bar, Sta. Cruz Bar, Aurora Bar, Bar Atlantico Swingsters Square Garden.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 8

Nelson quier a interrumpie, pero e dama a hiza su waaier pa munstre cu ainda no a yega su ora di papia. „Bo mester sa cu mi conoce bo tata di crianza y tambe su plannan mehor cu bo. Mi tabata sa cu tabata su deseo pa mi cu bo a contra cu otro — com lo mi bisa esai — pa cu nos lo por a sinja aprecia otro. Pues kaptein Nelson, ata m'a mira bo y abo a mira mi. Pero. . . ." — el a lamta para den tur su elegancia — „Bo no tin ningun sorto di obligacion di casa cu mi. Como recompensa — toch mi a trata bo cu franqueza n' t'asina? — lo bo no bai larga mi solitario den e castillo aqui?"

E mucha muhe no a queda warda riba su contesta, pero cu un saludo carinjoso di „bon tardi" el a sali foi e cuarto, mientras un sonrisa a queda estampa riba su cara.

Poco poco Lady Grace a subi e trapi sonriendo continuamente. Y e sonrisa aqui tabata ainda visible te ora cu e camarera tabata los e vlechtnan diki di cabei cu a basha abundantemente riba su skoudernan. Hasta ora cu e camarera a sali foi e cuarto e dama a queda ta sonrei y un rato el a inclina y tabata contempla su figura den spiel.

„Si", e tabata bisa pa su mes. „E hoben ai ta vale la pena di ser conquista. Solamente un cos mi tin mie-mas".

Cesar Nelson a queda como binti minuut claba na suela te despues cu e mucha muhe a bai. Ora cu e mes forza ranca su mes foi e situacion di aturdimiento aqui, el a jama e dama anciana bonochi y a bai riba terrasa. E tabata anhela na aire fresco, aire libre pa refresca su pensamentonan bruha. E tabata hala rosca profundo ora e tabata mira over di e balustrada.

„Si na e momento aqui ainda Lady Grace lo por a leza mi pensamentonan anto lo el a hanja sa cu mi unico pensamento ta na e trein, cu cual lo mi bandona e luga aqui, anto mas lihe cu mi por".

Ora cu e decision aqui tabata tuma, el a bira su mes y a bai p'aden trobe. Pero mientras e tabata bai p'aden, biento a carga un pida papel trece p'aden. E papel aqui a bin dal banda di su cara y el a coh'e mira. Tabata un programa di teatro riba cual nan tabata anuncia e funcion de „Julia y Romeo".

Romeo y Julia! Esaqui tabata e „Romeo y Julia" cu e mucha muhe asina bunita cu el a mira tabata leza ora cu el a hanja e accidente cayendo foi su cabai. Ta e buki aqui e mucha muhe tabatin den su man. Y n'e mes momento su imagen amable a aparece dilanti Nelson su bista, un imado. Mi ta teme cu lo mi bin stime di gen cu manera pa un soplo di biento a quita foi su mente e sucesonan desagradable dje anochi ai. Sonjolente el a queda ta fiha e papel den su man sin tabata mir'e en realidad. Tur loque e tabata mira tabata e cabeinan abundante y negro dje mucha muhe y su wowonan blau; e mucha muhe cu tabata inclina over di dje y cu un instante su lipnan a toca na su man.

„No", el a bisa decisivamente. „Mi no por bai. E mucha muhe aqui mester ta biba den cercania. Y mi mester trata na descubri su escondite.

CAPITULO IV.

E ora a acerka. Norma tabata sinta den su vestuario cu sombre y mantel bisti y e tabata mas bleek cu antes.

Su wowonan tabata ainda mas blauw cu otro dianan. Pero e tabata calmo, un calmo cu ni Jozef mes no por a comprende p'e. Cu su mannan riba su lomba y su cabez cologa riba su pecho Jozef tabata camna bai bini den e cuarto chiquito cu tabata sirbi tambe di vestuario.

Sala lo ta jen, Jozef"? e mucha muhe a informa. Ya preferencia y galeria ta jen jen caba. Ademas m'a scohe hustamente e luga aqui pasobra mi sa cu e hendenan aqui ta gusta bon funcion. Na Londen tin asina Julianan cu e critica y publico a bira sospechoso. Aqui e asunto ta enteramente otro. Aqui nan ta gusta Sheakespeare: nan conoce bo tambe y nan ta spera lo mas mehor tambe foi bo. Y mi ta sigur cu lo bo no desenganja nan tampoco".

„Quizas cu hasta fluit lo nan fluit mi riba escenario pa mi fracaso", e mucha muhe a bisa pa bofon.

„Lo no tabata mehor si bo a cuminza na cambia bo panja awor?" el a puntra sin preocup'e cu loque e mucha muhe tabata papia. „Mi por haci algo pa bo? N' tin nada cu lo bo quier a puntra mi ni pidi mi prome?"

„No mi querido Jozef. Mi n' sa quico lo mi por a pidi bo. Ahan si. Solamente lo mi quier a suplica bo si tabata posible pa abo a hunga e roi aqui di Julia na mi luga."

„Bo n' ta nervioso" e anciano a puntra intranquilo.

„Absolutamente. Mi mes ta hanja stranjo ta di com mi ta sinti mi asina calmo riba drempi di un rol asina grandi cu mi mester hunga. Ta manera ta un rol di un cria di cas mi ta bai hunga".

Cu masha calmo Norma tabata troca su panja. E tabata para den spiel sin cu e tabata mira na su mes, pero evidentemente profundiza den pensamentonan ora cu Jozef a drenta.

„Bo ta cla caba? Famoso! E director dje teatro aqui a caba di bisa mi cu ta net 10 anja pasa cu el a yega di mira salanan di teatro asina jen manera awe nochi."

Cu bistanan investigante el a queda ta mira Norma su traje. No tabata su custumber di gaba su belleza, pero ora cu el a bai atras, el a murmura un cos manera un aprobacion.

„Bo n' mira ningun hende den e sala cu bo conoce, Jozef?" e dama a puntra.

„No", e homber a responde casi impaciente. „Mi n' conoce ningun hende. Pero mi ta quere cu den e apartamentonan reserva tin hopi famianan di nobleza. Pero quende nan ta, esai no ta interesa mi mucho, contal cu preferencia y galerianan ta jen".

„Pober noblenan", Norma a bisa distraido.

„Ta riba quico bo ta pensa. . . . por ta na e tercer acto?" el a puntra.

Norma a spanta. Su color natural a penetra door dje poeiernan. Absolutamente Norma no tabata pensa ni riba Romeo y Julia, pero e tabata pensa riba e cara asina bunita dje hoben cu ajera tardi tabata sosega den su scochi.

„Mi. . . . mi n' sa. . . ." el a responde. „Mi ta quere cu mi ta sonja, Jozef".

„Anto ya a yega tempo pa bo busca manera di spierta foi sonjo, pasobra ora di bo presenta a yega".

E director dje teatro a bati na porta dje vestuario. E tabata un comerciante di berdad, pero correcto y husto. Y na un manera aprobativa y admirable el a sagudi cabez carinjosamente pa Norma.

„Sala ta sublime y jen jen. Srta. Marlene. Y tur e hendenan ta masha contento y entusiasma cu casi un mucha mes lo por bai presenta awe".

„Pero ta un mucha en realidad ta bai duna funcion pa nan awe nochi, Sr. Brown", Norma a responde.

E director mes mester a hari y a puntr'e:

„Com bo ta sinti bo?"

„Miedoso, terriblemente nervioso. Mi ta tende com mi dientenan ta dal contra otro. Y lo no stranja bo nada si aqui un rato bo tende e hendenan ta fluit ora cu mi queda pega den mi rol". Norma a bisa y a sonrei cu e director.

„Mehor nos larg'e solitario. Mi ta hanja cu mehor nos no papia nada awor cun'e", Jozef a grunja y e director a tira un bista riba su horloge y a sali.

Y saliendo el a bisa:

„Nos tin ainda 10 minuut mas, Srta. Marlene!"

„Diez minuut?" Norma a ripiti. „Larga mi awor solitario, Jozef", el a bisa manera den un sonjo.

Ora cu el a queda e sol e tabata trata awor na concentra su pensamentonan riba e cosnan cu ta bai socede awor. Pero e no tabata por. Cada bez e tabata figur'e di ta mira su mes riba escenario ta ripiti e palabranan di Julia cu e mester a papia. Stem di Cesar Nelson tabata resona den su oreanan. Un grito suave, casi di intranquilidad a escapa foi su lipnan. El a pone su mannan na su cabez. Cu violencia e tabata trata na pensa na e escena cu na e momento aqui tabata ser hunga, na e bunita hobencito, favorito di publico di Barton, cu tabata hungando e rol di Romeo. Pero na un manera incomprendible tabata aparece envez di cara dje hoben cu e tabata conoce bon, e tabata mira den su espirito como Romeo cara di e hoben quende ajera tardi el a presta prome auxilio.

„Mi n' por hunga e comedia aqui awe. Imposible", el a grita, mientras el a bula lamta para.

„No papia asina", e empleado di escenario a bis'e, quende masha ora tabata spion'e cu respet. „Nos tur ta convenci cu lo bo por hunga bo rol perfectamente. E funcion aqui lo bira un exito. Tan pronto cu bo subi escenario tur cos lo drecha unbez".

„Mi ta spera, mi ta spera", Norma a murmura.

„Julia", e director di escena a grita. Norma a hiza su cola y a bandona su vestuario.

E teatro di Barton tabata bao di un administracion formal. Solamente e personanan cu tabatin cos di haci por a queda tras di escenario.

Norma mester a pasa un grupo di comediante y figurantenan y el a ripara cu cuanto curiosidad nan tabata contemple. Un rato despues Jozef a bini na su lado.

„Te awor tur cos a bai bon", el a bisa. B'a hunga bo rol bon Sr. Garland", el a bisa Romeo, quende a inclina pa Norma.

„Mi ta permiti di por observa cu bo rol ta pas precisamente pa bo, Srta. Marlene?"

„Norma a inclina, sonrei y quier a responde un cos, net ora cu Jozef a bisa cu un stem solemne: „Bo rol ta bai cuminza".

E belleza a subi escenario. E parti di mas grandi dje publico tabata conoce, sinembargo nan tur a queda asombra pa motibo di su belleza, cu a sali mas na cla awor pa via dje traje real cu e tabatin bisti awor aqui. E presentenan a salud'e cu un aplauso modera, mientras nan cu a mir'e awor pa di prome bez tambe tabata bati man. Na fin dje escena trobe nan a bati man. El a hunga su rol famoso, pero no tabata sobresaliente.

„Y com a bai?" el a puntra Jozef ora cu esaqui a hal'e den su huki.

„E pregunta aqui ta bo mes tin di contesta. Bo rol tabata hunga nechi, calmo y cu propio dominio".

Y palido manera morto e mucha muhe a responde: „Bo ta mira? Mi sa cu mi rol no a satisface bo".

„T'awor e comedia a cuminza y ta di comprende ta queda na bo mes na hung'e cu poco mas pasion naturalmente."

Nan a drecha e sala di baile, treciendo un cantidad di souper y e orquesta tabata toca musica conoci.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pero ta di con anto Pancho ta inocente? Bosonan sabi lectornan? Nos por bisa cu Pancho ta inocente pero mehor nos keda for di e candela ey, pasobra e por kima. Pero esnan cu ta interesa di culpa Pancho no ta worry cu nan kima basta nan por hanja e culpable. Ora cu Cisco a jega Pancho cu a span wowo asina grandi a bolbe hanja un tiki brio y si bosonan tin bon nanishi hole y el a pone su revolver bao di nan nanishi. Y Cisco tambe a judele weitando cu e revolver ta pasa di un pa otro nanishi sin ningun comentario „Bosonan ta hanja cu e ta hole polvo?" Cu duele un di nan a bisa espacito „No, e revolver aki no a tira por ahora".

Cisco na palabra trobe a bisanan „Wel Pancho en todo caso ta inocente, awor nos mester bai sigi busca e otro revolvernan pa nos sabi ta cual a tira".

Pero mientras tanto tur e combersacionnan aki ta tuma lugar tabatin un hende para sconde ta scucha tur cos y ora el a tende cuenta di weita ta cual revolver a tira el a traha cara manera hende cu a sinti un olor desagradabel.

E mehor manera pa logra exito den bida

Mucho bez un hende ta hiba un pensamento robez, contrario un idea erroneo, completamente exagera, pasobra e ta bao di e punto de vista cu pa logra un exito den bida, primeramente bo mester at un homber di nificacion, un homber di peso, cu cierto influencia. Esaqui ta un opinion cu masha hopi di nos tin, pero cu afortunadamente en realidad no ta 'sina, pasobra no ta puesto, ni influencia of poder ta conquista exito, pasobra exito ta bini di cada hende mes. Ta cada un di nos ta responsable pa nos mes exito. Lucha pa exito mester queda semper como e divisa di nos bida. Pasobra solamente nos tin energia i placer di bida, ora cu esaqui ta bai acompanja pa lucha, cu ta e berdadera sustancia di bida, como un bida sin lucha no ta bida i hamas un bida sin lucha fuerte por yega un dia na logra exito. P'esai larga nos lucha semper cu tur energia cu nos ta posee den bida i di tal manera nos bida tin nificacion, pasobra nos mester mira den nos pensamento e exito como e foco cu nos mester trata na alcanza pa ilumina un dia e camina significante di nos bida.

Cu e simple articulo aqui nos quier duna un splicacion chiquito na nos lectornan, cu e exito den bida cu nos ta lucha asina convulsivamente pa logr'e no ta leu foi nos, pero hunto cu nos y ora cu nos dicidi di no lucha p'e ta e ora cu e ta queda mas cerca nos.

Cada hende sin excepcion por logra exito den bida, contal cu e quier lucha p'e y haci algun esfuerzo, pasobra hamas lo bo por logra esai sinta ta cabisha den stul di zoja.

Por ehemplo un trahador ta cumpli debidamente cu su trabao, e ta percura pa e cumpli cu e trabao cu ta na su encargo te hasta na e trabao pa mas insignificante cu e ta parce, pero cu su hefe a pone na su encargo. E ta cumpli debidamente cu obligacion- y exigencianan di trabao.

Un tal persona indudablemente mester conquista exito, pasobra e tin amor pa su trabao y cumpliendo debidamente cu e trabao, e ta gana alavez confianza ciega di su hefenan cu ta mira su esfuerzonan cu e ta haci pa e bai dilanti den su trabao. I como cu ta tal sorto di trahadornan asina un empresa tin mester, lo no dura mucho cu muy pronto un tal persona lo hanja un promocion cu ta haci su puesto mucho mas alto y di tambe di mucho mas nificacion y responsabilidad cu su demas coleganan di trabao.

Mucho bez ta socede cu un hende ta busca exito mas leu cu esaqui ta en realidad. Mucho bez un hende ta pensa erroneamente cu ta educa solamente e mester ta pa e por logra exito. Nada ta menos berdad cu esaqui. Tal hende su pretencion ta necio. Bo por adquiri exito tambe pa propio satisfaccion, ora cu pa bo mes bo tin conviccion cu bo trabao ta bon acaba.

Pa logra exito bo mester tin un objeto: trata pa bo bai dilanti na un manera husto y correcto. bo lucha mester ta honrado, cu forza di bo braza y yudanza di bo sintir. I haciendo tur e esfuerzonan aqui cu resultado, bo ta sinti bo di mes distingui foi bo otro coleganan cu no quier tuma e molester pa haci di minimo esfuerzo pa nan muf nan curpa foi camina nan ta.

Esfuerzo ta e yabi cu ta abri camina pa exito den tur tempo y na tur ocasion. E ta e camina cu tur hende cientifico y esnan cu por pensa un poco mester sigui.

I un homber cu ta marchando den camina di exito y cu ta pensa mas leu, ta duna un man na su colega pa esaqui tambe sigui su ehemplo y e vence tur dificultad pa medio di esfuerzo. E ta duna su coleganan di trabao bon conseho pa nan tambe bringa quita foi e flohedad cotidiana, pa nan lucha bringa contra ambicion na e felicidad cu e no tin derecho riba dje y cu e no por alcanza hamas ora cu e no anima su mes ni duna su curpa brio y curashi.

Absolutamente tampoco no ta conocemento material bo mester tin pa bo larga exito aqui na mundo, pero loque ta e prome exigencia pa un exito duradero, ta caracter, esta un bon caracter.

Qui satisfaccion personal un hende por tin ora cu por ehemplo e ta un bon carpinté un pintor of cosnan por estilo, ora cu solamente e ta gana un bon sueldo segun prestacion di su trabao y e no ta preocupa cu lo demas?

Qui satisfaccion un hende tin ora cu e ta queda para camina e ta, sin busca manera p'e bai mas dilanti den bida?

Paquico un hende ta biba? Pasobra bida ta lucha y sin lucha no tin bida. Un hende cu no ta lucha por bien muri.

Paquico un major huicioso ta forza manda su yiunan un bon scool? E ta haci esai pa e mucha por bin lamta mayan cu amor pa e profesion cu el a scohe, pa e por ta na estado di sinja esaqui na un manera mas eficaz pa medio di su educacion y pa alafin e por logra exio den bida, pa e por ser un gran homber mayan den porvenir.

Un hende cu quier logra exito no ta warda loque e sa p'e mes, pasobra esai ta sintoma di egoismo. Pa un homber logra exito e mester cuminza na forma un caracter propio, pasobra mas bo sinja otro di loque bo sa, mas tanto bo ta experimenta awor cu bo sa, pasobra bo ta bini a lo largo na e conclusion, cu bo mes no tabata sa ta cuanto capacidad bo tabatin.

I haciendo esaqui, yudando bo coleganan, bo ta hanja mas acohida den nan bista, pasobra lo bo no perde nada di loque bo sa ora cu bo sinja otronan. Alcontrario!

Lo bo queda goza di nan respet, carinjo y gratitud. Lo bo hanja nan confianza y lo nan queda glorifica bo enter nan bida largo pasobra ta na bo nan tin di gradici loque nan ta.

I cu esaqui sol riba su mes caba bo ta sigur di victoria, pasobra b'a duna pa bo hanja. Bo nomber lo queda asina tanto aprecia pa esnan cu b'a yuda y sirbi di conseho hasta pa adelanto di nan trabao y di nan famia, cu ta bo ta queda e homber escohi denter di bo coleganan y bo capacidad lo plama tur camina dobbel mas tanto di loque e ta en realidad, loque atrobe ta un propaganda sublime na bo fabor, puramente pasobra b'a demonstra bo mes un berdadero amigo di bo coleganan y b'a yuda camina bo tabata por, b'a comporta bo como homber di caracter sin egoismo personal y b'a prepara na un manera indiscutible e camina di desarollo pa bo coleganan.

Mirando esaqui y mirando cuanto aprecio y elogio fuera confianza tur trahado ta munstra pa bo persona, esaqui lo no escapa bistanan investigador di bo hefenan y no solamente nan ta nombra bo, pero trahadornan mes tambe ta anhela di por conta cu bo como nan hefe y na prome ocasion bo promocion ta sigura, foi unda e ora ai cu mas autorizacion bo por atende no solamente interesnan di bo coleganan en particular, pero dje empresa en general, cu e responsabilidad y confianza deposita den bo persona.

Cu esaqui nos ta spera di a duna un splicacion detalladamente di exito cu cada hende por adquiri, contal cu nos quier haci algo di esfuerzo pa logra esai.

Cu kickmento, zundramento di chef, etc. etc. nos no ta yega mucho leu. Pero si en realidad bo kuier logra exito den bida, busca esaqui cerca bo mes, pasobra e ta depende completamente, enteramente y unicamente di bo mes.

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Agent
Tel. 1625 - 1250

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda mehor peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

G. DE VEER & SONS
Nassaustraat — tel. 1326 — Oranjestad

MOBILE PAINT

is now available in many different kind and color as:
FLAT AND LUSTROUS ENAMEL
RUBER BASE PAINT
CASEIN PAINT
VARNISH
MARINE COPPER PAINT
SKIT PROOF DECK PAINT
and not only that. Ask for the prices they are convenient for every buyer.

Our cake for this week is:
BANANA Fl. 5.—

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

LOQUE TA PASANDO NA ALABAMA

Montgomery

Sheriff di e ciudad Montgomery na estado Alabama na parti sur di estados unidos a cuminza ayera cu arrestacion di mas cu 100 neger como esaquinan a tuma parti na un boycot, cu a cuminza tres luna pasa como protesta contra e castigo di boet cu muhe neger a hanja, pasobra el a sinta den un autobus den a camina blanco mester sinta. Foi e dia ai miles neger a nenga di drenta autobusnan den ciudad. Un comision a declara awor cu e boycot aqui ta illegal.

E ULTIMO SCHOT CU LO WORDE HORCA

LONDEN. — E ultimo homber cu lo worde horca na Schotland ta e joven di 24 anja Robert Boyle, kende a worde condena pa matamentu di su yiu homber di nuebe dia. E condenacion aki a worde haci prome cu nan a dicidi di kita pena di morto. Awe e beroep di Boyle a worde rechaza.

AEROPLANONAN NOBO

Ariba: Na Longbeach, California, e prome di e gigantezco C-133A turbocargi-aeroplanonan cu lo worde traha pa forza aerea americano ta saliendo for di Douglas plant. E tin dos biaha mas capacidad di carga cu cualquier otro di transporte den sevicio militar.

Abao: Na Los Angeles e F-100D, ultimo den fighternan supersonic di forza aerea, ta lamanta pa di prome biaha for di suela cu test-piloto Dan Darnell na control. E aeroplano tin un auto-piloto y otro mejoranzanan. Un version similar F-100 ya ta a uso.

Ike ta Registra Como Ex-solda

President Eisenhower chanzando a duna su ocupacion op como „ex-solda" y ta mustra su kaartjie despues di a registra na Adams County Courthouse, Gettysburg, Pa., pa e por vota na November. Sra. Eisenhower tambe ta harienedo despues di a inscribi como „muher di cas". D encentro ta keda Francis Werly, representante republicano na senado di estado di Pennsylvania. Ora nan a puntra President Eisenhower color di su cabei ela contesta: „bruin - es decir loke a sobra". Ta di promer biaha cu nan a registra como ciudadano di Pennsylvania, cual a bira nan residencia legal ora nan a muda bai nan cunucu

RUSIA LO YUDA EGYPTE LAMTA UN LABORATORIUM PA ATOOMPROEF

LONDEN. — Union Sovietica lo duna Egypte ayuda tecnico y cientifico pa formacion di un laboratorio pa atoom na Cairo. Expertonan sovietico lo bai Egypte pa duna advies pa trahamentu di plannan pa e laboratorio y su construccion. Na Rusia mes expertonan Egypto lo worde sinja den e materia segun Tass a participa.

E delegacion Egypto cu a firma e acuerdo aki a bolbe back na Cairo. E laboratorio ta destina pa investigacion di uso di atoom pa paz. Union Sovietico lo entrega instrumentnan y otro cos necesario. E anuncio aki di Tass a bini 24 ora despues cu premier Nasser di Egypte a haci un peticion cerca Banco Mundial pa un prestamo di 200 miljon dollar pa lamanta un dam serca Assoean den Nilo. Na Cairo nan ta kere cu aceptacion di e prestamo aki lo tabata kier a meen un ningamento tacito di e oferta ruso pa financia e proyecto. E convenio firma na Moskou ta provee tambe den entregamentu door di Rusia di lo cual mester pa investigacion geologico.

UN DEPOSITO DI MUNICION A BULA

BUENOS AIRES: —

Ayera nochi un deposito di municion di ehercito a explota bai laria. Segun soldanan na warda esaqui mester a tuma luga pa medio di un bom. Un poliz cu tabata na e luga ai a ser arresta. Luego nan a senjala un pareja cu tabata n'e momento ai na e luga di calamidad, pasobra tambe nan a corre bai algun seconde prome cu e explosion a tuma luga. E pareha a bisa cu nan a corre bai pasobra un electricien dje deposito a bisa nan cu tabatin un bom n'e momento ai a punto di explota.

GOBERNADOR DI MISSISSIPPI

Gobernador di Mississippi J.P. Coleman a declara cu cada scool y universidad pa blanco cu ser obliga pa admiti negernan, immediatamente lo ser suprimi. Den un conferencia di presena el a bisa cu e poblacion no ta soporta scoolnan pa blanco y neger. Ta imposible pa un neger por scool pa blanco, asina e gobernador ser admiti na Mississippi den un a bisa.

PASEO NA INSTALACIONNAN MILITAR CANADEES

TORONTO. — Representantenan di forza arma di dieznuebe pais, entre cual Hulanda, pero no di Union Sovietico, lo haci un bishita di 12 dia na e instalacionnan militar na Churchill na Hudsonbaai, Edmonton, Van-

Oh . . . mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FDISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, de wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert **Ivory**

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo cu su cara tur habona caba pa e dal un bon feita a busca su maquina di feita na unda e mester ta, no por a hanje y cu un grito di alarma a informa pe. Pepita a bini na careda cu e maquina den su man, pero no ta cos pa pone hende perde sentir „Ate aki mi bida, mi a fiele pa mi corta uli cu ne" Pepita a bisa Lorenzo. Lorenzo sabiendo cu nunca toch e no ta hanja razon a dicidi di no rabia pero si el a drei bisa Pepita pa e corda pone e cosnan na nan lugar ora e cohe nan. Pero mientras e tabata papia cu Pepita su jioe homber a pidiele permiso pa e fiele un rato y el a dunele sin pensa y ora el a bin ne e no tin ni maquina ni su jioe no ta den cercania. Y den su rabia cu e tabatin ya el a lubida cu el a fia e jioe e maquina sin bisele nada. Otro grito di alarma pero esun cu el no a weita parece es biaha aki ta Pepita. Si e Jioe no a trecele pe lo te awor aki lo e ta spera.

SUN FLAME
KEROSINE
STOVES
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

27DE JAARGANG — VRIJDAG 24 FEBRUARI 1956 — No. 2463

Stichting Fonds Sportstadion wil stadiongrond liever in erfpacht

ORANJESTAD: — Naar aanleiding van het verzoek van het bestuur der Stichting Fonds Sportstadion om de stadiongrond van het gouvernement in erfpacht te krijgen in plaats van in huur, heeft het B.C. zich met het volgende voorstel tot de Eilandraad gewend:

„Bij Gouvernements-beschikking d.d. 18 December 1950 no. 6566 werd aan de Stichting Fonds Sportstadion Aruba een stuk grond, groot ongeveer 24.900 M2, gelegen te Dakota in het eerste district van Aruba, ten zuiden van de Fergusonstraat en ten westen van de Stadionweg, ten behoeve van een sportstadion in huur uitgegeven tegen een jaarlijkse huurprijs van f. 1,—.

Bij verzoek d.d. 29 Augustus 1955 verzocht de Stichting Fonds Sportstadion Aruba haar het bovenomschreven perceel in eigendom of erfpacht te willen geven.

Naar onze mening ware de betrokken grond niet in eigendom, doch in erfpacht uit te geven, met het doel daarop een sportstadion te hebben. Ter bevordering van de sport ware daarbij dan, evenals bij de uitgifte in erfpacht van industriegronden (Lago en Eagle), een verlaagde grondwaarde, t.w. 4 ct. per M2 aan te houden, waardoor de jaarlijkse canon, welke door de Stichting verschuldigd zal zijn, slechts f. 43,44 zal bedragen, hetgeen naar onze mening redelijk geacht kan worden.

Wij mogen U derhalve in overweging geven, ten behoeve van het sportstadion de uitgifte in erfpacht van het stuk grond ter grootte van 18.100 M2, gelegen te Dakota in het eerste district van Aruba, ten zuiden van de Fergusonstraat en ten westen van de Stadionweg, aan de Stichting Fonds Sportstadion Aruba, tegen een jaarlijkse canon van f. 43,44 goed te keuren."

H. Mis en Te Deum Zondag om half tien.

ORANJESTAD. — Naar wij van de consul van de Dominicaanse Republiek, de heer J. M. Pichardo, vernamen is er een kleine onjuistheid geslopen in zijn uitnodigingen voor het bijwonen van de H. Mis en het Te Deum, die a.s. Zondagmorgen in de St. Fransiscuskerk te Oranjestad gehouden zullen worden ter gelegenheid van de 112e verjaardag van de Onafhankelijkheid van de Dominicaanse Republiek. Deze Mis zal n.l. niet, zoals in de uitnodiging stond, om negen uur beginnen, doch om half tien.

Maandagavond, 27 Februari, zal ten huize van de heer Pichardo een receptie gegeven worden, t.g.v. de verjaardag.

Eilandgebied ruilt grond met Arend Petroleum Maatschappij

Ten behoeve van vrije handelszone

ORANJESTAD: — Met het volgende schrijven, gedateerd 20 Februari en inhoudende een voorstel tot het ruilen van grond met de Arend Petroleum Mij. heeft het Bestuurscollege zich tot de Eilandraad gewend:

„In verband met de plannen tot instelling t.z.t. van een z.g. „vrije handelszone" dient, ter verkrijging van een daartoe nodig stuk grond ter grootte van 7.91.00 H.A., nader omschreven in de meetbrief no. 284 van 1955, gelegen in het havengebied en eigendom van de Arend Petroleum Mij. met deze Maatschappij een ruiling te worden aangegaan, waarbij genoemd stuk grond aan het eilandgebied in eigendom wordt overgedragen en waartegenover het eilandgebied aan de Arend Petroleum Mij. in eigendom overdraagt het perceel groot 7.91.00 H.A., omschreven in de meetbrieven d.d. 31 December 1955 no's 302 t/m 306, thans in erfpacht bij de A.P.M.

Deze ruiltransactie geschiedt met gesloten beurzen, terwijl de hieraan verbonden kosten voor rekening van het eilandgebied komen.

Gezien het doel en de ligging van de te ruilen gronden is deze ruil gunstig voor het eilandgebied.

Wij mogen U derhalve in overweging geven bedoelde ruiling goed te keuren."

SYRISCHE MILITAIREN SCHOTEN OP ISRAELISCHE VISSERS

JERUZALEM. — Een Syrische post op de Noord Oostkust van het meer van Galilea heeft het vuur geopend op Israelische vissers — zo is door een Israelische woordvoerder officieel medegedeeld.

Gisteren commissievergadering van de Staten op Aruba

ORANJESTAD. — In verband met de commissievergadering van de Staten, die gisteren op Aruba gehouden werd, arriveerden gisteren op Aruba mevrouw L. van der Linde-Helmeyer en de heren R. J. Isa, H. Braam en O. Bikker van de D.P. en de heer S. D. Abbad van de N.V.P.

Een ontsnapte uit het krankzinnigengesticht in New York wilde van een brug afspringen. Hoewel de man met een stuk buis de politie van zich af hield bleek de New Yorkse Hermandad een graadje sterker, al duurde het twee uur voordat de man gegrepen was. Een reddingsboot met twee agenten in zwemvest voor inmiddels rond, voor het geval de man in het water zou springen of vallen.

HET JAARVERSLAG 1955 VAN DE A.S.U.-SECRETARIS. (DEEL I)

De Pan-Amerikaanse spelen waren een rijke bron van ervaringen

ORANJESTAD: — De A.S.U. is een organisatie, die in de Arubaanse samenleving een steeds belangrijker plaats inneemt Want steeds meer wordt de sport gezien als een aanvaardbare en ultermate gezonde tegenover van de alcohol en de jackpot, en hoe langer hoe meer gaat men in de A.S.U. zien, dat de sport en de sportiviteit in een voortdurende wordende kring weet te introduceren en populair te maken. De A.S.U. heeft bewezen in de bres te staan voor een gezonde jeugd van Aruba en heeft kon herhaalde malen aan verschillende sportorganisaties door de A.S.U. een daadwerkelijke steun verleend worden.

Omdat wij de A.S.U. zo'n belangrijke organisatie vinden, hebben wij gemeend de jaarverslagen over 1955 van de secretaris en de penningmeester beide in extenso te moeten opnemen, opdat een ieder kennis kan nemen van de activiteiten van deze unie. Daar de verslagen echter te lang zijn om in een keer opgenomen te worden, zullen de twee helften van het jaarverslag van de secretaris heden en morgen verschijnen, terwijl Maandag het gehele verslag van de penningmeester het sluitstuk van deze sportieve trilogie zal vormen.

Bestuur

Gedurende het verslagjaar was het Bestuur als volgt samengesteld:

O. S. Henriquez, Voorzitter
F. de P. Wever, Onder-voorzitter
M. S. Kuiperi, 1e secretaris
E. M. Croes, 2e secretaris
E. O. J. de Cuba, Penningmeester
Eerw. Pastoor Burgemeester, Commissaris

J. H. Beaujon id.
J. P. Oduber id.
A. B. Kuiperi Jr. id.
Dr. G. A. Oduber id.
J. C. Oduber id.
V. E. Henriquez id.
N. E. N. Kuiperi id.
M. R. Arends id.
F. D. Figaroa id.

Het Bestuur onderging de volgende wijzigingen:

De heer M. S. Kuiperi nam i.v.m. zijn vertrek naar Nederland, in September ontslag als vertegenwoordiger van de Aruba Table Tennis Association. De heer J. Abrahams die als opvolger was aangewezen, aanvaardde deze benoeming niet. In verband met deze ontslagname werd de heer E. M. Croes benoemd tot 1e secretaris en de heer H. E. N. Kuiperi tot 2e secretaris. Als plaatsvervanger van de heer M. S. Kuiperi in de Schoolsportcommissie werd benoemd de heer Dr G. A. Oduber. De heer F. de P. Wever diende in de maand December zijn ontslag in als vertegenwoordiger van de Aruba Voetbal Bond en werd als zodanig opgevolgd door de heer U. van Breet.

Zowel de heer M. S. Kuiperi als de heer F. de P. Wever ontvingen van bestuurszijde een schrijven waarin dank werd uitgebracht voor al hetgeen deze heren tijdens hun zitting in het A.S.U. bestuur voor de sport op Aruba hebben verricht. Het Bestuur toonde zijn erkentelijkheid in het goede werk van de heer M. S. Kuiperi door hem als Consul van de A.S.U. in Nederland te benoemen.

Commissies

De volgende commissies hebben het Bestuur met advies en hulp in het uitvoeren van zijn taak bijgestaan:

1. Commissie voor bestudering statuten en ontwerpen van huishoudelijk reglement. Leden: F. de P. Wever, Dr. G. A. Oduber en H. E. N. Kuiperi.
2. Commissie voor overleg met de N.A.B.L.O. en het ontwerpen van Statuten voor het Nederlands Antilliaans Olympisch Comité. Leden: M. S. Kuiperi, E. M. Croes en O. S. Henriquez. Naderhand gewijzigd in F. de P. Wever, Dr. G. A. Oduber en H. E. N. Kuiperi.
3. Commissie voor Bevordering van Sport in de Buitendistricten. Leden: Pastoor Burgemeester, F. de P. Wever, F. D. Figaroa en N. Schuit.
4. Commissie voor aanleg Sport Centrale Noord. Leden: F. D. Figaroa, R. Frank en F. Maduro. Naderhand gewijzigd in F. D. Figaroa, H. Erasmus V. Henriquez.
5. Propaganda Commissie. Leden: M. R. Arends en A. B. Kuiperi Jr., tevens belast met contact met de pers.
6. Vertegenwoordiger van de A.S.U. in de Commissie voor Bestrijding van Drankmisbruik, N. E. Henriquez.
7. Vertegenwoordiger van de A.S.U. in de Commissie voor de Sportbeoefening op de scholen. M. S. Kuiperi. Naderhand Dr. G. A. Oduber.
8. Commissie voor toezicht op het voetbalveld te Eagle. Leden: M. R. Arends en F. de P. Wever.

Algemene ledenvergadering

Er werd een Algemene Ledenvergadering gehouden en wel op 20 Januari 1955.

Bestuursvergaderingen

Het Bestuur vergaderde telkens een keer per maand, terwijl ook diverse buitengewone bestuursvergaderingen gehouden werden.

Nederlands Antilliaans Olympisch Comité

In verband met te ontwerpen statuten voor de te vormen N.A.O.C. werden diverse besprekingen gehou-

(doorlezen naar pag. 2)

GEEN NIEUWE CREDIETBEPERKINGEN IN WEST-DUITSLAND

FRANKFORT. — Het bestuur van de Westduitse centrale bank heeft besloten het Westduitse bankdisconto te handhaven op het huidige peil van 3½% en geen nieuwe credietbeperkingen in te voeren. Deze beslissing was een verrassing voor vele bankdeskundigen, die een verhoging van het disconto hadden verwacht uit sympathie met de recente Britse discontoverhoging, en ook met het oog op het feit, dat in de laatste drie à vier maanden het disconto op de geldmarkt het bankdisconto overtrof. Officieel commentaar was niet direct te krijgen, maar in particuliere bankkringen meent men te weten, dat de beslissing moet worden toegeschreven aan de onzekerheid over de verdere ontwikkeling in verschillende takken der industrie.

AARDSCHOKKEN IN SIENA

SIENA. — In de stad Siena in Italië is de bevolking vrijwel in paniek geraakt doordat in de afgelopen 15 uur er zich 32 aardschokken hebben voorgedaan. Tal van schoorstenen in het oude stadje sneuvelden maar er zijn geen gewonden gemeld.

BWI-federatie is geboren

De 16 afgevaardigden van Jamaica, Trinidad, Barbados en Britse Boven- en Benedenwindse eilanden hebben gisteren te Londen een overeenkomst getekend tot vorming van een federatie van Engelse kolonien in het Caribisch gebied. De Engelse regering zal thans zo spoedig mogelijk bij het Engelse parlement een wetsontwerp indienen, dat beoogt aan de federatie politieke gestalte te geven. Naar verwachting zullen in het Caribische gebied op de diverse eilanden in Maart 1958 verkiezingen worden gehouden voor de samenstelling van het federale bestuur. De conferentie kon niet tot een besluit komen wat betreft de plaats waar de federale hoofdstad moet worden gevestigd. De keuze daarvan zal worden overgelaten aan een uit drie personen bestaande commissie, die de wensen der diverse eilanden in dit opzicht in overweging zal nemen.

Wie meer over „A. A." wil weten kan in de Openbare Leeszaal terecht

ORANJESTAD. — Naar aanleiding van het Maandag j.l. in ons blad verschenen artikel over de Alcoholics Anonymous-organisatie, vernemen wij van de zijde der Openbare Leeszaal en Boekerij, dat het standaardwerk over deze beweging zowel in de boekerij te Oranjestad als in het filiaal te Sint Nicolaas aanwezig is (in het Engels).

Het boek, „the story of how many thousands of men and women have recovered from alcoholism", bevat een zakelijke uiteenzetting omtrent verslaafdheid aan de drank, de gevolgen ervan en de manier om ervan af te komen. Maar bovendien bevat het een artikel van een arts en tenslotte een reeks persoonlijke verhalen, die een illustratie geven hoe van drankmisbruik te genezen. Op haar wijze brengt de Openbare Leeszaal en Boekerij, die door het lezen te stimuleren in de boekerij een belangrijke sociale werking heeft, de bibliotheekbezoekers rechtstreeks in aanraking met drank en — genezing.

Zoals gezegd, de Openbare Leeszaal en Boekerij beschikt over twee exemplaren, waarvan er een permanent in het filiaal te Sint Nicolaas voor uitleen beschikbaar is.

Mr. H. C. Willemsen sprak over het verkeersprobleem op Aruba

Met ingang van 1 April een speciale Verkeersbrigade op Aruba

ORANJESTAD: — De commissaris van politie mr. H. C. Willemsen, die Woensdagavond als gast van het bestuur de bijeenkomst van de Lions Club in Trocadero bijwoonde, heeft tijdens deze bijeenkomst waarbij ook de beide doktoren O.A. Bijl en H.R. Dennert als gasten aanwezig waren, een bijzonder belangwekkende lezing gehouden over het verkeersprobleem op Aruba. Daar de verkeersproblemen steeds nijpender worden mag een eilandelijke Veilig Verkeeractie niet lang meer uitblijven.

Door het toenemende verkeer was het aantal verkeersongevallen, dat in 1948 368 bedroeg, inmiddels opgelopen tot 785. De totale materiële schade van de laatste acht jaren bij verkeersongelukken opgelopen gaat ver boven de twee miljoen gulden.

Teneinde het verkeer meer onder controle te krijgen kondigde commissaris Willemsen aan, dat de 1e April a.s. een speciale Verkeersbrigade zal worden ingezet. Ook heeft de politie een geheel nieuw wegenplan uitgedacht, waarvan de ten uitvoer brenging geheel afhankelijk is van de op handen zijnde verkeerstelling. Spreker betoonde er zich voorts een groot voorstander van om bij de verschillende acties ook de jeugd in te schakelen, daar immers hij de toekomst heeft, die de jeugd op zijn hand heeft.

Na afloop van deze voordracht werd de commissaris hartelijk dank gezegd door de voorzitter van de Lions Club op Aruba, de heer W. Scholl.

MAATREGELEN TEGEN VERHEERLIJKEN VAN HITLER

KARLSRUHE. — Het Westduitse federale oppergerechtshof heeft de inbeslagneming gelast van het boek „Adolf Hitler, Sein Kampf gegen die Minusseele", geschreven door een zekere Asenbach. Dit boek is in een Duitse uitgave in Argentinië verschenen en men begint het in Duitsland te verspreiden.

Volgens het hof is het een „verheerlijking van de persoon van Hitler en bevat hevige aanvallen op de tegenstanders van de voormalige Fuehrer".

Asenbach tracht onder meer de uitroeiing der Joden door de nazis te rechtvaardigen.

TWEE BRITSE SOLDATEN VERWOND IN CYPRUS

NICOSIA. — Terroristen verwondden twee Britse soldaten toen zij een militair voertuig aanvielen ten Noorden van de stad Paphos aan de West kust van Cyprus.

JACHT OP AFRIKAANSE HANDELAARS IN VERDOVENDE MIDDELEN

LADYSMITH. — Uit Ladysmith in Zuid Afrika wordt gemeld dat meer dan 100 politiemannen en vijf vliegtuigen van de Zuid Afrikaanse luchtmacht op jacht zijn naar een groep Afrikaners, die te Engoba nabij Bergville in Natal vijf politiemannen hebben gedood. De moeilijkheden begonnen toen de politie Engoba gisteren doorzocht op verdovende middelen.

Plannen voor kerkverbouwing in Savaneta in vergevorderde stadium

SAVANETA. — Van welingelichte zijde vernamen wij, dat de plannen voor de verbouwing van de R.K. Kerk te Savaneta reeds in een vergevorderd stadium gekomen zijn. Het is slechts de bekende hindernis: „geldgebrek", die nog genomen moet worden, alvorens men tot de uitvoering van de plannen kan overgaan. Er werd reeds enige tijd geleden een begin gemaakt met de inzameling van gelden.

Overigens deelde men ons mede, dat de verbouwing van de oude kerk zo ingrijpend en grondig zal zijn, dat men gerust kan spreken van de bouw van een nieuwe kerk. De kerk van het H. Hart van Jezus biedt in zijn huidige vorm plaats aan een 300-tal mensen, na de verbouwing zullen er echter niet minder dan 500 zitplaatsen zijn, een uitbreiding, die gezien de snelle groei van deze parochie, wel noodzakelijk is.

Het ontwerp van de kerk is van nieuwe gedaante is van de heer G. Vetter, de man het Vicariaat verbonden Curacaose architect.

Jongste Franse regering wankelt

De Franse premier, Guy Mollet, heeft het bestaan van zijn drie weken oude regering op het spel gezet door de vertrouwenskwestie te stellen met betrekking tot het regeringsvoorstel tot een betaalde vacantie van drie weken voor alle Franse werknemers.

TRAINING TEGEN ATOOMAANVAL IN TSJECHOSLOWAKIJE

MUNCHEN. — Vrijwel iedereen in Tsjecho-slowakije wordt thans getrained in de bescherming tegen atoom- en waterstofbomaanvallen — aldus is verklaard door Tsjechische vluchtelingen die in Munchen zijn aangekomen. Hun mededelingen, die omgeroepen werden door Radio „Vrij Europa", een anti-communistisch Amerikaanse station, hielden in dat zeer veel schuilkelders worden gebouwd. Deze gebouwd zouden zijn tegen atoombommen en dat vele schuilkelders, die in de laatste wereldoorlog zijn gebruikt, weer worden opgeknapt.

Cecil B. DeMille ontving dezer dagen de Guild Milestone Award voor zijn vele diensten bewezen aan de zevende muze. Hieronder poseert Hollywood's belangrijke filmproducent met 31 prominente filmsterren. Voor de meeste van deze sterren is het DeMille geweest die hen bracht op de weg naar roem en fortuin.

Stronger Every Day!

Thousands of babies throughout the world have grown strong and healthy with LACTOGEN, the milk most similar to Mothers' milk. LACTOGEN is now enriched with vitamins and iron to guard your baby against anemia and rickets.

LACTOGEN
A NESTLE'S PRODUCT

Bereidt U voor op een speciale tractatie

. . . er zit veel kip in en de bouillon is krachtig

Mmm, uitstekend!..... proeft deze krachtige, heerlijk smakende kippen bouillon...... verleidelijke stukjes selderij en delicate specerijen zijn toegevoegd... vermengd met malse stukken kip die in de mond smelten! Bereidt U voor op een speciale tractatie — Koopt vandaag reeds enige blikjes Campbell's cream of Chicken Soup bij Uw winkelier!

Campbell's

CREAM OF CHICKEN SOUP

Gecondenseerd: dus meer waarde voor Uw geld • Let op het rood-en-witte etiket.

Voor een abonnement op de „ARUBAANSE COURANT" tel. 1116 — 2116

GRONDWETSWIJZIGING IN DE TWEEDE KAMER

AANPASSING AAN HET STATUUT MET GEWONE MEERDERHEID

De Tweede Kamer behandelde Woensdag en Donderdag de Grondwetswijziging, waarin wat de overzeese Rijksdelen aangaat, voornamelijk Nieuw Guinea de aandacht had. De behandeling is nog niet geëindigd. Gisteren kwam namens de regering minister Beel aan het woord, die de voorgestelde wijze van aanpassing van de Grondwet aan de nieuwe rechtsorde in het Koninkrijk bij eenvoudige meerderheid en de schrapping van het veertiende hoofdstuk der Grondwet verdedigde.

Minister Pos, die met minister Lampe deze vergaderingen bijwoont, gaf na de rede van prof. Beel te kennen, dat het hem aangenaam zou zijn, als de aanpassing aan het Statuut met gewone meerderheid zou kunnen geschieden. Mr Pos zei ten aanzien van het veertiende hoofdstuk,dat het in de Westindische Rijksdelen geen prettige indruk zou maken, als dit hoofdstuk niet zou vervallen, omdat tijdens de R.T.C. dienaangaande aan Suriname en de Nederlandse Antillen 'n uitdrukkelijke toezegging is gedaan.

De heer Lampe sloot zich hierna bij de woorden van ministers Beel en Pos aan,

De vergadering werd hierna verdaagd tot Vrijdag.

Dit werd meegedeeld door de waarnemend minister van buitenlandse zaken, Gonzalo Guell, gisteravond na een onderhoud met de president.

De eerste nota had betrekking op beschuldigingen, in Cuba geuit, dat José Hernández, een Dominicaanse banneling, die in Augustus vorig jaar werd vermoord, gedood werd door bandieten, die door de Dominicaanse president, generaal Héctor Trujillo, waren betaald. De tweede nota betrof een recente beschuldiging door het hoofd van het Dominicaanse leger, dat zijn Cubaanse collega wapens zou heben geleverd aan Dominicaanse bannelingen om ondermijnende werkzaamheden in de Dominicaanse Republiek te verrichten.

Spaanse filmproducent vrijgelaten

MADRID — Juan Antonio Bardem, de Spaanse filmproducent, die twaalf dagen geleden na de studentenrelletjes in Madrid werd aangehouden, is op vrije voeten gesteld. Een groep Franse schrijvers en filmfiguren, onder wie de dramaturg Jean Cocteau, richtte een schrijven aan de Spaanse regering om een eerlijke berechting van Bardem te verzoeken.

Bardem is een der bekendste Spaanse filmproducenten en werkte ten tijde van zijn arrestaite aan een film, waarin de Amerikaanse actrice Betsy Blair optrad.

Dionisio Ridruejo, die behoorde tot de groep van zeven intellectuelen, die door de regering werd aangehouden, werd vandaag eveneens vrijgelaten. Ridruejo is een der beste hedendaagse dichters van Spanje. Hij werd net op tijd vrijgelaten om de begrafenis van zijn zuster Eulalia, die gisteren overleed, bij te wonen. Eulalia Ridruejo was een vooraanstaand lid van de Falangistische vrouwenbeweging. De begrafenisplechtigheid werd bijgewoond door talrijke leiders van de Falange, die enige partij, die in Spanje is toegestaan.

De recente studentenrelletjes in Madrid hadden de arrestatie ten gevolg van verschillende vooraanstaande Falangistische families.

ARRESTANTENSCHANDAAL IN DE SOEDAN

KHARTOEM.: Studenten van de universiteit van Khartoem hebben gedemonstreerd uit protest tegen het arrestanten drama te Kosti, waar — 194 boeren in een oervol arresantenlokaal door verstikking om het leven kwamen. De gouverneur van de provincie Blauwe Nijl heeft alle betogingen en openbare bijeenkomsten op het platteland verboden.

CUBAANS/DOMINIKAANSE BETREKKINGEN IN CRITIEK STADIUM

HAVANA — De president van Cuba, generaal Fulgencio Batista, is bereid de Dominicaanse ambassadeur, Federico Llaveria, te ontvangen, zodra de regering van de Dominicaanse Republiek bevredigend zal hebben geantwoord op twee recente Cubaanse nota's.

BOKSWEDSTRIJD GAVILAAN-BALLARIN UITGESTELD

PARIJS. — Valeré Benedetto, Frans welterkampioen, zal aanstaande Zondag zijn titel verdedigen tegen Jacques Herbillon in een gevecht van 15 ronden. Het gevecht zou aanvankelijk gisteren plaats hebben gevonden samen met de partij tussen Kid Gavilán en Germinal Ballarin (Frankrijk). Deze laatste partij is evenwel uitgesteld tot 8 Maart omdat Gavilán de griep heeft.

Deze dame, Mevrouw Tillie Hansen, 58, van Milwaukee, Wis. brengt haar tijd door in de gevangenis waar zij vijf jaar zal moeten blijven als ze weigert 150dollars schadevergoeding te betalen aan Mevrouw Alvin Harry. Mevrouw Hasen zei dat ze liever in de gevangenis blijft dan betalen. De eis tot schadevergoeding is 15 jaar oud, maar vervalt na 20 jaar. Mevrouw Harry moet per dag twee en een halve dollar betalen voor voeding en onderhoud van Mevrouw Hansen in de gevangenis.

A.S.U. JAARVERSLAG 1955 (DEEL I)

Vervolg van pag. 1

den met een delegatie van het N.A. B.L.O. bestuur. Het A.S.U. bestuur bleef belast met het ontwerpen van deze statuten welke inmiddels gereed zijn gekomen en een dezer dagen aan het N.A.B.L.O. bestuur zullen worden voorgelegd.

Subsidie Landsloterij

Het is het Bestuur gelukt de subsidie die jaarlijks van de Landsloterij ontvangen wordt verhoogd te krijgen tot f. 4.000,—.

Lago contactman

Naar aanleiding van de verschillende onderhandelingen welke met de Lago gevoerd werden, werd op verzoek van ons Bestuur de heer H. M. Nassy als contactman door de directie van de Lago aangewezen.

Pan Amerikaanse Spelen

In Antilliaans verband nam Aruba samen met Curacao deel aan de Pan Amerikaanse Spelen te Mexico. Een geschil welke voor de reis ontstond tussen de Arubaanse en Curacaose Gewichtheffersbonden werd door bemiddeling van het A.S.U. bestuurslid de heer E. M. Croes naar volle tevredenheid opgelost. Als gast van de A.S.U. maakte de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba Mr. L. C. Kwartsz de reis naar Mexico mede en woonde aldaar de Spelen bij. Van het Bestuur werden afgevaardigd de heren E. O. J. de Cuba en J. C. Oduber.

Het Bestuur protesteerde bij de leider van de Arutilliaanse Delegatie over de berichten die waren binnengekomen als zou de Curacaose Sportkoningin als Antilliaanse Sportkoningin gedurende de Spelen in Mexico optreden. Door de heer Gezaghebber werd een rapport opgemaakt over de deelname van de Nederlandse Antillen aan de Pan Amerikaanse Spelen, welke rapport door het Bestuurscollege aan de A.S.U. aangeboden werd en waarin nadruk werd gevestigd op het grote belang van goede training. Ook werd op verzoek van het Bestuur een rapport van de Curacaose Gedelegeerden ontvangen omtrent het gedrag van de Arubaanse voetballers tijdens de Spelen. Dit rapport was vol lof over onze voetballers.

In verband met het feit dat verschillende omroepstations bij het uitzenden van de wedstrijden de benaming „Curacao" in stede van „Nederlandse Antillen" gebruikten, werd van bestuurszijde een protesttelegram aan de Antilliaanse Delegatie in Mexico verzonden.

Een uitgebreid rapport werd door de afgevaardigden van de A.S.U. bij het Bestuur ingediend na hun terugkomst. Mede op advies van dit rapport werd door het Bestuur van de Amateur Baseball Bond Aruba een zekere speler die zich in Mexico heeft misgedragen de nodige straf opgelegd.

Sportleraren

Door het Bestuur werd een uitvoerig voorstel aan het Bestuurscollege gedaan om enkele jongens met aanleg voor sport en het geven van leiding een studiebeurs in de Verenigde Staten van Noord Amerika toe te kennen teneinde opgeleid te worden tot Sportleraar. Terzake hiervan is nog geen beslissing gevallen. Tevens heeft het Bestuur verschillende pogingen gedaan om trainers te vinden die bereid zijn op Aruba te komen en die dan voor de betreffende bonden de spelers in conditie zullen houden. Deze zaak is thans in handen van de betrokken bonden zelf.

Subsidies

Tijdens een Buitengewone Algemene Ledenvergadering gehouden op 31 Mei 1955 werd goedkeuring verkregen voor het verlenen van de volgende subsidies:

Jong Aruba	f. 100,—
Aruba Boating Club	f. 1.000,—
Aruba Voetbal Bond	f. 17.990,—
Aruba Jrs.	f. 3.000,—
Stichting Stadion	f. 10.000,—

GRAPJAS MAAKTE „SCHILDERIJ" DAT VEEL LOF OOGSTTE

LEEUWARDEN. — Leeuwarden lacht op het ogenblik om de nasleep van een tentoonstelling van werken van de Hagenaar W. Hussem die twee weken lang in Museum Prinsenhof is gehouden. Daar heeft namelijk tussen de tentoongestelde doeken onder de titel „Moeder en Kind" een schilderij gehangen dat niets met kunst te maken had en slechts bestond uit een paar lijnen, door een grapjas in enkele minuten met verf op papier gezet, aldus onthult nu het dagblad Ons Noorden.

Volgens dit dagblad heeft een onbekende in een onbewaakt ogenblik het valse schilderij opgehangen, terwijl de heer Hussem bezig was zijn eigen werken een plaats te geven. Hussem zou dit zelf gedaan hebben, omdat niemand in Leeuwarden zou kunnen zien wat de onderkant en wat de bovenkant was.

De reden waarom Leeuwarden nu lacht is echter dat er over het algemeen weinig waardering voor het werk van de schilder bestond maar dat de vervalsing, gemaakt door iemand die niets met de schilderkunst te maken heeft, zeer veel lof oogstte en zelfs door een bestuurslid van een maatschappij tot bevordering van de schilder- en tekenkunst, die de expositie had georganiseerd, een verademing werd genoemd.

CUBAANSE POLITIE ARRESTEERT VENEZOLAANSE BANNELINGEN

HAVANA. — De Cubaanse politie heeft vier Venezolaanse bannelingen gearresteerd, die volgens de Venezolaanse ambasadeur in Havana, Enrique Gomez Castro, de Venezolaanse ambassade met stenen zouden hebben bekogeld.

MASSA-ARRESTATIE VAN NEGERS VOORTGEZET

MONTGOMERY, 24 Febr. — Onder de gearresteerde negers in Montgomery waar op het ogenblik massaarrestaties verricht worden in verband met de boycot van autobussen door gekleurden, bevinden zich vijf neger-predikanten en de oud-voorzitter van de vereniging tot bevordering van de belangen van kleurlingen.

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

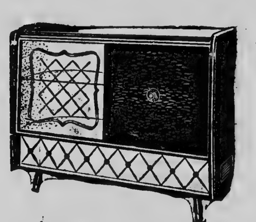

Mauritius

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderd om geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt

Blaupunkt geeft U volmaakt luistergenot.

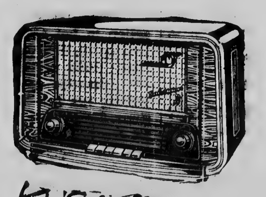

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men **Blaupunkt radio's** in huis. Bij U dus ook!

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 • showroom • tel: 1174

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 24 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Browery at Bagdad"
RIALTO 20.00: „Browery at Bagdad"
PRINCIPAL 20.00: „Carnaval in Brazil"
AURORA 19.30: „Jungle gents"
SAVANETA 19.30: „Deep in my heart"

APOTHEKEN

t/m 24 Februari:
Nacht en Zondagdienst ged. de week 18
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1587, Hondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.30 SELECCIONES di siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Calypso's
19.00 Columbia Music Store
19.15 Nieuws (Nederlands)
19.30 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 16.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Columbia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 19.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00. 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Tot straks in TROCADERO

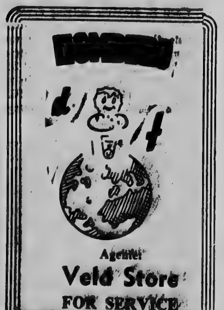

Agent: Veld Store FOR SERVICE

BIGAMIA TA UN ASUNTO GRAVE

Joseph Sutherland (ariba izquierda) di 25 anja, un cuidado di cementerio, ta worde interoga na New York tocante su dos casanan door di juez Bernard Patten. Despues di e interrogatorio Sutherland a admiti di a bai tres bez na altar sin kibra su cabez cu asunto di fomalidadnan di divorcio.
Na izquierda abao ta Rose Sutherland di 22 anja cu su yiu muher Lillian di un promé matrimonio. E ta esposa number tres. Abao na derecho ta Maureen di 17 anja esposa number dos, kende su mama a investiga despues cu Sutherland a abandona Maureen. Ela casa cu muher number uno Barbara L. Haynes di 23 anja na un misa na Flushing, N.Y. na Februari 1950.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na tur bisinjanan, amistadnan y conocirnan cu a paga atencion di un of otro manera ora di enfermedad, morto y entierro di nos mas querido y inolvidable esposo y tata, nunca basta yora

ABELARDO HENRIQUEZ

cu a descansa den Senjor dia 6 di Februari 1956
Gratitud ta bini di

VDA. SILDA HENRIQUEZ
LEANDRO HENRIQUEZ
EDA HENRIQUEZ
MARIA HENRIQUEZ
JOSEFA FRANCA

Ripara bon:

E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na

ORTIZ & GONZALEZ

Llama 1921 pa mas informacion.

Sra. NOONCHI ODUBER

ta participa na su clientela y na publico en general cu el a muda su tienda banda di Niki Habibe pa un otro lugar nobo y mas grandi, cual ta awor bao di nomber di

„TIENDA ODUBER"
NASSAUSTRAAT 83

na unda e ta spera di duna mehor servicio na su clientenan.

PAGINA TRES

Resumen di Aruba Sport Unie di anja 1955

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di A.S.U. nos a ricibi e resumen anual cu ta worde compila pa e Secretario y e Tesorero di mencionado organisacion. Directiva di A.S.U. tabata consisti di e siguiente miembronan: O.S. Henriquez, presidente, F. de P. Wever, vice-presidente, M.S. Kuiperi, 1o secretario, E. M. Croes, 2o secretario, E.O.J. de Cuba, tesorero, y e comisarionan Pastoor Burgemeester, J. H. Beaujon, J.J.P. Oduber, A.B. Kuiperi Jr, Dr. G.A. Oduber, J.C. Oduber, V.E. Henriquez, H.E.N. Kuiperi, M.R. Arends y F.D. Figaroa.

E cambionan cu a tuma luga den directiva ta e siguientenan. Den luna di September M.S. Kuiperi a tuma su retiro pa motibo di su biaha di estudio pa Hulanda y F. de P. Wever a tuma su retiro den luna di December. Como representante di AVB a reemplaza Wever U. van Breet. M.S. Kuiperi a worde nombra consul di ASU na Hulanda. Diferente comision a worde nombra cu a yuda directiva di ASU den su dificil trabao. Un reunion general a worde teni dia 20 di Januari 1955. Reunionnan di directiva tabata worde teni tur luna y ora cu tabata necesario reunion extraordinario di directiva tambe a worde teni. Cu un delegacion di NABLO di Corsow un comision for di directiva di ASU a reuni varios biaha en coneccion cu e formacion di un Comite Olimpico di Antillas Holandesas. co(Obheto di e Comite aki tapa tur loke tin coneccion cu weganan Olimpico worde trata pa e Comite aki, den cual Aruba lo ta debidamente representa, y no manera ta e caso actualmente cu NABLO) E comision di directiva di A.S.U. a traha e statuten, cu lo worde manda muy pronto pa NABLO Directiva di ASU a logra hanja e subsidie duna pa Landsloterij hiza te ƒ 4.000,— anualmente. En coneccion cu e diferente conferencianan cu directiva di ASU tabata tene cu Lago a worde nombra como Contact-man entre Lago y ASU Sr H.M. Nassy.

JUEGOS PANAMERICANOS

Hunto cu e deportistanan di Corsow esunnan di Aruba a viaha te Mexico pa participa den e Juegos Panamericanos bao nomber di Antillas Holandesas. Un disputa cu a surgi promer cu e viahe entre e liganan di hizamento di peso di Aruba y Corsow a worde resolvi satisfactoriamente door di mediacion di ASU. Como huesped di ASU a bai Mexico Sr. L.C. Kwartsz, Gobernador di nos isla. Di parti di directiva a haci e viahe E.O.J. de Cuba y J.C. Oduber. Tocante e noticianan cu e Reina di Deporte di Corsow lo a worde presenta na Mexico como Reina di Antillas directiva a manda un telegrama pa e Hefe di Delegacion protestando contra di esaki. Tambe pa motibo cu e radioemisoranan tabata usa nomber di Corsow na luga di Antillas Holandesas, directiva a protesta. Despues di e viaha directiva a ricibi rapport di Gobernador caminda cu enfasis ta worde mustra cu e falta di entrenador ta algo cu mester worde drecha si Antillas Holandesas kier sigui participa den eventonan grandi manera e Juegos Panamericanos. Na peticion di directiva di ASU e delegacion di Corsow a traha un rapport tocante e conducta di e futbolistanan arubiano, cual rapport tabata elogia e muchanan di Aruba. E tercer rapport tabata di e delegadonan di ASU. Cu loke a worde trece adilanti den e rapport aki un hungador di baseball di Aruba cu no a comporte bon a worde castiga pa directiva di ABBA. Un proposicion a worde haci na Bestuurscollege pa manda algun joven cu habilidad den deporte y den tumamento di mando pa bai studia deporte na Norte America. Te ainda no a cai un decision tocante esaki. Tambe directiva a haci varios esfuerzo pa logra hanja entrenador pa diferente ramo di deporte, pero actualmente e asunto aki ta den man di e respectivo liganan.

SUBSIDIE:

Cu aprobacion di e reunion general extraordinario di dia 31 di Mei 1955 directiva a entrega subsidie na e diferente club of liganan:
Jong Aruba f. 100,—
Aruba Boating Club f. 1.000,—
Aruba Voetbal Bond f. 17.990,—
(incluyendo viahe pa Honduras)
Aruba Jrs f. 3.000,—
Stichting Stadion f. 10.000,—.

SEMANA DEPORTIVA DI A.S.U.

Pa di promer biaha a worde organisa un semana deportivo di ASU cual a resulta un fracaso den e sentido financiero, pero un exito completo den e sentido esencial cual tabata propaganda pa deporte ariba Aruba. Directiva di A.S.U. ta expresa e deseo cu e semana deportivo aki lo bira un evento tradicional di tur anja. Den e siguiente ramonan di deporte a worde competi: Athletiek, Futbol, Baseball, Softball, Basketball, Hizamento di peso, Boxeo, Carreda di bicicleta, Landamento, zeilomento y demostracion di Judo. Tanto di parti di publico como di e participantenan e entusiasmo tabata grandi. Di parti di e comerciantenan, Lago, Stichting Stadion, Koninklijke Marine, Gobierno y liganan ASU a hanja hopi apoyo pa e semana deportiva por a bira un exito. Directiva di ASU ta spera di por sigui conta cu e apoyo grandi aki pa tur anja e exito por ta mayor.

SPORTCENTRALE NOORD

E plannan definitivo a worde traha pa Obras Publicas y aproba pa directiva di ASU sperando ariba e aprobacion di e Reunion General cu lo worde teni den luna di Februari. (Esaki a tuma luga caba y e aprobacion necesario a worde duna).

ANJER WISSELBEKER

S.A.R. Prins Bernhard a regala directiva di ASU e Anjer Wissel Beker cu e intencion cu e copa aki worde duna cada anja ariba e fecha di natalicio di Su Alteza Real pa e hungador of club cu durante e anja cu a caba tabata tin e actuacion di mas sportief.

WILHELMINISTADION

Despues di varios conferencia cu e directiva di ASU. Stichting Stadion a dicidi di entrega Wilhelminastadion den man di ASU pa e organisacion aki mantene y explote. Esaki a worde pasa pa acto notarial caba y ta valido for di 1 di December 1955. Directiva di ASU tin intencion di pone condicionnan mucho mas favorable pa e liganan cu ta usa e Stadion, pa asina e worde usa, especialmente anochi cu mucho mas frecuencia. Cu ayudo di Gobierno e liganan lo no sufri tanto perdida manera antes, ya cu e gastonan di iluminacion y mantenecion pa gran parti ta worde cubri door di Gobierno. Cinco director a worde nombra cu lo ta encarga cu problemanan diario di Stadion. Esakinan ta J.J.P. Oduber, Dr. G.A. Oduber, A.B. Kuiperi Jr., J.C. Oduber y E.O.J. de Cuba.

MIEMBRONAN ACTIVO Y EXTRAORDINARIO

Actualmente e miembronan activo di ASU ta e siguiente liganan: Aruba Voetbal Bond, Aruba Basketball Bond, Amateur Baseball Bond Aruba, Aruba Lawn Tennis Bond, Aruba Softball ond y Aruba Table Tennis Association.

E miembronan extraordinario ta Aruba Tivoli Club, Caribe, Aruba Jrs, RCA, Aruba Boating Club, Antilliana, Hollandia, La Salle, POVA, Super Barbell Club y Aruba Youth Association.

GENERAL

Tur e liganan afilia na ASU a ricibi un carta caminda ta worde pidi cu urgencia pa e liganan no permiti cu clubnan deportivo usa nomber di bebida fuerte.

Tambe den e promer participacion di e oncena arubiano den e Campeonato Centro Americano y del Caribe na Honduras directiva di ASU tabata tin su gran parti door di pidi y hanja cerca Gobierno e placa cu tabata necesario pa completa e viahe.

Un palabra di gratitud na e liganan, Gobierno, Lago, hungadornan publico en general y comerciantenan indudablemente ta na su luga.

FIN

Esaki tabata un anja cu hopi actividad, cu indudablemente a yuda hopi pa e progreso di deporte ariba nos isla. Directiva di ASU tin hopi plan mas pa realiza, pero pa realiza esakinan nan mester por sigui conta cu e apoyo di tur e miembronan activo y extra ordinario pa progreso di deporte y creacion di un juventud sano ariba Aruba.

PROGRAMA
di
ARUBA BOXING ASSOCIATION

pa dia 25 di Februari den Swingsters Square Garden

Kid Walcot v.s. **Kid Spider**
(Amateur 3 round)
Kid Zorzal v.s. **Negrito del Batey**
(4 round)
Eduardo Kasters v.s. **Juan Tromp**
(6 round)
Young Carpentier v.s. **Colorado Kid**
(6 round)
Aruban Chocolate v.s. **Jimmy Sanders**
(8 round)
Sugar Boy Nando v.s. **Kid Stevenson**
(10 round)

Entrada ƒ 7.—, ƒ 5.00 pa Ringside ƒ 4.— pa Tribune
Di venta na: Baynes, Tatico, Marconiphone, Texas Furniture Store, Raul Aparicio, Jan Croes, Club Surnam, Bonaire Bar, Sta. Cruz Bar, Aurora Bar, Bar Atlantico Swingsters Square Garden.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Baseball na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E equipo campeon 1955 Lucky Strike lo enfrenta Heineken's awe nochi na Lago Sport Park den e segundo partido di e campeonato pa anja 1956.

Cumpleanjos Feliz

Awe ta cumpli 17 anja Senjorita Maxima Choma Croes. Felicitacion ta bini di su mama Francelina, su rumannan, su tanta y omonan, primo y primanan y muy en especial di su amiganan Sira Lampe, Sita Violeta Croes y Angela y tambe tur di achtste klas. Nos ta desea Srta. Croes hopi anja di bida mas den union di su familia.

— — —

Mashar pabien nos ta jama Sr. Mathias Noguera cu ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su querida esposa Felicia, su jiu Ronny, su cinco cuñanan, su cuater sobrinanan y su suegro Maximon Gomez y muy en especial di Jose Bareño, di Ireno, di Carmen Noguera y di su mama.

Proteha bo famia!
Percura pa bo porvenir!
Tuma un aseguro di bida
Cerca N. E. N.
Wilhelminastraat 31

Arturo Modestico Tromp a cumpli awe 4 anja. Nos garganta ta heers caba di grita hiep, hiep, hoera, pero sinembargo nos ta deseele hopi anja di bida mas. Felicitacion ta bini tambe di su mama Rita, su tata Ricardo, su tres rumannan Freddy, Elsa, Edwin Tromp, su welanan, su tantanan y di tur su amiganan muy en especial di Ina y Tinatie Dijkhoff.

112 Aniversario di independencia di Republica Dominicana

ORANJESTAD. — Dia luna awor dia 27 di Februari ta net 112 anja pasa cu Republica Dominicana a hanja su independencia. Pa conmemora esey lo tin un sacrificio di misa den iglesia di San Francisco na Playa dia Domingo mainta dia 26 di Februari pa **nueb'or y trinta.**

Como cu e oranan di e sacrificionan di misa na Playa a cambia lo e sacrificio ta 9.30 or y no 9.00 or manera a worde participa antes.

Yuda bo prohimo tambe riba caminda

ORANESTAD. — Varios biaha nos ta mira trucknan cu ta transporta santo, caha bashi, papel y tambe cosnan pisa riba caminda, cu no ta tapa e carganan ey of maranan bon. Nos ta suplica e chofernan di e trucknan aki di tapa nan truck of mara nan carga cu un poco mas cuidao, pasobra ta un peligro pa esnan cu ta core nan tras.

Santo ta bula bai den wowo di e chofernan, of un caha of tubo ta cai dilanti di nan auto y esey por causa un desgracia of hopi danjo na nan auto sin tin mester como ta un cos cu por worde preveni.

Nos ta sigur cu e chofernan di truck aki lo por traha cu un tiki mas cuidao na fabor di nan prohimo.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aru Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta baanse Courant, dirigibo na:

VOZ DI ARUBA
Diabierne 24 Februari
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Browery at Bagdad"
RIALTO 20.00: „Browery at Bagdad"
PRINCIPAL 20.00: „Carnaval in Brazil"
AURORA 19.30: „Jungle gents"
SAVANETA 19.30: „Deep in my heart"

BOTICANAN
Wardanan di anochi y di Diadomingo durante siman di 18 te 24 Februari:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.30 SELECCIONES di siman
10.00 Sluiting

AGENDA
06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Memorias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Hora infantil (Ingles)
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Calypso-programa
19.00 Columbia Music Store
19.13 Noticia na Hulandes
19.30 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones (Ingles)
21.00 Legion Americana
21.30 Prosa, Poesia y Musa
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Ex-presidente di Unitas a sosega na paz

ORANJESTAD. — Ayera nos a recibi e noticia tristo cu Sra. Angela Hernandez de Pietersz, e tan conocida persona na nos Aruba, a fallece na Hospital San Elisabeth na Corsow. Sra. Angela de Pietersz kende algun anja tabata biba na nos isla den compania di su esposo Senjor Henry Pietersz y nan jiunan a trata hopi na fabor di nos comunidad. Tambe e senjora tabata presidente di e sociedad pa damanan „Unitas".

Nos condolencia ta bai na esposo, jiunan y demas familia di Senjora Pietersz. Que descanse en paz.

ENRIQUETA SCHOLTEN

Q. E. P. D.

Awe morto irrevocable a ranca for di su existencia
Un personaje fini, di caracter noble, un filantropo exaherá
Ken tabata un farrol, pa esnan cu a acudié pa consejo
Y tabata un fuente incansable di consuelo, alivio y speranza

Bida ehemplar, aunque den ultimo añanan imposibilitá di haci
Su contactonan hopi solicitá, consolante y estimuloso
No a perde gracia y valor, voluntariamente a somete sin critica
Na poder di Omnipotencia, obediente y satisfecho cual un pionero

Amputación no a impedi su valor invaluable cual balsamo aliviante
Ni di reparti su riqueza, nobleza y consuelo hopi solicitá
Na nan cu den afficción tabata jega cu gran confianza pa alivio
Den nan momentonan desconcertá serca Keta cu speranza

Bo a bai Enriqueta cu satisfaccion y orgullo lagando aki un vacio
Den gloria di Dios, cual bo a merece sin descute
Ora bo presenta dilanti Creador pa duna cuenta, corda
Implorá entre e tantonan pa bo compadre y amigo

DANIEL DE LANGE
Aruba 23 di Febrero 1956

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 9

Awor a yega Norma su turno di sali trobe riba escenario y publico presente tabata scucha cu atencion na su boz y tabata admira tur su movecionnan.

Den loge tabatin dos critici di Londen, cu tabata cambia bista cu otro y tabata papia cu otro na boz baho:

„E ta un bunita mucha muhe", un di nan a bisa.

„Y ademas un dama cu ta hunga su rol perfectamente tambe", e otro a observa.

„Si", esun di prome a bolbe bisa. „E no ta hunga su rol malo, pero tin bez ta manera cu e ta hunga su rol na sonjo, manea cu e no ta mira escenario cu su sintir tambe".

Awor a yega e numero di riba balcon. E escena den cual Julia, cu enberdad ta un Julia, por desplega tur su energia. Jozef quende tras di escenario tabata camna bai bini intranquilo, tabata contesta su mes cu e gran speranza di un bon fin dje funcion.

„Ta un escena brillante esaqui", e Romeo a bis'e un momento cu nan dos tabata hunto tras di escenario. Mi ta spera cu lo bo entrega bo mes completamente den bo rol".

„Lo mi hacie?" al a puntra. „Mi n' sa".

„Si. Ami lo haci tur loque ta den mi alcance", e Romeo a bis'e na un tono respetuoso. „Ta pa nos tur dos mes e ta un parti pisa dje comedia".

E mucha muhe a pasa banda di dje bai y a tuma un asiento riba balcon. E funcion a cuminza trobe. Romeo a yega cerca dje y a haci su suplica amoroso y conoci, pero Norma a hala 'tras te na punta dje balcon ilumina pa e luznan grandi dje foconan cu tabata cai riba dje foi e reflectornan.

N'e momento ai a pasa algo repentina. E ora ai el a suspira — e suspiro conoci — el a hiza su wowonan y a larga su bista dirigi den e sala. Tur e mironesnan tabata sinta den scuridad y aqui y aya tabatin un luz di un candelar. Y un dje candelarnan aqui a ilumina cara dje joncuman sinta meimei dje loge. E tabata sinta inclina cu su bistanan fiho dirigi riba dje. Un momento numa el a mira e cara over di cual el a inclina ayera tardi.... y esaqui tabata cara di Cesar Nelson. Sanger a subi na su cabez y su mannan cu tabata tene na e balcon a cuminza ta tembla. El a papia. Y tabata como si fuera cu zonido di su boz a cambia por completo. Tabata como si fuera su apariencia indiferente di den e actonan di prome a disparce. A pasa manera un ril den su benanan. Hasta Romeo cu tabata un actor di fama caba a sinti e cambio den Norma.

Manera musica cu a denuncia profundo pasion di su hobencita, asina excelsa y celestial su boz tabata resona, asina dushi su palabranan tabata escapa di su lipnan. Su cara tabata bleek, mortalmente bleek, sinembargo jen di expresion. Cada gesto — ora cu el a quita cu movecionnan impaciente e abundancia di cabeinan preto y lombrante manera seda foi su frenta, ora cu e inclina cu e speranza soberbia di por toca man di Romeo, ora cu e tabata sunchi den su man tira p'e, ora cu e pone man na su curazon palpitante convulsivamente — cada gesto a ser ripara pa e publico asombra. Y ora cu e acto aqui a termina tabata resona un aplauso asina general y ruidoso, cu tabata parce manera e teatro tabata sagudi. Aplauso tabata resona tanto abao como ariba foi tur e apartamentonan, palco, preferencia, galeria, y logenan camina noblenan tabata sinta reserva. Si, hasta mironesnan p'afor tabata aplaudi ruidosamente. Tabata como si fuera e hendenan aqui no por a stop di bati y diferente minuutnan largo e aplauso aqui a sigui y hasta nan tabata bati cu planan abao. Tabata manera tur e hendenan aqui a perde nan sintir.

Pa di prome bez den su bida Sr. Garland cu a hunga pa Romeo no tabata sa quico e mester a haci ora cu foi un dje logenan el a tende gritonan di: „JULIA, JULIA, JULIA!"

Despues el a hala su mes atras di escenario, a busca mannan di Julia y a bisa excita: „Bam trobe".

„No"! Jozef a interrumpie, tenientemano cu awe el a queda salba di e chanzanan laf y di dobbel sentido anto skerpi dje lord anciano.
do Norma duro na su man. „Ainda nó. Larga nan warda te na fin: si té den su cabez e anhelo di por a topa e ora ai nan ta desea pa a aparece, anto e por bai, pero no prome".

Ambos critici di Londen a bira ta mira otro sinta den nan apartamento.

Un sublime acto", un di nan a bisa. „En realidad brillante pa un mucha muhe asina hoben".

„Enberdad, fantastica!" e otro a responde. „Pero ta di com diripiente e por a cuminza ta actua asina sublime. Si b'a ripara bon, anto lo b'a mira cu ta meimei di su rol inmeditamente el a cuminza ta actua na un manera asombroso incomprendible, na un manera cu ningun otro hende otro no por imit'e.

Un persona den e sala a tene su mes reserva. E no a grita ni bati man. Esaqui tabata Cesar Nelson. E tabata sinta inmovil, cu wowonan fihamente dirigi camina Norma a para.

Casi enter e dia ai el a camna ta busca su enfermera hoben. Di ora pa ora su desenganjo tabata bira mas grandi y el a cuminza na convence su mes cu hamas lo e contra cu e mucha muhe cu a larga un impresion asina sensacional riba dje atras. Si acaso e mucha muhe a bis'e siquiera su nomber, anto lo el a informa den ciudad p'e.

Pero asina 'aqui ta com e ta haci camna puntra e hendenan cu nan no a mira e mucha muhe di mas bunita y amable riba mundo cu cabeinan preto manera terciopelo y wowonan blauw masha bunita.

Banda merdia el a regresa cas tur desgusta. Danki Dios cu masha poco bez lord Stoyle ta bai come na mesa merdia, pasobra sin duda e cu su yiu di crianza lo a hanja kestion cu otro y Cesar lo a hui bai foi su cas. Lady Grace tampoco no a aparece na mesa. El a sali pa bai haci un bishita cerca un amiga di dje den cercania y di e manera ai Cesar a hanja mesa di cuminda p'e sol y e tabata masha contento y satisfecho. Ademas aunque qui franco Lady Grace tabata trat'e, sinembargo e mucha muhe aqui no tabata agrad'e masha. E tabata bella y encantadora. E tabata admir'e y sinembargo e tabata goza cu su ausencia. Awor e tabatin ocasion pa larga su pensamentonan pasa cu libertad riba e persona cu enbano el a busca enter mainta. Diripiente, ora cu e tabata bebe su ultimo glas di binja, su sintir a bin dal riba e papel di programa di teatro y esaqui a dun'e un anhelo infrenable pa bai asisti awe nochi na e funcion. El a larga su excusa y tabata goza di an-

Ora cu e tabata pasea e atardi ai den e camina pa ciudad tabata dwaal cu e mucha muhe den e teatro. E no a puntra su mes ta paquico e tabata busca e mucha muhe aqui. Hombernan no sa haci sorto di preguntanan asina. En general Cesar no tabata loco cu mucha muhe; alcontrario; e tabatin respect pa tur muhe. Y e ta trata mucha muhernan cu e conoce cu asina delicadeza cu hopi hoben mas bruto tabata hari su manera. Contra mucha muhe semper e tabata correcto y caballeresco y e mucha muhernan foi den su circulo tabatin aprecio alto p'é.

Awor e marques a dun'e di comprende cu el a hanja Grace un partida adecuado p'e. Cesar tabata corda riba e entrevista cu e tabatin cun'e e dia anterior. Lo e por tuma esai seriamente?

Y contra su boluntad su pensamentonan tabata dirigi na e mucha muhe cu wowo blauw y cabeinan preto, quende el a hera di trapa cu cabai e dia den campo. Apesar cu su tata di crianza no por a oblig'e tampoco na casa cu Grace y loque ta depende di placa....

El a hiza su skoudernan y entretanto pensando el alcanza e teatro y aqui el a saca tur pensamento foi su cabez.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco a propone pa ole tur e revolvernan, un pa un tabata trece nan revolver pa Cisco ta convenci cu no ta nan a tira riba Malpica. ero esun cu tabata para scondi y cual cu nos por reconoce como Tiburon, e donjo di e restaurant na unda e pelea entre Cisco y Malpica a cuminza, si no a gusta e cos y el a dicidi di laga cai pasobra e si no por larga nan ole su revolver pasobra esey por trece den hopi dificultad. Sin ningun hende weitele el a pasa pa e otro banda y a bai derechito na e paki cu awa, caminda e bestianan ta kita nan sed y a tira su revolver den dje, esey kier meen cu su revolrver a tira sino e no tabatin mester di busca moda di scondele, pero si Malpica tabata traha pe y yudele den tur su complotnan ta pa kico el a tira Malpica, ta pasobra cu e ta duda cu Malpica lo no keda fiel mas ne of ta pasobra e kier laga Cisco traha e trabao di Malpica como el a weita cu Cisco ta di mehor calidad cu Malpica. Ta esey ta loke ta pone nos ancioso awor, querido lectornan boso tambe?

Spaar e etiketanan di lechi evaporada
FRIESE VLAG
bo por gana bunita boeki cu nan.
Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condesada obtenible na Aruba.
agente:
JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.
tel: 1284.

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND
SLEEP COOL!
Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room...every budget. See Fedders in action today!
MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.........
EMAN TRADING COMPANY, INC.
WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........
GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)
AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.
SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.
SERVICE EFFICIENCY

Indionan di Caribe a derrota Aruba Jrs.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Ariba cancha di Tivoli a tuma luga diaMars anochi e partido di e campeonato di basketball 1955 clase A entre e quintetonan di Caribe y Aruba Jrs. Bao direccion di e severo referee Herman Figueira e patido a wode hunga. E indionan di Caribe a tuma ventaha for di tempran y no a cede esaki ningun rato.

Comodamente nan a sigui ta aumenta nan puntonan, mientras cu ta te den e ultimo quarter e muchanan di Socotoro a cuminza ta hanja e distancia correcto di e basket. Na final di e promer quarter Caribe tabata adilanti 10—5. na half 30—11. na tercer quarter 34—20 y e score final tabata 52—32. Esaki tabata e segundo partido di clase A y esun cu score di mas halto te ainda. Pa Aruba Jrs Olando Jacquin a acumula mas tanto punto cu tabata 16, mientras cu Sid Frigerio di Caribe tabata e scorer mas alto di su equipo cu 18. Tambe a destaca pa Caribe e hungador Nel Harms kende tabata forma bon combinacion cu Charles Ponson.

DEN CLASE B WATAPANA A DERROTA R.C.A.

E promer partido di e anochi tabata entre e segundo equiponan di Watapana y R.C.A. Esaki tabata e debut di e quinteto di Solito cu a resulta den nan promer derrota Tamanjo y mihor control di bala tabata e factornan cu a haci diferencia den e dos equiponan aki. Watapana a permiti unicamente 1 fieldgoal den e promer quarter, mientras cu nan a anota 13 punto. Na half nan ventaha a bira 23—11, na final di e tercer quarter 33—15, mientras cu e score final a bira 43—23 na favor di Watapana. Atrobe e hungador cu maximo punto di Watapana tabata e rapido W. d'Arnault cu a tuma 18 punto pa su cuenta, mientras cu C. Croes di R.C.A. a anota 8 pa su equipo.

Tocante e cancha nos ta desea di haci e siguiente remarcanan pa directiva di ABB bolbe laga controle. E peligro mayor ta cu e muraya banda di pabao ta mucho cerca di e linea di out, mientras cu caminda tabata tin dos poste pa e net di tennis tin dos buraco peligroso cu ta den tereno. Tambe e ring di e basket no mester ta mas color cu e backboard, ya cu asina e no ta yuda e hungadornan mira e basket den apuro di e wega. Basketball ta un wega masha rapido den cual un fraccion di seconde tin hopi influencia.

PARTIDO DI AWE NOCHI

Ariba cancha di Caribe lo worde hunga awe nochi e siguiente partidonan. Di Clase B lo enfrenta otro Mariniers y Caribe. Tur e dos equiponan tin un victoria den un salida. Mariniers a derrota Watapana y Caribe a gana Aruba Jrs. Den Clase A e quinteto di RCA lo enfrenta Watapana. Den su promer salida RCA a logra un victoria contra di Chinese Club, mientras cu Watapana a hunga unicamente un quarter contra di Caribe ora cu aguacero a stroba e partido di continua ariba e anochi di inauguracion.

Estrella sin luz

ORANJESTAD. — Despues di varios luna cu nos no a larga nos amantenan di cine tende nada riba nos artistanan nos ta spera di por contenta nan cu e dos nan aki y despues nos lo sigui segun nos hanja informacion di Hollywood:

Tony Curtis cu esposa **Janet Leigh** ta sperando nan promer bebe. Aunque cu Tony a spanta Janet cu quizas e baby lo bini mescos cu ne y no ta gusta come spinashi, Janet ta asina contento cu e a bisa Tony „Laga e bini manera bo numa aunque e no ta gusta spinashi".

Fred MacMurray a cumpra un cas den cual e tabatin intencion di bai biba cu **June Haver** promer cu el a compromete cu ne y a mueble promer cu nan a casa. E cas tabata di Nelson Eddy promer na Williamsburg na Virginia.

Loque nos ta mira aqui ta un bista numa dje enorme caida di sneeuw cu a causa un gran desastre mas abao di Bavaria. Nos ta hanja un idea com e rio Danube a imunda enter e luga, jenado tur aldeanan i tur camina cu awa. I pa caba di haci e asunto ainda mas peor, awa a vries na algun luga i temperatura a bira mas abao cu 24 grado bao di nul. E bista aqui ta na Volshofen camina nan ta ranca un boto di rema cu a para den caja. Mas cu cien hende a queda victima na Europa pa motibo dje terrible frialdad aqui i caida di sneeuw aqui.

Mira numa kico por sosode
cu **Vaseline Hair Tonic**
"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lembre y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes
VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd
Agente
CONTAL AGENCIES LTD.

Su mama ta congratula Ronnie Robertson di Long Beach, California, na Cortina, Italia, pasobra ela sali number dos den figura olimpica pa schaats. Merca a gana number 1, 2, 3 cu Hayes Hellen Jenkins prome y ruman di Jenkins David cu number tres.

MINISTRO DI DEFENSA ZJOEKOV

Moskou

Ministro di defensa ruso Zjoekov a proclama un orden del dia na vispera di 38 aniversario di ehercito sovjet-ruso pa fortificacion di ehercito y flota ruso di poder defensivo di Rusia. Miembronan di forzanan militar mester mantene un disciplina masha stricto y cu tur medidanan cu ta na nan alcance nan mester aumenta nan vigilancia y nan prontitud, asina el a bisa.

Mester sigui perfecciona mas tanto capacidad militar y conocimiento di armamentonan di gera y demas armanan.

Segun mariscal Zjoekov gobierno di rusia a tuma un cantidad di medidanan pa reduci e tension internacional, pero circulonan agresivo den luganan imperialistica no quier tene cuenta cu boluntad y interes di pueblonan y nan ta sigui pone paz na peligro siguiendo ta arma nan mes na un manera intensa, asina Zjoekov.

KLIM melk...
de BESTE melk voor U
Klimmelk geeft U de beste koemelk die U ooit kopen kan. Zo heerlijk om te drinken zo geurig in thee of koffie in pap en in Uw melkrecepten. En in elk blik vindt U dezelfde roomrijke verssmakende melk, waarvan Uw hele gezin zal houden. Klimmelk is de beste melk voor Uw gezin, in smaak en voeding.

Puur VLEESextract mevrouw!
MAGGI's BOUILLONBLOKJES zijn een ware uitkomst in deze dure tijd. Ze zijn bereid uit het allerbeste *vlees*extract en U maakt er in 'n wip een overheerlijke, pittige *vlees*bouillon van!
Zo tegen elven.... Onderbreek dàn Uw bezigheden even met een kop pittige MAGGI's BOUILLON. Dat verkwikt!
Bij Uw twaalfuurtje. Neem ook bij de middagboterham zo nu en dan een opwekkende kop MAGGI's BOUILLON. Zó klaar en... heerlijk!
In Uw jus, soep, sausen en gestoofde groenten. Een pàár MAGGI's BOUILLONBLOKJES doen steeds wonderen en maken al Uw gerechten krachtiger, smakelijker en fijner!
MAGGI's
BOUILLONBLOKJES
Let op de naam MAGGI

No Finer Service Flies Between the Americas...
"THE PRESIDENT SPECIAL"
PAA's Super luxury service between Buenos Aires and New York—with stops at Caracas, Rio de Janeiro, Montevideo
- Limited passenger list, more room aboard, more attendants.
- Choice of cocktails, wine, liqueurs. Champagne dinners.
- Sleeperette* service with bed-length easy chair. Or choose a foam-soft berth (slight extra charge).
- Smart overnight bag, luggage tag engraved with your name, perfume and orchids for the ladies, pocket-size toilet kit for the men.

The "President Special" is an extra-fare flight
For reservations, see your Travel Agent or
PAN AMERICAN
S.E.L. Maduro & Sons, Inc. General Agents
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 1200-1903
*T. M. Reg. PAA, Inc.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

No ta na nos isla sol scheidrechternan ta worde mal paga door di e hungadornan, pasobra weita kico a pasa cu pober Lorenzo. Ay ta pica ta tur caminda mes e tin e mal suerte di worde maltrata.

Su jioenan a pidiele su cooperacion d enun wega di baseball cu nan ta bai hunga. Y pa un distraicion el a acepta. E wega tabata bai mashar entusiasma pero ora cu el a saca un hungador pasobra segun Lorenzo e tabata out, henter e team a lamta contra dje, ta kico e kier meen y cu ta asina e ta jama su mes referee y como e muchanan tabata asina di malo y pa Lorenzo no core risico di hanja un dje batenan riba su cabez el a dicidi di busca escondite ta mas mehor. Lorenzo a pone na careda si ta den un wega di baseball e tabata segur segur lo el a haci un homerun y gracias a Dios net Pepita a habri porta y e a slide te bao di mesa. Pepita weitando e muchanan ta bin a sera nanafor, pasobra e no kier si pa nan mata su esposo pe. Despues el a bisa Lorenzo bo por bien bai hunga baseball pasobra awor bo tin mas velocidad cu dia bo tabata joncuman. Si bo drenta un team awor casi segur e club lo bira campeon.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 25 FEBRUARI 1956 — No. 2463

Schlitz

Hevige kou met veel sneeuw in geheel Europa

Weerkundigen voorspellen vorst tot einde volgende maand

De Europese weerkundigen, die elk weekeind sinds de aanvang van de hevige kou in Europa de vorige maand, dooi voorspelden, zijn nu tot inkeer gekomen en voorspelden gisteren, dat de vorst tot diep in de volgende maand zal aanhouden. De doorgaans door zon overgoten Franse Rivièra was gisteren een van de koudste streken in Frankrijk met veel sneeuw. Nabij Nice baggerde een skiploeg door twee meter diepe sneeuw om levensmiddelen en wijn te brengen naar 15 militairen, die sinds drie dagen in een berghut zijn afgesneden. Door de sneeuwstormen konden helicopteres de soldaten niet weghalen.

In Engeland veroorzaakte de vorst gisteren een ongeluk doordat een snijbrander, die werd gebruikt om bevroren buizen los te krijgen, een wolfabriek in brand zette, waardoor zes vrouwen en twee mannen om het leven kwamen. Ten Noorden van Londen slipte een autobus op de gladde weg, reed een speelplaats binnen en doodde twee kinderen en verwondde een ander ernstig.

In Verkhoidsk (Siberië), waar de koudegolf ontstond, steeg de temperatuur gisteren tot 3 graden boven nul. Voor de inwoners van de stad, die een temperatuur van 102° onder nul doormaakten, toen de koudegolf drie een een halve week geleden begon, kwam dit vrijwel overeen met een hittegolf. De warmere lucht bij de bron van de koudegolf betekende, dat tezijnertijd de rest van Azië en Europa ook warmer zou worden, maar ook deze veronderstelling bleek voorlopig ijdele hoop te zijn: weerkundigen verklaarden, dat koude lucht zwaarder is en dat zij zich moeizaam laat verdringen.

In Utrecht, aldus meldt Reuter, is steenkool gisteren op de bon gedaan, aangezien de vorst in toenemende mate de aanvoer van onmisbare grondstoffen dreigt af te snijden.

In Oostenrijk en Zwitserland wordt de electriciteitsvoorziening bedreigd na drie weken ononderbroken vorst. In Midden- en Zuid-Italië hebben reddingsploegen met voedsel en medicijnen enkele bergdorpen weten te bereiken. De dooi heeft enkele aardverschuivingen veroorzaakt en het Oostelijk deel van Asto, een stad van ongeveer 20.000 inwoners aan de Adriatische kust wordt door een ervan bedreigd.

In Recklinghausen (Duitsland) werd Engelbert Lehner, een 67 jaar oude Westduitse kluizenaar, die nooit van Adolf Hitler had gehoord, door kou en honger verdreven uit zijn schuilplaats in de bossen, waar hij 38 jaren lang als een beest heeft geleefd.

Vijf jongemannen verdacht van zedenmisdrijf op Grape Field stonden terecht

ORANJESTAD: — Gistermorgen werd voor het Gerecht in Eerste Aanleg met gesloten deuren de zaak behandeld tegen de vijf jongemannen, die in Januari van dit jaar minder oirbare hendelingen zouden hebben verricht op het Grape Field bij San Nicolas.

Volgens de telastelegging stond het vijftal, t.w. L. Ch. L. R. uit de Ceintuurbaan, J. C. L. uit de Leliestraat, F. A. M. uit Watapana Gezaag, G. C. H. uit de Theaterstraat en zijn broer J. A. H., die op Curacao woonachtig is, doch voor een weekeinde naar Aruba was overgekomen, terecht verdacht van een poging tot verkrachting, subsidiair het medeplegen van een poging tot verkrachting, subs. wegens medeplichtigheid aan een poging tot verkrachting.

De 9e Maart a.s. zal de rechter mr. J. Schaafsma in deze zaak in het openbaar uitspraak doen. Gisteren heeft de Officier van Justitie mr. J. R. Bouwer zijn requisitoir gehouden.

SMOKE

....They Satisfy

Bezoek Prof. Einaar Maandagavond diner in Club Suriname

ORANJESTAD. — Ter gelegenheid van het bezoek van de Nederlandse Consul-Generaal Prof. Dr. E. Einaar aan Aruba, zal er een diner plaatsvinden op **Maandagavond** in de Club Suriname, en niet op Zondag zoals eerder bericht.

Vier Lagowerknemers ontvingen fl. 2.200.– extra voor bijzonder goede ideeen

SAN NICOLAS. — ƒ 2.200.— keerde de Lago dezer dagen uit aan mensen, die een idee hadden ingestuurd en welk idee in het "Coin Your Ideas"-plan een extra vermelding kreeg als zijnde de meest waardevolle suggesties. De vier gelukkigen (J. E. Peterson Fl. 1.000.—, E. A. J. Slater Fl. 600.—, F. H. E. Mingo Fl 400.— en C. A. Gums Fl. 200.—) kregen dit geld dus als een extraatje, want eerder waren hun zelfde ideeën al tijdens de normale uitreiking beloond.

PROF. E. DE VRIES BESPRAK DE ECONOMISCHE ONTWIKKELING VAN ZUID-AMERIKA

ORANJESTAD, — Donderdagavond heeft prof. E. de Vries, een Nederlands econoom van internationale faam, een lezing gehouden in de Tivoli Club te Oranjestad. Voor de ongeveer 35 aanwezigen heeft hij daar een heldere uiteenzetting gegeven van zijn visie op de economische ontwikkeling in de Zuid-Amerikaanse landen.

Alvorens gisterochtend om half elf weer naar Curacao te vertrekken heeft de heer E. Bartels, Hoofd van het Touristenbureau alhier, prof. De Vries nog enkele mooie plekjes van het eiland getoond.

Prof. Dr. Einaar sprak gisteren in de Club Suriname

ORANJESTAD. — Gisteravond is de Nederlandse consul in New York, prof. dr. E. Einaar in de Club Suriname ontvangen, waar hij ook, evenals hij dat in de J.P.F. club in Curacao deed, een lezing heeft gehouden, die zeer de belangstelling had van de talrijke aanwezigen.

Naar wij vernemen is het bezoek van prof. dr. Einaar wel degelijk officiëel, dit in tegenstelling tot bepaalde geruchten, die de ronde doen. Prof. dr. Einaar brengt momenteel in opdracht van het Nederl. Ministerie van Buitenlandse Zaken een oriëntatiebezoek aan de Nederlandse Antillen en alszodanig bezoekt hij thans ook Aruba. Het is daarom jammer, dat, terwijl hij bij aankomst op Curacao door de adjudant van de Gouverneur verwelkomd werd, deze hoge gast Donderdag op het Prinses Beatrix-Vliegveld door het Hoofd van het Touristenbureau en een viertal leden van de Vereniging Suriname werd welkom geheten. Navraag gisteren bij het B.C. leverde echter als resultaat op, dat men daar niet beter wist of het bezoek was officieus, zodat de pijnlijke vraag overblijft: waarom bleef Curacao in gebreke Aruba hierover op de hoogte te stellen?

Gistermiddag werd prof. dr. Einaar die in het Strand Hotel logeert door het B.C. op het bestuurskantoor ontvangen.

„I want Aruba more and more....'

ORANJESTAD. — Enige tijd geleden plaatsten wij onder het hoofd "Blest Aruba, happy isle" een gedicht, dat mevr. C. P. Lowrey uit Porterville, California, maakte, nadat zij drie maanden met vacantie op Aruba was geweest. Gisteren ontvingen wij het onderstaande gedicht van haar, dat zij bij de volgende brief insloot:

„Het was niet te verwonderen, dat ik de laatste weken dikwijls aan uw heerlijke eiland terugdacht. De temperatuur hier is gezakt tot 25 graden onder het nulpunt en zelfs nog lager, en wij zitten, zelfs hier in het „zonnige Californië" midden in de narigheden van de winter. De bloesems van de citrusbomen bevriezen, waardoor de oogst bedreigd werdt, en jonge plantjes verliezen veel hun vrolijkheid en levenstrots.

Het volgende gedichtje kwam toen plotseling bij mij op en ik wist het vast te leggen voor het mij weer ontsnapte. Voor de aardigheid zend ik het u toe. Misschien zult u er even om glimlachen en zal het uw dag wat plezieriger maken".

OH, TAKE ME BACK TO DEAR ARUBA

Oh, take me back to dear Aruba,
Where I shall not freeze to death,
Where my teeth will stop their chatter,
Where the sun will kiss my breath.

Every night I grab the blankets
And around the garden go,
Covering up the shoots and flowers,
Helping them to live and grow.

Then I hover o'ver the heater,
Till the ice begins to thaw.

While I stand and shake and shiver
And wish I were in A-ru-ba.

My nose is wet, my eyes are blurred,

My hands are chapped, my throat is sore,
My feet are cold, my fingers numb,
I want Aruba more and more.

Oh, take me back to dear Aruba,
Where the sun shines every day,
Where the breezes, warm and friendly,
Keep the ice and snow away.

Let me have my loved Aruba,
With its pleasing atmosphere,
Where no cold waves ever travel,
Where 'tis grand throughout the year.

Catherine P. Lowrey
410 Western Ave.,
Porterville, Calif.
Feb. 18, 1956.

PUBLIEKE TELEFOON MOEST HET WEER ONTGELDEN

SAVANETA. — Donderdag werd tussen tien en twaalf uur 's morgens geconstateerd, dat de publieke telefoon, die tegen het politiebureau te Savaneta bevestigd is, het weer had moeten ontgelden. Het deurtje van het kastje was n.l. geheel vernield. Een ingesteld onderzoek wees uit, dat een en ander naar alle waarschijnlijkheid te wijten was aan de activiteiten van de jeugd van een nabijgelegen school, die het toestel dikwijls, wanneer er niemand in de politiewacht aanwezig is, voor het voeren van onnodige gesprekken gebruikt.

Het hoofd van de betreffende school, dat van de ravage op de hoogte werd gesteld, beloofde de nodige maatregelen te zullen treffen. Het erge in zaken als deze is niet, dat de kinderen nu en dan eens een vriendje of vriendinnetje ophellen, maar dat dit soms zo ruw geschiedt, dat het toestel onklaar raakt, wat ernstige gevolgen kan hebben in geval iemand er een dringend gesprek (b.v. dokter of brandweer) over wil voeren.

ANDERHALF JAAR WEGENS DIEFSTAL VOOR M. L.

ORANJESTAD, — M. L. uit de Wilhelminastraat moest gisteren voor het Gerecht in Eerste Aanleg verschijnen, daar hij ervan verdacht werd in het winkeltje van de vrouw M. M. R. in de Nieuwstraat in de loop der jaren verschillende zaken ontvreemd te hebben. In 1952 zou hij n.l. niet minder dan 400 pakjes cigaretten gestolen hebben, terwijl hij zich het vorige jaar (de juiste datum kon hij zich niet meer herinneren) 100 blikjes sardines, een hoeveelheid bier, zeep en enkele pakken macaroni wederrechtelijk had toegeëigend.

De Officier van Justitie achtte de telastelegging wettig en overtuigend bewezen en eiste een gevangenisstraf van drie maanden onvoorwaardelijk. De rechter, die L. waarschijnlijk reeds vele malen wegens diefstal voor zich had zien verschijnen, vond dit kennelijk al te licht en maakte er één jaar en zes maanden van.

STRIJD TEGEN GIFTIGE SPINNEN

In de haven van Hamburg worden deskundigen te werk gesteld voor de strijd tegen giftige spinnen in bananen-ladingen, en het behandelen met serum van door dergelijke spinnen gebeten arbeiders.

De

ARUBA VOETBAL BOND presenteert

hedenavond om 8.15 uur in het

WILHELMINA STADION

MARINIERS

versus

LA FAMA

(A-klasse)

Toegang fl. 0.50

Verf Van Vettewinkel

HET JAARVERSLAG VAN DE A.S.U.-SECRETARIS (II)

Overdracht van het Wilhelmina stadion aan de A.S.U. zal sportbeoefening op ons eiland ten goede komen

De A.S.U.-Week werd een sportief succes

ORANJESTAD: — Voor het eerst werd een A.S.U. week georganiseerd en wel van 1 t/m 10 Juli 1955. Ofschoon uit financieel oogpunt geen succes, kan deze sportweek als een propaganda voor de sport zeker zeer geslaagd genoemd worden. Het is de hoop van het Bestuur dat deze sportweek een traditie in onze sportwereld zal worden. Gedurende deze week werden ontmoetingen georganiseerd in de volgende takken van sport: Athletiek (voor het eerst in Oranjestad), Tennis, Voetbal, Baseball, Softball, Basketball, Gewichtheffen, Judo demonstratie, Boksen, Wielrennen, Zwemmen en Zeilen. De belangstelling zowel van het publiek als van de deelnemers was buitengewoon groot. Van de plaatselijke handel, de Lago, de Stichting Stadion, Koninklijke Marine, de overheid zowel als van de verschillende bonden werd veel steun ondervonden.

SPORTCENTRALE NOORD

De definitieve plannen voor de Sportcentrale Noord werden door de Dienst van Openbare Werken ontworpen en door het A.S.U. Bestuur goedgekeurd in afwachting op de toestemming voor deze uitgave door de Algemene Ledenvergadering in Februari 1956.

ANJER WISSELBEKER:

Door Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard werd aan de ASU de Anjerwisselbeker geschonken met de bedoeling dat deze beker jaarlijks telkens op de verjaardag van Zijne Koninklijke Hoogheid aan een persoon of vereniging wegens buitengewone sportiviteit gedurende het afgelopen jaar overhandigd wordt.

WILHELMINA STADION:

Na vele onderhandelingen met de Stichting Bouwfonds Sportstadion Aruba werd besloten het Wilhelminastadion per 1 December 1955 met baten en lasten aan de A.S.U. in beheer te geven, waarvan de overdracht bij notariële akte inmiddels is geschied. Het ligt in de bedoeling van het A.S.U. bestuur om gunstiger voorwaarden voor de bonden die het Stadion gebruiken te bepalen zodat er vooral 's avonds meer gebruik van het Stadion gemaakt zal worden. De grootste moeilijkheid waarmede de bonden die het Stadion gebruikten te kampen hadden n.l. de onkosten van stroomverbruik en onderhoud welke van de wedstrijdopbrengsten werden afgetrokken en waardoor de bonden meestal verlies leden, zal in de toekomst geen euvel meer zijn aangezien de A.S.U. jaarlijks een subsidie van het Eilandsbestuur zal ontvangen voor bestrijding van de kosten van onderhoud, exploitatie en stroomverbruik. Voor het dagelijks beheer van het Stadion werden 5 directeuren benoemd, n.l. de Heren J. J. P. Oduber, Dr. G. A. Oduber, A. B. Kuiperi, Jr., J.C. Oduber en E. O. J. de Cuba.

IN- EN UITGAANDE STUKKEN:

In totaal werden 153 stukken behandeld welke allen genummerd in corresponderende volgorde in de desbetreffende dossiers werden opgeborgen.

GEWONE- EN BUITENGEWONE LEDEN:

Als gewone leden zijn bij de A.S.U. aangesloten de volgende bonden: Aruba Voetbal Bond, Aruba Basketball Bond, Amateur Baseball Bond Aruba, Aruba Lawn Tennis Bond, Aruba Softball Bond en de Aruba Table Tennis Association.

De buitengewone leden zijn: Aruba Tivoli Club, Sportvereniging Caribe, Aruba Jrs. Racing Club Aruba, Aruba Boating Club, Antilliana, Hollandia, La Salle, Politie Ontspannings Vereniging Aruba, Super Barbell Club en Aruba Youth Association.

ALGEMEEN:

Aan alle aangesloten bonden werd een rondschrijven gestuurd waarin dringend verzocht werd om tegen te gaan dat sportclubs namen van sterke drank dragen.

Ook in de eerste deelname van een Arubaanse Voetbalploeg aan de Midden Amerikaanse en Caraibische Voetbalkampioenschap te Honduras heeft het A.S.U. bestuur zijn deel gehad door het benodigd crediet bij het Bestuurscollege aan te vragen en te verkrijgen.

Een woord van dank aan de bonden, overheid, Lago, spelers, publiek en handel voor de genoten steun en sympathie gedurende het jaar 1955 is hier zeker op zijn plaats.

Slot

Resumerende kan geconstateerd worden dat dit een bizonder actief jaar geweest is, welke ongetwijfeld veel bijgedragen heeft voor de vooruitgang van de Sport op ons eiland. Het A.S.U. bestuur koestert echter nog vele plannen voor het bevorderen van de sport op ons eiland en doet bij deze een beroep op alle leden en buitengewone leden het moeilijke werk te steunen tot heil van de sportbeoefening en lichamelijke opvoeding op Aruba.

2e secretaris, H.E.N. Kuiperi

LAGO'S NIEUWSTE AANWINST

De „Esso San Nicolas", een zusterschip van de „Esso Oranjestad", arriveerde verleden week Vrijdag in de haven van San Nicolas, waar het schip de vloot van de Lago kwam versterken. De sleepboot was gebouwd in Port Arthur in Texas en kapitein J. Boje bracht haar in zeven dagen van deze plaats naar Aruba. Het schip is 105 voet lang, 27 voet breed en heeft een diepgang van bijna 13 voet. Het vermogen wordt geleverd door een 16-cylinder dieselmotor. Bovendien heeft de „San Nicolas" een brandblusinstallatie die per minuut liefst 1.600 gallons water of 8.300 gallons schuim uit de slangen kan spuiten.

Foto Esso News

Het zijn geen vliegende wonder tapijten die wij verkopen

Maar wel wondermooie

PERZISCHE TAPIJTEN

die wij U kunnen aanbieden in

HATCHLOU, AFGHAN, GOROVAN, SHIRAZ en BELOUCH

Bent U het met ons eens, dat dit een collectie is waarnaar U beslist eens moet komen kijken?

....en wat zal Uw woning er weer gezelliger uitzien met zo'n pracht tapijt op tafel of vloer.

Komt U dus even naar

NASSAU-STRAAT 7

Tel.: 1325

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

The best Whisky is from Scotland - The best from Scotland is VAT 69!

WM. SANDERSON & SON LTD. QUALITY ST. LEITH London Office: BATH HOUSE, PICCADILLY, W.1
DISTRIBUTED BY: S. E. L. MADURO & SONS

Waarschuwing

De Commandant Marinierskazerne Savaneta maakt bekend, dat op MAANDAG 27 februari 1956 van 07.00-12.00 uur mitrailleur- en geweergranaatschietoefeningen zullen worden gehouden op Californië (Aruba).

Het gevaarlijk gebied zal door rode vlaggen worden aangegeven.

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm For Skin Troubles

De nieuwe shampoo DRENE maakt Uw haar zijde-achtig en glanzend.

Gebruikt de nieuwe shampoo DRENE voor het wassen van Uw hoofd.

VIER HANDIGE MATEN

Fl. 1.60 Fl. 0.50
Fl. 1.00 Fl. 0.25

DRENE is een vloeistof speciaal vervaardigd om het haar te reinigen en te verfraaien.

DRENE maakt Uw haar zijde-achtig en glanzend.
DRENE verzorgt het haar en droogt het niet uit.
DRENE levert vijfmaal meer schuim dan zeep.
DRENE dient voor iedere soort en kleur van haar.

Gebruikt geen zeep meer voor het wassen van Uw haar.

De nieuwe shampoo DRENE maakt Uw haar zijde-achtig en glanzend.

MENSING & Co. N.V. (Curacao) ARUBA MERCANTILE & Co. N.V. (Aruba)

Rich, full cream Milk as much as you need JUST WHEN YOU NEED IT!

All the milk solids of pure, rich milk are retained in "NIDO" Milk—ready for the addition of water to become fresh, nourishing full cream milk. You can use "NIDO" Milk for cooking or for the table equally well. And it only takes a moment to mix.

"NIDO" full cream powdered milk
A NESTLÉ'S PRODUCT

Arubaanse Onderwijs Bond schrijft B.C. brief, waarin komend en dreigend tekort aan onderwijskrachten voorspeld wordt

ORANJESTAD: — Naar wij in „Contact", het orgaan van de Arubaanse Onderwijs Bond van Februari lazen, heeft het bestuur van deze bond een schrijven gericht aan het Bestuurscollege, waarin op uitvoerige wijze de inzichten van de bond met betrekking tot het tekort aan onderwijskrachten op de openbare scholen — dit jaar op te treden — naar voren gebracht worden. In de brief wordt elke openbare school afzonderlijk en gedetailleerd onder de loupe genomen.

Aan heteinde brengt men dan het volgende staatje naar voren:

Het totale tekort aan leerkrachten bij het Openbaar Onderwijs op Aruba gedurende het kalenderjaar 1956 zal bedragen:

Gedurende de maand Maart 1956 1 leerkracht.

Van 1 April 1956 tot 1 Aug. 1956 2 leerkrachten.

Gedurende de maand Augustus 1956 1 leerkracht.

Gedurende de maand Sept. en Oct. 1956 17 leerkrachten.

Gedurende de maanden Nov. en Dec. 1956 18 leerkrachten.

Het bestuur gaat voort met:

„Gezien dit ontstellende tekort aan onderwijzend personeel en mede in verband met het feit, dat de op Aruba aanwezige reservekrachten nagenoeg allen reeds zijn ingeschakeld, is het een dringende noodzakelijkheid geworden, dat het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba onverwijld de nodige stappen zal doen om een aantal leerkrachten uit Nederland aan te trekken".

VOOR FILATELISTEN

NEW YORK, — De Posterijen van de Verenigde Naties zullen op 6 april a.s. een herdenkingszegel uitgeven ter gelegenheid van het tienjarig bestaan van de Wereldgezondheidsorganisatie. Deze zegel zal verschijnen in de waarden 3 (dollar) cent blauw-groen en 8 cent oker. Het ontwerp is van de Deense tekenaar Olav Mathiesen. De zegel toont een wereldbol met het aesculaapteken en de aanduiding "World Health Organization". In de rand staan als gebruikelijk de woorden „Verenigde Naties in de vijf officiële talen der V.N., namelijk Frans, Engels, Russisch, Chinees en Spaans.

BEZOEK VAN VENEZOLANEN AAN ARUBA ECHOOT NOG STEEDS NA AAN DE OVERKANT

ORANJESTAD, — Van de heer J. A. van der School vernamen wij, dat hij een schrijven heeft ontvangen van de heer Juan Jorge Brucker, die verbonden is aan „La Financiadora Nacional S.A." en deel uitmaakte van de groep van financiers en industriëlen, die het afgelopen weekeinde een bezoek brachten aan Aruba. In zijn brief schrijft hij, dat hij nog steeds met genoegen terugdenkt aan het bezoek aan Aruba. Vooral de stranden en de prettige mensen, die hij hier heeft ontmoet zal de heer Brucker niet licht vergeten. De heer Brucker deelde voorts mede, dat na het afgelopen weekeinde de verkoop van aandelen in de „Veharuba N.V." aanzienlijk is opgelopen en dat na het bezoek vele gunstige artikelen met foto's in de Venezolaanse pers zijn verschenen.

Als alle Venezolaanse bezoekers van Zondag er zo over denken, geloven wij, dat de ongeveer Fl. 15.000,-, die dit bezoek het eiland heeft gekost, niet weggegooid zijn geweest.

NIEUWE OLIERAFFINADERIJ IN MEXICO

MEXCO CITY. — Te Mintitlan in de staat Vera Cruz is door de Mexicaanse president een nieuwe olieraffinaderij in bedrijf gesteld waarvan de kosten 156 miljoen pesos bedroegen en die 46.000 vaten olie per dag kan verwerken.

Gebroeders G. moeten voorlopig maar geen kattekwaad meer uithalen

ORANJESTAD: — Gistermorgen werd door de rechter in eerste aanleg uitspraak gedaan in de zaak tegen de vier gebroeders G., die de 14e Juli van het vorige jaar na als ongenode gasten een trouwfeest te Papillon bedorven te hebben zich ook nog verzet hadden tegen de politie, die hen poogde naar hun moeder te sturen.

Nadat eerst nog de oom van de bruid J. E. D. door de rechter gehoord was, hield mr. J. R. Bouer zijn requisitoir. Hij achtte de overtreding als in de telastelegging omschreven wettig en overtuigend bewezen en eiste derhalve tegen D. G. een boete van *f* 100,—, subs. 1 maand gevangenisstraf, plus één maand gevangenisstraf voorwaardelijk met een proeftijd van twee jaar. Dezelfde straf hoorde ook G. G. tegen zich eisen. Tegen B. G. eiste de Officier, daar hij reeds eerder wegens een dergelijke overtreding met de justitie in aanraking was geweest een onvoorwaardelijke gevangenisstraf van één maand, terwijl hij de vrijspraak eiste van J.G., aangezien hij diens schuld niet wettig bewezen achtte.

Met het laatste ging mr. J. Schaafsma accoord. Wat de overige drie betreft egaliseerde de rechter de straf en hij veroordeelde hen allen tot *f* 100,— boete, subs. 30 dagen, en veertien dagen gevangenisstraf voorwaardelijk met een proeftijd van twee jaar.

CENTRUM VOOR ONDERZOEK VAN PLANTENGROEI

In de buurt van Parijs wordt onder auspiciën van het National Centrum voor Wetenschappelijk Onderzoek een gebouw van honderd bij dertig meter gezet, waarin men met alle factoren, die de plantengroei beinvloeden, zal kunnen experimenteren; men hoopt er versnelde plantengroei te kunnen bereiken en nieuwe insecten-verdelgingsmiddelen te kunnen ontwikkelen.

EEN VERSCHILLEND VROUW PER WEEK

In Manchester is een chauffeur aangeklaagd wegens bigamie. Hij is zestien jaar met twee vrouwen getrouwd en brengt elke week bij elke vrouw een gedeelte van zijn tijd door. Volgens de vrouwen, die niets hiervan wisten, zijn de huwelijken gelukkig. Zijn eerste vrouw huwde de man in 1922, de tweede in 1939. Bij de eerste vrouw heeft hij vijf kinderen, bij de tweede vier.

INGEZONDEN:

(Buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

PRINS BERNHARD FONDS GAF SUBSIDIES
Waarom niet aan de Excelsior Community Brass Band in St. Nicolaas?

M. d. R.,

In Uw blad van Woensdag 22 dezer, las ik dat het Prins Bernhard Fonds voor de 2de maal subsidies heeft gegeven en wel aan Kunstnijverheidsraad fls. 1.000.—. Arubaans Symphonie Orkest fls. 900,— en aan de „Banda" van Frère Pedro fls. 600.

In het verslag staat o.m.: „De „Banda" van Frère Pedro, werd ook DIT keer niet vergeten en de actieve frère ontving fls. 600,— waarmede hij en zijn jongens acht populaire concerten in de buitendistricten kunnen geven. Zoals bekend verondersteld mag worden heeft de „banda" verleden jaar dit ook gedaan met groot succes".

Ik, en velen met mij, die het wèl menen met Aruba en zijn bevolking gunnen de „Banda" dit bedrag en zouden graag hebben gezien dat dit bedrag werd verhoogd, doch weten ook dat de geldmiddelen van het P.B.F. zeer beperkt zijn.

Het lijkt echter vreemd, dat dit fonds de subsidies slechts tot de verenigingen in Oranjestad beperkt.

Waarom, zo vragen velen zich af, is de Excelsior Community Brass Band in St. Nicolaas, die de oudste „banda" op het eiland is, ook dit jaar niet voor een subsidie in aanmerking gekomen?

Ik weiger pertinent te geloven, wat wordt gefluisterd, n.l. dat dit niet gebeurt, omdat de leider, de heer Samuel Muller, en zijn jongens sterk gepigmenteerd zijn.

Ik ben eerder geneigd te geloven dat het bestuur van het P.B.F. niet bekend is met het bestaan van de E.C.B.B. en zijn activiteiten. Ik stel het daarom op prijs het volgende aan het bestuur van dit fonds mede te delen, in de hoop dat ook de E.C.B.B. een volgende keer in aanmerking voor een subsidie mag komen.

De E.C.M.B. is de oudste „banda" op het eiland en staat onder leiding van de heer Samuel Muller, een Bovenwinder. Het clubgebouw van de „banda" is gelegen in St. Nicolaas W.S.P. 14 en is telefonisch te bereiken no. 5228.

Op hoogtij dagen en bij de jaardagen van de leden van ons Koninklijk Huis houdt deze banda marsen door de straten van de Oliestad en vooral de jeugd geniet van deze marsen.

De E.C.B.B. en de verkennerij zijn de twee enige verenigingen geweest, die bij de 18de jaardag van onze kroonprinses activiteiten hebben ontplooid in St. Nicolaas en mogelijk op Aruba. De E.C.B.B. concerteert maandelijks op het terras van zijn clubgebouw en deze concerten worden steeds druk bezocht.

Bij verschillende andere gelegenheden (opening stadion, carnavalsfeesten e.a. verleent de E.C.B.B. gratis medewerking.

Jaarlijks leidt de heer Samuel Muller vele jongelui op en vele van zijn ex-leerlingen maken thans deel uit van de verscheidene conjunctos op ons eiland.

Ik stel het op prijs hierbij uitdrukkelijk te vermelden dat ik geen lid ben van deze „banda", doch de enige reden van dit artikel is, de aandacht van het P.B.F. voor de ECBB te vragen die in de afgelopen jaren veel heeft gedaan voor de gemeenschap in St. Nicolaas.

Hoogachtend,
E. F. LO.
Lago-ville 167.

Naschrift van de redactie:

Gaarne geven wij de suggestie aan het P. B. F. over.

Kantoor Notaris W. F. M. Lampe

Openbare verkoping

krachtens onherroepelijke volmacht, ten overstaan van ondergetekende, waarnemend notaris, op:

Woensdag, 29 Februari 1956
des namiddags te 5.00
ten kantore van bovengenoemde notaris aan de Zoutmanstraat no. 7 te Oranjestad.

Een betonstenen woonhuis Nieuwe Weg no. 41 B, gelegen op 314 M2 eigendomsgrond,
staande ten name van F. A. Asinto, alias F. A. Rosario.
(Hypotheekkantoor Aruba C 72—49)
zonder contract verhuurd voor F. 60.— per maand.

Deze veiling wordt niet als eerder aangekondigd gehouden in Hotel Marchena doch ten kantore van Noatris LAMPE te Oranjestad.

De veiling van de roerende en onroerende goederen ten name van de Heer A. G. Stüger gaat niet door.

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor Notaris W. F. M. Lampe.
Bezichtiging na overleg met ondergetekende.

De waarnemend Notaris
Mr C. W. J. J. HEUFKE.

Het reisseizoen nadert.......

Wij staan voor U klaar voor Uw behoeften aan:

VREEMDE VALUTA
TRAVELLERS CHEQUES
REIS-CREDIETBRIEVEN
INTRODUCTIES

ARUBA COMMERCIAL BANK
Wilhelminastraat 42 — tel. 1515-1516 — Oranjestad

PHILIPS
NOVOSONIC RADIOSERIE 1956

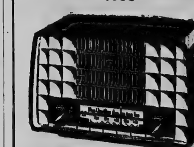

MODEL BX 236 U.

5 buizen met 7 functies
Voor AC-DC stroom
2 golfbereiken
Ingebouwde ferroceptor

PRIJS FL. 75.—
10% KORTING BIJ CONTANT
Ook op afbetaling verkrijgbaar.

PALAIS ROYAL
Aruba N.V.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs [illegible] per maand bij vooruitbetaling

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag, 25 Januari:
DE VEER THEATER 20.00: „Este mundo nuestro"
20.30: „East of Eden"
RIALTO 20.00: „Dragnet"
PRINCIPAL 18.00: „De kleine Janneman"
20.00: „Hubson's choise"
AURORA: 19.30: „Charge of the Lancers"
SAVANETA 19.30: „Pecado mortal"

Zondag, 26 Februari:
DE VEER THEATER 18.00: „Bowery to Bagdad"
20.30: „East of Eden"
RIALTO 18.00: „Brand of fear"
20.00: „Dragnet"
PRINCIPAL 18.00: „Border Saddlemates"
20.00: „Wichita"
AURORA 18.00: „Jungle gents"
19.30: „Con el diablo en el cuerpo"
SAVANETA 18.00: „Sport package"
19.30: „The man from Alamo"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. 25 Feb. t/m 2 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN

Protestantse Gemeente van Aruba:
Oranjestad: Zondag 26 Febr. om 7.00 uur v.m. Ds. W. Wyminga.
San Nicolas:
10.30 uur v.m. Ds. W. J. Baart. in de Methodistenkerk. Bevestiging kerkeraadsleden.
Protestantse Gemeente van Piedra Plat:
26 Febr. 9.00 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas:
5.30 uur n.m. Ds. Kraayenhoff in de Methodistenkerk.

KATHOLIEKE DIENSTEN

Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis), 8.30 en 9.30 v.m.
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis), 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30

RADIO KELKBOOM

Zaterdag, 25 Januari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag, 26 Februari:
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programa de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.30 Music from Broadway
9.00 Programma van A.N.V.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Zaterdag, 25 Januari:
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario B. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Columbia Music Store
19.15 Nieuws (Nederlands)
19.30 Estrellas Viceroy
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Verzoekplaten (Pap.)
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag, 26 Februari:
06.00 Opening
06.05 Religieuze muziek
06.30 Zondagmorgen-selectie
08.00 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
12.00 Programma-overzicht
12.05 Populair-klassieke muziek
13.00 Rey de Copas
13.45 Caraibisch overzicht (Pap.)
14.00 Progr. Art. M. Arends
14.30 Amateurprogramma
16.00 „Publicidad Croes"
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Zondagavondmelodie
19.15 Nieuws (Nederlands)
19.30 Semi-klassieke muziek
20.00 Caraibisch overzicht (Eng.)
20.15 Verzoekplaten (Pap).
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

New! FILTER Marlboro

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

NEW LIQUID KILLS ROACHES AND ANTS

Scientists recommended that you control crawling insects the modern way — with Johnston's NO-ROACH Brushed just where you want it, the colorless, odorless coating kills these pests, and stays effective for months. Not a messy spray, there's no need to move dishes, pots, and pans while applying. NO-ROACH is so effective, and so easy to use! 8 oz. Fl: 1.70; pt. Fl: 3.15; qt. Fl: 5.70.

Obtainable in all leading stores
Agent: BOTICA ODUBER

Daring flying dive onto bed of jagged glass fails to damage **ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHION!**

Here's real protection! A world-famous stunt driver smashes down onto a bed of broken bottles. What happened? There was no puncture—no blowout with the All-New Tubeless Super-Cushion!

In its new and patented 3-T process, Goodyear triple tempers tough cord sinews and integrates them with improved rubber compounds under Tension, Temperature and Time to produce a completely unified, completely airtight tire body that gives:

1. **Puncture Protection**—that's amazing even to us! And there's *no* heavy heat-producing sealant to shorten tire life.
2. **Blowout Protection**—with a greater margin of safety.
3. **Better Performance**—a smoother ride *plus* even greater mileage.
4. **Better Economy**—it combines all these wonderful advantages at the same price as an ordinary standard tire and tube. See your Goodyear dealer today. Ask to see the All-New Tubeless Super-Cushion.

This new tire is available with 3-T Rayon or 3-T Nylon Cord—in all popular sizes.

ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHIONS
GOODYEAR
Super-Cushion, T.M.—The Goodyear Tire & Rubber Company, Akron, Ohio—U.S.A.
THE WORLD OVER, MORE PEOPLE RIDE ON GOODYEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE
Viana Auto Supply & Trading Co.

Sra. NOONCHI ODUBER

ta participa na su clientela y na publico en general cu el a muda su tienda banda di Niki Habibe pa un otro lugar nobo y mas grandi, cual ta awor bao di nomber di

„TIENDA ODUBER"
NASSAUSTRAAT 83

na unda e ta spera di duna mehor servicio na su clientenan.

PAGINA TRES

Nando: Sigur di un victoria mas

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E campeon peso medio di Antillas Holandes Sugar Boy Nando den un corto entrevista cu nos tabata tin cu ne a expresa na nos di tin hopi confianza di por derrota e ingles Stevenson den nan encuentro di diez round awe nochi. Su impresion di su contrario ta cu e ta hopi fuerte y cu tambe e sa box, pero a pesar di esaki Nando ta sigur cu e lo bolbe pone un victoria mas na su nomber.

Despues di obtene e titulo di campeon di Antillas, Sugur Boy Nando no a perde ningun combate. Dos contrincante a logra empata cu ne. Tabata Diamante Negro, kende luego e la gana pa punto y e venezolano Ismael España. Di otro banda Stevenson tambe ta sigur di por kibra e string di victoria di e campeon antillano. E campeon welter di B.G. lo haci su debut ariba nos isla awe nochi Bonny Garraway, kende a perde pa k.o. contra Nando den round number ocho, a worde noquea pa Stevenson den e segundo round. E entusiasmo cu ta reina den e ciudad di petroleo pa e encuentro aki ta hopi grandi ya cu e fanaticonan di Nando ta tin hopi contrario den e colonia grandi di Guayana Inglesa ariba nos isla. E semi-final di 8 rounds lo ta entre e agilisimo moreno Arubano Chocolate y e corajudo Jimmy Sanders. Esaki lo ta un pelea den cual e stamina y resistencia pa wanta golpi di e boneriano Sanders lo ta den wega contra di e excelente footwork y rapido jabnan di e largo Chocolate. Un otro atraccion grandi di e programa presenta pa Aruba Boxing Association den Swingster's Square Garden lo ta e retorno di e arubiano Young Carpentier den un pelea pacta na 6 rounds contra di e fuerte Colorado Kid. Algun anja pasa e boxeador di mas promesa y mas popular ariba nos isla, Carpentier mester a tuma un largo descanso di actividadnan boxistico. Un operacion na e braza cu a pone tanto contrario drumi pa mas di e diez secondenan reglamentario tabata exigi e descanso aqui. Carpentier a keda tene su pianan den condicion door di hunga futbol den e popular equipo di Dakota como midvoor. Su peligroso rushnan y despues potente shotnan a ganele admiracion di e fanaticonan di futbol tambe. Ademas di kier mira e campeon Sugar Boy Nando den accion nos ta sigur cu un gran cantidad di fanaticos lo dirigi nan mes pa Swingster's Square Garden awe nochi pa mira Young Carpentier, kende si su retiro temporal no tabata necesario, indudablemente por a obtene un titulo di campeon di Antillas den su peso. Conoci como un boxeador di e mes estilo di e campeon mundial Rocky Marciano, nos no ta duda ningun rato cu Carpentier lo haci un bon retorno cobrando su promer victoria despues di mas di dos anja. Un otro pelea di 6 rounds lo ta entre e chileno Eduardo Kasters y e pugilista di Noord Juan Tromp. Cuatro round di pelea cayente lo worde ofreci pa Kid Zorzal di Dakota y El Negrito del Batey di San Nicolas. Tambe lo tin un pelea amateur di 3 round entre Kid Spider y Kid Walcott.

RON REY DE COPAS NA TOP

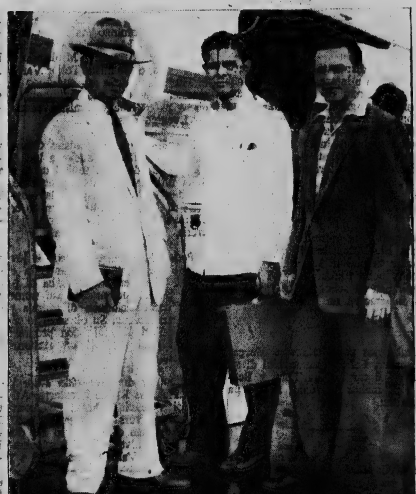

Ayeramainta a sali pa Corsow e conocido tenor arubano TALLY LOPEZ y MARIO BISLICK den compania di Senjor E. Lacle, di agencia di Ron Rey de Copas na Aruba, firma A. M. Lacle.

Na Corsow e artistanan lo canta awe merdia y Diadomingo merdia na Radio Hoyer durante di e programa di Ron Rey de Copas.

PAKICO NAN A BAI CORSOW?
Pasobra na Corsow mescos cu na Aruba
RON REY DE COPAS
ta e rom mas preferi.
Aya tambe RON REY DE COPAS TA NA TOP

FOEI, FOEI

SAN NICOLAS. — Na skina di Centuurbaan y Weg Seroe Pretoe poliznan a constata dos mucha muher ta bringa. Un di nan ta M.I. di Jarmijnstraat di 15 anja di edad y e otro V. B. discipulo di Theresiaschool. Poliznan a trece paz trobe den e dos criatura aunque cu e shimisnan di scheur nan mester a warda te ora nan jega cas.

KWASHI DI VERF

Verf Van Vettewinkel

Cumpleanjos Feliz

Ada y Sita Croes ta manda pa nan amiga, e simpatica Senjorita Ana Alders, un sincera felicitacion pa celebracion di su 19 aniversario riba es dia di awe. Hunto cu e dos fiel amiganan aki nos ta desea Srta. Alders hopi anja di bida mas y mucho exito den su futuro.

— — —

Su promer aniversario ta celebra awe e hobencito David Jozef Similer. Felicitacion ta bini di su tata Sylvio, su mama Carmen y especial di su amiganan Mery Similir, Bibichi y Epifanio Similer. Nos mehores deseonan pa e hubilario aki den su futuro.

— — —

Un monton di felicitacion ta bai pa Senjor Hose Cannegieter, kende ta cumpli awe 25 anja. Algun di e felicitacion ta bini di su querida mama Winifreda Cannegieter, di su ruman na Corsow Theresita, di su wela y di familia Carolina, di su amigo Edgar Schoop, di su cunja Martina Carollna y especialmente di su enamorada Louisa Carolina. Nos tambe ta desea Senjor Cannegieter hopi anja di bida mas den union di su familia y amistadnan.

Proteha bo famia!
Percura pa bo porvenir!
Tuma un aseguro di bida
Cerca N. E. N.
Wilhelminastraat 31

Manjan, diadomingo tin dobbel fiesta na Panamastraat na unda Senjor A. A. Harms ta biba cu ta celebra su fecha natal. Fuera cu ta diadomingo dia di fiesta lo tin otro fiesta di cumpleanjo Nos mas sincera felicitacion na Senjor Harms y hopi anja di bida mas den union di su familia y amistadnan.

— — —

Tambe ta cumpli anja awe Sra. Rafaela de Cuba. Felicitacion ta bini di su querido esposo di su mama, tata y rumannan. Nos tambe ta agrega nos mas sincera felicitacion hunto cu tur esnan cu e senjora hoben aki lo recibi riba es dia di awe.

— — —

Felicitacion pa Maria Theresita Croes, kende ta haci diez tres anja awe ta bini di su mama, su tata y su seis rumannan, su welo y wela, su tanta y omonan, su primanan y muy en especial di su madrina Chon Ni y di familia Koolman. Mashar pabien Maria y hopi anja di bida mas.

— — —

Otro hobencito mas ta cumpli anja awe y no ta ningun hende otro cu e simpatico hobencito Esmael Geerman cu ta celebra su fecha natal. Hiep, hiep, hoera, mashar duro mes lo resona awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, su tata, su rumannan, su welo, su omo y tantanan y muy en especial di su madrina Ninita Thiel, su padrino Chibito Koolman.

— — —

Triple nos lo conta e fiesta di manjan na cas di familia Gomez, pa motibo cu dos ruman ta celebra nan fecha natal y tambe riba diadomingo. Felicitacion ta bai pa Senjor Porfilio di su querida esposa Editha, su jiunan, su mama y di tur su rumannan. Pa Sra. Johanna Gomez felicitacion ta bini di su jiunan, su mama y di Maria Laura y tur su jiunan.

ORANJESTAD TEL: 1454-1456 ARUBA
VELD STORES
ARUBA TEL: 5051 5252 SAN NICOLAS

NO TIN MEHOR HABON PA LABA C UNE SINO TA
O M O
Mashar hopi ama di cas riba henter nos isla ya no ta usa nada otro sino continuamente O M O
Pakico? pasobra OMO ta mehor, mas barata y ta laba mas liher
NO FALTA OMO DEN BO CAS
Pone tino na e anuncionan di awor en adelante.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2516
Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

C I N E

Diasabra, 25 Februari:
DE VEER THEATER 20.00: „Este mundo nuestro"
20.30: „East of Eden"
RIALTO 20.00: „Dragnet"
PRINCIPAL 18.00: „De kleine Janneman"
20.00: „Hubson's choise"
AURORA: 19.30: „Charge of the Lancers"
SAVANETA 19.30: „Pecado mortal"

Diadomingo, 26 Februari:
DE VEER THEATER 18.00: „Bowery to Bagdad"
20.30: „East of Eden"
RIALTO 18.00: „Brand of fear"
20.00: „Dragnet"
PRINCIPAL 18.00: „Border Saddlemates"
20.00: „Wichita"
AURORA 18.00: „Jungle gents"
19.30: „Con el diablo en el cuerpo"
SAVANETA 18.00: „Sport package"
19.30: „The man from Alamo"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante 25 Feb. te 2 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Aruba:
Oranjestad: Diadomingo 25 Feb. 7 or p.m. Ds. W. Wyminga.
San Nicolas:
10.30 or a.m. Ds. W. J. Baart, den Methodistenkerk. Confirmacion di miembronan di Kerkeraad.
Protestantse Gemeente di Piedra Plat:
26 Bebr. 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas:
5.30 or a.m. Ds. W. Kraayenhof, den Methodistenkerk.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 a.m.
Cura Cabai: 5.00 y 8.00
Noord: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 9.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
SAN Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diasabra, 25 Februari:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsbechten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo, 26 Februari:
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programa de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.30 Music from Broadway
9.00 Programma van A.N.V.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Diasabra, 25 Februari:
06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Memorias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Columbia Music Store
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Estrellas Viceroy cu Tally Lopez
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Alteza-programa
20.45 Peticiones y cumpleanjos
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Clausura

Diadomingo, 26 Februari:
06.00 Apertura
06.05 Musica religioso
06.30 Seleccion di diadomingo mainta
08.00 Musica clasica
09.00 Pa el misanan
10.00 Opera dominical
12.00 Resumen di pragrama
12.05 Pop.-clasica musica
13.00 Rey de Copas
13.45 Resumen di Caribe (Pap.)
14.00 Progr. Arturo M. Arends
14.30 Buscando talento artisco
16.00 Publicidad Croes
18.00 Musica Antillana
18.30 Musica Bailable (Ingl.)
19.00 Melodia dominical
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Musica semi-clasica
20.00 Resumen di Caribe (Nngl.)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Programa especial
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Clausura

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 10

Telonza subi pa e escena di balcon — el a yega e teatro bao di pauso — y acomodando su mes den un stul grandi, el a tira un bista riba escenario y a mira aya riba e balcon e mucha muhe cu e tabata busca, e mucha muhe cu wowo blauw y cabeinan preto. Tabata parce un momento como si fuera e tabata sonja. El a bira corra manera candela. el a mira di nobo y a convence su mes cu e no tabata sonja, pero cu en realidad e mucha muhe tabata para aya, e mes y ningun hende otro. E tabata asombra, admira, ehtusiasma, pero no asina entusiasma pa no a mira cu e Julia cu e tabata mira ai — tabata Srta. Norma Marlene manera e programa tabata bisa — pero cu e tabata gran artista alavez. Mirando com e mucha muhe aqui tabatin enter e muchedumbre bao di su poder pa su grandeza y mahestuosidad artistica, ta di comprende cuanto e presentacion aqui a emocion'e, pasobra foi prome bista hamas e imagen di Norma a sali foi su mente. Y sin fin el a queda ta anhela di por bolbe mir'e.

Tan pronto cu telon a baha cu Cesar a bai den cantine y a papia cu un senjorita cu tabata sirbi aja.

„Ta un artista di Londen Srta. Norma Marlene ta?" el a puntra. „Mi n' ta recorda nunca di a mir'e aqui na Londen".

„Mi tampoco no ta quere cu antes nunca el a estrena aqui na Londen, pero solamente den provincianan", e mucha muhe a constesta. „Ta di prome bez cu el a hunga e rol aqui. E tabata custumbra semper di hunga den funcionnan chiquito".

N'e momento ai ambos critici di Londen a aparece. Un di nan a inclina pa Cesar.

„Un anochi jen di emocion", bo n' ta hanja?"

„En realidad", Cesar a responde. „Segun mi opinion e exito aqui ta enorme. Bo conoce Srta. Norma Marlene?"

„Absolutamente. Sin duda lo e tabata un strella incognita. pero foi despues di awe nochi lo e no ta esai mas Pronto lo nos mir'e duna funfuncion den ciudad".

E comedia a sigui su curso y na e manera mes aplaudible a pasa e acto den cual Romeo a despedi di su muher cu un rato pasa el a caba di casa cun'e.

E publico tabata grita, te cu nan a bira roneo. Te tres bez nan a bolbe jama e artista hoben riba podio. Y Jozef, palido y emociona a suplica Norma di queda calmo.

„Ainda bo rol no a termina, pasobra den e ultimo escena aqui bo mester demonstra awor cu b'a bira e berdadera Julia. No lubida pa via dje aplauso loque cu bo ta debe na bo arte. Mi ta prefera di mira bo enteramente indiferente pa tur aplauso."

Como contesta el a sonrei! E no por a bisa cu fin dje acto tambe lo a ser satisfactorio, pasobra e tabatin un cara ta mira den un dje logenan cu tabata dun'e asina tanto entusiasmo.

A bini e pausa prome cu e ultimo acto. Enter e sala espacioso tabata papia na boz baho. Hendenan cu tabata bishita teatro di Barton cu frecuencia; hamas den nan bida a yega di mira un funcion asina artistica y conmovedora.

Cesar tambe tabata move su mes den e multitud y tabata mes excita cu tur. Diripiente a drent'e un idea y el a hiza su kraag di bachi y a sali un rato den e hanchi. El a cumpra tur violeta cu e por a hanja aifor y a larga e bendedor traha un bouquet masha bunita di nan y cu e bouquet na su man el a bolbe den teatro y na luga di bai sinta den su loge, el a queda para banda di e orquesta.

Telon a subi trobe pa ultimo acto.

Practicamente nunca, foi tempo cu e funcion aqui a ser presenta riba escenario, hamas un artista tabata na estado di a presenta un arte mas emocionante manera Norma Marlene a presente den teatro Royal na Barton y ora cu el a termina su ultimo palabranan den un silencio solemne enter e sala a queda na joramento. Luego a sigui un aplauso ruidoso, un aplauso manera ta hende loco sol por a hadi. Tabata como si fuere e multitud a perde su sintir. Hombernan a lamta para y tabata grita, muhenan a lamta para foi nan luga y tabata saluda e artista cu nan lenso.

Awor Romeo a aparece; el a guia Julia na man. Norma tabata palido manera morto; e wowonan antes blauw tabata awor casi preto ora cu el a larga nan pasa riba e multitud. Poco poco el a bai dilanti y a alcanza e luga camiha Cesar Nelson tabata para! N'e momento ai Cesar a hiza su bouquet y a tir'e na Norma su pianan. Un momento el a queda para silencioso, a cohe e bouquet. Romeo su man tabata jen di flor cu e publico tabata tira di tur banda pa Norma. Un momento el a larga su bistanan sosega riba cara di Cecil. Luego el a hiba e flornan na su lipnan y a bandona escenario despues.

Te tres bez e mester a aparece trobe dilanti di publico pa motibo dje aplausonan pasional dje multitud cu no quier a stop. Y porfin excita y apasiona e multitud a bandona e sala.

Solamente Cesar a queda para ainda foi camina el a tira e bouquet. No por a penetra den dje cu e funcion a termina y el a convence su mes di esaqui te ora cu e sirbientenan dje escenario a cuminza ta bari e luga y unbez el a bandona e sala di parti dje porta di escenario. E tabatin un speranza vaga, cu e por a hanje mira ora cu e bandona e teatro.

Entretanto tabata reina masha exitacion tras di escenario. Directie y actornan tabata pusha otro pa nan por a saluda y felicita Norma y hasta e sirbiente anciano dje teatro a declara cu awa na su wowo cu foi tempo e ta sirbi ai, hamas el a mira un funcion asina conmovedora. Norma tabata tende tur esaqui y tabata sonrei entretanto manera den un sonjo. Hasta ora cu Jozef tabata camna bai bini impaciente den su vestuario, mucho excita pa e por a papia, ainda Norma a queda calmo. Porfin e portier a bin bisa cu shers ta warda Srta. Norma y Jozef a bin buske.

„Cerra bo mantel bon, te ariba. Norma y larga mi tene e violetanan ai pa bo", Jozef a bis'e".

El a hala su man lihe atras.

„No, no. Asina mes ta bon. Qui dushi e violetanan aqui ta hole, no?"

„Si. Sin duda lo ta regalo di cualquier hende foi stalles. E ta un homenahe espontaneo, di mas balor cu tur e otronan. Qui bunita y dushi cierto bouquetnan asina sa ta. Mi ta supone cu lo bo no ta di acuerdo cu mi".

„Como no. Mi tin mas balor den e bouquet aqui cu tur e otronan".

Nan a yega entretanto cerca e shers. Jozef a larg'e drenta y despues e mes quier drenta tambe.

Diripiente el a cerra su frenta y a morde su lipnan.

„Norma", el a bisa, abo ta larga tur cos na mi cuenta. . . . na mi mes huicio manera b'a haci te awor? Bo ta un muhe di fama un gran artista. . . . of lo bo ta esai manjan. Y lo bo ta completamente independiente.

Lo bo ta prefera di regla tur asuntonan di prijs personalmente cu directie of lo mi queda haci esai manera semper?"

„Pero Jozef, ta quico bo ta papia awor?" el a bisa reprochante.

„Sublime", el a continua. „Brown a haci mi un oferta sublime pa un luna. Por lo pronto ainda mi no a acepta esai. Mi ta quere cu lo ta mehor mi corre bai trobe un rato cerca dje y regla e asunto ai. Denter di un paar di minuut mi t'aqui trobe".

Norma a leun p'atras den e cusinchinan y cu wowonan cerra e tabata saborea aroma dje violetanan. mientras e tabata primi e flornan na kanto di su cara. Den su espirito e tabata mira e cara agradecido di Nelson cu un color corra di excitacion riba dje ora cu e tabata entrege e bouquet aqui. E no tabata corda nada mas riba e anochi aqui cu solamente e momento ai. Diripiente ata e ta tende un hende ta jama su nomber na iado dje shers y mientras el a inclina un poco, e tabata mira en realidad e cara cu e tabata contempla continuamente den su imaginacion.

„Srta Marlene", Nelson a bisa na tono calmo. „No teme. No tabata posible pa mi di sigui mas leu sin papia siquiera un palabra cu bo".

„Gracias", el a murmura.

„Mi tabata den teatro. Naturalmente bo n' mira mi. Pero mi tabata ai presente y ainda mi n' por bisa bo qui nos tur a sinti y ta sinti te ainda ora cu bo tabata actua riba escenario. En una palabra bo proceder tabata sublime. Y e unico cos cu mi por haci awor ta bisa bo danki".

„B'a haci esai na un manera masha agradable". Marlene a bisa mirando e violetanan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Delaster un homber cu tabata presene a munstra Cisco Kid nan revolver y en berdad Cisco a convencele cu ningun di e hombernan aki tampoco cu ta e bordugo di Malpica. Net na e momento cu Cisco tabatin e ultimo revolver na su man el a weita Tiburon ta bini pia pia manera un conde y Cisco no a perde pa gana pero a bisa Tiburon „Ningun di e armanan aki a mata Malpica larga mi mira di bo?" Pero Tiburon cu ya a pone di dje na un caminda reserva y cu no por demonstra su inocencia a purba cu palabra. „Esun di mi? No cu bo ta kere cu ta ami por a haci un cos asina cu mi trahador di mas fiel?" Pero bisando asina Tiburon no a spera cu esey a danja asunto mas tanto pe, pasobra e palabra nan no a caba di cai cu el a ripara perfectamente bon na cara di e hendenan cu nan no ta kere su palabra ni no ta tuma gustu cu kere sol pasobra ta Tiburon a papia. Esun mas bieuw a hala bini dilanti di Tiburon y a bisele bon claro. „Nos tur a munstra di nos larga nos weita di bo inmediatamente y ningun palabra mas. Aki no ta wega tin ta un homber a perde su bida asina ta, saca bo revolver pa caba.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda mehor peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficente pa dia.

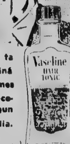

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co. Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Uw beste aankopen zijn:

Exide ACCU'S

voor alle accu behoeften

Ontwerper van de eerste auto accu en nog steeds de leider.... Exide biedt U een zeer grote sortering accu's tegen concurrende prijzen. Komt ze vandaag zien!

Exide Accu's voor auto's, trucks, tractors, motorboten, luchtvaartuigen, enz.

Carta recibi di un di e bishitantenan Venezolano na nos isla

ORANJESTAD: — Segun informacion cu nos a recibi cerca Sr. J. A. van der Schoot cu el a recibi un carta di Sr. Juan Jorge Brucker, di „La Financiadora Nacional S.A." un di e diez cinco capitalistanan cu a bishita nos isla durante e weekend pasa.

Den e carta Señor Brucker ta scirbi cu e bishita na Aruba a agrade mashar y mas ainda e bonita playa y e hendenan carinjosanan. E ta skirbi tambe cu e bendemento di accionnan di „Venaruba N.V." ta bai subiendo mas rapido despues di e bishita na Aruba y varios articulo y portretnan ta saliendo den e courantnan venezolano.

Si tur e bishitantenan venezolano ta pensa asina nos ta kere cu pronto e mas o menos 20.000.— florin cu e bishita a costa nos isla no por worde considera como benta afor.

RUSIA ATROBE TIN PALABRA

MOSKOU: — Pa di prome bez union-sovjetica a duna di conoce cu un intercambio di bishitanan limita entre rusia i estados unidos di civilnan particular lo por tin resultadonan probechoso.

Esaki a proba foi un noticia di oficina di prensa ruso Tass, cu ta publica e contesta di Rusia riba un memorandum americano, cu segun Tass a ser entrega dia 12 di November di anja pasa durante un conferencia di ministro di asuntonan exterior na Geneve.

Tass ta bisa cu den e contesta di Rusia tin satisfaccion respecto e interes mericano pa intercambio di delegacionnan.

Respecto bishitanan individual di civilnan particular Rusia ta di opinion cu esaqui por ta probechoso. si acaso nan tuma luga segun principio di reciprocidad y sin ningun limitacion di caracter descriminante.

Den e contesta di Rusia cu durante e dianan aqui a ser entrega e atencion ta ser jama riba e prometedo di visum americano, segun cual. mester haci fingerprint y jena formuliernan cu ta haci viajenan individual di rusonan civil particular imposible pa nan por bai Estados Unidos.

Rusia ta considera un extension di intercambionan di delegacionnan riba terrenonan cultural, cientifico y tecnico di masha utilidad pa e comprension mutuo y mehoracion dje relacionnan.

Rusia ta dispuesto pa traha programanan pa e intercambio, entre mas di delegacionnan di medionan y expertonan di agricultura. manera ta propone den e mensahe americano.

Tambe e contesta di Rusia ta haci mencion di intercambio den empresa di hotel y restaurant, provision di electricidad y otro terrenonan.

Noticianan cortico di Venezuela

Den e programa di conciertonan liber di Diadomingo mainta na Libreria Nacional bao di departamento di Cultura y Arte di Ministerio di Educacion, e violinista Tobor Varnay. di Hungria a duna un concierto ultimamente. Ela worde acompanja na piano pa e celebre pianista venezolano Evencio Castellanos.

— x —

E sopranonan venezolano Graciela Barnola y Alicia Mikusky a luci brillantemente den nan recital cu nan a duna ultimamente; esun prome nombra den un programa di television di arias di opera; y e ultimo den un concierto den principal auditorio di Libreria Nacional na Caracas.

— x —

Pedro Jose Castellanos. e joven compositor venezolano kende ta ciego for di nacementu, a caba di presenta pa instrumentacion un numero di su composicionnan di musica popular venezolana. Su obranan lo worde transmiti pa radio den programanan especial over di tur stationnan venezolano.

— x —

Na honor di e fallecido autor venezolano Jose Rafael Pocaterra. Atheneo di Valencia a habri un contest di prosa y verso. Dos prijs di 2000 bolivares cash cada uno lo ser duna Maart 25. aniversario di fundacion di e ciudad di Valencia. na unda e famoso escritor y diplomaat a nace.

— x —

Un exhibicion di 64 pintura di paranan venezolano pa Kathleen Deery de Phelps a ser habri na December 26 durante di un siman den Academia di Sciencias Naturales na Philadelphia. sponsored pa e Academia di Creole Petroleum Corporation. Sra. Phelps tambe ta autor di un bunita boeki di pintura titula „Aves Venezolanas", cual ta contene 100 reproduccion di su pinturanan.

CINCO HOBENNAN CU A COMETE INMORALIDAD NA GRAPE FIELD DILANTI DI JUEZ

ORANJESTAD. — Ayera a parce dilanti di huez cincu mucha homber cu na Januari di es anja aki a comete casonan inmoral na Grape Field na San Nicolas, cual nan tabata L. Ch. L. R. di Centuurbaan. J. C. L. di Leliestraat. F. A. M. di Watapanagezaag G.C.H. di Theaterstraat y su ruman J.A.H., kende ta biba na Corsow y a bini pa pasa un weekend na Aruba. Como e raad a tuma lugar cu porta sera nos no por duna nos lectornan mas informacion. Dia 9 di Maart lo e caso lo sigui.

UN ANJA Y MEI SERA PA LADRONISIA

ORANJESTAD. — M. L. di Wilhelminastraat mester a parce ajera dilanti di huez. pasobra e tabata worde sospecha como ladron di 400 paki di cigaria na anja 1954. den tienda di M.M.R. den Nieuwstraat varios cos a desparce. y anja pasa cien bleki di sardinchi y tambe a bai un cantidad di cerbez, jabon y algun paki di macaroni Oficial di Husticia a exigi un straf di tres luna di prison. Huez cu a weta L. varios biaha caba su dilanti pa e mes un motibonan aki a hanja e straf mucho poco y a haciele un anja y seis luna.

TELEFOON NO TA JUGUETE

SAVANETA. — Poliznan a worde avisa entre 10 y 12 or di merdia cu e port di e cashi di telefoon publico banda di warda di poliz ta kibra. Ora poliznan a investiga e caso nan a saca afor cu varios biahe e mucha hombernan di school ta tene combersacionnan innecesario na e telefoon y no esey so sino tambe nan ta traha mashar bruto cu e telefoon. Hoofd di school a worde avisa y el a priminti di tuma medida fuerte contra di e malhecho aki. Nos ta suplica mayornan di por avisa nan jiunan tambe con util un telefoon asina por ta den caso di maleza pa jama un dokter etcetera y di por papia cu nan jiunan pa no usa tal aparato como jugete.

Tweede Kamer a trata cambio di Grondwet

DEN HAAG. — Tweede Kamer a trata antayera y ayera e cambio di Grondwet den cual loke ta concerni e partinan di reinado di ultramar, especialmente Nieuw Guinea, a merece atencion. E discusionnan aki no a caba ainda.

Ayera tardi minister Beel a bini na palabra na nomber di gobierno, kende a defende e propuesto aplicacion di Grondwet na e orden nobo den reinado door di simple mayoria y kitamentu di capitulo diezcuater di Grondwet.

Minister Pos, kende hunto cu minister Lampe a asisti na e reunionnan aki. a duna di conoce despues di e palabranan di prof. Beel. cu pa e lo tabata agradabel si aplicacion na e Statuut lo por a sosode cu simple mayoria. Sr. Pos a bisa cu respecto na capitulo diezcuater cu den e partinan di West di reinado lo no haci un impresion agradabel si e capitulo aki no worde kita, pasobra tempo di ronde tafel conferentie tocante di esei na Surinam y Antillas Neerlandes a worde duna cu enfasis e promesa ei. Sr. Lampe a uniele na e palabranan di e ministronan Beel y Pos. E reunion despues di esaki a worde posponi te awe.

Cumpleanjos feliz

Ocho anja ta cumpli majan e hobencita Florentina Ina Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su estimado tata, mama y ocho rumannan y di tur su amiguitanan di school. Nos mas sincera felicitacion na Florentina.

— — —

Tambe nos ta felicita awe Margarita Becker. Felicitacion ta bini di su mama y di tur familia Thiel y Becker. Nos mehor deseonan ta bai pa Margaritha.

— — —

Hiep, hiep, hoera, nos ta canta awe pa Marylin Filomena Erasmus cu ta cumpli su promer aniversario. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan, su welanan y tambe di omo Boy y di Pepe Juanita y tantan Sita. Marlyn nos ta desea bo hopi anja di bida mas.

— — —

Diadomingo ta cumpli un anja e simpatica hobencita Sandra Eulalia Quandt. Felicitacion ta bini di su mama, tata, su tres rumannan, su welanan, tantanan, omonan y muy especial di su madrina Margot Quandt na Holanda y su padrino Louis Bertrando Geerman. Nos mas sincero felicitacion na Sandra y nos ta deseele hopi exito den su bida.

— — —

Mes dia cu Sandra ta cumpli cuater anja tambe e hobencito Luis Werleman. Felicitacion ta bai pe di su mama, tata y su tres rumannan y tambe di Annie y Bertha Geerman. Nos ta agrega di nos sinceramente deseando Luis hopi felicidad.

— — —

Otro felicitacion nos ta manda pa jega diadomingo y esey ta pas e simpatica Myrna Maria Maduro cu ta celebra manjan su promer aniversario. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y su rumannan Robert, Felix di su wela Magdalena.

NA RIALTO TAMBE

ORANJESTAD. — No tabata na Caribe solamente cu tabatin hopi hende presente durante presentacion di conhunto „Sonora Matancera". Segun informacion di poliznan dos biaha mester a duna asistencia na Rialto, pasobra tur carchi tabata bendi caba mientras tabatin hopi mirones tambe cu tabata kier a drenta. E cos a jega asina leuw cu J.S. di Awakatistraat a hanja un piedra riba su debe asina duro cu e mester a haci dokter un bishita. Ora Poliznan a ordena pa sera portanan cu gana of no pero e hendenan cu no a hanja un chens di drenta mester a bai cas numa sin tende e conhunto cubano popular aki toca.

DIT IS 'S WERELDS FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.

2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.

3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!"

Meer kopjes dan van een pond gewone koffie.
Als het Borden is, is het goed!

BO'N HASI ESEI JAMAS

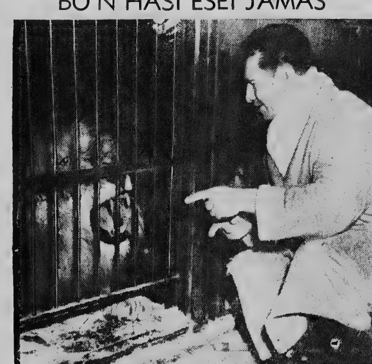

E trainer di animal Clyde Beatty ta munstra un dede di aviso na Brutus, un leon nobo di cuater anja den su show, despues cu e animal a bula riba djele na Detroit. Ela dal un stoel kita for di man di Beatty y rasca supia y man robez. Toch no ta un gracia agradabel, berde?

Oh... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, de wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert **Ivory**

MENSING & Co. N.V. (CURACAO) ARUBA MERCANTILE Co. N.V. (ARUBA)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

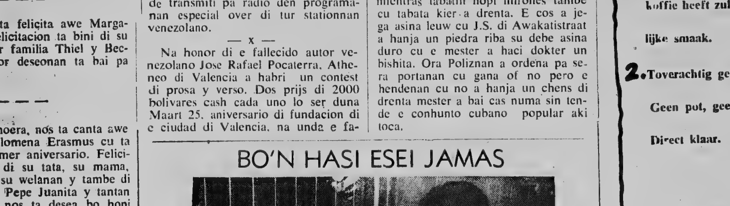

Pepita ta asina ta combersa cu un amiga cu a bini cerca dje di bishita y Lorenzo ta pasando su tempo cu e cacho. El a kita un pida weso cu e cachor tabata bringa cu ne y a sconde djies pa e proef cu e cachor ta bon di train pa e hanqja bai jaag aunque cu e cachor no ta di e calidadnan ey. Segun e cachor ta busca Lorenzo a cai na man cu rudia hungando cu e cachor bisando e cu e ta judele busca e weso. Net cu e bai bayendo cabez cabez cu e cachor, Pepita su amiga cu a dicidi di bai a bisa Pepita cu nunca el no a weita su esposo ainda y Pepita bira weitando net Lorenzo ta bai scondiendo tras di e sofa a bisa su amiga. „Ata mi esposo ey". Eva, amiga di Pepita no a bisa nada mes momento. Pero na salida cu un cara poco dudosa a bisa Pepita „Esey ta esun di promer cu mi a weita cu rabo" Kico Eva kier meen ta mashar claro si nos lectornan weita riba e di tres plaatji. E ta mashar bon imita.

Black&Decker
PORTABLE
TOOLS
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER &
FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — MAANDAG 27 FEBRUARI 1956 — No. 2465

Prof. Dr. E. Einaar sprekend over het tienjarenplan in Suriname stelt voor:

Geen dienstplicht, doch arbeidsplicht om de jongeren discipline te leren

SAN NICOLAS: — Zaterdagavond j.l. heeft de Nederlandse consul in New York, de Surinaamse geleerde prof. dr. E. Einaar in een uitverkochte Club Suriname het laatste nieuws van het vaderland gebracht. Het is, zoals ook de voorzitter van de club, de heer J. d'Aguiar in zijn dankwoord zei, een voordracht geworden, waarvan de aanwezigen niet genoeg konden krijgen.

Want niet alleen wist prof. dr Einaar zijn gehoor te boeien door zijn dikwijls geestige verteltrant, doch veeleer eigenlijk deed hij dat door zijn eerlijke manier van spreken, waarbij hij onverbloemd de zwakheden in Suriname's economie en volksleven aan de kaak stelde.

Na eerst enkele facetten van Suriname, zoals hij die na een afwezigheid van zeven en een half jaar ontdekt en teruggevonden had, besproken had, eindigde de spreker met een min of meer algemeen overzicht. Sprekend over het ontworpen Tienjarenplan gaf prof. dr Einaar als zijn mening te kennen, dat men in Suriname geen welvaart van het „plan" moet verwachten, maar de handen uit de mouwen moet steken en zelf het plan tot een vruchtbare realiteit moet maken. Voorts hekelde hij de vrij grote bevolkingsgroep, die uitgemaakt wordt door beroepssteuntrekkers en luilakken. Deze mensen trekken liever steun, daar de steun dikwijls hoger is, dan het loon waartegen bedrijven hen graag te werk stellen. Spreker weet deze toestand aan gebreken bij de opvoeding van de kinderen. De kinderen worden thuis en op de scholen geen discipline, arbeidsdiscipline bijgebracht. Grote groepen van kinderen wordt in de jeugd reeds geleerd liever lui te zijn dan moe. En willen zij, wanneer zij eenmaal opgegroeid zijn niet werken, dan hebben deze mensen toch te eten, daar het in Suriname ook gewoonte is, dat de familie dergelijke individuen gratis van eten voorziet. In verband met deze en andere factoren stelde spreker voor niet een dienstplicht, maar een arbeidsplicht in Suriname in te voeren, teneinde zo aan arbeiders voor het Tienjarenplan te komen. Tevens zouden de jongelui zodoende een eerlijke kost verdienen en discipline en arbeidsvreugde leren kennen.

Prof. dr Einaar, een Surinamer met een typisch Amerikaanse „efficiency"-inslag, zei tijdens zijn toespraak, waarin hij een pluim gaf aan Surinamers op de Antillen, die hij pioniers en harde werkers noemde. wat de toekomst van Suriname betreft, ondanks moeilijkheden en problemen, die hij voorzag, optimist te blijven.

Hedenavond zal de hoge gast opnieuw in de Club Suriname aanwezig zijn om tesamen met een groot aantal clubleden een diner te gebruiken.

Uitslag S.P.A.C. verkiezingen bij de Lago

SAN NICOLAS: — De verkiezingen bij de Lago voor de vijf opengevallen functies in het Special Problems Advisory Commitee, die van de 22e tot en met de 24e van deze maand gehouden zijn, hebben tot resultaat gehad, dat als „nationals" de heren M. Croes, J. M. Hodge en C. Yarzagaray gekozen zijn en als „non-nationals" de heren S.E. Howard en F. Mingo.

Naar wij van het Public Relations Department van de Lago vernamen zullen de heren Croes, Hodge en Howard twee jaren in het genoemde comité zitting hebben, terwijl de beide andere heren voorlopig slechts één jaar hun vindingrijkheid zullen kunnen tonen bij het oplossen van problemen. De stemmenverdeling was als volgt:

de heer Croes 1.368 stemmen
de heer Hodge 1.195 stemmen
de heer Yarzagaray 1.041 stemmen
de heer Howard 463 stemmen
de heer Mingo 441 stemmen

Van de vijf gekozenen, die in Maart hun werkzaamheden in het S.P.A.C. zullen beginnen, hadden de heren Hodge en Mingo reeds eerder zitting in dit comité.

Een teveel aan publiciteit zou catastrophaal kunnen zijn

ORANJESTAD: — Enkele dagen geleden maakten wij melding van een artikel, dat onlangs in het Amerikaanse maandblad „Travle" verscheen van de hand van de vroegere Amerikaanse vice-consul H. Stewart Beers. Ongelooflijk: is de [illegible] dit [illegible] artikel, verschenen in een bekend Amerikaans touristenblad.

Nadat de laatste weken diverse hotels op Aruba (die in het artikel n.l. met name worden genoemd) directe aanvragen van geinteresseerde touristen hadden ontvangen, heeft het Touristenbureau alhier nu ook al aanvragen tussen de post gevonden van Amerikanen, die op Aruba een huisje willen gaan bouwen om te betrekken, wanneer in het vaderland koning Winter op zijn troon zit.

Dit is allemaal natuurlijk prachtig; er is echter een gevaar bij, en wel dit: Aruba heeft op het ogenblik slechts een zeer beperkte hotelaccomodatie voor overblijvende touristen beschikbaar. Waar wij nu vóór alles voor moeten oppassen, dat wij de publiciteit over Aruba binnen zekere perken houden, opdat het niet zal voorkomen, dat Amerikaanse touristen wegens hotelruimtegebrek teleurgesteld moeten worden, want zo iets behoeft misschien maar enkele keren te gebeuren en wij kunnen het casino-hotel als museum gaan inrichten. Amerikanen houden niet van mensen, die „neen" verkopen.

De Essopompen

Naar wij vernemen doen ook de Essopomphouders over de gehele wereld mee met het uitdragen van de faam van Aruba. Het is n.l. zó, dat de Lago dikwijls brieven ontvangt van Essopomphouders in Europa en elders, waarin gevraagd wordt om kaarten van Aruba. Nadat de Lago aan dit verzoek heeft voldaan, wordt de naam en het adres van de aanvrager door de Lagoinstanties doorgestuurd aan het Touristenbureau alhier, dat de buitenlandse briefschrijver dan ook voorziet van folders over Aruba. Het leuke is nu, dat ook deze folders, die bij tankstations in Ierland, Finland, Italië, enz. komen te staan, dikwijls nog hun weg vinden naar de juiste personen. Zo ontving het Touristenbureau alhier nog zeer onlangs een schrijven van een heer in België, die naar aanleiding van een dergelijke folder om verdere inlichtingen vroeg en vertelde graag een vacantie op Aruba te komen doorbrengen.

De heer Jongbaw hoopt medio Maart naar Suriname terug te keren

ORANJESTAD: — De heer C.H. H. Jongbaw, Surinaams lid van de Caraibische Commissie, die tegen het einde van de 21e vergadering, die in December in Oranjestad gehouden werd, na een hartaanval in het San Pedro Hospitaal opgenoemen moest worden, is thans al weer enkele weken uit het hospitaal ontslagen. Met zijn echtgenote logeert de heer Jongbaw thans in het Strand Hotel en als zijn herstel zich in dezelfde gunstige zin blijft ontwikkelen als dat tot nog toe het geval is geweest, zullen de heer en mevrouw Jongbaw ongeveer medio Maart de terugreis naar Suriname kunnen aanvangen. Vanzelfsprekend zal de heer Jongbaw ook in Suriname eerst nog enige tijd rust moeten houden, alvorens hij zijn drukke werkzaamheden kan hervatten.

Caraibische Commissievergadering werkt nog steeds na

ORJANESTAD: — Toen van 5 tot en met 12 December j.l. de Caraibische Commissie zijn 21ste vergadering in Oranjestad hield, vroeg de heer E. P. Humphrey, die een van de mensen is, die voor de Caraibische Commissie de publiciteitszaken behartigt, ons of wij hem niet in contact konden brengen met de directeur van de A.T.S.

Door hetgeen hij over deze school gehoord had en door het prachtige gebouw was hij zo geimponeerd, dat hij graag nader kennis maakte met deze bijzondere school.

Het resultaat van de heer Humphrey's interesse ontdekten wij een dezer dagen in „The Caribbean", het blad, dat maandelijks door de Caraibische Commissie in het gehele Caraibische gebied en zelfs verder verspreid wordt. In de Februari-editie van dit blad vonden wij op bladzijde 161 n.l. een uitgebreid en met foto's verlucht artikel over de A.T.S. van Aruba In een bondig artikel van twee pagina's wordt de lezer de hoofdlijnen verteld van de geschiedenis en het doel van deze school alsmede hetgeen reeds in de korte bestaansperiode van deze school bereikt werd

ARBEIDER TIJDENS WERK OVERLEDEN

ORANJESTAD: — Vrijdagmorgen om tien voor half elf is de 75-jarige Francisco Luydens, woonachtig Babijn no. 6 terwijl hij bij Sombre voor de Watervoorzieningsdienst met enkele collega's aan het werk was, plotseling overleden. De dokter, die niet lang na het gebeuren arriveerde, constateerde een hartaanval.

Onze innige deelneming gaat uit naar de nabestaanden.

RARE VERTONING

ORANJESTAD: — Onder het hoofd „Drift in het bloed geprolongeerd" lazen wij het volgende artikeltje in een der Surinaamse dagbladen:

„Naar de directie van Luxor ons mededeelt is de film „De drift in het bloed" geprolongeerd. De film wordt hedenavond ook nog vertoond. Verder deelt men ons mede dat binnenkort vertoond wordt: Het vlees en de duivel.

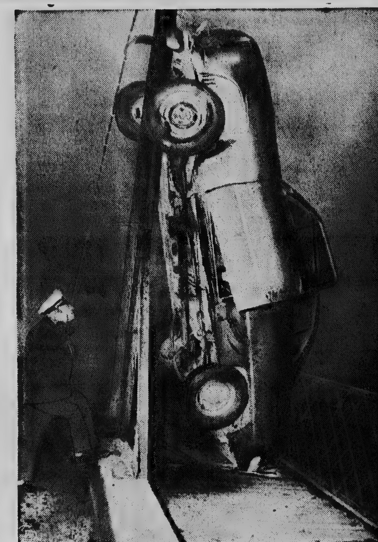

Politieman Giovengo krabt zich achter de oren en vraagt zich af hoe het in hemelsnaam mogelijk is, dat de auto in die positie geraakte. De wagen gleed uit op debrug te Emsworth, Pa. kwam terecht met de frontbuffer slechts enkele duimen onder een hoogspanningsdraad en het achterraam hangende over de stalen leuning van de brug boven een val van 150 voet. De bestuurder kwam alleen met enkele snijwonden aan zijn gezicht en de schrik er van af.

De heer Petrona president Arubaanse Muziekschool

ORANJESTAD: — Zaterdagmorgen heeft naar ons ter ore kwam, het bestuur van de Arubaanse Muziekschool zich tot de Gedeputeerde E. O. Petrona gewend met het verzoek het presidentschap van deze school op zich te willen nemen. Door het bedanken van de heer F. de P. Wever had de Muziekschool n.l. sedert 1 Januari j.l. zonder president gezeten De heer Petrona betoonde zich bereid aan het verzoek te voldoen

BOTSINGEN

ORANESTAD. — Vrijdagmorgen om kwart over acht kwamen op de hoek van de Columbusstraat en de Nieuwstraat de personenauto's A-4192 bestuurd door S.J.O. en A-2672 bestuurd door S.C.C. met elkaar in botsing

De oorzaak van de schade (die Fl. 225.— bedroeg was volgens O., die voorrang had moeten verlenen. doch doorslipte, de gladheid van het beregende wegdek.

— Om elf uur Vrijdagmorgen botsten op de hoek van de Adriaan Laclé Boulevard en de Nieuwstraat de kleine autobus A-5118 bestuurd door O.P.R. en de vrachtwagen A-4307 met A.R. aan het stuur.

De eerste auto werd gewond voor Fl. 700.— en de vrachtwagen voor een bedrag van Fl. 400.—. Volgens de politie is de oorzaak hierin gelegen, dat de bestuurder van het busje te hard reed en bovendien geen voorrang verleende.

— Op de Lago Heights deed zich op de weg naar „Maingate no. 6" een kettingaanrijding voor, waarbij vier wagens waren betrokken, n.l. A-1141 bestuurd door F.N., A-2098 bestuurd door N.C.A., A-4082 met J.D.Z. aan het stuur en A-4668 bestuurd door G.L.H.

De schades waren respectievelijk Fl. 150,—, Fl. 350,— Fl. 650,— en „last but not least" Fl. 1000,—.

Naar de schijnbaar gecompliceerde oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

FINANCIEEL VERSLAG A. S. U.

Elfduizend gulden gereserveerd voor sportcentrum Noord

Eilandbestuur subsidieerde in 1955 met Fl. 74.000,—

ORANJESTAD: — Aldus luidde het jaarverslag over 1955 van de penningbewaarder der Aruba Sport Unie:

Thans is het moment weer aangebroken dat het A.S.U. Bestuur rekening en verantwoording moet afleggen over het gevoerde financieel beleid gedurende het afgelopen bestuursperiode. Dank zij de royale steun die de A.S.U. van het Eilandsbestuur mocht ontvangen, konden vele plannen verwezenlijkt worden en konden er alsook diverse verenigingen en bonden geholpen worden.

Voort kon het Bestuur ook de uitzending van Arubaanse deelnemers naar Mexico en Honduras financieren.

Zoals gewoonlijk zal ik eerst onder de loupe nemen de:

Rekening van BATEN en LASTEN

DEBIT

Susidies	f. 34.100.00
Voorschotten	f 7.990.00
Exploitatie Stadion	f. 549,25
Diverse Onkosten	f. 608.62
Sport Centrum Noord	f 1.039,53
Verlies Int. Wedstrijden	f. 2.001.50
Organisatie A.S.U. week	f. 5.621.44
Voordelig Saldo	f. 11.151,04
Totaal	**f. 87.048,60**

CREDIT

Aandeel Landsloterij	f. 8.183.13
Subsidie Eil. bestuur '55	f. 49.000.00
Andere ontvangsten	f. 30.00
Opbrengst Filmavond	f. 607.00
Schenking Lago	f. 1.000.00
Subsidie Eil. Bestuur '54	f. 25.000.00
Opbrengst A.S.U. week	f. 4.128,47
	f. 87.048,60

De onderverdeling van bovenvermelde voordelig saldo is als volgt:

Aanwezig op:

Onze Handelsbank rek.,	f. 66,20
A.S.U., Bouwfonds Noord	f 10.929,84
Aruba Bank Fonds Int. Wedstrijden	f. 16,47
Aruba Bank A.S.U. Stadion rekening	f. 4,97
Aruba Bank	f. 12,88
In Kas	f. 120,68
	f. 11.151,04

Van het Eilandsbestuur mochten wij dit jaar een totaal ad f. 74.000,00 aan subsidie ontvangen, waarvan de onderverdeling is als volgt:

f. 10.000,00 voor de Stichting Stadion (1954)
f. 15.000,00 Sport Centrum Noord (1954)
f. 20.000,00 Uitzending Mexico
f. 10.000,00 Uitzending Honduras
f. 9.000,00 Werkprogramma
f. 10.000,00 Stichting Stadion (1955).

Over 1955 moeten wij alsnog een bedrag ad f. 3.000.00 ontvangen t.w. f. 1.000,00 voor eigen werkprogramma en f. 2.000,00 afvaardiging Honduras. Dit laatste bedrag is wel reeds door ons aan de A.V.B. voorgeschoten.

Ons aandeel in de Landsloterij bedraagt f. 8.183,13 verdeeld als volgt:

f. 3.992.00 restant aandeel 1954
f. 2.794.25 eerste uitkering 1955
f. 1.396.88 tweede uitkering 1955

f. 8.183,13

Tot op het moment is het restant van ons aandeel over 1955 nog niet bekend.

De andere cijfers in de Rekening van Baten en Lasten zijn jaarlijkse terugkerende posten waarvan de volgende nog commentaar behoeven:

Subsidies:

Jong Aruba	f. 100,00
Aruba Boating Club	f. 1.000,00
Stichting Stadion	f. 20.000,00
A.V.B.	f. 10.000,00
Aruba Jrs.	f. 3.000,00
	f. 34.100,00

Voorschotten

A.V.B.	f. 990.00
	f. 5.000,00
	f. 2.000,00
	f. 7.990,00

Diverse onkosten:

Onderhoud A.S.U.-Centrum Vergaderingen	f. 375,65
Secretariaat/Penningmeester	f. 163,70
Bloemstukken	f. 63,50
Kleine Onkosten	f. 5,77
	f. 608,62

Exploitatie Stadion

Uitgaven:

Telefoon	f. 64,50
Water	f. 50,80
Stroom	f. 349,94
Vergunningsrecht	f. 680,00
Verzekering	f. 29,98
Reparaties	f. 129,00
Personeelskosten	f. 515,00
Entreekaarten	f. 15,00
	f. 1.834,22

Inkomsten:

Voetbalwedstrijden	f. 644,97
Vergunningsrecht	f. 640,00
Nadelig saldo	f. 549,25
	f. 1.834,22

Aan het eind van mijn financieel verslag vraag ik U mij toe te staan een ieder te bedanken, die mij door dit werk in de gelegenheid gesteld heeft om mijn steentje aan de sportgemeenschap bij te dragen.

De Thunderbird 1956 bij de Fa. Neme tentoongesteld, trok vele belangstellenden

Een droomwagen voor iedere sportsman

ORANJESTAD: — Toen er Zaterdagmiddag bij de firma Neme in Oranjestad een receptie gehouden werd, was dat niet, omdat de zoon van de heer Neme, Sayed, enkele uren daarvoor in de Libanon in het huwelijk was getreden met een allercharmantste jongedochter, want de receptie ter ere van deze verbintenis komt later, wanneer het jonge echtpaar zelf ook op Aruba gearriveerd zal zijn. Neen, de receptie van Zaterdag werd gehouden ter ere van de aankomst van de eerste Thunderbird 1956 op Aruba.

Tussen een rood-zwarte Ford Club Sedan en een rood-witte Ford Customline stond daar Zaterdagmiddag in de toonzaal van de firma Neme de droomwagen van iedere sportieve automobilist, ja willicht de droomwagen van iedere man, jong of oud: de Thunderbird 1956 van Ford. De heer Neme vertelde ons naar aanleiding va n deze wagen, dat de Fordfabrieken met de Thunderbird begonnen waren in een poging een waardige Amerikaanse equivalent te vinden voor de smaakvolle Europese sportwagens. Dat thans het gestelde doel vrijwel bereikt moet zijn, blijkt uit het feit, dat de Ford fabrieken met hun productie de vraag naar de Thunderbird 1956 onmogelijk meer bij kunnen houden. Wat Aruba betreft denkt de heer Ch. Neme wel, dat hij dit jaar enkele van deze wagens zal kunnen verkopen. De heer Neme vertelde ook, dat de wagen reeds was geprobeerd door een van zijn vrienden, die dokter is en die hem na afloop had medegedeeld, dat de Thunderbird „heerlijk vast in de bochten ligt", „en voor een goede chauffeur is dat zo bij iedere snelheid", voegde de heer Neme er aan toe.

De kwaliteit van de Thunderbird wordt ook bewezen door de goede pers, die deze wagen heeft gekregen in de vakbladen „Popular Mechanics" en „Automotive World". In het laatste blad werd de Thunderbird zelfs een „succes" genoemd.

Tijdens de receptie, waarop het „Quinteto del Caribe" voor toepasselijke muziek zorgde en waar wij behalve vele zakenrelaties van de heer Neme, ook de Gedeputeerde E. O. Petrona zagen, hebben wij nog vele malen bewonderend om de snelle zwarte wagen met de witte kap heengelopen.

Enkele technische gegevens

De Thunderbird is verkrijgbaar met twee soorten motoren, n.l. de nieuwe Thunderbird Special Y-8, die met „Fordomatic Drive" 225 P.K. ontwikkelt en 215 P.K. met „Overdrive", en voorts de nieuwe 202 P.K. Thunderbird Y-8 met „Conventional Drive".

Voorts zagen wij, dat het veiligheidsstuur, dat als een stootkussen zit tussen de borst van de bestuurder der wagen en de gevaarlijke stuurkolom, varierend met de dikte van de bestuurder dichter bij getrokken en verder weggeduwd kan worden. Andere snufjes zijn veiligheidsgordels voor kinderen, de keuze tussen een linnen of een harde kap en een opvallende grote bagageruimte achterin.

Voor de toekomst

Overigens heeft Ford het prototype van het sportmodel voor 1957 ook reeds gereed: The Mystere" heet deze wagen, die èèn en al stroomlijn is en die de motor achterin heeft.

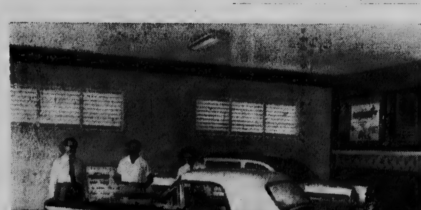

Op de voorgrond Ford's Thunderbird 1956, die thans bij de firma Neme te Oranjestad te bewonderen is. Links op de foto de heer Ch. Neme.

(Foto Bonke)

Regering wijzigt slachtverordening

Vooruitlopend op definitieve wet

ORANJESTAD.— „Zoals in de Memorie van Toelichting op de ontwerpbegroting 1956 werd medegedeeld zou de Staten in de loop van dit zittingsjaar een ontwerp-landsverordening, houdende bepalingen tot wering en bestrijding van besmettelijke veeziekten, bereiken", aldus de Minister van Volksgezondheid in zijn M.v.T.

Vooruitlopende op de indiening van vorenbedoeld ontwerp meent de Minister van Volksgezondheid. dat het dringend noodzakelijk is een artikel als hierbij voorgesteld op zeer korte termijn in de Slacht- en Keuringsverordening 1933 op te nemen, aangezien er een voortdurend besmettingsgevaar van buiten dreigt van besmettelijke veeziekten.

De opneming van een artikel als voorgesteld in de Slacht- en Keuringsverordening 1933 moge. gezien de bewoordingen van de considerans der verordening, weinig elegant zijn. uit een oogpunt van volksgezondheid is zij zeer urgent.

Aangezien de belangen welke artikel 5A beoogt te beschermen niet slechts een zuiver plaatselijk — eilandelijk karakter dragen. werd de bevoegdheid tot het uitvaardigen van een verbod als in artikel 5A bedoeld, overgelaten aan een ministeriële beschikking.

De voorgestelde wijziging zal komen te vervallen bij de in werkingtreding van het ontwerp waarover in de eerste alinea wordt gerept. welk ontwerp uiteraard mede in dit punt zal voorzien.

NED. CONSUL-GENERAL UIT NEW ORLEANS OP ARUBA

ORANJESTAD. — Gistermorgen arriveerde op Aruba de heer E. L. Hechtermans, consul-generaal der Nederlanden in New Orleans in de Verenigde Staten. De heer Hechtermans, die zijn intrek heeft genomen in Hotel Scala in Oranjestad, zal enkele dagen op ons eiland verblijven.

WEGENS ONTUCHT INGESLOTEN

SAN NICOLAAS.— Einde vorige week werd J.F.P. uit San Nicolaas, een oude bekende van de politie, gearresteerd en ingesloten wegens het plegen van ontuchtige handelingen met minderjarigen van hetzelfde geslacht.

REPRISE

Het toneelspel **„KLEINE KINDEREN WORDEN GROOT"** van de Amateur Toneelgroep „Aruba" nog eenmaal in de SOCIEDAD BOLIVARIANA èn wel op **Vrijdag 2 Maart a.s.** des avonds om 8.15 uur.

Voorverkoop en reserveringen: **Oranjestad — Aruba Boekhandel**
San Nicolas — Reisbureau Maduro

VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA

geeft Vrijdag 2 Maart a.s. om 8.15 uur in de

CLUB CARIBE

in samenwerking met de AUDUBON SOCIETY een lezing en een natuurfilm van **ROBERT C. HERMES**

Leden, zowel als niet-leden, van de Volksuniversiteit hebben vrije toegang

NETTE, BEKWAME KRACHT

van boven 18 jaar met verkopersambitie gezocht bij een vooraanstaand agentuurskantoor voor vaste betrekking en serieuze opleiding als verkoper en met prima vooruitzichten.

Sollicitaties, alleen eigenhandig geschreven, vermeldende volledige naam, adres, genoten opleiding, talenkennis en andere bizonderheden te richten onder letter A. S. aan het bureau van dit blad.

„Nog even 'n lekker kopje koffie?"

't Is immers in een handomdraai gebeurd. Het mag dan laat zijn geworden, maar dat hindert niet, want met Nescafé hebt U in een oogwenk een heerlijke kop koffie. Terwijl de heer des huizes de kachel verzorgt, komt vrouwlief er al mee binnen:

Een flinke theelepel Nescafé in een kop, 1/3 kokend water, daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor 3/4 met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een wáár geno'!

UIT 100% KOFFIE!

- Elk busje bevat *zuiver*, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit
- *Eenvoudige bereidingswijze*
- *Zeer voordelig* in gebruik: U maakt precies zoveel als U nodig hebt. *Geen* resten, *geen* koffie zetten

NESCAFÉ

DORIS 27 Febr. van Amsterdam
ISIS 28 Febr. van New Orleans
ARTEMIS 2 Maart van New York
ORANJESTAD 5 Maart van Amsterdam
TRITON 8 Maart van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

YARDLEY LAVENDEL

LAVENDEL ZEEP, TALK, BADZOUT
TOILET POEDER EN BRILLIANTINE

YARDLEY • 33 OLD BOND STREET • LONDEN

Ongelofelijk, maar waar! Vader, moeder en twee kinderen tussen de 12 en 26 jaar besparen NAfl. 1964,—op een KLM Luxe Klasse retour naar Europa!

Want: Ze maken gebruik van het nieuwe KLM Familie Reisplan tussen 1 November en 31 Maart!

Laat nu Uw gehele gezin genieten van een onvergetelijke vliegvacantie door Europa! (En ... combineer dit met het populaire KLM Multi-StopOver plan!)

KLM

agentschappen.
tel. 1552 - 1553 en alle erkende reis
ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Ag.
CURACAO: K.L.M. tel. 11020 - 12138

HOMBURG Brand Holland

Agents:
Veld Stores
FOR SERVICE

Amateur Toneelgroep „Aruba" oogstte welverdiend succes met opvoeringen van „Kleine kinderen worden groot"

ORANJESTAD.— In de Sociedad Bolivariana daverde het Vrijdag- en Zaterdagavond verschillende malen van het lachen als er zich weer eens een van die onmogelijke situaties voordeed uit het blijspel „Kleine Kinderen worden groot", dat met veel verve op de planken werd gebracht door de Amateur Toneelgroep „Aruba".

Het Engelse stuk is vlot geschreven en heeft een aantrekkelijke opbouw. Het gaat over de moeilijkheden, die een moeder van vier dochters kan hebben als zij wat te diep in haar schulden komt te zitten, doch desondanks ten koste van alles voor de buitenwereld het idee wil ophouden bemiddeld te zijn.

Piet Wurtz, regisseur en speler in het stuk, heeft zijn medewerkers terdege op de avonden voorbereid. Zij zaten allen goed in hun rol en — ofschoon wij hier en daar wel wat meer vaart in het stuk hadden willen zien — wisten zij zich over het algemeen goed aan de snelheid die deze comedie had, te houden. Het resultaat was dan ook dat op beide avonden het publiek, dat de zaal steeds vulde, zichtbaar genoot.

De hoofdrolspeelster, Lien Wurtz-Knape, de moeder, kan men een talent en ervaring toeschrijven. Zij wist zo verrukkelijk op te treden, dat het een lust is haar te zien. De regisseur, Piet Wurtz, als dokter was eveneens uistekend. Beiden bezitten beslist over uitzonderlijke amateurgaven. Wil Heufke als de nerveuze toekomstige vader speelde zijn rol met plezier en goed, evenals de andere oud-gedienden, Gerrit Schagen, als de excentrieke dichter, Nanda Steenmeijer-de Ries, als de kittige verpleegster, Annelies Ecury-Athmer als de vrouw van de dichter, Ernest Kervel als de verliefde puber. Anton Goetze, vonden wij er dit keer niet zó uitkomen, als wij van hem gewend zijn, doch vergeten mag niet worden, dat zijn rol ook een van de moeilijkste was, al was het niet de langste.

De „nieuwelingen" Mieke Strijland (bakvisje en verliefd), Blanche v. Berckel als de onverstoorbare dochter en Wil de Rooy(overstoorbare butler met een dubieuze achtergrond) willen wij beslist weer op de planken zien. Zij zullen een versterking van de groep betekenen.

De mensen achter de schermen, Jo Putter-Bosma, souffleuse, Paul Ernandez, inspecient en op het toneel in een korte rol als politieagent, Leo van Doren voor de verlichting, Henk Wiggers voor het kap- en grimewerk en J. Boots en Tj. Alkema voor de decors, vielen uiteraard niet zo op. Doch dat men niet merkte, dat zij er waren bewezen zij hun taak op de beste wijze vervuld te hebben. Mesker zorgde voorts voor de meubilering van het toneel.

Een andere zaal

Een ding was jammer en dat was, dat de zaal niet voor dergelijke uitvoeringen geschikt is. De helft van de zaal kon het spel niet goed volgen en moest staan. Ook de accoustiek was bijna niet te bespeuren. De „Beurs- en Nieuwsberichten" maakte in zijn recensie de suggestie het Rialto Theater te gebruiken. Wij geloven dat dit in de gegeven omstandigheden waarschijnlijk het beste zal zijn in de toekomst.

BUSJEPASSAGIERS WILDEN NIET BETALEN

ORANJESTAD: — In de nacht van Vrijdag op Zaterdag j.l. ontstond er even over twaalven een consternatie toen het busje A-1365 voor de politiepost te Oranjestad stopte en er twee mannen uitsprongen, die onmiddellijk de benen namen. De chauffeur D.A.J. verelde toen, dat zijn beide passagiers in San Nicolas waren ingestapt en hem hadden gevraagd hen naar Santa Cruz te rijden. Aldaar aangekomen wilde het tweetal voor hetzelfde geld echter doorrijden, waaraan hij gehoor gaf, aangezien hij daartoe gedwongen werd. Onderweg had het tweetal hem bovendien uitgescholden en de gemeenste taal toegevoegd. In Oranjestad aangekomen was hij maar meteen doorgereden naar de politiewacht in de hoop zodoende kans te maken op zijn geld.

En daarmee had hij goed gedacht, want een van de beide onverlaten, L. C. uit Rooi Takki werd later in kennelijke staat door de politie achterhaald en ingesloten. Daarvoor echter had de chauffeur zijn geld gekregen.

Ingezonden

(Buiten verantwoordelijkheid van de Redactie)

Prins Bernhard Fonds gaf subsidies

Met stijgende verbazing heb ik het artikel onder bovengenoemde kop in Uw blad van Zaterdag gelezen. Let wel, met „stijgende verbazing" want het verwondert mij ten zeerste, dat een persoon als de heer Lo, voor zulk iets zijn toevlucht tot een ingezonden stuk neemt.

Meende op dit stuk te moeten antwoorden, omdat dit artikel vol is van insinuaties aan het PBF, onder meer dat het PBF, dat voor Aruba zoveel goed en mooi werk heeft gedaan, naar kleur e.d. zou kijken. Niets is minder waar, de gelden van het PBF werden spontaan door de GEHELE Arubaanse bevolking bijeengebracht en het is dan ook begrijpelijk dat de GEHELE Arubaanse bevolking indien mogelijk aandeel in de verdeling zal hebben, dus GEEN ENKELE bevolkingsgroep wordt uitgesloten.

Wat de vergelijking van de heer Lo tussen de Brass Band en Banda betreft. Hoe kan het PBF subsidie geven, als U zelf schrijft:

„Ik ben eerder geneigd te geloven dat het bestuur van het PBF niet bekend is met het bestaan van de Brassban en haar activiteiten."

Is het PBF daar de schuld van, moet de Brassband zelf niet zorgen dat ze bekend worden, zoals de Banda dat door haar optreden gedaan heeft?

Tot slot schrijft de heer Lo, dat de Brassband veel heeft gedaan voor de gemeenschap van San Nicolaas, de banda van de frères heeft veel gedaan VOOR GEHEEL ARUBA.

Mijnheer Lo, ik vind het jammer dat U het geven van subsidies door het actieve PBF op deze manier in de krant brengt, beter ware het geweest, wanneer U **persoonlijk**, wanneer U persé als voorvechter van de Brassband op wilt treden, contact had opgenomen met het bestuur van het PBF, dat had zeker meer succes gehad.

'n lezer.

TIEN MAAL ZOVEEL BANANEN

TRINIDAD: — Trinidad heeft in minder dan een jaar tijd, aldus een bekendmaking van het Ministerie van Landbouw en gronden, de omvang van zijn bananen-export tot het tienvoudige gebracht.

De heer Victor Bryan, Minister van Landbouw en Gronden verklaarde verleden maand dat hij ervan overtuigd was dat Trinidad binnen twee jaar een van de grootste bananen exporterende landen uit het Caraibische gebied zou zijn en dat deze industrie een aanzienlijke bijdrage aan de economie van het eiland zou leveren.

EEN NIEUWE WEVERIJ IN SURINAME

ORANJESTAD: — In Suriname zal binnenkort een nieuwe weverij gebouwd worden, waarvoor de plannen reeds gereed zijn. Reeds is de grond waarop het nieuwe bedrijf gebouwd zal worden, te Saron, in de omgeving van de bierfabriek aangekocht. Naar het Surinaamse dagblad „De Tijd" meldt wordt de gehele onderneming gefinancieerd door de N. V. Lescomp en geheel met Surinaams kapitaal.

PERON MAG NIET IN AMERIKAANS HOTEL WONEN

WASHINGTON.: — Het Amerikaanse minsiterie van buitenlandse zaken heeft bekend gemaakt dat de gouverneur van de Kanaalzone van Panama instructies heeft gekregen er voor te zorgen dat de Argentijnse oud-president Peron een Amerikaans hotel in Colon, waar hij verblijf houdt, verlaat. Dit hotel is eigendom van de Panama Kanaal Maatschappij, die op haar beurt weer een bedrijf van de Amerikaanse staat is.

In het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden waren opmerkingen gemaakt over het feit, dat Peron logeerde in een hotel van de Amerikaanse regering.

Later is gemeld, dat Peron geweigerd heeft het hotel te verlaten voor dat de directie de reden bekend maakt voor deze uitzetting.

HOE DE PRIJZEN VIELEN.....

ORANJESTAD. — Van 10 tot 19 Februari werd de kwartjes-loterij gehouden ten bate van de kerk op Dakota. Reeds de avond van de trekking, 19 Februari, werden aan het Tharcisiuscollege verscheidene prijzen afgehaald en rinkelde de telefoon, wanneer gelukkige prijswinners zich aanmeldden.

De prijzen vielen mooi verdeeld over het gehele eiland.

In Oranjestad: 3 naaimachines, 2 fietsen, 2 radio's, 2 ret. Curacao, 1 set, 2 leren ballen, 2 tassen, 2 kisten sigaren, 2 horloge.

San Nicolas: 1 naaimachine, 1 fiets, 1 radio, 2 ret. Curacao, 1 set, 1 kist sigaren.

Santa Cruz: 1 maaichine, 1 horloge, 1 set, 2 leren ballen, 1 kist sigaren.

Paradera: 1 horloge, 1 bal, 1 tas.
Noord: 1 ret. Curacao, 1 tas.
Savaneta: 1 kist sigaren.
Piedra plat: 1 radio.
Rooi Afo: 1 set.

6 prijzen zijn tot nu toe niet afgehaald. Het zijn: 1 fiets, op 0826 rose. 1 fiets, op 1572 oranje. 1 radio, op 3176 donker geel. 1 horloge, op 2286 donker geel 1 set, op 1204 donker geel. 1 tas, op 3469 donker geel.

De bezitters van deze nummers kunnen zich nog in verbinding stellen met het Tharcisiuscollege te Oranjestad, telefoon 2162. Aan alle gelukkige prijswinnaars onze beste gelukwensen.

MEDEBEKLAAGDE IN PROCES MINDZENTY VRIJGELATEN

WENEN.: — Mgr. Justin Baranyai, een van de medebeklaagden in het proces tegen Kardinaal Mindzenty in 1949, en acht andere R.K. geestelijken, zijn op grond van een gratiebesluit van de presidentiele Raad van Hongarije, in vrijheid gesteld. Mgr. Baranyai was veroordeeld tot vijftien jaar gevangenisstraf.

Kardinaal Mindzenty, die tot levenslange gevangenisstraf was veroordeeld maar wie kort geleden toegestaan is zijn intrek te nemen in een klooster, wordt in het gratiebesluit niet genoemd.

FRANS KABINET BIJEEN

ALGIERS.: — Er zijn 27 opstandelingen gedood en 47 gevangen genomen bij een hevig gevecht tussen Franse troepen en Algerijnse verzetsstrijders nabij Sidi Aich. (De Franse troepen, gesteund door hefschroefvliegtuigen waren hier tot de aanval overgegaan).

Intussen is bekend gemaakt, dat het Franse kabinet zich heden zal beraden over de steeds slechter wordende toestand in Algerije — zulks in tegenstelling met een bericht van Zaterdag, waarin gemeld werd, dat deze kabinetsbijeenkomst reeds gedurende het weekeinde zou worden gehouden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarten
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 27 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „East of Eden"
RIALTO 20.00: „Man in the dark"
PRINCIPAL 20.00: „Wichita"
AURORA 19.30: „Pobre corazon"
SAVANETA 19.30: „Our very own"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. 25 Feb. t/m 2 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Ned.)
17.30 Jan Bodegom-programma
17.00 Mario S. Arends
18.30 Mambos
19.00 Columbia Music Store
19.15 Nieuws (Nederlands)
19.30 Sportpraatje (Pap.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Ned.)
20.30 Antilliaanse weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Ned.)
21.00 „Voz di Aruba cultureel"
21.30 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

MUZIEK PRIJSVRAAG VOOR NED. ANT. UITGAANDE VAN C.C.C.

CURACAO: — Het Cultureel Centrum Curacao heeft een muziek prijsvraag georganiseerd voor bevordering van het componeren van Nederlands Antilliaanse muziek. Het is een belangwekkend voorbeeld van een poging om plaatselijke creatieve uitdrukking aan te moedigen en de plaatselijke kunstvormen te behouden. De prijsvraag is beperkt tot de zes eilanden van de Nederlandse Antillen en waltzen, mazurka's en tumbas kunnen worden ingezonden. De tumba is Curacaosch dansmuziek dat een opmerkelijke verwantschap toont met de Cubaanse dans bekend als „rumba"; het wordt in twee/kwarts maten geschreven en bestaat uit twee delen zonder inleiding. Het wordt meestal tegen het eind van het jaar gespeeld wanneer satyrische stukken omtrent verscheidene gebeurtenissen op muziek worden gezet.

De inzendingen moeten voor piano geschreven zijn en nog nimmer in het publiek gespeeld. Zij moeten per aangetekende brief ingezonden worden aan het Cultureel Centrum, De Ruyterkade 46 D, Willemstad, Curacao voor 6 April 1956.

DE KWEEK VAN TILAPIA IN B. G.

BRITS GUYANA: — Van Brits Guyana komen berichten omtrent de vordering die gemaakt werd met de teelt van de Tilapia in het Brits Caraibische gebied. Sedert het einde van de oorlog wordt de Tilapia, een vis, die in zoet-, zee- en brakwater broedt, beschouwd als een mogelijk middel om te voorzien in de proteine tekort van de volksvoeding en om de seizoenschaarste van zeevis aan te vullen. De Tilapia wordt thans op experimentele basis in Trinidad, Jamaica, Brits Guyana, St. Lucia en de Benedenwindse eilanden geteeld.

In Juli 1954 werd deze vis in Brits Guyana ingevoerd en in vijvers in de Plantentuinen gekweekt; er werden meer dan 26.000 vissen aan 170 vijvers in het hele land verstrekt.

Sommige van de vijvers die begin verleden jaar werden aangelegd, hebben nu het stadium bereikt dat de kwekers de door hen zelf gekweekte Tilapia verkopen en eten. De grotere vissen wegen ongeveer een pond.

new
for modern taste

and other popular brands
ARUBA MERCANTILE CO N.V.

PAGINA TRES

Representacion di Lago a worde elogia

SAN NICOLAAS — E exito cu cual e sistema independiente di representacion di empleado na Lago a realiza su repetida desafionan di un union cu afiliacion internacional durante 1955 a worde aplaudi door di e doñ/ondirecta principal na e di 6 Staff & Regular Representatives' Party.

Papiando na Aruba Golf Club Feb. 11, Gerente General F. E. Griffin a elogia e empleadonan cu a evalua e dos sistemanan di representacion y a prefera di retene e forma independiente cual ta „purba y proba".

J. Hinkson, presidente di Esso Heights Advisory Committee, a bisa, „Durante anjanan reciente e sistema di representacion di empleadonan a worde desafia cu esfuerzonan cu a fracasa". Empleadonan y representantenan, el a bisa, mester worde comenda pa encontra y derota e desafionan.

Bolbiendo ariba un descurso cu el a tene na e Representatives' Party anja pasa munstrando ariba e competicion cu tabata enfrenta e sistema independiente di representacion di empleadonan di Lago Sr. Griffin a bisa cu e lunanan siguiente a trece na claridad e esfuerzonan cu tabata worde haci pa tira un banda y termina e councils y comités aki presente awe nochi.

El a complimenta e „majoria di nos empleadonan" kende „cuidadosamente a pisa e factornan en juego y a rehusa otro formanan di representacion. E hopi acomplecimentonan di LEC, SPAC y otro comiténan durante anja pa prueba convencido cu tin representantenan capaz cu ta tira vista ariba interes di empleadonan y cu ta lucha pa mehoracionnan.

Pero, el a bisa, „ainda tin un lucha en frente pa retene y mehora e sistema aki cual, afortunadamente pa nos empleadonan, ta disponible pa nan sin un costo mensual".

Indicando cu e obheto comun di tur representantenan di Lago ta „promocion di mehoracionnan social, economico y cultural pa nos constituyentenan", Sr. Hinkson a bisa cu e hombernan selecta pa lucha pa obtene e obhetonan aki a worde escogi door di medionan democratico.

„Si democracia ta nifica algo pa nos, anto nos mester tene na cabez primeramente cu tolerancia ta hunga un rol grandi den nos exito", e presidente a bisa. E derecho pa critica ta algo natural den institucionnan democratico, el a splica, y door di criticismo „nos como representantenan di empleado por realiza nos faltanan na e mesa di conferencia".

Representantenan capaz, el a bisa, mester ta dispuesto pa sacrifica „aspiracion individual pa bienestar di nos constituyentenan. Durante anjanan reciente nos sistema di representacion di empleadonan a worde desafia cu esfuerzonan cu a fracasa. Tanto representantenan como empleadonan mester worde complimenta pa derota e desafionan aki".

Presentando un revista di e anja cu a pasa y un vista den futuro di Lago - un aspecto tur anja na e party aki - Sr. Griffin a bisa cu compania a traba na plena volumen durante 1955 pero condicionnan di mercado a forza cambionan indeséable den operacion.

Gastonan pa e anja a alcanza cerca Fl. 13.000.000, primeramente pa mehora eficiencia di operacion y mantenecion; facilidadnan di haaf plus linea di tubo y tanki pa combustible di avionnan di reaccion.

Gastonan pa 1956 ta worde spera di acerca Fl. 20.000.000, el a bisa. E placa lo worde usa primeramente pa eficiencia mas halto di operacion plus facilidadnan pa encontra demandanan di consumidornan pa azeta diesel di mehor calidad; mas tanki pa naptha y distilado; mehoracionnan na AAR-2; mas facilidad di trata crudo y remplazo di oficinanan bieuw.

Door di mehor eficiencia Lago lo ta capaz pa vence e problemanan presenta door di capacidad exclusivo di refinamento den mundo, e gerente general tabata kere.

„Pero nos no por yega cu solamente stilnan y herment eficiente", el a agrega, „pero nos mester di apoyo y trabao eficiente di cada empleado. Nos exito continuo ta depende ariba un equipo mas eficiente cu nunca antes, pasobra nos problemanan y competicion ta mas duro cu nunca antes".

„Aruba Esso Neuws"

Bendemento di cement Venezolano cu Antillas

ORANJESTAD: — Den e programa „Revista del Caribe" via Estacion WAPA di Puerto Rico nos por a scucha e siguiente noticianan:

El Sr. Rafael Bazo Villoria, Jefe de la Division de Ventas de la Cia. Venezolana de Cementos, visito a Curazao recientemente. Estaba investigando la posibilidad de vender cemento al por mayor en Curazao y establecer un almacen con este proposito en la isla. La capacidad productiva de la fabrica es de dos millones de sacos mensuales, que se usan en la construccion de edificios. En Venezuela solo, hay gran demanda, no obstante se estan investigando las posibilidades para la exportacion de cemento y a iniciativas del Presidente del Ejecutivo, Sr. J. Yrausquin, quien ultimamente ha estado haciendo repetidos esfuerzos para interesar a los industriales venezolanos en las Antillas, se esta considerando empezar la exportacion de cemento para Curazao y Aruba. De acuerdo con las investigaciones provisionales del Sr. Bazo, estas dos antillas al presente consumen de 20 a 25 mil sacos mensuales. Este cemento llega principalmente de Puerto Rico, los Estados Unidos y Holanda. La Cia. Venezolana cree que puede suplir el completo del cemento si lo suple al granel. La compania tiene un barco especial para la transportacion del cemento suelto y construira unos silos para el cemento en Curazao, ellos esperan poder cubrir la demanda local. El cemento suelto en Venezuela, y posiblemente dondequiera, se embarca en pequeños silos que se construyen en la cercania de la fabrica, eliminando asi tener que empacarlos en sacos. Los silos son repletos con la ayuda de trucks especialmente diseñados para este proposito.

— — —

DR. HOFF VISITARA SURINAM

El Dr. J. Hoff visitara a Surinam dentro de breve, para estudiar el idioma de los indios suriniano. Se hara grabaciones en cinta magnetofonica unas de las villas indigenas. Los trabajos de investigacion continuaran probablemente hasta mediados del 57. A mediados del 1956, el Dr. J. Voorhoeve llevara a cabo un estudio del lenguaje suriniano. Ambos proyectos de investigacion estan subsidiados por la Fundacion de Investigacion Cientifica en Surinam y las Antillas Holandesas.

REUNION CON DELEGADOS COMERCIALES EN CURAZAO

Una reunion de delegados comerciales pertenecientes a la delegacion y embajada holandesa en el area del Caribe y la america latina, se efectuara en Curazao durante los dias 28 de febrero y 3 de marzo. Las misiones diplomaticas a representarse son las de Mejico, Costa Rica, para las Republicas de Centro América, tambien Cuba, Haiti, y la Republica Dominicana, Colombia y Venezuela.

Tambien estaran presente el comisionado de Comercio de Nueva Orleans. Las Islas Holandesas en el area del Caribe estaran representadas por el Comisionado del Comercio en Curazao, Sr.W.J.J. van Rossun. Los delegados de Holanda seran J. B. Sparn, jefe de la Division y promocion y exportacion del Servicio de Informacion Economica, y el Sr. P. van Loon, jefe de la Division de Trabajo y Contratos. Los gobiernos del area recibiran á los delegados y señalaran entre otras cosas las facilidades ofrecidas por las Antillas Holandesas como piedra angular para el mercado en los paises vecinos.

Nando a tene su palabra derrotando Stevenson ampliamente

Young Carpentier a vence Colorado Kid pa K.O.T.

ORANJESTAD: — Un gran cantidad di publico a presencia dia Sabra anochi den Swingster's Square Garden e promer programa boxistico prefesional presenta pa Aruba Boxing Association. Pelea estelar di e programa tabata entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y e doble campeon di Guyana Inglesa Stevenson. E arubiano a pisa 156 lbs., mientras cu e ingles a pisa 149 lbs. Un largo aplauso a ricibi e idolo di Aruba y e multiple fanaticonan di e colonia inglesa no a laga nan paisano atras y tambe a atribuyele hopi aplauso.

Despues cu referee Lambert a duna e acostumbrado instruccionnan e dos pugilistanan a parti pa nan skina, caminda nan lo tuma e ultimo indicacionnan di nan manager pa cuminza e pelea. Contrariamente na custumbra Nando no ta cuminza cu su calma, sino mes ora ta cuminza cambia golpi cu su contrario. Rapido jabs di Nando ta logra tene e distancia cu ta favorecele den e diferencia di tamanjo. Den e promer asalto aki caba Nando ta logra manda e ingles lona pa e reglamentario conteo di 8. Stevenson ta provoca hopi protesta den e segundo ora cu e ta dal Nando cabezazo den cabuya. Un derechazo cu ta pasa e guardia di Stevenson sigui pa un uppercut di izquierda ta corta e ingles su lip. For di e round aki tabata evidente cu pa Nando noquea su contrario e mester traha hopi. E campeon di B.G. a demostra un coraje y valentia enorme. Durante e proximo asalto Nando ta bolbe conecta cu e mes un golpi ariba cara, pero ora cu e ta hera un uppercut Stevenson ta hariele, loke di parti di e fanaticonan ingles ta causa mas harimento. Despues di inicia e cuarto cu un izquierdazo na cara di Nando, loke a dunele mas confianza, e ingles mester bai completamente den defensa ora cu Nando a haci un terrible rush. Un gancho di izquierda na cabez sigui pa un derechazo na cara ta manda Stevenson lona. Na conteo di 5 e ta lamta para, pero completamente grogy. E campeon antillano ta provecha di e oportunidad aki y ta continua ataka su contrincante salvajemente. Sin por tira un golpi mas Stevenson ta trata na defende pero e golpinan di Nando aunke conectando cu hopi frecuencia no ta logra manda e fortisimo ingles pa lona atrobe.

Campana a yega na ayuda di Stevenson, kende no por a camna bai su skina. Su secondnan y manager mester a carge pone sinta pa traha duro cu ne. Tabata increible com e homber por a para wanta tanto golpi asina sin bai lona. Den e proximo asalto Stevenson no ta inicia atake manera den e roundnan anterior. Nando en cambio tampoco ta pruba di pura e tren di e pelea y no ta haci rush. Naturalmente esaki ta duna Stevenson oportunidad pa recupera, loke e ta haci admirablemente. E campeon antillano tabata busca un oportunidad di conecta un solo biaha pa termina e pelea, pero Stevenson a hisa su defensa y cu jabs mientras cu e ta hala atras e tabata logra mantene distancia y tene Nando afor. Round number seis ta cuminza meskos cu Nando tumando iniciativa y Stevenson conectando leve jabs. Dos gancho di izquierda na cabez ta manda Stevenson lona y aparentemente ta kita su gana di hari ya cu despues di e golpinan aki nos no a mire hari mas. Otro solido derechazo na cebez ta pone e ingles tambalea. Nando ta continua ataka ferozmente, pero e ingles ta demostra un resistencia increible y buscando refugio den clinch ta logra sobrevivi e round aki tambe. Den e septimo un fuerte uppercut di Nando ta penetra e defensa di Stevenson y ta conecta ariba su cara. Cu un gancho di izquierda na boca ta saka e protector di boca di Stevenson benta te den publiek. Un chorro di sanger ta corre for di e herida na lip di Stevenson. Den e mes un skina cu den en cuarto asalto e campeon di B.G. ta bolbe ricibi un castigo bestial, pero atrobe cu su valentia incomparable e ta para wanta golpi tras golpi sin bai lona. Aparentemente e lluvia di golpi aki a cansa Nando tambe un poco ya cu na final di e asalto aki e no tabata tira tanto golpi. Tambe den e noveno Sugar Boy ta castiga su contrario, despues su esaki a conecta dos jabs na cara di Nando. Ora cu e gong a zona pa ultimo biaha pa e pelea aki no tabata cabe duda kende a gana. Unanimamente e decision a cai na favor di Nando, kende asina a pone un victoria mas ariba su nomber. Referee Jimmy Lambert a vota 8 rounds pa Nando, 2 empata y 0 pa Stevenson. Juez Jimmy Downey a vota 9 rounds pa Nando, 1 empata y 0 pa Stevenson, mientras cu e otro juez R. McMillan a vota 8 pa Nando, 2 empata y 0 pa Stevenson. Nos scorecard tabata coincidi cu esun di referee Lambert y Juez McMillan. E ingles aunke cu e la demostra un resistencia increible no por a logra pone ningun round ariba su nomber. Un biaha mas Sugar Boy Nando a demostra cu e ta un verdadero campeon y cu gustosamente e lo pone su titulo den wega contra di cualkier adversario cu ta kere cu e ta capaz na obtene.

Fuerte derechazo di Nando den stoma ta dobla Stevenson den e cuarto rond.

SEMI FINAL ENTRE ARUBA CHOCOLATE Y JIMMY SANDERS

E pelea di mas monotono di e programa indudablemente tabata e semifinal di 8 rounds entre e rapidisimo Aruba Chocolate y e corajudo fajador boneriano Jimmy Sanders. E moreno Chocolate no a demostra tanto agilidad den su pianan manera nos ta custumbra cu ne, pero su rapido jabnan y sorpresivo gancho na cabez tabata suficiente pa pone e pelea na su nomber. Den e segundo asalto e bonariano a haci un rush peligroso, pero pa falta di experiencia e ta ansha di mas y asina ta cansa pronto te cu despues di algun seconde e mester bai den defensa. Un bon intercambio di golpi den e quinto a parce cu lo a bini mas animo den e pelea, pero esaki tampoco a dura mucho. E mihor golpinan ta worde conecta pa Chocolate, pero sinembargo Sanders ta contragolpea y ta sigui bin aden pa busca pelea. For di e asalto aki Chocolate a cuminza ta box mihor y cu mas tino. Pero den e septimo sortario Sanders ta sorprende su contrario varios biaha cu gancho na cabez y ta continua cu e mes un golpi aki na principio di e octavo y ultimo round, pero Chocolate tambe ta logra conecta hopi bon golpi cu ta para e atake di Sanders.

E decision tabata unanimamente na favor di Aruba Chocolate. Juez Downey a vota 3 round pa Chocolate, 2 pa Sanders y 3 empata. Juez McMillan a vota 3 round pa Chocolate, 1 pa Sanders y 4 empata, mientras cu referee Lambert a vota 4 pa Chocolate, 1 pa Sanders y 3 empata. Nos anotacion tabata 3 pa Chocolate, 2 Sanders y 3 empata.

YOUNG CARPENTIER vs. COLORADO KID

Den un pelea pacta pa 6 rounds a enfrenta otro Young Carpentier y Colorado Kid. Promer cu e pelea Colorado Kid a anuncia cu si e perde esaki lo tabata su ultimo pelea. Indudablemente awor cu a resulta cu e la perde nos por bisa cu esaki tabata e mihor pelea di Colorado cu nos a presencia den hopi tempo. Un largo aplauso a demostra e temible Carpentier cu e fanaticonan no a lubida su formidable actuacion di algun anja pasa. Manera nos a bisa caba Colorado tabata den masha bon forma dunando Carpentier hopi trabao. Na principio tabata parce cu e joven di Dakota lo tabata tin un facil victoria y cu lo tabata tin un k.o. den e promer roundnan. pero Colorado a recupera bon y tabata faha cu su contrario. Carpentier no a haci mucho biaha uso di su man cu e la opera, esta esun derecho. Unicamente den pelea di aden e tabata conecta cu ne. Tur su ganchonan largo tabata izquierda. Na principio di e cuarto round un gancho di Carpentier ariba wowo robez di Colorado a pone hincha. Den varios ocasion Carpentier tabata hanja oportunidad bon pa usa su drechi, pero e tabata tarda poco, manera un hende cu ta pense bon promer cu e usele. Ora cu ya gong a zona pa termina e quinto round den un cambio di golpi Carpentier ta conecta un derechazo cortico net na cachete di Colorado cu ta ponele tambalea sorpresivamente. Carpentier ta inicia e ultimo asalto cu un fuerte atake. Defendiendo hopi Colorado ta bai den cabuya, pero ta imposible pa e por contene tur e golpinan di su contrario. E wowo hincha di Colorado ta cuminza sangra hopi awor, mientras cu ya e no por tene su guardia ariba mas pa defende su cara. Na e momento ey 1 min. y 25 sec. referee Lambert ta dicidi di para e masacre. E decision di referee

Sigui leza riba pag. 4

Cumpleanjos Feliz

Un monton di felicitacion ta bai pa e distinguido caballero Gabriel Aleandro Werleman, hunto cu cual nos ta agrega di nos sinceramente. Sr. Werleman ta cumpli awe 20 anja di edad. Felicitacion ta bai di su Omo Leoncio, su tanta Longena Varies, su primanan Irma, Francisca, Carnacion Maduro y su amiga Hilda Maduro. Muy en especial tambe di familia Maduro y Werleman.

— — —

Masha pabien nos ta jama awe pa motibo di su cumpleanjo Senjor Alejandro Koolman. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Beatriz, su jiunan Bibiano, Angela, Pedro, Catharina y Maria y tambe nan ta deseele hopi anja mas di bida.

Proteha bo famia!
Percura pa bo porvenir!
Tuma un aseguro di bida
Cerca N. E. N.
Wilhelminastraat 31

E simpatica hobencita Marlin Evangelina Orman ta celebra awe su di 8 aniversario. Esnan cu ta deseele hopi anja di bida y exito ta su mama, su Pepe Maria Tromp, tur su amiganan di 3de klas, Theresita, Julio, Odulio, Elvia y Milda Orman. Masha pabien Marlin.

— — —

Un anja ta cumpli awe tambe e gracioso ninito Franz Randolph. Hopi felicidad nos ta deseele den su futuro bida.

— — —

Ayera Sr. Alejandro Koolman a cumpli 25 anja y na e ocasion ei ta felicitele su esposa Maria Magdalena Koolman, su suegra Theolinda de Cuba, su cunjanan Linda, Biti. Neta y Toni, di Olga Schwengle y Marlyn.

— — —

Awe e hobencito Edwin Henriquez ta di placeme pasobra ela alcanza e edad di cuater anja. Felicitacion ta bini pe di su mama, su tata, su rumannan y tambe su pepe Flerida Dijkhoff y su omo Bibiano Lacle.

— — —

Aunke un alguito laat nos kier feliciteer Srta. Alexia Arends kende a cumpli 20 anja dia 25 di Februari y tambe ta manda pe nan felicitacion especial su mama, su tata y di Ricardo, Ronny y Chicho, ademas di Ernesto Niki y Buchi Arends.

— — —

Awe Srta. Dina Boekhoudt ta cumpli e feliz edad di 20 anja y hunto cu nos ta manda nan felicitacion pe su mama Jonca, su tata Geraldo. su rumannan Sita, Syra, Nel, Ina. Ika, Chonle, Chonpe, Carlino, su primanan Tila, Editha. Bertha, su amiganan Magdalena, Catharina, Ita, Carmen, Tarro y Ani, Olice, Frida. Lucichichi, Sylvia, Dina, Dolores, Theresita. Masha pabien riba e dia di awe.

CURSO DI PROMER AUXILIO TA WORDE DUNA NA 12

SAN NICOLAS. — Diez empleado di Process Department y dos miembro di Lago Police Department a completa un curso di 30 ora pa instructor den Promer Auxilio. E curso a worde duna door di Safety Program Coordinator Edward M. O'Brien ariba un base di dos ora pa dia, cinco dia pa siman den e edificio di entrenamento di division occidental di Process Department.

E 10 hombernan di process cu a tuma e curso lo ta instructornan cu lo cuminza duna entrenamento den e curso basico di 10 ora den promer auxilio na empleadonan di Process Department. E dos representantenan di Lago Police Department lo cuminza duna e mes un entrenamento den nan departamento.

„Aruba Esso News"

BRENTANO TA DE VIAJE

Ministro di asuntonan exterior di alemania occidental lo bai haci un bishita oficial na Oslo na fin di April of principio di Mei, riba invitacion di gobierno Noruego. Prome cu e tempo ai lo e bai haci un bishita tambe na Kopenhagen.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816
Suscripcion / 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Dialuna 27 Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „East of Eden"
RIALTO 20.00: „Man in the dark"
PRINCIPAL 20.00: „Wichita"
AURORA 19.30: „Pobre corazon"
SAVANETA 19.30: „Our very own"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante 25 Feb. te 2 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Memorias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Hora infantil (Hul.)
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambos
19.00 Columbia Music Store
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Cronica Deportivo
19.45 Melodia Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones (Hul.)
20.30 Siman Antillano (Hul.)
21.00 Programa cultural (Hul.)
21.30 Musica clasica
22.30 Clausura

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Lipscomb's
Unico cuminda di galinja riba plaza cu tin aden "WO'CON" cu ta remedi contra tur sorto di bichi.
Arends Agencies
Yama: Tel: 1478

Sacrificio di misa ofreci pa conmemora aniversario di independencia

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa nueb'or y trinta tabatin un sacrificio di misa di tres pader y Te Deum den iglesia di San Francisco na Playa pa conmemoracion di 112 anja di independencia di Republica Dominicana.

Entre di e presentenan, cual tabata un gran cantidad, nos a weta deputado senjor Porfirio Croes, kende a asisti na e sacrificio representando Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz; Majoor G.J.B. Veenhuys y senjora, varios miembro di cuerpo consular y nan senjora respectivamente Mashar pabien nos ta jama representantenan di Republica Dominicana na nos isla.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 11

„N'e momento ai mi no por a haci mehor", el a bisa.

„Mi tambe a mira bo den teatro. Bo n' queda admira ora cu b'a mira mi of bo tabata sa di esai?"

„Completamente sorprendi!" e hoben a grita. „Casi mi no por a quere mi wowonan. Mi no por a pensa cu abo cu ta un artista asina afama por tabata asina bon pa mi ajera."

„Mi n' ta un gran artista. T'awor mi a cuminza", el a responde na tono suave. „Awe nochi m'a logra exito y quizas majan mi n' ta nada trobe."

Un sombra debil a pasa riba su cara y cu un sonrisa el a agrega acerca:

„Mi tin algo di bo, un lenso". I unbez su cara a cambia, pasobra e tabata recorda cu ainda e tabatin e lenso aqui den su blusa hunto cun'e. „Si bo bisa mi na unda bo ta biba lo mi por a mand'è pa bo."

„Mi mes lo por bin tum'é?" el a suplica.

Pero Norma a rechaza e bishita aqui, pasobra e tabata sa mucho bon qui fastioso Jozef tabata.

„Lo mi manda e lenso pa bo. Mi ta quere cu mi sa bo direccion.... Ta na Towers bo ta biba. N' t'asina?"

Un pensamento a pasa diripiente den Cesar su cabez.

„Si acaso bo sali majan trobe pa campo, anto..... lo bo quier t'asina bon di pone e lenso pa mi riba e mes banki cu bo tabata sinta ayera ariba? Bo quier haci esai, Srta. Marlene? Anto atardi lo mi bai coh'é."

Un momento el a queda ta mira e hoben profundamente, como si fuera e quier a reflexiona un rato ta quico por tabata e intencion di su suplica.

„Wel, paquico lo mi larga di haci esai?" Norma e responde despues di un rato. I ofreciendo e hoben su man el a bisa: „Bonochi".

„Gracias", e hoben a murmurra. „Bonochi. Lo mi sonja awe nochi cu Julia."

El a larga su man sosega un rato den man di e hoben. Luego el a hala esaqui atras trobe y e hoben a desparce.

Pa casualidad net n'e momento ai a pasa un auto na skina dje caja y un dama cu tabatin den e auto sinta a hanja ocasion di mira e shers y e dama den dje. Cu indignacion el a inclina un poco mas pa e por a mira e dama mehor y segun e tabata pasa no solamente el a mira e expresion riba cara di Cesar, pero tambe e cara dje mucha muhé. Un momento sanger a subi na su cabez. Luego el a larga su cabez sosega den cusinchinan y a queda ta hari queto su dilanti.

Mester ta un of otro artista", el a murmurra. Atrobe e expresion a cambia riba su cara y e tabata morde su lipnan.

„E tabata mira masha terrible. Lo mi puntr'é cu e quier bai cu auto? No mi n' quier. Bo só camna cu bo pia bai cas mescos cu b'a bini, kaptein Nelson".

Capitulo V.

Ora cu Norma a bini abao su manece, e no tabata parce absolutamente cansa y tampoco e exitacion di ajera nochi no a haci ningun resultado desvantahoso riba dje. Bisti na su trahe blanco e tabata imita mas tanto un mucha di scool cu tabata na cas pasa vacantie, cu un artista, cu a obliga un multitud derrama lagrimanan e anochi anterior pa su proceder artistica y cu a pone nan aplaudié sin fin. Cantando e la drenta e cuarto y a hari ora cu ya él a hanja Jozef ta leza un diario.

„I e noticianan ta resona desfavorable?" el a puntra.

„Desfavorable?" el a puntra asombra. Te awor tur loque m'a leza dje relato ta favorable. Tuma leza bo mes y quere bo bista".

„N' tin pura, Jozef. Despues di desayuno nos tin suficiente tempo. Mi tin hamber. Leza pa mi tende loque nan ta bisa. Pero solamente e partinan di mas bunita naturalmente."

„Com que sea Norma, exito ya a haci bo bira orgulloso," el a bisa.

„Si tin un hende cu lo mester por bira orgulloso anto ta bo só" Norma a responde na un tono calmo. „Ta bo solamente ta e persona cu a forma e Julia di ajera nochi toch?"

„Den esai bo tin algo di razon sigur. Pero anto ta nos tur dos tin derecho anto di ta orgulloso hunto. Si; e critica ta extraordinaria, hasta mi por jam'é un critica brillante y mi ta quere cu bo exito pronto lo ta publica tambe na Londen. Tabatin dos critica den e stallesnan ajera nochi, personanan cu ta critica tur cos. Mi n' quier a bisa bo esai ajera nochi pa bo no bira nervioso".

„Mi n' ta quere cu ajera ai nada lo por tabata dispuesto na haci algun influencia riba mi. M'a lubida tur cos y tur hende...."

„Despues dje segundo acto", Jozef a continua, „hende por a mira un cambio visto den bo manera di actua. M'a ripara esai y m'a pensa den mi mes ta quico lo por tabata motibo di esai anto. Bo por duna mi un aclaracion di esai?"

El a sagudi cabez dirigiendo su bistanan riba su tayó.

„No?..... Ta stranjo. Pero sorto di inspiracionnan asina ta solamente ta drenta genionan y abo ta un genio, Norma!"

„No spanta mi Jozef!" e mucha muhé a bisa.

„Mi a firma un convenio cu director Brown", e homber a continua, „cu lo bo hunga e rol di Julia un siman y despues un luna lo bo hunga otro rolnan grandi. Mi no ta desea pa bo bai mas atras, pero pa bo sigui e camina di exito cu b'a alcanza. Mi tin confiaza cu bo ta sigur di bo mes tambe di rolnan mas pisa, contal cu bo ta presenta na provincia. I te ora cu bo quier bai Londen, ya lo bo ta sigur di bo asunto sin cu bo tin di haci mucho esfuerzo, pasobra ya bo tin fama caba."

„Caramba, bo ta pensa riba tur cos tambe p'areu, Jozef!" el a bisa.

„Riba quico otro lo mi tin di pensa anto?" Jozef a bisa mientras el a lamta para y a dobla e corant. „Mi ta bai teatro un rato. Lo tabata masha bon cu pa tur siguranza bo por a tira un bista mas awe mainta den bo rol. Cohe bo buki y bo bai pasea den cunuco, riba camponan trobe manera b'a haci ajera. Ta manera esai tabatin un influencia favorable riba bo".

„Masha favorable", e mucha muhé a duna pa contesta.

Ora cu Jozef a retir'é, Norma a bisti su sombré, cohe su mantel. E quier a bai den cunuconan, riba camponan, den aire y naturaleza libre y tambe e quier a hiba e lenso di Nelson pa e pone esaqui riba banki manera el a pidi.

Weer tabata masha bunita e anochi aqui. Cielo su color azul tabata mucho mas bunita cu nunca. Sinembargo e hendenan na Barton tabatin cosnan mucho mas util di haci cu camna kuier den cunuco y camponan y ta p'esai Norma no a contra tampoco cu ningun criatura durante su paseo. E tabata para na e mes lago y tabata mira' den su imaginacion e mes figura masculino di antajera riba e cabai grandi. Tabata parce com si fuera e tabata bolbe tende e palabranan cu e hoben a papia ajera nochi ora cu é tabata para cerca dje n'e shers. El a saca e lenso, dobl'é y a pone cu masha prudencia y nechi riba e banki.

„Mi ta spera cu ningun hende lo no pasa aqui awor prome cun'é" el a pensa.

Pero un momento despues el a mira un figura balente para su dilanti. Norma a spanta y a coloriza, luego el a bira bleek y babuca el a queda ta mira e hoben su dilanti.

„Ta parce ta manera m'a tuma pa ofishi di spanta bo cada bez na nos encuentro, Srta. Marlene", el a bisa disculpando su mes. „Mi n' por a pensa cu lo bo por tabata aqui...."

El a cesa, ansia pa e mucha muhé su silencio.

„B'a bisa cu lo bo bini aqui atardi", Norma a bisa na tono indiferente.

„En realidad t'asina m'a bisa tambe. Pero a resulta cu awe tardi mi ta stroba y m'a pensa cu....." Atrobe el a cesa y a tira un bista suplicante riba Marlene.

„B'a pensa?" el a bisa cu su wenkbrauwnan cerra.

„Enfin," el a continua cu animo. „Larga mi papia berdad cu bo. M'a pensa cu si mi bini aqqui parti di mainta, lo mi contra cu bo. Bo ta hanja esai fastioso?"

Un momento el a cesa. E tabata hanja esai fastioso?

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pero pa Tiburon su cara bunita nan no ta kerele, mescos cu tur a presenta nan revolver Tiburon tambe mester munstra di dje. Y esun cu a tuma e caso birando capitan di biaha a bisa Tiburon „Larga nos weita bo arma". Tiburon cu no ta costumbra di nan papia asina cu ne a contesta mes ora „E manera di papia ey bo ta warde pa bo amistadnan ami no ta gusta e tono ey, pero pa bosonan no kere cu mi por larga di munstra di mi, ate aki". Tiburon a saca un revolver munstra nan. Lectornan awor si nos a bruha pasobra ta ken a mata Malpica awor cu e revolver di Tiburon no a tira? Ta pasikico anto el a bai hinca e revolver den baki di awa? Un poco pacenshi mas nos mester pasobra esun cu haci malo un anja riba un dia lo e worde castiga.

Ora capitan a ole revolver di Tiburon el a bisa duro cu tur presentenan por a tende „Esun di Tiburon tampoco ta esun cu nos ta busca". Y Tiburon cu no a gusta e acto manera nos por weita na su cara a pensa den su mes „Abo lo mi castiga por que si pasobra bo a desconfia mi".

NANDO A DERROTA STEVENSON

Continuacion di pag. 3.
Lambert por ta tuma un poco mucho tempran, pero indudablemente e la aplica e reglamento humanitario teniendo na consideracion e declaracion di Colorado promer cu e pelea. Tabata un bon pelea cu tabata bai pareew, aunke cu Carpentier tabata tin un ligero ventaha pa e efectividad di su golpinan. Aunke cu e refere lo no a para e pelea e decision lo a cai na favor di Carpentier pa mayoria di votos. Despues di e pelea e fuerte pugilista arubiano a declara na nos cu e no tabata mucho satisfecho cu ta asina e pelea a termina, ya cu e quier a gana pa k.o. Na nos pregunta cu ta di com e no a haci e rush cu e la inicia den e sexto round cu ne promer cu esey, e la contesta nos cu e kier a demostra na e publico cu e sa box tambe y no conecta salvajemente so. Nos no ta duda cu e la convence e publico di esaki. E retorno glorioso aki di Carpentier lo ta un estimulo pa nos boxeo, ya cu cualquier programa cu e ex-midvoor di Dakota ariba dje ta un atraccion.

EDUARDO KARSTENS vs. JUAN TROMP

Tambe e promer pelea di 6 round entre e chileno Eduardo Karstens y e arubiano Juan Tromp a termina den un t.k.o. na favor di e pugilista chileno. Karstens a demonstra di ta un mucho mihor boxeador cu su contrario. E no tabata ricibi un golpi sin contragolpe mes ora, mientras cu su one-two tabata relampagueante. Tambe e la demostra un deportivismo ehemplar den varios ocasion ora cu e tabata tin Tromp pa remata y e no kier a haciele notando cu e defensa di Tromp no tabata bon. Den e tercer asalto e chileno a lanza un atake y cu dos gancho sigui na cabez y cara di Tromp e ta pone e arubiano tambalea. Indefenso completamente e pugilista arubiano ta ricibi un severo castigo, pero e caballerosidad di Karstens ta grandi y en vez di sigui remata e la hala atras y pidi e refere para e pelea, kende despues di mira Tromp den su wowo a dicidi di pone un fin na e pelea aki den 2 min. y 19 sec. Publico a aplaudi e gesto di e pugilista stranjero masha hopi, kende a demostra di despues di pone su poco mas den mihor condicion lo bira un pugilista di caliber. Nos no ta duda cu pronto nos lo por mirele den accion atrobe y muy probablemente contra di Battling Siki.

PRELIMINARES

Kid Zorzal despues di a cuminza malo den e promer asalto a lanza bon atake den e otro tresnan mereciendo asina majoria di e votonan pa su pelea contra di El Negrito del Batey. Tabata un bon pelea den cual ningun di e dos pugilistanan no tabata duna otro nada, pero e fuerte y sorpresivo gancho y uppercut di izquierda di e joven di Dakota a logra gana mas punto pe.

Den e pelea amateur entre Kid Spider y Kid Walcott, e ultimo aki a termina victorioso.

E programa aki, cu excepcion di e semifinal, tabata yen di emocion y a laga e publico satisfecho.

DRINK NESCAFÉ WITHOUT CAFFEINE
It will not affect your nerves or your sleep
*THE TRADE MARK OF QUALITY

Ganadornan di premio capital anual di C.Y.I.

SAN NICOLAS. — Lago Oil & Transport Co., Ltd. a reparti Fl. 2.200 mas tempran e siman aki entre cuatro empleadonan cu a manda ideanan aden cu a worde considera e mehornan den practico durante 1955. Mas promer, nan a recibi un total di Fl. 850 como premio inicial.

E capital Awards a worde duna door di Coin Your Idea Committee na un reunion den Oficina Mayor Feb. 21. Nan a bai pa J.E. Peterson, A.A.G. Slater, F. Mingo y C. A. Gumbs.

Sr. Peterson, un operator den Light Oils Finishing, a recibi e suma mas grandi — Fl. 1.000 — pa un sugerencia resultando den menos tempo pa carga y descarga tanquero.

Na Juni 1954 el a propone pa Crude Line No. 16 y valvenan worde cambia pa un otro lugar. Su sugerencia a worde incorpora den un plan cu a extende e linea di crudo pa lineanan Nos. 1, 3 y 11 y a mehora e capacidad cu pompnan ta descarga crudo.

Tabata di dos vez cu Sr. Peterson a obtene e premio gordo. Na 1952 tambe el a recibi Fl. 1.000 pa sugeri un otro mehoracion den linea di crudo.

Pa ser eligible pa consideracion pa un Capital Award, ideanan acepta mester ta den nan segunda anja di uso.

Fl. 600 — e di dos premio — a bai pa Sr. Slater, un job order clerk den Mechanical Department. El a propone pa cumpra un mashin cual ta permiti valvenan pa worde drecha sin kita nan for di unda nan ta instala.

E di tres premio — Fl. 400 — a worde duna na Sr. Mingo, un operator den Cracking Plant Division. El a sugeri pa un instalacion worde haci ariba cierto pompnan cual ta spaar azeta y haci e operacion mas conveniente.

Sr Gumbs a retene su record perfecto di CYI cu e idea cu a gana pe e di cuatro premio di Fl. 200. El a sugeri pa lineanan di azeta bao presion worde instala ariba mashinnan di welding pa reduci gastonan di mantenecion.

Sr. Gumbs, un mecanico A den garage di Mechanical Department, a yega di manda aden seis idea y tur

Premionan inicial duna na 1954 ariba e ideanan cu a gana e premionan mayor pa 1955 tabata:

Sr. Peterson, Fl. 200; Sr. Slater, Fl. 250; Sr. Mingo, Fl. 275 y Sr. Gumbs, Fl. 125.

(Lago News)

Baseball y Basketball a worde suspendi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partidonan tanto di baseball y basketball cu mester a tuma luga Diaverna anochi mester a worde suspendi pa motibo di aguacero. Ariba cancha di Caribe e segundo equipo di Caribe a enfrenta e Mariniers. Despues di ta perdiendo den e promer mitad, e muchanan di Caribe a reacciona den e tercer y ultimo quarter y a tuma delantera. Ora cu e score tabata 16—11 na nan favor faltando apenas cuatro minuut pa e partido termina aguacero a cuminza ta cai asina hopi cu e partido mester a worde suspendi. Kiko directiva di A.B.B. ta dicidi den e caso aki no ta conoci ainda. Ta existi dos polibilidad. Of e partido lo worde hunga completamente di nobo of e resto 4 minuutnan lo worde hunga ainda.

Na Lago Sport Park e partido di baseball entre Lucky Strike y Heineken's pa e campeonato AA 1956 mester a worde suspendi pa motibo di mal estado di e terreno causa pa e aguacero.

ESTADOS UNIDOS Y ARGENTINA

New York

Autoridadnan di State Department a participa antayera cu gobierno di Estados Unidos ta dispuesto na discuti cu gobierno di Argentina respecto ayudo financiero.

Nan ta declara cu riba e punto aqui tabata existi un mal entendimiento entre Estados Unidos y Argentina. Solamente nan ta sperando awor riba yegada di un grupo di economistanan Argentino, cu lo bini pa discuti diferente asuntonan na Estados Unidos.

REMITIDO

(for di responsabilidad di nos Redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio chikito den bo diario tan lesa y gusta den henter pueblo di Aruba pa mi por publica lo siguiente.

For di luna di October 1954, coe orcan Hazel a pasa na Aruba, e camina coe ta sali for di Bubali, pasa banda di ijsplant sigui pa Noord, ta den un situacion deplorable, a pasa un anja completo, coe atrobe nos a haya bishita di orcan Jeannette, coe e camina a bira poco mas malo, jena coe buraco coe no ta cos pa hende mira, ta parce coe Obras Publico a lubida completo riba e camina aki, fuera coe e camina ta na mal estado jena coe buraco awor ta cos coe hende por mira com es matanan a rama crusa e camina, rama di pariba a pasa pabou, y di pabou a pasa pariba.

Asina cu e camina aki a bira mashar peligrosa pasobra cualkier momento rama por saka bista di hendenan riba trafico den auto, pariba di ijsplant tin 3 palo coe nan tronco ta riba rand di camina, pariba di Washington tin 4 mescos, cada momento trafico ta na peligro pa motivo coe es palonan aki ta mucho riba camina.

Awor mi ta larga pidi na nos bon gobierno, sea coe no tin tempo ainda pa renoba e camina aki completo, sea asina bon di larga ranca e palonan aki, y corta es ramanan y jena e buraconan coe santo, di modo coe por juda e trafico riba e camina aki.

Awor sigui mas pa Noord, nos ta hanja na unda e dos caminanan aki ta contra coe otro, esta e camina coe ta bini di Palm Beach, e dos caminanan aki ta contra otro riba un trankera di por lo menos 6 metro halto, y coe ta mashar peligroso, pasobra toer dos e trafico ta keda scondi tras di cadushi.

Poco tempo pasa nos a, mira coe dilanti di Garashi di Aruba Trading na Rondweg na Dakota tabata mescos, y mes peligroso, pero Gobierno a mira e peligro coe tabata sinta tras di e cadushinan aki, y Gobierno a larga corta nan, coe e trafico a keda vicible pa toer dos banda. Si Gobierno por haci coe esaki mescos anto nos por bisa, coe Gobierno a dempel dos pos promer coe baca a hoga den nan.

Di antemano mashar danki.

Un Servidor.

cu Vaseline Hair Tonic

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lembre y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.

Ela carga speranza di cura na Lourdes

Sra. Helen Eckman y su yiu Randy di 7 anja aki ta yegando back New York for di un viaja na Lourdes, Francia, na unda e mama a carga speranza di por a hanja cura pa enfermedad di Randy. Nan cas ta na St. Joseph, Michigan. Segun dokternan a bisa Randy lo muri.

STROOM
is GOEDKOPER
is ZINDELIJKER
is ZO GEMAKKELIJK!
Ook in Uw huis!
N.V. ELECTRICITEITS MIJ.
Aruba

Oh... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, Je wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert **Ivory**

MENSING & Co. N.V. (CURACAO)
ARUBA MERCANTILE Co. N.V. (ARUBA)

Lucille Haseth reina di deporte Curazolenjo 1956

Diasabra anochi e eleccion pa un Reina di Deporte Curazolenjo 1956 a tuma lugar den club di Curacaose Voetbal Bond pa cual acto tabatin un entusiasmo masha grandi. Como Reina di anja 1956 a sali eligi Srta. Lucille Haseth. Aki ta e candidatanan pa e titulo, di robez pa drechi: Annie Martis, Alice Minguel, (Diana Flores Reina 1955), Lucille Haseth (Reina 1956), Ligia Winklaar, Editha Melfort, Teresa Daou. Nos congratulacion ta bai na e simpatica Reina di e anja aki.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

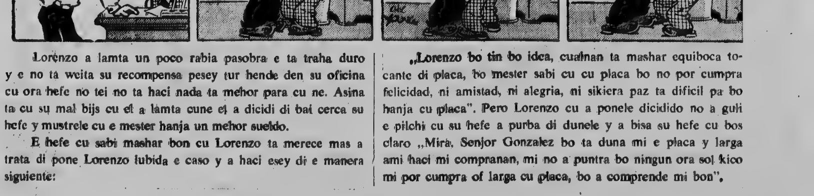

Lorenzo a lamta un poco rabia pasobra e ta traha duro y e no ta weita su recompensa pesey tur hende den su oficina cu ora hefe no tei no ta haci nada ta mehor para cu ne. Asina ta cu su mal bijs cu el a lamta cune el a dicidi di bai cerca su hefe y mustrele cu e mester hanja un mehor sueldo.

E hefe cu sabi mashar bon cu Lorenzo ta merece mas a trata di pone Lorenzo lubida e caso y a haci esey di e manera siguiente:

„Lorenzo bo tin bo idea, cualnan ta mashar equiboca tocante di placa, bo mester sabi cu cu placa bo no por cumpra felicidad, ni amistad, ni alegria, ni sikiera paz ta dificil pa bo hanja cu placa". Pero Lorenzo cu a ponele dicidido no a guli e pilchi cu su hefe a purba di dunele y a bisa su hefe cu bos claro „Mira, Senjor Gonzalez bo ta duna mi e placa y larga ami haci mi compranan, mi no a puntra bo ningun ora sol kico mi por cumpra of larga cu placa, bo a comprende mi bon".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 28 FEBRUARI 1956 — No. 2465

Schlitz

LUCKY STRIKE

Nederlandse Consul-Generaal te New Orleans op doorreis op Aruba

ORANJESTAD: — De heer E. L. Hechtermans, consul-generaal van Nederland in New Orleans, is op doorreis naar Curacao een dag op Aruba geweest, teneinde eens kennis te maken met het eiland, waarvan hij veel gehoord had, waarvan hij ook vele zonen ontmoet had, doch dat hij nog nooit zelf bezocht had.

In Curacao zal de heer Hechtermans, die in gezelschap van dr. Joh. Kaufmann — voormalig handelssecretaris van de Nederlandse ambassade te Mexico City en sedert kort verbonden aan de permanente Nederlandse delegatie bij de Verenigde Naties — reist, een conferentie meemaken van personen, die uit hoofde van hun functie medewerken aan de bevordering van de Nederlandse export naar het Caraibisch gebied en omstreken.

Naar hij ons vertelde zullen de conferentiegangers alle afkomstig zijn uit de kop van Zuid-Amerika, uit Midden-Amerika en tenslotte uit gebieden aan de Golf van Mexico gelegen.

De heer Hechtermans, die in New Orleans met een staf van vijf Nederlanders zit, heeft uit hoofde van zijn positie vrij veel met de Nederlandse Antillen te maken. Om zijn aandeel in de bevordering van de export van het Nederlands fabrikaat zo goed mogelijk te kunnen verrichten, heeft hij op zijn kantoor zelfs een kleine expositie van Nederlandse producten ingericht, waarbij ook folders van de eilanden van de Nederlandse Antillen liggen. Zijn contact met de Nederlandse Antillen bestaat verder uit regelmatige ontmoetingen met Antilliaanse studenten, die in New Orleans studeren. Hij ziet hen dikwijls op studentenfeesten en voorts komen zij iedere Koninginnedag een borreltje bij hem halen.

De heer Hechtermans is gisteren voordat hij om vijf uur naar Curacao vertrok, de gehele dag over Aruba rondgeleid door de heer E. Bartels, Hoofd van het Touristen bureau. De hoge bezoeker bleek zeer ingenomen met hetgeen hij van Basiroeti gezien had. Ook had hij het bijzonder gewaardeerd, dat „Chief G. B. Brook", chef van de Lago Brigade hem persoonlijk door de raffinaderij rondgeleid had.

Rijksminister Lampe volgende maand naar de Antillen

ORANJESTAD, — Naar wij van welingelichte zijde vernemen zal Rijksminister W. F. M. Lampe op 17 Maart aanstaande uit Nederland op de Antillen aankomen. Minister Lampe, die verleden jaar als gevolmachtigd rijksminister naar Den Haag vertrok, zal eerst het Antillenhuis in deze stad officieel openen, daarna zal hij direct Antillenwaarts reizen. Het doel van zijn bezoek is het behandelen van een aantal regeringszaken en het afleggen van familiebezoeken. Hij zal hier enkele weken verblijven.

Nederlandse getuigen in zaak Jungschlaeger terug in Nederland

Met het toestel uit Djakarta arriveerden vorige week op Schiphol vier Nederlanders, die als getuige a decharge optraden in het proces tegen de Nederlander Leen Jungschlaeger in Djakarta. Op deze foto, gemaakt bij de aankomst op Schiphol, ziet men drie van de vier heren, v.l.n.r. N. J. Leebeek, T. Meyer en D. J. Heynen, terwijl zij worden geinterviewd door een verslaggever. De vierde getuige was de heer Luning.

5% meer salaris voor ambtenaren

E.N. — N.E.N.

Besteed Uw salarisverhoging voor iets van blijvende waarde en sluit daarom een.....

evensverzekering,
studieverzekering,
pensioenverzekering,
lijfrenteverzekering,
opbouwverzekering,
toekomstverzekering,
vrijgezellenverzekering,
werkende vrouw-verzekering,
enz.

VRAAGT VANDAAG NOG VRIJBLIJVEND OFFERTE TEN ONZEN KANTORE:
Wilhelminastraat 31
Oranjestad — tel. 1176 - 1337

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR

N.E.N. — E.N.

Dankbetuigingen uit Venezuela stromen binnen

ORANJESTAD: — Hoe zeer de ontvangst, die de Venezolaanse financiers en industriëlen de 18e en 19e j.l. op Aruba ten deel is gevallen, door hen geapprecieerd is, blijkt uit de dankbrieven en telegrammen, die thans binnenstromen. De heer J. E. Yrausquin b.v. ontving het navolgende schrijven van de heer M. A. Senior, een van de financiers, die ook het voorlaatste weekeinde op Aruba meemaakte:

„Als lid van de Venezolaanse deging van het eilandsbestuur van Aruba uw bekoorlijke eiland op Zaterdag en Zondag j.l. bezocht, wens ik door middel van deze eenvoudige regels U mijn meest oprechte waardering en erkentelijkheid te betuigen voor het prachtige en schitterende ontvangst, die ons ten deel is gevallen. Ik zal een blijvende herinnering bewaren aan de veelvuldige attenties, waarop wij zijn onthaald, en aan de hartelijke geest van sympathie jegens Venezolanen, zoals die door de Arubaanse gemeenschap tot uitdrukking werd gebracht. Ten behoeve van vrienden en bevriende ondernemingen, ben ik bezig een gedetailleerd verslag te maken van de uitstekende indrukken, waarmee ik ben teruggekeerd en in het bijzonder van de uitermate interessante aspecten van Uw economisch exposé in het Strand Hotel.

Ik verzoek U de Hoogedelgestrenge Heer Gezaghebber Mr. L. C. Kwartsz en aan alle goede vrienden op Aruba deze simpele en ongedwongen woorden van dank te willen overbrengen.

Ik spreek de wens uit, dat de banden van broederschap tussen de Nederlandse Antillen en de Republiek Venezuela steeds hechter zullen worden aangehaald."

Voorts werd gisteren door het B.C. ook nog een telegram ontvangen van dr. Carlos Lairett, president van de Banco de Comercio te Caracas, die eveneens zijn erkentelijkheid betuigde over de voortreffelijke ontvangst.

„EVAPOROGRAAF" FOTOGRAFEERT IN DUISTERNIS

Te Bosten is gedemonstreerd met een camera, die in volkomen duisternis opnamen van dichtbij en op afstand kan maken; bij deze „Evaporograaf" wordt gebruik gemaakt van de onderlinge verschillende warmte-uitstralingen der objecten, die geconcentreerd worden op een dunne oliefilm en overeenkomstig verschillende verdamping veroorzaken.

Twaalf candidaten slaagden voor examen centrale „Aruba"

ORANJESTAD, — Zaterdag j.l. heeft de Centrale „Aruba", onderafdeling van de in Nederland zeer bekende St. Genesius Bond, examen afgenomen in machineschrijven. Er meldden zich 17 candidaten aan, waarvan er 12 slaagden en 5 moesten worden afgewezen.

De geslaagden zijn de dames: Lydia Henriquez, Nicolasita Wolff, Olga Quilotte, Agatha Erasmus, Marina Osorio, Reginita Croes, Lucia Arendsz, Dorothy Williams en Elsa Solognier.

De heren: Albert Frans, Marcelino Kock en Lucas Thomas.

OOK OP ARUBA MECHANISCHE BEVOLKINGS-ADMINISTRATIE d.m.v. EEN CITOGRAAF?

ORANJESTAD: — Hedenmorgen zijn de Eilandssecretaris de heer L. C. M. Kerstens, het Hoofd van de afdeling Bevolking en Burgerlijke Stand de heer R. R. da Costa Gomez en de heer J. M. Lacle gedrieën naar Curacao vertrokken om daar een demonstratie op de citograaf, een machine van Zweeds maaksel, uitermate geschikt voor het mechanisch administreren van bevolkingsgegevens, bij te gaan wonen.

Hoe zeer deze methode, waarbij gebruik wordt gemaakt van z.g. „persoonsplaatjes", b.v. in Nederland in de smaak is gevallen, wordt bewezen door het feit, dat op 1 Juli 1954 71 Nederlandse gemeenten met een totaal inwonersaantal van 1.665.000 waren overgegaan op een mechanische bevolkingsadministratie en dat 75% van deze gemeenten, t.w. 53, met een inwonersaantal van 1.175.000 van de citograaf gebruik maakt.

Weliswaar zal binnenkort op Aruba de I.B.M.-tabuleermachines geinstalleerd worden — waarvoor de heren J. M. Lacle en E. J. Brion vier maanden in Venezuela opgeleid werden — doch deze machines zijn voor de administratie van de bevolkingsgegevens schijnbaar minder geschikt, terwijl nog een ander bezwaar is, dat de Tabuleerdienst en de afdelingen Bevolking en Burgerlijke Stand niet in een gebouw of in elkaars onmiddellijke nabijheid gehuisvest zullen zijn. Wat de mensen van de „Bevolking" nodig hebben zijn machines, die zij bij de hand hebben, zodat de verkregen gegevens direct „verwerkt" kunnen worden en men niet dagelijks een paar keren enkele straten ver behoeft te lopen om bij de tabuleermachines te kunnen komen.

Daar de afdeling Bevolking van Curacao nu reeds veertien dagen van de citograaf gebruik maakt en er thans twee heren van de Nederlandse firma, die voor deze machines het agentschap heeft, op Curacao zijn, hebben de genoemde drie heren heden de tocht naar ons nabuureiland ondernomen, teneinde zich op de hoogte te stellen van de mogelijkheden van deze machines voor Aruba.

SLUITING RUSSISCHE CONSULATEN IN ZUID-AFRIKA

KAAPSTAD. — In een tot de Zuidafrikaanse regering gerichte Sowjetrussische nota wordt de Zuidafrikaanse eis tot sluiting der Sowjetconsulaten in Zuid Afrika een „onvriendelijke daad tegen de Sowjet Unie" genoemd. Verklaard wordt dat „geen rechtvaardiging" voor deze Zuidafrikaanse beslissing bestaat.

In de nota, waarin wordt medegedeeld dat de consulaire staven per 1 Maart a.s., overeenkomstig het verzoek der Zuidafrikaanse regering, teruggetrokken zullen worden, wordt verder verklaard dat het optreden dezer staten „geheel in overeenstemming met de internationale wetgeving en gebruiken" geschiedde.

Voorts wordt gezegd dat de Zuidafrikaanse verklaring, volgens welke personeel van het Sowjet-russische consulaat-generaal in verbinding stond met personen, die in Zuid Afrika kuiperijen tegen de regering bedrijven, „volkomen ongegrond" is.

„De betrekkingen tussen de staven der Sowjet-russische consulaten en vertegenwoordigers der gemeenschappen van Bantoe's en Indiërs gingen niet verder dan het onderhouden van maatschappelijk verkeer", aldus de Sowjet-nota.

Mao Tse-toeng's vliegtuig te pletter gevallen

Hong Kong 27 Febr.: — Het in het Chinees verschijnende dagblad „Hong Kong Times" meldde, dat het persoonlijke vliegtuig van Mao Tse toeng, de Chinese communistische leider, kort voor deze ervan gebruik zou maken op 13 Februari jl. ontplofte en te pletter viel nabij Peking.

Het ongeluk, aldus het blad, werd veroorzaakt door zand in de motoren van het toestel. Het was een opzettelijke poging om Mao te doden. Bij het ongeluk verloren alle vijf bemaningsleden het leven. De piloot was een Chinees, de tweede piloot een Rus. De Chinese communistische veiligheidsdienst, aldus het bericht, dat uit diplomatieke kringen in Peking stammen, houden rekening met drie mogelijkheden. Deze zijn 1) dat Moskou verantwoordelijk was en dat de Russen Mao willen vervangen door Lioe Sjao-Tsji, de „sterke man" van de Chinese communistische partij en haar voornaamste dogmaticus: Lioe is voorzitter van de permanente commissie van het nationale volkscongres. 2) dat de aanslag op Mao's leven was gepleegd door Chinese communisten: 3) dat sprake was van sabotage door Chinese nationalisten.

ENGELAND BESCHIKT OVER ENORME VOORRAAD KERN-EXPLOSIEVEN

Manchester, 27 Febr.: — Een wetenschappelijke medewerker van de „Manchester Guardian" schreef vandaag, dat het Verenigd Koninkrijk over genoeg kern-explosieven beschikt om elke grote stad ter wereld te vernietigen.

Hij schatte de hoeveelheid kernmateriaal in Groot Brittannië toereikend om 2.300 tot 4.000 atoombommen te maken. Volgens het artikel, dat op de voorpagina verscheen, was de voorraad plutonium en uranium-235 in de Verenigde Staten „onnoemelijk groter" en „veel groter dan nodig zou zijn om 32.500 bommen te vervaardigen. De Russische voorraad is vermoedelijk toereikend voor 10.000 bommen. De schrijver beweert, dat zijn gevolgtrekkingen gebasseerd zijn op gegevens, die nu vergaard worden over de productie van kern-explosieven in Engeland en de Verenigde Staten.

VOETBAL

MEXICO. — Voor het tournooi om het Pan-Amerikaanse voetbalkampioenschap is er te Ciudad Mexico een wedstrijd gespeeld tussen Mexico en Costa Rica. De eindstand was 1-1.

ZURICH. — De uitslagen van de wedstrijden gespeeld voor de Zwitserse voetbalcompetitie luiden: Bellinzone — Young Boys 1—1; Freibourg — La Chaux de Fonds 0—1; Grasshoppers — Urania 6-0; Grenshen — Schaffhausen 1—1; Lugano — Lausanne 2—1.

ENGELSE FILM OVER NEERSCHIETEN VAN VLIEGTUIG DOOR GELEID PROJECTIEL

FARNBOROUGH, 27 Febr.: — De afdeling van de Engelse luchtmacht voor geleide projektielen te Farnborough heeft de pers een film laten zien waarop het neerschieten voorkomt van een vliegtuig door een geleid projektiel. Het wapen, waarvan de snelheid door raketten werd opgevoerd, werd door radar naar het doel, een radiografisch bestuurd vliegtuig op ongeveer 3.000 meter hoogte, geleid. Het vliegtuig werd bij Aberporth (Wales) neergeschoten. Aberporth is een van de centra van het Britse onderzoek op het gebied van geleide projektielen. Aan de pers is medegedeeld, dat de film in April 1954 is gemaakt.

Olympische Spelen

AMSTERDAM.— Onder voorzitterschap van Karel Lotsy heeft een speciale commissie van de FIFA, die belast is met de voorbereiding van het Olympische voetbaltournooi, en die verder bestaat uit Sir Stanley Rous en Kurt Gasmann uit Zwitserland, te Amsterdam vergaderd.

Het belangrijkste punt vormde de bespreking van de kwestie van het Duitse elftal. Zoals bekend wil het internationale Olympische Comite Oost Duitsland alleen tot de Spelen toelaten, wanneer met West Duitsland tezamen een team wordt gevormd. Om aan de wens van het I.O.C. te voldoen heeft de FIFA-commissie aan Duitsland gevraagd voor 15 Maart de beslissing bekend te maken. Wanneer dit niet gebeurt dan speelt West Duitsland tegen Turkije en wordt Hongarije automatisch in het eindtournooi in Australië geplaatst. Aangezien Mexico zich heeft teruggetrokken komen ook de Verenigde Saten automatisch in het eindtournooi. Hetzelfde geval doet zich voor met Joegoslavië, omdat Roemenië zich heeft teruggetrokken.

Ten aanzien van de wedstrijd van de Philippijnen tegen het communistische China en van Indonesië tegen het nationalistische China bestaat er nog altijd onzekerheid. Er zijn namelijk moeilijkheden van politieke aard gerezen. De FIFA commissie heeft ook deze landen gevraagd voor 15 Maart tot overeenstemming te komen over de voorwedstrijden en heeft daarbij geadviseerd op neutraal terrein te spelen.

URANIUM ZOEKERS IN V.S. DOEN GOED WERK

NEW YORK, 27 Febr.: — Jesse Johnson, hoofd van de bevoorradingsafdeling der Amerikaanse commissie voor atoomenergie, heeft op een te New York gehouden bijeenkomst van technici verklaard dat de „uraniumzoekers" met hun Geiger-tellers in de afgelopen acht jaar reeds zoveel uranium in de Verenigde Staten hebben opgespoord, dat voldaan kan worden aan de gehele behoefte aan deze grondstof voor de uitvoering van de programma's voor kernenergieaanwending voor burgerlijke en militaire doeleinden.

Volgens Johnson hebben de uraniumjagers meer verdiend dan de goudzoekers in welke periode ook der Amerikaanse geschiedenis.

BOA CONSTRICTOR GESTOLEN

PARIJS, 27 Febr.: — Bij de Place Pigalle in Parijs is uit de auto van Arlette Peters een koffer gestolen, waarin zich een meer dan drie meter boa constrictor met een paar warmwaterkruiken bevond. Arlette Peters zou een voorstelling voor de televisie geven en had reeds een koffer met een slang — zij had vier boa constrictors — uit haar auto naar de studio gebracht. Toen zij terugkwam, was de koffer verdwenen. De politie neemt nu aan, dat de dief bij het openen van de koffer geschrokken is en zich uit de voeten heeft gemaakt. Men is op zoek naar de slang.

Alle eilandsambtenaren krijgen per 1 Maart a.s. salarisverhoging

ORANJESTAD: — Naar wij van officiële zijde vernamen heeft het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba besloten per 1 Maart a.s. (Donderdag dus) aan alle ambtenaren werkzaam bij het eilandgebied Aruba een salarisverhoging van vijf procent toe te kennen. Deze verhoging heeft een terugwerkende kracht tot en met 1 Januari j.l.

Zoals bekend verondersteld mag worden, werd sedert December van het vorige jaar door het Bestuurscollege met de Regering der Nederlandse Antillen over deze verhoging onderhandeld.

CULTUREEL NIEUWS UIT FRANKRIJK

PARIJS, — In het Musee des Arts Decoratifs te Parijs zal van 15 Maart tot 15 Mei een tentoonstelling van Peruviaans aardewerk gehouden worden. Tevens worden in dit museum prae-Colombiaanse voorwerpen getoond, die uit Bogota afkomstig zijn.

— Tot 30 April is in het Musee Guimet te Parijs een tentonstelling te bezichtigen van beeldbouw- en schilderwerken uit midden-Azië. De meeste van deze werken zijn in 1909 door de expeditie-Paul Pelliot naar Frankrijk gebracht. Om de voorwerpen beter tot hun recht te doen komen zijn zij vergezeld van foto's van de plaatsen, waar ze gevonden werden. Deze tijdelijke tentoonstelling completeert de permanente collectie kunstschatten uit midden-Azië, die in de zalen van de eerste etage van dit museum te bezichtigen is.

— De licht- en geluidsspelen "A toutes les Gloires de France" zullen dit jaar in Versailles worden gehouden van 1 Juni tot 7 October. De teksten zijn van Andre Maurois en Jean Cocteau en worden uitgesproken door acteurs van de Comedie Francaise. Voorts verlenen het koor van de opera en de Radiodiffusion Francaise hun medewerking.

1956 FORD THUNDERBIRD

The successful THUNDERBIRD was recently introduced at the

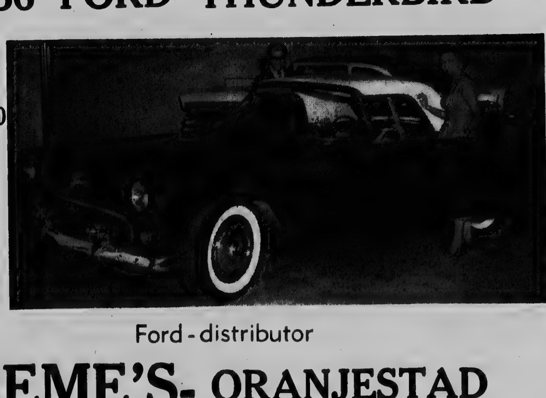

Ford-distributor

NEME'S- ORANJESTAD

See America's most exciting car in our showroom

23-jarige liet vliegtuig met 44 personen verongelukken

Moordproces tegen John Graham kan drie tot vijf maanden duren

Zal John Gilbert Graham — de man, die er van beschuldigd wordt een bom te hebben geplaatst in een vliegtuig, waardoor dit met vier en veertig personen, onder wie Grahams moeder, verongelukte — zijn leven eindigen in de gaskamer van Colorado? De officier van Justitie zal moeite genoeg hebben om hem ter dood te doen veroordelen, want hij moet bewijzen, dat Graham een verklaring, waarin hij bekent een bom in de bagage van zijn moeder verborgen te hebben, voor zij op 1 November aan boord van een vliegtuig ging, vrijwillig heeft ondertekend. Graham, die is beschuldigd van moord op zijn moeder, beweert namelijk, dat hij daartoe gedwongen is.

Als de officier aan rechter en jury niet kan bewijzen, dat de verklaring vrijwillig is afgelegd, kan Graham op zijn hoogst levenslang krijgen, want de wet van Colorado verbiedt de doodstraf, tenzij een bekentenis vrijwillig is afgelegd of op getuigenis van een ooggetuige van de misdaad. De federale wet kan geen uitkomst brengen in dit geval, Graham kan niet door een federale rechtbank worden vervolgd, omdat de Amerikaanse wet niets bepaalt over moord in een vliegtuig.

De taak van de officier wordt nog moeilijker gemaakt door een wet van Colorado, welke bepaalt, dat. indien iemand krankzinnig is, als hij een misdaad begaat, hij moet worden opgenomen in een krankzinnigengesticht. Als hij dan later gezond van geest wordt verklaard, behoeft hij voor de misdaad niet terecht te staan. De beslissing ten aanzien van Grahams geestelijke gezondheid zal — in elk stadium van zijn zaak — worden genomen door een jury, die uitspraak doet op grond van het getuigenis van psychiaters, psychologen, artsen en anderen.

Graham, die drieëntwintig jaar en vader van twee kleine kinderen is, verklaarde, toen hij op 9 December van verleden jaar in staat van beschuldiging werd gesteld, dat hij onschuldig was op grond van krankzinnigheid. De rechtbank zond hem toen voor een observatie van dertig dagen naar het psychopatenziekenhuis van Colorado. Het eerste rapport van de staatsmedici, die de toestand van zijn geest hebben onderzocht, is uitgebracht. Het zegt, dat Graham geestelijk gezond is.

Het is mogelijk, dat de verdediging een oordeel van een afzonderlijke jury over de kwestie van de krankzinnigheid zal vragen. Gebeurt dit niet, dan zal dit punt worden toegevoegd aan het proces over zijn schuld of onschuld aan de misdaad. De jury zou dan twee verschillende uitspraken moeten doen, een over de gezondheid van zijn geest en een over zijn schuld of onschuld.

Eén of twee zaken

Kiest de verdediging een afzonderlijk proces over zijn gezondheid van geest dan zullen aan de jury slechts punten worden voorgelegd, die betrekking hebben op Grahams geestestoestand in verleden en heden. Behalve getuigendeskundigen zullen personen verhoord worden, die hem hebben gekend. Wordt hij in een afzonderlijk proces over zijn geestestoestand krankzinnig bevonden, dan zal hij naar het staatsziekenhuis te Pueblo worden gezonden, tot hij hersteld, dat wil zeggen weer gezond van geest is geworden. Het personeel van het ziekenhuis zal bepalen, wanneer dit het geval is, als het ooit zover komt. Maar voor hij uit het ziekenhuis zou kunnen worden ontslagen, zou hij geestelijk gezond verklaard moeten worden door een jury, die het getuigenis van psychiaters, psychologen, artsen en anderen zou horen.

Niet voor het eerst

Ongeacht of het voor een verhoor in verband met zijn gezondheid van geest of voor het eigenlijke proces zal zijn, Graham zal niet voor het eerst voor de rechtbank verschijnen. Hij is voor het eerst in botsing met de wet gekomen in 1951, toen hij bij een werkgever chèques had gestolen. Hij vertrok in een met de opbrengst van vervalste chèques gekochte auto uit Denver voor een reis door vijf staten, maar werd te Lubbcok gegrepen, toen hij een wegversperring probeerde te „nemen". Later zat hij zestig dagen in de gevangenis wegens dranksmokkel. Een rechtbank te Denver veroordeelde Graham voorwaardelijk voor valsheid in geschrifte. Later werd in een reclasseringsrapport opgemerkt: „Hij trekt zich weinig van zijn misdrijf aan. De laatste paar jaar heeft hij een losbandig leven geleid en het grootste gedeelte van zijn geld uitgegeven aan zwelgpartijen en vrouwen".

Naast het oordeel over zijn gezondheid van geest zal de verklaring, welke de federale autoriteiten een „schriftelijke bekentenis" hebben genoemd, bepalen, of Graham zal worden terechtgesteld. Het meest tijdrovende element van het proces zal zijn het aanvoeren van materiaal om te bewijzen, dat inderdaad een misdaad is bedreven. De officier is van plan ongeveer vijfenzeventig getuigen op te roepen. De verdedigers hebben betoogd, dat de verklaring het enige is, waarover de officier beschikt om Graham met de ramp in verband te brengen. Zij hebben te verstaan gegeven, dat zij zullen proberen te verhinderen, dat zij als bewijsmateriaal wordt toegelaten.

De normale procedure in dit stadium is, dat de jury wordt heengezonden, terwijl de rechter luistert naar de juridische argumenten van de rechtsgeleerden van beide zijden. Na van deze argumenten kennis te hebben genomen en eventueel Graham zelf te hebben gehoord, zal de president van de rechtbank — de 38-jarige Jozef M. MacDonald — beslissen, of de verklaring vrijwillig of onvrijwillig is afgelegd. Is hij van oordeel, dat bedreigingen of beloften zijn gebruikt om de verklaring los te krijgen, dan zal hij aannemen, dat zij onvrijwillig is afgelegd en haar niet als bewijsmateriaal toelaten. Neemt de rechter aan, dat de verklaring vrijwillig is afgelegd, dan krijgt de officier toestemming om haar aan de jury voor te lezen, maar de leden van de jury behoeven het oordeel van de rechter niet over te nemen. De jury bepaalt zelf, of de verklaring vrijwillig of onvrijwillig is afgelegd. Men mag aannemen, dat de officier en de verdedigers ten overstaan van de jury dezelfde argumenten zullen herhalen, die zij ten overstaan van de rechter hebben gebruikt, indien de verklaring als bewijsmateriaal wordt toegelaten.

Indien de jury beslist, dat de verklaring onvrijwillig is afgelegd, mag daarmee bij de uitspraak geen rekening worden gehouden. Dit zou betekenen, dat de jury, bij gebrek aan een ooggetuige, Graham niet ter dood zou kunnen veroordelen, zelfs al zou hij schuldig worden verklaard.

Ambtenaren van het bureau van de officier van Justitie verwachtten, dat de rechtbank de jury zal opdragen zich slechts uit te spreken over moord in de eerste graad en niet over andere graden van moord. De straf voor schuldigverklaring aan moord in de eerste graad moet de doodstraf of levenslange gevangenisstraf zijn; en de levenslange gevangenisstraf kan niet worden verkort, behalve door gratie of wijziging van het vonnis door de gouverneur.

Enkele uren, nadat agenten van het FBI Graham op 14 November hadden gearresteerd, deelde de federale procureur Donald E. Kelly mede, dat Graham een schriftelijke bekentenis van sabotage aan het vliegtuig had ondertekend. De federale autoriteiten droegen echter de vervolging over aan de staatsautoriteiten, omdat de federale wet in dit geval ontoereikend was. De zwaarste aanklacht, die volgens de federale wetgeving tegen Graham kon worden ingediend, was een beschuldiging van „sabotage in vredestijd". De maximum straf voor dit misdrijf is tien jaar gevangenisstraf plus een boete van tien duizend dollar.

Drie tot vijf maanden

Het moordproces tegen Graham kan drie tot vijf maanden duren. De drie door de rechtbank aangewezen verdedigers hebben reeds te kennen gegeven, dat zij elke zet van de officier zullen bestrijden. Twee van hen, John Gibbons en Charles S. Vigil, voormalige federale procureurs voor Colorado, hebben penlijk verklaard, dat zij Graham niet schuldig achten. Rechter MacDonald heeft gezegd, dat hij zal doen, wat hij kan, om het proces zo spoedig mogelijk te doen aanvangen. Uitstel zal alleen worden toegestaan om redenen, die duidelijk en overtuigend zijn.

In New York is een nieuw soort brievenbus ingevoerd. Door op een pedaal te trappen wordt een schuif geopend en men kan zijn post laten vallen. Voor lieden die hun handen vol hebben, een uitkomst.

Chroestsjef zoekt „nieuw bloed" voor hoogste gelederen van de Sowjet-leiding

Positie van Russische Premier versterkt

Panteleimon Ponomarenkof, voormalig Russisch minister van cultuur, die thans Russisch ambassadeur in Polen is, is niet herkozen als candidaat-lid van het presidium. Hij werd in 1954 benoemd tot eerste secretaris van de partij-organisatie in Kazakhstan in verband met de door Chroesjtjef op touw gezette campagne om het braak terrein in de Middelaziatische republieken te ontwikkelen tot graan-producerende gebieden. In Mei vorig jaar werd hij benoemd tot ambassadeur te Warschau.

Ponomarenkof was volwaardig lid van het 25 man tellende presidium, dat op het communistische partijcongres in 1952 werd gekozen. Toen na de dood van Stalin in Maart 1953 het aantal leden van het presidium werd verminderd tot 10, degradeerde hij tot candidaat-lid. Men geloofde, dat hij nog candidaat-lid was tot de nieuwe lijst gisteren werd gepubliceerd.

Waarnemers oordelen de bevordering van maarschalk Zjoekof tot het candidaat-lidamaatschap van het presidium een logische gang van zaken, hoewel men niet gelooft, dat Chroesjtsjef van het leger afhankelijk is, zoals eertijds werd verondersteld. Nochtans blijft het leger een factor van invloed in de communistische partij en Zjoekof is een van de 17 topleiders in de Sovjet-Unie. Hij is de enige militair van het slagveld onder de leden en candidaat-leden van het presidium.

Het presidium heeft het volledig toezicht op de Russische binnen- en buitenlandse politiek.

Volgens Chroesjtsjef moeten de topleiders werken als een „collectief leiderschap". Dit zou moeten betekenen, dat zij zullen trachten te voorkomen een lieder op een voetstuk te plaatsen naar het voorbeeld van Stalin. Het is niettemin duidelijk, dat Chroesjtsjef een overheersende positie inneemt en in het „collectieve leiderschap" „de eerste onder gelijken" is.

De zes candidaat-leden van het presidium nemen de tweede plaats in de Sovjet-leiding, maar zijn in vergaderingen van het presidium niet stemgerechtigd. Het 133 leden tellende centrale partij-comité vergadert tweemaal per jaar om het door het presidium uitgestippelde beleid te bespreken.

Opgemerkt werd, dat de bekendmaking over de radio de leden van het presidium in alfabetische volgorde rangschikte, een gedragslijn, die in het afgelopen jaar is gevolgd om het „collectivisme" van de leiding tot uiting te brengen.

Chroestsjef behoudt zijn positie als eerste partij-secretaris, een functie, die in Rusland belangrijker is dan die van eerste minister, doordat alle beslissingen door de partij worden genomen. De vijf assistenten van Chroestsjef behielden eveneens hun functie en werden op het secretariaat versterkt door Brezhnev en mevrouw Foertseva, die beide bekend staan als nauwe medewerkers van Choesjtsef. L. I. Brezhnev is nu eerste secretaris in Kazakhstan, waar hij de dagelijkse leiding heeft van het ontginningsproject van braakliggende gronden. De echtgenoot van mevrouw Foertseva is N. P. Firyoebin, Russisch ambasadeur in Joegoslavië. Hij werd Zaterdag gekozen tot candidaat-lid van het centraal partij-comité.

De volgende personen werden gekozen in het secretariaat van het centrale comité der communistische partij: Chroesjtsjef, eerste secretaris van het comité; Averky Aristof, secretaris van het comité, Nikolai Belyayef, eveneens secretaris; Brezhnef, Pietr Nikolaevitsj Pospelof, een andere secretaris en oud-redacteur van het partij-orgaan „Prawda", mevrouw Foetseva en Dmitri Sjepilof, hoofdredacteur van de „Prawda" en candidaat-lid van het presidium.

De candidaatleden van het presidium zijn allemaal nieuwkomers, behalve Sjvernik, die vroeger president van de Unie was. Moekhitdinof is een vertrouwde partijfunctionaris, die jarenlang met het werk in Oezbekistan verbonden is geweest en het premierschap der republiek prijs gaf om omstreeks het einde van het vorige jaar secretaris van de communistische partij in genoemde republiek te worden. Sjepilof is een belangrijke partij-theoreticus en redacteur van de „Prawda", die onder het rechtstreekse toezicht van Chroesjtsjef staat. Sjepilof is in het afgelopen jaar snel geklommen en wordt reeds gedoodverfd als toekomstig minister van buitenlandse zaken.

De vergroting van het candidaatlidmaatschap van het presidium wordt door waarnemers opgevat als een aanwijzing, dat Chroestsjef in de hoogste gelederen der Sovjet-leiding „nieuw bloed" wil inspuiten. Met uitzondering van Zjoekof, wiens steun in de toekomst van belang zou kunnen blijken te zijn, en Sjvernik, die in politiek opzicht onbelangrijk wordt beschouwd, bewerkstelligde Chroesjtsjef de verkiezing van vier persoonlijk uitverkoren partijleiders, die zijn politiek onweersproken zullen uitvoeren. Men vermoedt, dat Chroesjtsjef jongeren wil opleiden om te gelegener tijd de topfuncties in het bestuur over te nemen.

Foreign student service houdt Internationaal weekeind

FFS WIJDT ZICH MET HART EN ZIEL AAN BELANGEN VAN ANTILLIAANSE STUDENT

Nu over enkele maanden weer talloze jongeren naar Nederland zullen gaan om hun studie daar voort te zetten (de regering en de eilandgebieden zullen weer tientallen beurzen ter beschikking stellen) is het dienstig om belanghebbenden te wijzen op een prachtige Nederlandse instelling voor buitenlandse studenten: de Foreign Student Service. Uiteraard staat voor Antilliaanse studerenden in Nederland het kantoor van de gevolmachtigd minister Wem Lampe gereed om onze jonge studenten de weg te wijzen. In Amsterdam wijdt het F.F.S. zich ook met hart en ziel aan de belangen van de Antilliaanse student.

Te Amsterdam, aan de Oranje Nassaulaan no. 5, in één van de eerste huizen van een statige reeks, is een grote kamer-parterre met aangebouwde serre ingericht als kantoorruimte. Er staan enkele bureaus, archiefkasten langs de wand, telefoontoestellen; en een vaste staf van vijf man, onder leiding van een „executive secretary" werkt hier dagelijks. Zij zijn in dienst van de stichting „Foreign Student Service" die op 4 December haar eerste lustrum heeft gevierd.

Met opzet schrijven wij „studerenden" omdat de zorg van de Stichting niet alleen universitaire studenten betreft, maar aan allen die hier een of andere studie volgen — middelbaar onderwijs, kweekschool, landbouwschool — haar diensten verleent.

In 1951 was het aantal studerenden in Nederland uit Indonesië, Suriname en de Nederlandse Antillen bijzonder toegenomen, terwijl tevens in datzelfde jaar de nieuwe monetaire maatregelen het meer dan voorheen, mogelijk maakten voor buitenlanders om hier te studeren.

Amerikanen, Zuidafrikanen, studenten uit India, Pakistan, Noorwegen, Frankrijk, België en Duitsland zochten in Nederland studiemogelijkheden.

De belangstelling was onder meer gericht op economische en technische wetenschappen, medicijnen en bijvoorbeeld wat betreft onze naburen, studenten in de letteren die Nederlands als bijvak hebben gekozen.

Het totaal aantal buitenlandse studenten en studerenden bedraagt momenteel ongeveer 3700.

De F.S.S. geeft voorlichting aan studenten in het buitenland, eerstens door publicaties die door de Nederlandse ambassades ter kennis van belangstellenden worden gebracht. Een Nederlandse, Engelse en Amerikaanse versie van een rijk geïllustreerd boekwerkje „Studeren in Nederland' geheten; verzorgen in het buitenland van kleine doeltreffende exposities over het Nederlandse onderwijs; het behandelen van de persoonlijke aanvragen om inlichtingen, een zeventigtal brieven per week.

Op volle toeren

Heeft een buitenlandse student eenmaal Nederlandse bodem betreden dan begint het werk van de F.S.S. op volle toeren te draaien. Na de ontvangst van de student, het behulpzaam zijn bij het zoeken naar een kamer, verzorgen van de inschrijvingsformaliteiten enz, vat de F.S.S. haar derde soort werkzaamheden samen in het woord:

„Introductie", waaronder verstaan worden alle activiteiten die er op gericht zijn de buitenlandse student bekend te maken met de verscheiden aspecten van de Nederlandse samenleving: excursies naar Nederlandse industrieën; contacten met Nederlandse studentenorganisaties; het beleggen van zogenaamde „social evenings" elke maand in alle universiteitssteden waarop discussies worden gehouden of culturele manifestaties plaats hebben en waarna afloop wordt.... gedanst; drie maal per jaar conferentieweekeinden; in de zomer een veertiendaagse reis door een Europees land; het verzorgen van reductie op toegang voor toneel en concerten, en zo verder, alles wat dienstig is tot bereiking van het doel: de buitenlandse student in Nederland waar mogelijk bij te staan en Nederland te doen leren kennen.

Alle service wordt kosteloos verleend. Dit is mogelijk door subsidies van het Rijk, de gemeente Amsterdam en verscheidene industrieën.

Eén van de eerstkomende belangrijke manifestaties zal zijn een internationaal weekend, dat op 2, 3 en 4 Maart te Amsterdam georganiseerd zal worden door „Thomas" onder auspiciën van de Unie van Katholieke Studenten Verenigingen in samenwerking met de F.S.S. Dit is de eerste keer, dat een landelijke Nederlandse studentenorganisatie zulk een daad stelt. Veel buitenlanders worden verwacht. Vrijdag 2 Maart een social evening in de grote zaal van Artis; op K.S.K. — de sociëteit van Thomas aan de Vondelstraat — op 3 Maart een forum bestaande uit een Amerikaan, een Zuidafrikaan, een Antilliaan, een Pakistaner onder voorzitterschap van een Nederlandse professor met als onderwerp: „De situatie van de buitenlandse student in Nederland. Zondag 4 Maart een lezing, een en ander vanzelfsprekend gelardeerd met de nodige vertrouwde studenten-festiviteiten.

Foreign Student Service — een symbool van Nederlandse gastvrijheid vóór jonge mensen dóór jonge mensen. Een daad waarvan later, zo niet nu reeds, de vruchten van goede verstandhouding en vrede geplukt kunnen worden.

Burgerlijke-Stand

Geboorten:

Ortencia Angelina Silvina, geb. 17-2-56 dr. v. Buckley, Joseph en Guilarte, Ramona, Archimedestraat 6.
Eladio Maximo, geb. 18-2-56 zn. v. Maduro, Antonio en Bremer, Christina, Paradera 34.
Willem, geb. 19-2-56 zn. v. de Wit, Dirk Jan en Van der Leeuw, Lilly Elisabeth, Pierre Corneillestraat 1.
John Ruben, geb. 19-2-56, zn. v. Odor, Leon en Sambrano, Maria Guadeloupe, A.F.M. 28.
Gwendelyn Hildegarde, geb. 13-2-56 dr. v. Peterson, Leonard Anthony en Fradl, Rowelde Carmelita, Steenweg 7.
Samuel Agustus, geb. 18-2-56 zn. v. Liverpool, Nathaniel Joseph en Thorne, Maylaine Bernardstraat 203.
Maria Elisabeth, geb. 18-2-56 dr. v. Ras, Pedro Alexander en Croes, Henrica, Sombre 11.
Kay Ava, geb. 8-2-56 dr. v. Gopie, Permadat Jageswar en Sohoye, Connie, Lago Heights 900.
Dirk Maximo, geb. 18-2-56 zn, v. Dumfries, George Remus Raphael en Ferreira, Feronika Hendrika Feroldina, Rondweg 81.
Maria Mercedes, geb. 17-2-56 dr. v. Wester, Jan Daniel en Bislip, Jacinta, Rooi Bosal 55.
Natascha, geb. 18-2-56 dr. v. Van Venetien, Paulus Johannes en Schmidt, Augusta, Bernhardstraat 235.
Linda Christine, geb. 8-2-56, dr. v. Lespier, Cynthia Elaine, Sabastraat 31.
Hanna Eline, geb. 14-2-56, dr. v. Netto, Lodewijk Maurits en Hartogh, Eline Jeane, Essoville 42.
Silvina Silvia, geb. 17-2-56, dr. v. Koolman, Otilio Silvinio en Geerman, Leocadia, Weg naar Seroe Blanco 29.
Michael, geb. 17-2-56 zn. v. Maduro, Mario en Wouters, Juanita, Bernardstraat 2.A.
Margarita Angeli, geb. 11-2-56, dr. v. Gravesande, Albert en Periana, Cooppooma Estelle Olive, P.C. Hooftstraat 5.
Joseph Anthony, geb. 14-2-56, zn. v. Schultz, Fridolin Victor en Mc.Enry, Dorothy Lucille, Bungalow 730.
Nicolastica Valentina, geb. 14-2-56, dr. v. Tromp, Simon en Farro, Edita, Sabana Libre 45.
Maximiliana Mircla, geb. 21-2-56, dr. v. Valentijn, Frits en Bernabela, Clemencia Theresita, Papayastraat 15.
Teolinda Deneita, geb. 12-2-56 dr. v. Richardson, Apollin Marius en Allen, Martha Ann Eliza, Juana Morto 127A.
Rafael Alejandro, geb. 15-2-56, zn. v. Arrindell, Dorothee Augustine, Brazil 64.
Alberto Valentino, geb. 16-2-56, zn. v. Geerman, Genara Desideria, Pos Chiquito 62.
Ronic, geb. 30-1-56 zn. v. Sint Jago, Elsbania Reinira, Brazil 90.
Eleuterio Melquiades, geb. 20-2-56, zn. v. Coll, Antonio Rafael en Dabian, Lucy Maria, Rooi Bosal 52.
Mario Pedro, geb. 22-2-56 zn. v. Tromp, Juan Miguel en Klepper, Elisabeth, Koenoekoe Abau 12.
Annette Joycelyn Mariam, geb. 12-2-56 dr. v. Cruden, Louis Frederik en Schutte, Eline Rosa, Essoville 68.
Lisa Ann, geb. 10-2-56 dr. v. Barnhart, Teddie R. en Moro, Delsy Elizabeth Laura, Bungalow 918.
Omayra Siricia, geb. 21-2-56 dr. v. Ville, Geronimo Serapio en Sille, Bienvenida Mercedes, Stuyvesantstr. 15.
Imro Dennis, geb. 16-2-56 zn. v. Starke, Leendert en Jacobs, Emilia Catharina, Larahastraat 6.
Eugene Iwan, geb. 22-2-56 zn. v. Krolis, Philip Eugene Cornelis en Becker, Mariane Helouise, Rondweg 62.
Marjorie Elizabeth, geb. 18-2-56, dr. v. Lopes, Arthur Louis en Quant, Cecilia, Cura Cabai 59.
Diana Susan, geb. 19-2-56 dr. v. Luidens, Julio en de Cuba, Olga Juanita, Windstraat 53.
Humphrey Peter, geb. 20-2-56 zn. v. Fradl, Henflik Ignac en Schwengle, Olga Maria, Savaneta 394.
Ludowica Maria, geb. 18-2-56, dr. v. Petrocchi, Lodowico Bernardo en Tromp, Alicia, Tanki Leendert 255.
Richard Leslie, geb. 21-2-56 zn. v. Rajnherc, Szmul en Ginsberg, Helen, Adriaan Lacle Boulevard 1.
Janette Elaine, geb. 18-2-56 dr. Huntington, Sybil Averil, Weg Kustbatterij 2.

Huwelijken:

Rafael, Eleuterio Ruperto en Chacutu, Julianita, geh. 22-2-56, Edisonstraat 14.
Webb, Wilfred David Augustus en Morris, Monica Elcilia, geh: 22-2-56, Louise de Colignystraat 27.
Erasmus, Venancio en Hoek, Clara Anastacia geh: 22-2-56, Tamarijn 12.
Colina, Pedro Alejandro en Hassell, Dorothy Adele geh: 22-2-56, Savaneta 343.
Browne, Samuel Wingrove en Richardson, Cynthia Alicia geh: 23-2-56, Lagoville 109.
Maduro, Frans Roberto en Maduro, Nelly Isabel geh: 23-2-56, Balashi 28.
Romero, Francisco en Zarzuela, Rosa Hermina geh: 23-2-56, Arendstraat 17.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoeffen
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 28 Februari

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Vent'anni"
RIALTO 20.00: „Fort Ti"
PRINCIPAL 20.00: „Athena"
AURORA 19.30: „Jungle book"
SAVANETA 19.30: „Titfield thunderbolt"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. 25 Feb. t/m 2 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1297, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1366, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.00 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Jan Bodegom-programma
17.00 Mario S. Arends
18.30 Venezolaanse muziek
19.30 Columbia Music Store
19.15 Nieuws (Nederlands)
19.30 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.40 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Programma „MSA"
21.30 Populaire muziek (Engels)
22.30 Sluiting

VERMOEIDHEID WORT VEROORZAAKT DOOR ZENUWEN

De chronische vermoeidheid hoeft niet altijd lichamelijk te zijn, het kan ook geestelijke oorzaak hebben. Zo is lichamelijke arbeid minder schadelijk dan de zenuwachtige bezorgdheid. In zulke gevallen verdwijnen eetlust, de spijsvertering wordt verstoord en noch de geestelijke noch de lichamelijke energie wordt hersteld. Een uitstekend middel is Vitativo van Dr. CHASE dat de zenuwen versterkt en het bloed zuivert en de spijsvertering bevordert en zo het gehele organisme ten goede komt.

VITATIVO VAN DR. CHASE
Voedsel voor de zenuwen met vitaminen en mineralen.

TE KOOP
wegens vertrek
Slaapkamer- en eetkamer-ameublement
Gasfornuis (4 pits met oven)
boekenkast
Rotan zitjes
Radiotafel
Te bevragen:
LAGOWEG No. 1
naast American Garage

Daily Pick-up and Delivery Service
BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY
Phone 5039 and 5045

KNOWN FOR HIGH QUALITY THE WORLD OVER

NESTLE'S Full Cream Sweetened Condensed Milk is back. Try it today and savour the rich, smooth, creaminess. Made from the best full cream farm milk and brought to you fresh and full of nourishment. Nestlé's Condensed Milk is the answer to your household needs.

NESTLÉ'S the top quality milk

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

PAGINA TRES

E ta bai cerra na Algeria

Esaki ta un di e cincuenta demonstrantenan cu a worde arresta na Algeria tratando di kita for di e poliesnan ora nan ta hibando e bai cerra. E arresto a tuma lugar durante di un di e tanto lamantamentunan pa motibo di politica di Francia na Algeria.

Venezuela a duna contrato pa fabrica di staal na compania Italiano

Un projecto di 173 miljon dollar

E contratonan pa equipo y construccion di e planta di staal na Venezuela a worde duna na dos firma italiano pa un total di 173 miljon dollar. E ministro venezolano Dr. Silvio Gutierrez a firma e contrato dia 31 di December 1955 cu Fiat Societa per Azione, y Innocenti Societa Generale per l'Industria Metallurgica e Meccanica.

Fiat lo ocupe cu tur plannan y supervision tecnico, mientras Innocenti lo haci e trabao constructivo.

E dos firmanan huntó ta dunando Gobierno Venezolano un garantia di nan trabao pa 200 miljon dollar. Gobierno ta paga nan cash 12 miljon dollar y lo paga 29 miljon durante 1956 y 1957. E resto di 132 miljon lo worde paga den seis parti igual di 22 miljon dollar cuminzando for di 1958 te 1963.

E planta lo cuminza traha den prome kwartaal di 1958 y lo e keda definitivamente y completamente den operacion full na 1959. Lo e planta keda na confluencia di e rionan Orinoco y Caroni, menos di 100 milja for di e deposito di herroe cu ta trahando pa Orinoco Mining Co. y Iron Mines of Venezuela, subsidiarios di Bethlehem Steel. Un area di 11.250 acres cerca di e stad Puerto Ordaz caminda e dos rionan ta uni, a worde reserva pa e planta.

Corriente lo worde duna door di un planta grandi cu lo worde construi ai cerca pa nan por hasi uso di e ventaha di e waterval di Caroni. Tur materia prima pa e planta lo worde suministra door di producto venezolano. Ademas di e herroe cu tin na Cerro Bolivar y den hopi otro deposito den e region di Orinoco, tambe lo tin na man ei carbon y piedra di kalki na Naricual (Estado Anzoategui). Carbon lo worde barca door di e porta di Guanta na razon di 150.000 ton pa anja. E minanan di carbon di Naricual cual nan ta calcula cu lo ta suficiente pa 100 anja, a worde cerra na anja 1946, pero awor ta worde habri atrobe cu uso di equiponan moderno.

E planta ta necesario

E industria di staal a worde inicia na 1954 ora cu President Perez Jiménez a pidi Oficina di estudios especiales encabeza pa Col. Luis Felipe Llovera Paez di sigui cu plannan pa e proyecto. Na Februari 1955 especificacionnan detaya a worde duna na firmanan interesa den construccion di e planta.

E decision di Venezuela di establece su mes industria di staal a crece for di un gran necesidad di uso di staal durante di e ultimo 12 anjanan y un programma planea di construccion cual nan ta spera lo requeri cantidadnan di staal sin precedencia durante e anjanan cu ta bini.

Consumo actualmente ta mas o menos 600.000 ton pa anja, of 14 biaha e cantidad di 43.000 ton usa na 1943. Un programa pa bini na caminda di ferrocaril ta na via di construccion y un expansion tremendo ta na vista den trabaonan publico y particular di construccion.

E proyecto lo worde hiba a cabo den dos parti. E prome ta basa riba un produccion di 300.000 ton anual y e di dos 421.000 ton anual. E proyecto original ta necesita un produccion anual maximo di 150.000 ton, pero e plan revisa a worde acepta ora nan a hanja cu e placa lo ta mejor inverti den e planta mas grandi pasobra esun chiqui lo no ta economico.

Productonan mas necesita manera riel pa caminda ferroviario di 2640 milja, y materialnan pa construccion basico manera staal pa estructura, bara pa reforza, wire, rods y clabu, pipa di herroe basha pa riool y awa, tuberia cu y sin weld y conduit electrico lo worde manufactura durante di e prome parti. E ultimo parti lo provee pa tumento den e cosnan aki mas otro productonan manera plancha galvaniza etc.

Financia pa Gobierno

Tres fogon Siemens-Martin di 175 ton di capacidad cada uno lo worde usa den trahamentu di staal. Un fundicion lo tin un capacidad di 40.000 ton anualmente pa traha pipa di cast iron.

E contrato ta inclui construccion di tur subsidiarios, mantencion, y instalacion di operacion cu relacion na e industria. Esaki ta inclui tambe docknan special, equipo pa descarga, ferrocaril pa servicio, kantoornan, caminda, warehouses, shopnan pa drechamentu y laboratorionan.

Gobierno venezolano ta financia e proyecto tur e mes. Como ganancia lo ta abao durante di e tempu inicial, Gobierno ta pensa cu lo no ta fair di pidi capital priva di participa den e emprestito awor. Capital priva lo worde invita pa bini despues ora cu expansion di e planta ta necesario.

Entre e gruponan cu a inscribi pa traha e proyecto tabatin firmanan mericano: Koppers Company di Pittsburgh, Westinghouse Electric International, y Mesta Machine Company di New York. Un grupo ingles cu tabata consisti di nuebe firma industrial y di ingenieria, y un grupo di cuater firma di Alemania Occidental, incluso Fred Krup di Essen. E grupo belga tabata consisti di ocho compania y di Francia cuater. Tambe firmanan norwego a haci nan oferta. Sinembargo e firmanan italiano tabata esnan cu su oferta tabata mas abao.

TE AY EL A YEGA

SANTA CRUZ. — Un ora promer poliznan mester a sali tambe pa un otro dalmento di auto, auto A-5774 maneha pa A.G. a corre baha for di caminda net banda tin e crianza di galinja na Santa Cruz. Ora poliznan a jega G. tabata pafor di e auto for di su conocemento cu sla na su cabez y tambe tabata sangra na su nanishi. Dr. Tromp a duna promer yudanza y a ordena pa manda G. Hospital San Pedro. Un otro hende cu tabata den auto tambe a hanja algun rasca chikito. Motibo ta buracheria y corremento di auto duro. Danjo material ta mas o menos 780 florin.

HINCAMENTO NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. — Poliznan di Santa Cruz parce tabatin hopi trabao es weekend aki. Banda di Santa Cruz Bar na Santa Cruz N.V. a worde hinca den su barica. Ora poliznan a jega ya V. a bai dr. Tromp y esun cu a hinke parce a laga cai den auto A-5772 di un tal K. Despues di un rato K. a bolbe pero su so, probablemente K. a hibele su cas. Nan ta sospecha cu e ta biba na Cas' Paloma. Dr. Tromp a constata cu e corta no ta peligroso. Poliznan ta investigando e caso.

WEEKEND BASTA SOSEGA PA POLIZNAN

ORANJESTAD.— Na tur poliznan mester a duna diez tres asistencia, tabatin seis dalmento di auto, di cual dos bao di influencia di alcohol y diez hende burachi a worde trece paden te ora nan mareo kita.

BRAKE A JEGA LAAT

SANTA CRUZ. — Diadomingo pa 8.30 or di atardi riba caminda di Kibaima pa Sta. Cruz E.T. cu tabata maneha auto A-2396 a drenta patras di auto A-5463, causando un danjo material di mas o menos 800 florin. E motibo ta pasobra E.T. no a verwacht E auto su dilanti a para di es liher a brake pero un poco laat.

Cumpleanjos Feliz

Happy Birthday nos ta desea Senjor Jose Francisco Britten awe, pa motibo cu awe e ta celebra su fecha natal. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Luisa, di su mama y siete rumannan, suegronan, cunjanan, su amigonan, di Lucia y Maria Koolman, Rafael y Clarita Thiel y tambe di Juan y Fani Maduro. Hopi felicidad y exito den futuro.

— — —

Un sincera felicitacion nos ta dirigi awe na e simpatica Senjorita Sarita Kelly, kende awe ta cumpli 18 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan y muy en especial di su tanta Maria, di su primanan y primonan.

— — —

Cinco anja ta cumpli awe e graciosa hobencita Filomena Macaria Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Nene, su tata Poli y tambe di su rumannan, especialmente di Maria y Cerilio Werleman. Nos sincera felicitacion ta bai na e simpatica hobencita aki.

Proteha bo famia!
Percura pa bo porvenir!
Tuma un aseguro di bida
Cerca N. E. N.
Wilhelminastraat 31

Senjora Nora Dania ta felicita sinceramente su querido esposo Senjor Rosimbo cu cumpleanjo riba es dia di awe. Tambe felicitacion ta bini di su mama y tata, su rumannan. Nos ta desea Senjor Dania hopi anja mas di bida den union di su familia y amistadnan.

— — —

Olga Maria Trimon tambe tin fiesta awe y esey pasobra e ta cumpli ocho anja. Felicitacion ta bini di su tata Pedro, su mama Teresita, su rumannan Benito, Mario, Damasco, Otilio y tambe su omo Pablo Trimon y su pepe Eliza Lacle, y tantanan. Olga pasa bon dia awe y hopi exito den bo futuro bida.

— — —

Awe ta cumpli 28 anja Senjor Roman Ras. Felicitacion ta bini di su querida esposa, su tres jiunan, di su cunjanan y su dos rumannan. Nos ta desea Senjor Ras hopi anja mas di bida, hopi felicidad y exito.

— — —

Un anja ta cumpli awe Maritza Anette Dennert. Nos ta manda nos sincera felicitacion na e graciosa niñita aki, deseando tur cos bon en lo futuro.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Diana Dijkhoff cu ta celebra su fecha natal. Diana mashar pabien y hopi anja di bida mas nos ta desea bo.

PRESIDENT EISENHOWER A REGRESA TROBE

WASHINGTON. — Completamente restableci di su enfermedad, Eisenhower a bolbe trobe tras di su lessenaar na Casa Blanca color bruin di solo na unda el a jaag y pasa su vacantie hungando golf. Nan ta spera cu e seman aqui lo e dicidi cu lo e prolonga su periodo como president si of no. Algun seman pasa el a larga sa cu lo e publica esaqui prome cu dia 1 di Maart.

Observadornan tanto foi bida comercial como foi bida politica ta di opinion cu indudablemente lo e pone su mes trobe como candidato.

„PRAWDA" TIN PALABRA

MOSKOU. — E corant comunista „Prawda" a duna ajera mainta comentario riba e congreso di partido cu a caba di termina. El a bisa cu socialismo a stop di ta solamente un partido y a converti den un sistema mundial, di cual e caracter ta ser aplica segun e caracter dje tempo den cual nos ta bibando.

No obstante un cierto aumento di produccion den e anjanan despues di gera, capitalismo lo bini pronto na un paralizacion completo y luego lo e alcanza un periodo di gran inseguridad economico. Asina Prawda a bisa.

PRESIDENT TITO TA SATISFECHO

LONDEN. — President Tito di Zuidslavie a manda un mensahe pa partido comunista ruso, den cual e la declara su satisfaccion respecto „mehoracionnan inevitable y progresivo di nos relacionnan". asina agencia di noticia ruso „Tass" ta publica.

Segun „Tass" e mensahe aqui ta agrega den un carta di saludo na di 20 congreso di partido cu a ser tene na Moskou.

Luego Tito a sigui bisa den su mensahe: „Mi ta di opinion cu ainda absolutamente nos no tin derecho di ta satisfecho cu situacion internacional, pero nos por bisa wel jen di confianza cu e stem di paz a pone cierto llamadanan pa gera cesa poco".

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1316 y 2416
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diamars 28 Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Vent'anni"
RIALTO 20.00: „Fort Ti"
PRINCIPAL 20.00: „Athena"
AURORA 19.30: „Jungle book"
SAVANETA 19.30: „Titfield thunderbolt"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante 25 Feb. te 2 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Memorias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Musica de Venezuela
19.00 Columbia Music Store
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Servicio informativo Arubano
19.40 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.30 Musica popular (Ingl.)
22.30 Clausura

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

DR. RAUL PREBISH, AVISOR ECONOMICO

BUENOS AIRES. — Dr. Raul Prebisch avisor economico di gobierno argentino a declara Diadomingo anochi durante un debate na universidad di Cordoba, cu argentina lo aplica aqui a cinco anja energia atomica den industria. E confianza den argentina lo haci e luga posible na hanja fianzanan na Inglaterra, Estados Unidos y hasta luganan tras di Cortina di hero, sin condicionnan politica. Segun dr. Prebisch argentina tin un debe na Inglaterra alrededor di 25 million di libras esterlinas.

ACCIONNAN DI RUSIA

Rusia a pols Dinamarca, Noruega y Suecia pa cerramento di convenionan di navegacion aérea.

PREMIER BOELGANIN TA MUSTRA SU PARTICIPACION

Premier Boelganin di Rusia a manda un telegram pa president Tito di Jugoeslavia, den cual el a expresa su participacion pa cu e victimanan dje inundacion na Macedonia.

CANCILLERO AUSTRIACO JULIUS RAAB

Cancillero austriaco Julius Raab a acepta un invitacion di Jugoeslavia pa e bai haci un bishita aya den siguiente temporada di anja.

KABINET FRANCES A REUNI DURANTE E WEEKEND CU A TERMINA

Durante e weekend aqui cu a termina, kabinet frances a bini hunto pa nan delibera respecto e problema di Algeria cu ora pa ora ta peorando. Robert Lacoste, ministro-president di Algeria a yega Francia dia Biernes anochi y a bai conferencia unbez cu premier Mollet.

Na parti Oost di Algeria ya tin den e ultimo dianan aqui sol caba como 100 rebelde mata.

MINISTRO DI HUSTICIA BELGICANO

Ministro di Husticia Belgicano a prohibi e politico frances Poujade di ora na publico na Belgica. Asina nos a ricibi un noticia di Belgica.

Carta recibi di un di e bishitantenan Venezolano

ORANJESTAD: — Senjor M. A. Senior, un di e bishitantenan venezolano, cu poco dia pasa a pasa un weekend na nos isla a worde recibi door di Senjor J. E. Yrausquin como presidente di Congreso di Antilia Neerlandesa. Pa nos lectornan no perde ningun pida di es carta aki nos ta reproduci e carta completo cual ta manera ta sigi:

„Como componente del grupo de venezolanos que visitara esa encantadora isla los dias sabado y domingo ppdos., por gentil invitación que nos hiciera el Gobierno Insular de Aruba, quiero con estas sencillas lineas expresar a Ud. mi mas viva apreciación y sincero agradecimiento por la espléndida y magnifica recepción de que hemos sido objeto. Guardaré recuerdo perdurable de las multiples atenciones que nos han sido prodigadas y del cordial espiritu de simpatia hacia los venezolanos puesto de manifiesto por la comunidad arubeña. A todas las personas y empresas amigas estoy haciendo un recuento detallado de las óptimas impresiones que he traido conmigo y en especial de los por demas interesantes aspectos de su disertación económica en el Hotel Strand.

Ruego a Ud. trasmitir al honorable Sr. Teniente Gobernador Dr. L. C. Kwartsz y a todos esos buenos amigos de Aruba estas llanas e ingenuas frases de reconocimiento

Hago votos porque se acentuen cada vez mas los lazos de fraternidad entre las Antillas Holandesas y la Republica de Venezuela".

W.F.M. Lampe ta bini Aruba

ORANJESTAD. — Dia 17 di Maart lo jega Aruba Senjor W.F.M. Lampe, kende ta representa Antilia Neerlandesa na Holanda. Senjor Lampe lo bini pa bishita su familia y ala vez pa tene algun conferencia cu representantenan di Antilia.

Cinco Porciento di aumento pa ambtenaarnan di Eiland

ORANJESTAD. — Bestuurscollege a decidi di duna e cinco porciento aumento di salario riba cual for di December anja pasa tabatin correspondencia entre di e college aki y gobierno central, dia promer di Maart proximo cuminzando for di dia promer di Januari 1956.

EXAMEN CENTRALE „ARUBA"

ORANJESTAD. — Diasabra siman pasa tabatin otro examen di Centrale „Aruba", cual ta un departamento di St. Genesius Bond, cual ta hopi conoci na Holanda. Tabatin na tur 17 candidato, di cual 12 a pasa cu bon resultado y 5 mester purba nan suerte un biaha mas:

Esnan cu a slaag ta Senjoritas: Lydia Henriquez, Nicolasita Wolff, Olga Quillote, Agatha Erasmus, Marina Osorio, Reginita Croes, Lucia Arends, Dorothy Williams, Elsa Solognier, Senjores: Albert Frans, Marcelino Kock y Lucas Thomas.

WELDWOOD GLUE

Senjor y Senjora Lacle, kendenan a cumpli 40 anja casa siman pasa nos ta weita entre nan jiunan y nietonan riba e portret aki. Pa gradici Dios tabatin un sacrificio di misa na Paradera y anochi familia y amistades tabatin oportunidad pa felicita e pareha jubilario. E fecha di e fiesta tabata dia 23 di Februari. Na tur Dios a bendiciona nan cu 12 Jioe y 25 nieto. E recepcion tabata mashar anima y hopi conocir y amigonan a probecha e oportunidad di demonstra nan alegria hunto cu familia Lacle. Hopi felicidad mas nos ta desea e pareha aki.

CHISTE DI AWE

Un escoces a duna un pacient rico sanger. Despues di e promer transfusion e pacient cu tabata mashar contento a dunele cincuenta florin. Di dos diaha, un poco cu mala gana el a dunele 10 florin. Di tres biaha el a jamele solamente danki. Es cu poco poco e pacient tambe a bai birando escoces tomando tambe sanger escoces.

ORANJESTAD TEL: 1454-1456 ARUBA
VELD STORES
ARUBA TEL: 5051 5252 SAN NICOLAS

NO TIN MEHOR HABON PA LABA C UNE SINO TA
O M O
Mashar hopi ama di cas riba henter nos isla ya no ta usa nada otro sino continuamente O M O
Pakico? pasobra OMO ta mehor, mas barata y ta laba mas liher
NO FALTA OMO DEN BO CAS
Pone tino na e anuncionan di awor en adelante.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 12

„Ai no. N' ta nada", el a bisa alafin. „Ata bo lenso ai".

„Gracias". El a cohe su lenso y a hinké den su saco. „Mi n' ta merece absolutamente pa bo a tuma tanto molester asina pa mi di trece e lenso te aqui. Mi ta supone cu den bo mes lo bo mester a hanja masha stranjo ora cu m'a pidi bo di no manda e lenso Towers".

„Si. I ta paquico bo 'n' tabata quier pa mi a manda e lenso Towers?" el a puntra poco curioso.

„Larga mi bisa bo. Lo bo n' quier a sinta un rato? Ta haci calor awe y quizas lo b'a camna kuier hopi caba".

Un momento el a vacila, pero luego el a cai sinta toch y casi n'e mes camina di dia cu nan a contra cu otro pa di prome bez. Nelson a cai sinta banda di dje.

„Bo mester sa cu mi ta un huesped na Towers. E marques cu ta biba ai ta mi tata di crianza. . . ."

„Esai mi n' sa", e mucha muhé a interrumpiè, mirando den su buki.

„Mi tambe ta quere esai. E marques ai ta un anciano terrible desagradable. Nunca mi cun'é lo no parti un placa. Nan ta bisa cu semper un homber ta odia un otro mas hoben cu tin cu reemplaz'é, esta ora cu esaqui no ta su yiu. Y mi ta quere cu ta pa e motibo ai e no por wanta mi masha."

„Mi no' ta na estado di converti mi sintimentonan na palabranan", e hoben a bisa. „Mi quier a bisa cu enter e caso aqui. . .bo. . .cortesia, bo carinjo pa mi ta algo asina costoso pa mi, cu mi a bira egoista y mi no ta desea pa ningun hende sa di esai. Mi quier goza mi só completamente di esai. Mi ta considera esai como un cos cu ta pertenece na mi só, algo sagrado, mucho sagrado pa por papia cu otronan respecto esai. Mi tabata desea cu bo tambe por a sinti e mescos, manera ami ta considera nos encuentro. Quizas ainda mi no a expresa mi mucho cla na bo."

„Bo ta comete un inhusticia pa cu bo mes", Norma a bisa. „Bo declaracion ta masha cla."

„Awor sin duda bo ta haci bofon di mi."

„Of ta bo quier haci bofon di mi, Sr. Nelson?" e mucha muhé a responde, no skerpi, pero toch cu un seriedad suave.

„M'a bisa bo caba cu mi quier conta bo tur cos berdad y esai m'a haci tambe. Ni mas ni menos", el a bisa na un tono digno. „Quizas lo ta stranja bo cu mi por tabatin e pensamentonan aqui en vista di nos encuentro. I ta di comprende cu bo no tin obligación di corda na nos encuentro mas. Paquico? Talvez lo bo tin asina tanto otro cos di corda ariba".

Norma a quitá su cara, spanta pa e no denuncia su mes, pasobra tabata parc'é si e hoben a mira su cara e momento ai lo el a descubri cu en realidad Norma tabata pensa continuamente riba dje.

Le e hoben a continua:

„Abo cu t'asina, dota. . . cu asina tanto inteligencia. . . cu asina tanto hendenan rond di bo. . . un gran artista manera bo, ta. . ."

„Awor si b'a equivoca bo, anto gravemente", Norma a interrumpié, mientras el a queda ta miré investigando, cu un sonrisa riba su cara. „Absolutamente mi no ta un gran artista. Ta ajera nochi mi tabatin exito pa di prome bez. Si alomenos t'asina por jama exito."

„Srta., tur loque cu mi por bisa bo, cu bo exito tabata enorme," e hoben a bisa apasiona.

„M'a tende masha hopi hende ta bisa ajera nochi cu foi despues cu Miss Ellen Terry a hunga e rol aqui, hamas nan a mira un hende actua mas na un manera asina sublime. Tabata como si fuera bo tabata dota cu gran inspiracion entusiasta y aunque cu mi mes no tabata ni un ni otro n'e momento ai, mi tabata sa cu den bo presentacion absolutamente lo bo n' tabata corda mes mas riba e accidente dje hoben baldadi cu a cai foi cabai y spanta bo."

Despues di un rato e hoben a bolbe bisa. „Sorto di artistanan grandi manera bo, ta rondona pa asina tanto hende cu nan no tin tino pa cosnan insignificante."

„Y toch no t'asina. Bo ta equivoca bo. Mi ta biba cerca un homber bieu cu semper a cria mi mescos cu mi tata. Mi no tin famia y mi n' sa papia cu ningun hende of mester ta solamente riba asuntonan di importancia y esai mes ta rara vez".

E tabata scucha y tabata parce Nelson cu palabra cu tabata sali foi boca di Norma tabata manera un perla.

„Qui stranjo esaqui ta resona! Abo. . . . asina bunita, asina celebre, elogia, encanta y gaba. . . . un artista asina grandi. . . ."

„Si", el a responde. „Lo mi por imagina mi cu esai ta resona stranjo pa bo. Tur hende ta supone cu un artista ta un hacido di pret".

„Bo n' lubida nos encuentro enteramente?"

„Wel, Sr. Nelson, no ta tur dia mi sa tin custumber di mira hobennan cu cabai tira 'abao dilanti di mi pianan", el a bisa y a quita su cara trobe.

„Ningun momento bo imagen no a sali foi mi mente. Cada minuut despues dje dia mi a queda ta pensa riba bo. Lo mi por bai cas cu bo pa mi cerra conoci cu e anciano Jozef?"

Jozef no ta hende cu sa tin combersacion cu ningun hende y tambe e tin masha rabia riba cerramento di conoci. E ta biba reserva".

E tabata pensa cu Jozef lo munstra su desaprobacion ora cu e tende cu e tabatin combersacion cu un hoben. El a lamta para.

„Awor mi mester bai. Ni siquiera mi no a puntra bo cu b'a ricibi mas herida e dia".

„Bo mester bai awor?" el a puntra na tono suplicante, mientras e no a paga ni atencion na loque e mucha muhe a puntr'e. „Tá parce mi cu apenas nos tin dos minuut ta combersa mi tabatin asina tanto cos di bisa bo. Mi quier a conta bo tur loque m'a pensa ajera nochi. Bo ta bolbe actua awe nochi?"

„Si", el a responde distraido. „Awe nochi mi mester actua. Tur anochi mi mester actua".

„Anto mi tambe ta bini", e hoben a bisa manera tabata e cos di mas simple di mundo.

Pensativo Norma a queda ta mir'e.

„Naturalmente mi ta bini", el a ripiti. „Ta cual dje flornan bo ta gusta mas tanto?"

Norma a queda asombra, pasobra e tabata scucha mas tanto ne e boz profunda y ritmico dje hoben cu na sentido di su palabranan mes.

„Flornan?. . . . Og. violeta", el a bisa sin pensa. „Mi mester bai awor".

„Ainda no", el a suplica. „Bo ta bini manjan trobe?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora cu Tiburon a weita cu no tin ningun peligro den caminda pe el a purba hasta rabia y den voz fuerte a bisanan „Tur locual bosonan a para haci aki nan ta perde tempo oliendo tur e revolvernan, ta cual sorto di hende bosonan ta awor asina e hende cu a mata Malpica ta leuw di aki y bosonan a perde tur tempo cu cos innecesario", awor bosonan dos bai coba un buraco pa dera Malpica y e otro bam paden ami ta treat',' Tiburon a bisa e grupo di hendenan despues di manda e dos pa bai dera Malpica.

Pero Pancho cu gusta come y cu de bez en cuando ta gusta dal su bierie no por a kere su orea y el a alcanza Tiburon y puntrele pa e no ta equivoca, „Abo ta invita nos pa come y bebe na bo cuenta"

Y net locual Pancho tabata kier el a hanja pa contesta pasobra Tiburon a bisele „Come te ora bo no por mas, Pancho, mi ta paga tur". Pancho a busca su caminda tempran pa e sinta na smaak y saborea e cuminda gratis, pasobra el a purba cu e cuminda di e restaurant aki ta mashar bon mes.

Alcohol y su Perhuicio

Aunque cu asina tanto bez caba diferente otro corantnan a papia respecto esaqui i a lanza articulonan masha cientifico contra alcohol, aunque cuanto bez dokternan a stop hende hasta di haci uso di alcohol, sinembargo mucho bez e conseho aqui ta resona den un orea, pa despues e sali pa e otro, pasobra alcohol ta un vicio cu ta dificil pa hende bandona, por ser e ta e obheto actual cu ta sirbi pa tur ocasion. Na ora di un bishita, ta alcohol bo ta brinda bo amigo, na ora di enfermedad pa bo ta desea pa bicinja- o amigonan queda companja bo cu e enfermo, anto ta bibeda ta stroba nan di cabisha. Alcohol ta tene nan wowo abri i nan ta hanja smaak di combersa i ta queda companja bo te ora cu e alcohol a caba den garafi. Na ora di enfermedad, tin di laba despues di entierro. Esai ta nifica di rom. Na ora di casamento of hacimento di anja of hubileo of tur otro evenementonan, semper mester di alcohol. Sinemborg nos mester bisa acerca tambe cu loque naturalmente nos ta contra di dje 't aabuso di alcohol i no uso di alcohol.

Alcohol ta mas perhuicioso cu e tres plaganan conoci di: HAMBER, PESTE y GERA.

E ta ataca cu mas rigor cu hamber y peste. Tin mas tanto hende cu a muri di alcohol cu di gera. I ta comete un crimen mas grandi cu asesinato, cu ta e crimen di: ESCANDALO y DESHONRA.

Un higienista a yega di bisa:
Lo ta mas probechoso, ventahoso y conviniente, ora cu un hende ta odia alcohol p a motibo di su consecuencianan funeste.

Ta masha util y di masha importancia pa instrui muchanan foi chiquito na scool contra alcohol, pa despues nan lo por bin ser un colaborador valioso den e campaña di salud y estado ta goza di frutanan cu ta ser cosecha foi e empeño aqui.

Muchanan mester crece cu aversion pa e fatal consecuencianan di alcohol.

I sinembargo cuanto hende grandi tin cu no ta mira e fout aqui cu hopi di nan tin cu ta custumbra muchanan bebe foi chiquito, cu ta bebe den kelki y duna e mucha sobra.

Ta di comprende cu na principio e mucha aqui ta sinti e bebida pica y sterki. Pero poco poco e ta bin custumbra y a lo largo no ta existi nada mas sabroso p'e cu alcohol. I esai ta falta di mayornan mes. Masque cuanto bo quier cocobia y zundra despues ta trabao pornada.

Ya raiz di e enfermedad contagioso aqui a pega den e mucha aqui su curazon caba.

Tanto na cas como na scool maestsro- y majornan tin di lucha masha hopi contra e alcohol aqui den e sentido ai y haciendo esai bo ta yuda bo mes patria na forma hombernan di caracter, hombernan di sano huicio cu sintir cla pa por huzga.

Den noticianan di tur dia y den statisticknan nos ta mira e casonan innumerable cu ta ser someti urgentemente den hospitalnan, den prisonnan, culpablenan cu ta ser interna pa via di nan mal comportacion y tur esaquinan ta consecuencianan di alcohol of abuso di alcohol,

Alcohol ta principio y fin di tur calamidad. Ora cu un criminal a comete un crimen, anto e ta bai busca su recurso den bebemento, esta den abuso di alcohol, ora cu un ladron a horta hopi placa y cu e ta hui bista di poliznan, anto masha hopi bez a socede cu recherchenan a cohe un tal persona den restaurantnan na mesa di bebida y den su borracheria e mes ta denuncia cuanto placa e tin.

Ora cu un persona a mata, e asesino aqui ta sinti tin bez terrible remordimiento di concenshi y esaqui tambe ta hui bista di policia y ta bai busca su recurso den alcohol. Ora cu e ta fuma, anto e ta quere di a lubida su crimen. Sinembargo den su furia loco di alcohol, e ta perde cabez, e ta zundra y ta busca mas bringamento, e ta bira amenazante y enter e asesinato ta pasa manera un pelicula e ora ai den su cabez y practicamente e mes ta denuncia su curpa.

I asina nos por menciona diferente crimen mas cu ta bai busca nan recurso den alcohol.

Pero no solamente cu e crimennan aqui ta busca alcohol, pero ora cu un hende tin alcohol tambe den su curpa e ta capaz na comete crimennan, principalmente contra moralidad, pasobra n'e momentonan ai su nervionan ta mas irrita. Vicio di bebida ta pone e victima aqui bai horta pa e por sigui bebe. E ta capaz na mata pa e por sigui e vicio y cosnan por estilo.

Major parti di personanan poco ilustra sabi cu alcohol ta un dje causanan di tur clase di enfermedadnan. Por ehemplo: locura, idiotismo, miseria, ladronicia y hasta crimen de lo mas repugnante ta ser cometi pa via di alcohol.

Mayor parti di hende conoce practicamente e influencia cu alcohol sa haci riba curpa di hende, sinembargo nan ta ignora su consecuencianan por completo.

Alcohol ta penetra te den benanan di stoma y ta mezcla cusanger y no tin ningun sorto di transformacion digestiva. Es decir: cu alcohol no ta un bebida di alimento; alcontrario.

E bruhamento di alcohol den sanger no ta haci su influencia rapidamente, pero poco poco e ta herida e organonan, di moda cu hende ta mira y distingui cla ora cu un persona a bebe, pa motibo di cambio di color.

Cierto organonan manera cerebro y higra ta ser perhudica mas lihe pa alcohol cu e otro organonan. P'esai tambe un hende cu ta bebe continuamente semper ta herita.

No ta nos intencion di dicta clase di fisiologia, pero mas tanto nos quier munstra pa medio di esaqui cu poco poco alcohol ta bai destruyendo e reservenan vital dje bebedo obstina y precisamente pasobra alcohol ta debilita hende, tin mas tanto ocasion pa e bira tuberculoso, pasobra debilidad ta e prome sintoma dje enfermedad aqui, como ya e microbio no ta desarolla den e organismonan fuerte mas.

Personanan salud y balente ta manera trinchera- of fortinan arma contra tur clase di microbio y personanan de lo contrario ta bira victimanan di tur clase di microbio; de la manera cu casi nos por bisa cu ta nan mes ta mata nan curpa.

Ora cu nos nace, generalmente nos ta posee gran cantidad di salud y energia, principalmente ora cu nos ta sali di majornan sano y salud. Ma despues pronto nos ta debilita trobe, pasobra nos ta sigui nos mes sistema y cada un ta gusta loque e ta gusta. Nos ta malgasta nos energianan, cediendo na capricho- y placernan actual, siguiendo e plan inclina di nos vicio, nos ambicionnan. Di tal manera poco poco nos ta ruina nos mes, nos ta destrui nos bida y loque tin ora ta peor, nos ta ocasiona rompecabeza grandi pa nos familia y perhuicio pa Estado.

Lectornan, percura conserva e fortuna di cual bo ta goza, pasobra awor bo ta hoben. Percura mantene bo salud y no haci descuido cu bo curpa, pasobra salud t'e fortuna di mas grandi di bida. No lubida nunca cu estando salud mes, anto automaticamente ora cu vehez drenta, lo bo bin sufri di bo mes naturaleza, pero lo bo carga esai cu pacenshi, pasobra nan no a bini inespera, ni tampoco pa bo mes via. I cu orgullo lo bo mira rond di bo y goza di bo yiunan salud, balente y miembronan importante di sociedad y cu ta presta, pasobra nan no ta muchanan limosnero, ni idiota, enfermizo, ladron, asesino of semehante criminalnan.

I tumando na consideracion tur e fatalidadnan aqui cu por ser ocasiona, cada un pa su mes lo sea un ehemplo pa su generacion, excluyendo mas tanto cu ta na su alcance e maldicion di alcohol foi den su circulonan.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE"
HAIR TONIC

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Si bo ta sinti bo mes sin smaak y fastioso ora bo lamta...

un stoma rebuelta por ta causa di e problema

Un stoma bruha por pone bo sinti bo mes sin gracia. Esaki ta causa pa gas di mas den stoma y esey ta pone bo sinti bo mes pisa y sin gracia.
Pero tin un manera masha simple pa drecha esey. Duna bo mes un desis di e berdadero "Sal de Fruta" ENO y den un ratu bo ta sinti bo mes bon atrobe. ENO ta reduci e gas di mas den bon stoma liberamente y ta alivia bo di tur e sintomonan desagradable causa pa un stoma rebuelta. Bebe, prime cos mainta... tur mainta! E ta un bebida agradable, e ta purifica y e ta bon pa higra. "Sal de Fruta" ENO ta recomenda especialmente pa esnan cu ta sufri di stoma. Percura pa semper bo tin un botter na man.

Gloria de Haven tin un enamorado nobo. E biaha aki ta Richard W. Fincher, un comerciante di auto na Florida. Maske nan a tene e compromiso un luna scondi, sinembargo e noticia a lek afor.

RUSONAN TA SPERANDO

Moskou

Rusonan ta spera foi ayera nombracion di un grupo chiquito, cu en realidad ta e berdadero personanan cu ta rull rusia, esta: e presidio di partida Comunista ruso-sovjetico.

E grupo aqui, na cual semper e autoridad di directiva di mas alto ta pertenece, mester ta scohi door di e 133 miembronan di comision central dje partida. E sistema cu ta ser sigui tin masha apariencia dje sistema di eleccionnan di West. Nan ta acepta cu discusion libre tambe ta posible den reunion di comision central.

LUCHANAN FUERTE NA ALGERIA

Algeria

Den ultimo 24 ora, esta di noticia di ayera, nan a mata den departamento Algeriana Constantinopel 83 rebeldenan y como 200 a ser cohe preso. Un unidad di guardia aerea a sabi di mantene seis dia largo den un lucha contra e hendenan di oposicion te ora cu nan a ser venci.

Den becindario di Algeria poliz y parachutistanan ta basha fuego riba rebeldenan, cu a mata Dia Viernes den un mondi ocho hende, bao di cualnan un mucha muhe di 7 anja.

Ayera tabatin un conferencia masha urgente di kabinet den cual nan a discuti seriamente respecto pe oracion dje situacion na Algeria bao di presidencia di president Coty. Entre mas nan a discuti pa manda mas refuerzo y introducion di reformacionnan politico y medidanan economico social.

RECITACION

Diabel por recita un Scritura segun su caracter.

Un recitacion ta hala hendenan pa e orador por larga otronan tende loque e quier expresa mehor.

Nos ta recita pasobra nos ta gusta, pasobra esai ta necesario y pasobra nos ta hanja esai agradable.

Nos ta sinja conoce talento di un escritor nos bon foi su recitacion cu foi su escrito.

Solamente esnan sol cu no tin speranza di ser recita un dia no ta recita otronan.

ATROBE MAS VICTIMA DI MAL TEMPO

New York

Pa motibo di tempestad, mal tempo y orcan, fuera torbellino na Oost di Estados Unidos a muri Dia Sabra como 16 hende, mientras masha hopi a queda herida y difirente cien hende a queda sin techo. Nan ta calcula e danjo material pa mas di un million di dollar.

E orcannan a cai mas tanto riba sur di Illinois. Aqui a muri siete hende. Luego e lugaanan cu a ser azota tabata Ohio, Texas, Missouri, Oklahoma y New York.

MAJOOR HAROLDO VELOSO

Rio de Janeiro

Lider dje revolucion den e territorio di Centro Amazone na Noordost di Brazil, majoor Haroldo Veloso segun noticianan cu a ricibi na Rio de Janiero, a hui cu un grupo di su partidarionan den bosquenan.

Veloso tabata ultimamente na Jacarea Canga, un aerodromo, na unda el a bai, despues cu el a bandona ciudad Santarem, camina su cuartel general tabata primeramente. Gobierno a menaza na bombardea Jacarea Canga si acaso Veloso no entrega su mes.

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Agent
Tel. 1625 - 1250

Tres dama mericano masha conoci a caba di hanja un condecoracion pa e hopi servicio cu nan a presta comunidad mericano. Nan ta Sra. Ivy Baker Priest (izquerda) un figura prominente na departamento di finanzas, senador Margaret Chase Smith y Sra. Pearl Mesta, ex-embahadora na Luxemburg. Presidente di Gold Slipper Club na Philadelphia kende a entrega e condecoracionnan tambe ta riba e foto.

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!
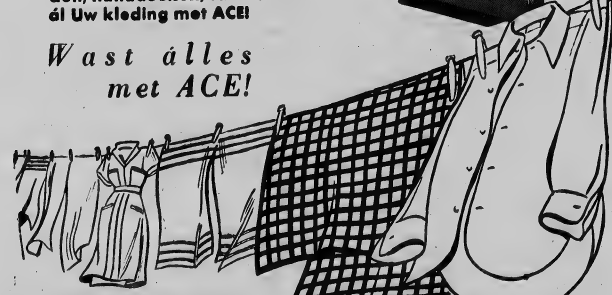
ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO. N.V. (Curacao) ARUBA MERCANTILE & CO. N.V. (Aruba)

A-26

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Manera custumber Pepita su amiganan a bin hunga carta cerca dje, pero Lorenzo semper sa keda leuw for di e sorto di partidanan aki como toch tur ta hende muher. pero es biaha aki si Pepita cu su trabaonan no por a bini cla cu tur cos y el a pidi Lorenzo cuminza e wega cu su amiganan tur es tempo cu e ta drecha algun bocadillo pa nan. Aunque contra su gustu el a hanje obliga di tene man pa Pepita, sino dilanti di tur es hendenan aki lo e tende su bieuw conta.

Lorenzo a sinta y cartanan a worde parti pero di hungamento no a bini nada, pasobra un tin di bisa „Boso sabi cu Mildred a tinja su cabei?" e otro „Etta a pleita cu Bill' y esun di tres natural cu no kier keda atras „Bosonan a tende cuenta di Marcia?". Y Lorenzo tampoco no kier keda atras of mehor dicho kier pone un final na e hacimento di redo a bisa „Mi ta pusta dos contra uno" Madamnan cu a comprende e politiek mes ora a bula riba Lorenzo hera di come, hasta bijnaam nan a dicidi na dunele, parobra e no por a yuda nan cu un boca di redo.

Grant's
SCHOTCH WHISKY
A WORLD FAMOUS NAME
A GRAND OLD WHISKY
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 29 FEBRUARI 1956 — No. 2467

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

Velen genoten in Club Suriname van intiem diner ter ere van Prof. Dr. E. Einaar

„Het is goed, dat het hoofd van een gemeenschap humor heeft"

SAN NICOLAS: — Ter ere van prof. dr. Einaar, een groot Surinamer en Nederlandse consul in New York, die momenteel een officiele orientatiereis maakt door de Nederlandse Antillen en als zodanig enkele dagen op Aruba vertoefde, was Maandagavond in de Club Suriname te San Nicolas een intieme avond georganiseerd, waarvan een echt Surinaams diner het hoogtepunt was. Het is een buitengewoon samenzijn geworden in een sfeer, die zo typerend is voor de Club Suriname.

WOORDEN VAN LOF

Zo er mensen zijn, die naar aanleiding van ons verslag over de ontvangst van prof. dr. Einaar op Vrijdagavond j.l. in de club gemeend hebben, dat hij die avond hoofdzakelijk critiek op zijn landgenoten in het vaderland heeft geuit, dan hebben zij een verkeerde indruk gekregen en bieden wij hier onze verontschuldigingen voor aan. Weliswaar heeft hij woorden van — opbouwende — critiek geuit aan het adres van een deel van de bevolking in Suriname, die door zijn passieve instelling schade doet aan de economische opbouw van het vaderland, doch aan deze woorden zijn er vele van lof voorafgegaan. Lof aan het adres van de duizenden, die, naar hij zelf tijdens zijn jongste bezoek aan Suriname geconstateerd heeft, reeds grote dingen hebben tot stand gebracht en vergeleken met een tiental jaren geleden sommige aspecten van land en de samenleving een bijna onherkenbaar gunstige verandering hebben doen ondergaan.

Spreker noemde in dit verband de Bauxiet Mij., de exportbevordering, Wageningen, het Welvaartsfonds, de enorme vlucht van de houtindustrie en nog vele onderwerpen meer.

Het diner.

Ook Maandagavond was het weer deze innemende professor, die tijdens de in de Club Suriname georganiseerde avond in het middelpunt van de belangstelling stond.

Toen na het gebruik van een koele dronk vooraf alle gasten zich voor het diner aan de lange tafels gezet hadden, was het de voorzitter van de vereniging, de heer J. dAguiar, die alle aanwezigen, doch in het bijzonder prof. dr. Einaar en de beschermheer van de vereniging, mr. L. C. Kwartsz, welkom heette.

Spreker was blij, dat de Gezaghebber na een lange periode van afwezigheid het clubgebouw weer betreden had. Weliswaar had mr. Kwartsz na de laatste bestuursverkiezing in de club de heer d'Aguiar een brief geschreven, waarin hij toegezegd had de club, waar mogelijk, steeds te zullen bijstaan, doch liever dan brieven ontmoette de heer d'Aguiar mr. Kwartsz persoonlijk in de club.

„Zal mij beteren".

In zijn repliek zei mr. Kwartsz, dat drukke werkzaamheden hem er inderdaad lange tijd van weerhouden hadden zich in de Club Suriname te vertonen, doch hij hoopte, dat de Surinamers hem nu desondanks toch weer in hun midden wilden opnemen. „Ik zal mijn leven beteren", aldus mr. Kwartsz, die de leden van de club op het hart bond altijd te blijven wat zij zijn: een voorbeeld voor de meeste andere clubs.

Eigen cultuur.

Prof. dr. Einaar zei tot Maandagavond steeds gedacht te hebben, dat de Gezaghebber van Aruba een zeer ernstig man was. Nu echter had hij hem van de andere kant ontmoet en sprekend over mr. Kwartsz zei spreker, dat het goed is, als het hoofd van een gemeenschap gevoel voor humor bezit.

Voorts deelde hij met genoegen mede, dat de echte Surinaamse „pom" en de kippenpastei van „tante Coba" in één woord voortreffelijk waren en naar aanleiding hiervan liet hij zich ontvallen: „Het doet je goed, dat je, wanneer je ver van je geboorteland bent, landgenoten ontmoet, die je op een dergelijke manier verrassen".

Daar er schijnbaar enkele leden van de club waren geweest, die het jammer gevonden hadden, dat de professor hun geboortegrond Vrijdagavond tijdens zijn verhandeling niet besproken had, maakte hij dit verzuim Maandagavond nog goed.

Nogmaals sprekend over de bauxietmijnen deelde spreker mede, dat hij tijdens zijn laatste reis met vreugde zelf geconstateerd had, dat vele Creolen in dit bedrijf getoond hadden wel degelijk over een mechanische instelling te beschikken, een eigenschap waardoor zij waardevolle elementen werden bij de opbouw van hun vaderland. En het feit, dat de muziek, zoals die door de negers in Noord en Zuid-Amerika werd uitgedacht, muziek, waarvoor zij zich vroeger misschien schaamden, nu grote delen van de wereld veroverd heeft en daar in alle lagen der bevolking wordt geluisterd en gewaardeerd, bracht de bezonken spreker er toe een, ieder te raden zich nooit voor zijn eigen cultuur te schamen.

Vlugge jongen.

„Ik heb in mijn jeugd een jongen gekend, die altijd in ijlpas naar school liep. Wij noemden hem „de vluggert". Die jongen heette d'Aguiar en het doet mij genoegen nu te constateren, dat deze d'Aguiar op Aruba ook weer een vluggert is aldus prof. dr. Einaar, die de voorzitter van de Vereniging Suriname prees voor de wijze waarop hij de situatie in de club had gered en na de tweedracht overwonnen te hebben het aantal leden van de club in enkele maanden tijds van 130 op 680 heeft gebracht.

Hierop kon de heer d'Aguiar niet nalaten te antwoorden, dat de prof. wel vele vriendelijke woorden aan zijn adres heeft gericht, doch dat het geboekte succes voor het grootste deel te danken is geweest aan zijn actieve medebestuursleden en aan de behoefte, die er op Aruba bij alle Surinamers bestaat om in een eigen club bijeen te kunnen komen.

„Kom eens kijken"

Een leuk intermezzo was het nog, toen de heer Wong A. Soy, lid van de club opstond en de Gezaghebber adviseerde om zelf eens een kijkje te komen nemen in het land, van welks club hij de beschermheer was. Hierop antwoordde de Gezaghebber dat zulks reeds lange tijd een stille wens van hem was geweest. „Ik hoop van harte, dat het mij gegeven zal zijn nog eens dat prachtige land van u te zien".

Lang en gezellig werd er bij de zacht vloeiende muziek van de pick-up nog getafeld en ook na afloop van het voortreffelijke diner uit de keuken van tante Coba, bleven de meeste gasten nog tot het middernachtelijk uur bijeen.

De kaart.

Een belangrijk moment van de avond was het nog, toen prof. dr. Einaar op verzoek van de heer d'Aguiar aan het einde van het diner aan een van de zijmuren van de club een ingelijste gedetailleerde kaart van Suriname ophing.

„Wij zijn heel gelukkig; ik zou er best nog een paar willen hebben," is de opmerking van mevrouw Jean Helidore in St. Francois, New Brunswick als zij, haar echtgenoot en de 19 kinderen zich opstellen voor een familiefoto. Pa en ma Helidore zijn 26 jaar getrouwd, en kregen 26 kinderen. Zeven zijn er echter overleden. Het grootste probleem van het gezin is schoeisel. Het gezin woont op een kleine boerderij, bezit twee koeien en het land levert reeds veel voedsel op voor de 19 magen .....

J. E. Yrausquin gaat in de V.S. met hotelconcerns praten

ORANJESTAD. — De voorzitter van de fractie van de P.P.A., de heer J. E. Yrausquin zal, zoals wij uit officiële bron vernamen, aanstaande Zaterdag naar de Verenigde Staten vertrekken en in dat land een of twee weken verblijven.

De heer Yrausquin maakt deze reis in opdracht van het Bestuurscollege en zal in de V.S. besprekingen voeren met enkele hotel-concerns. Deze concerns zullen gepolst worden naar hun interesse om het nieuw te bouwen hotel te gaan beheren.

Dat de een de ander helpt is het doel van "A.A."

Een waar verhaal van een alcoholist, die een oplossing voor zijn probleem vond

ORANJESTAD: — Onlangs ontving dr. R. Turfboer van de Lago de volgende brief, waarin een echt „A.A." verhaal wordt verteld. Wel heel duidelijk ook komt in dit verhaal, waaruit wij naams- en tijdsaanduidingen hebben weggelaten, teneinde de identiteit van de betrokken personen niet bekend te maken, het devies van de „A.A." („Alcoholics Anonymous") tot uiting: „Help elkaar". Practisch zuiver en alleen door de methode van „elkaar helpen" is het mogelijk geweest, dat de „A.A." is uitgegroeid tot een organisatie van de huidige omvang. Dit is de brief:

„Beste dokter Turfboer,

Om mijzelf te introduceren kan ik u vertellen, dat ik lid ben van de Alcoholics Anonymous en dat ik dank zij deze organisatie genoten heb van tien jaren zonder drank.

Het vorige jaar hebben mijn vrouw en ik het genoegen gesmaakt om aan boord van een schip een tocht te maken door de West-Indische gebieden en het Noordelijk gedeelte van Zuid-Amerika en gedurende deze reis verbleven wij ongeveer twaalf uren in Willemstad op Curacao. En terwijl wij daar waren kwam ik toevallig in gesprek met een man, op Curacao geboren.

In de loop van het gesprek maakte hij tegen mij de opmerking, dat hij altijd bijzonder nerveus was en hij vroeg mij of ik dat ook bemerkt had. Ik had echter niets ongewoons aan de man geconstateerd, maar vroeg hem wat zijn probleem was. Tot mijn grote verwondering zei hij hierop, dat hij te veel dronk.

Hij ging nog op het onderwerp door en vertelde, dat hij iedere morgen bij het opstaan zwoer nooit een druppel alcohol meer over zijn lippen te laten gaan, doch dat hij voor tien uur 's morgens al niet meer aan de verleiding weerstand had kunnen bieden en weer aan het drinken was geslagen. Ik vertelde hem daarop, dat ik voor hetzelfde probleem had gestaan, maar dat ik het geluk had gehad het met de hulp van „Alcoholics Anomymous" te kunnen oplossen, en ik vroeg hem of hij ooit van „A.A." had gehoord. Hij antwoordde daarop, dat zulks niet het geval is, doch dat hij van ganzer harte hoopte iets te kunnen vinden, dat hem zou kunnen genezen van die gewoonte, die hem langzaam naar zijn graf hielp. Ik zei hem hierop, dat ik hem zodra ik in de Verenigde Staten zou zijn teruggekeerd, indien hij daarin geinteresseerd was, graag enige literatuur over „A.A." zou toezenden en daar ook voor hem na wilde gaan of er een „A.A." groep, of anders leden, op Curacao was.

Teruggekeerd van onze reis schreef ik hem een brief, waarbij ik de „A.A." brochure en Jack Alexander's Saturday Evening Post brochure insloot. Kort daarna ontving ik een brief van hem, waarin hij mij schreef, dat hij na ons gessprek in staat was geweest drie weken lang geen glaasje aan te raken, maar dat hij gedurende een vacantie weer gevallen was. Dank zij de literatuur, die ik hem gezonden had, was hij nu echter weer „droog".

Hierna schreef ik hem weer en ook stuurde ik hem het z.g. grote boek „Alcoholics Anonymous". Ook zond ik een brief aan ons General Service Office in New York, dat mij terugschreef, dat er op Curacao geen leden zijn, doch dat er op Aruba een groep van om en nabij dertig leden is. Ook deelde men mij mede, dat u ondanks het feit, dat u geen alcoholist bent, veel aan opbouw van die groep hebt bijgedragen en misschien een modus zoudt weten om met de genoemde man op Curacao in contact te komen, of om het beter te zeggen: wie van de leden op Aruba het beste geschikt zou zijn met de man in contact te treden.

De heer X. is voor zover ik mij herinner een man van tussen de veertig en vijfenveertig jaar oud en vandaag zal ik hem nog schrijven en hem van de groep op Aruba vertellen, waarbij ik hem dan uw naam en adres als contactman zal opgeven.

Hoewel je het natuurlijk nooit precies van te voren kunt beoordelen, heeft deze man indruk op mij gemaakt door zijn oprecht verlangen om er weer boven op te komen en ik zal het zeer op prijs stellen t.z.t. van u te vernemen of hij nog contact met u heeft opgenomen.

Hoogachtend
F. C. R. Ohio.

Ook de Lago helpt mede in Europa de kou te bestrijden

SAN NICOLAS: — Nu Koning Winter in Europa op de troon zit en dit jaar wel met zeer strenge hand regeert, zodat reeds gezegd wordt, dat Europa in geen honderd jaar zo'n strenge winter heeft gekend, is ook de Lago in de bres gesprongen voor de nood der kouwelijke Europeanen zo lezen wij in de „Aruba Esso News". Reeds zijn er talrijke expresverschepingen olie van San Nicolas naar diverse landen in Europa vertrokken en nog worden er dagelijks nieuwe zendingen met spoed voorbereid.

Verschillende tankers die in volle zee waren, kregen opdracht hun bestemmingen te wijzigen en naar het door koude bedreigde Europa te varen, teneinde daar hun kostbare brandstof af te leveren; de Lago zorgde er echter steeds voor dat zijn lopende verplichtingen naar tevredenheid wreden uitgevoerd.

In Italië werd de behoefte aan brandstof zo groot, dat het gouvernement de strenge bepalingen ten aanzien van de invoer van petroleumproducten moest wijzigen, om het mogelijk te maken, dat 680.000 vaten olie zo spoedig mogelijk konden worden geimporteerd.

Dat de nood in Europa bij de Lago ook de situatie vreanderd heeft is begrijpelijk. Het productieschema diende gewijzigd te worden en wel zo, dat de productie van stookolie zo groot mogelijk werd. In de afgelopen twee weken hebben ten minste 21 schepen afgeladen vol de haven van San Nicolas verlaten met als bestemmingen Nederland, Engeland, Belgie, Duitsland, Italië, Zweden en Noorwegen. Deze tankers hebben bijna 2.000.000 vaten olie naar deze door de winter geteisterde gebieden gebracht.

Algemene Ledenvergadering A.S.B.

ORANJESTAD. — Naar wij uit officiële bron vernamen zal de algemene ledenvergadering van de Aruba Softball Bond, die onlangs niet door kon gaan, daar het quorum niet bereikt werd, nu de 12e Maart gehouden worden. Er zal dan samengekomen worden in de vergaderzaal van het stadion.

Geen devaluatie van het pond sterling

De Britse minister van financien heeft in een radiorede verklaard, dat de Britse regering niet haar toevlucht zou nemen tot devaluatie van het pond sterling. Hij zei: „Wij hebben dit in 1949 gedaan, maar wij kunnen dit niet nog eens doen".

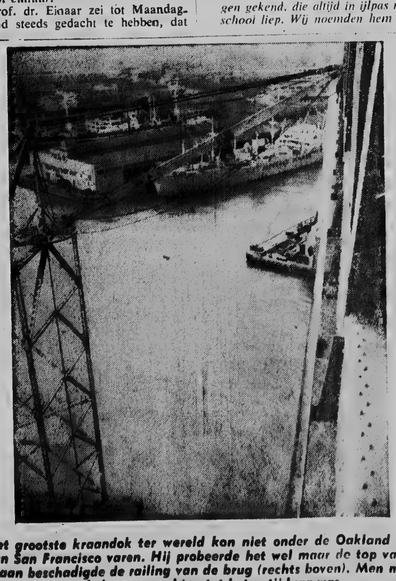

Het grootste kraandok ter wereld kon niet onder de Oakland brug van San Francisco varen. Hij probeerde het wel maar de top van de kraan beschadigde de railing van de brug (rechts boven). Men moest enkele uren wachten tot het getij laag was.

Ook Eilandswerklieden krijgen de vijf procent

ORANJESTAD. — In aansluiting op ons bericht van gisteren betreffende de salaris-verhoging van vijf procent voor alle Eilandsambtenaren, dat het Bestuurscollege heeft toegestaan met terugwerkende kracht tot en met 1 Januari j.l., vernamen wij nader dat een zelfde percentage ook verstrekt zal worden aan de werklieden in eilandsdienst. De terugwerkende kracht is in dit geval ook hetzelfde als bij de ambtenaren.

Rotary Club Aruba koos nieuw bestuur

ORANJESTAD. — Tijdens de wekelijkse bijeenkomst van de Rotary Club Aruba in Trocadero, Maandagavond, werd het bestuur voor het verenigingsjaar 1956-1957, dat per 1 Juli aanstaande begint, gekozen. Het nieuwe bestuur ziet er als volgt uit: Voorzitter, J. Dickie, vice-voorzitter G. Owen, secretaris, H. Oduber, penningmeester J. Silverberg en directors M. Viana, G. Eman en D. Evans.

De nieuwe bestuursleden zullen later officieel geinstalleerd worden.

Openbare Leeszaal kreeg opnieuw een schenking

ORANJESTAD.

De heer A.S. Wisniewicz heeft dezer dagen namens de Israelietische Vereniging Aruba (Jewish Community Aruba) een bijzonder kostbaar boekwerk aangeboden aan de Openbare Leeszaal en Boekerij van Aruba. De bibliothecaris, dr. J. Hartog, vertelde ons, dat het boek een verzameling is in facsimile van honderden brieven en gelukwensen die van alle kanten der wereld gezonden werden aan het Amerikaanse Joodse Drieeeuwsfeest Comité te New York.

Het boek werd uitgegeven door het Joodse Wereldcongres te New York en het is daarom zo belangwekkend, omdat temidden der honderden gelukwensen ook de brief van de Israelietische Vereniging Aruba staat afgedrukt. Deze brief, gedateerd 10 September 1954, en getekend door bekende stadgenoten L. Berlinski en A.S. Wisniewicz, zegt o.m., dat „we, the Israelietische Vereniging Aruba, one of the oldest Jewish communities in this hemisphere, greet you on the tercentenary celebration of American Jewry.

Interessant is bovendien, dat in het boekwerk zich ook de facsimilés bevinden van brieven van de Heer Rabbijn van Curacao, I. Jessurun Cardozo van de Club Union op Scharloo, van Gouverneur mr. A.A.M. Struycken, van de toenmalige landsregering (getekend door mr. dr. M.F. da Costa Gomez), van de gouverneur en de regering van Suriname, van het Nederlands Israelietisch Kerkgenootschap en uit vele andere groeperingen en instanties meer.

Hedenavond dubbele filmvertoning in Club Suriname

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal hedenavond in de Club Suriname een dubbele filmvoorstelling plaatsvinden. De ene voorstelling is „Occupation Murder" naar een verhaal van Mike Shame, aan welke vertoning tevens een prijs is verbonden voor de persoon die de moord naar raadt. De tweede film, die vertoond zal worden, is „Jungle Jim" met Johnny Weismuller.

Landsregering verleende Ds. Kraayenhof eervol ontslag

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen is het landsbesluit dd. 24 Februari 1956, nr. 1, verschenen, regelende het eervol ontslag van ds. W. J. Kraayenhof. In dit landsbesluit staat onder meer, dat ds. Kraayenhof met ingang van 16 Maart aanstaande vrijstelling van dienst krijgt, wat hij buitenslands mag doorbrengen en dat hem per 15 April a.s. binnenlands verlof verleend wordt, hetgeen eveneens in het buitenland kan worden doorgebracht. Per 15 Juni 1956 wordt ds. Kraayenhof dan eervol ontslag uit de dienst verleend.

De terugtochtkosten naar Nederland, zo vermeldt het besluit tevens, voor hem en zijn gezin zullen door het gouvernement vergoed worden.

R. Hasselaar tot nieuwe directeur van de Arubaanse Muziekschool benoemd.

ORANJESTAD: — Gisteravond kwam het bestuur van de Arubaanse Muziekschool en enkele bestuursleden van het C.C.A. ter vergadering in Trocadero bijeen om een beslissing te nemen over de nieuwe directeur van de school. Uit Nederland was een aantal sollicitaties binnengekomen en gisteravond nu moest uit de drie besten een keuze gemaakt worden.

Na rijp beraad viel de keuze op de heer Rien Hasselaar, oud 32 jaar, getrouwd en vader van twee kinderen (zoons van resp. vijf en drie jaar) en wonende in Enkhuizen.

De heer Hasselaar heeft in Amsterdam aan het Conservatorium gestudeerd, waar hij in 1948 zijn einddiploma behaalde. Hij specialiseerde in de vakken fluit en piano. Op het ogenblik is hij werkzaam in Enkhuizen, waar hij een serie functies bekleedt; o.m. stadsorganist en beiaardier, koordirigent van de Hervormde Kerk en dirigent van het toonkunstkoor en symphonie orkest, bovendien heeft hij vele leerlingen voor fluit, piano en orgel en leidt hij bovendien verschillende zangklassen.

Indien de heer Hasselaar zijn benoeming aanvaardt, kan hij reeds begin Mei op Aruba arriveren.

Op het ogenblik berust de leiding van de Muziekschool bij de heer P. N.J. Treijtel, als waarnemend-directeur.

Verf Van Vettewinkel

Na de vele titels voor welgevormde meisjes op de begane grond worden nu ook verkiezingen gehouden voor de lieftalligsten in de lucht, de titel „Miss Skyway" zal binnenkort aan een dezer jongedames worden toegekend. Wie het zal zijn? Voor ons is het moeilijk een keus te maken. Alle Amerikaanse luchtvaartmaaschappijen hebben hun schoonste stewardesses afgevaardigd.

In een open gesprek gaf Prof. Dr. Einaar zijn visie op Aruba

Doel van reis: Om in de toekomst in New York betere voorlichting over de Nederlandse Antillen te kunnen geven

SAN NICOLAS: — Na afloop van het diner, dat Maandagavond ter ere van prof. dr. E. Einaar, Nederlands consul te New York, in de Club Suriname gegeven werd, werd de hoge bezoeker in weerwil van het late uur bereid gevonden in een openhartig gesprek met vertegenwoordigers van pers en radio zijn opinie te geven over Aruba en om ook het een en ander te vertellen over zijn ervaringen in de Verenigde Staten.

Vol bewondering voor de A.T.S.

Als volgt begon prof. dr. Einaar zijn exposé:

„Het bezoek aan Aruba heeft mijn verwachtingen overtroffen. Vier en een half jaar geleden ben ik drie dagen hier geweest, doch toen heb ik slechts oppervlakkige indrukken opgedaan. Nu is het mij beter gelukt om tot een dieper inzicht en een betere kijk te komen op verschillende aspecten van het eiland.

Sociaal kan ik zeggen, dat Aruba en vooral Oranjestad een zeer schone indruk maakt, vooral op bezoekers, die voor hun aankomst hier een der Brits West-Indische eilanden hebben bezocht. Op het economische terrein heb ik de trilling van het petroleumbedrijf overal op het eiland gevoeld: de bedrijvigheid van de schepen in de haven en de bezigheid van de bewoners, die zich in alle mogelijke bedrijven een onderhoud verschaffen. Op cultureel terrein vallen vooral op de mooie scholen, de Openbare Leeszaal en bibliotheek, de fraaie kerken, het prachtige Bestuurskantoor in Oranjestad en „last but not least" het monumentale gebouwencomplex, waarin de A.T.S. is ondergebracht. Na een rondwandeling onder leiding van de heer G Amelink en de gedeputeerde E O. Petrona van hedenmiddag (Maandagmiddag dus. Red.) is bij mij komen vast te staan, dat hier onder de bezielende leiding van de heer Amelink iets tot stand wordt gebracht, dat op de duur voor de vorming van de Arubaanse jeugd van zeer groot belang kan zijn.

Mijn contacten met de Kamer van Koophandel en de Vereniging van Handelaren hebben mij eveneens een beter inzicht doen verkrijgen in het economische leven van dit eilandgebied. Ook mijn besprekingen met de gedeputeerde van Economische Zaken de heer O. S. Henriquez gaf mij de indruk, dat het B.C. vaste voornemens heeft om Aruba spoedig tot ontwikkeling te brengen

Het doel van mijn bezoek is om mij zó te orienteren over de Nederlandse Antillen, dat ik met de alhier verkregen inlichtingen de voorlichting in New York zeer sterk zal kunnen uitbreiden. Het is mijn bedoeling om met een grote belangstelling en energie het eilandgebied Aruba in New York en de Verenigde Staten te propageren."

Betreffende zijn contacten in New York met Antillianen vertelde prof. dr. Einaar, dat hij wat de Benedenwinden betreft nog al eens in contact komt met zakenlieden en studenten. Van de Bovenwinders is er in New York een grote groep van drie à vierhonderd personen. Die hebben daar een zeer actieve club, waarvan prof. dr. Einaar zelf ere-lid is, en ook een eigen clubhuis. Het is een zeer hechte groep en een bepaalde commissie van hun club heeft tot taak aan Bovinwinders, zo zij in moeilijkheden zouden komen hulp te bieden. De verjaardagen van Prinses Wilhelmina en Koningin Juliana worden door deze, ondanks het feit, dat zij practisch allen Amerikaans staatsburger geworden zijn, zonder mankeren en met groot enthousiasme in hun clubgebouw gevierd.

Vervolgens vertelde de professor nog het een en ander over zijn uitgebreide en zeer afwisselende werk in New York. Tijdens de jongste rapportagekwestie was hij b.v. aan de Nedrelandse groep van politici toegevoegd om algemene voorlichting te geven en toen eenmaal het Nederlandse standpunt in de vierde commissie overgenomen was heeft het tot de taak van prof. dr. Einaar behoord om die gedelegeerden van de Verenigde Naties, die hun stem onthouden hadden of hadden tegengestemd te bewerken. Dit hield in, dat hij deze mensen in een gesprek van man tot man trachtte te vragen welke bezwaren zij hadden om hen, indien zij zich b.v. van stemming onthouden hadden, omdat zij de zaak niet goed hadden begrepen, nogmaals uitgebreid over het onderwerp voor te lichten.

Voorlichting

Het verschaffen van voorlichting over Suriname en de Nederlandse Antillen behoort tot een der belangrijkste taken van de professor, die sedert 1 November 1948 reeds het consulaire ambt vervult. De belangstelling in de Verenigde Staten voor de Nederlandse Antillen is, naar de professor te kennen gaf, groeiend. Regelmatig worden er inlichtingen gevraagd over de bevolking, de handel, scheepvaart en over investeringsmogelijkheden.

Sprekend over de touristische mogelijkheden in de Nederlandse Antillen zei prof. dr. Einaar, dat het tourisme op Curacao goed gaat, dat het op de Bovenwinden „wel" gaat, doch dat deze hele zaak op Aruba nog veel intensiever moet worden aangepakt. Aruba moet iets hebben, waar het propaganda mee kan maken en de nadruk op kan leggen.

„Noem het b.v. „het eiland van de watersport" stelde de professor voor, die de baai van Palm Beach naar Malmok zeldzaam mooi vond, min of meer uniek in het Caraibisch gebied en een prachtige gelegenheid voor de beoefening van allerlei watersporten.

Prof. dr. Einaar, die naar aanleiding van al het besprokene nog zei, dat hij de drie „dode" Bovenwindse eilanden tot leven hoopt te kunnen brengen en dat hij met zijn rijkdom aan contacten in de Verenigde Staten de Antillen wetenschappelijk en economisch enorm zou kunnen helpen, besloot de persconferentie met de verzekering te geven, dat iedere Antilliaan en Surinamer, die naar New York komt, altijd bij hem terecht kan.

new
for modern taste
Philip Morris
and other popular brands
ARUBA MERCANTILE CO N.V.

TE HUUR
een mooi gelegen
WINKELPAND
in centrum van de
Nassaustraat
Voor verdere informaties:
TEL. 1583
gedurende kantooruren

NETTE, BEKWAME KRACHT
van boven 18 jaar met verkopersambitie gezocht bij een vooraanstaand agentuurskantoor voor vaste betrekking en serieuze opleiding als verkoper en met prima vooruitzichten.
Sollicitaties, alleen eigenhandig geschreven, vermeidende volledige naam, adres, genoten opleiding, talenkennis en andere bizonderheden te richten onder letter A. S. aan het bureau van dit blad.

MORGENOCHTEND komt weer het vliegtuig uit Miami, dat het lekkerste van het lekkerste brengt voor de klanten van:
NIC. HABIBE
NASSAUSTRAAT — ORANJESTAD
THANS Tel. 1-7-5-8 en 1-7-5-7, zodat twee nummers tot Uw beschikking staan om Uw opdrachten telefonisch door te geven
P.S. Onze 5% korting voor onze klanten blijft gehandhaafd.

De spanning tussen Cuba en St. Domingo

Organisatie van Amerikaanse staten bijeen

WASHINGTON.: — De vredescommissie van de Organisatie van Amerikaanse Staten, die 21 landen omvat, kwam gisteravond bijeen om de groeiende spanning tussen Cuba en de Dominicaanse Republiek te bespreken. De bijeenkomst was belegd op verzoek van Cuba, dat de Dominicaanse Republiek ervan beschuldigd agenten naar Cuba te zenden om tot opstandige activiteit tegen president Batista op te hitsen.

HATTIE CARNEGIE OVERLEDEN

In de ouderdom van 70 jaar is te New York na een langdurige ziekte overleden de oprichtster van een van de meest vooraanstaande Amerikaanse modehuizen, Hattie Carnegie. In het door haar opgerichte modehuis, thans geleid door haar broer, werken op het ogenblik meer dan duizend personen. Hattie Carnegie heette oorspronkelijk Kanengeiser, doch zij nam later de naam Carnegie aan uit bewondering voor de bekende Amerikaanse millionair-filantroop Andrew Carnegie.

Foster Dulles gaat tien Aziatische landen bezoeken

WASHINGTON, 28 Feb.— Minister Foster Dulles heeft vandaag op zijn wekelijkse persconferentie verklaard van mening te zijn, dat de nieuwe Russische tactiek erop duidt, dat een fase in de koude oorlog voorbij is en dat een nieuwe begint. Dulles kenschetste de recente ommezwaai in de Russische politiek tijdens het communistische partijcongres van de vorige week als een vermoedelijk permanente koerswijziging.

De bewindsman herhaalde zijn verklaring van de vorige week, dat deze koerswijziging werd ingegeven door de politiek en de offers van de Verenigde Staten in de tien jaren van de koude oorlog. Dulles zei aanstaande Vrijdag een reis te beginnen, die hem zal voeren naar tien landen in Azie; hij hoopte beter en vollediger voorbereid van deze reis terug keren om de Amerikaanse politiek te helpen uitstippelen om aan de nieuwe Russische tactiek het hoofd te bieden.

Dulles zei, dat het voor de Verenigde Staten roekeloos zou zijn enigerlei aanzienlijke vermindering der militaire weermacht der vrije wereld te bepleiten of ermee in te stemmen, alvorens de hoofdtrekken van de nieuwe Russische politiek en misschien die van communistisch China duidelijk aan de dag zijn getreden. Volgens Dulles maakt de Russische politiek een overgangsperiode door en is zij tot nu toe niet zo ver in een nieuwe richting gevorderd, dat zij niet snel genoeg over de oude boeg kan worden gegooid.

Dulles deed opnieuw een krachtig beroep op het Congres om de hulpverlening aan het buitenland op lange termijn te baseren om dan de nieuwe Russische politiek het hoofd te bieden.

Studiebeurzen voor ambtenaren

Den Haag, (N.I.D.) — Van de secretaris-generaal der Verenigde Naties is bericht ontvangen, dat ook dit jaar weer 25 studiebeurzen beschikbaar worden gesteld voor ambtenaren, die het werk van de Verenigde Naties van nabij willen bestuderen. Dit „Interne" programma zal te New-York worden gehouden van 6 april tot 26 mei a.s. Hiervoor komen in aanmerking ambtenaren tussen 25 en 35 jaar (met mogelijkheid van een hogere leeftijdsgrens), die de Engelse of Franse taal machtig zijn, een gebleken belangstelling hebben voor internationale zaken en wier eventueel verblijf te New-York nuttig kan zijn voor de huidige werkkring. Het secretariaat der Verenigde Naties verstrekt een verblijfsvergoeding van 340 dollar, welke echter algemeen onvoldoende wordt geacht. Eventuele candidaten zullen dus behalve de reiskosten ook zelf de aanvullende verblijfskosten moeten dragen. Van de zijde van het ministerie van Buitenlandse Zaken wordt medegedeeld, dat van de zijde van dit departement niet in aanvullende verblijfsvergoedingen kan worden voorzien. In het Engels gestelde sollicitatiebrieven moeten vóór 18 februari a.s. worden toegezonden aan het Bureau Economische en Sociale Zaken van de Directie Internationale Organisaties van het ministerie van Buitenlandse Zaken. Nadere inlichtingen worden verstrekt door de Nederlandse Inlichtingendienst voor de Verenigde Naties, Alexanderstraat 2, Den Haag. Tel. K 1800/11.05.68.

SPANNING TUSSEN DE RASSEN

NEW YORK, 28 Febr. — De Democratische partijleider Adlai Stevenson heeft het voorstel geopperd, dat president Eisenhower de blanke en Negerleiders in het Zuiden der Verenigde Staten op het Witte Huis ontbiedt om de „toenemende spanning tussen de rassen" te verminderen. Stevenson zei ernstig bezorgd te zijn over de stijgende spanning tussen de rassen en verklaarde, dat naar zijn mening, „de toestand de prompte aandacht van de president vereist om elke mogelijkheid van onrust thuis of grotere schade aan de reputatie van het land in den vreemde te vermijden".

FRANSE MINISTERRAAD VRAAGT SPECIALE BEVOEGDHEDEN AAN PARLEMENT

PARIJS, 28 Febr.: De Franse ministerraad heeft gisteren besloten aan het parlement speciale bevoegdheden met betrekking tot Algerije te vragen. De Franse minister met standplaats Algiers, Lacoste, heeft volgens gewoonlijk betrouwbare kringen op een kabinetsvergadering gisteren gehouden, gevraagd om krachtige versterkingen naar Algerije te zenden waar 15.000 goed bewapende opstandelingen de laatste tijd met grote kracht Franse troepen en burgers het leven zuur maken.

Lacoste zou hebben gezegd, dat de 200.000 man Franse troepen in Algerije niet sterk genoeg zijn om de toenemende dreiging het hoofd te bieden.

De opstandelingen hebben in de afgelopen 24 uur bij aanvallen op afgelegen boerderijen, auto's en bussen, in totaal 16 Franse burgers gedood. Zij verloren zelf in die tijd 58 man aan doden.

De spanning onder de blanke bevolking van Algerije neemt door de aanvallen dagelijks toe.

KONINGIN EN PRINSES VAN GRIEKENLAND ZULLEN NEDERLAND BEZOEKEN

's GRAVENHAGE. — Koningin Frederika van Griekenland en haar oudste dochter, prinses Sophia, zijn door koningin Juliana en prins Bernhard tot een bezoek uitgenodigd. Het bezoek zal duren van 9 tot 11 Maart aanstaande en zal een volkomen privé karakter dragen. De Griekse koninklijke gasten zullen op het paleis Soestdijk logeren en onder andere een feest bijwonen, dat ter gelegenheid van de 18e verjaardag van prinses Beatrix op 10 Maart in het koninklijk paleis te Amsterdam zal worden gegeven voor persoonlijke kennissen van prinses Beatrix.

WIE ZAL SYRISCHE OLIERAFFINADERIJ BOUWEN?

DAMASCUS, 28 Feb. — Syrie heeft in principe een Tsjechoslowaakse aanbieding voor de bouw van een olieraffinaderij in Syrie met een capaciteit van 750.000 ton aangenomen, aldus meldden regeringsfunctionarissen te Damascus. Tsjechoslowaakse deskundigen zijn naar Syrie uitgenodigd voor regeling van bijzonderheden. De kansen van de offertes van andere landen, waaronder Franse, Britse, Westduitse en Russische, zullen volgens de autoriteiten afhangen van het resultaat der onderhandelingen met de Tsjechen.

Stijging van de werkelijke lonen

GENEVE. — In vrijwel alle landen ter wereld zijn de reële lonen van de arbeiders in 1955 toegenomen in vergelijking met het voorgaande jaar, zo vermeldt de directeur-generaal van de Internationale Arbeidsorganisatie in zijn jaarverslag over 1955. Met uitzondering van Zuid-Korea zijn in de 20 landen, die hierover aan de I.A.O. hebben gerapporteerd, de lonen méér gestegen dan de prijzen. De gemiddelde stijging van de werkelijke lonen bedroeg tussen eind 1954 en eind 1955 rond 3,5 procent. In Frankrijk en Finland stegen de werkelijke lonen met 9 procent, in Noorwegen met 6, in West-Duitsland met 5, in de Verenigde Staten met 5 in Oostenrijk met 5 en in België met 4 procent, zo wordt in het jaarverslag van de I.A.O. geconstateerd.

WAPENAANKOOP VOOR CHINA

HONG KONG, 28 Febr. — Maarschalk Sjoe Teh, vice-president van communistische China, heeft een contract getekend voor wapenaankoop in Polen en Tsjechoslowakije, welke landen hij onlangs bezocht, aldus meldt het nationalistisch Chinese blad „Hong Kong Times". Volgens dit blad zal Tsjechoslowakije dit jaar 150 straaljagers van het type MIG, 50 transportvliegtuigen, 200 tanks en automatische wapens en geweren leveren. De leveranties uit Polen zullen 100 tanks en automatische wapens en geweren omvatten. Communistische China zal in ruil landbouwproducten, katoen, zijde en bepaalde grondstoffen zenden.

HULP GEVRAAGD VOOR SLACHTOFFERS VAN AARDBEVING IN TURKIJE

ISTANBOEL, 28 Febr. — De Turkse Halve Maan heeft de Liga van Rode Kruisverenigingen verzocht om aanvullende hulp ten behoeve van de 7000 personen, die onlangs door een aardbeving in West-Turkije dakloos zijn geworden. In totaal zijn in Turkije ruim 17.000 mensen dakloos als gevolg van branden, overstromingen, lawines en aardbevingen.

Nederlandse Commissie van Toezicht voor Surinaams Tienjarenplan samengesteld

'S GRAVENHAGE, 27 Febr.: — Dezer dagen — aldus een heden uitgegeven officiële mededeling — benoemde de minister van overzeese Rijksdelen de voorzitter en leden van de Nederlandse missie, die in Suriname toezicht zal houden op de doelmatige besteding der Nf. 170 millioen, die Nederland beschikbaar stelt voor de uitvoering van het Tienjarenplan. Deze commissie, aldus de mededeling, dient niet in de laatste plaats te worden beschouwd als een „technical assistance group" bij de opstelling en uitvoering der werkplannen van het Surinaamse Planbureau. De missie, aldus de mededeling verder, zal voorlopig bestaan uit een leider, een civiel technicus, een planoloog-econoom en een financieel deskundige. De aanwijzing van een civiel technisch ingenieur zal nog volgen.

Tot leider van de missie is thans benoemd dr R. Brink, tot dusver werkzaam als superintendant van de Maatschappij tot exploitatie der Verenigde Majanglanden in Indonesie. Dr Brink, die 53 jaar oud is, studeerde biologie aan de Groningse universiteit, waar hij in 1925 cum laude voor het doctoraal examen slaagde. Na werkzaam te zijn geweest bij het middelbaar onderwijs trad hij in dienst van het proefstation voor de Java Suikerindustrie te Pasoeroean en werd vervolgens belast met het karteren van het gehele suikerrietareaal op Java. In 1938 volgde zijn benoeming tot superintendent en na de oorlog had hij de leiding bij de wederopbouw der ondernemingen van zijn maatschappij.

Tot planoloog der missie is benoemd drs A. J. G. Bruynis, thans verbonden aan Unilever, en tot financieel deskundige drs F. H. J. Essenstam, werkzaam op het Nederlandse ministerie van financiën.

De missie zal binnenkort naar Suriname vertrekken.

O.E.E.S. BERAADT ZICH OVER ATOOMENERGIE

PARIJS, 28 Febr. — De raad van ministers van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking is te Parijs bijeengekomen ter bespreking van plannen tot samenwerking op het gebied van de atoomenergie. Er zullen twee plannen worden besproken, namelijk een van de O.E.E.S. zelf en een van de landen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

ERNSTIGE TREINRAMP IN AMERIKA

SWAMPSCOTT, 25 Febr. — In de buurt van Swampscott, in de Amerikaanse staat Massachusetts, zijn vandaag twee treinen tegen elkaar opgebotst.

In de treinen bevonden zich in totaal ongeveer duizend mensen als gevolg van het spitsuur. Volgens de eerste berichten zijn 14 doden geteld. De politie deed een beroep op alle beschikbare artsen en verplegend personeel in de omgeving.

AMERIKAANSE LENING VAN 60 MILLIOEN DOLLAR VOOR ARGENTINIE

WASHINGTON, 28 Febr. — De Export en Import Bank van de Amerikaanse regering heeft met de regering van Argentinie een overeenkomst gesloten voor een crediet van 60 millioen dollar voor Argentinie, bestemd ter financiering van de bouw van een staalfabriek in Argentinie.

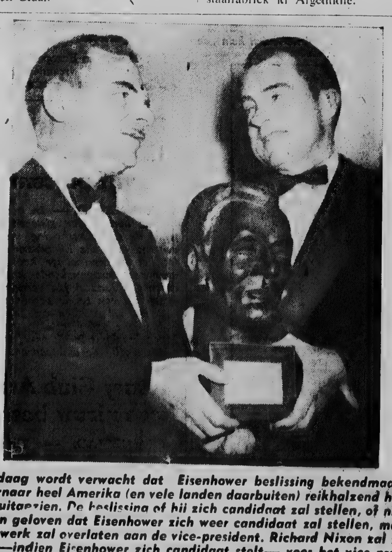

Vandaag wordt verwacht dat Eisenhower beslissing bekendmaakt, waarnaar heel Amerika (en vele landen daarbuiten) reikhalzend hebben uitgezien. De beslissing of hij zich candidaat zal stellen, of niet. Velen geloven dat Eisenhower zich weer candidaat zal stellen, maar veel werk zal overlaten aan de vice-president. Richard Nixon zal zeker —indien Eisenhower zich candidaat stelt— voor het vice-presidentschap strijden. Hierboven wordt Nixon (rechts) onderscheiden wegens zijn vele verdiensten voor de republikeinse partij, door de voorzitter van de National Republican's Club, Thomas A. Dewey.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Courant en Uitgevers- & Publiciteit Mij. N.V.
Zwartewegstraat 2
Oranjestad. Tel. 1115—2114
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 29 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The high and the mighty"

RIALTO 20.00: „Pena penita"
18.00: „Pride of the blue grass"

PRINCIPAL 20.00: „Fairwind to Java"

AURORA 19.30: „Woman in the dark"

SAVANETA 19.30: „Canyon crossroad"
18.30: „Este mundo nuestro"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. 25 Feb. t/m 2 Maart:
Oranjestad: Botica Arubá
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1997, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.03 Musica (anuncios)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma. Zo maakt: Luxebroodjes
9.30 Musica
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag over di telefoon van Borden
19.00 Columbia Music Store
19.15 Nieuws (Nederlands)
19.30 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Het Spaanse lied
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 15.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag [illegible]
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00.
16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag [illegible]
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 10.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

FOR SERVICE
Agents:
Veld Store

Sanger pa dos anja di bida

Na Oakland, California, Lelia Chin di 7 anja ta yora amargamente y ta tene su tata ora e ta hibele hospitaal.

Na Los Angeles ochenta marinier di Estados Unidos di campamento Pendleton ta blok e cuarto di banki di sanger di Cruz Roja pa duna sanger pa Lelia. Su ruman homber, corporal Henry Chin, di 21 anja ta un di e donadornan riba cama. Posiblemente solamente dos anja mas di bida tin pa Lelia Chin di siete anja di edad di Oakland, California kende a sufri durante cuater anja di leukomia. Gracias a Dios pa mariniernan companjeronan di su ruman homber cu a duna suficiente sanger pa tene Lelia na bida durante dos anja mas. Lelia mester hanja dos pinchi di sanger pa luna.

PAGINA TRES

Fiesta di Independencia di Republica Dominicana celebra cu un recepcion masha anima

ORANJESTAD: Despues di un sacrificio di Misa Solem cu Te Deum den iglesia di San Francisco na Playa pa conmemora e dia di Independencia di Republica Dominicana tabatin dialuna un recepcion na residencia di e honorable Senjor J. M. Pichardo, consul di Republica Dominicana den Emmastraat. Dia luna dia 27 di Februari tabata 112 anja cu e hermana pais a recibi su independencia.

Un gran cantidad di persona a asisti Dialuna anochi na e recepcion entre cual nos por a mira Gezaghebber di Aruba, mr. L.C. Kwartsz y Senjora, Secretario di Eiland Senjor L.C.M. Kerstens. Deputadonan Senjor Ernesto Petrona y Senjor Oscar Henriquez cu nan senjora respectivamente, Senjor Porfirio Croes Tambe tabata presente miembronan di Cuerpo Consular, comandant di Cuerpo Marinero, representantenan di cuerpo policial, di comercio, tur acompanja pa nan senjora respectiva.

E presentenan a pasa un rato ma shar contento y e recepcion tabata asina tanto anima cu Senjor Pichardo no kier a interveni pa tene su discurso di fiesta pa no stroba e concurencia den nan entrevistanan.

Algo promer cu e recepcion secretaria di „Fondo de Principe Bernardo" kende tambe tabata presente a entrega Senjor Pichardo un carta, cual contenido nos ta reproduci aki bao.

„Distinguido Senjor Consul,

En este 112° Aniversario de la Independencia de su gran pais es un gran placer para nosotros presentar a Ud. y a todos los Dominicanos, residentes en Aruba nuestras mas sinceras felicitaciones.

Al mismo tiempo queremos aprovechar de la ocasion para manifestar una vez mas nuestro verdadero agradecimiento a Ud. y a su digna esposa, quienes han contribuido de un modo tan cordial y activo en recoger fondos para el „Regalo Nacional a Su Majestad La Reina Juliana". De este modo Ud. y su esposa han demonstrado a la comunidad arubana su voluntad en contribuir a este Regalo Nacional a Su Majestad, el cual de nuevo vendra a ser a beneficio de la juventud arubana.

Tambien le suplicamos dar nuestras mas expresivas gracias a los Dominicanos, residentes en esta isla, por su esplendida contribucion a dichos fondos.

Mientras tanto quedamos de Ud., Senjor Consul, con nuestras mas altas consideraciones".

Aunque oficial e fin di e recepcion tabata anuncia pa ochor e entusiasmo tabata asina grandi cu gran cantidad di e invitadonan a keda gozando di e atmosfera agradable te mas o menos diezun or.

Senjor y Senjora Pichardo a demonstra cu nan amabilidad di ta un formidable huesped.

BASKETBALL AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi pa 7.30 lo tin dos encuentro mas di e campeonato di basketball 1956, ariba cancha di RCA na Solito. E promer partido lo ta di clase B entre e eterno rivalnan di nos futbol Aruba Jrs y RCA. Cada uno tin un partido hunga caba cu a resulta pa cada uno un derrota.

Aruba Jrs a sufri su derrota contra di Caribe cu score di 16—36, mientras cu RCA a perde su unico partido contra di Watapana cu e score 43—23. Pa e segundo encuentro lo subi tereno di clase A Chinese Club y Aruba Jrs. Tampoco e dos equiponan aki a logra un victoria den nan promer salida. Chinese Club mester a reconoce su mihor den RCA cu score di 35—17, mientras cu e quinteto di Caribe a propina e muchanan di Socotoro nan promer derrota cu score 52—32. Esaki ta di cinco anochi caba cu tin encuentronan di basketball pa e campeonato 1956. Aunke cu e interes di parti di publico no tabata mucho na principio, poco poco ta parce cu e entusiasmo pa e deporte aki ta drentando den pueblo atrobe. Un factor cu ta strobando e partidonan un poco ta e aguacero cu ta cai inesperadamente den e dianan aki. Nos ta spera cu awe nochi Madre Naturaleza lo permiti pa e dos partidonan aki por tuma luma. Den e promer partido Aruba Jrs lo ta home-team, mientras cu den e segundo e chinonan ta home-team.

A.V.B. no a acepta proposicion pa campeonato di Antillas di futbol

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di C.V.B. ayera a entrega na e secretario di A.V.B. Sr. J.M. Lacle un schedule pa e promer vuelta pa e campeonato di futbol di Antillas Holandesas. E promer vuelta lo a consisti di e siguiente partidonan. Diasabra RCA lo a bai hunga na Corsow contra di e campeon curazolenjo SUBT, mientras cu e mesun avion lo a bini for di Corsow Sithoc pa enfrenta Los Azules de Socotoro. Diadomingo mainta e muchanan di Solito lo a regresa for di Corsow pa hunga Diadomingo atardi contra di nan eterno rivalnan Aruba Jrs, mientras cu Sithoc lo a bula back pa enfrenta SUBT. Pa motibo di e corto tempo duna y cu e equiponan di Aruba no ta suficiente prepara (tur dos equipo tin varios hungador lesiona) directiva di AVB den un reunion teni ayera tardi a dicidi di no por acepta e promer schedule aki. Nos ta hanja cu directiva di AVB a procede correctamente ya cu ta imposibel pa e schedule worde presenta na nan apenas cuatro dia promer cu e mester cuminza. Como cu tin varios programa mas muy probablemente e weganan pa campeonato di Antillas Holandesas lo no por tuma luga promer cu luna di Mei.

Homber cu trahe di Adam a worde mira na waaf

ORANJESTAD. — Dialuna merdia pa mas o menos un or y mei nan a pidi asistencia di poliz na waaf pa bana cu no mucho ora pasa tabata camna bisti cu su traje di Adam y tur su dos wowo blauw di sla. Poliznan a constata cu ta J.A.G. di Turibana cu no mucha ora pasa tabata den un bringamento den un bar den becindario. Por lo pronto e a worde sera den un cel na warda di poliz y awor ta dr. J.P. Braat mester bin constata te con leuw G. su normalidad ta jega.

Papa a defende su jioenan

SAVANETA. — N.K. di Savaneta cu tin dos jiu muher basta grandi caba a weta ultimamente cu tin dos joncuman R. d. C. y O. d. C. ta bai bini mashar janto banda di su cas.

Como cu Papa no ta gusta e dos joncuman ey como su futuro suegro a dicidi di tuma medida contra e don Juan nan aki. Ora cu Dialuna mainta pa nueb'or K. a sinjala e dos hobennan aki den becindario di su cas trobe el a pasa man pa su scopet di jaag y como su wowonan tabata poco nubia di alcohol a tira sin busca drechi.

Segun e hobennan cu gracias a Dios no a hanja ningun di e balanan cu K. a tira riba nan. K. mes a declara despues na poliznan cu el a tira riba un pushi.

Poliznan pa mas siguranza a tene e arma y recherche ta investigando e caso.

No ambtenaarnan sol pero trahadornan tambe

ORANJESTAD. — Ayera nos a anuncia caba cu e ambtenaarnan di Eiland ta bai hanja cinco porciento di aumento cuminzando dia promer di Januari 1956. Tambe nos a worde informa awor cu no ta e ambtenaarnan sol ta hanje sino e trahadornan pa Eilandsdienst tambe y cuminzando tambe for di dia promer di Januari.

J. E. Yrausquin lo bai Estados Unidos pa conferencia cu donjonan di hotel

ORANJESTAD. — President di fraccion di PPA, Senjor J. E. Yrausquin, lo bai segun nos a worde informa di fuente oficial Diasabra awor Estados Unidos y lo keda mas o menos un a dos siman.

Senjor Yrausquin ta haci e biaha aki cu orde di Bestuurscollege y lo bai conferencia aya cu algun companianan di hotel y lo e trata pa sabi cual di nan tin interes pa por dirigi e hotel cual ta bai worde traha aki.

NA UN DEBATE DI POLITICA BRITANICA EXTERIOR

Londen

Na ocasion di debate respecto e politica britanica exterior den Camara de Comones ministro-president Eden a bisa e.o. pa cu e discursonan cu a ser tene na partido congreso ruso na Moskou cu e observacion di Chroesjtsjef cu e peligro di gera a mengua, probablemente ta cierto y esai ta pa motibo dje poder espantoso di waterstofbom.

Lidernan comunista aparentemente a sugeri cu uso di waterstofbom ta nifica cabamento di capitalismo, pero no cabamento di comunismo. Esaqui Eden ta jama un ilusion fantastica. Pa un waterstofbom esai no ta haci ningun diferencia cu un ciudad por ta capitalista of comunista.

Observadornan ta di opinion cu Eden quier avisa Boelganin y Chroesjtsjef cu su critica cu nan proximo bishita na Inglatera lo no ta un bishita social.

Luego Eden a bisa cu gobierno britanico lo mester papia un idioma cla, „pasobra mi sa cu mescos cu mi mes, Chroesjtsjef y Boelganin ta gusta conferencianan serio".

Respecto Oriente mediano e primer ingles a bisa cu su gobierno lo no haci su mes ningun ilusion pa cu e posibilidad pa trece un arreglo den e kestion di Israel cu Arabie. E esfuerzonan pa por alcanza un arreglo sinembargo mester ser continua pasobra ta nan ta e unico contesta riba e situacion actual.

Cumpleanjos Feliz

Awe e jovencita Berta Beatrix Flanegin ta di placeme pasobra ela cumpli e edad di 12 anja. Na e bon felicitacionnan cu e ta ricibi riba e gran dia aki di su mama, su padrasa y tur su rumannan, y tambe especial di su madrina Coleta Flemming, nos ta agrega di nos sinceramente.

Proteha bo famia!
Percura pa bo porvenir!
Tuma un aseguro di bida
Cerca N. E. N.
Wilhelminastraat 31

Tambe awe ta un dia feliz pa Maria Magdalena Koolman cu awe a haci anja. Felicitacion ta bini pe di su mama y su rumannan, y ademas di su primanan Aura Imelda Krozendijk y di nos banda nos ta agrega nos mehor deseonan pele den su bida.

Directiva nobo di Club Rotary

ORANJESTAD. — Durante e reunion, cual ta worde teni tur Dialuna atardi, es siman aki directiva pa goberna durante anja 1956-1957 a keda escohi.

E directiva nobo lo cuminza su trabao dia promer di Juni 1956 y ta como lo siguiente: President J. Dickie, Vice-president G. Owen, Secretario H. Oduber, Tesorero J. Silverberg y directornan M. Viana, G. Eman y D. Evans.

E directiva nobo lo worde instala despues oficialmente.

PALABRANAN DI MARISCAL SOKOLOVSKY

LONDEN: — Mariscal Vassily Sokolovsky, chefstaf di ehercito ruso, a bisa ajera segun un noticia di radio ruso cu „union-sovjetica ta posee medidanan confidente pa manda bom atomico i bomnan di waterstof tur camina di mundo."

I el a continua: „Nos no ta bisa esaqui pa spanta ningun hende, pero tin bez ta vale la pena pa esnan cu ta zwaai cada bez cu bomnan atomico recorda cu den e temponan aqui no ta tempo di declara gera sin pone su mes dispuesto na sufri di medidanan di destruccion."

NAN A SACA EX-PRESIDENT PERON FOI HOTEL NA PANAMA

Panama

Ex-president di argentina Juan Peron mester a bandona hotel Washington na Panama Dia Luna riba orden di gobierno americano cu ta donjo dje hotel aqui.

Peron a reclama cu semper el a paga su cuentanan cu regularidad y cu e no a haci nada particular respecto su comportacion.

Un empleado di departamento americano di asuntonan exterior a bisa cu nan a pone Peron p'afó di hotel, pasobra su presencia aya lo por a duna un splicacion contrario. Nan ta spera cu awor Peron lo bai huur un casita na Bella Vista, un ciudad chiquito di Panama.

EMILE BUISSON A QUEDA GUILLOTINA

Paris

Emile Buisson, enemigo mortal No. 1 di Francia a ser guillotiná Dia Mars mainta na quibramento di marduga den prison Sante di Paris. E tabatin 53 anja di edad.

Dos anja pasá Buisson a ser sentencia y propiamente ningun hende no a pensa otro cos, sino cu e execucion aqui lo tuma luga. El a hanja sentencia di morto pasobra den un asalto el a asesina un joyero na Boulogne.

Cu murimento di Buisson ta termina un capitulo notable den historia di criminalidad na Francia. Diferente asesinato y mas cu 20 asalto ta para inscribi riba su nomber.

Buisson a aparece pa di prome bez dilanti huez tempo cu e tabatin 9 anja di edad. El a conquista e nomber of fama di enemigo mortal No. 1 na anja 1937, despues cu el a haci un asalto riba un cobradó di banco. Dos anja despues el a ser arresta y sentencia pa castigo perpetua di prison. El a pasa anjanan di gera den prison y el a logra ganja loco y nan a transport'e pa montecristo. El a hui foi montecristo na anja 1947. Tres anja largo el a practica un berdadera terror riba pacus y banconan y el a haci su mes temi pa motibo di su crueldadnan terrible.

Hasta bao di circulonan obscuro e tabata carga mal nomber di homber cruel. Buisson tabata conoci y afama, pa un homber cu ni un rato no ta vacila pa haci uso di su pistol ora cu e mester hanje den cualquier dificultad den su camina.

Aunque cu tanto na Francia como na Sanpja castigo di morto ainda ta existi, ta socede masha poco bez cu esaqui ta ser hiba na practica tambe. Den caso tur ocasonan e criminal ta hanja castigo perpetua. Di cinco asesino cu a ser sentencia pa morto anja pasa na Francia, ta solamente uno a ser ejecutá.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2416
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 29 Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The high and the mighty"
RIALTO 20.00: „Pena penita"
18.00: „Pride of the blue grass"
PRINCIPAL 20.00: „Fairwind to Java"
AURORA 19.30: „Woman in the dark"
SAVANETA 19.30: „Canyon crossroad"
18.30: „Este mundo nuestro"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante 25 Feb. te 2 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.03 Musica (anuncios)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma. Zo maakt: Luxebroodjes
9.30 Musica
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Memorias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiament
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Hora infantil (Pap.)
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Concurso telefonico Borden's
19.00 Columbia Music Store
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Lipscomb's

Unico cuminda di galinja riba plaza cu tin aden "WO'CON" cu ta remedi contra tur sorto di bichi.
Arends Agencies
Yama: Tel: 1478

PRESIDIO DI PARTIDA COMUNSTA

Moskou

Loque a queda riparable ta, cu den presidio di partida comunista rusia-sovjetica, no tabatin den dje ningun representante di policia di seguridad cu nan ta duna nomber di MVD. Na eleccion di comision central Dia Sabra u.p. seis representante di MVD a perde nan siento. General Iwan Serof ta representante di MVD den comision central.

EXPLOTACION NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS: — Antiayera tardi pa 6 or y mei tabatin un explosion na cas di bisinja di W., kende ta biba na Village Noord 107 A, cual sonido a worde tendi mashar leuw. A worde constata cu excusado di e cas, cual ta keda riba e mes un tereno cu cas di W., su excusado y poz a explota.

Door e pidanan cu tabata bula un jiu homber di W. di dos anja a worde herida di tal manera cu a causa su morto. W. mes a hanja algun herida menos grave pero toch mester a worde hospitaliza na Lago y senjora di W. a recibi un „Shock". Experto di Lago den gas ta investigando e motibo di e explotacion. Segun nos a worde informa di fuente policial cu tin dos posibilidad cu e caso por a pasa, un ta cu mashar pega cu e excusado tin dos bom di gas y por ta cu nan tabata lek y asina a penetra den e poz y e otro posibilidad ta cu riba e awa cu tin bao di tera tin aceite, cual tambe probablemente por a produci gas cu por a penetra den e poz.

E donjo di cas no tabata presente ora di e explotacion y te asina leuw no ta conoci cu tabatin ningun hende na es momento ey riba e excusado.

SOLDA DI SYRIA A TIRA RIBA PISCADO DI ISRAEL

JERUZALEM. — Un post Syrio na Noord Oostkust di e lago di Galilea a habri fuego riba piscadonan Israeli, asina un portavoz di Israel a publica oficialmente.

Ds. Kraayenhof ta bai?

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informe cu segun decision di dia 24 di Februari di Landregering cu ds. W.J. Kraayenhof cuminzando dia 16 di Maart lo hanja liber cual e por pasa exterior y dia 15 di April te dia 15 di Juni lo e hanja vacacion, cual tambe e por pasa den exterior. Dia 15 di Juni lo e hanja su retiro honorablemente. Gastonan di su pasashi y di su familia pa Holanda lo worde paga door di gobierno asina ta para tambe den e decision.

Verf Van Vettewinkel

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 13

Nan a tende zonido di pasonan.

„Mi no ta priminti nada". Norma a responde y despues el a quita bai.

Cesar a lamta para y a queda ta fih'e. Qui gana e tabatin di sigui'e.

Pero n'e mes momento el a sinti un man riba su skouder.

„Hallo, Cesar!"

Cesar a draai mes ora.

„Oh, Spencer", Cesar a grita. „Qui mishi bo aqui, homber?"

Spencer tabata evidentemente un persona di edad mediana. Sinembargo e tabatin maneranan di un hoben. E tabatin un bon cara, semper e tabata bon pega y su cabeinan tabata masha bon cuida y e tabatin tambe un sonrisa eterno riba su cara y esaqui tabata trece semper un bruhamento den su edad, pasobra e tabata parce mucho mas hoben cu e tabata en realidad. Otronan tabata pretende cu pa tempo cu nan tabata conoce, ya lo e mester tabata un tercio di edad avanza.

Su exterior tabata pura amabilidad y muhernan tabata stim'e masha tanto, mientras hombernan tur tabata confi'e.

Ni di su bida di antes, ni di esun di awor, ningun hende no tabata sa. Nan tabata mir'e ta aparece na tur camina den circulonan di mas aristocratico, den clubnan di mas principal, den opera y den teatro. Nan ta supone cu lo e ta rico. Nan ta pensa cu e ta soltero. Nan tabata bisa cu e tabata famia leu di nobleza y esaqui tabata tur loque tabata conoci di su bida priva. Y mes poco cu nan tabata sa di dje, asina tanto e tabata sa di otronan; quizas di mas mes.

Cesar no a spanta masha tanto pa aparicion di Spencer n'e momento aqui, pasobra e tabata costumbra caba di contra cu Spencer na e momentonan y e luganan di mas stranjo posible. E tabata parce un hende cu tabata reis foi bao di tera.

„M'a ripara cu ultimamente b'a pasa bo dianan na Nice", Cesar a bis'e sonriendo. „Y awor bo t'aqui. Ta qui mishi bo te aqui na Barton, homber? Por ta bruha b'a bruha?"

„Qui un dushi sitio aqui ta? Qui tentativa. Y asina silencioso, pacifico.... E lago ai, e arbolnan, cielo cla, canto di paharanan.... entre nos papia: n' ta stem di hende tambe mi a caba di tende un rato pasa?"

„Pero Spencer. B'a bisa masha hopi cos, pero absolutamente bo n' contesta mi riba mi pregunta".

„Pues si t'asina tanto bo ta interesa pa sa, anto larga mi bisa bo cu loque a trece mi aqui ta e bida di campo, e bida di cunuco. Foi mucha chiquito caba mi tabata sinti masha amor pa bida di cunuco, cu su cielo azul, su camponan berde su lago halagador. Si tabata posible, lo mi a hui ciudad pa mi por a goza dje bida aqui. Y abo, qui mishi abo aqui?"

„Mi ta logeer na Barton", Cesar a bisa indiferente.

„Cerca e marques? Cerca bo tata di crianza?" Spencer a informa.

„Precisamente. Bo ta hanja esai stranjo? Wel, mi tambe tabata habuca ora cu m'a ricibi e invitacion ai".

„En realidad? Esai mi ta hanja interesante".

„Si. Bo mester sa cu no ta existi un armonia mucho sincero entre mi cu e marques. Ainda ta un paar di biaha sol nos ta topa numa cu otro y no obstante esai hasta na e paar di biahanan aqui nos tabatin desunion cu otro".

„Ami no por imagina mi ta di com e bondadoso marques ai por tin desunion cu bo".

„Propiamente bo tin razon berdad. „E bondadoso marques" ta mucho cibiliza pa e por haci un tal cos ordinario. El ta corda solamente na su propio boluntad. Ta parce cu mundo enter tin di obedece na loque e dicidi y cu esai el a danja mi opinion por completo".

„Querido Nelson. Ainda b'a queda mes impetuoso. Ta stranja masha com un hende por papia malo dje marques. Semper e tabata un homber asina amable".

„Si. Abo ta hanja tur hende amable". Cesar a responde.

„Pero esai lo mester por bisa di major parti di hende toch?" Spencer a opina. Cesar a saca su horloge, pero envez di a mira riba dje el a mira den e direccion camina Norma a disparce.

„Bo ta spera un hende?" Spencer a puntr'e.

„No, absolutamente. Ta unda bo ta logeer? Y lo mi por bin busca bo".

„Mehor ami bini cerca bo, pasobra mi ta goza e paseo aqui masha", Spencer a responde lihe.

„Ta duel mi masha, pero mi no ta risca tuma esai riba mi na invita bo aqui. Quizas mi tata lo hanja esai un co'i vrijpostig di mi parti di invita amigo na su luga y l'e pone nos tur dos porta 'afo e ora ai".

„Bam purba esai toch", Spencer a responde. „Mi cu marques conoce otro ya ta hopi tempo caba y mi ta pusta cu lo e no corre cu mi".

„Ta bo asunto. Si bo ta quere asina, anto bam anto. Pero bo n' tin nada di bisa mi ora cu bo hanja bo pon'e porta 'fo anto quizas hunto cu mi tambe".

CAPITULO VI.

Net ora cu nan tabata drenta e hall klok pa lunch a bati. Cesar a conduci Spencer pa e sala di comedor. E marques ya tabata sinta na mesa caba y Cesar tabata a punto di participa presencia di Spencer, ora cu el a ripara cuanto su entrada a sorprende e lord. El a lamta para y a duna Spencer man.

„Qui tal Spencer?" e lord a saluda e homber na un tono cu Cesar no tabata hanja mucho indiferente manera sa ta su custumber. „Qui un sorpresa. Tuma un stul".

E mes tambe a cai sinta trobe.

„Si, en realidad ta un sorpresa". Spencer a ripiti, tumando un stul y doblando un serbette di mesa asina calmo como si fuera ta lunanan largo e sa tin custumber di come n'e luga aqui. „Mi tabatin e placer di a contra cu bo yiu di crianza riba campo, unda e tabata zwerf den un soledad poetica y el a sigura mi cu lo mi ta bonbini aqui si mi bini cun'e".

„Pa e biaha aqui sin duda e siguranza ai tabata hustifica", lord Style a bisa y Spencer a sonrei.

„Gracias. Y com ta bai cu bo salud, lord?"

„Ami no ta malo nunca", e anciano a responde como si fuera asento di ta malo ta un cos bao di su dignidad.

„Esai ta enberdad un previlegio envidiable", Spencer a bisa. „Parce cu Cesar tambe tin un constitucion mes fuerte. Bo tampoco nunca no sa ta malo, n' t'asina Cesar?"

„NO", Cesar a responde sin quita su bistanan foi riba su tayo.

„Unda bo ta logeer? Naturalmente bo ta bini aqui", e lord a bisa Spencer.

„Mi ta logeer n'e hotel na Barton. Mi ta quere cu e yama Hotel Royal. Lo bo por a biba masha tranquil aya si no tabatin asina tanto olor aya di tabaco fuerte y koffie. Entretanto, gustosamente lo mi acepta bo invitacion".

„Cu excepcion di Cesar ainda mi tin un huesped mas aqui", lord Stoyle a observa.

Apenas el a caba di expresa e palabranan aqui cu un porta a abri di banda y Srta. Grace a camna drenta.

„Mi ta poco laat", el a disculpa su mes.... E no a expresa ni un palabra mas ora cu el a mira Spencer su cara sonriente y a bira bleek. El a saca su man como si fuera e tabata busca sosten. Luego el a repara su mes trobe.

„Sr. Spencer", el a grita. „Qui un sorpresa agradable di contra cu bo aqui".

„Qui carinjoso esai ta di bo banda". Spencer a responde y a indlina profundamente pa e belleza.

„Mi ta semper carinjosa. Mi n' por yudá. Ta di naturaleza mes mi t'asina. Qui tal kaptein Nelson. B'a amusa bo mucho??" e mucha muhe a continua, mientras Cesar a lamta para y a hala un stul p'e.

„M'a contra cun'e banda di un lago ta traha soneta, Srta. Grace", Spencer a bisá.

„Of profundiza den pensamento ainda pa motibo dje ultimo funcion di Julia", e mucha muhe a bisa acerca sonriendo. N' ta berdad cu ajera nochi b'a bai mira e funcion na e teatro Royal di Barton? Alomenos t'asina m'a tende".

„Si. Mi tabata aja", el a responde.

„Nan a presenta e funcion di Romeo y Julia. N' t'asina?"

El a sagudi cabez, mientras Grace tabata hari na un manera significante.

Cesar a comprende cu tabata huicioso pa e tambe sonrei. Pero e no tabata por.

„E funcion tabata sublime. Tabata un presentacion de lo mas mehor cu mi a presencia. Romeo tabata bon y Julia...." Aqui el a cesa un rato pa miedo di no denuncia su mes pa zonido di su boz. „E tabata sobresaliente", el a termina e frase.

„Enberdad?" lady Grace a grita. „N' ta nos deber di sostene y protega nos talentonan local, lord Stoyle?"

Lady Grace a larga e punto aqui sosega y a dirigi su mes na Sr. Spencer.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Tur es tempo cu e hendenan a pura busca lugar na un mesa pa nan worde sirbi Tiburon a hala Cisco atras y ora e tabata sabi sigur cu ningun hende no por a tendele el a bisa Cisco „Mi kier papia cu bo, pero bao di cuater wowo".

Cisco a contestele cu ta bon e ta na su orden pero no promer cu e caba di cambia e cabainan su lugar es cu e cabainan tambe por cierto no por biba sin come y Cisco a kita for di Tiburon y a cohe e cabainan pa bai mara nan na caminda tin un poco mas yerba cu nan por come y segun e ta bai cu e cabainan e ta pensa „Mi no por proba pero segun mi ta Tiburon ta matado di Malpica". Si esey sol tabata pasa den su cabez ta nada y mashar simpel pero e miedo cu'e tin cu mescos e otronan tambe por sospecha Pancho como Pancho ta e unico cu tabata interesa pa Malpica no mata Cisco, pasobra te ta e unico cu tabatin mas amistad cu Cisco.

Ora Cisco a weita cu un bon caminda el a mara e cabainan y bo por weita cu nan tabata contento cu e sitio pasobra mes ora nan a cuminza come.

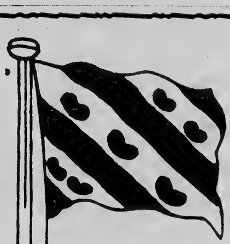

Spaar e etiketanan di lechi evaporada
FRIESE VLAG
bo por gana bunita boeki cu nan.
Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condesada obtenible na Aruba.
agente:
JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.
tel: 1284.

Trabau di Chauffeur

Awe nos ta trece dilanti un articulo pa chauffeurnan, e heroenan di camina cu ta ser asina tanto lubida na ora di elogio, pero semper ta ser recorda na ora di zundra. Hopi hende ta lubida cu nos tin di gradici masha tanto na e chauffeurnan aqui cu enter dia i enter anochi ta na disposicion di publico. E hendenan aqui tambe tin famia di cria, nan tambe tin cas cu senjora, sinembargo nan deber ta obliga nan di ta na boca di trabao i hopi ez no asina tanto pa mester di placa, ma generalmente pa sirbi publico, pasobra nan ta hombernan di trabao i cumplidor cu nan deber.

Absolutamente e articulo aqui no ta dirigi pa e hacidonan di kenshi riba camina, ni tampoco pa e tercionan cu ta corre sin ningun sorto di responsabilidad, pero nos quier dedica nos awe na e chauffeurnan di profesion.

No ta tur hende sabi di aprecia e trabao di chauffeur manera esaqui ta merece. I esaqui indudablemente ta poco ingrato di nos parti.

No ta sólamente ora cu b'a paga un chauffeur pa e careda cu b'a haci cun'e bo ta ela, pasobra na tur momento e careda cu b'a haci cun'e ta di mucho mas balor cu e suma cu bo por a pag'e.

Si acaso bo ta un persona cu quier pensa un poco mas leu, anto lo bo recorda un rato den cuanto peligre bo tabata, sinta den un auto (bus) y quende a cuida bo, quende a salba bo bida den camina di trafico.

I ta p'esai cada persona cu sa maneha trafico mester considera trabao di chauffeur: cada hende cu tin experencia di trafico mester duna un chauffeur su balor.

Na hopi ocasion trabao di un chauffeur ta igual na trabao di un poliz, pasobra un chauffeur tambe ta un sirbidor di publico, pasobra bao di su vigilancia nos ta confia nos mes bida, bida di nos yiunan y di nos famia.

I ta p'esai tambe un bon chauffeur serio ta goza di simpatia general.

Un chauffeur cu ta convenci dje gran responsabilidad di su trabao, no solamente e mester sabi, ma tambe e mester aplica siguiente reglanan di trafico pa evita accidentenan:

1. Masque cu cuanto smaak un pasahero ta sinta den bo vehiculo ta contando un of otro chiste, no draai cara nunca p'atras pa bo tende combersacion dje pasahero mehor of pa bo puntré un of otro cos ora cu bo auto ta corriendo.
2. Tene esaqui pa custumber di no quita nunca bo man for di stuurwiel pa buena bida of pa pret of show.
3. Percura di concentra bo mente tur momento ora cu bo ta maneha auto.
4. Vigila caminanan di cruz cu escrupulosidad y sea alerta pa tur su deseonan repentino.
5. Obedece na reglamentonan di trafico y senjalnan cu tin riba bordchi.
6. Corre cu masha cuidao ora cu bo ta pasa dilanti di un scool, misa, cine, shap, restaurant of lugarnan camina tin aglomeracion di hende.
7. Mengua bo velocidad ora cu bo ta bai cohe un bocht of ora cu bo yega na un camina di cruz y percura pa bo pita.
8. Haci bon uso dje spiel pa bo mira tur loque ta socede bo tras y corda tene esaqui semper limpi, y den condicion adecuado.
9. Nunca no pasa un auto den un bocht of cortamento di camina.
10. Corda cu limpieza ta un dje prome exigencianan y p'esai semper bo mester percura pa bo luznan y windshield ta limpi.
11. Wanta semper bo velocidad ora cu bo quier bai bira den direccion contrario.
12. Percura pa semper bo breaknan ta na completa orden.
13. Percura pa semper bo corre riba bo man, tambe bo mester pone bon tino pa nunca bo no bright bo luz di tal manera cu e por ser un peligro pa e auto cu ta bini den direccion contrario.
14. Vigila estado di bo bateria. Corda cu bo mester mantene un nivel di awa destila den cel dje bateria.
15. Pone masha cuidao den dianan di yobida pa bo no cohe break di golpi, pasobra haciendo esai, bo auto por bolter facilmente.
16. Corda pa bo waiper no ta danja, pa bo no hanja den dificultad na ora di yobida.
17. No pasa un auto nunca na bo man robez.
18. Sea prudente. I ora camina ta poco bloquea, no pretende na pasa meimei di dos auto cu ta corriendo. Aiden ta sconde un gran peligro.
19. No corre pasa dilanti otro autonan cu mucho velocidad, pasobra corda cu un di bo tirenan por rementa y e ora ai un choque ta inevitable.
20. No paga atencion na otro cos ora cu bo tino mester ta na bo auto. Si bo quier contempla naturaleza, para e auto prome y ora cu bo caba di mira loque tabatin bo preocupa of distrai, bo sigui trobe.
21. No stuur auto cu un man sol, unicamente pa blof.
22. No corre nunca riba bo man contrario.
23. No pusta corre auto nunca, pasobra experiencia a proba, cu consecuencia di corremento di auto duro semper ta fout.

Nos amigo chaúffeurnan.

No quere absolutamente cu e publicacion aqui ta inserta como un sorto di examinacion of cu ta les nos ta pensa na pasa boso, absolutamente.

Alcontrario. Nos ta convenci cu tur chauffeur indudablemente mester ta na altura di e reglanan aqui debidamente, pasobra reglanan di trafico ta pa un chauffeur, of alomenos mester ta pa chauffeurnan manera herment ta pa un carpinte y mescos cu un carpinte no por traha sin herment, asina tambe ningun chauffeur no por maneha trafico na satisfaccion general,si e no tin e reglanan di trafico hundi den su cabez.

Pero no solamente cu nos ta na altura cu chauffeurnan conoce e reglanan di trafico aqui. sinembargo nos ta desea pa nan ser hiba na practica tambe.

Un cos ta sigur e indiscutible, cu si cada chauffeur sigui strictamente e reglanan di trafico, anto cu siguridad masha hopi accidentenan cu quizas ta tumando luga pa via di cualquier descuido pa chiquito cu e ta parce, lo por ser evita.

Si cada chauffeur repasa pa su mes e reglanan di trafico aqui mainta prome cu nan sali cas, anto nos ta convenci cu nada lo no pasa nan facilmente.

Nos ta convenci cu e articulo aqui lo sirbi como un conseho pa nos amigo chauffeurnan y cu lo e hanja bon acohida y cu pa interes general lo nan tuma bon nota tambe di esaqui, cu ta alavez na bienestar di proteccion di comunidad.

Loke aguacero a hasi r a Sur di California

Na Venice (ariba) e hendenan grandi ta yuda muchanan di school pasa over di lugarnan cu a keda tapa bao di awa mescos cu na e Venice italiano.

Na Cardena (derecho) un homber ta sinta riba dak di su auto despues di un caida di awa di 1.94 duim. Ora ela sali for di su cas ela stap den un parti hundu y mester a landa bai na e auto.

Mira numa
kico por sosode

cu **Vaseline**
Hair Tonic

"Vaseline" Hair Tonic ta sone bo cabel lombre y ta sonele keda mehor peiné y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weira pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.

Peregrinacion di „Hubentud pa Paz"

Miles di peregrinos di „Hubentud pa Paz" ta subi top di Monte de Cristo Rey cerca di El Paso na Texas pa tende un ceremonia.

PROVERBIONAN

Supersticion ta e unico Dios cu almanan baho ta quere den dje.

Hopi supersticion di un generacion ta sabiduria di e otro.

Bo ta contra cu supersticion den e traje di mas hoben di ciencia.

Supersticion ta haci dibinidad bira dios falso.

Nos mester combati supersticion cu religion y no fisica.

Aparentemente supersticion ta otro cu un timidez pa dibinidad.

Supersticion ta un yiu di ansia, di debilidad e incapacidad.

E supersticion di mas peor ta di considera bo mes supersticion como esun di mas mehor.

Oh, supersticion. Bo inflexible severidad a roba hopi curazon di humanidad.

Supersticion ta camna semper cu incredulidad y nan tur dos ta ser guia na fe.

Supersticion ta bini foi senjanza mucho tempran di religion.

Supersticion ta un herencia di naturaleza fuerza, heroico y desarollante.

Manera mundo ta bai awor, lo yega un dia cu supersticiosonan lo manda riba cientificonan.

Supersticion ta poesia di bida y ta p'esai e no ta haci danjo na un poeta ora cu e ta supersticioso.

E persona cu ta consciente di hopi felicidad y di su debilidad ta bira supersticioso y ta tuma su recurso den oracion.

Nunca natural di hende ta baha su mes asina tanto, manera ora cu incapacidad supersticioso ta acompanja cu poder.

Oh . . . mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan; want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, de wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie
prefereert **Ivory**

MENSING & Co. N.V. (CURACAO)
ARUBA MERCANTILE Co. N.V. (ARUBA)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

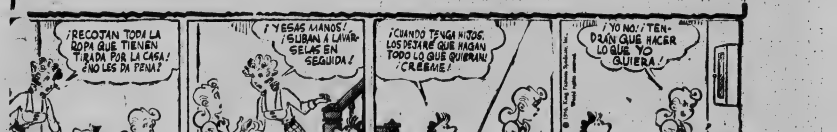

Pepita a caba su trabaonan di cas tempran y ora el a kere cu e por bai sosega su curpa un tiki promer cu e cuminza cu drecha mesa ata e a drenta hanja e muchanan cu un cantidad di panja cu Pepita a pone un banda cu no ta sirbi e muchanan mas benta den henter e cas hungando cu e cachor. Pepita a bira asina di mal bijs cu el a dal e muchanan un grita cu a pone nan span wowo asina grandi. Y Pepita a pone nan recoge tur e panjanan di abao y ora nan caba pa nan bai laba nan man sushi. Nan a haci locual cu Pepita a bisa liher pasobra nan a ripara cu su bijs no ta di aki te aya. Ora nan a caba nan a subi pa bai laba man mientras Cuqui su amigo ta bisele „Bo sabi Cuqui, dia mi tin poco jioe mi ta larga nan haci locual cu nan kier". Pero ki sorprendi Cuqui su amigo a keda ora çu Cuqui a dunele pa contesta: „Ami si no, mi ta pone nan haci locual cu ami kier".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 1 MAART 1956 — No. 2467

Schlitz

Lucky Strike

Eisenhower stelt zich candidaat voor tweede ambtstermijn

Rede over alle Amrikaanse radio- en televisie-netwerken uitgezonden

Gisteravond heeft Eisenhower om 10 uur (22.30 uur Antil. tijd) een radiorede uitgesproken. De rede werd over alle radio- en televisie-netwerken in Amerika uitgezonden. De president had zijn rede niet op schrift staan en sprak aan de hand van enkele aantekeningen vanuit zijn bureau in het Witte Huis de Amerikaanse bevolking toe.

Nog nooit werd een persconferentie van Eisenhower zo druk bezocht als gisteren. Twee en een half uur voor de aanvang stonden reeds rijen verslaggevers en fotografen bij het Witte Huis en drie kwartier voor het begin waren er al vierhonderd.

De geheime dienst controleerde, of de persmensen geen radiozendertjes bij zich droegen, want het nieuws mocht pas wereldkundig worden gemaakt na afloop van de persconferentie.

De man, die in 1946 zei, dat hij geen enkele politieke functie, van hondenvanger tot opperkoning van het universum toe, ambieerde, stelde zich in 1952 candidaat en behaalde een klinkende overwining. Hij vond dat zijn plicht hem ertoe riep.

Het besluit van president Eisenhower om zich voor een tweede ambtstermijn beschikbaar te stellen deed op de New Yorkse effectenbeurs een verwoede kooplust ontstaan. Het publiek en de beroepshandel verdrongen zich in de kantoren om het nieuws af te wachten. Door de koopwoede, die op Eisenhowers bekendmaking volgde, schoten de prijzen onmiddellijk omhoog en spoedig werden winsten van ruim twee dollar per aandeel genoteerd. In het eerste halfuur na de bekendmaking wisselde bijna een millioen aandelen van eigenaar. Waarnemers in Wall Street noemden de stemming in het financiele centrum van de Verenigde Staten „uitbundig".

Medio Maart Motorbootraces in drie klassen

ORANJESTAD: — Tijdens de bestuursvergadering van de Aruba Boating Club, die Dinsdagavond j.l. in het clubgebouw van deze watersportvereniging gehouden werd, werd door het bestuur voor deze en de komende maand een interessant programma opgesteld.

Allereerst werd overeengekomen, dat de tweede A.B.C.-autosterrit, onvoorziene omstandigheden voorbehouden, de 10e Maart gehouden zal worden. Een race voor motorboten in drie klassen zal in samenwerking met de Yacht Club van de Lago de 18e van deze maand te zien zijn. Op de eerste April zullen er — en dit is geen grap — sailfishwedstrijden georganiseerd worden, terwijl de Koninginnedag op de 30e April weer in het teken van een groots watersportprogramma zal staan. Er zullen dan motorbootraces gehouden worden, kanowedstrijden, voorts wedstrijden voor sailfishes en ten slotte zwemwedstrijden voor kinderen voor alle leeftijden.

Tijdens dezelfde vergadering van het bestuur werd ook in de plaats van de heer R. N. D. Ecury, die wegens zeer drukke werkzaamheden af moest zien van zijn zetel in het bestuur, de heer Carlos Kelkboom als commissaris-havenmeester gekozen.

Robert C. Hermes Vrijdagavond in de Club Caribe

ORANJESTAD, — Vrijdagavond a.s. zal om kwart over acht 's avonds de heer Robert C. Hermes, natuurhistoricus van de National Audubon Society in de Verenigde Staten, in de Club Caribe te Oranjestad een natuurfilm vertonen, die hij zelf mondeling zal toelichten. Het onderwerp van zijn film is „Tussen de getijden". De heer Hermes zal met zijn film het leven van de dieren in het gebied tussen eb en vloed behandelen.

Speciale radiouitzendingen t.g.v. 80e verjaardag van Z.H. de Paus

ORANJESTAD, — De „Katholieke Stem van Aruba" zal deze week ter gelegenheid van de tachtigste verjaardag van Z.H. Paus Pius XII, die a.s. Vrijdag door de gehele Rooms Katholieke wereld mede gevierd zal worden, drie maal met een speciaal programma in de lucht komen. De uitzenidng, die via Radio Kelkboom zal geschieden, zal Donderdag a.s. in het Nederlands, Vrijdag in het Papiaments en Zaterdag in het Engels te beluisteren zijn. Alle drie de avonden zal de uitzending om kwart over zeven beginnen. Onderwerp van radiovoordracht zal zijn het leven en werk van Z.H. de Paus.

De heer Milo J. Croes overgeplaatst naar Bonaire

ORANJESTAD, — Gisteren heeft de heer Milo J. Croes, tot nog toe werkzaam op de afdeling Landsfinanciën van het Bestuurskantoor, een schrijven ontvangen van de Administrateur van Financiën, dat hij met ingang van de 10e Maart a.s. overgeplaatst is naar Bonaire. Na op het kantoor van de Landsontvanger aldaar ingewerkt te zijn zal hij, wanneer de Landsontvanger van Bonaire, L. R. Carty, in Mei a.s. met buitenlands verlof zal gaan, diens werkzaamheden gaan waarnemen. Naar verwacht wordt, zal de heer Croes voorlopig dus wel tot het eind van het jaar op Bonaire blijven.

Minder plezierig vond de heer Croes het, dat hij de aanzegging van zijn overplaatsing wat laat kreeg, zodat de verhuizing nu haasje repje moet geschieden en voor de voorbereiding van diverse hoognodige voorzieningen en maatregelen de tijd ontbreekt.

S. H. Tjon Ajong op griffie terug

ORANJESTAD, — De heer S. H. Tjong Ajong, waarnemend substituutgriffier bij het gerecht in Oranjestad is na een verlof van zes maanden gisteren op de griffie teruggekeerd. Van de zes maanden verlof heeft de heer Tjong Ajong er vier in het buitenland doorgebracht, terwijl hij daarna nog twee maanden waargenomen heeft voor notaris F. E. J. Thijssen, toen die met verlof was. Op speciaal verzoek van de heer Thijssen werd de heer Tjong Ajong hiertoe door de Gezaghebber tot wnd. notaris benoemd.

Nu de heer Tjong Ajong terug is gekeerd, is voor de heer R. G. M. Dammers, wnd. subst. griffier het ogenblik aangebroken, dat hij weer naar Curacao zal terugkeren, waar ook zijn moeder woont en waar hij op de griffie aldaar zijn talenten zal kunnen gebruiken. De heer Dammers vertrekt de 3e a.s.

Van 6 Maart af weer gymnastiek

ORANJESTAD, — Van officiële zijde vernamen wij, dat met ingang van 6 Maart a.s. de bijzondere maatregelen, door het Hoofd van de Gezondheidsdienst in verband met de geconstateerde poliogevallen voor de scholen afgekondigd, ingetrokken zullen worden, zodat de kinderen weer volop gymnastiek zullen kunnen gaan doen.

Notaris Thijssen na verlof teruggekeerd

ORANJESTAD, — Na enkele weken van een welverdiend buitenlands verlof genoten te hebben is notaris F. E. J. Thijssen uit Oranjestad weer met zijn echtgenote op Aruba teruggekeerd. Met ingang van gisteren heeft de notaris zijn ambtsbezigheden weer hervat.

NIEUWS UIT DE WERELD DER MUZIEK

's GRAVENHAGE, — Het grote internationale festival te Bergen in Noorwegen zal dit jaar gehouden worden van 25 mei tot 7 juni.

— De sectie Nederland van de Internationale Society for Contemporaru Music heeft bericht ontvangen, dat de internationale jury, belast met de samenstelling der programma's voor het jaarlijks muziekfeest dat dit maal in juni 1956 te Stockholm wordt gehouden, de vier symphonie van Guillaume Landre op een der concertprogramma's heeft geplaatst. Dit werk werd in 1955 voltooid en is tot nu toe in Nederland nog niet uitgevoerd.

— De eerste uitvoering van een tot voor kort onbekende fuga voor piano van Beethoven is dezer dagen uitgevoerd in het derde prgramma van de BBC. Deze compositie werd verleden jaar door Jack Werner ontdekt in het British Museum, die chaotisch schatkamer van oude dokumenten.

Van Beethoven zijn geen andere fuga's voor piano bekend, die geen deel uitmaken van een groter werk. Werner acht het waarschijnlijk dat Beethoven deze fuga schreef toen hij ongeveer vijf en twintig jaar oud was, en les nam in contrapuntiek bij Albrechtsberger. De studies in het componeren van fuga's die Beethoven onder Albrechtsberger schreef, gelden niet als voor uitvoering bestemde composities. Deze fuga heeft echter alle eigenschappen van een concertstuk.

Het is mogelijk dat dit een van de werken was die Albrechtsberger de zure opmerking ontlokte, dat „Beethoven nooit fatsoenlijke muziek zou schrijven". Het laatste deel van deze fuga is vierstemmig, de rest driestemmig. Het werk werd gespeeld door Franz Reizenstein, Oostenrijker van origine, die al sinds jaren in Engeland werkt.

— Eugen Pabst, oud-dirigent van het Hamburgs Philharmonisch Orkest, componist van de muziek bij de passiespelen te Oberammergau, is op 69-jarige leeftijd in Garmisch overleden.

— Naar Symphonia, het algemeen Nederlands muziektijdschrift meldt, is Bartholome Perez Casas, een van de meest vooraanstaande Spaanse musici op 83-jarige leeftijd te Madrid overleden. Hij was enige tijd geleden door de regering aangesteld om een overzicht te maken van alle door Spanjaarden geschreven muziek. In 1915 richtte hij het Madrilleens philharmonisch Orkest op, en in 1943 werd hij dirigent van het Spaanse nationale orkest. Jarenlang doceerde hij harmonieleer aan het conservatorium van Madrid. Ook schreef hij talloze composities.

— Aan de Amerikaanse dirigent Bruno Walter is de „grote gouden Mozart medaille" van de stad Salzburg toegekend voor zijn prestaties als dirigent van het Salzburg festival. De onderscheiding werd bekendgemaakt tijdens een feestelijke zitting van de gemeenteraad van Salzburg. In de loop van die dag heeft de internationale Mozartstichting bekendgemaakt, dat Mozarts concertviool — een schat die lang verloren gewaand werd — ontdekt en naar Salzburg teruggebracht is.

Prof. Van Lier aanvaardde ambt als hoogleraar aan de landbouwschool te Wageningen

WAGENINGEN, 29 Febr.: — Prof. dr R.A.J van Lier heeft gisteren het ambt van hoogleraar in de empirische sociologie en sociografie van niet Westerse gebieden aan de landbouwhogeschool te Wageningen officieel aanvaard met een rede, getiteld „De sociale beweging in transculturati, een wereldhistorisch probleem".

Ondanks het geringe succes van de pogingen om supranationale organen krachtig te maken en ondanks de tegenstellingen, die de wordende eenheid innerlijk verdelen, gaat het proces van de samengroei in de éénwordende wereld ononderbroken zijn gang, aldus de spreker, die een reeks voorbeelden gaf, die dit proces illustreren. De éénwording is begonnen met de expansie der Europese volkeren; het Charter der Verenigde Naties sluit de evolutie volgens hem af. De overbrenging der Westerse cultuur naar niet-Westerse gebieden veroorzaakte daar een sociale beweging. Het Westen is echter een cultuurgebied, dat zich duidelijk onderscheidt van de overige wereld door het tempo, waarin het verandert, en de wereldbeschouwing, die er aan ten grondslag ligt. De dynamiek van het Westen heeft spanningen teweeggebracht in de traditionele culturen van niet-Westerse gebieden. In vele opzichten heeft het Westen een destructieve invloed op deze traditionele culturen gehad; de oude sociale instellingen en levenswaarden zijn verzwakt, zonder dat er nieuwe adequata voor in de plaats zijn getreden. De drang naar verandering is in de niet-Westerse gebieden aanwezig, maar men mist vertrouwen in de groeiende mogelijkheden van de toekomst. De mensen daar zijn in een conflict van levenswaarden geraakt; zij raken verstrikt in een groot geestelijk onbehagen, dat zich vaak uit in anti-Westerse vormen en een geforceerde terugkeer naar een voor goed verloren verleden van gesloten stamcultuur. De invloed van het Westen is over het algemeen direct en indirect zo ingrijpend, dat het van het grootste belang is, dat men tot klare gedachten komt over de ontwikkeling van de overige wereld. Het Westen moet zich in de eerste plaats op eigen actie bezinnen, waarbij het nuttig kan zijn om aan sociale doelstellingen het volstrekte primaat boven economische te geven bij de hulp aan onderontwikkelde gebieden. Hierbij zal vooral van de nog levende cultuurwaarden in deze gebieden moeten worden uitgegaan, omdat deze een belangrijk potentieel voor de sociale opbouw van een nieuwe orde betekent. Dit vraagt meer dan in enige fase van de Westerse geschiedenis om een veelomvattende planning, waarbij de sociale wetenschappen en in het bijzonder de sociologie een belangrijke rol zullen moeten vervullen.

Om de wetenschap op te bouwen, die we in de toekomst voor een betere beheersing van de sociale werkelijkheid nog nodig hebben, zal volgens spreker de organisatie en samenwerking van de sociale wetenschappen belangrijk moeten worden verbeterd. Alleen dan kan een eenzijdige interpretatie van de werkelijkheid vermeden worden, aldus prof. Van Lier.

Aan het slot van zijn rede stelde de hoogleraar voor de permanente wetenschappelijke staf van de universiteiten en hogescholen uit te breiden. Daardoor wordt een reservoir geschapen, waaruit ook voor internationale arbeid hoog-gespecialiseerde krachten kunnen wrden geput.

Onder de toehoorders bevonden zich o.m. oud-gouverneur Klaasesz en de oud-minister van justitie Ensberg.

WERELDGEZONDHEIDSORGANISATIE STAAT ACHTER SALK-VACCIN

GENEVE, 29 Febr.: — De Wereldgezondheidsorganisatie heeft een rapport gepubliceerd van twaalf deskundigen op het terrein van de kinderverlamming.

Zij raden landen waar veel kinderverlamming voorkomt aan, zo spoedig mogelijk over te gaan tot gebruik van het vaccin-Salk, dat in Amerika, Canada, Denemarken, Duitsland en Zuid-Afrika goede resultaten heeft afgeworpen. Als de productie geschiedt door goedgeschoold personeel en met goede apparatuur, is de kans op ongelukken klein. Het is ng niet bekend, hoe lang men immuun blijft. Dat zal de tijd moeten leren.

BOSJESMAN ZEER GEZOCHT

PRETORIA, 29 Febr.: — De bijna prehistorische bosjesman, die tot dusverre beschouwd werd als het enige ras, waarvoor in de huidige technische samenleving geen bestaansmogelijkheden denkbaar waren, blijkt thans een bij uitstek gezochte kracht in de goudmijnen te zijn. Zijn buitengewoon hog ontwikkeld waarnemingsvermogen — een gevolg van zijn aanpassingsvermogen aan de troosteloze omstandigheden in de Kalahari woestijn — blijkt voor de goudindustrie van grote waarde te zijn. Verrassend snel en met feilloze zekerheid weten de bosjesmannen zelfs het kleinste stukje gouderts tussen het waardeloze rotsgesteente op de sorteerbanden van de goudmijnen uit te zoeken.

INTERNATIONAAL CONGRES OVER KATHOLIEKE CULTUUR TE CIUDAD TRUJILLO

CIUDAD TRUJILLO, 29 Febr.: - In Ciudad Trujillo, de hoofdstad van de Dominicaanse Republiek, is vandaag een internationaal congres over de katholieke cultuur voor de internationale vrede geopend. Het congres, dat geopend werd door generalissimo Trujillo, staat onder auspicien van de Dominicaanse regering. Bij de opening werd een boodschap voorgelezen van de Paus, waarin de H. Vader zijn zegen aan de bijeenkomst verleent. Het congres wordt bijgewoond door vertegenwoordigers van 34 landen in Europa, Azië en Amerika.

De ARUBA VOETBAL BOND presenteert

hedenavond om 8.15 uur in het WILHELMINA STADION

ESTRELLA versus JONG ARUBA (A-klasse)

Toegang fl. 0.50

Mevrouw Helen Eckman uit Chicago werd met haar zoontje Pandy(7) op het vliegveld van New York gefotografeerd, tijdens haar reis naar Lourdes, het Franse bedevaartplaatsje, waar zij genezing zal trachten te zoeken voor Pandy die aan een ongeneeslijke bloederziekte lijdt. De doktoren hebben hem al opgegeven.

Hitleriaanse paradepas wordt geweerd

BONN, 29 Febr.: — De Hitleriaanse paradepas en het „presenteer het geweer" zullen bij het nieuwe Westduitse leger, de „Bundeswehr" niet ingevoerd worden, zo blijkt uit het algemene opleidingsreglement.

Een eenvoudige wijze van het presenteren van het geweer en een gewone paradepas zullen slechts geoefend worden door speciale eenheden, aangewezen door de minister van defensie, welke in het bijzonder belast zullen zijn met het vormen van erewachten voor hoge buitenlandse bezoekers. Zij zullen optreden als een soort „lijfwacht van president en premier".

De eerste opleiding zal niet meer dan vijf procent van de oefentijd in beslag nemen terwijl voor veldoefeningen ongeveer vijftig procent zal worden besteed.

Een waar legertje van 250 vertalers is doende om instructies over ongeveer 150 typen van Amerikaanse voertuigen en wapens en ander materiaal te vertalen. Deze zaken zullen door Amerika ter beschikking van de „Bundeswehr" gesteld worden.

ENGELAND WIL SINGAPORE ALS BRITSE KOLONIE BEHOUDEN

SINGAPORE, 29 Febr.: — De eerste minister van Singapore, David Marshall, heeft vandaag verklaard, dat er aanwijzingen zijn, dat Engeland pogingen in het werk zal stellen om Singapore als Britse kolonie te behouden. Hij zei, dat deze gang van zaken een „mogelijke bedreiging vormt voor ons bestaan als redelijke wens". In verband hiermee, aldus Marshall, konden in Singapore slechts twee groepen mensen zijn: Maleiers en verraders. Marshall, die een en ander aan journalisten vertelde, zei niet langer reden te hebben tot optimisme over de onafhankelijkheid van Singapore, zoals na zijn terugkeer uit Londen in December jl. Sindsdien had hij zich niet aan de indruk kunnen onttrekken, dat een „zeer ingrijpende verandering in het klimaat" was ingetreden, welke hem „ernstig bezorgd" maakte.

OPZEGGING FINANCIEEL-ECONOMISCHE OVEREENKOMST VAN BELANG VOOR JAPAN

DJAKARTA, 29 Febr.: — De Japanse haldelsraad, A. Nagata, heeft in Djakarta verklaard, dat het opzeggen door Indonesië van de financieel-economische overeenkomsten met Nederland van groot belang was voor Indonesië en Japan. Hij zei, dat het besluit van Indonesië om de unie met Nederland te verbreken, reeds de aandacht van handelskringen in Tokio had getrokken. Als gevolg van deze stap zou niet alleen Japan, maar ook andere landen gelegenheid hebben onbeperkt met Indonesië handel te drijven.

VINCENT AURIOL IN HET KREMLIN

MOSKOU, 29 Febr.: — Oud-president Vincent Auriol van Frankrijk is vandaag in het Kremlin ontvangen door de Russische president, Klementi Vorosjilof. Auriol kwam gisteren met zijn vrouw in Moskou aan als particuliere gast van president Vorosjilof. Hij zal ongeveer drie dagen in Moskou doorbrengen en daarna een rondreis door de Sovjet-Unie maken.

Toen men gistermorgen aan Eisenhower vroeg of hij naar de mening van zijn gezin had gevraagd, wat de candidaatstelling voor zijn tweede ambtstermijn betreft, antwoordde de president dat zijn vrouw en zoon hem steeds hadden gezegd: Jij en jij alleen neemt het besluit.. Het besluit van Eisenhower betekent een druk sociaal leven voor Mamie Eisenhower, die op de foto hierboven een orchidee krijgt opgesteld door mevrouw Mack, van de Amerikaanse Heart Association.

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & Co. N.V. (CURACAO) A-26 ARUBA MERCANTILE Co. N.V. (ARUBA)

Voor Uw advertentie of een abonnement op de

ARUBAANSE COURANT

tel.. 1116 — 2116

DE COMMISSARIS VAN POLITIE OP ARUBA

maakt hierbij bekend. dat bij de Politie op Aruba te koop is:

een tweedehands motorrijwiel met zijspan, merk Harley-Davidson, model 1200 cc.

te bezichtigen op werkdagen, behalve 's Zaterdags, van 08.00—12.00 en van 13.30—16.30 uur in de Politiegarage te Sint Nicolaas.

„ANTILIA" REDDE AMERIKAANS ECHTPAAR EN BONAIRIAAN

(Van onze correspondent in Willemstad)

Dezer dagen was een Amerikaans echtpaar Mr. & Mrs. O. (Osborn) gaan zeilen met de Bonairiaanse jongeman Ronny Domacase. In de buurt van Klein Bonaire stond een flinke stroom en het weer zelf was tamelijk ruw, zodat Ronny voorstelde niet verder te gaan, maar meer in de buurt van Bonaire te blijven. De Amerikanen verzochten echter om door te zeilen met het gevolg dat voorbij de bocht, buiten het gezicht van de Playa een hevige rukwind het zeilbootje (van Zeebad) deed omslaan en allen te water geraakten ook al omdat 't echtpaar juist overstapt naar de verkeerde kant van de boot, zonder te wachten op een seintje van „Kapt." Ronny. Deze heeft de boot weten terug te kantelen en de dame in de boot laten plaats nemen; de Amerikaan zelf hing toen achter de boot en Ronny heeft de ketting genomen en zwom met rechterarm en benen vrij in de richting van klein Bonaire. Na anderhalf uur zwemmen kwam de „Antilia" in zicht en Ronny leende achtereenvolgens zijn hemd, later onderhemd en tenslotte zijn broek aan de Amerikaanse dame om er mee te zwaaien.

De Antilia was bizonder welkom, omdat de heer Osborn het niet zo heel lang meer zou hebben volgehouden. De Antilia heeft de drenkelingen en eveneens de boot aan boord genomen en het avontuur liep gelukkig goed af.

INGEZONDEN
(Buiten verantwoordelijkheid van de Redactie)

Nogmaals de Brassband

Mijnheer de Redacteur,

In Uw blad van Maandag verscheen met als ondertekening „'n lezer" een ingezonden stuk, dat men als verweer tegen het mijne van Zaterdag zou kunnen opvatten. Het spijt mij, dat dit geschied is, want er was helemaal geen verweer op mijn artikel nodig, omdat ik niets heb aangevallen. Ik heb niets geinsinueerd en als men de betreffende alinea goed gelezen had, zou men het kunnen zien. Ik schreef letterlijk „Ik weiger pertinent te geloven, wat wordt gefluisterd, n.l. dat dit niet gebeurt, het geven van subsidie aan de E.C.B., omdat de leider, de heer Samuel Muller en zijn jongens sterk gepigmenteerd zijn".

Hierachter een insinuatie van *mijn kant* te zoeken lijkt mij niet nodig.

Acht de schrijver het werkelijk mogelijk, dat iemand, die geen absolute vreemdeling op Aruba is, onkundig kan zijn van het bestaan van de ECB, die in 1936 opgericht werd en in 1944 officieel door het gouvernement erkend werd en, evenals de „banda", een jaarlijkse subsidie geniet. De E.C.B., misschien niet zoveel doende voor de gehele gemeenschap, is toch stellig van belang voor de bevolking van Sint Nicolaas.

Het is jammer, dat ik de schrijver niet bij zijn volle naam kan noemen, maar ik zou hem toch nog even op mijn slotalinea willen wijzen, die luidde: „Ik stel het op prijs hierbij uitdrukkelijk te vermelden, dat ik geen lid ben van deze „banda", doch de enige reden van dit artikel is de aandacht van het P.B.F. voor de ECBB te vragen, die de afgelopen jaren veel heeft gedaan voor de gemeenschap van St. Nicolaas".

Hoogachtend,
E. F. LO.

Naschrift van de redactie: Wij schreven, dat wij de suggestie van de heer Lo gaarne aan het P.B.F. doorgaven. Wij geloven namelijk dat ook de Brass Band — alhoewel meer lokaal werkend dan de „banda" van frère Pedro en waarschijnlijk door verschillende oorzaken ook niet tot zo een muzikale hoogte gekomen-gesteund mag worden. De overheid heeft dit reeds ingezien door de verleende subsidie. De Brass Band heeft dus wel degelijk een culturele taak. Het Prins Bernhard Fonds echter kan in deze o.i. moeilijk een verwijt gemaakt worden, daar dit lichaam geen enkele keer door de Brass Band is benaderd met een verzoek tot subsidie, zulks in tegenstelling met de andere. Zou de Brass Band echter het volgend jaar met een uitgewerkt plan en verzoek bij het P.B.F. komen, dan zijn wij ervan overtuigd, dat dit verzoek even grondig bestudeerd zal worden als alle andere. Overigens sluiten wij hierbij de discussie.

TOETREDING VAN INDONESIE TOT STERLINGBLOK VERWACHT

LONDEN, 29 Febr.: — Voor het eerst sinds het mislukken van de Nederlands-Indonesische besprekingen te Genève, zo meldt AFP, zijn de geruchten over een eventuele toetreding van Indonesië tot het Sterlingblok te Londen niet geheel tegengesproken.

In bevoegde Engelse kringen in de Britse hoofdstad gaf men te verstaan, dat Engeland tot dusver officieel niet door de regering te Djakarta is gepolst over de betrekkingen van Indonesië met de Sterlingzone, doch voegde er aan toe, dat als Indonesië zich inderdaad van de Nederlandse monetaire zone zou afscheiden, de kwestie wellicht in de toekomst aan de orde zou kunnen komen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit. Mij. N.V.
Awakstraat 2
Oranjestad. Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur C. J. Stoerkes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 1 Maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The high and the mighty"
RIALTO 20.00: „Pena Penita"
PRINCIPAL 20.00 en 18.00: „Jungle gents"
AURORA 19.30: „The house on Telegraph hill"
SAVANETA 19.30: „Outcast of Paker flat"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. 25 Feb. t/m 2 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Letterkundige Rubriek o.l.v. T. J. M. Versteeg Klassieke Muziek Joh. Seb. Bach: Concert voor 2 violen in D. Orgelmuziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodie
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumbas
19.00 Columbia Music Shop
19.15 Nieuws (Nederlands)
19.30 Voor uw gezondheid (Sp.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Nederlands programma
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag [illegible]
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00.
16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 10.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

ATHLETIEK

NEW YORK, — De Amerikaanse Athletiek Unie gaf een rapport uit van 40 pagina's over de schorsing van Wes Santee. Volgens dit rapport zou meer dan $1100 betaald zijn aan zijn echtgenote voor het bijwonen van zeven wedstrijden waarin Santee uitkwam. Voorts zou Santee $670 meer hebben ontvangen dan reglementair was toegestaan voor wedstrijden te Fresno, Los Angeles en Modesto.

RUSLAND NIET EENS MET OOSTENRIJKS AANSLUITING BIJ RAAD VAN EUROPA

MOSKOU, 29 Febr.: — Het Russische regeringsorgaan Iswestia heeft kritiek geleverd op het besluit van de Oostenrijkse regering om toe te treden tot de Raad van Europa. Het blad noemt deze organisatie een „gecamoufleerde afdeling van het Atlantische blok".

In een bericht van de Weense correspondent van Izwestia wordt gezegd, dat het besluit protesten heeft gewekt in „die kringen in Oostenrijk welke oprecht een politiek van blijvende neutraliteit willen nastreven".

Van de grootste radio-fabrikanten ter wereld

PALAIS ROYAL ARUBA N. V.

THE NEW 1956

REFRIGERATOR

with revolving shelves and magnetic door

* Puts all Food at your Fingertips
* Enjoy Greater Accessibility
* Larger Shelf Area
* NEW G.E. MAGNETIC DOOR
* Closes automatically, silently, surely
* Automatic Butter Conditioner
* Fold-away Bottle Racks
* Automatic Interior Lighting
* PROTECTIVE STOP HINGE:

Keeps door from opening too far
Prevents bumping and damage

On display at

WIMCO

ORANJESTAD — SAN NICOLAS

HOROSCOPO

Hendenan naci di dia 1 te dia 10 di Maart

Si nos tabatin di defini nan personalidad den dos palabras nos por bisa e hendenan naci den e temporada ariba menciona ta distingi nan mes door di nan espiritu di sacrificio y renunciamiento. Nan no sa nenga di haci nada pa otro y tampoco nan sa vacila pa kita un cos cu nan tin pa duna un otro. Nan lo por permiti nos si di recomenda nan cierto medida den e dunamento ey pasobra nan por extravega y cu esey perhudica nan mes seriamente nan interesnan economico.

En general y debi na nan naturaleza nan ta prepara pa exito cu nan ta recibi den tur nan actividadnan. Nan tin hopi pasenshi y tambe sa persisti. Nan ambicionnan ta mashar modera y nan ideal bastante eleva. Manera personanan di confianza no ta cos cu nan tin ta rival pasobra nan ta mashar reserva ora bo confia nan algo secreto.

Nan ta hende cu constantemente ta trata di por hanja mehor conocemento di sernan humano.

Nan ta gusta consulta cu otro nan asuntonan aunque di antemano nan tin nan camina prepara pa nan camna, y te esey nan ta sigi aunque cuanto bo bisinan net contrario.

GOBIERNO TA AMENAZA DI BOMBARDEA AERODROMO NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO. — Segun e corant Brazilenjo „Ultima Hora" ta bisa, majoor Veloso, quende ta dirigi e trupa di revolucionarionan di forza aerea, a menaza cu si gobierno mester larga bombardea e aerodromo Jacarea Canga, anto e revolucionarionan lo sacrifica e 11 soldanan cu e tin preso, poniendo nan na e puntonan cu ta ser mas tanto bombardea.

Den e caso ai, e 11 soldanan cu a nenga di join e revolucionarionan, lo ser marra hunto net na e punto cu ta sufriendo mas dje bombardeo.

Aparentemente Veloso su cuartel ta te leu na Noord dje luga, na un sitio cu ta masha dificil pa ser alcanza.

Noticia di Belo ta bisa cu 4 oficial di fuerza aerea a ser arresta, pasobra nan a nenga di bringa pa e rebeldenan.

VENEZUELA DEN OLYMPIADA

CARACAS. — E comision di Olimpiada na Venezuela a declara cu e nacion aqui lo ser representa na e weganan di verano pa un equipo di 20 atleta. Esaquinan ta consisti di boxeadornan, ciclistanan, y tiradonan. Tambe na e weganan di pustamento di cabai na Stockholm, Venezuela lo tuma parti.

„Rosa Esther" a kibra y zink riba costa di Venezuela

ORANJESTAD: — Segun nos a leza den „El Universal" e bapor di motor venezolano „Rosa Esther" di 135 ton Dialuna anochi a zink na costa di estado Falcon estando na caminda pa Antillas cu un cargamento di santu.

Rosa Esther ta di Puerto Cabello y ta conoci especialmente na Corsow na unda e tabata trafica regularmente. E baporcito aki ta propiedad di Teniente de Fragata, Rafael Mendoza Bigott y tabata destina pa biahenan regular riba Antillas especialmente pa transporte di material di fabricacion, principalmente santu. E baporcito tabatin un tripulacion di ocho hende abordo, cual tur a logra alcanza costa den boto di salbabida.

E capitan di e baporcito Juan Regales M. a declara cu cerca di costa di Falcon na un distancia di mas o menos 14 milja pafor di San Juan de los Cayos e bapor a topa mal tempu. E capitan a bisa tambe cu tur e tripulante a comportanan y tabata cumpli.

Di repente un di nan a grita cu e baporcito tabata lek na stuurboord y cu awa tabata drenta formalmente. E ora ei ela duna orden pa bandona e bapor pasobra e tabata zink rapidamente.

Durante mas o menos tres cuarto di ora despues cu e tripulacion a drenta den e botonan „Rosa Esther" a keda ta drief. E tripulacion huntu cu e captan a alcanza terra sano y salvo, y nan a dirigi nan mes na Capitania di porta pa duna declaracion di loque a sosode. Despues e naufragonan a worde hiba Puerto Cabello.

CUBA I REPUBLICA DOMINICANA

NEW YORK. — Den circulonan diplomatico di Santo Domingo nan ta considera cu e friccion cu actualmente ta existi entre Cuba y Republica Dominicana ta califica na acactividadnan di comunistanan.

NAN A HERE BENDE DOCUMENTONAN CONFIDENCIAL

LONDEN. — Servicio di seguridad ingles ta haciendo un investigacion di e circunstancianan bao di cual documentonan masha confidencial por worde pone den un laatchi di un mesa cu tabata pa worde bendi na findishi di articulonan surplus pa un pond. E cumprado a entrega e documentonan na un ex-miembro di parlamento, mientras cu su identidad no ta conoci ainda.

E documentonan entre otro ta inclui un vista riba e situacion na zuidoost Azie skirbi pa e ministro australiano di exterior Menzies, particularidadnan riba forzanan arma di India, documentonan tocante un bishita di mariscal Sir John Harding na Pakistan, ademas datonan tocante Cyprus, Siam, Kenya, Korea, Australia, Malakka, vliegveldnan ingles di ultramar, un aparato di radio pa ehercito nobo y un conflicto na Somaliland.

Awor nan ta tratando na saca afor ta kende a lubida of larga e documentonan atras den e laatchi, of si ta perde nan a perde nan y tambe si nan a haci esfuerzo pa logra di hanja nan back.

SENJORITANAN DANES TA BUSCA CASAMENTO

KOPENHAGEN. — Un cantidad di mas o menos cien dama danes soltera, variando di edad di 16 te 60 anja a haci ayera un excursion riba e laman cu a fries na e isla Fejoe pa busca un casa.

Ta un costumbra bieuw danes cu den un schrikkeljaar muhernan ta pidi hombernan pa casa cu nan. E biaha aki e muhernan a scohe e isla di Fejoe, 160 km for di Kopenhagen en vista di cu aja tin mas homber cu muher ta biba. Como huesped di e damanan a funciona e sociedad di solteronan di Fejoe. Loke sea e resultado di e investigacion aki, sigur ta cu e hombernan lo sali di e banda mas flaco. Si un homber ninga un casamento, segun tradicion lo e mester regala diezdos par di handschoen na e muhernan; y si e acepta di casa e tin cu paga e sociedad di solteronan un boet formal.

TA SOLICITA

pa drenta servicio inmediatamente pa un refresqueria y lecheria na Playa un

GERENTE

y

DOS MUCHA MUHER PA SIRBI MESA

Pa informacion acudi personal na:

GENERAL STORE (C. L. Juliao)

Hendrikstrat 1 — Oranjestad

PAGINA TRES

Eisenhower a acepta candidatura pa president

WASHINGTON: — Ayera President Eisenhower a declara cu lo e pone su mes disponible riba lista como candidato republicano na proximo eleccionnan presidencial americano. E proclamacion aqui di Eisenhower a pone un fin na e gran precausion e intranquilidad cu tabata reina den circulonan di partida republicano. Generalmente a queda acepta cu Eisenhower lo ser nombra como candidato pa partida republicano i tambe cu lò e ser scohi pa segundo periodo como president den Casa Blanca.

E tension cu a podera di partida republicano a dura cinco luna foi dia cu president Eisenhower a hanja un ataque di curazon na September di anja pasa, durante un vacasion na Deventer na Colorado.

Eisenhower a declara ayera den un conferencia di prensa, na Casa Blanca, cu mas despues den e dia ai lo e duna un contesta mas „positivo" y „confirmante" riba e pregunta cu e ta dispuesto na acepta un periodo nobo di gobierno di cuater anja. Eisenhower a bisa cu el a tuma un decision riba su pervenir personal. El a agrega acerca cu lo bini asina tanto factornan hunto, cu ta dificil pa duna contesta cu palabranan simple den un conferencia di prensa. Eisenhower tabata di opinion cu pueblo americano tabatin derecho riba un declaracion completo i el a bisa cu e no tabata pensa na present'e na publico, prome cu e tabata convenci cu nan a comprende e influencia- y posibilidadnan cu tabata relaciona cu su decision pa pone su mes disponible pa re-eleccion. Ademas lo e no permiti pa su nomber ser inscribi riba conventie di partida republicano na Augustus, prome cu republicanonan a comprende su palabranan, esta pa nan no nombra un hende cu nan no ta comprende.

Pa e motibonan aqui — y e no tabata sabi tampoco cu conventie republicano lo ta desee of cu pueblo americano ta desee — el a suplica pa e papia over di radio y television na cual ocasion lo e duna un relato completo.

Despues Eisenhower a reproduci su contesta den siguiente palabranan: „Mi contesta lo ta positivo; esai quier meen confirmativo".

Cu esaqui te ajera mainta e n' quier a bisa nada mas.

Riba e pregunta qui dia el a bini na su resolucion, e president a bisa cu Diamars mainta ainda esai tabata un pregunta di su concenshi.

E conferencia di prensa aqui na cual ocasion Eisenhower a haci su declaracion, a ser asisti pa un numero di record di mas cu 300 periodista y como 2 ora y mei prome cu e conferencia a tuma luga luga, ya tabatin varios periodista aya sinta caba.

Ayera nochi pa 22.30 ora di Antillas Eisenhower a pronuncia su speech na radio y television aceptando su candidatura pa presidencia durante un segundo periodo.

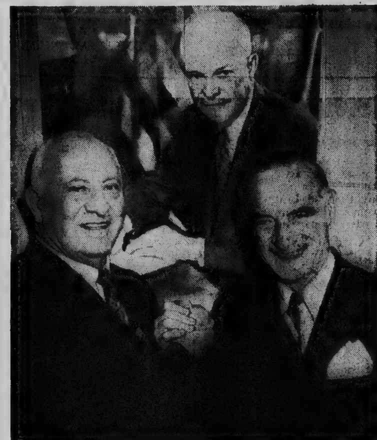

Eisenhower a caba di declara cu e ta pone su mes candidato pa e segundo periodo como President. John Reed Kilpatrick (izquierda) y General Lucius Clay ta duna otro nan dilanti di portret di Eisenhower. E dos personanan aki ta den directiva di e Comision di Ciudadanos Nacional pa Esenhower.

Alrededor di movecionnan politica di Antillanan

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Manera nos ta informa di fuentenan fidedigno ta casi sigur cu den curso dje di luna corriente lo nos ricibi bishita di ministro apoderado di antillanan na Holanda, W. F. M. Lampe, quende lo bin haci un bishita tanto na Corsou como na Aruba.

Pa un parti e bishita aqui ta destina pa e tuma contactonan personal cu gobierno antillano y luego pa e bai haci bishitanan cerca su famianan na Aruba.

Tambe nos ta di opinion cu durante e permanencia di ministro Lampe na Antillanan e conseho di ministronan lo tene conferencianan respecto reformacion dje actual kabinet.

Manera nos a leza den diferente otro diarionan locual cu ta existi un intencion den circulonan di gobierno pa extende e kabinet cu mas ministro. Nos ta supone cu esaqui lo ser aumenta awor cu uno mas. Foi despues di nombracion di ministro Lampe como ministro apoderado na La Haya y representante di antillanan na Holanda, e kabinet a queda traha cu falta di hende y ultimamente mes nos por a leza den un organo dje coalicion cu un completacion di esaqui ta necesario. Tur e enorme cantidad di trabaonan no por ser haci pa 5 ministro sol. Fuera di esai e autoridadnan aqui no tin suficiente tempo tampoco pa haci estudio di tantisimo cos asina nan 5 sol.

Nomber di Juan Irausquin tabata continuamente menciona como e miembro nobo di nos kabinet. Ademas di esai t'e ta e formadó di kabinet na December 1954 y foi e dia ai tabatin un combersacion cu lo e bin ocupa despues un puesto den gobierno. Su enfermedad duradera a ocasiona un tardanza den reformacion dje kabinet actual despues cu ministro Lampe a bai Holanda.

Ta bisá cu Sr. Irausquin lo ocupa e puesto di Beaujon, cu actualmente ta ministro di financia y luego Beaujon lo bai ocupa puesto di ministro di Trafico y Tranportacion. Sinembargo ainda no tin nada oficial di esaquinan. Ta di comprende cu e situacion actual lo exigi masha tanto di e ministro pasobra aqui ta necesario un bon administracion financiera. I aunque cu nos no ta duda den capacidad di Sr. Irausquin, sinembargo un tal puesto lo ta sin duda masha pisá p'e depsues di un enfermedad asina largo. Sinembargo nos ta spera cu nos simpatico president di Staten actual lo ta completamente restableci y cu lo e por ta na estado tambe di por cumpli debidamente cu su encargo pisá di ministro di financia y nos ta deseé tur exito.

LA TELEVISION ESCOLAR EN BELGICA

La televisión escolar ha comenzado en Bélgica. Unos 2.000 alumnos, de 10 a 12 años de edad, pertenecientes a 40 escuelas de las regiones de Bruselas y Lieja participaron en la primera de las cuatro emisiones semanales que integran esa primera experiencia. Cada programa se consagra a un tema determinado. Durante el primero, los alumnos, escoltados por la camara electrónica, visitaron una mina y se enteraron de las servidumbres y bellezas de la vida del minero; los otros han tenido por tema, la alfarería, el elefante, el vestido y la geografia. Las 40 escuelas han sido dotadas de aparatos receptores por empresas de la industria electrónica.

ALEMANIA FORMA SABIOS ATOMICOS

El Parlamento del estado de Baden Wurtenberg, en Alemania occidental, ha votado una subvención de 300.000 marcos, o sea mas de 70.000 dólares, destinada a la formación de sabios y ténicos atómicos. Esa subvención permitira crear una catedra de radio-quimica y de técnica de los reactores. Se prepara también la construcción en Karlsruhe de una escuela técnica superior de estudios atómicos.

CERTAMEN INTERNACIONAL PARA UN MONUMENTO A BUDA

Los arquitectos, escultores y artistas de todos los paises han sido invitados a someter proyectos para un monumento que se erigira en Nueva Delhi en conmemoración del 2.500 aniversario del budismo. Organiza ese certamen la Academia de Bellas Artes de la India, la Lalit Kala Akadami.

Ademas de los honorarios que se pagaran a los ganadores, segun los calculos establecidos por el instituto indio de Arquitectos, se otorgaran tres premios a los autores de los mejores proyectos: un primer premio de 15.000 rupias, un segundo de 5.000 y un tercero de 2.000. La rupia vale aproximadamente 21 centavos de dólar.

Los proyectos deberan llegar antes del 15 de abril de 1956 al Secretario de la Lalit Kala Akadami, Jaipur House, Nueva Delhi, quien dara a las personas que lo soliciten informaciones complementarias respecto de las condiciones bajo las cuales se organiza ese concurso.

(Unesco)

Cumpleanjos Feliz

Awe ta cumpli 22 anja Senjorita Tromp. Un feliz dia nos ta desea Senjorita Tromp y hopi anja di bida mas den union di su familia y amistadnan.

— x —

Nuebe anja ta cumpli awe Raquel Wolter. Raquel cu ta hopi conoci pa su cancionnan den e programa di Voz di Aruba „Buscando Estrellas" ta worde felicita door di su rumannan Mildred y Eddy. Nos ta desea Raquel hopi anja di bida mas.

— x —

Su promer aniversario ta celebra awe Carla Atlyn Flannegin. Felicitacion ta bini di su mama Marianita, su tata Foito, su madrina Bernadeta Donati, su padrino Alberto Petrocchi y hunto nos ta agrega di nos sinceramente.

Proteha bo famia!
Percura pa bo porvenir!
Tuma un aseguro di bida
Cerca N. E. N.
Wilhelminastraat 31

— x —

Senjor Miguel Boekhoudt ta celebra riba es dia di awe su fecha natal. No laga duda cu lo tin hopi fiesta awe cu Senjor Boekhoudt ta cumpli 46 anja. Felicitacion ta bini di su senjora Cloutilda, su jiunan Ana, Carmen, Felicia, Nica, Cuita y Raquel, tambe especialmente di su mama, rumannan, suegronan, cunjanan y Theodoor Fingal. Hopi felicidad en lo futuro nos ta desea Senjor Boekhoudt.

— x —

E simpatico hobencito Crismo Koolman, ta cumpli awe 14 anja. Felicitacion ta bai pe di su mama, su tres rumannan y tambe di su sobrinanan y familia Giel y Farro. Nos ta desea Crismo tur cos bon di awor en adelante.

— x —

Awe ta cumpli 24 anja Senjora Milda Tromp. Felicitacion ta bini di su querido esposo Guillermo, di su tata y mama, su rumannan, suegra, cunjanan, sobrinonan y nos tambe ta desea Senjora Tromp hopi anja di bida mas.

— x —

Mas felicitacion nos ta manda awe pa Senjor Rosendo Colina, kende ta cumpli awe 23 anja. Felicitacion ta bai tambe di su esposa Maria, su jiu Marlin, su suegronan su mama, su rumannan, su primonan y sobrinanan.

— x —

Mashar pabien nos ta jama Senjor Gilberto Maduro, kende ta celebrando su fecha natal awe. Felicitacion ta bai pe tambe di su querida esposa Alicia, su suegronan, su cunjanan, kendenan tur ta deseele hopi anja mas di bida den nan union.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 1 Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The high and the mighty"
RIALTO 20.00: „Pena Penita"
PRINCIPAL 20.00 en 18.00: „Jungle gents"
AURORA 19.30: „The house on Telegraph hill"
SAVANETA 19.30: „Outcast of Paker flat"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante 25 Feb. te 2 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Letterkundige Rubriek o.l.v. T. J. M. Versteeg Klassieke Muziek Joh. Seb. Bach: Concert voor 2 violen in D. Orgelmuziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodie
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumbas
19.00 Columbia Music Shop
19.15 Nieuws (Nederlands)
19.30 Voor uw gezondheid (Sp.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Nederlands programma
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

E TA BAI SCHOOL TOCH

Patient di polio Michael Garland kende tin nuebe anja aki ta na su cas na Chicago haciendo su huiswerk cu ela hanja di su meester di vierde klas, den cual klas e ta na e momento aki. Michael a pasa pa un operacion den dianan di Pascu di anja cu a caba, pero apesar cu e no por sali e mes for di su cas, e ta „bai school" tur dia via comunicacion intercomunical.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 14

„Bueno. Amor m'a bini pa bo, Sr. Spencer. B'a bini Barton porfin? Y ta di unda b'a sali awor cu mi por puntra esai?" Lady Grace a informa.

E combersacion a ser continua masha dibertido y chistoso na satisfaccion general. Solamente Cesar a tuma masha poco nota dje combersacion y casi e no a participa mes tampoco den e combersacion. Casi el a termina su lunch sin papia casi nada.

„Mi no ta priminti nada", a resona diripiente den su oreanan. „Mi no ta priminti nada". Esaqui tabata e contesta stranjo di Norma. El a bula spierta foi su pesadumbre ora cu e lord como amo di cas a lamta para y a haci un inclinacion pa lady Grace, quende a bandona e cuarto.

„Larga nos bam huma un siga", Cesar a bisa Spencer.

Un rato lady Grace a queda para queto y over di skouder di Spencer el a tira un bista riba Cesar. „Qui poco atento di bo parti, kaptein Nelson. Aparentemente b'a lubida cu mi ta quima di curiosidad pa por tende e ultimo noticia. Mi ta riba terrasa, Sr. Spencer".

El a inclina y a sonrei.

Un cuarto di ora despues ora cu el a pasa door dje porta abri bai na e terrasa, el a mira e aparicion amable di lady Grace ta leun contra e balustrada. Primeramente e no a mir'e. Sonriendo carinjosamente el a camna bai cerca dje. Y ora cu el a mir'e, expresion di su cara a cambia por completo.

„Qui un bunita bista aqui", Spencer a cuminza. Qui fresco aqui ta. Qui tentativa. Mi n' por bisa cu palabranan exacto cuanto impresion e bida di cunucu aqui ta haci riba mi. Un hende mester a perde tur sintimentonan di belleza ora cu ainda e por ta di mal humor den un sublimidad asina di naturaleza manera tin aqui".

„Ta paquico b'a bini aqui?" Lady Grace a puntre cu un stem skerpi.

„Bo ta meen.... aqui riba e terrasa! B'a lubida anto, Srta. Grace cu ta bo mes a pidi mi di bini aqui?"

„Paquico b'a bini aqui?" e mucha muhe a ripiti.

„M'a bini aqui, pasobra mi tabata di opinion cu lo bo tabata spera mi".

Lady Grace a queda ta mira Spencer cu un bista di aversion y temor. Un berdadero temor cu tabata visible den cada huki dje cara bella y bunita aqui y tambe den e trekmento nerviovioso di su mannan chiquito y blanco.

„Ta paquico bo ta pensa esai?" e dama a puntra trobe na boz suave y selente.

El a sonrei, como t'e sonrisa tabata e homber su contesta.

„Ta existi algo ainda cu bo no sa? Mi no ta quere cu den bida di homber y muhernan cu ta jama bo nan amigo, ta existi un secreto di cual bo no ta na altura di dje.... com... esai ta pa mi un problema?"

„Esai ta un asunto di simpatia, amable Srta. Grace", Spencer a responde. „Naturaleza a previlegia mi cu esai, un curazon cu ta sinti pa tur cos".

Atrobe e mucha muhe a interrumpie impaciente.

„No ocasiona bo mes e molester na trata na ganja mi nada. Tin hopi hende cu tin bo pa loque bo cara, bo stem, bo maneranan y reputacion ta pone nan sospecha, pero ami no ta pertenece na e sorto di hendenan ai. Mi ta quere cu m'a comprende bo caracter profundamente".

„Bo ta posee un gran dosis di conocimiento humano", el a murmura, como si fuera ta algo agradable e mucha muhe tabata bis'e.

„Mi ta mira bo sin mascara. Ami bo no por ganja nada".

„Alomenos mi ta supone cu lo bo mester bisa cu den e direccion ai nunca mi no a haci ainda ningun esfuerzo".

„Asina ta. Pero cerca ami ningun di bo esfuerzonan lo no hanja acohida. Lo bo no logra exito. Esai mi ta bisa bo di antemano. Y ta hustamente p'esai mes mi ta bolbe puntra bo ta quico b'a bin haci aqui. Mi ta acepta naturalmente cu lo bo mester a hanja sa cu mi ta logeer cerca lord Stoyle".

„Sigur mi tabata sa esai, pero e ciencia aqui no quier meen cu m'a usa majanan di lady Grace Peyton....

„Den ningun carta no tabata para skirbi cu mi tabata na Towers na Barfon. E noticia aqui lo bo mester a hanja foi otro fuente".

„Quico ta importa esai?" el a observa.

„No", el a reconoce; „esai no ta tampoco di masha importancia. Solamente e ta un prueba di mi pretencion, cu no ta existi nada cu bo no sa. atrobe mi quier puntra bo. Ta paquico b'a bini aqui? Esaqui ta un pregunta abierta. Mi ta spera un contesta correcto".

„Lo mi a desea cu nos por a hanja semper loque nos tabata desea", el a murmura bofonantemente.

„De la manera cu mi ta conclui foi esaqui cu bo no quier contesta mi pregunta?"

„Querida lady Grace, bo ta desagradable pa cu mi! Bo ta posee mi aprecio completamente cu mi por sirbi bo cu algo...."

„Anto lo bo haci esai", lady Grace a interrumpie, cu un harimento skerpu. „Ata e marques ta bini", el a continua, y cerrando su frenta como si fuera ta riba algo serio e tabata papia el a bisa: „Quico bo sa di dje? Bo tin'e caba den bo poder?"

„Lord Stoyle den mi poder? Pero Srta. Grace, com bo mes por quere un tal cos".

„Ai, mi amigo. Acaso b'a quere anto cu ta ciego mi tabata? Cu mi no a ripara com enteramente distinto di su manera di custumber e tabata trata bo? Bo ta quere anto cu excepcion di abo, ningun hende por bini repentinamente asina na Towers anto bin come na mesa sin anuncia su yegada di antemano? no. E lord mester tin miedo di bo, pasobra abo lo mester ta na altura di algo di dje. Di un of otro manera bo tin e homber aqui den bo poder sigur. Mi no sa ni mi no quier sa mes ta quico", el a bisa ora cu el a ripara cu e homber tabata sonrei. „Mi sabi toch cu lo bo no larga nada los pa mi of lo bo ganja mi cu cualquier cos pa mi queda contento".

„Oh, Srta. Grace," e homber a grita cu un glans di satisfaccion riba su cara.

„Sinembargo mi suposicion mester ta berdad ,pasobra ta paquico anto lord Stoyle cu no sa trata ningun hende cu carinjo mester munstra carinjo pa bo sol? Bo sa paquico mi t'asina?" el a puntra.

„Esai mi ta supone".

El a coloriza un rato, pero despues su cara a hanja un expresion di desconfianza.

„Bo ta supone? Bo sa esai. Ta quico bo n' sa. M'a bini aqui pasobra lord Stoyle a exigi pa mi t'aqui. M'a bini pasobra ta pa su grandeza...."

„Lo t'asina prudente pa bo papia asina duro?" Spencer a puntra.

„Ai, paquico no? Ta quico mi tin cun'es si un hende tende mi of larga? M'a bini aqui pa mi sinja costumbra na e pensamento cu lo mi mester considera mi como e venidera muhe dje venidera marques. Awor m'a conta bo com e asunto ta den otro".

E homber a queda ta mira lady Grace cu boca y wowonan ancho abri manera bo por mira un hende cu repentinamente a bira di cabez.

„Y t'asina fatal bo ta hanja esai? Ami de lo contrario lo a goza un tal porvenir. Lady Grace, na mi turno, lo mi mester felicita bo. B'a papia cu aprecio respecto e poder cu ami ta posee. Pero esun di bo ta mucho mas grandi ainda. B'a haci mi comprende cu lord Stoyle no tabata di bon smaak, pero e realidad ta bisa enteramente otro...."

Y bisando asina Spencer a grita hari.

Atrobe e mucha muhe a coloriza manera di berguenza y despues di a quita su cara un rato como si fuera e no tabata desea pa e homber a mira esaqui, el a bira su cara trobe y a mira Spencer diciendo:

„Y", el a bisa, „y si mi mes tambe ta desea esai awor, anto quico? T'asina locura bo ta hanja e idea ai? Tin asina tanto mehor partidanan, tin asina tanto mehor hombernan cu Cesar Nelson?"

„Masha poco, si esaquinan lo por ta existi", Spencer a duna pa contesta.

„Y qui condicion bo ta dicidi di tuma den e punto de vista aqui?"

El a cende un sigaria.

„Cu su dispensa", Spencer a bisa ora cu el a cende su sigaria y a bai para awor na un manera banda dje balustrada cu e tambe tabatin un bista riba e terrasa cu tabata resplandece sublimidad di naturaleza. Y tabata como si fuera Spencer a lubida enteramente ta quico tabata obheto di nan combersacion. Y despues di algun rato di silencio el a dirigi su bista riba e mucha muhe y a bise:

„Mi ta dispuesto na sigui duna mi completa cooperacion den tur loque por haci e plan aqui sigui bai dilanti".

„De la manera anto cu bo quier yuda mi? Paquico?"

Atrobe Spencer a cesa y a dal un paar di huma foi su sigaria, anto cu smaak.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras cu Cisco a bai acomoda e cabainan na un lugar mas fresco y caminda nan por hanja algo di come Tiburon a caba di duna orde den restaurant pa sirbi e hendenan locual nan kier y di ey el a drenta su oficina pero bo por a ripara ne cu e tabatin un cos ta preocupe.

Tiburon a drenta su oficina cu su cara abao mashar pensativo y esey no tabata pasce sol pero en realidad e tabata pensa pasobra e tin intencion di bai dal un stap grandi y pa sorto di cosnan asina bo mester pensabo bon pa bo no fracasa.

Sinta na sa lessenaar eta pensa „Cisco ta un bon tirado y e ta net loke mi tin mester, pero el a bruha tur mi plannan cu mi tabatin traha. Un cos si mi no por confiele mucho pasobra e por tuma parti pa ley tambe pesey pe banda ey mi mester ta mashar na tino cu ne y mi no por papia tur cos habri cu ne sino mi mester bai trata na saca algo for di su boca sin compremete mi mes". Asina Tiburon tabata pensa mientras e tabata sinta na su lessenaar den su oficina ta warda Cisco yega.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

RAINBO DAIRY

San Nicolas — tel. 5064 — Aruba

Onze

VERSE MELK

die wij dagelijks van de proefboerderij op Wayaca betrekken is onovertroffen in kwaliteit

Hetzelfde geldt voor onze heerlijke en voedzame,
VERSE YOGHURT

Onze taart van de week is:

TRITON Fl.5.—

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Programma competitie wedstrijden:

A klasse	*Wilhelmina Stadion:*
Donderdag 1 Maart 8 uur n.m.	Estrella—Jong Aruba
Dinsdag 6 Maart 8 uur n.m.	Mariniers—Jong Aruba
Donderdag 8 Maart 8 uur n.m.	Estrella—La Fama
B klasse:	*Wilhelmina Stadion:*
Zaterdag 3 Maart 4 uur n.m.	Union—Trupial
Junioren:	*Wilhelmina Stadion:*
Zaterdag 10 Maart 4 uur n.m.	Dakota Jrs.—Estrella Jrs.

Beslissing wedstrijd voor sub-kampioen Reserve Hoofdklasse
Wilhelmina Stadion:

Zaterdag 10 Maart 8 uur n.m. — R. C. A. II—Dakota II

Einde Competitie

MEDEDELINGEN:
Straffen:

De speler C. Wiersma van de A.S.V. Dakota is door zijn Vereniging geschorst voor 2 maanden ingaande 22 Januari 1956. Deze schorsing is door de Aruba Voetbal Bond overgenomen.

De schorsing van de speler Hilario Reyes van Hollandia is per ingaande 14 Februari 1956 ingetrokken.

De wedstrijd Union—Trupial van 7 Januari 1956, die geen doorgang vond daar het terrein onbespeelbaar was, werd opnieuw vastgesteld op 10 Maart 1956.

Reglementscommissie:
Leden: L.C.M. Kerstens, U. van Breet en F.D. Figaroa.

STRAFBEPALING:

Het Bestuur van de ARUBA VOETBAL BOND, bijeen in vergadering op 27 Februari 1956 heeft:
gelet op de haar gegeven machtiging tot het opleggen van straffen (besluit van de Algemene ledenvergadering dd. 27 Januari 1956);
mede gelet op de wenselijkheid straffen en schorsingen onmiddellijk in werking te doen treden;

BESLOTEN

de navolgende minimum straffen vast te stellen in de gevallen daarbij vermeld:

a. Vechtende houding aannemen tegen een speler, met als gevolg verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
   1ste keer: waarschuwing.
   Bij herhaling: Schorsing voor de 2 eerstvolgende officiele wedstrijden.
b. Vechten, al of niet gevolgd door verwijdering, vóór, tijdens of na de wedstrijd, binnen de afrastering van het terrein:
   1ste keer: Schorsing voor de 4 eerstvolgende officiele wedstrijden
   Bij herhaling: Schorsing voor de 8 eerstkomende oficiële wedstrijden.
c. Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van de scheidsrechter, gevolgd door verwijdering door de scheidsrechter:
   1ste keer: Waarschuwing
   Bij herhaling: Schorsin gvoor de 2 eerstvolgende officiele wedsrijden.
d. Gewelddadige handelingen plegen tegen de scheidsrechter, (Onder gewelddadige handelingen worden mede verstaan: duwen, slaan, stompen, schoppen, stoten, gooien met voorwerpen en dergelijke handelingen):
   1ste keer: Schorsing voor de 8 eerstvolgende officiele wedstrijden
   Bij herhaling: Schorsing voor 1 jaar.

Andere hiervoren niet genoemde laakbare handelingen onbeheerlijk gedrag tegenover het publiek daaronder begrepen, kan verzwaring van de straf tengevolge hebben.
De straffen gaan in direct nadat het feit is gepleegd.
Deze strafbepaling treedt in werking met ingang van 1 Maart 1956
De Secretaris is belast met de uitvoering van dit besluit.

HET BESTUUR

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
Telefoon 1778.

SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 5296.

INGLATERRA BAJO LOS ROMANOS

Inglaterra (o Bretaña), fué conquistada por las legiones de Claudio en el año 43 antes de Jesucristo; la ocupación romana duró cuatro siglos y dejó gran numero de vestigios. La **Ordnance Survey** acaba de publicar un mapa que muestra los principales aspectos de la Gran Bretaña romana. El desarrollo de la fotografia aérea ha permitido descubrir muchos hechos importantes respecto de los establecimientos militares romanos, las ciudades y el trazado de las calzadas antiguas. Ademas, los trabajos de reconstrucción, los bombardeos, la prospección minera e inclusive las labores agricolas han revelado la existencia de sitios históricos interesantisimos.

La **Ordnance Survey** ha señalado todos esos hechos arqueológicos en mapa de Gran Bretaña, que ofrece muchos detalles de la geografia fisica del pais; diferentes colores permiten distinguir las instalaciones militares de los sitios habitados, y las regiones industriales de las comarcas dedicadas a la agricultura.

Sin embargo, las costas de la Bretaña romana no figuran en ese mapa, porque nadie conoce los contornos que tenian entonces. Se piensa incluso que puntos terminales de diversas calzadas romanas en la costa oriental se encuentran hoy bajo muchos metros de agua.

TURQUIA Y LA UNESCO

Turquia acaba de adherirse al Instituto Internacional del Teatro. Al anunciar esa noticia en Paris, el Secretario General de la Comisión turca pro Unesco, señor Zeki Karabuda, ha recordado que varios peritos de la Unesco trabajan en Turquia, y que al mismo tiempo el pais acoge regularmente a los becados de la Unesco.

El Gobierno de Ankara prepara la creación, cerca de la capital, de un centro nacional de educación fundamental, y estudia por otra parte la posibilidad de adherirse al Centro de Matematicas Aplicadas de Roma. El Sr. Karabuda señaló, ademas, que los escolares japoneses ofrecieron a las escuelas de Anatolia bonos de ayuda de la Unesco, y que la Comisión Nacional habia prestado una importante ayuda a Turquia.

(Unesco)

SENALES DE TRAFICO PARA CIEGOS

La ciudad de Louisville, en los Estados Unidos, ha instalado un sistema de señales destinado a los ciegos. La primera señal se montó entre la escuela para ciegos y el taller en que trabajan, que se hallan separados por una carretera de intensa circulación. Los ciegos pueden detener el trafico con sólo cambiar de verde a rojo se oye un zumbido que indica a los ciegos que pueden cruzar la calle sin peligro. La luz sólo vuelve a pasar al color verde diez segundos después de que el zumbador ha dejado de funcionar.

(Unesco)

CRITICA

Di mehor cabai ta trompeca.
Esnan cu ta sinta den kashi di glas, percura no tira piedra.

Critica ta un calculo cu bo ta paga na publicidad pa bo por ta eminente.
Mi ta sentenciá creando y no door di buscamento di faltanan.

Ta stranjo cu awendia tin mas leynan di arte y hueznan di arte cu antes.
Nunca critica no a mata loque mester a biba.
Nos mester huzga escritonan segun nan tempo.

Critica ta riba tur cos un don, un insinuacion, un asunto di habla y ciencia; ta un cos cu bo no por sinja, pero bo mester ta nace cun'e, pasobra e ta un don.

Un critico ta igual na un homber sin pia cu ta duna les den corremento.
Esun cu ta traha na camina ta tende hopi.

Critica ta facil, pero dificil ta e arte.
E unico manera pa bo salba di critica ta ora bo no bisa nada, no haci nada y ora cu bo ta nada.
Deseo pa critica ta stroba mucho bez cu nos no por goza loque ta bella.

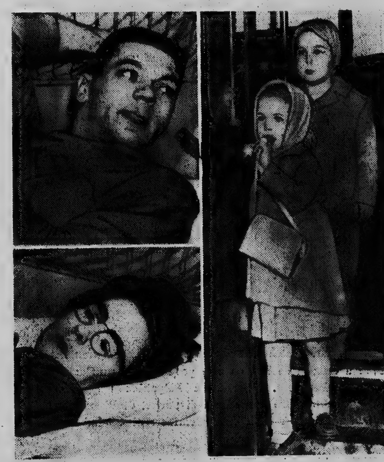

Ingeniero di fuerza aerea mericano Daniel A. Schoenmaker (ariba izquierdo) y su esposa (abao izquierdo), aki ta despues cu nan a caba di yega na Travis Air Force Base na California a bordo di un aeroplano-hospital especial for di Japon. Tur dos a hanja polio na Tokio luna pasa. Nan a keda paralisa na nan pianan. Na derecho ta nan yiunan D'Ann di 4 y Michael di 5 anja kende a companja nan grandinan durante di e viaje.

Officiele mededelingen van de ARUBA VOETBAL BOND

Wedstrijd uitslagen:

Internationale wedstrijden;

A.V.B. Selectie—Atletico Tigre 3 — 3

Competitie wedstrijden:

Hoofdklasse:

Aruba Jrs.—R. C. A.	3 — 2
San Nicolas Jrs.—Trappers	3 — 2
Dakota—R. C. A.	2 — 6
Aruba Jrs.—Trappers	3 — 2

A klasse:

Bubali S. C.—La Fama	0 — 2
Mariniers—Riverplate	2 — 3 (onder protest van Mariniers)
Estrella—Riverplate	2 — 3
Bubali S. C.—Jong Aruba	2 — 2
Bubali S. C.—Riverplate	1 — 3
Mariniers—La Fama	0 — 1
Jong Aruba—Riverplate	2 — 2

Junioren:

Dakota Jrs.—Jong Aruba Jrs.	3 — 1
Aruba Jrs. Jr.—Estrella Jrs.	4 — 0
Dakota Jrs.—Estrella Jrs.	Scheidsrechter niet opgekomen.

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
AUTOVERZEKERINGEN

Is Uw baby
8 *weken oud?*

NU...

* Moet hij ongeveer twee pond meer wegen dan een maand geleden.
* Moet hij zijn handjes beginnen te bewegen en zijn hoofdje opheffen.
* Moet hij beginnen te glimlachen.

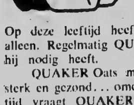

NU...
is melk alleen niet genoeg voor een baby!

Op deze leeftijd heeft een baby meer voedsel nodig dan melk alleen. Regelmatig QUAKER Oats geven, verschaft al hetgeen hij nodig heeft.

QUAKER Oats maakt dat baby beter groeit... Maakt hem sterk en gezond... omdat het hem het nodige geeft wat zijn leeftijd vraagt QUAKER Oats geeft baby meer proteine en ijzer dan eieren, rijst of bananen... 8 maal zoveel Vitaminen B, als rijst, QUAKER Oats bevat 40x zoveel ijzer als volle melk. Daarom bevelen doktoren het als het ideale kindervoedsel. En het is gemakkelijk verteerbaar. Er is geen cereal, dat U meer voedingswaarde biedt dan Quaker Oats.

Hoe QUAKER voor baby te bereiden

UIT DE FLES
6 delen water — 1 deel QUAKER Oats
Breng het water aan de kook—voeg er QUAKER Oats en een beetje zout aan toe—kook het van 10 tot 15 minuten, zeef het voeg warme melk of water toe-Roer het tot het de gewenste dikte heeft.

VOOR DE LEPEL
3 delen water — 1 deel QUAKER Oats
Kook het als hierboven aangegeven—zeef het, voeg er warme melk of water aan toe. Roer het tot de gewenste dikte is verkregen.

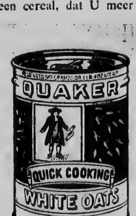

QUAKER Oats

Maakt dat kinderen groeien en sterk worden en zorgt dat volwassenen sterk blijven.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta na mesa lezando su corant mientras e ta warda Pepita sirbi mesa. Den lezamento Lorenzo a sinti un olor manera cos kima y mes ora el a pone su corant abao y grita Pepita pasobra el a pensa mes ora cu ta Pepita a larga algo ta kima den cushina y el a bolbe cohe su corant pa e sigi leza, pero e seguiente palabranan di Pepita a kita su atencion for di su corant trobe „Semper cu mi ta altera ta pasa mi sorto di cosnan asina". Lorenzo cu no sabi cu a pasa nada entre nan dos y ya ta binti cuater ora caba a puntrele ta di kico e ta tanto altera asina.

E contesta di Pepita a pone Lorenzo kere awor si cu e no ta casa cu un muher normal pasobra si no ta loco e ta imposible cu e por a contesta cu e seguiente palabranan pasobra ta ora cu Lorenzo a bisele cu tin cos ta kima e pannan tabata kima y toch e ta contesta „Mi ta altera pasobra e pannan a kima". Asina ta cu e pannan no por a kima ora ya e tabata altera caba. Lectornan bosonan ta comprende algo no? Awel nos tampoco.

ORLIK
LONDON MADE
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

27DE JAARGANG — VRIJDAG 2 MAART 1956 — No. 2468

Zevende Dags Adventisten openen in September eigen school in San Nicolaas

OVER EEN MAAND EMERGENCY WELFARE CENTER KANT EN KLAAR

SAN NICOLAS.: — Aanvankelijk lag het in de bedoeling, dat er op het onbebouwde terrein tegenover de nieuwe kerk van de Zevende Dags Adventisten te San Nicolas, een woning gebouwd zou worden voor pastor R. Hamm, voorganger van deze religieuse groep op Aruba. Inmiddels zijn er echter weer dringender projecten op de proppen gekomen, zodat het woningplan weer een poosje uitgesteld is.

Men is n.l. van plan binnenkort op de voor de woning bestemde plaats een eigen school te gaan bouwen, die voorlopig vier klassen zal hebben en die in alle opzichten aan de gouvernementsvoorschriften zal beantwoorden. Men hoopt, dat het betreffende stuk grond op korte termijn door het gouvernement voor dit doel beschikbaar zal worden gesteld; aan de tekening wordt door een der deskundigen van de firma Petrona en Croes reeds hard gewerkt. Dat de Zevende Dags Adventisten nooit gras over hun plannen laten groeien blijkt ook uit het feit, dat er ook reeds een schoolhoofd, die dezelfde godsdienstige richting is toegedaan, werd aangenomen. Ook zal men voor de volvoering van dit plan nergens om geld behoeven aan te kloppen.

Overigens zal er bij de bouw, waarmee men eind Maart hoopt te kunnen beginnen, rekening worden gehouden met plannen voor een latere uitbreiding tot een zeven of achtklassige school.

In September — is het streven — moet de school kunnen beginnen te draaien. En na de school komt dan wellicht de woning voor pastor Hamm, als het kan óók tegenover de kerk.

Hulp voor honderd mensen

Een oud plan van de Zevende Dags Adventisten, dat nog steeds niet geheel gerealiseerd kon worden, is het „Emergency Welfare Center". Dit E.W.C. is in een van de bijgebouwen van de kerk ingericht en is van dien aard, dat in geval van een ramp honderd mensen in dit centrum onderdak moeten kunnen vinden, en gekleed, gevoed en van andere hoogstnoodzakelijke zaken voorzien moeten kunnen worden. Ook hiervoor is het benodigde geld bijeen en zeer binnenkort zal er iemand aan het werk slaan om stromend water aan te leggen, enz. Zodra het interieur compleet is zal de damesorganisatie van de Zevende Dags Adventisten, de Dorcas Welfare Society aan het werk slaan en met bekwame spoed de kasten vullen met levensmiddelen, dekens, kleren, potten en pannen en waar men in geval van nood maar om verlegen kan zitten.

Over een maand zal dit centrum geheel ingericht zijn, aldus verwacht pastor Hamm.

De pot verwijt de ketel....

Amerika protesteert tegen Russische balonnen-misere

WASHINGTON.: — Het Amerikaanse departement van buitenlandse zaken heeft bekendgemaakt, dat de regering een nota aan Rusland gezonden heeft, waarin zij de Sovjet-Unie verwijt ballonnen boven Alaska te zenden, terwijl zij beklaagt over de aanwezigheid van Amerikaanse ballons boven Rusland. De nota,, die aan het Russische ministerie van buitenlandse zaken was gezonden, was een antwoord op een Russisch protest tegen het verrichten van weerkundige waarnemingen door middel van ballonnen.

In haar nota herhaalde de Amerikaanse regering het verzoek om de ballonnen en wetenschappelijke uitrusting, die op Russisch gebied terechtkwamen, te retourneren. Van haar kant is de Amerikaanse regering bereid de Russische apparatuur terug te zenden.

OOK GEDEPUTEERDE HENRIQUEZ NAAR DE V.S.

ORANJESTAD: — Naar wij van officiele zijde vernamen zal de Gedeputeerde van Economische Zaken, de heer O. S. Henriqquez, de heer J. E. Yrausqquin vergezellen, wanneer deze Zaterdag naar de Verenigde Staten zal vertrekken om daar met directies van hotelmaatschappijen besprekingen te voeren aangaande het eventueel beheer van het op Aruba te bouwen casino-hotel.

MINISTER JONCKHEER OP ROUTINEBEZOEK

ORANJESTAD: — Gistermorgen met het tweede ochtendtoestel kwamen uit Curacao op Aruba de voorzitter van de Raad van Minister, de heer E. Jonckheer, en de vicevoorzitter van de Staten der Nederlandse Antillen, de heer R. J. Isa. Zij voerden op ons eiland enkele routinebesprekingen met o.m. de Gezaghebber, Statenvoorzitter Yrausquin en gedeputeerde P. Croes. In de middag vertrokken beide heren weer.

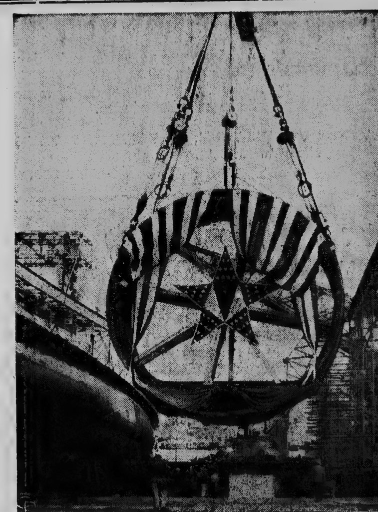

De met vlaggen versierde cirkel is het 40 ton wegende midden gedeelte van de nieuwste atoom-duikboot Sargo. Dit schip (links) is de eerste atoomonderzeeer ter wereld. Rechts is de tweede in aanbouw, die Grayback genoemd zal worden.

De heer C.H.H. Jongbaw heden naar Curacao vertrokken

ORANJESTAD.: — De Surinaamse gedelegeerde bij de Caraibische Commissie, de heer C.H.H. Jongbaw is thans zo ver van de gevolgen van de hartaanval, die hem in begin December overkwam, hersteld, dat hij heden met zijn echtgenote zijn min of meer onvrijwillig verblijf op Aruba heeft beeindigd en naar Curacao is vertrokken. Na een verblijf van twee à drie weken aldaar zal hij mede in gezelschap van de Surinaamse arts dr. J. Abercrombie, die thans enkele weken bij zijn dochter mevr. H. Verheydt te Oranjestad vacantie houdt, de terugtocht naar het vaderland aanvaarden.

Aangaande zijn totaal herstel en zijn werk, dat in Suriname op hem wacht is de heer Jongbaw vol goede moed. „Als Eisenhower enkele maanden na een behoorlijke hartaanval de zware taak van het presidentschap weer voor vier jaren op zich durft te nemen, dan ben ik zeker niet bang om de mijne, die vast en zeker aanmerkelijk lichter is, eveneens over enige tijd weer op te nemen", aldus de heer Jongbaw, die ons met klem verzocht de Arubaanse gemeenschap te bedanken voor de bemoedigende belangstelling betoond tijdens zijn ziekte en herstel.

ARUBA JRS. HEEFT ZONDAG ALG. LEDENVERGADERING EN VOLGENDE WEEK ZATERDAG HEILDRONK

ORANJESTAD: —. Het bestuur van de sportvereniging Aruba Jrs. heeft voor Zondagmorgen aanstaande in haar clubgebouw de jaarlijkse algemene ledenvergadering belegd. Op de agenda staan voor de vereniging tal van belangwekkende punten, dus alle leden worden aangeraden de belangrijke vergadering niet te missen.

Bovendien houdt het bestuur op Zaterdag 10 Maart a.s. een heildronk in haar club ter gelegenheid van het behalen van de kampioenschappen van de aan de competitie deelgenomen hebbende elftallen. Ongetwijfeld zal deze heildronk zeer druk bezocht worden.

VOOR DE TWEEDE MAAL „HUWELIJK EN GEZIN"

ORANJESTAD: — Hedenavond zal ds. W. Baart om kwart over negen het tweede deel van zijn voordracht houden over „Huwelijk en Gezin". De uitzending zal plaats vinden over Radio Kelkboom.

BELANGSTELLING VOOR FILMS IN CLUB SURINAME STERK GROEIENDE

SAN NICOLAS: — Woensdagavond j.l. werd er in de Club Suriname te San Nicolas weer een filmprogramma gegeven. „Occupation Murder" was een van de twee films, die vertoond werden en de aardigheid bij deze film was, dat op een bepaald moment de film onderbroken werd om de toeschouwers de gelegenheid te geven te raden, wie de moordenaar van het verhaal was. Natuurlijk waren er onder het talrijk publiek wel enkelen, die de situatie dóór hadden — of die goed konden raden? — en na een vlugge loterij bleek het mevr. Sjiem A Tjon te zijn, die de uitgeloofde prijs mee naar huis kon nemen.

Een teken, dat de Club Suriname te San Nicolas springlevend is, is ook het feit, dat belangstelling voor de filmvoorstellingen met iedere vertoning toeneemt.

T. B. Hector vierde gisteren zijn zilveren ambtsjubileum

ORANJESTAD.: — Zonder drukte, in alle stilte, vierde gisteren een gouvernemenstambtenaar zijn zilveren ambtsjubileum. Het was de heer T.B. Hector, hoofd, tevens administrateur van het Huis van Bewaring op Dakota, die de dag herdacht, dat hij 25 jaar geleden in dienst van de overheid trad.

Van deze 25 jaar zijn de meeste doorgebracht op Aruba. Eerst was hij drie jaar lang verbonden aan de politie en in die functie bracht hij zelfs nog korte tijd op ons eiland door. Toen echter kwam hij de staf van bewakingspersoneel van de gevangenis versterken en in 1934 ging de heer Hector weer naar Aruba, nu om er niet meer vandaan te gaan.

Hij werd geplaatst bij het Huis van Bewaring en kreeg als eerste de officiele titel van cipier. Sinds 1 Juli 1953 draagt hij zijn officiele rang: hoofd, tevens administrateur van het Huis van Bewaring.

Behalve langdurige dienst bij de overheid heeft de heer Hector ook nog vele jaren van actieve deelname aan de Arubaanse sport gekend. Deze man was het immers, die als een van de harde zwoegers achter het Wilhelmina Stadion stond, geruime tijd was hij zelfs directeur van de Stichting. Ook was de heer Hector lange tijd secretaris van de Aruba Voetbal Bond en thans is hij ere-lid.

Van harte willen wij de heer Hector nog met zijn jubileum feliciteren.

HEDENAVOND LAATSTE OPVOERING „KLEINE KINDEREN WORDEN GROOT"

ORANJESTAD: — Wij willen nog even onder de aandacht van onze lezers brengen de laatste opvoering van het successtuk van de Amateur Toneelgroep „Aruba", genaamd „Kleine Kinderen Worden Groot".

Deze laatste voorstelling wordt hedenavond in de Sociedad Bolivariana gegeven. Daarna zullen geen voorstellingen meer volgen. Voorziet U zich dus nog tijdig van plaatskaarten. Voor verdere bijzonderheden verwijzen wij naar de elders in dit blad opgenomen advertentie.

Wat MESKER biedt?

Alles voor een GEZELLIG INTERIEUR

— BOEKENKASTEN IN DIVERSE UITVOERINGEN
— SCHRIJFBUREAUX IN MODERNE ONTWERPEN
— LAMPEN IN ALLE MOGELIJKE SOORTEN
— SLAAP-, EET- en ZITKAMERS IN ZEER FRAAIE HOUTSOORTEN
— GORDIJN- en BEKLEDINGSSTOFFEN IN MODERNE DESSINS
— PERZISCHE TAPIJTEN IN PRACHTIGE KLEUREN

NASSAU-STRAAT 7 — TEL. 1325

Dit is geen foto van een wezen van vlees en bloed. De persmensen van New York hebben dit portret „bijeengedacht". Zij hebben namelijk een perfecte glamor-girl samengesteld: het haar van Susan Hayward, de neus van Grace Kelly, de buste van Anita Ekberg, de heupen van Mamie van Doren, de ogen van Liz Taylor, de mond van Marilyn Monroe, het middel van Gina Lollobrigida en de benen van Chyd Charisse. Nu is Hollywood aan de beurt om zo'n perfect omhulsel te vinden .....

11 Maart opvoering passie- en paasspel door Centro Apostolico Arubano

Oud-studenten vormen een geestelijke weerbaarheid

ORANJESTAD.: — Nauwelijks hebben wij een geslaagde toneelopvoering achter de rug of opnieuw worden twee toneelstukken aangekondigd, te weten een paasspel van de heer E. Rozenstand en een passiespel van de hand van de heer H. Booi, die zo langzamerhand een veteraan op dit gebied begint te worden. Deze beide stukken zullen de elfde Maart a.s. door het Centro Apostolico Arubano (C.A.A.) worden opgevoerd in de Sociedad Bolivariana.

Wat is dit Centro Apostolico Arubano? Het is een vereniging van Arubaanse jongelui, oud-studenten en studerenden, die tijdens het bezoek van de Nederlandse studentenpater P. Brenninkmeyer door hem opgetrommeld werden om hun eenheid, zoals die in hun studietijd in Nederland en elders bestond, te bewaren en hun gezamelijk werk in dienst te stellen van de gemeenschap waarvan zij deel uitmaken. Zó ontstond de 15e Augustus 1955 een organisatie, die het Apostolaat tot zijn doel koos en zich daarom noemde het Centro Apostolico Arubano. Het bestuur van deze vereniging bestaat uit de heer Jossie Tromp voorzitter, mej. C. de Lange secretaresse en de heer S. Emerencia penningmeester. De paters J. Copray en N. van der Seijs zijn de geestelijke adviseurs.

„Bezinning", de eerste actie

Deze vereniging, die nu ongeveer twintig leden telt heeft zijn eerste actie gevoerd in November j.l. bij gelegenheid van de communiefeesten.

Daar de communie der kinderen in sommige kringen ontaard is tot een gerede gelegenheid tot een groot feest voor de ouderen, waarbij de alcohol niet zelden rijkelijk vloeit, werd omstreeks de 19e November een actie ingezet met pamfletten, waarin aangedrongen werd op een bezonnen feestviering, waarbij niet ouderen, doch het kind in het centrum zou staan. In die dagen zijn er door twee leden van het C.A.A. ook radiovoordrachten gehouden voor Radio Kelkboom, waarbij hetzelfde thema werd behandeld.

Twee toneelstukken

Na maandenlang studeren is het thans zover gekomen, dat er de 11e a.s. in de Sociedad Bolivariana twee toneelstukken zullen worden opgevoerd. Van de twee stukken is er, zoals reeds gezegd, één een passiespel en het andere een paasspel. De heren Booi en Rozenstand zullen zelf de regie over hun eigen stukken voeren. Er zijn in totaal vijftien a twintig medespelenden, allen leden van de vereniging.

Verder zal er dezelfde avond nog een zangvoordracht zijn van de heer E. Bennett, die negro spirituals zal zingen. Een koor zal vervolgens het lied „Cabez yen di Herida", de Papiamentse versie van het „O, Haupt voll Blut und Wunden" uit de Matthaeus Passion van Joh. S. Bach, vierstemmig zingen.

Het gehele programma zal na in Oranjestad vertoond te zijn ook op verschillende andere plaatsen, zoals Santa Cruz, Noord en Savaneta vertoond worden.

Latijns Amerika zou handel begeren met Sovjet-Unie en Volksdemocratieen

PEKING, 1 Maart: — Het communistische Chinese „Volksdagblad" te Peking schreef vandaag, dat de volken van Latijns Amerika „vurig handel begeren met de Sovjet-Unie en de volksdemocratieën".

De „plundering der Latijns Amerikaanse landen door het Amerikaanse kapitaal-monopolie —aldus het blad— had geleid tot samentrekking van de handel, in de eerste plaats met de Verenigde Staten, en de economische ontwikkeling van die landen ernstig benadeeld. De laatste jaren waren bepaalde Latijns Amerikaanse landen, zoals Argentinie, Brazilie en Uruguay, door de Amerikaanse belemmeringen doorgebroken om hun handelsbetrekkingen met de Sovjet-Unie en de volksdemocratieën te ontwikkelen teneinde hun nationale economieën op te bouwen. In de Latijns Amerikaanse landen leeft een sterk verlangen om de handel met landen in het socialistische kamp te ontwikkelen, omdat dergelijke handel gebaseerd is op gelijkheid en wederzijds voordeel. Van hun kant kunnen de landen in het socialistische kamp de Latijns Amerikaanse landen voorzien van uitrusting, die zij nodig hebben voor de ontwikkeling van hun nationale industrieën. Dit kan in zekere mate de ernstige moeilijkheden opvangen, die veroorzaakt zijn door werkloosheid en het sluiten van fabrieken", aldus het communistische blad.

WATERSNOOD IN AUSTRALIE

SYDNEY.: — Door een plotseling opgetreden watersnood in de kuststreken van New South Wales, waaronder enkele voorsteden van Sydney, werden duizenden gezinnen uit hun woningen verdreven. Het is de vierde keer in de afgelopen drie weken, dat de mensen als gevolg van overstromingswater hun woningen moesten verlaten. De nieuwe watersnood werd veroorzaakt door hevige slagregens, waarbij in sommige streken sinds 1 Februari meer dan 60 cm regenwater viel.

Film over Aruba in Carakeinse theaters

Een advertentie in de Carakeinse avondbladen van gisteren wijst op de vertoning van een kleurenfilm (gemaakt door Bilivar Film News) over Aruba, het „paradijs van de toekomst". De film wordt vertoond in elf theaters tegelijkertijd. De sponsor: Gran Hotel Casino of Aruba.

Nieuws in het kort

—Volgens het bureau voor de statistiek in Pretoria, Zuid-Afrika, zal de blanke bevolking van Zuid-Afrika in het komende jaar de drie millioen zielen passeren. Op het ogenblik wonen in de Unie 2.907.000 blanken, 9.300.000 autochtonen, 421.000 Aziaten en 1.281.000 kleurlingen. Voor het eerst in de geschiedenis is er een vrouwenoverschot (AFP)

—Een militair gerechtshof te Warschau heeft een Pool ter dood veroordeeld en diens vrouw tot levenslange gevangenisstraf wegens spionnage voor Engeland, aldus meldt het Poolse nieuwsagentschap P.A.P. De namen van de veroordeelden werden gegeven als Jan en Helen Miler. Zij zouden de leiders zijn geweest van een spionnage-organisatie, die in April 1955 door de Poolse veiligheidsdienst werd opgerold. (Rtr).

—In Deep River, Ontario, is op 47-jarige leeftijd overleden dr A. J. Cipriani, een van de bekendste medische deskundigen op het gebied van de atoomenergie ter wereld. Dr Cipriani was directeur van de afdeling voor biologisch onderzoek bij het centrum voor atoomonderzoek te Chalk River, Canada. (Rtr).

Hoge noteringen voor Royal Dutch en Shell Oil Co.

Gisteravond noteerde de New Yorkse effectenbeurs de hoogste noteringen in het afgelopen jaar van Royal Dutch en Shell Oil Co.

De aandelen van Royal Dutch steeg in een dag 3 punten (tot 88 1/8) en die van de Shell Oil Co. steeg van 69 (op 1 Februari) tot 77½.

NEDERLANDSE AMBASSADEUR NAAR CORO EN CARDON

De Nederlandse ambasadeur in Venezuela, mr J. C. van Beusekom is gisteren uit Caracas vertrokken voor een bezoek aan Coro en Punta Cordon.

HET BESTUUR VAN DE SPORTVERENIGING
ARUBA JRS
nodigt hierbij al haar leden uit voor een heildronk ter gelegenheid van de behaalde kampioenschappen 1955-1956.
De heildronk zal plaatsvinden in het clubgebouw op **Zaterdag 10 Maart a.s. des avonds om 8.00 uur**

GELIEVE DEZE UITNODIGING ALS EEN PERSOONLIJKE TE WILLEN BESCHOUWEN.

Het Bestuur

HET BESTUUR VAN DE SPORTVERENIGING
ARUBA Jrs
brengt langs deze weg nogmaals onder de aandacht van haar leden, dat op **Zondag 4 Maart a.s.** des morgens om **10.00 uur** de algemene ledenvergadering zal plaatsvinden.

DE AGENDA VERMELDT O.M. DE VERKIEZING VAN EEN NIEUW BESTUUR.

—HET BESTUUR.

Beter voor Baby's spijsvertering!

Pure, betrouwbare Klim melk wordt door doktoren voor baby aanbevolen. Het is gezonde, romige en voedzame koeienmelk in poedervorm. Het is beter voor de spijsvertering .... het is de beste melk voor Uw baby!

Adverteert in de
„ARUBAANSE COURANT"
tel. 1116-2116

VERSTREKKENDE GEVOLGEN VAN REL IN TUSCALOOSA

In Alabama heeft men zware les geleerd

In Alabama heeft men een zware les geleerd. Dat, tenminste, is het enige zinrijke gevolg van de fatale uitbarsting tegen de jonge kleurlingestudente Miss A. Lucy, die, nadat het Federale Opperste Gerechtshof aan de universiteit van Alabama bevolen had om haar als studente op te nemen, onder levensgevaarlijke omstandigheden ontsnapte aan een duizendkoppige menigte, die voor het grootste deel uit gepeupel, en voor het kleinste deel uit studenten bestond.

Toen de president van de universiteit, dr. Carmichael, een week na het gebeurde zijn zesduizend studenten toesprak en een kalme nauwkeurige uiteenzetting gaf van de aanvankelijke redenen van verzet door het bestuur der universiteit tegen de toelating van een kleurlinge, en daarna verklaarde, dat dit verzet door het bestuur was opgeheven „daar geen universiteit de wet kan trotseren", luisterden de studenten in geconcentreerde aandacht en doodse stilte. De implicatie van de redevoering was, dat Miss Lucy weer toegelaten zou worden aan de universiteit, zodra een nieuw bevel van het Hof werd gegeven; uit vrees voor haar leven had het bestuur van de universiteit Miss Lucy na de demonstraties van het gepeupel verdere toegang tot de universiteit ontzegd.

Doch geen student liet zijn verzet tegen deze implicatie blijken. Dr. Carmichael maakte duidelijk, hoezeer het prestige van de universiteit in Amerika en de wereld had geleden door de illegale reactie tegen Miss Lucy. Hij zei. „Op het ogenblik gaat het niet meer om rassenscheiding of rassenintegratie, maar om wet en orde of anarchie". En hij voegde daaraan toe: „Onze maatschappij zou het niet lang kunnen verdragen, indien de instituten voor hoger onderwijs zich aan de zijde van de wetteloosheid zouden stellen."

Toen de studenten na een ovatie aan dr. Carmichael de aula verlieten, deden ze dit eveneens in bijna doodse stilte — als waren ze bang, dat enig rumoer als demonstratie uitgelegd zou kunnen worden. Het hele studentencorps heeft zich gerealiseerd, welke blaam er op de universiteit van Alabama is geworpen door hun wild demonstratief gedrag, — ook al waren niet-studenten in de meerderheid.

En de zwijgzaamheid en orde, waarmee ze allemaal de zaal verlieten, drukte uit, hetgeen reeds tachtig procent van de studenten in een door hen aangenomen resolutie aanvaardde: dat niemand zich meer met demonstraties tegen Miss Lucy zou verzetten.

Deze houding is des te meer van belang omdat de dag vóórdat dr Camichael zijn redevoering hield, een blanke tweede-jaarsstudent van dezelfde universiteit door twee negers was aangehouden en — op zijn zachtst gezegd — een ontzettend pak slaag van hen had gekregen uit wraak voor de behandeling van Miss-Lucy.

Wanneer onder gewone omstandigheden in Zuidamerikaanse staten een kleurling maar één vinger naar een blanke uitsteekt op agressieve manier, heeft dat meestal de ergste gevolgen (zie Emmett Till). De politie van Alabama heeft de twee kleurlingen dan ook uit de gevangenis naar een verborgen plaats overgebracht en niemand weet waar zij zijn opgesloten.

Hoewel de hele stad Tuscaloosa in Alabama op het ogenblik praat over die aanval op de student onthielden desondanks de studenten zelf zich van enige demonstraties. Hetgeen als een teken beschouwd mag worden, dat ze beginnen te begrijpen, dat geweld alleen maar geweld uitlokt en tot een nooit eindigend cirkel verwijd kan worden.

Les voor het „zwarte Zuiden"

In deze zin is het gebeurde aan de universiteit van Alabama een les voor anderen in het Zuiden. Het was echter allang duidelijk, dat eens de bom moest gaan barsten, wanneer het federale Opperste Gerechtshof aan openbare scholen en universiteiten bevel tot rassenintegratie zou geven.

Er is nu wat zuivering in de lucht gekomen, want elders in het „zwarte Zuiden" zal men zich wel tweemaal bedenken, voor men weer zo'n heftige reactie van antipathie en verwijten tegen zich oproept in Amerika en de rest van de wereld.

Dus is eigenlijk een enorme stap voorwaarts gedaan: men zal in n.l. van nu af aan trachten — in die vijf of zes staten, die rebelleren tegen het Opperste Gerechtshof — om demonstraties als bovenvermeld en elke vorm van wetteloosheid tegen rassenintegratie te vermijden. Men zal staatswetten trachten te veranderen en eindeloze processen voeren om het integratie bevel te ontduiken; maar het geweld zal angstvallig vermeden worden. De heftige reactie in heel Amerika tegen demonstraties aan de universiteit hebben een ontnuchterend effect gehad. Zelfs zuidelijke en lokale dagbladen, die vóór rassenscheiding zijn, hebben zich met nadruk uitgesproken tegen de uitbarsting en het gedrag van studenten en gepeupel sreng afgekeurd.

Wanneer men intussen nooit in het Amerikaanse Zuiden is geweest, begrijpt men de heftige emoties niet, die de rassenkwestie opwekken. Men kan die heftigheid alleen vergelijken met de gevoelens, die Europeanen tijdens de Nazi-bezetting kenden. De blanke Amerikanen in het Zuiden, waar de meeste kleurlingen wonen zijn bang voor de overheersing van het donkere ras. De angst houdt dus onmiddellijk verband met een diep en natuurlijk instinct, dat men onder elk primitief volk vindt, dat vijandig tegenover een ander ras staat of vermenging met een andere stam verbiedt. Ditzelfde instinct uit zich onder de blanken in het Amerikaanse Zuiden vooral in streken en plaatsen waar kleuringen in de meerderheid zijn; het instinct verzet zich tegen vermenging met een ander ras of overheersching daarvan. Komt men in zuidelijke staten, waar het percentage negers minder is dan dat van blanken, dan heerst daar ook een veel geringere spanning. Het gevolg is, dat in veel zuidelijke staten óók aan universiteiten rassen-integratie is doorgevoerd zonder moeilijkheden. Drieduizend kleurlingen studeren aan „blanke" universiteiten in het Amerikaanse Zuiden.

Niet heel Amerika verantwoordelijk

In Noord-Amerika liggen de verhoudingen totaal anders, daar is het rassenprobleem tot een minimum gereduceerd en er bestaan harmonische verhoudingen tussen blank en zwart. Er moet nog eens de nadruk op worden gelegd, dat niet heel Amerika verantwoordelijk gesteld moet worden voor het gedrag van het gepeupel in Alabama; noch ook moet de rassenverhouding in heel Amerika geindentificeerd worden met die van het Zuiden, omdat dit een flagrante onjuistheid zou zijn.

Het Zuiden heeft een eigen leven en dat is zo sinds de burgeroorlog. In het Zuiden leeft bovendien een verborgen wrok tegen Noord-Amerika, dat het Zuiden in de burgeroorlog bevochten heeft. De oorlog, waarin het Noorden „overwinnaar" is geworden, is nog geen honderd jaar geleden en heeft het Zuiden bloed en totale uitputting gekost. Het Zuiden blijft zich altijd gestoord voelen zodra het „Noorden" — in de vorm van de federale regering — zijn wil oplegt. Ook is het Zuiden jaloers op het Noorden, waarbij het achter is gebleven en het legt op een wat neurotische manier de nadruk op eigen tradities en gebruiken tegenover het Noorden, om zo zijn „onafhankelijkheid" te bewijzen. Die geest van verzet speelt een sterke rol in de gebeurtenissen in Alabama en in die laatste vijf of zes staten, die zich nu in de rassenkwestie trachten te verzetten tegen het Noorden, waarvan het Federale Opperste Gerechtshof voor hen op het ogenblik de belichaming is. In die zin betekende de Alabama-rel eveneens verzet tegen het Noorden, zelfs meer dan een pure rassenkwestie; want men moet weten, dat aan dezelfde Alabama-universiteit wel alle mogelijke andere kleurlingen studeren: Japanners, Chinezen, Koreanen en Indiers.

Alabama-rel en de presidentsverkiezingen

Intussen is het een lelijk ding, dat in Amerika zelf (waar reacties altijd enigszins zijn als het Amerikaanse klimaat: heftig, en waar men van het ene in het andere uiterste valt) de hele Alabama-kwestie nu door politioi wordt uitgebuit en aan presidentiële kandidaten prompt werd gevraagd, in hoeverre zij van plan zijn met dwang de rassen-integratie door te voeren.

De wijze man is meestal de man van de gematigheid en Stevenson's antwoord luidde, dat dwang zeer onverstandig zou zijn en een zekere vorm van nieuwe burgeroorlog tot gevolg kon hebben. Waarop de negerbevolking — uiteraard — zich teleurgesteld in Stevenson toonde en nu van plan is hem haar steun te onthouden. Het zou tragisch zijn als de kleurlingen later in dit jaar om die reden en bloc zich tegen Stevenson zouden verzetten, indien hij de democratische candidaat wordt, want Stevenson wil een wezenlijke rassenintegratie en niet een, die geforceerd moet worden en alleen maar wrok kan wekken. Nóg storender is, dat president George Meany van de AFL CIO, de grote arbeidersvakvereniging, in ditzelfde verband zijn stem tegen Stevenson verheft en zich sinds hij president van de vakvereniging met 18 miljoen arbeiders is, geroepen voelt om zich met Amerikaanse binnen- en buitenlandse politiek te bemoeien. Het schijnt, dat zijn nieuwe functie hem wat naar het hoofd stijgt en inplaats van zich te beperken tot zijn taak bij de arbeiders, begint hij ook een schaats te rijden op het openbaar poltiek terrein. Meany is eveneens vóór dwang in het Zuiden, en als hij wil kan hij Stevenson enorm schaden.

Het is al duidelijk, dat de rassenkwestie dit jaar in de verkiezingscampagne als politieke voetbal gebruikt zal worden, wat alleen maar de gemoederen kan verhitten en ongewenste spanningen brengen. Dergelijke verstrekkende consequenties heeft het verzet tegen Miss Lucy's toelating aan de universiteit van Alabama opgeroepen. Men mag zich derhalve gerust op meer soortgelijke incidenten voorbereiden. Slechts moet in het oog worden gehouden, dat deze incidenten geschieden, omdat de Zuidelijke blanken weten, dat ze voor een verloren zaak vechten; en wie wanhoopt slaat van zich af.

Hedenavond voor de laatste maal
het bekende toneelstuk, opgevoerd door de Amateur Toneelgroep „Aruba"
„Kleine kinderen worden groot"
Aanvang: 8.15 uur in de Sociedad Bolivariana

Kaarten bij de bekende voorverkoopadressen en -voorzover nog aanwezig- aan de zaal

Gedurende de
Vasten
CAMPBELL'S
Vleesloze
soepen

Aspergesoep
Selderijsoep
Tomatensoep
Erwtensoep
Clam Chowder
Zwarte bonen
Veg. Groentensoep

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij, & Publiciteit Mij. N.V.
Arendstraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 2 Maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Pobre corazon"
RIALTO 20.00: „Killer Leopard"
PRINCIPAL 20.00: „La mulata"
AURORA 19.30: „Yukon gold"
SAVANETA 19.30: „Dragnet"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. 25 Feb. t/m 2 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 AApertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Prog. van FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Prot. uitzending
9.30 SELECCIONES di siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodie
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 JanBodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Calypso-Programma
19.00 Columbia Music Shop
19.15 Nieuws (Nederlands)
19.30 Eng. en Amer. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Engels programma (met American Legion)
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.00 en 17.30 uur. Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.00—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 16.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Barbados: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00.
Europa: Maandag 15.30, Woensdag [illegible] Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00. 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag [illegible] Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag [illegible]
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag [illegible] en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 10.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts: Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Tot straks
in
TROCADERO

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

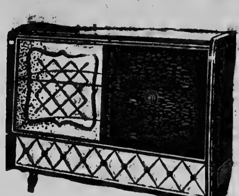

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

Mauritius

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderdom geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt

Blaupunkt

geeft U volmaakt luistergenot.

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men
Blaupunkt radio's
in huis.
Bij U dus ook!

Riviera

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer. hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

Engels-Egyptische besprekingen over midden Oostelijke situatie

PERMANENTE REGELING TUSSEN ISRAEL EN LIGA NOODZAKELIJK

CAIRO.: — Selwyn Lloyd, de Britse minister van buitenlandse zaken, is te Cairo aangekomen en heeft zijn eerste bespreking gevoerd met zijn Egyptische collega, dr Mahmoud Fawzy. Volgens officiele kringen bespraken de twee bewindslieden de verslechterde verhouding tussen Israel en de Arabische landen en de onenigheid tussen de Arabische landen, onder leiding van Egypte, enerzijds en Irak anderzijds als gevolg van de toetreding van Irak tot het pact van Bagdad, waarbij Engeland is aangesloten.

Lloyd heeft gisteravond de Egyptische premier, overste Gamel Abdel Nasser, aan een diner ontmoet. Volgens ambtelijke kringen zou het geschil tussen Engeland en Saoedi-Arabie over de Boeraimi-oase onderwerp van gesprek uitmaken tijdens de besprekingen met Nasser. Lloyd, die een dag in Egypte verblijft, is op weg naar de ministersconferentie van de Zuidoostaziatische Verdragsorganisatie, die 6 Maart te Karatsji begint. Volgens meergenoemde kringen zou ook gesproken worden over de stand der onderhandelingen tussen Egypte en de Wereldbank over de door Engeland en Amerika te verlenen hulp het grote damproject te Aswan. Ook vermoedde men, dat het gesprek het gehele terrein van de Westerse politiek in het Midden-Oosten en het recente Russische streven om in dit gebied een politiek en economisch houvast te krijgen, zou omvatten. In dit verband zal Lloyd trachten het Westerse standpunt te verklaren, dat een permanente regeling tussen de Arabische staten en Israel zowel mogelijk als dringend noodzakelijk is voor de toekomstige stabiliteit in het Midden-Oosten.

H.M. DE KONINGIN OPENT VOORJAARSBEURS

Maandag 12 Maart, de dag voorafgaande aan de opening van de aanstaande Voorjaarsbeurs te Utrecht, zal het 40-jarig bestaan van het Jaarbeursinstituut officieel worden herdacht.

De jubileumviering wordt extra luister bijgezet door de aanwezigheid van H. M. Koningin Juliana, beschermvrouwe van de Koninklijke Nederlandsche Jaarbeurs, die bij deze gelegenheid het nieuwe, naar Haar genoemde expositiegebouw op het Croeselaanterrein aan de Graadt van Roggenweg in gebruik zal stellen.

Tijden de herdenkingsplechtigheid, die om half vier begint en op het plein vóór de hoofdingang in een beschutte ruimte wordt gehouden, zal Prof. Dr. J. Zijlstra, minister van Economische Zaken, een rede uitspreken. Voorts zullen het woord voeren Mr. W. H. Fockema Andreae, voorzitter van de raad van Beheer der Koninklijke Nederlandsche Jaarbeurs, en Jhr. Mr. C. J. A. de Ranitz, burgemeester van Utrecht.

Koningin Juliana zal de opening van de hal met een symbolische handeling verrichten, waarna Zij het expositiegebouw, dat o.a. de buitenlandse collectieve inzendingen bevat, zal bezichtigen. Vervolgens zal Hare Majesteit een rondwandeling maken over het Jaarbeursterrein en de overige hallen bezoeken.

REY DE COPAS TA INFORMA:

DEPORTE LOCAL:

Baseball: E equipo cu varios biaha a sirbi como refugio pa e veteranonan di nos baseball, San Lucas, despues di haci esfuerzo pa logra forma un novena y a falla, a mira su mes obliga di retira for di e campeonato 1956 organisa pa Lago Sport Park en cooperacion cu A.B.B.A.

Basketball: E dos equiponan di Caribe tin compromiso awe nochi ariba cancha di Tivoli. Caribe B lo enfrenta Watapana B, mientras cu e mayornan tin un serio compromiso contra R.C.A.

Futbol: Un gran amante di nos deporte rey, Joe Wouters, ex-hungador y miembro di directiva di San Nicolas Jrs. a obsequia un copa pa e ganador di un serie cortico di tres wega entre e subcampeon R.C.A. y San Nicolas Jrs. E promer partido lo worde hunga manjan anochi den Wilhelminastadion.

E cantidad di goal anota durante e campeonato di hoofdklasse 1955 a suma te 91 di cual Aruba Jrs. a anota 26 sigi pa R.C.A. cu 20, mientras cu den e hungadornan individual Rosindo Vrolijk di San Nicolas Jrs. tabata e maximo anotador cu 9, sigi pa Mundo Kemp di Aruba Jrs. cu 8. Un total di 20 wega a worde hunga cu a conta como oficial. Loke ta nifica un goal average di 4,5 pa wega.

DEPORTE INTERNACIONAL:

Basketball: Un serie triangular lo worde organiza na Juni entre Panama, Cuba y Venezuela. E evento internacional aki lo tuma luga na Valencia y ta forma parti di e programa pa e campanja pro-viaha pa Melbourne, Australia, pa participa na e Olimpiada Mundial cu lo worde teni na November.

Scherm: Den luna di Arpil lo worde teni na nos isla hermana Corsow un torneo internacional pa e copa „Gobernador di Corsow" entre e esgrimistanan di Cuba, Colombia, Panama, Venezuela y Corsow. E copa aki a worde gana tres biaha caba pa Venezuela y e pais cu logra gana tres biaha consecutivamente of cinco biaha alterna lo bira poseedor di e precioso trofeo aki.

Boxeo: E campeon mundial semi-pesado Archie Moore a logra un k.o. ariba Bob Dunlap den e promer round di un pelea pacta pa diez round na San Diego, California.

Baseball: Na Vero Beach caminda e equipo campeon mundial Brooklyn Dodgers ta, e gran catcher Roy Campanella a expresa su deseo di por continua por lo menos diez anja mas como hungador activo den baseball y despues cu e retira e lo ke bira coach of manager.

AZETA DI VERF

Ripara bon:

E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na

ORTIZ & GONZALEZ

Llama 1921 pa mas informacion.

Senjor C.H.H. Jongbaw a bai Corsouw awe

ORANJESTAD. — E delegado Surinam na Comision di Caribe, senjor C.H.H. Jongbaw ta asina leuw despues di e atake di curazon, cu el a hanja na cuminsamento di December, cu awe e cu su esposa a caba nan estadia na Aruba cu nan no a spera y a bai Corsow. Despues di un estadia di un dos a tres siman e lo sali pa su patria den compania di e dokter Surinam dr. J. Abercrombie,, cu actualmente ta pasando algun siman di vacacion cerca su jiu mujer senjora H. Verheydt na Oranjestad.

Tocante su mehora y su trabao, cu ta warda na Surnam senjor Jongbaw ta jen di valor. „Si Eisenhower despues di algun luna despues di un atake di curazon grandi tin e valor di tuma e trabao pisa di presidencia pa cuatro anja, anto mi no tin miedo di tuma, esun di mi, cu sigur sigur ta muchu mas liher, despues di algun tempo", ta palabranan di senjor Jongbaw, kende a pidi nos mashar di gradici pe e pueblo di Aruba cu a munstra tanto atencion durante su enfermedad y su mehoransa.

Deputado Henriquez tambe ta bai Estados Unidos

ORANJESTAD. — Sigun nos a tende di fuente sigur e Deputado di Asunto Economico, senjor O.S. Henriquez, lo acompanja senjor J. E. Yrausquin, ora cu esaki lo bai Estados Unidos diasabra pa papia cu directoresnan di companianan di hotel tocante e casino-hotel cu nan ta bai traha na Aruba.

PAGINA TRES

Adventistanan ta habri nan mes school na September

SAN NICOLAS.: — Na principio tabata intencion di traha dilanti di e misa nobo di „Adventistanan" na San Nicolas un cas den cual pastor R. Hamm, representante di e grupo religioso di Aruba, y su familia por a biba. Pero esey a fracasa pa motibo cu a bini proyecto nan mas necesario cu e cas. Nan tin intencion di traha un school na e mes lugar cu nan tabata bai traha e cas, cu por lo pronto lo jega te cuater klas.

Nos ta spera cu pronto gobierno lo duna permit pa traha riba e tereno Na e mapa un di e expertonan di Firma Petrona & Croes ta traha duro. Cu adventistanan no ta haci nado Cu adventistanan ta traha duro cu ya nan tin un cabezante di school caba, tambe e suma necesario ya ta completo, pa por bini cla cu e plan.

Na September e school mester cuminza y despues probablemente lo bini un cas pa pastor Hamm, si ta posibel tambe dilanti di e misa.

Yudanza pa cien hende.

Un plan bieuw cu Adventistanan tin cu te ainda nan no por a realiza henteramente ta esun di „Emergency Welfare Center", cual ta reglamento di un di e edificionan di misa den cual cien persona por hanja lugar den cualkier caso cu mester duna yudanza.

Tambe e cien hendenan aki por hanja bistir y cuminda y yuda cu cualkier cos necesario. Tambe pa tur esaki nan tin e suma disponibel y pronto tin un hende cu lo cuminza e trabao poniendo pipa di awa.

Y tan pronto cu e interior ta cla e damanan di organizacion di Adventistanan di Siete Dia y di Dorcas Welfare Society lo jena e cashinan cu comestibles, deken, panja, wea y panchi y tambe tur locual ta necesario den un momento di necesidad.

Aki mas o menos un luna e centro aki lo ta completamente aregla, segun deseo di pastor Hamm.

Atache militar Ruso aresta pa orden di seguridad nacional

TEHERAN. — General Bakhtiar, e gobernador militar di Teheran, a declara cu e majoor arresta Koesnetsef, reemplazante di atache militar ruso na Teheran, a worde arresta pa orden di Seguridad Nacional.

Na momento di su arresto e majoor tabata bisti como particular y e tabata companja di un onderofficier di fuerza aerea di Persia, Hoessein Radjali. Koesnetsof na e momento di su arresto a tuma kaartjienan y fotonan di forza aerea for di Radjali. Segun Gobernador Bakhtiar Koesnetsof a bini hanjando algun tempo caba informacionnan tocante forza aerea di Radjali. Koesnetsof a worde poni na disposicion di ministro pa asuntonan exterior di Persia, cual a participa despues cu lo nan pidi pa e worde yama back, pero en conneccion cu su posicion diplomatico e ta invulnerable y lo e worde pone na libertad. Un portavoz a declara cu Persia ta keda cu e derecho di protesta contra di spionamento door di un diplomatico ruso.

E prome secretario di embahada ruso na Teheran Tarassovitsj, a protesta contra di e arresto di Koesnetsof, pero nan a participe na departamento di asuntonan exterior cu Koesnetsof na e momento di su arresto no tabata den un auto di embahada ruso y e no tabatin serca djele un kaartjie di identificacion cu cual e por a demonstra su estado diplomatico na e miembronan di seguridad.

GRACE KELLY Y PRINS RAINIER A HANJA MASHA REGALO CABA

Cerca Metro-Goldwyn-Mayer su studio di filmnan na Hollywood ya te na e momento aki a bini mas di dos cien regalo di matrimonio pa Grace Kelly y Prins Rainier. Te hasta di Tel Aviv y Tokio nan a manda regalo pa nan.

GOBIERNO FRANCES TA PIDI PLENO PODER PA ACTUA

PARIS: — Gobierno Frances a pidi e reunion nacional di dunele podernan especial pa e por tuma pasonan necesita pa restablece orden na Algeria. Gobierno a presenta na asamblea un proyecto di ley, cual, si e worde aproba, lo dunele e oportunidad di goberna Algeria pa resolucion, sin tin nodi di consulta e mes Asamblea. Segun circulonan relaciona cu Gobierno e proyecto ei lo podere di declara situacion di emergencia den e lugarnan na Algeria cual ta sufri mas tanto door di e levantamentu. E proyecto aki probablemente otro siman Diarazon of Diahuebs lo worde trata.

STRIKE DI JUEZ NA INDONESIA

DJAKARTA: — E jueznan indonesio a declara awe un strike pa oranan indefinido pa mas pago cu e acusadornan publico ta pidiendo.

ELA VLOEK

Un actor mericano kende tabata actuando den un papel na television y mester a usa un momento dado algun termino poco fuerte, a bira asina entusiasma cu ela larga algun vloek formidabel cai. E cantidad di oyentenan a yama mes ora na telefoon y protesta cerca e studio di television.

SOLDA INGLES TA HANJA AUMENTO

LONDEN: — E soldanan ingles di profesion ta hanja un aumento considerable di nan sueldo. Gobierno kier trata di logra hanja mas personal di e manera aki.

PRESIDENT RHEE TA ACUSA

SEOEL: — President Rhee di Zuid-Korea a acusa e comunistanan di ta preparando y trata di tur manera pa trece un cuminzamento di guerra atrobe. Ela yama tur nacionnan liber na mundo di declara e paz na Korea sin ningun balor. Segun Rhee no tin otro caminda sino di un guerra „ora convenionan internacional no ta worde cumpli".

MEDIDANAN DI BELLEZA

Tokio

Ta existi masha pedida denter di muhenan hapones pa un medida nobo di belleza cu principalmente ta consisti di sanger di hende. Segun nan ta garantiza, e medida aqui ta quita tur plooinan foi den cara y e ta haci muhenan di edad mediana hopi anja mas hoben. Cu motibo di e medida aqui ta existi ultimamente un comercio den sanger di hende, cu ta hanja disponible principalmente cerca hendenan pornada y estudiantenan. Cu masha intranquilidad autoridad ta mira un y otro, pero no ta existi un proyecto di ley cu por pone un fin na e comercio aqui.

JURY NA COLUMBUS

Columbus

Jury na Columbus a nenga Dia Mars di pone un comerciante blanco den estado di acusacion pa motibo cu el a mata un dokter-neger riba dia 19 di Februari.

E dokter aqui tabata hefe local dje sociedad americano pa mehoracion di posicion social di negernan. Parce e comerciante a mata pa defensa propio.

BOXEO

PORTLAND: — E campeon peso medio aleman di boxeo Peter Muller kende a perde dos siman pasa di e americano Jimmy Martinez, ayera a tuma revancha. Ela gana den un partido di diez round pa punto.

MIAMI: — John Holman di Chicago kende ta riba lista pa campion mundial heavy weight como number cuater, ayera a gana pa punto di Joe Rowan di Philadelphia den un pelea di diez round.

VOETBAL

CIUDAD DI MEXICO: — Resultado di e match hunga na Ciudad di Mexico y cu ta conta pa campeonato di futbol Panamericano entre Argentina y Peru a sali empata 0-0.

MELBOURNE: — E organizadornan di Juegos Olimpicos na Melbourne a yama atencion riba e cumpramentu di kaartjie di entrada serca hende of instancianan cu no ta nan agentenan oficial, pasobra tin kaartjie falsu ta worde bendi.

AMSTERDAM: — E team provisional hulandes lo hunga dia 7 di Maart den Feyenoord Stadion na Rotterdam un wega di oefening contra di Stade di Reims. Dia 14 di Maart e team hulandes lo hunga den e stadion na Dusseldorf contra di Alemania.

DUNDEE: — E match contra e B-teamnan di Scotland y Inglaterra a termina den un empate di 2-2. Na halftime inglesnan tabatin 1-0.

Awe nochi ultimo representacion di „Kleine kinderen worden groot"

ORANJESTAD. — Nos kier trece atrobe bao di atencion di nos lectornan e ultimo representacion di „Kleine Kinderen worden Groot" hunga pa Amateur Toneelgroep „Aruba", cual tabata tin asina hopi exito.

E ultimo representacion aki ta worde presenta awe nochi den Soc. Bolivariana. Despues nan lo no hunga e pida aki mas. Busca anto na tempo bo cartji. Pa mas informacion dirigibo na e advertencia cu tin den e courant aki.

TA NA HUUR

Un edificio especial pa pone pacus

BON SITUA DEN PLENO CENTRO DI NASSAUSTRAAT

Pa mas informacion:

Tel. 1583 durante oranan di oficina

Un impresion di e animacion cu tabata isisti durante di recepcion na residencia di Señor J.M. Pichardo, consul di Republica Dominicana dia 27 di Februari.

Cumpleanjos Feliz

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjor Johanes Tromp y senjora Julia Tromp, kendenan ta celebra awe 24 anja casa. Felicitacion ta bini tambe di nan 11 jiunan, 2 nietonan Marlyn y Glenda.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe senjorita Lucia Koolman cu ta cumpli awe 20 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan Ruperta, Clarita, Luiso, Martha, Maria, Serapio y Romana, cunjanan Fani, Rafai, Jose y Hanchi, sobrinanan Bety Lorenzo, Mina, Cheban, Ida, Rufina y Ica, primo Juan y Felix Kock.

— — —

Lang zal ze leven nos ta canta awe pa e jovencita Henara Hoevertsz cu ta cumpli awe 8 anja. Felicitacion ta bini di su tata Buchi, su mama Carmen, rumannan Ida, Juan, Chela, Wanita, Domi, Sjome, omonan, tantanan, primo y primanan, wela, welo, y di su amiguitanan y juffrouw Theresita di Maria Goretti School y muy especial di su pepe Irma Rozenberg. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud den compania di su digna familia.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31

Tel. 1176—1337

Awe ta cumpli 41 anja senjor Olindo Croes. Hunto cu su esposa Olinda y tur su jiunan y su ruman Irma nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe ta haci anja awe e jovencito Joseph Henriquez cu ta cumpli awe 15 anja. Hunto cu su mama Petra, rumannan Tona, Fabia y Juansito y muy especial di su sobrina Rolando y Nadi v.d. Linden.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea awe e joventicita Filomena Maria Velasquez. Felicitacion ta bini tambe di su mama, rumannan, tantanan, primo y primanan y tambe di su amiganan di 6e klas di Noord.

— — —

Awe a jega e respetable edad di 63 anja senjor Calito v.d. Linden. Hunto cu su esposa Dora y su 9 jiunan y su 19 nietonan y tambe su suegranan y suegronan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabierne 2 Maart

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Pobre corazon"
RIALTO 20.00: „Killer Leopard"
PRINCIPAL 20.00: „La mulata"
AURORA 19.30: „Yukon gold"
SAVANETA 19.30: „Dragnet"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante 25 Feb. te 2 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 AApertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Prog. van FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Prot. uitzending
9.30 SELECCIONES di siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodie
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 JanBodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Calypso-Programma
19.00 Columbia Music Shop
19.15 Nieuws (Nederlands)
19.30 Eng. en Amer. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Engels programma (met American Legion)
22.30 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Ta di fiesta awe tambe Hose Rosendo Tromp cu ta cumpli 14 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan y tambe di tur su amigonan. Nos tambe ta jame mashar pabien.

PA AMOR CAMINDA NO TA LEEUW

ORANJESTAD.: — Awe mainta nos a presencia matrimonio di senjorita Paulina Hiemke y senjor Arthur Kulowski. En general ta algo masjar comun pasobra diario ta drenta estado matrimonial mas cu un pareja, pero motibo pakiko nos a interesa di a presencia e matrimonio aki pasobra ta e moda di mas facil di por a entrevista e pareja aki.

Senjor Arthur Kulowski ta un di e hendenan cu a bini Aruba pa tuma e pelicula di color di Aruba cu Lago a larga haci. E ta un Americano cu un apellido un poco stranjo, pero esaki ta como su majornan ta bini di Rusia. E tin mas o menos un luna aki na Aruba.

Senjorita Paulina Hiemke ta un Surinam hopi tempo biba caba na Aruba y ta traha na Lago, na unda nan a conoce otro y a namora di otro.

E simpatica pareja aki lo bai biba na America, pero nan no sa ainda ki dia nan ta bai, pero asina nan papelnan ta cla nan lo bai America.

Tistigonan tabata senjor y senjora R. van Ommeren-Hiemke, senjor H. Nassy y senjora de Robles.

Nos ta dirigi nos mas sinceros felicitaciones na senjor y senjora Kulowski y tur familia y nos ta deseanan tur cos bon den nan futuro bida.

ARUBA JRS. TIN DIADOMINGO REUNION GENERAL DI MIEMBRONAN Y OTRO SIMAN DIASABRA BRINDIS

O'STAD.: — Bestuur di Aruba Jrs. tin diadomingo mainta awor den su club e reunion anual di tur miembro. Ariba agenda pa e reunion tin hopi puntonan interesante, asina cu tur miembro ta wordo conseha di no fal ta e reunion aki.

Ademas bestuur ta duna diasabra 10 Maart awor un brindis den su club na ocasion di campeonato di e teamnan cu a tuma parti den e competitie. Sin duda e brindis aki lo wordo asisti pa hopi hende.

de achtste naar de zesde plaats.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 15

„Si acaso mi contesta bo riba bo pregunta y bisa bo cu solamente mi ta ser guia, pe desarolla bo felicidad...." Spencer a responde alafin. E mucha muhe a duna un movecion di impaciencia. „Bo ta mira? Toch bo n' ta quere mi", el a bisa na tono reprochante. „Ta qui utilidad tin anto pa mi sigui papia mas leu?"

„Basta cu mi por a confia bo numa", e mucha muhe a bisa fastioso.

„M'a pensa di a demonstra bo caba di ta digno di bo confianza", el a bisa.

„Ami.... mi...." el a murmura.

„Por Dios, Grace. Larga loque cu a pasa caba ser lubida", e homber a murmura. „Larga nos atene nos awor solamente cu loque ta pasando awor, actualmente i larga nos papia francamente y abiertamente cu otro. E anciano marques ta desea pa bo casa cu su yiu di crianza. En principio bo n' tin ningun contrariedad den esai. Paquico anto lo bo vacila di probecha dje oportunidad cu e anciano aqui ta ofrece bo?"

„Si acaso mi por a confia cu en realidad lo bo quier a yuda mi"!

„Esai bo por haci indudablemente. Solamente lo mi quier puntra bo awor ta paquico lo mi mester yuda bo. Mi no quier haci bo ningun examinacion. Solamente lo mi quier sa quico Cesar Nelson ta opina di e proposicion di su tata".

Aparentemente nos amigo Cesar no ta gusta e plan aqui masha tanto", el a responde cu un risa solamente pa tapa su desgusto.

„Ami ta di opinion cu nos amigo hoben ta masha malcria den circulonan di damas", Spencer a responde. „Mi n' ta duda ni un momento cu n' tin un of otro dama awor aqui riba su camina, cu a cai den su simpatia". El a queda ta mira Grace preguntativa. Esaya a coloriza. „Of por t'asina caba?" e homber a bolbe informa.

„Mi.,.. mi n' sa", Grace a responde aparentemente indiferente. „Esai no ta imposible, pasobra ajera nochi ora cu m'a sali un dinner cerca amigonan, y cu mi tabata riba camina pa cas, m'a mira kaptein Nelson. E tabata para dilanti di teatro banda di un shers ta combersa cu un dama.... un mucha muhe simple, cu no tabata yiu muhe di un of otro familia noble. Ademas e shers tabata un vehiculo di huur".

„E dama cu e tabata papia cun'e por tabata un artista quizas?" Spencer a interrumpi Grace. „Si, indudablemente. E tabata un artista y e mes dama cu tabata awe mainta hunto cu Nelson".

„Bo tambe a mir'e anto?" e mucha a puntra gritando.

„Mira mi no a mir'e. Pero wel mi a tende su stem. M'a topa cu nos amigo banda dje lago den e campo. Ora cu mi tabata yegando mas acerca m'a tende dos stem. Un dje stemnan tabata di un dama. Y aunque cu mi no ta risca pusta nada, pero na su stem mi por a imagina mi di a tende stem di un mucha muhe hoben masha amable. B'o n' por recorda bo anto cara dje mucha muhe cu b'a mira ta papia anto ajera nochi cu Nelson dilanti di teatro?"

E mucha muhe a morde su lipnan di indignacion oprimi y den su wowonan a aparece un flandor stranjo, mes color dje rayonan cu tabata sali foi su wowonan a bira manera berde, de la manera cu esaqui a demostra su mes como un monstruo den asuntonan di jalurs.

„Un muhe cu por tabata su mama y cu ta bisti manera un mucha di scool!"

Spencer tabata hari cu ta un smaak. „Tende cos aqui. Grace. No quere bo Nelson t'asina soquete di larga nan bisfie cualquier mascarada. Mi conoce Nelson bon y mi sa cu si e scohe un mucha muhe anto esaqui lo ta un mucha muhe cu vale la pena sigur. Mi ta garantiza bo cu e mucha muhe aqui ta masha bunita y masha hoben alavez!"

„E mester tabata e Julia di den e funcion di ajera nochi", Grace a bisa. „Pues, larga mi bisa bo cla", Grace a responde mientras el a hala un rosea profundo. „Mi ta sinti cu lo mi por lucha mi sol contra un tal artista ordinaria, pa bunita y hobencita cu e por ta!"

„Asina mi tambe ta pensa. Y mi tin sigur cu bo por vence como 6 dje sorto di bellezanan asina".

‚Quico mi mester haci awor? Quico bo ta conseha mi?" el a puntra despues di algun momento di silencio, y cu e sonrisa pa tapa su ansia y sirbi como un pretexto di indiferencia".

„Nada", tabata e unico contesta.

„Nada?" el a ripiti.

„No. Abo mes no mester haci nada. Queda trat'e cu mes carinjo y larga tur cos sobra na mi cuenta".

Lady Grace a bira su cara y pa su mas grandi admiracion el a ripara cu Cesar a sali afo pa un dje portanan di banda. Pero ya Spencer su oido skerpi a observe y su wowonan a mir'e caba. Y diripiente el a cambia curso dje combersacion.

CAPITULO VII.

Norma a bai cas. Su curazon tabata palpita di emocion un parti di alegria y otro parti di tristeza. E tabata pasando pa un lucha fuerte interior manera tur mucha muhe di su edad sa sinti nan prome cu nan a descubri e prome rayonan di amor y su iluminacion den nan curazon hoben.

Cesar Nelson a pidié di bin haci un encuentro mas cun'e manjan mainta. „Mi no por priminti nada", el a bisa. Y n'e momento mes cu el a responde Cesar e tabatin e proposito di no bai berdad. Y awor mientras e tabata regresando cas asina, e tabata sa y e tabatin conviccion cu asina solo a sali su manece cu lo el a bai den camponan, lo el a sintie hala pa e luga camina el a haci su prome encuentro cu Cesar, hala manera solamente stal por haci cu magneet.

Aunque cu e no a priminti nada, sinembargo el a bisa cu lo e bini y e no a nenga tampoco. Y Cesar tambe a bis'e cu lo e ta anochi ai na teatro. Y ainda e ta record'e qui contento el a sintie tendiendo e palabranan aqui di boca di Cesar. Te awor mes e palabranan di Cesar tabata resona den su oreanan manera un dushi armonia di un dushi melodia. Solamente cielo sol por tabata sa quico e tabata sinti n'e momento aqui den su curazon y quj un gozo y placer ilimitable e tabata pensa riba e prome hoben cu a cruza su caminanan di amor. E quier pa ya a bira anochi, pa di dia a abri pa e por a tende trobe na su dushi boz y cu qui animo y entusiasmo lo e expresa e palabranan di Julia awe nochi cu lo ta dirigi solamente pa Cesar.

E pensamentonan aqui sol a causa e mucha muhe un alegria masha grandi, un alegria desconoci antes p'e. Pero e pena lo bini despues. E pena cu ta pega riba colanan di alegria.

Pa di prome bez den su bida e hoben tabatin un secreto pa Jozef. E no tabata por a conta e homber esaqui. E no por abisa Jozef cu el a cerra conoci cu Cesar Nelson. E tabata sinti cu awor tabata imposible pa e por a bis'e mas.

Sinembargo un biaha el a haci un esfuerzo na esaqui. El a cuminza ta papie dje camponan, e dushi verano cu tabata biniendo. Pero Jozef no quier a scucha. Su cabez tabata jen di asuntonan di teatro, jen dje ofertanan cu e tabata spera cu lo bini di Londen dje gran director di teatronan aya. E mes tabata apoya Norma pa bai den camponan, den aire libre, pasobra el a mira cu esaqui tabata haci un influencia notable riba Norma. E tabata pensa cu den cunuconan na aire libre tabata masha bon pa su estudio. Pober Jozef inocente!

A bira nochi y e shers a yega pa hiba nan teatro. Dilanti porta dje teatro tabatin un gran muchedumbre tabata bringa pa por a cumpra un kaarchi di entrada. Y tabata reina un gran murmuracion den e hendenan ora cu e director a bin bisa cu tur luga tabata ocupa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Aunque Tiburon ta impaciente sinta na su escritorio ta warda Cisco, Cisco si no tabatin ningun clase di pura, pasobra ora cu el a caba di mara e cabainan el a para waak e cabainan cu ki smaak nan tabata saboria e yerba fresco manera ora un hende cu un bon hamber hanja un plato di bifestuk cu batata nan dilanti.

Pero Malpica cu su consenshi probablemente sushi no por a sinta ni para mientras e tabata sperando Cisco. Asina cu el no por a hanjele ni sinta mas y e tabata camna su oficina di pariba pabao pensando „Cisco ta actualmente cu su cabainan pero e no ta tarda pa bini, unico cos ta preocupa mi cu Cisco ta un homber mashar bibu, e ta bai costa mi mas trabao cu Malpica, pa mi no bai bon cu ne esta sin e por nek mi, mi mester bai traha un trampa p'e y esey mi mester pensa bon ta con mi ta bai maneha es asunto aki".

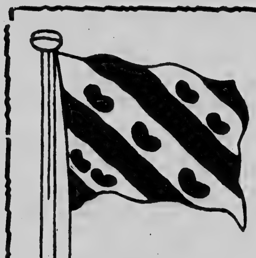
Spaar e etiketanan di lechi evaporada
FRIESE VLAG
bo por gana bunita boeki cu nan.
Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condesada obtenible na Aruba.
agente:
JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.
tel: 1284.

Seguridad na trabao, na caya i cas, ta na bo mes interes!

Si bo tin un ke otro botter di remedi sea líquido of pasta, etc., etc., por ehemplo lysol, terpentijn, pasta di mata djaka, gas asfixiante pa insectos, y bo ke warda nan leeuw for di alcance di bo jioenan — por ehemplo den bo cashi di remedi — pa evitá cu inocentmente e muchanan por cohe e cosnan aki, sea bebe of come y asina cometé un desgracia cu por tin un fin desagradable, nos ta conseja bo di **buta un marca bon cla** riba botter, bleki of loque sea, pa evita un desgracia pa bo mes tambe!

Hopi biaha bo ta yega anochi for di trabao y promé cu bo bai drumi lo bo kier gorgel bo garganta cu un antiséptico. Como tur hende ta drumi y bo no ke lamantá nan, bo ta bai poco poco, generalmente den scur, bai cohe bo antiseptico pa bo gorgel y kico ta pasa.... bo ta cohe un botter robez y .... ata bo ta pasa un mal anochi! Evitá sorto di des cuidonan asina y si bo ke ta mas preveni ainda, hinca hopi penchi of feneta riba korki dje botternan cu ta contené liquido ofensivo y asina si pa descuido bo cohe un dje botternan ei robez, bo ta sa mesora pasobra e fenetanan mester hinca bo dedenan y e ora ei bo ta bini bij.

Ora cu bo ke schroef un pera of cologá un portret of algo por estilo, no haci uso di un stoel cu poco caha riba dje, casi semper esaki tin mal resultado — **semper busca un trapi!**

Si ta na bo cas bo ta y bo no tin trapi, busca un fia serca un di bo bisiñanan, pero di ningun manera haci uso di un stoel cu un par di cada riba dje! Bo por kibra bo nek y e ora ei kico ta bira di bo familia cu bo ta laga atras?

Despues cu un trahadó sali su trabao e luga di mas ideal p'e bai ta su cas. Sinembargo ta resulta cu hopi biaha un amigo ta combida bo bam dal un calé promé. Di un e ta bira dos, tres, cuater te cu bo ta sigui dal y consecuencia ta cu bo ta hañja bo te laat riba caya exponiendo bo na tur sorto di desgracia di tráfico. Si por socedé cu algun biaha bo por haña bo na estado di embriaguez, no pretendé cu bo mester bai cas na pia, sino pidi cualquier hende busca un auto of un bus pa hiba cas pasobra bo por keda sin jega nunca y .. .. resultado ta cu un familia ta keda desampará!

Señalnan di tráfico mester worde respetá tur momento! No ta existí cu bo por tin asina tanto purá cu bo no por warda, un par di minuut pa bo haña señal pa pasa. Sopi purá hací semper ta sali salu! Mihó bo warde un poco, cu bo hañá bo drumí pa algun luna den hospital!

RESPETA LEYNAN DI TRAFICO! SER JUICIOSO NA BO TRABAO!! Anto bo por ta sigur cu nunca lo por pasa bo ningun desgracia fatal!

QUINTETONAN DI ARUBA JRS A SUFRI DERROTA CONSECUTIVAMENTE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.: — Aunke amenaza pa aguacero dia Razon anochi a tuma lugar ariba cancha di R.C.A. na Solito dos partido mas di e campeonato di basketball pa anja 1956. E promer, di clase B, tabata entre Aruba Jrs B y R.C.A. B. E muchanan di R.C.A., reforza pa e veterano di Olimpiada 1946 na Barranquilla, Mateo Reyes, tabata adilanti na final di e promer quarter 7—2.

Den e segundo nan a anota 4 punto mas sin permiti e equipo di Aruba Jrs pa anota. Den e tercer quarter Aruba Jrs a anota un punto, mientras cu RCA a anota diezdos, poniendo e score 23—3. Facilmente e quinteto di RCA tabata sigui domina y a pone e score final na 35—9. Pa Aruba Jrs a anota mas tanto A. Paula y N. Tromp cu 4 punto cada uno, mientras cu Bruinenburg di RCA tabata e mihor di su equipo cu diez punto.

ARUBA JRS VERSUS CHINESE CLUB

Diarazon anochi no tabata un anochi sortario pa e equiponan di basket di Aruba Jrs. Tambe nan promer equipo cu a enfrenta e rapido jovennan di Chinese Club a sufri un derrota. Despues di ta empata den e promer quarter cu 7 punto cada banda, Chinese Club a bai adilanti durante e segundo quarter cu varios fieldgoal bunita di e hungadornan Marchena y Genser. Na half e score tabata 25—19 pa e chinonan. Diezdos punto Chinese Club a logra acumula den e tercer quarter, mientras cu e muchanan di Socotoro a anota 7. Den e quarter final e dominio di e chinonan a continua. E mal pasenan di e quinteto di Aruba Jrs tabata danja mayoria di e atakenan. Cu score di 48—28 na favor di Chinese Club e partido a termina. Boy Marchena a percura pa 19 punto pa su equipo, mientras cu Jacquin atrobe tabata esun cu mas punto den fila di Aruba Jrs cu 9. Chinese Club tin awor un victoria y un derrota den dos salida. Esaki tabata e segundo derrota di e muchanan.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Ariba cancha di Tivoli lo tuma luga awe nochi dos partido mas di e campeonato di basketball. Pa 7.30 lo subi tereno di clase B Watapana y Caribe. E watapaneronan tin un victoria y un derrota, mientras cu Caribe tin un victoria sin derrota. Nan segundo partido cu nan tabata ganando faltando apenas 4 minuut pa termina mester a para pa motibo di aguacero.

E segundo encuentro lo ta e choque entre e dos equiponan cu no tin derrota ainda den e campeonato. Lo enfrenta otro pa di promer biaha e anja aki e quintetonan di RCA y Caribe. Esaki ta promete di bira un candeloso partido, cu indudablemente lo no carece di momentonan emocionante. RCA a logra su promer victoria contra di Chinese Club cu score di 35—17 y Caribe a logra esun di dje contra Aruba Jrs cu score di 52—32.

CRITICA

Hopi hende ta ocasiona un critica demoralizante, puramente pa ningun hende no ripara com incapaz nan ta; nan no sa cu un sentencia suave ta un senjal di gran cultura y alta civilizacion.

Critica ta un ofishi cu ta haci afama y celebre cu masha poco cos.

Nos ta biba den un tempo cu tin asina tanto criticonan y asina poco lezadornan.

Mira numa kico por sosode
cu **Vaseline Hair Tonic**
"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lembre y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes
VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd
Agente
CONTAL AGENCIES LTD.

NOTICIA DI PASAHERONAN

New York

„New York Times" a anuncia awe, cu segun pasaheronan cu a regresa ultimamente foi ciudad di Venezuela, cu aya poliznan a mata y herida varios decena di colegialnan. Segun noticia dje pasaheronan e matanza aqui a cuminza foi dia 15 di Februari u.p., ora cu colegialnan di openbare middelbare school Fermin Toro a protesta contra preceptonan imperativo di ley pa cu examennan. Durante e demonstracionnan di protesta aqui poliznan a haci uso di nan klewang y a corre cu e demonstrantenan manda nan scool trobe. Hopi dje muchanan di scool aqui a hanja heridanan di cortá, otronan cu a bai sconde riba daknan a ser pusha abao", asina „New York Times" ta bisa.

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"
Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

LIDER DI REVOLUCION BRAZILENJO

Majoor Haroldo Coimbra Veloso, fotografia riba aerodromo di Santarem riba e dia cu su trupanan a ser bloquea.

SPIONACION NA TEHERAN

Teheran

Attache militar suplente di sovjetruso na Teheran a ser arresta ajera mainta riba acusacion di a comete spionacion.

EX-PRESIDENT PERON

Panama

Gobierno di Panama a duna na expresident di Argentina un permiso special cue por queda Panama pero como fugitivo politico.

HUELGA GENERAL NA FINLANDIA

Na Finlandia nan a proclama ajera mainta un huelga general pa federacion di asociacion di obreronan finlandes, pasobra gobierno a queda sin tuma medidanan pa reduci costonan di sustento, despues cu luna pasa prijsnan di lechi y manteca a subi.

MAJOOR HAROLDO VELOSO TA PRESO

Rio de Janeiro

Majoor Haroldo Veloso, lider dje recente revolucion contra gobierno di Brazil, cu a dura 17 dia, a ser arresta pa turpanan di gobierno. Asina nos ta informa di un agencia di noticia local na Rio.

UN RECODO EN NUESTRO DESTINO

Por José de Benito

Lo ha dicho con acierto Sir Winston Churchil: „Se trata de un recodo en nuestro destino". En efecto, la nueva ciencia nuclear o „nucleónica" —como propone el Dr. Gerald Wendt que se llame, en un interesante estudio de divulgación que acaba de aparecer en la colección „La Unesco y su programa", bajo el titulo „La energia nuclear y sus utilizaciones pacificas"— constituye uno de los rceodos o revueltas mas definitivos en el destino de la humanidad.

Sólo, acaso, hay otros dos semejantes: uno, el aprovechamiento del **fuego** por el hombre en las edades prehistoricas. Sin el fuego sometido a él y utilizado por él qué hubiera llegado a ser la criatura humana? Cuales hubiesen podido ser sus progresos si el hombre no hubiese salvado con la „chispa" de su inteligencia la continuidad de la posesión de ese esencial elemento de la naturaleza? Los metales seguirian durmiendo en las minas; la carne se comeria cruda; la actividad cesaria al extinguirse el ultimo rayo de sol, si no se disfrutaba de una noche de luna, y los frios del invierno nos tendrian inmovilizados en las cavernas.

por eso, durante milenios el fuego fué un Dios que los hombres adoraron y al que ofrecieron terribles sacrificios.

El otro gran recodo es **la palabra**, gracias a la cual ha podido exteriorizar su espiritu, o aprovechar las experiencias y encadenar logicamente su pensamiento. Sin ella, el hombre seria unicamente uno mas de los grandes maniferos, posiblemente ya extinguido por falta de defensas naturales frente a los peligros de la implacable lucha por la existencia. La palabra, expresión de la razón humana, ha sido también Dios. „La palabra Divina" fué el comienzo de la ley; la palabra escrita fué tenida por „magica"; y ya en tiempos muy cercanos se pretendió sustituir la idea de Dios por la de la „Diosa Razon."

Y ahora, el atomo y el nucleo, es decir, la posibilidad de utilizar una energia incomparablemente mayor que todas las que hasta ahora se encontraban en el dominio humano. Que es la energia? Es el principio de la acción, interviene en todo movimiento y en todo acontecimiento, y bajo determinadas condiciones es la capacidad de efectuar un trabajo. No tiene forma tangible como la materia, no se la conoce en estado puro, esta contenida en algo material —particula u objeto— y al liberarse es cuando puede engendrar el movimiento, el calor, la luz o la electricidad, al servicio o en contra del hombre, segun que este pueda o no regular su expansion y aprovechamiento.

Tiene, pues, la energia el misterio que dieron al fuego y a la palabra la categoria de dioses. Misterio agravado en este caso por la infinita capacidad de destrucción que se ha venido a conocer en este alborear de la era atómica o nuclear, al decidir la utilizacion de la liberacion de la energia del atomo con fines estrategicos o militares.

Y el mundo se sumio en una nueva angustia colectiva cuando se habló de la posibilidad de una desintegracion en cadena. Casi mil años después del terror famoso del milenario, en que las gentes esperaban el fin del mundo por un cataclismo telurico, el terror volvia a hacer presa en los seres humanos.... porque era el ser humano el que podia desencadenar, como el aprendiz de brujo, las fuerzas devastadoras que lo aniquilasen a él y al planeta en que habita.

Como en las viejas dualidades teogonicas, la energia nuclear viene a nosotros bajo la eterna forma de la lucha del bien y del mal. El recodo de nuestro destino puede ser decisivo, y en esa lucha, la ciencia, la educacion y la cultura se encuentran alineadas en las filas del bien. Es decir, que la Organizacion de las Naciones Unidas para la Educacion, la Ciencia y la Cultura, la Unesco, se ha encontrado comprometida en esa lucha como una de las avanzadillas destacadas para abrirle al bien el camino de una victoria del hombre sobre el hombre e impedir al mal la otra victoria, la del hombre contra el hombre, que habria de traducirse en su aniquilamiento.

En lugar de bombas, de cañones y de elementos destructivos, el Consejo Europeo para la Investigacion Nuclear, creado por la Unesco, la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la utilizacion de la energia atomica con fines pacificos, reunida este verano en Ginebra, se han lanzado denodadamente a revelar misterios, a dar publicidad al estado de los conocimientos técnicos, a intercomunicarse los progresos y a preparar y acelerar la produccion de reactores, de los que en un porvenir no lejano pueda salir la energia nuclear convertida no en muerte y desolacion sino en un nivel de vida humana muy superior al que ahora conocemos.

Y parece, afortunadamente, que en la curva que se va abriendo al salir del recodo a que aludia Churchill, se vislumbra con la liberacion pacifica de la energia la liberacion del hombre de mañana y la desaparicion de la monstruosa sombra de terror que nos ahogaba, con el recuerdo dolorosamente vivo de las victimas de la catastrofe de Hiroshima.

Son éstas las primeras reflexiones que la lectura del estudio recién publicado del Dr. Wendt nos ha sugerido.

(Unesco)

VICEROY Filter Tip CIGARETTES
ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS
A.G. Th. ARENDS
Agent
Tel. 1625 - 1250

Oh ... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, de wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert **Ivory**

MENSING & Co. N.V. (CURACAO) ARUBA MERCANTILE Co. N.V. (ARUBA)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita cu Lorenzo a jega for di fiesta y nan ta preparando pa bai drumi. „Tur loke bo ta pone ariba bo cara pa bo bai drumi", Lorenzo ta bisa Pepita, „mi no ta comprende bo."

„Mi ta haci tur esey pa mi ta bunita pa bo."

Lorenzo a caba di kita panja y ta bai subi cama ora cu e a tende algo abao.

Pepita tambe a tende e ruido y e ta bisa Lorenzo: „Mi a tende algo abao, Lorenzo'.

Lorenzo a lamta for di cama atrobe y ta bisa: „Si parce cu tin hende a cohe nos placa aja bao. L A D R O N!!!'

E a pasa man pa su zapato y a cuminsa baha trapi, ora cu Pepita a sali na porta di camber ta gritele: „No larga nan subi, pasobra mi ta mashar mahos cu mi cara jen di crema."

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE

17DE JAARGANG — ZATERDAG 3 MAART 1956 — No. 2469

Zilveren T. B. Hector heeft de gehele "Urbina-affaire" nog van dichtbij meegemaakt

Moest in '34 alleen de „zeef" (Fort Zoutman) dichthouden

ORANJESTAD: — In ons blad van gisteren maakten wij reeds melding van het zilveren ambtsjubileum van de heer T. B. Hector, hoofd, tevens administrateur van het Huis van Bewaring op Dakota. Ofschoon hem die dag des middags door de Gezaghebber, in aanwezigheid van de gevangeniscommissie, de bekende enveloppe met inhoud was overhandigd na een kort toespraakje, ging de dag overigens vrijwel ongemerkt aan het grote publiek voorbij.

Gistermiddag echter noodden de heer en mevrouw Hector de vertegenwoordigers van pers en radio bij zich thuis om onder een genoegelijk borrel eens wat herinneringen op te halen uit zijn lange, lange loopbaan. Herinneringen heeft de heer Hector vele, dat kan ook niet anders als je tot de eerste groep militaire politie behoorde, die in Curacao arriveerde. Dat was op 15 Februari 1928. Kort daarop bezocht hij reeds Aruba, waar hij voor de eerste maal kennis maakte met de Venezolaanse opstandelingenleider Urbina. Datzelfde jaar nog zou hij meer met deze man en diens vrienden te maken krijgen....

Hier ziet men de heer en mevrouw Hector in de tuin van hun woning op de gevoelige plaat vastgelegd.
Foto Bonke

Op de avond van de 8e Juni 1928, bij de ouden onder onze lezers wel bekend, wist Urbina in het fort te Willemstad de macht in handen te krijgen. De heer Hector deed toen dienst in de wacht op het Brionplein en zat er dus alras middenin — in de „revolutie". Vele avonturen maakte hij die nacht mede, met een bootje naar de Isla om wapens te halen, die echter niet verstrekt werden, met hetzelfde bootje weer terug en beschoten, omzichtig door de Punda sluipen en tot de conclusie komen, dat de Venezolanen de boel stevig in handen hadden, de boot met Urbina, gouverneur Fruytier en anderen weg zien varen, enz., enz. „Een nacht om nooit te vergeten", waren de woorden van de heer Hector.

De politie trok hem toch niet zo, dat hij de kans bij de bewakingsdienst van de Isla te komen, afsloeg. Drie jaren zat hij in de „olie" en keerde toen weer bij de overheid terug, die hem op Aruba plaatste in de functie van gevangenenopzichter, tevens cipier. In het gammele fort Zoutman, voor handige jongens „zo lek als een mandje", moest hij zijn vijf klanten gaan bewaken. Later kreeg hij er twee bewaarders bij en toen werd de toestand wat beter, maar het duurde toch nog tot 1945 voordat het nieuwe pension op Dakota betrokken kon worden. Daar zitten nu gemiddeld 45 mensen en 21 man heeft de heer Hector tot zijn beschikking om de orde en rust te handhaven. Dat het hem toevertrouwd is blijkt uit het gering aantal ontsnappingen. Zij zijn op de vingers van één hand te tellen en slechts één man, een Dominicaan, is erin geslaagd te ontvluchten en nimmer heeft men meer iets van hem gehoord.

Echte picken in het bezoek heeft de Hector niet kunnen opmerken. Er kwamen meer gevangenen, naarmate de tijd voortstreek, nagenoeg geen ups en downs.

Actief in de A.V.B.

Doch niet alleen in zijn werk, ook in het privéleven heeft de heer Hector, in 1931 getrouwd met Leonarda M. F. Davelaar, geen kinderen, niet stilgezeten. Jarenlang heeft hij zich bijzonder verdienstelijk gemaakt in de sportwereld. Het is zelfs nu, nu hij zich uit het actieve sportleven teruggetrokken heeft, nog zo, dat de naam „Hector" met ontzag uitgesproken wordt. Was hij eerst enige jaren als bijzonder medewerker bij de A.V.B., van '47 tot en met '52 trad hij op als penningsmeester (secretaris schreven wij gisteren per abuis). In 1951 tot de Stichting Sportstadion opgericht werd was hij een van de oprichters en thans is hij nog directeur.

Voorwaar een drukke, maar interessante loopbaan.

D.O.W. chauffeur dronk meer dan een liter rum onder het werk

Eind van het Liedje: met wagen en al over de kop

ORANJESTAD: — Wat J.W. uit Brasil, een der vroegere chauffeurs van D.O.W. de 10e October van het vorige jaar allemaal uitgevoerd had, wist de getuige J.T. precies te vertellen, daar hij toen W. 's morgens om zeven uur met een lading zand in de D-647 van Oranjestad naar San Nicolas vertrok deel van de bemanning van de vrachtwagen had uitgemaakt.

Men was niet direct naar San Nicolas gereden, doch had de route via Santa Cruz gekozen, alwaar ondanks het vroege uur bij een der bars gestopt werd om een zakflacon rum te kopen, die W. direct met zijn derde medepassagier M.W. soldaat maakte.

In San Nicolas werd omstreeks twaalf uur opnieuw gestopt om een opwarmertje te kopen en even later de inhoud van de tweede rumfles door de zelfde kelen. Even later werd gestopt voor het huis van W., in San Nicolas, waar het illustere tweetal naar binnen ging, terwijl J.T. in de cabine van de wagen bleef, waar hij even later een kop koffie kreeg. Nadat men om één uur weer vertrokken was, ontmoette men niet lang daarna de zoon van W. die zijn vader een nog half gevulde literfles rum overhandigde en ook deze halve liter ging de weg van alle rum. Om drie uur volgde ten slotte de laatste zakflacon rum. Daarna werd besloten naar Oranjestad terug te keren, doch niet direct, daar men anders te vroeg terug zou zijn. Dus maakte men in Savaneta eerst een ommetje langs de buitenwegen. En een van deze wegen was het, dat W. van de weg geraakte en dat de wagen over de kop sloeg. Later verklaarde W., dat hij voor een geit uitweek, doch J.T. verklaarde geen geit gezien te hebben.

De getuigenis van J.T. werd bevestigd door de tweede getuige C.B.S., eveneens van de D.O.W., die W. des morgens om elf uur rum had zien drinken en die des middags W. in Savaneta met een geschatte snelheid van 80 km. voorbij had zien vliegen en hem even later zag verongelukken.

Een onsympathieke aantekening bij deze zaak is nog, dat W. direct na het ongeluk wegliep en zijn medeinzittende S.B., die gewond was gewoon aan zijn lot overliet.

Lage streek

Dit vond de Officier van Justitie trouwens ook een bijzonder lage streek. Trouwens hij had voor de gehele affaire geen woorden. Twee weken hechtenis en twee jaar intrekking van het rijbewijs, was zijn eis.

De rechter, mr. G. Fikkert veroordeelde de verdachte conform.

Het boetekleed aangetrokken

ORANJESTAD. —

Wij hebben prof. dr. E. Einaar, de Nederlandse consul te New York, die onlangs een bezoek aan Aruba gebracht heeft, een buitengewoon sympathieke man gevonden en naar onze smaak is hij veel te kort op Aruba gebleven. Hij behoort tot die zeldzame groep mensen, die bijna alleen maar vrienden heeft en wat prof. dr. Einaar betreft geloven wij, dat zijn grote aantal vrienden werd gemaakt door zijn bijzondere gave om een warme belangstelling te paren aan een grote wijsheid en bezonnenheid.

En juist, ómdat wij zo'n grote sympathie koesteren voor deze geleerde spijt het ons, dat wij door een onjuiste interpretatie van zijn voordracht, vorige week Vrijdag in de Club Suriname te San Nicolas gehouden, hem in moeilijkheden zouden kunnen brengen.

De heer J. d'Aguiar, voorzitter van de Club Suriname was zo vriendelijk ons erop te wijzen, dat wij dwaalden, toen wij Maandag j.l. in ons verslag van Vrijdagavond schreven, dat prof. dr. Einaar had gezegd: „De kinderen wordt thuis en op de scholen geen discipline, arbeidsdiscipline bijgebracht. Grote groepen van kinderen wordt in de jeugd reeds geleerd liever lui te zijn dan moe".

Bij het zorgvuldig nalezen van onze copy zijn wij tot de conclusie gekomen, dat de heer d'Aguiar volkomen gelijk heeft met zijn protest en daarom trekken wij deze regels in.

Wat de professor heeft gezegd was louter opbouwend en vol liefde voor zijn vaderland, dat hij zo node mist.

Wij trekken daarom gaarne het boetekleed aan.

Beslissing over Yrausquin's toetreden tot regering zal na zijn terugkeer uit de States bekendgemaakt worden

ORANJESTAD: — In aansluiting op ons bericht van gisteren betreffende het bezoek van premier E. Jonckheer aan Aruba, in gezelschap van Statenvoorzitter R. J. Isa, vernamen wij nader nog het volgende. Behalve het afhandelen van enkele regerings-technische zaken werd (uiteraard mogen wij haast wel zeggen-Red.) ook gepraat over de op handen zijnde kabinetshervorming(en). In dit verband voerde de heer Jonckheer met nog meerdere P.P.A.-figuren besprekingen. Indien de heer J. E. Yrausquin de portefeuille van Financiën, eventueel met een gedeelte van Economische Zaken, zoals wij in een Curacaos blad lazen, op zich zal nemen, zal dit toch niet voor zijn terugkeer uit de V. S. bekend gemaakt worden.

Volgens sommige — onbevestigde — geruchten zal het zelfs niet uitgesloten zijn als de P.P.A. nog meer in de regering vertegenwoordigd zal worden Dit laatste is echter een veronderstelling, die — wij herhalen het — nergens nog een bevestiging kon krijgen.

Enqueteformulier ontvangen

ORANJESTAD. — Van dr. R. Turfboer van de Lago ontvingen wij gisteren een enquêteformulier, dat een groot aantal mensen op Aruba tevens toegestuurd gekregen hebben. Hierin wordt men verzocht een groot aantal vragen naar eer en geweten te beantwoorden. Aan de hand van de antwoorden van de vele honderden aangeschreven personen zal worden uitgemaakt of de oprichting van een „Stichting Geestelijke Volksgezondheid" op Aruba inderdaad een noodzaak is.

Wij komen hier later op terug.

Jonge fietser na ongeluk overleden

SAN NICOLAS. — Op de heuvel van Juana Morto vond Donderdagavond om kwart over zeven ter hoogte van perceel R.H. 64 een ernstig ongeluk plaats, toen de zestienjarige wielrijder S. G. Mooris uit de Restdastraat no. 12 aldaar tegen een lopende vrouw opbotste en dusdanig kwam te vallen, dat de dokter, die even later arriveerde nog slechts de dood kon constateren. De vrouw E. R.A. uit Rooi Hundo moest met een zware hersenschudding in het Lago Hospitaal opgenomen worden.

De oorzaak van het ongeval is, dat de jongen te hard van de heuvel is gereden en dat zijn fiets, naar later werd geconstateerd, niet van deugdelijke remmen is voorzien.

Biljartwedstryden in Tivoli Club begonnen

ORANJESTAD. — Naar wij vernomen hebben, zal Zondagmorgen om half elf een biljarttoernooi beginnen tussen de Tivoli Club en de Commandeursbaai Club te Savaneta. Het toernooi wordt in de Tivoli Club gespeeld.

En nu voor Uw kinderen

VANTA - kinderondergoed

MEISJES en JONGENS SOKKEN

JONGENS HEMDEN

MEISJES LOVE JURKJES

CANNON WIEGLAKENS EN SLOPEN

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad — San Nicolas

SMOKE

....They Satisfy

OUTSIDE BEAUTY is not enough!

PRE-AMPLI biedt

Inwendige PERFECTIE

Onder Pre-Ampli verstaat men een afgestemde Hoog-Frequent trap met drievoudig variabele condensator.

De voordelen van dit systeem zijn:

- Betere ontvangst van verafgelegen stations door uitzonderlijk hoge gevoeligheid en uitmuntende selectiviteit.
- Rustiger ontvangst door de afwezigheid van bijgeluiden.

BX 555 A

PHILIPS novosonic RADIO-APPARATEN

Van de grootste radio-fabrikanten ter wereld

PALAIS ROYAL ARUBA N. V.

TE HUUR

een mooi gelegen
WINKELPAND
in centrum van de Nassau-straat. Direct te betrekken

Voor verdere informaties:
TEL. 1583
gedurende kantooruren

TE KOOP
ZITKAMER-AMEUBLEMENT
best. uit 4 fauteuils en ronde tafel, dressoir en theewagen

Te bevragen:
AMALIA v. SOLMSSTR. 6
San Nicolas (bij Methodistenkerk)

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING

De Wnd. Inspecteur van het Onderwijs maakt bekend, dat de eerstvolgende examens voor

Stuurman en Scheepswerktuigkundige

bij de Grote Handelsvaart begin Mei a.s. zullen worden gehouden.

Candidaten voor één dezer examens dienen hun aanvragen, vergezeld van de vereiste stukken, **uiterlijk 1 April 1956** ter Inspectie van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein te Willemstad, in te zenden.

De aanvragen moeten geschieden door middel van een **Formulier**, dat bij hogergenoemde Inspectie verkrijgbaar is.

NOW ON DISPLAY

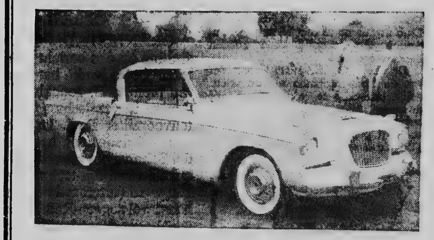

STUDEBAKER-HAWK
at
ARTURO M. ARENDS
KORTWEG 4 PHONE 1073

GEVESTIGD:
H. R. DENNERT
arts

SAVANETA 319
Spreekuren: 8 tot 10 uur en
16 tot 17 uur of volgens afspraak
Tel. 5224

De Volksuniversiteit „ARUBA"
presenteert op **Dinsdagavond 6 Maart** a.s. **om 8.15 uur** in de
SOCIEDAD BOLIVARIANA
een uitvoering van het
ARUBAANS SYMPHONIE ORKEST
met attractieve prijsvraag.
Toegang: Niet-leden Fl. 1.—
Leden, vrije toegang

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

The best Whisky is from Scotland - The **best** *from Scotland is*
VAT 69!

DISTRIBUTED BY: S. E. L. MADURO & SONS

Dronken man reed na vrolijke drinkpartij over zijn eigen vriend heen

De lof der alcohol

ORANJESTAD. — Met zijn vieren waren ze op Eerste Kerstdag van het vorige jaar op stap gegaan om familie en kennissen een zeer gezegend Kerstfeest toe te wensen. A.K. uit San Fuego, reeds drie keer wegens het rijden zonder rijbewijs veroordeeld, bestuurde ook nu weer (zonder rijbewijs) de wagen, A-5707 Het was een gezegende dag geworden en A.K. had vijftien kelkjes rum gepresenteerd gekregen en in dank aanvaard.

Des middags evenwel, bij zessen, ging het rijden hem plotseling minder goed af dan gebruikelijk en vloog K. met wagen en al door een stenen muur van het perceel San Fuego 50, toen hij over de weg van San Fuego naar Kas Ariba reed. Door de botsing vloog het portier van de wagen open, maar K. reed door, niet in het minst bekommerd over zijn vriend D.G., die uit de wagen viel, een stuk meegesleept en vervolgens overreden werd. Resultaat: drie gebroken ribben en een gebroken heupbeen.

Gelukkig zag iemand het ongeluk gebeuren en werd door deze persoon de politie gewaarschuwd.

De plv. Officier van Justitie, de heer T.R. de Palm eiste voor het rijden onder invloed een maand hechtenis en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van twee jaar, en voor het rijden zonder rijbewijs één week hechtenis.

De rechter reduceerde de geëiste straf tot een tijd van drie weken, even eens met intrekking van het rijbewijs voor twee jaar.

Vandalen aan het werk

SAN NICOLAS. — Op de 28e en 29e Februari werden diverse vernielingen van soortgelijke aard in San Nicolas gemeld. De 28e werd van auto A-1904 een portierruit vernield en werd er een windbuks uit de wagen gestolen. Niet lang daarna werd van auto A-4164 een kleine ruit door onverlaten verbrijzeld, terwijl de volgende dag ook nog van twee andere auto's die bij de Lago Commissary geparkeerd stonden werd gemeld, dat men gepoogd had er schade aan toe te brengen.

Het wordt zo langzamerhand in sommige streken raadzaam om zijn auto wat beter in de gaten te houden.

DIT IS 'S WERELDS FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.

2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.

3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie. Als het Borden is, is het goed!

Weg met dat vet!!

Als door vet Uw figuur wordt bedorven of als U kortademig wordt en Uw gezondheid in gevaar komt, kunt U dagelijks een half pond vet verliezen door de nieuwe methode van Hollywood genaamd **FORMODE......** Absoluut veilig. Vraag naar **FORMODE** en begin vandaag dank te worden.

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

Fotografen laten verstek gaan

ORANJESTAD. — Naar wij van betrouwbare zijde vernamen hebben de fotografen op Aruba tot nog toe weinig enthousiasme betoond voor de internationale fotowedstrijd, die de 15e Maart in San José, Costa Rica, ter gelegenheid van het 6e Internationale Touristencongres gehouden wordt.

Daar ook Aruba met een twintigtal foto's aan deze wedstrijd kan meedoen werden de fotografen op Aruba indertijd in de pers opgeroepen om hun mooiste foto's naar het Touristenbureau te zenden, waar dan door een eigen jury de twintig beste foto's zouden worden uitgekozen om naar de hoofdprijs — een trofee — en de tien eervolle vermeldingen in Costa Rica mee te dingen. Gevraagd werden zwart-wit opnamen van 8 x 10" of 11 x 14" en kleurentransparanten van 35 mm, voor de verpakking waarvan het Touristenbureau alhier zou zorg dragen..

Hoewel er sedert de bekendmaking van de wedstrijd nu reeds verschillende weken verlopen zijn, werd er op het Touristenbureau nog geen enkele foto ontvangen!

Nóg is het evenwel niet te laat. Tot en met de 8e a.s. kan men zijn foto's bij de heer E Bartels van het Touristenbureau inleveren. Het is werkelijk te hopen dat de amateur en beroepsfotografen, al dan niet in een der beide camera clubs georganiseerd, alsnog zullen beseffen, dat het zonde zou zijn, als Aruba op deze tentoonstelling zou ontbreken. Ook fototentoonstellingen — en vooral déze — kunnen het tourisme helpen bevorderen! Wij mógen daar niet ontbreken.

NASLEEP VAN STEEKPARTIJ(TJE) TUSSEN SURINAMER EN CURACOENAAR

„Kijkt u maar, edelachtbare". En de Amsterdamse politierechter mr De Blécourt kon het lachen niet meer inhouden, toen hij gisteren de 47-jarige musicus Nellius Harrie Marius Mercuur op één been balancerend als een ooievaar, met beide armen omhoog geheven als twee magere vleugels, midden in het knusse rechtszaaltje voor zich zag staan.

Mr De Blécourt had de verdachte, die in Paramaribo geboren is, gevraagd of hij misschien om moed te krijgen 's morgens een borreltje gedronken had. Hij had dit ontkend, waarop 'n parketwachter opdracht kreeg aan 's mans adem te ruiken. Het oordeel van de parketwachter was: „Hij is niet helemaal zuiver", en toen had Harrie zijn evenwichtsvoorstelling gegeven.

Hij had het vorig jaar de machinist P. N. van Putten, uit Curacao, met een klein mesje een steek in de buik gegeven. Volgens getuigenverklaringen was er een vechtpartij in de Nieuwebrugsteeg ontstaan, waarbij Harrie het onderspit dolf. Hij werd neergeslagen en toen hij weer overeind kwam, was hij de vluchtende Van Putten achterna gelopen en had hem gestoken. Harrie gaf een andere lezing; hij had het mesje getrokken uit zelfverdediging tijdens de vechtpartij.

Mr De Blécourt legde wegens mishandeling, conform de eis, veertien dagen gevangenis op. „Ik heb u al een keer geholpen", zei hij. Dat was in 1953, toen Harrie wegens weerspannigheid tegen de politie een voorwaardelijke straf kreeg. „Maar dat kan nu niet meer", aldus de rechter.

Ondanks strenge kaude geen stagnatie voor KLM

De record-winter, die Nederland nu reeds vier weken in zijn ijzige greep houdt, en die het vervoer over land en water ernstig heeft ontwricht, heeft bij de K.L.M. geen noemenswaardige stagnatie veroorzaakt. In de periode van 15 Januari tot 23 Februari ondervond van de 1096 vertrekkende vliegtuigen slechts 9.7% enige vertraging en zelfs in de sneeuwperiode van 13 tot 15 Februari, toen er van de 75 vertrekkende vliegtuigen 27 na schematijd vertrokken, bedroeg de gemiddelde vertraging slechts 16 minuten.

Op de dagen, waarop de winter zich slechts door — zij het een abnormaal strenge — vorst manifesteerde, vlogen de K.L.M.-machines precies volgens dienstregeling.

De dagen, dat zich tengevolge van mist of ijsregen een ijslaag op de op de grond geparkeerde toestellen kon vormen, werd weer wel enige vertraging ondervonden. Deze bleef echter beperkt tot gemiddeld een uur en de verloren tijd kon meestal door het bijzonder gunstige vliegweer worden ingelopen. Op de lijn Amsterdam—New York komt het zelfs deze winter enkele malen voor, dat een toestel, met enige vertraging van Schiphol vertrokken, een uur of meer vóór schematijd in New York aankomt, omdat het gunstige vliegweer tussenlandingen op Gander of Shannon overbodig maakte.

De vertraging, ontstaan tijdens perioden van neerslag, vindt haar oorzaak in het feit, dat de vliegtuigen in dit geval in de hangars met warm water van hun sneeuw- of ijslaag ontdaan en vervolgens gedroogd moeten worden. Ook geschiedt het laden dan in de hangars, waar vaak een temperatuur van -10 graden heerst. Verdere oorzaken zijn de soms slechte gesteldheid van de wegen, die passagiers en bemanningsleden soms beletten op tijd te zijn en die het vervoer van de vracht naar de hangars bemoeilijken.

Zodra echter de neerslag ophoudt, kan de dienstregeling weer normaal hervat worden. De enige eis, die zelfs de abnormaal strenge vorst van deze winter aan de vliegtuigen stelt, is, dat de motoren iets eerder dan normaal „warmdraaien". Het vertrek hoeft hier echter geen vertraging van te ondervinden. Van stuifsneeuw — iets waarmee het grondverkeer momenteel ernstig kampt — hebben de vliegtuigen geen last, daar Schiphol, zodra de neerslag opgehouden heeft, sneeuwvrij wordt gemaakt.

Over de gehele linie genomen is de technische ontwikkeling van de burgerluchtvaart thans dusdanig, dat zij onder de huidige wintermoeilijkheden een aanzienlijk groter regelmatigheid te zien geeft, dan de meeste andere vervoerstakken.

Meer dan 2.200 Lago-employees tekenden in voor de G.L.I.

SAN NICOLAS. — Naar wij uit Lago-kringen vernamen hebben thans ruim 2.200 werknemers van de Lago ingetekend voor de Group Life Insurance. Men deelde ons mede, dat dit resultaat niet onbevredigend genoemd kan worden gezien, dat het b.v. enige jaren heeft geduurd voordat het z.g. „Thrift Plan" de sympathie meer dan de helft van de employees gewonnen had.

Dr. P. Groenhart medeorganisator autosterrit A.B.C.

ORANJESTAD. — Gisteren werd ons door de secretaris van de Aruba Boating Club medegedeeld, dat tijdens de vergadering van het bestuur op Donderdagavond j.l. dr. P. Groenhart alsmede de heer K. Etty opgenomen zijn in het organisatiecomité van de autosterrit, die naar thans definitief vaststaat de 14e April gehouden zal worden. Ook werd naar men ons tevens vertelde de datum van de sailfishwedstrijden een dag verschoven, nu dus 2 April.

Wat de sterrit betreft, die zal deze keer zonder het gebruik van radio's gereden worden en teneinde ook de deelname van personen uit de Lago mogelijk te maken, zullen de opdrachten zowel in het Nederlands en Papiaments, als in het Engels zijn gesteld.

Toen het kasregister niet open ging, stal S.F. maar bokkingen

ORANJESTAD. — Een van de eerste zaken, die gistermorgen door het Gerecht in Eerste Aanleg behandeld werden, was die tegen S.F., uit Jan Fleming die in de verdachtenbank terecht was gekomen, daar hij verdacht werd van diefstal. Hij zou n.l. in Januari ingebroken hebben in de winkel „La Macorisana" in de Theaterstraat.

Na het hangslot vernield en de deur opengebroken te hebben had hij eerste het kasregiser meegenomen en een paar straten verder gepoogd open te breken. Toen echter bleek, dat vernuft en handen van F. het kasregister niet de baas konden, ging F. verbeten naar de winkel terug waar hij sigaretten, blikjes melk, boter en bokkingen in een zak begon te laden. Juist, toen hij daarmee bezig was, kwam de politie het spannend spel verstoren. F. werd toen in het huis van bewaring opgesloten, terwijl het later teruggevonden kasregister — evenals trouwens de bokkingen, boter, melk en sigaretten — weer op zijn oude plaatsje in de winkel werd neergezet.

De Officier van Justitie eiste als straf vier maanden hechtenis met aftrek van de tijd in voorarrest doorgebracht sedert 24 Januari. De rechter ging met deze eis accoord en veroordeelde de verdachte conform.

Gezaghebber Kwartsz wordt Woensdag gedecoreerd

ORANJESTAD. — Ons kwam ter ore, dat door de consul van Peru op Aruba, de heer L. A. C. Laclé, op Woensdagmiddag 7 Maart a.s. aan de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, mr. L. C. Kwartsz, de versierselen behorende bij de Peruaanse onderscheiding van verdienste, waarvan mr. Kwartsz comandador is geworden, uitgereikt worden. Reeds eerder maakten wij van het verlenen van deze onderscheiding melding.

Jeugdafdeling Huis van Bewaring in gebruik genomen

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen is op de 1e Maart, des middags omdrie uur, de jeugdafdeling van het Huis van Bewaring op Dakota, geruisloos in gebruik genomen. Deze nieuwe afdeling, die al vier jaar geleden zou komen, heeft plaats voor 15 jongemensen. Momenteel bevindt zich nog niemand daar.

Nieuwe Aruba folder in voorbereiding

ORANJESTAD. — Uit kringen van het Touristenbureau alhier, vernamen wij, dat er momenteel voorbereidingen worden getroffen om tot de samenstelling en uitgave te komen van een nieuwe touristenfolder over Aruba. In de folder zullen een groot aantal foto's in zwart - wit en kleuren komen van allerlei touristische attracties, die Aruba te bieden heeft. Naar wij verder vernamen ligt het in de bedoeling, dat de amateur-fotografen op Aruba de foto's zullen leveren.

Hiertoe zal het Touristenbureau binnenkort via de pers een beroep doen op het publiek. De beste ontvangen foto's zullen tegen een redelijke prijs door het Touristenbureau gekocht worden, waarmee dit zich het recht verschaft de foto's in de folder op prentbriefkaarten af te drukken.

ONDER LEIDING VAN DR EGELER:

WEER ANDES EXPEDITIE NAAR ZUID-OOST PERU

Wederom staat een voortreffelijk rijks-vlagvertoon in den vreemde op het punt te starten, nl. een tweede wetenschappelijke Andes-expeditie, met als doel een geologisch-alpinistische exploratie van het vrijwel onbekende gebied der Cordillera Vilcamba in Zuid-oost-Peru

Naar te verwachten is het een zeer belangrijke geologisch terrein, mede door zijn eenvoudige structuur en zeer diepe insnijdingen tussen de 5000 à 6000 m. Daarbij zullen nog enkele onbestegen toppen worden beklommen. Het doel is zuiver wetenschappelijk. Er wordt dus niet naar bepaalde mineralen gezocht.

De ervaringen, opgedaan in '52 met de eerste Andes-expeditie, die gepaard is gegaan met veel ontberingen en gevaren — zij richtte zich naar een noordelijker deel van de Andes, de Cordillera Blanca — zullen hier nu benut worden.

De nieuwe expeditie staat wederom onder leiding van dr. C. G. Egeler, conservator aan het geologisch instituut der universiteit van Amsterdam en deelnemers zijn opnieuw dr. T. de Bool, geoloog, Lionel Terray, de bekende berggids.

Nieuwe deelnemers zijn de heer J. H. Dijkhout van het laboratorium voor geodesie te Delft en de Franse cineast J. J. Languepin, die deelnamen aan Franse Himalaya- en Groenlandexpedities. Terray en Languepin nemen slechts deel aan het Alpinistische gedeelte van de expeditie. De expeditie duurt ongeveer vijf maanden. De heren Egeler, De Booy en Dijkhout komen reeds in April in het expeditiegebied aan voor het maken van de voorbereidingen.

In het geheel gaat 2½ ton bagage mee naar boven, voornamelijk speciale levensmiddelen.

Van het gebied bestaat geen enkele topografische kaart en er is ook nog nooit een luchtcartering van gemaakt, zodat de arbeid van de heer Dijkhout eveneens van grote waarde is. Hij kan de geologen zeggen waar zij zich precies bevinden.

De expeditie staat onder auspicien van de Ned. Stichting voor Hooggebergteëxploitatie, opgericht na de eerste expeditie terwijl subsidies worden gegeven door de Ned. Organisatie voor Zuiver Wetenschappelijk Onderzoek, het Kon. Ned. Aardrijkskundig Genootschap, het Prins Bernhard Fonds en de Kon. Ned. Alpenvereniging. Vele particuliere maatschappijen en bedrijven steunen voorts door schenkingen, o.a. in natura.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij ... N.V.
Oranjestad ...
Directeur-Hoofdredacteur ...
Abonnementsprijs ...

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 3 Maart:
DE VEER THEATER 20.30: „Wichita"
RIALTO 20.00: „Botany Bay"
PRINCIPAL 20.00: „The man from Alamo"
AURORA 19.30: „Hell below Zero"
SAVANETA 19.30: „Angel face"
Zondag 4 Maart:
DE VEER THEATER 18.00: „Titfield Thunderbolt"
20.30: „Wichita"
RIALTO 18.00: „Arizona Territory"
20.00: „Botany Bay"
PRINCIPAL 18.00: „Brand of fear"
20.00: „Juniors darling"
AURORA 18.00: „Coming around the mountain"
19.00: „Que bravas son las Costenas"
SAVANETA 18.30: „Thief of Bagdad"
19.30: „Knights of the round table"

APOTHEKEN
Zondag en nachtdienst ... 3 t/m 9 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster ... tel. 1587, ...
4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braunmuller, tel. 1358, ...
42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente te Oranjestad om 9 uur v.m. Ds. W.J.H. Baart, Bediening H. Doop. Deze dienst wordt uitgezonden door de Voz di Aruba.
Te San Nicolas om 11 uur Ds. W.J.H. Baart.

KATHOLIEKE DIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis), 8.30 en 9.30 v.m.
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis), 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30

RADIO KELKBOOM
Zaterdag 3 Maart:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos felis
[illegible]

[illegible]

Panama: Maandag 15.00 en Zaterdag 15.30
Paraguay: Maandag 16.00 en Zaterdag 14.00
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 15.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00
St. Kitts Woensdag 15.30
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 17.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 15.30

... MESKER maakt alle MEUBELEN

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

Pa medio di esaki mi kier duna mi mas sincero agradecimento na dokter Engelbrecht, na Zusternan di Hospital San Pedro i na tur verpleegsternan i muy especial na verpleegster Maria Louisa i Trinidad. Cu Dios bendiciona nan den nan trabao.

Francisco Kock i familia
Zeewijk 69

NEW LIQUID KILLS ROACHES AND ANTS

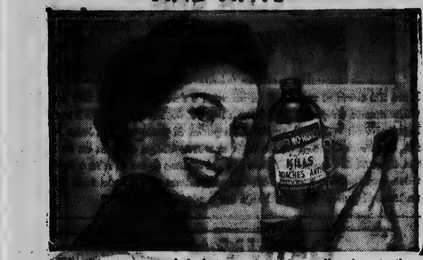

Scientists recommended that you control crawling insects the modern way — with Johnston's NO-ROACH Brushed just where you want it, the colorless, odorless coating kills these pests, and stays effective for months. Not a messy spray, there's no need to move dishes, pots, and pans while applying. NO-ROACH is so effective, and so easy to use! 8 oz. Fl. 1.70; pt. Fl. 3.15; qt. Fl. 5.70.

Obtainable in all leading stores

Agent: BOTICA ODUBER

Daring flying dive onto bed of jagged glass fails to damage ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHION!

Here's real protection! A world-famous stunt driver smashes down onto a bed of broken bottles. What happened? There was no puncture—no blowout with the All-New Tubeless Super-Cushion!

In its new and patented 3-T process, Goodyear triple tempers tough cord sinews and integrates them with improved rubber compounds under Tension, Temperature and Time to produce a completely unified, completely airtight tire body that gives:

1. Puncture Protection—that's amazing even to us! And there's *no* heavy heat-producing sealant to shorten tire life.
2. Blowout Protection—with a greater margin of safety.
3. Better Performance—a smoother ride *plus* even greater mileage.
4. Better Economy—it combines all these wonderful advantages at the same price as an ordinary standard tire and tube. See your Goodyear dealer today. Ask to see the All-New Tubeless Super-Cushion.

This new tire is available with 3-T Rayon or 3-T Nylon Cord—in all popular sizes.

ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHIONS

GOODYEAR

Super-Cushion, T.M.— The Goodyear Tire & Rubber Company, Akron, Ohio— U.S.A.

THE WORLD OVER, MORE PEOPLE RIDE ON GOODYEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

Desde 1953 e tabata fia placa na haven- y loodsdienst

Ambtenaar a provecha malamente di confianza deposita den dje

ORANJESTAD: — E asunto mas grave cu a parce dilanti di juez ajera mainta tabata contra E.H.S., ken tabata ambtenaar di Haven- en Loodsdienst, cu a horta na tur Fl. 3.900,— durante e tres ultimo anjanan, algo cu a worde discubri na Januari di e luna aki.

E fallo cu tabata tin a wordo comiti, pa ta exacto, den e periodo di 1 Januari 1953 y 1 Januari 1956. Tabata na Januari 1953 cu e jefenan di S. a mandé cobra placa di belasting. Despues nan a confie tambe cu kitamento di placa di pensioen di obreronan di Haven- en Loodsdienst, y tambe cu tumamento di placa cu ta worde pagá pa loods y estacionamento di barconan, etc. Di e placanan aki, cu ta pertenece na Gouvernement di Antillas Hulandes y na Eilandsgebied e tabata kita cu frecuencia placa pa su mes.

Como testigo den e caso aki a parce J.E., accountant den servicio di eiland, kende a constata for di boekinan di e departamento cu na tur S. a horta ƒ 3.900,—, pero como na principio di Januari di e anja aki S. a pone ƒ 1.400,— back e falta den caja tabata ƒ 2.500,—.

Mal ejemplo.

E officier di justishi, mr. J. R. Bouwer. a hanja cu e falta aki ta proba legalmente. E por a imaginele caba kiko e defensor di S. lo bisa: „tur cos tabata asina facil", pero pa mr. Bouwer esaki no tabata un excuus". Nos ta tratando cu un ambtenaar, kende nan tabata confia y cu mester a duna ejemplo", segun officier di justishi cu a exigi un anja di prison, di cual tres luna voorwaardelijk y cu un proeftijd di tres anja.

Defensa.

E defensa tabata den man di Senjor M.C.A. Rojer di Corsow, cu a cuminza cu e pleito cu duda cu e cobramento ta trabao di un empleado di haf 1e klas, un posicion cu ya ta diez anja caba S. tin y e cobramento a worde poni pa su encargo sin ningun carta esta no oficial, segun Senjor Rojer, y tampoco S. no a recibi ningun pago extra pa e trabao aki Senjor Rojer a pidi tambe inmediatamente libertad pa su cliente.

Derecho riba control.

Senjor Rojer a agrega tambe acerca cu S. tin ya diezdos anja ambtenaar y fuera di esey nunca a comete ningun delito otro y cu gastonan grandi manera maleza den su famifia pa cual su salario no tabata suficiente pa cubri tur. Door di mester S. a hanjelé alo largo obliga di fia algun di e placa. Naturalmente un cos asina ta malo, Senjor Rojer a sigui, pero oportunidad ta haci ladron, pa motibo cu casi nunca e caha a worde controla. „Tur hende cu tin placa bao di su mando tin derecho riba control" Senjor Rojer a bisa y den e caso aki e ta hanja cu gobierno tin hopi falta.

Y ademas S. a usa e placa aki pa su familia no pa ningun cos di locura. A lo largo defensor di S. a bisa na nomber di su cliente cu e sabi mashar bon locual el a haci y cu e tin mashar duele di locual a pasa y cu mucho gusto e kier hanja ocasion pa por busca trabao y paga back e placa cu ta falta mas pronto posibel.

Senjor Rojer a pidi huez clemencia pa S. mas ainda como S. nunca promer tabatin nada di atende cu husticia.

Aki 14 dia huez G. Fikkert lo duna resultado.

R.C.A. y Caribe a eligi directiva nobo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.

DiaHuebs anochi simultaneamente cada uno den su clubgebouw a tene nan reunion general e dos clubnan deportivo R.C.A. y Caribe. Na Solito a worde nombra como presidente Leo Kuiperi, mientras cu e otro miembronan di directiva ta C. Gonzalez, F. de P. Wever, D. Kelly, M. Oduber, N. E.H. Henriquez Sr., F. Kelkboom, A. Brokke y P. Tromp

Den e promer reunion di e directiva nobo aki cu lo worde teni den curso di e siman entrante e otro puestonan lo worde reparti. E indicionan di Caribe a escohe e siguiente directiva. Presidente E.D. Fowler, Vice-presidente Sra. L. Croes, Secretario H. Kuiperi, Tesorero J. C. Oduber, 2o. Secretaria-tesorera Sra. E. Oehlers, comisarios A.A. Harms, H.P.E. Ecury, A.W. Raven Jr y E.O.J. de Cuba. Pa di promer biaha den e 17 anjanan di existencia di Caribe Sr. Jan Beaujon no a worde eligi como presidente como cu e mes no a pone su mes como candidato e anja aki, pa motibo di quebranto di salud. Como prueba di e gran trabao cu Sr. Beaujon a haci durante tur e anjanan cu e tabata tin e dificil trabao di presidente, durante e reunion tanto Sr. Beaujon como su esposa a worde nombra como miembro honorario di Caribe. Te Diahuebs anochi Sr. Beaujon tabata e unico presidente cu Caribe tabata tin for di dia di su fundamento. For di e columnan aki nos kier desea e dos directiva nobo nan hopi exito durante e anja aki.

Ora caha no kier a habri el a dicidi di tira riba bokkel

ORANJESTAD. — Un di e promer casonan cu a parce ayera mainta dilanti Husticia ta esun contra S. F. pasobra e tabata sospecha di ladronicia den tienda „La Macorisana" den Theaterstraat na San Nicolas na Januari. Despues cu e slot di porta a worde kibra el a saca e caha di placa bai cu ne un dos caya mas leuw na unda el trata na habriele ora el a weita cu e no por logra, F. a bai back na e tienda na unda el a cohe cigaria, blekinan di lechi, manteca, bokkel jena den un sacu. Net e tabata ocupa cu esey poliznan a jega.

F. a worde himba warda mientras e caha d placa a worde himba back den e tienda. Official di husticia a exigi cuater luna di prison kitando e tempo cu el a sinta caba esta for di dia 24 di Januari. Huez a bai di acuerdo cu e straf y F. a keda conforme.

Nesbitt contra Lucky Strike

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba tereno di Aruba Jrs lo tuma luga manjan mainta pa 10.30 e promer encuentro den un campeonato oficial entre e dos equiponan di Playa Nesbitt, ex Habrak Boys, y e cigarilleronan di Lucky Strike. E naranjeronan tin un partido perdi caba den e campeonato, mientras cu e promer partido di Lucky Strike cu lo tabata contra di Heineken's no por a tuma luga pa motibo di mal estado di e tereno como consecuencia di aguacero. Chesterfield a derrota Nesbitt den e partido inaugural. Posiblemente managen de Cuba di Nesbitt escohe su pitcher estelar Charles „Taita" Ponson pa habri y Lucky Strike buscando promer victoria den promer salida muy probablemente lo manda Boeis Croes pa inicia e actividadnan.

Partido amistoso entre R.C.A. y San Nicolas Jrs. Manjan mainta

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer di un serie di tres partido amistoso entre e subcampeon 1955 R.C.A. y San Nicolas Jrs, cu a termina como number tres, lo worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion pa 8.15. Obheto di e serie aki ta yuda e situacion financiero di ambos club. Aunke cu e dos partidonan di e campeonato entre RCA y San Nicolas Jrs a worde gana pa e muchanan di Solito nos no ta duda ningun rato cu e serie aki lo bira sumamente interesante y cu publico por goza di bon futbol. Den e promer vuelta RCA a gana cu score di 3—0, pero e resultado aki no ta duna e caliber di e partido. E segundo a termina cu score di 1—0 y tabata uno di e mihor y mas sensacional partidonan di e campeonato. Awe nochi nos lo presencia anto e promer partido pa e copa dona pa e ex-futbolista Joe Wouters.

Gezaghebber Kwartsz lo worde condecora dia Razon.

ORANJESTAD. — Segun nos a tende Gezaghebber di Aruba, mr. E. C. Kwartsz, lo worde condecora como commandador, un distincion Peruano, dia Razon dia 7 di Maart proximo door di consul di Peru na nos isla, Sr. L. A. C. Laclé.

ELA BAI CU PLACA DI AUTOMOBILISTA

AMSTERDAM. — „Si bo bisa algo, lo mi regla bo cuenta", un homber cu a tuma un lift a bisa e hende cu tabata stuur e auto den Marnixstraat na Amsterdam. E chauffeur a sinti algu skerpi den su costia y no a papia nada. Esun cu a hanja e cabez di boto a saca tur su placa for di su sacu cual tabata mas o menos 130 florin y larga cai bai den Zeedijk.

DOS FABRICANTE CONDENA

ARNHEM. — Gerechtshof di Arnhem a condena A. di 56 anja, fabricante di textiel pasobra ela konkel pa no paga belasting, na ocho luna cerra, y e fabricante di papel di glaas N.H. na tres luna cerra pa e mes hecho. Nan tur dos a yena nan formulier di belasting di tal manera cu nan lo a via paga basta menos di loke nan mester a declara y naturalmente esei no ta permiti y awor ela sali nan mas cara.

Cumpleanjos Feliz

Mashar pabien nos kier jama awe Jossy Tromp cu a haci anja ajera. Jossy ta di nos partidornan di courant. Ta duel nos mashar cu nos no tabata sa for di ajera cu bo ta haci anja awe, aunque nos ta un tiki laat nos ta desea abo hopi anja mas di biba y salud den compania di bo digna familia.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hora.... nos ta canta awe pa e jovencito Rosendo Bareño cu ta cumpli awe 6 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, 3 rumannan, welo, tantanan y su primo Ronny Noquera.

— — —

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na Jimmy Ras cu ta cumpli awe 4 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Petra, su tata Simon, su 7 rumannan Celia, Aida, Hose, Agens, Eduanor y Dora, su omo, tanta, su madushi Marcelina y especial di Benito Hernandez, Manuel y Thomas Lampe.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

Awe a cumpli 6 anja Emiterio Statie. Huntu cu su mama Petra, su tata Antonio, su 5 rumannan, su wela Dora, su welo Calito y su tanta y omonan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe ta haci anja awe e jovencito Edwin Tromp, cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Ricardo, su mama Rita, su rumannan Arturo Fredy y Elsa, su pepe Iha Dijkhoff, su omo Johanes Tromp, su welonan, tantanan y omonan, tur su amigo y amiganan y Tinachi Dijkhoff.

— — —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea awe e jovencito Ruben Roberts cu ta celebra awe su 15 primavera. Felicitacion ta bini tambe di su papa, mama, su 7 rumannan, su welanan, tantanan y especialmente di su pepe y su amigonan.

— — —

Ta cumpli 1 anja awe e jovencita Shirley Susan de Cuba. Huntu cu su mama, tata, rumannan, wela y muy especial su madrina y padrino nos ta jame mashar pabien.

— — —

Lang zal ze leven nos ta canta awe pa Caledonia Bislip cu ta cumpli awe 7 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, wela Maria Vroiijk, su omo, tantanan y muy especial di Ina Dirksen.

— — —

Otro Lucia mas ta haci anja manjan. Felicitacion ta bini di su tata, rumannan, omonan, tantanan, namorado Pablo Kelly y tambe di Olga Leest y di nos.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

CINE

Diasabra 3 Maart
DE VEER THEATER 20.30: „Wichita"
RIALTO 20.00: „Botany Bay"
PRINCIPAL 20.00: „The man from Alamo"
AURORA 19.30: „Hell below Zero"
SAVANETA 19.30: „Angel face"

Diadomingo 4 Maart:
DE VEER THEATER 18.00: „Titfield Thunderbolt"
20.30: „Wichita"
RIALTO 18.00: „Arizona Territory"
20.00: „Botany Bay"
PRINCIPAL 18.00: „Brand of fear"
20.00: „Jupiters darling"
AURORA 18.00: „Coming around the mountain"
19.00: „Que bravas son las Costeñas"
SAVANETA 18.30: „Thief of Bagdad"
19.30: „Knights of the round table"

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante 3 te 9 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente na Oranjestad pa 9 or a.m. Ds. W.J.H. Baart, Bautizo. E servicio aki lo worde transmiti pa Radio Voz di Aruba.
Na San Nicolas pa 11 or Ds. W. J. H. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 a.m.
Cura Cabai: 5.00 y 8.00
Noord: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30

RADIO KELKBOOM

Diasabra 3 Maart
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12,00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8,40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 4 Maart:
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van A.N.V. „De weg naar Dover" hoorspel van Cynthia Pughe naar het gelijknamige blijspel van A. A. Milne. Opgevoerd door de hoorspelgroep van het A.N.V. o.l.v. Tim Versteeg.
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Debbie Lynn Day di Greenbeldt ta hanja un prueba di afecto di Sra. Mamie Eisenhower despues cu ela presenta e Primera Dama cu un curazon traha di flor y cu un antorcha, simbolo di e campanja di 1956 pa cura di malu di Curazon cual nan a haci na Herca te na fin di e luna cu a caba ayera. Generaal Mark Clark kende ta president di e campanja, ta cargando Debbie.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 16

„Un exito enorme, amable Srta. Marlene! Bo raca e publico net den nan curazon", e director a hari contento y satisfecho.

Cu el a papia berdad, esaqui e recibo cordial cu cual Norma su aparicion a ser saluda cun'e a proba. E aplauso den sala tabata ainda mas peor cu e anochi anterior.

Ciega pa tantisimo volt di luz iluminante, Norma no por a mira ni distingui nada na principio, pero poco poco su wowonan a bin custumbra na e luz skerpi y porfin su wowonan a contra cu e cara bunita bruin cu e tabata busca den e teatro, e cara cu asina tanto e tabata anhela. De la manera cu el a bini anto manera el a primintie. El a sinta n'e mes un luga cu e dia anterior y den e mes posicion tambe, mientras su wowonan tabata sigui cada movecion di Norma.

E no tabata mira nada mas dje otro presentenan. E tabata hunga e rol aqui unicamente pa e persona cu a aparece den su bida y cu tabata haci un influencia asina misterioso riba tur su hacirnan. Cada palabra cu e tabata expresa, e tabata papia cun'e, aunque cu su figura tabata inclina over di Romeo, pero su alma tabata bula bai cerca e unico persona den e muchedumbre den e teatro. Y awe e tabata hungando su rol ainda mas bunita cu ajera nochi y hasta e director mes a bini pa participe esaqui.

„Poco poco bo ta alcanzando bo perfeccion completo", el a bisa Marlene sonriendo.

Teatro ta tjok-tjok", Jozef a bisa tras di escenario.

„Si", e director a confirma. „Buera di esai nos tin personanan di circulonan aristocratico tambe awe nochi. Mira e dos logenan di banda ai".

„E cortinanan ta cerra", Jozef a observa.

„Precisamente. Foi prome escena mes m'a ripara cu nan tabata cerra, ma mi ta quere cu den cada un di nan tin un director di Londen".

Norma a sonrei y a bai na su vestuario. Durante su segundo escena el a logra tira un bista den un dje logenan cu tabata cerra y el a logra mira un bunita mucha muhe sin cu e por a mira ta quen ta den".

Ora cu Norma a termina su acto el a bai cerca dje diciendo.

„Awor mi sa ta quende ta den e loge cerra aja. Aiden ta sinta Lady Grace Peyton. E ta loger actualmente na Towers, e hacienda di Lord Stoyle."

„Na Towers?" el a ripiti y un raton el a bai un poco mas dilanti pa e por a mira e loge mehor. Awor cara di lady Grace tabata visible. „Qui un bunita mucha muhe" Norma a murmura.

„Ta pa mi un honor di por conta bao di e presentenan aqui cu un miembro di famia noble. Quende mas bo ta supone cu lo t'ai?"

„Mi n' sa", Norma a responde.

„Wel, kaptein Nelson, yiu di crianza dje marques. Ajera nochi tambe e tabata aqui. Y no solamente e hendenan ordinario, pero tambe den elite bo fama como artista ta gozando di masha reputacion".

Norma a bai den vestuario pa e bai troca su panja, pasobra ainda e mester a hunga di ultimo acto. Ora cu el a yega e tabata pensa: „Awor m'a sa un cos di mas. Cesar Nelson ta kaptein".

Den e vestuario el a contra cu Jozef ta camna nervioso ta bai bini.

„Bo funcion ta awe ainda mas mehor cu ajera, Norma", el a bisa. B'a ofrece un wega sublime awe nochi. Sinembargoo queda toch mes calmo y no larga aplausonan haci ningun sorto di influencia riba bo".

Norma a corre bai, loco di curiosidad pa motibo di un cartita cu un hende a pusha den su man. Ainda e tabatin algun minuut di tempo prome cu e mester a presenta. Cu un curazon palpitante di curiosidad el a abri e carta y a ripara riba dje dos linea skirbi masha lihe cu potlood:

„Bini manjan trobe na e lago. Mi tin di papia cu bo cu urgencia. Cesar Nelson".

El a hinka e papelito aqui den su blusa manera ta un tesoro e tabatin ai warda y a subi escenario.

Si e escena di e anochi anterior tabata sublime, anto esun dje anochi aqui tabata perfecto.

Cu un aplauso de lo mas ruidoso e telon a baha y palido y temblando Romeo a cohe Norma na man pa e bai ricibi e expresionnan di simpatia y felicitacionnan.

„Bo rol di awe tabata sublime. Ainda mas mehor cu ajera nochi trobe, Srta. Marlene", Sr. Garland a bisa.

Pero net e quier a contesta y gradici e plabranan di cordialidad dedica na su persona, cu Jozef a corre bini bon nervioso y ansia.

Cara di e homber aqui tabata bleek y disfigura, mientras su wowonan cu tabata hundo den su cabez tabata brilla.

„Norma, Norma, mira aja", el a grita.

Un rato Norma a hiza e telon y tabata mira den e direccion cu Jozef a munstre. Aya el a mira un homber para dilanti un dje apartamentonan pa noblenan. Cu un sonrisa alegre e tabata tuma nota dje multitud entusiasma di den e teatro y cu su man blanco y diki e tabata quita e cabeinan cu tabata cai den su cara. E tabatin un exterior respetuoso y cada momento Norma tabata mira di e homber na e cara bleek di Jozef.

„Ta quico a pasa antó, mi bon Jozef?"

„Mira aya", e homber a ripiti cu tono ronco. „Aya ta para por bisa despues di un otro, bo enemigo mortal, bo enemigo di mas grandi. Mir'e bon! Observ'e bon y penetra su imagen den bo memoria, de la manera cu lo bo no lubida e cara ai mas".

Norma a dirigi su bista den direccion dje loge.

„Bo ta meen e homber bunita cu e cabeinan largo ai?"

„Si. T'e mes mi ta meen", mientras murmurando e anciano a bisa: „Maldicione, maldicione!"

Tabata como si fuera pronto el a hanja su dominio propio trobe y el a bisa:

„Larga nos bam awor. No haci caso di mi palabranan"....

Na cualquier otro momento Norma lo a intranquilize pa e cambionan inmediata y e manera stranjo dje homber aqui cu a mira e stranjero den e loge. Pero e no a maha su cabez mes cu loque e homber tabata papia, pasobra su tino tabata enteramente na un otro hende. Tur su pensamento tabata riba e carta cu e tabatin den su blusa, e carta cu Cesar Nelson a manda p'e. Esaqui tabata su prome participacion por escrito, cu el a ricibi di dje. E tabata sinti su mes culpable e infeliz. Awor ta duel'e cu e no a bisa Jozef e asunto aqui foi e prome dia cu el a cerra conoci cun'e.

Quico lo e haci? Riba camina pa cas t'e pensamento ai sol tabata rodea su cabez. Lo e larga bisa kaptein Cesar Nelson cu e no por bin contra cun'e na e lago?

Lo no tabata prudente pa e pidi Nelson di skirbie mas?

Esaqui tabata parce e mehor solucion. Sinembargo el a spanta trobe cordando resultadonan di un tal rechazo. Bon considera el no a peca asina grave cu esai.

Cesar a pidie na un manera de lo mas cortes cu por tabatin na trata di tin un encuentro cun'e y e supiica aqui lo e rechaza.

El a dicidi di tuma un decision firme y conta Jozef tur cos. Pero ora el a tira un bista riba e homber su cara serio y pensativo den e chers banda di dje, el a perde e animo trobe di conta e homber aqui e secreto di su curazon.

Probablemente den e situacion cu Jozef tabata n'e momento ai, indudablemente lo el a considera e invitacion den e carta aqui como un insulto.

De lo contrario Norma si no por a mira ningun clase di insulto den e simple lineanan ai. Y ora cu e tabata leza e lineanan aqui, tabata como si fuera ta Cesar su boz musical mes e tabata tende ta resona den su orcanan. E boz asina suplicante cu tabata haci un impresion asina profundo den su alma.

E tabata indudablemente un gran artista, pero p'afor di escenario e tabata mes inocente y bobo cu un mucha di scool. Entretanto despues di tur su reflexionnan a bin resulta cu e mester a suspende su cerramento di conoci cun'e.

Jozef no tabata permitie di tin mas conocirnan p'afor di teatro. Y peor ainda un hoben aristocrato, cu a manda bouquet p'e y cu a skirbie pa suplik'e un encuentro den cunuco.

E anochi ai Jozef a queda masha verdriet y pensativo pa admiracion di mas grandi di Norma.

E tabata conoce e homber aqui y e tabata sa tambe cu e sa tin su maneranan di haci, pero Norma tabata sa tambe cu cada rato e tabata cambia y e tabata considera esaqui pa motibo di su vehez. Enter e anochi ai Jozef a queda sinta cu cabez inclina y el a observa cu hasta algun bez e anciano tabata queda ta mir'e.

Ora su bistanan tabata topa cu Norma, anto su lipnan tabata tembla y tabata como si fuera un suspiro tabata sali foi nan. Diripiente despues di un momento inespera e anciano mes a start un combersacion:

„Bo ta sinti bo feliz, Norma?" el a puntre.

E mucha muhe a draj mira e homber aqui poco asombra y a coloriza. Tabata como si fuera cu e homber aqui tabata adivina cu algo tabata molestie.

„Si, Jozef" e mucha muhe a responde y el a bai cai sinta banda dje anciano, teniendo su rudia cu su mannan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

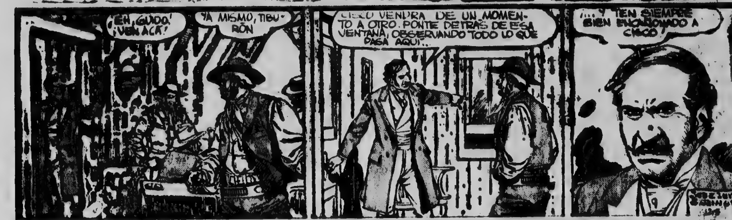

Tiburon sabiendo cu Cisco ta mashar bibo no kier a tuma ningun sorto di risico, pesey el a sali for di su oficina y jama Guido. Guido a keda manera hende stranjo pasobra no ta cos cu nunca a pasa cu Tiburon ta jame ni bon dia te pa e jamele bai den oficina, pero kico e kier haci y pensando asina el a camna drenta Tiburon su oficina.

Asina Tiburon a sera e porta tras di su lomba asina cu nan dos sol tabata paden Tiburon a bisele „Cisco ta bini di un momento a otro cerca mi, abo ta bai tras di e bentana ey y percura observa tur cos cu ta pasa aki den y corda bon no tene bo revolver continuamente apunta riba Cisco".

Aunque cu Guido no a gusta e cos ningun tiki pasobra el a hanja sabi cu Cisco no ta hende pa hunga cu ne pero su miedo cu e tin di Tiburon a pone cu e no por a bai encontra di dje si no ta di tuma e mando boca keto.

Fatal consecuencia dje irregularidadnan na Tuscaloosa

NA ALABAMA NAN A SINJA UN LES PISA UN ESTUDIANTE DI COLO!

E asunto di rechazo di miss Autherine Lucy na universidad di Alabama, unicamente pasobra e mucha muhe aqui tabata hende di coló, no obstante cu Alta Tribunal Federal a ordena cu e por a bishita e universidad aqui, tabatin consecuencianan fatal. Lucy a salba di amenazanan hopi serio di un multitud di habitantenan i estudiantenan blanco cu a tene un demonstracion publico contra aceptacion di miss Lucy (un neger) como discipulo na universidad di Alabama, solamente pasobra e tabata hende di coló.

Ora cu despues di un seman dje grandioso demonstracion tanto di habitantenan como di discipulonan dje universidad, dr. Carmichael, president dje universidad a dirigie den un discurso na e seis mil estudiantenan die universidad di Alabama y a duna nan un esplicacion calmo y escrupuloso y motibonan dje oposicion na principio pa directiva dje universidad contra admision di un hende di coló y a declara despues cu directiva dje universidad aqui a suprimi e oposicion aqui, „como cu ningun universidad por provoca ley", e estudiantenan tabata scucha e palabranan aqui den un atencion concentra y un silencio sepulcral. Implicacion dje discurso tabata cu miss Lucy lo ser admiti trobe como discipulo na e universidad mes aqui, tan pronto cu saii un decreto nobo di Corte. Pa miedo di nan mes bida e directiva di e universidad a prohibi miss Lucy despues dje demonstracionnan serio ai di bishita e universidad.

Pero ningun estudiante no a duna prueba di su oposicion contra e implicacion aqui.

Dr. Carmichael a munstra nan cla, cuanto bon fama dje universidad a sufri, no unicamente aqui na merca sol, pero tambe riba enter mundo.

I tur esaqui a tuma luga pa motibo dje reaccion illegal contra miss Lucy. I el a bisa:

„Awor n' ta asunto mas di separacion, ni intregacion di rasa. pero awor ta un asunto di ley, orden of anarquia".

Ta imposible pa nos comunidad sigur'e di un existencia duradera ora cu su ensenjanza primaria nenga di respeta ley.

Ora cu despues di ovacion na dr. Carmichael e estudiantenan a bandona e aula, nan a haci esaqui den un silencio profundo — como si fuera nan tabatin miedo pa cuaquier rumor no ocasiona un demonstracion trobe.

„Enter cuerpo di estudiantenan a realiza nan qui un mancha nan a tira riba e universidad di Alabama pa motibo dje sistema silvestre dje demonstracionnan, aunque cu e demonstrantenan mes tabata mucho mas tanto cu e discipulonan di universidad.

I e silencio y e orden cu cual tur e discipulonan dje universidad a bandona e sala, a expresa, loque ya como ochenta porciento di studiantenan a acepta den un resolucion tuma: cu ningun discipulo mas lo tuma parti na demonstracionnan contra miss Lucy.

E posicion aqui a bira di mas importancia, pasobra un dia prome cu e discurso di dr. Carmichael a ser pronuncia, dos neger a ataca un estudiante blanco i nan a dun'e un aire di sota hopi serio como prueba di venganza tuma. como represalia contra loque a ser haci cu miss Lucy.

Qui ora cu bao di circunstancianan ordinaria un neger a saca su dede pa un blanco, anto na un manera agresivo, esaqui ta bai acompanja generalmente cu consecuencianan di mas terrible. (Mira Emmett Till).

Poliznan di Alabama a saca tambe dos preso di colo foi den prison i a hiba nan un camina na unda ningun hende no sa ta na unda.

Aunque cu enter ciudad Tuscaloosa ta reclama contra e ataque cobarde aqui riba un estudiante, sinembargo e estudiantenan mes ta evita nan di ningun revolucion.

Esaqui ta un senjal cu nan a cuminza comprende cu violencia solamente por sembra mas violencia. I esaqui poco poco lo bin bira un trobbel cu nos no quier emociona su amplitud.

Un les pa e otronan

Den e sentido aqui loque a socede na Universidad di Alabama ta un les pa otronan na sur. Nos a mira caba di antemano cu un dia e postema ai lo mester a rementa ora cu alta tribunal federal lo duna orden di intregacion di rasa na scoolnan publico i universidadnan.

„A bini awor poco purificacion den aire, pasobra na cualquier dje luganan aqui na sur lo nan pensa nan bon prome cu nan cuminza trobe cu un reaccion asina violente di antipatia i retiro contra merca i sobra di mundo.

Esaqui sin duda ta un paso hopi dilanti. Foi awor anto caba nan lo trata — den e cinco of seis estadonan, di evita tur sorto di demonstracionnan i tur formanan di illegalidad contra integracion di rasa.

Nan lo trata na cambia leynan di estado i lo nan hiba tanto procesonan cu por, pa eludi orden di intregacion.

E reaccionnan violente na tur parti di merca contra e demostracionnan na universidad di alabama tabatin un efecto desilusionante.

Hasta diarionan di tur i diarionan local cu ta na fabor di separacion di rasa, a expresa nan fuertemente contra e demonstracion i nan a desaproba e accion dje poblacion i e estudiantenan tambe.

Ora cu entretanto nunca bo no a bai sur di merca, bo no ta comprende e emocionnan violente aqui; cu a lamanta e kestion di rasa. Hende por compara e sintimentonan aqui solamente cu Europeonan, durante tempo cu Nazi a podera di Holanda.

E mericanonan blanco na sur, na unda major parti di negernan ta biba, nan ta spanta pa negernan no bin podera dje luga i alavez manda riba dje tambe.

E ansia ta contene anto un instincto natural i profundo, cu hende ta hanja den tur pueblo primitiva. den tur rasa cu nan ta prohibi pa no mescla cu un otro generacion. E mes instincto aqui ta reina denter di e americanonan cu ta biba na sur, principalmente den e sitio i lugarnan camina negernan ta majoria; e instincto ta opone contra mescla cu un otro rasa of dominio bao di e rasa. Si bo hanja bo na ciudadnan di sur, camina e porcentaje di negernan ta menos cu di blanconan, aya ta reina anto un tension menos anima. Resultado di esaquia ta, cu den hopi estadonan di sur, tambe na universidadnan intregacion di raza ta aplica sin dificultadnan.

Tres mil muchanan di colo ta studia na universidadnan blanco den suramerica.

No ta enter merca ta responsable.

Na norte-americana e relacionnan ta completamente distinto; aya problema di rasa a ser reduci te na un minimo i ta existi relacionnan armonica entre hende blanco cu hende preto.

Mester bisa acerca tambe cu no por pone enter america responsable pa loque ta pasando na Alabama; ainda den enter america e relacion entre rasa no ta ser identifica cu esun di sur, pasobra esaqui mester ta un error flagrante.

E habitantenan di sur ta hiba un bida propio i esai t'asina foi tempo di gera civil. Ademas di esai na sur ta existi un venganza oprimi contra Noord-Amerika, cual sur a combati durante e gera civil aqui. Prueba es cu lamar di sanger a drama di rumannan contra otro. I foi e lucha aqui norte-america a sali „vencedor".

Esaqui a costa suramerica hopi sanger i agotamiento total.

P'esai tambe ser e parti di sur ta sintie ofendi ora cu e parti di Noord cu ta forma e gobierno federal, pone su leynan i su boluntad. Tambe sur ta jalurs riba Noord, pa cual el a queda 'tras i na un manera poco personal e ta pone acento riba propio tradicionnan i custumbernan contra Noord, pa munstra asina su independencia. E espirito di oposicion aqui ta hunga un rol serio den e evenementonan di Alabama i den e ultimo cinco estadonan cu ta trata na opone nan den e kestion di rasa contra Noord, di cual awor Alta Tribunal Federal ta e encarnacion. Den e sentido ai e trobbel di Alabama tabata nifica tambe oposicion contra Noord, hasta mas tanto mes cu un puro kestion di rasa; pasobra nos mester tuma na consideracion tambe, cu na e mes universidad di Alabama tur otro posible hendenan di colo ta studia, manera: Haponesnan, Chinesnan, Koreanonan i Indionan.

Kestionnan di Alabama i eleccionnan di president

Entretanto ta un asunto trabahoso, cu na Merca mes. (na unda reaccionnan ta violente mescos cu e clima mes i na unda nan ta cai di un cos den otro) enter e kestion di Alabama ta ser converti den asunto politico awor. I nan ta puntra candidatonan presidencial francamente te na qui tempo ainda nan tin plan pa sigi hiba cu violencia e integracion di rasa.

E homber sabio ta semper e homber calmo i Stevenson ta responde na boz alto, cu violencia semper ta inhuicioso i por causa un sorto di gera civil nobo. Riba cual e poblacion di neger naturalmente ta munstra nan desenganjo i nan tin idea di no duné nan voto. Lo ta un asunto hopi tragico si e anja aqui negernan en bloc queda sin duna nan voto na Stevenson, si e bira candidato democratico, pasobra Stevenson ta desea un berdadera integracion di rasa i no un rasa cu mester ser forza i cu por lamanta solamente venganza.

E cos di mas peor awor ta trobe, cu president George Meany di AFL CIO, e gran sindicato federal di obreronan, den e mes caso aqui a alza su boz contra Stevenson i foi tempo cu el a ser nombra como president di e sindicato cu tin di responde pa 18.000.000 obrero, e ta sinti su mes responsable tambe pa entremete su mes den politica, tanto interior, como exterior. Ta net manera cu su puesto nobo a pone e idea subi un poco na su cabez, envez di limit'e solamente cu asuntonan di trabadornan. Ma awor nos ta mir'e ta schaats tambe riba terreno politica publicamente. Meany tambe ta na fabor di sur i si e quier e por hiba Stevenson un golpe formal, pasobra e tin 13 million di voto bao di su poder.

Indudablemente e kestion di raza aqui lo hunga un rol importante den eleccion di president e anja aqui i lo ser usa manera un football, loque solamente por irrita e nervionan i trece trobbel. Tur esaquinan ta consecuencianan grave dje prohibicion di miss Lucy na universidad di Alabama. Ademas ainda tin chens pa merca prepare riba mas tanto sorto di incidentenan asina. Solamente mester tuma nota awor cu e incidentenan aqui ta socede, pasobra nan ta bringa pa un asunto perdi; i quende cu ta desespera, ta perde control.

HOPI MORTO DEN PISCALAAT

KWARTOEN. — Segun un noticia oficial na Kosti den e provincia di Nilo Azul na Soedan. 194 persona a muri den un lokaal chiquito caminda nan tabata sera primi riba otro. Probablemente tur a stik. E personanan apenas tin algun dia sera durante di desordennan siman pasa. E ministro di salud publica di Soedan den compania di diferente medico y un personalidad alto di polies a sali pa Kosti den un aeroplano pa haci un investigacion. E lamantamento na fin di siman pasa a costa bida ya caba di binti plantador di katoena pasobra nan a nenga di entrega nan productonan di cosecha na e compania cu segun contrato tabatin derecho riba esei lo cual a ocasiona e demostracion y desordennan.

COOPERACION

Haciendo comparacion, nos por compará nos empresa cu un oloshi; wijzernan dje oloshi aqui ta ser moví pa diferente radnan. cu infaliblemente ta continua cada un nan trabao y ta duna e veer forza. Si mester socede cu un dje radnan aki, pa chiquito cu e por ta, por falta aunque ta un simple diente, no obstante tanto otro diente cu e mes y e otronan tin, sinembargo e oloshi ta para irrevocablemente.

Mescos tambe ta pasa riba mundo. Aqui enberdad un estorbo no ta ocasioná un paralizacion completo, pero e marcha diario di bida ta ser dificultá. Muchu bez ta costa masha molester pa e estorbo aqui por ser descubrí y ta hopi mas dificil trobe pa kita e estorbo aqui. Nos toer ta experimenta influencia dje dificultad aqui. Nos cada un tin nos faltanan; uno mas y otro menos. Pero como hende. nos cada uno cu nos falta, ta juda stroba e berdadera cooperacion.

Hasta den un bida di matrimonio, camina solamente dos persona mester ta di acuerdo cu otro, di mes opinion y boluntad. muchu bez ta socede cu sa resulta problemanan insoluble, cu tá imposibilita e dos personanan aki di por biba huntu, sea pa motibo di opinion contrario, cierto exigencianan of cosnan por estilo.

Sinembargo no t'asina dificil pa trece un solucion den es ultimo ehemplo aqui. pasobra tin medidanan na man. Ma den comunidad, na oficina of den un sociedad, na unda nos tin di haber cu muchu mas tantu hende. den un empresa por ehemplo, caminda tin miles y miles hende, cu miles ideanan contrario, esaqui no ta bai asina facil. Ta dificil enberdad di por satisfacé cada hende segun nan opinion y nan mes exigencia, pasobra muchu bez nan ta practicá solamente interes personal y ta lubida riba interes dje empresa.

Muchu bez di tur sorto di manera nos ta trata na sondeá falta y dificultadnan di otro, mientras nos ta sconde di nos mes y ta trata di lubidé. Pero orgullo cu a poderá di nos y cu a duna síntomanan di egoismo tá pone nos vacilá den conviccion y reconocimiento di nos mes faltanan, loque visiblemente ta cobardía.

Nos ta envidia nos próhimo ora e ta un mehor deportista cu nos, ora cu e ta goza di mas aprecio cu nos, ora cu fortuna a previlegié y cu e ta pará na un escalera di sociedad mas altu cu nos, hasta nos ta envidié ora e ta interesé pa su trabao mas tantu cu nos y nos ta duda den dje, pa miedu cu e por ta un estorbo pa nos, pa miedu cu l'e surpasá nos na trabao pa motibo di energía y amor pa su trabao. Tur esaqui y hopi otro ehemplo mas, ta cosnan di egoismo,

Larga nos haci tur loque ta na nos alcance pa ranca e raíz venenosa y contagiosa di egoísmo foi nos curazon y larga nos trata otro cu cordialidad, amistad y franqueza, pasobra asina nos por kita foi camina e estorbonan di mas grandi pa grandeza y felicidad berdadera. I solamente di es manera aqui ta posible pa nos logra loke nos tur ta anhelá, cu ta berdadera COOPERACION!

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda meher peina. Purba y wolta pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co. Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Cumpleanjos Feliz

Emi Dubero tambe ta haci anja awe. Huntu cu su mama Henita, su rumannan Marciano, Mooy y Ruben, su madrina Isabel, su padrino Jose Croes, omo y tantanan, tur su amiguitonan di 3e klas, y especial Ingrid y padushi cu madushi nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Tur felicidad nos ta desea awe Baldomero Bislick cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su jiu Martin, su suegra, su 6 nietonan y tambe di paulina y Johana Kaersenhout.

— — —

Dia 4 di Maart ta haci anja Antotonia Quandes. Huntu cu su tata, madrasa, rumannan, tantanan, omo, Nel, su jiu Oscar Augustin y Olga Leest nos ta desee tur felicidad den su futuro bida.

— — —

Un felicitacion especial nos ta manda awe pa Sra. Emilia Croes kende ta cumpli 43 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Francisco y su nuebe jiunan.

— — —

Nos mas sincera felicitaciones nos ta dirigi na E. Rozenstad su ta cumpli manjan 25 anja.

— — —

Manjan ta cumpli 1 anja e jovencito Roberto Arends. Huntu cu su mama, tata, 6 rumannan, especial su madrina Francisca Hernandez, su padrino Geerman y tambe Carmen Geerman y Francisco Hernandez nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Diasabra ta cumpli anja Casimiro Ras. Su esposa Catalina, su dos jiunan Benita y Lucia, Thomas y Catharina Maduro, Hilda y Sylvia y Arubaanse Courant ta jame mashar pabien.

— — —

Ta cumpli 24 anja manjan Thomas Tromp. Nos ta desee tur cos bon den su futuro bida huntu cu su esposa Brigida, su jiu Marlin, su mama Juliana, su tata Johan y su rumannan.

— — —

Ta haci anja manjan tambe Lucia Casimira Krozendijk. Huntu cu su mama Petra, su tata Antonio, su wela Chichi, su tanta y omo, padrino y madrina y Olga Leest nos ta jame mashar pabien.

Sospechadonan di robo di banco arresta

E foto aki tuma al momento ta munstra e arresta actual di tres sospechado inmediatamente despues di un robo di 4500 dollar di e banco First Federal Savings Bank na Wilmette, Illinois. Un polies ta pone boei na John Keane (1), 22 anja, ora John O'Brien (2) 26 anja ta worde obliga di para cu su mannan riba tapa di auto. E otro sospechado Robert Simms (e no ta riba e foto) di 21 anja ta den e auto. Nan a cohe nan ora nan tabata cambiando auto pa evita di cai den man di polies. Polies a hanja tur e placa back.

DRINK NESCAFE WITHOUT CAFFEINE

It will not affect your nerves or your sleep

THE TRADE MARK OF QUALITY

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND SLEEP COOL!

Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room...every budget. See Fedders in action today!

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

Meisjes! Weest Stralend Opgewekt! Populair!

Mannen zien U graag opgewekt. Als U hoefte hebt aan meer Vitaminen A & D, zich lusteloos en slap voelt omdat U beneem dan regelmatig de goed-smakende Scott's Emulsion!

Meer dan een versterkingsmiddel 't Is KRACHTIG VOEDSEL Rijk aan natuurlijke Vitaminen A & D en energie-opbouwende oliën.

Tome EMULSION de SCOTT
Tonico Alimenticio de Alta Energia

1845

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
BAGAGE-VERZEKERING

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Riba un bon dia Pepita a hanja cu Quiqui y Junior ta basta grandi pa nan mes drecha nan camber. E a bai busca Quiqui y a hanjé den su camber sinta abao na suela tur rondona di cos. Sombré ariba stoel, mejia meimei di camber enfi un desorden mashar grandi.

„Quiqui, hacimi un favor di drecha bo camber limpi limpi. Bo mester tin verguenza. Di awe en adelante ta bo mes mester tene bo camber netji."

Pober Quiqui a grunja un tiki y a cuminsa piki e cosnan.

Pepita a topa unior net e ta bai sali. „Abo tampoco no ta sali, promer cu bo drecha y limpia bo camber, boso no ta mucha chiquito mas."

Quiqui a pasa man pa stofzuiger, Junior pa basora, hember cu awa y panja pa limpia cos.

„Bo ta corda dia nos tabata chiquito cu nos por a bruha tur nos camber, sabiendo cu mama lo regla nan despues?" Junior ta puntra Quiqui.

„Si.... Eseynan tabata bon tempo".

WHITE HORSE
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — MAANDAG 5 MAART 1956 — No. 2470

Robert C. Hermes toverde verborgen schoonheid op het witte doek

ORANJESTAD.— De lezing, die de natuur-historicus Robert C. Hermes van de National Audubon Society Vrijdagavond in de Caribe Club onder auspiciën van de Volkuniversiteit Aruba heeft gehouden, is onzes inziens een succes geworden. Dit niet alleen omdat de belangstelling naar Arubaanse maatstaven groot genoemd mag worden (ongeveer tachtig personen! Kunstenaars van groter gehalte moesten het dikwijls stellen met de helft), doch ook door hetgeen de heer Hermes zijn publiek heeft getoond.

Het is moeilijk onder woorden te brengen, wat de heer Hermes, die inmiddels voor de tweede keer op de Antillen een voordracht houdt, heeft laten zien en verteld. „Tussen de getijden" was het onderwerp, dat hij deze keer gekozen had. Hoe de heer Hermes vele scènes uit deze film tot stand heeft kunnen brengen is ons volkomen een raadsel. De leuke opnames in de Marine Studio's in Florida, waarbij wij prachtige opnames zagen van de enorme zeeaquaria, waardoor zij kennis konden maken met roggen, zeepaardjes en de speelse dolfijnen, waren vast niet zo moeilijk te maken. Het zelfde was het geval met een nationale viswedstrijd, waarbij een groot aantal deelnemers in boten de zee nazocht naar „groot wild".

Doch geheel anders was dat gesteld met de schitterende opnames van het leven en de levensgewoonten van krabben, de wondermooie opnames van zwemmende kwallen, die op het strand vies mogen zijn, maar in hun element een beeld van unieke schoonheid vertonen. Vogels hebben wij gezien in vele soorten en ook vele van hun levensgewoonten, zoals hun methode van zoeken naar voedsel in de zee of aan het strand, wist de heer Hermes dikwijls gebruik makend van vertraagde opnames, duidelijk vast te leggen. Een toppunt van gestroomlijnde gratie is b.v. de gewone pelikaan, zoals die ook veel langs de Arubaanse kusten voorkomt, wanneer hij naar zijn prooi duikt.

Extra attractief werd het geheel nog gemaakt door de duidelijke en dikwijls geestige explicatie, die de heer Hermes bij zijn film gaf.

Het is werkelijk te hopen, dat de voordracht van de heer Hermes niet de laatste van de National Society zal zijn dit jaar. Dit temeer, daar wij ons niet aan de indruk konden onttrekken, dat de belangstelling voor deze films en voordrachten langzamerhand groeiende is. Voorts zou het o.i. aanbeveling verdienen om bij een volgende gelegenheid ook vertoningen van deze prachtige natuurfilms speciaal voor de schoolgaande jeugd te geven. Wellicht zou dit een doeltreffend middel zijn om de jeugd een dieper respect en een grotere liefde voor de natuur bij te brengen. Want deze liefde en dit respect moet onvermijdelijk groeien zodra men geleerd heeft de natuur te begrijpen en achter de dingen te zien, die dagelijks in de natuur gebeuren. Wanneer men b.v. eenmaal het nut weet van een leguaan en een moment heeft stilgestaan bij de wonderlijke schoonheid van dit dier, zal men er niet meer met stenen op gaan jagen. Veeleer zal men dan een steen opnemen om naar de jagers te gooien!

Tourisme zal in 1956 met 11% toenemen

Volgens een door het wereldberoemde reisbureau Thos. Cook & Son, verricht onderzoek zal gedurende 1956 het reizen met 11 percent toenemen.

De grootste aantallen toeristen, aldus het verslag zullen aantrekkelijke streken als die in de Verenigde Staten, Canada, Mexico, West Indië, Hawai en Alaska blijven bezoeken.

De factoren die de geschatte toeneming hebben helpen bepalen, aldus vervolgt het verslag zijn de volgende:

Aanhoudende welvaart met hoge lonen en betaalde vacanties vormen de soliede grondvesten die bijdragen aan de vertrouwensvolle uitzicht op reizen in 1956 en daarna — en bijkomende factoren als nieuwe passagiers schepen en meer toeristen klasse plaatsen aan boord van vliegtuigen.

Volgens een ander reis-onderzoek zijn verdere motieven die toeristen opgeven om een bezoek te brengen aan West Indië; het ideaal klimaat, de sfeer van in de vreemde, gelegenheid tot koopjes. Het kopen in vrije havens zoals St. Thomas, Jamaica, Haiti en Curacao is een grote prikkel tot reizen, aldus de tournee ontwerpers.

LAGO COMMUNITY COUNCIL BEGINT HEDEN MET VIJF DAGEN DURENDE INZAMELINGSACTIE

San Nicolas. — Vanmorgen is in de Lago Colonyy de jaarlijkse inzamelingsactie begonnen voor de Lago Community Council, het lichaam dat in de Colony telkenjare een lang en interessant programma van activiteiten op zet ter meerder vermaak en gemak van de bewoners van het „kamp": Behalve dat de Community Council binnen de Colony veel sociaal werk doet strekken haar activiteiten zich ook daarbuiten en zelfs buiten de kusten van ons kleine eiland uit. Diverse instellingen op Aruba namelijk kunnen getuigen, hoe de Community Council hen financieel en op andere materiele wijze heeft gesteund, terwijl er ook enkele internationale organisaties zijn, die jaarlijks een bijdrage ontvangen.

De actie zal de gehele week voortduren. Vanaf vandaag tot en met Zaterdag. Dan moet het geld binnen zijn, andere inzamelingen houdt de Council namelijk niet.

WAT DE VOLKSUNIVERSITEIT NOG IN PETTO HEEFT

ORANJESTAD.— Dinsdagavond zal er, naar wij van bestuurszijde van de Volksuniversiteit Aruba vernamen, in de Sociedad Bolivariana door het Arubaans Synfonie Orkest een concert gegeven worden, waaraan als extra attractie een prijsvraag verbonden zal zijn. Betreffende het programma deelde men ons mede, dat de volgende werken zullen worden uitgevoerd:

Menuet uit de Klokke-Symphonie van Haydn;
het vierde deel uit dezelfde symphonie;
Oeverture Figaro's Hochzeit van Mozart;
het eerste deel van het pianoconcert in D van Haydn en
Ouverture „De kalief van Baghdad" van Boieldieu.

De 16e Maart a.s, zal voorts mej. F. Huisman uit Curacao overkomen om een voordracht te houden over „Een reis door Guatemala en Mexico in kleuren".

Ten slotte zal prof. Fahrenfort de 22e Maart a.s. een lezing komen houden over „Grote oude negerrijken in Afrika". Later zal deze zelfde geleerde nog een voordracht houden over de „Beschaving der Inca's". Voor de verder gelegen toekomst vertelde men nog te willen gaan brengen: lezingen over muziek, beklimmingen van de Andes, letterkunde en techniek. Bovendien heeft drs. F. Steenmeyer zich bereid verklaard het een en ander uit de doeken te doen over zijn onderzoekingen betreffende het voedingsvraagstuk.

Meisje van Aruba treedt in Amerikaans College op voorgrond

ORANJESTAD. — Van het Penn Hall Junior College & Preparatory School in Chambersburg, Pennsylvania, vernamen wij dat Rosa Wiersbicki, wier ouders in de Beatrixstraat no. 48 te Oranjestad wonen, tezamen met nog een Amerikaans meisje in „Kappa Zeta" verkozen is. Deze verkiezing is iets heel byzonders en slechts de allerbeste leerlingen komen hiervoor in aanmerking.

Bravo Rosa!

Handelstechnici heden op Aruba

ORANJESTAD. — Hedenmorgen worden met de eerste ochtendverbinding uit Curacao op Aruba verwacht drie deelnemers aan de handelsconferentie, een bijeenkomst van Nederlandse handelsattaché's uit het Caraibisch en Midden-Amerikaans gebied, dat op Curacao gehouden wordt.

Het zijn de Nederlandse handelscommissaris, mr. Van Rossum en de heren Van Loon en Spam van de afdeling Export van de Economische Voorlichtingsdienst in Nederland.

Om tien uur zullen zij een bespreking hebben met het Bestuurscollege. Verwacht wordt, dat zij in de loop van de dag weer zullen vertrekken.

Gedeputeerde O.S. Henriquez later naar New York

ORANJESTAD. — Naar wij van officiële zijde vernamen is de Gedeputeerde van Economische Zaken O. S. Henriuez niet Zaterdagmorgen met de heer J. E. Yrausquin tegelijk naar de Verenigde Staten vertrokken, zoals oorspronkelijk in de bedoeling lag. Hij zal de heer Yrausquin a.s. Dinsdag volgen.

Priesterwijding in Rome

Op deze foto, gemaakt in de basiliek van de H. Johannes te Rome, ziet men vijftien jonge priesters uitgestrekt voor het hoofd-altaar van de kerk tijdens een indrukwekkende plechtigheid, waarbij zij door Clemente Kardinaal Micara, de vicaris-generaal van Rome, werden gewijd. Onder de jonge priesters bevonden zich acht studenten van het Ierse college in Rome. In een andere Romeinse basiliek werden op diezelfde dag zes andere Ieren eveneens tot priester gewijd.

Chauffeur weigerde te stoppen

ORANJESTAD. — Vrijdag om even voor tweeën verscheen het meisje C.C. uit Hato aan de wacht, waar zij geheel over stuur de wachtcommandant vertelde hoe een Portugees haar en enkele anderen een lift in zijn auto gegeven had. Hoe hij echter in de omgeving van haar huis aangekomen weigerde te stoppen en met grote snelheid doorreed en hoe zij er reeds ver van huis, in Matavidiri, in geslaagd was uit de rijdende auto te springen, toen de vreemde chauffeur op een bijzonder slechte weggedeelte zijn vaart moest verminderen. Zij was toen naar het meest nabije huis gelopen, waarvan de bewoonster haar wat gerust stelde en vervolgens naar de Politiewacht voornoemd bracht, waar de steeds actieve straatdienst onmiddellijk maatregelen nam en zodanige inlichtingen wist te verkrijgen, dat de recherche wel niet veel moeite meer zal hebben met het opsporen van de man uit Portugal.

Venezolaanse deelname in Venaruba reeds minimumbedrag overschreden

Voor Bs. 1 millioen verkocht

ORANJESTAD. — Naar van particuliere zijde uit Caracas werd vernomen, wordt de film over Aruba, die daar thans in diverse bioscopen draait goed ontvangen. Het schijnt, dat men vooral verbaasd en enthoussiast is over de schoonheid van de Arubaanse stranden.

Dank zij de enorme propaganda in Venezuela sedert het bezoek van de Venezolaanse financiers en industriëlen gemaakt en dank zij de daardoor ontstane en nog steeds groeiende belangstelling voor dit prachtige eiland voor de Venezolaanse kust, begint ook de participatie van Venezolaanse zakenlieden in de Venaruba N.V., de financieringsmaatschappij van het nabij Palm Beach geprojecteerde casinohotel dusdanige vormen aan te nemen, dat wij zo langzamerhand van een succes kunnen gaan spreken. . . .

Volgens de laatste gegevens werd er reeds voor een bedrag van over de Bs. 1.000.000,— aan aandelen gekocht.

Dit is dus een bedrag, dat reeds het geschatte minimum van 1 millioen Bs. gehaald heeft.

K.L.M.'s „Tulpenrally" Zaterdag op Aruba

ORANJESTAD. — Ook Aruba werd Zaterdag niet vergeten tijdens de jaarlijkse K.L.M, „tulpenrally". Met het Hollandtoestel van Vrijdagavond arriveerden op de Antillen een groot aantal verse Holandse tulpen, die gedurende de Zaterdag door de K.L.M. over de eilanden verspreid werden.

Op ons eiland kregen mevr. J. Kwartsz--Spruyt, echtgenote van de Gezaghebber, mevr. J. J. Horigan, echtgenote van de president van de Lago, mevr. O. Mingus, echtgenote van de vice-president van de Lago en mevr. G. Eman, echtgenote van de directeur van de Eman Trading Co., Inc., generaal-agente op Aruba voor de K.L.M., ieder een fraai bouquet tulpen aangeboden door de heer O. Kuyn van de commerciële afdeling van dg K.L.M. op Aruba en mej. Wietske Feenstra, stewardess bij de K.L.M.

Verder werden er bosjes tulpen geplaatst in het stationsgebouw van het Prinses Beatrix Vliegveld en wel in het restaurant van de heer W. Bontekoe en de bij de vreemdelingendienst. Bovendien kregen de hotels Scala en Strand in Oranjestad tulpen.

Al enkele jaren lang heeft de K.L.M. de goede gewoonte om in elk voorjaar naar al die plaatsen over de gehele wereld waar de maatschappij vestigingen heeft, Hollandse tulpen met een lentegroet te sturen.

Nieuwe industrieën in Puerto Rico

PUERTO RICO. — In Januari bedroeg het aantal nieuwe fabrieken die hun bedrijf hebben aangevangen acht, waarvan zes als dochteronderneming van maatschappijen van de Verenigde Staten terwijl twee gesticht zijn door plaatselijk kapitaal. De firma's van het vasteland zijn de Edro Corporation, te Anasco, die handschoenen vervaardigt met een potentiële werkverschaffing aan 150 werknemers; Caribe Glove Mills, te Corozal, 60 potentiële werkgelegenheden; Commonwealth Oil Refining Co. te Penuelas (Guayanilla Bay), met plaatsingsmogelijkheden voor 150 arbeiders; Leader Marx Corp, te Arroyo, naaigaren, 10 werknemers; Trophy Craft, te Caguas, tropeen, 50 werknemers en Bahidge Khader, korte en lange broeken te Hato Rey, 30 werknemers. De plaatselijke firmas die in bedrijf kwamen zijn de Cement Products Corp., te Ponce, cement blokken, 40 werknemers en Julio E. Gerardino, te Yauco, 25 werkgelegenheden, vervaardiging van dameskleding. Eind December waren er 356 fabrieken in bedrijf — de tijdelijk gesloten fabrieken inbegrepen — krachtens het industrialisatie programma, volgens FOMENTO (Bureau voor Economische ontwikkeling).

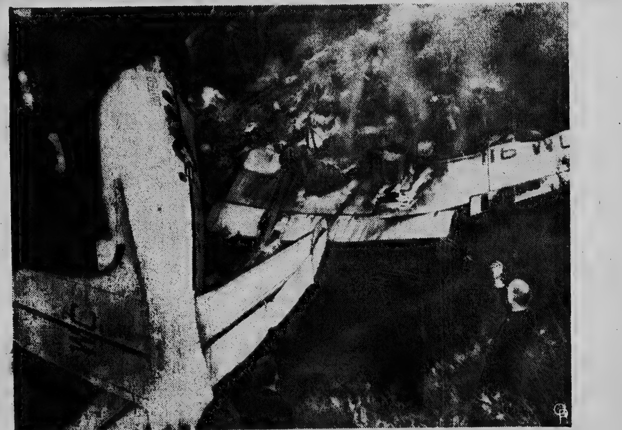

Een vliegtuig van de Noord Amerikaanse Marine is onlangs in de bergen van Niles Canyon, Califonie neergestort. Het vliegtuig had 38 Mariniers aan boord; geen overleefde de ramp. Het toestel was slechts negen minuten van zijn bestemming verwijderd toen het tegen de top van een 2200 M hoge bergtop aanvloog. Twee priesters (voorgrond) die het ongeluk zagen gebeuren klommen naar boven om de slachtoffers bij te staan.

Lichtmast omvergereden, tientallen mensen in het donker

ORANJESTAD. — Vrijdagavond omstreeks half elf kwam V.C. uit Bubali met zo'n grote snelheid uit de richting Noord de Boerhavestraat inrijden, dat bij de Edisonstraat uit de bocht vloog en pas tot stilstand kwam na een gedeelte van Oranjestad in het duister gezet te hebben. Na n.l. eerst een verkeersbord ontworteld te hebben, werd ook een ondersteuningsmast van het lichtnet gevloerd, waardoor de draden kris kras over de weg kwamen te liggen.

De actieve straatdienst van de politie was reeds enkele minuten na het gebeurde ter plaatse om het late verkeer te regelen en de situatie vast te leggen. Kort daarna was ook reeds een ploeg van de E.L.M.A.R. ter plaatse. Reeds na korte tijd kon het verkeer weer normaal doorgaan en hadden de mensen weer licht.

Minister Lampe nam officieel zijn residentie in gebruik

Talrijke autoriteiten uit alle kringen waren aanwezig

Zaterdagavond hebben tal van autoriteiten uit kringen van de regering, de handel en het bedrijf gebruik gemaakt van de uitnodiging van de gevolmachtigde minister der Antillen, de heer Lampe, om aanwezig te zijn bij de officiele ingebruikneming van zijn residentie in Nederland, tevens zijn kantoor, dat hij het „Antillen Huis" heeft genoemd.

De dochter van de heer Lampe, mevrouw Yrausquin-Lampe, was de gastvrouw op deze avond, waarop o.a. van hun belangstelling blijk gaven de Britse ambassadeur, de vicevoorzitter en leden van de Raad van State, de ministers Drees, Kernkamp, Beyen en Pos, de voorzitters van de Eerste en Tweede Kamer, mej. Tellegen, directrice van het kabinet der koningin, de chef van de generale staf, generaal Hasselman, verscheidene staatssecretarissen, en oud-gouverneur Peters van de Antillen. Voorts was aanwezig mr Debrot, directeur van het kantoor van de gevolmachtigd minister. Ook waren verschillende grote ondernemingen, die in de Antillen werkzaam zijn, vertegenwoordigd door hun directieleden, o.a. Koninklijke Shell, de KNSM, de Nieuwe Eerste Nederlandse Levensverzekeringsmaatschappij en de Hollandsche Bank-Unie.

Ook drs Jonkers, chef directie West-Indie van Minvor, en mr Schepel, griffier van de Tweede Kamer waren aanwezig. Het Algemeen Nederlandsch Persbureau (ANP) werd vertegenwoordigd door de president-directeur H. H. J. van de Pol en de hoofdredacteur D. J. Lambooy. De meeste der aanwezigen waren vergezeld door hun dames.

SURINAAMSE FIRMA EXPORTEERT HUIZEN

SURINAME. — Het schijnt dat het Caraibisch gebied een gunstig afzetgebied is voor „prefab" (op de fabriek voor montage ter plaats van bestemming gereedgemaakte huizen) huizen die door een firma in Suriname worden geproduceerd. Een aantal model woningen staan klaar voor verscheping naar Grenada en Jamaica, terwijl contacten zijn gelegd in de Dominikaanse Republiek, St. Lucia, Curacao en St. Thomas.

DE SURINAAMSE VISPRODUCTIE

SURINAME. — In 1955 was de vis-productie 2.465.000 kg; 9.200 kg gedroogde garnalen werd uitgevoerd; de vis consumptie bedroeg 10 kg per jaar per caput van de bevolking. Van de uitvoer ging 5.000 kg naar Frans Guyana.

Wnd Statenvoorzitter naar Geneve

(Van onze correspondent in Willemstad)

Naar wij van de heer R.J. Isa, waarnemend voorzitter van de Staten der Nederlandse Antillen desgevraagd vernamen, zal hij in de loop van de volgende maand naar Geneve vliegen om als afgevaardigde van de Nederlandse Antillen een conferentie bij te wonen over aangelegenheden de olie-industrie betreffende.

Door wie deze conferentie wordt belegd kon de heer Isa ons niet vertellen. Hij had een telegram gekregen waarin hij verzocht werd als afgevaardigde van de Antillen toegevoegd aan de Rijksdelegatie een olie-conferentie bij te wonen. Details zullen later volgen.

Sportvereniging Aruba Jrs. koos Zondagmorgen een nieuw bestuur

5 Februari 1957-grootse viering zilveren bestaan.

ORANJESTAD. — De jaarlijkse algemene ledenvergadering van de sportvereniging Aruba Jrs., gistermorgen in het clubgebouw op Socotoro gehouden, werd door de leden van de voetbalclub goed bezocht en men slaagde erin de agenda vlot en doeltreffend af te werken.

Nadat de voorzitter, de heer I. A. Franka, in een goed opgezette redevoering de activiteiten van het afgelopen verenigingsjaar belicht had, ging men over tot de verkiezing van een nieuw bestuur. Met algemene stemmen werd de heer Franka tot voorzitter herkozen — een bewijs van het vertrouwen van de vereniging in zijn leider.

Overige bestuursleden werden: de heren U. Amaya, U. van Breet, L. Brion, S. Fingal, J. Maduro, J. C. Oduber, J. van der Schoot, E. Tromp en H. Wilmor. Tijdens de bestuursvergadering van hedenavond zullen de functies verdeeld worden.

Na de bestuursverkiezingen verstrekten de heren W. van Breet en L. Doedel de jaarverslagen van resp. de secretaris en de kascommissie. Tijdens de rondvraag kwam vooral de verheugenis naar voren die gevoeld werd n.a.v. het behalen van de vier kampioenschappen in deze competitie. Verder werd melding gemaakt van het 25-jarig bestaan op 5 Februari 1957. Grootse plannen voor de viering zullen uitgewerkt worden, o.m. de uitgave van een gedenkboek.

Vierjarig kindje in de kussens gestikt

ORANJESTAD. — In de nacht van Vrijdag op Zaterdag j.l. is op Salinja no. 3 de vierjarige Rudolf Hubert Odor tijdens zij slaap in zijn kussen gestikt. Dokter A. Gotlieb constateerde, dat het kussen te groot, te dik en te zacht was voor het kleine kind.

Wij betuigen de ouders en verdere familie onze innige deelneming met dit smartelijk verlies.

Engeland onverzoenlijk

Deur gesloten voor verdere onderhandelingen

NICOSIA.: — Aartsbisschop Makrios heeft verklaard. dat Engelands „onverzoenlijkheid de deur van onderhandelingen heeft gesloten". Wat Cyprus betreft zou geen poging worden gedaan om de deur weer te openen, aldus Makarios.

Regering vraagt gelden aan

(Van onze correspondent in Willemstad)

Zaterdag jl heeft de Raad van Ministers aan de Volksvertegenwoordiging verzocht cf 750.000 van het budget te bestemmen voor 5% verhoging van de salarissen der landsambtenaren met terugwerkende kracht tot 1 Januari 1956. Zoals men weet waren reeds toezeggingen gedaan dat een verhoging van de duurtetoeslagen voor landsambtenaren zou plaatsvinden.

De Stichting
„ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL"
presenteert
LEERLINGENAVOND
in de SOCIEDAD BOLIVARIANA
VRIJDAGAVOND 9 MAART 1956 OM 8 UUR.

Medewerking van: Meisjeskoor van het St. Maria College o.l.v. L.P. Vermuelen
Blaasensemble o.l.v. J. Kolman
Uitgevoerd zullen worden werken van o.a.
Haydn, Mozart, Chopin, v. Beethoven

Toegang volwassenen Fl. 0.50, kinderen onder begeleiding gratis.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING.

Schriftelijk Examen ENGELS M.O.-A.

De Wnd. Inspecteur van het Onderwijs maakt bij deze bekend, dat het schriftelijk gedeelte van het examen voor de akte Engels M.O.-A op 17 April a.s. op Curacao en Aruba kan worden afgelegd.

Aanmelding, met bijvoeging van een geboortebewijs, diént **vóór 14 Maart a.s.** schriftelijk te geschieden bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling. Het examengeld ad f. 27.50 N.A. Crt. moet vóór 14 Maart in het bezit zijn van de Wnd. Inspecteur, die daarna voor doorzending naar Nederland van aanmeldingen, geboortebewijzen en examengelden het nodige zal verrichten.

Een huis vol LICHT

is

Een huis vol gezelligheid!

N.V. ELECTRICITEIT MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

Nieuwe regelen voor het afnemen van Mulo examens

In verband met de wijzigingen in de programma's der in Nederland bestaande MULO examens heeft de gouverneur nieuwe regelen ingesteld voor het afnemen van MULO examens.

De examens zullen eens per jaar op Curacao en Aruba kunnen worden afgelegd.

De examens worden afgenomen overeenkomstig het programma van eisen, dat in Nederland geldt bij de M.U.L.O.-examens, die aldaar worden georganiseerd door de Vereniging voor M.U.L.O. en de Vereniging voor Christelijk M.U.L.O., met dien verstande echter:

— dat in de Nederlandse Antillen in een bepaald kalenderjaar het programma van eisen geldt, dat in het voorafgaande kalenderjaar in Nederland heeft gegolden;

— dat in plaats van in één der vakken Frans, Duits of Engels examen kan worden afgelegd in het vak Spaans;

— dat de Inspecteur van het Onderwijs het programma van eisen kan aanvullen of wijzigen als dit in verband met de geografische ligging en de behoeften der Nederlandse Antillen naar zijn oordeel gewenst of noodzakelijk geacht worden.

De programma's zijn onderscheiden in een voor het diploma-A en een voor het diploma-B.

Een candidaat kan niet in hetzelfde jaar examen afleggen voor het diploma-A en het diploma-B.

Bezitters van een diploma-A kunnen binnen een tijdvak van ten hoogste drie kalenderjaren, volgende op het jaar waarin het diploma-A is afgegeven, door een aanvullingsexamen in het bezit komen van een diploma-B.

Bezitters van een diploma-A of diploma-B, die voor plaatsing of bevordering bij instellingen van overheid of maatschappij of voor plaatsing op opleidingsscholen aanvulling of verbetering van hun puntenlijst in één of meer vakken nodig hebben, kunnen in dat vak of die vakken examen doen. Aan de geslaagden wordt alleen een aanvullende puntenlijst uitgereikt.

Het A-examen omvat de vakken:

1) Nederlands;
) t/m 4. drie der talen Frans, Duits, Engels en Spaans;
5) Aardrijkskunde;
6) Geschiedenis;
7) Kennis der natuur, omvattende Physica, Kennis van het menselijk lichaam en, facultatief, Plant- en dierkunde;
8) Schrijven;
9) en 10. Naar keuze: Algebra en Meetkunde, of Handelsrekenen en Boekhouden of Algebra en Handelsrekenen.

2. Het A-examen kan ook omvatten de vakken:

1) Nederlands;
2) en 3) twee der talen Frans, Duits, Engels en Spaans;
4) Aardrijkskunde;
5) Geschiedenis;
6) Kennis der natuur, omvattende Physica, Kennis van het menselijk lichaam en, facultatief, Plant- en dierkunde;
7.) Algebra;
8) Meetkunde;
9) Handelsrekenen;
10) Boekhouden;
11) Schrijven.

Bij het A-examen zijn de vakken Tekenen en Scheikunde facultatief.

Het B-examen omvat de vakken:

1. Nederlands;
2. t/m 4. drie der talen Frans, Duits, Engels en Spaans;
5. Aardrijkskunde;
6. Geschiedenis;
7. Physica;
8. Algebra;
9. Meetkunde;
10. Schrijven;
11. Tekenen.

Bij het B-examen zijn de vakken Handelsrekenen en Boekhouden (niet één van deze vakken afzonderlijk) en Scheikunde facultatief.

Bezitters van een diploma-A, die een aanvullings-examen ter verkrijging van een diploma-B doen, leggen examen af in de vakken Physica, Algebra en Meetkunde, alsmede in die voor het B-examen verplichte vakken, waarin zij voor het diploma-A geen examen hebben afgelegd.

Zij kunnen desgewenst bovendien in elk der vakken examen afleggen ter verbetering van hun puntenlijst.

De vakken Aardrijkskunde, Geschiedenis, Scheikunde, Natuurlijke historie (Plant- en dierkunde en Kennis van het menselijk lichaam) en Physica-A worden alleen mondeling geexamineerd.

De vakken Boekhouden, Schrijven en Tekenen worden alleen schriftelijk geexamineerd.

Aan een candidaat, die voor het B-examen niet is geslaagd, kan een diploma-A worden uitgereikt, indien zijn puntenlijst voldoet aan de regels voor de uitreiking van een diploma-A gesteld. Het voor Physica toegekende cijfer geldt in dat geval voor het cijfer Kennis der natuur.

Zij, die zich aan de examens wensen te onderwerpen, moeten op of vóór de eerste Maart van het kalenderjaar, waarin het examen valt, de leeftijd van veertien jaren bereikt hebben.

De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling kan om bijzondere redenen van het in het eerste lid bepaalde ontheffing verlenen.

Bij de aanmelding moeten worden overgelegd een geboorteakte of een geboortebewijs en een bewijs, dat ten kantore van de Landsontvanger op Curacao of Aruba het examengeld gestort is.

Het examengeld bedraagt per candidaat:

— voor een der examens als bedoeld in de artikelen 3 tot en met 5: tien gulden;

— voor een examen als bedoeld in artikel 2, lid 5: twee gulden en vijftig centen per vak tot een maximum van tien gulden.

De leden der examencommissie genieten vergoedingen naar de volgende maatstaf:

— twee gulden voor het bijwonen van een vergadering bedoeld in artikel 14, lid 1;

— vijf gulden per dag voor het houden van toezicht bij de schriftelijke examens;

— vijf cent voor het corrigeren van elk werkstuk der vakken Schrijven en Tekenen;

— twintig cent voor het corrigeren van elk werkstuk der overige vakken;

— twee gulden en vijftig cent per uur of deel van een uur dat als examinator of als bijzitter bij de mondelinge examens wordt opgetreden.

— De secretaris geniet de navolgende vergoedingen: vijf gulden voor elk tiental candidaten;
tien gulden voor elke uitslag van examens, die door hem wordt bijgewoond.

Op een dag van mondeling examen ontvangt de plaatsvervangende secretaris, als hij als zodanig en niet als examinator optreedt, een vergoeding van tien gulden. Is hij op die dag tevens examinator, dan ontvangt hij voor de waarneming een vergoeding van vijf gulden.

20-Jarig wereldrecord 100 meter vrije slag verbeterd

AMSTERDAM — Tijdens nationale zwemwedstrijden in het Sportfondsenbad-Oost te Amsterdam om de Hauser-beker heeft de 19-jarige Schiedamse zwemster Cockie Gastelaars het meer dan 20 jaar oude wereldrecord op de 100 meter vrije slag, dat op naam staat van Willy den Ouden, met 1 min. 4,6 seconden, verbeterd en gebracht op 1 min. 4,2 sec.

De drie tijdwaarnemers, Pimentel, Heles en Van Dungen, noteerden respectievelijk 1 min. 4,2 sec.; 1 min. 4,2 sec. en 1 min. 4,1 sec. Gastelaars nam in de race niet direct de leiding. Aanvankelijk lag de Hilversumse Greetje Kraan aan de kop. Maar Gastelaars, die een week geleden alleen 1 min. 5 seconden had gezwommen en nu werd opgejaagd, kwam op de laatste baan van het 25 meter-bad naar voren. Onofficiele chronometers bleven staan op 1.4:2 en er begon een wedren op de officiele tijdwaarnemers. Jan de Vries, voorzitter van de KNZB, maakte een einde aan de onzekerheid en deelde mede, dat het wereldrecord van Willy den Ouden van 27 Februari 1936 in hetzelfde had gemaakt en nog onlangs bedreigd door Australische zwemsters, was verbeterd. Er begonnen minutenlange toejuichingen en daarna werd de winnares hartelijk gehuldigd. Uiterlijk bijna onbewogen nam Cockie de felicitaties met een glimlachje in ontvangst. Jan de Vries spoorde Cockie aan op de ingeslagen weg voort te gaan met het oog op Melbourne. Cockie werd op 8-jarige leeftijd lid van de Schiedamse zwemvereniging, welke zij trouw bleef. Met 14 jaar nam zij voor het eerst deel aan nationale zwemwedstrijden. Zij traint elke middag een uur of vijf kwartier onder leiding van trainer Peute. Zij is leerlinge aan de avondmulo, die overdag typeles neemt en huiswerk maakt. Hoe zij zich nu voelde? Gewoon! en weg was zij.

Cockie staat met beide benen op de grond en kent maar één weg, die naar Melbourne leidt.

Jan Stender, de trainer van Greetje Kraan, maakte een toespeling, dat ook Greetje nog sneller kan. Bereidt Stender een nieuwe aanval op het wereldrecord voor?

Jan de Vries haalde nog herinneringen op. Hij dacht destijds, dat het record van Willy den Ouden wel spoedig zou worden verbeterd door Rie Mastenbroek of Tiny Wagner. Het record werd legendarisch, nadat de besten ter wereld zich er aan hadden gewaagd, zoals Ragnhild, Hveger, Grete Andersen en Ann Curtis.

Op dezelfde avond verbeterde bij de heren Peter Swijghuizen te Amsterdam zijn Nederlands record 100 meter rugslag. Hij bracht de tijd van 1 min. 6,6 seconden terug tot 1 min. 6,5 sec.

De Amerfoortse vereniging Neptunus won de Hauser-beker.

LUCY NAAR MEXICO ?

MEXICO.: — De bond van studenten aan het polytechnisch instituut in Mexico heeft Autherine Lucy uitgenodigd haar studie aan de universiteit van Mexico te komen beeindigen. De studenten zullen de kosten ervan dragen.

CRANJESTAD 5 Maart van Amsterdam
TRITON 8 Maart van New York
CASTOR 11 Maart van Savanna
ORANJESTAD 12 Maart van Pto. Limon
AEGIS 14 Maart van New Orleans
OSIRIS 15 Maart van Amsterdam
AGAMEMNON 15 Maart van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

CRISIS IN ARGENTIJNSE REGERING

BUENOS AIRES: Er dreigt een crisis in de Argentijnse regering als gevolg van de intrekking van de Peronistische echtscheidingswet. Deze wet maakte het gescheiden personen mogelijk te hertrouwen. Drie invloedrijke politieke partijen, de radicalen, de socialisten en de democratische progressieven, die tot nu toe de regering van Aramburu steunden, zullen zich Zaterdag beraden over de vraag of zij haar vertegenwoordigers uit de politieke adviescommissie zullen terugtrekken. Deze commissie, die geen uitvoerende macht bezit, is bij belangrijke politieke besluiten steeds geraadpleegd, maar niet over de intrekking van de echtscheidings.

MANUSCRIPT VAN CHESSMAN IN BESLAG GENOMEN

SAN FRANCISCO.: — De president van het hof van beroep te San Francisco heeft de Amerikaan Caryl Chessman, die acht jaar geleden wegens ontvoering en verkrachting ter dood werd veroordeeld, doch terechtstelling tot nu toe wist te ontgaan door het steeds aanwenden van nieuwe rechtsmiddelen, toegestaan zijn zaak opnieuw voor de lagere rechtbank aanhangig te doen maken.

De president is van mening, dat Chessman bepaalde rechten bij de behandeling van zijn zaak voor het hooggerechtshof te Los Angeles zijn onthouden.

Chessman schreef in de gevangenis twee boeken, die beiden een recordverkoop behaalden, terwijl naar een ervan een film werd vervaardigd.
De manuscripten had hij uit de gevangenis weten te smokkelen.

Op een derde manuscript werd door de gevangenisautoriteiten de hand gelegd.

SPAANSE REGERING VERHOOGDE LONEN MET 22%

MADRID.: — De Spaanse regering heeft een algemene loonsverhoging van 22% goedgekeurd. Om zoveel mogelijk een wedloop van lonen en prijzen te voorkomen, wordt de loonsverhoging niet in één keer gegeven, doch in tweeen, namelijk 16% met ingang van 1 April en 6% met ingang van 1 October. Bovendien zal de duurtetoeslag verhoogd worden, zodat de totale loonsverhoging zal neerkomen op 27½% van de huidige lonen. De regering neemt ongeveer ¾ dezer verhoging voor haar rekening door de premies, die de werkgevers voor sociale verzekeringen betalen, te verminderen.

SNEEUW EIST DODEN IN KOREA

SEOEL.: — Volgens de jongste gegevens zijn 80 Zuidkoreaanse militairen om het leven gekomen, toen hun barak door de sneeuw werd bedolven; 24 worden nog vermist en gevreesd wordt, dat deze eveneens gedood zijn. Zeshonderd huizen werden vernield, waardoor 1.500 mensen dakloos werden; 160 vissersschepen werden beschadigd. De sneeuwval houdt nog steeds aan. Amerikaanse hefschroefvliegtuigen vervoeren de gewonden naar hospitalen.

HUMPHREY BOGART ERNSTIG ZIEK

LOS ANGELES: De Hollywoodse filmacteur Humphrey Bogart heeft een ernstige operatie ondergaan ter verwijdering van een klein gezwel in zijn slokdarm. Zijn toestand werd dit weekeinde „betrekkelijk goed" genoemd.

Voetbal in Nederland

's GRAVENHAGE: De Nederlandse voetbalcompetitie begint na de vorstperiode, zij het verminkt, weer op gang te komen. De uitslagen der Zondag gespeelde wedstrijden luiden:

Hoofdklasse A:
HVC-Stormvogels 2— 2.
Hoofdklasse B:
BVV-Enschedé 0 — 2; GVAV - SVV 1 — 0 (alle andere wedstrijden werden afgelast).

Betaald voetbal

Eerste klas A:
Enschédese Boys - NEC 1 — 2; VSV - RCH 0 — 2; Veendam - DWS 2 — 1.
Eerste klas B:
Zwolse Boys - Haarlem 0 — 1; Gooi - Rheden 1 — 1; Longa - Baronie 1 — 2.
Eerste klas C:
ZFC - Wilhelmina 4 — 3; Overige wedstrijden afgelast.

—:—

In verband met de stagnatie in de competitie betaald voetbal door de vorstperiode zullen in de komende maanden op Woensdagavonden de achterstallige wedstrijden worden ingehaald.

—:—

's GRAVENHAGE: Joop de Mos uit Den Haag werd voor de zesde achtereenvolgende maal kampioen van tennisoefenmeesters. Met De Mulder samen won hij ook het dubbelspel.

—:—

LONDEN: De uitslagen der Engelse League luiden: Astonvilla - Charlton 1 — 1; Blackpool - West Bromwich 5 — 1; Bolton Wanderers - Sheffield 2 — 1; Chelsea - Manchester United 2 — 4; Portsmouth - Burnley 3 — 1.

—:—

De uitslagen van de zesde ronde voor de Engelse Beker luiden: Arsenal - Birmingham 1 — 3; Manchester City - Everton 2 — 1; Newcastle - Sunderland 0 — 2; Tottenham - Westham United 3 — 3.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V. [illegible]
Oranjestad, Tel. 1114—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. [illegible] per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 5 Maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Wichita"
RIALTO 20.00: „Crime school"
PRINCIPAL 20.00: „Jupiters Darling"
AURORA 19.30: „Fairwind to Java"
SAVANETA 19.30: „Island of desire"

APOTHEKEN

Zondag en nachtdienst ged. 3 t/m 9 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, [illegible] 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELBKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Niuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 15.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 10.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.00.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

MIJNRAMP IN OOST AFRIKA

BEIRA PORT (Oost-Afrika).: — Men vreest, dat 34 personen, 32 Afrikanen en 2 blanken, gedood zijn bij een ontploffing in een steenkolenmijn nabij Tete in Oost-Afrika. De ontploffing volgde op de instorting van de mijngangen, waardoor de 34 slachtoffers werden afgesneden. Reddingsploegen konden kan niet bereiken.

MARINE OFFICIER WINT $ 50.000

NEW YORK.: — De Amerikaanse schout-bij-nacht Redfield Mason heeft 50.000 dollar gewonnen in een televisievragenspel.

Hij wist de twaalf taken van Hercules te noemen. De volgende week heeft hij kans op het dubbele bedrag.

GESCHENK VOOR PAUS PIUS

VATICAANSTAD.: — De diplomatieke vertegenwoordigers van 42 landen hebben Paus Pius XII, die „de paus des vredes" wordt genoemd, ter gelegenheid van diens tachtigste verjaardag 49 boeken aangeboden, die het werk van hun regeringen voor de vrede beschrijven.

Vandaag waren op het Vaticaan al 15.000 gelukwenstelegrammen ontvangen en 500 kilo post.
wet.

Buscando e formula pa Medio Oriente

Diplomaticonan di Tres Grandi ta para dilanti di un mapa na Washington discutiendo un formula pa pone un termino na tension di guerra entre Arabia y Israel na Medio Oriente. Di izquierda: Embahador frances Maurice Couve de Murville, Deputado di Secreatrio di Estado americano Robert Murphy, Embahador ingles Sir Roger Makins.

R.C.A. A GANA PROMER DI SERIE 4-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.—Poco publico a presencia e partido amistoso entre Los Tricolores de Solito y San Nicolas Jrs. Referee Loefstok no tabata tin un tarea mucho dificil ya cu di ambos banda a worde hunga sin incidente. Aunke continuamente dominando e muchanan di R.C.A. no por a logra anota promer cu a pasa 20 minuut di wega.

Linksbinnen Gonzalez cobrando un handsbal algun meter pafor di doelgebied ta shot sorpresivamente den goal y cu e canjonazo aki e la pone su equipo adilanti. Apenas algun minuut a transcurri durante un di e poco atakenan di San Nicolas Jrs ta surgi e goal di empate. Un bon through-pass di Dufi Vrolijk pa su rechtsbuiten Goelbe ta worde bon provecha pa esaki y cu un shot duro y sigur e ta pone keeper de Kort piki e bala for di den net. Midvoor Nel Harms di RCA ta hanja un bon oportunidad, pero su potente shot ta rebota contra di lata. Cu e score empata halftime ta bai aden. Den alineacion di RCA a bini varios cambio. Benny Fingal a drenta hunga midvoor na luga di Harms y Julito van Dinter a tuma luga di Hernandez na linksbuiten. Si den e promer mitad RCA tabata forma mayoria di e atakenan, den e segundo ta e muchanan di Solito so tabata hunga bala. Centerhalf Rey Nicolaas, kende ta hunga bon futbol, no ta yudando su equipo mucho ya cu su wega ta demasiado individual. E linea delantera tampoco ta logra mucho ya cu nan combinacionnan no ke forma manera custumbra. E diminuto Gonzalez kende a pasa hunga rechtsbinnen awor ta bolbe anota cu un shot abao den skina robez durante un scrimage dilanti di e meta di San Nicolas Jrs. O. Gonzalez ta sustitui van Dinter y ta surgi un combinacion rapido entre e dos rumannan Gonzalez cu ta pasa e defensa di San Nicolas Jrs completamente. E pase final ta worde haci pa rechtsbuiten Patricio Croes, kende facilmente ta pasa keeper Robles poniendo e score na 3—1. Practicamente henter e equipo di San Nicolas Jrs ta defendiendo awor. Tras di otro e muchanan di Solito ta forma atake. Faltando apenas algun minuut pa wega termina Benny Fingal ta sorprende cu un shot di pafor di doelgebied y asina ta pone e score na 4—1 na favor di RCA. Ta lastima cu no tabata tin hopi fanatico presente na e partido aki ya cu e entrada ta pa un doel. Nos ta spera cu den e dos weganan cu falta e fanaticonan lo acudi den mas grandi cantidad.

Mucha di cuater anja a hoga den cusinchi

ORANJESTAD. — Den marduga di Diabierne pa Diasabra e mucha di cuater anja Rudolf Hubert Odor na Sanlinja No. 3 a muri hoga den cusinchi durante di sonjo. Dokter A. Gotlieb a constata cu e cusinchi tabata muchu grandi y diki y muchu suave pa e mucha asina chiquito. Nos ta duna na e grandinan y demas familia nos mas sentido pesame cu e perdida tristo aki.

TERPENTINA

Participacion Venezolano den Venaruba ya a pasa e suma minimo

Pa Bs. 1 miljon a worde bendi

ORANJESTAD. — Segun informacion particular for di Caracas e pelicula tocante Aruba cu ta worde hunga aya den diferente cine, a hanja un bon recepcion. Parce cu hendenan ta especialmente stranja y entusiasma cu respecto na belleza di e beachnan di Aruba.

Gracias na e enorme propaganda na Venezuela for di e bishita di e financieronan y industrialnan venezolano y tambe gracias na e interes cu a crece y ta sigui crece pa e isla atractivo aki dilanti di costa venezolano, tambe e participacion di comerciantenan venezolano den Venaruba N.V., e compania cu ta financia e casino-hotel proyecta cerka Palm Beach, ta tumando tal forma cu a lo largo nos por cuminza papia di un succes. Segun e ultimo informenan ya a worde bende pa un suma cu a pasa Bs. 1.000.000.— na accion, cual ta e suma cu a worde calcula como e minimo.

PAGINA TRES

Oportuno hit di Pascual Zambrano a laga Lucky Strike den tereno

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den un dramatico noveno inning e naranjeronan di Nesbitt a logra un victoria di 4-3 ariba e cigarilleronan di Lucky Strike. E reaccion di e muchanan di manager Edwin de Cuba a bini inesperadamente despues di dos out den nan ultimo oportunidad. E joven pitcher Yubi Toppenberg a cubri henter e ruta pa Nesbitt y a sali pitcher ganador.

Pa e campeonnan di 1955 a cuminza ta lanza Selin Swaen, kende mester a worde cambia den e tercer inning despues di un out pa Bubuchi Montaner. Lucky Strike a pica adilanti den e segundo inning cu dos carrera. Paus Ruiz, shortstop y cuarto bate a habri e inning cu infieldhit y a avanza te segunda cu passball di catcher Acosta. Ramon Buckley ta e promer out cu fly pa rightfield. E siguiente bateador Monart ta conecta rolling pa short y ta e segundo out cu perfecto tiro di Muyale, pero Ruiz a avanza te tercera. Centerfield Fingal ta conecta awor rolling pa short, kende ta flumbea y ta permiti Ruiz anota e promer carrera di wega. Niki Tromp cu conteo di 3 y 2 ta poncha, pero catcher Acosta ta laga e bala cai y Tromp ta yega salvo na primera, mientras cu Fingal a adelanta te segunda. Un otro passball di Acosta ta permiti e corredornan avanza un base, mientras cu e tercer passball di Acosta den e inning aki ta permiti Fingal pisa home. Pitcher Swaen ta cerra e inning cu fly pa centerfield.

Den e ultimo mitad di e tercer episodio e naranjeronan ta empata e partido, ora cu pitcher Swaen ta perde control y ta regala cuatro base por bola y un hit. Acosta y Toppenberg ta ricibi base por bola consecutivamente, mientras cu Jacquin ta empuja Acosta cu un single hit pa rightfield. Cu corredor na tercera y primera e diminuto shortstop Jossito Muyale ta conecta rolling pa tercera, kende ta recohe y tira home forzando Toppenberg pa e promer out. E dos siguiente bateadornan Buckley y Oduber tambe ta ricibi base por bola, anotando cu e ultimo Jacquin e carrera di empate. Esaki tabata basta pa Swaen y Bubuchi Montaner ta subi ariba e lomita di pitcher. Ponchando e dos siguiente bateadornan. Edwin de Cuba y Maiky Vos, Montaner ta cerra e inning sin mas carrera. Nesbitt ta bolbe amenaza den e quinto inning, pero no ta logra anota. Muyale ta habri cu hit pa leftfield, Buckley ta muri di fly pa shortstop Ruiz, Horacio Oduber ta sorprende cu toque y ta adelanta Muyale cu su infieldhit. Despues cu de Cuba ta completa e segundo out cu fly pa leftfielder Nicky Tromp ta haci un gran atrapada ariba un largo foulfly di Maiky Vos cerrando e inning. Septimo inning ta resulta sortario pa Lucky Strike. Bubuchi Montaner ta e promer out cu rolling pa segunda, pero Efraim Brion ta embasa cu infieldhit y luego ta roba segunda. E zurdo Luis Ogenio cu ta na turno ta sorprende conectando su tercer hit ariba e linea di tercera empujando Brion for di segunda cu e carrera pa pone su equipo ariba atrobe. Caster ta poncha y Ruiz ta conecta rolling pa pitcher pa completa e tercer out. Tabata parce cu e dominio di pitcher Montaner ariba e toleteronan di Nesbitt tabata completo, ya cu e sexto, septimo y octavo inning e la cerra cu paso di conga y a saka e dos promer bateadornan den noveno inning, ultimo oportunidad di Nesbitt. Pero pinchhitter Papa Romero pa Toppenberg parce cu a drenta su suerte ora cu e la embasa pa un costoso error di shortstop Paus Ruiz. Aparentemente e error aki a desanima pitcher Montaner, kende a obliga tur e promer tres bateadornan bati den infield. Jacquin ta ricibi base por bola, y Muyale despues di conecta varios largo foul tambe ta ricibi pasage gratis yenando e basenan. E sonriente Pascual Zambrano awor ta bira e heroe di e partido conectando single entre tercera y short empujando dos carrera pa empata y gana e wega lagando e cigarilleronan den tereno.

Asina un emocionante partido a termina dramaticamente. Di ambos banda tabata tin bon batazo y tambe bon atrapada. Pitcher ganador Yubi Toppenberg a permiti 5 hits, regala 4 base por bola y permiti 3 carrera. E pitcher abridor di Lucky Strike Selin Swaen a permiti 2 hits, regala 5 base por bola y permiti 2 carrera den 2 1/3 inning. Pitcher perdedor Montaner a tene e naranjeronan na 4 hits y a regala nan unicamente 2 base por bola pa 2 carrera den 6 2/3 inning. E mihor na bateo tabata primera base L. Ogenio di Lucky Strike cu 3 hits den 4 turno. E promer salida di e campeonnan di 1955 a resulta den un derrota pa nan mientras cu e naranjeronan tin awor 1 victoria y 1 derrota den 2 salida.

Aruba Jrs. a scohe un bestuur nobo

5 Februari 1957 gran celebracion di jubileo di plata

ORANJESTAD. — E reunion anual di miembronan cu Aruba Jrs. a celebra ayera mainta den nan clubgebouw na Socotoro a worde masha bon asisti door di e miembronan y e agenda a worde trata di un manera di aprecia.

Despues cu e president sr. I. A. Franka den un discurso bon formula a duna un splicacion di tur loke e sociedad a haci durante e anja cu a termina, a pasa over na scohementu di un bestuur nobo. Cu tur voto Sr. Franka a worde reeligi como president, un prueba di e confianza di e miembronan den su trabao.

E otro miembronan di directiva a keda elegi: U. Amaya, U. van Breet, L. Brion, S. Fingal, J. Maduro, J. C. Oduber, J. van der Schoot, E. Tromp, y H. Wilmor. Nan trabao lo worde reparti den un reunion di directiva cu lo tuma lugar awe nochi.

Despues di e eleccion di directiva, sres. W. van Breet y L. Doedel a duna cuenja anual respectivamente como secretario y comision di caha. Durante di preguntanan general especialmente a resalta e alegria general pa e ganamentu di cuater diferente kampioenschap den competitie.

Tambe a worde haci mension di e 25 anja di existencia dia 5 di Februari 1957 di e sociedad pa cual su celebracion lo worde forma plannen grandioso, entre otro lo worde publica un boeki di recuerdo.

Concurso Musical na Antilia

Centro Cultural na Corsow a organiza un concurso musical pa estimula composicion musical na Antilia. Esaki ta un ehemplo interesantisimo di esfuerzo pa estimula expresionnan creativa local y conserva formanan artistica local. E concurso ta limita na e seis islanan Neerlandesa y ta worde admiti wals, mazurka y tumba. E concurso ta sera dia 16 di April y mester worde manda pa post na Centro Cultural na Corsow.

PRESIDENTE INTERINO DI STATEN TA BAI GENEVE

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Segun Sr. R.J. Isa, presidente suplente di Staten, a participa den curso di luna cu ta bini lo e bai Geneve como representante di Antillas Hulanden pa un conferencia cu lo tuma lugar aya.

Diasabra Minister Lampe a establece na „Antillenhuis"

Cantidad di autoridades di tur circulo tabata presente.

DEN HAAG. — Diasabra anochi un cantidad di autoridadnan dor di circulo di gobierno, comercial y industria a haci uso di e invitacion di minister Lampe di Antillas Holandes pa bishita e ocupacion oficial di su residencia y oficina na Hulanda, cual ela duna e nomber di „Antillen Huis".

E yiu muher di Sr. Lampe, Sra. Lampe de Yrausquin tabata huespeda di e anochi aki, na cual entre e muchonan tabata presente e embahador ingles, vice-president y miembronan di Raad van State, e ministernan Drees, Kernkamp, Beyen y Pos, presidentnan di Eerste y Tweede Kamer, Srta. Tellegen, directrice di gabinete di La Reina, chef di generale staff, general Hasselman, varios secretarionan di estado y ex-gobernador Peters di Antillas. Tambe tabata presente Sr. Debrot, director di e kantoor di minister Lampe. Varios di e companianan grandi cu ta trahando na Antillas a worde representa door di miembronan di nan directie entre otro, Koninklijke Shell, KNSM, Nieuwe Eerste Nederlandse Levensverkeringsmaatschappij y Hollandse Bank Unie. Drs. Jonkers, chef di directie di West Indie pa Minvor y mr. Schepel, griffier di Tweede Kamer tambe tabata presente. Algemeen Nederlands Persbureau su president-directeur Sr. H. H. J. van de Pol y e hoofdredactor D.J. Lambooy tambe a asisti na e recepcion aki. Mayoria di e presentenan su esposa tabata acompanja nan.

No Nando, sino Siki contra di España

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E dificultadnan cu Aruba Boxing Association tin cu e campeon Antillano tocante bolsa pa su peleanan ta continua y awor cu Sugar Boy Nando ta exigiendo nada menos cu ƒ 3.500,— pa su pelea di dia 10 di Maart contra di e campeon welter venezolano Ismael España, directiva di e mencionado Association a desisti di contrata Nando ya ta negociando cu Battling Siki pa esaki enfrenta e venezolano den e pelea estelar di diez round pa e proximo programa.

Battling Siki ta un bon boxeador, pero pa motibo cu e la yega di comete un soketada den cuadrilatero di San Nicolas e la perde hopi fanatico. Sinembargo esaki no ta kita cu e ta un bon boxeador y cu, si e subi ring den bon condicion, e lo duna e venezolano un bon pelea. Segun nos a worde informa e otro peleanan di e programa lo ta entre Young Carpentier y Kid Fenton, mientras cu Sam Langford y Young Quick Silver lo enfrenta otro y tambe Kid Zorzal y Epifanio Dania. Probablemente lo tin dos pelea mas, pero no ta definitivo cual ainda. En todo caso cu loke nos a menciona aki riba mes caba, e programa ta mustra hopi interesante y lo no ta menos emocionante cu e ultimo. No ta improbable cu e fanaticonan por mira e chileno Karstens, cu tanto a gusta den e fanaticada boxistica arubiano, pronto den accion atrobe.

Cumpleanjos feliz

Un felicitacion muy especial nos ta dirigi awe na senjor F.M. Arends, (Machi) vice-consul di Espanja. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud den compania di su digna familia.

— — —

Nos sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe tambe na E. J. Roos cu ta cumpli awe 28 anja.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa Petrus Joseph Marthius Kelkboom cu ta cumpli awe 1 anja.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31

Tel. 1176—1337

Mashar pabien nos ta jama awe senjorita Isolina Croes cu ta cumpli awe 16 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan, especialmente di Maria Magdalena Koolman, Sira y Elvia Croes y demas familia.

— — —

Tambe ta haci anja awe Efrain Croes. E ta cumpli awe 15 anja. Huntu cu su tata, mama y rumannan nos ta jame mashar pabien.

— — —

Awe ta cumpli anja tambe e jovencito Teofilo Bremo. Huntu cu su mama, tata, rumannan Margo, Luci, Cira, Pedro y Vera nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea awe senjor Hose Pablo Dania cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Savina, su jiunan y muy especial di Exma y Ghester Sutherland.

— — —

Victor Hidalgo ta cumpli awe 16 anja. Huntu cu su tata Juan, mama Juana, Pina, y su rumannan Dora, Jacintha, Pedro y Oscar, su cunja Mario Gomez, su sobrinanan Marlin y Sonia nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Ta cumpli 19 anja awe e senjorita Astrid Bareño. Huntu cu su mama, tata y tur su rumannan nos ta jamé mashar pabien.

— — —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea awe Maiky Semeleer cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama, su rumannan, tantanan, wela y welonan y di su madrina.

Basketball: wega di Clase B so por a worde hunga

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E hopi fanaticonan cu a acudi na cancha di Tivoli pa presencia e partido di basketball entre RCA y Caribe a keda sumamente desapunta ora cu ni un quarter no por a termina pa motibo di aguacero. Na e momento cu e aguacero a cuminza cai tanto fuerte cu referee mester a suspende e partido e score tabata 9—7 na favor di e indionan.

WATAPANA B A GANA CARIBE B

Un nervioso Caribe B a perde Diavierna anochi su promer partido den e campeonato actual. Watapana B tabata gana na final di e promer quarter 4—0, na half 6—4, na final di e tercer quarter 12—6, mientras cu e score final a bira 20—10. Esaki ta e segundo victoria di e watapaneronan contra di un derrota. Caribe B tin awor un gana y un perdi. Atrobe e rapido W. d'Arnault a acumula mas punto pa su equipo 8, mientras cu di e indionan Jossito Muyale a score mas halto, cual tabata 6 punto.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

Dialuna 5 Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Wichita"
RIALTO 20.00: „Crime school"
PRINCIPAL 20.00: „Jupiters Darling"
AURORA 19.30: „Fairwind to Java"
SAVANETA 19.30: „Island of desire"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 3 te 9 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELBKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

GOBIERNO TA PIDI PLACA

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Diasabra e Raad di Ministernan a pidi Staten di destina 750.000 florin di begroting pa 5% di aumento di salarionan di ambtenaarnan di Land pagadero for di 1 Januari 1956.

TRUENO Y INUNDACION NA BRAZIL

Nan ta teme cu e numero di mortonan den e ciudad Brazilenjo Santos a subi casi te na 300 como consecuencia dje hundimiento y inundacionnan cu ta tuma lugar continuamente foi Diahuebes anochi aja. Biento masha fuerte ta manda e awa cu corriente masha duro na tur camina den e ciudad foi lamar. Principalmente e barrio, camina tin asina tanto obrero ta biba, a sufri terrible. Un numero incontable di casnan a queda aplasta caba pa e hundimiento camina tera tabata skeer. E actividadnan di salbacion ta ser masha stroba tambe pa jobidanan terrible.

EISENHOWER I PAPA.

WASHINGTON. — Eisenhower a dirigi un mensahe na Papa, den cual el a expresa e speranza cu esaqui lo sirbi hopi anja mas e lucha di paz i libertad na mundo.

Hogan na accion

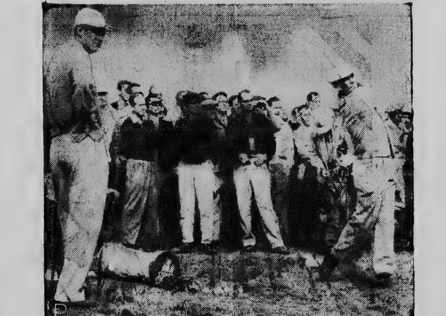

Ben Hogan e principal atraccion den e round tanto celebre abierto na Los Angeles, e ta haci un „tee off" mientras cu Cary Middlecoff ta para weita. Hogan a logra un „three-over-par 74.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 17

„Si", el a bisa como si fuera e tabata papia cu su mes. „Si, bo ta feliz. Paquico no? Tur loque mi a spera y a desea a ser cumpli. Bo ta un gran artista. Lo bo bira celebre. Mundo lo t'a bao na bo pianan, manera awor bo ta sinta na mi pianan. Den un extasis lo nan sinta scucha na bo boz, scuchando na bo palabranan foi nan rosca, lo nan tira nan oro den bo scochi. Celebre y afama lo bo.... feliz bo mester ta".

„Si, Jozef.... y tur esai mi tin di gradici na bo".

„Na mi?" e homber a ripiti. „Pero cu esai mi ta paga un debe pa cu bo.... pa cun'e".

„Pa cun'e?" Norma a murmura asombra.

„Si, cu esai mi a cancela un debe pa cu Lucy, bo mama", el a bisa ainda den pensamento. Un momento el a cesa. Despues tabata manera el a spierta foi sonjo. „Norma", el a bisa. „Mi tin algo cu mi mester conta bo. Mi mester a bisa bo esai masha tem caba, pero m'a suspende esai. Mi quier a tene esai mas tanto scondi pa bo, pero den e anochi di ajera mi concenshi a papia. Mi ta jama cielo como testigo cu m'a larga e unico pensamento guia mi.... bo bienestar. Tempo cu bo tabata den mi braza como un mucha, m'a dedica mi bida na bo. M'a biba y traha pa un obheto.... bo exito y bo felicidad. Y esai m'a alcanza. Bo ta un gran artista, Norma y mi tabata esun cu a instrui bo y haci bo capaz y t'ami a haci di bo loque actualmente bo ta. Compara bo mes cu otronan. Mi no ta meen e pober hendenan simple, pero e riconan esnan cu ta mas mehor previlegia, mas mehor para, nan cu tin titulonan. Lo bo por tabata mas feliz, si por chemiplo bo tabata yiu di un noble?"

„Mi n' conoce ni un solo yiu muher di noble, Jozef", el a responde sonriendo pa e seriedad dje anciano. „Pero mi no ta quere cu lo mi quier cambia cu ningun. Ora cu bo larga un multitud jora y queda emociona den un teatro of pone nan hari, en una palabra, haci cu nan manera bo quier, Jozef, esai ta pami mucho mas tanto cu mi mester ta yiu muhe di un conde. N' t'asina, Jozef?

„Precisamente. T'esai ta loque mi quier a larga bo sinti. Cada hende, hasta un hende sin sintir mes por ta yiu di un conde. Pero qui poco di nan por ta manera Norma Marlene, cu por pone enter un sala apasiona".

E mucha muhe a sonrei.

„Pero ta quico t'e cos propio cu bo quier a conta mi awor, Jozef?"

E homber a spanta y a responde:

„Mi n' ta quere cu lo mi conta bo esai awe nochi ainda, Norma. Mehor mi spera un poco mas cu mi participacion, pasobra mi n'o ta mucho sigur cu esai lo por haci bo mas feliz. Hasta antes mi tabata di opinion cu e participacion aqui lo bruha bo. Mehor mi n' conta bo nada awor. Bai drumi y no pensa mas riba e cosnan ai...."

„Mi mester lubida e caballero carinjoso di den e loge aya, Jozef?" el a puntra sonriendo trobe.

„B'a mir'e anto. B'a mir'e bon!" e homber a bisa casi gritando na boz halto, pero cu un furia oprimi, mientras enter su persona a cambia por completo. „No lubida e cara ai hamas, Norma. E ta un desgraciado, un miserable, un malbado! E ta bo enemigo di mas grandi!"

„E homber enemical ai cu su cabeinan bunita?" Norma a puntra increible.

„Tin hende cu ta sonrei nan bida largo, sinembargo ou toch nan ta malbadonan grandi".

„Y bo quier mi hui un homber sin siquiera bo por conta mi quen e ta y quico bo sabi di dje".

„Awe nochi no. Bai drumi, Norma".

El a toca cu su lipnan na frenta di Jozef y a bai ariba. Sinembargo no pa e drumi, pasobra e anochi ai sonjo no por a coh'e. Tabata como si fuera enter rumor y bochincha dje sala tjok-tjok di e teatro tabata penetra den su cuarto. Y fuera di esai e tabata corda tambe na Jozef su expresionnan stranjo. E tabata corda riba e carta di Cesar Nelson....

CAPITULO VIII

Ora di dia a abri, Norma a bai abao. Su cara tabata palido y serio. Casi semper Jozef tabata desayuna queto y na nada bo n' por a mira e exitacion di ajera riba su cara. Manera custumber el a bai teatro directamente despues di desayuno. Y Norma a queda solitario.

Poco poco e tempo tabata acerka awer pa e tuma un decision tocante e carta cu el a ricibi di Cesar. El a tuma asiento na su lessenaar y despues di un mei ora asina cu e tabata sinta aja, el a skirbi un carta den cual el a rechaza un encuentro cun'e. Un momento e decision aqui a dun'e algun satisfaccion, pero un rato despues el a skeer e carta aqui quibra. Ningun contesta por a satisface. Uno tabata mucho confidencial y e otro tabata mucho laf y mucho serio.

„Mi quier mir'e ainda un bez mas", el a murmura den su mes,. „Aunque qu ta pa di ultimo bez".

Mientras e tabata trata na formula quico lo e bis'e, el a cohe camina pa campo. Tabata como si fuera e mainta ai naturaleza tabata mas bunita cu nunca. No obstante su tarea dificil, e pensamento sol cu lo e mira Cesar un bez mas tabata duna Norma un sintimento varia. Un momento e tabata sinti contento y otro momento e tabata sinti su mes intranquilo.

Cu excepcion di canto di paharanan y sursutra di e olanan suave dje lago, e luga aqui tabata masha silencioso. Y ora cu e tabata sinta riba e banki e tabata mira rond, manera un hende sa mira un luga camina e tabata record'e momentonan feliz y di placer, un luga cu a bira queri n'e, camina el a haci su prome encuentro cun'e. Y diripiente el a tende zonido di pata di cabai, manera riba e prome dia. Cesar a bini trobe bula over dje tranke, pero e biaha aqui si e no a cai riba su cabez, pero el a queda firme riba e cabai. El a bula foi e sija y a bai lihe cerca Norma.

„De la manera cu b'a bini toch anto", el a bisa quitando su sombre. „Mi t'asina contento, asina agradecido, Srta. Marlene".

„Lo bo no tabata asina contento cu bo tabata sa cuanto pena a costa mi di mester a bini aqui", el a bisa, mientras su wowonan bunita y misteriosa a contra cu e cara energica di e caballero. „Bo n' mester a manda e carta aya pa mi. Esai mi n' ta hanja ta bon".

„Mi tabata sabi di antemano tambe cu lo b'a bisa mi esai".

„Mi tabatin idea di no bini", e mucha muhe a continua.., „Mi tabata pa queda sin contesta e carta tambe.... pero esai m'a hanja un poco menos carinjoso. M'a purba di contesta. Pero tabata imposible di contesta un carta asina.... esai tabata di prome carta cu mi a yega di skirbi den mi bida. Y como mi no por a hanja ni cuminzamento ni fin, m'a dicidi di bini aqui personalmente numa, pa mi bisa bo com robez b'a haci y tambe cu foi bo carta m'a bin deduci cu nos no mester bini hunto mas.... cu nos amistad lo mester termina, kaptein Nelson.

Diripiente el a haci un movecion como si fuera e quier a bai.

„No bai ainda. Queda un rato mas.... un momento sol", el a suplica. „Scucha mi. Mi ta suplica bo solamente na scucha mi".

E mucha muhe a cai sinta trobe y e hoben a bai sinta masha pega cun'e.

„Paquico bo mester a skirbi e carta ai?" el a puntra Cesar trobe.

„Wel, ta pasobra mi tabata loco.... m'a haci esai ora cu mi tabata sinta den teatro. Mi ta acepta cu m'a haci malo di a skirbi. Pero toch no ta duel'mi cu m'a haci esai".

El a queda ta mira e hoben asombra y reprochante.

„No, mi n' tin duele cu m'a haci esai", el a ripiti. „Den e rato di pauso m'a skirbi e carta ai. M'a queda ta vigila bo asina tanto den teatro.... te cu mi ta quere cu m'a perde mi sintir. M'a comprende cu mi mester a topa cu bo trobe. Spera.... spera un rato te ora cu mi caba di bisa bo tur cos".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cu bos tembloroso Guido a puntra Tiburon mientras el a cuminza pasa su pia over di bentana pa e bai sconde „Mi sconde aki for y pone mi revolver punta riba Cisco. Ta mata nos ta bai matele?"

„Quizas" Tiburon a contesta mientras el a haci un movecion cu Guido pa e haci liher bula e bentana y pone su posicion manera el a bisele. Ora Guido a pasa pe otro banda Tiburon a sigi duna Guido e resto di reglement „Pero no tira si promer cu mi duna bo e senjal, ora bo weita mi saca mi lenso bo man mester bai mes ora riba gai di e scopet y bo mester pone bo tino pa tur locual ta pasa aki den y bira e scopet pa tur movecion cu Cisco por haci, pero ora bo weita mi pone mi lenso na mi frenta manera mi ta seca mi frenta es ora ey si bo no ta warda ningun momento sino tira di biaha".

POR TIN PAZ NA MUDNO ALGUN DIA?

E cos a cuminza for di e biaha cu Cain a mata su ruman Abel cu un weso di buricu. For di e tempu te awor e competencia den malu cu bon ta constantemente den accion, mescos cu lamar bruto contra e olanan di un playa di baranca. Babilonia tabata un reflejo di e incansable espiritu di maldad di nos sentimentu humano, ora cu di algun manera nos kier a yega cielo.

E relatonan di e titannan cu kier a conquista e espacio ignora, tambe ta un reflejo di nos ancianan di conquista den forma sin midi, esaki ta pone realmente di e mitologia e berdadera complex di raza humano. Torren di Babel a marca e promé paso riba e inquietud di e grupo inquietu di humanonan cu manera un cantidad di vruminga picadó, egipcianonan, finicio, y na otro ora mas adilanti e gueranan semi-religioso di Carlo Magno, cu tabata manera e sentimentu di maldad mas grandi conoci manera den e mentalidad vil di Neron por a concebi. Carlo Magno a caba cu mitar di existencia di e mucha chiquitonan, mescos cu Neron a caba bestialmente cu Roma den candela.

E sentimentu di maldad di humanidad no a stop, al contrario a sigi mas fuerte cada dia, y for di mes un boca cu ta papia di bon sintimentu, ta haciendo poco poco un idea di maldad teribel. Cuanto biaha Einstein, e creador di e monster destructivo cu ta j a m a b o m „H" e medida di paz y cu su poder di destruccion ta considera como na cincu millon di ton di TNT, capaz di destrui mitar humanidad y caba cu e posibel existencia di bida riba mundo. Gueranan den indionan no ta un hecho di ignorancia, ta un cos logicamente humano, si algun dia nos tin di sinti horror dilanti un indian cu ta come un pida di hende, ta ridiculo cu nos tin di papia riba dje, siendo cu e ta haciele pa ignorancia y encambio nos ta mata cu tanto venganza, y nos ta di promé cu ta papia riba cristinidad. Riba Teodoro Roosevelt un hende a bisa, „dia domingo e ta un ehemplo bibo di armonia y debocion, e ta canta himno pa cielo, y e ta jama su compañeronan ruman, ma ora dia luna yega, e Teodoro Roosevelt ta cambia totalmente su aparencia di angel y e ta maltrata hende, e ta trapa hende den caminda y e ta mata na nomber di husticia".

Prome cu guera di 1914, e gran guerrero di tempu moderno a yega na bisa: „Dios riba cielu y Guillermo II riba tera, e lo sa dominele y lo sa desbaratele na su smaak". Den e poco palabranan tabatin e gran sentimento di destruccion cu no por imaginá nunca y cu no por existi den un curazon di e mas feroz indian. Dios sin embargo ta caba cu maldad ma toch ta duna e malunan mucho chens, y Guillermo II a caba cu tur cos malu y masha tristu el a abdica na 1918.

Maldad a sigi su curso manera e lo sigi semper, y na aña 1939, e ambicionnan di otronan egoista, a haci cu un loco, Adolfo Hitler, lo lamta for di soño teribel caminda e idea di imita Napoleon y Julio Cesar, tabata como un spada riba cabez di humanidad. Por ta cu e responsabel di e echonan aki tabata e inglesnan y mericanonan, pero e resultado di e lamtamentu di e loco teribel di tempu moderno tabata humanidad, e berdadero culpablenan tabata na salvo di e alcance di maldad. Y asina hopi mucha inocente y hende bieuw y muhé, a paga cu nan bida e capricho teribel aki.

No contentu ainda cu tanto matamentu, Corea a bini manera un ageritif" riba e mesa nobo cu e lobo ambriento di guera ta pone pa su invitadonan pa significa den un guera nobo, un funcion di destruccion, caminda e principal propagonista ta e muchanan y muher y ancianonan, e espectadornan ta e poderoso, esnan cu ta comerciá cu negoshi di guera manera Krupp y Wall Street.

Tur dia un tipo nobo di aeroplano ta siendo presenta na wowonan di mundo como un gran cos alcanza pa adelanto di ciencia cu te awor no por cura e kanker ni por logra siquiera sa su origen, mes cos ta pasa cu esnan cu ta pregona e doctrina di Dios y ni siquiera nan ta conoce su principionan. Mundo ta sigi ser e mes un loga di confusion di e tempu di Babilonia, e mes un confusion y ignorancia ta existi den e humanonan cu no ta diferencia den nada for di indionan di mas salvaje di mondi di Africa.

Por ta cu un dia lo yega pa caba definitivamente cu tur e sorto di cos aki den lo cual te ainda no tabatin husticia. Pueblonan di mundo lo lamta un dia y anto lo tin husticia, un husticia definitivo, un husticia realmente humano, pasobra aki lo ta di esnan cu a sufri e consecuencia y no esnan cu a para mira for di e escenario e funcion di matamentu na cantidad di hende inocente. Vox populi, vox Dei!

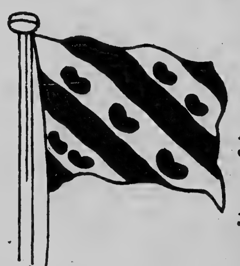

Spaar e etiketanan di lechi evaporada

FRIESE VLAG

bo por gana bunita boeki cu nan.

Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condesada obtenible na Aruba.

agente:

JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.

tel: 1284.

WESTERLING NA BRUSSEL

AMSTERDAM. — Segun informacionnan di United Press y Reuter e ex-capitan R.P. Westerling lo a ser arresta y transporta over di frontera hulandes. Segun otro noticia yega mas despues ta parce manera cu e ex-oficial aki a worde detene na Brussel y cu ela worde informa di sali for di Belgica lo mas antes posibel, pero no cu ela worde arresta. Tampoco no ta parce manera ela worde transporta obliga di pasa frontera back.

Segun United Press e detencion a tuma lugar di acuerdo cu investigacion di routina di e papelnan di visitantenan di un club nocturno di Brussel. Westerling, segun ela reconoce, no tabatin un pasaporte y ela worde hiba door di tres rechercheurs na burger na oficina principal di polics na Brussel. Esaki lo a via sosode for di Diahuebs pasa. Sigur ta cu Westerling no a logra yega Ambon manera ela participa algun tempu pasa y ela keda for di e tempo ei na Brussel, na unda ela permanece basta tempu. For di 20 September anja pasa e excapitan a comunica den un carta abierta na prensa hulandes cu masha buya cu ela abandoná Hulanda biahando pa Lejano Oriente.

E noticianan aki di Brussel ta bini un dia despues cu e minister nobo di Justitie prof. Mr. J. C. van Oyen a participa den su memorie di contesta na Eerste Kamer cu e no a ricibi ningun noticia otcante paradero actual di Westerling. Contra di Westerling nan no a haci ningun investigacion en cuanto ningun hecho culpable cu lo por a necesita pa pidi su devolucion. No ta conoci cu Westerling a haci uso di un paspoort sea falsu of no ora ela cruza frontera. Tampoco ta conoci segun e minister cual ta e persona cu a yudele pasa frontera. Entretanto ministerio di interior di Hulanda a declara cu Westerling solamente a hanja participacion di tin cu bandona Belgica. Di e manera ai segun e minister aki e tin e derecho di bai algun otro pais contal cu e pais ei aceptele.

MET HET NIEUWE KLM FAMILIE REISPLAN

SAMEN NAAR EUROPA

BESPAAR NAfl. 635,-
(of NAfl. 461, — in de toeristenklasse)
op de reiskosten van Uw vrouw
(tussen 1 Nov. en 31 Maart)

ZO kan het nieuwe KLM Familie Reisplan U honderden, nee *duizenden* guldens besparen op de retourreis van U en Uw gezin naar welke plaats dan ook in Europa, het Nabije of Verre Oosten. Neem bijvoorbeeld een retour naar Amsterdam (waarbij U recht heeft op stopovers in diverse andere plaatsen volgens het populaire KLM Multi-StopOver Plan):

Vanuit de Antillen	Toeristenkl. Retour	Bespaar	Luxe Kl. Retour	Bespaar
Gezinshoofd	NAfl. 1448,-	NAfl. 77,-	NAfl. 1792,-	NAfl. 59,-*
Vrouw	1064,-	461,-	1216,-	635,-
Per kind (12—26 jaar)	1064,-	461,-	1216,-	635,-

*besparing op on-season tarieven
(P.S. Deze lage tarieven zijn alleen geldig van 1 Nov. t/m 31 Maart)

Dit is DE gelegenheid om Uw gehele gezin te laten genieten van een onvergetelijke vliegvacantie door Europa, want . . . het revolutionnaire KLM Familie Reisplan kan ideaal gecombineerd worden met het populaire KLM Multi-StopOver Plan.

Vraag (vandaag nog!) nadere inlichtingen:

CURACAO: KLM, Tel. 11020—12132
ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552—1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE USA

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece haciendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

Abona riba Arubaanse Courant yama tel. 1116 of 2116

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO. N.V. (Curacao) ARUBA MERCANTILE & CO. N.V. (Aruba)

GOBIERNO FRANCES TA TUMA INICIATIVA

PARIS. — Muy pronto gobierno frances lo tuma e iniciativa pa trata na quibra e kestion entre Union Sovjeta y potencianan di West. Esaqui a bira visible door di dos declaracionnan cu a ser haci Diaviernes na Paris, asina Reuter ta bisa. Departamento di asuntonan exterior ta bisa, cu premier Mollet y su ministro exterior Pineau, lo bai Rusia na luna di Me riba invitacion di gobierno Sovjetico.

Pa di dos Pineau a declara cu e ta masha contra e politica cu den ultimo paar di anja potencianan occidental a hiba. El a bisa cu mundo occidental a comete e falta terrible di a considera e problema di seguridad como e unico problema internacional, como si fuera t'esai sol tabata e unico problema cu West mester a trata na soluciona.

„Tin gran posibilidadnan otro pa nos abri", asina Pineau a bisa. „Sistematicamente lo mi orienta politica frances riba intercambionan cultural entre Oost y West. Mi quier convence nos amigonan Britanico-Americano cu ta necesario pa nos revisa nos politica. Un politica di gera a ser rechaza. Awor nos mester forma un politica di paz, afin di percura, cu nos ideal comun di husticia, igualdad y libertad prevalece.

TYFUS NA SUR DI ITALIA

CATANZARO. — San Pietro A[illegible] maida, na un ciudad cu 4.000 habitante na sur di Italia, ta reina epidemia di tyfus, probablemente nan a contagia pa motibo di awa di bebe, consecuencia di inundacion y sneeuw y e awa dje sneeuw cu awor a dirti[illegible] Tin aya 150 hende cu tyfus. Un mu[illegible] he di 26 anja a muri di e enfermedad contagioso aqui.

EISENHOWER Y BOELGANIN

WASHINGTON. — Eisenhower a manda un mensahe nobo pa Boelganin den cual el a insisti pa Rusia tuma e prome pasonan hunto cu potencianan occidental na un programa di desarme pa enter mundo.

Reuter a bisa cu e mensahe aqui lo ser manda Moskou denter di algun dia.

SENADOR AMERICANO

WASHINGTON.— No obstante su contrariedadnan, Senado americano a eligi Senador James Eastland, quende ta un partidario fuerte di separacion di rasa, como president di un comision, cu tin como obheto na ocup'a cu derechonan civil. Senador Eastland quende ta un democraat, a sentencia huicio di alta tribunal, na cual ocasion separacion di rasa na scoolnan a ser declara como illegal.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

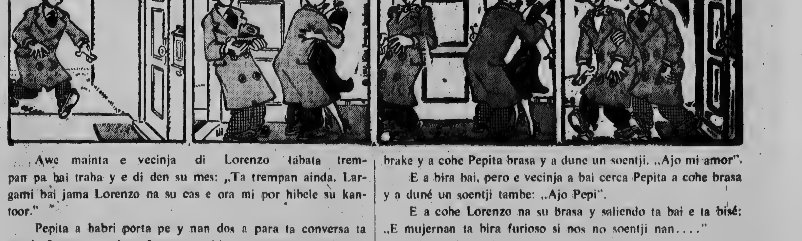

Awe mainta e vecinja di Lorenzo tabata trempan pa bai traha y e di den su mes: „Ta trempan ainda. Largami bai jama Lorenzo na su cas e ora mi por hibele su kantoor."

Pepita a habri porta pe y nan dos a para ta conversa ta warda Lorenzo caba. Lorenzo a bini na careda a hinka un brake y a cohe Pepita brasa y a dune un soentji. „Ajo mi amor".

E a bira bai, pero e vecinja a bai cerca Pepita a cohe brasa y a duné un soentji tambe: „Ajo Pepi".

E a cohe Lorenzo na su brasa y saliendo ta bai e ta bisé: „E mujernan ta bira furioso si nos no soentji nan...."

Ai....ai....ai....

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 6 MAART 1956 — No. 2471

LUCKY STRIKE

Pogingen tot vergelijk tussen Engeland en Cyprus gestrand

Engeland heeft officieel bekendgemaakt, dat de recente onderhandelingen met aartsbisschop Makarios, de leider van de aansluitingsbeweging bij Griekenland op Cyprus, gestrand zijn op de volgende drie hoofdpunten: 1. het aanhouden van Makarios aan onmiddellijke amnestie voor alle politieke gevangenen op het eiland; 2. de vraag, of de Britse gouverneur-generaal in het kader der autonomie het toezicht moet behouden op de binnenlandse veiligheid naast zijn toezicht op buitenlandse zaken en defensie; 3. de eisen van Makarios, welke erop zouden neerkomen, dat de Griekse Cyprioten in een verhouding van 4 tot 1 de Turkse minderheid zouden overvleugelen in de voorgestelde grondwetgevende vergadering.

De bekendmaking werd gedaan in een witboek van de regering aan het parlement, waarin de briefwisseling tussen aartsbisschop Makarios en gouverneur Harding werd gepubliceerd. De onderhandelingen hebben zich maanden lang voortgesleept tegen een achtergrond van gewelddaden.

Beleidsverklaring

De Britse minister van kolonien Alan Lennox-Boyd, legde in het Lagerhuis een verklaring af over de mislukte onderhandelingen, die haar hoogtepunt bereiken, toen de minister de vorige week persoonlijk naar Cyprus ging voor een onderhoud met aartsbisschop. Lennox-Boyd las in het Lagerhuis de beleidsverklaring van de Britse regering voor, zoals deze aan aartsbisschop Makarios was voorgelegd. In deze verklaring werd betoogd, dat de regering niet het standpunt inneemt, dat „het beginsel der zelfbeschikking nimmer op Cyprus van toepassing kan zijn."

De Britse regering stelt zich op het standpunt, „dat het vooralsnog niet practisch uitvoerbaar is met het oog op de huidige toestand in het Oostelijk deel van de Middellandse Zee."

In de verklaring wordt er de nadruk op gelegd, dat Engeland aan de 500.000 Cyprioten (van wie 4/5 deel van Griekse en de rest van Turkse afkomst is) „op het ogenblik ruime mate van zelfbestuur" aanbood. Hieraan werd toegevoegd, dat de Britse regering „bereid is de toekomst van het eiland te bespreken met vertegenwoordigers van het volk van Cyprus, wanneer het bewijs geleverd is, dat zelfbestuur de belangen van alle geledingen der gemeenschap kan waarborgen".

Geen goede wil

Op een persconferentie te Nicosia verklaarde aartsbisschop Makarios, dat Engeland geen blijk had gegeven van goede wil om een basis te vinden voor een redelijk accoord over de kwestie-Cyprus. Tijdens zijn beraadslagingen met de Britse regering, die vijf maanden duurden, aldus de aartsbisschop, had hij „generlei begrip" ontmoet.

Makarios wekte de Griekse Cyprioten op om, „totdat de Britse regering haar standpunt herzien en respect getoond heeft voor ons nationale streven", de „vreedzame strijd" voor zelfsbeschikking voort te zetten De 42-jarige Ethnarch zeide, dat de Cyprioten onder geen beding de vlag van zelfbeschikking zouden strijken en „tot de laatste man zouden strijden in hun lijdelijk verzet tegen de onwettige souvereiniteit der Britse bewindvoerders". Volgens Makarios zou de Griekse regering binnenkort de kwestie-Cyprus op de agenda der Verenigde Naties inschrijven.

Inspanningen

Aartsbisschop Makarios ving de persconferentie aan met te verklaren, dat „de tijd is aangebroken, dat het volk van Cyprus en de wereldopinie op de hoogte moeten worden gebracht van de inspanningen, die wij ons hebben getroost om een einde te maken aan de onregelmatige toestand van Cyprus en om toestanden in het leven te roepen, die een regeling van d ekwestie-Cyprus op vreedzame democratische wijze mogelijk maken". Wat het verloop der onderhandelingen met Engeland betreft, zeide Makarios, dat hij „zo vele concessies" had gedaan voor haar welslagen, maar dat uit de bescheiden bleek, dat „er aan Britse kant helaas geen goede wil bestond om een basis te vinden voor een redelijk accoord".

Geen rust

„Waar wij om vroegen was, dat enerszijds stappen worden gedaan om een einde te maken aan de onregelmatige toestand op Cyprus, ten behoeve waarvan wij bereid zijn al het mogelijke te doen, en anderzijds de verschaffing van fundamentele waarborgen ten aanzien van het democratisch karakter van de zelfbesturende grondwet, die door Engeland voor de overgangsperiode wordt aangeboden. Wat het eerste punt betreft, geloven wij, dat geen werkelijke kalmering in de toestand op het eiland kan intreden, aleer gelegenheid wordt verleend voor de terugkeer van allen naar het normale leven door middel van amnestie, gepaard met spoedige intrekking der dictatoriale wetten en maatregelen, die momenteel van kracht zijn".

Onverzoenlijk

Met betrekking tot de kwestie der amnestie verklaarde aartsbisschop Makarios, dat hij, „rekening houdend met de gevoeligheid der wederpartij", had aangeboden ermee in te stemmen, dat voor de ernstiger gevallen de amnestie niet onmiddellijk zou ingaan zoals in het geval van de andere categorieen, maar dat een en ander in beraad zou worden genomen door een latere regering, die haar gezag zou ontlenen aan het volk van Cyprus. „In deze belangrijke kwestie gaf de Britse regering blijk van onaannemelijke onverzoenlijkheid en wilde de amnestie beperken tot slechts zeer enkele groepen, t.w. tot personen, die veroordeeld zijn wegens deelneming aan betogingen, wegens het schrijven van leuzen of het bezit en de verspreiding van vlugschriften. Bovendien wilde Engeland de verlening van deze zeer beperkte amnestie afhankelijk stellen van voorafgaand herstel van de orde en rust, als ware de amnestie te schouwen als de prijs voor het herstel van de orde en niet een vereiste voor deszelfs verwezenlijking".

Vage termen

Ten aanzien van de mate van zelfbestuur, welke door Engeland was aangeboden, verklaarde aartsbisschop Makarios: „De ware aard ervan werd genoegzaam duidelijk gemaakt door het feit, dat Engeland niet alleen weigerde de verzekering te geven, dat de gekozen vertegenwoordigers van de meerderheid der Cyprische bevolking de meerderheid zouden uitmaken in de Assemble, maar bovendien bleef het erop staan om alle bevoegdheden op het terrein der openbare veiligheid onder toezicht van de gouverneur te houden, zolang het zulks nodig oordeelt". Makarios had aangeboden, dat de gouverneur het toezicht op de openbare veiligheid voor een bepaalde tijdsduur zou behouden, uitgaande van de veronderstelling, dat in de tussentijd de orde en rust zouden zijn hersteld.

„Engeland hield nochtans in vage termen vol, dat dit toezicht voor onbepaalde tijd zou worden bestendigd. De Britse opvatting van de openbare veiligheid omvatte kennelijk niet alleen de politie-administratie, maar strekte zich uit over alle wetgevend en uitvoerend gezag in de sfeer van het strafrecht", aldus Makarias. „In het kort werd de Cyprioten gevraagd een bewind te aanvaarden, waarbij het twijfelachtig was, of zij hun eigen Assemblée zouden beheersen en op grond waarvan het heersend koloniaal gezag in staat zou zijn zich voor onbepaalde tijd te bemoeien met alles onder het voorwendsel van openbare veiligheid.

Een dergelijk bewind zou onaanvaardbaar zijn zelfs voor mensen, die pas opstaan uit de barbaarsheid. Voor ons betekende de aanbieding zelfs nog als overgangsmaatregel een farce", aldus Makarios.

Rakketten waarover wordt gesproken

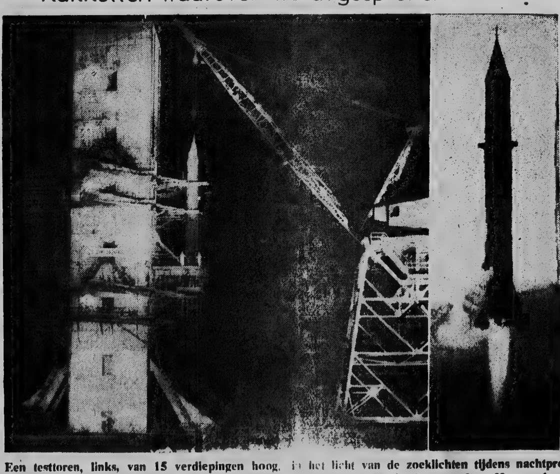

Een testtoren, links, van 15 verdiepingen hoog, in het licht van de zoeklichten tijdens nachtproeven met de „Redstone"-rakket. Rechts het projectiel vliegt weg tot in de stratosfeer. Het werd ontworpen door dr Werner von Braun.

De Snark, de eerste officiële foto van de Northrop SM-2, een geleid projectiel voor lange afstanden. Het kan 5.000 mijl afleggen met een snelheid van 600 mijl per uur.

Is de Arubaanse gemeenschap geestelijk gezond?

ORANJESTAD.— Reeds eerder spraken wij, dat er op Aruba een enquête gestart is, die tot doel heeft uit te maken of er op Aruba een noodzakelijkheid bestaat tot het oprichten van een Stichting Geestelijke Volksgezondheid. Onder leiding van dr. R. Turfboer, die een groot voorstander is van de oprichting van een dergelijke stichting, werd er een comité gevormd, dat een enquête samenstelde, die einde vorige week in zee ging. Voor zover wij weten hebben enkele honderden personen een enquêteformulier gekregen, dat voor de 15e Maart aan dr. Turfboer teruggezonden dient te zijn.

De 45 vragen van de enquête zijn verdeeld in drie groepen. De eerste groep bestaat uit 25 vragen, die tezamen een beeld moeten geven van de mening van de invuller van het enquêteformulier over de stand van de geestelijke volksgezondheid op Aruba. Men wordt b.v. gevraagd of men meent dat de misdadigheid onder de jeugd toeneemt, of er meer politieke onrust is dan vroeger en hoe het staat met de werkgelegenheid.

In de tweede groep van totaal 15 vragen worden door de samenstellers een aantal suggesties gedaan omtrent methodes, die zouden kunnen bijdragen tot verbetering der geestelijke volksgezondheid. In de laatste vijf vragen ten slotte wordt men gevraagd of men naar aanleiding en na bestudering van de voorafgaande vragen van mening is, dat de oprichting van een Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid of Aruba gerechtvaardigd is, of men genegen is daar eventueel zijn steun aan te geven, financieel of moreel, en of men er vóór is, dat er in het begin van 1957 een Congres voor Geestelijke Volksgezondheid wordt gehouden.

Van de zijde van het comité vernamen wij voorts nog, dat zij, die geen enquêteformulier ontvangen hebben en die er toch graag een zouden ontvangen zich schriftelijk kunnen wenden tot dr. R. Turfboer, Postbox 355, Lago Colony. Hoe meer mensen er aan de enquête deelnemen des te groter wordt de waarde, die men aan de resultaten van het opinieonderzoek kan hechten.

Gebruik voor babies geen kussens

ORANJESTAD. — Naar aanleiding van een inlichting van officiële zijde verkregen schreven wij in onze editie van gisteren, dat er te Salinja een vierjarig kindje tijdens zijn slaap in zijn kussen gestikt was. Naar aanleiding van dit bericht hebben ons gisteren vele vaders en moeders opgebeld zeggende dat zulks met vierjarige kinderen tot de onmogelijkheden gerekend kan worden en dat het kindje of niet omgekomen of jonger geweest moet zijn. Navraag bij de afdeling Bevolking leverde als resultaat op dat het kindje niet ouder was dan tweeenhalve maand.

Overigens vernamen wij naar aanleiding van dit ongeval nog van medische zijde, dat doktoren het er over eens zijn, dat kinderen beneden het jaar beter zonder kussen kunnen slapen.

Aruba wenst directe economische voorlichting

ORANJESTAD. — Gisteren hebben begeleid door de heer H. Boesveld, assistent van de Nederlandse Handelscommissaris in Curacao, de Nederlandse handelstechnici de heren F. van der Vijver, Joh. Span en P. van Loon na hun bezoek aan ons nabuureiland ook Aruba bezocht. Met het Bestuurscollege werd een diepgaande bespreking gehouden. Een der onderwerpen, die uitgebreid door de heren bestudeerd werden was de Arubaanse wens om op economisch terrein direct voorgelicht te worden, dus niet meer via derden, zoals dat tot op heden het geval was. Doordat de heer Van Loon gisteren nog door moest reizen naar Nederland vertrok hij al weer met het vliegtuig van even over elf van Aruba; de andere heren bleven tot in de namiddag. Tussen de middag werd de bezoekers in het Strand Hotel door de Vereniging van Handelaren een noenmaal aangeboden.

„Spes Patriae" levert sterk debuut

SAN NICOLAS. — De jeugdgroepering van de Club Suriname te San Nicolas, „Spes Patriae" genaamd, heeft een dezer dagen op sportgebied een opmerkelijke prestatie geleverd. Na besloten te hebben om de basketballsport weer te gaan beoefenen, werd er na een oefentijd van drie weken in een spannende en sportieve wedstrijd met 28—22 gewonnen van het zestal van de Lago Heights Club.

Zondagmiddag paardenraces in Wilhelmina Stadion

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen heeft het bestuur van de Aruba Paarden Sport Vereniging voor aanstaande Zondagmiddag paardenraces in het Wilhelmina Stadion georganiseerd.

Het is al geruime tijd geleden sinds wij voor het laatst dergelijke races konden bekijken en het stemt tot verheugenis, dat de verschillende vergunningsmoeilijkheden — die eerdere races voorkwamen — thans opgelost zijn.

Twaalf paarden zullen aan de eigenlijke races deelnemen, terwijl er nog enkele andere zullen zijn die een aandeel in het showrijden zullen hebben. In totaal zullen er zeven wedstrijden gereden worden en duren de races ongeveer twee uur.

Deelnemers aan de races worden verzocht — met hun paarden — om half vier uiterlijk in het stadion aanwezig te willen zijn. De wedstrijden beginnen om vier uur.

De ARUBA VOETBAL BOND presenteert

hedenavond om 8.15 uur in het WILHELMINA STADION

MARINIERS versus JONG ARUBA

(A-klasse)

Toegang fl. 0.50

Refreshing Iced Tea in Seconds with NESTEA INSTANT TEA

Vertoning documentaire over Aruba in Caracas doet einde deze maand al vijftien touristen komen

ORANJESTAD.— Blijkens gistermiddag laat ontvangen berichten van de heer Philip Mallen van de N.V. Venaruba te Caracas, heeft het vertonen van het korte Bolivarfilmpje over Aruba, dat pas drie dagen aan de gang is, thans al tastbare resultaten opgeleverd.

Voor de 28e van deze maand namelijk hebben zich ongeveer vijftien mensen, allen uit Venezuela, opgegeven die de wens te kennen hebben gegeven een lang weekend op Aruba door te willen brengen. Zij willen in totaal vier dagen blijven. Verder liet de heer Mallen weten dat als de hotels op het eiland gezamenlijk lieten weten van tevoren, dat zij voor een bepaald weekend 15 tot 20 bedden beschikbaar hadden, zij dit aan hem moesten laten weten, zodat hij in Caracas voor de nodige propaganda kan zorgen en een nieuwe excursie organiseren.

De documentaire over ons eiland draait pas drie dagen in elf theaters, terwijl het in de bedoeling ligt, dat in totaal 34 theaters ingeschakeld worden.

Naar wij vernamen zal zeer waarschijnlijk reeds tegen het einde van deze week een kopie van de film op Aruba te verwachten zijn, zodat ook het eigen publiek de rolprent kan zien.

De crisis in het midden Oosten

DRIE WESTERSEN BIJEEN

Vertegenwoordigers van de Verenigde Staten, Engeland en Frankrijk komen heden in Washington bijeen ter bespreking van de toestand in het Midden-Oosten.

VANDAAG BEGINT ZOAVO CONFERENTIE

RUSSISCHE INFILTRATIE DIENT TE WORDEN GESTOPT

John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, is per vliegtuig te Karatsji aangekomen ter bijwoning van de ministersconferentie der Zuidoostaziatische verdragslanden, welke heden aanvangt. Dulles zei, dat Pakistan sinds zijn jongste bezoek drie jaren geleden grote vordering had gemaakt in de ontplooiing van zijn economische en defensie kracht. De Zuidoostziatische Verdragsorganisatie, aldus Dulles, waakt over de onafhankelijkheid en veiligheid van haar leden door haar paraatheid om elkander tegen agressie bij te staan.

Op de conferentie, die drie dagen duurt, zullen plannen worden besproken om het hoofd te bieden aan de Russische pogingen om de communistische invloed in Azie uit te breiden. Behalve Dulles zullen aan de beraadslagingen deelnemen de ministers van buitenlandse zaken van Engeland, Frankrijk, Australie, Nieuw Zeeland, Pakistan, de Philippijnen en Thailand.

De Britse minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, is in de loop van gisteren te Karatsji aangekomen. Lloyd bracht twee dagen in Nieuw Delhi door en voerde besprekingen met premier Nehroe. Voor zijn vertrek deelde Lloyd op een persconferentie mede, dat zijn besprekingen mte Nehroe er niet in slaagden hun uiteenlopende inzichten ten aanzien van de behoefte aan militaire pacten uit de weg te ruimen. Hij waarschuwde echter, dat de meningsverschillen tussen de twee landen niet moest worden opgeblazen tot een onoverbrugbare kloof, aangezien hun eensgezindheid betreffende velerlei kwesties groter was dan welk punt van onenigheid ook. Tijdens zijn overleg met Nehroe, aldus Lloyd werd geen sugestie geopperd, dat Engeland zich uit het verdrag van Bagdad zou moeten terugtrekken.

REGERING BESPRAK ZAAK JUNGSCHLAEGER

's GRAVENHAGE.: — De Nederlandse ministerraad heeft zich op een gisteren gehouden vergadering intensief bezig gehouden met de zaak-Jungschlaeger, waarij alle aspecten van de kwestie in overweging werden genomen.

Loonsverhoging voor werknemers van de CPIM

(Van onze correspondent in W'stad)

Na overleg met de Werknemersraad heeft de Directie van de N.V. C.P.I.M. gistermiddag besloten met ingang van 1 Maart jl. een algemene loonsverhoging van 6% toe te kennen aan alle in actieve dienst zijnde werknemers.

Deze verhoging zal voor 3% direct op de lonen worden uitbetaald, terwijl de andere 3% zal worden gereserveerd om in één bedrag te worden uitbetaald op het moment dat de werknemer recht heeft op groot verlof.

Eveneens met ingang van 1 Maart is het minimumloon van de werknemers, dat thans f. 1,08 bedraagt, verhoogd tot f. 1,20 per uur.

NOODTOESTAND IN OOSTENRIJK

WENEN — In het afgelopen weekeinde zijn acht mensen in Oostenrijk om het leven gekomen door overstromingen, stormen en dawines. In Linz is de noodtoestand afgekondigd. In het Zwitserse kanton Neuchatel doen zich uitgebrijde overstromingen voor. Te Pleinting (Beieren) werden acht huizen vernield en 24 zwaar beschadigd door kruiend ijs van de Donau. In Bonn bouwt de politie een dam van zandzakken om het parlements- en het regeringsgebouw te beschermen tegen het Rijnwater, dat vier centimeter per uur wast en gisteren reeds spoelde over de kade, die de rivier scheidt van het parlementsgebouw.

SCHIETPARTIJ NABIJ GAZA

JERUZALEM — Een Israelische militaire woordvoerder heeft meegedeeld, dat vanuit Egyptische stellingen in de grensstrook van Gaza met automatische geweren het vuur is geopend op een Israelische buitenpost in de streek van Kissoefim. De Israeliërs beantwoordden het vuur. Later schoten de Egyptenaren mortiergranaten af op de Israelische stelling. De schietpartij duurde ruim een uur.

Vaticaan looft Amerikaanse Katholieken voor hun strijd tegen de rassenscheiding

Naar aanleiding van de opwinding over de kwestie der rassenscheiding in de Verenigde Staten heeft de Vaticaanse radio er op gewezen, dat de rassenscheiding op de katholieke scholen geheel is afgeschaft en „dit niet alleen te voldoen aan de federale wet maar omdat afschaffing der rassenscheiding een vooruitgang in menselijk en godsdienstig opzicht betekent". De radio zei, dat de bisschoppen met al hun gezag de federale wet ter opheffing van de scheiding tussen kinderen van verschillende huidskleur op de scholen willen verdedigen en dat daarom de aartsbisschop van Nieuw Orleans de katholieke parlementsleden van Louisiana heeft gewaarschuwd, dat zij de kerkelijke ban zouden oplopen wanneer zij zouden stemmen voor de door hun staat voorgestelde wet ter wederinstelling van de rassenscheiding.

„Men zal in deze zaak, aldus de Vaticaanse radio, de matiging en de energie bemerken waarvan de katholieke kerk in Amerika blijk geeft. Allereerst matiging, omdat de bisschoppen weten, dat men tegen een van ouds bestaande psychologische stroming slechts langzaam en met geduld kan oproeien. Zij willen daarom geen grootscheepse manifestaties zoals een staking van alle negers in de Verenigde Staten, die sommigen over het gehele land zouden willen organiseren. Maar tegelijkertijd ook: energie; de afschaffing der rassenscheiding op de scholen wordt beschouwd als een eerste stap van grote psychologische betekenis. Wat de katholieke school betreft wenden de bisschoppen al hun gezag aan om die vooruitgang niet te laten aantasten maar verdere ontwikkeling mogelijk te maken".

RHEE TREKT ZICH TERUG

Dr Syngman Rhee heeft gisteren aangekondigd, dat hij zich niet candidaat zal stellen voor een derde ambtstermijn als president van Zuid-Korea. Rhee werd door de liberale partij candidaat gesteld voor de verkiezingen, die in Juli a.s. zullen plaats hebben. In zijn antwoord merkte Rhee op, dat hij de 80 jaar overschreden heeft en het juister oordeelt zich terug te trekken en plaats te maken voor een „jonger en krachtiger leider". Als derde reden voor zijn besluit noemde Rhee „het falen van zijn bestuur om aan de nationale aspiraties voor de hereniging van het verdeelde Noorden en Zuiden tegemoet te komen". Het liberale partijcongres was verrast door Rhee's besluit en besloot onmiddellijk afgezanten naar de president te zenden om hem van zijn besluit te doen terugkomen.

GRIEKSE REDER GEEFT MILLIOENEN OPDRACHT

NEW YORK — De Griekse reder Stavros Niarchos heeft opdrachten voor nieuwe schepen met een gezamenlijke waarde van ongeveer 100 miljoen dollar geplaatst, zo is bekendgemaakt door de Trans-Oceanic Marine Company, die Niarchos te New York vertegenwoordigt. Aan een Amerikaanse werf is opdracht gegeven voor de bouw van een tankschip met een draagvermogen van 46.000 ton. Dit zal het grootste koopvaardijschip zijn, dat ooit in de Verenigde Staten is gebouwd, afgezien van de „United States". In Japan zijn orders geplaatst voor acht tankschepen en drie vrachtschepen, terwijl verder in Zweden vier schepen en in Duitsland twee tankschepen zijn besteld.

Stalin uit de gunst

MOSKOU: Het Sovjet-communistische partij-orgaan „Prawda" negeerde, in tegenstelling tot vorige jaren, de verjaardag van Stalins overlijden. Dit verzuim wordt in verband gebracht met de critiek, die Anastas Mikoyan, de eerste waarnemend premier van Rusland, tijdens het jongste partijcongres de vorige maand op Stalin uitoefende. De heftigheid van Mikoyans ontboezeming kwam voor vele waarnemers als een verrassing, evenals trouwens het besluit van de „Prawda" om dit jaar de derde verjaardag van Stalins dood ongemerkt voorbij te gaan. Men verwachtte, dat althans terloops een opmerking zou worden gewijd aan de man, die 29 jaar lang over Rusland heerste en wiens gebalsemde lijk naast dat van Lenin in het mausoleum op het Rode Plein, waarlangs dagelijks duizenden bezoekers trekken, rust.

— Ook radio-Peking en de drie Oostberlijnse communistische bladen verzwegen de derde verjaardag van Stalins overlijden. Het Franse communistische blad „Humanité" herdacht Stalin op de binnenpagina met een foto en een onderschrift. De Oostberlijnse „Neues Deutschland" bevatte een artikel van Ulbricht met felle critiek op Stalin.

ZONNEVLEKKEN OORZAAK VAN WEGVALLEN VERBINDINGEN

LONDEN: De reddingsdienst van de Britse marine is dezer dagen in rep en roer geweest, toen een duikboot — op een oefenreis langs de oostkust van Groenland — zich niet op de afgesproken tijd radiografisch meldde.

Naarmate de tijd verstreek en de duikboot, de 1.120 ton metende Acheron, bleef zwijgen, steeg de spanning. Uit IJsland vertrok de Britse mijnenveger Coquette in de richting van de Groenlandse kust en Amerikaanse vliegtuigen op Groenland werden gereed gemaakt om aan het zoeken naar de duikboot, die 65 man aan boord had, deel te nemen.

Het codesein van de Britse admiraliteit „sub-mis" (duikboot vermist) was reeds vervangen door het alarmsein „sub-sunk" (duikboot gezonken), toen de Coquette eindelijk radioseinen van de Acheron opving.

Aan boord van de duikboot bleek alles normaal te zijn. De radioseinen van het schip waren echter niet ontvangen als gevolg van atmosferische storingen, veroorzaakt door krachtige magnetische stormen. Deze stormen houden verband met grote zonnevlekken, die dezer dagen waargenomen zijn. Ook het radioverkeer elders in de wereld heeft grote last van de magnetische storingen ondervonden.

Sportberichten

's GRAVENHAGE. — Het voorlopig Nederlands elftal voor de wedstrijd tegen Stade de Reims op 7 Maart is als volgt samengesteld: doel: De Munck (Fortuna); achter: Wiersma (PSV) en Kuys (NAC); midden: Bak (Feyenoord), Van der Hart (Fortuna) en Klaassens (VVV) — aanvoerder; vóór: Bosselaar (Feyenoord), Timmermans (ADP), Koopal (VVV), Lenstra (SCC Enschedé) en Moulijn (Feyenoord).

WENEN. — De uitslagen der Oostenrijkse voetbalcompetitie luiden: Sturm Graz — Austria Graz 5-0; Vienna — Stadlau 3-3.

BERN. — De uitslagen der Zwitserse voetbalcompetitie luiden: Bellinzona — Fribourg 3-2; Chiasso — Chaux de Fonds 0-0; Grashoppers — Laussanne 3-0; Servette — Schaffhausen 0-0; Urania — Geneve Grenchen 2-1; Young Boys — Lugano 21; Zuerich — Bazel 1-1.

BOEDAPEST. — De Hongaarse Voetbalbond heeft zich accoord verklaard inzake een landenwedstrijd België — Hongarije op 3 Juni te Brussel.

WELLINGTON. — Marlene Matthews evenaarde bij athletiekkampioenschappen van Nieuw Zuid-Wales het wereldrecord 220 yards met 24 sec. Het wereldrecord staat sedert 5 Augustus 1954 op naam van Marjorie Jackson-Nelson. Op 30 Mei 1955 kwam de Oostenrijkse athlete op 23,8 sec. te Erfurt. Deze tijd is nog niet als wereldrecord erkend.

AMSTERDAM. — Voor de Nederlandse amateur-bokskampioenschappen zijn 58 inschrijvingen binnengekomen.

Voetbal

CIUDAD MEXICO. — De wedstrijd tussen Mexico en Peru, welke meetelt voor het Pan Amerikaanse voetbalkampioenschap, is door Peru met 2-0 gewonnen. Negentig duizend toeschouwers woonden de wedstrijd bij.

Hockey

AMSTERDAM. — Het Nederlands Olympisch Comité heeft de Nederlandse hockeyploeg officieel doen inschrijven voor het Olympische hockey tournooi.

Boksen

MILAAN. — De Europees kampioen vedergewicht, de Spanjaard Fred Galiana heeft in Milaan onbeslist gebokst in een gevecht over tien ronden met de Cubaan Orlando Zulueta.

LOS ANGELES. — Het revanche gevecht om de wereldtitel middengewicht tussen de titelhouder Ray Robinson en Carl Bobo Olson, dat was vastgesteld op 20 Maart is uitgesteld tot 18 Mei wegens een hevige verkoudheid van Robinson.

Atletiek

NEW YORK. — De rechter van de Kamer van Appel van het Hooggerechtshof van New York, heeft beslist dat Wes Santee gerechtigd is tot deelneming aan de wedstrijden van de „Knights of Columbus" in the Madison Square Garden.

De Amerikaanse Amateurs Atletiek Unie heeft nu verklaard dat zij zich aan deze beslissing zou houden en geen maatregelen zal nemen tegen atleten, die tegen Santee uit komen, zulks in tegenstelling tot een eerder afgelegde verklaring.

Twaalf duizend toeschouwers woonden de wedstrijden in de Madison Square Garden — die dus inmiddels gehouden zijn — bij. Wes Santee won de wedstrijd over de mijl in 4 min 13,8 sec. Hij had slechts twee tegenstanders. Vijf anderen trokken zich terug omdat zij bevreesd waren niet voor uitzending naar de Olympische Spelen te Melbourne in aanmerking te komen indien zij tegen Santee zouden lopen.

Zwemmen

PORTLAND. — De 15 jarige Amerikaanse zwemster Nancy Remey bracht het wereldrecord 100 meter vlinderslag op 1 minuut 44,6 sec. Het oude record stond sedert 10 April 1955 op naam van de Amerikaanse Betty Mullen met 1 min 5,4 sec.

BEN JOESSOEF IS TEVREDEN

PARIJS — De sultan van Marokko, Ben Joessef, is per vliegtuig uit Parijs naar Rabat vertrokken. Hij verklaarde bij zijn vertrek, dat hij zeer tevreden is over het verloop der onderhandelingen met de Franse regering over de onafhankelijkheid van Marokko.

In Venezuela wordt gedacht aan groot spoorwegnet

Zoals ook in andere landen, realiseert men zich in Venezuela zeer wel dat de aanwezigheid van een uitgebreid en goed onderhouden wegennet van zeer groot belang is, zowel voor de handel als voor de industrie. Vandaar dan ook dat de regering zich veel moeite en grote uitgaven getroost om de achterstand die op dit gebied bestaat zo snel mogelijk in te lopen.

Hierbij is tevens gedacht aan de aanleg van een spoorwegnet teneinde de vele lokale niet renderende lijntjes te vervangen en het oosten en het westen van het land met elkaar te verbinden. Zoals bekend, wordt thans uitvoering gegeven aan het trajekt Puerto Cabello/Barquisimeto terwijl het in de bedoeling ligt om deze lijn in de naaste toekomst door te trekken naar Maracaibo en Caracas, hetgeen vooral voor het vervoer van landbouw en industrieprodukten zeer belangrijk is, hoewel met de nieuwe wegen die in aanleg zijn de vervoerskosten per vrachtauto vermoedelijk niet veel hoger zullen liggen en men bij de laatste wijze van vervoer nog het voordeel heeft dat geen overlading behoeft plaats te vinden. Een der plaatselijke transportmaatschappijen verklaarde althans dat in de afgelopen drie jaar de onkosten per ton/km voor het vervoer over de weg met bijna vijftig procent waren gedaald en dat deze nog wel iets verder gedrukt zouden kunnen worden bij de voortschrijdende verbetering der bestaande wegen en aanleg van nieuwe wegen. Vandaar dat de plaats van vestiging van een nieuwe industrie in de toekomst hoe langer hoe minder doorslaggevend zal zijn.

MEER DAN 40.000 VREEMDELINGEN IN VENEZUELA

Op 31 Januari vertoefden in Venezuela 403.103 vreemdelingen, waarvan de Italiaanse gemeenschap (124,892) de grootste is. De overige vreemdelingen komen uit 71 landen, slechts 1 komt er uit Etiopie, 1 van Nieuw Zeeland en 1 van Grace Kelly's toekomstige prinsdom Monaco.

VIJF DAAGSE WERKWEEK IN VENEZUELA?

De Venezolaanse minister van arbeid dr Carlos Tinoco Rodil heeft Zaterdag verklaard dat plannen voor een vijfdaagse werkweek in studie zijn genomen.

Deze vijf daagse werkweek zou zich ook uitstrekken tot het huishoudelijk personeel.

KRANT UIT LOOFBOMEN

TROYES — Voor het eerst is een dagblad geheel gedrukt op papier, dat uit loofbomenhout is vervaardigd. De staatssecretaris van het bureau van de minister-president, Gerard Jaquet, die deze gebeurtenis in het gebouw van een dagbladonderneming te Troyes bijwoonde, wees op het belang van dit door de Franse ingenieur Grand uitgevonden procede, dat het mogelijk maakt papierpasta te maken uit loofbomen, als eik, kastanje, beuk enz. Er kan nu geheel van Franse grondstoffen gebruik gemaakt worden en een vermindering van de houtinvoer kan overwogen worden. Frankrijk voert op het ogenblik voor 40 miljard fr. aan pulphout en papier in, maar zal zich volgens Jaquet deze luxe niet lang kunnen blijven veroorloven. Er is echter geen sprake van dat de Franse houtinvoer geheel gestaakt zal worden, vooral niet, omdat er met de Scandinavische landen contracten van lange duur zijn gesloten. Tot nu toe was het harshoudende hout de grootste grondstoffenbron voor de papierindustrie.

De Amerikaanse danseres Lee Sharon zou op het Britse Televisie doek verschijnen, maar toen de TV regisseur van de BBC Lee's opvoering had gezien, wiste hij zijn voorhoofd af en gaf te kennen dat Lee „too hot" was voor de Britse schermen: Waarop Lee in het restaurant Pigalle een geweldige aftrek vond.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Semeleer, Margarita Isabela geb. 22-2-56 dr.v. Semeleer, Marcelo en Figaroa, Cecilia — Borancana 6.
Randolf Canuciacion Virgin geb. 19-2-56 zn.v. Monte, Simona Florencia — Modanza 16
Robert geb. 26-2-56 zn.v. Jansen, Johan en Rijkes, Jacoba Antonia Maria — Celsiusstraat 13
Sandra Eugenie geb. 24-2-56 dr.v. Schuit, Nicolaas en Croes, Maria Auxiliadora Francisca — Nassaustraat 53
Aida Catarina geb. 26-2-56 dr.v. Boekhoudt, Antolino Hoze en Tromp, Maria Veronica — Papaya 22
Royce Rutilio geb. 22-2-56 zn.v. Baarh, Marco Johan en Franken, Norbertha — Tanki Flip 66.
Jose Jan Hendrik geb. 26-2-56 zn.v. Croes, Angel Francisco en Croes, Dora — Seroe Pita 6
Marie Thérèse geb. 27-2-56 dr.v. Laplace, Celestin Isidore en Moron, Anoncia Yvette — Colombiastraat 16
Estheran Altagracia geb. 19-2-56 dr.v. Flanders, Ambrocius Alfred Gregorius en Adoptie, Selvira Mathilda — Weg Fontein 94 A
Lenard Leslie geb. 17-2-56 zn.v. Bebrout, Fedelito Ramoncito en Richardson, Leonie Adina Gilles — Poppestraat 12
Glenda Marieta geb. 18-2-56 dr.v. Briezen, Juan en Ridderstap, Aida — Essoville 69
Avis Celistine geb. 14-2-56 dr.v. Pemberton, Rufus Capatric Alphonzo en Dunlock, Ida Louise — Village Zuid 64
Linda Ludwine geb. 19-2-56 dr.v. Vaseur, Jacques Ludwig en Hilaire, Christina Theodora — Watapana Gezaag 14
Wilma Mariane geb. 27-2-56 dr.v. Bouwer, Eugene Moltie en Ritfeld, Hilda Francisca — Papayastraat 21
Jacomina geb. 27-2-56 dr.v. de Meer, Arie Hendrik Arend en Dolk, Gerda — Wayaka 15
Nicomeda Aparicia geb. 25-2-56 dr.v. Wernet, Leandro en Geerman, Presentacion — Sombre 14
Joseph Francis Michael geb. 23-2-56 zn.v. Tromp, Nicolaas en Ras, Augustina — Sividivi 30
Ruben Albert geb. 232-56 zn.v. Giel, Imelda Theresita — Alto Vista 116
Terence Wayne geb. 21-2-56 zn.v. Feldmann, Roland Wayne en Eggert, Shirley Mae — Bungalow 68
Rudolf Eric geb. 15-2-56 zn.v. de Cuba, Felicia — Seroe Alejandro 14
Dunbar Clifford geb. 15-2-56 zn.v. Campbell, Colin Harcourt en Coard, Marilyn Ismay Lena — Standardville 73
Nelson Lodowicus geb. 22-2-56 zn.v. Ras, Dolorita — Siribana 46
Carmen Lilien geb. 28-2-56 dr.v. Breinburg, Willem Richard en Mers, Martha Adina — Papayastraat 14
Ilda Thomas Rufina geb. 28-2-56 dr.v. Brete, Pedro Felix en Vrolijk, Ilda — Sabana Libre 66
Margareta Susana geb. 27-2-56 dr.v. Kelly, Zacharias en Thijsen, Carmen Maria — Savaneta 37
Francis Robert geb. 23-2-56 zn.v. Oduber, Joseph en Croes, Claudia Alcida — Santa Cruz 114
Joseph Andreas geb. 29-2-56 zn.v. Vermeulen, Lambertus Petrus en van Roozendaal, Sophia Jaonna Catharina — Beatrixstraat 25
Irma Violeta geb. 26-2-56 dr.v. Lopes, Clifton Edmund en Gibbs, Mabel Elizabeth — van Lennepstraat 1
Andres Faustiniano geb. 28-2-56 zn.v. Franken, Otilia — San Barbola 43
Pilar Maria geb. 29-2-56 dr.v. Giron, Silverio en Velasquez, Juanita — Emmastraat 2
Johannes Bernardus Henricus Maria geb. 2-3-56 zn.v. Bongers, Johannes Wilhelmina Hendrikus en Wildenborg, Katharina Elisabeth — Savaneta 518
Sonja Genara geb. 2-3-56 dr.v. Sneek, Francisco Andres Birino en Torres, Cecilia Ether — Shimarukustraat 6
Clyde geb. 2-3-56 zn.v. Orman, Roberto Bibiano en Boekhoudt, Marcela Ortilia — Casibari 12
Rufino Rosendo geb. 1-3-56 zn.v. Simileer, Pablo en Ruiz, Francisca Cleopa — Kamay 26
Leandrina Paulina geb. 27-2-56 dr.v. Tiel, Bertrando en Ras, Josefa — Noord Cura Cabai 99
Ruth Agatha geb. 20-2-56 dr.v. Baptist, Bernardo en Santana, Luz del Alba — van Lennepstraat 2
Roland Edgar geb. 26-2-56 zn.v. Luydens, Estanislao en Croes, Dora — Tanki Leendert 59

HUWELIJKEN:

Lacle, Francisco Reinato en Bennett, Maxeen Antonia geh. 25-2-56 — Rondweg 5
Hazel, Arthur Alphonse en Richardson, Lindah Viola geh. 28-2-56 — Rooi Hundo 73
Kulowski, Arthur Morris en Hiemcke, Pauline geh. 1-3-56 — New York, U.S.A.

De affaire Autherine Lucy heeft de gemoederen (zowel van kleurlingen als van blanken) in beweging gezet. Zoals bekend werd het meisje als eerste kleurlinge geaccepteerd door de universiteit van Alabama, maar moest de school weer verlaten omdat aanhangers van de segregatie demonstreerden. Tenslotte werd het meisje uit de universiteits-registers geschrapt omdat ze valse geruchten verspreid zou hebben. Hierboven Lucy (achter de bloemen) aan tafel van een kleurlingen college in Alabama. Hiernaast: Lucy in de bibliotheek van het college, waar zij enige tijd als gast heeft vertoefd.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers [illegible]
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN
Dinsdag 6 Maart:
DE VEER THEATER: 20.30: „De ranchero empresario"
RIALTO 20.00: „De ranchero a empresari[o]"
PRINCIPAL 20.00: „Bad day at Black Roc[k]"
AURORA 19.30: „Rasputine"
SAVANETA 19.30: „Cry the beloved county"

APOTHEKEN
Zondag en nachtdienst ged. 3 t/m 9 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo.
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1857, Rondw[eg] 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1555, Nassaustr[aat] 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. Operamuziek: „Faust" van Charl[es] Gounod: Eerste deel.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.— 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—15.30; Zaterdag van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen
Antigua: Maandag 16.00 en Woensdag [illegible]
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag [illegible] en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.[00]
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 [illegible] 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 [illegible] Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag [illegible] en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 [illegible] Zaterdag 10.30.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag [illegible] en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.30 [illegible] Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.[00] en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag [illegible] en 14.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 [illegible] Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag [illegible] 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.[30]
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.[00] Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00. 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.[30] Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 14.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.[00]
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.[30]
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 15.[30]
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 14.00, Woensdag [illegible] en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 10.30, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag [illegible]
[illegible]
Uruguay: Maandag 18.00, Woensdag [illegible] Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag [illegible] Vrijdag 15.00 en Zaterdag 15.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30.

zo ... MESKER maakt alle MEUBELEN

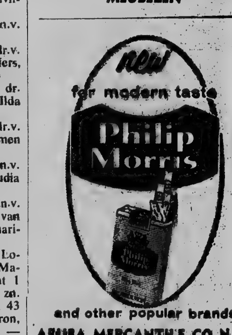

TE HUUR AANGEBODEN
TWEE GEMEUBILEERDE SLAAPKAMERS,
met eventuele medegebruik van zit- eetkamer en keuken, ingaande half Maart 1956
Voor inlichtingen:
D. KLAVER
Papayastraat 6
(achter Socotorolaan)
Oranjestad - Aruba
Gedurende kantooruren
Kadaster Tel. 1311

GEVRAAGD
HUIS TE HUUR
in of in omgeving San Nicolas gemeubileerd of ongemeubileerd door Hollands echtpaar zonder kinderen.
Voor inlichtingen:
Postbus 325
San Nicolas

PAGINA TRES

Dr. Paul Dudley White especialista di enfermedad di curazon di President Eisenhower, aki ta examinando un harpoen cu lo e usa pa e harpoena un bayena gris pa e haci investigacion di su curazon. Na izquierda prome cu e sali na Los Angeles ta James L. Jenks cu e boog, na derecho Dr. Robert King, ex-presidente di asociacion americano di curazon. E harpoen lo worde tira for di e boog y lo e ta completamente cla pa uso cientifico.

Noticias for di Liga Mayores

(Di nos Sportreporter)

CHICAGO.— Ora cu Chicago White Sox a negocia nan shortstop venezolano Chico Carrasquel cu e Indionan di Cleveland pa e jonronero Larry Doby e fanaticonan di Medias Blancas a haci e pregunta: Ta ken lo hunga shortstop awor? Por ta Jim Brideweser of Carl Peterson, pero ta parce cu ta e venezolano Luis Aparicio, kende apenas lo cumpli 22 anja 10 dia despues cu e temporada cuminza. Ted Lyons su manager na Memphis den e ultimo temporada a bisa cu Aparaicio ta un gran prospecto di big-league y cu e lo bira mihor ora cu e ta hungando mas hopi.

Anja pasa mes caba e la demostra suficiente di tin capacidad pa defende cualkier campo corto den liganan mayor, ta loke e manager di Medias Blancas Marty Marion a expresa. Na Memphis den Southern Association e la bati .273 y a termina como campeon estafador cu 47 base roba, mientras cu den e equipo di Maracaibo Gavilanes e la termina cu average di .321.

St. Petesburg.— Whitey Ford, e as zurdo di Yankees y e outfielder Irv. Noren a firma por fin nan contratnan pa e temporada 1956. Ford a termina e ultimo temporada cu 18 victoria y 6 derrota y a gana dos wega den Serie Mundial, a ricibi un aumento di $ 7.500 loke a pone su salario na aproximadamente $ 27.500. Noren, kende a opera tur dos rudilla den winter, a firma pa $ 17.000 loke ta mas o menos $ 3.000 menos cu na 1955.

Cleveland. — Manager Al Lopez ta pensa cu e cambiamento di potencia pa rapidez lo haci e Indionan un mihor equipo di baseball. „Nos tin rapidez cu nos no tabata tin nunca, Lopez a bisa na Tucson Arizona, ora cu e tabata wefa su peloteronan practica, „Nos a sacrifica potencia na bate y awor nos tin rapidez loke sigur lo ta mihor. Mi sa cu nos lo tin un club mas interesante". Algo di e rapidez di e tribu a bini ora cu e jonronero Larry Doby a pasa pa Medias Blancas pa Jim Busby y Alfonso Carrasquel. „Busby ta rapidisimo na base". Lopez a bisa", cu ne nos lo tin mas corring. Carrasquel lo duna nos mas o menos 45 punto mas den bateo den e line-up regular".

Sarasota. — E gran Ted Williams, aunke ta parce increible, e anja aki tabata e promer den reporta na e campo di entrenamento di Boston Red Sox. E veterano slugger a bisa cu e ta pisando 224 liber, loke ta 12 mas di su peso normal. Na 1953 e tabata na Corea cu e fuerza aerea norteamericana; na 1954 ela kibra su sleutelbeen y anja pasa e no a reporta sino te hasta hopi despues cu e temporada a cuminza pa motibo di dificultad den su bida matrimonial.

Bradenton. — Milwaukee Braves tin e anja aki un novato di nada menos cu 34 anja di edad. Esaki ta e pitcher John Murff. kende a cuminza hunga profesional cu su 28 anja, pero anja pasa e la gana 27 wega den e Liga di Texas cu Dallas y a worde cumpra awor pa Milwaukee pa e suma di cuarenta mil dollar.

Ta di ken lo e ta?

ORANJESTAD. — For di dia 23 di Februari tin un tas di school na warda di poliz na Playa y te ainda su donjo no a bai reclame. E tas ta corra cu blauw cuadra.

Diadomingo careda di cabai den Wilhelmina Stadion

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di directiva di Aruba Paarden Sport Vereniging lo worde organiza Diadomingo awor un careda di cabai den Wilhelmina Stadion. Ta hopi tempo caba pasa cu nos por a mira tal careda y nos ta contento cu e diferente dificultadnan cu tabata tin — pa lo cual no por tabata tin careda antes — a worde soluciona.

Diesdos cabai lo core, mientras cu lo tin algun otro cu lo tuma parti den careda di show. Na tur lo tin siete careda y e careda lo tuma mas o menos dos ora.

Esnan cu ta tuma parti na e careda nos ta pidi di ta — cu nan cabai — mas tarda mitar di cuatro den stadion. E caredanan ta cuminza cuat'or.

CHISTE DI AWE

„Pepito no ta casa cu mi dia nos bira grandi?", un mucha muher di seis anja ta puntra su amiguito.

„No, mi no por casa cu bo pasobra nos ta casa tur den famia, mi mama a casa cu mi tata, mi tia cu mi tio y mi abuelo cu mi abuela."

Programa di boxeo a worde aproba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun nos a worde informa e segundo presentacion di Aruba Boxing Association di e anja aki a worde aproba pa Aruba Boxing Commission. Manera nos a informa caba e pelea estelar lo ta entre e fuerte pugilista Battling Siki y e campeon venezolano Ismael España. E pelea aki indudablemente lo atrae un gran publico ya cu tur dos boxeador ta bon conoci cerca nos fanaticada.

Siki pa su estilo y recio punch tambe su saber y tino den ring y e venezolano pa su estilo agresivo y fahador. España lo bini naturalmente cu hopi gana di obtene su promer victoria ariba nos isla, ya cu su debut aki a termina den un empate cu Nando, cu e la kritica na Caracas. Battling Siki, siendo companjero di e campeon antillano, lo haci tur su posibel pa ripiti e hazanja di Nando y tambe pa mehore. Esaki ta su oportunidad pa demostra cu calidad y cu ta e ta e logico contendor actualmente pa e faha antillano. E encuentro aki lo ta pa 10 round. Semi-final di 8 rounds lo ta entre e rapidisimo pugilistanan San Langford y e artista di bolo-punch, kende nos tin basta tempo sin mira den accion Young Quick Silver. Tur e dos jovennan aki ta agresivo y semper ta box na satisfaccion di e publico. E idolo arubiano, e temible Young Carpentier tambe ta ariba e programa y ya a cuminza ta constitui un atraccion enorme. Su oponente e biaha aki lo ta e largo Kid Fenton, hende tambe ta hopi agil y sa e manera di usa su jab. Pero cu e fuerte pegada di e arubiano nos ta duda cu e uso di e jabnan lo pasa tres round. Si su braza cu e la opera no strobele, loke nos tampoco ta spera, lo no tarda mucho cu pronto nos lo bolbe mira e fuerte Carpentier formando pelea estelar ariba e programanan presenta den Swingster's Square Garden. Den su retorno contra di Colorado Kid, e la demostra cu e ta den condicion y a termina e seis roundnan mes fresco cu e la cuminza y esey tabata contra di un Colorado Kid cu nos tin hopi anja sin mira den tal bon forma. Tambe un otro joven di Dakota, Kid Zorzal ta forma parti di e programa den un pelea di 4 asalto contra di Epifanio Dania. E zurdo dakotenjo a satisface den su ultimo pelea contra di Batey cual e la gana pa decision. Young Miro lo enfrenta El Negrito del Batey den un otro pelea di 4 round, mientras cu e accionnan di Diasabra anochi lo cuminza cu un pelea amateur entre Rubio Ruben y Archie Moore (no e campeon mundial, sino un ferviente admirador). Bon mira e programa aki tambe ta promete di laga e publico goza di hopi bon pelea.

Weekend basta sosega pa polisnan

ORANJESTAD. — Poliznan di Aruba tabatin un weekend basta calmo es siman aki. Di tur wardanan di nos isla hunto a bini 17 pedida pa asistencia. dos hende cu a stuur auto bao di influencia di alcohol, 12 hende burachi cu a hanja un mehor lugar di drumi cu riba caya den serena te ora nan wowo bira cla.

REPRESENTACION DI DOCUMENTARIO DI ARUBA NA CARACAS TA PONE CU FIN DI E LUNA AKI DIES CINCO TOURISTA TA BINI ARUBA

ORANJESTAD. — Segun noticia di senjor Philip Mallen di compania Venaruba N.V. na Caracas e pelicula cortico over di Aruba cu nan ta hungando tres dia caba na Caracas a duna mashar bon resultado. For di dia 28 di e luna aki mas o menos dies cinco persona tur di Venezuela, a participa di tin mashar deseo di pasa un weekend largo na Aruba. Nan lo kier keda na tur cuatro dia. Tambe senjor Mallen kier pa hotelnan di nos isla larga sabi di antemano den cual weekend nan lo tin 15 a 20 cama desponible. asina e por haci e propaganda necesario pa organiza un excursion nobo. Segun nos a worde informa probablemente na fin di e siman aki un copia di e pelicula lo jega Aruba asina cu nos publico mes por mirele.

No cuater anja pero dos luna y mei

ORANJESTAD. — Di parti oficial nos a recibi e noticia Diasabra, cual a sali den nos edicion di ayera cu un mucha di cuater anja a muri di stik den su cushinchi. Ayera nos atencion a worde hala di varios mayornan cu un mucha di es edad ey ta casi imposibel pa un cos asina pasa y ora nos a investiga e edad cu Burgelijke Stand nan a avisa nos cu e mucha no tabatin mas cu dos luna y mei.

Tambe nos a worde informa di dokternan cu muchanan bao di un anja ta mehor pa nan drumi sin cusinchi.

Hortamento na Seroe Pita

ORANJESTAD. — Den anochi di Diasabra pa manece Diadomingo Rumshop na Seroe Pita 39 a worde kibra. E promer control a trece na cla cu tabatin fayo di cuater botter di jenever. tres botter di whisky y un cahita cu mas o menos 40 florin den dje. Probablemente e ladron por a bai cu mas cos. Recherche ta investigando e caso.

Baseball na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi lo tin wega mas di e campeonato AA na Lago Sport Park entre Dodgers y Sears. Pa e peloteronan di Dodgers esaki ta na segunda salida e anja aki. Den e promer nan a derrota Gamel ampliamente. Sears, en cambio, lo hunga su promer partido awe nochi y muy probablemente lo kier cuminza e campeonato cu un victoria y lo manda p'esey nan zurdito di oro Stanley Lejuez den box. Cubano Le Grand ta e probable lanzador pa e ahijadonan di Roxy Cafe.

Tire a rementa auto a kentel

ORANJESTAD. — Pa motibo cu tire patras na banda robes a rementa net dilanti cas numero 58 na Savaneta e truck a kentel. E chofer P.L., kende no a hanja ningun rasco tabatin un poco dificultad si pa sali for di e truck es cu e dilanti di e truck a hanja asina tanto machica cu e portanan no por a habri. Danjo material ta mas o menos 500 florin.

AUMENTO DI SUELDO PA WERKNEMERNAN DI CPIM

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Despues di a tene conferencia cu Werknemersraad Directie di N.V. CPIM a dicidi ajera tardi di duna, — cuminzando foi dia 1 Maart 1956 — un aumento di sueldo general di 6% na tur werknemers den servicio activo.

E aumento aqui lo ta di tal manera, cu 3% ta bini directamente riba sueldonan, mientras e otro 3% lo ser reservá pa pone riba un suma cu trahadornan lo hanja ora e tin derecho riba groot verlof.

Tambe e mes dia 1 di Maart e minimumloon di werknemers cu awor ta f 1.08 pa ora lo ser aumenta na f 1.20 pa ora.

CHECO-ESLOVAQUIA A NENGA AYUDO DI ALIMENTO DI MERCA

Washington

Un portavoz di ministerio americano di asuntonan exterior a participa, cu Checo-eslovaquia a rechaza ayudo di alimento di merca. President Eisenhower a duna orden luna pasa pa mandamento di alimento pa luganan europeo cu a ser azotá pa frialdad.

Checo-eslovaquia a larga sabi cu e no tin mester di merca su ayudo.

RUSIA TA ACTIVO

Moskou

Gobierno ruso tin plan pa traha e anja aqui mes tanto cas di biba cu den enter e plan di cinco anja di despues di gera. Asina nos ta informa di Tass.

Nan a dicidi na traha 300 blocao (casnan di blokki) di ocho piso cada un, 55 scool, 13 teatro y diferente edificio di oficinanan grandi.

NOTICIA DI SHELL

Singapore

The Shell Comp. lo gasta e anja aqui 16 million dollar di Malakka pa extension di instalacionnan na Singapore, Malakka y noord-Borneo.

FOOTBALL ENTRE MEXICO Y BERU

Ciudad Mexico

E wega di football entre Mexico y Peru pa campeonato di football Panamericano, a ser gana pa Peru cu 2—0. Nobenta mil hende a bai mira e wega aqui.

Cumpleanjos feliz

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjorita Olga Arends, cu ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini tambe di Fabia, Sonja y di tur su amiga y amigonan di Spritzer & Fuhrmann.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjorita Fabia Solognier cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan y especialmente di su comprometido Rafael Romero.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencita Elsa Tromp cu ta haci awe 2 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Ricaldo, su mama Rita, su rumannan Arturo, Freddy, Edwin, di fam. Werleman, tantanan, amiganan y amigonan Tinachi y Ina Dijkhoff.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

Hopi felicidad nos ta desea e morotjo Jordano y Coleta Werleman cu ta cumpli awe 13 anja. Felicitacion ta bini di nan mama Chela, nan tata Cleto, nan 10 rumannan, nan cunjanan, sobrina y sobrinonan y tambe di tur mucha di 5e klas.

— — —

Awe ta haci anja Hilario Thiel. Huntu cu su tata Constan, su rumannan Maria, Alfredo, Florita, Alejandrina, omo y tantanan cunjanan Marcolina y Carmen, swanan Francisco y pichi; primo y primanan, nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe ta haci anja awe Adriaan Wernet. Huntu cu su esposa Clara, jiunan Juan y Rica, Nadi, Boechi, Chichi, Stella, Gracie, Marcial y Lelia, fam. Caster y especial fam. Thie., nos ta jamé mashar pabien.

— — —

Ta cumpli 20 anja awe senjorita Victoria Harms. Nos ta jamé mashar pabien huntu cu su mama Juliana, su tata Jacobo, su rumannan Linda, Hypolita, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadetta, Tamfilio, Francisco, Capy y Maria, su swa Simon v.d. Biezen, su madrina Eugenia Orman y Federica Maduro y su padrino Gregorio Lares.

— — —

11 anja ta cumpli awe e jovencita Rina Koolman. Huntu cu Francisco Bislick, Johana, Padu, Mirtha y Mirna Bislick y Sira Angela nos ta jamé mashar pabien.

— — —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea awe Jozeph Vrolijk cu ta cumpli awe 21 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Celestino, mama Anna, 8 rumannan, sobrino Hubert, y Querino, muy especial di Albino Martijn, Seferina, Benita y Escolastica Martijn.

— — —

Victoriano Donati ta haci anja awe. Huntu cu su tata Juan, mama Rosa, su 5 rumannan, su padrino y madrina, su wela y welonan, tanta y omonan y tur su amigonan di school nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

CINE

Diamars 6 Maart:

DE VEER THEATER: 20.30: „De ranchero a empresario"
RIALTO 20.00: „De ranchero a empresario"
PRINCIPAL 20.00: „Bad day at Black rook"
AURORA 19.30: „Rasputine"
SAVANETA 19.30: „Cry the beloved county"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 3 te 9 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.35 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.35 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Operamuziek: „Faust" van Charles Gounod. Eerste deel.
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

PROVERBIONAN HECHONAN

Hecho ta trece conseho.

Sea maestro di bo hechonan y no nan catibo.

Nos hechonan malo of bon, ta sigui nos manera sombra.

Cada hende ta yiu di su hechonan.

Fiesta dje berdadero homber ta hecho.

Obheto ta duna na hecho su nomber.

Un hende ta subi y baha manera olanan di lamar pa via di su mes hechonan.

Un hende cu ta consciente di resultadonan di su hechonan, a cuminza na hanja un idea riba bida.

No solamente hende mester huzga hendenan na nan hecho, pero tambe e huicio cu nan tin respecto nan hechonan.

Nos hechonan ta alomenos mes bon of mes malo cu nos intencionnan.

Ningun hecho na mundo no por ser sellá pa picar ni pa birtud; ta su relacionnan un cierto alma, ta haci e hecho bira birtud of picar.

Major parti di hende ta na estado di haci hechonan grandi cu di haci hechonan bon.

Nos ta depende mes tanto di nos hechonan cu nos hechonan ta depende di nos.

Nunca nos hechonan no t'asina bon ni asina malo manera nan ta parcè nos.

Nos hechonan ta nos bon i mal angelnan, nos sombranan di calamidad, cu continuamente ta companja nos.

Pa chiquito cu un hecho por ta, sinembargo e por ser haci cu un gran intencion y cu p'e motibo ai ta ser enobleci.

Ora cu bo por converti bo pena den hecho, anto bo por ta orgulloso cu b'a triunfá.

Pa brillante cu un hecho por ta, solamente nos por consider'e pa grandi, ora cu e ta inspira pa un bon intencion.

PREMIER MOLLET DI FRANCIA TIN PALABRA

Paris

E premier frances Mollet a declara cu fortificacion di front uni di aliado ta necesario pa seguridad mundial. El a bisa esaqui durante un entrevista cu e tabatin cu un lucutor di television. El a jama fortificacion dje front aqui necesario, tanto pa seguridad di Francia cu pa enter mundo occidental.

Ademas di esai e no a mira aqui den un estorbo pa un acuerdo constructivo cu Oriente. „E evolucion" cu nos ta mira ta tuma luga cu satisfaccion na Union-Sovjeta ta haci nos quere cu gobierno ruso aparentemente ta reconoce awor tur equivocacionnan peligroso cu den pasado el a comete y cu lo no ser ripiti mas.

BARATILLO AMERICANO

Na Washington tur anja dia di nacemento di Washington nan ta tene un baratillo grandi. Aki nos por weita dos di e cumpradonan ta sinta oranan adelanta prome cu e pacus habri ta spera nan chens pa haci algun compras.

ARUBA LAUNDRY

ta participa na publico en general cu dia Sabra awor portanan lo worde habri di

PRINCES RESTAURANT

Chiefcook George Wing.
na unda bo por hanja tur sorto di cuminda, refresco y icecream.

E restaurant aki di un i di tur ta situa pabao di
No. 1 Store na Waterweg No. 1
Tel. 1321

Gerente CHOW JANG.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 18

E mucha muhe a bolbe haci movecion como si fuera e quier a lamta para y e hoben a bisa ilne:

„Mi n' sa cuanto dia mas lo mi queda aqui. Cada momento mi por bai — mi ta meen foi Barton alomenos — y di mester pensa cu quizas lo mi mester queda sin mira bo semannan largo, lunanan largo of quizas nunca mas tambe.... mi sa tambe cu lo b'a tuma na malo.... Ma ta quico otro mi por a haci? B'a prohibi mi.... dispensa.... bo n' a permiti mi di bin haci bo un bishita.... Srta Marlene tabata un fout grandi di mi parti, un bruto mi tabata.... jamá mi manera bo ta desea.... pasobra m'a manda bo e carta. Pero cu mandamento di e carta aqui mi tabatin un cierto obheto. Mi quier a bisa bo un cos".

Diripiente su stem a bira mas serio y su wowonan a hanja un expresion mas sincero.

„Quizas por socede cu mi palabranan lo resona stranjo den bo oreanan.. ma esai mi n' por yuda. Pero mi tambe ta hanja tur cos stranjo. Tin bez ta parce mi como si fuera mi conoce bo ta anjanan caba.... enter mi bida caba. Srta Marlene, ora cu un homber ta mira cara di un mucha muhe di dia y anochi su dilanti. ora cu e ta sintie feliz ora cu e ta tende su boz y cu e ta sintie feliz ora cu e ta hunto cun'e y ta sintie infeliz ora cu e mucha muhe no ta hunto cun'e, anto ta un aclaracion sol por tin pa esai.... anto e mester ta stima e mucha muhe ai.... Mi ta stima bo, Srta. Marlene".

Sanger a subi na Norma su cabez. El a baha su wowonan y a queda sinta cu su wowonan na suela y mudo, inmovil banda di e hoben.

„Mi ta stima bo", el a bisa, dirigiendo su mes na Norma. Y e palabranan a sali cu masha sinceridad y ranca foi den profundo dje hoben aqui su curazon. „Mi ta stima bo.... ta p'esai m'a skirbi bo.... y esaqui ta loque cu mi quier a bisa bo. Un rato mas. Mi sa loque cu bo quier bisa mi.... cu ta solamente dos bez numa nos a papia cu otro. Mi sa esai. B'a quere esai cu mi mes tambe no a puntra esai na mi mes? Anto cienes bez. Pero esaqui toch no tabata stroba e hecho.... Mi ta stima bo!"

El a haci un movecion cu su man pa stop e hoben di papia, pero sinembargo el a continua:

„Oh, mi tabata desea cu mi por a proba bo of larga bo mira den mi curazon qui berdaderamente y sinceramente mi ta stima bo. Bo ta mes pura cu un angel. Bo ta afama y ami.... Mi ta un mucha loco. Ta claro cu mi no tin e derecho di caricia nungun speranza, sinembargo tabata mi obligacion di bisa bo loque ta na mi curazon. Lo bo jama mi masha kens. Y tambe lo bo termina nos encuentronan. Lo bo corre cu mi y quizas tur loque a ser pronuncia aqui lo bo lubida trobe aqui un paar di dia.... pero ami, wel.... lo dura hopi tempo prome cu mi por lubida. Pero no", el a corrigi su mes. „Hamas lo mi por lubida bo. Esai mi ta hura pa tur loque ta sagrado pa mi".

El a lamta para y a queda ta mir'e. El a queda ta mira e hobencita cu bistanan di un homber cu ta stima sin speranza cu su amor lo ser corresponde.

„M'a caba di bisa bo tur cos". el a bisa. „Y awor mi ta supone cu lo bo bisa mi bon dia".

El a bolbe cai sinta banda di Marlene y a cohe esaqui su man.

Srta. Marlene .... Norma .... si acaso tin siquiera aunque ta un speranza pa mi, si mi por tin solamente un chens, bisa mi anto. Esaqui ta e contesta di mi bida!"

Diripiente el a cesa, pasobra cu e man cu Norma tabatin liber el a tapa su cara y e tabata tembla. Riba escenario e mester a imagina „amor", pero esai ta su profesion tabata exigi esai di dje, mas nada. Pero awor tabata pa di prome bez den su bida cu un homber tabata papia cun'e tocante amor y esaqui a pone su curazon ta palpita. E tabata tembla di alegria, di miedo, di duda, cu e deseo irrisistible pa primi su cara na pecho di Cesar y duna rienda suelta na e grito oprimi cu dificultad: „Mi ta stima bo, mi ta stima bo!"

„Norma, no jora mi amor. Mi no ta bai esai.... quere mi cu no. Larga mi bai anto...."

El a extende su man tierna y a strobe Cesar di bai. Awor el a pone su man riba Cesar su braza.

„Norma! Por ta posible, oh, mi amor, mi curazon!" Y bisando asina el a pasa su man rond di Norma su garganta y a sunchi Norma. „Oh, Norma, por ta berdad? Bisa mi.... bo por stima mi?"

Poco poco e mucha muhe a abri su wowonan ta mir'e.

„Si, mi ta stima bo", e palabranan a sali cu dificultad. „Mi ta stima bo, Cesar. Y ta p'esai mi no por larga bo bai, no, mi no por...."

Tabata reina un momento di silencio solemne.

„Ta un sonjo", e mucha a bisa pa pone un fin na e silencio asina profundo, un silencio cu tabata bisa mas tanto cu palabranan por a haci. „Si, ta un sonjo. Y nos mester dispierta awor. Ami.... ni abo.... no ta pensa mas riba e asunto ai...."

„Riba qui asunto, mi amor?"

„Loque bo ta y loque mi ta".

„Bo ta un angel", el a responde.

„Mi ta un artista y abo ta e venidero sucesor dje marques".

„Esai t'asina enberdad. Sinembargo esai no ta quita cu bo no ta un angel. Cada momento mi ta spera cu lo bo extende bo alanan y bula bai foi mi".

„Esai lo mi haci unbez", el a bisa cu un sonrisa den cual toch tabatin hopi intranquilidad. „Ta existi un abismo entre mi cu bo, kaptein Nelson".

„Mehor bo jama mi Cesar".

„Un abismo.."

„Amor por traha un brug pa tur cos", el a interrumpie. „Tende aqui Norma. Larga mi pone esaqui na bo conocemento cu mi no ta absolutamente nada. Tur loque cu mi ta ta un sujeto den man di e marques. Mi no tin completo derecho riba e titulo pasobra ta su yiu di crianza mi ta.

Mi mester a sali hasta foi dienst pa mi cumpli cu deseo dje marques. Y ta p'esai awor ta completamente nada mas mi n' ta. Y abo ta un artista celebre...."

„Ningun lo nenga e berdad di su palabranan y Norma a larga su man sosega den man di Cesar.

„Como b'a acepta mi suplica, bo mester trece tambe bao di bo bista qui un sacrificio bo a tuma alavez riba bo, pasobra bo ta bai Londen y aya henter e multitudnan lo ta na bo pia y ami ta un simple mucha entrega na bon bijs y smaak di un marques fastioso y di mal humor. Hasta el a obliga mi bandona ehercito, camina sigur lo mi por a bira algo. Mi ta quere berdad cu mehor bo spera te ora cu bo hanja un of otro duque pa casa cu bo".

El a sonrei.

„Quico e marques lo bisa si e tende e noticia di nos dos aqui"? el a puntra Cesar cu masha curiosodad.

„Lo e haci un observacion desagradable. Esai semper e ta haci".

„Mi tin gana di sa esai", Norma a insisti. „Of mi mes lo bisa bo?"

„Esai lo bo n' por haci. Bo cara amable y bunita lo no por tuma un expresion frivolo severo e indiferente manera mi tata di crianza. Mientras bo boz ta manera musica...."

„No?" Norma a puntra. Pero su pensamentonan tabata na un otro camina. „Pues Cesar", el a bisa despues di un rato di silencio; „bo tin idea di casa cu.... si, quico e ta.... un mucha di cunuco.... no.... pardon.... un artista. Un artista, un paria social, un hende cu ta ser paga pa e para un paar di ora riba escenario pa haci hendenan hari, pero un hende cu ningun hende lo no prefera di aparece cun'e na publico. Y awor lo bo quier casa cu un semehante mucha muhe? Sigui bo destino, pero no lubida cu haciendo esai, bo ta quibra cu e circulo na cual bo ta pertenece!"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Guido a pasa pa e otro un banda di e bentana y a beuk sconde su mes pa ora Cisco drenta e no weitele. Segun cu e ta jongota cu su orea pega na e muraya pa e hanja tende ora cu Cisco drenta el ta pensa den su mes ..Tiburon ta un hombèr mashar dificil pa hende por comprende, nunca e no sa haci mucho causa di mi y ata awor e ta confia den un asunto asina aki siendo mi a kere cu Cisco lo reemplaza Malpica y awor e ta traha plan pa mi mátele. Pero aunque cu e ta dificil mi mester bisa tambe e ta mashar bibo, lo e tin su motibonan".

Tiburon a drecha tur cos pa spera jegada di Cisco, mientras Cisco cu su santo pasenshi despues di a para un bon rato goza cu ki apetito e cabainan ta come a jega cerca esun di dje y a jamele ayo pasobra ta un entrevista e ta bai tin cu Tiburon y e no sabi si lo e bolbe y pasando man riba cabez di cabai como probable despedida el a cohe caminda back pa e restaurant.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

No tin mehor dokter cu nos mes

Esaqui ta mas o menos e contesta riba e pregunta cu nos ta tende diariamente na tur camina, un pregunta tradicional. Nos ta tende e preguntanan aqui principalmente den famianan grandi cu tin hopi yiu. I tambe nos ta tende e pregunta aqui generalmente di parti di muhenan cu ta bai na dokter pa nan smaak of pa pret of pa nan bai show cu un shimis nobo of cosnan por estilo. Un muhe ta goza masha di conta otro cuanto bez nan a bai na dokter i ta nan por duna bo un idea cual i cual dokter ta bon si of no. Ta cual ta trata simpatico i ta cual ta trata bo despachado. Nan ta conta bo cu exactitud cuanto tempo largo cuanto angua nan a tuma i sinembargo nan no ta caba di bai dokter tantem cu mundo ta existi, pasobra nan no ta bira bon, como nunca nan no tabata malo. I lectornan mester comprende cu ta imposible pa un hende bira bonora cu e no ta malo. Envez di trata di queda bon of di no bira malo, di antemano caba un muhe ta avisa otro of un ta puntra otro ta cual dokter ta mehor awor aqui pa nan por sabi dia cu nan por bin sinti malo. Sinembargo experiencia a sinja nos cu tur dokter ta mes bon, pasobra pa ora di apuro, ora cu un dolor a cerra bo den anochi, ora di un accidente repentino, na ora di emergencia, e ora ai no tin chens di scohe cual ta trata despachado, ni cual ta trata carinjoso, cual su remedi ta barata. E ora ai ta un pensamento sol bo tin. TA UN DOKTER TIN MESTER. I den e ocasion aqui si, aunque bini e dokter cu bo ta considera como esun di mas malo, e momento ai t'e ta bon, pasobra n' tin chens pa bai scohe, sino e enfermo ta muri.

I esaqui, querido lectornan. ta un fout cardinal cu hopi di nos tin, un fout cu ta sinta mas tanto den hende muhe cu ta bai na dokter mainta y ta bai balia y bai fiesta anochi.

Pa cuminza cu e papiamento di cual dokter ta bon y cual ta malo, bo ta cuminza na perhudica e otro dokternan cu bo no ta simpatiza, pasobra no conociendo medicina, ta imposible pa bo por saca afor cual ta bon ni cual ta malo.

I por consiguiente, bo ta haci masha malo primeramente na bo mes, pasobra bo ta haci di bo mes un persona antipatica ora cu bo ta perhudica un otro hombèr den su profesion sin cu bo por proba esei.

Tur dokter ta bon. tur dokter a studia na universidad. tur ta duna mas o menos e mes un remedi, pasobra tin miles remedi pa e mes enfermedad. Awor ta depende di bo mes quico bo bisa un dokter. Ora cu bo bai cu dolor di cabez bai combersa cu dokter over di un dolor den bo lomba of di un dolor cu dos anja pasá bo tabata sinti. lubidando paquico propiamente b'a bai cerca e dokter, anto bo n' por exigi cu lo e por cura bo. pasobra no t'e dokter por sinti un dolor pa bo. pero ta bo ta sinti bo dolor pa bo bis'e y e ta purba cu diferente remedi cu ta existi contra e enfermedad ai pa yuda bo.

No ta larga duda cu un dokter a studia of a profundiza nan mes mas tanto den un of otro enfermedad. Eseai ta aceptable, pero nos mester tuma na consideracion cu e diferencia ta queda mescos. Loque esaqui sabi di mas esai sabi de menos, pero no asina tanto, pero den un otro cos esaja tambe sabi mucho mas trobe.

I ta p'esai ora cu un dokter no ta comprende masha di un enfermedad, e ta conseha bo di bai cerca un otro cu a profundiz'e mas tanto den un of otro enfermedad. Si pa un of otro dolor esaqui a ser ocasiona pa motibo di bo dientenan, anto e ta manda bo bai ranca bo dientenan na dentista. Si acaso e ta supone cu bo mester haci operacion. anto e ta manda bo na internista. quende na su turno ta manda bo na e dokter cu ta corta y asina e asuntonan ta bai masha na orden.

Awendia asuntonan di dokter a bira manera cos di propaganda. Por chemplo: tur sigaria ta bon. pero bo ta scohe of bai mas na lado di esun cu ta mas propaga. No tin mucho diferencia entre Vice-Roys, Lucky Strike, Chesterfield of Camel. sinembargo tin hende cu ta mira den su imaginacion un diferencia masha grandi denter di e sigarianan aqui. Hasta e ta queda sin huma mes si e no hanja esun cu e ta gusta.

I t'asina e asunto di dokter tambe ta. Si acaso bo no ta gusta un dokter y bo ta tuma su remedinan tira 'fo, ta imposible pa bo por cura. Pero e dokter cu bo ta simpatiza, e dokter cu bo tin fe y confianza den dje, ta parce bo cu su palabranan ta evangelio y su remedinan ta haci milagro, pasobra bo tin plena confianza den dje. bo ta sigui su instruccionnan cu regularidad y en realidad bo ta cura tambe di bo enfermedad. pasobra propiamente no ta e dokter mes a cura bo. pero ta bo fe a cura bo. I ta bo fe ta bo dokter. bo fe y bo confianza ta bo salbacion, bo fortuna y felicidad y mescos tambe cu bo duda y desconfianza tambe por ser bo desgracia y bo perdicion.

I cu esaqui e titulo di nos articulo a queda hustifica. pasobra en realidad e mehor dokter ta nos mes.

Awor nos no ta bisa cu ciencia a larga di desarolla na un manera gigantesco. Indudablemente ciencia medicinal a desarolla internacionalmente.

Si nos tuma un comparacion di antes y awor. tempo cu nos mester a queda drumi 6 seman of mas den hospital, mientras cu awor pa e mes enfermedad nos por sali denter di un seman, anto ta sigur cu riba e terreno aqui tin un diferencia den adelanto médico masha notable.

Sinembargo esaqui sol no ta un motibo pa bo larga di sigui un mehor sistema di bida.

Esaqui no ta tampoco un motibo pa bo larga di cuida bo curpa, cuida bo salud, pasobra instruccion den principionan di salud ta mas necesario awor cu nunca.

Tur dia ta aparece enfermedadnan nobo di mas incomprendible y ta p'esai tambe cu continuamente dokternan mester sigui studia sin stop pa nan por debati y combati e enfermedadnan aqui.

Cu tur e medidanan di precausion aqui cu tin, sinembargo awendia nos ta mira com muchanan di poco edad ta para bira bieu. Muchanan di 20 pa trinta anja ta bira manera nos wela of tawela. Ta paquico? Pasobra nan ta blo busca solamente porta di dokter. sin busca manera pa evita enfermedad. Nan no ta train, nan no ta haci gymnastiek pa desaroila nan miembronan cu ta bira stijf y ta krimp di dobla sinta, nan no ta bai camna poco, nan no ta bai landa.

I no ta existi pa hende su salud nada mas mehor cu trainmento. I esaqui no ta solamente pa hombernan, pero sigur tambe pa muhenan. Tuma un ehemplo riba stranjeronan muhe. Mira com salud nan ta! Mira muhenan di 60 y 70 anja cu ta bini aqui como turista. Mira com nan ta camna fresco di nan y contento. Nan no ta hende rico. Nan ta pober mescos cu nos. Pero e hendenan aqui quier biba, nan ta train tur dia, nan ta bai landa, nan ta camna distancianan largo, nan ta hiza barbell na cas y sorto di ejercicionan cu tin especialmente pa muhenan queda hoben.

Sinembargo tin hende ta quere cu e ta queda hoben cu baimento di cine tur dia, cu baimento di tur fiesta, tur misa di salud y di defunto. tur evenementonan, cu e bisti tur shimis y cosnan por estilo. Esai ta un idea erroneo. pasobra ta net e molesternan di curpa aqui ta pone bo bira mas bieu, pasobra bo ta cansa bo curpa, perdiendo sonjo, bebidendo bebida sterki quizas (whiskey soda) y bo ta descuida bo alimento cu regularidad.

I ora cu bo entrega bo mes na tur sorto di placernan aqui, automaticamente bo ta traha contra desarollo fisica, contra energia di bo miembronan, bo ta bira floho pa camna, bo curpa n' tin gracia despues di enter un anochi di baile y cosnan por estilo.

Mucho bez ta socede cu bo no ta reconoce un muhe ora cu el a quita e make-upnan foi su curpa.

I un tal persona, si e ta casá, anto e ta viola leynan di sanidad seriamente. E ta caba cu su mes salud y e ta descuida salud di su yiunan. Ta sorto di hendenan aqui mester ser instrui pa un mehor sistema di bida.

Generalmente un hende ta paga mas tino na otro cosnan mundano cu na su mes salud. Un hende ta bai mas libe den un pacus bai mira shimis cu e ta pasa den un botica mira quico e por tin mester na cas pa ora cu pasa su yiunan cualquier cos.

Tan pronto cu un pareja a drenta bida matrimonial, ta nan deber di sinja conoce milagronan di organismo. Nan mester sinja conoce sintomanan di un of otro enfermedad, no solamente pa nan mes, pero tambe pa nan yiunan.

Por ehemplo ta masha bon ora un tata of un mama sabi algo di cruz roja pa ora cu por presenta un caso repentino, un accidente na cas den cual e por yuda su curpa. Ora cu un yiu a hanja un sla, ora cu el a corta un ardu, ora cu un ardu a verrek, ora cu el a hanja un ataque di curazon, di apendicitis, ora cu su curpa a cuminza ta grawata pa heritacion, ora cu su cuero a cuminza ta mancha pa bruhera of sarampi of cende-paga, e oranan aqui ta existi masha peligro pa bo no duna e mucha aqui nada robez, nada cu por ta net contrario di loque e ta sinti.

I tur e chemplonan aqui ta na interes general y aunque cu varios famia tin un dje bukinan di huisdokter na cas, sinembargo tin hopi otro cu no ta preocupa nan.

I en realidad no ta existi fortuna mas grandi den un famia cu sanidad. No ta existi un bida mas feliz den famia cu ora tur yiu ta bon di salud.

I pa mantene e salud bon, majornan mester haci algo p'e muchanan aqui, custuma nan na desarolla nan musculonan, larga nan corre hunga, bula, pusta, landa y larga nan tuma parti na tur ejercicionan cu por desarolla nan memorianan y di e manera aki bo a duna bo cooperacion na crea un humanidad salud y feliz, pasobra e herencia di mas grandi cu majornan por muri larga pa nan yiunan ta un salud perfecto.

Billy Martin y Jim Konstanty tambe a firma

(Di nos Sportreporter)

ST. PETERSBURG. — New York Yankees a completa e firmanan di su hungadornan cu esunnan di Billy Martin y Jim Konstanty. A worde reporta cu cada uno a ricibi un contrat pa $ 20.000.— Manage Cassey Stengel a manda yama Billy Martin na New York y a bisele cu e kier mirele den campo de entrenamento y satisfecho. Tambe cu Konstanty Stengel a papia den e campo di entrenamento. E veterano pitcher no tabata mucho satisfecho cu e condicionnan anterior, pero awor a firma pa e mes un suma cu di anja 1955. Billy Martin kende por hunga shortstop y segunda base, a bati .300 den 20 wega anja pasa despues di a regresa for di servicio militar den luna di September. Konstanty tabata tin un record di 7-2 pero tabata inefectivo den e segundo mitad di e temporada y e la worde manda pa Richmond den Liga Internacional. Den e ultimo simannan di e temporada e la worde yama atrobe pa Yankee, pero tabata ineligible pa Serie Mundial. Cu e dos hungadornan aki awor Yankee tin un total di 50 na su campo di entrenamento, di cualnan 7 ta novato di e school di novato y 43 ta ariba roster di e equipo.

Bartha sigur di triunfo den floret femenino na Corsow

(Di nos Sportreporter)

CARACAS. — Profesor Rodolfo Bartha a expresa cu awor mas cu nunca e ta sigur di un triunfo di e esgrimistanan femenino di Venezuela den e competencia internacional cu lo worde teni den luna di april na Corsow. Despues di a mira actuacion di e floretistanan venezolana Ursula Selle y Graciela de Majo den un competencia teni Diasabra den e school militar e no ta duda ningun rato cu su equipo lo carga cu e triunfo den e proximo torneo internacional.

Sugar Ray Robinson vs Bobo Olson aplaza pa un luna

(Di nos Sportreporter)

LOS ANGELES. — E revancha entre campeon peso medio Sugar Ray Robinson y e hawaiiano Bobo Olson cu lo tuma luga na Los Angeles a worde aplaza pa un luna pa motibo cu e campeon a hanja un grip masha pisa. Matchmaker Jackie Leonard di Hollywood Legion Stadium a anuncia esaki Diasabra anochi. Robinson tabata tin intencion di cuminza su training preliminario na Greenwood Lake otro siman, pero awor e grip aki a pone cancele y e kier ta den forma tip-top pa enfrenta Olson.

MINISTRO BRITANICO DI COLONA

Londen

Ministro britanico di Colonia, Alan Lennox Boyd a bai Dia Domingo diripiente pa un bishita corto na Cyprus. Lo e tene aya conferencianan cu gobernador Sir John Harding.

Den circulonan diplomatico di Londen nan ta di opinion cu e viaje ta munstra cu gobierno britanico no quier fracaso dje deliberacionnan cu actualmente e gobernador ta teniendo cu arzobispo Makarios.

PRESIDENT SOEKARNO.

DJAKARTA.— President Soekarno a acepta awe e retiro di kabinet-Harahap en relacion di e publicacion, cu e prome parlement eligi lo ser instala na fin di Maart. Bao di gratitud pa servicionan presta el a suplica e ministronan di queda ocupa nan puesto te na ocasion di eleccion nobo.

Agente di Polies Secreto di Comunistanan

Senador Herman Welker di Idaho y suplente presidente di e comision di senado pa seguridad interior, ta munstra nombernan riba un bordjie skirbi pa Yuri Rastevorov na Washington. E ta pretende cu e nombernan ta di comunistanan camoufla di policia secreto. Rastevorov tabata un oficial di e polies secreto ei cu a hui bai West na 1954, y e ta bisa cu e dos nombernan mas ariba ta di dos corresponsal di Tass na Japon y e nomber abao ta di agente di mision comercial ruso na Japon.

Escuelas normales para refugiados arabes

Seis peritos de la Unesco y quince instructores arabes elaboran actualmente el programa de estudios de las dos escuelas normales, una para jóvenes y otra para señoritas, recién creadas en Jordania por el Organismo de Obras Publicas y Socorro a los refugiados de Palestina en el Cercano Oriente. Esas escuelas formaran el personal destinado a las trescientas escuelas arabes creadas en Jordania, Libano, Siria y región de Gaza. Ademas de la enseñanza del idioma arabe, de la aritmética, de las ciencias naturales, del inglés, de la cultura fisica y del civismo, los futuros maestros tendran que familiarizarse con los usos modernos de los auxiliares audio-visuales. (UNESCO)

SE PODRA VER COMO GIRA LA TIERRA

Un péndulo de Foucault, merced al cual puede verse el movimiento de rotación de la tierra, acaba de instalarse en el hall de la sala de reunión de le Asamblea General, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York. Donativo del Gobierno holandés, ese péndulo se construyó conforme a los principios descubiertos en 1851 por el fisico francés Jean Foucault. Se compone de una esfera dorada de unos cien kilos, suspendida de un cable de acero a unos 25 metros del suelo. Segun la posición geografica del sitio en que se instala, el péndulo realiza su ciclo de 24 a 48 horas. En la ONU lo realizara exactamente en 36 horas 48 minutos.

En una alocusión pronunciada con ocasión de la entrega de ese donativo por el Ministro holandés del Exetrior, Dr. Luna, el Secretario General de las Naciones Unidas, Dag Hammarskjold declaró que recordaria a los visitantes „la eternidad del movimiento, la estabilidad eterna y el transcurrir del tiempo". (UNESCO)

CERTAMEN INTERNACIONAL DE ARQUITECTURA

El Gobierno de Nueva Gales del Sur acaba de instituir un certamen internacional de planos para la construcción de un nuevo teatro de ópera. que se erigira en la ciudad de Sydney. Este concurso esta abierto a los arquitectos de todos los paises que se hayan inscrito antes del 15 de marzo de 1956. Un primer premio de 5.000 libras australianas (la libra australiana vale 2.20 dólares), se atribuira al autor del mejor proyecto. El jurado designara también a los ganadores del segundo y tercer premio, que recibiran respectivamente 2.000 y 1.000 libras australianas.

Las solicitudes de inscripción deberan enviarse al Secretario ejecutivo del Comité de la Nueva Opera, gobierno local, Bridge and Phillip Streets, Sydney, Australia. Cada solicitud debe ir acompañada de una suma de 10 libras, o el equivalente en divisa extranjera, que se reembolsara al candidato tan pronto como se haya recibido su proyecto. Todos los participantes en el concurso recibiran informaciones complementarias sobre las condiciones del certamen y sobre la fecha limite para el envio de los planos.

(Unesco)

ATOMOS PARA ASIA

En la medida en que podrán construirse centrales atómicas para la producción de energia barata, la energia atómica ofrece inmensas posibilidades de mejoramiento del nivel de vida en los paises insuficientemente desarrollados. Aunque esas labores pueden exigir diez o quince años, se han adoptado medidas concretas en esa perspectiva, y el mes próximo la Comisión de las Naciones Unidas para el Asia y el Extremo Oriente se reunira en Bangalore, India, para estudiar las aplicaciones posibles de la energia atómica en los paises de Asia. cosas la ayuda que las naciones mas

La Comisión examinara entre otras desarrolladas, que llevan actualmente todo el peso de la investigación y fomento atómicos, podran prestar a los paises menos favorecidos. Esa ayuda puede referirse a la formación de técnicas nucleares mas modernas, y sobre la prospección de materias fisiles en esos paises. (UNESCO)

ONCE PAISES AUMENTAN SU AYUDA A LA INFANCIA MUNDIAL

Once paises han decidido aumentar su contribución al Fondo Internacional de la Infancia (UNICEF) en 1956. La participacion del Canada pasa de 500.000 a 650.000 dólares; Brasil y Colombia daran 325.000 y 250.000 dólarese. respectivamente, lo que representa un aumento considerable de su contribución anterior.

Por otra parte, Turquia, con 107.000 dólares, cuadruplica su contribución e Iran dobla la suya con 200.000. Los 160.000 dólares de Bélgica y los 90.000 de las Filipinas representan aproximadamente el doble de lo que esos paises habian pagado en 1955. Otros paises anuncian un aumento importante de su contribución, entre ellos Alemania con 238.095 dólares. Suiza con 234.000; Peru con 82.000 e Irak con 56.000; Islandia es el pais con lamayor contribución proporcional, pues llega aproximadamente a cuatro dólares por habitante.

(Unesco)

EXPOSICION AMBULANTE DE PINTURAS DE NIÑOS

Una exposición de dibujos y pinturas de niños de Asia, Africa, Japón, Unión Soviética. los paises escandinavos y otras naciones de Europa recorre actualmente las ciudades canadienses. La organizó la Cruz Roja Internacional para fomentar la comprensión internacional y la amistad entre los niños de los diversos paises del mundo. (UNESCO)

18 45
FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Studie-verzekering

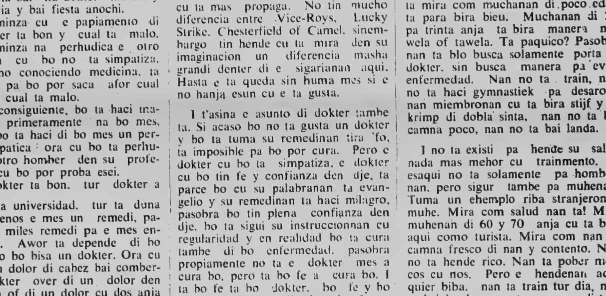

E pareha Joseph Fischer di New York a adopta den seis anja seis yiu. Esun di mas hoben tin 12 luna bieuw y esun di mas edad tin 5 anja. Sr. Fischer ultimamente a hanja un carta di president Eisenhower den cual e ta felicita nan pa e bon sentimiento cu nan a demostra.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta cla pa bai cas cinc'or. Net e ora su jefe a camna jega. E mira cu e a mira Lorenzo su mesa e a bira di malo y a cuminsa grita: „bin aki Lorenzo, y no atrevebo bai sin cu bo drecha bo mesa pone e cosnan na orden. Papel na tur parti. Mi no a bisabo mi no ta gusta mira e cosnan bruha?" E jefe ta gruna Lorenzo a bira bini back manera un mucha chiquito y a cuminsa drecha su mesa y e jefe ta piki papel cu tin abao na suela ta tira den prullemand. Ora cu Lorenzo a caba di drecha su mesa e a bai para den porta di ey e no ta kita. „Ta kiko bo ta haci awor para ey den porta lugar di bai bo cas?" e jefe ta puntré.

„Wel bo tabata parce asina hopi mi mujer ora cu e cuminsa maha cu mi a kere cu mi tabata na cas caba.

FRENCH PERFUMES
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG | WOENSDAG 7 MAART 1956 | No. 2472

Het nieuwe gebouw van de gezondheidsdienst nadert zijn voltooiïng

Laboratorium waarschijnlijk het eerst voltooid en in gebruik

ORANJESTAD.— Gisteren hebben wij in gezelschap van dr. O. A. Bijl, wnd. Hoofd van de Gezondheidsdienst, een rondgang gemaakt door het nieuwe gebouwen-complex van het Landslaboratorium en de Gezondheidsdienst, dat verrezen is aan de Hospitaalstraat te Oranjestad. Er wordt daar hard gewerkt door de mensen van het aannemersbedrijf Ortis & Gonzalez, dat naar de tekeningen van D.O.W. nog hoofdzakelijk thans bezig is aan de voltooiïng van de interieurs der gebouwen. Uitgebreid heeft dr. Bijl ons uitgelegd, hoe alles er uit moet komen te zien en wat ons betreft zijn wij er van overtuigd, dat wat daar aan de Hospitaalstraat komt te staan 'n geheel zal worden, dat speciaal, wanneer er nauw zal worden samengewerkt met het San Pedro Hospitaal — en niemand is anders van plan — een waardevolle bijdrage zal kunnen leveren aan de verbetering van de volksgezondheid op Aruba.

Twee gedeelten

Eigenlijk bestaat het gehele complex van gebouwen uit twee gedeelten, die gescheiden zijn, doordat de Gezondheidsdienst onder het eiland ressorteert en het laboratorium een landsaangelegenheid is. Door de aard der werkzaamheden hebben de beide afdelingen natuurlijk zeer veel met elkaar te maken en daarom is het goed, dat zij zo dicht in elkaars nabijheid zijn.

Wanneer wij in de Hospitaalstraat voor de gebouwen staan, zien wij een soort binnenplaats, aan drie kanten ingesloten. Het tweeverdiepingsgebouw links heeft verder nog een vleugel, die parallel met de straat loopt. Het tweeverdiepingsgebouw nu en de vleugel langs de straat zullen van de Gezondheidsdienst zijn, terwijl de vleugel aan de rechter kant van het pleintje en degene, die daar aan grenst voor het laboratorium zijn bestemd.

Naar wij vernemen is dr. Gaikhorst onlangs in Holland benoemd als het hoofd van het laboratorium en zijn komst kan over niet al te lange tijd tegemoet gezien worden, daar het laboratorium waarschijnlijk wel de eerste Juni zal kunnen gaan draaien. Dit is n.l. de datum, dat de gebouwen door de firma Ortis & Gonzalez opgeleverd moeten worden en daar de inventaris voor het lab reeds gearriveerd is, is er geen beletsel voor de laboranten om direct in hun nieuwe afdeling te gaan werken. Het gedeelte van de Gezondheidsdienst zal naar verwacht wordt pas later, misschien enkele maanden later, kunnen starten, daar het meubilair niet op tijd op Aruba verwacht wordt. Het is n.l. pas besteld en de overeengekomen levertijd bedraagt drie tot zes maanden.

Vijf maal zoveel

Naar dr. Bijl ons vertelde is het laboratorium zo ontworpen, dat het nog ruim genoeg is als de huidige werkzaamheden vervijfvoudigd zouden worden. Daar het laboratorium thans door ruimte gebrek niet al het werk afkan, dat gedaan zou moeten worden en de werkzaamheden in het nieuwe gebouw dus direct meer zullen worden, zal er desondanks in het nieuwe lab nog ruimte en gelegenheid genoeg overblijven om een aanmerkelijke uitbreiding der activiteiten op te vangen.

De nieuwe laboratoriumafdeling wordt n.l. grotendeels in beslag genomen door twee grote en een kleinere ruimte, waarin de verschillende afdelingen van het laboratoriumwerk zullen worden verricht. In de eerste grote zaal — geheel airconditioned — zal het chemische en microscopische werk worden gedaan, in de tweede het bacteriologische en serologische, terwijl in de derde kleinere afdeling het kweken en onderzoeken van schimmels zal plaats vinden. Voorts zal er ook een aparte „stal" zijn voor het onderbrengen van de proefdieren.

Achter het laboratorium, op enkele tientallen meters afstand daarvan, wordt thans ook de woning van dr. Gaikhorst gebouwd, een ruim huis met een grote tuin, en garage waarvan het grote raam aan de zijkant echter de grootste attractie is. Dit huis zal komen te liggen aan een weg, die thans wordt aangelegd en die komt te lopen van de Hospitaalstraat naar de asfaltweg, die naar de Margrietschool leidt,

Licht en ruimte

Ook de afdeling van de Gezondheidsdienst zal worden gekenmerkt door een overvloed van licht en ruimte. In de benedenverdieping van het grootste gebouw komt de polikliniek van dr. G. J. J. M. van der Bijl, de spreekkamer van de kinderarts, die per 1 Juli op de begroting is geplaatst, en die hij dan zal moeten delen met de schoolarts dr. E. van Dongen en ten slotte de appartementen van de psychiater dr. J. P. Braat.

In de bovenverdieping vinden wij een kleine kamer voor het archief en de telefooncentrale en voorts een ruime kamer voor de administratie, drie grote vertrekken voor de chef administratie, het hoofd van de dienst en zijn secretaresse en tenslotte een grote vergaderzaal, tevens bibliotheek.

In de zijvleugel parallel aan de straat zijn de vertrekken van dr. J. Brouerius van Nidek, een keuken, een vertrek voor het personeel van de ambulance en tenslotte een grote garage, voor de ambulance auto's. In de afdeling van dr. Van Nidek bevindt zich ook de sectie doorlichting en reeds hier is de samenwerking met het hospitaal merkbaar, want men zal bij de Gezondheidsdienst geen Röntgenapparaten bestellen, die reeds in het hospitaal aanwezig zijn.

Nóg is het rommelig in de gebouwen en wordt er hard gewerkt. Maar dat het eenmaal klaar, prachtig wordt, staat voor ons wel vast, dat zien wij nu al.

Een camera die geen licht nodig heeft

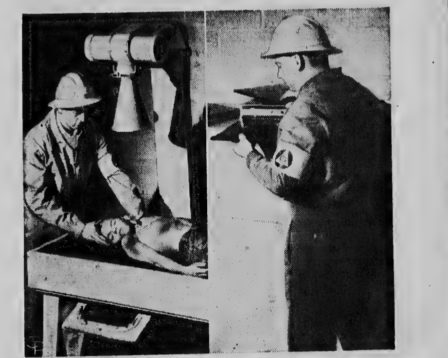

Dr David Robertson toont in Boston de Evapograph, of „Eva", een kleurencamera die foto's kan nemen in het holst van de nacht. De camera was een militair geheim en neemt foto's zonder behulp van licht. Het apparaat is gevoelig voor infra-rode stralen die door middel van lenzen en spiegels van de te fotograferen voorwerpen worden opgevangen en in focus gebracht op een speciale plaat. Deze plaat bestaat uit een plasticvlies met een olielaagje. In enkele seconden, terwijl de olie verdampt, wordt een kleurenbeeld zichtbaar, te weeg gebracht door de warmte uitstraling van de foto-objecten.

Bij Neme werd een film gedraaid over Thor's gereedschappen

ORANJESTAD.— De heer Vange G. Turner, een der topmensen van de exportafdeling van de „Thor Power Tool Company", een enorm concern, dat behalve drie fabrieken in de Verenigde Staten ook nog een fabriek in Engeland en een andere in Zuid-Afrika heeft, is de 8e Februari j.l. zijn zakenreis door het Caraibische gebied en Zuid-Amerika begonnen. Enkele dagen geleden arriveerde hij op Aruba, teneinde eens contact te hebben met de heer Ch. J. Neme van Neme Import & Export Co., die op Aruba het agentschap heeft voor alle Thorproducten.

Maandagavond had de hr. Neme na de gehele dag met de heer Turner op stap geweest te zijn, een bijeenkomst voor belangstellenden belegd in zijn zaak, bij welke gelegenheid de heer Turner dan tevens een introductiefilmpje zou draaien.

Toen wij de heer Neme bij die gelegenheid vroegen welke producten door Thor gemaakt worden, wist hij slechts te antwoorden „Welke niet?" Van de zg „hobby kits" tot zware pneumatische boren, die rotsen vergruizen en electrische poetsmachines, die in enkele ogenblikken tijds uw wagen in een rijdende spiegel veranderen, practisch alles op het gebied van werktuigen wordt door „Thor" gemaakt. Dat vooral arbeidsintensieve industrieënn als b.v. de automobielindustrie veel gebruik maakt van de handige en uitgebalanceerde Thorinstrumenten, waarmee men b.v. alle moeren van een wiel tegelijk mee kan vastdraaien, bewees ons ook de film.

Voor het gezelschap, waaronder wij o.m. vertegenwoordigers zagen van de Telefoondienst en de Dienst Openbare Werken van het Gouvernement, de Aruba Trading Garage, de firma Petrona & Croes, de heer Tieleman van het gelijknamig schrijfmachinereparatiebedrijf en de Bouwmaatschappij „Aruba", werd als slot van de bijeenkomst het filmpje over Thor en de fabricage van Torproducten vertoond. Het was een stellig interessante rolprent, gedeeltelijk in kleuren en voorzien van een onderhoudende muzikale achtergrond bij het gesproken woord, dat uitleg gaf van hetgeen op het witte doek vertoond werd. De toeschouwers maakten aldus kennis met het enorme laboratorium van Thor, waar dagelijks onderzoekingen worden verricht en verbeteringen worden uitgedacht.

Ook werd de fabricage van enkele onderdelen op de voet gevolgd en kon men zien met hoeveel zorg ieder onderdeel, hoe klein ook, vervaardigd wordt, hoe het vervolgens via een speciaal procédé beveiligd wordt tegen roestaanslag en hoe het in een van de slotfasen van het productieproces getest wordt op zijn hardheid en duurzaamheid.

En het filmpje zou geen Amerikaans reclamefilmpje geweest zijn als het niet met een slagzin eindigde, in dit geval: „It pays to buy good tools; It pays to buy Thor tools!"

Gisteren is de heer Turner naar Curacao vertrokken, waarna ook nog vele andere plaatsen, w.o. Trinidad en Guadeloupe zullen worden bezocht.

Michael Della Rocca, een tot Amerikaan genaturaliseerde Italiaanse schoenmaker krijgt van zijn landgenoot Gina Prato (links) een embrazo na zijn goede antwoord op de $ 64.000.— vraag voor de Amerikaanse TV. Della Rocca won dit bedrag door een moeilijke opera-vraag te beantwoorden. Gino Prato, zijn vriend, had verleden jaar al $ 32.000 gewonnen, door het juist beantwoorden van een muziekvraag voor het zelfde omroepstation.

Ambtenarenbond afdeling Aruba vergadert de 23e

ORANJESTAD. — De 23e Maart a.s. zal in de Sociedad Bolivariana de algemene ledenvergadering van de Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond afd. Aruba gehouden worden. Hoofdschotel van de avond zal de bestuursverkiezing zijn. Naar wij uit betrouwbare bron vernamen zullen er vier vacatures zijn. De zetels van de heren R. de Keyzer, R. van Hoorn, P. van der Wey en J. van Zijl zullen n.l. vacant komen. Van deze heren heeft alleen de heer Van Hoorn zich herkiesbaar gesteld. De overige Bestuurscandidaten voor de opengevallen plaatsen zijn de heren G. W. C. van den Brink, C. Brinkenberg, Milo C. Croes, R. van Hoorn, J. Lamers, L. Sylbing, J. (Jossie) Tromp en C. A. Willemse.

Ook zal op deze avond de begroting voor het jaar 1956 worden vastgesteld.

Bestuursfuncties Aruba Jrs. verdeeld

ORANJESTAD. — De bestuursfuncties van Aruba Jrs. zijn tijdens de Maandagavond gehouden bestuursvergadering als volgt verdeeld: voorzitter I. A. Franka, vice-voorzitter J. A. van der Schoot, 1e secretaris U. van Breet, 2e secretaris J. J. (Jossie) Maduro Jr., 1e penningmeester U. Amaya, 2e penningmeester H. Wilmor en commissarissen A. Vrolijk, J. C. Oduber, E. Tromp, S. Fingal en L. Brion.

Naar wij voorts vernamen bestaat er in vele kringen grote belangstelling voor de heildronk, die Zaterdagmiddag in het clubhuis van de Aruba Jrs. zal worden uitgebracht ter gelegenheid van de vier kampioenschappen in de afgelopen competitie door Aruba Jrs. in de wacht gesleept (resp. Hoofdklasse, res.-Hoofdklasse, C-klasse en Junioren).

Dr. P. Sutmoller in beroep

ORANJESTAD. — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben heeft het vroegere Hoofd van de Veterinaire Dienst op Aruba, dr. P. Sutmöller, beroep aangetekend tegen de uitspraak van de ambtenarenrechter, die hem in zijn zaak tegen het eilandsgebied Aruba, waarin hij een schadevergoeding eiste daar hij z.i. onrechtmatig ontslagen was, in het ongelijk stelde. T.z.t. zal de gehele zaak dus nogmaals door de Raad van Beroep moeten worden bestudeerd.

Marionettentheater en Philharmonisch Orkest konden niet komen wegens plaatsgebrek

ORANJESTAD.— Vrijdagavond j.l. hebben velen in Curacao genoten van de gave en ontroerende vertolking van „De Toverfluit" van Mozart door het Salzburger Marionettentheater en gaat Curacao opnieuw een avond vol subliem kunstgenot tegemoet, daar de 11e April immers het New Orleans Philharmonie Orquestre op ons zustereiland een voorstelling zal gaan geven.

De mogelijkheid, dat kunstminnaars op Aruba ook dergelijke avonden zullen kunnen beleven is, naar ons uit kringen uit C.C.A. en Kunstkring werd medegedeeld nihil. Reden? Geen gelegenheid waar een dergelijke voorstelling of uitvoering gegeven zou kunnen worden. Het De Veer Theater kan sedert het toneel achter een immens scherm verborgen werd niet meer gebruikt worden en ook de Sociedad Bolivariana is niet ideaal, zoals nog onlangs tijdens het opvoeren van „Kleine Kinderen Worden Groot" bleek. Jammer, want naar men ons mededeelde zou het financieel bezwaar aan het overkomen van het Marionettentheater of het orkest verbonden niet onoverkomenlijk zijn.

Misschien echter zullen de besprekingen, die er momenteel tussen de besturen van het Algemeen Nederlands Verbond en het Cultureel Centrum Aruba gevoerd worden tot een gelukkig resultaat leiden. Misschien zullen deze beide cultuurbevorderende organisaties er met eventuele tastbare steun van het gouvernement, de Sticusa en welke andere smpathieke organisaties er nog verder bestaan nog eens in zullen slagen Aruba te verrijken met een eigen cultureel centrum, een stijlvol gebouw, waarin concerten, toneelvoorstellingen, exposities, filmvoorstellingen en voordrachten gehouden kunnen worden in een rustige athmosfeer. Een gebouw waar de acoustiek goed is en waar men in een comfortabele stoel kan genieten van hetgeen vertoond, verteld of uitgevoerd wordt.

Hoe lang nog?

Misschien dat dan de belangstelling voor de diverse culturele uitingen groter wordt.

Wie weet.

NEDERLANDS PROTEST HEEFT GEEN INVLOED

DJAKARTA: De demissionaire Indonesische premier, Harahap, heeft verklaard, dat het Nederlandse protest tegen de eenzijdige opheffing der Unie geen invloed zal hebben op het Indonesische standpunt.

„Wij zullen handelen naar eigen inzicht, of Nederland daaraan zijn goedkeuring hecht of niet", aldus Harahap, die hieraan toevoegde: Wat willen zij doen? Zij kunnen ons toch niet dwingen in één huis te wonen; de liefde kan toch niet van één kant komen?

DEENSE EN RUSSISCHE PREMIER BIJEEN

MOSKOU — De Deense premier, H. C. Hansen, en zijn Russische collega, Boelganin, hebben drie dagen besprekingen in Moskou gevoerd betreffende de Deens-Russische betrekkingen. Aan het slot gaven zij een gezamenlijk communiqué uit, waarin gezegd werd, dat „onverwijld" in Kopenhagen een conferentie zal worden belegd in Kopenhagen „ter normalisering van de handel tussen beide landen".

Volgens waarnemers lukte het beide premiers tijdens het bezoek van Hansen aan Moskou niet een handelsovereenkomst tot stand te brengen. Het besluit om de onderhandelingen voort te zetten in Kopenhagen moet worden beschouwd als een overwinning voor de Denen, die in de zomer van 1954 hun handelsbesprekingen met Rusland afbraken, omdat zij weigerden „strategische" tankschepen aan Rusland te leveren. Denemarken wil graag handelsbetrekkingen met Rusland aanknopen om afzet voor zijn voedselproducten te krijgen. Engeland is momenteel de grootste afnemer van Denemarken wat voedselproducten betreft.

Difterie een verdwijnende ziekte (behalve in oorlogstijd)

GENEVE, (N.I.D.) — Over de gehele wereld is difterie een verdwijnende ziekte, zo constateert een rapport van de Wereldgezondheidsorganisatie te Genève.

Sinds het begin van deze ëeuw is de sterfte aan deze ziekte in alle werelddelen voortdurend afgenomen en thans doen zich nog slechts betrekkelijk weinig ziektegevallen met dodelijke afloop voor. De meeste sterfgevallen worden thans nog gevonden bij kinderen beneden een leeftijd van tien jaar.

Zo is in Nederland het aantal gevallen van difterie met dodelijke afloop gedaald van 17,8 op een sterfte van 100.000 in 1901 tot 0,7 in 1954, in België van 26,0 tot 0,3, in Engeland van 29,8 tot 0,1, in Duitsland van 39,1 tot 0,6 en in Zweden zelfs vn 50,8 tot 0,1.

Opvallend is, dat met name in tijden van oorlog het aantal difteriegevallen met dodelijke afloop aanzienlijk blijkt toe te nemen. Dit verschijnsel is in Europa zowel in de oorlog 1914-1918 als in de oorlog 1940-1945 geconstateerd. Zo was bijvoorbeeld in Nederland het aantal sterfgevallen als gevolg van difterie in 1939 slechts 0,9 per 100.000 overledenen tegen 46,1 in 1945.

In andere landen heeft zich — zij het in mindere mate — hetzelfde verschijnsel voorgedaan.

ZOAVO DEVIES: LEVEN EN LATEN LEVEN

KARATSJI.: — Volgens radio-Karatsji verklaarde premier Mohammed Ali bij de opening van de ZOAVO-conferentie, dat de ZOAVO-landen o.m. het devies van leven en laten leven huldigen. Het defensieve karakter der organisatie onderstrepend, zei de Pakistaanse premier, dat vrede en economische vooruitgang voor Pakistan twee van elkaar afhankelijke factoren zijn.

De Pakistaanse minister van buitenlandse zaken is eenparig tot voorzitter van de conferentie gekozen.

Selwyn Lloyd, de Britse minister van buitenlandse zaken verklaarde, dat de ZOAVO de grondslag biedt voor veiligheid en stabiliteit. Het bestaan van deze organisatie beschermde de volken van Zuidoost-Azie in zekere mate tegen de dreiging van een militaire aanval, infiltratie of ondermijning.

De Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, was van mening, dat armoede de voornaamste vijand van de vrede is.

Na de openingsverklaring heeft de conferentie haar werkzaamheden achter gesloten deuren voortgezet.

LONDENSE REGERING BESPREEKT JORDAANSE SITUATIE

AMMAN — De Jordaanse ambassadeur te Londen is naar Amman ontboden voor overleg met zijn regering over de verslechterde verhouding tussen Engeland en Jordanië.

De Britse ambassadeurs in Jordanië en Libye hebben een onderhoud gehad met de Jordaanse premier over de toestand in het Arabische Legioen en de positie der Britse officieren, die aan het Jordaanse leger zijn toegevoegd. Een woordvoerder van het Arabische Legioen deelde gisteren mede, dat in totaal acht Britse officieren van hun functie in het Jordaanse leger zijn ontheven, afgezien van Glubb Pasja en nog twee hooggeplaatste officieren, die de vorige week ontslagen werden. De functies, die door de Engelse officieren werden bekleed, zouden door Jordaanse oficieren worden ingenomen.

PORTUGAL DAAGT INDIA VOOR INTERNATIONAAL GERECHTSHOF

DEN HAAG. — Portugal heeft bij het Internationaal Gerechtshof te 's Gravenhage een klacht ingediend tegen India wegens beweerde schending van een verdrag van 1779, gesloten tussen de Portugese regering en de vorst van Punem (een toenmalige Indische staat), waarbij Portugal het recht verkreeg van vrije doortocht door Indische gebied tussen het Portugese gebied van Damao en de twee kleine Portugese enclaves Dadra en Nagar-Aveli ten Noorden van Bombay.

Volgens de Portugese klacht zijn deze twee enclaves volledig geisoleerd sinds Juli 1954, toen zij werden aangevallen en bezet door „gewapende benden, afkomstig van Indisch gebied". De Portugese regering ziet de verhindering van het recht van doortocht als een onderdeel van „de openlijke campagne, welke India sinds 1950 voert voor de annexatie van de Portugese gebieden". Voor zover de Portugese regering kan nagaan, zijn de beide enclaves nog steeds door „gewapende benden" bezet. De Portugese regering is van mening, dat het Internationaal Gerechtshof bevoegd is, in dit geschil een uitspraak te doen.

PRINS BERNHARD LID VAN SPITBRADERS GILDE

's GRAVENHAGE.: — Op het kasteel „De hooge Vuursche" is Z. K.H. prins Bernhard Maandag geinstalleerd als lid van het „buitengewoon kapittel van het Nederlandse baljuwschap van de gilde der spitbraders".

Volgens de middeleeuwse formule zwoer hij tegenover de grootkanselier, dat hij nimmer een gerecht van het braadspit zou beledigen en het als goed rotisseur steeds met verschuldigde zorg en eerbied zou omgeven. Belgische jachthoornblazers bezegelden deze eed met de „Fanfare royal", die slechts voor prinsen van den bloede ten gehore wordt gebracht.

De prins sprak daarna een rede uit, waarin hij het een goede gedachte achtte, dat in deze confrèrie verenigd zijn degenen, die de maaltijd passief genieten, met degenen, die de maaltijd met evenveel artisticiteit als toewijding bereiden (ook de aanwezige chefkok en koks zijn leden der confrèrie).

Met de prins werd de Franse ambassadeur tot ere-ridder geslagen. De aanwezige 52 gildebroeders zagen met kennersoog het hoofdgerecht zijn voltooiing naderen. Hierna volgde het diner, dat zich langs goedgastronomische wegens voltrok zonder daarbij aan overdaad schuldig te zijn.

Waterstofbomproeven beginnen omstreeks 20 April

JAPANSE VISSERSSCHEPEN KUNNEN OP TIJD GEWAARSCHUWD WORDEN

WASHINGTON.: — Met het oog op de Amerikaanse waterstofbomproeven, die omstreeks 20 April zullen beginnen, zal in de Stille Oceaan een „gevaarlijk gebied" van ruim 900.000 vierkante kilometer worden afgesloten, aldus heeft de Amerikaanse commissie voor atoomenergie in Washington bekendgemaakt.

De uitbreiding van het „gevaarsgebied" tot ruim 900.000 vierkante kilometer is geschied om tot elke prijs te voorkomen, dat Japanse vissersvaartuigen gevaar zouden lopen door de proefnemingen (bij de in 1954 gehouden proefnemingen met atoom- en waterstofwapens is radioactieve as op een Japanse vissersboot terechtgekomen), aldus verneemt Reuter te Washington van gezaghebbende zijde.

Aan de Japanse regering zijn, voordat officieel bekend werd gemaakt dat de proefnemingen zullen worden gehouden, verzekeringen betreffende afdoende beschermingsmaatregelen gegeven. Haar is medegedeeld, dat een herhaling van het ongelukkige voorval van 1954 uitgesloten is, onvoorziene ontwikkelingen voorbehouden.

Van Amerikaanse officiële zijde is nog verklaard dat het „gevaarsgebied" thans zo groot is en de getroffen veiligheidsmaatregelen van die aard zijn, dat een vissersboot, die zich onvoorziens bij de grens van dit gebied zou bevinden, geen gevaar loopt door radio-aktieve as getroffen te worden.

Japan heeft nu voldoende tijd om zijn vissersschepen tevoren te waarschuwen,

MINISTER DR. E.J. VAN ROMONDT GEEFT EXPOSE OVER VORDERINGEN OP ECONOMISCH, WELVAARTS- EN TECHNISCH/ECONOMISCH GEBIED

Talrijke interessante gegevens naar voren gebracht

Gistermiddag heeft de minister van Economische Zaken en Welvaartszorg dr E.J. van Romondt, bijgestaan door de directeur van zijn Departement, drs J.H. van Boven, een exposé gegeven over de vorderingen van de werkzaamheden, welk thans op economisch, welvaarts- en technisch/ economisch gebied worden verricht. Het exposé nam plm. twee uur in beslag en bevatte talloze interessante gegevens die wij hierornder laten volgen..

In de eerste plaats nam de heer Van Romondt Economische Zaken bij de horens. Het **budgetonderzoek** heeft al aardige resultaten geboekt. Sinds 1 Januari is men bezig gegevens over de uitgaven van bepaalde groepen te verkrijgen, en de minister was overtuigd dat deze gegevens, die door een aantal gezinnen trouw iedere week worden ingevuld hun nut zeker zullen afwerpen. Hoewel op Curacao dit onderzoek (dat tot eind 1956 zal duren) bevredigend verloopt, gaat het op de overige Benedenwindse eilanden niet bijster goed. Opvallend is dat na de loonsverhoging bij de LAGO het aantal „invullers" aanzienlijk daalde. op Bonaire is men zelfs niet op gang kunnen komen, er bestond geen begrip en dus geen animo. Men is nu bezig het waarom van het onderzoek duidelijk te maken.

Na het budgetonderzoek zal het onderzoek naar het **nationaal inkomen** ter hand worden genomen. In verband met de loonronden die allerwegen plaatsvinden is het van groot belang te weten hoeveel ons nationale inkomen bedraagt. Men weet uiteraard wel hoeveel het belastbaar inkomen, het inkomen dus waarover belasting betaald wordt, bedraagt.

Met de eilandgebieden wordt thans overleg gepleegd om te komen tot een **volkstelling.** De regering heeft sedert enkele jaren het plan om een volkstelling te houden, maar de eilandgebieden hadden niet de beschikking over het materiaal. Op Curacao is nu het Citograaf systeem op het bevolkingsregister ingevoerd, en op Aruba is men van plan dit systeem ook voor het bevolkingsregister aan te kopen.

Inmiddels is een onderzoek naar de **import-indices** aangevangen, dat is een onderzoek naar de waarde van de import en de hoeveelheid hiervan. Ook de gegevens die dit onderzoek zullen opleveren zullen van groot belang zijn voor bepaalde maatregelen die in het economische beleid passen.

Sinds geruime tijd spreekt men veel over **prijscontrole.** De minister heeft zich reeds uitvoerig op de hoogte laten stellen over een eventuele noodzaak van een prijsstop, maar hem is gebleken dat op het ogenblik een prijsbeheersing niet noodzakelijk is. Bovendien zouden er toch geen ambtenaren (controleurs) gevonden kunnen worden om een uitvoerige controle op de prijsstop te houden. Er bestaat een wet, welke in 1948 is opgeschort en waarbij de regering de prijzen kan vaststellen. De regering is reeds doende zeer nauwkeurig de fluctuaties van de prijzen na te gaan. Indien het nodig blijkt een prijsbeheersing in te stellen, zal zulks terstond gebeuren.

De prijzen zijn inderdaad gestegen, maar men mag niet vergeten dat de vrachtprijzen in het laatste jaar twee maal om hoog zijn gegaan.

Op de Bovenwinden worden de prijzen in het bizonder in het oog gehouden: daar is een duidelijke stijgingstendens. Als oorzaak noemde de heer Van Romondt de toenemende toeristenindustrie (waarover straks meer).

Kopen op afbetaling is onderwerp van studie geweest. Het hoofd van Economische Zaken, drs E. Newton heeft verleden jaar een uitgebreid onderzoek ingesteld of het kopen of afbetaling inderdaad, zoals de geruchten gingen, de spuigaten zou uitlopen. Hiervan is niet gebleken. Het kopen op afbetaling nam geen verontrustende proporties aan.

Vrije Zones. De vrije zones zijn er practisch gesproken al (de Staten moeten hun verslag op het onderwerp nog vaststellen. Informeel heeft de minister het verslag reeds gekregen en het antwoord gereed gemaakt.

Vaststelling van het onderwerp is dus een kwestie van vergaderen. (Red.).

Nu deze vrije zones er zijn moet er ook wat gebeuren. Tijdens de conferentie van handelsattaché's der Nederlandse legaties in Midden- en Zuid Amerika, welke besprekingen op Curacao zijn gehouden, heeft de Antilliaanse regering van gedachten gewisseld over de mogelijkheid dat van de grote Nederlandse export naar Midden en Zuid Amerika, wat via de Antillen kan lopen. Uit Nederland zal nu een uitvoerig schema van de exporten naar deze gebieden naar Fort Amsterdam worden gezonden, waaruit men dan weer gegevens kan putten, namelijk welke goederen eventueel via de vrije zones zouden kunnen reizen. Tijdens de conferentie is veel begrip en medewerking ondervonden van de deelnemende handels-attaché's en men kan verwachten dat uit dit contact veel goeds voortkomt.

Op de aanstaande bijeenkomst van het co-ordinatie college Antillen-Nederland dat dit jaar, in Mei of Juni op Curacao zal worden gehouden (ieder jaar wordt deze conferentie gehouden, beurtelings op Curacao en in den Haag) zal van Antilliaanse zijde het voorstel worden gedaan om te komen tot eensgezindheid wat betreft het vaststellen van de vrachtprijzen. Zoals dit in het geheie Britse Gemenebest geldt (nl. de Britse vervoerders transporteren tegen bepaalde prijzen binnen het Koninkrijk) zo kan dat ook voor de drie rijksdelen worden vastgesteld. Het is misschien mogelijk met de vervoerders tot bepaalde accoorden te komen, waardoor binnen het rijk de vrachtprijzen stabiel en in onderling verband vastgesteld kunnen worden.

Aan **Welvaartszorg** op Curacao is nog niet veel gedaan.

Men heeft de instelling van vrije zones voorbereid en er is een onderzoek naar de visserij gepleegd. Op Aruba wordt thans met behulp van de TERNA en de FAO een onderzoek ingesteld naar de mogelijkheden van een regelmatige visserij; er is een Arubaan naar Jamaica gevlogen die daar een speciale opleiding krijgt in het visserij-wezen.

Op **Bonaire** is er heel wat werk aan de winkel. De Kledingindustrie (het voormalige Schunck's confectie bedrijf) doet het thans goed, al moet het land kostbare injecties geven. Zo pas is nog aan de Staten een bedrag van cf 60.000 gevraagd (de Staten hebben het gegeven. Red.).

In totaal heeft het land cf 185.000.— geinvesteerd, nl. f. 100.000 aandelen voor en f 85.000 investeringen. Er werken nu 105 meisjes (vroeger 75) en indien de verkopen voortduren op de wijze zoals deze nu plaatsvinden, zullen er geen verliezen zijn. Er moet dit jaar cf 300.000 binnenkomen.

Grote afnemers (dank zij ijverig werken van Welvaartszorg) zijn de LAGO, de CPIM, het Gouvernement, de posterijen hebben onlangs een bestelling van cf 15.000 geplaatst. Verschillende winkels in Willemstad hebben in het afgelopen jaar voor 60.000 gulden omgezet. De kledingindustrie maakt niet alleen werkkleding maar ook confectie, o.a. de KINGFIT broeken. Deze goederen kunnen wedijveren met de beste producten uit den vreemde.

Landbouwbevordering is een belangrijk hoofdstuk in het boek welvaartszorg Bonaire. Reeds enkele maanden is daar aan het werk ir Pieters Kwiers, die bezig is een inventaris op te maken. Zijn rapport op welke wijze de landbouw te organiseren dan wel te verbeteren zal spoedig aan de minister gezonden worden. De deskundige is enthousiast, hij ziet wél mogelijkheden. Aansluitend op het onderzoek dat de FAO op Aruba naar de visserij mogelijkheden instelt, zal op Bonaire deze materie in studie worden genomen.

Het toerisme op Bonaire kan een grote vlucht nemen, maar hier geldt evenals voor vele pogingen naar verbreding van de welvaart: het ontsluiten van het binnenland. Er moeten wegen komen naar mooie plekjes, zoals het LAC-meer, Pekelmeer en Slagbaai. De Antilliaanse regering heeft vernomen dat het State Department (Ministerie van Buitenlandse Zaken van Amerika) een soort van steun-aan-het-buitenland departement bezit en dit is gaarne bereid een Amerikaanse expert te zenden om te zien op welke wijze het toerisme op Bonaire bevorderd kan worden.

Het is mogelijk om deze pogingen te combineren met de pogingen die op de Bovenwinden worden gedaan om het toerisme te bevorderen.

Minister Van Romondt merkte op dat al geruime tijd wordt gezegd: Waarom vragen wij toch geen deskundige hulp (gratis) aan de Verenigde Naties, de Caraibische Commissie etc? Maar er wordt op dat gebied al heel wat gebedeld.

Tijdens het bezoek van de Nederlandse parlementaire missie is naar voren gekomen, dat de Nederlandse volksvertegenwoordiging gaarne goedgefundeerde plannen tot verbreding van de welvaart in de Antillen zal overwegen.

De winning van zeezout en aloë op Bonaire is thans niet winstgevend, er moeten betere (goedkopere) productiemethoden komen, terwijl de afzet van aloë afhankelijk is van de ontsluiting van het binnenland.

Bovenwinden

De Bovenwinden is, dat kan men uit de woorden van de minister en de heer Van Boven opmaken een Antilliaans gebied — apart.

Er zijn talloze rapporten uitgebracht, maar geen zijn uitvoerbaar althans niet naar de letter. Er is een lijvig rapport, dat van Kruyer, Westerman en Doorenbos, waarvan de richtlijnen wel kunnen worden uitgevoerd. Dat zal dan ook worden gedaan. Op het ogenblik werkt er een sociaal werkster (van de FAO uit Rome) die drie maanden een organisatie voor sociaal onderzoek op poten hoopt te zetten. Een Nederlandse opvolgster is reeds aangenomen en zal binnenkort de taak van mej. Haglund, zoals de FAO deskundige heet, overnemen. In de eerste plaats, zo is de mening van de minister, moeten de mensen er zelfwerkzaamheid leren. Hen moet het werken geleerd worden. Er zijn, wat de landbouw betreft, twee landbouwkundigen op komst, die de mensen vertrouwd zullen maken met hun eigen grond. Mej. Haglund heeft reeds aanbevolen om in iedere tuin de West Indische Kers te planten, die zal het vitamine gebrek in de Bovenwinden aanzienlijk elimineren.

Het toerisme op de Bovenwinden stijgt. Little Bay zal uitbreiden (100%) maar er moeten meer faciliteiten komen, waterleiding, een jachtpier voor jachtvaarders uit Puerto Rico en Jamaica. Er zal ook een ecologisch onderzoek plaatsvinden (onderzoek naar de mens in zijn milieu) Prof. Einaar kent een Nederlandse deskundige bij de Columbia Universiteit, die gehuwd is met een Amerikaanse biologe en de Universiteit zal een beurs verstrekken om dit onderzoek te betalen. De Caraibische Commissie heeft tenslotte de heer Havard Duclos naar de Bovenwinden gedirigeerd die zal kijken of in groot verband (alle Bovenwinden tezamen, de Antilliaanse, Britse en Franse) niet iets voor de welvaart kan worden gedaan. Hij denkt aan een groot koelhuis op St. Maarten en een electrische centrale, waardoor meer mogelijkheden zouden ontstaan.

Tenslotte gaf de heer Van Romondt een overzicht wat de TERNA tot nu toe heeft verricht. Hij heeft bemoeienis gehad met de vrije zones, en de reclame hiervoor in het buitenland, de visserijbevordering, het toerisme van Bonaire, gebruik van windkracht voor opwekking van energie alsmede 't gebruik van het verschil in temperatuur van diepere en hogere zeelagen voor de opwekking van energie — dat zeer boeiende perspectieven biedt.

EISENHOWER DOET BEROEP OP BOELGANIN

KERNWAPENS ONDER CONTROLE

President Eisenhower heeft een nieuwe oproep gericht aan premier Boelganin van Rusland om zich samen opnieuw in te spannen voor internationale ontwapening en in het bijzonder om de „dreiging van een oorlog met kernwapens" onder toezicht te plaatsen.

Deze nieuwe oproep werd op 1 Maart jl. gedaan. De inhoud van Eisenhowers brief aan de Russische premier werd gisteren door het Witte Huis voor publicatie vrijgegeven. De brief was in antwoord op een brief van Boelganin van 1 September 1955 met betrekking tot een streven naar „een aanvaardbaar ontwapeningssysteem", hetwelk in Juli 1955 te Geneve ter sprake was gekomen.

In zijn jongste antwoord ging Eisenhower niet verder in op de jongste persoonlijke brief van de Russische premier van 1 Februari jl., waarin deze de Russische voorstellen voor een vriendschapsverdrag tussen de Sovjet-Unie en de Verenigde Staten herhaalde. Wat deze brief betreft, verwees Eisenhower eenvoudig naar zijn vroeger schrijven van 28 Januari 1956, waarin hij het Russische aanbod afwees. Eisenhower schreef verder: „Ik zal mij blijven bezig houden met het probleem om te zien, of enigerlei nieuwe stappen tussen ons kunnen worden ondernomen. Ik zal mij terzake misschien later met u in verbinding stellen".

Eisenhower herinnerde aan de voorstellen, die hij in Geneve opperde voor wederkerige luchtverkenning boven beider landen. „Ik ben ervan overtuigd — vervolgde hij — dat aanneming van mijn Geneefse voorstel, gekoppeld aan de door u voorgestelde inspectiegroepen te landen, waardoor het gevaar van een onverwachte aanval wordt verminderd, in feite zal leiden tot vermindering der bewapening, waardoor spanningen worden verminderd en de vooruitzichten van een duurzame vrede opklaren. De Verenigde Staten zijn voorwaar vastbesloten deze oogmerken te verwezenlijken".

WEDEROM INCIDENT NABIJ EGYPTISCH/ ISRAELISCHE GRENS

JERUZALEM: Een Israelische militaire woordvoerder heeft meegedeeld, dat één Egyptische militair gedood werd en twee werden gevangen genomen bij een treffen gisteren ten Westen van Beersheba. Israelische militaire waarnemers geloven, dat de ontmoeting met Egyptische patrouilles tot diep binnen Israelisch gebied misschien beduidt, dat Egypte zijn militaire bedrijvigheid achter de Israelische frontlijnen hervat heeft. Men merkte op, dat sinds September vorig jaar tenminste 6 Egyptische militaire verkenners, die vermoedelijk deel uitmaakten van Egyptische zelfmoordploegen, gedood en verschillende gewond en gevangen genomen werden.

Gisteren sneuvelde een Israelische soldaat, doordat zijn motorvoertuig over een Egyptische landmijn reed. De mijn was door Egyptenaren op Israelisch grondgebied aangebracht, aldus een Israelische woordvoerder.

Later werd meegedeeld, dat Israel verzocht heeft om een spoedvergadering van de gemengde Israelisch-Egyptische bestandscommissie om de drie grensincidenten, die zich in de afgelopen 48 uur afspeelden, te bespreken.

AMERIKAANS LEGER MOBIEL

WASHINGTON.: — De Amerikaanse minister voor het leger, Brucker, heeft op een vergadering van de Republikeinse Partij verklaard, dat het Amerikaanse leger zo mobiel is, dat binnen enkele uren tijds een divisie gereed kan zijn om door de lucht naar elk punt ter wereld overgebracht te worden, wanneer een oorlog mocht uitbreken.

HARD WERKEN IN MADURODAM

's GRAVENHAGE.: — In Madurodam wordt op het ogenblik hard gewerkt voor de heropening op 28 Maart a.s. Daar de vorstperiode ook hier de bouw- en herbouw-activiteit heeft vertraagd, moeten alle krachten worden ingespannen, doch Madurodam heeft niet te lijden gehad van vorstschade. De meeste roerende-onroerende have was in de werkplaatsen ondergebracht en de grotere, buiten blijvende objecten waren goed ingekist. Een nieuwigheid is een vier meter hoge uitkijktoren voor het publiek, dat vandaar een overzicht over het gehele complex heeft.

GEEN RELAYERING VAN BBC IN GRIEKENLAND

ATHENE — De Griekse premier, Karamanlis, heeft radio-Athene opdracht gegeven onmiddellijk het relayeren van programma's van de B.B.C. te staken. Een officiële woordvoerder te Nicosia verklaarde, dat het storen van radio-Athene door de Britten „op experimentele basis" wordt voortgezet.

Ultramodern instrument in nieuwe K.L.M. vliegtuigen

Nu reeds in nieuwe oefencockpit.

In de 21 Vickers Viscount, Douglas en Fokker vliegtuigen, welke de KLM in bestelling heeft, zal een hypermodern instrumentarium worden aangebracht, het z.g. „Sperry Integrated Instrument System". Hiermede wordt een zestal instrumenten in het vliegtuig gecombineerd met als gevolg, dat de totale afleestijd van deze instrumentatie tot ongeveer de helft wordt teruggebracht.

Dit systeem is vooral van betekenis tijdens de nadering van een vliegveld en wel speciaal voor de naderingsstabiliteit van het vliegtuig.

Om het vliegend personeel zowel reeds met dit systeem, als met de besturing van de Vickers Viscount, het Britse schroefturbine vliegtuig, vertrouwd te maken, heeft de KLM bij de fa. Redifon in Engeland, wederom een oefencockpit besteld. Door de aankoop van deze stuurhut zal het oefencentrum van de KLM op Schiphol begin volgend jaar de beschikking hebben over totaal negen vluchtnabootsers, waarvan de grootste zal dienen voor het oefenen van complete bemanningen van de DC-7 „Seven Seas".

IJZEREN LONGEN NAAR ARGENTINIE

WASHINGTON — De Verenigde Staten brengen in allerijl 21 ijzeren longen naar Argentinië over om te helpen het hoofd te bieden aan een ernstige epidemie van kinderverlamming, aldus heeft het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken gisteren bekendgemaakt. Volgens het State Department zouden „meer dan 800 gevallen zijn gerapporteerd, het merendeel in de hoofdstad Buenos Aires" sinds 21 Januari jl. De epidemie verbreidt zich met een tempo van gemiddeld 60 gevallen per dag. Het vervoer der ijzeren longen geschiedt door de Amerikaanse luchtmacht.

KONING SAOED BRENGT BEZOEK AAN EGYPTE

CAIRO: Koning Saoed van Saoedi-Arabie is te Cairo aangekomen. Hij zal vermoedelijk vanavond met premier Nasser van Egypte en de president van Syrie besprekingen voeren over de betrekkingen tussen de Arabische landen en de Westerse mogendheden. Terwijl de drie Arabische staatshoofden beraadslagen, zullen andere besprekingen gevoerd worden tussen andere Arabische regeringsleiders en defensiechefs.

PRESIDENT-CANDIDAAT NU IN DE CEL

RIO DE JANEIRO: De Braziliaanse millionair Adhemar de Barros, verslagen candidaat bij de onlangs gehouden Braziliaanse presidentsverkiezingen, is door het hof van justitie van de staat Sao Paulo veroordeeld tot twee jaar eenzame opsluiting en een boete van 5.000 cruzeiros wegens verduistering tijdens zijn gouverneurschap van Sao Paulo. Het hof ontzegde hem voorts het recht tot het bekleden van enigerlei openbaar ambt gedurende vijf jaar.

Douane perikelen in Venezuela

Op 24 Februari 1955 werd door het Venezolaanse ministerie van financiën vastgesteld dat met ingang van 1 Januari 1956 een einde was gemaakt aan de regeling waarbij importeurs de verschuldigde invoerrechten niet onmiddellijk behoefden te voldoen.

Tot nu toe was het zo dat men de goederen bij de douane in ontvangst kon nemen indien een te goeder naam en faam bekendstaande firma of persoon zich garant stelde voor de op een later tijdstip te betalen invoerrechten. Met ingang van 2 Januari jl. is thans dit decreet van kracht geworden zodat de douane de goederen eerst afgeeft na betaling der verschuldigde rechten. Daar de invoerrechten in de praktijk veelal door de douane-agenten worden voorgeschoten, zal het enige resultaat van deze maatregel zijn dat de kleinere onder deze agenten door gebrek aan kapitaal zich zullen moeten terugtrekken, terwijl het in ontvangst nemen der goederen nog steeds mogelijk blijft zonder in het bezit te zijn der originele documenten.

Deze laatste mogelijkheid, waartegen door buitenlandse firma's reeds vaak protest is aangetekend, is een overblijfsel van de oorlogsjaren. Het bleek namelijk reeds in de aanvang van de laatste wereldoorlog dat door de vertragingen die werden veroorzaakt door de censuur en de ongeregelde postverbindingen, de documenten zeer vaak later arriveerden dan de goederen zelf. Om opeenhoping in de havens te voorkomen werd toen bepaald dat de afnemers tegen overlegging van een copie der Consulaire Faktuur de goederen in ontvangst konden nemen, terwijl de originele documenten op een later tijdstip konden worden ingeleverd.

Daar deze maatregel nooit werd herroepen blijft het in ontvangst nemen der goederen zonder gelijktijdige overlegging der originele documenten derhalve nog steeds mogelijk.

DE „ARAKARIMOA" WEER TERECHT

2 maanden op zee gezworven

HONIARAS, (Salomonseilanden): De barkas „Arakarimoa", die met 20 personen aan boord sinds 28 December werd vermist op een tocht van Tarawa naar Maiana in de Gilberteilanden, is weer terecht.

Tot dusverre zijn twaalf opvarenden op de zuidkust van Guadalcanal in de Salomonseilanden aan land gebracht. Met kano's wordt getracht nog zes opvarenden van het vaartuig te halen. Het reddingswerk wordt bemoeilijkt door zware zeeën.

De twaalf personen die tot dusverre in veiligheid zijn gebracht lijden allen aan ondervoeding. De meesten hebben ernstig te lijden gehad van de felle zon.

De „Arakarimoa" was op 28 December uit Tarawa vertrokken met een bemanning van twaalf koppen en acht passagiers en is 64 dagen zoek geweest. Het vaartuig heeft al die tijd rondgedreven in een gebied dat berucht staat om zijn gevaarlijke riffen en zeestromingen.

LOONOVERLEG IN NEDERLAND VASTGELOPEN

Vakcentrales willen zich thans eerst verder beraden

's-GRAVENHAGE, 6 Mrt: — De besturen der drie vakcentralen, het N.V.V., de K.A.B. en het C.N.V., deelden het ANP mede, dat het in de Vrijdagmiddag gehouden vergadering van het bestuur der Stichting van den Arbeid onmogelijk is gebleken, met de werkgeversorganisaties overeenstemming te bereiken.

De besturen der vakcentralen achten de thans ontstane situatie dermate ernstig, dat zij zich daarover eerst in eigen kring wensen te beraden, alvorens andere mededelingen aan de pers te doen.

NIET MEER HANDEL MET CHINA

WASHINGTON, 6 Mrt:. — Uit gezaghebbende bron is vernomen dat de Verenigde Staten zich tegen de Britse aandrang blijven verzetten en er niet toe kunnen besluiten over te gaan tot verzachting van de beperking op de handel met het communistische China. Amerika zou slechts bereid zijn gebleken het verbond van levering van rubber aan China enigermate te verzachten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij [illegible]
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 2
Oranjestad. Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 7 Maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Athena"
RIALTO 20.00: „De Ranchero a Empresario" 18.00: „Oklahoma plains"
PRINCIPAL 17.45: „Martin Luther" 20.00: „Bad day at Black rock"
AURORA 19.30: „Bowery to Bagdad"
SAVANETA 19.30: „La Mulata"

APOTHEKEN

Zondag en nachtdienst ged. 3 t/m 9 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente el Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Quiz Prog. van Leche PET
9.15 Smakelijke Eten Programma. Hoe maakt U: Ananas ijskast cake
9.30 Muziek
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00.
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts: Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 10.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

MEER A-DUIKBOTEN VOOR AMERIKAANSE MARINE

WASHINGTON — De Amerikaan marine heeft drie namen gepubliceerd van de negen atoomduikboten, voor welker bouw van het congres goedkeuring is verkregen. Het zijn de Sargo, de Skipjack en de Seadragon. Alle drie zullen op verschillende werven worden gebouwd.

De enige atoomduikboot, die thans in dienst is, is de Nautilus.

RECORD AANTAL PASSAGIERS OP SCHIPHOL

1956 is voor de Nederlandse burgerluchtvaart goed begonnen. In de eerste twee maanden heeft de afdeling Passage van de KLM op Schiphol bijna 78.000 passagiers afgehandeld. Dit komt neer op een stijging van 25,5% ten opzichte van dezelfde periode van het vorige jaar. Nog nooit tevoren werd in de wintermaanden een dergelijk groot aantal passagiers op Schiphol gezien. Hieronder bevonden zich ook reizigers, die door de KLM ten behoeve van buitenlandse maatschappijen werden afgehandeld. Deze vermeerdering kan ten dele toegeschreven worden aan de weersomstandigheden in Januari en Februari, waarvan de luchtvaart betrekkelijk weinig hinder heeft ondervonden.

TOURNEE VAN MOZARTEUM ORKEST NAAR DE V.S.

Zondag 4 Maart om half zes kwam op Schiphol aan het beroemde Mozarteum Orkest uit Salzburg, dat onder directie van Ernst Maerzendorfer een tournee zal maken in de Verenigde Staten. Het gezelschap, dat uit 47 leden bestaat, maakt de reis van München via Amsterdam naar New York met een van de KLM gecharterde DC-4, de PH-DBS „Schiedam". In de Verenigde Staten zullen in het kader van de Mozart-herdenking met medewerking van de zangeres Marie Louise Kriso een aantal concerten gegeven worden. Op 25 April keert het orkest weer met een KLM-machine naar Europa terug.

Oh ... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, de wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert Ivory

MENSING & Co. N.V. (CURACAO)

ARUBA MERCANTILE Co. N.V. (ARUBA)

PAGINA TRES

Demostrando arma nobo

Dr. Werner von Braun, experto aleman di rocket, aki ta na Washington cu un model na escala di e supersecreto Redstone guia. Ela encabeza e grupo di cientificos y ingenieros cu a traha e arma aki. Departamento mericano di defensa ta yama e arma aki e missil balistico di mas grandi di United States cu a logra yega na ser usa den experimento manera normal. Lo e worde usa pa esun cu ta alcanza 1500 milla.

REGALO DI 49 BOEKI PA PAPA

CIUDAD DI VATICANO. — E representantenan diplomatico di 42 pais a ofrece Su Santidad Paus Pius XII, kende ta worde yama „e Papa di Paz", na ocasion di su ochenta cumpleanjo, 49 boeki, cual ta descubri trabao di nan Gobierno pa Paz. Tabatin na Vaticano ricibi caba 15.000 telegram y 500 kilo di post cu felicitacion di cumpleanjos.

AMBTENAARNAN SPANJO A HANJA AUMENTO

MADRID. — Gobierno Spanjo antayera a duna un aumento di sueldo di 22 porciento en general. Pa evita tanto posibel un pustamento di sueldo y prijs, e aumento lo no ser efectivo di un bez, pero den dos biaha, es decir 16 porciento for di 1 di April y 6 porciento for di 1 di October. Ademas e duurtetoeslag tambe lo worde aumenta di manera cu e total di aumento lo ta bira 27 y mei porciento di e sueldonan actual. Gobierno ta tuma tres kwart di e aumento pa su cuenta door di rebaha e premio cu e trahadornan ta paga pa aseguronan social.

JAPON TA PIDI PA STOP PRUEBANAN ATOMICA

TOKIO.— E Partido Socialista japones a participa cu ela suplica gogierno americano di no sigui cu pruebanan cu bomnan di hidrogeno, cual lo a tuma lugar den cercania di Eniwetok y Bikini, den e parti sur di Stille Occeaan. Na e mes tempo e raad japones pa prohibicion di bomnan di atoom y hidrogeno, a participa cu ya nan tin trintitres miljon firma pa sostene nan lucha pa prohibi tur sorto di armanan asina y pa yudanza na esnan cu a sufri di bomnan atomico na Japon worde aumenta.

INGLATERRA TA BAI AUMENTA SINJANZA TECNICO

LONDEN.— Gobierno ingles a publica un plan di cinco anja pa sinjanza tecnico pa cual lo nan vota un suma di cien miljon di pond. E plan tin como principal objeto e venidero tempo atomico. Gobierno kier promove cu cincuenta porciento mas di estudiantenan tecnico. Ademas nan ta spera cu e cantidad di trahadornan cu ta hanja un parti di nan tempo di traha liber pa sigui curso, lo worde redobla. Pa semejante hendenan lo tin un curso di tres a seis luna, cual tambe lo ta duna chens na mucha homber y muher cu a caba school.

PA UN BON TRABAO RAPIDO DI INSTALACION
PA UN TRABAO TECHNICO DI REPARACION NA BO LUZNAN
PA CONECCION PA AIR-CONDITION

ELINCO

TA E MEHOR DIRECCION

Jama telefoon 1364 of pasa un rato na J. H. Fergusonstraat 24

PARA DELEITE DE TODOS—

Un paquete da para 4, pero como gusta tanto mejor es comprar tres paquetes de una vez.

Pruebe también la Sopa Continental de Vegetales

SOPA CONTINENTAL

DE POLLO Y FIDEOS

E edificio nobo di gezondheiddienst ta biniendo cla

Probablemente e prome lo ta Laboratorium

ORANJESTAD.— Den compania di dr. O.A. Bijl, jefe temporal di Gezondheidsdienst, ayera nos a hasi un bishita na e complex di edificionan nobo di Laboratorio y di Gezondheidsdienst na Hospitaalstraat na Oranjestad. Ortis & Gonzalez ta trahando aya dure di acuerdo cu plannen di Openbare Werken. Loke ta falta ainda ta principalmente e interiornan di e edificionan. Nos tin di agradeci dr. Bijl pa tur e explicacionnan cu ela duna nos can tur cos lo bin ser ora nan ta tur cla y nos ta convenci cu un bon cooperacion cu San Pedro Hospitaal — y naturalmente ningun hende lo duda di esei — e trabao aki lo redunda na un mehora pa sanidad publica di Aruba.

Dos parti

E complex ta existi di dos parti pasobra Gezondheidsdienst ta resorta bao di e isla mientras cu e laboratorio ta un asunto di land. Naturalmente e dos departamentonan tin hopi di haber cu otro y pesei ta bon cu nan ta sina cerka otro.

Mira for di den Hospitaalstraat ta keda un sorto di un interior serra pa tres banda. Na man robes e edificio di dos piso y un ala cu ta corre paralel cu e calla. Esei lo ta di Gezondheidsdienst, mientras cu e ala na man drechi di e pleentji y e otro cu ta liga cune ta destina pa e laboratorio. Segun nos a tende dr. Gaikhorst a worde nombra na Hulanda como jefe di e laboratorio y ta spera pronto pa e laboratorio por worde habri na Juni, cual at e fecha cu e firma Ortiz & Gonzalez mester entrega e edificionan cla. E inventario pa e laboratorio ya a yega caba. E parti di Gezondheidsdienst segun nan ta spera lo cuminza denter di algun luna pasobra e mobilario no ta yega na tempo y e termino di entrega di nan ta tuma mas o menos tres a seis luna.

Cinco biaha mas tanto

Segun dr. Beyl a informa nos e laboratorio ta tal manera pa e trabaonan por bira cinco biaha mas tanto di locual e ta awor, y esei ta pasobra e cantidad di trabao cu mester haci no por worde haci den esun actual. Lo tin lugar pa haci mucho mas trabao den e laboratorio nobo y aumenta e actividadnan. E prome salon grandi ta completamente air-conditioned y ei den e trabao quimico y microscopico lo tuma lugar, den e di dos trabaonan bacteriologico y serologico, mientras cu den di tres y esun mas chiquito cria y investigacion di schimmel. Tambe lo tin un stal apart pa e animalnan pa haci prueba. Tras di e edificio nan ta trahando cas di biba pa dr. Gaikhorst, cu su garage y hoffie.

Luz y espacio

E edificio di Gezondheidsdienst tambe lo tin hopi luz y lo ta espacioso. Den e piso prome ta bini e polikliniek di dr. G. J. J. M. van der Bijl, oficina di e dokter di mucha y cual lo e tin cu usa huntu cu e dokter di schoolnan dr. E. van Dongen. Tambe tin apartamentonan pa e psychiater dr. J. P. Braat. Den e piso alto lo tin un kamber pa archivo y e centraal di telefoon y ademas kamber grandi pa administracion, pa jefe di dienst, su secretaria, un cuarto grandi pa reunionnan y al mismo tiempo bibliotheek.

Den e ala paralel na calla ta keda e cuartonan pa dr. J. Brouerius van Nidek, un cushina, un cuarto pa e personal di ambulance, un garage grandi pa ambulance, autonan etc. Den departamento di dr. Van Nidek tambe tin sacamento di portret y ya aki por weita e cooperacion cu hospitaal caba, pasobra Gezondheidsdienst lo no importa aparatonan pa Rontgen cu ya tin den hospitaal. Ora tur e trabaonan aki keda cla, lo e keda tambe masha bon, esei ya nos por weita caba.

UN REUNION ENTRE TRES POTENCIA

WASHINGTON. — Ajera a bini hunto representantenan di Estados Unidos, Francia y Inglaterra pa discuti e asunto di oriente mediano.

Un portavoz di State Department a participa cu America a manda bisa Israel cu e ta lamenta e ultimo incidentenan na cual 3 poliz di Israel a queda victima.

E portavoz a jama e conferencia aqui como un continuacion di un serie di otro conferencianan respecto oriente mediano cu a cuminza foi Februari pa Eisenhower.

MALENKOV TA BAI LONDEN

LONDEN. — Malenkov lo bai haci un bishita na Londen alomenos un luna prome cu Boelganin y Chroestsjef lo ta spera aya.

E bishita di ambos ultimo diplomadonan aqui ta estipula pa 18 di April y nan bishita lo dura alomenos un seman.

Nan ta di opinion cu e bishita di Malenkov ta un preparacion pa e bishita di Boelganin y Chroestsjef. Malenkov lo conferencia cu diferente ministronan britanico.

NA ALGERIA BRINGAMENTO TA SIGUI

PARIS. — Antayera nan a mata 23 revolucionario algerino y cohe 65 prisonero durante un bringamento cu trupanan di seguridad. E revolucionarionan a mata 11 Mohamedano. Den cercania di Constantino nan a pega tres school y diezun cunucu na candela y benta un cantidad di palu di telefoon abao. Premier Mollet ta discutiendo na Paris cu e diferente fraccionnan parlamentario cu bista riba situacion na Algeria preparando pa e debate cu lo tin Diahuebs den Asamblea Nacional.

RUSIA LO TRAHA MASHA CAS

MOSKOU. — Gobierno di Union Sovietica tin plan pa traha e anja aki mes tanto cas cu den henter e prome plan di cinco anja di despues di guerra, segun noticia di Tass. Nan lo traha 300 bloknan di habitacion di ocho piso, 55 school, 13 cine y diferente edificio grandi pa kantoor.

MESTER SINJA TIRA MAS NA ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN. — Den e courant di estado di Alemania Oriental tin un resolucion di gobierno publica caminda nan ta haci un yamamento na poblacion pa sinja tira. Den e articulo cual ta forma door di minister di defensa Willi Stoph, ta worde decreta cu na tur fiestanan publico, na lugarnan di expansion, centronan di vacacion, mester drecha tambe tentnan pa tiramento cu skopet. E ehercicionan den tiramento bao di guia di e sociedad para-militar pa sport y tecnico, ta intenciona pa aumenta e poder di defensa nacional, segun minister Stoph.

RUSIA KIER LUBIDA STALIN

MOSKOU. — Antayera e organo di partido comunista sovietico Prawda a keda sin menciona cumpleanjos di morto di Stalin, lo cual tur anja anterior nan a bini haciendo. E lubidamento aki ta worde ascribi na e critica di Anastas Mikoyan, e prome suplente premier di Rusia, durante e ultimo congreso di partido durante luna anterior, cu ela haci tocante Stalin. E critica severo aki di Mikoyan a bini como un surprise na masha hopi hende, mescos por cierto cu e decision di Prawda e anja aki di lubida riba tercer aniversario di morto di Stalin. Nan a spera cu sikiera algo lo ela dedica na e homber cu durante bintinuebe anja largo a goberna Rusia y kende su resto balsama ta sosega banda di esun di Lenin den e mausoleum riba Plaza Roja, dilanti di cual tur dia miles di mirones ta pasa.

Cantor Vicki Benet ta tuma e pose aki na momento cu e ta cuminda Lord David James Nugent (tras di dje) na New York dia cu e par Anglo-Ierlandes a yega alla pa actua den un serie di TV huntu cune. E ta yama „E dama y e lord". Lord Nugent ta worde describi na Inglaterra como e noble perfecto y e ta un decendiente di dos rey ingles, Edward I y James I.

Cumpleanjos feliz

Awe ta na nos oficina mes nos tin fiesta, bolo a pasa huntu cu coffie pasobra awe a cumpli anja senjor Alejandro Leyba, kende ta distribui mas hopi edicion di nos diario. Nos ta desee hopi anja mas di bida den union di su familia y amistades.

— — —

Nos mas sinceros felicitacion nos ta dirigi awe na senjor H. F. Arends (Ipi), cu ta haci anja awe.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea awe senjora Josefa Wever cu su anja di awe.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31

Tel. 1176—1337

Senjora Maria Tromp ta cumpli awe e edad di 42 anja. Huntu cu su esposo, jiunan tata y rumannan y conocirnan nos ta desee tur cos bon den su futuro bidoa.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe e joven Thomas Wouters cu ta cumpli 17 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama Rosa, su tata Genaro, su ruman Jacobo, su cunja Neta, primo Juan y especial di su sobrino Maiky.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Thomas Aquino Werleman cu ta cumpli awe 3 anja. Felicitacion ta bini di su mama Chela, su tata Cleto, su rumannan Berta, Sara, Pina , Meme, Maria, Coleta, Jordano, Trinita, Leandro, su sobrina y sobrinonan y tambe di tur familia y amistades.

— — —

Awe ta cumpli 17 anja Thomasa Geerman. Huntu cu su mama, tata, 9 rumannan y especial su dos swanan Francisco Hernandez y Ricardo Geerman y Carmen Koolman nos ta jamé mashar pabien.

— — —

Tambe ta haci anja awe senjora Thomasa Geerman. Huntu cu su esposo Hulio, su jiu di crianza Ricardo y tambe Carmen Geerman, Eugenia y Alecio y Thomasa Geerman y Francisca nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Senjor Thomas Geerman ta cumpli awe 20 anja. Huntu cu su mama, tata, rumannan, prima Carmen, Thomasa Geerman y Ricardo Geerman y su enamorada Maria de Cuba nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Awe tin hopi fiesta na Tanki Leendert pa motibo cu e simpatica senjorita Beatrix Dijkhoff ta cumpli 18 anja awe. Felicitacion ta bini di su ruman Beto y Enrique, di su prima y primonan, tambe di Antonia Dijkhoff y Teresita Trimon. Muy en especial ta desee hopi anja di bida mas senjor Andre Casanove y nos tambe ta agrega di nos sinceramente.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 7 Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Athena"
RIALTO 20.00: „De Ranchero a Empresario"
 18.00: „Oklahoma plains"
PRINCIPAL 17.45: „Martin Luther"
 20.00: „Bad day at Black rock"
AURORA 19.30: „Bowery to Bagdad"
SAVANETA 19.30: „La Mulata"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 3 te 9 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Bakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente el Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Quiz Prog. van Leche PET
9.15 Smakelijke Eten Programma. Hoe maakt U: Ananas ijskast cake
9.30 Muziek
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

— — —

Ademas di e tanto felicitacionnan aki nos kier yama tambe pabien na Sr. Willie van Lobbrecht kende ta celebra awe cumplimento di 50 anja. E felicitacion aki ta bai dirigi tambe na su senjora esposa, deseando nan tur cos bon den nan bida y cu Dios lo duna Sr. Lobbrecht forza pa e sigui traha cu mes un esfuerzo pa Vereniging Suriname di cual e ta un miembro tan activo.

Puestonan den bestuur di Aruba Jrs. a worde parti

ORANJESTAD. — E puestonan den bestuur di Aruba Jrs. a worde parti den e reunion di directiva cu a tuma lugar Dialuna anochi manera ta sigui: president I.A. Franka, vice-president J.A. van der Schoot, promer secretario U. van Breet, segundo secretario J. J. (Jossie) Maduro Jr., promer tesorero U. Amaya, segundo tesorero H. Wilmor, y comisarionan A. Vrolijk, J. C. Oduber, E. Tromp, S. Fungal y L. Brion. Segun nos a tende tambe tin hopi animacion den diferente circulonan pa e brindis cu lo worde ofrece den Clubhuis di Aruba Jrs. Diasabra atardi na ocasion di e cuater kampioenschap den e ultimo competitie cu Aruba Jrs. a gana (respectivamente Hoofdklasse, reserve-hoofdklasse, C-klasse y Juniores).

Ambtenaarbond afd. Aruba ta reuni dia 23

ORANJESTAD. — Dia 23 di Maart lo tin un reunion di miembronan di Algemene Nederlandse Ambtenarenbond Aruba den Sociedad Bolivariana. E principal asunto di e anochi ai lo ta scohemento di bestuur. Segun nos a tende di bon fuente lo tin cuater vacaturas. E puestonan di Sres. R. de Keyzer, R. von Hoorn, P. van der Wey y J. van Bijl lo bira vacante. Di e senjornan aki solamente Sr. Van Hoorn ta reelegible; e otro candidatonan di bestuur pa e puestonan cu a keda habri ta e Sres. G. W. C. van den Brink, C. Brinkenberg, Milo Croes, R. van Hoorn, J. Lamers, L. Sylbing, L. (Jossie) Tromp, y C. A. Willemse.

Tambe e begroting pa anja 1956 lo worde dicidi riba e anochi aki.

Dr. P. Sutmoller a bai den Beroep

ORANJESTAD. — For di fuente fidedigno nos a worde informa cu e anterior Jefe di servicio veterinario di Aruba, dr. P. Sutmoller, a bai den beroep contra di e decision di rechter di ambtenaarnan, kende a dicidi cu e no tin razon den su caso contra di eilandsgebied Aruba caminda ela pidi danjo di perjuicio pasobra segun e ela worde retira injustamente. Asina ta cu na su debido tempu e caso aki lo worde studia atrobe door di Raad di Beroep.

NOMBRACION DI GENERAAL GLUBB

LONDEN. — La Reina Elisabeth a nombra general Glubb como commander den orden di Beth, un dje ordenan Ingles di caballero di mas alto y mas antigua. E nombracion aqui ta duna derecho riba titulo di sir.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 19

Cesar a queda ta fiha e mucha mucha muhe aqui. Aunque qui dramatica cu su palabranan por tabata, no ta nan a asombre, pero loque cu a asombra Cesar tabata su cara y su stem.

„Tende aqui Norma", Cesar a puntra porfin, „Bo por a yega di mira lord Stoyle? Bo conoce?

E mucha muhe a sagudi cabez negativamente.

„Bo no mester lubida cu ta un artista mi ta", el a bisa cu un suspiro. „Ta masha facil pa calcula quico e — y quico tur otro hende den su posicion — lo a bisa na su sucesor den semehante circunstancianan".

„Quico ta importa loque e bisa of larga, Norma?"

„Enberdad esai no ta importa nada? Lo mester haci concesionnan."

Cesar tabata pensa riba e combersacion cu e tabatin cu su tata di crianza despues dje dinner e segundo anochi di su estadia na Towers.

„Probablemente e concesion ta mas grandi cu mi ta supone. Mi ta masha incapaz di loque ta pasa den mundo. Mi no sabi nada, solamente di e loque cu mi a sinja foi bukinan y foi mi wega y. . . ."

„No papia mas leu!" el a interrumpi e mucha muhe casi skerpi pa su seriedad. „Cada palabra cu bo papia, ta avergonza mi. Quico lo mi por ofrece contra bo amor? Larga mi tata di crianza haci y larga manera e ta desea. Si e quier zundra mi of bendiciona mi, pa mi ta queda mescos. Solamente mi amor — e no por quita mi titulo. Y si e quier haci esaqui mes, lo mi prefera di perde mi titulo cu di perde abo. Tende aqui Norma, mi ta prefera mil bez mehor di bira bo esposo y bira barido di caja, cu di mester casa cu un otro muhe y bira rey di inglaterra. E palabranan aqui por resona bromeiro pero mi no por expresa mi mas mehor y p'esai m'a haci comparacion na e persona di mas grandi. Y mi ta quere cu nos a lubida awor aqui riba un homber mes interesante tambe y esai ta bo protector, Norma!"

„Jozef", Norma a murmura.

„Precisamente", Cesar a responde. „Mi ta reconoce su aprobacion di mes tanto balor cu di e marques y mi no ta enteramente sigur cu lo mi hanja e aprobacion. Supongamos cu Jozef no duna su aprobacion awor. Quico nos por haci?"

„Jozef rechaza? No, lo e no rechaza". . . .

„Lo e no rechaza ora cu abo ta desea esai", el a bisa, calculando su intencion. „Mi no por quere cu e por ta un persona asina sin curazoi cu e ta risca nenga bo e deseo di mas grandi di bo alma. Esai ta un co'i bobo di mas grandi cu e por haci. Tende aqui, Norma. Mi ta bai bo cas cu bo y lo mi bai papia cun'e. Mi no tin ley cu suspension di mi asuntonan, pasobra mi quier tin siguridad cu bo ta pertenece na mi y na mi sol".

El a cesa un momento y a queda ta mira e hoben despues vacilante.

„No. Ta mehor bo n' bai cu mi. Mi. . . ." Aqui el a cesa trobe. „Mi quier a papia mi mes cun'e prome. E mester ta prepara pa esai".

„De la manera cu ainda bo n' cont'e nada anto di nos encuentronan?"

„Nada. Y lo e queda masha babuca ora cu e tende esaqui. Cu orgullo mi quier conta bo loque e ta pa mi. E ta un tata, un mama y un ruman pa mi pareu. Nunca mi no a conoce ningun otro hende den mi bida sino e sol. Y el a sacrifica enter su bida pa mi bienestar".

„Mi ta comprende qui duro lo ta p'e di mester separa di bo", Cesar a bisa serio. „Pero esai no tin mester mes tampoco Norma, pasobra den e curazon grandi ai di bo tin luga pa nos tur dos. N' t'asina?"

E mucha muhe a bira su cara p'e y a extende su mannan p'e, mientras su wowonan tabata jen di lagrima.

„Si acaso te awor aqui ainda mi no tabata stima bo, anto mi ta haci esai awor", Norma a bisa na boz baho.

El a tuma e mannan chiquito y tembloroso den esnan di dje. Y queto nan dos a queda sinta algun rato asina banda di otro. Pero despues diripiente e mucha muhe a bula lamta

„Cuant'or awor aqui ta?" el a grita. "M'a lubida enteramente cu nos tin ensayo awe. No, no, mehor bo n' bai cu mi. Mi quier ta solitario pa mi por pensa".

„Oh, anto bo quier salba foi mi?" el a puntra bofonante. „Mi ta mira bo manjan tempran Norma?"

„Si, manjan. Qui largo e tempo ta parce", e mucha muhe a bisa.

„Bo ta bini toch, n' t'asina? Si n' ta mainta lo ta tardi no? Corda cu manjan lo mi quier papia cu bo protector".

„Si, pero bo mester tuma na consideracion cu mi no ta liber riba mi mes pa mi bai y bai manera mi ta desea, kaptein Nelson. Corda bon cu mi ta pertenece na publico".

„Por ta en realidad asina, Srta. Marlene? M'a quere cu ta na ami bo tabata pertenece".

„Asina ta en realidad", tabata su contesta.

„Nos a lubida tambe algo masha principal", el a bisa. „Asina cu dos hende ta stima otro of a declara otro nan amor, nan ta pasa un renchi den dede di otro. Mi no tabata asina sigur cu lo b'a acepta mi proposicion, sino sin duda lo m'a bini cu un renchi aqui".

„Tuma esun di mi anto", e mucha muhe a bisa Nelson y a saca un renchi di plata antigua jen di perla foi su dede. „Bo quier e renchi aqui?" el a puntre discreto.

„Cu mi quier?" el a puntre tumando e renchi.

„Caramba bo dedenan ta delega", e mucha muhe a observa hariendo. E ta mucho grandi pa bo. Mehor bo duna mi e renchi trobe".

„Si mi haci esai, anto mi mes lo jama mi infortunio riba mi", e hoben a bisa.

Norma a bai despues cu nan a despedi di otro na un manera tierna y romantica. E hoben a queda ta fih'e te ora cu e figura esbelta femenil a disparce foi su bistanan. Luego el a subi su cabai y a corre bai.

Un paar di minuut despues un hoben y un dama a aparece foi tras di palonan dje mondi. E dos personanan aqui tabata Arklay Spencer y e dama. . . . Lady Grace. E hoben tabata demonstra su mes sonrisa manera semper, ora el a queda ta mira e caballero cu tabata bai. Sinembargo Lady Grace tabata bleek manera morto y tabata morde su lipnan.

„Qui un idilio tentativa!" e hoben a bisa cu un risa suave y melancolica. „En realidad bo ta bira agradecido si bo por ta testigo di un escena asina emocionante!"

„Emocionante!" e mucha muhe a grita cortamente, mientras su stem tabatin un acento pisa. „Bo tabata sa masha bon cu nan tabata aqui ora cu b'a combida mi pa bin kuier aqui banda".

„Ta com bo ta quere awor cu esai por ta posible? Bo ta quere anto cu nos Cesar enamora ta bai conta mi e oranan cu e sa tin encuentronan cu su namorada? Ademas di esai mi no tin honor di conoce e dama. . . ."

„Ta un artista e ta. . . . t'e mucha muhe cu nos a mira ajera nochi den teatro", el a murmura den diente. „Un artista. . . . un mascara di. . . . 'y verf. . . ."

„E tabata 'i verf? Mi n' ta mira mucho bon di acerca", e hoben a bisa sonriendo, mientras e tabata record'e ainda e rubor saludable y fresco riba e cara hobencita di Norma ainda. „Quizas cu Cesar tambe ta un poco bijziende. Como que sea. Ta manera cu Cesar a perde su sintir y su curazon pa e mucha muhe aqui. Bo n' ta hanja?"

„Bo ta acepta anto cu e ta tuma e caso aqui na serio? Bo tin un mehor bistá riba e cosnan ai cu mi. Bo ta quere enberdad cu lo e bai casa cu e criatura stranjo aqui?"

„E mester ta basta loco p'e haci esai".

„Enberdad? Qui romantico?" Spencer a bisa. „Venidera marquesa di Stoyle ta un artista".

„Ta idea di pone mi desespera bo tin?" e muhe a puntra cu furia oprimi. „Ta pa tene mofa di mi b'a trece mi y pa hari mi den mi cara? Bo sa mes bon cu mi cu lo e casa cun'e, si. . . ."

„Si quico. . . ."? Spencer a puntra. „Si acaso no socede un desgracia. Ta socede actualmente masha hopi desgracianan cada bez den e mundo aqui jen di desenganjonan y tristeza".

„Ta com bo ta meen anto?"

E mucha muhe a cesa diripiente y a cohe un cos den e jerbanan.

„He!" el a bisa. „Ta quico e ta? Un billete? No, ta un renchi. . . . e renchi!"

El a tene e renchi leu foi dje como si fuera ta algo contagioso e tabatin y el a hiza su braza como si fuera e quier a tira e obheto aqui afor. Pero diripiente e homber a bula cohe su man tene y prome cu e por a pensa ta quico a socede e homber a quita e renchi foi dje.

„Pobercito hoben", el a bisa lastimoso. „Caramba e perdida aqui lo sintie!" Y mirando Srta Grace el a continua: „Y di mester perde asina un preciosidad ora cu apenas dos minuut pasa b'a caba di hanj'e. Hendenan superticioso ta bisa cu esaqui ta un mal senjal. Bo ta superticioso, Srta. Grace?"

„Duna mi e renchi", el a bisa cortamente.

Pero Spencer a percura pa e muhe no a hanja e renchi.

„No, mehor no. E pober Cesar. ."

Diripiente el a stop di papia. Su cara a transfigura. Su oreanan skerpi a tende zonido di pata di cabai. El a sconde su mes tras dje palonan y Grace tambe a haci mescos. Y scondi tras dje palonan nan a mira com de prisa Cesar tabata corre ta bini.

El a bula foi e cabai y a dirigie na e luga camina un rato pasa nan tabata para. Cesar a busca e renchi tur camina den e jerbanan y cada luga e cu Norma tabata para y sinta. Su spionnan tabata sigui cada movecion dje hoben y tabata mira su bistanan ansioso, nan tabata tende su suspironan di desenganjo y dolor, mientras Spencer tabata sonrei cu e renchi den su man.

CAPITULO IX

Ningun camina e no por a hanja e renchi aqui mas. A lo largo Cesar mester a reconoce cu e renchi a perde, sin cu tabata existi e posibilidad di hanje trobe mas. E por a queda busca un seman of un luna mas, pero lo tabata trabao por nada y tempo perdi. Indudablemente como e renchi aqui tabata ancho pa su dede lo el a slip cai den e lago. El a subi su cabai y tabata bai, mientras cada bez e tabata waak atras pa e mira ainda talvez e por a mira e renchi ta lombra den e yerbanan. E ora ai el a pensa diripiente na su felicidad y esai a pone lubida tur verdriet. Wel ta berdad cu el a perde e renchi, pero e tabatin Norma ainda. Y esai tabata mas interesante cu tur renchi na mundo.

Tabata mucho bonita pa tabata berdad. E tabata recorda trobe cada palabra cu e mucha muhe tabata papia, mientras flandor di su wowonan tabata demonstra su amor.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco ta bai tende Tiburon pero el a pensele cu e mester papia cu Pancho promer, mientras Cisco ta camnando ta bai den direccion di e restaurant nos ta laga Cisco un rato pa nos weita kico a para den e restaurant despues cu Tiburon a duna orde pa entrega e presentenan locual nan ta desea.

Comentario den e restaurant ta mas o menos lo siguiente „Tempo cu Malpica tabata e mehor pistolero ningun hende no por a atravesele y den es tempo ey Tiburon tabata sintiele mashar guapo e tabata probecha di tur hende pasobra e sabi cu e tabatin Malpica pa kita tur hende for di caminda manera e tabata desea, pero awor cu Malpica ta morto, ta nos turno awor di busca nos defensa y si ta posibel esnan cu el a haci malo tin oportunidad awor di tuma nan revanche, pasobra sin Malpica e no por haci nada". Pero awor nos kier sabi ta cual ta esun cu ta risca promer pasobra aunque tur e comentario cu tabatin pero na cara di es hendenan bo por a weita cu ningun di nan no ta risca haci nada contra Tiburon ainda.

Noticia di ministerio americano di defensa

WASHINGTON. — Ministro americano di defensa a publica cu lidernan militar di Porto Rico a bini hunto pa tene un conferencia respecto defensa di Estados Unidos y kestionnan cu a bini como resultado di desarollo internacional.

Un portavoz dje ministerio a participa cu tur miembro di comision di chefnan di staf bao di direccion di almirante Radford a bini secretamente Diasabra anochi cu aeroplano foi Washington pa bini hunto durante un seman n'e base aerea Ramey na Noord-West di Porto Rico pa por dedica nan mes durante e periodo aqui cu tranquilidad na un numero di problemanan, cu aprobacion di ministro di defensa.

Riba 12 di Januari e ministro a participa cu el a suplica comision di chefnan di staf y departamento militar di haci un calculo completo dje tamanjo, e sistema y formacion dje ehercitonan, cu probablemente ta exigi pa e nacion aqui su seguridad den e tres anjanan venidera.

Na anja 1953 President Eisenhower a inventa un curso nobo, cu tabatin pa consecuencia cu mester a mengua personal di tur parti di departamentonan di ehercito cu excepcion di forza aerea. Un otro motibo tabata tambe na un manera creciente nan tabata pone acento riba armanan nobo, en particular esnan cu tabata adecuado pa energia atomico, tanto pa defensa como pa ataque.

Na e reunion aqui a tuma parti e chefnan di staf di forza aerea na Porto Rico y tambe esnan di ehercito.

Tambe a tuma parti na e reunion aqui e comandant di cuerpo di mariniernan.

RHEE NO TA CANDIDATO PA PRESIDENT DI SUR-KOREA

SEOEL. — Dr. Syngman Rhee a declara antayera cu lo e no pone su mes como candidato pa un tercer periodo pa president di Sur-Korea. E partido liberal a scohe Rhee como nan candidato pa e eleccionnan cu lo tuma lugar na Juli. Den su contesta Rhee a mustra cu ya ela pasa e edad di 80 anja y e ta considera mehor di retira y duna lugar na un „lider mas joven y fuerte". Como tercer motivo Rhee a duna pa su decision, cu „su gobierno a falta na obtene loke henter e nacion ta aspira di logra union di Noord y Zuid". E congreso di partido liberal a keda sorprende pa e resolucion di Rhee y a dicidi inmediatamente di manda representantenan serca Rhee pa trata di pone cambia di idea.

NA ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN. — Na Alemania-occidental a muri sigur tres hende pa motibo di inundacion. Na Noord di Francia hopi cas y fabricanan a queda azota pa inundacion. Na Noord y west di Noruega tin masha lawine.

Avionnan militar checo a dicidi na bombardea un bloque di ijs na Donau banda di grens di Hungria.

PREMIER MOLLET I PREMIER EDEN

PARIS. — Diadomingo awor premier Mollet di Francia lo bai Inglaterra pa bai tene un conferencia cu premier Eden. riba invitacion di Eden, cu quier papia cu Mollet tocante situacion internacional.

Corantnan frances a considera e invitacion como consecuencia dje critica cu ultimamente ministro frances di asuntonan exterior a lanza respecto politica occidental.

DESCUBRIMIENTO DI ENORME GRANDI TERRENO CUBRI CU IJS

New York. — Un terreno di miles di kilometro cuadra completamente cubri cu ijs, cual ta motibo di masha mal tempu y hopi orcan, cu tin biaha ta alcanza speed di 480 kilometer pa ora, a worde descubri door di e expedicion na Zuidpool di americanonan. E noticia di e descubrimento aki ta worde considera como esun di mas interesante di e temporada pasobra nan ta pensa cu e tin masha influencia den henter mundo.

COMERCIO CU CHINA COMUNISTA

WASHINGTON. — Foi fuente autoriza nos ta informa cu Estados Unidos ta queda opone contra insistencia di Inglaterra y cu nan no por dicidi na cuminza suaviza limitacion di comercio cu China comunista. Solamente e unico suavizacion cu America ta dispuesto na haci ta e prohibicion di rubber na China.

EPIDEMIA DI PARALISIS INFANTIL NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES. — E epidemia di paralisis infantil na Buenos Aires te ainda no a yega na un paro. Pa dia ta worde constata un promedio di trinta caso, pero e cantidad di morto ta poco. Tur reunionnan publico ta prohibi y mayoria di zwembadnan ta cerra. Cu helicopter medionan desinfectante ta worde plama riba e moerasnan den cercania.

Nan ta saluda na Miami

President di AFL-CIO George Meany (izquierdo) y Walter Reuther, vice president, ta saludando un cantidad di 10.000 hende cu a reuni na Bay Front Park, na Miami, Florida, pa tende nan discursonan.

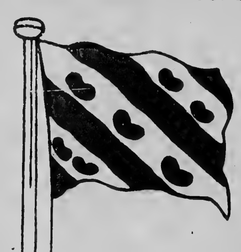

Spaar e etiketanan di lechi evaporada

FRIESE VLAG

bo por gana bunita boeki cu nan.

Ademas FRIESE VLAG ta e mihor lechi condensada obtenible na Aruba.

agente:

JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.

tel: 1284.

HOPI MORTO Y DESASTER DOOR DI INUNDACION NA EUROPA

WENEN. — Den fin di siman cu a caba a muri ocho hende na Austria door di inundacion. orcan y lawina. Na Linz nan a declara estado di emergencia. Na Stiermarken caminda-nan y treinnan a worde blokia door di lawinanan. Na Neuchatel na Suisa tin inundacionnan grandi. Na Pleintung, Beieren, ocho cas a worde destrui y binticuater hopi danja door di e mes motibonan. Na Bonn polies ta lantando dam di sacu di santu pa protege edificio di parlamento y gobierno contra di awa di Rin cual ta subi cuater centimeter pa ora y ya a spoel riba waaf cu ta separa e rio for di e edificio di parlamento.

POLIES HULANDES TA PROHIBI DI SER MIEMBRO DI PARTIDO COMUNISTA

DEN HAAG. — Pa resolucion especial firma door di minister-president Drees y publica den Staatscourant ta prohibi na tur miembro di policia hulandes di ser miembro di partido comunista of organisacionnan liga cune. Den e resolucion aki no a worde menciona strafnan pa esnan cu peca contra di esei.

FORTIFICACION DI FRENTE ALIADO UNI TA NECESARIO

PARIS. — E premier frances, Mollet. a declara cu fortificacion di e frente aliado uni ta necesario pa e seguridad di mando. Ela bisa esaki den un entrevista cu un reporter di television americano. Ela yama e fortificacion di e frente aki necesario tanto pa seguridad di Francia como pa henter mundo occidental.

Por lo demas e no a weta den esaki un dificultad pa un acuerdo constructivo cu Oriente. „E evolucion cu nos ta wetando cu alegria tumando lugar den Union Sovietica, ta pone nos kere cu Gobierno di Rusia ta mustra manera ela reconoce errornan peligroso cu ela comete den pasado y cu errornan aki lo no ripiti mas.

COLECCION DI DISCO PA RADIO-VATICANO

PARIS. — Un coleccion di disco long play cu obranan principal di musica frances y religioso a worde entrega na radio Vaticano na nomber di gobierno frances, na ocasion di su 25 anja di existencia.

CHINA Y ALEMANIA ORIENTAL TAMBE A LUBIDA STALIN

LONDEN. — Radio Peking y e tres corantnan comunista di Berlin Oriental tambe a keda ketu tocante di tres anja di morto di Stalin. E corant comunista frances Humanite a recorda Stalin den un lugar cu ta yama atencion poco cu un portret. E corant aleman Nueus Deutschland tabatin un artikel di Ulbricht cu critica severo riba Stalin.

SPANJA A KITA PROSTITUCION ORGANISA

MADRID. — E gobierno Spanjo a dicidi di kita prostitucion organisa. Den ultimo lunanan ya varios bordeelnan a worde cerra a consecuencia di un campanja principalmente di parti di misanan catolico. Na 1933 prostitucion a worde prohibi pa ley pero na 1941 ela bolbe worde permiti „pasobra su kitamento no a duna e resultado cu tabata spera".

ISKANDER MIRZA PROME PRESIDENT DI PAKISTAN

KARATSJI. — General-majoor Iskander Mirza a worde declara como prome president di e republica Pakistan. Lo e ocupa su funcion dia 23 di Maart, ora cu e constitucion nobo cual ta proclama Pakistan como republica Islamica independiente denter di e comunidad ingles, lo drenta na vigor. General Mirza a worde scohe como president cu voto unanime di e reunion constitucional. Su eleccion tin un caracter provisional, mientras cu e eleccion di un president definitivo lo tuma lugar den eleccionnan general. Generaal Mirza tin 56 anja di edad, ela sirbi antes den servicio di India bao di gobierno ingles y a worde nombra anja pasa na Augustus como gouverneur-generaal di Pakistan.

REINA ELIZABETH, PRESIDENT EISENHOWER Y PRESIDENT COTY INVITA NA CASAMENTO DI GRACE KELLY Y PRINS RAINIER

MONTREAL. — Reina Elizabeth di Inglaterra, president Eisenhower y president Coty di Francia ta entre e cuarenta cabez di estadonan cu a worde invita pa ta presente na matrimonio di e actriz di cine Grace Kelly y prins Rainier di Monaco luna cu ta bini na Monaco, asina a worde participa ayera. Di banda oficial na Monaco nan a declara cu te ainda no a worde ricibi contestanan oficial riba e invitacionnan cu a worde manda algun siman pasa. Nan ta spera sinembargo di por publica denter di algun siman mas un lista completo di e monarcanan estranjero, presidentnan of nan representantenan, cu lo ta presente na e matrimonio.

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE USA

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece haciendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

NA NATAL POLIES A APODERA DI HOPI MARIJUANA

BERGVILLE. Den e distrito Bergville na Natal polis a hanja marijuana na cantidad di nuebe ton. Luna cu a caba durante di un investigacion di e asunto aki cinco polis a worde mata y en coneccion cu esei diez persona a worde deteni. Marijuana tabata worde planta riba trinta y nuebe diferente cunucu, di cual algun tabata scondi meimei di lugar caminda tabatin otro cosnan planta. Gobierno tin intencion di pone un fin completamente na e plantamento di e producto peligroso aki.

EXPLOSION DEN MINA DI CARBON NA AFRIKA

BEIRA PORT. — Nan ta kere cu 34 hende a muri como consecuencia di explosion den un mina di carbon na Tete na Oost Afrika. E explosion a sigui despues cu un dje corredor di e mina a cai aden door di cual e trinticuater hendenan ei a keda cerra aden, mientras cu ploegnan cu a trata na salba nan no a logra yega te ei.

NA ZUID-KOREA TAMBE DESASTRE DI SNEEUW

SEOEL. — Segun ultimo noticianan a muri 80 militar Sur-Coreano ora nan barak a worde cubri door di sneeuw, mientras cu 24 no por a worde hanja ainda, y nan ta supone cu eseinan tambe lo a muri. Seiscien cas a worde destrui y 1.500 hende a keda dakloos; 160 boto di pisca a worde danja. Helicopter americano ta transporta e heridonan hiba hospital.

Abona riba

Arubaanse Courant

FRED GALIANA Y ORLANDO ZULUETA A BOX SIN DECISION

MILAN. — Diasabra anochi e spanjo Fred Galiana, kampioen peso pluma europeo a box den diez round sin logra decision contra di e cubano Orlando Zulueta. E publico a protesta contra di e decision pasobra nan tabata meen cu Zulueta mester a gana cu un ventaha grandi di punto. E manager di Zulueta tambe a protesta serca e organizadornan contra di e decision.

PROF. DR. WILLEM HENDRIKUS KEESOM A MURI

Leiden

Prof. Dr. Willem Hendrikus Keesom mundialmente afamá pa su actividadnan cientifica riba terreno fisico den laboratorium di Kamerlingh Omnes na Leiden, a muri na edad di 79 anja pa un ataque di curazon.

Actividadnan cientifico di Keesom riba terreno di temperatura extremamente abao a coopera hopi pa e fama unico dje laboratorium di Kamerlingh Omnes na Leiden, cu na enter mundo ta conoci como e sitio di mas frio riba mundo.

Pijn In De Rug, Nerveus, Rheumatisch?

Verkeerd voedsel en dranken, zorg, overwerk en veelvuldige verkoudheden vergen vaak te veel van de Nieren en Nier en Blaasongesteldheden zijn de ware oorzaak van Overmaat aan Zuur, 's Nachts Opstaan, Branderige Urinewegen, Pijn in de Beenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Gezwollen Enkels, Rheumatiek, Dikke Oogleden en Vroegoud zijn. Helpt Uw nieren Uw bloed te zuiveren met Cystex. De allereerste dosis maakt reeds een begin met het zuiveren van de nieren van de overmaat aan zuur en dit zal U zich spoedig als verjongd doen gevoelen. Onder de restitutie-garantie moet Cystex U geheel voldoen of het kost U niets. Haal nog heden Cystex bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Cystex Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

Refugiado Ruso

Annet Ofman di 5 anja kende tab entre 51 refugiado ruso cu a y New York City for di Europa a b do di un aeroplano especial gech terd ta sconde huntu cu su pop masha stima contra di awacero vliegveld. Annet y su grandinan lo ba na New York City. Diferente ciedadnan religioso y caritativo sponser nan pa nan a bini Merca.

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs Restores Manhood and Vitality

Asthma Foltering I 3 Minuten tot staan Gebrac

In 3 minuten begint het nieuwe vo schrift, Mendaco, door Uw bloed te c culeeren en verstikkende, piepende, h gende Asthma en Bronchitis te verlichte Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ade halen en slapen als een kind. Menda moet U goed doen, ongeacht hoe lang U reeds lijdt, omdat het het slijm en afscheidingen verwijdert, die Uw lichaa vergiftigen, Uw energie ondermijnen, U gezondheid verwoesten en Uw lang vo Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzi en doen gevoelen. Mendaco is zoo succe rijk, dat het gegarandeerd wordt U gema kelijke en vrije ademhaling te gev binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dag geheel tot staan brengen, of ge krij Uw geld terug tegen het ledige pak Haal nog heden Mendaco bij U apotheker. garantie be chermt U.

Mendaco Eindigt Asthma • Bronchitis • Hooikoorts

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Agent
Tel. 1625 - 1250

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Diasabra merdia cas ta keto asina. Pepita ta camna rond ta haci loke e mester haci den cas. Junior ta sinta na mesa ta haci su trabao di school den comedor y Quiqui ta drumi abao den sala ta traha di dje. Lorenzo ta drumi ariba sofa. „Mama bo kier mi judabo den cushina?" Junior ta puntra Pepita.

„No mi jui, ta mas importante bo traha bo trabao di school." „Mi por judabo mama", Quiqui ta puntra.

„No, Quiqui, mi ta prefera pa bo caba bo trabao di school".

Pepita a pasa banda di Lorenzo y Lorenzo ta bisé: „Mi ta haciendo mi trabao." E si no tin gana di bai juda den cushina, pero e si Pepita a manda bai laba tajo. Den cushina labando tajo Lorenzo ta grunja: „mi trabao si e no ta hanja importante".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 8 MAART 1956 — No. 2473

Schlitz

Nixon moet zelfstandig beslissen over candidaatschap voor vice-president

President Eisenhower zal elk Russisch initiatief tot vermindering van internationale spanning aangrijpen

WASHINGTON.: — President Eisenhower heeft gisteren een persconferentie gehouden. Hij zei aan Richard Nixon te hebben gevraagd een zelfstandig besluit te nemen, of deze een nieuwe ambtsperiode als vice-president wil vervullen. Ook verklaarde hij, dat zodra naar zijn mening zijn gezondheid hem zou verhinderen zijn taak als president te vervullen, hij zulks openhartig aan het Amerikaanse volk zou bekendmaken.

Eisenhower liet doorschemeren, dat hij zich als candidaat voor het presidentschap of als president zou terugtrekken, indien zijn gezondheidstoestand niet opgewassen blijkt te zijn tegen de last. Eisenhower weigerde te zeggen, of hij Nixon als medecandidaat verkiest, indien de vice-president zou besluiten voor een tweede ambtstermijn in aanmerking te komen. Hij verklaarde niettemin generlei critiek te hebben op Nixon als persoon, als medewerker of als mede-candidaat.

Eisenhower gaf plechtig te kennen, dat hij elk initiatief uit Moskou zou aangrijpen, dat de internationale spanning zou kunnen verminderen. De president scheen ingenomen te zijn met de eerste reactie in Moskou op zijn brief, waarin hij een oproep deed aan Rusland om samen met de Verenigde Staten te streven naar het stopzetten van de productie van kernmateriaal voor oorlogsdoeleinden. Hij merkte op, dat de inhoud van de brief vrij spoedig in Rusland werd gepubliceerd en dat de reactie van Boelganin zeer gunstig was. Op de vraag, of misschien de tijd nu rijp is voor een bezoek van Boelganin aan de Verenigde Staten, vervolgde Eisenhower hierover nog niet nagedacht te hebben.

Stellige waardering

In antwoord op verdere vragen zeide Eisenhower, dat het moeilijk was een stellige waardering te geven van de vooruitzichten op vrede, hoewel naar zijn mening de wereld thans tot het besef gekomen was, dat een globale oorlog practisch ondenkbaar was. Tezelfdertijd bleven altijd dreigingen van nieuwe conflicten in de wereld bestaan. De Verenigde Staten streven begrip en vriendschap te kweken tussen potentiële vijanden in het Midden-Oosten. Hij zei dit als commentaar op de recente gebeurtenissen in Jordanië en het ontslag van luitenant-generaal John Glubb, de Britse bevelhebber van het Arabische Legioen. Eisenhower zei, dat het ontslag van Glubb een zaak betrof, die beter in Londen dan in Washington kon worden besproken. Hij voegde er echter aan toe, dat de betekenis van het ontslag niet moest worden verkleind of met zelfvoldaanheid opgevat. De politiek van Engeland en moeten zich inspannen voor fatsoenlijke morele waarden en positieve maatregelen aanwenden om door de mensen over de gehele wereld te worden vertrouwd.

Het Midden-Oosten

Eisenhower zeide voorts, dat Engeland en de Verenigde Staten ernaar de eVrenigde Staten, vervolgde Eisenhower, is gegrond op de overtuiging, dat alleen door bevordering van begrip en vriendschap een toestand kan worden geschapen, die geen blijvende bron van prikkel voor de gehele wereld zou zijn. Men tracht met beide partijen vrienden te zijn in de hoop, dat hierdoor begrip en vriendschap zullen baan breken.

Op de vraag, waarom de Verenigde Staten geen gevolg hebben gegeven aan Israels verzoek om wapens, terwijl men lichte tanks naar Saoedi-Arabië zond, antwoordde Eisenhower, dat de tanks lang geleden waren besteld en dat de Verenigde Staten trachten een bewapeningswedloop in het Midden-Oosten te voorkomen. Hij merkte op, dat Israel met een betrekkelijk kleine bevolking minder wapens kon absorberen dan de Arabische staten met 40 millioen inwoners.

LEVENSLANG VOOR ZES CYPRIOTEN

NICOSIA.: — Zes jonge Griekse Cyprioten zijn in Nicosia veroordeeld tot levenslang wegens wapenbezit. Een jonge Griekse Cypriot overleed gisteren aan verwondingen, die hij opliep, toen hij een Britse auto passeerde op het moment, dat een handgranaat naar de auto werd geworpen en ontplofte. Hij werd door een granaatsplinter getroffen.

PERONISME BLIJFT ZICH ROEREN

BUENOS AIRES — Volgens de politie is in de provincie Corrientes een Peronistisch plan voor sabotage in geheel Argentinië ontdekt. Vijftien personen, onder wie een kolonel b.d., en twee vakbondsleiders zijn aangehouden. Het plan voorzag in brandstichting van gewassen en vernieling van verbindingswegen.

CHINESE KRITIEK OP DE ZOAVO

HONG KONG — Het „Volksdagblad", het officiële te Peking verschijnende orgaan van de Chinese communistische partij, schreef gisteren, dat de huidige Z.O.A.V.O.-conferentie te Karatsji de Amerikaanse machtspolitiek in Azië niet van mislukking kan behoeden. In het artikel, dat door radio-Peking werd aangehaald, werd gezegd, dat de Z.O.A.V.O. een organisatie was, die in de allereerste plaats gericht was tegen communistisch China en „andere vredelievende landen in Azië". De Amerikaanse militaristen hadden Aziatische landen in de Z.O.A.V.O. gedwongen „om hen te onderwerpen aan Amerikaanse koloniale onderdrukken en plundering".

LUCY VOOR DE „STEM VAN AMERIKA"

NEW YORK.: — De Amerikaanse Neger-studente Autherine Lucy, die geweerd wordt uit de universiteit van Alabama, heeft aangekondigd, dat zij over de regeringsomroep „De Stem van Amerika" de juistheid zal ontkennen van een brief, die in een radio-uitzending uit communistisch Noord-Vietnam aan haar werd toegeschreven. „Ik heb nooit van mijn leven iets geschreven voor welke communistische zaak ook", vertelde zij.

De bewuste uitzending uit Noord-Vietnam, die door de Amerikaanse voorlichtingsdienst werd opgevangen haalde een brief aan, die door haar zou zijn geschreven en ondertekend was met „Lucy". In de brief werd de vraag gesteld, of de Amerikanen, die „de Amerikaanse Negers tegenwerken en verachten", slechts „voorwenden menslievend te zijn tegenover de geelkleurige Zuidvietnamezen" om hen onder het juk der Verenigde Staten te brengen.

HET PAN-AMERIKAANSE VOETBALKAMPIOENSCHAP

CIUDAD MEXICO, 7 Maart. — Voor het tournooi om het pan-Amerikaanse voetbalkampioenschap zijn te Mexico twee wedstrijden gespeeld. Argentinië won van Costa Rica 4—3, nadat Costa Rica bij de rust met 2—1 de leiding had en Brazilië zegevierde met 1—0 over Perü.

De ARUBA VOETBAL BOND presenteert

hedenavond om 8.15 uur in het

WILHELMINA STADION

ESTRELLA

versus

LA FAMA

(A-klasse)

Toegang fl. 0.50

Voor 1956 berekende werkzaamheden aan nieuwe Boulevard reeds voor 1/3 deel gereed

ORANJESTAD.— Gisteravond werd door beide radiostations een vraaggesprek uitgezonden, dat gehouden werd tussen de Gedeputeerde E.O. Petrona en de heer N. Piña, de gouvernementsvoorlichter. Tijdens dit vraaggesprek werden diverse facetten van het werk van de heer Petrona wat nader belicht. Sprekende over de plannen van de heer Petrona kwam het gesprek als vanzelf op de nieuwe boulevard Oranjestad - Malmok, die thans in aanleg is.

De heer Petrona deelde hierover mede, dat men berekend had in dit jaar ongeveer 6.860 M. weg gereed te kunnen krijgen, doch zo hard was door technici en arbeiders van de Dienst Openbare Werken aangepakt, dat nu reeds, nog geen twee maanden na het verzetten van de eerste hoeveelheid grond, ten naaste bij een derde deel van de dit jaar te verrichten werkzaamheden gedaan waren. Dit wil niet zeggen, dat reeds 1/3 deel van de 6.860 m. geasfalteerd is, want er is pas 1 km. geasfalteerd, terwijl 2.600 m. aan weerszijden van een trottoirband is voorzien. Met een derde wordt bedoeld een derde deel van de totale hoeveelheid arbeid, die men met de 65 arbeiders dit jaar hoopte te verzetten.

De totale hoeveelheid aangevoerd wit zand bedraagt, aldus deelde de heer Petrona verder mede, 21.000 cubieke yard.

De uitzending vond gisteravond om kwart voor zeven tegelijkertijd over radio Voz di Aruba in het Papiaments en over radio Kelkboom in het Nederlands plaats.

De filmactrice Gloria de Haven heeft een nieuwe verloofde. Richard W. Fincher is de gelukkige. Beiden ontmoetten elkaar in Miami, waar de verloving feestelijk werd gevierd.

Gouverneur Struycken weer terug

(Van onze correspondent in Willemstad)

Z.E. de Gouverneur is weer thuis. Hij heeft een officieel bezoek gebracht, in de eerste plaats aan Costa Rica, daaraan direct aansluitend aan Sto. Domingo en Haiti. Gistermiddag vertelde hij, in gezelschap van mevrouw Struycken en adjudant Frohn het een en ander over zijn ervaringen.

Zoals men weet vertoefde enige tijd geleden op Curacao de minister van Buitenlandse Zaken van C.R., Mario Esquivel, die een officiële uitnodiging bij zich had voor de gouverneur om een bezoek te brengen aan zijn land. Tevens had hij een uitnodiging voor de heer Stanley Maduro de consul van Costa Rica bij zich. Het bezoek werd gezamenlijk gebracht. Er is niet alleen een beleefdheidsvisite geworden, ook is er nog over zaken gesproken, nl. over leveranties van koffie en vlees aan de Antillen. Het bezoek kenmerkte zich, door grote hartelijkheid. Hij heeft kennis gemaakt (op een van de vele officiële gelegenheden) met de 125-leden tellende Nederlandse gemeenschap.

Hij trof er ook Antillianen onder. Toen hij in Costa Rica arriveerde zei men hem: U brengt ons de olie. Juist op die dag was er tijdens de boringen olie gevonden.

De gouverneur getuigde van zijn grote bewondering voor dit kleine, maar hardwerkende land. In Sto. Domingo vertegenwoordigde de Gouverneur de Nederlandse kroon. Ook hier werd hij met groot eerbetoon ontvangen. Uiteraard werd de Feria de la Paz bezocht. Opvallend, was zijn oordeel over de vooruitgang van dit land. Alles wordt op zeer voortvarende wijze aangepakt. De Antillen kunnen aan de reinheid van straten en pleinen nog een lesje nemen, aldus Mr Struycken.

In Haiti zou men enkele dagen uitrusten, maar daarvan is niet veel gekomen. Imposante ontvangsten, lunches en diners werden georganiseerd. De bevolking is heel arm, ondanks dat de mensen er vrolijk en opgewekt zijn wordt daar werkelijk enorme armoede geleden. De Gouverneur meende dat er wel tegenbezoeken te verwachten zijn.

Ex-koning Leopold vliegt huiswaarts

Na een verblijf van een drietal weken in de onontgonnen gebieden van Venezuela waar hij zocht naar folkloristische gebruiken bij en voorwerpen van indianenstammen keert ex koning Leopold a.s. Vrijdag per KLM terug naar Brussel. Het vliegtuig zal via Paramaribo en de Azoren naar Amsterdam vliegen.

Knoekoebrandje op Buena Vista kreeg politie snel onder de knie

ORANJESTAD. — Even voor twaalf uur gistermiddag brak achter de woning van de heer Maduro op Buena Vista een brandje uit, dat alras zich uitbreidde over de daargelegen knoekoe en maisvelden. Door de sterke wind greep het vuur vlug om zich heen en de brandweer, die spoedig ter plaatse was kon weinig uitrichten, daar het terrein van de brandweer voor auto's bijna niet te benaderen was. Met behulp van stokken hebben de brandweerlieden toen kans gezien het vuur na enige tijd te blussen.

Persoonlijke ongelukken deden zich gelukkig niet voor, de materiele schade valt nog niet te schatten. De politie stelt naar de oorzaak een onderzoek in.

RUSLAND ZENDT PROTEST NOTA AAN PERZIE

TEHERAN.: — Rusland heeft een nota gezonden aan Perzie, waarin geprotesteerd wordt tegen de uitwijzing van de Russische plaatsvervangende militaire attaché in Teheran, majoor Anatoli Koeznetsof. Koeznetsof werd de vorige week door de Perzische veiligheidsdienst gearresteerd op beschuldiging van spionnage.

In de Russische nota wordt Perzië aansprakelijk gehouden voor de gevolgen van deze „onduldbare houding tegenover een Russische diplomaat in strijd met alle internationale beginselen". Om hun houding te billijken, aldus de nota, hadden de Perzische gezagsdragers getracht „bepaalde documenten" in de kleren van Koeznetsof te verbergen. Toen dit niet lukte, namen zij hem zijn diplomatiek identiteitsbewijs af en gaven het niet terug.

De Perzische minister van buitenlandse zaken merkte naar aanleiding van de Russische nota op, dat de Russen de feiten afschuwelijk hebben verdraaid. Er waren onomstotelijke bewijzen, verklaarde hij, voor de arrestatie van Koeznetsof.

In de nota wordt overigens ontkend, dat Koeznetsof zich zou hebben bezig gehouden met spionnage. Volgens de Russen betrof het een poging om een vlek te werpen op het aanzien van een Russische diplomaat.

BEROEP OP FRANCO

TANGER — De kalief van Tetoean, die de sultan van Marokko in de Spaanse zone vertegenwoordigt, heeft generaal Franco verzocht tussenbeide te komen om de spanning in de zone te verminderen. Ook zond de kalief een brief aan de Spaanse Hoge Commissaris, waarin deze werd verzocht „een einde te maken aan het politie-optreden en bloedvergieten".

Naar verluidt, zouden de Spaanse politie en militairen tenminste 20 Mohammedanen gedood en circa 100 gewond hebben, toen zij het vuur openden in Tetoean en andere steden op Arabische betogers, die de toekenning van onafhankelijkheid aan Frans Marokko vierden. Gisteren had de sultan van Marokko een onderhoud met de broer van de kalief in Rabat.

Ontslag van Glubb Pasha brengt geen verandering in Jordaanse politiek

AMMAN.: — Dr Hoessein Khalidi, de Jordaanse minister van buitenlandse zaken, heeft op een persconferentie verklaard, dat het ontslag van Glubb Pasja generlei verandering in de politiek van Jordanie om de nauwste betrekkingen met Engeland, de Verenigde Staten en andere bevriende landen te onderhouden, betekent.

De Jordaanse regering heeft herhaaldelijk haar oprechte wens geopperd, zo zei hij, om haar verplichtingen krachtens het Brits-Jordaanse verdrag na te komen en te eerbiedigen. De regering van Jordanië wil de diensten van Britse officieren in het Arabische leger van Jordanië bestendigen, hetzij onder contract of in leen van het Britse leger. In hun positie of staat zal geen wijziging worden aangebracht, nadat tussen de betrokken bevoegde militaire autoriteiten overeenstemming is bereikt.

Khalidi sprak de hoop uit, dat de vriendschappelijke betrekkingen tussen Jordanië en Engeland worden gehandhaafd en dat het wederzijds vertrouwen tussen beide landen ongestoord blijft bestaan. Overigens beschouwt Jordanië het incident van het ontslag van Glubb Pasja gesloten. „Wij hebben generlei aanbod van onze Arabische zusterlanden ontvangen om ons deskundigen en technici te leveren in geval de Britse officieren hun dienstverband met ons leger niet kunnen bestendigen. Elke officier, die ontheven wil worden van zijn taak, is daartoe vrij en hem zal niets in de weg worden gelegd", zeide hij. De beëindiging van Glubbs dienstverband beschouwt de Jordaanse regering als een persoonlijke en op zichzelf staande kwestie.

Patty Long (21) zal dezer dagen in het huwelijk treden met Lawrence Peebles (21) in Los Angeles. 21 jaar geleden, toen Patty geboren werd, gaven de dokters haar enkele uren te leven. Haar ademhalingsysteem was niet volgroeid en de hartkleppen niet ontwikkeld. 123 uur bracht zij door in een brandweer wagen waar zij zuurstof kreeg.

SCHERPE CRITIEK OP BRITTEN

NATIONALE AANSPRAKEN VAN CYPRIOTEN MOETEN INGEWILLIGD WORDEN

ATHENE.: — De Griekse premier, Constantine Karamanlis, heeft verklaard, dat „Engeland in gebreke bleef de grote betekenis van de kwestie-Cyprus te vatten evenals de overige bondgenoten van Griekenland in gebreke bleven haar te begrijpen". De vrije wereld — aldus spreker, die commentaar leverde op het mislukken der jongste onderhandelingen over de toekomst van Cyprus, — kan het rode totalitarisme niet doeltreffend het hoofd bieden, wanneer zij er geen blijk van geeft, dat zij gelooft in de beginselen, voor welker verdediging zij haar krachten heeft samengebundeld.

Karamanlis waarschuwde Engeland, dat „geweld noch list de opvattingen van democratie en vrijheid kunnen onderdrukken". De „gematigde, redelijke, oprechte en vriendschapelijke" voorstellen der Cyprioten, aldus de premier, stuitten op aanbiedingen, „die de morele en juridische beginselen, die door de Westelijke wereld worden bepleit, verkrachtten". Dit heeft een situatie doen ontstaan, „die uitermate gevaarlijk is voor de samenhang en de gevechtskracht der vrije wereld".

De Cypriotten en Grieken, die beseffen, dat het Westerse defensie-stelsel niet in gevaar moest worden gebracht door de „bevrijding" van Cyprus, hadden aangeboden „additionele strategische waarborgen" te verschaffen, indien de nationale aanspraken der Cypriotten werden ingewilligd. De beginselen van vrijheid en democratie, waarvoor de Cyprioten strijden, aldus Karamanlis, kunnen „niet langer straffeloos door de machtigen op aarde met voeten worden getreden".

Voortbestaan van Frans Kabinet wordt vandaag op spel gezet

PARIJS — Het Franse kabinet heeft premier Mollet gemachtigd het leven van zijn regering op het spel te zetten om de goedkeuring van zijn Algerijnse politiek door de Nationale Vergadering te verwerven. De regering heeft het parlement verzocht haar buitengewone militaire, economische en sociale bevoegdheden te geven om de slechter wordende crisis in Algerije het hoofd te bieden.

Het debat over de verlening van deze bevoegdheden begint heden in de Assemblée. De kabinetsvergadering, waarop de beslissing werd genomen, werd bijgewoond door de Franse minister met standplaats te Algiers, Robert Lacoste.

Gisteravond bracht de commissie voor binnenlandse zaken van de Nationale Assemblée 16 stemmen uit voor het wetsontwerp ter verlening van buitengewone bevoegdheden. Er was geen tegenstem, maar twaalf leden onthielden zich formeel, terwijl 15 andere, allen communisten en Poujadisten, helemaal niet aan de stemming deelnamen.

Volgens berichten uit Algiers zijn gisteren 16 mensen, waaronder enkele Mohammedaanse jongens, door rebellen gedood. De opstandelingen bedreven ook sabotage aan wegen en spoorlijnen, staken boerderijen en scholen in brand en stalen vee. Een Franse militair sneuvelde in een hinderlaag der rebellen nabij Guelma. Bij verschillende acties werden 34 opstandelingen gewond.

GRIEP IN ZWITSERLAND

GENEVE — In Zwitserland heerst een ernstige griepepidemie, die in de afgelopen 14 dagen aan 48 mensen het leven kostte. In twee weken kwamen ruim 12.000 ziektegevallen voor.

NIEUWS IN HET KORT

— Een 23-jarige Brit, die gewerkt heeft bij de Bristol Aircraft Company, heeft twee maal drie maanden gevangenisstraf gekregen, omdat hij gepoogd heeft geheime gegevens over een in aanbouw zijnd vliegtuig aan „Time and Life" te verkopen. Hij mag de twee gevangenisstraffen tegelijkertijd uitzitten. (Reuter)

— Arbeiders die herstelwerkzaamheden verrichten aan het dak van het „Chateau de l'Horizon" van Prins Ali Khan aan de Riviera hebben daar de juwelen ter waarde van NAf 1250 gevonden, die op 24 december gestolen werden van een gast van de prins. Het geld dat bij de inbraak met de juwelen verdwenen was, is niet teruggevonden. (Reuter)

— Acht en twintig tekeningen van Rembrandt, die in Polen vele jaren als verloren werden beschouwd, zijn in Krakau teruggevonden en teruggegeven aan de Ossolinski bibliotheek in Wroclaw (Breslau). (Reuter)

— De Indische vice-president, dr. Sarvapalli Radhakrisjnan, zal in juni en juli een reis door de Sowjet-Unie, Europa en centraal-Afrika maken, ter versterking van de vriendschappelijke betrekkingen. (Reuter)

— In Ciudad Trujillo in de Dominicaanse republiek is een internationaal rooms-katholiek congres voor de wereldvrede geopend. Het wordt bijgewoond door afgevaardigden uit 34 landen in Europa, Azië en Amerika. (Reuter)

— Oostberlijnse grenspolitie heeft bijna 2000 boeken in beslag genomen, die „westelijke prullectuur" worden genoemd. De boeken, die Oost-Berlijn waren binnengesmokkeld, werden in beslag genomen op grond van een wet ter bescherming van de jeugd. Oostduitse bladen hebben herhaaldelijk geklaagd, dat westelijke stripverhalen en misdaadromans veelvuldig in Oostberlijnse scholen circuleren. (Reuter)

De drie „klokken" van Moeder Natuur

— Radioactieve atomen onthullen ouderdom van aarde en menselijke beschaving —

Atoomwetenschap ontsluit nieuwe terreinen

Lang voordat de eerste mens op aarde kwam blijken „klokken" in alle stilte de voorbijgegane jaren te hebben geteld. Deze verrassende ontdekking heeft de atoomwetenschap nog niet zo heel lang geleden gedaan. Deze klokken — drie in getal — werk enzeer nauwkeurig en trekken zich niets aan van het mengelijk handelen op aarde en van de enorme krachten, die van tijd tot tijd in de natuur losbreken. De eerste van de drie klokken registreert in jaren, de tweede telt in duizenden en de derde in milliarden jaren. Deze uurwerken van Moeder Natuur zijn de radio actieve atomen van uranium, koolstof en waterstof.

Deze atomen vallen na een bepaalde tijd uiteen in gewone, duurzame atomen, waarbij een dectron — genaamd beta-straal — wordt weggeschoten. Het tempo, waarin de atomen uiteenvallen is voor iedere radioactieve stof verschillend. In sommige gevallen duurt het gehele proces slechts seconden of minuten, maar er zijn ook stoffen, die jaren, ja zelfs eeuwenlang radioactief blijven. Met zeer gevoelige instrumenten kan men nu de mate van radioactiviteit der stoffen meten.

Het uiteenvallen van de atomen en dientengevolge het verminderen van de radioactiviteit van de stoffen geschiedt nl. altijd in een vaste verhouding. Wanneer bijvoorbeeld de helft van het oorspronkelijke aantal actieve atomen in één jaar uiteenvalt, zal de helft van het overblijvende deel in het tweede jaar uiteenvallen. Na twee jaar is dus slechts een vierde van de oorspronkelijke hoeveelheid actieve atomen over, in het derde jaar nog slechts een achtste.

Welnu, het aantal radioactieve atomen in waterstof is na 12,5 jaar tot de helft teruggebracht, de helft van het aantal actieve atomen in koolstof valt in 5600 jaar uiteen en bij uranium duurt het zelfs 4,4 milliard jaren, voordat de eerste helft van de actieve atomen is uiteengevallen.

Het spreekt vanzelf, dat deze onveranderlijke, vaste mate van verval van de actieve atomen, de drie genoemde stoffen tot uitstekende tijdwaarnemers maakt.

„Koolstof-klok"

Vooral actief koolstof is bijzonder belangrijk voor de tijdmeting. Koolstof ontstaat in de atmosfeer door botsingen van zogenaamde kosmische stralen met stikstofatomen. Daarbij is vastgesteld, dat er een vaste verhouding bestaat tussen het aantal nieuwe actieve koolstofatomen en het aantal actieve atomen dat uiteenvalt.

Ook mensen, dieren en planten hebben tijdens hun leven een constant „koolstofevenwicht", en de verbruikte hoeveelheid koolstof wordt in normale omstandigheden dus onmiddellijk weer vervangen door nieuwe. Na de dood houdt de vervanging echter op. De overblijfselen van mensen, planten en dieren vergaan, maar in elk spoor dat zij achterlaten gaat het uiteenvallen van de nog aanwezige radioactieve koolstofatomen voort. Het aantal radioactieve koolstof atomen ligt onveranderlijk vast en iedere gram koolstof geeft een straling van 16 beta per minuut.

Na 5600 jaar straalt een gram koolstof, die gevonden wordt in overblijfselen van planten, dieren of mensen nog slechts de helft van de 16 beta straling uit, na 11.200 nog slechts vier. Na ongeveer 30.000 jaar is de radioactiviteit in de resten niet meer te meten. Het is dus duidelijk, dat men aan de hand van de mate van radioactiviteit van voorhistorische nederzettingen, voedselresten, beenderen e.d. de ouderdom kan vaststellen.

Oudste mens

Met deze methode is het gelukt de beenderen van mensen, die gevonden zijn in twee grotten aan de Kaspische Zee bij Beshahr in Iran te „dateren": het blijkt, dat zij ongeveer 12.000 jaar geleden hebben geleefd. In Jarmo in Irak heeft men sporen ontdekt van korenschuren en landbouwbedrijven, die ongeveer 6700 jaar oud zijn.

Tot dusver meende men altijd, dat, de oudste sporen van menselijk leven te vinden waren in de grotten van Lascaux in het Zuid-Westen van Frankrijk. De radioactieve metingen wezen uit, dat deze mensen ongeveer 15.100 jaar geleden geleefd moeten hebben.

In 1955 ontdekte dr Williard F Libby van de universiteit van Chicago — één van de pioniers op het nieuwe terrein van de tijdsmeting door radioactiviteit — echter, dat menselijke resten, vermengd met houtskool, die gevonden werden bij Las Vegas in Nevada, tenminste 23.800 jaar oud moesten zijn. Dit zouden dus de oudste resten van menselijke beschaving zijn. Het oudste spoor van dierlijk leven vond men enige jaren geleden in het ijs van Alaska, waar een 28.000 jaar oude mammouth werd ontdekt.

De „koolstofklok" heeft ook aangetoond, dat de laatste grote ijstijd, waarbij Noord-Europa, Azië en Amerika onder ijsvlakten waren bedekt, ongeveer 11.000 jaar geleden was. Zelfs de richting en de kracht van de oceaanstroming heeft men kunnen nagaan met behulp van de meting der radioactiviteit. Aan de oppervlakte van de Atlantische Oceaan is de hoeveelheid radioactieve koolstof normaal, maar in de Noordelijke IJszee zakt het koude water en stroomt over de bodem zuidwaarts. Metingen hebben aangetoond, dat bepaalde stoffen, die opgehaald werden van de bodem van de Atlantische Oceaan in de buurt van New Foundland, ongeveer 1500 jaar oud waren. Hieruit is te concluderen, dat de stroomsnelheid van het water vanuit de Noordelijke IJszee niet bijzonder groot genoemd kan worden.

Na negen dagen regen

Een andere opmerkelijke ontdekking, die de jonge atoomwetenschap heeft gedaan is dat de waterdamp, die uit de oceaan opstijgt ongeveer negen dagen in de lucht blijft, voordat de damp weer als regen neervalt. Deze meting heeft men gedaan aan de hand van radioactieve waterstof, dat met behulp van zuurstof z.g. „zwaar water" vormt. Hierdoor kan men de ouderdom van water en van water-houdende materialen meten. De toepassing is evenwel zeer moeilijk, omdat de radioactiviteit maar zeer zwak is.

Uranium heeft zoals gezegd radioactieve atomen, waarvan pas de helft na 4.4 milliard jaren is uiteengevallen en het ligt voor de hand, dat men de metingen van radioactief uranium gebruikt voor de bepaling van de ouderdom der aarde.

Bij het uiteenvallen van uranium ontstaat lood en men kan dus door het bepalen van de hoeveelheid lood in uraniumerts nagaan hoe groot de oorspronkelijke hoeveelheid radioactieve uraniumatomen moet zijn geweest.

Wanneer men er nu van uitgaat, dat uranium tegelijk met het ontstaan van de aarde werd gevormd, dan mag men aannemen, dat onze aardbol tenminste 3.5 milliard jaren oud moet zijn.

Het wetenschappelijke onderzoek op dit gebied staat echter nog in de kinderschoenen en verwacht kan worden, dat nog tal van verstrekkende ontdekkingen gedaan zullen worden door de speurende mens in zijn worsteling met de raadselen van onze wereld.

KASJMIR IN HET ZOEKLICHT VAN DE ZUID-OOST-AZIATISCHE VERDRAGS-ORGANISATIE

KARATSJI, 7 Mrt.: — Reuters correspondent Stanley Priddle meldt Karatsji dat de landen, behorende tot de Zuid-Oost-Aziatische Verdragsorganisatie, die thans in Karatsji in conferentie bijeen zijn, aandrang op India en Pakistan hebben uitgeoefend om hun geschil over Kasjmir spoedig tot een oplossing te brengen. De wens zou bestaan dat de oplossing van het geschil gevonden zou worden in net voorstel van de Verenigde Naties, namelijk het houden van een plebisciet, waartegen India zich onder de huidige omstandigheden verzet, of door directe onderhandelingen tussen beide landen.

Pakistan ondervindt ook steun van het feit, dat de conferentie zich met het geschil bemoeit als een diplomatieke overwinning voor Pakistan.

Pakistaan ondervindt ook steun van de conferentie in zijn geschil met Afghanistan.

Typhoon bereikt de staat Connecticut

Enige maanden geleden raasde een typhoon over de Atlantische oceaan in de richting van N.O. Amerika. De wervelstorm bereikte de kust zonder inkracht te zijn afgenomen en veroorzaakte bovendien een overstroming in de staat Connecticut. De gevolgen lieten zich raden: de lijst van slachtoffers was groot en duizenden mensen werden dakloos. Spoorweg-telegraaf- en telefoonverbindingen werden verbroken en de materiële schade liep in de milliarden dollars.

Het getroffen gebied behoort tot een van de dichtstbevolkte van de Verenigde Staten en de publieke belangstelling richtte zich dientengevolge in volle omvang op de schade, die was toegebracht. Zodra het water van de overstroming was afgevoerd begonnen de getroffen gemeenten met de inventarisatie van de geleden verliezen. Niet alleen de huizen en de winkels, maar ook scholen, bibliotheken en musea bleken ernstig en soms onherstelbaar vernield te zijn.

In de kleine stad Seymour werd een groot deel van de arbeidsgeschikten te werk gesteld bij het schoonmaken van de straten, die met dikke lagen zand en klei bedekt waren. Een ander deel van de bevolking werkte aan het herstel van de brug, die de stad met de grote verkeersweg verbindt.

Intussen stroomde het geld uit alle delen van Amerika binnen voor de hulp aan de slachtoffers. Seymour betreurde echter niet alleen de slachtoffers en veel materiële schade, maar verloor in de ramp ook zijn stadsbibliotheek met 18.000 werken. Deze werden door het kolkende water meegesleurd. Seymour realiseerde zich maar al te best, dat deze schade onherstelbaar zou zijn. Iedere dollar, die men ontving zou immers éérst gebruikt moeten worden voor de ondersteuning van de slachtoffers of hun nagelaten betrekkingen, voor de reparatie van de vele vernielde scholen en huizen.

Onverwachts kwam echter hulp opdagen van de nabijgelegen stad Wilton. Deze nam de taak op zich de bibliotheek van Seymour zo goed en zo kwaad als het zou gaan weer in te richten.

De spil van deze hulpactie was een advocaat uit Wilton en zijn oproep vond onmiddellijk zo een weerklank, dat hij zich binnen een week nauwelijks meer in zijn kantoor kon bewegen van de grote hoeveelheden boeken, die uit alle delen van Amerika binnenstroomden. Gemeenten, schrijvers, bibliotheken en honderden particulieren stuurden hun giften aan de advocaat en sommige boekwerken werden zelfs van de westkust van Amerika — 300 mijl ver — naar Wilton gestuurd.

Een inwoner van Seymour stelde een tijdelijk onderkomen voor de boeken beschikbaar en thans beschikt Seymour niet alleen weer over een boekenrij van 18.000 werken, maar zelfs over een grotere boekenverzameling dan voor de noodlottige uren. Deze geschiedenis bewijst opnieuw de oude waarheid, dat men in de nood zijn vrienden leert kennen.

VOETBAL IN ZUID AMERIKA

Daar er de laatste tijd steeds meer belangstelling begint te bestaan voor wat er in de Zuid-Amerikaanse voetbalwereld gebeurt, zullen wij af en toe hiervan enig nieuws brengen. Vooral is deze belangstelling gewekt doordat nu ook Zuid-Amerikaanse voetbalploegen de Ned. Antillen gaan aandoen op hun trips.

Deze belangstelling bestaat eveneens in een Europees land, namelijk Spanje, dat zich min of meer met de Zuid-Amerikaanse landen verbonden voelt door bloedverwantschap en waar men ook het instituut kent van de „dubbele nationaliteit", zoals wij die hier ook wel kennen: Het is wel aardig hier even deze parallel te benadrukken. Vele Zuid-Amerikaanse prof. voetballers hebben van deze dubbele nationaliteit reeds profijt getrokken, daar Spanje hermetisch gesloten is voor buitenlandse voetballers, met uitzondering van de Franse keeper Domingo. Di Stefano en Faas Wilkes, die juist voor dit verbod in Spanje speelden en als uitzonderingen werden gehandhaafd. Zuid-Amerikaanse spelers hebben door hun dubbele nationaliteit echter geen moeilijkheden. De belangstelling voor het Zuid-Amerikaanse voetbal is in de afgelopen weken weer sterk op de voorgrond gekomen door het Zuid-Amerikaanse voetbalkampioenschap, waaraan werd deelgenomen door 6 landen, namelijk Uruguay, Argentinie, Brazilie, Paraguay, Chili en Peru. Dit tournooi werd gespeeld volgens een zogenaamde halve competitie. In feite waren Argentinie en Brazilie favoriet voor het behalen van het kampioenschap. Het is echter terecht gekomen bij het in dit tournooi sterkste land, namelijk de oud-wereldkampioen Uruguay. De drie grootmachten in het Zuid-Amerikaanse voetbal hebben zich ook deze keer nog kunnen handhaven, doch de onderlinge verschillen in speelkracht zijn nog maar uiterst gering. De drie grootmachten zijn Uruguay, Brazilie en Argentinie. Chili was van de zwakkere broeders wel de grootste verrassing, terwijl Paraguay iets tegenviel, doch dit is mede te wijten aan het feit, dat de twee beste voetballers van dit land hebben geprofiteerd van hun dubbele nationaliteit en voor grote bedragen zijn overgegaan naar de Spaanse prof-club „Barcelona". De wedstrijden vonden plaats in Montevideo, in het machtige stadion Centenario. Argentinie had in dit tournooi grote moeite om te winnen van Peru, dat slechts met uiterste inspanning met 2 — 1 kon worden bedwongen. Uruguay kwam tegen Paraguay met 4 — 0 voor te staan en vond het toen welletjes. Van deze verslapping profiteerden hun tegenstanders om de achterstand te verkleinen tot 4 — 2 en de Uruguezen vochten toen met de rug tegen de muur om de trotse voorsprong te behouden, hetgeen gelukte. De derde wedstrijd van het tournooi bracht de grootste sensatie toen de Chilenen er in slaagden om Brazilie met niet minder dan 4 — 1 te slaan. Een eigenaardige uitslag, als we hierbij bedenken dat de Braziliianen vervuit het sterkste elftal hadden en bijna de gehele wedstrijd door in de aanval waren.

Zo werd een der favorieten reeds na de derde wedstrijd practisch kansloos. Een enorme teleurstelling voor de Braziliianen. Het meest opvallend in deze wedstrijden was het feit, dat over het algemeen maar zeer kleine scores werden behaald als 1 — 0; 1 — 1 en 2 — 1. Na drie van de vijf te spelen wedstrijden voor elk land afzonderlijk waren alleen Uruguay en Argentinie nog ongeslagen. Brazilie was toen uitgeschakeld met 3 verliespunten, doordat de Braziliianen het tegen Paraguay ook niet verder dan een gelijk spel konden brengen. Er heerste na dit resultaat in Braziliaanse voetbalkringen een bittere stemming en er zullen wel weer vele zondebokken onder de officials moeten vallen.

De Brazilianen herstelden hun prestige enigszins door wel van het sterke Argentinie te winnen.

De wedstrijd Uruguay tegen Argentinie moest nu de beslissing brengen. Uruguay had 0 — 0 gelijk gespeeld tegen Brazilie en stond dus 1 punt voor op Argentinie. Wonnen de Argentijnen dan waren zij kampioen, terwijl Uruguay aan een gelijk spel voldoende had. Een overvol stadion zag met enorme geestdrift Uruguay met 1 — 0 winnen. Het tumult na afloop van de tienduizenden was onvoorstelbaar. Een goal van rechtsbinnen Ambrois na vijf en twintig minuten spelen bleek beslissend te zijn geweest.

Dat hij daarmee de held van het tournooi werd, is begrijpelijk. De meest opvallende spelers van het tournooi waren midvoor Miguez van Uruguay en linksbinnen Labruna van Argentinie, die beiden schitterende staaltjes lieten zien. Vooral van veteraan Labruna een prachtige prestatie.

Het was aanvankelijk helemaal niet het plan van de Argentijnse trainer Hector Stabile om Labruna op te stellen. Behalve deze twee grote sterren vielen verder op de twee backs van Uruguay: Andrade en Martinez, de Braziliaanse back Djalma Santos, de midvoor van Brazilie Carlos Carranza, welke de meest op de voorgrond tredende jonge speler was. En tenslotte rechtsbuiten Gonzales van Paraguay.

De eindstand van het tournooi was: 1. Uruguay (kampioen met 9 punten; 2, 3 en 4 Brazilie, Argentinie en Chili met elk 6 punten; 5. Paraguay met 2 punten en 6 Peru met 1 punt.

Kustmijnenveger „Grijpskerk" te water gelaten

'-GRAVENHAGE, 7 Mrt.: — Zaterdagmiddag 10 maart om kwart over vier zal de echtgenote van de burgemeester van Grijpskerk, mevrouw A. H. Koster-Kramer, bij de N.V. Scheepsbouwwerf v/h de Groot en Van Vliet te Slikkerveer de aldaar ten behoeve van de Koninklijke Marine in aanbouw zijnde mijnenveger Grijpskerk te water laten. De kustmijnveger Grijpskerk behoort tot de Dokkum-klasse die in totaal 32 schepen zal omvatten. Deze schepen meten ongeveer 425 ton standaard waterverplaatsing. De grootste lengte bedraagt 46.62 m, de grootste breedte 8.78 m.

De voortstuwing zal geschieden door twee Dieselmotoren met een totaal vermogen van 2500 pk, de bewapening zal behalve middelen ter opsporing en vernietiging van alle bekende soorten mijnen twee mitrailleurs van 40 mm omvatten. De bemanning zal bestaan uit 40 officieren en schepelingen.

Zoals voor dit type mijnenvegers gebruikelijk is, wordt de Grijpskerk geheel gebouwd van niet-magnetische materialen. De schroeyen zullen volledig omkeerbaar zijn. Hierdoor zal snel manoeuvreren, hetgeen voor een mijnenveger noodzakelijk is, mogelijk worden gemaakt.

HARTELIJKE GESTE VAN CANADEZEN

SUBURY, 7 Maart. — Een Nederlandse vrouw, die in Canada woont en lijdende is aan een ongeneeslijke ziekte, zodat zij volgens haar artsen nog slechts korte tijd te leven heeft, zal, dankzij een geldinzameling die honderden dollars opbracht, naar Nederland kunnen terug keren, tezamen met haar zoontje van 18 maanden.

De vrouw woont in Sudbury in de Canadese provincie Ontario. Zij wilde graag naar Nederland terugkeren en een plaatselijke krant riep de bevolking op de helpende hand te bieden.

Daar het vervoer met een gewoon vliegtuig te gevaarlijk is, zal zij met een speciaal ambulance vliegtuig naar Nederland worden overgebracht.

ARUBAANSE COURANT
[illegible]
Oranjestad. Tel. 1114—[illegible]
Directeur-Hoofdredacteur [illegible]
Abonnementsprijs [illegible] bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 8 Maart
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Athena"
RIALTO 20.00: „Outcast of Poker Flat"
PRINCIPAL 20.00: „Canyon crossroads"
18.00: „Canyon crossroads"
AURORA 19.30: „It should happen to you"
SAVANETA 19.30: „The house on Telegraph Hill"

APOTHEKEN
Zondag en nachtdienst ged. 3 t/m 9 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1[illegible], [illegible] 6, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1[illegible], Nassaustraat 48, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Joh. Brams: Symphonie No. 2. Academische Feest-ouverture
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 16.00 en Woensdag [illegible]
Argentinie: Maandag [illegible], Woensdag [illegible] en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag [illegible] en [illegible]
Bonaire: Maandag [illegible], Woensdag [illegible] en 16.00, Vrijdag [illegible] en [illegible] en Zaterdag 10.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag [illegible] en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag [illegible] en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag [illegible] en Zaterdag 16.00.
Canal Zone: Maandag [illegible], Woensdag [illegible] en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag [illegible] en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag [illegible] en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag [illegible] 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag [illegible] en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 10.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00.
Europa: Maandag 15.30, Woensdag [illegible], Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag [illegible] en Donderdag 16.00. 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag [illegible], Woensdag 9.30, Donderdag [illegible], Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 14.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag [illegible] en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 16.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag [illegible] en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts: Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 13.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30.

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

ISRAEL ZAL FRANSE ANTI-TANKWAPEN KOPEN

PARIJS, 7 Maart. — Volgens het Parijse blad „Paris Presse" zal Frankrijk zijn nieuwe anti-tankwapen aan Israël verkopen. Voorzien van dit wapen, behoeft Israel geen vrees meer te hebben voor de Sowjet Russische tanks, die Egypte in de lente zou kunnen inzetten.

Van gezaghebbende zijde is bevestigd dat Israel bij Franse ondernemingen rakketten heeft besteld. Deze bestellingen zijn thans in studie.

ISRAELISCH PROTEST BIJ DE VEILIGHEIDSRAAD

WASHINGTON, 7 Maart. — De regering van Israël heeft bij de veiligheidsraad en de Westelijke Grote Drie geprotesteerd tegen de jongste agressie van Syrië.

Zij vroeg voorts een spoedvergadering aan van de gemengde bestandscommissie ter bespreking van de grensincidenten.

Adverteert in de Arubaanse Courant

PAGINA TRES

mr. L.C. Kwartsz condecora den grado di Comendador di Republica Peru

ORANJESTAD.— Ayeranochi pa cinco y mei Señor L.A.C. Lacle, consul di Peru na nos isla, tabata presente na residencia di Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, banda cu su esposa, rumannan y famillia mas jega di Gezaghebber. Motibo di e concurencia aki ta pa motibo cu Señor Lacle a recibi di su gobierno un medaña y diploma cual e mester a entrega na Gezaghebber.

Aki nos por weita e momento cu Consul di Peru, Sr. L.A.C. Lacle, ta bisti Sr. Kwartsz e prueba di su distincion. Dr. J.E.M. Arends Sr. ta presta ayuda.

Foto Bonke.

Ora tur famillia tabata presente Sr. L.A.C. Lacle a dirigi e siguiente palabranan na Senjor Kwartsz:
Excelentisimo Sr. Gobernador,
dr. L.C. Kwartsz
Senjoras y Senjores:
„Me halaga sobremanera cumplir el grato encargo que he recibido de mi Gobierno de hacer entrega a Vuestra Excelencia del diploma e insignia de la Orden „Al Merito por Servicios Distinguidos" en el grado de Comendador que el Supremo Gobierno de la Republica del Peru os ha conferido como testimonio de vuestros altos merecimientos y de las fehacientes pruebas de amistad y afecto al Peru, que en reiteradas oportunidades y en forma significativa, habeis puesto de manifiesto.

La Orden „Al Merito por Servicios Distinguidos" es de creacion reciente y he sido instituida para premiar y exaltar los meritos personales de eminentes ciudadanos peruanos y extranjeros que se han hecho merecedores a ella por estimables y positivos servicios prestados al pais.

Esta Condecoracion que os vincula mas estrechamente con el Peru os recordara siempre la exteriorizacion de un sentimiento de gratitud del Peru para sus buenos amigos, como lo es, la eminente persona de Vuestra Excelencia.

Espero que sea cada vez mas creciente los vinculos de amistad entre las Antillas Holandesas y la Republica del Peru, que tengo el honor de representar siendo un motivo mas para justificar el reconocimiento a Vuestra Excelencia al haceros la imposicion de dicha Orden.

Os felicito muy sinceramente y os deseo la mas grande ventura en compañia de vuestra dignisima y distinguida esposa y familia".

Despues di a termina su discurso Senjor Lacle a bisti Senjor Kwartsz un precioso medalla di oro y asina Gezaghebber a keda nombra den e grado di Comendador di Republica di Peru.

Senjor Kwartsz a gradici Senjor Lacle y a pidiele manda su agradecimento na gobierno di Peru den e siguiente plabranan:
Honorable Sr. Consul
Muy distinguidos Sras. y Sres:
„Es objeto de suma satisfaccion para mi recibir de vuestras manos la insignia y su correspondiente diploma de la Orden „Al Mérito por Servicios Distinguidos" que el Supremo Gobierno de la gloriosa Republica de Peru se ha dignado conferir en mi humilde persona.

Tambien me llena de sentimientos de gratitud al observar que mis esfuerzos para fomentar y mantener vinculos de amistad entre el pueblo de Aruba al cual tengo el honor de gobernar, y los pueblos estranjeros en general y los de la América Latina en particular, encuentran aprecio y reconocimiento de parte de los jefes de Estado de aquellos paises a los cuales me refiero. Esto es para mi a la vez una incitacion para continuar en la direccion escogida.

Puede estar seguro, Honorable Sr. Consul, que conservaré esta condecoracion con mucha gratitud y con sumo orgullo y me doy cabal cuenta de las obligaciones que este privilegio trae consigo.

En conclusion le ruego a Ud. Sr. Consul ser intérprete de mis sentimientos de honda gratitud para con el Excelentisimo Sr. Ministro de Relaciones Exteriores del Peru y la aseguranza de mi mas alta estima del Soberano Gobierno de la Republica a la cual Ud. tan dignamente representa".

Terminando su discurso Sr. y Sra. Kwartsz a ofece su bishitanan brindis y e concurencia a keda basta ralo hunto.

Nos ta felicita Sr. y Sra. Kwartsz sinceramente.

Sears a derrota Dodgers 2-1 den emocionante partido

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido hunga Diamars anochi den Lago Sport Park na S. Nicolas tabata e mihor di e campeonato te ainda. For di principio e dos lanzadornan Carl Lejuez di Sears y V. Lake di Dodgers a entabla un duelo cu cada inning tabata bira mas emocionante. Den e promer inning Dodgers como equipo visitador a anota su unica carrera den e promer mitad, pero den e segundo mitad mes caba ya e muchanan di Sears a empata e partido. For di e inning 8 Lejuez a logra colga e toleteronan di Dodgers 8 cero. Lake a colga 7 escon, pero despues di dos out den e final di e octavo cu un corredor Nahr na segunda base, Bryson a conecta e hit di oro pa empuja e carrera di gana. Cu e score 2—1 Sears a gana su promer partido di e campeonato 1956. Pitcher ganador Carl Lejuez, kende tabata den masha bon forma a propina 7 ponche y permiti 4 hit, tur singles. E muchanan di Sears a conecta 5 hits contra di Lake, kende a resulta pitcher perdedor, pero sinembargo a hunga tambe un bon partido. Un numeroso publico a presencia e encuentro aki.

Conferencia di prensa cu Regeringsraad

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Dia Mars atardi pa di prome bez despues di hopi tempo, porfin prensa a haña ocasion trobe di bai na Conseho di Ministronan pa tende un exposé di actividadnan cu te na e fecha ai a tuma luga na departamento di Economische Zaken y Welvaartszorg — y demas actividadnan cu ainda lo mester bin tuma luga na e departamento aqui den porvenir — pa por bini na mas prosperidad y desaroHo di nos antillanan.

Resultadonan concreto di Economische Zaken y Welvaartszorg a alcanza den e periodo di gobierno, (14 luna) por contra e actividadnan aqui riba dede; pero foi declaracionnan di ministro E. J. van Romondt nos por deduci cu ta existi un bon base haci e actividadnan aqui mas amplio, respecto fuentenan di prosperidad cu antillanan ta posee, tanto na islanan barlovento como sotavento.

E problemanan contra cualnan gobierno ta lucha pa haci e fuente di prosperidad solitario mas profundo, ta hopi, algun di nan ta asina complica, cu nan ta puntra nan mes con por ta posible cu antillanan cu e entrada y material di hendenan cu nan tin na nan desposicion lo por bini dia cu e actividadnan aqui.

Atrobe a proba cu un intensivacion di e numero di industrianan na Corsou no ta nifica un salida. Sueldo y prijsnan dje materialnan cu tin di importa ta asina alto, cu casi no por spera nada foi esaqui. E zona liber principalmente mester ser usá pa establecimiento di empresanan di trasbordamiento y „assembly".

Pa Isla 'riba y Bonaire ta extende un camina largo y cansable pa aumento di prosperidad aya. Motibonan dje poco gana di traha aqui, nos por hanja den alimentacion; tin un relacion importante entre alimento y prestacion di trabao. E ministro ta di opinion cu e ploblacion di barlovento pa un parti ta menos alimentá.

Contento ta di tende cu asina tanto organizacionnan auxiliar internacional manera FAO, WHO y Comision di Caribe a concede expertonan pa munstra e mehor manera com e problemanan aqui lo por ser evitá ultimamente. E ministro a caba di tende cu dr. Luyken hefe di Instituo pa examinacion di alimento ta bai haci un estudio di e punto asina interesante di prevision di alimento. Cu e intencion internacional y cu admision di representacion Neerlandes di pueblo, cu plannan pa ampliacion di prosperidad, lo nan ser ricibi aya cu satisfaccion; nos por acepta cu lo abri un periodo intensiva pa Bonaire y Isla 'riba, cu despues di tanto esfuerzonan fracasá den lo pasado, e islanan aqui lo por encontra awor un cierto prosperidad.

Goza muziek y gana premio alavez

ORANJESTAD.— Diamars anochi un cantidad basta grandi di persona mas o menos 75, a tumba pa Sociedad Bolivariana, na unda Orquesta Simphonica Arubana bao di direccion di Señor J.J. Stam y bao di auspicio di Volksuniversiteit Aruba tabata duna un concerto. Como atraccion especial Volksuniversiteit a avisa di un concurso asina cu e bishitantenan tabata mas tanto cu normal.

Senjor Stam a cuminza un corto nificacion di menuet y forma rondo den muziek. Pa ilustra su orquesta a toca minuet di Haydn y rondo di e mes un componista. Como tercer y ultimo promer cu pauza e partinan di Figaro's Hochzeit a worde toca.

Despues di pauza nos a scucha „Kalif di Bagdad" y e promer parti cu concerto pa piano di Haydn.

Orquesta Simphonica Arubana no a desapunta nos diamars anochi tampoco. E musicanan tabata bon y e adelanto cu e promer concierto nan tambe por a worde constata facilmente. Si nan sigui di es manera aki lo no dura mucho cu Aruba lo tin su mes orquesta cu por compati cu hopi otro.

Ningun di e presentenan a logra gana e concurso. E pregunta nan tabata lo siguiente: „Cuanto instrumento di cuerda y cuanto otro instrumento tin presente den e orquesta?" (Solucion: 19 di cuerda y 9 otro). Ningun di e contestanan tabata exacta, asina ta cu e premio a keda reserva pa un otro oportunidad.

Tabata ta un idea mashar simpatica di e directiva di a agrega algo asina pasobra riba e terreno aki tin hopi lugar bashi y pa jena esey organisamento di concursonan asina lo no larga di juda.

Estrellanan sin luz

Prins Rainier di Monaco, kende a jega dia 5 di Maart New York di Los Angeles a declara na periodista na New York cu lo e keda New York te dia 16 di Maart, dia cu e ta sali cu bapor pa Monaco. Prins Rainier a agrega acerca cu lo e no bolbe weita e artista Grace Kelly sino te dia Grace bai Monaco pa casamento.

Ora un periodista a puntra Prins si ta Cardinal Spellman, arzobispo di New York lo haci e misa di matrimonio, Prins a responde „Te asina leuw cu mi sabi Arzobispo Spellman ta asisti na matrimonio como representante di Papa". E misa lo worde haci door di un obispo pero el no a bisa e nomber.

Tocante di Grace Kelly su carera cinematografica Prins Rainier a bisa „Pa mi banda nada mas di pelicula y nos a combini cu otro caba di esey."

El a pega sonjo

ORANJESTAD.— Dia 6 di Maart pa banda di 11.45 or di merdia na banda di cas di dr. Dempert na Savaneta auto A-2223 a core bai dal den A-3292.

Chofer di auto A-2223 R.C.O. a declara cu pa motibo di maleza e no por a domina e dia promer y asina a pega sonjo.

El a recibi un danjo material di 350 florin. A-3292 tabata worde manehá pa e dama R.M.M. kende tabata sinta stuur y na su auto tin un danjo di 450 florin.

E boxeador cubano Wilfredo Miro ta na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E pugilista cubano Wilfredo Miro, kende dos biaha caba a box na Aruba, actualmente ta ariba nos isla atrobe. For di Diadomingo e ta yega Aruba y lo keda te otro luna ora cu e lo worde presenta pa di tres biaha ariba ring di Swingster's Square Garden. Su contrario e biaha aki muy probablemente lo ta e chileno Eduardo Kartens, kende a conquista e publico pa su bunita actuacion den e ultimo programa. Miro a perde su promer pelea ariba nos isla contra di Bonny Garraway, pero despues a tuma revancha na B.G. caminda e la gana e ingles. Su segundo pelea na Aruba tabata contra di e costaricense Tuzo Portugues, cual pelea a termina tabla y tabata masha emocionante. E fecha pa su presentacion muy probablemente lo ta dia 14 di april.

MAS NOTICIA DI KINDERVERLAMMING

BUENOS AIRES. Antayera tabatin na Buenos Aires 44 caso nobo di kinderverlamming registra. Diez pasient a muri dje enfermedad aqui. En total e victimanan dje terrible epidemia aqui a subi na 102. E president a bishita un hospital camina patientnan cu kinderverlamming ta ser cuida. Gobierno a vota un suma di 10 million peso pa combati e enfermedad aqui y su consecuencianan.

Gobierno di Bolivia a dicidi di tuma medidanan na grens di Argentina cu Bolivia, pa evita eventual contagio dje enfermedad aqui.

Prome cu test pa mentira

Thomas Williams ta duna su yiunan ohochi di 14 anja Thomas Jr. (izquierda) y Joseph un bon abrazo di seguranza na Wheeling, Virginia, prome cu e permiti nan pasa pa un test cu ta saca afor si ta mentira nan ta papia of no en coneccion cu un matamento basta cruel di David Powell di 9 anja.

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli e respetable edad di 88 anja senjor Johans Werleman. Senjor Werleman ta un di e hendenan mas bieuw na nos isla. Huntu cu su ruman Felicia, su cunja Adriaan, su sobrina Bibi y Chico, Crispiano y Francisca Weerleman nos ta jama mashar pabien y nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

84 anja ta e bunita edad cu senjora Francisca Elizabeth Hernandez ta cumpli awe. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud. Tambe ta felicitee y su jiunan Abelina Henriquez, Serafina Geerman, Rudolf Hernandez y Eusebio Hernandez, su 40 nietonan, especial di Rosindo, Antonio y Modesto Hernandez y su bisanieto.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

Mashar pabien nos ta jama awe senjora Juliana Martes cu ta cumpli awe 57 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Jose, su jiunan, Ema, Alejandrina, Juanita y su jiu di criansa Leoncita y su esposo Federico Donati, tambe di su suegronan Pedro Giel y Victor Tromp, su nietonan Deta, Jose, Hilbert, Jolanda, Jone, Tito y Evy y di tur familia y concirnan.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea awe senjor Juan de Dios Tromp cu ta cumpli awe 44 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Cathrien, su jiunan Maria, Marlin, Melita, Lino, Rufo y Domingo, su 9 rumannan, su mama Nina y su hija Nicolaas.

— — —

Ta di fiesta awe senjor Francisco Martijn cu ta haci anja awe. Huntu cu su esposa Maria, su jiunan Manuel, Victor, Juan, Mario, Eliza y Filomena, su rumannan, sobrino y sobrinanan nos ta jame mashar pabien.

— — —

Awe ta cumpli 18 anja e simpaticasenjorita Bertha Maduro. Huntu cu su mama Bernadina, su tata Agrapino, su rumannan Chepi, Minguel, Placido, Nicolaas, Andres, Maria, Toni, Narcisa, Emma y Tola, su enamorado Venancio Croes nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

HACI E DIA MAS FELIZ
CU UN BOEKET DI

ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Tambe ta cumpli 18 anja awe senjorita Rosa Thomas. Huntu cu su mama, tata, 7 rumannan, amigo y amiganan y especialmente Daniel Yrausquin nos ta jame mashar pabien.

— — —

Ta cumpli 17 anja awe e simpatica senjorita Apollonia Maduro. Felicitacion ta bini di su tata, mama, 2 rumannan y especial di su ruman Soeur na Hulanda, su famillianan, su amiga Greta Lopez cu ta studia na Corsow, y nos ta felicitee e mashar.

ABOGADO GENERAL NOBO NA SURNAM

PARAMARIBO. — Jhr. mr. Th. v.d. Bosh a queda instala como abogado general na Corte di Husticia. E intencion ta, cu lo e tuma puesto di procureur general di mr. M. de Nie over, quende e anja aqui lo bai con pension despues di un periodo di servicio di trinta anja.

UN LADRON BASTA DECENTE

HAMBURG. — Despues cu un ladron durante cu ela kibra drenta den un oficina, a benta tur cos den otro, tumba potchi di inkt, boltu maucho pa benta sushi aden y hopi cos mas, na Hamburg, ela larga un papel di diez mark atras pa e muher cu ta limpia e kantoor cu un cartica cu ta bisa: Ta duel mi masha hopi di mester a haci tantu bruhamentu asina".

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaklaiplein 2, Oranjestad Tel. 1116 y 1616 Suscripcion f 3.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diahuebs 8 Maart
CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Athena"
RIALTO 20.00: „Outcast of Poker Flat"
PRINCIPAL 20.00: „Canyon crossroads"
18.00: „Canyon crossroads"
AURORA 19.30: „It should happen to you"
SAVANETA 19.30: „The house on Telegraph Hill"

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante 3 te 9 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster N. v.d. Mark, tel. 1537, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Joh. Brams: Symphonie No. 2. Academische Feestouverture
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Ismael España a yega ayera

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu un avion di KLM a yega for di Caracas ayera mainta den compania di su manager Max Perez, e campeon peso welter venezolano Ismael España. E venezolano a bini un poco cansa pero den bon forma, y segun e ta declara e ta spera di obtene un victoria e biaha aki ariba e cuadrilatero arubiano. Su rival e biaha aki ta e estilista Battling Siki, kende ta posedor di dos punjos cu ta dal hopi duro. E encuentro aki lo ta e pelea estelar di e programa cu lo worde presenta Diasabra dia 10 di Maart den Swingster's Square Garden na San Nicolas, pa cual ta reina hopi entusiasmo. Hopi emocionante ta loke e programa, ariba cual tambe nos lo bolbe mira den accion e Rocky Marciano Arubiano. Young Carpentier, contra di Kid Fenton.

Polies a paga candela na Buena Vista liher

ORANJESTAD. — Algo pasa di diezdos or ayera merdia tabatin un candela tras di cas di senjor Maduro na Buena Bista, cual pronto a extende over di e cunucu cu ta keda ei tras y e plantacion di maishi. Door di e biento fuerte e candela a tuma posesion un bez y brandweer, cu por bez tabata presente, no por a haci mucho cos, pasobra e terreno ta pa brandweer autonan casi intransitable. Cu ayudo di palu e hendenan di brandweer a logra di paga e candela despues di algun tempo. Desgracia personal no tabatin gracias a dios; e danjo material te ainda nan no por a calcula. Polies ta haciendo un investigacion pa hanja sabi e motibo di e candela.

FOTOGRAFO DI PRENSA HULANDES A BAI PAKISTAN

DELFT. — Pa orden di gobierno di Pakistan e fotografo di prensa hulandes Th. van der Reyken di Delft a bai Pakistan pa cinco simana. Aya lo e saca miles di fotos, tambe di color, cual ta destina pa prensa ilustra interior y exterior. Sr. Van der Reyken ta haci su biaha den di Pakistan den compania di e escritor Rau.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 20

„Lo m'a prefera pa mi por tabata tur otro cos cu excepcion di loque mi ta awor", el a bisa den su mes cu un suspiro, „Si acaso mi tabatin un existencia, lo mi a prepara un cas di biba pa mi amor inmediatamente".

Quico lo e haci si acaso e marques larg'e pa su cuenta? Lo e perde su sueldo mensual, su debedornan lo molestie, lo e ser aruina y lo e mester spera te ora su tata di crianza muri prome cu e por casa cu Norma.

Tabata un pensamento amargo p'e. Aunque qui poco e tabata aprecia su tata di crianza, sinembargo e no tabata e homber ai di desea morto pa su tata. E no tabatin pura di bai Towers. E quier a hanj'e solitario, y e por a pensa riba su felicidad. El a corre pasa rond e campo y a hiba Polly porfin den stal. Y net n'e ora ai klok a bati. Resultado di su reflexion tabata, di por a hanja na un of otro manera aprobacion di e marques pa su matrimonio. El a dicidi di bai awe nochi, pero diripiente el a cambia di opinion. Lo e bai sinta su diner na Towers y unbez despues dje comida lo e trata na combersa cu e bieu respecto su proposicion. Quizas ora cu e anciano aquel a caba di bebe su binja, probablemente lo e por ta di mehor humor cu otro oranan. Com cu sea, pero lo e papia toch cun'e e asunto ai.

Ora cu el a pasa den un dje hanchinan, casi el a hera di dal contra Spencer, quende a sali foi un dje cuartonan di e marques.

„Qui tal Cesar, ya b'a bolbe caba? B'a kuier goza di bo riba cabai? Awe tabatin un dushi weer, no?"

Cesar a sagudi cabez y a corre subi trapi.

Ora cu el a bolbe trobe abao, el a mira lady Grace sinta na piano, tocando un wijs melancolico. Y sonriendo, el a bisa: „Mi ta haya cu mi tata su muhe aqui a queda tur ma sola."

„Com b'a pasa bo dia awe, Sr. Nelson?" e mucha muhe a puntr'e.

„Oh, mi a pasa mi tempo den aire libre awe. Y abo?"

„Cu berguenza mi mester reconoce cu awe mi n' dal ni un stap foi cas. Mi cu Sr. Spencer a kuier poco den e hardinnan y nos a piki flornan. M'a bis'e cu nos mester bai conoce e lunganan den hecindario, pero e no quier a bai awe".

Durante e diner Grace a queda ta entretene nan tur na mesa cu un perfecto bon humor, cu a haci hasta influencia riba e marques, pasobra haci e bieu a sonrei dos biaha. Despues, Cesar a ripara cu awe e bieu a quiu tabata di bon bijs.

Nan a caba di come. Lady Grace a bandona e cuarto y despues di a bebe un glas di binja, Spencer tambe a siguie.

„Mi no quier stroba boso", Sr. Spencer a bisa. „Lo mi suplica lady Grace di toca algo pa mi".

A yega e momento decisivo pa Cesar y su cara a bira palido y serio ora cu el a basha un glas di binja p'e mes.

„Mi quier a combersa cu bo riba un asunto personal," el a bisa e anciano unbez sin perde tempo.

E marques a queda ta mira asombra.

„Un asunto personal?... Tocante quico asina,... tocante placa?"

„Mi quier a pidi bo aprobacion pa un matrimonio".

„Y ta p'esai bo quier pidi mi aprobacion? Esai ta huicioso di bo parti", lord Stoyle a bisa calmo. „Esai ta huicioso. En todo caso indudablemente lady Grace ta un nechi pareja pa bo sigur den tur sentido. Si acaso mi tabata mas hoben, anto lo mi a casa cun'e".

Cesar a coloriza.

„Tambe mi senjor..."

„Quico ta sinti bo? Cu mi no ta mas hoben?" e marques a puntra cu un sonrisa sarcastica.

„Mi n' sa cu hubentud lo por a haci bo mas feliz. Pero n'e momento aqui mi no ta papiando over di lady Grace, senjor. Mi ta papia di un muchamuhe elegante, nechi, bunita tur cos, pero mi ta sinti mi indigno di ta di acuerdo cu bo", tabata e contesta templa dje anciano.

„Ta existi ainda un otro motibo paquico lady Grace no por bira mi muhe. Mi no ta stim'e".

„Mi no a pensa cu tabata necesario pa bo stima bo muhe. Dispensa mi. Masha tempo mi ta hibando un bida manera un hende cu no ta den mundo mas. Sigui bo".

„Ademas di esai mi ta stima un otro muhe."

„Enberdad? Bo n' ta quere cu esai importa? Sinembargo mi ta quere cu bo por a spaar nos tur dos di asina tanto palabra ajera nochi ora cu nos a discuti e caso ai? Paquico bo n' a bisa mi esai unbez, pa tur cos por a queda termina?"

„E ora ai mi no tabata sa ainda loque mi sa awor". Cesar a responde.

„Pues amor riba e prome bista! Ta interesante, pero alavez masha imprudente. Bo conoce, bo ta stim'e y bo quier bo casa cun'e y tur esaqui.... den cuanto dia?"

Cesar a coloriza trobe. „Ta parce mi manera cu anjanan caba mi tabata conoce", el a bisa den dece.

„Y mi tin honor di puntra tambe ta quende e dama cu a roba bo curazon ta? Mi n' tabata sa nunca cu bo tabatin ningun namorada aqui. Mi conoce?"

„Mi n' ta quere. Su nomber ta Norma Marlene. E ta un artista".

El a queda ta mira e anciano duro den su cara, pasobra el a spera cu e cara aqui lo a bira indigna y cu un expresion di impiedad. Pero e no por a ripara ni un rasgo di emocion riba dje.

„Un artista? Pero homber, esaqui si ta gracioso. M'a quere sigur cu lo bo tabata basta grandi y huicioso cu lo bo por a comete un soquetada asina".

Pero Cesar tambe a traha su plan y el a dicidi di wanta cu pacenshi y di no rabia ni tampoco excita, aunque quico e marques papia.

„Asina leu cu mi por recorda, mi n' ta quere cu nunca tabatin un artista den famia Nelson", e lord a continua.

„Senjor, si acaso bo tabata conoce Srta. Norma Marlene lo b'a papia enteramente un otro idioma. Y lo b'a hustifica mi suplica unbez".

E marques a queda ta mira e hoben habuca, como si fuera no ta un hende simple e tabata mira aqui su dilanti, un hende cu tambe no tabata na plena posesion di su sinan di dje.

„Mi ta quere bo palabranan. Pero dispensa mi cu mi mester bisa bo cu mi no ta desea di tin ningun artista riba mi lista di conocirnan".

„M'a spera tambe cu lo b'a bisa esai, Senjor", Cesar a responde. „Sinembargo m'a considera como mi obligacion di pone bo na altura di esai y suplica bo aprobacion. Y si mi no por haya bo aprobacion, lo mi mester pasa sin dje. Lo mi ta sinti masha, pero n' ta poco e ta cambia na mi pidie tambe".

„Gracias. Caba di deshoga bo. Papia tur loque ta na bo curazon. Trata mi como si fuera mi ta bo tata en realidad. Y conta mi tur cos respecto e dama ai. E ta bunita y elegante, un genio y naturalmente pura manera un nieve inocente cu a caba di cai".

„Si e ta un genio", Cesar a responde, teniendo su mes p'e queda calmo. „Prometi mi cu e ta fama y tambe e ta masha bunita. Loque ta depende di su pureza e inocencia, e ta cria y protega pa un homber cu ta aleha leu foi dje tur influencianan malo. Tanto e como su protejida ta hiba un bida den hopi luho y ningun mancha y nan ta goza di gran reputacion!"

„De veras! Anto bo ta sinti bo particularmente feliz".

Cesario a bula lamta y un grito apenas tendible di fastidio a escapa su lipnan. Pero e marques a haci un senjal cun'e p'e queda sinta.

„Si mi por suplica bo, queda sinta. Ta bon cu nos discuti e punto aqui un calmo. Aunque cu e por ta un artista, ainda esai no ta nifica ainda cu bo mester tuma un posicion teatral contra mi. Mi ta convenci cu bo ta quere tur loque bo ta bisa. Lo nos acepta cu e mucha muhe ai ta particularmente bunita, inocente, doña y previlegia y cu e ta stima bo masha tanto. Pues bo ta propone mi pa bo casa cun'e. Pues, esai ta sorprende mi, pasobra awendia moral ta cambia. Den mi epoca, ningun hende di nos lo a pensa na casa cu artista".

„Ni den bo tempo mes no ta tur homber tabata malbado, senjor". Cesar a bisa skerpi.

„No", lord Stoyle a bisa contanto, cu el a trece Cesar asina leu cu esaqui por a contradicie. „No. Hende kens tambe, idiotanan mes".

„Bo por jama mi manera bo quere, senjor".

„Pero mi ta spera cu bo lo no haci jama bo di otro manera? Lo b'a spera anto di mi cu no m'a aplaudi anto e paso ai cu b'a tuma? Bo ta un famia di Nelson. Bo ta mi heredero y den un epoca tabatin hende di Stoyle, un par dje tres imperionan, lo no bo hanja — orden di Kouseband y bo tin idea di casa cu un artista. Si por ta existi un solo hende den enter Inglaterra cu lo no jama bo un hende kens pa e paso ai cu bo ta bai tuma, anto quita mi garganta afo. Y lo mi por bisa bo, cu ainda bo lo a hunga pa bo un idiota di mas grandi cu ta existi".

„Bo ta papia pa nuna. Mi tabata desea pa bo por a conoce", Cesar a insisti.

„Atrobe mi ta gradici bo di antemano. Pero mi ta quere cu lo bo disculpa mi, pasobra mi n' a gusta haci e apuesto. Pero mi ta risca pusta pa 100 pond cu bo, cu prome cu bo lo a reconoce cu mi tabatin razon y cu bo tabata un idiota di mas grandi cu ta existi".

„Mi ta acepta e apuesto ai", Cesar a bisa, mientras el a saca su librito di su saco y cu exactitud el a skirbi tur loque e marques a bisa.

„Y ta quico bo ta quere cu lo mi haci awor?" e marques a puntr'e ora cu Cesar a caba di haci su anotacion.

„Wel, nada otro cu di corte bo cu mi foi e cas aqui, retira bo contribucion mensual y exclui mi porvenir pa siempre". Cesar a bisa sin vacila.

„Si, t'asina lo mi mester a haci. Pero den mi epoca mi bida nunca mi a haci loque mi mester a haci y sempre mi a haci loque mi ta tabata obliga na haci. Pa mi bo por queda na Towers asina tanto cu bo ta desea".

Cesar a queda mira e anciano un poco asombra, mientras cu esaqui a dal e tabac di hele su binja.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Promer cu Cisco a jega cerca Pancho nos ta core bai scucha e comentario nan den restaurant atrobe, pasobra e tiponan ey a wanta asina tanto cos di Tiburon y parece cu nan no ta dispuesto pa wanta ni un cabei mas „Si nos larga Tiburon keto e ta capaz sin su corazon bati di sigi hunga su mes rol keto bai, pero si e weita cu nos no ta tuma mas tambe lo e cohe e mehor parti pe, asina ta e mehor cos cu nos por haci ta deshaci di dje ya nos ta hanja tur locual ta di nos".

Y tur e restonan cu a wanta tur chombonada di Tiburon sin por a habri boca „ta di comprende cu nan tur a bai di acuerdo cu e proposicion ey".

Mes ora nan tabata cla pero un di nan a recorda un cos net ora cu nan tabata bai bisa con nan lo liquida Tiburon y el a bisa nan „Mi ta completamente di acuerdo cu bosonan pasobra mi mes a sufri hopi bao di man di e malvado ey pero bosonan a lubida riba Cisco Kid?"

Ministro Pineau ta papiando un idioma stranjo

KARATSJI. — Ministro frances di asuntonan exterior Christian Pineau a papia algun palabra cu a munstra como si fuera Francia ta bai cambia su politica i bira na fabor di comunismo. El a bisa: „En realidad e periodo di agresion ruso a pasa. Nan a drenta awor un stadio di co-existencia pacifico."

Pineau a jama e „revolucion" cu a tuma luga na duo-decimo congreso di partida comunista ruso luna pasa na Moskou como un modificacion fundamental den politica di Kremlin. Pineau a asuma dos alternativa cu ta confronta West: 1) dominio di comunismo i continuacion di dos bloque mundial, loque e tabata desaproba y 2) animacion di transporte mas liber di hende y biennan entre Oost y West.

„Imaginacionnan ruso ta crece den un atmosfera clandestina", asina Pineau a bisa „y nos mester trata na pone nos observacionnan den e sentido aqui."

EJERCITO AMERICANO TA MASHA MOVIBLE

WASHINGTON. — E minister americano pa ehercito, Brucker, a declara den un reunion di partido republicano, cu e ehercito americano ta asina movible, cu denter di algun ora un division ta para cla pa worde transporta pa via di aire na cualkier punto na mundo si acaso un guerra cuminza.

BEN GOERION: NOS LEMA TA CONSERVA PAZ

JERUSALEM. — „Nos objeto ta di conserva paz tantu tempu cu ta posibel" Ben Goerion a bisa durante tratamentu di un mocion di oposicion den parlamento israeli. „y pa gana un guerra si e worde cuminza contra di nos".

E mocion di desconfianza a ser presenta door di oposicion debi na retiro di generaal John Glubb door di Jordania. Ayera e miembronan di e movemento di libertad a pidi un debate tocante e situacion politica, cual lo ta resulta pa consecuencia di e cambio den e Legion Arabe. Nan peticion a worde rechaza door di un comision di parlamento. Pero despues nan a bolbe trece e asunto dilanti, y e biaha aki den forma di un mocion di desconfianza.

EX CANDIDATO PA PRESIDENT NA BRAZIL ARRESTA

RIO DE JANEIRO. — E miljonario Adhemar de Barros, e candidato cu a perde den e eleccionnan cu a caba di tuma lugar na Brazil pa president, a worde condena door di hof di justishi di estado Sao Paulo pa dos anja cerra y un boet di 5.000 cruzeiros pa malgasta placa durante cu e tabata gobernador di Sao Paulo.

Ademas durante di cinco anja e ta perde derecho di ocupa cualkier puesto publico.

Johnny Podres lo drenta servicio militar

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK. — E heroe di e ultimo Serie Mundial, Johnny Podres, lo no por yuda su equipo Brooklyn Dodgers e anja aki ya cu dia 16 di Maart e mester presenta pa servicio militar. Walt Alston, manager di Dodgers a bisa cu e no ta mucho preocupa. „Si nos novatonan ta mes bon cu nos ta kere, ainda nos ta keda hopi fuerte den e departamento di lanzador". Dos zurdo ta luchando pa e puesto cu Podres ta laga bashi. Esakinan ta Ken Lehman, kende a gana 22 wega cu Montreal anja pasa y Stan Williams di 19 anja cu a demostra un velocidad hopi grandi den su lanzamentonan.

TONY DE MARCO A GANA WALLACE BUD SMITH

BOSTON. — E ex-campeon welterweight Tony de Marco a bati e campeon mundial peso liher Wallace Bud Smith pa technical knock out den di nuebe round. Den di ocho round Smith a hanja un formidable castigo. Ora den e siguiente round su orea robes tabata sangra hopi, su ayudantenan a benta un serbete den ring. Den e match aki, cual a worde contrata riba e limite di peso pa peso liher, no tabatin na disputa asunto di un of otro titulo.

TORNEO PANAMERICANO

CIUDAD DI MEXICO. — Pa e torneo pa campeonato di football panamericano nan a hunga dos wega na Mexico. Argentina a gana di Costa Rica cu 4—3, despues cu Costa Rica tabatin un ventaha na sosiego cu 2—1 riba nan. Y Brazil a gana Peru 1—0.

DOS MILLION DI HENDE SIN TRABAO

NEUREMBERG. — Durante verano e numero di hendenan sin trabao na Alemania Occidental a bahate na 500.000. Pero awor cu e luga aqui a ser azota pa un frialdad manera nunca antes conoci, e numero dje hendenan sin trabao a subi te na dos million.

E carta di Eisenhower na Boelganin

WASHINGTON. — Den su carta na Boelganin respecto e posibilidad pa bini na un acuerdo respecto e asunto di desarmamento, president Eisenhower ta skirbi cu despues di un sistema pa inspeccion den aire y riba tera, Estados Unidos ta dispuesto na modifica su reglanan di tal manera cu su produccion lo no ser usa mas pa aumento di provisionnan di armanan explosivo.

President Eisenhower a bisa cu generalmente e ta di opinion cu e camina cu nan mester camna ta den mengua armamento dje forza numerico.

Na Moskou Boelganin a bisa un periodista americano na un recepcion, cu e carta di president Eisenhower ta masha interesante y tambe masha satisfactorio. Boelganin a bisa cu e tabata dispuesto di haci uso di cada ocasion cu presenta pa bai haci un bishita cerca Eisenhower, pero el a agrega aqui cerca cu esai tabata imposible, tantem cu americanonan sigui exigi fingerprint di ciudadanonan sovjet-ruso prome cu nan por hanja un visum.

REY SAOED A YEGA CAIRO

CAIRO. — Rey Saoed di Saoedi Arabia a yega Cairo y lo e tene mes ora reunionnan cu premier Nasser di Egypte y president di Siria tocante relacionnan entre e paisnan arabe y e paisnan di West. Mientras cu e tres cabezantenan di paisnan arabe ta reuni, otro discusionnan lo tuma lugar entre otro lidernan di gobiernonan arabe y jefenan di defensa.

SOCIEDAD PA DONACION DI WOWO

ROMA. Dos cien dokter, miembronan di parlamento, ambtenaarnan, y abogadonan a lanta un sociedad „pa donacion di wowo". Nan tur ta regala nan wowo na hendenan cu bira ciego.

BBC FOR DI AIRE NA GRECIA

ATHENE. — E premier griego Karamanlis a duna Radio Athene orden pa suspende inmediatamente relayamento di programanan di BBC. Un portavoz oficial na Nicosia a declara cu strobamento di Radio Athene door di inglesnan a base experimental ta siguiendo.

LONGNAN DI HEROE PA ARGENTINA

WASHINGTON. — Estados Unidos ta hibando pura 21 long di heroe pa Argentina pa yuda den e epidemia serio di kinderverlamming. Segun State Department a worde reporta mas di 800 casonan, mayoria na Buenos Aires, for di 21 di Januari. E epidemia ta aumentando cu un cantidad di 60 casonan pa dia. Transporte di e longnan di heroe ta tuma lugar cu aeroplano.

DIENSTPLICHT NA ALEMANIA-WEST

BONN. — Bondsdag di Alemania West a aproba cu 390 contra di 20 voto e cambionan di constitucion cu ta necesario pa rearme. Ta bini servicio obligatorio; mujernan no ta worde admiti den forzanan di combate, ni como voluntarias. E minister di defensa ta supremo comandante den tempu di paz; den tempu di guerra esei lo ta e Canciller di Bond. E derecho di declara guerra ta pasa over na parlamento. E personal di oficio mester haci un juramento; e personal obliga pa sirbi un promesa formal.

Militarnan no ta permiti di hiba a cabo un orde cu ta criminal. Awor e amendementnan aproba ta bai na e Bondraad.

DISCUSION TOCANTE PAGO DI GASTONAN DI OCUPACION

BONN. — Na Bonn nan a cuminza discuti tocante contribucion di parti di Alemania na e gastonan di trupanan aliado na Alemania Occidental. Segun e arreglo actual cual ta caba 5 di Mei Alemania ta paga 3.200.000.000 mark pa sostene trupanan ingles, frances y americano.

REINA Y REY DI CAMBODJA CORONA

PNOMPENH. — Rey Norodom Soeramarit y Reina Kossamak di Cambodja ayera a worde corona na capital di Cambodja, Pnompenh. Anja pasa nan yiu a renuncia for di trono pa bai den politica. Awor e ta prome minister di Cambodja.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta ponele keda mehor peiná Purba y weita pa bo mes y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficente pa dia.

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co. Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

CARTANAN

Ta dificil pa nos cohe cartanan di temponan pasa den nos man sin derrama lagrima di tristeza di temponan cu hamas lo bolbe trobe.

Un carta cu nos a caba di skirbi na ora di emocion, nos no mester manda esaqui unbez, pero nos mester larg'e queda un paar di dia prome.

Loque mundo ta desea ta carta corto y amistad largo.

Pa bo skirbi un bunita carta di amor bo mester cuminza skirbi sin sa quico bo quier bisa y termina e carta aqui sin sa quico b'a skirbi.

Paskinnan tin e ventahe aqui cu bo no tin mester di tuma e molester nunca di contesta nan.

Un carta skirbi na ora di rabia lo alcanza su destino mes bon y cu menos resultadonan desventahoso, si acaso e no tabata manda, pero quibra despues cu a caba di skirbié.

Ora cu cobardia skirbi loque envidia ta dicta, anto ta resulta un paskin foi dje.

Oh mi cartanan di amor, cartanan di birtud y hubentud. Mi ta aturdi pa motibo di bo embriaguez y mi ta leza bo na rudia.

Un carta cu nan a schrap un palabra den dje y cu ta inleible, e persona cu a ricibi e carta ta pasa mas tanto tempo pa e saca afo ta quico t'e palabra aqui cu e ta paga atencion na enter e carta cu e/ sobra palabranan bon skirbi.

E tin 49 y ella 23

Johnny Meyer kende tabata traha como agente di prensa pa Howard Hughes aki ta na New York huntu cu su bruid divorcia Diane Anderson di Beverley Hills, California. E tin 49 anja y su bruid 23.

G. DE VEER & SONS
Nassaustraat 37 - tel. 1326 - Oranjestad
Heden ontvangen de welbekende Hollandse
„GULDEN VLIES" SIGAREN
Deze onovertroffen sigaren zijn verkrijgbaar in vier verschillende soorten, t.w.:
Special
No punto farida
Señoritas
Havana Baby
in kistjes van 10, 25 en 50 stuks
Haast U want de voorraad is beperkt
Onze taart van de week is:
POMPADOUR Fl. 5.—
RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas
ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.
KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.
KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
Telefoon 1778.
SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 5296.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

M.U.L.O.-examens.

De Wnd. Inspceteur van het Onderwijs brengt ter kennis, dat zij, die zich in 1956 aan een der examens ter verkrijging van een MULO-diploma willen onderwerpen, zich **vóór 3 April a.s.** schriftelijk moeten aanmelden bij voornoemd Departement.

Bij de aanmelding moeten worden medegedeeld of overgelegd:

a. de naam, de voornamen, de geboortedatum en plaats en het adres van de candidaat;

b. het examen, dat deze wenst af te leggen, ter keuze uit:

1. A-examen ingevolge artikel 3 lid 1 van P.B. 1956 nr. 10, met vermelding van de keuzevakken;
2. A-examen ingevolge artikel 3 lid 2 van P.B. 1956 nr. 10 met vermelding van de keuzevakken;
3. B-examen ingevolge artikel 4 van P.B. 1956 nr. 10 met vermelding of al dan niet vrijstellingen worden verlangd;
4. Aanvullingsexamen ingevolge artikel 5 van P.B. 1956 nr. 10 onder overlegging van de bij het A-examen behaalde puntenlijst;

c. een uittreksel uit het geboortenregister;

d. een bewijs dat ten kantore van de Landsontvanger op Curacao of Aruba het examengeld ad f. 10,— is gestort.

N.B. Candidaten, die e eenxamen als bedoeld onder 6 sub 1 en 2 wensen af te leggen, moeten ook vermelden, of zij al dan niet vrijstelling voor het vak tekenen verlangen.

Candidaten, die een examen als bedoeld onder b sub 1, 2 of 3 wensen af te leggen, moeten ook vermelden, of zij bij de vakken Handelsrekenen en Boekhouden volgens het oude of het nieuwe programma wensen te worden geëxamineerd.

18 N 45
FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
LEVENS - VERZEKERING

Het verlokkend parfum van CAMAY

zal U bekoorlijker maken.

Het zachte, geurige schuim van de CAMAY zeep is een weldaad voor Uw gehele huid.

De zachte CAMAY zeep geeft Uw gelaatshuid schoonheid en charme. Zij maakt U eeuwig jong, betoverend! CAMAY verschaft Uw huid dezelfde strelende zachtheid, die U opvalt zodra U een stuk van de zachte CAMAY zeep in de hand neemt.

Verovert een nieuwe bekoring met het verlokkend parfum van CAMAY.

Camay verfraait
vanaf het eerste stukje

MENSING & Co. N.V. (CURACAO)
ARUBA MERCANTILE Co. N.V. (ARUBA)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a sali mainta ta bai su trabao pero ora el a hanjele riba caya caba el a corda cu el a lubida un cos pero destraido manera e ga tabata semper e no por a corda ta kico precies, pero den su mes el a bisa „Casi sigur mi a lubida di sunchi Pepita y mehor cos cu mi mester haci ta bolbe bai sunche sino ora mi jega cas merdia no tin hende cu lo por resisti den cas". Asina cu Lorenzo cu su santo pasenshi a bolbe bai y a jega sunchi Pepita. „Pepita cu mester bringa pa un sunchi awor cu el a hanja dos no por a larga di puntra ta cual santo a roga. Es ora ey Lorenzo a corda cu no ta sunchi el a lubida di sunchi Pepita pero ta su pipa cu tabaco el a lubida pero el a pensele bon di no bisa Pepita nada si no e ta capaz di rabia pasobra Lorenzo a compara su pipa cu tabaco cu un sunchi di despedida na su esposa.

TIA MARIA
JAMAICAN COFFEE LIQUEUR
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS TEL. 5014

17DE JAARGANG — VRIJDAG 9 MAART 1956 — No. 2474

Oranjevereniging zal, dank zij royale steun overheid, een volwaardige viering van Koninginnedag kunnen organiseren

Groots traditioneel vuurwerk zal waardig slot zijn

ORANJESTAD. — Gisteravond kwam de Oranjevereniging in vergadering bijeen. Er werd voor 1956 een nieuw bestuur gekozen, dat de volgende samenstelling kreeg: Voorzitter, dr. J.R. Arends, vice-voorzitter, B. Croes, secretaris, J.A. van der Schoot, penningmeester C.E. Etty, commissarissen, H.A. Kemmink en frère Pedro.

Bovengenoemde heren zullen de organisatie van de feestvieringen op komende Koninginnedag op zich nemen. Financieel worden zij hierin bijgestaan door het Bestuurscollege, dat juist die dag aan de Oranjevereniging een antwoord zond op het eerder ingediend verzoek tot verhoging van de subsidie tot ruim Fl. 14.000,—. Het B.C. toonde zich zeer bereidwillig. De gehele begroting werd aangenomen, op een bedrag van duizend gulden, dat bestemd was voor de aflossing aan het Algemeen Nederlands Verbond voor het draaiorgel, na. Het B.C. stelde zich op het standpunt niet de aflossing behoeven te verzorgen.

Door het bedrag van Fl. 13.200,—, dat de Oranjeverniging nu gegeven werd, zal deze in staat zijn op gepaste wijze het eiland Koninginnedag te laten vieren. Naar wij vernemen zullen onder meer subsidies gaan naar de Aruba Boating Club, A.V.B., A.S.B., A.B.B.A., Jeugdharmonie, padvindersband, kindertehuis Bethanië en de buitendistricten.

Bovendien heeft de heer Kemmink zeer grootse plannen in verband met het vuurwerk, dat op de avond van de 30e April afgestoken zal worden, tot slot van de dag.

Eind April Lions Conventie in Puerto La Cruz

ORANJESTAD. — De 28e, 29e en 30 April van dit jaar zal in Puerto La Cruz, Venezuela, de jaarlijkse Lionsconventie van district E. van de Lions International gehouden worden. Op de eerste dag van deze conventie zal de districtsgouverneur voor dit jaar gekozen worden. De aftredende gouverneur dr. Dilio Sequera Peraza zal de conventie eveneens bijwonen. De Lions van Aruba zijn van plan hetzij alleen of in samenwerking met Curacao een vliegtuig te charteren om dit driedaagse Lionsfeest ook mede te maken.

Weg Bubali-nieuwe boulevard wordt spoedig gerepareerd

ORANJESTAD. — Daar het gedeelte Eagle Beach — Palm Beach van de nieuwe boulevard binnen afzienbare tijd geheel berijdbaar zal zijn, zal op korte termijn de weg, die loopt van het oude Eagle hospitaal naar het huidige beginpunt van de nieuwe boulevard, gerepareerd worden, zodat men dan zonder hindernissen zal kunnen genieten van het eerste gereedgekomen gedeelte van het enorme weg-project. Het gedeelte Oranjestad — Eagle Beach zal pas in 1957 kunnen worden aangelegd.

Emotioneel pleidooi van „Staatsvijand"

Jungschlaeger eenzaam opperhoofd van schare schimmen

DJAKARTA — Nadat de verdedigster haar pleidooi van 71 pagina's had voorgelezen, kreeg de verdachte Jungschlaeger gelegenheid om in eigen woorden het betoog van de verdedigster te benadrukken. Hij zei onder meer, dat, als het waar is wat gezegd is, dat een wijdvertakte organisatie bestond, waarin Nederlandse bedrijven, het Hoge Commissariaat, de Nederlandse militaire missie, de B.P.M., de K.P.M., verder de Engelse ambassade, de Amerikaanse ambasade, Indonesische militairen en burgers betrokken waren, het hem niet duidelijk was, waarom hij geheel alleen als verdachte staat als een „eenzaam opperhoofd van een schare schimmen".

Verdachte merkte op, dat volgens Manoch twee kapiteins Bos en twee Schmidts bestonden. Als hem gevraagd werd precies te zijn, antwoordde Manoch echter: het was iemand die zich zo noemde; de echte was het niet.

„Edelachtbare, ik ben echter Jungschlaeger; zouden de feiten, die mij ten laste worden gelegd, niet gepleegd kunnen zijn door iemand, die zich Jungschlaeger noemde? ik moet het wel aannement, want ik ben onschuldig".

Verdachte drukte het vertrouwen uit, dat recht zal worden gedaan en hij words vrijgesproken.

„Ik, Leon Jungschlaeger, vechtend voor leven en vrijheid, verklaar met God als getuige, dat ik onschuldig ben".

De zitting verliep zeer kalm, hoewel er grote belangstelling bestond. In de zaal waren enige tijd aanwezig vertegenwoordigers van de Britse en Amerikaanse ambassades, verder vertegenwoordigers van het Hoge Commissariaat en leden van de Indonesische magistratuur.

Rechter Maengkok bepaalde de repliek op 22 Maart.

Na sluiting van de zitting ontruimde de politie het voorerf van het gerechtsgebouw. Toen twintig minuten later de verdachte en de verdedigster uitkwamen, was het erf leeg en konden beiden ongehinderd passeren. Het publiek was blijkbaar verbluft door dit verloop. Een enkeling riep iets onverstaanbaars naar de passerende auto's.

Na het uitspreken van de rede van mevrouw Bouman in het proces-Jungschlaeger te Djakarta, heeft de Nederlandse radio gister een uitzending van tien minuten aan deze rede gewijd.

De kranten besteden er vele kolommen aan; het „Algemeen Handelsblad" wijdde er 21 kolommen op de eerste drie pagina's aan.

Oprichting E.H.B.O. Vereniging op Aruba ook door de Lions ter hand genomen

ORANJESTAD, 10 Maart— Eind Februari hebben drie heren van de Arbeidsinspectie te Curacao tesamen met een expert van het Safety Department van de Lago een inspectie-tocht langs verschillende bedrijfjes en bedrijven op Aruba gemaakt om na te gaan of er wel voldaan werd aan de door het gouvernement voorgeschreven veiligheidsvoorschriften e.d.

Tijdens dit verblijf kwam een der heren uit Curacao in contact met de heer E. G. Oehlers en sprekende over de vrij gevaarlijke instrumenten en installaties, die er in vele bedrijven aanwezig zijn, en over het vrij hoge aantal bedrijfsongevallen gaf de Curacaose deskundige als zijn mening te kennen, dat de oprichting van 'n vereniging voor E.H.B.O. op Aruba een prachtig streven zou zijn. Daar hij wist, dat de heer Oehlers lid van de Lions Club alhier is, suggereerde hij tevens, dat de Lions Club deze zaak mooi ter hand zou kunnen nemen.

Dit werd gedaan op de Lions vergadering van Woensdag j.l. en zoals te verwachten was vond het voorstel, dat door de heer Oehlers naar voren werd gebracht algemene weerklank. De heer Oehlers werd als voorzitter van het Safety Committee van de Lions Club verzocht de organisatie van een en ander ter hand te nemen.

Het eerste wat de heer Oehlers nu gaat doen is een bespreking hebben met het wnd. Hoofd Gezondheidsdienst, dr. O. A. Bijl om met hem samen uit te gaan zoeken welke wegen er bewandeld dienen te worden om een a.s. voorzitter van de op te richten vereniging te vinden en om een kerngroep van mensen te vormen, met wie de oprichting besproken en gerealiseerd kan worden.

12 & 13 Maart
onze
Jaarlijkse Opruiming
WIJ RUIMEN OP:
* Eetkamers
* Bedden
* Zitkamers
* Losse fauteuils
* Matrassen (Epeda)
* Lampen (hang- en wandlampen)
* Kleinmeubelen
* Stoffen (Coupons)
* Rotan
ALLES CONTANT TEGEN FANTASTISCHE LAGE PRIJZEN
Deze opruiming duurt slechts twee dagen.
Laat U zich deze kans niet voorbijgaan.

NASSAUSTRAAT 7 — TEL. 1325

NOG GEEN BEWIJS VAN VERMINDERING AGRESSIE-ZUCHT

NICOSIA: Bisschop Kyprianos van Kyrenia, een van de leiders van de aansluitingsbeweging bij Griekenland op Cyprus, heeft vandaag in een vraaggesprek met een Cyprisch blad het bedrijven van geweld veroordeeld. Hij verklaarde zijn hele leven lang Brits-gezind te zijn geweest. De bisschop achtte het dwaasheid te geloven, dat de EOKA, de fanatieke verzetsorganisatie op Cyprus, in staat zou zijn de Engelsen met wapengeweld te verslaan. Cyprus maakt verschrikkelijke dagen door, aldus de bisschop, maar deze zullen door vreedzame strijd weldra voorbij zijn.

Dan zullen de Engelsen weer vrienden zijn. Hij zei niets te hebben tegen het Britse volk of tegen gouverneur Harding. Sir Anthony Eden, de Britse premier, was de verantwoordelijke figuur voor de „tragedie van Cyprus", zeide hij.

Een broer van bisschop Kyprianos zit een straf uit van 12 jaar wegens onwettig wapenbezit. Twee andere broers zijn in verzekerde bewaring.

LUCY VERLOOFD

NEW YORK: Autherine Lucy heeft haar verloving bekendgemaakt met de 27 jaar oude voorganger Hugh Foster van de Baptistische kerk. De huwelijksvoltrekking zal binnen een maand plaats vinden. Ondanks haar huwelijk, is Lucy niet van plan haar strijd om als eerste Neger-studente tot de universiteit van Alabama te worden toegelaten, op te geven.

ZOAVO CONFERENTIE AFGELOPEN

KARATSJI: De te Karatsji bijeen zijnde ZOAVO-raad, die samengesteld is uit de ministers van buitenlandse zaken van de ledenstaten, heeft gisteren zijn werkzaamheden beeindigd. Er volgt nog een slotcommuniqué. Een Amerikaans voorstel om een gemeenschappelijk opperbevel voor de strijdkrachten der ZOAVO in te stellen zal worden voorgelegd aan de permanente commissie te Bangkok. Een voorstel om de legers der Aziatische leden — Pakistan, Philippijnen en Thailand — te versterken, werd aangenomen.

Twee Franse resoluties, die gesteund werden door de delegaties van de Aziatische staten, werden eveneens goedgekeurd. In de eerste resolutie wordt voorgesteld aan de nationale vertegenwoordigingen in de permanente ZOAVO-raad economische deskundigen toe te voegen. De tweede beveelt een diepgaande studie aan van economische vraagstukken, die zich zouden kunnen voordoen bij de opbouw van de weermacht der ledenstaten. Ook wordt hierop voorgesteld gebieden te omschrijven, welke in economisch opzicht speciaal gevoelig zijn voor ondergrondse propaganda en actie. Beide resoluties zullen aan de permanente ZOAVO-commissie te Bangkok worden voorgelegd met het verzoek ze met voorrang ten uitvoer te leggen.

CONGRES VOOR KATHOLIEKE CULTUUR

CIUDAD TRUJILLO — Te Ciudad Trujillo is onder auspiciën van de Dominicaanse regering een congres voor katholieke cultuur gehouden, waaraan afgevaardigden van 34 landen hebben deelgenomen. Op het slot van de vergadering is een resolutie aangenomen, waarin aangedrongen wordt op het vestigen van een werkelijke rechtvaardige en blijvende vrede, gebaseerd op de gelijkheid van de mens voor God, en wederzijds respect voor de integriteit der volken en hun politieke onafhankelijkheid. Aangedrongen wordt voorts op samenwerking op economisch, technisch, cultureel en geestelijk gebied en op een algemeen accoord voor het vreedzaam gebruik van de atoomenergie.

In 1958 zullen de delegaties opnieuw in Ciudad Trujillo bijeenkomen.

De zorgen van automation..

KONGSBERG — De employés van een bankfiliaal in Kongsberg in Noorwegen zijn „elektrisch" geworden. Telkens als de employé's een la van het kaartsysteem openen, springen er vonken over. De slachtoffers vermoeden zelf, dat de plastiek vloerbedekking door te grote droogte elektrisch geladen is en dat als de stoelen over de vloer geschoven worden, die elektriciteit via de stoelen op de daarop zittende personen wordt overgebracht. Voor alle zekerheid is er nu maar een aardleiding aan de kartotheekkasten gemaakt.

MUSSOLINI SCHREEF BRIEF AAN CHURCHILL

MILAAN — Het Italiaanse weekblad „Epoca" publiceerde gisteren een brief, die Mussolini aan Churchill schreef vier dagen vóór zijn terechtstelling door partisanen. Hij vroeg een kans om zich te rechtvaardigen en te verdedigen. „Zend mij een vertrouwd persoon. U zult belang stellen in de documentatie, die ik geven kan met het oog op het gevaar uit het Oosten. Een groot deel van toekomst is in uw handen. Moge God u helpen", aldus Mussolini.

De Duitse luitenant Spoegler had de brief via Zwitserland moeten verzenden, doch omstandigheden lieten dit niet meer toe. Na de oorlog trachtte Spoegler verscheidene malen met Churchill contact op te nemen, doch dit mislukte.

De uitgever van „Epoca" verklaarde in een artikel, dat hij in October Churchill aan de Rivièra ontmoette en toen de brief ter sprake bracht.

15 JAAR SLAPENDE

De 21-jarige Elaine Esposito uit Westchester, Illinois werd geopereerd aan haar blindedarm toen zij zes jaar was. Sindsdien is zij niet meer tot bewijstzijn gekomen, de dokters hebben verklaard dat verschillende hersencellen tijdens de narcose werden aangetast. Het slapende meisje, dat kunstmatig gevoed wordt, is nu naar Lourdes vervoerd, waar de ouders hopen op een mirakel.

AMERIKA SNELT ARGENTINIE TER HULP

POLIO EPIDEMIE NEEMT ERNSTIGE VORMEN AAN

BUENOS AIRES.: — In Buenos Aires is gisteren een Globemaster aangekomen van de Amerikaanse luchtmacht met 21 ijzeren longen aan boord. Het materiaal zal worden gebruikt in de strijd tegen de kinderverlamming, die dagelijks slachtoffers eist. In 24 uur zijn 47 nieuwe gevallen gemeld, waarvan tien met dodelijke afloop. Het toestel werd op het vliegveld opgewacht door ziekenauto's en hospitaalwagens, die de ijzeren longen in allerijl naar de hospitalen brachten, waar dringend behoefte aan bestaat.

In de bestrijding van de ziekte zijn reeds meer dan honderd ijzeren longen ingeschakeld. Heden zullen twee Amerikaanse deskundigen op het gebied der kinderverlammingsbestrijding in Argentinië aankomen om ter plaatse een onderzoek in te stellen en te helpen in de actie, die zich over het gehele land uitstrekt. De gemeentelijke autoriteiten hebben medische ploegen erop uit gezonden om de hygiënische toestanden in bioscopen, teaters en restaurants te onderzoeken. Deze ploegen zijn gemachtigd om sluiting te gelasten. Fabrikanten en verkopers van ontsmettingsmidelen zijn ernstig gewaarschuwd tegen het maken van woekerwinst nu de vraag naar deze artikelen een ongekend hoogtepunt heeft bereikt.

De Liga van Rode Kruis-verenigingen te Geneve heeft aan het Argentijnse Rode Kruis internationale hulp aangeboden ten behoeve van de slachtofers der kinderverlammingsepidemie.

UITKIJKEN GEBODEN

NEW YORK. — De politie-commissaris Stephen Kennedy heeft medegedeeld dat er in het afgelopen jaar in New York 457 voetgangers zijn gedood omdat zij hetzij niet op de signalen letten, hetzij geen gebruik maakten van de kruispunten voor voetgangers, hetzij achter geparkeerde auto's langs de rijweg op liepen.

TE LAAT . . . . .

Elders in dit blad leest men, dat de Gouverneur (lees landsregering) een gedeelte van de autobusverordening vernietigd heeft. Bevreemdend is dit eigenlijk niet, reeds vlak na het aannemen van de eilandsraad van het ontwerp kwamen er al hints uit de richting van de centrale regering, dat vernietiging lang niet tot de onmogelijkheden behoorde. Er werd toen zelfs op voorstel van de regering een aantal wijzigingen in de wet aangebracht die echter door de Raad weer dusdanig veranderde, dat er practisch niets veranderde.

Nu echter, na twee jaar, is de vernietiging eindelijk afgekomen. Wij vragen ons af waarom.

Geen enkele van de ongeveer dertig getroffenen zal toch twee jaar lang hebben gewacht op dit besluit. Zij zijn of vertrokken of hebben ergens anders een baantje gevonden. Trouwens zulk een goudmijn was het autobusjesbedrijf toch niet dat men van de overgebleven verdiensten twee jaar lang stil kan leven. Wel is het natuurlijk niet uitgesloten, dat enkele oude chauffeurs wederom hun vergunning aanvragen en weer gaan rijden.

Het kwaad is echter geschied. De slechte indruk in het buitenland zal blijven bestaan, twee jaar lang heeft de wet hierop gedrukt, het zal nu niet meer ongedaan gemaakt kunnen worden. Bovendien kunnen wij ons maar niet aan de indruk onttrekken, dat er van buitenaf pressie op de centrale regering is uitgeoefend, de wet alsnog te vernietigen; waarvoor moest anders twee jaar lang gewacht worden?

Voorwaar was de vaststelling van deze wet en het lange uitblijven van de vernietiging een weinig waardevol ding ter versterking van de Antilliaanse en speciaal Arubaanse goodwill in het buitenland.

Het enige lichtpuntje dat wij in het vernietigingsbesluit kunnen opmerken is dat men in de toekomst niet licht tot een dergelijke wet zal overgaan. Het precement is thans geschapen.

GOBERNADOR A ANULA PUNTONAN DESCRIMINANTE DI VERORDENING DI AUTOBUS

ORANJESTAD.— A sali e „publicatieblad" di 21 di Februari 1956, nr. 21, den cual S.E. Gobernador ta anula un parti di e eilandsbesluit cu ta regla transportacion di hende cu auto. E puntonan cu a worde anula ta esunnan cu ta descriminante pa chauffeurnan cu otro nationalidad cu Hulandes.

Manera nos tur sa na 1954 Eilandsraad di eilandgebied Aruba a acepta un ley, den cual ta para cu tur chauffeur di autobus cu no ta di tera, lo worde kita nan permit. E punto aki a causa hopi papiamento. Te hasta ministerio di Asuntonan Exterior di Inglatera y Den Haag a tuma parti aden. No solamente Inglesnan di isla ariba e ley aki ta toca sino tambe algun Portuges y hendenan di otro nacionalidad (te hasta un Macamba). Mas o menos un trinta chauffeur di autobus „extranjero" no por a core mas.

Awor ta asina, segun nos a tende, cu tur e hendenan — esta si nan ta na nos isla ainda of si nan ta interesa — casi dos anja pasa nan a kita nan nan permit tur e hendenan aki por manda un peticion escrito na Bestuurscollege pa nan hanja nan permit back y nan mester hanjele.

Eilandsraad lo mester buta otro punto, menos descriminante, na lugar.

BADGER TA CUMINZA PROJECTO PA MEHORA CALIDAD DI DISTILADO

Pa encontra demandanan creciente di mercado na mehor calidad di producto, Lago tin intencion pa aumenta su facilidadnan di mehora calidad di distilado cu 200,000 MBD. E ta haci asina door di laga traha un adicion na e actual Edeleanu Plant cual lo mehora calidad di kerosin y diesel pa motor y a la vez reduci e contenido di sulfur di e productonan aki.

E costo di e facilidadnan hunto cu trabao necesario pa drecha e sitio ta mas of menos ƒ 8.000.000.

E contract pa construccion y ingenieria di e projecto cual lo bini inmediatamente pabao di Edeleanu Plant a worde encarga na Badger Manufacturing Co. di Boston, Mass. Algun supervisor y ingeniero di construccion di compania Badger ya a yega y trabao a cuminza. E sitio di trabao, cual ta tuma lugar hunto cu e operacionnan actual di Edeleanu, lo ta e area pabao di Edeleanu Plant cu awor ta worde yena y iguala door di trahadornan di Lago.

Un grupo di mas of menos 12 hende di Badger ta worde spera bao direccion di W. R. Miller, superintendente encargado. Ademas di e grupo aki, Badger probablemente lo emplea mas of menos 125 homber pa e periodo durante cual construccion lo ta na su altura. Esaki lo ta mas of menos durante lunanan di verano. Empleamento ta bai cuminza dentro di algun siman.

E fecha provisional di completacion a worde estableci ariba Dec. 15.

Ehecutivonan di Badger for di su oficina na Boston quien recientemente a bishita Lago tabata M. A. Park, manager di construccion; R. W. Carlson, tesorero asistente, y C. R. Haley, ingeniero di projecto.

(Esso News)

Entrega di bungalows di Lago na Eiland

ORANJESTAD. — Mayan mainta pa 9 or lo tuma lugar entrega oficial di 15 bachelor quarters cu ta keda pa noord di Van Gijn Dininghall na Lago Heights y tambe Esso Heights Dininghall, cual ta un regalo di Lago na Eiland.

Presente lo ta Sr. J. J. Horrigan, kende lo firma e acto notarial pa Lago y Sr. L. C. Kwartsz pa Eiland. Tambe lo ta presente Notaris F. E. J. Thijssen, oficial di Husticia Sr. J. Bouwer, miembronan di Bestuurscollege, y di Domeinbeheer.

Fiesta di boda dia Domingo

SAN NICOLAS: Hopi felicidad nos ta desea Sr. y Sra. J. D'Aguiar, kendenan ta celebra diadomingo 20 anja cu nan a drenta estado matrimonial.

Dios a bendiciona e simpatica pareha aki cu 7 jioe, di cual 5 ta homber y dos muher. Nan promer jioe cu ta Roy ta emplea na Lago.

Sr. D'Aguiar for di anja 1938 ta den servicio di Viana Auto Supply & Trading Co.

Fuera di su trabao Sr. D'Aguiar a juda hopi na biernestar di Club Surnam, di cual actualmente e ta president.

Sr. D'Aguiar ta miembro di Club di Leones y na anja 1954 e tabata president di e club aki.

Nos ta desea Sr. y Sra. D'Aguiar hopi anja di bida mas den union di nan jioenan, demas familia y amistadnan.

Pronto mas mucha mancaron lo bai Holanda

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa pronto algun mucha mancaron y tambe algun cu mester haci operacion lo biaha pa Holanda.

E intencion ta di manda 6 hunto na cuminzamento di April, pero te ainda ta pa solamente tres sol a hanja permiso di gobierno y di e otro tres permiso ta worde spera un ora pa otro. E dificultad ta cu ainda no a hanja contesta den cual hospital of institucion tin lugar pa e muchanan. Den esnan cu ta nombra pa bai tin un surdo mudo y un imbecil cual lo bai un institucion na unda nan por sinti nan comodo, dos ta bai pa haci operacion di corazon, un pa operacion di celebro y un operacion na su pia. Muy probable Zuster Lampe lo acompaña e enfermonan.

Gobierno lo keda encarga cu e gastonan cu judanza di mayornan te asina leuw cu ta posible.

Club de Leones a duna su palabra di juda cu bistirnan y resto di pañanan cu lo tin mester na clima frio.

MORTO DI TRAFICO NA MERCA

NEW YORK. — Comisario di polis Stephen Kennedy a participa cu durante anja pasa a muri 457 hende na pia, pasobra nan no a pone tino riba senjalnan di polis of tambe pasobra nan no a sigui e instruccionnan di caminanan di cruz pa hendenan na pia, pero nan a para tras di auto staciona of camna riba camina di trafico.

TE HUUR

WINKELPAND

gelegen aan de Zeewijk No. 11 te San Nicolas

Zeer geschikt voor grocery

Te bevragen: Telefoon 1281

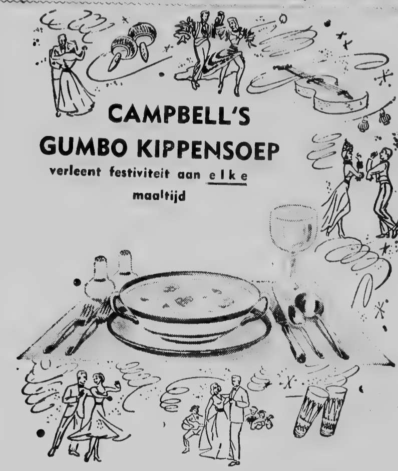

CAMPBELL'S GUMBO KIPPENSOEP

verleent festiviteit aan elke maaltijd

Stukjes uitgezochte kip.... helderrode tomaten.... luchtige witte rijst.... gesneden malse groene okra — alles gemengd in goudkleurige bouillon op heerlijke wij- Welk een verschil — U zult dit ondervinden bij de eerste lepel! Het geheim is een oud inheems recept. ze bereid. Serveert U spoedig Campbell's Gumbo kippensoep!

Ik eet als koning!
Dank zij Campell's!

Geconcentreerd voor grotere voedingswaarde. Let op het rood-witte etiket.

K.L.M. BESTELT TWAALF TURBO PROP ELECTRA'S

De KLM heeft bij de Lockheed Aircraft Corporation in Californië twaalf vliegtuigen van het L-188 Electra type besteld. Deze ultra-moderne viermotorige turboprop toestellen, waarvan de eerste omstreeks September 1959 bij de luchtvloot zal gevoegd worden, zijn bijzonder geschikt voor continentale afstanden.

De KLM zal hen voornamelijk gebruiken als steun voor verschillende intercontinentale diensten die met snelle DC-8 straalvliegtuigen gevlogen zullen worden. Van deze laatsten heeft de KLM er onlangs 8 besteld.

Het totale bedrag voor deze 12 Electra's, waarbij het nodige reparatie materiaal, is 125 millioen Nederlandse guldens.

De Electra wordt gedreven door 4 Allison T-56 Turboprop motoren, en is uitgerust met radar. Het vliegtuig heeft een kruis-snelheid van 410 mijl en een maximum snelheid van 450 mijl per uur. Accomodatie is voor 40 tot 86 passagiers, hetgeen afhangt van de verdeling der cabines. Het toestel heeft een lengte van 104 voet, een spanwijdte van 99 voet en een hoogte van 32 voet. Het weegt 56.300 pond ongeladen, en kan een draaglast van 16.758 pond vervoeren. De straal van het vliegtuig is meer dan 2000 mijl.

De KLM heeft op het ogenblik bovendien de volgende vliegtuigen besteld, met het oog op vernieuwing van de luchtvloot: 9 Vickers Viscount 803 Turboprops voor 1957, 10 Douglas DC7C S voor 1957, 2 Fokker F-27 Friendship Turboprop Airliners voor 1958, 8 Douglas DC-8 Turbojets voor 1960, en 12 L-188 Electra Turboprops die voor de jaren 1959-60 besteld zijn. Als een gevolg hiervan zal de KLM in de toekomst voorzien zijn van snel en gerieflijk materiaal.

De Heer en Mevrouw

LORENZO M. ARENDS - OSORIO

geven met grote blijdschap kennis van de geboorte van hun zoon

MARIO SEVERO II

Tijd: San Pedro Hospitaal Aruba. — 8 Maart '56

Huis: Nassaustraat 149.

HEDENAVOND OM 8 UUR
In de SOCIEDAD BOLIVARIANA

Leerlingenavond van de Arubaanse Muziekschool

Met medewerking van het Meisjeskoor van het St. Maria College en het blaasensemble van J. Koulman.

Toegang volwassenen Fl. 0.50, kinderen onder begeleiding gratis.

VOOR NIEUWE TURISTEN FOLDER
GEVRAAGD:

Goede foto's 13 x 18 cM. glanzend, van:

Divi-Divi met rotsen / Picnic aan de Noord kust / Duinen / Ruiters te paard in de Cunucu / Lago bij nacht / Interieur Strand Hotel / Waterskiing / Speervissen / Hengelen op Zee / Distileer inrichting Balashi.

Of goede slides van:

De Palm Beach Club / San Nicholaas mainstreet / Vruchtenmarkt / Visventster / Tropische bloemen / Arubaanse typen / Ruïnes Balashi / Inwendige van grot / Picnic-groep aan een strand.—

ZENDT U ZE VOOR 15 MAART

met Uw naam en adres op foto of slide aan:

TOURISTEN BUREAU ARUBA

dat elke goed gekeurde inzending tegen F. 10.— zal kopen. De rest wordt aan afzender teruggezonden.

POLITIE SPEURT NAAR ADHEMAR

RIO DE JANEIRO — De politie in Sao Paulo heeft opdracht gekregen dr Adhemar Perreira de Barros, die veroordeeld werd wegens verduistering tijdens zijn bestuursperiode als gouverneur van de staat Sao Paulo van 1947 tot 1951, op te sporen en te arresteren. De Barros, die candidaat was in de jongste presidentsverkiezingen in Brazilië, werd bij verstek veroordeeld tot twee jaar eenzame opsluiting en een boete van 5.000 cruzeiros. Zijn huidige verblijfplaats is niet bekend. Naar verluidt, zou hij het land verlaten hebben. Een van zijn raadslieden maakte gisteren bekendgemaakt, dat tegen het vonnis beroep zal worden aangetekend bij het federale hooggerechtshof. Volgens de Braziilaanse wet kan „eenzame opsluiting" worden doorgebracht in de gevangenis of onder huisarrest.

Voor de meest voedzame melk

Hebt U KLIM melk NODIG

. . . de beste melk.

Klim is speciaal aanbevolen voor babyvoeding ... het is zo zuiver en veilig en zo licht verteerbaar voor een baby. Het is een zeer geschikte voeding met waardevolle vitaminen voor de kinderen in de groei, welke zij iedere dag nodig hebben. De romige Klim is heerlijk voor de koffie, thee, pap en alle andere melk recepten. Er is voor de hele familie geen voedzamer melk dan KLIM.

Bevat Vitaminen D

Neem 4 delen water, voeg er 1 deel Klim aan toe ... meng dit en U krijgt de heerlijkste en zuiverste melk.

KLIM *de heerlijkste melk.*

84D

KOKS GEZOCHT VOOR OLYMPISCHE SPELEN

Dat de organisatoren van de Olympische spelen, welke in het najaar in Melbourne in Australie zullen worden gehouden, niet alleen problemen betreffende de sport aan hun hoofd hebben, problemen trouwens die hen reeds een barstende koppijn heeft bezorgd, blijkt wel uit het feit, dat een vooraanstaand Australisch hotelier, de heer Carlyne, in Rome is aangekomen om een stel koks uit te kiezen, die speciaal belast zullen worden met het samenstellen van de menu's voor de Italiaanse deelnemers. En zo moet de heer Carlyne nog vele landen af om koks in dienst te nemen. Vooral de voedingskwestie acht men van zeer groot belang. Ook wil men tot elke prijs voorkomen dat de deelnemers later hierover klachten zouden hebben en zelfs hun niet aan de verwachtingen beantwoordende prestaties eventueel hieraan zouden kunnen gaan wijten. Nu is de voeding van een athleet natuurlijk een heel belangrijke kwestie. Men kan de Argentijnen, die er aan gewend zijn om hun maaltijd voor het grootste gedeelte uit vlees te laten bestaan, natuurlijk niet gaan voeden met Hollandse aardappelen. Dat er belangrijk voor deze job bestaat onder de keukenprinsen laat zich denken. Een mooie reis, een goed salaris, wat wil men nog meer. Dit bleek uit de belegering van de Australische legatie, waar ongeveer 500 koks verzameld waren om de eer van uitgekozen te worden, te bemachtigen. Als de belangstelling der koks in alle landen zodanig is als in Italie, en die verwachting mag men wel koesteren, dan staat de heer Carlyne dus nog wel iets te wachten. Iets waar hij zich bij het aanvaarden van deze taak wel geen rekenschap zal hebben gegeven. Maar dat is niet erg. Hij zal zeker slagen. De koks zullen niet alleen in de keukens van de deelnemers der verschillende landen werken, maar ook worden verdeeld over verschillende restaurants in de stad. Naar onze mening zal in het restaurant van de heer Carlyne zelf dan wel een super-kok komen, daar kan men zeker van zijn. Er zullen ongeveer 100 koks de reis naar Melbourne maken. De verwachting is dat meer dan een millioen buitenlanders de spelen zullen komen bezoeken.

MOSSADEQ DIT JAAR WEER VRIJ

TEHERAN: Het Perzische hooggerechtshof heeft vandaag bekendgemaakt, dat het het over Mossadeq uitgesproken vonnis van drie jaar gevangenisstraf bevestigd heeft. Als premier van Perzie nationaliseerde Mossadeq in 1951 de Perzische olie. Hij werd in December 1953 wegens verraad veroordeeld vanwege zijn poging om de grondwet ongedaan te maken. Hij kreeg drie jaar eenzame opsluiting.

FINSE MELK IN DE SLOOT

HELSINKI — De Finse boeren hebben dezer dagen het merendeel van de melk in de sloot laten lopen, als protest tegen de staking van meer dan 200.000 leden van het Algemeen Vakverbond. Slechts ten behoeve van kinderen beneden twee jaar en bejaarden van zeventig jaar en ouder werd melk beschikbaar gesteld.

Zoals bekend is de algemene staking een gevolg van de weigering van de regering en de werkgevers om aan eisen van het vakverbond voor compensatie voor de stijging van de kosten van het levensonderhoud met vijf procent, te voldoen.

Er bestaat geen gevaar voor een algemeen voedseltekort, aangezien de voorraden groot zijn, en de stakingsleiders toestaan, dat deze voorraden naar de winkels worden overgebracht. Met uitzondering van taxi's is het gehele openbare vervoer tot stilstand gekomen.

AMERIKA ZENDT MARINIERS NAAR MIDDELLANDSE ZEE

WASHINGTON — De Verenigde Staten zullen binnen enkele dagen een bataljon van circa 1.500 mariniers naar het gebied van de Middellandse Zee zenden. In het afgelopen voorjaar werd een soortgelijke strijdmacht aan dit gebied, dat ook het Midden-Oosten omvat, onttrokken. Ambtenaren van het departement van defensie lieten doorschemeren, dat de gezamenlijke Amerikaanse chefs van staven het herstel van de sterkte der mariniers in het bewuste gebied opnieuw aanbevalen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij N.V.
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad. Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 9 Maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The bowery boys meet the monsters"
RIALTO 20.00: „The bowery boys meet the monsters"
PRINCIPAL 20.00: „Knights of the Round Table"
SAVANETA 19.30: „Yes sir, that's my baby"
AURORA 19.30: „Across the Rio Grande"

APOTHEKEN

Zondag en nachtdienst ged. 3 t/m 9 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1507, [illegible] 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1266, [illegible] 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 SELECCIONES di siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 15.30, Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.20.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00. 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 15.00 en Zaterdag 13.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30.

en .... ***MESKER maakt mijn MEUBELEN***

Tot straks in **TROCADERO**

ZAAK SCHOKKING BLIJFT GEMOEDEREN BEZIG HOUDEN

De zaak-Schokking blijft ook na de uitspraak van een driemanschap in Nederland de gemoederen bezig houden. Alle bladen geven op de uitspraak uitvoerig commentaar. Enkele Haagse verenigingen wilden voor de woning van de burgemeester een defilé houden, hetgeen op wens van de burgemeester echter niet is doorgegaan.

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

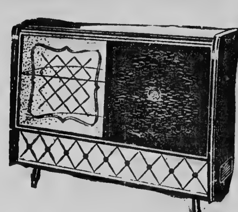

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

Mauritius

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderdom geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt

geeft U volmaakt luistergenot

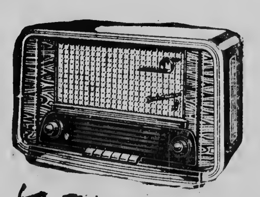

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men **Blaupunkt radio's** in huis. Bij U dus ook!

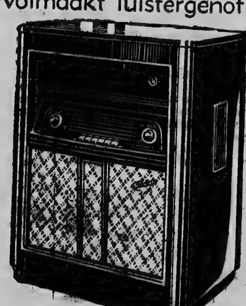

Roma

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

No Finer Service Flies Between the Americas...

"THE PRESIDENT SPECIAL"

PAA's Super luxury service between Buenos Aires and New York—with stops at Caracas, Rio de Janeiro, Montevideo

- Limited passenger list, more room aboard, more attendants.
- Choice of cocktails, wine, liqueurs. Champagne dinners.
- Sleeperette* service with bed-length easy chair. Or choose a foam-soft berth (slight extra charge).
- Smart overnight bag, luggage tag engraved with your name, perfume and orchids for the ladies, pocket-size toilet kit for the men.

The "President Special" is an extra-fare flight

For reservations, see your Travel Agent or

PAN AMERICAN

S.E.L. Maduro & Sons, Inc. General Agents
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 1200-1905

T. M. Reg. PAA, Inc.

REY DE COPAS TA INFORMA

DEPORTE LOCAL:
Softball: Reunion general di Aruba Softball Bond lo tuma luga dia Luna 12 di Maart 1956 pa 8'or di anochi den sala di Wilhelminastadion.
Baseball: Como cortesia di Rey de Copas e partido di baseball dia Domingo na tereno di Aruba Jrs entre e naranjeronan di Nesbitt y Sears lo worde transmiti pa e emisora Voz di Aruba.
Futbol: A.V.B. a manda ofrece e equipo brasileiro Bon Succeso contrat pa bin hunga un partido contra un seleccion di A.V.B. dia 8 di Mei 1956.
Directiva di A.V.B. a stipula regla pa castiga hungadornan cu no ta comporta nan mes debidamente ariba tereno.
Basketball: Awe nochi ariba cancha di R.C.A. lo tin dos partido mas di basketball. Promer di clase B entre Aruba Jrs y Watapana, y e segundo clase A entre Caribe y Chinese Club.
Boxeo: Battling Siki ta sigura cu si Ismael España tin intencion di gana manjan anochi anto e lo mester box mucho, pero mucho mihor cu den su ultimo pelea contra di Nando.

DEPORTE INTERNACIONAL:
Baseball: E pitcher venezolano di New York Giants, Ramon Monzant ainda no a bai Norte America pa tuma parti den e practicanan. E motivo verdadero no ta conoci, pero si e la firma su contrat caba.
Basketball: E mundialmente famoso equipo negro di basketball „Harlem Globetrotters" lo haci un jira e anja aki na Rusia. Loke nan falta ainda ta e permit di E Departamento di Estado di Washington.
Boxeo: Tony De Marco, contendor number uno di peso welter, despues di sufri un knockdown den promer asalto a gana e campeon mundial peso ligero Wallace (Bud) Smith den di nueve round na Boston Garden pa k.o.t. E pelea no tabata pa titulo.

PALO DI KATOENA

Articulo y portret di Aruba lo sali den revistanan aleman, ingles y italiano?

ORANJESTAD. — Sra. Carola Hammer, kende a pasa siete anja largo como prisonera durante ultimo guera mundial, y escritora di articulonan den revistanan aleman, ingles y Italiano a yega Aruba ajera.

Sra. Hammer kende ta posa na Hotel Strand tin intencion di keda na nos isla cinco dia, cual lo e probecha pa tuma algun informacion y fotografia di nos isla cu lo worde usa pa su articulonan.

Como guia di Sra. Hammer riba nos isla ta Sr. E. Bartels, secretario di Comision di Turismo. Ayera merdia Comision di Turismo a tene un reunion, na cual Sra. Hammer a asisti.

Cambionan Liturgico di Semana Santa

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu awenochi pa 9.15 or Pater van der Zeijs lo papia na Radio Kelkboom tocante di e cambionan liturgico di semana santa.

Transport di cuminda pa Maracaibo

ORANJESTAD. — Diasabra mainta cu avion cu ta sali Prinses Beatrix vliegveld pa 9 or di mainta lo bai rijsttafel (cuminda) pa binti persona Maracaibo.

E rijsttafelnan aki ta na encargo di Restaurant Indio „Bali" y a worde encarga door di Sr. Morris E. Curiel, cu tin su residencia na Maracaibo.

PAGINA TRES

Radio pa school na Voz di Aruba ta bai start

ORANJESTAD.— Casi tur e maestronan di school cu a worde invita, principalmente e hoofdnan di schoolnan na Aruba, Diarazonmerdia a bai Trocadero pa nan cambia di idea cu directie y lider di programma di Voz di Aruba tocante e posibilidad di cuminza cu un programma pa schoolnan.

Manera ta conoci caba dia 30 di Januari tabatin un transmision experimental organisa (esei tabata en coneccion cu cumpleanjos di kroonprinses dia 31 di Januari), y riba cual Voz di Aruba a ricibi varios reaccionnan.

Mayoria di eseinan ta bin para na esaki: riba diferente punto lo por haci hopi mejora, pero sigui numa; asina nos a tende di parti di e emisora aki.

Despues di un splicacion di e lider di programma, Sr. A. Cloo, a cuminza un discusion formal door di cual por a worde tuma algun resolucion concreet, entre otro cu relacion na e frequencia di e transmisionnan (por lo pronto un biaha pa luna), e klasnan pa cual e transmisionnen lo mester ta en especial adecuado (di seis klas y mas alto), e oranan riba cual e transmisionnan por tuma lugar mihor (Dialunamerdia for di cuarto pasa di uno) y e material cu lo mester worde usa, cual lo worde puntra na e stationnan Hulandes y por worde aumenta cu material local, eventualmente cu alocucionnan di personanan, cu ta bini aki pa Volksuniversiteit, Kunstkring of otro instancianan.

Un di e presentenan ta considera ya di sumo importancia cu den e comision pa radio na school e diferente schoolnan na nos isla por contra otro y cu bon cooperacion e ta kere den e posibilidad di continuacion di e programma. Sr. Albert M. Arends Jr., director di Voz di Aruba, a observa cu pa banda di su station tur cooperacion cu por worde pidi nan ta dispuesto na duna; si worde dicidi cu ta necesario pa transmiti fuera di e oranan normal un programma di school, e lo arregla esei cu placer.

For di e maestronan presente a worde forma un comision, cual lo studia asunto di programmanan local y tene contacto diariamente cu e studio: e comision aki ta consisti di Frere-director y senjores Vermeulen, Van Gool, De Rooy y Boekkrool. Tan pronto cu e comision aki traha efectivamente, e programmanan cu nan propone lo worde stadia mas aleeuw door di e comision grandi (esaki kier meen anton e reunion di Diarazon). En principio a bai acoord di no matra nan mes te September na fechanan vast pa e transmisionnan; cada programma lo worde anuncia riba su mes. Den e luna ei di September lo por worde forma un comision mas o menos permanente, cual lo por probecha di e experiencianan hanja prome cu e tempo ei.

Baseball na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Lago Sport Park awe nochi pa 7.15 lo tin e encuentro di baseball AA entre dos di e tres equiponan cigarrillero cu tin den e campeonato actual. Esakinan ta Camel y Chesterfield, asina ta cu Winkel's Handel Mij. frente Aruba Trading Co.

Brazil na cabez di e II Campeonato Panamericano

(Di nos Sportreporter)

MEXICO. — E equipo di Brazil despues di derrota Peru cu e apretado score di 1—0 a situa su mes na cabez di e II Campeonato Panamericano di futbol cu ta worde hunga actualmente na Ciudad di Mexico. E unico goal di e partido aki a worde anota pa e midvoor Larry y tabata uno di mas espectacular den e campeonato te ainda. Un biaha mas e defensa di Brazil a demostra su alta calidad, teniendo su contrarionan sin por anota.

PINEAU I COMUNISTANAN

KARATSJI. — Ministro frances Pineau di asuntonan exterior a pone na conocemento di su coleganan americano y Britanico, cu a bini un modificacion importante den politica frances den direccion di relacionnan estrecha cu potencianan comunista. Asina nan ta bisa den circulonan frances.

Pineau a bisa na Dulles y Selwyn Lloyd, cu ta socialismo ta e enemigo di mas grandi di comunismo y cu ta p'e motibo ai e ta forma e mehor contesta riba esaqui. Segun circulonan menciona Pineau lo mester a bisa na su coleganan occidental cu a queda asisti na e conferencia di organizacion di pacto di Zuid Oost Azië, cu e prome actividad awor di Francia ta basa riba e reconocimiento cu na Francia tin 5 million comunista, cu e gobiernonan anterior no por a cambia nan di nan opinion. Italia ta den e mes posicion. P'esai ambos nacion mester cambia nan politica y busca mas tanto cu ta posible contacto cu Union Sovjeta y China Comunista. Mester hiza e cortina di hero na laria.

Luego Pineau a insisti pa bini na un cooperacion mas grandi entre tur pueblo y reforza e empenjo pa un acuerdo di desarmamento cu Union Sovjeta.

FABRICA DI PRODUCTO DI VERF NA VENEZUELA

NEW YORK. — E compania Dupont lo construi un fabrica na Venezuela pa produccion di verf pa mercado di Venezuela.

Cumpleanjos feliz

Ajera a cumpli 2 anja e gracioso morocho Mirna y Mirtha Bislick. Huntu cu nan mama Johanita, nan tata Francisco, nan 5 rumannan, Sira, Elia, Bertha Angela, fam. Werleman y demas familia nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud.

Mashar pabien nos ta jama awe Rica Feliciano cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan Betti, Emma, Marci, Luisi, Arie, Ailin Grieta, tanta y omdnan, prima y primonan y su amiganan.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

Senjor Franciscus Quandus ta cumpli awe 24 anja. Huntu cu su esposa Thomasa, su tres jiunan Marieta, Albertina y Reina Juliana Quandus nos ta desea tur cos bon den su futuro bida.

Mashar pabien nos ta jama awe e simpatica senjorita Francisca Croes kende ta cumpli awe 18 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata y 8 rumannan y muy en especial di Senjor Emiterio Croes. Nos ta desea Senjorita Croes hopi felicidad den su futura bida.

HACI E DIA MAS FELIZ

CU UN BOEKET DI

ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816
Suscripcion f 2.10 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabierne 9 Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The bowery boys meet the monsters"
RIALTO 20.00: „The bowery boys meet the monsters"
PRINCIPAL 20.00: „Knights of the Round Table"
AURORA 19.30: „Across the Rio Grande"
SAVANETA 19.30: „Yes sir, that's my baby"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 3 te 9 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 SELECCIONES di aiman
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Un felicitacion especial

Na senjor Lorenzo M. Arends, sub-gerente di firma Mario S. Arends y senjora cu advenimiento di nan primogenito cu a jega ajera. Tambe nos sinceras felicitaciones na nan majornan senjor y senjora Mario S. Arends y Vda. A. Osorio.

Aruba Jrs a gana su promer wega den clase A

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Por fin Watapana A a completa su promer wega den e campeonato di basketball. Nan debut sinembargo a resulta den e derrota contra di e quinteto di Aruba Jrs. Despues di ta atras na final di e promer quarter cu score di 7-4, e muchanan di Socotoro a reacciona y a cuminza ta anota basket tras di otro.

Na half nan a tuma delantera cu 12—11, mientras cu den henter e tercer quarter nan no a permiti e debil equipo di Watapana anota ni un punto nan si acumala 6 mas pa pone e score na 18—12. Facilmente e delanteronan di Aruba Jrs tabata penetra e pober defensa di Watapana y tambe den e ultimo quarter nan a logra „outscore" nan contrarionan. Cu score final di 28—17 Aruba Jrs a gana su promer partido den e campeonato actual, aunque cu dama fortuna no a acompanja nan mucho ya cu na principio di e tercer quarter nan mihor anotador Olando Jacquin mester a bandona e partido pa motibo cu e la bira su enkel drechi. Ya e ora ey e tabata tin basta punto, 8, pa e empata cu Bobby Parada como e anotador mas halto di su equipo e anochi ey. Pa Watapana Alex Mansur a score mas, tambe cu un total di 8.

MARINIERS CONTRA R.C.A. B

Despues di a perde nan promer encuentro contra di Watapana B e segundo quinteto di RCA no a sufri ningun derrota te ainda. Indudablemente e refuerzo cu e exhungador olimpico Mateo Reyes ta haciendo hopi diferencia. E biaha aki ta Mariniers a bira nan victima den un partido cu a termina 18—12. RCA B for di principio a tuma delantera y no a cede esaki. Na final di e promer quarter nan tabata gana 4—0, na half 12—4, na final di tercer quarter 14—6, mientras cu e partido a termina 18—12. Ta unicamente den e ultimo quarter e quinteto di Mariniers a logra „outpoint" e muchanan di Solito. Pa RCA C. Lopez Henriquez y Mateo Reyes a acumula mas punto cu ta 6 y pa Mariniers Mario a acumula mes tanto pa ta lider di su equipo.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Pa 7.30 ariba cancha di RCA na Solito lo tin dos encuentro mas di basketball awe nochi. Watapana B lo enfrenta Aruba Jrs B den e promer. Watapana tin actualmente 2 victoria y 1 derrota mientras cu e quinteto di Aruba Jrs tin dos derrota den mes tanto salida. E segundo partido lo ta entre e indionan di Caribe y Chinese Club. Te ainda no por a hunga mas cu un wega, ya cu dos a worde suspendi pa motibo di aguacero. Nan unico tabata un victoria ariba Aruba Jrs. E chinonan tin dos partido hunga caba y a perde y gana uno. Den nan ultimo partido nan a demonstra un bon shooting di basta distancia cu por resulta den un problema pa e „zone-defense di e indionan di Caribe.

Palabranan serio di Premier Griego

ATHENE. — E premier griego Constantine Karamanlis a declara ayera cu Inglaterra a keda sin comprende e gran significacion di e asunto di Cyprus mescos cu e otro aliadonan di Grecia a keda sin comprendele.

E mundo libre — asina ela sigui bisa — cu a duna comentario tocante e falta di yega na un entendimiento den e ultimo transaccionnan tocante porvenir di Cyprus, no por pone un contrapeso serio na e totalitarismo rojo, mientras e no ta duna prueba cu e ta kere den e principionan pa defensa di cual ela trece tur su forzanan hunto. Karamanlis a avisa Inglaterra cu forza ni manja lo no por logra di tene abao e ideanan di democracia y libertad. E proposicionnan sincero, razonable y amistoso di e Cypriotanan, segun e premier, ta en pugna cu e ofrecimientonan cu ta deshaci cu tur e principionan moral y juridico cual e potencianan occidental ta pretende di ta defende. Esaki a pone un situacion tal, cual ta sumamente peligroso pa union y forza di lucha di mundo libre. E Cypriotanan y Griegonan cu ta consciente cu e medidanan di defensa di Occidente no mester worde peligra door di liberacion di Cyprus, a ofrece garantianan adicional estrategico si acaso e reclamonan nacional di e Cypriotanan worde acepta. E principionan di libertad y democracia pa cual e cypriotanan ta lucha ya no por worde atrapa door di e poderosonan sin su castigo.

ARRESTO DI LIDERNAN COMUNISTA NA COLOMBIA

BOGOTA. — Diferente lidernan comunista colombiano, bao di cualnan tambe e secretario general di agitacion y propaganda a ser arresta Diarazon. Den un lavanderia nan a hanja un cantidad considerable di material y tambe sellanan cu imagen di Marx, Lenin, y Stalin, cu tabata ser bendi pa por a hanja placa pa sostene e partido.

Proceder di policia a tuma luga segun e decreto cu a sali publica seman pasa, den cual nan a prohibi tur sorto di actividadnan comunista.

Oranjevereniging – gracias na ayuda rayaal di autoridad – por organiza un celebracion digno di Anja di La Reina

Vuurwerk tradicional grandioso lo ta un fin digno

ORANJESTAD.— Ayeranochi Oranjevereniging a reuni. Nan a scohe un directiva nobo di e siguiente personanan: president dr. J.R. Arends, vice-president B. Croes, secretario J.A. van der Schoot, tesorero C.E. Etty, comisarionan H.A. Kemmink y frere Pedro.

E senjornan aki lo tuma riba nan di organisa e fiestanan na ocasion di celebracion di cumpleanjo di La Reina. Financieramente nan lo worde ayuda door di Bestuurscollege, cual justamente e dia ei a manda pa Oranjevereniging un contesta riba nan peticion haci anteriormente pa aumenta e subsidie na mas o menos fl. 14.000.— Bestuurscollege a munstra su mes masha atento y dispuesto. Tur e prosupuesto a worde acepta, cu excepcion di un suma di 1000 gulden cu tabata destina pa cancela un debe na Algemeen Nederlands Verbond pa un orgel. B.C. ta di opinion di no ta su deber di sorre pa esei.

Door di e suma di fl. 13.200.— cu Oranjevereniging a hanja awor, lo e ta den posicion di celebra cumpleanjo di La Reina di un manera digno. Segun nos ta informa lo bai subsidie entre mas na Aruba Boating Club, A.V.B., A.S.B., A.B.B.A., Jeugdharmonie, banda di padvindernan, cas di mucha di Bethanie y na e distritonan afor.

Ademas senjor Kemmink tin plannan grandi en coneccion cu vuurwerk cual lo worde tira dia 30 di april anochi pa cerra e fiesta.

TA SOLICITA
UN CHOFER
decente y cu por worde confia
Edad: 18 te 21 anja
PA INFORMACION:
Bloemenhuis ROZENOORD
Rondweg 49 - Dakota

Ripara bon:
E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na
ORTIZ & GONZALEZ
Llama 1921 pa mas informacion.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 21

„Lo mi redobla bo sueldo mensual pa no exclui bo foi tur cos, pasobra esai tampoco lo no ta correcto. Naturalmente lo mi queda na mi resolucion manera m'a bisa caba respecto e hacienda.... esai Srta Grace ta hanja, manera m'a bisa".

„Mi ta desea Srta. Grace tur felicidad cu e fortuna ai", Cesario a bisa. Hasta mi ta considera esai como un placer cu b'a regla e asunto aqui di tal manera. Mi.... mi ta hanja cu b'a tuma un posicion masha generoso pa cu mi. Mi ta gradici bo tambe pa esai, senjor".

E marques a inclina y tabatin un sonrisa visible riba su cara.

„Mi ta supone cu lo bo por casa awor cu bo sueldo a bira dobble", el a sigui. „Abundancia lo bo no conoce, pero bo por biba toch".

„Esai mes lo ta mas cu suficiente", Cesar a responde ainda sorprendi.

„Lo mi no biba largo mas y anto lo bo hereda e posesionnan manera nan ta".

„Mi ta sigura bo cu mi no tin pura y mi no ta desea, ni nunca mi no a desea na bo morto".

„Gracias. Pero pa nos bolbe trobe riba loque nos tabata combersa: bo ta sigur di bo sintimentonan? Bo sa sigur cu lo bo no cambia mas di opinion?"

„Di esai mi ta sigur", Cesar a responde cu ardor.

„Naturalmente bo quier bai casa? Oh, mi n' tin nada contra. Esai ta un asunto cu ta larga mi completamente indiferente; esai mi tin pa sigura bo".

„Anto awor mi ta bolbe hanja bo posicion carinjoso y boluntario ainda mas simpatico", Cesar a bisa. „Mi tabata desea cu mi por a convence bo di mi gratitud. Y e gratitud cu mi tin pa e posicion aqui cu b'a tuma ta pone mi lubida tur observacionnan desagradable cu mi mester a tende".

„De veras", e marques a bisa. „Gratitud ta bunita, masha bunita. Si m'a puntra bo na haci algo pa mi, pa proba sinceridad di bo sintimentonan...."

„Ta pa mi un gran deseo y alavez un honor cu lo mi por ta na estado di haci esai".

„Quico lo bo bisa si mi pidi bo bai haci un viaje pa mi na Irlanda?"

„Na Irlanda?" Cesar a puntra sorprendi.

„Bo ta mira, gratitud ta un cos bunita.... solamente pa haci mencion di dje", e marques a murmura.

„Bo ta comprende mi silencio robez, Senjor. Un momento mi tabata sorprendi. Ta pasobra mi no tabata na altura cu bo tabatin interesnan na Irlanda".

„Bo palabranan ta masha bunita expresa, querido Cesar. Mi tin un hacienda chiquito na Irlanda. Awor m'a bin tende cu mi agente aya no ta correcto. Tambe m'a tende cu aya bo n' ta hanja hombernan husto mas cun'e. De la manera cu mi n' ta mas quico mi pensa. Lo bo quier bai aya pa bo investiga e asunto aqui pa mi?"

„Sigur, senjor", Cesar a responde.

E marques a inclina su cabez.

„Anto lo bo tin di bai aya majan mainta".

„Majan mainta?" Cesar a puntra asombra, pasobra el a conveni cu Norma cu majan mainta lo e tin un entrevista cu Jozef".

„Si bo ta bai, anto bo tin di bai unbez. Cu e trein cu ta sali marduga. Ahan, mi ta comprende, naturalmente cu lo bo quier papia cu Srta. Barlene ainda...."

„E jama Srta. Marlene", Cesar a drecha e nomber.

„Pardon.... Marlene. Lo bo quier cont'e naturalmente cu bo tata di crianza no t'asina malo manera e ta parce".

„Bo ta hanja esai asina stranjo"?

„Absolutamente. Pero lo bo por skirbie tambe. Esaqui ta un proposicion numa".

Cesar a lamta para; su decision tabata tuma.

„Cuant'or trein ta sali marduga?"

„Esai Parkins lo bisa. De la manera cu bo ta bai anto?"

„Como no", Cesar a responde.

„Anto lo mi larga nan trece e papelnan cu bo tin mester den bo cuarto. Mi no a leza tur. Y mientras bo ta den trein mes bo por leza sobra. Y awor mi ta desea bo un bon anochi of mehor „bon dia", pasobra mi n' ta mira bo mas prome cu bo bai. Es decir cu e pensamento riba Srta. Marlene no pone bo cambia di idea".

„Bonochi, senjor", Cesar a responde.

Cesar a bai awor den su mes cuarto y tabata den un pensamento profundo mientras e tabata camna bai bini.

E no por a comprende e manera di su tata di crianza. Envez di mester spera lo e por a casa unbez. Sungei a stibi na su cabez, ora cu el a corda unbez na su dedenan. Mester haci algo contra esaqui. En todo caso lo e goza di un sueldo mas cu suficiente cu e por biba cun'e, p'e por casa cu Norma y.... E tabata mira awor e cara amable dilanti su bista y e tabata trata na trece den su memoria e expresion dje wowonan hundo y prefo, ora cu e cont'e su relato. Pero awor trobe e tabata recorda cu ansia cu su manece lo e no mira Norma mas. P'esai el a cai sinta na su escritorio. Pero si e mester a bai pa skirbi tur loque e tabatin na su curazon, anto ni 10 vel di papel no tabata suficiente. Alafin el a skirbi solamente algun linea.

„Mi amor. Ora cu e carta aqui yega den bo poder, anto mi ta na camina pa Irlanda, pero mi curazon ta queda den campoman di Barton. Mi no por conta bo tur loque a pasa, pero solamente cu e marques bieu no t'asina malo manera nan ta califik'e. Norma; ora cu mi regresa, ta pa puntra bo pa bira mi esposa y no despues di un anja of dos, pero inmediatamente.... unbez. Mi ta un enemigo den skirbimento di carta y nunca lo mi no por skirbi bo manera mi por expresa cu palabra, masque cuanto mi ta stima bo y masque cuanto mi ta desea di por ta cerca bo, pa mi mira bo y tende manera mi angel".

Bo Cesar.

P.S. Pa su manera simpatica cu el a trata mi ora cu m'a cont'e di nos matrimonio, mi mester a munstre un servicio. Y e viaje aqui na Irlanda tabata e unico cos cu n'e momento aqui mi por a haci p'e. Ora cu mi regresa, lo mi conta bo tur cos na placa chiquito".

E tabata asina insatisfecho cu e epistel aqui, cu el a escapa un suspiro. El a cerra e carta, el a abrie trobe, el a bolbe cohe pen pa e participa Norma di perdida dje renchi y pa e pidie di busca e renchi. Pero el a vacila y a bolbe hinka e carta den su envelop. Despues el a bisti su bachi y a camna kuier bai n'e lago. Tabata un anochi scur y el a hanje obliga na conde un lucifer p'e mira e piedra bao di cual den casonan di apuro nan a conveni cu otro pa pone nan correspondencia.

Lord Stoyle a bai den su cuarto despues cu el a tuma despedida di Cesar. E criar di cas a bisti e marques su bachi di den cas y e anciano tabata sinta inclina den su stul di sosiego y cu wowonan medio cerra e tabata mira den candela. Nan a bati na porta. Y riba su contesta „Sr. Spencer a camna drenta e cuarto.

„Y ta com a para nos joncuman?" el a puntra.

Lord Stoyle a haci un senjal cun'e cu man p'e cai sinta. Spencer a cai sinta den un dje stulnan comodo, cu wowonan na platfond, cruzando su mannan diki rond di su rudia.

„Bo tin razon. E kens ta tuma e asunto ai pa serio".

„E quier casa cun'e anto?"

„Si. Asina tanto kens e ta. Figura bo".

„Sublime" Spencer a murmura. Qui alivio tin den e mundo aqui ora cu bo por hanja hende bobo asina...."

„Y l'e casa cun'e, esta cu e plan di bo...."

„B'a redobla su sueldo?"

„Si".

„Y e ta bai Irlanda majan?"

„Majan", lord Stoyle a afirma, mientras continuamente e tabata tene e carta diestra y manjoso di Spencer na bista.

„Wel, ami ta hanja cu esai ta un hecho masha balente di su parti, di mester bai Irlanda riba e mes dia cu lo e tin un encuentro cu su namorada, anto un mucha muhe bunita".

„E ta asina bunita?" e marques a puntra. „Mi ta quere cu esai mester ta berdad, pasobra el a contra cu masha mucha muhe bunita den su bida. Mi ta quere cu l'e mester a sinti algo masha particular pa e mucha muhe aqui. Com e mucha muhe ai ta?"

„Ai, e ta bunita mescos cu tur otro por ta", Spencer a responde. „Awendia cu e medidanan artificial cu tin, bo ta pone un fenomeno converti den un belleza".

„Kens cu e ta, di larga nan nek'e cu un tanta bieu cu verf na cara.... mi ta acepta alomenos cu l'e mester ta bieu caba.... Si, naturalmente l'e ta bieu. Un hobencita no conoce e manja ainda di conquista curazon di un hoben riba un dia. Mi ta supone cu lo e a skirbie".

„O si. Y el a larga su carta p'e bao di un piedra. Asina romanticamente posible. Bo n' ta hanja?"

Lord Stoyle a queda ta mira na e candela den fogon. Despues di algun rato el a bisa:

„Mi ta quere toch cu lo mi dun'e mi aprobacion pa e matrimonio ai. Di antemano mi ta mira caba tur e fatiga y molester, fuera pobreza cu lo e mester bin pasa. Si; mi ta dun'e mi aprobacion...."

„No, no, no, nos no mester hinka nos querido Nevin den desgracia. Querido marques. Quere mi. Si nos haci esai, anto nos consenshi no ta larga nos drumi anochi...."

„Si. Bo tin razon berdad. Quizas lo ta mehor si nos contradicie.... si nos por alomenos".

„Com nos por larga di por?" Spencer a responde cu un sonrisa.

„Ni un momento mi n' ta duda den bo agilidad", Lord Stoyle a bisa. „Pero ta quico bo ta pensa na haci den un caso asina".?

„Bo tin un carta di Nelson?" Spencer a bisa. „Mi tin casi miedo di cuminza cu e trabao aqui y lo mi hacie puramente pa bienestar di e mucha ai".

Aiden bo ta hanja algun carta di dje", e marques a bisa munstrando riba un kashi.

„Gracias", Spencer a murmura.

El a scohe algun carta cu Nelson a skirbi y sonriendo continuamente el a cai sinta na un escritorio cu nan, como si fuera ta un bon accion e ta bai haci. Algun rato despues el a bai cerca e marques y a pone un carta su dilanti. E anciano a cohe e carta tene na su man y tabata studie cu atencion.

„Falsificacion di carta lo mester ta un trabao masha facil of lo no ta di prome bez cu b'a haci esai awe", e anciano a bisa.

„Bo ta hanja cu e ta imit'e hopi? Den serio?"

„E handschrift t'asina bon falsifica cu Cesar mes lo quere cu t'e a skirbie".

„Bueno. Larga nos bisa cu e handschrift ta bon imita. Awor mi quier pa bo leza e carta mes. Y com bo ta hanj'e?"

E marques a leza e carta y un sonrisa di satisfaccion a marca riba su cara.

„Hasta e estilo dje carta tambe ta bon falsifica", e anciano a bisa trobe.

Spencer tabata hari satisfecho.

„M'a haci mi mes calculo com nos bon Nelson lo a skirbi. Bo ta quere cu lo m'a hanja e bon tono? Qui stranjo mundo ta, toch! Paquico e dos hobennan aqui mester ser stroba pa nan hanja e felicidad cu nan ta busca den un union? N' ta lastima cu tin un hende cu ta hanja su mes obliga di pone un strobacion den e amor aqui?"

„Ta bo mes ta bai cu e carta ai?"

„Ta claro. E carta aqui nos no por confia na ningun criar".

„Bo ta ocasiona bo mes masha molester. Awor mi quier sa cu qui intencion", e marques a puntra mirando Spencer duro den su cara.

„Solamente pa carinjo pa nos amigo Nelson y cas di famia Stoyle, na unda mi ta sinti mi asina tanto na cas. Si, lo mi mes bai cu e carta".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

„Si nos logra libra nos for di Tiburon no ta malo y no ta di e dificil ey pero locual ta duna hende miedo ta si Cisco dicidi di defendele ta con ta haci pasobra Cisco tin mashar bon punteria".

Un otro a bula esta esun cu a propone pa deshaci di Tiburon „Promer cos cu nos lo haci ta busca modo pa libra nos for di Cisco di cual modo cu ta, nos tin di busca manera pa e bai for di e pueblo aki anto nos ta cla".

Cisco a camna drenta y weitando Pancho cu asina un pia di galinja den su man a bisa „Eh Pancho, bai weita bo cabai aya for, mi no sabi ta kico ta pasa cu ne".

Pancho tendiendo nomber di su cabai a perde tur apetito y na careda el a sali tras di Cisco cu ya ta na porta pafor caba. Sin rosea el a jega cerca Cisco „Mi pober cabai, ta malo lo e ta?" Pancho su wowonan tabata cerca di sali for di su cabez, pasobra e stima su cabai y el no kier pa nada pasele y ademas el a langele bon bon.

„Calma bo numa Pancho bo cabai no falta nada, mi a bisa bo asina sino lo no tabatin moda pa mi saca bo for di ey for, manera bo tabata habraca e pia di galinja."

Retiro di Glubb Pasja no ta trece cambio den politica di Jordania

AMMAN. — Dr. Hoessein Khalidi, e ministro di Jordania pa exterior, a declara ayera na un conferencia di prensa cu e retiro di Glubb Pasja lo no trece ningun cambio den politica di Jordania pa sostene e relacionnan mas estrecho posibel cu Inglaterra, Estados Unidos y otro paisnan amigo.

E gobierno di Jordania a duna di conoce repetidas veces su deseo sincero, asina ela sigui, di respeta su obligacionnan di acuerdo cu e pacto cu Inglaterra. Gobierno di Jordania lo kier mantene e servicionan di oficialnan ingles den e ejercito arabe na Jordania, sea bao di contrato of presta pa ejercito ingles. Den nan posicion of estado lo no bini ningun cambio, despues cu e autoridadnan militar a yega na un acuerdo.

Khalidi a expresa su speranza cu e relacionnan amistoso cu Inglaterra y Jordania lo keda mescos y cu e confianza mutua entre e dos paisnan lo no cambia. Por lo demas Jordania ta considera e incidente di e retiro di Glubb Pasja termina. „Nos no a hanja ningun oferta di nos hermanos paisnan arabe pa entrega nos expertonan y techniconan na caso cu oficialnan ingles lo no por continua nan servicio cu nos ejercito. Cada oficial cu lo desea di worde retira di su deber, ta liber pa haci esei y ningun obstaculo lo no worde pone den su caminda, asina e di. Finalizacion di e servicionan di Glubb Pasja Jordania ta considera como un asunto personal y para riba su mes.

PLAN DI SABOTAJE NA ARGENTINA DESCUBRI

BUENOS AIRES. — Segun polis a worde descubri na e provincia Corrientes un plan Peronista pa sabotaje den henter Argentina. Diezcinco persona, entre cual un colonel y dos lider di trahadornan a worde detene. E plan tabata provee pa pega na candela cosecha y destruccion di camindanan di comunicacion.

KOLONEL MARIA LEMUS NOMBRA PRESIDENT DI SAN SALVADOR

SAN SALVADOR. Kolonel Jose Maria Lemus, candidato di partido revolucionario di union democratico, e actual partida di gobierno, a ser nombra como president di San Salvador.

Como vice-president a queda scohi dr. Humberto Costa.

E eleccionnan aqui a tuma luga Diadomingo.

Lamus a declara na periodistanan cu e quier forma un gobierno di union nacional.

UN PADER RUSO A BIRA OBISPO

E pader ruso cu na anja 1953 a hui bai di West- pa Oost di Alemania, a bai tambe cu un lista di sesenta ruso cu ta anti-comunista y segun un noticia di Tass e pader aqui a queda instala awor como obispo. Pader Mstislav Volonsevich a bira obispo riba un territorio na Noord-West di Rusia.

BAPOR DI 55.000 TON NOBO PA CIE. GEN. TRANSATLANTIQUE

PARIS. — Compagnie Generale Transatlantique na Paris lo larga construi cerca Chantiers de Penhoet na St. Nazaire un bapor grandi di pasahero di 55.000 ton. E bapor lo por transporta 2.000 pasahero y alcanza un velocidad di 31 milja. E bapor nobo aki ta bini na lugar di sea Liberte of Ile de France.

MUCHANAN HULANDES TAMBE A FELICITA PAPA

VATICAANSTAD. — Na Vaticano nan a ricibi 50.000 carta di muchanan hulandes skirbi na Su Santidad na ocasion di su cumpleanjo. E cartanan aki tabata empaqueta den tres caha cu ta pisa 100 kilo.

FUTBOL INGLES

LONDEN. — Pa prome division di Liga Ingles tabatin un match nocturno entre Arsenal y Preston, cual a worde gana door di Arsenal cu 3 pa 2.

TECHNICO RUSO TA BAI MERCA

LONDEN. — Segun noticia di oficina di informacion ruso Tass techniconan ruso lo bai Merca pa yuda un empresa americano cu trahamento di machiennan planea na Union Sovietica pa coba poz di petroleo. Negociantenan americano a cerra un arreglo asina cu autoridadnan sovietico. E techniconan lo supervisa e cobamentonan di proef cu e machiennan cual segun e convenio di pago e americanonan por traha nan mes. Tambe Rusia lo suministra informenan technico. E convenio aki cual ta dura diez anja a worde cerra pa desarrollo di economia y relacionnan comercial di Rusia y Merca.

FRANCIA LO BENDE SU ARMA CONTRA DI TANQUE CU ISRAEL

PARIS. — Segun e corant Paris Presse Francia lo bende su arma nobo contra di tanque cu Israel. Cu e arma aki Israel no tin nodi di tin miedo mas di e tankinan ruso cual Egypte lo por cuminza usa pronto. Di bon fuente a worde afirma cu Israel a haci pedido di rakket serca empresanan frances, cual pedidonan awor ta na estudio.

KALIEF DI TETOEAN A PIDI FRANCO INTERVENI

TANGER. — E kalief di Tetoean kende ta representa e sultan di Marokko den zona spanjo, a suplica general Franco di interveni pa plakia e tension cu ta existi den e zona. Tambe e kalief a manda un carta pa e Alto Comisario Spanjo, den cual esaki ta worde suplica di pone un fin na e actuacion di polis y dramamento di sanger.

Segun noticia cu ta circula polis y militar spanjo lo a mata a lo menos binti Mahomedano y herida como cien ora nan a habri fuego na Tetoean y otro ciudadnan riba demonstrantenan arabier cual tabata celebrando dunamento di independencia na Marokko frances. Ayera e sultan di Marokko tabatin un entrevista cu e ruman di e kalief na Rabat.

REPORTER DI RADIO SURINAM A HANJA STUDIEBEURS

PARAMARIBO. — E reporter di radio di AVROS, George Hering, lo bai orienta serca e stationnan hulandes durante un anja cu un studiebeurs di Surinam.

Tunesia ta pidi soberania completo

PARIS. — Tahar Ben Ammar, e premier tunesio, a pidi na principio di e discusionnan entre Francia y Tunesia na Paris, completo soberania pa Tunesia.

Ela haci e peticion den su speech di apertura, cual entre otro a worde scucha door di minister frances di asuntonan exterior, Christian Pineau. Ben Ammar a haci enfasis ariba cancelacion di e acuerdo di 1881 door di cual Tunesia a worde poni bao di gobierno frances. E cancelacion aki, asina e di, lo no tin ningun influencia riba e lazonan di independencia mutuo y amistad, cual tin Francia y Tunesia uni.

Pineau a bisa cu e suplica tunesio aki ta nobo y lo e desea un consideracion serio di dje. Cancelacion di e pacto, asina e minister frances di, lo no por tuma lugar di acuerdo cu constitucion sin aprobacion di parlamento. Ela declara cu e discusionnan actual tin como objeto defini independencia mutuo di 2 pais liber y igual. Ambenaarnan frances a bisa cu nan no ta spera dificultadnan serio en cuanto acuerdo di e dos punto di bista nan, pasobra ta solamente den nan acento nan ta diferencia.

Nuebe luna pasa Francia cu Tunisia a cerra un convenio caminda Tunesia a hanja gobierno propio (asuntonan interior).

EMBAHADOR TURCO A BAI ANKARA PA CONSULTA

LONDEN. — E embahador turco na Inglaterra a sali ayera for di Londen pa bai tene consulta na Ankara. E principal motibo di su biahe ta pa e por ta presente na e discusionnan entre Selwyn Lloyd, e minister ingles di asuntonan exterior y ministernan turco na Ankara dialuna proximo. Ademas di esei e embahador tambe lo consulta su gobierno tocante e situacion en general na Medio Oriente y estado di asuntonan cu respecto na Cyprus awor cu negociacionnan entre Inglaterra y arzobispo Makarios a keda kibra.

Ela mata dos ladron

Polies sergant Henry Hartman di [illegible] anja y instructor di tiramento y e mihor tirado den su departamento, aki ta mustra su man tur na verband pa motibo di un herida cu ela hanja durante cu e tabata tira dos ladron mas a pasobra nan tabata trata na obliga su ruman cu revolver den man di entreganan placa. E ruman su negocio tabata un tienda di bende tur sorto di cos y casualmente Hartman tabata pasando ei banda net na e momento ei.

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE USA

TUR DIA!
Duna bo cabei chens di crece haciendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.........
EMAN TRADING COMPANY, INC.
WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS.........
GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)
AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.
SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.
SERVICE EFFICIENCY

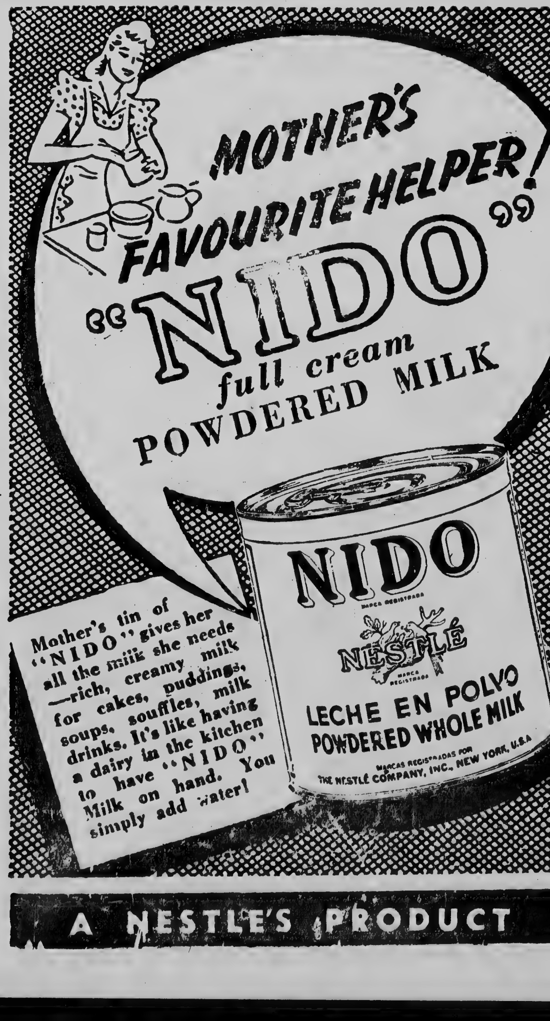

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita tin un siman caba ta cose un bistir pa su mes.

„Ah, porfin e bistir a bini cla. Largami bistie pa munstra Lorenzo". E a bisti su bistir nobo, a penja, roeshi y lipstick mashar netji. Cu un pikete ja sa e a bai cerca Lorenzo y a para ta drei rond. Lorenzo a mira ariba abao di tur banda. E a saca su pipa for di su boca y a bisé: „E ta mashar bunita, pero e ta keda un poco perta .... bo tin cu bira un tiki mas flaco."

Pepita a rabia y a cuminsa grita: „Ta e poptji cu mi a cose ariba lo a bira flaco, pasobra ami a keda mescos."

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | ZATERDAG 10 MAART 1956 | No. 2475

Begroting Overzeese Rijksdelen

Bezoek Nederlandse parlementaire missie aan Antillen was een succes

Regelmatig contact ook van leidende figuren uit andere kringen met Suriname en de Antillen gewenst

Met veel voldoening wordt in het verslag van de Eerste Kamer over de begroting van Overzeese Rijksdelen uiting gegeven aan de genoten gastvrijheid en de perfecte organisatie bij het bezoek van de Nederlandse parlementaire missie aan de Antillen. Men had in het bijzonder waardering voor de opoffering van de heer Isa en de griffier der Staten, de heer Van Grieken, om het bezoek zo goed mogelijk te doen slagen.

Men sprak zich uit voor een regelmatig contact met dien verstande, dat ook leidende figuren uit andere dan parlementskringen regelmatig contact onderhouden met Suriname en de Antillen.

Enige leden achten de militaire sterkte in Suriname en de Antillen onvoldoende en vroegen 's ministers mening over het in groter mate gebruik maken van Surinaamse en Antilliaanse vrijwilligers.

Onder het hoofd „Suriname" is het grootste deel gewijd aan de mislukking van Slootwijk, waarbij gesproken wordt van een „ondoordacht opgezette proef" met als gevolg, dat de Indische Nederlanders, die „gevolg hadden gegeven aan de lokstem van het département van Minvor", slachtoffers waren geworden.

Verscheidene leden zagen voor de economische ontwikkeling van Suriname in zeker opzicht meer perspectief aanwezig dan op de Nederlandse Antillen, daar zij kan putten uit verscheidene bronnen. Zij spraken de hoop uit, dat het Tienjarenplan aan de verwachtingen zal beantwoorden.

Aanzienlijke werkloosheid

Onder „Antillen" meenden verschillende leden, dat het aantal van 18.000 werknemers in de olie op Aruba en Curacao in de toekomst niet belangrijk zal stijgen en, gezien de snelle bevolkingsgroei, vrezen zij aanzienlijke werkloosheid als geen bijzondere maatregelen worden getroffen. Zij hadden met grote belangstelling kennis genomen van plannen der Antilliaanse regering om aan de moeilijkheden in dit opzicht het hoofd te bieden. Zij informeerden naar de mogelijkheid om in samenwerking met Nederland en gebruikmaking van moderne wetenschappelijke methoden en van de in Nederland aanwezige practische ervaring op landbouwgebied, een basis te leggen voor de kleine land- en tuinbouw in de Antillen, door bijv. een proefstation, tewerkstelling van consulenten, en vroegen, of van de zijde der Antillen voor een dergelijk plan belangstelling bestaat.

Sommige leden hadden met instemming gezien, dat ten aanzien van verklaringen van de heer Juan Yrausquin het misverstand op bevredigende wijze is opgelost.

Men stelde de vraag, of op Rijksniveau de kwestie kan worden behandeld van de bijdrage der olieraffinaderijen aan de landsregering in verband met de, sedert de totstandkoming van de bijdragenregeling van 1939, sterk gestegen prijzen der olieartikelen en met het oog op de financiele positie der Antillen.

Tenslotte werd de vraag gesteld, in hoeverre de Nederlandse regering betrokken is geweest bij het uitwijzen van stakers bij de Mijnmaatschappij.

De Heer C.H. Whitfield nar Europa vertrokken

ORANJESTAD. — Gistermorgen is de heer C. H. Whitfield, voorzitter van de Arubaanse Vereniging van Handelaren per K.L.M. via Curacao naar Europa vertrokken. Hij zal aldaar twee maanden verblijven om zakelijke besprekingen te voeren en in de overige tijd vacantie te houden.

Tonnage stijgt nog steeds

ORANJESTAD.— Van het Hoofd van de Haven en Loodsdienst, ontvingen wij het volgende overzicht van de in Februari 1956 beloodste schepen. De (zeil)schepen, die zonder de hulp van een loods een der Arubaanse havens binnenvallen zijn dus in onderstaande tabel niet begrepen.

soort schepen	aantal '55	aantal '56	tonnage '55	tonnage '56
tankschepen	317	324	3.169.742	3.349.952
zeilschepen	15	1	617	58
schepen van andere aard	66	80	273.699	274.589
TOTAAL	398	405	3.444.058	3.624.599

Voor dames met fijne smaak ......

maidenform

Brassieres

Voor elk figuur hebben wij een passende bra.

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad San Nicolas

SMOKE

....They Satisfy

VON BRENTANO BEZOEKT ENGELAND

LONDEN — De Westduitse minister van buitenlandse zaken, dr Heinrich von Brentano, zal van 30 April tot 2 Mei een bezoek aan Engeland brengen als gast van de Engelse regering. In diplomatieke kringen verklaarde men, dat Von Brentano tijdens zijn bezoek aan algemene politieke bespreking zal hebben met leden van het Britse kabinet. De Westduitse minister zal in Londen aankomen enkele dagen na het vertrek van Boelganin en Chroesjtsjef, die in de tweede helft van April worden verwacht.

Russische leiders volgende maand naar Engeland

LONDEN — Het bezoek van Boelganin en Chroesjtsjef aan Engeland is met een dag verlengd en valt thans van 18 tot 27 April. Zij zullen met een Russische kruiser reizen. Expremier Malenkof, die 15 Maart aankomt voor een bezoek, zal onder meer de atoomstations te Hartwell en Calder Hall bezichtigen.

GEEN DUEL IN B.A.

BUENOS AIRES — De uitdaging van Rodolfo Irazusta, voorzitter van de Republikeinse Partij, aan dr Raul Prebisch, economisch adviseur van de Argentijnse regering, tot een duel is door hun secondanten afgezegd.

Men oordeelde de uitlatingen van Prebisch geen reden voor een duel.

Het incident speelde zich de vorige week af, nadat Prebisch in het openbaar een uitspraak van Irazusta had tegengesproken, dat Engeland Argentinië 800 millioen dollar schuldig zou zijn. Prebisch noemde de uitspraak „onverantwoordelijk", en bewees, dat juist Argentinië bij Engeland in het krijt staat.

SNEEUWLAWINES SLEUREN BERGHUT MEE

PRAAG — Tijdens een zware sneeuwstorm is te Dolna Lehota, in Slowakije, een berghut met zeventien arbeiders en twee vrouwen bedolven door een grote lawine. Voorzover bekend, zijn er vijf doden en drie zwaar gewonden. Elf mensen worden nog vermist. Het gevaar voor lawines bemoeilijkt het reddingswerk.

De

ARUBA VOETBAL BOND presenteert

hedenmiddag om 4.00 uur in het

WILHELMINA STADION

DAKOTA JRS

versus

ESTRELLA JRS

(Juniores)

Toegang fl. 0.50

Regering verhoogt met 5% inkomen en pensioenen Landspersoneel

Door de Regering is besloten om in verband met de gestegen kosten van levensonderhoud het inkomen van de in 's Landsdienst zijnde ambtenaren, Gouvernementswerklieden en arbeiders met 5% te verhogen. De verhoging zal terugwerken tot 1 Januari 1956.

De inkomensverhoging wordt verleend over de bezoldiging **met inbegrip** van de tot dusverre genoten duurtetoeslag 1942 en over de volle lonen van de Gouvernements-werklieden en arbeiders.

Ter vereenvoudiging van de administratie zal de duurtetoeslag 1939, de zg. huurtoelage voor ambtenaren, eveneens in de duurtetoeslag 1942 worden geincorporeerd, terwijl in verband met het verloop en de hoogte van de indexcijfers op Aruba en Curacao geen aanleiding is gevonden om de zg. Arubastandplaats toelage verder te handhaven.

Ook de pensioenen en onderstanden bij wijze van pensioen van hen, die woonplaats in de Nederlandse Antillen hebben, worden in deze verhoging betrokken, terwijl de duurtetoeslagregeling voor de gepensionneerden in Nederland eveneens een wijziging ten voordele van betrokkenen zal ondergaan. Laatstgenoemde inkomensverhoging houdt verband met het na de devaluatie van de Nederlandse gulden in Nederland gestegen prijspeil.

Door de regering is aan de Staten gevraagd of dit College ermede kan instemmen, dat vooruitlopende op de votering van de voor deze verhoging benodigde gelden op de begroting 1956 daarover wordt beschikt om de inkomensverhoging te doen terugwerken tot 1 Januari 1956.

De Regering hoopt de uitbetaling van deze verhoging aan het einde van deze maand te bewerkstelligen.

(Regeringsbericht)

BEMELMANS KRIJGT OPDRACHT VAN ONASSIS

MIAMI: De bekende schilder en humorist Ludwig Bemelmans heeft een opdracht van 10.000 dollar aanvaard van de Griekse reder Aristoteles Onassis om een schilderij te vervaardigen als een huwelijksgift voor Grace Kelly en prins Rainier van Monaco. Bemelmans, die welbekend is om zijn humoristische reisbeschrijvingen en boeken over het hotel- en society-leven, die door hem zelf worden verlucht, zeide vermoedelijk het paleis van Monaco, waar het jonge echtpaar na het huwelijk op 18 April zijn intrek zal nemen, te zullen schilderen.

SPANJE WIL ONDERHANDELEN MET MAROKKO

MADRIDI — De Spaanse minister van buitenlandse zaken, Artajo, heeft in Madrid tegenover een aantal Amerikaanse journalisten verklaard, dat als de Frans-Marokkaanse onderhandelingen geëindigd zullen zijn, ook Spanje met Marokko in onderhandelingen zal treden. De aansluiting van Spaans Marokko bij de rest van het land zou echter pas na de verwerkelijking van een doelmatige onafhankelijkheid van Marokko kunnen geschieden. De door Frankrijk en de sultan gesloten overeenkomst zal geen einde aan de Spaanse rechten in Marokko kunnen maken, aldus Artajo.

Britse Regering deporteert Aartsbisschop Makarios

DIEPE VERONTWAARDIGING IN GRIEKSE KRINGEN

Aartsbisschop Makarios, de leider van de beweging tot aansluiting van Cyprus bij Griekenland, is door de Britse autoriteiten gedeporteerd en per vliegtuig naar een onbekende bestemming overgebracht. Bisschop Kyprianos, een van de drie belangrijkste bisschoppen op het eiland, en twee andere priesters zijn eveneens gedeporteerd. De deportaties geschiedden op grond van de bepalingen, die gelden krachtens de noodtoestand. Britse valschemspringers hebben de residentie van de aartsbisschop intussen nauwkeurig onderzocht.

Aartsbisschop Makarios zou gisteren per vliegtuig naar Athene vertrekken. Maar onderweg naar het vliegveld verdween hij. Naar verluidt zou hij door de autoriteiten naar een gereed staandhefschroefvliegtuig zijn vergezeld, dat koers zette in de richting van Kyrenia, aan de Noordkust van Cyprus.

Later werd in een communiqué meegedeeld, dat de vier gedeporteerden het eiland per vliegtuig hadden verlaten. Hun bestemming zou later worden bekendgemaakt. De deportatie, zo werd eraan toegevoegd, verliep volgens het plan.

Toen het nieuws van de deportatie van de aartsbisschop zich over het eiland, verspreidde, luidden alle kerkklokken op het eiland. Buiten het paleis van de aartsbisschop verzamelde zich weldra een menigte. Het paleis was afgezet door valschermspringers met gevelde bajonetten.

Zelfs de nauwste medewerkers van de aartsbisschop waren onkundig van de gebeurtenissen en een uur, nadat de aartsbisschop reeds vertrokken zou zijn, belden zij krantenredacties op om te informeren, wat er aan de hand was.

Buitengewone vergadering

De Griekse premier, Constantine Karamanlis, had een buitgenwone vergadering van zijn kabinet voor gisteren laat bijeengeroepen na de bekendmaking van de deportatie van de aartsbisschop. Duizenden mensen hadden zich naar het vliegveld van Athene begeven om de aankomst van Makarios af te wachten. **Het toestel** uit Nicosia meldde echter aan de vlieghavenautoriteiten, dat Makarios niet aan boord was. In ethnarchische en Cyprische kringen te Athene uitte men zijn diepste verontwaardiging over het bericht van de deportatie.

In een officiële, te Nicosia uitgegeven verklaring heet het, dat Makarios verbonden was met de verzetsactiviteit van de ondergrondse beweging. Zijn invloed moest verwijderd worden, omdat hij weigerde het gebruik van geweld te veroordelen en daarmee de weg vrijmaken voor een ordelijke vooruitgang op constitutioneel gebied.

Entrega oficial di „bunkhouses" di Lago na Eilandgebied Aruba

ORANJESTAD.— No manera nos a pone den courant di ajera cu lo tin entrega di e „bunk-houses" nan di Lago na Eilandsgebied awe, pero ta ajera tabata tin e entrega oficial aki. Na e ocasion aki tabata presente senjor mr. L. C. Kwartsz, Gezaghebber di Aruba, senjor J.J. Horigan, president-director di Lago, senjor mr. J.C. Stenfert Kroese, advisor juridico di Lago, senjores deputado P Croes y E.O. Petrona, senjor notario F.E.J. Thijssen, senjor L,C,M, Kerstens, secretario di eilandgebied, senjor J. Pauw, jefe di domeinbeheer y representante di radio y prensa.

Sr. Kwartsz a jama tur hende bon bini y a duna palabra na notario Thijssen, kende a lesa e acto di entrega na Hulandes.

E tereno cu a worde entrega ta un pida di 12.44 H.A. den di cuatro distrito banda di Joewana Morto. Ariba e tereno aki tin traha 15 „bunkhouses" cu 4 priva y banjo. Huntu cu e edificionan aki Lago a regala eilandgebied tur loke tin ariba e tereno esta riolering, bestrating etc., sacando pipanan pa candela hydranten y cosnan di paga candela, cual nan lo wordo retira door di Lago dentro di algun dia. E tereno Lago tabatin den erfpacht y tabata paga fl. 260,— pa anja. E ta conoci bao di nomber di Esso Heights. E dininghall di v. Gijn tambe ta cai bao di e entrega aki.

Tur esaki a worde entrega na Eilandgebied pa e suma traditional di fl. 1;—. Ora cu Notario Thijssen a jega na e pasaje aki y a lesa cu e suma a worde entrega caba na Lago, Gezaghebber Kwartsz a recorde cu e no a haci esaki ainda y a saca un biljetji di fl. 10,— [illegible] Stenfert Kroese, kende no tabata tin placa buelto y e ora senjor Kwartsz a bisé cu un sonrisa: „Keep the change" (tene resto). Tur hende presente a hanja e acto aki mashaf gracioso.

Notario Thijssen a sigi lesa e acto cu tabata specifica cu tur asunto technico, cual nos ta spaar nos lectoman. Na fin Gezaghebber Kwartsz a firma e acto, despues senjor Horigan y despues e dos testigonan kendenan tabata e dos deputadonan.

Ora cu tur parti oficial a caba nos a puntra senjor Petrona kiko nan tin idea di haci cu e edificionan aki.

Promer cos cu lo wordo haci ta pone un muraja rond sino nada lo keda henter. Pa uso di e edificionan nan no sa nada sigur ainda. Nan ta pensando di hacie un asilo pa hendenan cu no tin cas of pa hendenan bieuw, pero esey ta depende cu si tin un institution cu lo kier tuma e encargo aki ariba nan. Tambe nan ta pensa ariba un segundo „Bethania" pero pa mucha homber.

Un of otro cos nos ta sigur cu e edificionan aki lo hanja un bon uso cu lo contribui na progreso di Aruba.

Aki nos ta mira Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz firmando e acto di entrega di e „bunkhouses" di Lago na Eilandgebied

Foto Bonke.

ELA MATA SU CURPA PA FALTA DI PLACA PA CONTINUA CADENA DI „BON SUERTE"

Segun corantnan di Venezuela ta skirbi, pa falta di placa pa e sigui cu un cadena di „bon suerte" un homber a horca su curpa antayera cu su mes faha na un bentana di segundo piso. E homber su nomber ta Luis Castro Garcia di 24 anja di edad di Maracay. E suceso aki a sosode pa seis or y mei di meinta ora cu Garcia Castro kende for di algun dia caba tabata mustrando cu e no tabata bon na su sintir. Ela cai den calla ora cu su faha cu ela horca su curpa cune a kibra na unda un sergant di guardia nacional a hanjele. Den saco di e suicida autoridadnan a hanja un carta di despedida na su famianan, algun papel di identificacion y e text di e cadena „San Antonio de Padua", den cual ta para cu kende cu sigui fielmente e instruccionnan skirbi den dje lo hanja pa recompensa sorpresanan grandi, y esnan cu haci caso omiso lo muri di accidente of ta mata su curpa. For di esaki nan ta supone cu Castro Garcia, kende tin basta tempu sin trabao, y como e no por a sigui loke e carta ta bisa, a bira loco y dicidi di kita su bida.

CANTANTE BENNY MOORE A BAI SIN POR A COBRA

Segun nos a lesa den La Esfera Benny Moore a sali dia 7 pa La Habana cu duele, pasobra e empresarionan ainda debe 6 mil bolivar di su actuacion na Caracas. E cantante cubano a bisa ora e tabata drecha su papelnan na departamento di migracion y a agrega cu su orkesta a sali caba ya ta algun dia, pero cu e mes no por a haci esei pasobra e tin e cuenta ei ainda pendiente. Finalmente nan a dune un pagare pa 30 dia, pero e no por a cobra ainda na banconan y lo e tin cu bai back denter di un luna pa e por hanja su placa. Benny a bisa ademas cu ta di prome bez cu un cos asina e pasele na Venezuela, na unda semper ela bai cu gusto.

ARCIANO A BAI RIO

NEW YORK. — Heavyweight campeon mundial di box Rocky Marciano y su esposa a sali dia 7 pa Miami en viaje pa Rio de Janeiro na unda e campeon lo ta huesped durante dos siman di oficials di boxeo brazilenjo.

GEVOEL NO TA SU BANDA MAS?

ORANJESTAD.— J.G. cu ta biba na Picaron y tin 25 anja di edad por conta cu dia 9 di October tabata un mal dia pe. Coriendo den Wilhelminastraat den auto A-2170 riba es dia ey poliz a stop e y cu razon pa motibo cu e ora ey e tabata cometiendo cuater falta di biaha. Di promer e tabata core auto bao di influencia di alcohol, di dos e tabata coriendo den Wilhelminastraat cu un velocidad di 75 kilometer pa ora, di tres e no tabatin rijbewijs y di cuater e auto su breknan no tabata funciona bon.

Declaracion di G. cu e no tabata core mas cu 35 kilometer pa ora Oficial di Husticia, Sr. T. R. de Palm, no por a tene cuenta es cu poliz a calcula e velocidad. Locual cu oficial di husticia a hanja di mas di G. ta cu apenas dos dia promer cu 9 di October el a worde sentencia pasobra el a core auto bao di influencia di alcohol na cual oportunidad su rijbewijs a worde kita.

Pa e promer falta oficial a exigi 75 florin di boet y pa e otro tresnan fl. 25,—.

Huez J. Schafsma a hanja e castigo mucho poco pa un acto di sin gevoel asina y el a duna G. dos siman di prison pa e promer falta y 50 florin di boet pa cada un di e otro tres faltanan.

Caso di imoralidad na „Grape Field" a worde expone atrobe

ORANJESTAD. — Ajera mainta juez no kier a dicidi atrobe den e asunto contra e cinco mucha hombernan di San Nicolaas, cu ta wordo sospecha di a comete un imoralidad na Januari di e anja aki ariba „Grape Field" cu esposa di un matroos estranhero. Juez kier duna Stichting di Reclassering y Kinderbescherming y tambe dr. P. J. Braat ocasion di haci un rapport ariba e diferente mucha hombernan.

E cinconan lo keda deteni te dia 4 di Mei, ora cu juez ta spera di dicidi.

Auto a hiba seis meter y mei di muraja

SAN NICOLAS. — Diajueves pasa B.E.M.R. tabata core cu su auto den Pieter Boerstraat na San Nicolas. Como su stuur no tabata 100% e auto a kita for di caminda dilanti perceel 127. E a dal e muraja di cura di piedra di e cas tumba pa un seis meter y mei. No tabatin desgracia personal pero e danjo ta un fl. 500,—.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

Examen **Handelskennis L.O.-1956,** te houden op Curacao en Aruba (schriftelijk gedeelte op 18 en 19 April, mondeling gedeelte midden Juli). Schriftelijke aanmelding van candidaten **vóór 31 Maart e.k.** ten Departemente van Onderwijs en Volksontwikkeling, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboortenregister en het bewijs, dat het examengeld ten bedrage van f. 20,— (twintig gulden) ten kantore van de Landsontvanger op Curacao of Aruba is voldaan.

Amerikaanse methode verdriedubbelt leessnelheid

Wij leven in de tijd van het Woord, het gesproken, door de aether gedragen, gedrukte, geschreven, gestenografeerde, getypte, gestencilde woord, en het zijn Laurèns Jansz. Coster en Edison, die deze dwangheerschappij van het woord op hun geweten hebben. Leest men elke dag zijn krantje en zo nu en dan een brief van een verre vriend, dan valt het met die dwang nog wel mee. Maar heeft men een verantwoordelijke functie in een groot bedrijf, dan wordt het woord tot een meedogenloze slavernij — tenzij ge zelf de meester wordt van 't woord, althans, het gedrukte woord.

Hoe? Dat wordt u haarfijn uitgelegd door Gerald Affleck-Graves, een voormalige kapitein-luitenant ter zee van de Royal Navy. Hij heeft sinds Juli jl. zijn tenten opgeslagen in Victoria Street, Londen, waar hij zetelt als hoofd van het „Quick Reading Centre". Door zijn methode — van Amerikaanse oorsprong — kan hij iemands leessnelheid verdubbelen, ja, verdrievoudigen.

„Een moderne zakenman", vertelt hij, leest op zijn minst 50.000 woorden per dag. Elke dag weer ligt er een stapel lectuur op hem te wachten: zakenbrieven, rapporten, memoranda, dagbladen, vakbladen, periodieken. Zou hij lezen met een snelheid van 300 woorden per minuut (en de meeste mensen lezen veel langzamer), dan heeft hij bijna 3 uur nodig om zich door deze woordenbrij heen te werken. Kan hij zijn leessnelheid verdubbelen, dan bespaart hij 1½ uur per dag, dat is 9 uur per week! Negen uur, die hij aan creatiever bezigheden kan besteden! Hetzelfde geldt voor zijn ondergeschikten: bedrijfsleiders, accountants, afdelingschefs e.d., die zich eveneens van wat er in hun bedrijfstak en daarbuiten omgaat op de hoogte moeten houden. Deze mensen sneller leren lezen, dat is mijn taak".

In één oogopslag

Overste Graves heeft de moderne wetenschap der electronica te hulp geroepen om zijn leesmethode zo doeltreffend mogelijk bij zijn „leerlingen" er in te hameren.

„Kijk", zegt hij, „dit is een ophthalmograaf, een camera die de bewegingen van het oog fotografeert. De meeste mensen geloven niet, dat zij hun ogen met horten en stoten over de regels laten gaan, tot ik hun dit laat zien met behulp van deze ophthalmograaf. Het door de ogen weerkaatste licht wordt op een filmband vastgelegd, en als deze film wordt teruggedraaid kan men precies zien welke bewegingen de beide ogen gemaakt hebben. Sommigen laten hun ogen een ondeelbaar ogenblik lang rusten op elk woord afzonderlijk, anderen zijn in staat een serie woorden in één oogopslag te omvatten. Ons streven is er op gericht het aantal woorden, dat in één oogopslag kan worden opgenomen, zo groot mogelijk te maken.

Hebben wij door middel van de ophthalmograaf de leessnelheid van elke leerling vastgelegd, dan gaan we over op de tachistoscoop. We beginnen met een kort woord, b.v. „directeur" of een kort getal, bv. 369, dat, gedrukt op een kaart, in deze machine gestopt en gedurende 1/10e seconde belicht wordt. Langzamerhand wordt het aantal cijfers of woorden opgevoerd en wordt de belichtingstijd teruggebracht tot 1/100e seconde. Op deze wijze wordt het vermogen om getallen en zinnen in één oogopslag in zich op te nemen in ongelooflijk korte tijd verscherpt.

Is de cursist voldoende getraind op de tachistoscoop, dan krijgt hij de „gangmaker" voor zich. We leggen een bladzijde van een boek of een rapport op deze machine en laten er van boven naar beneden een scherm overheen trekken met regelmatige, regelbare snelheid. De cursist moet zó snel lezen, dat hij dit scherm vóórblijft, en als de bladzijde ten einde is, krijgt hij een aantal vragen te beantwoorden, die op het gelezene betrekking hebben. Men moet immers niet alleen lezen, maar ook in zich opnemen.

Het geheim van alle snel-lezen is, dat men zijn ogen zo min mogelijk laat rusten op elk woord afzonderlijk, doch zoveel mogelijk hele zingedeelten in zich opneemt".

Veertien lessen

De gehele cursus omvat veertien lessen van telkens anderhalf uur. De cursisten worden verdeeld in vier groepen, elk bestaande uit zeven man, die samen in vijf weken tijds worden „klaargestoomd". Hoewel overste Graves ook cursisten op zijn kantoren in Victoria Street ontvangt, gaat hij er met zijn machines meestal op uit om les te geven aan een groep werknemers van een bepaald bedrijf, in de plaats waar zich dat bedrijf bevindt. Dat bespaart heen- en weerreizen der cursisten.

De kosten? Die zijn niet gering: £ 73½ per persoon, £ 500 voor een groep van 7 personen. „Maar die £ 500 brengen voor een groot bedrijf hun rente wel op, want de cursisten zijn, na hun promotie, in staat veel sneller te lezen, en kunnen hun energie dus vrijmaken voor ander, productiever werk. In Amerika is de belangstelling voor de „Quick Reading-methode" enorm, maar in Engeland, waar men wat conservatiever van aard is, begint men pas nu interesse te tonen. Momenteel hebben we volop werk voor twee leraren", aldus de heer Graves.

Men vroeg hem of hij ook de mogelijkheid had overwogen zijn methode op het continent te introduceren. „We spelen wel met die gedachte", zei hij, „maar er zijn tal van moeilijkheden te overwinnen, voornamelijk omdat onze hele cursus, die verscheidene boeken omvat, vertaald moet worden. Maar wie weet kunnen we ook de wereld nog eens leren hun leessnelheid, en daarmee hun productiviteit te verdubbelen!"

ONGELUKKEN EISEN MEER KINDERLEVENS DAN ZIEKTEN

GENEVE — De raad van de Wereldgezondheidsorganisatie zegt in een rapport over 21 landen, dat in 1953 meer kinderen bij ongelukken omgekomen zijn dan door ziekten. In genoemd jaar waren 13.414 jongens tussen 5 en 19 jaar bij ongelukken overleden, van wie 5.948 verdronken. In deze leeftijdsgroep kwamen 159 ongelukken met dodelijke afloop voor tegen 100 ziekten met dodelijke afloop. Slechts in Japan, Ceylon en Zuid-Ierland waren meer ziekten met dodelijke afloop dan ongelukken. In Amerika, Duitsland en Zweden waren verkeersongevallen met dodelijke afloop over de gehele bevolking verreweg het grootste in aantal vergeleken met andere ongelukken.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [illegible]
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad. Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 10 Maart:
DE VEER THEATER 20.30: „The country girl"
RIALTO 20.00: „The big sky"
PRINCIPAL 20.00: „Knights of the round table"
AURORA 19.30: „The raid"
SAVANETA 19.30: „Con el diablo en el cuerpo"

Zondag 11 Maart:
DE VEER THEATER 18.00: „Bowery Boys meet the monsters"
20.30: „The country girl"
RIALTO 18.00: „Zombies of the stratosphere"
20.00: „The big sky"
PRINCIPAL 18.00: „Hidden danger"
20.00: „East of Eden"
AURORA 18.00: „Bowery to Bagdad"
19.30: „Un extraño en la escalera"
SAVANETA 18.30: „Gun law Justice"
19.30: „Botany Bay"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. 10 t/m 16 Maart:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Aruba:
Oranjestad 11 Maart 19.00 uur Ds. [illegible] H. Baart.
San Nicolas: 11 Maart 9.00 uur Ds. [illegible] Doth, gecombineerde dienst met de Evangelische Broeder Gemeente. Deze dienst wordt in de oude Methodistenkerk gehouden.
Protestantse Gemeente [illegible]
11 Maart 9.00 uur Ds. W. Kraayenhof. [illegible]
San Nicolas: 11 Maart 17.30 uur Ds. W. Kraayenhof in de Methodistenkerk.

KATHOLIEKE DIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis), 8.30 en 9.30 v.m.
Cura Cabai: 5.00 en 8.00.
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis), 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 10 Maart:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 11 Maart:
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Programma van Carlos Welter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van A.N.V. [illegible] hoorspel „De weg naar Dover"
9.30 Music from Broadway
10,00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: iedere middag van 16.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 16.00 en Woensdag [illegible]
Argentinië: Maandag 14.00, Woensdag [illegible] en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag [illegible]
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag [illegible] en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00.
16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag [illegible] en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz. Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag [illegible] en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag [illegible], Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag [illegible], Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

DOE MEE
AAN DE GROOTSTE PRIJSVRAAG WELKE OOIT OP ARUBA WERD GEHOUDEN

Prijzen:

1e PRIJS
EEN AUTO PACKARD DE LUXE
met 4 deuren, radio en ultramatic schakeling model 1957

2e Prijs WAARDEBON VAN Fl. 250,-
te besteden, hoe U dit verkiest, bij Mario S. Arends N.V.

3e Prijs EEN CARTON (5000 cigaretten) van de wereldberoemde en overheerlijke sigaretten **Lucky Strike, Viceroy, Kool of Pall Mall.**

4e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de beroemde RED HACKLE WHISKEY

4e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de alombekende RUM MATUSALEM

Voorwaarden om deel te kunnen nemen

Deze zijn zo gemaakt dat EEN IEDER kan deelnemen en EEN IEDER kans heeft op de bovengenoemde prijzen. Men moet om deel te kunnen nemen aan deze prijsvraag in zijn bezit hebben en inruilen bij MARIO S. ARENDS N.V.

——— 50 lege Pakjes van een der hier volgende cigarettenmerken: LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL OF PALL MALL
of ——— 5 lege flessen RED HACKLE 12/1
of ——— 15 lege flessen RED HACKLE 24/2
of ——— 5 lege flessen RUM MATUSALEM 12/1
of ——— 15 lege flessen RUM MATUSALEM 24/2

Er zijn nog meer kansen om deel te nemen

Bij iedere aankoop, welke U in een van onze winkels te Oranjestad of San Nicolas doet, ten bedrage van fl. 100.—, zoals b.v. STOOF °° AIRCONDITIONER °° RADIO °° WASMACHINE °° BUREAU °° enz., enz. hebt U kans om deze PACKARD te winnen of een der andere prijzen

EN .... DIT ZIJN NOG NIET ALLE KANSEN OM DEEL TE NEMEN

bewaar al Uw slips van aankopen in het warehouse van MARIO S. ARENDS N.V., te beginnen met Januari 1, 1956. Zodra deze fl. 100.— bedragen hebt U kans op deze waardevolle prijzen.

Luister naar „Voz di Aruba", die U regelmatig op de hoogte zal houden van het verloop dezer prijsvraag

VANAF HEDEN, MEER ALS IN HET VERLEDEN, GEVEN

LUCKY STRIKE, VICEROY, RED HACKLE en MATUSALEM de toon aan op Aruba

BRYLCREEM
voor glanzend haar en een gezonde hoofdhuid...

- BRYLCREEM houdt Uw haar en Uw — hoofdhuid fris en gezond voorkomt droog haar en roos.
- BRYLCREEM geeft Uw haar de glans die vrouwen zo bewonderen.
- BRYLCREEM is een zuivere, rijke cream — zo anders dan kleverige brilliantines en oliën.
- BRYLCREEM is de volmaakte hairdressing—volmaakt voor mooi haar, volmaakt voor een gezonde hoofdhuid.

BRYLCREEM voor mooi, gezond haar

BE. 551/27

"Indoors or Out... YOU CAN CAPTURE THE HIGHLIGHTS OF YOUR EASTER IN Full Color

see the New **KODAK CAMERAS** here

There's no better time to start or renew your snapshot diary. Today's Kodak and Brownie models make good color pictures easier than ever to get. Ask to see the brand-new Brownie Bull's-Eye Camera. You get eight big pictures per roll, and you can't make an unintentional double exposure. Only fl. 27.— Flasholder fl. 6.40.

NEME'S
Oranjestad

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

Laat thuis gekomen...

„Nog even 'n lekker kopje koffie?"

't Is immers in een handomdraai gebeurd. Het mag dan laat zijn geworden, maar dat hindert niet, want met Nescafé hebt U in een oogwenk een heerlijke kop koffie. Terwijl de heer des huizes de kachel verzorgt, komt vrouwlief er al mee binnen:

Een flinke theelepel Nescafé in een kop, 1/3 kokend water, daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor 3/4 met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een wáár genot!

UIT 100% KOFFIE!
- Elk busje bevat zuiver, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit
- Eenvoudige bereidingswijze
- Zeer voordelig in gebruik: U maakt precies zoveel als U nodig hebt. Geen resten, geen koffie zetten

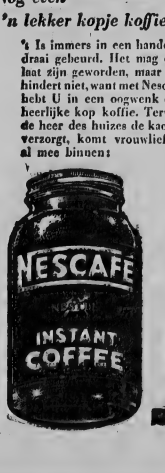

NESCAFÉ

„ESQUIRE"
The house of 1001 items
Mainstreet - San Nicolas.

offers for the coming Eastern Season:

new style shoes, nice ladies dresses, Special French ladies shoes, Everything for the beach: bathingsuits, diving outfits, guns; for the picnic dungarees for everybody.

Pay us a visit today and be also amazed by our tremendous assortment.

PE-KA-RAB
(voor degenen, die naar Nederland vertrekken)

Het bekende (inter)nationale PEnsion-, KAmerverhuur- en Rusthuis - Adressen - Bureau (PE-KA-RAB) verzorgt vóóraf Uw „onderdakproblemen", (goede pensions en kamers beschikbaar in geheel Nederland; prijsklasse opgeven.) en voert desgewenst tevens Uw overige VERTROUWENSOPDRACHTEN uit. Billijke tarieven.

Brieven of telegrammen aan: **D. Stoffels, Directeur PE-KA-RAB, Frans Halslaan 86, Hilversum.**
(Uitknippen s.v.p.)

en .... MESKER [illegible] MEUBELEN

TE KOOP
AQUARIUM
compleet met vissen, planten, filters en luchtpomp.

Te bevragen:
M.J. van den HEUVEL
Venezuelastraat 6

NEW LIQUID KILLS ROACHES AND ANTS

Scientists recommended that you control crawling insects the modern way — with Johnston's NO-ROACH Brushed just where you want it, the colorless, odorless coating kills these pests, and stays effective for months. Not a messy spray, there's no need to move dishes, pots, and pans while applying. NO-ROACH is so effective, and so easy to use! 8 oz. Fl: 1.70; pt. Fl: 3.15; qt. Fl: 5.70.

Obtainable in all leading stores

Agent: BOTICA ODUBER

PAGINA TRES

Pustamento di cabai lo a sali mehor

ORANJESTAD.— Den anochi di dia 14 pa dia 15 di December tur lo siguiente a pasa. J.N.C. di 25 anja di edad biba na Sta. Cruz y cu ta traha na Lago a sali for di Playa pa banda di Noord den su auto cora no. A-5790. Su dilanti tabata core su primo A.C. di mas o menos 33 anja den su auto geel. Banda di Boerhavestraat „shonnan" tabata coriendo 80 kilometer pa ora caba y nan a sigi hiza e velocidad, segun e auto di poliz cu tabata core nan tras y cu por a weita tur locual tabata pasando entre e dos piratanan di caminda aki.

Na e subida poco pafor di Playa e auto cora a alcanza e auto geel y asina nan a keda core cabez cu cabez na 120 kilometer durante un distancia di mas o menos 600 kilometer largu di caminda y despues pa nan kibra e carera pa bai core tras di otro.

Oficial di Husticia, a bisa den su requisitoir cu e ta hanja cu ta mas cu baldadig pa core cu e velocidad tanto halto asina mientras cu no ta facilmente vistoso si tin otro auto ta bini riba e caminda mas tanto ainda pa motibo cu caminda di Noord no ta di es hancho ey y apenas tin lugar pa kita. Si tabatin un auto ta bini y si tabatin un hende ta camna cantu di caminda lo tabatin riba es dia ey sin duda mas morto.

Atrobe ta mucha homber entre 18 — 25 anja cu ta worde considera pa hende cu poco juicio di responsabilidad te hasta compania di aseguro a ninga di asegura autonan cu chofer bao di 25 anja.

Pa duna e dosnan oportunidad di sinja cu nan mester sinja algo mas locual ta responsabilidad Sr. de Palm a exigi pa tur dos un siman di prison y nan rijbewijs kita durante dos anja.

Pa J.N.C. tambe un boet di 200 florin y pa su primo cu tambe tabatin asina tanto ansia fl. 150,— pa motibo cu ta promer biaha cu el a parce dilanti husticia.

Sr. N. E. Henriquez, abogado di tur e dos „jockey" a declara cu intencion di J.N.C. tabata solamente pa alcanza su primo y ora cu el a weita cu no tabata posibel el a dicidi di sigi core su tras.

Despues Sr. Henriquez a munustra cumplicacion di su clientenan cual ta mas o menos lo seguiente: J.N.C. ta e unico na cas casi cu ta gana algo su rijbewijs worde kita casi segur lo e perde su trabao.

Como cu mayoria di automobolistanan pa nan alcanza un otro auto ta pasa 100 kilometer Sr. Henriquez no por bai eens cu oficial cu locual su clientenan „peligroso".

Huez Schaafsma si a parce di ta pensa henteramente otro pasobra si nan a haciele cu nan sano huicio e ta hanja peor cu el a duna nan straf di prison voorwaardelijk cual ta dos siman pa cada y ademas nan rijbewijs a worde kita pa dos anja.

La Fama campeon di A-klasse

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu e victoria di 1—0 ariba Estrella den e wega teni Diahuebs den Wilhelminastadion, e oncena di Savaneta La Fama a resulta den campeon di klasse A. Como sub-campeon a keda awor Riverplate.

PROGRAMA
di
ARUBA BOXING ASSOCIATION
pa awe nochi dia 10 di Maart
8.15 or den
Swingsters Square Garden

Rubio Ruben v.s. **Archie Moore** (Amateur)

Young Miro v.s. **El Negrito del Batey** (4 round)

Kid Zorzal v.s. **Epifanio Dania** (4 round)

Young Carpentier v.s. **Kid Fenton** (6 round)

Young Quick Silver v.s. **Sam Langford** (8 round)

Battling Siki v.s. **Ismael España** (10 round)

Entrada ƒ 7.—, ƒ 5.00 pa Ringside
ƒ 4.— pa Tribune

Di venta na: Baynes, Tatico, Marconiphone, Texas Furniture Store, Raul Aparicio, Jan Croes, Club Surnam, Bonaire Bar, Sta. Cruz Bar, Aurora Bar, Bar Atlantico Swingsters Square Garden.

E chensnan di Battling Siki contra España awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E pugil Battling Siki tin un prueba duro awe nochi frente e campeon venezolano Ismael España, kende tin mas cu un victoria ariba e campeon antillano Sugar Boy Nando. Cu su debut ariba nos isla, e ultimo pelea contra Nando cu a resulta den un empate, e venezolano no a haci tanto impresion manera su record na Venezuela y Cuba tabata haci!

Na e pais di rumba e la sufri unicamente un derrota contra di Chico Varona, pero e decision aki tabata masha critica y mal gusta tanto pa prensa como pa publico. Den e pelea di revancha na Caracas facilmente España a derrota e cubano. E fanaticada arubiano sinembargo a spera mas di dje pa su pelea contra di Nando. Pero e venezolano keriendo cu lo tabata un facil victoria pe a descuida poco y a pasa un rato hopi trabajoso cu e campeon antillano. Su contrario di awe nochi lo ta Battling Siki, kende ta entrena hunto cu Nando y asina lo a hanja hopi di tende di Nando pa com boxea España. Considera como uno di e pugilistanan di mas inteligente den ring di Aruba, Siki ta poseedor tambe di un punch hopi duro y ta habil cu tur dos man. Tambe su footwork ta yudele hopi den momentonan preta, pero loke ta sobresali di Siki ta su defensa. No ta di awor sino varios anja caba cu Siki ta goza di un reputacion di un peligroso pugil, ya cu e ta e unico homber cu Young Carpentier no por a logra gana un pelea pa k.o. Cu e tin un k.o. punch e la demostra den hopi oportunidad caba. Nos por recorda su sensacional k.o. ariba e maracaibero Raul Tovar, cual tabata e unico derrota den e carrera di pugilista profesional di e venezolano te ainda. Den footwork nos no ta duda ningun rato cu Siki ta mihor cu España. Tambe su punch ta suficiente fuerte pa pone e campeon venezolano pasa un rato hopi malo. Si e logra contene e corajudo venezolano su peligroso atakenan te na un minimo su chensnan pa gana e pelea awe nochi ta hopi grandi, pero nos ta considera cu su chens lo ta den un decision.

España di otro banda lo sali mescos cu fiera pa e por duna e publico un mihor pelea cu contra di Nando. Di recio punch e venezolano tin un caracteristico rush cu ta sorprende su contrarionan cu frecuencia. Asina ta cu nos ta di opinion cu si e pelea bai e diez roundnan completo Battling Siki tin un bon chens di gana. E semifinal di 8 rounds lo ta entre e artista di bolo-punch Young Quick Silver y Sam Langford. E ultimo aki ta masha agresivo y semper a box na satisfaccion di e publico. Quick Silver tin varios luna for di accion pero semper cu e la subi ring e la duna bon pelea. Uno di e otro enorme atraccionnan di e programa di awe nochi lo ta e segundo pelea di e Rocky Marciano di Aruba Young Carpentier. Su rival lo ta e largo y estilista Kid Fenton, kende tin un peligroso y rapido jab cu den e promer asaltonan lo por duna Carpentier poco dificultad. Pero nos no ta duda ningun momento cu ora cu e popular Carpentier cuminza castiga e brazanan di Fenton cu e lo por continua henter e pelea cu su jabnan y sin bira su defensa. Naturalmente Fenton lo busca di tene e pelea mas afor posibel, pero e rushnan manera Carpentier a demostra den e ultimo round di su pelea contra di Colorado Kid ta unico manera cu Fenton por scapa di nan ta si e sali for di ring.

Pa e sub-campeonato di reserve hoofdklasse

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diadomingo atardi na tereno di RCA na Solito lo enfrenta otro RCA II y Dakota II den e ultimo partido di reservehoofdklasse. E partido aki lo dicidi ta cual lo ta sub-campeon di e klasse aki, di cual Aruba Jrs II a termina como campeon invicto.

Aruba ta worde representa na exposicion di portret na Costa Rica

ORANJESTAD. — Di secretario di comision di turismo, senjor E. Bartels, nos a tende cu toch Aruba lo wordo representa na e exposicion di portret, cu lo tin na San Jose, Costa Rica, na ocasion di e di seis Congreso International di Turismo. E ultimo dia cu por a manda portret aden, esta dia 8 ultimo, nan a ricibi seis portret di amateur-fotografo.

Senjor Bartels ta kere cu lo e por sera dies. Aunque Aruba lo no bini cu e binti portretnan cu nan a pidi, toch lo e wordo representa, y esey ta principal.

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli 3 anja e jovencita Catharina Koolman. Huntu cu su mama Beatriz, su tata Ale, su rumannan Angela, Bibiana, Pedro, y Maria Maduro nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Martina Werleman ta cumpli awe 35 anja. Huntu cu su esposo Matheo, su 7 jiunan, su suegro Leoncio Werleman, suegra Longena Faries, su hija Irma Werleman, Beto Aida Maduro nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Lang zal ze leven nos ta canta awe pa Iris Ivone cu ta cumpli 3 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama, su ruman Roosje, su tantanan y omonan.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un seguro di bida di
N. E. N.
WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1837

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa Genovita Kelly. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan, su swa Bito, su sobrinanan Linda, Milda, Chinda, su tanta y omonan, su primanan Flora, Theresita Kelly, Agnes, Lucila, Bertha, Victoria Flanegin, Oncha y Anna Kelly, Carmen y Vicente Semeleer.

— — —

Nos ta feliciteer awe tambe e jovencita Irena Boekhoudt cu ta cumpli awe 2 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Juan, mama Carma, rumannan Bioy, Adi, Aura, su wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, di su omo Egidio, su pepe Chita y demas familia.

— — —

Nos sinceros felicitaciones nos ta dirigi na senjora Adriana Wernet cu ta cumpli awe 45 anja. Felicitacion ta bini tambe di su jiu Nicomeda, di Maria Anna Werleman, Marina Werleman y familia Werleman.

— — —

Majan ta cumpli 51 anja Vda. Catalina Scharbaay. Huntu cu su 6 jiunan, su 5 suegronan, 3 nietonan, rumannan, amiganan y bisinjanan, sobrinanan, sobrinonan, nos ta jame mashar pabien.

— — —

Ta haci anja majan tambe Ramiro Giel. E ta cumpli 21 anja. Mashar pabien tambe di bo amiganan.

HACI E DIA MAS FELIZ
CU UN BOEKET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Happy birthday to you, nos ta canta majan pa e jovencita Heller Botermans, cu ta cumpli 4 anja majan. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, ruman Sofia y di su amiga Denisia.

— — —

Haidee v.d. Kuip ta celebra majan su dia di natalicio pa cual motibo nos ta feliciteer e mashar. Felicitacion ta bini tambe di su mama, ruman Ingrid, Albert y Karen, su oma y opa, su tanta y omonan, di su amiganan di eerste klas y di Prudencia Ridderstaat.

— — —

Un ruman di Haidee tambe ta haci anja majan, esta Albert v.d. Kuip. E ta cumpli 7 anja. Huntu cu su mama, rumannan Ingrid, Haidee y Karen, su oma, opa, tantanan, omonan, su amigonan di promer klas y Prudencia Ridderstaat nos ta jame mashar pabien. Tur e hendenan aki ta feliciteer tambe Ingrid v.d. Kuip cu a haci 9 anja dia 8 di Maart, un poco laat, pero mihor laat cu nunca.

— — —

Filomena y Muller Sologmier ta cumpli 7 anja diadomingo. Huntu cu nan mama, tata y tur ruman nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Diadomingo ta haci anja senjorita Petra Pascual Webb. Su mama Martina, Alezadrina, Nicolina, Marina, Jacobi, Romulo, Ana y Guancito ta manda feliciteer e mashar y nos tambe ta agrega nos felicitaciones.

— — —

Majan ta cumpli 12 anja Constancia Curiel y 6 anja Eulogia Curiel. Nos ta jama e dos rumannan aki mashar pabien. Felicitacion ta bini tambe di nan tata Ciriaco, nan mama Nelly, rumannan Julio, Lucila, Juan, Jacobo, Teodulio, Reginaldo, Filomena y Jacinto, tambe di nan wela y welo tanta y omonan.

Bon biaha

nos ta desea Sr. C. H. Whitfield, president di Ver. v. Handelaren kende a sali ayera mainta via Corsow pa Holanda pa un biaha di dos luna pa negosio y vacacion.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi na: Awaitstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816. Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

CINE

Diasabra 10 Maart:
DE VEER THEATER 20.30: „The country girl"
RIALTO 20.00: „The big sky"
PRINCIPAL 20.00: „Knights of the round table"
AURORA 19.30: „The raid"
SAVANETA 19.30: „Con el diablo en el cuerpo"

Diadomingo 11 Maart:
DE VEER THEATER 18.00: „Bowery Boys meet the monsters"
20.30: „The country girl"
RIALTO 18.00: „Zombies of the stratospher"
20.00: „The big sky"
PRINCIPAL 18.00: „Hidden danger"
20.00: „East of Eden"
AURORA 18.00: „Bowery to Bagdad"
19.30: „Un extraño en la escalera"
SAVANETA 18.30: „Gun law Justice"
19.30: „Botany Bay"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante 10 te 16 Maart:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse gemeente di Aruba:
Oranjestad 11 Maart 19.00 Ds. W. J. H. Baart.
San Nicolas, 11 Maart 9.00 Ds. R. Doth, servicio combina cu Evangelische Broeder Gemeente. E servicio aki lo worde teni den Methodistenkerk bieuw.
Protestantse Gemeente di Piedra Plat:
Piedra Plat: 11 Maart 9.00 Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas, 11 Maart 17.30 Ds. W. Kraayenhof, den Methodistenkerk.

SERVICIONAN CATOLICO:
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 a.m.
Cura Cabai: 5.00 y 8.00
Noord: 5.00, 7.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 10 Maart:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 11 Maart:
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Programma van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van A.N.V. Einde van het hoorspel „De weg naar Dover"
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

y. . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

TRACTION HI-MILER

The First ALL NEW Giant Tire in Years!

Traction Hi-Miler is new inside and out — new in body, new in tread, new in design.

Specifically, Traction Hi-Miler is built with exclusive Triple Tempered cord to give you an enduring tire body, extra miles, extra recaps. New and improved compounds make the toughest, most abrasive resistant tread rubber ever produced. A new and exclusive slotted tread design provides extra skid resistance, extraordinary starting and stopping traction. And a new FLAT tread design puts maximum rubber on the road, distributes wear over a wide area.

To get outstanding performance gains, ask for the all new TRACTION HI-MILER!

GOODYEAR

MORE TONS, THE WORLD OVER, ARE HAULED ON GOODYEAR GIANT TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

Viana Auto Supply & Trading Co.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 22

CAPITULO X.

Norma a bai cas, su sintir jen di enteramente un otro situacion nobo. Y ta te ora cu el a caba di abri e porta el a bin corda quico a qued'e awor na haci. E quier a papia cu Jozef awor. E quier a bisa su protector cu esaqui su obheto di bida a sufri naufragio, cu net awor cu exito ta saluda nan, net awor cu nan a logra exito despues di hopi anochinan di trabaonan duro y esfuerzonan incansable tanto di su banda como di banda di dje — Norma Marlene — cu tabata riba camina pa bira e artista celebre, net awor e tabata hanje obliga di mester bandona escenario pa semper.

E no por a figur'e e situacion aqui, sinembargo tabata asina. Ta imposible cu e muhe venidera di un marquesa por queda artista, fiha anochi tras di nochi pa un multiud grandi.

E mucha muhe a suspira. No pasobra esai tabata pena su mes, ni tampoco pasobra t'e mes a causa e estorbo di ser afama, pero tur loque tabata su estorbo aqui banda tabata Jozef mes. E no tabata duda cu Jozef lo nenga di duna su aprobacion. Y e no tabata desea nada otro, sino di casa cu e amante hoben y bunita aqui.

El a abri e porta y a hanje sinta na un mesita cu hopi potoshi y cartanan bieu. E tabata asina profundiza den lezamento y studiamento dje papelnan aqui, cu e no a tende mes e pasonan leve di Norma, ora cu esaqui a drenta e cuarto y a pone man riba su skoudernan.

„Norma", el a grita spanta, mientras el a tapa e papelnan cu su dos man.

„T'asina tanto m'a haci bo spanta, Jozef?" el a puntra. „Ta quico bo ta haciendo ai?"

„Mi.... mi ta.... mi mester a haci algo toch", el a bisa cu un sonrisa forza. Y entretanto el a cuminza ta drecha e papel y e cartanan bon pura. Y despues el a puntra e mucha muhe:

„Ta unda b'a sali? Ta quico b'a haci?"

Si el a queda mira Norma, anto lo el a ripara cu esaqui a coloriza.

„Mi a bai kuier den camponan. Mi.... mester bisa bo un cos".

„No me digas!" el a responde mientras e tabata marrando tur e papelnan na un bonchi hunto. „Y ta quico bo quier bisa mi? Ta cuant'or? Mi.... a sinta aqui asina tanto, te cu mi mes a lubida". El a tira un bista riba su horloge bieu y a lamta para pura. „Ta ora pa ensayo. Bo ta cla?"

„Si, unbez. Pero nos tin basta tempo, Jozef y mi quier a papia cu bo. Bo ta larga e cartanan queda asina 'qui? Lo bo n' warda nan serca è otronan?"

„No. No, no.... esainan mi ta warda aqui".

El a hinka nan den un saco parti p'aden di su shilet. Mi quier a larga bo leza nan awe, Norma. Ya ta anjanan caba cu mi quier a haci esai, pero m'a suspende esai, dia pa dia te anja pa anja. Nan ta pertenece na bo y majan lo mi entrega bo nan".

Norma a queda ta mira nan asombra. Majan Cesar lo bini pa e tene un entrevista cu Jozef.

„Bo no quier tende loque cu mi quier bisa bo awor, Jozef?"

„Ahan", el a bisa. „Ta quico bo tin di bisa mi? Esai lo no t'asina importante mi ta supone. Larga nos bam ensayo numa".

El a lamta para, sali foi e cuarto sin cu Norma a hanja ni ocasion di tene p'e tende loque e tabatin di bis'e. Enfin, despues di ensayo lo e combersa formalmente cun'e. Pero despues dje ensayo e anciano a bin bis'e cu e mester bai ciudad unbez pa e bai atende un asunto masha interesante pa e director di teatro.

„Mi ta bolbe basta tempran pa nos por bam cas hunto", el a bisa. „Pero si entretanto por pasa algo".... y el a pone pensativo su man riba su pecho y su frenta a plooi. „Si e trein lo mester bai larga mi...."

„Jozef....!"

„M'a bisa „quizas", pasobra no ta sigur probable. Pero si esai mester socede, anto mi ta regresa cu trein di marduga majan. Sra. Parkhouse lo companja bo te ora cu mi bolbe. Ayo mi yiu. Bon exito awe nochi. Mi ta traha pa bo. Mi ta carga piedra pa piedra pa mi por edifica e edificio di bo fama".

Un sintimento stranjo di soledad a ataca Norma, ora cu e homber a bai. Tabata pa di prome bez cu el a bandon'e, cu el a bai larg'e algun ora. Pero diripiente el a pensa riba Cesar. Ta com e por ta sintie asina solitario awor cu toch e tin Cesar, awor cu Cesar t'asina cerca di dje pa stimé y proteg'e. E anochi ai el a larga su bistanan pasa den e sala y cu un sintimento di desgusto el a bin descubri cu Cesar no tabata ai presente. Ni den curso dje ensayo e no a regresa mas tampoco. Jozef tampoco no a regresa.

„Bo ta manera hende cansa, Norma", Sra. Parkhouse a bisa ora cu el a tuma luga den e shers banda di Norma y a cerra su mantel. „Lo mi bai hunto cu bo? Mi ta supone cu lo bo mester ta sinti bo solitario awor cu Jozef no a regresa ainda".

Norma a rechaza e oferta carinjosa.

„Mi ta cansa y enberdad mi ta sinti mi manera solitario", el a responde. „Ma mi ta quere cu Jozef lo hari mi ora cu e regresa y tende com m'a comporta mi manera un mucha chiquito. No, bo n' tin mester di bai cu mi".

E tabata sinta tur primi den otro den e shers, ta mira leu den e streanan brillante, como si fuera e quier a puntra nan ta quico lo bai socede y ta quico a socede awor cun'e.

Su manece na desajuno el a hanja un telegram di Jozef, cu a bis'e cu el a hanj'e stroba cu e no por a bini ainda, pero cu lo e regresa cu trein di 11'or, pero cu e ta spera cu lo e bin buske na stacion. Ora cu el a leza esaqui, su cara a cambia trobe. Y na camina lo e conta Jozef di su encuentro cu Cesar Nelson y tambe tur loque cu a pasa durante nan encuentro y despues. Y e ora ai nan dos lo bai contra Cesar n'e lago. El a desajuna masha lihe, a cohe su mantel y su sombre y a sali.

E tabata pasea awor den direccion di e campo. E tabata sintie di antemano contento, pasobra e sa cu awor lo e bai contra cu Cesar. El a yega na un punto unda e camina tabata birando mas smal y tabata dirigi na e lago y e otro camina tabata dirigi pa e stacion. Un rato el a queda para queto y luego el a sigui e camina cu tabata bai n'e lago. Quizas cu ya Cesar tabata spera caba aya riba dje. El a waak riba su horloge y a comprende cu tabatin basta tempo cu e por a bai n'e lago y regresa pa bai stacion. Su cara a coloriza un poco mas, mientras den su wowonan tabatin un flandor.

El a alcanza e lago y tabata waak rond di dje. E no tabata mira ningun hende.

„E n' t'ai ainda", el a murmura den su mes, „pues, lo mi spera un rato".

El a cai sinta y tabata waak rond. Diripiente e piedra grandi banda dje palo a jama su atencion.

El a lamta para y a bai aya y a bolter e piedra. El a tuma e carta den su man, a bira esaqui tur banda y desenganja el a queda ta mira e carta cerra. Probablemente lo e bis'e den e carta cu e no por a bini. E mes tabata duna su curpa brio.

„Mester a pasa algo y awor l'e larga bisa mi qui dia nos por contra trobe".

El a skeer e envelop. Algo a cai den e yerba. El a zak pa e coh'e. Tabata e renchi bieu di plata cu el a dun'e. Un sintimiento di intranquilidad y desenganjo a podera di dje. El a abri e carta y a cuminza ta leza. Pero bao di lezamento su wowonan a bira scur y nebuloso y cu impaciencia e tabata pasa su man na su wowonan pa e por a trata na clara su bistanan.

„Mi.... mi no por leza e carta aqui!" el a murmura te cu su wowonan a jena cu lagrima. Convulsivamente e tabata primi e vel di papel den su man y tabata morde su dientenan.

„Larga mi purba trobe", el a bisa den su mes.

El a inclina y cu frenta cerra el a leza e carta, palabra pa palabra te na fin.

E carta tabata bisa asina!

„Querida Seti Marlene:

Mi sabi cu mi no tin derecho di jama bo na e nomber cu m'a graba den mi curazon. Y sinembargo mi no por jama bo di otro manera, aunque cu ta pa di ultimo vez cu lo mi tin e dicha di pronuncia bo nomber. Mi querida y estimada Norma, Mi ta un persona miserable y infeliz. Norma, mi a papia cu mi tata di crianza y m'a cont'e tur cos y el a mustra mi cla cu lo bo no por bisa loque mi ta desea pa mi. Mi no por conta quico a pasa entre nos dos, apenas mi su mes quico mi ta skirbi awor aqui! — tur loque cu mi ta convence di dje ta esaqui, cu si mi casa cu bo manera mi ta awor aqui, tur loque cu esaqui por trece ta miseria y suffrimento. No informa mi mas detalles, pasobra mi no por bisa bo nada mas. Trata na lubida mi, Norma. Mi n' bal la pena pa bo corda mas riba mi. Indudablemente e carta aqui lo conmove bo. Mi tambe ta sinti esai, pero esaqui ta aumenta mi sufrimento ainda mas tanto. Mi ta hura bo cu hamas lo mi aprecia mi bienestar personal mas cu bo amor sincero. Mi ta hura bo cu esai no t'asina. Pa bo bienestar mi ta dispuesto di renuncia foi placa, titulo, fama, riqueza y tur cos. Pero tin algo mas ainda.... Norma, pordona mi y si acaso ainda bo ta pretende na sigui corda riba mi, anto mi ta suplica bo na haci esai manera bo por corda cu ta considera morto como un salbacion. Mi ta tuma despedida di bo pa semper.

César Nelson.

Mi ta manda bo renchi pa bo den e carta aqui, pasobra awor cu m'a perde bo mes, mi no ta risca tene bo renchi".

Tres bez el a leza e carta aqui poco poco y cu prudencia, como si fuera e quier a sinja e carta aqui foi cabez.

Luego el a lamta para y bleek manera e piedranan den e lago el a queda ta mira e letternan riba e papel.

„Adios pa semper", el a murmura den su mes. „Adios pa semper".

El a cai despues trobe riba e banki como si fuera ta foi su mes el a bai.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco a gana Pancho pafor el a bisele „Mira aki Pancho mi ta bai papia awor aki cu Tiburon, el a bisa mi e ta warda mi den su oficina y casi sigur el ta bai propone mi algo". Pancho no a larga Cisco caba di papia „Algo, esey si ta berdad pa algo e mester a invita bo, Cisco watch bo step?" Pero Cisco no ta di awe y mas biaha el a jega di hanje den conferencia cu e clase di hende nan aki y pesey el a sigi su combersacion cu Pancho „Mi kier sabi ta kico Tiburon tin di papia cu mi y mi ta casi sigur cu ora mi ningele, esta si ta un cos imposibel anto, e ta rabia asina ta mehor bo bai parti patras di e cas y sconde bo mes bao di e bentana cu ta duna na e oficina y tenebo oreanan bon habri y prepara bo pa lo peor". Pancho a scucha bon pasobra si ta pa juda su amigo el ta lubida tur cos di mundo. Y mas ainda cu Pancho no ta gusta Tiburon ni un tiki, pasobra e parce un hende falso.

Na Venezuela dam di 140 miljon Bolivares lo bini cla e anja aki

Corantnan venezolano ta skirbj cu e proyecto di un dam y irrigacion Guarico, cual ta worde construi na un costo di Bs. 140.000.000.— lo bini cla e anja aki, segun Dr. Oscar Rodriguez Gragirena, minister di Obras Publicas a participa na prensa.

Dr. Rodriguez Gragirena a duna un relato completo di e trabao na estado di Guarico. Ministerio di Obras Publicas a cuminza na 1949 y 1950 haci un estudio pa determina cual plan di irrigacion lo e pone na efecto cu lo ser mas beneficioso pa e pais. Despues di un estudio largo oficialnan di e ministerio a bisa cu e trabao ei lo beneficia areanan masha extensivo mas bien cu un cantidad di algun chiquito so.

Tambe nan a dicidi cu un di principal objeto di e programma di irrigacion mester ta pa beneficia cria den pais. E industria di ganado den distrito di Miranda di estado Guarico, e necesidad di irrigacion den e parti aki y e amplia recursonan den e region a pone e ministerio dicidi di investiga posibilidad di warda awa for di rio Guarico pa irrigacion di su vallenan y e ministerio a dicidi di e Guarico dam mester worde traha prome. Presidente a dicidi e ora ei cu ministerio di Obras Publicas lo traha e dam y e trabaonan cu ta bini acerka y cu ministerio di Agricultura lo haci e trabao en coneccion cu e zona di irrigacion y su desarollo economico.

E dam di Guarico aki por warda 1.840 miljon meter cubico di awa y irriga 110.000 hectares di terra. E reservoir por pone bao di awa 150 hectares. E dam traha di terra compact lo ta 15 kilometer largo, cu un altura maximo di 30 meter y lo e ta 180 meter hancho na su base. E dam di terra lo ta protegi cu un capa di piedra di baranca di 60 centimeter diki. Cerka di Calabozo lo e tin un desahogo y lo e consisti di un dique di concreet di 13.250 meter largo. Riba top di e dique lo bini 10 porta automatico di 12 meter alto.

E esturctura na unda e awa lo bai for di e dam pa e principal canal di irrigacion ta seis kilometer bao di Calabozo y e ta traha di dos toren. Tubonan di staal grandi ta tuma e awa for di e torennan pa bai den e canal. E lago forma door di e Guarico dam lo bira mas di mitar di e tamanjo di e lago di Valencia y lo benefica un area equivalente na henter e estado di Nueva Esparta.

Estudio y proyecto di e trabao aki a worde haci pa personal tecnico di Hydraulic Works, asisti pa e firma mericano R. J. Tipton y nan consultantenan ingenieros Byram Steele, Walker Young y Roger Rhodes. Profesor A. Casagrande tambe a worde consulta tocante algun problema cu relucion na composicion di e tarea.

Ultimamente e ministerio a tuma algun medida pa apura trabao di e proyecto aki.

PREMIER MOLLET LO PROLONGA SU VIAJE NA INGLATERA

LONDEN. — Premier Mollet di Francia a prolonga su bishita dje weekend pa conferencianan cu Sir Anthony Eden. Mollet lo yega Londen Dia Domingo mainta cu e intencion di trece politica Britanico i Frances na un nivel mas alto. Mollet tabata pa regresa Francita e mes dia anochi, pero lo queda logeer awor Dia Domingo anochi na e villa di Eden pa nan por continua e conferencianan anochi tambe.

Awe Senjor M.J. Croes (Milo) a bai Bonaire

ORANJESTAD. — Awe mainta cu e avion cu ta bai Curacao a sali for di Aruba senjor M. J. Croes (Milo) pa Bonaire, na unda el ta bai bira Landsontvanger. Senjor Croes lo tuma su residencia den Zeebad Bonaire. Su esposa y juinan, a keda mientras tanto na Aruba. Nos ta spera cu senjor Croes a hanja un bon viaje y nos ta desee tur cos bon na Bonaire.

Ajo auto

ORANJESTAD. — E Chinees S. S.C. di San Nicolas a duna op diajueves pasa cu nan a horta su auto A.3676. E pick-up, cu tabata para dilanti di su cas den Rodgerstraat, a disparce direpente.

Carta abierta a los Sres. Cronistas Deportivos de Aruba

El portador de estas lineas, Osvaldo Cesar Lolli; tiene el sumo agrado de dirigirse a Udes. con el fin de que se dignen a hacer publico a la aficion Deportiva y Publico en general de ciertos rumores que en los ultimos dias han girado sobre mi persona, respecto a mi carrera Deportiva como futbolista.

He sido testigo por medio de la Radio de interpretaciones que como es de suponer, atentan contra mi honor deportivo. Pues han mencionado que estoy negociando con el futbol, y ademas como he militado en distintos equipos, y en la actualidad he ingresado a otro similar, deducen que solamente el interes de profesional me obliga de proceder de tal manera.

En verdad es, que he sido profesional, y en la actualidad estoy en condiciones de seguir siendolo, pero en ningun momento desde mi llegada a esta acogedora isla, he tratado de utilizar tal procedimiento.

1o. Por no permitirmelo las leyes de la inmigracion, y,

2o. Por considerar que en dicha isla es imposible pretender una remuneracion, como es natural recibe un jugador profesional.

Si en realidad, en años anteriores, he prestado mis servicios en distintas entidades me ha sido como muchos piensan, con el unico fin, de negociar con el futbol. Ya que una vez mas lo recalco, en este medio es imposible pretender tal cosa. Por lo tanto NI lo he EXIJIDO NI lo EXIJO. Ocurre simplemente que diversas circunstancias, y el hecho de considerarme con plena libertad para obrar y pensar, me obligaron a tomar tales decisiones.

Creo que digo la verdad, al expresar que desde mi incorporacion al futbol di Aruba, he dado lo mejor de mi mismo, cumpliendo a conciencia con mis mejores deseos, esfuerzo y experiencia, para lograr el maximo bienestar y progreso de dicho futbol, siendo testigos de todos estos que menciono: dirigentes, jugadores y el publico en general.

Espero y deseo que estas aclaraciones, sirvan para poner bien en clara, la verdadera „verdad", y disipar al mismo tiempo los falsos rumores circulantes.

Me resta agregar para finalizar, que mis mas fervientes deseos son, continuar colaborando, para hacer posible el **engrandecimiento** del futbol arubano, y poder brindar muchas satisfacciones y halagos, a los dirigentes, asociaciones y jugadores del club „Aruba Juniores", equipo que defendere en el proximo certamen. Dios mediante.

Un Servidor en el Deporte,
Osvaldo Cesar Lolli.

Bon trabao di polis

ORANJESTAD. — En coneccion cu e hortamento di 2.500 pia di waja na Lago polis a cohe ajera P.J.D. di Tanki Leendert, sospecha di e hortamento. Polis a discubri indentificacion di D. como nan a discubri un hende, cu a usa waja mescos cu esun cu a wordo horta. Nan a interoga e homber aki y un indicacion a trece otro adilanti y al fin D. Na cas di D. nan a hanja dos rojo jen di e waja horta.

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE USA

TUR DIA!

Duna bo cabel chens di crece haciendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabel tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

INFORMACION RUSO NA FRANCIA

PARIS. — Gobierno ruso a pidi informacion respecto e prome avion frances di transportacion cu straalmotor „Caravelle" i rusia ta desea di manda un delegacion Francia pa haci un estudio dje aparato aqui. Gobierno frances tin e suplica aqui na estudio.

MINISTERIONAN VENEZOLANO A HANJA DISPOSICION DI SUMANAN GRANDI

CARACAS. — Un decreto especial antayera a duna un credito especial di Bs. 10.800.000 na Ministerio di Defensa Venezolano pa adquisicionnan special. Un otro decreto tambe a sali pa un credito adicional na Ministerio di Fomento pa Bs. 10.000.000 pa worde usa pa gastonan di e programma pa electrificacion di Rio Caroni.

new
for modern taste

and other popular brands
ARUBA MERCANTILE CO N.V.

Voetuitslag in 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijdert. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

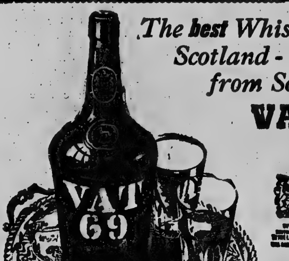

The best Whisky is from Scotland - The best from Scotland is **VAT 69!**

WM. SANDERSON & SON LTD, QUALITY ST, LEITH London Office: BATH HOUSE, PICCADILLY, W.1

DISTRIBUTED BY: S. E. L. MADURO & SONS

Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

Meisjes! Weest Stralend Opgewekt! Populair!

Mannen zien U graag opgewekt. Als U hoefte hebt aan meer Vitaminen A & D, zich lusteloos en slap voelt omdat U beneem dan regelmatig de goed-smakende Scott's Emulsion!

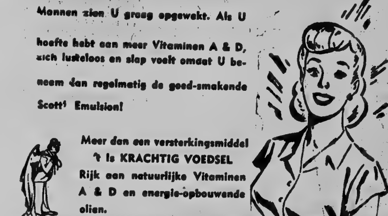

Meer dan een versterkingsmiddel
't Is KRACHTIG VOEDSEL
Rijk aan natuurlijke Vitaminen A & D en energie-opbouwende olien.

Tome EMULSION de SCOTT
Tonico Alimenticio de Alta Energia

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND
SLEEP COOL!

Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room...every budget. See Fedders in action today!

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Transport-Verzekering

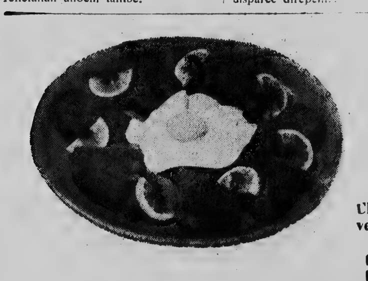

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN

CRISCO is een plantaardig vet van eerste kwaliteit

Kookt met CRISCO en het eten wordt overheerlijk Cakes, taarten, kortom al Uw gebak slaagt beter wanneer U CRISCO gebruikt.

"COUNTRY FRIED" BIEFSTUK

Voor 4 tot 6 porties

1½ pond biefstuk, 1½ duim dik
¼ kop paneermeel
1 theelepel zout
CRISCO bakvet.

Snijdt de biefstuk in porties.
Vermengt het zout met paneermeel, en wentelt de biefstuk hierin om.
Bakt in hete CRISCO totdat de lappen aan beide kanten bruin zijn.
Bedekt de pan, en kookt de biefstuk op een zacht vuurtje gaar (ongeveer 20 minuten)

(Met kop wordt bedoeld de Amerikaanse "Standard cup")

CRISCO is licht verteerbaar

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN.

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Tur mainta tin un desorden completo na cas di Lorenzo. Para den su carson cu flanel dilanti porta di banjo, man na cabez e ta grita: „Largami drenta banjo of mi ta jega laat pa trabao." Ningun hende no ta haci caso di dje y e porta di banjo ta keda sera. E a dicidi di cuminsa bati e porta cu sla y ta grita: „Largami drenta sino mi ta perde mi trabao y e ora nos tur mester bai un asilo pa pober."

Nada ni mosca ta bula.

Pepita a core bin di abao y a drenta den banjo na unda Quiqui ta para sosega di dje ta scuier su cabei.

„Pura Quiqui, papa ta di malo."

„No preocupabo mama. E storia aki ta sosede tur mainta."

I.W. HARPER
The Gold Medal Whisky
Wimco

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

27DE JAARGANG — MAANDAG 12 MAART 1956 — No. 2476

Viervoudig kampioenschap van Aruba Jrs. werd met een groot feest gevierd

Frater Andreas: „Men moest van boven uit deze sportorganisaties royaal steunen"

ORANJESTAD.— Bij Aruba Jrs., de bekende sportclub te Oranjestad, was het Zaterdagavond feest. En hoe! Wij zijn er zelf geweest en hebben geconstateerd, dat dit feest, vooral wat organisatie betreft tot de beste gerekend kan worden, die wij bij diverse clubs hebben meegemaakt. En aanleiding om te feesten was er genoeg, want in vier klassen van de voetbalcompetitie was Aruba Jrs. dit jaar als kampioen uit de bus gekomen, n.l. in de Hoofdklasse, Reserve-Hoofdklasse, C-klasse en in de klasse der Junioren. Een prestatie, die in het witboek der Arubaanse sport met vette letters geschreven dient te worden.

Behalve tal van vertegenwoordigers van Arubaanse sportclubs waren er ook diverse personen helemaal uit Curacao overgekomen om het bestuur van Aruba Jrs. de gelukwensen van hun clubs en verenigingen aan te bieden. In deze groep merkten wij allereerst op de sport-onderkoningin van de Vereniging van Sportjournalisten te Curacao, mej. Theresa Maria Daou, voorts de heer G. E. Rosario, lid van dezelfde vereniging, frater Andreas, voorzitter van de Curacaose sportclub SITHOC en vice-voorzitter van de NABLO. Ook zagen wij nog de heren T. Lionarons van Jong Holland en W. Canword van SUBT, beide ook Curacaose clubs.

Het feest was eigenlijk 's middags al een beetje begonnen, toen de Curacaoenaars door een delegatie van Aruba Jrs. afgehaald werden en de onder-koningin door de madrina van Aruba Jrs., mej. Adelina een mooie ruiker bloemen aangeboden kreeg.

Een keur van sprekers.

Het eigenlijke feest begon echter 's avonds omstreeks kwart voor negen toen de ceremoniemeester van de avond, het bestuurslid van Aruba Jrs. de heer J. A. van der Schoot aan de voorzitter van deze clubs, de heer I. Franka als eerste het woord gaf.

De heer Franka zei, na eerst alle aanwezigen hartelijk begroet te hebben, dat het behalen van vier kampioenschappen tegelijk een glorieus ogenblik in de geschiedenis van Aruba Jrs. betekent, doch dat dit heugelijk feit geheel en al te danken is aan de samenwerking en medewerking die van alle kanten werden ontvangen en die gedurende de afgelopen competitie in alle geledingen van de club min of meer tot een motto waren geworden. De heer Franka bracht naar voren, dat het zijn volstrekte overtuiging is, dat sport de allerbeste vrijetijdsbesteding voor jongelui is en dat dit het geëigende middel is om de jeugd van de straat te houden. Daarom breidt Aruba Jrs. zijn sportfaciliteiten nog steeds uit: een splinternieuwe basketballbaan hoopt de heer Franka over niet al te lange tijd te kunnen openen — het wachten is nog slechts op de lichtmasten en de korven.

Goede verliezer.

Mej. Theresa M. Daou toonde deze avond een — wat de Engelsen noemen — „good looser" te zijn. Toen haar na de heer Franka het woord gegeven werd gaf zij uiting aan haar blijdschap dit bijzondere feest van Aruba Jrs. mee te kunnen vieren. Mede namens de Sportkoningin van Curacao, Lucille Haseth, die helaas niet zelf kon komen, feliciteerde zij het bestuur en de leden van Aruba Jrs. dan ook van harte, waarna zij de hr. Franka een ingelijste foto overhandigde van Lucille Haseth. En het was de toon waarop deze woorden gezegd werden en de manier waarop de foto werd overhandigd, die ons het bewijs leverde, dat zij weet wat sportief verliezen is. Er zijn vele sportslieden op Aruba, die op dit punt nog lang niet zo ver zijn als Theresa Daou. Als kleine tegenprestatie heeft de heer Franka mej. Daou toen het insigne van Aruba Jrs. opgespeld.

Hierna werd de volgende spreker door de heer Van der Schoot aangekondigd: dr. „Koko" Arends, voorzitter van de Aruba Voetbal Bond. In een buitengewoon hartelijke toespraak stelde deze oude — en toch niet oude — sportsman de heer J. de J. (Jossie) Maduro de jongere sportgeneratie ten voorbeeld. Zeer veel is het n.l., wat de heer Maduro, thans ere-lid van Aruba Jrs., voor deze club heeft gedaan. Hij verheugde zich natuurlijk ook erg over het prachtige succes in de afgelopen competitie door Aruba Jrs. geboekt en hoopte, dat het deze club mogelijk zou zijn op de ingeslagen weg voort te gaan.

Zou de regering nooit wakker worden?"

Frater Andreas vroeg zich in zijn toespraak o.m. af waar het toch aan ligt, dat er in de sport op de diverse eilanden zoveel goedwillende mensen gevonden worden en dat de onderlinge verhouding tussen de eilanden steeds een beetje wrang en stroef blijft. Al jaren is men, naar de frater mededeelde, bezig hiervoor een oplossing te vinden. Hij hoopte, dat die spoedig gevonden zal worden, dat zou de sport, en vooral de vertegenwoordiging van de Nederlandse Antillen op sportief gebied, aanmerkelijk ten goede komen. Wat hemzelf betreft zegde hij op dit punt de allergrootste medewerking toe.

Na voorts het bestuur van Aruba Jrs. een pluim gegeven te hebben voor de vele en voortreffelijke uitbreidingen, die hij op het clubterrein had gezien — tien jaar lang was de frater niet meer bij Aruba Jrs. geweest — en na er zijn spijt over uitgesproken te hebben, dat basketball onder de Antilliaanse sporten steeds min of meer het stiefkind is, kwam frater Andreas te spreken over de z.g. „verwilderde jeugd", die langs de straten zwerft en de bars bevolkt. Evenals de heer Franka zag ook hij de oplossing van dit probleem in de sport en daarom begreep hij niet dat de regering hierin nog steeds zo betrekkelijk weinig doet. „Zou de regering dan nooit wakker worden?", aldus vroeg spreker zich af. „Iedere dag moeten de volwassenen in de bres staan om de jongeren te beschermen. Men moest van boven uit (dus „van regeringszijde" Red.) deze (sport)organisaties royaal steunen".

Nog meer sprekers.

De heer Rosario uit Curacao haalde in zijn toespraak o.m. een stukje sporthistorie op. De heer Lionarons overhandigde na zijn korte, doch hartelijke toespraak aan de voorzitter van Aruba Jrs. het vaandeltje van de club Jong Holland uit Curacao en ook de heer Canword van SUBT sprak enkele woorden van felicitatie.

De laatste der sprekers was de heer A. B. (Tico) Kuiperi Jr., die als voorzitter van de ABBA de felicitaties namens zijn bond overbracht. Dikwijlls hadden de Aruba Jrs. historische feiten op hun naam gebracht, aldus de heer Kuiperi, en niet zelden hadden de spelers van deze club voor de „talk of the town" gezorgd. Hij wekte de leden van Aruba Jrs op, hun bestuur te steunen. Vervolgens werd door alle aanwezigen een toast op een succesvolle toekomst van Aruba Jrs. uitgebracht.

Rehoudini en heerlijke geit.

Hiermede was aan het officiele gedeelte van de avond een einde gekomen en begaf een ieder zich naar buiten om zich een plaatsje te zoeken op het smaakvol geïllumineerde basketballveld, dat deze avond echter tot dansvloer moest dienen. Vóór het dansen echter werden de aanwezigen nog verrast door een goochelvoorstelling van Rahoudini, die door een der plaatselijke handelaars als zijn bijdrage aan de feestvreugde werd aangeboden. Een sympathiek gebaar!

Pas nadat iedereen een half uur lang genoten en gegriezeld had van de kunsten van Rahoudini, kreeg de muziek het woord. Toen gingen de voetjes van de vloer en urenlang hebben de feestvierders op en om de dansvloer en een grote groep van nieuwsgierige jongens op de muren rond de basketballbaan, genoten van dans en muziek.

En dorstig of hongerig behoefde geen der feestgangers te worden, want het feestcomité van Aruba Jrs, had voor een keur van dranken en spijzen gezorgd en niet gauw zullen zij het heerlijke gebraden geitenvlees vergeten, (gegarneerd door een uitstekende salade,) wat ons omstreeks het middernachtelijk uur werd voorgezet.

Regering schept gunstiger werktijdenregeling voor postpersoneel

WILLEMSTAD. — Door de Regering is besloten om met ingang van 1 Maart 1956 de tot dusverre voor de brievenbestellers, chauffeurs en postbedienden gegolden werktijd van 10 uren per dag en 60 uren per week te wijzigen in een werktijd van 8 uren per dag en 48 uren per week, onder behoud van hun vol inkomen met inbegrip van de in 1948 in hun bezoldiging geïncorporeerde toelage voor het verrichten van extra werkzaamheden op Zon- en feestdagen. Indien de dienst vereist dat meer dan 48 uren per week wordt gewerkt of dat op Zondagen of daarmede gelijkgestelde feestdagen werkzaamheden worden verricht, zal aan genoemd postpersoneel de gebruikelijke overwerkvergoeding respectievelijk extravergoeding worden toegekend.

Voorts heeft de Regering besloten over te gaan tot wijziging van het uniform van de brievenbestellers. Het nieuwe uniform zal aangename eigenschappen voor de drager dienen te paren aan eenvoud, degelijkheid en doelmatigheid.

Aan de bedienden ten postkantore, die binnenkort, voorzover zij aan de wettelijke vereisten voldoen de status van Gouvernements-werkman zullen verkrijgen, werd met ingang van 1 Februari 1956 gratis dienstkleding verstrekt.

Ter verruiming van de promotiekansen van de brievenbestellers is door de Regering opdracht gegeven aan haar de nodige voorstellen te doen.

De Italiaanse president Giovanni Gronchi en echtgenote hebben een officieel bezoek aan Amerika gebracht. Hierboven enkele momenten van dit bezoek. Geheel boven: President Eisnhower krijgt een facsimile van het befaamde standbeeld „De Discuswerper" ten geschenke. Rechts Gronchi, links de Italiaanse Minister van Buitenlandse Zaken. Foto midden: Signora Gronchi en Mrs. Eisenhower in debat. Onder: Ike en de Italiaanse gast glimlachen plichtmatig voor een batterij van fotografen.

Opvoering passie- en paasspel door Centro Apostolico Arubano werd groot succes

ORANJESTAD.— Gisteravond vond de opvoering plaats in de Sociedad Bolivariana van twee toneelstukken, een passie- en een paasspel, door de Centro Apostolico Arubano, een vereniging van Arubaanse oudstudenten, voor een stampvolle zaal. Onder de aanwezigen bevonden zich vele Geestelijken van Aruba, freres en zusters. Beide spelen werden subliem opgevoerd, het decor was stemmig, en de kleding prachtig.

De bedoeling van het passiestuk genaamd Golgotha bedoelt niet zo zeer het lijden van Christus uit te beelden, als wel de mensen in de zaal te laten voelen, dat zij overeenkomstig zijn aan de diverse figuren uit het lijdensverhaal. De karakters uit de Bijbel zijn niet antiek, doch bestaan ook hedentendage nog. De tijden veranderen, doch het mensenkarakter niet. Geen mens is hopeloos verloren, daar ook nu nog redding mogelijk is bij het kruis. Het stuk Golgotha is door de heer Booi geschreven naar een idee van Pater Copray. Tussen het spel in zong de heer Bennett negro spirituals begeleid aan de piano door Pater Copray.

Het tweede stuk, geschreven door de heer E. Rosenstand en genaamd Verrijzenis, verhaalt verschillende bijbelse figuren van belevenissen op Paasmorgen. Het spel werd afgewisseld door koorzang, Halleluja uit de bundel Cantemus Domino.

Freres Adrianus en Gabriel verzorgden de schmink. Gedurende de pauze werd de Matthaeus Passion van Bach ten gehore gebracht. Het was allezins een genotvolle avond; de gehele opvoering was op hoog peil en het is dan ook te hopen dat de Centro Apstolico Aruba op dit initiatief zal voortbouwen.

Mr. Egon D. Baiz naar luchtvaartonderhandelingen Washington

WILLEMSTAD. — Voor de op 5 April a.s. te Washington aan te vangen Luchtvaartonderhandelingen is door de Regering als vertegenwoordiger van de Nederlandse Antillen in de Nederlandse delegatie aangewezen de heer Mr. Egon D. Baiz, alhier.

R.J. Isa technisch adviseur 5e zittings commissie petroleumindustrie I.A.O.

WILLEMSTAD. — Voor de van 4 April tot 14 April a.s. te Geneve (Zwitserland) te houden 5de Zitting van de Commissie voor de Petroleumindustrie van de Internationale Arbeids Organisatie is door de Regering de heer R. J. Isa, alhier, bij de Nederlandse Regering voorgedragen om als technisch adviseur van de Nederlandse Regeringsdelegatie te worden aangewezen.

Vijfde algemene vergadering van de C.T.A. in San Juan

ORANJESTAD. — Naar ons door de uitvoerende directrice van de C.T.A. (Caribbean Tourist Association) werd medegedeeld, zal de vijfde algemene vergadering van de C.T.A. van de 11e tot en met de 15e Mei a.s. in San Juan, Puerto Rico, gehouden worden.

Korte Nieuwsflitsen

— De verbanning van aartsbisschop Makario van Cyprus naar een eenzaam eiland in de Indische Oceaan (Mahe) heeft zowel in Griekenland als in Nederland verontwaardiging gewekt. Griekenland verbrak de diplomatieke betrekkingen en tekende protest aan bij de V.N. Nederlandse bladen noemden de verbanning een grievend optreden van de Britse regering.

— In Argentinie deden zich Zaterdag 14 sterfgevallen van polio voor. Het aantal doden bedraagt tot nu toe 134.

— John Foster Dulles heeft anderhalf uur met Nehroe van India gesproken over de toestand in het Verre Oosten.

Arubaanse Muziekschool a duna un anochi alegre

ORANJESTAD.— Tabatin asina tanto entusiasmo pa e concierto di discipulo diabierne anochi den Sociedad Bolivariana cu no tabatin suficiente asiento cu Trocadero y Hotel Strand mester a presta nan yudanza cu stoel Na cuminzamentu tabatin mas o menos 250 persona fuera esnan hobennan cu a contenta nan cu un lugar na balcon, cual a demonstra con popular e school aki ta.

Senjor P.N.J. Treytel, director interino tabata esun di promer cu a tuma palabra y entre otro a duna deputado E. O. Petrona, president nobo di school, senjor F. de P. Wever, ex-president, soeurnan y frerenan y demas presentenan un bon bini.

Tanto e solistanan mucha muher y homber como e koor y e grupo bas a duna un serie di muziek cu tabata un smaak pa tende. Aunque no tabata intencion di duna un concierto sino di larga e mayornan y e presentenan weita cual resultado e sijanza di school ta duna.

Den e sentido aki e school a logra por completo. Nos lo no skirbi tocante di locual diferente estudiante a presta esey lo no pas pa e ocasion aki. Loke nos kier haci ta duna un impresion general. Esey ta bon principalmente despues di intermedio, ora cu discipulonan mas bieuw a cuminza nos por a weita e diferencia claramente.

Algo cu senjor L.P. Vermeulen a cuminza cu e koor di mucha muher, deputado Petrona, den su posicion di president di Muzikschool a entrega na ex-president senjor Wever e ficha como prueba di gradicimiento pa locual el a haci pa e school durante e tempo cu el tabata encarga cu mando esta for di tempo e school a cuminza te na fin di Januari.

Senjor Wever a declara den su discurso di duna e ficha un lugar di honor den su cas y lo sigui yuda e school te asina leeuw cu e por.

Mas laat cu a worde pensa, cuarto pa diesun, e anochi a yega na su fin.

Senjor Freytel y su discipulonan por ta completamente satisfecho.

Arubaanse muziekschool a laga nos pasa un anochi cu ta bala pena.

A.V.B. ta reuni awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi lo tin un reunion di directiva di AVB. Un punto importante cu lo worde trata awe nochi ta e nombramento di un comision cu lo trata na regla e asunto di afiliacion di Aruba na e Confederacion Centro Americana y del Caribe di Futbol. Esaki ta algo cu for di anja pasa nos a yega di propone ora cu nos a comenta ariba e posicion di nos isla den e Confederacion. Aunke poco laat (ta pasando tres luna di e anja aki caba y ta otro anja tin e proximo campeonato Centroamericano na nos isla hermana Corsow) nos ta contento di mira cu ta worde haci toch algo den e direccion aki. Ban spera awor cu e miembronan cu lo worde nombra den e comision aki lo por resolve e problema grave aki di nos futbol.

Carreda di Cabay a bolbe atrae enorme publico

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un publico masha grandi a presencia e carreranan di cabay cu a tuma luga ayera tardi den Wilhelminastadion. Esaki tabata e promer carreranan di e anja aki. Aunke cu poco di e cabaynan falta di training den carrera, toch e atardi aki por worde yama un exito. E siguiente cabaynan a resulta ganador. Oro, Zorro, Claru, Black Fury y Negro. Den e ultimo carrera entre e ganadornan a resulta victorioso e rapido Claru cu su jinete Max Tromp. Varios cabay nos por a nota cu por carrera duro, pero cu nan falta di adiestramiento. Ora cu nan obtene esaki e carreranan lo bira hopi mas interesante. Den e carrera di paso Reservo a gana cu su jinete Harold Oduber. E cabay aki tabata e unico den e tresnan cu a corre cu durante tur e tres rondnan a tene e pasonan correctamente. Nos ta contento di mira com publico ta apoya e deporte nobo aki y nos ta spera cu e interes grandi aki lo sigui aumenta parew cu e carreranan ta bira mihor. Indudablemente e entusiasmo den e pubblico ta un estimulo pa e joven Aruba Paarden Sport Vereniging por continua cu nan trabao.

Nando dispuesto na duna Siki un oportunidad

ORANJESTAD. — Segun e actual campeon di peso medio di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando a declara na nos Diasabra anochi despues di e merecida victoria di Battling Siki ariba e campeon venezolano Ismael España, e ta dispuesto na duna su companjero di entrenamiento Battling Siki un oportunidad pa e faha cu e ta ostenta. E palabranan exacto di Nando tabata: „Siki a logra gana un homber cu ami no por a gana te ainda y asina ta mi ta kere cu e merece un chens pa e titulo". Ta asina un verdadero campeon mester papia!!!

Bobo Olson acusa di adulterio

SAN FRANCISCO. — Sra. Helen Dolores Olson, casa di e ex-campeon di middleweight, a bisa cu su casa ta tata di varios yiu cu un otro mujer. Corantnan di San Francisco a skirbi cu certificadonan di nacemento nombrando Olson como tata di tres yiu di Judith Kalama Grabbe a worde descubri den departamento di sanidad su archivo.

Sra. Olson di cu actualmente tin cinco, un cu a nace na Honolulu y un otro cu a muri na nacementu na San Francisco.

Olson mes no tabata ei pa comenta e asunto. Sra. Olson di: „Mi tabata sabi tocante Judy algun anja caba". Sra. Olson mes ta biba na Hillsborough huntu cu su cuater yiunan. „E cos aki ta bini pasando ya ta siete anja caba. hopi biaha mi a trata na papia cune pe stop. E ta bisami cu e ta stimami y esaki y esaya, pero e tabata dimas meti den di e asunto pa e por a stop e y asina a sigui. Porfin ami e give up. mi no por a sigui mas asina; 17 di November mi a pidi divorcio".

Ultimamente Olson a cuminza train pa bin busca su titulo back contra di Sugar Ray Robinson. Segun Sra. Olson ela bise cu e ta bai busca uranium y lo e bai Nevada hunto cu algun amigo, pero segun mi a tende despues ela resolve di bai Mexico, asina ta cu mi no sa unda lo por hanjele.

AUTOPISTAS DI ESTE & DEL VALLE LO WORDE UNI

CARACAS. — Minister di Obras Publicas a anuncia ayera cu nan ta estudiando pa join e autopista del Este cu e autopista nobo del Valle e anja aki mes. Dr. Oscar Rodriguez Gragirena a bisa cu e estudionan ta complica y e plannan mester worde considera dos a tres vez.

TRUPA DI NOORD-AFRIKA NO TA DESEA NA ALEMANIA

MAINZ. — Premier Altmeier di Rijn-Palts a suplica canciller Adenauer di usa su influencia pa francesnan deshaci di nan intencion di manda trupanan di Noord-Afrika na zuidwest di Alemania.

NEW YORK. — Autherine Lucy a anuncia su compromiso cu Hugh Foster di 27 anja, voorganger di misa di Baptistanan. Denter di un luna nan lo casa. Lucy sinembargo no ta stop su lucha pa worde admiti na universidad di Alabama.

AINDA TIN PERONISTANAN

BUENOS AIRES. — Na Caseros, 14 km foi Buenos Aires, tabatin diferente persona herida durante un Dbringamento cu tabatin entre algun civil cu quier a cende e fabrica militar na candela i e hendenan cu tabata vigila e luga aqui. Nan ta acepta cu e rebeldenan aqui tabata Peronistanan.

UN INVITACION RECHAZA

OSLO. — Ayera Noruega a rechaza un invitacion ruso pa manda un delegacion militar na e parada di dia 1 di Mei na Moskou.

De bijeenkomst van de verbindings functionarissen van de Caraibische Commissie voor bevordering van de handel

PORT OF SPAIN, Februari 1956: De Heer E.F.H. de Vriendt, Secretaris-Generaal van de Caraibische Commissie, heette de vertegenwoordigers van 17 van de 21 landen die van de diensten van de Caraibische Commissie gebruik maken welkom op Kent House, tijdens de opening van de drie daagse handelsbesprekingen.

De Heer de Vriendt zei in zijn openingsrede:

Uw aanwezigheid vandaag is een tastbaar bewijs van de ernstige zin van Uw regeringen om de handel van Uwe landen onderling en met de buiten het Caraibische gebied gelegen markten uit te breiden.

De Heer Malcolm P. Hooper, Handelsbevorderings functionaris van de Caraibische Commissie leidt de besprekingen. Behalve de 17 verbindings functionarissen die door de onderscheidene overheden in het Caraibische gebied werden benoemd om met de Handel bevorderingsfunctionaris samen te werken wonen drie speciale genodigden deze conferentie bij.

Het zijn: de Heer Louis Law Secretaris van de Toeristen-commissie van Grenada; Major H. C. Biggs, organisator van de afzet, van de Organistie voor Ontwikkeling en Welvaart van de Brits West Indische Kolonien en de Heer H. R. Manery, landbouw-econoom, van dezelfde organisatie.

De Heer de Vriendt besprak de achtergrond van de benoeming van een Handelsbevorderings functionaris bij de Caraibische Commissie en de aanstelling van verbindingsfunctionarissen in de onderscheidene landen die van de diensten van de Caraibische Commissie gebruik maken alsmede de achtergrond van deze conferentie met de volgende woorden:

Het was op de Handelsbevorderings conferentie, georganiseerd op initiatief van de Caraibische Commissie, welke in April 1954 gehouden werd te Port of Spain, dat de afgevaardigden van de onderscheidene landen van het gebied eenstemmig besloten om de handel binnen en buiten het Caraibische gebied uit te breiden, op voortdurende systematische wijze. Als een van de directe benaderingen van dit doeleinde, drong de conferentie bij de Commissie aan op de aantrekking van een gespecialiseerde functionaris met ervaring in de methoden en wijzen van handelsbevordering; tegelijkertijd drong de conferentie bij de overheden in het gebied aan op de aanstelling van verbindings-functionarissen met wie de Handels bevorderingsfunctioaris in direct contact kon blijven omtrent vraagstukken in verband met de bestaande of toekomstige handel.

De Commissie handelde snel naar aanleiding van de door de onderscheidene regeringen geuite wens en benoemde de Heer Malcolm P. Hooper in Mei verleden jaar bij het personeel van de Centrale Secretarie als haar Handels Bevorderings-functionaris. Zijn lange en gevarieerde ervaring in zaken aangaande handel in vele werelddelen maken het aannemelijk dat de Heer Hooper zeer geschikt zal zijn voor zijn taak. De Heer Hooper die de besprekingen zal leiden op deze bijeenkomst, is naar mij voorkomt, U allen bekend en hij heeft reeds aan al Uw respectieve landen een bezoek gebracht.

De reactie van Uwe regeringen op het verzoek van de Commissie om plaatselijk te voorzien in de zo nodige verbinding is zeer bemoedigend geweest; met een paar uitzonderingen hebben elk van de een en twintig landen die van de diensten van de Commissie gebruik maken, zonder vertraging een verbindingsfunctionaris aangesteld.

De oprechte wens van Uwe landen om samen te werken aan het ontwerpen van nieuwe wegen voor uitbreiding van de handel en voor een beter begrip van elkaars problemen en behoeften wordt duidelijk bevestigd door de bereidheid waarmede zij hebben ingestemd om U allen toe te staan Uw eigen drukke bezigheden voor een paar dagen te onderbreken om deze bijeenkomst mogelijk te maken. De Caraibische Commissie is uiterst dankbaar voor dit bewijs van begrip en deze wens tot samenwerking.

Na korte tijd te hebben stilgestaan bij de onderscheidene problemen van de handel binnen en buiten het Caraibische gebied, vervolgde de Heer de Vriendt:

Het is de oprechte wens van de Caraibische Commissie dat uit Uwe besprekingen van thans, niet alleen een duidelijk begrip van deze basis vraagstukken geboren wordt, maar ook en in het bijzonder praktische suggesties en overeenstemming ten aanzien van de wijze waarop de Sectie Handelsbevordering van de Commissie een regionale organisatie kan tot stand brengen voor het verzamelen en verspreiden van handelsberichten, in nauwe samenwerking met U, onze verbindings-functionarissen, alsmede begrip voor de mate waarin elk van U naar Uw eigen verwachting in staat zal zijn bij te dragen aan dit gemeenschappelijk doel.

Indien een praktisch systeem voor een regionale handelsinlichtingendienst, gebaseerd op de faciliteiten van het Secretariaat kan worden uitgewerkt zal het offer van Uw tijd aan de huidige besprekingen gewijd niet tevergeefs gebracht zijn.

U ZULT GEESTDRIFTIG ZIJN!

Net zo geestdriftig als wij, toen wij de nieuwe Philips radioserie 1956 zagen en hoorden. Nieuw in elk opzicht, nieuw in klank en vorm.

BX 555 A

Voorzien van HF kring, waardoor hogere gevoeligheid.
Drukknoppen voor de 5 golfbereiken.
Continu hoge en lage notencontrole.
Draaibare ferroceptor
Afstemindicator.
7 buizen met 9 functies.

Prijs Fl. 230,-

10% korting bij contant

Ook op afbetaling

verkrijgbaar

Dit model is ook verkrijgbaar voor 6 voet batterijen als de BX 555 Z

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Uitermate geanimeerde golfontmoeting bracht Shell golfers een 30½-23½ overwinning op de Lago golfers

(Door J. Kion)

WILLEMSTAD.— In het afgelopen week-end vond de jaarlijkse golf-ontmoeting tussen de leden van de Shell Golf Club en die van de Lago Golf Club plaats op de prachtige course van de Shell Golf Club. Verleden week schreven wij reeds over de ontmoeting tussen de dames van beide clubs, waarbij de dames van de Shell Golf Club een zware nederlaag kregen te incasseren, doch waarbij niets dan lof werd geuit voor de grandioze ontvangst welke de dames op Aruba ten deel was gevallen. Deze keer hebben de heren van de Shell Golf Club dan revanche genomen, niet alleen door hun gasten een nederlaag toe te brengen, doch door hen tevens een ontvangst te bereiden die de gasten niet spoedig zullen vergeten.

Golf is eigenlijk op Curacao een tak van sport die maar zelden in de belangstelling komt, doordat deze sport geen mogelijkheden heeft om tot een kijkspel uit te groeien als bijvoorbeeld voetbal of andere meer in de publieke belangstelling staande sporten. Dat deze sport daardoor minder aantrekkelijk zou zijn dan andere sporten is zeker niet waar, want golf is een sport, welke al de elementen bevat om de ware sportsman tot enthousiasme te brengen en te prikkelen zijn prestaties steeds meer op te voeren. Het is een typische „gentleman" sport. Een van de weinige sporten waarbij men als het ware de echte, fijne sportgeest, inademt. Een sport welke wordt omgeven door een geheel eigen wedstrijdsfeer. Tevens een typisch individuele sport, waarbij men alleen door eigen kwaliteiten tot prestaties kan komen. Dat deze sport wordt omgeven door een geheel eigen sfeer, werd nog eens sterk benadrukt door het hoogtepunt in het golfleven op de Antillen, namelijk de ontmoeting tussen de spelers van beide genoemde clubs. Zaterdagmorgen werden de gasten omstreeks half tien op het Dr Plesman Vliegveld welkom geheten door een speciale ontvangstcommissie, gevormd uit de leden van de Shell Golf Club, de heren H. C. Funke, H. Scheurkogel, C. Schotanus en H. L. Vorst. Door de ontvangstcommissie werd de gasten een uitermate fraai samengesteld en verzorgd programma aangeboden dat was vervaardigd door de heer J. L. Wenink en verlucht met illustraties van de heer de Vries, illustrator van de Passaat. Dit boekje bevatte een in allerhartelijkste bewoordingen samengestelde welkomstwoord en was tevens een wegwijzer voor de gasten hoe het week-end op de meest aangename wijze door te brengen. Men vond er de namen en de telefoonnummers in van Bestuursleden, welke allen een bepaalde taak hadden om het de gasten aan niets te laten ontbreken. Men behoefde slechts een nummer te bellen voor onderdak, transport, de scores, het maken van uitstapjes en alle andere zaken welke men zou wensen. Tevens een schema van het vastgestelde gebeuren, zoals de tijden waarop de wedstrijden zouden worden gespeeld, de te geven party's, de etenstijden etc. alsmede de namen van de deelnemers aan de wedstrijden, de Bestuursleden van de Shell Golf Club en de onderdelen van de wedstrijden waarvoor team- en individuele prijzen waren beschikbaar gesteld. Waarbij men de gaste had gedaan voor de individuele prijzen alleen de gasten in aanmerking te laten komen. Een idee, dat door de gasten zeer op prijs werd gesteld en dat voor andere Bonden of verenigingen een idee kan zijn om eveneens uit te voeren bij belangrijke sportontmoetingen met buitenlandse gasten. Het was af. Nadat Zaterdagmiddag jl. de lunch was gebruikt in het CPIM hotel, vertrok men omstreeks 13.00 uur naar de course en werd om half twee een aanvang gemaakt met de wedstrijden. Na afloop van deze eerste speeldag bleek de score gelijk, namelijk 9—9 te zijn, zodat de spanning geheel bleef behouden voor de slotwedstrijden, welke op Zondagmiddag zouden worden verspeeld. Zaterdagavond vond ten huize van de vice-voorzitter van de club, de heer F. H. Jansen van Raay een party plaats, welke klonk als een klok. Omstreeks 20.00 uur ving deze party aan. De heer J. Mehrengs had zich belast met het organiseren van de bar en een barbecue, welke de lof van gasten en gastheren ten volle wegdroeg. De stemming zat er uitstekend in en er werd volop gedanst tot 's nachts 02.00 uur. Velen hebben hierna het feest nog ergens anders voortgezet en er waren feestgangers bij die pas bij het ochtendgloren hun slaapsteden opzochten. De Zondagmorgen konden de gasten naar eigen verkiezing besteden, waarbij zij konden rekenen op de steun van al de leden van de ontvangende vereniging.

Het feest was echter zo ingeslagen dat een ieder deze Zondagmorgen in rustige gezelligheid doorbracht. Zondagmiddag om half twee waren allen weer present om de beslissende strijd te leveren. De spelers van de Shell Golf Club slaagden er toen in om halverwege de strijd een 21½—14½ voorsprong te nemen. De putten waren nu in betere conditie dan Zaterdagmiddag, toen zij, zoals dat in golftermen heet, wat koud aanvoelden.

Na het einde van dit golfduel bleek dat de Shell Golf Club een 31½—23½ overwinning had behaald op de gasten. Een prachtig resultaat voor de leerlingen van profleeraar Kramer, die deze middag dan ook in een goede stemming verkeerde en de leden met een bemoedigend woord aanspoorde. Over het algemeen zijn de spelers van de Lago Golf Club sterker, doch eigenaardig is het dat bij de wederzijdse ontmoetingen de gasten regelmatig het onderspit moeten delven. Dit ligt ook wel aan de course.

Curacao beschikt over een werkelijk prachtige course, met veel terreinvariatie en met veel bomen, hetgeen op Aruba niet het geval is. De gasten moesten hier eerst even aan wennen en zo is het omgekeerd wanneer de Curacaose spelers naar de meer open court van de gasten gaan. De beste prestatie van de dag werd geleverd door de heer W. L. Fox van het Lago team, die het bij low gross for 36 holes tot een totaal van 151 bracht. Voorzitter Funke van de Shell Golf Club speelde deze dag eveneens in grootse vorm en slaagde er in om beslag te leggen op de prijs voor de speler met het beste resultaat bij low gross for 36 holes, met een totaal van 133. De individuele prijzen voor de Lago spelers werden gewonnen door:

low gross 36 holes: Radell 155;
low gross 1st 18 holes: J. M. Adams 79.

low gross 2nd 18 holes: E. S. Taylor 77.

low nett 36 holes: L. Donavant 146.
low nett 1st 18 holes: R. C. Baum 70.
low nett 2nd 18 holes: S. L. De Weese 72.

Het Lago team stond wederom onder leiding van Eddy F. McCoart, die reeds sinds 1938 onafgebroken als captain van het Lago team is opgetreden en tijdens deze ontmoeting zijn laatste wedstrijd speelde, daar hij eerdaags van zijn pensioen zal gaan genieten. Het Shell team had als captain Cees Schotanus. Omstreeks 18.00 uur waren de wedstrijden afgelopen.

Om 19.00 uur waren de deelnemers van beide teams en vele gasten waaronder Shell tanker-directeur en schrijver van „De Holllanders varen s'nachts" Hans Larive, zelf enthousiast golfer, reeds weer aanwezig in het prachtige clubhuis om daar verder de avond op feestelijke wijze door te brengen. Er was kip, opgediend op een wijze om te watertanden en een band „Del Prado" die er de stemming volop inhield. Er waren vier sprekers, die allen konden speechen en daarom niet vervelend waren om aan te horen t.w. H. C. Funke, Worren L. Stiehl, oprichter van de Lago Golf Club, wien het speet dit in de toekomst niet meer mee te kunnen maken omdat ook hij eerdaags met pensioen gaat en waarbij men aan zijn woorden niet behoefde te twijfelen dat hij het meende. Dr Ir Termeulen, die niet veel, maar wat hij zei, pittig onder woorden bracht en Captain Eddy Mc Coart, die er ook geen twijfel aan liet bestaan dat hij aan deze wedstrijden later nog met weemoed zou terugdenken. Allen benadrukten de prettige sfeer en de wijze waarop door deze wedstrijden de banden tussen beide maatschappijen worden verstevigd of nauwer aangehaald. In een stemming, welke van het begin van de avond tot diep in de nacht EEN hoogtepunt was, bleef men bijeen. Een sport, welke niet alleen als wedstrijdsport, maar ook als social-sport z'n nadrukkelijke waarde heeft. Nog een kleinigheid die ons trof. In het clubhuis hangen tegen de muren allemaal houten schilden, waarop vermeld de namen en data van de verschillende schilden, bekers en tropheeen waarom wordt gespeeld. Voor andere sportverenigingen om over te nemen. Namen en wapenfeiten blijven zo in de herinnering.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Maandag 12 Maart:
DE VEER THEATER 20.30: „Thunder in the East"
RIALTO 20.00: „The house on Telegraph hill"
PRINCIPAL 20.00: „East of Eden"
AURORA 19.30: „The lady gambles"
SAVANETA 19.30: „Vendetta"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. 10 t/m 16 Maart:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1857, Rondweg 6, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen; iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00. 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30; Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

YARDLEY
voor prettig scheren

YARDLEY SCHEERBAKJE EN LOTION
VOOR NA HET SCHEREN—TEVENS YARDLEY
SCHEERSTAAFJES EN SCHEER-CREME

YARDLEY 33 OLD BOND STREET LONDEN

HET IS HIER! HET WONDERBAARLIJKE Tide
Het gemakkelijkst te gebruiken wasmiddel
ooit voor uw gezinswas uitgevonden!

Nóóit tevoren was het mogelijk Uw gezinswas zó schoon te krijgen, met zó weinig inspanning als nu met TIDE!

Weekt de kleren slechts korte tijd in een TIDE-sop, wrijft de erg vuile plekken licht in,... en U is klaar!

TIDE maakt witte kleren verblindend wit, zonder bleken, blauwsel of uitkoken.

TIDE schuimt en reinigt in ieder soort water, hard of zacht, heet of koud.

Niets ter wereld
wast zó schoon
als
Tide
- en is toch zó zacht!

MENSING & CO. N.V. (Curacao)

ARUBA MERCANTILE & CO. N.V. (Aruba)

Un di e hopi biahanan cu e campeon venezolano España ta falla contra Battling Siki.

DEPORTE TA UN DI E RAMONAN DI DISTRAICION CU TA WORDE HACI HOPI ES WEEK-END AKI TROBE.

NOS TA ORGULLOSO CU MAYORIA DI E PARTICIPANTENAN TA HUNGA CU ARTICULONAN DI DEPORTE DI NOS PACUS

APESAR TA CERCA NOS BO TA HANJA E MEHOR SURTIDO Y NA PRECIONAN BARATISIMO

Fa. J.E.P. CABENDA

OUDE SCHOOLSTRAAT 3

TEL. 1539

SENSACIONAL!! FANTASTICO!!

GRAN CONCURSO

„BIRA MILLONARIO"

DI E

RICO, SABROSISIMO Y INIGUALABLE

RON PAMPERO

Cu solamente 5 tapas grandi of 10 tapitas chikito di e delicioso „RON PAMPERO", un persona tin den su man e mihor oportunidad di su bida pa bira MILLONARIO!!!!

Spaar e tapasnan di e delicioso RON PAMPERO y tuma parti den e interesante sorteo di tur **Diasabra anochi for di 7.00 pa 7.30 door di „VOZ DI ARUBA", pa 10 cuadros di „5 y 6"** traha door di gran experto venezolano TAPATAPA HIDALGO.

E sensacional concurso aki ta cuminza un bes y lo sera tur Diabiernes anochi pa 7.30 P.M.

Entrega e tapasnan den un envelop, huntu cu nomber y adres bon cla na „VOZ DI ARUBA" y hasi uso di e mihor oportunidad pa „BIRA MILLONARIO".

Cada envelop mester menciona un nomber diferente!

Y CORDA BON

„UN BRINDIS FELIZ Y SINCERO TA UN BRINDIS

RON PAMPERO"

PAGINA TRES

Merecidamente Battling Siki a obtene decision ariba Ismael Espana

Kid Fenton a „upset" Young Carpentier

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a pronostica den nos edicion di diaSabra cu si Battling Siki logra bai e diez roundnan completo anto lo e tin chens di gana España a sali berdad. Despues di a ricibi un terrible knockdown den e promer asalto ora cu e campeon venezolano a conecta un derechazo ariba su cabez, Battling Siki a recupera admirablemente di e golpi aki y te hasta a logra acumula suficiente punto den mayoria di e roundnan pa asina gana e pelea.

Tambe e la demostra di ta un mihor boxeador cu España cu mihor footwork y cu „getaway" fantastico. E cantidad grandi di fanaticos cu a yena Swingster's Square Garden no a kere ningun momento cu e pelea lo a pasa dos round ora cu Siki a toca lona pa conteo di 9 den e round inicial.

Pero den e segundo round mes caba Siki a cuminza ta conecta bon cu jabs di ambos man na cabez y tambe cu gancho na curpa. Ora cu España ta trata di contragolpea Siki tabata zak y cu bon feinting y bunita footwork e tabata sali for di e peligro y pone e venezolano falla constantemente. Tambe den e siguiente roundnan Siki a continua cu su tactica, mientras cu cada round e tabata hanja mas confianza. E manera cu e tabata pone e campeon venezolano hera y tira den bashi constantemente tabata pone España ridiculo. Den varios ocasion ora cu España ta ripara cu e no por conecta solido e ta haci uso di tactica sushi golpeando Siki tras di cabez. Esaki tabata causa hopi critica di publico y tambe e la hanja aviso for di referee Jim Lambert mas di un biaha. E jab izquierdo di Siki tabata un problema pa España kende no tabata tin manera pa kita for di dje, aunke den hopi oportunidad tabata visto cu e no tabata haci esfuerzo pa defende su cara di e golpinan aki. Loke a demostra cu si España ta hopi fuerte y su punch ta duro ora cu e conecta tabata den e octavo round ora cu e la haci un bon atake y dos gancho derecho na cabez a manda Siki den cabúya. Defendiendo bon y haciendo alarde di bon footwork Siki a sali for di e peligro aki y a cuminza ta contragolpea bon. Esaki tabata un revancha di e venezolano ya cu den e round anterior Siki, despues di pone su contrario falla atrobe, a conecta un rapido one-two sigi pa un gancho na cabez cu tambe a manda España den cabuya.

Repetidamente e publico, cu a cuminza ta hanja confianza den Siki for di e segundo round, tabata pita e venezolano, kende tampoco e biaha aki a logra convence e fanaticada arubiano di su record. E ovacion cu Siki a ricibi despues di su victoria tabata enorme. Un cantidad grandi di fanaticos a bandona nan puesto pa bai cumindele y a tarda hopi promer cu e por a yega den camerin atrobe. España di otro banda a keda masha desapunta y cu cabez abao e la bai den su camerin, mientras cu e publico tabata pitele. E votacion di e jueznan y e referee tabata lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	IE	BS	EM
Juez R. Mc Millan	IE	BS	BS	E	E	BS	BS	IE	E	IE	3	4	3
Juez J. Downey	IE	BS	E	IE	E	BS	BS	E	BS	IE	3	4	3
Referee J. Lambert	IE	BS	BS	E	E	E	BS	E	BS	E	1	4	5
Bo Sportreporter	IE	BS	BS	E	E	BS	BS	IE	BS	IE	3	5	2

SEMI FINAL YOUNG QUICK SILVER vs. LANGFORD

Si tabata tin un pelea den e programa di diasabra anochi den cual tur sorto di golpi, tenemento, y stootmento a pasa indudablemente tabata e semifinal di 8 round entre Young Quick Silver y Sam Langford. E rabia, of mehor dicho furia, cu cual nan tabata ataka y golpea otro tabata evidente cu e dos fuerte jovennan aki no ta mucho amigo ni aden ni afor di ring. Publico tabata goza cu e pelea aki, aunke di boxeo no tabata tin nada di admira. Langford pa su mihor golpinan a merece e dicision di mayoria di e oficialnan di ring. Den e penultimo round un cabezazo di Langford, pagando Silver cu e mes un moneda, a habri un herida bao di wowo robes di Quick Silver.

YOUNG CARPENTIER A PERDE vs. KID FENTON

Loke a resulta den un sorpresa tabata e victoria di e largo Kid Fenton ariba e fuerte Young Carpentier. Cu bunita jabs y rapido onetwo e largo moreno Fenton a logra mantene e pe-

(Sigui leza riba pag. 4)

GRACE KELLY LO SIGUI CU SU CARRERA DI CINE

HOLLYWOOD. E actriz di film Grace Kelly a confirma ayera cu despues di su matrimonio cu prins ainier di Monaco lo e no larga cu carrera di film para. Otro luna e matrimonio ta tuma lugar na Monaco.

Camel y Chesterfield a empata

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E dos equiponan cigarillero di AA Camel y Chesterfield a empata Diavierna anochi den Lago Sport Park sin cu e partido por a worde dicidi ya cu e limite di tempo a yega. Den di octavo inning e wega mester a worde suspendi cu e score empata na 8 carrera. Tabata un partido floho cu hopi error costoso den dje. Asina nos por a mira cu despues cu Chesterfield ta gana 5—0 den e cuarto inning Chesterfield ta logra empata e partido mediante cinco error y sin a conecta hit. Sonny Baptist, kende su castigo a pasa awor, a pitchea pa Chesterfield y pa Camel a habri Smith cu a worde releva pa R. Hernandez den e tercer episodio. E toleteronan di Camel a conecta 6 hits, mientras cu Chesterfield a conecta 7. Unico momento emocionante di e partido tabata e jonron den tereno di San Nicolás. E partido aki mester worde hunga completamente di nobo.

Van Gijn's Dinninghall no a worde entrega

ORANJESTAD. — No ta van Gijn's dinninghall a worde entrega huntu cu e 15 „Bunkhouses" door di Lago na Eilandgebied sino Esso Heights dinninghall.

MADERA

Cumpleanjos feliz

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na e joven Casper Hese na Hulanda cu ta haci awe 14 anja. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud y hopi suceso den su estudio.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe Wilhelm Armandi cu ta haci 1 anja.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31

Tel. 1176—1337

Lang zal hij leven nos ta canta awe pa Eddy Casanove cu ta cumpli awe 1 anja. Nos felicitacion ta bai pa su majornan tambe.

— — —

Awe ta cumpli e respetable edad di 57 anja senjora Euphrasia Tromp. Huntu cu su esposo Martin, su 6 jiunan, Ulsula, Asinto, Josephia, Anna Maria, Servinio y Joannes, su suegronan Norma y Bicente, su 6 nietonan y demas familia y conocirnan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Diasabra a cumpli 10 anja e jovencito Hose Pedro. Huntu cu su tata Johan, su mama Petra y su 7 rumannan nos ta jame mashar pabien.

HACI E DIA MAS FELIZ

CU UN BOEKET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakeweg 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

CINE

Dialuna 12 Maart:

DE VEER THEATER 20.30: „Thunder in the East"

RIALTO 20.00: „The house on Telegraph hill".

PRINCIPAL 20.00: „East of Eden"

AURORA 19.30: „The lady gambles"

SAVANETA 19.30: „Vendetta"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante 10 te 16 Maart:

Oranjestad: Botica Oduber

San Nicolas: Botica San Lucas

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

Y . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Diasabra dia 10 di Maart a cumpli 3 anja e hobencita Helen Werleman. Nos ta feliciteer e huntu cu su mama, su tata y tur su rumannan, tambe su padrino Everaldo Solognier, su madrina Canisia Koolman y Maria Yarzagaray.

AVISO IMPORTANTE

Pa tur miembros di

SOC. MORT. „VIRGEN DEL VALLE"

Pa medio di es aviso aki, directiva ta suplica tur miembros di Soc. Mort. „Virgen del Valle" di bin cancela nan contribucion atraza lo mas pronto posible serca tesorero Sr. Miguel Lacle.

Como cu a muri hopi miembros den ultimo tempo, contribucionnan a keda hopi atraza, y asina tambe ta evita cualkier malcomprendimiento di perdemento di derecho den caso di apuro.

Como cu otro luna lo bai tin un reunion general, directiva lo kier a mira hopi di e contribucionnan aki rebaja o cancela.

Tambe si tin hende particular cu kier bira miembro di e sociedad aki, cu ta e sociedad di mas grandi na Aruba, por wel acudi serca tesorero Sr. Miguel Lacle kende lo duna tur informacion gustosamente.

Pa orden di directiva Soc. Mort. „Virgen del Valle"

Secretario: L.V. Britten

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Pepita a bai cumpra cos awe cu Junior y Quiqui. Ora nan a jega cas nan a hanja Lorenzo sinta tranquilo di dje ta lesa su courant. „Mi a cumpra sapato pa e muchanan awe. Ata e cuenta aki." Pepita ta bisé. „Kiko e muchanan ta bisa?" Pepita ta puntra Junior cu Quiqui. Tur dos huntu a contesta: „danki, papa".

Lorenzo a tuma e cuenta den man y ta mire. Den esey e a grita: „Pero e cuenta aki ta pa tres paar di zapato y ta dos jui so mi tin." Pepita a drei y a bisé: „danki papa".

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 23

Mei ora despues Josef tabata canando den e camina smal meimei dje arbolnan Su figura corcoba tabata tira un sombra fantastica riba e camina.

De bez en cuando e tabata hiza su cabez y tabata waak rond. E ora ai numa el a recorda cu el a bisa Norma di bin contr'e na stacion.

Un biaha el a queda para queto y a saca e papelnan foi su saco y a queda ta mira nan largo rato y pensativamente.

„Awe lo mi particip'e esai", el a bisa den su mes, mientras el a warda e papelnan trobe.

„Paquico lo mi tin nodi di tin miedo. Toch nada lo no cambia.... e ta queda toch mi Norma".

El a quita su sombre foi su cabez y tabata seca sodor foi su frenta.

„Mi no ta sinti mi asina balente y fuerte mas manera antes y ningun hende no sa quico por socede ora cu mi muri. Si acaso mi muri prome cu mi a bis'e...."

Diripiente el a stop di papia e sol. El a hiza cabez y tabata mira cu di mas grandi asombro cu a converti den ansia den cara di un figura balente cu tabata para su dilanti, un cara sonriente.

„Aeklay Spencer!" Jozef a grita primiendo su mannan den otro.

„Mi querido Sr. Flint", Spencer a bisa, mientras boluntariamente el a saca su man p'e. „Qui un casual encuentro! Nada no ta consisti di mas tanto berdad cu e proverbio cu ta bisa cu mundo ta chiquito".

Jozef a queda ta mir'e manera hende cu a perde sintir.

„Sigui, sigui"! e anciano a bisa. „Mi n' quier papia ni un pia di palabra cu bo".

„En realidad no?" Spencer a murmura; „ta en realidad bo ta sigui wanta e venganza aqui! Mi ta puntra bo esaqui como un hombre di sintimento. Bo ta quere cu ta en realidad cristiana pa bo sigui alimenta un venganza? Mi tambe a yega di conoce otro pensamentonan, pero m'a bandona esainan, m'a saca nan foi mi cabez, m'a dera nan, pasobra mi quier lubida nan principio y pordona. Quere mi Jozef, cu esai ta mas huicioso".

„Wel, esai ta bo asunto. T'abo ta pensa asina", el a bisa cu un boz sonoro. „Abo por lubida.... ami no. T'a bo a causa mi e insultonan y t'ami a soporta y a sufri nan. Y pa proba bo cu ainda mi no a lubida nan.... queda caminda bo ta!" — posobra Spencer a dal dos paso atras como si fuera e quier a corre bai — queda para! Mi quier a bisa bo, cu e cos di mas huicioso cu bo por a haci di bo bida, ta di bai larga mi ora cu diabel ta manda bo bin curza mi camina, miserable, desgraciado! Bo n' ta corda riba e bidanan cu b'a aruina y destrui. Mira mi mes y bo ta mira quico b'a haci di mi. Mi tabata hoben, mi tabata spera masha hopi di bida, mi tabata bendiciona cu amor di un amable ruman muhe, ora cu e diabel, e marques di Stoyle a usa bo pa bin quit'e, rank'e foi mi. B'a logra haci esai aunque cu no a importa bo nada mas ni pa mi pena ni tampoco di dje. Tur cos b'a lubida, cu excepcion di e placa cu cual bo a ser paga pa bo haci bo obra vil".

Su mannan tabata asina cerca dje garganta geel su dilanti, cu Spencer a hala su cabez atras prudentemente y a bira bleek.

„Awor mi sa com bo ta pensa riba e asunto ai", Spencer a murmura. „Si acaso awor aqui un hende lo a tende bo, — mi ta contento cu no t'asina — nan lo a quere sigur foi bo declaracion largo cu t'a mi tin riba mi concenshi e infortunio dje lady. Berdad tabata toch, cu lord Stoyle a hacie su esposa legitima, manera un homber honrado ta haci y a hacie alavez participante den su titulo alto.

„Precisamente", Jozef a bisa ronco. „El a hacie su esposa legitima. Asina ta en realidad. Asina tabata mas facil p'e por a traha na su infortunio. Mehor nos stop riba e asunto ai".

„Ainda un palabra mas. Aparentemente b'a lubida anto cu e lady a haci tur cos boluntariamente. Pero manera b'a bisa berdad. E cos ai no ta vale lapena pa nos sigui papia mas largo riba dje. E pober lady a muri y e yiu...."

„Esai tambe a muri!" Jozef a termina e frase.

„Por ta posible en t'e artista cu ta hunga e rol di Julia den Teatro Royal di Barton por t'e yiu muhe di marques di Stoyle...."

Jozef a hosika y a cai riba troncon di un palo bieu; sodornan cu pipita grandi tabata cai for di su frenta tur na plobi. Spencer a saca un cigaria, el a cende esaqui y a queda ta mira cu un sorto di victoria na e homber na su pia.

„Awor mi quier bisa bo toch", el a bisa mas alivia; „esai lo mi quiet grita: Bo n' tin berguenza di a papia cu mi manera b'a haci awor un rato pasa. Abo cu a horta yiu di un otro hende...."

„El a muri", Jozef a bisa cu dificultad.

„Asina nan ta pretende. Y tur hende tambe ta quere mescos. Cu excepcion di esun cu awor aqui ta para bo dilanti. Masha tempo caba mi tabatin duda y e duda ai a ser hustifica ora cu m'a mira Norma Marlene ajera nochi den teatro, den su creacion atractiva di Julia. Ora cu m'a informa m'a bin hanja tende cu e ta e yiu muhe adopta di Sr. Flint".

Jozef tabata seca sodor foi su cara y su boca a abri, pero palabranan no por a sali foi dje.

Un momento el a quere cu el a perde su habla.

„Permiti mi di felicita bo cu e educacion cu b'a dun'e y cu b'a hacie un artista celebre", el a bisa cu un boz bofonante. „Pero Jozef nunca bo mes no por hanja den bo mes qui fastioso y tormentoso lo tabata pa e mucha muhe aqui cu a crece te bira un dama bunita sin cu nunca bo por a por'e na altura di su stand y su rango?"

„Queto", Jozef a suplik'e. Y su mannan tabata tembla manera barra berde. „M'a haci esai pa su mes bienestar.... Si, pa su bienestar", el a ripiti, mientras el a bula lamta diripiente. „B'a mir'e.... pues lo bo mester a mira tambe qui feliz, qui inocente y pura e ta tambe. M'a quita tur pena y tur dificultad foi su bida. Quico lo a para di dje si m'a entreg'e den man dje homber cu a ruina bida di su mama, e homber cu lo odie pa motibo di su mama? No tormenta mi cu bo sonrisa infernal. M'a haci tur cos pa su mes bienestar".

„Qui facil un hende por ganja su mes", Spencer a bisa hariendo. „Jozef awor aqui bo ta tratando na ganja bo mes cu b'a trata na un manera noble, na un manera caritativa, teniendo un yiu di hende pa bo y aleje foi e derechonan cu ta pertenece na dje. Ta duel mi cu mi no por ta di acuerdo cu bo. Mi quier acepta cu lo b'a custumbra wel cu e mucha muhe ai...."

„Silencio....." Jozef a grita. „Un clase di criatura manera abo, hamas lo por comprende quico mi por sinti pa e mucha ai. Abo y abo sol conoce mi secreto".

„Bo sa esai sigur?"

„Cu excepcion di bo, ningun hende mas no sa esai. Ni Norma mes. Awe m'a dicidi di bis'e ta quende ta su majornan".

„Asina, awe!" Y awor un flandor tabata brilla den wowonan di Spencer.

„Si", Jozef a bisa cu un suspiro, „Awe lo mi deposita su porvenir den su mes man.... e tin di scohe entre e homber cu semper a stim'e como su mes tata of e homber cu a mata su mama".

„Y bo ta caricia bo mes cu e speranza cu lo e queda cerca bo", el a murmura. Tende Jozef, bo n' sa cu e marques por larga di reconoce si e no quier regresa na castillo cerca dje?"

Jozef a queda ta mir'e como si fuera e no tabata comprende quico e homber aqui tabata papia.

„Bo mester por comprende cu e asunto aqui no ta bai asina facil manera bo ta quere. Y bo tambe lo por comprende cu e lord no ta quere bo asina facil basta bo trece un yiu p'e y bis'e numa cu t'esaqui of t'esaya ta su yiu".

„Mi conoce bon. Y m'a prepara mi tambe pa tur eventualidadnan".

Y bisando asina el a fula den su saconan di shilet y a saca e papelnan diciendo:

„Ora cu Norma dicidi di bai back cerca e lord y bandona mi, e lord no por rechaze pasobra e ta bai cu e papelnan aqui", el a munstra cu su dede riba e papelnan y a hinka nan trobe na nan luga. „Esaquinan ta prueba di su nacimento cu tur datos necesario".

„Ta alegra mi masha di tende esaqui. Pues, Jozef, bo ta quere anto cu e dama aqui lo no bolbe cerca su tata y cu lo e renuncia di tur circulonan, tur rango, titulo y fortuna y queda biba cerca bo? Tur cos lo queda manera e tabata y e homber cu su yiu adoptivo lo queda participa den otro su felicidad manera den un cuenta di Nanzi?"

„Si, Lo no bini ningun cambio den bida. Ami cu Norma lo queda mescos. Lo e queda mi Norma. Lo e queda pertenece na mi, pa mi queda stim'e, cuid'e y proteg'e manera m'a haci enter su bida. B'a mir'e. Y loque b'a bisa ai tabata berdad. No obstante cu b'a bisa esai como un insulto. Lo e bira tambe un gran artista! T'ami a eduk'e, mi tabata stima su mama. Ta bo a forza mi cu bo obhetonan egoista. Y na ultimo oranan di su mama el a bisa mi: „Sconde mi yiu pa su tata". Esaqui tabata e ultimo palabranan dje defunta y m'a cumpli tambe cun'e".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Asina cu ora Cisco a mira cu Pancho a comprendele el a bira drenta e restaurant pa e bai den Tiburon su oficina. Y Pancho a cohe su caminda bira patras di edificio pa e bai para na su standplaats pa cualkier cos cu su amigo tin mester di su judanza.

Ora cu esnan den e restaurant cu ta sinta ta bebe riba custia di Tiburon y na mes ora ta busca moda di liquidele a weita Cisco a drenta nan a bisa mes ora „Ata e ta bai den oficina di Tiburon, pa nos hanja Tiburon nos mester kitele promer for di caminda, pero ta con ta haci, larga nos dicidi di mata nan tur dos hunto pasobra ora e palabra cu Cisco caba pa traha cu nele nos no ta hanja chens mas, ni cu esun ni cu e otro".

Querido lectornan awor e cos ta bira mas interesante, pasobra tanto Tiburon como Cisco a pone nan guardia pero awor ta kico e otronan lo haci?

Indionan di Caribe a derrota e Chinonan

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diavierna anochi ariba cancha di RCA na Solito den un partido cu algun rato a cuminza ta tuma proporciones di rugby, e indionan di Caribe a cobra nan segunda victoria di e campeonato 1956 di basketball contra di Chinese Club.

Aspecto di e partido a danja un poco ora cu e hungador Zandwijken di Chinese Club a ataka Clyde Harms di un manera bruto te cu e hungador di Caribe mester a sali for di wega pa un rato.

Diez punto Caribe a anota den e promer quarter y Chinese Club 4; na half e indionan a dobla nan cantidad di punto, mientras cu e chinonan a anota 5 mas. Tambe den e tercer y ultimo quarter Caribe a outscore su contrario. Na final di e tercer quarter e score tabata 29-11, mientras cu e score final a resulta 45-19. Atrobe Sid Frigerio tabata e maximo anotador di su equipo cu 14 punto, mientras cu pa Chinese e hungador cu a anota mas punto tabata Hoo Nang cu 10. Chinese Club no ta un equipo cu ta careoe di habilidad pa e deporte aki, pero si e jovennan aki ta dedica nan mes demasiado na shoot di hopi leew sin trata na forma floorplay pa busca di penetra den e defensa contrario. Caribe en cambio a demostra poco pase rapido bao di e cesta cu mayoria di biaha a resulta den anotacion.

ARUBA JRS B A PERDE PA REGLA CONTRA WATAPANA B

Como cu ta unicamente tres hungador di Aruba Jrs B a presenta ariba tereno Diavierna anochi pa e partido contra di Watapana B, esakinan a gana e partido pa default. Nos no sabi ta kiko ta e verdadero motibo pakiko e resto di hungadornan no a presenta. pero si ta pasiora nan a perde nan promer dos partidonan anto nos ta hanja cu esaki ta un modo di pensa masha pober, pasoora after all ta cual ta e equipo cu por a sinja hunga cualkier ramo di deporte sin perde??

Mucho velocidad pa caminda muha

ORANJESTAD. — Diabierne merdia pa diesun or y cuarto riba caminda di San Nicolas cerca Acme garashi auto A-1417 a slip riba e caminda muha y a bolter riba su banda drechi.

C.S.P. tabata chofer pero no a hanja ningun desgracia personal. W. J. G. cu tambe tabata den auto a hanja sla leve.

E motibo tabata mucho velocidad pa un caminda muha.

Danjo material ta mas o menos 350 florin.

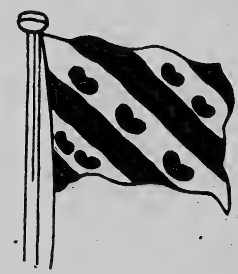

Lechi evaporada y lechi na Polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

SEARS A SUPERA NESBITT 5-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba tereno di Aruba Jrs a enfrenta otro ayera mainta e jovennan di Sears y e naranjeronan di Nesbitt. Nesbitt como home-taem den e segundo mitad di e promer inning a anota nan unico carrera despues di dos out.

E dos promer bateadornan Zambrano y Muyale a sali cu roling den infield, pero e tercer bate, rightfielder Buckley a ricibi pasage gratis for di pitcher Peterson. Cuarto bate Horacio Oduber a conecta tremendo tubey entre center y left empuhando Buckley cu e promer carrera di wega.

Aunke cu Oduber a avanza te tercera ora cu short Jack a flumbea e tiro di leftfielder Flanders, su companjero de Cuba no por a empuhele y a muri cu rolling pa tercera. Den e promer di e tercero despues di un out C. Jack ta ricibi base por bola di pitcher Charles Ponson y ta roba segunda; despues e ta avanza te tercera cu fielder's choice ariba rolling pa short di Peterson. Su ruman C. Jack ta conecta awor fuerte rolling entre primera y segunda, cu Maiky Vos ta atrapa den gran forma, pero segunda base Edwin de Cuba cu a drenta pa haci e tercer out na primera ta laga e tiro di Vos cai y asina e corredor di tercera ta anota e carrera di empate. Sears ta anota tres mas den e quinto episodio aprovechando costoso error di e cuadro di Nesbitt. Abridor Patricio Flanders ta ricibi base por bola. Pitcher Ponson ta sorprendele for di base, pero Maiky Vos ta haci mal tiro pa su short Muyale y e bala ta dal na lomba di e corredor y sigui te den leftfield. Flanders ta sigui te tercera y ta yega promer cu e tiro di Zambrano. Despues cu C. Jack ta ricibi ponche pa e promer out, Peterson ta conecta rolling facil den man di Vos, kende ta recohe y buscando e out na home ta tira mucho halto y Flanders ta anota e promer carrera di e inning. E corredor Peterson tambe a avanza ariba un otro tiro malo te tercera. E shortstop Jack ta conecta hit ariba segunda base empuhando Peterson y ta roba segunda. Bryson ta e segundo out cu rolling pa short adelantando Jack, kende ta anota luego cu un single pa rightfield di Mario Hanson. J. Gibbs tambe ta embasa despues di a poncha, pero catcher Harms no ta tene e bala. Groneveld ta cerra e inning cu bombito pa primera. E pitcher di Sears Peterson ta haciendo bon trabao dominando e toleteronan den e resto di e partido. Nada menos cu 8 cero e ta cologa nan consecutivamente. E ultimo carrera di Sears ta worde anota den e noveno inning. Atrobe Flanders ta habri y e biaha aki ta embasa pa mal tiro di pitcher Romero, kende a drenta den box pa Ponson, kende a pasa cubri primera na luga di Vos. E tiro di Romero ta asina malo cu e corredor ta avanza te tercera. E siguiente bateador C. Jack ta conecta single pa center empuhando su companjero. Pitcher Peterson a cubri henter e ruta y a demostra bon control dunando unicamente 1 base por bola, pero e la permiti 8 hits entre cual un tubey. Charles Ponson a regala 2 boleto gratis, y permiti 3 hits den cinco inning, mientras cu e relevista Papa Romero a haci bon trabao permitiendo unicamente 2 hits sin duna pasage gratis den cuatro inning. Esaki ta e segunda victoria di Sears den mes tanto salida, loke a pone nan na cabez di e campeonato. Nesbitt tin awor un victoria y dos derrota.

Onvoorwaardelijk

ORANJESTAD. — Den nos articulo „pustamento di cabai lo a sali mehor" den courant di Diasabra nos a pone cu Juez Schaaf a duna J.N.C. dos siman di prison voorwaardelijk, pero no ta voorwaardelijk ta dos siman di prison onvoorwaardelijk e a hanja. E dos letternan ta un olvido di nos prenta.

Cumpleanjos feliz

Guillermo Elogio Figaroa ta cumpli awe 7 anja. Huntu cu su tata Jacintho, su mama Josefa, su rumannan Maria, Jose, Diana, Mercedes, Juliana, Carmen, Ina y May, su padrino Jendi. su wela y welonan, omo Pedro, tanta Cochita y Catharina y tur primo y primanan nos ta jame mashar pabien.

— — —

4 anja Filomena Curiel a haci awe. Nos ta feliciteer e mashar, tambe ta feliciteer e su tata Ciriaco, su mama Nelly su rumannan Julfo, Lusila, Juan Jacobo, Constancia, Teodulio, Reginaldo, Eulogia, Filomena y Jacinto, su wela y welo, su tanta y omonan.

— — —

Ta di fiesta awe senjorita Cornelia Koolman. E ta cumpli awe 19 anja. Huntu cu su mama, tata, tur su rumannan, especialmente Maria Koolman y Carmen Koolman y demas familia nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Ajera a haci 13 anja e jovencita Filomena Maria Tromp. Huntu cu su mama Maria, su rumannan Stefanus, Dora, Guan, su swa Dominico y estimado sobrino, Ruben, Matheo, Bermudez, su prima y primonan, tantanan y tur amiga di 7 klas y tur familia nos ta jame mashar pabien.

— — —

La Senjorita Lilia Ruth Martinez cumplió ayer sus 15 primaveras. Felicitaciones vienen de su padre Eduardo, su madre Bertha y sus amigas especialmente de su madrina Maria del Carmen Tromp y del Arubaanse Courant.

— — —

Awe ta cumpli 22 anja Senjora Carmen de Cuba. Felicitacion ta bini, di su esposo Antonio y su dos yiunan Lidia y Choi, di su tata Juan, su mama Clara, su rumannan, su suegra Nini y su otro famianan, na cual nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

Tambe a cumpli anja Diasabra e hobencita Filomena Maria Tromp, kende a alcanza e feliz edad di 13 anja. Su tantanan Mathilda, Johana, su rumannan, su primonan y primanan, su amiganan di siete klas di Noord y demas familianan ta manda especial felicitacion pe. Nos ta spera cu Dios lo duna Filomena hopi anja mas di bida.

Een huis vol LICHT

is

Een huis vol gezelligheid!

N.V. ELECTRICITEIT MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

ORANJESTAD 12 Maart van Cristobal
OSIRIS 17 Maart van Amsterdam
AEGIS 13 Maart van New Orleans
AGAMEMNON 15 Maart van New York
POSEIDON 19 Maart van Amsterdam
TELAMON 22 Maart van New York
SOLON 24 Maart van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE USA

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece haciendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

SUSCRIBI RIBA
ARUBAANSE COURANT
TEL. 1116 - 2116

Boxeo di Diasabra anochi

(continuacion di pag. 3)

ligroso Carpentier na un distancia cu tabata conbiniele. E mihor round di Carpentier tabata e tercero, den cual Fenton a principia cu tres rapido jab na cabez, pero e contraatake di Carpentier tabata terrible. Tres consecutivo gancho robes na cabez a pone Fenton back te bai den cabuya. Dos otro golpi similar a saka e protector di boca di Fenton. Pero sinembargo e moreno no ta duna su mes pa venci y valientemente e ta contragolpea.

Den e cuarto round tambe tabata tin bunita cambio di golpi durante cualnan Fenton a demostra un coraje cu nos no tabata conoce di dje. Sin duna otro un inch di distancia e dos pugilistanan tabata cambia golpi cu otro. Verdaderamente tabata un sorpresa pa nos e manera cu Fenton a outbox Carpentier y a para cambia golpi cu ne den hopi ocasion. Su victoria sin duda alguna tabata bon mereci.

FORTISIMO EPIFANIO DANIA A VENCE KID ZORAL

E joven di Dakota Kid Zorzal den un brillante pelea mester a reconoce su mihor den e fortisimo joven di Santa Cruz Epifanio Dania den un pelea di cuatro round yen di emocion. Zorzal, „La Sonrisa", manera su companjero comentarista deportivo a bautisele, dos biaha a toca lona pero a lamta pronto na conteo di tres aunke cu e mester a tende e reglamentario di 8. Dania, fisicamente masha fuerte a progresa hopi y tabata penetra e defensa di Zorzal cu gancho cortico. E mihor arma di Zorzal tabata su jabnan robes na cabez. Esaki tabata un di e peleanan di mas emocionante di e programa. E decision a cai unanimemente na favor di Dania.

E otro pelea di 4 round tabata entre Black Terror y Kid Spider, debutando como profesional, sustituyendo esun di Negrito del Batey y Young Miro. E joven Spider a obtene e decision unanimemente. Un decision fatal di referee Lambert pa e pelea amateur entre Rubio Ruben y Archie Moore, favoreciendo Ruben, a cai masha malo den publico y e pitazo y gritamento no tabata tin fin. Tambe e programa aki di Aruba Boxing Association a resulta un sensacion, loke indudablemente lo ta un estimulo pa e organizacion aki sigui traha pa nos boxeo. E ex-boxeador Ruben Brooks, converti awor den entrenador a hiba tres di su pupilonan pa victoria den e programa aki, esta Siki, Langford y Fenton.

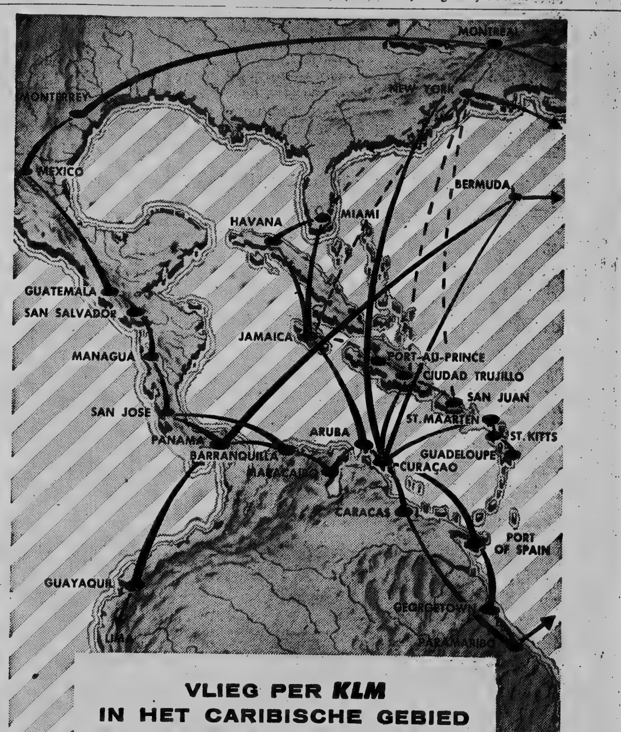

VLIEG PER KLM IN HET CARIBISCHE GEBIED CENTRAAL EN ZUID AMERIKA

25 steden door snelle, comfortabele KLM diensten verbonden

Tussen de Caribische landen . . . naar Mexico, Centraal en Zuid Amerika . . . prefereren ervaren reizigers unaniem *die* luchtvaartmaatschappij, die over de gehele wereld befaamd is voor haar Service . . . de KLM.

Vier diensten per week vanuit het Caribische gebied naar Europa bieden U een keuze uit verschillende routes, met de vele ongekende mogelijkheden van het populaire KLM-Multi-Stopover plan.

Volledige inlichtingen worden U gaarne verstrekt door Uw reisbureau of het KLM-Passagekantoor, tel. 11020-12132 op Curaçao, of Eman Trading, tel. 1552-1553 op Aruba.

KLM

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 13 MAART 1956 — No. 2477

De Nederlandse ambassadeur in Venezuela op bezoek te Willemstad vertelt over dynamische opbouw van Venezuela

Onthulling standbeeld van Brion indrukwekkend, ontvangst Venezolaanse gasten allerhartelijkst

(Van onze correspondent te Willemstad)

De Nederlandse ambassadeur in Venezuela de heer J.C. van Beusekom, die nu plm. anderhalf jaar op de Nederlandse ambassade in Caracas zetelt, is verleden week met de Antilliaanse zaakgelastigde, de heer Benny Chumaceiro naar Curacao vertrokken om de Venezolaans/Antilliaanse manifestatie ter ere van de onthulling van het standbeeld van Pedro Luis Brion bij te wonen. De onthulling noemde hij een indrukwekkend evenement, dat de goede banden tussen beide landen aanzienlijk heeft verstevigd. Zijn Venezolaanse vrienden in de officiele delegatie naar Willemstad hebben geen superlatieven kunnen vinden voor de ontvangst en de behandeling die zij hier hebben genoten. De organisatie was prima in orde, gaf hij gistermiddag, tijdens een onderhoud met enkele journalisten, te kennen.

De journalisten stelden de ambassadeur verschillende vragen over het land welks dynamische opbouw de heer Van Beusekom steeds weer verbaast.

Men is in Venezuela aan alle kanten bezig de eenzame welvaartsbasis te verbreden.

Energiek wordt alles aangepakt en met groot élan doorgevoerd. De werkzaamheid in Nederland is niet mis, maar aan de gedurfdheid waarmee men in Venezuela sommige zaken aanvat, kan het nog een voorbeeld aan Venezuela nemen. Natuurlijk heeft Venezuela vele middelen, maar men doet er iets mee, men doet er iets gróóts mee. Op het ogenblik is de olie-afzet bizonder hoog. In Januari werd een record productie van 2,3 millioen vaten per dag bereikt.

Gevraagd naar de situatie die door het scheppen van de mogelijkheid van verlenen van nieuwe concessies is ontstaan, gaf de heer Van Beusekom te kennen, dat bepaald nog geen enkele beslissing genomen is.

Sedert 1944 is het verlenen van olie-concessies stopgezet, maar begin dit jaar heeft de Minister van Mijnwezen de olie-deur van Venezuela weer opengezet. De regering streeft naar verruiming van de reserves, die, indien de productie quantitatief hetzelfde zou blijven, in tien jaar zouden zijn uitgeput.

Vele olie-maatschappijen hebben nu naar nieuwe concessies of uitbreiding van de oude concessies gesolliciteerd. Uiteraard worden de sollicitaties super-geheim gehouden, want de regering heeft te kennen gegeven dat die concessies in de eerste plaats zullen worden uitgereikt, welke voor het land het gunstigste zijn. [illegible] 10% locale raffinage van het gewonnen product zullen de maatschappijen, die voor concessies in aanmerking komen, tenminste 15-procent van het gewonnen product plaatselijk moeten raffineren.

Er is, ondanks de geruchten. nog geen enkele beslissing gevallen.

Hebben deze nieuwe concessiebepalingen van de regering nu ook nog gevolgen voor de Nederlandse Antillen?

De Venezolaanse regering is van plan voor gebieden waar de olie wordt verwerkt, maar waarvan de eindproducten niet zelf worden verbruikt, een extra royalty van 8% in rekening te brengen. Met de normale royalty van 1/6 van de product, komt dit neer op een initiale belasting van 24 2/3%, welk percentage voor het Caraibisch gebied (Curacao en Aruba) zou gelden. Deze extra royalty zal eind-producten die hier worden vervaardigd uiteraard zeer kostbaar maken.

Inmiddels is de Shell (en ook Creole) bezig de raffinage — capaciteit in Venezuela te verhogen. De Shell raffineert nu 175.000 vaten per dag, in 1958 zal dit plm 255.000 vaten bedragen.

Vriendschapsbanden

De bezoeken die nu pas zijn afgelegd en die door de executieve en legislative van de Antillen aan Venezuela gemaakt zullen worden, zullen niet nalaten de goede betrekkingen te verstevigen. In Venezuela is de belangstelling voor deze eilanden in de laatste maanden groter geworden. Economisch gesproken is de belangstelling van Venezuela voor Curacao niet zo groot, want men heeft prachtige beleggingsobjecten in eigen huis.

Er is weliswaar een groep die zich voor de Antillen gaat interesseren, zoals Industrias Pampero en de participanten in „Veneruba".

„Het moet nog allemaal groeien," vertelde de Antilliaanse zaakgelastigde Benny Chumaceiro. „Het zou goed zijn als de Antillen zoveel mogelijk van Venezuela zouden kunnen afnemen." Ambassadeur Van Beusekom beaamde dit, maar voelde wel dat vraag en aanbod een belangrijke rol spelen in deze."

Antillenrechten

Wat de opheffing van de Antillenrechten betreft: de heer Van Beusekom was niet erg optimistisch. „Wij praten er altijd over", gaf hij te kennen, „maar erg ver komen we nooit".

Wellicht als Venezuela niet meer bevreesd behoeft te zijn voor concurrentie van de zijde van Curacao, zou er een kans op de opruiming van deze rechten bestaan, maar op het moment behoeft men niet optimistisch te zijn.

Wereldomroep-zender

Persoonlijk zou ambassadeur Van Beusekom een sterke zender op Curacao apprecieren, maar of de Nederlandse stem tot de bevolking van Midden en Zuid-Amerika zou doordringen is een andere zaak.

Daar de transcriptieprogramma's van Radio Nederland Wereldomroep in Venezuela veel aftrek hebben, geloofde hij dat een poging daartoe niet moest worden nagelaten.

Minister Lampe Woensdag naar de Antillen

Nadat Zaterdag 3 Maart j.l. de officiele ingebruikneming van het kantoor, tevens residentie, van de gevolgmachtigde minister der Nederlandse Antillen, mr. Lampe met een officiele receptie een feit geworden was, heeft Zaterdag de heer Lampe op een meer informele bijeenkomst hen genodigd, die behoren tot de Antilliaanse gemeenschap in Nederland, o.a. de tijdelijk in Nederland verblijvende Antillianen, vele studenten en verschillende figuren die in het ambtelijke of particuliere leven in de Antillen een rol hebben gespeeld. Dat „de Kikker", de Club van Antillianen uit Dushi Corsow, die in den Haag elke Zaterdagochtend bijeen pleegt te komen, niet ontbrak, spreekt van zelf. O.a. waren aanwezig de gewezen gezaghebbers van Aruba en Bonaire W. Nijhof en Krugers, de voormalige Kolonel der Marine W. van den Donker, de vroegere chef van het hospitaal dr. de Regt; rechter Ph. de Haseth Muller, Ds. Eybers. In totaal waren ongeveer 150 genodigden, die uit alle delen van Nederland kwamen, hier bijeen.

Begroetingen als „He, ben jij hier ook?" waren dan ook niet van de lucht en waar zovele oude kennissen elkaar na soms lange tijd weer ontmoetten, duurde de ontvangst tot laat in de avond.

Ook thans trad mevrouw Yrausquin-Lampe op als gastvrouwe.

Het is de bedoeling van de heer Lampe af en toe de in Nederland verblijvende Antillianen in kleinere groepen in het „Antillenhuis" tot een samenkomst uit te nodigen.

Woensdagmiddag vertrekt de heer Lampe voor zijn voorgenomen reis naar Willemstad.

Stakingsongemakken in Finland

In Finland is het openbare leven verlamd door een algemene staking, dei op 1 Maart uitbrak. Foto boven: Daar ook de arbeiders, belast met het schoonhouden en sneeuw vrij maken van straten en wegen, het werk hebben neergelegd, loopt het verkeer op allerlei punten in stad en land vast. Deze opname toont een gedeelte van de rij van honderden wagens, die vastliep bij de spekgladde brug in de weg van Lauttasaari, een voorstadje van Helsinki, naar de Finse hoofdstad, omdat reeds twee dagen lang geen zand was gestrooid. Foto onder: Leden van het Finse vakverbond, die reeds verschillende malen in groten getale bijeenkwamen op het Hakaniemi-Marktterrein in Helsinki, worden hier door een leider vanaf een vrachtauto toegesproken.

H.A. Hessling wnd. Gezaghebber van Bonaire

(Van onze correspondent te Willemstad)

Door de Regering van de Nederlandse Antillen werd voor de duur van het aan de Heer W. G. de Haseth verleende buitenlands verlof, de Heer H. A. Hessling, hoofdcommies ter Departement van Sociale & Economische Zaken op Curacao, met ingang van 26 Maart 1956 benoemd tot wnd Gezaghebber van Bonaire.

De Heer Hessling is gistermorgen door Zijne Excellentie de Heer Gouverneur van de Nederlandse Antillen als zodanig beëdigd.

Uitgenodigd voor Venezuela

(Van onze correspondent te Willemstad)

De Consul Generaal van Venezuela, alhier de Heer Regulo Fermin Bermudez, heeft in opdracht van Zijne Excellentie Generaal Marcos Perez Jimenez, President van de Venezolaanse Republiek, de Minister President en de wnd Minister President van de Nederlandse Antillen, alsmede die functionarissen, die de Minister President wenselijk acht hem te doen vergezellen, uitgenodigd voor een officieel bezoek aan Venezuela,

Eenzelfde uitnodiging werd gedaan aan de Voorzitter en vice-voorzitter van de Staten van de Nederlandse Antillen.

17-JARIGE CYPRIOT NEERGESCHOTEN

Een 17-jarige Griekse Cypriot werd gisteren neergeschoten en zwaar gewond, toen hij geen gevolg gaf aan een bevel om te stoppen, nadat een bom was geworpen naar twee Engelse militairen wagens op Cyprus.

Op Cyprus barstten gisteren nieuwe demonstraties los tegen de verbanning van Makarios. In Limassol maakten militairen gebruik van gummiknuppels om een menigte van verschillende honderden betogers, die met Griekse vlaggen zwaaiden en Enosis schreeuwden, te verdrijven. In Nicosia wierpen jongeren met stenen naar militairen en politie buiten de kathedraal Phaneromeni in het centrum van de Griekse wijk. De kerkklokken beierden, toen militairen in groten getale tegen de betogers optraden om hen uiteen te jagen. Vandaag waren alle Griekse middelbare scholen gesloten als voorzorg tegen nieuwe ongeregeldheden.

LOTEN VOOR DEELNEMERS AAN BUDGETONDERZOEK

Prijswinnaars van de tweede verloting (Trekking op 10 Maart 1956 op het Gezaghebberskantoor van Curacao)

1e prijs: Juan Kelly, Ponton Noord 72 Aruba. 2e prijs: B. W. Felida, Fort Nassauweg 10 Curacao; 3e prijs: H. F. Parisius, Seroe Loraweg 326 Curacao; 4e prijs: M. Ersilia, Gosieweg 208 Curacao; 5e prijs: H. T. Trott, N. Weg San Nicolas 34-A Aruba; 6e prijs: N. S. Martis, Sint Jago 53 Curacao; 7e Louis C. Mambre, Lyraweg 35 Curacao; 8ste prijs R. Naeff. Arcturusweg 2 Curacao; 9e prijs Cirapio Thielman. De Veerstraat 1 Aruba; 10e prijs H. F. Snijders Schottegatweg (W) 51-A Curacao; 11e L. I. Janga, Tampanjaweg 6 Curacao; 12e A. E. Jacobs J. v. Erpecumstraat 27 Curacao; 13e prijs R. C. Landburg Willemstraat 9 Curacao; 14e S. H. Sprott, San Nicolas W. K. 24 Aruba; 15e Richenel Oosterling, Corriweg 32 Curacao; 16e prijs Nico van Dolder, Bullenbaai 6 Curacao; 17e prijs A. A. Nossek, Franse Bloemweg 3 Curacao; 18e prijs A. R. Godfried, Oosterbeekstraat 37 Curacao; 19e H. P. A. van Schouwen, Lago Colony Bung. 320 Aruba; 20ste prijs: Cornelis H. Marchena, Picoestraat 10 Curacao.

Setenta mucha di Julianaschool lo bai pasa un siman na Corsouw

Awe nochi och'or salida cu „Oranjestad"

ORANJESTAD.— Ora cu awe nochi och'or setenta joven, tur dicipulo di e tres klasnan mas halto di Julianaschool na Oranjestad, bao di acompanjamento di siete maestro y cuatro damas a pone pia na bordo di m.s. „Oranjestad" di K.N.S.M., a jega porfin pa tur esakinan e temporada tan spera. Cinco of seis dia nan lo kampeer ariba tereno di sportvereniging Kwiek na Corsow.

Algun luna pasa e idea aki a sali for di e maestronan di Julianaschool; kampeer cu e discipulonan mas grandi un siman na Corsow.

Asina facil cu e idea a bini, asina grandi e preparacionnan tabata. Conferencia ariba tur tereno. Tabata tin hopi dificultad manera unda di kampeer, con di regla transportacion, ki sorto di programa nan mester haci, con di regla caminda di keda y un dies otro cos mas. Awor ta asina leeuw, cu tur cos ta regla y cu e viaje por cuminza.

Di tur banda cooperacion

43 Mucha mujer y 27 mucha homber lo haci e viaje di school aki. Seis maestro cu senjor C. D. Yrausquin, cabesante di school y cuatro damas, esta senjora van Gompel, Sra.. van Drie, Sra. Bijl y Sra. Hoogerboord, lo tira bista. KNSM tabata asina bon di haci e retourreis pa *f* 10,— pa persona, lo cual ta un cuarta parti di un viaje regular.

Na Corsow S.V. Kwiek a duna tur judansa cu e por, comandant di mariniers di e isla ta fija tent y cama, Overzeese ta cuida coneccion di gas, comestibles van Wilpen lo cuida cuminda contra un precio hopi reduci. No tabata tin falta di cooperacion.

Ariba e tereno di kampeer lo tin dos tent aparte, uno pa mucha mujer y uno pa mucha homber.

Programa.

E programa ta ofrece hopi cos interesante. E ta como siguiente:

Diarazon:
Jegada y bishita na CPIM,
anochi sport.

Diajueves:
Bishita na pariba di isla, landamento na Westpunt cu uso di casita di familia Yrausquin.
Juego deportivo contra HBS.

Diaviernes:
Bishita na Museo, haci compras etc.
Viaje pa boto.
Anochi kampvuur.

Diasabra:
Bishita na Mijnmaatschappij, landa na Spaanse water.
Anochi baila.

Diadomingo:
Baimento di misa.
Bishita na landstuin.
Paseo nocturno.

Dialuna:
Baimento di Hato, vliegveld, viaje na orija y San Pedro. salida.

Dianan lo worde recobra.

Probablemente nan lo regresa otro siman dialuna, e dia fijo ta depende di posibilidad di transportacion, esta si net e dia ey tin un vapor di Corsow pa Aruba. Aunque e viaje ta cai for di Paasvacantie, inspectie no tabata contra pero wel e dianan aki mester worde kita for di vacantie....

Lo e por worde ripiti.

Ta promer viaja cu nan ta haci un vaije di school asina grandi pa tanto tempo na Corsow. Wel muchanan di school di Corsow a jega di bini Aruba. Si e experimento aki bai bon, anto ta probablemente e viaje aki lo worde haci den anjanan cu ta bini.

Mientrastanto nos ta desea e viajerosnan y acompanjadornan un bon estadia na Corsow....

E SIMAN AKI LO TA „SIMAN DI PADVINDER" DEN COLONY

SAN NICOLAS. — Como henter e siman aki, di dia 11 te dia 17 di Maart, ta siman di padvinder, Girl Scout di Lago a organiza ajera nochi un fiesta grandi den High School di Lago Colony.

Tabata un programa interesante y punto principal a worde forma door di entregamento di un bolo cu 25 bela, pasobra e dia ey tabata tambe 25 anja pasa cu verkennerij di mucha mujer a cuminza na Colony.

Diadomingo tabata tin un misa pa e muchanan Catolico, mientras cu e verkensternan protestant a asisti nan servicio individual.

Hopi hende a bin feliciteer e pareja Jo D'Aguiar-Barrow cu nan binti anja casa

SAN NICOLAS.— Manera nos a spera no tabata falta atencion pa e pareha D'Aguiar-Barrow cu nan jubileo diadomingo y un cien hende a bin feliciteer e pareja popular y simpatico.

Nan a ricibi hopi regalo bunita y valioso, pero segun nos e regalo cu nan a ricibi di Vereniging Suriname y Lionsnan lo aprecia mas.

Hopi boeket a alegra fiesta den e cas cu tabata jen for di mainta trempan te 12 or. Tabata un bai y bini di amigos y conociman.

Como bon catolico henter e familia a asisti na Sacrificio di Misa pa gradici Dios pa nos [illegible] ricibi den e 20 anjanan.

Manera nos a bisa caba e regalo di Lions, un bunita lampi cu inscription un bunita baki pa fruta y un bunita holoshi, cumpra cu loke nan a colecta den miembronan di Vereniging Suriname, di cual senjor D'aguiar ta president y un bunita cuadro representando Ultimo Sena, tabata tin mas atencion di familia y bishita.

AWE NOCHI E KOOR DI DAMAS DI P.N.J. TREIJTEL LO CUMINSA

ORANJESTAD. — Awe nochi och'or senjor P.N.J. Treijtel, director interino di Arubaanse Muziekschool, lo tene, den e air-conditioned local di frerenan den La Sallestraat, e promer repeticion y inscribimento di e koor di damas cu e ta bai inicia. Damanan cu ta interesa por duna nan nomber e anochi aki mes.

39 BISHITANTE COLOMBIANO LO LLEGA DIASABRA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di bon fuente lo jega Aruba Diasabra mainta pa diez dos trinta y nuebe persona di Colombia.

E compania di Aviacion SAM cu algun tempo pasa a worde inaugura y cu ta trahando cu KLM a invita e personanan aki. Nan ta biaha den un avion DC-4 di SAM y lo bai picnic na Palm Beach despues di haci un rondrit riba nos isla.

Anochi nan lo sigui atrobe pa Colombia. Nan ta bini di Corsow.

SCHERPSCHUTTERNAN DI ALGERIA

Casa Blanca

Nos ta informa di parti militar, cu Dia Domingo na Frans Marokko alomenos 114 scherpschutter Algerina a deserta. un rato prome cu nan regimento mester a barca pa Marseille, pa cu di aya nan sigui pa Alemania.

Milionario Americano a pasa Aruba durante su biaha di ocho luna den un yate Hulandes

ORANJESTAD.— For di diadomingo ta coriendo un noticia cu un yate Americano of algo por estilo cu tabata di Hermann Goering, un di e hefenan aleman durante di ultimo guera mundial lo drenta haf di Aruba. Di unda e hendenan a hanja e noticia cu e yate tabata di Hermann Goering nos no sabi pero cu ta hulandes ningun hende no a pensa.

Tocante di historia di e bapor nos a hanja sabi lo siguiente. Su largura ta 55 pia y cu el a worde traha segun mapa di e trahador di barco hulandes Senjor De Vogt. Na anja 1948 el a bini cla el a worde bendi cu Hermann Goering. Na anja 1953 el a worde transporta pa, Estados Unidos. Senjor Robert F. Johnson, donjo di fabrica di palo y trabaonan di contratista a cumpre na Miami na October 1955.

E ta tipico un barco hulandes tanto paden como pafor. E tin tur cos aden na comodidad y tur cos mashar fini y completamente caba. Un prikichi den su cauchi ta completa e sistema holandes.

Senjor Johnson no a laga cambia casi nada na e yate. Unico pa facilidad el a larga instala ne ta un motor Dieselgeneator 5000 watt di 110 volt, asina cu por cocina electrico y e refresconan y bebidanan por keda na un temperatura bon pa bebe.

Tocante di e biaha, cual ta un biaha di vacacion cu e ocho hendenan a bordo ta haci e captan a conta nos cu nan a sali Miami dia 20 di Januari pa haci un biahe den teritorio caribenjo y tambe algun lugar na Centro y norte di Sur America.

Diadomingo anochi pa diezdos y mei or nan a sali Amuay y nan a jega aki dialuna mainta pa seis or y mei. Despues di Aruba nan lo sigi pa Corsow, Caracas y varios otro lugar mas.

Na tur tin ocho persona a bordo captan Will Gaston y su senjora Laura, e unico muher a bordo, y nan jioe Robert Johnson y su jioe Mark, dos amigo di Mark y un amigo di Bahama. Captan Gaston cu tin ya diez ocho anja ta nabega a bisa cu nunca el a nabega a bordo di un dushi barco asina, el a pasa cu ne den cinco orkan y den tur el a pasa cu bon resultado.

Nos ta desea e viaheronan aki un bon biaha y un vacacion contento.

E yate „Crude Beer" cu a drenta nos haf ayera mainta.

Foto Bonke.

ELS ATHMER TA DUNA UN DEMONSTRACION NA LAGO COLONY DIA 23

SAN NICOLAS. — Els Athmer. e conocida instructora di baile y ballet, lo duna un demonstracion dia 23 di e luna aki na Lago High School den Lago Colony cu 75 discipulo.

Ariba programa tin promer cu entremedio un serie di seis baile, mientras cu despues di entremedio nan lo hunga un pantomina „Fairydoll".

E demonstracion lo worde duna en cooperacion cu Women's Club di Lago.

Ontwerp landsverordening tot vaststelling bezoldiging van ministers

Aan de Staten der Nederlandse Antillen is aangeboden een ontwerp tot vaststelling van de bezoldiging, de vergoeding voor reis- en verblijfskosten, alsmede het pensioen van de ministers.

In de artikelen is o.a. het volgende opgenomen.

De Ministers genieten een bezoldiging van f. 30.000.— per jaar, aanvangende de dag waarop de benoeming ingaat en eindigende de dag waarop het ontslag ingaat. Het genieten van de bezoldiging heeft noch geheel noch gedeeltelijk verlies van de aanspraak op genot van pensioen tengevolge, hetwelk genoten wordt ten laste van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen of het Gouvernements-werkliedenpensioenfonds.

De Minister-President geniet boven zijn bezoldiging een toelage van f. 1.800.— per jaar.

De landsdienaar, die een benoeming tot Minister aanvaardt, wordt aanvangende de dag waarop zijn benoeming ingaat op non-activiteit gesteld.

Met ingang van de dag, waarop hij ophoudt Minister te zijn, wordt de landsdienaar in activiteit hersteld, tenzij zijn ambtsbetrekking reeds eerder mocht zijn geëindigd, aan hem wegens het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd en diensttijd in de zin der Pensioenverordening Burgerlijke Landsdienaren 1938 (P.B. 1949, no. 125, zoals gewijzigd) dan wel, zo hij gouvernementswerkman is, in de zin der Gouvernements-werkliedenverordening 1944 (P.B. 1944, no. 197, zoals gewijzigd), ontslag mocht of moet worden verleend of herstel in activiteit om aidere redenen niet mocht plaats vinden.

De overeenkomstig het eerste lid op non-activiteit gestelde landsdienaar is ontheven van de waarneming van zijn ambt tot op de dag van zijn weder-inactiviteitstelling. Zijn bezoldiging of loon met inbegrip van eventuele toelagen wordt gedurende de non-activiteit niet genoten.

Landsdienaar in de zin dezer landsverordening is hij, wiens benoeming tot landsdienaar bij de Staatsregeling van de Nederlandse Antillen aan de Koning is voorbehouden, hij die door de Gouverneur is benoemd om hier te lande in burgerijlke dienst werkzaam te zijn, de gouvernementswerkman in dienst van het Land, zomede de Griffier der Staten en het personeel werkzaam op het beheerskantoor van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen op Curacao.

De op non-activiteitstelling van de door of vanwege de Koning benoemde landsdienaren vindt niet plaats zolang niet door of vanwege de Koning is verklaard, dat daartegen geen bezwaar bestaat.

Het ten aanzien van de landsdienaar in deze landsverordening bepaalde is van overeenkomstige toepassing op de ambtenaar en Gouvernementswerkman in dienst van een eilandgebied en op de verplichte onderwijzer bij het krachtens wettelijke regeling gesubsidieerd bijzonder onderwijs, voor zover de persoon, die een benoeming tot Minister aanvaardt, door de daartoe bevoegde instantie op non-activiteit wordt gesteld.

FATUM

DE NEDERLANDEN VAN 1845

Brand-verzekering

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

(door J. Kicn)

Er is deze keer uit de internationale bokswereld heel wat nieuws te vermelden. Op de eerste plaats zullen we 't dan even hebben over de match tussen de Europese vedergewicht kampioen, de Spanjaard Fred Galiani en de sterke Cubaan Orlanda Zulueta. Deze wedstrijd werd onder buitengewoon grote belangstelling gehouden te Milaan. Galiani, die de meest op de voorgrond tredende Europese bokser van het afgelopen jaar is en 'n schitterende carriere heeft gemaakt, was favoriet. De Spanjaard is inderdaad een groot bokser, met een dodelijke punch.

De Cubaan bleek echter in het geheel niet voor hem onder te doen en na een keihard gevecht, was de uitspraak onbeslist. Met deze uitspraak kon het publiek en ook de manager van de Cubaan geen genoegen nemen, daar hun overtuiging de Cubaan duidelijk op punten had gewonnen. Het protest is onmiddelijk afgewezen. De revanche tussen Bobo Olson en Ray Robinson is definitief vastgesteld op 18 Mei en wel te Hollywood. Robinson is momenteel ziek en zijn Europese tournee is om die reden ook uitgesteld. De vraag is nu of de tournee toch nog doorgang zal vinden. Dinsdagavond bokst Yolando Pompey een wedstrijd tegen de Amerikaanse licht-zwaargewicht Moses Ward, een niet geklassificeerde, doch gevaarlijke tegenstander. Voor Pompey de opgave dat hij moet winnen, in verband met de wedstrijd tegen Moore, welke wij echter onder deze omstandigheden nog lang geen doorgang zien vinden. We zullen afwachten of onze mening juist is.

Ward heeft alvast na aankomst in Londen verklaard dat hij ook deze wedstrijd zal winnen. In Juni 1954 sloeg hij Pompey op punten in Chicago. De Fransman Humez is verleden week in Amerika aangekomen, zodat wij binnenkort wel van zijn prestaties in de „killers" ring van Uncle Sam zullen horen. Wij hebben toentertijd eens geschreven dat de geweldige doofstomme Italiaanse bokser Mario d'Agatha door kogels is doorzeefd geworden. Dat hij hiervan wist te herstellen was zelfs voor de doktoren een wonder. Een wonder zal het niet geweest zijn voor de man die deze kogels afvuurde. Hij werd namelijk veroordeeld tot een gevangenisstraf van zes jaar. En misschien zegt hij wel tegen zijn lotgenoten in de gevangenis dat het toch een wonder was, want de aanklager had 14 jaar tegen hem geëist. Ondertussen is de Venezolaanse bokser Sunny Leon, die we hier in Monte Carmelo Square Garden slechts kort in actie hebben kunnen zien, omdat hij zijn tegenstander al snel knockout sloeg, op de wereldranglijst verschenen en prijkt als nummer zeven op deze erelijst. Een mooi succes voor deze Venezolaan, dat hij zeker heeft verdiend. De onverwachte nederlaag van Eduardo Lausse, de knappe Argentijnse bokser tegen Bobby Boyd, deed hem van de derde plaats zakken naar de vijfde plaats op de wereldranglijst voor middengewichten. In Europa was de grote strijd van de afgelopen weken die tussen de Europese half-zwaargewichtkampioen, de Duitser Gerard Hecht en de Fransman Charles Colin. De Duitser neemt achter Floyd Patterson de tweede plaats in op de wereldranglijst, terwijl de Fransman door zijn prachtige prestaties van de laatste tijd als laatste op de erelijst van tien verscheen. Voor het grote publiek was de Fransman favoriet, door zijn ongelooflijke stootkracht. Tijdens de wedstrijd bleek de Duitser als bokser zijn tegenstander echter te overklassen. Het succes van Colin berust te veel op zijn kracht en in veel mindere mate op zijn technische bokskwaliteiten.

Bijna had de Duitse kampioen zijn Europese titel verspeeld toen hij in de elfde ronde, na een grote puntenvoorsprong te hebben veroverd, een rechtse op zijn gelaat moest incasseren, welke zijn wenkbrouw openscheurde, waardoor het bloed met kracht naar buiten stroomde. Na onderzoek door de ringarts, verklaarde deze echter de wonde van niet zo veel betekenis om daarvoor het gevecht te stoppen.

Had hij anders beslist, dan was het ook te verdedigen. Het werd nu een bloedige vertoning, daar de wonde niet wilde sluiten, ondanks dat men er van alles aan probeerde. Het is dan ook geen wonder dat de kampioen na afloop de Franse dokter van harte bedankte voor zijn beslissing. Deze zal met het feit van de puntenvoorsprong van de Duitser wel terdege op sportieve wijze rekening hebben gehouden en het niet over zijn hart hebben kunnen verkrijgen de Duitser op deze wijze van zijn titel af te helpen. Het gebeurt wel eens anders in een buitenlandse ring en dan te bedenken dat het een wedstrijd tussen een Fransman en een Duitser in een Franse ring betrof. Wel een tegenstelling met de beslissing van scheidsrechter Green die de Brits Waterman tot overwinnaar verklaarde in de match tegen Gavilan. Ondanks zijn verwonding kwam Hecht daarna zo in het overwicht, dat de manager van Colin in de dertiende ronde de handdoek voor zijn hevig toegetakelde pupil in de ring gooide om hem voor een nodeloze verdere afstraffing te behoeden.

De felheid waarmee de Duitser de twaalfde en dertiende ronde bokste zal ongetwijfeld hebben gelegen in de angst nogmaals op de reeds gewonde plek te worden getroffen en het risico dat de ringarts dan wel had moeten ingrijpen. Een wel uitstekende prestatie leverde de jonge Amerikaanse zwaargewicht Eddie Machen, die er in San Francisco in slaagde om niemand minder dan de Cubaan Julio Mederos op punten te slaan, in een gevecht waarin hij duidelijk zijn meerderheid demonstreerde. De strijd tussen de oud-wereldkampioen weltergewicht Tony de Marco en de wereldkampioen in het lichtgewicht Wallace (Bud) Smith, is in een technische knock-out voor eerstgenoemde geeindigd. Helaas had dit gevecht voor Smith een naar einde, want voorlopig zal hij voor wedstrijden uitgeschakeld zijn, daar hij een ernstige infectie aan een zijner oren heeft. Voor de aanvang van de strijd had hij hier reeds last van, doch tijdens het gevecht werd hij verschillende malen op het gelaat geraakt, met tot gevolg dat plotseling bloed uit zijn linkeroor stroomde. Hij weet hieraan tevens zijn nederlaag. Hij verloor door opgave in de negende ronde. Hopenlijk krijgt hij een revanche want de wedstrijd werd door vele boksliefhebbers bijgewoond. De Amerikaanse promotors werken er al meer en meer naar toe om boksers van een verschillende gewichtklasse tegen elkaar in de ring te brengen, vanwege het feit dat hiervoor vaak meer belangstelling is dan voor de topgevechten tussen de boksers uit de eigen gewichtklasse. Voorbeelden hiervan zijn onder andere Moore tegen Olson etc. Meestal eindigen deze wedstrijden altijd in het nadeel van de bokser uit de lichtere gewichtklasse, zo ook nu met Wallace Smith. Een bericht dat de Amerikaanse bokswereld heeft verrast is het feit dat de vroegere wereldkampioen zwaargewicht Joe Louis, waarvan een ieder nu wel weet dat hij een belastingschuld heeft van ongeveer 1 millioen dollar, binnenkort zal uitkomen in worstelwedstrijden, welke in Amerika enorm populair zijn. De vroegere wereldkampioen Primo Carnera is een van de meest succesvolle boksers welke tot deze sport zijn overgegaan. Camera verdient momenteel veel geld. Louis heeft een contract geaccepteerd van $ 100.000 per jaar.

John Holman, die enkele maanden terug - zo - verrassend van Ezzard Charles won, behaalde een punten overwinning op Joe Rowan.

De Cubaanse weltergewicht zorgde in Havanna voor een grote verrassing door zijn landgenoot Chico Varona als kampioen van Cuba te onttronen. Ook in Mexico vond een titelkamp plaats in het weltergewicht, namelijk tussen de bomber Juan Padilla en Thomas Lopez. Laatstgenoemde werd in de tiende ronde van het op twaalf ronde gestelde gevecht, knock-out geslagen en zal zich dus wel Thomas genomen hebben gevoeld. De oud-wereldkampioen Kid Gavilan, die na zijn duikeling uit de wereldrangen, over een buitengewone koopmansgeest bleek te bezitten, door tournee's te gaan maken naar Zuid-Amerika en Europa, waar de naam nog grote waarde heeft, is in een Parijs hospitaal opgenomen, vanwege zijn amandelen. Hij moet geopereerd worden.

Na zijn herstel zal hij uitkomen tegen de Fransman Germinal Ballarin. Vermoedelijk zal de wedstrijd eind van deze maand gehouden worden.

De Cubaan heeft zelf verklaard dat hij nu op het eind van zijn dagen met zijn tournee's nog meer geld verdient dan in zijn grote dagen in Amerika.

Hij moet daarvoor weliswaar heel wat meer keren in de ring aantreden, maar dat deert deze vechter niet. In New York sloeg de bekende Rocky Castellani de Engelsman Johnny Sullivan, die met hoop op succes de oceaan was overgestoken om deze door Castellani uit de ring te laten slaan.

De Italiaan Grosia won het Italiaanse kampioenschap zwaargewicht, dat door zijn landgenoot en Europese kampioen Cavichi was vrijgegeven. Een rare handeling voor een Europese kampioen. Grosia sloeg op punten Pellegrina, die 210 pounds woog tegen de winnaar 203½, doch dit niet kon uitbuiten.

KELVINATOR

electrische ijskasten

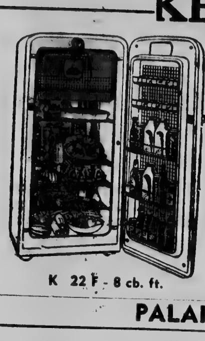

! — !

De meeste koelruimte voor minder geld!

! — !

Zie de practische indeling!

Zie de keurige afwerking!

! — !

5 jaar garantie op verzegelde motor.

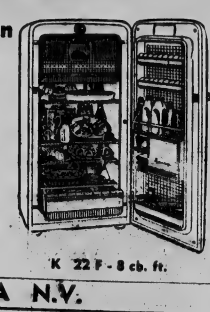

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Eric Ruben geb 26-2-56 zn.v. Jacobs Jacob Americo en Henriquez, Maria Teresita. Larahastraat 4.

Sylvia Marjorie geb 28-2-56 dr.v. Evers, Theo Dominicus en Does, Lydia Theresita. Daltonstraat 4.

Ruben David Jacinto geb 23-2-56 zn.v. Theyson, Rosa Maria. Savaneta 295.

Suitbertha Rosinda geb 1-3-56 dr.v. Werleman, Bartolomeo en Croes, Marianita. Macuarina 16.

Frederik Rosindo geb 1-3-56 zn.v. Everts, Alarico Fernando en Goeloe, Cecilia Margarita. Seroe Preto 7.

Hubertina Anna Maria geb 3-3-56 dr.v. Kelkboom, Carlos Alejandro en van Boekhoudt, Hubertina Maria Mathilda. Harabana 22.

Ingrid Enrika geb 2-3-56 dr.v. Esser, Wilfred Lothair en Fingal, Maria Dolores. Hooiberg 26.

Grace Elizabeth geb 28-2-56 dr.v. Lynch. John Samuel en Silcott, Mary Elizabeth Bathia. Colombiastraat 5.

Casimiro Luciano geb. 4-2-56 zn.v. Ridderstaat, William en Leest, Gerarda. Goegoeroei 7.

Annemary Gerda geb 28-2-56 dr.v. Tevreden, Hendrik Constantijn Julius en Ramer, Amalia Johanna. San Barbola 13.

Michael Richard geb 29-2-56 zn.v. Maduro, Carlos en Kock, Felicia. Juaan Morto 35.

Maria Helena geb 25-2-56 dr.v. Arindell, Walter Cornelius en Gil, Maria Argentina. Gravenhorststraat 3.

Bernard Fernando geb 22-2-56 zn.v. Hodge, Gasper Cyrenus en Pemberton, Aubria Loie, Flamboyantstraat 12.

Albertina Petra geb. 20-2-56 dr. v. Britten, Petra. Tulpenstraat 4.

Emiterio Edward geb. 3-3-56 zn.v. Ras, Bartolo en Boekhoudt, Rosa. Pos Chiquito 91A.

Marva Guillermina geb 22-2-56 dr.v. Matinburgh, Sylvia Naomi. Village Noord 56.

Orslin Edmondo geb 5-3-56 zn.v. Croes, Maria Rufino en Franken, Anacleta Jacoba. Karawarastraat 1.

Manuel geb 3-3-56 zn.v. da Silva, Daniel en de Jesus, Maria da Conceicao. Kloosterweg 4.

Maria Bernadeth geb 1-3-56 dr.v. Martis, Jeronimo Emiliano en Tromp, Isenia. Amandelstraat 10.

Antonio Rosendo geb 29-2-56 zn.v. Warner, Hezekiah Albertus en Woods, Vanitia Elizabeth. Dr. Schaepmanstraat 46.

Nidia Engeline geb 27-2-56 dr.v. Geerman, Juan Pedro e Geerman, Anna Coleta. Rooi Taki 100.

Ingrid Patricia geb 5-2-56 dr.v. Greaux, Louis en van der Linde, Helena. Savaneta 111.

Charles Earl geb 28-2-56 zn.v. Barkel, Rebecca Matilda. Village Noord 6.

Irene Francis geb 1-3-56 dr.v. Jonathas, Alfred Eduard en Marte, Sosanna Wilhelmina Jacoba. Rondweg 88.

Fatima geb 5-3-56 dr.v. Rodrigues do Vale, Manuel en Rodrigues do Vale, Teresa de Jesus. Nassaustraat 163.

Howard Richard geb 4-3-56 zn.v. Tromp, Benito en Quandus, Sara Maria. Tanki Flip 55.

John Samuel geb 29-2-56 zn.v. Baptist, Samuel Wentworth en Halman, Eudocie Gabrielle. Village Noord 55.

Betty Barbara geb 22-2-56 dr.v. Limburg, Arthur Eugene en Cannegieter, Mabel Leonora. Hildebrandstraat 10.

Patricia Veronica geb 25-2-56 dr.v. Jones, Yilias Irone. Rooi Hundo 17.

Victor geb 6-3-56 zn.v. Bardouille, Hilaire en Mitchel, Albertina. Mon Plaisir 5.

Lourdes Rufina geb 3-3-56 dr.v. Franken, Concepcion Lucia. Fonton 22.

Franklin Rolando geb 6-3-56 zn.v. Dirks, Enrique Conrado en Dabian, Delfina. Rooi Bosal 50-A

Juan Generoso geb 8-3-56 zn.v. Donato, Eleuterio en Vrolijke Gregoria. Paradera 38.

Jamil Mohammed geb. 6-3-56 zn.v. Colina, Dama en Geerman, Elizabeth Antonia. Johan de Witstraat 30.

Beverly Lorian geb 1-3-56 dr.v. Rochester, Albert en Garner, Mildred Eleene. Rooi Hundo 66

Lionel Harold Clyde Rolando geb 2-3-56 zn.v. Croes, Amerita Hermana. Jansteenstraat 5.

Earl Arnold geb 1-3-56 zn.v. Harry, Wesley Hynford en Gumbs, Edna Elzeitha. Noord Cura Cabai 9.

El pedro Recardo geb 29-2-56 zn.v. Cranston, Juliana Aluria Almira. Weg Kustbatterij 17.

Tyrone Clifton geb 28-2-56 zn.v. Emer, Juliana Christma. Noord Cura Cabai 126.

Lucia Bernadina geb 4-3-56 dr.v. Ridderstraat, Jacobo en Tromp, Monica. Seroe Janchi 6.

Mario Severo geb 8-3-56 zn.v. Arends, Lorenzo Maximiliano en Osorio. Lesbia Josefina. Nassaustraat 152.

Violet Antonietta geb 26-2-56 dr.v. Gordijk, Ivan Joseph en Croes, Francisca Catharina. Pos Chiquito 68A

Theresita Cecilia geb 2-3-56 dr.v. Daniel, Charles Joseph en Dickson, Julia Elisabeth. Weg naar Rooi Congo 32.

Sylvina Veronica geb 4-3-56 dr.v. Richardson, Vanicia Celeste. Village Noord 57. ij

HUWELIJKEN:

Ras, Florencio en Croes, Paulina geh: 6-3-56. Pos Chiquito 93.

Van Putten, George Frederick en James, Alice Constance geh: 8-3-56. Rooi Hundo 57.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiestraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staerting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 13 Maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „High Noon"
RIALTO 20.00: „Violence"
PRINCIPAL 20.00: „Raspoutine"
AURORA 19.30: „Cry the beloved country"
SAVANETA 19.30: „It should happen to you"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. 10 t/m 16 Maart:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Volksuniversiteit Aruba. Operettemuziek
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 8—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 16.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 16.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00. 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

HET IS HIER! HET WONDERBAARLIJKE **Tide**

Het gemakkelijkst te gebruiken wasmiddel ooit voor uw gezinswas uitgevonden!

Nóóit tevoren was het mogelijk Uw gezinswas zó schoon te krijgen, met zó weinig inspanning als nu met TIDE!

Weekt de kleren slechts korte tijd in een TIDE-sop, wrijft de erg vuile plekken licht in, ... en U is klaar!

TIDE maakt witte kleren verblindend wit, zonder bleken, blauwsel of uitkoken.

TIDE schuimt en reinigt in ieder soort water, hard of zacht, heet of koud.

Niets ter wereld wast zó schoon als **Tide**

- en is toch zó zacht!

ARUBA MERCANTILE TRADING (ARUBA)

MENSING & CO. (CURACAO)

Volksuniversiteit Aruba

Vrijdagavond 16 Maart om 8.15 uur in Sociedad Bolivariana

Mej. C. F. HUISMAN

over een

„Reis door Guatemala en Mexico"

in kleuren.

Nietleden: fl. 1.—

Prof. J. Fahrenfort: 22 Maart

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

Examens Machineschrijven en Stenografie (programma Vereniging van Leraren in Stenografie en Machineschrijven), te houden op Curacao en Aruba op 7 April 1956.

Candidaten dienen zich vóór 21 Maart a.s. schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorten- of bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld ad f. 7,50 (herexamen f. 3,75).

SENSACIONAL!! FANTASTICO!!

GRAN CONCURSO

„BIRA MILLONARIO"

DI E

RICO, SABROSISIMO Y INIGUALABLE

RON PAMPERO

Cu solamente 5 tapas grandi of 10 tapitas chikito di e delicioso „RON PAMPERO", un persona tin den su man e mihor oportunidad di su bida pa bira MILLONARIO!!!! Spaar e tapasnan di e delicioso RON PAMPERO y tuma parti den e interesante sorteo di tur Diasabra anochi for di 7.00 pa 7.30 door di „VOZ DI ARUBA", pa 10 cuadros di „5 y 6" traha door di gran experto venezolano TAPATAPA HIDALGO.

E sensacional concurso aki ta cuminza un bes y lo sera tur Diabiernes anochi pa 7.30 P.M.

Entrega e tapasnan den un envelop, huntu cu nomber y adres bon cla na „VOZ DI ARUBA" y hasi uso di e mihor oportunidad pa „BIRA MILLONARIO".

Cada envelop mester menciona un nomber diferente!

Y CORDA BON

„UN BRINDIS FELIZ Y SINCERO TA UN BRINDIS

RON PAMPERO"

AVISO IMPORTANTE

Pa tur miembros di

SOC. MORT. „VIRGEN DEL VALLE"

Pa medio di es aviso aki, directiva ta suplica tur miembros di Soc. Mort. „Virgen del Valle" di bin cancela nan contribucion atraza lo mas pronto posible serca tesorero Sr. Miguel Lacle.

Como cu a muri hopi miembros den ultimo tempo, contribucionnan a keda hopi atraza, y asina tambe ta evita cualkier malcomprendimiento di perdemento di derecho den caso di apuro.

Como cu otro luna lo bai tin un reunion general, directiva lo kier a mira hopi di e contribucionnan aki rebaja o cancela.

Tambe si tin hende particular cu kier bira miembro di e sociedad aki, cu ta e sociedad di mas grandi na Aruba, por wel acudi serca tesorero Sr. Miguel Lacle kende lo duna tur informacion gustosamente.

Pa orden di directiva Soc. Mort. „Virgen del Valle"
Secretario: L.V. Britten

GRADICIMENTO

Pa medio di es lineanan aki nos kier expresa nos mas sincero gradicimento na tur biciña, amigo y conocirnan cu un manera of otro a munstra nan atension di a compaña nos na ora di enfermedad y morto di nos inolvidable Tata

FRANCISCUS CROES
cu nunca ta basta yora.

Y muy especial nos ta duna gradicimento na Docternan y seurnan di Hospital San Pedro na nurse Ecury, Dokter Tromp y Sep Wever pa nan bon trabao.

Na nomber di tur yiunan, suegro y suegranan.
Florencio Croes.

Abona awe mes riba Bo courant preferi cual ta ARUBAANSE COURANT Yama djies tel. 1116 of 2116 y Bo ta ricibiele bon tempran

PAGINA TRES

Campeonato di Aruba Jrs. celebra cu grandioso fiesta

ORANJESTAD.— Na e conocido Club di Aruba Jrs na Playa tabatin gran fiesta Dia Sabra anochi. Y ki un fiesta nos mes tabata testigo y por a constata cu locual ta e organisacion por worde conta como un di esunnan di mehor cu varios clubnan sa haci. Y e motibo di e fiesta ta bale la pena celebra pasobra den cuater klas di voetbal Aruba Jrs a sali campeon. Esaki ta algo cu mester worde scirbi cu letternan di oro den boeki di Deporte Arubano.

Fuera e representantenan di clubnan di deporte Arubano a bini tambe varios persona for di Corsow pa felicita directiva di Aruba Jrs di nan club y sociedad. Den e grupo aki nos por a ripara Segundo Reina di Deporte di Corsow Senjorita Theresa Daou y tambe Senjor G. E. Rosario, frater Andreas president di Sithoc y vice-president di Nablo. Tambe nos a mira Senjojres T. Lionares di Jong Holland y W. Cranword di SUBT tur di Corsow. Senjorita Theresa M. Daou a demonstra dia Sabra anochi di ta un bon perdedor manera nan ta bisa na ingles „good looser", pa motibo cu ora Senjor Franka a pasa palabra ne el a demonstra su alegria di por asisti na e fiesta aki di Aruba Jrs. Na nomber di Reina di Deporte di Corsow, Lucille Haseth, cu no por a bini Senjorita Daou a felicita directiva y miembronan di Aruba Jrs y despues a entrega Senjor Franka un portret di Lucille Haseth. Y na e tono cu ella a menciona e palabranan y e manera cu ella a entrega e portret nos por a weita cu ella sabi kico kier meen un bon perdedor. Tin hopi deportista aki na Aruba cu riba e punto aki ta leuw for di Theresa Daou.

Despues Senjor van der Schoot a anuncia dr. KOKO Arends, president di Aruba Voetbal Bond. Den un discurso mashar agradable pa tende Senjor Arends a bisa e generacion deportivo hoben di tuma ehemplo riba Senjor J. de J. (Jossie) Maduro. Mashar hopi Senjor Maduro a haci pa e club aki y awor e ta miembro di honor di Aruba Jrs. Y ta di comprende cu su alegria no tabata conoce limite cu e exito cu Aruba Jrs tabatin den e ultimo competitie.

Frater Andreas a puntra entre otro den su discurso ta di con bini cu den deporte riba diferente isla tin hendenan cu asina tanto bon boluntad y toch relacion entre e islanan ta tranca. Anjanan largo segun frater Andreas ta buscando un solucion y el ta spera cu pronto esey lo worde logra y mas tanto ainda pa representacion di Antilia Neerlandesa riba base deportivo lo ta un gran yudanza.

Despues di a elogia directiva di Aruba Jrs pa e adelante cu nan a bai riba tereno di nan club — diez anja Frater Andreas no a bai Club Aruba Jrs — el a base riba mucha hombernan cu ta camna riba caya y bishita barnan. Mescos cu Senjor Franke el ta weita un solucion pa esey cu deporte „Gobierno lo no lamta for di sonjo nunca mas?" Cada dia trobe Grandinan mester juda pa defende hobennan", segun frater Andreas.

Senjor Rosario di Corsow a tuma palabra despues y a dedica na historia di deporte. Senjor Lionarios a entrega despues di algun palabra cortico pero simpatico na president di Aruba Jrs un vaandel di Jong Holland y Senjor W. Canword di SUBT a duna su felicitacion.

Ultimo discurso tabata na encargo di Senjojr A. B. (Tico) Kuiperi, kende como president di ABBA a felicita Aruba Jrs na nomber di su club. El a pidi e miembronan di juda nan directiva. Despues tur e presentenan a tuma un brindis pa e exito venidero di Aruba Jrs.

Cu esaki e parti oficial a jega na su fin y tur e presentenan a busca un lugar pa nan sinta riba e tereno di basketball ilumina cu pa es anochi aki a worde cambia na un pista di baile. Promer cu bailamento cuminza e presentenan a hanja un sorpresa cu presentacion di Rahoudini, cu tabata un obsequio di agencia di Ron Pampero. Un acto mashar simpatico di e agencia aki. Ora cu tur hende a caba di goza di Rahoudini su artenan baile a cuminza y hopi oranan despues ainda e presentenan y tambe algun mirones cu a busca un bon lugar pafor di e tereno di Basketball a keda goza e musica.

Sed y hambre ningun di e presentenan tabatin cu sufri pasobra e comision di fiesta a tene cuenta cu tur es cosnan ey y e presentenan lo keda corda hopi dia mas e carni stoba cu salada cu a worde reparti.

BOKSMENTO

SAN NICOLAS. — Den anochi di diaviernes pa diasabra pa 12.15 tabata tin un boksmento na crusamento di B. v.d. V. Zeppenfeldtstraat y Grensweg entre auto A-2836, maneha pa un dama H.G.C. y auto A-3682, maneha pa B.K. No tabata tin desgracia personal Danjo tabata *f* 600,—. Causa di e boksmento ta cu A-3682 no a duna voorrang.

VICE ADMIRAAL RUGE NA CABEZ DI MARINA ALEMAN

BONN. — E gobierno di Alemania Occidental a nombra vice-admiraal Friedrich Ruge na cabez di e departamento Marina di ministerio di defensa na lugar di kaptein Zenker, kende a lamta critica door di e alaba e admiraalnan nazi Raeder y Doenitz. Zenker ta hanja un otro puesto na departamento di Marina.

Vive-admiraal Ruge kende awor tin 61 anja, a cuminza na 1914 cerca marina aleman. For di 1920 ela ocupe especial riba terreno di pone mina. Ora Veldmarschalk Rommel na 1943 tabata inspecta defensa di costa, ela nombra Ruge advisor den asuntonan di marina. Esaki a hanja e rango di vice-admiraal y ela keda cu su puesto di advisor di alto comando na frontera west te na fin di guerra. Despues di guarra ela skirbi un boeki riba guerra den Stille Oceaan y otro obranan mas. E ta carga Ridderkruis di IJzeren kruis.

Resultado di Radio Quiz Programa „Pet Milk"

ORANJESTAD. — Resultado di e Radio Quiz Programa „Pet Milk" cu tabata tin dia 7 di Maart via Radio Kelkboom ta como siguiente:

Promer premio: Nafl. 20.—, Srta. Theresita Tromp, Nuñe 13, Paradera, Aruba.

Segundo premio: Nafl. 13,00, esta un carton di Pet Milk: Sr. Hipolito Franken, BGR. No. 54, Noord, Aruba.

Tercer premio: Nafl. 5,—: Sr. Seferino Lampe. W.R.C. No. 5, San Nicolas, Aruba

Ademas tabata tin dies premio di consuelo gana pa: Srta. Elfrieda Philips, Brazil 144 A, Aruba.

Sra. Braula Franken, T.F. No. 70, Noord, Aruba.

Srta. Silvia Philips, Brazil 144 A, Aruba.

Srta. Andrea Tromp, Tanki Leendert No. 200, Aruba.

Srta. Angelica Franken, Noord BGR No. 54, Aruba.

Sra. Dora Bermudez, Noord BGR No. 66, Aruba.

Srta. Elsa Philips, Brazil 144 A, Aruba.

Sr. P.S. Maduro, Noord BGR No. 62, Aruba.

Sra. L. Toppenberg, Noord BGR No. 56, Aruba.

Sra. Amalia Martinez, Schelpstraat No. 21, Oranjestad, Aruba.

MAS BOKSMENTO

SAN NICOLAS. — Diasabra pa 8.45 tabata tin un boksmento den Bernhardstraat na haltura di Holfa entre auto A-123, maneha pa U.L.B. y truck A-5297, maneha pa C.C.B. Causa tabata descuido di C.C.B. Danjo *f* 500,—.

Cumpleanjos feliz

Mashar pabien nos ta jama Luise Odor cu ta cumpli awe 27 anja.

— — —

Awe ta cumpli e respetable edad di 61 anja senjora Longena Faries. Huntu cu su esposo Leoncio, su jiunan Bartholomeo, Matheo, Anselma, Alicia y Irma, su suegro y suegranan, Marianita, Martina, Pedrito y Gilberto y su 15 nietonan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Lang zal ze leven nos ta canta awe pa Esther Ruth cu ta cumpli awe 1 anja.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di N. E. N. WILHELMINASTRAAT 31 Tel. 1176—1337

Ta cumpli 26 anja awe Crispiano Rasmijn. Huntu cu Sireno y Maximina, y nan seis jiunan, especialmente su comprometida Bibiana Croes nos ta jame mashar pabien.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa Marlin Tromp cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Thomas, su mama Brigida, especialmente di su pepe Berta y su omo Alberto.

— — —

Senjorita Aleandrina Thiel ta haci anja awe. Nos ta feliciteer e mashar huntu cu su tata Constan, su rumannan Maria, Pedrito, Rafael, Marianita, Elenita, Ilario, Alfredo, Florita y Francisco, su swanan y cunjanan, primo y primanan, tanta y omonan.

— — —

Ajera a cumpli 1 anja e jovencito Bibiano Francisco Tromp. Huntu cu su tata Frans, su mama Maria del Carmen, wela y welo, tantanan y omonan, tur su amiguitonan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

HACI E DIA MAS FELIZ CU UN BOEKET DI ROZENOORD Rondweg 49 - tel. 1637

Rabia Rafini ta cumpli awe 8 anja y su ruman Everaldo Rafini ta cumpli awe 4 anja. Nos ta jama tur dos mashar pabien. Felicitacion ta bini tambe di nan tata Pablo, nan mama Lusia, nan rumannan Maria, Padu, Ludwina, welo wela y di nan omo Pedro v.d. Linden.

— — —

Awe ta cumpli 20 anja e caballero Eufracio Haseth. Huntu cu su mama, tata, 7 rumannan, su welo, tanta y omonan, su prima y primonan, su amigonan y amistadnan y Siro Dirksz nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion *f* 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 13 Maart

CINE
DE VEER THEATER 20.30: „High Noon"
RIALTO 20.00: „Violence"
PRINCIPAL 20.00: „Raspoutine"
AURORA 19.30: „Cry the beloved country"
SAVANETA 19.30: „It should happen to you"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante 10 te 16 Maart:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Volksuniversiteit Aruba. Operette-muziek
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Lipscomb's

Unico cuminda di galinja riba plaza cu tin aden "WO'CON" cu ta remedi contra tur sorto di bichi.

Arends Agencies

Yama: Tel: 1478

CHEAP SALE

One MORRIS OXFORD 1952

New seatcovers and new paint in good condition.

Contact:

Nicolaas General Store
San Nicolas or after
7 o'clock Resedastraat 4

Gran exito di Centro Apostolico Arubano den Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi tabatin den Sociedad Bolivariana un comedia den dos parti, un di pasion di Cristo y un resureccion, door di Centro Apostolico Arubano. E centro aki ta un sociedad di estudiantenan bieuw. E sala di Bolivariana tabata parce chikito di tanto hende cu tabata presente. Entre e presentenan tabatin varios Padernan di Aruba, frerenan y soeurnan.

Tur e dos partidanan tabata mashar bon hunga y e decor tabata mashar bon escohi y e bistir mashar bunita.

Den cada partida di e comedia a tuma parti 18 hungador. E promer partida esun di pasion a worde hunga bao di nomber Golgotha y despues di intermedio Resureccion.

Golgotha a worde scirbi door di Senjor H. Booi riba un idea di Pater Copray.

Como introducion di Golgotha „Cabez di un herida" a worde canta. E intencion no tabata tanto pa demonstra sufrimento di Cristo pero solamente pa trece adelante cu hendenan moderno ta di e mes un caracter cu esnan cu tabata presente dia Hesus Cristo a worde crucifica.

Cinco persona tabata parce un pa un riba escenario presentando Mama di Hudas, Nicodemus, Pedro, Maria Magdalena y cabezante di Romanonan.

Un pa un tambe nan ta conta kico nan a pasa y weita durante di Hesus su sufrimento. Tur e figuranan aki tabata bisti na moda di den tempo promer cu Romanonan a mata Hesus.

Despues ta bolbe subi escenario un pa un pero es biaha aki demonstrando cinco persona moderna. Un mama di un jioe malcria, un oficinista, un trahador di Lago, y mama soltera, y un bartender.

Cada uno ta conta di nan bida y ey bo por weita cu aunque a pasa asina tanto anja e bida di e cinco hendenan aki ta riba e mes un base cu e 5 nan antigua. Apostel Johannes ta munstra sabiendo e poco diferencia di es hendenan aki su bida cu te ainda no mester perde fe ni speranza pa motibo cu no ta laat pa hanja salbacion.

Un momento durante di e promer partida „Golgotha" di e comedia, cual a worde hunga dia domingo anochi den Sociedad Bolivariana bao di auspicio di Centro Apostolico Aruba.

Entre e escenanan Senjor E. Bennett a canta e negro spiritualnan „Nobody knows the trouble I have seen" y tambe Where you there when they crucifief my Lord".

E segundo partida „Resureccion" a worde scirbi door di Senjor E. Rozenstand y aki den tambe bo ta weita e personanan di den Bijbel y nan ta demonstra nan experiencia y impresion diferente cu nan a recibi e dia di Pascu mainta ora nan a recibi e noticia cu Hesus a resucita.

Frere Gabriel y Adrianus a haci un bon trabao cu tumando na nan encargo e mascara di e hungadornan Tabata un comedia di alto caliber. Y nos ta felicita e organisadornan cu nan bon trabao.

TA STRANJO, SINEMBARGO BERDAD

Milaan

Un dama italiana ciego di 17 anja di edad, Amabile Battistella a hanja su bista trobe pa medio di transplantacion dje flishi di wowo di un pader catolico cu a muri den ultimo dianan. E pader aqui jama pader Gnocchi.

Un hoben di 12 anja, Silvio Colagrande tambe a pasa pa un mes operacion y e tambe a hanja flishi dje otro wowo dje mes pader y e tambe a hanja su bista back.

Ambos a ser tuma den institucionnan cu e pader aqui a establece pa muchanan ciego y lam.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 24

Atrobe e anciano a cai riba e palo y a tapa su cara cu su dos mannan y como si fuera diripiente el a record'e presencia di Spencer, el a bira ta bis'e:

„Bo t'aqui ainda? Ta ribá quico bo ta spera? Bai y larga mi na paz. Bo conoce mi secreto. Y esai no ta importa bo. Lubida esai y lubida tambe e inhusticia cu b'a comete na mi persona. Bai y larga mi".

Spencer a sonrei satisfecho.

„Mi querido Jozef, nunca bo n' por a pensa cu bo secreto en realidad ta importa mi? Nunca bo n' pensa quico ta resta ami na haci den un caso asina? Nunca bo n' pensa quico ta mi deber?"

„Bo deber?" Jozef a ripiti.

„Si. Ta mi deber di bai cerca e marques y di bis'e cu su yiu ta na bida ainda. Y qui un dushi momento lo ta pa e anciano di por tene den su brazanan un yiu cu asina tanto tempo caba el a haci perdi y cu awor a bai trobe den brazanan di su tata".

Cu un forza sobrehumano Jozef a bula lamta. Y cu un bista reprochante Jozef a queda mir'e.

„Mi n' ta comprende ta paquico bo no a pensa riba esai foi principio mes caba. Toch bo mes a sinti den bo mes como hende cu tabatin algo cu no tabata bon. P'esai b'a trata na sconde su nacimiento, su existencia. Pero ami ta un homber di honor y comercio, esta asina leu cu mi concenshi ta permiti mi. Qui alto lo ta e suma cu lo mi ricibi ora cu lo mi por debolbe un yiu den brazanan di su tata trobe, un tata cu asina a jora riba su yiu cu el a quere perdi?"

„Lo bo quier a haci esai?" Jozef a puntra casi intendible, mientras el a camna ta bini mas acerca.

„Si", Spencer a bisa. Y diripiente, na un tono enteramente otro el a pone man riba e skouder temblando di e homber quende e tabata sinti cu tabata awor den su poder, mientras el a agrega acerca: „si acaso lo bo por razona ainda, mi querido Jozef. Mi tin masha interes den e dama encantadora di bo ai y lo ta pa mi masha agradable di por coopera na yuda e dama aqui recohe su puesto legal.... of permitié bao di bo proteccion...."

„Bo quier bisa cu esai cu su destino ta den bo man?"

„Asina ta en realidad y ta p'esai tambe lo mi podera dje papelnan asina importante cu bo tin ai den bo poder. No bisa mi cu bo no quier duna mi nan, pasobra e ora ai bo ta obliga mi di bai directamente cerca e marques quende ta awor na Towers y e ora ai Norma lo no ta bo Norma mas y e mester bai cerca su tata sea cu e ta desea esai of larga".

El a bai mucho leu. Cu un salto e homber martiriza a bula riba dje y e dedenan delega y blancu a garra e garganta blanco di Spencer. Esaqui a perde su equilibrio y a cai riba su rudia.

„Quita bo man", el a grita ora cu e tabata sinti cu e tabata cerca di stik y tabata trata di lamta para. Pero tabata como si fuera cu Jozef a hanja forza di un atleta e momento ai y despues di un lucha desespera, Spencer tabata riba su lomba y Jozef su rudia tabata riba su pecho.

„Jozef..... Jozef.... larga mi bai y mi ta hura bo cu lo mi queda warda bo secreto. Mi ta hura.... mi honor...."

Tabatin un sonrisa visible riba cara di dje. Den su wowonan tabatin un flandor peligroso di un loco.

Mas y mas su garra tabata cerra; cielo a oscurece; palonan tabata balia dilanti Spencer su bista y ora cu pa di dos bez e wowonan aqui tabata bai cerra, e dedenan krom a los y Jozef a cai abao impotente.

„Norma, Norma", el a queha y a cai despues dwars riba Spencer, quende un rato pasa tabata su victima, pero awor e asunto a cambia trobe.

Hosikando Spencer a lamta trobe y a cococha bai na e palo. El a queda algun rato para contra e palo aqui, probablemente pa e cohe rosea. Diripiente el a mira e figura aibao na su pia. Ansia a podera di dje.

„Desmaya", el a grita ora cu el a inclina över di dje. „Si a dura un rato mas, anto mi tambe lo tabata mescos. Un loco asina".

El a schop e curpa inmovil di Jozef aibao y e quier a bai ora cu diripiente a drent'e un idea.

„Ta manera cu e loco ai a bruha tur mi plan. Mi quier a podera di su papelnan. Mi tabata capaz di lubida mes".

El a bolter e curpa inmovil, el a los e shilet y a saca e papelnan pura foi den e homber su saco. Mientras e tabata haciendo esaqui algo a pon'e bek atras un rato. Esaqui tabata e mahestad di morto, pa cual cada criatura ta estremece. El a queda ta fiha e cara bleek, a hinka e papelnan poco poco den su saco, el a fula Jozef su slanan di curazon. Un momento despues el a bula lamta ta grita palido manera morto:

„Mi Dios, e ta morto!"

CAPITULO XI.

„Norma".

E grito ai a sali foi den e arbolnan y alcanza e luga camina Norma tabata sinta riba e banki. Prome el a quere cu esaqui lo por tabata imaginacion di dje, pero atrobe e tabata pensa cu ta stem di Jozef mes el a tende y reconoce y mientras el a hinka e carta pura den su blusa, el a bula lamta y a corre bai den e direccion camina el a tende su boz. Un rato despues el a alcanza e luga y a cai abao riba e curpa sin alma di Jozéf, su protector.

Te awor foi dia cu e tin sinti, nunca ainda Norma no a cerra conoci cu morto y ta p'esai e tabata quere cu ta flauw Jozef a cai. El a hiza su cabez y tabata papia tur sorto di palabranan di carinjo cun'e.

Diripiente el a tende pasonan su tras y el a mira cara dje homber bunita cu el a yega di mira e dia den teatro, e homber contra quende asina seriamente Jozef a avis'e. El a krimp den otro di ansia y a primi e homber morto contra dje, como si fuera e tabata busca proteccion cerca e morto contra Spencer.

„Por ta algo a pasa aqui?" Spencer a puntra cu tierna interes. „Mi yiu, mi ta intranquilo, cu no ta un desgracia por a pasa. Por ta malo e meneer ai ta sinti?"

„No, no", Norma a responde. "Juda mi por fabor".

Spencer a arodilla y cu atencion e tabata contempla e cadaver.

‚Quico.... mi conoce" e homber a grita. „Ta Sr. Flint.... Sr. Jozef Flint. N' t'asina?" Norma a sagudi su cabez sin quita su bistanan foi cara dje defunto aqui.

„Ta hopi grave su situacion ta? Oh mi Jozef. Ohala cu mi por a hanja un dokter", el a bisa.

„Querida dama hobencita", el a bisa na tono compasivo. „Bo t'asina hoben ainda. No perde animo.... sea balente, bo t'asina hoben".

E mucha muhe tendiendo e palabranan aqui. a escapa un grito asina skerpi, cu esaqui a resona den enter e mondi. Un ansia tremendo a podera di dje. Un rato despues el a hiza cara, aparentemente hopi calmo.

„Bo ta quere anto cu e ta morto. N' t'asina?.... Morto?...."

„Esai mi ta quere en realidad...." Spencer a responde seriamente. „Bo n' sa ta quico a socede cun'e?"

„No", Norma a bisa ainda jorando. „E tabata solitario. Mi tabata na camina pa bai contre. M'a tende ta grita mi nomber y m'a hanj'e aqui di tal manera. Oh, ta quico lo mi mester cuminza awor?"

„Lo mi por larga bo un rato solitario, Senjorita?" Spencer a puntra cu ternura: „Aya na rand dje mondi aqui tin un casita y lo mi bai busca auxilio E pober defunto a muri di dolor di curazon".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco a camna drenta oficina di Tiburon y Tiburon manera su costumber di falsedad a invita Cisco mashar cariñoso di tuma asiento. Cisco tabata tambe mashar cariñoso y a acepta sentando enfrente di Tiburon pa e no perde ningun movemento cu no ta combini cu Tiburon lo haci.

Mes ora cu Cisco a sinta Tiburon a bisele „Nos tin intencion di bai Grano e siman cu ta bini y lo sali un cargamento di oro. Hunto cu e cargamento lo bai tambe diezdos guardiante, pero awor mi kier propone bo lo siguiente como bo ta un tirador asina bon nos por haci un bon negoshi. Despues cu nan sali bo por bai warda nan na un bon lugar cu bo mes ta hanja mas conveniente y cu bo bon punteria bo por mata tur di biaha **y e oro ta bai parti den nos dos".**

Aunque cu Cisco a spera cu no ta nada bon Tiburon a invitele den su oficina pero un hende asina sin caracter e no a spera cu Tiburon lo ta y pesey el a dunele un bez pa contesta „Ahan si mi ta comprende, mata poco hende y tuma e oro pa nos y asina mientras poco hende a perde nan bida nos por bira rico, no ta asina?".

Aki dos luna decision tocante di Lago Heights Club lo worde avisa

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende e decision kico lo sosode cu Lago Heights Club lo ta cla. Promer lo reparti tur locual cu tin den e Club pa e hendenan cu ta biba na Lago Heights gratis si nan kier tuma e direccion di e club riba nan mes. Pronto nan lo hanja un papel riba cual e proposicion aki lo worde nifica debidamente.

E chens ta grandi cu e hendenan di Lago Heights por decidi di tume escogiendo un comision cu por maneha e club. Si resulta cu no tin bastante entusiasmo pa e plan aki anto Lago lo duna e club na un particular of duna un organisacion of misa pa nan por usele pa centro di hubentud.

Ta worde spera cu e hendenan di Lago Heights, di cual un gran parti a perde ánimo pasobra tambe tin e club aki sa tin mucho hende burachi de bez en cuando, pero cu atrobe ta interesa pa motibo cu nan mes por gobernele y controle.

Y con e situacion ta den club awor di for di dia promer di Maart a stop di duna credito? Segun nos a worde informa: Situacion ta malisimo! Casi mitar di e bishitantenan no ta bai club mas.

Noticia di Aruba School Sport Bond

ORANJESTAD.— For di dia cu nan a lamta Aruba School Sport Bond, e Bond aki a presta hopi cos pa e mucha hombernan di diferente Mulo-school, A.T.S., High School y Vocational School di Lago.

Nan a parti anja den diferente temporada y nan tabata haci e sport cu tabata mas adecuado pa e temporada ey. Ademas tur anja tabata tin despues di anja di La Reina un demonstracion-atletico den Lago Sport Park.

Anja pasa School Sport Bond tabata menos activo. E voetbalcompetitie no por a sigui como e representantenan di deporte tabata tin hopi trabao cu e demonstracion di school den Stadion na ocasion di bishita di S.M. La Reina.

Despues di Kerstvacantie nan a regla tur cos pa nan larga e basketball-competitie cuminza. E reglamento tabata cla, e programa tabata gestencild y tabata cla pa worde reparti, ora cu noticia a jega di Bestuurscollege, cu na schoolnan no por a worde haci ni gymnastiek ni sport pa peligro di kinderverlamming.

Un vez despues cu nan a duna permit atrobe School Sport Bond a reuni y a haci un tournooi pa basketball. Ademas nan a dicidi aunque e corto periodo di preparacion di haci e demonstracion-atletico. Den e simannan cu ta bini nan lo publica mas tocante esaki.

MINISTRO PINEAU TA EXPRESA PALABRANAN ESPANTOSO

New Delhi

Ministro franc di asuntonan exterior tabatin un conferencia na New Delhi Dia Domingo cu Nehroe.

Segun cu nos ta informa di circulonan frances, Pineau lo a duna di comprende aya, cu francia ta partidario di un contacto mas estrecho cu Rusia y nacionnan comunista.

GOBIERNO GRIEGO A PROHIBI DEMONSTRACIONNAN

Athene

Gobierno Griego a prohibi e demonstracionnan cu ayera mester a ser tené den enter Gregia contra deportacion di arzobispo Makarios.

!Aunque cu mas bez e gobierno aqui sa aproba e demonstracionnan, pero e biaha aqui el a desaproba nan pa motibonan di seguridad.

Elementonan antinacional segun servicio di seguridad lo probecha dje ocasion di demonstracion aqui na apoya intranquilidad y bochincha den e demonstrantenan.

Victima di Marocco

Capt. Nelson C. Brown den forza aerea di Estados Unidos di Salt Lake City ta un victima di bringamentunan na Marocco. Na momento cu e tabata corre den su auto riba un caminda na Marocco huntu cu su casa, ela weita un auto cu tabata parce manera ela danja. Brown cu tin 42 anja a stop su auto y sali afor pa e duna ayuda. Nan a tire cu piedra, despues heride seriamente cu un tiro den su cabez. Brown tabata estaciona cu policia di aire na Nouaceur.

PRIMERA PELICULA MAORI

La primera pelicula maori dedicada al progreso de la educación y de la formación profesional, titulada „Mañana llegara pronto", ha obtenido un gran éxito en las comunidades maoris. Se pasa actualmente en diversos cines del circuito comercial neozelandés. Subvencionada por el „Maori Purposes Fund", esa pelicula forma parte de una gran campaña educativa. Muestra cómo los maoris pueden llegar a practicar diversos oficios y profesiones. (UNESCO)

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Agent
Tel. 1625 - 1250

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

REVOLUCIONARIONAN ARGELINO A ATACA CUNUQUERONAN

ALGERIA. — Trupanan fuerte di revolucionarionan algerino ayera a ataca seis cnnucu di e francesnan cu ta worde atendi na grupo na Palestro. Tur e cunuqueronan cu ta frances a worde mata. E bacanan a worde mata tambe y e casnan pega na candela. Mes ora unidadnan militar a sali pa e lugar di ataque. Despues a bini noticia cu siete europeano entre cual tres mujer a worde mata door di e terroristanan.

HERMANDAD TABATA TIN BASTA TRABAO E WEEKEND AKI

ORANJESTAD. — E weekend aki Hermandad tabata tin basta trabao como na tur nan tabata tin cu atende 20 hende burachi, 9 asistencia, 5 boksmento y 1 chauffeur burachi.

INFORMACION PA BIAHA DI RUSONAN NA MERCA

MOSKOU. — E servicio di viaje sovietico Intoerist a pidi e servicio americano „Cosmos" informacion tocante e posibilidad di viaje priva di ciudadanonan ruso na Merca.

GRUPO CULTURAL DI NACIONNAN LATINO

NEW YORK. — Na un conferencia di delegadonan di paisnan latino americano cerca Naciones Unidas antayera a worde papia over di sugestion pa formacion di un grupo cultural di paisnan latino incluyendo Francia, Spanja, Portugal y Italia.

Un grupo cultural asina lo no tin ningun clase di coneccion cu asuntonan politico.

E proposicion parce a sali di Brazil y di acuerdo cu e prome informacionnan obtene e paisnan menciona ta mustra poco entusiasmo pa e plan aki. E speechnan di e representantenan di e respectivo paisnan no a aumenta e entusiasmo.

Evelina y e pisca encanta

Un dia tabatin un mama y tres yiu muher. Esun di mas bunita tabata yama Evelina. E tabata un mucha muher masha cariñoso y tur hende cu conocéle tabata stimé pa su bon manera. Encambio e dos rumannan otro tabata hopi antipatico y ningun hende no ta trata nan contentu. Awor e mama tambe no ta mucho contento cu Evelina pa motibo cu tur hende ta paga tino n'e y otro rumannan ni waak nan no ta waak nan. Riba un bon dia el pensé bon y el a dicidi na duna e pisca grandi cu tin den rio ai Evelina. Esta un mama kalakuna no? Ai Evelina no tabata sa di e plan ei. E mama a sali cunéle y nan a bai keiru banda di e rio. Den esei Evelina a mira un pisca asina grandi a sali y halé ...... despues el a bai for di su conosementu. Ora cu el a lamta trobe el a hanjele den un kamber bunita cu un cama nechi y tur cos cu curazon di mucha muher ta desea. Ma ata e pisca grandi ta bini e biaha aki si Evelina no a spanta dje hopi ai. Ata wega; e pisca a cuminza papia. „Evelina, bo ta un mucha masha bon mucha, asina ta cu bo mama a trece bo aki pa mi come bo, pero como bo ta un bon yiu, mi no ta come bo. Mi ta tene bo aki y lo bo keda biba semper cerca mi y tur loque mi por lo mi cumpra pa bo".

pues toch el a conformé di keda cerca e pisca. Dia el a haci anja e pisca a cumpra un mashin di cose p'e masha bunita. Ai, Evelina tabata cose

Evelina a cuminza yora, ma dessin comparacion. Un dia un Prins a pasa cantu di e rio y el a tende un hende ta canta, pero cu un voz di angel. El a keda para scucha y ora e cantamento a stop, casi su curazon por a para. Evelina a sigi canta. E Prins a bai, pero el a bisa su soldanan cu mayan mainta tempran nan ta cuminza coba kantu di e rio p'e hanja e hende cu ta canta asina bunita. E dia despues nan a coba te nan a yega asina leu, cu e Prins a saca su verekijker y a mira. Ora el a mira Evelina sinta na su mashin ta cose, el a keda babuca. Un mucha muher asina bunita nunca el a mira den enter su imperio, cual tabata hopi grandi. El á bisa su soldanan: „Bam mira, coba mas y no stop".

Nan a traha te nan a yega cerca Evelina. Esaki a spanta di mira hende, pasobra for di dia e t'ai te pisca sol e sa mira. E Prins di cun'ele: „Mi bon mosa, bo kier bam cu mi, mi ta salba bo for di e pisca grandi ei. Bam, mi ta casa cu bo mi ta Prins Edmundo".

Ai, mes ora ei Evelina a lanta bula for di mashin y Prins a but'ele riba Prins su cabai. Nan a gallopea te na palacio. Ora nan a yega, Prins a presenté na Shon Arey y La Reina y nan a gusté mes. Despues di tres siman nan a casa.

Awor ora e pisca a yega cas el a grita: „Evelina". Ningun contesta. El a dicidi na subi riba tera pa bai buskele, pero na caminda el a muri. Evelina a conta e Prins tur su historia, asina ta cu dia nan a tende cu nan a hanja un pisca hopi hopi grandi morto riba tera, nan a bai mes ora y nan a larga deré den cura di palacio pasobra Evelina no por a lubida e bon trato cu el a hanja serca dje, mehor cu cerca su grandinan. Asina ta cu hopi anja a bin pasa te riba un bon dia dos muher na rouw a bin tuma un limosna, mes ora Evelina a reconoce nan como su dos rumannan. El a combida nan drenta sinta y haci nan di cas. Nan a cuminza conté cu nan mama a muri y nan no tin ningun hende pa soru pa nan. E momentu ai Evelina a bin bisa nan cu e ta nan ruman y awor cu el a bira La Reina lo e lo percura pa nan debidamente.

Nan a yora y nan a pidiéle masha pordon nan a sunchié y mes ora Prins a bini bin sera conoci cu nan y nan a hanja un cas den cura di palacio pa nan biba sin ningun sorto di preocupacion te dia di awe.

BISHITA RIBA BISHITA

Moskou

Na ocasion dje bishita cu premier Hanson di Dinamarca a bai naci na Moskou tabatin na embahada dinamarca na rusia un recepcion na unda entre mas tabata presente, premier ruso Boelganin y ministro di asuntonan exterior Molotov. Lider di partida Chroestjef no por a bini pa motido di enfermedad.

Tabata un recepcion masha anima y tabata reina masha alegria n'e ocasion aqui. Na ora cu nan a pasa un cocktail di Martini, oBelganin a bisa, cu e camina di Martini di paz a ser abri na ultimo verano pa president Eisenhower. „Esai tabata momentonan inolvidable, el a bisa. „Tabatin un tempo", asina e premier ruso a bisa, „cu nos tabata quier otro masha tanto na Europa y nos tabata haci negoshi pasobra esaqui tabata produci probechonan. Abo Sr. Hansen, ta pertenece na un dje hendenan valeroso aqui, cu por haci camina liber pa e obheto aqui".

Ora cu oBelganin a caba di expresa su palabranan, anto e cu premier Hansen tabata discuti ta riba quico lo nan proos awor y e premier ruso a puntré: „Quico bo ta pensa riba un brindis pa disolvimiento di NAVO y Pacto di Warschau?"

Pero asina leu si nan no a yega ainda.

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE USA

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece hacíendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Segun Prawda tin bon chens pa desarme

MOSKOU. — Prawda, e organo di parti comunista ruso a skirbi cu actual situacion internacional a crea condicionnan favorable pa un convenio di desarmamiento entre e gran potencianan, ora cu subcomision pa desarmamiento recohe su reunionnan trobe na Londen.

E alcanzamento di convenio cu desarmamiento por guia na un fortificacion di modera di paz i abrimento dje camina di berdarera cooperacion entre nacionnan un cu otro. E incapacidad of poco boluntad di potencianan occidental, asina e organo aqui ta bisa, pa bini cu contraproposicion na e proposicion di desarmamiento ruso, ta lamanta malcontento entre masha hopi gremionan di poblacion Europeano, cu riba insistencia di Estados Unidos ta hanja nan obliga na cubri gastonan militar masha alto.

E proposicionnan frances nobo, cu segun Francia ta contene tanto inspiracionnan ruso como americano, segun „Prawda", a lamanta masha malcontento entre e circulonan cu semper ta opone contra tur esfuerzo pa termina e evolucion di armamiento y haci desarollo na desarmamiento.

UN BISHITA ALTO A SALI

Brussel

Ex-rey Leopoldo di Belgica, quende a bai haci un bishita di dos luna na Venezuela, a regresa ayera cu aeroplano den capital Belgicano atrobe.

Un dia ta sinja e otro.
Si bo tin hopi cos di hinca aden, anto un dia tin hopi saco.
Puntra cada dia quico e quier y lo e bisa bo.

DIANAN

Cada dia tin su nomber.
Nos no mester gaba un dia prome cu anochi a yega.
Cada dia ta bini cu su bendicion.
Mas poco trabao mas largo e dia ta.

Dianan ta paginan den bida di hende. P'esai no skirbi otro cos sino e bon hechonan y e empenjonan correcto.

Loco a mata tres

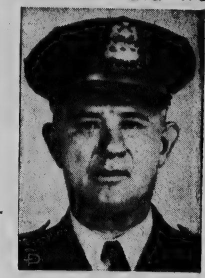

E ex-sergant Henry Sieckhaus (portret saca tempo e tabata den servicio activo) tabata den un situacion critica na St. Louis despues cu ela bira loco y mata tres persona y herida un mas y su mes. Ela tira mata su casa, su yiu homber, su suegra y herida su cunja prome cu ela los un tiro riba su mes.

PROVERBIONAN

BON OBRA

Haci bon y no busca na quende.
Esun cu haci bon, ta contra bon.
Condenacion di un obra generoso ta ora bo haci mencion di dje.
Obranan misericordioso cu ta haci na secreto, ta esnan di mas apreciá.
Haci bon cu e loque cu bo tin, sino e loque cu bo tin lo no haci bon cu bo.

E mehor obranan ta esnan cu no tin mester di aclaracion ni declaracion.

Bon obranan tin nan balor, pasobra nan ta haci bo un bon hende.
Ta un tarea masha pisa pa esnan cu ta haci malo na nan mes haci bon na otro.
Esun cu no ta considera bon hechonan di otro, hamas e mes lo por haci un bon obra.

Bo mester quere den bon pa bo por haci bon.
Caprichoso pa haci bon ta crea heroismo.

Esun cu ta mucho bon pa otronan ta malo pa su mes.
Nos no mester considera tur cos pa bon obra.

Dios ta bendiciona bon obra cu b'a haci aqui mes na mundo.

Nos bon tratamientonan ta mucho bez di mas balor cu su motibonan.
Cuanto bon obra no tin cu ta queda 'tras unicamente pa flohedad?

No ta suficiente solamente ora cu bo haci bon, pero e mester ta haci tambe na un bon manera.
Un bon obra cu ta muri, ta lastra miles otro cu ta spera riba dje pa nan bai dera hunto.

Kizas Adlai Stevenson no ta e idolo di tur famia americano, pero si e ta esci pa Lincoln Kaye di ocho anja, kende a skirbi Stevenson un carta bisando cu pa el Stevenson ta e homber cu Merca mester pa president. „Mi a yora ora bo a perde biaha pasa", Lincoln a reconocé.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Diasabra merdia Pepita a sali pa e bai cumpra cos. Lorenzo so a keda cas y pa banda di cinc'or e di den su mes: „largami bai mira na bentana si Pepita no ta bini ainda." E no a para ni cinco minuut cu ata Pepita ta bini, carga di paki. Lorenzo a pone man na cabez: „Ohhh. Awor si e a bira loco".

Pepita a drenta y a tira e pakinan na pia di Lorenzo. „Mi a sali bai haci compras cu diez florin y ora mi a caba di cumpra tur e cosnan aki ainda mi a keda cu nuebe florin."

E a saka su potmonie for di su tas y a munstra Lorenzo e nuebe florin: „Mira .... nuebe florin."

Lorenzo bon contento a conteste: Magnifico! Con bo a haci esey?" „Mi a cumpra na credito."

Lorenzo a kita cai flauw ariba e pakinan mes.

IMPORTED
O.F.C.
Canadian Schenley
Wimco

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

27STE JAARGANG — WOENSDAG 14 MAART 1956 — No. 2478

H. M. de Koningin opende officieel de nieuwe jaarbeurshal

Utrechtse jaarbeurs heeft veel gedaan voor Nederland's economische voorspoed

UTRECHT.: — H.M. de koningin heeft Maandag in aanwezigheid van ruim 2.000 genodigden de nieuwe Jaarbeurshal te Utrecht officieel geopend. Aan deze hal verleende de vorstin haar naam. De voorzitter van de raad van beheer, mr W.H. Fockema Andreae, getuigde in een kort welkomstwoord van de grote vreugde, die allen, die bij de Jaarbeurs betrokken zijn, vervult door de koninklijke belangstelling.

De vrije ontplooiing van het internationale verkeer, waardoor buitenlandse producten in versterkte mate hun goederen op de internationale Jaarbeurs in Utrecht wensen te brengen, vergrootte de noodzaak tot verdere uitbouw der terreinen en inrichtingen der Jaarbeurs. Wat de Jaarbeurs toont aan leven en groei, noemde hij in wezen het beeld van de ontwikkeling van het scheppende bedrijfsleven, waarvan de Jaarbeurs slechts een instrument is.

Minister Zijlstra zei, dat de waardering van de regering voor het werk, dat de Jaarbeurs in de loop van haar bestaan in het belang van de Nederlandse economie verricht heeft, groot is. De export vervult een belangrijke rol bij de taak, die Nederland zich op economisch gebied heeft te stellen. Deze taak is gericht op het handhaven van voldoende werkgelegenheid voor de Nederlandse beroepsbevolking op zo hoog mogelijk welvaartsniveau en onder handhaving van een evenwichtige betalingsbalans. De 600.000 arbeidskrachten, waarmee naar schatting de beroepsbevoling in de periode van 1954 tot 1970 zal toenemen, zullen volgens de minister een plaats in het arbeidsproces moeten vinden. Het scheppen van voldoende werkgelegenheid voor deze arbeidskrachten zal gepaard moeten met een belangrijke uitbreiding der industriele productie. Bij voortduring zullen wij ons bewust moeten blijven, dat de omvang van onze export bepalend blijkt voor de verdere mogelijkheden tot uitbreiding van het Nederlandse industriële apparaat en daarmede voor het peil onzer welvaart en onze werkgelegenheid. Ofschoon het werkgelegenheidsvraagstuk thans over zijn geheel bezien, ons eerder stelt voor vraagstukken met betrekking tot een tekort dan tot een overschot aan arbeidskrachten, meende spreker, dat dit verschijnsel onze aandacht voor het behouden van voldoende afzetmogelenkheden ook in de toekomst en de onmiddellenk daarmede samenhangende noodzaak tot opvoering van onze export zeker niet mag doen verslappen.

Minister Zijlstra deelde de benoeming mede van de heer F. Loeb, lid van het algemeen bestuur van de Jaarbeurs, tot ridder in de orde van Oranje Nassau.

Vervolgens uitte mr Fockema Andreae in een rede zijn diepste erkentelijkheid voor de grote steun, die de Jaarbeurs ontvangt van H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard. Zich in het bijzonder richtend tot de koningin en haar Huis, zei hij o.m.: „In de gemeenschap van mensen blijkt altijd weer de waarde van het voorbeeld van enkelen. Hun woord, hun geestkracht opent de blik voor nieuwe mogelijkheden, waar zonder hen, stilstand dreigt, komt door hen leven en beweging"..

Tenslotte verrichtte de koning de openingsplechtigheid. Met een nylon stokje tikte zij op een stemvork, welke de vorm had van een U, en gedekt werd door de Mercuriushoed. In deze Mercuriushoed bevond zich een klein microfoonplaatje, waardoor de trillingen van de tik van het neylonstokje op de stemvork over het hele Jaarbeursterrein hoorbaar was. Daarna werden de vlaggen gehesen. Tenslotte bezocht de koningin met gevolg het Jaarbeursterrein.

A.C. Whitfield sprak met Prins Bernhard in Nederland over Aruba

UTRECHT 13/3 — De heer A.C. Whitfield, de voorzitter van de Arubaanse Handelsvereniging, die twee jaar geleden deel uitmaakte van een groep Antillanen en naar Utrecht genodigd werd om contacten te leggen met het Nederlandse bedrijfsleven, is ook voor de jubileumbeurs naar Nederland gekomen.

Hij zal zich thans orienteren op een aanbod van dames-, heren- en kinderkleding en souvenirartikelen speciaal voor Amerikaanse toeristen op Aruba. Hij zal twee weken in Nederland blijven.

Tijdens een ontvangst vandaag in het kader van de Benelux-bijeenkomst had de heer Whitfield nog gelegenheid met Z.K.H. prins Bernhard, die deze bijeenkomst bijwoonde, te spreken. De heer Whitfield vertelde de prins van de grote voldoening, die hij en andere Arubaanse zakenlieden hebben gehad van hun besprekingen met de prins tijdens diens recent verblijf op Aruba. De prins, zo verklaarde de heer Whitfield, besprak destijds met ons economische wereldvraagstukken en manifesteerde daarbij een benijdenswaardige kennis van zaken. Het is niet uitgesloten, dat de heer Whitfield tijdens zijn verblijf in Nederland nog besprekingen met de prins zal voeren.

Gevulde kaas bracht dochter ferme boete

AMSTERDAM — Een dame uit Amsterdam stuurde haar moeder in Paramaribo voor de kerstdagen een wat zij noemde „gevulde kaas". De vulling bestond uit 440 Nederlandse zilveren dubbeltjes, die in Suriname tweemaal zoveel waard zijn als in Nederland. „Zeer geraffinneerd", noemde de economische politierechter de wijze, waarop zij (mevrouw A. W. F. Tannen-Bauwkuster) de douanevoorschriften had ontdoken. Zij werd tot een voorwaardelijke gevangenisstraf van 14 dagen met een proeftijd van drie jaar en Nf 60 boete subs 12 dagen veroordeeld, nadat de officier van justitie, die eveneens deze wijze van uitvoer zonder vergunning van de Nederlandsche Bank had gelaakt, een maand voorwaardelijk en Nf 100 boete had geëist.

De dame verweerde zich met de opmerking, dat in Suriname geen sociale wetten bestaan en dat haar moeder geheel afhankelijk is van haar kinderen. Van haar geringe salaris moet zij nu geld aan haar moeder zenden. De politierechter ondervroeg haar voorts over een pakje, dat zij met een schipper, zou hebben meegegeven voor haar moeder en waarin eveneens een groot aantal zilveren dubbeltjes verstopt was. Zij ontkende, dat zij dit pakje meegaf en zei, dat zij slechts eenmaal via de Nederlandsche Bank en een keer in kaas geld had overgemaakt.

„Het zal me nooit gebeuren" was haar laatste opmerking tot de economische politierechter, die de dubbeltjes verbeurd verklaarde.

ENGELAND GAAT NAf. 340 MILLIOEN UITGEVEN VOOR ATOOMENERGIE

LONDEN, 13/3 Engeland zal in het komende begrotingsjaar, dat 31 Maart begint, ruim NAf 340 millioen uitgeven voor zijn program voor de atoomenergie, d.w.z. ongeveer NAf. 70 millioen meer dan in het lopende jaar.

Irak steunt Jordanie

BAGDAD.: — De Iraakse minister van buitenlandse zaken, Bas Jayan, heeft in het parlement verklaard, dat het Jordaanse besluit om generaal Sir John Clubb als opperbevelhebber van het Arabische Legien te ontslaan, zijn volledige instemming geniet en dat Irak bereid is Jordanie elke militaire hulp te verlenen. Ook wil Irak Jordanie financiele hulp verstrekken om dit land zijn industriele en economische plannen te helpen verwezenlijken. Irak is evenals Engeland lid van het militaire verdrag van Bagdad.

Venezolaanse consul protesteert in de N.Y.T.

Naar wij uit La Esfera vernemen heeft de Venezolaanse consul generaal in New York, Delfin Enrique Paez een brief gezonden aan de redactie van de New York Times, waarin hij zegt dat het bericht, als zou een twintigtal lyceumgangers door de Venezolaanse politie met sabels zijn afgeslacht of verminkt tijdens een demonstratie tegen de beslissing van de rector om direct na het Carnaval een examen te houden, gebaseerd was op geruchten van derden die niet waren onderzocht. „Of de Times is een blad dat zich gemakkelijk laat bedriegen door twijfelachtige lieden of het brengt opzettelijk deze berichten om de regering van Venezuela in discrediet te brengen."

De Franse, Britse en Amerikaanse modehuizen zijn druk in de weer bestellingen uit te voeren voor de echtgenoten van de eminente gasten die aanwezig zullen zijn bij het huwelijk van Prins Rainier en Grace Kelly. Hierboven enkele nieuwe modellen, speciaal bestemd voor het festijn: links de reisjapon, midden de zwartwitte cocktail jurk en rechts het balgewaad van witte organdie. Christian Dior levert het laatste: voor $ 1600.—

Twee eeuwen oude brief in een fles op kust van Jamaica aangespoeld

KINGSTON. — Op de Noordkust van Jamaica is een fles aangespoeld met een brief, die klaarblijkelijk twee eeuwen terug geschreven werd door een zeeman, die gedoemd was midden op de Atlantische Oceaan op een brandend schip om te komen.

De brief, die geschreven was op de achterkant van een stuk kaart, waarvan het papier door ouderdom geel en slap was geworden, luidde: „Juli 1750. Brethren of the Coast (vermoedelijk de naam van het schip) staat midden op de Atlantische Oceaan in brand. Er is weinig hoop, dat iemand van de bemanning dit overleeft, behalve twaalf die kans hebben gezien aan boord van een reddingboot te komen. Het lot gaf mij een plaats bij de ongelukkigen en voor ons is de dood onafwendbaar. Aan mijn moeder Elizabeth uit Londenderry, huil niet om mij. Aan mijn geestelijke, pater Thomas Dryden, troost ma en mijn jongere zusters. De tonelen zijn zeer verward. Dappere mannen zijn lafaards geworden en gehuil als van kleine kinderen klinkt over het schip. De monsters van de diepte wachten diegenen, die het wagen overboord te springen. We bevinden ons honderden mijlen uit de kust. Mijn kapitein tracht tevergeefs de orde te handhaven. Ik wacht de dood in stilte af. De hemel belone de vinder van deze brief. Bericht mijn.....". De laatste zin was onvoltooid.

Dulles nodigt Sukarno uit

DJAKARTA — Minister Dulles vertoefde een dag in Djakarta na de ZOAVO-conferentie te Karatsji. Hij zei op een persconferentie, dat hij Sukarno had uitgenodigd voor een bezoek aan de Verenigde Staten.

Hij voorspelde een mooie toekomst voor het jonge land. Hij zei, dat de kwestie-Nieuw Guinea ter sprake kwam, doch dat hierover niet werd gediscussieerd. Hij zei, dat de Verenigde Staten niet als rechter in dit geschil willen worden beschouwd. Hij antwoordde niet op een vraag inzake Jungschlaeger en zei, dat hij liever niet wilde reageren op het afbreken van de Nederlands-Indonesische Unie.

Volgens Indonesische kringen zou het proces-Jungschlaeger zijn aangeroerd bij besprekingen tussen leden van Dulles' gezelschap en Indonesische persoonlijkheden. De Amerikanen zouden zich buiten deze kwestie willen houden.

NASCHRIFT BIJ GRAFSCHRIFT

(vide Weekblad Curaçao dd. 10 Maart j.l.)

Ons geliefde „Curaçao"
treft vanzelf geen blaam:
zij spreken steeds de waarheid,
want zij hebben braam
geslingerd om hun graf.

En nóg beter dan voorheen
wordt dit vruchtensap verzwolgen
door het dorstig kopgemeen.

Tweede koudegolf teistert Italie

ROME.: — Ongeveer 400 dorpen in de bergen in Midden en Zuid-Italie zijn door de sneeuw van de buitenwereld afgesneden. Dit is de tweede koude golf deze winter. Sneeuwstormen woedden opnieuw in de Abruzzen, het gebergte, dan deel uitmaakt van de Apenijnnen in Midden Italie. De weg is geblokkeerd en telefoon- en telegraafverbindingen zijn verbroken. Ook sommige electriciteitskabel bezweken. In het dal van Fucino, 100 km ten Oosten van Rome, werd een temperatuur van 23 graden onder nul gemeten.

Rusland zendt 400 athleten naar Australie

DARWIN — Volgens functionarissen van het Russische Olympische Comité zal Rusland 400 athleten naar de Olympische Spelen te Melbourne dit jaar zenden. Rusland zal vermoedelijk op alle nummers uitkomen. Sinds de spelen in Helsinki in 1952 hebbén de Russische athleten iedere dag twee tot vier uren geoefend en zij hopen tot betere prestaties in staat te zijn dan in Helsinki, aldus een van deze functionarissen.

DUITS ELFTAL TEGEN NEDERLAND SAMENGESTELD

AMSTERDAM.: — Het Duitse elftal voor de ontmoeting tegen Nederland heden in Duesseldorf is als volgt samengesteld doel: Herkenrath (Rotweiss Essen); achter; Posipal (Hamburger S.V.) en Juskowiak (Fortuna Duesseldorf); midden: Eckel (Kaiserslautern). Schlienz (V.F.C. Stuttgart) en Schmidt (Kaiserslautern); voor Klodt (Schalke '04), Fritz Walter (Kaiserslautern), Seeler (H.S.V.) Roehrig en Schaefer (beiden F.C. Koeln) Reserves: Kwiamkowski, Retter, Hoffmann, Neuschaerfer, Laumann en Waldner.

Conferencia di prensa cu Bestuurscollege

Carta anonima trata como excepcion

ORANJESTAD.— Ayeramainta pa diez or tabatin trobe na Oficina di Gobierno un conferencia di prensa manera tur luna cu Bestuurscollege. Aunque e cantidad di preguntanan di miembronan di prensa cu tabata presente tabata mashar hopi, e cantidad di contesta cu por a worde duna ta mashar poco pa motibo cu pa mayoria di e casonan ainda no tin solucion final. Aunque cu Gezaghebber no ta gusta di ricibi carta anonima poco dia pasa a jega uno cerca dje, cual como un excepcion a hanja cu e mester presta algo di atencion como cu Gezaghebber a hanja cu e obheto ta di interes general. Tabata un keho di un habitante di Aruba tocante di tocamento di radio duro den cercania di su residencia.

Na e conferencia a bini na un acuerdo cu aunque cu fastidia di tocamento di radio duro for di dia cu e ley tocante di esey a sali a rebaha basta, pero tin barionan cu parece no ta maha nan cabez cu esey y sigi toca nan radio mas duro cu e radio por wanta sin realiza cu nan ta fastidia bisinja. Pesey Gezaghebber a pidi prensa y radio di por avisa e hendenan di ser un poco mas social pa kita dificultad cu nan bisinjanan for di caminda. Tocante di e suma total cu a worde paga na e hizamento di sueldo recientemente Gezaghebber a bisa cu mas o menos 200 mil florin Eilandsgebied mester a saca extra.

Tocante plan pa pone un lugar di parkeer auto na e lugar bashi dilanti di misa di Playa ta worde traha continuamente y tambe na ponemento di luz na Paradera, na unda ya a worde cuminza pero e resto mester warda riba orden oficial pa pone transformator. E orden aki por bini cla un dia pa otro.

Ora cu e conbersacion a bai riba realisacion di e plan pa traha un lugar pa hubentud malcria na Savaneta nos por a tende cu e broedeman di St. Jan ya a duna nan palabra cu nan ta di acuerdo pa e goberna un tal institucion.

Pero mester palabra cu nan ainda tocante di mueblamento di e lugar promer cu cuminza traha. Si cuminza traha sin nan conseho por sosode si nan decidi di tuma e lugar toch nan lo kier algun cambio y esey ta locual cu no mester sosode pasobra ta gasto por nada. Lo no dura mucho cu cabezante di e broedeman aki lo duna Aruba un bishita cortico y ta worde spera cu benida di e autoridad aki lo facilita e plannan.

E cabezante ya a recibi invitacion di Bestuurscollege pa un conferencia durante su estadia aki. Ta di comprende cu ainda falta acuerdo di Eilandsraad pa trahamento di e cas, pero ta sperá cu lo no tin ningun inconvenencia di miembronan di Eiladsraad.

Tocante di usamento di e citograaf, un sistema di Administracion Sueco cu ta di gran importancia pa registramento di pueblo cu poco dia pasa a worde studia door di Secretario di Eiland, Senjor L. C. M. Kerstens y Senjor R. R. da Costa Gomez nos no por a recibi ningun noticia ainda como e reportahe ta worde studia door di Deputadonan.

Resultadonan di biaha di Senjor J. E. Yrausquin y deputado Senjor O. S. Henriquez no ta conoci ainda, como cu tur e dos senjornan aki ta jega Aruba awe. Tampoco Bestuurscollege no por a bisa nos nada ainda tocante di un consehero juridico pa Eilandsgebied ni tampoco di hefe nobo di Gezondheidsdienst, departamento Veterinario, oficina di Progreso. Pa tur e puestonan aki solicitacion a drenta solamente pa e puesto di Veterinario no.

Reportahe tocante di e plan di Agua ta cla pero esey mester worde studia door di Bestuurscollege promer cu e pase pa publicidad.

Ultimo tabata e plannan tocante trahamento di oficina di coreo nobo banda di pomp di gasolin na Lloyd Smith Boulevard na lado di Teatro de Veer y te ainda no ta conoci ki dia Land lo dicidi pa cuminza den e postkantoor lo bini un lugar chikito na unda bo por entrega telegram mientras departamento technico di telegram lo worde hiba na Barcadera. Kico lo worde haci cu e postkantoor bieuw cu lo worde entrega na Eiland no por worde bisa ainda tampoco cu esun di Departamento Sanitario.

Atrobe reunion general di A.S.B. no por a tuma luga

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E reunion general di Aruba Softball Bond yama pa Dialuna anochi atrobe no por a tuma luga ya cu no tabata tin suficiente club representa. E liga aki ta consisti mayoria di clubnan cu no tin estatuto reconoci pa Gobierno y ta esakiñan ta falta na atende e reunion general pa cual nan ta worde yama. Entre e representantenan cu si a acudi Dialuna anochi a worde teni un reunion chikito den cual a worde dicidi di yama un reunion general pa ultimo biaha y unicamente entre e clubnan cu ta organisa of cu ta existi ainda pa asina e reunion general por worde teni y pa un directiva worde nombra.

A.V.B. a nombra comision F.I.F.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e reunion di directiva di AVB teni Dialuna anochi a worde nombra un comision cu lo tin e trabao di tuma contacto cu directiva di FIFA pa busca un solucion pa e afiliacion di Aruba na e Confederacion Centroamericana y del Caribe de Futbol. E senjornan cu ta forma e comision aki ta F. de P. Wever, U. van Breet y F.D. Figaroa. Tur e tres senjornan aki tin hopi experiencia den e asunto di eafiliacion di nos isla y nos ta spera cu nan lo tin hopi exito den nan dificil trabao Awor ta resta na Gobierno tanto insular como di Antillas pa duna e Comision aki tur sorto di apoyo pa e trabao por tin un bon comienzo.

Dos biaha mas comedia di Centro Apostolico Arubano

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di Centro Apostolico Arubano e comedia tocante di pasion y resureccion di Cristo lo worde hunga dos biaha mas, cual a worde hunga siman pasa dia domingo cu asina tanto exito den Sociedad Bolivariana. Dia 18 di Maart anochi pa 7.30 or lo e worde hunga den club di Savaneta y dia 21 den Club banda di misa di Sta. Cruz.

ARGENTINA A GANA CHILE 3-0

CIUDAD DI MEXICO. — Den e tournooi Pan-Americano di futhol Argentina a gana 3—0 di Chile. Halftime 1—0.

PELIGER NA HUNGRIA DI OVERSTROMING

WENEN. - Radio Boedapest a informa ayera cu 30.000 solda ta tratando di salba e ciudad industrial nobo hungaro Stalinvaros contra di inundacion di Donau cu a subi masha hopi. Den e dijk di Donau cerca di Boedapest tabatin un kiebra, door di cual un parti di e isla Csepel riba cual tin fabricanan a worde inunda. Varios dorpnan riba Ssopel mester a worde evacua.

SUISA A GANA BELGIE CU 3-1

BRUSEEL. — Resultado di e match internacional entre Belgie y Suisa a caba 3—1 pa Suisa. Na halftime Suisa tabatin 1—0.

Como promer miembro di Rotario di Aruba G.A. Nouel a dirigi e convention di districto na Venezuela weekend pasa

ORANJESTAD.— Weekend pasa tabata tin den Hotel Tamanaco na Caracas Venezuela e convention districto anual di Rotary di districto 113. Mas cu 200 Rotario di Venezuela, Aruba, Curacao y Suriname, cu ta pertenece na e districto aki tabata huesped di Club Rotario di Chacao.

Pa Aruba e convention tabata tin un significacion especial, como senjor G. A. Nouel a dirigi e reunionnan den su calidad di gouverneur di e districto. Tabata di promer viaja cu un miembro di Aruba tabata tin e puesto interesante y honrado aki. Sacando e fiestanan cu semper tin na ocacion di un convention, e delegation oficial a traha duro y nan a trata ariba diferente problema.

Un di esakinan — y wel e mas interesante — tabata uso di e placa cu e districto tin na su servicio. Nan a trata tocante e posibilidad di beurs pa estudio di jovennan cu kier studia pa un estudio Universitario na Venezuela. Antes tabata otro: nan tabata duna beursnan pa estudio for di e tera aki. Pa Aruba tabata presente, sacando senjor Nouel, senjores J. G. de Castro y J. Eman.

Como gobernador nobo di e district nan a eligi dr. Tulio Briceño Maaz di Rotary Club di Ciudad Bolivar. Dia 1 di Julio e lo wordo instala. E siguiente convention districto lo wordo teni na e lugar aki of na Valencia. Esaki lo ta na Mayo 1957.

E club di Cumaná di Venezuela a wordo nombra especial. E club aki a tuma ariba su mes di traha no menos cu 100 cas pa obreronan di e ciudad aki. E casnan aki simpel y barata (Bs 3.000,— pa uno) lo wordo duna den huurkoop. E presio por a wordo teni asina abao, como ta e Rotarionan di aja ta haci casi tur trabao. Tabata e club aki, cu, segun e reunion, a trece adilante den e districto e pensamento Rotario — forma un mihor comunidad.

Softbalistanan lo reuni dialuna den Stadion

ORANJESTAD. — E algemene ledenvergadering di Aruba Softball Bond cu lo tabata tin dialuna pasa no por a bai door, como no tabata tin suficiente hende, e cantidad di hende cu mester segun statuto di e bond aki pa nan por tene reunion. Na e reunion aki nan a dicidi tocante e problema aki, pa tene reunion dialuna awor dia 19 di Maart maske con poco hende tin.

Tin un otro problema tambe, cu ta causa di cu poco hende ta bini reunion. E cantidad di clubnan cu ta inscribi den e bond a bai mashar atras ultimo anja nan. Pesey dialuna awor och'or den Wilhelmina Stadion, na unda e reunion lo wordo teni, lo tin ocacion pa inscribi clubnan como miembro atrobe. Un otro punto cu nan lo wordo trata den e siguiente reunion ta e routa di e tourneo pa damas y caballeros pa e „Julianabeker".

CONSUL DI ESTADOS UNIDOS NA ARUBA

LA HAYA. — Segun Resolucion Real Sr. William D. Moreland a queda reconoci y admiti como consul di Estados Unidos na Aruba.

Compensacion pasobra nan no a traha

Trabadornan di Westinghouse ta presenta aplicacion pa compensacion pa falta di empleo na Pittsburgh siguiendo un decision di estado cu a declara e strike na Westinghouse cu a dura mas cu un luna, como un lockout.

Voor een tientje eindeloos smullen in Rotterdam

De Nederlandse journalist Eric van der Steen heeft dezer dagen een kijkje genomen in Nederlands uniekste restaurant „In de Keuken" (zie onze Boca Bisa Otra rubriek van gisteren). Het restaurant is gelegen in de energiekste stad van het Europese rijksdeel: Rotterdam.

Wellicht dat het rusteloze werken daar de mens eindeloos hongerig maakt. Een restaurateur heeft er wat op gevonden. „Rotterdam is sedert enkele dagen de eerste en enige stad in ons land, waar men inderdaad voor een beperkt bedrag eindeloos kan eten", zo schrijft hij. „Het restaurant In de Keuken biedt u voor tien gulden de mogelijkheid, uit 36 gangen en 4 wijnen zo veel te gebruiken als u maar wilt, eventueel alle 36 plus 4 achter elkaar, maar als u wilt ook drie, tien of zes en dertig keer achter elkaar dat éne gerecht, waar u zo dol op bent.

In de Keuken is blank en gloednieuw; het staat aan de Hoogstraat in de schaduw van de geteisterde, grijze Laurenstoren. Wat de inrichting aangaat, maakt het de indruk van een cafetaria, met dit belangrijke verschil, dat men van de bezoekerskant over de bar heen in een ultra-moderne keuken kijkt, vol goedgemutste koks en sissende, spetterende pannen. Het rook er voortreffelijk en ik vroeg dan ook onmiddellijk aan een kelner, wat er nu gebeuren zou als ik langer dan 100 minuten bleef. Officieel is dat nl. de tijd, waarbinnen men honger en dorst moet hebben verdreven.

„Dan moet ik u eruit gooien, meneer," antwoordde hij. „Maar ik denk niet dat ik 't doe, want ik ben er niet op gebouwd." De 100-minuten-grens wordt dus soepel toegepast; het deed mij even aan de wet denken: de overheid maakt er gebruik van als er misbruik van wordt gemaakt.

Deze kelner en zijn collega zijn geen kelners, maar adviseurs en wegwijzers. Het is de bedoeling, dat u zich over de toonbank heen rechtstreeks tot de keuken wendt, waarbij één van de plezierige, op het menu afgedrukte wenken is: „Maak het de kok niet te gemakkelijk". Omgekeerd had ik het gevoel, dat In de Keuken het mij evenmin gemakkelijk maakte door als nummer 1 van de voorgerechten „Aiglefin sur toast" af te drukken. Toast kon ik wel vertalen, maar Aiglefin? Ik besloot er meteen maar een avonturen diner van te maken en bestelde nummer 1, Aiglefin sur Toast. Het werd iets, waarvan je een liefhebber moet zijn, maar als je dat bent, is er geen houden aan: schelvislever. Ach, wat is aiglefin sur toast verrukkelijk!

Discreet

Vooral wanneer De Witte Raaf er een glas bloemrijke half-zoete wijn bij levert. Le Corbean Blanc, een witte Bordeaux, één uit het gelukkig makende klaverblad van vier (de andere drie: rode Bordeaux, Beaujolais en een pittige Moezel). Vier kraantjes, waaruit men zo veel en zo vaak mag tappen, als men maar wil. Wijn naar willekeur, vin à discrétion, die tactische Franse uitdrukking, waarin tegelijk het „zoveel als u maar wilt" én het discrete gebruik zijn verwerkt.

Ik kreeg de indruk, gisteravond, dat vrijwel alle gasten ook wat spijzen aangaat voor hun tientje discreet te werk gingen. Ik zag een heer nadat hij de ananas (met slagroom) al achter de rug had nog weer eens op de tong (Suprême de Sole Chablis) terugkomen, maar dat was in zekere zin begrijpelijk, want de tong was onverbeterlijk. Misschien was hij onder de 36 gerechten wel nummer 1, wie zal het zeggen? Men moet zich beperken, ook als 100 minuten rekbaar zijn.

Nog een kip

Ik heb zelfs de soep overgeslagen, omdat ik zozeer van soepen houd, dat ik ze thuis óók krijg. Om dezelfde reden heb ik me van aardappelen onthouden. Na de tong dus kip en als ik daarvan zeg, dat de bijbehorende compôte het hoogtepunt was, betekent dit nauwelijks, dat de kip zelf misschien wat overhaast was gebraden. Het heeft immers geen zin, in de keuken kritisch te worden over kip: als je bezwaren hebt, zeg je dat rechtstreeks tegen de kok, en je bestelt, als het je niet bevalt, nóg eens kip, maar nu wat gaarder en groter, en als je daar nu toevallig trek in hebt, nóg eens en nóg eens.

Niet aan de orde

Natuurlijk heb ik dat niet gedaan; ik mis er de aanleg en de capaciteiten voor. Bij vergissing had ik tussen de vis en de kip een glas rode wijn gedronken; op zichzelf smaakte het heerlijk, maar het was uiteraard beter, tot de witte terug te keren. „Een uitsmijter ros!" hoorde ik door de bestellingen heen roepen, kreten die aan de Poort van Kleef deden denken.

Zat er hier nu werkelijk iemand, die een uitsmijter verlangde, terwijl hij de keus had uit Galantine de Volaile, Turbot poché sauce Mousseline, Tournedos Rossini, Côte de Porc Grand'mère en ruim dertig andere geraffineerde gerechten? Ik vroeg het aan de kok en hij knikte ernstig. Ja, ook déze bestelling werd uitgevoerd, al stond het niet op het menu. Ik heb geweigerd in de richting te kijken, waar die uitsmijter ros naar toe ging.

Vaker

Wijn maakt de mens speels, ook op het zo ernstige gebied van het wijngebruik zelf. Het was tegen alle regels in, dat ik na de kip en de zoete compôte, en vóór de eveneens zeer zoete Ananas Cantilly, een glas Wormeldange Riesling nam. Heerlijk van pittige wrangheid, en door de tegenstelling ging de ananas vrij sterk op ambrozijn lijken. Koffie? Ja, dat wil zeggen, in dit milieu: mokka. Ik kon er ook nog een petit fourtje bij krijgen, maar daarvoor bedankte ik.

Ik had voortreffelijk gegeten en gedronken voor een prijs, die niet hoog mocht heten als ik naging wat ik er voor had gekregen (en niet te vergeten: had kunnen krijgen). De volgende keer ga ik met een klein of groot gezelschap In de Keuken eten; daar wordt het dan iets gezelliger door. Er zaten nu al een paar gezelschappen, die dat bewezen. In de Keuken combineert de sfeer van een bar en van een restaurant. Amsterdam mag er gerust wat jaloers op zijn, dat het na de tunnel ook deze primeur is ontgaan.

HONGAARSE ATHLETEN OP OLYMPISCHE DAG

AMSTERDAM — Op de Olympische Dag, die 24 Juni te Amsterdam wordt gehouden, zullen in de athletieknummers Hongaarse athleten starten. Van de zijde van de Hongaarse bond is toegezegd een keuze te doen uit Iharos, Roszavolgyi, Tabori en Szentgali. Zoals bekend, zullen niet alleen de netto-ontvangsten van de Olympische Dag in het fonds van het N.O.C. terecht komen, maar ook die van de voetbalwedstrijd, welke op 13 Juni in het Feyenoord-stadion te Rotterdam wordt gespeeld. Het zal een ontmoeting worden tussen twee buitenlandse ploegen. Een van de teams zal zijn Botafogo uit Rio de Janeiro, het elftal, dat het vorig jaar te Amsterdam op de Olympische Dag met 6—1 van het Nederlandse elftal win. De tweede buitenlandse ploeg is nog niet bekend; de onderhandelingen zijn nog gaande.

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachtsverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenzwakte, enz. enz. die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen, Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het succes van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

De Nieren Moeten De Zuren Verwijderen

Uw lichaam zuivert zich van overtollig zuur en vergiftige afvalstoffen in Uw bloed door 9 millioen kleine, teere nierbuisjes of filters. Indien vergiften in de nieren of blaas U doen lijden aan Gestoorde Nachtrust, Zenuwachtigheid, Pijn in de Beenen, Kringen onder de Oogen, Rugpijn, Pijnlijke Gewrichten, Zuur of Branderige Urinewegen, vertrouw dan niet op gewone medicijnen. Bestrijdt zulke vergiften en kwalen met het medische voorschrift Cystex. Cystex begint binnen 3 uur te werken, moet U geheel tevreden stellen en precies het medicijn zijn, dat U noodig heeft, of U krijgt gegarandeerd Uw geld terug. Vraag nog heden Uw apotheker om Cystex (Sis-tex). De garantie beschermt U.

Cystex

NEGEN JAAR VOOR MOORD OP VOUW TE ZEIST

UTRECHT.— Tot negen jaar gevangenisstraf met aftrek en onvoorwaardelijke terbeschikkingstelling van de regering veroordeelde de Utrechtse rechtbank de 22-jarige timmerman M.J.H. de W. uit Zeist, die heeft terechtgestaan wegens moord op de 30-jarige mevrouw B Koster-Visser uit de Jan Willem Frisolaan te Zeist.

Op de avond van 30 november 1954 was De W. op een van zijn zwerftochten terechtgekomen achter het huis van de familie Koster. Met een geladen revolver in de hand had hij er rondgeslopen om te zien of er wat van zijn gading was. Toen mevrouw Koster buiten iets hoorde, opende zij de achterdeur van de keuken. De W. loste kort daarop een schot, dat mevrouw Koster dodelijk trof. De man werd tijdens zijn vlucht achtervolgd door een buurjongen van mevrouw Koster, de 19-jarige Piet Wels. Enige maanden later werd de dader aangehouden. Rekening houdend met het over verdachte uitgebrachte psychiatrisch rapport, dat hem verminderd toerekeningsvatbaar noemde, had de officier van justitie zes jaar met aftrek en terbeschikkingstelling geëist.

Engelse ingeniers naar B.G.

BRITS GUYANA. — Binnenkort zullen voorbereidende onderzoekingen in Brits Guyana worden verricht door een groep ingenieurs van het Verenigd Koninkrijk, in verband met de projecten voor hydro-electrische voorziening en voorziening van electriciteit aan het platteland.

Op verzoek van de overheid van Brits Guyana, heeft de Minister van Kolonien een subsidie van $ 10.580.- (ongeveer 2.000.— pond sterling) uit de gelden van Colonial Development and Welfare verstrekt voor het bekostigen van dit hydro-electrisch onderzoek in B.G.

Een voorwaarde aan de subsidie verbonden is dat de reiskosten in Brits Guyana door de plaatselijke overheid verstrekt zullen worden, en de Financiele Commissie van het Wetgevend Orgaan heeft B.W.I. $ 4.800 (ongeveer 1.000 pond sterling) beschikbaar gesteld, krachtens de Begroting voor Ontwikkeling.

AMERIKAANSE HUISVROUW VOND KOSTBARE DIAMANT

MURFREESBORO (Arkansas, V S)).— Een 40-jarige Amerikaanse huisvrouw in de plaats Murfreesboro in de Amerikaanse staat Arkansas heeft een diamant gevonden waarvan de waarde wordt geschat op 15000 dollars.

De vindster, mevrouw Lee Parker, trof deze steen aan de in „Krater van Diamanten". Om daar te mogen zoeken had zij een concessie van anderhalve dollar moeten betalen.

De door haar gevonden diamant is de grootste die ooit door een enkele persoon is gevonden op het Noordamerikaanse continent. De eigenaar van de „Krater van Diamanten" zeide, dat het de mooiste edelsteen was die hij ooit had gezien.

MAN PROBEERT ZIJN VROUW AAN TE RIJDEN

HILVERSUM. — Een 35-jarige Hilversummer heeft op 4 Maart tot tweemaal toe gepoogd met zijn motor op zijn echtegenote in te rijden. De vrouw had zich per fiets naar het huis van de vrienden van haar man begeven op een adres aan de Simon Stevijnweg. De man reed daar ook heen op zijn motor — hij verkeerde onder invloed van sterke drank — en probeerde, toen hij daar aankwam, zijn vrouw aan te rijden. Zij vluchtte, maar de man achtervolgde haar. In haar angst reed zij het trottoir op, maar ook de motorrijder deed zulks. Op dat ogenblik sloeg de motor echter juist af.

De belaagde vrouw vloog vervolgens een tuin in, waar de man haar op de weer aangeslagen motor achtervolgde. Omwonenden hebben de politie gewaarschuwd, die de man daarop in verzekerde bewaring heeft gesteld. Hij zal worden vervolgd wegens het onder invloed besturen van een motorrijwiel en poging tot doodslag, subsidiair zware mishandeling.

Rapport ILO-commissie:

VEEL LANDEN BEPERKEN ORGANISATIEVRIJHEID

GENEVE, — Zaterdag heeft het bestuur van de Internationale Arbeidsorganisatie te Genève een rapport behandeld over de vrijheid van vereniging voor werknemers en werkgevers, dat is opgesteld door een commissie van drie onder leiding van Lord Mcnair. Het rapport komt tot de conclusie, dat vrijwel alle bij de ILO aangesloten landen zich schuldig maken aan de één of andere beperking van de organisatievrijheid.

Opdracht tot het samenstellen van het rapport is gegeven naar aanleiding van de bezwaren, die de werkgevers uit de westelijke landen hebben gemaakt tegen toelating van werkgevers- en werknemersvertegenwoordigers uit de landen achter het IJZEREN Gordijn. Betoogd werd, dat in die landen geen vrijheid van vereniging bestond en dat de werkgevers- en werknemersgedelegeerden uit die landen ook hun regeringen vertegenwoordigen.

De commissie, die zeer uitvoerige rapporten heeft opgesteld, noemt uit bijna alle 70 bij de ILO aangesloten landen voorbeelden van wetgeving of praktijk, waaruit een beïnvloeding door de regering blijkt. De minste regeringsinmenging wordt gevonden in de sterk geindustrialiseerde westelijke landen, het grootst aantal beperkingen i n de minder ontwikkelde gebieden.

Ook wordt in het rapport de toeneming van het overheidsbedrijf in vele landen besproken. Dit heeft zo is de conclusie, in de niet-communistische landen niet tot beperking van de organisatievrijheid geleid.

De 24-jarige John Gilbert Graham, die zijn moeder en 43 andere passagiers deed verongelukken door het plaatsen van een tijdbom in een vliegtuig met zijn vrouw in het gerechtshof te Denver, Col. waarhij terecht staat. Zijn verweer dat hij handelde in een vlaag van waanzin heeft hij ingetrokken. Hij zegt nu onschuldig te zijn.

Kwestie Cyprus voor de V.N.?

De Griekse permanente afgevaardigde bij de Verenigde Naties, Palamas, heeft de Verenigde Naties officieel verzocht de kwestie-Cyprus op de voorlopige agenda van de volgende Algemene Vergadering, die in September bijeenkomt, te plaatsen.

AMERIKAANSE REGERING BETUIGT DEELNEMING AAN GRIEKSE REGERING

ATHENE — De Amerikaanse ambassadeur in Griekenland, Cavendish Cannon, heeft zijn opwachting gemaakt bij de Griekse minister van buitenlandse zaken, Spiros Theotokis, en de medelevende bezorgdheid van de regering en het volk van de Verenigde Staten met betrekking tot de jongste gebeurtenissen op Cyprus tot uiting gebracht.

BING GEOPEREERD

BEVERLY HILLS — De Amerikaanse filmzanger Bing Crosby heeft een operatie ondergaan om een vergroeiing aan de binnenkant van een ooglid te verwijderen. Crosby verkeert in uitstekende toestand en zal binnen enkele dagen zijn werkzaamheden normaal hervatten.

IN BRANDEND HUIS OMGEKOMEN

AMSTERDAM. — De 62-jarige Gerrit Dragt, die op 3 Maart bij een brand in de Eerste Jan Steenstraat te Amsterdam is omgekomen, heeft een poging gedaan zijn twee kinderen van drie en vijf jaar te redden. Hij wist echter niet, dat zijn kinderen reeds door een brandweerman waren gered. Hij werd in zijn huis door de rook bedwelmd en is daarna verbrand.

Zijn kinderen Harm en Chris zijn met rookvergiftiging in het Wilhelmina-Gasthuis opgenomen. De mogelijkheid bestaat dat zij met lucifers hebben gespeeld, maar die oorzaak staat niet vast.

Hun vader sliep toen de brand uitbrak. Buren hadden de brandweer reeds gealarmeerd en brandwacht M. Kroos had beide kinderen reeds gered toen de heer Dragt wakker werd en de tuin aan de achterkant van zijn huis inrende. Hij schreeuwde luid om hulp en liep de woning toen weer in.

HEVIGE BRAND IN GLASFABRIEK

LEERDAM. — Een hevige brand heeft op 5 Maart grote schade aangericht in de N.V. Koninklijke Glasfabriek Leerdam te Leerdam. Een deel van het magazijn en de daarboven gelegen afdeling en de verkoop- en correspondentielokalen zijn totaal verwoest. Vanmorgen om vier uur was men de brand meester.

Omstreeks elf uur werd de brand ontdekt in het magazijn. Door de enorme rookontwikkeling konden de brandweerlieden de vuurhaard moeilijk ontdekken bovendien was het daadoor vrijwel onmogelijk het gebouw in te gaan. Om een uur dacht men de brand echter meester te zijn, doch toen sloegen de vlammen plotseling uit de boven het magazijn gelegen afdelingen van de administratie.

De commandant van de brandweer te Leerdam zag zich genoodzaakt de hulp in te roepen van de brandweerkorpsen van Gorkum, Asperen en Heukelum.

AMERIKA SPOORT CYPRIOTEN TOT RUST EN ORDE AAN

WASHINGTON — Het State Departmt heeft meegedeeld, dat Amerikaanse functionarissen op Cyprus het Cyprische volk hebben aangespoord de onderhandelingen met Engeland over de toekomst van het eiland te hervatten.

In diplomatieke kringen te Londen is men van mening, dat de Verenigde Staten van plan zijn een positieve rol te spelen in de kwestie-Cyprus en critisch gestemd zijn tegenover het recente Britse optreden op dat eiland. De Amerikaanse regering was tevoren niet verwittigd van het Britse besluit om aartsbisschop te verbannen, aangezien de zaak beschouwd werd als een zuiver interne kwestie.

DE WERKTIJDREGELING IN DE SOWJET-UNIE GAAT VOORUIT

LONDEN, 13 Mrt.: — Het presidium van de Opperste Sowjet heeft verorderd, dat, met ingang van 10 maart j.l. op zaterdagen zes in plaats van acht uur gewerkt zal worden. Dit geldt eveneens voor dagen die aan feestdagen voorafgaan.

Partijsecretaris Chroestsjef heeft op het in februari te Moskou gehouden congres van de communistische partij een werkweek van vijf dagen met een achturige werkdag toegezegd in industrieën waar zulks mogelijk is.

EDEN SPREEKT MET STAFCHEFS

LONDEN — Premier Eden heeft gisteren de militaire stafchefs ontboden om de toestand op Cyprus na de verbanning van aartsbisschop Makarios te bespreken.

ALGEMENE STAKING IN GRIEKENLAND

ATHENE — Het Griekse algemeen vakverbond heeft besloten een algemene staking uit te roepen uit protest tegen de verbanning van Makarios. De datum van de staking is nog niet vastgesteld.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awaketistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Stoertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 14 Maart

BIOSCOPEN

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Mambo"
RIALTO 18.00: „Hidden danger"
20.00: „Charge of the lancers"
PRINCIPAL 20.00: „Outcast of Poker Flat"
AURORA 19.30: „The silver Whip"
SAVANETA 19.30: „The tatooed stranger"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. 10 t/m 16 Maart:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1255, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuzie
6.05 Musica (anuncios)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma. Iets uit het State of maim kookboek. Hoe maakt U: Gevulde Komkommer
9.30 Musica
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 14.00. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00. 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.00, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Houdt U van kip ?
Dan zult U houden van

and other popular brands
ARUBA MERCANTILE CO N.V.

Een Engelse Olm die ruim 100 jaar oud is wordt opgeruimd. De boom is een van de weinige, die het aanzicht van het Witte Huis een zeker karakter verleend. De olmen die er staan krijgen stuk voor stuk de Hollandse olmenziekte. Tenslotte moest ook dit imposante exemplaar gekortwiekt worden.

Oh . . . mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur,

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, Je wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie

Ivory prefereert

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

Plan di Dragamento di Haaf Aki A Worde Cambia pa Acomoda Tankeronan

Plannan pa construccion di bapor anuncia recientemente door di Standard Oil Co. (N.J.) su afiliadonan y otro companianan di cual nan tankero ta drenta na Lago a causa un extension di e plannan di dragamento actualmente den haaf di San Nicolas basta promer cu e projecto a bini cla.

Revision di e programa original menos cu 18 luna despues cu el a worde projecta ta indica creciente ariba construccion di tankernan „mamut".

Tempo cu e programa di dragamento a worde anuncia na September 1954 e tabata inclui — entre otro — hanchamento di e basin pa zuid di Finger Piers No. 1 y 2.

E tempo tabata e opinion cu acomodacion doble pa dos di e tanqueronan mas grandi bao construccion of planea e tempo ei ta adecuado.

Mas reciente, sinembargo, e pronosticacionnan aki a worde cambia. Creole Petroleum Corp. a anuncia cu e tin intencion di pone dos tankero di 32,000 tonelada ariba e trajecto Aruba — Lago Maracaibo pa 1959. Creole a anuncia tambe cu podiser e lo laga traha un of dos bapor mas di e mes tamanjo.

Panama Transport Co., cual ta opera algun bapor cu ta drenta na Lago regularmente, a bisa cu e tin intencion pa construi 10 tankero den clase di 35,500 tonelada pa uso den Hemisferio Occidental. Otro companianan cu tin tankero cu ta drenta aki a anuncia plannan pa laga traha tankeronan similar.

Na tur, afiliadonan di Jersey Standard tin 35 tankero bao construccion awor. Un lo ta di 26,225 tonelada; dos lo ta di 26,650 tonelada; un lo ta di 32,000 tonelada; dos lo ta di 35,420 tonelada; 12 lo ta di 35,000 tonelada; 17 lo ta 36,040 tonelada.

En vista di e desaroyonan aki Technical Service Department a repasa e plannan di dragamento y a decidi cu nan no tabata adecuado. E departamento a haya aprobacion pa amplia e plannan.

E suma aproba, mas of menos Fls. 875,000, lo worde usa pa hala atras e linea di terra y hundi e basinnan di No. 1 y 2 Finger Piers asina cu por tin acomodacion pa cuatro di e tanqueronan grandi proponi awor.

Door di extende e basinnan, e basinnan, e structuranan presente di hose lo por sirbi e tankeronan „mamut" cual generalmente ta casi 700 pia largo. Door di hundi e basinnan e finger piers lo ta capaz pa sirbi e bapornan cu ta manda mas cu 35 pia di awa carga.

E finger piers tabata designa originalmente pa acomoda e tankeronan di estilo T-2 y Supertanker cual ta manda menos awa.

(Esso News)

Lo tin un gasto mas di fl. 800,000,- na e trabao aki cu e suma menciona aki riba. Nan ta spera di bini cla cu e trabao aki na Augustus of September di e anja aki.

SENSACIONAL!! FANTASTICO!!

GRAN CONCURSO

„BIRA MILLONARIO"

DI E

RICO, SABROSISIMO Y INIGUALABLE

RON PAMPERO

Cu solamente 5 tapas grandi of 10 tapitas chikito di e delicioso „RON PAMPERO", un persona tin den su man e mihor oportunidad di su bida pa bira MILLONARIO!!!!
Spaar e tapasnan di e delicioso RON PAMPERO y tuma parti den e interesante sorteo di tur **Diasabra anochi for di 7.00 pa 7.30 door di „VOZ DI ARUBA", pa 10 cuadros di „5 y 6"** traha door di gran experto venezolano TAPATAPA HIDALGO.

E sensacional concurso aki ta cuminza un bes y lo sera tur Diabiernes anochi pa 7.30 P.M.

Entrega e tapasnan den un envelop, huntu cu nomber y adres bon cla na „VOZ DI ARUBA" y hasi uso di e mihor oportunidad pa „BIRA MILLONARIO".

Cada envelop mester menciona un nomber diferente!

Y CORDA BON

„UN BRINDIS FELIZ Y SINCERO
TA UN BRINDIS
RON PAMPERO"

PA UN BON TRABAO RAPIDO DI INSTALACION
PA UN TRABAO TECHNICO DI REPARACION NA BO LUZNAN
PA CONECCION PA AIR-CONDITION

ELINCO

TA E MEHOR DIRECCION

Jama telefoon 1364 of pasa un rato na J. H. Fergusonstraat 24

PAGINA TRES

Carola Hammer, di un regalo a hanja su profesion

ORANJESTAD.— Na anja 1942 un trein, cu tabata coriendo riba caminda di Italia pa Alemania, a worde bombardia y ora cu ajudantenan a jega pa paga e candela y kita e staalnan cu a resta di e trein y pa conta cuanto morto tabatin nan a ripara cu tabatin cuater di e hendenan cu tabatin rosea ainda. Un di e cuater hendenan aki tabata Srta. Carola Hammer, un simpatica dama di mas o menos trinta anja cu a jega di mira luz pa promer biaha na Berlin.

Srta. CAROLA HAMMER

Como su pia tabata hopi herida e mester a worde hiba hospital directamente pero no ta esey so, pasobra na anja 1945 cu e tabata ainda bao di tratamiento pa su pia e a recibi e noticia fatal cu su cas tambe a worde distrui door di un bom di aliadonan y esey kier meen cu el a perde tambe tur locual cu e tabatin.

Poco dia despues el a ricibi un Leica, un aparato di saca portret. Tabata un regalo di un desconocido cu el a recibi den hospital. Como hopi anja caba e ta mashar entusiasma cu cuenta di sacamento di portret Senjorita Hammer a keda mashar contento cu e regalo y asina cu e por a cuminza camna automaticamente el a cuminza saca portret trobe. Tambe e a keda experimenta despues di su salida for di hospital tanto paden como pafor di kamber scur. Y poco poco gracias na e Leica a habri pe un carera nobo. Despues di a sinja cerca fotografonan Sueco y Aleman e finesanan den e ramo aki Senjorita Hammer a establece su biba na Milaan na unda mashar liher el a bira hopi conoci.

E tabata hanja mashar hopi trabaonan interesante y tambe tabata saca portretnan na serie di show di moda y durante di festivalnan na Cannes.

Promer cu el a emigra na anja 1955 pa Estados Unidos el a worde encarga door di gobierno di Sur Africa y Compania di Turismo di Sur Africa pa saca portret den teritorionan entre Kenia y Kaapstad, cual tabata un biaha di casi diez luna. Fuera di saca portret el a scirbi varios articulo over di Sur Africa pa revistanan den exterior. Fuera di ta fotografo di primera clase, esey a worde demonstra na Exhibicion international di Fotografia na Durban, caminda el a logra gana segundo premio, Senjorita Hammer ta tambe periodista, cu ta scirbi articulonan na Frances, Aleman, Ingles y Italiano.

Articulonan di Carola Hammer — esaki ta e nomber bao di cual e ta scirbi y saca portret — ta sali den revistanan manera „National Geographic Magazine", „Colliers", „Travel" y varios mas.

„Mi ta traha solamente pa esun di mehor", Senjorita Hammer a segura nos varios biaha tras di otro. Aunque esey no tabata mucho pertinente pero en todo caso ta berdad.

Actualmente Senjorita Hammer ta biahando den teritorio Caribenja pa Oficina di Turismo Antiliano na New York.

E motibo ta pa duna publicidad di Antilia Neerlandesa den e teritorio aki. Gracias na intervenio di Senjorita Lee Karwick directora di Asociacion Turistica Caribenja, cu a tuma contacto cu varios persona den e lugaman cu e Senjorita mester bishita, Senjorita Hammer ta hanja unda cu e jega tur judanza posibel.

Pa nos bolbe riba „National Geography Society": Algo promer cu Senjorita Hammer su salida e a recibi un carta di e sociedad aki, den cual nan ta pidiele pa busca mas tanto informacion posibel over di Aruba y Corsow pa motibo cu National Geography tin intencion di duna un reportahe cu portret den nan revista mensual di e teritorionan ariba menciona.

Gigantes a manda scout Sheehan pa busca Monzant

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu Los Gigantes de Nueva York ta sumamente interesa den e servicio di e joven pitcher venezolano Ramon Monzant no ta un secreto, ya cu Tom Sheehan, scout di e mencionado club a bai Maracaibo, Venezuela especialmente pa entrevista Monzant y pa trata na convence pa e bini reporta na e campo di entrenamento. Pa yuda convence e venezolano e tin den su saco un otro contrat pa e pitcher cu na final di e ultimo temporada a haci tanto bon trabao asina. Especialmente contra di Brooklyn Dodgers Monzant a demostra di ta masha efectivo cu su ya conocido slider. Nada menos cu un sueldo entre 20 y 30 mil dolar lo worde ofreci na Monzant, locual ta un suma enorme pa un hungador cu no a completa un anja ainda den liga grandi. Tambe Sheehan tin orden pa regla cu Monzant pa trece esaki su mama cu ta malo na New York pa hanja tratamento cerca un especialista. Manera ta conoci ta esaki ta e motivo pa cual Monzant no kier bai Norte America te ainda. Sheehan ta convenci cu e lo hiba Monzant, su mama, su senjora y jiu.

CRITICA DI RADIO MOSKOU

MOSKOU. — Segun participacion di radio Moskou critica di gobierno di Moskou a dirigie awor riba restaurantnan den union sovjetica, cu ta ser califica di ta sirbi masha mal cuminda na nan huespednan. A duna orden awor pa establece „selfservice"-restaurant. Segun un declaracion cu a duna tanto pa gobierno como pa comision central, cu ta un idea robez di quere cu lo ta mas decente di ta sirbi pa waiter, cu ora bo mes sirbi bo curpa den un restaurant di selfservice.

Den e declaracion aqui ta ser duna ordennan pa traha restaurantnan nobo y di extende calidad y sortonan di cuminda. Tambe nan a duna orden pa mehora control di higiena mas tanto.

Gobierno a estipula castigo pa directornan cu ta permiti pa e personal trata clientenan na un manera indecente.

Dodgers ta ricibi Gobernador

Gobernador di Florida, Leroy Collins (derecho), a worde direct inicia den Brooklyn Dodgers na ocasion di un bishita cu ela hasi na e camp di e campeonnan mundial na Vero Beach, Florida. Cumindando ele ta Walter O'Malley (izquierdo), president di Dodgers, y Walter Alston, manager.

MISION DI GOOD-WILL NA MEXICO A REGRESA ALEMANIA

FRANKFORT. — Despues di un bishita di algun seman na Mexico y Centroamerica un mision aleman di good-will a regresa Frankfurt.

Segun nos ta informa di lider dje delegacion, e basenan a ser fortifica pa relacionnan nobo cu e territorio aqui, na cual tin posibilidadnan pa industrianan aleman na Mexico.

Posicion di e campeonato di basketball

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e ultimo partidonan di siman pasa e tabla di posicion di e equiponan den e campeonato A 1956 di basketball ta lo siguiente:

CLUB	Wh	Wg	Wp	Pf	Pc	Ave.
Caribe	2	2	0	97	51	1.000
R. C. A.	1	1	0	35	17	1.000
Chinese Club	3	1	2	84	108	.333
Aruba Jrs.	3	1	2	88	117	.333
Watapana	1	0	1	17	28	.000

Maximo anotadornan: O. Jacquin di Aruba Jrs 33 punto y S. Frigerio di Caribe 32 punto.

CLASE B

CLUB	Wh	Wg	Wp	Pf	Pc	Ave.
Watapana	4	3	1	76	47	.750
R. C. A.	3	2	1	76	64	.666
Caribe	2	1	1	46	36	.500
Mariniers	2	1	1	26	29	.500
Aruba Jrs.	3	0	3	25	73	.000

Maximo anotadornan: W. d'Arnault di Watapana cu 26 punto.

WEGANAN PA AWE NOCHI:
Ariba cancha di Tivoli e campeonato di basketball lo continua awe nochi pa 7.30 cu e siguiente partidonan. Den clase B lo enfrenta otro Caribe y RCA, mientras cu den clase A e eterno rivalnan di nos futbol RCA y Aruba Jrs lo midi forza.

BING CROSBY A HASI OPERACION

BEVERLEY HILLS. — E cantor americano Bing Crosby a pasa pa un operacion pa evita un crecementu na parti paden di su klep di wowo. Crosby ta sigui bon y lo cuminza traha pronto.

Cumpleanjos feliz

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi na senjora Oduber di J. G. Eman-straat cu ta haci anja awe.

—o—

Awe ta cumpli 16 anja e simpatico jovencito Matio Croes. Huntu cu su mama, tata, rumannan Livia, Inchi, Elda, Vera, Aurita, Neme, Oscar, Nel, su omonan y tantanan, wela y welonan, madrina y padrino tur su amigo nan di Baby Bakery nos ta jame mashar pabien.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. F. N.

WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

Nos kier feliciteer awe Rosalia Everon cu ta cumpli 8 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan Ada, Eddie, Diana, Rufino, su amiganan Angela, Leka, Mena, Chila y Maggie.

—o—

Tambe nos kier feliciteer awe senjora Flora Trimon cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposo jiunan, suegronan y nietonan.

—o—

Un sincero felicitacion nos ta dirigi awe na e simpatica senjorita Mathilda Tromp, kende ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan, Alejandrina, Supriana, Alberta, Felepina, Ludovico, Feliciano, Mauricio y su amiganan Theresita, Maria, Isabela, Leonora, Benedicta.

HACI E DIA MAS FELIZ

CU UN BOEKET DI

ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Awe ta cumpli e respectable edad di 58 anja senjora Mathilda Christiaans. Huntu cu su juinan, nietonan, conocimnan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

CUADRONAN DI STALIN A DISPARCE

MOSKOU. — Un gran numero di cuadronan di Stalin a disparce foi galeria di Tretyakov na Moskou, asina nan a publica. Tambe na otro edificionan publico nan a quita portretnan di Stalin. Un estatua di dje tambe a disparce. Hopi dje obranan aqui tabata haci pa e pintor Alezander Gerasimov, cu ta conoci pa su estudionan y portretnan di Stalin.

E cambionan aqui cu bishitantenan stranjero tambe a ripara, ta ser hiba awor den e ralacion cu e ataquenan cu actualmente ta ser haci riba „glorificacion di personanan", cu nan a cuminza cun'e den e congreso di partida comunista cu a termina ultimamente.

CELEBRACION SOLEMNE DI 17 ANJA DI CORONACION DI PAPA

CIUDAD DI VATICANO.— Den basilica di San Pedro na Roma Diadomingo e hecho a worde recorda cu e Papa Pio di 80 anja a worde corona diezsiete anja pasa como Papa.

Cincuenta pais tabata oficialmente representa na e ceremonianan cual a worde atendi door di 50.000 persona. Pafor riba e plein apesar cu tabatin hopi sneeuw y un awacero frieuw, miles di hende mas a bini bin tuma bendicion Papal. E interior di e basilica tabata ricamente dorna y e luznan festivo cu miles di lampi di kristal tabata complementa cu iluminacion indirect, cual tabata saca detalles di e arquitectura di e edificio extra bunita pafor. Na tur dos banda di e trono di Su Santidad tabatin tribunanan pa e representantenan for di exterior, tambe di gobiernonan nocatolico. Despues cu Papa a subi e trono y e cardinalnan a mustra honor, H. Mis a cuminza na e altar di Papa, cual a worde leza door di kardinal Tisserant, decano di Sagrado Colegio.

AUTO NOBO RUSO MOVI PA GAS

MOSKOU. — Trahadornan di auauto ruso a presenta un plan pa fabrica un auto cu ta worde movi pa medio di turbina di gas, asina Tass ta participa.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakeiistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion / 2.50 pa luna, paga adelante

AGENDA

Diarazon 14 Maart
DE VEER THEATER 20.30: „Mambo"
RIALTO 18.00: „Hidden danger"
20.00: „Charge of the lancers"
PRINCIPAL 20.00: „Outcast of Poker Flat"
AURORA 19.30: „The silver Whip"
SAVANETA 19.30: „The tatooed stranger"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante 10 te 16 Maart:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuzie
6.03 Musica (anuncios)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma. Iets uit het State of maim kookboek. Hoe maakt U: Gevulde Komkommer
9.30 Musica
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

A WORDE PIDI PA NO DRAAI E FILM „E HOMBER CU NO TABATA EXISTI"

LONDEN. — Nan a pidi gobierno ingles na interes di seguridad pa evita draaimento di un pelicula over di con aliadonan a ganja e alemannan durante e ultima guerra. E film aki ta „E homber cu no tabata existi" y traha di acuerdo cu un boeki di Ewen Montagu kende a traha cerca servicio di informe di marina. E pelicula aki lo a worde presenta awe na Londen. Den dje ta parce con nan a larga un morto den uniforme di oficier di marina y cu documentonan falsifica den sacu, drief bai riba costa di un lugar ocupa pa alemannan. E alemannan a kere cu e papelnan ta di berde y di acuerdo cu esei nan a saca nan conclusion di kita hende for di Sicilia hiba back na Grecia, keriendo cu ei un invasion aliado lo tuma lugar.

TRINTIGNAT A GANA GRAN PREMIO DI DAKAR

DAKAR. — E premio grandi di Dakar a worde gana door di e frances Trintigant cu un Ferrari di 3 liter. Ela corre e rond di mas liher cu un promedio di 200.972 km pa ora. Segundo a bira e americano Scheel y tercer e frances Behra cu un Maserati.

RECORD MUNDIAL DI VUELO INGLES

LONDEN. — E club di aviacion ingles a participa cu Peter Tais diasabra a establece un record nobo mundial cu un Fairey Delts II door di alcanza den dos bulada over di un trajecto estipula den Sussex un promedio di 1822 km — 1117 milja pa ora. E record aki mester worde confirma ainda, mientras cu e record anterior tabata 842 milja na nomber di un aviador americano.

MENOS ORA DI TRABAO NA RUSIA

LONDEN.— E presidium di Supremo Sovjet a ordena cu for di 10 di Maart cu a pasa lo worde traha riba diasabra seis ora loga di ocho. Esaki ta valido tambe pa e dianan cu ta prome cu un fiesta.

Secretario di partida Chroesjtjef a priminti na e congreso di partido comunista teni na Februari, un siman di trabao di cinco dia cu ocho ora di trabao pa dia den industrianan caminda esei ta posibel.

RUSIA TIN INTENCION DI REHABILITA TROTZKY

MOSKOU.— Ultimamente e intencion a worde menciona cu Trotzky, un di e lidernan di revolucion bolchevique, lo worde rehabilita, awor cu e lidernan sovietico a kita adoracion di persona.

E organo di partido comunista den Union Sovietica Prawda a desmenti esaki indirectamente, declarando cu e partidarionan di Trotzky ta contra di partido comunista y contra di union di boernan y trahadornan.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 25

„Bai di bo tranquilo numa", Norma a bisa.

Denter di un paar di minuut Spencer a regresa cu un paar di obrero di cunucu, quendenan a carga e curpa inmovil bai cun'e riba un draagbaar primitiva. Norma tabata camna banda dje baar, teniendo semper ainda e man dje defunto. Spencer a manda un hende na Barton pa busca un dokter cu pronto a bini y Spencer a ricibie na porta.

„Sr. Jozef Flint", e dokter a grita despues cu Spencer a cont'e di e caso. „Si, si. Mi conoce bon. Algun dia pasa mes e tabata ainda cerca mi". El a drenta e habitacion. „Pober mucha", el a bisa Norma, despues cu el a examina e curpa inmovil di Jozef. „Ningun hende no por haci nada mas pa bo. Bo amigo a bai sosega na paz. Mi ta quere cu e cos di mehor cu bo por haci ta di bai numa".

El a duna un senjal na e ama di cas cu tabata para na porta di cas y tabata jora y contra su boluntad Norma a bai y awor e dokter a bolbe bai cerca Spencer.

„E cos di mas peor a pasa caba", esaqui a bisa na tono tristo.

„Si; e tin ya basta rato morto caba. Enberdad esaqui ta un caso triste. E pober mucha muhe.... Srta. Marlene mi quier meen".

„Precisamente.... „Spencer a responde. „Mi curazon ta sangra qui ora cu mi mester corda riba dje".

„Pobercita...." e dokter a bisa na un tono compasivo. Y e n' tin famia"?

„Segun cu nan a conta mi, e n' tin tata ni mama. Pero mi ta contento cu manera un cos di Dios mi por tabata net n'e momento ai banda y mi por a presta e mucha pober ai mi servicio. e pober!"

El a saca su cartera foi su saco y a duna e dokter su tarheta di representacion.

„Oh, Sr. Arklay Spencer. Bo nomber ta conoci pa mi. Y mi ta obliga na supone cu en realidad den bo e mucha muhe aqui lo por a hanja un protector, ora cu abo ta e conocido filantropico".

„Ai dokter. Mi n' quier goza di e titulo general ai. Pero semper mi ta dispuesto na haci cualquier bon obra. Pober mucha. Mi ta quere cu gobierno lo mester haci un examinacion tambe dje asunto ai y esai lo ta doloroso pa e pobercita".

El a tira un bista di banda riba cara dje dokter pensativo.

„Wel", e dokter a responde despues di un rato. „Esai mi.... no ta quere. Antajera Sr. Flint tabata cerca mi y e ora ai m'a avisé di evita tur exitacion. Hasta m'a papia masha francamente cun'e y m'a bis'e cu di minimo choque tabata suficiente p'e".

„Pober Jozef", Spencer a murmura.

„Si, mi ta quere cu den e circunstancia aqui lo mi por duna un prueba pa evita un examinacion".

Aqui Spencer a hala un rosea grandi di alivio, mientras e dokter a sigui:

„Sinembargo lo agrada mi masha si acaso bo por duna mi un relato di enter e caso, Sr. Spencer?"

„Cu mucho gusto. Pero esai lo ta masha lihe conta. Mi tabata paseando den direccion di stad. Un mei ora prome m'a sali di Towers. Diripiente m'a tende un stem di un mucha muhe ta grita ansiosamente. M'a corre bai na e luga di unda e stem a sali y m'a contra aja cu Srta. Marlene na rudia banda dje defunto. Esai ta tur loque mi por bisa bo. Tambe cu tur siguridad mi por bisa bo cu e tabata morto ora cu m'a yega n'e luga di calamidad, e tabata algun rato morto caba".

E dokter a sagudi cabez.

„De la manera anto cu bo n' mira ni contra tampoco cu ningun hende otro, cu excepcion di Srta. Marlene?"

„No, ningun hende otro. Mi n' tende ni mira nada, solamente loque m'a caba di conta bo ai", Spencer a responde.

„Ta parce mi sinembargo mester a pasa algo cu a ocasiona su morto", e dokter a bisa trobe. „Pero tambe cada momento e defunto ai por a muri tambe.... Sea riba su cama of tambe den escenario...."

„Esai ta un alivio pa mi di tende esaqui, dokter", Spencer a bisa y e biaha aqui si el a papia berdad. „Unicamente pa Srta. Marlene lo mi quier a evita un examinacion".

„Precisamente. Y e examinacion no ta necesario tampoco. Bo tabata conoce e defunto?"

Si. Pero anjanan pasa, mi ta quere mas di 15 anja pasa mi a vega di mir'e. Mi tabata conoce asina pa nomber numa, no cu nunca nos tabatin ningun confianza cu otro. Y ultimamente mi no a mir'e mes mas. M'a sinti mi conmovi ora cu m'a mir'e trobe, anto den un tal estado drumi den yerba.... morto!"

„Esai mi por figura mi", e dokter a bisa. „Pero awor mi ta bai pa mi bai traha e prueba di su morto".

Dos ora despues enter Barton tabata sa cu pa motibo di morto repentino di su protector, Norma Marlene no por a presenta riba escenario. Y envez di Julia y Romeo nan lo hunga e dia ai e funcion dje rumannan di Corsica.

Arklay Spencer tabata un homber di su palabra. Ni maske cu e tabata un famia mes di Norma, lo esaqui no por a munstra mas atencion cun'e, pasobra e sol a arregla enter e asunto di entierro. El a percura pa e entierro, a examina tur e papelnan y documentonan di balor di e defunto y a bai asina leu di suplica rouw pa Srta. Marlene. El a haci tur cos cu sorto di ocacionnan aqui lo mester a ser haci, cu excepcion di un cos. Pa un negligencia inaclarable Spencer a queda sin participa morto di Jozef Flint den corantnan local, de la manera cu ningun hende no por a conta Cesar cu ainda tabata na India, cu e mucha muhe cu e tabata stima tabata canta solitario riba mundo.

Solitario riba mundo! Mientras Norma a ripiti e palabranan aqui e tabata den e habitacion dje obrero sinta bon acomoda ta mira den bentana. Ainda e no por a dicidi di regresa na su mes cas, pasobra cada obheto pa di menor nificacion cu esaqui por tabatin tabata record'e na su amigo y tata. Ainda e no por a recuper'e dje golpe duro aqui, aunque cu ya a pasa un seman caba despues dje suceso. Y mientras e tabata sinta ai cu cara tristo y bleek, tabata parce como si fuera e no tabata pertenece na e bida aqui mas y tabata biba den enteramente un otro mundo.

Riba e mes un dia, den e mes un ora el a perde su namorado y e homber cu tabata manera un tata p'e. Cu dificultad e tabata trata na quita foi dje tur pensamento riba Cesar y e quier a trata na pensa solamente riba Jozef. Sinembargo tabata parce awor cu e perdida di Cesar tabata p'e ainda mas tormentoso cu e perdida di Jozef.

Ta unda Cesar lo por ta awor? e tabata puntra den su mes of ta nunca e no a stim'e en realidad?

Lo e ta pensa awor aqui tambe riba dje of lo el a lubide pa nunca mas?

E mes mainta ai, mientras e tabata sinta tristo den e bentana martiriza cu e pensamentonan amarga aqui, te cu su cabez a cuminza ta morde. e tabata desea cu e por tabata hunto cu Jozef den santana.

Net n'e momento aqui e ama di cas a presenta y a bis'e:

„Com ta bai, Srta? Lo bo por ta na estado awor aqui di por ricibi un hende?"

„Ricibi un hende?" Norma a puntra spanta, pasobra un ilusion vaga, un speranza leu a bini trobe den su curazon, queriendo cu e hende aqui, e bishita anuncia lo por tabata quizas e homber cu ainda e tabata stima, su Cesar.

„Si, Srta. Pero si acaso bo ta sinti cu ainda bo n' por ricibi bishita, anto lo mi bai bisa e senjor esaqui unbez",

„Pero ta quende ta e bishita ai anto?"

„Sr. Spencer. E caballero cu semper a queda trata bo cu asina tanto carinjo", e muhe a bisa, „anto principalmente den e dianan di mas dificil pa bo".

„Senjor Spencer". Norma a bisa manera den un extasis.

Awor numa e tabata recorda cu cuanto ansia Jozef a tah'e foi e homber ai.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Tiburon a hanja un sonrisa riba su cara ora Cisco a bisa asina pasobra for di Cisco su palabra el a saca afor cu Cisco ta eens cu ne pero el no a ripara e tono cu Cisco a usa di spera cu e tabata spera cu Cisco lo bira su complice, ora Cisco a sigi papia bisando „Mi ta contento di ta na altura di bo proyectonan" ta blo hari so nos compader tabata hari, pero despues si cos a cambia.

Y es ora ey ta ora Cisco mes a cuminza hari mientras e tabata bisa Tiburon. „Mi ta altamente contento cu bo a bisa mi bo secreto pero pakico bo ta hanja cu mi mester interumpi e cargamento, mashar danki cu bo ta hanja mi un di e mehor tirador den e pueblo aki, pero pa mi bisa bo bon cla mi ta mashar bon manera mi ta mi no ta sinti necesidad di bira rico ni burdugo".,

Tiburon a keda disapunta y mes ora el a saca su lenso cual ta e senjal cu el a palabra cu Guido pa ta alerta y asina tambe a sosode pasobra mes ora cu Guido cu ta para pafor ta scucha tur cos a weita e lensu sali for di Tiburon su saco a punta su revolver riba Cisco.

Un Yiu no mester tin miedo di su Tata pero e mester respeta su Tata

UN TATA NO MESTER SER USA MANERA TA ZUMBI E TA

Hopi bez nos ta hanja nos cu e pregunta dificil den qui relacion un tata ta para pa cu su yiunan. Ta claro cu nos no por spera cu dos tata lo por trata su yiunan n'e mes manera, sinembargo tin poco Principionan cu sinembargo ta aplicable pa tur famia. Pa cuminza e responsabilidad di mas grandi ta queda riba skouder di e mama, pasobra major prti di un di e yiunan ta bao di vigilancia di e mama. E puesto cu e tata ta ocupa den famia ta enteramente otro.

Practicamente e contacto di tata pa yiu ta bai via e mama. E apoyo y sosten spiritual y emocional cu e ta duna e mama tin influencia riba bida di e muchanan.

Absolutamente no ta un trabao facil di mester cuida muchanan tur dia di nobo; e trabao aqui tin masha cansancio cun'e. e ta consumi y tin bez irrita e. mama mes.

Sinembargo un mama ta goza dje satisfaccion y elogio cu un tata ta munstra pa su preocupacionnan, ora un tata ta aprecia trabao di un mama y cu e ta gaba e bon percuracionnan cu e yiunan ta goza di dje.

Tarea di un mama no ta cos cu ta caba nunca. pasobra un tata ta termina su trabao atardi na oficina y e ta cuminza traha di nobo trobe te su manece, pero un mama ta hiba un bida masha complica, pasobra ta cada momento di ora y di dia e yiunan ta exigi su servicio.

Muchanan semper ta goza di sigui ehemplo di nan tata. pasobra den un of otro ocasion nan quier munstra nan balente mescos cu nan tata. Nan ta pensa cu tur loque nan tata ta haci, t'asina nan tambe mester haci.

Si acaso e muchanan aqui tin un tata poco fastioso na cas, un homber cu ta gusta pleita y forma trobbel na cas, anto lo no ta nada stranjo cu lo bo ricibi masha queho di e muchanan aqui pasobra nan tambe ta bringa na caja, pasobra nan ta quere cu t'asina nan mester haci tambe.

E mucha aqui ta crece tambe cu e idea. cu ora cu e tambe casa cu un muhe e mester raus su muhe mas tanto cu ta posible y tene abao, trat'e manera e ta su esclava. pasobra t'asina e ta mira su tata ta haci na cas y loque su tata haci e ta pensa cu mester ta bon. P'esai e asunto di crianza ta un cos mashá prudente.

Pero ora cu un tata ta di bon boluntad y cu e ta stima su casa y ta yuda esaqui d ensu trabaonan di cas. e yiunan aqui lo sigui rasgonan dje tata y nan tambe lo no sinti berguenza di nada pasobra e trabaonan aqui no ta stroba ningun hende di queda mes homber.

Pero mucho bez tin tata ta ser presenta como zumbi y esai ta robez. Cuanto bez mes no ta socede cu ora cu un mama no por mas e ta amenaza su yiunan cu e palabranan:

„Warda un rato. Ora cu bo tata yega cas, lo bo sa!"

Naturalmente ta bon, ora cu e muchanan ta convenci cu ta nan tata ta cabez di famia y cu t'e por dicidi loque mester socede na cas.

Pero de lo contrario no ta absolutahente necesario cu e mester ta representa manera un bordugo, un fantasma, un amenaza, un persona quende su yegada e muchanan mester mira cu ansia, pasobra „awor esun cu ta castigadó a yega".

I supongamos. cu ora un tata despues di a traha duro enter dia na trabao y ta yega cas p'e bin goza di sosiego y dibercion den su famia, e mester tende cu t'e nan ta warda pa parti castigo ta di comprende cu e homber aqui ta bira fastioso. pasobra e tambe ta perde e amor cu e yiunan mester tin p'e, pasobra e mester parti zota pa cosnan cu e mes no a mira ni presencia.

Ta di comprende cu si e muchanan sa cu nan tata ta esun cu tin di parti zota. anto di mes e amor den e homber aqui lo no ta mucho grandi. Alcontrario; nan ta hui su cercania y ta queda semper cu miedo di dje y e falta aqui por trece consecuencianan grandi. No ta bini un bon entendimiento nunca den e tata cu su yiu muhe ni su yiu homber. Ta dificil pa e por gana nan confianza y ta parce nan cu nan no por horta su curazon, pasobra nan ta quere den dje un homber cruel cu t'ai pa dicidi y castiga. un sorto di dictador, loque ta absolutamente robez.

I principalmente ora muchanan a yega na anja di sintir un tata ta mucho mas necesario cu un mama, pasobra e tata aqui ta trece den cas loque a socede afó. loque el a tende na caya. E ta conta e mama di accidentenan. verdrietnan. desgustonan den famia, enfermedadnan y casonan cu por pasa e mes tambe den bida y e mama na su turno lo pone mas tino e ora ai tanto riba su yiu muhe cu ya ta creciendo, cu e yiu homber cu tambe ta birando joncuman.

Ta deber di un tata di combersa francamente cu su yiunan y pone nan na altura di cosnan cu ta pasando den mundo. practicamente e mester abri nan bista y duna nan un mira breve alrededor di nan, pasobra no solamente nan mester sabi loque ta bon. ma mester sinja nan ta quico ta malo tambe.

E mester sali cu nan. cerra nan conoci cu mucha homber y mucha muhe, bai teatro cu nan y bai cu nan na tur camina cu ta interesa nan y na unda cu nan ta gusta bai.

I luego e mama na su mes manera lo splica e mucha muhe quico e mester haci of larga, quico e mester contesta ora un joncuman papia un of otro cos cun'e. com e mester comport'e den presencia di hopi hoben. com serio e mester trat'e y alavez com amable y carinjoso e mester ta estando un mucha muhe.

E homber por reemplaza su muhe tambe de bez en cuando cu hacimento di algun respondi of tira bista riba baby. I ainda tin un cos mas cu un muhe ta aprecia masha tanto: ta comprension di su casa pa e dificultadnan cu diariamente e muhe ta contra cun'e. Un muhe lo sinti su mes satisfecho y contento ora cu su casa ta munstra su simpatia pa loque un muhe ta haci como mama.

Tin tatanan cu no ta gusta di maha cu muchanan continuamente y tin mama cu ta considera esaqui como falta di amor pa e muchanan. Esaqui no tin mester di ta berdad. Tin hopi homber cu despues di un rato ta fada di un baby cu ta grita jora continuamente sin stop y ta queda reserva di e muchanan chikito cu ta haci bochincha y sinembargo e mes tatanan aqui por ta masha pega despues cu e yiunan aqui, pasobra e ora ai nan ta na estado di interesa nan pa e mes asunto cu nan.

Hopi mama tin cu ta sinti nan desgusta pasobra e tatanan no ta trata e muchanan manera nan ta desea esai. Sinembargo no ta posible pa un tata trata un mucha nunca manera un mama, pasobra natural di un homber ta enteramente distinto pa trato di yiunan cu un mama. Un mama ta destina pa cria su yiunan. Esaqui ta nifica cu e dos esposonan aqui ainda no ta comprende otro bon, pasobra aunque cada un su idea ta distinto, sinembargo nan mester ta aplica pa un y mes direccion.

Ora cu un mama y un tata tin kestion prome cu ora di drumi, e ora ai como un cos extra e muchanan ta queda poco mas lamta cu ta nan custumber.

Kestion respecto disciplina nunca no mester tuma luga camina e mucha ta tende. E mucha aqui ta capaz di bruha den su veneracion pa su majornan. E n' sa e ora ai ta na parti di cual lo e scohe, pasobra como mucha e no tin derecho ainda di parti razon.

Un mucha cu tanto e tata como e mama ta stima mescos, no mester por distingui amor di su majornan, pasobra cada un di nan ta stima na su manera. Tin hende ta stima pa danja un yiu y tin un otro ta stima pa protega un yiu.

Tin hende cu pasobra nan ta stima un yiu manera preto di su wowo no quier mira ni tende nada cu ta contra e yiu aqui, e no ta quere malo cu e yiu aqui a haci, mientras un otro tata por ehemplo ta obliga e yiu aqui respeta tur hende, trata tur hende cu carinjo, e ta aplica disciplina stricto riba su yiu pa esaqui por bini un persona honrado y respeta despues.

I e cos di mas importante ta, pa un tata comprende cu ta e mama ta carga e responsabilidad di mas grandi den educacion di e yiu. Un mama feliz ta nifica un yiu feliz.

I un famia lo biba masha feliz, lo e crea muchanan decente y nechi, muchanan cu caracter ora cu un pareja ta comprende otro, ta respeta otro y ta duna otro su balor, pasobra tanto den bida como den educacion di muchanan cada major tin su tarea, pero solamente esaqui por bai bon hiba ora cu ta existi un bon comprension mutuo, ora cu tata y ama su ideanan ta mezcla hunto na un manera harmonioso y e ora ai lo nan por queda orgulloso di ta posee un famia feliz.

MEDIDANAN NA UNIVERSIDAD DI ALABAMA

TUSCALOOSA.— E college di curatoren diuniversidad di Alabama a tuma medida contra di estudiantenan cu motibo di demonstracion contra e estudiante di color Autherine Lucy. Un estudiante a worde raya y tres geschorst y ademas tabatin algun strafnan mas chiquito contra 21 estudiante mas.

PRESONAN FRANCES NA RUSIA TA BAI HANJA LIBERTAD

MOSKOU.— Premier Boelganin di Rusia durante di un entrevista cu e tabatin di un ora y mei cu ex-presidente Auriol di Francia, a priminti di haci tur su posibel pa hasi cu e presonan frances cu ainda ta worde tene na Rusia lo hanja nan libertad pronto.

HENRY HODES SUPREMO HEFE AMERICANO NA EUROPA

WASHINGTON. — Casa Blanca a publica nombramento di luitenant-generaal Henry Hodes como supremo hefe americano di forza combatientenan na terra na Europa. General Hodes kende lo cuminza su trabao for di principio di Juni ta reemplaza general McAuliffe cu ta bai cu pensioen.

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE USA

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece hacierdo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Israel, Pais Sin Pobres ni Millonarios

Por Victor Blanc

Ese centinela de 23 años esta casado, tiene dos hijos — que viven en la guarderia infantil del „kibutz" — posee un fonógrafo, discos de Bach en cantidad y libros innumerables sobre la filosofia tomista. Es hijo de un panadero „kosher", en México estudiaba filosofia y letras. Lo dejó todo, hace 5 años, para venir a enterrarse en este „kibutz". Ha aprendido el hebreo. Ha estado sólo cinco veces en Tel Aviv, dos en Jerusalén, una docena en Haifa. Siempre por encargo del „kibutz", nunca de vacaciones.

—Eres feliz? — le pregunto.

—Para mi, la felicidad es luchar para ser feliz — me contesta.

No creo que sea una fórmula. Maneja un tractor de dia. Y de noche tiene su turno de centinela. El „kibutz" produce trigo. Israel necesita trigo — para importar menos. — Y ese muchacho tiene la felicidad al alcance de la mano; se la fabrica, junto con los demas, todos los dias.

La misma impresión se tiene hablando con gentes de todas las procedencias. de todos los oficios. en talleres, en campos, en oficinas. en el ejército. Esta parece ser. mas que las armas y la disciplina, la fuerza de Israel. De esa nación que vive sobre veinte mil kilómetros cuadrados de territorio. y que se compone de los sueños de un millón y medio de personas y del anhelo de unos cuantos millones mas, esparcidas por el mundo.

Desde el presente, ven el futuro

—Mire qué paisaje mas lindo.... Qué verde!.... — me dice esa señora que se educó en la Argentina y que ahora trabaja en un Ministerio, en Jerusalén. Desde la ventana de su oficina se ven las murallas de la Ciudad Vieja. Un buen tirador, apostado en esa muralla, podria meterle una bala en la maquina de escribir.

El paisaje que me señala es arido. amarillento, sucio con las motas brises de los peñascos. Unas franjas vagamente verdes señalan el lugar donde hace dos años plantaron millones de pinos diminutos. Dentro de cinco, de diez años, esas colinas seran verdes.

Pero la señora las encuentra ya de ese color. Mira el presente y ve el porvenir.

En Beersheba, en el Neguev central. le dicen a uno: „Qué hermosa ciudad nueva". Y resulta que son una serie de grandes viviendas en construcción, otras ya terminadas rodeadas de arboles de un metro de alto. Por cierto que la parte vieja de Beersheba — donde se libraron duros combates durante la guerra de la Independencia, hace siete u ocho años — se parecen asombrosamente a cualquier ciudad provinciana mexicana: San Martin Texmelucan, por ejemplo, o Celeya.

Transformando el desierto

De camino hacia el sur, por entre roquedales rojizas, arena blanca, taludes violaceos, se encuentra uno con beduinos bajo sus tiendas de piel de carnero. Ya en medio sedentarios, porque el jeque tiene su casa construida en los alrededores. Y su coche. Los unicos cadillacs que hay en Israel pertenecen a algunos jeques de tribus beduinas misérrimas, purulentas, cuyos miembros ven todos los dias la transformación del paisaje a su alrededor.... y no cambia. Aqui, uno acaba sospechando que el espiritu de imitación falta en el arabe.

En Israel, todo el mundo habla del Neguev. Hay en Jerusalén una exposición permanente sobre la conquista del desierto. La gente siente como cosa propia lo que ocurre en el Neguev, ese desierto desolado que poco a poco va convirtiéndose — en su parte septentrional — en un vergel. No exagero. Los campos que se arrancan al desierto son maravillas multicolores, tiernas y frescas sobre un paisaje lunar.

Cómo ha sido posible esto? Hay un poco de agua, a veces, en las profundidades de la tierra. Pero el Neguev cultivado crece, sobre todo, gracias al agua que se trae — y que se traera — desde el norte, desde los rios de Galilea, desde el rio que desemboca en el Mediterraneo, junto a Tel Aviv. Grandes tuberias se extienden ya a lo largo del pais, conduciendo el agua hacia el desierto.

Y grandes depósitos de cemento alegran el paisaje, para recoger en ellos las aguas de las lluvias, de los torrentes de estación. No se pierde ni una gota de H20. Aqui, la gente esta tan enterada de los aspectos técnicos del desarrollo del pais, se comprenden de modo tan general los problemas de la inflación, del comercio exterior, que el agua no es simplemente agua, sino su fórmula quimica.

(De la „Revista de América")

OFICINA DI SOC. DI AMIGONAN RUSO-ALEMAN CERRA

E oficinanan di e sociedad di amigonan Ruso-Aleman na Bremen, Hamburg y Kiel a worde cerra door di polis. Mas o menos un anja pasa jueznan a declara e actividadnan di e sociedad prohibi.

ALTO COMISARIO HULANDES NA DJAKARTA TA BAI HULANDA

DEN HAAG. — Segun noticianan di Alto Comisario Hulandes na Djakarta mr. W.F.L. graaf van Bylandt a worde yama back na Hulanda pa un conferencia y duna informe.

COMUNISTANAN A BOMBARDIA QUEMOY

TAIPEH. — Baterianan comunista di Amoy y otro islanan bao di costa di Foekin antayera a tira mas di 100 granaat riba e isla nacionalista di Quemoy, segun ministerio di defensa nacionalista a participa tambe cu nan a stop e bombardeo.

RADIO FRANCE CERRA NA VIETNAM

E stacion di radio „Radio France Asie" a peticion di autoridadnan di Vietnam a worde cerra. E tabata transmiti di acuerdo cu un convenio cerra na anja 1949, tur dia noticia y comentario na frances, ingles, vietnames y chines.

NA POLONIA UN TERRORISTA A WORDE MATA

Na Polen jueznan a condena pa morto pasobra ela tira un polis mata y asalta institucion di estado, un miembro di terroristanan. Nuebe complice di dje a hanja cerra pa hopi tempu.

CUMINDA Y MEDICINA PA MAMA Y YIUNAN NECESITA

Mas o menos 32 miljon di mama y yiunan den 92 pais a hanja cuminda y medicina den anja cu a termina for di Unicef, e fondo di yudanza pa mucha di United Nations. Ademas Unicef den anja pasa a investiga 60 miljon hende pa enfermedadnan contagioso.

PLAN FRANCES-INGLES PA DESARME

PARIS. — Premier Mollet a participa cu denter di algun dia lo bini cla un plan frances-ingles pa desarme. Ela worde traha pa Moch, representante frances den sub-comisión di Naciones Unidas pa desarme, y a worde discuti ayera door di Eden y Mollet. E sugestionnan haci den e plan lo worde investiga atrobe door di Moch huntu cu su coleganan ingles den e subcomision menciona, Nutting. Mollet ta conta cu sosten americano pa su plan, cual ta tene cuenta cu tur proposicionnan cu te awor a worde haci door di paisnan Occidental y Union Sovietica.

NEHROE LO BISHITA FRANCIA

NIEUW DELHI. — Premier Neroe di India lo bishita Francia proximamente. E invitacion a worde entrega ayera door di minister frances di asuntonan exterior Christian Pineau.

HERIDOS NA ATHENE

ATHENE. — Ayera tabatin bringamento rondo di Omonia-plein na Athene entre demonstrantenan y polis cual a ocasiona heridos na tur dos parti. Segun prome noticianan tabatin total 28 hende herida.

TWEE RECHTSTREEKSE VLUCHTEN PER WEEK NAAR
NEW YORK
PER SUPER-6 CLIPPERS*
(ook talrijke toeristvluchten van uit San Juan)

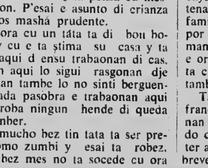

$311.40 (V.S.) EERSTE KLAS RONDREIS

Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 1200-1908

*H. M. Der. PAA, Inc.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Un jamada na porta y ora cu Lorenzo a habri porta el a weita ta un bendedor y net el a ponele pa cuminza sara cu e homber a cuminza „Mi ta bende e limpiador pa bentana aki mecanico pero mi no ta recomenda bo cumprele. pa motibo cu nan no ta bon traha y tambe nan ta kibra mashar liher. Nan ta costa un dollar pa nan pero keremi, Señor nan no ta bal e prijs ey".

Como semper cu jega un bendedor na porta el ta recomenda su articulonan cu e ta bende asina tanto pa articulonan di mas mehor cu ta isisti y tambe ta sirbi pa tur, Lorenzo a bira un poco curioso y el a dicidi di compra uno pa e mira cu ta berdad e homber ta papia si of no.

E homber a tuma su dollar y cu un cara contento el a bira bai mientras el a bisa den su mes „Papiando malo di e producto ta duna mi mehor resultado".

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 15 MAART 1956 — No. 2479

Nederland behaalde verdiende overwinning op wereldkampioen Duitsland

60.000 Toeschouwers genoten van uitstekend voetbal in Dusseldorp

Hetgeen iedere Nederlander gehoopt heeft, maar slechts weinigen verwacht zullen hebben, is dan bewaarheid geworden. Het Nederlandse elftal heeft kans gezien om Duitsland, de wereldkampioen voetbal 1955, in eigen land een nederlaag toe te brengen. Niet een overwinning door geluk verkregen, zoals dit bij voetbal dikwijls mogelijk is, maar een overwinning die volkomen verdiend was door het uitstekend spel van de nieuwe Nederlandse ploeg, waarin waren opgesteld een Koopal, Lenstra en Notermans.

Een verrassende overwinning, welke enorme vreugde heeft gebracht in de harten van de 10 millioen Nederlanders, die weten wat een voetbal is, al hebben van die 10 miljoen velen nog nooit een voetbal wedstrijd gezien. Door deze overwinning is ook de naam van Nederland als Europese voetbalnatie van het eerste plan weer gevestigd. Dit laatste is waarschijnlijk wel het meest belangrijke van deze overwinning.

Na de successen van de laatste tijd is eindelijk de werkelijke doorbraak gekomen en zal het Nederlandse elftal weer een acceptabele tegenpartij vormen voor elk Europees voetballand. Toegegeven, dat het Duitse elftal zeker niet meer de hoogte heeft, waarop het stond bij het behalen van het wereldkampioenschap, doch dit doet niets af aan het feit, dat de Duitsers toch nog steeds tot de sterkste ploegen behoren. Deze overwinning zal ook met gulden letters geboekstaafd blijven in de officiele boeken van de KNVB, doch tevens in de notitieboekjes van de heren van de Keuze-commissie. De gehele Nederlandse voetbalwereld beleefde een dag van grote glorie. Twee maal moest keeper Herkenrath zwichten voor schoten van Lenstra en Koopal en hij heeft Vrouwe Fortuna volledig aan zijn zijde gehad bij schoten van Bram Appel. De voorhoede met vooral deze drie spelers als gevaarlijke speerpunten op de Duitse veste heeft, al was het alleen maar door de twee doelpunten, uitstekend voldaan en men zal deze voorhoede dienen te handhaven. Doch het sterkste deel van ons elftal was ongetwijfeld de middenlinie welke een fantastische wedstrijd heeft gespeeld. En van deze drie viel nieuweling Notermans van Fortuna '54 het meeste op en hij was waarschijnlijk wel de beste speler van het veld. Een ongelooflijk sterk debuut van een debutant en dat tegen deze tegenpartij van klasse.

Van der Hart en Klaassens hebben uitmuntend gespeeld en het is voor een groot deel aan het prachtige spel van deze middenlinie te danken, dat deze wedstrijd in een 2 — 1 overwinning is geëindigd. De weersomstandigheden waaronder deze wedstrijd werd gespeeld waren zeer slecht. Het was voor de aanvang van de strijd, welke plaatsvond in het Reinstadion in Dusseldorf, mistig en regenachtig. Het veld was glad en modderig en het zag er voor de Nederlanders dan ook niet bijster aanlokkelijk uit.

Een dergelijk veld zou immers de beste kansen geven aan de meest technische en lichamelijk het best in conditie zijnde ploeg. En op deze onderdelen gaf men zonder uitzondering de Duitse ploeg de meeste kans. Onder de wedstrijd door viel er af en toe een natte sneeuwbui, welke het er voor spelers en toeschouwers niet prettiger op maakte. Dat het spel door deze omstandigheden ook te lijden zou hebben is begrijpelijk. Niet minder dan 60.000 toeschouwers woonden de wedstrijd bij, waaronder een betrekkelijk klein legioen Hollanders, naar schatting ongeveer 3 a 4000 man. Maar dit kleine legioen heeft haast nog meer drukte gemaakt en het elftal vuriger aangemoedigd, dan de 56.000 Duitse toeschouwers het de hunne hebben kunnen doen. In het bijzonder toen Nederland met 1 — 0 de leiding had genomen kende het enthousiasme van het Nederlandse legioen geen grenzen meer. De aftrap vond plaats om ongeveer drie uur en direct zijn de Duitsers gevaarlijk in de aanval. De middenlinie kan reeds tonen wat ze waard is en moet keer op keer de Duitse aanvallen onderbreken. Na een 10 minuten komt er eindelijk meer systeem in het spel der Nederlanders. Zij weten zich meer en meer aan de druk te ontworstelen. Het plaatsen van de middenlinie is uitstekend, waardoor keer op keer de voorhoede tot actie's kan overgaan.

Doch ook de Duitse verdediging is uitstekend op dreef. Bram Appel zwoegt hard en na ongeveer 11 minuten lost hij een kogel welke tegen de paal afstuit. Het legioen kwam reeds omhoog daar een ieder deze kogel voor een doelpunt rekende. Keeper Herkenrath reikte vergeefs naar de bal die buiten zijn bereik bleef.

Gelukkig redde daar de doelpaal voor de Duitsers en dit was tevens het teken dat de Nederlanders vastbesloten waren uitstekend partij te geven.

Er kwam rust over onze ploeg. Er werd uitstekend samengespeeld. Bij een der Duitse aanvallen moest de Munck, die overigens een uitstekende wedstrijd speelde, zoals in feite het gehele elftal, de natte bal laten glippen, doch de verdediging was er als de hazen bij om de bal weg te knallen voordat Walter c.s. gevaarlijk konden worden. Na 31 minuten spelen hadden de Duitsers succes toen zij bij een snelle aanval de bal achter de Munck wisten te plaatsen. Tot opluchting van de gehele Nederlandse kolonie en tot misnoegen van de juichende Duitse supporters, keurde de overigens uitstekend leidende Engelse scheidsrechter Lee dit doelpunt af, daar hij juist voor het doelpunt werd gescoord reeds voor offside had gefloten. De rust ging in met 0 — 0. Hierover verheugde men zich eigenlijk al in het Nederlandse kamp, maar vooral het feit, dat het ging, dat men deze Duitse ploeg het hoofd zou kunnen bieden gaf de extra bezieling welke uiteindelijk de grondslag voor de zege zou leggen.

Na ongeveer 8 minuten spelen na de hervatting, kwam de bal bij een uit de middenlinie opgezette aanval bij Bosselaars, deze gaf een prachtige voorzet naar de vrijstaande Abe Lenstra en onder een op dat moment doodse stilte schoot de Friese crack uit Enschede met een strak en beheerst schot de bal in doel. Een mooi doelpunt dat met enorm enthousiasme werd begroet. Vanaf dat ogenblik, ondanks de hevig verwoede aanvallen der Duitsers, stond het feitelijk vast dat dit Nederlandse elftal de wedstrijd zou gaan winnen. Sterk kwamen de Duitsers nu opzetten, men probeerde alle aanvallen over de Duitse crack Frits Walter te laten lopen, doch de middenlinie beet zo fel van zich af dat het gevaar keer op keer met groot zelfvertrouwen werd gekeerd. Na ongeveer dertig minuten spelen was het Duitse offensief uitgewoed en was Nederland weer meer in de aanval. Na deze dertig minuten kreeg Nederland een corner te nemen. Bosselaar nam de corner. Appel, Koopal stonden in de doelmond, terwijl Lenstra iets meer teruggetrokken op een kans stond te wachten. De corner wordt door Bosselaar uitstekend genomen en komt prachtig voor de doelmond van Herkenrath. Het is Bram Appel die de bal op z'n hoofd opvangt, doch hij ziet geen kans te scoren. Gelijktijdig de situatie overziend plaats hij dan de bal naar beneden koppend voor de voeten van Koopal die niet aarzelt en met een knoei de bal, volkomen onverwacht en onhoudbaar voor Herkenrath, in de Duitse touwen jaagt. En zo heeft Nederland tot onbe-

(Doorlezen naar pag. 2).

'Een benadeelde groep landsambtenaren op Aruba

De regering der Nederlandse Antillen heeft haar ambtenaren per 1 Maart een salarisverhoging van 5% toegestaan. Uiteraard werd dit gebaar, evenals dit het geval was bij de eilandsdienaren, even daarvoor, met vreugde begroet. Wij kunnen ons dit voorstellen. Helaas is de vreugde niet algemeen. Er is namelijk een bepaalde groep, gevormd door ambtenaren in de lagere loonklassen, die er in het geheel niet beter van worden en velen onder zich voelen zich zelfs enigszins achteruitgesteld.

De Arubastandplaatstoelage heeft de regering opgeheven, tegelijk met de inwerkingtreding van de verhoging van 5%. Deze standplaatstoelage werd gegeven juist aan die groep ambtenaren, omdat de levenskosten op ons eiland hoger waren dan Curacao. Nu meent de regering echter, dat dit niet meer het geval is, Curacao en Aruba zijn h.i. even duur, en schafte de toelage dus af.

Door die opheffing kan het gebeuren dat diverse landsdienaren in salaris achteruit gaan, als bijvoorbeeld hun standplaatstoelage groter was dan de 5% verhoging. Dit verschil zal echter door de regering bijgepast worden, zodat zij in ieder geval niet in salaris teruggaan. Deze tijdelijke toelage blijft twee jaar van kracht en dan wordt iedereen geacht zover gepromoveerd te zijn, dat hij boven zijn huidige salaris uit gekomen is.

Op het eerste oog lijkt dit nog niet zo kwaad, maar gaat men verder denken, dan komt men tot de conclusie, dat thans alleen de lager betaalde Curacaose ambtenaren en de hogere op de beide eilanden er beter van worden, doch de Arubaanse groep niet. Een douaneman, bijvoorbeeld, die pas begint, krijgt thans minder geld in zijn handen als zijn collega in Curacao, die in hetzelfde schuitje zit. Ons lijkt dit niet juist. De salarissen op beide eilanden dienen toch — nu er geen verschil in kosten van het levensonderhoud schijnt te bestaan — voor dezelfde ambtenaren gelijk te zijn.

Het eilandsbestuur van Aruba zag dit wel in en handhaafde de standplaatstoelage dan ook, zoals wij vernamen. Het land is dit helaas niet van plan, ondanks aandrang van de „commissie georganiseerd overleg".

Wij zouden echter alsnog de regering in overweging willen geven de thans ontstane situatie te herzien.

INTERNATIONALE VOETBAL-ONTMOETINGEN

's-GRAVENHAGE.: — De voetbalwedstrijd tussen Zwitserland en Nederland welke aan het begin van hte seizoen 1956/1957 wordt gespeeld is definitief vastgesteld op Zaterdag 15 september a.s. De Zwitserse voetbalbond heeft het prachtige stadion van Lausanne aangewezen voor deze ontmoeting.

Op Zondag 16 September, wordt in een nog nader aan te wijzen stad in Nederland de wedstrijd Nederl. B. — Zwitserland B gespeeld.

De algemeen leider van de Cleveland Indians, Hank Greenberg kijkt belangstellend naar de candidaten voor opvallers in het komend base-ball seizoen, die door de team-leider, Al Lop worden aangewezen.

Minister Lampe naar de Antillen vertrokken

's GRAVENHAGE, 14 Maart.— Het was weinig een va-et-vient in het verkeer tussen Paramaribo, Willemstad en Den Haag. De gevolmachtigde minister der Antillen, de heer W.F.M. Lampe, vertrokken met twee uur vertraging 's middags naar Willemstad na in Nederland thans acht maanden zijn ambt te hebben uitgeoefend.

Zoals bekend, gaat hij contact opnemen met de Antillaanse regering en dit niet alleen: hij stelt zich ook voor, behalve natuurlijk Aruba, ook de andere eilanden te bezoeken, o.a. om daar de behoeften op te nemen op het stuk der personeelsvoorziening. Verder om zijn familie terug te zien. De heer Lampe stelt zich voor vier a zes weken uit Nederland weg te blijven. Om hem uitgeleide te doen waren aanwezig namens Minvor mr Th. van der Peyl, verder de directeur van de K.L.M. de heer van Oldenborgh en mr N. Debrot.

Met hetzelfde toestel vertrok naar Suriname de heer Nieuwenhuizen, die als secretaris van het kabinet van gouverneur Van Tilburg, de heer Van Gorkum gaat vervangen, die de volgende maand met verlof naar Nederland komt.

Uit Willemstad kwamen hedenmorgen in Nederland aan gezaghebber Gorsira van Curacao met de heren Pieters Kwiers, Nuyten en Ellis, die voornamelijk voor economisch overleg naar Nederland zijn gekomen. Zij zullen ook de voorjaars beurs te Utrecht bezoeken.

Britse regering vraagt verklaring van Amerikaanse sympathie voor Griekenland

Bezorgdheid van Londen zal worden weggenomen, zegt Lincoln White

LONDEN, 14 Mrt.: — De Britse regering heeft haar ambassadeur te Washington opdracht gegeven om het Ministerie van Buitenlandse Zaken uitleg te vragen van een door de Amerikaanse ambassade te Athene uitgegeven verklaring waarin van medeleven met Griekenland in de kwestie Cyprus wordt getuigd. De Griekse regering heeft gisteravond haar voldoening uitgesproken over de verklaring van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Volgens functionarissen te Washington hebben de Verenigde Staten nog geen partij willen kiezen in het geschil om Cyprus. Amerika zou willen trachten als „belangstellende toeschouwer" alle betrokkenen te helpen bij het vinden van een oplossing.

Lincoln White, woordvoerder van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, verklaarde Dinsdag dat alle nodige opheldering op het verzoek van Londen zal worden gegeven. Hij twijfelde er niet aan, dat alle eventuele bezorgdheid van Londen over de Amerikaanse houding zal kunnen worden weggenomen.

MALENKOF BEZOEKT ENGELAND

MOSKOU: Oud-premier Malenkof, die thans minister voor electrische centrales is, is per vliegtuig naar Engeland vertrokken voor een bezoek van drie weken. Het is het eerste bezoek van Malenkof naar het buitenland. Hij zal een onderhoud hebben met Eden en minister Lloyd van buitenlandse zaken. Men verwacht, dat hij ook met Labour-leiders zal spreken.

FRANSE TREILER MET 17 MANNEN GEZONKEN

LONDEN: De Franse treiler „Vert Prairial" is gisteren ter hoogte van Land's End op de rotsen gelopen. De bemanning van zeventien leden kwamen allen om.

FLORIDA VERZET ZICH TEGEN OPPERSTE GERECHTSHOF

TALLAHASSEE, 14 Mrt.: — De regering van de Amerikaanse staat Florida heeft zich uitgesproken voor „ieder wettig verzet" tegen de uitspraak van het Opperste Gerechtshof, volgens welke uitspraak de kleurling Virgil Hawkins tot de juridische faculteit van de Universiteit van Florida zal moeten worden toegelaten.

Problemanan di varios habitante di Tanki Leendert pa falta di luz, awa y telefoon publico

ORANJESTAD.— Como cu ultimamente kehonan tocante di falta di un telefoon publico y luz electrico na Tanki Leendert ta asina hopi y parce cu e situacion ta asina desastroso cu nos a hanja un jamada telefonica pa pidi nos judanza pa scirbi algo tocante di esaki pa weita cu asina e habitantenan por logra hanja atencion di autoridadnan, encarga cu es asunto, pa motibo cu varios biaha caba nan a pidi sin ningun resultado, nos a dicidi di bai haci un bishita cortico cerca algun habitante di Tanki Leendert y tende nan Problema y kehonan personalmente. Despues di a dal varios rond den Tanki Leendert pasando den varios di e camindanan cu hasta pa pasa riba burico ta un problema nos a dicidi di stop na cas di Sr. Jordano Falconi cu ta biba na Tanki Leendert 114.

Sr. Falconi, cu ta biba cu su sra. y un jiu muher, tabata sinta sosega di dje na un mesa ta corta su comcomber y no a sintiele molestia ora cu nos a jega dunando e motibo di nos bishita inespera pa e familia. Cortando su comcombernan bai el y su señora a nifica nos con falta luz electrico ta haci nan, es cu nan ta biba un poco aleja for di Playa cu ta e centro mas acerca cu bo por hanja tur cos cumpra pasobra nan tin e previlegio di tin electricidad y asina tambe un refrigeradora Pa tene tur cos fresco. Señora Falconi a tuma palabra bisando: „Nos no por cumpra un refrigeradora pa motibo cu nos no tin coriente y tampoco Pa e mes motibo nos no por cumpra carni ni berdura pa dos dia ni tres dia esey kier meen cu ta costa nos tur dia hopi camnamento es cu nos no por wardanan pa nan no danja y ademas di esey ora luna ta scur ta sinta un scuridad aki banda cu ni risca bo no por risca sali pafor Pa miedo pasobra awendia tin asina tanto hacido di malo ta camna pa nan no haci bo un danjo.

Tin bisinja aki banda cu ta keha cu varios biaha nan ta sinti hende camna rond di nan cas y pa motibo di scuridad nan no por averigua ta ken pa nan por duna keho, como ta asina scur cu apenas bo por weita bo man bo dilanti. Judanza no por worde hanja si bo no por duna un nificacion di e persona, y tampoco no tin un telefoon publico aki banda cu nos por avisa poliznan. Si nos tabatin luz lo tabata mas facil pa motibo cu es ora ey weitando e hende cu pasa bo por hanja un idea ta cu cual intencion e hende ta camna rond di cas."

Nos ta duna Senjora Falconi mashar hopi razon pa motibo si bo no por duna un nificacion di un hende ta hopi dificil pa poliznan por yuda bo pasobra nan no por hanja un idea di e culpable.

Familia Falconi ta biba canto di caminda di asphalt caminda tur palonan di luz ta pasa y toch te ainda no tin coriente. Segun Senjora Falconi ya ta dos anja caba cu nan a scirbi nomber na compania di electricidad y te ainda nan no a weita ningun resultado.

Senjor Falconi kende te ainda ta cortando su comcombernan ora cu su esposa a termina su relato a contribui diciendo: „Mira shon, nos ta camna dal cabez tin biaha den muraya den scuridad, nos tin windcharge si, pero ora no tin biento e no ta traha y ora e ta traha mes ta un luz so nos por cende, ora nos kier cende den un otro camber mester paga esun aki promer".

Berdad ta un sistema poco peligroso un situacion asina. Gradiciendo e familia aki pa nan cooperacion nos a dicidi di sigi nos carera pa por sigi tende opinionnan di otro habitantenan.

E segundo cas cu nos a jega ta Tanki Leendert 265, propiedad di Senjor Eusebio Geerman. Como Senjor Geerman tabata ausente na es momento ey un di su jiunan Senjorita Elsa Geerman tabata asina carinjosa di recibi nos. Senjorita Geerman, kende ta na cas henter dia y ta mas o menos na altura di tur problema domical a contesta nos ora nos a puntre cu nan tambe tin algun keho tocante di luz. Cu un sonrisa simpatica Senjorita Geerman a contesta nos „Como no, cu mucho gusto pa motibo cu loke ta coriente ta haci nos hopi falta, na promer lugar manera shonnan ta weita nos tin un tienda basta surti pero nos clientenan aki banda tambe tin necesidad di fruta y berdura manera tomati, lechuga, etcetera, cu nos tin boluntad di por tin nan na stock pa por entrega nan pero unda nos ta warda nan pa nan no danja, pa motibo cu no tin coriente nos no por tin refrigeradora. Y tambe por ehemplo mi tin un ruman cu ta bai school cu mester sinja su lesnan, e ta hanja asina tanto les cu e no por bini cla cu nan promer cu ta scur, asina ta cu e mester studia cu luz di kerosine y esey ta mashar fastioso pasobra e luz ta duna cayente y ta mucho poco pa leza locual ta malo pa bista. Aki tambe nos a tende mes un historia di windcharge cu ora no tin biento no tin luz. Nos entrevista cu senjorita Geerman mester a worde termina pasobra Ron Pampero su pickup a jega y naturalmente e tambe ta merece atencion.

Tocante di telefon nan ta un poco mas dichoso cu e otronan como nan ruman casa cu ta biba net enfrente ta un di e dichosa nan cu tin telefoon na su cas, Entrevistando dos cu uta biba pega cu caminda di asphalt aunque biba henteramente e otro banda di caminda cu otro nos a dicidi di drenta parti paden.

Jegando na Tanki Leendert 117 nos a presencia un caso cu ta henteramente otro di locual nos a sali pe, pero como ta un caso cu mester di atencion mescos cu cuenta di luz nos a dicidi di agrega e tambe acerca.

Na e cas aki ta biba Senjora Abelina Oduber, kende ta lam di un pia y un braza y tambe a perde un wowo cu cual e no ta weita nada. Tendiendo cu ta Arubaanse Courant a jega el a habri su corazon nos por bisa cu nos cu speranza cu publicidad di lo siguiente por jega na orea di esnan cu ta ocupa cu judanza di hendenan pober cu e por hanja algo pa mehora su situacion.

Fuera cu Senjora Oduber ta mancaron segun el a conta nos y nos por a mira el a conta nos lo siguiente cu awa na su wowo pasobra weitando su situacion realmente ta mucho pe. „Mi shon, mira mi estado ni camna mi no por camna drechi, pa motibo cu mi tin un pia lam ta lastra mi mester lastra cu ne, ata mi casa tambe drumi malo cu dos pia na herida cu mi mester lidia, mi mama (cu mester tin su nobenta anja y pico pa motibo cu Senjora Oduber mes tin 74 anja di edad - red.) ta bieuw sinta un lugar y malo tambe, cu mi mester cuida, y sin ningun entrada. Dia pension di biehez a cuminza mi a keda contento pasobra ya mi por hanja un cens pa mi cumpra remedi pa mi esposo. Pero kico ta pasa despues di tres luna nos no a hanja mas, mi a pidi hende haci un fabor informa pakico, nan a haci nan posibilidad pa por logra, pero e motibo cu mi ta kere ta pasobra mi tin e cuarto chikito aki cu algun bleki di cos aden, pero esey no ta di mi, ta propiedad di un negociante di Playa cu a pone nan aki pa mi por bira mi man cu ne, cu no ta deja casi nada. Asina ta mi shon bo mes por comprende den ki situacion mi ta hanjami cu dos hende malo anto sin ningun entrada". Tabata un pena pa bo weita e bieuw para contabo cu ta henteramente un stranjo pe su necesidad mientras awa ta basha cuater cuater for di su wowo. A jega tempo caba cu autoridadnan mester duna nan judanza pa Aruba por hanja un asilo pa es hendenan aki cu ta sufri sin ningun judanza por pasa un biehez poco mas trankilo. Hendenan cu semper di nan bida nan a traha sin por a hanja chens di por a pone algo un banda pa

(Sigui leza riba pag. 4)

Sistema hydroponic lo habri perspectivanan grandioso pa agricultornan

ORANJESTAD.— Ajera mainta senjor J.E. Yrausquin y esposa y tambe deputado O.S. Henriquez a regresa for di Porto Rico. Manera nos a anuncia caba senjores Yrausquin y Henriquez a bai Miami pa papia tocante ideanan pa Hotel, pero nan a dicidi di regresa Aruba via Porto Rico y asina tin ocacion di bishita e tal koenoekoenan hydroponic. E bishita aki tabata tin mashar exito, como nan a haci conoci di acerca cu e posibilidadnan grandi, cu e koenoekoenan hydroponico ta ofrece pa Aruba, ora cu nan ta asina leeuw cu e instalacion di destilacion nobo cu tin basta awa pa usa.

Ora cu nos sa cu na Porto Rico, unda awa ta jobe muchu mas cu na nos isla, e productonan di agricultura cu nan ta hanja di e sistema hydroponico aki por tene concurencia cu productonan di cualquier parti agricultora, nos por imagina nos con bon e sistema aki lo ta pa Aruba, na unda awa ta jobe asina poco.

Pa duna interesadonan un mihor idea di e cualidad di e diferente cosechanan nos a trece algun fruta y verdura for di Porto Rico.

Cu e tal sistema hydroponic por worde planta: batata, tur sorto di lechuga, tur sorto di colo, andijvi, tur sorto di bontji, tomati, tur sorto di sibojo, fresas y milon.

Familia Yrausquin y senjor Henriquez a bishita na Porto Rico e koenoekoe di Robins na La Vega Alta, cual ta e di mas grandi di America. Sacando e koenoekoe hydroponic di ejercito Americano na Japon esun di Robins ta e di mas grandi di mundo.

Salada, tomati, aardbeien, kolo chines, prei y algun otro producto mas di hoffie tabata forma parti di e material di prueba cu Sr. J.E. Yrausquin y Deputado Sr. O/S Henriquez a trece for di Puerto Rico, na unda nan a pasa na regreso for di Estados Unidos. Tan pronto tin suficiente awa barata na Aruba, aki tambe e productonan aki por worde planta, pasobra tur esakinan tabata crece riba awa cu un solucion di productonan quimico aden, mientras cu no tabata usa terra pesei.

Foto Bonke.

Voetbal Nederland - Duitsland

(vervolg van pag. 1)

schrijflijk enthousiasme van alle in het stadion verzamelde Nederlanders een ongedachte 2 — 0 voorsprong genomen op dit sterke Duitse voetbal team, dat er voor de aanvang van de strijd toch wel echt van overtuigd was de Nederlanders met een zekere nederlaag terug te sturen. De laatste vijftien minuten hebben echter veel van spelers en supporters gevergd. De Duitsers zagen kans om 12 minuten voor het einde de Munck te verrassen en vielen daarna verwoed aan om tenminste nog een gelijk spel te bevechten. Onder ondragelijke spanning hielden de onzen echter stand en toen het eindsignaal weerklonk had het Nederlandse elftal op uitstekende en roemrijke wijze een 2 — 1 overwinning bevochten op Duitsland. Na afloop waren de Nederlandse supporters niet meer te houden en verbraken het politiecordon. Zij stroomden het veld op en in triomph gingen alle spelers op de schouders naar de kleedkamers toe. Het was een herrijzenis van het Nederlandse voetbal, dat uit neerslachtig makende diepten is opgerezen naar jubilende ruimten. Nederland is weer een voetballand van de eerste plank.

De ANP verslaggever seint nog:

Het weer was koud en lichte sneeuwbuien maakten het veld glad. De wedstrijd werd bijgewoond door 60.000 toeschouwers en begon met snelle Nederlandse aanvallen. Na 7 minuten bereikte het spel reeds zijn hoogtepunt, toen de gevaarlijke rechtsbuiten Appel doorbrak en een prachtig schot loste — echter tegen de lat. Lenstra ving de bal op en schoot eveneens op het doel, maar Herkenrath kon ingrijpen. De Nederlanders bleven in de aanval en waren schotvaardig. Duitse tegenaanvallen werden afgeslagen. De Nederlanders vochten hard maar sportief.

In de 18e minuut ontstond weer een doorbraak van Appel, maar zijn hoog schot werd door Herkenrath afgeweerd. De vrije schop van Juskowiak ging hoog over het doel. Inmiddels werd de Duitse verdediging beter; vooral stopperspeler Schlienz redde menigmaal, zoals bijvoorbeeld toen Lenstra alleen voor het doel stond. Het meeste gevaar voor Duitsland kwam van de Nederlandse rechtervleugel, daar op de andere zijde Posipal en Eckel de Nederlanders geen kans gaven door te breken. Na circa 30 minuten spelen kwam ook de Duitse voorhoede beter opzetten. Een aanval van Fritz Walter en Schaefer werd door De Munck op het laatste moment gestopt. Even later schoot Schaefer de bal, nadat de scheidsrechter reeds afgefloten had voor buitenspel van deze speler, in het doel, hetgeen natuurlijk niet geldig was.

Na de hervatting werd een hard schot van Appel door Herkenrath gehouden, waarna een serie Duitse aanvallen werd afgeslagen door de stugge Nederlandse verdediging. Lenstra strandde bij tegenstoten tweemaal op Eckel, terwijl de uitstekende één-armige Duitse spil Schlienz de Nederlandse midvoor Koopal vrijwel uitschakelde. Desondanks opende Nederland de score in de achtste minuut, toen Lenstra bij een scrimmage voor het Duitse doel een door Koopal ingeschoten en door de Duitse keeper gestopte bal opving en behendig in het Duitse net plaatste. Twee minuten later werd linksbuiten Timmermans wegens een blessure door Clavan vervangen. Hierop volgde een periode van Duits overwicht, waarin de gastheren echter door te lang combineren hun kansen verknoeiden, terwijl hun midvoorspeler volkomen faalde en eenmaal van vlakbij naast schoot. Het spelpeil daalde en de Duitse aanvallen zetten de Nederlandse verdediging onder zware druk, hoewel de gevaarlijke Nederlandse tegenstoten telkens opluchting brachten. In de 29ste minuut kopte Appel uit een corner de bal door naar Koopal, die onmiddellijk hard inschoot en de stand op 2 — 0 bracht. De Duitsers deden verwoede pogingen om op te halen en kregen een tegenpunt in de 32ste minuut, toen een schot van rechtsbuiten Klodt via de been van spil Van der Hart doel trof. Tot het einde bleef de stand onveranderd, zodat deze, naar de mening van de ANP verslaggever, aantrekkelijke maar niet grootse wedstrijd in een verdiende 2 — 1 Nederlandse zege eindigde.

In de Nederlandse ploeg voldeden alle spelers met Appel (vooral in de eerste helft), Klaassens en Van der Hart als uitblinkers. In de Duitse ploeg was de verdediging het beste deel en toonde de voorhoede uitstekend spel in het veld, maar geringe schotvaardigheid. In de 20ste minuut van de tweede helft werd hun falende midvoorspeler wegens een blessure door Waldner vervangen, hetgeen een verbetering betekende, maar de wedstrijd niet voor Duitsland kon redden, aldus de sportverslaggever van het ANP.

President Eisenhower verklaarde dat Amerikaanse belangen in het Midden Oosten in ernstig gevaar zijn

De president zou zich gelukkig prijzen samen met Nixon op een politieke kieslijst te verschijnen

WASHINGTON.: — De Verenigde Staten zijn bereid alles te doen, dat redelijkerwijze mogelijk en practisch uitvoerbaar is om een oplossing voor de kwestie-Cyprus te helpen vinden, aldus verklaarde Eisenhower gisteren op een persconferentie te Washington. Op Cyprus zijn twee van Amerika's beste vrienden in een dispuut gewikkeld. De Verenigde Staten is bevriend met beide partijen in het geschil, niet alleen in de zin van loutere vriendschap, aldus Eisenhower, maar ook omdat beiden onontbeerlijk zijn voor de Noordatlantische Verdragsorganisatie.

Sprekend over de vraagstukken in het Midden-Oosten maakte Eisenhower voor de eerste maal bekend, dat hij een briefwisseling heeft gevoerd met premier Boelganin over de Russische pogingen om met Midden-Oosten in commercieel opzicht binnen te dringen. Deze briefwisseling vond plaats in October, tussen de topconferentie in Geneve en de daaropvolgende conferentie van de ministers van buitenlandse zaken der Grote Vier.

Niet verbergen

Wat betreft de levering van wapens aan Israel verklaarde Eisenhower, dat het geen zin heeft het feit te verbergen, dat de belangen van Amerika in het gebied van het Midden-Oosten ernstig in gevaar zijn gebracht. De Verenigde Staten moeten daarom elke mogelijkheid van een oplossing nauwkeurig onderzoeken. Eisenhower zei, dat hij lange uren met commissies en adviseurs bijeen is geweest en deze beraadslagingen goeddeels betrekking hadden op het Midden-Oosten. In antwoord op een vraag merkte Eisenhower op, dat hij noch minister Dulles ooit hebben gezegd, dat de Verenigde Staten wapens aan Israel zouden weigeren, omdat dit land zo klein was. Eisenhower legde er de nadruk op, dat de Verenigde Staten een bewapeningswedloop in het Midden-Oosten willen voorkomen, en van mening zijn, dat de drielandenverklaring van 1950, waarbij Engeland, Frankrijk en Amerika gezamenlijk optreden toezegden om het evenwicht tussen Israel en zijn Arabische buurlanden te handhaven, een van de beste middelen was om de vrede te bewaren.

Nixon voldoet

Eisenhower zeide verder op zijn persconferentie zich gelukkig te zullen prijzen met vice-president Richard Nixon samen op een politieke kieslijst te verschijnen. Dit werd opgevat als Eisenhowers feitelijke goedkeuring van Nixon voor een tweede ambtstermijn. Hij zei, dat niemand hoeft te trachten een kloof tussen Nixon en hem te slaan. Dit zou evenveel kans van slagen hebben als een poging om onenigheid te brengen tussen hem en een van zijn broers, aldus Eisenhower.

Eisenhower zei zich verder van antwoorden op vragen over Nixon te onthouden tot na Augustus, wanneer de Republikeinse candidaatstelling te San Francisco plaats vindt. Eisenhower zei het buitengewoon prettig te vinden Nixon als vriend en als medewerker in het bestuur te hebben. Het zou hem aangenaam zijn Nixon op een politieke kieslijst te hebben, waarop hij ook voorkwam.

LLOYD VOERDE BESPREKINGEN MET SJARETT

JERUZALEM: De Britse minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, heeft Israel verlaten na een verblijf van 22 uur, waarin hij geheime besprekingen met premier Ben Goerion en minister Sjarett van buitenlandse zaken voerde. De Britse minister reisde door naar Libye, waar hij inmiddels aankwam. Lloyd wordt vanavond te Rome verwacht, waar hij de nacht doorbrengt. Vandaar keert hij naar Londen terug.

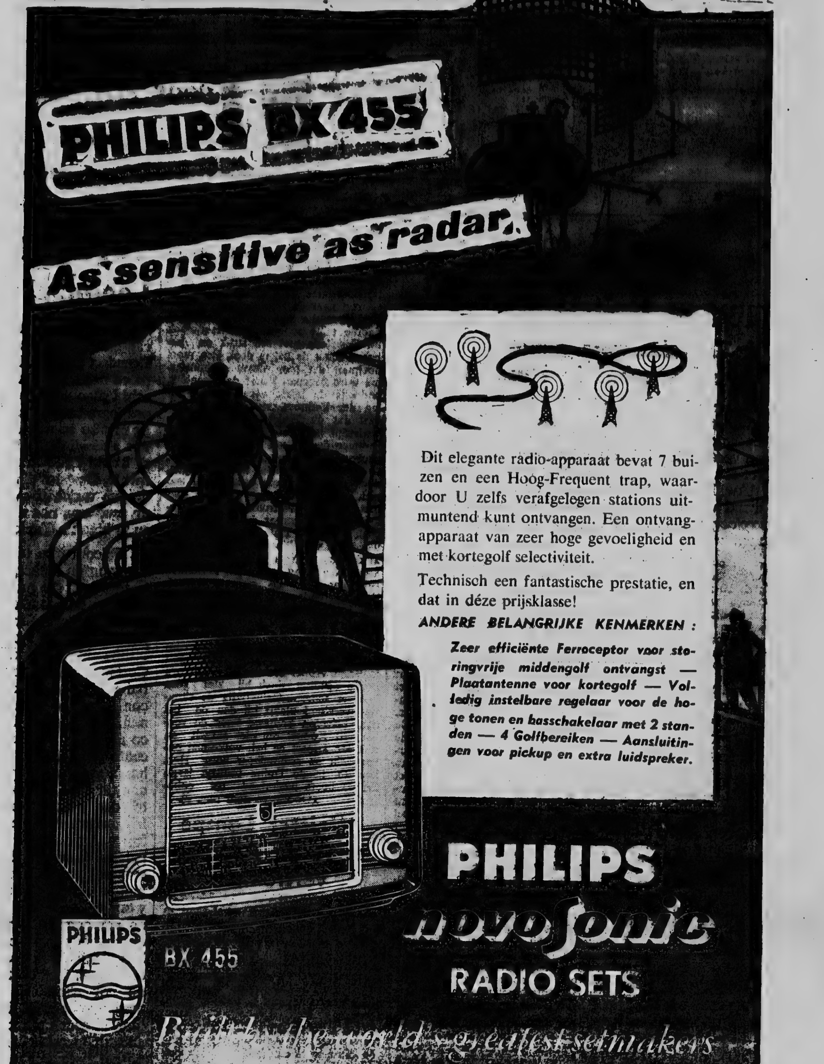

PALAIS ROYAL ARUBA N. V.

Polio epidemie in Argentinie bereikte nieuw hoogtepunt

75 GEVALLEN IN EEN ETMAAL

BUENOS AIRES: *Het Argentijnse ministerie van gezondheid heeft een dramatisch beroep gedaan op de Amerikaanse vereniging voor de bestrijding van kinderverlamming om onverwijld alle beschikbare hoeveelheid gammaglobulin naar Argentinie te zenden om de polio-epidemie, die in het afgelopen etmaal een nieuw hoogtepunt heeft bereikt met 75 nieuwe gevallen, het hoofd te bieden.*

President Aramburu bestemde een bedrag van 3 millioen dollar om de kosten te bestrijden van 200.000 doses gammaglobulin; deze hoeveelheid is toereikend om elk kind in het land beneden 5 jaar te vaccineren. 70% der gevallen betreft kinderen jonger dan 5 jaar.

Heden wordt weer een 'Globemaster van de Amerikaanse luchtmacht verwacht met ijzeren longen en ademhalingsapparatuur aan boord voor de slachtoffers van kinderverlamming. Vóór 20 Maart wordt een derde Amerikaans toestel verwacht.

Gisteren verhinderden door paniek bevangen menigten in de volksbuurten langs de rivier, dat vuilnisophaalwagens hun inhoud in het water zouden storten. De gemeentelijke overheid, die niet over verbrandingsinrichtingen beschikt, moest omzien naar andere stortplaatsen buiten de stad.

BOKS-MANAGERS BEKENNEN

NEW YORK — Charley Johnston, manager van Archie Moore en van Sandy Saddler, onderscheidenlijk wereldkampioen halfzwaargewicht en vedergewicht, en een andere manager, Carmine Tarantino, heben tijdens een verhoor door de New Yorkse athletiek commissie toegegeven dat zij beiden belangen hadden bij enkele boksers, zonder dat van deze belangen gemeenschap mededeling was gedaan aan de commissie. Zo stond Johnston, die voorzitter is van de International Boxing Guild, een vereniging van managers, als enige manager van de Italiaan Livio Minelli op de lijst, terwijl ook Tarantino als zodanig fungeerde. De voorzitter van de athletiek-commissie Julius Helfand, heeft nu bepaald dat tegen beide managers een schriftelijke aanklacht zal worden opgesteld, met de aanbeveling hun licenties in te trekken wegens inbreuk op de reglementen van de commissie.

DE VERDERE EMANCIPATIE VAN DE VROUW

GENEVE. — De Verenigde Naties-commissie inzake de rechtstoestand van de vrouw, die van 12 tot 28 maart a.s. te Geneve haar tiende zitting zal houden, zal zich opnieuw bezighouden met de rechtsgelijkheid van de vrouw in de verschillende delen van de wereld, waarbij tevens zal worden nagegaan, in hoeverre in het afgelopen jaar vorderingen op dit gebied zijn gemaakt. Deze uit achttien uitsluitend vrouwelijke leden bestaande commissie zal zich aan de hand van een aantal binnengekomen rapporten o.m. bezighouden met het streven naar opheffing van 'de handelingsonbekwaamheid van de gehuwde vrouw — het desbetreffende wetsontwerp zal in Nederland binnenkort door de Tweede Kamer worden behandeld —, de ontwikkeling van het vrouwenkiesrecht in de wereld, de nationaliteit van de gehuwde vrouw en de ontwikkeling van het beginsel van „equal pay" (gelijke betaling van mannen en vrouwen voor arbeid van gelijke waarde). Daarnaast zal de commissie aan de hand van een UNESCO-rapport kunnen nagaan, in hoeverre er in de verschillende landen voor meisjes en jongens gelijke mogelijkheden zijn voor onderwijs en ontwikkeling. Voorts zullen enkele rapporten van de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) de basis vormen van een bespreking over de inschakeling van oudere vrouwen in het arbeidsproces en over de mogelijkheden van part-time arbeid voor vrouwen. Tenslotte zal de commissie zich o.m. nog bezighouden met de door de secretaris-generaal der Verenigde Naties verstrekte gegevens betreffende de plaatsing van vrouwen in de secretariaten van de Verenigde Naties en de Gespecialiseerde Organisaties.

SPORTBERICHTEN

Gewichtheffen

MOSKOU. — De reis van Russische gewichtsheffers naar de Verenigde Staten gaat niet door aangezien van de Russen vingerafdrukken moesten worden gemaakt voor het visum op de Amerikaanse ambassade. De ploeg zou op 10 Maart vertrokken zijn. De Amerikanen weigerden de bepaling ten aanzien van de vingerafdrukken, die van elke bezoeker in Amerika worden gemaakt, te laten vallen en de Russen weigerden vingerafdrukken te laten maken.

Boksen

LONDEN. — In de Harringay Arena heeft Ron Barton de wedstrijd om het Britse kampioenschap halfzwaargewicht gewonnen door opgeven van zijn tegenstander Albert Finck in de achtste ronde. De titel was vacant.

Yolande Pompey, een van de candidaten voor een wedstrijd tegen de wereldkampioen zwaargewicht, Archie Moore, won later op de avond van de Amerikaan Moses Ward. De Amerikaan gaf in de zevende ronde op.

VOORVERKIEZING IN NEW HAMPSHIRE

MANCHESTER.: — Bij de gisteren gehouden voorverkiezingen in de Amerikaanse staat New Hampshire kreeg Eisenhower de steun van de 14 Republikeinen, die de staat op de komende partijconventie in Augustus vertegenwoordigen. Hetzelfde gold voor Senator Estes Kefauver, die op de steun der acht Democratische afgevaardigden kan rekenen. Bij de Democraten stond alleen Kefauvers naam op het stembiljet afgedrukt, doch een paar duizend kiezers vulden de naam in van Adlai Stevenson, die in 1952 door Eisenhower werd verslagen. De grote verrassing werd gevormd door het grote aantal kiezers, die Nixons naam als voorkeur voor het vice-presidentschap invulden. Hij kreeg in 260 der bijna 300 kieskringen ruim 18.000 stemmen, terwijl er op gouverneur Herter van Massachusetts, die bereid is de Republikeinse candidatuur voor het vice-presidentschap op zich te nemen, slechts 2.254 stemmen werden uigtebracht.

ISRAEL ZENDT KLACHT NAAR V.R.

NEW YORK — Israel heeft gisteren bij de Veiligheidsraad der V.N. een klacht ingediend, dat de toestand in de strook van Gaza „aanmerkelijk verslechterd" is. Langs de grens voltrekt zich een „onheilspellende versterking" van Egyptische strijdkrachten, die gepaard gaat met „verscherpte politieke activiteit van Egypte tegen Israel".

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 2
Oranjestad, Tel. 4116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: A. J. Smeets
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 15 Maart

BIOSCOPEN

De VEER THEATER 20.30: „Mambo"
RIALTO 20.00: „Charge of the lancers"
PRINCIPAL 20.00: „Thief of Bagdad"
AURORA 19.30: „Monsoon"
SAVANETA 19.30: „Conquest of Space"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. 10 t/m 16 Maart:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad

RADIO KEI KBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
C. C. A. Letterkundige Rubriek o.l.v. T.J.M. Versteeg. Klassieke Muziek. W. A. Mozart: Eine kleine Nachtmusik Serenata Notturna Adagio in E.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en 16.00.
en 14.00.
Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Heeft U wel eens
2000 flamingos bij
elkaar gezien?

U kunt dit in Uw
PAASVACANTIE
te Bonaire zien
EN DAN LOGEERT
U NATUURLIJK IN
HOTEL ZEEBAD

BEKENDMAKING

Namens de ARUBA SPORT UNIE maakt de directie van het Wilhelmina Stadion hierbij bekend dat alle vrije toegangskaarten tot het Stadion per 1 April 1956 zullen vervallen.

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.
KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.
KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD
Nassaustraat 37C
(Airconditioned)
Telefoon 1778
SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 5296.

5% di aumento ta trece hopi alegria Lastima no en general

Regering di Nederlandse Antillen a duna su ambtenaarnan un aumento di 5% per 1 di Maart. E gesto aki a trece mashar alegria, mescos cu cerca e ambtenaarnan di eiland. Nos por imagina nos esaki.

Lastima e alegria no ta general. Tin un grupo, forma pa ambtenaarnan di un loonklas mas abao, cu en total no ta bira mihor cu esaki y hopi bao di nan ta sinti cu nan a keda atras.

Regering a halsa loke nan ta hanja paga pasobra nan ta aki, hunto cu e aumento di 5%. E placa pasobra nan ta aki a wordo duna na e grupo di ambtenaarnan aki, pasobra bida na nos isla ta mas caro cu na Corsow. Segun regering esaki no ta asina mas, Corsow y Aruba ta segun e mes caro, y nan a kita e placa aki.

Como nan a kita e placa aki por sosede cu diferente landsdienaren ta bai atras den salario, si por ejemplo e placa aki ta mas cu e 5%. E diferencia aki lo wordo duna door di regering asina cu nan no ta bai atras den salario. E placa temporario aki lo keda pa dos anja y e ora nan ta supone cu tur hende a promove asina cu e ta ariba e salario cu e tin awor.

Na promer bista esaki no ta munstra asina malo, pero si bo sigi pensa, anto bo ta jega na e conclucion, cu awor ta solamente e ambtenaarnan di Corsow cu sueldo chiquito y esunnan cu sueldo halto na tur dos isla ta bira mihor, pero e grupo di Arubianonan no. Un hende di douane, por ejemplo, cu ta cuminsa awor ta hanja awor menos placa cu su colega na Corsow. Segun nos esaki no ta justo. E salarionan na tur dos isla mester ta — awor cu parce cu no tin diferencia den gasto di bida — pa e mes ambtenaarnan pareeuw.

Eilandsbestuur di Aruba a mira esaki y ta sigi cu e placa, segun nos a tende. Land no tin idea di haci esaki, aunque comision a pidi esaki.

Nos kier pidi regering di revisa e situation cu tin awor.

Reunion di „A.A." di 2 di April a worde adelanta

ORANJESTAD. — Di president di e grupo Arubano di „A.A." nos a tende cu e promer siguiente reunion di „A.A.", cu lo worde teni dia 2 di April lo no bai door en coneccion cu Paasvacantie. Na lugar di e dia menciona nan lo tene un reunion special dia 22 di Maart awor. Esaqui lo no tuma lugar den Reception Center, sino den Parochie Huis na Savaneta. E ta priminti di bira un bon anochi cu hungamento di pelicula (un nobo) y tur miembro ta invita di trece nan senjora y amigonan.

Despues di e reunion aki nan lo tene uno dia 7 di April.

Resultado di canasta drive den Club Suriname

ORANJESTAD. — E resultado di e canasta drive cu tabata tin Diasabra pasa den Club Suriname ta lo siguiente:

1e. premio damas Gomes cu 15.030 puntos.

2 premio Jimmy — van Thol cu 3.215 puntos.

3 premio senjor y senjora Lo A Njoe cu 3.110 puntos.

4 premio senjor J. Goedhoop y senjora L. Smit cu 1.655 puntos.

Zondagsschool ta bai picknick di dos dia di Pasco

ORANJESTAD. — Mescos cu anja pasa nan lo organisa un picnic pa muchanan di Zondagschool y juniorcatechistanan di dos dia di Pasco. E iniciativo a sali atrobe mescos cu anja pasa for di personal di Zondagsschool. E fiesta lo worde teni na cocosplantage di senjor G. de Veer Jr.

Majornan di e muchanan ta worde pidi di ta cu nan auto dilanti di Protestantse Kerk na Oranjestad och'or di mainta pa juda soluciona probiema di transporte. E picnic lo dura henter mainta.

SENSACIONAL!! FANTASTICO!!

GRAN CONCURSO

„BIRA MILLONARIO"

DI E

RICO, SABROSISIMO Y INIGUALABLE

RON PAMPERO

Cu solamente 5 tapas grandi of 10 tapitas chikito di e delicioso „RON PAMPERO", un persona tin den su man e mihor oportunidad di su bida pa bira MILLONARIO!!!!
Spaar e tapasnan di e delicioso RON PAMPERO y tuma parti den e interesante sorteo di tur **Diasabra anochi for di 7.00 pa 7.30 door di „VOZ DI ARUBA", pa 10 cuadros di „5 y 6"** traha door di gran experto venezolano TAPATAPA HIDALGO.

E sensacional concurso aki ta cuminza un bes y lo sera tur Diabiernes anochi pa 7.30 P.M.

Entrega e tapasnan den un envelop, huntu cu nomber y adres bon cla na „VOZ DI ARUBA" y hasi uso di e mihor oportunidad pa „BIRA MILLONARIO".

Cada envelop mester menciona un nomber diferente!

Y CORDA BON

„UN BRINDIS FELIZ Y SINCERO TA UN BRINDIS RON PAMPERO"

PAGINA TRES

Tripulante di „Groote Beer" a hanja banderita di A. B. C.

ORANJESAD.— Diamars pasa tabata tin un recepcion especial pa e tripulante di e yate Americano „Groote Beer" cu ta den haaf di Oranjestad actualmente na Aruba Boating Club.

Durante e reunion anima aki presidente di e club, senjor C. Heemsker a entrega e donjo di e yate, senjor Robert F. Johnson un banderita di A.B.C.

Paseo den boto.

Ademas nos a worde informa, cu durante un reunion cu tabata tin e club a resolve di cuminsa cu e organizacion di paseo den boto, na cual paseo tur publico por tuma parti. E paseo lo tuma parti den boto chiquito di motor door di tereno di haaf y lagoen.

Al fin nan a bisa nos cu Diaviernes awor lo tin un pelicula pa miembronan y introducidonan y cu e racenan pa boto di motor, cu lo a worde teni Diadomingo awor, a worde pospone te dia 30 di April ariba peticion di bestuur di Yacht Club.

SEIS LUNA LARGO UN PROGRAMA ESPECIAL VIA RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD. — Diaviernes awor och'or y mei di anochi Radio Kelkboom lo cuminza cu un programa especial, cual lo worde respalda pa firma Jan Bodegom. Esaki lo ta un programa di FAB tur Diaviernes anochi seis luna largo, di mitar di ocho te cuarto pa nuebe. Nan lo toca un disco y e idea ta pa ojentes sa of adivina cual disco e ta. Dentro di un siman nan mester manda nan solucion aden y despues cu nan rifa den esun cu tiné bon nan lo bisa den e promer siguiente FAB-Programa kende a gana promer premio (ƒ 25,—), segundo premio (ƒ 15,— y tercer premio (ƒ 10,—).

NAN A HINKA DOS HENDE DI VAPOR CU CUCHU DURANTE BRINGAMENTO

SAN NICOLAS. — Diamars anochi pa 23.40 polis a worde avisa cu tin dos hende di vapor sangrando den B. v.d. V. Zeppenfeldstraat. Ora polisnan a jega nan a hanja enverdad dilanti di Chesterfield Restaurant dos homber di vapor esta F.P.G. y P.T.Th. di e tanker „Cristobal" sangrando mashar hopi. Nan a hiba e dos hombernan Lago Dispensary. Un di e hombernan tabata tin un hinka di cuchu grandi den su barica y e otro na su zij. Tur dos tabata tin hopi beter aden.

Polisnan a bin saca afor cu tabata tin un bringamento cu cuchu dilanti di Chesterfield Restaurant. Nan no por a reconstrui con e bringamento tabata precies, pero nan a hanja un bon signalamento di e culpable. Recherche ta investigando e asunto.

FRANCIA TA YAMA TRUPANAN MOHAMEDANO ATRAS

PARIS. — Gobierno frances a decidi di yama su trupanan Mohamedano back for di sur Algeria pasobra hopi di nan ta deserta. Dialuna durante bringamentu entre militarnan frances y guerilleronan a muri 15 guerillero y nan a cohe 26 prisionero. For di Francia a yega 1400 homber di refuerzo.

GEZAGHEBBER DI CORSOUW TA BAI CARACAS

ORANJESTAD. — Segun noticia den corantnan di Corsouw Gezaghebber M. Gorsira, kende a yega Hulanda pa trata dya asunto di destilacionnan di awa pa Corsouw, lo e bishita Caracas banda di dia 27 di April proximo.

TRAHAMENTO DI UN LUGAR PA „HUBENTUD ACTIVO" LO CUMINSA UN DI E DIANAN AKI

ORANJESTAD. — Directiva di „Hubentud Activo" a duna orde un di e dianan aki na e firma Petrona & Croes pa cuminza cu fundeshi pa e lugarnan di traha di e stichting aki, cu lo bini na Santa Cruz. Segun nos a tende e lugar precies na unda e loodsnan ta bini ta na un distancia di mas o menos 150 m. for di e brug na Santa Cruz (direccion Paradera) banda drechi di caminda tras di algun cas cu tin ey nan. E edificionan di palo, cu Lago lo entrega, ta worde spera mas o menos dentro di dos siman, y nan lo worde poni ariba e fundeshi door di e firma menciona aki riba. Despues cu e obreronan di Petrona & Croes haci e cambionan y reparacionnan mas principal, e muchanan di „Hubentud Activo" mes lo verf y sigui drecha e lugar.

Manera nos por recorda nos e lugarnan aki ta pa haci un lugar unda mucha hombernan cu no por a caba Lagere school por sinja ofishi.

E A DUNABO TENE OF BO A HORTE

ORANJESTAD. — Diamars D.L. di Tamarijn a bin duna op na polis cu nan a horta ƒ 350.— for di su potmoni. Diadomingo pasa 11 di Maart D.L. a bai keiro den auto cu L.E.W. y dos otro conocir. Ora cu L a baja for di auto e tabata burachi y ora e a jega cas e a ripara cu wel e tin su potmoni, pero e placa cu e tabata tin aden si, ni huma.

Ajera polisnan a detene L.E.W. na Pova Beach. W. ta biba na Palm Beach. W. ta bisa cu L. a dune e placa warda pe. Na W. su cas nan a hanja ƒ 250,—. Den su saco W. tabata tin ƒ 50,— na placa di papel, pa cual suma e no por a duna un declaracion.

E a worde deteni sospecha di ladronisia.

Testament pa herencia di Bs. 30-miljon a trece hopi pleitu

ORANJESTAD.— Segun noticianan cu corantnan venezolano ta trece cu frequencia, ta tumando lugar na Valencia, Venezuela, hopi demanda y pleitu cu motivo di un testament cu Srta. Ana Cecilia Branger kende a muri poco tempu pasa, a laga tur su propiedadnan y capital pa un tal doctor Pedro Jose Lara, mientras cu su rumannan, sobrinanan ni otro famia ayega nele no a hereda.

Srta. Branger a traha un testament cerra dia 22 di agosto 1955, cual ela revoca cu otro testament abierta di 30 di agosto 1955 caminda e ta laga tur cos pa doctor Lara.

Su rumannan Juan, Luis y Saul Branger representa pa abogado doctor J.A. Candido Freites, y tambe su sobrino Luis Eduardo Branger representa pa e abogado doctor Hugo Carvello Cisneros, nan ta pidi nulidad di e testament cu ta nombra doctor Pedro José Lara e unico heredero. Nan ta bringa e testament aki pasobra parce cu tin duda cu e difunta sea no por tabata den condicion di a traha esei debi na su estado di salud y tambe pasobra e testament no ta di acuerdo cu ley, di moda cu ta esun prome mes ta valido.

E herencia parce ta monta na un total di aproximadamente Bs. 30.000.000,—, di cual en todo caso gobierno tin cu hanja 30% di successierecht cu ta monta na Bs. 9.000.000,—, asina ta cu e heredero of herederonan ta bin hanja Bs. 21.000.000,—. E residencia di e difunta riba su mes na Avenida Miranda N. 191 - 192 ta un propiedad lujoso cu un altar aden cual ta un obra sublime. Kende cu e ta, pero es cu hereda e fortuna aki ainda tin cu warda algo pa tur e pleitunan bini cla.

Lipscomb's

Unico cuminda di galinja riba plaza cu tin aden "WO'CON" cu ta remedi contra tur sorto di bichi.

Arends Agencies

Yama: Tel: 1478

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli e bunita edad di 54 anja senjor Hose M. Gregorio de Cuba. Huntu cu su esposa Franciquita, su jiunan Doja, Patricio, Juan, Fany, Feja, Maria, Diana su nieto Frank Arends y su suegro Efrain y suegra Nicomeda nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos kier feliciteer awe e simpatica senjorita Maria Hernandez cu ta cumpli awe 20 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan, wela, tatanan, primo y primanan, madrina Anna Geerman, especialmente di Getrocida, Rica, Aniel, Bertha Geerman, demas familia y tur su amiganan.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di
N. E. N.
WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

Tambe nos kier feliciteer awe senjorita Maria Geerman cu su anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, seis rumannan, su subrino Godfried y especialmente di su amiganan.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe senjor Hendrik Diaz cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposa Adelicia, su jiunan, su mama, tata, omonan y especialmente di Florencio.

HACI E DIA MAS FELIZ
CU UN BOEKET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Lang zal ze leven nos ta canta awe pa e jovencita Greta Dabian cu ta cumpli awe 6 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Maxima, su tata Calino, su rumannan Dottie, Belin, Elma, Shonia, Lu, Lita, Rufo y tambe pa parti di su tanta y omo, primo y primanan, di Chido y familia Maduro y tambe di Catarina y Francisca Farro y especialmente di su amiguita Ada Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 15 Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Mambo"
RIALTO 20.00: „Charge of the lancers"
PRINCIPAL 20.00: „Thief of Bagdad"
AURORA 19.30: „Monsoon"
SAVANETA 19.30: „Conquest of Space"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante 10 te 16 Maart:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
C. C. A. Letterkundige Rubriek o.l.v. T.J.M. Versteeg. Klassieke Muziek. W. A. Mozart: Eine kleine Nachtmusik Serenata Notturna Adagio in E.
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

GRECIA TA YAMA ATENCION DI MERCA

ATHENA. — Gobierno griego a duna su embahador na Merca orden di yama atencion di gobierno americano riba e „peligernan serio" cual ta resulta di e ultimo desarollo den e asunto di Cyprus.

Un portavoz di State departament a duna un declaracion cual ta bisa cu gobierno americano ta spera sinceramente cu ningun di e partinan den e asunto di Cyprus lo no lubida e principal objeto es decir di forma un atmosfera den cual e discusionnan por worde habri atrobe y por worde hiba na un bon fin. America ta spera cu e solucion lo worde hanja pa duna e cypriotanan un gobierno. cual di berdad lo representa nan interesnan, mientras cu Merca ta studiando tur aspectonan di e problema y ta spera di por haci cierto proposicionnan.

Caso di Wilma Montesi lo worde atendi na Venecia

ROMA. — Hof supremo di appel na Italia a decidi cu e caso di Wilma Montesi, e escandalo di orgia di narcotico, lo worde investiga na Venezie y no na Roma en coneccion cu orden publico.

E yiu di e ex-minister y e jefe anterior di polis di Roma lo aparece den e caso aki como sospechados. E caso a cuminza ora tres anja pasa e resto di Wilma Montesi, un mucha mujer di 21 anja, casi sin panja na su curpa a worde hanja riba un pida di un strand no leeuw for di Roma.

Nan a scohe Venecia pasobra e ta un ciudad neutral cu un zaal asina grandi cu e gran cantidad di reporternan cu ta spera lo por hanja un lugar aden. Algun corant a propone pa tene e caso den e stadion olympico. E fecha no ta estipula ainda pero esei lo ta denter di algun luna mas. E principal sospechado ta Giampiero Piccioni lider di un jazzband y yiu di e ex-minister di asunto exterior, kende nan ta sospecha di a causa morto di e mucha mujer.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta ta lesa su courant manera tur a nochi y Pepita ta sinta ta drecha mea. Den esey telefoon a bati y Pepita a lamta bai cohele. Lorenzo ta tende Pepita ta papia na telefoon. „E a hacié? Ohh, e no a hacié."

Pepita a sinta ariba e banki cu e tin den hantji ariba cual e telefoon ta y cu e telefoon den su man e ta bisa: „E a hacié? Ohh. E no a hacié."

Lorenzo cu ta sinta paden ta birando nervioso, pasobra ja Pepita tin mas cu diez minuut na telefoon y tur loke e ta bisa ta: „E a hacié? Ohhh. E no a hacié".

Porfin e a sara y e a lamta bai cerca Pepita.

„Mi no sa kende ni di kiko boso ta papia, pero bisami un cos. . . . „E A HACIE OF E NO A HACIE?"

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 26

„Si, Senjorita. E ta e homber di mas carinjoso cu mi por a contra cun'e den mi bida".

„Paquico e t'asina carinjoso?" Norma a puntra sin cu su intranquilidad a aumenta.

„Wel, Senjorita, mi ta supone alomenos cu t'asina lo e ta di naturaleza", e muhe a responde.

„Si, bo ta mira, e ta un homber cu nan ta jama un filantropico. Y ta quende lo no tin deseo di haci algo pa un criatura amable y simpatica manera bo ta, larga pa su cuenta atras sin famia sin sosten. Mira, at'e mes ta bini. Pero bo n' tin mester di ricibie si bo no ta desea esai. Si bo no ta basta fuerte ainda, el a bisa cu lo e por bolbe despues tambe".

„Bisa Sr. Spencer cu mi ta desea di ricibie", Norma a responde.

El a trata di prepara pa e entrevista aqui. Pero su pensamentonan tabata asina tanto ocupa cu otro asuntonan, cu t'e awor no a penetra den dje cu e homber stranjo, contra quende Jozef a avis'e como su enemigo mortal a regla tur cos p'e y e tabata puntra su mes com lo e ricibie. Porta a abri y Spencer a camna drentá. E tabata bisti na preto y su cara tabatin un expresion simpatico.

„Queda bo sinta numa, Srta.", el a bisa na tono suave. „Ama di cas a bisa mi caba cu bo no tabatin nada contra di ricibi mi aqui, di otro manera lo mi no, a risca na penetra den santa soledad di bo penanan".

Aunque qui bunita e palabranan aqui tabata resona, pa Norma nan tabata zona manera nan ta.

„Mi ta sinti mi hopi bon y m'a duna di conoce na e muhe cu mi por ricibi bo. Primeramente mi quier gradici bo pa tur loque b'a haci pa mi. Quizas solamente ainda mi n' ta comprende ta paquico bo mester tabata asina bondadoso pa mi".

„Loque m'a haci senjorita, no ta bal nada di danki. Tabata un satisfaccion pa mi di por a haci bo of munstra bo un servicio chiquito".

„Pero ta tur cos mes b'a haci", Norma a responde; „tur cos".

E no a termina e frase aqui mes cu Sr. Spencer a bisa trobe:

„Bo por a puntra mi — y esai ta mas comprendible — com mi por a bin entremete mi den un asunto cu ta pertenece na bo. Of tambe larga mi expresa mi di otro manera: paquico m'a munstra tanto interes asina pa bo. Wel, e pregunta aqui ta masha facil pa por contesta. Pa casualidad mi tabata presente ora cu bo protector. . . . Pero enfin, larga nos no bolbe jama e escena tristo aqui trobe den nos memoria. E motibo propio dje asunto aqui ta francamente, ta pasobra antes mi tabata un amigo di Jozef Flint".

„Un amigo?" Norma a puntr'e admira.

„Mi ta comprende bo asombro. M'a bisa cu un tempo mi tabata su amigo. Algun tempo pasa a bini un kestion chiquito entre nos dos. Y ta duel mi di mester bisa bo esaqui awor. Mi n' sa cu bo ta na altura dje asuntonan aqui of tambe cu l'e por a conta bo algo?"

Norma a sagudi cabez, mientras Spencer a escapa un suspiro di alivio oprimi sin cu e mucha muhe por a ripara esai.

„Bueno. Anto lo ta mehor pa nos no combersa tampoco riba e asunto ai. Mi quier bisa solamente esaqui: cu na e mal entendimiento cu tabatin entre nos dos, e no tabatin falta. E falta ta mi tabatin, enteramente".

Y aqui Spencer a cuminza ta usa algo di su tactica cu nunca di su bida Norma por a biba sonja qui un homber astuto, cruel y peligroso e tabatin aqui su dilanti. Y cu masha musica den su boz el a continua:

„Oh, Srta. Marlene, si acaso nos tur por ta na altura qui repentinamente morto lo por bin bishita nos, de la manera cu lo e no duna nos ni tempo pa reconcilia nos cu nos proximo, anto cu cuanto energia lo nos trata pa evita tur discordia, tur trobbel tur kestion y trata otro manera ruman un cu otro. Pero lo mi no quier papia mas respecto e kestion bieu ai entre mi cu e defunto. Awe mainta m'a bini aqui pa mi bin informa na qui manera lo mi sigui pone mi na bo servicio. Nada lo ta mas agradable pa mi. Mi tin masha hopi cos di papia cu bo, aunque cu mi ta comprende tambe cu ainda bo lagrimanan no a seca ni bo yaga no a sana. Sinembargo mucho bez un bon conseho, un of otro palabra di animacion lo sirbi manera un balsamo riba herida. Y bo ta comprende como mi sa cu b'a queda solitario, ta mi deber como hende y como prohimo di ofrece bo mi servicio".

El a saca algun papel foi su saco y a bisa Norma trobe:

„Lo mi no stroba bo mas cu ta necesario, pero lo mi quier a atende algun asunto di importancia primaria pa bo. Primeramente mi quier a puntra bo cu tin un hende di bo, un amigo of conoci, cu quende mi por a atende e asuntonan aqui pa spaar bo asina di tur molester".

„No. Mi, n' tin ningun hende", Norma a responde. „Mi n' tin amigo mas, ni un solo. . . ."

„Cu excepcion di ami. . . . dispensa mi cu mi ta bisa bo asina, Srta. Marlene?" el a bisa carinjosamente. Srta Marlene, e poco cos cu m'a haci pa bo, a duna mi satisfaccion. Mi ta di opinion, cu si acaso na un of otro manera mi por haci bo un servicio, anto mi ta drechá e kestion cu mi tabatin entre ami cu mi amigo defunto. Permiti mi na su nomber di jama mi bo amigo".

Norma a inclina solamente un rato p'e. E no por a papia.

„Pues anto, m'a dicidi di trata como si fuera ta mi mes tabata bo tata. Tabata necesario pa mi a ristra Jozef su papelnan y m'a bini aqui pa mi bin participa bo resultado dje papelnan cu m'a hanja aya. Ta sinti mi di mester bisa bo cu bo protector a muri como un homber pober. Quizas e participacion aqui no ta sorprende bo?"

„No", Norma a bisa suavemente. „Nos tabata pober semper pero nos tabatin suficiente asina mes. . . ."

„Si, si. Mi ta comprende. Wel tin algo di placa, pero no masha. Quizas un 100 pond asina mi ta supone. Fuera e placanan ai tin tambe papelnan. Pero nada mas di importancia alguna, carta y documentonan di negoshinan, contractnan di teatro y cosnan por estilo".

„Nada otro mas?" Norma a puntra cu su wowonan na suela.

„Nada mas", el a responde serio, ma semper mirando e mucha muhe cu su rabo di wowo. Y mientras e tabata ganja bira e papelnan na tur banda el a puntra:

„B'a pensa cu. . . ."

„Mi n' sa", el a responde timido, „Bo sa cu bo no ta yiu di Jozef?"

„Di esai mi ta na altura. Mi a tambe quico lo b'a spera. Bo ta permiti mi bisa bo?" B'a pensa cu lo mi a hanja e papelnan cu por a duna bo un indicacion ta quende alomenos tabata bo majornan cu asina tanto bo ta desea di conoce?"

Suavemente Norma a responde: „Si" Y sinembargo e tabatin un cos cu e quier a larga mi mira, e tabatin papelnan cerca dje e mes dia ai di su morto cu e quier a munstra mi y p'esai probablemente el a pidi mi bin contre. . . ."

Mas leu e mucha muhe no a yega.

„Pobercita mi yiu", Spencer a bisa cu un compasion bon imita. „ Y e no a larga bo mira e papelnan anto? Bo di cu e tabatin nan cerca dje e dia ai? Nan no a hanja nada den su saconan. Mi mes no a ristra e saconan. pero e dokter a sigura mi cu e no tabatin nada otro hunto cun'e sino algun placa. Mi ta supone cu e pober lo a dicidi di queda sin larga bo sa e secreto ai. Quizas tambe e por a quima nan".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras Cisco tabata papia cu Tiburon, ata pafor aya Guido cu a saca su revolver, mik riba Cisco y pone cla pa ora Tiburon dune segnal e laga bala cai, ta hanjando e den pura. Sin ningun momento e por a spera tal cos, ata Pancho a bula riba Guido, cohe su boca serra pa e no grita y tene bon tene pa e no moef. Guido su revolver a quita cai for di su man di susto. Pancho awor ta grita pafor aya ta waarschuw Cisco cu ela cohe un ladroontjie cu kera trata mata Cisco.

Cisco a contestele prompt „mi no tin mester di ayuda", mientras cu Tiburon a keda tur pasma cu su lensu den su mannan na laria y boca bon habri. Awor ta Cisco ta puntra Pancho si e mester di ayuda pafor ei. Mientras tur e comedia aki ta pasando tur e hendenan ta para tras di Pancho cu Guido ta mira loke ta pasando y mientras nan tur a hala bini acerca ata revolver di Pancho tambe ta worde benta for d i su man y ta bai cai te leeuw. Parce cu e hendenan a desarma Pancho. Pero majan nos lo hanja sabi mihor con ta para cu e asunto aki cu ta tumando un curso masha interesante.

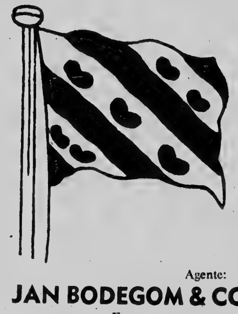

Lechi evaporada y lechi na Polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

TA CUAL T'E MEHOR EDAD PA CASA?

No t'asina facil pa nos por duna un contesta satisfactorio riba e pregunta simple aqui riba menciona, pasobra esaqui ta masha dificil, mescos tambe cu e pregunta: Cu quende lo nos casa? E contesta lo t'asina complica, cu ta dificil na duna un contesta cu por satisface tur hende. En contrariedad di esaqui nos a mira den diarionan local ultimamente portret di un pareja casa. E bruid tabatin 14 anja, mientras e bruidegom tabatin 16. Awor no ta queda nos e derecho di bisa cu e matrimonio ai ta mucho tempran of mucho risca, pasobra nos no sa. Tur loque nos sabi ta, qu matrimonio tin bez tà manera un sonjo dushi, cu lo queda ainda mas dushi ora cu bo no tin mester di dispierta, pasobra tan pronto cu e sonjo ai a pasa i cu b'a hanja bo dilanti di e realidad berdadera i b'a cuminza sinja conoce bida dje otro banda, anto lo bo canta na un otro tono. E ora ai bo mes ta e persona cu lo por huzga entre realidad i fantasia.

Sinembargo awor cu nos a toca cu e punto debil aqui, awor cu nos a risca haci e pregunta delicado aqui, ta nos deber tambe na duna un contesta segun experiencia a sinja nos. E mehor momento pa un hende casa ta e momento cu e ta sinti su mes basta bieu pa e por haci esai. Edad no ta hunga ningun rol den e asunto aqui. Pasobra ta sigur, cu un pareja ta casa wel hoben, pero nan ta convenci seriamente dje encargo cu cada un a tuma riba su skouder y e matrimonio ta bai masha bon estando hoben. Muchanan ta bira fisicamente maduro prome cu nan a yega edad di 20 anja, pero esai no ta nifica ainda cu nan ta suficiente bieu pa nan casa.

Generalmente experiencia a proba cu homber y muhenan cu casa despues di 20 anja di edad, tin mas tanto chens riba un matrimonio cu exito. I hombernan bao di 20 anja cu muhenan bao di 18 anja tin menos chens riba un tal exito; asina examinacionnan a proba.

Si statisticknan no ta ganja, anto major parti di hendenan ta casa ora cu nan tin 20 anja. Awor nos ta hanja nos trobe cu e pregunta ta paquico e matrimonionan mucho tempran no ta duna bon resultado. Nan tur dos lo rabia ora cu bo bisa e pareja aqui cu ainda nan no ta basta dispuesto pa casa. Lo nan tuma bo na malo. E matrimonionan mucho tempran ta fracasa generalmente, pasobra nan a ser cerra inconsidera, sin pensa suficiente ta quico e bida aqui ta. Probablemente nan ta mas basa riba poder di atraccion sexual cu riba amor sincera. Ta di comprende cu un hoben di un edad di algo menos cu 20 anja ya ta pensa na caba na casa cu un mucha muhe y masha tempran caba e ta pensa cu e no por biba sin e mucha muhe aqui. En realidad e ta ta tambe, cu nan a casa mucho hoben y cu e famianan mester sostene nan y nan no por para ainda riba nan mes pia y p'esai nan mester sigui loque nan majornan instrui nan. E homber ta hanja instruccion di e manera aqui cerca su famianan y e mucha muhe ta hanja instruccion di un otro manera cerca su majornan.

I ora cu nan dos a contra na cas y cada un cu su instruccion, anto contrario di otro, e ora ai indudablemente ta bini kestionnan di mas grandi, pasobra cada un lo quier pa ideanan di nan majornan goza di preferencia y di e manera ai por resulta dificultadnan di mas grandi den un pareja hoben recien casa, pasobra nan mes no por huzga pa nan, anto den un bida stranjo, un bida desconoci cu no ta tarda mucho pa mustra su mes adversidadnan despues dje paar di semannan di miel. I ta mas cu claro cu tur dos lo convence nan cu en realidad nan a casa mucho pura, pasobra nan a figura nan bida di matrimonio manera un comedia of un dushi ensuenjo, pero en realidad e ta duro y hasta pa e pareja di hopi anja.

Pero mescos cu matrimonionan mucho tempran por ta risca, asina tambe matrimonionan mucho laat tambe por tin su risiconan. Por ehemplo pa hendenan mas bieu, placa ta hunga un papel importante y varios bez di mas principal den matrimonio, generalmente ora cu un of tur dos e stima e mucha muhe aqui cu el a scohe, mas tanto cu dos of tres otro cu e sa chanza cu nan. Na 16 of 18 anja apenas un hende por constata ta na quende su smaak ta dirigi.

I un hoben di 18 anja lo no a scohe e mes mucha muhe pa su esposa ora cu ta 24 anja e tabatin.

Otro motibonan paquico e matrimonionan mucho hoben ta resulta un fracaso ta, pasobra den circulonan di ambos famia tin problemanan contra e matrimonio aqui. Ora cu hobennan mucho hoben a casa, ainda nan no por custumbra nan di ta riba nan mes y nan ta haci tur cos manera ainda ta cerca nan mama nan ta y esai ta haci nan bira un esposo fastioso, nervioso y vervelend. I cada bez cu nan bai cerca nan famianan y esaquinan a jena nan cu bon consehonan y otro consehonan, nan ta bini cas y pleito ta bai aden. E asunto hendenan aqui tabata hopi tempo independiente riba nan mes y cu ta nan mes tabata cria nan curpa y cu nan tabata por a haci tur loque nan ta desea, tur loque nan quier of larga.

Ora cu un mucha muhe su tempo di casa a pasa, anto e por bini na e descubrimiento cu tur e joncumannan pa quende antes su curazon tabata palpita cu asina irregularidad, quendenan e tabata trata cu asina tanto carinjo y simpatia, ya a ser conquista pa otro damanan caba y a bira tatanan di famia, e ora ai si acaso ainda e hanja un casamento anto e ta haci esai pa no larga of pa e no para bira dams ainda mas bieu. E ta considera e Cha-Wan aqui como un „second-hand" pasobra esun mes cu tabata su encanto a disparce lastimamente foi su bista y foi su curazon.

De lo contrario, e homber cu casa cu dams bieu mes tampoco no ta hanj'e mucho satisfecho, pasobra un dams bieu cu conoce mucho di mundo caba tin mucho pretencion, mucho capricho y e quier manda riba e homber, pasobra talvez esaqui tin mescos of menos edad cun'e.

I ta p'esai mes generalmente tur homber ta prefera na casa cu un muhe hoben, como ningun hende no quier hiza un lora bieu, fastioso. I sinembargo un homber cu casa cu un muhe mas hoben e bida aqui por bai bon masha bon. Sinembargo un bida matrimonial entre dos persona dje mes edad y cu ainda no ta bieu, semper ta resulta e matrimonionan de lo mas mehor. I ta p'esai semper ta bon pa un hende casa na un edad cu no ta bieu ni mucho hoben.

Un berdad indiscutible ta di casa ora cu bo ta consciente di loque bo ta bai haci. Ora bo ta maduro.

Tin hende tambe cu a custuma cu mama y cu no por los foi nan mama; tin otro tambe cu no t'asina pega cu nan mama, pero cu nunca por sinja bira independiente.

I ora cu un muhe casa ta hui bai tur ora cerca „mama" e ta bolbe bai atras den un periodo cu ya el a pasa caba, pasobra asina cu bo a casa ya n' tin asunto di „mama" mas, pasobra bo mes awor ta birando un mama.

Ningun hende lo exigi di personanan bao di 30 anja cu ya nan ta consciente di bida y cu nan calidadnan personal ta completamente den nan man, pero tan pronto cu bo a casa bo ta masha cerca dje madurez aqui y bo mester bira independiente. Ta bo mester dicidi pa bo mes, pasoba n' ta mama mester por dicidi mas pa bo.

Ta na qui manera un hende por tin conviccion di e madurez pa cu su mes? E prome medida ta e objetividad. E persona cu por mira su mes manera den un spiel, cu tur su extravagancia, su necesidadnan y su derechonan y cu ta consciente di tur esaquinan, a alcanza un cierto nivel di madurez.

E hendenan incapaz di matrimonio ainda ta dependiente di otronan y nan mes no por dicidi y n'e mes momento nan ta dominante, egoista y agresivo. Nan ta duna culpa di nan mes faltanan na otronan, nan ta exgi un cumplimiento immediata di nan deseonan, nan ta spera di nan casa cu esaqui mester ta un prins of un princesa foi den nan ensuenjo, mientras nan no tin ningun clase di sintimento pa tradicion y autoridad y ta tene masha poco cuenta cu otronan.

De lo contrario e hendenan consciente di esaqui tin bista abierta pa e realidad. Hamas lo e saca curpa ningun responsabilidad. I lo e no tira su mes faltanan tampoco riba otronan.

I e cos di mas cientifico cu un hende por haci ta di casa ora cu bo por y ora cu bo ta sinti bo dispuesto pa haci esai financieramente.

No ta placa ta tur cos, pero cu placa por cubri tur gastonan cu un matrimonio ta trece cun'e hasta na momentonan di mas inespera y repentino. Placa no ta tur cos, pero principalmente den bida di matrimonio placa ta hunga un gran rol.

Tin hasta matrimonio entre parejanan cu ta studia, pero e matrimonionan aqui tin un peligro cu nan, pasobra repentinamente un dama por sinti cu el a bira mama y no por ocupa su puesto mas y e salario aqui cu e tabata hanja ta hacié falta awor cu e no por traha mas.

I papiando di matrimonio: un hende mester casa ora cu el a hanja amor pa un hende y ora cu e ta sigur tambe di esai. Si dos amante, tuma bon tempo pa nan sinja conoce caracter di otro bon, cu nan por ta comvenci di ambos lado cu nan ta destina pa otro, anto no tin ningun otro mehor base posible pa un feliz matrimonio.

Amor y comprension mutuo ta e factornan cu por haci un matrimonio bira un exito completo.

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE USA

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece haciendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

FAMIA CU MAS DI DOS JIU TA PAGA MENOS PA LUZ

WENEN. — E compania, cual ta provee Neder-Oostenrijk di electricidad, a anuncia cu lo e duna un rebaha for di cuenta di luz di e famianan cu mas di dos jiu.

Problemanan di Tanki Leendert

(continuacion di pag. 1)

nan dianan di biehez como e entrada semper tabata poco.

Como cu e hendenan aki tabatin asina tanto mester di tur cos otro corriente ta menos pa nan como toch segun Sra Oduber nan no tin conke pa paga, pero como ta esey tabata obheto di nos bishita nos no kier a keda sin pronunciele y toch no a resulta envano pa motibo cu mientras nos tei a jega Senjojrita Theresita Erasmus cu probablemente a bin puntra pa maleza y kende si tabata mashar interesa den nos informacion, pa motibo cu Senjorita Erasmus cu tambe ta biba na Tanki Leendert no. 149 a sinja pa permanent y peina cabel y tin gana di pone un Salon na su cas pero ta hanjele den dificultad cu e no tin coriente pa e secadora ni suficiente awa pa por duna su clientenan e servicio cu ta necesario.

„Varios rekest nos a manda pa por hanja awa y luz y un caminda mehor, pero te ainda nada, hasta pida tereno mi tata kier a duna completamente gratis basta nan por a traha e caminda, pero ni esey a juda", tabata palabranan cu nos por a tende di Senjorita Erasmus.

Otro hendenan ta reclama cu camindanan ta asina malo cu muchanan no tin transport pa bai school, te ora nan kier sali na caminda na unda taxinan ta pasa nan ta asina cerca cu no ta bala pena mas paga e placa ey na taxi. Hendenan cu mester bai haci nan compra na Playa tin cu haci varios biaha pa motibo cu nan no ta hanja transport te na nan cas pa motibo cu tur e chofernan tin miedo di e camindanan cu ta den asina mal condicion.

Na Tanki Leendert 56 na unda Senjor Johannes Croes ta biba cu su senjora y jiunan ta pasa mes un cos. „Ora cu nos mester di un dokter nos mester para na caminda warda un auto pa bai busca uno pa motibo cu hendenan cu tin telefoon priva tin biaha ta ninga di fia telefoon y esey nan tin gran razon como ta nan ta paga pe y nos no por tuma nan na malo", segun Srta Croes cu tabata asina amable di duna nos su opinion como cu su mama no tabata presente na e momento ey.

Asina querido lectornan por weita cuanto problema bo por hanja bo aden ora bo ta biba na un sitio cu no tin luz, ni awa ni telefoon den casonan urgente manera necesidad di u n dokter of partera. Aunque den tur cas tin nan cumplicacionnan pero es hendenan aki nan dificultadnan ta bira mas grandi pa motibo di e contratiemponan aki.

Como cu e articulo aki a bira mas largo cu nos a pensa nos lo sigi e resultado di entrevistanan aki y tambe cu comentario cu nos a recibi di compania di luz „Elmar" y „Telefoondienst" tocante di nos informacionnan pakico e situacionnan ta di es manera aki te ainda.

MINA DI DIAMANTA NA RUSIA

MOSKOU. — E minister di geologia di Sovjet, Antropov, a publica un noticia den corantnan ruso tocante e veldnan di diamanta cu nan a hanja na Jakoeti, cual nan ta considera mes grandi cu esnan di Sur Afrika.

Is Uw baby 5 maanden oud?

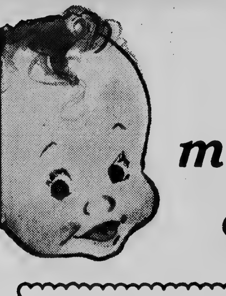

NU...

* Moet hij tweemaal zoveel wegen als bij de geboorte.
* Hij eet reeds enig vast voedsel.
* Hij kan waarschijnlijk al rechtop zitten.

NU... is melk alleen niet voldoende.

QUAKER Oats is een ideale aanvulling voor het melk dieet. U hoeft geen speciale babyvoeding te kopen omdat QUAKER Oats een voedzaam gemakkelijk verteerbaar product is, dat reeds in de meeste huisgezinnen gebruikt wordt.

QUAKER Oats is het ideale eerste vaste voedsel voor Uw baby. Het bevat 40 maal de hoeveelheid krachtgevend ijzer als volle melk. 11 x zoveel proteine als verse bananen. Meer ijzer en proteine dan eieren, rijst of enige andere cereal.

Hoe QUAKER voor baby te bereiden

UIT DE FLES

6 delen water — 1 deel QUAKER Oats

Breng het water aan de kook—voeg er QUAKER Oats een een beetje zout aan toe—kook het van 10 tot 15 minuten, zeef het voeg warme melk of water toe. Roer het tot het de gewenste dikte heeft.

VOOR DE LEPEL

3 delen water — 1 deel QUAKER Oats

Kook het als hierboven aangegeven — zeef het, voeg er warme melk of water aan toe. Roer het tot de gewenste dikte is verkregen.

870

QUAKER Oats

Maakt dat kinderen groeien en sterk worden en zorgt dat volwassenen sterk blijven.

FATUM

De Nederlanden van 1845

Inbraak-verzekering

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

A-86

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

IMPORTED
O.F.C.
Canadian Schenley
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 16 MAART 1956 — No. 2480

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

Figuranten maken foto's en films dikwijls aantrekkelijker

Het touristenbureau beschikt over een legertje medewerkers

ORANJESTAD.— Naar aanleiding van het recente bezoek van de fotografe tevens journaliste mej. Carola Hammer, die enkele dagen lang over ons eiland zwierf, waarbij zij links en rechts foto's maakte hebben wij ons tot de secretaris van de Touristencommissie de heer E. Bartels gewend en hem verzocht ons eens iets te vertellen over hetgeen allemaal komt kijken bij dergelijke bezoeken. Want een fotograaf, cineast of journalist, die hier komt om stof voor een reportage op te doen kan men toch niet in zijn eentje laten rondscharrelen.

Wij hebben in antwoord op onze vraag vernomen, dat zo'n bezoek inderdaad de nodige voorbereidingen vergt. Er is één moeilijkheid, die zich bij alle dergelijke bezoeken voordoet.

Laten wij voor de eenvoud alleen over de fotografen spreken, die dus evenals dat met mej. Hammer het geval was, komen om over o.m. de Benedenwindse eilanden een reportage te maken (bij een bezoek van cineasten en journalisten ligt de zaak n.l. niet veel anders). Meestal komt de fotograaf op Curacao aan en dikwijls bezoekt hij dan nog eerst Bonaire (omdat het zo dicht bij ligt) om Aruba als laatste in het rijtje een bzoek te brengen. Op Aruba aangekomen valt er dan in de meeste gevallen voor de fotograaf niet veel meer te „schieten", daar de foto's die voor de Antillen het meest typerend zijn, reeds op de andere eilanden gemaakt werden. Een dergelijke gang van zaken is voor de publiciteit van Aruba natuurlijk voordelig, daar het dan meestal geen overmaat van foto's van Aruba is, die later in de reportage aangetroffen wordt.

Het is dus zaak om de fotograaf op Aruba die taferelen en plekjes te tonen, die de andere eilanden niet hebben en om hem verder zó te helpen, dat men hem verlokt méér foto's te maken.

Figuranten.

Dit laatste wordt o.m. bereikt door te zorgen, dat de fotojager over een paar figuranten kan beschikken, want het is gebleken, dat men b.v. voor touristenreclame altijd personen in het beeld moet hebben. Waarschijnlijk krijgt de adspirant tourist bij het zien van een dergelijke foto het idee: die persoon die daar op dat verrukkelijke plekje op die foto staat zou ik kunnen zijn. Deze gedachte nu kan het begin van een besluit zijn om de plek van de foto zelf te gaan bezoeken.

Daar er steeds met zovele factoren, rekening gehouden moet worden, wordt er meestal voordat de fotograaf er op uit trekt een werkprogramma opgemaakt. Sommige plaatsen, die hij n.l. wil bezoeken zijn gemakkelijk te bereiken, andere niet, sommige zijn dicht bij de stad, anderen verweg, er zijn er, die 's morgens de mooiste belichting hebben er zijn er ook, die in de late middag het beste tot hun recht komen. Is het schema klaar dan wordt er bekeken of de fotograaf figuranten wil hebben en hoeveel, want daar de beschouwers van de foto's niet steeds dezelfde gezichten op de foto's mogen zien heeft men al gauw meer dan één of twee figuranten nodig. Is het zover dan is er tenminste wat de voorbereidingen van het fotograferen betreft nog maar één moeilijkheid over, n.l. het overbrengen van materiaal en decorstukken naar de plaats waar gefotografeerd moet worden.

Tourist en landskind.

Er zijn fotografen, die soms nog heel wat van hun figuranten eisen. Willen zij het ene ogenblik, dat de figurant er als een typische ingezetene van de streek uitziet, even later op een ander plekje willen zij ineens een groepje Amerikaanse touristen hebben. Vandaar de decorstukken waarover zij spraken, want voor touristen b.v. zijn er grote tassen met boodschappen nodig, een grote gevlochten hoed, een zware uilenbril, een wandelstok en wat dies meer zij.

Het kan gebeuren, dat er voor bepaalde scènes langer dan een half uur geposeerd moet worden en soms blijft de fotograaf met zijn helpers en helpsters weg zolang het licht blijft.

Maar de figurantenstaf van het touristenbureau is goed en het zijn o.a. de volgende personen, die soms één, doch meestal meermalen getoond hebben er iets voor over te hebben om hun eiland in het licht van de publiciteit te krijgen: de heren Casimiro en Horacio Yarzagaray, de dames Lucia, Betty, Ima en Dally Yarzagaray, de dames Jacinta C. en Catharina M. Arends, mej. Damiana Bousquet, mej. Ola van der Naaten, mej. Ined Koster en mej. Ann Nixon. voorts de heren Pedro I. Arends en Luis A. van der Linden. Het was de heer Harold Oduber, die met zijn jacht „Caribe", hielp toen er opnamen van het eiland Bucuti af genomen moesten worden. Verder gaven ook de heren W. Strijland, A. Smolders en enkele douanemensen welkome hulp, toen er een groep naar een eilandje vóór de rede van Oranjestad overgezet moest worden.

Het effect.

Het effect van een foto-, reportage, of welke andere soort van reportage dan ook, is voor het grootste deel afhankelijk van de kwaliteit van de gemaakte foto. (Natuurlijk niet helemaal, want er hangt logischerwijze ook nog wel iets af van de standaard van het tijdschrift, waarin de foto verschijnt, de plaats, die de foto daarin toebedeeld is, de kwaliteit van de afdruk en het eventueel begeleidend artikel). Maar de opname en interprestatie in zichzelve, de visie van de fotograaf op zijn gegeven, dat is toch wel het belangrijkste.

Dat hebben wij trouwens nog niet lang geleden gezien, toen een der vroegere Amerikaanse vice-consuls op Aruba in „Travel" een uitvoerig artikel met foto's over Aruba schreef. Reeds enkele dagen daarna kwamen bij het Touristenbureau brieven binnen van mensen, die meer over Aruba wilden weten, ja zelfs in enkele gevallen te kennen gaven, dat zij op grond van het artikel alleen besloten hadden naar Aruba te komen!

En om nog even op mej. Hammer terug te komen, zij schijnt een uitstekend fotografe en bovendien een gewaardeerd journaliste te zijn, die zegt van ongeveer 30 tijdschriften medewerkster te zijn. Wij mogen dus aannemen, dat haar met foto's verluchte reportages over Aruba de belangstelling van de reislustige Amerikaan weer iets meer naar ons kleine eiland zullen trekken. Daarom kunnen wij die actieve figuranten- en helpersgroep niet dankbaar genoeg zijn.

Hedenavond voordacht met lichtbeelden in de Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD.— Hedenavond zal om kwart over acht mej. C.F. Huisman in de Sociedad Bolivariana een voordracht houden over het onderwerp „Een reis door Guatemala en Mexico in kleuren", zij zal daarbij ook lichtbeelden vertonen van deze gebieden. De lezing werd samengesteld door mej. N. Kok, lerares in aardrijkskunde te Curacao. De lezing werd in Amsterdam reeds een keer voor het Hispanologisch Genootschap gehouden. De kleurentransparanten zullen vertoond worden met een „Skot"-projector (American Optical), die door de firma Jan Bonke beschikbaar werd gesteld.

Betreffende de lezingen van prof. dr. J. Fahrenfort vernamen wij nog van het C.C.A., dat deze door omstandigheden moest worden uitgesteld. Deze zullen nu niet de 22e Maart, maar de 10e en 17e April gehouden worden. Deze beide lezingen (eveneens met lichtbeelden), zullen, zoals reeds eerder vermeld, tot onderwerp hebben „Oude negerrijken in Afrika" en „De Inca-beschaving". Op Curacao houdt prof. dr. Fahrenfort, een eminent geleerde, enkele lezingen meer, doch daar de ervaring geleerd heeft, dat de belangstelling voor lezingen op Aruba toch al niet groot is, heeft het C.C.A. dit op Aruba schijnbaar niet aangedurfd. Wel zal prof. dr Fahrenfort de 17e April nog een voordracht voor de scholen houden over „De verspreiding van de volkeren over de aarde".

Betreffende de te verwachten activiteiten van het C.C.A. werd ons nog medegedeeld, dat er nog lezingen te verwachten zijn van Samuel Marti, een Mexicaans musicoloog, van pater Brenniker over Suriname en verder over literaire en paedagogische onderwerpen. Ook wordt er nog een lezing door een autoriteit op het gebied van de schilderkunst verwacht.

U leeft pas echt

als U een gezellig interieur heeft

....en gezellig is het zeker met

Meubelen van Mesker

Deze week ontvingen wij een nieuwe collectie

- NOTEN EETKAMERS
- MODERNE TAPIJTEN in diverse dessins
- HANG- EN WANDLAMPEN
- AUPING DIVANBEDDEN in diverse modellen.
- BLANK BERKEN SLAAPKAMERS
- EPEDA en DUNLOPILLO MATRASSEN
- LOSSE KASTEN

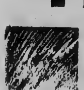

NASSAU-STRAAT 7 — Tel.: 1325

COMMUNISME VORMT GEEN GEVAAR IN MAROKKO

MADRID: Allal El Fassi, de leider van de Marokkaanse onafhankelijkheidsbeweging, heeft in een gepubliceerd interview met het r.k. dagblad „Ya" verklaard, dat het communisme „geen gevaar" in Marokko vormt en geen rol vervulde in de recente gebeurtenissen aldaar. El Fassi, die momenteel te Madrid vertoeft, noemde Tanger geen probleem. Tanger zou eerder dan de meeste mensen vermoeden worden opgenomen in een verenigd Marokko.

El Fassi verkondigde verder de mening, dat Marokko voor het einde van dit jaar lid zou worden van de Verenigde Naties en „zeer binnenkort" zijn „logische" toetreding zal doen tot de Arabische Liga.

NOG MEER FILMS OVER ARUBA!

ORANJESTAD.— Naar wij van betrouwbare zijde vernomen hebben kunnen over enige, en wellicht korte, tijd weer enige cineasten op Aruba worden verwacht. Allereerst worden er hier een aantal Nederlandse cineasten verwacht, die een film komen opnemen over alle zes de eilanden. Verder komt er ook een Amerikaan, die op Aruba een z.g. „pilot film" komt opnemen.

De bedoeling van deze film is na te gaan in hoeverre Aruba voldoende materiaal biedt voor het maken van een „travelogue", d.i. een touristische voorfilm in de bioscopen. Het filmpje, dat de Amerikaanse cineast komt opnemen moet dus beschouwd worden als een soort monster van de mogelijkheden, die Aruba voor een dergelijke film biedt.

In Amerika wordt het dan voor een aantal filmproducenten gedraaid en indien zij het materiaal goedkeuren en er iets in zien, zal nadat de fondsen bijeen zijn gebracht een complete filmgroep naar Aruba komen, die een film over het eiland in cinemascope zal gaan opnemen.

Olietank explodeerde

SINGAPORE: Een grote olietank aan de hoofdweg tussen Singapore en Djohore is gisteren in de lucht gevlogen. De wegstromende olie vatte vlam, waarna zij zich snel uitbreidde. De brandende olie vloeide de straten van Djohore binnen, zodat weldra een uitgebreid gebied door het vuur werd geteisterd. Alle inwoners van een nabijgelegen dorpje moesten worden weggevoerd. Er is voor millioenen guldens schade aangericht.

AMERIKAANSE INVESTERINGEN BEREIKEN RECORD

WASHINGTON: Volgens mededeling van het Amerikaanse departement van handel en de Securities Exchange Commission is het bedrijfsleven dit jaar voornemens een record van 35 milliard dollar uit te geven voor investeringen of 22% meer dan in 1955. Voorts werd de verwachting uitgesproken, dat de waarde der verkopen dit jaar groter zal zijn dan het afgelopen jaar. De Amerikaanse minister van handel noemde de mededeling vrijwel het gunstigste economisch nieuws voor dit jaar tot dusver.

NIEUW ONDERZOEK NAAR MOORD OP PERZISCHE PREMIER

TEHERAN: De Perzische autoriteiten hebben de voorwaardelijke invrijheidstelling gelast van Moellah Ayatollah Kasjani, Mozaffar Baghai en negen anderen, die twee maanden geleden werden gearresteerd naar aanleiding van een nieuw onderzoek naar de moord in 1951 op de toenmalige premier generaal Ali Razmara. De elf verdachten beloofden Teheran niet te verlaten hangende een uitspraak van het hooggerechtshof over de bevoegdheid van een militair tribunaal in deze zaak.

Moellah Kasjani, een felle anti-Britse godsdienstige leider, wordt door zijn vijanden de „gekke Moellah" genoemd. Hij juichte de moord op Razmara toe als de „opruiming van een verrader", omdat de premier had aangespoord tot voorzichtigheid bij de nationalisatie van de Perzische olie-industrie. Hij bereikte het toppunt van zijn macht tijdens het bewind van Mossadeq.

ULBRICHT ERNSTIG ZIEK

BERLIJN: Volgens de anti-communistische inlichtingendienst „West" had de secretaris-generaal van de Oostduitse communistische partij, Walter Ulbricht, na zijn terugkeer van het Russische partijcongres te Moskou een ernstige hartaanval, die vooral een gevolg van overwerkheid zou zijn. Hem was volstrekte rust voorgeschreven. Ulbricht is inderdaad na zijn terugkeer uit Moskou niet in het openbaar gezien.

Hierboven de acht bruidsdames, die het huwelijk van Grace Kelly en Prins Rainier zullen opluisteren.

Esakinan ta e ocho bruidsmeisjesnan pa casamento di Grace Kelly y Prins Rainier.

Aruba lo hanja un liga di obreros?

ORANJESTAD.— Pa motibo di rumornan cu nos ta tende ultimamente tocante di lamtamento di un organisacion pa obreronan cu actualmente no ta worde proteha di ningun manera nos a tuma contacto cu un di e hendenan cu ta worde pretende di ta un di e representantenan di e organisacion esta Señor E.R. Finck.

„Ta nos intencion di tene un reunion Diadomingo dia 25 di Maart den Teatro Aurora na Santa Cruz pa cuminza cu „Liga de Obreros de Aruba", un bond pa obreronan, den cual tur clase obrero por drenta. Pero esaki ta principalmente pa obreronan cu ta traha den negociacionnan particular", Senjor Finck a splica nos. Senjor Finck ta sigui su nificacion bisando nos cu situacionnan di trahadornan den negocio particular ta malisimo. Nan familia no ta segura, asina ta cu tin hopi biaha nan tin di paga for di locual nan ta gana cu no ta nada mes, hopi placa na hospital, docter y botica.

Sueldo di e negocionan aki na nan trahadornan mayoria parti ta asina poco cu pa esey tambe e Bond kier bai haci algo. Nan tin intencion como Bond papia cu e hefenan di e obreronan cu ta den e bond y weita asina te na unda e situacion por worde mehora. Oranan di trabao tambe lo worde investiga.

Ora nos a informa Senjor Finck ki sorto di obrero mas o menos e tin na bista, nos a hanja pa contesta cu eseynan mayoria parti ta obreronan na waaf, di compania di construccion, panaderia y otro negocionan.

Fuera Senjor Finck e otro senjonan aki tambe ta den directiva pa forma e Bond. (Nomber ta sigui segun alfabet): Carl Anslijn, Monte Boekhoudt, Chai de Cuba, A. del Isle y Agapito Lampe.

Lectornan cu atencion lo por nota cu Senjor Anslijn y Finck tur dos ta miembro di Staten y di Eiland di P.P.A. E otro miembronan di e directiva parce tambe tur ta di e mes un partido.

Un pregunta logica di nos cu e liga tin di haber cu e partido. Riba esaki a worde contesta cu esey no ta e caso. Liga lo no worde hiba riba tereno politico. Tampoco e directiva no tin intencion di busca ningun comunicacion cu Petroleum Workers Federation di Aruba.

PA DI..... VIAJA AJO TELEFOON PUBLICO

SAVANETA. — Diarason pasa polis di Savaneta a worde avisa cu e bocina di e telefoon publico na Pos Chiquito a disparce. Nos ta puntra nos mes, kiko bo ta haci cu un bocina? Podiser un kens ta kere cu di tal manera e ta hanja un aparato di oido pornada?

Atletanan mester cuminza prepara

ORANJESTAD. — For di directiva di Lago Sport Park nos a worde informa cu e eventonan anual di atletismo lo tuma luga dia 28 April for di 6'or di atardi. Lo worde competi den e diferente ramonan manera salto halto, salto hancho, carrera di 100, 220 meter y di tres milla, estafette, discus werpen javelin, shotput etc. etc. Tambe lo worde forma varios equipo di Tug O'War. Maximo atraccion atrobe lo bira e pustamento di bicicleta, pa cual muy probablemente lo bini algun corredor for di Corsow. E formularionan pa inscribi ta obtenible for di dia 1 di April cerca cualkier miembro di directiva di Lago Sport Park y cerca e cuidador di L.S.P. Ultima fecha pa inscribi ta 14 di April. Asina ta cu e atletanan mester cuminza pone nan mes den condicion pa competi e anochi aki.

Den e ultimo anjanan e entusiasmo pa e eventonan aki a crece barbaramente y ta worde spera cu e anja aki lo surpasa tur e anteriornan. Den loke ta toca e premionan esaki ta sigur caba.

MINISTRONAN TIN DERECHO RIBA TITULO „EXCELENCIA"

ORANJESTAD. — Cu un carta cu fecha 8 Maart Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, a munstra cabezantenan di departamentonan cu ministronan tin derecho riba titulo „Excelencia" segun ta para den ley nobo.

Aunque no ta worde considera necesario pa usa e titulo aki den correspondencia di gobierno, Excelencia mester worde usa si den correspondencia fuera di trabao, cartanan particular y rekestnan.

E noticia aki pa motibo cu a resulta cu regularmente riba e punta aki faltanan ta worde cometi.

PROBLEMANAN DI HABITANTENAN DI TANKI LEENDERT

(Continuacion)

ORANJESTAD.— Manera nos a priminti nos ta sigi awe cu e articulo di avera tocante di problemanan di habitantenan di Tanki Leendert. Despues di entrevista es hendenan di cual resultado ya bosonan tur mas o menos ta na altura caba nos a dicidi tambe di tuma informacion cerca hefenan di „Elmar" y di „Telefoondienst".

Di parti di „Elmar" despues di a splica tur e problemanan y pidiendo motibo pakico es hendenan aki no tin luz ainda nos a hanja siguiente contesta: „Berdad ta cu nos a recibi varios peticion pa ponemento di luz na Tanki Leendert, pero di promer pedidonan ta bisa cu nan ta biba mas o menos 10 meter for di un palu di luz y ora nos bai ta resulta cu e distancia ta keda un 200 a 250 meter for di e promer palu, di dos e casnan tabata keda asina leuw for di otro den es tempo ey cu e costonan tabata asina hopi cu tabata imposible pa compania por a juda es hendenan aki. Pero no laga duda cu e lugarnan aki tur tin nos atencion. Calculacion a worde traha mashar dia y actualmente cu varios cas mas a bini acerca e plan ta asina leuw cu mas o menos na fin di es anja varios habitante di Tanki Leendert por hanja coriente. Aunque ta duel nos cu nos lo no por yuda tur hende pa motibo cu tin varios cas ainda cu ta keda hopi aleja cu e costo ta demasiado".

Esaki ta un contesta cu varios habitante di Tanki Leendert lo keda contento cu ne y sin duda nan lo haci tur procuracion di tin tur cos regla pa ora e plan por tuma lugar. Ademas e procuracionnan ey lo por yuda „Elmar" pa bini cla mas liher cu nan trabao.

Si „Elmar" por a duna nos un contesta tan agradable pa habitantenan di Tanki Leendert nos a spera di por a hanja un mehor ainda di Telefoondienst pero lastima te asina leuw cu Senjor Hollander, hefe di Telefoondienst, por a bisa nos cu nunca el a recibi ningun reclama cu Tanki Leendert tin necesidad di un telefoon publico y ademas di esey no ta Telefoondienst ta dicidi sino Bestuurscollege. Si Tanki Leendert tin necesidad di un of mas telefoon publico, no ta Tanki Leendert so pero tur otro bario tambe mester manda nan peticion pa Bestuurscollege y di ei lo e hanja orden".

Aunque esaki ta parce nos poco stranjo pero nos ta recomenda habitante di Tanki Leendert di pone cabez hunto cu otro y manda nan peticion mas pronto cu ta posible pa Bestuurscollege pa pronto e problema aki tambe por worde conta den asuntonan di pasado.

Nos por bisa nos lectornan cu parece cu nos articulo a recibi varios atencion pa motibo cu ayera nos a recibi varios jamada telefonica di interesadonan di locual nos a trata ariba den nos articulo. Si sosode cu nos por recibi cualkuier novedad nos lo sigui tene nos lectornan na altura.

STRAND HOTEL

CAPRI NIGHTCLUB

Zaterdag, 17 Maart 1956

DANSEN

van 10 tot 3 uur

met

STAR DUSTER

Airconditioned Bar and Dininghall

Zij houden ervan...

zelfs voor ze er nog bij kunnen!

Hebt U ooit opgemerkt hoe kinderen een „voorkeur voor bepaalde dingen hebben? Ze hebben hun geliefkoosde spelletjes, hun geliefkoosd speelgoed — zelfs hun uitverkoren *soep!* Zij verkiezen *Campbell's Chicken* Noodle Soep boven alle andere soepen! Elke lepel is boordevol van kostelijke, dikke, malse kip.. langzaam getrokken tot een krachtige bouillon.. met goudgeel eivermicelli en volop stukken malse kip. Dien Campbell's Chicken Noodle Soep *vandaag* nog op.

Campbell's

CHICKEN NOODLE SOUP

Gecondenseerd: dus meer waarde voor Uw geld.

Let op het rood-en-witte etiket

Recordcijfers voor 1955 van de Shell Oil Company

Geconsolideerde netto winst $ 125.532.000.—

De Shell Oil Company publiceerde gisteren nieuwe recordcijfers voor 1955, o.m. hogere bruto-inkomsten en nettowinst dan zij ooit tevoren gedurende haar bestaan bereikte. President H.S.M. Burns deelt mede, dat verkoop van producten en andere inkomsten 1.484.069.000 dollar beliepen of 13% meer dan in 1954. De geconsolideerde nettowinst bedraagt na belastingen 125.532.000 dollar of 4,56 dollar per aandeel van de 27.533.076 aandelen, die aan het eind van het jaar waren uitgegeven vergeleken met een nettowinst van 121.127.000 dollar over 1954.

De nettowinst exclusief een niet terugkerende winst ad 6.115.000 op de verkoop van activa ten behoeve van de handel in „Shellane" bedroeg 119.417.000 dollar, iets minder dan in 1954. Dit werd veroorzaakt door toegenomen bedrijfskosten en scherpe stijging der voorzieningen voor afschrijvingen en amortisatie tengevolge van gedurende het verslagjaar gereedgekomen aanzienlijke toevoegingen aan installaties, de verhoogde booractiviteit en amortisatie van grote investeringen in de terreinen in de territoriale wateren langs de Amerikaanse kust van de Golf van Mexico.

De nettowinst vóór de afschrijvingen ad 314.561.000 dollar, inclusief de niet terugkerende winst, bedroeg 38.207.000 dollar of 14% meer dan de dienovereenkomstige winst over 1954. De dividenden werden op 50 dollarcent per aandeel per kwartaal gehandhaafd. De activa bleven met haar totaal van 1.206.962.113 dollar boven het milliardpeil. De kapitaaluitgaven bedroeg 271.347.000 dollar of 34.407.000 meer dan in 1954 door de voltooiing van de nieuwe raffinaderij te Anacortes en de aankoop door de Shell Chemical Corporation van de installaties te Torrance, Californie, ten behoeve van de fabricage van synthetische rubber.

Beste jaar

De Shell Chemical Corporation had het beste jaar in haar bestaan. De grootste procentsgewijze stijging ten opzichte van 1954 in verkopen, in dollar uitgedrukt, betrof harsen, plastics en chemische producten voor de landbouw.

De voltooiing van de raffinaderij te Anacortes en de verbeteringen aan de Norco-raffinaderij in Louisiana verhoogden de totale ruwe olieverwerkingscapaciteit van de raffinaderijen der Shell Oil Company van 504.000 vaten per dag tot 561.000 vaten per dag aan het eind van het jaar. De raffinaderijen werkten het hele jaar practisch op volle capaciteit. De totale verwerking van ruwe olie in de raffinaderijen van de maatschappij beliep 168.896.000 vaten of 7% meer dan in 1954. De hoeveelheid verkochte geraffineerde producten betekende ook een record met een totaal van 198.200.000 vaten. De met kracht voortgezette opsporing van ondergrondse voorraden en de ontwikkeling van reeds ontdekte velden leidde tot vergroting van de ruwe olie-reserves. Van de 207 exploratieputten, die dat jaar geboord werden, vonden er 52 olie of gas. Tot de vermeldenswaardige successen moet gerekend worden het boren in de Golf van Mexico, waar de dagproductie aan het einde van het jaar gemiddeld 33.500 vaten bedroeg.

Pijplijn installatie gereed in april

Men is thans druk doende de 31 KM lange onderzeese pijplijn installatie van de Shell olievelden in het meer van Maracaibo naar La Ensenada aan te leggen. Het grootse project waardoor straks 15.200 vaten olie per uur zullen vloeien wordt uitgevoerd door een Amerikaans installatie-bedrijf. De modernste methoden worden toegepast. In de loop van april zal de installatie worden geopend.

MALENKOF C.S. IN LONDEN AANGEKOMEN

LONDEN, 15 Mrt.: — Vandaag is in Londen aangekomen een Russische delegatie van 13 man onder leiding van oud-premier Malenkof voor een bezoek van drie weken aan Engeland. De Russische gasten zullen o.m. de electriciteitsvoorziening in Engeland bestuderen.

MUTATIES BIJ DE OVERHEID

Benoemingen:

Drs. A. C. Bouter, tot Hoofdcommies en werkzaamgesteld op het departement Sociale- en Economische Zaken afd. Statistiek;

L. Uitenbosch, adjunct-accountant, ter beschikking gesteld van de Algemene Rekenkamer, tot Hoofd van het Bureau van de Algemene Rekenkamer in de Nederlandse Antillen.

Mej. Ph. M. Breusers, tot tijdelijk klerk b en werkzaamgesteld op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

M. O. Martes, tot tijdelijk bode en werkzaamgesteld op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

M. A. E. Bentoera, tot tijdelijk statistiekambtenaar 3de klasse op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Mej. S. V. Vicario, tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ter Gouvernements-Secretarie;

Mej. M. M. Th. Isebia, tot tijdelijk klerk b en werkzaamgesteld ter Gouvernements-Secretarie;

R. L. Martina, tot tijdelijk assistent bij het IJkwezen op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

P. A. van den Heuvel, onderwijzer 1ste klasse cat. B., aan de Openbare school voor GLOB te St. Eustatius tot Hoofd van genoemde school;

C. van de Weyer, tot agent van Politie 1ste klasse en werkzaamgesteld op Curacao;

Mej. M. C. Gigenack, tot analyste en werkzaamgesteld op het Landslaboratoria op Aruba;

F. M. Helm, tot tijdelijk leerling laborant en werkzaamgesteld op het Landslaboratorium, alhier;

Mej. E. de Pieters, tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier;

Mej. C. I. Kroon, tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier;

E. A. van der Veen, tijdelijk klerk 1ste klasse tot waarnemend substituutgriffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao;

Mr. F. C. Fliek, tot tijdelijk substituut-officier van Justitie;

J. van Bochove, Gouvernements-geneeskundige te St. Eustatius, tot plaatsvervanger van de Rechter in het Gerecht in Eerste Aanleg op St. Eustatius;

Mej. I. R. de Windt, tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Aruba;

T. R. L. Vingal, tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Aruba;

R. Timp, tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld op de Dienst van het Kadaster, alhier;

A. G. Timp, tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld op de Dienst van het Kadaster, alhier;

J. Halabi, tot tijdelijk klerk b en werkzaamgesteld op de Dienst van het Kadaster, alhier;

C. A. Woodley, tot hypotheekbewaarder, scheepsmeter en rooimeester op St. Eustatius;

M. van der Maarel, tot secretaris van de Voogdijraad op Bonaire.

Bevorderingen:

W. Hendrikse, adjunct-commies ter Administratie van Financiën, tot commies;

V. A. Copra, klerk b ten Postkantore, tot adjunct-commies;

D. A. A. Evertsz, klerk b ten Postkantore, tot adjunct-commies;

H. W. Braam, klerk b ten Postkantore, tot adjunct-commies;

A. R. Silonero, tijdelijk klerk b op het Bureau voor Crisiszaken, alhier, tot tijdelijk adjunct-commies;

J. Jongeneel, adjunct-commies ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, tot commies;

F. E. Lamp, klerk 1ste klasse bij de Politieadministratie, tot adjunct-commies;

W. G. van der Weide, klerk a ten Postkantore te Oranjestad, Aruba, tot klerk 1ste klasse;

Mej. E. R. Pieters, schrijver b ter Gouvernements-Secretarie, tot klerk b;

Mej. E. B. Liseur, tijdelijk schrijver b ter Gouvernements-Secretarie, tot tijdelijk klerk b;

H. B. Tramm, tijdelijk hulpbediende bij het Landslaboratorium, alhier, tot tijdelijk bediende;

R. J. Mathilda, tijdelijk hulpbediende bij het Landslaboratorium, alhier, tot tijdelijk bediende;

R. W. J. Baank, tijdelijk teletypist 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, tot tijdelijk teletypist 1ste klasse;

J. G. Weyer, tijdelijk assistent-analyst bij het Landslaboratorium, alhier, tot tijdelijk analyst.

Eervol ontslag aan:

J. C. H. Jonkman, onderwijzer categorie A aan de Openbare Ambachtsschool op Aruba, op zijn verzoek;

Mej. A. R. Marval, onderwijzeres aan de Prins Bernhardschool te St. Nicolaas op Aruba;

Mevr. I. Sealy-Farrell, tijdelijk kwekelinge aan de Voorbereidende klassen verbonden aan de Openbare Willem de Zwijgerschool voor GLOB, op haar verzoek;

Mevr. R. M. Leito-Steba, tijdelijk kwekelinge aan de Voorbereidende klassen verbonden aan de Openbare Joan Mauritsschool, op haar verzoek;

C. G. Buncamper, onderwijzer 2de klasse, Hoofd van de Openbare School voor GLOB te St. Eustatius, op zijn verzoek.

Mevr. K. A. Dijk-van Gool, onderwijzeres 1ste klasse categorie A. aan de Openbare Commandeur Pieter Boerschool voor MULO te St. Nicolaas op Aruba;

Mej. M. A. Jansen, tijdelijk kwekelinge aan de Voorbereidende klassen aan de Openbare Johan van Walbeeckschool, op haar verzoek;

Mej. J. E. Thijssen, tijdelijk onderwijzeres 4de klasse aan de Openbare Emmaschool voor GLOB, op haar verzoek;

Mej. M. J. Labega, tijdelijk onderwijzeres 4de klasse, in verband met haar overgang in dienst van het Eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, op haar verzoek, met ingang van 1 April 1956;

Mej. M. Th. O'Connor, tijdelijk onderwijzeres 4de klasse, in verband met haar overgang in dienst van het Eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, op haar verzoek, met ingang van 1 April 1956;

Mej. M. I. Christiaan, tijdelijk sociaal werkster op Aruba, op haar verzoek, met ingang van 1 Juli 1956;

Mej. E. M. Garcia, tijdelijk klerk b op het departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, in verband met haar overgang in dienst van het eilandgebied Curacao, op haar verzoek;

E. M. Engelhart, tijdelijk hulpkommies der belastingen, op zijn verzoek;

A. M. Libier, kommies der belastingen 1ste klasse, op zijn verzoek;

J. Aaldriks, loods, alhier;

Ds. W. Kraayenhof, tijdelijk Hulppredikant bij de Protestantse Gemeente van Aruba, met ingang van 15 Juni 1956;

H. A. van Bodegom, Hoofdagent van Politie op Aruba, op zijn verzoek, met ingang van 18 November 1956;

Mevrouw E. L. Lasten-La Cruz, tijdelijk klerk a op het Bureau voor Crisiszaken, alhier, op haar verzoek, met ingang van 13 Juli 1956;

Mej. A. Willemse, klerk b ten Postkantore, op haar verzoek, met ingang van 1 Juli 1956;

Mevrouw C. M. Beckman Lapré-Adem, schrijver b ten Parkette van de Procureur-Generaal in verband met haar huwelijk;

E. B. Nicolaas, als Secretaris van de Voogdijraad op Bonaire, wegens vertrek van Bonaire;

E. J. Brion, klerk b te Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek;

C. E. Williams, tijdelijk klerk a, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, op zijn verzoek;

Eervol ontheffing:

C. G. Buncamper, van de functies: a. plaatsvervanger van de Rechter in het Gerecht in Eerste Aanleg te St. Eustatius; b. hypotheekbewaarder/scheepsmeter en rooimeester te St. Eustatius; c. waarnemend Administrateur van St. Eustatius, op zijn verzoek;

T. M. Helm als tijdelijk hulpbediende bij het Landslaboratorium, alhier;

R. Smit, van de waarneming van de functie van dienstdoend ambtenaar van het Openbaar Ministerie op Bonaire;

Waarneming:

Mej. L. A. van Putten, klerk a ten Postkantore op St. Eustatius, is aangewezen om bij afwezigheid, belet of ontstentenis van de Ontvanger-Chef van het Postkantoor op St. Eustatius, deze functie tijdelijk waar te nemen;

J. R. L. Beaujon, Hoofd van de Dienst voor Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg van het eilandgebied Aruba, is aangewezen als vertegenwoordiger van de Directeur van het Departement Sociale- en Economische Zaken op Aruba, voor de verdere duur van het aan de Heer N. E. Henriquez verleende ziekteverlof;

L. B. M. van Andel, tijdelijk Commies bij de Algemene Rekenkamer, alhier, is aangewezen om bij afwezigheid, belet of ontstentenis van het Hoofd van het Bureau van de Algemene Rekenkamer in de Nederlandse Antillen, deze te vervangen;

Toelating:

Dr. G. Th. Galgoczy, arts, en W. De Loos, arts, zijn toegelaten tot de uitoefening van de Geneeskundige praktijk in de Nederlandse Antillen.

H. J. Koeiman, alhier, is toegelaten als belastingadviseur in de Nederlandse Antillen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 16 Maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Canyon crossroads"
RIALTO 20.00: „Island of desire"
PRINCIPAL 20.00: „Botany Bay"
AURORA 19.30: „The bowery Boys meet the monsters"
SAVANETA 19.30: „Bowery to Bagdad"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. 10 t/m 16 Maart:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 16.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en 16.00.
en 16.00.
Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 15.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30.

GEEN DOODSTRAF IN JAPAN?

TOIKO — In de Eerste Kamer van het Japanse parlement zal deze week een initiatiefvoorstel worden ingediend om in Japan de doodstraf door ophanging af te schaffen.

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

TROCADERO

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

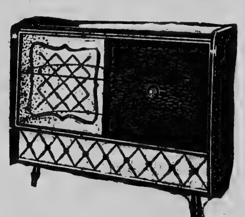

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits 5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

Mauritius

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en onderdom geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt

Blaupunkt

geeft U volmaakt luistergenot

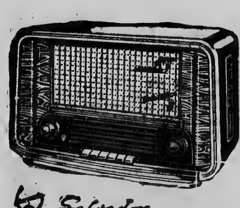

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men

Blaupunkt radio's

in huis.

Bij U dus ook!

Super High Fidelity 6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

Seagram's V.O.

CANADIAN WHISKY

"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Stronger Every Day!

Thousands of babies throughout the world have grown strong and healthy with LACTOGEN, the milk most similar to Mothers' milk. LACTOGEN is now enriched with vitamins and iron to guard your baby against anemia and rickets.

LACTOGEN A NESTLE'S PRODUCT

New!

FILTER Marlboro

Taste one and be satisfied

ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

PAGINA TRES

REY DE COPAS TA INFORMA

Softball: DiaLuna anochi lo worde teni un reunion general di A.S.B. pa eligi un directiva nobo. Tambe lo worde trata tocante e knockout anual pa e copa Juliana.

Futbol: Directiva di A.V.B. ta haciendo contacto cu un entrenador di Peru pa tende e condicionnan y posiblemente cerra un contrato.

Schermen: Directiva di A.S.U. a ricibi un invitacion for di Nederlands Antilliaans Amateurs Schermers Bond na Corsow pa participa na e torneo cu lo worde teni otro luna.

Athletiek: E eventonan atletico cu directiva di Lago Sport Park ta organisa anualmente en conección cu cumpleanjo di S.M. La Reina lo worde teni diaSabra 28 di April for di 6'or di atardi.

Baseball: Awe nochi den Lago Sport Park pa 7.15 lo enfrenta otro Dodgers y Chesterfield.

DEPORTE INTERNACIONAL:

Futbol: E nota mas destacante den futbol mundial e siman aki indudablemente ta e victoria cu e oncena di Holanda a cobra contra di e campeon mundial Alemania na Dusseldorf cu score di 2—1.

Baseball: Ayera mainta e pitcher venezolano por fin a sali cu avion for di Maiquetia den compania di e scout Sheehan pa join su equipo New York Giants den e partidonan di practica.

Johnny Podres, e heroe di Serie Mundial 1955, mester reporta diaLuna pa servicio militar.

Boxeo: Johnny Saxton a bira campeon mundial di peso welter venciendo Carmen Basilio den 15 round. E decision tabata unanime pa e retador.

Na Vancouver e campeon mundial peso pluma Sandy Saddler lo enfrenta e ganador di e pelea cu lo worde teni dia 22 di Maart entre Larry Vasquez y Len Walters.

Tennis: E kwart-finale di e campeonato di tennis di Everglades lo consisti di e siguiente partidonan: Seixas contra Vieira, Flam contra Schmidt, Moylan contra Llamas y Larsen contra Brown.

C.N. WATHEY DEPOTHOUDER DI LANDSLOTERIJ NA ISLA ARIBA

Senjor C.N. Wathey na St. Maarten (parti Hulandes) a worde nombra door di regering for di dia 1 di April 1956 como depothouder di Landsloterij na Isla Ariba.

Segun regering cu nombramento di un depothouder na Isla Ariba ta mihor pa e hendenan cu ta rebende biljetji na e islanan aki y pa e publico cu ta cumpra biljetji.

E hendenan cu ta rebende biljetji ta hanja nan biljetji awor directamente for di senjor Wathey lugar di nan hanje for di Corsow manera actualmente. Como ta un biaja pa siman so tin avion ta bai isla ariba tabata pasa cu e postwisselnan cu e hendenan ta manda pa nan saca nan biljetji ta jega laat asina cu nan no ta hanja biljetji pa e sorteo ey.

Esnan cu ta biba na isla ariba cu gana un premio den Landsloterij por cambia nan biljetji awor serca senjor Wathey sin paga algo extra.

CONTESTANAN DI DELEGACION SURINAM A WORDO RICIBI

SAN NICOLAS.— Durante bishita di e delegacion di Staten Surinam na Club Surinam un tempo pasa e ministronan a duna audiencia pa ocacion di haci pregunta. E cantidad di preguntanan tabata asina hopi cu tabata imposible di contesta nan tur e anochi ey. Pesey nan a contesta e anochi ey esunnan mas principal y urgente y e presidente di e delegacion, senjor C. Biswamitre, a priminti di manda contesta ariba e otro preguntanan escrito for di Surinam.

Bestuur di Vereniging Surinam a ricibi e contestanan awor y tur Surinam y otro cu ta interesa den e contestanan por tuma nota di nan tur dia for di 10.00 te 14.00 y di 16.00 te 18.00 or den club.

SACADO DI CUCHU A CONFESA

SAN NICOLAS. — Di polis nos a tende, cu en coneccion cu e hincamento di cuchu, cu tabata tin Diamars pasa na San Nicolas dilanti di Chesterfield Restaurant durante cual bringamento nan a hinka dos tripulante di „Esso Cristobal" esta F.P.G. y P.T.H. grave, di tal manera cu nan mester a drenta Lago Hospital nan a detene e homber C.W.A., un matroos Arubiano, kende a confesa tur cos. Nan a sere pa investigacion.

Hing Sang Grocery
(antes Casa Majestic)
ta ofrece pa Quaresma:—
Salmau – Mackrel – Bakalau sin wesu – tur sorto di pisca na bleki
Na prijs sin competencia
Pa prijs mas abau y mihor servicio cumpra semper na
Hing Sang Grocery – Tel. 1956

Ripara bon:
E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na
ORTIZ & GONZALEZ
Llama 1921 pa mas informacion.

R.C.A. a vence Aruba Jrs. 33 - 26

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Fuera di tur expectacion e muchanan di Aruba Jrs diaRazon anochi ariba cancha di Tivoli a pone e quinteto di R.C.A. pasa un mal rato. Tabata reina un incertidumbre den e fila di R.C.A. cu tabata culmina na pasenan malo y fallamento continuo den shooting. Aunke cu e equipo campeon no a cede e ventaha cu e la tuma ningun rato tabata tin momento cu e score tabata apenas di un goal di diferencia.

Tabata na un momento asina cu nos por a nota cu referee Figueira a haci uso di un regla cu aunke cu e ta den su razon ta di promer biaha cu e la worde aplica den un partido di basketball na Aruba. Na un dado momento e hungador di Aruba Jrs Leo Rodriguez, despues di a reporta na scorekeeper y manera ta custumbra ta drenta tereno y ta reporta na referee Laaf, kende ta retira e hungador Tujeehut cu Rodriguez a sustitui. E hungador aki a cuminza ta camna sali for di tereno y sin pone atencion cu Tujeehut ta pafor di tereno referee Laaf ta pone e bala den wega atrobe. Mes ora referee Firuei ra ta fluit foul tecnico contra di Aruba Jrs, pasobra esakinan tabata tin seis hungador ariba tereno. Naturalmente a surgi un protesta di e capitan di Aruba Jrs pero esaki no por a pone e referee cambia di opinion. Stranjo di e caso ta cu promer cu esun aki den e mes un partido tabata tin tres caso similar, pero esakinan referee Figueira no a fluit. Ademas den e partido anterior di clase B tambe un cierto momento tabata tin 6 hungador di R.C.A. B ariba tereno, pero.... referee Figueira no a considera esaki como un foul tecnico aunke cu ta e mes un cos. E referee tabata tin tur su razon, pero nos ta di opinion cu no ta ora cu e ta hanja bon so e regla mester worde enforza.

Na final di e promer quarter e quinteto di Solito tabata ariba 9—3. E proximo quarter tabata e unico den cual Aruba Jrs, hungando sin nan mihor anotador Olando Jacquin, a outscore R.C.A. aunke no suficiente pa ni siquiera empata e partido. Na half e score tabata 11-7. Final di e tercer quarter a yega cu R.C.A. cu 21 y Aruba Jrs cu 16. E score final tabata di 33—26. Janny Brokke un biaha mas tabata e maximo anotador di su equipo, cu 13 punto, mientras cu Ergilio Martinez tabata e maximo di Aruba Jrs cu 8 punto. E hungador cu den nos opinion a destaca den e partido aki tabata Bobby Parada di Aruba Jrs, kende a defende magnificamente evitando asina mas anotacion contrario.

CARIBE B A GANA R.C.A. B.

Sorpresivamente e muchanan di Caribe B a reacciona den e ultimo quarter pa vence R.C.A. B cu score di 26-20. Tabata un bon partido, hopi pareew den cual Mateo Reyes a pone e publico recorda su glorioso pasado cu algun shot magnifico di leew. Tambe den fila di Caribe tabata tin un veterano den accion, esta e un tempo center di Caribe Harold Harms, kende tambe a demostra di no a perde e manja di recohe rebound pa anota su famoso gripshot. Na final di e promer y e segundo quarter e partido tabata empata, promer 4—4 y despues 12—12, pero den e tercer quarter R.C.A. B a bai ariba cu 16-14. E reaccion di e indionan a bini den e ultimo quarter den cual nan a anota 12 punto, permitiendo nan contrarionan anota unicamente 4 punto. Cu score di 26—20 e partido a termina. Mateo Reyes tabata e maximo anotador pa R.C.A. cu 12 punto y pa Caribe Max Arends a anota mas cual tabata 9 punto.

Johnny Saxton a bira campeon mundial peso Welter

(Di nos Sportreporter)

CHICAGO.— Carmen Basilio di 28 anja a perde su corona contra di Johnny Saxton den un pelea di 15 round pa decision unanime. Esaki tabata e segundo biaha cu Basilio a defende su corona. E campeon nobo di 25 anja a worde favoreci door di tur tres oficialnan den siguiente forma: Referee Frank Gilmer 144—142, Juez James McManus 147—140, Juez Ed Hintz 145—138.

Apenas un biaha durante henter e pelea Saxton tabata tin dificultad y tabata den e segundo asalto ora cu un gancho di robez y despues un derecho a conecta ariba su boca y mandele den cabuya. Tabata e mihor oportunidad cu Basilio a hanja, pero e no a usele debidamente. Favorito 2 contra 1. Basilio a perde su promer pelea den 2½ anja. E tabata tin 15 victoria consecutivo, incluyendo dos knockout den di 12 round contra di Tony de Marco, for di ken e la gana e corona dia 10 di Juni 1955. Despues Basilio a derrota Marco dia 30 di November den su promer defensa di e titulo. Pa Johnny Saxton esaki ta un reconquista di e corona di peso welter. Di promer biaha e la gana den un decision hopi discuti for di e cubano Kid Gavilan dia 20 di October 1954. Despues e la perde pa T.K.O. den di 14 round contra di Tony de Marco dia 1 di April 1955. E publico cu a presencia e pelea a pita y grita e campeon nobo hopi, pero esaki no a molestele ya cu e tabata satisfecho y a declara despues di e pelea cu e la box manera e la planea. E la sigi ta bisa cu e sabi cu e no por para faha cu Basilio, es decir bringa na e estilo di e campeon. E mester outbox e y trata di usa tur bon chens cu e hanja. Y e la logra esaki cu su rapido robes cu tabata tene Basilio na un distancia y cu one-two cu a hincha Basilio su wowo robez tapando e casi completamente. Tambe Basilio su nanishi tabata sangra. Den e camerin di e perdedor, un rabioso Carmen Basilio tabata exclama cu ta e a gana e pelea y cu nunca mas e lo bringa na Chicago. E la bisa, esaki ta di tres biaha cu mi ta bringa na Chicago y tur tres biaha ta mes cos. Tambe su comanager Joe Netro tabata disgusta cu e decision y a declara cu e titulo a worde horta for di Basilio. Mi a kere cu pa bo gana e titulo bo mester bringa pele, e la continua, y no tene y corre manera Saxton a haci henter anochi.

COLEBRA ARIBA CAMINDA

ORANJESTAD. — Diarason merdia banda di mitar di tres un patroulla di polis a constata cu un auto tabata core colebra ariba caminda di Noord. Polisnan a keda babuca ora cu nan a discubri cu e chauffeur no tabata burachi. E stuur tabata muchu los. D.L.T. di Alto Vista no a scapa e proces-verbaal.

KEN KIER UN PATO?

ORANJESTAD.— Nos a lesa den un tal carta noticiario di C.T.A. (Caribbean Tourist Association) cu actualmente nan a habri jachmento di pato na Haiti. No tin mester di un permit pa jacht ariba pato na Haiti y bo por tira cuanto cu bo kier di e 63 diferente sorto di patonan.

Algun hende mester di un pato?

„TEACHING TEACHERS TO TEACH"

ORANJESTAD.— Teaching teachers to teach" (sinja sinjadornan sinja) ta e nomber bao di cual lo cuminsa un di e dianan aki un curso di dos siman na San Nicolas, na cual 69 maestronan pa hubentud y otro, cu ta conecta cu actividadnan di kerki di Adventistanan di Siete Dia, lo tuma parti.

E curso lo worde duna pa pastoor G.F. Henriksen di Corsow, cu a bini especial pa esaki for di Corsow huntu cu su esposa. E objeto di e curso, den cual mas parti lo worde papia ariba tereno psychologico y pedagogicó, ta pa duna e cursistanan e base di sabiduria, pa cual nan lo por haci nan trabao clerical y pa hubentud cu mas exito.

E curso lo termina cu un examen por escrito, cu lo worde manda pa Estados Unidos, na unda nan lo worde cualifica door di expertonan. Esnan cu pasa e diescinco cursonan aki bon lo ricibi un diploma di e General Conference di Adventistanan di Siete Dia.

Di e 69 hendenan cu lo tuma parti tin diescinco di Oranjestad; e otronan ta bini mas parti for di San Nicolas.

CEMENT

DOS DIA DI PASCU GRANDI LO TIN PICNIC DI SPORTCLUB „DAKOTA"

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu Sport club di Dakota lo tene un grandioso picnic na Miramar dos dia di Pascu. Muziek lo ta na encargo di Estrellas Rey de Copas. Tambe lo tin un cantidad grandi di cuminda y bebida. Miembronan cu nan introducidonan tin entrada.

FRANCIA MESTER RECONOCE INDEPENDENCIA DI NOORDAFRIKA

CAIRO. — E minister frances pa asuntonan exterior Pineau despues di su llegada for di Nieuw Delhi tabatin un entrevista cu e premier egypto, Nasser. Parce cu Nasser a duna Pineau di conoce cu e lidernan arabe ta di opinion cu Francia mester reconoce e derecho di poblacion noordafricano riba nan independencia y cu e politica frances na Noordafrika ta un amenaza contra di paz. Tambe Nasser lo a papia tocante e asunto di entrega di arma door di Francia na Israel. Pineau ta e prome minister frances di asuntonan exterior cu a haci un bishita na Egypto. Prome cu su entrevista cu Nasser ela conferencia como un ora cu su colega egypto dr. Mahmoud Fawzi kende a bin salude na su llegada na vliegveld.

SULTAN TA DESEA UNION DI MAROKKO

RABAT. — Sultan di Marokko a declara na Rabat na un delegacion for di Marokko Spanjo cu e principal doel di marokanonan ta union di e terra. Nos kier independencia den nos fronteranan, asina e di, Spanja mester comprende cu e exigencianan di Marokko ta justifica y cu nan no por worde atrapa.

Cumpleanjos feliz

Nos kier feliciteer awe senjorita Elizabeth Feliciana cu ta haci awe 16 anja. Felicitacion ta bini tambe di su dos primanan Hilda y Aura Ras.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Godfried Eldrid Lampe cu ta haci un anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Nicolaas, mama Sofia, su wela Julia, su welo Francisco, su tantanan Genoveva, Maria, Alida, Greta y su omonan Juancito y Wichard

— — —

Tambe nos ta feliciteer awe senjorita Hilberta Flanegin cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan, di Miano, Agnes, Lucila, Victoria, Mateuw, Felis, Asinto y Benita, tambe di su primanan Oirta, Ninita, Chita, Flora, Kelly, di su tantanan y omonan y tambe di su 3 sobrinanan y su cunja Anita y Berta.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di
N. E. N.
WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

Awe ta cumpli 15 anja Hose Kelly. Huntu cu su mama, tata, rumannan Dominico, Sofia, Gregorio, Joseph, primonan y primanan, omo y tantanan, nos ta jame pabien.

— — —

Tambe ta haci anja awe Adelberto Figario. E ta cumpli 21 anja. Huntu cu su esposa Bernadeta, su jiu Richard, su mama, tata, rumannan, suegra y swanan, sobrinanan, amiganan y amigonan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe e joven Abraham Hilario Giel cu ta haci awe 16 anja. Felicitacion ta bini tambe di su rumannan Tietie, Do, Boeti, Lino, Chita, Teeuw y Rita, su sobrinanan y swanan Pablo y Cheppi, tur su bisinjanan y amigonan.

HACI E DIA MAS FELIZ
CU UN BOEKET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Roberto Koolman ta cumpli awe 13 anja. Huntu cu su mama Angelica, su tata Estanislau, su rumannan, welo y wela, tanta y omonan nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Tur cos bon nos ta desea awe senjor Leonso Santiago Farro cu ta cumpli awe 30 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Hose, su rumannan Maria, Reinaldo, Henita, su sobrinanan, su amiga Doja Ridderstaat, su comper Cletano y comer Wanita Farro, su amigonan Cheppi y Tolin y su hija Lucia Ridderstaat, nos tur ta desea senjor Farro hopi anja mas di bida y salud y nos lo bai gasta poco soppie seco na Matadera 16.

— — —

Awe ta cumpli 46 anja Anna Clara Koolman. Huntu cu su esposo Juan, su 13 jiunan su 3 nietonan, su rumannan, su suegronan Jendi Koolman y Antonio de Cuba, su suegronan Nita y Nicolacita Koolman, Nini de Cuba y demas familia nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, paga adelante

AGENDA

Diabierne 16 Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Canyon crossroads"
RIALTO 20.00: „Island of desire"
PRINCIPAL 20.00: „Botany Bay"
AURORA 19.30: „The bowery Boys meet the monsters"
SAVANETA 19.30: „Bowery to Bagdad"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante 10 te 16 Maart:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557., Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

MERCA TIN ALGUN OBSTACULO CONTRA PLAN INGLES-FRANCES

LONDEN. — Estados Unidos tin algun cos contra di e plan pa desarme traha door di Francia y Inglaterra. Expertonan di e tres paisnan ta tratando awor di hanja un solucion pa e desacuerdonan prome cu discusionnan cu Rusia cuminza siman cu ta bini.

Den circulonan diplomatico na Londen tin noticia cu e experto americano Harold Stassen, kende te na Londen na e momento aki, tin obstaculo contra di e plan Frances-Ingles, cual segun e ta duna mucho concesion na e bloque ruso.

E subcomision pa desarme di Naciones Unidas, den cual Merca, Inglaterra, Francia, Rusia y Canada ta representa, lo reuni dialuna proximo na Londen pa trata atrobe di bini na un acuerdo entre Oriente y Occidente tocante reduccion di armanan convencional y supervision riba bom di hydrogeno.

HOPI MORTO I HERIDO ATROBE NA ALGERIA

ALGERIA. — Den ultimo 38 oranan nan a mata como 50 rebeldenan algerino y 24 militar frances durante actividadnan guerillero na Algeria. Cuater rebelde a perde nan bida ora nan a ataca un convooi militar frances. Tambe tres militar frances a worde herda durante di e ataque ei. Antayera 13 solda frances a muri durante dos otro encuentro, mientras cu e rebeldenan a perde 15 hende.

Bishita di dicipulonan di Julianaschool na Corsouw

Riba terreno di Kwiek na Corsouw ta para e cinco tentnan pa e mucha mujernan dicipulo di Julianaschool y un tent mas pa warda tur nan cosnan necesario aden. Caminda nan tabata bai traha hotel riba e tereno dilanti di Kwiek ta keda cinco tent mas pa e mucha hombernan. Riba e portret aki ta un bista weita for di teraza di Kwiek. Segun nos ta informa e jovennan y nan maestronan ta pasando contento y bon na Corsouw.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 27

Norma a cruza su mannan hunto.

„E defunto tabata sa quico lo tabata mehor. Mi.... mi ta satisfecho. E tabata sa quico tabata mehor".

Awa tabata jena su wowonan y tabata lora cai na su cara.

Spencer a hala un suspiro.

„Bo ta papia manera un noble, mi bon mucha. Indudablemente ta e defunto mes lo por sa quico lo tabata mas mehor pa bo. Bo por ta sigur cu si él a sconde bo secretonan pa bo, anto lo e tabatin bon motibonan pa haci esai y quizas lo e quier a spaar bo di tur loque por tabata desagradable pa bo. Mi ta supone cu lo bo quier a sigui dedica bo na bo profesion".

„No", Norma a responde cu un tono di firmeza. „Hamas lo mi aparece riba escenario".

E escena foi den e acto di Julia y Romeo a aparece manera un pelicula dilanti di su bista ora cu el a responde y el a estremece di su cabez te na su pia ora cu su sintir a dal riba Cesar Nelson.

E inspiracion aqui a disparce pa semper foi su bista y e tabata sinti y e tabata sa cu tabata imposible pa e actua den e situacion cu actualmente e tabata aden.

„Hamas lo mi representa riba escenario", el a grita dicidido.

„Si, mi ta comprende esai.... mi ta comprende tur cos masha bon", e homber a bisa. „Mi tin di bisa bo tambe cu m'a hanja e decision aqui di bo masha bon. Ora cu bo protector tabata na bida ainda y cu e por a guia bo, anto e asunto tabata enteramente otro. Aunque qui grandi bo exito por tabata, sinembargo ami ta hanja cu lo ta mehor cu bo bandona e profesion ai".

„Lo mi no actua nunca mas", el a bolbe bisa.

„Pero cu bo permiso. Mi por puntra bo quico anto bo ta pensa di bai haci?"

Norma a queda ta fiha e homber su dilanti manera un ser sin bida. Despues tabata pasa den su mente tur e alegria y emocion dje dos dianan di felicidad cu hasta el a lubida riba e dia di awe.

„E suma cu a resta bo na placa pronto lo a caba y...."

„Anto e ora ai toch lo mi mester queda biba y come te despues cu e caba tambe, bo quier bisa mi", Norma a responde fada.

„En todo caso riba escenario lo bo no por gana masha tanto placa", el a murmura.

„Respecto esai nos no ta papia mas", el a bisa corto. „Mi ta acepta cu di otro manera tambe lo ta posible pa gana placa".

„Mi ta quere of mehor dicho, nan a conta mi cu bo ta masha inteligente Srta. Marlene. Cu bo ta musical y cu bo conoce diferente idioma".

„Si", el a responde discreto. „Oh, masha tanto mi tin di gradici na dje! T'awor numa mi ta comprende e cos bon.... awor cu ta laat pa mi por gradicie".

„Cu musica y conocimiento di idioma tur hende lo por gana nan pam", Spencer a bis'e. M'a trata di evita nos di combersa riba e tema ai.... mi a tuma e autoridad di a informa esai pa bo tambe, esta asunto di trabao".

Y bisando asina, el a saca su cartera y a hala un carta foi dje.

„Casualidad ta permiti cu net awor tin un amiga di mi — Lady Despard — ta pensa na bai estranheria pronto y e ta desea di bai cu un companjera di biahe. Mi tin motibonan pa acepta cu lo bo por a dicidi di acepta e empleo aqui".

„E ta bai na estranheria?" Norma a puntra. Tabata como si fuera cu diripiente el a hanja interes pa e proposicion aqui.

„Si. E ta bai Italia. E cambio di clima aqui lo ta masha bon pa bo salud den e situacion actual di bo. En realidad esai ta necesario".

Na estranheria! Bai foi Inglaterra, di moda cu lo e no corre e peligro di por contra atrobe cu Cesar Nelson. Pa di prome bez despues di morto di Jozef a drenta un deseo den su curazon.

„Pero bo n' tin apuro di dicidi awe mes! Bo tin tur tempo di sinta pensa bo cu tur tranquilidad riba e asunto aqui", el a bisa cohiendo su sombre. „Si acaso bo tin mester di mi of bo quier manda cualquier respondi, bo ta hanja mi na Towers. Mi ta logeer cerca mi amigo, marques Stoyle. E ta un conoci bieu di mi mescos cu su sobrino y heredero Cesar Nelson. Bo por a tende di dje quizas?"

„Si.... mi conoce", Norma a responde na boz suave.

„En realidad un hoben simpatico", el a continua sonriendo. „Actualmente e ta na Irlanda, pero pronto mi ta spera di contra cun'e. Y si ta ami tabata na su luga y mester a casa cu lady Grace Peyton, anto lo mi no a queda asina tanto tempo afo".

Norma a queda sinta inmovil cu su mannan den su scochi. E tabata mira afo, na e panorama bunita di verano, pero tabata parce como si fuera su bistanan a oscurece y cu un zonido manera di olanan lorando tabata resona den su oreanan.

„Ta un amistad cu ya ta existi anjanan caba y conociendo caractar di kaptein Nelson pa cambiable cu su opinion por ta, hamas lo e casa cu un mucha muhe otro sino cu lady Grace Peyton. E ta queda fiel na Grace sigur. Un matrimonio asina lo ta masha probechoso y masha nechi pa nan tur dos, pasobra nan ta un pareja di envidia.... querida Srta. Marlene" — Spencer a stop di papia, pasobra Norma a cai p'atras den su stul y su lipnan a bira blanco manera muraja y su wowonan a cerra. Spanta Spencer a grita:

„Srta. Marlene, bo ta sinti malo. Larga mi jama e ama di cas".

Norma tabata bringa masha duro contra e impotencia cu a podera di dje y extendiendo su brazanan el a bisa:

„Mi ta suplica bo di queda sinta numa, pasobra bo n' tin mester di jama e ama di cas. Mi ta quere cu ta e calor a traha riba mi nervionan".

Spencer a queda para silenciosamente cu un sonrisa simpatica riba su cara diestra.

Y tumando un brio Norma a bisa: „Bo tin bondad di bisa e lady ai cu mi ta dispuesto di haci e biahe na estranheria hunto cun'e?"

„Pero Srta. Marlene, lo n' ta mehor bo pensa un poco mas riba e asunto aqui?"

„Ya m'a pensa y m'a dicidi tambe caba. Si e dama quier a tuma mi den su servicio mi ta completamente na su orden.... awor unbez mes...."

„Esai e ta haci sigur", Spencer a completa su frase.

„Bis'e anto cu mi ta cla qui ora cu e ta desea pa bai cun'e...."

CAPITULO XII

Dos dia despues Norma a ricibi un carta. Ora cu el a abrie el a sinti cu e tabata perfuma. Esaqui tabata di lady Despard; el a skirbi — cu un hand inleible — cu su amigo Arklay Spencer a recomend'e na dje y como e tabatin di mas grandi confianza den persona di Spencer, lo e hanja masha agradable si Srta. Marlene lo quier a bin hacie un bishita na Chester Gardens 12, qui ora cu e ta desea. Lady Despard a bisa tambe acerca cu foi loque e cu Spencer a combersa e tabata completamente di acuerdo cun'e y cu su plan tabata di a bai Italia mas pronto posible.

Norma a leza y bolbe leza e carta aqui y despues el a skirbi un contesta, den cual el a bisa cu su manece lo e bai na e direccion menciona. Awor cu Norma a hanje solitario sin famia, sin amigo, sin ningun hende, e mes tabata desea cu e por a bandona Barton mas pronto posible.

El a cuminza haci tur preparacionnan pa su biahe, pero ora cu el a empaqueta tur cos, el a pensa den su mes cu e no por a bai sin jama Sr. Spencer ni siquiera adios.

Norma su sintimento pa cu e homber aqui tabata enteramente stranjo. Spencer a munstra interes den su situacion ora cu e tabatin mas tanto mester di un amigo. E tabatin un gran cuido y dedicacion p'e, un dedicacion cu tabata totalmente stranjo pa Norma. Ora cu e tabata larga su sintir pasa riba tur e cosnan aqui, no obstante tur su asombro, e no por a sinti otro cos sino gratitud pa tur loque e homber aqui a haci p'e. Y sinembargo e no a lubida nunca cu e defunto a avise foi e homber aqui severamente. Y masque cuanto e homber su maneranan simpatica a drecha tur cos na su fabor, sinembargo ainda Norma tabata carga un algo di sospecho.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Pancho tabatin su victima bao di su control el a grita Cisco avise cu el a gara uno cu tabatin intencion di mata Cisco. Pero Cisco cu ta un homber bibo a bisa Pancho cu ta cla caba pasobra el no tin mester di yudanza. Pero como Pancho cu Cisco tabatin mas enemigo cu nan a calcula Pancho a worde ataca tras di su lomba ora cu el a kere cu tur shimarucu ta hecho caba.

Pancho a perde conocemento di e golpi cu el a recibi inespera y e atacadornan a dicidi di lastrele bai cu ya e no ta stroba nan mas di liquida Cisco pa nan vinga Tiburon. Paden Cisco cu su revolver apunta riba Tiburon a bisa „Asina cos ta anto kier meen cu bo a contrata un hende pa matami". Cisco no a spera cu e cos lo bai di e manera aki y a hanjele pura, pero den mes momento el a pensa su manera di scapa su curpa.

„Largami splica tur cos, Cisco," y promer cu Cisco por a lamta para el a pusba su escritorio riba Cisco cu a perde balanza sinta den su stoel y a bai cai pecho ariba.

UN HERENCIA DI FAMIA

Comunidad ta forma foi famianan y e ta awor loque cabeznan di famia a haci di dje.

Prosperidad di e comunidad, exito y desarollo di un pueblo, tur esaquinan ta depende di influencianan di famia.

E circulo di famia y e ferreno camina hendenan ta cumpli cu nan debernan cotidiana ta forma manera un terreno di ehercicio pa esnan cu quier traha na elevacion di nan prohimo y na cultura di comunidad.

No ta existi na mundo un terreno di trabao mas importante cu esun cu ta confia den man di tata y mamanan, pasobra ta nan ta defensor y protectornan di un famia.

Tampoco no ta existi un trabao di mas responsabilidad cu esun di majornan, pasobra foi esaqui ta sali tur influencianan.

Ta foi cas bo por mira ta quende un persona ta, como ta di cas e caracter ta ser forma. Ta hubentud y muchanan di nos tempo actual ta estipula porvenir di comunidad di majan y loque cu e hubentud aqui haci ta depende trobe di loque el a hanja sinja di su majornan.

I criminaldadnan, miseria y cataclismanan di mas grandi por ser ocasiona ora cu e educacion di cas aqui no ta corecto y hasta e por ta un maldicion pa humanidad.

De lo contrario ora e educacion foi cas ta correcto, ora cu muchanan cu bandona cas paternal ta prepara pa carga di mas grandi responsabilidadnan di bida, qui un cambio grandi lo tabatin den mundo!

Masha hopi esfuerzonan ta ser haci pa mehora mundo, pa mehora sistemanan di biba, di traha, di dirigi, cuanto placa y tempo ta ser sacrifica na empresa y institucionnan pa quita custumbernan malo y erroneo foi humanidad pa guia e victimanan den caminanan recto.

I qui facil tur esaqui por ser alcanza ora cu tur hende quier duna nan cooperacion pa nos por crea un comunidad, un sociedad mehor!

Hopi, masha hopi hende ta desea cu ardor di nan alma na un otro sistema di bida. Nan ta cansa cu e custumber bieu di bida cu no ta causa nan nada otro sino desgusto verdriet y rompecabeza. Sinembargo nan ta floho y nan no tin animo pa quibra rapidamente cu tur loque ta custumber, pa nan cuminza un sistema enteramente nobo di bida.

Nan ta spanta pa e molester y cansancio cu e lucha aqui lo exigi di nan y nan bida ta sigui manera e ta sin cu hamas lo por bini un cambio den dje.

Di e manera aqui hasta e hendenan cu tin mas bon sintir, hendenan di ideanan eleva, y di bon sintimento, hendenan cu ta jama pa ocupa puestonan alto y di confianza y responsabilidad, ta bira un victima di un bida robez, un bida mal principia, di flohera y custumber malo. E hendenan aqui ta falta e confianza propio e poder fuerte pa quibra cu tur relacionnan bieu cu tin nan marra manera na cadena.

I pasobra e hendenan aqui ta cadena y ta quere den nan mes cu nan no por los, nan ta perde tanto pa e bida aqui como pa esun venidero tambe.

Flohedad ta un dje plaganan di mas contagioso di nos comunidad. Cuanto bez cu duele nos ta mira personanan intelectual riba caminanan completamente contrario di nan educacion.

Nan a custumbra asina tanto cu e bida di flohera of di parandera of di un of otro poder oscuro, cu nan ta hui claridad, nan ta corre pa ciencia y nan ta sconde den scuridad di nan infortunio.

I aqui atrobe nos ta culpa majornan cu quizas no a corta e enfermedad te den su raiz. Nan mester saca e flohera y e mal caracter foi chiquito foi nan yiunan, pasobra ora nan bira grandi esaqui no ta sirbi mas, pasobra e malo ya a cria raiz den nan curazon.

Majornan ta den e ocasion di pone fundamento di un bida saludable y feliz pa nan yiunan. Nan mester larga nan bandona cas paternal cu principionan di moralidad, pa nan por resisti contra tur tentacionnan, inspira pa animo y forza pa cuminza e lucha cu exito contra problemanan di bida. Nan por tene e obheto aqui como un estandarte dilanti nan bista y conserv'e tambe como un bendicion y salbacion di humanidad y comunidad.

Tarea di un famia ta extende su mes ainda mas leu cu pa cu su famianan sol. Bon influencia di un famia decente y practico ta di mucho mas balor cu palabranan di un religioso riba preekstoel of di un politico riba podio.

Ehemplonan di un bon famia ta haci influencia profundo riba alma y curazon y riba bida. Ehemplonan di cas lo queda semper pa e hobennan manera un ehemplo pa enter nan bida y ta p'esai ta deber di majornan di sabi com e ehemplonan aqui ta. Cu nan ta malo lo e ser pa mundo un ruina, un desastre, pero cu e ta bon, lo e ta un bendicion y desarollo.

P'esai nos ta spera cu hubentud di awendia, e hubentud cu lo mester gui porvenir di nos patria majan, lo mester sinja conoce nos dificultadnan y nos deseonan, pa despues nan ser pregonero di nos boluntad y abri camina pa un futuro glorioso di nos isla.

MALENKOV SU BISHITA NA LONDEN

Londen

Tin poliznan special 'y train indica pa protega y vigila Malenkov, quende lo yega oLnden awe y lo queda bishita Londen como tres seman largo. Asina Reuter a bisa foi Londen.

E lider ruso cu a reemplaza Stalin, pero cu despues a ser degrada pa ministro di stacionnan energico, lo bishita un cantidad di ciudadnan provincial ingles y lo e ta acompanja durante su viajenan pa algun ingeniero cu e obheto di por hanja un idea cla di sistema di electricidad britanico.

E luganan cu Malenkov lo bishita ya tur ta examina caba pa Scotland Yard pa controla medidanan di seguridad. Nan a traha listanan largo di fugitivonan europeo occidental, cu quizas lo por ocasiona dificultadnan y poliznan local a ricibi orden di aumenta nan vigilancia y abri orea y wowo.

Comandant eLonard Burt, quende tin mando riba brigadanan special di poliznan di seguridad ta considera e bishita aqui di Malenkov como un ensayo general cu lo ser tuma pa por protega mariscal Boelganin y secretario di partida Chroestsjef ora cu nan bin bishita Londen April.

LIDER COMUNISTA DI POLONIA

Wenen

Morto di lider comunista di Polonia Boleslav Beirut na Moskou ta crea e mes problemanan pa Polonia cu morto di tSalin pa union sovjetica, asina observadornan na Wenen ta bisa.

Segun e hendenan aqui no tin ningun hende na Polonia cu lo por tin e mes un poder pa por remplaz'e. E unico homber cu lo por acerk'e ta e anterior fuerte rival di Beirut, Wladyslav Gomulka. Pero el a perde den e lucha y como vice premier di Titoisme el a ser acusa y sentencia pa hopi anjanan largo di prison. El a cai bao di estipulacionnan di amnestia y ta ocupa awor un puesto di menos importancia den gobierno di Warschau.

HIZAMENTO DI PESO

Moskou

E viaje di hizadonan di peso rusò cu mester a bai merca a suspende, pasobra rusonan mester a haci fingerprint pa visùm na embahada americano. E ploeg aqui mester a bai merca dia 10 di Maart. Mericanonan a nenga di suspende e ley di fingerprint cu tin aya y cu ta exigi fingerprint di tur hende cu bishita Merca.

FOOTBALL

Mexico

Den torneo pa campeonato panamericano di football Brazil a gana Costa Rica 7—1. Na sosiego e wega tabata 3—0 pa Brazil. Mexico y Argentina a empata wega 0—0.

UN JOVENCITA ZWAK DI SINTI A BENTA CURPA FOR DI BENTANA

CARACAS. — Poco rato despues cu ela sali cine caminda ela weita e pelicula mexicano „Los Bandoleros", un mucha mujer a hanja un ataque di locura y a benta su curpa for di un bentana for di sexto piso. Ora ela cai riba e trotoir for di un altura di mas o menos diezcinco meter ela hanja hopi danjo exterior y paden tambe door di cual ela queda instantaneamente morto. E mucha mujer tin 16 anja di estado Carabobo na Venezuela y e suceso a pasa banda di 9.30 di anochi Nan ta pretende cu e jovencita aki a yega Caracas un diezcinco dia prome, manda pa su mama pa e bai biba serca su tanta y ela hanja trabao di cas. Su grandinan for di algun tempo a ripara cu e tabata haci cosnn un poco stranjo manera e tabata corre e so bai bini den cas sin motibo aparente, ora e lesa algun boeki e so tabata papia.

BOXEO

Londen

Den Harringay Arena Ron Barton a gana e pelea pa campeonato britanico di middle-weight. Den di octavo round su adversario no tabata por mas. E titulo a queda vacante.

Yolande Pompey, un dje hopi candidatonan pa un pelea contra e campeon di peso pesado Archie Moore, a gana e dia anochi e americano Moses Ward. Na di sexto round e mericano no tabata por mas.

AWOR TA CRITICA RIBA RESTAURANTNAN TIN NA RUSIA

MOSKOU. — Segun Radio Moskou e critica di gobierno ruso ta dirigiendo su mes awor riba e restaurantnan na Rusia, cual nan ta acusa di ta sirbi masha mal cuminda. Nan a duna orden pa habri restaurantnan cu self-service. Tanto gobierno como comite centraal di partido comunista ta hanja cu ta un mal idea di pensa cu ta mas decente di ser servi door di kellner en vez di come den restaurantnan cu self-service. Den e declaracion a la yez nan ta duna e orden pa fabrica restaurantnan nobo y di aumenta considerablemente e calidad y diversidad di platonan den bon restaurantnan. Tambe hygiena mester worde drecha. E directornan cu permiti nan personal comporta nan ombeschoft pa cu e clientenan lo hanja straf.

TERRIBLE INUNDACION

Buenos Aires

E provincia Buenos Aires tabatin di sufri masha tanto di inundacionnan pa motibo dje awacero grandi. Na parti di Noord-oost tur lineanan di ferrocarril a queda bloquea y na hopi luga ta completamente isola foi mundo habitable.

Enter e territorio di Indio Rico ta bao di awa y hopi bestia a hoga aya. Te awor ainda no tin victimanan personal anuncia, pero e danjo material ta considerable.

de puntjes op de i

Maggi

Geen beter middel om Uw gerechten, sauzen, soepen, jus, stoofschotels, groenten en slaatjes „af" te maken dan een kleine toevoeging van MAGGI® AROMA. Daarmee zet U de puntjes op de i!

Verlang altijd het beste smaakverbeteringsmiddel, dus MAGGI® Aroma

MAGGI'S AROMA

het slotwoord van Uw keuken in kwaliteit aan de spits!

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE USA

Vaseline HAIR TONIC

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece hacjendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Triki di sombre

E idea aki ta cu e sombre pa solo tambe ta worde usa como saya. E zwempak ta un creacion di latex pa Bleyle-Vertrix di Frankfurt, Alemania.

De nieuwe shampoo DRENE

maakt Uw haar zijde-achtig en *glanzend.*

Gebruikt de nieuwe shampoo DRENE voor het wassen van Uw hoofd.

VIER HANDIGE MATEN

Fl. 1.60 Fl. 0.50
Fl. 1.00 Fl. 0.25

DRENE is een vloeistof speciaal vervaardigd om het haar te reinigen en te verfraaien.

DRENE maakt Uw haar zijde-achtig en glanzend.
DRENE verzorgt het haar en droogt het niet uit.
DRENE levert vijfmaal meer schuim dan zeep.
DRENE dient voor iedere soort en kleur van haar.

Gebruikt geen zeep meer voor het wassen van Uw haar.

De nieuwe shampoo DRENE maakt Uw haar zijde-achtig en glanzend.

MENSING & Co. N.V. (Curacao) ARUBA MERCANTILE & Co. N.V. (Aruba)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mainta Lorenzo bon pura pa e bai traha ta tumando su desayuna, pero su koffie ta asina caliente cu e no por bebele. Pafor ta haci hopi frieuw y e ta bisa den su mes: „E koffie ta muchu caliente y e no tin fin di fria, largami tene pafor di porta un rato." Y dicho hecho.

E partidó di carta ta jega net e ora ey na cas di Lorenzo cu carta pa tira den e baki cu tin cologa banda di porta y mirando e kopi di koffie e a cohe y a bebe.

Ora e a caba di bebe e koffie y tira e cartanan e a bira bai diciendo den su mes: „ta di siete kopi di koffie cu mi ta bebe awe mainta."

Lorenzo a hanja cu e koffie lo a fria basta y ora e a hala e kopi paden kiko e a hanja den e kopi? .... Nada. E no por comprende e cos aki.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 17 MAART 1956 — No. 2481

Plannen voor repatriatie van Surinamers op de Antillen

Uitzending van een speciale Surinaamse vertegenwoordiger gevraagd

De heer Emanuelson heeft Maandagavond in de Staten van Suriname het vraagstuk der repatriatie van Surinamers op de Nederlandse Antillen aangesneden en hiermede een kwestie aangeroerd welke ongetwijfeld de volle aandacht van alle Surinamers in genoemd Rijksdeel zal hebben.

Door onze nauwe relaties ten aanzien van de repatriatie-stroming weten wij, zo schrijft het Surinaamse dagblad „De Tijd", dat de heer Emanuelson de zaak juist heeft aangevoeld en het verwijt van de heer Radhakishun aan zijn adres niet verdiend was.

Zij die nooit op de Nederlandse Antillen geweest zijn kunnen zich moeilijk voorstellen hoe groot het verlangen van de meeste Surinamers aldaar is om naar het vaderland terug te keren en hier een nieuw bestaan te zoeken. Velen zijn bereid alles op te offeren wat zij ginder hebben opgebouwd en hier opnieuw te beginnen. Indien wij nagaan dat er inderdaad ook verschillenden terug keerden (zij het druppelsgewijs) die aldaar goede betrekkingen hadden en reeds een zekere positie in de Antilliaanse maatschappij hadden verworven, dan ziet men daarin het bewijs, dat de drang er werkelijk is.

Verschillenden hebben evenwel bij hun terugkeer met de grootste moeilijkheden te kampen gehad. Men stiet hier op het systeem van de vergunningen waarop de heer Emanuelson ook wees en men bracht maanden zoek, met het wachten op beslissingen van de autoriteiten hetgeen met zich meebracht dat het door hen opgespaarde geld werd gebruikt voor levensonderhoud. Sommigen moesten hun onafhankelijkheid prijs geven en in loondienst gaan, wat niet in hun oorspronkelijke bedoeling lag, en weer anderen moesten na verloop van tijd onverrichterzake en volkomen gedisillusioneerd, terugkeren vanwaar zij gekomen waren. Niettemin zijn er enkele doorzetters geweest die in hun opzet geslaagd zijn. Wij noemen bijvoorbeeld de bedrijven van de heren Valen, Tujeehut, Straal, Keizer, Vyent, Wijngaarde, welke zeker bijdragen aan het economisch leven in Suriname.

Het is daarom uiterst jammer, dat de vereniging VERGUNA, die enkele jaren geleden met zoveel enthousiasme opgericht werd, practisch doodgebloed is. Ook was intussen na het bezoek van onze hoofdredacteur aan Curacao in zijn functie van secretaris van de vereniging aldaar een comité opgericht, dat een grote activiteit ontplooide.

In het bestuur van de vereniging hier werd evenwel vaak remmend gewerkt door de figuur die er blijkbaar politieke bedoelingen achter gezocht had en met het vertellen van anecdoten de besprekingen steeds weer ophield.

Nadat wij ons teruggetrokken hadden deden verschillende andere bestuursleden hetzelfde om de een of andere reden zodat tenslotte slechts overbleven de voorzitter Thurkow en de onder-voorzitter Findley.

Plannen voor een registratie, een herscholing van gerepatrieerden, het bouwen van woningcomplexen en het houden van contactvergaderingen bleven zodoende onuitgevoerd. De vereniging die reeds ongeveer 150 leden in Suriname telde, liet niets meer van zich horen.

Repatriërenden, die om inlichtingen verlegen zaten, zagen zich verder verstoken van hulp van de vereniging en het was verschillenden die zich tot ons wenden aan te zien, dat dit een van hun grootste teleurstellingen was.

Uit hetgeen de heer Eamnuelson, na het bezoek aan de Nederlandse Antillen, in de Staten mededeelde, valt op te maken dat onze landgenoten in de Antillen werkelijk verlegen zitten om een steunpunt in Suriname en hun belangen onvoldoende gediend zien in de vertegenwoordiger op de Antillen, die vanwege zijn vele andere drukke bezigheden niet in staat is de vele persoonlijke belangen van repatriërenden te behartigen.

Het is daarom dat wij voor de zoveelste maal de suggestie willen doen een speciale Surinaamse vertegenwoordiger uit te zenden, die op de Antillen op verschillend gebied als contactman kan optreden ter behartiging van Surinaamse belangen.

WINKELS EN WONINGEN IN NICOSIA ALS STRAF GESLOTEN

NICOSIA, 16/3. — De Engelse koloniale overheid op Cyprus heeft vandaag de sluiting gelast van 20 winkels en 10 particuliere woningen in Nicosia als collectieve straf voor de moord op een Britse politie-agent in de buurt. De winkels zullen tot nader order en de woningen gedurende drie maanden gesloten blijven. De straf werd opgelegd, nadat de Britse autoriteiten 65 inwoners in de Griekse wijk van Nicosia in de buurt van de moordaanslag hadden aangehouden en ondervraagd.

COMUNISTISCH CHINA PROTESTEERT

HONG KONG, 16/3 — Communistisch China heeft vandaag bij Engeland geprotesteerd tegen de vrijlating van een Chinese nationalistische vlieger, die met zijn toestel in Hong Kong landde. Communistisch China waarschuwde, dat het nimmer zou dulden, dat Hong Kong wordt gebruikt door de „kliek van Tsjiang Kai-sjek" om zijn veiligheid te bedreigen.

In de Chinese nota wordt de aanhouding geeist van de nationalistische vlieger, die volgens de communisten op 31 Januari jl. het Chinese vasteland beschoot en door communistische toestellen werd achtervolgd. De nota protesteerde verder tegen de „onvriendelijke daad" van Engeland.

Bemanning Hr. Ms. Kruiser „De Ruyter" stelde gedenkboek over recente reis naar de West samen

Uiterst leesbaar en vlot geschreven

„Met levendige belangstelling hebben wij het gedenkboek gelezen, dat de bemanning van Hr Ms kruiser De Ruyter heeft samengesteld over die gedenkwaardige reis, die het vorig najaar naar de West werd gemaakt, toen daar H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard als hoge gasten naar verschillende eilanden werden gebracht. We hebben dit boek meer nog bekeken, daar het in de eerste plaats een fotoboek is geworden, waaraan ook door de marinevoorlichtingsdienst is medegewerkt," aldus het Algemeen Handelsblad.

Wie mocht menen, dat gedenkboeken iets stijfs en officieels moeten hebben, kan hier zien hoe het ook kan. Het is een uiterst leesbaar en vlot geheel geworden, waarbij men de zucht naar pretenties van sommige andere gedenkboeken heeft geruild voor een flinke dosis zeemans humor, waardoor dit boek niet alleen geheel de geest van de marine ademt, maar bovendien deze geest alle eer aandoet.

Er wordt ons ook niets verheeld. Het begint al met het mooie verhaal van de enorme kist, die even voor vertrek aan boord werd gebracht en waarvan niemand wist waarvoor die moest dienen. Toen ontdekte de timmerman, dat de marinewerf alle maten voor een kistje, die hij in millimeters had opgegeven, in centimeters had uitgevoerd. We leven mee met het vangen van een haai op de rede van Sint Maarten en verder met alle officiele en minder officiele gebeurtenissen.

Officieel is bijvoorbeeld een partijtje, waarvan de historische kroniekschrijver zegt: „Dit zwemfestijn werd gehouden bij „Brakkeput", in een aardige theetuin, alwaar degenen, die niet zwommen, zich vermaakten met het nuttigen van verfrissingen, zodat al na een kwartier het bier op was". We weten dan meteen, dat het op deze reis aan stemming niet moet hebben ontbroken.

We gaan mee naar Caracas, dat een diepe indruk op onze marinemannen heeft gemaakt, en naar San Juan, waarvan de commandant van de De Ruyter kapitein-ter-zee A.H.J. van der Schatte Olivier, de (symbolische) sleutel in handen heeft gekregen, die „de Lange" en „de Neus" echter weer (symbolisch) moeten hebben verloren, toen zij er hun „Caraibische nacht" beleefden. Dit is overigens een meesterlijk verhaal, al liep het voor de bertokkenen minder meesterlijk af, toen zijn na enige spraakverwaring onvrijwillig een restaurant" in San Juan verlieten.

Het begon met een misverstand over een spraakwater, dat de geschiedschrijver „daiquiri" noemt en waarvan hij verder zegt: „Het zal wel klapperwater of zoiets zijn.... ....proost!" sprak de Lange en nam onverschillig een royale slok. Als door toverij sprongen meteen vier tranen, groot als koffiebonen in zijn ogen en greep hij zich beet aan de tafelrand, onderwijl zachtjes schokkend als iemand, die op een diplomatenbal zijn hik poogt te onderdrukken".

Dit reisverhaal is zo geschreven, dat men in grote druk in een chronologisch verslag de tocht kan volgen, terwijl daartussen in kleine druk verschillende wetenswaardigheden staan, als rustpunten die het verhaal opluisteren. We leven mee met de marinierskapel als die bij slingerend schip „wijdbeens" moet musiceren. Wij lezen het verhaal van het „klaar ......af" tot de „aftrap meerrol" in één adem uit. Het geheel is in goed marine-Nederlands gesteld. De foto's laten goed zien wat er op de reis is gebeurd en zijn voorzien van pakkende, vaak gevatte bijschriften.

MEJ. MR. MEURS SECRETARESSE VAN PRINSES BEATRIX

's GRAVENHAGE.: — De Staatscourant bevat vandaag een K.B., waarbij mej. mr. M. Meurs wordt benoemd tot particulier secretaresse van H.K.H. prinses Beatrix met ingang van 1 april.

NEDERLAND WIJST INDONESISCHE BESCHULDIGING AF

's GRAVENHAGE, 16/3. — Het Nederlandse ministerie van buitenlandse zaken heeft een Indonesische beschuldiging afgewezen, dat de gearresteerde Indonesische infiltranten op Nieuw Guinea veroordeeld zijn zonder behoorlijke rechtpleging en met weigering een Indonesische advocaat toe te laten. De beschuldiging wordt een volstrekte onjuistheid genoemd. De Nederlandse regering bood tweemaal aan een advocaat toe te laten met de garantie van volledige vrijheid voor de verdediging. De Indonesische regering eiste echter o.m. diplomatieke immuniteit voor Indonesische advocaten. Toen de Nederlandse regering op deze wel zeer ongebruikelijke eis niet kon ingaan, zag de Indonesische regering af van het uitzenden van een verdediger.

Inzake de thans in hoger beroep terecht staande Indonesische onderdanen reageerde de Indonesische regering zelfs geheel niet op een herhaald Nederlands aanbod, aldus het Nederlandse ministerie van buitenlandse zaken.

RUSSEN MOCHTEN MALENKOF'S TOESPRAAK NIET BELUISTEREN

MOSKOU, 16/3. — —Radio-Moskou heeft alle pogingen gedwarsboomd om de Russen thuis naar de toespraak van Malenkof, in het Russisch, bij zijn aankomst in Londen gisteren, te laten luisteren. Een bandopname van de rede werd gisteravond tweemaal en vanmorgen vroeg opnieuw naar Moskou uitgezonden. Alle uitzendingen werden door de Russen gestoord. „Het was de gebruikelijke dagelijkse storing door radio-Moskou", zei een woordvoerder van de B.B.C.; „zij storen al onze Russische uitzendingen".

Club Caribe gaat een echt „Paasfeest" vieren

Met eierenzoeken compleet.

ORANJESTAD.— De Caribe Club te Oranjestad gaat ter gelegenheid van Pasen een 100% Paasfeest vieren. Er zal de avond van de 1e October n.l. in de club een enorm dansfeest worden georganiseerd, waarbij de Saratoga Boys de muzikale noot zullen verzorgen. Voorts zal er de volgende middag een kinderfeest zijn.

Reeds nu kon men ons vertellen, dat het zoeken van Paaseieren een van de spannendste evenementen van deze middag belooft te worden. Er zullen echter ook piñata's stukgeslagen worden en tal van andere spelletjes gedaan worden.

Koninginnedag.

Ook op Koninginnedag zullen de leden van de Caribe Club niet stilzitten. De 29e April zal er in de club een matrozendans gehouden worden, wat wil zeggen, dat alle leden verwacht worden in matrozenpak op de dansvloer te komen. Deze avond zal het „Quinteto del Caribe" zijn, dat het geheel muzikaal zal omlijsten. Als hoogtepunt van dit dansfeest zal er des nachts om twaalf uur een heildronk op H.M. de jarige Koningin worden uitgebracht, waarbij de voorzitter van de club, de heer E. Bentley Fowler naar alle waarschijnlijkheid enkele woorden zal spreken. Ter ere van de verjaardag van onze Vorstin zullen er de 30e bij de club volksspelen gehouden worden, waaraan alle leden kunnen meedoen. Kussengevechten en allerlei andere wedstrijden met allerlei andere hindernissen staan o.m. op het programma. Er wordt aan gedacht voor deze middag een steelband te huren ter verhoging van de gezelligheid.

Sluitingsdatum enquête een week uitgesteld

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen is de sluitingsdatum van de enquete, die door dr. R. Turfboer en zijn medewerkers werd opgesteld om na te gaan in hoeverre het wenselijk zou zijn om op Aruba een Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid op te richten, een week verlaat. Wie dus nog steeds niet zijn formulier aan deze actieve dokter heeft toegestuurd kan zulks nog tot en met de 24e a.s. doen.

Het is weliswaar zo, dat reeds zeer velen hun formulier ingevuld opgezonden hebben, doch, zoals dr. Turfboer zegt: „een **ieder's** mening is voor ons belangrijk".

Dus ook de uwe.

Por hanja pronto beurs pa estudio na Aruba

ORANJESTAD.— Bestuurscollege a dirigi na Eilandsraad e siguiente carta: Manera Raad sabi beurs pa estudio por worde duna solamente pa estudio den exterior (Verordening di beurs di Eiland Aruba Ab 1955 no. 11). Nos ta considera necesario tambe e posibilidad pa por duna judanza den estudio for di caha di Eilandsgebied pa estudio na Aruba.

Por sosode, segun nos opinion, cu hobennan na Aruba cu kier sinja un oficio pero cu nan ni nan mayoman no tin e manera di paga e gastonan.

Cu motibo di locual ta aki riba menciona nos ta ofrece pa worde confirma un deseño eilandsverordening, tocante di dunamento di yudanza pa estudio na Aruba.

Articulo uno ta confirma cual hobennan ta cai bao di definicion di e eilandsverordening aki.

Un judanza di maximo fl. 60.— pa luna nos ta hanja ta suficiente.

LEY CONTRA MOLESTER

Segun articulo 1 di verordening pa molester (Ab 1952 No. 6) ta taha sin licencia di Bestuurscollege pa traha lugaman cu ta produci mal olor, huma of dampnan, of boroto cu ta fastidia of molestia e bicindrio of ta peligroso.

Como cu den mas articulo cu articulo 1 un licencia ta worde exigi di Bestuurscollege por worde tuma cu ta e college por dicidi. Pa kita tur dificultad for di caminda tur cos mester worde aregla debinamente.

Pesey a worde pone acerca Articulo 20 A cual ta confirma cu locual cu ta scirbi den articulo 1, di tres linea, cu na lugaman cu ta asisti segun articulo 1 y cu ta worde nombra den e besluit e licencia exigi ta worde considera como duna.

E declaracion agrega na articulonan 13 te 17 ta duna e posibilidad molester, danjo y peligro, cu e lugaman aki por trece pa e becindario por worde kita of rebaha door di dunamento di condicion valido.

COMUNISMO NO TA PELIGER PA MAROKKO

MADRID. — Allal El Fassi, lider di e movimiento pa independencia a declara den un interview pa e corant catolico „Ya", cu comunismo no ta forma un peliger na Marokko y no a hunga ningun papel den e acontecimientonan reciente. El Fassi, kende ta na Madrid actualmente, no ta hanja cu Tanger ta un problema. Tanger lo worde incorpora mas liher cu hende ta kere den un Marokko uni. El Fassi a bisa tambe cu e ta di opinion cu Marokko lo bira miembro di Naciones Unidas prome cu fin di e anja aki y muy pronto lo Marrokko unie na Liga Arabe.

RAEDER CIUDADANO DI HONOR ATROBE

E ex-gran admiral Erich Raeder kende anja pasa a hanja libertad for di piscalaat di Spandau pa motibo di su salud, a worde restaura den su nombramento como miembro di honor di e base aleman di marina Kiel. Na 1954 nan a kita esaki for di dje pero algun dia pasa bestuur di Kiel a estipula cu esaki a tuma lugar injustamente.

Mas problema den caso di Tanki Leendert

TANKI LEENDERT:— Cu motibo na nos articulonan tocante di Tanki Leendert nos a recibi un invitacion di Señor Severiano Luydens, kende ta biba na Tanki Leendert 188 y kende tambe ta e persona cu varios biahá caba a yuda su bario haciendo peticion pa varios habitante di Tanki Leendert, pa asina e por duna nos algun splicacion di peticionnan.

Senjor Luydens ta emplea na compania di Lago na deportamento di Recepcion Center y personalmente tin hopi necesidad di luz pa motibo di maquinanan cu mester worde di test.

Segun Senjor Luydens a splica nos tocante di telefoon cu rekest no a worde manda pa motibo cu e mes a bai personalmente cerca un di e deputadonan y a haci su peticion. E mencionado deputado aki no a ninga ningun ora di juda pero a conscha tuma un telefon priva si e tin tanto necesidad di telefoon pa motibo pa hanja telefoon publico tin mashar rekisito papelnan mester pasa den hopi man, pero cu despues lo e zorg pa Tanki Leendert hanja un telefoon publico, locual Senjor Luydens a haci tumando un telefoon priva pero loke ta e publico te ainda nadita.

Si e deputado no a percura pa esey anto sin duda un peticion nobo lo worde manda.

Tocante di coriente si Senjor Luydens no por a duna nos ningun palabra bon, pa motibo cu e ta fada caba di tende „Otro luna coriente lo pasa', „Aki dos luna tur cos ta bini cla" etcetera.

„Ta awe mes mi a jama hefe di Elmar, pa motibo cu hopi dia caba un transformator a worde traha na skina di caminda di Noord pa Tanki Leendert cual a worde traha pa manda luz Tanki Leendert, pero kico mi ta tende cu pa motibo cu pronto Elmar mester manda luz na hotel di Basiroeti ta pesey te ainda nan no por pasa coriente pa Tanki Leendert, mi ta hanja e cos ey un abuso pa motibo cu for di e tempo cu Tanki Leendert ta spera riba coriente, anto awor cu transformator ta cla awor ta coriente pa Basiroeti e ta manda". Senjor Luydens a bisa nos y realmente nos por comprende pa tur e habitantenan cu nan lo ta leuw di ta contento cu sorto di hecho asina.

Senjor Luydens ta sigi „Mi tabata pone pelicula pa mucha den club Tropical pa kita hubentuud poco for di caya cu camnando riba caya sin nada di haci ta pone nan pensa maldad pa haci, pero tur e mester a stop pa motibo cu no tin coriente y e motor tabata kima bombillonan cada bez. Nos a hanja barak cerca Lago pa traha un centro pa hubentud pero con ta haci cuminza ta imposible hunga un wega di pingpong asina cu luz di kerosine y fuera di esey e cos cu a cunsumi mas cu mi tabatin motor cu tabata support hopi luz, pero nan a advisa busca bende pa e motor pa motibo cu sigur sigur luz ta pasa tal tempo, mi a hanja un hende cu kier a cumprele mi a bendele cu tur speranza cu coriente lo pasa pronto, pero que va te awor aki nos no a hanja y sin ningun speranza pasobra ya mi no ta kere den palabranan di e hendenan mas".

Nos ta hanja cu es hendenan a warda basta caba y mas cu husto si Elmar su gastonan ta hopi pa motibo cu casnan ta keda leuw for di otro y nan negocio no ta deja pa haci esey pa gobierno cai aden di un of otro manera pa e hendenan por worde yuda mas pronto posible, principalmente pa e casonan urgente.

Dos caso di hortamento ajera mainta dilanti di juez

ORANJESTAD.— E promer cu a parce ajera mainta dilanti di juez in eerste aanleg mr. C. Fikkert pa hortamento tabata P.J.D. di Tanki Leendert, kende ta worde sospecha di a horta rol di waja pa luz cu tabata pertenece den e periodo di 1 Januari '56 y 1 Maart '56, na Lago

E homber a declara di a hanja e rolnan na un lugar na San Nicolas na unda nan ta tira sushi, pero segun Oficier di Justishi e homber mester tabata sa, cu e no por cohe e rolnan asina numa bai cu nan, y e a exigi un luna di prision.

Segun jues esaki tabata muchu pisa y mr. Fikkert a condena e homber pa un boet di fl. 150.— sub. 1 luna y a duna ordo di larga e homber cu tabata tin algun dia caba den voorarrest liber.

Sigaria, binja y ponchi crema

Sigaria, botter di binja y ponchi crema ta e cosnan cu B.W. di Shiribana lo a horta. E cosnan sabroso aki a disparce dia 14 di Januari for di pacus di W.W. na Santa Cruz y nan a sospecha B.W. di sabi mas di e asunto.

Durante raad e a bisa cu si ta e a cohe nan y a duna pa „defensa"' cu e tabata burachi ora cu e hacie.

Como e homber tabata den conección cu jues varios viaja caba pa motibo di buracheria Oficier di Justishi a pidi dos luna di prison.

„Dos luna", mr. Fikkert tambe a

DISTRIBUCION DI BILJETCHI DI LANDSLOTERIJ NA SAN NICOLAS

WILLEMSTAD. — Gobierno a dicidi en conección cu reorganizacion di distribucion di biljechinan di Landsloterij na Aruba di pasa over denter di poco na nombramento di dos depothouder di Landsloterij, a saber un depothouder na Oranjestad, cual lo keda encarga na e mes un depothouder actual, y un depothouder na San Nicolas.

E situacion actual caminda tin solamente un depothouder nombra na Oranjestad kende ta encarga cu distribucion di e biltjechinan pa henter Aruba, ta trece e gran dificultad cu e revendedornan cu ta biba na San Nicolas y den cercania mester bai cada bez te Oranjestad pa por hanja nan biljetchi, mientras cu esaki tambe e caso cu e publico cu gana biljetchi biba na San Nicolas pa nan por bai cambia nan biljetchi, con chiquito cu e suma ei por ta, a menos cu un hende cu gana ta dispuesto di paga gasto na un of otro negoshi na San Nicolas pa nan por cobra nan placa di e biljetchi cu a gana.

E nombramento di un depothouder na San Nicolas mester worde weta como un medida cual ta trece mihor facilidadnan na e rebendedornan y e publico di San Nicolas cu ta cumpra biljetchi.

PRINS STARHEMBERG A MURI

WENEN. — Prins Ernest Ruediger Starhemberg, ex-commandant di Heimwehr di Austria, un organizacion semi-foscista, a muri diripiente durante un paseo na Schruns, un provincia di Austria, debi na un ataque di curazon. Starhemberg a bolbe back na Austria anja pasa despues di un ausencia di 18 anja pa ela worde trata pa dokternan. Ora alemannan na Maart 1938 a ocupa Austria e prins a hui for di su terra y bai busca asilo na Sur America. Despues di guerra ela worde critica severamente door di comunistanan y socialistanan na Austria pa su parti den tenemento abao di socialismo na 1934 door di su ejercito particular Heimwehr y su ayudo na e gobiernonan derechista di Dr. Engelbert Dolfuss y Dr. Kurt Schuschnigg. Durante su ausencia for di Austria ela biba na Argentina caminda e tabatin su rancho.

MARGARET TRUMAN TA BAI CASA

INDEPENDENCE. — Ex-president Truman a participa cu su yiu Margaret lo casa otro luna cu director-adjunto di servicionan di exterior di New York Times Clifton Daniel. Ella tin 32 y el 43 anja. Nan conoce otro ya ta hopi anja caba.

MORFINA Y OPIUM CONFISCA

Polis di Hong Kong a confisca un cantidad di 200 kilo di opium y dos kilo di morfina na bordo di e bapor danes Bintang cual a subi pega riba un rif dia 27 di Januari serca di islanan Paracel y cual despues a worde salba y hiba Hong Kong. Balor di e opium y morfina ta 110.000.— florin.

E alumnonan di Julianaschool ta pasa bon na Corsouw

ORANJESTAD. — Segun mas informe cu nos a recibi di Corsouw parce cu e alumnonan di Julianaschool ta pasando un bon tempo aya. Diahuebs nan a bai cu un bus grandi di Bakhuis, un pick-up y un auto mas na baai di Santa Cruz, na unda nan a keda picnic te atardi. Despues tabatin pustamento di sport contra di Peter Stuyvesant College y Kwiek.

Ayera mainta nan a bishita museum nan a bai shop y atardi un biaha den haaf, pa cual C.P.I.M. a encargue. Kwiek a ofrece anochi un barbecue cu kampvuur despues.

Awe e idea ta pa nan keiru den stad, nan lo bai Mijnmaatschappij Curacao na Nieuwport y lo nan landa na Spaanse Water, despues un diner y fuif cu Lirico Antillano ofreci pa Kwiek.

Na Kwiek mes nan tin chens di weta cine, manera ayera, cual lo worde repeti awe y majan. Diadomingo nan ta bai haci un bishita na plantentuin na Cas Corra, pa transport di cual ocasion particularnan a tume na nan encargo.

Manera nos lectornan por weta nan mes, e jovennan ta pasando un tempo divino na nos isla hermana.

PROME BATALJON AMERICANO CU PROJECTIL GUIA

WASHINGTON. — Merca lo forma su prome bataljon pa ejercito americano cual ta keda provee di projectilnan guia. E projectilnan aki tin un radio di accion di 500 kilometer. Segun minister di ejercito, Brucker, na April nan ta cuminza cu formacion di e bataljon. E projectil ta un producto di naturalistanan bao di direccion di dr. Werner von Braun, kende a traha e V-2 aleman.

Landsloterij Nederlandse Antillen

De Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij roept gegadigden op voor de functie van depothouder der Landsloterij te SAN NICOLAAS op Aruba.

De depothouder is ingevolge artikel 30 der Landsloterijverordening 1949 belast met het ontvangen van inlagen voor de door hun tussenkomst uit te geven loten en het uitbetalen van prijzen en premiën ten bate en ten laste van de Landsloterij.

De vergoeding bedraagt f.0.10 per uitgegeven lot, terwijl daarnaast nog een nader te bepalen vergoeding voor tegemoetkoming in de kosten van personele en materiële aard kan worden toegekend.

Gegadigden, die voor deze functie in aanmerking wensen te komen, dienen zich voor de 31ste Maart 1956 schriftelijk te wenden tot de Secretaris van de Raad p/a Gouvernements-Secretarie, Handelskade 24 te Willemstad, Curacao.

De Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij,

De Voorzitter,
A.D. JONCKHEER.

De Secretaris,
H.L. BRAAM.

Vrijwillige Openbare Verkoping

OP WOENSDAG 4 APRIL 1956 DES NAMIDDAGS OM 5 UUR zal op verzoek van de eigenaar ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba in veiling worden gebracht:

HET BETONSTENEN WOONHUIS BEATRIXSTRAAT NO. 52 OP DE KLIP TE ORANJESTAD met fraai begroeide, geheel ommuurde tuin (800 M2 erfpachtsgrond),

bevattende: porch, ruime zit- eetkamer, keuken, 4 slaapkamers, 2 badkamers met W.C. en washok.

VRIJ VAN HUUR.

VOOR SOLIDE KOPERS EVENTUEEL HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Het perceel kan te allen tijde worden bezichtigd in overleg met ondergetekende en zal bovendien voor bezichtiging geopend zijn op de dag van de veiling tussen 2 en 4 des namiddags.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX EJ. THIJSSEN.

Heeft U wel eens 2000 flamingos bij elkaar gezien?

U kunt dit in Uw PAASVACANTIE te Bonaire zien EN DAN LOGEERT U NATUURLIJK IN

HOTEL ZEEBAD

INTERNATIONALE SPORTPARADE

(door J. Kion)

Avery Brundage, de president van het Internationaal Olympisch Comite, waarschuwde de grote sportlanden en wees er op, dat bijvoorbeeld Rusland wel meer medailles had gewonnen dan welk ander land, doch dat bijvoorbeeld de Oostenrijkse ploeg wel de beste indruk heeft gemaakt en het meest populair was. Dit is allemaal wel aardig, maar de supporters van een favoriet in welk land ter wereld, wacht wel met spanning op de resultaten van zijn favoriet, maar niet op bericht of al de meisjes hem zo'n leuke jongen vinden in z'n blauwe pakje. Oh zo, mister Brundage, zo is het toch maar.

Dat de Amerikanen het af en toe ook leuk kunnen versieren, bewees een groep in Japan woonachtige Amerikaanse zakenlui. Deze zakenlieden die alle leden zijn van de vereniging „The American Chamber of Commerce in Japan", gaan een fonds stichten om een zo groot mogelijke deelname van Japan aan de Olympische spelen te verzekeren. „Het kan verkeren" zei die ouwe Bredero en verkeren" zei Bredero en gelijk had hij.

De Russische jongedame Sofia Kondakova won te Kvarnsveden in Zweden het wereldkampioenschap schaatsrijden voor dames. De eerste vijf plaatsen waren allen voor Russische meisjes. Kondakova onttroonde daarmee de oud-wereldkampioene Rimma Zhukova, die nu tweede werd. De Russische meisjes bleken zeer vrolijk gezelschap op een danspartij welke door het organiserend comite werd gegeven. Zonder zich op de voorgrond te dringen namen zij volop aan de feestvreugde deel.

Yoggi Berri, Roy Campanella en Bob Lemon zijn voor dit base-ball seizoen de jongens die de meeste dollars ontvangen. Eerstgenoemde $ 50.000 en de beide anderen ieder $ 40.000. Dat is dan omgerekend 100.000 Curacaos per seizoen. Wij weten zeker dat onze eigen Chiquitin Gregorius het graag voor een tiende deel wil doen.

Het gaat maar beroerd met het Amerikaanse tennis. De topmen verliezen van buitenlandse spelers die vroeger in hun schaduw stonden en over een aanwas schijnt men ondanks alle pogingen nog niet te beschikken. Vix Seixas is nog steeds veruit nummer 1, terwijl Shea en Eddy Moylan hun beloften niet inlossen en zich zeer waarschijnlijk niet meer tot eenzame sterren zullen ontwikkelen. Onze vriend Armando Veiira, die easy tegen Iyo Pimentel ten onder ging, won het Florida State open tennis tournement, door in de finale Ben Sobieraj te slaan met 4—6: 6—0: 6—3: 6—1. Het is de eerste keer dat we iets over Ben horen. Had U vroeger de lijst van deelnemers eens moeten zien.

Wij weten niet of het U opgevallen is, maar de Amerikaan Hayes Alan Jenkins, is voor de vierde achtereenvolgende maal wereldkampioen kunstrijden geworden. De Amerikaan is waarschijnlijk wel de beste kunstrijder die de wereld ooit gekend heeft. Zeer groot in zijn tak van sport, zeer bescheiden in het gewone leven. Hoor je niet veel van.

We gaan misschien iets bijzonder beleven, namelijk een Tour de France voor grootmoeders.

Men heeft namelijk van Franse zijde aandrang uitgeoefend op de UCI om het dames-wielrennen officieel te erkennen. De wielerbond van Engeland heeft zelfs het voornemen om amateur-wereldkampioenschappen voor de dames in te stellen, alsmede hem deel te laten nemen aan de Olympiade. Het is toch wel van harte te hopen dat er in het UCI Bestuur nog mannen en geen verwijfde kerels die het verzoek menen te moeten inwilligen. Hier gaat de emancipatie van de vrouw volgens ons mannelijk sporthart toch wel iets te ver. Het zijn allemaal uitwassen van op sensatie beluste vrouwen. Het is heus geen sportaanblik om gekromde vrouwenruggen te zien met afgezakte fitvorm. Het mag ons bespaard blijven. Gelijk vrouwen voetbal. Het publiek wat deze wedstrijden bezockt, gaat niet om de sport, dat staat voor ons vast. We zien onze grootmoeder al op de racefiets met verzorgers, masseurs en wat er verder nog bij rondhangt.

Tijdens het internationale tennis tournooi van West-Duitsland sloeg Althea Gibson in de finale de Belgische kampioene mej. Christine Mercelis met 4—6: 6—3: 6—2. De heren-finale werd gewonnen door de Zweed Torsten Johansson van Orlando Sirola met 6—1: 6—2: 6—3. Opvallend zijn de afgelopen maanden de successen van de jonge Zweedse tennisspelers als Smit, Davidson en Johansson. Zweden zal het dit jaar ver brengen in de wedstrijden om de Davis-cup en kon wel eens een ernstige bedreiging voor de Verenigde Staten worden. Eens opletten of onze voorspelling uitkomt.

Er heerst de laatste tijd in alle landen een wonderlijke voorkeur om stadions te houwen.

Het een nog groter dan het andere en in de meeste landen met de bedoeling om door het bouwen van een machtig stadion tevens de Olympische spelen aan zich te kunnen trekken. Gelukkig maar dat wij op Curacao niet van dergelijke aspiraties hebben en het maar bij een bescheiden doch broodnodig stadion (zonder gras) houden. In het zo zwaar door de oorlog geteisterde Zuid-Korea heeft men er echter toch maar eventjes $ 10.000.000 voor uitgetrokken voor het bouwen van een sportpaleis met 100.000 zitplaatsen. Dat laatste juichen we van harte toe. We hebben dat in Mexico gezien en zo hoort het overal te zijn, uitsluitend zitplaatsen.

Parry O'Brien, „Patty" noemen z'n vriendjes hem, heeft goede hoop binnen afzienbare tijd de kogel verder te stoten dan hij dit tot nu toe reeds heeft gedaan. Hij heeft een nieuwe methode ontdekt tijdens zijn training, waardoor hij belangrijk betere resultaten zou kunnen bereiken dan tot nu toe. Tot nu toe is maar wereldkampioen, hetgeen wil zeggen dat er niemand ter wereld is (officieel althans) die dat ijzeren balletje verder gooit dan hij. Als U even nagaat dat Patty tot over de 18 meter komt en nog verder wil en dat onze Adriana met zijn enorme krachtlichaam niet verder komt dan 14 meter, dan zult U wel van ons willen aannemen, dat Patty geen jongen is om ruzie mee te zoeken.

In Port of Spain (Trinidad) werden internationale sportwedstrijden gehouden tussen Trinidad en andere Brits West-Indische landen en Engelse atleten uit het moederland. Het trok enorme belangstelling. Turton van Trinidad won de 100 meter hardlopen, ondanks een zeer slechte start in de uitstekende tijd van 10.6 sec. L. Taitt uit Brits Guiana won de 110 meter horden in de tijd van 15.3 sec. Ken Wilmhurst (Engeland) won het nummer hink-stap-sprong, Brian Hewson, een van de vier meest bekende Engelse mile-lopers won gemakkelijk de 800 meter in de schitterende tijd van 1 min. 51.4 sec., hetgeen een verbetering van het record door Mal Whitfield op Trinidad gevestigd met een tijd van 1 min. 54.6 sec., betekende. Het nummer kogelstoten bracht een overwinning voor Trinidad door C. Derrick, die het tot 42 voet bracht, hetgeen bescheiden is. Het wielrennen over 1000 meter was voor de Brit Peter Brotherton, terwijl het zogenaamde Australische onderdeel van het wielerprogramma een zege bracht voor Trinidad.

Budge Patty en Jaroslav Drobny leverden weer eens een van hun dramatische tennisduels. Deze keer was Nice de kampplaats. Deze maal won Patty met 15—13: 6—2: 6—4. Hoad en Drobny wonnen het dubbelspel van het internationale tennistournooi te Cairo. Hoad won tevens het enkelspel. Hoad en Drobny bleken samen een buitengewoon sterk dubbel te vormen. Zoals men weet tourt Hoad met zijn vrouw op eigen gelegenheid door Europa. Er zal van dit amateurstochtje wel iets voor de spaarpot overblijven.

De Engelse vereniging van profvoetballers zijn een actie begonnen om de op het televisiescherm uit te zenden wedstrijden te boycotten. Zij eisen ook hun aandeel, hetgeen logisch is. Uiteindelijk zijn zij de hoofdrolspelers en ontvangen niets.

HEERLIJKE KOFFIE

Klaar in een wip en ...

100 % zuivere koffie

Als het van Borden is, is het prima

U ZULT GEESTDRIFTIG ZIJN!

Net zo geestdriftig als wij, toen wij de nieuwe Philips radioserie 1956 zagen en hoorden. Nieuw in elk opzicht, nieuw in klank en vorm.

BX 555 A

Voorzien van HF kring, waardoor hogere gevoeligheid.
Drukknoppen voor de 5 golfbereiken.
Continu hoge en lage notencontrole.
Draaibare ferroceptor
Afstemindicator.
7 buizen met 9 functies.

Prijs Fl. 230,-

10% korting bij contant

Ook op afbetaling

verkrijgbaar

Dit model is ook verkrijgbaar voor 6 voet batterijen als de BX 555 Z

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur A. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 17 Maart:
DE VEER THEATER 20.30: „A star is born"
RIALTO 20.00: „Conquest of space"
PRINCIPAL 20.00: „Botany Bay"
AURORA 19.30: „The gambler from Natchez"
SAVANETA 19.30: „Escuela de vagabundos"

Zondag 18 Maart:
DE VEER THEATER 18.00: „I love Melvyn"
20.30: „A star is born"
RIALTO 18.00: „Zombies of the Stratosphere"
20.00: „Conquest of space"
PRINCIPAL 18.00: „Rebel city"
20.00: „The warriors"
AURORA 18.00: „West of el Dorado"
19.30: „Hijas casaderas"
SAVANETA 18.30: „Elephant boy"
19.00: „Hell below Zero"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagsdienst ged. 17 t/m 23 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica del Pueblo

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Oranjestad: 9.00 u. v.m. Ds. W.J.H. Baart. Deze dienst wordt uitgezonden door de Voz di Aruba.
Protestantse Gemeente van San Nicolas: 10.30 u. v.m. Ds. W.J.H. Baart.
Protestantse Gemeente van Piedra Plat: 9.00 u. v.m. Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van San Nicolas: 5.30 u. v.m. Ds. W. Kraayenhof in de Methodistenkerk.

KATHOLIEKE DIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis), 8.30 en 9.30 v.m.
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis), 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag [illegible]
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag [illegible] en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en 16.00. en 14.00. Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag [illegible], Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00. 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag [illegible], Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag [illegible] en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 13.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

HET IS HIER! HET WONDERBAARLIJKE Tide

Het gemakkelijkst te gebruiken wasmiddel ooit voor uw gezinswas uitgevonden!

Nóóit tevoren was het mogelijk Uw gezinswas zó schoon te krijgen, met zó weinig inspanning als nu met TIDE!

Weekt de kleren slechts korte tijd in een TIDE-sop, wrijft de erg vuile plekken licht in, ... en U is klaar!

TIDE maakt witte kleren verblindend wit, zonder bleken, blauwsel of uitkoken.

TIDE schuimt en reinigt in ieder soort water, hard of zacht, heet of koud.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide

- en is toch zó zacht!

MENSING & Co. N.V. (Curacao)

ARUBA MERCANTILE & Co. N.V. (Aruba)

Easter calls for snapshots in gorgeous FULL COLOR

GET YOUR KODAK COLOR FILM HERE!

- KODACOLOR FOR ROLL-FILM CAMERAS
- KODACHROME FOR MINIATURE MODELS
- EXPOSURE INSTRUCTIONS WITH EACH ROLL

GET IT AT YOUR PHOTOGRAPH SUPPLIER

OP REIS!

Vergeet U dan niet ons tijdig te raadplegen omtrent Uw behoeften aan:

reisdeviezen,
travelers' checks,
reis-accreditieven,
reis-credietbrieven,
reis-verzekering,
ongevallen-verzekeringen,
opbergen in onze kluis van Uw waardepapieren, kostbare voorwerpen,
etc. etc.

ARUBA COMMERCIAL BANK

PERCURA DI LEZA E NOVELA DI AMOR

„Tres Ruman y un Amante"
UN HISTORIA VERDADERO

Prijs solamente fl. 1.—

Di venta dilanti BOTICA SAN LUCAS

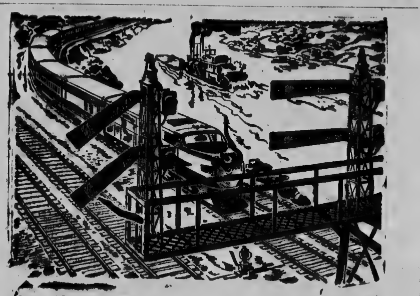

SIGN LANGUAGE
known the world over

Flashing lights or boldly striped semaphore arms, the railroad block signal is a language known to engineers around the world.

GOOD YEAR TIRES

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Co.

NEW LIQUID KILLS ROACHES AND ANTS

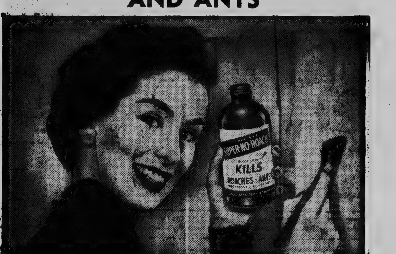

Scientists recommended that you control crawling insects the modern way — with Johnston's NO-ROACH Brushed just where you want it, the colorless, odorless coating kills these pests, and stays effective for months. Not a messy spray, there's no need to move dishes, pots, and pans while applying. NO-ROACH is so effective, and so easy to use! 8 oz. Fl: 1.70; pt. Fl: 3.15; qt. Fl: 5.70.

Obtainable in all leading stores

Agent: BOTICA ODUBER

PAGINA TRES

Aki un luna lo tin pelicula pa hubentud atrobe

ORANJESTAD.— Manera nos a scirbi antes e tumamento di posecion di e edificio caminda biblioteek tabata antes door di Tabuleerdienst na Lagoenweg a pone un fin na representacion di pelicula pa mucha door di filmdienst di Eilandgebied Aruba. Nan tabata tin mester di e cuartico cu senjor J. van Zijl tabata usa pa hunga pelicula. Pero como e tereno babei tras di e edificio aki tabata asina adecuado pa hunga pelicula nan a dicidi di traha un cuartico henteramente separa di e edificio di Tabuleerdienst pa Filmdienst.

E cuartico aki ta casi cla awor. Ta un lugar di 4 x 4 meter, den cual nan lo tene e schoolfilmotheek y for di unla nan lo fija e peliculanan, limpianan y drechanan. Banda di e cuartico aki tin e filmcabine. Como nan ta spera di bini cla cu e lugar aki dentro di algun siman, senjor van Zijl ta spera di cuminsa hunga film mas tarda aki un luna atrobe. Automaticamente e representacionnan na San Nicolas den Club Suriname lo cuminsa tambe. Senjor van Zijl a bisa nos cu reparacion y cambio banda di e edificio bieuw nan por a salba tur e matanan cu tabata tin ariba e tereno asina cu e intimidad cu semper tabata tin ora cu un dies mucha ta gosa di e pelicula sinta bao di un mata por a keda. Segun senjor van Zijl a bisa nos tambe cu ainda e ta spera di por bin hunga pelicula den e otro districtonan. E dificultad cu tin cu no por sigi cu e ideanan aki ta cu hopi caminda no tin electricidad ainda, y si tin luz no tin un bon lugar pa hunga film.
bisa.

Senjor J. Ellis a hanja un ratelslang

ORANJESTAD. — Ajera senjor J. Ellis, miembro di bestuur di Commandeursbaai club a cohe un ratelslang grandi den su koenoekoe na Savaneta. E a hinka e bestia den un botter y a duna senjor Modesto Oduber e pa entrega na senjor E. Bartels, kende e keda mashar contento cu ne.

Senjor Bartels ta spera di por saca portret di e bestia aki, cu ta mas o menos siete anja bieuw, den caminda nan ta biba, promer cu e mate. Nos a tende tambe cu e ratelslang (colebra) aki ta un cos stranjo den e parti sur di Caribe y ta wordo hanja solamente na Aruba.

NEHROE INVITA PA BISHITA MERCA

WASHINGTON. — President Eisenhower a invita premier Nehroe di India pa un bishita na Estados Unidos. No ta conoci ainda si Nehroe a acepta e invitacion ni ki tempu lo e bini, asina un portavoz di Casa Blanca a participa. E invitacion a worde entrega door di minister Dulles personalmente na Nehroe.

AEREOPLANO CU 28 LONG DI HEROE A SALI PA ARGENTINA

DOVER, Delaware. — Un Globemaster di forza aerea americano a sali for di Dover na Delaware cu destino pa Argentina cu 28 long di heroe a bordo mas otro aparatonan pa halamentu di rosea.

Un portavoz di forza aerea a participa cu e equiponan aki a worde pone disponibel door di e Fondo Nacional pa combati paralisis infantil, y nan ta worde hiba na Argentina bao di auspicio di State Department. Ta 19 long di heroe destina pa hende grandi, 6 pa mucha y 3 pa mucha na leechi.

REPRESENTANTE DI PAPA LO BAI CASAMENTO DI PRINS RAINIER

MONACO. — Papa Pio XII a acepta di manda un representante na casamento di Prins Rainier y Grace Kelly dia 19 di April na Monaco. Kende lo ta e representante ei na e ceremonianan ainda no ta conoci. Na total lo ta presente na e casamento 500 invitadonan y escritonan.

STRIKE DI WHISKY NA RIO

RIO DI JANEIRO. — Na Rio di Janeiro e siman aki un strike di whisky a cuminza cual lo dura siete dia, principalmente di intelectualnan, pintornan, hungado di comedia y otro artistanan. Nan ta bon sará door di e prijsnan scandaloso y e cantidad poco cu nan ta hanja sirbi y nan a decidi di boycot e barnan. Nan a pone post dilanti di tur e barnan y e establecimientonan mas bishita door di cual tambe e hendenan cu kier tuma algo otro cu ta whisky no por hanja chens di drenta. E strikedornan ta bisa cu nan ganamento no ta permiti nan tuma mas cu dos bitter di whisky pa dia y esei ta mucho poco.

INDIAN COLOMBIANO DI 166 ANJA

BOGOTA. — Nan a descubri na Colombia e ultimo subdito di rey Karel IV, e unico cu por bisa cu ela bringa den e guerranan pa independencia entre 1810 y 1820. Ta e indian Javier Pereira, naci na distrito Monteria y di edad 166 anja. Entre e nombernan cu ainda e por recorda for di su juventud ta di rey Ferdinand VII, Simon Bolivar y Morillo.

BINTI ANJA PA BOM DEN AROPLANO

WASHINGTON. — E comision juridico di Gobierno americano a aproba un proyecto di ley cual ta considera un castigo di no mas cu 20 anja cerra pa ponemento di un bom a bordo di un aeroplano of den un auto comercial.

J. Erasmus ambtenaar den servicio general

ORANJESTAD. — Segun rumoresnan senjor J. Erasmus, actualmente empleado na Lago, y lid di Staten di Antillas Hulandes, lo wordo nombra ambtenaar den servicio general na bestuurskantoor. Bestuurscollege no por a constata e noticia aki ainda.

Ajo bicicleta

SAN NICOLAS. — Diarason merdia C.L. a pone su bicicleta na Main. declara cu lo e no bolbe traha pelicula mainta ora cu e a bin cohe su bicicleta, ni huma!

Pa falta di palo usa waja

ORANJESTAD. — Ajera mainta pa 10.45 polisnan mester a bai duna asistencia den Emmastraat na unda C. H. M. W. tabata bati su jui homber di 12 anja G. P. W. cu waja. E tabata bati e jui como esaki tin 3 anochi sin bini cas y e ta falta school. Polis mester a bai duna asistencia tres viaja despues. Despues e mucha mes a bai warda di polis cu su curpa tur na herida. Polisnan a tuma e caso den nan man.

Managernan di Archi Moore y Saddler tabatin mas interes

NEW YORK. — Charley Johnston, manager di Archie Moore y Sandy Saddler, respectivamente campeon mundial di peso medio y peso plumo, y un otro manager, Carmine Tarantino, a acepta durante di un investigacion door di comision di athletiek di New York, cu nan tur dos tabatin interes serca algun boxdor sin cu nan a duna cuenta di e comunidad di interes aki na e comision.

Asina ta cu Johnston, kende ta president di International Boxing Guild, un sociedad di managernan, ta para riba lista como e unico manager di e italiano Livio Minelli, mientras cu tambe Tarantino ta actua como tal. E president di e athletiek commissie Helfand, a estipula awor cu lo worde prepara un keho por escrito contra di tur dos managernan, cu recomendacion pa kita nan licencia debi na kibramento di reglanan di e comision.

Grace Kelly lo sali Hollywood pronto

Grace Kelly, kende a asisti na ultimo partido di sociedad dia 6 di Maart a complace e presentenan cantando duo cu Bing Crosby e cancion „True Love". Presentenan a keda mashar contento di por a tende Grace Kelly canta pa ultima bez como manera nos a jega di publica caba cu su prometido Prins Rainier a declara cu lo no bolbe traha pelicula mas despues di su matrimonio. Ademas un periodista a puntra Grace kico ta su opinion tocante di declaracion di e Prins el a duna pa contesta „Tur locual cu su Alteza ta desea ta mi deseo".

Grace Kelly lo sali Hollywood dia 21 di Maart pasobra e kier ta presente dia tin entregamento di Oscar como ta un tradicion cu ganadornan di tal premio di un anja promer ta entregador di dje na e ganadornan nobo. Manera nos tur sabi caba cu Grace Kelly a recibi anja pasa un Oscar pa su actuacion den „The country girl", cual pelicula a hunga siman pasa den Teatro de Veer.

E palo di luz no kier a hala

ORANJESTAD. — Ajera pa 18.30 auto A-1315 a core dal palo di luz den Fahrenheitstraat. Ora cu polis a jega nan a hanja e auto y e chauffeur J.H.R. un 100 m. mas aleeuw esta dilanti di e chauffeur su cas. E chauffeur tabata tin beter aden y no tabata den condicion pa stuur. Danjo na e auto fl. 300,— y na e palo di luz fl. 200,—.

MUHER CELOSA A MATA SU ESPOSO Y DESPUES OFRECE NA SU CLIENTENAN

Di un noticia cu nos por a leza den Esfera, corant venezolano, cu na capital di Bolivia un muher celosa, kende ta donjo di un restaurant a mata su esposo, a cushinele y a pone na mesa pa su clientenan di restaurant. E historia cruel aki cu a worde discubri door di poliznan a causa un revuelo grandi den e ciudad chikito di Cochabamba.

E bordugo cu casi a worde mata door di e multitud di hende indigna pa e hecho cu a trata varios biaha di asalta comisariato di poliz na unda e muher tabata declara: Mi casa tabata bebe continuamente y e no tabata haci nada mas sino pasando su tempo coriendo tras di sayanan".

UN ROLLES ROYCE DI REGALO PA PRINS RAINIER

Raad Nacional di Monaco lo regala Prins Rainiers y Grace Kelly un limusina Rolls Royce na ocasion di nan matrimonio.

RAKKET CU TELEVISION PA BAI LUNA

Un cientifico ruso a declara den un lezing cu a worde transmiti door di radio-Moskou, cu probablemente na 1960 ya caba por manda rakketnan cu emisoras di television te na luna. Segun e mes un profesor aki denter di cinco anja biajenan entre planeta cu otro lo ta posibel.

JAPON KIER KITA PENA DI MORTO

TOKIO.— E siman aki nan a haci un proposicion den Eerste Kamer pa kita na Japon pena di morto door di horcamento.

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli 11 anja e simpatica jovencita Albertina Rasmijn. Huntu cu su mama, tata 4 rumannan, weia, omonan, tantanan, madrina, padrino, primo y primanan, amiganan di 5e klas di Maria Gorettischool, su juffrouw, especialmente su prima Agrepina Boekhoudt nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe senjor Patricio de Cuba cu ta cumpli awe 23 anja. Felicitacion ta bini tambe di su querida esposa Nicomeda, su mama, tata, su rumannan Doja, Juan, Fanny, Feja, Maria, Diana, su sobrino Frank Arends y Efrain Arends, su suegro y suegra y cunjanan.

—o—

Nos ta feliciteer awe senjor Patricio Croes cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Porfilio, su mama Amelina, su 5 rumannan Bubu, Chichi, Chime, Chibi, Toli, su primo y primanan y especialmente di Marceliana Loepstok y di tur su amigo y conociman.

—o—

Tambe nos ta feliciteer awe senjor Rodulfo Dubero cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Clemencia y su 8 jiunan Aida, Elsa, Frido, Fenchi, Lucia, Betico, Lindo y Mena.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di
N. E. N.
WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

Ta haci anja awe tambe senjor Felicio Luydens. E ta cumpli 42 anja. Huntu cu tur su familia, amigonan y conociman nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

—o—

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi na senjor J. G. de Castro cu ta haci anja majan.

—o—

Majan ta haci anja senjorita Angela Eli Flores. Huntu cu su amiganan Ethelina, Senovia y Annie Olive nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta majan pa Gabriel Arcangel cu ta cumpli 5 anja majan. Felicitacion ta bini di su tata Geraldo, su mama Jonca, su rumannan Dina, Sita, Ina, Syra, Chonle, Chonpe, Isa, Carlino, madrina Delinda, padrino Henny Erasmus, prima Edita y Tila.

HACI E DIA MAS FELIZ
CU UN BOEKET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Masjar pabien nos ta jama majan e jovencita Narcisa Gabriel Tromp cu ta cumpli 9 anja majan. Felicitacion ta bini tambe di su tata Pablo, su mama Stefanita, su rumannan Fichi, Jool, Miertje, y Roy, tambe su tantanan, Bita, tur su omonan su madrina Mina Maduro y padrino Cheppi Ridderstraat.

—o—

Lang zal ze leven nos ta canta majan pa Frisia Geerman cu ta cumpli majan 5 anja. Felicitacion ta bini di Isabel, su amiguitonan Eddy, Roby, Franklyn y muy especial di su amiga Ingrid Dubero y Marie.

—o—

Pascualita Franken ta cumpli majan 15 anja. Huntu cu su mama, tata, rumannan ysu wela Bartola Farro nos ta jame mashar pabien.

—o—

Diadomingo ta haci anja senjorita Dita Figaroa. Mashar pabien. Felicitacion ta bini especialmente di su enamorado y su ruman Deonora.

—o—

Majan ta haci anja e back di R.C.A. Gabriel Kelly. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud den union di su familia. Felicitacion ta bini tambe di su rumannan, primonan, tata y companjeronan di equipo di R.C.A.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

CINE

Diasabra 17 Maart:
DE VEER THEATER 20.30: „A star is born"
RIALTO 20.00: „Conquest of space"
PRINCIPAL 20.00: „Botany Bay"
AURORA 19.30: „The gambler from Natchez"
SAVANETA 19.30: „Escuela de vagabundos"

Diadomingo 18 Maart:
DE VEER THEATER 18.00: „I love Melvyn"
20.30: „A star is born"
RIALTO 18.00: „Zombies of the Stratosphere"
20.00: „Conquest of space"
PRINCIPAL 18.00: „Rebel city"
20.00: „The warriors"
AURORA 18.00: „West of el Dorado"
19.30: „Hijas casaderas"
SAVANETA 18.30: „Elephant boy"
19.00: „Hell below Zero"

BOTICANAN
Warda di Anochi y Diadomingo durante 17 te 23 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica del Pueblo

PARTERA ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN PROTESTANT
Protestantse Gemeente na Oranjestad: 9.00 a.m. Ds. W.J.H. Baart. E servicio aki ta worde transmiti pa Voz di Aruba.
Protestantse Gemeente di San Nicolas: 10.30 a.m. Ds. W.J.H. Baart.
Protestantse Gemeente di Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente na San Nicolas: 5.30 p.m. Ds. W. Kraayenhof, den Methodistenkerk.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 a.m.
Cura Cabai: 5.00 y 8.00
Noord: 5.00, 7.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di Mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Boksmento

ORANJESTAD. — Ajera merdia pa 16.45 tabata tin un boksmento na crusada di Arendstraat cu Kerkstraat entre jeep A-4587 y auto luxe di D.O.W. D-607, maneha resp. pa J. de A. R. y L. G. v. D. Causa di e boksmento ta cu e jeep no a duna voorrang Danjo na e jeep fl. 10,— y na e auto fl. 250,—.

TALOS, MIHOR CU NIKE, PA DEFENSA AEREA AMERICANO

Defensa aerea americano ta hanja na su disposicion un projectil nobo yama Talos cual a worde desarolla door di marina. E arma aki cual su detallenan ta secreto ainda, tin un alcance ainda mas grandi cu di Nike, e arma rakket cual ta na disposicion di ejercito y cu por alcanza un radio di 50 km.

MINISTER DULLES NA DJAKARTA

DJAKARTA. — Minister Foster Dulles ayera a yega Djakarta pa conferencia cu gobierno indonesio y lidernan politico. Dulles a bini for di Colombo na unda e tabata un dia prome. Un paar di demonstrante riba aeropuerto a grita: kita Zoavo, y nos kier paz, no guerra".

Descuido na Francia cu secretonan militar

PARIS. — Jean Francois Mons, ex-secretario general di comision di defensa nacional frances, ta worde acusa den un proceso cu a cuminza e dianan aki, di larga secretonan militar benta den su laatchi.

E tin cu parece huntu cu dos ambtenaarnan alto y un journalist dilanti di un tribunal militar. E asunto ta trata di secretonan militar cu a lek afor, cual tabatin relacion cu e guerra di e tempu ei na Indochina contra di e movimiento comunista Vietming. E secretonan a worde discuti na anja 1954 door di comision nacional di defensa, e organo mas alto pa coordinacion di actividadnan di gobierno y e jefenan militar. Door di descuido di Mons, asina e acusacion ta bisa, su secretario Jean Turpin tabata por a leza e rapportnan di e reunionnan di raad di defensa na mei, juni y september 1954. Turpin a pasa e informacionnan over pa Roger Labrusse, kende tambe tabata forma parti di e secretariaat di e comision y di su bez tambe tabata duna e secretonan over na Emmanuel D'Astier de la Vigerie, director di e corant procomunista Liberation, y na Andre Baranes, cu tabata traha na e corant aki.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 28

Ademas loque a pon'e hanja asina un bon impresion di Spencer tabata e manera cu cual el a declara francamente cu den e kestion cu e tabatin cu Jozef, t'e tabata culpable. En todo caso e tabata bon y carinjoso pa cun'e y ta p'esai el a sintie obliga di mester a bai despedi di dje. Despues di a reflexiona un poco mas, el a skirbi Spencer algun linea, den cual el a bis'e cu e ta bai bandona Inglaterra majan y den cual el a suplik'e di quier bishit'e un biaha mas. Un mucha muhe a hiba e carta aqui na Towers. Y algun ora despues Spencer mes a aparece.

„Ta pa mi un gran placer, Srta. Marlene, cu directamente b'a dicidi di busca un otro ambiente", el a bisa despues cu el a salud'e. „Di antemano mi por hura bo cu abo cu lady Despard lo bai masha bon cu otro. Y mi sa cu lo bo sinti bo feliz. Mi por contra cu bo majan ora cu e trein ta bai sali?"

„Mi no por exigi asina tanto molester di bo banda pa mi", Norma a bisa na boz suave, pero decisivo. „Mi ta bai majan mainta tempran".

„Enfin, manera bo ta desea", Spencer a responde. Mi por haci algo pa bo quizas?"

„Mi ta tur cla cu tur cos pa e viaje", Norma a bisa. Un color corra leve a cubri su cara ora cu el a puntra. „Un cos lo mi quier a suplica bo. Ta posible cu lo bo por duna mi e direccion di Cesar Nelson na Irlandia?"

Su stem tabata tembla, pero su bistanan tabata queda ta mira fijo den esnan di Spencer. E homber aqui no a demonstra ningun razgo di asombro.

„Ta duel mi cu mi no por duna bo su adres. Acaso bo quier a skirbie?"

„Si. . . . Mi tabata desea cu mi por a bisa bo. . . ." Su stem a cambia.

„Querida Srta Marlene, no bisa mi mas tanto cu loque bo mes ta quere cu ta suficiente. Quere mi cu mi no ta curioso. Mi ta supone cu bo conoce kaptein Nelson".

„Si. Mi conoce", el a responde quitando su cara.

„Quizas lo bo quier a bis'e ta na unda bo ta bai?"

„No", Norma a bisa. „Mi no quier conoc'e mi. . . . Oh, mi no tin derecho di bisa bo. . . . bo no por comprende esai".

„No conta mi nada. Ta duel mi cu mi no por duna bo su adres. Pero quizas nos por haci algo otro. Bo por skirbie y entrega ami e carta. Y ami lo percura pa e yega na su destino. Enberdad. Marques lo por duna mi su adres y awe nochi lo mi por post bo carta ainda".

„Danki", Norma a bisa.

Sr. Spencer a retir'e un rato y tabatin un entrevista cu e donjo di cas quende su wowonan a jena cu lagrima ora cu el a tende cu e mucha muhe tabata bai. Y ora cu Spencer a regresa el a hanja Norma cla cu e carta pa Nelson.

„Ata e carta aqui y si socede mes cu Nelson mester puntra bo unda mi ta, haci mi un fabor di no dun'e mi direccion. Mi no quier p'e sa ta na unda mi ta".

Spencer a inclina y a hinka e carta cu masha prudencia den su cartera.

„Mi lipnan ta sella. Qui motibonan cu por tin pa esai — y mi por sigura bo, cu mi no ta desea di conoce nan — bo suplica lo ta respeta pa mi".

Mester reconoce cu masque t'e biaha aqui Spencer lo por a papia berdad.

Tabatin un sonrisa di satisfaccion riba cara di e homber. Ora cu despues di un rato el a despedi Norma y a cohe camina di Towers; e tabata loco di satisfaccion propio ora cu e tabata den su mes cuarto y a saca e carta foi su cartera. Luego el a bati klok pidi un ketel cu awa hopi cajente.

„Si ta posible cayente-cayente", el, a bisa e criar.

Ora cu e ketel cu awa a bini, el a cerra e porta y a tene e awa herebe poco mas riba dje carta. E calor dje awa a los e gom dje envelop y e carta a abri cai di mes.

Y cu satisfaccion y cu un sonrisa satanica riba su cara Spencer tabata leza:

„Mi tabatin razon y abo tabata robez. Quizas tabata mehor cu hamas nos a contra cu otro y mi ta spera tambe cu hamas lo nos bolbe mira otro. Ora cu mester socede mes cu nos bolbe contra cu otro, anto lo nos ta stranjo trobe pa otro. Ningun hende lo hanja sa cu nos tabata nifica algo particular di otro.

Norma Marlene".

Un rato despues el a bolbe leza e carta palabra pa palabra. Luego el a bolbe hinka e carta den su envelop y a plak esaqui cerra cu masha prudencia.

„Bo ta parce mi masha contento awe nochi. Bo por tin bondad di conta e motibo?" lady Grace a puntra Spencer. „Pero si acaso bo ta pensa cu loque asina tanto ta alegra bo no ta di ningun balor pa mi, anto bo por spaar bo mes e molester ai".

„Mi alma cu semper ta activo, semper ta busca mas ocupacionnan. Poniendo esaqui dilanti, semper tin un of otro tarea na cual hende por dedik'e."

„Hepa. Awor ai bo ta papiando manera bo ta papia dilanti un publico cu ta bishita un presentacion di caridad".

„Sinembargo e damanan cu ta bai aya no tin asina toiletnan bunita. Ta duele cu aqui no tabatin wowonan mas hoben pa mira of pa admira, sino di mi y di e marques. Marra cu Nelson por tabata aqui. . . . . E hoben ai sabi precisamente com mester taxa loque ta bella". .

„Ta quico bo quier conta mi riba Cesar?" e mucha muhe a puntra mientras su cara a coleriza un rato.

„E ta regresando p'aqui?"

„Cesar Nelson ta regresando, marques?" e homber a puntra e anciano cu net n'e momento ai a camna ta drenta.

„Ta bo lo por sa esai mehor. E homber cu a mande Irlanda, quizas tambe el a tuma un decision trobe pa su regreso", e marques a responde indiferente.

„Tocante esai mi tin di protesta energicamente", Spencer a bisa. „Mi n' sa absolutamente nada. Totalmente nada. Mi n' tende cu el a bai pa e bai arregla bo asuntonan aya, Stoyle y no di mi. No, awor si mi ta hanja cu bo ta bai un poco leu de lo masiado".

„No intranquiliza bo" e anciano a bisa seriamente. „E" — y cu un movecion el munstra riba lady Grace — „e sa y e ta sospecha tur cos".

El a haci un movecion indiferente cu su skoudernan pero e mucha muhe no por a sconde su impaciencia mas.

„Si bo puntra mi quico mi ta pensa di su regreso, anto pa mi lo e por regresa numa. No unbez, ma despues di un seman asina".

„Parce a bini un carta di dje, den cual e ta bisa cu el averigua e asunto profundamente despues cu el a desmazcara e agente".

„Ami a bisa semper cu Nelson tabata un hoben formal. Quizas un poco mas serio pa su edad", Spencer a bisa.

„Pa mi semper a queda un problema cu e ta tmas kens cu e ta parce of cu e ta parce mas kens cu e ta", e lord a bisa.

„Quen cu tuma Cesar pa un hende kens ta sali enganja", lady Grace a bisa.

E marques a haci un inclinacion respetuoso pa lady Grace y Spencer a bati den su mannan moli.

„Masha bon. . . . masha bon. Esai mi mester reconoce. Bo tin animacion".

„Bueno, awor cu tur cos a cumpli segun nos tabata desea", e lord a interrumpie, „lo bo quier bisa nos awor, Spencer, quico lo mester socede cu Cesar ora cu e regresa? Cesar ta bini p'e bin casa cu e artista baliado di ballet?"

„Artista, artista", Spencer a mehora e frase. Si bo mester haci un apelacion riba mi, anto lo mi tin di bisa bo cu mi ta un mensahero di mal noticia".

„Mal noticia? Ta casa el a casa caba anto??" Lady Grace a bula lamta ta mir'e cu cara palido y ardiente.

Spencer a tranquiliz'e.

„No, no. E no a casa. Pero e asunto ta cu nan compromisn a ser quibra".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco Kid no a verwacht un actuacion asina di Tiburon aunque e sabi con falso e ta a bai resulta banda di su stoel na suela cu pia habri y Tiburon a probecha e oportunidad cohiendo un pida hero cu sa sirbi pa tene porta y ranca bai riba Cisco for di cual Cisco tabata bringa pa no hanjele riba su cabez.

Mientras Tiburon cu Cisco ta lucha cu otro den e oficina bo por a weita cu e boxeo no tabata falta atencion. Pero e mirones no tabatin asina tanto atencion pa e bringamento pero nan tabata buscando e manera pa mata tur dos alavez ya nan por tabata scapa di tur problema, pa motibo cu ta net e dosnan aki tabata e obstaculo den nan caminda pa nan por sigi sosega. Pasobra matando Cisco ta mashar facil pa nan deshace di Tiburon. Pero si nan por logra tur dos hunto ta un cuenta caba.

BO TIN UN DESTINO MARCA DEN BO BIDA....?

Riba e pregunta aqui tin masha hopi y diferente opinion, pero masha poco di nan ta den berdad. Marca destino di un hende ta ponele na sufri un condena promé cu e comete un pica y esaqui ta inhusto asina tantu cu no por ta posibel cu un hende cu kere den Dios, por pensa siquiera cu por ta nos **Tata** di cielu, esun cu por duna nos un castigo promé cu bo haci un pica. Inclinacion di hende riba e asuntonan spiritual no ta for di masha hopi tempu pasa ora cu mundo tabata biba den momento di scuridad y di falta di fé den e cosnan berdadero. Te ainda ta hanja hende cu ta quere fanaticamente riba cualque cos di oculismo y spiritismo cu no ta conduci hende mas cu na caminda di falsedad.

Hendenan di awor mester a pensa un tiqui mas aleuw y duna nan imaginacion un chens di biba lo cual e ta desea di ser. Hopi biaha bo ta contra bo mes excepto ora cu bo ta obra di e manera aqui. Si den un buki cualque ta para cu bo no mester sali tal o cual dia bo ta quita bo mes of priva bo smaak di un cos cu bo ta desea di haci solamente pa quere den un cos cu bo no ta sigur ni siquiera e ta cientificamente comproba. Fatalismo ta e doctrina lo cual ta bisa cu tur cos ta depende directamente di e naturaleza di e cosnan of di e hendenan invisibel cu guia destino. Esaki ta munstra cu fatalismo ta un doctrina netamente pagano. E griegonan tabata gran queredo di doctrina fatalista y cu destino di hendenan tabata goberna pa tres diosa Cloto (tejedora) esun cu ta tehe e hilo di vida. La quesis (esun cu ta dispone di bo suerte) y Atropos e dios cu corta e largura di bo bida.

Griegos tambe tabata hende cu tabata kere den tur e sorto di cos aqui y for di e tempu aqui e creencianan a sigi su curso cu tantu forza cu te ainda humanos ta conserva fielmente e tradicion aqui como algu cu no por ta cambia cu evolucion di mundo. Ainda e creencianan aqui ta domina cierto religion manera e orientales y occidentales tambe. Masha hopi hende ta conserva e creencia cu e por muri ora cu e fijacion di su dia yega. Nada ni ningun hende por scapele di e condena aqui. E desventaha aqui felicidad den bo existencia pasobra ta pone indudablemente un poco infelicidad den bo existencia pasobra bo dia por ta awe of mañan.

E creencianan oriental toch ta mas aceptabel pasobra nos ta ricibi tur cos bon of malu como un cos logico di su destino. Un limosnero ta contentu di sigi manera e ta pasobra asina su destino a haciéle y e no ta percura di cambia su sistema di bida pasobra un ley secreto a decidi cu ta asina mester ta. Asina ta cu e felicidad aqui ta pa conformidad lo cual di ningun manera por yamele felicidad.

Astrologia a ser te awor un cos religioso y no un cos cientifico, pasobra si nos mira e creencia actual di hendenan, no a cambia hopi for di e tempo cu e hendenan di Israel tabata mira destino di hendenan den streanan. Nan a yega na dividi cielu na 12 seccion un pa cada luna y di acuerdo cu e posicion di e streanan tabata posibel di bisa e destino y suerte y di e hende. Un pastor catolico a yega na bisa un cos cu realmente ta mas acerca cu berdad cu tur e otro teorianan y esaqui ta: „Dios ta scoge cierto hende pa cielu, ma e no ta scohe ningun pa bai fiernu".

SIR KIRKBRIDGE A ENTREGA CARTA SELLA NA REY HOESSEIN

AMMAN. — Sir Alec Kirkbridge, ex-embahador ingles na Jordania y amigo intimo di familia real di Jordania, a entrega antayera un carta sella special di premier ingles, Sir Anthony Eden, na Rey Hoessein.

PLANNAN PA HAAF NOBO NA EGYPTE

CAIRO. — Autoridadnan egypcio ta studiando plannen pa formacion di un haaf nobo dilanti di e refineria di petroleum di gobierno na Suez. E haaf nobo aki lo reemplaza e bieeuw pasobra e no ta suficiente hundo pa tankernan grandi y e no por worde haci mas grandi.

Tambe tin noticia cu nan tin idea di haci canal di Suez mas hundu pa cual nan a reserva un suma di 18 miljon pond di Egypto. Ademas autoridadnan a habri un credito pa 100.000 pond Egypto pa forma un deposito subterraneo cerca di e principal pozonan di petroleo.

UN SERGANT INGLES MATA NA NICOSIA

NICOSIA. — Den centrum di Nicosia rebeldenan a mata un sergant di polis. Un polis cypriano kende tabata camna banda di e sergant a worde herida na su braza. Un hende cu tabata pasa ai banda tambe a worde herida, pero levemente. Mes ora militarnan ingles a cuminza un investigacion pa busca e autornan den casnan di e griegonan cu ta biba den cercania.

STALIN ANGEL GUARDADO DI NAVO

OTTAWA. — General Gruenther, jefe di NAVO na Europa a bisa na un conferencia di prensa na Ottawa cu Stalin mas bien tabata e angel guardado di NAVO. Cada bez cu nos kier a bai mas poco poco e tabata kishiki nos pa keda lamta, asina Gruenther a bisa.

ORGANIZACION DI REBELDENAN ALGERINO NA STRAATBURG DESCUBRI

STRAATSBURG. — Policia di Straatsburg a descubri un organizacion di algerinonan cu tabata colecta placa pa e rebeldenan na Noord Afrika. Pa casualidad nan a descubri e organizacion aki ora cu nan tabata buscando articulonan horta den cercania di stacion. Den cas di algun algerino islamitanan nan a hanja listanan cu nombernan ariba. Un islamita a worde arresta.

FUTBOL SUISA-HULANDA NA SEPTEMBER

DEN HAAG. — E match di futbol entre Suisa y Hulanda cual lo worde hunga na principio di temporada 1956-1957 a worde pone definitivamente Diasabra 15 di September proximo. E bond di Suisa ta reserva pa e encuentro aki e stadion famoso na Lausanne. Diadomingo dia 16 di September un match lo worde hunga entre Hulanda B contra Suisa B na un stad na Hulanda cual lo worde decidi despues.

DISCUSION PA DESARME DIA 19 NA LONDEN

LONDEN. — E subcomision di Naciones Unidas pa desarme, den cual Estados Unidos, Francia, Inglaterra, Canada y Union Sovietica tin puesto, lo continua nan discusionnan dia 19 di Maart na Londen, asina nan a participa di bon fuente. Nan ta spera cu den e dianan aki funcionarionan lo cuminza prepara na Londen e conferencia y cu despues e lidernan di e delegacion di occidente lo consulta otro.

JAMAICA LO TIN AUTONOMIA COMPLETO E ANJA AKI

KINGSTON. — Sir Hugh Foot, gobernador di Jamaica, den su troonrede na ocasion di apertura di e anja nobo di gobierno di Jamaica, a duna di conoce su speranza cu e anja aki mes e regelingnan nobo cual ta duna Jamaica completo autonomia den asuntonan interior, lo keda finaliza y drenta na vigor. E di cu e ta spera cu e staatsregeling nobo lo forma e punto culminante di un anja di progreso pa Jamaica.

„Geen tijd voor 'n kopje koffie?"

Maar dat is uit de tijd - voor 'n echt heerlijk geurig kopje Nescafé is er altijd tijd. Nescafé is van uitgezochte koffiesoorten gemaakt... en in twee tellen kant en klaar: Een flinke theelepel Nescafé in een kop, 1/3 kokend water, daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor 3/4 met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een wáár genot!

UIT 100% KOFFIE!

- Elk busje bevat zuiver, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit
- Eenvoudige bereidingswijze
- Zeer voordelig in gebruik: U maakt precies zoveel als U nodig hebt. Geen resten, geen koffie zetten

NESCAFÉ

Meisjes! Weest Stralend Opgewekt! Populair!

Mannen zien U graag opgewekt. Als U hoefte hebt aan meer Vitaminen A & D, zich lusteloos en slap voelt omdat U beneem dan regelmatig de goed-smakende Scott's Emulsion!

Meer dan een versterkingsmiddel 't Is KRACHTIG VOEDSEL Rijk aan natuurlijke Vitaminen A & D en energie-opbouwende olien.

Tome EMULSION de SCOTT
Tónico Alimenticio de Alta Energia

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE USA

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece hacíendo e más suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

„ESQUIRE"
The house of 1001 items
Mainstreet - San Nicolas.

offers for the coming Eastern Season:

new style shoes, nice ladies dresses, Special French ladies shoes, Everything for the beach: bathingsuits, diving outfits, guns; for the picnic dungarees for everybody.

Pay us a visit today and be also amazed by our tremendous assortment.

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

PIJN IN DE LENDENEN?

Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief. Verkrijgbaar bij alle botica's

Weg met dat vet!!

Als door vet Uw figuur wordt bedorven of als U kortademig wordt en Uw gezondheid in gevaar komt, kunt U dagelijks een half pond vet verliezen door de nieuwe methode van Hollywood genaamd FORMODE..... Absoluut veilig. Vraag naar FORMODE en begin vandaag slank te worden

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

BEKENDMAKING

Namens de ARUBA SPORT UNIE maakt de directie van het Wilhelmina Stadion hierbij bekend dat alle vrije toegangskaarten tot het Stadion per **1 April 1956** zullen vervallen.

The best Whisky is from Scotland - The best from Scotland is VAT 69!

DISTRIBUTED BY: S. E. L. MADURO & SONS

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND SLEEP COOL!

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Glas-verzekering

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Lorenzo cu un di e senjoritanan cu ta traha huntu den oficina mester a bai busca un canta bieuw den deposito pa nan jefe. Despues di un rato ata e senjorita a core drenta oficina bao di grito: „Tin un raton den deposito, aayayayay"

E jefe a drei bisa bon rabia: „Imposible, mi mes ta bai mira".

Y e a baha bai den deposito na unda e a hanja Lorenzo drumi ariba un di e cajanan.

Aki no tin raton", e jefe ta bisa.

„Mi a caba di mira un asina grandi", Lorenzo ta contesta y ta munstra cu su man grandura di un poeshi.

„Semper bo ta gusta exagera Lorenzo! Semper."

„Perdonami jefe .... pero mi ta humano."

„Esey ya ta un exageracion mashar grandi...."

VODKA
Samover 100 proof
Smirnoff 86 proof
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

27DE JAARGANG — MAANDAG 19 MAART 1956 — No. 2482

Felle veroordeling van Stalinisme door Chroestsjef

Na Wereldoorlog II heerste vrees en terreur in Sovjet Unie

LONDEN.: — Chroesjtsjef heeft, volgens bekendgeworden en thans ook uit Londen en New York bevestigde berichten op het partijcongres onder andere nog gezegd: „Stalin had bevel gegeven dat de oppositie totaal moest worden uitgeroeid. Het vermoeden bestaat dat Stalin was betrokken bij de moord in 1934 op Sergie Kirof partijleider in Leningrad. Sergordjo Nikidze, evenals Stalin Georgiër en goede vriend van hem, kreeg in dezelfde tijd de keus vermoord te worden of zelfmoord te plegen. Hij koos het laatste en kreeg een staatsbegrafenis.

Na de dood van Lenin bedreigde Stalin zijn weduwe. Als zij in het openbaar kritiek op hem bleef leveren zou hij verklaren dat zij nooit Lenins vrouw was geweest.

Voor de Duitse aanval op Rusland in 1941 wist iedereen dat er oorlog zou komen behalve Stalin, die weigerde het te geloven omdat hij een vriendschapsverdrag met Hitler had. Hij sloeg de waarschuwingen en woorden van Churchill en Stafford Cripps in de wind, zelfs die van kolonel Perebasjtsjik, de Russische attache in Berlijn, die de juiste datum van de Duitse aanval wist en Moskou daarvan op de hoogte steide. Toen de aanval kwam was Stalins eerste bevel aan de troepen niet terug te schieten, en zo groot was zijn vertrouwen in Hitler, dat hij het rode leger meedeelde dat de aanval slechts ongedisciplineerdheid van bepaalde Duitse eenheden was en dat de grenstroepen het wel af konden. Stalin volgde de operaties op een school globe. Hij wist niet wat een behoorlijke kaart was.

Na de oorlog werd Stalin bijzonder achterdochtig. In de laatste periode van zijn leven heerste er een atmosfeer van vrees en terreur. Zelfs de leden van het politiebureau waren bang als zij bij Stalin geroepen werden, zij wisten nooit of zij wel zouden terugkeren. Stalin werd beheerst door een mengsel van vervolgings en hoogmoedswaanzin. De tuin van zijn landhuis stond vol borstbeelden van hemzelf.

Toen Chroesjtsjef enkele van de ergste aspecten van Stalins terreur belichtte zou er uit de zaal geroepen zijn: „Hoe kon je het verdragen; waarom heb je hem niet gedood!" Chroesjtsjef zou geantwoord hebben: „Wat konden we doen, het was een regiem van terreur. Je behoefde hem maar verkeerd aan te kijken of de volgende dag wees je je hoofd kwijt".

Volgens de berichten vielen dertig van de 1600 afgevaardigden tijdens of na de rede van Chroesjtsjef flauw of hadden een hartaanval.

Reuters correspondent seint uit Moskou, dat de aanval van Chroesjtsjef op de nagedachtenis van Stalin in de gehele Sovjet-Unie vrijelijk wordt besproken. De 26 miljoen partijleden en leden van de jeugdorganisaties zijn op de hoogte gebracht van de juiste inhoud van Chroestsjefs toespraak, doch de inhoud dringt in veel bredere lagen door.

In de Tiflis, de hoofdstad van Stalins geboorteland, zijn 15.000 voorlichters van de partij doende uitleg te geven aan de „ontluistering van Stalins naam".

Tot dusverre zijn er weinig aanwijzingen, dat de gedenktekens voor Stalin zullen worden verwijderd. Een buste is echter reeds weggehaald uit het Moskouse museum van het Sovjet-leger.

Inmiddels toont men zich in Washington verrast over de felheid, waarmede het Stalinisme werd veroordeeld. Men vraagt zich af, of wellicht de werkelijke reden van het wereldkundig maken van Chroesjtsjefs aanval is de niet-communistische landen te doen geloven, dat de evolutie van het Kremlin is voltooid.

Ongeregeldheden in Rusland?

Een woordvoerder van het Amerikaanse departement van buitenlandse zaken heeft meegedeeld, dat de Amerikaanse ambassade te Moskou gerapporteerd heeft, dat er in Moskou geruchten gaan over ernstige ongereldheden in Georgie.

29 Colombiano a bishita Aruba ajera

ORANJESTAD.— Diasabra mainta a jega cu un avion Colombiano 29 Colombiano cu a bin haci un bishita na nos isla. Diajueves mainta nan a bai Corsow na ocacion di habrimento di e campania aerea R.A.S., Routas Aereas S.A.M. Un compania cu a worde forma na 1955 entre K.L.M. y Sociedad Aeronautica Medellin.

Un compania cu tabata haci viajes den Colombia mes, pero nan kier a haci un routa pa Corsow y asina nan a join K.L.M. E viaje pa Corsow aki lo worde haci cu DC-4 avion, dos viaja pa siman esta Dialuna y Diajueves.

Diajueves pasa cu nan a bini Corsow ta promer viaje cu e compania a haci e viaje aki, cual routa lo ta Medellin-Bogota-Corsow.

Diasabra mainta pa banda di 12 or nan a jega na vliegveld. Nan a haci un viaja den auto rond di isla y despues nan a bai Palm Beach Club, na unda nan por a sosega y gosa di nos dushi playa, y ey nan a worde ofrece un buffet frio. despues di e comemento nan lo bishita Basiroeti y despues nan lo bai keiro den playa y haci compras.

Organizacion di tur e viaja aki tabata den man di senjor H. v.d. Ree, kende ta traha cu K.L.M. na Corsow. Organizacion na Aruba tabata den man di senjor G Eman, agente general na Aruba y senjor O. Kuyn, jefe di departamento comercial na Aruba.

Impresion cu nos a hanja di e Colombianonan ta cu nan ta masha satasfecho di e organizacion perfecto di nan viaje.

E grupo di Colombianonan tabata existi di hendenan di prensa, agentenan di oficina pa toerismo y algun hende oficial.

Diasabra atardi pa 6 or nan lo a sali atrobe pa Colombia. Especialmente pa Antillas Hulandes e habrimento di e linea aerea nobo aki tin hopi interes, pasobra lugarnan manera Bogota cu mas o menos 700.000 habitantenan y bunita edificionan, Medellin (cu fama mundial pa su orchideanan), Cali cu su cathedral unico San Francisco y Manizales, e centro di invierno di Colombia ta forma e lugar ideal pa hendenan cu tin vacacion y kier sinti un poco frialdad.

Y mescos cu lo tin hende di Aruba cu lo bai pasa nan vacacion na Colombia lo tin Colombiano cu lo bin pasa nan vacacion aki na Aruba, locual ta algo importante pa toerismo.

Het koud buffet was een der grootste attracties op de Palm Beach Club Zaterdagmiddag j.l., toen daar de Colombiaanse gasten door de K.L.M. ontvangen werden.

E „koud buffet" tabata un di e atraccionnan na Palm Beach Club diasabra merdia ora cu e visitantenan colombiano a worde recibi aya door di K.L.M.

Foto Bonke.

SENJOR W.F.M. LAMPE MINISTRO DI ANTILLAS HULANDES NA HULANDA A JEGA ARUBA

ORANJESTAD.— Diasabra mainta pa 11.40 a jega na Beatrix Vliegveld senjor W.F.M. Lampe, ministro di Antillas Hulandes na Hulanda. Pa jame bon bini tabata na vliegveld presente gezaghebber L. C. Kwartsz, secretario di isla senjor L.C.M. Kerstens, deputados senjores E.O. Petrona y O.S. Henriquez. Senjor J. E. Yrausquin, familias, conocirnan y amigonan di senjor Lampe. No ta conosi ainda cuanto tempo senjor Lampe lo keda Aruba.

ASISTENCIA DEN ROTTERDAM BAR

SAN NICOLAS. — Diaviernes 17.50 nan a pidi polis asistencia den Rotterdam Bar. Ora polisnan a jega nan a hanja e donjo ta rola cu un hende di vapor ariba suela. Segun e donjo e homber di vapor a molestia su esposa.

GEORGIE, REPUBLICA RUSO

Washington

Funcionarionan na Washington a publica antayera cu segun noticia cu no ta oficial un cantidad di hende a muri pa via di algun irregularidad cu tabatin aya den e republica ruso.

E kestion a bini como oposicion contra e esfuerzo di Kremlin pa degrada Stalin, quende a nace na Georgia. E centro di e irregularidadnan tabata e capital Tiflis. E numero di mortonan ainda nos no sa. Poliznan y ehercito tabata den accion aya.

Nan ta bisa na Kopenhagen cu premier Hansen di Dinamarca lo mester a bishita Georgia riba dia 8 di Maart, pero cu na ultimo momenta autoridadnan ruso a bin cambia e plan pa via di „mal tempo".

Premier y su combito cu tabata haciendo un viaje door di Rusia, a bai Stalingrad na luga di Georgia. Riba dia 8 di Maart e irregularidadnan aqui lo a desenfrena na Georgia.

Ela pone fin na su bida motiva pa mania di persecucion

Un homber na Venezuela, cu tabata afecta pa mania di persecucion desesperante, segun ta parce for di un carta cu ela laga, a pone fin na su bida den un forma masha impresionante cortando su venanan di garganta y pols. E cadaver a worde hanja den un cantidad di sanger na banda di Quinta Crespo cerca di rio Guaire banda di madruga. E suicida ta un homber yama Manuel Vicente Tarazona Torres di 31 anja, di Rubio, estado Tachira, y vecina di Quinta Crespo. Cerca di e cadaver tabatin un blade di feita cu sangernele cu e homber a usa pa corta su benanan cual a causa masha bashamento di sanger te cu ela muri. Den un di e saconan di su panja nan a hanja un carta skirbi riba un pida papel cu potlood caminda Tarazona Torres kier splica e motibonan pakiko ela mata su curpa:

„Mi ta larga constata riba e papel blancu aki cu e motibu di mi suicido tabata pa un senjora cu mi no conoce ni di nomber ni di fam. El a hibami na e desesperacion aki pasobra ela obligami bira bebedor di bibida sterki y e tabata aparece den mi sonjonan pa e acusami pasobra mi a arrolla un di su jiunan tempu cu mi tabata chofer di Concejo na Chivacoa y ela ponemi sufri di mania di persecusion y e tabata haci mi weta cosnan masha malu y ma dicidi di caba cu mi bida. Firma Manuel V. Tarazona T."

JOE LOUIS ATROBE RIBA TAPETE

Washington

Joe Louis, ex-campeon mundial di boxeo, a nota un victoria mas den su buki di un wega di match. Dilanti di 400 espectadornan el a duna un demonstracion. Referee tabata su adversario bieu Joe Walcott. E „Brown Bomber" a drenta ring contra „Cowboy" Rocky Lee. Cu un golpe derecho el a dal su adversario saca directa foi ring.

N'e pelea aqui Louis a gana 1.500 dollar. Sinembargo ainda e tin di paga 1.210.000 dollar di belasting atraza.

PALAIS ROYAL ARUBA N. V.

POSEIDON 20 Maart van Amsterdam

TELAMON 22 Maart van New York

SOLON 27 Maart van Amsterdam

SARPEDON 27 Maart van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

WAAR DOET DE MAN HET VAN.....

zei onze goede vriend, toen zijn buurman AIRCONDITIONING nam......

VAN ZIJN BESCHEIDEN SALARIS

zou het passend antwoord op de vraag zijn, en

U KUNT HET OOK

omdat airconditioning niet langer kostbaar is. De aanschaffing valt mee (en de meeste importeurs bieden U gemakkelijke betalingsvoorwaarden) en ELMAR biedt U een speciaal, voordelig Airconditioning-tarief waardoor AIR CONDITIONING niet langer een luxe is......

AIRCONDITIONING is geen luxe.....

Het bespaart U geld, doordat U zich beter en fitter voelt, meer werk kunt verzetten en een goede gezondheid op POSITIEVE wijze bevorder....

AIRCONDITIONING IS NIET DUUR

Laat U eens geheel vrijblijvend voorlichten door ELMAR.

Feather Foundation—
een vloeibare crème in
zachte tinten—een
volmaakte basis voor de
tere gloed van Uw poeder.
Vederlicht, vederzacht is deze
basis-crème, die de huid
niet uitdroogt, die alle kleine
oneffenheden verbergt en de
huid opvallend soepel
en zacht maakt.

Feather Foundation

van **YARDLEY**

YARDLEY · 33 OLD BOND STREET · LONDON

OOK DE YACHT CLUB HEEFT EEN NIEUW BESTUUR

ORANJESTAD. — Tijdens de jaarvergadering van de Aruba Yacht Club, die de 12e Maart j.l. gehouden werd is de heer J. Driebeek tot commodore van deze watersportvereniging gekozen. De functie van secretaris, tevens penningmeester viel toe aan mej. Connie Gritte. Voorts werden er twee nieuwe bestuursfuncties in het leven geroepen, n.l. die van vice-commodore van de zeilboten, en vice-commodore van de motorboten. Eerstgenoemde functie viel de heer R. H. Saunders ten deel, die trouwens ook benoemd werd tot wedstrijdsecretaris voor sailfishwedstrijden — in de tweede nieuwe functie werd de heer L. N. Stanley gekozen.

Tijdens de vergadering deed de commodore nog enkele verheugende mededelingen aangaande enkele uitbreidingen en vernieuwingen. Ook werd er gesproken over de deelname aan de door de A.B.C. uitgeschreven wedstrijden op Koninginnedag.

MEN IS NOOIT TE OUD OM TE LEREN

ORANJESTAD. — Momenteel is men in de Lago Colony bezig met een enquete, waardoor men hoopt te kunnen uitvinden in hoeverre er onder de volwassen inwoners van de Colony belangstelling bestaat voor opleidingsklassen voor ouderen. Ook hoopt men met deze enquete te ontdekken in welke onderwerpen men nog graag onderricht zou worden.

Bij voldoende belangstelling zullen de avondklasen in October starten. De eerste cursus is van October tot en met December en de tweede van Februari 1957 tot en met April. Ook de formulieren van deze enquête moeten a.s. Zaterdag aan het Adult Education Sub-Committee teruggezonden zijn.

KELVINATOR

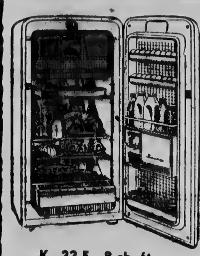

electrische ijskasten

!—!

De meeste koelruimte voor minder geld!

!—!

Zie de practische indeling!

Zie de keurige afwerking!

!—!

5 jaar garantie op verzegelde motor.

K 22 F - 8 cb. ft.

K 22 F - 8 cb. ft.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Woensdag „Het Grote Avontuur" van de Filmliga in de Veer

ORANJESTAD.— Woensdagavond a.s. zal er weer een voorstelling van de Filmliga zijn in het Theater De Veer. Na het Nederlandse nieuws zal er eerst een klein filmpie „Parels der Pyreneeën vertoond worden, alvorens wordt overgegaan tot de hoofdfilm „Het grote Avontuur" („Det Stora Aventyret") een Zweedse natuurfilm van Arne Sucksdorff met Nederlands onderschrift.

In het mededelingenblad van de Filmliga werd over deze film het volgende geschreven:

Inhoud

Het is de bedoeling van Sucksdorff geweest om over het leven in de velden en de bossen rondom een typisch Zweedse boerderij te vertellen, over de schoonheid die daar gevonden wordt en over de drama's, welke zich afspelen in de natuur en in het leven van de dieren.

Een moedervos, die vele jongen moet voeden, heeft het niet gemakkelijk. Zij ziet dan ook vaak geen andere uitweg dan bij de boerderij een bezoek af te leggen om een kip te stelen. Verschillende passages in de film laten ons dan ook een vos zien, voor wie het stelen van kippen een gewoonte is geworden. Maar het moment komt, dat de kippendief duur moet betalen voor zijn bezoek aan het kippenhok. Zijn even gevaarlijke als ruwe vijand, de mens, vernietigt zijn hol met de moderne middelen als lont en kruit.

Het zijn slechts kleine, in mensenogen vaak onbelangrijke dingen, die het werkelijke leven illustreren. Zoals een klein vosje dat in het licht van de opkomende maan ronddartelt, zoals de kringen in het water die de aanwezigheid van een otter verraden, zoals het rythme van het lied der korhoenders, dat een lentemorgen aankondigt. En ook zoals de waakhond van de boerderij, die rukt aan de ketting welke hem afhoudt van de vrijheid. En zo langzamerhand richt de camera zich op de menselijke wezens en dan speciaal op de twee jonge broertjes Kjell en Anders.

Het is op een barre winteravond, dat de beide jongens een jonge otter van een wisse dood weten te redden door het plan van een stroper te verijdelen. Oetti, de otter, wordt al spoedig hun meestgeliefde en vrolijke speelkameraadje.

Arne Sucksdorff heeft een wereld geschilderd met zijn camera, zoals een schilder het met zijn penseel zou doen, onafhankelijk van de drukte en de financiele beslommeringen der hedendaagse filmindustrie. Hij heeft slechts getracht ons een beeld te geven van, zoals hij het zelf noemt:..... een paradijs, dat de grote mensen allang verloren hebben.

Na a.s. Woensdag zal er wéér een filmvoorstelling van de Filmliga zijn op de 26e Maart in de Sociedad Bolivariana, waar historisch Hollands nieuws en de film „Vrouwenpolitie" vertoond zal worden. Het is een rolprent over het werk van het vrouwelijke politiekorps te Londen en drie „gevallen" uit de talloze ervaringen van deze politieagenten zijn door het oog van de camera op de voet gevolgd.

Op reis door Guatemala en Mexico met Mej. Huisman

ORANJESTAD.— Vrijdagavond werd in de Sociedad Bolivariana voor een vrij groot publiek — wij schatten het aantal aanwezigen op zeventig! — door mej. C.F. Huisman een voordracht met lichtbeelden gegeven over de reis, die zij indertijd gewapend met een filmcamera en een grote dosis nieuwsgierigheid, door Guatemala en Mexico gemaakt heeft.

Dat zij met beide een hoop heeft weten te bereiken hebben wij Vrijdagavond kunnen merken, toen ons een rijke sortering van kleurige platen op het witte scherm voorgetoverd werd.

Dank zij het feit, dat mej. Huisman kennelijk een goed amateur-fotografe is en tijdens haar reis haar ogen niet in de zak heeft gehad, en naar ons ook bleek meestal niet eerder gerust heeft, voordat zij van hetgeen zij zag en hoorde de oorsprong, historische achtergrond of reden was te weten gekomen, kon zij haar publiek Zaterdagavond met tientallen prachtige lichtbeelden in kleuren en met een interessant reisverhaal verrassen. De historische bijzonderheden van de plaatsen, die zij heeft bezocht, de eigenaardigheden van de mensen uit die streken en andere typerende beelden, van dit alles heeft zij ons Zaterdagavond laten meegenieten.

Het is een goede gedachte geweest van de Volksuniversiteit mej. Huisman uit te nodigen voor een lezing. Wij vernamen overigens nog van een der bestuursleden van de V.U., dat men ons verkeerd ingelicht heeft, toen men ons zei, dat de lezing van mej. Huisman door een ander was opgesteld. Ere dus, wie ere toekomt.

SOUTERN CROSS PASSAGIERS GAAN VANMIDDAG OOK NAAR DE PALM BEACH CLUB

ORANJESTAD. — De vijfenveertig passagiers van de „Southern Cross", die hedenmorgen in de Haven van Oranjestad binnenliep, zullen vanmiddag ook een bezoek brengen aan de Palm Beach Club. Een en ander is het resultaat van besprekingen gevoerd tussen de kapitein van dit touristenschip en de voorzitter van de Palm Beach Club, de heer E. G. (Gai) Eman.

De passagiers zullen vanmiddag omstreeks drie uur in de club aankomen en daar gaan baden, en zwemmen. Des avonds zal in de club ook in stede van aan boord het diner gebruikt worden. Hiertoe zal het strijkje van het schip ook zijn medewerking verlenen. Het schip vertrekt vanavond om elf uur weer.

Als het bezoek van vanmiddag aan de Palm Beach Club in de smaak valt is het zeer waarschijnlijk, dat dit herhaald wordt bij andere bezoeken.

LAGO'S WOMEN'S CLUB ORGANISEERT EEN BLOEMENTENTOONSTELLING

SAN NICOLAS. — In de Pan-Aruban lazen wij een bericht aangaande een bloemententoonstelling, die door de Women's Club van de Lago Colony wordt georganiseerd en die de 1e Mei van dit jaar zal worden geopend.

Nieuw in de tentoonstelling van dit jaar is een wedstrijd in het maken van miniatuur landschappen. Prijzen van Fl. 35,—, Fl. 25.— en Fl. 15, zijn daarmee te verdienen. Naar het schijnt staat er reeds zo'n miniatuur in de etalage van de Esso Club Library uitgestald.

„SPES PATRIAE" HEEFT EEN NIEUW BESTUUR

ORANJESTAD. — Onlangs werd er een algemene ledenvergadering gehouden van de jeugdvereniging „Spes Patriae" („Hope des Vaderlands"), afd. Aruba. Bij acclamatie werd bij die gelegenheid de heer Max. Abrahams tot voorzitter verkozen. De overige bestuursleden zijn de heren S. P. Niekoop, W. Havertong, E. de Treytas, W. Weyers en de dames mej. S. Tjin Kam Jet em C. Oosthuizen.

EERSTE KIVIETSEI GEVONDEN

LEMMER. — Zaterdag werd in de Lemster polders onder de Friese gemeente Lemsterland het eerste kievitsei gevonden. Zoals gebruikelijk zal het aanboden worden aan H.M. de koningin.

In Puerto Rico worden twee grote hotels gebouwd

PUERTO RICO. — De San Juan Hotel Maatschappij, waarvan de advocaat Henry H. Held te New York City de leiding heeft, heeft financierings overeenkomsten gesloten voor de bouw van een 300 kamers tellende luxe-hotel aan zee ten bedrage van zes en een half millioen dollars. Men heeft zich voorgenomen de bouw in December 1955 te doen aanvragen, doch financierings vraagstukken die thans zijn opgelost, hebben het project vertraagd. Het Hotel zal een vergaderzaal hebben. 58 hutten van waaruit een zwembassin van olympische afmetingen en een natuurlijke strand bereikbaar is, en voorts nachtsocieteit, casino, golf-veld, vier tennisbanen, parkeerruimte voor 400 wagens, en een yacht-haven.

„Intercontinental Hotels Corporation" een dochteronderneming van Pan American Airways, zal het hotel beheren dat gebouwd wordt op een terrein metende 20 acres gelegen aan de oceaan zijde van Isla Verde in de omstreken van San Juan. De aannemers Merritt-Chapman & Scott zeggen dat het hotel in negen tot tien maanden voltooid kan zijn, waardoor het gedurende een gedeelte van het komende winterseizoen beschikbaar zal zijn.

Nog een hotel project dat nu gereed is voor de bouw, is een 200 kamers tellende hotel aan zee dat door de Industriele ontwikkelings maatschappij van Puerto Rico (PRIDCO) voor Mills-Landrum Hotel Corporation, aan de Dr. Ashford Avenue, dicht bij de Condado Beach Hotel gebouwd zal worden. Enkele zaken die grote vertragingen hebben veroorzaakt waren: het verkrijgen van particuliere strandrechten, de afsluiting van de „Del Cassé-straat" die dwars over het terrein heen van Dr. Ashford Avenue naar het strand loopt en de verkrijging van belendende percelen; deze werden allemaal door de overheid en de ondernemingen verzorgd. Binnen een paar weken wordt met de bouw een aanvang gemaakt. De ondernemers zijn Cecil Mills, Neely G. Landrum, en John B. Mills die in Arizona Texas New Mexico en Oklahoma hotels beheren. Landrum and John B. Mills zijn de grootste aandeelhouders van de Commonwealth Extrusion Corporation, te Bayamón, Puerto Rico.

GEZAMENLIJK WEST-OOSTDUITS TEAM NAAR DE O.S.

DUSELDORP. — De Oost- en Westduitse voetbalverenigingen hebben hun overeenkomst om een gezamenlijk team naar de Olympische Spelen af te vaardigen bevestigd, doch hebben de plannen voor gezamenlijke training laten varen.

Na een bijeenkomst in Dusseldorp verklaarden zij dat, door gebrek aan tijd, beide verenigingen aparte oefenwedstrijden zullen houden. Het team zal dan gekozen worden op basis van deze oefenwedstrijden. De olympische comités van Oost- en West-Duitsland zijn overeengekomen dat zij een gezamenlijk Duits team naar Melbourne zullen afvaardigen, doch zij hebben het aan de besturen van de beide verenigingen overgelaten de bijzonderheden uit te werken.

IN PUERTO RICO KUNNEN DE HUISVROUWEN BINNENKORT MEER MET HUN HUISHOUDGELD DOEN

PUERTO RICO. — Onlangs heeft de Gouverneur van Puerto Rico, Luis Muñoz Marin door zijn handtekening te stellen onder belangrijke ontwerpen van belastingwetten die reeds door het wetgevend college waren aanvaard deze tot wet gemaakt.

De Heer Muñoz Marin wees er op dat hij bij zijn studie van deze belasting-wet zorgvuldige aandacht heeft besteed aan de volgende punten. (1) deze wet maakt meer dan 80 soorten artikelen, die de consument van Puerto Rico gebruikt rechtenvrij. (2) zij verhoogt de heffing op 11 soorten artikelen; (3) de intrekking van de rechten op 80 soorten artikelen betekent voor de consumenten", $ 4.700.000 en (4) de artikelen waarop de rechten zijn verhoogd, brengen $ 4.200.000 op.

De Gouverneur zei dat de bedoeling van de wetgever is geweest prijzen van de artikelen en moderne apparaten die het werk van de huisvrouw vergemakkelijken en het leven van het gezin meer comfortabel maken te verlagen voorts moet het volk van Puerto Rico de welvaart op het platte land bevorderen voor het welzijn van de landbouwers zodat betere lonen betaald kunnen worden aan landarbeiders. En tenslotte moeten dergelijke prikkels gegeven worden aan de industrialisatie voor verheffing van de levenssstsandaard te Puerto Rico en vermindering en uiteindelijk opheffing van werkloosheid.

De rechten op een aantal alcoholische dranken, op glaswerk, luxe parfumerieen en dergelijke artikelen zijn verhoogd.

OOK SURINAME BLIJFT NIET ACHTER

SURINAME. — De vereniging voor bevordering van het vreemdelingenverkeer heeft de regering verzocht om een deskundige aan te trekken voor het geven van advies omtrent de mogelijkheden van toerisme. De stichting is van oordeel dat de tijd rijp is om met ernstige pogingen te beginnen teneinde deze industrie in Suriname te bevorderen. Een dochteronderneming van de Pan American Airways, die grote hotels in het Caraibische gebied beheert, zou naar verluidt bereid zijn te helpen.

ZWITSERLAND BENOEMT VOOR HET EERST AMBASSADEURS IN HET BUITENLAND

BERN.: — Voor het eerst in de geschiedenis van Zwitserland heeft dit land besloten ambassadeurs in het buitenland te benemen. Dit geschiedt ingevolge een beslissing van het parlement waarbij de regering met 113 tegen 2 stemmen gemachtigd werd aan gezanten in belangrijke hoofdsteden de rang van ambassadeur toe te kennen. De hoofdsteden, die voor dergelijke benoeming in aanmerking komen, zijn niet genoemd.

De rang van gezant is in de Zwitserse diplomatieke dienst altijd de hoogste geweest, doordat de Zwitsers van oudsher huiverig zijn persoonlijke bevoegdheden of titels te verlenen, die de betrokkene bovenmatig van de rest der bevolking zouden onderscheiden. Hetzelfde verschijnsel komt men tegen in het Zwitserse burgerleger, waarvan de hoogste rang die van kolonel is, behalve in tijden van nood, wanneer één generaal door het parlement wordt gekozen.

Het parlement overwoog, dat de rang van ambassadeur sinds het begin van deze eeuw allengs „devalueerde", en aan Zwitserse afgezanten een gelijkwaardige status met andere diplomaten in het buitenland moest worden toegekend. De rang van ambassadeur zullen Zwitserse diplomatieke vertegenwoordigers nochtans alleen bekleden, wanneer hun standplaats bepaalde hoofdsteden is. In administratief opzicht zullen zij in Zwitserland blijven worden beschouwd als gezant en bij overplaatsing naar elders zij hun rang van gezant terug.

EXPORTEURS UIT DE AMERIKA'S NAAR NEDERLAND

UTRECHT. — Een dertigtal importeurs uit Middelamerikaanse en Caribische landen is door het Latijns Amerikaans Instituut in Den Haag uitgenodigd voor een bezoek aan Nederland in de periode van April tot Juli. Zij werden uitgenodigd door de secretaris van het instituut, de heer S.W.A. van Oosten, die kortgeleden is teruggekeerd van een reis door Mexico, de Antillen, Trinidad, Jamaica, de Dominicaanse Republiek, Haiti en Cuba.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatilstraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Maandag 19 Maart:
DE VEER THEATER 20.30: „A star is born"
RIALTO 20.00: „The tatooed stranger"
PRINCIPAL 20.00: „The warriors"
AURORA 19.30: „Fireman save my child"
SAVANETA 19.30: „Raspoutine"

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst ged. 17 t/m 23 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica del Pueblo

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Luchtpostsluitingen

Antigua: Maandag 16.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en 16.00.
en 14.00.
Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 18.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

.... *MESKER maakt mijn MEUBELEN*

and other popular brands

ARUBA MERCANTILE CO N.V.

WAARSCHUWING

De Commandant Marinierskazerne Savaneta maakt bekend, dat op de volgende dagen van 07.00—12.00 uur schietoefeningen zullen worden gehouden op het terrein Californië (Aruba).

Dinsdag 20 Maart 1956
met mitrailleur
Woensdag 21 Maart 1956
met mortier.

Het gevaarlijk terrein zal door rode vlaggen worden aangegeven.

GEEN TERMEN AANWEZIG, MEENT OFFICIER VAN JUSTITIE

Eis tot strafvervolging van Mr. Schokking

's-GRAVENHAGE. — De officier van justitie aan de Haagse rechtbank schreef aan mej. Pino, die zoals gemeld, een aanklacht indiende tegen de Haagse burgemeester Schokking, dat hij geen termen aanwezig acht voor strafvervolging tegen mr. Schokking. Hij deelt daarin mede dat indertijd de procureur fiscaal bij het bijzondere gerechtshof na kennisneming der stukken geen termen aanwezig vond voor een strafzaak. Waar geen omstandigheden zijn gebleken die onbekend waren toen deze beslissing werd genomen, komt het niet gewenst voor, mr. Schokking thans wel te vervolgen. De officier van justitie deel aan mej. Pino mede, dat zij van deze beslissing in beroep kan gaan bij de Hoge Raad.

De raadsman van mej. Pino zei tegen het ANP nog niet te kunnen antwoorden op de vraag of zij in het besluit van de officier van justitie zal berusten.

Esaki ta un momento for di e toneelstuk cu diabierne anochi e alumnonan di Abraham de Veerschool di San Nicolas a presenta den club Suriname como parti di e anochi pa e alumnonan cu a tuma lugar ai e anochi ei.
Foto Bonke.

Industria Venezolano di piscamentu ta bira ainda mas grandi

Industria di piscamentu venezolano ta representa un ramo economico masha importante pa e pais y durante ultimo anjanan ela experimenta un considerable expansion y desarollo. Ministerio di Agricultura y Cria a tuma hopi interes door di duna ayudo tecnico y financiero na tur empresanan di piscamentu especialmente na esnan mas chiquito economicamente. Pa esei ela duna especial atencion na motorizamentu di botonan chiquito di pisca pa nan por hanja bai mas leeuw.

Venezuela tin segun ultimo calculonan 8696 boto di pisca di tur sorto di tamanjo y tipo cu un capacidad total di 12.036 ton. Di esaki 2962 ya tin motor caba pa diferente operacionnan, y di esakinan tin algun completamente prepara cu tur sorto di equiponan di mas moderno pa por pisca dan laman altu. E balor total di tur e botonan di pisca y nan equiponan ta monta na 29.571.609 bolivares na fin di 1954. Tin 21.871 hende ta traha den e botonan, pero en realidad 278.771 hende ta biba for di piscamentu, cual ta mas o menos 4 por ciento y mei di henter e poblacion di e pais. Produccion di pisca na 1954, tur frescu, tabata 51.771 566 kilogram cu un valor total di 32.017.563 bolivares. E zona di Venezuela mas rico pa pisca, na unda 75 porciento di piscamentu a base comercial ta tuma lugar, ta extende for di Guiana ingles su costa te na Cabo Unare na estado Anzoategui, incluyendo boca di rio Orinoco y e awanan rondo di Isla Margarita. Golfo di Cariaco ta considera un di e reservanan mas productivo pa saldientjie den mundo henter. Condicionnan di piscamentu tambe ta excelente den Golfo di Venezuela, na west di Peninsula di Paraguana, cual zona tambe ta rico na cabaron, mescos cu Lago di Maracaibo. E rionan ta ofrece varios sorto di pisca delicioso manera Zapoara di Orinoco y Manatee. Cumana na entrada di Golfo Cariaco ta e centro di piscamentu mas importante di Venezuela. Di e diez industrianan pa e pisca na bleeki den henter e pais, nuebe ta localisa aki, e otro ta na Mariguitar, un porta di piscamentu na oost di Cumana.

NOTICIAS VARIAS DI VENEZUELA

Mac-Gregor Sportswear Company, manufactureronan conoci na Merca di panjanan di sport, lo monta un fabrica na Venezuela pa mercado local, segun Joe Lepore, kende a yega Caracas y lo keda encarga cu encabeza construccion di e planta. E fabrica lo bini na Caracas y lo produci articulonan di bisti di sport di prome calidad pa mucha homber y homber grandi y lo tin, como trahador 200 venezolano.

—o—

Den futuro, Venezuela lo no importa vaccina mas contra typhus, bruera loco, ni verkoud, pasobra produccion domestico door di e laboratorio di Universidad di Caracas lo ta suficiente pa esei E laboratorio lo produci tambe suficiente serum contra tetano pronto tambe pa uso domestico.

—o—

150.000 mil inmigrantes a drenta Venezuela ultimo anjanan pa intermediacion di Instituto Agrario Nacional. Durante di e tempu ei e institucion a reparti 4.652 perceel di terreno acondiciona pa cultivo y explotacion pecuaria. E beneficiadonan di e terrenonan cual ta abarca un superficie di 142.180 hectares, ta 4.700 famianan di diferente nacionalidad. E terranan aki ta produci 261 miljon kilogram di grano y fruta diversos, manera maishi, caraotas, arroz, ajonjoli, batata, etc

Avisa den

ARUBAANSE COURANT

LANDSLOTERIJ N.A.

Loteria di Gobierno

Participacion

Director di Landsloterij N.A. ta tuma libertad di participa na tur interesado, cu pa motibo cu Diahuebs 29 di Maart ta cai riba Huebes Santu, e Sorteo no. 7 qu lo mester tuma luga dja 29 di Maart ta ser avanzá pa dia 28 di Maart proximo venidero.

Tur revendedor ta ser suplica di tuma bon nota dje cambio aqui y di tene debida cuenta cune den bendementu y cumpramento di nan biljechinan.

CORDA BIN BUSCA BO BILJECHI TREMPAN
ESTA PA BO NO Q U E D A DESCEPCIONA

—C.H.W. Haeck.

PAGINA TRES

Sears a gana Heinekens 7-2 pa su tercer victoria consecutivo

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera mainta e novena di Sears a cobra su tercer victoria den mes tanto salida den e campeonato AA 1956. Un erratico Heineken's e biaha aki tabata e victima di e toleleronan di Sears. Pa cada uno di e tres partidonan gana te awor Sears a haci uso di unicamente tres pitcher.

Nan promer victoria tabata cu Lefty Lejuez ariba monticulo, e segundo cu Peterson y esun di ayera cu G. Duinkerk. For di e promer inning caba e muchanan di Sears a sigura e partido anotando tres carrera den e promer mitad. Shortstop C. Jack a habri cu single pa rightfield y despues di adelanta te segunda a worde forza na tercera pa e promer out. Segunda base y tercera base Bryson y Hanson a embasa pa fielder's choice respectivamente. Cuarto bate Juancito Gibbs a anota un single largo y a empuha e dos promer carreranan y despues a anota e tercer di e inning.

Den e proximo inning Sears ta anota un rayita mas. Despues cu Whitfield ta ricibi ponche pa e promer out, Duinkerk ta ricibi pasage gratis. C. Jack ta conecta su segundo hit y Philip Bryson tambe ta ricibi base por bola pa yena e basenan. Hanson ta conecta fuerte rolling tercera cu ta pone tercera base Alexis haci error y asina Duinkerk ta anota. Gibbs ta ricibi ponche y P. Jack ta rolata pa pitcher pa cerra e inning.

Despues di tabata descontrola pitcher Brown a domina e bateria fuerte di Sears pero su companjero na tercera base a falle, loke a provoca un carrera mas. Heineken's ta anota su promer carrera den e segundo mitad di e mes un inning. Cuarto bate y centerfielder W. Peterson ta embasa cu error di shortstop Jack. Ora cu e ta trata di roba segunda catcher Gibbs ta tira demasiado halto y Peters ta sigui salvo te tercera. E siguiente bateador J. Meade ta conecta rolling pa primera y ta bira e promer out, pero Peters a anota den e hugada. Atrobe Sears ta anota den e tercer episodio. Baptist ta habri e inning y ta embasa cu base por bola y despues ta bai te segunda cu balk di pitcher Brown. A. Bryson ta e promer out cu ponche, pero Whitfield y Duinkerk ta ricibi base por bola pa yena e basenan atrobe. G. Jack ta e segundo out cu fly pa centerfield, pero Philip Bryson ta conecta fuerte linea pa center empuhando Baptist. E siguiente bateador ta ricibi base por bola y Whitfield ta anota forza e sexto carrera di su equipo. Esaki tabata basta pa pitcher Brown, kende ta pasa hunga rightfield, mientras cu e rightfielder Julio Martilia ta bin pitchea. Martilia ta cerra e inning obligando P. Jack bati fly pa centerfield. Despues di esaki Martilia ta colga e toletoronan di Sears cuatro cero consecutivamente sin cu nan a conecta ningun hit. Den e segundo mitad di lucky seven Heineken's ta anota nan segundo carrera di wega. Primera base Krythoff ta habri inning ricibiendo base por bola. Despues cu Martilia a bai out cu fly pa rightfield, S. Bryan ta conecta rolling pa segunda Krythoff ta worde forza na segunda. Cu Brown al bate catcher Gibbs ta comete passball, y Bryan ta sali pa segunda y ta sigui te tercera. E tiro di catcher Gibbs pa tercera base Flanders ta scapa esaki y Bryan ta bin home cu e segundo carrera di su equipo.

E cerveceronan ta sigui amenaza den e inning aki ora cu Brown ta conecta single ariba cabez di shortstop y Maduro tambe ta conecta hit pa centerfield. Tratando di sorprende Maduro na primer catcher Gibbs ta tira pa e base ey, pero e tiro ta pasa Richardson y Brown ta adelanta te tercera. E siguiente bateador Escalona ta ricibi base por bola pa yena e basenan. E inning tabata pinta malo pa pitcher Duinkerk, pero tercer bate, den un mal dia, ta cerra e inning cu foulfly pa tercera. Sears ta responde cu un carrera den e octavo. Despues di un out Flanders ta embasa pa error di tercera base Mead. Juancito Gibbs ta conecta e promer y unico hit contra di Martilia pa rightfield mandando Flanders te tercera. Cu un rolling di Patrick Jack pa segunda base Flanders ta anota e ultimo carrera di wega. Despues cu shortstop Maduro ta comete un error, N. Carter di Sears ta conecta linea den man di centerfielder Peters, kende a lanza rapidamente na segunda pa completa e tercer doubleplay di Heineken's di e partido aki. Pitcher Duinkerk a termina como pitcher ganador y a permiti unicamente cuatro hit. E promer hit contra di dje a worde conecta pa Meade apenas den e cuarto inning despues di dos out.

Como pitcher perdedor a sali Brown, kende a carga cu seis carrera, contra di dje, permitiendo cuatro hit den 2 inning y 2/3. Julio Martilia a haci un magnifico relevo y teniendo su lanzamiento nan den e skina aden a domina e bateadornan di Sears cu hopi facilidad. Den 6 1/3 inning e la permiti unicamente 1 carrera y 1 hit. E unico hit aki a worde conecta den e octavo inning pa Gibbs. Martilia a regala apenas 2 base por bola y un deadball. Indudablemente un gran relevo di e largo Martilia.

Cu e victoria aki e muchanan di Sears ta continua como lider di e campeonato cu 1.000. Nan dos promer victorianan tabata contra di Dodgers den un magnifico partido y e segundo contra di e campeonnan A 1955 Nesbitt anteriormente Habrak Boys.

Surplus di sucu no ta un problema facil

Productornan na Venezuela ta hanja nan mes den un problema con ta haci cu e surplus di sucu cu a resulta den un anja di tempu. Na 1954 Venezuela tabata importa 26.000 ton di sucu pa pone serca e cantidad di 94.000 ton produci aya mes den e pais. Despues cu nan a aumenta nan capacidad productivo cu tres planta grandi mas, produccion a bira 150.000 ton, di moda cu ta keda un surplus di 30.000 ton.

Esaki ta worry e productornan cu no ta weta e manera pa dispone di e surplus sino te ora cu e populacion di e pais aumenta pa iguala e produccion cu consumo. Nan ta calcula sinembargo cu esaki lo tuma di dos a tres anja mas. Pero den e tempu ei naturalmente e surplus lo para subi otro. Exportacion di e sobra ta for di kuestion, pasobra costo di produccion na Venezuela ta mas haltu cu den e paisnan cu ta produci mas tanto. Productornan tabata favorece menos produccion door di un sistema di quota estipula pa cada molina, pero Gobierno ta contra di medidanan artificial pa remedia e situacion aki y ta prefera di weta costo reduci pa facilita exportacion. Tin un chens cu Corsouw, Antilla Holandes, lo pone un order pa 6.000 ton awor, y un order mas grandi despues, cual por parte lo resolve e problema di productornan.

Produccion di sucu tin chens di sigui subi e anja aki, ya cu di cuater mulina cu un capacidad di 35.000 ton un bez y 50.000 ton den tres of cuater anja, a cuminza traha caba na estado Aragua.

E surplus di saldientjie na bleeki ta worde gradualmente dispone door di venta di 20.000 caha cu Merca, mientras cu nan ta negociando benta di un cantidad mas cu Cuba pa medio di cambio pa boontjie, lo cual Venezuela mester di dje pasobra nan no tin suficiente awor y toch mester importa.

Banco di agricultura na Venezuela ta desarolla terrenonan grandi di plantacion

Bao di e systema di desarollo e industrianan di agricultura y aumento di cria di baca den e pais, gobierno venezolano ta activando na rehabilita un area extensivo mas pa plantacion. E seccion selecta den e caso aki ta yama llanura Monay, cual ta pega cu e llanura Cenizo, cual ultimo tambe ta un bon pida terreno na encargo di Oficina Agraria pa su desarollo.

E llanura Monay, cual ta keda den parti noord-west di Estado Trujillo, ta cubri aproximadamente mei miljon acres di suela aluvial bon pa plantacion y pa cuminda di bestia. E ta keda mas o menos na 985 pia riba nivel di laman y pesei e ta moderadamente calor. Condicion di biba favorable, condicionnan geografico y di clima na llanura di Monay ta motibu cu a pone e Banco Agricola y Pecuario, un agencia financia pa Gobierno, di cuminza un programa pa desarollo di e zona extenso aki cual tin un bon chens di bira un granero pa e estadonan bisinja di Lara, Tachira y Zulia y posiblemente pa seccionnan mas leeuw di e pais.

E llanura tin desague di ocho rionan grandi y numeroso corriente, aigun di nan ya ta worde usa caba pa irrigacion durante di e lunanan di secura. E ta worde cruza door di caminda grandi Trans-Andina y door di un rama di e caminda nobo Pan Americana, tur dos facilmente alcanzando mercadonan grandi. E tin un climaat saludable despues di e campagna cu succes di gobierno pa mata e moskitanan di malaria. Na e momento aki ainda mitar di e terreno ta dedica na plantacion y mitar pa cuminda di bestia. Programa di e Banco ta pa desarolla mas o menos 8000 hectares mas pa yega na un total di 80.000 hectares denter di cinco anja y despues mas tanto. E principal producto lo ta maishi, sigui pa canja di sucu, boontjie, cassava, banana y tabaco. Pa economia di e estado cria di baca ta e asunto di mas importancia. Na 1952 tabatin 16.000 baca, na fin di 1955 esei a bira 30.000.

E Banco a duna credito, nan a manda tractor, fertilizer y nan a traha caminda segundaria. Toro di raza a worde importa di Merca. Cas di biba pa e conqueronan a worde traha di cement cu tur utilidad pa facilita bida cu tur cos di sanitario y higiene. Banco a monta 20 silos di metal cu por warda 10.000 ton di maishi. Nan a hanja acerca tur equipo necesario pa casca y seca maishi, elevator, balanza, kraan, etc. tur di mas moderno posibel. Aki mes hende por hanja tur medicina pa bestianan cumpra y tambe implementonan pa plantamentu. Hasta tin lugar pa e cunuqueronan por reuni y discuti asuntonan di nan trabao, tin un veterinario ei tur ora. Te awor tur e gastonan a monta na 1 miljon di dollar.

EL NEGEV AYER Y HOY

Los arqueólogos que se dedican al estudio de lá historia del Medio Oriente encuentran en la Biblia una ayuda notable, sobre todo por lo que respecta a la localización de antiguas comunidades. El Dr. Nelson Glueck, del Hebrew Union College, acaba de llevar a efecto un estudio arqueológico y económico del desierto de Negev. Los vestigios de cientos de antiguas comunidades que descubrió en el Negev confirman la descripción que ofrece la Biblia del viaje de Abraham de Palestina a Egipto, y de su regreso a Palestina. Esas indagaciones demuestran también que el Negev no fué siempre un desierto, y que es posible restituirle su antigua fertilidad.

Cumpleanjos feliz

Mashar pabien nos ta jama awe Olga Farro cu ta cumpli awe 22 anja.

— — —

Nos kier feliciteer awe J. J. Martijn cu ta cumpli awe 41 anja.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe Nora Rumoer cu ta cumpli awe 20 anja.

— — —

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjor Jose Geerman cu ta cumpli awe 39 anja.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di
N. E. N.
WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Hose Maria Figaroa. Felicitacion ta bini tambe di su tata Leo, su mama Hana, su 8 rumannan Mena, Kifa, Teo, Louis, Rosita, Andres, Martin y Sista, di su 2 welanan Teresa Wolf y Ana Cristina, tambe di su pepe Josefa Wolf y su omo Mooi Tromp.

HACI E DIA MAS FELIZ
CU UN BOEKET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Awe ta cumpli 20 anja senjorita Bernadeta Figaroa. Huntu cu su esposó Aldeberto, su jiu Richard, su mama, su 5 rumannan, swanan, sobrino y sobrina, suegra y suegro, tantanan, primanan y primonan, amiganan nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Lang zal zij leven nos ta canta awe pa e jovencita Maria I. Paesch cu ta haci 7 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan, di juffrouw Tomasa Tromp, Mina, Maita, Somina, Johan, Helena, Carmen y tambe di su dos swanan.

— — —

Diasabra a cumpli 12 anja Patricia Beatrix de Cuba. Huntu cu su mama, tata, tur su rumannan, abuelo y abuela y tanta nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Ajera a cumpli 16 anja Silvia Martinus. Huntu cu su mama, tata, rumannan, amigo y amiganan nos ta jame mashar pabien.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

C I N E
Dialuna 19 Maart:
DE VEER THEATER 20.30: „A star is born"
RIALTO 20.00: „The tatooed stranger"
PRINCIPAL 20.00: „The warriors"
AURORA 19.30: „Fireman save my child"
SAVANETA 19.30: „Rasputine"

BOTICANAN
Warda di Anochi y Diadomingo durante 17 te 23 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

E ENANO I E GIGANTE

„Ta basta awor, mi no ta come arepa mas", e gigante a bisa, bon sarà. „Ma homber ta loco bo ta; ta 97 di e arepanan ei bo a caba di come". „Ma bisa cu mi nota come arepa mas; e cosnan ei tin mi fada. Mi ta bai jaag weta cu mi por hanja algun konenchi juana, ala blanca, of kiko cu ta di come, cu mas smaak cu e arepanan ei".

E gigante a lamta cohe su scopet y bai mondi. Den mondi el a topa un homber asina chikito, cu no ta yega mas halto cu na su rudia. Com ta, Chikitin, e gigante a bisa hariendo. „Com ta, olefante", e homber chikito a responde cu un cara serio. „Cuidao quico bo ta papia chikitin, pasobra mi ta grandi y mi tin hopi forza, pero mi no ta olefante".

„Masque mi ta chikito bo no tin mester di haci cherchi di mi", e homber chikito a bisa.

E gigante a keda asombra di a hanja un respondi asina. „Ta kiko bo ta anto?" „Esei ta otro cos", e homber chikito a contesta. „Mi ta Pieter. Mi ta buscando un trabao.

„Mi ta e gigante Chano. Na bo orden sin desorden". „I abo kico bo a bin haci aki, trabao bo tambe ta buscando?" „Trabao?? Ai no mi amigo, bo ta kiboca.

„Pakiko no por ta?"

„Pakico, weta mi mes y weta bo. Aki bo ta riba terreno di gigantenan. Kiko bo ta kere un sangura manera bo por haci aki? Aki ta homber duro manera mi so nos tin mester.

„Duro? Asina forza bo tin anto?"

Forza? Si mi cuminza contabo bo ta bai flauw. Hmmm, hmm Pieter a haci. Mi por tira un baranca di piedra di 100 liber 100 meter leeuw.

„Esei ta grandi".

Mi por curi duru un siman largu sin stop y ni canza mi no ta canza.

„Esei ta tambe ta algu".

„Mi por schop un bala asina haltu cu te su otro dia e ta cai for di den laria. Esei tambe ta un bon. Mi por.. .... wel larga mi bisa bo cla mi por come mas tanto cu tur e gigantenan cu ta biba den e teritorio aki. Siman pasa nos tabatin un pustamento di comemento di arepa y mi a gana pasobra ma come 426 arepa y mitar".

„Esei tambe ta grandi". E gigante a keda babuca di weta cu tur loque e ta contando no a impresiona Pieter. I esei a pone cu e gigante a rabia y a bisa: „Kiko ta nifica e cosnan cu bo ta haci ei?"

Kiko bo ta kere un raton manera bo por haci?" „Esei lo mi conta bo aki un rato".

Despues cu bo caba di yama tur e otro gigantenan, cu ta biba den e teritorio aki.

„Nan ta hopi?" „Diez sol, sino no tin cuminda pa nos tur. Pero lo mi complace bo, y yama nan. Bam cas cu mi".

Pieter a decidi na bai cas cu Chano.. E casa di Chano a hanja simpatia pa Pieter. I te hasta el a traha un paar di arepa p'e. El a come mitar di nan despues el a bebe binja, for di den fringhoed di Chano su casa. Anochi tabatin un gran reunion dilanti di cas di Chano. Tur hende tabata masha entusiasma ta kiko e inano ta bai haci. Nan sabi cu el a manda yama nan pa mustra nan kiko e por haci. P'eseai nan tur a cuminza conta loque nan por haci. Pero Pieter no a preocupele cu nada di loque nan tabata papia. Ora tur a caba di conta e cosnan cu nan a haci den nan bida, e di cu nan cu masha calmo: Promer cu tur cos nos mester bisa riba kiko nos ta bai pusta. Si mi perde, mi ta keda serca bosonan como boso catibo, pero si mi gana, mi ta bira boso Rey".

„Ohhh masha bon", e gigantenan a responde mes ora. Nan tabatin sigur di hanja un catibo. Pieter a saca un debchi for di den su saco. Boso-

„Un debchi anto kiko?" „Bosonan mester kibra e debchi aki na dos pida mes grandi".

El a duna Chano e debchi y esaki a cuminza kibrele mes ora. Pero su dedenan tabata asina diki, cu ni tene e no por a tene e debchi drechi. Cada biaha cu e quier a bai kibreie e debchi ta slip sali for di den su mano.

Mi no tabata sa nunca cu un debchi ta slip asina tanto", e dici:

Dunando un otro gigante e debchi. „Mi no tabata sa nunca cu debchi ta asina chikitu", esun di dos a bisa, y a duna e otro e debchi. Pero esun di tres conoci como un homber cu dede masha duro, tampoco por a kibra e debchi. „Nunca mi no tabata sabi cu debchi ta asina duro". I el a dunele na un otro. Asina e debchi a pasa, pasa, te el a yega na e di diez gigante. Pero loque e otro nuebe nan no por a haci e tampoco no por a haci. El a duna Pieter e debchi back, y a bisele: Ma ripara masha ora cu bo ta bibo. Ta pesei bo a cohe un debchi. Si tabata un fuerte bo a cohe, nos lo a kibrele pa bo mesora. Pero larga nos weta kiko abo por haci cu e debchi".

„Wel, esei ta masha lihé", Pieter a larga sa. El a hinca e debchi den su saco y el a saca dos stuiver. Ata aki dos stuiver ta mescos cu un debchi. I nan tin mes balor".

„Esta cos di sokete", nuebe di e gigantenan a grita asombra, pero number diez a grita mas duro cu e por: „Pieter a gana, asina ta cu e ta nos Rey".

E otronan no por a bisa nada pasobra number diez ta mas duro y mas grandi cu tur. Asina ta, cu e chikitin a bira Rey Pieter den tera di e gigantenan.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 29

Lady Grace a baha su wowonan na suela. Lord Stoyle a queda para inmovil den su indiferencia conoci, sinembargo e no a larga di ripara wowonan di Spencer.

„Si, ta en realidad masha tragica y mi mes curazon tambe ta sangra qui ora cu mi mester corda riba pober Cesar", Spencer a continua. „Solamente esnan cu a sufri manera dje por simpatiza p'e. Ta enberdad masha duro di mester experimenta cu un hende su amor berdadera a ser destrui y traiciona.... pober Cesar".

„Bo n' por conta mi precisamente ta quico a pasa anto.... berdad sol mi quier sa, sin e sobra predicashi cu bo sa tin custumber di haci na tur ocasion," lady Grace a grita excita.

„Si, spaar nos dje tormento ai si bo por", e marques a bisa. „Foi loque bo ta bisa ai, mi por deduci cu nan relacion cu otro a termina. Por t'asina?"

„Si, t'asina?" lady Grace a puntr'e.

„Pa mi duele di mas grandi mi mester bisa bo cu si", Spencer a suspira profundamente. „E pober Nelson su amor tabata enbano. E dama a dank'e".

E lord bieu a haci manera e participacion aqui no tabata un cos cu tabata interes'e asina tanto, pero lady Grace a bira man cohe Spencer tene duro na su skoudernan y a puntr'e:

„Por ta berdad esai?" el a puntra casi sin boz.

„Si. Hasta mi tin aqui cerca mi e prueba dje carta, den cual e tabata dank su namorado".

Y el a tene e carta dilanti. Grace su cara.

Lady Grace tabata hala rosea profundo.

„Esai mi ta jama nechi", el a bisa. Spencer a queda ta mir'e asombra.

„Ami ta para enteramente foi e asunto aqui! Mi conoce e mucha muhe ai masha superficialmente asina y como e no tabata conoce direccion di Nelson....."

„Nelson lo mester a skirbie caba", lady Grace a informa.

„Esai mi ta supone tambe", Spencer a responde, trahando un cara masha inocente.

Lady Grace a sonrei.

„Mi ta comprende bo. Bo ta na altura di tur nan cartanan".

„Dispensa Srta. Grace. Como Srta. Marlene no tabata conoce e adres nobo di Nelson, el a confia mi na post e carta aqui p'e. Awor mi quier a haci solamente un pregunta. Lo nos warda e carta aqui of lo nos mand'e na su direccion? Of lo nos ward'e te ora cu e regresa? Bo n' larga bis'e cu e por regresa e seman aqui, Lord?"

„Ta abo a bisa esai", tabata e contesta indiferente.

„Pues, lo n' ta mehor den e caso actual di spera te ora cu e regresa? Cartanan por perde masha facilmente".

E marques a sonrei sarcasticamente.

„Mi ta di acuerdo cu lady Grace", e anciano lord a bisa. „Bo ta un tipo masha diestra, Spencer!" e lord a bisa.

— — —

Su manece Norma a bandona Barton mientras e famia na unda el a queda foi despues di morto di Jozef a bai bark'e.

Ora cu nan a yega Londen y cu nan quier a tuma un taxi, a presenta un homber na livrea cu a puntre cu t'e tabata Srta. Marlene. Riba Marlene su contestacion aprobativa el a conduci Norma na un auto masha luhoso, mientras e criar na livrea a bai sinta dilanti.

Manera den un sonjo Norma a cai sinta den e cushinchinan costoso y moli dje auto cu tabata pasa riba e caja manera cos cu tabata corre riba cushinchi of katuna, te ora cu porfin e auto a bin stop dilanti di un dje edificionan aristocratico dje barrio ai na Chester Gardens.

Aunque cu cas di lady Despard tabata representa un abundancia particular, sinembargo Norma tabata sabi di sconde su sorpresa. E hall tabata tene enteramente na estilo oriental; arconan di boog, hanchinan di marmol, planchinan tropical y fontana retumbando. Panjanan di colornan di mas brillante tabatin cologa aqui y aya como adorno y tambe e vaasnan grandi tabata trece un variacion masha grandi den e luga aqui.

„Srta. Marlene", e lacaya a anuncia na yegada di Norma, ora cu el a abri e porta na lado izquierda dje vestibulo, mientras Norma a drenta un cuarto cu un luz asina apaga cu apenas e por a distingui quico tabatin den dje.

Un rato despues ora cu su bistanan a clara, el a mira un dama ta lamta foi e divan y ta bini den su direccion.

N'e momento ai Norma no por a figur'e su estatura, pero solamente loque e por a observa tabata un stem masha bunita y musical.

„Com ta bai Srta. Marlene?" e stem a bisa. „Qui contento mi ta cu b'a bini. Tuma un asiento of lo bo quier a bai prome na bo mes cuarto?"

Norma a cai sinta despues cu lady Despard a hala un cortina cu tabata tapa un bentana di glas pinta.

Y awor Norma por a mira cu e mucha muhe aqui tabata hoben y masha bunita. Un rato el a queda ta mira Norma.

„B'a haci masha bon di a bini cerca mi", e mucha muhe a bolbe bisa. „pasobra mi ta sinti masha desgusta di t'asina solitaria. Tur loque mi ta spera ta, cu lo nos por bai bon cu otro. Sr. Spencer a gaba mi masha tanto di bo y mi n' ta quere cu e ta exagera, pasobra e ta conoce hende masha bon. Denter di nos dos. Bisa mi com ta bo nomber mes. Mi ta meen bo nomber di cristian".

Norma a bis'e.

„Qui bunita nomber. Y lo bo mester permiti mi di jama bo Norma, pasobra Srta. Marlene ta zona asina stijf y asina oficial, net manera ta un chaperonne bo ta of un dama di compania. Tambe Sr. Spencer a bisa mi cu bo ta masha inteligente".

„Mi ta teme cu talvez Sr. Spencer a prepara un desenganjo pa bo, lady Despard", Norma a responde sonriendo.

„Esai mi no ta spera. Solamente mi ta spera cu lo bo no sinti bo desenganja den mi. Bo conoce Sr. Spencer bon? E ta un conoci bieu di bo?"

„No", Norma a bisa seriamente. „Mi n' conoce Sr. Spencer mas tanto cu un paar di dia. Y el a trata mi na un manera masha simpatica, masha carinjoso e tabata pa mi".

„Asina semper e ta", lady Despard a contesta. „Bo n' ta contra awendia mas cu un homber amable asina. Bo ta capaz di quere cu ta un filantropico e ta, ora cu bo cerra conoci cun'e pa di prome bez. Bo n' ta hanja esai tambe? Caramba e color preto di bo shimis ai ta queda bo bunita! Oh dispensa mi...." e muhe a bisa ora cu el a mira Norma su lipnan ta tembla: „Qui sin tino di mi parti trobe. Naturalmente Sr. Spencer a conta mi di bo pena. E sla ai tabata duro pa bo. Mi mes tambe a perde un hende".

Y Norma a mira awor portret di un anciano cu mester tabata masha bunita tempo cu lo e tabata hoben.

„Bo tata?" Norma a puntr'e na tono compasivo.

„No, esai ta e conde.... mi casa", lady Despard a bisa. „Bo ta hanja cu e ta bieu?

Pues, e tabata bieu tambe. Tempo cu nos a casa ya e tabatin 68 anja caba. Nos matrimonio a dura solamente dos anja. E tabata masha bon pa mi", el a continua, mientras el a queda ta mira e portret cu un expresion riba su cara como si fuera e tabata papia cu un hende cu pa casualidad e tabata conoce. „E tabata terrible rico y el a muri larga asina tanto placa pa mi cu sinti di hende no por imagin'e. „Mi ta quere cu lo mi mester ta masha tanto rico", el a bisa trobe; „en todo caso mi sa cu placa, casnan y un cantidad di otro cosnan mas por ocasiona masha molester tambe. Pero mi ta quere cu mi ta stroba bo mucho cu mi historia. Lo bo tin gana di bai ariba sigur? Awe tardi tin algun hende ta bini aqui pa bebe thee, pero si bo no ta desea, bo n' tin mester di bini abao. Quizas lo bo tin necesidad di sosiego".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Habitantenan di e lugar cu a weita nan oportunidad di vinga nan mes contra Tiburon cu asina tanto tempo largo no a haci nada mas di bende bebida caro cu nan y riba esey horta nan tambe y weita e chens tambe cu nan por liquida Cisco, cual ta e unico homber cu nan ta considera cu por a stroba nan di mata Tiburon a cuminza jena oficina di Tiburon cu bala, tratando di mata tur dos a la vez.

Si no tabata pa e escritorio tras di cual Tiburon cu Cisco tabata luchando nos lo por a considera e historia como caba, pero e escritorio tabata wanta tur e bala.

Tiburon tabata riba Cisco pero e bala a kita Tiburon su atencion y Cisco cu a custumbra den e cosnan a probecha e oportunidad mes ora y cu su derecho el a manda un moketa cu a tolondra Tiburon.

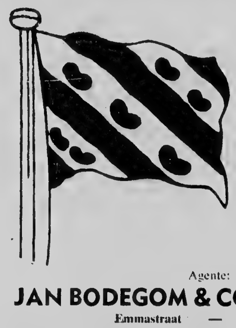

Lechi evaporada y lechi na Polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Ta facinante di mira e labor di bestianan pa instinto natural

Un di e cos mas interesante di cuanto cu Dios a crea pa bon di hende riba tera, ta e bida di e animalnan, especialmente esnan cu ta biba den e rionnan apart di hende civiliza. E diferente variedadnan di tiger di den Brasil y cu tin di nan a ser hanja na Venezuela, ta ofrece hende cu gusta studia di e cosnan aki un variedad grandi pa recrea su maginacion y reforza nan sabiduria. E observacion di un bestia ora esaki ta busca y captura su cuminda, ta un cos realmente interesante. For dje mucha di 12 luna te esnan di 100, ta sinti complacencia na bira un cos di naturaleza, especialmente e bida di animal cu tin asina tantu variedad den su inmensa extension. E para yama fibustero, ta un gracia di mirele com e ta saca su lenga cu tin cierto lijm den dje y cu ta priciona gran cantidad di insecto cu ta constitui su cuminda diario.

Tin otro sorto di bestia manera araña di mondi manera esun di Merca yama mastophora y cu su trabao ta laza manera un cowboy di Texas. Apesar cu ta un cos extraordinario e araña aqui, na Merca mes 'in poco hende ta conocele te ainda. Ta masha interesante di sa cu e araña aqui: no ta gusta di biba den suela, e ta prefera di biba na laria, den un rama di palo caminda e por usa su sabiduria di cuminda manera un berdadero „vaquero".

Como quiera cu luz di den dia no ta ofrece nos amiga un algo mucho. Tampoco e por ser facilmente descubri pasobra e no ta borda den telaraña manera e otronan, encambio e ta usa un linja largu manera un lazo pa baca y na su punta tin un cos diki manera un bol pisa di pega-pega. Cualke hende cu mirele asina gordo y manera un bol di lodo, no por magina cu e por tin tanto agilidad, lo cual e observador por mira mes ora cu e ultimo luz di solo bai for dje tera caminda e ta biba, e ora aqui e gran trabou ta cuminza. Matophora ta harma prome su tram cu ta forma di e manera sencillo aqui. E ta busca un luga haltu, for di un paloe na otro, e ta pone manera un brug y meimei e ta haci un cos manera un lazo y ta laga un luga caminda e enemigo por pasa sin sospecha siquiera cu e por hanja su mes na peliger.

E ta para scondi na un dje puntanan y ora cu e victima ta cerca di e luga secreto, e ta lanza cu forsa e bol cu e tin den su mannan y e bol ta dal precies den e curpa di e victima, y mes ora e ta cuminza trek te ora cu e por dominele. E cabuya no ta sigur cu por kibra pasobra e sorto di pega ta bira dos bez su tamaño sin cu e por kibra.

E batalla ta cuminza y ora cu e bestia ta casi extenua, e ora aqui senjora araña ta haci un bol cu e insect y ta chupa tur su contenido y ora cu e ta „deshidrata" e ta laga e cos cai na suela completamente bashi. Asina e bestia aki ta logra su cuminda, lo cual ta consisti na poco hora di trabao.

Ora anochi caba otro bida ta cuminza

Den dia tin mas actividad cu ningun otro parti di e division di existencia di mundo. Ora cu araña di nos relato a caba cu su faena di lo cual a cai mas cu un dozijn di insecto di anochi, señor Camaleon ta cuminza cu esnan di den dia.

Camaleon tin un lenga cu ta sali for di su curpa como ocho duim di largu y no ta stranjo pa e mes motibo aqui, cu un camaleon por cohe un musquita cu para su dilanti sin cu bo sa qui ora.

E manera di Camaleon logra cohe su victimanan ta yamele „fusilamento" pasobra realmente e ta fusila nan di e manera como e ta actua.

Un para cu gusta come sin traha

Un di e pajaranan mas curioso di reino di animal, ta esun yama „man-o-war" homber di guera, pa su manera di bringa pa cuminda apesar cu nunca e sa traha pa hanjele pasobra e ta warda cu e otronan busquele y ora nan ta bai cas contentu ata shon floho ta bin quitele for di nan. Ta conta hopi caso di nan cu ora nan no por hanja para bobo di laman kende nan por ataca sin hopi disgusto ta ataca hasta e pelicanonan cu ta hopi mas duro cu nan, sinembargo nan ta logra cu empenjo y sin pelea pasobra e pelicaan di mira un tribilidad di e bestia aqui por ta cu ni siquiera nan ta para discuti esaki, pero no kere bo querido lector, cu nan no por sinti un tiqui di rabia. Riba e diferente sorto di bestianan di mundo, tin un sin fin di historia cu mayoria di hombernan ta ocupele poco na cultiva of studia, sinembargo nan ta existi pa satisfaccion di esnan cu gusta nan y pa esnan cu quier studiéle.

CIENCIA Y MAR

El mar ha opuesto a la curiosidad del hombre el volumen imponente de sus masas en constante movimiento y existen hoy regiones oceanicas que apenas conocen. Sin embargo, el océano es una extraordinaria reserva de riquezas y una reserva internacional por excelencia. Ninguna nación por si sola puede descubrir todos los secretos del mar, y sólo el esfuerzo conjunto de varios paises puede lograrla.

Tales son las consideraciones que han dominado la reunión de los expertos de nueve paises — Australia, Dinamarca, Estados Unidos, Francia, India, Japón, México, Reino Unido y Unión Soviética — que tuvo lugar en octubre pasado en Tokio bajo los auspicios del Comité Consultivo Internacional para las Ciencias del Mar. Sus recomendaciones, que la Unesco acaba de publicar, subrayan la importancia de la cooperación internacional.

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE

USA

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece hariendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

ALL KIND OF FEEDS

Agent
A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

PROVERBIONAN

Gratitud ta memoria di curazonnan.

Gratitud ta un planchi cu no ta crece den tur hardin.

Hende bibo ta mes lihe pa ser agradecido cu pa tuma venganza.

Gratitud ta cai nos pisa ora cu nos no ta sinti esai mas.

Gratitud ta e mehor birtud di mas bella di pobernan.

Gratitud ta e principio di mas desinteresado cu naturaleza humano ta na estado di haci.

Nos no ta pa nada otro asina agradecido cu pa gratitud.

Gratitud ta wel un obligacion cu nos mester trata na haci, pero e no ta un derecho cu nos mester exigi.

No tin error di mas grandi na mundo cu esun di gratitud.

No tin un tarea mas dificil cu e tactica di por gradici na un manera bon.

Den cada alta alegria tin un sintimento di gratitud.

Gratitud ta un dje birtudnan di mas dificil.

Quende cu ta stens riba gratitud ta wel un comerciante, pero no un bienhechor.

Meisjes! Weest Stralend Opgewekt! Populair!

Mannen zien U graag opgewekt. Als U zich lusteloos en slap voelt omdat U behoefte hebt aan meer Vitaminen A & D, neem dan regelmatig de goed-smakende Scott's Emulsion!

Meer dan een versterkingsmiddel 't Is KRACHTIG VOEDSEL Rijk aan natuurlijke Vitaminen A & D en energie-opbouwende olien.

Tome EMULSION de SCOTT
Tónico Alimenticio de Alta Energia

Abona riba
ARUBAANSE COURANT
Yama tel. 1116 of 2116

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

A-26

Aqui nos ta duna un idea foi e wega di Alemania-Holanda na Dusseldorp: un situacion peligroso dilatni goal di Alemania; di izquierda pa derecho Schmidt, keeper Herkenrath Schlienz, enteramente na derecho Timmermans.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta drumi dushi di dje ariba su sofa ta haci su siesta diasabra merdia. Pepita cu tambe ta jen di gana di bai sosega a cohe rumbo pa sofa, ora cu e a jega hanja Lorenzo ariba dje e ta bisa den su mes: „Nunca e ta largami drumi mi siesta ariba sofa."

E a bati Lorenzo ariba su schouder y ta bise: „Lorenzo tin un hende pa bo na telefoon."

Pober Lorenzo a lamta for di e sofa pa bai tende telefoon. Ni fria Pepita no a larga e sofa fria mes ora e a cai ariba.

Lorenzo a cohe telefoon y ta jama „haloo", pero e no ta hanja contesta. „No tin ningun hende na telefoon", e ta grita Pepita. „Mi sa, pero awor tin un hende ariba e sofa si...." Pepita ta conteste.

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE

27STE JAARGANG — DINSDAG 20 MAART 1956 — No. 2483

Gevolmachtigd Minister W. F. M. Lampe vertelde iets over zijn huis en werk in Holland

„De belangstelling in Nederland voor de Antillen is groeiende"

ORANJESTAD.— Voordat Gevolmachtigd Minister W.F.M. Lampe, (voor de meeste mensen op Aruba echter gewoon: Wim Lampe) gistermiddag per K.L.M. naar Curacao vertrok om aan de Landsregering verslag te gaan uitbrengen over zijn ervaringen in Nederland gedurende de afgelopen acht maanden, dat hij als eerste gevolmachtigd minister van de Antillen zijn vaderland bij de Nederlandse regering vertegenwoordigde, hadden wij een kort onderhoud met hem waarin hij ons het een en ander uit de doeken deed over de aard van zijn werkzaamheden en het „Antillenhuis", zijn pronkjuweel.

De heer Lampe begon met te verklaren, dat hij blij was weer op Aruba terug te zijn na een afwezigheid van meer dan acht maanden. Over zijn verblijf in Holland vertelde hij, dat dit hem zeer goed bevallen was. De strenge koude van de afgelopen winter had hem er zelfs niet van kunnen weerhouden op gezette tijden zijn koude bad te nemen, iets waartoe zelfs vele Hollanders in die tijd niet meer de moed konden opbrengen.

Minister Lampe was nog vol van het Antillenhuis, dat tegelijkertijd zijn woning en kantoor is, dat hij de derde van deze maand geinaugureerd heeft. Het is toen een groot feest geweest waarbij talrijke regeringsautoriteiten van Nederland door hun aanwezigheid blijk gaven van hun belangstelling voor de Nederlandse Atnillen. Een week later werd er in de residentie van minister Lampe een z.g. Antillenavond gehouden, die een groep van ongeveer tweehonderd mensen, allen landskinderen of vroegere ingezetenen van de Antillen in een sfeer van vriendschap en goede herinneringen bijeen bracht. Hoewel deze avond van zes tot negen uur behoorde te duren, was het pas drie uur 's nachts, toen de eerste gasten begonnen weg te gaan. Het was dan ook naar aanleiding van zijn verhaal over deze avond, die vooral bij de Antilliaanse studenten in Nederland zo in de smaak is gevallen, dat de heer Lampe opmerkte, dat er op dit gebied nog zo enorm veel voor deze studentengroep gedaan kan worden. Hen bijeen te brengen en te houden is dan ook een van de taken, die minister Lampe zich voor de naaste toekomst heeft gesteld.

Eigen leestafel.

In het Antillenhuis heeft de heer Lampe ook een Antilliaanse leestafel, waar belangstellenden diverse Antilliaanse bladen kunnen vinden. Toen wij de heer Lampe vroegen welke bladen hij dan wel op zijn leestafel had, antwoordde hij: „Allereerst natuurlijk de Arubaanse Courant en verder....", en toen noemde hij er nog een aantal. Een groot voordeel van deze leestafel is dat nu ook de Nederlandse persmensen zich op een snelle wijze op de hoogte kunnen stellen van het laatste nieuws uit de Nederlandse Antillen.

Zijn werk, vertelde ons minister Lampe, was daarom zo interessant, omdat het zo sterk gevarieerd was en hem nu eens in de Eerste Kamer der Staten Generaal brengt en dan weer in de Tweede Kamer. Nu eens houdt hij hier een lezing over de Antillen en dan weer valt hem op een geheel andere plaats de eer te beurt om een tentoonstelling over de Antillen te openen. Zo heeft minister Lampe reeds in diverse plaatsen de opening verricht van de tentoonstelling van geschenken, die Koningin Juliana en prins Bernhard ontvangen hebben bij hun bezoek aan de West in October van het vorige jaar. Deze tentoonstelling trekt n.l. geheel Nederland door; de laatste opening van deze tentoonstelling heeft de heer Lampe verricht in Almelo en als hij tijdig in Nederland terug zal zijn hoopt hij ook eind April deze tentoonstelling weer in Leeuwarden te kunnen openen. Iets wat hem het werk in Holland zo gemakkelijk en aangenaam maakt is ook het feit, dat hij overal zo'n enorme welwillendheid en medewerking ontmoet.

„Waar ik ook klop, overal wordt er voor mij open gedaan", aldus minister Lampe, die de mening toegedaan was, dat vooral sedert het Koninklijk bezoek aan de Antillen de belangstelling in Nederland voor dit gebiedsdeel gestadig groeiende is.

Progressief Aruba.

Na het bezoek van de Nederlandse parlementaire delegatie aan de Antillen had minister Lampe verscheidene van deze „parlementariërs" gesproken en het had hem veel genoegen gedaan, toen een van hen, die reeds vroeger op de Antillen was geweest, als zijn mening te kennen had gegeven, dat Aruba van de diverse eilanden naar hem gebleken was het meest progressief was geweest in zijn ontwikkeling. Van dit eiland had hij de beste indrukken meegenomen.

Hotel Centraal.

De heer Lampe is van plan om in de toekomst de Antillianen in Nederland groepsgewijs bij hem op bezoek te vragen teneinde zodoende het contact nog beter te bewaren. Vooral bij de studenten zouden dergelijke bezoeken stellig in de smaak vallen.

Overigens is er in Den Haag reeds een regelmatig contact tussen de Antillianen en de oud-ambtenaren, die vroeger in de Antillen werkzaam waren. Iedere week komen deze mensen n.l. op een bepaalde dag in Hotel Centraal bijeen. Zo gaat de band niet verloren.

Ouderbezoek.

Dit bezoek van Minister Lampe aan de Antillen moet niet gezien worden als iets bijzonders, aldus deelde hij mede. Het ligt in de bedoeling, dat voortaan ongeveer twee maal per jaar de Rijksminister voor een korte periode naar de Antillen komt om de Regering verslag uit te brengen van de satnd van zaken in Nederland.

Heden zal dit door minister Lampe voor het eerst gedaan worden. Bij diezelfde gelegenheid zullen dan hangende problemen en richtlijnen voor de toekomst besproken worden. De minister, die eind April weer hoopt te vertrekken zei voordien ook nog contact te zullen zoeken met ouders van diverse studenten, die hij in Nederland ontmoet heeft. Ook zal hij nog een reis naar de Bovenwinden maken in verband met Nederlandse ambtenaren, die men in dit gebied tracht aan te trekken. Ten slotte zei de heer Lampe, die het eind van deze week weer naar Aruba zal terugkeren, dat zijn schoonzoon Tawa Yrausquin een ijverig student en de tweede van zijn klasse is.

De K.A.J. naar Tanganyika

De Katholieke Arbeidersjeugd (K.A.J.) heeft besloten het missiegebied te Karema in Tanganyika te adopteren en er door jonge katholieke arbeiders een missiestatie te bouwen. Hiertoe vertrokken van Schiphol de kwartiermakers naar het missiegebied. Op de bovenste foto zien we Jo Maas, Frans Habraken en Jan van Leest (van onder naar boven) die door familie en tientallen Kajotters uitgeleide werden gedaan. (Onderste foto).

E sociedad di juventud di trabado catolico na Hulanda a decidi di adopta e terreno di mision na Karema na Tanganyika y di forma aya un stacion door di jovennan catolico trabador. Siman pasa a sali for di Schiphol e kwartiermakernan pa bai e terreno di mision. Riba e foto mas ariba tres di e jovennan kende a worde despedi door di nan famianan y cantidad di nan companjeronan.

Nieuwe organisatievorm bij W.I.B. van de KLM

(Van onze correspondent in Willemstad)

De gedurende het afgelopen jaar bij het Westindisch Bedrijf der KLM doorgevoerde reorganisatie van de diverse bedrijfsonderdelen zal per 1 april 1956 zijn beslag hebben gekregen met een geheel nieuwe organisatievorm.

Het voormalig W.I.B., dat naast de exploitatie van luchtlijnen in het Caraibisch gebied het verkoopapparaat in dit gebied alsmede in het Noordelijk deel van Zuid-Amerika overkoepelde, zal dan in diverse delen uiteen vallen. De KLM vestigingen in Venezuela, Colombia/Ecuador en Peru/Bolivia hebben in de achter ons liggende jaren een zodanige groei doorgemaakt, dat besloten is hen in het vervolg als zelfstandige vestigingen rechtstreeks onder de supervisie van het KLM hoofdkantoor in Den Haag te laten werken, evenals dit met practisch alle landelijke vestigingen bij de KLM over de gehele wereld het geval is.

Mede in verband met de gewijzigde verhoudingen in het Nederlandse Koninkrijk, zal dan de naam van het resterende bedrijf gewijzigd worden in Caraibisch Bedrijf der KLM. Dit bedrijf omvat dan de verkooporganisatie van de KLM op alle Caraibische eilanden alsmede in de Guyana's. Daarnaast blijft de productiesector op Hato, welke de vluchtuitvoering van de Caraibische lijnen verzorgt, in een enigszins gewijzigde vorm bestaan. Tevens heeft de Directeur besloten zijn kantoor naar de Dr. Albert Plesman Luchthaven te verplaatsen ter bereiking van een betere coordinatie in de belangrijke productiesector. De commerciële kantoren blijven in de stad gevestigd.

In de afgelopen jaren heeft het Caraibisch lijnennet zich, na de grote wijzigingen door de opgelegde frequentiebeperking op Venezuela, thans min of meer gestabiliseerd, waarmede ook de productiesector thans zijn definitieve vorm heeft bereikt. Van verdere grote reorganisaties of bezuiniging zal voorlopig geen sprake meer zijn. Verwacht mag worden, dat hiermede de arbeidsrust in het bedrijf terug zal keren.

Het ligt in de bedoeling van de KLM-directie om medio 1957 de huidige Convairvloot door 4-motorig materieel te vervangen. hetgeen een productieuitbreiding van het Caraibisch bedrijf zal betekenen. Vervanging van de DC-3 vliegtuigen door modern materieel vormt momenteel een punt van studie.

ARUBAANSE DOKTOREN STEMMEN IN MET MANIFEST

's GRAVENHAGE. — De 50.000ste adhaesiebetuiging aan het „Manifest der zeven" ten behoeve van Jungschlaeger is thans binnengekomen. Zij werd ontvangen uit Zwitserland. Daarna heeft nog een tiental doktoren uit Aruba hun instemming met het manifest betuigd.

"TELEGRAAF" BELEDIGDE SOEKARNO

's GRAVENHAGE.: — De Indonesische diplomatieke vertegenwoordiger te Den Haag, mr Kweedjiehoo, heeft aan minister Luns een aide memoire aangeboden, waarin wordt verzocht maatregelen te nemen tegen het dagblad „De Telegraaf", dat gisteren een caricatuur publiceerde onder de titel: Dulles nodigt Soekarno uit, met het onderschrift „Soekarno zegt mag ik mijn Japanse onderscheidingen opdoen en één of allebei mijn vrouwen meebrengen?"

Deze caricatuur wordt zowel in haar strekking als in haar verschijning in ernstige mate beledigend geacht jegens de waardigheid van de president der Indonesische republiek. Voorts werd verzocht om nodige stappen ter voorking van een herhaling van zodanige belediging.

WERELDVRIJGEZELLENDAG OP 10 MEI A.S.

GREVENBRICHT. — De „Wereldvrijgezellendag" die in 1954 bij wijze van proef was vastgesteld op de eerste zondag na Pasen, is, gezien de bezwaren, die tegen genoemde datum van verschillende zijden zijn gerezen, thans door de heer Gergreijn, stichter van het Wereldvrijgezellencongres te Grevenbricht, gesteld op Hemelvaartsdag, dit jaar dus op donderdag 10 mei. Uiteraard zal aan deze dag in Grevenbricht de nodige aandacht besteed worden. Het Wereldvrijgezellencongres wordt, zoals bekend, di jaar van 28 tot en met 31 juli aldaar gehouden.

DULLES ONTMOET TSJANG

Het onderhoud dat — Minister John Foster Dulles met Tsjiang Kaisjek de nationalistische Chinese leider heeft geleid tot „verdere versterking van hun vriendschap".

Het overleg geschiedde tijdens een diner, dat ter ere van Dulles werd aangeboden. Er werden geen bijzonderheden over het besprokene vermeld. Het was het tweede onderhoud tussen Dulles en Tsjiang Kai-sjek uit hoofde van het wederkerig verdedigingsverdrag, dat in Maart vorig jaar tussen beider landen werd getekend.

In doorgaans betrouwbare kringen verluidt, dat Dulles een bespreking der omstreden kwestie der in nationalistische handen verkerende eilanden onder de kust van het Chinese vasteland tijdens zijn gesprek met Tsjiang Kai-sjek vermeden heeft. Het onderhoud, dat twee en een half uur duurde, betrof hoofdzakelijk de economische toestand op Formosa, aldus genoemde kringen. De nationalisten op Formosa willen de Verenigde Staten rechtstreeks betrekken bij de verdediging van Quemoy en Matsoe tegenover de Chinese kust.

Heden vertrekt Dulles naar Zuid-Korea. Zondag komt hij in Japan aan en keert de daaropvolgende daag naar Amerika terug.

Familia Elmer Degolier sinta aki riba na mesa segun nan ta bisa ta e famia mas grandi na Merca. Na invitacion di Bond di comerciantenan di juguete papa y mama Degolier y nan binti yiu a bini New York pa bin weita e exhibicion anual di juguete.

De Bond van Speelgoed Handelaren geloven dat gezinnen, zoals dat van Elmer Degolier (hierboven) voor een goede broodbelegging van de speelgoedfabrikanten zorgen. Het is het grootste gezin van de V.S., zegt men. Op uitnodiging van de Bond kwamen vader en moeder Degolier en de 20 kinderen naar New York om er de jaarlijkse speelgoed tentoonstelling bij te wonen.

DEPARTAMENTO DI EXPORT DI G.M.C. REPRESENTA NA ARUBA

ORANJESTAD.— Diadomingo Señor R.H. Larchar, manager di division Caribeña di G.M.C. a yega Aruba pa un bishita di orientacion.

Normalmente Senjor Larchar sa manda un di su coleganan pero como toch e tabata na Miami pa bishita e conocido Mororama aya el a dicidi di jega te aki y pone na altura di e mercado di productonan G.M.C. den teritorio Caribenjo.

Na honor di e bishita importante aki tabatin un cocktailparty na residencia di Senjor E. Zadoks diadomingo anochi. Ayera Senjor Larchar a bishita varios agente di productonan G.M.C., cualnan ta Aruba Trading Co., cu ta agente di Chevrolet, Pontiac, Buick y Opel. Aruba Motors di Cadillac, Oldsmobile, Vauxhall y truck G.M.C. mientras Winkel Handelmij. tambe a worde honra cu un bishita como nan ta representa Frigidaire, tambe un producto di G.M.C. Awe Senjor Larchar lo sigi pa New York via Corsow.

Pasco lo tin bailamento den Trocadero

ORANJESTAD. — Di donjo di cafe-restaurant Trocadero, senjor J. M. Hoen, nos a tende, cu e a organisa pa Pasco un merdia di baile. E „Day-dance" aki, manera nan ta jama algo asina na Estados Unidos. lo dura di 1 or di merdia te cinc'or. Music ta na encargo di Conjunto Cristal di Corsow. Lo ta un merdia especial. pasobra lo tin algun atractivo na porta, entre otro un weekend-retour Aruba-Curacao (cu K.L.M.)

General-overste ta bini tres dia

ORANJESTAD.— Di bon fuente nos a tende cu e bishita di e general-overste di Kruisvaarders di St. Jan lo cai den April y lo dura tres dia. Si no tin ningun strobamento e bishita lo dura di dia 11 te dia 14 di April.

Reunion di A.S.U. awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Pa di promer biaha den su forma nobo lo reuni den Wilhelminastadion awe nochi e directiva di A.S.U. Un di e principal puntonan cu lo worde trata ta partimento di e puestonan den directiva.

CAMPEONATO PAN-AMERICANO

Ciudad de Mexico

Den e torneo di football pa campeonato panamericano Chili a empata wega cu Peru 2—2. Na sosiego wega tabata 1—1.

UN BUNITA IMPORTACION

Bonn

Rey Saoed di Saoedi-Arabie a importa cerca un firma na Beieren (alemania oriental) un servies di porcelana di 20.000 pieza, cu ta represnta un balor di casi f 225.000.—.

SRA. IRENE JOLIOT-CURRIE

Paris

Sra. Irene Joliot-Currie, yiu muhe di e afamada pareja Currie, a muri Dia iBernes anochi na Paris. E defunta tabatin 58 anja di edad, e tabata fisica y ganado di Nobelprijs.

STAMPIANAN NOBO

New York

Ria dia 6 di April p.v. Estados Unidos a larga traha dos stampia na honor di organizacion di sanidad mundial.

Directiva nobo pa Douane Sport Vereniging

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta, esta antiayer, tabatin un reunion pa miembronan di Douane Sport Vereniging den nan club na Barcelona. E reunion a dura hopi pa motibo cu durante di votamento pa un directiva nobo varios biaha algun candidato a sali cu e mes un cantidad di voto. Ora nan a dicidi di stop e reunion nan no tabata sabi ainda ken e seis miembronan di directiva lo bai sinta ainda.

E directiva nobo di e club lo worde nombra for di e ocho personanan aki: G.J. Hermelijn (27 voto), E. A. Matthew (27), J. P. Odor (26) R. van der Wal-Arneman (26), A. I. Larmonie (22), F. V. van Niel (15), Z. A. Tromp (13) y D. Lacle (13).

Mayan nos ta spera di duna e final definitivamente di e eleccion di Douane Sport Vereniging.

Nombramento nobo den asuntonan di ambtenaarnan

ORANJESTAD. — Gobierno a nombra, como reemplazante interino den casonan di Ambtenaarnan na lugar di Senjor G. Fikkert cuminzando dia 14 di Maart 1956, Senjor J.N. van Veen, miembro di Husticia di Antilia Neerlandesa.

Na lugar di mr. D.S. Jessurun Cardozo como miembro di Raad van Beroep den Asuntonan di Ambtenaar a worde nombra door di gobierno cuminzando dia 14 di Maart mr. E. D. Baiz.

Algun accidente di trafico durante weekend

SAVANETA. — Diasabra mainta mitar di diesun e auto A-2403 a bolto pabao di e caminda pa Franse Pas, na haltura di Rooi Taki. E chauffeur D.K., un mucha homber di 16 anja, no tabata tin ni rijbewijs y parce cu e donjo di e auto E. a dune e auto pa e limpie pe.

E bon limpia, cu e auto mester awor, lo bin costa e donjo mas o menos un fl. 2000,—

E no a mira.

SAVANETA. — Un boksmento menos grave a pasa mes dia cuarto pa seis atardi ariba caminda grandi na haltura di perceel 311 B, ora cu auto A-803 y A-804 a boks cu otro. E promer auto nombra kier a bira pa robes, pero mester a stop pa uno cu tabata bini di otro banda. Na e momento ey auto A-804, maneha pa T.A.H. kier a pasa A-803, maneha pa E. S. Como H no a mira e auto cu tabata bin di otro banda e a dal esun su dilanti cu consecuencia cu su auto a hanja un danjo di fl. 200,— y e otro fl. 50,—.

Burachi tras di stuurwiel.

SAVANETA. — Diadomingo pasa R.M. a bini warda na Savaneta cu e auto A-3626. E homber a declara, cu su ruman M.M. a sali cu e auto y a dal un muraja di perceel Savaneta 380. Como M.M. tabata burachi nan a kite e auto. En verdad nan a hanja M.M. burachi na cas di su mama na Noord Cura Cabai y tambe nan a constata cu na parceel Sav. 380 no ta muraja a cai sino dos palo di beton. E palonan a hanja danjo di fl. 50,— y e auto fl. 300,—.

Burachi tambe.

Diasabra merdia algo despues di seis or tabata tin un boksmento den Nassaustraat na haltura di H.B.U. entre auto A-5813, maneha pa M.A.W. y bus A-2744, maneha pa B.R. Culpa di e boksmento tabata tin M.A.W., kende tabata tin beter aden y a core subi e bus. W. su brake di pia tabata danja. Danjo mas o menos fl. 350,—.

Boksmento grave.

ORANJESTAD. — Diasabra anochi banda di mitar di diesun tabata tin un desgracia grave na caminda grandi na haltura di Miramar. E truck A-1690 y A-634 a boks cu otro. Causa di e boksmento nan no sa ainda. Di e chauffeurnan resp. S. Mc L. y C. Th. e ultimo mester a wordo hiba San Pedro Hospitaal cu un elleboog herida Tampoco nan por a calcula e danjo mes ora.

Resumén.

Si nos haci un resumen di actividadnan di polis na Aruba durante weekend pasa nos ta hanja lo siguiente: 12 asistencia, 10 caso di buracheria publico, 2 caso di stuur burachi y 10 accidente di trafico.

Stronger Every Day!

Thousands of babies throughout the world have grown strong and healthy with LACTOGEN, the milk most similar to Mothers' milk! LACTOGEN is now enriched with vitamins and iron to guard your baby against anemia and rickets.

LACTOGEN — A NESTLE'S PRODUCT

. . . zonder inpakken, en met grote spoed . . .

SNEL VERHUIZEN PER VLIEGTUIG

(Van onze correspondent in Willemstad)

Gisteren heeft een DC-3 van de KLM enkele charter vluchten van Curacao naar Aruba v.v., uitgevoerd. Het betrof hier een verzending van inboedels welke enige overplaatsingen in het Bouwbedrijf Curacao met zich meebrachten. De heer F. Loonstra, directeur van de Bouwmaatschappij Aruba, is eergisteravond naar Aruba vertrokken om de leiding aldaar over te nemen van de Heer J. Nagel, directeur van de Bouwbedrijven Aruba en Curacao, die tezamen met de heren Th. Boots, hoofduitvoerder, en M. H. Hamers, bouwkundig tekenaar, alhier aan de constructie van het in aanbouw zijnde hotel „El Curacao" zullen medewerken.

Daar bij het verhuizen in deze streken nogal wat moeilijkheden het hoofd opsteken, heeft het bouwbedrijf zich tot de KLM gewend, die al eerder dergelijke vluchten heeft uitgevoerd.

In een vraaggesprek op Hato gisterochtend, tijdens het uitladen van het toestel, antwoordde de Heer M. Kollard, eveneens van het Bouwbedrijf Curacao, ons op de vraag waarom juist het vervoer per vliegtuig gekozen was boven enig ander middel van transport. Het feit dat de verhuizing slechts een dag in beslag neemt, gaf bij de beslising de doorslag. Verder zijn er niet de ongemakken van inpakken, terwijl bovendien de kosten van het vervoer nog goedkoper zijn.

Inderdaad heeft deze wijze van verhuizen niets van de rommeligheid die de gewone methoden zo hinderlijk maken; de meubelen worden per truck aangevoerd, in het vliegtuig geladen, en op dezelfde manier naar de nieuwe woonplaats vervoerd, zonder kratten of canvas.

Voor het transport was het vliegtuig van alle zitplaatsen ontruimd. Ons oordeel over deze manier van verhuizen, na alles wat wij ervan gezien hebben, is dan ook samen te vatten in de woorden: gemakkelijker kan het niet.

OPENBARE INSCHRIJVING

Het hoofd van de Dienst Openbare Werken, Aruba, zal op **Maandag 23 April 1956** des voormiddags 11 uur een openbare inschrijving houden voor levering van

AUTOBANDEN volgens leveringsbestek No. 56
BATTERIJEN volgens leveringsbestek No. 57
VOERTUIGEN EN HYDRAULISCHE PERS volgens leveringsbestek No. 58

Leveringsbestekken en voorwaarden zijn tegen betaling van fl. 1.— verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde dienst.

ALGEMENE NEDERLANDS-ANTILLIAANSE AMBTENARENBOND

Afdeling Aruba

De leden worden hierbij herinnerd aan de Algemene vergadering op **Vrijdag, 23 Maart** a.s., welke om 8 uur precies gehouden wordt in de Sociedad Bolivariana.

HET BESTUUR

MEER KRACHT MEER ENERGIE en STERKERE ZENUWEN door

PHOSFERINE

Het dagelijks gebruik van Phosferine geeft U een grote dosis nieuwe energie en levenskracht. Phosferine versterkt Uw zenuwgestel en scherpt Uw denkvermogen. Alle lusteloosheid verdwijnt— U kunt het leven weer áán! Koop vandaag nog Phosferine.

Nieuwe doos

de krachtbron bij uitnemendheid!

NIEUWE DIENSTREGELING VAN DE K.L.M.

Gistermiddag deelde de heer V. H. L. Dubourcq, directeur van het West Indisch Bedrijf van de KLM, diverse wijzigingen mede bij de KLM, waaronder de nieuwe zomerdienstregeling 1956.

Allereerst gaf de heer Dubourcq nog een overzicht van de jaarcijfers van 1955, die in vergelijking met 1954 allen gestegen waren. In 1955 werd ongeveer 1 miljoen ton-kilometer per dag gevlogen. De kilometer verkoop bedroeg 8% meer, de belading steeg van 59.3% naar 61.5%, het passagiersaantal nam met 6% toe. Er werden 2.675.900.000 passagiers-kilometers geplaatst. Het gemiddelde vervoer per passagier bedroeg 2330 km en steeg met 10 km in vergelijking met het jaar daarvoor. Het vrachtvervoer nam toe met 16% en bedroeg 20.272.000 kg. Het postvervoer daalde iets en wel van 2.294.000 kg naar 2.250.000 kg. In 1954 was de luchtvloot 167.000 uur in de lucht, in 1955 169.000 uur. Er werden 58.600.000 km gevlogen tegen 57.300.000 in het jaar daarvoor. Het gemiddelde laadvermogen per vliegtuig steeg van 6.100 kg tot 6.220 kg en de gemiddelde snelheid van 342 km p.u. tot 348 km p.u.

Voor de zomerdienst 1956 zal de vloot bestaan uit 16 superconstellations, waarvan 8 super- (met wingtiptanks), 8 constellations, 7 DC-6B, 6 DC-6 en 1 constellation voor de Ceylonese luchtvaartmaatschappij. In de vloot van 2-motorige vliegtuigen komt geen wijziging.

Driemaal per dag wordt Amsterdam-New York gevlogen, de lijn Amsterdam-Tokio wordt van twee op drie vluchten per week gebracht. Deze dienst wordt ook sneller door kortere landingen te Karachi en Bangkok en het opheffen van diverse andere tussenlandingen.

In Europa worden de volgende nieuwe „stations" in het schema opgenomen: Luxemburg (op de Lissabondienst). Palma de Mallorca (op de Brussel-Barcelona dienst) en Ankara.

Amsterdam-Curacao wordt 5 maal per week gevlogen (winterfrequentie: viermaal) terwijl de dienst naar Lima niet meer via Curacao loopt maar Bermuda. Panama en Guayaquil. Dit is een versnelling van de dienst A'dam-Lima. Curacao krijgt aansluiting door de lijn Curacao-Panama.

De diensten naar Nederland zijn als volgt deze zomer:

Maandag: Cur. (9.00 uur). P'bo, Sal., Lissabon, A'dam (Di, 17.55 uur).

Dinsdag: Cur. (10.00 uur), Havana, Montreal, Prestwick, A'dam (Wo, 19.40 uur).

Woensdag: Cur. (15.00 uur) Caracas, St. Maria, Lissabon, Madrid, Nice. A'dam (Vr. nacht 1.35 uur).

Zaterdag: Cur. (13.25 uur), Caracas, St. Maria, Lissabon, Zurich, Frankfort (Zo. 22.05 uur).

Zondag: Cur. (5.00 uur), Bermuda, St. Maria, Lissabon, Brussel, A'dam (Ma. 24.00 uur).

De aankomsten op Curacao zijn: Ma. 21.35 u. over Montreal, Wo. 10.15 u. over St. Maria Caracas, Vr. 13.30 u. over P'mbo. Caracas, Za. 810 uur over St. Maria Caracas en Zo. 12.05 u. over St. Maria Bermuda.

De dienst Curacao-Aruba blijft viermaal daags met een betere verdeling. De voornaamste diensten, zijn de dagelijkse diensten (behalve Zo.) om 7.00 u. van Cur., om 8.00 u. van Aruba, om 15.25 van Cur., om 16.45 van Aruba (behalve Ma., om 19.00 van Cur., om 20.00 u. van Aruba.

Daarnaast komen nog naar Aruba: Ma, Wo, om 9.40 u; Di, Do, Za, om 10.45 u; Zo. 9.45 u, Ma. 15.30 u. en Do. 15.15 u.

Bonaire blijft 1 maal per dag.

St. Maarten wordt tweemaal per week (i.p.v. eenmaal) Wo. en Za. Woensdags tot St. Kitts (de dienst op Guadeloupe wordt opgeheven). Wo. vertrek uit Cur. om 9.40 u., aank. 13.15 u.; Za. vertrek om 10.00 u., aank. 14.05 u.

De dienst op Paramaribo gaat eenmaal per week via Trinidad en Georgetown, en eenmaal via Caracas (De DC-3 naar Trinidad vervalt). Vrijdags heen, Zaterdags terug; Zondags heen en Maandags terug.

Ciudad Trujillo wordt op andere dagen gevlogen: Di. via Aruba, Vr. rechtstreeks.

Naar Caracas: Ma, Wo, Vr.: 19.30 u., aank. 20.35 ur., Za. 17.50 u.

Via Aruba: Di, Do, Zo: 15.25 u., aank. 18.00 u. De ochtendvluchten zijn vervallen.

De dagdienst Cu.-Mexico vervalt, wel is het mogelijk via San Salvador of Guatemala met een nachtstop. Dit is gedaan om de extra vlucht over de Atlantische Oceaan te kunnen inleggen. De andere diensten blijven gelijk: wekelijks Maracaibo 4 x, Baranquilla 3 x, Panama en San José 2 x, Managua, San Salvador en Guatemala 1 x. Guatemala Mexico wordt per viermotorig vliegtuig gevlogen. De vluchten op Miami blijven onveranderd.

Tarieven

De touristenklasse vanuit Curacao naar Nederland wordt uitgebreid, het tarief blijft hetzelfde, er komen 2 superconniediensten. Aan deze uitbreiding op het Caraibisch gebied was een aanzienlijke behoefte.

Verleden jaar was de KLM n.l. uitverkocht. De 1e klas wordt 10% duurder. Per 1 april zal een hoger tarief worden berekend voor diensten met meer dan 15% omweg (tariefsverhoging van 15%).

De multistopover blijft ongewijzigd, met toeslagen kan via Rome en andere plaatsen worden gevlogen.

De prijsstijgingen zijn het gevolg van de toenemende kosten, die zich overal ter wereld voordoen, de inflatorische ontwikkeling, de geringe winstmarge (3%) bij de luchtvaart, de subsidiering van nationale maatschappijen in het buitenland, de grotere kapitalisatie nodig voor de nieuwe, grotere machines.

Op een vraag of de vliegtuigen niet regelmatiger konden vliegen, deelde de heer Dubourq mede, dat er een codelijst is voor het aangeven van de aard van de vrtragingen bij de luchtvaart, die codelijst gebruikt het hele alfabet. Weer, technische storingen laatkomende passagiers, luchtverkeers opstoppingen, dat zijn de voornaamste, handicaps die nog niet spoedig zullen verdwijnen.

De nieuwe organisatie bij het West Indisch bedrijf zal naar verwacht wordt de verliezen binnen het niveau brengen, dat de KLM-directie in Nederland aanvaardbaar acht, en wordt bereikt door slechts de strict noodzakelijke werkzaamheden hier te verrichten en alle andere in Nederland.

De KLM hoopt. dat de bouw van de hotels een stimulans voor het luchtverkeer zal zijn en de K.L.M. hoopt op haar beurt de stimulans te kunnen geven aan de touristen om gebruik te maken van de hotels.

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Ongevallen-Verzekering

Brits Honduras ter stembus

BELIZE (Brits Honduras). — Gisteren gingen in Brits Honduras circa 9.000 mensen naar de stembus om een nieuwe gemeenteraad te kiezen. Tezamen zijn er 15 candidaten, die elkaar de 9 zetels in de raad betwisten. Er zijn 8 candidaten van de Nationale Partij, 6 van de Verenigde Volkspartij en één onafhankelijke. Op het ogenblik wordt de raad beheerst door een meerderheid van de Onafhankelijke Partij. In Honduras geldt algemeen kiesrecht voor volwassenen.

Grenada bestelt 2000 Prefab woningen van Bruynzeel

PARAMARIBO. — De fabriek van Bruynzeel in Paramaribo ontving een order van 2000 prefab houten éénkamer woningen, welke het gouvernement van Grenada zal bouwen in het door een orkaan geteisterde gebied.

De huizen zullen in acht maanden tijds worden geleverd, te beginnen in April a.s.

GEMEUBILEERD HUIS TE HUUR
van Juni tot November 1956
bevattende: Zitkamer, 3 slaapkamers, eetkamer, keuken, douchecel, meidenkamer.

Voor inlichtingen: **Wilhelminastraat 101**
Tel. 1161

Toch wel lekker dat tandenpoetsen!

Dit is Guillermo Ardon, een jongetje dat ergens in Honduras woont. Hij is een van die duizenden kinderen in Honduras voor wie het leven er ineens veel zonniger uit gaat zien nu de regering van zijn land met een ruime subsidie van de UNICEF, een onderafdeling van de Verenigde Naties, een grootscheepse actie is begonnen om de jeugd het gebruik van kam, zeep en tandenborstel wat nader te brengen. Op een school in Danli, 50 mijl van de hoofdstad Tegucicalpa, is de actie gestart. Ook Honduras ziet in, dat een gezonde jeugd alles is.

U ZULT GEESTDRIFTIG ZIJN!

Net zo geestdriftig als wij, toen wij de nieuwe Philips radioserie 1956 zagen en hoorden. Nieuw in elk opzicht, nieuw in klank en vorm.

BX 555 A

Voorzien van HF kring, waardoor hogere gevoeligheid. Drukknoppen voor de 5 golfbereiken. Continu hoge en lage notencontrole. Draaibare ferroceptor Afstemindicator. 7 buizen met 9 functies.

Prijs Fl. 230,–

10% korting bij contant

Ook op afbetaling verkrijgbaar

Dit model is ook verkrijgbaar voor 6 voet batterijen als de BX 555 Z

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Een speciale boodschap van President Eisenhower aan het Congres

De Verenigde Staten zullen betrekkingen met Latijns Amerika verstevigen

President Eisenhower heeft een speciale boodschap aan het Congres doen toekomen over de hulp aan het buitenland. Eisenhower zegt hierin, dat in Azie en het Midden-Oosten nog ernstige gevaren voor agressie bestaan.

De nieuwe Russische handels- en economische politiek ten opzichte van deze streken verbergt het feit niet, dat de „Russische expansie-zucht slechts een enigszins andere gedaante heeft aangenomen en haar fundamentele oogmerk nog altijd is de vrije landen van elkaar te vervreemden en op de duur te overheersen.

4700 miljoen

Eisenhower verzocht het Congres voor het jaar 1956/57 een bedrag van bijna 4.700 miljoen dollar goed te keuren ten behoeve van de militaire en economische hulpprogramma's aan het buitenland. „Wij kunnen te kort schieten in ons streven naar vrede", zegt Eisenhower. „De behoefte aan het programma voor wederkerige beveiliging is urgent, omdat er nog landen zijn, die vurig met ons naar vrede en vrijheid streven, maar die zonder onze hulp de middelen daarvoor tekort komen. De Verenigde Staten moeten bereid zijn offers te brengen voor de voordelen, die zij verkrijgen door het programma voor wederkerige beveiliging in het belang van de vrede".

Tastbaar bewijs

Een tastbaar bewijs van het welslagen van deze programma's noemde Eisenhower de nieuwe koers in de Russische politiek, waarbij men kennelijk, althans tijdelijk, heeft afgezien van agressie door geweld. Nu zoeken de Russen handelscontacten met vele landen van de vrije wereld. Deze Russische politiek, die nog in een ontwikkelingsfase verkeert, omvat aanbiedingen van bilaterale handelsovereenkomsten, die de levering var wapens en kapitaalgoederen alsook technische hulp kunnen behelzen.

Het door Eisenhower gevraagde bedrag van bijna 4.700 miljoen dollar voor economische en militaire hulpverlening aan het buitenland zal tot 4.859 miljoen dollar worden verhoogd, indien het Congres goedkeurt, dat de in vorige jaren reeds toegewezen gelden, die niet tenvolle zijn besteed, aan het gevraagde bedrag worden toegevoegd. Eisenhower verzocht het Congres in het belastingjaar 1957 2.925 miljoen dollar voor buitenlandse militaire hulpverlening toe te staan en 1.130 miljoen dollar voor „verdedigingssteun", d.i. economische hulp, die rechtstreeks verband houdt met de militaire krachtsinspanning, waarvan bijna 79 miljoen dollar voor Europa. 170 milioen voor het Midden-Oosten, 882 miljoen voor Azië.

Blijvende samenwerking

De president besloot zijn speciale boodschap met de opwekking tot blijvende samenwerking met andere vrije landen „om te verzekeren, dat elk land vrij blijft, gevrijwaard voor buitenlandse aanval en binnenlandse ondergraving, in staat een gemeenschap te ontwikkelen, waarin het de burgers materieel goed gaat en hun individuele vrijheid wordt gewaarborgd, met een stijgende levensstandaard".

Hij voegde eraan toe, dat de Verenigde Staten de vrije landen ook moeten helpen hun defensieve kracht te ontwikkelen, nodig om een eventuele aanvaller af te schrikken.

In zijn boodschap over hulpverlening aan het buitenland verzocht Eisenhower 27 miljoen dollar ten behoeve van Latijns Amerika. Hij zeide hierover in zijn nota aan het Congres, dat de Verenigde Staten van plan zijn de betrekkingen met Latijns Amerika te verstevigen.

Het aangevraagde bedrag zal o.a. worden aangewend om de landen van Latijns Amerika aan te moedigen beter gebruik te maken van hun eigen hulpbronnen. Ook zouden de Verenigde Staten op het gebied van technische bijstand blijven samenwerken van de Organisatie van Amerikaanse Staten, aldus Eisenhower.

NEHROE WIL AZIATISCHE TENDENS IN NIEUWSVOORZIENING

NIEUW DELHI. — Premier Nehroe van India heeft in een boodschap aan de Aziatische conferentie van het Internationaal Persinstituut, die heden in Tokio begint, gepleit voor de uitwisseling van nieuws tussen de Aziatische landen. „„Wij zijn nu grotendeels afhankelijk van niet-Aziatische nieuwsdiensten. Ik heb daar geen klachten over, maar het is duidelijk, dat zij in hoofdzaak bedoeld zijn voor de bediening van Europa en Amerika. Wij hebben in Azie veel nieuws uit Europa en Amerika, maar erg weinig uit eigen landen. Dit is niet alleen ongunstig, omdat wij onkundig blijven van wat er rondom ons heen gebeurt, maar ook omdat het nieuws, dat wij krijgen vaak een speciale tint heeft', aldus de boodschap van Nehroe.

„PRAWDA" ZIET HEIL IN RUSSISCH BEZOEK AAN LONDEN

MOSKOU. — Het partijorgaan van de Russische communistische partij Prawda schreef, dat het bezoek van Boelganin en Chroesjtsjef aan Engeland de vreede over de gehele wereld zal helpen versterken". Het bezoek zou ook helpen voor de „verdere ontplooiing der vriendschappelijke betrekkingen tussen beide landen. „De nieuwe wind, die somtijds genoemd wordt de 'geest van Geneve', waait nu over de gehele wereld. Deze geest leeft en zal levende blijven, omdat miljoenen mensen ervan overtuigd zijn, dat het gordijn van wederkerig wanbegrip moet worden opgehaald door waarachtige contacten tussen staatslieden en oprechte uitwisseling van inzichten", aldus Prawda.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 20 Maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Dos tipos de cuidado"
RIALTO 20.00: „Dos tipos de cuidado"
PRINCIPAL 20.00: „I want you"
AURORA 19.30: „Conquest of Space"
SAVANETA 19.30: „High noon"

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst ged. 17 t/m 23 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA

Dinsdag:
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's programma
18.50 Asubaanse voorlichtingsd.
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Programma „MSA"
21.30 Engels dansprogramma
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30— 17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

MARILYN MONROE, de cheesecake van het witte doek, is ook een koele, berekende zakenvrouw, die thans haar eigen filmmaatschappij heeft (Marilyn Monroe Films Inc.) en met Laurence Oliver een zeer serieuze film gaat maken. Hierboven een recente opname van de cinemactrice.

BESPREKINGEN OVER TOEKOMST VAN DE SPAANSE ZONE IN MAROKKO

TANGER. — Si Allal El Fassi, de algemene secretaris van de Marokkaanse nationalistische Istiqlal-partij, heeft aan het partijbestuur verslag uitgebracht over zijn recente besprekingen met Spaanse functionarissen over de toekomst van de Spaanse zone van Marokko. Hij voerde besprekingen met generaal Rafael Garcia Valina, de Spaanse Hoge Commissaris in Marokko, en Martin Artajo, de Spaanse minister van buitenlandse zaken.

Tijdens de bestuursvergadering kwam ook ter sprake de benoeming van de eerste ministers van defensie en buitenlandse zaken in Frans Marokko. Ingevolge de recente Frans-Marokkaanse overeenkomst, waarbij practische een einde werd gemaakt aan het 44 jaar oude Franse protectoraat in Marokko, werden beide functies in Marokkaanse handen overgedragen.

SUKARNO: GROEN IS GROEN EN ROOD IS ROOD

DJAKARTA. — President Soekarno heeft in een rede verklaard te wensen, dat de nieuwe Indonesische regering in overeenstemming zal zijn met de resultaten van de algemene verkiezingen. Indien het volk een groene regering wenst, moet de regering die kleur hebben. Als het volk een rode regering wil, dan moet het rood zijn.

De communistische vakbeweging heeft in een telegram erop aangedrongen de samenstelling, zoals door de formateur voorgesteld, te verbeteren door een communistische vertegenwoordiger op te nemen.

Distincion pa Scout

Dr. Arthur Schuck (derecho), Chief Boy Scout ehecutivo di New Brunswick, N.J., ta recibiendo un distincion di fundacion Libertad, presenta pa Admiraal Arthur Radford, chairman di jefenan di staff combina, na un ceremonia na Valley Forge, Pa.

EXCITACION DEN UNION SOVJETA
NA DIFERENTE CAMINA NAN A RANCA PORTRETNAN DI STALIN TIRA AFO

Ultimamente mester a pone medidanan di seguridad, bao di cual control riba trafico, a ser tuma den algun parti di Union Sovjetica cu motibo dje intranquilidad cu tabata reina cu e ataque riba Stalin.

Un anterior correspondent di New York Times na Moskou, Harrison Salissburg, a skirbi foi fuente diplomatico, cu Rusia Sovjetica ta completamente convenci di ta na estado di por domina tur moveccion revolucionario cu por bini pa consecuencia dje descubrimientonan respecto Stalin. Sigur ta berdad cu actualmente biahamento den Union Sovjetica awor aqui a bira dificil y a sali publica di parti di gobierno algun prohibicion pa algun luga. E impresion cu nos a hanja ta, cu e reaccionnan dje poblacion di Rusia tabata mas fuerte cu nan a spera. Masha hopi hende a queda masha irrita pa destruccion di un mythe cu a ser edifica cu asina tanto cuido y propaganda rond di Stalin.

Na Moskou tabatin peticionnan bao di obreronan pa saca e restonan mortal di tSalin foi Mausoleo, na unda nan ta sosega awor banda di Lenin.

E interes pa un bishita na mausoleo a aumenta terriblemente, probabelmente pasobra nan quier a mira cu a bini algun cambio den esaqui.

Ainda no a ricibi ningun noticia cu habitantenan di Stalingrad quier cambia e nomber dje ciudad ai. Wel ta circula peticionnan den cual nan ta suplica esaqui y den cual ademas di esai nan ta pidi pa retira nomber di tSalin foi fabrica- y demas institucionnan.

Tambe ta bisa cu aparentemente autoridad lo a hanja peticionnan pa retira bustonan tambe di Stalin. Na diferente luga ya esaquinan a ser retira caba.

No ta posible pa alcanza Tiflis via aire. Tambe e trafico cu Erivan, capital di Armenie, cu Sochi un luga di banjo na Mar Negro na unda asina tanto Stalin tabata gusta di bai tabata suspendi tambe, en todo caso pa stranjeronan.

E excitacion respecto e acontecimiento ta queda grandi.

PRONTO BAPORNAN DI GUERRA GRANDI MERICANO MOVI CU ATOOM

WASHINGTON. — Merca na anja 1960 lo dispone di un crucero di atoom, asina schout-bij-nacht Albert Mumma a participa. Despues pronto lo nan traha un atoomvliegkampschip di mas o menos setenta mil ton.

E prome bapor di atoom, e submarino Nautilus, tin awor 26.000 milja recorri cu su combustion original. Lo e por redobla e mes un distancia prome cu lo e tin necesidad di combustible nobo.

ALEMANIA OCCIDENTAL LO PAGA ZUID-SLAVIE

BONN. — Alemania West lo recompensa na Zuid-Slavie un valor di 300 miljon mark pa trahadornan forza y presonan, cual tempu di guerra a traha na Alemania, 240 miljon di esaki ta worde entrega den forma di un credito sin interes pagadero den 99 anja. Un arreglo firma na Bonn ta estipula a la vez cu e pago di debenan di Zuid-Slavie na Alemania Occidental lo caba te na 1968. E debe aki ta monta na 200 miljon mark.

PLANCHA DI ASBESTO PA DAK

PAGINA TRES

Seleccion di A.V.B. lo practica regularmente

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di A.V.B. a informa nos cu cuminzando manjan anochi tur dia Razon lo tin practica di un seleccion di mas di 30 hungador cu a worde escohi. Ademas di sirbi como practica pa e benidero wega contra di Bon Suceso, di cual e contrato ta pendiente ainda ya cu e dos entidadnan no a yega na un acuerdo completo tocante e fecha, ta intencion di A.V.B. di tene e oncene nacional den forma pa cualkier caso cu presenta inesperadamente. Esaki ta un masja bon idea cu nos ta aplaudi.

Loke si ta lastima cu no tin un persona pa dirigi e sesionnan di practica manera debe ser. Tambe ta bon pa e muchanan cuminza ta practica hunto di awor pa si otro anja Aruba participa den e Campeonato Centro Americano y del Caribe nos muchanan lo por haci un mihor papel ainda cu anja pasa. Ta resta awor na e hungadornan escohi pa mustra nan buena voluntad, amor pa deporte y gana di enaltece nos futbol pa asisti mas tanto posible na tur practica. A.V.B. no por haci nada si no hanja cooperacion di e hungadornan pa haci cada practica un exito. Tambe e clubnan na cual e hungadornan ta pertenece mester yuda hopi den e caso aki. Directivanan no mester reclama pasobra un cierto hungador di nan por a worde laga afor y otro si a worde escohi y asina taha of impedi otro hungador di nan cu si a worde escohi di asisti na e practicanan. Bam tur duna A.V.B. cooperacion pa yuda hiza e nivel di nos futbol. Directiva di A.V.B. mester haci mas tanto procuracion posibel pa contrata un entrenador tan pronto cu por. No cabe duda cu si e hungadornan sabi cu tin un bon entrenador cu lo dirigi e sesionnan di practica nan lo asisti cu mucho mas gusto. Ta p'esey un entrenador ta indispensable y cu e persona aki e frutonan cu por worde cosecha lo ta mucho mihor.

Contacto a worde haci cu dos entrenador na kende directiva di A.V.B. a dirigi un carta informando e condicionnan cu e entrenadornan aki ta desea pa mira si nan lo ta satisfactorio pa A.V.B. Esaki hunto cu e afiliacion di nos isla na e Confederacion Centro Americano y del Caribe ta e dos factornan di mas principal cu A.V.B. tin aki pa resolve y nos ta spera cu pronto nos lo hanja e grato noticia cu tur dos tabata tin exito.

Awe nochi Dodgers contra Lucky Strike

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Na Lago Sport Park lo tin un candeloso encuentro awe nochi entre e cigarilleronan di Lucky Strike campeon 1955 y e subcampeon Dodgers. E cigarilleronan tin unicamente un wega hunga cu a resulta den un derrota contra di Nesbitt. Dodgers en cambio tin tres partido hunga caba di cual nan a gana dos y perde uno. Esun derrota aki tabata contra di Sears cu ta na cabez di e campeonato actualmente. E muy probable lanzadornan ta Boeis Croes, kende den e ultimo campeonato a haci bon trabao contra di nan rivalnan di awe nochi, y pa Dodgers Pantophlet.

400 Carton di sigaria horta na Lago

SAN NICOLAS. — Weekend pasa nan a horta cuatro cien slof di sigaria Americano di diferente marca for di un deposito di Lago. Nan a forsa un y otro y asina nan por a drenta e deposito.

Na e ocacion aki polis a cuminsa reparti un participacion di comisario di Polis entre comerciantenan, den cual nan ta wordo avisa di tene sospecho di tur hende cu bin bende sigaria americano den e dianan aki.

MAS ESPERANZAS PARA LOS CIEGOS

Por Holman Pameson

Hay en el mundo millones de gentes que viven en las tinieblas. Algunos son ciegos de nacimiento; otros han perdido la vista en su juventud o en su edad madura, unos poco a poco, otros de repente. Todos sufren una terrible invalidez, y al mismo tiempo la sociedad se encuentra privada de la contribución que ellos hubieran podido aportarle en el plano social, económico y cultural.

Por estas razones, la invencion del alfabeto Braille marca una etapa capital en la historia de los ciegos, al abrir una puerta en las tinieblas. Por otra parte, los progresos de la medicina y de la cirugia permiten hoy con frecuencia prevenir o curar la ceguera, en tanto que una formacion profesional apropiada ofrece grandes facilidades para la adaptacion de aquellos que estan definitivamente ciegos. En estos dos terrenos la British Empire Society for the Blind (Sociedad del Imperio Britanico para los Ciegos), presta servicios extremadamente preciosos.

La creacion de esta Sociedad solo remonta a seis años fecha, pero por la obra que ya ha realizado esta en camino de igualar a algunas de las mas importantes organizaciones mundiales de ayuda a los ciegos. Este exito se debio en gran parte a una fructuosa cooperacion entre los servicios oficiales y las organizaciones privadas benevolas. Con el apoyo del Ministerio britanico de Colonias, de las Administraciones coloniales y de diversas organizaciones locales, la accion emprendida por la Sociedad se proyecta con una pujanza impresionante.

Un ejemplo para darnos cuenta de esa accion lo encontramos en la campaña que la Sociedad ha organizado en Africa, en donde sostiene dos equipos principales. El primero, compuesto de oftalmologos, esta encargado de estudiar las causas y la importancia de la ceguera. Este equipo ha establecido ya, gracias a sus encuestas, que hay por lomenos 400.000 ciegos en los cuatro territorios de Nigeria, la Costa de Oro, Sierra Leona y Gambia. En el Africa central, la tierra de Niasa cuenta con 20.000 ciegos, de los cuales un tercio por lo menos se encuentran en edad de trabajar. En algunas aldeas de la Rodesia del Norte, un niño de entre cada ocho es ciego. En el Africa oriental, Uganda, Kenya, Tanganika y Zanzibar, tienen un total de alrededor de ciento veinte mil ciegos. En conjunto, declara el informe de la Sociedad, hay mas de un millon de ciegos en las colonias britanicas de Africa.

La ceguera en Africa hay que atribuirla a diversas causas, como el tracoma — conjuntivitis granular — y las cataratas no tratadas. Muchos de los casos se deben igualmente al uso y el abuso de remedios tradicionales. Algunas tribus, como las de los Bemba, del Africa central, utilizan como desinfectante de los ojos un polvo a base de raices y de cortezas, que a consecuencia de su fuerte acidez puede atacar la cornea y penetrar en el ojo; otras tribus, como las de los Lunda, emplean carbon de leña caliente.

El examen de muestras de esos „remedios" ha revelado la presencia de sustancias capaces de destruir el ojo en algunos dias, y aun a veces en algunas horas.

Sin embargo, por graves que sean los daños ocasionados por la medicina tribal, los que produce la mosca simllium son todavia mucho mas terribles. Sus picaduras provocan la oncocercosis o „ceguera de los rios", y para estudiar y cuidar esta enfermedad la British Empire Society for the Blind envio sobre el terreno a un equipo especial de entomologos. Su jefe, el Dr. Crisp, ha descrito ante la asamblea anual de la Sociedad, en julio ultimo, los efectos de ese azote poco conocido, que puede llegar a detener casi por completo la vida de una comunidad. En Nakong, en las orillas del Sissili (Costa de Oro septentrional), se quedo „impresionado por el silencio y la apatia que parecian reinar en todas partes. Cerca de la habitacion del jefe, un grupo de aldeanos agotados, casi ciegos, estaban sentados indiferentes a todo. Alrededor de la aldea, los campos estaban en barbecho. A medida que los alimentos iban siendo mas raros, esos aldeanos se debilitaban hasta el punto de ser finalmente incapaces de defender sus miserables reservas contra las fieras merodeadoras. Se veian chiquillos conduciendo a sus padres ciegos a traves del lecho deseado del rio, en donde pulula en el momento de las avenidas la mosca simllium, causa de esa miseria, que impedia el desarrollo de la pesca y de la agricultura en todos los Territorios del Norte".

En la actualidad, los expertos de la Sociedad del Imperio Britanico para los Ciegos trabajan a pie de obra en Africa. Desde hace dos años proceden a una amplia encuesta entómologica, cuyos resultados estan todavia sometidos a estudio, pero que habran de permitir la lucha eficaz contra la enfermedad e incluso la eliminacion casi total de ella a mas o menos largo plazo. En Africa oriental, los expertos de la Sociedad han examinado en 1954 a cinco mil adultos y a quince mil escolares; se han practicado 1.135 operaciones, y mas de trescientos enfermos han recuperado la vista. Centenares de conferencias y de demostraciones han tenido lugar en las aldeas, las escuelas y los centros comunales. En regiones como la Somalia, en donde la conjuntivitis y la catarata no tratada son frecuentemente causa de ceguera entre la poblacion nomada, se realizan esfuerzos de propaganda mediante altavoces, emisiones radiofonicas y peliculas fijas, a fin de estimular a los miembros de las tribus para que se pongan en cura cuando todavia estan a tiempo.

La Sociedad no solo se ocupa de la prevencion, del tratamiento y de la curacion de esas enfermedades sino que se esfuerza tambien por dar una formacion a los ciegos africanos, para hacer de ellos agricultores y artesanos rurales. El siguiente extracto del informe de la Sociedad ilustra claramente la accion que en la actualidad se lleva a cabo en el Africa oriental.

„En Malakisi, Kenya, y en Salaam, Uganda, ha comenzado el año ultimo la constitucion de una serie de shamba, o pequeñas explotaciones agricolas. En cada uno de esos centros los ciegos, acompañados de sus mujeres, siguen durante un año un curso de formacion, en condiciones que corresponden lo mas aproximadamente posible a la vida de una aldea africana. Bajo la direccion de un monitor africano calificado aprenden a preparar la tierra, a sembrar y plantar, a cultivar y a cosechar. Sus esposas realizan trabajos agricolas, que tradicionalmente incumben a las mujeres, de manera que cuando la pareja regrese a su aldea podra desempeñar un papel activo en la vida de la tribu".

En Kireka, en Africa oriental, se ha creado por la Uganda Foundation for the Blind un Centro de Formacion profesional, que ha comenzado a funcionar a finales del año ultimo. Se enseña alli el modo de hacer cestas, el trenzado de las plantas fibrosas, la carpinteria, el curtido, la alfareria, la fabricacion de ladrillos, etc. Una empresa analoga se esta montando en la region de Tanganika, en donde el capitan Barley ha abierto una escuela para 25 ciegos jovenes de aquellas regiones tan castigadas por el hambre.

(Pasa a la 4ta pag.)

Alemania Occidental y Oriental Uni lo bai Olimpiada pa futbol

DUSSELDORP. — E clubnan di futbol di Alemania Occidental y Oriental a confirma nan decision di bai olimpiada cu un team combina, pero nan a larga nan plannan pa train huntu para.

Despues di reuni na Dusseldorp nan a declara cu pa falta di tempu tur dos clubnan lo tene oefening apart. Despues e team lo worde scohe a base di e oefeningnan di train aki. E comitenan olympico di Oost y West Alemania a conveni cu conjuntamente nan lo manda nan representantenan Melbourne, pero nan a larga over na bestuurnan di tur dos clubnan pa decidi tocante e pormenornan.

GANADOR ALEMAN DI PREMIO MAYOR A HERA DI BAI CERRA

BERLIN. — Un aleman comunista di 57 anja kende ultimamente a gana premio mayor di loteria di estado di 340.000.— florin a hui bai Occidente plan barri. Ela declara cu e premio no a worde paga nele pasobra nan ta considere no di confia. Nan a haci esfuerzo riba dje pa e reconoce cu e biljechi ta falsu of pa e duna e placa na pueblo di Alemania Oriental su organisacion di Frente Nacional. Ela corre peliger di a worde cerra pasobra ela sigui exigi su placa, asina ela declara.

CARTA DI PERON ENTREGA NA INSTITUTO PA HENDE CABEZ BRUHA

BUENOS AIRES. — Jefe di cas militar di presidente Aramburu di Argentina a participa cu e carta di Peron caminda e ta yama Aramburu afor pa un desafio na frontera, a worde manda pa e instituto pa hendenan cu ta sufri di enfermedad di cabez pa nan studie.

RUSIA TIN RAKKET MAS GRANDI CU MERCA

FRANKFORT. — Segun e cientifico aleman Heinz Hartmann Union Sovietica tin un rakket di cuarenta meter largu intercontinental cu un radio di accion di ocho mil kilometer. Rusia lo por lanza un satelita artificial prome cu Merca.

MERCA TA BENDE AWA PIZA PA ATOOM

WASHINGTON. — Estados Unidos lo bende na seis pais un cantidad di 129 ton di awa piza pa judanan den nan programa pa uso di energia di atoom, asina e comision pa energia di atoom americano a declara. Inglaterra lo recibi 50 ton, Francia 30 ton, India 21 ton, Australia 11 ton, Italia 10 ton y Suisa 7 ton. E prijs a worde fiha na 28 dollar pa liber. Parti di e cantidadnan aki a worde barca caba.

Cumpleanjos feliz

Diasabra a haci anja Bernadette Donati. Huntu cu su mama, rumannan y sobrina nos ta jame mashar pabien.

—o—

Diadomingo a haci anja H. Olindo Donati. Huntu cu su mama, rumannan y sobrina nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Ajera a cumpli 2 anja e jovencita Miriam v.d. Schoot. Mashar, mashar pabien.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

A cumpli 16 anja ajera e jovencito Hose Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su rumannan Deniera, Majorie, Naai, Schon Pe, Juan y Paulus, su amigonan Ronny Dominico, y muy especialmente di su bisinja Leoncita y Federico Donati y di Arubaanse Courant.

—o—

Ajera a haci anja tambe senjora Josefa Winterdaal. E a cumpli 26 anja. Mashar pabien. Felicitacion ta bini di su esposo y su jiu Nicolinchi.

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe senjora Agatha Maduro cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di Pancho, Wichi, Petra y su suegro y suegranan y di su 3 nietonan.

HACI E DIA MAS FELIZ

CU UN BOEKET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Awe ta haci anja tambe senjorita Selsa Croes. Huntu cu su mama, tata, su 7 rumannan y especialmente su 3 sobrinanan y 5 hijanan y amiganan nos ta jame mashar pabien.

—o—

Nos ta feliciter awe tambe senjor Alberto Petrochi. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, su cunjanan y su jiu.

—o—

Tambe nos ta feliciteer awe e simpatico caballero Julio Angela cu ta haci awe 20 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Francisco, su mama Angelica, su rumannan Henry, Mariano, Nora, Magriet, Gloria, Melecio, Esmael, su wela Josefa, omo Efigenio, tanta Olinda y Carmelina Kock, su primo Edwin y especialmente su enamorada Thomasa Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2416
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 20 Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Dos tipos de cuidado"
RIALTO 20.00: „Dos tipos de cuidado"
PRINCIPAL 20.00: „I want you"
AURORA 19.30: „Conquest of Space"
SAVANETA 19.30: „High noon"

BOTICANAN

Warda di Anochi y Diadomingo durante 17 te 23 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Diamars:

16.00 Apertura
16.03 Resumen di programma
16.05 Cmplaciencias di Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Servicio informativo Arubano
19.00 Fiesta Pampero
19.30 Noticias na Hulandes
19.45 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Variedad Musical
21.00 „MSA"-programa
21.30 Musica bailable (Ingles)
22.30 Clausura

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Senjor I.E. Faneyte lo duna diasabra un recepcion

ORANJESTAD. — Senjor I. E. Faneyte, ambtenaar di douane na Oranjestad, te poco tempo pasa miembro di bestuur di Douane Sport Vereniging ta spera di celebra diadomingo awor esta dia 25 di Maart su 50 anja di natalicio. E ta asina contento cu e bunita edad aki cu e ta duna un recepcion un dia promer esta diasabra awor den clubgebouw di Douane Sport Vereniging di siet'or te nueb'or di anochi. Tur su amigonan tin ocacion e ora di bin feliciteer e cu e bunita edad y tuma un „drink" na su salud.

George Stephenson e conocido jugado di rugby na California a reconoce cu e y otro hungadonan mas conoci a tuma sumanan grandi pa nan handicap y stroba e clubnan pa cual nan ta hunga tanto posibel. Aki riba ta Stephenson y su esposa.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 30

Agradecido Norma quier a drenta cu e proposicion, pero el a pensa na tempo na su posicion nobo.

„Mi n' ta cansa. Lo mi bolbe bini abao".

„Masha bon", lady Despard a responde, mientras el a primi un timbre electrica.

„Manda e camarera di Srta. Marlene un rato aqui pa mi".

Un nechi hobencita cu un cara bunita a aparece den e porta y Norma a sigui'e na un cuarto masha nechi muebla. E mucha muhe a trece un koppi di thee p'e, a larg'e solitario pe por a sosega un mei ora y a regresa trobe, pa conducie na sala di recibo.

„De la manera cu toch b'a bini abao?" lady Despard a puntre, trahando luga pa e bin sinta riba canape banda di dje. „Esaki ta mi amiga nobo, Srta. Marlene, duquesa", el a bisa na un dama principal y deftig banda di dje.

Su Alteza a queda ta vigila Norma tras di dos bril di glas monta di oro, foi Norma su cabez te na su pia y a haci un inclinacion leve.

Y di e manera ai lady Despard a introduci Norma na diferente otro huespednan.

„Nos ta bai Florence hunto", el a bisa. „Paquico net na Florence, esai ta pa mi mes, francamente bisa, incomprendible. Esai ta un capricho di mi dokter. Mi no ta sinti mi absolutamente malo. Pero e ta bisa cu mi ta malo y e mester sa. Alomenos t'asina nos tur tambe lo mester acepta si nos quier respota palabranan di dokter".

E cuarto na unda ya caba tabatin diferente ora cu Norma, a drenta awor a yena mucho mas tanto. E hendenan a drenta, a papia un of otro cos cu lady Despard y a tuma un koppi di thee, camna aqui y aya bai bini y scucha un of otro noticia interesante cu cualquier huesped tabata combersa, of nan tabata tende tambe na cualquier huesped cu tabata canta of toca, pa despues e bolbe bai trobe. Enter e combito tabata manera tormenta pa un fastidio. De bez en cuando Norma tabata tende nan menta nomber di un hende conoci y e tabata ripara cu e hendenan den su alrededor no solamente tabata personanan di nobleza, pero denter di nan tabatin tambe homber y mubernan cu a gana fama riba terreno literario y musical.

Diripiente el a tende nan menciona un nomber cu a pon'e spanta y a pone hala mas den huki dje canape.

„Ta quico a pasa cu Cesar Nelson?" e duquesa a puntra.

„Mi mester bisa bo cu mi no sa", lady Despard a responde. „Of.... awor mi ta recorda trobe. El a bai pa e bai logeer un poco cerca su tata di criansa Stoyle".

„Pober Cesar", e duquesa a bisa na un tono compasivo. „Caramba lo e tin di sufri".

„M'a tende cu e mester a bandona Inglaterra", un otro dama a bisa na tono mas apaga. „E mucha aqui ta punta-punta di debe".

„A yega tempo cu e tin di pensa riba casamento pa e busca manera di forma awor un famia".

„Actualmente e ta camna cu plannan di casamento", lady Despard a bisa hariendo. „Sr. Spencer, quende tambe ta logeer na Towers hunto cu Cesar, a bisa mi cu el a compromete cu lady Grace Peyton".

E duquesa a plooi su frenta.

„Wel, esai no ta un mal partida, pasobra si esai tuma luga Srta. Grace lo ta feliz".

„Qui serio!" un otro dama a bisa. „Bo ta quere cu lo e no ta feliz?"

„Mi ta meen cu si mi tabata un homber, lo m'a pensa mi dos bez prome.... „Diripiente el a cesa, como si fuera el a pensa na tempo qui sorto di un combito mescla e tabata den.

„O, e ta mucha muhe masha lief, anto asina bunita!" lady Despard a bisa.

Norma a sigui e combersacion. Palido y silenciosa e tabata sinta den un huki.

„Quico nan ta tocando awor aqui?" e duquesa a puntra.

„Mi n' tin di minimo idea di esai", lady Despard a duna pa contesta.

„Larga mi bai puntra esai un rato", Norma a bisa, lamtando, contento cu e por a haci uso dje ocasion aqui pa e haci su mes util y serviciai.

„Qui un bunita mucha muhe", e duquesa a bisa na boz baho, mientras el a queda ta fiha Norma. „Mi n' ta recorda cu mi por a mira un cara mas amable y un apariencia mas atractiva cu excepcion.... di bo".

Oh, pero ami be por bien larga afo numa," lady Despard.

CAPITULO XIII.

Dos ora despues Sr. Spencer tabata camna den un caja cu no tabata pas pa un persona manera e tabata imita. Tabata manera un barrio camina tiponan lugubre tabata hospeda. El a para dilanti un cas sombrio y sushi manera inhabita. El a bati na porta.

Riba un pregunta di Spencer cu Percy Levant tabata na cas un mucha muhe ya basta grandi a sagudi cabez y a suplica Spencer di sigui'e.

El a bati na un porta y ora cu el a tende nan responde p'aden „adelante" el a abrie porta y e persona p'aden a ofrece Spencer di sinta.

No obstante e situacion poco descuida dje major parti dje cas, sinembargo e cuarto aqui tabata comfortable y tabata proba cu habitante dje cuarto ai tabata un hende cu bon smaak. No solamente un guitarra, pero tambe tabatin un piano den e cuarto aqui y na muraja tabatin algun portret masha costoso cu un stel di gluffs. E persona den e cuarto tabata sinta masha bon acomoda cu un glas di brandy soda su dilanti.

Esaqui tabata un hoben de lo masiado bunita, manera previlegia pa naturaleza. Solamente ta den buki sol hende sa yega di mira sorto di caranan asina. Y si bo yega na mira cara bunita dje hoben aqui un bez, hamas lo bo por lubid'e enter bo bida largo. Un tal persona un mucha muhe lo namora e prome dia cu e cerra conoci cun'e.

„Hallo, Spencer", e hoben a bisa mientras el a lamta para y a extende su man pa Spencer. „Esaqui ta un honor inespera. Sinta bo. Aqui ta hole poco huma berdad, pero esai mi n' ta spera cu lo ta un desenganjo pa bo. Bo ta dal un poco brandy cu soda? O.K. Bo ta huma quizas? Mi ta quere cu e sigaman aqui lo agrada bo, conta mi awor ta di qui manera bo por a bruha bin hanja bo den e barrio asina aristocratico aqui".

Sr. Spencer a cende su siga cu tranquilidad, el a hala dos tres huma foi e siga y a saborea esaqui como si fuera e n' tabatin ningun pura di responde.

E hoben a tuma un posicion poco nonchalant contra muraja. Y a queda ta mira e bishita cu curiosidad. E ora ai e filantropico a cuminza.

„M'a bini aqui Percy pa duna bo ocasion di gana un fortuna".

„No me digas! Ta p'esai b'a bini aqui? Pero dispensa mi. Bo palabranan ta zona un poco stranjo den mi oreanan".

„Stranjo?" e filantropico a ripiti ofendi. „Paquico e mester t'asina stranjo? Mi ta supone cu semper m'a trata bo manera hende por a trata un bon amigo".

„Mi n' ta bisa cu no", e hoben a sonrei. „No tabata mi intencion di a ofende bo. Pero bo mester comprende cu masha tempo pasa no ta custumber mas cu hendenan sa camna trece fortuna pa otro. Esai ta tur cos. Pero sigui bo, pasobra mester tin un historia relaciona né fortuna aqui. Mi ta impaciente y di antemano mi ta agradecido na bo".

„Pordona mi Percy, cu mi mester bisa bo cu bo pobreza ta bo tin falta n'e, mescos cu bo falta di exito".

„Cu esai bo quier bisa mi cu mi no ta muf suficiente?"

E filantropico a sagudi cabez seriamente.

„Mi ta quere cu bo mes no ta duna bo cooperacian suficiente. Larga nos tuma bo posicion por chemplo".

„Pa mi parti bo haci esai ora largo cu bo ta desea. Esai no ta stroba mi. Lo mi amusa mi mes. Pero aqui ta bini un cos cu lo no hinder nos ningun y cu de lo contrario lo ta un satisfaccion".

Y bisando asina el a abri un porta y un mucha a trece brandy cu soda. Y mientras e hoben tabata basha brandy den e glas y ta bruh'e cu soda, el a bisa Spencer:

„Papia bo numa tur loque ta na bo curazon".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Asina cu Cisco a weita cu lócual ta Tiburon no por ser ningun danjo pe por lo pronto, el a lamta tras di e escritorio, mientras esunnan pafor a weita Tiburon a sali for di patras di e escritorio. Pero promer nan por a los un tiro riba dje, nan a tende tiro pasa banda di nan orea. E tironan a bini asina di sorpresa cu nan a spanta mas tanto ainda ora cu un di nan su sombre a lamta limpi bai for di su cabez.

Nan a dicidi di busca moda di cuida nan cuero y na rudia nan a dicidi di hala un banda pasobra Cisco su revolver tabata manda bala peor cu awacero y nan sabi cu Cisco no sa hera. Si nan keda ey pa resisti cu ne nan no ta gana nada mas cu nan morto. E otro nan a sigi ehemplo di esun cu a perde su sombre pa motibo cu nan a weita cu nan no por gana e pelea y perde nan sombre tambe ta un wegá poco risca.

Misterio di un matrimonio feliz

Aunque resultadonan asina lamentable a haci humanidad desconfia den sublimidad dje gran sacramento matrimonial cu a ser institui pa Dios mes, e sacramento cu a uni homber i muhe pa semper hunto den un lazo inquebrantable di amor, union i fiëldad. Sinembargo no ta existi na mundo un bida mas respeta, ni mas social cu bida di matrimonio. I su significacion t'asina grandi, asina excelsa i bunita, cu ta casi imposible pa splica esaqui cu palabra. Lastima cu mucho bez esaqui ta ser perhudica pa matrimonionan mucho tempran, den cual lazo ainda e amantenan no tin experiencia como nan no a pensa e bida aqui di antemano. Y muy pronto nan ta convence nan di e triste realidad, cu nan no ta destina pa otro. I nan ta viola e sacramento sagrado cu ta guia humanidad na e escalera mas eleva den bida social.

E lazo familiar t'e lazo di mas estrecho, di mas tierna y mas santa di tur lazonan aqui na mundo.

Matrimonio ta destina pa Dios como un bendicion pa humanidad.

I e ta realmente un bendicion ora cu dos persona cientifico a comprende esaqui profundamente y ta uni nan mes intencionnan den ningun otro direccion sino di casa solamente segun ley di Dios y humanidad, segun e promesa, e huramento haci na rudia dilanti di Dios y hende.

E pareja mester comprende di antemano cu majan cu nan a casa ta den nan man ta sosega e bienestar di nan yiunan, ta di nan ta depende felicidad di nan yiunan te den tur generacionnan.

P'esai den hopi sentido majornan ta responsable pa formacion fisica y moral di nan yiunan.

Ta mas cu claro cu ta un pareja ta forma majan e famia, e famia ta forma e sociedad y sociedad ta forma poblacion, cu ta envolvi den generacion pa generacionnan.

I ta hustamente pa motibo di tanto responsabilidad asina cu ta sosega riba skouder dje pareja aqui, lo ta masha huicioso y tambe di masha gran utilidad pa cada pareja pensa nan masha bon prome di corre drenta un bida, un estado matrimonial. Cada amante riba su mes tin di haci un estudio riba e bida matrimonial di majan cu e ta bai drenta. E tin di larga e bida aqui pasa su dilanti manera un pelicula y no solamente cu e partinan di gozo y placer, e partinan di dulzura y felicidad, pero principalmente e mester mira e banda di amargura, verdriet, desgusto, adversidad, enfermedad, morto y miseria, pasobra ta solamente ora cu bo por vence tur esaquinan, solamente ora cu bo tin e energia y e firme boluntad pa combati tur e obstaculonan venidera aqui den e bida cu bo ta bai drenta, anto e ora ai ta bon pa bo drenta e bida matrimonial, e bida di respet, di autorizacion y grandi responsabilidadnan.

P'esai ta mil bez mehor di no casa, cu divorcia ora cu bo casa.

Naturalmente ta sigur cu posicion y placa ta hunga un papel masha importante den bida matrimonial awendia. Nos ta di acuerdo completamente cu esai. Sinembargo no ta placa ta e cos di mas principal den e bida aqui, pasobra generalmente e matrimonionan cu a quibra mas tanto ta di e parejanan cu tin placa y cu ta bon pará.

I tambe un dje principal puntonan cu un pareja mester corda riba dje pa un bida feliz ta su salud.

Ta solamente foi dos hende salud por forma famianan salud, ciudadanonan feliz, pasobra salud ta di mucho mas balor cu placa. Que vale bo tin placa y bo no tin salud?

Lo ta masha bon cu e pareja aqui prome di a casa bishita dokter, pa nan drenta matrimonio den un condicion perfecto di salud. Esaqui ta di un balor masha grandi pa despues, pasobra e idea ta pa nan trece na mundo personanan balente, energico y fuerte, pa esaquinan tambe na nan turno por combati mundo y su adversidadnan.

P'esai ta conoci cu' soppi pura ta sali salo. Dos amante cu ta pensa riba matrimonio, mester cuminza na pensa cu ta en realidad nan ta stima otro, cu en realidad nan tur dos por soporta e banda malo di otro, pasobra cada hende tin su dificultad pa bon cu e ta. Cada hende tin su punto debil y si tur dos conoce esai di otro y por soporta esai, anto e bida mester bai bon.

Sinja conoce otro profundamente. No solamente den un direccion sensual y romantica, no solamente den bankinan di teatro of den sala fiesta of picnic, pero sinja conoce caracter di otro, pasobra laat ta malai. Aì cu mi tabata sa, no ta sirbi mas e ora ai.

Corda cu matrimonio no ta un obligacion general, pero e ta wel un bendicion pa esun cu por hib'e bon, esun cu ta pensa seriamente na debernan matrimonial manera humanidad ta exigi.

No solamente ta e namorado mester waak cu e mucha muhe ta fiel di caracter, cu e ta serio of cu e ta decente, pero e mucha muhe tambe cente, pero e mucha muhe tambe mester waak ta cu quende e tambe mester waak ta cu quende e ta bai casa, cu e homber no ta mucho femenil, cu e ta floho of cu e tin un bon trabao, cu e ta dispuesto na tuma e encargo di matrimonio boluntariamente y seriamente riba dje.

I ora cu e homber ta pensa seriamente y ta convenci di loque e ta bai haci y e muhe ta un persona cu ta pensa na bira mama y cria yiunan pa Dios, anto ta sigur cu lo tin alegria den un tal matrimonio.

Loque mucho bez ta trece un kestion chiquito den bida matrimonial, ta ora cu un yiu a nace, pasobra n'e momento ai diferente parjea ta lubida otro y tur nan amor ta bai pa e yiu, sa bini kestionnan grandi pa motibo di e yiu y nan mes amor pa otro ta floha, pasobra e ora ai nan ta bai considerando matrimonio solamente como un sorto di deber, un sorto di obligacion y pa lo resto nan no ta maha mas.

I aqui den ta sinta e gran error.

No ta pasobra asunto di yiu a bini aden e pareja mester perde amor pa otro. Alcontrario. Awor amor di e homber mester bira mas grandi pa su muhe cu a dun'e un yiu cu ta fruta di un matrimonio feliz. T'awor e homber mester carinja y ciuda e muhe p'e queda salud y p'e por alimenta su yiu bon. Pasobra si un mama ta desgusta, si e ta consumi, si e tin verdriet y rompecabeza ta imposible cu e yiu cu e ta alimenta por bini salud.

I e pareja a hura amor na otro te na morto y no te dia un yiu a nace.

Masque cuanto dificultad y contratiemponan bini den bida matrimonial, no hinca nunca den bo cabez cu boso no ta destina pa otro. Tampoco ta masha malo di pensa cu bo matrimonio ta un fracaso. Sorto di pensamentonan asina tur loque cu nan por haci ta danja bida.

Ta net den e momentonan aqui di adversidad e dos hendenan aqui su curazon mester ta mas pega na otro, pa un por ser sosten di otro.

Sigui cu bo carinjo pa otro y trata na haci tur loque ta posible pa otro. Anima otro den lucha pa bida.

Apura bo na desarolla felicidad di otro y no lubida nunca cu amor ta pordona y soporta tur cos. I pensando asina y haciendo asina, anto bo matrimonio lo ta envez di fin di amor, cuminzamento di amor.

E ardor dje amistad fiel, e amor cu ta dirti e dos curazonnan haci nan uno, ta un satisfaccion celestial, un alegria sobrehumano.

Rondó di cada famia tin un circulo sagrado cu no mester por ser quibra. Den e circulo familiar aqui ningun particular no mester por drenta. Ningun di dos no mester permiti un otro hende participa den e confianza ey cu exclusivamente mester existi entre nan dos.

Larga cada pareja duna amor envez di exigi amor. Cultiva e bon calidadnan den bo mes. No neglisha pa boso reconoce e bon calidad di otro su caracter. Ta un satisfaccion di sabi cu bo ta ser respeta.

Entre un pareja amor mester ta manera un planchi cu ta crece bira manera un arbol fuerte pa motibo di carinjo di un na otro, mientras nan produccion ta criaturanan cu cualnan Dios a confia nan.

I despues di e bida aqui cada homber y muhe tin di duna cuenta na Creador pa loque nan a haci di nan yiunan.

Ta foi e pareja mes aqui generacionnan ta sigui aumenta y sigui su curso, pa mundo tambe por sigui di dje.

Corda tambe cu bo mester sinja bo yiunan loque ta bon y loque ta malo, loque nan mester haci y loque nan mester larga.

Tur loque pasa un yiu durante su bida su majornan ta queda responsable pa esaqui, pasobra riba ehemplo y educacion di majornan e yiunan ta sigui nan bida despues.

I si pampuna mester pari calbas, anto esai ta un casualidad.

Tanto e homber como e muhe tin mes derecho den bida matrimonial y no mester stroba otro su poder, pero yuda otro den esaqui pasobra tur ta traha pa e mes obheto, esta: di cria yiunan pa Dios. Kestion y contrariedad den bida matrimonial ta haci e bida aqui bira un fierno aqui na mundo.

P'esat, sea carinjoso, paciente y humilde di curazon. Tene semper como bo estandarte bo dilanti e promesa cu boso a haci dilanti Dios y hende.

Si bo quier goza di un bida berdaderamente feliz, anto cuminza lubida riba bo mes y biba pa bo famia y bo bida matrimonial lo bira un berdadera bendicion.

P'esai, sea carinjoso, paciente y confianza den Dios na ora di matrimonio pa e uni nos bida matrimonial ainda mas estrecho cu lazonan di oro di un amor inquebrantable cu ta dura eternamente.

Esperanzas para los ciegos

(Viene de la 3ra. pag.)

Para ello no disponia mas que de un material de fortuna y de un personal no calificado, pero sus alumnos reciben ahora una enseñanza primaria completa, gracias a la ayuda de manuales en lengua vernacula, que se producen alli mismo. De esa escuela han salido ya muchos artesanos calificados, con el diploma del termino de sus estudios.

En Bwana, en el Africa central, los alumnos ciegos han tomado parte en la ejecucion de grandes trabajos, organizados por la Northern Rhodesian Society for the Blind. Han ayudado a roturar 24 hectareas de terreno, han desecado pantanos, cavado pozos y tomado parte en la construccion y el arreglo de una escuela y de sus dependencias: dormitorios, talleres, alojamientos para el personal y jardines ycampos de juego.

En Africa occidental, numerosos centros prosiguen activamente la aplicacion de ambiciones programas de formacion profesional. La Gold Coast Society for the Blind, constituida en 1951, cuenta en la actualidad con mas de 30 secciones locales y hace dos años ha abierto en Accra un gran Centro de formacion profesional, que comprende talleres y locales-albergues y que posee mas de una hectarea de terreno.

Aunque Africa es su principal campo de actividad, la Sociedad del Imperio Britanico para los Ciegos prosigue igualmente la realizacion de importantes proyectos en las Antillas inglesas y en el Medio Oriente. En la asamblea celebrada en Paris en 1954, la Organizacion Mundial para la Proteccion Social de los Ciegos llamo la atencion sobre la accion de esta Sociedad, considerada, dentro del terreno en que trabaja, como una de las mas significativas experiencias de nuestra epoca. Porque la realidad es que si las iniciativas que la Sociedad ha tomada en Africa logran exito serviran para orientar una nueva via a la proteccion social de los ciegos no solo en Africa sino en muchos paises insuficientemente desarrollados y aun en el mundo entero.

DOS CERTAMENES INTERNACIONALES PARA NINOS

En dos puntos del globo, muy alejados el uno del otro, acaban de instituirse dos certamenes sobre temas afines para niños del mundo entero. Uno de ellos lo organiza la Sociedad Morinaga, del Japon, y el otro la Biblioteca Internacional de la Juventud, de Munich, Alemania.

El certamen japones invita a los niños a enviar dibujos y pinturas, inspirandose del tema general de „La Madre", a la Sociedad Morinaga, o a las embajadas y legaciones niponas antes del 15 de abril. La exposicion de las mejores obras se inaugurara en Tokio el 13 de mayo, Dia de las Madres.

Por lo que toca a la Biblioteca Internacional de la Juventud, de Munich, organiza un concurso de dibujos, pinturas, poemas y cuentos, que no deben pasar de una pagina, sobre el tema del matrimonio. Todos los niños de 4 a 16 años pueden participar en ese certamen, siempre y cuando envien su obra antes del primero de marzo de 1956.

Senjorita Branger a laga varios quinta na Francia

Segun noticianan di Valencia, Venezuela, e senjorita Ana Cecilia Branger cu a muri poco tempo pasa largando hopi miljon pa doctor Jose Lara Pena mientras cu su rumannan y sobrinanan mes no a hereda nada, a larga atras tambe na e ciudad frances di Cannes dos quinta cu ta worde calcula pa un valor considerabel cu ta yega den miljonnan di franc.

Ta trata di Villa Sans Gene y e Villa Oeuillet situa na Boulevard Des Pins, existencia di cua parce cu e apoderado di e heredero tabata desconoce. E difunta tabatin tres propiedad mas di mashar balor na Cannes. Dos di nan ela regala pader Ghio di e mes ciudad ei, kende a utilisa e valor di e inmueblenan na obranan caritativa y humanas. Esei no a pasa cu e otro propiedad, esun mas costoso di tur, cu e difunta a duna na Congregacion di Legionarionan di Cristo. Hendenan cu conoce ta asegura cu e quinta di tres verdieping y un toren, tabatin salonnan cual tabata amuebla cu piezanan di museum. Ademas alla tabatin warda condecoracionnan y diplomanan dona pa ejercito imperial frances na antepasadonan di famia Branger, especialmente na Jean Branger, tata di don Ernesto Branger, kende a muri di un bala den su frente den bataya di Magarde. Cu motibo di morto di su tata don Ernesto a expatria pa Merca. E di tres propiedad aki yama L'Oasis e difunta a regala anja nan atras na Pbro. Marcial Maciel, pader mejicano fundador di e congregacion ai. Poco despues e dotacion valioso aki a worde bendi na subasta publica y e quinta a worde converti den un hotel cu tin na su entrada un bordjie cu ta bisa: Aki ta huur cuarto pa dia y pa ora.

Armonia completo

Jinx, un chimpasee di circo Hamid-Morton, ta toca un duo cu Walter Kessler na Milwaukee, na un meeting di propagandistanan pa hanja placa pa sostene jardin zoologico di e ciudad ei.

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE

USA

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece haciendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

SALUD Y „CLASES DE NIEVE"

Organizadas por primera vez hace dos años, las „clases de nieve" han dado tan buenos resultados que el Ministerio francés de Educación Publica y las autoridades locales decidieron extenderlas a un mayor numero de ninos y jóvenes.

Esa experiencia consiste en enviar a la montana durante el invierno clases enteras de alumnos de grandes ciudades. Los gastos corren principalmente a cuenta del Ministerio de Educación y de las autoridades municipales; el resto esta a cargo de las familias. „Becas de nieve" se han otorgado como recompensa a escolares necesitados.

Cada clase esta acompanada por su maestro. En la manana tienen tres horas de clase, y en la tarde aprenden a esquiar. Después de un breve periodo de estudio dirigido y de juegos diversos, los alumnos se acuestan y duermen profundamente hasta la manana siguiente.

Los maestros unanimes han informado que después de las clases nieve la conducta y las labores escolares de sus alumnos conocen una franca mejoria.

El ano pasado ese experimento se extendió a jóvenes obreros de Paris, Lille, Aix y Toulouse, que por primera vez tuvieron „vacaciones de nieve" a expensas del Ministerio de Educación. Los beneficiarios se escogen entre jóvenes trabajadores de ambos sexos, de 18 a 25 anos de edad, que se han distinguido en actividades deportivas, educativas y recreativas. Se ha decidido aplicar esa medida a todo el pais a partir del presente ano.

LA BIBLIOGRAFIA EN EL MUNDO

La bibliografia es el punto de partida del estudio. Cualquier persona que se propone estudiar seriamente un tema dado debe empezar por informarse respecto de los libros y articulos publicados al respecto. En algunas materias, la arqueologia, por ejemplo, tiene que compulsar obras publicadas en muchos paises. La existencia de un servicio bibliografico representa una inmensa economia de tiempo. Ademas, los bibliógrafos necesitan estar al corriente de lo que realizan sus colegas en otros paises.

Por todas esas razones, la Unesco emprendió la publicación anual de informes sobre el funcionamiento de esos servicios bibliograficos. El tercero de esa serie, que cubre el periodo que se extiende del primero de septimbre de 1953 al 31 de septiembre de 1954, acaba de salir de las prensas. Ademas de contener un repertorio de las principales publicaciones bibliograficas, ofrece informaciones detalladas sobre las bibliografias realizadas sobre problemas muy distintos en diversos paises. El informe menciona los sitios en los cuales es posible conseguir las listas de revistas que se publican y contiene información variadisima sobre la formación profesional de los bibliógrafos.

Al leer ese informe se da cuenta el lector de que los servicios bibliograficos se desarrollan rapidamente en paises donde apenas existian hasta hace poco. En Ceilan, por ejemplo, se ha logrado resolver los problemas muy complejos que se plantean en una nación multiracial; en América Latina, los excelentes resultados obtenidos permiten poner al alcance del resto del mundo los inmensos recursos de colecciones poco conocidas hasta ahra.

MAPA FOTOGRAFICO DE MARTE

El personal del Observatorio de Agazziz, Colombia Britanica, que pertenece a la Universidad de Harvard, Estados Unidos de América, va a tratar de realizar un mapa completo del planeta Marte. Para lograr ese objetivo, se enviaran ondas de radar a toda la superficie de Marte y se fotografiaran con un radiotelescopio las imagenes que se obtengan en la pantalla del aparato.

De tener éxito esa operación, podra saberse si en el planeta Marte existen rios y construcciones, y los rayos de radar podran revelar la existencia de objetos metalicos en movimiento. Esos trabajos quiza nos permitan dar una respuesta a la pregunta que se plantea desde hace siglos la humanidad: esta habitado o no el planeta Marte?

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a bai haci compras cu Pepita diasabra merdia. Cu un garoshi nan a camna den e pacus piki tur loke nan mester y ora nan a caba nan a hibanan cerca e mucha mujer cu ta contanan y cobranan.

„Ta fl. 18,22", e mucha mujer ta bisa Pepita.

Nan a hinka tur e cosnan den dos saco y Pepita a duna Lorenzo pa carganan.

Pober Lorenzo ta casi scondi bao di tur e cosnan.

„E caja di jabon aki tambe por bai den e sacu ainda...."
Pepita ta bisa poniendo e paki mas ariba.

„Esaki ta un abuso....", Lorenzo ta tende un otro homber carga cu saco ta bisa.

„Ta criminal...." Lorenzo ta contesté.

„Bo no tabata protesta tempo cu bo tabata carga mi boekinan pa mi di school pa cas." Pepita ta bisé.

„Si mi tabata sa cu esey ta cuminsamento di esaki.... ....Ohohoh!"

MULLARD RADIOS
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER &
FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — WOENSDAG 21 MAART 1956 — No. 2484

1956 belooft een rustig jaar voor de K.L.M. te worden

Geleidelijk tendens naar een vrijer luchtverkeer

Als alle voortekenen niet bedriegen wordt 1956 voor de KLM een rustig jaar. De zomerdienstregeling laat geen spectaculaire uitbreiding zien. In het luchtnet van de KLM zullen worden opgenomen Ankara, Khartoem in de Soedan, Palma op Majorca, Luxemburg en Warschau, aldus de president — directeur, de heer Aler op de in den Haag gehouden persconferentie.

In 1955 vervoerde de KLM rond 725.000 passagiers en 20 miljoen kilogram vracht. De verwachting is dat verdubbeld en de hoeveelheid vracht in 1961 dit getal passagiers zal zijn zal zijn verdrievoudigd.

Van de drie diensten per dag Amsterdam — New York die de zomerdiens vermeldt zal aan het Oceaantraject zonder tusenlanding volbrengen en daarmede de reisduur van 16 uur en 50 minuten terugbrengen tot 15 uur en 35 minuten. Voor het traject New York — Amsterdam zal deze ene dienst maar 14 uur nodig hebben.

Naar aanleiding van de op 5 April beginnende besprekingen tussen de regeringsdelegaties van de Verenigde Staten en Nederland over het sluiten van een luchtvaartverdrag tussen beide landen, deelde de heer Aler mede, dat de KLM de afloop van deze besprekingen met vertrouwen tegemoet ziet. De KLM heeft in Los Angeles en Houston de plaatselijke autoriteiten van voorlichting gediend en haar belangen en die van de Verenigde Staten bepleit. Wanneer de KLM voor de goede ontplooiing van haar bedrijf met harde dollars vliegtuigen koopt, die in de Verenigde Staten ook een kans geboden worden in de Verenigde Staten die harde dollars te verdienen. Er is — naar de heer Aler meent — geleidelijk aan een kentering merkbaar in de restrictieve houding van de Verenigde Staten en van het Verenigd Koninkrijk met betrekking tot de vrijheid in de lucht. „Wij hebben echt het gevoel dat de algemene tendens geleidelijk aan naar die van een vrijer luchtverkeer gaat" — zo zeide hij.

Aruba gereed om met visserijproeven te beginnen

ORANJESTAD. — Gisterochtend is Ir. Percy Henriquez, directeur van de Technisch Economische Raad Nederlandse Antillen (T.E.R.N.A.) op Aruba aangekomen. Hij heeft besprekingen gevoerd om. met de Gedeputeerde P. Croes. O.m. werden de visserijplannen van de F.A.O. (Food & Agriculture Organization), een onderafdeling van de Verenigde Naties, besproken. Vastgesteld werd, dat Aruba klaar is om met de visserij-experimenten te beginnen, daar de benodigdheden en uitrusting reeds op Aruba zijn. Het wachten is nog slechts op de heer Falconi, die nog in Jamaica vertoeft, waar hij daartoe in staat gesteld door de F.A.O. een opleiding krijgt in moderne visserijmethoden. Over niet al te lange tijd wordt hij terug verwacht.

OLIE IN NOORD-IRAK GEVONDEN

BAGDAD — Een woordvoerder van de Iraq Petroleum Company heeft meegedeeld, dat door de Mosul Petroleum Company in Noord-Irak olie is ontdekt van uitstekende kwaliteit.

KEULEN — De Duitse Essomaatschappij is voornemens in de komende drie a vier jaar ongeveer 500 millioen D.M. te investeren in een programma, inhoudende onder meer de bouw van een raffinaderij, de aanleg van een olieleiding en de bouw van zes supertankschepen van elk 36.000 ton draagvermogen. De raffinaderij, welke de grootste van Duitsland zal worden, komt in Keulen en zal in 1961 gereed zijn. De capaciteit zal 3 miljoen ton per jaar bedragen, wanneer de raffinaderij in 1959 gaat werken, en zal stijgen tot 5 miljoen ton, als alle installaties gereed zijn. De Esso heeft voorgesteld samen met andere oliemaatschappijen een buisleiding aan te leggen van het Ruhrgebied naar een haven aan de Noordzee (Rotterdam of Wilhelmshaven).

DE HEER M.W. HARVEY VAN SCHLITZ VERBAASD

Japanners genieten niet alleen van het Schlitz bier doch ook van het blikje!

ORANJESTAD.— De heer Malcolm W. Harvey, assistent manager van de internationale divisie van de Jos. Schlitz Brewing Company in Milwaukee, die thans een bezoek brengt aan de Aruba Trading Co. op Aruba, die het agentschap op Aruba heeft voor het bier dat Milwaukee beroemd maakte, was naar hij ons vertelde zeer verbaasd over de enorme vlucht, die de verkopen van Schlitz de laatste maanden op Aruba gemaakt hebben. Hij sprak in dit verband van een „sensationele" groei.

Ongeveer eens per jaar komt een van de exportexperts van Schlitz naar het Caraibische gebied om zich van de marktsituatie op de hoogte te stellen. Het vorige jaar is hier de heer G. Shay, de manager van de internationale divisie geweest, thans is zijn assistent gekomen, die ons tijdens een genoegelijk onderhoud, dat wij met hem hadden wist te vertellen, dat de Schlitz brouwerijen (er zijn er drie in de V.S. en een vierde is in aanbouw) in 1955 in totaal 84 millioen dozen van 24 flessen bier hebben geproduceerd, een cijfer, dat Schlitz bier ook in 1955 het meest verkochte bier ter wereld maakte.

Terwijl vroeger het bier, over de totale omzet gezien, voor het merendeel uit vaten geschonken werd (zoals dat b.v. in café's e.d. dikwijls pleegt te gebeuren) is de laatste jaren de vraag naar bier in flessen aanmerkelijk gestegen, waarschijnlijk omdat de mensen het bier meer thuis zijn gaan drinken.

De heer Harvey vertelde ook nog hoe er door de fabriek geweldige sommen worden uitgegeven om te onderzoeken hoe de hoogste graad van kwaliteit van het product en de beste service aan het publiek bereikt kan worden. Zo werd b.v. wetenschappelijk vastgesteld, dat het bier in bruine flessen beter geconserveerd kan worden en dat het publiek de kleine flesjes, die precies één glas bevatten en waarop het aantrekkelijke etiket stevig bevestigd zit, meer op prijs stelt.

De heer E. Zadoks, managing director van de Aruba Trading Co. op Aruba wist naar aanleiding van de opmerking van de heer Harvey, dat Schlitz naar wel vijfenvijftig landen geëxporteerd wordt, nog een aardige anecdote te vertellen van de lange reizen, die de flessen en blikjes Schlitz bier maken. Enige tijd geleden ontving hij speelgoed uit Japan en door een ongelukje was van een der stukken speelgoed het blikken onderstuk losgeraakt. Wie schetst zijn verbazing, toen aan de binnenkant van het stukje blik met duidelijke letters „Schlitz" stond. D Japanners gooien dus zelfs de lege blikjes niet weg!

De heer Harvey vertrekt a.s. Zaterdag weer naar Puerto Rico, waarna hij nog bezoeken zal brengen aan St. Thomas, Haiti, de Dominicaanse Republiek, Jamaica en Cuba. Naar hij vertelde is hij gemiddeld twintig weken per jaar op reis.

ZWARE PROEF VOOR AMERIKAANSE PARACHUTISTEN

ST. JOHN'S (Newfoundland) — Zevenhonderd Amerikaanse valschermspringers hebben pas de eerste luchtoperatie boven de Noordpoolcirkel voltooid. Zij sprongen bij temperaturen onder nul boven een bevroren fjord nabij Thule, op Groenland. De oefening was bedoeld om de parachutisten individueel te testen en om de tactiek voor gemeenschappelijke operaties door het leger en de luchtmacht onder omstandigheden als in het Poolgebied te bestuderen.

LUCY'S VERDEDIGERS IN HET GEVANG

TUSCALOOSA — Twee Negerbroers zijn gisteren te Tuscaloosa, in Alabama, tot een half jaar gevangenisstraf en 500 dollar boete veroordeeld, omdat zij een blanke student van de universiteit van Alabama een pak slaag hebben gegeven. Zij voerden aan, dat zij verbitterd waren door de behandeling van Autherine Lucy, wier toelating als Negerin tot de universiteit is verhinderd. De jury bestond geheel uit blanken. Na twintig minuten sprak zij het schuidig uit en adviseerde tot de maximale gevangenisstraf.

TRUMAN GAAT DOOR EUROPA REIZEN

NEW YORK.: — De oud-president van de Verenigde Staten Harry Truman heeft het plan een rondreis door Europa te maken.

De zaak Schokking

Beklag bij de hoge raad

UTRECHT.: — Mr. Ter Laan kreeg van mejuffrouw Pino volmacht om namens haar, die maatregelen te treffen, die nog openstaan om de zaak van haar overleden broer en familie tot een voor de nabestaanden bevredigende oplossing te brengen. (de zaak schokking).

Dit houdt in dat als eerste maatregelen een beklag als bedoeld in art. 12 van het Wetboek van Strafrecht gedaan zal worden bij de Hoge Raad.

136 MENSEN ATEN VAN VERGIFTIGD GEBAK

ROME — In Rome moesten 136 mensen naar het ziekenhuis wegens voedselvergiftiging na het nuttigen van een speciaal gebak, dat gegeten wordt op de dag van Sint Jozef. Drie personen verkeren in zorgwekkende toestand.

EEN (KIEVIETS) EI IS GEEN EI....

WINTERSWIJK — Bij nader onderzoek door een deskundige op het gebied van vogeleieren te Winterswijk, is gebleken dat het dezer dagen gevonden kievitsei wel een kievitsei is, maar niet een die dit jaar door een kievit is gelegd. Het ei is vermoedelijk een produkt van het vorige jaar, gekookt en op de een of andere wijze bewaard.... Er zou dus beter kunnen worden gesproken van eerste koelhuis-kievitsei....

Mevrouw Vlam, echtgenote van de burgemeester van Winterswijk, was teleurgesteld toen haar het resultaat van het onderzoek werd gemeld.

RUSSISCHE KENTERING BRENGT VERSTREKKENDE GEVOLGEN

NIEUW DELHI — Premier Nehroe van India heeft het Indische parlement als zijn mening te kennen gegeven, dat de besluiten van het laatste congres van de Russische communistische partij waarschijnlijk verstrekkende gevolgen zullen hebben. De nieuwe politiek schijnt gebaseerd te zijn, zei hij, op een meer aan de werkelijkheid aangepaste waardering van de wereldtoestand.

NEDERLANDSE ANDES-EXPEDITIE

SCHIPHOL, 20/3.— Dezer dagen zijn twee van de drie leden van de tweede Nederlandse Andes expeditie van Schiphol naar New York vertrokken, vanwaar zij zullen doorreizen naar Lima. De andere Nederlander, J. H. Dijkhout, vertrekt op 31 maart. Het vierde lid van de expeditie, de Franse berggids Lionel Terray voegt zich later bij het gezelschap.

Oorspronkelijk zou ook nog de Franse cineast Languepin meegaan, doch deze is op het laatste ogenblik verhinderd aan de expeditie deel te nemen.

Dr. de Booy, die assistent van het geologisch instituut is, gaat als kwartiermaker. In Washington gaat hij fotocopieën halen van kaarten, die door de Amerikaanse Bingham expeditie in de jaren 1911 tot 1915 in het Andesgebied zijn gemaakt. Ook zorgt dr. de Booy ervoor, dat de zeventig kisten met materiaal, die per boot zijn verscheept, en eerstdaags aankomen, worden ingeklaard en naar de plaats, vanwaar de expeditie vertrekt, worden doorgezonden.

Deze tweede expeditie naar het Andesgebied in Peru wordt ondernomen naar de Cordillera Vilcabama in zuidoost Peru, een van de belangrijkste ketens van de Peruviaanse Andes.

Deze tweede expeditie, die ongeveer vijf maanden zal duren, heeft een tweeledig doel, het voornaamste is het zuiver wetenschappelijke deel en daarnaast een toeristisch.

SOEKARNO KEURT EERSTE GEKOZEN REGERING GOED

DJAKARTA 20/3. — President Soekarno heeft vandaag de eerste gekozen regering van Indonesie goedgekeurd. Volgens politieke waarnemers vertegenwoordigt de samenstelling van deze regering een overwinning van de gematigde elementen op de communisten en de extreme groepen. De communisten zijn niet vertegenwoordigd in het kabinet, dat 'n coalitie is tussen de drie grote partijen en vijf kleinere. De coalitie-partijen beschikken over 189 van de 260 zetels in de grondwetgevende vergadering, die het vorig jaar werd gekozen.

BONDSRAAD VOOR HET EERST TE BERLIJN BIJEEN

BERLIJN, 20/3.— De Westduitse bondsraad, die voor het eerst te Berlijn is bijeengekomen, heeft eenstemmig besloten geen wijzigingen aan te brengen in de militaire wet zoals die reeds door de bondsdag is goedgekeurd. Hiermee zijn de federale wetten betreffende West-Duitslands herbewapening definief goedgekeurd.

Twee maal Willem

Hier zien wij de nederlandse en de Antilliaanse Willems bijeen: de minister-president van Nederland dr. Willem Drees en de Gevolmachtigd Minister van de Nederlandse Antillen Wim Lampe.

Desastre di trein na Pennsylvania

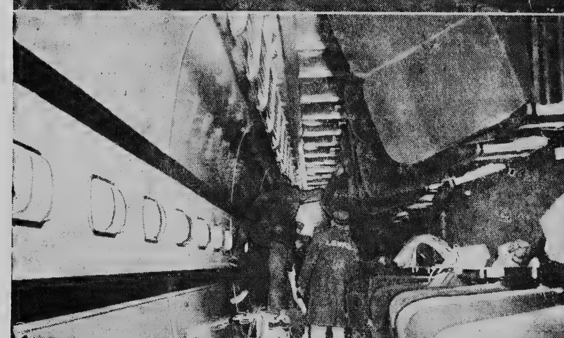

E dos vistasnan aki di un desastre cu a pasa na Pennsylvania den e express di Washington pa New York ta un foto tuma for di aeroplano cu e parti meimei di e trein destrui y un bista interior di e parti cu a bolter. Esei tabata e carro comedor, di nuebe for di diezcuater carro cu e trein tin, cual prome a sali for di e riel y despues a causa e salimento di mayoria afor. Di 400 hende abordo cinco a muri y casi 100 a hanja hopi herida.

Awor A.V.B. por declara Aruba Jrs. como campeon di Aruba 1955

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E protest cu tabata pendiente ainda tocante e ultimo partido entre San Nicolaas Jrs y Aruba Jrs a worde trata diaLuna anochi pa e Protest-commissie di A.V.B. Resultado tabata cu e protest no ta valido ya cu e tabata concerni un apreciacion di e referee. Regla pa protesta ta bisa cu unicamente den caso di interpretacion di un regla un protest por worde haci, den casonan di apreciacion di e referee un protest no tin base. Directiva di A.V.B., segun nos a worde informa, tabata warda ariba e decision aki di Protest Commissie pa nan por declara Aruba Jrs campeon. Awor cu e decision a cai na favor di Aruba Jrs anto Los Azules de Socotoro a bira oficialmente campeon di Aruba 1956.

Ta un compeonato cu no a worde gana facilmente ya cu ta te den e segundo vuelta e muchanan di Socotoro a ocupa e promer puesto despues di a derrota Los Tricolores de Solito cu score di 3—2. Un punto crucial den e campeonato tabata e tan discutido retiro di Los Leones de Hollandia for di e campeonato. E oncena cu menos trabao a duna e campeonnan di 1956 tabata Los Amarillos de Dakota cu a sufri dos derrota contra di nan sin por a anota ningun biaha. Den e promer vuelta e partido a termina cu e abultado score di 7—0 y e segundo 3—0. San Nicolas Jrs den e promer vuelta a sufri un derrota di 4—0, pero den e segunda, hungando bon futbol a mira e partido bai for di nan cu e apretado score di 2—1. Esaki tabata e partido cu a worde protesta ya cu e ultimo goal di Aruba Jrs tabata offside, pero cu a scapa referee Chirino. Sorpresivamente e jovennan di Santa Cruz a duna e muchanan di Socotoro un susto basta grandi den tur dos partido ya cu den cada uno e diferencia tabata di apenas 1 goal. E promer a termina 4—3 y e segundo 3—2. Cu Los Tricolores de Solito Aruba Jrs a comparti honores ya cu despues di a perde 1—0 den e promer round nan a gana e segundo encuentro cu score di 3—2. Pa e subcampeonnan di 1956. R.C.A. loke a significa e campeonato pa nan tabata e partido cu a termina sin anotacion contra di e jovennan di Dakota den e promer vuelta. Pero den e segundo round R.C.A. a tuma venganza y a derrota Dakota 6—2. Los Amarillos de Dakota den varios partido a duna bon futbol di mira, pero nan delanteronan no tabata productivo, ya cu esakinan tabata hunga demasiado individual. Sinembargo esaki ta un equipo cu mester sigui tene vista ariba dje, ya cu lo no tarda mucho cu nan lo percura pa hopi sorpresa. Trappers cu tabata sub-campeon na anja 1954 no por a pone ni un punto ariba su nomber y asina a termina como ultimo. Ademas di nan weganan duro cu nan a duna e campeon y subcampeon un otro nota cu a destaca di nan tabata e magnifico actuacion di nan portero Osvaldo Lolli. Los Blanguinegros de San Nicolas a duna bon wega durante e campeonato y a demostra cu den nan fila tin hungador di caliber. Unico partido cu nos a mira e jovennan di San Nicolas hopi desconcerta tabata nan promer contra di Aruba Jrs cu nan a perde cu score di 4—0.

A.V.B. por mira back ariba un competitie cu e mes dificultadnan di semper, pero den cual pa di promer biaha tabata tin nada menos cu cuatro caso den cual hungadornan a pone man ariba referee. Pero awor cu e campeonato a termina directiva di A.V.B. a traha algun reglas pa castiga tur e sorto di malhechornan aki.

E reglanan aki a parce nos un poco, debil, pero toch nos ta spera cu nan lo worde usa sin excepcion ora cu un hungador falta cu nan. Pero nos deseo di mas grandi ta naturalmente cu nan lo no tin mester di worde usa por total. Aunke cu compara cu e anjanan anterior e cooperacion di publico tabata hopi bon, toch nos ta spera cu otro anja e lo ta mihor. Gran parti di e publico aki, indudablemente ta debi na e hecho cu Los Amarillos de Dakota a actua den e campeonato di hoofdklasse. Di e referee-nan nos kier bisa cu aunke cu hopi biaha nan a merece y a hanja critica, toch nos ta convenci cu nan a haci nan best. Esaki ta un problema grandi pa A.V.B. y nos ta spera cu pronto nan lo busca un solucion pe, pa ora cu e campeonato ta cla pa cuminza atrobe no tin e mes un problema cu ta dificil pa hanja referee. Un otro nota destacante di henter e campeonato tabata e record cu Los Azules de Socotoro a establece, cual tabata di obtene campeonato den cada klasse cu nan a participa. Esakinan tabata nada menos cu cuatro.

Esakinan ta e posicionnan final di cada klasse di e campeonatonan 1955:

HOOFDKLASSE

CLUB	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
Aruba Jrs	8	7	1	0	26	9	14
R. C. A.	8	6	1	1	20	9	13
S. Nicolas Jrs	8	3	4	1	17	15	7
Dakota	8	2	4	2	14	24	6
Trappers	8	0	8	0	14	34	0

RESERVE HOOFDKLASSE

CLUB	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
Aruba Jrs II	6	6	0	0	17	5	12
R.C.A. II	7	2	3	2	17	17	6
Dakota II	7	0	3	2	14	21	4
Hollandia	6	1	3	2	9	14	0'

' 2 punto a worde kita pa no presenta pa 1 partido.

A KLASSE

CLUB	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
La Fama	10	8	2	0	18	9	16
Riverplate	10	6	2	2	21	16	14
Estrella	10	5	3	2	25	15	12
Jong Aruba	10	3	4	3	'24	26	9
Bubali S.C.	10	1	6	3	12	21	5
Mariniers	10	1	7	2	21	34	4

C. KLASSE

CLUB	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
Aruba Jrs III	3	3	0	0	12	2	6
R.C.A. III	3	2	1	0	14	7	4
Dakota IV	3	1	2	0	1	9	2
Mariniers II	3	0	3	0	1	10	0

B KLASSE

CLUB	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
Tropical S.C.	7	7	0	0	25	5	14
Union	7	6	1	0	26	16	12
J. Seroe Blanco	7	4	3	0	13	10	8
Flamingo	7	3	3	1	14	17	7
Trupial	7	3	4	0	14	11	6
Dakota III	7	2	5	0	11	13	2'
Voorwaarts	7	1	5	1	15	21	1'
Republiek	7	1	6	0	4	23	0'

' 2 punto a worde kita pa no presenta pa 1 partido.

JUNIOREN

CLUB	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
Aruba Jrs	8	6	1	1	16	7	13
Dakota	8	5	1	2	12	6	12
Jong Aruba	8	4	3	1	16	11	7'
Estrella	8	2	5	1	6	16	3'
R.C.A.	8	0	7	1	7	18	9'

' 2 punto a worde kita pa no presenta pa 1 partido.

Ora cu bibida ta den mujer.....

BRASIL, (Aruba). — Dialuna anochi banda di nueb'or un patroulla di polis a hanja banda di Rising Sun Grocery na Brasil un mujer Th. W.K. cu tres jiu, kende tabata tin basta beter aden, como nan tabata sa cu e lo no por a hanja caminda di cas mas, polis nan a hibe su cas na Brasil, unda nan a hanja su esposo G.W. burachi tambe.

E jiu mujer mas grandi, cu e tabata huntu cu e mujer no kier a bai cas, como, segun e a conta, su majornan ta batie, ora nan ta burachi.

Polisnan a munstra e majornan ariba nan fajo di duna bon ejemplo.

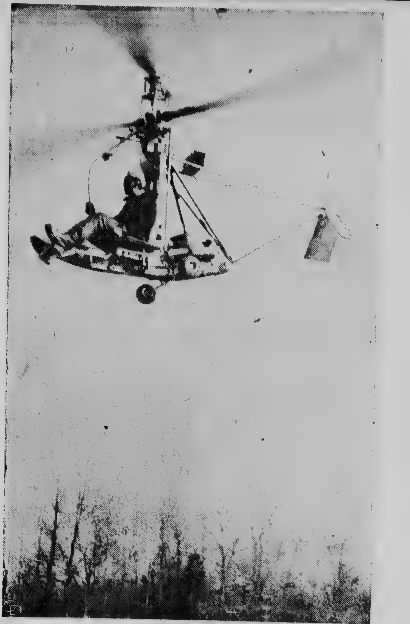

Het laatste nieuwtje op het gebied van helicopters: een 500-pond wegende, opklapbare wentelwiek. De Amerikaanse marine heeft er zesduizend besteld, ook voor landbouwers en andere particuliere instellingen zal de machine verkrijgbaar zijn.

ANTILLIAANSE FINANCIERINGSMAATSCHAPPIJ N.V.

Oproeping

tot de jaarlijkse algemene vergadering van aandeelhouders, te houden ten kantore van de vennootschap aan de Nassaustraat No. 60 op Aruba op 4 April 1956 om 11.00 v.m.
Van de agenda kan door de aandeelhouders worden kennis genomen vanaf heden ten kantore van de vennootschap.
22 Maart 1956.

DIRECTIE EN COMMISSARISSEN.

Opleiding voor accountant, boekhouder, secretaris, kostenberekening. Een intensieve methode voor opleiding (met diploma) zal U in staat stellen een betere positie en een hoger salaris te bedingen. Interessante schriftelijke cursus in Uw vrije tijd met ervaren leraren, gegarandeerde cursus voor de Londense Kamer van Koophandel, R.S.A., Instituut voor de Handel, enz. Voor gratis brochure gelieve U te schrijven aan:

LONDON SCHOOL OF ACCOUNTANCY, 67 MONMOUTH STREET, LONDON, W.C. 2 ENGLAND.

ADVERTEERT IN DE ARUBAANSE COURANT
Tel. 1116 – 2116

Pierre Poujade uitermate verheugd met overwinning van zijn bond

Het moreel is best, „de massa vult mijn accu's"

Toen Pierre Poujade op de hoogte was van de grote overwinning, welke zijn Bond van handelaren en zelfstandige handwerkslieden bij de verkiezingen had behaald, ontving hij de pers in de rijkgemeubileerde villa van een zijner vrienden, een koopman in bont. Een wijnhandelaar, een slager en een student — van wie de eerste de redacteur is van „Fraternitè Francaise" — en Madame Yvette Poujade waren bij het interview in Ablon (Seine-et-Oise) aanwezig. De kleine koopman in kantoorbehoeften was uitermate verheugd. Zijn vrouw — geboren in Algerije en een gewezen hoofdverpleegster, die daar in 1944 aan het vaderland goede diensten bewees — was vooral bezorgd over de beschadigde stembanden van haar triomferende echtgenoot.

„Ik laat hem — zo zeide zij — zwaveldamp inademen, opdat hij zijn rauwe en schorre stem kan opkalefateren". Wat het moreel betreft, zo zegt Poujade, dat is best: „De massa vult mijn accu's". De massa: want de overwinnaar acht zijn aanhang evenzeer uit het lagere volk voortgekomen als die der communisten. „Ik heb hun zeker een miljoen stemmen ontnomen", zo meent hij. „Zonder mij zouden zij een nog veel groter succes hebben behaald". Hij rekent op de volksgunst. Als het parlement onhandelaar blijkt en niet tegemoetkomt aan de eisen der kleine luiden, dan: „U zult het zien: het zal geen wind zijn, die dan opsteekt, maar een storm". Zijn afgevaardigden moeten zijn gezag eerbiedigen, hun salaris afstaan aan de beweging. die hun dan voorziet van alles wat zij behoeven om hun functie uit te oefenen. Onder ede hebben zij zich tot trouw verplicht. „Eigenlijk zouden wij in de kamer uiterst links moeten zitten, want wij zijn „volkser" dan de communisten". Hij spreekt als een Jacobijn, wanneer hij de bijeenroeping vraagt van de Staten-Generaal, opdat het volk rechtstreeks zijn stem kan laten horen, het nijvere volk, dat in de Parijse ministeries slechts vijanden heeft....

Ik sla raak ....

Poujade verweert zich tegen de beschuldiging. dat hij destructief en niet vaderlandslievend zou zijn. „Wij hebben niet de bedoeling op te treden als saboteurs. Wij willen het land niet in de anarchie storten. Wij sluiten de mogelijkheid niet uit, groepen te steunen die het werkelijke nationale belang behartigen". En als men hem wijst op zijn demagogische campagne. waarin anti-semitisme en afkeer van vreemde naties een even grote rol speelden als de weerzin tegen beroeps-politici, dan zegt hij, dat men dit alles niet te letterlijk moet nemen. „In een verkiezingscampagne zijn alle slagen geoorloofd. Ik houd van sport, en in de strijd sla ik raak. Daarna. als alles voorbij is. kan ik „copian" zijn. Ik kan mijn positie herzien...."

Een tacticus, die is omhoog gerezen op de golven van de ontevredenheid onder zekere groepen der bevolking. en die hun rancunes tot uitdrukking heeft gebracht. Hij zal alles aan de grote klok hangen. wat zijn afgevaardigden te weten komen in de kamer. Loopt het mis, dan zal hij stakingen organiseren: tegen de staat, tegen de fiscus. Maar .. „Wait and see".

Poujade zegt het in het Engels. Hij is in Engeland geweest. Als Frans soldaat. Toen zijn vader stierf, en een groot gezin in behoeftige omstandigheden achterliet. kon Pierre de middelbare school niet verder volgen. Hij is daarna van alles geweest: leerling-typograaf. druivenplukker. bootwerker. arbeider op een scheepswerf. In 1942 ontvlucht hij zijn bezette vaderland. zit in Spanje zes maanden in een kamp. alvorens hij de strijdkrachten van De Gaulle kan bereiken in Noord-Afrika. In Engeland wordt hij dan opgeleid voor de luchtmacht, en daar vertoeft hij als de oorlog eindigt.

In Algerije heeft hij Yvette leren kennen en hij keert als gehuwd man naar zijn dorpje Saint-Céré terug. Wat te doen? Hij wordt handelsreiziger, begint een boekwinkeltje. waarin hij vooral ansichtkaarten verkoopt aan toeristen. Maar als hij vier kinderen heeft, leeft hij in bekommernis en nood.

De volkstribuun

Eindelijk, in 1953, ontdekt hij zijn ware bestemming: die van volkstribuun. Als in zijn departement de boeren de wegen versperren. de kleine winkeliers weigeren belasting te betalen, de zelfstandige ondernemertjes, de „artisans" rebelleren tegen Parijs, dan is hij hun man. Met een wilde bespraaktheid, een jacobijnse opruierstaal, een bonte woordenschat en een vaag program organiseert hij de menigten, die in elke partij zijn teleurgesteld. Hij droomt van een „mars naar Parijs", zoals Mussolini zijn „mars naar Rome" tot een zegevierend einde bracht. Hij doet militant, als een bedreigde Caudillo, en zijn lijfwacht beschermt hem. Hij laat zich fotograferen in bokshoudingen trekt onder het spreken zijn jasje uit, amuseert zijn gehoor met zijn ongegeneerde opmerkingen. Hem ontbreekt nu niets meer; hij is de „beweging", haar Leider. Zij moet een even gesloten blok vormen als de communisten dat doen. Maar hij bouwt niet op theorieën: hij vertegenwoordigt de kleine man, de boer, de zelfstandige handwerker, de handelaar. En vooral: de provincie, het dorp. Dat hij ook in Parijs zes van zijn mensen gekozen zag komt, omdat onder de oppervlakte van de wereldstad een ganse zwerm zoemt van kleine, conservatieve, „provinciale" burgers, door levensbeschouwing, herkomst of familie nauw verbonden met het platteland.

De Nederlander Henri Baudet heeft een aardig boekje geschreven over „Mijn dorp in Frankrijk". De dorpeling is niet achterlijk, zelfs niet wat de techniek betreft van het kleine bedrijf. Maar hij is wantrouwend, hij heeft „walging" van de hoofdstad, hij acht zich geregeerd door schelmen, verwaarloosd en geplukt. „De regering is tegen ons", zo zeggen zij. Zij vormen dynastieën van bescheiden notabelen, een elite van kleine luiden. gehecht aan grond en bedrijf, dat (indien geenszins mogelijk) moet overgaan van vader op zoon.

Het Babylon Parijs

In hun beslotenheid en houding van verweer vervult elke „buitenwereld" hen met achterdocht: de voogdij der regering; de Duitsers, die kwamen als bezetters; de Amerikanen. die doortrokken als bevrijders; de Engelsen. die van ouds een slechte roep genieten als een soort intelligente zeeschuimers. Hoewel men hier weinig communisten vindt zijn de Russen niet gehaat, de neutraliteit en het isolationisme zijn geliefde wensdromen. Maar toch ook weer: het prestige van Frankrijk, zijn roep en roem. die in Parijs. het moderne Babylon, te gronde gaan.

In de Latijnse landen — en hoezeer ook in Spanje en Italië! — leeft ook nog iets van de geest van Proudhon, in zoverre als deze een federalistische vorm van samenwerking buiten de staat om, en tegen de regering, verkoos boven het staats-socialisme; als hij zich mede richtte tot de „artisans", die hij via zijn „volksbank" en zijn kredietsysteem wilde opnemen in een vrije associatie; als hij een beroep deed op de deugden van spaarzaamheid, ingetogenheid, „justice", huiselijk leven;. als hij de „producteurs" verheelijkte ten gunste van de „hommes politiques". In Frankrijk plegen radicalisme en reactie (in de genoemde sfeer althans) dicht bij elkaar te liggen. Typisch is in dit opzicht de ontwikkeling van de geniale Georges Sorel, die in het begin dezer eeuw kans zag Proudhonisme, syndicalisme en zelfs elementen van het marxisme onder te brengen in een levensbeschouwing, welke hem leidde tot anti-democratische, autoritaire, monarchistische en zelfs anti-semitische kringen. Zo kon de legende ontstaan, dat hij (vooral door zijn theorieën over het geweld) zowel Lenin als Mussolini zou hebben beïnvloed en van Dreyfusard tot een inspirator van de reactie was geworden. Doch Sorel onderging meer dan hij bezielde, hij was gedoken in het vat der tegenstrijdigheden, waartoe diepe onlustgevoelens kunnen leiden.

Geen Boulanger

In de beweging van Poujade komen vele der geschetste ondergrondse stromen aan de oppervlakte. Hoe zullen zij zich kanaliseren? Pierre Poujade is geen Boulanger, de generaal die in 1888 zeide: „Het land is tot walgens toe het regiem van corruptie en leugen moede. Het parlement ligt in stukken en stikt in stof".

Volgens een van zijn biografen was Boulanger omgeven door „hertoginnen, cocottes, schelmen, gedeclasseerden, anti-semieten, dandies en avonturiers". Boulanger had weliswaar ook vele fatsoenlijke maar op drift geraakte kleine luiden achter zich. Doch toen hij werd bedreigd met arrestatie, omdat hij een staatsgreep heette voor te bereiden, vluchtte hij met zijn maitresse naar Brussel, waar hij later (in stijl) zelfmoord pleegde op haar graf. Zulk een romantisch militair leider, zulk een samenzweerder is Poujade niet. Als kandidaat-dictator moeten zijn kansen gering worden geacht: sinds de beide Napoleons wantrouwt het Franse volk dergelijke lieden te diep. Het is onmogelijk te zeggen, waartoe zijn experiment zal voeren: waarschijnlijk tot nog minder dan het Gaullisme. Poujade is omhoog geworpen door een uitbarsting. Als een krachtiger Frans kabinet echter, gewaarschuwd door communisme en Poujadisme, aandacht schenkt aan hervorming van het belastingstelsel; aan bezuiniging op het staats-apparaat; aan de ontwikkeling der dorpen en van de provincie.... dan zal de leider veel van zijn aantrekkelijkheid verliezen. En als het gezag van Frankrijk in de wereld zou toenemen, zouden deze verbijsterde patriotten zich wellicht weer verzoenen met „de buitenwereld", in haar velerlei angstwekkende gedaanten.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Reuben Clement geb 26-2-56 zn.v. Thompson, George Smuel en Blijden, Jeanna Clarisca. Louise de Colignystraat 17.
Virginia Candida geb. 10-3-56 dr.v. Wever, Donald Lionel en Harms, Candida Emma. Hospitaalstraat 14.
Virginia Antonia geb 6-3-56 dr.v. Emer, Silvia Magda. Bernardstraat 44.
Chester Roy geb 9-3-56 zn.v. Lacle, Adriaan Andres en Harms, Margarita Vicentia. Oude Schoolstraat 4.
Barbara Elizabeth geb 25-2-56 dr.v. Stamper, Serapio en Hughes, Beulah Veronica. Zeewijk 9.
Albertus Cezare geb 10-3-56 zn.v. Bitter. Wijnandus Johannes en Wiersma. Johanna Margaretha Ebadesca. Wilhelminastraat 45.
Henry Pascasie geb 22-2-56 zn.v. Moore, Donald en Goeloe, Christina Ines. Zeewijk 86.
Marlene Mercedes geb 3-3-56 dr.v. Stamper, Otilia Fabiana. Zeewijk 36A
Barbara Jean geb 3-3-56 dr.v. Gomes, Hector Norman Raymundus en Brown, Roselia. Cura Cabai 26.
Shirley Diana geb 25-2-56 dr.v. Petersen. Louis Hubert Etienne en Lampe, Olivia. Trinitariastraat 13.
Lee Antonie geb 4-3-56 zn.v. De Freitas, Joseph Francis en Pompier, Rosa Amelia. Brazil 103.
Burty Gregorio geb 12-3-56 zn.v. Maduro, Arturo en Bislip, Aura. Perkietenbos 8.
Judith Ellen geb 12-3-56 dr.v. Wever, Jose Francisco en van der Linde, Teresita Brigida. Savaneta 127.
Leandro Salomon geb 13-3-56 zn.v. Croes, Jacobus en Paesch, Margarita. Casibari 7.
Grace Elmina geb 10-3-56 dr.v. Barry. Ulric Ostend en Lake, Henriette Constance. Juana Morto 75.
Moderica Minerva geb 27-2-56 dr.v. Marlin, Roberto en Duzanson, Odette Charlise Marie van Lennepstraat 15.
Ana Susana geb 10-3-56 dr.v. Geerman, Romana. Barcadera 13.
Francisco Yuen Yoen geb 9-3-56 zn. v. Chung, Ah Pack en Romane, Angelica Anselma. Dr. Schaepmanstraat 19.
Richard Eduardo geb 7-3-56 zn.v. Charles. David en Violenus, Clotilda Lucilda. St. Maartenstraat 10.
Glenda Maria geb 12-3-56 dr.v. van der Biezen, Cosme Damian en Geerman, Felicia Maria. Savanet 51.
Rubia geb 7-3-56 dr.v. Geerman, Veneranda. Watapanagezaag 1.
Senaida Graciela geb 10-3-56 dr.v. Bryson, Melony Melina. Village Zuid 32A.
Rudi Rudolf geb 10-3-56 zn.v. Wernet, Clemente Otelio en Quant, Anna. Watapanagezaag 43.
Joseph Randie geb 15-3-56 zn.v. Toussaint, Rodney John Paul en John-Baptiste, Esly Esther. Dominicaweg 8.
Theodora Maria geb. 15-3-56 dr.v. Quammie, Theodore Michael en Joseph, Elizabeth Meredith. Van Walbeeckstraat 1. A.
Olivia Juliette geb 5-3-56 dr.v. Malmberg, Stuart Ronald en Brown, Dorothy Orita. P. C. Hooftstraat 12.
Johan Charles geb 28-2-56 zn.v. Maasdamme Charles Humphrey en Abrahams, Hermine Orsine. Van Lennepstraat 8.
Antonio Girigorio geb 11-3-56 zn.v. Geerman, Agripina en Delannoy, Maria Louisa. Pos Chiquito 55.
Teofilo Juan Hose geb 5-3-56 zn.v. Sherwood, Vicente Rodolfo en Rock, Eselcia Isoline. Noord Cura Cabai 11
Florentino Mathildo geb 14-3-56 zn. v. Hoevertsz, Marcelina Fulgencia. Paradera 68.
Maria Anastacia Francisca geb 9-3-56 dr.v. Gomez, Bertranda Maria. Pos Abau 25.
Joseph Raymond geb 15-3-56 zn.v. Caton, Hosten en Stiell, Francess. Socotorowijk 33.
Irme Russel geb 15-3-56 zn.v. Ringeling. Eugene Rudolf en Heucke, Ilse Marie. Guyabastraat 39.

HUWELIJKEN:

Violenus, Cyril Augustan en Martinez, Ana Rosa geh. 14-3-56. Brazil 115 c.
Kock, Oscar Reinaldo en Osma, Trinidad geh. 16-3-56. Sabana Blanco 10
Van den Berg, Martin en Hughes, Floretta Rebecca geh. 16-3-56. Zeewijk 67.

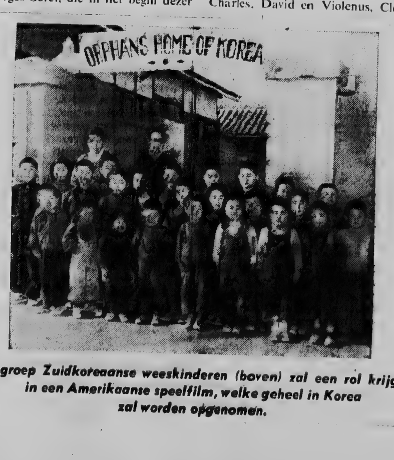

Een groep Zuidkoreaanse weeskinderen (boven) zal een rol krijgen in een Amerikaanse speelfilm, welke geheel in Korea zal worden opgenomen.

Kardinaal Spellman (links) met de Dominikaanse president Rafael Trujillo tijdens het Katolieke Culturele Congres dat in Sta. Domingo is gehouden.

DR. R. BRINK, LEIDER 10-JAREN-PLAN NAAR SURINAME VERTROKKEN

AMSTERDAM 20/3. — Heden vertrok van Schiphol naar Suriname dr R. Brink, de leider van de Nederlandse missie voor toezicht op de uitvoering van het Tienjarenplan. Behalve dr Brink zijn thans op weg naar Suriname de andere aangewezen leden der missie, drs A.J.G. Bruynis, planoloog, en drs F.H.J. Essenstam, financieel deskundige.

Vóór zijn vertrek zei dr Brink tegen een redacteur van het A.N.P., dat enige tijd geleden een misverstand is ontstaan over een door hem in een onderhoud op 29 Februari met het A.N.P. gedane uitlating in verband met de nederzetting „Wageningen". Dr Brink had toen bedoeld te zeggen, dat hij de opvatting, „dat Wageningen een staatje in de staat zou zijn", onjuist acht. Dr Brink zei, dat de missie hoopt ertoe mede te werken, dat deze onjuiste indruk kan worden weggenomen.

TURKEN IN NICOSIA DEMONSTREREN

NICOSIA., 20 Maart. — Inwoners van Nicosia van Turkse afkomst hebben vandaag een demonstratie op touw gezet tegen de vechtpartij van gisteren tussen Turken en Grieken en het Noordsyrische dorpje Vassilia. De betogers werden door Britse militairen verdreven. Het was de eerste keer sinds de onrust op het eiland uitbrak, dat traangas werd gebruikt tegen demonstranten in de Turkse wijken van de Cyprische hoofdstad. Twee Turken werden licht gewond.

Bij de vechtpartijen in Vassilia liepen 24 mensen verwondingen op; vier waren er ernstig aan toe.

Gisteravond trachtten Turkse Cyprioten in hun wijk de Griekse kerk van Sint Lucas tevergeefs in brand te steken. Vanmorgen hielden zij een demonstratie en schreeuwden anti-Griekse leuzen. Britse troepen maakten gebruik van traangas en gumminknuppels om de woedende menigte weg te jagen. In een ander Turks stadsdeel bij de poort van Kyrenia voerden militairen een charge uit om een groeiende demonstratie op te breken.

ARUBAANSE COURANT
Uiegeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: **G. J. Staartjes**
Abonnementsprijs **Fl. 2.50 per maand bij** vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 21 Maart

BIOSCOPEN

De VEER THEATER 20.30: „Zweedse film met Nederl. tekst Het grote avontuur"
RIALTO 18.00: „The rocket man"
20.00: „Dos tipos de cuidado"
PRINCIPAL 20.00: „Angel face"
AURORA 19.30: „Hot news"
SAVANETA 19.30: „Affair in Monte Carlo"

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst ged. 17 t/m 2 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Het Spaanse lied
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Operamuziek: „Faust" van Charles Gounod. Tweede deel
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur: Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30: Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Revitalize Your KIDNEYS
Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

.. Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Bladder

TOESTAND ZUIDAFRIKAANSE BOKSER ZORGWEKKEND

JOHANNESBURG, 20 Maart. — De Zuidafrikaanse bokser Hubert Essakow. die gisteravond tijdens een wedstrijd in de lichtgewichtklasse knockout werd geslagen door Willie Toweel is 12 uren na het gevecht, nog niet tot bewustzijn gekomen. Zijn toestand is zorgwekkend. Essakow, voormalig amateurkampioen van Zuid-Afrika, werd in de elfde ronde bewusteloos geslagen door een harde rechtse tegen de kaak. Hij werd in bewusteloze toestand naar het ziekenhuis overgebracht. Vijf uur later onderging hij een spoedoperatie om een klonter in zijn hersenen te verwijderen. Het was de eerste nederlaag van Essakow in 14 gevechten als prof. In zijn kinderjaren was hij een slachtoffer van kinderverlamming.

Sportberichten:

VOETBAL

ROTTERDAM. — Op 13 Juni zullen in het Fijenoordstadion te Rotterdam twee sterke buitenlandse ploegen een wedstrijd spelen, waarvan de baten bestemd zijn voor de uitzending van de Nederlandse deelnemers aan de Olympische Spelen te Melbourne. De Braziliaanse ploeg Botafogo zal in die wedstrijd uitkomen, terwijl enige tijd geleden de ploeg van Dynamos uit Moskou is uitgenodigd om als tegenstanders van de Brazilianen te fungeren. De Russen hebben destijds bericht dat zij de uitnodiging niet konden aanvaarden, maar de mogelijkheid bestaat, dat zij sindsdien van zienswijze zijn veranderd en dat Dynamos toch naar Rotterdam zal komen.

BOKSEN

Rotterdam.— De 48-jarige Bep van Klaveren bokste gisterenavond in de Ahoyhal te Rotterdam zijn laatste wedstrijd uit zijn loopbaan tegen de sterke Duitse weltergewicht bokser Werner Handke. Het werd een boeiend gevecht tussen twee vrijwel gelijkwaardige tegenstanders, totdat van Klaveren in de vierde ronde door een onopzettelijke kopstoot bloedend verwond werd aan zijn rechter-wenkbrauw — altijd zijn zwakke punt. De ring arts liet hem doorboksen, maar toen in de vijfde ronde de wond steeds heviger bloedde werd de wedstrijd op medisch advies gestaakt, ondanks de heftige protesten van van Klaveren, die dus zijn carriere met een nederlaag afsloot.

Van Klaveren werd op grootse wijze in de ring gehuldigd, waarbij de voorzitter van de Nederlandse Boksbond, de heer van der Braak, hem een ambassadeur van de sport noemde doch tevens meedeelde dat er geen volgende wedstrijd zou zijn.

„Alles zouden wij je geven — zo zeide hij tot van Klaveren — maar geen boksvergunning meer".

Oh ... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, de wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie Ivory prefereert

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

Nan a bolbe bishita Little America

Admiral Richard E. Byard (izquierda) aki ta na Little America, cual ela establece na Antartico na 1929. Huntu cune (di izquierda) ta Dr. Paul A. Sipple, advisor scientifico pa asuntonan di bibamentu; USAF Majoor Murray Weiner; Eddie Goodale, die oficina meteorologico di Merca pa asuntonan di anja geofysica.

Si bo kier ta na altura di noticianan, suscribi na ARUBAANSE COURANT

PA UN BON TRABAO RAPIDO DI INSTALACION
PA UN TRABAO TECHNICO DI REPARACION NA LUZNAN
PA CONECCION PA AIR-CONDITION

ELINCO
TA E MEHOR DIRECCION

Jama telefoon 1364 of pasa un rato na J. H. Fergusonstraat 24

¡LA SOPA CONTINENTAL ...acaba con el mandado!

¡Antes era un problema hacer varios platos de sopa de Pollo y Fideos!

¿Ahora? Todo lo necesario se compra ya preparado en un paquete de Sopa Continental.

Basta verter el paquete en un litro de agua hirviendo y a los 7 minutos está lista . . . ¡y qué sopa! ¡Una verdadera delicia!

Compre hoy mismo Sopa Continental y ahórrese los viajes a la tienda! Un paquete da para 4 personas.

SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS

...la de Vegetales es sabrosa también. ¡Pruébela!

PAGINA TRES

Interes pa Antilia ta creciendo na Holanda

„Cas Antiliana" a resulta un tesoro

ORANJESTAD.— Promer cu ministro W.F.M. Lampe (pa mayoria di hende na Aruba simplemente Wim Lampe) a sali pa Corsow dialuna atardi pa bai duna Gobierno di Land reportahe di su experiencianan, cual el a hanja durante di e ocho lunanan cu el a pasa na Holanda como promer ministro apoderado di Antilia representando su patria den gobierno Holandes, nos tabatin un entrevista cortico durante cual Señor Lampe a conta nos algo di su trabaonan y e „Cas Antiliana", su tesoro.

Senjor Lampe a declara na nos di ta contento di a bolbe Aruba despues di un ausencia di ocho luna. Tocante su estadia na Holanda el a bisa nos cu a bai mashar bon y e frio terible cu tabata haci durante invierno cu a pasa no por a kitele di tuma un banjo cu awa frio, un cos cu hopi holandes no tabatin animo pa haci.

E „Cas Antiliana" cu Ministro Lampe a inaugura dia tres di e luna aki y na unda ministro Lampe ta biba y tin su oficina ta un tesoro segun nos por a saca for di palabranan di ministro Lampe.

Inauguracion tabata un grandiosa fiesta na cual tur autoridadnan di gobierno holandes a demonstra nan interes pa Antilia Neerlandes cu nan presencia.

Un siman despues un anochi antiliano a worde teni den residencia di Ministro Lampe, na unda tabata presente mas o menos dos cien persona.

Tur tabata Antiliano of personanan cu a biba hopi tempo na Antilia. Aunque cu e recepcion oficial tabata di seis te nuebor tabata tres or di madruga ora e promer bishitanan a cuminza bai.

Papiando over di es anochi aki Senjor Lampe adverti cu riba e base ey mashar hopi por worde haci p'e estudiantenan. Trece nan hunto y tene nan hunto ta locual Ministro Lampe tin intencion di haci den futuro.

Den „Cas Antiliana" Senjor Lampe a laga pone un mesa, riba cual interesadonan por hanja varios corant of revista antiliano. Ora nos a puntra Senjor Lampe ki sorto di corant mas o menos e ta pone riba e mesa el a contesta: „Promer naturalmente Arubaanse courant y tambe.....", y asina el a menta nomber di algun otro. Un gran ventaha di e mesa ta cu awor e periodistanan Holandes di un manera mas rapido por pone nan mes na altura di noticia antiliana

Su trabao, ministro Lampe a sigi, ta pesey asina interesante pasobra e ta asina tanto varia cu ta hibe un biaha den Promer Kamer y un otro biaha den Segundo Kamer. Un biaha e ta tene un conferencia over di Antilia y un otro biaha e tin e honor di habri un exhibicion over di Antilia. Asina ministro Lampe a habri na varios lugar exhibicion di regalonan cu Su Mahestad La Reina Juliana y Prins Bernhard a recibi durante nan bishita na luna di October anja pasa na Antilia.

E exhibicion aki ta pasando den tur provincianan di Holanda. E ultimo cu Senjor Lampe a habri tabata na Almelo y e ta spera di jega Holanda na tempo pa por habri esun di Leeuwarden, na fin di April. Un cos cu ta haci su trabao asina facil y agradable ta cu tur caminda e ta hanja mshar hopi cooperacion. „Unda cu mi jega mi ta hanja entrada" segun Ministro Lampe kende ta hanja cu for di dia di e bishita real na Antilia interes pa Antilia ta creciendo dia pa dia.

Despues di bishita di e delegacion Holandes parlementario na Antilia ministro Lampe a combersa cu varios di nan y el a goza un mundo ora un di nan cu a jega di bini Antilia hopi tempo pasa caba a bisele cu segun e Aruba ta e isla cu a progresa y desarolla mas tanto. Di e isla Aruba el a hanja e mehor impresion.

Senjor Lampe tin intencion di invita e Antilianonan na Holanda grupo pa grupo y asina forma un mehor contacto. Principalmente pa estudiantenan sorto di bishitanan asina lo agrada nan mashar hopi.

Tambe na Den Haag tin un contacto regularmente entre Antilianonan y ambtenaaman cu antes tabata traha na Antilia. Tur siman e hendenan aki ta topa otro riba un palabra den Hotel Central. Asina cu e custumber no ta kita.

E bishita di ministro Lampe na Antilia no mester worde mira como algo particular, el a informa nos. E intencion ta di awor en adelanti mas o menos dos bez pa anja ministro lo bini Antilia pa un temporada cortico pa reporta cerca gobierno con asuntonan ta para.

Ayera pa promer biaha ministro Lampe lo haci esey. Na e mes un momento problemanan cu no a worde regla ainda y locual mester worde haci ainda lo worde discuti. Ministro cu ta spera di bai back na fin di April a bisa tambe di lo busca contacto cu varios mayornan di estudiantenan cu el a topa na Holanda. Un bishita lo worde duna na Islanan Ariba, door di ministro Lampe pa pone na altura ta ki calidad di ambtenaar holandes mester pa traha.

Na fin Senjor Lampe a bisa di lo bolbe na fin di es siman aki trobe pa Aruba y cu su yerno Tawa Yrausquin ta un estudiante activo y segundo di su klas.

Esaki ta e Antillenhuis na Badhuisweg, Den Haag, caminda Gevolmachtigd Minister W.F.M. Lampe ta biba y traha.

Aruba Softball Bond a eligi directiva nobo

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ocho equipo a asisti na e reunion general di A.S.B. teni dia Luna anochi den Wilhelminastadion. Punto principal di e reunion tabata eleccion di un directiva nobo. Como presidente a worde elegi Jacobo Croes di Oranjestad Store, mientras cu e otro miembronan di directiva a bira U. van Breet, Edwin de Cuba, Harry Le Grand y K. Bergeijk.

E equiponan cu a asisti na e reunion ta Caribe, Rey de Copas tanto masculino como femenino, Viceroy, Oranjestad Store, Rio Club, Estrellas de Dakota y Aruba Jrs. Tambe lot a worde tira pa e torneo eliminatorio pa e Copa Juliana, entre e equiponan femenino. E muy probable fechanan lo ta 16, 20, 25 y 27 April. Si e fechanan aki no cambia lo enfrenta otro dia 18 Aruba Jrs y Rio Club pa ganador A, dia 20 Estrellas de Dakota contra Rey de Copas pa ganador B, dia 25 ganador A contra di Oranjestad Store pa ganador C y dia 27 finale entre ganador B y C.

Den e torneo masculino a surgi dificultad ya cu na ultimo momento uno di e equiponan Lucky Strike, a laga sa cu e no por participa pa motibo di falta di hungador. Cu Lucky Strike A.S.B. lo tabata tin cuatro equipo y lo por a forma e torneo facilmente, pero awor a surgi e dificultad aki, cu tin un chens di worde resolvi den e forma cu diferente hungador cu no ta den ningun di e otro tres equiponan, Caribe, Rey de Copas y Viceroy, lo hunga hunto bao nomber di Companashi Clippers. Nos ta spera cu e problema aki worde resolvi den e forma aki pa e torneo por tuma luga den un forma mucho mas interesante.

Senjores Kok y Petrona ta bai Hulanda pa bai busca maestronan

ORANJESTAD. — Dialuna mainta diesun or e inspector di school senjor G. Kok a sali cu un avion di KLM pa Corsow, di unda e a sigi merdia pa Hulanda. Ey senjor Kok lo bai en busca di maestronan pa e schoolnan di Aruba. E lo wordo asisti den esey door di deputado E.O. Petrona kende lo sali di aki diaviernes awor.

Muchanan di Julianaschool a regresa

ORANJESTAD. — E disipulonan di e tres klasnan mas halto di Julianaschool, cu a bai Corsow diamars pasa pa pasa algun dia extra di vacacion — un tal „schoolreisje" — a regresa ajera nochi banda di dies or cu „Poseidon" di KNSM.

Campeonato mundial di dam

ORANJESTAD. — Durante e luna di November 1956 lo tuma lugar na Hulanda un torneo international pa e campionato mundial di dam.

E organisatora di e torneo aki — Dambond Hulandes Real — lo aprecia mashar, si algun hende di „Rijksdelen over zee" por tuma parti den e torneo aki. Pa cubri gasto K.N.D.B. (Koninklijke Nederlandse Dam Bond) ta dispuesto di paga e estadia di esnan cu lo tuma parti den e torneo.

Pa hanja un idea di e personanan, cu lo por tuma parti, nan ta pidi clubnan cu ta interesa y individuonan serio na Aruba di dirigi nan mes promer cu dia 1 di April na Departamento di Asuntonan General di Bestuurskantoor.

Bestuur nobo di Douane Sportvereniging a reparti e puestonan

ORANJESTAD. — Dialuna anochi nan a reparti e puestonan di bestuur durante un reunion cu tabata tin den clubgebouw di Douane Sport Vereniging bao di e ocho candidatonan.

E bestuur ta awor como lo siguiente: presidente senjor E. A. Metthew, vicepresidente senjor J. P. Odor, promer secretario senjor G. J. Hermelijn, segundo secretario senjor A. N. Hermelijn, promer tesorero senjor W. R. van der Wal-Arnemann, y segundo tesorero senjor F. V. van Niel.

Cumpleanjos feliz

Mashar pabien nos ta jama awe Betico Dubero cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y su 7 rumannan.

—o—

Nos kier feliciteer awe tambe Celia Ras cu ta haci awe 16 anja. Felicitacion ta bini di su mama Petra, su tata Simon, su rumannan Aida, Hose, Agnes, Eduardo, Dora, Jimmi, su prima Olga Arends, Carmen de Kort, su tanta Francisca, su wela Marcelina, su prima y primonan y di Benito Hernandez.

—o—

Awe ta cumpli 28 anja senjor Regina Jansen, Huntu cu su esposo, su 7 jiunan Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Ety, y Milio, su mama Balbarita, su tata Balentino su ruman Elias y Samuel, Juan y tambe su cunja Petra, su sobrinanan Dolfi, Rolando, Sisi y su wela Dorotea Henriquez, su comper Gilberto Dirksz y Osana Dirksz nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di
N. E. N.
WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

Tambe nos kier feliciteer awe Biby Boekhoudt cu ta haci awe 7 anja. Felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Carma, rumannan Adi, Aura, Mena, su wela y welonan, tanta y omonan, su omo Choman, su pepe Delsie, su primo y primanan Chita, Selestina, Felomina, Chinta, Rita, Adrian, Linda, Chiemina, Wansito, Maria y di su amiganan di school di Paradera.

—o—

Ta cumpli 16 anja awe senjorita Grace Gomez. Huntu cu su mama rumannan y demas familia nos ta jame mashar pabien.

—o—

Nos sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjor Joy Croes cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di tur su familia y muy especialmente di Olivia.

—o—

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Louis Benito Croes cu ta haci awe 7 anja. Felicitacion ta bini di su mama Ninehie, su rumannan Chondie, Mena, Mimi, su wela y welo, su tanta y omonan, su prima y primonan, su amigonan di eerste klas y di su maestro Tromp.

HACI E DIA MAS FELIZ
CU UN BOEKET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Benito Luydens ta cumpli awe 44 anja. Huntu cu su esposa, su mama, suegro, jui, nieto, Rubino, Everaldo, Karel y Olivia nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Tur cos bon nos ta desea awe senjor Johan Nogera cu ta cumpli awe 30 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, su juinan Walter, Raymond y Brenda, su ruman Reineta y Nicasio y di su swa Bruno y su amigonan.

—o—

Lang zal ze leven, nos ta canta awe pa e jovencita Marisa Ingrid Koolman cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini di su tata Bruno, su mama Reineta, su omo Johan y Nicasio, tambe di su primo y primanan y di Walter, Raymond y Brenda.

Cuarenta mujer a ataca e regalo di Lago

SAN NICOLAS. — Diadomingo pasa polis di San Nicolas a hanja un „tip" cu hendenan tabata haciendo e casnan, cu algun tempo pasa Lago a bende — of mihor „regala" — Eilandsbestuur pa fl. 1,—, bashi. Ora cu patrouila di polis a jega aja na Lago Heights nan a hanja no menos cu cuarenta mujer y mucha na tur cargando e meubilario cu tabata tin den e casnan ainda door di e portanan y ventananan kibra. Nan tabata cargando cama y cashi cu Dios ta pidi pordon. Tur ey banda bo por a mira e hendenan ta camna cu loke nan a caba di hanja. Ora nan a mira polis e grupo di ladrontjinan a plama panja.

Den futuro nan lo tene mihor bista ariba e casnan y baraknan aki, segun polis a bisa nos.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2416
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 21 Maart

CINE

De VEER THEATER 20.30: „Zweedse film met Nederl. tekst Het grote avontuur"
RIALTO 18.00: „The rocket man"
20.00: „Dos tipos de cuidado"
PRINCIPAL 20.00: „Angel face"
AURORA 19.30: „Hot news"
SAVANETA 19.30: „Affair in Monte Carlo"

BOTICANAN

Warda di Anochi y Diadomingo durante 17 te 23 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Apertura
16.03 Resumen di programa
16.05 Cmplacencias di Rey de Copas
17.00 Hora infantil (Pap.)
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Concurso telefonico Borden's
19.00 Fiesta Pampero
19.30 Noticia na Hulandes
19.45 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Variedad Musical
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Operamuziek: „Faust" van Charles Gounod. Tweede deel
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe e joven Benito Werleman cu ta cumpli awe 19 anja. Felicitacion ta bini di su tata Jan, su mama Alsida, su rumannan Luisita, Vicente, Reinilia, Angel, May, Lucia y Anna, tambe di Annie y Bertha Geerman, tur su familia y conocirnan.

—o—

13 anja Bernadeta Harms ta cumpli awe. Mashar pabien. Felicitacion ta bini tambe di su mama Juliana, su tata Jacob, su rumannan Luisa, Linda, Hipolito, Jacinto, Theresita, Agustina Panfilio, Francisco, Capi, Maria, Victorina, su Swa Simon, su madrina Maria Giel y su padrino Francisco Lopez.

Basketball pa awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Ariba cancha di Caribe e campeonato di basketball ta continua awe nochi cu e siguiente partidonan. Den clase B lo enfrenta otro e indionan di Caribe y Mariniers. E partido aki mester a worde suspendi di faltando apenas 3 minuut pa e termina cu e muchanan di Caribe adilanti. Den clase A lo hunga contra otro Caribe y Watapana. Nan promer encuentro tambe a worde suspendi pa motibo di aguacero despues di un quarter di wega cu Caribe adilanti.

Bishita di pasajeronan di „Southern Cross" na Palm Beach tabata un exito

ORANJESTAD. — E bishita di e pasajeronan di „Southern Cross", un vapor di P. & O. Steamship Co., di cual S.E.L. Maduro & Sons N.V. ta agente, atbata un gran exito, segun nos a tende di senjor P. Wurtz, director di e firma.

Nan a goza di e landamento, e playa, un bon „koud Buffet" y un baila agradable, cu nan a tene ariba musico di e banda di e vapor. Nan a dicidi caba di haci mescos, ora cu e vapor bini Oranjestad atrobe dialuna awor. Senjor Wurtz a bisa nos tambe, cu e capitan di „Southern Cross" a aprecia mashar e cooperacion di bestuur di Palm Beach Club.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 31

„Bo forza ta queda den bo hubentud y bo salud y — com lo mi bisa — den bo cara, den bo cara bunita".

„Bo no ta rabia awor aqui si mi no ruboriza?"

„Hunto cu tur e donnan di naturaleza aqui, e donnan cu cual bo ta previligia foi otro criaturanan bo ta posee tambe talento pa un dje artenan di mas bella. Mi ta quere cu bo ta un musico di primera clase...."

„Danki, masha danki. Proos, Spencer. Larga nos bebe riba bo salud. Wel mi por toca, canta y balia un poco, pero bo ta exagerando awor aqui terriblemente. Pero si bo mester bini cu asunto di un musico...." y obligatoriamente e hoben mester a hari.

„Bo ta toca y bo ta canta manera un artista, mi querido Percy. Y masha hopi otro hoben cu lo tabata posee mes tanto den manera bo tin, lo ta afama awor aqui y lo nan a conquista un luga principal den mundo".

„Y na luga di esai mi ta sinta den un cuartel vies di Soho cu dos luna di cas sin por paga nan ainda riba mi cuenta, di moda cu mi ta hanja mi obliga di fia 5 pond cerca mi amigo Spencer".

Tendiendo esaqui Spencer a para ta sagudi cabez cu compasion premedita. Y probechando dje ocasion aqui, e hoben a bisa trobe:

„Naturalmente 10 pond lo ta ainda mas mehor. Bo tin e bondad di por fia bo amigo e 10 pond anto?"

„Ainda mi ta dispuesto di quier bai mas leu mes, contal cu bo quier para scucha mi y priminti mi di sigui loque mi ta exigi di bo. Abo cu bo hubentud, bo donnan grandi y bo exterior, bo presencia, bo mester por ta sinti, mi ta meen como hende anto, cu aqui no ta e luga adecuado pa bo".

„Pecisamente.... mi tambe ta sinti esai mucho bon. Pero ora unavez bo ta den debe, bo mester soporta loke ta bini di su consecuencianan. Y no t'asina facil pa sali foi debe manera pa drenta. Mi no tin energia anto?"

E wowonan preto a lombra, mientras e hoben tabata bira mas y mas corra, mientras el a continua:

„Naturalmente mi tin energia. Mi no ta un cobarde ni un idiota soquete. Ta paquico y pa quende bo ta mira mi? Pa un burico grandi of pa un mula? Mi no por mira un hoben manera mi anto bon bisti, sin cu mi envidie pa via di su panjanan. Mi no por mira un sociedad principal, sin deseo di por ta miembro of ofrece 10 anja di mi bida pa mi por ta den un bon compania, un bon categoria y di pertenece den nan gremio. Bo ta quere cu ta pa expres anto m'a hinka mi curpa den e lodosal vies aqui? Bo ta quere anto cu ta cu mi boluntad mi ta bai come den un restaurant barata, bai bishita teatronan barata of bisti e panjanan bieu aqui? Bo ta quere anto cu t'asina tanto mi ta gusta e panjanan sushi aqui? Ta quico a drenta bo awe pa bini cu bo predicashinan largo y stranjo? Mi ta gusta carta abierta. Si b'a bini cu un cos di bisa mi, anto haci esai. Propiamente ta haci mucho calor awor aqui pa hende mester exita su mes".

El a cai den un stul cu un suspiro y mientras e tabata pasa su man tras di su cabez e tabata murmura:

„No, Spencer mi ta den un abismo profundo y hamas lo ta posible pa mi sali foi esai tampoco".

„Esta cu no bini un of otro guia bon, bin duna bo un man pa bo salba foi e situacion calamitante ai cu bo t'aden", e filantropico a bisa.

E dos hombernan aqui a queda ta mira otro varios rato y na su manera tormentoso di custumber Spencer a warda basta rato na bisa e hoben loque e tabata asina curioso pa e sa. Tabata Spencer su manera diestra di haci un persona su victima, di haci un hende depende completamente di dje prome cu e trata na dun'e un man pa salb'e foi e compromiso cu e t'aden awor, aunque cu ta pa hink'e den un otro, mientras tras di tur e compasion aqui tabata sconde Spencer mes su gran interesnan. En una palabra e tabata un berdadero satanas y cu calmo ela continua:

„Mi por comprende bo sintimentonan masha bon, mi bon Percy. Sin ningun sorto di trasteria awor mi mester bisa bo cu naturaleza a destina bo di biba den un esfera mucho mas eleva cu e bida actual cu bo ta hibando. Seriamente, mi ta quere cu mi tin un mehor posicion pa bo sino di duna solamente les di piano na mucha muhenan di Soho".

„Indudablemente. Mi tabata destina pa bira yiu major di un conde". Percy a observa sarcasticamente. „pero asina leu ainda mi no por a alcanza".

„Y supongamos cu lo mi por a duna bo un man pa pone na estado di haci cosnan mehor, pa hiba bo den circulonan aristocratico. En una palabra si mi a propone bo pa gana un fortuna, quico lo bo bisa di esai?"

E hoben naturalmente a queda ta mira Spencer cu e mes sonrisa increible.

„Sigui bo. Ta na qui manera lo bo por propone mi na conquista e fortuna di cual bo ta papiando ai? Y — dispensa mi pa mi pregunta — paquico lo b'a desea asina tanto pa ami a participa den e fortuna?"

„Esai ta un pregunta cu bo ta hustifica na haci tur momento. Percy y mi n' ta sinti mi tampoco ofendi den mi bon intencion pa cu bo pa motibo dje pregunta ai. Mi quier papia masha franco cu bo".

Percy Levent a sonrei cendiendo un siga.

„Wel, Spencer, mi mester bisa bo berdad cu e siguranza di bo franqueza ai ta hinder mi masha".

„Semper mi tabata queda masha stranjo ta di com nunca bo n' pensa riba asunto di casamento ainda", Spencer a sigui.

E hoben a queda ta fih'e.

„Bo ta meen anto cu e tamanjo dje cuarto aqui lo ta mucho grandi pa un persona y cu lo mi prefera di parti mi cuminda sobrio na dos. Mi querido Spencer bo pregunta ta mescos un ora cu puntra un pobercito homber ta paquico e no ta pensa di bai corre algun ora den un auto di huur lujoso. Casa.... ami....?"

„Pero supongamos cu abo ta pobercito. Pero esai no ta necesario cu bo muhe tambe lo mester ta mas pobercito cu bo. Ta quico ta stroba bo di casa cu un muhe cu ta bendiciona cu riqueza y bienan di mundo?"

„Na esai ainda nunca mi no a pensa".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco cu no sabi cu e tiradornan pafor a dicidi di hui a sigi basha bala y ora el a realiza cu nan no ta tirando mas su sintir a dal mes ora riba Pancho y den su mes e tabata pensa „Algo mester a pasa Pancho, si nan a tribi di heridele mi ta..." e resto lectornan mes por comprende kico e tabata pensa. Pero laga nos weita tur es tempo kico a para di Tiburon. Tiburon cu a bini ne ora cu Cisco tabata busca moda di defende su mes contra e tironan cu tabata bini di afor, a weita su chens liber y el no a pensa di dos biaha pero a busca moda di hui promer cu Cisco por ripara. Ora el a jega den restaurant e trahadornan den restaurant a core bini cerca dje puntre ta kico ta pasando, pasobra nan pa miedo di no a hanja un tiro a keda keto di nan den restaurant sin bai waak ta kico ta tuma lugar den oficina di nan hefe.

Tiburon a gritanan bisanan „E cos aki ta serio, Gamaliel a trata di matami.

Com ta haci pa evita accidente?

En busca di autonan completamente salvo

Tecniconan di Ford Motor Company na Merca tin mas cu un anja caba ta haciendo estudio di tur experimentonan di mas interesante, pa mira quico t apasando durante cada fase di un choque entre dos auto cu e pasaheronan i quico por haci pa evita of limita consecuencianan di un accidente mas tanto posible pa e pasaheronan. Cu esai seguridad dje auto mes ta bini den enteramente un stadio nobo. Awor nan no ta bai averigua e asunto di parti p'afó sol, pero tambe di parti p'aden.

Ta di comprende cu ora tin miles y miles autonan riba camina, cu ta corre cu diferente gradonan di velocidad y capacidad, mester socede un cierto cantidad di accidentenan.

Esaqui ta un hecho cu tur hende sin mas nada tin di tene cuenta cun'e. I ningun hende no por huzga e auto pa e motibo aki. Si nunca automobil no a causa un accidente, esai lo ta e unico invento humano cu no ta haci esai. Nos ta biba den un peligro continuo, anto na tur sorto di manera. Hendenan ta haci nan mes desgracia pa via di choquenan electrico, pa via di stikmento di gas of di cai simplemente foi un trapi, pero no ta p'esai ningun hende lo quier quita un electricidad, gas of trapinan. Ningun hende lo por quita automobil foi piaza, pero nan lo por haci otro cos cu ta mas interesante: nan por haci auto mas salvo pa pasaheronan.

Un idea nobo

Un auto ta di staal y di plastic, cu ta mes duro cu staal. Un curpa di hende ta di weso y carni cu di mes lo ta mucho mas bros. Aplicando interior dje auto na e bros di curpa humano ta un acercamiento dje problema di seguridad. No ta tur ora ta e velocidad ta origen di accidentenan di trafico.

Alcontrario nos concre caso di un hoben cu a yega di bolter tres bez sigui corriendo cu un velocidad di 140 kilometer pa ora y cu solamente ta algun rasco el a hanja. I ni un seman despues un auto corriendo cu 65 kilometer riba un camina muha a slip cu seis hende grandi den dje. Resultado tabata, cu tres dje hendenan aqui a muri al momento y un otro a muri despues cu nan a transport'e pa hospital mientras e dos otronan a queda gravemente herida.

De la manera cu aqui bo n' por bisa cu tabatin asunto di velocidad, pero di un seguridad interior den e automobil, precisamente e mes problema cu tecniconan di Ford ta studiando awor aqui.

Quico nan por haci pa haci un auto mas salvo parti pa'den? Un asiento por ta confortable y cu bon acomodacion, pero ainda esai no ta nifica nada, ora cu e auto hiza bo benta foi e luga ai. Parti paden un auto ta jen di armanan mortal. Tur e konoppinan y handles, stuurwiel y tur e puntanan di hero of stal por ta un arma mortal na ora di un choque.

Quico ta socede ora cu un auto cu ta corre 100 kilometer pa ora stop diripiente?

Cada un dje pasaheronan den e auto ai ta representa ne' momento ai un 200 kilogram/meter y esai ta un forza cu ta mas cu suficiente pa un hende pasa cu su cabez door di un glas di mas cu 2 centimeter diki. Of suficiente pa saca un hende foi e siento pa'tras dal contra e hende dilanti sinta cu asina forza cu nan tur dos por quibra nan nek.

Hende como projectil

E hende cu e mes ta bira un projectil mortal, tanto pa su mes como pa pasaheronan cu ta companjé, ta un obheto, cu den tecnica di e accidente di trafico ta larga mucho for di consideracion.

Por ta e faha di seguridad ta e solucion?

Esai tambe ta un dje problemanan principal. Ta un hecho cu fahanan di seguridad indudablemente ta coopera na aumenta seguridad den e auto pa e pasaheronan.

Ta un hecho cu un faha di seguridad ta wanta un manehador na ora di un choque menos importante y cu nan ta limita cansancio di corredonan di distancianan leu considerablemente, pero ta queda mescos tambe un hecho, cu fahanan di seguridad, cu no ta bon traha, ta desarolla inseguridad di trafico.

Nan ta gasta mucho mas tanto placa na mehor sitionan di camina, mehor organizacion di stuurwiel, mehor breaknan, construccionnan mas fuerte, pero e hecho ta queda, cu auto ta hanja continuamente mas alto velocidad promedio y cu consecuencianan di un choque ta bira p'e motibo ai mas y mas serio.

Experimentonan importante

Tecniconan di Ford a trata na constata den un serie di experimentonan importante quico ta pasa na ocasion di un accidente. Esaqui por parce na prome bista antipatico, pero esai no t'asina ora cu nos tene na bista e causa final di esai.

Larga nos conta na prome luga com esaqui a ser realiza tecnicamente.

Autonan normal foi e produccion a ser hala pa un otro auto. Den e auto aqui tabatin popchinan, cu tabata traha di tubonan di staal mas o menos manera un eskeleta di hende y den forza tabata por a ser iguala cu sistema di ardu y cuero di un hende. I no esai solamente: na diferente partinan di nan curpa e popchinan aqui tabatin plachinan di aluminium, cu na contacto cu dashboard tabata duna un stoot di corriente. E stootnan aqui di corriente tabata duna pa via di un kabel na e instrumentonan den un laboratorium corriendo.

Pa medio di esaqui tabata posible pa confirma „historia" di un colision of choque den partinan di un seconde.

E laboratorium tabata corre banda dje auto di proef. E auto di proef tabata ser hala pa medio di un kabel cu a ser quita net un rato prome cu e auto di proef a dal contra e otro auto, of cu un estacada di tablanan fuerte.

E foro di Seguridad di Trafico, cu Henry Ford II a institui — un foro di expertonan riba terreno di seguridad di trafico, consistiendo di principal figuranan foi mundo di policia, movimientonan di aseguro y foi expertonan medico — ta bini den e dianan aqui pa di prome bez hunto pa discuti tur e problemanan aqui y pa confirma e resultadonan practico cu a ser alcanza.

Na e resultadonan aqui ta pertenece un estudio di interior di un automobil, manera e ta actualmente.

Na escala grandi nan a experimenta cu ruber di spons como un medio pa quibra choque y por ehemplo haciendo e experimento, cu si nan gasta 150 a 200 florin mas na cada auto, cada auto por coopera na seguridad pa hopi porcentaje di parti p'aden.

Cu motibo dje experimentonan cu a ser tuma, por spera en lo sucesivo automobilnan cu ta casi enteramente na seguridad pa cada pasahero cu ta contra den dje.

Assistent di Presidente Sherman Adams ta habri su boca grandi pa un bon boca di bolo na Washington na celebramentu di 100 aniversario di e prome meeting di comite republicano nacional.

Tur biehito ariba portret

ORANJESTAD. — Un di e dianan aki nan a dicidi di saca portret di tur e bieuwnan na Aruba cu ta hanja placa di biehes di gobierno pa haci mas facil e distribusion di e placa. E risico di kibocacion lo ta mas poco.

Gasto di saca portret lo ta henteramente pa cuenta di gobierno.

Conferencia entre B.C. y direccion di Aruba Gas Supply

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di fuente oficial Bestuurscollege a dicidi di invita direction di Aruba Gas Supply pa tene un conferencia diamars awor tres or di merdia cu B.C. tocante e fl. 5,— di deposito, cu e firma aki a dicidi di pone ariba cada cylinder di gas, cu e hendenan fija. Motibo di e decision aki di B.C. tabata un rekest, cu e college aki a ricibi pa ocupanan cu e asunto aki. Tur e hendenan cu a firma e rekest aki ta contra e medida cu direction di Aruba Gas Supply a tuma.

Morris Lapidus lo ser e architecto?

ORANJESTAD. — Den Miami Herald di 11 di Maart nan a publica e noticia, cu senjores J. E. Yrausquin y O. S. Henriquez a tene un conferencia cu senjor Morris Lapidus, kende ta un architecto cu fama den teritorio di Florida. Di dje e projecto di e hotelnan Eden Rock y Fontainebleau na Miami ta. Tocante e resultado di e conferencia nan no a bisa nada ainda.

TEMBLOR NA LIBANON A HACI HOPI DANJO

BEIROOT. — E temblor cual diabiernes anochi a azota e parti sur di Libanon a costa segun informenan recibi te awor biba di 132 hende. Como 30.000 hende a perde nan cas y danjonan ta worde calcula na cerca 100 miljon dollar. Mas di 500 hende a worde herida.

Egypte, Irak, Jordania y Siria a demostra nan sentimiento cu e catastrofe, mientras cu for di Egypte y Siria nan a manda ayuda di medicina. Tambe aeroplanonan americano di transporte cu medicamento y cuminda a sali pa e lugar. Inglaterra a manda vapor pa yuda.

TWEE VLUCHTEN
PER WEEK NAAR
SAN JUAN
PER
SUPER-6 CLIPPERS*
$131.40 (V.S.)
RONDREIS
Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2 4— Tel. 1200-1905
CUP-331-SJU *H. M. Ger. PAA, Inc

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE
USA
Vaseline HAIR TONIC
TUR DIA!
Duna bo cabei chens di crece hasiendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.
Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

MALENKOV TA SONREI MENOS

TEMPO DI GOBIERNO DI UN HOMBER SOL A PASA

LONDEN.: — Ex-premier Malenkov a bisa cu ascento na lidernan di Labour cu Rusia ta tratando actualmente na trece un completa reorganizacion pa rehabilita e faltanan cu a tuma luga tempo di gobierno di Stalin. Cu esaqui el a duna di comprende tambe cu e ta completamente di acuerdo cu contenido dje discurso di Chroesjtsjef.

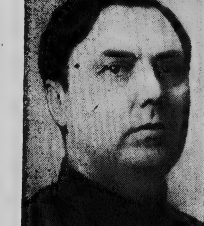

G. M. MALENKOV

Luego Malenkov a bisa cu Westmester acepta como un hecho cu rusia ta desea paz y amistad sinceramente.

Den su contesta riba preguntanan respecto e irregularidad cu ta tumando luga na Georgie Malenkov a declara cu e noticianan respecto e irregularidadnan aqui ta poco exagera. Tur loque cu tabatin na Georgie ta solamente demonstracionnan.

El a bisa cu awor rusia ta ser rigi colectivamente y cu e dianan di gobierno di un homber sol a pasa.

E periodistanan cu ta companja Malenkov riba su viaje door di Inglatera a ripara cu continuamente el a bira ta sonrei menos.

Malenkov no ta bolbe?

Londen

Segun un noticia riba prome pagina di „Daily Sketch" tabata circula rumores na Inglatera cu Malenkov, ministro ruso di prevision di electricidad y ex-premier, lo no regresa na rusia mas.

ARRESTO DI COMUNISTA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. — Un cantidad di comunista na Buenos Aires y cercania a worde arresta door di un detachement di polis bao di direccion di officiernan di marina.

MEDIDANAN NA MERCA CONTRA HENDE DI COLOR

COLUMBIA. — Den e estado Sur Carolina diasabra un ley a drenta na vigor cual ta impedi e miembronan di e Sociedad Nacional pa Mehora di e estado di negernan, for di empleonan di gobierno. Nan ta considera cu ser miembro di e sociedad aki no ta compatible cu paz, calma y progreso riba cual tur ciudadano tin derecho.

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours
Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.
This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.
The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back.
VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.
Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

New!
FILTER
Marlboro
Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE
CO. N.V.

Asthma Foltering In
3 Minuten tot staan Gebracht
In 3 minuten begint het nieuwe voorschrift, Mendaco, door Uw bloed te circuleeren en verstikkende, piepende, hijgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang U reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijdert, die Uw lichaam vergiftigen, Uw energie ondermijnen, Uw gezondheid verwoesten en Uw lang voor Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succesrijk, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelijke en vrije ademhaling te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.
Mendaco
Beëindigt Asthma • Bronchitis • Hooikoorts

„ZARIA WOSTOKO"

Moskou

„Zaria Wostoko", e organo di comision central di partida comunista na Georgie a sentencia severamente e glorificacion di persona, sin menciona nomber di Stalin.

E organo di partida ruso „Prawda" a declara cu un splicacion den circulo amplio dje actual ataque riba glorificacion di persona por yuda na fortificacion dje actividad den e partida y bao dje multitud.

Foi Londen cu no solamente na Georgie, pero tambe na Armenie tabatin demonstracion, na e ciudad Erivan y na Bakoe na Azerbeidsjan.

Segun cu noticianan asina leu cu nos sa ta pretende, cu durante e demonstracionnan aqui e studentnan tabata marchando cu portretnan di Stalin na laria.

COSNAN TA BAI CAMBIANDO

Washington

Union Sovjetica a paga casi ¾ million di dollar na estados unidos pa danjo perhuicio dje avion americano cu nan a tira na Juni anja pasa. E incidente aqui a tuma luga riba Beringstraat.

EX-PRESIDENT TRUMAN

New York

Ex-president Truman di estados unidos ta pensa pronto di bai haci un viaje rond Europa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Anochi tur hende ta sinta ta warda nan cuminda. Pepita a jega y mirando Junior su man e ta bise: „Bo mannan ta sushi. Hacimi un favor di bai ariba y bai laba bo mannan."

Junior a lamta keto asina y a bai ariba. Quiqui cu Lorenzo a pone nan man mes ora bao di mesa.

„Quiqui, largami mira bo man.... Abo tambe ariba".

Lorenzo a pasa man pa su forki cu cuchu y a cuminsa come.

„Nan no ta sinja nunca ...." Lorenzo ta bisa Pepita.

„Largami mira bo mannan...."

„Lorenzo a jega ariba, hanja Junior labando su man y Quiqui para su tras ta warde caba. Tur dos a drei mira Lorenzo cu un pregunta den nan wowo.

„No puntra nada y haci pa boso caba...." Lorenzo ta bisa nan.

Schlitz

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 22 MAART 1956 — No. 2485

LUCKY STRIKE "IT'S TOASTED" CIGARETTES

Opnieuw werd tegen H., die van brandstichting wordt verdacht, tien maanden gevangenisstraf geeist

Mr. W. van Binsbergen acht opzettelijke brandstichting wettig en overtuigend bewezen

ORANJESTAD.— De extra zitting van het Hof van Justitie, die gistermorgen in de raadszaal van de Eilandsraad in de J.G. Emanstraat gehouden werd, maakte een enigszins ongeregelde indruk, iets wat veroorzaakt werd door het feit, dat deze door de president van het Hof Dinsdagmorgen vastgestelde zitting samenviel met de civiele van het gerecht in eerste aanleg.

Zodoende duurde het, daar zowel de tolk als de deurwaarder ontbraken, eerst twintig minuten voordat de heer K van Meeteren, een der mogelijke opvolgers van de huidige tolk de heer E. Bentley Fowler, die inderhaast opgetrommeld was, arriveerde. Daar er toen echter nog steeds geen deurwaarder was werd de parketwachter Hagen maar vlug tot deurwaarder beedigd. Toen een kwartiertje later de agent 1e klasse J. van Veen, die haastig achter zijn studieboeken vandaan gehaald was, arriveerde kon de heer Hagen weer afmarcheren om plaats te maken voor de heer Van Veen, nadat deze ook beëdigd was. Weer ongeveer een kwartier later (de zitting was al hoog en breed aan de gang) kwam men er achter, dat de heer Van Meeteren nog niet aan de vereisten voldeed en werd deze ook tussen neus en lippen door de eed afgenomen.

Hetzelfde verhaal.

Evenals voor het gerecht in eerste aanleg indertijd, werd ook nu weer het hele verloop van hetgeen zich vóór, tijdens en na de brand, die de 5e October van het vorige jaar in de Hickinson Store in de Mainstreet te Sint Nicolaas was uitgebroken, had afgespeeld onder de justitionele loupe genomen. Weer kwam de hoop kleding op de proppen, die door V.H. en zijn assistente op de grond bij zijn bureau was klaargelegd om verzonden te worden naar een gebied, dat door een orkaanramp was getroffen. Weer kwam men te spreken over de cigaret, die H. na het verlaten van zijn zaak op zijn bureau in de asbak had achtergelaten, de cigaret, die in de hoop kleren, voor een groot deel uit rayon en acetaattextielen bestaande, gevallen was en zo deze hoop in de brand had gestoken. Verder was daar nog de theorie van de flessen brandspiritus, die op een plank bij de hoop kleren gestaan hadden en die eveneens waarschijnlijk in de hoop kleren gevallen waren, vóór of na de peuk.

Wéér waren er ook de verschillende getuigen, die niet veel anders te vertellen hadden, als zij reeds vroeger gedaan hadden. Afwijkend van de verklaringen tijdens de vorige zitting, was die van enkele getuigen, dat H. hen na zijn vrijlating opmerkingen had toegevoegd, die op hen de verdenking wierpen, dat zij hem in de gevangenis hadden willen helpen De president van het Hof vond het maken van dergelijke opmerkingen een kwalijke zaak, en hij sprak in dit verband zelfs van een „bedenkelijk verschijnsel".

Wettig en overtuigend

De advocaat-generaal mr. Binsbergen gaf uitgebreide aandacht aan verschillende punten, die volgens hem tesamen een voldoende wettig en overtuigend bewijs vormden van de brandstichting van H. Daar was het moment van het uitbreken van de brand, dat viel zeer kort na dat H. de zaak verlaten had. Bovendien was H. volgens getuigen de laatste geweest, die de winkel verlaten had. Financiëel stond H. er volgens mr. Binsbergen in die dagen slecht voor: hij had pas een behoorlijke belastingaanslag ontvangen en met zijn grote gezin moest hij rondkomen van Fl. 500.— tot Fl. 600,— per maand. Mr. Binsbergen haalde voorts de verklaringen aan van de getuige-deskundige dr. Sindram uit Curacao, die tot de conclusie was gekomen, dat de zaak aangestoken was. Die voorts zelf proeven had genomen met hopen brandbare textielsoorten, zoals die ook tussen de stapel in de winkel van H. gelegen hadden. Zelfs onder de meest ideale omstandigheden had hij geen groot of uitslaand vuur kunnen bewerkstelligen; en in de hoek van de winkel, waar het goed lag, waren volgens dr. Sindram de omstandigheden verre van ideaal. Betreffende de fles en spiritus trok mr. Binsbergen allereerst in twijfel óf die er wel gestaan hebben en zo zij er stonden konden zij alleen gesprongen zijn als gevolg van een brand en stellig niet vóór de brand. Evenzeer twijfelde de advocaat-generaal aan het bestaan van de cigaret; met dat verhaal was H. naar hij zei pas later gekomen.

Maar zelfs als de peuk er geweest was, van de asbak gevallen was, en niet van de asbak op het bureau, doch in de stapel kleren en niet daarnaast gevallen was en een begin voor brand was geweest, dan nóg zou er geruime tijd nodig zijn geweest om het vuur de kans te geven zich uit te breiden, door te gloeien en groot te worden. Uit getuigenverklaringen had mr. Binsbergen echter opgemaakt, dat de brand, die fel was in korte tijd ontstaan was. Daar H. als laatste de winkel verlaten had achtte mr. Binsbergen het bewijs van H's brandstichting voldoende wettig en overtuigend geleverd. Afgeleid als dit kon worden uit de omstandigheden.

Rekening houdende met H's staat van dienst als burger op Aruba eiste mr. Binsbergen een gevangenisstraf van tien maanden met aftrek.

Het pleidooi.

De heer M. C. H. Rojer, de verdediger van H., kwam weer met dezelfde argumenten als hij eerder gebruikt had voor het gerecht in eerste aanleg. Weer legde hij alle nadruk op het feit, dat niemand gezien heeft hoe de brand is ontstaan; dat het helemaal niet vreemd is, dat een brand zich snel uitbreidt; dat het nog niet vaststaat, dat H. de laatste was, die de winkel verliet — iemand zou zich hebben kunnen laten insluiten; er waren verkoopsters, klanten en kinderen van H. in de winkel geweest, mogelijk hadden zij schuld aan de brand, wetend of onwetend; een electrische leiding kan defect geweest zijn; in ieder geval was H's ijskast kapot geweest; er waren geen getuigen geweest, die iets pertinents konden verklaren en welke waarde kon men hechten aan de verklaring van dr. Sindram, die de plaats van de brand pas tien dagen na het uitbreken bezocht had? Zijn rapport had derhalve volgens de heer Rojer weinig waarde.

De getuige deskundige van de Lago de heer A. Kirkman, die een dag na de brand ter plaatse was, was tot een geheel andere conclusie dan dr. Sindram gekomen. (Tijdens de behandeling voor het gerecht in Eerste Aanleg heeft de getuige van de Lago zelf verklaard, dat hij niet als een „deskundige" beschouwd kan worden, daar hij het brand-onderzoek uit pure interesse en voor zijn plezier doet.— Red.)

Na voorts nog uiteengezet te hebben, dat de financiële toestand van H. zeker wel rooskleurig was en dat er vele veiligere methoden zijn om aan geld te komen, dan brandstichting bepleitte hij opnieuw vrijspraak van zijn cliënt.

De president van het hof, die door mr. F. R. Povel en mr. J. N. van Veen als raadsheren werd bijgestaan, repliceerde, dat hij veertien dagen na de datum van de zitting uitspraak zal doen.

Geroosterde Big met zure room en zeewiergerechten op Olympische spelen

KOKS IN MELBOURNE STAAN KLAAR VOOR MOEILIJKE TAAK

— o —

MELBOURNE.: — Aan de keuken in het olympisch dorp zullen hoge eisen worden gesteld, want per dag zal er gezorgd moeten worden voor 18.000 maaltijden, en de atleten van rond zeventig verschillende nationaliteiten vragen allen bij voorkeur nationale gerechten. Daar zal dan ook alle aandacht aan worden besteed, want zo deelt het organisatiecomite mede, er komen onder meer runderlappen voor de Nederlanders, curryspijzen voor de Indiërs, garnalenbeignets voor de Chinezen en zeewiergerechten voor de Japanners. Bovendien zullen op nationale feestdagen speciale schotels worden opgediend.

Zo zullen de Amerikanen op Thanksgiving Day kunnen smullen — als hun voorgeschreven dieet dit althans toelaat — van kalkoen met veenbessensaus, en niet te vergeten pompoentaart, en de Russen op een van hun feestdagen van geroosterde big met zure room.

De organisatoren stellen er prijs op dat de kansen van de buitenlandse atleten op medailles niet benadeeld zullen worden door het gebruik van spijzen waaraan ze niet gewend zijn. En na een onderzoek, dat twee jaar geduurd heeft, hebben zij elf verschillende menu's opgesteld voor elf verschillende dieetgroepen: Brits-Amerikaans, Oost Aziatisch, West Aziatisch, Israelisch, Frans-Belgisch, midden Europees, Zuid Europees, Russisch en Oost Europees, Skandinavisch, Latijns Amerikaans en Mohamedaans. Deze menu's zullen ter goedkeuring aan de betrokken landen worden toegezonden.

Door de bank genomen zal per hoofd en per dag ruim vier kilo spijs en drank worden verstrekt. Wat abnormaal veel is. De gemiddelde Australiër heeft per dag 3000 calorieën nodig. De Australische soldaat verricht zijn zware dagtaak op 4000 calorieën. Maar hongerige atleten moeten meer hebben, ongeveer 5000 calorieën in doorsnee. Hun behoeften variëren overigens, een vlieggewicht bokser komt misschien met 3500 calorieën toe maar een gewichtheffer heeft er 5500 nodig.

Slechts vijf percent van de ingrediënten voor de vele schotels moet geimporteerd worden. Maar in Australië konden niet genoeg koks worden gevonden om de sterk uiteenlopende nationale menu's te bereiden. Daarom zullen meer dan honderd koks, allen goed op de hoogte van de keuken in hun landen, volgens een speciaal immigratieschema naar Australië komen, nadat ze door een Australisch export op de proef zijn gesteld in Engeland, Italië, Duitsland, Nederland, Denemarken, Noorwegen, Zweden, Oostenrijk en wellicht ook in Frankrijk en Griekenland.

Prikkeldraad

Wanneer het olympisch dorp op volle toeren draait zal het personeel uit 2000 mannen en vrouwen bestaan, daarbij inbegrepen de bedienden, werkvrouwen, wakers, monteurs, tuinlui, timmerlui en electriciëns.

In het olympisch dorp zullen atleten van beiderlei kunnen worden gehuisvest. Het gedeelte voor de dames zal door een hek met prikkeldraad worden gemarkeerd, maar mannelijke en vrouwelijke atleten zullen in dezelfde zaal de maaltijden gebruiken.

BELG WON 1STE KLASSIEKER VAN HET JAAR

SAN REMO — De Belgische wielrenner De Bryune won de wegwedstrijd van Milaan naar San Remo, de „eerste klassieker van dit jaar", over 282 km in 6 uur 57 min. 10 seconden. hetgeen een recordtijd is voor deze wedstrijd. Tweede werd de Italiaan Magni; derde de Belg Plankaert; vierde de Belg Van Nitsen en vijfde de Italiaan Piazza. De Nederlander Wout Wagtmans. die lang tot de kopgroep had behoord. staakte de strijd ongeveer 76 km vóór San Remo. De wedstrijd werd gehouden met regen en er viel zelfs sneeuw. hetgeen de strijdlust van de deelnemers echter niet aantastte. want de aanvallen volgden elkaar voortdurend op.

ONWETTIGE WAPENOPSLAGPLAATS IN HAVANA

HAVANA. — De politie te Havana ontdekte Dinsdag een onwettige wapenopslagplaats tijdens het onderzoek naar een komplot om de regering van Cuba omver te werpen en president Batista om het leven te brengen.

Volgens de rapporten van de politie zijn in de opslagplaats verschillende soorten wapens en munitie aangetroffen. Verscheidene mensen zijn gearresteerd toen zij bijeen waren om „revolutie-daden te bespreken". Zoals reeds gemeld wordt in Havana aangenomen dat het komplot gefinancierd wordt met geld uit de Dominikaanse republiek.

SUKARNO: NIETS IS VOLMAAKT

DJAKARTA. — President Sukarno heeft in een verklaring over het nieuwe Indonesische kabinet gezegd: „Niets is volmaakt behalve Allah, de samenstelling van dit kabinet is evenmin volmaakt, maar ik hoop dat onder leiding van Ali Sastroamidjojo het aanmerkelijk zal kunnen bijdragen tot de welvaart van het volk."

Volgens ingelichte kringen kan de niet-communistische coalitie van premier Ali Sastroamidjojo een sterke oppositie verwachten van de communisten, die in vele arbeidersverenigingen sleutelposities bekleden.

De algemeen voorzitter van de Nahdatul Ulama, J. Dahlan, antwoordde op een vraag over de mogelijkheid van een communistische oppositie, dat de regering zou weten hoe zij in dat geval zou reageren.

IATA-DIRECTEUR VOOR ANTI-MONOPOLIECOMMISSIE

WASHINGTON. — Sir William Hildred, directeur-generaal van de Internationale Vereniging voor Luchtvervoer (I.A.T.A.), heeft tegenover een Amerikaanse anti-monopoliecommissie verklaard dat een onverantwoorde tariefsverlaging door de internationale luchtvaartmaatschappijen slechts tot een ramp zou kunnen leiden. Hij wees er op, dat het internationaal vastgestelde schema van tarieven enz. van zijn organisatie, waarvan 73 internationale luchtvaartmaatschappijen deelnemen, de voornaamste stabiliserende factor in deze bedrijfstak vormt.

Het aldus opgebouwde apparaat heeft de luchtvaartmaatschappijen in staat gesteld zich uit te breiden in een periode van grote technische wijzigingen en zij konden dit doen bij zeer kleine winstmarges en reserveringsmogelijkheden, welke echter niet aanvaardbaar zouden kunnen worden geacht wanneer het zeer concurrerende commerciële waagstukken zou betreffen.

Sir William Hildred werd gehoord door een subcommissie van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden.

B.C. verzocht de A.S.U. plannen en begroting voor sportief vijfjarenplan op te stellen

A.S.U. kreeg nieuw bestuur

ORANJESTAD.— Dinsdagavond werd er in het A.S.U. centrum een vergadering gehouden, waarin het nieuwe bestuur voor het komende jaar werd vastgesteld.

De samenstelling is thans geworden: voorzitter de heer O. S. Henriquez, vice-voorzitter dr. G. A. Oduber 1e secretaris de heer Eddy Croes, 2e secretaris de heer H. Kuiperi, penningmeester de heer E. Muller en commissarissen de heren Jan H. Beaujon, J. J. P. (Zepp) Oduber, I. Franka, U. van Breet, J. (Johnny) Oduber, A. B. (Tico) Kuiperi jr., V. Henriquez, pastoor J. Burgemeester, F. Figaroa en E. de Cuba.

Voorts kwam er een brief ter sprake, die het bestuur van het Bestuurscollege van Aruba had ontvangen.

Hierin werd de A.S.U. verzocht om een vijfjarenplan voor de sport op te gaan stellen en om plannen met begroting aan het B.C. te doen toekomen. Onmiddellijk werd er een commissie ingesteld, die deze zaak nader zou gaan uitwerken. Trouwens er werden Dinsdagavond nog vele andere commissies meer in het leven geroepen. Men zal spoedig weer vergaderen over het voorstel van het B.C. en wij hopen hier t.z.t. weer op terug te komen.

KATHOLIEKE LITERATUURPRIJSVRAAG

PARIJS.— De grote Franse Katholieke Literatuurprijs voor 1956, wordt gedeeld door Yvonne Chauffin voor 'Le Cycle des Rambourt' en Louise Bujeaud voor 'La barre aux faucons'. De prijs bedraagt honderdduizend francs. Hij is vorig jaar ingesteld en de eerste maal toegekend aan Paul-Andre Lesort voor diens gezamenlijke werk. De jury bestond uit Daniel-Rops van de Academie Francaise, Gabriel Marcel e.a.

Castigo leve pa accidente den Havenstraat

ORANJESTAD.— Dia 21 di Mei di anja pasa A.C. di Santo Domingo como chauffeur a dal cu su auto A. B. di 86 anja di es manera cu pronto despues e a muri door di e golpinan causa. Door di juez poco tempo pasa A.C. a worde sentencia cu un luna di prison tocante cual sentencia A. C. a protesta y a pasa e caso pa Hoger Beroep.

Durante di esaki a bolbe bini dilanti con sin cuidao A.B. a crusa caja y con A.C a faja cu ni weita e no a weita B. Un signal cu e no a pone suficiente tino. Como cu abogado-general a ripara cu H.C. no por worde castiga riba e mes un base cu e piratanan di caminda e a pidi confirmacion di sentencia na promer instante, pero cu aplicacion cu esun luna di castigo lo ta voorwaardelijk, y cu e mester paga tambe aserca un boet di fl. 300,—. Den e caso aki tambe president lo duna disicion dia 3 di April.

Dia Sabra ultimo dia

ORANJESTAD.— Dia Sabra awor lo ta e ultimo dia cu e formuliernan por worde entrega, cu a worde reparti door di dr. Turfboer tocante di lamtamento di un institucion pa Salud moral di Pueblo na Aruba.

Esnan cu ainda no a entrega nan formulier por hacie awor promer cu ta laat.

Rekest no tabata e motibo

ORANJESTAD. — En coneccion cu e noticia, cu nos a publica ajera tocante e idea di Bestuurs-college Arubano di tene conferencia cu directivo di Aruba Gas Supply tocante kitamento di e deposito ariba e cylinder di gas, nos a tende ajera, no ta e rekest cu nan a ricibi tocante esaki ta motibo di e conferencia aki.

Promer cu nan a ricibi e rekest B.C. a papia tocante e asunto aki y a dicidi di tene un conferencia ariba cu e directivo menciona.

Van Swaay no a hanja rason den promer raad

ORANJESTAD. — Ajera tabata tin raad di e asunto di senjor A. J. van der Naaten contra N.V. van der Naaten, filial di Industriele Mij. van Swaay na den Haag. Como segun senjor v.d. Naaten e retiro cu nan a dune tabata injusto e a exigi danjo di perjuicio.

Ajera jues mr. J. Schaafsma a duna demandador rason y nan a otorge e danjo di perjuicio. Senjor v.d. Naaten tabata tin como abogado mr O. Burghardt, y e N.V. mr P. P. C. H. van de Voort.

Nan a horte durante su sonjo

ORANJESTAD. — Un di e dianan aki P. E. N. di San Nicolas a bin duna op na polis di un hortamento di fl. 740.—. E suma aki tabata den un cashi — no na jabi — den su camber, for di unda nan a horte durante e tabata drumi. E unico, cu tabata den cas e ora ey, tabata asina leeuw cu e sa, su amigo M.B.

Polis ta investigando e asunto.

Bailamento na Trocadero no ta sigi

ORANJESTAD. — Senjor J. Hoen, donjo di „Trocadero" na Oranjestad a bisa nos, cu en contraste di e noticia cu a wordo publica antes e baile cu lo a tuma lugar Pasco merdia na Trocadero no ta sigui. Causa ta falta di cooperacion.

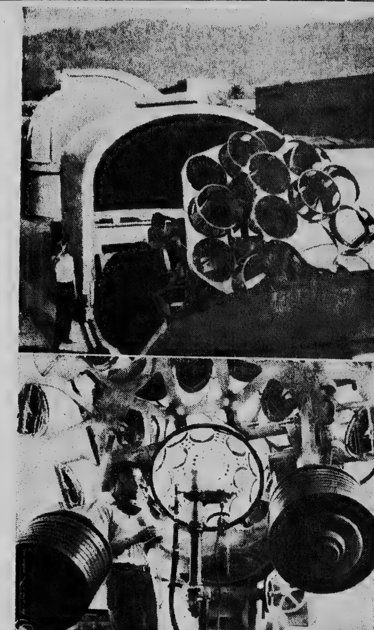

Aki ta dos bista di e fornu unico solar cual ta worde usa door di investigadornan na Instituto di Technologia na Passadena, California, pa testnan di temperatura masha alto. Ariba: E casca di e fornu ta worde hala patras pa demonstra e lensnan cual ta concentra e rayonan di solo riba spielnan cu ta refleha nan na un otro set di lens. Abao: Contrapesonan grandi ta balancia e aparato. E rayonan di solo ta worde converti na temperaturanan di 5.440 grado.

YRAUSQUIN LO NO TUMA PUESTO DEN GOBIERNO

SEGUN PRENSA DI SURNAM

ORANJESTAD: Den e diario „De Tijd" nos por a leza reportahe di un entrevista cu redactor di e diario aki tabatin probablemente cu ministro W. F.M. Lampe, cu dia 15 di e luna aki a pasa algun ora Surnam riba su biahe di Holanda pa su patria.

Segun „De Tijd" ministro Lampe a bisa durante e entrevista cu e chens ta mashar chikito si president di Staten, J.E. Yrausquin, lo tuma puesto den gobierno. Loke ta sigi ta nificacion di e mes palabranan cu ta para den „De Tijd".

„Señor Lampe, kende nos a puntra cu su bishita na Antilia tin algo di haber cu e reorganisacion di gobierno Antiliano, a contesta nos cu no. Tampoco e no ta kere cu Yrausquin lo tuma puesto den gobierno (despues di su bishita na Estados Unidos).

Señor Lampe a responde mashar positivo y el a duna di conoce cu politiek di Aruba tin mucho atencion di Señor Yrausquin y pesey e ta desea di keda den contacto cu e desarollo nan, locual lo bira dificil si e tuma puesto den gobierno".

Ta poco stranjo despues di leza e noticia aki cu Señor Yrausquin a ofrece su puesto di president di Staten y cu gobernador a propone Señor Yrausquin pa ocupa e lugar di ministro den gobierno.

Hinkamento na Alto Vista a bini dilanti di Raad atrobe Diamars

ORANJESTAD.— Durante di raad diamars mainta na Oranjestad, e asunto di P.H. cu a hinca su suegra S.C.P., biba na Alto Bista, mata dia 30 di Augustus anja pasa, despues di un discusion siendo burachi, a bini voor atrobe.

Ora cu poco tempo pasa e asunto a bini dilanti di promer raad e Officier di Justishi a exigi promer dies anja y despues di a tuma nota di e raport di reclassering ocho anja.

Como cu juez a condena H. pa matamento di su suegra pa dos anja di prison. Procureur Generaal a bai den Hoger Beroep.

E Presidente di Hof lo duna sentencia dia tres di April.

Riverplate a hanja un otro bestuur

ORANJESTAD. — Ultimamente tabata tin eleccion di bestuur di A. S. V. Riverplate y awor durante un reunion di bestuur cu a tuma lugar dia 20 di Maart nan a reparti e puestonan. Awor e bestuur ta como lo siguiente: presidente senjor E. A. Matheu, vice-presidente senjor D.R.E. Jackson. promer secretario senjor H. F. Henriquez. segundo secretario senjor A. Toppenberg, promer tesorero senjor J. A. Perez. segundo tesorero senjor N. Orman y comisario senjores J. R. Martis. F. Marquez, y L. Thomas.

„Kid Interview" na Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di Senjor Carlos Kelkboom, cu awe nochi Radio Kelkboom lo cuminza cu un programa henteramente nobo. E programa cu ta cuminza awe nochi y cual lo dura di ocho or te cuarto pasa di ocho tin e nomber di „Kid Intervieuw". E programa cu ta na ingles y compone door di Art Linkletter ta munstra bo cuanto imaginacion muchanan por tin tin biaha. Aunque e ta bai over di muchanan e ta mas un programa pa mayornan.

Ki dia e continuacion di „Kid Interview" ta tuma lugar lo worde avisa despues.

Crimennan di un burdugo comunista

Segun e diario Zycie Warszawy dia 19 di Januari interrogatorio di Mazurkiewicz, kende tabatin morto di mas cu trinta persona riva su consenshi, a tuma lugar. Technica di e criminal aki tabata consisti door di oferta na judiu riconan di pasa nan frontera.

En bez di cumpli cu su palabra e tabata hiba nan den un mondi na unda e ta mata nan y apodera di nan rikeza y despues deranan bao di su garashi. E asunto a sali na cla di un moda mashar curioso.

Mazurkiewicz tabata coriendo den su auto den cual el tabatin un amigo ora cu e amigo a menciona nomber di un mucha muher cu a desaparece poco dia promer. Aunque cu e amigo tabata leuw for di sospecha cu e mucha muher tabata un di e victimanan di su mes amigo. Mazurkiewicz a imaginele cu e preguntanan tabata parce cu e ta sospechele.

El a saca su revolver y tira su amigo heride na su cabez seguiendo cu boltermento di e auto cu a worde causa door di su mes movimento. Tur cos a pasa asina rapido cu e amigo cu a recibi e bala a kere cu ta door di e accidente. esta boltermento di e auto, el a worde herida. Despues di a pasa na man di un dokter esaki a descubri e bala ainda bao di su cuero di cabez.

Pan ariba caminda

ORANJESTAD. — Diamars mainta mitar di siete e auto di Panaderia del Pueblo a bolto banda di Paradera. E chauffeur di e auto A-1967 B.R. no a hanja danjo. Causa di e desgracia ta probablemente kibramento di e voorveer di banda di drechi di e auto. Danjo un fl. 1.000.—.

Gouverneur van Cyprus sliep op tijdbom

Helse machine werd tijdig ontdekt

NICOSIA.: — Officieel is bekendgemaakt, dat gisteren een tijdbom werd ontdekt in de slaapkamer van Sir John Harding, Brits gouverneur van Cyprus. De helse machine machine werd verwijderd en later op een veilige plaats tot ontploffing gebracht. Een jonge Griekse Cypriot, die in het gouvernementshuis werkte, verscheen niet aan het werk. Hij wordt nog steeds vermist.

In een officiele mededeling werd gezegd, dat de bom gevonden werd tijdens de normale inspectie van het gouvernementshuis.
Zij was verborgen in de slaapzaal van de gouverneur en werd onmiddellijk naar een veilige plaats overgebracht en daar zonder ongelukken tot ontploffen gebracht. De gouverneur bezocht Famagusta en was de gehele ochtend afwezig.

Later werd uit Nicosia gemeld, dat de tijdbom in de slaapkamer van gouverneur Harding gevonden werd tussen twee matrassen op het bed van de gouverneur Naar alle waarschijnlijk heeft de gouverneur gisteravond op de bom geslapen. Harding merkte later op: „Ik sliep gisteravond beter dan gewoonlijk". Men vermoedt, dat de werking van het tijd-mechanisme een vertraging van circa 12 uur heeft ondergaan. Het was de tweede aanslag op het leven van Sir John Harding, sinds hij in October vorig jaar op Cyprus aankwam in de hoedanigheid van gouverneur en opperbevelhebber. Op 26 November wierpen verzetslieden twee granaten in de balzaal van het hotel Ledra Palace tijdens een bal. Zes mensen werden daarbij gewond, maar de gouverneur, die op het laatste moment had afgezien van zijn voornemen om het bal bij te wonen, was niet aanwezig. Enkele maanden geleden verspreidde de verzetsorganisatie vlugschriften, waarin gedreigd werd de gouverneur „zelfs in uw slaapkamer" te doden.

FUNDAMENTELE OOGMERKEN VAN DE COMMUNISTEN NIET GEWIJZIGD

Ontwikkeling in Midden Oosten is belangrijk voor de gehele wereld

Eisenhower zei op zijn wekelijkse persconferentie, dat niet alleen de Verenigde Staten, maar ook de grote bondgenoten van mening zijn, dat de fundamentele communistische oogmerken niet veranderd zijn ondanks de huidige actie der Russische leiders tegen de nagedachtenis van Stalin. Niemand kan echter een positief antwoord geven wat betreft de betekenis van deze actie, behalve degenen, die haar in handen hebben.

Het collectieve leiderschap, dat thans in de Sovjet-Unie geldt, volgt andere methoden dan die, welke door Stalin werden uitgewerkt in zijn boek „Het vraagstuk van het Leninisme". Daarom moesten zij iets van Stalin verloochenen, zelfs indien het niet het geval was met al diens leerstellige werken. Misschien besloten zij, dat zij maar alles moesten verloochenen, aldus Eisenhower, zowel de man als zijn leerstellingen.

Rampzalig

Sprekend over het Midden-Oosten zei Eisenhower, dat het uitbreken van vijandelijkheden op grote schaal in dat gebied rampzalig voor de wereld zou zijn. Hij wekte partijen, betrokken in geschillen zowel in Palestina als in Noord-Afrika op, bemiddeling in te roepen om het pad naar de vrede terug te vinden. Eisenhower werd gevraagd hoe ernstig naar zijn mening de toestand in het Midden-Oosten was, en welke hoop hij koesterde in verband met het Amerikaanse verzoek om een dringende bijeenkomst van de Veiligheidsraad om de beraadslaging over de Palestijnse kwestie te hervatten. Eisenhower merkte op, dat de Verenigde Staten zijn verplicht hebben tot het aanwenden van elk vreedzaam middel bij de tenuitvoerlegging van hun politiek. Dat betekende, dat de Verenigde Staten voortdurend de Verenigde Naties moesten steunen, omdat de Verenigde Naties juist daarvoor bestonden. Deze organisatie was precies voor dit doel opgericht.

Vorderingen

Eisenhower verklaarde, dat het Midden-Oosten buitengewoon belangrijk was voor de vrije wereld, omdat alle landen van West-Europa de weg van steenkool naar petroleum hebben afgelegd of daarmee doende zijn. Daarom vatten de Verenigde Staten elke onrust in dit gebied ernstig op.

Eisenhower zei, dat in Noord-Afrika vordering was gemaakt, en hij sprak het vertrouwen uit, dat de twee regeringen tot een regeling zouden komen, die de waarachtige hoop aan de ene kant in vervulling deed gaan zonder anderzijds de bestaande banden los te scheuren. De Verenigde Staten zouden waar mogelijk beide partijen helpen om haar geschillen door bemiddeling bij te leggen.

Segregatie

Tijdens de persconferentie deed Eisenhower ook een beroep op het Amerikaanse volk om de crisis in de Zuidelijke staten over de opheffing van het onderscheid tussen blank en Neger op school te beschouwen als een zaak, die een scheuring kon teweegbrengen. Hij drong aan op matiging. Het vraagstuk van de desegregatie der rassen is een zaak, die diepgewortelde gevoelens raakt. Niettemin was hij ervan overtuigd, dat vooruitgang kon worden geboekt. Het was de tweede achtereenvolgende week, dat de president met kennelijke ontroering sprak over de controverse, die de uitspraak van het hooggerechtshof tegen rassenonderscheid op de scholen, heeft gewekt. Eisenhower zei dat het de plicht was van de bevolking der Zuidelijke staten om blijk te geven van enige vooruitgang wat betreft de verhouding tussen de rassen. Dit heeft het hooggerechtshof van hen gevraagd, aldus Eisenhower.

TREFFEN TUSSEN INDIASE EN PAKISTAANSE GRENSTROEPEN

NIEUW DELHI, 2 Maart.— Te Wagah, nabij Amritsar in Noordwest-India, vond gisteren opnieuw een treffen plaats tussen Indiase en Pakistaanse grenstroepen. Vanmorgen werd nog steeds gevuurd aan een 16 km breed front. Het Indische persbureau P.T.I. meldde, dat Indische en Pakistaanse politie-autoriteiten vandaag zouden beraadslagen. Volgens P.T., begon het incident, toen Pakistaanse politie-agenten Indisch gebied betraden en het vuur openden op een Indische patrouille.
In Amritsar vermoedt men, dat de Pakistani's bezit wilden nemen van een strook terrein, dat bij een afspraak in 1947 aan India was toegewezen.

Press Trust of India meldt dat in de loop van vandaag het gevecht tussen de Pakistaanse en Indiase strijdkrachten dat gisteren in het gebied van Amritsar ontstond, voortduurde.

Gevochten werd op een front van zestien kilometer lang nadat de Pakistaanse politie getracht had op Indisch gebied door te dringen, vermoedelijk om het grondgebied te bezetten dat bij de verdeling in 1946 aan India toegewezen werd, aldus dit persbureau. Dit incident is de vijfde in twaalf dagen.

JAPANSE STAD IN DE AS GELEGD

TOKIO, 21 Maart.— Aangewakkerd door felle wind, heeft een brand vanochtend verschrikkelijk huis gehouden in Nosjiro, een stad in Noord-Japan, en meer dan 1.400 gebouwen in de as gelegd. Vijftienduizend inwoners renden in nachtkleding hun woningen uit, terwijl het vuur de stad zeven uur lang teisterde. Het bluswerk werd belemmerd door tekort aan water. Enkele gebouwen werden gesloopt om verdere uitbreiding van het vuur te voorkomen. Tegen de middag werd nog geen lijst van slachtoffers gepubliceerd.

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.
KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.
KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
Telefoon 1778
SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 5296.

PHILIPS novosonic
RADIO-APPARATEN
Van de grootste radio-fabrikanten ter wereld
PALAIS ROYAL ARUBA N. V.

INTERNATIONALE BOKSPARADE

(door J. Kion)

We zullen dit overzicht uit de internationale boksring dan aanvangen met de sensationele overwinning van oud-wereldkampioen Johnny Saxton op de wereldkampioen Carmen Basilio. We hebben verschillende malen in dit overzicht er reeds op gewezen dat we in het weltergewicht een kringloop zouden blijven houden tussen Carmen Basilio, Tony de Marco en Johnny Saxton en dat het wel enige tijd zou duren voordat de andere kanshebbers aan de beurt zouden komen.

In 1953 won Johnny Saxton de titel van Kid Gavilan. Hij verloor zijn titel vervolgens aan Tony de Marco en deze op zijn beurt aan Carmen Basilio. Hierna bokste Carmen natuurlijk een revanche tegen Tony en behield zijn titel. Johnny Saxton had echter ook een overeenkomst dat hij na Tony, feitelijk reeds voor Tony, maar men kon deze moeilijk passeren, weer een revanche zou krijgen. Carmen Basilio was voor dit gevecht veruit favoriet en de noteringen waren dan ook voor hem. Zelfbewust verklaarde hij voor het gevecht dat hij een zekere overwinning tegemoet ging en Johnny Saxton deed dit evenzeer, zij het in iets voorzichtiger bewoordingen.
Het gevecht ging over de volle vijftien ronden. Saxton toonde zich tegen de hardslaande Basilio zeker de betere bokser, doch de mindere in stootkracht.

De wedstrijd werd tegen de verwachting in door meer dan 10.000 toeschouwers bijgewoond, die na afloop van het gevecht zich tegen de beslissing van de jury keerden, al was deze unaniem van mening dat Saxton gewonnen had. Beide boksers verkeerden in uitstekende lichamelijke conditie. Saxton toonde zich voor de aanvang in een goede stemming en glimlachte tegen een ieder, terwijl Carmen zijn tegenstander koud en koel bekeek. Geen van beide boksers ging in het verloop van het gevecht naar het canvas, hoewel Basilio in enkele ronden Saxton in moeilijkheden bracht door explosieve roffels op diens lichaam. Telkenmale wist Saxton zich echter aan de mokerslagen van zijn opponent te onttrekken en zelf tot de aanval over te gaan. Hij bewees een klassiek bokser te zijn. Hij scoorde zijn meeste punten door zijn harde rechtse, waarmee hij Basilio weliswaar niet in moeilijkheden bracht, doch hem wel hinderde.

Verschillende malen liet hij zuivere, directe treffers op het gelaat van Carmen neerkomen. Hij had in dit gevecht ook het voordeel van langere armlengte, terwijl zijn voetenwerk veel snellen was dan van Basilio. Beide boksers ontvingen een nettobedrag van $ 42.677, hetgeen voor Saxton een verrassing was. Ondertussen heeft Norris voorgesteld om in Juni een revanche wedstrijd tussen beide boksers te organiseren, zeker van de enorme belangstelling welke voor een dergelijk gevecht zou heersen. Dan wordt het misschien weer Basilio. Ondertussen een prachtige prestatie van Saxton.

Rocky Marciano, de wereldkampioen zwaargewicht, is momenteel op een vacantiereis door Zuid-Amerika en wordt overal met enorm enthousiasme ontvangen. Hij ontvangt legio verzoeken om demonstraties te houden, doch de wereldkampioen is hier niet op ingegaan. Wel zou men trouwens tegenover hem moeten zetten om er ook maar zelfs een demonstratie van te maken? Om dicht in de buurt te blijven. De Venezolaanse en op de Ant. welbekende ranglijst bokser Sunny Leon heeft in Caracas een gemakkelijke puntenoverwinning behaald in een gevecht over tien ronden op de Mexicaan Manuel Quijano. Leon was een klasse beter dan zijn tegenstander. Een oude bekende, die in onze vroegere overzichten vaak voorkwam, namelijk Joey Giardello, heeft zijn boksvergunning weer teruggekregen. Zoals men zich nog wel zal herinneren was deze bokser betrokken bij een gewapende overval op de houder van een benzine-station. Hij werd tot 4½ maand gevangenisstraf veroordeeld. Hij kan nu dus weer met zijn vuisten wat dollars bij elkaar slaan. Giardello heeft van zijn misdaad niet veel profijt gehad, want juist voordat hij tot zijn misdrijf kwam, had hij een contract met Bobo Olson voor een titelgevecht. Het is de vraag of hij de weg naar de top weer zal weten te vinden. De Fransman Charles Humez, de Europese middengewicht kampioen, die momenteel in Amerika vertoeft om daar een kans op de wereldtitel te wagen, zal deze weg gaan via enkele gevechten tegen prominente Amerikaanse boksers.

Zijn eerste tegenstander is de gevaarlijke Ralph (Tiger) Jones, de man die Ray Robinson knock-out sloeg.

Willie Pop, oud-wereldkampioen, behaalde wederom een overwinning. Nu was de Mexicaan Kid Campeche zijn slachtoffer. Ondanks alle waarschuwingen van doktoren, gaat Pep rustig voort met boksen en wat verwonderlijker is, ook met overwinningen.

Yolando Pompey, die in Mei tegen Moore in Londen in de ring zal aantreden kwam in Engeland uit tegen de gevaarlijke Moses Ward, van wie hij in 1954 in Chicago verloor. Ward was ook deze keer zeker van zijn overwinning. Voor Pompey stond er veel op het spel, daar hij bij een nederlaag, geen schijn van kans meer op een titelgevecht zou maken. De man uit Trinidad, die twee jaar geleden volgens insiders aan het eind van zijn bokscarriere was, doch daarna op grootse wijze voor triomph na triomph zorgde, bewees in dit gevecht zijn klasse en behaalde een royale overwinning. Het werd een technische knock-out in de zevende ronde, toen Pompey zijn tegenstander met een keiharde rechtse, recht op de kin naar het canvas zond. Ward er in om bij de negende tel overeind te komen, doch toen was hij reeds een geslagen man en de bel redde hem van een knock-out. De volgende ronde kwam hij niet meer in de ring en gaf op. Pompey toonde gedurende 6 van de 7 ronden zijn meerderheid. Dit zal de interesse in het komende gevecht tegen Archie Moore zeker verhogen en zal belangrijk bijdragen tot een grote recette.

Het was Pompey z'n 29e overwinning in 33 gevechten.

Ron Barton, een van de opkomende Engelse zwaargewichten, doet het nog steeds uitstekend en zet zijn overwinningen reeks gestaag voort. Hij behaalde een overwinning op Albert Finch, die in de achtste ronde, door een dichtgeslagen oog tot opgeven werd gedwongen.

Men wilde een half jaar terug in Engeland Barton reeds tegen Marciano laten boksen. Maar zo ver zal hij nog wel niet zijn. Rechter Helfland, die belast is met de strijd tegen de onregelmatigheden in de Amerikaanse bokswereld wint steeds meer veld en het begint er op te lijken dat deze sterke figuur inderdaad in de loop van de tijd een einde zal maken aan het geknoei van promotors. Hij trok nu de vergunningen in van twee zeer vooraanstaande promotors, namelijk Charley Johson, die Archie Moore Sandy Saddler tot zijn dicipelen heeft en van Carmine Tarantino, die zich in het bijzonder belastte met het laten uitkomen van Italiaanse boksers. Vooral het intrekken van de licensie van eerstgenoemde heeft sensatie gewekt. De rechter ontziet niets en niemand en is tegen alle vriendelijk. Een blijkbaar dodelijke vriendelijkheid in het belang van de goede zaak. Het vertrouwen in Amerikaanse bokskringen keert terug dat Helfland zal slagen. De Duitse Peter Mueller, die na een tijdje in Duitsland en Europa te hebben gebokst, met stilzwijgende goedkeuring van de Duitse Boksbond, welke hem levenslang had geschorst, is weer bezig om in Amerika successen te boeken. Hij heeft zijn Heimat weer in de steek gelaten, zeer tot teleurstelling en nieuwe schaamte van het Bestuur van de Duitse boksbond. Petertje trekt zich daar echter niets van aan en blijkt in en buiten de ring een keiharde knaap te zijn. Enkele weken geleden kwam hij uit tegen Jimmy Martinez. Hij verloor toen door knock-out, doordat deze hem met een onverwachte treffer naar het canvas zond. De slag op bezorgde Martinez geen knock-out overwinning, maar wel het plankier, waarop Mueller ongelukkigerwijs met zijn hoofd op viel en daardoor bewusteloos werd geslagen. De Duitser liet weten dat hij Martinez wel kon hebben en dat hij hem nog een keer wilde ontmoeten. Nu dat kon. En deze keer zorgde Peter er voor om niet met zijn hoofd op het plankier te komen doch sloeg hij zijn tegenstander op zijn beurt enkele malen naar het canvas. Na een behoorlijk pak slaag, waarbij Martinez toch uitstekend stand hield, al moest hij veel incasseren, verliet Peter met opgeheven hoofd als overwinnaar de ring, luide toegejuicht.

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Pensioen-verzekering

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 22 Maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „It should happen to you"
RIALTO 20.00: „Monsoon"
PRINCIPAL 20.00: „Pride of the blue grass"
AURORA 19.30: „Northern pursuit"
SAVANETA 19.30: „I want you"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst ged. 17 t/m Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Pragramma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumbas
18.45 Vooruw gezondheid (Sp.)
19.00 Pampero programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerd programma
21.00 Nederlands programma
22.00 Klassieke muziek
23.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presentar „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Quiz Prog. van Leche Pet
9.15 Smakelijke Eten Programma. Hoe maakt U: Surinaams recept
9.30 Muziek
10.00 Sluiting

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

HOROSCOPO

Esnan cu ta haci anja entre 21 y 31 di Maart. Nan tin razon suficiente di sinti nan orgulloso di ta pertenece na e signo mas activo di Zodiaco (Aries). Den desarollamento di un plan nan ta sinti nan incansable y pa cuanto cu e obstaculonan ta semper den nan ta hanja energia y forza di boluntad pa sigi adelante. Si algo ta agrada nan anto ta obstaculo, ta parce nan cu venciendo e obstaculonan nan ta rectifica nan mes y aumenta nan saber pa locual por bini despues mas grandi. Nan por firma cu nan no a bini na e mundo aki pa sirbi sino pa dirigi. Nan calidad ta pone cu tur esnan cu tin di haber cu nan ta respeta nan.

Pa logra mas exito den nan carera of trabao si nan mester elimina cierta inclinacion di impulsividad o colera, cual ta dos cualidad malisimo cu nan tin den nan caracter. Tin biaha cu un cos no ta sali nan bon y mashar liher es ora ey nan ta desespera y busca salida absurdo.

Nan mester sinja controla nan mes hopi. Tur actividad cu nan tin, inteligencia, decision y rapidez den accion por worde logra facilmente pasobra esey nan ta compagina cu nan caracter.

Drumi den caha

BRASIL.— Diamars anochi nueb'-or sra. v.d. W. di Brasil a jama polis, cu tin un mucha drumi den un caha den su cura. Ora cu nan a lamta e mucha di siete anja E.W. e di cu e a sali for di cas tres or di madruga, como su majornan tabata tin pelea y su tata tabata kibra tur cos. Ora cu polis a hiba e mucha cas no tabata tin ningun hende. E ora nan a hiba e mucha mientras tanto cerca familia.

PARTIDO REPUBLICANO NA MERCA TA PREPARANDO PA ELECCION

WASHINGTON. — Na Washington dia 16 y 17 di april lo tin un conferencia di ocho cien lidernan di Partido Republicano pa nan preparanan pa e campanja di proximo eleccionnan. Nan lo papia entre otro tocante e rol cu president Eisenhower lo tin den esaki. Segun e presidente di e partido, Leonard Hall, nan lo tuma medidanan adelanta pa e campanja mas bon prepara den historia di Partido Republicano.

HOPI LEEUW

ORANJESTAD. — Ajera Touristenbureau di aki a ricibi un carta di un Americano di Elwood, Indiana, cu ta puntra si e lo por hunga biljetji di Landsloterij y si tin e posibilidad cu si e gana nan por manda su placa pe. E peticion raro aki nan a manda pa Deviezeninstituut pa e contesta.

Mucha homber di 16 anja a worde sera inhustamente

Den boletin di noticia di Radio Service di Confederacion Internacional di Organizaciones Sindicales Libres di dia 9 di Februari a worde comenta e caso di e mucha homber rusiano di 16 anja, cu ta bai school ainda, cu a keda condena cu dos anja di prison.

Segun TRUD, organo di sindicatonan rusiano, di 13 di Januari e dicipulo aki di un school situa den e ciudad Lvov a worde ataca ora e a sali school door di dos bandido (gamberros). E mucha homber a defende su mes contra di e asaltantenan te ora cu poliz a jega. Poliznan observando cu e bandidonan tin mas golpi cu e mucha a larga e bandidonan bai y bai cu e mucha warda. Cu intervenio di su maestronan el a logra hanja libertad despues di a keda seis luna den prison. E boletin ta sigi bisando cu aunque TRUD a critica e error hudicial cu nan ta sera un hende di inocentemente, e hecho cu muchanan na Rusia por worde condena cu dos anja di prison pa motibo cu nan a participa den un pelea di mucha no ta parce cu esey a inquieta consenshi di TRUD.

HOPI NIEVE ATROBE NA MERCA

WASHINGTON. — Noordwest di Estados Unidos a worde azota diadomingo atrobe cu orkan di sneeuw cual a kibra hopi coneccionnan.

CAMINDA PAN-AMERICANA

HAVANA. — E directornan di e congreso inter-americano regional di tourismo a reuni na Havana, Cuba, pa trata riba asunto di sigui traha riba e caminda Pan Americana cu plannan pa siguiele te na Florida y Merida na Mexico.

ALEMANIA OCCIDENTAL TIN 360.120 APARATO DI TELEVISION

Dia 1 di maart di e anja aki tabatin na Alemania Occidental incluso West-Berlin na total 112.378 hende cu aparatonan di television. Un anja pasa esei tabata 112.378.

VAPOR RUSO A DESCUBRI ARCHIPEL NOBO

E vapor ruso Ob cual ta forma parti di e expedicion ruso na Zuidpool a descubri un archipel nobo cual ta consisti di tres isla cu no tin riba ningun kaartjie y ta keda na oost di Daviszee.

REY HOESEIN KIER CONSERVA AMISTAD CU INGLATERRA

CAIRO. — E lidernan di Egypto, Saoedi Arabia y Siria a termina Diadomingo nan reunionnan na Cairo. Parce cu pa di dos biaha nan no a logra di trece Jordania na nan banda. Un representante especial di Rey Hoessien di Jordania, despues di a sostene consulta cu Rey Saoed di Saoedi Arabia y premier Nasser di Egypte, a sali back pa Amman. E president di Siria ya a bandona Cairo. E opinion general ta cu ta birando cada vez mas cla cu Rey Hoessein ta para ariba di conserva su amistad cu Inglaterra y di no hanja dificultad cu su primo Rey Feisal di Irak, cual pais ta sostene bon relacion tambe cu Inglaterra via e pacto di Bagdad.

CONVERSACION ENTRE HULANDA Y ALEMANIA NO A DUNA RESULTADO

BONN. — E corant di Alemania Occidental a skirbi cu Hulanda y Alemania no a logra yega na un acuerdo tocante ningun di e puntonan pendiente durante di e bishita cu e minister di asuntonan exterior Von Brentano a haci na Hulanda. E atmosfera amical di e conversacionnan y tambe e bishita na La Reina y ademas e hecho cu e reunionnan a tuma lugar na aleman, tur ta demostra un signo bon den desarollo di relacionnan nobo di dos bicinja.

NOTICIANAN DI CUBA

Havana

Cas di apoderadonan Cubano a aproba ayera mainta cu mayor di voto un mocion den cual gobierno ta suplica pa quibra tur relacionnan diplomatica cu republica dominicano, ora cu nan mira cu tur medidanan pa bini na un arreglo pacifico y satisfactorio a fracasa. P'esai e Cas a manda un proyecto di ley na senado, den cual president Batista ta queda autoriza pa bandona territorio nacional y dirigi su mes na Daytona Beach, na Florida, pa ser honra pa e ciudad aqui riba dia 24 di Maart p.v.

LIGA DI SOCIEDADNAN DI CRUZ ROJA

Geneve

Di Liga di sociedadnan di Cruz Roja na Geneve a sali ayera un apelacion urgente pa ayudi di Cruz Roja di Hungria na beneficio di 30.000 victima cu a queda sin dak pa via di un terrible inundacion cu a azota Donau. Cruz Roja di Hungria a suplica principalmente alimento y cuminda di bestia.

PAGINA TRES

Lucky Strike a duna Dodgers paliza den wega cu a resulta no valido

'Error den lista a causa Lucky Strike e victoria

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un rabioso Lucky Strike a enfrenta Dodgers dia Mars anochi den presencia di un multitud grandi di publico na Lago Sport Park. Despues cu e promer dos inningnan a bai en blanco, como equipo visitador Lucky Strike den e promer mitad di e tercer a anota nan promer carrera. Max Fingal a saluda pitcher Cubano Le Grand cu un single pa center y despues a roba segunda. Cu dos rolling dificil den cuadra di su companjeronan e la anota e promer carrera di wega. Dodgers a empata e partido den nan turno di ofensiva di e tercer episodio.

Richardson a habri cu single y Halley a ricibi base por bola. Shortstop Marlin tambe a conecta hit pa yena e basenan. Cu Kok al bate pitcher Montaner pasando un momento di descontrol, a haci un wild pitch anotando Richardson e carrera di empate. Sin embargo Montaner a sali bon for di e momento dificil aki ora cu Halley a worde garra den corre entre home y tercera y asina a bira e promer out. Kok a ricibi ponche, mientras cu Richardson a cerra e inning cu fly pa outfield.

Den e septimo sortario e cigarilleronan a anota cinco carrera mas. Niki Tromp a habri cu single pa center, Monart a ricibi pasage gratis y e momento a bira critico pa Dodgers ora cu pitcher Le Grand a dal Fingal deadball pa yena e basenan sin out. Esaki tabata tur pa Legrand kende a worde releva pa Pantophlet. Debuchi Montaner a ricibi Pantophlet cu hit empuhando Tromp cu e promer carrera di e inning. Monart cu a pasa tercera y kier a intenta sigui pa home mester a debolbe pa e potente tiro di rightfielder Lake pa home pero cu bon tiro pa tercera tambe Monart a worde saka pa e promer out. Boeis Brion ta conecta e segundo hit contra di Pantophlet y ta empuha tanto Fingal como Montaner. Luis Ogenia ta ricibi pasage gratis. Un tiro malo di segunda base Kok ta permiti e dos corredornan aki anota haciendo e total di carrera di e inning aki cinco. Caster a poncha y Paus Ruiz a cerra e inning cu fly. Ora cu e inning aki a cerra e manager di Dodgers a anuncia cu e ta hunga e partido bao protest, ya cu un hungador F. Caster di Lucky Strike no ta registra. Despues cu e secretario di Steering Committee di Baseball di L.S.P. a controla esaki verdaderamente a resulta cu Caster su nomber no tabata aparece ariba e lista di hungadornan di Lucky Strike. Un falta den administracion awor a costa e campeonnan 1955 e victoria aki. Dodgers a amenaza den e septimo episodio, poniendo e dos promer bateadornan na base sin out, pero Ponce tratando di sacrifica pa adelanta e corredornan ta lamta un bombito den man di pitcher Montaner kende ta dobla Lake na primera. Den e octavo sinembargo Dodgers ta anota dos carrera ora cu Illidge a embasa pa hit y Tenchi Hoftijzer ta conecta bestial lineatazo pa centerfield pa su promer homerun di e temporada aki. Cu e score 6—3 na su favor Lucky Strike a sali pa tuma su turno den e ultimo inning. Nada menos cu tres triple e cigarilleronan a logra conecta e inning aki. E promer tabata di Luis Ogenio, despues Ramon y Buckley y Boeis Brion. Tambe e pinchthitternan Swaen y Croes a logra hit pa anota seis carrera promer cu e partido a worde para pa motibo cu e limite di tempo a yega. Esaki ta nifica cu e ultimo seis carreranan aki no ta conta ya cu Dodgers no a hanja turno den e inning aki. Den un partido cu ta worde hunga cu limite di tempo, e inningnan termina so ta conta.

E score final pues tabata seis na favor di e muchanan di Playa. Pero pa un falta den administracion awor e partido aki no ta valido. Loke ta bai pasa no ta conoci ainda ya cu den e reglanan di 1955 no tin nada tocante un semejante falta den registramento di un hungador. Ta keda awor na e Steering Committee di Baseball di Lago Sport Park pa decidi, pero muy probablemente e decision lo ta cu e partido mester worde hunga di nobo completamente. Lucky Strike a conecta 11 hit, comete 2 error pa seis carrera. Dodgers a conecta 7 hit, comete 4 error pa tres carrera.

BOX SCORE

Lucky Strike	001 000 50x	—6
Dodgers	001 000 03x	—3

„Helicon" a cambia di rumbo pa baha algun hende

ORANJESTAD.— Diamars anochi „Helicon" di K.N.S.M. a drenta waaf di Oranjestad mas o menos inespera. Motibo di e bishita aki tabata, cu tabata tin un cinco marinero na bordo, cu no tabata porta nan mes bon y cu tabata te asta molestia e pasajeronan. Pesey e vapor a interrumpi su viaja di Santo Domingo pa Maracaibo pa baha e cinco hendenan. Nan lo worde manda back Corsow na unda probablemente nan ta biba.

Pescadornan di Surnam por traha mas facil

Den revista di Caribe di Puerto Rico nos por a leza lo siguiente: Piscadornan di Malapica (Surnam) lo ricibi un credito di manera cu nan por mehora nan trabao. E credito aki nan por presta for di e fondo disponibel door di e Plan pa Desarollo di diez anja.

Mientras tanto Gobierno a cuminza cu preparacionnan pa construi un centro pa piscado na Reynsdorp pa beneficio di piscadonnan den e barrio ey.

„Fiado di auto a tende nan exigi atrobe cuater anja contra dje

ORANJESTAD.— H.V. ta un joven di 21 anja, cu tabata tin hopi trobel caba na Corsow y cu cada vez juez a sentencia cu castigo menos y mas pisa.

Na Aruba e a junta anja pasa e di tanto asunto na su respetable lista di castigo, ora cu porfin nan a cohe y pursigie, despues cu varios viaja e a cohe auto na porta di Lago, cu cual e a bai keiro. Un viaja ora cu nan a jega hanje e a menasa e donjo di auto cu e kier a „fia" cu un cuchu.

Diamars mainta e abogado-general a pidi e presidente di hof pa confirma e castigo di prison di cuatro anja cu a worde pidi den promer raad.

President a priminti di duna sentencia aki dos siman.

For di birada door di cadushi

SAVANETA.— Diamars mainta auto A-4506 maneha pa M.A.B. a sali for di birada pariba di warda di polis na Savaneta. Causa di e salida aki ta probablemente como e chauffeur tabata core muchu duro. Despues di a kita for di caminda e auto a pasa door di cadushi y despues a drenta un koenoekoe.

Danjo na e auto fl. 300,— na e muraja di cadushi y e koenoekoe cu tabata planta fl. 200,—

Cumpleanjos feliz

Aqui nos ta mira Grazy Bareño cu ta cumpli awe 11 anja. Huntu cu su tata, mama, su 6 rumannan Soiberdt, Werly, Tico, Haidi, Merly, Ersly y su primu Dysi Rojas nan ta desee hopi anja mas di bida y salud.

José Martes ta cumpli awe e respetable edad di 61 anja. Huntu cu su esposa Juliana, su jiunan Ema, Alejandrina, y Juanita y su jiu di criansa Leoncita y su esposo Federico Donati, su suegronan Pedro y Victor, su nietonan Deta, José, Hilbert, Jolanda, Jone, Tito y Evy y tambe Antonio Cox y tur familia y amigonan y conocirnan nos ta jame mashar pabien.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31

Tel. 1176—1337

Mashar pabien nos ta jama awe Trina Geerman cu ta haci awe 16 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Estebanta, su tata Placido, su 4 rumannan, Willem, Nicolas y Carmen Geerman.

Nos ta feliciteer awe senjora Sebelina K. Rosel cu ta haci awe 30 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Jacinto, su 6 jiunan Rosa, Dico, Frans, Jolanda, Jetha y Rosendo, su suegra y suegro, cunjanan y rumannan, sobrino y sobrinanan, tanta y omonan y demas familia.

HACI E DIA MAS FELIZ CU UN BOEKET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Lang zal hij leven, nos ta canta awe pa e jovencito Robert Roland Martis cu ta haci un anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama, su rumannan Diana, Edwin, Jool, Franklin y Bernadeth, tambe di su wela y welo, su tanta y omonan, su pepe Hilda y su omo Wico y muy especial di Inchi y Chia Koolman.

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencita Marieta Dijkhoff cu ta cumpli awe 2 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Guillermo, su mama Agnes, su rumannan Siera, Beto, Dora, Elena, Milda, Filomena, Deta y Oslin y especialmente di Glenda y Djosie Flanegin.

Tambe nos ta feliciteer awe senjor Adison Croes cu ta cumpli awe 23 anja. Senjor Croes ta un di e mihor locutornan di Voz di Aruba. Personal di Postkantoor amigonan y muy especial personal di Voz di Aruba ta jame mashar pabien.

BODA DI ORO

Awe ta celebra nan boda di oro senjor Matthijs Erasmus y senjora Juanita Alberta Lacle cu ta biba na Tamarijn 20. Nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud den union di nan digna familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2216 Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Diahuebs 22 Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „It should happen to you"
RIALTO 20.00: „Monsoon"
PRINCIPAL 20.00: „Pride of the blue grass"
AURORA 19.30: „Northern pursuit"
SAVANETA 19.30: „I want you"

BOTICANAN

Warda di Anochi y Diadomingo durante 17 te 23 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA

16.00 Apertura
16.03 Resumen di programa
16.05 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumbas
18.45 Pa bo Salud
19.00 Fiesta Pampero
19.30 Noticia na Hulandes
19.45 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Variedad Musical
21.00 Programa Hulandes
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Quiz Prog. van Leche Pet
9.15 Smakelijke Eten Programma. Hoe maakt U: Surinaams recept
9.30 Muziek
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Quiqui ta sinta dilanti di television ta tende un cantor mashar famoso. Ta birando laat y e no kier bai drumi. Porfin Lorenzo a cohe na su brasa y ta rankele ta hibe ariba y e ta bise: „ta ora di bo bai drumi .... Si bo kier mi ta canta algo pa bo .... Ban mira!"

E a gana Quiqui den cama y e a sinta dilanti di su cama y a cuminsa canta: „Papa su juichi no kier drumi .... papa su juichi ta mala mucha ...."

Quiqui a bula lamta y ta bisa Lorenzo: „Bah, bo ta canta malo. Bo ta canta tur falso. Mihor bo no canta mas."

Lorenzo a sali manera un mucha cu a haci un maldad for di camber di Quiqui y ta bisa den su mes: „Awor bo mester ta un cantante profesional pa bo canta haci mucha chiquito drumi. Esta trobel".

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 32

„No quere ni un momento cu t'abo lo ta e prome homber na mundo cu ta bai casa cu un muhe cu placa. Pero larga mi splica bo e asunto aqui un poco mas cla. Pa via di circunstancianan masha casual, m'a bini na relacion cu un hobencita, cu den tur sentido di plabra ta un muhe masha adecuado pa bo".

„Enberdad?"

„Manera bo ta tende", Spencer a responde serio. „Ta un caso masha particular, pa no bisa esai romantica. Ami ta e protector dje dama hobencita aqui, naturalmente no pa ley, sino pa casualidad. Den e cualidad aqui, ta di comprende, cu mi no ta desea nada otro, sino di mira desarollo di su porvenir. Qui un tarea sagrado esai ta, ora cu un hende ta sali na fabor y bienestar di un hobencita!"

„Masha bonita", Percy a observa. „Sigui bo".

„Pues anto, Percy, m'a ripara e asunto aqui di tur banda y mi ta convenci cu lo mi por desarolla boso tur dos su porvenir, tratando na trece boso dos cerca otro".

„E asunto aqui ta birando serio. E dama aqui ta bendiciona cu biennan dje mundo aqui? Bo quier meen cu e ta rico anto?"

„Precisamente.... of mehor dicho, lo e bira rico", Spencer a responde na tono mas suave, mientras e tabata spiona cara dje hoben su dilanti. „M'a bisa bo caba cu e caso aqui ta masha complica y masha romantica. Y e jabi dje asunto aqui ta, cu e dama aqui mes no sa cu lo e posee un gran fortuna".

„De vera...." e hoben a bisa. „Enberdad esai ta masha stranjo. Pero mi por observa cu lo no tin duda na e porvenir di otro aqui?"

„Esai ta mes cierto manera mi ta para den e cuarto aqui".

„Y den quico ta sinta awor e romantica di e caso?"

„Su historia ta masha particular. Su nomber...." aqui el a cesa un rato y a sonrei. „Ta mehor cu ainda mi n' ta menta bo su nomber".

„Quizas por ta mehor". Percy a responde. „Pero bo ta masha prudente, Spencer".

„Prudente no t'e palabra. Mi ta preocupa", e filantropico a responde cu un sonrisa paro.

„Di acuerdo. —am'e manera bo quier, pero sigui por Dios".

„E hobencita tabatin un carrera di bida masha stranjo. E tabata artista. Esai no ta quita cu den tur sentido e por larga di ta un dama. El a bandona escenario awor y ta biba cerca un dama, un masha bon conocir di mi. Cu excepcion di mi mes, e mucha no tin ningun otro hende na quende e por pidi conseho of busca sosten. Y cu bista riba esai lo m'a desea asina tanto di por a arregla su venidero porvenir, pa medio di...."

„Di a cas'e cu un pobercito aventurero". Percy a completa e frase sonriendo.

„No. Mi quier a cas'e cu un persona cu pa falta di energia awor lo hanja animo pa bira un homber di honor", Spencer a bisa.

„Esai ta un declaracion nechi y romantica", Percy a responde. „Naturalmente e mucha muhe aqui ta mas mahos cu weer di October, no?"

Spencer quier a cuminza na pinta Norma su belleza, pero el a recorda su mes na tempo y a responde solamente:

„Absolutamente, mi querido Percy. Solamente mi quier bisa bo esaqui: e ta un dama masha amable y simpatica".

E hoben tabata camna ta bai bini impaciente den e cuarto.

Despues di algun rato di silencio el a queda para queto y a puntra su bishitante:

„Spencer, mi ta quere cu lo ta prudente pa mi bisa bo com mi ta pensa riba enter e asunto aqui. Pero solamente mi quier sa ta quico ta interesa bo y ta quico bo quier alcanza cu enter e asunto aqui. Scucha mi bon. Bo ta bini aqui y bo ta papia mi di un mucha muhe hoben.... entre otro, e ta hoben?"

Spencer a sonrei y a sagudi cabez aprobativamente.

„Percy a continua::

„Bo ta quere cu lo e quier bai casa cu un homber pobercito cu no tin ni un cent chiquito y bira su esposo escohi...."

„Bo ta lubida bo hubentud y bo exterior, bo bon tipo, bo bon cara y bo talentonan, Percy", e filantropico a observa.

„Sinembargo no obstante esai esaqui ta un partida menos desea", el a continua. „Paquico bo mester interesa asina tanto den e asunto aqui? Ta di comprende cu di un of otro manera lo bo quier saca bo ventaje den e asunto aqui".

„Mi querido Percy".

„Larga nos comprende otro bon, Spencer. Bo quier pega mi cu e mucha muhe cu fortuna ai, pa un of otro ventaje. „Bisa mi cla ta cuanto lo mi mester paga bo ora cu mi tin e fortuna enteramente den mi poder?"

„Te awor aqui mi quier a combersa cu bo na un manera tactica, na un manera diplomatica, pero si bo quier mi papia cu bo na un manera grof...."

„Precisamente. Pasobra masha tempo mi mes a lubida quico ta fineza. Y mi n' ta quere cu abo tampoco ta ningun santo. No quere bo cu ningun momento lo mi por hinka den mi cabez cu ta unicamente pa mi cara bunita lo bo quier a bini te aqui den e barrio sushi aqui pa bin pusha un fortuna den mi man, ora cu bo mes lo por a conquista esai".

„Pa un parti bo tin razon. Pero tampoco bo no mester lubida cu semper m'a considera bo como un amigo".

„Si, si, tur esai por ta cierto. Pero awor aqui si.... bo tin algo otro na bista. Mi mester ta masha ciego pa mi no mira esai y masha kens pa mi no comprende esai. Awendia ningun hende no ta haci nada mas pa bo sin interes".

Spencer a saca un papel foi den su saco.

„Mi n' por yuda. Pero e asunto aqui tin den dje algo di Faust y Mephistopheles, bo n' ta hanja?"

„Si acaso esai ta un documento, asina lo mi mester firm'e, e comparacion aqui no ta precies, Spencer?" Percy a bisa cu un sonrisa.

„Si, Percy. Lo bo mester firma, pero cu inkt sol ta suficiente".

„Quico e documento ai ta nifica?" e hoben a puntra. „Prome cu bo conta mi algo, mi quier bisa bo esaqui. Si acaso tin algo den e documento ai, cu por stroba felicidad dje mucha muhe aqui, anto mi ta sigura bo cu di antemano bo por bien warda e documento ai numa y cende na candela y hum'e den bo pipa".

„Precisamente, Percy. Bo tin tur razon. E pregunta ai ta pa mi un garantia, ou bo ta un homber di honor, mi querido Percy". Spencer a bisa. „Pa nos no haci e entrevista aqui mucho largo esaqui ta un convenio, den cual bo ta marra bo na tres cos: lo bo casa cu e mucha muhe aqui na e ora cu mi exigi esai di bo y no mas prome; bo tin di tene e matrimonio secreto te ora cu yega e momento cu mi bisa bo di duna publicidad na e asunto aqui. Y tambe lo bo tin di paga mi 10.000 pond riba dia di bo matrimonio of firma un declaracion di debe pa e suma aqui".

„Esai ta tur loque mi mester haci?" Percy a informa seriamente.

„Y mi no ta quere cu lo bo hanja e condicionnan asina barbaro. Diez mil pond lo ta un bagatel pa un homber cu ta bai casa cu mi protectora".

„Lo e ta masha rico anto?"

„Masha rico".

„Com mi por haci confia bo? Mi quier meen com mi por sa cu di bo banda no ta den un of otro trampa bo quier trata na hinka mi? Lo mi quier casa cu bo protectora, pa posiblemente mi por experimenta cu limosnera y su destino ta diferente".

„Bo pregunta ta masha hustifica. Mi mes ta consider'e masha. Ora cu bo caba di leza e convenio aqui, anto lo bo mira cu pagamento dje diez mil pond aqui ta pendiente di un entrada anual dje dama hobencita di mas cu binti mil pond. Haci mi un fabor y leza e documento aqui cu atencion. E ta masha corto y masha simple".

„Y masha gracioso tambe", Percy a responde mientras e tabata leza e documento. „Mi ta mira aqui cu b'a larga un espacio grandi pa e dama aqui tambe firma".

„Esai lo tuma luga tambe, tan pronto cu di bo ta cla".

„Bueno, bueno. Pero cuanto tempo mi ta hanja pa mi por pensa riba e proposicion extraordinario aqui?"

„Precies cinco minuut", Spencer a responde, „Pasobra pa bisa berdad, cuater minuut mes lo tabata mas cu suficiente caba. Mi ta ofrece bo un hobencita, bunita, simpatica, inteligente y principal, cu un venidera porvenir di mas di 20.000 pond pa anja.

Y ainda bo ta vacila. Ta quico mas bo quier? Mi sa cu di naturaleza bo ta orgulloso. T'asina tanto Soho ta pega na bo curazon? Mi ta pone e trapi di oro bo dilanti, pa via di cual bo por subi na qui altura cu bo ta desea. Qui ta e perspectivanan cu bo tin actualmente....?"

„Un momento". Percy a interrumpi Spencer. „Mi no por pensa, pasobra bo palabranan ta stroba mi Casi mi no por acepta cu tur esaqui ta seriedad y si acaso bo no a menciona e suma pa mi aprobacion, lo tabata imposible pa mi por a quere esai. Pero awor mi ta comprende bo astucia.... alomenos pa un parti di dje".

Bisando asina el a bai sinta na piano y a larga su dedenan pasa riba e teclanan.

„Si acaso e asunto aqui tabata riba musica, anto lo m'a comprende mucho mas mehor", e hoben a murmura.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora cu esnan cu kier a tira Cisco cu Tiburon a weita cu Cisco ta na tino y cu el a cuminza basha bala riba nan nan a hui y esun cu ta tuma mando di e grupo riba dje a bisa nan „Cu Cisco si mi no ta mete, mehor cos cu nos por haci ta hui, bam cu Pancho tambe".

Pancho cu nan a zembla den su cabez kite for di tino, te ainda no a bini ne y na e mes un posicion cu nan a lastrele bai pone asina el a keda Ora cu e capataz a bisa asina nan cuater a hinza Pancho tire den un garoshi y nan a manda un cu nan ta jama Buck pa maneha e garoshi.

Buck a ricibi orden di bai cu ne bai serele na unda desde hopi dia caba nan sa reuni pa scapa di Tiburon. Y tambe nan ta warda loke nan por kita for di locual nan mester horta pa Tiburon. Pancho mester keda sera te ora Buck ricibi orden pa lage bai. Y Pancho cu ni cu e tanto movemento por a recobra su conocemento a larga nan himbele manera morto hoga.

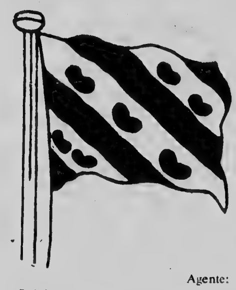

Lechi evaporada y lechi na Polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak , ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

Vida nueva para los niños impedidos

Puede un niño paralitico, por un ataque de poliomielitis, volver a una vida normal y feliz? He aqui la experiencia del Centro de Readaptacion de Niños impedidos de Bombay.

El Mar de Oman lame los muros de Bombay y cientos de miles de niños, que pululan en la gran ciudad industrial, sienten una atracción irresistible hacia la playa. Durante mucho tiempo los pequeños invalidos eran los unicos privados del goce de esa alegria, que sin embargo se imaginaban prefectamente, pero no tenian derecho al mar. Hoy todo ha cambiado, bajan a diario a la playa en un autocar gris-plata, ofrecido recientemente por un donante anónimo a la Sociedad para la Readaptación de Niños Impedidos de Bombay. Han de aprender todavia a jugar, y acaso transcurran varios años antes de que puedan unirse a las formidables partidas de pelota, el tradicional **Kabadi,** que se celebran en la playa. Pero esos niños han dejado ya de encontrarse aislados, inmóviles y condenados, la esperanza ha nacido; lentamente, pero cada dia un poco mas, las fuerzas vuelven y piensan que muy pronto, y esa es su ambición maxima, seran como los otros.

En 1944, la Sra. Fatima Ismael sufrió una prueba terrible; su hija, atacada de paralisis infantil, estaba amenazada de quedarse toda su vida inmóvil. Inspirada por el ejemplo de Roosevelt, que a fuerza de energia logró vencer la enfermedad y llegar a ser uno de los grandes hombres del siglo, la Sra. Ismael emprendió la lucha por la felicidad de su hija. Logró curarla. Y asi fué como despues de haberla salvado, el pequeño centro de fisioterapia que habia instalado en su domicilio devolvió la fuerza y la salud a siete mil pequeños invalidos de Bombay. Esta es la sencilla historia de la creación del primer hospital ortopédico de la India.

Los recursos de la Sra. Ismael no le hubieran jamas permitido llevar a buen puerto una empresa de semejante envergadura si en 1948 el Gobierno indio no hubiese ofrecido 2.500.000 francos a esa Institución, a condición de que la Municipalidad de Bombay y la población ciudadana suscribieran sumas equivalentes. La condición se cumplió en un plazo minimo.

Los cuidados actuales, tal como se practican, requieren la creación de nuevos servicios, y eso lleva su tiempo. Incluso los mejores tratamientos fisioterapicos, la cirugia mas habil y los mas minuciosos masajes no actuan mas que con extrema lentitud, y al mismo tiempo otro problema tan importante como el de la deformación fisica se plantea y se agrava de dia en dia. Se trata del efecto que ejerce sobre los pacientes la conciencia que tienen de su ociosidad, de su inutilidad total y de su aislamiento. Por eso el progreso no ha de revestir solamente el caracter técnico, sino que es preciso que sea profundamente humano.

Esta es la razón por la cual la practica de diversas formas de actividad, conocida hoy con el nombre de ergoterapia, desempeña un papel muy importante en el Centro de Readaptación de Bombay. El niño de piernas totalmente inmovilizadas posee acaso las manos de un genio, los ojos de un gran pintor o el oido de un gran musico; y esto es lo que se esfuerzan pr establecer los educadores del Centro de Bombay, ansiosos de descubrir y cultivar los talentos ocultos.

Por ahora, el Centro no puede recibir mas de 160 niños a la vez. Miles de padres esperan que haya una plaza libre. Durante ese tiempo nacen nuevos invalidos, porque la enfermedad ataca ninos sanos. Con sus 357 millones de habitantes, la India esun inmenso mar, en el que la obra del Centro de Readaptación no es mas que una gota de agua. Sin embargo, ha tenido la inmensa virtud de demonstrar que es posible vencer a la enfermedad, y si es posible vencerla, acaso sea posible evitarla. La profilaxia ha nacido.

En Hayderabad, la India ha creado un laboratorio de investigación sobre la nutrición; ha fundado en Poona un centro de investigación sobre virus, y se aplican medidas de control contra la tuberculosis, el cancer y el paludismo. Para luchar con éxito contra la enfermedad, la India tendra que formar en los próximos veinte años un millón de nuevos médicos.

Sabiendo que es posible vencer la enfermedad y consciente de los esfuerzos que esta ambición impone, la India, donde la renta individual no alcanza una media de 60 dólares por año, ha consentido sacrificios enormes para asegurar el desarrollo del Centro de Readaptación de Bombay y el de otras empresas mdicas creadas en el pais.

Pero los indios no estan solos en esa lucha de titanes; amigos del mundo entero han participado, por medio de los Bonos de Ayuda de la Unesco, en la compra de una porte importante del equipo ergoterapico. La ayuda sigue siendo necesaria y urgente, aunque la solidaridad ha aliviado ya a los pequeños invalidos, cuyos rostros sonrientes hemos visto en las ventanillas del bus que los lleva a la playa de Bombay, y permite esperar que el invalido no siga estando condenado a la soledad y a la resignación de una existencia inutil.

ESTUDIO SOBRE UN MANUSCRITO DEL MAR MUERTO

Se anuncia en Israel la publicacion de un estudio del Dr. Yigal Yadin, titulado „la guerra de los Hijos de la Luz contra los Hijos de la Oscuridad", sobre uno de los manuscritos del Mar Muerto. Ese manuscrito, que segun el Dr. Yidin se remonta al año 40 antes de Jesucristo, cuenta la historia que opuso las tribus de Levi, de Juda y de Benjamin, representantes de los Hijos de la Luz, a una coaliicion de naciones vecinas, los Hijos de la Oscuridad.

LOKE A PASA NA RUSIA NO TA NADA PARTICULAR

BELGRADO. — Borba, e organo oficial di partido comunista joegoslavo, a publica un articulo di su corresponsal na Moskou, kende ta bisa cu significado di e ataque di Chroesjtsjef riba Stalin y e demonstracionnan na Georgie, a worde comprende malo na Occidente. E conclusion di Occidente cu ta tumando lugar na Rusia un reglamentu di cuenta entre dos grupo, e corresponsal ta yama esei completámente equivoca. Loke a pasa na Georgie a worde exagera masha tanto, nan por worde splika solamente como un reaccion normal y previsto, tocante di cual no por worde haci generalizacion ni tampoco saca afor conclusionnan.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabei lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

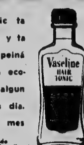

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

FIN DI STRIKE NA FINLANDIA

HELSINKI. — Antayera mainta nan a yega na un arreglo entre e bondnan di trabao y dunado di trabao pa stop e strike cu a dura 19 dia den henter Finlandia. E strike a worde proclama pa duna forza na e pidimentu pa aumento di 12 mark como ayudo den subimentu di costo di bida. Sociedad di dunado di trabao a ofrece seis y mei mark lo cual e trahadornan a nenga.

EGYPTO TA CONTRIBUI PA GUARDIA NACIONAL DI JORDANIA

CAIRO. — Gobierno di Egyto a duna di conoce cu ela pone un suma disponible di 250.000 dollar pa yuda Guardia Nacional di Jordania. E trupanan aki ta worde paga door di e Legion Arabe cual atrobe di su banda ta hanja sosten di Inglesnan. E Guardia Nacional aki a worde forma pa defende fronteranan y e ta consisti di voluntarionan di Palestina y Jordania.

AMATEUR FUTBOL HULANDA-FRANCIA

MAUBEUGE. — Seis mil persona a weita e team di amateur hulandes perde cu 5 pa 1 contra di e team di amateur frances, cual tabata consisti di hende mas joven y tabata mas liher y mihor tecnicamente.

Fortifica bo curpa contra tur enfermedad cu ta anda awor tumando

LECHI FRESCO

y pa baha peso no tin mehor remedi cu

YOGHURT

Jama awe mes na

RAINBO DAIRY
Tel. 5064
San Nicolas

Nos bolo di es siman aki ta:

MOCCA fl. 5.—

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Is Uw baby 4 weken oud?

NU...

* Moet hij tussen de 1 en 2 pond meer wegen dan bij de geboorte.
* Moet hij tussen de maaltijden lekker slapen.
* Moet hij de smaak van vast voedsel beginnen te kennen.

NU...

begint Uw baby de leeftijd te bereiken waarop melk alleen niet voldoende is!

Reeds wanneer ze nog maar heel klein zijn verlangen babies meer voedsel dan melk alleen kan geven.
QUAKER Oats — dat reeds in de meeste gezinnen gebruikt wordt.... geeft een voeding die niet te evenaren is.
QUAKER Oats voor baby geprepareerd is het ideale kindervoedsel. Het bevat 11 maal zoveel ijzer als kabeljauw. QUAKER Oats bevat 4 maal zoveel proteine als volle melk. Het geeft baby de belangrijke voedingsstoffen dat hij nodig heeft om sterker en gezonder te worden. En het is gemakkelijk verteerbaar. U behoeft geen kostbare speciale baby voeding voor normale babies te kopen. Er is geen andere cereal die groter voedingswaarde biedt dan QUAKER Oats. Voor zuiverheid verpakt in blik is het het meest natuurlijke voedsel voor babies.

Hoe QUAKER voor baby te bereiden

UIT DE FLES

6 delen water 1 deel QUAKER Oats
Breng het water aan de kook—voeg er QUAKER Oats en een beetje zout aan toe—kook het van 10 tot 15 minuten, zeef het voeg warme melk of waer toe. Roer het tot het de gewenste dikte heeft.

VOOR DE LEPEL

3 delen water 1 deel QUAKER Oats
Kook het als hierboven aangegeven — zeef het, voeg er warme melk of water aan toe. Roer het tot de gewenste dikte is verkregen.

QUAKER Oats

Maakt dat kinderen groeien en sterk worden en zorgt dat volwassenen sterk blijven.

HET IS HIER! HET WONDERBAARLIJKE Tide

Het gemakkelijkst te gebruiken wasmiddel ooit voor uw gezinswas uitgevonden!

Nóóit tevoren was het mogelijk Uw gezinswas zó schoon te krijgen, met zó weinig inspanning als nu met TIDE!

Weekt de kleren slechts korte tijd in een TIDE-sop, wrijft de erg vuile plekken licht in, ... en U is klaar!

TIDE maakt witte kleren verblindend wit, zonder bleken, blauwsel of uitkoken.

TIDE schuimt en reinigt in ieder soort water, hard of zacht, heet of koud.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide

- en is toch zó zacht!

Mensing & Co. N.V. - Curacao

Aruba Mercantile Co. - Aruba

President George Meany (izquierda) y George R. Sligh Jr. kende ta repr- senta asociacion nacional di manufactureronan na Merca aki ta bunta de- pues di un discusion di casi tres ora na Washington; despues nan a bisa re- porternan cu nan no a logra nada den nan esfuerzo pa hanja un solucion p- un arreglo entre trabador y industria.

1956 THIN LINE
Air Conditioners
Wimco

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — VRIJDAG 23 MAART 1956 — No. 2486

Het uitstapje van de leerlingen van de Julianaschool

Wat in de klas niet geleerd kan worden, leerden de kinderen tijdens dit avontuur

ORANJESTAD.— Het deed ons genoegen gisteren van een der onderwijzers van de Julianaschool, die het pas beëndigde uitstapje naar Curacao meemaakte, een brief te ontvangen, waarin hij ons uiteenzette, wáárom een dergelijk schoolreisje eigenlijk zo belangrijk is. Ook vonden wij het fijn uit de brief te lezen hoe door samenwerking een groot en plezierig avontuur kon worden ondernomen. De inhoud der brief, die wij in zijn geheel opnemen is:

„Dinsdagavond j.l., omstreeks half tien, arriveerde de „Poseidon' te Oranjestad met de zestig leerlingen van de Julianaschool en hun begeleiders. Hiermede was een eind gekomen aan een geslaagd experiment, nl. het organiseren van een schoolreis naar ons zustereiland Curacao. Er wordt vaak beweerd, dat de opgroeiende kinderen op onze eilanden weinig vermaak hebben in vergelijking met hun leeftijdgenoten in andere landen. We hoeven slechts te denken aan het net van Jeugdherbergen, dat zich over West-Europa uitstrekt, om overtuigd te worden van de waarheid van deze bewering en van de grote waarde van dit initiatief. Onze kinderen delen in de materiële welvaart van ons gebied en we zijn vaak geneigd te vergeten, dat daardoor andere dingen, zoals gemeenschapszin, het zich vrijwillig onderwerpen aan vaste regels, waarmee een kleine gemeenschap staat of valt, wel eens in 't gedrang raken. Wie nog niet doordrongen was van het nut van een dergelijk schoolreisje, moet maar eens luisteren naar de verslagen der jeugdige deelnemers.

Natuurlijk, ze hebben van alles genoten, van de heenreis per „Oranjestad" waarop de eerste nacht doorgebracht werd, van de terugreis op de „Poseidon", die minder accomodatie bood, maar hun meer het idee gaf, dat het hun schip was, wat ook zeker te danken was aan de welwillende houding van het personeel van dat schip. Ze zijn dankbaar voor de grote gastvrijheid, die het bestuur van de club Kwiek hun verleend heeft, voor de medewerking der Mariniers, die het logiprobleem oplosten, door tenten ter beschikking te stellen en materiaal voor de keuken; voor de royale houding der C.P.I.M.-autoriteiten die twee dagen het vervoer verzorgden, voor de medewerking van leveranciers, die reductie gaven, voor de hulpvaardigheid van kennissen en familieleden die trucks en auto's ter beschikking stelden, kortom voor alle goede en mooie dingen die hun geboden werden; doch we zijn er zeker van, dat er iets anders is, dat op de jonge harten zijn stempel heeft gedrukt en dat is de geest van saamhorigheid onderling en verbroedering met de Curacaose jeugd, die het kenmerk waren van dit uitstapje.

Onderwijzers, die met hun jongens in één tent verblijven, leren die jongens anders zien, dan gedurende de schooluren. Er is een band gevormd, die altijd ontstaat, wanneer mensen samen iets ondernemen en op elkaar aangewezen zijn. Misschien is deze band, dit gevoel van saamhorigheid, van samen een avontuur te hebben beleefd, belangrijker dan de enkele lesuren die minder zouden gegeven worden, wanneer deze dagen niet ingehaald moesten worden. Misschien... Het stemt tot dankbaarheid te weten, dat ook de betrokken autoriteiten op onderwijs-gebied blijkens hun toestemming van het belang van dergelijke excursies van onze Antilliaanse jeugd doordrongen zijn".

OOST EN WEST DUITSLAND BERAADSLAGEN OVER OLYMPISCHE SPELEN

MUENCHEN.— Karl Ritter von Halt en Heinz Schoebel, onderscheidenlijk president van het Westduitse en van het Oostduitse olympische comite, hebben in een dezer dagen te Muenchen gehouden bijeenkomst indrukken uitgewisseld over de winterspelen te Cortina en tevens besprekingen gevoerd over de samenstelling van de Duitse ploeg voor de zomerspelen te Melbourne.

In een begin maart te Wiesbaden gehouden zitting kwam het Westduitse olympische comite tot de conclusie dat de ploeg voor Melbourne uit rond honderd personen zou moeten bestaan, met inbegrip van twintig officials. Het oorspronkelijk genoemde getal van honderd deelnemers plus twintig officials was volgens Von Halt niet juist.

DRIEMOGENDHEDEN CONFERENTIE OVER MIDDEN-OOSTEN

PARIJS 22/3.— De Franse regering heeft de Verenigde Staten en Groot Brittannie uitgenodigd voor een onderlinge driemogendhedenconferentie over het Midden-Oosten, zo werd vandaag van het Franse departement van buitenlandse zaken vernomen. De uitnodigingen werden gisteren via diplomatieke kanalen aan Dulles en zijn Britse collega, Selwyn Lloyd, gezonden. Men stelde voor, dat de drie Westerse ministers van buitenlandse zaken voor dit doel zouden samenkomen begin Mei tegelijkertijd als de volgende vergadering van de raad der Noordatlantische Verdragsorganisatie.

OUDSTE PAARD VAN NEDERLAND AFGEMAAKT

PURMEREND, 22/3.— Dezer dagen is het 33 jaar oude paard van de heer P. van Twist te Beemster wegens zijn hoge ouderdom afgemaakt. In dit plaatsje gelooft men, dat daarmede het oudste paard van Nederland uit het leven is gestapt. Ter verduidelijking wordt er aan toegevoegd, dat paarden van twintig in de paardenwereld „in de Drees-klasse vallen".

Gistermorgen vertrokken met het eerste lijn toestel van de K.L.M. naar Curacao de Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz en echtgenote, de heer en mevrouw G. Eman, generaal-agent voor de K.L.M. op Aruba, de heer en mevrouw J. Menge van fa. E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. de heer en mevrouw P. Wurtz van S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., beide firma's zijn agenten voor de K.L.M. op ons eiland, de heer O. Kuyn van de commerciele afdeling van de K.L.M. op Aruba en de heer en mevrouw G.J. Staartjes van de Arubaanse Courant. Het gezelschap zal op uitnodiging van de K.L.M. de eerste openingsvlucht van de R.A.S. tussen Curacao en Bogota meemaken en sloten zich gistermiddag aan bij het gezelschap van Curacao. Zij keren in de loop van Maandag weer op Aruba terug, na in Colombia onder meer Bogota, Medellin, Cali en Manizales bezocht te hebben. Op de foto zien wij de Arubaanse deelnemers.

Ayera mainta a sali cu e prome aeroplano di K.L.M. pa Corsouw Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz y esposa, sr. y sra. G. Eman, agente-general di K.L.M. na Aruba, sr. y sra. J. Menge di firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., sr. y sra. P. Wurtz di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., tur dos e firmanan aki ta agente di K.L.M. na nos Isla, sr. O. Kuyn di departeamento comercial di K.L.M. na Aruba y sr. y sra. G.J. Staartjes, hoofd-redacteur di nos corant. E grupo di personanan aki lo participa pa invitacion di K.L.M. na e promer vuelo di apertura di R.A.S. entre Corsouw y Bogota. Na Corsouw nan a join e grupo di aja pa sigui pa Colombia. Ayera tardi nan a sali for di Corsouw pa Bogota, Medellin, Cali y Manizales, pa despues di esei nan bolbe Aruba den curso di Dialuna awor. Aki nos ta weita e viajeronan Arubano.

De Wurlitzer piano kan in bed bespeeld worden

De kinderen studeren geruisloos!

ORANJESTAD.— Toen wij gistermiddag bij de firma Nieuw op de Driversstraat te Dakota stonden te luisteren naar de tonen van de electronische Wurlitzer piano kwamen wij tot dezelfde conclusie als toen wij voor het eerst het Hammond orgel hoorden bespelen jaren terug: het lijkt op een piano, toch is het heel anders, maar in ieder geval een zeer charmant en aangenaam geluid.

De Wurlitzer electronische piano is iets geheel nieuw en het staat wel vast, dat de firma Nieuw nog een van de enkelingen is, die een dergelijke piano bezit. Toen de heer R. Luther van het Wurlitzer concern de firma Nieuw n.l. in Februari bezocht, was deze piano nog niet in de verkoop gebracht.

Het ontbreken der snaren geeft het instrument iets heel aparts: de middel en hoge tonen hebben nog de minste klankafwijking, doch de lage tonen hebben bepaald een omfloersd geluid en wanneer men het voet-pedaal, dat deze piano evenals alle andere piano's heeft, lijken de klanken iets op die van een carillon. Het instrument, dat doordat het 64 i.p.v. 88 toetsen heeft, klein is heeft vele voordelen Doordat men de poten af kan schroeven, het voetpedaal ook met 'n handomdraai los kan maken en 't klankgedeelte kan dichtklappen tot een koffer met handvat is het een gemakkelijk te verplaatsen instrument, dat b.v. zeer practisch zou zijn voor bands. De uitvoering van het instrument is aangepast aan de smaak van de tijd: het zwart gelakte hout heeft plaats gemaakt voor een licht en attractief materiaal.

Onhoorbaar.

Maar voor vele mensen stellig de grootste attractie is de mogelijkheid, die deze piano bezit om onhoorbaar bespeeld te worden. Door n.l. een koptelefoon op te zetten en in te schakelen (hiervoor zit er een contact aan de zijkant van de piano wordt het voor andere hoorbare pianogeluid tot een minimum gereduceerd, terwijl degene, die 't instument bespeelt de door hem of haar voortgebrachte muziek normaal hoort. Ideaal dus voor ouder met pianostuderende kinderen; de ergernis over de toonladders is hiermede van de baan.

Het prettige is bovendien, dat men doordat het geluid tot een minimum, doch niet geheel, gereduceerd wordt, eventueel toch nog kan controleren of de student nog wel achter de piano zit. Gebruikt men echter de koptelefoon niet, maar vindt men het pianogeluid toch nog te hard, wel dan kan men die evenals dat bij de radio het geval is met een knopomdraai wat zachter zetten.

Korte Nieuwsflitsen

De Argentijnse regering heeft buitenlandse maatschappijen verzocht in te schrijven voor deelneming en financiëring van het ontwikkelingsplan voor de olieindustrie, waarvan de kosten op 250 miljoen dollar wordt geraamd. Amerikaanse, Franse, Westduitse en Britse firma's hebben reeds aanbiedingen gedaan. Ook de Russische regering stelt belang in de concessies.

— x —

Bij Koninklijk Besluit is mr P. W. Rost Onnes benoemd tot Nederlands consul in Caracas, buiten bezwaar van 's Lands schatkist.

Hoofdcommissaris op bezoek

ORANJESTAD. — Gistermorgen arriveerde op Aruba de hoofdcommissaris van politie W. van 't Hoff. Naar men ons mededeelde stond zijn bezoek o.m. in verband met het voorbereiden van de politieexamens.

Alwéér een

ORANJESTAD. — De 12e April vertrekt er uit Nederland een onderwijzer, die les zal gaan geven op een der Arubaanse scholen. Het is de heer P. van Grinsven, die door zijn echtgenote wordt vergezeld. Zij maken de overtocht met de „Oranjestad".

Vragen van prof. Romme aan Regering over uitlatingen van minister Dulles over Indonesie

's GRAVENHAGE 22/3.— In het vragenuur in de Tweede Kamer stelde vandaag prof. Romme de regering vragen over uitlatingen van minister Dulles bij diens recente bezoek aan Indonesie.

Dulles heeft toen in het openbaar gezegd met grote waardering te hebben gezien, hoe in de Indonesische geschiedenis zich de geschiedenis van de Verenigde Staten (de vrijheidsstrijd) herhaalt en hoe daarbij tot uitdrukking komt het aan beide landen gemeenschappelijke streven om iedereen de zegeningen der vrijheid in vrede te doen genieten. Voorts had Dulles verklaard zich afzijdig te willen houden van de kwestie-Jungschlaeger en was hij niet bereid commentaar te geven op de eenzijdige opzegging door Indonesie van de Nederlands-Indonesische Unie.

Minister Luns zei in antwoord op de vragen van prof. Romme, dat volgens zijn gegevens, die aan de pers waren ontleend en aan welker juistheid hij geen reden had te twijfelen, Dulles zich inderdaad zo heeft uitgelaten. De Nederlandse regering acht deze uitlatingen niet in overeenstemming met de bondgenootschappelijke Nederlands-Amerikaanse verhouding en zij deelt de bezorgdheid, die uit Romme's vragen blijkt. De Nederlandse regering had verwacht, dat de Amerikaanse regering, die op de hoogte was van de feitelijke ontwikkeling en van het schrijnend onrecht, dat in Indonesie wordt gepleegd, althans zou hebben getracht matigend op te treden. De Nederlandse regering is geschokt en teleurgesteld door het feit, dat thans de indruk wordt gewekt, dat de Verenigde Staten billijken hetgeen in Indonesie geschiedt. Dulles uitlatingen hebben een Nederlands-Indonesische toenadering eer bemoeilijkt dan bevorderd.

In een onderhoud met de Amerikaanse ambassadeur in Den Haag heeft de Nederlandse ambassadeur te Washington opdracht gegeven ginds uiting te geven aan de diepe teleurstelling van de Nederlandse regering, aldus het antwoord van minister Luns.

AFTREDEN VAN ADENAUER GEEIST

NEURENBERG, 22/3.— De leider van de Westduitse sociaal-democratische partij, Ollenhauer, heeft in een rede te Neurenberg het aftreden geëist van bondskanselir Adenauer.

Hij zei, dat Adenauers regering een „vreemd bouwwerk" is geworden, omdat het zes ministers omvat die niet meer door hun partijen gesteund worden, namelijk twee voormalige leden van de vluchtelingenpartij en vier voormalige vrije democraten.

150 MILJOEN VOOR HUISVESTING AMERIKAANSE TROEPEN OVERZEE

WASHINGTON, 22/3.— De commissie voor de strijdkrachten van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft een wetsontwerp goedgekeurd waarbij 150 miljoen dollar beschikbaar wordt gesteld voor huisvesting van de Amerikaanse troepen overzee. Het geld zal verkregen worden door de verkoop van overtollige voorraden aan het buitenland.

Maak Uw huis gezellig met linoleum!

Elke kamer krijgt een intiem persoonlijk cachet door deze fraaie vloerbedekking. En linoleum blijft mooi: het dessin en de kleuren gaan door en door, dus kunnen niet wegslijten.

KOM ONZE COLLECTIE EENS ZIEN.

Wij leveren linoleum op 200 cm. breedte.

MESKER
Meubileringsbedrijf N.V.
NASSAUSTRAAT 7 - TELEFOON 1325

1956 ta promete di bira sumamente activo pa A.S.U.

Puestonan den directiva a worde parti

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.—Pa di promer biaha directiva nobo di A.S.U. a reuni dia Mars anochi den Wilhelminastadion. Huzando pa tur loke a worde trata den e promer reunion aki caba y na e cantidad di comision cu a worde forma, e anja aki ta promete di ta yen di actividad pa e directiva di A.S.U.

Den su moda eficiente presidente Oscar Henriquez a dirigi e reunion aki durante cual e otro puestonan di directiva a worde parti den siguiente forma: Promer secretario Eddy M. Croes, Segundo Secretario H. Kuiperi, Tesorero Eddy Muller, Comisarionan Pastoor Burgemeester Jan H. Beaujon, V. Henriquez, J. J. P. Oduber, Dr. G. A. Oduber, A. B. Kuiperi Jr., F. D. Figaroa, U. van Breet, Edwin de Cuba, I. A. Franka y J. C. Oduber. E siguiente comisionnan a worde nombra: Comision pa studia statuten y traha huishoudelijk reglementen: J. H. Beaujon, U. van Breet y H. Kuiper. Comision pa Deporte den Distritonan: Pastoor Burgemeester, F. D. Figaroa, I. A. Franka y como advisor tecnico N. Schuit. Comision di propaganda: Edwin de Cuba y A B. Kuiperi Jr. Persona cu lo tene contacto cu Stichting contra abuso di bebida: Pastoor Burgemeester.

Representante den comision di Deporte na Schoolnan: Dr. G. A. Oduber. Comision pa forma begroting y pa duna conseho tocante dunamento di subsidie: Eddy Muller, J. C. Oduber y J. J. P. Oduber. Directornan di Wilhelminastadion: E. de Cuba, J. C. Oduber, Dr. G. A. Oduber, A. B. Kuiperi Jr y J. J. P. Oduber. Persona encarga cu A.S.U. Centrum y tereno di futbol na Eagle: U. van Breet.

Tambe a worde trata durante e reunion un invitacion di Nederlands Antilliaans Amateur Schermers Bond na Corsow pa participa den e tornco cu lo worde teni den luna di April. Como cu no tin un liga pa e deporte aki na nos isla y e poco personanan cu tabata practica e deporte aki anteriormente no ta haciendo esaki a worde dicidi cu e invitacion no por worde acepta.

Tocante e punto aki tambe a worde dicidi cu den un proximo reunion A.S.U. lo studia e posibilidadnan pa organisa un liga pa promove e bunita deporte aki cu ultimamente ta hanjando masja acogida den Sur America y e islanan di Mar Caribe. Cu excepcion di dos miembro di cual uno ta den exterior tur e otro diez tres nan a acudi na e promer reunion aki di directiva di A.S.U.

Promer sesion di practica no tabata un exito

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Unicamente 13 hungador a presenta Diarazon anochi na Wilhelminastadion pa tuma parti na e promer di e practicanan cu A.V.B. ta intenta di tene tur siman regularmente. Di e campeonnan Aruba Jrs no a presenta ningun hungador ya cu nan a tene un practica pisa e dia promer y nan kier a descansa pa e partido di Diadomingo awor contra di Jong Holland. Tur hungador cu no a presenta naturalmente tabata tin un of otro excusa, pero nos ta spera cu otro siman nos lo por mira tur ariba tereno. A.V.B. a dicidi, teniendo e gastonan enorme di luz, na cuenta, di pone e practicanan Diarazon atardi cinco 'or na luga di anochi.

Tambe a worde dicidi di busca un persona cu promer cu tur sesion di practica lo duna e hungadornan gymnastiek. E dos personanan cu muy probablemente lo worde acerca pa haci esaki ta Oswaldo Lolli of Mooi Franken. Esaki ta un bon idea ya e practica di futbol no ta exigi unicamente yega ariba tereno y shot poco bal y forma wega sino tambe hopi ejercicio.

Payaso Sovietico sincero di mas

Den Realidades No. 339 nos por a leza cu detencion di Karandash, Charlie Chaplin rusiano, recientemente a priva Circo di Moscu di su famoso payaso. Karandash a keda deteni na Stalinabad, cerca di frontera di Afganistan, acusa di a golpia un mucha cu un vaas di cristal.

E momento ey e tabata bao di infuencia di alcohol completamente. Segun e revista semanal di Londen „The Observer" a scirbi den su numero di 15 di Januari cu no obstante Karandash su innumerable admiradornan na su patria tal vez e ta sintie esceptico pa motibo cu ya caba el a jega di hanje den conflicto cu autoridadnan.

Durante 1947 cu tabata tanto sufrimento pa falta di cuminda Karandash a aparece den un circo sinta riba un saco di batata y a permaneci ay completamente keto. E publico a comprende e significacion mes ora y asina tambe e autoridadnan. Na e ocasion ey nan a cualifike di a tribi satiriza caricaturescamente e proyectonan grandioso di Khrushchev pa cultivamento di maishi, plannan cu te awor ta constitui un gran cantidad di chiste y cuentanan rusiano.

R.J. ISA - VOORZITTER Y L.R. BEAUJON - ONDERVOORZITTER DI STATEN

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Den e reunion di Staten di Antilia Hulandes ayera nochi a keda elegi como voorzitter Sr. R. J. Isa di D.P. cu 19 votos y Sr. L.R. Beaujon di P.P.A. como ondervoorzitter cu 18 votos.

Feki Caster ta ariba lista di A.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E catcher di Lucky Strike, Feki Caster cu di un moda masha stranjo su nomber no tabata aparece ariba e lista di Lago Sport Park, si ta aparece ariba un lista cu ta entrega na directiva di A.B.B.A. di e hungadornan di Lucky Strike.

Manera nos a informa ayera pa motibo cu e lista di L.S. P. tabata fallo e manager di Dodgers a protesta e encuentro cu nan a perde cu score di 6—3, momento cu Lucky Strike a bai adilanti den di septimo inning.

E campeonato aki ta worde hunga bao di auspicio di A.B.B.A. y asina ta cu un lista di hungador di cada club mester a worde entrega na A.B.B.A. tambe. Y awor ta sosede e caso curioso cu ariba e lista aki si e nomber di Caster ta aparece. Vaya un problema pa worde resolvi!!!

Tur dos lista ta valido y com cu worde dicidi awor un di e equiponan ta worde perjudica. Si dicidi cu e wega ta valido, Dodgers naturalmente lo disgusta cu razon ya cu e lista cu tabata tin pa controla a coincidi cu nan sospechanan. Si e decision cai cu e partido no ta valido Lucky Strike ta sali perdi, ya cu un lista si tabata correcto, cual segun nos mester ta e lista mas oficial, ya cu ta A.B.B.A. ta e instancia oficial di nos baseball.

Bloedige gevechten in Tunis

TUNIS 22/3.— Vandaag zijn 70 Tunesische rebellen gedood tijdens het bloedigste gevecht, dat zich in de afgelopen drie jaar heeft voorgedaan in het voormalige Franse protectoraat, terwijl Habib Bourguiba, de nationalistische leider, in triomf terugkeerde uit Parijs na de bevestiging der Tunesische onafhankelijkheid.

Tot laat in de avond scheerden Franse jagers laag over de rotsige woestijn nabij Medenine, in Zuid-Tunesie, om de resten van een bende van 200 opstandelingen, die de Fransen de afgelopen tien dagen hadden achtervolgd, met machinegeweervuur te bestoken.

In Tunis gebruikte de relletjespolitie traangas om circa 200 betogers te verdrijven kort na de terugkeer van Bourguiba, die voorzitter is van de nationalistische Nieuwe Destoer-partij. Brandweerlieden bespoot de betogers met gekleurd water, zodat de politie hen kon herkennen. De demonstranten waren aanhangers van Salah Ben Joessef, die geroyeerd werd als algemene secretaris van de Nieuwe Destourpartij en naar Libye uitweek. Salah Ben Joessef verzette zich tegen de overeenkomst met Frankrijk van het vorige jaar, waarbij aan Tunesie autonomie werd verleend. De betogers, onder wie zich vele Algerijnen bevonden, wilden marcheren naar de woning van de Franse Hoge Commissaris. Toen hun dit door de politie verhinderd werd, trokken zij naar de kantoren van de Nieuwe Destourpartij. Ook daar werden zij verdreven en tenslotte weggejaagd.

Bourguiba werd bij zijn aankomst op het vliegveld door duizenden juichende Tunesiers begroet. Duizenden anderen stonden opgesteld langs de weg naar Carthago, waar hij zich van het vliegveld begaf om te rapporteren aan Sidi Lamine, de bey van Tunis.

VRIJE DAG VOOR ARUBAANSE ARBEIDERS GEVRAAGD

De Federacion di Trabadores Petroleros di Aruba heeft in een brief aan de Raad van Ministers verzocht een dag per jaar als de dag van de arbeid te beschouwen. Deze dag zou officieel een vrije dag moeten zijn.

De Federacion heeft dit verzoek gedaan om door middel van deze vrije dag de arbeiders van Aruba te eren. Aan de Staten is gevraagd het verzoek bij de regering „krachtig bij te staan".

SPRONG IN DE RUIMTE

WASHINGTON — Twee officieren van de Amerikaanse luchtmacht hebben plannen om in de komende herfst op 27 km hoogte uit een ballon parachutesprongen te maken, tweemaal zo hoog als het huidige record, om nieuwe reddingsmiddelen voor piloten van snelle vliegtuigen op grote hoogte te beproeven. Zij zijn de houders van het huidige hoogterecord, dat zij in 1954 vestigden met 13.776 meter.

Mr Dr Da Costa Gomez levert uitvoerige beschouwing op ontwerp-afschaffing Art. 138B wetboek van strafrecht

Gisteravond heeft de voorzitter van de N.V.P. fractie der Staten een zeer uitvoerige beschouwing rondgedeeld onder de leden der Staten en Pers, en heeft daarop nog een toelichting gegeven.

De beschouwing, naar aanleiding van de behandeling van de ontwerp-landsverordening tot wijziging van het Wetboek van Strafrecht (het initiatief ontwerp Bikker) telt meer dan 120 bladzijden, en zal later in boekvorm worden uitgegeven

In deze beschouwing gaat de heer Da Costa Gomez uitvoerig in op het ontwerp tot afschaffing van artikel 139-Bis van het Wetboek van Strafrecht voor Curacao, en tot invoering van een nieuwe bepaling ter bescherming van werkwilligen en van recht op staken.

Het afschaffen en invoeren van een nieuwe bepaling is juridisch eenvoudig van aard, aldus dr Da Costa Gomez, maar minder eenvoudig is het onderwerp waarin het ontwerp wil voorzien. Daar tot heden de opvattingen omtrent het stakingsrecht en het recht op arbeid in geen enkele wetgeving positiefrecht is geworden, moet men er zich terdege van bewust zijn, dat met dit onderwerp niet zozeer het gebied van het recht wordt betreden, doch veeleer een sociaal feitelijk en wetenschappelijk terrein van onderzoek.

In het boekwerk begint de schrijver de geschiedenis en de betekenis van art. 138 bis te geven, vervolgens de hanteerbaarheid ervan (het artikel is nimmer toegepast).

Mr. dr Da Costa Gomez is van mening dat het art 138bis als bepaling van het Wetboek van Strafrecht nagenoeg waardeloos is, dat wat het arbeidsrecht betreft het geen enkele betekenis heeft, dat wat zijn ratio van waarborgnorm betreft, het van enorme betekenis kan zijn, doch, dat wil de overweging waarop het berust voor een ieder duidelijk worden— het overgebracht dient te worden in moderne vorm in een landsverordening, waarbij de arbeidsgeschillen definitief kunnen worden geregeld. Bedenken wij, aldus de beschouwing, dat onze economie afhankelijk is van een paar grote buitenlandse bedrijven, dan is het zonder meer duidelijk, dat aan die bedrijven waarborgen gegeven moeten worden voor hun investeringen.

Enige waarborg

De enige waarborg, aldus dr Da Costa Gomez, die zij hebben, kunnen wij niet ongestraft overboord gooien, evenmin als wij in deze tijden het laissez faire, laisser aller tot economische uitgangspunt kunnen nemen, veel minder de klassestrijd introduceren.

De beschouwer had geen bezwaar, dat in plaats van artikel 138-bis een bepaling die beter aan het doel beantwoordt, gesteld wordt.

In zijn bespreking van de richting, die de Antillen z.i. moeten inslaan legt de heer Da Costa Gomez o.a. vast dat het hoog tijd is dat de Antillen een sluitende regeling in het leven roepen, voor de oplossing van de arbeidsconflicten.

De beschouwer (na zich lang het hoofd te hebben gebroken over de beste oplossing voor deze netelige kwestie) kwam tot de overtuiging dat de instelling van een apart gerecht voor arbeidsgeschillen niet voldoende waarborgen biedt, gezien het gevaar dat een dergelijk gerecht op het politiek vlak kan komen te liggen. Een beslechting door het Hof van Justitie, het opperste gerechtshof van dit rijksdeel heeft het prestige van een onpartijdig, onafhankelijk orgaan. In deze sector behoeft het Hof van Justitie uiteraard versterking De Arbeidsgeschillenlandsverordening 1946 zal indien- het art. 138-B van het Wetboek van Strafrecht komt te vervallen, gewijzigd moeten worden.

Daartoe gaf de beschouwer een aanvulling met een nieuwe paragraaf, waarbij de beslechting van arbeidsgeschillen in laatste instantie aan het Hof van Justitie wordt opgedragen.

Bedrijfsraden

Verder vroeg de heer Da Costa Gomez zich af waarom de werknemersraden niet omgevormd kunnen worden in bedrijfsraden, waarin ook de directies zitting hebben?

Daartoe stelde hij een wettelijke regeling voor, een landsverordening van 27 artikelen.

Ook het probleem der rechtspositie van vreemde arbeidskrachten had de aandacht van de heer Da Costa Gomez.

De Overheid dient een vaste gedragslijn te hebben t.a.v. de toelating van vreemde arbeidskrachten. De toelating wordt thans bezien door het land, voor zover het de politionele zijde betreft en sociaal economisch door de eilandsbesturen.

Het gevolg is vanzelfsprekend, weinig vastheid in de overwegingen om niet van verwarringen te spreken. In ieder geval is er van een vaste gedragslijn, aldus de heer Da Costa Gomez, geen sprake.

De gehele gemeenschap van de Antillen is bij de regeling van deze materie bertokken en daarom behoort zij bij Landsverordening te worden geregeld.

Vervolgens gaf mr dr Da Costa Gomez een concept lands verordening voor de regeling van deze materie.

Tenslotte beval hij aan om alle in de landsverordeningen en besluiten voorkomende bepalingen, die het karakter hebben van een economisch delict, te verzamelen in één lands verordening houdende vaststelling van regelen voor de opsporing, de vervolging en de berechting van economische delicten, teneinde eenheid en doeltreffendheid te bevorderen van berechting van handelingen welke schadelijk zijn voor ons economisch leven.

Aan het slot van zijn betoog toetste de heer Da Costa Gomez zijn gedane voorstellen aan het criterium van werkelijk maatschappelijke aanvaardbaarheid; waarbij hij o.a. aanvoende dat hoewel tegen de opdracht aan het Hof van Justitie om een arbeidsgeschil te beslechten constitutionele bezwaren kunnen worden aangevoerd, een middenweg openligt.

In deze toetsing kwam hij tot de mening dat de constructie van een Algemene Adviesraad voor de arbeid, waarvan de kern gevormd wordt door een College van Landsbemiddelaars, waaraan om wille van de behartiging van het algemeen belang een soort verordenende bevoegdheid is toegekend ter beslechting van arbeidsgeschillen en ter verzekering van de levensvoorwaarden, een aantrekkelijke aanpassing zou betekenen aan de op de Antillen reeds groeiende verhoudingen.

In de Adviesraad zouding zitting moeten nemen vertegenwoordigers van werkgevers en werknemers uit de voornaamste bedrijfstakken.

Te weinig reclame voor Olympische Spelen

MELBOURNE, 22/3.— In Australië maakt men zich nieuwe zorgen, en wel over het feit dat tot nu toe slechts drie duizend aanmeldingen zijn ontvangen voor hothelkamers en onderdak bij particulieren. Hiervan komen er 2500 uit Australië en vijf honderd van overzee. Vroeger was men bang geweest dat men aan kamers voor vijftien duizend gasten bij particulieren niet genoeg zou hebben. . . .

In verantwoordelijke kringen vraagt men zich thans af of alleen de hoge reiskosten de oorzaak zijn van het geringe aantal bestellingen dan wel dat de propaganda voor de spelen te kort is geschoten. Voor de zomerspelen te Rome in 1960 zijn de Italianen nu reeds een grootscheepse campagne begonnen waarbij die van de Australiërs ver achter blijft. De regering van Victoria en de gemeente Melbourne hebben een bedrag van ongeveer NAf. 0,25 miljoen voor reclame beschikbaar gesteld teneinde „te redden wat misschien nog te redden is":

De direkteur-generaal van de spelen, luit-generaal Bridgeford heeft, in verband met verwijten in de Australische pers over onvoldoende reclame, verklaard dat deze kwestie niet tot zijn bevoegdheid behoort maar tot die van de regering en van het gemeentebestuur van Melbourne.

Instelling vrije zones zal niet leiden tot concurrentie met locale handel

Gisteravond hebben de Staten der Nederlandse Antillen het voorlopig verslag uitgebracht op de landsverordening inzake de instelling van vrije zones in de Nederlandse Antillen. In dit verslag wordt de indiening van het ontwerp algemeen toegejuicht. Door juiste toepassing van deze regeling, aldus de Staten, alsmede door de instelling van vrije zones zal ongetwijfeld bijgedragen worden tot verbreding van de welvaartsbasis van de Nederlandse Antillen.

Hoewel het in de lijn der verwachtingen heeft gelegen, dat het ontwerp op een eerder tijdstip bij de Staten was ingediend, kan men wel begrip hebben voor het feit, dat de totstandkoming ervan niet zonder uitvoerige gedachtenwisseling met de eilandgebieden en andere daarbij betrokken instanties, die toch bij de totstandkoming van de vrije zones het meest geïnteresseerd zijn, heeft kunen plaats vinden. Gaarne wordt vernomen of daarbij ook het advies van de verschillende Kamers van Koophandel is ingewonnen.

De Staten juichen het toe, dat in het ontwerp zoveel mogelijk garanties zijn opgenomen, waardoor voorkomen wordt, dat de instelling van vrije zones zal leiden tot concurrentie met de locale handel dan wel tot smokkel in de Nederlandse Antillen.

Gaarne zou van de Regering vernomen worden of het toegestaan zal zijn, zoals in andere landen het geval is, in de vrije zones te lossen en te laden, waardoor de kosten voor de belanghebbenden belangrijk verminderd worden.

Hoewel het vraagstuk van de haveningang op Curacao een kwestie is die het Eilandgebied Curacao competeert, wensen de Staten toch de aandacht van de Regering te vragen voor dit probleem. Immers, de instelling van vrije zones zal ertoe kunnen leiden, dat er een drukker scheepvaartverkeer gaat ontstaan, zodat een oplossing van genoemd vraagstuk meer dan ooit gewenst zal zijn. De hoop wordt dan ook uitgesproken, dat dit eilandgebied alle aandacht zal schenken aan de verbetering van zijn haveningang.

Ofschoon het ontwerp faciliteiten op het gebied van door het Land te heffen belastingen verleent aan de N.V.'s, die zich binnen de vrije zones vestigen, wordt een soortgelijke bepaling gemist ten aanzien van de eilandsbelastingen. Gevraagd wordt of in deze leemte alsnog kan worden voorzien.

De hoop werd uitgesproken, dat bij de opzet van de vrije zone lering zal worden getrokken uit de ervaring, welke andere landen met door hen ingestelde vrije zones hebben opgedaan. De Staten wensen voorts er bij de Regering op aan te dringen, dat ook voldoende bekendheid aan deze instelling zal worden gegeven in het buitenland door middel van degelijke propaganda, waarbij de medewerking van de consulaten, bankinstellingen en andere daarvoor in aanmerking komende instanties zou kunnen worden ingeroepen.

Enkele leden gaven te kennen van mening te zijn, dat de wijze, waarop de instelling van vrije zones in de artikelen 1 t/m 3 wordt geregeld, omslachtig is en enigszins afbreuk doet aan de zelfstandige positie van de eilandgebieden. Zij vinden het zeer juist, dat de instelling van de vrije zone bij eilandsverordening geschiedt en dat het terrein, waar de vrije zone wordt ingericht, aan de goedkeuring van de Regering onderhevig is, aangezien het hier maatregelen betreft, welke het fiscaal terrein raken. Echter zijn zij van mening, dat het voorgestelde systeem van toestemming aanvragen door het Bestuurscollege ten deze minder elegant is, daar het hier in wezen meer een kwestie is van overleg tussen het eilandsbestuur en de Regering. Zij achten het daarom juister, dat slechts de aanwijzing van terreinen, welke voor de inrichting van vrije zones door de Regering worden goed gevonden, bij landsbesluit, houdende algemene maatregelen, geschiedt. Uiteraard en om practische redenen dient zulks dan in overleg met of op voorstel van het betrokken Bestuurscollege te geschieden. De voorschriften nopens de omheining en inrichting van de tot vrije zones verklaarde terreinen, alsook bepalingen betreffende de douanecontrole en de bewaking, dienen in hetzelfde landsbesluit, houdende algemene maatregelen, te worden opgenomen. Zodra de terreinen zijn aangewezen, kan tot instelling van de vrije zones bij eilandsverordening worden overgegaan. De mogelijkheid tot intrekking bij landsverordening dient echter wel opengehouden te worden voor het geval zulks door het Land noodzakelijk wordt geoordeeld, wanneer met het Bestuurscollege geen overeenstemming kan worden bereikt.

Vele andere leden gaven te kennen zich met het door enkele leden naar voren gebrachte niet te kunnen verenigen en verklaarden zich geheel accoord met het door de Regering voorgestelde systeem, dat naar hun mening meer garanties biedt. Dat met de voorgestelde regeling aan de zelfstandige positie der eilandgebieden afbreuk wordt gedaan, vermenen zij niet in te zien. Hierbij kan nog er op worden gewezen, dat, naar zij vernomen hebben, door de eilandgebieden tegen het door de Regering voorgestelde systeem geen bezwaren zijn gemaakt.

De eerder aan het woord geweest zijde leden zouden voorts gaarne vernemen of er bepaalde reden bestaat om de inwerkingtreding van de landsverordening uit te stellen tot een later tijdstip, zoals in artikel 16 bepaald wordt.

Zij zijn van mening, dat met een onmiddellijke inwerkingtreding de Antillen slechts gebaat kunnen zijn, daar het van groot belang is, dat zo spoedig mogelijk tot instelling van vrije zones kan worden overgegaan, teneinde niet achter te blijven bij de andere landen in de omgeving, waar men reeds bezig is met het treffen van maatregelen op dit gebied.

Andere leden verklaarden zich met het vorenstaande te kunnen verenigen, doch wensten er op te wijzen, dat tegelijk met deze verordening ook de daarin genoemde uitvoeringsbesluiten in werking zullen moeten treden.

Kefauver favoriet in Minnesota

MINNEAPOLIS. — Bij voorverkiezingen in de staat Minneasota behaalde de demokratische senator, Kefauver een verrassende overwinning op Stevenson. Hij kreeg 168.880 stemmen tegen Stevenson 118.811. Kefauver kan vermoedelijk rekenen op de steun van 26 van de dertig kiesmannen die Minnesota afvaardigt naar de demokratische partij-conventie waarop de demokratische presidentskandidaat gekozen wordt. Waarnemers geloven dat de stemmen van een aantal republikeinse kiezers die op Kefauver stemden teneinde Stevenson te dwarsbomen tot Kefauvers succes bijdroeg. Bij de republikeinse voorverkiezingen in Minnesota kreeg Eisenhower 131.698 stemmen tegen senator Knowland 2176. Knowland was kandidaat gesteld voor Eisenhower zich bereid verklaarde voor een tweede ambtstermijn.

MOLLET BEPLEIT COORDINATIE WESTELIJKE POLITIEK

PARIJS, 22/3. — De Franse premier, Guy Mollet, heeft vandaag een rede gehouden voor de vereniging van uitgevers van Parijse dagbladen, Mollet bepleitte een zo nauw mogelijke coordinatie van de Westelijke politiek ten opzichte van Noord-Afrika en het Nabije Oosten. De Franse regering en premier Eden van Engeland, met wie Mollet eerder deze maand besprekingen heeft gevoerd, waren vastbesloten een gemeenschappelijk beleid te voeren om de vrede te bewaren in deze twee „nauw verwante" streken en om de levensstandaard der bevolking te verbeteren. Voor de Frasen, aldus Mollet, zou de aanwezigheid van Engeland en Amerika aan hun zijde in de Noordafrikaanse crisis een „onvervangbare bemoediging" zijn.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 23 Maart

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30. „Jungle gen[illegible]
RIALTO 20.00: „Hot news"
PRINCIPAL 20.00: „Abismo de pasion"
AURORA 19.30: „I love Melvyn"
SAVANETA 19.30: „Operation disaster"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagsdienst ged. 17 t/m [illegible] Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica del Pueblo

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braunmuller, tel. 1355, Nassaustr. 42 Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's programma
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Speciaal Engels programma
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Klassiek Engels programma
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Progr FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 SELECCIONES di siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.[illegible] —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS EN

TROCADERO

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

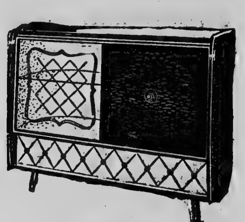

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

Mauritius

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderd om geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt

Blaupunkt geeft U volmaakt luistergenot

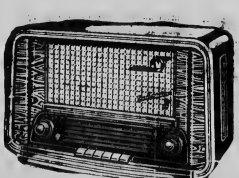

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men Blaupunkt radio's in huis. Bij U dus ook!

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 · showroom · tel: 1174

voor Uw dagelijks dranken, hebt U KLIM nodig

. . . de beste melk!

KLIM smaakt naar verse romige volle melk. Het maakt Uw thee, koffie en chocolade melk tot een verrukkelijkheid.

KLIM melk smaakt beter, omdat het vers blijft in de speciaal daarvoor gemaakte blikken. En vergeet U niet - KLIM mengt altijd gemakkelijk!

Maak Uw dranken tot een heerlijkheid . . . met KLIM!

Bevat vitaminen D

Neem 4 delen water · voeg er 1 deel Klim aan toe en U krijg · dan pure, zuivere melk

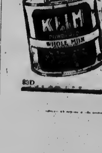

de beste melk

PAGINA TRES

REY DE COPAS TA INFORMA

DEPORTE LOCAL:

Futbol: Secretario di A.V.B., Chói Lacle, durante su estancia na Caracas, lo informa si ta posibel pa riba un equipo of seleccion di Aruba bai hunga na e capital venezolana. Campeon di Aruba 1956, Aruba Jrs, lo hunga dia Domingo atardi na nos isla hermana Corsow contra di Jong Holland, cu a termina den e ultimo campeonato como number tres.

Ping-pong: Aruba Table Tennis Association a ricibi un invitacion pa participa na e campeonato mundial di pingpong cu e anja aki lo worde teni na Tokio, Japon.

Boxeo: Manjan anochi pa 7.30 Aruba Boxing Association ta presenta un programa di boxeo amateur na Swingster's Square Garden.

E proximo programa profesional lo worde teni dia 14 di April y lo tin como pelea estelar Battling Siki contra di Wilfrido Miro.

Basketball: Awe nochi lo tin un partido so di basketball clase A entre Watapana y R.C.A.

DEPORTE INTERNACIONAL:

Futbol: Brasil a gana e Segundo Campeonato Panamericano di Futbol cu 9 punto, sigi pa Argentina cu 7 y Costa Rica cu 5. E seleccion curazolenjo lo enfrenta e equipo brasileiro Bon Successo manjan den Rifstadion di Corsow.

Atletismo: Wes Santee, e conocido corredor americano, a haci su mihor tempo den 1 milla cu 4 minuut y 6.9 seconde.

Lucha libre: E ex campeon mundial Joe Louis awor ta prubando su suerte ariba mat di lucha libre. Su promer encuentro e la gana Cowboy Rocky Lee cu un derechazo na cachete.

Baseball: Regino Otero, manager di Cuban Sugar Kings den Liga Internacional a declara cu e anja aki e tin masja hopi esperanza di ocupa e tercer puesto na final di e campeonato. Na anja 1954, su promer anja como manager e la termina den quinto luga y anja pasa den cuarto.

Boxeo: Willie Pep un tempo campeon mundial y poseedor di un fantástico record, a declara, cu e tin gana di hanja un chens mas di box pa e faha di peso pluma cu Sandy Saddlers ta ostenta actualmente.

Reunion pa lamta liga di obreros na Aruba a worde suspendi

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos a tende, cu e reunion pa lamta liga di obreros na Aruba, cu lo a wordo teni diadomingo den Aurora Theater na Sta. Cruz door di e comision mester a wordo suspendi. E comision tin idea awor di tene e reunion dia 15 of 22 di April. E dia precies lo wordo anuncia despues.

TIRAMENTU NA FRONTERA PAKISTAN-INDIA

NIEUW DELHI. — Antayera anochi tabatin tiroteo entre guardianan di frontera Indio y Pakistan na west di Poendjab; un solda indio a muri y 12 herida. Esaki ta e di dos incidente serio na frontera, na unda ultimo luna tabatin un serie di accidente. Diasabra tabatin un tiroteo di tur dos banda cu a dura como 30 ora y segun indionan nan a mata 3 pakistani mientras cu nan mes no a perde ningun hede.

SCHIPHOL BATE UNA NUEVA MARCA EN LO QUE SE REFIERE A PASAJEROS

El año 1956 ha comenzado bien para la Aviación Civil neerlandesa. En los dos primeros meses la Sección de Pasaje de la K.L.M. en el aeropuerto amsterdamés de Schiphol ha despachado casi 78.000 pasajeros, lo que equivale a un aumento de un 25.5% en relación con el mismo periodo en 1955. Hasta la fecha no se habia visto en Schiphol una afluencia tan grande de pasajeros en los meses de invierno.

En estas cifras estan incluidos los pasajeros atendidos por la K.L.M. en representación de compañias extranjeras. Este incremento puede atribuirse en parte a las condicones climatológicas registradas en enero y febrero, ya que a causa de ellas el trafico aéreo apenas ha sufrido.

MISTERIO ACLARADO

„El Sr. A. F. Forster, Tomline Road, Ipswich (Gran Bretaña) depositó su pipa, un recuerdo de Holanda, sobre la mesa en el preciso momento que sonó el motor de un avión; no tardó en cogerla de nuevo, pero se llevó tal susto que casi se le cayó de las manos: acababa de aparecer en ella un aeroplano...."

Esta noticia extraordinaria ha sido publicada por el Evening Star de Ipswich. Teniendo en cuenta que la pipa habia sido adquirida en los Paises Bajos, el diario se dirigió a los holandeses preguntandoles si podian explicar este caso misterioso, los cuales le dieron los motivos de lo que parecia cosa de brujas.

Numerosas pipas destinadas a los turistas llevan una estampa que se hace visible cuando aqué'llas han sido empleadas durante determinado tiempo. Para llevar a cabo esta broma quimica se recurre con frecuencia a la reproducción de un Constellation, ya que la K.L.M. tiene en explotación gran numero de estos aparatos modernos y decenas de millares de turistas vienen en ellos a los Paises Bajos. Todo el misterio consistia, pues, en que dió la casualidad que el avion se puso de manifiesto en el momento que pasaba uno auténtico.

Lipscomb's

Unico cuminda di galinja riba plaza cu tin aden "WO'CON" cu ta remedi contra tur sorto di bichi.

Arends Agencies

Yama: Tel: 1478

Ripara bon:

E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na

ORTIZ & GONZALEZ

Llama 1921 pa mas informacion.

Tur dos equipo di Caribe a gana

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Dos partido cu a worde suspendi pa motibo di aguacero na principio di e campeonato di basketball a worde hunga diaRazon anochi ariba cancha di Caribe. E promer tabata clase B entre Caribe y Mariniers, terminando e indionan di Caribe victorioso cu score di 27-12.

Na final di e promer quarter e partido tabata 5—2 na favor di Caribe. Den e segundo quarter Mariniers no a logra anota ni un solo punto, mientras cu nan contrarionan a anota 12 poniendo e score na 17—2. Final di e tercer quarter a hanja Caribe adilanti 23—6, mientras cu den e ultimo quarter Mariniers a logra outscore Caribe y a pone nan total te 12 y Caribe a pone di dje te 27. Pa Caribe B Max Arends a anota 11 punto y Miro 8 pa Mariniers.

CARIBE A VENCEDOR DI WATAPANA A.

E partido di clase A entre Caribe, cu hunto cu RCA ta encabeza e clase aki te ainda, y Watapana a termina cu score di 33—17 na favor di Caribe. Despues cu a parce den e promer quarter cu Caribe lo a anota hopi punto den e partido aki, den e otro tres quarternan hunto apenas nan a anota un punto mas cu den e promer quarter so. 16—2 e promer quarter a finaliza.

Den e segundo quarter cada equipo a anota cinco punto, mientras cu den e tercer cada uno a bolbe logra mes tanto cual tabata cuatro. Pero den e ultimo quarter Caribe a bolbe outscore Watapana pero pa unicamente dos punto. Rightforward Sid Frigerio a anota mas tanto pa su club cual tabata 15 punto, mientras cu di Watapana a score mas halto Hubert d'Arnault cu 7 punto.

AWE NOCHI WATAPANA CONTRA R.C.A.

Ariba cancha di Caribe lo worde hunga otro wega di e promer vuelta cu a worde suspendi pa motibo di aguacero. Unicamente un partido lo worde hunga y esaki lo ta entre RCA y Watapana. E watapaneronan tin tres derrota den tres salida, mientras cu RCA ta number uno hunto cu Caribe sin derrota te ainda.

Con por ta?

ORANJESTAD. — Diarason merdia banda di mitar di un nan mester a jama polis, ora cu dos prisonero, cu tabata traha ariba waaf, tabata burachi y a cuminsa haci cos di fastioso. Polisnan a hiba e dosnan back prison mes ora.

TOERISMO DI PARIS PA BOMBAY DEN BUS LUHOSO

PARIS. — Pa di prome biaha den historia di tourismo den e dianan aki a sali un bus luhoso for di Paris pa un viaja na Bombay. E diezcuater participantenan na e viaje cada uno a paga un suma di 2.900 florin hulandes.

Battling Siki lo enfrenta Wilfredo Miro

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Apenas un programa profesional a worde teni cu exito y ya e activo directiva di Aruba Boxing Association a logra firma pa e pelea estelar di e proximo programa cu lo worde teni dia 14 di April.

E cubano Wilfredo Miro, bon conoci pa nos fanaticonan di boxeo pa su dos sensacional peleanan ariba nos isla algun anja pasa, lo enfrenta Battling Siki, kende su reciente amplia victoria ariba e campeon welter venezolano Ismael España a dunele un popularidad enorme. Loke e campeon di Antillas Sugar Boy Nando no por a logra Siki a mustra un numeroso publico cu e si tabata por y merecidamente a obtene e decision unanime ariba e venezolano. Miro, ta un pugilista di hopi experiencia cu a enfrenta boxeador di fama mundial den su carrera.

Semifinal di e programa muy probablemente lo bira un encuentro di 8 round entre e rapidisimo moreno Aruban Chocolate y e curazolenjo Reynaldo Perez. E dos lightweight nan aki tambe ta bon conoci di nos fanaticonan. Chocolate respeta pa su agilidad asombroso y footwork magistral, mientras cu Reynaldo Perez den su unica salida ariba nos ring a duna bon pelea contra di e fuerte Jimmy Sanders, kende e la gana pa decision.

Kid Telefonito lo haci un comeback den un pelea di 6 round contra di e fuerte joven di Santa Cruz Efe Croes, di kende tabata tin rumor cu e la worde castiga pa Aruba Boxing Commission pa su mal actuacion contra di e venezolano Juan Lopez, pero A.B.C. a informa nos cu esaki no ta cierto y cu no tabata tin ningun base pa impone ningun sorto di castigo ariba Efe.

Un otro pelea candeloso di e programa lo ta e revancha di Zorzal contra di e fortisimo Epifanio Dania. Den e ultimo programa e dos jovennan aki a duna un pelea cu a pone publico aplaudinan hopi ora cu e pelea a termina y Dania a sali vencedor.

Esaki ta promete di bira e tercer candeloso programa cu Aruba Boxing Association ta presenta e anja aki caba. Pero nos ta spera cu directiva di e Association aki lo percura pa e fanaticonan no tin mester di sinta warda tanto pa drechamento di cabuya di e ring cu a kibra. Ta tempo pa renova esakinan ya cu nan mester a putri di tanto wanta awa y solo.

SNEEUW A CAUSA 90 MORTO NA MERCA

NEW YORK. — Como consecuencia di hopi sneeuw cu a cai diasabra y diabiernes na Merca como nobenta persona a perde nan bida. E orkannan a pasa na Ohio te Pennsylvania, New York, y Maine, cual ultimo estado ta esun cu a sufri mas.

INSTRUMENTO MODERNISIMO EN LOS NUEVOS APARATOS DE LA K.L.M.

Ya se ha instalado en la nueva cabina de practicas

En las 21 aeronaves Vickers Viscount, Douglas y Fokker que tiene encargadas la K.L.M., se instalara un instrumento moderno: el llamado „Sperry Integrated Instrument System". Con esto se combinan seis instrumentos y en consecuencia se reduce a la mitad el tiempo total que se emplea en su lectura.

Este sistema es especialmente util en las operaciones de aproximación al aeropuerto y sobre todo para controlar la estabilidad del aparato.

A fin de familiarizar al personal de vuelo con este sistema y con el manejo del Vickers Viscount, el avión turbohélice inglés, La K.L.M. ha vuelto a encargar a la Casa Redifon, en Inglaterra, una cabina de practicas con cuya adquisicion la sección de practicas que tiene la K.L.M. en Schiphol contara a principios del próximo año con nueve similadores de vuelos, el mayor de los cuales se empleara para entrenar a la tripulacón completa de un DC-7C „Seven Seas".

Awe nochi Nesbitt contra Camel

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Na Lago Sport Park pa 7.15 awe nochi lo enfrenta otro e naranjeronan di Nesbit: y e cigarilleronan di Camel. Nesbitt muy probablemente lo usa Yubi Toppenberg como lanzador mientras cu Camel lo manda Hughes den box.

Sesentiseis viaja danki

ORANJESTAD. — Camavalscomité di Aruba a pidi nos gradici e siguiente firmanan, bankinan etc. cu a contribui e anja aki tambe pa haci carnaval na Aruba un suceso evidente, y e comité ta spera cu e mes un comerciantenan y bankinan lo keda duna nan judanza den futuro, asina cu celebracion di carnaval na Aruba lo bira un atraccion pa toeristanan.

Agradecimento di camavalscomité ta bai pa: Lago Oil & Transport Co. Ltd., Aruba Commercial Bank, Aruba Bank, Hollandsche Bank, Botica del Pueblo, S.E.L. Maduro & Sons, Fuchs & Gelbstein, Manhattan Store, Kuster's Trading Co., Haim Gottfried, Aruba Boekhandel, Oranjestad Trading, B. Hepner, Palais Royal, Helen Leon, Red Store, C. C. Charles, Esquire, Gift Shop, Indian Jewelry Store, Meno Guth, Pincus Store, Tan Young Store, Union Store, Casa Roos, El Nuevo Mundo, Raghunath, La Perla del Oriente, Trocadero, Aruba Trading Co., Texas Furniture Store, Whitfields Dress Shop, Novelty Shop, La Linda, Spritzer & Fuhrmann, Peasant Shop, Mansur Trading, La Moda & La Moderna, Wimco, Neme Imp. & Exp. Co., Chic, Shirley Store, Botica Aruba, Marchena Moron, Viana Auto Supply & Trading, Warenhuis v.d. Ree, Aruba Agencies, Aruba Hardware Store, Firma Kan, R. D. Valen, van Eer, Mario S. Arends, Casa Matias, Family Store, Baardse Trading, Aruba Bottling Co., N. Habibe Jr., Tropical Bottling Co., Veld Store, Posner Agencies, Petrona & Croes, Mario Croes, Bloemenhuis Rozenoord, Render Store, Venus, Store, Botica Oduber.

PROVERBIONAN

No tin cabez si no ta curazon ta alcanza e cos di mas alto.

Esnan cu logra conquista curazon, no tin mucho trabao cu cabeznan.

Hopi hende ta bon hanja nan curazon te despues cu nan a caba di perde nan cabez.

Na tur ta pertenece loque nan ta pensa, pero e propiedad ta di esun cu ta sinti.

Luz di espirito sin calor di curazon mucho bez ta bira un luz errante.

E forza pa haci hechonan grandi no ta scondi den nos cabez, pero den nos curazon.

Camina felicidad y bendicion lo domina, ta camina sintir y curazon a uni.

E territorio camina sintir y sintimento ta grens, ta camina cu diabel ta jaag ariba.

E hendenan camina sintir y sintimento ta pareu cu otro, ta conoce madurez masha laat.

Quende cu larga su curazon pasa over di su pensamentonan ta hanja hopi aprecio di su mes y cerca hendan cientifico.

Sintir ta drecha camina pa sintimento. Sintimento ta guia sintir mucho bez riba un camina desvia.

Curazon y sintir ta bicinja. Nan ta saluda otro, nan ta haci otro bishitanan di cortesia, pero amigo di otro nan no ta bira nunca.

Pensa riba loque bo n' ta, sinti ta riba su mes caba mentira. Tur loque un hende pensa e mester pensa cu enter su persona, su alma y curpa.

E mehor manera pa trece armonia den curazon y sintir, ta di larga uno hala bo mucho, ni larga e otro detene bo mucho.

Cumpleanjos feliz

Ajera a haci anja e jovencito Jeny Naranjo. Huntu cu su mama, tata, rumannan, wela y welo, tantanan, pepe, primonan nos ta jame mashar pabien.

— — —

Awe ta cumpli 17 anja Rudulfo Luciano Jacobs. Huntu cu su mama, su 6 rumannan Aura, Esser, Chon Ti, Chon Lon, Reina, Felix, Angelico, Carmen, su cunjanan, sobrinonan y demas familia nos ta desea tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Nos kier feliciteer awe Teofilo Semeleer cu ta haci awe 9 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, ruman Margarita, Bibi, Eta, Nuevo, Teela, su tantanan Maria, Johanita, Regina, Chita, Juana Semeleer, omo Chemi y tambe di Etie cu Petie.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31

Tel. 1176—1337

Tambe nos ta feliciteer awe senjora Adriana Geerman. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Piet, su jiunan Annie y Bertha y su familianan.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe senjora Victoria cu ta cumpli awe e respetable edad di 61 anja. Felicitacion ta bini tambe di su dos jiunan Bibichi y Tida, di su nieta Merry, su suegronan, su ruman Juanita, sobrinanan y tur su bisinjanan.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Marcolino Dijkhoff, cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama Juliana, su 2 rumannan Rafael y Lucia Maria, su wela, tanta Maria, su omonan, tambe di Marlyn Evelin.

— — —

Lang zal hij leven, nos ta canta awe pa Pancho Jansen cu ta cumpli awe 5 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Regina, su tata Simon, su 6 rumannan Thomas, Luis, Betty, Eddy, Eti, Emilio, su wela Balbarita y Balentino Curiel, su omonan Elia, Juan y Samuel Curiel, su 3 primonan Dolfi, Rolando, y Sisi Curiel y Petra Curiel.

HACI E DIA MAS FELIZ

CU UN BOEKET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Jose Giel ta cumpli awe 14 anja. Huntu cu su mama Ema, tata Pedro, ruman Deta, ruman di criansa Hilbert, su welanan Julian y Braula, su welonan Jose y Ignacio su tanta Juanita, su prima Jolanda, primo y primanan, Leoncita y Federico Donati, Rica y Jose Tromp y tur amigonan nos ta jame mashar pabien.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816

Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diavierne 23 Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30. „Jungle gents"
RIALTO 20.00: „Hot news"
PRINCIPAL 20.00: „Abismo de pasion"
AURORA 19.30: „I love Melvyn"
SAVANETA 19.30: „Operation disaster"

BOTICANAN

Warda di Anochi y Diadomingo durante 17 te 23 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Apertura
16.03 Resumen di programa
16.05 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Hora infantil (Ingl.)
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Fiesta Pampero
19.30 Noticia na Hulandes
19.45 Programa Ingles
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Peticiones (Ingles)
21.00 Legion Americana
21.30 Prosa, Poesia y Musa
22.00 Musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Progr FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 SELECCIONES di siman
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

— — —

Awe Marlene Victoria Lesire ta cumpli 4 anja. Huntu cu Frenkie Dania, Ann Marie Lesiere y Vera Pilgrim nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

PENSA Y SINTI

Sintir no conoce interesnan di curazon.

Sintir por sigui curazon, pero curazon no por sigui sintir.

Curazon ta mas sabir cu sintir.

Semper espirito ta queda victima di curazon.

Curazon tin su motibonan cu razon no conoce.

Qui un muraja delega ta separa sintimento foi pensamento.

Nos ta desconfia nos curazon di mas y nos no ta desconfia nos cabez mucho.

E tabata pensa manera un sabio, siendo e tabata sinti manera un homber.

Sinja pensa cu curazon y sinti cu espirito.

Nan ta revisa situacion na Medio Oriente

Herbert Hoover Jr. (izquierda), Senador Walter F. George, chairman di relacionnan exterior y admiral Arthur Radford, chairman di jefenan di staff americano, aki ta despues cu nan a revisa situacion den un reunion cu porta cerra di comite di asuntonan exterior.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 33

Durante algun momento Spencer a queda ta mir'e cu atencion.

„Bo tempo a pasa mi querido Percy", el a bisa awor. Ta quico e cos ta bira? Ta „si" of ta „no?"

E hoben tabata para banda di piano. Su cara tabata bleek y su wowonan tabata brilla di exitacion.

„Mi no por rechaza bo proposicion", el a bisa suave. „Bo tabatin razon ora cu b'a bisa cu mi tabata orgulloso. M'a cansa en realidad dje bida di molester y cansancio. Ta pa mi net manera cu ta mi alma mi ta bende — y quizas t'esai mes mi ta haciendo — ora cu mi acepta bo proposicion Duna mi e papel aqui. Lo mi firma".

Spencer a abri e documento, mientras Percy a busca un pen y despues el a cai sinta y skirbi su nomber.

„Ata 'qui!" el a grita, el a bisa y a stoot e papel foi dje. „Quico mas awor? Mi ta cla pa tende bo. Quende y unda mi venidero bruid ta y ta qui dia mi ta hanje mira?"

„E jama Norma Marlene", Spencer a responde, mientras el a skirbi su nomber den e espacio blanco. „Actualmente e ta un dama di compania di lady Despard y denter di un paar di dia lo bo mir'e".

„Norma Marlene", Percy a ripiti. „E nomber ai no ta zona mi malo. E ta dama di compania cerca lady Despard, b'a bisa? Spencer, bo sa sigur cu tur e historia aqui no ta un ilusion of un imaginacion cu a drenta bo cabez?"

„Denter di un paar di dia lo mi bolbe mira bo", Spencer a ripiti.

„Mi no tin mester di duda na nada anto. Com bo ta pensa na cuminza traha awor? Mi ta supone cu lo bo introduci mi cerca dje como un prins cu biahando di incognito, un hoben cu ta birando milionario, en una palabra un persona cu ta na estado di ciega e dama ai. T'asina bo ta pensa na haci anto?"

E filantropico a sagudi su cabez tristemente.

„No, mi ta supone Percy. Mi ta meen cu lo tin hopi cu lo cuminza traha di tal manera, pero mi ta supone cu mi cu bo ta mucho huicioso pa cuminza dje manera ai. E metodo ai si nan mester bini na cla, lo ta perhuicio pa nos mes y anto e ora ai tur cos ta perdi".

„Dispensa", e hoben a bisa sarcasticamente. „Mi ta lubida un momento cu bo ta un homber di principionan masha alto. Bueno; ta com lo bo cuminza e asunto ai anto?"

„Lo mi papia tur cos berdad", Spencer a bisa, mientras el a hiza su wowonan manera un semi-santo. „Lo mi introduci bo cerca Lady Despard como un genio musical, mi querido Percy, luchando cu dificultadnan, cu pobreza ta bini cun'e. Nunca lady Despard ta mas feliz cu ora e por yuda un hende na un talento, esai ta profetiza liberacion y e ta ricibi tur hende cu mi recomenda n'e. Lady Despard ta un muhé amable. I si bo cai na smaak di lady Despard, anto sobra cos mi ta larga na bo mes cuenta. Y si bo no sabi di por penetra te den curazon di Srta. Marlene, anto lo mi mester a exagera mi masha tanto mes den bo".

„Masha danki pa bo declaracion di caricia", Percy a bisa cu un leve inclinacion. „Lo mi haci mi best. Entretanto ta com a para cu e 10 pond?"

„Cu mucho gusto lo mi regala bo esai", Spencer a bisa sacando su cartera y a entrega e hoben un billete. „Percura pa bo no dispidi esaqui...."

„Ni de capotero. No, mi amigo. Cu esaqui lo mi cumpra panja y larga corta mi cabei pasobra mi ta riparando awor berdad cu lady Despard lo yuda un talento en lucha mas tanto ora e persona aqui ta tene su curpa bon".

„Mi ta mira cu bo conoce mundo, Percy. Nos no tin mester di papia nada mas cu otro, asina mi ta supone alomenos. Nos ta comprende otro perfectamente".

„Mi ta comprende bo perfectamente, pero cu abo si ta comprende mi mescos, esai mi no sa cu asina tanto siguranza".

„Mi tambe ta quere esai", Spencer a murmura. Mi ta quere cu lo bo haci bo posible pa bo gana e pelea pa cual lo bo por hanja un nechi muhé y alavez sigura bo porvenir. Mi ta saluda bo. E panja nobonan cu bo ta bai cumpra percura pa nan no ta esnan di mas caro; no lubida cu ta un hoben pober bo mester representa of bo ta en realidad, pero un genio riba terreno musical".

„Pobreza ta un cos cu ta imposible mi por lubida y musica ta mi mehor amigo. Adios y percura waak bon ora cu bo ta baha trapi, pasobra tin un cantidad di mucha drumi den camina y nan majornan lo no hanja nada agradable cu bo mester stoot nan tumba foi trapi".

CAPITULO XIV.

„Mi amor, qui amable di bo esai ta!" lady Despard a bisa.

Norma a hiza cara. E tabata bashando un koppi di koffie n'e momento ai. Aunque cu tabata mainta dje tercer dia cu e tabata cerca lady Despard, ya el a sinja conoce tur e muhe aqui su manera caba. E muhe aqui tabatin un caracter masha bon y Norma tambe a hanja amor p'e unbez. Y loque ta lady Despard e tabata goza tanto cu e por a hanja un mucha asina simpatica, asina fini y prudente, fuera dibertido den su compania inmediata y e tabata gradici Spencer 20 bez riba un dia pa e fabor ai, pasobra en realidad ta un tesoro di un dama el a manda p'e. Tin bez e tabata sinta pensa riba Norma, pasobra e mucha aqui tabatin un fineza cun'e manera personanan cu mester a sali foi circulonan mas alto. Hasta e mucha su manera di camna tabata di un berdadera dama. Ni pa casualidad Norma no tabata hera expresa ni un sola palabra cu e dama por a bisa cu e por a sali foi un famia ordinario.

„En realidad, qui amable di dje", lady Despard a bolbe bisa, mientras el a bolbe leza e carta cu e tabatin den su man. „E carta aqui ta di nos amigo Spencer, mi amor. Un di su bunita cartanan trobe. Bo n' por figura bo cuanto cos bon e homber aqui a haci i e ta asina calmo, sin exita, como si fuera ta e cos di mas simple di mundo e ta haciendo".

„Quico el a haci?" Norma a puntra tranquilo.

„Wel, e ta skirbi mi, cu mi n' quier a jud'e na sostene un hoben amigo di dje cu actualmente ta hanj'e den dificultadnan. E ta un gran musico. Esai quier meen, cu e por tabata un gran musico, pero e ta pober y sin ningun amigo y awor meneer Spencer ta pidi cu lo mi n' quier a juda e hoben ai un poco. E ta pretende cu mi tin asina influencia den mundo musical cu mi por haci tur cos. Naturalmente e ultimo pretencion aqui ta un exageracion. Ata e carta aqui. Lez'e bo mes".

Norma a tuma e carta y a cuminza leza. Tabata mescos cu lady Despard a bisa berdad. E tabata pinta den e carta e historia di un genio cu tabata lucha pa existencia y cu pa influencia di lady Despard por a subi y bai dilanti y logra di mas alto exito y fama. Tambe e ta puntra cu e por bin haci un bishita ai cu su amigo. Y si e lady no tin nada contra lo e suplica e homber pa bin come ai. E tabata sigur cu un cerramento di conoci cu su amigo hoben, lo ta suficiente pa por haci lady Despard hanja interes den dje puramente pa e arte, di cual lady Despard ta un protectora.

E carta tabata redacta masha bunita y hasta ora cu Norma a caba di leza e carta aqui e no por a duda absolutamente den berdad dje palabranan aqui.

„E ta un carta carinjoso", Norma a bisa ora cu el a caba di lez'e i a entregue na lady Despard trobe. „Bo ta combid'e?"

„Mi ta quere cu si. Aunque cu mi no sa sigur cu lo mi por haci mucho cos pa e hoben aqui. Otro seman nos ta bai Florence, bo sa? Lo mi por duna un concert y na e ocasion ai lo mi por introducie na e otro musiconan. Mi ta casi sigur cu ya Sr. Spencer lo a traha un of otro plan caba. Spencer su cosnan t'asina sistematicamente. Mi ta curioso pa mi por sa ta qui sorto di un hende e hoben ai ta. E jama Percy Levant, n' t'asina? E nomber ta zona manera un poco Griego. Mi ta spera cu lo no ta un stranjero e ta. Semper nan tin un olor manera di tabaco cu nan y ta dificil semper pa comprende nan".

„Hende por pordona un genio hopi", Norma a observa y e mes mester a hari pa e sugestionnan di lady Despard.

„Bo tin completamente razon. Y casi semper bo ta mira hendenan genial, sabio y profesornan ta manera distraido tur momento y nan ta enteramente stranjo foi otro hende. Por ehemplo Dr. Johnson tabata come saus di sucu hunto cu pisca y e tabata usa su cuchara na momento cu otro hendenan ta usa forki". (E ta sigi)

Ora cu nan a caba di despacha Pancho nan a bai busca drechi di Cisco, Cisco cu a tende cu nan a stop cu tiramento tambe a laga su escondite pa e bai weita ki falta Pancho.

Pero e no a jega mas leuw cu waak na e bentana, pasobra ya e tercionan tabata sconde tras di un baril ta waak e sali y asina Cisco a weita nan el a sconde tras di e muraya. Di biaha el a tende un hende gritele „Tira bo revolver abao, Cisco, si bo kier pa Pancho keda bibo". Cisco a spanta cu su campana a guli su lenga, despues di un bon rato el a puntra „Kico bosonan a haci cu Pancho".

Riba cual el a hanja pa contesta. Un bombomchi so e tin na su cabez nada mas, pero nos ta haciele un zefta si bo no tende kico nos ta bisabo. E trato ta esaki, no mete bo den e pleito di nos cu Tiburon. Ora nos gana nos ta debolbe bo Pancho".

Cisco a scucha e palabra nan bon pero e no a cumpli cu nan palabra ainda mayan lo weita con a pare.

Problemanan di un Mama

Un muhe cu tin intencion di bira un mama di cas, cu ta pensa di forma un famia feliz, cu ta pensa di cria yiunan pa mundo i cu a tuma como un deber crianza di un famia riba dje, ta obliga na haci esaqui cu dedicacion, cu tur su amor i mester haci e encargo aqui cu cara contento pa e crea den e esfera camina e ta traha agradable, pa e sea un ehemplo pa su yiunan cu ta mira loque e ta haci i cu lo sigui loque e haci, pasobra no solamente yiunan lo sigui conseho di su majornan, pero nan lo sigui i nan lo haci tambe tur loque majornan a haci i p'esai, ta un deber masha sagrado di cada mama di cas di tuma bon nota di cada cos cu bo ta haci, cu bo ta pensa na haci of cu bo quier propone, pensa riba cada palabra cu bo ta expresa i cada movecion cu bo ta duna, pasobra sea malo of bon, bo yiunan lo sigui precisamente loque bo ta haci, pasobra hamas lo ningun hende por hinka den nan cabez cu loque nan mama haci por ta malo. P'esai den e caso aqui atencion i escrupulosidad ta un prome i principal exigencia.

Pa un gran parti bo por constata foi majornan quico nan yiunan lo por bin bira.

Condicion fisica di majornan, nan caracter y nan custumber, tanto moral como spiritual bo ta encontra trobe den e yiunan.

I hasta tin un proverbio ta bisa:
„Un fruta no ta cai mucho leu foi su palo".

Tambe tin un otro mas ta bisa:
„Na un yiu bo ta conoce su mama".

Nos tambe ta comprende mucho bon, cu den praktijk esai no ta semper asina, pero loque nos ta meen awor aqui ta en general.

Mas eleva e principionan ta, mas alto e talentonan intelectual y spiritual ta, mas fuerte y completo e muchanan lo ta arma pa bida.

Tata y mamanan mester tin comprension pa nan responsabilidad, pasobra hamas lo nan por ta na estado di duna suficiente conseho y ehemplonan, pasobra mundo di awendia ta yen di trampa y ta manera ya boluntariamente e hobennan ta bai cai den dje.

Masha hopi pa nos bisa esai tur bez hobennan ta ser atrae pa un bida jen di placer y gozonan.

Nan no ta na estado di distingui e peligronan grandi cu tin scondi hustamente riba e mes camina, cual segun nan creencia, ta esai t'e camina pa conquista e berdadera felicidad.

Cine, teatro, balia, picnic, feria, matrimonio, bautizo, etc. etc. ta tur loque ta rodea un hoben su cabez sin corda cu no t'esaquinan t'e principal necesidadnan pa un bida decente.

Admitiendo na anhelo y pasion. e hobennan aqui ta malgasta nan energia, nan ta caba nan forza y milliones di nan ta bai irrevocablemente perdi pa e mundo aqui y esun venidero, pasobra nan a sigui e camina di gozo y placer, huiendo e camina di labor, actividad y decencia.

Un hoben sa mas lihe qui peliculaa ta hunga awe nochi, cu e sabi quico ta su deber di cada dia.

P'esai tan pronto cu majornan a mira cu nan yiunan a yega mas o menos na edad di 15 pa 16 anja, ta un tempo masha duro pa abri nan wowo ancho y pa munstra nan cu no grandi nan por sigui nan mes camina of nan mes idea.

Alcontrario. Ta na e edad peligroso aqui un mucha ta ser mas tanto persigui, pasobra e ta mira sublimidad di mundo di un banda sol y e quier goza di tur buniteza y placeman cu e parti di mundo ai ta ofrece, sin corda cu tin un otro parti tambe cu e no conoce y cu e no ta mira.

I e preparacionnan pa loque ta malo y loque ta robez aqui na mundo, no mester cuminza ora cu e muchanan aqui a yega na anja di sintir, pero e educacion mester cuminza en realidad foi prome cu nan nace mes si ta posible.

Pasobra foi tempran mester inculca den e mucha aqui e peligro cu tur momento tin den mundo tanto pa mucha homber como pa mucha muhe.

I ta solamente ora cu muchanan a hanja consehonan foi chiquito, solamente ora cu nan ta convenci di antemano di e peligronan aqui di mundo vanidoso, anto lo nan por combatié.

I e cos di mas inhusto di mundo ta, cu semper mundo ta condena un mama pa faltanan di su yiu.

Bienestar di muchanan lo ta influencia pa custumber y maneranan di nan mama.

Un mucha su boluntad y su deseo mester ta domina pa un principio, ta bo orgullo y esun cu a perde su principio of su orgullo, anto e ta completamente perdi.

Tin algo cu nan mester evita, algo cu nan mester combati. I esaquinan ta e problemanan dje gran pasion cu nan mester lucha contra tantem cu nan tin bida.

Foi principio di nan bida un mucha mester sinja practica y aplica leynan di decencia, di amor, di honradez.

E mucha aqui mester lamta cu un caracter serio, carinjoso y simpatica, pero no den ningun otro sentido, sino pa haci su mes amable.

I e ehemplo di mas grandi cu un mama mester percura pa su yiunan inculca den nan ta e asunto di fieldad. Un mama cu un fiedad inquebrantable, no tin mester di usa palabra; pasobra e muchanan no tabatin ocasion di mira nada otro cu por tabata malo.

Pasobra si un mama inculca fieldad como e base di mas principal di bida den sintimento di su yiunan foi chiquito, riba su mes, caba esaqui lo ta un tesoro di mas costoso den carrera di bida di su yiunan.

Amistad, carinjo, decencia y respet, ta e factornan cu indispensablemente ta necesario den bida di un hoben y esaquinan no ta solamente un tesoro pero nan ta mas bien un herencia pa e hobennan y nan lo sigui conserva y cuida e herencia aqui te ora cu nan tambe a bira mama di un famia.

Tin ainda diferente dje puntonan principal, pero a la largo un hoben mes mester cuminza hanja experiencia y sinti pa su mes com bida ta ora cu ya e no ta na encargo di su majornan mas.

E cos di mas tanto influencia foi un famia ta, ora cu tata y mama ta hibando un bida contento hunto, un bida tranquil, den un esfera berdaderamente amistoso.

I esaqui lo no scapa e yiunan su bista, mescos cu ora cu nan bida no tabata bon, nan lo a tuma esaqui como ehemplo mescos.

I ta p'esai ta casi imposible cu un hoben cu sali foi un famia respetuoso por ta un mal mama of un mal tata.

P'esai tarea di un mama ta esun di mas dificil y ademas di mas sagrado, pasobra ta foi un bon mama nos ta mira bendicion di enter un generacion.

ILO NO TA LARGA RUSIA BAI CONFERENCIA

GENEVE. — Directiva di e organisacion internacional di Trabao (ILO) a dicidi di no permiti Union Sovietica asisti e conferencia preparativo maritima, cual ta tuma lugar na September na Londen. Contra di participacion Ruso 23 pais a dicidi, 10 dunador di trabao, diez trahado y e representantenan di gobierno di Estados Unidos, China nacionalista y Colombia. Diezcuater representante di gobierno, entre cual di Inglaterra a vota pro, mientras cu representante di gobierno hulandes a abstene di vota.

BILJART

LUIK. — Van de Pol a bira kampioen. Ela perde mahos contra di e aleman Lustgehetmann, kende a haci 300 carambola contra di 50. Pero toch Van de Pol a bira campeon di Europa kader 71—2 cu 11 punto (match) y pormedio di 15.42. Di dos a bira Lustgehetmann cu 10 punto (match) y un pormedio di 21.25 y tercer e belgo Wafflard. Esaki ta di cuater biaha cu Van de Pol a gana e kampioenschap den e calidad di juego aki.

NA ST. LOUIS TA BINI E CAS DI MAS GRANDI DI MUNDO

Na St. Louis den estado di Missouri nan ta trahando nan plannan pa e cas di mas alto di mundo, cual ta bin keda den e suburbio Calyton. Lo e cas tin 120 verdieping, diezocho mas cu Empire State Building na New York, cual awor aki ta e edificio di mas alto. E gastonan ta calcula na 200 miljon dollar.

FLOR DI ATOOM

Un di principal atraccionnan na un exhibicion internacional di flor cu lo tuma lugar otro luna na Nantes, Francia, lo ta „flor di atoom". E criadornan di e flor aki ta bisa cu door di bombardia e simijanan di e flor cu neutroon nan a logra hanja plantchi cu flornan mas grandi y color mas skerpi.

DIA DI SOLTERONAN

GREVENBRICHT. — E dia di solteronan di henter mundo cual na 1954 pa di prome biaha a worde fiha como prueba riba di prome diadomingo despues di Pascu, a cambia debi na hopi obstaculonan cu a presenta y nan a dicidi di pone riba Ascension, e anja aki anto riba 10 mei. Na Grevenbricht nan lo celebre formalmente. E congreso di solteronan lo tuma lugar di 28 te 31 di juli na e mes lugar ei.

TUR DIA!
Duna bo cabei chens di crece haciendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

ARUBA MERCANTILE CO N.V.

Avisa den Arubaanse Courant
Yama 1116 of 2116

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.........
EMAN TRADING COMPANY, INC.
WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........
GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)
AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.
SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.
SERVICE EFFICIENCY

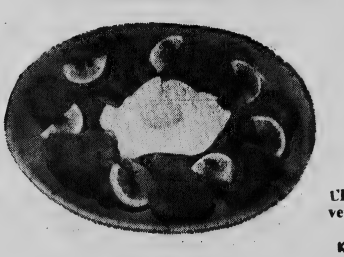

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN

CRISCO is een plantaardig vet van eerste kwaliteit

Kookt met CRISCO en het eten wordt even heerlijk Cakes, taarten, kortom al Uw gebak slaagt beter wanneer U CRISCO gebruikt.

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

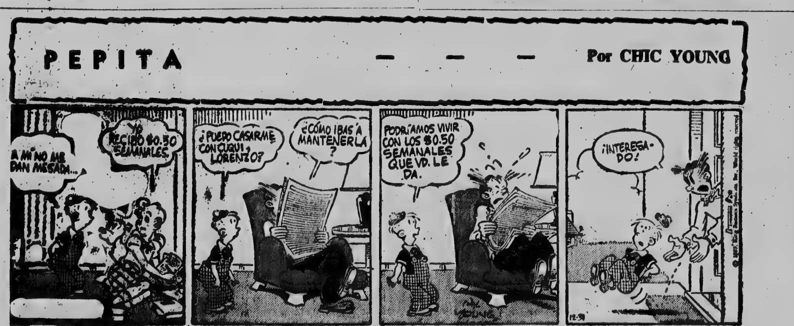

Quiqui ta sinta bon mucha ta hunga di dje, ken ke jega ta su primo chiquito. „Nan no ta dunami placa tur siman...."

„Ami si ta ximan 50 cent." Quiqui ta bise.

Miguelito a core bai busca Lorenzo.
„Tio mi por casa cu Quiqui?"

Lorenzo cu ta lesando su courant a cuminsa hari y a puntre: „Y con bo ta haci mantene Quiqui?"

„Nos por biba di e 50 cent cu e ta hanja cerca Tio tur siman".

Lorenzo a bula lamta y a cohe na su man y a bai tire pafor di porta, bisando rabia: „Interesado...."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 24 MAART 1956 — No. 2487

Schlitz

Uitrustingskosten ook voor Antilliaanse afgestudeerden

BESTAANSRECHT VAN TUCHTREGELING IS GEBLEKEN

Alhoewel men over het algemeen tegen de strekking van het ontwerp, dat een uitbreiding beoogt van de op het gebied van het vaststellen van het bedrag der tegemoetkoming van uitrustingskosten reeds bestaande bepalingen, geen principiële bedenkingen heeft, willen de Staten toch voor de navolgende punten de aandacht van de Regering verzoeken.

Krachtens de huidige tekst van het West-Indisch Uitzendingsbesluit 1925 en het West-Indisch Detacheringsbesluit 1930 is de werking dier regelingen beperkt tot slechts die personen, welke uit Nederland worden uitgezonden. Het is begrijpelijk, dat, aangezien in de tijd, waarin deze regelingen ontworpen zijn, slechts uit Nederland personen werden uitgezonden, men gemeend heeft met de huidige redactie te kunnen volstaan. In de loop der jaren heeft zich evenwel de behoefte doen gevoelen om in bepaalde gevallen elders dan uit Nederland personen te laten uitkomen, terwijl ook gevallen bekend zijn, waarin plaatselijk personen zijn aangenomen, welke elders dan in de Antillen of in Nederland geboren waren.

Zodanige personen vallen buiten de werkingssfeer van bovenbedoelde regelingen en kunnen derhalve geen aanspraak maken op toekenning van uitrustingskosten. Mutatis mutandis geldt dit ten aanzien van de Antilliaanse afgestudeerden, die in dienst komen van de Antilliaanse Overheid.

Gezien het feit, dat bij het onderhavige ontwerp een uitbreiding van de betrokken bepalingen aanhangig is gemaakt, zou men de Regering in overweging willen geven van deze gelegenheid gebruik te maken om de gememoreerde hiaten op te heffen door het in het leven roepen van de nodige voorzieningen ten behoeve van genoemde categorieën van personen.

Voorts moge gewezen worden op het feit, dat in het ontwerp geen onderscheid wordt gemaakt tussen de gehuwde ambtenaar, die zijn eigen huishouding moet inrichten en degene, die, gehuwd zijnde, in een gemeubileerd huis of in een pensioen woont. Tevens zou men van de gelegenheid, dat dit ontwerp ter tafel is, gebruik willen maken om de Regering in overweging te geven de nodige bepalingen in het leven te roepen ten behoeve van de ambtenaar, die van of vooral naar een der Bovenwindse Eilanden wordt overgeplaatst. Tot nu toe is met de hoge kosten van woning-inrichting enz., waarvoor de betrokkene zich geplaatst ziet, geen rekening gehouden; een tegemoetkoming van Overheidswege in deze hoge kosten wordt hem althans niet toegekend.

Naar aanleiding van de passage in de Memorie van Toelichting, dat „de animo van geschikt personeel om op de huidige voorwaarden te worden uitgezonden gering is", zou gaarne worden vernomen hoe de Regering tot deze conclusie gekomen is. Voorzover dezerzijds bekend is het tot nog toe n.l. steeds mogelijk geweest het gewenste personeel aan te trekken.

Lands Radiodienst in 1955

1955 is voor de Landsradio dienst een gunstiger jaar geweest dan 1954. Gaf het verlies in 1954 een bedrag van f 83.522,53 aan, in 1955 wierp het bedrijf winst af, nl. f 15.239.98.

Voor een deel is dit gunstige resultaat toe te schrijven, aldus het jaarverslag, aan een grote hoeveelheid transitverkeer, ten dele aan de uitbreiding welke kon worden gegeven aan de mobilofoondienst, voorts aan de uitbreiding van het aantal verhuurde omroepzenders en ten slotte aan een vermindering van de afschrijvingslasten.

Voor 1956 zal een sluitende rekening slechts mogelijk zijn, indien een evenredige stijging van de inkomsten de te verwachten hogere uitgaven in verband met de duurtetoeslagen verhoging van lonen en salarissen, zal goedmaken. Bovendien zal de verder toenemende bedrijfsactiviteit enige versterking in de technische sector, onvermijdelijk maken. Nochtans is de directie niet pessimistisch gestemd.

Gouvernementspersoneel ontslagen

NICOSIA — Alle leden van het Grieks-Cyprische huispersoneel in het gouvernementshuis in Nicosia zijn eergister ontslagen; zij worden niet langer een „aanvaardbaar risico" geacht na de ontdekking van een tijdbom in het bed van gouverneur Harding. Inmiddels hebben Britse militairen hun werkzaamheden overgenomen, tot nieuw personeel uit Engeland wordt betrokken.

OPERATIE „VARKEN RETOUR"

NEW YORK, (N.I.D.) — In het dorp Haemi in de Koreaanse provincie Chungchong Namdo heeft dezer dagen een merkwaardige plechtigheid plaats gevonden. Honderden boeren uit de omgeving waren op het feestelijk versierde marktplein samengekomen ter afsluiting van de eerste fase van een bijzonder succesrijke transactie, waarvan 150 schreeuwende biggen het middelpunt vormden.

Ongeveer anderhalf jaar geleden stelde de UNKRA, het orgaan van de Verenigde Naties voor de wederopbouw van Korea een bedrag van 2.000 dollar ter beschikking van de boeren van Haemi voor de opbouw van hun veestapel. Voor dit bedrag werden varkens gekocht, die onder 324 boerenfamilies werden verdeeld. Daarbij werd echter de bepaling gemaakt, dat iedere boer voor elk ontvangen varken te zijner tijd twee varkens zou moeten teruggeven.

Dezer dagen nu was voor 75 boeren de termijn voor teruggave verstreken en zodoende trokken zij elk met twee schreeuwende biggen naar het marktplein, waar vertegenwoordigers van de UNKRA en van andere internationale hulporganisaties, die aan het project hadden deelgenomen, bijeenwaren om de varkens in ontvangst te nemen. Terwijl de dorpsmuziek speelde, kwamen de boeren een voor een naar voren om hun schuld af te lossen. De varkens, die aldus werden terugbetaald, werden onmiddellijk weer doorgegeven aan 150 andere boeren, die zich verplichtten, om over veertien maanden op hun beurt weer twee biggen terug te betalen. Dan zal dezelfde plechtigheid zich herhalen, doch dan zullen niet 150 doch reeds 300 nieuwe boeren bij de operatie „varken retour" kunnen worden betrokken. Zo kan met weinig beginkapitaal in enkele jaren tijds een bloeiende varkensstapel worden opgebouwd. Dit is een van de wijzen, waarop de Verenigde Naties trachten het mede door hun toedoen verwoeste Koreaanse platteland weer op de been te helpen. Soortgelijke rouleringsschema's vinden in geheel Zuid-Korea plaats, zowel in de landbouw als in de huisnijverheid en in de ambachtelijke bedrijven.

De veteranen trekken de korte broeken weer aan!

ORANJESTAD.— Eigenlijk behoort er ieder jaar een veteranencompetitie, voetbalcompetitie wel te verstaan, gehouden te worden, maar het vorige jaar is er door allerlei omstandigheden de klad in gekomen. Dit jaar echter zal deze eerbiedwaardige competitie weer door kunnen gaan, daar Aruba Jrs. de organisatie hiervan op zich genomen heeft; vanmiddag worden zelfs de eerste wedstrijden reeds gespeeld.

De clubs, die in deze competitie meespelen zijn Aruba Jrs. Mercurius, Voorwaarts, P.O.V.A., de Mariniers, Tropical en Douane. Vanmiddag om half vijf spelen op het terrein van de Mariniers de militairen tegen de kampioenen van twee jaar geleden „Mercurius". Ter zelfder tijd komt op het A.P.M. terrein P.O.V.A uit tegen Voorwaarts en ontmoeten de „ouwetjes" van Aruba Jrs in het Wilhelmina Stadion hun leeftijdgenoten van de Douane.

Er wordt gespeeld om een beker, die door de heer A. B. (Tico) Kuiperi jr. namens de firma Rum Pampero beschikbaar werd gesteld.

Ook de veteranen zijn dus al niet anders.

Mariniers organiseren een Paasvoetbaltoernooi

ORANJESTAD.—

Vier elftallen doen er mee aan het Paas-voetbaltournooi, dat door de Mariniers werd georganiseerd. Mee doen namelijk twee elftallen van de Mariniers zelf en verder elf ambtenaren van het bestuurskantoor en „last but not least" Mercurius.

Op Zaterdag de 31e van deze maand zullen op het voetbalveld van de Mariniers om half vier de Mariniers spelen tegen Mercurius, terwijl diezelfde middag om kwart voor vijf het tweede Mariniers-elftal het zal opnemen tegen het Bestuurskantoor. De finales worden dan gespeeld op de 2e April, wanneer om half vier op hetzelfde terrein de beide verliezers om de derde plaats zullen voetballen, en de beide winnaars om kwart voor vijf om het kampioenschap.

DE NEDERLANDSE DELEGATIE VOOR WASHINGTON

'S GRAVENHAGE: — De Nederlandse delegatie, die 5 April in Washington de onderhandelingen begint over een bilateraal luchtvaartverdrag met de Verenigde Staten, is uit de volgende personen samengesteld: mr H. J. Spanjaard, directeur Rijksluchtvaartdienst, hoofd der delegatie; mr J. C. Nieuwenhuysen, assistent verkeersadviseur van het ministerie van buiderlandse Antillen; dr L. H. Slotemavertegenwoordiger der regering van Suriname; mr Egon D. Baiz, vertegenwoordiger der regering der Nederlandse Antillen; d L. H. Slotemaker, directeur K.L.M., en drs A. B. Speekenbrink, hoofd economische afdeling van de Nederlandse ambassade te Washington.

V.N.-Assemblee dit jaar naar Rome?

NEW YORK. — De mogelijkheid is niet uitgesloten, dat de komende Algemene Vergadering van de Verenigde Naties dit jaar te Rome zal worden gehouden.

De permanente vertegenwoordigers van 15 Westeuropese landen zijn op 1 Maart opnieuw te New-York bijeengekomen ter bespreking van de standpunten van hun regeringen dienaangaande. De vertegenwoordigers van de 20 Aziatisch-Afrikaanse landen zullen onderling een soortgelijke conferentie houden.

Een eventuele tijdelijke verhuizing van de Verenigde Naties van New-York naar een plaats buiten de Verenigde Staten kan gezien worden in het licht van de Amerikaanse presidentsverkiezingen, welke dit jaar zullen worden gehouden. Ten tijde van de Amerikaanse presidentsverkiezingen in 1952 werd de Algemene Vergadering der Verenigde Naties gehouden in Parijs.

Naar in V.N.-kringen te New-York verluidt, zouden de gedachten ditmaal voornamelijk uitgaan naar Rome, zowel om practische overwegingen als op grond van het feit, dat Italië een van de zestien landen is, welke in het afgelopen najaar als lid tot de Verenigde Naties werden toegelaten. Mochten de V.N. inderdaad besluiten, de komende Algemene Vergadering buiten New-York te houden, dan zal hiervoor een suppletoire begroting nodig zijn in verband met de vrij hoge kosten, verbonden aan een tijdelijke verhuizing.

Jamaica gaat nieuwe hotels bouwen

— Wills Isaacs, de minister van handel en industrie van Jamaica, heeft in het Huis van Afgevaardigden meegedeeld, dat het gouvernement van Jamaica de toeristenindustrie als belangrijke bron van inkomsten voor het eiland zal aanmoedigen door de bouw van nieuwe hotels. Het gouvernement is verder van plan het Canadese hotelbedrijven samen te werken in een hotelproject aan de Noordkust van Jamaica. Dit project beoogt tegemoet te komen aan de stijgende vraag naar toeristenaccomodatie in de winter en de zomer. Momenteel moeten honderden toeristen worden afgewezen, aldus Isaacs.

Malaria en Framboesiabestrijding in Nieuw-Guinea

NEW YORK. — Blijkens een verslag van de directeur van UNICEF aan de Economische en Sociale Raad der Verenigde Naties heeft de malariabestrijding in Nieuw-Guinea in 1955 het gestelde doel met ruim 30 procent overtroffen. In de DDT-campagne van het afgelopen jaar werden 80.000 mens entegen malaria beschermd, ofschoon het programma oorspronkelijk was berekend op de bescherming van slechts 60.000 personen.

In het thans lopende jaar zullen nog 100.000 mensen bij de actie worden betrokken. Het doel van deze campagne is de bescherming van ongeveer 200.000 personen in een proefgebied, waarbij zal worden nagegaan, of volledige uitroeiing van deze ziekte in het zo zwaar door malaria geteisterde Nieuw-Guinea mogelijk is. Het betrokken gebied wordt momenteel twee maal per jaar bewerkt met DDT, welk middel door UNICEF, het Kinderfonds van de Verenigde Naties, voor dit doel beschikbaar is gesteld.

Als onderdeel van een grote campagne in geheel Zuid-Oost-Azië wordt momenteel ook in Nederlands Nieuw-Guinea met behulp van UNICEF, het Kinderfonds van de Verenigde Naties, een campagne gevoerd ter bestrijding van de framboesia. Nadat in april van het afgelopen jaar een proef was genomen met het onderzoek van ongeveer 5.000 personen, heeft dit onderzoek zich vervolgens uitgestrekt tot een groter geheel van de bevolking. Tot het einde van 1955 werden 61.000 personen op framboesia onderzocht, van wie er 6.500 een penicillinebehandeling ondergingen. De bedoeling is, dat in het thans lopende jaar nog 150.000 personen op deze besmettelijke volksziekte zullen worden onderzocht, zo blijkt uit een verslag van de directeur van UNICEF aan de Economische en Sociale Raad der Verenigde Naties. In totaal zullen 400.000 personen aan dit massa-onderzoek worden onderworpen.

PAS ONTVANGEN

- Dames Pajamas
- Heren Katoenen Sporthemden
- Baby Hemdjes en Sokken sets
- Hickok Dasspelden enz.

bij

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad — San Nicolas

C.W.A. cu a hinka dos marinero a hanja seis luna di prison

ORANJESTAD.— Ajera a bini dilanti di raad na Oranjestad, e asunto di C.W.A., un joven di 25 anja cu ta biba na Brasil, un Arubiano cu ta papia Ingles, cu a hinka dos marinero Ingles di „Esso Christobal" dia 13 di e luna aki dilanti di Chesterfield Restaurant na San Nicolas. A worde considera cu e a trata di comete mal trato.

Di preguntanan nan a bin hanja sa cu e anochi ey tabata tin cuatro marinero, entre cual F.P.G. y P. Th. H. di „Esso Christobal" sinta na un mesa Acusado a drenta un rato despues y tabata haci mashar cos di spetakel. E a baila cu un amigo y di alegria (y bebida) a bebe un glas di cervez di un di e marinero nan sin cu ningun hende a pidie. E cuatro hombeman no a hasi ni caso. Ora cu ora di sera restaurant a jega y cu tur hende mester a sali A., cu tabata tin hopi beter aden, a bisa un di e inglesnan „Mi mester di bo y lo mi hanjabo". Loke a pasa e ora precies nan no por a saca afor na raad. En todo caso G. cu a bai cerca A. ora e a bisa asina a regresa sangrando na su pecho y barica, mientras cu su companjero H., cu a bai e ora ariba A. no a regresa mihor.

E dos marineronan, di cual uno mester a keda cinco dia y e otro seis dia na San Pedro Hospital pa nan a recobra e heridanan y tur dos tabata na raad a declara cu nan no a duna A. motibo pa saca cuchu.

No tres sino seis

Esaki tabata exactamente loke oficier di justishi mr J. R. Bouwer no a gusta den henter e asunto cu un hende ta saca cuchu asina y herida un otro grave. Segun e ta proba cu A. a trata di comete mal trato.

Mr. J. Schaafsma, sin embargo, tabata pensa algo otro tocante esaki y a condena A. pa seis luna di prison.

B.C. a dicidi di larga E. Bentley Fowler interprete

ORANJESTAD.— Ora cu senior E. Bentley Fowler, kende tabata seis anja caba interprete na justicia, algun luna pasa a drenta servicio di gobierno, nan a bisa cu e no por a sigi cu e trabao di interprete y asina nan tabata busca un hende pa reemplace.

Senjora Justícia tabata mashar preocupa cu baimento di senjor Fowler, como senjor Fowler no ta papia solamente bon Hulandes, sino tambe Papiamento, Spanjo, Ingles, Aleman, Frances y si mester Latin tambe, pero ademas e tabata sa e trabao bon bon. Durante anjanan e a sinja kiko e diferente juesnan ta desea di un interprete y con ta mihor manera di haci cu diferente sorto di acusadonan. E ta e homber, cu ta dispone di un enorme cantidad di palabra (juridico) y cu un signal sin cu otro hende ripara ta dirigi un acusado pa bentana pa e tira su bals afor.

Pesey ta di celebra cu e siman aki B.C. a dicidi di larga senjor Fowler sigi cu su trabao di interprete. Esaki ta prueba un bunita cooperacion entre diferente servicio di gobierno.

Bishita di armada di Canada na Oranjestad

ORANJESTAD — Di dia 11 te dia 14 di April Oranjestad lo hanja bishita di dos bapor di guera di Canada. Ta dos escorte di destroyer cu ta pertenece na e 2e Canadian Escort Squadron. E bapornan aki ta H.M.C.S. „Crescent" y H.M.C.S. „Cayuga". Nan ta bini di un ejercicio ariba Atlantico y awor nan ta di regreso pa cas. Despues di un bishita na awanan di Caribe nan lo bai via Panama canal pa un di e puertonan di West Canada. Na bordo tin 25 oficial y 485 tripulante. Tur dos bapor ta viaja bao di comando di un Capitan, cu ta na bordo di H.M.C.S. „Crescent". Manera semper lo tin un bon programa pa e hendenan di e bapornan.

Esey ta muhernan so por

ORANJESTAD. — Diawebs mainta algo despues di ochor tabatin un accidente poco stranjo den Hendrikstraat. E chofer femenina di e auto A-2431 no a presta atencion pero a presta si di dal tres auto del biaha. Ta e mes a declara cu pa via cu e no a pone suficiente atencion e a dal e auto A.5626 cu tabata para cantu di caminda, cua door di e pusha a bai dal den e auto A-4726 cu tabata para cantu di caminda. A-4726 tambe a hanja un pusha asina fuerte cu esey a bai dal den e auto A-4697 su djlanti. Tur e gastonan hunto ta balóta pa mas o menos 600 florin.

Comision di nomber di caja a worde forma

ORANJESTAD. — Dia 19 di Maart Bestuurscollege a dicidi di forma un comision, cu lo por duna nan consejo cu dunamento di nomber na cajanan. E siguiente personanan lo tuma puesto den e comision: dr. Joh. Hartog (presidente), mr. H. C. Willemse, ir. E. J. Prins, ir A. van den Berg, senjores R. R. da Costa Gomez, E. Bentley Fowler, J. de Castro y G. de Veer.

Ken ta e donjo?

ORANJESTAD. — Na oficina di firma Jan Bodegom na huki di Kerkstraat/Emmastraat un senjora arubiano a laga un portret di dos mucha, un homber y un muher di nan promer Sta. Comunion. E portret ta un portret saca den cas entre mata. E donjo por pasa tuma e portret di awe en adelante na fa. Jan Bodegom.

Pa di tanto viaja: e no a duna voorrang

SAN NICOLÁS. — Diajueves dies pa seis atardi auto A-4736, maneha pa J.A.B. y A.4439, maneha pa D.P. cu tabata burachi a boks cu otro den Bernhardstraat.

Ta e ultimo chauffeur menciona, con por ta otro, tin falta: e no a duna e otro voorrang. Su auto a hanja danjo di fl. 300,— y e otro probablemente fl. 50,—.

Kiko nos ta haci cu e malvadonan ey?

SAN NICOLAS. — Diajueves e jefe di telefooncentrale na San Nicolas a bin duna op na polis di destruction, pa malo, di un telefoon publico, cu tin na crusada di caminda Seroe Pretoe y caminda Rooi Hundu. E viaja aki nan a corta e waja di e telefoon cu un pinsa.

Imaginabo awor, cu direpente tabata tin un candela y cu un hende a core sin jama brandweer na telefoon?

Of imaginabo cu nan tabata tin mester di un dokter.

Of, esun, cu a hanja ta necesario di a corta e waja, imaginabo cu un minuut despues cu bo a corta e waja un auto a dal bo y cu un hende a hanja piedad di bo, y kier a avisa bo majoman of un dokter?

Si, imaginabo esey!

No Hermelijn sino Larmonie

ORANJESTAD. — Diarason pasa nos a scirbi cu senjor A. N. Hermelijn a bira segundo secretario di e bestuur nobo di Douane Sport Vereniging. Segun bestuur a bisa nos despues esaki no ta asina. Ta senjor A. A. Larmonie a tuma e puesto aki.

TCHESLOVAKIA TA BAI OLYMPIADA

PRAGA. — Tchecoslovakia tin un grupo selecta di 250 atleta cual ta preparando e formalmente pa proximo olympiada na Melbourne. Di esakinan 60 atleet lo worde escogi pa bai tuma parti. Tchecoslovakia lo tuma parti den atletiek, gymnastiek, landamentu, boks, worstelen, tiramentu, vijfkamp, canoa, bycicleta y basketball.

ARMA NOBO CONTRA ATAQUE AEREO

TOULON. — Cerca di Toulon tabatin un demostracion pa e representantenan di paisnan di NAVO di un tipo nobo di arma contra ataque aereo cual tin e nomber di Willem Tell. E ta pisa cinco ton y ta worde sirbi door di tres hende. Cu mediacion di radar e ta busca den cielo ora un aeroplano worde signala y un machine di reken ta calcula precies y automaticamente e distancia, direccion y speed di e obheto.

MASHIN PA STOP CURAZON PA MEI ORA

MELBOURNE. — Un mashin no costoso, cual ta duna e dokternan ocasion di stop curazon di e patient durante treinta minuut pa nan por haci un operacion a worde construi door di tres dokter na Melbourne. Ela hanja e nomber di Oxygenator y ta traha manera un curazon artificial; e sanger ta worde gepompt, mezcla cu zuurstof y despues ta worde gepompt atrobe den e cuerpo.

SMOKE

....They Satisfy

Refreshing Iced Tea in Seconds with

NESTEA

INSTANT TEA

Antilliaanse sfeer in den Haag. In het onlangs geopende Antillenhuis gaf de gevolmachtigd minister Lampe een ontvangst voor zijn vrienden van en uit de Antillen. Prominente figuren op deze foto in de voorste rij: de heer Lampe, 2de van links, daarnaast ds Eybers, mevr. en de heer Schute, oud ontvanger van Aruba, mevr. Sheila Yrausquin-Lampe, mevrouw Eybers (midden voor) het gebrilde hoofd van de persoon achter mevrouw Eybers behoort de heer Boekhoud toe, daarnaast mevrouw Boekhoud, de tweede dame van rechts is de stiefdochter van premier Drees, en de dame geheel rechts is mevrouw Maduro. De lange jongeman, wiens hoofd boven dat van ds Eybers uitsteekt is Van Eps, Cola Debrot staat achter mevrouw Sheila Yrausquin.

Nieuwsflitsen

— Dit jaar is minder aandacht besteed aan de herdenking van het overlijden van de eerste communistische president van Tsjechoslowakije, Klement Gottwald, dan in de twee voorafgaande jaren. Er zouden geen openbare plechtigheden worden gehouden.

— x —

— Uit Oklahoma wordt gemeld, dat een 100-jarige Neger Charley Stewards na een weduwnaarstaat van twaalf jaar voor de tweede maal in het huwelijk is getreden en wel met een vijftigjarige vrouw. Charley werd 15 Augustus 1855 in slavernij geboren. Hij heeft bij zijn eerste vrouw twaalf kinderen.

— x —

— Volgens Chinese persberichten zal tussen de Jangtse en de Gele Rivier een bevloeiingskanaal van ongeveer 300 km. lengte worden aangelegd.

— x —

— Bij Padua is een versteende roeiboot gevonden, welke gehouwen is uit een eikenstam.

— x —

— Mevrouw Iva d'Aquino die tijdens de oorlog voor radio-Tokio heeft gewerkt („Tokyo Rose"), is door de Amerikaanse immigratie-autoriteiten uit het land gewezen. Zij heeft reeds een gevangenisstraf uitgezeten. Zij woont bij haar familie in Chicago.

— x —

— Richard Shaia, vader van een vierling, die dezer dagen in Richmond (V.S.) werd geboren, heeft meegedeeld, dat alle vier — dochters — de naam Mary zullen dragen, zulks „uit dankbaarheid tegenover de moeder Gods". De dochtertjes zullen ieder ook nog verschillende namen krijgen.

Caloric

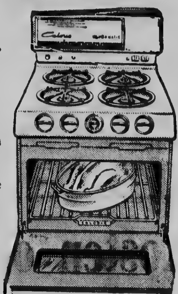

24" „SEA ISLE"

Het nieuwe moderne gasfornuis met:

grote mogelijkheden om te koken op beperkte ruimte.

— Ruime 20" „Harvest" oven, met braadgelegenheid op normale grootte, benevens 4 speciale branders.

— Werkt geheel automatisch.

EN....

Zeer gemakkelijk schoon te houden

Ook verkrijgbaar in andere modellen.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat
Directeur-Hoofdredacteur
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 24 Maart:
DE VEER THEATER 20.30: „Johnny Guitar"
RIALTO 20.00: „Gorilla at Large"
PRINCIPAL 20.00: „Conquest of Space"
AURORA 19.30: „The Saracen Blade"
SAVANETA 19.30: „Que bravas son las Costeñas"

Zondag 25 Maart:
DE VEER THEATER 18.00: „Jungle Gents"
20.30: „Johnny Guitar"
RIALTO 18.00: „Zombies of the Stratosphere"
20.00: „Gorilla at large"
PRINCIPAL 18.00: „Cortin'trouble"
20.00: „The country Girl"
AURORA 18.00. „Treasure of Ruby Hills"
19.30: „La Reina de Saba"
SAVANETA 18.30: „Fireman save my child"
19.30: „Show Boat"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagsdienst ged. de week van 24 t/m 30 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1555, Nassaustraat 42 Oranjestad.

KERKDIENSTEN

PROTESTANTSE GEMEENTE VAN PIEDRA PLAT
Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: 5.30 p.m. Ds. W. Kraayenhof viering Avondmaal in Methodistenkerk.

PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad: 9.00 a.m. Ds. W.J.H. Baart bevestiging nieuwe leden. Deze dienst wordt uitgezonden door Radio Kelkboom.
San Nicolas: 10.30 a.m. Ds. W.J.H. Baart.

KATHOLIEKE DIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis), 8.30 en 9.30 .m.
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis), 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30 7.30 (Kindermis) en 8.30

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 24 Maart:
16 00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Speciaal programma
21 30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 25 Maart:
08.00 Opening
08.05 Klassike muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.05 Populair-klassieke muziek
12.45 Caraibisch overzicht (Pap.)
13.00 Rey de Copas
14.00 Progr Arturo M. Arends
14.30 Amateurprogramma
16.00 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Zondagavondmelodie
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Semi-klassieke muziek
20.00 Caraibisch overzicht (E.)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21 00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 24 Maart:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1 30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 25 Maart:
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programa de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5 30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

VROEDE VADEREN VAN BONAIRE STELLEN MILJOENEN-PLAN VOOR OM FLAMINGO-EILAND TE VERHEFFEN

Diepgaand onderzoek naar mogelijkheden wordt noodzakelijk geacht

De eilandsraad van het eilandgebied Bonaire heeft aan de voorzitter van de Raad van Ministers een brief doen toekomen, waarin hij het volgende onder de aandacht van de gezagdrager brengt. De begroting van dit eilandgebied vertoont ieder jaar een nadelig saldo van rond een millioen gulden. De uitgaven van de gewone dienst vormen rond 80% van het totaal der uitgaven en de kapitaaldienst rond 20%. De aard van de uitgaven van de kapitaaldienst is zo, dat ze in het algemeen niet strekken tot verbetering van de economische positie van dit eilandgebied. Voor een grondige verbetering van deze positie zijn vele millioenen nodig, bedragen die het eilandgebied niet kan opbrengen, terwijl evenmin kan worden verwacht, dat het Land op 'n dergelijke wijze Bonaire zou kunnen steunen.

Wanneer gesproken wordt over verbetering van de economische positie van het eilandgebied wordt in de allereerste plaats gedacht aan het toenemende toeristenverkeer naar het Caribische gebied. Indien men van deze toenemende belangstelling werkelijk gebruik wil maken om er voordelen voor het eiland mede te verkrijgen, is het noodzakelijk dat het wegennet over het gehele eiland wordt verbeterd. Er dienen dan tientallen kilometers goede wegen te worden aangelegd, waarover de toeristen zich kunnen doen vervoeren, zonder het gevaar te lopen onderweg in de modder of losse grond te blijven steken. Een voorlopige berekening geeft een weglengte aan van meer dan honderd kilometer. Alleen hiervoor zullen enige miljoenen nodig zijn.

Voor het aantrekken van het toerisme zullen de faciliteiten die men aan deze gasten kan aanbieden belangrijk verbeterd en uitgebreid moeten worden. De baai voor Kralendijk is een van de schoonste van de omtrek. Om deze baai tot een goede exploitatie te brengen, om een veilige jachthaven te verkrijgen, zullen ingrijpende veranderingen nodig zijn.

Behalve het toerisme kan de opbrengst van het Land ten minste 100% omhoog worden gebracht. Als er goede wegen zullen zijn, waarmede men zonder veel vertraging alle plaatsen van het eiland kan bereiken, zal het gemakkelijker zijn gronden die thans niet veel of niets opleveren in exploitatie te nemen. De Eilandsraad denkt hierbij in de eerste plaats aan verbetering en vergroting van de aloeproductie, invoering van andere economisch verantwoorde gewassen.

Hiernaast dient opnieuw bestudeerd te worden of het mogelijk is de zoutpannen tot exploitatie te brengen. De wetenschap en de techniek zijn in de laatste jaren met reuzen schreden vooruit gegaan, zo, dat het wellicht mogelijk is door gebruikmaking van moderne machines en met medewerking van technici uit het Pekelmeer meerdere producten te halen aan welke tot nu toe niet is gedacht omdat het kapitaal en de kennis ontbreekt. Tevens dient hierbij gedacht te worden aan de visserij, de veeteelt en verdere mogelijkheden die land en zee kunnen geven.

Zo zijn er nog andere aspecten die bekeken dienen te worden. Het zou het doel van deze brief voorbij streven thans reeds alle facetten van de mogelijkheden op te nemen, zelfs indien dit mogelijk ware.

De Eilandsraad van Bonaire in zijn vergadering van 3 Februari heeft met algemene stemmen besloten deze brief tot Uwe Excellentie te richten, met het verzoek het daarheen te willen leiden, dat een diepgaand deskundig onderzoek naar de geschetste mogelijkheden wordt ingesteld.

Gedacht is hiervoor een beroep op Nederland te doen en op de F.O.A. (eventueel ook de F.A.O.), in dier voege dat verzocht wordt deskundigen op velerlei gebied herwaarts te zenden om een plan op te stellen voor de ontwikkeling van Bonaire in bijv. 5 of 10 jaar. Het is bekend, dat Noord Amerika bijv. over uitstekende experts op toeristengebied beschikt en zo dienen, volgens de mening van de Raad, zeer bekwame krachten te worden aangezocht om hier zelfstandig een onderzoek in te stellen met het genoemde doel.

De Raad is er zich terdege van bewust, dat de uitvoering van dergelijke plannen vele miljoenen zullen vergen. Echter de Raad zou Uwe Excellentie in overweging willen geven met de Regering van Nederland contact te zoeken en te trachten te verkrijgen, dat Nederland in deze medehelpt ons eiland economisch sterker te maken.

Waar de Nederlandse Regering en de Staten-Generaal steeds bereid waren en zijn, landen die in nood verkeren of uit andere overwegingen hulp nodig hebben, bij te staan door financiële of technische hulp te verlenen, komt het de Raad voor, dat men hulp aan een gebied dat deel uitmaakt van het Koninkrijk — een verbintenis die reeds 325 jaren bestaat — met enthousiasme zal verlenen, mits de plannen degelijk en uitvoerbaar blijken te zijn. Vooral ook omdat men weet dat de ontwikkeling uit eigen kracht niet mogelijk is.

De Raad beveelt het bovenstaande zeer in de aandacht van de Regering aan.

Vrijwillige Openbare Verkoping

OP WOENSDAG 4 APRIL 1956 DES NAMIDDAGS OM 5 UUR zal op verzoek van de eigenaar ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba in veiling worden gebracht:

HET BETONSTENEN WOONHUIS BEATRIXSTRAAT NO. 52 OP DE KLIP TE ORANJESTAD met fraai begroeide, geheel ommuurde tuin (800 M2 erfpachtsgrond),

bevattende: porch, ruime zit- eetkamer, keuken, 4 slaapkamers, 2 badkamers met W.C. en washok.

VRIJ VAN HUUR.

VOOR SOLIDE KOPERS EVENTUEEL HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Het perceel kan te allen tijde worden bezichtigd in overleg met ondergetekende en zal bovendien voor bezichtiging geopend zijn op de dag van de veiling tussen 2 en 4 des namiddags.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J.THIJSSEN.

Regering vroeg en kreeg cf 50.000 voor eigen voorlichtingsdienst

In een handomdraai is geen voorlichtingsapparaat te scheppen

In het Voorlopig Verslag over de ontwerp-landsverordening tot vaststelling van de begroting van de Nederlandse Antillen voor het dienstjaar 1956 werd door de Staten de suggestie gedaan om te komen tot oprichting van een eigen Regeringsvoorlichtingsdienst, waarvan de voornaamste taak zou moeten zijn de bevolking voor te lichten van door de Regering genomen of te nemen maatregelen.

In de Memorie van Antwoord antwoordde de Regering met deze suggestie geheel te kunnen instemmen, daar in de praktijk aan voorlichting, zoals door het College bedoeld, grote behoefte bestaat. Tijdens de openbare vergadering van de Staten, waarin behandeling van de begroting 1956 plaats vond werd van regeringszijde onder meer naar voren gebracht, dat de gedachten uitgingen naar het geven van officiële voorlichting aan de hand van een bepaald systeem, ten einde zoveel mogelijk facetten daarvan ten gunste van ons land en zijn bevolking te kunnen benutten.

Veelzijdig

In verband daarmede werd reeds dadelijk voorlopige ambtelijke rapportering opgedragen omtrent dit vraagstuk, terwijl de organisatieschema's en taakbeschrijving van de officiele voorlichtingsapparaten in Nederland en Suriname werden opgevraagd. Uit de momenteel voorhanden zijnde stukken kan worden geconcludeerd, dat de algemene en bijzondere voorlichting zodanig veelzijdig geschakeerd is, dat het als onmogelijk moet worden beschouwd met één handomdraai een apparaat in werking te stellen, dat het gehele terrein der voorlichting direct zou kunnen bewerken, nog afgezien van de vraag tot waar onze beperkte middelen de activiteit ten deze logischerwijze zullen moeten begrenzen. Veeleer lijkt het opportuun om aan de hand van de onmiddellijke behoefte en binnen het raam van thans overzienbare mogelijkheden een aanvang met het geven van officiële voorlichting te maken. Door het nauwgezet gadeslaan van de behoeften ten deze van onze gemeenschap zowel in interne als in externe zin en de bestudering van de resultaten van in het beginstadium gegeven voorlichting, wordt de nodige kennis van zaken en ervaring verkregen om de voorlichting zelve en daarmede het apparaat, dat de voorlichting voedt, op- en uit te bouwen.

Bij het geven van officiële voorlichting zullen uiteraard publicaties van getroffen regeringsmaatregelen gepaard kunnen gaan met een uiteenzetting en rechtvaardiging van deze maatregelen. Overigens ligt het voor de hand, dat dit soort publicaties slechts een onderdeel van de voorlichting uitmaken.

Ten einde nu in het licht van het vorenstaande in staat te worden gesteld op concrete wijze een aanvang met de voorlichting te kunnen maken zijn uiteraard fondsen verejst. Verzocht wordt voor het onderhavige doel over een bedrag van f. 50.000,- te mogen beschikken vooruitlopende op de votering daarvan op een aanvullende begroting. Na verkrijging van de goedkeuring van de Staten zal naast het geven van voorlichting over getroffen regeringsmaatregelen, waarmede bereids een aanvang werd gemaakt, kunnen worden begonnen aan propaganda voor ons land over industrie vestigingsmogelijkheden, belasting faciliteiten op verschillend terrein, vrije haven zones, verzorgd in sprekende en aantrekkelijke uitgaven, voorlichting aan de bevolking over voor het maatschappelijk leven en welzijn belangrijke onderwerpen, zoals sociale voorzieningen, arbeidsvrede, hygiene, voedingsleer, onderwijsmogelijkheden e.d. op voor een ieder begrijpelijke wijze en aansporend tot begrip voor of navolging van het beschrevene en voorts het voorzien van de Gevolmachtigde Minister van voorlichtingsmateriaal over de Nederlandse Antillen t.b.v. het publiek in Nederland en andere landen, de Nederlands Antilliaanse studenten en studerenden en de pers.

Gezien het vorenstaande mag het duidelijk zijn, dat het op dit moment nog niet mogelijk is een gedetailleerde precisering te geven voor de besteding van het voorlopig nodig geachte bedrag. Voor een gedeelte zullen hieruit enige personeelskosten worden bestreden en voor een ander gedeelte materiele kosten. De regering stelt zich voor na verloop van tijd opnieuw met de Staten terzake in verbinding te stellen, ten einde over de verdere realisering van de regeringsvoorlichting van gedachten te wisselen. De Staten hebben inmiddels de uitgave van cf 50.000 goedgekeurd.

FATUM

DE NEDERLANDEN VAN 1845

BAGAGE-VERZEKERING

TE HUUR

WINKELPAND

gelegen aan de Zeewijk No. 11 te San Nicolas

Zeer geschikt voor grocery

Te bevragen: Telefoon 1281

Pengel won tussentijdse verkiezing

Pengel won gisteren de tussentijdse verkiezing in het district Saramacca voor de Surinaamse Staten waarbij de VHP aan de NPS een zetel afstaat.

GEVANGENISSTRAF VOOR INFILTRANTEN

HOLLANDIA — Het hof van justitie te Hollandia heeft gisteren in hoger beroep uitspraak gedaan tegen de Indonesische verdachten, die 21 oktober 1954 in het gebied van de

OLIEPRODUCTIE IN DE V.S.

NEW YORK, 24 mrt.: Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse productie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week tot 16 Maart 7.025.000 vaten tegen 6.744.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND SLEEP COOL!

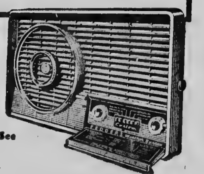

Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room...every budget. See Fedders in action today!

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

Aanstaande Moeders!

zorgt dat baby sterk wordt en behoedt Uw eigen gezondheid

U hebt nu meer A en D Vitaminen nodig om Uw baby sterke beenderen en een krachtig lichaam te geven — en om Uw eigen weerstandsvermogen te versterken. Gebruikt daarom regelmatig de goed-smakende Scott's Emulsion.

Méér dan een versterkingsmiddel 't IS KRACHTIG VOEDSEL, rijk aan Vitaminen A en D en energie-opwekkende oliën

Tome EMULSION de SCOTT
Tónico Alimenticio ... Energia

„ESQUIRE"

The house of 1001 items
Mainstreet - San Nicolas.

offers for the coming Eastern Season:

new style shoes, nice ladies dresses, Special French ladies shoes, Everything for the beach: bathingsuits, diving outfits, guns; for the picnic dungarees for everybody.

Pay us a visit today and be also amazed by our tremendous assortment.

Sportflitsen

LONDEN — De wedstrijd om het wereldkampioenschap halfzwaargewicht tussen de titelhouder Archie Moore en Yolande Pompey uit Trinidad op 5 Juni zal niet in de open lucht worden gehouden. De Londense promotor Solomons is voornemens de match in Harringway Arena of in Earl's Court te organiseren.

KAAPSTAD — De dood van de bokser Hubert Essakow heeft in geheel Zuid-Afrika en Rhodesië geleid tot heftige discussies over de bokssport. Het parlement van Zuid-Rhodesië heeft de minister van binnenlandse zaken een wetsontwerp voorgelegd, waarbij een medisch onderzoek van boksers vóór wedstrijden verplicht wordt gesteld. Aangedrongen wordt op de instelling van een officiële instantie voor toezicht op boks- en worstelwedstrijden, terwijl tevens verlangd wordt, dat alle politie-beambten boven een bepaalde rang de bevoegdheid krijgen in te grijpen bij bokswedstrijden.

JUAN DUARTE WERD VERMOORD

BUENOS AIRES, 22 mrt.: Een regeringscommissie, die een onderzoek instelt naar onregelmatigheden tijdens het bewind van Perón, heeft vandaag een rapport gepubliceerd, waarin beweerd wordt, dat Juan Duarte de zwager van Perón, niet, zoals de Peronistische autoriteiten zeiden, in april 1953 zelfmoord pleegde, maar vermoord werd. Juan Duarte broer van Peróns overleden vrouw Evita, vergaarde een aanzienlijk fortuin en fungeerde als Perons financiele agent.

In het rapport van de commissie wordt de naam van de moordenaars niet vermeld.

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Voetuitslag In 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijdert. Een nieuwe ontdekking Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

GEMEUBILEERD HUIS TE HUUR

van Juni tot November 1956

bevattende: Zitkamer, 3 slaapkamers, eetkamer, keuken, douchecel, meidenkamer.

Voor inlichtingen: **Wilhelminastraat 101 Tel. 1161**

Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

NEW LIQUID KILLS ROACHES AND ANTS

Scientists recommended that you control crawling insects the modern way — with Johnston's NO-ROACH Brushed just where you want it, the colorless, odorless coating kills these pests, and stays effective for months. Not a messy spray, there's no need to move dishes, pots, and pans while applying. NO-ROACH is so effective, and so easy to use! 8 oz. Fl: 1.70; pt. Fl: 3.15; qt. Fl: 5.70.

Obtainable in all leading stores

Agent: BOTICA ODUBER

Abona riba
ARUBAANSE COURANT
Yama tel. 1116 of 2116

SIGN LANGUAGE

known the world over

Around the world sailors quickly recognize the sign language of the blinker light, spelling out its messages in International Morse Code.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

Dialuna Aruba Mercantile Co. ta habri den edificio Mansur Trading

ORANJESTAD.— Dialuna mainta ta asina leeuw cu firma Aruba Mercantile lo habri su porta pa bende atrobe den Hendrikstraat. E firma aki, cu antes tabata den Oranjestad, pero pa causa di biramento mas grandi di nogoshi nan a muda un dies dia pasa pa e bunita lugar den Hendrikstraat, na unda antes tabata Debrot Hardware Store.

Como e edificio aki ta propiedad di Mansur Trading e a hanja despues di a wordo geverf den un bunita color verde scur e nomber di „Edificio Mansur Trading". Nan mester a midi hopi promer cu tur articulo di Aruba Mercantile por a hanja un lugar den e pacus grandi of chiquito y cu e manager di e negoshi senjor R. D. Mansur (Ruben) por a bati su asistente y amigo Hubert Arends ariba su schouder y bise „nos a logra atrobe; dialuna nos ta habri normal atrobe".

Segun nan a bisa nos e habrimento aki lo tin un caracter especial, pero tur hende ta bon bini dialuna mainta for di och'or y nan lo wordo ricibi cu un sonrisa den e lugar nobo, unda bo por cumpra un cantidad di articulo: muebelario pa oficina, articulonan pa cas, verf, bibida, articulonan technico y hopi otro cos.

PRINS RAINIER TA HANJA MAS REGALO

MONTE CARLO. Cuerpo Consular na Monaco lo regala Prins Rainier un schaal pa verdura di plata for di siglo diezsiete como regalo di casamentu otro luna.

E cyclem tambe tin donjo no e papel so

SANTA CRUZ. — Na caminda di Sta. Cruz ora cu Alberto Yrausquin, un dicipulo di Aruba Technische School, tabata bai subi bus a lubida su cyclem y su papel na cantu di caminda. Ora el a bai buske despues el a hanja blo e papel so. Pesey nos kier avisa na esun cu por a hanjele cu no e papel so tin donjo pero e cyclem tambe. Y nos ta pidiele cu e por haci un bon obra den cuaresma y entrega e cyclem sea na Voz di Aruba of na Radio Kelkboom. Es cu e hobencito aki ta pertenece na un familia grandi y te ta mayor y ainda ta bai school.

Mariniernan ta organisa un torneo di voetbal pa Pasco

ORANJESTAD. — Cuatro grupo ta tuma parti na e torneo di voetbal di Pascu, lo cual a wordo organisa door di Mariniernan. Ta tuma parti dos grupo di Mariniernan y ademas diesun ambtenaar di bestuurskantoor y „Mercurius".

Diasabra dia 31 di e luna aki Mariniernan lo hunga contra di Mercurius ariba tereno di Marinier pa mitar di cuatro, mientras cu e mes atardi cuarto pa cinco e segundo grupo di Mariniers lo hunga contra Bestuurskantoor. E finale lo tuma lugar dia 2 di April, ora cu na e mes un tereno mitar di cuatro e dos gruponan cu a perde lo hunga pa di tres lugar y e dos ganadornan lo hunga cuarto pa cinco pa kampionato.

Lipscomb's

Unico cuminda di galinja riba plaza cu tin aden "WO'CON" cu ta remedi contra tur sorto di bichi.

Arends Agencies

Yama: Tel: 1478

PLANCHA DI ZINK, PA DAK

Jefe di polis Ruso na Inglaterra

LONDEN.— General Ivan Serof, e jefe di polis secreto ruso, a yega Londen a bordo di un aeroplano ruso. Na su yegada na vliegveld ela worde rondona di tur sorto di medidanan di seguridad manera nunca anterior nan no a tuma.

Su bishita a worde anucia door di corantnan ingles cu articulonan caminda nan ta califike como monstruo, Ivan el terrible, etc. Polisnan tabatin miedo cu lo a bini demonstracionnan door di esnan cu a hui for di Europa oriental cual ta considera cu ta e ta culpable pa e deportacionnan na massa for di Polen, Alemania Oriental y e estadonan Baltico. Serof lo arregla huntu cu autoridadnan ingles tur e medidanan di seguridad pa bishita di Boelganin y Chroesjsjef otro luna.

DISCUSION CHINO-AMERICANO

GENEVE. — Representantenan di China comunista y Estados Unidos a bolbe reuni pa trata di arregla nan punto di discusionnan, pero te ainda parce cu nan no a yega na ningun resolucion definitivo ni satisfactorio cual por trece un arreglo den asunto di Formosa. Esaki ta di 41 reunion for di dia cu e discusionnan a cuminza na Augustus di anja pasa.

RUSIA TA HACI PROEF CU ATOOM

LONDEN. — Ministerio di defensa a duna di conoce cu poco dia pasa Union Sovietica a haci algun proef cu armanan atomico. Mas detalles no a worde duna ainda.

MOHAMEDANONAN MES A BRINGA CU OTRO

ALGERIA. — E Mohamedanonan mes a decidi di bringa un poco cu otro na Algeria. Na Esesman por lo menos 36 hende a muri. Mientrastanto francesnan ta sigui pursugui nan, mientras cu den seis diferente bringamentu na oost Algeria 34 rebelde a worde mata.

CONFERENCIA DI PADVINDERNAN NA RIO

RIO DE JANEIRO. — Na Juli 1957 lo bini huntu na Rio de Janeiro padvindernan di 35 pais na ocasion di 16 conferencia mundial di padvindernan.

TRUCK A DAL CONTRA D MINA

JERUSALEM. — Na frontera di Gaza un truck cu trinta hende aden cu tabata worde lastra pa un tractor a dal contra di un mina di Egypte. Diezun hende a worde herida seriamente.

PUSTAMENTU DI BYCICLE

MONACO. — E pustamentu di bycicle over di 180 kilometer cual tin e nomber di Premio Grandi di Monaco a worde gana door di e frances Jean Anastaci. Ela haci e distancia den 4 ora 32 minuut y 35 seconde.

BOKSDO SURAFRICANO A MURI

JOHANNESBURG. — Den anochi di Diarazon pa Diahuebs e boksdo surafricano Essakow, kende diahuna a worde knockout door di Willy Toweel y a keda for di su conocementu den un hospital a muri sin bini na su tino. Como mucha Essakow a sufri tres anja largo di paralis infantil, y despues cu ela bira bon, ela bai boks pa desarolla su musculonan.

E veteranonan ta bisti carson cortico atrobe

ORANJESTAD. — Pa regla mester tin tur anja un competencia di veteranonan, esta juega di voetbal, pero anja pasa no tabata tin pa motibo di tur clase di circumstancia. E anja aki si lo tin e competencia respetable aki, como Aruba Jrs. a tuma organisasion di esaki ariba dje y awe merdia e promer competitie lo wordo hunga.

E clubnan cu ta tuma parti den e competitie aki ta: Aruba Jrs., Mercurius, Voorwaarts, POVA, Mariniers, Tropical y Douane. Awe merdia cinc'or Mariniers lo hunga contra e kampionnan di dos anja pasa „Mercurius" ariba tereno di Mariniers. Na mes ora lo ta para contra di otro ariba tereno di APM, POVA, y Voorwaarts y e „bieuwnan" di Aruba Jrs. lo contra cu esnan di Douane. Lo wordo hunga pa un copa, cu senjor A. B. (Tico) Kuiperi Jr. a pone disponible na nomber di Rom Pampero.

HULANDA B CONTRA ALEMANIA B

Enschede. — E team B hulandes a logra un victoria chiquito pero mereci riba e team B aleman. E nivel di e wega a laga hopi di desea. Den tur dos team e defensanan tabata masha fuerte pa e atacantenan.

Cumpleanjos feliz

Ajera a haci anja senjorita Victoria Alberts. Huntu cu Magdalena Luydens y su hijanan nos ta jame mashar pabien.

—o—

57 anja senjor Daniel Senior tà cumpli awe. Huntu cu su esposa y su jiunan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Senjora Gabriela Larez ta cumpli awe 20 anja. Huntu cu su ruman Juliana Harms, su cunja Jacob Harms, su sobrinanan Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto y Theresita Harms, Luisa v.d. Biezen y fam. Harms nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un asegure di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

Mashar pabien nos ta jama awe Pascualita Tromp cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, 8 rumannan Bertha, Andrea, Magdalena, Braula, Theresita, Catharina, Alejandrina y Agnes y tambe pa Elsa Tromp.

—o—

Nos ta feliciteer awe tambe senjorita Elsa Tromp cu ta cumpli awe 15 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Johan, mama Juliana, su 10 rumannan Thomi, Poypi, Loriano, Stanislow, May, Tida, Ines, Dora, Diana, Benito, tambe di su cunja Sofia y Brigida y especialmente di Marlin y Glenda.

—o—

Awe a cumpli 5 anja e jovencito Oscar Thiel. Huntu cu su tata, mama, rumannan Thomas, Lica, Lena, Isi, Dichi, Freddy, omonan y pepenan, primonan y amigonan nos ta jame mashar pabien.

HACI E DIA MAS FELIZ CU UN BOEKET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Tambe nos ta feliciteer awe e jovencita Dela Bremo cu ta cumpli awe 8 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Lino, su mama Wanita, su rumannan Mai, Aura, Eddi y su welanan, tambe di Ida, Luci, Cira, Chela, Henita y su amiganan di school.

—o—

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Agapito Christiaans cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan, Margarita, Marco, Maria, Ronny, y Beto, tambe di su pepe Leonora Heyden, su omo Marcolino Christiaans, su tantanan Maria y Supriana.

—o—

Lang zal ze leven, nos ta canta awe pa Martha v.d. Linden cu ta cumpli awe 10 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Pedro, su mama Tina, su rumannan especialmente di su padrino Antonio de Cuba, su madrina Carmen de Cuba y tambe di Nini de Cuba y demas familia.

Corsouw a gana Bonsucceso 2-1

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Ayera nochi e prome match di futbol entre Corsouw y Bonsucceso a tuma lugar.

E juego di Bonsucceso tabata riba un mihor nivel cu di Corsouw, pero e visitantenan ta hunga un poco fuerte di mas.

Sinembargo Corsouw hungando mas defensivo y probechando su chens a logra di obtene un victoria di 2—1 riba di e visitantenan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

CINE

Diasabra 24 Maart:
DE VEER THEATER 20.30: „Johnny Guitar"
RIALTO 20.00: „Gorilla at Large"
PRINCIPAL 20.00: „Conquest of Space"
AURORA 19.30: „The Saracen blade"
SAVANETA 19.30: „Que bravas son las Costeñas"

Diadomingo 25 Maart:
DE VEER THEATER 18.00: „Jungle Gents"
20.30: „Johnny Guitar"
RIALTO 18.00: „Zombies of the Stratosphere"
20.00: „Gorilla at large"
PRINCIPAL 18.00: „Cortin'trouble"
20.00: „The country girl"
AURORA 18.00: „Treasure of Ruby Hills"
19.30: „La Reina de Saba"
SAVANETA 18.30: „Fireman save my child"
19.30: „Show Boat"

BOTICANAN
Warda di Anochi y Diadomingo durante e siman di 24 te 30 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN RELIGIOSO

PROTESTANTSE GEMEENTE DI PIEDRA PLAT
Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: 5.30 p.m. Ds. W. Kraayenhof, celebramentu di Avondmaal den Methodistenkerk.

PROTESTANTSE GEMEENTE DI ARUBA
Oranjestad: 9.00 a.m. Ds. W.J.H. Baart, confirmacion di miembronan nobo. E servicio aki lo worde transmiti pa Radio Kelkboom.
San Nicolas: 10.30 a.m. Ds W.J.H. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 a.m.
(Bendicion di Rama y Procesion)
Dialuna, diamars, diarazon:
5.00'or di mainta: Misa canta.
7.00'or di mainta: Misa di mucha.
Oranan di Confesion:
Mainta: 5.00'or — 7.00'or
Atardi: 3.30'or — 8.00'or
Diarazon dia di juna.
Cura Cabai: 5.00 y 8.00
Noord: 5.00, 7.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di Mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

VOZ DI ARUBA
Diasabra 24 Maart:
16.00 Apertura
16.03 Resumen di programa
16.05 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 ChaChaCha . . .
19.00 Fiesta Pampero
19.30 Estrellas Viceroy cu T. Lopez
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Programa especial
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Clausura
Diadomingo 25 Maart:
08.00 Apertura
08.05 Musica clasica
09.00 Pa el misanan
10.00 Opera dominical
11.00 Seleccion di diadomingo mainta
12.00 Resumen di programa
12.05 Musica popular-clasica
12.45 Resumen di Caribe (Pap.)
13.00 Rey de Copas
14.00 Progr. Arturo M. Arends
14.30 Buscando talento artistico
16.00 Publicidad Croes
18.00 Musica Antillana
18.30 Musica bailable (Ingles)
19 00 Melodia dominical (Hul.)
19.30 Noticia na Hulandes
19.45 Musica semi-clasica
20.00 Resumen di Caribe (Ingles)
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 Programa especial
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM
Diasabra 24 Maart:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1 30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting
Diadomingo 25 Maart:
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programa de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5 30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 34

„Asina ta", Norma a constata".

„Bo sa quico ta socede?" lady Despard a bisa Norma. „Skiebi Sr. Spencer algun linea y bis'e cu mi ta spere awe nochi cu su amigo na dinner. Mi n' ta spera cu lo bini mas conocir awe".

„Alomenos ora cu e genio ai lo come cu su cuchio. . . .", Norma a bisa hariendo.

Unbez Norma a lamta para y a cai sinta na un mesa chiquito y a skirbi e carta desea, mientras na silencio e lady tabata sigui su haciman.

„Caramba bo ta un bunita mucha", lady Despard a bisa pa di asina tanto bez trobe, „principalmente bo profiel ta gusta mi asina tanto".

Norma a bandona e cuarto ora cu e tabata cla pa e bai bisa e sirbidonan di mesa cu awe nochi nan tabata spera dos huesped mas. Aunque cu apenas nan tabatin tres dia aqui, cu ya lady Despard a larga enter cuido di cas na cuenta di Norma.

Tabata awor aqui enteramente un otro bida cu antes cu e tabata hiba un bida di dependencia y exitacion.

Sinembargo cu gratitud Norma a acepta e cambio aqui den su bida. E orden cu tabata reina den e cas aqui a dun'e un sintimento di tranquilidad na cual e tabatin asina tanto necesidad. Y si e perdida di Jozef no tabata asina fresco den su memoria, si e desaparicion di Cesar Nelson tambe no tabata molestic un poco, anto lo e por bisa cu e tabata sintie e criatura di mas feliz riba mundo den e cas di luho, paz y tranquilidad aqui.

Enter dia y na tur sorto di manera e tabata trata continuamente na saca e pensamento riba Cesar foi su cabez. Pero ora cu el a lubida riba Cesar enter den dia, esaqui su imagen tabata aparece na dje den su oranan di sosiego, den su sonjo. . Y Norma tabata sintie den e momentonan aqui masha desgusta, pasobra e tabata pensa di mester a sigui enter su bida cu e verdriet dje perdida aqui y e tabata desea seriamente di por a lubida riba Nelson y considera su presencia como un mal sonjo, un nachtmerrie.

E atardi ai foi tempran ya Norma a bisti su panja y a acomoda su mes den e salon camina e comemento lo bai tuma luga. Aya el a yena vaasnan cu flor y a pone e piezanan di mas bunita foi e partitura riba piano, el a drecha e meubelnan cu masha smaak y el a haci e cuarto aqui mas dibertido y ordena posible.

Awor lady Despard a drenta bisti masha nechi cu e traje cu asina tanto e ta gusta y ora cu el a mira Norma bisti asina bunita no obstante cu e tabata na rouw y cu un flor geel hinka na su pecho como unico adorno, lady Despard a bisa mientras el a pone man riba skouder di Norma:

„Wel, bo ta queda mi manera un misterio. Alomenos bo manera di bisti. Ta manera cu aunque qui simple bo bisti, sinembargo bo traje ta para bo manera ta traje di gala bo tin bisti. Bo ta queda mucho mas nechi cu mi cu tur mi traje lujo y costoso bisti. Ta na unda b'a sinja bisti cu asina tanto bon smaak?"

Norma por a responde cu esai el a sinja den e mehor scool cu tabata existi cu ta teatro, ma el a corta e combersacion ai, pasobra e no tabata un hende cu tabata gusta elogia. Al contrario, e tabata tuma e palabranan di lady Despard como un carinjo y tabata gaba masha com bunita y elegante e traje di lady Despard mes a qued'e.

Y mientras nan tabata papiando ainda a bini un criar pa anuncia cu Sr. Spencer y Percy Levant a yega.

Norma a bira pa cohe un flor cu a caba di cai foi un dje vaasnan y pone esaqui na su luga trobe y ora cu el a hiza su cara, ya Spencer tabata para cu man extendi su dilanti.

„Querida Srta Marlene", Spencer a salud'e, mientras e tabata mira Norma sonriendo. „Qui contento mi ta di por bolbe mira bo trobe. Mi por presenta bo mi amigo Percy Levant?"

El a hala un banda y awor Norma a mira su dilanti un hoben alto y balente, fuera bunita y tambe no a escapa Norma su bista skerpi, cu e tabata nechi bisti tambe. Cuanto lady Despard lo sorprende pa e aparicion agradable aqui.

„Srta. Norma. . . . esaqui ta Percy", Sr. Spencer a introduci su amigo na Norma.

Percy no a larga Norma comprende nada di su sintimentonan interior. Pero e brillo repentino di su wowonan y e trilmento di su lipnan bunita, a pone Norma comprende cu el a sorprende un rato na e cerramento di conoci aqui.

Percy a figur'e di a contra cu un mucha muhe mahos y cu cara di puruchi, miedoso y sin brio. Pero el a equivok'e gravemente. Y pa sconde su confusion el a haci un leve inclinacion y Norma, quende a baha su wowonan, a busca un pretexto pa e bai na e otro lado dje salon.

E dinner a sej sirbi. Lady Despard a tuma braza di Sr. Spencer y a duna chens pa Percy lei Norma. Na principio ta solamente Spencer cu lady Despard tabata papia. Pero e silencio di Percy no a haci un quebra contra educacion ni falta di civilizacion.

De bez en cuando e hoben aqui tabata tira un bista ta ripara e cara amable di Norma cu tabata para banda di dje y cada bez di nobo e tabata hanj'e den un extasis pa motibo di belleza di e mucha muhe aqui, aunque cu exteriormente e tabata queda enteramente calmo. Ta e belleza aqui Spencer a bende cun'e; ta e mucha muhe aqui ta destina pa bira su esposa.

Tampoco e no por queda queto asina enter e dinner y porfin el a bin forza cuminza papia cu e mucha muhe, primeramente tocante di weer, pero aparentemente tabata parce como si fuera su mes stem tabata tembla di emocion. Norma tabata contesta cu su stem cla y franco di custumber sin ningun fantasia y e stem bunita aqui a haci e orcan den su interior calma y el a bin hanja confianza den su mes trobe.

El a cuminza ta combersa awor mas facil y mas tranquil cu Norma y e encanto pa e gran belleza cu ningun momento e no por a spera di Norma a hib'e manera den un encanto. El a spanta ora cu lady Despard a lamta para.

„Higgins sa qui sorto di binja bo ta gusta, Sr. Spencer. Lo mi larga bo na su cuenta. Lo nos larga nan trece koffie den sala pa bo".

Percy a larga e damanan sali pa despues e bolbe cai trobe p'atras den su stul, cu lipnan duro primi riba otro. Spencer a jena su glas y a queda cesa, te ora cu e sirbiente di mesa a bandona e cuarto.

„Y qui impresion b'a hanja di mi protectora hobencita?" Spencer a puntra Percy.

„Paquico bo n' por a bisa cu t'asina un belleza e tabata?" Percy a puntra Spencer, severamente.

„Bisa bo quico? Bo n' ta recorda anto cu m'a bisa bo cu e ta un dama atractiva?" Spencer a bisa hizando su skoudernan.

„Pero b'a haci esai especialmente pa enganja mi", e hoben a duna pa contesta. „Paquico bo n' bisa mi cu t'asina un belleza e mucha muhe aqui tabata?"

„Mi ta supone cu un sorpresa agradable, un sorpresa na bo fabor lo haci ainda mas mehor influencia cu si e tabata mahoso".

„Mahoso?"

„Wel, e ta bunita, amable. . . . pero si m'a bisa bo esai lo bo no a quere mi".

„Bo tin razon. Absolutamente lo no tabata posible pa mi a quere cu t'asina bunita e mucha muhe aqui lo por tabata. Mi cielo. E ta manera un perla precioso!"

„Mi por imagina mi bo admiracion", Spencer a bisa.

Ora cu nan a drenta e sala, Norma tabata preparando koffie pa e bishitanan, mientras lady Despard tabata inclina over di poco partitura di musica.

„Mi ta busca algo pa bo toca", e dama di cas a bisa. „Nos ta desea asina tanto di por tende algo di bo talento musical. Tanto ami como Srta. Marlene".

Percy Levant a camna bai na piano, mientras Spencer a cai sinta unbez banda di Norma.

„Mi ta spera cu lo bo gusta mi amigo", el a bisa, mientras el a queda ta mira Percy, cu tabata sinta ta combersa cu lady Despard na piano.

„Mi conoce asina poco", Norma a bisa, „Pero mi ta hanj'e un persona agradable".

„E pobercito. El a sufri asina tanto. . . . asina tanto den su bida"! el a suspira. „Denter di boso dos tin diferente puntonan na cual boso ta igual, pasobra e tambe ta comprende quico ta nifica di mester perde loque ta mas queri di bo. Lo mi conmove te na di mas profundo di bo curazon si mi mester conta bo den qui dificultad su situacion a hink'e aden. No obstante su edad hoben, sinembargo el a hiba un lucha amarga pa existencia. E pober mucha. Lo m'a gusta asina tanto si acaso abo y lady Despard lo quier a interesa un poco p'e".

Norma a sigui cesa, pero e palabranan expresa na boz baho no a larga di haci nan efecto, e efecto cu e hende cu a pronuncia nan tabata desea. El a queda ta mira e joncuman cu interes creciente.

„Mi ta quere, cu excepcion di mi, e pober no tin ningun otro amigo den e mundo aqui", Spencer a continua mientras el a hala un boca di su koffie. Ha, ata e ta cuminza canta. Awor bo mes lo por huzg'e. Awor bo mes por convence cu mi ta exagera of mi tin razon.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora cu Cisco a keda keto sin tira su revolver ni duna ningun contesta e tercionan a warda un rato, despues nan a dicidi di puntre ta ki idea e tin. Cisco cu tabatin bon oportunidad pa pensa kico e mester haci den e caso a contesta: „Den bosonan asunto y pleito mi no ta mishi, pero si bosonan mester tribi haci algo cu Pancho anto si lo bosonan sinja conoce ken ta Cisco Kid".

Mientras tanto cu e atacadornan tabata ocupando nan cu Cisco. Tiburon cu a hui a hunta algun di e hendenan sobra cu tabatin miedo di bringa Tiburon pa nan bai ataca. Ora Tiburon a hanja un grupo basta bon hunto aunque na nan cara bo por a weita cu nan no tin muchu gana di risca nan bida, pero pa miedo a dicidi di join Tiburon cu probablemente nan ta hanja mas sabi, Tiburon a bisa nan pakico e tin mester di nan y esey ta pasobra Gamaliel, esta e atacadornan, a prepara un atake pa tuma mando y esey Tiburon kier pa nan judele impedi.

Comprension pa un yiu

Aunque cu ta pa un caso grandi un angel di cielo a aparece pa bin duna anuncio dje gran noticia, e gran acontecimiento, aunque cu no ta un mensahero di cielo tin di bini pa bin convence cada famia dje gran alegria, e gran milagro di naturaleza i misericordia di Dios pa hende na ocasion di cada naciimento di nan yiu, manera pa un milagro o pasa cu Maria i su prima Elisabeth, sinembargo no tin mester di nada di esaqui pa convence un famia serio di grandeza dje acontecimiento aqui, dje gran alegria cu mester reina den cas na ocasion di nacimiento di un ciudadano nobo.

Na momento cu Dios a bendiciona un pareja, el a duna esaqui tambe e autorizacion di multiplik'e di cria yiunan pa Dios. p'esai despues ora cu nan a cumpli cu e orden aqui, no ta existi momento mas sagrado, mas anhela y sinembargo mas significante cu e momento riba cual e mama ta sperando un baby.

Na ocasion di cada parto, pa cada yiu cu a nace na mundo, es decir anto cada minuut, ta pasa un milagro, un regalo cu Dios den su bondad ta duna na hende pa medio di un misterio di naturaleza.

Ora di mas feliz pa un pareja cu ta stima otro, ta e momento despues di parto, ora cu e enfermera, Soeur, dokter of partera a entregá e recien naci den braza di su tata feliz.

Aunque cu riba su mes esaqui no ta parce nada, sinembargo e tata ta hanja como cabez di cas y hefe di famia un encargo mas, un ser mas cu ta depende enteramente di dje, un ser quende su destino aqui na mundo ta confia enteramente den su man.

I si nos pensa un poco mas leu, si nos pinta e bida dje chiquito aqui, anto nos ta convence cu en realidad e yiu aqui a trece un responsabilidad pa su majornan, pasobra como cu Dios a confia e criatura aqui na nan cuido aqui na mundo, lo yega despues un dia cu nan tambe lo mester duna cuenta na Dios dje yiu aqui cu a queda na nan responsabilidad.

Un cos ta bon pa majornan pone semper dilanti nan mente y esai ta: cu e yiu mes no a suplica pa e bini na mundo, pero cu el a nace door di amor y ta p'esai tambe ta un derecho grandi di majornan di crié cu e mes amor y abnegacion cu e tata y mama tabata sinti pa otro prome cu el a bini na mundo. No solamente cu e yiu aqui tin derecho riba amor di su majornan, pero tambe e tin derecho riba tur loque nan tin, riba tur nan propiedad, como hasta pa ley e ta nan heredero.

I mescos cu e mucha aqui a nace quizas asina previlegia, dota cu bunitezа, talento, fortuna y riqueza, tanto di parti di su majornan como di parti di naturaleza, asina tambe e por a nace di un famia pobercito y desgraciado, sin p'ariba ni p'abao, sin siquiera ni un cuna pa e drumi aden.

Mescos cu e por a erf tur biennan tanto di su majornan como di naturaleza, asina tambe e por a erf reumatismo, paralisis, invalidez y tur otro enfermedadnan cu nos por pensa di su majornan.

P'esai e momento cu un yiu ta mira luz di bida tin enter un historia relaciona na e aparicion dje criatura aqui.

E ta bini na mundo of mehor dicho e ta hanja den un mundo desconoci como ser desampara, cu tin mester di cuido y percuracion continuamente di su majornan y mescos cu Yiu di hende a bandona su cas paternal un dia pa e cuminza un bida publica, asina tambe ta yega un dia cu cada mucha lo bandona cas di su majornan, e cas camina el a pasa e temporada di su hubentud, ora cu a yega e tempo cu e mes por para riba su pia. I generalmente e tempo aqui ta yega ora cu e hoben of e dama aqui a yega dia di su matrimonio y cu su majornan a entreg'e den man di esun cu lo bira companjero (a) di su bida.

E ora ai e ta drenta e segundo fase di bida, cu tambe ta para skirbi den buki di destino, pasobra cada yiu ta destina un dia pa bandona cas di su majornan pa bai sigui nan mes mision pa asina generacion por sigui generacionnan.

I mescos cu el a bini dia cu el a nace den un mundo desconoci, asina tambe e ta drenta bida matrimonial, cu tambe ta mescos cu un otro mundo desconoci. Den e mundo di prome, e tabatin cuido y percuracion di su majornan, aja e tabata carga, caricia y mima, alimenta te ora cu el a yega na anja di sintir y a scohe su mes destino. I awor aqui den e segundo fase di bida, awor e ta drentando un otro mundo, stranjo berdad, pero alomenos cu e forza y e confianza di amor y cu e sinceridad dje promesa solem, fuera carinjo y amor di e persona quende el a scohe como companjera di su bida lo e hanja e animo pa lucha contra tur obstaculo dje bida nobo aqui.

I pa motibo di tur loque lo bin pasa e yiu aqui den su bida, e majornan tin masha hopi cos di pensa na ora di nacimiento di un yiu.

Tur loque a resta e majornan na haci ta di duna e yiu aqui ehemplonan di mas mehor, consehonan di mas huicioso, pasobra nan sabi cu mundo ta manera un procesion movible cu nunca no ta stop y cu uno mester bini pa otro sigui. No ta existi stopmento.

I p'esai crianza di yiu ta di masha tanto importancia, pasobra e ta sigui continuamente te ora cu mundo caba, pasobra loque bo a sinja bo yiu awe, e ta bin sinja su yiu majan y asina e asunto ta sigui semper bai.

Sinembargo ta depende masha hopi com un major a educa su yiu, pasobra ta di un bon educacion ta depende bo bida di majan.

Den e prome anjanan di un mucha e educacion no ta di asina tanto balor, pasobra e lesnan cu e ta hanja aqui ta simplemente pa formacion di su caracter y direccion di su bida.

Pero e berdadero educacion ta cuminza despues ora cu e muchanan a yega na anja di sintir, cu ta e tempo di vigilancia pa majornan. Aqui e leynan di moral mester ta visto pa e muchanan.

Aqui a yega e deber pa majornan studia ley di naturaleza. Nan mester ta conoci cu organismo di cuerpo humano. Practicamente un mama mester conoce hasta enfermedad di su yiu. E mester ta na altura di organismo dje yiu, pasobra esaqui tambe ta un dje prome exigencianan den cuido di muchanan y cu un major ta pensa cu e mester jama dokter pa cada cos cu un mucha sinti of queha, anto e ta completamente robez.

Ta p'esai e palabra major riba su mes ta di gran nificacion, pasobra un major of un persona cu quier bira major tin di prepara su mes bon prome y no solamente pa munstra carinjo y amor pa su esposo, pero principalmente pa loque practicamente lo ta fruta di matrimonio y produccion di un famia. Un pareja cu no ta pensa primeramente riba esaqui lo bin contra cu hopi dificultad den bida, pasobra e ta bin hanje para dilanti dificultadnan, ora cu e no a pensa esaqui bon di antemano.

I pa no desvia trobe mucho leu foi nos principio cu ta comprension pa un yiu, nos ta bisa atrobe ta majornan su deber di splica nan yiunan tur esaqui prome cu nan drentá of pensa na drenta bida di matrimonio.

I no larga duda cu lo ta masha bon si un mama por jama un dokter pa su yiu, pero no ta tur ora e por y tin major cu no tin e manera di jama un dokter tampoco, pasobra no ta tur major ta mes previlegia.

P'esai ta masha bon cu cada mama of tata haci un estudio di organismo di nan yiu. Hasta tin bukinan especialmente pa famianan, pa cu ora mester pasa cualquier cos repentina cu dokter no ta alcanza na tempo, tanto na e tata, e mama y e yiu, tin medidanan cu por tuma te ora cu un dokter bini y e puntonan aqui ta di gran interes pa un famia.

Ta un idea masha bunita di ultimo temponan cu hopi damas ta pasa examen di Cruz Roja y nos ta aplaudi e plan aqui pasobra e ta di gran importancia den bida, no solamente nan por duna prome auxilio na nan mes famia, pero nan por yuda otronan tambe.

I aunque cu contra nos hubentud nos a bai di yiu na majornan, esaqui ta un lazo cu ta marra hunto cu otro, nos quier bisa na majornan:

Sinja boso yiunan foi den nan cuna di practica dominio y respet pa nan mes y pa otronan. Sinja nan goza di belleza di naturaleza y na qui manera nan por utiliza esaqui mehor. Cria nan di un manera cu nan tin expansion pa nan desarollo fisica, loque tambe ta nifica salud den hubentud, pasobra nan ta hanja desarollo di nan musculonan. Trata pa nan crece hobennan salud, pasobra esaqui ta un dje dotenan di mas precioso cu major por duña su yiu. Duna bo yiunan di comprende cu nan mester ta amable y carinjoso cu tur hende, pero cu nan mester ta alavez serio y cu respet pa nan mes honor. Inculca den nan cu no ta intencion di Dios pa cu nos mester biba pa placernan temporal, pero nos mester biba pa nos bienestar eterno. Sinja nan di sea fuerte contra tur peligro di tentacion y pa nan hui tur ocasion di peligro.

I e lesnan continuo aqui di majornan lo cai manera semia pianta den bon tera y lo nan duna frutanan cu lo alegra curazon di majornan.

Primeramente e hobennan mester bandona cas di nan majornan cu e ehemplo di sinceridad y amor cu nan a ricibi di nan majornan.

Majornan, larga e iluminacion di solo di amor, alegria y feliz satisfaccion drenta den boso propio curazonnan y larga su influencia suave y ardiente pasa den enter bo famia di cas.

Abri bo curazon pa bo yiunan, trata nan cu franqueza mescos cu bo quier pa nan trata bo y esaqui lo ocasiona alegria den un bida familiar, pasobra no ta existi na mundo nada mas excelsa cu e confianza cu semper mester existi den majornan y nan yiu.

Quadruplet y nan mama ta bai bon

E quadruplet muhernan den incubator na hospital St. Luke.

E mama, sra. Richard Shaia ta hanja bishita di su suegra.
Te awor e quadruplet, yiunan muher di sr. y sra. Richard H. Shaia, ta sigui famoso na hospital St. Luke na Richmond, Virginia. Doctornan ta optimista pero nan ta bai cu cuidao pa evita cu e babynan no hanja un complicacion di sanger.

CENTRAL ATOMICO NA SPANJA

Madrid

Muy pronto Spanja lo cuminza cu construccion di su prome central atomico na Bilbao cu un capacidad di tres te cinco mil kilowatt. Principal obheto dje central atomico aqui ta educacion di tecniconan atomico.

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE
USA

TUR DIA!
Duna bo cabei chens di crece haciendo é mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

DIT IS 'S WERELDS FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.
2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.
3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie. Als het Borden is, is het goed!

The best Whisky is from Scotland - The best from Scotland is VAT 69!

DISTRIBUTED BY: S. E. L. MADURO & SONS

ALL KIND OF FEEDS

Agent
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

OP REIS!
Vergeet U dan niet ons tijdig te raadplegen omtrent Uw behoeften aan:
reisdeviezen,
travelers' checks,
reis-accreditieven,
reis-credietbrieven,
reis-verzekering,
ongevallen-verzekeringen,
opbergen in onze kluis van Uw waardepapieren, kostbare voorwerpen,
etc. etc.
ARUBA COMMERCIAL BANK

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Tabata diesdos or di merdia y ora di come, pero na oficina unda Lorenzo ta traha ta muchu leeuw pa e bai come na cas merdia, asina cu e ta hiba su pan pa e come. E jefe tambe ta keda come na oficina. E a bin dal un paseo banda di Lorenzo promer e bai come.

„E webo duro cu bo tin ey ta munstra bon, Lorenzo", e ta bise. „Wel, jefe por tumele si jefe kier e."

Mientras na cas a dal na Pepita su cabez un cos y e a core bai jama na telefoon.

Den su mes e ta bisa: Ahh, mi tin cu jama Lorenzo liher.

Ora e a hanja Lorenzo na telefoon e ta bise: „Mi ta spera cu mi no ta muchu laat. E webo cu mi a dunabo awe mi a lubida di herebele...."

Lorenzo a dal e telefoon sera y a core bai cerca e jefe pa e avisele, pero.... ora e a jega e a hanja e webo plama ariba mesa di e jefe y e jefe ta grita: „Bo tin bo retiro".

1956
Refrigerators
Wimco

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — MAANDAG 26 MAART 1956 — No. 2488

Venezuela gaat drie chemische fabrieken bouwen

Petrochemische industrie belangrijk punt om de economie van het land te verbreden

De petrochemische industrie is een van de belangrijke punten in het programma van de tegenwoordige Venezolaanse regering, omde economische basis van het land te verbreden. Voorlopig bestaat het project uit de bouw van drie chemische fabrieken: een voor kunstmeststoffen, een voor chloor en natriumhydroxide (voor de zeepfabricage), en een voor explosieven.

De toewas dr bevolking in overweging nemende (men rekent met een 7,5 miljoen tegen het einde van 1960) en de uitbreiding Van Industrie en landbouw, heeft men gemeend dat aan deze produkten de grootste behoefte zal zijn. Met de Italiaanse chemische maatschappij Montecatini werd reeds een contract getekend voor de bouw van een kunstmestbriek zal ongeveer 150.000 ton van fabriek. De capaciteit van deze fahet tweede produkt per jaar af kunnen leveren. Een contract werd gesloten met de Duitse firma Uhde. Over de fabriek voor explosieven is men ton per jaar aan produktn voor niet-militaire doeleinden bedragen.

Deze fabrieken zullen gevestigd worden in het plaatsje Morón, twintig kilometer ten westen van Puerto Cabello in de staat Carabobo. Aangezien zich de meeste landbouwgebieden van Venezuela in het zuiden van deze plaats op niet al te verre afstand bevinden, meende men op die manier de verzendkosten te kunnen drukken en zo tot een lagere prijs van de eindprodukten te komen. De konkurrentie van buitenlandse produkten op dit gebied is zeer groot, en men zal zo kunen konkurreren tegen de geimporteerde chemicaliën; men verwacht zelfs een zeker surplus naar de naburige landen te kunnen exporteren.

De grondstoffen — met uitzondering van potas — zijn min of meer ter plaatse beschikbaar: fosfaten in de naburige staat Falcón; pyriet van de Aroa kopermijnen kan gebruikt worden voor de vervaardiging van zwafelzuur. Eveneens wordt zwavel uit de olie verkregen. De Aroa kopermijnen, die al sinds 1936 stil liggen, worden op het ogenblik voor dit doet weer in orde gebracht. Kalk wordt in de staat Carabobo zelf geproduceerd. Het voor de ammoniaksynthese benodigde gas zal door middel van gasleiding van de Guárico olievelden kunnen worden aangevoerd.

De regering heeft met de Blaw-Knox Co., New York een contract gesloten om technische hulp en adviesen voor de bouw te geven. Deze Amerikaanse firma heeft dus de supervisie bij de aanbouw en de installatie van de machinerieen.

In het begin van dit jaar is men reeds met de eerste werkzaamheden begonnen. Een gebied van ongeveer twee honderd hectaren is ontbost en men is bezig met de bouw van zes grote loodsen voor opslagdoeleinden. Eveneens is reeds een begin gemaakt met de gebouwen voor winning enz. van de mensen die daar te werk gesteld zullen worden. Een groot gedeelte van materiaal en machineriën voor de kunstmest- en de chloor/natriumhydroxidefabriek is reeds uit Italië en Duitsland aangekomen.

Men rekent tegen het einde van 1957 met de produktie te kunnen beginnen. Op den duur zal deze industrie uitgebreid worden, zodat men ook tot de produktie van organische chemikaliën zal kunnen overgaan die gebruikt zullen worden voor de vervaardiging van plastics, Synthetische rubber en diverse farmaceutische produkten.

Intensieve Campagne

Van de zijde van de regering is men reeds bezig met een intensieve campagne om de vraag naar kunstmeststoffen op te voeren. Door wetenschappelijke landbouwmethoden te propageren hoopt men ook het gebruik van chemische middelen te stimuleren. Het gebruik van kunstmeststoffen komt in Venezuela nog slechts sporadisch voor. Het jaarlijkse gebruik overschrijdt niet de 22.000 ton. Het ministerie van landbouw verricht gratis bodemonderzoekingen, om na te kunnen gaan, welke soorten kunstmeststoffen op de verschillende plaatsen gebruikt moeten worden. De (op het ogenblik nog geimporteerde) kunstmeststoffen kunnen via het ministerie goedkoop verkregen worden, doordat van regeringswege met verschillende buitenlandse maatschappijen overeenkomsten gesloten werden, waardoor tegen speciale prijzen kon worden ingekocht.

In dit plan zijn voorlopig hoofdzakelijk cacao-, mais- en suikerrietplantages betrokken. In de loop van dit jaar hoopt men vooral ook bodemonderzoeken bij de koffie aanplantigen te kunnen doen.

Donderdag arriveert maker „Pilot Film"

ORANJESTAD, — A.s. Donderdag zal op Aruba arriveren de heer Herrick, die in opdracht van Amerikaanse filmfabrikanten een z.g. „pilot film over Aruba komt maken. Zoals men zich zal herinneren, is dit slechts een orientatiefilmpje, dat een indruk moet geven van het eiland. Vinden de opdrachtgevers van de heer Herrick het filmje mooi, dan zullen zij practisch zeker later een volledig filmstaf naar naar Aruba sturen om een film te laten vervaardigen om te dienen als voorprogramma in de bioscopen. Hij zal zijn intrek nemen in hotel Scala.

Touristenexpert op komst

ORANJESTAD. — A.s. Donderdag komt eveneens uit de Verenigde Staten de heer Howard Burt, die beschouwt kan worden als expert op het gebied van tourisme.

Hij komt op Aruba de touristische mogelijkheden bestuderen.

Mr. M. de Niet uit Suriname vertrokken

ORANJESTAD — In het Surinaamse dagblad „De Tijd" lazen wij, dat de Surinaamse procureur-generaal mr. M. de Miet Donderdag j.l. voor goed naar Nederland is teruggekeerd.

Alvorens te vertrekken heeft hij de vorige week Maandag met Gouverneur van Tilburg een afscheidslunch gebruikt, waaraan vele hoogwaardigheidsbekleders uit de Surinaamse gemeenschap mede aanzaken. In de avond van de 19de nam mr. De Niet afscheid van de Staten, die daartoe in comité waren bijeengekomen. Dinsdagmorgen j.l. werd ook nog afscheid genomen van de politie in het opleidingscentrum „Zorg en Hoop"

De Verenigde Naties helpen gebrekkigen

Françoise Lamote is een van de drie deskundigen, die door de Verenigde Naties naar India werden gezonden om daar een rehabilitatie-centrum voor invaliden op te richten. Hier ziet zij toe, terwijl een man, die een arm verloren heeft zich bekwaamt op een eenvoudig weefgetouw. Ook de Wereld Veteranen Federatie is op dit gebied zeer actief.

UITVOERING VAN DE MATTHAUS PASSION IN MIL. TEHUIS SAVANETA

SAVANETA.— Op de avond van Goede Vrijdag zal er in het Protestants Militair Tehuis te Savaneta weer een uitvoering worden gegeven van de Matthäus Passion van Joh. S. Bach.

Deze keer zal ten gehore worden gebracht de romantische uitvoering van Willem Mengelberg van 1939, waaraan medewerking werd verleend door het Concertgebouw Orkest, het Amsterdams Toonkunstkoor en het jongenskoor „Zanglust". Solisten in deze uitvoering zijn Karl Erb, tenor (Evangelist), Willem Ravelli bas (Christus partij), Jo Vincent, Ilona Durigo, Louis van Tulder en Herman Schey. De uitvoering is opgenomen op langspeelplaten en zal op een z.g. HiFi apparatuur ten gehore worden gebracht.

Ook burgers zijn, zoals de heer D. Agter, de beheerder van het tehuis ons mededeelde, van harte welkom bij de uitvoering.

Hedenavond vertoont de Filmliga „Vrouwenpolitie"

ORANESTAD.— Hedenavond zal er in de Sociedad Bolivariana om kwart over acht weer een filmliga programma van de Filmliga gedraaid worden. Zoals reeds vroeger gemeld, zal er eerst historisch Hollands nieuws vertoond worden alvorens overgegaan zal worden tot het draaien van de hoofdfilm „Vrouwenpolitiekorps, die drie gevallen, die door het vrouwenlijke politiekorps van Londen behandeld werden, in beeld brengt. In Curacao had deze film veel succes.

Liefhebber van Boeken

ORANJESTAD, — De 1e April komt op Aruba aan mevr. Hixon bibliothecaresse van een der boekerijen van een der universiteiten in Florida. Zij komt kijken welke boekwerken er op Aruba werden uitgegeven.

VIJF LANDEN ZULLEN GEVOLGEN WATERSTOFBOMEXPLOSIES LATEN NAGAAN

TOKIO, 26/3.— Van officiële Japanse zijde te Tokio is medegedeeld, dat schepen van vijf landen deze zomer zullen deelnemen aan een onderzoek van de gevolgen van de waterstofbom-ontploffingen in het gebied van de Stille Oceaan. Na de Amerikaanse proefnemingen zullen schepen van de Vernigde Staten, Frankrijk, Australië, Japan en Peru het centrale deel van de Stille Oceaan binnenvaren, in de eerste plaats om oceaanstromingen te bestuderen en daarnaast de gevolgen van ontploffingen van waterstofbommen na te gaan. Japan, dat verzocht heeft om staking van de proeven met waterstofbommen, zendt vijf schepen.

SYRIE EN JORDANIE SLUITEN BIJSTANDS-VERDRAG

DAMASCUS.: — Syrie en Jordanie hebben een overeenkomst gesloten, die voorziet in de vereniging van hun beide grenzen met Israel zodat een Israelische aanval op een der twee landen zal worden beschouwd als agressie van beiden, waartegen de Syrische en Jordaanse strijdkrachten gezamenlijk in het geweer zouden komen.

H. LODEWIJK

PARIJS.— De relieken van de heilige koning Lodewijk zullen op 8 Mei aanstaande plechtig worden herplaatst in de basiliek Saint Denis, in tegenwoordigheid van kardinaal Feltin, aartsbisschop van Parijs. De relieken bestaan uit een ringvinger en enige gebeente, dat aan de schending der koningsgraven tijdens de revolutie ontsnapt is. De relieken zijn bijeengebracht in een vergulde en kristallen schrijn, die ongeveer een meter hoog is en twintig kilo weegt, en gemaakt is naar het model van de door de heilige in Parijs gebouwde kapel voor de doornenkroon.

BRITSE AMBASSADEUR IN RUSSISCHE TELEVISIEUITZENDING

MOSKOU, 26/3.— De Britse ambassadeur te Moskou, sir William Hayter, heeft het Russische volk in een televisie-uitzending medegedeeld dat Groot-Brittannië een vrije uitwisseling van Britse en Russische toeristen, waarbij de doorsnee Russische burger Engeland op dezelfde wijze zou kunnen bezoeken als de ingezetenen van andere landen, zou toejuichen.

Dit was de eerste maal, dat een westerse ambassadeur in een Sowjet-Russische televisie-uitzending verscheen.

CAMBRIDGE WON TRADITIONELE BOOTRACE

CAMBRIDGE: Cambridge won de 102ed boatrace tegen Oxford van Putney naar Mortlake op de Theems met een en een kwart lengte voorsprong in een tijd van 18 minuten 36 seconden voor een afstand van 6838 meter. Cambridge, dat de zwaarste ploeg uit de geschiedenis van de race vormde met een gemiddeld gewicht van bijna 85 kilo de man, lag na een mijl ongeveer een lengte voor, maar Oxford bleef moedig en strijdlustig partij geven tot aan de finish, alle reserves aansprekend en vertwijfelde pogingen makend om gelijk te komen. Dit was een der mooiste en spannendste boatraces sinds de oorlog en Cambridges tijd was de beste sinds Cambridge in 1948 met 17 minuten 50 sec. een wedstrijdrecord vestigde. Ongeveer ¼ miljoen toeschouwers volgden op de rivieroevers deze wedstrijd die door televisie uitgezonden en door Eurovisie gerelayeerd werd naar het Europese continent.

BENDE OVERVALT LIBANEES DORP

JERUZALEM.: — Een bende uit de Libanon heeft het dorp Arabin, dat twee km binnen de Israelische grens ligt, overvallen. Een Arabische dorpeling werd gewond. De overvallers konden worden teruggedreven, aldus een Israelische militaire woordvoerder.

FRANSE SAHARA AFZONDERLIJK GEBIED?

PARIJS.: — Een groep Franse afgevaardigden heeft in de Nationale Vergadering een wetsvoorstel ingediend om de Franse Sahara tot een afzonderlijk gebied te maken, nu er Woensdag bij Edjele, diep in de woestijn, olie gevonden is. De Sahara zou afgescheiden worden van Algerije, Frans Equatoriaal Afrika en Frans West-Afrika. De nieuwe bron (de eerste in de Sahara) produceert olie, die nog geanalyseerd moet worden, maar volgens onofficiele berichten te Parijs zou de kwaliteit gelijk zijn aan die van de olie in het Midden-Oosten.

TRAGISCH ONGEVAL

LORIENT (Bretagne).: — Een 94-jarige grijsaard, die naast een vuur een dutje deed, is in de vlammen omgekomen, nadat zijn houten kunstbeen in brand raakte.

Lucky Strike a provecha di erratico Camel pa obtene facil victoria

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Hungando nan segundo wega den menos cu 48 horas, e cigarilleronan di Camel a enfrenta e campeon 1955 Lucky Strike ayera mainta ariba tereno di Aruba Jrs. Meskos cu nan a provecha di e erronnan di e cuadra di Nesbitt dia Vierna anochi pa obtene un victoria asina Lucky Strike a provecha ayera mainta di nan errornan.

For di den e promer inning tabata visto cu e partido aki Camel lo a perdele cometiendo error. Nada menos cu tres carrera e muchanan di Playa a logra anota den e promer carrera sin conecta ningun hit. Abridor E. Brion a ricibi base por bola, mientras cu Feki Caster a embasa pa fielder's choice. L. Ogenia tabata e promer out cu ponche. Shortstop Ruiz ta embasa cu error di pitcher Harold Hughes, mientras cu Niki Tromp ta conecta rolling pa segunda provocando error di esaki pa Brion y Caster anota. Saliendo den doble robo Ruiz y Tromp, e shortstop di Camel Gancha Richardson ta laga e tiro di catcher Patterson pasa y Paus Ruiz ta anota e tercer carrera di e inning.

Ramon Buckley ta poncha y Monart ta fly out pa leftfield pa cerra e inning. Den e tercer episodio Lucky Strike ta bolbe anota carrera atrobe sin conecta hit. Despues di dos out Tromp y Buckley ta ricibi pasage gratis. E siguiente bateador Monart ta conecta rolling suave entre pitcher y catcher cu Patterson ta recohe pero tira malo pa primera permitiendo anotacion di Tromp y Buckley y Monart adelanta te tercera. Pero Fingal ta cerra e inning ponchando.

E promer rayita di Camel ta bini den e segundo mitad di e mes un inning aki. E diminuto Sluggo Bryson ta habri conectando rolling pa tercera cu Buckley ta fildea bon, pero como cu e ta tarda poco pa lanza ke haci esaki mucho duro y ta tira malo adelantando Bryson te segunda. Ramon Hodge ta e promer out cu rolata pa segunda, mientras cu Bryson a pasa ocupa e tercer sako. Roro Hernandez ta pone un toque sacrificando pa e segundo out, pero e tiro pa saka Bryson ta yega home mucho laat y Bryson ta anota e promer carrera di su equipo. Pitcher Harold Hughes ta cerra e inning cu rolling pa segunda. Harold Hughes ta sigui wild den e cuarto inning ya ta duna e tres promer bateadornan Croes, Brion y Caster pasage gratis. Luisito Ogenia ta conecta un fly facil pa centerfield cu e fielder Schmidt ta laga cai despues di a para bon bao di dje. Pitcher Croes a anota cu e error aki. Short Paus Ruiz ta conecta fuerte rolling pa tercera cu Jones ta fildea den bon forma y cu perfecto tiro ta forza Brion na home pa e promer out. Niki Tromp ta conecta sacrifice fly pa rightfield anotando Caster cu pisicorre, mientras cu Ogenia y Ruiz ta adelanta. Ramon Buckley awor ta conecta e promer hit di Lucky Strike cu tabata over di cabez di shortstop, empuhando tanto Ogenia como Ruiz. Despues cu Monart ta ricibi deadball Fingal ta ricibi su segundo ponche pa termina e actividadnan di e inning aki.

Den e quinto Camel ta amaga ora cu Gibbs ta embasa despues y un out pa error di tercera base Buckley y Sluggo Bryson ta ricibi base por bola. Pero e speranza di Camel ta muri den un rapido double play ora cu Ramon Hodge ta conecta rolling pa shortstop Ruiz, kende ta tira pa Brion forzando Bryson y esaki su tiro ta dobla Hodge na primera. Pero den e proximo inning si nan ta logra anota dos carrera. Despues di dos out Jones ta ricibi deadball na su braza for di pitcher Croes. Cu e promer lanzamiento short Richardson ta conecta fuerte hit entre tercera y short. Patterson ta conecta rolling pa short cu Ruiz ta recohe pero tira malo pa segunda loke a permiti Jones y Richardson anota. A. Richardson ta ricibi base por bola, pero Gibbs ta poncha completando e tercer out.

Short stop Paus Ruiz di Lucky Strike ta haciendo un esfuerzo grandi pa hunga ya cu den e promer inning Hughes a slide duro den su curpa na segunda, mientras cu ora cu e mes a slide na home den e cuarto episodio e la bolbe ricibi golpi fuerte. E toleteronan di Lucky Strike ta drentando caha di bateador cu hopi miedo ya cu e pitcher Harold Hughes ta habriendo tur bateador cu recta fortisimo den cara cu ta pone tur tira curpa atras y esun cu no ta mucho rapido ta ricibi deadball. Ademas cu e pitcher aki practicamente semper cu nos a weitele den accion e ta wild, nos ta di opinion cu e umpirenan mester hanja instruccion di controla si e pitchernan ta tratando di golpea e contrarionan intencionalmente y si ta asina nan merece castigo. Camel ta hanja un otro oportunidad den e octavo inning, pero Boeis Croes ta controla e situacion net na ora. Harold Hughes ta habri e inning cu solido hit pa centerfield. Jones ta e promer out cu ponche, pero G. Richardson ta conecta e segundo hit di inning. Cu Patterson al bate catcher Caster ta sorprende Richardson na primera cu perfecto tiro pa Ogenia. Cu rolling pa short Patterson ta completa e tercer out.

Lucky Strike a conecta 4 hits, anota 9 carrera y comete 3 error. Camel a conecta 4 hits, anota 3 carrera y comete 6 error. Pitcher ganador Boeis Croes, pitcher perdedor Harold Hughes.

Recital di estudiante di Frolund den Esso Club

SAN NICOLAS. — E estudiantenan di piano di Bodil Frolund lo duna un recital den Esso Club, dos dia di Pascu, dia 2 di April pa cuator di atardi.

Tur esnan cu ta interesa den muziek ta keda invita.

Sra. Frolund a yega recientemente di Caracas, na unda su presentacionnan den teatro y television a keda mashar tanto nombra tanto den circulo di muziek como den prensa Caraqueña.

Anja di La Reina na Lago Sport Park

SAN NICOLAS. — Directiva di Lago Sport Park ta preparando pa tene un dia di deporte pa fiesta di Anja di La Reina dia 28 di April den Sport Park. Lo tin 26 diferente wega, pustamento di bicicleta, inclui.

Nan ta spera cu un ciento y cincuenta atletonan lo tuma parti. Esun mas attractivo di tur e evenementonan lo ta e scohemento di e mehor Atleet.

Representante di comision di canaval a regresa

SAN NICOLAS. — Den Local nos a leza e siguiente noticia: Dia Razon a bolbe Aruba despues di un bishita di cinco siman na Trinidad y Grenada, Senjor Norris Nyak di Lago Heights.

Senjor Nyak tabata presente na e celebracion di Camaval na Trinidad y tambe tabatin un conferencia cu comision di Camaval di Trinidad pa hanja un idea pa agranda e celebracion di Camaval na Aruba en lo futuro.

Despues di dianan di Pascu Senjor Nyak lo conferencia cu comision Carnaval local.

PASCUAL PEREZ A GANA ANTONIO GOMEZ

BUENOS AIRES. — Pascual Perez campeon mundial di peso pluma a gana den di ocho round un k.o. tecnico riba su compatriota Antonio Gomez. E titulo mundial no tabata na discusion. Gomez kende den di un pelea anterior a manda e tenedor di e titulo durante cuater conteo na canvas, a bolbe vloer e biaha aki, pero Perez a logra lamta prome cu e conteo a cuminza.

INAUGURACION DI MONUMENTO NA PARIS

Moskou

Un gran delegacion a sali Dia Huebes cu aeroplano foi Moskou cu direccion pa Paris, pa nan ta presente na inauguracion dje monumento den capital frances na recuerdo di Aljechin, quende a muri 10 anja pasa. Den e delegacion aqui lo tuma parti gran maestronan Ragozin, Smyslov, Bronstein, Keres, Geller, Petrosyan y Spassky. Despues dje ceremonio aqui Snyslov, Bronstein, Keres, Geller, Petrosyan y Spaaky lo sigui nan viaje pa Amsterdam, na unda nan lo yega awe.

Gran sorpresa pa senjor y senjora F.E. Wolf

ORANJESTAD.— Ken cu a pasa banda di Kashustraat na Dakota dia Sabra anochi por a ripara cu tabatin algo especial ta pasando, pasobra e cas numero 3 den e caya ariba menciona tabata tur ilumina cu luznan di tur sorto di color, locual tabata un bista bunita for di e otro cayanan, cu pa banda di nuebor ya fuera di e luznan di caya tabata casi completo scur.

Na e mencionada direccion ta biba Señor Frits Wolf y Señora Clotilda S. Strijdhaftig de Wolf, kende a celebra diadomingo 25 anja cu nan a drenta estado matrimonial.

Dios a bendiciona e matrimonio aki cu cinco jioe di caul dos ta muher y tres ta homber. Tur e dos jioenan muher ta casa, asina cu e pareha aki ta conta cu cuater nieto. Nan nombernan ta Franky y Glenda Romer, Edmund y Rocky Caprino.

Patio di e cas tabata yen yen di amigo y conocirnan y te diez or ainda mas tabata drenta pa celebra hunto cu e parcha un di e dianan inolvidable pa familia Wolf.

Señor Wolf cu ta den servicio di gobierno na departamento di Openbare Werken a demonstra cu e sabi tambe ta kico ta arte, pa motibo di e ocasion aki el a pinta un cuadro, cu tambe por a worde ilumina cu e cifranan 25 Maart 1931 — 25 Maart 1956 ariba.

Jioenan y nietonan di Sr. y Sra. Wolf a duna nan majornan un sorpresa, den forma di un banda Surinameño, consistiendo di mas o menos 10 muzikant cual den un momento inespera a drenta tocando un pieza Surinameño. E recepcion cu tabata hopi anima caba como e hendenan tabata bailando riba tononan di disco a jega su limite, locual tabata visto pa motibo cu tur hende cu a hala para un banda pa duna e muzikantnan ocasion di drenta no por a para keto mas tendiendo e muziek cu tabatin mashar pep y algo tipico di Surnam.

Sr. y Sra. Wolf a contesta nos despues cu nos a puntra con nan a goza e sorpresa no por a hanja palabra adecuado pa bisa nos cuanto nan a apreciele pasobra tabata un cos cu nunca nan no a spera.

Otro sorpresa pa e mayornan nan jioenan a tuma na nan encargo cu un programa especial dedica na Sr. y Sra. Wolf na Voz di Aruba diadomingo anochi.

Tur cos hunto Sr. y Sra. Wolf por conta cu nan tin aprecio di nan jioenan pasobra nan a haci e dia dobbel mas inolvidable pa nan.

Nos ta desea e pareha aki hopi felicidad mas den nan bida den union di nan querido jioenan, nietonan y amistadnan.

Ganadornan di concurso Fab via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Diabierne anochi e promer ganadornan di e programma di Fab cu a worde transmiti pa ochor y trinta via Radio Kelkboom a keda anuncia. E programma aki lo dura seis luna largo tur diabierne anochi pa e mesun ora. E promer tabata siman pasa diabierne.

E siguiente programma lo no worde teni dia 30 di Maart pa motibo cu e dia ey ta bierne santo pero lo bini den aire trobe dia 6 di April. Aki bao ta sigi e nombernan di e ganadornan di e promer programma: Promer premio di 25 florin a bai pa Srta. Laurianita Tromp, Tanki Leendert 249. Senjor M. Hernandez di Hooiberg 1 a gana 15 florin correspondiendo cu segundo premio. E tercer premio di 10 florin ta pa Senjor Rafael Flanegin di Gasparito 17 (Noord).

Pa bo bira un di e ganadornan aki bo mester manda nomber completo y corecto di e „disco misterioso" cu ta worde toca durante di e programmanan aki di Fab.

Mashar pabien nos ta jama e ganadornan aki riba menciona y nos ta desea hopi exito mas.

ALDEANAN A WORDE EVACUA

WENEN. — Hopi aldeanan na Hungria a worde evacua en bista di inundacion cual ta motiva pa damnan di ijs den Donau. Na frontera cu Zuid-Slavie e situacion ta critico; tur e aldeanan na izquierda di e oever a worde evacua y terrenonan grandi ta tapa bao di awa.

ARMA ATOMICO A EXPLOTA NA COREA DI NORTE

SEOEL. — E ministro sur-coreano di defensa Sohn Won Il, a declara cu den ultimo tempu un arma atomico a explota na Noord-Korea. Esaki a worde constata door di un agente di Sur-Corea di servicio secreto, kende personalmente a mira e explosion.

W. I. M. C. O.
will be closed for
INVENTORY
Oranjestad: Wednesday March, 28th.
San Nicolas: Saturday March, 31st.

Bekendmaking

LUCHTVAARTDIENST N.A.

Aanvangende 14 Mei 1956 zal op Curacao gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van examen ter verkrijging van de bevoegdheid als:

- a. **Verkeersvlieger 1e, 2e en 3e klasse;**
- b. **Sportvlieger;**
- c. **Navigator aan boord van luchtvaartuigen;**
- d. **Telefonist aan boord van luchtvaartuigen (beperkt en onbeperkt certificaat);**
- e. **Boordwerktuigkundige;**
- f. **Grondwerktuigkundige;**
- g. **Vluchtadviseur;**
- h. **Luchtverkeersleider (Zone- en Areabevoegdheid);**

Tevens zal gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van examen ter verkrijging van de bevoegdverklaringen:

- a. **Blindvliegen;**
- b. **Vliegonderricht;**

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, verkrijgbaar op kamer 207, Stationsgebouw van de Dr. A. Plesman Luchthaven, moeten tezamen met het bewijs van storting (MTO) der verschuldigde examengelden, uiterlijk op Zaterdag 21 April 1956, ten kantore van ondergetekende worden ingediend.

Aanmeldingen, welke na deze datum binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.

HOOFD LUCHTVAARTDIENST N.A.

Indische Oorlogsslachtoffers.

Onderstaande categoriën Indische Oorlogsslachtoffers (of hun rechtverkrijgenden) worden verzocht zich mondeling of schriftelijk te melden bij het Kabinet van de Gouverneur, Fort Amsterdam 2, aangezien ten hunnen gunste nadere richtlijnen door het Ministerie van Buitenlandse Zaken zijn uitgegeven.

1. **Vóór 1 Maart 1942 van de echt gescheiden vrouwen, die niet vóór 23 September 1954 zijn hertrouwd;**
2. **niet-Nederlanders;**
3. **z.g. backpay-gepensionneerden;**
4. **zij, die gedurende de Japanse bezetting in de gelegenheid waren voldoende inkomsten te verwerven;**
5. **omstreeks Mei 1949 in Indië geïnterneerde en/of ontslagen overheidsdienaren, particuliere werknemers en zelfstandigen;**
6. **particuliere werknemers, wier dienstbetrekking vóór 26 Februari 1949 door de werkgever is beëindigd wegens een dringende reden en vóór genoemde datum niet eervol ontslagen overheidsdienaren;**
7. **overheidsdienaren en particuliere werknemers die niet hebben voldaan aan de op hen rustende verplichting tot aanmelding.**

Voorts voormalige krijgsgevangenen van Japan, zowel zij die aan de Birma spoorweg hebben gewerkt (voor zover zij nog geen Birma-uitkering ontvingen) als anderen.

Jong Holland versloeg Aruba Jrs met een minimum score

(Van onze Correspondent in Willemstad).

Gistermiddag is in het Rifstadion de laatste voetbalwedstrijd gespeeld in het kader van de NABLO week, die nu ten einde is. Het publiek was in grote getale opgekomen om getuige te zijn van deze ontmoeting tussen de Arubaanse kampioen en Jong Holland van Curacao. Om eerlijk te zijn hebben wij een veel spannender ontmoeting verwacht en wij moeten zeggen, dat Aruba Jrs., als Arubaanse kampioen, die wij hier zovele malen hebben zien spelen, erg is tegengevallen. De beste spelers in dit elftal waren ongetwijfeld de keeper Tromp, rechtsbuiten Kemp en midvoor Brion, die wij hier zeker niet voor het eerst zagen. Ook La Rosa, de formidabele back van vroeger, faalde nu en dan, met het gevolg, dat het doel in gevaar kwam.

Jong Holland speelde in haar gewone opstelling en ook onze locale ploeg speelde ver onder peil, ofschoon zij beter was dan de gasten, hetgeen ook tot uitdrukking werd gebracht door het doelpunt van Bernadina in de achttiende minuut van de tweede helft.

Zoals altijd was Feffe de Lannoy wederom het hart van de ploeg, geholpen door Matrona, die als rechtsback meespeelde. Linksbuiten Forrester was ietwat onzuiver en al zijn voorzetten belandden achter het net.

Om 4.55 uur floot scheidsrechter Adamus voor de aftrap. Ondanks de strakke wind, die over het veld woei, wist Jong Holland daar tegen spelend het Arubaanse doel onder schot te nemen.

Keeper Tromp zag zich genoodzaakt, de bal tot corner te verwerken. Met een hard schot deed La Rosa het leer weer naar het middenveld verhuizen, waar de Arubaanse voorhoede, met Brion aan het hoofd, een aanval ondernam op het doel, van Frank Paulina. Het schot van Kemp door onze doelverdediger klemvast gehouden. Een vrije trap, die even later even buiten het Curacaose strafschopgebied werd genomen, werd ook door het in de kiem gesmoord.

Ofschoon de bal zich snel van de ene zijde van het speelveld naar de ander bewoog, bleef het spel ver onder peil en het scheen als zou er gedurende de hele ontmoeting geen doelpunt komen. Rechtsbuiten Jansen van Jong Holland probeerde een doorbraak te forceren, doch werd door de lange Arubaanse linkshalf goed afgedekt. In het midden speelde Bernadina nu en dan een mooie partij, waarbij echter steeds de kroon op het werk ontbrak. Zo verstreek de eerste helft van de wedstrijd, zonder dat er zich werkelijk spannende momenten voordeden.

Na de rust had Jong Holland de wind in de rug en maakte hier beter gebruik van dan de gasten. Reeds in de elfde minuut volgde een gevaarlijke aanval op de Arubaanse veste, waar Lolli doelman Tromp verving. Tijdens een voorzet voor het doel langs liep Enchi Jansen even te ver naar voren, zodat hij een prachtkans miste voor een zeker doelpunt. Enige minuten later kregen de Tricolores een vrije trap te nemen wegens ruw spel van La Rosa. Het schot van Enchi, dat volgde scheerde in het zijnet.

Eindelijk, in de achttiende minuut van de tweede helft begon er schot in te komen, toen Jansen, na te zijn doorgebroken, een prachtige voorzet gaf aan Ga Bernadina, die van dichtbij de bal langs de Arubaanse doelverdediger in het net joeg. Het schot was van zo dichtbij gelost, dat Lolli geen kans zag, het aan te raken: 1—0 voor Jong Holland.

Even later, tijdens een botsing met een van de voorhoedespelers van de Tricolores, raakte Lolli geblesseerd en moest hij vervangen worden door Tromp, die hierna menig applaus ontving voor zijn prachtige prestaties.

Ook van Arubaanse zijde werd nu fel om een doelpunt gevochten en het Curacaose doel kroop herhaalde malen door het oog van de naald. In de 20ste minuut werd een hard schot van Kemp door Paulina over het doel getikt. De corner, die volgde, zette de Curacaose verdediging aan het werk en de bal werd door Feffe de Lannoy ver naar het middenveld getrapt.

Ook voor het Arubaanse doel braken gevaarlijke momenten aan en doelman Tromp kreeg ruimschoots de gelegenheid, om zijn capaciteiten te tonen. Tweemaal achtereen wist hij het leder klemvast te houden.

Even hierna was het de doelpaal, die het Jong Holland doel voor doorbraak redde, toen een schot van Kemp hiertegen terugkaatste. Ondanks alles, dat er van beide zijden in het werk werd gesteld, bleef de wedstrijd een uiterst sportief karakter dragen tot het einde, dat spoedig kwam met een 1—0 overwinning voor Jong Holland. Een alleszins verdiende zege.

Voetbaluitslagen uit Nederland

's GRAVENHAGE: Uitslagen van de gisteren gespeelde voetbalwedstrijden in Nederland:

Hoofdklasse A: Limburgia - Roda Sport 2 — 1; DOS - Fortuna 0 — 0; Amsterdam - Eindhoven 1 — 1; VVV - Excelsior 3 — 3; NAC - ADO 1 — 1; Sparta - Ajax 1 — 0; Vitesse - NOAD 2 — 2; EBOH - HVC 1—5; Rigtersbleek - Stormvogels 1 — 1;

Hoofdklasse B: Willem II - Alkmaar 2 — 1; Emma - Sportclub Enschedé 1 — 2; Volewijckers - Graafschap 3 — 3; BVV - Feyenoord 0 — 0; Scheveningen Holland Sport - DFC 0 — 1; MVV - EDO 2 — 1; PSV - Elinkwijk 4 — 1; Sittardia - GVAV 3 — 2; Rapid - SVV 2 — 2.

Eerste klas A: Velocitas - Enschedese Boys 1 — 2; AGOV - RCH 3 — 0; VSV - Xerxes 0 — 1; De Valk - DWS 1 — 0; Veendam - Go Ahead 4 — 3; PEC - Heerenveen 0 — 0.

Eerste klas B: Be Quick - Zwolse Boys 4 — 1; Haarlem - Rheden 0—1; Hermes/DVS - Baronie 2 — 1; Gooi - Blauwwit 0 — 1; Longa - ONA 2 — 3; Helmond - Wageningen 1—1.

Eerste klas C: KFC - Helmondia 2 — 1; Oosterparkers - UVS 0 — 1; Fortuna - Zwartemeer 3 — 1; Dosko - Hilversum 4 — 1; Volendam - TOP 3 — 0; DHC - Zeist 0 — 2; Oldenzaal - ZFC 3 — 0; Tubantia - Wilhelmina 3 — 0.

Amateurs:

Eerste klas A: West Frisia - RFC 1 — 3; Gouda - DWV 1 — 0; Spartaan - UVV 1 — 3; CVV - HRC 1 — 3; Rapiditas - Velox 1 — 3.

Eerste klas B: Hengelo - Quick '20 3 — 1; WAVV - Veelerveen 7 — 1; Achilles - Robur et Velocitas 1 — 1; Zwaagwesteinde - WVV 3 — 4; WVC - Arnhemse Boys 4—0.

Eerste klas C: Alliance - Kimburia 1 — 1; Maurits - Sportclub Emma 2 — 1; Schijndel - Brabantia 3 — 1; Vlissingen - TSC 1 — 2.

UITSLAGEN ENGELSE LEAGUE

LONDEN: Uitslagen eerste divisie Engelse League:

Birmingham City - Blackpool 1—2; Burnley - Sunderland 4 — 0; Charlton Athletic - Wolverhampton Wanderers 0 — 2; Luton Town - Aston Villa 2 — 1; Manchester United - Bolton Wanderers 1 — 0; Newcastle United - Huddersfield Town 1 — 1; Preston Northend - Portsmouth 2—1; Sheffield United - Arsenal 0 — 2; Tottenham Hotspur - Manchester City 2 — 1; West Bromwich Albion - Chelsea 3 — 0.

Statenlid Werleman stelt vragen

De heer A. Werleman, lid van de Staten, heeft aan de heer Minister-President (ex artikel 50a van het Reglement van Orde der Staten van de Nederlandse Antillen) de volgende vragen gesteld:

1. Is de Minister-President op de hoogte van het feit, dat op Aruba de „Aruba Gas Supply" in een schrijven haar klanten heeft medegedeeld, dat ingaande 1 Maart 1956 een statiegeld van f. 5,— per gascylinder betaald dient te worden?

2. Kan de Minister-President laten nagaan en mededelen wat de redenen zijn voor de plotselinge invoering van dit depositogeld op gascylinders?

3. Kan de Minister-President zich met de eventuele redenen in antwoord op vraag 2 verenigen?

4. Zo niet, kan de Minister-President mededelen wat de Regering denkt te doen om een bevredigende oplossing in dezen te brengen, aangezien er hier sprake is van een bedrijf, dat geacht moet worden van algemeen nut te zijn?

„Geen tijd voor 'n kopje koffie?"

Maar dat is uit de tijd - voor 'n echt heerlijk geurig kopje Nescafé is er altijd tijd. Nescafé is van uitgezochte koffiesoorten gemaakt... en in twee tellen kant en klaar: Een flinke theelepel Nescafé in een kop, $1/3$ kokend water daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor $3/4$ met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een wáár genot!

UIT 100% KOFFIE!

- Elk busje bevat zuiver, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit
- Eenvoudige bereidingswijze
- Zeer voordelig in gebruik: U maakt precies zoveel als U nodig hebt. Geen resten, geen koffie setten

NESCAFÉ

KUNT U IEDERE DAG EEN NIEUWE GRAMOFOONPLAAT KOPEN?

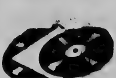

Waarschijnlijk niet, want er zijn dringender dingen die men behoeft.

MAAR desondanks kunt U toch wel een uitgebreide muziekdiscotheek er op nahouden met een

PHILIPS TAPERECORDER

U neemt dan de muziek over van de platen die Uw kennissen bezitten.

MODEL EL 3511

Drukknopbediening.

60 watt stroomverbruik, geschikt voor spanningen van 110—245 volt.

Het geheel gemonteerd in handige draagbare koffer.

Prijs slechts F. 400.-

10% KORTING BIJ CONTANT.
OOK OP AFBETALING VERKRIJGBAAR.

Palais Royal Aruba N.V.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Lucrecia Herlberta geb. 16-3-56 dr. v. Kelly Jacobo en Figaroa, Carmen Belinda. Palm Beach 35.

August George geb 7-3-56 zn.v. Vijber, Rudi Lucien en Fujooah, Welly Belona, Dadelstraat 2.

Ennio Enrique geb 14-3-56 zn.v. Kelly, Pedro Daniel en Tromp, Thomasa. Schelpstraat 37.

Gabriela geb 18-3-56 dr.v. Kelly, Francisco en Boekhoudt, Anna Maria. Ayo 8.

Roland Hubertus geb 16-3-56 zn.v. de Cuba, Miguel Epifanio en Franken, Rosa. Alto Vista 90.

Roland Orlando 17-3-56 zn.v. Dirks, Aureliano en Duverney, Ana Nereyda. Nassaustraat 135.

Elma Agapita geb 16-3-56 dr.v. Croes, Pedro en Croes, Regina Clemance. Savaneta 342B.

Irene Geertruida geb 18-3-56 dr.v. Straver, Gerardus Henricus en Maalman, Catharina, Johanna Maria. J. H. Fergusonstraat 33

Astrid Catharina geb 16-3-56 dr.v. Croes, Julio Miguel en Lampe, Maria Teofila. Noord Cura Cabai 68.

Barbara Maureen geb 6-3-56 dr.v. Chichester, Fisher en Benjamin, Dorothy Agatha. Standardville 19.

Lorenzo Tenjoen geb 12-3-56 zn.v. Chin-A-Loi, Rudolph Asan en van den Berg, Florentina. Weg naar Seroe Preto 29.

Gabriela Miguela geb 18-3-56 dr.v. Molina, Gerigorio Eulogio en Janga, Gregorita Myrna. Rozenstraat 7.

David Glenroy geb 6-3-56 zn.v. Straughn, Glenroy Escourt Stratmore en Gallop, Ada Judith. Lago Heights 804.

William Estcourt geb 6-3-56 zn.v. Straughn, Glenroy Estcourt Strathmore en Gallop, Ada Judith. Lago Heights 804.

Raquel Etheline geboren 18-3-56 dr. v. Raphaela, Pedro Virgilio en Francisca, Birginia Virgen. Lamoenchistraat 3.

Jose Ribiano geb 18-3-56 zn.v. Dirksz, Bernardino en Ras, Rosalina. Seroe Patrishi 36.

Josepha Maria geb 19-3-56 dr.v. Dirksz, Leonardo en Werleman, Cecilia, Catashi 1.

Ritania Leoni geb 19-3-56 dr.v. Ferrol, George Andre Philibert en Lemen, Maria Magdalena Francois Mispelstraat 6.

Hendrick Frederick Leoncio geb 9-[...]56 zn.v. Tromp. Julieta Margari[...] Tanki Flip 31.

Catharina Geertruida geb 20-3-56 [...] v. Liesdek, Heinrich Nellius en Cro[...] Maria Silva. Savaneta 121.

Elsa Maria geb 17-3-56 dr.v. Nogu[...]ra, Matias en Gomes, Felicia Fo[...]nata. Savaneta 353.

Ricardo Wilfredo geb 15-3-56 zn[...] Quandt, Dominico en Lioe-A-Tja[...] Mario Louise. Verrietstraat 22.

Roy Leonard Anthony geb 14-3-[...] zn.v. Kock, Emilio Francisco [...] Werleman, Elizabeth Sabina. Stan[...]ardville 47.

Jorge Bernardo geb 8-3-56 zn.v. We[...]leman, Cornelia. Savaneta 504.

Arnolda Antonia geb 20-3-56 d[...] Trinidad, Alexander Nicasio en S[...]rez, Ogenia Norma. Weg naar Ro[...] Hundo 59B.

Mystica Dolores geb. 7-3-56 dr[...] Bandin, Lucia Constancia. Villa Zuid 11 A.

Maria Luisa Margarita geb 16-3-[...] dr.v. Willems, Jose de Jesus en v[...] Henningen, Flavia. Thelma. van d[...] Bosschestraat 5.

Marieta Mercedes geb 16-3-56 dr[...] Noguera, Simeon en Lopez, Alber[...] Savaneta 353 D.

Wilfred William geb 17-3-56 zn[...] Quandt, Heronima Ursula Consue[...] Stormstraat 4.

Maria Nieves geb 17-3-56 dr.v. M[...]tes, Johannes Albertus en Heyer, M[...]nuela. Lagoenweg 33.

Edwin Benito geb. 21-3-56 zn.v. Th[...] Francisco en Tromp, Martina Ro[...]na. Cristal 5.

Bernardito Pedro geb 22-3-56 zn[...] Leon, Eustacio Emiliano en Ge[...]man, Reinilia. Zumbu 5.

Glen Anthony geb 11-3-56 zn. [...] Brook, Gerrit Pedro en De Sil[...] Mary Leonie. Lago Heights 818.

Aura Helena geb 18-3-56 dr.v. Br[...] Federico Alejandro en Caraba[...] Yvette. Brazil 36.

Elsie Teodosia geb. 20-3-56 dr[...] Whitfield, Elsie Eudora, Brazil 69[...]

Lorna Ellen geb 18-3-56 dr.v. Arc[...]bald, Lennox Earl en Bain, Doroth[...] Bernardstraat 7.

Robert Joseph geb. 18-3-56 zn[...] Tsoi, Fat en Palacio, Juana. Verri[...]straat 25.

Ana Maria Egidia Cristina geb. 22-[...]56 dr.v. Goedgedrag, Eleuterio Re[...]gio en Asinto, Maria Luisa. La[...]ville 163.

HUWELIJKEN:

Quandus, Miguel Arcangel en P[...]tour, Marcelle Suzette geh. 17-3-[...] Barbadosstraat 3.

Milton, Alfred Benjamin Thomas [...] Berkel, Sheila Angela geh. 17-3-[...] Standardville 60.

Manon, Mario Gilberto en Mendo[...] Rafaela Estela geh: 19-3-56. Fer[...]sonstraat 10.

Maduro, Juan. Johannes en Cro[...] Lourdes Eleucadia geh: 21-3-56. W[...]naar Hundo 46.

Posterijen Nederlandse Antillen

De post- en hulppostkantoren in de Nederlandse Antillen zullen voor het publiek gesloten zijn:

Goede Vrijdag, 30 Maart 1956
en
2e Paasdag, 2 April 1956.

De Postdirecteur.

STROOM
is GOEDKOPER
is ZINDELIJKER
is ZO GEMAKKELIJK!
Ook in Uw huis!
N.V. ELECTRICITEITS MIJ.
Aruba

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [...]
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiestraat [...]
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steerk[...]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand [...] vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 26 Maart

BIOSCOPEN

DE VERE THEATER [illegible]: „I want you"
RIALTO 20.00: „[illegible] city"
PRINCIPAL 20.00: „The country girl"
AURORA 19.30: „Dos tipos de cuidado"
SAVANETA 19.30: „Jack Slade"

APOTHEKER

Nacht en Zondagdienst ged. de week van 24 t/m 30 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 62 Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Ned.)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambos
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportoverzicht (Pap.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.45 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

PAGINA TRES

Celebracion di e Cena di Señor

ORANJESTAD.— Celebracion di e cena di Señor ta worde [illegible] anochi 7.30 na Salon di Reino di testigo-nan di Jehovah, Guyab[illegible], [illegible]. E Memorial aki a worde celebra conforme na e original di Cristo y su discipulonan cu nan sin [illegible] y binja cora.

E emblemanan aki lo worde pasa pa tur cu ta digno participa despues di un aplicacion di su nificacion y importancia na Ingles y Papiamento. Tur hende ta bonbini pa asisti.

Testigonan di Jehovah rond mundo ta observa es dia, 26 di Maart, pasobra e ta e mes dia di Pascu di Israelitanan, dia cu nan a sali fo'i Egypto. Segun e calender di Israel e dia ta 14 di luna di Nisan y despues cu Cristo y su discipulonan a campli cu es celebracion El a establece un recuerdo di dje te cu e ta bolbe. Na tur e mas cu 16,000 congregacion di testigo di Jehovah rond mundo, unidad Cristiano lo ta demonstra pa via di e celebracion di cena di Señor.

Lista di A.B.B.A. no ta valido pa e campeonato aki

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa tocante e noticia den nos edicion di Diavierna, e lista cu directiva di A.B.B.A. tin den su posesion, aunke cu e ta pa un anja, cuminzando for di november 1955, e no ta valido pa e campeonato actual. Motibo di esaki ta cu e reglanan pa e campeonato a worde traha door di Lago Sport Park y un di nan tabata cu tur club mester somete un lista di nan hungadornan pa e campeenato. Ta ariba e lista aki Lucky Strike a comete e error di laga Feki Caster su nomber afor. E caso di e partido cu Lucky Strike a gana Dodgers awor lo worde trata den protest-commissie di A.B.B.A. loke tambe ta uno di e reglanan di e campeonato actual cu ta worde hunga bao di auspicio di A. B. B. A.

INGENIERONAN AMERICANO A KIMA

PUERTO LA CRUZ. — Diahuebs ultimo dos ingeniero americano a worde kima den un explosion di un tanki di gas na e refineria di San Roque. Tur dos ta casa y nan ta biba den e campamento aya mes. Nan ta specialistanan na e refineria. E tanki di gas ta pertenece na Phillips Petroleum Company den departamento di Aragua na Anzoategui. E promer reportnan a indica cu tambe tabatin mas empleado venezolano cu a hera di kima tambe door di e explosion pero nan a logra scapa promer cu e explosion mes a tuma lugar, mientras cu e americanonan no a logra di sali afor. Un di e americanonan su condicion ta grave.

PRAWDA TIN PALABRA TROBE

Moskou

Organo di partida comunista di Rusia soyjetico, Prawda, a profetiza den un articulo victoria di socialismo riba enter mundo na fin di un periodo di transmision den cual socialismo y captilismo lo biba hunto cu otro y banda di otro. Lenin a percura pa e crisis creciente di capitalismo y aparicion di nacionnan asina grandi manera India y China lo bai acompanja riba escenario di historia cu un desarollo social mas rapido", asina Prawda ta termina e articulo.

Na Formosa prostitucion a worde aboli

TAIPEH. — Gobierno provincial di Formosa a decidi di aboli prostitucion riba es isla denter di dos anja y di tene bao di control estricto te e tempu ei. Tur cas di prostitucion mester keda den distritonan especial y mester worde identifica door di luz berde.

Uso di luz corra pa casnan di mal reputacion a worde kita algun tempu pasa door di polis, cual tabata hanja cu ta incompatible pa tal casnan tin luz corra y station di polisnan tambe mescos. Bao di e regulacionnan nobo casnan di prostitucion lo worde dividi den tres grado cu sumanan pesei fiha door di gobierno di e diferente provincianan. Prostitutanan tin derecho riba setenta porciento di nan entrada. Tur mester tin por lo menos binti anja di edad y lo worde controla pa nan salud tur siman. E regulacionnan ta larga camina pa „e prostitutanan keda liber pa casa" y ta pone castigo pa empleadonan cu trata di stroba esei.

DELEGACION DI EGYPTE PA OLYMPIADA

CAIRO. — E delegacion egypcio pa e juegonan olympico na Melbourne lo consisti di mas o menos cien persona, cual lo ta solamente homber, di cual sesenta te ochenta atleet y binti officials, referee y trainer. Un suma di 315.000 florin hulandes a worde pidi pa e participacion aki.

STANLEY L. MADURO ROBLES CONSUL GENERAL DI COSTA RICA

DEN HAAG. — Pa Resolucion Real Stanley L. Maduro Robles a worde reconoci y permiti mescos cu estranhero como consul general honorario pa Antilla Hulandes.

Lipscomb's

Unico cuminda di galinja riba plaza cu tin aden "WO'CON" cu ta remedi contra tur sorto di bichi.

Arends Agencies

Yama: Tel: 1478

Ley di pension di vejez a worde acepta na Hulanda

DEN HAAG. — Segundo Camara a acepta un ley tocante proveecion di pension di vejez general pa tur hulandes.

For di 1 di Januari 1957 cada hulandes, si Primera Camara tambe bai di acuerdo cu esei, ora nan alcanza e edad di 65 anja of mas, lo hanja un basis-pensioen di estado. Tur hende entre edad di 15 y 65 anja lo mester paga pa financia e ley aki un premio, cual lo worde cobra door di oficina di belasting, cu excepcion di esnan cu ta gana menos di 2100 florin hulandes pa anja. Pa e entrada riba 6.000 florin hulandes pa anja no ta paga premio.

UN BIEEUW DI 100 ANJA A BOLBE CASA

Na Oklahoma un homber di cien anja Charley Stewards despues di a keda como 12 anja viudo a casa atrobe cu un mujer di 50 anja. Charley a nace na anja 1855 den esclavitud. Cu su prome casa e tin diez yiu.

ATENCION ATENCION

Na tur esnan cu ta interesá di tuma un curso den short-
Na tur esnan cu ta interesá di di tuma un curso den short-cuento di 10% riba e cursó.

E adres ta:

UNIA COMMERCIAL SCHOOL

Tel. 5088

Y no lubida cu un colegio ta sinjabo pa un diploma, pero nos ta sinjabo pa un trabao.

Camel a derrota Nesbitt 9-3

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E cigarilleronan di Camel a obtene un victoria contra di e naranjeronan di Nesbitt diaVierna anochi na Lago Sport Park. Un partido cu te na di 5 inning tabata bai hopi pareew a cambia completamente den e sexto inning ora cu Camel a logra anota seis carrera despues di dos out.

Nesbitt como equipo visitador ta anota su promer carrera den e promer inning.

E pitcher di Camel a habri sumamente wild y a duna e tres promer bateadornan base por bola sin por a saka un out. Cu e basenan congestiona cuarto bate y centerfielder Horacio Oduber ta bini na bate. Pitcher Roro Hernandez cu a drenta releva Rombley ta brinda Oduber ponche pa e promer out y despues ta sali bon di e aprieto cu e lo cuminza cune ora cu e ta pone e dos proximo bateadornan conecta rolata pa infield pa asina cerra e inning sin permiti mas cu un carrera so. Romero a conecta e promer rolling na short pa e segundo out di e inning anotando Vos den e hugada. Edwin de Cuba tabata e tercer out cu rolling al short. Den nan oportunidad di e mes un inning Camel a bai adilanti anotando tres carrera. Sluggo Bryson ta e promer bateador cu ta enfrenta pitcher abridor di Nesbitt Toppenberg y ta ricibi pasage gratis. Ramon Hodge ta worde golpea cu e bala y pitcher Hernandez ta sacrifica pa e promer out.. Cuarto bate Harold Hughes ta conecta dificil rolling pa short cu Muyale ta atrapa den bon forma y ta tira home buscando e out di Bryson, kende ta worde atrapa den corre corre pero catcher Harms ta haci mal tiro pa tercera permitiendo Bryson anota e carrera di empate. Hodge a adelanta te na tercera den e hugada y ta sigui pa home cu pisi corre ora cu Jones ta conecta largo fly pa outfield. E tiro pa home sinembargo ta yega na ora y catcher Harms ta haci e out cu chief umpire Luta Pantophlet ta sentencia out, pero ta cambia su decision ora cu e bala ta cai for di man di Harms pero despues di a haci e out caba.

Tanto di parti di Nesbitt como di parti di e publico a surgi un protesta pa e cambio di decision aki. Shortstop Gancha Richardson ta conecta single pa left roba segunda y ta anota e tercer carrera di su equipo empuha pa hit di Patterson. Rightfielder A. Richardson ta cerra e inning cu ponche. Nesbitt ta anota un carrera mas den e segundo inning. Catcher Donny Harms ta habri e inning ricibiendo base por bola. Franky Tromp ta e promer out cu fly pa outfield, pero pitcher Toppenberg ta embasa cu error di shortstop Richardson pasando Harms pa segunda. Maiky Vos tambe ta conecta rolling pa short cu Richardson ta recoge bon y ta tira segunda buscando e forceout di Toppenberg, pero e tiro ta scapa segunda base Hodge y Harms ta anota cu e error aki. Muyale ta e segundo out di e inning cu ponche y Buckley ta cerra cu rolling suave pa primera.

Tabata parce cu Toppenberg lo por a sigui domina e toleteronan di Camel facilmente te na e momento den e sexto inning ora cu ya e ta saka e dos promer bateadornan. Pero Gancha Richardson ta conecta single sigui pa Patterson cu otro single y A. Richardson cu tribey pa barri base. E tension tabata mucho pa Toppenberg pasobra ya despues cu e la domina e proximo bateador Rombley cu rolling den su propio man, e ta tira malo pa primera anotando A. Richardson. Un otro error den cuadra di Nesbitt, e biaha aki di segunda base de Cuba ariba rolling di Bryson, ta permiti Rombley anota e cuarta carrera di e inning. Cu e tiro tambe malo pa home di e rightfielder Bryson ta sigui te segunda base. Esaki tabata basta pa pitcher Toppenberg y Charles Ponson ta reemplazele. E promer bateador cu e ta enfrenta Ramon Hodge ta ricibi pasage gratis, mientras cu Hernandez ta conecta largo single anotando Bryson y Hodge. Hughes ta cerra e inning fatal aki pa e naranjeronan cu rolling pa shortstop. Cu e carreranan aki Camel a sigura su victoria.

Den e septimo sortario e naranjeronan ta logra anota nan ultima carrera di e partido. Yeyo Buckley ta habri e inning cu single y despues ta roba segunda. Cuarto bate den un mal anochi ta bolbe falla y ta ricibi su segundo ponche, pero manager de Cuba ta conecta single hit pa leftfield anotando Buckley. E dos siguiente bateadornan ta cerra e inning cu fiy facil pa outfield. E naranjeronan a logra anota unicamente tres hit di pitcher Hernandez pa tres carrera y a comete 5 error. Camel a conecta un total di 5 hit pa 9 carrera y a comete 3 error. Pitcher perdedor Yubi Toppenberg, pitcher ganador Roro Hernandez.

WATAPANA A UPSET R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E resultado di mas sorprendente den e campeonato clase A di basketball 1956 indudablemente ta e victoria cu e quinteto di Watapana a obtene diaVierna ariba cancha di Caribe contra di e campeon R.C.A. Esaki tabata e unica victoria di e watapaneronan den e promer vuelta di e campeonato. Cu e victoria aki lo a surgi contra di e muchanan di Solito ta loke ningun fanatico di basketball por a imagina.

Anima pa e gritonan di e fanaticonan di Caribe, kendenan a mira cu un victoria di Watapana lo tin como resultado cu Caribe lo ta so den promer luga, Watapana for di principio a tuma delantera y ningun momento no a permiti RCA ni empata e partido. Na final di e promer quarter e score tabata 8-2 na favor di Watapana, mientras cu den e segundo quarter RCA no a anota ni un punto y Watapana si a anota 6 poniendo e score na half na 14-2.

E mihor quarter di RCA tabata e tercer den cual nan a anota 10 punto y Watapana 4, loke a pone score na 18-12 pa Watapana. E score final tabata di 23-17. Como anotador a destaca pa Watapana Alex Mansur cu 8 punto, mientras cu e largo Ildo Quilotte a yuda su equipo masha hopi den defensa kibrando e atakenan di RCA cu frecuencia.

E quinteto di Solito, hungando sin nan estrella Jamny Brokke, kende a lessiona su rodilla cu e la opera caba den un wega di practica, a bolbe luci hopi descontrola y tabata naci pasenan fatal. Especialmente e defensa di RCA tabata worde penetra facilmente. Aunke cu den varios ocasion suerte no a favorece nan shooting mucho, nos no por bisa cu ta pa e motibo aki nan a perde ya cu Watapana tabata mas den atake cu nan. Door di pasenan malo continuamente nan mes tabata kibra nan atakenan.

A debuta e ex-hungador di Caribe Leo Kuiperi den fila di RCA, kende no a resulta mucho ayudo reemplazando Brokke. Cu e victoria aki actualmente e indionan di Caribe a pasa ta ocupa e puesto di cabezante nan so cu tres victoria sin derrota. E gran wega mes lo ta dia 28 ariba cancha di Tivoli entre RCA y Caribe.

Recepcion anima na Douane Sport Vereniging

ORANJESTAD.— DiaSabra Señor Isberio E. Faneyte a celebra su fiesta natal cu un recepcion, cual oficialmente tabata anuncia di sietor te nuebor, pero tabatin asina tanto animacion cu sin duda lo a bira hopi mas laat.

Hopi amigo y collega conociman a demonstra nan atencion pa e gentil caballero aki asistiendo na e recepcion. Entre e presentenan, nos por a mira Senjor Juancho Yrausquin, president di Staten y lider di fraccion di Partido Patriotico Arubano, y Sra., Senjor E. R. Finck y H. I. Lopes, mienbrenan di Staten.

Como maestro di ceremonia a actua Senjor A. A. Larmonie, kende recientemente a keda nombra como segundo secretario di Douane Sport Vereniging. Senjor Larmonie, despues di a desea tur e presentenan un bonbini a pasa palabra pa Senjor H. I. Lopes, kende despues di a felicita su amigo y collega a entregele den nomber di cuerpo douanero un vulpenset marca Sheaffer. Despues a tuma palabra Senjor J. E. Yrausquin. Senjor Yrausquin su discurso tabata consisti di palabranan mashar bon escohi y impresionante.

Senjor M. Sadig y Senjor E. E. Lannoy tampoco no a tene nan mehor deseonan pa nan collega scondi y despues a tuma palabra na nomber di comercio Senjor Nuberic Lardy. Senjor Faneyte despues a gradici tur esnan cu na un of otro manera a demonstrele nan atencion principalmente esnan cu a haci esey cu nan presencia na e recepcion. Bouquetnan di flor di Douane Sport Vereniging y varios comerciante tabata anima e logar un poco mas.

Senjor I. E. Faneyte a nace dia 25 di Maart 1906 na nos hermana isla Corsow y tin varios anja na nos isla den servicio di gobierno. Aunque Senjor Faneyte a pasa e linea di hubentud pa sinti su corazon alegre y tambe tabata sabi di contesta Senjor Lopes, ora Senjor Lopes a puntrele den su discurso con e ta sintiele awor cu el a jega na edad di cincuenta anja el a bisa „Mi ta sintimi, manera ta awor mi a caba di nace".

Nos ta desea Senjor Faneyte hopi anja mas di bida den union di su familia y amistadnan.

De caja de construccion a cocina de a bordo

El DC-8, el gigantesco avión a reacción que la K.L.M. espera poner en explotación en 1960, tendra dos cocinas, una delante y otra detras de la cabina para los pasajeros. Cada cocina tendra una puerta independiente, de forma que la carga y descarga de provisiones y vajilla podra realizarse sin supeditarlas al movimiento de pasajeros. Esta mejora es un paso importante hacia una disposición lo mas eficiente posible.

Estas declaraciones acaba de hacerlas el Sr. M. A. R. van Brakel, Jefe del Servicio de Investigaciones y Desarrollo, establecido en el edificio del Servicio Civil, que se encuentra en el aeropuerto neerlandés de Schiphol. El Sr. van Brakel se pasa gran parte del dia „jugando con una caja de construccion".

Las cocinas de a bordo que se instalaran en las futuras aeronaves de la K.L.M. se ejecutan, a modo de prueba, en madera y a una escala de 1 : 5. El Servicio de Investigaciones y Desarrollo dispone ademas de cierta cantidad de bloques, cilindros y tablitas que hacen el oficio de otras tantos hornos, neveras, armarios y aparatos eléctricos (hechos a escala).

Estos „juguetes" se acoplan lo mas racionalmente posible en el modelo de madera del fuselaje, y no sólo se tienen en cuenta las dimensiones, sino también el peso, que constituye un factor muy importante, ya que el equipo de la cocina debe ser lo mas ligero posible. De esta forma, ya en 1956, se estudian las cocinas de a bordo que en 1960 tendran que servir a los 100 pasajeros y pico que el DC-8 llevara en 9 horas de Amsterdam a Nueva York.

Las siguientes cifras, que se refieren a un Super Constellation que realiza un vuelo intercontinental, demuestran como debe aprovechar el espacio el Servicio de Investigaciones y Desarrollo. En un local de 5 m. 3 se acomodan; 70 comidas de 7 platos, 70 desayunos, 15 litros de café, 15 litros de agua caliente, 10 litros de sopa, 180 vasos para vino, 100 copas para jerez, 320 platos, 280 cuchillos, 280 tenedores, 140 cucharas, 100 platitos para mantequilla, 120 tazas para café, 80 tazas para sopa, 100 bandejas, 80 servilletas, 80 mantelitos y decenas de botellas y botellitas.

En el interin se han proyectado — y comprobado su eficiencia — las cocinas de a bordo del DC-7C, tipo que la K.L.M. empezara a emplear en 1957. En un espacio de 2.69 x 2.60 m. hallamos: dos frigorificos para conservar productos congelados, un horno dividido en dos secciones, dos recipientes para mantener caliente la sopa, una nevera, dos jarras para bebidas calientes, una maquina para hacer café, concebida por expertos de la K.L.M., cuatro cazos para hacer la comida de los bebés etc., un recipiente para zumos frescos, dos cofres para botellas, dos armarios para guardar bandejas ya preparadas para ser presentadas a los pasajeros, varias cajas para cubiertos, dos armarios para vajilla, un cubo para los desperdicios, un depósito de agua fria, varias estanterias para vasos y tres mesitas de trabajo. Todo esta ordenado en hileras y en fila de modo que es facil hallar lo que se busca, ya que en dos horas y media hay que preparar y servir la comida a 80 pasajeros.

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli 26 anja di edad e simpatica Senjorita Olinda Kock. Nos ta deseele hopi anja di bida mas den union di su familia. Felicitacion ta bai pe tambe di su tata, mama, rumannan Petra, Angelica, Efigenio, y Carmelina, sobrino y sobrinanan.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

Como cu Senjorita Braulia Kock ta celebra awe su fecha di natalicio nos ta dirigi na su direccion un felicitacion especial. Tambe ta deseele hopi anja di bida mas su mama y su rumannan y tambe Senjor Frncisco Tromp.

HACI E DIA MAS FELIZ

CU UN BOEKET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Mashar pabien nos ta jama awe Senjor Laureto Thiel, kende ta cumpli 31 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Maria, su tata Simon, su rumannan Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Novita, Bebe, Clemente, su swa Bertrando y muy especial di su senjora Lucia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3416 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Dialuna 26 Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „I want you"
RIALTO 20.00: „Rebel city"
PRINCIPAL 20.00: „The country girl"
AURORA 19.30: „Dos tipos de cuidado"
SAVANETA 19.30: „Jack Slade"

BOTICANAN

Warda di Anochi y Diadomingo durante siman di 24 te 30 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Apertura
16.03 Resumen di programa
16.05 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Hora infantil (Hul.)
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambos
19.00 Fiesta Pampero
19.30 Noticia na Hulandes
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Siman Antillano (Hul.)
20.45 Peticiones (Hul.)
21.30 Musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

E pitcher di Chicago Cubs Paul Minner ta links (zurdo), mientras cu su yiu si no ta. Aki nan ta na Mesa, Arizona, den training camp. Naturalmente John kier sigui den paso di su tata.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 35

Percy Levant quier a bai canta enberdad, pero tabata manera e tabata vacila. Algun rato su dedenan tabata pasa indeciso riba e teclanan; luego el a tuma un brio y a tuma un accoord. El a scohe un simple balada Britanica, cual el a canta na un manera sublime. Cu admiracion Norma tabata scucha e tononan cu tabata resona te den e cuarto manera cosnan carga riba ala. E tabata sinta quieto cu su mannan den su scochi. E mester a haci masha esfuerzo pa e domina e lagrimanan cu tabata trata na bini den su wowo, mientras e no tabata ripara cu enter e ora aqui Spencer tabata sinta ta spioné continuamente cu escrupulosidad.

E ultimo tononan a caba na ñada, despues di cual canto lady Despard a cuminza ta elogia loque el a tende masha tanto.

„Pero esai ta sublime, Sr. Levant. Bo ta posee un boz formal, un boz masha bunita. Bo tin di canta algo mas.... n' t'asina, Norma?"

E musico a lamta para y a inclina pa lady Despard, pero su wowonan preto tabata lur over di lady Despard y tabata busca Norma su cara amable. Esaya a hari forza. El a considera esaqui como un suplica. El a bolbe cai sinta na piano y a canta trobe. Lady Despard a queda manera den un encanto. Pero el a preveni esaqui como el a bai directamente cerca Norma.

„Lady Despard no quier toca.... e di cu e tin miedo", el a bisa. „Pero abo si lo quier toca, n' t'asina?"

„Mi tambe tin miedo", el a responde sonriendo.

„Lo bo quier a canta hunto cu mi anto? Mi tin aqui un duet".

Norma a lamanta contra su boluntad. Spencer a bai sinta cerca lady Despard y a cuminza papia cun'e na un tono serio y convincente. Ambos boznan na piano tabata resona hunto den un armonia misteriosamente bunita.

„N' ta sublime? Nan boznan hunto ta zona manera algo celestial", lady Despard a bisa.

„Cu bo aprobacion nan por canta asina tanto bez hunto cu bo ta desea", Spencer a bisa na boz baho.

„Esai ta berdad". El a hari. „Si, si, manera bo ta desea. Mi ta convenci cu Percy ta un persona interesante y indudablemente un gentleman".

„Acaso bo ta quere cu e no tabata esai lo m'a tribi trece aqui cerca bo?" Spencer a responde. „De la manera cu esai ta conveni?"

„Si", lady Despard a responde.

„Sobra cos mi mes lo percura p'e", el a bisa na boz suave, ora cu el a lamta para pa e bai. Pero no bis'e nada ainda".

Ambos hombernan a jama adios pa nan bai. Percy tabata manera turdi den un sorto di extasis.

„Y mi tin honor di por sa com bo tá hanja mi protectora?" Spencer a puntra na boz baho.

Percy a hinka su mannan den su saco y a queda ta mira leu su dilanti.

„Ta malo e tabata? Of ta den dificultadnan grandi e tabata? Pasobra e por queda mira asina leu y asina stranjo".

„Dificultadnan?! Otro seman Norma cu lady Despard ta bai haci un viaje na Italia. E cambio di clima aqui lo ta bon p'e".

„Otro seman e ta bai Italia? Ta bo cabez n' ta bon? Ta quico b'a cuminza anto? Paquico b'a bai aja cu mi anto awe nochi? Pa mi bai contra cun'e, anto.... Bo ta quere anto cu mi ta mescos cu bo ta. Abo tin un curazon di piedra, pero ami no...."

„M'a regla e asunto di tal manera cu lo bo companja e damanan aqui na Italia", Spencer a murmura.

„Quico?"

„Bo ta bai hunto cu e damanan", Spencer a ripiti. „Bo ta bai manerá.... un protector, un guia, of cosnan por estilo. Quizas bo tin duele.... y si acaso bo n' ta sinti nada pa un tal viaje, lo mi duna lady Despard bo excuus".

Percy a cohe Spencer na skouder ta tene duro.

„Bo no ta nada mas cu un satanas.... Si acaso mi no a mira Norma, por a socede cu mi por a queda sin acepta bo oferta dje viaje, pero awor...."

El a larga Spencer los y mientras cu el a stoot e homber aqui foi dje, cada un a sigui nan camina.

CAPITULO XV.

Cesar Nelson tabata un hoben masha decente y di masha respet. E tabata un hoben honrado den tur sentido di palabra. Y ta p'esai masque cuanto e tabata sinti dolornan di alma pa via di falta di Norma, sinembargo e quier a cumpli cu boluntad di su tata di crianza, pa despues e bin casa cu Norma, pasobra toch el a pone esaqui na conocemento dje marques.

Diferente bez el a skirbi Norma, pero nunca e no a hanja ningun contesta riba su cartanan. Como cu Nelson tabata conoce adres camina Norma tabata biba hunto cu Jozef bon, e tabatin sigur cu e mucha muher tabata ricibi su carta, pasobra e no tabata ricibi su cartanan back, una vez cu e tabata skirbi su nomber tras dje cartanan por si acaso nan por a troca cas.

Cada bez di nobo e tabata suplica Norma cu awa na wowo den su cartanan di manda bis'e ta quico por a pasa cu e no quier contest'e mas despues di nan compromiso. Pero e no tabata hanja ningun senjal di bida. Enter dia imagen di Norma tabata persigui'e. Manera hende kens Cesar por a queda sinta oranan largo tras di otro ta fiha den lejano y ta pensa cu su celebre por a bula. Cada bez di nobo e tabata ripiti pa su mes Norma su ultimo palabranan. Cu duele y anhelo na su curazon e tabata recorda Norma su besonan ardiente y sincera.

Un momento el a sinti manera e tabata bai bira loco y a dicidi di regresa Barton, pa e bai mira ta quico ta pasando cu su cartanan. E quier a convence su mes cu tur su cartanan a yega na nan destino of cu nan por a bai na un direccion contrario.

Un mainta e criar a trece un carta pa Nelson, riba cual el a ripara e sella di Barton y bon di malo el a skeer e carta aqui abri. Pero su cara a queda mescos, como tabata un mensahe di lord Stoyle, pa di prome bez foi dia cu e ta na Irlanda a skirbie, no obstante cu tur seman Cesar tabata pon'e na altura di tur loque tabata pasa aya.

E contenido tabata di tal manera cu sara el a bula lamta foi su stul. El a leza:

Querido Cesar.
Mi ta quere cu lo ta bon pa bo regresa awor numa. Awor mi ta convenci cu bo amor ta sincero y e no ta un amor loco manera mi ta observa di hopi otro hobennan di bo edad.
Stoyle".

Denter di un ora ya Cesar tabata na camina pa stacion. E tabata asina feliz di por a hanja e trein di mail cu ningun hende sino e sol lo por a comprende su alegria. El a biaha enter dia enter anochi den trein, de la manera cu el a alcanza Towers te despues di dinner.

E criar cu a pas'e na ora di entrada a queda ta mir'e cu compasion. Asina sushi, soda y cansa e tabata dje viaje.

„Unda marques ta?"

„Den su cuarto, Senjor. Ta duel mi, pero ya dinner ta sirbi caba. Pero mi por drecha mesa apart pa bo...."

„Bo quier bisa marques cu m'a bini y cu lo e quier ricibi mi?"

Despues cu Nelson a come su cuminda lihe, el a bai den biblioteca cerca e marques quende tabata sper'e aya.

Esaqui a saluda Nelson na su mes manera indiferente cu e sonrisa eterna riba su cara palido.

„Com ta bai", el a bisa, mientras el a extende topnan di su dede pa Nelson. „Mi ta mira cu b'a regresa masha de prisa".

„M'a regresa sin perde ni un seconde", Cesar a bisa seriamente. „Mi quier a bini mas pronto mes. Pero mi quier a cumpli cu mi encargo, alomenos si mi n' tende nada di bo".

„Mi ta teme cu pa mi motibo b'a sufri algun desenganjo", lord Stoyle a bisa indiferente. „No tabata existi ningun motibo pa bo a queda aya ni un seconde mas tanto cu bo mes tabata desea. Bo carta y bo rapportnan tur m'a ricibi, pero mi mester bisa bo pa mi sintimento di mas grandi, cu mi no a leza ningun di nan".

Cesar su wowonan tabata brilla, pero e tabata sa di domine na tempo.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Gamaliel, cabezante di esun cu kier ataca Tiburon, a tende loke a sosode el a bira contento pasobra e sabi cu mientras tanto cu nan tin Pancho Cisco lo no mete den nan asunto pa miedo pa nan no baha rabia riba Pacho. Mes ora Gamaliel a bisa su compinchenan „Bam weita Cisco ta keda keto por lo pronto, laga nos bam pa Tiburon".

Tur a pone nan revolver of scopet te asina leuw cu nan tabatin un arma cla pa ataca y nan a ranca pa restaurant.

Pero locual nan no sabi ta cu na e mes un momento Tiburon tambe a forma un grupo y a caba di duna su instruccionnan na e grupito con nan mester ataca. Asina ta cu loke tá mayan nos lo por ta testigo di un gran pelea y tiroteo ora e dos gruponan aki topa cu otro. Awor ta cual ta esun cu lo hiba victoria?

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE

USA

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece haciendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

ANNA MAGNANI, E MEHOR ARTISTA DI 1956 NA E.U.

Anna Magnani

Segun nos por a leza den e diario venezolano „La Esfera" cu e artista Italiana Anna Magnani a gana „Oscar" na Estados Unidos como e mehor artista di anja 1955, cu su interpretacion den e pelicula „Rosa Tatuada". „Awe ta e dia mas bunita di mi carera artistica", Anna Magnani a declara ora el a tende cu Academia di Ciencia y Arte di Hollywood a nombrele como ganadora di „Oscar", cual ta destina pa e mehor artista di anja 1955.

„Mi ta sintimi mashar dichosa y ademas ta un gran dia awe pa Italia es cu e doctor Ernest Borgnine ta un jioe di e Italianonan". (Borgnine a gana „Oscar" dedica na e mehor artista masculino).

Tambe e artista Anna a bisa cu e lo bai Estados Unidos na luna di October pa interpreta otro pelicula bao di direccion di Daniel Mann, director di e pelicula „Rosa Tatuada", kende a caba di recibi „Oscar" pa su trabao den e pelicula „Marty".

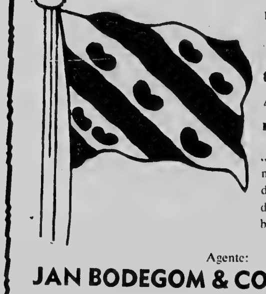

Lechi evaporada y lechi na Polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

BISTA TAMBE MESTER DI DJE

Tabatin un famia ta biba masha tranquil di nan na un cas pobercito na un aldea. Nan yiu muhe tabata namora un pober hoben, un artesano decente cu tabata un tipo serio y formal. I pa nos bisa berdad, e mucha tabata luci hopi mas cu su venidero companjero di bida, pero esai e majornan no tabata ripara, pasobra loque nan tabata desea y anhela ta un bida serio y formal, un homber cu por traha cria nan yiu y pon'e den un cas. I si e pareja aqui por hiba un bida matrimonial manera nan ta hibando, anto e majornan tabata satisfecho. Mas tanto nan no tabata exigi, pasobra nan mes tambe tabata pober.

Sinembargo nos mester bisa trobe cu e mucha muhe tabata un berdadera belleza, manera un flor particular cu a nace meimei di un campo extendi di yerba berde. E tabata surpasa tur su otro amiganan di den becindario cu su buniteza, su carinjo y simpatia. E tabata un berdadera encanto.

Compai Alfredo cu no quier a larga e chens aqui bula, a yega cerca Lamberto tata dje mucha muhe y a dun'e di conoce su idea.

Conociendo e hoben aqui como un mucha homber decente, sali tambe foi un famia pober pero decente, no a dura mucho cu Alfredo a bin mira anhelo di su curazon cumpli.

E dos namoradonan a bin comprende otro y tur cos tabata bai bon.

Sinembargo e mama, muhe porfin, tabata desea un mehor pareja pa su yiu, pasobra Compai Alfredo no tabata un belleza y su color no tabata mucho cla, ni su cabei no tabata larga tur penja queda enter. Pero como den e tempo ai ta tata ta manda y decidi, e mama mester a sumitié.

Pero riba un dia cu nan a bin combida e famia aqui pa un baile na Punda. Angela, cu ta nomber dje belleza a bin cerra conoci n'e baile cu un tal Antonio, un don Juan den tur sentido di palabra. E tipo aqui a sabi di tolondra cabez dje belleza y a papia asina tanto palabranan amoroso cu Angela, manera hamas el a tende. Den e solo anochi ai, el a pone e mucha muhe goza mas tanto cu enter e dos anjanan cu e tabata namora compai Alfredo. E don Juan (Antonio) aqui no a balia cu ningun otro mucha muhe e anochi ai y e mama a haci su mes ciego pa e biba riba mundo y e tabata goza com su yiu muhe tabata show cu un tercio di coló cu cabei, un joncuman elegante y nechi, un bon tipo den tur sentido di palabra.

Angela cu no a tende e palabranan aqui nunca, no por a pensa cu ta den trampa e tabata cayendo. Pa berguenza e no quier a bisa e joncuman nechi aqui cu e tabata namora Alfredo. I awor numa pa di prome bez el a bin mira com mahos Fefe tabata, com preto y cabei chiqui, com mal tipo e tabata. Awor numa a bin dal na su mente, cu en realidad e no ta pas pa un malora asina manera Fefe.

Pa e hanja un apoyo di mas, e mucha muhe a dicidi di cerra su mama conoci cu e tipo nobo, e galan Antonio. E cerramento di conoci aqui a bai masha ceremonial, masha solem, pasobra Antonio a percura pa net e ora ai nan a trece tres whisky soda y nan a proos contento hunto.

E mama tabata loco di marra. El a percura tambe di no bisa e joncuman nada cuenta di Fefe y pa caba di horta e mama su curazon, hasta un pieza Antonio a balia cu e mama, quende a goza masha tanto y tabata sintié manera un mucha den braza di Antonio, cordando tempo di su tem.

Pero mescos cu na tur cos ta bini un fin, asina tambe a bini un fin na e baile y manera un berdadero caballero, Antonio a huur auto hiba e mama y Angela cas.

E mama tabata loco di marra, sinta den su cadillac grandi y naturalmente su unico deseo tabata di mira e hobennan aqui uni.

Ora cu nan a yega cas e mama a combida Antonio na cas y a exigié di bini Dia Domingo bin pasa enter dia, mientras Angela tabata goza asina tanto cu hasta palabra a hui'é.

I cu apreton di mano significante, fuera wowonan di carinjo e dos hobennan aqui a despedi di otro y e anochi sobra ai ni mama ni yiu no por a drumi, pasobra enter sobra dje oranan nocturna nan a queda ta combersa dje fiesta, dje parejanan cu tabata balia, di Antonio y su maneranan simpatico y den e oranan ai ningun no tabata corda mes riba un hende cu yama Alfredo.

E baile aqui no a larga di haci su influencia, pasobra mainta mester a conta Bru Lamberto com e fiesta a bai. Lamberto a tende nan tur dos y a observa cu e mama tabata papia cu masha entusiasmo tocante un tal Antonio.

El a munstra e tata cu probablemente e joncuman ai lo bin bishita nan Dia Domingo y cu e ta un bon tipo, cu colo cu cabei, cu bon manera y cu ta pas pa Angela. Tambe e mama a duna e tata di conoce cu nunca mes e n' tabata contento cu bishitanan di Alfredo na su cas, pero cu tabata pa complace e tata pa no bini kestion den cas el a someti esaqui.

E tata cu tabata un homber huicioso y calmo, a opone mes ora y a munstra nan dje peligro cu ta sconde den e galanan ai, cu ta solamente formalidad y show nan ta haci, pero cu lo demas no tabatin nada mas den nan.

A desenfrena awor un kestion grandi den tata cu mama y hasta Angela cu semper tabata asina humilde a tira un palabra, naturalmente na fabor dje mama.

I e mama a bis'e: „Bo a sigui continua bo sistemanan di tempo di cauch'i baulo. Aqui den cunuco ta dia pa dia mas atras nos ta bai, envez di bai dilanti. Bo ta quere cu bo por tin un yiu muhe asina y bo n' ta busca siquiera p'e hanja un pareja di su stand? Awendia mundo a ilustra y tur hende ta busca pa bai dilanti. Bo mester corda cu nos no ta biba den tempo di scuridad mas. Corda cu **„bista tambe mester di dje"**.

I no ta necesario pa nos combersa mucho mas, pasobra si mama dje yiu muhe ta contra un compromiso anto e ta pone tur obstaculo posible pa e asunto ai quibra.

Compai Fester cu a bini despues dos tres bez y a mira com e trato tabata, tanto di mama como di Angela, el a disparce manera ora hende a tira salo den awa, largando luga pa Antonio pasa.

E tata cu tabata un homber di experiencia a comprende mucho bon cu e tercio aqui tabata un dje nekdónan manera sa tin hopi mas, pero e no a papia nada, pasobra e muhe no quier a tende pa conseho. No a dura mucho cu Antonio tabata regeer den cas, ta bini cu amigonan pone bebemento, fiesta, etc. Tabatin baimento di cine, teatro baile y picnic, mientras te anochi laat e tabata trece Angela. E mama tabata broma di mira cuanto su yiu tabata luci y tabata goza.

Sinembargo ainda nan no a conoce Antonio di su banda berdadero. Riba un dia cu nan a bai balia trobe y cu e fiesta tabata asina bon, Antonio a perde control. E dia ai e mama a conoce manera e ta en realidad.

E dia ai ta awa mes a pasa harinja y e mama a queda stranjo di mira su venidero yerno di tal manera. Un rato e galan aqui a lubida cu e mester a sconde su caracter y esaqui a bin pone e namorada conoce den su berdadera caracter.

E cos a pasa asina.

A bin pasa cu Angela cu tabata mira Antonio ta bebe cada bez y tras di otro, a scual'e p'e no bebe fuma. Pero e contesta cu el a hanja riba esaqui no tabata mucho agradable, pasobra el a bisa Angela cu esai tabata foi su cuenta.

Loque a bin caba di danja e asunto tabata, cu Angela a balia dos bez cu e mes un joncuman, quende despues a bai sinta banda di dje.

Esaqui a bin pone Antonio bira manera un leon y el a dal e hoben tumba pecho ariba cu moketa y ora Angela y e mama a bin corre ta stop'e di bringa, el a zundra Angela cu palabranan insolente y a dal e mucha muhe un moketa tambe te hincha bista.

E hendenan presente mester a corre bini awor pa retira e bribon aqui y a pone panja awa na wowo dje belleza y a pone nan den auto hiba cas.

Foi su mes di furia y exitacion e mama a bati porta lamta Lamberto pa cont'e quico a pasa na e fiesta, pero furia, rabia indignacion a stroba e muhe di papia y ora cu el a bin calma, el a bisa e tata cu Antonio no ta nada mas cu un bandido, un desgraciado. I el a bisa:

„Mira, el a dal'e den su bista".

E tata cu por a calcula di antemano cu soppi pura ta sali salo, no a drenta ningun furia, ni tampoco no a cohe machete p'e bai mata manera e muhe a spera. Tur loque el a responde tabata:

„Wel, como bista tambe tabatin mester di dje, ata bista a hanja di dje".

POETA

Solamente esun cu por uni poesia cu berdad ta un berdadero poeta.

Den poetanan humanidad ta sonja.

Poeta ta curazon di mundo.

Nada nos poetanan no a queda sin canta nan gloria.

Esun cu ningun hende no ta leza su poesianan no ta escritor.

Poeta ta mundo cerra den un homber.

Hende por bisa quico cu e quier, un poeta ta un trahador.

E ta rima cu e por muri. Ta paquico n no ta skirbi un proza?

Un poeta ta mescos cu pekele, e ta duna su saltonan di mas bunita ora cu e ta bai contra corriente.

E oracion di mas grandi di poetanan ta berdadnan poetico.

Poeta ta tur esnan cu ta stima, cu ta sinti berdadnan grandi.

Hende ta busca curacion den sonjonan di poeta.

Poeta ta solamente esun, cu arte no ta solamente palabra p'e, ma un musica cu ta comove su alma.

E poetanan mediano no conoce ningun hende y e berdadero poetanan masha poco hende conoce.

Nos tin mas tanto poeta cu berdadero conocedor di poesia.

Poder di un poeta ta depende di su independencia.

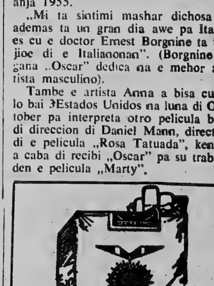

SARPEDON 27 Maart van New Orleans

ADONIS 29 Maart van New York

SOLON 30 Maart van Europa

WILLEMSTAD 3 April van New York

POSEIDON 10 April van New Orleans

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

A-26

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo manera costumber a lamta poco laat, pero awe ta un trobbel pasobra su hefe a hurele si un biaha mas e mester jega laat e ta bai back anto pa semper. Asina ta cu den un vrega di wowo Lorenzo a core dal un banjo, bisti su panja bon pura y sali na careda. Ta kico e ta mira ata bus tambe a cuminza sali-lage tambe, pero como ni un campeon di careda por corre manera Lorenzo ora e kier, net na ultimo momento el a logra subi e bus toch. Na careda tambe el a sigi caminda pa oficina ora el a caba di baha for di bus, pasobra ta un minuut sol ta falta pa ocho. Y ochor en punto e mester ta sinta na su lugar den oficina.

Lorenzo cu hasta por a haci su curpa un desgracia a logra alcanza su lessenaar net ochor, pero lectornan mes por convence boso con, mirando e ultimo plachi. Cu su lenga afor,

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 27 MAART 1956 — No. 2489

De herziening van de in- uit- en doorvoerverordening

Overmatig luxueuze artikelen moeten extra belast worden

In het voorlopig verslag op het ontwerp tot herziening van de In- Uit- en Doorvoer verordening lezen wij nog dat vele Statenleden met betrekking tot het aanvankelijke voornemen van de Regering om ten aanzien van het vastgelegde waardebegrip — de z.g. „fob"-waarde — aansluiting te zoeken aan het op dit gebied internationaal gebruikelijke — n.l. de z.g. „cif"-waarde — opmerken, dat laatstgenoemd systeem weliswaar logisch is voor die landen, die daaraan behoefte hebben — voornamelijk landen, die alzo hun eigen productie- en exportvermogen veilig stellen — doch dat hieraan over het algemeen geen behoefte bestaat in de Nederlandse Antillen, alwaar van eigen export-potentieel welhaast en van eigen productie zeker niet gesproken kan worden.

Naar aanleiding van het voornemen der Regering om bij de inwerkingtreding van het onderhavige tarief de Geslachtverordening 1908 in te trekken, zou gaarne mededeling worden ontvangen van de opbrengstcijfers van de geslachtaccijns over de jaren 1953/1955.

Extra-belasting

Het heeft de aandacht getrokken, dat de Regering bij haar nieuwe tarief geen speciale rekening heeft gehouden met artikelen, welke aangemerkt dienen te worden als „overmatig luxueus". Het zou evenwel aanbeveling verdienen om, indien men toch de invoerrechten moet verhogen, meer aandacht te besteden aan een extra-belasting op deze soort artikelen, welke niet geacht kunnen worden voor het normale gebruik noodzakelijk te zijn, waarbij een bepaald prijsniveau.

Afzonderlijke Tariefwet

Vele leden waren van oordeel, dat het technisch doelmatiger en tevens meer aan de eisen des tijds beantwoordend zou zijn, wanneer de Regering ertoe over zou gaan om de Elfde Afdeling van Hoofdstuk II der bestaande Verordening in haar geheel daaruit te lichten en onder te brengen in een afzonderlijke „Tariefwet", gelijk trouwens sinds jaren nn Nederland het geval is. Immers kunnen — of beter gezegd: mogen — in een Verordening als de I.U. D.-verordening slechts algemene bepalingen worden opgenomen, waaronder in geen geval tariefsbepalingen vallen, aangezien die in feite bepalingen zijn van een bijzonder karakter. Om bij de materie van de in-, uit- en doorvoer te blijven moge hierbij verwezen worden naar b.v. de Gedistilleerdverordening 1908 en de Geslachtverordening 1908 en verder naar tal van andere bijzondere Verordeningen, die allemaal noodzakelijke, bijzondere uitvloeisels zijn van de Algemene Verordening I.U. en D. en in aparte verordeningen verwerkt zijn. Dat de wetgever het in 1908 met het vorenstaande niet zo nauw genomen heeft voor wat betreft het tarief van de I.U. en D. en die niettemin in de Algemene Verordening heeft geincorporeerd, mag vandaag niet als argument dienen voor handhaving van de bestaande — onjuiste — toestand. De leden aan het woord zouden de Regering derhalve in overweging willen geven om terwille van de doelmatigheid het tarief zo spoedig mogelijk over te brengen in een daartoe speciaal in het leven te roepen „Tariefverordening".

Beperkte vrijdom

Erkend wordt dat de vrijdom van invoerrechten ten behoeve van goederen, op de olie-raffinage betrekking hebende, verantwoord is. Men kan echter moeilijk inzien waarom onder deze vrijdom ook moeten vallen de goederen bestemd voor stoffering en meubilering van kantoren, clubs en woningen op en om het fabrieksterrein van de oliebedrijven. Vele leden wensen bij de Regering er op aan te dringen de vrijdom van invoerrechten strikt te beperken tot goederen ten behoeve van de fabriek en dus de goederen, ten behoeve van de kantoren, clubs en woningen normaal te belasten.

Onrechtvaardig

Nog zou in verband met het voorgaande de aandacht gevestigd mogen worden op de onjuiste toestand, welke onder de huidige bepalingen bestaat ten aanzien van alhier gevestigde drukkerijen. Terwijl immers alle drukwerk, dat in het buitenland besteld wordt, geheel vrij van invoerrechten hier ingevoerd kan worden, moeten de plaatselijke drukkerijen op alle artikelen, welke zij ten behoeve van het bedrijf invoeren, invoerrechten betalen. Het behoeft geen betoog, dat dus deze drukkerijen — die overigens als bron van werkverschaffing niet te verloochenen zijn — in een ongunstige positie komen te verkeren ten opzichte van hun concurrenten in het buitenland. Men zou de Regering dan ook in overweging willen geven op de machinerieën en het materieel ten behoeve van de plaatselijke drukkerijen vrijdom van invoerrechten te verlenen, welke overweging trouwens ook zou moeten gelden ten aanzien van alle kleine bedrijfjes en industrieën, die plaatselijk werk verschaffen.

Onder verwijzing naar het voornemen der Regering tot de instelling van z.g. vrije zones in de Nederlandse Antillen zou men het navolgende probleem aan de dag willen stellen. Een industrie — b.v. een chocoladefabriek — welke in de vrije zone gevestigd zal zijn, zal bij de invoer van haar grondstoffen noch bij de uitvoer harer producten enig recht verschuldigd zijn. Een andere chocoladefabriek, welke echter buiten de vrije zone gelegen is, zal op al haar import invoerrechten moeten betalen. Gaat nu ook deze fabriek haar producten exporteren, dan zullen die uiteraard voor een hogere prijs aangeboden moeten worden dan die van de fabriek in de vrije zone, aangezien deze laatste juist door haar ligging vrijdom van invoerrechten geniet. Gaarne zou vernomen worden of naar het oordeel der Rerering in zodanige gevallen de mogelijkheid bestaat, dat aan de buiten de vrije zones gevestigde fabriek restitutie van betaalde invoerrechten kan worden verleend bij de export van haar producten.

Heffing naar gewicht

Tenslotte zou men de Regering in overweging willen geven op duidelijke wijze in het ontwerp vast te leggen welke norm gevolgd zal dienen te worden bij de berekening van het invoerrecht op goederen, ten aanzien waarvan heffing naar gewicht geldt. Hiertoe, ware b.v. een bepaling in de volgende zin in het ontwerp op te nemen:

„Voor goederen naar het gewicht belast wordt het invoerrecht geheven naar het netto-gewicht. Als nettogewicht wordt aangemerkt het brutogewicht der goederen, verminderd met het gewicht der grove emballage".

AAN ONZE ADVERTEERDERS EN ABONNE'S

Hierdoor delen wij aan onze adverteerders en lezers mede, dat ons blad behalve op Goede Vrijdag en Tweede Paasdag ook niet zal verschijnen op Zaterdag voor Pasen.

Wij verzoeken onze adverteerders hiermede rekening te willen houden met het inzenden van hun advertenties, die dus voor zover ze op de Paasdagen enz. betrekking hebben op zijn laatst kunnen worden opgenomen op WOENSDAG 28 MAART.

Dit is de heer Frits E. Wolf uit de Kashustraat te Dakota met zijn echtgenote Clotilda S. Wolf - Strijdhaftig, die Zondag hun vijfentwintigjarige huwelijkfeest vierden en Zaterdag op zo'n onvergetelijke manier door hun kinderen op een feest werden verrast.

(Foto Bonke)

Britten kondigen uitgaansverbod af op Cyprus

LUCHTVAARTMAATSCHAPPIJEN STAKEN DIENSTEN OP TERREUR-EILAND

NICOSIA.: — Vanaf Zondag is een uitgaansverbod van kracht in 13 steden en dorpen op Cyprus. Volgens een officieel bericht hadden de autoriteiten vernomen, dat verzetsleiden van plan waren de Griekse nationale onafhankelijkheidsdag voor hun eigen doel te gebruiken.

De kerkdiensten, die door het verbod vervallen, zouden over de radio worden uitgezonden. De luchtvaartdiensten naar Cyprus werden gestaakt en verschillende scheepvaartmaatschappijen zullen het eiland niet meer aandoen. Voor de duur van het verbod zijn intercommunale telefoongesprekken op het eiland eveneens verboden. Terwijl het uitgaansverbod over de radio werd bekendgemaakt, trokken Britse troepen op naar de gebieden, waar het verbod van kracht werd.

Inmiddels heeft de Griekse premier, Karamanlis, de onderscheidene leiders van de oppositie in het parlement ontvangen om deze op de hoogte te stellen van de jongste ontwikkelingen betreffende Cyprus na het mislukken van de onderhandelingen tussen het Britse gouvernement en aartsbisschop Makarios. Na zijn onderhoud met Karamanlis verklaarde de liberale leider George Papandreou, dat er geen verschil van mening bestond ten aanzien van het doel, namelijk vastbesloten steun aan de eis der Cyprioten voor zelfbeschikking; er heerste wel verschil van opvatting wat betreft de aanpak van de zaak. Papandreou bepleitte een verbreding van de basis van het huidige kabinet door opneming van vertegenwoordigers der Centrumpartijen; dit zou zowel het Griekse als het Cyprische moreel versterken en de waarschuwing inhouden voor vriend en vijand gelijk, dat het land verenigd is.

Visum geweigerd

De Griekse regering heeft een visum geweigerd aan de Cyprische metropoliet Photios van Paphos, die zich op het ogenblik in Egypte bevindt en er aanspraak op maakt de verbannen aartsbisschop Makarios op te volgen als leider van de „bevrijdingsbeweging", aldus is van officieuze zijde vernomen.

De regering heeft gehandeld na een stap van een ethnarchische delegatie, van Cyprus, die genoemde prelaat als „verdacht" brandmerkte. Hij zou namelijk uit Paphos naar Cairo gegaan zijn om te ontkomen aan vergeldingsmaatregelen van de EOKA, de ondergrondse verzetsbeweging op Cyprus, die hem van samenwerking met de Britse autoriteiten beschuldigt.

Protesten

Bisschop Photios van Paphos (West Cyprus) verweet het Britse gouvernement op Cyprus goddeloze en barbaarse maatregelen op het eiland te treffen. Verwijzend naar het uitgaansverbod in 13 steden en dorpen op Cyprus zeide de bisschop, dat het bidden in het openbaar verboden werd en kerken gesloten werden. „Wij protesteren tegenover de beschaafde wereld tegen deze nieuwe stap", aldus de bisschop, die de vorige week te Athene aankwam voor besprekingen met de Griekse regering over Cyprus.

CANADESE OLIERESERVES GESTEGEN

MONTREAL: Volgens de Canadese Petroleumvereniging zijn de reserves van ruwe olie van Canada in 1955 met ruim 300 millioen vaten gestegen tot 2,5 milliard vaten. De grootste stijging werd gemeld in de reserves in Alberta en Brits Columbia, waar dereserves per einde afgelopen jaar geraamd werden op 2.170 millioen vaten of ruim 240 millioen vaten meer dan de voorafgaande jaren.

Hongersnood in China

HONG KONG — Het officiële Chinese persbureau Nieuw China meldt, dat „hier en daar" hongersnood heerst. Een „minderheid van boeren" moest hun bezittingen in de steek laten om te trachten elders in hun levensonderhoud te voorzien. In sommige gebieden werd geld, dat door de overheid ter besrijding van de hongersnood beschikbaar was gesteld, door ambtenaren voor andere doeleinden gebruikt.

DUEL TUSSEN HAWTHORN EN FANGIO

SEBRING: De Argentijn Fangio en de Italiaan Castellotti wonnen met Ferrari de 12-uurwedstrijd van Sebring, welke meetelt voor het wereldkampioenschap sportwagens. Tweede werden de Italiaan Musso en de Amerikaan Schell met Ferrari: derde de Amerikanen Sweikert en Ensley met Jaguar; vierde de Brit Salvadori en de Amerikaan Shelby met Aston Martin en vijfde Behra en de Italiaan Taruffi met Maserati. Evenals het vorig jaar was de wedstrijd een fel duel tussen de Ferrari van Fangio en de Jaguar van de Brit Hawthorn, die het vorig jaar gewonnen heeft.

Nadat Hawthorn en zijn ploegmaat Titerington acht uur lang bijna voortdurend op de kop gereden hadden, moesten zij stoppen wegens verbrande remmen, welk euvel niet kon worden hersteld, zodat zij de strijd moesten staken. In totaal gingen slechts 23 van de 59 gestarte wagens door de finish. In het begin van de race sloeg de Ferrari van de Argentijn Menditeguy over de kop, waarbij Menditeguy ontvellingen en schaafwonden opliep, waarna hij voor rontgenonderzoek naar het ziekenhuis werd gebracht. Fangio en Castellotti legden 1.632 km af, hetgeen een wedstrijdrecord is, met een gemiddelde snelheid van ruim 135 km, hetgeen eveneens een wedstrijdrecord is.

DOOR DE MAND

STRATFORD-ON-AVON: Een zeventienjarige jongeman uit Stratford-on-Avond, die van „dankbare dorpelingen" een gouden horloge had gekregen omdat hij een meisje uit de handen van een aanrander had gered, is thans voor drie jaar onder politietoezicht geplaatst.

Gebleken is, dat de jongeman, Brian Spires, een vriend had overreed het meisje op een donkere laan aan te vallen. De jonge held viel door de mand, toen hij vier maanden later de afspraak maakte, dat zijn vriend nu hemzelf zou aanvallen. De politie kreeg argwaan en Spires bekende.

Spires' vriend heeft NAf. 20 boete gekregen.

Pueblo femenino Arubano ta creciendo, pero ainda masculino ta surpasa nan

Desde 1931 a bini un cuarenta mil alma acerca

ORANJESAD.— Cu e definicion aki riba no ta completo nos sabi mucho bon pero toch nos ta kere cu esey ta e obheto cu lo hunga e rol di mas importante den e articulo siguiente. Stranjo ta cu pa e mayoria cantidad di habitantenan cijfers ta un cos morto. Nos ta kere cu esey un gran parti ta falta di maestronan, mehor bisa esey ta nos experencia. Den nan ansia pa sinja nan disipulonan mas tanto cu ta posibel nan ta lubida esaki, cu nan no ta hinca amor pa palabra y numero den nan. No promer cu bo a gusta un idioma, e idioma ta cuminza nifica algo pa bo. Asina ta tambe cu numeronan.

Pa esun cu ta gusta numero pa esey e ta cuminza biba y ta habri pe un mundo nobo yen di sorpresa.

Un poco di dje nos a discubri algun tempo pasa ora nos a hanja nos un poco obliga di busca den un cantidad di cijfer, cu ta forma jugo riba cual oficina di Bevolking ta biba. Diariamente e ambtenaarnan di Bevolking ta ocupanan cu kitamento y ponemento di pueblo Arubano na cijfer y asina cu e datonan aki mashar facil por confirma con grandi e aumento di pueblo ta of vice a versa. Asina e cijfernan di oficina di Bevolking ta demonstra cu for di anja 1944 cuido di yiunan na lechi y muchanan chikito a worde mehora considerablemente.

Pueblo mas poco na anja 1955

Reportahe di Senjor R.R. da Costa Gomez, hefe na Departamento di Bevolking y Burgerlijke Stand, over di anja 1955, a bira mashar interesante, aunque cu 1955 tabata un di e poco anjanan cu pueblo di Aruba a rebaha en bez di subi. Pa ilustra esey nos ta agrega e siguiente lista acerca:

Pueblo di Aruba tabata dia 31 di December 1954
- Homber: 28.702
- Muher 27.210
- Total 55.912

A bini acerca durante 1955 cu nacemento
- Homber 954
- Muher 962
- Total 1.916

cu estranhero
- Homber: 582
- Muher 624
- Total 1.206

Tur hunto a bini acerca anto:
- Homber 1.536
- Muher 1.586
- Total 3.122

Rebaha den anja 1955 door di murimento
- Homber 139
- Muher 97
- Total 236

door di baimento for di aki
- Homber 1.844
- Muher 1.471
- Total 3.315

Tur rebaha hunto
- Homber 1.983
- Muher 1.568
- Total 3.551

Pueblo a subi na 1955 cu
- Muher 18

y a worde rebaha
- Homber 447
- Total 429

Tur hunto dia 31 December 1955
- Homber 28.255
- Muher 27.228
- Total 55.483

429 ta un 0.76 por ciento. Tambe nos por weita cu e subida den e cantidad di habitante femenino ta sinta mas tanto den lo siguiente:

a. mas mucha muher a nace;
b. mas muher a establece nan mes na Aruba den es anja ey;
c. menos di personanan feminina a muri;
d. menos muhernan a bai for di Aruba.

E rebaha mas grandi a tuma lugar den luna di Maart cu 220. E lunanan cu a bini mas hende acerca ta Augustus cu 200, October cu 132 y December cu 159.

No ta laga di ta interesante tira un bista riba e cifranan di Bevolking di ultimo anjanan. Den nan por weita claramente subida enorme di Aruba su pueblo. Locual ta para na cuminzamento di nos articulo esta cu pueblo di Aruba a subi cu mas cu 40 mil alma of 253,6 por ciento ta vistoso den e tabla cu ta sigi aki bao:

1ro. Jan. di anja:	Homber	Muher	Total	Subida cu porciento
1931	8.364	7.323	15.687	
1932	8.116	7.573	15.689	0.013
1933	8.658	8.099	16.757	6.8
1934	9.065	8.549	17.614	5.1
1935	9.802	9.173	18.975	7.7
1936	10.531	9.883	20.414	7.6
1937	11.097	10.541	21.638	6.-
1938	12.372	11.347	23.719	9.6
1939	15.525	12.630	28.155	18.7
1940	16.642	13.819	30.461	8.2
1941	16.773	14.241	30.614	0.5
1942	16.739	14.783	31.522	3.-
1943	18.451	15.402	33.853	7.4
1944	20.665	16.674	37.337	10.3
1945	21.371	17.947	39.318	5.-
1946	23.591	19.173	42.674	8.5
1948	26.059	21.873	47.932	
1949	28.071	23.039	51.110	6.6
1950	29.093	24.481	53.574	4.8
1951	28.227	24.982	53.209	./. 0.7
1952	28.667	25.964	54.631	2.7
1953	29.310	26.896	56.206	2.9
1954	29.731	27.572	57.303	2.-
1955	28.702	27.210	55.912	./. 2.4
1956	28.255	27.228	55.483	./. 0.76

(sigui leza riba pag. 3)

Señor B.E. Croes lo retira

SAN NICOLAS.— Sr. B.E. Croes, e promer empleado cu a cumpli 30 anja di servicio na Aruba, tin intencion di kita for di Lago dia promer di April.

Sr. Croes a drenta servicio di Pan American Petroleum Co. cu tabata aki promer cu Lago pa promer biaha dia 5 di Januari 1925.

Riba e dia ey el a bai su cas y el a bisa su esposa „Mi ta bai traha 30 anja pa compania".

Di 5 di Januari 1955 el a atende na un conferencia di Executive Committee na cual oportunidad Sr. J.J. Horigan, director di Lago a entreguele un boton di diamante y e ora ey el a bisa „Wel mi a logra".

Durante e 30 anja Sr. Croes no tabata ausente ningun biaha na su trabao sin motibo. Awor e ta tuma su retiro cu 30 anja, siete luna y cinco dia di servicio. Sr. Croes cu ta arubiano no tin intencion di bai for di Aruba.

Sr. B.E. Croes a ricibi dia 30 di April 1955 tambe medaille di plata di Orden den Oranje Nassau.

Señor M. Croes president di Spac

SAN NICOLAS. — Den „Aruba Esso News" nos a leza cu Sr. Maximo Croes di Executive Office a worde eligi como president di Special Problems Advisory Committee (SPAC). Sr. Croes, kende promer tabata miembro di Lago Employee Council (L.E.C.) a worde eligi den SPAC mas tempran e anja aki.

Otro oficialnan di e comision ta R.E. Frank, vice-president y G.V. Roos, secretario.

Sr. Frank ta traha na Departamento di Servicio Technico y Sr. Roos na Division Safety.

Señorita Arends miembro di honor di Tivoli

ORANJESTAD. — Directiva di Club Tivoli a nombra Srta. Eva Arends como miembro di honor di e mencionado Club pa su gran cantidad di trabaonan na beneficio di club.

PAKICO CORE AUTO DURO?

STA CRUZ.— Pakico core auto duro? Probablement awe W.P. Th. di Savaneta, kende tabata chofer di auto A-5178 cu a bolte dia Sabra anochi pa nuchor ta puntra. Pero ya ta laat caba, pa motibo bida di Eugenio Kelly, un hoben di 17 anja di Ayo 18 cu tabata tambe den e auto ariba menciona, no por worde consigui mas.

Sorto di preguntanan asina cada chofer mester puntra nan mes asina nan habri nan porta di auto pa nan bai sinta bao di stuurwiel anto sigur ta cu varios desgracia ta keda afor y bida di hopi hende ta worde salba.

E hoben Kelly a worde herida di tal manera cu e mester a worde transporta pa Hospital San Pedro, na unda el a sosega na paz diadomingo atardi cincor. Un otro persona N. de M. di Tamarijn cu tambe tabata hunto a ricibi un shock y hunto cu e chofer Th., kende a keda herida gravemente na su cabez a worde himba hospital despues cu dr. Tromp a duna su asistencia.

E auto a keda na werki y no ta sirbi mas.

Oficial di Husticia substituto y comisario di Poliz tabata presente despues cu e desgracia a pasa.

Nos sincera condolencia na mayornan y demas familia di Eugenio Kelly.

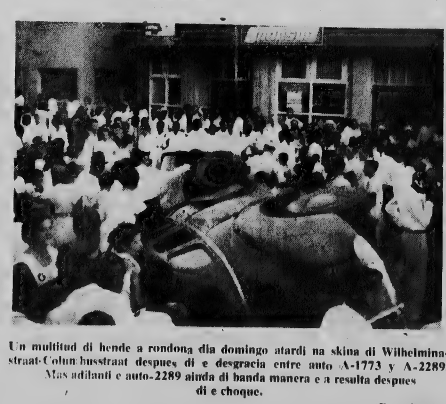

Un multitud di hende a rondona dia domingo atardi na skina di Wilhelminastraat-Columbusstraat despues di e desgracia entre auto A-1773 y A-2289. Mas adilanti e auto-2289 ainda di banda manera e a resulta despues di e choque.

(Foto Bonke)

Rechter Hefland maakt schoon schip in de Amerikaanse bokswereld

Jaren reeds is men bezig periodiek het zoeklicht te concentreren op misstanden in de Amerikaanse bokssport en die excessen zo fel en scherp mogelijk onder de aandacht der massa te brengen. Het ligt dus voor de hand dat velen onder de indruk zullen zijn gekomen van de strijd die de Amerikaanse overheid, verpersoonlijkt in de integere figuur van rechter Julius Helfand, voert tegen de corruptie en cynische kliek, die van de pugilistiek een beerput heeft gemaakt; onder de indruk ook van de efficiënte wijze waarop de rechter zijn plan de campagne ten uitvoer brengt.

Het nut van de langzamerhand ontelbaar geworden artikelen in de internationale pers, heeft zich reeds gemanifesteerd. De International Boxing Club, de almachtige van de internationale bokssport, staat op wankelen.

Het is onze vaste overtuiging, dat het reeds zo gammele ringhuis in elkaar zal worden gebeukt en dat binnen afzienbare tijd een nieuw gebouw zal worden opgetrokken voor de bokssport met nieuwe reglementen voor zijn gebruik, met een keten van gezonde bepalingen die stuk voor stuk aan de pugilistiek, waar ook ter wereld die wordt beoefend, ten voorbeeld kunnen worden gesteld. Alles wijst er op dat niet de bokssport maar wel datgene wat veelal nog voor bokssport wordt gesleten, haar ondergang tegemoet gaat en dat een nieuwe, krachtig geleide vuistensport haar plaats zal innemen, erkend en gewaardeerd door millioenen, ook diegenen die er thans, vaak niet ten onrechte, geen goed woord voor over hebben.

Rechter Hefland heeft van die artikelen in de pers een enorme steun gehad, maar meer hulp nog ondervond hij van de in Amerika door bokspromotors zo verguisde televisie. Wij komen daar direct op terug. Feit is dat Jim Norris, de directeur van de International Boxing Club, welke als het machtigste pugilistische apparaat ter wereld wordt beschouwd, onlangs categorisch heeft verklaard niets meer met het managersgilde, dat hij jarenlang als zijn plechtanker heeft beschouwd, te maken te willen hebben, hetgeen betekent dat rechter Helfand een van de belangrijkste obstakels op zijn weg naar sanering uit de weg heeft geruimd.

Men moet goed begrijpen, dat het niet om kleine dingen gaat, doch dat het voortbestaan der Amerikaanse en misschien wel de gehele bokssport in het geding is. Zelfs de boksvakbladen in de Verenigde Staten hebben geschreven dat Hefland de laatste, enige hoop voor de pugilistiek is.

Jarenlang zijn wij sceptisch geweest ten opzichte van de mogelijkheid, de rotte plekken uit de boksappel te snijden. Hoe vaak reeds hebben enthousiaste en vooraanstaande figuren in Amerika niet geprobeerd het operatiemes ter hand te nemen, maar telkens weer verliet de patiënt zonder behandeld te zijn het ziekenhuis om.... verder te blijven leven. Maar in Julius Helfand hebben wij vertrouwen. Hij is even eerlijk en doelbewust als sommigen zijner voorgangers, maar schijnt bovendien eigenschappen te bezitten welke die andere ontbraken. Misschien, waarschijnlijk zelfs, heeft hij het getij, in dit geval synoniem met de publieke opinie, mee gehad. Dat is dan een bof geweest, niet alleen voor hem doch ook voor de bokssport in haar geheel.

Wij komen thans terug op de invloed van de televisie. Het zal wel juist zijn, dat deze voor tal van promotors een geduchte concurrent is geweest, er de oorzaak van is geworden dat vele boksers tot werkeloosheid gedoemd werden. Zij heeft echter ook de bokssport in millioenen huiskamers gebracht, met haar goede, interessante kanten, doch ook met haar uitwassen. Wat goedwillende journalisten in geen jaren gelukt is: de massa warm te doen lopen voor een veldtocht tegen de excessen, de corruptie, de infaamste dingen die men zich maar denken kon en die alle ten nauwste verband hielden met hetgeen men dan nog door wilde laten gaan voor bokssport, heeft de TV klaargespeeld. De organisatoren van televisie-boksprogramma's dachten aanvankelijk, dat de millioenen die een gevecht in hun eigen woning konden volgen, evenmin in verzet zouden komen tegen de smeerlapperij en even apatisch zouden accepteren dat in de ring een mens, bijna letterlijk werd afgemaakt, als de duizenden die naar de zalen en stadions plachten te komen. Die organisatoren hebben misrekend. De massa kwam in opstand en niet zo zuinig ook. Ontelbare brieven stroomden bij de voor het uitzenden van boksprogramma's verantwoordelijke lieden binnen

De pers kreeg daar een nieuwe, intens krachtige, stimulans door. De vakpers gaf zich als laatste over. Of dat al of niet in eigen belang was, doet er niet toe. Hoofdzaak is dat men unaniem inzag dat het zo niet langer ging en dat er wat gedaan, werkelijk gedaan moest worden, wilde men voorkomen dat de pugilistiek ter aarde werd gesteld.

„Sports Illustrated" had de primeur van het publiceren van het resultaat van een „Galluppoll". De vraag die beantwoord moest worden luidde: „Bent U van mening, dat sommige gevechten die u op het televisiescherm ziet „gemaakt" zijn? „Veertig procent der ondervraagden antwoordde bevestigend, zevenentwintig procent ontkennend, negentien procent had geen mening en veertien procent verklaarde niet naar bokswedstrijden op het beeldenscherm te kijken. Gallup concludeert hieruit nuchter, dat *een en veertig millioen* Amerikanen twijfelen aan de zuiverheid van alle bokswedstrijden die via de televisie worden uitgezonden. Dat is geen appelenpap en het zou, indien niet tijdig andere wegen worden ingeslagen, tot verstrekkende gevolgen kunnen leiden. Het ligt voor de hand dat firma's die er in Amerika fortuinen voor over hebben om voor hun producten reclame te maken door middel van bokswedstrijden via de TV, niet van plan zijn geld te blijven steken in iets wat door zo velen als een louche affaire wordt beschouwd.

Het resultaat van deze Galluppoll was een mokerslag voor het Norris-concern en zijn omvangrijke aanhang. Het moet voor Norris zelf het eerste duidelijk zichtbare teken aan de wand zijn geweest. Er waren nog andere. De houding van de manager van Vince Martinez bijvoorbeeld, die weigerde zich bij het Gilde aan te sluiten. Die manager is ook de broer van Martinez, wat de zaak voor deze erger maakte. Het tweetal kreeg echter steun van een grote krant, bleef vechten ondanks de boycott die Vince van het Gilde te incasseren kreeg en won tenslotte, dank zij Hefland, de strijd. De rechter had voor de eerste maal houvast biedende gegevens, bewijzen in handen en het resultaat was, dat het Gilde te horen kreeg dat het ontbonden móest worden en dat Norris bekend maakte dat hij, althans wat dit betreft, aan de kant van Hefland was gaan staan. De „IBC" heeft ongeveer alle wereldkampioenen aan zich gebonden. Dat geldt ook voor Archie Moore, titelhouder in het halfzwaargewicht. Die band reikte veel verder dan alleen maar het sluiten van een contact. Wat Norris decreteerde was wet en die moest blindelings door de pugilist worden opgevolgd. In hoeverre Frankie Carbo, (over wie wij onlangs schreven ook hier de man achter de schermen was, weten wij niet en het is in feite ook niet belangrijk. Waar het om gaat is, dat Moore begon zich te verzetten tegen de dwingelandij van Norris c.s. Toen Moore ging trainen voor zijn gevecht met Marciano, werd hem opgedragen kwartier te gaan maken in Atlantic City. De wereldkampioen antwoordde dat hij niet van de zee hield! Hij kreeg toen opdracht naar Liberty in New Jersey te gaan en daar zijn training af te werken. Zijn reactie kwam prompt: hij trok naar North Adams in Berkshire Country waar nog nooit een bekende bokser zich voor een gevecht had klaargestoomd. En Norris had het maar te accepteren.

Hetgeen wij releveerden heeft alleen betrekking op Amerikaanse bokstoestanden. In Europa kent men de problemen waar rechter Hefland mee worstelt, nagenoeg niet. En toch is de pugilistische oorlog die in de Verenigde Staten wordt gevoerd, van belang voor de gehele internationale bokssport. Zou Hefland erin slagen als overwinnaar uit de strijd te komen, dan zal in minder dan geen tijd de Amerikaanse bokssport gesaneerd zijn en geen klein beetje ook.

Kelvinator

electrische ijskasten

K 22 F - 8 cb. ft.

De meeste koelruimte voor minder geld!

Zie de practische indeling!
Zie de keurige afwerking!

5 jaar garantie op verzegelde motor.

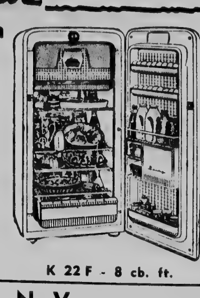

K 22 F - 8 cb. ft.

PALAIS ROYAL ARUBA N. V.

HET ENIGE ECHTE GEHEIME WAPEN VAN HITLER

MILJOENEN VALSE BANKBILJETTEN ROLDEN VAN DE PERS

In Mei 1945 was een aantal Oostenrijkse vissers in het riviertje de Traun aan het werk. Toen een gegeven ogenblik het sleepnet werd opgehaald, keken de heren hun ogen uit: het lag vol met Engelse bankbiljetten.

Het leken zeer solide ponden, met keurig de woorden „De Bank van Engeland betaalt aan toonder" erop gedrukt. Zij hadden een deel opgevist van de stapels valse bankbiljetten, die tijdens de oorlog waren gedrukt door.... de Duitsers, en die tegen het einde van de strijd op verschillende plaatsen in het water waren geworpen. De ponden waren zo goed nagemaakt, dat de Bank van Engeland zelfs na 1945 valse biljetten met een stalen gezicht omwisselde om haar prestige niet in gevaar te brengen.

Geldbron

Op 1 maart 1941 was de Duitse geheime dienst er namelijk na bijna anderhalf jaar zorgvuldig experimenteren in geslaagd pondbiljetten te vervaardigen die zelfs door experts niet van de echte waren te onderscheiden. Oorspronkelijk was het de bedoeling geweest de biljetten met vliegtuigen boven geallieerde gebieden te laten afwerpen om daar verwarring te zaaien en de Britse economie te „knakken". Maar zover is het nooit gekomen. De miljoenen werden voornamelijk ter financiering van de Duitse geheime dienst gebruikt, die daardoor de beschikking kreeg over een letterlijk onuitputtelijke geldbron. Een groot aantal ondernemingen werd aldus gefinancieerd, bij voorbeeld de spectaculaire bevrijding van Mussolini, die vijftigduizend (valse) ponden kostte.

Deze feiten vertelt Walter Hagen in zijn boek over hetgeen de uitgever (Welsermühl, Wels & Staraberg) „Hitler's enige echte geheime wapen" noemt. Het boek draagt de latere codenaam van de operatie „Unternehmen Bernhard". De schrijver, een vooraanstaand ex-officier van de Duitse inlichtingendienst in de tweede wereldoorlog is onder zijn ware naam o.a. als getuige in de Neurenbergse processen en onder zijn schuilnaam „Walter Hagen" als auteur van een eerder na 1945 verschenen onthullingsboek „Die Geheime Front" bekend geworden.

Carrière

Hij is van huis uit gespecialiseerd op Zuidoost-Europa, kwam na de Anschluss in 1938 als jong academicus bij Himmler's inlichtingenapparaat terecht en maakte daar een snelle carrière, ondanks de bezwaren, die er van sommige zijden tegen de katholieke Oostenrijker rezen. Na het uitbreken van de vijandelijkheden correspondeerde hij in het geheim met de pater-generaal der jezuïeten te Rome over een beëindiging van de oorlog, maar kreeg later (ondanks de last, die zijn Vaticaanse contacten hem bij zijn superieuren bezorgd hadden) het „Vatikan-Referat" èn het „Italien-Referat" tegelijk. Hagen's rol bij de pondenaffaire bestond o.m. uit het schrijven van een wetenschappelijk bericht over een soortgelijke onderneming, die na de eerste wereldoorlog door nationalistische Hongaren op touw was gezet.

Hagen's boek over „Unternehmen Bernhard" is minder wetenschappelijk geschreven, men leest het als een grotendeels authentieke detective-roman. Skorzeny treedt erin op, Tito (die de Duitsers in het geheim aangeboden zou hebben, samen een eventueel Amerikaans-Engels invasieleger uit Zuidslavië te verdrijven), Dollmann, Himmlers' tolk, Han van Meegeren, Moyzisch van „Operatie Cicero", en vele anderen.

Gemis

Aan illustraties ontbreekt het evenmin, maar de twee belangrijkste „Bernhard"-mannen zijn er niet in te vinden: de thans als koopman levende SS-officier Naujocks, van wie „Hagen" het feitenmateriaal voor zijn boek ontving, en de eveneens nog in leven zijnde Heinricht Müller, de leider van „operatie Bernhard".

De KZ-gevangenen die later de pondbiljetten moesten drukken, overleefden hierdoor hun gevangenschap. Van actuele betekenis is Hagen's mededeling dat ook de Sovjets zich van de medewerking van enkele Bernhard-mannen verzekerd hebben, waarmee zij dus een wapen in een eventuele economische oorlog met het Westen ter beschikking hebben gekregen.

Het boek beantwoord vele vragen, waarop zelfs een kundig redacteur van „Readers' Digest" in 1953 na diepgaande onderzoekingen in Europa het antwoord had moeten schuldig blijven. Het vertoont hier en daar dichterlijke vrijheden, maar kan zonder overdrijving belangwekkend worden genoemd.

PRINSES BEATRIX LIDMATE VAN DE NED. HERVORMDE KERK

AMSTERDAM: — H.K.H. prinses Beatrix heeft Zondag in de Nieuwe Zijds kapel te Amsterdam tezamen met een 40-tal catechisanten haar openbare belijdenis des geloofs afgelegd, waarna zij bevestigd is tot lidmate van de Ned. Hervormde kerk. Ds J.H. Kater, Ned. Hervormd predikant in Amsterdam, bij wie de prinses op de belijdeniscatechisatie is geweest, leidde de dienst en hield in zijn preek de catechisanten voor geen christen te zijn voor de kerk alleen; „wees christen voor de wereld", zo zei hij. De dienst werd bijgewoond door H.M. de koningin, Z.K.H. prins Bernhard, H.K.H prinses Wilhelmina en HH.KK.HH. de prinsessen Margriet en Irene.

ONTSIERDE CULTUUR IN POLEN

LONDEN: Vooraanstaande Poolse schrijvers, dichters en critici zijn volgens radio-Warschau op een congres in de Poolse hoofdstad tot de conclusie gekomen, dat „het culturele leven van Polen in de na-oorlogse periode ontsierd wordt door fouten en verdraaiingen". De deelnemers aan het congres zagen in, dat het verkeerd is „alleen dat te laten drukken, wat de energie der lezers kan mobiliseren voor de industrialisatie". Zo waren in het verleden „oppervlakkige op elkaar lijkende werken, die uit een oogpunt van de kunst zwak waren en vervaardigd in een sfeer van onoprechtheid getolereerd".

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 27 Maart

BIOSCOPEN

De Veer Theater 20.30: „I want you"
RIALTO 20.00: „La infame"
PRINCIPAL 20.00: „Mambo"
AURORA 19.30: „Botany Bay"
SAVANETA 19.30: „Jack Slade"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week van 24 t/m 30 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's programma
18.50 Arubaanse voorl. dienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Programma „MSA"
21.30 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. (volg)
10.00 Sluiting

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Met grote vreugde en dankbaarheid jegens God geven wij kennis van de geboorte van onze zoon en broertje

Eric Tharcisio Jr.

Bebe en Eric de Cuba-Arends
Jeanette
Simon

San Pedro Hospital
25 Maart 1956

Serof niet gewenst

LONDEN — Volgens de „Daily Mail" hebben de Britse autoriteiten de chef van de Russische geheime politie, Iwan Serof, doen weten, dat zijn aanwezigheid in Engeland ten tijde van het bezoek van Boelganin en Chroesjtsjef ongewenst is. Zondag verklaarde Serof tegenover de pers, dat hij deze week nog naar zijn land zal terugkeren. Het zou aanvankelijk in de bedoeling hebben gelegen, dat hij zou blijven tot het einde van het bezoek van de Russische leiders.

LANGERE STARTBANEN IN VENEZUELA

Door het ministerie van Publieke Werken in Venezuela is verklaard, dat de startbanen op alle internationale luchthavens in het land met 2500 meter zullen worden verlengd. Deze verlenging is noodzakelijk om de toekomstige, moderne vliegtuigen de vereiste faciliteiten te kunnen geven.

De lengte van Maiquetia's startbaan bedraagt thans 2100 Meter. Tegen het einde van dit jaar zal ook het vliegveld van Maracaibo een langere startbaan hebben.

(Daily Journal).

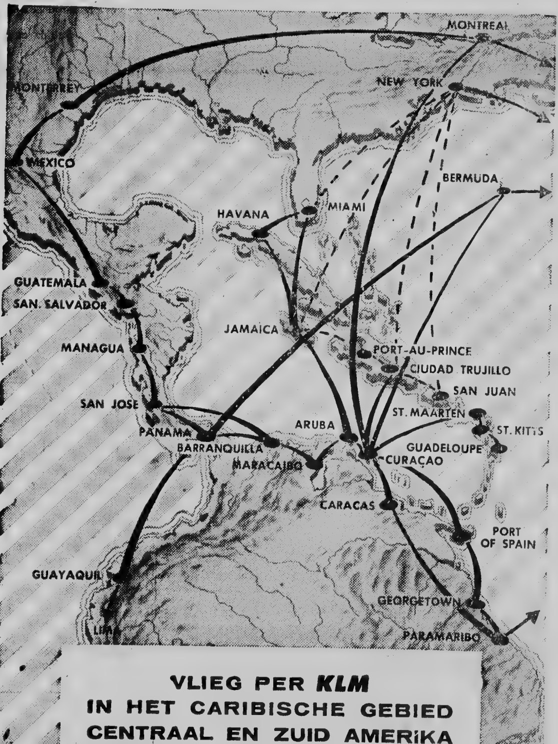

VLIEG PER KLM
IN HET CARIBISCHE GEBIED
CENTRAAL EN ZUID AMERIKA

25 steden door snelle, comfortabele KLM diensten verbonden

Tussen de Caribische landen . . . naar Mexico, Centraal en Zuid Amerika . . . prefereren ervaren reizigers unaniem *die* luchtvaartmaatschappij, die over de gehele wereld befaamd is voor haar Service . . . de KLM.

Vier diensten per week vanuit het Caribische gebied naar Europa bieden U een keuze uit verschillende routes, met de vele ongekende mogelijkheden van het populaire KLM-Multi-Stopover plan.

Volledige inlichtingen worden U gaarne verstrekt door Uw reisbureau of het KLM-Passagekantoor, tel. 11020-12132 op Curaçao, of Eman Trading, tel. 1552-1553 op Aruba.

KLM

EILANDGEBIED ARUBA

Openbare inschrijving op dienstkleding.

Op 4 April 1956, des voormiddags 10 uur zal ten kantore van de Havenmeester van Aruba in het openbaar worden aanbesteeds de levering van ongeveer 1080 stuks dienstkleding.

Voorwaarden en gegevens zijn verkrijgbaar bij de Havenmeester.

Oranjestad, 23 Maart 1956.

Het Bestuurscollege,
De Gezaghebber, wnd.
P. CROES.

De Secretaris,
L. KERSTENS.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 25 April 1956 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

een betonstenen woonhuis gelegen aan de Weg van Oranjestad naar Santa Cruz te Canashito op Aruba, plaatselijk bekend als „CAN 5" op 585 M2. eigendomsgrond, bevattende: porch, zit- eetkamer, keuken, 3 slaapkamers, badkamer en W.C.

Verhuurd voor f. 90.— per maand, zonder contract.

Staande ten name van Elvia Meyer, onderwijzeres, wonende op Aruba (C 74-73).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

Een der beste opnamen van president en mevrouw Eisenhower, welke in de laatste maanden is genomen. Eisenhower, die in de V.S. zo geliefd is geworden dat hij niet als een persoon, maar als een „institution" wordt beschouwd, zal bij de komende presidents-verkiezingen aan zware critiek onderworpen zijn. De Democratische Partij heeft bekend gemaakt, dat zij onder het devies: Geen halve President de campagne zullen voeren.

Pueblo femenino ta creciendo

(continuacion di pag. 1)

E ultimo lista aki tin algun cos interesante. Na promer lugar e cantidad enorme di hende cu a bini acerca den e tres anjanan promer cu ultimo guerra mundial cu a jega su limite na anja 1939, un porcentahe cu no a jega despues.

Mes cos por worde constata den anjanan 43 y 44 y probablemente esey ta pa motibo di e gran cantidad di trahadornan di exterior cu a hanja trabao aki como cu un gran cantidad di hombernan di Aruba tabatin di bai den dienst militar. En todo caso e cifranan ta munstra claramente cu cantidad cu a subi en mayoria tabata di sector masculino.

Un otro punto di e lista aki ta cu na anja 1946 e porcentahe ta baha aunque cu dia promer di Januari 1956 en consideracion cu e promer anja e porcentahe a subi trobe cu casi dos porciento, cual ta demonstra cu a bini un fin na e rebaha.

Damas y caballeros

Loke ta entre homber y muhernan tambe ta existi den e lista particularidad enorme. Nos a tuma algun prueba den e lista pa nos mira cu tin motibo di spera cu lo tin un cantidad grandi di homber mas cu muher locual ta insisti na Aruba for di anja 1931. Esaki nan ta e cifranan

Anja	Homber	Muher
1931	100	88
1935	100	94
1940	100	83
1944	100	81
1945	100	84
1950	100	84
1951	100	88
1952	100	91
1953	100	92
1954	100	93
1955	100	95

Nos por mira cu for di fin di guerra cu e sector feminina a keda subi asina cu e hombernan por consola nan cu aki poco anja nan no tin mester di pensa cu nan lo keda di sobra alcontrario hasta scohe nan lo por scohe, si ta trata di buscamentu di un pia pa nan sigi nan bida cune. Por lo pronto nan no mester canta mucho duro pasobra ainda tin miles di mas.

Si nos cuminza cu babynan ta e mucha muhernan cu ta mas tanto. Mientras cu na anja 1944 en cantidad total di babynan tabata 1.363 cuminzando cu anja 1950 ta nace mas o menos dos mil mucha pa anja. Si nos cohe e totalnan nos ta mira cu e cantidad di mucha hombernan cu for di 1944 tabata 10.873 y mucha muhernan 10.702.

Kier meen cu den e 12 anjanan ey 171 mucha homber mas a nace, aunque cu na 1947 a nace 51 mucha homber y 55 mucha muher. Toch ta munstra cu babynan muher ta mas fuerte cu esnan homber. Esey bo por mira pa motibo cu den e 10 babynan cu ta nace morto solamente tres ta muher. Esey ta nifica cu aunque ta nace mas mucha homber ta keda mas mucha muher na bida.

Si nos mira den e lista di e muchanan cu ta worde duna como morto nace a keda rebaha te na mitar for di dia cu a cuminza cu e cuido di babynan. E siguiente cifranan ta demonstra esey:

Anja	% di babynan nace
1944	5.2
1945	3.7
1946	4.2
1947	5.5
1948	4.2
1949	4.2
1950	3.2
1951	3.8
1952	3._
1953	3.4
1954	3.1
1955	2.9

Un cos stranjo ta cu den e anjanan 1947 y 1951 e cantidadnan di mucha cu a nace morto ta mashar hopi respectivamente 74 y 52 normalmente e suma ta bao di cuarenta.

Tambe a hala nos atencion cu te anja 1950 e cantidadnan total di babynan cu ta nace, cu tabata bai subiendo anualmente for di 1950 ta baha mas tanto cu subi. Pueblo total a subi for di e anja ey cu 30.000 alma.

Nos conclusion, cu despues di e cuido di babynan e situacion a drecha considerablemente nos por weita confirma trobe den e porcentahe di babynan cu a muri den e cifranan cu ta sigi.

Si promer cu anja 1949 casi tur anja tabata muri un cantidad di baby, muchanan bao di un anja tabata 25 porciento te 32 porciento di e cantidad, despues di e anja ey e porcentahe no a pasa nunca mas 25 porciento. Y e ultimo dos anjanan e porcentahe a baha te mas o menos binti. E siguiente lista ta duna un mehor idea:

Anja	% di e total di mortonan di un anja
1944	30
1945	24.9
1946	29.1
1947	32.3
1948	22.9
1949	30.8
1950	24._
1951	23.8
1952	15.2
1953	11.3
1954	21.8
1955	20.-

Si nos larga e cifranan di 1952 y 1953 afor (pa cual nos no por hanja declaracion) bo por weita claramente e rebaha.

Tambe e mucha hombernan cu nace ta mas zwak cu e mucha muhernan. For di anja 1944 a muri un total di 372 mucha homber bao di un anja y mientras e cantidad di mucha muhernan ta jega te 283 solamente.

Pa nos keda un rato mas den e nacemento nos a ripara un coincidencia cu e cantidad mas grandi di babynan cu ta nace ta den e temporada di September te December. E luna cu a bati record ta October. For di 1944 e record ta den October. Menos cu tur luna Babynan ta nace den Juni (tambe den Mei).

Mehor casamento na anja 1955?

E cifranan di casamento tambe ta bal atencion. Nos por mira con e cantidad di matrimonionan cu ta bai subiendo anualmente cuminzando anja 1944 te 1949 (482) y pa baha te 1952 y despues para na 350 mas o menos. Cu divorcio ta net contrario. Na 1944 tabatin un gran cantidad pero den e cinco anjanan siguiente esey a baha te dos te cinco divorcio pa cada cien pareha cu casa.

Na anja 1950 el a bolbe subi te ocho pa cada cien, na anja 1951 diez dos, na 1952 dieztres, na 1953 diez dos, na 1954 atrobe dieztres, na 1955 atrobe a baha di ripiente te na seis. Den e material di Bevolkingsbureau no ta para cu ta e muhernan of ta e hombernan ta causa.

Hendenan cu ta drenta y sali

Si nos tira un bista riba e cifranan di jegada y salida cuminzando cu 1944 nos por constata cu e mayoria parti di hendenan ta prefera di establece nan mes den e temporada Januari te Juli. E luna cu tin record te einda ta Maart y Mei.

Tocante di Salida for di Aruba nan ta prefera di haci esey den e ultimo cuater lunanan di anja.

Resumé

Tur cos hunto ta costa un estudio completo ta declara e di con di un pueblo. Con bini cu mas muher ta bini acerca aunque cu mas baby masculino ta nace morto of muri bao di edad di un anja cu mucha muhernan? Mas homber ta sali for di Aruba cu muher? Pakico a muri de repente asina poco babynan bao di un anja den anjanan 1952 y 1953?

Pero si ta un facto sigur cu ta bala pena pa studia e material esta e laman di cifra di cual departamento di bevolking ta isisti; lo bo keda asombra di cuanto descubrimiento interesante y agradable bo ta topa cu ne. Stranjo cu e resumen na Aruba ta for di 1931, despues di esey no tabatin ningun mas. Pa regla un registracion asina mester tuma lugar cada diez anja pero na anja 1941 tabatin guerra, na 1951 nan tabata mucho ocupa cu autonomia. Asina ta cu awor ta net 25 anja pasa cu pueblo di Aruba a worde conta. Ta bira tempo cu esey mester sosode, mas ainda pa motibo cu foutnan cu por tin den anjanan door di hendenan cu no a zorg cambia nan direccion of hendenan cu a establece nan mes sin aviso y Senjor Da Costa Gomez por traha su notacion sin fout den citograf, cual e ta spera pronto di tin den su poder. Decision di Bestuurscollege i Eilandsraad pa esey ta worde spera pronto.

MARIO DANIA
y
RITA TROMP
ta participa na tur nan invitadonan cu e recepcion di dia 7 di April 1956 lo tuma lugar na
ARUBA SOCIAL CLUB
Pos Chikito 47

PLANCHA DI ALUMINIUM PA DAK

ATENCION **ATENCION**
Na tur esnan cu ta interesá di tuma un curso den shorthand „speed-writing" durante luna di April lo hanja un descuento di 10% riba e curso.
E adres ta:
UNIA COMMERCIAL SCHOOL
Tel. 5088
Y no lubida cu un colegio ta sinjabo pa un diploma, pero nos ta sinjabo pa un trabao.

NA NOS SUSCRITORNAN Y ANUNCIANTENAN

Nos kier participa na nos anunciantenan y lectornan en general cu nos corant ademas di Bierne Santo y Dos Dia di Pascu tambe lo no sali Diasabra awor. Pesei nos ta suplicanan di tene cuenta cu esei pa mandamentu di nan avisonan, cual asina leeuw cu nan tin di haber cu e dianan di Pascu, mester ta den nos poder no mas tarda cu DIARAZON AWOR DIA 28 DI MAART.

PAGINA TRES

Ferrocaril kita for di servicio

Tempo sulfur recovery plant di Lago a cuminza opera anja pasa, no solamente el a benta e sulfur for di varios producto di refineria pero a benta un banda e unico ferrocarril di e isla tambe. Un Victima di progreso, e ferrocarril no ta existi mas y e rielnan ta sucumbi pa e torchnan di corta di weldernan. Existencia di e riel tabata bao amenaza creciente den ultimo anjanan door di mas uso di truck y Ross Carriers. Sinembargo, ainda e tabata por a haci un trabao cu nan no tabata por — hala surfur for di Gasoline Docks pa Acid Plant unda e tabata worde usa pa renoba compania su stock di acido sulfurico pa procesa azeta.

Anto e recovery plant a worde traha pa duna compania su mes stock. Segun e planta tabata forma un monton semper creciente di sulfur geel cla pabao di Acid Plant, e embarcacionnan for di Louisiana a worde descontinua.

No tabatin mas necesidad pa mantene e ferrocarril. Truck y Ross Carriers por hala casi tur cos mescos cu e ferrocarril y hacie'le mas barata. E ferrocarril tabata sentencia y tabata acerca su fin rapidamente pa motibo di su mantenecion costoso, operacion costoso y uso limita.

Ironicamente, e ferrocarril a contribui na su mes anihilacion. El a worde usa pa hala partinan di recovery plant for di waaf pa e sitio.

Mas di 70 anja bieuw

E ferrocarril tabata existi pa mas di 70 anja, sirbiendo promer un compania di fosfaat y despues Lago. Su terminacion a worde lamenta door di empleadonan veterano cu por a recorda tempo cu e tabata plama over di majoria di e concesion y tabata un factor vital den construccion y mantenecion di refineria.

Na 1879 un compania, financia door di invertidornan Antillano y Ingles, a worde estableci pa saca fosfaat cu a worde descubri den cercania di Colorado Point. Pa trece e fosfaat waaf di San Nicolas pa barcacion, e compania a establece un ferrocarril cu riel delega cu un espacio di 30 duim.

Locomotiefnan, cual nan ketel y chasis frustiando ainda por worde mira pa nord di e cerrito ariba cual Lago Hospital ta estableci, tabata bai y bini entre base di e cerrito y haaf. E carronan bashi tabata worde hala ariba door di un sistema di cable y pulley mara na e carronan carga cu tabata baha.

E riel tabata corre door di loke awor ta Lago Colony y parti di Tank Farm pa un T-dock cu tabata corre den lamar pabao di e anterior oficina di Receiving & Shipping. Balandro y otro barconan di bela tabata mara aki pa recibi e fosfaat.

E filanan di 20 carro tabata para ariba e dock y, segun cada uno yega canto di un baki, un pin tabata worde saca y e gondola di e carro tabata bira su carga basha den e baki cual ta conduci pa bodega di e barco.

Traslada despues, e fosfaat — usa pa tal comodidad manera fertilizador y explosivo — tabata worde bendi na Inglaterra, Dinamarca, Alemania, Estados Unidos y otro paisnan.

Mina di fosfaat ta caba

E operacion tabata tremendamente probechoso. Valor di e compania, capitaliza na 1879 na ƒ 112.000, despues a worde calcula na ƒ 9.000.000. Sinembargo, descubrimento di reserva di fosfaat na Florida, Tunesia y otro partinan di mundo a baha e prijs y utilidadnan mas halto na gobierno a causa e ganashi di baha mas tanto.

Aug. 18, 1914, e compania a stop di opera. Stiem a worde saca for di e locomotiefnan y dentro di algun dia e rielnan, un tempo lombrante door di uso continuo, a worde obscureci door di frusto.

Tabata 10 anja mas laat tempo cu Lago Petroleum Co. a escoge Aruba como e sitio di un terminal di bapor pa azeta crudo cu e tabata produci na Lago Maracaibo. E Entrada Pariba pa Haaf di San Nicolas a worde draga y bapornan a cuminza yega cu hermento pa e terminal.

E ferrocarril, for di uso pa diez anja largo, a worde poni na uso atrobe pa carga plachinan dobla di tanki y pidanan di tubo y otro cos di trabao for di T-dock pa e sitio di e terminal.

Na 1927 e compania a decidi di traha un refineria na Aruba. E ferrocarril, awor derivando su energia for di combustion interno y no motor di stiem, a worde haci mas grandi. Riel nobo, frustia durante e viaje di lamar pa Aruba, pronto tabata poni ta blink na nan lugar.

Tempo cu e refineria a cuminza opera na 1929, e ferrocarril a lastra ocho still ariba terra plus e aparatonan original pa No. 1 Powerhouse, madera pa casnan pa trahador, tubo, valve y un multitud di otro equipo.

Crece pareuw cu refineria

Segun e refineria tabata crece, e ferrocarril tambe. Hermentnan original instala door di e compania di fosfaat a worde renoba, riel nobo a worde poni, mas carro y motor a worde agrega.

Cu algun excepcion, tur e piezanan grandi di equipo den compania awendia a worde hala for di waaf door di e ferrocarril. Tambe el a carga toneladanan di catalysta, toneladanan di cuminda, di papel y provision medico y typewriters y verf y otro articulonan vital.

Un vez el a carga henter un hospital.

Tempo Lago a decidi pa reemplaza e hospital cu tabata na unda awor ta sitio di Cat Plant, e edificio nobo a worde usa, sinembargo, compania a decidi pa usa e area pa spheroid tanks y pasa e hospital pa ariba e cerrito.

E ferrocarril a worde destina pa haci e trabao. Conexion di concreto a worde poni, riel nobo a worde instala y e edificio a worde corta den seccion Carga ariba carronan flat, e seccionnan a worde lastra ariba e cerrito y estableci ariba fundeshinan prepara unda algun di nan ta awor. Ainda e conexionnan di cement por worde mira pabao di e cerrito.

Carga pasagero tambe

Maske nunca oficialmente un linea di pasagero, e riel a carga hende si. Anjanan pasa un trein tabata sali for di Acid Plant tur merdia y travesa e camina major di refineria. Pitando henter camina, e tabata recoge e hombernan canto di camina y hiba nan dining hall. E ta warda te ora nan a caba di come y despues hiba nan pabao den refineria atrobe.

Nan tabata corre ariba cuatro carro cu sienta. Un tempo e linea tabatin cuatro carro tapa pa transporta ijs. Generalmente, sinembargo, e material na uso tabata consisti di carro flat.

Den e temponan anterior ocho carro flat di 60 inch. standardgage a worde treci Lago. Un tercer riel a worde instala pafor di e linea smal atravez di un parti di su largura y e carronan mas grandi — hala door di un motor di typo smal — tabata worde usa pa lastra bubble towers y otro equipo cu tabata mucho grandi pa e carronan chikito.

Awendia un di e carronan standard, menos su trucknan, ta sirbiendo como un brug pa un camina door di Pitch Pile Area.

Tripulacionnan di locomotief generalmente tabata consisti di un engineer y dos brakeman. E brakeman ta traha cu switch y coupling y tene warda na crusada. Originalmente nan tabata pertenece na Yard Craft. Despues Garage, cu semper a percura pa mantenecion di e carro y motornan, a tuma over operacion di e ferrocarril.

Durante e anjanan di construccion maximo e ferrocarril tabata traha 24 ora pa dia. Tabatin seis motor diesel di 10 ton, cuatro di cinco ton cu ta corre cu gasoline y un cantidad grandi di carro. Na fin di Guerra Mundial II e ferrocarril a cuminza opera den dia sol.

Principio di fin

Tabata e principio di fin. Truck, Ross Carriers y Dempster-Dumpsters a proba nan superioridad. Un cos, nan por a bai casi tur camina. E trein por a sigui e riel solamente. Veículonan di camina tabatin mester di solamente un homber. Y no tabatin switch, camina y riel pa mantene.

Poco poco nan tabata tuma e trabao over. Ross Carriers tabata piki bundles di condensers of un carga di tubo y tabata deposita nan na pia di e trabao. Dempster-Dumpsters tabata haci mescos cu botternan di oxygen. Y ora un procedimiento a worde desaroya pa transporta catalysta den e contenedornan den forma di caha pa reemplaza e drumnan di carton, e ferrocarril a perde su ultimo encargo.

E fin a bini anja pasa. E ferrocarril — manera e Lake Fleet cu tambe a contribui asina hopi na establecimiento y operacion di refineria — no por a worde manteni economicamente mas. Sin fanfare, el a haci su ultimo viaje y despues a cerra pa semper.

Ningun trahador cu e ferrocarril a perde nan trabao, sinembargo, pasobra no tabatin ningun tripulacion regular pa casi 10 anja. Ora un trabao ariba e ferrocarril mester a worde haci, chauffeur di truck tabata sirbi como engineers mientras hombernan for di Yard Craft tabata traha cu e couplings y switch.

(Aruba Esso New)

ENCANTO DI UN AMOR

Pa motibo fuera di nos boluntad, awe nos nos por a publica continuación di e novela Encanto di un Amor.

Nos ta suplica nos lectornan tene pasenshi te majan.

Empleado mas hoben te ainda cu trinta anja di servicio

SAN NICOLAS.— Un otro empleado di Lago cu a cumpli 30 anja den servicio di Lago ta Sr. Lesiano Quant. Sr. Quant tin awor 46 anja di edad y ta un di e empleadonan di mas hoben cu a cumpli 30 anja di servicio.

El a nace na 1909 y a drenta dienst cu 15 anja di edad. Si e sigi traha te **dia e tin 60 anja** edad normal pa retira, lo e cumpli 45 anja di Servicio. Nos ta desea Sr. Quant hopi anja di bida mas, hopi mas tanto cu e 60 anja ey.

Cumpleanjos feliz

Un sincera felicitacion nos ta dirigi awe na Senjor R.R. da Costa Gomez, hefe di oficina di Bevolking y Burgerlijke Stand, pa motibo di celebracion di su fecha natal. Nos ta desea Senjor da Costa Gomez hopi anja di bida mas den union di su amistadnan.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Senjor J. Lacle, kende ta cumpli awe 60 anja. Senjor Lacle tur cos bon nos ta desea bo en lo futuro.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe e hobencita Lidia van der Biezen kende ta celebra awe su 10 primaveras. Lidia hopi felicidad den futuro.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di
N. E. N.
WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

Diezseis anja ta cumpli awe e simpatica senjorita Betty Maduro. Felicitacion ta bini di su tata Felipe, mama Maria Louisa, su rumannan, su wela y welo, su tantanan y especialmente di su Madrina Ciferina Thiel y di tur su amiganan. Nos sincera felicitacion na Senjorita Betty.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea awe Senjor Fanki Kelly cu ta cumpli 21 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, su tata y su cinco rumannan y tambe di su primo y primanan. Muy en especial di su enamorada Pina.

— — —

Hunto cu felicitacion di su mama y su tres rumannan, amigo y amiganan, su tres sobrinanan, nos ta agrega di nos sinceramente pa Ariste Peña, kende ta celebrando awe dia di su natalicio. Muy en especial tambe felicitacion di su iha Friselda Wouters.

— — —

Hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa Windisch Falconi cu ta cumpli awe un anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Anna, su tata Jacobo y di su rumannan Egbert, Ramiro y tambe di su welanan.

— — —

Felicitacion di Senjora Regina Jacobs su querido esposo y di tur su jiunan y su bisinja Ica Erasmus ta bai pe riba es dia di awe cu ta dia di su fecha natal. Hunto cu tur eseynan nos ta agrega di nos sinceramente.

HACI E DIA MAS FELIZ
CU UN BOEKET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Un anja ta cumpli e hobencito Juan Joseph Krozendijk. Hunto cu felicitacion di su tata, mama y demas familia nos ta deseele hopi felicidad den su futuro bida.

— — —

Senjora Anna Croes ta cumpli anja awe y pa es motibo su esposo Edwin su jiu Eleonor, su tata, mama y rumannan ta laga felicite sinceramente. Mashar pabien Senjora Croes.

— — —

Happy Birthday lo rezona awe na cas di Juan Ruperto Marin, cu ta celebrando su cumpleanjo awe. Felicitacion ta bai pe di su estimado mayornan Susana y Juan, di su rumannan, sobrinonan, sobrinanan, amigo y amiganan Lucia, Rita, Rejela, Regenita, Miriam, Antonia di Esteban, Pedro, Bernhard di Dominico Winterdaal, Evaristo Kock y Antonio Slurf y muy en especial di su comprometida Rosa Catharina Geerman.

— — —

Felicitacion di tata, mama, rumannan ta bai awe pa Lidia Maduro, kende ta cumpli awe 17 anja. Familia Maduro Orman ta desea cu bon Dios lo dirigi su futuro de lo mehor. Nos sincera felicitacion.

— — —

Awe ta di fiesta tambe Juancito Gomez pa motibo di su cumpleanjo. Felicitacion ta bini di su mama Romana Gomez, su tata Valeriano di tur su rumannan y tambe di su amiguitonan. Redaccion di Arubaanse Courant ta desea Juancito hopi anja mas di bida yen di felicidad.

— — —

Nos kier feliciteer awe e simpatica Thomasa Lampe. Thomasa ta cumpli awe dieztres anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Francisca, su tata Herri, su rumannan, su primanan y primonan y tambe di su wela, di su omonan y tantanan.

— — —

Anja di celebra ta cumpli awe Sra. Ruperta Croes y sin duda su esposo Johan y su jiunan lo haci tur nan posibel pa Senjora Croes pasa un bon dia awe. Felicitacion ta bini tambe di su suegro y suegra y tur su nietonan. Senjora Croes hopi anja mas di bida den union di bo familia y amistadnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diamars 27 Maart

C I N E

De Veer Theater 20.30: „I want you"
RIALTO 20.00: „La infame"
PRINCIPAL 20.00: „Mambo"
AURORA 19.30: „Botany Bay"
SAVANETA 19.30: „Jack Slade"

BOTICANAN

Warda di Anochi y Diadomingo durante e siman di 24 te 30 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Apertura
16.03 Resumen di programa
16.05 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Servicio informativo Arubano
19.00 Fiesta Pampero
19.30 Noticia na Hulandes
19.45 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Variedad musical
21.00 „MSA"-programa
21.30 Musica bailable (Ingles)
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A
Joh. Seb. Bach: Mattheus-Passion (verJoh. Seb. Bach: Mattheus-Passion (vervolg)
10.00Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Poliznan tabatin un weekend hopi ocupa

ORANJESTAD. — Asina querido lectornan nos por keda numera e cantidad di boksmento di auto cu tabatin e weekend pasobra poliznan mester a sali pa nada menos cu nuebe dalmento di auto. Aunque e otronan no tabata tanto serio manera esnan cu nos a caba di menciona.

Tambe poliznan a duna 29 asistencia, 6 hende burachi a worde sera te ora nan por a weita pa hanja caminda di cas, cinco chofer poliznan a stop cu tabata coriendo bao di influencia di alcohol y tambe poliznan a duna asistencia na un hincamento chikito.

Mision Norwega a Hospeda 13,888 Marinero

Norwegian Seamen's Mission anja pasa a hospeda casi 14.000 marinero cu a baña aki na Aruba abordo di bapornan di cinco nacionalidad, asina un informe anual di e ministro di e mision a duna di conoce mas temprano e luna aki.

Domi Sigurd Espeland a bisa 13.888 marinero for di bapornan di Norwega, Suecia, Dinamarca, Finlandia y Panama a bishita e sala di lectura di e mision na San Nicolas. En cambio, e domi a bisa, el y su personal a bishita 702 bapor.

Otro cifranan ariba actividadnan di e mision durante 1955 ta munstra 164 pelicula atendi door di 4889 persona; 96 servicio religioso atendi door di 2783 persona; 214 evento social atendi door di 7559 persona y 99 paseo atravez di e isla atendi pa 332 persona.

Domi Espeland a reporta cu e mision a scirbi of post 8543 carta pa marineronan; bishita 13 den prison y 424 na hospital y a duna „ayudo special" na 377 mas.

E mision ta worde manteni pa marineronan door di donacion publico y contribucionnan di gobierno di Norwega.

(Aruba Esso News)

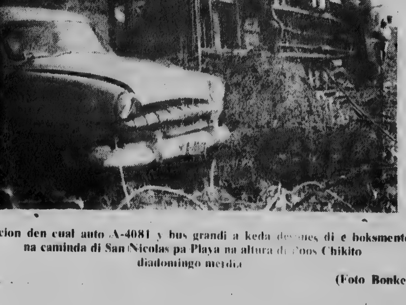

Situacion den cual auto A-4081 y bus grandi a keda despues di e boksmento na caminda di San Nicolas pa Playa na altura di Pos Chikito diadomingo merdia

(Foto Bonke)

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a dicidi di bai sosega su curpa na smaak y ela kita su panja bisti su pyjama drenta bao di dekel. Ata Quiqui ta curi bini bon contento cu su carson den man ta pidie dune placa pa e bai cumpra helado. Apenas cu Quiqui ta larga cai, ata Junior ta bini awor ta pidie placa pe cumpra un libreta. Djies despues ata tambe Pepita mes yen di pep ta suplike dune cinco pesos pe bai cumpra algun cosnan cu e mester. Pobercito Lorenzo den su alegria cuanto henter su famia stimele ta blo duna placa numa. Pero ora ela keda e sol sinta riba cama plan bari cu ela bini beis, awor e ta puntra su mes: Ta ami mes nan ta stima tanto asina, of si mi no tabatin carson nan lo a stimami mes tanto?

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Nos a keda ayera caminda e dos gruponan ta preparando pa bringa cu otro. Un ta duna otro brio y nan ta grita: a ellos, mientras cu e otronan ta yamanan traidor. morto na e traidornan. Y uno cu a hanja un tiro aya banda ta sclama, ay mi popercito. nan a heridami. Cisco, kende cu su revolver cla den su man, a keda ta mira con e lucha ta tumando lugar. Pero manera costumber, e no por a keda afor. Ela decidi, cu caramba, parce cu esaki si ta un guerra di berde mes, berdad ta cu mi a priminti di no mishi den nan asunto y di keda afor, pero mi mester bai weita kiko nan a hasi cu Pancho, pasobra parce cu nan a tira riba Pancho. Y naturalmente Cisco no por keda den duda tratandose di su bon amigo Pancho, y Cisco a sali cu revolver na man cla pa actua. Sobra cos nos lo hanja sa majan.

Cuanto ora nos mester drumi pa dia?

E psycológico Nathaniel Kleitman di universidad di Chicago a bisa: Paquico nos ta queda lamta? Sonjo ta un situacion primitiva, interrumpi pa spiertamento. Nos ta spierta pa necesidad, puramente pasobra nos tin di bai traha pa nos gana nos pan i tambe foi nos boluntad libre pa haci e cosnan cu nos tin di haci.

Sonjo ta un fundamento di bida mes. bestianan por queda binti dia sin come, pero tabatin bestianan cu a muri pa motibo di a queda sin drumi 4 a 5 dia. Un hende cu queda sin drumi 10 dia lo muri sigur. mientras cu tochi e por queda seis seman sin come.

Cuanto ora di sonjo nan ta yama normal?

Generalmente hendenan denter di 15 pa 50 anja di edad tin mester di 8 ora di sonjo pa dia. Quiere decir un tercer parti die 24 oranan cu un dia tin.

Pero e necesidad di sonjo ta diferente den cada individuo. Un hende cu actividadnan limita tin mester di mas sonjo, cu un hende cu espiritualmente ta continuamente preocupa.

E homber of muhe cu ta mira cu anhelo su preocupacionnan diario, no ta un hende cu ta queda drumi floho den su cama. Sonjo largo ta prueba di nos elaboracion cerebral masha desarrolla. Ora cu nos tin imaginacionnan y ideanan interesante nos no tin tempo pa drumi, pasobra manera zonido di maribombanan rond di nos flornan, asina e ideanan aqui ta rodea nos cerebro. Generalmente un hende ta drumi mas poco cu un bestia.

Ora cu un hende no tin tempo pa drumi ocho ora, seis mes por ta suficiente?

E preguntanan aqui hendenan ta haci mas cu tur otro. E contesta ta: purba esai bo mes. Bo mes lo bin convence bo ora cu bo por lamta tur dia na ora sin cu bo tin mester di wekker. Un cabishamento di 10 manuut of un cuarto di ora despues di cuminda, por ta un gran alivio y por renoba bo energia pa sobra oranan di trabao. Si bo rek bo curpa aunque ta un rato. — si bo larga bo pianan sosega un rato foi zo zapatonan cu ta tene bo. — hasta ora cu bo no pega sonjo mes. esai ta nifica un bendicion pa bo.

Lo bo por recobra sonjo cu bo a perde?

Si: basta cu bo ta custumbra na drumi y lamta na oranan estipula. na oranan vast. Si un seman largo b'a perde sonjo cada dia dos ora, bo por recobra tur e oranan perdi aqui den un solo dia cu bo queda drumi basta rato fuera di bo custumber y den e solo dia ai bo ta recobra tur e sonjonan perdi sin cu bo sinti nada. pasobra spiritualmente bo ta mes salud.

Nos tin mester di menos sonjo segun nos ta bira bieu?

Si: babynan recien naci tin mester di dos tercera parti di oranan di un dia. Esta nan mester drumi alomenos 16 ora pa dia. Cu esai nos ta redobla e periodo den cual nos mester vigila nan. Pa cada ora di sonjo di un baby nos por queda dos ora lamta. Nos lo larga sigui aqui na proporcion, e cantidad di oranan cu un hende tin mester segun su edad.

Cu 6 anja alomenos	11 ora
Cu 10 anja alomenos	10 ora
Cu 15 anja alomenos	9 ora
Cu 20 anja alomenos	8¼ ora
Cu 25 anja alomenos	8 ora
Cu 60 anja alomenos	7 ora

Pero esaqui no mester ta considera como un statistiek fiho, pero un calculo y experimento di hopi anjanan pa personanan capaz. Tin hende tambe cu ta drumi particularmente hopi. Tin otro tambe cu masque qui corto nan drumi. toch nan ta lamta n'e ora di custumber, sin perde ariba.

Tin cierto personanan cu ta drumi largo di naturaleza?

Si. Experimentonan ta proba cu nos poder pa drumi of queda lamta ta varia cu tempo di den dia of anochi. E diferencia aqui ta riparable den nos temperatura corporal, cu cada 24 ora ta subi y ta baha alomenos 2 grado y ta mas abao di 2 'or di marduga pa 6 'or di mainta. Segun cu nos ta bini na accion, nos calor fisica ta aumenta y nos ta masha salud ora cu nos temperatura ta mas alto. Mayor parti di hende ta alcanza e temperatura alto aqui parti di tramerdia. Otronan te atardi laat of te cerca ora cu bira scur anochi. E sorto di hendenan aqui ta sinti nan feliz ora cu nan tin di traha anochi, pasobra nan por drumi bai oranan largo den dia.

Por trece cambionan sigur den temperatura fisica. basta cu nos quier aplica nos na un sistema mas nobo di drumi y lamta. Por ehemplo ora cu un mama ta pertenece na sorto dje hendenan drumido aqui. anto obligatoriamente e mester cambia di e sistema. pasobra e tin di lamta tempran pa e drecha muchanan pa bai scool y de bez en cuando hasta e mester lamta den anochi pa ora cu pasa un chiquito un of otro cos.

Slaappoeder por haci malo?

Di esaquinan nos conoce dos sorto: esunnan leve di sonjo nos por cumpra. pero esnan fuerte nos no por hanja sin recept di dokter.

Ora cu nos custumbra mucho na usa e slaappoedernan aqui di recept, e por bira peligroso. E ora ai bo ta custumbra na teima mas cu ta necesario ora cu bo no hanja loque bo ta exigi.

Bo ta corre peligro di camna manera hende turdi y por consecuencia bo por irita bo nervio nan. I bo ta bira un hende exita.

E medionan mas leve ta mas foi peligro, pasobra nan ta slap y ta haci un efecto mas modera naturalmente.

Koffie ta tene hende lamta?

Aqui trobe nos ta hanja nos dilanti un problema grandi, pasobra sin duda tin masha hopi hende cu ta traha na warda, ta bai anochi especialmente cu koffie pa nan no pega sonjo, of mehor dicho pa e koffie tene nan lamta. Tin hende trobe cu bebe koffie 8 'or di anochi, te 3 'or di marduga ainda nan no por cohe sonjo. De lo contrario tin masha hopi hende otro mester bebe koffie anochi ora nan ta bai drumi y nan ta drumi asina frescu, cu ta duna smaak.

Hasta tin hende ta imagina nan cu koffie ta stroba nan di drumi y si bo hinca e imaginacion aqui den bo cabez. en realidad bo no ta drumi.

Un hecho ta lo siguiente. Un hende por queda sin drumi, ora cu su imaginacion ta prohibié. ora cu su cerebro ta ocupadisimo. ora cu e tin masha pensamento. ora cu e tin mucho verdriet. Sonjo ta tambe un sorto di custumber. Tin hende cu mester dal dos bitter prome cu nan drumi y nan no ta pega sonjo of alomenos no quier pega sonjo mientras tanto e dos bitternan aqui no a disparce den nan garganta. Sinembargo nos no por acepta esaqui como un motibo serio di perdida di sonjo. Ta un capricho, un mal custumber.

Dos ora di sonjo prome cu mei anochi tin mas balor cu cuater ora despues di mei anochi?

Esaqui ta dificil pa nos por contesta. pasobra segun nos opinion den esaqui no tin ningun diferencia. E cos necesario ta. cu un hende mester drumi un cantidad di ora pa e lamta y sinti su mes fresco pa trabao. Pero si e drumi e oranan aqui prome of despues di un cierto ora nos ta quere cu esai no ta haci ningun diferencia.

Como hende bibo ta persitente, un comerciante a pruba na drumi mei ora cada 2½ ora y el a persisti sigui haci esai como dos anja largo y resultado di esaqui tabata. cu el a queda mas salud cu antes. Ta stranjo wel, pero ta berdad.

Sonjamento por perhudica bo sosiego?

Un hende cu ta sonja mucho bibo, ta consecuencia di gran tension emocional cu ta traha directamente riba su nervionan. Agitacion por cambia bo batimento di pols, bo respiracion y actividad interior mescos cu ora bo subi un trapi alto.

Ta p'esai un tal sonjo por stroba bo sosiego. Drumimento pecho ariba tambe ta ocasiona mal sonja y loque mas tanto ta stroba bo den bo sonjo ta ora cu bo contra cu un problema insoluble.

Tin hende cu ta sonja y sigui drumi, otro hende ta lamta asina cu nan sonja.

Fiesta di Pascu den Tivoli

ORANJESTAD. — Dia domingo anochi lo tin un baile den Club Tivoli pa celebracion di Pascu di Resureccion. Muziek lo ta na encargo di „Magos del Caribe".

Ladron tabata un bon athleet

SAN NICOLAS.— Un chines H. N. a duna keho cu na Tropical Restaurant nan tabatin bishita di un ladron dia Sabra anochi pa manece dia Domingo. For di un lachi nan a perde 25 te 30 dollar di plata y mas cinco florin. E ladron cu parce tabata un bon athleta por a jega te asina leuw bulando un muraya di dos meter y despues kibra un slot.

Recherche ta investigando e caso.

Boksmento na Wilhelminastraat-Columbusstraat

ORANJESTAD. — Diadomingo atardi pa cinc'or y mei dos auto a boks na e caminda di cruz pa Nooro y Winkel Handelmij. y pa bao di Tienda Habibe. Den e auto A-1773 cu tabatin A. J. Th. na stuur tabatin un maestra di school cu a sinti su pia robez. Chofer di e otro auto A-2289 a declara poliznan cu el a bebe dos cerbez, pero poliznan a constata cu su estado tabata apropiado pa maneha. Probablemente e motibo di e boksmento tabata pasobra A-2289 no a duna A-1773 preferencia. esta pa pasa promer. Danjo material ta mas o menos un mil florin segun calculo di poliz.

Boksmento numero dos

SAVANETA.— Riba caminda di San Nicolas pa Playa na altura di Watervoorzieningsdienst na Pos Chikito un bus A-182 maneha pa F.G.L. a boks cu un auto A-772. Chofer di e ultimo auto menciona tabata B.T.

No tabatin influencia di alcohol ni desgracia personal. Danjo material na e bus ta mas o menos 600 florin y na e auto un 150 florin.

Poliznan ta investigando e caso.

Boksmento numero tres

SAVANETA. — Otro boksmento tabatin riba caminda di San Nicolas pa Playa pa Zuid di Poos Chikito. Ora poliznan a jega nan a hanja un bus grandi A-3743 pa Zuid di caminda riba su banda robez den cunucu. Na e mes un banda di caminda tabatin un auto tambe A-4081.

P.E., chofer di A-3743, a worde transporta pa Hospital San Pedro y tambe pasagero B. cu tabata den e bus. Tambe tabatin cuater pasahero mas cu a ricibi herida leve y kendenan a worde atende door di dos dokter. E motibo ta pasobra A-4081 a corta pasa e autobus mientras tabata bini auto di otro lado. Danjo material total ta mas o menos 700 florin.

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE
USA
Vaseline HAIR TONIC
TUR DIA!
Duna bo cabei chens di crece haciendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.
Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Ela come e baby su pia

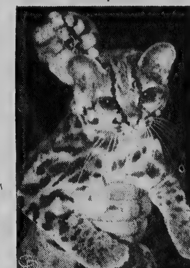

E ylu di pantera aki a bula drenta e cama di Thomas Percy na Merca y rauw come casi tur e pia robez di e baby di 2 luna y mei ei.

PROVERBIONAN

BIRTUD

Birtud ta lucha.
Birtud ta paga su mes.
E camina di birtud ta smal.
Birtud ta alegra.
Birtud no tin mester di propaganda.
Tin birtudnan cu ta perhudica otro.
Birtud ta bini despues di placa.
Pa birtud semper tin luga.
Birtud ta armonia.

Nos birtudnan berdadera ta esnan cu menos nos ta pensa ariba.
Birtud aprecia ta sufri di frialdad.
E berdadero animo ta e birtud di mas principal; e ta duna poder pa por practica nan tur.
Birtud ta tranquilidad di espirito.
Birtud ta pasea door di dificultadnan.
Birtud no tin balor ora cu e no ta dificil.
No sea viruoso riba bo forza.
Ta dificil pa convence hendenan cu amor pa birtud ta amor pa bo mes.

Camina cu obligacion ta domina, birtud ta perde su balor.
Si acaso hendenan a bira virtuoso repentinamente. anto hopi mil mester a muri hamber.
Birtud tambe ta mas barata ora cu bo abona riba dje.
Birtud sin contrariedad ta muri.
Birtud mester ta consecuencia di propio educacion.
Birtud ta baha su mes ora cu e hustifica su mes.

Birtud di un muhe semper mester ta hopi, pasobra tin bez e mester sirbi pa dos hende.
No ta existi nada mas exagera cu birtud.
Ta dificil pa logra birtud sin trabao duro.
Birtud cu ta mira afo ta di poco balor.
Admiracion pa birtud ta talento pa birtud.

Birtud cu no ta expresa su mes pa hechonan, ta maldad.
Nos no mester tin nos cabez den curazon, ni nos curazon den nos cabez.
Mucho bez curazon ta ser desarolla pa motibo di sintimento.
Sintir y curazon ta traha masha bon cu otro. Nan ta reemplaza otro asina regularmente, cu tin bez ta dificil pa sabi ta cual di nan dos a actua.

Aki riba nos ta … e caranan contento di e ganadornan di e promer programa … Kelkboom. Promer di banda robez ta Srta. Laurianita Tromp kende … 25 florin correspondiente cu promer premio. Di dos ta R. Flannegin, … gana tercer premio y esun di tres ta Señor M. Hernandez, ganador … premio. Nos sincera felicitacion na es feliz ganadornan aki. … cara seis luna largo y por worde scucha tur dia bierne anochi na Radio Kelkboom.

(Foto Bonke)

HET IS HIER! HET WONDERBAARLIJKE Tide
Het gemakkelijkst te gebruiken wasmiddel
ooit voor uw gezinswas uitgevonden!
Nóóit tevoren was het mogelijk Uw gezinswas zó schoon te krijgen, met zó weinig inspanning als nu met TIDE!
Weekt de kleren slechts korte tijd in een TIDE-sop, wrijft de erg vuile plekken licht in,... en U is klaar!
TIDE maakt witte kleren verblindend wit, zonder bleken, blauwsel of uitkoken.
TIDE schuimt en reinigt in ieder soort water, hard of zacht, heet of koud.
Niets ter wereld wast zó schoon als Tide
- en is toch zó zacht!

MENSING & CO. N.V. (Curacao)
ARUBA MERCANTILE & CO. N.V. (Aruba)

Apollinaris Table Water
„Queen of Table Waters"
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 50.4

17DE JAARGANG | WOENSDAG 28 MAART 1956 | No. 2490

De herziening van de in- uit- en doorvoerverordening-Slot

Geen zwaardere belasting van eerste levensbehoeften

Bij de post-gewijze behandeling van het ontwerp tot wijziging van de In- Uit- en Doorvoerregeling merken de Statenleden in 't voorlopig verslag onder andere op, dat gezien het sterftecijfer onder ingevoerde kuikens van minder dan een week oud relatief erg hoog is, terwijl de verzorging ook veel tijd en geld kost, men de Regering in overweging zou willen geven ten aanzien van deze categorie vrijdom van invoerrechten te verlenen.

Met voldoening is geconstateerd, dat bij de omzetting van het heffingssysteem het invoerrecht op rundvlees is gehandhaafd op het bestaande peil. Dit artikel moet immers beschouwd worden als een levensbehoefte van de eerste orde. Het heeft in dit verband enigszins verwondering gewekt, dat anderzijds levensbehoeften van gelijke orde, t.w. boter, kaas en margarine wel verhoogd worden. Aangedrongen moge dan ook worden op handhaving van de bestaande tariefvoeten ook ten aanzien van die artikelen, althans op toepassing van een soepeler verhoging.

De vraag doet zich voor op welke wijze de douaneambtenaar gepekeld paardenvlees zal moeten onderscheiden van b.v. gepekeld rundervlees, zulks in verband met het feit, dat het eerstgenoemde met 4,5% wordt belast en het laatstgenoemde met 6%. Ter vermijding van de — naar dezerzijdse mening — overbodige rompslomp, verbonden aan het vaststellen van het onderscheid, ware de oplossing te vinden door het paardenvlees voor de bepaling van het invoerrecht gelijk te stellen met vlees van runderen en ander slachtvee.

Eerste levensbehoefte

Opgemerkt wordt dat de verhoging ten aanzien van boter, deze wel wat aan de hoge kant is uitgevallen wanneer men bedenkt, dat het hier een eerste levensbehoefte betreft. Hier wordt n.l. een verhoging van niet minder dan *f.* 2,25 per 100 Kg. voorgesteld. Men zou de Regering dan ook in overweging willen geven ten aanzien van het hier bedoelde product een soepeler verhoging toe te passen, b.v. van *f.* 0,75 per 100 Kg., waardoor het invoerrecht zal komen te staan op *f.* 9,— per 100 Kg.

Dezelfde opmerking, geldt ook ten aanzien van kaas, met dien verstande, dat het hier een verhoging betreft van *f.* 1,50 per 100 Kg. Voorgesteld moge worden de verhoging tenminste te beperken tot *f.* 0.50 per 100 Kg. en alzo het invoerrecht te stellen op *f.* 6,— per 100 Kg.

Het ware gewenst importeieren wat zwaarder te belasten dan thans

(doorlezen op pag. 2)

ONS GELIEFDE „CURACAO"....

Natuurlijk was het het Weekblad „Curacao", dat vanuit de ivoren uitkijktoren op Hotel Negropont daar eens haarfijn een opiniestukje schreef over een kwestie, die in eerste instantie een groep Arubaanse landsdienaren aangaat. Met de zichzelf opgelegde autoriteit van dat weekblad werd wederom eens een Arubaanse toestand uiteengezet, op een wijze, die de onschuldige lezer de indruk moet geven alsof de redactieleden de deskundigen zijn — niet alleen op journalistiek gebied maar ook op Arubaans terrein. Gelukkig dat er een dergelijke redactie bestaat, dan kan Aruba tenminste gerust zijn.

„Curacao" is het namelijk in het geheel niet eens met hetgeen wij schreven over de Aruba-standplaatstoelage voor de lager geplaatste ambtenaren. In ons blad van de 15e stelden wij immers, dat de afschaffing van de standplaatstoelage tegelijk met de inwerkingtreding van de 5% loonsverhoging een onbillijkheid was t.o.v. de landsambtenaren op Aruba. Immers, zij zouden daardoor hetzelfde salaris blijven krijgen, terwijl hun Curacaose collega's meer geld gaan krijgen.

Natuurlijk kan het mogelijk zijn, dat de mensen op Aruba netto meer ontvangen dan die op Curacao, maar daar gaat het niet om. Het gaat er hier om, dat erkend wordt dat de kosten van het levensonderhoud op beide eilanden zo gestegen is, dat een looncorrectie noodzakelijk is en dat thans de Curacaose ambtenaren wel meer geld gaan ontvangen en de Arubanen niet, ofschoon op dit laatste eiland de kosten — die toch al hoger liggen dan op Curacao — toch ook gestegen zijn. Dit vinden wij een onbillijkheid en als het Weekblad „Curacao" nu meent dat dit niet zo is, omdat de Curacaose ambtenaar netto toch nog minder in zijn handen krijgt, geeft dit blad blijk van de zaak weinig begrepen te hebben.

Er zijn in totaal drie groepen; de hogere ambtenaren op Curacao en Aruba, en de lagere ambtenaren ten eerste op Aruba en ten tweede op Curacao. Voor al die drie groepen zijn de kosten van het levens-onderhoud gestegen. De hoger betaalden krijgen meer salaris, de lagere ambtenaren op Curacao ook, maar de lagere ambtenaren op Aruba niet.

Of nu de lagere Arubaanse ambtenaar netto meer krijgt dan zijn Curacaose collega is nu niet de kwestie; dat de Curacaose ambtenaar echter meer in zijn loonzakje vindt dan vroeger, terwijl de Arubaanse ambtenaar dit niet heeft, dat is de kern van de gehele zaak.

Jammer, dat „Curacao" het niet zo heeft kunnen zien; het is natuurlijk wel moeilijk van zo een afstand de zaak juist te bekijken. Maar was het weekblad even bij de regering gaan informeren, dan had het daar — net als wat wij enkele dagen geleden in de krant gehad hebben — te horen gekregen dat de Aruba-standplaatstoelage gehandhaafd blijft. Wij vragen ons af: omdat de regering is afgedaald tot ons denkpeil?

Door het uitvallen van de ochtendverbinding per vliegtuig met Curacao heden, zal de „Arubaanse Courant" iets later dan gewoonlijk gedistribueerd worden vanmorgen.

De Directie.

WETSONTWERP WIL EILANDSBIJDRAGE ELIMINEREN

De regering heeft, zo vernemen wij, een ontwerp ingediend, hetwelk de eilandsbijdragen aan het land, ex artikel 90 van de Staatsregeling, wil elimineren. Het ontwerp is in aansluiting aan het ontwerp wijziging Eilandenregeling, waarop de Staten nog een verslag moeten uitbrengen.

POLIO EPIDEMIE IN ZUID AFRIKA

JOHANNESBURG.— Officieel is meegedeeld, dat de polio-epidemie, die in Johannesburg is uitgebroken, onverminderd voortduurt.

Gisteren nam het aantal geconstateerde gevallen van kinderverlamming in de stad tot boven de honderd toe.

Examennan pa polis ta cuminsa awe

ORANJESTAD. — Awe mainta och'or examennan pa hoofdagent di polis ta cuminza den sala di Eilandsraad. Diesnuebe polis di Aruba ta tuma parti na e examen aki. E parti oral di e examennan lo tuma parti dia 3 di April.

Film di Aruba ta trece toeristanan

ORANJESTAD. — E film di Aruba cu nan a hunga ultimamente na Venezuela a interesa hopi hende. Djies despues di e promer representacion di e pelicula e reisbureaunan di Venezuela y e Touristenbureau di aki a hanja peticion pa mas informacion tocante un estadia na Aruba.

Awor ta asina leeuw, cu e promer grupo di toeristanan, kendenan a worde interesa den nos isla door di e pelicula, a jega Aruba. Awe mainta a jega cu avion un grupo di 13 Venezolano, mientras cu dos otro toerista a jega antajera mainta.

E toeristanan ta keda na Strand Hotel.

U.N.A. kier mas informacion tocante e projecto di awa

ORANJESTAD.— U.N.A.-fractie a dirigi lo siguiente na B.C.: „Bao di uso di articulo 25 di Reglament di Orde di Eilandsraad di Aruba, mencionadonan abao, miembronan di Eilandsraad, tin e honor di dirigi e siguiente preguntanan na College:

1) Pa e reunion di 26 di Januari pasa a wordo ofreci na Eilandsraad ideanan pa Watervoorziening, cual College a nota como ideanan „definitivo".

Ta asina, cu e firma Americano interesado, a ofrece College otro ideanan despues di e dato aki?

2) Ta verdad, cu e promernan, cu College a nota como ideanan definitivo, no a wordo manda pa aconsejo na Jefenan di Watervoorzieningsdienst, Departamento di Financien y Accountantsdienst?

3) Si e segundo pregunta a worde contesta afirmativo, anto mencionadonan abao kier sa, pakiko esaki no a worde haci, como e jefenan di e servicio por worde nota kada uno como experto pa faceto especial di e ideanan aki.

4) Ta verdad, cu e ideanan cu e firma Americano a manda despues di dia 26 di Januari a worde manda pa consejo cerca e jefenan di e servicio y si ta asina, mencionadonan abao kier, mira, cu Eilandsraad hanja inspeccion di e consejonan aki.

5) College no ta di acuerdo tambe, cu e decision tocante e plannan „definitivo", cual apesar probablemente lo no a resulta definitivo, a worde tuma masha superficial y cu e Eilandgebied Aruba di un modo masha inexperto a worde carga cu un debe alto?

6) Bestuurscollege ta dispuesto, si e contesta riba e preguntanan anterior ta afirmativa, di tuma ainda pasonan pa drecha e foutnan cu a worde haci si ta posibel, y di drenta transaccion cu e firma na unda e pedido a worde haci pa por yega na un plan mas razonable y mas modera, sin tin nodi di carga e generacion venidero cu debenan alto?

7) Bestuurscollege ta dispuesto, si acaso contesta riba e preguntanan anterior ta afirmativa, di declara, cu den futuro lo e sigui un politica mas experto y menos con cu ta y en todo caso di manda plannan cual ta encerra miljones pa advies na e ambtenaarnan cu ta bini na consideracion pesei?

8) Bestuurscollege ta dispuesto di participa cual resultado su discusionnan cu Lago a alcanza, es decir cual cantidad di awa Lago lo tuma y pa cual prijs?

9) Bestuurscollege por priminti cu lo e haci tur cos posibel pa haci e trabao di e unidadnan nobo bao di su mes direccion?

Atentamente,

firma: A. Werleman
Th. Figaroa
F. B. Tromp.

Torneo di voetbal lo worde conclui cu baile

ORANJESTAD. — Algun dia pasa nos a scirbi caba cu Mariniernan a organiza un torneo di Voetbal pa Pasco, na cual torneo lo tuma parti dos grupo di Marinier, un grupo di Mercurius y un otro grupo nos a tende cu en coneccion cu e noticia aki riba menciona, cu pa conclui e torneo lo tin un baile den kamp di dos dia di Pasco for di nueb'or di anochi te un or di madruga cu musico di Santo Domingo Serenaders.

Conjunto Cristal ta bini Aruba pa dianan di Pasco

ORANJESTAD. — E weekend di Pasco Conjunto Cristal di Corsow lo toca den algun club y teater di nos isla. Nos a tende cu e banda aki lo toca diasabra anochi den Club Chinees na San Nicolas, diadomingo den clubgebouw di S.V. „Hollandia" — lo cual lo worde transmiti via Radio Kelkboom — y e dia ey tambe den Aruba Social Club y Rio Club.

For di diasabra te di dos dia di Pasco „Cristal" lo toca promer cu cine den e teatronan.

PROME PARLAMENTO INDONESIO ESCOHI

DJAKARTA. — Den dos ceremonia na palacio e miembronan di parlamento indonesio y e ministronan nobo a worde juramenta. Den su discurso Soekarno a pone enfasis riba e hecho historico aki cu Indonesia pa di prome biaha a hanja un parlamento elegi. Indonesia awor aki ta hanjele den un rio cu ta separa dos periodo, uno cu y e otro sin conferencia di mesa redonda.

ALGERINONAN NA SUISA

BERN. — Gobierno Suiso a duna orden na patrouilla di fronteranan pa paga especial atencion na e algerinonan cu ta bandona e pais, pasobra nan a hanja sabi cu ta existi un organisacion pa trata di hanja algerinonan rebelde organisa.

STUDENTNAN NA TIFLIS A STRIKE

NEW YORK. — Segun New York Times studentnan na Tiflis a strike en protesta contra di e condenacion di Stalin. E universidad mes a worde cerra. Segun e corant ai un tal accion ta sin precedente den historia moderno di Union Sovietica. Na 1920 hopi estudiante a lamta contra di Stalin. Nan tabata sostene Trotsky.

TRAHADOR DI BOILER INGLES TA E MIHORNAN

LONDEN. — Durante bishita di Malenkof cu e ta haciendo na diferente fabrieknan ingles e president di sociedad di trahadornan di boiler a participa cu riba e mundo aki no tin mihor hende pa traha boiler cu esnan ingles. Esei ela participa pasobra Malenkof a bisa cu rusonan ta traha un ketel den cuater luna so, mientras cu na Inglaterra nan ta tuma diez y ocho luna pesei.

UN PRETEXTO NOBO

ORANJESTAD.— Ajera mainta tabata tin un raad extra chiquito den rechtsgebouw na Oranjestad como e raad di tur diaviernes no por tuma lugar e siman aki pa motibo cu ta Bierna Santo.

Un di e personanan cu a parce dilanti di juez mr. G. Fikkert tabata A. J. F. di 36 anja di Gasparito, cu dia 16 di Februari di e anja aki tabata stuur auto burachi segun rapport di polis. Un tal caso no ta algo particular na Aruba y menos den raad, na unda tin mas y mas di e casonan aki. Sinembargo e caso aki tabata algo ofro cu custumbra. Awor e sospechado no a bini cu e storia cu ta dos kelki di rom so e a bebe y cu e no por tabata enadecuado di maneha; no tabata tin storia di buraco den caminda, cu ta declara pakiko e auto tabata core colebra. No, sospechado F. a bini cu algo henteramente nobo: e tabata sintie malo y pa e motibo ey e a hunta su cara cu „Rubbing Alcohol". Pesey e tabata hole rom ora cu nan a detene, pero burachi e no tabata.

E dos polisnan cu a bin declara despues a keda cu nan declaracion cu ta un parti especial di e cara di e sospechado tabata hole rom.

Un siman di prison y dos anja sin rijbewijs Officier di justishi a exigi y mr. Fikkert a condena F. conform.

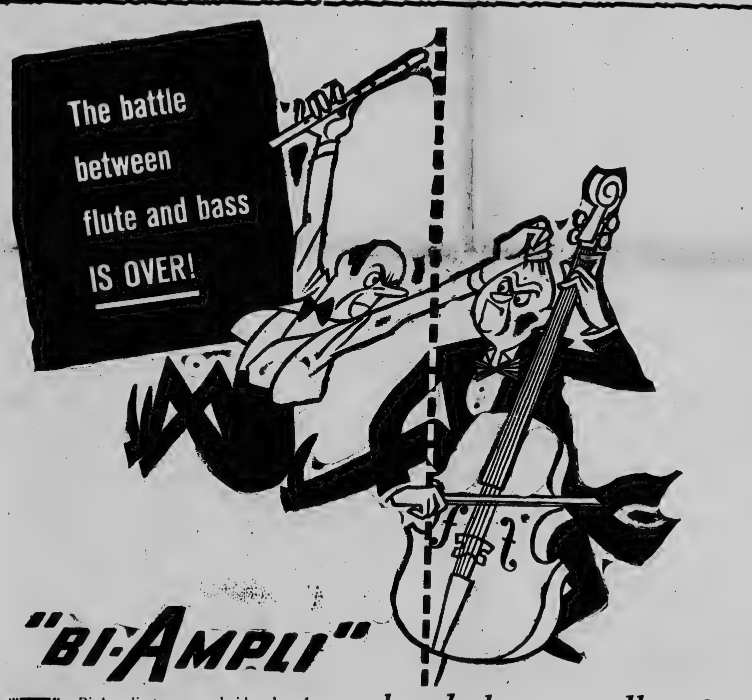

"BI-AMPLI" houdt hen uit elkaar!

Bi-Ampli: twee gescheiden kanalen, twee gescheiden versterkers, twee aparte luidsprekers speciaal geschikt voor de frequenties die zij moeten weergeven.

Hi-Z uitgangstrap. Een verbazingwekkende Philips vondst, waardoor een uitmuntende frequentie karakteristiek wordt verkregen en minder vervorming.

Aparte en volledig instelbare Klank-Kleur regelaars voor de hoge en lage tonen (Hi-Lo) stellen U in staat om het geluid geheel aan Uw smaak aan te passen.

PHILIPS

BX 998 A

De „Maestro" van de Philips serie met alle denkbare verbeteringen en verfijningen!

PHILIPS novosonic RADIO-APPARATEN

Van de grootste radio-fabrikanten ter wereld

PALAIS ROYAL ARUBA N. V.

SMOKE

....They Satisfy

Een ideale maaltijd

For Lent

CAMPBELL'S Room-Asperge Soep is verrukkelijk van smaak en goedkoop. Het is een ideale maaltijd voor de vastentijd. Vers gesneden, jonge asperges en goudkleurige roomboter vervolmaken de fijne bereiding. Andere Campbell's soepen die ook smakelijk zijn en gedurende de vasten kunnen worden genuttigd, zijn:

CLAM CHOWDER - ERWTENSOEP
ROOMCELDERIJ - TOMATENSOEP
VEGETARISCHE GROENTESOEP
BRUINE BONENSOEP

Campbell's
CREAM OF ASPARAGUS SOUP

Gecondenseerd ter grotere voedingswaarde.

DE RESULTATEN VAN DE A.T.S. AVONDCURSUSSEN VAN OCTOBER 1955 TOT MAART 1956

ORANJESTAD.— Van de directeur van de Arubaanse Technische School de heer G. Amelink ontvingen wij gisteren het verslag inzake de resultaten van de avondschool-cursussen, die van October 1955 tot en met Maart 1956 gegeven werden.

Het verslag, dat wij in zijn geheel opnemen, luidt als volgt:

Resultaten Avondschoolcursussen October 1955 - Maart 1956.

	Aangifte 1955	Afgegeven Credits	Weggebleven	Afgewezen
Arithmetic II	14	6	5	3
Algebra I	19	8	9	2
Algebra II	11	6	4	1
Drawing Carpenters I	23	17	5	1
Drawing Carpenters II	13	11	1	1
Shop Carpentry I	11	5	5	1
Shop Carpentry II	8	6	-	2
Theory Electricity I	11	8	3	2
Drawing Electricity I	13	7	5	1
Drawing Electricity II	4	4	-	-
Gasoline Engines I	21	12	6	3
Shop Motormechanics I	51	33	12	6
Shop Motormechanics II	15	14	1	-
Shop Electricity I	22	9	13	-
Shop Electricity II	16	11	4	1
Drawing Metalworkers I	21	13	6	2
Drawing Metalworkers II	7	5	-	2
Shop Metalworkers I	18	8	9	1
Basic Chemistry I	12	4	6	2
Basic Chemistry II	13	12	1	-
Electric Welding I	29	21	7	1
Advanced Course Metalworkers I	16	11	4	1
Advanced Course Metalworkers II	13	13	-	-
Advanced Course Building Trades I	15	10	5	-
	396	254	111	31

In het totaal waren ingeschreven 280 leerlingen, waarvan er 175 hun credit behaalden. De verdeling was als volgt:

	Ingeschreven	Credit ontv.
Antillianen	151	95
Surinamers	47	30
Eur. Nederl.	21	12
Niet Nederl.	61	48
	280	175

Het percentage dat een credit behaalde was dus 62.5%. Voor de cursussen die Juni 1955 eindigden was dit percentage 64%. Het percentage is dus iets, al is het niet veel *gedaald*. De geslaagden zijn:

Arithmetic II
F. E. Gomez. C. A. Dowding. J. Croeze. C.D. Rasmijn. O.O. Venner. O. Stroude.

Algebra I
V.C. Thomson. J.J. Maanster. H.P. Mungra. F.A.A. Park. J. C. Fraser. J.A. Annamunthodo. J.E. Hazlewood. R. K. Rijke.

Algebra II
R. A. Kelly. F.E. Gomez. O.S. Gonzalez. E.H. Henriquez. A. Rahim. R. Carthy.

Drafting Metal I.
Evaristo J. Jansen, M. E. Peterson. A. C. Inesia. B.N. Park. F.A.A. E.A. Beyde. C. Henry. L.E. Bailey. R. Havertong. S.D. Campo. O.O. Juddan. A. Sonneveldt. A. Gittens.

Drafting Metal II.
C. Allen, J. Peters. J. van Deutekom. E.H. Henriquez. C.A. Dowding. J. Laclé.

Shop Metal I.
R.J. van Balen. J. Kock. E. A. Beyde. G.C.J.A. Bogaers. E.R. Vrolijk. F.P.C. Alkemade. H.W. Baten. A. Sonneveldt.

Gasoline Engines I.
J.H.E. Baiz. R. Gumbs. J. Croeze. Ph. O. Legrand. E.J. Ellis. R.W. Henry. J. C. Fraser. J.E. Hazlewood. G.A. James. L. Artsen. R.A. Nisbeth. L. van Eer. J.B. Hassell.

Shop Motormechanics I.
R.J. van Balen. H. Mungra. A. Rahim. J. Croese. A. Chase. E. Blijden. J.C. Dirksz. E.B. de Palm. B. N. Inesia. F. Baptist. J.C. Fraser. J.E. Hazlewood. G. Quashie. R.A. Nisbeth. J. B. Hassell. R.W. Henry. R.O. Jack. J.F. Conor. Ph. O. Legrand. V.L. Rumnit. B.C. Marcellin. A.A. Kalloo. N.O. Lee. S. Rajroop. H. Sukhdeo. B. Madina. R. Daly. H.A. Lopez. H. Davidson. L.C. Thomas. St. R. Malmberg. E. George.

Shop Motormechanics II
J.H.E. Baiz. B.V. Phillips. Cl. Allen. J. Evariste. Th. Lattig. J.C.M. Lashley. D. E. Armoogan. A. Beyde. G.J. Croes. A.B. Campbell. E. R. Rankin. M. Jansen. B. Mongroo. J. Laclé. L. Artsen.

Electric Welding I.
A.G. Vermeulen. G.A.J. Leter. Al. Cooper. W. Dreischor. H.W. Baten. C. D. Mark. H.A. Lopez. F.B. Roebuck. H. Davidson. L. C. Thomas. E. George. L.E. Bailey. G. Quashie. J.J. Arens. J. van Deutekom. A. Beyde. A.C. Peterson. H.J. Molenbrugge. P. de Vuyst. J.J. Breetveld. F. Stuger.

Advanced Course Metal I.
F.M. Ruiz. H. Frigerio. H.E. Gonzalez. F.A. Trimon. D.B.A. Richardson. C.L. Richardson. W.E. Ruiz. C.G. Pourier. E.D. Kappel. T. Vrolijk.

Advanced Course Metal II
L. R. Robertson. R. Greene. F. Dijkhoff. N.L. Jacobs. J.H. Hassell. A. E. Leslie. R. Hodge. I.R. Martinez. E.H.A. Tjin Kon Fat. C.B. Bislip. A. Th. Henriquez. L.V. Lewis. C.L. Romney.

Theory Electricity I.
V.C. Thomson. L.A. Mingo. O. Gonzalez. J.B. Croeze. J.J. Maanster. Fr. Pinas. J.A. Annamunthodo. R.L. Rijke.

Drafting Electricity I.
Ch.B. Baarh. L. Franken. O.M. Croes. J.R.A. Loopstok. J.A. Annamunthodo. J.B.I. Gomez. P.J. Flanders.

Drafting Electricity II
C. A. Ensor. J. J. Maanster. R. W. Trinidad. H. Croes.

Shop Electricity I.
V.B. Phillips. E.C. Does. L. Franken. C. Joseph, G. Sijtsma. J.R.A. Loopstok. A.A. Kalloo. P.V. Flanders. R.L. Rijke.

Shop Electricity II
J. Salomon. C. Enser. L. Mingo. V.C. Thomas. R. A. Kelly. J.C.M. Lashley. O. Gonzalez. J.B. Croeze. Fr. Pinas. R. Trinidad. H. Croes.

Drafting Carpentry I.
C. Mark. J.E. Rigters. E.B. de Palm. J. John. J.F. Conor. G. Joseph. M. Jacobs. F. Baptist. H.A. Seraphin. M. Dania. K. Soobrian. O.O. Venner. Th. P. Quandus. A.A. Ridley. O.O. Juddan. R.A. Dumfries. O. Stroude.

Drafting Carpentry II
A.A. Hobson. E. Ph. Lattig. G.E. Illis, No.O. Lee. A.E. Jap Sam. D. Pieters. E. Gorissing. B. Madina. H. Sukhdeo. G.A. Rigot. W. de Vries.

Shop Carpentry I.
J. Rigters. E.C. Bosnie. E. Ruiz. J.L. Wever. M. Jacobs.

Shop Carpentry II
E. Lattig. G.E. Illis. A.E. Jap Sam. H. Geerman. D. Pieters. E. Gorissing. G.A. Rigot.

Advanced Course Building Trades I
H.E. Garcia, M.W.v. Bochove, F.E. Lee, Th. Croes, Alex Tromp, W. Robles. A.R. Muller. A. M. Every. E.M. Supriana, H.F. Stroude.

Basic Chemistry I
Pl. Vrolijk. C. Henry. R. Havertong. M. Tromp.

Basic Chemistry II.
P. Croes. R. Gumbs. O. Quillote. M.O. Zarraga. A. Acosta. A. Rahim. S.K. Rajroop. L. Geerman. A. Kock. C. Zievinger. G. Falconi. A. Ho Sam Sooi.

Naar de heer Amelink ons verder meedeelde, zullen de nieuwe cursussen de 1e Mei a.s. beginnen.

Albert Helman schrijft Caraibisch passiespel

De Nederlandse stichting voor culturele samenwerking Suriname-Nederlandse Antillen heeft Albert Helman opgedragen een Caraibisch passiespel te schrijven. Hij heeft de opdracht aanvaard. De bedoeling is, dat Edwin Thomas de regie zal voeren.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij ... Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakelistraat 2
Directeur-Hoofdredacteurs G. J. Staartjes ...
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA
Woensdag 28 Maart

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Cry the bel... country"
RIALTO 20.00: „La infame"
18 00: „Montana Desesperado"
PRINCIPAL 20.00: „Affair in Monte C...
AURORA 19.30: „Riot in Cell Block ...
SAVANETA 19.30: „Dos tipos de cuida...

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 24 t/m 30 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondwe... Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaust... 42 Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Bordan's prijsvraag
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Het Spaanse lied
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma. ... maakt U: Boma. Hoe maakt U: Bo... koek en hoe beschildert U bijzond... maner op
9.30 Musica
10.00 Sluiting

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

N.V. ASSURANTIE MAAT... SCHAPPIJ DE NEDERLAN... DEN VAN 1845.
FATUM
Onze kantoren op Curacao en ... Aruba zullen op ZATERDAG ... 31 MAART a.s., GESLOTEN ... zijn.

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
AUTOVERZEKERINGEN

VIER VLUCHTEN PER WEEK NAAR
San Francisco
(vanuit Caracas)

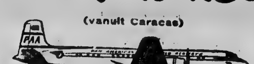

PER DC-6 CLIPPERS*
$488.80 (V.S.) RONDREIS TOERISTENPRYS
Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc. | Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Generale Agenten | Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11905

HERZIENING IN- UIT- EN DOORVOERVERORDENING

(vervolg van pag. 1)

voorgesteld. Het gebeurt vaak, dat door bepaalde gunstige omstandigheden in het buitenland de plaatselijke handel tegen spotprijzen grote hoeveelheden eieren importeert, waardoor de afzet van de plaatselijke markt zelf zeer bemoeilijkt wordt.

Voorgesteld wordt de verhoging ten aanzien van margarine, te bepalen op *f.* 0,50 per 100 Kg. instede van *f.* 1,50 per 100 Kg.

Het voldoening is kennis genomen van het voorstel van de regering ten aanzien van bereid of verduurzaamd vlees welke neerkomt op een verlaging van 5% ad valorem. Het behoeft immers geen betoog, dat elke poging om te geraken tot het verlagen der kosten van eerste levensonderhoud der bevolking toegejuicht dient te worden.

Voorgesteld wordt ten aanzien van gezouten pinda's en andere noten een lagere tariefvoet toe te passen, aangezien daarbij immers de factor, vermeld in de toelichting bij deze post t.w. dat de uiterste zorg besteed wordt aan het gaaf houden van de vruchten, ten enenmale ontbreekt.

Bier is duur

De voorgestelde verhoging ten aanzien van bier kan dezerzijdse goedkeuring niet wegdragen. Dit product is in de Antillen nu reeds uitermate duur en men acht geen termen aanwezig om het nog meer te gaan verhogen, weshalve de Regering in overweging gegeven moge worden ten aanzien van deze post de oude tariefvoet te handhaven.

Heffing op accijns

Bij de vaststelling van de grondslag voor de heffing van accijns op gedistilleerd is in artikel 1 van de Gedistilleerdverordening 1908 uitgegaan van de hectoliter gedistilleerd ad 50% alcohol. Deze grondslag wordt dan ook aangenomen in het huidige tarief van de invoerrechten. Bij de onderhavige post wordt evenwel voorgesteld het uitgangspunt te stellen op alcohol ad 100%, met als gevolg dat voortaan voor de berekening van de invoerrechten en het accijns in stede van één, twee afzonderlijke, van elkaar afwijkende berekeningen gemaakt moeten worden. Zal dit eerstens op zichzelf al een omslachtig gedoe vormen, ingewikkelder wordt de zaak, wanneer straks daarenboven het nieuwe forceringsbegrip, in toepassing zal worden gebracht. Dit nieuwe forceringsbegrip brengt mede, dat voortaan twee afzonderlijke forceringsmethoden zullen moeten worden gebruikt om tot een juiste berekening te geraken. Voor de berekening van de invoerrechten zal alsdan tweemaal moeten worden geforceerd en eenmaal herleid (tot 100% alcohol), terwijl daarnaast voor de berekening van het accijns eenmaal geforceerd en eenmaal herleid (tot 50%) dient te worden.

Voorts dient opgemerkt, dat in de bij de onderhavige post behorende voetnoot ten aanzien van de berekening van het accijns gezegd wordt, dat hiervoor „dezelfde regelen als voor de berekening van het invoerrecht" gelden. Dit komt evenwel in tegenspraak met artikel 125 der I.U. en D.-verordening en artikel 4 van de Gedistilleerdverordening, welke op duidelijke wijze tot uitdrukking doen komen, dat voor de berekening van elk dezer heffingen een eigen, afwijkende methode gevolgd dient te worden.

Het is overigens voor de hand liggend, dat het gestelde nauw verband houdt met het voornemen der Regering om, voor zover de bepaling van het invoerrecht betreft, de grondslag te bepalen op de hectoliter ad 100% alcohol. Het is daarom temeer bezwaarlijk in artikel 2 van het ontwerp te bepalen, dat vooralsnog de bestaande voorschriften ter bepaling van het alcoholgehalte van kracht zullen blijven, aangezien de formule om het gehalte tot 50% te herleiden inhaerent is aan die voorschriften. Blijven deze voorschriften van kracht, dan moet het als wettelijk uitgesloten worden beschouwd, dat herleiding tot 100% ingevolge het ontworpen tarief zal kunnen plaatsvinden.

Gezien tenslotte het feit, dat de voorgestelde tariefpost eigenlijk geen verhoging van het bestaande tarief inhoudt, komt het juister voor de grondslag voor de heffing onaangetast te laten, terwijl alsdan de tariefvoet van de onderhavige post zou moeten komen te luiden: „f. 27,50 p. hl. ad 50%".

Differentiatie

Met voldoening en instemming is kennis genomen van het gestelde waarin het voornemen der Regering te kennen wordt gegeven om een sterkere differentiatie ten aanzien der fictieve alcoholgehalten in te voeren. Onder de huidige bepalingen is het zo, dat voor wat betreft likeuren en andere gedistilleerde dranken, die in flessen en kruiken met een inhoud van minder dan 2 liter worden ingevoerd, zonder meer een fictieve sterkte van 60% wordt aangenomen. Door voortaan evenwel onderscheid te maken tussen fictieve gehalten van 20 en van 60 procent zal worden bereikt, dat aanzienlijke verlagingen op de verschuldigde bedragen aan invoerrechten zullen plaats vinden, hetgeen zowel de handel als de consumenten ten voordeel zal strekken. Anderzijds houdt deze grotere differentiatie echter in, dat in de praktijd veel meer dan tot nog toe het geval is, zal dienen te worden afgestookt en gewogen, met alle daaraan verbonden oponthoud.

Wil men echter dit oponthoud voorkomen, dan zal het noodzakelijk zijn het douane-korps uit te breiden en wel in de rang van kommies-verificateur, terwijl daarnaast een niet gering aantal afstooktoestellen aangeschaft zal dienen te worden.

Bovendien zal de handel in de gelegenheid gesteld moeten worden om hangende de uitslag van de afstoking vrijgeving der betrokken artikelen te verkrijgen, uiteraard tegen storting van een zekerheidstelling. Gezien de enorme administratieve rompslomp, welke dit laatste met zich mede zal brengen, zal tevens een uitbreiding van het personeel der Inspectie en dat ten kantore van de Lansdontvangers noodzakelijk zijn. Vorenstaande bedenkingen leiden onwillekeurig tot de vraag of invoering van een dergelijke differentatiatie onder de gegeven omstandigheden economisch nog wel verantwoord is, temeer aangezien daarmede eerder een verlaging dan een verhoging van het middel „Invoerrechten" bewerkstelligd zal worden.

Tenslotte rijst in dit verband nog de vraag of de Regering voornemens is ook ten aanzien van de accijns dezelfde differentiatie in het leven te roepen en zo ja of het dan niet gewenst is zulks gelijktijdig met het onderhavige ontwerp tot stand te brengen.

Geen invoerrecht op bewerkte films

Het is in de Nederlandse Antillen nog niet mogelijk — en het zal waarschijnlijk nog jaren niet mogelijk zijn — alle soorten kleurenfilms te ontwikkelen. De cine-films en nog tal van andere moeten voor afwerking naar het buitenland gezonden worden. De kosten voor ontwikkeling en montage zijn meestal in de aankoopsprijs inbegrepen. Wanneer deze films nieuw in de Nederlandse Antillen aankomen, zijn zij onderhevig aan invoerrechten, hetgeen logisch is. Onlogisch is echter, dat dezelfde film, nadat zij naar het buitenland gestuurd en aldaar afgewerkt is en opnieuw naar de Antillen terugkomt, volgens de huidige bepalingen opnieuw onderhevig is aan invoerrechten. Men betaalt dus tweemaal invoerrechten op een en dezelfde film. Nu wordt het bedrag der heffing weliswaar laag gehouden — soms 3 cent op een film — maar voor vrijmaking is nog altijd 25 cent verschuldigd. Bovendien — en dit mag wel als voornaamste bezwaar gelden — is de betrokken persoon verplicht de reis naar het postkantoor te ondernemen, in drukke tijden lang te wachten om tenslotte zijn 3 cent invoerrechten en 25 cent kosten te betalen. Het is de vraag, of de aan dit soort invoerrechten bestede energie wel opweegt tegen de opbrengst, nog afgezien van het ongerief en de onbillijkheid van de dubbele betaling voor de „importeur".

Voorgesteld wordt dan ook ontwikkelde films van bedoelde categorie geheel vrij te stellen, zodat zij, evenals boekwerken, zo spoedig mogelijk na terugkeer uit het buitenland door de post zonder meer thuis bezorgd kunnen worden. Overigens moge worden verwezen naar de opmerkingen in de algemene beschouwingen inzake toeristenartikelen.

Onder verwijzing naar de algemene beschouwingen moge opgemerkt worden, dat sedert enige tijd porselein, aardewerk en kristal belangrijke toeristenartikelen geworden zijn. Het stemt enerzijds dan ook tot voldoening, dat het tarief een aanzienlijke verlaging vertoont ten aanzien van ceramische producten, doch anderzijds heeft het verwondering gewekt, dat kristal echter nog met 14% belast blijft, zulks terwijl toeristenfolders van Haiti, de Virgin Islands en Panama de nadruk leggen op deze artikelen, reclame makende met slagzinnen als: „half of States' prices". Gaarne zou worden vernomen of ten aanzien van kristal ook niet een verlaging als voor de ceramische artikelen wenselijk zou zijn.

Vrijdom voor muziekinstrumenten

Muziekinstrumenten ten behoeve van fanfarekorpsen zullen krachtens letter d van deze post met 14% ad valorem belast worden. Teneinde de ontwikkeling van de muzikale talenten onder de bevolking te bevorderen ware het gewenst deze artikelen vrij van invoerrechten te stellen.

Ontdekking O... Kliergebied Herstel... de Jeugd in 24 U...

Vi-Tabs

De Nieren Moeten De... Zuren Verwijderen

..Cystex

Oh ... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid verfrisst! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, de wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert Ivory

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO - ARUBA

NEW LIQUID KILLS ROACHES AND ANTS

Scientists recommended that you control crawling insects the modern way — with Johnston's NO-ROACH Brushed just where you want it, the colorless, odorless coating kills these pests, and stays effective for months. Not a messy spray, there's no need to move dishes, pots, and pans while applying. NO-ROACH is so effective, and so easy to use! 8 oz. Fl: 1.70; pt. Fl: 3.15; qt. Fl: 5.70.

Obtainable in all leading stores

Agent: BOTICA ODUBER

SIGN LANGUAGE

known the world over

In every port around the world, pilots recognize the harbor buoy, marking a safe path for ships to follow.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Co.

PA UN BON TRABAO RAPIDO DI INSTALACION
PA UN TRABAO TECHNICO DI REPARACION NA LUZNAN
PA CONECCION PA AIR-CONDITION

ELINCO

TA E MEHOR DIRECCION

Jama telefoon 1364 of pasa un rato na J. H. Fergusonstraat 24

PAGINA TRES

Educacion ta cuminza na cas

Nos yiunan ta para manera riba un tabla. Di tur banda gozo i placernan cu mundo ta ofrece na gran cantidad pa hobennan ta trata na quita nan sintir limpi foi e camina di honradez, e camina recto. Riba e caminda cu nan ta para ai, ta depende di nan mes si nan haci di nan bida un bendicion of un maldicion. Derramando di energia, anhelando pa sinja conoce tur loque tin den bida, usando nan talentonan pa esaqui, nan mester tin un canal di desague pa calma den nan olanan di bida. I nan hechonan lo por ta pa nan malo of bon.

Palabranan di Dios no ta stroba e actividad aqui. Alcontrario. E ta guia nan riba bon camina. Ningun hende lo por exigi di hubentud pa e ta menos activo.

E elementonan di caracter cu en realidad ta pone un homber conquista exito y cu ta haci su nomber honra bao di hendenan — e anhelo irresistible na algo mehor, e boluntad infrenable, e celo severo, e persistencia incansable — no mester ser descuida.

Ta riba nos cu ta mayornan ta sosega e deber tan grandi di duna muchanan e educacion preciso. Nan mester ser guia escrupulosamente, huiciosamente y amorosamente riba camina di educacion cristian.

P'esai e trabao di mas grandi, di mas significante y ingrato ta e trabao educativo di mayor- y maestronan, un trabao cu ta duna satisfaccion, pero despues di masha hopi preocupacion. Educa no ta nifica solamente desarolla un hende su sintir, pasobra e hende mes tambe mester dedica enter su mes y su alma den loque bo ta exigi p'e sinja y comprende.

I hustamente p'esai un ensenjanza tanto na cas como na scool ta bai acompanja cu medidanan disciplinaria, pasobra di e manera ai sol bo por pone muchanan comprende ta di cuanto balor educacion ta pa nan despues.

Educacion ta dirigi sintir y sintir tin di guia curpa y sintimentonan. Tur mal pensamento, tur pasonan robez of anhelonan menos probechoso of inhuicioso, ta ser guia den bon direccion pa un sintir desarolla cu semper ta sigui den bon camina cu un sistema tactica.

Cas paternal ta e prome scool pa un mucha y ta na cas mester pone e prome base pa un bida util. Principionan di esai no mester ta solamente teoreticamente educa. Nan mester duna e forma completo di un berdadero educacion di bida.

Un mucha mester sinja foi tempran caba e les di servicialidad. Tan pronto cu un mucha su forzanan fisica y su forzanan di sintir ta suficiente desarolla, e mucha aqui mester sinja algun trabao na cas. E mester sinja molesternan di bida aunque ta chiquito, e mester sinja hanja amor pa su prohimo y compasion pa hende malo of hende cu ta den necesidad.

E mucha aqui mester sinja e cosnan di mas balor den mundo na cas mes. E mester sinti e alegria den sirbimento di otronan.

Na scool e educacion di cas ta ser completa, pasobra aqui tambe e mucha ta traha. E ta haci diferente trabao enter dia bao di vigilancia stricto di un maestro.

Na scool e muchanan ta sinja conoce nan deber di tur dia y nan ta sinja respeta nan mayornan tambe.

Ta un deber sagrado di cada mayor di larga hubentud sinja mas tanto cu ta posible na su mes interes pasobra awendia ta loque bo sa, asina bo ta bal.

Varios mucha ta tuma e asunto robez. Nan sintir ainda no ta comprende di cuanto interes y balor estudio ta pa nan bida den porvenir. Un mucha ta quere cu ta forza mayor ta forza nan pa sinja y ora nan bira un poco mas grandi, pa malo tin bez nan ta larga di sinja un of otro cos, nan ta nenga tin ora di bai scool, nan ta haci soberbe cu maestro, quende ta manda nan mal comportacion por escrito cas, pa avisa e mayornan quico nan por spera na ora di rapport.

I hustamente esaquinan ta cosnan cu mayornan mester bringa masha tanto. E muchanan aqui no mester hinca den nan cabez cu ta pa complace e mama of e tata nan ta sinja.

Lo tabata masha bon si tata of mama por a cohe un dje muchanan aqui pone un banda un dia solitario y combersa seriamente cun'e. Munstr'e quico ta bida, quico bida tin den dje y quico ta pobreza. Mester munstra cu ensenjanza ta un fuente di felicidad, pasobra awor ta e ocasion pa sinja, awor na tempo di hubentud ta e tempo pa e mucha hinca tur ensenjanza cu sintir por carga profundamente den su mente, pasobra esai ta di un balor incalculable.

Mester sinja e mucha chensnan cu educacion ta duna. E mester por comprende ora cu bo larga tur esaquinan pasa dilanti di su bista.

Mester munstra e mucha aqui algun corant local pa e mira cuanto anuncio, cuanto advertencia tin den nan camiña firmanan ta busca hobennan pa trabao, pero preferible esnan cu diploma di HBS of Mulo.

E mucha aqui mester comprende tambe cu ta den su man y den su esfuerzo ta depende un parti di desarollo di su nacion mayan. E mester comprende cu enter mundo ta confia riba hubentud y ta p'esai na tur camina educacion t'asina alto.

Cada mama y tata ta bringa, ta lucha pa sinja nan yiu mas tanto cu nan por, pasobra nan quier sigura porvenir di nan yiu. Nan ta corda cu mayan e mucha aqui tambe lo mester bin forma su famia y si e ta bon educa, si e ta bon sinja, anto lo no por tin miseria hamas den e famia, pasobra lo e ta sigur di un bon trabao.

Hasta awor mas cu nunca gobierno a dispone beursnan di estudio pa nos hubentud, de la manera cu nada no ta stroba e muchanan aqui di bai dilanti, basta nan quier y basta nan tin boluntad.

Cuanto mucha tin awor aqui cu por ranca nan cabei di lastima, pasobra nan a tene capricho y no quier a sinja, mientras nan ta mira com nan amigo, nan colega di scool ta gozando awor di un bon puesto, quizas n'e mes trabao camina nan ta, pero na un puesto mas alto cu nan y cu tristeza nan mester reconoce e amigo ai como nan hefe.

Lo nan bisa wel cu nan dos a sinta hunto den scool, esai ta berdad, pero e diferencia ta grandi, pasobra uno a sinja y otro no a sinja. I e falta a sinta den esun cu no quier a sinja.

I ta p'esai ta masha bon cu muchanan cu ta bai scool cohe nos corant de bez en cuando na man o tambe ta bon pa mayornan munstra nan un of otro di nos articulonan educativo pa nan comprende e ehemplonan bon aqui y hanja un idea dje porvenir brillante cu tin sconde pa nan despues.

Sin ningun sorto di orgullo e mucha aqui mester comprende cu Antillanan ta spera riba dje. E mester sa cu e tin di bira algo mayan y p'esai ta bon tambe cu hunto cu su educacion mayornan trata na forma su caracter, pa no solamente e lamta un mucha bon educa, pero tambe un hoben servicial y simpatica y principalmente humilde, pasobra hustamente ora un mucha ta humilde lo e ser alza y esaqui ta e tarea di mayornan cu ningun otro hende por sinja e muchanan mehor cu nan mes.

Pa motibo cu no tabata tin avion for di Corsow awe mainta trempan, „Arubaanse Courant" ta worde distribui awe algo mas laat cu custumber.

Directiva.

GRANDIOSO PIC-NIC
DI
LOS AMARILLOS DE DAKOTA
dia 2 di April 1956 di 10 or a.m. te 6 or p.m. na Bienvenida Miramar,
respalda pa e mas famoso conjunto di Caribe
„ESTRELLAS REY DE COPAS"
Entrada: Caballeros Fl. 3.— Damas un sonrisa
Bar y cushina bon surti y prijs modera.
Cumpra bo carchi na tempo cerca: Botica del Pueblo, Don Simon y miembronan di Club.

Cumpleanjos feliz

Ajera a haci anja senjora Maria Josefa Tromp. E a cumpli e respetable edad di 60 anja. Huntu cu su jiunan Rosa, Francisca, Catharina, Bernardo, su nietonan Carmen, Lilio, Juan, Eric y Rudy, tambe su ruman Suprina Wolf y su sobrina Aligia, su cuña Helena Tromp y suegronan Benjamin Ignacio y Hose Ras nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjora Ada Arends-Arends, cu ta haci anja awe.

— — —

Awe ta cumpli 38 anja senjor Sixto F. Arends. Nos ta jame mashar pabien.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di

N. E. N.

WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

— — —

Senjor John Becken ta cumpli awe 43 anja. Nos ta desea senjor Becken awe tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe N. v. Eelst cu ta cumpli awe 30 anja.

— — —

Awe ta cumpli 20 anja J. Vries, pa cual motibo nos ta desee awe hopi felicidad.

— — —

Nos ta feliciteer awe senjor Sistro Kock cu ta haci anje awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama Doja, su rumannan Chichi, Lermi, Johan, Capi, Nini, su cunjanan Cajetano, Jan, Maca, Ninita, Rigina y su 32 sobrinanan.

HACI E DIA MAS FELIZ
CU UN BOEKET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Tambe nos ta feliciteer awe Evelyn Raquel Henriquez cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan, wela y tantanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 28 Maart

C I N E

DE VEER THEATER 20 30: „Cry the beloved country"
RIALTO 20.00: „La infame"
18 00: „Montana Desesperado"
PRINCIPAL 20.00: „Affair in Monte Carlo"
AURORA 19.30: „Riot in Cell Block 11"
SAVANETA 19.30: „Dos tipos de cuidado"

BOTICANAN

Warda di Anochi y Diadomingo durante e siman di 24 te 30 Maart:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16 00 Apertura
16.03 Resumen di programa
16.05 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Programa Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Concurso telefonico Borden's
19.00 Fiesta Pampero
19.30 Noticia na Hulandes
19.45 Melodia Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Variedad Musical
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22 00 Musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.45 Smakelijke Eten Programma. Hoe maakt U: Boma. Hoe maakt U: Boterkoek en hoe beschildert U bijzondere manier op
9.30 Musica
10.00 S luiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

E jovencito Sixto Francisco Geerman ta haci anja awe. Huntu cu su mama, tata, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, especialmente su madrina Adelicia y tur su amigonan nos ta jame mashar pabien.

Senjora Sixta Odor ta cumpli awe 33 anja. Huntu cu su Jiunan Gilbert, Marjorie, Siltro, Judith, Gladys y Lillian, y su esposo Maxi Odor nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Esakinan ta interior y exterior di e kerki Episcopal Trinity na Independence, Mo., na unda Margaret Truman y E. C. Daniels Jr. (arriba, derecho) lo contrae nan matrimonio luna proximo. Bao di nan ta pastor P.L. Hutton. Ex-president Truman y Mrs. Truman tambe a casa aki na anja 1919. Margaret a canta den koor di e kerki aki. E kerki mes a worde edifica na 1880 y restaura na 1953. E ta e kerki Episcopal mas bieeuw den e lugar ai.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 36

„Lo mi no molestia bo cu un relato respecto mi viaje", e hoben a bisa na tono amargo. „Mi ta hanja mi mucho preocupa cu un otro asunto. Lo bo por t'asina bon di bisa mi com lo mi mester comprende e carta cu b'a manda pa mi?"

E marques a para ta mira Cesar un poco babuca, como si fuera e quier a recorda un rato ta quico e por a skirbie.

„Ahan si. M'a skirbi bo un carta, pasobra mi tabata di opinion cu indudablemente lo bo tabata interesa di tende algo respecto Srta. Marlene...."

Srta. Marlene bo ta meen? Ta qui noticia bo por tin di dje?"

„Larga mi pensa un rato".

„Cielo Santisimo. Ta quico mi a haci pa boso tormenta mi di tal manera?" e hoben a suspira. „Pa malo bo quier larga mi algun rato den dudanan di mas penosa. Bo sa mucho bon cu mi no a tende ni mi no sa nada di Srta. Marlene. Por ta cualquier desgracia por a pas'e?"

„Mi n' sa cu Srta. Marlene mes no a skirbi bo nada. Pero mi ta considera como mi deber di a manda bisa bo loque ami a tende. Como b'a bai cu mi encargo, m'a considera di a pone bo na altura di loque ta pasando. Mi a cumpli semper cu mi deber y mi ta haciendo esai te awor tambe. No obstante cu hasta e skirbimento aqui mi ta hanja masha fastioso. Mi ta contra skirbimento di carta".

„Y.... y ta quico a pasa awor? Por ta malo e ta?" Cesar a puntra mientras e tabata camna bai ta bini?"

„E ta malo?.... E ta...." Pero e palabra „morto" no por a sali foi su lipnan.

„Malo? No. Esai mi n' ta quere. Ta generalmente conoci cu Srta. Marlene a hui".

Aunque com desagradable Cesar a hanja e noticia aqui, sinembargo el a hala un suspiro di consuelo, pasobra alomenos e no a muri.

„Disparce? Bo ta meen cu el a bandona Barton? Ahan, anto ta p'esai e no a ricibi e cartanan cu mi a manda p'e. Unda el a bai?"

E marques a hiza su skoudernan.

„Mehor mi dicidi di conta bo precisamente manera m'a tende e asunto. Aparentemente e protector di Srta. Marlene a muri repentinamente. Quizas esai si lo bo sa"?"

„No. Esai mi no tabata sa. E no a skirbi mi nada. Y ningun hende otro tampoco nunca no a skirbi mi nada. Pober Norma! Qui dia Jozef a muri?"

Algun seman pasa.... pronto despues di bo baida, mi ta supone.... y aqui na Barton. Mi n' por bisa bo nada mas di enter e asunto aqui"

„Y ni esai tampoco e no por a skirbi mi siquiera. Ta paquico esai?"

„Lo ta pa motibonan cu e mes por a huzga mehor. Querido Cesar, ta duel mi di mester pone bo perde confianza den e mucha muhe ai. Segun nan a conta mi.... cai sinta pa bo tende, pasobra e camnamento bai bini ai di bo ta haci mi nervioso".

Impaciente Cesar a tuma un stul.

„Segun mi ta tende e mucha muhe ai no a trata bo mucho franco, pasobra el a viola su promesanan amoroso pa cu bo. Ta custumber di sorto di hendenan ai di quibra nan promesa. Mi ta risca hura bo cu el a cuminza di nobo cu un otro affaire di amor, despues cu el a hura bo amor, mi ta meen, fieldad. Dispensa mi cu mi ta expresa mi asina franco. Mi ta quere cu b'a tuma e asunto di amor entre boso dos mucho serio. Tabata un error di bo parti — mi ta bisa esai foi experiencia — di tuma e asuntonan aqui asina serio. Tur muhe su caracter ta vacilante. Awe nan ta gusta un hende y manjan nan ta stima un otro. Nan tur ta yiunan di Eva y nan ta mes inconfiable cu nan prome mama. Y Srta. Marlene no ta un excepcion den tur muhe na mundo.

„Bo tin bondad di bisa mi ta quico bo ta meen den realidad cu tur e palabranan ai, pasobra ta parce mi cu ainda bo no a papia nada".

„Mi ta meen cu boso a pasa algun rato di contento hunto y el a coqueta un poco cu bo y abo a amusa bo un poco cun'e, sin cu abo a busca drechi cu bo stand no ta mescos cu di dje. Un hende huicioso mester tene cuenta cu tur esaquinan".

Cesar a bula lamta. Su cara tabata bleek manera morto. Su wowonan tabata brilla.

„Mentira! el a grita ronco.

„Muy probable", e marques a responde mes calmo. „Mi no ta risca pretende pa berdad dje noticia ai".

Unda el a bai? Y ta quende ta e homber cu el a bai cun'e? Tur esaqui mester ta un mentira ridiculo. Mi ta hura esai pa mi bida, cu su amor tabata berdadero pa cu mi".

„Naturalmente. Mi tambe lo queda mes sorprendi cu bo ora cu mi a confia un muhe asina tanto y sinembargo el a bandona mi pa un otro homber. M'a tende hasta cu el a comprometi cu un homber cu jama.... Mi n' por corda su nomber mas, pasobra ultimamente mi memoria ta masha bruha. Pero gracias a Dios cu m'a anota tur e asuntonan aqui. Mi tabata sa cu lo bo tabata masha interesado pa tende esaqui".

Y bisando asina el a saca un librito y despues di a bira algun pagina el a bisa:

„Ahan si, at'e aqui. Srta. Marlene a biaha bai tras di un tal Sr. Garland cu quende el a namora y probablemente ta e casa caba awor aqui. E Garland aqui tabata un tipo cu tabata traha na teatro di Barton.

Nan a bai hunga comedia na Melbourne".

Cesar a queda para manera hende cu a ricibi un terrible golpe. E n' tabata sa quico e mester a haci mas. E no tabata sa cu t'e mes of ta su tata di crianza tabata loco.

E marques a bolbe dal e buki cerra. Cesar mester a hari. Pero esaqui no tabata un risa cu tabata zona normal, ni cu tabata zona agradable. Tabata manera un harimento di un hende loco.

„Y ta quende a conta bo e fabula aqui?" el a puntra.

„Ta Arkly Spencer a conta mi tur loque mi a caba di bisa bo aqui".

„Spencer? Ta quico e tin di haber cu enter e asunto aqui?"

„Masha hopi. Mas tanto mes cu bo ta quere. El a pleita na bo fabor contra proceder dje mucha muhe. El a munstra cu e no por bai sin pone esai na bo conocemento. Pero e mucha muhe tabata asina enamora riba Garland, cu ni consehonan di un persona asina distingui manera Spencer no tabata sirbi p'e. Su decision ya tabata tuma".

„No ta berdad", el a grita indigna. „Quico tabata importa Spencer di entremete den un asunto cu ta toca na mi? Ta quen a pidie? a quico?...."

„Esai ta masha simpel.. Di qui manera que sea el a bini hanja sa cu e protector dje dama tabata un amigo bieu di dje. Su nomber mi no sa y mi sa solamente loque cu mi ta conta bo aqui. Ademas mi tin masha rabia riba di historianan asina. M'a haci malo mes di entremete mi den bo asunto caba.

„Unda Spencer ta?" Cesar a puntra corto.

„Quizas el a bai Londen of tambe e por ta na tera di Eskimonan, na Noordpool o na un dje luganan aqui", e marques a responde. Pero pa mi bisa bo francamente, mi n' sa unda e ta y no ta interesa mi tampoco. Lo n' tabata mehor si bo a busca manera di a bai come un algo prome? Segun ami, mi a papia mas cu suficiente caba riba e caso aqui". E marques a larga su curpa cai den un stul su dilanti y a queda ta fiha na e muraja su dilanti cu un expresion riba su cara como si fuera e no quier a tende nada mas y pa Cesar comprende cu nan entrevista a termina.

Un momento Cesar a queda ta mira e homber aqui duro den su cara como si fuera ainda e quier a bis'e algo mas y despues el a abri porta y a disparce, mientras el a jama e marques adios cu man.

Apenas Cesar a disparce, cu e cortina dilanti di un porta a abri y Lady Grace a aparece y e tabata morde su lip pa e domina su mes.

„B'a tende nos entrevista interesante y dramatico?" e marques a puntra.

Lady Grace a sagudi cabez.

„Bo tabata sa cu ta asina tanto e tabata interes'e pa e mucha muhe ai?"

E marques a hari sarcasticamente.

„Mi ta quere cu e tabata y ta lo ainda ciegamente enamora dje mucha muhe ai".

Lady Grace a hala un banda pa e no mira e bistanan penetrante y indiferente dje marques.

„Bo ta quere cu el a bandona e cas aqui?" el a puntra.

„Asina mi ta supone alomenos".

„Unda el a bai?"

„Mi no tin di minimo idea. Quizas el a bai Australia".

„Mi n' ta quere cu lo e por t'asina loco".

„Si bo ta interesa den mi palabranan, anto mi ta hura bo cu e ta dispuesto na sigi e mucha muhe aqui awor ai te na fin di mundo. De la manera cu e mucha muhe ai mester ta masha bunita anto, no Grace?"

„Indudablemente". el a responde. „E ta bai unbez. M'a quere cu alomenos lo el a queda masque ta e anochi aqui".

„Mi n' ta quere. Ta un Nelson e ta y nan caracter ta masha trabahoso. Den nan no ta existi infieldad, menos ainda cobardenan".

„B'a dun'e e carta?" e mucha muhe a puntra.

„Caramba.... Mi tabata sa cu m'a lubida algo. M'a bisa bo mehor bo cu Spencer mes a termina e wega ai".

„Duna mi e carta anto", lady Grace a responde.

„E mester ta un of otro camina ai riba mesa", e marques a responde, mientras cu su dede el a munstra na e escritorio.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras Cisco ta biniendo pero sin sabi ta ki banda e mester drenta, esnan cu ta herida ta blo grita y sclama pa stop e tiroteo, pero esnan cu ta bon ni tende nan no ta tende ni kier tende locual esnan cu a cai afor ta bisa.

Mientras pa banda di Tiburon cu ta dos sol a sobra, mientras Tiburon a keda ta tira pa camoufla y pa Gamaliel sabi cu ainda tin bibo den nan ta bisa su unico compañero cu a keda „Gamaliel ta e cabezante, si nos matele e otro nan ta stop automaticamente."

E compañero cu te ainda a keda fiel y cu kier busca un manera pa kita for di dje sino e tambe ta hanja su morto a contesta Tiburon „Mì ta bai subi riba dak. Kizas di ey mi por alcancele di ariba".

Mientras Cisco tambe ta busca dak pa e subi pa nan no mata Gamaliel si no e no ta sabi unda nan a sconde Pancho.

Lechi evaporada y lechi na Polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

TOB NIET LANGER

Stuur Uw zoon of dochter naar Instituut

GEMEENSCHAP STUDIEHUIS-KRANENBURG

Opgericht 1918

School en Internaat. Afd. L.O., Mulo en H.B.S. 4 jarige cursus.

Opvoeding en opleiding in één hand.

Vakantie's kunnen in onze Dependance in Egmond a/d Zee doorgebracht worden.

Een strenge school is nog nooit veracht.

Goede manieren zijn een eerste eis om te slagen in de maatschappij.

In verband met de beschikbare plaatsen is het noodzakelijk reeds nu plaats te bespreken voor de nieuwe cursus in September 1956.

Inlichtingen: **DIRECTIE STUDIEHUIS-KRANENBURG**

Hoge Nieuwstraat 38
Nieuwe Haven 27 **Dordrecht - Holland.**

FORZANAN MORAL DI UN FAMIA

Cas paternal mester ta semper e sitio mas atractivo, mas preferi i mas desea pa muchanan. I presencia di un mama den seno di un famia mester forma e atraccion di mas bunita den e circulo. Di naturaleza muchanan tin un anhelo pa amor. Muchanan quier ta stima i mima. Cu poco cos bo por contenta un mucha i masha lihé un mucha t asintié infeliz. Cu disciplina suave, cu palabranan amoroso i hechonan e mamanan lo por gana tur cos foi nan yiu. Cu un palabra di dulzura un mama ta pone un yiu pa grandi cu e ta, cambia immediatamente di opinion i si e ta rabia, e ta calma immediatamente. Asina tanto influencia palabra dushi tin riba muchanan.

Cuanto bez mes n' ta socede cu muchanan cu a casa y a bira mama of tata di yiunan grandi, sinembargo ora cu nan tin nan mama ainda na bida, ta cerca dje nan ta bini na ora di afliccion, na ora di verdriet, kestion y desgusto, pasobra cada yiu ta considera e palabra y e conseho di su mama como esun berdadero.

Hombernan capaz y experto, doctornan di ley y semehante sabionan, tur ta reconoce y ta acepta cu e conseho di nan mama ta esun berdadera, pasobra e berdadero amor ta existi entre mama y yiu y no vice versa, pasobra un mama sabi paquico e ta stima su yiu, e sabi quico el a pasa pa su yiu y e ta considera como un deber di mira y haci su yiu feliz.

Pero pa nos no desvia foi loque nos a cuminza nos mester bisa, cu muchanan hoben principalmente ta gusta compania y masha poco bez bo ta hanja nan solitario. Nan ta gusta amistad, nan ta gusta carinjo y ternura.

Muchanan ta pensa cu loque ta haci nan contento ta haci e mama tambe. I ta p'esai foi chiquito muchanan ta custumbra di bai cu tur nan alegria y nan verdriet cerca nan mama, pasobra ta mama ta nan consuelo y afliccion.

Ta p'esai ta masha malo di mamanan cu ta trata muchanan indiferente, pasobra esai ta falta di conocemento. Cuanto bez nos ta mira un mama ta raus un yiu, sin cu e tende siquiera ta quico e mucha aqui ta desea. E ta lubida cu e mucha aqui no por splica tur cos. Quizas ta algo cu no ta bon el a ripara, - quizas por ta un dolor e ta sinti, por ta cu ta su diente ta morde of por ta un hende el a mira, etc. etc. En una palabra, pa e mucha aqui e loque cu e quier conta su mama ta di mayor importancia p'e, aunque cu quizas e mama mes ta hanja cu ta co'i kens e mucha ta papia; e ta fada pasobra e mucha ta mah'e enter dia. P'esai tin hopi mama ainda cu no ta conoce com mester trata un yiu. Un bon mama ta biba enteramente pa su yiu, e lu tende e mucha aqui pa cos di mas nonsens cu e bin cont'e. I simpatia di un mama ta di masha balor pa e mucha aqui, pasobra pa un mucha ta su mama ta tur cos.

Lo ta masha aconsehable, pa ora un mama no tin tempo, pa ora cu e ta ocupa cu mucho trabao den cas, di papia numa quico cu ta cu e yiu cu ta puntra bo algo. Un sola palabra un sola senjal cu cabez cu un cara carinjoso, lo cai den curazon dje mucha aqui manera un rayo di solo y lo e queda enter dia contento.

I envez di corre cu muchanan y manda nan bai sinta 'fo, of bai hunga 'fo, un mama mester perde masque ta cinco minuut tin ora pa sinja e mucha aqui cualquier wega, pa sinj'e com ta balia su trom, com ta stobt su garoshi, com ta canta un of otro cantica, anto e ora ai lo e bai practica loque e mama a sinjié y e mama por sigui haci su trabao.

Hasta ora cu muchanan ta hunga e mama mester t'ai de bez en cuando no solamente pa vigila nan, pero tambe pa demonstra nan cu bo tin interes den loque nan ta haci y lo nan goza masha y aumenta confianza den nan mama. Ta pa e muchanan un gran alegria y honor cu un mama tin interes den nan wega.

Ta bon tambe pa na ora di wega cu otro muchanan e mama scual nan ora cu nan hunga wega cu no ta correcto, pa asina e mucha cuminza comprende cu e no mester hunga wega di ladron, pasobra esai ta prohibi. Ta foi chiquito mester inculca den un mucha na ser correcto y haci tur loque ta bon.

Pasobra no solamente palabra dushi ta haci influencia, pero un amonetacion of scual na su tempo ta di gran balor. I e mucha aqui lo percura en lo sucesivo p'e no haci nada cu e mama no ta gusta, pasobra e no quier mira su mama rabia. I di mes lo e trata na haci tur loque lo agrada su mama, como e instincto humano mes ta bisa un mucha ora cu e haci malo. P'esai mester anima e sintimento aqui na tempo pa e comprende mas bon ora cu e ta haci malo.

Pa medio di un amor paciente y vigilante e por guia pensamentonan di e mucha den e direccion preciso y desarolla bon calidadnan di caracter cerca nan.

Mamanan tin di educa nan yiunan di tal manera cu esaquinan no mester lamta dependiente of orgulloso. No hinca nunca den nan cabez cu na e punto interesante y cu tur cos lo bai na nan amen. Tin mayornan ta gasta hopi tempo pa hunga cu nan yiu, pero e muchanan aqui mester t'asina educa, cu nan mes tin di preocupa nan cu otro. Hasta ora cu nan ta sol e muchanan aqui mester por hunga sin molestia nan mama. Nan mester sinja soporta nan mes molester y desenganjonan. Ora cu un mucha bringa cu otro, ora cu e hanja un sla chiquito y ora cu e cai, mayornan no mester haci mucho cos cun'e sino e mucha aqui ta bin bira masha fastioso despues.

Purba di hanja caminanan cu e mucha por sinja pensa riba otronan.

Pero no larga e muchanan aqui descuida. Agobia bao di muchisimo trabao, e mamanan ta sinti cu nan no tin e ocasion pa educa nan muchanan tranquilamente, pa demonstra nan amor y simpatia. Esaqui ta un fout, pasobra mayornan mester larga tur cos un banda pa busca simpatia di nan yiunan. Nan mester corda tambe cu ora cu nan no hanja e simpatia aqui den nan mayornan, nan ta busca esai na u notro manera y esai ta peligroso.

Pa falta di tempo quizas e mama ta nenga di educa e mucha y sinja esaqui respet pa otronan y semehante cosnan, pero e tin tempo si pa penja su cabei manera grandi y bistié manera la reina. I tur esaqui ta haci, ta crea orgullo masha tempran den nan curazon.

E locuranan aqui ta queda hunto cu e mucha aqui te ora cu el a bira homber of muhe grandi. E idea di orgullo aqui ta venena tur su bon sintimentonan y 'ta hacié bira un persona antipatica, un persona cu tin menosprecio den otro hendenan mescos cun'e.

I mayornan lo tin masha verdriet dje descuido aqui cu nan a haci foi chiquito den crianza di nan yiu. E ta lubida cu t'e mes ta cosecha awor fruta dje semianan cu el a planta.

Tin mamanan cu no ta constante den tratamiento di nan muchanan. Tin bez nan ta duna nan tur cos cu ta perhudica nan y un otro ora nan ta nenga e muchanan aqui un placer inocente, cu por a haci e pober mucha aqui su curazon asina feliz.

E esposo y tata ta cabez dje famia. I ta claro cu e muhe ta spera di dje tur amor y simpatia den crianza dje muchanan. E muchanan ta pertenece na nan tur dos y tin interes den tur dos. E muchanan tambe sa cu ta nan tata ta manda y nan ta spera foi e tata asistencia y guia. I ta e tata su deber sagrado di guia e yiunan den bon camina. Ta tata ta esun cu tin di pone ley den asuntonan domestica.

E tata di cas mester ta un ehemplo di animo, energia, entusiasmo y seriedad. I loque e quier spera foi e muchanan, e mes tambe mester trece na practica, pasobra ta loque e haci asina e muchanan tambe lo bin haci despues.

Pero aunque cu un tata mester ta serio na su orea, sinembargo e no mester larga e yiunan aqui crece cu miedo di dje, pero respet. Un tata mester munstra carinjo y simpatia y hasta e tin di hunga hunto cu su yiunan, cumpra nan amor. E tata no mester reza corant of bai caya sòl, pero e mester gana asina confianza di su yiunan. Principalmente e mester busca carinjo y confianza di su yiu hombernan. I trata door di bo carinjo di hanja un influencia fuerte riba dje.

Tata tambe mester duna su parti den cooperacion pa haci su famia feliz. Masque cuanto desgusto e tin na su trabao, sinembargo e mester drenta cas cerca su yiunan y su senjora cu un curazon contento.

Centro di famia mester ta un luga camina ta reina amistad, cordialidad y amor. I camina tin e birtudnan aqui, ai tambe lo tin felicidad. Ta di comprende cu dificultadnan ta inevitable, pasobra ningun cas lo no salba di esaqui, pero nan ta bini y nan ta bai.

E principal obheto di e bida familiar ta cu mama y tata tin confianza den otro, pasobra muchanan ta vigila tur cos y no tin ningun hende waak mehor cu mucha. P'esai, te na ora mes cu por tin un of otro palabra, no haci esai den presencia di boso yiunan.

I tambe mamanan mester corda di no danja nan yiunan violando leynan di orden cu e tata bai larga. Mescos tambe e homber mester alivia trabao di mama, asistiendo esaqui cu hecho y conseho.

Mayornan, haci bo yiunan comprende cu boso ta stima nan y cu boso bida ta dedica enteramente na nan bienestar.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabei lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weità pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

UN REUNION DI TRES

Washington

President Eisenhower, premier St. Laurent di Canada y president Ruiz Cortines di Mexico a bini hunto ayera na White Sulphur Springs, na West Virginia pa un conferencia di dos dia. E idea aqui a sali foi Eisenhower. Como cu ainda no tin ningun agenda traha, di moda cu no por tin asunto di comun interes pa e tres nacionnan aqui, e conferencia a ser mira den prome instancia como un ocasion pa e tres lugarnan vecino aqui haci nan amistad mas estrecho.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad nos ta desea awe senjor Castro Narvaéz cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di Maxi Odor y familia.

— — —

Lang zal hij leven, nos ta canta awe pa e jovencito Roberto Noguera cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Felicia, su tata Mathias, su welo Maximon, wela Solin, su tanta y omonan, su prima y primonan y demas familia.

— — —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea senjorita Maria Alberta Maduro cu ta haci awe 18 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y 13 rumannan.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe senjor Bernardo Tromp cu ta cumpli awe 28 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, su rumannan Rosa, Francisca, Catharina, sobrinanan Juan, Carmen, Lilia, Eric y Rudy su tantanan, Supriana y Helena, su prima Aligia tambe su swanan Beny y Hose.

— — —

Tur felicidad nos ta desea awe senjor Pedro Werleman. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Carmen, su mama Dita, su 8 jiunan, Rafael y Clarita Thiel, sobrinanan, rumannan, cunjanan y especialmente di Luisa y Jose Britten.

new
for modern taste

and other popular brands

ARUBA MERCANTILE CO N.V.

ALL KIND OF FEEDS

Agent
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

N.V. ARUBA BANK,
Oranjestad en San Nicolaas
N.V. EDWARDS, HENRIQUEZ & CO's BANK
HANDELSBANK ARUBA N.V.
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
Kantoor Willemstad
Kantoor Oranjestad
Agentschap San Nicolaas
N.V. MADURO & CURIEL'S BANK
hebben de eer haar clientele hierdoor mede te delen, dat zij behalve op Goede Vrijdag (30 Maart) en op de beide Paasdagen ook op ZATERDAG 31 MAART GESLOTEN ZULLEN ZIJN.

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!

TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

Stronger and Healthier Every Day Due to

LACTOGEN

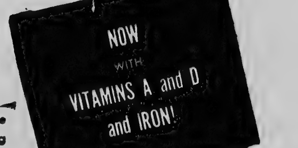

Mother, if it is necesary to put your baby on bottle feeding, choose milk of the highest quality, containing all the essential nutritive elements to assure normal growth. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN provides a scientific balanced diet and now has the additional advantage of being enriched with vitamins as an aid to growth, to help develop strong bones and sound teeth, and with iron to guard against anemia.

A NESTLE'S Product

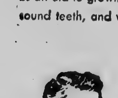

CONSULT YOUR DOCTOR:
Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

"The milk most similar to Mothers' milk"

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Paco a bin hunga cu Quiqui y e a trece su mascara di Mars. Nan a sali pa bai busca un otro cos y net e ora Lorenzo a camna drenta y a cohe e cos na su man. „Nan tin mashar cos raar ta hunga cu ne awe en dia. Larga mi purba e mascara aki, e ta bisa den su mes.

E a bisti e cos pero ata awor e cos no kier sali. „Ohhhh, mi no por kitele. Pepita, Pepita. . . ."

Pepita cu ta baijendo ariba ta tende un voz ta jame. „Mi ta tende un stem ta jama mi mashar aleeuw."

Ora e a baha abao e a hanja Lorenzo cu e cos bisti sin por kite. E a jama nan bisinja y Junior bin judele. Nan tres huntu ta ranka Lorenzo paki paja sin por kita e cos.

„Ora nos kita e cos bo mester conta nos di bo viaja pa Mars", Junior ta bisa Lorenzo.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 29 MAART 1956 — No. 2491

WAT IS BETER: BUSSEN OF TAXI'S

ORANJESTAD.— Wanneer er een touristenschip de haven van Oranjestad binnenloopt gebeurt het dikwijls, zo niet meestal, dat er een aantal passagiers is, dat graag eens wat meer van het eiland wil zien, dan de kade waaraan het schip gemeerd ligt, de boulevard en de Nassaustraat. Het vervoer van deze mensen is echter steeds een moeilijk punt geweest.

Verschillende malen werden deze mensen in grote bussen rondgereden, maar op een gegeven ogenblik bleek dit eigenlijk niet toegestaan te zijn, en dus gingen de grote bussen op stal. De mensen moesten echter vervoerd worden en teneinde aan de verschillende ontstane moeilijkheden een einde te maken (de taxi-chauffeurs hadden n.l. ook de stemmen verheven) werd tijdens een recente vergadering van experts op het gebied van het tourisme besloten, dat als er in het vervolg schepen aankomen en er mensen op die schepen zijn, die Aruba willen zien, dat dan eerst de aanwezige taxi's met touristen gevuld zullen worden. Zijn er geen taxi's meer dan zal het hoofd van het Touristenbureau zoveel mogelijk 50-cents-busjes in de stad requireren en zijn er dan nóg meer natuurliefhebbers onder de touristen dan....

Om reden, dat naar de mening van de meerderheid van de vergadering der experts de grote bussen niet comfortabel zijn, de taxichauffeurs niet teleurgesteld moeten worden en de grote bussen, zoals hierboven reeds even aangestipt, niet op elke traject schijnen te mogen rijden — zelfs niet met touristen? — werd het bovenstaande besluit genomen.

Toch vragen wij ons af of grote bussen voor het vervoer van touristen niet beter zijn dan taxi's. In een grote bus houdt men het gezelschap bijeen en kan één persoon alle inzittenden tegelijk vertellen over alles wat zij zien en hun vragen eventueel beantwoorden — om maar een van de redenen te noemen, die voor het gebruik van een bus pleiten.

Waarom eigenlijk niet juist en exclusiéf voor de touristen, die wij allemaal toch zo graag hier willen hebben een splinternieuwe touringcar gekocht met gemakkelijke stoelen en grote ruiten en b.v. ook nog voorzien van radio, gordijntjes, fan's, folders naast iedere zitting, en koele dranken voor onderweg?

Het is natuurlijk maar een idee.

KNSM VERVOERT VUURWERK WEER GRATIS

ORANJESTAD. — Zoals dat reeds vele jaren het geval was heeft de directie van de KNSM ook dit jaar de Oranje Vereniging weer aangeboden om het vuurwerk, dat op Koninginnedag zal worden ontstoken, gratis te vervoeren. De Oranje Vereniging heeft ook dit jaar dit aanbod in dank aanvaard.

Malenkof's medewerkers verdwenen

LONDEN — Volgens de diplomatieke correspondent van de „Daily Mail" zijn de laatste tijd enige naaste medewerkers van Malenkof, die thans Engeland bezoekt, plotseling verdwenen na de ontheffing uit hun functies. Volgens inlichtingen uit goede bron in Moskou zouden de arrestaties krachtiger maatregelen van Chroesjtsjef tegen Malenkof inluiden. Onder de aangehouden personen zouden zich V. Andrianof, partijleider in het gebied van Leningrad, die steeds als een der voornaamste aanhangers van Malenkof werd beschouwd, F. Mamonof, voormalig partijvoorzitter in Alma Ata (de hoofdstad van Kazakhastan), F. Prass, oudpartijleider in de provincie Molotof, en P. Titof, sedert 1954 eerste partijsecretaris in de Krim, bevinden.

EN IK?

Toen Judas Jezus had verraden
vond hij geen uitweg dan een strop,
waar alle poorten der genade
gesloten zijn, — en hing zich op

Toen Petrus drie maal had gelogen
tussen soldaten en een vrouw,
ging hij naar buiten, in zijn ogen
de hete tranen van berouw.

En ik? Ik zou hun rechter zijn?
Ik schonk de beker met venijn;
ik bood voor minder nog Uw leven,
maar heb het geld niet terug-gegeven,
en mengde edik in de wijn.

Ik heb U honderdmaal bedrogen,
mijn gal in uw gelaat gespogen,
en duldde dat men U verried;
maar ging weer slapen zonder zorgen,
de hanen kraaiden elke morgen:
en nittemin, ik weende niet.

H. L. PRENEN.

ONWETTIGE ARRESTATIES IN OOSTDUITSLAND

BERLIJN — De Oostduitse premier, Otto Grotewohl, heeft de openbare aanklagers en het ministerie van justitie beticht van „onwettige arrestaties". Het hoofd van het openbaar ministerie, dr Ernst Melsheimer, had opdracht bij het kabinet rapport uit te brengen over zijn methoden. Grotewohl zei, dat de functionarissen der justitie en van de staatsveiligheidsdienst „strict de wet in acht moeten nemen".

De minister van justitie, Hilde Benjamin, en de minister van staatsveiligheid, Ernst Wollweber, zaten aandachtig naar de rede te luisteren.

De premier deed zijn aanval op de justitie, toen hij sprak over een „ruime verbreding van de democratie". Om deze ontwikkeling te versnellen, is een commissie ingesteld, waarin o.a. Benjamin en Wollweber zitting hebben.

BOTSING IN NOORD-ZWEDEN

STOCKHOLM — In Noord-Zweden heeft zich een botsing voorgedaan tussen een spoorbus en een goederentrein, waardoor 13 mensen werden gedood. De spoorbus werd over een afstand van 150 meter meegesleurd. Door het ongeluk werden tien mensen gewond.

JEUGDHERDENKING VAN REMBRANDTS GEBOORTEDAG

LEIDEN — Voor de herdenking van de 350ste geboortedag van Rembrandt van Rijn heeft het herdenkingscomité te Leiden een aparte wijze gevonden om de jeugd bij de viering te betrekken. Het heeft een expositie voorbereid van werk van Leidse scholieren en leden van jeugdclubs, dat nauw verband houdt met het leven en het werk van Rembrandt. Het heeft een aantal onderwerpen vastgesteld, zoals bijvoorbeeld: de molen, de geveltjes, het interieur, het zelfportret, enz., die indertijd Rembrandt boeiden en waarvan thans aan de Leidse jeugd gevraagd wordt een uitbeelding te geven in een techniek naar keuze in de geest van deze tijd. Het werk van de Leidse jeugd wordt niet beperkt tot schilderen of tekenen, doch omvat ook fotografie, plakwerk, boetseerwerk enz.

Men hoopt een tentoonstelling van het werk te kunnen arrangeren rond reprodukties van het overeenkomstige werk van Rembrandt. De tentoonstelling zal omstreeks eind Juni aanstaande in de Boerhaavezalen in Leiden worden gehouden. Aan deelnemers aan de tentoonstelling worden prijzen toegekend voor het beste werk. Door de actie, die op scholen en in clubverband wordt gevoerd, hoopt men ruim 15.000 kinderen te bereiken.

MALTA LID VAN HET GEMENEBEST

LONDEN: De Britse regering heeft in het Lagerhuis meegedeeld, dat zij bezig is aan de wetsontwerpen, welke ten doel hebben het eiland Malta in de Middellandse Zee (thans een Britse kolonie) in het Verenigd Koninkrijk op te nemen.

Premier Eden voegde eraan toe, dat in de ontwerpen de aanbevelingen zouden worden uitgewerkt, welke gedaan zijn door de op Malta gehouden Ronde-Tafelconferentie, waaraan werd deelgenomen door alle Maltese partijen. Een der aanbevelingen was, dat Malta drie vertegenwoordigers in het Lagerhuis zou krijgen. Algemene verkiezingen zullen pas gehouden worden na de ontbinding van de Maltese Algemene Vergadering.

Eden verklaarde, dat de regering voornemens is de wetsontwerpen alle stadia van de Britse volksvertegenwoordigingen te doen doorlopen, voordat algemene verkiezingen op Malta gehouden worden.

Meer dronkaards in Canada

TORONTO: Tegen het einde van dit jaar zal Canada 182.000 dronkaards tellen, hetgeen een toeneming van 30.000 in de afgelopen drie jaar betekent. Deze schattingen zijn afkomstig van de stichting ter bestrijding van de drankzucht te Ontario.

MR DE NIET VOORGOED NAAR NEDERLAND

PARAMARIBO — Mr Maarten De Niet, procureur-generaal, is met verlof in aansluiting waarop pensioen volgt, vertrokken. De heer De Niet kwam als jong jurist uit Nederland in 1926, en is sedertdien bij de justitie werkzaam geweest. Hij was ook ondervoorzitter van de Raad van Advies, en nam als zodanig ettelijke malen waar als gouverneur.

ARUBA GAS SUPPLY LO PARA COBRAMENTO DI PLACA DI DEPOSITO PA BOM DI GAS

B.C. a reuni cu directivo

ORANJESTAD.— Algun dia pasa nos a scirbi caba, cu Bestuurscollege a invita directiva di Aruba Gas Supply pa tene un reunion tocante e placa di deposito pa bomnan di gas cu e usadornan di gas mester paga. Pa caba bom di gas nan tabata cobra cinco florin di deposito cu principio di dia 1 di Maart. Hopi di usadornan di gas no tabata gusta esaki y nan a dirigi nan mes na Bestuurscollege.

Diamars merdia e reunion aki a tuma lugar B.C. a bisa directivo di e firma aki, segun nos a worde informa door di voorlichtingsdienst, cu nan no ta di acuerdo cu e motibonan cu nan tin cu nan a pone e deposito y nan no ta hanje justo tampoco. B.C. a pidi directivo di Gas Supply di investiga e posibilidadnan di kita e deposito aki.

(Aunque e firma no ta un concesionario especial y B.C. no por obliga nada, por ta posible cu Eilandsraad por usa presion grave ariba Gas Supply. Red.)

Gas Supply a priminti di investiga e asunto bon atrobe y ayera e firma a participa cu e cobramento di e deposito lo para te ora cu nan tuma decision definitivo, lo cual lo ta den algun dia, segun nos a tende. E posibilidad ta grandi cu Gas Supply lo kita e deposito por completo.

VOZ DI ARUBA LO DUNA VIERNA SANTO UN PROGRAMA ESPECIAL

ORANJESTAD. — Vierna Santo „Voz di Aruba" lo bini merdia cu un programma especial. Di dos or te cinc'or lo tin den aire e completo Matthaus Passion di Joh. S. Bach, mientras cu despues di esaki nan lo transmiti e „wijdingsavond" cu lo tin awe nochi och'or den Kerki Protestant.

SINEMBARGO BAILE NA TROCADERO!

ORANJESTAD. — Sinembargo lo tin baile na Trocadero Pasco, segun senjor J.M. Hoen di Trocadero a bisa nos. Diadomingo anochi lo por wordo baila ariba musico di „Trocadero Kwartet", cu segun senjor Hoen a bisa nos lo toca solamente musico cultural y melodico.

E quarteto ta existi di un viool, piano, accordeon y drum.

GRUPO DI SOFTBALL DI DAMAS TA BAI CORSOW

ORANJESTAD. — Diasabra mainta mitar di diesun e team di softbal di damas Arubano „Estrella" lo bai Corsow, unda nan lo hunga dos competitie contra dos grupo di Corsow di cual nos no sa nomber ainda. Di e dos competitienan cu lo wordo hunga den Rif-stadion, uno lo wordo hunga diasabra anochi y e otro di dos dia di Pasco mainta. Como manager lo bai cu e grupo senjor Ellis Tromp, mientras cu senjores K. Bergeik y J. Margaretha, cu a organisa e viaja, lo companja e senjoritanan tambe.

E COMANDANT NOBO DI MARINIERNAN LO JEGA DIA 2 ENTRANTE

ORANJESTAD. — Majoor V.J.L. Blom, cu dentro di algun siman lo remplasa major G.J.B. Veenhuys como comandante di Mariniernan na Aruba, lo jega Aruba di dos dia di Pasco. Segun nos a tende e entrega di comando lo tuma lugar dia 14 of 16 di otro luna. E pareja Veenhuys lo sali no muchu tempo despues pa Hulanda.

Guia Comunista Ta Teme Berdad di Bijbel

Masha poco noticia ta pasa door di cortina di hiero pa nos mira loke ta tuma luga den Rusia, ma basta pa nos mira cu un cos cu comunista ta teme ta berdad di Bijbel. Na anja 1951 un purga masha grande contra testigo di Jehovah tabata cumpli, un organizacion cu ta persisti di sinja Bijbel. E resultado di es purga tabata cu mas cu siete mil homber y muher tabata coge preso y manda na campamento di esclabo na Siberia, unda nan mester traha den frialdad of muri. Nan tabata transporta na Siberia den wagen di baca riba ferrocarril dia y anochi sin alivio, pa 6 mil miya.

Un periodista a informa cu tin miliones di hende cera den concentratie camp aya, hende inocente cu solamente ta stima pensamento liber y cu ta risca expresa idea Cristian. Den un campamento tin hasta 400,000 hende. Siendo cu comunista ta teme revolucion den es campamento-nan grande, nan ta cambia e prisoneronan continuamente pero esei ta resulta den un plamamento di berdad pasobra e prisonero ta tuma su Bijbel cu ne foi un campamento na otro secretamente.

Un otro rapport ta informa cu pafo di cortina di hiero na Europa, testigo di Jehovah a pasa un anjaj di hopi aumento. Un serie di 8 asamblea a worde teni aya den diferente stad, incluyendo Roma y Berlin, cu un numero di 285,974 asistiendo y cu 10,160 miembro batiza, 4,500 a bai foi America pa asisti den es serie di asamblea na Europa liber.

Pakico Speedwriting ta asina facil?
Pakico e por worde sinja asina liher?

Wel inscribi bo nomber awe mes y lo bo hanja sa kico ta e motibo.

Denter di un ora lo bo hanja bo mes ta scirbiendo Speedwriting-Shorthand cu mas o menos 60 palabra pa minuut, pasobra Speedwriting ta basa ordinariamente riba A.B.C., letternan di alfabet.

Y no lubida cu ya bo sabi 75% mas den Speedwriting cu cualkier otro estudiantenan cu ta sinja otro systemanan di Shorthand entre otro simbolonan.

Actualidad ta cu Speedwriting-Shorthand bo ta trece bo mes manoescrito den Shorthand.

U.N.I.A. COMMERCIAL SCHOOL
Tel. 5088

PARTICIPACION

Directiva di sociedad mortuoria „La Buena Esperanza" ta invitá tur su miembronan, pa un reunion general cu lo tuma lugar Diadomingo dia 15 di April 1956 pa 10.30 or di mainta den es lokaal nobo situá banda di es refreskeria di Zep Wever den Nassaustraat, Oranjestad, Aruba.

AGENDA:

1. **Secretario lo lesa notulen anterior.**
2. **Votacion pa directiva nobo pa anja 1956.**
3. **Estado financiero pa tesorero.**
4. **Participacion di directiva.**
5. **Derecho di palabra.**

Pa buena marcha i interes di tur, directiva ta pidi muy encarecidamente presencia di **TUR** miembronan na es reunion aki kual lo ta di mashá importancia y a la ves ta suplicá na miembronan cu tin nan cuota atrasá di bini regla nan cuenta cu tesorero Zep Wever. Tur miembronan trese nan boeki di sociedad.

Aruba, 26 Maart 1956.

DIRECTIVA.

Komt U eens kijken; het is de moeite waard!

Koop vooral geen vloerbedekking voor U de collectie linoleum gezien hebt. Meer dan 100 kleuren en dessins en stuk voor stuk even mooi! Op Uw gemak kunt U daaruit een keuze doen; precies de kleur die zo goed past bij Uw interieur.

Linoleum is ook een voordelige vloerbedekking omdat U er jaren en jaren plezier van hebt.

MESKER Meubileringbedrijf N.V.
NASSAUSTR. 7. — TELEFOON 1325

Een waarachtige keurcollectie

VAN RAALTE's damesondergoed

hebben wij juist op tijd voor de Paasdagen ontvangen.

Tevens hebben wij tal van BABY-ARTIKELEN uitgestald

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

AANKONDIGING

Met ingang van 1 April 1956 is de verkoopsprijs van GILLETTE THIN BLADES [scheermesjes - rode verpakking] **vastgesteld op Fls. 0.30 per pakje van 5 stukken**

Agenten: MORRIS E. CURIEL & SONS, Inc.
ARUBA TRADING COMPANY

Puur VLEESextract mevrouw!

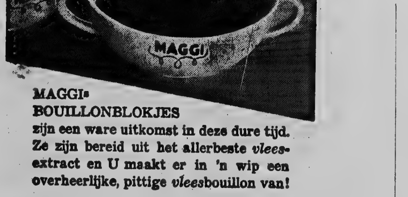

MAGGI® BOUILLONBLOKJES zijn een ware uitkomst in deze dure tijd. Ze zijn bereid uit het allerbeste *vlees*extract en U maakt er in 'n wip een overheerlijke, pittige *vlees*bouillon van!

Ze tegen elven .... Onderbreek dàn Uw bezigheden even met een kop pittige MAGGI® BOUILLON. Dat verkwikt!

Bij Uw twaalfuurtje. Neem ook bij de middagboterham zo nu en dan een opwekkende kop MAGGI® BOUILLON. Zó klaar en... heerlijk!

In Uw jus, soep, sausen en gestoofde groenten. Een paar MAGGI® BOUILLONBLOKJES doen reeds wonderen en maken al Uw gerechten krachtiger, smakelijker en fijner!

MAGGI's BOUILLONBLOKJES
Let op de naam MAGGI

Start with **Exide**

and you'll continue with **Exide**

Years of research and advanced engineering make EXIDE your best buy for dependable performance, longer life and low cost per mile of operation.

EXIDE .. *dependable Batteries since 1888—for cars, trucks, tractors, equipment motor boats, aircraft and many uses. Complete price range for all types of service!*

Aruba Trading Company Aruba N.A.

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.
KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.
KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD — Nassaustraat 37C (Airconditioned) Telefoon 1778
SAN NICOLAS — Aruba Trading Bldg. Telefoon 5296.

CHRIST.
Jongens Internaat „Zonneheuvel"
Bilderdijklaan 15
Bilthoven
Holland
Particuliere LAGERE en MULO SCHOOL
Klasjes van ± 10 jongens per leraar. Huiswerk wordt elke avond onder toezicht gemaakt. 3 H.A. eigen bosterrein, tennisbaan, zwemgelegenheid, sport. Referentieadressen op Aruba, Curacao, Venezuela. Uitsluitend gezonde jongens uit beschaafde kringen worden toegelaten.
Kosten: f. 1.500,— (Cur. courant) per jaar.
De vacanties worden niet op Zonneheuvel doorgebracht.
Vroegtijdige aanmelding gewenst.
De Directeur,
T. G. DE GROOT.

TROCADERO
INTRODUCEERT
op EERSTE PAASDAG-AVOND
van 9 — 1 uur
HET TROCADERO QUARTET

Vrijwillige Openbare Verkoping
OP WOENSDAG 4 APRIL 1956 DES NAMIDDAGS OM 5 UUR zal op verzoek van de eigenaar ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba in veiling worden gebracht:
HET BETONSTENEN WOONHUIS BEATRIXSTRAAT NO. 52 OP DE KLIP TE ORANJESTAD met fraai begroeide, geheel ommuurde tuin (800 M2 erfpachtsgrond),
bevattende: porch, ruime zit- eetkamer, keuken, 4 slaapkamers, 2 badkamers met W.C. en washok.
VRIJ VAN HUUR.
VOOR SOLIDE KOPERS EVENTUEEL HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.
Het perceel kan te allen tijde worden bezichtigd in overleg met ondergetekende en zal bovendien voor bezichtiging geopend zijn op de dag van de veiling tussen 2 en 4 des namiddags.
Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:
Notaris FELIX E.J. THIJSSEN.

Voordracht van drs Jonkers

Nederlandse zakenlieden kunnen veel meer gebruik maken van de Antilliaanse „Know how"

's GRAVENHAGE.: — „Telkens wanneer ik daartoe de gelegenheid heb en ook nu weer, doe ik een beroep op de mensen in Nederland om in hun belangstelling een plaats in te ruimen voor deze gelijkwaardige delen van het Koninkrijk, waarvoor wij vroeger, toen ze nog kolonies waren, een ijskoude onverschilligheid, getoond hebben, doch die als zelfstandige Rijksdelen een beroep doen op Nederland."

Met deze woorden eindigde de chef van de directie Suriname en de Nederlandse Antillen van Minvor, drs A. Jonkers, een voordracht over de economische ontwikkeling van Suriname en de Antillen voor leden van de Nederlandse Maatschappij voor Nijverheid en Handel in het gebouw van de Shell te Den Haag.

Hij zei over de Antillen o.a., dat Nederlandse belanghebbenden veel meer dan tot nu toe gebruik moeten maken van de Latijns. Amerikaanse know how der Antillanen op het gebied van handelsgebruiken. Men kan te Willemstad het grote Caraibisch gebied veel beter overzien dan in Amsterdam. Op het ogenblik heeft de Nederlandse handel daar een omvang van Nf 350 millioen per jaar, die gemakkelijk kan verdubbeld, zelfs verdrievoudigd worden. Maar de Nederlandse exporteurs moeten zich dan eerst het denkbeeld uit het hoofd zetten, dat men in dit gebied alles wel slikt wat er heen gezonden wordt aan Nederlandse producten.

Ten aanzien van de Surinaamse economie viel het accent op een commercieel verantwoorde opzet van de Stichting Machinale Landbouw, de bosbouw, de immigratieproef op de plantage Slootwijk e.d. Hier is niet alles op alle punten volgens de verwachtingen verlopen, doch bij dergelijke relatief genomen grote objecten moet men nu eenmaal altijd enig risico nemen. De opzet moet in den beginne uiteraard bescheiden zijn; investeringen komen pas in een later stadium tot haar recht door uitbreidingen. Ook noopten andere dan zuiver economische overwegingen tot het aanvatten van bepaalde projecten. De financiele opzet van al deze ondernemingen achtte spreker, trots de geleverde critiek, gezond. Veel zal echter afhangen van de „follow up" door het Nederlandse bedrijfsleven. Spreker zag geen reden tot enig pessimisme voor de toekomst van Suriname en blijft voor wat betreft de uitwerking, ook op een niet te lange duur, daarin het volle vertrouwen stellen. Vooral voor de afzet van hoogwaardige Surinaamse kwaliteitsrijst ziet hij goede perspectieven.

Na afloop werd de film van het echtpaar Chumaceiro van het koninklijke bezoek aan Curacao vertoond.

PINEAU NAAR DE VS

PARIJS — De Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, gaat in Juni naar de Verenigde Staten op uitnodiging van zijn ambtgenoot Dulles. Hierover werd van gedachten gewisseld, toen de ministers onlangs in Karatsji de ZOAVO-conferentie bijwoonden.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling
Examens **Moderne Bedrijfsadministratie, Boekhouden, Handelscorrespondentie en Hoofdcorrespondent**, uitgaande van de Nederlandse Associatie voor Practijkexamens, te houden in Juni 1956 op Curacao en Aruba.
Candidaten dienen zich **vóór 17 April e.k.** schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorten- of bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld (examens Boekhouden en Handels-correspondentie f. 10,—, examen Moderne Bedrijfsadministratie f. 12,50, examen Hoofdcorrespondent f. 15,—)

BEKENDMAKING
Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboekje **No. 3257** door de houder **Albert Walfenzao** als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.
ARUBA BANK N.V.

STRANDHOTEL
CAPRI NIGHTCLUB
Zaterdag, 31 Maart a.s.
DANSEN
van 10 tot 3 uur met
STARDUSTERS

EEN GAST DIE ALTIJD WELKOM IS!
De Philips draagbare gramofoon met ingebouwde versterker en luidspreker is een welkome gast, overal waar liefhebbers van muziek en dans bijeen zijn.
AG 9107

PRIJS SLECHTS
Fl. 140.—
Ook op afbetaling verkrijgbaar
Een pracht gramofoon: handig van formaat.... gemakkelijk draagbaar en.... onmiddellijk voor gebruik gereed. Doordat dit apparaat n.l. reeds voorzien is van een versterker en een luidspreker, hoeft het niet op een radiotoestel te worden aangesloten.
PHILIPS
gramofoons voor ECHTE MUZIEK en de langste levensduur van Uw platen.
Geeft U ons eens gelegenheid, U de Philips AG 9107 te demonstreren, zodat U kennis kunt maken met de eenvoudige bediening en de prachtige, zuivere muziekweergave.
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Rusland wil Italie helpen

NIEUW DELHI: Rusland is bereid zijn ervaring beschikbaar te stellen om India te helpen een petroleumindustrie op de been te brengen. Dit verklaarde Anastas Mikoyan, de eerste waarnemend premier van Rusland, in een tafelrede tijdens een diner, dat hem werd aangeboden door de Indische minister van handel, Rusland is voorts bereid uitrusting te leveren en arbeiders te onderrichten.

Hoe eerder India de wonden, toegebracht door het kolonialisme, heelt, hoe sneller het langs het pad van industriele vooruitgang zal vorderen en een economisch onafhankelijke staat worden, aldus Mikoyan.

18 N 45
FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Studie-verzekering

Openbare Aanbesteding
Door het Hoofd van de Dienst Openbare Werken, Aruba, zal op Maandag, 9 April 1956, des morgens elf uur te zijnen kantore in het openbaar worden aanbesteed
Bestek No. 1. Het uitwendig sausen en schilderen van de WATERTOREN te Oranjestad en het RESERVOIR nabij de ingang van de voormalige kustbatterij.
Bestek en tekeningen vanaf heden verkrijgbaar ten kantore van genoemde dienst à fl. 10.— per stel.
Restitutie voor ongeschonden exemplaar op de dag van aanbesteding fl. 7,50 per stel.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sidert
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Donderdag 29 Maart:
DE VEER THEATER 20.30: „The dancing years"
RIALTO 20.00: „Jack Slade"
PRINCIPAL 20.00: „The silver whip"
AURORA 19.30: „Human desire"
SAVANETA 18.30: „Hot news"

Zaterdag, 31 Maart:
DE VEER THEATER 20.30: „The warriors"
RIALTO 20.00: „Hell below zero"
PRINCIPAL 20.00: „Red Carters" y conjunto Cristal
SAVANETA 18.30: „El valor de vivir"
AURORA 19.30 „Gorilla at large"

Zondag, 1 April:
DE VEER THEATER 20.30: „The warriors"
18.00: „The warriors"
RIALTO 18.00: „Coming round the mountain"
20.00: „below zero y conhunto Cristal
PRINCIPAL 18.00: „Elephant boy"
20.00: „Carmen Jones"
AURORA 18.00: „Bowery Boys meet the monster"
19.30: „Amor en cuatro tiempos"
SAVANETA 18.30: „Rebel city"
19.30: „Johnny Guitar"

Maandag, 2 April:
DE VEER THEATER 18.00: „The warriors"
20.30: „The warriors"
RIALTO 20.00: „The [illegible]"
PRINCIPAL 20.00: „Carmen Jones"
18.00: „Gun Law Justice"
AURORA 18.00: „Rocketman"
19.30: „Jack Slade"
SAVANETA 18.30: „Sky commando"
19.30: „The Saracen blade"

RADIO KELKBOOM

Donderdag 29 Maart:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
C.C.A. Joh. Seb. Bach Matthëus-Passion (einde)
10.00 Sluiting

Vrijdag 30 Maart:
Geen uitzending.

Zaterdag 31 Maart:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.23 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Donderdag 29 Maart:
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heineken
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba
18.45 Voor uw gezondheid (Spaans)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Klassiek programma (Ned.)
22.30 Sluiting

Goede Vrijdag:
14.00 Opening
14.05 „St. Matthew Passion" (J.S. Bach) by Toronto Mendelssohn Choir Soloists
17.00 Wijdingssamenkomst m.m.v. het Protestants Kerkkoor (opname Witte Donderdag)
19.00 Sluiting

Zaterdag 31 Maart:
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heineken
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Special programma
21.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

KERKDIENSTEN

Protestantse Gemeente van Piedra Plat
Piedra Plat: Goede Vrijdag 9.00 „Avondmaalsviering" Ds. W. Kraayenhof (in het Papiamento). Om 10.30 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof (in het Nederlands)

Protestantse Gemeente van Aruba
Oranjestad: 29 Mrt 20.00 uur Wijdingsavond.
30 Mrt. 10.00 uur Bediening H. Avondmaal Ds. W.J.H. Baart
1 April 9.00 uur Ds. W.J.H Baart. Koorzang. Deze dienst wordt uitgezonden door de Voz di Aruba.
San Nicolas: 1 April 11.00 uur Ds. W. J. H. Baart.

KATHOLIEKE DIENSTEN

Oranjestad: Diahueves Santo: dia di juna. oranan di confesion: 8 00 te 11.00 or di mainta.
Oranan di misa 5.30 or. Misa resa y Comunion, pero solamente por ricibi, esnan cu e keda henter dia sin gasta bebida fuerte, koe a keda for di 3 or sin come cuminda y koe a keda sin bebe liquido no alcoholico for di 5 or.
7.00 or di atardi: Misa solem y comunion despues di misa solem, Adoracion te 12 or di anochi.
Diabierne santo: dia di juna y abstinencia di carni.
Oranan di confesion: 8.00 te 10.00 di mainta.
10.00 or di mainta: Camina di Crus pa muchanan
3.00 or di atardi: Camina di Crus, solemnidad y comunion.
Pa por ricibi S. Comunion nos mester a keda henter dia sin gasta bebida fuerte, sin come cuminda for di 12 or di merdia y sin bebe liquido no alcoholico for di 2 or tramerdia.
Dia Sabra santo: oranan di confesion 7 — 9 or di mainta 3.30 te 7.00 di atardi. 11.00 or di anochi Ceremonianan. Despues di ceremonianan sacrificio di misa y bao di misa S. Comunion.
No lubida di bini cu bela.
Diadomingo di Pascu di Resureccion: Misanan 5 00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) 8.30 y 9.30 (Misa Major).
Hendenan cu a ricibi Santa Comunion den Misa di Meianochi no por ricibi mas Diadomingo di Pascu di Resureccion.
Maske e misa di meianochi ta riba diadomingo caba; Papa di Roma ta pidi tur hende di bini na Misa di Pascu.
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7 15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

INVOER DAALDE IN FEBRUARI

's GRAVENHAGE — Volgens het Centraal Bureau voor de Statistiek bedroeg de waarde van de Nederlandse invoer in Februari Nf 995 miljoen tegen Nf 1.154 miljoen in Januari. De uitvoer was Nf 750 miljoen tegen Nf 937 miljoen in Januari. Het dekkingspercentage was 74 in Februari tegen 81 in Januari.

HET IS HIER! HET WONDERBAARLIJKE Tide
Het gemakkelijkst te gebruiken wasmiddel ooit voor uw gezinswas uitgevonden!
Nóóit tevoren wás het mogelijk Uw gezinswas zó schoon te krijgen, met zó weinig inspanning als nu met TIDE!
Weekt de kleren slechts korte tijd in een TIDE-sop, wrijft de erg vuile plekken licht in, ... en U is klaar!
TIDE maakt witte kleren verblindend wit, zonder bleken, blauwsel of uitkoken.
TIDE schuimt en reinigt in ieder soort water, hard of zacht, heet of koud.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide - en is toch zó zacht!
MENSING & Co. N.V. (Curacao)
ARUBA MERCANTILE Co. - (Aruba)

TE KOOP
Mahonie Slaapkamerameublement Litsjumeau-Auping spiraal met Pullman-bedden fl. 500.—
Smeedijzer lichtkroon fl. 25.—
Brabantse lamp fl. 20.—
Staande lamp fl. 25.—
Nieuw 12 pers. eetservies (46 delig) wit porcelijn met goud fl. 140.—
Kleine ijskast fl. 150.—
Schubertstraat 12 - Oranjestad Aruba
(Achter Julianaschool)

Verzekeringsbank
de NIEUWE EERSTE NEDERLANDSE
Kantoor Aruba
Onze kantoren zijn behalve op Goede Vrijdag en op de beide Paasdagen ook gesloten op
ZATERDAG, 31 MAART

New! FILTER Marlboro
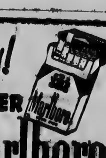
Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

REY DE COPAS TA INFORMA

DEPORTE LOCAL:

Futbol: E equipo Brasileiro Bon Successo, number seis di su pais, lo bin hunga na Aruba dia 8 di April.

Tennis: Den e weekend di Pascu Grandi lo bin hunga na nos isla e tenistanan di C.P.I.M. contra esunnan di Esso Club. Esaki ta un tradicion di e dos companianan petrolera.

Schermen: Pa motibo cu no tin animacion pa e deporte aki actualmente A.S.U. no por a acepta e invitacion di N.A.A.S.B. pa tuma parti na e torneo internacional na Corsow den curso di luna di April.

Atletismo: E atletanan di nos isla ta worde recorda cu for di dia 1 di April e formularionan pa inscribi pa e Olimpiada Anual di Lago Sport Park ta obtenible cerca e miembronan di Directiva di L.S.P. of cerca e cuidador di tereno.

DEPORTE INTERNACIONAL:

Boxeo: Pedro Tesis, ex-campeon peso pluma di Panama a muri den un accidente automovilistico siman pasa algun dia despues cu e la regresa for di Cuba caminda e la perde dos pelea. Na New York Tiger Jones a gana e frances Charley Humez pa punto, ruinando asina e debut di e campeon peso mediano europeo na Estados Unidos.

Baseball: E expertonan di baseball grandeliga atrobe ta scohe New York Yankees y Brooklyn Dodgers pa obtene e gallardete den nan respectiva liga. E segundo favorito den e circuito joven ta Cleveland Indians sigi di hopi cerca Boston Red Sox y Chicago White Sox. Den Liga Nacional Milwaukee Braves ta escohi como segundo.

Futbol: Na Venezuela lo worde teni den luna di Juni un torneo Internacional di Futbol. Empresario Gaubeka a viaha pa Europa caba pa contrata diferente equipo.

Tennis: Vic Seixas a perde den finale contra di Herb Flam den e Torneo Buena Vecindad hunga na Flamingo Park.

DOMINGO DI RAMA

Estado di vaticano

Mas cu 15.000 peregrino y habitantenan di Roma, quende nan a bai Vaticano Domingo di rama, a ricibi bendicion di Papa Pio. Mas prome miles peregrinonan a tuma parti na e proceso di palma di pascu den St. Pieter.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lembra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico: solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y wolta pa bo mes

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

PAGINA TRES

PELICULA DI ARUBA A JEGA PORFIN

ORANJESTAD.— Den compania di e turistanan cu a jega Aruba ayera di Venezuela a bini mr. Philip Mallen, secretario y tambe tesorero di Venearuba N.V.

Cu bennida di Senjor Mallen deseo di varios siman di hopi hende a ser cumpli, pa motibo cu Senjor Mallen a bini cu e pelicula cu e compania „Bolivar Film" a traha di Aruba durante di bishita di e capitalistanan Venezolano a haci na nos isla y cual pelicula a cai masha den smaak di publico na Venezuela.

For di awe nochi e pelicula lo worde pasa como short den Teatro de Veer. Tambe bo por mirele dia Sabra y diadomingo anochi. Despues e peliculanan lo worde hunga den teatronan di San Nicolas y Sta Cruz y Playa.

E PACIENTENAN LO SALI DIA 16 DI APRIL

ORANJESTAD. — E seis pacientenan Arubiano, cu segun nos a scirbi algun tempo pasa, lo bai Hulanda pronto pa bai un parti den hospitaal y un parti den inrichtingen, lo sali segun nos a tende cu KLM dia 16 di April. Probablemente e cantidad lo subi te siete si tin lugar den e avion. Zuster E. Lampe lo companja e muchanan pa Hulanda.

TIN HENDE CU NUNCA TA SINJA

ORANJESTAD. — Diamars un barbero di San Nicolas a bini cerca polis cu e noticia, cu un conocir di dje, un tal A.M. a bin pidie algun nabajá, cu e mester, segun e a bisa, pa caba cu un bringamento. Ora cu polisnan a sali pa nan bai cohe A.M. nan a hanje den caja burachi mientras e tabata bringa. Segun tistigonan a declara e a menasa di purba su nabaja ariba su adversario durante e pelea. Ora cu polis a kite e arma M. a declara cu e mester di e cuchu pa spanta mujernan cu ta molestie. Cu podiser tin algo di verdad den esaki ta parce algun ora mas despues, ora cu un mujer R.C. di 26 anja a bini na warda di polis na Oranjestad cu un corta grandi den su barica, cu segun e a conta ta M. a dune cu un nabaja. Mes ora nan a duna e mujer promer ajudo y no mucho tempo despues nan a sera M. pa motibo di su manipulatienan stranjo cu nabaja.

M., cu algun tempo pasa a wordo condena pa 8 anja di prison pa motibo di matamento, y cu apenas a sali for di prison, despues cu e a hanja tres siman menos di castigo. Ta parce cu e no kier larga su lugar na Dakota fria.

E TA PREFERA BAI AWA

SAN NICOLAS. — Diamars pasa un tripulante di un tanker cu tabata sali, a bula na awa, ora cu e tanker a sali waaf. Na haltura di Barges Dock un polis a sake for di awa. Na warda di polis, unda nan a dune panja seco, e a bisa nan, cu como e relacion entre e cu e kapitan di e vapor no tabata muchu bon, hopi tempo cuba e a dicidi di larga e vapor landando.

JUVENTUD DI SCHOOL TA BON BINI NA OPENBARE LEESZAAL DURANTE DI PAASVACANTIE

ORANJESTAD. — Como Paasvacantie ta bai cuminsa e bibliotecario di Openbare Leeszaal y Boekerij di Aruba ta trece den circulacion un cantidad grandi di boeki pa mucha. Esta pa e boekerij pa juventud dilanti di Postkantoor y pa e filiaal di Openbare Leeszaal na San Nicolas.

Durante vacacion e muchanan di Oranjestad por hiba tur dia un boeki cas, mientras cu na San Nicolas nan por hiba e dobbel cantidad. E leeszal pa juventud na Oranjestad lo ta habri pa mucha mujer y mucha homber tur merdia y diasabra henter dia, pa esnan cu kier bin lesa ey. Durante e oranan cu e ta habri lo tin un juffrouw den e sala pa survellia.

Muchanan... boeki nobo

Y pa majornan: Diasabra dia 31 di Maart lo tin un coleccion di boeki nobo — principalmente roman — den circulacion.

Lechi evaporada y lechi na Polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

MANNEN en VROUWEN van 40, 50 Jaar en Ouder!

ZO KUNT U STERK EN ACTIEF BLIJVEN

Indien U zich slap gevoelt en koud en rillerig, dan zult U meer Vitaminen A & D nodig hebben. Neem dan de wetenschappelijk bereide en goed-smakende Scott's Emulsion, het gehele jaar. Zo verkrijgt U Vitaminen en energie-opwekkende oliën. Neer dan een versterkingsmiddel. IS KRACHTIG VOEDSEL!

Take SCOTT'S EMULSION
HIGH ENERGY FOOD TONIC

Cumpleanjos feliz

Ajera a cumpli 3 anja e simpatico morocho Juan Simon y Lidia Angela Tromp. Huntu cu nan mama, tata, 6 rumannan, welo y welanan, madrina y padrino, omo y tantanan, prima y primonan nos ta jama nan mashar pabien.

—o—

Dia 29 di Maart

Runa Jacobs ta cumpli awe 15 anja. Felicitacion ta bini di su mama, 6 rumannan, su subrinanan, madrina, cunja y tur su familia.

— — —

Jan V. Thijssen na Corsow tambe ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposa, su 3 jiunan, mama, tata, rumannan, suegro y suegra.

E mehor regalo cu bo por duna bo familia ta un aseguro di bida di
N. E. N.
WILHELMINASTRAAT 31
Tel. 1176—1337

Senjor Nico de Cuba ta cumpli awe 18 anja. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan, su primo y primanan, especialmente di su enamorada Tida Dirks.

— — —

Jaño Boekhoudt ta cumpli awe 20 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, 9 rumannan, amigo y amiganan di Accounting Department, primo y primanan.

— — —

Rica Geerman ta haci anja awe tambe. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, tantanan, amiga y amigonan.

—o—

Dia 30 di Maart

Jovencita Elsa Monica Semerel ta cumpli awe 3 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan.

— — —

Arturo Kock ta cumpli awe 4 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, wela y welo, omonan y Agnes.

HACI E DIA MAS FELIZ CU UN BOEKET DI ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Renald Arends tambe ta haci anja awe. Masha pabien.

— — —

Juan Tromp ta cumpli awe 20 anja. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan, subrinonan, prima y primonan, amigo y amiganan y demas familia.

— — —

Jovencito Ronald Vrolijk ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, welo y welanan, tanta y omonan, padrino y madrina.

— — —

Jovencita Myrna Robert ta haci awe 14 anja. Mashar pabien.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, paga adelanta

Dia 31 di Maart

Senjorita Cornelia Krozendijk ta cumpli awe 19 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, cunjanan, sobrinanan, prima, amiga y amigonan.

Senjor Ho-A-Sjoe ta cumpli awe 40 anja. Mashar pabien.

— — —

Senjor P.W. v.d. Berg tambe ta haci anja awe.

— — —

Senjora Maria Vrolijk ta cumpli awe e respetable edad di 93 anja. Hopi anja mas nos ta desee.

—o—

Jovencito Benjamin Albinio Dijkhoff ta cumpli awe 5 anja. Felicitacion ta bini di su mama, welanan, tanta y omonan, primo y primanan y su pepe.

— — —

Juanita Loefstop ta cumpli awe 12 anja. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan, y su madrina.

— — —

Roy Angela ta cumpli awe 4 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, primonan, wela y welo, omo y madrina y demas familia.

—o—

Dia 1 April

Senjorita Trina de Cuba ta cumpli anja awe. Mashar pabien.

— — —

Jovencito Urbano Kelly ta haci awe 1 anja. Felicitacion ta bini di tur su amigonan.

— — —

Catharina Josefita Petrochi tambe ta haci anja awe. Hopi felicidad.

— — —

Senjor Venancio Roberto Croes tmbe ta haci anja awe. Mashar pabien.

— — —

Senjor J. W. Boekhoudt ta cumpli awe 49 anja. Tur cos bon.

— — —

Senjora Maria Helena de Cuba ta cumpli awe e respetable edad di 81 anja. Felicitacion ta bini di su jiunan, nietonan, bisanietonan y tur su conocirnan y demas familia, suegra y sobrinanan y amiga Teresita Rasmijn.

— — —

Narcisa Marina Werleman ta cumpli awe 7 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, tur su rumannan, padrino y madrina y tambe di Mario Yarzagaray.

— — —

Francisco Eckmeyer ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su esposa, jiunan, especialmente di su jiu Teresa na Hulanda, suegra y nieto.

—o—

Dia 2 di April

Senjorita Francisca v.d. Linden ta cumpli awe 20 anja. Felicitacion ta bini di tur su amiganan.

— — —

Jovencita Marlin Colina ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, madrina y padrino.

— — —

Francisco Wester ta cumpli awe 9 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, 11 rumannan, pepe, omo y demas familia.

— — —

Senjorita Francisca de Kort ta cumpli awe 20 anja. Felicitacion ta bini muy especial di su amiga Maria Geerman.

— — —

Imelda Dubero ta cumpli awe 5 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, su 3 rumannan, wela y especialmente di su madrina y padrino.

— — —

Pedro Pascual Diaz ta haci anja awe tambe. Felicitacion ta bini di su mama, tata, su rumannan, tanta y omonan y tur su amigonan.

— — —

Arubaanse Courant ta desea tur e hendenan menciona aki riba cu ta haci anja den e dianan aki hopi anja mas di bida y salud y tur cos bon den nan futuro bida. Nos ta spera cu nos lectornan lo no tuma nos na malo cu nos no a pone tur e nombernan di e hendenan cu ta larga feliciteer, pero como ta hopi felicitacion nos tabata tin y lugar ta poco nos no a pone nan.

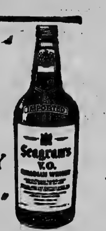

Seagram's V.O. CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

AZULEJOS

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 37

El a busca y a hanja e carta di Norma y a retir'e. Den anochi el a contra cu Cesar cu a sali foi su cuarto, sigui pa su criar, quende tabata carga un valies y un dekel di viaje.

„Pa unda trobe, Cesar? T'awor ai m'a tende cu b'a yega. Ya bo ta bai caba?"

„Si", el a responde na boz baho.

„Anto lo mester a pasa algo", e mucha muhe a informa. „Ta quico a pasa? Bo n' por bisa mi? Mi por yuda bo cu algo?"

El a sagudi cabez y a duna su criar un senjal pa e sigui.

„M'a tende un mal noticia, lady Grace", el a responde na un tono indiferente. „No, ni abo ni tampoco ningun otro hende no por haci nada pa mi".

Grace a camna yega mas cerca y a queda ta mir'e cu su wowonan bunita, mientras e tabata martiriza Cesar cu su wowonan suplicante na amor y compasion.

„Ohala cu bo sabi cuanto mi ta sufri di mira bo ta sufri. Si acaso bo n' por bisa mi ta quico ta pasa bo, alomenos lo bo mester por bisa mi ta na unda bo ta bai siquiera".

„Mi ta bai Londen", el a responde.

„Londen! — Anto ainda bo tin masha tanto tempo. Queda un rato mas. Captan Nelson, bo ta recorda ainda e prome anochi cu b'a bini aqui?" el a puntra mientras un rubor suave a aparece riba su cara.

„Como no", e hoben a contesta serio.

„Y bo ta corda tambe quico m'a bisa bo e dia ai? Lo bo ta quere si mi no tabata stima bo, lo mi a papia asina cu bo?"

„Semper mi a aprecia bo franqueza, lady Grace", Nelson a bisa na tono serio.

„Si t'asina, anto larga mi papia ainda mas franco cu bo. Lo mi quier suplica bo na reflexiona den e asunto ai bon. Supongamos cu b'a puntra mi pa bira bo muhe y cu mi a rechaza bo suplica". Awor tabata turno di Cesar di a coloriza y a baha su wowonan pa e mucha muhe su bista serio. „Mi ta bisa bo esai pa bo no comprende mi robez, si mi puntra bo awor — loque enberdad mi ta haci tambe — mi por ser bo amiga?"

„Mi ta masha agradecido, lady Grace...." e hoben a responde na tono suave, pero e mucha muhe a interrumpie.

„Scucha. Si bo n' tin nada contra lo mi quier ta un berdadera amiga pa bo, un amiga sincera, kaptein Nelson. Mi no ta bisa esai por nada. Mi quier proba bo tambe cu por existi amistad entre un homber y un muhe sin cu tin mester tin asunto di amor meti den nan amistad. Munstra mi awor bo gratitud y e aprecio cu b'a bisa cu bo tin den mi y conta mi quico ta molestia bo".

Grace a queda ta mira Cesar cu wowonan asina sincera y compasivo, cu obligatoriamente e pober hoben a bolbe cai den un trampa nobo cu Grace a traha p'e.

„Larga mi papia franco cu bo", Cesar a bisa porfin. „M'a perde e mucha muhe cu un dia mi tabata stima".

„B'a perd'e? Ahan, ya mi ta comprende. Sigur ta Srta. Marlene?"

„Bo tambe sabi di esai?" e hoben a puntra nervioso. „Por Dios, bisa mi loque bo sa di dje".

„Tur loque m'a tende di dje ta, cu e ta na camina pa Australia. El a sigui e homber cu quende antes e tabata compromete...."

„Y bo ta quere esai?"

„No. Mi n' ta quere ni un palabra di esai".

„El a cohe Grace su man y a prime esaqui asina tierna y sinceramente cu e renchinan a marca riba e carni di Grace su dedenan.

„Na qui manera lo mi por gradici bo pa e declaracion aqui? Esaqui t'e prome palabranan di alivio y consuelo cu mi ta tende. Bo n' ta quere esai?"

„No. Un hecho si ta, cu el a bandona Barton. Pero sobra cos cu nan ta papia of calcula, mi n' ta quere, pasobra lo dura masha pa un mucha muhe lubida un homber cu di berde mes e tabata stima un dia. Mi ta bisa bo esai asina, pasobra mi tambe tin algo aqui cu por trece algun aclaracion den e asunto penosa aqui pa bo".

Y bisando asina el a tene e carta dilanti di Cesar su bista y esaqui a reconoce hand di Norma inmediatamente y furioso el a ranca e carta foi Grace su man.

E carta aqui a bini aqui durante bo ausencia y m'a ward'e. Mi n' ta quere cu m'a haci malo".

„Malo? Cualquier otro hende por a mir'e cu excepcion di bo?"

„Ningun otro hende. M'a tene reserva. M'a comprende cu esaqui lo tabata algo di importancia pa bo naturalmente. Lo mi por a mand'e tambe pa bo, pero como cada bez bo tabata bai di un luga na otro, m'a considera pa mas prudente, di warde e carta aqui te ora cu bo mes bini. Quizas lo bo por hanja sa den dje na unda el a bai".

E mucha muhe a hala bai para den bentana pa duna e hoben ocasion pa leza e carta. Diripiente e hoben a escapa un grito doloroso. Y ora cu Grace a bira su cara el a mira com e hoben a desfigura y tabata busca sosten contra di muraya. Y e carta tabata tur machica den su man.

„Ta quico ta pasando?" e mucha muhe a grita, mientras e tambe a bira mes bleek.

Cu un mirada silvestre el a queda ta fiha e mucha muhe. Un rato despues tabata parce manera e tabata haci su posible pa e hanja su dominio trobe.

(E ta sigui)

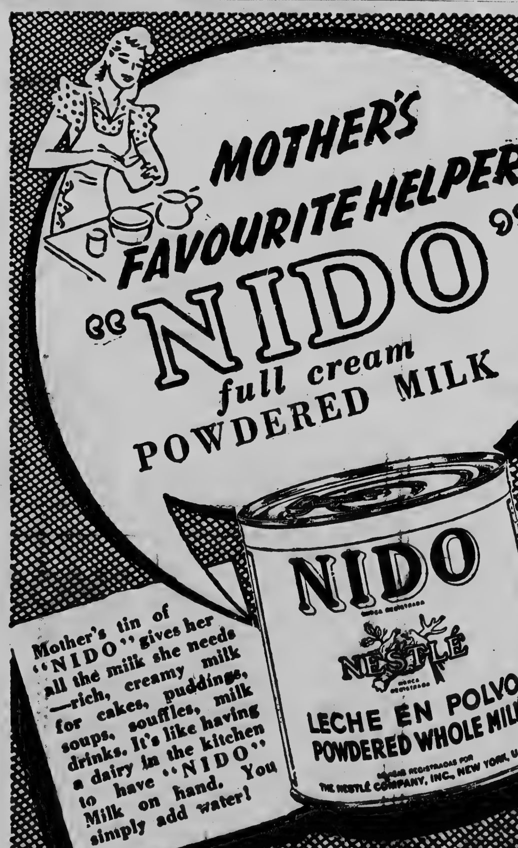

A NESTLE'S PRODUCT

DESCUBRIDORNAN AMERICANO TA BAI ECUADOR

TUCSON, Arizona. — Dos descubridor americano, Armand Landry y Ally Hechschre, ta haciendo preparacion pa nan bai cerca e indiannan Auca na Ecuador, na unda poco tempu pasa cinco misionero a worde mata. E americanonan a participa cu nan lo zorg di no baha den territorio di e indiannan cu un aeroplano manera e misioneronan a haci, pasobra e Aucanan probablemente ta considera un aeroplano pa un „para di morto".

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

„ESQUIRE"
The house of 1001 items
Mainstreet - San Nicolas.
offers for the coming Eastern Season:
new style shoes, nice ladies dresses, Special French ladies shoes, Everything for the beach: bathingsuits, diving outfits, guns; for the picnic dungarees for everybody.
Pay us a visit today and be also amazed by our tremendous assortment.

Aunque nos sabi cu den ningun familia no ta falta

Ron Haci Rey De Copas

den es dianan di fiesta di Pascu benidero nos kier recorda nos consumidornan di warda nan etiketanan pa no perde e oportunidad di ta den nos concurso y tambe nos ta probecha pa desea nan tur un feliz Pascu den compania di

REY DE COPAS

Agente A.M. LACLE

Tel. 1089—1090

„STIJL en SMAAK" vormen de sfeer in Uw huis

„SMAAK" is Uw persoonlijke eigenschap
„STIJL" is Aru een eigenschap van

MESKER MEUBELEN

PA BO RESERVACIONNAN
PA BIAHA BAANSE CU AVION OF BAPOR

EMAN TRADING COMPANY, Inc.

Acudi bo na
Edificio Aruba Bank — Oranjestad
Tel. 1156 — 1552 — 1553 — 1554
of
na nos oficina moderno na
B. v.d. V. Zeppenfeldtstraat 70 San Nicolas
Tel. 5054 — 5055

SERVICIO EFICIENCIA

K. N. S. M.

Passagebureau

Agente pa: K.L.M., L.A.V.,

Grey Hound Bus Lines.

VIAJAR CON COURANT K.N.S.M. ES SABER

Oranjestad: Tel. 1778
San Nicolas: Tel. 5296

CON BO TA BISA?
BO MAS TIN DOLOR DI CABEZ
PASOBRA BO A BEBE CERBEZ?

BO MESTER HACI MANERA NOS

Bebe CERBEZ

TUBORG

Y KEDA TANCATAN

JAMA AWE MES

J. A. NIEUW

TEL. 1227

E PROMER BOTICA DI ARUBA!

Botica del Pueblo N.V.

Nassaustraat — grandi — Oranjestad
Tel. 1253

Pa entrego na cas

Aumenta alegria den ta dianan di PASCU tumando CERBES

HEINEKENS

UCHEE'S PLACE

Nassaustraat - Phone 1592

The house of real nos

hamburgers, hotdogs, sandwiches, croquets and all kinds of cool drinks & Ice cream

Kantoormachines in kosten geld
Verzorg ze daarom goed
Geef ze bij

TIELEMAN'S

Kantoormachine Reparatiebedrijf
lin de service.

Oranjestad Tel. 1612 - 2148

WHITFIELD DRESS SHOPPE

First with the best

Nos a tencion cabe di recibi especial pa dianan di fiesta

UN GRAN SURTIDO DI

BISTIR

Exclusivamente pa damanan di bon gusto

BISHITA
NOS DEPARTAMENTO DI BISTIRNAN PA DAMAS

BO DIANAN DI FIESTA LO NO TA COMPLETO SIN NOS UN

BOLO DI PASCU

RAINBO BAKERY — Tel. 5064 — San Nicolas
ROYAL BAKERY — Tel. 1327 — Oranjestad

E precio ta solamente Fl. 5.—

CONCURSO DI PASCU

QUERIDO LECTOR,

E pagina aki no ta munstra bo solamente na unda bo por hanja e mehor hotdognan, ni bolo, ni na bordo di cual bapor bo por biaha mas comodo, ni na unda bo por hanja e mehor bistirnan y flusnan, ni cual ta e bebidanan mas adecuado pa tuma riba e dianan di fiesta cu ta bini, ni na cual Botica tin mehor despacho, ni cual ta e compania di aseguro mas mehor, ni cual sigaria no ta duna bo dolor di garganta, ni cual ta e Restaurant na unda bo ta worde sirbi manera un princesa, ni cual pacus ta mas adecuado pa busca bo regalonan, pero .... tambe (esaki ta un secreto, ta bo sol sabi) ta sinjabo e metodo cu bo por gana placa sin traha.

E unico cos cu bo tin di haci ta saca e palabranan cu no ta pertenece den e avisonan y pone nan hunto pa bo por hanja sabi kico ta nos deseo.

Ora bo tin e resultado hinké den un envelop cu bo nomber y adres y mande na nos oficina na Awakatistraat numero 2 promer cu dia 3 di April y bo tin chens di gana

Promer Premio	25 Florin
Segundo Premio	15 Florin
Tercer Premio	10 Florin

Redaccion di Arubaanse Courant ta desea bo hopi exito y un bon Pascu y no lubida di menciona riba e envelop „Concurso di Pascu".

SMOKE LOGRA CAMELS

Para SALUD, VIGOR y ENERGIA

TOME

MALTA CORONA

TRES VECES ESEY AL DIA

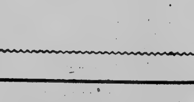

ARUBA MERCANTILE SI CO.
HENDRIKSTRAAT — ORANJESTAD

Tuma parti na e CONCURSO di mas grandi cu por a tuma lugar na Aruba

PREMIONAN

Un auto marca PACKARD
Un bon cu balor di 250 FLOREN
Un carton (5.000 cigaria) di Lucky Strike, Viceroy, Kool of Pall Mall
Un caha (12 botter) di whiskey Red Hackle
Un caha (12 botter) di rum Matusalem

Tur hende nos por tuma parti cu:
50 paki bashi di Lucky Strike, Viceroy, Kool of Pall Mall
of 5 botter bashi di Red Hackle 12/1
„ 15 botter bashi di Red Hackle 24/2
„ 5 botter bashi di Matusalem 12/1
„ 15 botter bashi di Matusalem 24/2

Tambe bo tin chens si bo haci compra di por ehemplo stoof, aircondition, radio, wasmachine cu un balor di cien florin na nos pacusnan na Playa of na San Nicolas.

Warda tur bo slipnan di compranan haci na nos Warehouse, cuminza cu dia promer di Januari 1956 pasobra esey montona un balor di cien florin tambe ta dunabo chens di participa den e concurso.

Scucha Voz di Aruba cu continuamente lo tenebo na altura di e concurso aki.

MARIO S. ARENDS N.V.

Oranjestad San Nicolas

ARUBA PEASANT SHOP

Uw adres voor

Souvenirs en Geschenkartikelen

Oranjestad — San Nicolas

EL PORQUE LOS ZAPATOS
JOHNSONIAN
Guias de paso
SON LOS PREFERIDOS!
Uno: No necesita ser usados primeros,
se obtiene la comodidad del zapato viejo.
Dos: Duran largo, largo tiempo.
Tres: Son de precio economico.
Veanlos conta en
LA VENEZOLANA
Tienda de Mirep
Oranjestad

DUNA

BOLS

Elken dag een glaasje!

locual un bebida di bon calidad ta merece. Tumele bon frio pa bo por cu goza di su aroma y dushi smaak completamente.

Agente na Aruba:
ARUBA AGENCIES Ltd.
Nassaustraat 114 - tel. 1130 - Oranjestad

BO NO POR FESTEHA PASCU BON SIN
DUBONNET
CINZANO
RITMEESTER
DEN CAS.
Obtenible den bo tur negocio bon
Importadora:
E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.
Tel. 1492 — 1493

Bo por ta coope sigur si ta

WESTINGHOUSE

Agente pa Aruba:
Neme Import Export Co. Inc.

N.E.N. E.N.

VERZEKERINGEN
TUR RACION SORTO DI ASEGURO
INSURANCE

GEEN GEVAAR ... N.E.N. IS DAAR

Wilhelminastraat 31
Tel. 1337 - 1176
Oranjestad

E.N. N.E.N.

KRESSMAN'S
„VIN ROSE"
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — DINSDAG 3 APRIL 1956 — No. 2492

Carl Bausch van Bausch & Lomb, een van de grootste optische industrieen in de V.S., zag het uithangsbord van zijn bedrijf in de Nassaustraat bij Oduber-Kan N.V.

Een gezellige dag was het resultaat

ORANJESTAD.— Het reclamebord van Bausch & Lomb, een van 's werelds grootste optische industrieën, dat aan de gevel van de fa. Kan, N.V., juweliers in de Nassaustraat hing, was voor de heer Carl Bausch, een zilvergrijze zestiger, die met zijn echtgenote een cruise met de „Santa Rosa" van de Grace Line door de Caribbean maakte, aanleiding eens binnen te stappen en te informeren naar de stand van zaken. De heer Bausch is namelijk vice-president van deze grote onderneming en uit dien hoofde uiteraard sterk geinteresseerd naar alles wat zijn bedrijf aangaat. Op de Nederlandse Antillen wordt Bausch & Lomb vertegenwoordigd door Oduber-Kan N. V., een opticiensbedrijf, dat ondergebracht is in het nieuwe gebouw van de fa. Kan N.V. Zodoende wordt het uithangbord daar verklaard.

Gezwommen op de Palm Beach

Het binnenkomen van de heer Bausch veroorzaakte de nodige opschudding. Immers het gebeurt lang niet iedere dag, (en zelfs niet ieder jaar), dat een directielid van dit bedrijf en in dit geval nog wel familielid van de oprichter persoonlijk eens „aan komt waaien".

De heer I. Kan improviseerde een korte tocht over het eiland met als hoogtepunt een zwemparty op de Aruba Palm Beach Zwem Club, iets waarover de heer en mevrouw Bausch zeer verrukt waren, zoals zij ons later op de dag — Donderdag j.l. — vertelden Mevr. Bausch had een ongelukje gehad met haar arm aan boord en kon daardoor niet van het zilte nat genieten, maar haar man liet zich de kans niet voorbijgaan.

Na afloop hadden wij in Trocadero het genoegen een praatje met dit sympathieke tweetal te mogen voeren. Het was daar dat de heer Bausch ons het een en ander over zijn firma vertelde.

3.000 producten.

De fa. Bausch & Lomb, is in de V.S. op een na de grootste optische fabriek, d.w.z. wat omzet betreft. Maar het bedrijf is het meest complete in de gehele wereld, aldus de heer Bausch. Met compleet bedoelde hij, dat geen enkele andere fabriek in deze branche de producten zoveel zelf maakt. Bausch en Lomb maakt alles wat aan haar producten thuishoort, besteedt dus niets uit.

Honderd en drie jaar geleden werd de firma gevestigd door de heren Bausch en Lomb, resp. een Duitser en Engelsman. Zij zetten het bedrijfje op in Rochester (New-York). Daar ontwikkelde het zich voorspoedig en deze ontwikkeling gaat nog steeds door. Nagenoeg alle optische artikelen worden in deze fabriek, waar ongeveer 8.000 mensen werken en die een oppervlakte van 50 acres beslaat, vervaardigd. Van eenvoudige zonnebrillen tot de meest ingewikkelde optische controleapparaten voor de chemische industrie toe in totaal meer dan 3.000 artikelen. „Er is bijna geen industrie of wij leveren er onze producten aan", aldus de heer Bausch, die speciaal belast is met de leiding van het research laboratorium en „engineering".

Behalve de fabriek in Rochester heeft Bausch en Lomb door de gehele States nog ongeveer 150 kleine werkplaatsen verspreid liggen. In deze werkplaatsen worden de brillenglazen geslepen voor de opticiens uit de omtrek. Een percentage van 30 van de totale omzet in de gehele optische industrie in de V.S. wordt dan ook door Bausch & Lomb verzorgd, ongeveer 10% van de totale export neemt deze firma ook nog op zich.

Een van de grootste problemen van de firma momenteel is de opkomende concurrentie van Duitsland — van oudsher een land van optiek — en Japan. Doordat B & L voornamelijk kwaliteitsproducten produceert heeft zij zich in de loop der jaren een vrij stabiele markt weten te veroveren en is daardoor niet al te bevreesd.

Komt terug.

Het was inmiddels donker geworden en het werd tijd naar boord terug te gaan. Tijdens het afscheid vertelde de heer Bausch nog, dat hij het onthaal op Aruba door de heer Kan bijzonder prettig had gevonden en dat hij Aruba een eilandje vond waar het waard was nogeens langer te blijven. Hij zal dan ook zeker terugkomen.

De heer R.L. Nahar bouwt thans zijn eigen werkplaats

ORANJESTAD.— De heer R.L. Nahar is een ijverige Surinamer, die na jaren van hard werken en schipperen thans bijna zover is, dat hij zijn eigen bedrijf zal hebben. De heer Nahar, die een expert is op het gebied van ijzerconstructies, loodgieterswerkzaamheden en lassen heeft op deze drie gebieden een lange en degelijke ervaring opgedaan bij de Lago, waar hij een jaar of vijf heeft gewerkt in dienst van de Chicago Bridge en daarna nog een viertal jaren in dienst van de Hammond & Iron Latino Venezuela Co., die evenals de Chicago Bridge werkzaamheden in de raffinaderij had aangenomen.

Thans is het bijna zover, dat het ideaal van de heer Nahar verwezenlijkt wordt. Want hoewel hij nooit met tegenzin voor andere bazen gewerkt heeft, is het altijd zijn streven geweest om eens eigen baas te zijn in een eigen werkplaats. Eigen baas is de heer Nahar nu al enige tijd, want in de loodsen van de firma Van der Naaten in de Fergusonstraat werd voor hem een groot stuk vrijgemaakt, waar hij nu al vrij lang met een paar knechten zelfstandig aan het werk is. Maar terwijl vele anderen in zijn plaats met deze situatie ruim tevreden zouden zijn, was dit toch nog niet wat de heer Nahar zich voorgesteld had en toen hij tegen het eind van het vorige jaar een stukje grond kon krijgen nauwelijks enkele tientallen meters van het gebouw van de firma van der Naaten vandaan, greep hij zijn kans en kon hij niet lang daarna met de bouw van zijn eigen werkplaats beginnen: een ruime en koele loods, waar het werken helemaal een plezier is, met naast de loods een ruim terrein, waar de materialen gemakkelijk bereikbaar liggen opgetast.

Sedert December van het vorige jaar is de heer Nahar ieder Zondagmiddag te vinden geweest op zijn stukje grond aan de Fergusonstraat en wie graag wil weten hoe het ijzerconstructiewerk van de heer Nahar is, moet maar eens op Dakota een kijkje gaan nemen in zijn werkplaats, waarvan hij Donderdag j.l. juist de dakbedekking heeft geplaatst.

Het zal niet lang meer duren of de machines kunnen uit de loods in het gebouw van de firma Van der Naaten overgebracht worden naar de nieuwe werkplaats en niet lang daarna zal deze dan met een klein beetje feestelijkheid en wellicht met een kleine tentoonstelling van werkstukken van de heer Nahar (voor de bezoekers, die de kwaliteit van zijn producten nog niet kennen) geopend worden.

DONDERDAG A.S. ALG. LEDENVERGADERING A.O.B.

ORANJESTAD. — Donderdag, 5 April a.s. zal er een algemene ledenvergadering gehouden worden van de Arubaanse Onderwijs Bond. Verschillende problemen zullen tijdens deze vergadering, die een zuiver onderwijstechnische aard heeft, de revue passeren.

SURINAME WIL TOURISTEN HOTEL

SURINAME. — De regering van Suriname heeft de International Hotel Corporation verzocht om een onderzoek in te stellen naar de mogelijkheden van toerisme en hotel-accomodatie in Suriname; dit weerspiegelt het toenemende besef in het Caraibische gebied van de economische belangrijkheid van het toerisme. De „International Hotel Corporation" is een dochteronderneming van de Pan American World Airways en exploiteert een groot bedrijf van hotels in Latijns Amerika. De suggestie voor dit onderzoek werd gedaan door de Organisatie voor Vreemdelingen verkeer in Suriname,

Een rustig Pasen met festiviteiten alom....

ORANJESTAD.— Zonder al te veel opschudding heeft Aruba het afgelopen weekend het Paasfeest gevierd. Beide dagen, evenals Goede Vrijdag en de Zaterdag daartussen, gingen vrij rustig aan de bewoners van het eiland voorbij. Tragische ongevallen deden zich gelukkig nagenoeg niet voor. Alleen vond op Eerste Paasdag ter hoogte van de Welkom Bar te Paradera een aanrijding plaats tussen twee auto's en moest een persoon in het hospitaal opgenomen worden.

Verder rukte de brandweer van Oranjestad gistermiddag omstreeks kwart voor twaalf nog even uit om een knoekoebrandje in de buurt van Tarabana te blussen. De schade viel nogal mee en persoonlijke ongevallen deden zich niet voor.

Gefeest werd er wel en veel. In de meeste clubs en restaurants was tijdens een van de dagen wel iets te doen. Om maar even een greep te doen. Conjunto Cristal uit Curacao speelde onder meer in de Club Hollandia, Aruba Social Club, Chinese Club en Rio Club. De Sportvereniging Dakota hield een geslaagde picnic op Miramar Tweede Paasdag. In de club Caribe was eveneens feest, gistermiddag nog kwamen de kinderen er eieren zoeken tijdens 'n opgewekt Paasfeest. In het Strand Hotel Zaterdagavond en Trocadero Zondagavond werd gedanst en was het druk.

De Venezolaanse touristen vermaakten zich zo goed, dat zij hun vertrek zelfs een dag uitstelden. Gistermiddag vonden zij zich, plus de touristen van de „Southern Cross", op de Palm Beach Club waar allen een warm onthaal vonden. Tot slot was er de KLM, die Maandag verschillende extra vluchten uitvoeren moest tussen Aruba en Curacao om de stroom passagiers te verwerken.

„SANTA PAULA" WAS WEER IN ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Vrijdag j.l. heeft de „Santa Paula" van de Grace Line Inc. weer haar eerste bezoek van dit jaar aan Oranjestad gebracht. Aan boord bevonden zich bij aankomst 141 touristen plus nog 41 passagiers, die zich in de verschillende havens, die het schip vóór Aruba heeft aangedaan, hebben ingescheept. Op Aruba scheepten zich nog eens dertien personen in, terwijl er één alhier debarkeerde, zodat het schip toen het 's avonds om een uur of acht de haven weer verliet, in totaal 194 passagiers aan boord had. De eerstvolgende keer, dat het schip weer in Oranjestad komt zal op de 27e April zijn, daarna — althans volgens het thans geldige schema — weer op Vrijdag de 8e Juni en vanaf die datum iedere Vrijdag om de veertien dagen tot November.

Het agentschap van de Grace Line

VADER VAN MEVR. V.D. BIJL-LAMPE IN URUGUAY OVERLEDEN

ORANJESTAD. — Gisteren vertrok mevr. Van der Bijl-Lampe, echtgenote van dokter G. van der Bijl uit Oranjestad, naar Montevideo in Uruguay om aanwezig te kunnen zijn bij de begrafenis van haar vader, de heer Lampe, die de dag ervoor aldaar vrij plotseling in de ouderdom van 64 jaar overleed.

De heer Lampe heeft enige tijd geleden vele maanden bij zijn kinderen in Aruba gewoond en tal van eilandgenoten kennen dus deze sympathieke man. Na zijn verblijf op Arupba is hij verleden jaar naar Uruguay vertrokken om zijn andere dochter, die daar woont, te bezoeken. Onze deelneming gaat uit naar de familie.

NIEUWE HOTELWET IN PUERTO RICO

PUERTO RICO. — Roger Sonnebend, president van de Hotel Corporation of America, Col. Harry B. Henschel en Charles Weinberg, allen te New York, voeren onderhandelingen voor de bouw van 'n 100-kamers tellende hotel te Ponce. Toro en Ferrer, architecten te San Juan, hebben een schetsontwerp gemaakt omvattende een zwembassin en andere ontspannings faciliteiten.

De bouwplannen voor het hotel aan zee van de Mills-Landrum-Hotel Maatschappij, dat dicht bij het Condado Beach Hotel gebouwd zal worden, zijn uitgebreid van 200 kamers tot 250. Naar verwachting zal men de bouw spoedig aanvangen.

Earl Smalley, president van Coutre Car Rentals (Coutre Autoverhuur bedrijf) voert onderhandelingen met de haven-autoriteiten van Puerto Rico voor een logies-gelegenheid die bij de internationale Luchthaven gebouwd zal worden. Smalley's firma verhuurt automobielen en onderhoudt huurauto diensten bij de luchthaven.

De lang gevoelde behoefte aan een moderne wet op het hotelwezen te Puerto Rico zal gedurende de komende zitting van het wetgevend college bevredigd kunnen worden. Een door het Huis van afgevaardigden in April 1954 goedgekeurd ontwerp, bekend als de Logement-wet, is thans bij de Senaat in behandeling. De enige wet op het hotelwezen dateert van 1896. Plaatselijke hotels, alsmede voorgenomen en geprojecteerde hotels, vragen reeds geruime tijd om een nieuwe wet tot bescherming van gasten en ondernemers. (Dorvillier Nieuwsbulletin).

FILMMAATSCHAPPIJ TE TRINIDAD

TRINIDAD. — Een film maatschappij van Trinidad onder de Heer A. M. Querino wordt thans opgericht. Het zal de naam dragen van „Caribbean Pictures Corporation".

Aldus verklaarde de Heer Donald Heywood, een uit Trinidad geboortige toneel en film ondernemer en schrijver. De personen die de plaatselijke maatschappij zullen oprichten hebben regelingen getroffen met Trinity Pictures Inc te New York om een film in Trinidad te maken gebaseerd om „Socoyant" een muzikale revue die de Heer Heywood verleden jaar te Port of Spain en te San Fernando heeft opgevoerd

De Heer Jack Rieger, President van Trinidad Pictures en zijn technische assistenten zullen binnen de volgende twee weken daartelande aankomen om met film tests een aanvang te maken

De film zal gezamenlijk door de plaatselijke maatschappij en Trinity Pictures, die technici zal leveren en ook voor de distributie zal zorgen gefinancieerd worden. Beide groepen zijn voornemens ieder $ 250.000.— te fourneren.

De Heer Heywood verklaarde dat 5.000 personen in dienst genomen zullen worden voor de film en de plannen omvatten een heropvoering van het Carnaval. (Trinidad Guardian) Inc. is op Aruba in handen van de Eman Trading Co. te Oranjestad.

RUMFABRIKANT BEZOEKT ARUBA

ORANJESTAD.— Zondag j.l. arriveerde op het Prinses Beatrix-Vliegveld de directeur van de Compania Ron Caribe, de Havanese fabriek, die de Ron Rey de Copas produceert. Deze fabrikant is naar Aruba gekomen om zich alhier eens op de hoogte te stellen van de markt. Hoelang hij zal blijven is niet bekend.

Massa arrestaties in Argentinie

BUENOS AIRES — In de provincie Mendoza in het Noord Westen van Argentinië zijn tijdens het weekeinde ongeveer 70 personen gearresteerd wegens pogingen om een militaire opstand te doen uitbreken — aldus is Zondag op het hoofdkwartier van het militaire garnizoen van de provincie medegedeeld.

Verdere bijzonderheden zijn tot nu toe niet bekend gemaakt.

Bloedige gevechten in Algiers

De Franse strijdkrachten hebben Vrijdag in Algiers de bloedigste gevechten geleverd sedert de opstand in November 1954 begon: 137 rebellen zijn gedood en 76 zijn gevangen genomen.

Inmiddels is door het „Algerijnse bevrijdingscomité" bekend gemaakt dat de totale oorlog tegen Frankrijk is uitgeroepen en dat het „Algerijnse bevrijdingsleger" de regels van de oorlog niet meer in acht zal nemen.

Uit Parijs wordt gemeld dat 3000 Noord-Afrikanen zijn aangehouden, die van plan waren een betoging te organasieren voor het verlenen van de onafhankelijkheid van Algerije.

Como 200 mucha a pasa un rato agradable ayera mainta na cunucu di G. De Veer

Pa di siete vez Zondagsschool a haci un salida asina

ORANJESTAD.— Riba e cunucu di Sr. G. de Veer na Balashi pa di siete vez ayera mainta — Dos dia di Pascu — a tuma lugar e picnic anual di Zondagsschool di Protestantse Gemeente di Oranjestad. E biaha aki pa di prome biaha tambe tabatin ei alumnonan di Protestants Christelijke School pa e fiesta, di moda cu e muchanan tabata riba dos cien na tur.

E cocal grandi, cual a worde poni na disposicion completamente gratis, cu facilidad por a carga e muchanan. Nan tabatin espacio mas cu suficiente pa haci nan cantidad di juegonan. Tur caminda hende por a weita nan plama, un grupo tabata ocupa cu zaklopen, un otro grupo tabata pusta estafette, un tercer grupo tabata hunga un juego di bala, y na tur banda hende por a mira caranan contento di e zondagsschool y tambe e maestrocon nan tabata pasa un rato realmente agradabel e mainta ei. E personal di e zondagsschool y tambe emaestronan di e school mes y ds. W. Baart continuamente tabata bai bini cu cos dushi, refresco y premionan. Diferente di e mayornan tambe a haci uso di e oportunidad pa saca portret di nan yiunan.

Pa ocho or e mainta ei a forma un fila largo di auto riba e pleenshi dilanti di e kerkie di Oranjestad. For di cada auto tabata bula un banderita corra, blanco y blauw, cual Fatum a pone na disposicion, y di e manera aki e fila atractiva aki a sali pa e cunucu na unda nan a yega mas o menos nuebe or pa bai cuminza mes ora cu buscamentu di webu; semper loke ta na prome lugar riba programa. Pa diez dos or y mei e biaha di regreso a tuma lugar.

Pasco ...... webo

ORANJESTAD. — Na school semper nan a conta nos cu ora kloknan bati ariba dia di Pasco nan ta strooi webo weer henter mundu. Wel diadomingo mainta e kloknan a strooi webo over henter mundu. Wel ribe y ajera merdia jiunan di e miembronan a bai piki webo.

For di den dak di e club tabata tin tur sorto di webo ta cologa. Tambe nos por a mira blaas y pinjata ta cologa. Tabata tin dos pinjata uno na forma di cabez di un conejo pa muchanan grandi y uno di un galinja sinta ariba su neshi pa mucha chiquito.

Tabata tin mas o menos un trinta mucha, grandi y chiquito cu nan majornan. Promer e muchanan a haci algun juego pa premio, despues nan mester a bai busca e webonan scondi [illegible] pa mucha grandi y na banda di pariba pa muchanan bao di cuatro anja. Tabata mashar gracioso pa mira e muchanan ta coba ta busca webo, principalmente banda di pariba na unda na fin ta „muchanan" di ariba binti cu trinta tabata busca webo.

Di e mucha grandinan a hanja e webo di oro e jovencito Henry Wever y di e mucha chiquitonan jovencita Miriam Ruiz. Mas hopi webo a hanja senjoritos Jossy Oduber Jr. y Eduard Haseth. Tambe tabata tin un door-price y esey a worde gana door di jovencito Johnny Oduber Jr. Tabata tin mashar cos dushi pa e muchanan. Nos ta sigur cu e comision di fiesta a organisa un fiesta mashar agradable y cu tur e muchanan a gosa e merdia aki.

Programa di boxeo a worde aproba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E programa di boxeo profesional cu Aruba Boxing Association lo presenta e luna aki a worde aproba pa Aruba Boxing Commision. Manera nos a informa caba e pelea estelar lo ta entre Battling Siki, y e un tempo campeon di Cuba Wilfredo Miro. E pelea aki lo ta pa diez asalto. Siki a pone e fanaticada arubiano respetele ora cu e la obtene un merecido victoria ariba e campeon welter di Venezuela Ismael España. Awor e ta enfrenta un otro fuerte contrario cu tin masha hopi experiencia. Pero nos no ta duda cu atrobe Siki lo demonstra su calidad y lo trata tur su posibel pa obtene un victoria. Miro ta conoci pa nos fanaticada como un bon pugilista. Su dos peleanan anterior den nos ring tabata emocionante. Especialmente su encuentro cu e costaricense Tuzo Portugues ta uno di e peleanan cu e fanaticonan lo no lubida facilmente. E semi final lo ta entre e rapidisimo moreno Aruban Chocolate y e valiente joven di Corsow Perez. E pelea aki ta pacta pa 8 round. Kid Telefonito lo haci su retorno den ring despues di varios anja di ausencia contra di e fuerte pugilista di Sta. Cruz, Efe Croes. Telefonito anteriormente cu menos peso tabata tin un rapidez asombroso den su golpinan y por resulta un problema pa Efe. Den un pelea di revancha lo enfrenta otro Epifanio Dania di Sta. Cruz y e zurdo Kid Zorzal di Dakota. Nan encuentro anterior a resulta den un emocionante pelea cu a laga e publico satisfecho, pero Zorzal aunke cu e la reconoce caballerosamente cu e la perde a pidi un pelea di revancha y lo hanja su segundo oportunidad awor. E otro pelea di 4 asalto lo ta entre Black Terro y Kid Spider. Nan promer encuentro a finaliza na favor di Spider. Tambe lo tin dos encuentro amateur. Little Archie Moore lo midi forza cu Rubio Ruben, mientras cu Kid Walcott lo enfrenta Young Jackson. Esaki ta promete di bira otro programa sumamente interesante presenta pa Aruba Boxing Association.

Centro Dominguito a gana Dakota y perde contra di Riverplate

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E equipo di futbol clase B di nos isla hermana Corsow Centro Dominguito cu tabata di bishita na nos isla durante e dianan di Pascu grandi a hunga dos partido contra di equiponan local.

Centro Dominguito a termina como number tres di e campeonato clase B di Corsow, loke ta equivalente na nos reserve hoofdklasse. Dia Sabra anochi nan a enfrenta e pimentoso jovennan di Los Amarillos de Dakota. Tabata un partido sportief den cual e muchanan di Dakota a hunga bao di nan nivel di custumbra. Referee Tromp no tabata tin dificultad pa tene e partido bao control. E keeper curazolenjo Goliano a sobresali durante henter e partido haciendo varios bunita atrapada. E promesa di nos futbol Doc Williams hunto cu e dos rumannan Adonis tabata dunele hopi trabao, pero e la logra tene su meta limpi.

Den e promer mitad ningun di e equiponan a logra anotacion aunke cu Dakota tabata na principio dominando hopi. Tambe e dos backnan di Centro Dominguito tabata traha hopi. Linksbinnen Feliciano a logra anota e unico tanto di e partido den 20 minuut di e segundo mitad despues di un bon combinacion di e trio di e delanteria di Centro Dominguito. Sin mucho mas emocion e partido aki, den cual Dakota a hunga fallo di su dos backnan estelar Aquiles Wester y Jossy Giel, a yega na su fin.

RIVERPLATE A GANA E VISITANTENAN 2—1.

E subcampeon di clase A Riverplate a obtene un merecido victoria asiba e curazolenjonan diadomingo atardi. Aunke cu e promer mitad a pasa sin cu ningun oncena a anota, toch tabata tin momentonan emocionante dilanti di cada uno su meta. Apenas e segundo mitad a cuminza cu e rapido delanteronan di Riverplate a anota e promer pepino. Despues di cinco minuut nan a aumenta nan ventaha, mientras cu Centro Dominguito a obtene nan unico tanto den di 31 minuut despues di half. E jovennan di Riverplate cu ta un clase mas abao cu den cual Centro Dominguito ta na Corsow, a desplega bunita combinacion cu tabata resulta peligroso pa e defensa di nan contrario. Loke mas a sobresali sinembargo ta nan rapidez y nan espirito di pelea. Constantemente nan ta ariba e bala. Esaki ta un equipo cu den diferente encuentro contra di equipo di Hoofdklasse a duna masha bon wega. Tin material den Riverplate pa nos futuro futbolistico. Asina e jira di e futbolistanan di Centro Dominguito a resulta den un empate ya cu nan a gana un wega y perde e otro. Ta lastima cu no a worde haci ningun clase di propaganda pa e partidonan aki. E poco publico cu a presencianan tabata hopi reduci.

E bapor di guerra mas grandi di mundo

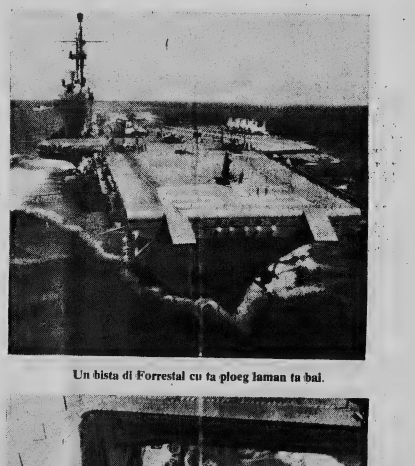

Un bista di Forrestal cu ta ploeg laman ta bai.

F7U Caminda riba e elevator cu ta sali pa e deck arriba.

E bapor di guerra di mas grandi di mundo e gigante aircraft carrier americano James E. Forrestal, ta haciendo un cruise den Caribbean, banda di Cuba. Forestal di 70.000 ton ta 1.036 pia lagu, su decknan pa aeroplanonan ta ocupa un espacio di casi cuater acres.

K.L.M. Zomerdienstregeling 1956

„Vliegende Hollanders" deze zomer naar 115 steden in 72 landen

Nieuwe lijnen, frequentieverhogingen, wijzigingen in luchtvloot

DEN HAAG.— 115 Steden in 72 landen zullen in de komende zomerdienstregeling, welke op 22 april ingaat, in het luchtnet van de K.L.M. zijn opgenomen. Als nieuwe plaatsen zijn Ankara in Turkije, Karthoum in de Soedan, Palma de Mallorca op de Balearen, Warschau in Polen en de hoofdstad van het groothertogdom Luxemburg opgenomen in dit luchtnet, dat daardoor een lengte heeft van bijna 243.000 km. Andere bijzonderheden van de K.L.M.-zomerdienstregeling zijn frequentieverhoging van een aantal diensten, snellere reistijden, door technische wijzigingen in de luchtvloot en een betere afstemming op de vliegschema's der verschillende diensten onderling.

7% meer productie

Dankzij de uitbreiding van de luchtvloot met vier Lockheed Super Constellations L.1049G — uitgerust met vleugeltiptanks — en technische wijzigingen aan een aantal andere vliegtuigen, zal het mogelijk zijn de tonkm.-productie in de zomerdienst met ongeveer 7% op te voeren tot een gemiddelde van 1.150.000 tonkm. per dag (vorig jaar 1.072.000). De 85 — merendeels viermotorige — vliegtuigen zullen per dag ongeveer 520 uur in de lucht zijn, waarbij zij gemiddeld ruim 180.000 km (vorig jaar 174.000) zullen afleggen, een afstand gelijk aan 4½ maal de aardomtrek.

Behalve door bovengenoemde uitbreiding, zal de positie van de luchtvloot nog aanzienlijk worden verbeterd, doordat vier van de twaalf Super Constellations L.1049E zullen worden voorzien van zwaardere motoren en wingtip-tanks. Het klimvermogen en het vliegbereik worden hierdoor gelijk aan die van de Super Constellations L.1049G, die in staat zijn het Noordatlantisch Oceaan traject non-stop te vliegen.

Belangrijke wijzigingen aan Convair 340

Ook de Convair CV-340, waarvan de KLM er thans 14 bezit, ondergaan aanzienlijke wijzigingen, waardoor de maatschappij de beschikking heeft gekregen over een geheel nieuw type Convair, dat wat zijn prestaties betreft, nagenoeg gelijk is aan de Convair 440 „Metropolitain", waarvan de levering sedert kort door de fabriek is begonnen.

De belangrijkste wijzigingen welke de K.L.M. aan de Convair C.V.-340 heeft aangebracht bestaan in een speciale geluidsisolatie in de cabine en een bijzonder soort dubbele ramen, terwijl aan de uitlaat der motoren een geheel nieuw type demper is bevestigd. Deze verbeteringen hebben geleid tot een opmerkelijke vermindering van trillingen en gedruis in de cabine. Ook in de vorm van de vleugels en de motorgondels is verandering aangebracht en het motorvermogen is opgevoerd, zodat niet alleen een belangrijke verhoging van het comfort voor de passagiers is bereikt, maar ook het maximum startgewicht van 21.338 tot 21,792 kg. is verhoogd, terwijl ook de kruissnelheid 13 km per uur groter is.

Driemaal per dag naar New York

De nieuwe Super Constellations L.1049G zullen hoofdzakelijk op de transatlantische routes van de KLM worden ingezet. Op de Amsterdam-New York-lijn zullen deze vliegtuigen op twee van de drie dagelijkse diensten worden gebruikt. De derde dienst wordt uitgevoerd met Constellations. Van deze drie diensten zullen er twee als toeristendiensten en één als luxe-dienst, „Cosmopolitan" genaamd, worden uitgevoerd. Deze laatste dienst zal het oceaan-traject non-stop vliegen, waardoor de reistijd heen met vijf kwartier tot 16.50 uur zal worden bekort. De terugreis van New York naar Amsterdam zal nog slechts 14 uur vergen.

Montreal wordt deze zomer viermaal per week met DC-6 en DC-6B machines van Amsterdam uit bediend. Twee van deze diensten gaan door naar Mexico-City via Monterrey en een via Havanna op Cuba naar Curacao.

Rechtstreekse dienst naar Lima.

Behalve deze dienst „via de Noord" krijgt Curacao nog vier verbindingen per week met Amsterdam via Lissabon en Santa Maria op de Azoren. Op één van deze diensten zal Brussel worden ingelast en op deze wijze een rechtstreekse verbinding krijgen met Midden-Amerika. Als een bijzonderheid dient vermeld, dat Panama City, Guayaquil en Lima, die eerst via het Westindisch Bedrijf van de KLM te Curacao bereikbaar waren, thans een nieuwe rechtstreekse verbinding met Europa krijgen. Via één van de diensten van het Westindisch Bedrijf blijft echter van Curacao uit een goede verbinding met genoemde steden gehandhaafd met aansluiting in Panama City. Deze diensten zullen gedeeltelijk met DC-6B en gedeeltelijk met de snelle Super Constellations L.1049G worden uitgevoerd.

Paramaribo, dat eenmaal per week een rechtstreekse verbinding met Nederland heeft met een van de bovengenoemde diensten, zal tevens via het Westindisch Bedrijf tweemaal per week goede aansluitende verbindingen met Europa krijgen.

Nieuwe lijn naar de Soedan

De diensten naar Zuid Amerika blijven onveranderd op tweemaal per week gehandhaafd, met eenmaal per week een doorgaande dienst van Buenos Aires naar Santiago de Chile. Alleen Sao Paulo in Brazilië zal thans op de thuisvluchten beide malen i.p.v. eenmaal worden aangedaan. Deze diensten worden allen in SleepAir configuratie uitgevoerd. Ook de frequentie van de dienst Amsterdam Johannesburg (2 maal per week), via Kano en Brazzaville blijft ongewijzigd. Een nieuwe lijn naar Karthoum in de Soedan zal dit voorjaar worden geopend, welke van Amsterdam uit zal worden geleid via Wenen, Athene en Cairo, hetgeen echter afhankelijk is van nog te verkrijgen goedkeuringen. Deze dienst zal dan eenmaal per week met Constellations worden uitgevoerd.

Driemaal per week Amsterdam-Tokio

De frequentie van de diensten naar Tokio zal ingaande de zomerdienstregeling van twee op drie maal per week worden gebracht. Voor het overige blijven de diensten naar het Verre Oosten onveranderd, t.w. naar Djakarta vijfmaal per week, Sydney eenmaal per week, Biak eenmaal per week. Met uitzondering van twee diensten naar Djakarta, en de eenmaal wekelijkse diensten naar Dahran, Karachi en Biak, zullen nu alle Verre Oosten diensten met Super Constellations worden uitgevoerd.

Tweede lijn naar Bagdad via Ankara

Aan de diensten naar het Nabije Oosten is een nieuwe dienst naar Bagdad toegevoegd via Genève, Istanboel en Ankara, de hoofdstad van Turkije, een van de nieuwe steden in het KLM-luchtnet. Bovendien wordt Ankara nog eenmaal per week opgenomen in de reeds bestaande dienst naar Bagdad via Dusseldorf, Wenen en Istanboel. De frequentie van de diensten naar Istanboel is van 6 op 7 en die naar Damascus van drie op vijf gebracht.

In Europa zullen de volgende nieuwe lijnen worden geopend: Amsterdam-Luxemburg - Nice - Madrid, tweemaal per week uitgevoerd met de verbeterde Convair 340, Amsterdam-Brussel-Palma de Mallorca, eveneens tweemaal per week met Convairs 340 en Amsterdam-Warschau tweemaal per week rechtstreeks gevlogen met DC-4 machines.

77 Maal per week naar Londen

Daarnaast hebben frequentieverhogingen plaats op de dienst naar Londen, die straks elfmaal per dag in samenwerking met de B.E.A zal worden uitgevoerd en waarvan de KLM er zeven (vorig jaar zes) zal vliegen. Ook op de dienst tussen Amsterdam en Zurich zal de frequentie met twee diensten worden verhoogd tot tien diensten per week. Evenals het vorig jaar zal de KLM deze zomer opnieuw vijfmaal per week het traject Brussel-Genève vliegen in charter voor de Swissair.

Nauwe samenwerking in Europa

De luchtvaart in Europa kenmerkt zich door een nauwe samenwerking tussen de verschillende luchtvaartmaatschappijen. Behalve de reeds genoemde overeenkomst tussen de Swissair en de KLM bestaan er poolovereenkomsten tussen KLM, BEA en Aer Lingus op de lijn Amsterdam-Manchester-Dublin. Op de lijnen naar Scandinavië en België werkt de KLM samen met de SABENA en de SAS. Met de SABENA en de Aviacion y Commercio bestaat er voorts eenzelfde overeenkomst op de diensten naar Barcelona. Ook de nieuwe dienst naar Palma de Mallorca, wordt in samenwerking met de SABENA gevlogen, terwijl met de luchtvaartmaatschappijen L.A.I. en S.A.S., Alitalia en C.S.A. gezamenlijke diensten worden onderhouden op resp. Teheran, Milaan en Praag.

Meer vrachtdiensten

Het luchtvrachtvervoer maakt op het ogenblik een snelle ontwikkeling door. Het vorige jaar werd bijna 16% meer luchtvracht vervoerd dan in het jaar daarvoor. Hoofdzakelijk wordt de luchtvracht op de passagiersdiensten verscheept, maar ook speciale diensten moeten steeds meer worden ingezet om het snel toenemend aanbod van luchtvracht te kunnen verwerken. Op de Amsterdam-New York lijn worden twee vrachtdiensten per week ingezet, waardoor de totale vrachtcapaciteit op dit traject in beide richtingen ruim 150 ton per week zal bedragen. Op de Amsterdam-Londen lijn is de vrachtcapaciteit zelfs aanzienlijk uitgebreid, nl. met 14 diensten per week (vorige jjaar 10). Voorts zullen vrachtdiensten worden onderhouden op Teheran (1x per week), Kopenhagen (5x per week), Bazel (1x per week), Neurenberg (1x per week), Munchen (1x per week), Stuttgart (2x per week), Dusseldorf (1x per week) en Frankfort (4x per week). Bovendien vliegen de Swissair en de SABENA 5x per week nachtdiensten tussen resp. Amsterdam-Bazel-Zurich en Amsterdam-Brussel in het kader van het Europese nachtpostschema.

Moderne luchtvloot

De KLM zal deze zomerdienst uitvoeren met een luchtvloot, welke 85 eenheden telt. Hieronder bevinden zich 16 Super Constellations, 10 Constellations, 6 DC-6 en 7 DC-6B vliegtuigen, 1 DC-6A machine, 7 DC-4, 14 Convairs 340 en 7 Convairs 240. De 15 DC-3 machines worden hoofdzakelijk gebruikt voor charter-, vracht- en lesvluchten en voorts op de lijn Karachi-Kandahar-Kaboel, in Nieuw Guinea en in West Indië. Bovendien worden 4 Convairs 340 door het Westindisch Bedrijf van de KLM op Curacao gebruikt. Daarnaast beschikt de KLM nog over twee kleine vliegtuigen voor fotografische en cartografische doeleinden door KLM Aerocarto N.V.

Ten behoeve van h[illegible]komstige vloot-positie heeft de [illegible] thans 41 vliegtuigen in bestelling t.w. 10 Douglas DC-7C „Seven Seas", en de volgende schroefturbine vliegtuigen: 9 Vickers Viscount 803; 2 Fokker F.27 „Friendship"; 12 Lockheed Electra's en 8 Douglas DC-8 straalvliegtuigen. De komst van met schroefturbine- en straalmotoren uitgeruste vliegtuigen zal van het gehele bedrijf een algehele omschakeling eisen, waarvoor nu reeds de nodige voorbereidingen worden getroffen.

Hoe snel het vliegtuig zich in de loop van slechts 15 jaar heeft ontwikkeld blijkt uit onderstaand overzicht, waarin in perioden van telkens vijf jaar technische gegevens staan vermeld van op dat tijdstip voor de burgerluchtvaart beschikbare grootste vliegtuigen:

	1945 C. 54A	1950 Constellation L. 749A	1955 Super Const. L. 1049E	1960 DC-8
Vleugellengte	35.81 m	37.49 m	37.49 m	42.60 m
Romplengte	28.63 m	29.03 m	34.62 m	45.36 m
Hoogte	8.38 m	7.04 m	7.57 m	12.90 m
Aantal motoren	4	4	4	4
Motorvermogen	5.800 pk	10.140 pk	13.180 pk	± 24/28.000 pk
Max. Startgewicht	29.510 kg	48.578 kg	61.472 kg	± 130.525 kg
Bet. lading	6.000 kg	5.500 kg	7.800 kg	± 14.900 kg
Aant. plaatsen	28/42	44/61	43/81	± 100/144
Kruissnelh. p.u.	320 km	485 km	545 km	900 km
Vliegbereik	3.150 km	6.100 km	5.200 km	—

Bij de KLM zijn thans 14.819 personen werkzaam, waarvan 8.290 man grondpersoneel in Nederland, terwijl in het buitenland 4.931 voor de maatschappij werken. Het vliegend personeel is 1.591 man sterk, als volgt verdeeld: 547 vliegers, 317 boordwerktuigkundigen, 216 telegrafisten, 282 stewards en 229 stewardessen.

In totaal beschikt de KLM in 66 landen over 93 passage-kantoren, 63 verkoopposten en 78 vrachtkantoren.

WILLEMSTAD 5 April van Amsterdam

AGAMEMNON 5 April van New York

POSEIDON 10 April van New Orleans

HERA 12 April van Amsterdam

HELICON 12 April van New York

WILLEMSTAD 12 April van Puerto Limon

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

18 45

FATUM

DE NEDERLANDEN VAN 1845

LEVENS - VERZEKERING

RAY-BAN

SUNGLASSES

FROM BAUSCH & LOMB

Not only the best Sunglasses,

But also the most distinguished

In the World

Agents for the Netherlands Antilles:

ODUBER - KAN, Inc.

Aruba.

Zij mogen zelf beslissen over hun toekomst

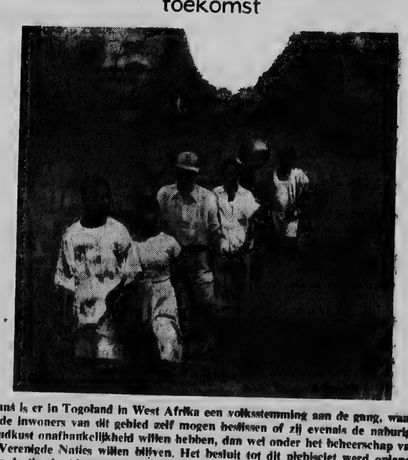

Thans is er in Togoland in West Afrika een volksstemming aan de gang, waarbij de inwoners van dit gebied zelf mogen beslissen of zij evenals de naburige Goudkust onafhankelijkheid willen hebben, dan wel onder het beheerschap van de Verenigde Naties willen blijven. Het besluit tot dit plebisciet werd onlangs door de tiende Algemene Vergadering der Verenigde Naties genomen. De foto toont een der ambtenaren met de uitvoering van de volksstemming belast op weg naar een afgelegen dorp.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stérries
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 3 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Red Garters"
RIALTO 20.00: „Riot in Cell Block 11"
PRINCIPAL 20.00: „Up in Central Park"
SAVANETA 19.30: „River Gang"
AURORA 19.30: „Kate did it"

VOZ DI ARUBA

18.00 Opening
18.03 Programma-overzicht
18.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Programma Pampero
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Engelse en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 „Carnet Social"
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

PERSBERICHT

KNOCK-OUT BILJART TOURNOOI REY DE COPAS IN TIME SQUARE RESTAURANT

Door de energieke eigenaar van het Time Square Restaurant, de heer J. C. Pablo, werd in zijn Cafe-Restaurant een biljart concours georganiseerd volgens het „knock-out" systeem.

De firma Miguel A. Laclé, vertegenwoordigster van de bekende Rey de Copas producten, verleende haar volle medewerking en stelde voor de winnaar van het tournooi een prijs beschikbaar, n.l. 1 kist Ron Rey de Copas in flessen van ½ gallon.

Aan het tournooi namen deel de heren: Manolo de Freitas, Daga Martinez, Romans Monte, Bubu de Cuba, Janjo Albus, Oscar Daal en Juancho Pablo, de zoon van den heer J.C. Pablo.

De wedstrijden begonnen op 20 Maart, om 8 uur 's avonds hadden een vlot verloop, waardoor de finale op 21 Maart kon worden gespeeld.

Bij de opening van het tournooi, op 20 Maart, was de firma Miguel A. Laclé vertegenwoordigd door den Heer E. Laclé.

De wedstrijden werden onder een zeer prettige sfeer gespeeld en zowel spelers als organisatoren waren zeer tevreden.

De scheidsrechters werden bijgestaan door den heren Albus en de Freitas als score-keepers.

Bij het uitreiken van de prijs aan de kampioen, de heer Bubu de Cuba die in een zeer spannende finale van den heer Daga Martinez wist te winnen, sprak de Heer J.C. Pablo, bij zijn vrienden beter bekend als Fong, het talrijke gezelschap toe, en gaf uiting aan zijn appreciatie voor alle medewerkers alsook zijn dank aan de firma Laclé voor haar spontane medewerking.

De Heer Jossy Laclé die de prijs uitreikte en die op de 21 alle wedstrijden bijwoonde, bracht ook met enige welgekozen woorden zijn dank uit aan de aanwezigen, en beloofde zijn volle medewerking voor een dominotournooi dat na Pasen door den heer Pablo georganiseerd zal worden.

Een zeer sportieve geste was wel hetgeen door de kampioen de heer de Cuba werd gedaan. Na een kort woord, deed hij de door hem gewonnen kist Rey de Copas openen, en deelde hij de inhoud met de subkampioen de heer Martines, en met de eigenaar van het restaurant de heer Pablo, terwijl hij een fles van een half gallon beschikbaar stelde voor een drankje aan de aanwezige toeschouwers.

De Heer Pablo was door deze geste buitengewoon aangenaam verrast.

Tot slot de uitslagen van het tournooi:

20 Maart:
Manolo de Freitas v.s.
Daga Martines 42-75
Juancho Pablo v.s.
Romans Monte 75-68
Bubu de Cuba v.s.
Janjo Albus 75-70
Oscar Daal v.s.
Bubu de Cuba 52-75

21 Maart:
Juancho Pablo v.s.
Daga Martines 42-75

Finale: 3 partijen van 50 carambôles
Bubu de Cuba v.s. Daga Martines

Bubu de Cuba	Daga Martines
41	50
50	48
50	44

Met dit tournooi wist de heer Pablo zijn cliëntèle aangenaam bezig te houden en naar deze energieke restaurateur ons mededeelde ligt het in zijn bedoeling ook in de toekomst verdere competities te organiseren.

Het gehele biljart tournooi werd door den heer Mario Loefstok vereeuwigd en de fotos werden door hem aan de organisatoren overgedragen.

(advertentie)

MARCIANO UIT DE RING?

Volgens „The Journal American", een te New York verschijnend blad, zou de wereldkampioen zwaar gewicht, Rockey Marciano besloten hebben zich uit de ring terug te trekken, zulks op aandrang van vrienden èn familie. Het besluit zou al weken geleden gevallen zijn, doch Al Weil, de manager van Marciano, zou het geheim hebben gehouden. Weil verklaarde desgevraagd, dat het bericht nieuw voor hem was en dat Marciano hierover nog nooit gesproken had. Wel had Weil — naar zijn zeggen — na de wedstrijd Marciano — Moore in September van het vorige jaar tegen Marciano gezegd, dat als Marciano het boksen er aan zou willen geven hij er te allen tijde mee accoord zou gaan.

EL ARTE DE VIAJAR

En el siglo XIX era signo de buen gusto en las familias acomodadas el enviar a los hijos a dar una gran vuelta por Europa, para que conociesen paises nuevos, ensanchasen sus ideas y no tuvieran que juzgar el mundo toda su vida con la estrecha perspectiva que da el no haberse movido de su tierra. Decenas de escritores ingleses, alemanes y franceses no se hubieran descubierto si no hubiesen realizado en su juventud los famosos viajes por Europa. Qué hubiera sido Goethe sin su viaje a Italia? Pues lo mismo acontecia, y hoy todavia con mas razón, con respecto a los técnicos y los hombres de ciencia.

Un viaje puede significar muchas cosas: un negocio, una necesidad de evasión, un programa de estudio o una experiencia humana y poética. Pero sólo cuando se inserta en la vida de uno en el momento justo ese viaje sera fecundo. El viajar despiaza las relaciones geograficas y geométricas, en las que suele encerrarse nuestra existencia. Me ha sucedido, por ejemplo, al ir a Alemania, que yo deseaba conocer de otro modo que no fuera simplemente el libresco, que lo que descubri, sobre todo, fue Italia, mi tierra, a la que pude ver para el resto de mi vida con ojos nuevos. Es al fin y al cabo lo que dice un proverbio aleman: „El que no sale nunca de su pais, jamas vuelve a él".

Pero un viaje puede reservar también sorpresas y desilusiones si no se realiza con cuidado, con ciencia y calma; el arte de viajar se aprende con los años, y en cuanto a los jóvenes, la responsabilidad de que sus viajes sean fecundos y positivos recae sobre los padres o sobre las institucione que los patrocinan. Bien reciente es el caso de un escritor americano que fue a Roma no por su propio deseo sino invitado por un pariente, y que se encontró en la Ciudad Eterna desplazado y paralizado en su trabajo. No logró escribir ni una sola linea, no entendia a Italia. Y nada era mas natural. La elección de un viaje hay que hacerla con los ojos abiertos. Quiero decir que los errores del fracaso de un viaje pueden ser mas graves que los que produce el leer un libro demasiado pronto o demasiado tarde. Los libros y los viajes tienen un tiempo insustituible para cada uno de nosotros. Hay que dejar, sin embargo, un amplio margen al acaso y a la sorpresa, pero es necesario saber un poco lo que se busca y hay que dejarse aconsejar para poder armonizar, en cuanto sea posible, los viajes con nuestro desarrollo interno. Cuando andaba yo por México no buscaba la arqueologia sino los indios, con sus problemas apasionantes del traspaso de una a otra cultura. Y después me ha satisfecho mucho esa limitación voluntaria.

Otra ventaja de los viajes es, a mi entender, que destruyen los mitos. Hasta el momento en que no se conoce América, la India, Inglaterra o Italia, todos esos pueblos son paises imaginarios y poco importa que la imagen que se tenga sea mas bella o mas fea que la de la realidad. Es sabido que tras un orgullo nacional agresivo suele haber siempre una parte de provincianismo y de ignorancia. Tenemos la tendencia a creernos unicos, y las instituciones como la antigua Sociedad de Naciones o la ONU suelen aparecérsenos en esta época egoista y pequeña como organismos un poco nebulosos y babilónicos. Ahondando en la cuestión nos damos cuenta de que todo eso no es mas que el fruto de ese provincianismo y del inmovilismo del individuo, lo que para un intelectual se traduce en ser un espiritu de „sedentarismo cultural". Cuando fui a México, la simple travesia del Océano constituyó para mi una sorpresa y una advertencia. Yo habia querido realizar por mar mi primer viaje a América, como para medir fisicamente la distancia y su grandeza. Creia que la primera vez que va uno a América tenia que hacerlo uno un poco a la manera de Cristóbal Colón, y el avión es un medio demasiado rapido para permitir pensar en todo esto.

Por otra parte, los que vivimos en Europa ensanchamos en nuestra imaginación este continente con las proporciones de su grandeza histórica y cultural. Alejandonos hacia el Atlantico o hacia el Lejano Oriente, regresamos con toda naturalidad a un sentido mas exacto de lo real y de las proporciones. El complejo de superioridad del europeo se difumina, la borrachera occidental se disipa, y por decirlo asi, salimos de la historia para entrar, afortunadamente, en los limites de la geografia.

Esta es la razón por la que creo que las bolsas o becas para estudios se encuentran entre las instituciones mas auténticamente pacificas y mas utiles para la democracia. Enseñan a ser modesto y dan el sentido de lo concreto. El mundo evoluciona, los valores cambian. Los paises nuevos pueden ser también paises de civilizaciones muy antiguas, como les sucede a México y a la India, que acaban de entrar con cierto brillo en la vida cultural del mundo y que se afirman gracias a un fervor singularmente libre y lleno de confianza en las instituciones internacionales. Y asi es como se va logrando una concepción cada vez mas universal y mas fraternal de la cultura.

Por lo demas, el principio por el cual se rige la distribución de las bolsas de la Unesco es bastante revolucionario. Sin atribuir grandes cantidades de dinero, la Unesco proporciona a sus beneficiarios las mayores posibilidades de viaje, dejandoles a veces [illegible] para que elijan ellos mismos su [illegible]. Aquella „gran vuelta" de [illegible] va siendo ahora realidad, ca[illegible] mas numerosa, para las gentes jóvenes.

Por eso, es de desear que la gestión y concesión de bolsas no sólo sea administrativa sino también cultural. Sólo estudiando cada caso con cuidado, atención y discernimiento puede hacerse que los viajes de estudios sean realmente eficaces. Hay que repetirlo: aconsejar un viaje es cosa tan dificil y ta delicada como aconsejar una lectura. Sólo que entonces el itinerario coincidira con el camino cultural que tenga el elegido, el viajero. La geografia en ese caso se confunde con la historia, a la que podriamos volver con mayor humildad y un poco mas humanos.

(Unesco)

PAGINA TRES

R. C. A. a recupera promer puesto venciendo Caribe 34-33

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E partido cu mas publico a atrae te ainda den e campeonato di basketball ta esun hunga simen pasa diaRezon ariba concha di Tivoli entre e campeon R.C.A. y su rival Caribe. Expectacion pa e partido tabata hopi grandi y e faneticonan no a keda desapunta den mira hopi emocion te den e ultimo secondenan. R.C.A. atrobe no por a haci uso di nan estrella Jenny Brokke, kende te sigi sufri di su rodilla cu e la bolbe lesiona.

Direccion di e partido tabata na cargo di e conocido Mateo Reyes y Walter Wong. For di principio e indionan di Caribe a tuma delantera facilmente. Den e promer quarter nan a acumula 13 punto, mientras cu RCA a anota 8. E segundo quarter tabata fatal pa e campeonnan. Unicamente tres punto nan por a anota. Caribe a pone su total na half na 25 y di RCA a bira 11.

Den e quarter aki e delanteronan di Caribe tabata penetra e zondefense di RCA cu hopi facilidad usando bunita passing y breaking. Mientras cu Caribe ta desplegando bon wega e muchanan di RCA ta mustra desconcerta y mayoria di biaha ta kibra nan propio atakenan ou pasenan malo. E cambiamento di basket despues di half a resulta fatal pa Caribe, pero favorable pa e quinteto di Solito. Tabata un coincidencia stranjo com ningun di e dos equiponan por a anota hopi na e basket banda zuid. Apenas un fieldgoal e indionan ta anota den e tercer quarter. RCA en cambio a cuminza ta controla su pasenan mucho mas pa asina anota diez punto haciendo e score na final di e tercer quarter cu un diferencia di apenas seis punto. 27-21 Caribe tabata adilanti. Den e tercer quarter tabata tin un incidente cu a provoca referee Reyes retira tres hungador for di e partido. Durante un rush di Caribe e hungador indio Clyde Harms a worde ataka pa e hungador di RCA Leo Kuiperi, kende a comete foul contra Harms. E caribiano no a gusta esaki y a amenaza e hungador di RCA. Mientras cu esakinan tabata discuti e otro hungadornan a yega cerca y a evita un pelea. Muy acertadamente referee Reyes a retira e dos hungadornan aki for di e partido. Tambe Nel Harms di Caribe a worde retira pa motibo cu durante e discusion e la tuma un actitud pa bringa. Cu dos hungador estelar menos Caribe mester a continua e partido. E diferencia a worde nota mes ora ya cu rapidamente e muchanan di RCA a cuminza ta cumula punto den e quarter final. Faltando algo mas cu dos minuut pa e partido termina e quinteto di Solito ta tuma delantera na 31-29. Caribe ta empata e partido, pero RCA ta bolbe bai adilantu cu un bon shot di Pool. Un biaha mas e muchanan di Caribe ta empata e partido cu a bira sumamente emocionante. Cu e score empata na 33 punto y faltando apenas 5 seconde pa e partido termina Roy Harms ta comete foul contra Pool, kende ta cobre acertadamente anotando e punto di gana. Na e momento aki ta pasa algo cu den nos opinion no tabata mucho husto. Ora cu Pool tabata para cla pa tuma su freeshot scorekeeper d'Arnault, kende no a tende ningun di e dos refereenan avisa ta contra cual hungador di Caribe e foul tabata. Promer cu Pool a shoot e scorekeeper ta fluit pa informa ta kende a foul, pero e hungador di RCA ta shoot toch y ta anota asina e goal di gana. E pitazo a bai definitivamente promer cu e hungador a saka e bala for di su man, loke segun nos ta pone cu e bala no por ta den wega. Di banda di Caribe ta surgi un protesta enorme contra di e punto aki, pero referee Reyes como Wong ta decidido di laga e punto contra. Loke nos ta hanja un poco injusto den e caso aki ta cu e dos refereenan no a yega cerca e scorekeeper informa promer ta kiko a pasa, promer cu duna un decision asina culminante. Referee Reyes a declara na nos cu e no a tende e pitazo di e scorekeeper, asina ta cu e no tabata sabi cu ta promer of despues cu Pool a shoot. Referee Wong ta pretende cu e pitazo tabata despues cu e hungador di RCA a shoot. Pero tanto scorekeeper d'Arnault como timekeeper Oduber a declara tanto na nos como na e refereenan cu e pitazo tabata promer cu e bala a sali for di man di Pool. Como umpire nos ta hanja cu referee Reyes mester a tende opinion di e otro dos officialnan, esta score- y timekeeper, promer cu e duna su decision y no unicamente esun di referee Wong, kende sigur a quivokele gravemente. Sakando e bala e muchanan di Caribe a hanja nan ultimo oportunidad pa anota pero e descontrol cu tabata reina den e equipo tabata grandi y loke por a bira un anotacion facil nan a falla cu ne. Cu score di 34-33 e partido a finaliza. E victoria aki a situa RCA den promer puesto atrobe hunto cu Caribe, ya cu cada uno tin tres victoria y un derrota awor.

CARIBE A PROTESTA E PARTIDO

Despues di e partido e capitan di Caribe Edwin de Cuba a protesta e partido ya cu segun nan e hungador di RCA Leo Kuiperi no tabata inscribi como hungador di e club ey. Oficialmente e protesta di Caribe a bai aden tambe caba y e lo worde trata den e proximo reunion di Aruba Basketball Bond.

KNOCKOUT PA JULIANA BEKER

(Di nos Sortreporter)

ORANJESTAD. — A.V.B. a traha e schedule caba pa e partidonan di torneo eliminatorio pa e Copa Juliana cu ta worde teni anualmente. E promer partido den hoofdklasse lo ta entre Aruba Jrs y San Nicolas Jrs. Los Leones de Hollandia lo enfrenta Los Amarillos de Dakota, mientras cu Los Tricolores de Solito lo enfrenta e jovennan di Sta. Cruz, Trappers.

REMITIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, sea asina bon di concedemi un espacio chokito den bo corant tan leza aki na Aruba pa mi pone na conocemento di hefe di oficina di Coreo-Postkantoor cu pa mi idea su organizacion of ta su hendenan ta traha un poco floho of malo. Pa motibo cu un Senjor na Corsow a manda mi un carta for di Corsow dia 24 di Maart 1956 y e carta a jega Aruba e mes un dia segun su stempelnan y mi a recibi tal carta te dia 28 di Maart 1956.

Contenido di e carta ta pa mi a manda poco mercancia pa Corsow pa e senjor ja menciona cu Goleta Lourdes, esta dia 27 di Maart 1956, y ami a recibi e carta dia 28 di Maart 1956 y pa corona obra hasta urgente tabata riba e carta scirbi door di es hende cu a manda e carta for di Corsow. Mi direccion scirbi riba e carta tabata correcto y completo. Si sigui asina ta na unda nos lo bai para.

Sr. Redactor mashar danki pa e espacio concede na mi. Sperando cu bo cooperacion sea asina bon pone mi nomber bao di e remitido aki,

Angelico Flanegin.

Loke e protest di Caribe a trece adilanti

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun nos a worde informa despues cu e protest di Caribe a worde entrega cerca e Secretario di Aruba Basketball Bond y cu esaki a controla e listanan di tur e clubnan cu ta hungando den e campeonato a resulta cu R.C.A. no tin ningun lista entrega.

E bruhamento aki a cuminza na e reunion di A.B.B. den cual e listanan di e diferente clubnan a worde trata. Como cu unicamente tres equipo a inscribi pa e campeonato clase B tanto e representantenan di Caribe como di RCA a worde pidi pa trata na forma un equipo clase B cada uno pa asina e total bira cinco. Pa e motibo aki tur e dos clubnan aki a hiba nan lista original back cu e intencion di trata di forma dos equipo y luego inscribi nan atrobe. Caribe a haci esaki, pero RCA no a entrega ningun otro lista. Directiva di A.B.B. naturalmente tin mayoria di e culpa ya cu e listanan mester a worde controla debidamente promer cu e campeonato cuminza y e equipo cu no a entrega lista no mester a worde permiti pa hunga. Esaki ta trece e directiva di A.B.B. den un problema grandi ya cu segun regla ningun di e partidonan di RCA por ta valido. Pa esakinan perde nan validez e clubnan cu a hunga contra di RCA mester protesta. E reglamentonan di e campeonato ta asina fallo cu no ta stipula un limite di hora pa un protesta por worde manda aden. E caso aki nos ta kere cu ta unico den nos historia deportivo. Si e otro equiponan cu a hunga contra di RCA caba protesta tambe anto e pasonan cu A.B.B. mester tuma lo ta hopi dificil. Pasobra obligando RCA na hunga tur e partidonan aki atrobe lo ta hopi duro pa e quinteto di Solito. Pero di otro banda si esaki no worde haci lo ta un inhusticia contra di e otro clubnan cu si a entrega lista cumpliendo asina cu regla di A.B.B.

Lorenzo ta haciendo mei anochi ainda ora cu direpente e a spienta door di bel di porta.

„Ta kende por ta na porta awor aki seis or di madruga?" e ta zundra. Na pyjama e a baha bai habri porta y kende ta para na porta ......? E bendedo di webo.

„Webo fresco. Sjon mester?"

Lorenzo a pone man na cabez y a cuminsa jora y grita: „Mi ta cumpra tur bo webonan basta bo bolbe largami bai drumi."

Na tur e tabata tin mas o menos un 50 webo y Lorenzo a tuma tur.

E homber bon contento cu e a sali di tur e webonan ta bisa bariendo: „Ta mashar facil bende webo seis or di mainta."

Cumpleanjos feliz

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjor Contran R. Arends cu ta haci anja awe.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe e simpatica senjorita Erica Arends cu ta haci anja awe.

— — —

Nos kier feliciteer awe senjora Vda. Maria Vrolijk cu ta cumpli awe e respetable edad di 86 anja. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

— — —

Senjora Ulpiana Lacle de Berg tambe ta haci anja awe. Huntu cu su jiu Hortensia, suegro Alfredo y su nietonan Rodulfo, America, Fredie, Judith, Harold y Linda nos ta jame mashar pabien.

— — —

Tambe nos ta feliciteer awe e jovencita Marieta Tromp cu ta cumpli awe 5 anja, Felicitacion ta bini di su mama Rica, su tata Jose, su rumannan Elvira, Edi, y Anie, su madrina Maria, su padrino Jati, su welo Thomas, su tanta Albertina, y esposo Alfonso, su primanan Edwin, Edwina, Eritji, Jolanda, Greta, Rolando, muy especial di Mario Danies y Juan Dominico Croes na Crosow, tambe di Ema, Pedro, Djosi, Juanita, Leoncita, Donati, Denisia Dijkhoff, Baldomera Tromp, amigo y amiganan Hilbert, Jolanda y Marjorie Dijkhoff y Deta.

— — —

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637
Y SIGUR LO E APRECIE

Bonbini

Prome dia di Pascu a yega Aruba Sr. y Sra. Neme-Kimos. Dia 25 di Februari ppdo. e joven pareja aki a contrae matrimonio na Libanon y despues di un viaje di un luna y mei nan a yega nos isla. Nos ta duna Sayed y su joven y charmant esposa un sincera bienvenida riba Aruba.

— — —

20 anja casa

(Pasco (1 April) a cumpli 20 anja casa senjor Julio Quijada y senjora Maria Cornelia Nuboer. Nos ta desea e pareja aki hopi anja mas di bida y salud den union di nan digna familia.

Pa avisø y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 3 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Red Garters"
RIALTO 20.00: „Riot in Cell Block II"
PRINCIPAL 20.00: „Up in Central Park"
SAVANETA 19.30: „River Gang"
AURORA 19.30: „Kate did it"

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Resultado di „5 y 6"

ORANJESTAD. — Complaciendo peticion di hopi di nos lectornan for di awe nos lo cuminza cu publicacion di resultado di „Cinco y Seis", den cual parce cu tin un interes grandisimo.

Resultado di Diadomingo, dia 1 di April: 44 cuadros cu seis cabaynan ganador cu 46 participacionnan na Bs. 16.471.55.

Alrededor di 1.600 Cuadronan cu cinco cabaynan ganador na Bs. 315 cada un aproximadamente. Total juga: Bs. 2.004.478.

Ejemplarnan cu a gana:

1a. careda: En Su Ley
2a. careda: Chacabuco
3a. carera: Colerina
4a. careda: Tarana
5a. careda: Arreglo
6a. careda: Zachon y Llave 6 (Tafia- El Panama).

MOSAICOS

FERDINAND BARON

STRIJDHAFTIG

y

ANTONIA NOGUERA

ta participa nan compromiso matrimonial, cual a tuma lugar dia 1 di April 1956

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di

FA. KAN INC.

tin un valor especial.

Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na

KAN INC.

JOYERIA · RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

CORECCION DI E NOTICIERO REY DE COPAS

(Di nos Sortreporter)

ORANJESTAD. — Den nos edicion di dia Huebs siman pasa bao di e noticiero di Rey de Copas nos a informa cu e articulo di futbol entre e seleccion di A.V.B. contra di Bon Successo lo ta dia 8 di April 1956, pero esaki ta incorrecto y mester ta dia 8 di Mei 1956. E fecha aki ta convini, pero ta existi un posibilidad pa e cambia pa dos dia despues, esta 10 di Mei. Nos ta pidi nos querido lectornan excusa pa e error aki.

Encanto di Amor

por: TUYUCHI

No. 38

„Abo.... ami.... nos tur dos a fracasa", el a bisa. „El a bai".

E tabata mira awor su dilanti e cara inocente, e wowonan cu tabata asina jen di confianza ta mira den esnan di dje y cu tabata papia di amor p'e. Su stem a queda pega y e no por a expresa ni un palabra mas.

„Y sinembargo mi no ta quere", lady Grace a grita. „Aqui mester tin un error, un equivocacion. Bai Londen, bai na oficinanan di vapornan cu ta nabega pa Australia. Y mira aya cu su nomber no ta aparece riba lista di pasaheronan".

„Com mi por gradici pa tanto sinceridad?" el a bisa teniendo lady Grace su man un bez mas. „Hamas lo mi por lubida loque awe bo tabata pa mi".

„Bai awor lihe y regresa cu bon noticia", lady Grace a bisa.

El a sagudi cabez y a baha trapi cu ainda e carta di Norma duro tene den su man. Sostene contra djé balustrada di balcon lady Grace a queda ta mir'e bai. Ora cu e porta a cerra su tras, e mucha muhe a dal man na su frenta y a queda ta pensa.

„Un paso robez, un movecion robez y m'a perde", e mucha muhe a murmura. Marra mi por tabata sa sigur cu Spencer a logra manda Norma un otro pais".

Inmediatamente el a bira bai den su mes cuarto.

„Busca un rato cuant'or e prome trein ta sali", lady Grace a bisa su camarera asombra. „Mi n' tin tempo di perde. Paqueta mi valies — no un mucho grandi — y pidi un auto pa mi. No bisa nada na ningun hende, solamente n'e criar dje cuartonan. Soucha. Y esaqui mester bai na oficina di telegram. Of no. Mi mes lo bai qua'e ora cu mi ta bai".

„E oficina ta cerra", e mucha muhe a bisa.

„Naturalmente".

Cara di lady Grace a cambia. Pero algun momento despues e tabata mes alegre trobe.

„No ta importa. Duna mi un pida papel".

El a tuma un siento y a skirbi siguiente palabranan:

„Lo e ta majan mainta tempran na oficina di vapornan Australiano. Warda mi riba plenchi pa 10'or".

Dos ora despues e mucha muhe tabata den e trein cu tabata sigui esun di Nelson. Su telegram tabata cla pa manda pa Sr. Spencer su manece pa 8'or.

Marduga grandi Cesar a regresa cas trobe. Te 10'or di mainta e oficina di vapor lo abri. Y aunque cu e tabata drumi riba su cama, sinembargo e no por a pega sonjo. Mas bien e tabata sosega su curpa di tanto cansancio, tanto excitacion y desgusto.

Pero ni sosiego e no por a hanja y ta p'esai el a lamta ta camna bai bini den su cuarto. Y camnando e tabata pensa riba e plabranan di animacion y di berdadera franqueza cu lady Grace a papia cun'e.

Hopi rato prome cu 10'or ya Cesar a tuma un banjo y cu auto el a dirigie na oficina di vapornan di Australia. El a yega hasta prome cu e oficina a abri mes. Mientras e tabata camna bai bini, vistamente impaciente, un nechi homber bisti cu sombre maron a pas'e. E homber aqui a queda ta vigil'e di cabez te pia y a para un rato mira riba su oloshi, manera un hende cu diripiente a recorda algo. Inmediatamente el a bira trobe, casi p'e dal Cesar tumba.

Algo pasa di 10 e portanan a abri y Cesar a drenta e oficina.

„Bo por tin bondad di bisa mi cu....". Pero e mucha no a larg'e caba di papia y a interrumpie diciendo:

„Ainda e empleadonan no a jega y ami no por duna bo ningun informacion".

Cesar a warda 10 minuut, un cuarto di ora. Porfin un empleado a yega. Cesar a camna bai pura riba e homber aqui, como si fuera t'e tabata salbador di su bida.

„Bo por bisami cu tin un dama jama Marlene por a bai Melbourne?"

„Si t'asina, anto lo bo mester mira su nomber aparece riba lista di pasahero", e empleado a responde, mientras el a queda ta abri e cartanan cu tabata pone su dilanti.

„Pero por fabor. Duna mi anto e lista di pasahero!" Cesar a grita cu furia oprimi. „Mi ta wardando aqui ya ta...." Diripiente Cesar a stop, pasobra el a mira e empleado ta saca un buki grandi y a yega n'e pagina desea. El a sigui ta leza nomber dje pasaheronan cu a bai cu e vapor Orion".

„Sr. y Sra. Brown, Sr. y Sra. Camps, Sr. Garrick, Srta. Norma Marlene.... Si, el a bai cu e vapor Orion", e empleado a bisa secamente.

Cesar a queda ta mira e homber cu horror. De la manera cu e marques a papia berdad anto. Quiere decir, cu e mucha muhe a larg'e na caja, pa e tumba bai cu e hungado di comedia.

Cu atencion e empleado a queda ta mira e cara cu ora pa ora tabata birando mas y mas bleek su dilanti. No tabata di prome bez cu hende sa tuma informacion di persona- of vapornan. Pero ainda e no a mira ningun hende ricibi e informacionnan cu asina un expresion tragico manera e hoben asina nechi bisti aqui.

„Mi por sirbi bo cu algo otro?" e empleado a informa.

„Cu algo otro?" Cesar a hiza su cara y tabata mira e homber aqui ainda tur turdi, pa despues e responde cu un amargura riba su cara y un sonrisa forza:

„No, gracias! Qui ora Orion lo yega na su destino?"

E homber a cohe un kalender y a bisa Cesar un fecha.

Cesar a gradicie, el a hiza su sombre un rato p'e na manera di saludo y quier a sigui su camina. Pero diripiente el a sinti un man riba su skouder. Ora el a bira su cara el a hanj'e para dilanti un homber cu sombre maron.

„Kaptein Cesar Nelson? Si mi n' ta equivoca?" el a puntra.

„Sigur", el a responde. „Ta quico bo ta desea?"

„Ta duel mi cu mi mester molestia bo", e homber a bisa masha decentemente, mientras el a saca un documento foi su saco di p'aden. „Mi ta deurwaarder y mi mester arresta bo. Aqui mi tin un documento di debe".

„Arresta ami?" Cesar a puntra. „Mi n' ta comprende bo".

„Si bo quier sigui mi un rato, anto lo mi pone bo na altura di tur cos. Esaqui t'e recibonan".

E homber aqui a saca algun papel y recibo foi su saco y a munstra Cesar. Esaqui a reconoce nan cu enberdad tabata algun cuenta bieu di dje cu apenas e tabata corda mas riba nan.

„Mi quier cu bo tin razon. Pero nunca mi no tabata sa cu por a arresta hende pa debe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cu poco trabao pasobra Cisco no tabatin trapi el a gana riba dak. Na rudia el a cuminza ta gatia riba dak, pasobra e no kier pa ningun di e dos partidanan weitele. E kier weita bon con tur cos ta bai, pasobra si ta un pelea limpi e no ta hinca su curpa aden, pero si nan ta bini cu trampa anto e mester busca modo di scapa Gamaliel sino el a perde Pancho tambe. Y su mehor amigo e no kier perde pa nada di mundo. Mientras tanto cu Cisco ta pensando asina, tabatin un otro cu tambe tabata pensa enteramente otro. Y esey ta e ultimo di e trupa di Tiburon cu a keda y cu a dicidi di subi dak pa bai caba cu Gamaliel. Tiburon kier mata Gamaliel pasobra cu tur su henlenan ta herida y pero su compañante a pensa di otro modá. El a pensa si e mata Gamaliel anto es ora ey di contento Tiburon lo haciele su socio.

UN EKIBOCACION DESAGRADABLE

Na America ta socede tantisimo cosnan stranjo e increible, cu e cuenta aki pues no tin mester di ta considera como imposible. Pegadito cerca New York un rica dama americana tabatin un magnifica hacienda. Den centro dje parke grandi e villa tabata situa, trankil i apacible, casi henteramente scondi den e verdor dje arbolnan.

Es luga ai tabata 'sina keto, cu nunca senjora Kennedy no por permanece hopi tempo ayi, y solamente de bez en cuando e sa bin pasa dia na e dushi cas di campo.

E ta prefera di biba mas bien den e stad grandi di New York cu no ta keda leu di ai.

Pero ora cu e tin di celebra cu su famia o amigonan un u otro fiesta importante anto semper e ta scohe e villa pa e luga di celebracion. Caminanan grandi di auto ta bai p'aya; un cunuco espacioso ta ofrece suficiente lugar pa parkeer nan auto; e ambiente trankil tabata garantia cu e fiestanan lo no ser stroba pa ningun hende stranjo.

Asina a socede cu riba un cierto dia senjora Kennedy a invita un gran numero di huesped na un comemento especial.

Senjora Kennedy ta gusta di haci cosnan particular. P'esai el a pensa di ofrece nan un bankete di parasol di zumbi.

Pa prepara tur cos bon, e mes a sali ya un dia p'adilanti bai na su villa y a yama, ora el a yega aya, inmediatamente su *kokki* cerca dje.

„*Tende aki John*", el a cuminza masha carinjosa. „Mi a priminti mi huespednan un comemento especial di parasol di zumbi e biaha aki".

„Esai ta un idea extraordinaria", e kokki a opina.

„Mi ta comprende masha bon cu naturalmente di bo mes lo bo ta bon capaz di prepara un cuminda asina. Pero e biaha aki esai mester ta algo muy particular. At'e aki: lez'e y bisa mi anto, cóm bo ta hay'é!"

Durante e ora cu e kokki tabata mira e receta, senjora a larga su mirada escrudinjante pasa rond den e sala pa weita si tur cos a keda manteni bon na orden durante su ausencia.

„Un excelente receta!" e kokki a [illegible]ti. „Sin mucho pena un cumin[illegible] deliciosa asina por ser prepara. E pregunta grandi sinembargo ta .... di unda senjora lo haya e parasol di zumbi.

E colectamento di nan ta exigi gran cuidao; si tin solamente un robez den nan anto tur e cuminda a malogra, si, hasta nos ta corre e chens di venena e huespednan!"

„Esai mi sa, John. Ma mi sa tambe cu bo ta un bon conocedó di e plantanan ai! P'esai mi ta confia abo sol pa bai colecta nan".

„Anto senjora por conta, cu tur cos lo bin na orden".

No a pasa ni un mei ora despues, cu John a sali pa bai busca, tras dje parque, e parasolnan cu ta bon pa come.

Entretanto senjora tabata haci un paseo den su hacienda, semper acompanja di Rex, su cachó favorito. E bestia bunita aki claramente tabata goza ora su maestra ta na e villa. Rex ta sigi é keto tur parti y cada bez e ta ser recompensa pa e fieldad cu bocadanan di mas sabroso.

I asina Rex a goza tambe dje honor, di tabata e di promé cu por a purba dje plato nobo di parasol di zumbi.

E modo golos cu cual e bestia a „bebe" e cuminda deliciosa, tabata suficiente prueba cu e kokki a haci bon trabao.

„Si Rex ta gust'é asina tanto", senjora Kennedy ta opina, „anto nos tambe lo comé cu smaak".

I nan a comé cu smaak tambe.

Ora despues cu a corto o mas largo intervalo diferente autonan a trece e huespednan distingido, y den e hardin y serre a tuma luga, e promé encuentro y cerramento di conoci cu otro, senjora Kennedy a invita su huespednan pa sigi é na e comedor.

E diner cu a ser ofreci na tur tabata deliciosa! Ma e parasol di zumbi cu a bin na fin dje comemento, a desperta tur nan admiracion.

„Nunca di mi bida ma' come parasol di zumbi asina". un dje huespedenan a observa.

„Esaki ta un bocada celestial!" un otro a gab'é.

„Ta segun cual receta maravillosa e cuminda aki a ser prepara?" un tercera a informa.

Senjora Kennedy a goza, no solamente di su plato di parasol di zumbi, ma tambe di e honor cu di tur banda nan tabata duné.

Sin duda por bisa, cu e esfuerzo aki pa agrada su huespednan, tabatin éxito.

Diripiente sinembargo un suceso cruel a bin perturba e legria.

Sin ser yama a presenta di golpi e kokki: Spanto y consternacion tabata marca riba su cara. Keto, sin haci caso di e huespednan, el a bai cerca senjora Kennedy.

I poco poco el a bisé: „Mi tin algo terible di participa senjora. Ta awor asina ayi Rex a ...."

E homber no por a caba su frase.

„Mi 'n ta comprende bo! e senjora a cuchichea cu ansia.

„Ta kico a socede?"

„Rex .... ta morto!" e kokki a bira gago por fin.

„Ta terrible", senjora Kennedy a grita. Un momento el a zak den e stul, como si fuera e ta bai perde su conocemento.

Inmediatamente el a ser rondona pa su huespednan. Ningun di nan a pone mas atencion na e kokki, cu a retira pa den su cushina.

Tur clase di pregunta y exclamacionnan tabata resona den e comedor.

„Ta terrible!" senjora a ripiti pronto tambe.

„Ma ta kico a socede anto?" e huespednan tabata insisti.

„Oh! Casi mi no ta risca di conta boso. Pero mi mester haci é si, pasobra aki tin di haci pura. Nos tur ta venena .... nos a ekiboca nos y a usa parasol di zumbi robez! Oh .... oh!"

Un participasion spantosa asina ningun dje huespednan a spera.

„Parasol di zumbi venenosa!" Oh mi Dios!

Si a socede mas bez caba, cu hendenan a yega di usa esainan y a muri despues. Algun dje huespednan ya a cuminza kere di ta sinti manera un cos raar den nan stoma. Venena cu parasol di zumbi.

Ta terrible.

Nos mester telefonea inmediatamente algun dokter!" senjora Kennedy a dicidi pronto. „Nos no tin tempo di perde!"

E di mas spanta ya tabatin e telefon den su man y a yama su dokter cu mas urgencia posible pa e villa.

„Dokter!" un otro stem tabata grita despues: „Corre bin unbé na e villa di senjora Kennedy. Un grupo grandi di hende ta venena aki cu comemento di parasol di zumbi".

Ni un cuarto di hora despues ya e promé auto a yega „trot abao".

Cuatro, cinco dokter pronto tabata presente. No a perde tempo mucho cu papia o evaminacion.... Tur tabata grita hunto:

„Nos ta venena! Nos ta venena!"

Cada un kier pa dokter yud'é promé.

„Salba mi, dokter!"

„Haci kico cu bo kier, pero salba mi esposa".

„Salba mi yiu! salba, salba, salba!" tabata resona di tur banda.

Rapidamente e dokternan a dicidi cu pa mas sigur nan mester pomp e stomanan dje infeliznan, bashi-bashi. Cada un dócilmente a larga e dokternan hiba a cabo e tratamento desagradable. Basta cu nan no muri venena di e parasolnan di zumbi ai.

Alafin tur tabata yuda y salba.

„Mi ta spera, cu ningun di boso lo experimenta mas consecuencia desagradable dje suceso aki!" un dje dokternan a bisa finalmente.

„Cu esaki nos tarea a yega na su fin. Solamente lo nos kier hiba cu mucho gusto e curpa dje cachó, pa examiné mas mihó den nos laboratorio!"

„Dokter por hay'é!" senjora Kennedy a responde y a zona e timbre pa yama e kokki.

Un rato despues esaki a presenta. E homber, cu tur e tempo tabata den su cushina, a abri wowonan ancho di asombro, ora el a haya e comedor y e huespednan den un situacion stranjo asina.

Pero como un hende bon educa, e no a haci ningun pregunta indiscreto.

„Lo bo kier t'asina amable di trece e curpa di mi cachó aki?" e senjora a puntr'é.

„Trece su curpa aki?" e kokki a puntra spanta: „Ma senjora, esai ta totalmente imposible. E cachó a ser trapa pa auto di un dje huespednan di bo y a keda na werki".

„Kico?" senjora Kennedy a grita: „Ta un auto a trapa Rex? I mi a kere, cu ta e comemento dje cuminda a venené! Oh!"

E ora ai di berdé mes senjora Kennedy a cai flauw y e dokternan a haya un berdadera paciente di trata. — Cu e huespednan a keda mas hora na e villa di senjora Kennedy, e historia no ta bisa.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Proverbionan

LADRON

Cada hende ta un ladron na su manera.

Tin hasta ladron di curazon.

Si bo horta un bez, bo ta queda ladron pa semper.

Waakdó te mes ladron cu cohedó.

E ladronnan grandi ta larga horca e ladronnan chiquito.

Nan quita yabi foi ladronnan chiquito y nan ta quita sombre pa ladronnan grandi.

Pa motibo di muhe y wega di placa hopi hende a bira ladron.

Esun cu horta un pam ta bai den prison y esun cu horta un corona ta bai den historia mundial.

Ladronnan chiquito ta camna cu strop na garganta y ladronnan grandi ta camna cu cadena di oro.

CRIAR

Basora nobo ta bari limpi.

Manera senjor ta, asina su criar ta.

No quere bo muhe lihe ora cu e papia riba personal di servicio.

Ningun hende por ta grandi den bista di su criar.

Criarnan bieu ta tiranonan chiquito, na quende e gran tirano cu ta custumber, ta cadena nos.

Ningun hende no ta yega mas leu criar, pasobra nunca e no a pensa manera criar, e no a baha cabez pa shon y e no a bofona cu aspiracion na titulo.

Soldanan Israeli ta observa e barco Griego „Konitsa, na e puerto di Eilat, despues cu e barco a pasa blokade di e egiptonan, cu un cargamento di cement pa traha cas na Israel. E barco „Konitsa" ta e promé barco cu a pasa e blokade ei for di April 1955 ora un otro barco Griego a haci mescos.

Produccion di petroleum na Venezuela ta aumenta

CARACAS.— Produccion diario di petroleo crudo ta sigui aumenta segun Ministro di Minas y Hydrocarburo Dr. Eduardo Luongo Cabello a participa na Miraflores Diabierne.

Esaki a bini na cla na comparacion cu e produccion diario pa 1953, 1954 y 1955, cual tabata na anja 1953 1.764.988 barril, na 1954 cla 1953 1.764.988 barril, na 1954 ela a aumenta atrobe na 2.157.216 barril. Pa e prome dos lunanan di es anja aki e produccion ainda a subi mas: na Januari 2.324.485 y Februari 2.352.744 barril pa [illegible]. De modo cu e promedio di e pr[illegible] dos lunanan di 1956 ta 2.33[illegible]4 barril, of un aumento di 573.156 barril mas cu 1953.

UN BOXEADOR FRANCES A MURI

PARIS. — Emile Chemama, un boxeador frances cu Diahuebs a conquista e peso di bantam, a ser transporta na hospital Diasabra, na unda el a muri di heridanan cu el a hanja na ocasion di un desgracia di auto den e mes anochi aqui.

ATENCION ATENCION

Na tur esnan cu ta interesá di tuma un curso den shorthand „speed-writing" durante luna di April lo hanja un descuento di 10% riba e curso.

E adres ta:

UNIA COMMERCIAL SCHOOL
Tel. 5088

Y no lubida cu un colegio ta sinjabo pa un diploma, pero nos ta sinjabo pa un trabao.

Seagram's V.O.

CANADIAN WHISKY

"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

HET IS HIER! HET WONDERBAARLIJKE *Tide*

Het gemakkelijkst te gebruiken wasmiddel ooit voor uw gezinswas uitgevonden!

Nóóit tevoren was het mogelijk Uw gezinswas zó schoon te krijgen, met zó weinig inspanning als nu met TIDE!

Weekt de kleren slechts korte tijd in een TIDE-sop, wrijft de erg vuile plekken licht in, ... en U is klaar!

TIDE maakt witte kleren verblindend wit, zonder bleken, blauwsel of uitkoken.

TIDE schuimt en reinigt in ieder soort water, hard of zacht, heet of koud.

Niets ter wereld wast zó schoon als *Tide*

— en is toch zó zacht!

ARUBA MERCANTILE Co. - (Aruba)

MENSING & Co. N.V. (Curacao)

Nieuwe Nescafe 100% PURE KOFFIE

Geeft U BETERE SMAAK

✓ Nescafé begint met uitgezochte koffiebonen, de fijnste van de wereld en maakt pure, heerlijke koffie. Dan, de speciale behandeling van een nieuw „Jet proces", waardoor de brilliante Nescafé ontstaat.

✓ Zo bijzonder rijk aan koffie, aan extra, pure koffie dat de nieuwe Nescafé U inderdaad een betere smaak geeft.

✓ Wacht niet langer. Geniet van deze beste van alle „instant" koffie's welke Uw smaak in alle opzichten bevredigt. Probeert de nieuwe Nescafé 100% zuivere „Instant" Koffie vandaag nog!

Zo rijk —
Dat U minder gebruikt
½ theelepel per
kop is voldoende.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 4 APRIL 1956 — No. 2493

Complot in Argentinie verijdeld

ZELFMOORD AVONTUUR ZONDER GEORGANISEERDE STEUN

BUENOS AIRES.: — Gisteren, dinsdag zijn meer dan honderd verdachte samenzweerders naar Buenos Aires overgebracht uit de provincie Mendoza, waar volgens een officiele mededeling tijdens de weekwisseling een complot zou zijn verijdeld en de leiders ervan gearresteerd. Hoewel van officiele zijde geen nadere gegevens werden verstrekt, vernam men van regeringszijde in Mendoza, dat de samenzweerders voor een half miljoen [illegible] (circa NAf 25.000) aan vuurwapens uit Chili hadden gesmokkeld [illegible] onverwachte aanval beraamden op vliegvelden, militaire hoofdkwartieren en omroepstations.

De militaire inlichtingendienst liet het plan rijpen en sloeg pas enkele uren voor de staatsgreep zou plaats hebben, toe. Bij het complot zijn vooraanstaande Peronisten betrokken, onder wie Luis Evans, een broer van de afgezette Peronistische gouverneur van Mendoza, 28 officieren en een tiental politie-ambtenaren met een Peronistische staat van dienst.

Het leven verliep weer normaal in de stad Mendoza; de militairen, die gedurende de afgelopen twee dagen strategische punten bewaakten, keerden [illegible] hun kazernes terug.

De autoriteiten beschouwen de voorgenomen opstand als een „zelfmoord-avontuur", dat elders georganiseerde steun ontbeerde.

Intussen neemt de Argentijnse regering ook maatregelen om het uiterst rechtse verzet, dat zich uitgesproken critisch stelt tegenover het bestuur van Pedro Aramburu, in te tomen. Generaal León Bengoa, tijdens de regering van wijlen Lonardi minister van het leger, heeft voor de komende vijf maanden het plaatsje Esquel, in Patagonie, als verplichte verblijfplaats toegewezen gekregen herhaalde inbreuken op de discipline. Zijn vriend generaal Eduardo Senorans, die in een rede bij de begrafenis van Lonardi tien dagen geleden, liet doorschemeren, dat de huidige bewindvoerders in gebreke waren gebleven Lonardi recht te doen wedervaren, is veroordeeld tot zestig dagen disciplinaire hechtenis.

COLOMBIAANSE PARTICULIERE INVOER VIA VRIJE DOLLARMARKT

Door een vooraanstaand bankier te Bogota, is meegedeeld, dat ingrijpende economische besluiten verwacht worden, waarbij de gehele particuliere invoer voortaan via de vrije dollarmarkt zou geschieden, zodat de officiële koers van 2,5 peso per dollar nog slechts zou gelden voor de regeringsinvoer en diens buitenlandse schuld. De nieuwe besluiten zouden deze of de volgende week verwacht kunnen worden.

NIEUWE AANVAL OP STALIN

MOSKOU. — Gisteren verscheen een nieuwe aanval op Stalin in het jongste nummer van „Kommunist", het ideologische maandblad van Russische communistische partij. Volgens dit tijdschrift had de overleden dictator zich vergrepen aan het beginsel van het collectieve leiderschap, dat door Lenin was ontwikkeld.

„Southern Cross" hoopt steeds meer vracht naar Aruba te kunnen brengen zodoende een regelmatige aanloop verzekerend

ORANJESTAD.— Op Aruba vertoefde Tweede Paasdag de heer K.A. Osborne, vice-president van de Peninsular & Occidental Steamship Co. uit Miami, reders van de „Southern Cross", het touristenschip, dat elke veertien dagen des Maandags de haven van Oranjestad aandoet, nu al gedurende ongeveer een jaar.

De heer Osborne kwam zich op de hoogte stellen van de gang van zaken voor zover het Aruba betrof en maakte de reis aan boord van zijn schip. Voornaamste doel was te zien naar de mogelijkheden om meer vracht te krijgen. Sinds de „Southern Cross" zijn vaarten op Aruba begon is de hoeveelheid lading aanzienlijk toegenomen, maar de maatschappij zou toch nog graag een verdere vermeerdering zien, zodat ook voor de toekomst zeker gesteld kan worden, dat het schip ons eiland regelmatig blijft bezoeken. Weliswaar brengt het geen honderden touristen, maar het aantal neemt gelijdelijk aan toe en is daarom niet te versmaden. Verschillende handelaren hebben het voordeel hiervan ingezien en zeiden dan ook bereids toe meer vracht met de „Southern Cross" te verschepen. Ook de Lago laat regelmatig vrij aanzienlijke hoeveelheden vrucht meekomen. Op de reis na de volgende zal het schip er een extra diepvriescapaciteit bijgekregen hebben.

Veel passagiers gaan er van Aruba nog niet mee; maar de agente, S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., heeft goede hoop ook dit te kunnen opvoeren.

De heer Osborne was speciaal verheugd over de ontvangst, die men de passagiers op ons eiland bereidt. Vooral de medewerking van het bestuur van de Palm Beach Club, die immer iets organiseert als het schip in de haven ligt, roemde hij zeer. Gisteren is de heer Osborne naar Caracas doorgereisd.

A.O.B. is vóór verkeersonderwijs op de scholen

ORANJESTAD. — Van het bestuur van de Arubaanse Onderwijs Bond ontvingen wij het volgende communiqué dat nog extra interessant is, omdat het daarin aangeroerde onderwerp ook tijdens de persconferentie van gisteren ter sprake kwam.

Het communiqué luidt:

„Het Bestuur van de Arubaanse Onderwijs Bond, is van mening, dat op de Lagere School in de toekomst veel meer aandacht besteed zal moeten worden aan het Verkeersonderwijs, dan tot op heden het geval was.

Ten einde dit te bereiken heeft het Bestuur van de A.O.B. zich in verbinding gesteld met de Commissaris van Politie, ten einde diens medewerking hierbij te verkrijgen.

Naar aanleiding van deze bespreking heeft de A.O.B. contact opgenomen met het Bijzonder Onderwijs om een commissie in het leven te roepen, die tot taak zal hebben het samenstellen van een leergang voor het verkeersonderwijs, die met ingang van September bij het onderwijs gebruikt zal kunnen worden.

Ook op andere wijzen zal getracht worden de jeugd meer „verkeers-minded" te maken. Deze plannen verkeren echter nog in een beginstadium en zullen in de nabije toekomst nader uitgewerkt dienen te worden".

Minister J.E. Yrausquin gisteren beedigd

Gistermiddag om twaalf uur werd de heer J. E. Yrausquin door Z.E. de gouverneur als minister beëdigd.

Astronoom Henize bezocht Aruba

ORANJESTAD. — In Hotel Scala logeerde met de Paasdagen de heer C. G. Henize een astronoom uit Pasadena, Californie. Het doel van zijn bezoek staat in verband met de nadering van het geophysisch jaar. Men wil namelijk of in Maracaibo (Venezuela) of in Aruba of Curacao een onderzoekingspost oprichten ter bestudering van de hemellichamen. Gisteren vertrok de heer Henize naar Curacao. Hij kwam van Maracaibo.

BESCHEIDEN DAMSPELER

ORANJESTAD. — Indertijd werden er via advertenties mensen opgeroepen, die meenden voldoende van de damsport af te weten om mee te kunnen doen aan het wereldkampioenschap dammen, dat in October a.s. in Holland zal starten en dat daar een maand lang zal duren.

Zaterdag j.l. verstreek de termijn, dat men zich bij de afdeling algemene zaken van het bestuurskantoor kon opgeven. Toen wij aldaar gisteren informeerden naar 't aantal aanmeldingen bleek, dat zich slechts één persoon had aangemeld. De adspirant-wereldkampioen wenste echter vooralsnog onbekend te blijven.

DE ZOVEELSTE TELEFOON GESNEUVELD

ORANJESTAD. — Hoe de politie ook uitkijkt en hoe er allerwege gefoeterd wordt op de onverantwoordelijke elementen, die er geen been in schijnen te zien om de publieke telefoons te vernielen, deze „hoornpiraten" trekken zich van dit alles geen steek aan.

Nu was het weer de openbare telefoon te Rooi Kocki, die aldaar ter hoogte van perceel no. 30 staat; die een dezer dagen onder slopershanden is gevallen: de draad werd doorgesneden en de hoorn meegenomen!

EVA DRONKEN IN PARADIJS

ORANJESTAD. — Op Tweede Paasdag vervoegde de vader van de vrouw M.M. zich met het tienjarige zoontje van deze vrouw bij de politie, zeggende, dat zijn dochter, die in Paradijs woonachtig is, van plan was haar huis in brand te steken, en dat terwijl er nog vier andere kinderen van haar in het huis waren. Onmiddellijk uitgerukt vond de politiepatrouille de vrouw in haar huis druk bezig met een hete strijkbout gaten in de vloer te branden. Het huis stond reeds vol rook en inderdaad liepen er nog een aantal kinderen rond.

De vrouw, die dronken was, werd onder verzet naar de politiewacht overgebracht, waar zij ter ontnuchtering werd ingesloten. De kinderen werden zolang bij familie ondergebracht.

„A sus ordenes" in Colombia (I)

Bogota, hoofdstad van Colombia, ligt als een langgerekt grauw lint op een 8.000 voet hoog plateau langs de Andes

In Hotel Tequendama vindt men Spaanse hoffelijkheid en Amerikaanse effficiency

Bedrijvige Colombianen stonden klaar op het vliegveld van Bogota toen wij daar met de openings R.A.S.-vlucht des avonds aankwamen, met talloze parapluies. En dat was wel nodig ook, want een druilerig regen kletterde op het platform neer toen de passagiers uit de D.C.-4, die hen van de Antillen naar de hoofdstad van Colombia had gebracht, stapten. Bovendien was het er koud, koud althans naar Arubaanse begrippen.

Gezellige stemming in de R.A.S. DC-4.

De begroeting in het stationsgebouw, pas nieuw gebouwd en nog nauwelijks in gebruik genomen, was allerhartelijkst. Om de Antilliaanse gasten te begroeten hadden verschillende R.A.S.-, K.L.M.- en gouvernementsmensen de twintig minuten durende autorit van Bogota naar het vliegveld gemaakt.

De gasten waren overigens over het algemeen blij na ruim drie uur gevlogen te hebben, weer op begane grond te staan. Verscheidenen hadden namelijk, toen het toestel de immens hoge Andesbergen over moest vliegen, last gehad van de hoogte en de daardoor ontstane luchtdrukvermindering. Dit kwam omdat de D.C.-4 geen drukcabine bezit. De goede stemming mocht dit echter in het geheel niet aantasten. De gehele reis door werd er opgewekt gekeuveld in het vliegtuig en de jonge stewardesjes deden hun uiterste best het de gasten zo veel mogelijk naar de zin te maken. Ofschoon het niet de „oude rotten" van de K.L.M. waren wisten zij in hun pogen toch goed te slagen.

Ondanks het officiele tintje aan het bezoek en de uitgereikte visa de cortesia duurde het oponthoud bij de douane en immigratie vrij lang. Overigens zijn wij nu meer dan ooit ervan overtuigd, dat dergelijke instituten veel sneller en gemoedelijker kunnen werken. Op een van de vijf formulieren namelijk die wij voor de aankomst in moesten vullen — gekomen bij het onderwerp: inhoud van de bagage; — op dit Colombiaanse formulier, schreven wij het goed Nederlandse woord „lijfgoederen". Niemand kan ons vertellen, dat de Bogotaanse douane ook maar in de verste verte begrijpt wat dit woord betekent, desalniettemin werd ons zelfs niet eens om een explicatie verzocht....

Witte telefoons en een corsage voor mevrouw

In het zeventien verdiepingen tellende hotel „Tequendama" werden de 35 Antilliaanse gasten ondergebracht. Een toonbeeld van luxe, Spaanse hoffelijkheid en Amerikaanse efficiency is deze enorme logeerfabriek, waarin Amerikaans kapitaal zit, die geleid wordt door een Zwitser, en waar uiterst hulpvaardige Colombianen het de gasten naar de zin weten te maken. Met veel buigingen en „a sus ordenes" loodsten de rood-grijs geuniformeerde liftbediendes ons in de snelle lifts, geruisloos werden wij naar boven, naar onze kamers gebracht, waar op de tafel behalve een orchideeëncorsage voor de wederhelft ook een fraaie bos gladiolen als attentie van de directie van het hotel stond te prijken. Dikke tapijten op de vloer, heerlijk zachte bedden, een witte telefoon, een ruime en handige badkamer en een draaiknop voor de centrale verwarming stellen de gasten direct op hun gemak; zo gerustgesteld kunnen zij zich met vertrouwen overgeven aan het uitzicht over de stad, dat men vanaf nagenoeg elke verdieping van dit paleis heeft. Vrijwel alle kleuren van de regenboog zijn in

(doorlezen naar pag. 2)

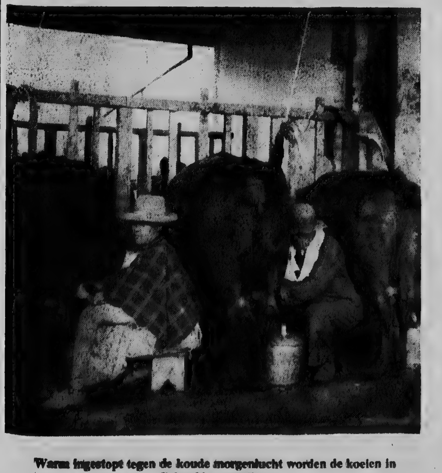

Warm ingestopt tegen de koude morgenlucht worden de koeien in Colombia gemolken.

Aki 12 den un famia a muri den un candela

Esakinan ta ruina di e cas di carton cu breeuw na Oxford, Pa. caminda 12 miembro di e famia di John L. Twyman (derecho) a muri kima den un incendio. Su casa, nuebe yiu y dos nieto a perece. Twyman mes tabata biahando pa Baltimore ora cu e incendio a tuma lugar den anochi, y e no a hanja sabi di e tragedia sino te ora ela bolbe.

E conferencia di prensa cu B.C.

"Nan ta trahando cu e ideanan pa traha un lugar pa para auto dilanti di misa catolico na Playa"

.....ta e contesta stereotipo ariba e pregunta tradicional

ORANJESTAD.— Ajera mainta tabata tin atrobe den e sala di reunion di B.C. e conferencia di prensa mensual cu B.C. E conferencia aki tabata mas agradable awe como tabata tin un dushi koppi di coffie. Y tocante e pregunta y contesta, esey tambe a trece algun aspectonan interesante. E promer pregunta, cu nan a haci — un pregunta cu ta bolbe tur luna — tabata tocante e ideanan pa haci un lugar pa para auto dilanti di Misa St. Franciscus na Oranjestad. E necesidad di un lugar pa para auto ta mashar necesario, manera nos por a constata den e ultimo dianan aki. Parce cu no ta facil pa realisa e ideanan pa traha un lugar pa para auto dilanti di misa; lo cual mester worde haci promer cu bulldozernan por cuminsa traha (landruil ed.) ta tuma hopi tempo parce. Pa di tanto viaja nos a tende e contesta di president di B.C.: „Ta trahando cu e ideanan."

Lapidus no a hanja orden ainda.

Tocante e conferencianan, cu senjores J.E. Yrausquin y O.S. Henriquez tabata tin na Miami tocante trahamento di e casino-hotel na Palm Beach nan no por a duna mas noticia. Si senjor Henriquez a bisa, cu lo cual nan a papia cu e famoso architect di Miami, senjor Lapidus, tabata asina cu e homber aki ta e fugura di mas adecuado pa haci e debujonan pa e hotel. E no a hanja orden pa haci esey ainda di B.C., como ainda nan no a hanja permit di Eilandsraad. Den un reunion di raad cu lo tin pronto nan lo papia tocante e asunto aki.

Medidonan fuerte contra hortadonan di mata.

Despues a bini e destino di e „bunkhouses" cu Lago a entrega eilandsbestuur algun tempo pasa. Tocante esaki Gezaghebber a bisa cu un comision di departamento di Sociale Zaken ta investigando kiko lo ta mihor pa haci cu e casnan e.d.

Siman pasa diamars senjor R. J. Beaujon (Captain) a firma un contrato den cual e matanan di coco, cu ta para na e pida den su koenoekoe na Palm Beach cu gobierno mester pa pasa e boulevard nobo, a worde entrega na eiland. Awor no tin nada mas den caminda pa traha e pida boulevard aki cu tabata forma un „missing link". Papiando over di e tema aki Gezaghebber a trece adilanti e idea stranjo, cu un parti di pueblo tin tocante propiedad di eilandsbestuur. Poco tempo despues di e entrego di e casnan na Lago Heights tabata tin un cantidad grandi di hende, cu segun nan, nan por horta libremente propiedad di gobierno, awor a parce, cu hende di e mes un caliber, no ta pensa cu nan mester respeta e matanan di coco na koenoekoe di senjor Beaujon cu a bira propiedad di eiland. Di dos dia di Pasco nan a kap sin mas nada dos bunita mata di coco. Si esaki tabata puramente gana di destrosa, of si un hende, cu no por a subi un mata di coco, tabata tin gana di un coco.... ken sabi. Pero cu ta un forma scandaloso di vandalismo ta sigur y Gezaghebber a anuncia cu e lo no duda di tuma medidonan fuerte contra cualquier cu worde hanja ta destrosa mata di coco of cualquier otro propiedad di gobierno.

Plantamento di verdura ariba awa.

Pa plantamento di verdura segun e tal sistema „hyydroponico", cu a worde studia na Puerto Rico door di senjores Yrausquin y Henriquez, ta existi na Aruba posibilidadnan interesante. Esaki tambe tabata opinion di e donjo di e „Hydroponic Farms" na Porto Rico, cu a haci un bishita na Aruba y a mira e situacion aki. Segun e ta posible pa produci fruta y verdura segun e sistema di planta den awa, cu ta mas barata cu e productonan importa, lo cual ta mashar cara. Actual Bestuurscollege ta studia exacto segun ta posible y cientificamente con leeuw e experto di Porto Rico tin rason y si parce cu e manera di planta verdura aki ta bon, anto nan lo cuminsa cu e metodo aki mas pronto posible.

En coneccion cu esaki senjor Henriquez a bisa, cu un plantacion hydroponico mester diariamente mas o menos 20 ton di awa pa 15 acres planta y $ 10.— di chemicalio semanal pa acre. Si tur cos bai bon e precio di awa no tin di ta un dificultad mas, como si nan sigui cu e waterplant; nan por spera e promer unidad destila pa April '57, anto e plantacion hydroponico, cu no ta bini ela un pa dos tampoco, por profita di e awa barata tambe. Tambe Senjor Henriquez a bisa, cu por ejemplo muy bien e obreronan pensiona di Lago, cu hopi viaja ora nan worde pensiona, por traha ainda, por traha na e plantacionnan. Tin mester segun calculacion un 40 obrero pa cada 15 acre planta. E direccion general di e plantacion lo ta den man di un chemico.

Casa na San Nicolas?

Ora cu un di esnan presente a puntra ki tempo lo ta posible pa habitantenan di San Nicolas casa den nan ciudad mes, Gezaghebber a contesta cu un prueba cu nan a haci un tempo pasa, no tabata tin suceso. E ta spera cu hendenan di San Nicolas y vecindario lo kier casa aja asina cu e ciudad aki cu tempo por hanja su mes bestuurskantoor cu sala pa casa aden.

Tambe Gezaghebber no ta kere cu ta imposible cu tempo e grupo di hendenan aki lo worde obliga di casa den e ciudad petrolero aki.

E departamento di Sociale Zaken lo worde pasa dentro di algun tempo pa e Gezaghebberskantoor bieuw, lo cual tin ventaja, cu e hende bieuwnan no tin nodi di subi trapi halto mas.

Tocante extencion di e cuerpo di polis Arubano cu ta chiquito Gezaghebber no por a bisa nada definitivo ainda. Ta parce cu toch tin puntonan di speransa.

E huishoudschool na Santa Cruz.

Pa trahamento di un huishoudschool na Santa Cruz nan a escohe un tereno caba. E schoolopziener y Moeder Vicaria lo efectua pronto ideanan tocante e mueblamento di e school. Asina cu esaki ta cla lo tuma lugar e inscribimento door di D.O.W. Manera nos a publica caba e ensejansa di tres anja di e school aki lo concorda cu circunstancianan local, esta cu sabidoria di e discipulonan y bida manera nan ta hiba na cas.

E prison pa hubentud.

Nan a cuminsa cu e prison pa hubentud y parce cu ja tin algun mu-

(sigui leza riba pag. 3)

Ta mashar poco ta bira mas bieuw cu 25 anja

ORANJESTAD.— Tur anja trobe tin algun di e dianan cu mehor bo no a nace y un di e dianan fastioso aki ta dia 5 di December pasobra riba e dia ey maske bo no a nace toch bo ta hanja regalo y tambe tin fiesta. Esnan cu a nace riba un otro dia tin dos chens den un anja, pero esnan di dia 5 di December ey ta perde un dia di fiesta.

Un otro di e dianan ey ta dia 29 di Februari. Esnan cu nace e dia ey tin un dificultad cu tin anja ni anja nan no ta haci asina cu ta cada cuater anja nan tin privilegio di celebra nan anja.

Aunque cu e dificultad ey nan tin e preferencia tambe cu for di dia nan tin dos anja bieuw ya nan por bai school y cu cinco anja nan por cuminza pensa na forma un famalia y cu diez anja ya nan ta na altura di hopi cos caba cu a pasa den mundo.

Es anja aki na Aruba tin seis di e muchanan aki cu a nace riba dia 29 di Februari.

E seis pobernan aki cu mester warda cada cuater anja pa celebra nan fecha natal ta:

Antonio Rosendo Warner — dr. Schaepmanstraat 46

Pilar Maria Giron — Emmastraat 2

Joseph Andreas Vermeulen — Beatrixstraat 25

Elpedro Recardo Craushon — Weg Kustbatterij 17

John Samuel Baptist — Rooi Hundo 43

Michael Richard Maduro — Juana Morto 35.

De Apostolisch Nuntius Mgr. Forli ziet men hier in gesprek met pastoor J. Burgemeester.

Foto Bonke.

Apostolisch Nuntius te Caracas bracht bliksembezoek aan Aruba en Curacao

ORANJESTAD.— Op doorreis van Curacao naar Caracas bracht gistermiddag de Apostolisch Nuntius te Caracas, Mgr. Rafael Forli, een kort, één uur durend, bezoek aan Aruba. In Curacao, waar de hoge geestelijke gezagsdrager gistermorgen arriveerde en waar hij een bezoek bracht aan de Apostolisch Vicaris van de Nederlandse Antillen, Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt, bleef hij wat langer.

Het bezoek droeg een strikt informeel karakter. Mgr. Forli was nimmer tevoren op de Antillen geweest en aangezien deze eilanden ook onder zijn jurisdictie vallen — evenals Suriname — oordeelde hij het goed daar kennis te maken. Ontkend werd, dat zijn bezoek in verband zou staan met het recente verzoek van Mgr. Van der Veen Zeppenfeldt aan Rome met betrekking tot het kerkelijk bestuur van de N.A. (De geestelijke leider van het R.K. deel van de bevolking op de Antillen heeft onlangs aan Rome gevraagd een beslissing over het bestuur te nemen, in verband met zijn gezondheidstoestand. Red.)

Op het Prinses Beatrix Vliegveld waren ter begroeting aanwezig alle R.K. geestelijken van het eiland, alsmede de heer L.C.M. Kerstens als vertegenwoordiger van het eilandsbestuur en de Italiaanse consul op Aruba, de heer S. N. Ecury.

Omstreeks vijf uur vertrok Mgr. Forli met het K.L.M.-lijntoestel naar Caracas.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

Examen ter verkrijging van de akte van bekwaamheid als **ONDERWIJZER**, te houden op Curacao en Aruba (schriftelijk gedeelte in Mei, mondeling gedeelte in Juni 1956).

Schriftelijke aanmelding van candidaten **vóór 14 April a.s.** ten Departemente van Onderwijs en Volksontwikkeling, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorten- of bevolkingsregister en een bewijs van betaling van het examengeld af f. 15,— (vijftien gulden) ten kantore van de Landsontvanger op Curacao of Aruba.

maidenform

Concerto – Concerto Tri-Line
zijn verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

for fresh-tasting milk
You Need KLIM
...the best milk!

KLIM milk has the wonderful **fresh taste** everybody likes, because only the highest quality fresh cow's milk is ever used for KLIM. Give KLIM to your children **regularly**.... they need all the important body-building nourishment KLIM provides. Use it in cooking too... and to add delicious flavor to tea or coffee. In the specially-packed tin KLIM comes to you as pure and nourishing as the day it was made. It keeps safely without refrigeration. Buy fresh-tasting KLIM milk for your whole family, **today!**

Take 4 parts of pure water —add 1 part of Klim, mix, and you have pure, safe milk.

VITAMIN D ADDED

KLIM *the best milk*

© 1956 by The Borden Company Internat. Copyright Reserved

In Paasdagen drie verkeersongelukken met totaal Fl. 4.200,- schade

ORANJESTAD.— Op de Eerste en Tweede Paasdag hebben zich op Aruba drie vrij ernstige verkeersongelukken voorgedaan. De Eerste Paasdag sloeg n.l. des middags om ongeveer kwart over drie bij Piedra Plat de auto A-1831, die door A.G. uit Oranjestad bestuurd werd over de kop. De bestuurder moest met een gebroken arm, enkele gebroken ribben en nog meer verwondingen naar het hospitaal worden overgebracht, terwijl ook de overige inzittenden lichte verwondingen opliepen. Alcohol en een te grote snelheid waren debet aan dit ongeluk. De auto moet als totaal verloren worden beschouwd (schade Fl. 2.000,—).

Op tweede Paasdag waren de J. G. Emanstraat en Santa Cruz het toneel van de ravage. In de Emanstraat reed de personenauto A-4741 tegen een lichtpaal, waardoor de straatverlichting uitviel. De bestuurder van de wagen J.M.S. had wat alcohol tot zich genomen en moest verminderd geschikt tot het besturen van een auto worden geacht. De schade bedraagt ruw geschat Fl. 1.500,—.

In Santa Cruz was het eveneens een lichtmast, die het loodje heeft gelegd na door de auto A-1616 bestuurd aangereden te zijn. Even boven de grond knapte de lichtmast totaal af en het huis 44A kwam waardoor promt zonder licht te zitten.

De bestuurder L. die niet dronken was verklaarde door een tegenligger te zijn verblind en toen naar rechts uitgeweken te zijn, waarbij hij geen rekening heeft gehouden met de mogelijke aanwezigheid van obstakels langs de weg. De auto werd voor Fl. 500,— beschadigd, de lichtmast voor een bedrag van Fl. 200,—.

RAINIER EN GRACE OP AUDIENTIE BIJ PAUS PIUS

ROME — Volgens onofficiële kringen in het Vatjcaan zuilen Prins Rainier van Monaco en Grace Kelly op 25 april, dat is een week na hun huwelijk, door Z.H. de Paus in audientie worden ontvangen.

Audienties worden op het Vaticaan nooit eerder dan een of hoogstens twee dagen tevoren bekend gemaakt, reden waarom een officiële bevestiging niet verkregen kan worden.

De stand in het ouwe-heren-toernooi

ORANJESTAD. — Het afgelopen weekeinde werden er weer twee wedstrijden gespeeld in het veteranen voetbaltournooi. Aruba Jrs. won nu van Tropical en wel met 4—1. De Douanemensen behoefden niet veel strijd te leveren om te verliezen, want toen zij vijf minuten over de gestelde tijdslimiet op het tournooiveld arriveerden bleek Voortwaarts hun dit zeer kwalijk te nemen. Voorwaarts bleek nog wel bereid een vriendschappelijke wedstrijd te spelen, maar achtte zich winnaar van de ongespeelde competitie-wedstrijd, waarbij het zich beriep op het reglement, dat zegt, dat de club, die na het verstrijken der tijdslimiet op komt dagen — als de tegenstander daar op staat — met 5—0 verloren heeft.

Het competitieschema is nu als volgt:

club	gesp.	gew.	gel.	verl.	punten.	doelpunten
Aruba Jrs.	2	2	-	-	4	7—3
P.O.V.A.	1	1	-	-	2	5—1
Mariniers	1	1	-	-	2	2—0
Voorwaarts	2	1	-	1	2	6—5
Mercurius	1	-	-	1	0	0—2
Tropical	1	-	-	1	0	1—4
Douane	2	-	-	2	0	2—8

Dit zijn de meisjes van het Arubaanse softballteam „Estrellas", die gedurende het Paasweekeinde twee wedstrijden speelde op Curacao en beide keren won. Hier zijn zij vereeuwigd op het moment, dat zij op Aruba terugkeerden.

Foto Bonke.

„A sus Ordenes" in Colombia

(vervolg van pag. 1)

de ontelbare neonverlichtingen in de stad geincorporeerd. In een niet aflatende reeks veranderen zij van kleur en vormen een fascinerend gezicht. Des avonds is Bogota veel mooier dan overdag, dan ziet men de lelijkheid en grauwheid van woningen en gebouwen niet meer, doch slechts het interessant getwinkel van de talloze lichtjes en lichten.

Monserrate.

Aan de verzorging ontbrak overigens niets. Na een uitgebreide cocktail stond een voortreffelijk diner in de sfeervolle omgeving van de salon Monserrate te wachten. Twee strijkjes waren verantwoordelijk voor permanente, zachte muziek, een leger van kellners en gérants zorgden voor snelle uitvoering van de bestellingen.

De Indianen deden het net zo.

Ongeveer vijftig kilometer buiten Bogota, liggen de op hetzelfde hoge plateau, ongeveer 8.000 voet en daardoor heerlijk fris, de zoutmijnen van Zipaquira. Met taxi's werden wij naar deze al eeuwen bestaande mijnen gebracht, na eerst het Museo de Oro y Emeraldes in de Bank van de Republiek bezichtigd te hebben. In dit museum zijn de oude gouden voorwerpen en sieraden, door de Indianen vervaardigd voordat de conquistadores arriveerden, te bezichtigen.

Ook de zoutmijnen waren er al voor de Spaanse overheersers hun intrede deden en ofschoon de winning van het zouterts gemoderniseerd is vindt de bewerking plaats op dezelfde wijze als vijfhonderd jaar geleden. In grote in de grond gebouwde pannen wordt het erts gekookt en gezuiverd en arbeiders scheppen het gezuiverde zout in manden, net als de Indianen vroeger In het hartje van de zoutmijn is 'n cathedraal uitgehouwen. Erg groot is deze cathedraal, plaats biedend aan honderden personen, die daar ook inderdaad elke Zondag de H Mis bijwonen. De taxi's rijden tot aan de ingang van de cathedraal, wat goed is, want het is geen pretje door de stoffige gangen te moeten lopen, afgezien nog van het verdwaalgevaar; want tientallen gangen, in alle richtingen uitstralend maken een mens confuus. In de Hospederia del Libertador vlak bij de mijn stond een heerlijke lunch te wachten.

Grauw en triest dank zij somber klimaat

Teruggekomen in Bogota zijn wij nog even de stad in geweest. Er zijn vele winkels, verschillende kunnen zelfs magazijnen genoemd worden, maar de kwaliteit is over het algemeen niet die, welke men kan verwachten in een stad van ongeveer een millioen inwoners. Het zijn gewone zaken met gewone handelswaar, exclusieve winkels ziet men nagenoeg niet.

Wij zeiden al, dat de stad er vrij grauw en triest uitzag. Dit komt waarschijnlijk door het klimaat, dat somber en koel is. Vaak hangen de wolken boven de stad en druppelt de regen op het plaveisel neer.

De architectuur is niet mooi, de huizen zijn voor het merendeel lelijk en soms zijn grote gapingen in de rijen te zien, gevolgen van de brand van 1948.

Een mooi plekje is de woning van Simon Bolivar, tegen de bergen aangedrukt als het ware. Het is het nationale heiligdom, dat met eerbied betreden moet worden en persoonlijke bezittingen van de Bevrijder liggen in de kamers uitgestald. Daar vlak bij kan men van een panorama over de stad genieten. Dan pas is het duidelijk te zien, dat Bogota langgerekt langs de Andes uitgestrekt ligt. Prachtig is het uitzicht over de hoogvlakte, de „Sabana de Bogota".

BRITS RAPPORT OVER RECHTSCHEIDING

BETERE VOORLICHTING TOT HET HUWELIJK

Vóór de oorlog waren er nog geen vijfduizend echtscheidingen per jaar in het Verenigd Koninkrijk, en de laatste jaren bijna dertigduizend. In 1951 heeft de regering een commissie benoemd van dertien mannen en vrouwen om een rapport samen te stellen over dit zorgwekkende vraagstuk, en dezer dagen is dat rapport gepubliceerd. Het is een lijvig boekdeel geworden. Alle kranten wijden dezer dagen kolommen eraan en hun conclusie is in het algemeen dat het resultaat teleurstellend moet worden genoemd vergeleken met de moeite die is besteed.

De commissie heeft meer dan honderd vergaderingen gehouden, honderden getuigen gehoord en duizenden brieven verwerkt. Zij is tot de conclusie gekomen dat de bestaande wet gehandhaafd moet worden, en dat het alleen aanbeveling verdient de gronden voor echtscheiding met een drietal uit te breiden waaronder geestelijke gestoordheid welke een echtgenoot meer dan vijf jaar in een gesticht heeft gehouden zonder redelijke kans op beterschap.

De commissie heeft een tiental voorgestelde redenen tot echtscheiding overwogen, doch niet aanvaard. Eén daarvan is moord, gepleegd door een echtgenoot op een derde persoon, welke is gevolgd door veroordeling tot levenslang. Het argument is dat de veroordeelde praktisch toch na acht of tien jaar uit de gevangenis ontslagen zou kunnen worden en dan de steun van de echtgenoot nodig zou kunnen hebben voor een rehabilitatie. „Erkende volkomen mislukking" van een huwelijk is evenmin als reden voor echtscheiding aanvaard, omdat deze kwalificatie volgens de commissie „te vaag" zou zijn. Kwaadaardige verlating voor meer dan zeven jaar is ook niet aanvaard, aldus het „Handelsblad".

De commissie beveelt betere voorbereiding voor het aangaan van een huwelijk aan en legt bijzondere nadruk op de slechte gevolgen van echtscheiding voor kinderen. De meeste conclusies van de commissie zijn — een punt van belang — niet met algemene stemmen genomen. Integendeel: telkens bleken de leden in bijna even talrijke kampen van voor- en tegenstanders verdeeld. Dat betekent dat de meningen over echtscheiding in het algemeen zo verdeeld zijn, dat ook regering en parlement niet tot wijziging van de wet zullen kunnen komen.

Opmerking verdient dat zich ook in Engeland de praktijk heeft ontwikkeld echtscheiding te verkrijgen doordat een van de partijen verstek laat gaan. Zeker driekwart van de echtscheidingen wordt op die manier verkregen, wat in feite neerkomt op ontduiking van de wet. Dit wordt oogluikend toegestaan. De wettelijke regeling is daarom alleen van toepassing op een kleine minderheid van de gevallen. Natuurlijk is dat voor de betrokkenen zeer tragisch, maar her is een getalsverhouding welke men bij het beoordelen van het hele vraagstuk niet moet verwaarlozen.

Onder de redenen waarom echtscheiding tegenwoordig zoveel meer voorkomt dan vroeger noemt de commissie ook het feit, dat vrouwen tegenwoordig niet meer zoveel bereid zijn als vroeger zich haar inferieure positie in het Engelse huwelijksrecht te laten welgevallen, en zij doet dan ook voorstellen om meer gelijkheid tussen echtgenoten in het huwelijk te bevorderen.

TREINENHATER DOOR TREIN GEDOOD

TURIJN. — De 84-jarige Italiaan Antonio Pappano heeft zijn leven lang een felle haat gekoesterd tegen treinen, zozeer, dat hij liever de duizend kilometer van Avellino waar hij woonde, naar Turijn liep om zijn dochter en kleinkinderen te bezoeken dan de reis met de trein te maken.

Dezer dagen heeft een trein een einde aan zijn leven gemaakt. Hij wandelde op Goede Vrijdag bij het huis van zijn dochter in Turijn en werd, toen hij een spoorbaan overstak, door een trein aangereden en gedood.

TITEL GEVECHT NEDERLANDS ZWAARGEWICHT

AMSTERDAM — Op 17 april zal in Amsterdam in een gevecht over 12 ronden van drie minuten gebokst worden om de titel zwaargewichtkampioen van Nederland tussen de candidaten Piet Kleijssen en Willie Schagen.

Dezelfde avond bokst de Surinamer Theo Baars acht ronden van drie minuten tegen de sterke Duitser Gert Muller.

R.J. Isa en J.V. Friel wonen IAB-besprekingen in Geneve bij

De commissie voor de Petroleum industrie, ingesteld door de Raad van Beheer van het Internationale Arbeids Bureau, zal de vijfde zitting, die op 2 mei 1955 te Caracas werd onderbroken, heden te Geneve hervatten.

De Nederlandse delegatie voor deze commissie is thans samengesteld en bestaat uit als afgevaardigde van de Nederlandse regering Mr H. L. Fagel, directeur, hoofd der afdeling arbeidsverhoudingen van het Ministerie voor Sociale Zaken en mr. L. G. Wansink, wnd. hoofd van de directie mijnwezen van het Ministerie voor Economische Zaken. Adviseur dezer regeringsafgevaardigden is R. J. Isa, praktizijn te Wilemstad.

De afgevaardigden van de Nederlandse werkgevers zijn mr. J. J. Dieleman, hoofd van Industrial Relations van de Bataafse; A. Bas, werkzaam bij de afdeling Industrial Relations, sectie Labour Relations van de Bataafse en adviseurs van de werkgeversdelegatie zijn J. V. Friel, Industrial Relations Manager bij de Lago Oil op Aruba, mr. M. A. F. Zwager, tot voor kort hoofd van de afdeling Industrial Relations van de C.P.I.M. te Emmastad en F. H. Pugh, werkzaam op de afdeling opleiding van de Bataafse.

De afgevaardigden van de Nederlandse werknemers zijn: J. van den Henk, bestuurder van de Christelijke Bedrijfsgroepen Centrale; H. B. Vink, voorzitter van de Nederlandse Katholieke Bond van werknemers in industriële bedrijven en de adviseurs B. van Loen, secretaris van de Algemene Bedrijfsgroep Centrale en W. F. van Tilburg, secretaris van het Nederlands Verbond van Vakverenigingen.

Naast enige zaken van algemene en formele aard zal worden gesproken over de arbeidskrachten in dienst van aannemers in de Petroleumindustrie en over de menselijke verhoudingen in deze industrie.

Lichtere straffen voor marihuana-overtreders

Surinamer „Blackie" vrijgesproken

AMSTERDAM.: — De rechtbank te Amsterdam heeft aan twee hoofdverdachten in een proces over handel in verboden marihuanasigaretten aanzienlijk lichtere straffen opgelegd dan 14 dagen geleden werd geëist.

De Surinamer L.S.R. Hoft (bijgenaamd Blackie) tegen wie drie jaar met aftrek was geeist, kreeg zes maanden met aftrek en wel wegens het derde punt der dagvaarding: het voor handen hebben van een hoeveelheid Indische hennep, waarvan verdovende sigaretten waren gedraaid. Blackie werd echter vrijgesproken om de twee eerste punten in de dagvaarding, waarin hij ook beschuldigd werd van handel in cocaine en morfine. Wel had hij toegegeven blokjes morfine en cocaine in poedervorm, zij het in kleine hoeveelheden, verkocht te hebben, doch raadsman Van Dulken had aangevoerd, dat in de ingewikkelde opiumwet chemische formules zijn opgenomen. Is nu wel bewezen, dat wat Blackie verkocht had, inderdaad morfine en cocaine was, zoals die met scheikundige formules in de wet omschreven zijn, vroeg hij. Daarvan was volgens hem niets gebleken.

Het was niet eens onderzocht. De rechtbank sprak Blackie hiervan vrij.

De tweede hoofdverdachte, de schoenmaker F.A. Deekman (bijgenaamd Small Boy), eveneens in Amsterdam woonachtig en Surinamer van geboorte, kreeg een veel lichtere straf dan de twee jaar die geeist werd.

Hij kreeg twaalf maanden met aftrek, met de bepaling, dat van het resterende deel zes maanden voorwaardelijk zullen zijn.

Maandag j.l. brak er omstreeks twaalf uur 's middags brand uit op de koenoekoe van de heer M. Arends te San Barbola. Het was een flink brandje, dat moeilijk met de spuit bereikt kon worden, zodat de politie en een aantal burgers geruime tijd bezig zijn geweest om met flappen en schoppen het vuur te blussen.

Foto Bonke.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staeffle
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 4 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Carmen Jones"
RIALTO 20.00: „Riot in Cell Block 11"
18.00: „Bowery boys to Bagdad"
PRINCIPAL 20.00: „Gorilla at large"
AURORA 19.30: „Con el diablo en el cuerpo"
SAVANETA 19 30: „Mambo"

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arands
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Programma Pampero
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Engelse en Amerik muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Het Spaanse lied
21.30 „Hora Azul"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back.

VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

New!
FILTER

Marlboro

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

Pijn In De Rug, Nerveus, Rheumatisch?

Verkeerd voedsel en dranken, zorg, overwerk en veelvuldige verkoudheden vergen vaak te veel van de Nieren en Nier en Blaasongesteldheden zijn de ware oorzaak van Overmaat aan Zuur, 's Nachts Opstaan, Branderige Urinewegen, Pijn in de Beenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Gezwollen Enkels, Rheumatiek, Dikke Oogleden en Vroegoud zijn. Helpt Uw nieren Uw bloed te zuiveren met Cystex. De allereerste dosis maakt reeds een begin met het zuiveren van de nieren van de overmaat aan zuur en dit zal U zich spoedig als verjongd doen gevoelen. Onder de restitutie-garantie moet Cystex U geheel voldoen of het kost U niets. Haal nog heden Cystex bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Cystex
Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

Asthma Foltering In 3 Minuten tot staan Gebracht

In 3 minuten begint het nieuwe voorschrift, Mendaco, door Uw bloed te circuleeren en verstikkende, piepende, hijgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijdert, die Uw lichaam vergiftigen, Uw energie ondermijnen, Uw gezondheid verwoesten en Uw lang voor Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succesrijk, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelijke en vrije ademhaling te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco
Eindigt Asthma • Bronchitis • Hay Fever

Acto social na Pinehurst

Bernard Baruch (centro) ta worde recibi na Pinehurst, N.C.,-vliegveld door di Generaal George C. Marshall y su esposa. Nan ta masha bon amigo di largos anjos y ela bai haci nan awor un bishita. E generaal ta biba retira ketu na Pinehurst huntu cu su casa.

Mas carga pa Southern Cross y nos por conta cune continuamente

ORANJESTAD.— Dos dia di Pascu tabata na Aruba Señor K.A. Osborne, vice-president di Peininsular & Occidental Steamship Co di Miami, donjo di „Southern Cross", e bapor di turista cu ta drenta cada diezcuater dia tur dialuna den haf di Oranjestad casi un anja caba.

Señor Osborne a bini pa ponele na altura di asuntonan principalmente na Aruba y a biaha a bordo di su bapor. E parti principal ta pa weita cu por tin posibilidad pa e bapor hanja mas carga. For di dia cu „Southern Cross" a cuminza biaha pa Aruba e cantidad di carga a subi considerablemente, pero e compania lo kier a mira un aumento mas pa e por dicidi cu e bapor lo sigi pasa Aruba.

Locual si ta cu e no ta trece un cien turista aki pero e cantidad ta bai subiendo dia pa dia.

Varios comerciante a weita e bienestar y nan a priminti di ta dispuesto pa manda nan carganan cu „Southern Cross". Lago tambe ta transportando bastante carga cu e bapor aki.

Otro biaha cu e bapor jega anto lo e tin mas lugar pa warda carga cu mester worde transporta den deepvries.

Mucho pasagero no ta bai cu ne di Aruba, pero su agente S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. ta spera cu esey tambe lo subi.

Señor Osborne tabata mashar contento tocante di e recibimento cu a worde repara pa e pasaheronan na nos isla. Mas ainda e cooperacion di directiva di Palm Beach Club, cu semper ta organisa algo ora e bapor ta den haf, él a aprecia mashar tanto.

Señor Osborne a sigi su biaha ajera pa Caracas.

Conferencia di prensa cu B.C.

(continuacion di pag. 1)

cha homber dificil ey den. Intencion ta cu e prison aki hanja un caracter instructivo, es decir cu e muchanan cu tin ey den, ta hanja chens di sinja un ofishi. Asina cu nan tin idea di haci ey un „boekbinderij" y tambe un lugar pa traha trabao di carpinte. Ja nan a hanja un hende caba cu ta dispuesto di sinja e muchanan den e ofishi di boekbinden, y maestro den carpinteria tin hopi, como tres di e wardadonan di prison ta carpinte bon sinja.

Instruccion di trafico na schoolnan?

Un di esnan presente a puntra si B.C. no ta pensa, manera ta na Hulanda, di pone como un tarea obligatorio instruccion di trafico na schoolnan. Ariba esaki e contesta tabata cu un tempo pasa nan tabata duna les di trafico na schoolnan ariba base di independencia, pero cu interes den esaki a caba liher. Toch Gezaghebber no ta hanja e pregunta aki sin interes y e ta kere cu e sorto di lèsnan ey lo tin nan utilidad.

B.C. no a duna destinacion ainda na e lugar den Elleboogstraat cu a bini liber. Nan ta considera e posibilidad di traha un lugar pa para auto.

E centro di sport na Noord.

Lo no dura hopi mas cu e centro di sport na Noord ta bira un realidad. e ideanan pa esaki ta cla y ja nan a worde aproba door di e reunion di miembronan di A.S.U. Cada momento awor por spera e anuncio di e inscripcion publico di D.O.W. Aunque e tema tin poco di haci cu asuntonan di bestuur, senjor Henriquez a bisa nos cu nan a projecta cerca e centro di sport un veld pa voetbal, veld pa baseball, lugar pa hunga tennis, tribuna, camber pa troca panja e.d. Tambe nan a conta cu un lugar pa Stichting Koningin Juliana, cu lo haci cerca e centro di sport un centro pa hubentud, asina cu tur dos centro por bira un henter harmonico.

Falconi a regresa.

Deputado P. Croes a pidi Gezaghebber di bisa, cu senjor G. Falconi, cu algun tempo pasa a bai Jamaica cu un studiebeurs pa F.A.O. (Food & Agricultural Organisation) pa studia e methodonan moderno di pisca a regresa na Aruba.

E hundimento di e barco di pisca, durante cual (manera nos a publica e tempo ey) senjor Falconi su bida a core peligro, a pone un stop na e studio. Asina cu nan traha un barco nobo na Jamaica, senjor Falconi lo regresa atrobe pa termina su estudio.

PROVERBIONAN

Ora un hende bira virtuoso na su vehez, e ta ofrece tur redonan di diablo na Dios.

Nunca no sa ta laat pa un hende bira virtuoso. Tan pronto cu un hende tin contricion di su picar, ya e ta casi inocente caba.

Masha hopi hende ta gradici nan virtuosidad na nan preocupacion cu ta haci nan lubida riba otro cos.

Birtud ta camna riba dos pia: e ta hui loque ta malo y e ta haci loque ta bon. Ta p'esai tambe cu varios bez e ta manco.

PAGINA TRES

Venezuela ta preparando cu educacion pa tuma direccion den porvenir

ORANJESTAD.— Den e revista Think nos a leza un articulo interesante tocante e manera con e riqueza di Venezuela sabiamente ta worde usa pa fomenta educacion y pa drecha moda di bida di yiunan di e pais latino-americano aki tan cerca di nos isla. E escritor di e articulo, Carl W. Ackermann, decano di Graduate School of Journalism di Columbia University, ta considera Venezuela un di e gran speranzanan di democracia den e siglo venidero. Nos ta publica un traduccion di tur e articulo pa nos lectornan tambe por aprecie.

Despues di a viaha durante tres luna na Brazil, Argentina, Chile, Peru, Panama y Venezuela, ultimamente mi a bisa reporternan cu mi a kere cu siglo dieznuebe, den historia, lo pertenece na Inglaterra, siglo binti na Estados Unidos y e next siglo na America Latina. E pronosticacion audaz aki a worde discuti den un circulo grandi. Mescos lo e worde debati of descarta na Inglaterra, Estados Unidos, Union Sovietica of na otro parti na unda hendenan ta weita mainta habri solamente na nan mes horizontenan.

Mi no a haci e observacion pa un deseo di actua como un profeta, ni tampoco pasobra mi por proba esei na satisfaccion di tur hende, apesar cu ami ta impresiona door di evidencia di cosnan cu ta bini den America Latina. Mi proposito tabata pa lamanta juventud di awendia na mira un hecho inescapable. Nan bida lo por dura e anjanan final di e siglo aki. Loke ta mas importante, si nan tin vision, celo y fe, nan lo por observa amanecer di e siglo nobo y nan por tin algun influencia riba e forma y sustancia di nan mundo nobo.

For di un punta di bista educacional Venezuela y Brazil tabata dos di e paisnan mas impresionante cu mi a bishita den Sur America, pero pa diferente razonnan.

Na Brazil tin un celo pa direccion cultural y libertad expresa den educacion y artenan. Na Venezuela e celo aki ta dirigi primeramente na educacion pa e proposito na participa na adelanto di e pais. Mientras e dos paisnan aki ta respeta nan herencia colonial, esei no tin ni di minimo influencia riba e realidadnan di awendia. Na Brazil e perspectiva educativo ta ampliamente internacional, mientras cu na Venezuela e ta nacional. Tur dos pais, den nan mes manera, ta progresando hacia e siglo nobo. Tur dos ta destina na contribui na progreso di e Mundo Nobo, cual te ainda ta na proceso di desaroyo den Hemisferio Occidental.

Apesar di e crisisnan politica y financiera den America Latina, e progreso actual di educacion, especialmente na Venezuela, lo influencia y determina e curso di historia mas fundamentalmente cu politica y finanzas. Tur e dos elementonan esencial aki di gobierno y negoshi ta depende riba direccion educa y capaz.

Durante algun anja mi a observa e progreso rapido di Venezuela di un pais na sonjo, colonial y provincial, te awor na un nacion vibrante, progresivo y moderno. E aspecto mas dinamico di bida venezolano awendia ta educación. E boom comercial, e actividadnan industrial y prosperidad nacional expresa den caminda principalnan nobo, edificionan nobo, casnan nobo y e desaroyo di recursonan nacional ta impresionante, pero e factor mas grandi cu ta indica progreso ta keda den educacion mas bien cu den petroleo y heroe. E pais aki tambe ta produci hombernan y mujernan educa pa e loke awendia ta necesario y pa e expectativanan fabuloso di futuro. Den e pais aki cu tin menos habitante cu ciudad di New York, tin cinco universidad, trinta y nuebe colegio pa maestronan, 170 high schools, binti siete schoolnan di comercio, diez ambachtschool y 7241 schoolnan gewoon, dos centro di schoolnan na ingles y un school pa maestronan Inter-Americano. Pero hasta e total impresionante aki di facilidadnan pa educacion no ta adecua pa tur e necesidadnan di e nacion cu tin un celo especial pa sinja. Schoolnan nobo ta worde edifica y habri tur anja y e cinco universidadnan ta extende nan facilidadnan mas. Statistieknan no ta completo pasobra nan ta cambia continuamente.

Nan no ta inclui por ejemplo e cantidad di estudiantenan venezolano cu ta studia na estranjeria, mas cu 7.000 na Estados Unidos y un numero adicional cu no ta conoci cu ta na Inglaterra, Italia, Alemania, Spanja y Brazil. Cada ministerio di gobierno tin un suma pa beursnan. Un compania americano sol ta educando 159 estudiante di universidad na paisnan estranjero; un otro ta mantene un staff di expertonan di directiva pa train venezolanonan den conocemento di calculadornan electronic.

Educacion na Venezuela ta pa un proposito urgente. Pa motibo di e recursonan amplia natural di petroleo, heroe y otro productonan y e necesidadnan di agricultura y potencialidadnan, e Republica di Venezuela tin necesidad di hombernan educa, no pa defensa of seguridad, pero pa direccion y pa cumplimiento.

Ora mi a yega Caracas mi a keda stranjo di e bista di un ciudad nobo y e universidad nobo. Tabata parce manera e ciudad bleeuw cu mi a bishita de laster biaha na 1948 a worde transforma for di un comunidad di hende riba otro, cu hopi zonido, den un metropolis moderno, vibrante cu e actividadnan diario di hendenan serio, orgulloso y presto pa tuma parti den di su progreso. Y ora mi a weita riba su 100-acre campus di Ciudad Universitaria, cual tabata un plantacion di sucu tempu cu mi a bishite na 1948, y mi a mira e school di medicina nobo, e hospital, e Aula Magna na unda e Conferencia Inter-Americana anja pasa a tuma lugar, e stadion y dormitorionan y e fundacionnan pa e schoolnan di Ley y Ingenieria, pa Arte y Educacion cu ta worde construi awor, na unda 4.500 estudiante awor ta inscribi, mescos atrobe mi a keda completamente asombra pasobra e populacion di Caracas ta bao di 900.000.

Con nan por a logra esaki den menos cu un decada? E contestanan por worde bisa den dos palabra: Educacion y Estabilidad. Mientras cu empresanan americano a extrae e riqueza for di e reservoirnan amplia di petroleo y awor ta creando un riqueza nobo den e areanan cu tin heroe, Caracas ta un ciudad traha venezolano, e universidad ta un producto di brainnan venezolano y di nan mes vision. Loke a pasa aki den diez anja no ta algo importa for di Estados Unidos. Loke ta claramente visible pa kende cu kier ta resultado di educacion pa direccion y productividad di nan mes trabao. Den e dos universidadnan no di gobierno cu aproximadamente 1.000 estudiante cu ta paga nan ensenjansa, e alumnonan ta aumenta mas rapido cu e facilidadnan di klas. Dia di inauguracion di e Universidad Catolico, e rector, Padre Carlos Guillermo Plaza, a bisa cu su proposito ta „sinja estudiantenan na pensa vigorosamente, ordenadamente y cla.... papia briljantemente.... y justamente.... den un lenga correcto.... cu nan espiritu skerpi y balancia pa humanismo.... cu un sentido di realidad nacional.... tumando na consideracion loke Venezuela tin mester di dje ta spera y ta exigi".

„Venezuela lo bin ser loke su yiunan kier haci cune", e ministro di Educacion, Dr. Jose Loreto Arismendi, a bisa den un discurso ultimamente. „Educacion pa ciudadania ta un proceso integral cual mester alcanza tur e diferente capanan social y desaroya cada individuo for di mucha te su incorporacion den sociedad.... E mester prepara hombet pa pensa profundo y pa hiba a cabo un produccion di trabao experto".

E joven rector di e universidad mas nobo, priva, Universidad Santa Maria, Dr. Salcedo Bastardo, un abogado di bintinuebe anja, a cita como un ilustracion di e celo di venezolanonan pa educacion, e cursonan liber semanal cu ta worde atendi pa un promedio di 600 estudiante. E prome serienan a cubri topiconan cultural (no-

(Sigui leza riba pag. 4)

Investigando influencia riba Congreso

Esakinan ta e seis miembronan di e comite especial di ocho persona nombra pa haci un investigacion tocante gruponan cu ta trata na influencia Congreso y autoridadnan americano. Nan seleccion a worde anuncia door di Vice-president Richard M. Nixon. Di robez pa drechi sinta: Senadornan McClellan, Gore y Thye. Di robez pa drechi para: Senadornan Kennedy, Anderson y Goldwater. Aki nan ta na Capitolio na Washington.

STALIN A MATA SU SEGUNDO MUHE

LONDEN. — Rumores cu a alcanza Foreign Office na Londen ayera foi Moskou ta bisa, cu Stalin a mata su segundo muhe. Asina portavoz di ministerio ingles di asuntonan exterior a participa nos. E portavoz aqui ta bisa cu segun comentarionan di rapportnan cu a drenta respecto Stalin su responsabilidad pa cu morto di su segundo muhe na anja 1932. Te awor semper a tende cu Nadia a muri di un enfermedad of na esfuerzo di suicidio.

E acusacion pa cual Stalin lo por a asesina su segundo muhe ta ser aclara foi un carta largo skirbi na nomber di comision central di partido comunista sovjeta ruso. E carta lo ser leza den tur reunionnan di partido comunista na Rusia.

Stalin a casa cu Nadia, quende su propio nomber tabata: Nadezhda Alliluyeva, durante gera civil cu a cuminza di revolucion di 1917. E tempo ai lo e tabatin 19 anja y Stalin 40. Segun conferencianan oficial lo el a muri na anja 1932 despues di un conflicto cu Stalin respecto politica sovjet rusa.

Cumpleanjos feliz

Dia promer di April a haci anja Arturo Krijthoff. Huntu cu su esposa, tur su amigonan na trabao, Buchi Juan, Lucho, Tin, Joel, Boechi. Dede, Feli, Booshie, Bredy, Cobito. Tony, Tachie, principalmente su jefe Serafino nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Ajera a cumpli 18 anja senjorita Denisia Luydens. Huntu cu su tata. mama, rumannan Kita, Carmen, Sofia, Hose, Huliana, Ignasia, Ines, Ani, Roland, su sobrino Karel, Olivia, Rubino, Everaldo, su cunja Lino Giel. Antonio Farro y tur su amigo y amiganan nos ta jame mashar pabien.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637
Y SIGUR LO E APRECIE

Tambe a haci anja ajera Bernadeta Werleman. E a cumpli ajera 12 anja. Huntu cu su mama, tata, rumannan Petra, Jacinto, Marco, Edwina, Marcelina, Catarina, Lucia y Diego, su wela Dorothea, sobrinanan Ambrosio Christian, Beeny, Alma y Bernardo Christiaans nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Awe ta cumpli 7 anja jovencita Diana Everon. Huntu cu su mama, tata, su rumannan Ada, Eddie. Rosa, Rufi, su amiganan Maggie, Chiki y Chila, su madrina y padrino, Justina y Ruperto Geerman nos ta jame mashar pabien.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe Felio Vicente Werleman cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Pina, su tata Marco, su ruman Rosa de Lima, su wela Chela, su welo Cleto, su tanta y omonan, su wela Ogenia y welo Chico, tur su bisinjanan y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 4 April
CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Carmen Jones"
RIALTO 20.00: „Riot in Cell Block II"
18.00: „Bowery boys to Bagdad"
PRINCIPAL 20.00: „Gorilla at large"
AURORA 19.30: „Con el diablo en el cuerpo"
SAVANETA 19.30: „Mambo"

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Fin di buscada

Melvin Messimore (top ariba) di 65 anja, di Tacoma, Wash., ta worde conduci door di un agente di FBI pa hibe headquarters na Los Angeles despues cu nan a buskele durante shete luna largo pa motibo di un mucha chiquito mujer cu a desaparece for di su cas na Tacoma. Messimore a worde arresta door di FBI riba un farm di su ruman mujer, y huntu cunele tabata Mary Elizabeth Hall, di cinco anja, cual ta keda riba e foto mas abao huntu cu su nurse.

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di
FA. KAN INC.
tin un valor especial.
Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na
KAN INC.
JOYERIA RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 39

„Asina ta, Senjor. Nos ta jama esai tambe un violacion di ley. B'a ricibi aanmaning pa paga e recibonan aqui den nomber di ley. Sinembargo esai bo no a haci. P'esai mi ta persigui bo riba e punto aqui y cu esai ta sigui bo arresto".

„Mi no ta corda di a ricibi nunca di ningun hende un aanmaning pa paga nada".

Un momento e homber a queda ta mira Cesar increible.

„Mi ta supone cu e asunto aqui lo a ser trata pa bo abogado. Bo n' ricibi ningun noticia di dje anto?"

„No. Ajera m'a caba di yega foi Irlanda y mi n' ricibi ningun carta".

„Ta duel mi masha, pero mi mester atene mi na ley".

Ainda Cesar no tabata comprende ta quico e homber aqui tabata meen.

„Bueno. Anto ta qui idea bo tin anto?" Cesar a puntra serio.

„Pero Senjor, nos lo por a bai na bo banquero y bo por a traha un cheque pa mi pa e diferente recibonan aqui".

„Ta cuanto ta total dje cuentanan aqui?" Cesar a puntra. El a coloriza. „Mi n' tin ni un cuarta parte dje suma aqui cerca mi banquero".

„Anto mi tampoco no sa quico otro lo nos por haci", e deurwaarder a bisa serio, mientras el a queda ta mira na suela. „Bo n' por larga di tin amigonan.... lo mi por a bai cu bo cerca nan of na bo cas, anto mientras bo ta reglando bo asuntonan, mi ta queda warda bo. Di tur manera lo mi mester hanja e placa aqui".

Cesar a sagudi cabez. „Bai na mi cuartonan", el a bisa. „Lo mi bai telegram pa mi tata di crianza, marques Stoyle".

E deurwaarder a haci un senjal cu un chauffeur y nan dos a bai hunto na Clargestraat. Cesar a manda e telegram den cual el a suplica su tata di larga e banquero paga e suma aqui p'e. Luego el a bai den bentana y a queda ta mira tur e movecionnan di den e caja aqui. Pa un momento el a lubida e deurwaarder y e asunto pa cual el a bini aqui. Y manera un hende cu a perde sintir e tabata ripiti diferente bez e palabranan: Sr. Garlanda, Srta. Marlene"....

A pasa algun ora. Y e contesta a resona corto, pero decisivo:

„Absolutamente imposible".

Cesar a benta e deurwaarder cu e telegram, quende tabata sinta warda e contesta bebiendo un whisky y humando un sigar.

„Cielo santo, senjor, ta quico lo nos mester haci awor?"

„Awor mi tampoco no sa mas", Cesar a responde hizando su skoudernan.

Sinembargo e asunto aqui ta particularmente serio. Un persona manera abo toch lo mester tin hopi amigo cu gustosamente lo quier juda bo. Pensa bo un rato".

„Mi ta duda cu pensamento lo hiba mi mas leu. Mi n' ta mira ningun chens di paga bo e suma...." el a responde parando contra e bentana. „Pero paquico mester tin asina tanto apuro cu t'awor aqui mes e cuenta mester ta paga. Caba di bebe bo whisky"!

Prome cu e homber a hanja tempo mes di contesta, cu nan a bati suavemente na porta.

Cesar a abri e porta.

„Lady Grace", el a grita admira.

„Si, ta mi mes", e mucha muhe a responde. „Mi quier a papia cu bo. Mi no por a warda mas tanto".

CAPITULO XVI.

Un momento lady Grace a queda para den e porta y tabata como si fuera ta su apariencia bunita y simpatica a trece un luz di paz den e cuarto. E mucha muhe tabata morde su lip y tabata mira di Cesar na e deurwaarder. Porfin el a drenta e cuarto y a extende su man pa Cesar. Comprendiendo cu e dos hendenan aqui lo quier a papia solitario cu otro; e deurwaarder a bai den e bentana mas leu dje cuarto y a queda ta mira 'fo.

„Mi por a haci malo di bini aqui?" e mucha muhe a puntra.„M'a queda ta pensa continuamente riba bo. Mi tabata asina ansioso y m'a sinti mi obliga di mester a sigui bo".

„Sinta bo un rato", Cesar a bisa serio, mientras el a cohe un stul pa e dama.

Grace a cai sinta, mientras el a queda ta mira Cesar.

„Y qui noticia bo tin? Bo por a tende algo mas di dje? Oh, na bo cara mi ta mira cu mester a pasa algo".

„Si M'a pone mi na altura dje asunto. Srta. Marlene a bai Australia".

„Esai ta duel mi en realidad. Com mi ta haci hanja palabranan pa mi consola bo, Cesar?"

„Ta inutil. Bo n' por haci nada, ni yuda mi cu nada".

„Ta completamente cierto loque bo ta conta mi ai?" el a informa.

„Mi n' ta quere cu aqui lo por tin duda. M'a bai na oficina di vapor y m'a mira e lista di pasaheronan riba cual mi a mira su nomber menciona".

„Qui mal mucha muhe, qui ingrata lo e mester tabata pa a bandona bo di tal manera", lady Grace a murmura.

Cesar a quita su cara un rato, pasobra te awor cu tur prueba tabata contra Marlene, ainda no por a drent'e di papia of tende otro hende papia malo di dje. Grace a comprende esaqui tambe y tabata morde su lipnan di furia.

„Ohala cu mi por a haci algo pa bo", Grace a bisa na boz baho y a queda ta mir'e cu simpatia cu mester pone curazon di tur hoben quibra.

„Gracias", el a responde. E quier a trata na papia na un tono convencional pa sconde e violencia di su emocion. „Pero, ningun hende no por haci nada pa mi".

„Bo ta parce manera masha cansa", e mucha muhe a bisa despues di un rato di silencio. "Quico bo ta pensa na haci awe despues? Mi ta spanta pa bo no cerra bo curpa aqui den y haci bo mes un desgracia. Kaptein Nelson, no tuma mi na malo cu m'a bini aqui pa mi bai cu bo".

„Ami tuma bo na malo?" Nelson a responde, „esai ainda nunca di mi bida mi no a haci. Mi no por bisa bo qui agradecido mi ta na bo. Esai ta masha amable di bo. Ni un muhe den mil lo a haci esai.

„Asina", el a bisa pensativo, „mi un muhe den mil. Bisa mi berdad y francamente, Nelson. Bo n' ta hanja cu ta un locura di mi parti di a bini aqui awe? Papia francamente".

„Mi conviccion di esai ta, cu bo ta masha amable, lady Grace. Ademas di esai...."

Aqui el a vacila.

„Bo ta meen anto cu ningun otro lo hanja nada sa — cu excepcion di esai — y e chauffeur cu ta warda nos abao".

„En todo caso, ningun hende tampoco tin paquico di hanja sa esai", el a responde. „Ni e deurwaarder, menos ainda e chauffeur no tin paquico di sa ta quende bo ta".

„Ta quen e homber para den bentana ai ta propiamente?"

„Wel, mi a regla algun asunto cun'e", el a bisa mientras e tabata trata na papia na un tono indiferente, „no ta nada importante. No intranquiliza bo, lady Grace. Lo mi manda e chauffeur bai".

„Masha bon. Pero bo ta regresa aqui trobe, no?"

„Ta claro cu lo mi regresa trobe", el a bisa cohiendo su sombre. Pero na camina pa porta el a queda para diripiente. Su color a cambia y el a bira manera confus.

„Ta quico ta pasando?" e mucha muhe a puntra spanta.

„Nada, nada", el a responde pa tranquiliza lady Grace. „T'awor numa mi ta recorda cu en realidad mi no por bai foi aqui. Mi tin asuntonan di masha importancia di atende cu e homber ai.... y.... oh, lady Grace, ta duel mi. Lo mi quier a ofrece tur cos...." el a hari forza; „diez anja mes di mi bida...." Y bisando asina el a quita su cara.

„Mi no ta comprende bo", e mucha muhe a bisa preocupa. „Pero si ta cos cu ta molestia bo pa bisa mi anto lo mi no puntra bo pa demas declaracion tampoco. Adios".

Y e mucha muhe a bula lamta para y a bai sin siquiera jam'e adios cu man. El a bula lamta pa evita Grace di bai, pero ya e ora ai el a alcanza e porta caba. E homber den bentana a camna jega mas acerca.

„Nos por sigui atende e asunto aqui mas leu?"

„Awor no, larga mi por lo pronto solitario," Cesar a responde casi bruto.

E deurwaarder a bandona e cuarto y a corre bai abao. Na salida el a topa cu lady Grace. Esaqui a bira su cara y a queda ta mira e homber cu calmo.

„Bo ta deurwaarder?" el a puntra.

„Como no. Mi ta quere cu ta e kaptein lo mester a bisa bo esai"

„Esai no ta importa", el a responde. „Bo sa quende mi ta?"

E homber a baha su bistanan pa e mirada skerpi di lady Grace y tabata como si fuera cu Grace tabata spera quico lo e bisa di dje.

„Mi ta mira cu bo conoce mi", e mucha muhe a bisa trobe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras cu Cisco y e compañero di Tiburon a tuma posicion riba dak y sin ningun di dos sabi cu tin mas hende riba dak pasobra cu ningun no a pone tino ainda, e dos cuidadanonan principal di Pocafé a sigi cu nan balazonan pa weita ta ken ta esun di mas fuerte cu lo keda cu poder. Gamaliel ta esun di promer cu a ripara cu Tiburon a dicidi di tambe tuma puesto den e bringamento como for di principio el no a larga ningun di e otro partido weitele, como cu miedo di muri cu e tin el a sconde y laga es otro hendenan mas dilanti, pero ora cu tur ya tabata herida no tabatin modo di haci cu e mes mester a tuma puesto y defende. Gamaliel conociendo Tiburon cuanto miedo di muri e tin weitando e mes den pelea a comprende mes ora cu e no tin mas ayudante na bon estado y den su mes e tabata goza cu lo no dura mucho cu poder lo ta den su man, pero e tabata leuw di pensa cu tin un chubato di gengu riba dak ta waak e pa lembe un bala.

Hende ta catibo di su mes custumbernan

Diferente bez nos ta tende pronuncia cu custumber ta ley. Pero en realidad esaqui ta un diceres, pasobra den praktijk esaqui no por ser aplica. Ta imposible cu bo por usa e custumber aqui como ley tur camina, pasobra na cada camina tin nan ley i bo custumber lo por ta ley, pero na bo cas i pa bo sol. Bo custumber mucho bez ta haci bo su catibo i generalmente e custumbernan aqui no sa ta ni bon, pasobra generalmente nan ta perhudica bo i talvez ridiculiza bo

Masha hopi bez nos custumber ta pone nos haci mescos cu mucha sin sintir, pasobra si nos mira un mucha chiquito cu un martin, beitel, zaag of cuchio, anto nos ta corre lihe bai quita e arma aqui foi dje, nos ta sconde esaqui masha leu na un camina cu e no por yega p'e cohe, como nos sabi cu e arma aqui por ocasiona e mucha aqui un gran desgracia, como e no tin sintir, e no conoce peligro, ni tampoco e no sa ta quico e ta haci.

I di e manera ai nos ta quita na tempo tur peligro, tur cos cu por resulta desagradable y perhuicioso pa e mucha aqui.

Esaqui ta masha bon pensa y ta loque tur mayor mester haci, mas pronto mas mehor y no solamente quita e obheto ora cu e cohé, pero strobé di por hanje tambe den su poder.

Ta un hecho universal, cu un mayor no por tin suficiente vigilancia riba su yiunan, pasobra e ta quita di un peligro bai na otro.

Sinembargo ta sigur cu nos como hende grandi tur ora ta haci mehor?

Cuanto mil bez nos mes n' ta comporta nos peor ainda cu mucha chiquito sin sintir?

I si mi no ta equivoca, nos ta haci peor ainda, pasobra un mucha ta haci un malo como e no tin sintir. Pero quico lo nos bisa di nos mes ora cu nos haci malo teniendo sintir, nos mes cu por pensa y huzga?

Nos cu ta hende grandi, hende cu sintir, hende cu por huzga normal y cu boluntad propio y no obstante esai nos ta comete errornan di mas grandi, equivocacionnan di mas notable, soquetadanan di idiotismo, imprudencianan di mas vergonzoso, ridiculeznan di mas escandaloso y tur esaquinan cu consecuencianan de lo mas lamentable.

I dje manera aqui nos ta haci peor cu un mucha sin sintir, pasobra nos tin sintir y sinembargo nos no ta haci uso di dje.

Masha hopi bez ta socede cu pa flohedad of cosnan por estilo, un hende no quier larga su sintir gui'e, pero e ta bai tras di palabra di hende, ta sigui ehempio di otronan y ta larga sintir of ideanan di otro hende dirigié.

Cuanto bez nos ta experimenta caosnan di mas lamentable den circulo familiar, ora cu un tata di famia cu ta para como cabez, no ta tuma e precausionnan necesario pa evita tur sucesonan cu por pasa den su cas? Cuanto bez un tata ta larga tur responsabilidad den man di su muhe cu mucho bez ta hanje dilanti dilemanan grandi di bida, sin por tuma e paso decisivo pa motibo cu simplemente e ta un muhe, un paso cu tabata deber dje casa como hombe y cabez di cas tuma.

Un tal persona a bira floho pa deber y a sigui custumbernan sol. E ta biba manera un automato y no ta maha su cabez cu nada otro sino loque nos ta yama su vicionan, pasobra a lo largo un custumber mucho strictamente hiba ta bira un vicio y tambe e ta bira un ley pa e persona ai y e no por queda sin hacié. E ta lubida tur loque ta nobo, e no ta preocup'e cu nada otro sino e unico cos cu e ta haci tur dia.

Custumber di un tal persona a pone hui pa tur loque ta rompecabeza, cu tur loque ta exigi un poco estudio, un poco uso di su sintir.

I mescos cu un hende cu ta bai hoga ta garra masha duro sin los na cualquier palo of master cu ta drief den su cercania immediata, asina mescos tin varios hende ta abraza convulsivamente na su custumbernan, como si fuera ta esaqui ta su salbacion y e ta larga su vicionan dirigié y domin'e.

I ta p'esai ora cu un mucha bao di su inocencia y falta di sintir a comete un imprudencia cu por perhudica su mes, nos mester dispens'e.

Pero hamas lo nos por dispensa un hende grandi cu sintir, cu ta haci un cos contra su mes.

Como prueba nos quier munstra riba lo siguiente:

Sabiendo cu alcohol, cocaine, nicotine, narcotico, opium, tabaco y hunto cu esainan hopi alimentonan hopi pica, salo y irritante ta perhudicante pa su salud, sinembargo e ta usa nan cu regularidad y ta gusta nan mas tanto cu otro cosnan cu no ta perhudica su salud.

I tumando tur esaquinan na consideracion, nos ta mira cu hende ta un problema grandi, dificil pa comprende.

Un hende ta bira catibo di su mes custumber, pasobra e sa cu bebemento ta malo, pero e no ta stop y e ta hinca den su idea cu e no por stop hamas tampoco. I aunque cu nos no quier drenta awor aqui den detalles di consecuencianan di alcohol, sinembargo nos cada un sa mucho bon qui funesto ta su resultado pa enter un sociedad y sinembargo hende no ta larga bebida.

Na ora di fiesta tin bebida, na ora di balia, bebida, na ora di inauguracion, bebida, na ora di cualquier otro conferencia, bebida, na casamento, bebida y hasta na ora di morto ta usa bebida. I sinembargo bebida ta e maldicion di mas abominable di humanidad.

Por ehemplo humamento. Tur hende sa mucho bon cu den tabaco tin nicotine y cu nicotine ta veneno, pero un veneno cu ta traha masha poco poco. Sinembargo 90% di hendenan na mundo ta huma tanto pipa, siga, como sigaria. Cuanto hende no a bira catibo di humamento? Masha tanto hende no por stop di huma hamas. Cu otro palabra, automaticamente e hendenan aqui a bira catibo di un custumber, catibo di un vicio.

I di e manera aqui nos por queda haci mencion di un cantidad di cos mas, cu na principio ta munstra insignificante, pero cu despues ta bin haci un influencia inconviniente riba nos bida.

P'esai lo ta masha bon, cu nos cada un pa cu nos mes, ora cu nos quier logra algo den bida, di domina nos pasionnan, nos mal custumbernan, nos vicionan, pasobra indudablemente esaquinan ta forma un destruccion den bida familiar y su consecuencianan ta terrible.

EDICION COMPLETA DE LAS OBRAS DE GLINKA EN LA U.R.S.S.

En ocasion del centenario de la muerte del compositor ruso Glinka, las Ediciones Musicales de Estado de la U.R.S.S. preparan la publicacion de sus obras completas en veinte volumenes. Esa coleccion contendra varias obras inéditas del gran compositor.

TECNICOS ESTUDIAN LA TELEVISION EN COLORES EN CUATRO PAISES

Organizado por la Union Internacional de Telecomunicaciones, un grupo de 96 peritos de la radio y de la television, procedentes de 22 paises, acaba de pasar dos semanas en Nueva York para estudiar los progresos de la television en colores. Esas labores forman parte de la encuesta que la UIT lleva a cabo en los Estados Unidos, Francia, Holanda y el Reino Unido sobre los progresos de la television en colores.

Durante su visita a Nueva York, los peritos tuvieron ocasion de ver una emision televisada en colores en una sala de conferencias de las Naciones Unidas, hicieron varias visitas a fabricas de material y entraron en contacto con muchos tecnicos de la industria americana de la television.

Despues de Nueva York, los tecnicos visitaran con el mismo proposito Londres Paris y La Haya.

DISTINCION ESTABLECIDA EN EL BRASIL

La Fundacion Moinho Santista del Brasil ha establecido un premio anual de un millon de cruceiros (20.000 dólores) al autor residente en el pais que mas se haya distinguido por sus servicios en el campo de las ciencias, artes o literatura. La Fundacion se propone contribur asi al fomento de los valores intelectuales del pais.

VENGANZA DI UN SLACHTER

BERLIN. — Un slachter na Leipzig cu tabata a punto di bai cerra, a carra tres controleur di estado den su vries-room. Y e mes a tumba pa West Berlin. Di aya el a manda un tarheta pa autoridad di Leipzig cu tabatin tres controleur di estado den su vriesroom.

Venezuela ta preparando pa porvenir

(continuacion di pag. 3)

vela, poesia, cuenta chiquito y pintura); e serie actual ta tocante e profesionnan y nan relacion cu bida cultural. Den tres universidad nacional costea pa gobierno tin actualmente 7.-100 estudiante, pero e cantidad aki lo subi anualmente mes rapido cu edificionan nobo ta worde construi. E variedad di estudios ta comparable cu esnan di Estados Unidos, for di agricultura, arquitectura y planeamento di ciudadnan te hasta tur profesionnan, siencias y artes. E universidad di mas grandi ta den capital, E Universidad Central de Venezuela; tin un otro den cerronan di Merida, e Universidad de los Andes; e tercer Universidad Nacional del Zulia, ta keda na Maracaibo, un ciudad prospero di 300.000 den centro petrolero di occidente.

E educacion di venezolanonan pa nan bin actua ta evidente tambe na otro lugarnan. Den e pais relativamente chiquito aki tin bintiseis corantnan diario, sesenta y dos emisoranan di radio y tres di television. E corantnan di Caracas y Maracaibo ta duna noticianan local, nacional y di henter mundo den e mes manera cu corantnan metropolitano na Estados Unidos. Ademas nan ta publica diariamente articulonan etc. den forma di revista tocante arte, literatura, musica y asuntonan internacional. E corantnan ta reporta noticianan internacional mes liher y na tempu cu noticia por biaha pa via di radio of cable. Manera na Estados Unidos nan ta depende di e mes servicionan noticiero. Pero prensa tambe ta un manera pa educacion nacional den un pais na unda desarroyo di periodismo y publicacion di boeki pa audiencianan di masa te ainda no a worde alcanza.

E nacion ta moviendo hacia e proximo decada y e proximo siglo cu confianza y estabilidad.

Den e promer cuartal di siglo dieznuebe Simon Bolivar a skirbi: „America no ta un problema, ni siquiera un hecho. E ta un decreto soberano di destino.... Nos republicanan lo uni di tal manera cu nan lo no parce nacionnan pero hermananan, liga door di tur lazonan cu a pone nos mas cerca otro den ultimo sigionan.... luchando pa abraza un libertad comun cu leynan diferente y gobierno nan diversos.... Cada comunidad lo ser liber den su mes forma, gozando di su soberania di acuerdo cu e boluntad di su mes conciencia.... Nacionnan ta camna bai na e plenitud di nan grandeza cu e mes paso cu nan ta camna bai na nan educacion. Si educacion bula bai, nacionnan tambe ta bula bai".

E profesia aki di e gran libertador di Sur America a worde haci casi un siglo anterior cu no tabatin aeroplano na Venezuela. E ta pas y apropiado y na tempu pa esnan cu ta ocupa papelnan menos importante den asuntonan Inter-Americano pa yama atencion di estudiantenan na loke ta pasando den America Latina.

Amanecer di siglo bintiun no ta leeuw y e ta un hecho inescapable. Cu riqueza potencial sin limite, populacionnan aumentando y educacion na America Latina ta desafia Norte America y Europa den direccion y productividad.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Ela reconoce di a recibi contribucion

Esaki ta e escena na television yama College Press Conference na Washington ora cu senador Barry Goldwater di Arizona kende ta sinta huntu cu Ruth Geri Hagy a admiti cu ela acepta un contribucion pa campanja electoral di Howard B. Keck, director di Superior Oil Company. Parce cu lo mester tabatin mas persona destaca cu a acepta un contribucion igual.

ALL KIND OF FEEDS

Agent
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

You'll be a dream walking in your new

maidenform bra

You'll know the difference when you wear *maidenform's* new Concerto or Concerto* Tri-line

CONCERTO

The minute you put it on, your curves look more lovely! It's done with magical rows of tiny interlocked stitches. Each stitch catches up an inner cup-lining that's just enough to shape you to the figure of your dreams! White stitched broadcloth, AA, A, B and C cups.

CONCERTO TRI-LINE

The same curvesome Concerto construction. And those heavenly 3-point miracle straps...simply dreamy how they take the tension off your shoulders to distribute a beautiful, even lift in three important places. White broadcloth, A, B, C and D cups.

*Reg. U. S. Pat. Off.

There is a *maidenform* for every type of figure.
Genuine *maidenform* bras are made only in the United States of America.

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

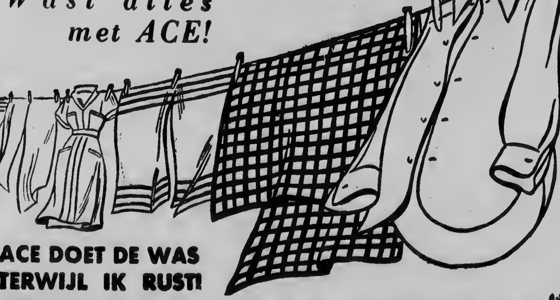

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

Abona na y avisa den ARUBAANSE COURANT Yama tel. 1116 of 2116

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe nochi Pepita cu Lorenzo ta bai cine. Lorenzo ta tur bistir netji di dje y ta sinta ta lesa su courant ta warda Pepita caba di bisti.

„Lorenzo, cual bisti bo gusta mas? E blanco cu preto.... of e cora cu bolita?" Lorenzo destraido di dje a contesta: „Esun blanco cu bolita preto, sin duda Pepita."

Pepita a ranca bini di paden bon rabia y a dal Lorenzo un wanta tumbe limpi for di e stoel.

Tur sonza Lorenzo ta puntra su mes: „Pakiko e lo ta tanto furioso?"

ORLIK
LONDON MADE
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG | DONDERDAG 5 APRIL 1956 | No. 2494

Directrice van Florida's Universiteitsbibliotheek gaf uiteenzetting over farmington-plan

Veel lof voor het werk van dr. Joh. Hartog

ORANJESTAD.— „Een van de meest doorslaande bewijzen voor de zucht naar goede lectuur is wel uw bibliotheek", deelde ons de directrice van de catalogus-afdeling van de Universiteit van Florida mede, die op Aruba was en met wie wij een onderhoud konden hebben door vriendelijke bemiddeling van dr. J. Hartog, bibliothecaris van de Openbare Leeszaal en Boekerij alhier. Genoemde dame, mejuffrouw Imogene Hixson, neemt op haar afdeling zelf de gehele Latijns-Amerikaanse sectie voor haar rekening en bezocht Aruba op een tournee door het Caribische gebied in verband met het zogenaamde Farmington-Plan.

— Wat dat Farmington Plan dan eigenlijk was, vroegen wij.

Het Farmington Plan, vertelde mejuffrouw Hixson, een brunette met golvend donker haar die zelf zó een Latijns Amerikaanse kon zijn geweest, het Farmington Plan is een vrijwillige overeenkomst tussen allerlei Amerikaanse bibliotheken en heeft als doel, dat van elke uitgave, in een bepaald gebied van de gehele wereld verschenen, althans één exemplaar in een Amerikaanse boekerij aanwezig zij. Vanzelfsprekend, aldus de Amerikaanse bibliothecaresse, kan geen enkele bibliotheek alle uitgaven van de wereld kopen of huisvesten. Daartoe is de wereld in allerlei kampen verdeeld.

Florida en Aruba.

Terwijl zij sprak kwam een dik boek uit een fraaie bruine tas, zeker de buit van haar wetenschappelijke tournee welke haar langs zovele ook toeristisch interessante gebieden voert. Het dikke boek bevatte een overzicht en duidelijk kwam uit, hoe Aruba tot een bepaalde groep behoorde, waarvoor de Bibliotheek van de Universitit van Florida de zorg op zich genomen had.

— Waar staat uw Universiteit, mejuffrouw Hixson?

In Gainesville, dat is wat ten zuidwesten van Jacksonville.

— O, dus die plaats waar zoveel [illegible] wij.

Juist, dat is de voornaamste industrie, al is het voor Amerikaanse begrippen geen bijzonder grote plaats, een goede 13.000 bewoners. De universiteit dateert van 1853.

Arubaanse boeken in de V.S.

— Maar om terug te komen, juffrouw Hixson, op het Farmington Plan, als ik het goed begrijp wilt u dus van alle boeken uit een bepaalde streek een exemplaar hebben.

Ja, die boeken blijven ook inderdaad in de boekerij staan welke ze heeft verzameld, doch er komt een soort unie-catalogus welke in de Congres-bibliotheek te Washington beheerd zal worden en uiteraard op talloze plaatsen beschikbaar komt. Het ruilverkeer in de Amerikaanse universiteitsbibliotheken is vrij sterk en zo kan iemand, waar hij ook binnen de Verenigde Staten zit, via zijn dichtst bijzijnde universiteit het bewuste boek krijgen. Als het een te kostbaar exemplaar is, fotograferen wij het voor hem.

Hartog: bron van inlichtingen

— Inderdaad een magnifiek plan, maar ik denk toch niet dat u dan op Aruba een erge rijke buit zult vinden. Ons eiland is nu wel up to date, maar dat dateert pas van enkele tientallen jaren.

Dat zou ik niet zo hard zeggen, op Trinidad heeft men mij al verteld, dat ik bij mijn onderzoek van de Nederlandse Antillen en trouwens van heel wat andere eilanden in de buurt, allereerst naar deze mijnheer moet gaan.

Dr Hartog, naar wie mejuffrouw Hixson wees, boog nederig onder het lofbetoon en vertelde, dat zijn Amerikaanse collega al geruime tijd met hem brieven had gewisseld.

Wat u zegt, is bovendien ook niet helemaal juist, want de heer Hartog deelde mij straks mede dat er in 1890 al een drietalig weekblad op Aruba verscheen en dat het aantal tijdschriften, dat sindsdien op uw eiland is verschenen de 100 nadert. In Florida hebben wij reeds het boek van dr Hartog over Aruba, dat naar ik feitelijk eerst thans verneem wel op Aruba is uitgegeven — ik heb straks nog een onderhoud met „Mister de Wit" —, doch dat het in Nederland werd gedrukt, omdat het anders te duur zou zijn uitgevallen. Het is te hopen, dat uw historicus de gelegenheid krijgt zijn reeks van geschiedboeken over uw eilanden te voltooien. Dan liet de heer Hartog mij nog een boek van Johan van de Walle zien, waarvan het al heel handig is, dat alles wat hij zegt, ook nog eens in het Engels [illegible] staat. Ik zal dat boek straks meteen kopen.

Ook naar Curacao.

— U gaat ook de andere eilanden nog langs?

Alleen naar Curacao. Ik wist al, dat voor alles wat men over de Antillen moet weten, bij bibliothecaris Hartog aan een goed adres is, maar natuurlijk kom ik later ook wel op Curacao, vooral omdat ik thans pas goed heb begrepen dat dáár de vorige eeuw ontzettend veel verschenen is, waarvan helaas zelfs geen lijst meer bestaat, laat staan exemplaren. Alleen is het grappig dat dr Hartog zo opeens een krant van 1780 van Sint Eustatius tevoorschijn toverde. Ik zou daar ook wel naar toe willen.....

Veel mensen in de Leeszaal.

— Hebt u de bibliotheek al gezien?

Ja, vlak voordat u kwam. Het is een bijzonder goed ingerichte bibliotheek, waarvan ik trouwens al gehoord had, maar waarvan het toch altijd leuk is haar ook eens te zien. Het voornaamste is eigenlijk het onbelangrijkste, nl. dat het hier zo heerlijk fris is. Naar men mij vertelt, omdat dit gebouw nog is neergezet in een tijd toen ze dikke muren maakten. Ik heb dat straks kunnen zien. De toeneming van het uitleeen-aantal en het hoge cijfer van bezoekers aan de leeszaal zelf, zeker erg hoog voor zo'n kleine plaats en zulk een nieuwe instelling, laten wel zien, dat er hier behoefte aan was. Vergeleken met Amerikaanse „public libraries" is uw Arubaanse bibliotheek een zuiverder editie: de onze gaan steeds meer in de richting van het geven van gramofoonplaatconcerten, voorleesmiddagen e.d. Hier heeft men nog het echte, rustige idee van een zaal waar je studeert en leest. Ik heb wel een tikje idee van catalogussen en zoals dat hier gebeurt, met zo weinig mensen en alles met de hand, nu, dat is keurig. En waar Aruba ook gelukkig mee is, is dat uw „librarian" het ruilen met andere bibliotheken heeft ingevoerd. Ik hoorde tot mijn verbazing dat er soms niet minder dan 12 tot 20 boeken van allerlei hogescholen en instituten in het buitenland op Aruba circuleren en dat dr Hartog ze zelfs naar Curacao stuurt.

— Wat is verder uw indruk van de bibliotheek?

„Netter dan in Amerika...."

Dat zij werkelijk keurig is; om u de waarheid te zeggen, wilde dr Hartog het straks niet geloven, toen ik hem zei dat menige Amerikaanse bibliotheek met een staf van getraind personeel er niet zo netjes uitziet als de zijne. Behalve een erg handige indeling en verlichting, is ook de opstelling van de „stacks" bijzonder handig gevonden. En dan die leuke kinderzaal. Neen, Aruba kan trots zijn op zijn bibliotheek.

De telefoon ging en de heer E. Bartels was aan de telefoon.

Het bleek, dat mejuffrouw Hixson op Aruba nog een bespreking zou hebben met de heer D. J. de Wit, directeur van de Aruba Boekhandel en dat daarna de heer E. Bartels, hoofd van het Toeristenbureau haar de „sights" van ons eiland zou laten zien. Wij lieten ons onderhoud daarom maar bij wat het was: een bewijs, dat Aruba naar buiten ook naam maakt door andere zaken dan olie alleen.

DE PORTEFEUILLE VERDELING

Naar wij vernemen is in de kabinetsvergadering van gisteren tot de volgende portefeuille-verdeling besloten: E. Jonckheer, Minister-President, tevens Sociale- en Algemene Zaken, S. W. van der Meer Vice-Minister-President tevens Justitie, J. E. Irausquin, Financiën, F. J. C. Beaujon, Verkeer en Vervoer en Volksgezondheid, A. E. Booi, Onderwijs en Volksontwikkeling en E. J. van Romondt, Economische Zaken en Welvaartszorg.

Friese legionnair werd door „Zeven Provincien" meegesmokkeld

Loslippige verstekeling bezorgt hulpvaardige matrozen straf

Tegen een tiental bemanningsleden van de kruiser „De Zeven Provinciën" zijn zware disciplinaire maatregelen genomen. Zij hebben namelijk de 30-jarige gedroste legionair Jelle Bakker uit Friesland, die zich op 23 januari in Oran aan boord van de kruiser had verborgen, door hulp met voedsel en kleding in staat gesteld als verstekeling mee te reizen naar Rotterdam.

Daar is hij met aan boord gebrachte burgerkleding onopgemerkt verdwenen. Bakker zelf heeft vervolgens het verhaal aan de grote klok gehangen en hiermee een onderzoek van de Marineveiligheidsdienst uitgelokt.

De Zeven Provinciën bevond zich op 23 januari in de Noordafrikaanse havenplaats Oran met een daar op bezoek zijnd Nederlands smaldeel. Er was gelegenheid de schepen te bezoeken en hiervan hebben drie légionnaires, namelijk Bakker en twee Belgen, profijt getrokken door zich te verstoppen op een van de oorlogsschepen. De twee Belgen meldden zich na vertrek in volle zee, deden hun verhaal en vroegen asiel. Dit werd verleend en gezorgd werd, dat de jongelui zo vlug mogelijk naar huis konden.

Bakker, die zich op „De Zeven Provinciën" had verborgen, deed het anders. Enkele matrozen zorgden voor eten en matrozenkleding, waardoor hij overdag onbekommerd op het schip kon rondlopen. De toevallige omstandigheid, dat op de kruiser maar liefst 450 nieuwe opvarenden waren, zodat alle nieuwe gezichten niet uit elkaar te houden waren, en het feit, dat hij als oud-zeeman-maritiem en door zijn legioensopleiding militair geschoold was, maakten het mogelijk, dat zijn aanwezigheid niet opviel. Toen hij dan ook afgelopen maandag tijdens de bezoekuren in burger van boord ging, kraaide geen haan maar het gebeurde.

Geposeerd

Misschien wel louter door onnadenkendheid en waarschijnlijk in een bui van légionnaires-branie heeft Bakker volkomen vrijwillig zijn belevenis aan een journalist verteld en zelfs bereidwillig voor een foto met „De Zeven Provinciën" op de achtergrond geposeerd.

De kans, dat de hulp door de matrozen voor hen geen gevolg zou hebben, maakte hij hierdoor stuk. De tijger „Marineveiligheidsdienst" liet zich niet ongestraft aan de snorharen trekken en stelde een onderzoek in, dat de schuldigen aan het licht bracht. Alleen Bakker zelf is buiten schot gebleven, omdat hem niets kan worden gemaakt. Het is triest voor de gestraften, dat zij volkomen nodeloos risico hebben gelopen. Wanneer Bakker zich net als de twee Belgen in volle zee had gemeld, was alles zonder moeilijkheden verlopen; men had hem dan net zo goed naar Nederland gebracht, zij het misschien op andere wijze. De stemming onder de matrozen op de inmiddels naar Den Helder vertrokken kruiser is er uiteraard niet een van de vriendelijkste tegenover de loslippige oud-légionnair.

ORIGINEEL INITIATIEF IN PARAMARIBO: PAASEIERENZOEKEN OP HET GOUVERNEMENTSPLEIN

ORANJESTAD.— In het Surinaamse dagblad „De Tijd" lazen wij hoe de Surinaamse Vereniging van Kippenhouders op een origineel idee zijn gekomen.

Zondagmorgen nog voor het eerste kraaien van de Surinaamse hanen hebben deze lieden n.l. een enorme hoeveelheid eieren op het Gouvernementsplein te Paramaribo verstopt, die het publiek later op de dag zou moeten gaan zoeken.

De deelnemers werden om tien uur in verschillende leeftijdsgroepen verdeeld en toen kon het zoeken beginnen.

De wedstrijd was nog eens extra attractief gemaakt, doordat men met het zoeken ook nog extra prijzen kon winnen.

Zo was er b.v. een prijs voor de vinder van het grootste ei. Wat voor 'n prijs? Een zak kippenvoer.

Verder waren er nog als extra prijzen levende kippen en vele andere zaken, die met de kippenteelt en het eiereneten te maken hebben. Want de bedoeling van de hele stunt was niets anders dan propaganda voor de eieren-, kippen en kippenvoerhandelaars.

Maar het was een wel zeer originele en attractieve stunt, waarvan vele tientallen mensen genoten hebben.

WIE HEBBEN BETERE HERSENEN — KORPORAALS OF SCHRIJVERS?

ORANJESTAD.— Dit zal niet lang meer een open vraag behoeven te blijven, want vanavond reeds zal dit in het openbaar worden uitgemaakt.

Van zes uur tot kwart over zes zullen de korporaals en schrijvers van de Marinierskazerne te Savaneta n.l. een geestelijke krachtmeting aangaan in het programma „Hersengymnastiek" van Radio Kelkboom.

R.J. ISA NAAR GENEVE

— Uitgeleide gedaan door mr N. Debrot als plaatsvervangend gevolmachtigd minister, vertrok gistermiddag Statenvoorzitter Isa naar de olieconferentie te Geneve. De heer Isa zal na beëindiging daarvan nog enige dagen in Den Haag blijven.

Voorzichtig.... springstoffen!

Tijdens militaire manoeuvres in de Verenigde Staten leverde een helicopter een pakket of bij de „aanvallende" troepen. Het pak bevatte 1000 KG munitie en de aflevering was een onderdeel van een proef om op snelle wijze de troepen te voorzien van wapens en materiaal.

Na San Nicolas nan ta trahando duro cu fundamento di un division di Y.M.C.A.

Sr. Robert P. Steele, un di e fundadornan di Y.M.C.A. na Caracas, ta tumado di e iniciativa aki tambe

SAN NICOLAS.— Senjor Robert P. Steele di San Nicolas a munstra cu e ta corta di un bon palu. Bandides y fatidia, cu e a constata tur caminda bao di juventud, a dune e idea di fonda na Aruba tambe, manera e a haci na 1946 na Caracas, un divicion di Y.M.C.A. (Youth Men's Christian Society). E programa varia, cu ja den un decena pais a duna un cienmil joven — y tambe mas bieuw — un pasa tiempo saludable, lo tin tambe ariba juventud di Aruba un infuencia saludable, di cual un parti grandi no sa un solucion pa e fatidia y asina ta bin na maldad .... y peor.

Senjor Steel tin mas o menos un luna ta realisando su ideanan, cual sin duda ta keda tambe den e linea di e aspiracion di dr. R. Turfboer y su hendenan. Senjor Steel a forma caba un comite initiativo, den cual e siguiente personannan ta tuma parti: Gezaghebber mr. L. C. Kwastz, senjores E. A. Bailey, Jan H. Beaujon, dr R. C. Carrell, senjores W. D. Casey, G. Eman, ds. D. R. Evans di Lago Community Church, senjores George Lavist, O. S. Mingus, H. M. Nassy, dr. V. K. Reeve, senjores N. Schild, G. J. Schouten, B. Teagle, A. in 't Veld Sr. mr. H.C. Willemsen, senjores Wong Kit Hong, donio di Astoria Hotel na San Nicolas, **P. Wurtz, M. Viana**, J. J. P. (Zepp) Oduber, J. M. Silverberg, G.B. Brook S. Espeland, J. J. Arrindell y R. P. Steele.

Por lo pronto solamente pa San Nicolas

Ademas senjor Steele a conta nos. cu e ta cuminsa cu fundamento di e club Y.M.C.A. na San Nicolas, pero cu muy probablemente, cu despues nan lo funda un club na Oranjestad of otro caminda tambe.

E trabao di pioneer cu awor ta wordo haci door di senjor Steele y e comite initiativo, ta hanja placa di Organisacion Internacional na Geneva, y ta mas o menos bao di supervision di Y.M.C.A. na Caracas. Banda di fin di e luna aki lo bini Aruba dos prominente di e Y.M.C.A. Caraqueño, esta senjor Clair Johnson y dr. Guillermo Tovar pa juda e comicion initiativo cu fundametnto di e divicion di Y.M.C.A. na Aruba.

Cuminsamento chiquito

Senjor Steele danki Dios no ta pertenece na e tipo di hendenan, cu ta hanja necesario pa realisa nan ideanan un club grandioso. Al contrario, un club ta bini despues. E y su hendenan lo cuminsa ariba un tereno di sport, na unda nan lo entretene e muchanan y jovennan cu sport y juego, y ta asina cu e actividadnan di Y.M.C.A. Arubiano lo expandi sigur segun e suma di miembronan crese. Cu tin perspectivo den su ideanan y cu e Y.M.C.A. lo crese na Aruba di esey senjor Steele ta sigur y pa ilustra un y otro e a duna nos algun puntonan di e expansion di e club na Caracas. lo cual — —manera nos a bisa caba — — e a juda funda y di cual e tabata director di anjas. E cantidad di miembro di Y.M.C.A. tabata aja na principio na 1946 solamente 131, pero na 1955 ja e a crese te 4.608. Pa haci e programa e club tabata mester na 1946 Bs. 2.800,—, pero na 1955 Bs. 222.000,—. Tambe ta asina cu awor dies anja despues, tin na Caracas y becindario 23 diferente centro di Y.M.C.A.

Pa tur hende.

Un di e cosnan, cu duna e comunidadnan di Y.M.C.A. over di henter mundu un caracter especial y estima ta e facto, cu den e clubnan aki no tin diferencia den Catolico y Protestant, neger of chinees, pober of rico; jovennan di tur nationalidad, categoria y conviccion ta traha huntu den e comunidadnan di Y.M.C.A. Den grupo di toneel, grupo di discusion, of ariba sportveld, den internato of den cualquier otro departamento di Y.M.C.A. Esey ta loque ta haci un suceso di e organisacion aki, cu tur hende ta sinti nan na cas y cu ningun miembro ta sinti nan ey mas cu otro.

Montevideo.

Na algun lugar ariba mundo tin un colegio especial na unda jovennan por tuma un estudio especial pa bira secretario di Y.M.C.A. Asina tin un colegio asina na Springfield Massachusetts y tambe na Montevideo.

Papiando tocante esaki segun senjor Steele no ta imposible cu un joven Arubiano, manera a sosode na Caracas tambe, lo wordo manda Montevideo pa studia pa secretario di Y.M A. na Aruba.

ARUBA GAS SUPPLY A LARGA B.C. SA CU NAN A STOP E PLACA DI DEPOSITO PA E TUBONAN DI GAS

ORANJESTAD. — Ora cu nos a scirbi den nos courant di diamars pasa tocante e stopmento di cobramento di deposito ariba e tubonan di gas door di Aruba Gas Supply, nos a bisa cu lo ta possible cu nan lo stop esaki pa semper. Nos a wordo informa cu direction di e firma aki tabata tin un conferencia ajera mainta cu B.C. y a larga nan sa cu nan a stop definitivamente e placa di deposito y cu nan lo paga back esnan cu nan a cobra caba. Di banda di Aruba Gas Supply nos a wordo informa cu esnan cu a paga deposito caba por recobra esaki na nan oficina si nan por munstra nan recibo. Pa esnan cu ta dificil di bini oficina, nan lo hanja nan placa back ora cu nan cumpra un tubo di gas nobo.

UN CANTICA BIEUW DEN DOS VARIACION

SAN NICOLAS. — Diamars atardi banda di mitar di seis tabata tin un boks na San Nicolas na e crusada di dr. Schaepmanstraat, Thorbeckestraat y Hildebrandstraat entre auto A-895, maneha pa A.C. y A-5934, maneha pa J.E.B. Segun polis causa di e boksmento ta cu e auto promer menciona no a duna e otro auto cu tabata core duro voorrang. E auto di B. a bin para keto den un cura contra di un mata. No tabata tin desgracia personal, pero e danjo ta un fl. 1.000,—.

No duna voorrang tabata causa di e desgracia, cu a tuma lugar ariba e mes un dia banda di dies pa cuatro na crusada di Kloosterweg y van Leeuwenhoekstraat na Oranjestad. Ey e auto A-2364, maneha pa M.M. no a duna voorrang na auto A-1380, maneha pa A.G. Th.A., kende a tuma un birada chiquito pa su man robes. Nan no por a keda sin boks. Danjo na e promer auto fl. 400.— y na e otro fl. 200,— sigun calculacion.

E NO TA DI PROMER

Magda Gabor, artista, a casa cu Señor Arthur Galluci, industrial di New York. Ta di cuater biaha caba cu e artista aki ta purba forma un hogar familiar.

E pareha aki recien casa a sali dia 2 di April for di New York pa haci un biaha di luna di miel durante seis luna.

Delegacion di Curacao na Asamblea di Porlamar

ORANJESTAD.— Den La Esfera nos por a leza cu Camara di Comercio di Corsow lo manda un delegacion na e di 12 conferencia di Federacion de Camaras y Asociaciones de Comercio y Produccion, cu ta tuma lugar entre dia 10 y dia 15 di e luna aki na Margarita.

Segun noticia recibi na Caracas cu directornan di Camara di Comercio na Corsow a diriginan mes na Federacion de Camaras pa solicita cu nan por hanja autorizacion pa manda nan delegacion na e convencion y riba e pregunta ey nan a recibi contesta cu nan tin permiso pa asisti na e conferencia.

Di e mes un fuente ey segun informacion cu organismonan economico curazoleño ta mashar interesa den e debatenan di e conferencia anual di Federacion di Camaras tocante di e ponencia cu Camara de Comerciantes e Industriales di Estado Aragua lo presenta pa declara isla Margaritha zona liber pa comercio.

Grace Kelly a sali pa Monaco

ORANJESTAD.— Señorita Grace Kelly y ocho persona mas cu ta acompañele a embarca dia 3 di April a bordo di e bapor „Constitution", cu lo himba nan Monaco, na unda Grace lo casa dia 18 di April cu Prins Rainier.

E apartamento di mas luho di e bapor a worde reserva pa Grace. E apartamento ta consisti di un dormitorio, un salon, un camber di banjo, un antesala y un terasa y e parashi ta costa casi mil dolar y e apartamento lo worde ocupa solamente door di Señorita Kelly. Su mayornan ta biaha den un apartamento cu ta keda pega di esun di dje y e otro personanan tambe nan camarote ta keda alrededor di princesa di Monaco benidero.

Señorita Kelly no a weita su novio for di dia cu el a sali Merca, pero a papia varios biaha cu ne pa telefon.

Prins Rainier ta wardele den bahia abordo di su yate „Deo Juvante". Jegada di e bapor a bordo di cual Grace ta biaha ta worde spera pa dia 12 di April na Monaco.

Promer cu Señorita Kelly a sali for di Merca a bordo di „Constitution" ella a asisti na misa mayor di Pascu di Resureccion acompanja pa su mayornan den parokia di Santa Brigida na Filadelfia y e tabata bisti cu un sombre di paja color beige, su bistir blauw marino y su abrigo di e mes color cual ta un regalo cu Prins Rainier a regale. E sacrificio di misa tabata haci door di pater John Cartin, kende tambe ta un di e acompañadornan di Grace a bordo.

Despues anochi Grace a aisisti na un fiesta na su honor duna door di algun amigo di nan familia y despues na un recepcion duna na su mes cas pa despedida di su amigonan.

Dialuna ella a bai den compania di pater Cartin pa asisti na un comemento ofrece door di arzobispo di New York, Cardinal Spellman. Y diarazon el a cuminza su biaha pa Monaco.

Tambe promer cu Grace Kelly a sali di Merca el a recibi medalla di Tesoro norteamericano pa su actuacion den e campaña di bendemento di bono pa Defensa Nacional.

E trofeo a worde entrega durante un ceremonia intima na e cas di e artista den Quinta Avenida na New York.

HERSENGYMNASTIEK NA RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD: — Awe tardi di seis or te seis or y cuarto lo tin un hersen gymnastiek na Radio Kelkboom cu lo worde teni door di mariniernan di Aruba. E gysnastiek ta bai entre corporalnan y schrijvers.

Mr. Ch. J. Neme

and

Mr. Antonio Kimos

Request the Honour of your Presence at a Reception Party to be given on the occasion of the arrival in Aruba of their recently married Son and Daughter

SAYED AND AGNES

on Saturday the 7th of April, nineteen hundred and fifty six.

Place: Hotel Strand | *Time: 7 to 10 p.m.*

Kindly consider this as a personal invitation.

MEDEDELING

DE MELKHANDEL ARUBA

deelt langs deze weg haar geachte cliëntèle mede, dat zij genoodzaakt is **voorlopig** de thuisbezorging te staken.

Onze producten zijn echter verkrijgbaar bij alle goede kruidenierszaken en lunchrooms.

Het kantoor is verplaatst naar de fabriek op Madiki 112.

A.P. Engelhardt is verhuisd naar Boliviastraat No. 9, tel. 1390.

Departement van Openbare Werken en Verkeer van Suriname, Afd. Bouwbureau

GEVRAAGD voor het voorbereiden en uitvoeren van Tienjarenplan-objecten (gebouwen, wegen e.a. en waterbouwkundige werken)!

(HOOFD)-TECHNISCHE AMBTENAREN

Het bezit van diploma M.T.S. Bouwkunde of Weg- en Waterbouwkunde of een daaraan gelijkwaardig diploma is vereist.

Ervaring in het uitvoeren van werken strekt tot aanbeveling.

De salarisgrenzen zijn: voor hoofd-technisch ambtenaar ƒ 7200,— tot ƒ 8700,— Sur. Crt.;
voor technisch ambtenaar ƒ 4320,— tot ƒ 7200,— Sur. Crt.
Bonus: 15% van de jaarwedde. Uitrustingskosten ƒ 1500,— Sur. Crt.
Salaris, afhankelijk van leeftijd, ervaring enz. tussen die grenzen nader overeen te komen.

Sollicitaties te richten aan:
De Directeur van het Bouwbureau van het Departement van Openbare Werken en Verkeer, Kleine Waterstraat 8, Paramaribo, Suriname.

Namens de Directeur voornoemd,
TH. SIMOONS,
Vertegenwoordiger van de Surinamers in de Nederlandse Antillen.

IS UW BABY **18** *MAANDEN OUD?*

***NU...* Melk alleen is niet genoeg voor baby!**

Quaker Oats geeft Uw baby meer proteïne en ijzer dan welk andere cereal ook...... 8 maal meer vitamine B, als rijst...... 5 maal meer voedingswaarde dan melk. QUAKER Oats is vol natuurlijke voedingswaarde.

Gemakkelijke verteerbare QUAKER Oats is zeer geschikt als baby voedsel en onovertroffen in voedingswaarde. Geeft QUAKER Oats! Zie hoe krachtig en stralend gezond hij wordt. Uitstekend geschikt als bijvoeding bij moeder melk...... Gemakkelijk bereidbaar...... Gemakkelijk verteerbaar.

Uw baby heeft het beste nodig — QUAKER Oats

Hoe QUAKER Oats voor te bereiden

UIT DE FLES

6 delen water 1 deel QUAKER Oats
Breng het water aan de kook—voeg er QUAKER Oats en een beetje zout aan toe—kook het van 10 tot 15 minuten, zeef het, voeg warme melk of water toe. Roer het tot het de gewenste dikte heeft.

VOOR DE LEPEL

3 delen water 1 deel QUAKER Oats
Kook het als hierboven aangegeven — zeef het, voeg er warme melk of water aan toe. Roer het tot de gewenste dikte is verkregen.

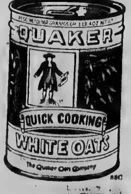

QUAKER Oats

Maakt dat kinderen groeien en sterk worden en zorgt dat volwassenen sterk blijven.

„A sus ordenes" in Colombia (II)

Medellin, zonnig en vriendelijk, vormt een sterk contrast met Bogota

Kundige R.A.S.-piloten brachten toestel tussen bergen en door wolken

Medellin, welk een verschil met Bogota. Het is de tweede stad van Colombia, maar veel vriendelijker, zonniger en mooier. Het ligt ongeveer een uur tussen de bergen door vliegen van Bogota en iets minder hoog. Daardoor is het er warmer, maar toch niet heet. Vooral des avonds kan men best een warme jas velen en de dekens op het bed zijn niet te versmaden. Het lijkt wel alsof de bewoners van deze nijvere industriestad — er is veel textiel, koffie en tabakfabrieken — door het zonnige klimaat aangestoken zijn. Zij zien er vrolijker uit, lachen sneller, kortom een geheel ander slag mensen, dan die uit de hoofdstad.

„Volle bak".

De tocht erheen is al enerverend. Het R.A.S.-vliegtuig, wederom een D.C.-4 en afgeladen vol passagiers, baande zich een weg tussen de bergen en door de wolken. Het lijkt een griezelige onderneming, doch de piloten, veelal Amerikanen, weten er uitstekend de weg en brengen U feilloos op de grond.

Wederom aan boord de prettige R.A.S.-service, waar de gelijkenis met de K.L.M.-bediening duidelijk uit te merken is. Men kan zien, dat het cabinepersoneel zijn training van K.L.M.'ers heeft gekregen. De passagiers worden volgestopt met allerlei lekkernijen en souvenirs.

Wederom „A sus órdenes".

In Medellin werden wij ondergebracht in Hotel Nutibara, het grootste hotel in de stad en mooi gelegen, vlak bij het centrum, met een uitzicht op een palmenpark. Ofschoon niet zo luxueus als Tequendama mag het hotel zich meten met vele uit de States en Europa. Ook hier valt het weer op hoe vlot en vriendelijk de bediening is. Geen moeite is de mensen te veel, alles gaat gepaard met een hoffelijk „a sus órdenes".

Ons bezoek werd door krantenberichten vooruitgegaan. „El Colombiano" onder meer wijdde een omvangrijk artikel aan onze komst en zo deden ook verschillende andere bladen uit deze plaats.

Van oudsher al industrie.

Van oudsher is Medellin al de nijvere industriestad van Colombia geweest. Het district Antioquia heeft altijd mensen voortgebracht, die willen en kunnen werken en dit, samen met de gunstige ligging en vruchtbare grond heeft Medellin in deze bevoorrechte positie geplaatst. Textiel wordt er al jarenlang gefabriceerd, de bekende en alom verkrijgbare „Pielroja's", de Colombiaanse volkssigaret van 34 centavos (17 cents Antilliaans een pakje), worden er gemaakt, verder zijn er cementfabrieken, chocoladefabrieken etc.

Bijna een half millioen inwoners heeft deze stad en het hoofdkantoor van de R.A.S. is er gevestigd.

Echt Colombiaans eten.

De stad zelf heeft tal van fraaie kantoorgebouwen, groene parken en gezellige winkelstraten. Bovendien is het een centrum van cultuur. Een goede universiteit levert jaarlijks tal van intellectuelen af en vele Arubanen hebben jaren in Medellin gestudeerd. Nu nog hebben dezen vaak een streepje voor bij de anderen, die deze opleiding niet ontvingen.

Echt Colombiaans gegeten en gedronken hebben wij in Medellin in een naamloos restaurant. Aguardiente of tequila werd uit kleine glaasjes genuttigd, samen met een beetje zout opgelikt van de hand en een hapje lemon. Lekker, pittig drankje. Het voedsel mocht er ook zijn, arroz con pollo of bonen met varkenskluif, avocado's, men kon van alles verlangen, zolang het maar geen „steak" was....

Uitslapers en niet-uitslapers .....

Des avonds was dit anders. Toen werd daar een waarachtig banket aangericht waar wij van acht tot half een aanzaten.

Langgerekt, met prettige conversatie en dansen op de tonen van een uitstekend orkestje er tussen door.

Ook hier weer zo een bijzondere attentie van het Nutibara Hotel: aan het slot van de avond kreeg elke dame een fraai corsage, de heren twee donkere Colombiaanse sigaren.

Een gedeelte van het gezelschap bleef de volgende dag ook nog in Medellin. De trip naar Cali, de sterkst opkomende stad in Colombia moest namelijk afgelast worden. Voor ons echter riep het bed, want de volgende morgen vroeg werd de aftocht geblazen; bestemming Manizales en de eenwige sneeuw vlag daarbij...

Hotel Nutibara het grootste en mooi gelegen hotel in Medellin, Colombia, vlak bij het centrum, met een uitzicht op een palmpark.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Meerts
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA
Donderdag 5 April

BIOSCOPEN
De Veer Theater: 20.30 „Carmen Jones"
Rialto: 20.00 „The gambler from Natchez"
Principal: 20.00 „Operacion disaster"
Savaneta: 19.30 „Gorilla at large"
Aurora: 19.30 „Thunder in the East"

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends
18.30 Programma van rumbas
19.00 Programma Pampero
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Engelse en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Orq. Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cesar Concepcion.
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orq.
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara.
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Arms and the Girl"
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Guarachas
8.45 Orq. Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T. J. M. Versteeg. Klassieke Muziek: B. Britten: Variation and Fugue on a theme of Purcell & Sea-interludes.
10.00 Sluiting.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Transport-verzekering

Wat ge moet weten van de ziekteregeling

WIE kan recht doen gelden op uitkeringen ingevolge de Ziekteregeling? In het algemeen een ieder, die in loondienst werkzaam is en niet meer verdient dan ƒ 20,— per dag (óf ƒ 2,50 per uur, óf ƒ 120,— per week, óf ƒ 500,— per maand). Uitzonderingen: Er zijn — vanzelfsprekend — uitzonderingen op deze algemene regel. Behalve zij, die deze loongrens overschrijden, vallen evenmin onder de Ziekteregeling: 1. zij, die nog geen twaalf achtereenvolgende werkdagen in dienst van dezelfde werkgever zijn, 2. de naaste familieleden, d.w.z. de ouders, echtgenote en inwonende kinderen van de werkgever, 3. huispersoneel (dat immers individueel verzekerd is), thuiswerkers en schepelingen, 4. ambtenaren en arbeiders in dienst van het Gouvernement, indien en voorzover andere wettelijke regelingen op hen van toepassing zijn. 5. werknemers in dienst van de enkele grote bedrijven, die de speciale toestemming van het Gouvernement hebben verkregen om het risico, voortvloeiende uit de Z.R. zelf te dragen (de zogenaamde „eigen-risico dragers").

De Ziekteregeling 1936 blijkt zowel voor werknemers, als voor werkgevers, nog steeds verschillende moeilijkheden op te leveren. Wij hebben daarop gemeend er goed aan te doen een uitvoerige uiteenzetting over deze regeling te publiceren. Dank zij de bemiddeling van de heer J. A. van der Schoot, van het kantoor te Aruba, kunnen wij thans een beschouwing van de hand van de heer A. J. Brakema, chef van de afdeling Ziekteregeling van de Nieuwe Eerste Nederlandse N.V., de maatschappij door het gouvernement belast met de administratie van de regeling; in deze kolommen opnemen.

WANNEER heeft de werknemer recht op uitkering?

Zodra dus een werknemer twaalf werkdagen achtereen in dienst is van dezelfde werkgever, kan hij recht doen gelden op de uitkeringen ingevolge de Z.R. ingeval van

1. ziekte, maar niet a. wanneer deze reeds bstond op het tijdstip van in diensttreding of het gevolg is van een bij de in diensttreding bestaande afwijking, en evenmin

b. wanneer deze is veroorzaakt door misdrijf, opzet, onzedelijkheid, dronkenschap of het gebruik van bedwelmende middelen.

2. een ongeval *buiten beroep.* (Beroepsongevallen komen voor rekening van de Ongevallenregeling)

HOE dienen werkgever en arbeider ingeval van ziekte te handelen?

Binnen 2 x 24 uur — dit is een verplichting! — nadat hij door een ziekte of een ongeval buiten beroep is getroffen, dient de arbeider zich tot zijn werkgever te wenden ter verkrijging van een ingevuld en ondertekend groen Z.R. formulier. Nieuwe exemplaren hiervan zijn steeds kosteloos verkrijgbaar bij de Maatschappij, die met de uitvoering van de Z.R. is belast.

Vooral van belang is hierbij de duidelijke vermelding van:

a. de datum van in diensttreding (vraag 1 f.),

b. eventuele nauwe familierelatie tussen werknemer en werkgever (vraag 1 h.),

c. het loon, waarbij men dient op te geven, al naar gelang ten grondslag ligt aan de arbeidsovereenkomst, hetzij uur-, dag-, week- of maandloon (vraag 4 a.),

d. de dag, waarop de zieke de arbeid heeft gestaakt (vraag 5 a.),

Met het door de werkgever ingevulde en ondertekende formulier vervoegt de arbeider zich bij de huisarts zijner keuze, die het formulier inneemt en daarvoor in de plaats de zogenaamde groene dokterskaart afgeeft, waarop nauwkeurig iedere doktersvisite en, zo nodig, de datum waarop het werk wordt gestaakt en hervat, wordt aangetekend.

WAT vergoedt de Ziekteregeling?

In de eerste plaats geneeskundig onderzoek en behandeling in volle omvang, voor zover deze op de Ned. Antillen verkrijgbaar is, dat wil dus zeggen:

1. doktershulp. Vrijwel alle artsen werken mee aan die uitvoering van de Z.R. en de keuze van de huisarts is dus practisch geheel vrij,

2. specialistenhulp, echter *uitsluitend na verwijzing* door de huisarts. Machtiging hiervoor wordt, op verzoek van de betreffende huisarts, afgegeven door de Medisch Adviseur van de N.E.N.,

3. ziekenhuisverpleging, uitsluitend in de derde klasse,

4. botica-kosten, vanzelfsprekend uitsluitend op recept van de arts.

Tandartshulp is hierbij dus *niet* genoemd. Inderdaad bepaalt de Wet, dat tandheelkundige hulp alleen dán wordt vergoed, wanneer er sprake is van een mondziekte, die niet terug te brengen is tot een geval van caries (tandbederf).

In de praktijk betekent dit derhalve, dat deze kosten slechts in uitzonderingsgevallen, en dan nog uitsluitend na verwijzing door de behandelend geneesheer, vergoed kunnen worden.

5. ziekengeld. Wordt de werknemer bovendien als gevolg van de ziekte door de behandelend geneesheer arbeidsongeschikt verklaard, dan heeft hij recht op een uitkering van 70% van zijn dagloon (bij ziekenhuisopname 50%). Het dagloon wordt voor deze berekening gelijkgesteld aan 8 x het uurloon, of 1/6 van het weekloon, of 1/25 van het maandloon en gemaximeerd op ƒ 10,—: de maximale daguitkering bedraagt dus ƒ7,—.

Versterkingen in natura worden tot een bepaalde geldswaarde herleid: b. v. kost en inwoning op ƒ 3,— per dag, uitsluitend kost op ƒ op 2,50 per dag en huisvesting op ƒ 15,— per maand.

Het ziekengeld wordt echter niet uitgekeerd over:

a. de dag, waarop het werk is gestaakt èn de twee daarop volgende dagen. De belangrijke, kortgeleden afgekondigde landsverordening bepaalt echter, dat deze drie zogenaamde karenz-dagen *wel* worden uitgekeerd, wanneer de duur van de ziekte *langer dan drie dagen* bedraagt en voorts, onafhankelijk van de duur, bij ziekenhuisopname,

b. Zon- en feestdagen,

c. de dagen, waarop de werknemer zich niet onder geneeskundige behandeling heeft gesteld.

Het is dus wel zaak, dat de arbeider zich *onmiddellijk* na het staken van het werk onder doktersbehandeling stelt. Immers, de dag van het eerste doktersbezoek wordt aangemerkt als de dag, waarop men het werk heeft gestaakt.

d. het ziekengeld wordt tenslotte niet uitgekeerd, wanneer bewezen wordt, dat de arbeider zich heeft schuldig gemaakt aan gedragingen, waardoor zijn genezing wordt belemmerd of de aanwijzingen van de behandelend geneesheer of de Medisch Adviseur van de N.E.N. niet opvolgt.

6. uitkeringen bij zwangerschap. „Zwangerschap en bevalling worden gelijkgesteld met ziekte" zegt de Wet. Op voorwaarde derhalve dat de werkneemster gehuwd is en de zwangerschap niet is ontstaan vóór de dag, waarop zij in dienst is getreden (of de bevalling plaatsvindt binnen 6 maanden na de datum van indiensttreding) heeft zij recht op:

a. verloskundige hulp door een vroedvrouw en *zonodig* op doktershulp, ziekenhuisopname, etc.,

b. „ziekengeld" gedurende de laatste twee maanden van de zwangerschap (waarvan ten hoogste 6 weken na de bevalling; het tijdstip van de bevalling moet bovendien binnen deze twee maanden liggen).

Deze uitkering vindt steeds plaats, onafhankelijk van de vraag, of er sprake is van arbeidsongeschiktheid. Heeft de werkneemster bovendien op doktersadvies het werk moeten staken, dan heeft zij náást de genoemde twee maanden nog recht op ziekengelduitkering gedurende, maximaal, andermaal twee waanden. De totale duur der uitkering is derhalve gemaximeerd op vier maanden.

Van belang is tenslotte de bepaling, dat, indien ontslag plaatsvindt binnen tien weken vóór de bevalling, de werkneemster niettemin recht op uitkering blijft behouden.

HOE LANG duurt de uitkering?

De periode, waarover de Z. R. uitkering waarborgt, is 52 weken.

AAN WIE geschiedt de uitkering?

In principe en bij voorkeur aan degene, die verzekerd is en de premie betaalt, d.i. de werkgever. Bovendien worden hierdoor misverstanden en mogelijke dubbele uitkeringen voorkomen, b.v. in die gevallen, waarin de werkgever het loon tijdens de ziekte heeft doorbetaald. Zodra dus de arbeider door de behandelend geneesheer weer arbeidsgeschikt is verklaard, levert hij de zogenaamde dokterskaart bij zijn werkgever in. Deze zendt de kaart op naar de N.E.N. en ontvangt daarop zo spoedig mogelijk een cheque op zijn naam.

De werkgever kan deze cheque óf zelf incasseren, (wanneer hij b.v. inmiddels reeds ziekengeld aan de arbeider heeft uitbetaald) óf aan zijn werknemer endosseren.

Tenslotte laat de Wet de mogelijkheid open om de uitkeringen rechtstreeks aan de arbeider te doen geschieden. Op speciaal verzoek van de werkgever kan de cheque derhalve ook op naam van de arbeider worden uitgeschreven.

De uitkeringen vinden nimmer in geld maar steeds per cheque plaats!

PREMIEBETALING

Iedere werkgever, d.i. ieder natuurlijk- of rechtspersoon, die een of meer arbeiders in dienst heeft, is verplicht het risico, voortvloeiende uit de Ziekteregeling, te verzekeren. Een uitzondering hierop vormen slechts, zoals gezegd, de enkele grote bedrijven, die speciale toestemming van het Gouvernement hebben verkregen om dit risico zelf te dragen.

Nieuwgevestigde werkgevers verzekeren zich door het invullen en ondertekenen van een aanvraagformulier, verkrijgbaar bij de N.E.N., waarna toezending van de polis volgt.

De premie-inning geschiedt echter geheel door het Gouvernement. De premie, die ieder jaar opnieuw wordt vastgesteld, bedraagt op het ogenblik, onafhankelijk van de soort onderneming of aard van het bedrijf, f. 37,— per f. 1.000,— uitgekeerd loon. Voor de berekening van het uitgekeerde loon geldt, op dezelfde wijze als dit voor de ziekengelduitkering geschiedt, een maximum van f. 10,— per dag.

Een voorbeeld moge dit verduidelijken. Een werkgever heeft drie personen in dienst:

A verdient f. 6,— per dag, is f. 150,— per maand; premieberekening over f. 150,—,

B verdient f. 12,— per dag is f. 300,— per maand; premieberekening over 25 x maximum is f. 250,—,

C verdient f. 24,— per dag, valt dus niet onder de Ziekteregeling.

Het loon, dat in aanmerking komt voor de premieberekening bedraagt in dit voorbeeld dus in totaal f. 400.- per maand of f. 4.800,— per jaar, en de premie (á 37‰) f. 177,60— per jaar, d.i. f. 88,80 per halfjaar.

De werkgever ontvangt de voorlopige premie-aanslagen, gebaseerd op het geschatte loon eens per halfjaar van de dienst Arbeid en Sociale Zorg, waarna de premie voldaan dient te worden ten kantore van de Ontvanger (dus *niet* bij de N.E.N.)

For your

AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS

see

TRAVELBUREAU MADURO

Oranjestad Tel. 1977-1735 · **San Nicolas** Tel. 5239

maidenform

Concerto – Concerto Tri-Line

zijn verkrijgbaar bij

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad · San Nicolas

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD · **SAN NICOLAS**
Nassaustraat 37C · **Aruba Trading Bldg.**
(Airconditioned)
Telefoon 1778 · **Telefoon 5296.**

HEITJE VOOR VORSTELIJK KARWEITJE

's GRAVENHAGE. — De padvindersactie „Een heitje voor een karweitje" begint dit jaar op de Dam voor het koninklijk paleis. Men zal dan een schriftelijke opdracht van H.M. de koningin voorlezen, waarna een aantal jongens en meisjes dit eerste vorstelijke karweitje uitvoeren. Het doel der actie is de versterking der fondsen van de padvinders.

PAGINA TRES

Sint Maarten hopi adelante for dia hotel a habri

ORANJESTAD.— Durante di un conversacion cortico cu nos tabatin un di e dianan aki cu mr. C.W.J.J. Heufke, un di e directornan di N.V. Hotelmaatschappij Nederlandse Antillen, el a bisa nos varios cos mashar interesante tocante di e compania di hotel. E hotel „Little Bay", cu a worde habri anja pasa October na Sint Maarten a bira chikito parce. Plannan pa haciele dobbel mas grandi ta hopi avanza caba y tampoco lo no dura mucho tempo cu nan lo keda realiza. Ta fantastico, segun Señor Heufke, con cu habrimento di e hotel na Sint Maarten e bida economico a bira. Ya caba e oficina di telegram no por alcanza cu su trabadonan y nan ta haciendo e tambe mas grandi y mescos ta sosode cu departamento di telefoon.

Den e negocio na Philipsburg tin den nan caha casi mes tanto dollar cu florin, un senjal cu touristanan ta cumpra hopi.

Chofernan di taxi cu antes cu mashar coremento ta saca un par di florin pa dia awendja ta sake den un dia. E caminda cu a worde traha di stad te na playa y cu a costa un ton tambe a duna su judansa den e ganancia aki. Awor e instalacion di awa ta warda, locual ta exigi un 3 ton y mei. Di esaki tambe un gran cantidad lo bai den saco di e trahadornan di Sint Maarten.

Un movimiento enorme por worde ripara claramente, segun Senjor Heufke cu a sigi declara nos cu e hotel a yuda mashar hopi y principalmente pa turista cu ta bini directamente di States, duele ta cu e comunicacion entre Sint Maarten y Estados Unidos ta laga hopi di desea, si no lo tabata mas ocupa.

Directiva di e compania di Hotel ta weita e futuro mashar optimista esey ta visto den e plan di agrega un pasanggrahan na Saba.

Esey no ta tur cos, pasobra e siman aki mes tabatin conferencia cu e donjonan di Zeebad Bonaire na Bonaire. E compania di Hotel kier bai sigi cu exploitacion di e hotel aki tambe. Ainda e conferencia no a worde sera.

Como final nan tin un plan pa organisa un tal „package-tours" entre Aruba, Curacao y otro islanan pa Sint Maarten. E cantidad di turistanan pa bai ariba semper tabata poco pero nan kier stimula esey awor.

Compania di Hotel ta spera tambe di hanja cooperacion di KLM den esaki.

PARTIMENTO DI CARTERA DI MINISTRONAN

Segun cu nos ta informa den reunion di kabinet nan a dicidi di parti cartera di ministronan di siguiente manera:

E. Jonckheer, ministro president, y tambe asuntonan social y general;

S. W. van der Meer, Vice-minister president cu Husticia;

J. E. Irausquin, Financia;

F. J. C. Beaujon, Trafico y Transport y Sanidad;

A. E. Booi, Educacion y Volksontwikkeling, y

E. J. van Romond, Economische Zaken y Welvaartszorg.

HAVANA CUBAN BOYS TA TOCA DIASABRA ANOCHI DEN CARIBE CLUB

ORANJESTAD. — Atrobe a wordo proba cu Caribe Club na Oranjestad ta un di e clubnan mas activo di nos isla. Semper e bestuur di e club tabata activo pa sorpresa su miembronan cu un atraccion especial, awor atrobe a proba cu no a cambia nada na esaki, como Caribe Club ta di promer atrobe cu a tuma Havana Cuban Boys, un banda cubano cu fama, cual lo bini Aruba pronto. Diasabra anochi e banda basta grandi aki lo toca den e club.

GLORIA SWANSON, COMO CRONISTA NA BODA NA MONTECARLO

Gloria Swanson, e biaha aki no como artista, sino como periodista a enbarca su mes a bordo di „Independence" cu a sali Merca dia 3 di April pa Genova y Cannes. Señora Swanson lo sigi su biaha di Cannes pa Montecarlo na unda lo e representa un agencia periodistica asistiendo casamento di Prins Rainier III di Monaco cu e artista Grace Kelly.

Ripara bon:

E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na

ORTIZ & GONZALEZ

Llama 1921 pa mas informacion.

Heineken's a blanquea Nesbitt

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Despues di a gana nan promer wega den e campeonato AA 1956 contra di e campeonnan Lucky Strike, e naranjeronan a perde tres wega consecutivamente. E ultimo tabata esun di diaMars anochi contra di e cerveceronan di Heineken's. E falta di espirito di gana ta notable den e novena di Nesbitt. Aunke cu tin bon pelotero den Nesbitt nan no ta rindiendo loke nan multiple fanaticonan ta sperando for di nan. Pero nos a spera cu e tres derrotanan aki no a kibra nan moral y cu den nan proximo salida nan lo duna mihor wega pa deleite di e fanaticonan cu a cifra nan speranza ariba e simpatico novena di Nesbitt.

Facilmente e novena di Heineken's a obtene un victoria ariba Nesbitt ora cu e cuadra di e campeonnan A di 1955 tabata falla tras di otro na momentonan critico. Den e promer episodio Heineken's a anota dos carrera sin por a conecta un hit contra di pitcher abridor Charles Ponson, kende a haci un bon trabao, pero no a hanja apoyo di su companjeronan. Tanto den fildeo como den bateo e companjeronan di Ponson a falla inoportunamente. E abridor den e orden di bateo di Heineken's Escalona ta ricibi base por bola. E siguiente bateador Alexis ta conecta rolata facil den man di Pitcher Ponson, kende ta recohe y tira primera pa un out facil, pero primera base Maiky Vos ta comete error y tur dos corredor ta keda salvo. Cu Mead al bate Escalona ta sali di robo pa tercera. Catcher Harms di Nesbitt ta haci un tiro malo pa tercera cu Franky Tromp no por garra y asina Escalona ta sigi pa home anota e carrera di quinela. Alexis cu a adelanta te segunda tambe ta trata di roba tercera ora cu Bryan ta na bate, pero atrobe catcher Harms ta haci mal tiro y Alexis ta anota e segundo carrera di wega. Despues cu Bryan a ricibi base por bola, pitcher Ponson ta sorprendele na primera pa haci e segundo out di e inning. W. Peters ta cerra e inning cu rolata facil pa pitcher. Den e quinto inning Heineken's ta anota uno mas. Mead ta habri recibiendo base por bola y ta sali di robo pa segunda cu Bryan ta na turno. E tiro di catcher Harms ta mucho halto y ta sigi te den centerfield. Mead ta dobla segunda y ta sigi pa tercera, pero un tiro perfecto di centerfielder Horasio Oduber ta pikiele na tercera pa e promer out. Bryan ta conecta tremendo tubey pa rightfield y ta anota luego ariba un single hit di Wallace Peters. Esaki tabata e unico carrera limpi di e wega. Kruythoff ta ricibi ponche, mientras cu Peters ta worde sorprendi na segunda pa e tercer out. Septimo inning ta bolbe bira un inning fatal pa e muchnan di Playa. Alexis, abridor ta embasa pa error di segunda base de Cuba,, pero ta bira e promer out ora cu e ta trata di roba segunda. E dos siguiente bateadornan Mead y Bryan ta ricibi base por bola consecutivamente. Kruythoff ta conecta rolling dificil pa segunda loke ta pone de Cuba comete su segundo mal tiro di e inning y asina Mead y Bryan ta anota carrera number cuatro y cinco di nan equipo. Assing ta e tercer out cu ponche. E labor di e pitchernan tabata lo siguiente. Ponson a regala 11 base por bola, permiti 5 hits, su equipo a cometele 7 error pa 5 carrera. Romero a releva Ponson den e septimo inning, pero Ponson a carga cu e derrota. Pa Heineken's, cu tambe a usa dos pitcher a habri Maduro, kende den e promer seis inningnan apenas a permiti 1 hit, a worde releva den e septimo despues cu e la concede passage gratis na e dos promer bateadornan di Nesbitt. Den e dos inningnan cu e la releva Brown a permiti e naranjeronan conecta 4 hits. Unicamente 8 inning a worde hunga ya cu tempo a yega y e noveno no por a worde completa. Heineken's a comete 3 error. Nesbitt a conecta un total di 5 hits pero no a logra carrera. Como pitcher ganador a termina Maduro.

SONJA HENIE A DIVORCIA

Abogado di Sonja Henie a anuncia cu e ex-campiona olimpica di Schaats y su esposo Señor Wintrop Gardener Jr. a dicidi di divorcia di acuerdo comun. Sonja Henie actualmente ta na Venezuela dunando show riba ijs.

MUCHA DI SEIS ANJA TA SALBA BIDA DI SU RUMAN

Danki dios pa su balente cu e ta un mucha muher di seis anja a salba su ruman homber di un morto hororoso.

Durante ausencia di su tata cu tabata na trabao y su mama cu a sali pa haci compra e mucha muher Chantalew Adevabl a spierta y hanjele den huma cu a jena tur e cas.

Sin cambia su panja el a cohe braza di ruman homber di un anja y dos luna cu tabata den su cama y un caha chikito den cual tabatin placa di su mayornan y a sali caja mas liher cu e tabata por.

Despues di dos ora di trabao di e bomberonan cu nan a logra domina e candela no a keda absolutamente nada den cas di e mayornan di Chantalev.

COMPA KONENCHI Y E POPCHI DI BREU

Compa konenchi y Cha tiger no tabata nunca mucho amigu cu otro. Semper Cha tiger ta busca moda di cogele un cabez abao. Ma Compa konenchi tabata sabi y nunca Cha tiger no por a cogele un cabez abao. Ma Cha tiger tampoco no tabata kens y asina ta cu el a bin bira sabi. Awor el a bai cuminza cu carinjo anto ya pa asina el por coge compa konenchi aden. Bam tende.

Cha tiger a combida compa konenchi pa bin come cerca dje; aya nan lo firma paz pa eternidad. Figura bo, firma paz; compa konenchi a pensa den su mes mi sa si mi bai, ta mi nan lo come precisamente. Mihó cojón cu dios pordon. Despues Cha tiger a pensa un otro wega pa compa konenchi.

El a coge un pida breu y un pinchi di terpentijn y el a traha un bon popchi di breu. Mainta promer cu solo sali el a bai buté den porta di compa konenchi. Anto e mes a bai sconde den mondi p'e mira kico compa konenchi ta haci ora e mira e popchi. No a dura masha, cu ata compa konenchi ta bini un pia un pia. Ora el a mira e popchi preto el a keda para; su pia a nenga. Ta kico esaqui ta awor?

„Bon dia", compa konenchi a bisé, ma e popchi no a respondé. „Bon dia popchi", nada; ni hende ni palo. „Ta surdo bo ta, amigo?" compa konenchi a puntré. „Mi por grita duro tambe".

I el a grita. Nada; e popchi no a respondé. Compa konenchi a purba mira cu e por a saca algu for di boca di e popchi, pero nada. Cha tiger ta lur quetu scondi den e ramanan. Den esei compa konench: a lamta su pia robez dal e popchi un skop den su cabez. Ata su pia a keda pega. Masque cuanto el a purba, tabata por nada; su pia no por a los. Larga mi los of mi ta dal bo un wanta", compa konenchi a grita bon sara. Ai, compa konenchi n' perde pa gana, cu el a lamta su pia drechi dal e popchi .... y esaqui tambe a keda pega. Awor compa konenchi a sigi sagudi te cu e popchi a bin cai abao y compa konenchi a keda riba dje. Esta cos di hari no? Den esei compa konenchi a tende un grito di harimento ora el a drei waak ta quico tabata pasando, el a lamta cara mira Cha tiger para ta harié.

Awe si compa konenchi, awe si mi a nek bo. Mi yiu bo no a tende nunca un diceres cu mi grandi nan a bisa mi: „pa sabi cu pushi ta, e ta come pisca curu".

Ai Cha tiger a bula lamta dal un salto y cuminza ta piki palo. Awe ta awe; awe si mi ta come konenchi hasa, stoba y na alaparia. Compa konenchi si t ketu drumi ei ta pensa ta qui zoya e ta dal e biaha aki p'e salba di Cha tiger. Aaai aaaai el a cuminza sclama: „ta com mi ta haci?" Larga bo cushina mi? Si. pero no tira mi den e bringamosa nan ei. Ai, biba Cha tiger; bo ta un bon hende; no tira mi por favor den bringamosa; mi tin miedo di nan. Salba mi e dolor grandi ei. Ai, mes ora Cha tiger a dal mano ranca compa konenchi zwaai den bringamosa, anto el a sigi piki su palu bai numa p'e traha un bon candela. Ai te ora e kier drei, el a mira compa konenchi sinta leu aya for di dje. Aaai, Aaaai Cha tiger ta den bringamosa mi a nace; wel, cu bo t'asina homber pasa den nan bo bin coge mi. Ai Cha tiger un drei ni miré, pero a barca pa cas bon sara, pensando riba un otro trampa pa pober compa konenchi atrobe.

CHISTES

Carlito tabata un mucha masha sabi. Tur anochi prome cu e bai drumi e ta reza su oracionnan di anochi. Ma ya ta basta tempu caba cu su mama ta ripara cu ora cu e yega na „Duna nos nos pam di cada dia", e ta stop un rato, reza algo poco poco y despues e ta sigui cu e mes un animo. E mama cu no por a wanta mas, a puntré: „ma Carlito, ta kico ta e cos cu bo ta bisa p'atras ora ta reza?"

„Ai mai, no ta nada ma no ta pidi mi ta pidi papa Dios hunta un tiqui manteca tambe riba e pam pa mi, pasobra mi no ta gusta pam seco".

Juancho tabata un hobencito masha pret. Tur ora bai e ta yen di cos di hari. Ma un cos si, ora e ta na mesa si, e no tin mag di pidi ni puntra nada nadita. Un dia net dia di papa su cumpleanjos, mammie a duna un diner. Casualmente Juancho tambe a hanja chens pa sinta come hunto cu bishitanan. Tur hende a hanja hopi plato, ma Juancho so a hanja un. I su barica no tabata yen ainda. Pero ta com e ta haci pidi si e no por pidi nada? Den esei el a drei mira su mama, el pensa un bon cos y a bisa: „Mammie, e muchanan cu ta muri di hamber, nan tambe ta bai cielo?"

„Sigur si, mi yiu".

„Wel, mammie sa, mi si kier keda un poco mas riba mundo".

Mes ora mammie a comprende y Juancho a hanja mas cuminda.

SIRBIMENTO

Ningun hende no por sirbi dos shon.

Solamente sirbiendo e criar ta honra su shon.

Ningun hende no por sirbi bo asina bon manera bo mes.

Quen cu quier biba, mester sirbi.

Masha hopi hende quier ta sirbi manera un rey y quier paga su sirbidor manera ta un obrero e mes ta.

SERVICIO

Servicio presta masha poco bez ta agradable.

Un servicio ta paga un otro.

E servicionan cu no ta ser paga ta esnan di mas caro.

Cada servicio ta hanja su recompensa, aunque cu tin ora ta laat.

Tur hende quier mira nan servicio recompensa, mas tanto ta desea di mir'e converti na placa.

Cumpleanjos feliz

Aunque un tiki laat toch nos kier feliciteer e graciosa niñita Ingrid Angelica Farro cu a cumpli 2 anja dia 3 di April. Felicitacion ta bini tambe di su mama abuelito, abuelita, madrina, tantanan Chuchi, Lucha, Camichi, Beanchi, su omonan Chomay, Chonda, Dooi, tambe di su amiguitanan Elca, Mirelle, Sonja y Judith.

--o--

Awe ta cumpli e respetable edad di 53 anja señora Bibiana Vicente Ras. Huntu cu su jiu Osana Etwig Dirksz y su suegro Gilberto Dirksz nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Mashar pabien nos ta jama awe senjor Juan Vicente Tromp cu ta cumpli awe 35 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, su 4 jiunan, mama, tata y rumannan y su sobrina Ridderstap.

Nos ta feliciteer awe Rolanda v.d. Linden cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su mama, tata y su rumannan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA
Diahuebs 5 April

CINE
De Veer Theater: 20.30 „Carmen Jones"
Rialto: 20.00 „The gambler from Natchez"
Principal: 20.00 „Operacion disaster"
Savaneta: 19.30 „Gorilla at large"
Aurora: 19.30 „Thunder in the East"

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16 05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends'
18.30 Programma van rumbas
19.00 Programma Pampero
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Engelse en Amerik. muziek
20 00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Orq. Flor de Oro
12 00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cesar Concepcion
5.45 Latin Rhythms
6 00 Manuel Briceño y su Orq.
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Arms and the Girl"
8 15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Guarachas
8.45 Orq. Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T. J. M. Versteeg. Klassieke Muziek: B. Britten: Variation and Fugue on a theme of Purcell 4 Sea-interludes.
10.00 Sluiting.

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637
Y SIGUR LO E APRECIE

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

„Lorenzo! Lamta! Tin un olefante aja for." Pepita ta sacudi Lorenzo ta lamte for di sonjo mainta.

Pepita a core bisti su panja y a bai para dilanti di porta di Quiqui cu Junior y ta grita nan: „Muchanan! Bin mira e olefante!"

Lorenzo, Quiqui y Junior tur tres a basha bai para den bentana padilanti pa mira e olefante.

Tur tres ta grita den coro: „Nos no ta mira ningun olefante."

„Ban mira, tur bai bisti panja awor. Ta unico moda di hanja boso lamta mainta."

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di

FA. KAN INC.

tin un valor especial.

Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na

KAN INC.

JOYERIA RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

Encanto di Amor

por TUYUCHI

No. 40

„Wel si. Ta paquico mi mester desconoce esai?".

„M'a bin busca kaptein Nelson pasobra e ta hanjé den dificultadnan. Mi conoce di masha acerca". E homber a sagudi su cabez. „E ta hanjé actualmente den gran dificultadnan, n' t'asina? B'a arrest'é pa debe?"

„Asina mi a haci en realidad", el a responde. „M'a quere cu lo el a bisa bo esai y si e mes a haci esai caba, anto lo ta inutil pa mi sconde e hecho ai pa bo. Dispensa mi e franqueza. Ademas si mi n' ta equivoca mi ta supone cu lo bo quier yud'é.

„Si", e mucha muhe a bisa calmo. „Ta cuanto e suma ta?"

E deurwaarder a entrega Grace e dwangschrift.

„Ta tur cos esaqui?"

„Alomenos asina leuw cu ami sa", tabata e contesta significante.

„Lo mi paga e suma aqui", e mucha muhe a bisa despues di a pensa un rato. „Bam banco cu mi".

Un momento e homber a vacila, pa acepta despues.

„Ta bon anto. No ta mi custumber, pero mi tin tur confianza den bo."

„Bai anto te na skina dje caja. Mientras ami ta bai cu auto, pasobra mi no quier pa e mira nos hunto. Y trata pa bo no bis'é ni un momento sol cu m'a paga su debe. Mi por confia riba bo?"

„Sin duda."

Na banco lady Grace a tuma un cheque pa e suma total y a entrega esaqui na e deurwaarder.

Mi'n por bisa bo cuanto placer bo a causa mi cu e asunto aqui lo mester a termina di e manera aqui. Bo mester comprende cu e caso aqui tabata un asunto di ley y contra mi boluntad lo mi a hanja mi obliga na tuma medidanan drastica cu ley a prescribi den e sorto di casonan aqui. Mi sabi y mi ta mira tambe cu kaptein Nelson ta un gentleman tur afó y mi ta sigura bo cu si mi tabatin, mi mes lo por a facilita e placa ai p'é. Ata su recibo."

Algun rato e mucha muhe a queda ta vigila e documento.

„Entrege na kaptein Nelson y pone un fin na su intranquilidad, pero corda quico b'a priminti mi."

El a apur'é pa e bai na Clargestraat y batiendo na porta el a drenta ora cu el a tende contesta. Y mirando Cecil den su cara el a sonrei.

„Wel", Cecil a bisé. „Absolutamente lo bo no a spera di a bin hanja mi aqui. Pasobra b'a duna mi tur ocasion di hui bai sin cu lo bo por a contra cu mi nunca mas."

„Bo tin plena razon", e homber a aproba. „Pero mi ta papia berdad tambe ora cu mi bisa cu bo ta un gentleman. Pa abo den asuntonan di placa mi no ta teme. No. Mi sa cu lo m'a bin hanja bo aqui."

„Gracias", Cesar a responde. „Ta te na unda b'a bai anto?"

„Pordona mi Senjor, pero esai mester queda un secreto. Pero m'a bai traha pa bo y mira aqui e resultado di mi trabao."

El a pone e recibo riba mesa. Cesar a tuma e papel indiferente. Pero ora cu el a ripara quico esaqui tabata nifica, el a coloriza te trai su oreanan.

„Ta com lo mi mester comprende esaqui awor?"

„Esai ta nifica cu e dwangschrift ta cancela y cu foi awor aqui bo ta un homber liber atrobe", e deurwaarder a bisa. „Ainda lo mi quier a bisa un palabra mas acerca. Enter e asunto aqui, aunque cu legalmente e ta na orden, sinembargo ta manera e ta traha den complot di algun hende cu ta contra bo. E sumanan di debe tabata riba cuenta di diferente hende distinto. E persona cu lo mester ta bo enemigo quizas a paga tur e cuentanan aqui, puramente pé hanja tur hunto y horca bo awor. E hende aqui lo mester tin un gran venganza contra bo. Bo n' tin un idea ta quende esai lo por ta?"

„No. Mi n' por menciona bo nomber di ningun hende cu por tin ningun venganza contra mi pasobra mi n' sa haci ningun hende nada", e kaptein a respónde masha admira.

„Si bo ta quere cu bo no tin, anto ta mehor ainda. Pero un cos mi quier conseha bo. Tene cuenta, waak y reza, pasobra bo tin enemigo y nan ta busca manera di cohe bo den un trampa. Adios meneer."

„Warda un rato. Pero ainda nos no a caba di papia. M'a hanja e recibonan paga. Pero ainda bo n' bisa mi ta quende ta e persona cu a paga nan."

„Esai ta un amigo di bo cu quier queda desconoci."

„Un amigo cu...... Soquetada. Mi mester sa esai. Por ta e marques... Stoyle?"

„M'a hura n'e persona ai cu lo mi no bisa su nomber. En todo caso e marques si e no ta."

„Bo n' por bisa mi cu ta un otro hende", e hoben a responde. „Spera un rato. Por ta e dama cu tabata aqui un rato pasa a haci esai?"

„M'a duna mi palabra caba. Mi no por bisa nada."

„Ya b'a responde caba", Cesar a bisa na tono suave. Y despues di a vacila un rato, e deurwaarder a sagudi cabez jen di contricion y a bai.

Cesar tabata camna bai ta bini den e cuarto cu ainda e recibo paga den su man. E excitacion den e ultimo 24 oranan e inseguridad respecto existencia y escondite di Norma, e arrestacion y awor e cancelacion repentino aqui di su cuenta a haci un impresion visible riba dje.

Cu el a scapa dje escandalo di mester a bai cerra, e tabatin di gradici esai na lady Grace indudablemente.

Mientras Norma, na quende e quier a ofrece su bida cada momento a enganjé, tur esaqui e tin di gradici na su tata di crianza pasobra si esaqui no tabatin contrariedad den nan matrimonio, anto awor aqui Norma lo no a bai y quizas nan dos lo tabata preparando pa casa. Y net e muhe aqui manera Grace, quende el a considera como un muhe cu solamente tabata gusta cosnan di mundo y luho fuera riqueza, net e muhe aqui a bin dun'é un man y a salb'é di un gran escandalo. El a salb'é di prison. E muhe a haci ainda mas tanto. El a munstré su simpatia. Un curazon di un homber no ta nunca asina sentimntal cu ora cu e ser denuncia pa un muhe y e hanja sosten y simpatia di un otro. Cesar tabata caricia admiracion agradecido pa Grace, ora cu el a larga tur esaquinan pasa den su sintir.

Entretanto lady Grace a alcanza Grosvenorplein camina el a contra cu Arklay Spencer.

„Qui noticia b'a trece?" Spencer a puntré, poniendo e corant cu e tabata leza unbanda.

„Tur cos ta na orden" e muchamuhe a bis'é.

„Asina, anto de la manera cu b'a mir'é?"

„Como no. M'a mir'é y m'a yega net na tempo tambe."

„Si, mi ta traha semper net na tempo". El a sonrei. „Y ta quico el a tende na e oficina? E ta satisfecho riba e informacionnan?"

„Si. El a leza su nomber. Sinembargo te ainda no por a drenta e homber aqui cu e mucha muhe por a bai di berde mes sino...."

Un rato el a stop di papia.

„Pero esai e no a haci." E filantropo a hari. „Esai tabata e unico risico cu nos por a corre. Y esai no tabata grandi. Ta com e mes lo por a hinka den su cabez cu lo tabatin ningun hende cu lo quier a paga e pasashi di regreso pa Srta. Norma? E deurwaarder tabata cerca dje. E tabata a punto di hibé prison. Pober Cesar. Ta duro berdad cu hende mester sinti nan obliga na tuma sorto di medidanan asina. Sinembargo e les aqui tin toch su parti di bon. Su orgullo lo quibra. Ba paga e placa?"

Sorprendi el a queda ta mira e homber como si fuera e no tabata scuch'é.

„Si. M'a paga e suma. M'a sigui bo instruccionnan strictamente."

„Famoso. Permiti mi awor na bisa bo cu bo ta un mucha muhe cu masha brio. No ta tur hende por haci sorto di encargonan delicado asina manera abo a haci cu asina brio y asina tanto facilidad."

„Nos Cesar lo mester ta agradecido na bo. Y e ta agradecido tambe. Mi conoce su caracter bon. Hamas lo e lubida loque b'a haci p'é. Sinembargo larga nos ser prudente."

„Si. Nos mester percura pa den ningun combersacion nos mes no pega e barco. Sinembargo e mes lo yuda nos warda e secreto aqui, pasobra hamas lo e conta un hende quico a pasé, ni quende a paga e debe aqui pé."

„Bo tin tur razon", e mucha muhe a bisa.

„Nos conoce su orgullo," n' t'asina? Mi ta curioso pa sa com e ta tuma enter e asunto aqui."

„Bai hacié un bishita y puntré esai. Pero bo mester tene masha cuidao, Spencer. Te awor tur loque b'a haci a bai bon. Ta parce no obstante tur esaqui cu tanto abo como ami ta sinta riba un vulcan. Quico lo ta di nos ora cu e descubri e mucha muhe ai?"

„Srta. Marlene bo ta meen? Bo ta lubida anto cu e ta na Australia?"

„E ta na Londen?" e mucha muhe a puntra na boz baho, sin hiza cara mir'é. „Bueno; ta quico nos lo haci ora cu e mester contra cun'é?"

„Bo no mester tuma e asuntonan ai di e manera cu bo ta papia. E senjorita aqui a bandona Inglatera ya ta un siman pasa y ningun peligro mas no ta amenaza nos y te ora mes cu nos amigo por contra cuné, anto ya lo ta laat caba."

„Laat caba? Di con?"

„Pasobra e ora ai ya lo e ta casá caba naturalmente".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ayudante di Tiburon a tuma su posicion riba e dak y a pone su revolver di tal manera pa si Gamaliel dal un stap mas e regla su cuenta pe y asina automaticamente Tiburon mester nombre como su homber di confianza.

Pero Cisco cu a weitele a pensa cu si e larga e homber ey mata Gamaliel kizas nunca mas lo e hanja sabi unda nan a sconde Pancho. Asina ta pa scapa Pancho e mester scapa bida di Gamaliel.

Mientras e ayudante di Tiburon ta sinta keto ta warda Gamaliel move pa e heft'e un bala, Cisco ta acercando e sin e sabi, pasobra tur su atencion ta riba Gamaliel y su ansia pa fama a pone su tino kita porcompleto pa waak rond si tin enemigo den cobijt.

Diripente el a tende su tras „Laga bo arma cai".

El a spanta asina tanto y rabia cu podiser e no por liquida Gamaliel a ponele cu el a keda un bon rato den e mes posicion sin move.

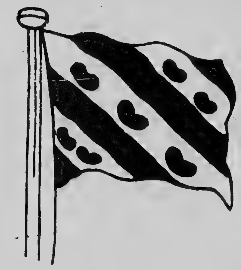

Lechi evaporada y lechi na Polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

GOBIERNO MERICANO DEN CLINCH CU JOE LOUIS

Hopi bez sa socede cu apariencia sa ganja hende masha grave i ta hinka masha hende den error i varios hende a queda diferente bez desenganja pa loque nan a imagina nan di un of otro persona. Cuanto bez n' sa socede cu bo ta mira un hende cu un cas asina bunita i grandi, ma algun dia despues bo ta queda babuca tendiendo cu nan a bende e mes cas aqui na vindishi. Mescos tambe cu asunto di nos amigo Joe Louis, indudablemente e ta e boxeador di mas celebre den tur temponan, e homber cu den un pelea riba un anochi ta gana sueldo di un anja di cualquier ministro, pero awor aqui e ta den un situacion financiera masha critica i e ta ser persigui pa gobierno como e tin un suma masha alto di paga na belasting cu practicamente ta imposible pa e por cancela.

Joe Louis, un dje boxeadornan di mas grandi di tur temponan, indudablemente un dje boxeador cu a conquista laurelnan di mas grandi den mundo boxeador, cu no menos cu 13 anja tabata continuamente campeon mundial invicto di peso pesado, ta hanjé awor den masha necesidad di placa, no obstante e millionnan cu el a yega di gana durante su carrera como boxeador.

Den su carrera di boxeador el a gana tur hunto e bunita sumita di no menos cu 8 million di florin di Corsou. Un suma suficiente pa por traha mas cu dos hotel „El Curacao".

Lastimamente e asunto ta di tal manera, cu generalmente boxeadornan tin mas tanto forźa cu nan tin sintir y ta p'esai ta costa nan mucho mas tanto trabao pa tene e placanan gana hunto, cu pa gana nan mes.

Den epoca di su gloria, un campeon mundial regularmente tin enter un sequito su tras, consistiendo di managers, sparring-partners, masseurnan, agentenan di reclame, kokinan, etc. I tur e hendenan ta tipo nan diestra, cu ta trata na tur manera di saca tur ventaha cu nan por ora cu rio di oro ta corre.

E hende cu a quere cu gobierno a gana masha placa di belasting foi Joe Louis, e ta gravemente equivoca, pasobra continuamente Joe Louis tabata lubida di paga su belasting, de la manera cu awor cu su temponan di gloria a pasa, awor cu masha tempo e no a tende di millionnan mas, awor e ta hundo den debe, e debe belasting cu e no por paga, mientras cu e tabatin antes tur ocasion di paga nan.

E historia respecto e affaire di belasting aqui ta masha interesante. Lo no ta nada bunita pa duna publicidad di un caso asina priva, pero como Joe Louis tabata un dje hombernan di fama mundial, tur historia riba dje ta bira universalmente interesante.

I e ex-campeon mes tin di reconoce publicamente awor e errornan cu el a comete den su epoca, pa esaqui por sirbi awor como un les pa otronan. I di otro banda como tin hopi otro rumor relaciona cu e debe di belasting aqui lo ta bon pa nos splica e asunto manera e ta en realidad.

Esaqui trobe ta un prueba, pa ningun hende no ciega nan tendiendo e sumanan grandi di capitalnan cu algun pugilistanan a gana. Pasobra ora cu e hendenan aqui bai paga tur manager, tur masseur, tur agentenan di reclame, tur sparring-partners, etc. etc., anto no ta sobra masha pa e boxeador mes. I generalmente na fin di carrera di un boxeador, ta sobra asina poco di parti financiera pa e pugilista mes, cu pronto lo e bin hanje den dificultadnan pa parti di zonante.

Di esaquinan nos tin suficiente ehemplonan. Cada bez cu nos tende cu un boxeador mundial cuminza cu „Comeback", bo por hura y firma cu ta placa a hui bai larg'é.

Aparentemente e dificultadnan di Joe Louis a bini na cla despues di gera. Evidentemente prome cu Merca a drenta gera lo e por a regla su asuntonan na satisfaccion general. E miseria a cuminza na 1950 ora cu el a hanja un aanslagbiljet di anja .... 1946. Nunca Louis por a biba pensa cu e dia lluvioso aqui por a presenta, sino lo e mester a trata na busca un parasol pa protega su mes contra e jobida aqui.

Na anja 1946 den su pelea contra Billy Con el a gana e suma di 600.000 dollar. Na anja 1950 ya e mester a paga na inkomstenbelasting riba 1946 un suma di 116.000 dollar, na renta over debenan di belasting cu a suma riba otro e mester a paga casi 350.000 dollar.

Na fin di anja 1952 el a bolbe hanja un aanslag nobo riba anjanan 1948 y 1949 cu a monta un suma di alomenos 300.000 dollar. Louis a conta cu e mester a paga na renta como 32.000 dollar riba su debenan bieu di belasting. Esaqui ta nifica cu e mester por gana tres bez mas tanto cu e suma aqui pa e por cancela solamente e suma aqui. Si acaso e quier a cancela ainda $ 32.000 riba su debe, anto lo e mester tin mas o menos un suma di 400.000 dollar di entrada y esai .... lastimamente nos amigo Louis no tin. Ta claro cu awor cu e no por paga e tin masha bon boluntad y e ta suma cijfernan astronomico. Ta di comprende cu Louis a trata na drenta un arreglo pa e caba cu debe di belasting cu tin su cabez masha preocupa, pasobra deurwaarder no ta duné ni un slek.

I aparentemente tabata existi un chens, cu pa 100.000 dollar e por a bini na un convenio. I esaqui por tuma luga te awor tambe, pasobra Louis a hanja hopi contractnan pa weganan di worstel.

Pero ...... e ora ai e autoridadnan di belasting a bin hanja un tip dje asunto cu tabata tin hopi placa deposita riba cuenta di Joe su dos yiunan. Cu su razon gobierno a dicidi cu e placa aqui ta pertenece na dje. Masque cuanto discusion tabatin respecto esaqui, sinembargo tabata trabao pornada. I sin mucho mahamento autoridadnan a podera dje suma aqui pa cancela papa Joe su debenan di belasting.

Foi esaqui nos ta conclui anto cu un boxeador cu ta gana hopi placa, facilmente por hanja su mes den dificultadnan di mas grandi tambe. Ora cu Louis su esfuerzonan pa bini na un arreglo a fracasa, Louis a bin hanja na fin di November un otro aanslag trobe y e biahe aqui di mei million di dollar, de la manera cu en total e tin un debe di 1 million di dollar na belasting.

Ta di comprende cu lo ta imposible di haci algo contra esaki y e cos di mas peor ta, cu pa falta di pagamento dje suma aqui, e ta subi cu 6% di renta, loque a lo largo ta para monta un suma enorme cu hamas di su bida Louis lo por sonja na paga.

Louis mes a declara cu ta un mentira tur loque nan ta bisa di su debenan cu e tin di cancela cerca Mike Jacobs y tambe el a desmenti cu tantem cu e ta box, lo e mester paga 10% di esaqui na Jim Braddock (esai ta un rompecabeza pasobra Braddock a declaré dispuesto na 1937 na defende su titulo contra Louis y no contra Schmeling) y tambe Joe a desmenti di a perde masha hopi placa na apuestonan riba su mes .... prestacionnan di wega di golf. Wel e tabata biba semper cu su gastonan tabata terrible alto, pero cu e no por a hiba un cuenta fiho di nan, pasobra nunca e no a tene un cuenta di su gastonan ni di su entradanan. I asina tambe pueblo tabata bisa di Joe. Sinembargo el a defende su mes diciendo cu si e mester a tene cuenta di tur su gastonan anto lo e no tabatin suficiente rolnan di papel pa haci esaqui.

Tambe Louis a bisa cu e ta gana $ 20.000 pa anja como miembro directiva di I.B.C., fuera di esai e tabata gana 350 dollar pa cada bez cu e dirigi un wega di worstel como arbitro. I cu tambe e ta gana 200 dollar pa seman pasobra el a duna su nomber na un fabrica di lechi, yama Joe Louis Milk Company. I lo nos bisa si nos conta tur e doilarnan aqui hunto, cu esai lo ta un entrada formal.

Sinembargo esaqui lo ta manera un gota di awa riba un plachi ardiente pa un hende cu tin un million dollar di debe.

Afortunadamente te awor Joe a sabi di mantene su optimismo y e tin e firme confianza cu e firma cu el a funda y cu tin nomber di „Joe Louis and Billy Rome Enterprices and Public Relations Firm" lo bira un gran exito.

E firma aqui ta haci reclame pa negoshinan den barrionan di neger, un propaganda, cual segun Louis, a ser descuida pa tur otro firmanan.

E ta pensa tambe na establece un scool of un sorto di instituto, na unda muchanan por haci miles preguntanan diferente, mientras nan lo por hanja contesta riba tur.

Esaqui ta zona mas idealistica cu realistica lo nos bisa y por lo pronto ainda nos no ta mira Louis ta gana su million dollar cu contestacion dje preguntanan aqui na muchanan.

Ta riba Louis anto e proverbio a hanja aplicacion, cu a ser aplica pa di asina tanto bez riba dje cu asina repentinamente por a conquista tanto riquezanan, mientras e proverbio mes ta bisa:

„Manera b'a gan'é, asina bo ta gast'é"!

Oh ... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim' Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, Je wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert **Ivory**

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO - ARUBA

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

R.C. Allen Visomatic Typewriters

zijn populair bij alle geroutineerde typistes, omdat zij beter en vlugger werken.

Ga vandaag nog een kijkje nemen bij:

G. DE VEER & SONS
Nassaustraat 37 — tel. 1326 — Oranjestad

Onze taart van de week is:

BANANA Fl. 5.—

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Officiele mededeling van de ARUBA VOETBAL BOND

Wedstrijd uitslagen:
Competitie wedstrijden:
Reserve Hoofdklasse:

R.C.A. II — Dakota II	4 — 1
A-Klasse:	
Estrella — La Fama	0 — 1
Mariniers — Jong Aruba	7 — 5
Estrella — Jong Aruba	3 — 3
B-klasse:	
Union — Trupial	3 — 0
Junioren:	
Dakota Jrs. — Estrella Jrs.	4 — 0

Einde Competitie

STAND:
HOOFDKLASSE.

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	Doelpunten voor	Doelpunten tegen	Punten
ARUBA JRS.	8	7	—	1	26	9	14
R.C.A.	8	6	1	1	20	9	13
SAN NICOLAS JRS.	8	3	1	4	17	15	7
DAKOTA	8	2	2	4	14	24	6
TRAPPERS	8	—	—	8	14	34	0

ARUBA JRS. Kampioen 1955
R.C.A. Sub-kampioen 1955

RESERVE HOOFDKLASSE.

ARUBA JRS. II	6	6	—	—	17	5	12
R.C.A. II	6	1	2	3	13	16	4
DAKOTA II	6	—	4	2	13	17	4
HOLLANDIA II	6	1	2	3	9	14	2*

* 2 punten in mindering wegens 1 maal niet opkomen.
Beslissingswedstrijd: R.C.A. II — DAKOTA II 4 — 1
ARUBA JRS. II Kampioen 1955
R.C.A. II Kampioen 1955

A - KLASSE:

LA FAMA	10	8	—	2	18	9	16
RIVERPLATE	10	6	2	2	21	16	14
ESTRELLA	10	5	2	3	25	15	12
JONG ARUBA	10	3	3	4	24	26	9
BUBALI S.C.	10	1	3	6	12	21	5
MARINIERS	10	1	2	7	21	34	4

LA FAMA Kampioen 1955
RIVERPLATE Sub-kampioen 1955.

B - KLASSE.

TROPICAL S.C.	7	7	—	—	25	5	14
UNION	7	6	—	1	26	16	12
JONG SEROE BLANCO	7	4	—	3	13	10	8
FLAMINGO	7	3	1	3	14	17	7
TRUPIAAL	7	3	—	4	14	11	6
DAKOTA III	7	2	—	5	11	19	2*
VOORWAARTS	7	1	1	5	15	21	1*
REPUBLIEK	7	1	—	6	4	23	0*

* 2 punten in mindering wegens 1 maal niet opkomen.
TROPICAL S.C. Kampioen 1955
UNION Sub-kampioen 1955.

C - KLASSE.

ARUBA JRS. III	4	4	—	—	12	2	8
R.C.A. III	4	3	—	1	16	7	6
LA ESPERANZA II	4	2	—	2	9	4	2*
DAKOTA IV	4	1	—	3	2	15	2
MARINIERS II	4	—	—	4	2	13	0

* 2 punten in mindering wegens 1 maal niet opkomen.
ARUBA JRS. III Kampioen 1955
R.C.A. III Sub-kampioen 1955

JUNIOREN.

ARUBA JRS. Jrs.	8	6	1	1	16	7	13
DAKOTA Jrs.	8	5	2	1	12	5	12
JONG ARUBA Jrs.	8	4	1	3	16	11	7*
ESTRELLA Jrs.	8	2	1	5	5	15	3*
R.C.A. Jrs.	8	—	1	7	7	18	0*

* 2 punten in mindering wegens 1 maal niet opkomen.
ARUBA JRS. Jrs. Kampioen 1955
DAKOTA Jrs. Sub-kampioen 1955.

Programma knock-out wedstrijden Juliana beker

HOOFDKLASSE: WILHELMINA STADION:
Zaterdag 7 April 1956 8. uur n.m. Aruba Jrs. vs. San Nicolas Jrs.
Zaterdag 14 April 1956 8. uur n.m. Hollandia vs. Dakota
Zaterdag 21 April 1956 8. uur n.m. R.C.A. vs. Trappers
Dinsdag 24 April 1956 8. uur n.m. Winnaar A vs. Winnaar B
Zondag 29 April 1956 4. uur n.m. Winnaar C vs. Winnaar D
— Scheidsr. M. Loefstok Winnaar A
— „ A. Chirino Winnaar B
— „ F.D. Figaroa Winnaar C
— „ M. Loefstok Winnaar D
— „ F.D. Figaroa FINALE

RESERVE HOOFDKLASSE: WILHELMINA STADION:
Donderdag 12 April 1956 8. uur n.m. Trappers II vs. Dakota II
Donderdag 19 April 1956 8. uur n.m. Aruba Jrs. II vs. R.C.A. II
Donderdag 26 April 1956 8. uur n.m. Winnaar A vs. Winnaar B
— Scheidsr. W. Labad Winnaar A
— „ J. Eendragt Winnaar B
— „ W. Keunen FINALE

A KLASSE: WILHELMINA STADION:
Zaterdag 7 April 1956 4. uur n.m. Estrella vs. Jong Aruba
Zaterdag 14 April 1956 4. uur n.m. Mariniers vs. La Fama
Zondag 15 April 1956 4. uur n.m. Bubali vs. Riverplate
Zaterdag 21 April 1956 4. uur n.m. Winnaar A vs. Winnaar B
Zaterdag 28 April 1956 4. uur n.m. Winnaar C vs. Winnaar D
— Scheidsr. W. Labad Winnaar A
— „ G.A. Kelly Winnaar B
— „ F.P. Croes Winnaar C
— „ J. Eendragt Winnaar D
— „ W. Labad FINALE

B KLASSE:
Zondag 8 April 1956 4. uur n.m. Jong Seroe Blanco vs. Tropical
Zondag 8 April 1956 4. uur n.m. Trupial vs. Union
Zaterdag 14 April 1956 4. uur n.m. Republiek vs. Flamingo
Zondag 15 April 1956 4. uur n.m. Estrella II vs. Aruba Jrs. III
Zaterdag 21 April 1956 4. uur n.m. Winnaar A vs. Winnaar B
Zondag 22 April 1956 4. uur n.m. Winnaar C vs. Winnaar D
Zaterdag 28 April 1956 4. uur n.m. Winnaar E vs. Winnaar F
— Scheidsr. F.D. Figaroa Terrein Tropical Winnaar A
— „ S. Dirkz „ Flamingo Winnaar B
— „ Ildo Croes „ Flamingo Winnaar C
— „ J. Eendragt „ Aruba Jrs Winnaar D
— „ F.P. Croes „ Union Winnaar E
— „ Ildo Croes „ Flamingo Winnaar F
— „ F.P. Croes „ Union FINALE

JUNIOREN:
Zaterdag 7 April 1956 4. uur n.m. Dakota Jrs. vs. Aruba Jrs. Jrs.
Zondag 8 April 1956 4. uur n.m. R.C.A. Jrs. vs. Jong Aruba Jrs.
Zaterdag 14 April 1956 4. uur n.m. San Nic. Jrs. vs. Estrella Jrs.
Zondag 15 April 1956 4. uur n.m. Winnaar A vs. Winnaar B
Zaterdag 28 April 1956 4. uur n.m. Winnaar C vs. Winnaar D
— „ A. Chirino „ Dakota Winnaar A
— „ Ant. Dirkz „ R.C.A. Winnaar B
— „ F.P. Croes „ Union Winnaar C
— „ A. Chirino „ R.C.A. Winnaar D
— „ A. Chirino „ Aruba Jrs. FINALE

P.S. Gelieve dit schema als officiele kennisgeving te beschouwen.

MEDEDELINGEN:
PROTESTEN.

Het protest van San Nicolas Jrs. inzake de wedstrijd San Nicolas Jrs. — Aruba Jrs. dd. 24 Januari 1956 werd door de Speiregel en Protest Commissie niet ontvankelijk verklaard op grond van artikel 19 sub 2a R.C.W.

Het protest van Mariniers inzake de wedstrijd Mariniers — Riverplate dd. 6 Februari 1956, werd door de Speiregel en Protestcommissie niet ontvankelijk verklaard op grond van artikel 19 R.C.W. (lid 1).

BONDSOEFFENING:

Iedere Woensdag om 5.30 n.m. Bondsoefening in het Wilhelmina Stadion.
Bij de wedstrijd, welke op Zaterdagavond, 7 April 1956, gehouden zal worden zullen de bekers voor het kampioenschap 1955 uitgereikt worden.

HET BESTUUR.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE

17DE JAARGANG | VRIJDAG 6 APRIL 1956 | No. 2495

De tandverzorging dit jaar het onderwerp van de gezondheidsweek op Aruba

Prijzen voor kinderen met de mooiste tanden en de gezondste babies

ORANJESTAD.— Gistermorgen werd in Trocadero door dr. V. K. Reeve, voorzitter van de Arubaanse Tandartsenvereniging, de heer M. Chase, voorzitter van de Lago Nurses Glee Club en door de tandarts J.F.F. de Cock een persconferentie gegeven, waarin deze heren de mensen van pers en radio het een en ander uit de doeken deden over de gezondheidsweek, die op initiatief van de Lago Nurses Glee Club de 14e Mei a.s., op Aruba zal starten, waar die dit jaar vooral de nadruk zal leggen op de verzorging der tanden, reden waarom de tandartsenvereniging in de arm genomen werd.

Het is dit jaar de vierde keer, dat er door de reeds genoemde club een Gezondheidsweek wordt georganiseerd, iets wat waarschijnlijk geschiedt in navolging van gelijksoortige acties, die jaarlijks in de Verenigde Staten gehouden worden. Daar de Lago Nurses Glee Club besloten heeft ieder jaar het „spotlight" op een ander onderdeel der medische verzorging te laten vallen, werd dit jaar de verzorging der tanden en kiezen uitgekozen als een geschikt hoofdmotief.

Opening in de Lago Heights Club

De 14e zal de gezondheidsweek geopend worden in de Lago Heights Club waar de Lago Community Band zal spelen, waar tandartsen een uiteenzetting geven, waarom het eigenlijk zo belangrijk is de tanden goed te onderhouden, en waar ten slotte de prijsuitreiking zal plaats vinden van de opstelwedstrijd voor de leerlingen van de vier hoogste leerjaren der scholen. Onderwerp van de opstellen zal zijn „Wat mijn tanden voor mij betekenen".

Tentoonstelling.

De 15e zal des middags om vier uur in het Cecilia Theater een tentoonstelling over tandverzorging ge[illegible] ling zal niet alleen wat te zien zijn, maar voor enkele gelukkigen ook wat te krijgen. Aan een aantal bezoekers, zal namelijk ter accentuering van hetgeen zij op de vele Rontgenfoto's, modellen, affiches e.d. zien een tandenborstel of een tube tandpasta worden uitgereikt. Van de 15e tot en met de 18e Mei zal deze tentoonstelling dagelijks van vier uur 's middags tot negen uur 'savonds geopend zijn, terwijl het waarschijnlijk voor schoolklassen en andere groepen mogelijk zal zijn des morgens een bezoek aan het Cecilia Theater te brengen.

Maar nóg meer dan de reeds genoemde borstels en pasta zal het Cecelia Theater die dagen te bieden hebben. Men zal er ook van demonstraties kunnen leren welke de enige juiste methode is om zoveel malen per dag de tanden te poetsen. Ook zal het theater nog een wedstrijdtoneel worden, want de verschillende tandartsen zullen uit hun patiëntjes tussen de 12 en achttien er drie uitzoeken, die uitzonderlijk mooie tanden hebben en op 'n der dagen zal 't publiek mogen bepalen wie van de drie uitverkorenen de eerste prijs behoort te krijgen, wie de tweede en wie de derde.

Ook de scholen

Ook tot de scholen zal in die dagen de gezondheidsactie doordringen. Daar zullen als ze op tijd uit de Verenigde Staten ontvangen worden films over tandheelkundige verzorging vertoond worden, waarbij het onderwijzend personeel aan de hand van populaire boekjes, die het van te voren zal ontvangen, een instructieve toelichting zal kunnen geven. Het filmpje, dat ongeveer een kwartier duurt heet „Youth Health". Verder zal ook het publiek op straat duidelijk kunnen bemerken, dat zij dan in een bijzondere week leven, want tegen die tijd zullen er op vele plaatsen langs straten en wegen affiches zijn aangebracht, waarop ook weer gewezen wordt op het heerlijke bezit van een verzorgd gebit.

Overigens vertelde dr. Reeve ons, dat het onderwerp van de tandenverzorging dit jaar heus niet gekozen is, omdat de toestand der gebitten op Aruba zo hopeloos is. Over het algemeen genomen is de situatie op dit gebied hier niet anders dan in vele andere naburige landen. Van een generale verwaarlozing kan volstrekt geen sprake zijn. Maar dit alles neemt natuurlijk nog niet weg, dat er toch nog vele mensen zijn, die voor hun eigen bestwil hun geld beter eens naar de tandarts konden brengen, dan het aan plezier en genot uit te geven. En ook zijn er nog duizenden mensen, die het wel goed bedoelen met hun eigen tanden, doch die de verzorging daarvan nog geheel verkeerd aanpakken. Om al deze mensen wat wijzer te maken, dat is het doel van de Gezondheidsweek, die toch ook weer niet helemaal in het teken van het gebit staat.

De babies.

Want Vrijdag de 18e Mei zal er in de Club Suriname te Sint Nicolaas een gezondheidswedstrijd voor babies gehouden worden, waaraan alle babies tot één jaar deel kunnen nemen. Tijdens de wedstrijd, die 's middags om één uur zal beginnen zullen de babies, ter plaatse in de club door een staf van doktoren onderzocht worden en in twee groepen worden verdeeld: van 0—6 maanden en van 6—12 maanden oud. De drie gezondste babies in elke groep zullen dan een prijs krijgen!

Als de tekenen niet bedriegen kan die Gezondheidsweek een interessant gebeuren worden!

Raad van Ministers bezoekt Aruba de 12e a.s.

ORANJESTAD. — De 12e a.s. zal de Raad van Ministers een dienstbezoek brengen aan Aruba. De ministers zullen die Donderdag des morgens met het eerste vliegtuig uit Curacao arriveren en hun intrek nemen in Hotel Scala te Oranjestad. Op Donderdagmorgen zal er om tien uur een bespreking worden gehouden met het B.C., terwijl die dag door het B.C. aan de hoge bezoekers een lunch zal worden aangeboden. Vrijdag d.a.v. zullen de ministers in de ochtenduren verschillende mensen, die daartoe aanvragen richten aan de Gezaghebber (zie advertentie elders in dit blad) in audiëntie ontvangen in de vergaderzaal van de Eilandsraad. De ministers zullen Vrijdagmiddag de 13e weer vertrekken.

OP VERZOEK VAN MIN. VAN ONDERWIJS WERD „KLEUTERCOMMISSIE" SAMENGESTELD

ORANJESTAD. — Aangezien de Regering het noodzakelijk acht, dat ter uitvoering van het bepaalde in artikel 20, lid 3, van de „Onderwijslandsverordening 1935" (P.B. 1954 No. 43) een „Kleuteronderwijslandsverordening" tot stand wordt gebracht, is op voordracht van de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling besloten tot het instellen van een Commissie, met opdracht een „Kleuteronderwijslandsverordening" en een „Kleuteronderwijslandsbesluit" te ontwerpen.

In deze Commissie zullen zitting nemen:

als lid en voorzitter, het Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling;

als lid en secretaris; de heer G. Kok, schoolopziener;

als leden: de heer Mr H. W. J. M. van der Made, Hoofd van de Afd Juridische Zaken ter Gouvernements-Secretarie;

de heer C. A. van Koppen, leraar paedagogiek M.O.;

de heer D. Colijn, Hoofd van de H. J. A. Schroederschool;

de heer N. J. Redeker, hoofd van de Johan van Walbeeckschool.

Mogen wij U een goede raad geven?

Als U vloerbedekking uitkiest, let dan vooral op de kleuren. Want juist met kleur brengt U sfeer in Uw woning. Daarom is de collectie linoleum zo ongelooflijk groot. In linoleum vindt U bij ons precies wat U zoekt, waarbij wij U graag met gedegen voorlichting van dienst zijn.

NASSAUSTR. 7

TEL. 1325

ALCOHOL en onze lichamelijke gezondheid

ORANJESTAD.— Door de Stichting tot Bestrijding van het Alcoholmisbruik op Aruba werd ons het eerste uit een serie van drie artikelen over alcohol met verzoek tot plaatsing gestuurd. Hieronder laten wij het betreffende artikel volgen:

Er is wel geen reden tot grotere verheugenis en geluk als het bezit van een goede gezondheid. Zolang als het mensdom bestaat heeft men getracht de lichamelijke gezondheid te bevorderen en ziekten te genezen. Niets immers is verdrietiger dan in zijn geluk en in zijn werk belemmerd te worden door pijn of ziekte. Ondanks de zo geperfectioneerde en gespecialiseerde geneeskunde van deze eeuw zijn er nog steeds kwalen veroorzaakt door ziekten, ouderdom en ongevallen, die zelfs de knapste doktoren niet kunnen genezen. Er zijn echter ziekten, die de mens zichzelf bezorgt. In de eerste plaats denken wij dan aan de vergiftiging van ons lichaam door overmatig eten, door te veel roken en vooral door het overmatig gebruik van alcohol.

Organen en hersenen worden beschadigd

Alcohol brengt een vergiftiging teweeg op twee manieren. In de eerste plaats als een acuut bedwelmingsmiddel, waarbij de vergiftiging optreedt, zeer kort na het gebruik ervan. Het zijn de hersenen, die hierbij het eerst beschadigd worden en waarvan de functie ten slotte in diepe dronkenschap tijdelijk totaal verloren kan gaan. — In de tweede plaats als een chronische vergiftiging, waarbij talrijke organen in de loop der jaren ernstig en durend beschadigd kunnen worden. In het bijzonder zijn het de organen die een functie hebben bij de spijsvertering: maag-darmstelsel, lever en nieren. — De chronische drinker heeft meest een slechte maagfunctie, gepaard gaande met gebrek aan eetlust, tekort aan vitaminen, waardoor stoornissen van het zenuwstelsel kunnen ontstaan.

Alle giffen, opgenomen door maag en darmen, worden tenslotte door de bloedbaan naar de lever gevoerd, welk orgaan, als een chemische fabriek, deze onschadelijk tracht te maken. Wanneer echter de toevoer van deze giffen geregeld en in groote hoeveelheid plaats heeft, worden de levercellen zelf beschadigd. Er komt hard bindweefsel voor in de plaats en de lever kan de giftige bestanddelen, ook van normale afbraakproducten van de maagdarm, niet meer verwerken. De zo ontstane leverziekte leidt tot een chronische vergiftiging van het lichaam en tot een vroegtijdige dood. — De nieren, die ten slotte de afbraakproducten uit het lichaam moeten verwijderen, worden eveneens beschadigd door een geregeld en overmatig alcoholgebruik. Uit medische statistieken blijkt, dat een zeer groot percentage van chronische drinkers één min of meer ernstige nierfunctiestoornis hebben.

Verder blijkt, dat deze voortdurend geprikkelde en overbelaste lever en nieren overgevoelig worden voor allerlei betrekkelijk lichte infectieziekten.

Zo kan een overigens onschuldige ziekte plotseling een zeer ernstig ziektebeeld verwekken.

Aruba, parel in een zee van Alcohol?

Naast deze organen heeft het harten bloedvatstelsel bij chronisch alcoholisme het hard te verduren. Het op jonge leeftijd voorkomen van een hersenbloeding op grond van chronisch alcoholgebruik is een maar al te vaak voorkomend verschijnsel in streken waar veel alcohol wordt gebruikt. Helaas is Aruba, de „Parel der Caraibische Zee", een oord waar zeer veel alcohol wordt gebruikt. Misschien is dit voor een deel te verklaren, door het feit dat men niet inziet dat alcohol zoals de heer J. Yrausquin het zo treffend heeft gezegd „Staatsvijand Nr 1 is van de Antillen", om de eenvoudige reden dat het een ernstig vergif is voor de gebruiker en beschadigingen in ons lichaam teweeg brengt, die op de duur niet meer te herstellen zijn. Wij vermijden het om arsenicum te gebruiken en waarom dan niet alcohol? Wij krijgen slechts één gezond lichaam mee in ons leven. Uit dankbaarheid voor deze gave hebben wij de plicht dit in zo goed mogelijke toestand te houden. Dit is de uiting van ons gevoel voor verantwoordelijkheid, een van de eigenschappen die de mens onderscheidt van het dier.

(Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba).

GENERAL MOTORS WERKTE MET MINIEM AANTAL ONGEVALLEN IN DE FABRIEKEN VERLEDEN JAAR

CHICAGO, April. — Door de National Safety Council werd bekendgemaakt, dat General Motors voor het jaar 1955 een „Eervolle Vermelding" heeft gekregen van de council voor de prestaties op het gebied van de veiligheid in de fabrieken van G.M. Dit is nu al de elfde maal in de laatste 14 jaar, dat General Motors een onderscheiding heeft gekregen.

Niet minder dan vijftien fabrieken van G.M. hebben het gehele jaar gewerkt, zonder ook maar een uur te verliezen door een ongeluk tijdens het werk en General Motors kwam mede hierdoor te boek als de veiligste fabriek in de automobielindustrie.

Van de meer dan half millioen werknemers in de V.S. bij dit concern werkte 99.7% het gehele jaar door zonder een ongeluk tijdens het werk.

(Verleden jaar kreeg ook de Lago op Aruba een eervolle vermelding van de National Safety Council over het jaar 1954—Red.)

Shell geeft $70 miljoen uit in Venezuela

NEW YORK.: — Volgens berichten te New York uit Venezuela ontvangen, zal de Shell in Venezuela dit jaar ruim 70 miljoen dollar uitgeven voor de bouw van drie nieuwe installaties, waaronder een kraakinstallatie, welke het volgend jaar gereed zal komen.

Bestuurscollege ta priminti tur clase di judansa na combate di mal uso di bibida sterki na Aruba y a pone reglanan vasto

Pronto lo no por hanja bebida sterki ariba terenonan di sport ni ferianan etc.

ORANJESTAD.— Algun luna pasa e comision di trabao encarga cu investigacion di e causanan y di e reglanan cu mester worde tuma contra maluso di bibida sterki na Aruba despues di un bon estudio di e facetanan aki, di e problema national a presenta un rapport tocante esaki na B.C. Tabata un raport di hopi pagina, den cual nan a constata hopi causa di e malo y nan a haci hopi sugestion pa preveni y combati e malo aki. A dura hopi promer cu B.C. a contesta e raport aki, manera e college aki ta cu hopi trabao. Awor B. C. a parce cu e contesta ariba e raport — raport di buracheria nan a jega di jame — y ta algo agradable cu B.C. a tuma diferente medidanan caba, cual cu no un ves, pero toch den futuro lo duna resultado, nos ta spera.

E raport data 4 di April ta lo siguiente:

„En coneccion cu e raport di 28 Juni 1955 cu e comision menciona aki riba a presenta — cual ta duel nos no por a contesta antes — nos kier anuncia lo siguiente:

I. E conclusion cu maluso di bibida sterki na Aruba ta un maldad nacional y cu tin inclinacion di aumenta en vez di bira menos, nos ta confirma henteramente.

II. Causanan di e maluso di bibida sterki:

a. Nos por uni nos cu e conclusion cu e tension spiritual entre e progreso material di ultimo 30 anja y e desarrollo spiritual cu no ta pareeuw cu ne ta un di e causanan.

b. Sin mas esplicacion nos no ta comprende te con leeuw gobierno no ta maneja e consequentemente e definicionnan legal. Si kier meen cu esaki e permit pa haci reclama di bibida door di radio, nos kier [illegible] e menciona aki bao.

c. Ta asina cu e localidadnan na unda nan ta bende bibida sterki ta aumenta. For di 1949 no ta duna mas permit nobo pa botequin y luga pa bende bibida sterki. E cantidad di ocasionnan den e categoria aki a bira algo menos den e tempo ey.

Pero como no ta duna permit nobo pa botequin, nan a bai busca otro moda. Ley a habri pa esaki e ocasion door di e medidonan pa sociedadnan y di esaki nan a haci uso. Verdad cu hopi sociedad no ta nada mas cu un botequin encubierto. Bao di e medidonan legal cu tin awor no por haci muchu cos contra esey.

E asunto aki lo worde papia cu Regering. E ley en coneccion cu esaki ta un asunto di Land.

d. E falta di voorlichting en coneccion cu resultado di maluso di bibida sterki ta un facto. Nos College ta spera, cu verenigingen particular lo tuma na vista uno y otro. Eilandgebied lo kier juda, si mester cu placa, cu mucho gusto.

e. Ta verdad cu e reclama di bibida sterki door di radio ta aumenta. Nos College a dirigi su mes caba na Regering cu e peticion pa pone un fin na esaki. E a bolbe insisti ariba esaki.

III. Medidonan pa combati maluso di bibida sterki.

1 a. Manera nos a menciona caba aki riba bao di II c, no ta duna mas permit nobo pa botequin y luga pa bende bibida sterki.

Lugarnan cu a bira liber no a worde remplasa mas, asina cu actualmente tin na San Nicolas 7 y na Santa Cruz 4 lugar liber.

Ariba diferente lista tin::

Pa Oranjestad 10 peticion pa botequin
Pa Noord 5 peticion pa botequin
Pa Santa Cruz 8 peticion pa botequin
Pa Savaneta 4 peticion pa botequin
Pa S. Nicolas 10 peticion pa botequin
ademas pa Oranjestad 3 peticion pa lugar pa bende bibida sterki.

1 b. Asina tin bas[illegible] prueba di infraccion di medidon[illegible] gal nan lo kita e permit di bib[illegible] Pa hanja prueba ta mashar d[illegible] y como tin falta di polis e con[illegible] no ta suficiente.

Nos College lo insisti ariba mas controle eficaz y regular ariba guardamento di e medidonan legal.

1 c. Ta trahando cu revision di e societeits-stelsel.

Proposicion pa esaki ta den preparacion.

1 d. Nan a insisti cerca Jefe di Polis Local pa no duna mas permit pa bibida sterki pa cabajito, feria, picnic etc. Ademas nan lo pidi organisadornan di tal diverticionnan di no pidi esaki. Ta un facto conoci, cu tal diverticionnan sin permit pa bibida sterki no ta gaña placa casi.

1 e. A pidi Jefe di Polis Local pa anula e permitnan cu ta existi pa bende bibida sterki ariba tereno di sport dentro di seis luna.

1 f. Nos College ta di idea cu e initiativo pa lamta un bureau di consultation pa burache mester bini di banda di particularnan. Eilandgebied lo juda tur cu e por.

2 a. Pa favorece sport en general ta worde haci tur lo posible. Lo worde pidi na Eilandsraad credito pa 4 studiebeurs pa educacion pa maestro den sport y socialweker.

2 b. Stichting Juliana-fonds ta tratando di lamta lugarnan pa recreacion pa juventud den distritonan. Cu gustu Eiland lo juda cu esaki.

2 c. A cuminsa cu favorece estudio di anochi. Technische School ta dunando na 277 discipulo les anochi den 17 ofici cu un total di 36 curso. No ta posible pa aumenta esaki pa awor.

Ademas esnan cu ta sigui e estudio aki, no ta en general esnan cu mester worde tene for di ariba caja; esnan cu ta estudia ta haci di nan mes voluntad uso di nan tempo liber. [illegible] tra na caja y cu no tin interes den mas cultura, falta e contacto. Ta trabao di bao di 2 a menciona maestro di sport- sociaal werker di busca contacto y di stimula bishita na e curso cu nos kier meen.

2 d. E Stichting Hubentud Activo a cuminsa cu fundamento di lugarnan pa traha pa juventud inadecuado entre 14 y 18 anja.

Por scucha „Havana Cubans" hopi na Aruba

ORANJESTAD. — E orkesta Cubano „Havana Cubans", cu lo toca diasabra anochi den Caribe Club, y lo duna aja su premiere, lo por worde scucha despues di e anochi ey na diferente manera na Aruba. Diamars anochi e banda lo toca na Aruba Jrs. Despues nan lo toca diajueves anochi via radio Voz di Aruba y wel di nueb'or te diesdos or di anochi, mientras cu Diadomingo dia 15 y dia 22 nan lo toca merdia for di tres or te ocho or di anochi den studio di Voz di Aruba. Tur tres viaja e banda lo ta personal den studio.

Un ladronisia chiquito den club di Isla Ariba

SAN NICOLAS. — E bartender di NWIWA-club den Leliestraat na San Nicolas a bai duna op na polis diarason anochi cu un persona desconoci a horta algo for di e club. Un investigacion a trece na cla cu un cajita di placa a disparce, den cual tabata tin fl. 55.— y algun papel. Polisnan lo investiga e asunto.

Un tiki duro door di birada

SAVANETA. — Den anochi di diamars pa diarason pasa banda di un or auto A-3641 a bolto na haltura di perceel 120 y bin para na banda pa suid di e caminda. Parce cu e chauffeur G.J. no tabata tin rijbewijs. No tabata tin desgracia personal. E desgracia ta causa door di e velocidad grandi cu cual e auto a cohe e birada. E auto a hanja un danjo di fl. 800.— y e trankera di cadushi di fl. 100.—.

Sigui ehemplo di hopi . . . . . yuda pa misa nobo di Savaneta

SAVANETA.— Varios tempo caba misa di Savaneta ta na mal estado, pero como cu no tabatin suficiente financia mester a keda lapi e edificio continuamente, segun Pastoor Standenmeyer a splica nos durante un bishita en nos a haci na e parokia ultimamente.

Pastoor Standemeyer ta sigi: „Awor a jega asina leuw cu no por drecha mas y tambe e misa ta hopi chikito pa e cantidad grandi di parochianonan nos mester a cuminza un colect pa nos por logra e posibilidad di trahele di nobo y tambe mas grandi. Nos Parochianonan te ainda ta contribui hopi pero pa e trabao tin mester di asina tanto placa como e misa ta bira basta hopi, mas largo y tambe mas ancho. Y pa motibo cu nos mester a warda asina tanto e murayanan mester worde traha completamente nobo pasobra nan no ta sirbi pa nada mas.

Sra. Norma Arends de Jacobs cu yudanza di Señora Elvia van der Dijs de Pichardo, esposa di Consul Dominicano na Aruba, ta preparando un velada cual lo tuma lugar dia 29 di April na Club San Francisco na Playa.

Pa e velada aki por hanja carchi cumpra na Pastorie aki tambe e prijsnan ta un poco alto pero esey mester a worde haci pa por saca un suma regular pa misa, como den e velada aki ta bini dos comedia en vez di uno manera ta anuncia riba e programa.

Mi ta spera cu esnan cu no a contribui ainda lo haci esey mas pronto posibel y asisti na e velada aki cu lo ta un cos mashar bunita sabiendo di veladanan cu a worde haci caba door di Sra. de Pichardo. Tambe lo sali un loteria pronto cu cual bo por gana varios premio util pa tur ama di casa, manera machin di cose, set di servies pa thee, horloshie bicicleta, etcetera na tur 25 premio.

Nos por a weita e mapa di e misa nobo cerca pastoor Standenmeyer. Nan ta tur cla y hasta permiet tambe gobierno a duna. E motibo cu te ainda no por cuminza cu e trabao ta pasobra no tin suficiente placa. Nos y principalmente pastoor Standemeyer ta spera cu tur hende di bon boluntad lo duna nan yudanza cu pronto Savaneta por tin su edificio nobo na unda cu tur comodidad nan por honra nan bon Dios.

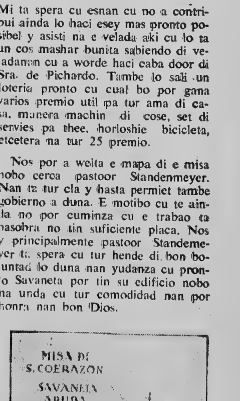

Misa nobo di Sagrado Corazon na Savaneta

J.M. Leonardo eligi den e vacatura di Eilandsraad

ORANJESTAD. — Den e vacatura, cu a bini den eilandsraad, door di nombramento di e lider di P.P.A. pa Ministro di Financia, a bini awor senjor Jose M. Leonardo di fractie P.P.A.

Reinanan di Carnaval Diadomingo awor den Aruba Social Club

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta diesun or tur Reina di Carnaval, cu a worde elegi e anja aki door di clubnan, lo reuni den Aruba Social Club na Pos Chiquito, na unda nan lo duna na nan honor un cocktail party. Tambe lo ta presente henter e comision di Carnaval 1956. Como recuerdo na e bon Carnaval di e anja aki e senjoritanan lo ricibi un regalo cu lo worde entrega door di Sr. E. Arends, president di e comision.

De Voorzitter van het Hoofdstembureau in het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij de heer **Jose Maria Leonardo** is gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature **Juan Enrique Irausquin**, ter inzage voor ieder ten burele van het bevolkingsregister is neergelegd.

Oranjestad, 5 April 1956.
KWARTSZ.

BEKENDMAKING

Personen, die van de aanwezigheid van Hunne Excellenties de Ministers van de Nederlandse Antillen op Aruba op 13 April a.s. gebruik wensen te maken om een onderhoud te verzoeken worden verzocht zich schriftelijk tot de heer Gezaghebber van Aruba te wenden onder opgave van naam, beroep en te bespreken onderwerp.

De heer Gezaghebber vnd. zal bekend stellen, waar en op welk tijdstip het verzochte onderhoud kan plaats vinden.

De Secretaris van de Raad van Ministers.

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND
SLEEP COOL!

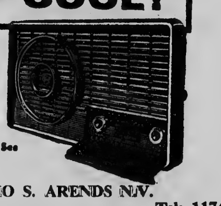

Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room...every budget. See Fedders in action today!

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

„A sus ordenes en Colombia" (III)

Manizales zorgde voor het hartelijkste welkom

Eindelijk konden wij weer eens sneeuwballen gooien

Nergens is de ontvangst vriendelijker geweest dan in Manizales. Alhoewel het gezelschap veel kleiner was, dan in de bedoeling lag; het drukke programma deed velen besluiten in Medellin achter te blijven om daar een beetje uit te rusten, — deed dit aan het enthousiasme door de officials van het departement Caldas en de Hollandse consul, de heer A. van der Enden, niets af. Slechts dertien mensen stapten des morgens om zeven uur in de kleine Dakota die na twintig minuten vliegen het gezelschap op het vliegveld van Manizales afzette.

Steeds weer waren wij verbaasd hoe de piloten zo goed de weg tussen al de bergen door wisten te vinden. Wij gingen er werkelijk tussendoor, er bovenuit vliegen was kennelijk niet nodig. En zonder dat wij er eigenlijk erg in hadden waren wij opeens op het vliegveld. De vlieger had zijn toestel netjes op het kleine veldje geprikt. Het moet een bijzonder slag mensen zijn, dat de machines in Colombia vliegt....

La Rochela.

Don Gustave Larrea, Ecuadoraans consul in Manizales, de meerberoemde heer Van der Enden, Sylvio Mesa, secretaris van de „hacienda municipal", dr. Daniel Henag, uitgever van het dagblad „La Patria" en Don Jaime Duque Arango, coordinator-general van het departement Caldas waren ter begroeting aanwezig en deze deden de verdere lange dag alle moeite om het de groep zo goed mogelijk naar de zin te maken. In het hotelletje „La Rochela", vlakbij het vliegveld werden wij ondergebracht. Het ziet er leuk uit en ligt er prettig, alleen kan de accomodatie en de keuken nog veel verbeteren, zoals wij later op de dag merkten. Door interne moeilijkheden is het de laatste maanden wat verwaarloosd en pas onlangs is men er weer volle aandacht aan gaan besteden. Er bestaat daarom goede hoop, dat het tegen de tijd dat U, lezer, er komt, weer prima zal zijn.

In Caldas overal stromend water en electriciteit.

Op het vliegveld van Manizales staan, betekent nog niet in de stad zelf zijn, daar gaat anderhalf uur rijden met een auto langs haarspeldbochten mee heen.

Tijdens deze tocht ontspant zich een prachtig uitzicht over woest bergland voor de autorijder. Hier in het hartje van Colombia bevinden zich uitstekende wegen. Wel wordt er in het departement Caldas regelmatig gewerkt aan de uitbreiding van het wegennet, maar de wegen die er zijn, mogen gezien worden. Het was een enerverende tocht en veel kunde werd van de taxiechauffeur vereist. Don Jaime, die met ons meeging, vertelde echter dat deze mensen de weg ongeveer vier maal dagelijks afleggen en de route des nachts nog hardop kunnen dromen. Elke bocht is hen daardoor vertrouwd en dit stelde ons — die van huis uit een beetje beangst zijn in dergelijke situaties. gerust.

Onderweg vernamen wij, dat Caldas een van de best ontwikkelde departementen van het land is. Vrijwel elk huis heeft electriciteit en stromend water, iets unieks in Zuid-Amerika. Inderdaad zagen wij des avonds toen wij terugkeerden overal de lichtjes uit de huizen stralen.

Stieren.

Manizales zelf heeft met zijn 140.000 inwoners voornamelijk op de landbouw afgestelde industrieën. Er is veel koffie, verder een overvloed van vlees en melk. De stieren, die elke Zondagmiddag in de arena's door heel Colombia verschijnen, worden in deze streek opgefokt. Wij hebben ze gezien, somber uitziende zwarte beesten met vervaarlijke horens.

Manizales is op een heuvelrug gebouwd en de consecuentie daarvan is dat de hoofdstraat die precies in het midden loopt het hoogste ligt en alle andere straten schuin daar naar toe oplopen.

De Ski Club bracht ons naar 5.200 meter hoogte.

Even buiten de stad ligt de club Campestre waar wij de eerste indruk kregen van hetgeen komen zou. Warm geklede jongemannen en ski's op de auto's en jeeps. Met de leden — meest jonge studenten van de Manizaleense Ski Club zouden wij naar de Nevado del Ruiz gaan. Twee uur lang klimmen in een auto langs een ongeplaveide weg totdat wij op 5.200 *meter* (vierhonderd meter meer dan de hoogste top in Europa — de Mont Blanc) de sneeuw in handen zouden kunnen nemen. 38 Kilometer lang was deze tocht en wij moesten drieduizend meter stijgen — Manizales ligt op 2.150 meter.

Eerst echter een kop warme soep met een broodje in de club en toen in de wagens. Het werd een avontuurlijke rit. Van de wagens wordt veel verlangd en van de chauffeurs ook, maar de tweedejaars student in de medicijnen, Guillermo Arango (geen familie van Don Jaime was een prima rijder en bracht ons twee uur later op de plaats van bestemming. De schoolkennis werd nu aan de praktijk getoetst. Eerst zagen wij de bomen langzamerhand verdwijnen, toen nam de begroeiing af en tenslotte reden wij tegen een barre bergketen op, met geen enkele begroeiing, alleen maar grijs gesteente. Ongeveer halverwege passeerden wij nog een klein hotelletje waar zwavelbaden genomen kunnen worden. De hete zwavelbronnen komen daar zo uit de grond op.

Nevado del Ruiz, een fascinerende plaats.

Na honderden slingeringen „genomen" te hebben, ontvouwde zich voor ons op een gegeven moment en vrij plotseling het panorama van de eeuwige sneeuw van de Nevado del Ruiz. Een fascineerd gezicht, deze uitgestrekte witte vlakte te zien, waar kleine mensjes moeizaam overheen liepen met lange ski's over de schouders. Ons maakte het idee alleen al ademloos. Toen wij namelijk de wagen uitstapten hadden wij veel moeite met de ademhaling. Heel, heel langzaam lopen was het devies, want de lucht is er bijzonder ijl. Gelukkig was er een gebouwtje voorzien van licht en telefoon, waar het stadsbestuur voor een knapperig gebraden speenvarken en warme koffie gezorgd had. Wij lieten het ons best smaken. De leden van de ski club inmiddels waren al op de sneeuw en kregen daar onderricht van een Colombiaans-Duitser. Het moesten wel enthousiaste jongelui zijn, die elke Zondag vier uur lang te rijden om een paar uur te skieen.

Wij moesten het veel kalmer aan doen, maar konden het toch niet laten even een paar sneeuwballen te gooien. In jaren hadden wij dit plezier niet meer beleefd...

Neonverlichting over de straten gespannen.

De afdaling verliep vlotter en met een anderhalf uur waren wij in de Club Campestre, waar wij ons vertreden konden. Er werd daar veel gedronken en veel plezier gemaakt en veel verteld. Op het laatste werd nog een kleine conjunto gerequireerd, die ons op muziek vergastte.

Door het met neonverlichting overvloeiende Manizales-zelfs dwars over de straten heen waren neonreclames opgehangen — gingen wij terug naar La Rochela waar wij doodop aankwamen en afscheid namen van onze begeleider, Don Jaime. Een vermoeiende maar interessante dag was het geweest.

De volgende morgen sloten wij ons — na een uur vliegen — aan bij de rest van het gezelschap in Bogota.

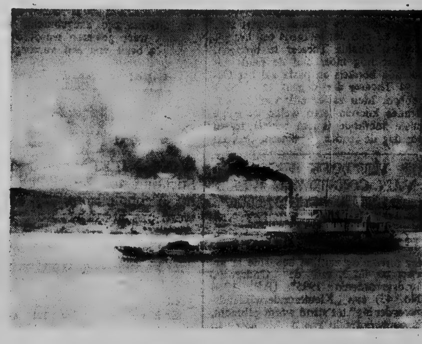

Een rivierboot stoomt de Magdalena op, welke grote rivier bevaarbaar is op grote afstand, vanaf Barranquilla aan de kust tot La Dorada, ongeveer 150 km. van de hoofdstad van Colombia, Bogota.

A.N.W.B. - LEDEN

Doe mee aan de AUTORIT van de
ARUBA BOATING CLUB.
Als lid van de A.N.W.B. betaalt U slechts fl. 3.— inschrijfgeld

MELDT U AAN TEN KANTORE VAN DE

A.N.W.B-consul, J.A. v/d Schoot,
Wilhelminastraat 31 (N.E.N.-Kantoor) Oranjestad
Niet A.N.W.B.- en Boating Club leden betalen fl. 6.—

Openbare aanbesteding dienstkleding.

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat de sluitingsdatum voor inschrijving op de levering van dienstkleding is uitgesteld tot Woensdag 11 April a.s. des voormiddags om 11 uur.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: ... per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 6 April
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „La Reina de Saba"
RIALTO 20.00: „The silver whip"
PRINCIPAL 20.00: „King of the Khyber rifles"
AURORA 19.30: „Pobre corazon"
SAVANETA 19.30: „The Bowery boys meet the monsters"

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Programma Pampero
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Engelse verzoekplaten
21.00 American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the music....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Victor Silvestre"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanhjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muños y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica en anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

and other popular brands
ARUBA MERCANTILE CO N.V.

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

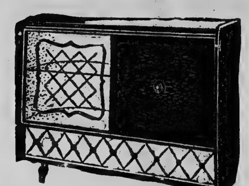

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

Mauritius

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderdom geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt geeft U volmaakt luistergenot

Bij kenners vindt men
Blaupunkt radio's
in huis.
Bij U dus ook!

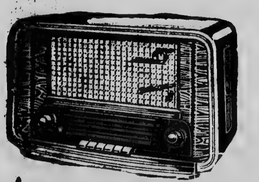

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

Voor voedzamere recepten, hebt U
KLIM
nodig,
de beste melk!

Ja, moeder — U kunt vele recepten eenvoudig voedzamer maken door KLIM melk te gebruiken. KLIM bevat alle voedzame eigenschappen van koe melk ... met vitaminen D er aan toegevoegd. Uw gezin zal er van smullen van de heerlijke romige KLIM smaak. Probeer vandaag nog KLIM melk in Uw lievelings recept.

Bevat vitaminen D

Neem 4 delen water
voeg er 1 deel Klim aan toe en U krijgt
dan pure, zuivere melk

KLIM
de beste melk

Hoe zal straks de olie naar het Ruhrgebied stromen?

IN ROTTERDAM WACHT MEN GELATEN DE BESLISSING AF

ROTTERDAM.: — Nog altijd doet de vraag opgeld, of de pijpleiding die olie naar het Ruhrgebied zal voeren, in Rotterdam-Pernis zal beginnen, dan wel in Wilhelmshaven. In Rotterdam wacht men gelaten de beslissing af en in havenkringen is men in het algemeen van oordeel, dat indien niet de nationale gevoelens van de Duitsers de doorslaggevende factor worden, maar het economisch inzicht, zonder twijfel de keuze op Rotterdam zal vallen.

Volgens de jongste berichten kan reeds als vaststaand worden aangenomen, dat de grote olieraffinaderij voor de Duitse bondsrepubliek door de Esso A.G. uit Hamburg aan de Noordkant van Keulen zal verrijzen, tegenover de Farbenfabrieken van Leverkusen. Het zou een projekt zijn van ongeveer 500 miljoen Rijksmark. De financiering zou in handen zijn van de Standard Oil Cy te New Jersey, in saemnwerking met een achttal andere oliemaatschappijen en aangezien dan onder meer het Amerikaanse kapitaal een woordje mee gaat spreken, kan men wel aannemen, dat de exploitatiemogelijkhedon een groot gewicht in de schaal zullen leggen.

In de eerste plaats wijst men hier op het feit, dat Rotterdam ongeveer 50 km dichterbij ligt, hetgeen op de aanleg al een besparing van ongeveer 50 miljoen mark zou betekenen. In de tweede plaats is men van oordeel, dat men ongetwijfeld rekening zou houden met de 250 zeemijlen, die de route naar Wilhelmshaven langer is, hetgeen heen en terug voor de tankschepen een tijd- en kostenverlies van bijna twee dagen kan betekenen, waar — bij een eventueel gewapend konflikt — nog bijkomt ongeveer 2 dagen langer het gevaar van aanvallen op zee.

Voorts blijft dan nog de vraag, of de „grote supertankers" die de Nieuwe Waterweg kunnen binnenvaren, even veilig in Wilhelmshaven kunnen komen. Het varen met minder grote tankschepen wordt economisch bezwaarlijker.

Dat Nederland invoerrechten zou heffen, indien Rotterdam zou worden gekozen, wordt ontkend, want transitogoederen zijn, ook bij tijdelijke opslag, in Rotterdam vrij van belasting.

STAKING IN SYRISCHE OLIEHAVEN

DAMASCUS.: — In de Syrische haven Banuyas worden ruim tien tankschepen opgehouden door een staking van 5000 arbeiders van de Iraq Petroleum Company. Er wordt gestaakt voor hogere lonen en betere arbeidsvoorwaarden. De staking duurt al ruim een week. De pompstations worden door Brits personeel bediend, waardoor de ruwe olieproduktie gaande gehouden kan worden.

PAGINA TRES

REY DE COPAS TA INFORMA

DEPORTE LOCAL:

Futbol: Despues di e promer partido di e torneo eliminatorio cu lo cuminza manjan anochi entre Aruba Jrs y San Nicolaas Jrs e trofeonan di e diferente campeon y sub-campeonnan di 1955 lo worde entrega.

Basketball: E segundo round di e campeonato 1956 lo cuminza dia 11 di April cu e partidonan Mariniers contra Watapana Club di clase B y Caribe contra Watapana den clase A ariba cancha di R.C.A.

Boxeo: Battling Siki ta sinti su mes den gran forma y ta sigura e fanaticonan cu e lo obtene un otro victoria den e programa di dia 14.

Baseball: Awe nochi tin un cando deloso encuentro entre e lidernan Sears contra e campeon di 1955 Lucky Strike na Lago Sport Park.

DEPORTE INTERNACIONAL:

Atletismo: Na Santiago de Chile ta worde organisa pa e segundo mitad di e luna aki e XIX Campeonato Sur Americano di Atletismo.

Esgrima: Venezuela a scohe e esgrimistanan cu lo bai defende su colornan na e competencia internacional na Corsow cu lo çuminza dia 12 di April.

Boxeo: E pugilista frances a haci su debut na Estados Unidos perdiendo contra di Tiger Jones den un sangriente pelea, den cual Humez a demostra un coraje asombroso. Archie Moore, campeon mundial semi pesado lo enfrenta Frankie Daniels di Bakersfield na Salt Lake City dia 19 di April den un pelea den cual e titulo no ta involvi.

Tennis: Dos yankees a clasifica pa e final di e torneo cu ta worde teni na Monte Carlo. Esakinan ta Hugh Stewart di San Marino, Calif., y Tony Vincent di Miami.

Baseball: E heroe di e Serie Mundial di 1931, Pepper Martin ta activo den baseball grandeliga atrobe awor cu e lo worde nombra como coach di Chicago Cubs.

Adverteert in de Arubaanse Courant

Reglanan pa e torneo eliminatorio pa Copa Juliana

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E torneo eliminatorio pa e Copa Juliana, cu ta un tradicion den nos mundo deportivo, lo cuminza manjan anochi cu e partido di Hoofdklasse entre e campeon Aruba Jrs y San Nicolas Jrs. Pa e torneo aki lo ta di vigor e acostumbrado reglanan pa torneonan eliminatorio, cualnan ta lo siguiente. E partidonan lo ta di 45 minuut cada banda cu excepcion di junior cualnan mester hunga 30 minuut cada banda. Si e partido termina den un empate lo no worde hunga 15 minuut extra sino cada equipo lo shot tres penalty mes ora. Si ainda no a cai un decision anto lot ta dicidi e ora ey. Unicamente den e partidonan di finale lo worde hunga 15 minuut extra den caso di un empate y despues lo worde cobra e penaltynan y si no tin decision ainda anto lot lo dicidi. Especialmente pa e motivo cu varios biaha den torneonan eliminatorio ora cu algun partido termina empata, nos por a nota cu algun fanatico ta bruha y ta kere cu nan lo sigui goza di 15 minuut mas di futbol, ta bon pa tur fanatico tuma bon nota di e reglanan aki cu ta e unico diferencia cu e partidonan di campeonato regular.

Boksmentu den Boerhaavestraat

ORANJESTAD. — Ayera nochi algo pasa di och'or den Boerhaavestraat un auto A-1475 a dal contra di e bus A-1479 cu J.R.T. na stuur. Tur dos e vehiculonan tabata bai den direccion di stad mientras cu A-1475 a dal A-1479 den su parti patras. Danjo material tabata mustra basta considerabel, causa di boksmentu ta den investigacion.

CARTON PA PLAFOND

Dos bapor di guerra Canades lo haci un bishita di cuater dia na nos isla otro siman

ORANJESTAD. — Na oficina di consul Britanico na Aruba, Señor H.C. Rabbetts nos a recibi ayera mainta algun informacion tocante e bishita, cu dos bapor di guera Canadees lo haci na nos isla otro siman.

Bapornan nobo.

„Crescent" y „Cayuga" ta depende di segundo Escorte Squadron di marino Canadees y ta haci ehercicio actualmente hunto cu armada atlantico. Capitan di „Crescent" ta P.D. Taylor, D.S.C., C.D., R.C.N., y tambe ta comandant di e squadron. Comandant di „Cayuga" ta G.H. Davidson, C.D., R.C.N.

E bapornan cu riba nan mes no ta mucho grandi, y cu un tripulacion di 15 oficial y 230 marinero, a drenta servicio despues di segundo guerra mundial.

„Cayuga" a tuma parti den accion na Korea. Despues di nan bishita na Aruba nan lo bai Esquimalt na Colombia Britanico via Panama Kanaal na costa Oeste di Canada.

Un gran cantidad di encuentro

E bapornan ta worde spera diarazon mainta dia 11 di April pa nueb'or den haf di Oranjestad, na unda nan lo keda te diadomingo mainta dia 15 di April.

Pa nan bishita di cuater dia a worde traha un programa mashar interesante. No solamente pa e tripulante pero tambe pa e habitantenan di Aruba. Habitantenan di Aruba lo tin oportunidad pa bai abordo pa mira e bapor dia 13 y 14 di April di dos te cuat'or.

E anochi di nan benida un recepcion lo worde duna door di consul Britanico, despues commandant di e squadron lo duna un comemento pa Canadeesnan cu ta biba aki, cualnan ta 35 na tur, mayoria parti biba of ta traha na Lago.

E dia siguiente comandant di mariniersnan lo recibi nan mientras diasabra dia 14 di April commandant y oficialnan di „Crescent" lo bolbe haci un recepcion.

Comision di contacto lo percura pa diberticion

Tambe pa e marineronan di bordo lo worde percura. E comision di contacto Civil Militar lo tin esaki na su encargo.

Diasabra mainta un parti di e tripulante lo keiro rond cual lo termina cu un picnic na Eagle Beach, mientras tramerdia e otro parti lo worde recibi door di Lago.

Tambe lo tin varios wega di deporte entre nan y clubnan di Aruba manera soft, volley, basket y futbal, golf y tennis.

Awe nochi Sears contra Lucky Strike

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un interesante partido mas di e campeonato 1956 ta worde hunga awe nochi na Lago Sport Park entre e campeon 1955 Lucky Strike y e equipo cu actualmente ta na cabez di e campeonato Sears. E joven peloteronan di Sears a obtene tres triunfo caba den mes tanto salida y ta demostrando un coraje sorprendente. Nan espiritu di gana ta enorme y mientras cu e ultimo out no cai nan no ta stop di hustle. E cigarilleronan, despues di a habri e campeonato cu un derrota, a logra dos victoria, pero di cual un di nan lo no ta valido ya cu nan a hunga cu un hungador cu no tabata inscribi. Esaki tabata e partido contra Dodgers, cu Lucky Strike a gana tan facilmente. Pa sigura un triunfo ta practicamente sigur cu Sears lo manda su pitcher estelar den box, esta e zurdito di oro Carl Lejuez, kende tin un sosiego basta largo y mester ta den bon forma pa e partido di awe nochi. Realizando e importancia di e partido aki naturalmente Lucky Strike tambe lo manda uno di su mihor pitchernan den box. Muy probablemente e abrilor lo ta Bubuchi Montaner.

Negociante den tera a bishita Aruba ajera

ORANJESTAD. — Ajera nos isla a worde bishita door di e Americano Daniel G. Cary, un senjor di basta edad, cu di profesion ta negociante den tera. Senjor Cary ta mashar interesa den tera banda di Palm Beach. Ta parce cu e kier cumpra un pida pa su mes, mientras cu no ta imposible cu e a bini cu orden di otro tende.

Bestuurscollege ta na haltura di ideanan di senjor Cary, y tur cos ta depende awor di reaccion di B.C.

Atrobe uno

ORANJESTAD. — Cu ms. „Willemstad" di KNSM, cu ta sali dia 9 di Mei for di Amsterdam pa West ta bini b.o. senjor H.T. Zijlstra cu su senjora Aruba, pa bira ser maestro na Openbare Onderwijs. Senjor Zijlstra, cu a nance na Kerkrade, tabata ultimamente maestro na Zutphen.

Ademas ta posible, cu medio April ta bini un maestra Surinam pa Aruba.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

No tin mas ciego cu esun cu no kier weita

Pa mihor comprendemento entre nos deportistanan riba nos isla, mi kier pasa na haci algun comentario tocante critica cu nos conocido Sportreporter ta haci. Cualkier ciego analfabeto cu ta lesa e diferente reportesnan por comprende di ki color e franel bau camouflage di e typewriter di nos reporter ta. Ta bunita ora cu bo ta haci algun critica, contal cu e ta constructiva y no lo contrario manera actualmente ta sosediendo ya algun tempo caba.

Mucho a duelnos di a lesa e siguiente pida den e reportaje di e Sportreporter di Arubaanse Courant: „Durante un rush di Caribe e hungador Clyde Harms a worde **ataka** pa e hungador di RCA Leo Kuiperi, kende a comete foul contra Harms".

E palabra **ataka**, na nos opinion a wordu usa completamente fout, ya cu esun cu tabata na atake den tur momento tabata mas bien e hungador Caribeño. kende den sentido deportivo tabata ataka e goal di RCA, y mas despues ora cu hungadó di RCA a comete foul contra di esun di Caribe, e ultimo aki a ataka e hungador di RCA cu palabranan amenazante bisando: Mi ta dalbo! Mi ta **dalbo!! Mi ta dalbo!** Cual amenaza ningun homber lo por tuma di otro y keda cu su boca ketu, a menos cu e no a cumpli 18 anja di edad ainda y su **papachi** bise cu e ta dal e pasobra cu e ta **malucu**. O talvez nos reporter a verwacht cu e hungador di RCA lo mester a pidi esun di Caribe pordon pa esaki no dal E? Si ta pasobra cu un hungador a comete un foul contra otro, sin cu e foul tabata haci cu ningun intencion malevola o sea cu ningun consecuencia perjudicial na esun contrario, anto e mester wanta amenaza di ningun otro, anto lo nos lo kier propone pa bin na un arreglo cu nos comision di Boxeo pa pone un ring banda di e cancha di basketball ya cu di e manera aki nos lo por promove dos deportes na mes un tempo. Lo nos lo kier duna un consejo sano na e comentaristanan y esaki ta cu ora cu nan no ta debidamente na haltura di kiko a tuma lugar, anto yega cerca, y especialmente y libre cerca nos muchanan di RCA ora cu e caso por toca nan (cual caso lo no tin hopi oportunidad di sosede) y puntra kiko a tuma lugar exactamente y no corre scribi na carrera loke tur esnan cu tabata rond di dje a haya bon di interpreta y (no ta ni di menciona) naturalmente na nan fabor. Mi kier corda esnan cu talvez no ta tantu na haltura di weganan di basketball cu durante un wega casi tur hungador ta comete foul, y si cada un cu comete foul tin di tende amenaza manera cu ta un mucha chikitu nan ta, anto ta na unda nos ta bai?

Tocante e opinion di nos reporter riba cu si un goal ta conta of no y unda cu e a scribi: „loke nos ta haya un poco injusto den e caso aki ta cu e dos refereenan no a yega cerca e scorekeeper informa promer ta kiko a pasa, promer cu duna un decision asina culminante". Nos ta pasa na trece na conocementu di esnan cu te ainda no a haya chens di lesa e reglanan di Basketball 1955-56 di National Federation e siguiente parti:

Riba pagina 2, Rule 2 — Officials and Their Duties

Section 1. The Officials shall be a Referee and an Umpire, who shall be assisted by two Timers and two Scorers. A single Timer and a single Scorer may be used if they are trained men acceptable to both teams.

Asina ta, pa cuminza no ta dos referee ta cuminza un partido di Basket, sino un referee y un umpire.

Section 3. The referee shall toss the ball at center to start the game. He shall decide whether a goal shall count if the officials disagree. He shall have power to forfeit a game when conditions warrant. He shall decide matters upon which the timers and the scorers disagree. At the end of each half he shall carefully examine the scorebook and approve the score. His approval at the end of the game terminates the jurisdiction of the Officials.

Esaki ta un regla cu no ta laga duda ninguna na kiko e referee mester atenele, es decir cu e no tin di puntra, sino mas bien su deber ta di dicidi (naturalmente tur ora cu e ta na haltura di e reglamentonan y no manera cierto persona cu ta dicidi di traha rules na nan convenencia)

Section 7. Neither Officials shall have authority to set aside or question decisions made by the other within the limits of his respective outlined duties.

Esaki naturalmente ta mata e opinion di un cu „como umpire nos ta haya cu referee Reyes mester a tende opinion di e otro dos oficialnan, esta score y timekeeper, promer cu e duna su decision y no unicamente esun di referee Wong, kende ya a qui...

(sigui leza riba pag. 4)

E anja aki lo tin baile di sinta Anja di La Reina

ORANJESTAD. — E baile di sinta e anja aki lo ta un evenemento nobo den celebracion di anja di La Reina. E baile aki cu lo worde studia bao di direccion di senjor Robert Henriquez esnan cu ta tuma parti lo baila rond di un palo halto, na cual den top tin un cantidad di sinta rood-wit-blauw mara, cu ta mas largo cu e palo.

Esnan cu ta tuma parti, di cual cada uno ta tene un sinta, ta vlecht bailando un patronchi rood-wit-blauw rond di e palo. E baile lo worde acompanja door di un draaiorgel Arubiano.

Probablemente e grupo lo baila mainta na Noord, Paradera y Santa Cruz y merdia dilanti di Wilhelminamonument.

Segun nos a tende San Nicolas tin e honor e anja aki di tini defile di padvinders, algo cu anja pasa tabata tin den Oranjestad.

Actividadnan awe nochi y Diasabra den Club Suriname

ORANJESTAD. — Awe nochi — segun programa di Vereniging Suriname pa luna di April — lo tin den club na San Nicolas un canastadrive.

Door di e comision cu a organisa esaki lo tin disponible un cantidad di bunita regalo.

Diasabra anochi e continuacion di e torneo di biljard lo sigui. Siman pasa nan a cuminsa e torneo aki.

Cumpleanjos feliz

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencita Celestina Haseth, kende ta cumpli awe 11 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, su 7 rumannan, su madrinanan Shon Ili Ridderstap y Olinda Koek, su padrino Pedrito Koolman, su tanta y omonan, tambe cu amiganan di 6de klas di St. Rosaschool y di su Jufr. Aida Croes.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Lang zal hij leven nos ta canta awe pa e jovencito Adrian Alberto Jr. cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini di su mama y tata.

— x —

Senjor Jose Vicente Tromp tambe ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di Juan, Sally, Ida, Maria Caster, Alfredo y Marcolina Thiel y Margaritha Webb y Juan Frans.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637
Y SIGUR LO E APRECIE

Nos ta feliciteer awe e jovencita Diana Wester cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini di su mama. Dilia, su tata Jan, su 11 rumannan y tambe di parti di su madrina y su padrino Napoleon Wester y demas familia.

— x —

Tambe nos kier feliciteer awe senjor Sixto Croes cu ta haci 27 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Francisco su mama Amada, su rumannan Ebia, Aura y Pedro Croes, su primo Jacinto Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na: Awaksfstr. 3, Oranjestad Tel. 1114 y 2110. Suscripcion f 3.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Diabierne 6 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „La Reina de Saba"
RIALTO 20.00: „The silver whip"
PRINCIPAL 20.00: „King of the Khyber rifles"
AURORA 19.30: „Pobre corazon"
SAVANETA 19.30: „The Bowery boys meet the monsters"

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Programma Pampero
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbus Music Shop
20.30 Engelse verzoekplaten
21.00 American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Victor Silvester"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Diez esgrimistanan cu lo representa Venezuela na Corsow a worde escohi

(Di nos Sportreporter)

CARACAS.— E Asociacion di Esgrima di e Distrito Federal, basando ariba e resultadonan di e competencia di e temporada regional a seleccionà e siguiente esgrimistanan cu lo bai defende colornan venezolano na e torneo cu lo worde teni na nos isla hermana Corsow.

Pa floret femenino: Senjoritas Josefina Navarro, campeona nacional, Ingrid Sander y Belquis Leal. Floret Masculino: Augusto Gutierez, campeon nacional, Nelson Nieves Croes, Gustavo Gutierez y Helimenas Vargas. Espada: Jean Camous, campeon nacional, Gustavo Gutierez y Nelson Nieves Croes. Sabel: Edmundo Lopez, Gustavo Gutierez y Geza Zairzy. Como delegado lo biaha Capitan Tulio Pernia, president di e Asociacion. Profesor Rodolfo Bartha lo bai como entrenador.

La Gran Sorpresa Rey De Copas

?

Cual será el regalo del gran concurso
REY DE COPAS
de este año?
A LAS PRIMERAS 100 PERSONAS QUE ACIERTEN SE LES OBSEQUIARA CON UNA BOTELLA DE RON
REY DE COPAS
„el Rey del Trago"
Mande su nombre y dirección a la oficina de Ron Rey de Copas antes del 21 de abril de 1956.

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di

FA. KAN INC.
tin un valor especial.
Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na
KAN INC.
JOYERIA **RELOJERIA**
Nassaustraat 47
Oranjestad

Encanto di Amor

por TUYUCHI

No. 41

Impotente su mannan a cai abao y un color corra profundo a aparece riba cara dje mucha muhe aqui cu en realidad tabata stima Nelson.

„Ta bira tempo cu nos amigo Cesar mester bai busca manera di forma un famia. Bo tambe n' ta quere asina? Y awor, bon dia. Mi gratitud pa bo animo y bo generosidad!"

Y cu un sonrisa riba su cara el a sagudi man di Grace y a disparce den e multitud.

CAPITULO XVII

„Bo n' por compara Florence cu ningun otro luga". lady Despard a bisa. „Bo ta fada mashà lihe di Londen y Paris y na Venecia cada bez mi ta imagina mi cu mi ta den Regent's Park banda di Canal. Si bo ta na cunuco di Inglaterra, sea cu bo ta ser quima pa solo of bo ta ser muha pa awa. Pero na Florence, — y aqui el a cesa un rato — „ho ta sinti bo semper asina tranquil".

Mientras e dama tabata expresa e palabranan aqui e tabata drumi den un hamaca n' e terrasa na front dje villa Rimini y tabata papiando cu lady Despard y Dora, quende tabata pasa un existencia sonjando den un paz tranquilo, durante alomenos un luna largo Rimini tabata e luga camina nos por yama un colonia ingles, pasobra ta ai na e villa tur inglesnan di algun importancia den circulonan alto tabata bishita lady Despard y tabata goza tambe di su hospitalidad. Pero cu si ta berde cu marquesa no tabata un hende di sangre real, ta ainda e ta ser un bisita distinguido.

Dora, quende tabata sinta abao na sucla cu un buki abri den su scochi, mientras gustosamente e tabata larga su bistanan pasa riba e panorama cu tabata extendi; un terreno inmenso di jerbanan berde cu cerritonan na violetanan, riba cual luna tabata derrama su luz di plata. Un biento suave di anochi, cu tabata carga dushi olornan di flornan trece a alcanza ambos damas. Tur camina tabatin flornan, den terrenonan, den cerronan, den e terrasanan y den balcon, tur camina cu bo wowo por a alcanza tabatin flornan. E luga aqui tabata parce un luga di encanto, un nacion di sublimidad milagroso, den cual cada suspiro di biento tabata popo un horda riba musica y canto di na harimento y alegria. Den un palabra, Florence tabata den un completa sublimidad, corona manera un briondi por a corona e tur su brindegom.

E villa Rimini, cu su luznan cu a caba di cende na e muchedumbre di bentananan, tabata un dje residencianan di mas bunita y real dje „ciudad di flornan" y aqui tabata biba

Lo el a trata e hoben menciona aqui asina indiferente manera lo e por a trata e otro hobennan cu tabata munstre nan carinjo y e tabata hui tur ocasion den cual e por a trata nan menos carinjoso. Foi e dia anochi cu e hoben a bini Chester Garden pa di prome bez, nunca e no a papia nada particular cu Norma y riba su lipnan Norma no por a experimenta nada trastera of romantica. Y sinembargo e tabatin su cuartonan den e mes villa y nan tabata mira otro diferente bez. Pero su posicion pa cu Norma semper tabata un posicion di un cortesia tabata.

Sinembargo mester bisa acerca cu ademas di esai e hoben aqui ta un die tiponan di mas simpatico y decente pa trata cun'e. Y na ora di recepcion y excursion e ta practicamente inevitable.

Muy probable tambe e misteriosidad den cual el a cubri su mes tambe a yuda haci su persona interesante, pasobra nunca e no a bisa nada cu por a descobri su sintimentonan. Ningun hende no tabata sa nada otro di dje, sino cu solamente e tabata na Florence ta studia muziek. Y tambe pa e haci un coleccion di musicanan den un cuarto, cu lady Despard a dicidi di traha p'e den un di su casnan riba un fecha cu ainda no ta estipula, pero cu lo sosede despues.

Mescos cu Norma no tabata larga nada los di su bida e cu tabatin tras di su lomba, asina Percy tampoco no tabata bisa nada di su pasado.

Y como tur hende tabata respete y simpatize, tur hende tabata goza su musica y no tabata informa di su pasado tampoco.

Pero Norma no tabata pertenece na e observadornan superficial, pasobra diferente bez ora cu e tabata kuier den oranan tempran di mainta of den bahamento di solo y tambe ora Norma tabata kuier den campo nan abundante di flornan, tabata sosede cu e tabata contra Percy ta camna bai bini bao di e arbolnan of durmi riba un hanki cu su cabez riba su man. E ora ai Percy su cara bunita tabata ser obscurece pa un expresion, cu lo a larga hopi di su amigonan cu tabata conoce queda habucu si nan lo por a mir'e.

Na sorto di ocasionnan aqui e tabata bula lamta y tabata trata na quita su expresion sobrio unbez foi dje.

Pero e impresion tabata queda cerca Norma.

El a spiona e homber aqui sin cu e por a ripar'e y na un otro ocasion Norma mes tabata amonestà su mes cu e tabata pensa riba Percy.

E asunto tabata cu Norma tambe tabata sinti su mes tambe mes solitario den tur e abundancia aqui. E tabata comprende y ripara cu e hoben tabata busca compania mescos cu e mes tambe tabata busca.

Na principio Norma tabata pensa riba dje completamente indiferente, indiferente pa su persona, pero despues di algun tempo el a cuminza ta hanja un sorto di simpatia pa e hoben aqui. Norma tabata quere firmemente cu ya tabatin un sombra caba riba Percy su pasado y cu su chanzanan y harimento alegre tabata solamente pa sconde su herida cu su orgullo tabata prohibie di demonstra na mundo.

Esaqui tabata e prome fase di nan cerramento di conoci; e segundo a cuminza durante e segundo permanencia dje damanan na Florence. Norma mester a reconoce cu e hoben su presencia na Florence no solamente tabata trece alegria na lady Despard y demas hendenan di cas, pero e mes tambe tabata goza dje presencia di Percy. Esai e mester a reconoce cu tur franqueza. E tabata sabi precies quico e damanan tabata desea na un of otro momento y e tabata haci tur su posible pa haci nan permanencia na Florence bira masha dibertido y agradable. Cu su manera simpatica e tabata spaar Norma masha hopi bez di hopi molester pasobra e mes tabata quier a haci tur cos pa e damanan.

Poco poco Norma a bin ripara cu Levant tabata continuamente na su lado pa dun'e un man den tur dificultad. Mas di binti bez pa dia e tabata presta Norma su ayudo y e tabata haci tur esaqui asina desinteresado cu casi por a jama esai indiferencia di su parti.

Y sin ganja, nunca di su bida el a contra cu un hoben asina simpatico, asina servicial, anto serio.

E anochi ai, drumi den su hamaca, profundiza den un dushi pensamento, contra su boluntad su sintir tabata dal riba Percy Levant y el a hiza cara ta mira su cara y a bisa'e e puntre:

„Mi n' ta comprende ta unda Percy a hinka su curpa awe, enter atardi mi n' mir'e. Caramba hende sa cumbini lihe cu otro, no? Bo n' ta hanja?"

„Si". Norma a bisa. „Esai ta pasobra e tin maneranan masha simpatica y servicial".

„En realidad ta Percy ta e strea cu ta ilumina nos anochi aqui na Florence. E ta haci nos permanencia aqui masha agradable indudablemente, lady Despard a bisa hariendo. „Si nos no tene na bista, problamente lo e ser cadena aqui na Florence y cohe preso prome cu nos bondona Florence".

„Si?...." Norma a puntra.

E dama a rek saca su cara over dje hamaca y mientras el a queda ta mira Norma hariendo el a bisa:

„Caramba e „Si" di bo ai ta zona indiferente. Mi ta quere cu ta bo lo ta e unico hende aqui cu no ta admira Percy".

„Y sinembargo mi tambe ta admire". Norma a bisa, hariendo na su turno. „Mi ta quere cu e ta hoben simpatico pero mi no ta pega di mira den mi bida".

E mucha muhe a cesa, pasobra sin cu el a ripara el a sinti pasonan cu el a reconoce ta acerka su hamaca.

„Mi tin bondad di, por sa ta pa quende Srta. Mariene tabata expresa asina tanto elogio?" el a puntra e dos damanan cu su sonrisa di costumber.

Norma cu a queda ta mir'e tabata figur'e cu ainda e tabata mira riba e hoben aqui su cara e sombra cu semper di su imaginacion el a mira riba su cara.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ayudante di Tiburon cu tabata riba dak cu su scopet di mik riba Gamaliel a spanta ora el a tende Cisco su palabra y den su mes el a pensa cu e biaha aki si Cisco a jega laat y net Gamaliel a dal un stap, el a laga un tiro bai. Y el a mik bon pasobra e tiro no a bai cu Gamaliel a keda zeilu te ora el a cai y su revolver a bula un bon pida.

Cisco cu a weita di unda cu e tabata loke a sosode a pensa mes ora cu su chens pa hanja Pancho ta perdi pasobra esun cu por a bisele unda Pancho ta sconde ata nan a tirele. Larga nos spera pa Cisco cu Gamaliel lo no a worde herida di e tanto ey cu maske ta bisa e por bisa Cisco unda Pancho ta, pasobra tanto Cisco como Pancho a bira un figura cu nos no kier weita perdi, abo tambe querido lector?

SU OPINION FRANCO

Manera nos tur sabi, cu ta Leon ta rey di bestianan y un dia cu e rey potente aqui tabata sintié un poco fastioso, el a combida compai burico y compai Zorro pa bin hacié un bishita. I di antemano e tabata sa cu foi e bishita aqui lo e por hanya algo di distraccion.

Ora cu e bishitanan a yega su cas, el a camna munstra nan tur camina den su palacio. I en realidad tur cos tabata masha bunita ...... pero e weso di bestianan cu e rey Leon a mata cu tabatin montona tur camina den e luga aqui, resto dje pober victimanan, tabata manda olornan irresistible, olornan insoportable y repugnante.

Sinta na mesa rey Leon a dirigié na compai Burico diciendo:

„Compai Burico, mi ta un principe cu ta gusta franqueza riba tur cos. I di principio mi ta masha tanto contra trasteria. Bisa mi cu franqueza qui opinion b'a hanya di mi palacio".

„Riba mi palabra di honor, Sire", e burico a bisa. „Mi no por figura mi den mi bida di a mira un palacio mas rico, ni mas bunita, pero pa bisa bo cu franqueza, e franqueza cu ami como bo subdito ta debe na bo, mi mester bisa bo acerca, cu aqui den ta respira un olor abominable, repugnante e irresistible".

„Ahan?" e rey a puntra foi su mes di furia. „T'asina bo ta expresa bo den mi habitacion sin ningun forma di delicadeza ni fineza? Mi mester pone obligatoriamente na bo conocemento cu mi tin masha rabia riba personanan cu t'asina malcria manera bo. I si mi hanya rabia riba un hende, anto den 99 caso foi 100 e hende aqui ta irrevocablemente perdi".

I prome cu compai Burico por a hanya ocasion di rectifica su palabranan y realizé di nan consecuencia, rey Leon a bula riba dje y a skeer compai Burico net na dos.

Bru Zorro cu tabata sinta mira enter e suceso aqui tabata tembla manera barra berde y no tabata sa mas quico e pensa. Hasta e cuminda cu e tabata comiendo a cuminza ta smaak malo na su boca.

Si Zoro sa reza un acto di contriccion, anto indudablemente lo el a hacié e ora ai. I aunque cu e tabata reconoci como e bestia di mas diestra y mas capaz di den mondi, sinembargo aqui cerra den palacio di rey Leon, su capacidad no por a haci nada contra e leon su forza y su rabia.

Cu su rabo di wowo e tabata ripara cadaver di pober compai Burico cu pa motibo di su bobedad y su franqueza di curazon, awor aqui ta Dios pordon. I cu temor e tabata pensa riba su mes cu quizas pronto lo bai den su mundo di berde. Pero alavez e tabata anima su mes, pasobra tantem cu tin rosca, tin speranza y el a dicidi di no sigui e tactica di franqueza di compai Burico, pasobra ta foi lana dje cachor mes cu a morde bo bo tin di cura bo herida.

Diripiente el a ser dispierta foi su pesadumbre ora cu Su Mahestad Leon a bisa:

„I abo bru Zorro, duna mi bo opinion franco. Mi sabi cu bo ta un amigo fiel y confidente di mi. Ta sinti mi loque mester a tuma luga den bo presencia. pero imprudencia mester ser castiga y mi no ta soporta insulto di ningun hende den mi palacio. I mi mester bisa bo acerca. compai Zorro, cu masque cu bo ta mi mehor amigo, bo tambe lo hanya e mes destino di compai Burico si bo mester expresa bo na tal manera den mi habitacion".

Olor terrible malo tabata caba cun'e, ta pone niester sin stop y supla nanishi. Sinembargo pa e leon no comprende nada, el a frega su boca den santo, manera un hende por frega su boca na serbette di mesa y cu un tono di trasteria cu ta solamente tá previlegia na Zorronan el a responde:

„Oh, Sire bondadoso. Bo ta tres bez Rey i miles bez generoso. Bo ta e rey di mas grandi den enter imperio di reynan na mundo. Enter universo ta arodilla dilanti bo bista y ta implora bo bondad. Tur loque cu mi por bisa bo ta esaqui, cu bo ta un rey husto y loque cu b'a haci, bo tabatin plena razon, pasobra ta un atrevidez di compai Burico di a expres'e di tal manera den bo palacio. Mi ta duna bo plena razon. Mi mes na bo luga lo a haci mescos. Bien berde nan ta yamé BURICO! Mi ta completamente emociona di por tabatin e placer pa di prome bez den mi bida di por a hanya mi den un palacio asina rico, asina bunita y mahestuoso. Lo mi no caba hamas di admira sublimidad di bo palacio, ni grandeza di bo persona. Sinembargo mi no por bisa bo nada tocante e olor malo cu compai Burico ta pretende ai, pasobra mi ta sinti verkoud ya ta basta dia caba. I bo mes por ta ripara cuanto mi ta niester. Tur loque cu mi por bisa bo ta esaqui. Cu mi ta altamente agradecido pa tanto fabor cu bo a presta na mi y e honor di por a bishita bo palacio. Solamente mi quier suplica bo di dispensa mi cu mi tin di bandona bo palacio te na un otro ocasion, pasobra calafrio ta caba cu mi y mi cabez ta morde di verkoud. Masha danki pa tur cos y te un otro ocasion".

E rey cu a tende tur e palabranan aqui na su fabor a sonrei i a bisa:

„T'asina ta nifica gratitud. Mi cas ta completamente na bo orden", y bisando asina el a abri porta pa compai Zorro sali.

Te ora cu compai Zorro a sali caba, ainda e tabata tembla y tabata bisa na camina:

„Esun cu n' tin forza, mester tin manja".

REMITIDO
(fuera responsabilidad di Redaccion)

NO TIN MAS CIEGO CU ESUN CU NO KIER WEITA

(continuacion di pag. 3)

vokele gravemente". Senjores, ta para na boso mes na juzga, ta kende ta esun nan cu a equivoca nan mes gravemente. Ta pakiko mester ataka. pasobra esaki si ta ataka, e mes un team. sea cu nan ta hunga futbol, basketball o cualkier otro deporte? E palabra injusto no mester wordu usa ora cu esun cu ta usé no sabi kiko su contrario kier meen. cual ta justicia. Por lo pronto nos lo no abusa di e bondad di e redactor di e tan lesa courant aki, y nos lo laga di mustra e dimas faltanan cu e comentaristanan sa cometé, y nos ta spera cu en lo futuro puntra promer cu comenta, pero puntra tur dos banda, y no manera cu tabata tradicion caba di weita cu un wowo so.

Justicia lo triunfa.

Un Ciego Analfabeto.

Nota di nos Sportreporter:

Aunke cu no tabata nos intencion di reacciona ariba e remitido di un Ciego, nos ta hanja nos obliga di aclara algun punto ya cu e mannan cu a dirigi e dedenan di e Ciego pa type e carta aki a haci poco insinuacion cu merece un contesta. Si no tabata pa e insinuacionnan aki nos lo no a reacciona ya cu no tin acto mas cobarde cu buscamento di trouble cu un Ciego, anto mas cu un analfabeto. Nos Sportreporter no a trata ningun momento di camouflaga e color di su franel. Si esunnan cu ta informa e Ciego por a informele mihor nan por bisele tambe cu mas, pero mucho mas cu un biaha nos Sportreporter ta bai cubri eventonan deportivo, bisti cu un jacket di e Club den cual e tabata participa un tempo y den cual e la hanja e humilde experiencia cu e tin den diferente ramo di deporte. Ta lastima com ta worde abusa di un pober Ciego como arma pa bisa cu nos no ta duna critica constructiva. After all, un ciego no por a lesa. Ta conta nan mester a conte. Nos tin gana di sabi ta kende ta nan pa pidi nan instrui e Ciego autor (probablemente e unico den mundo deportivo) di trece adilanti ta cual tabata nos critica cu no tabata constructivo.

Tocante e palabra ataka ta lastima cu den nos dushi papiamento no tin un „Webster" of un „van Dale" pa nos mira ta kende tin razon. Den nos opinion ki ora cu un hungador ta den posesion di un bala y cu un contrapartida trata di kitele, ta *ataka* esaki yama. Ta stranjo com e hungador di RCA por a comete foul contra esun di Caribe sin a atakele. Ningun momento nos a duna nos aprobacion den e hechonan di e hungador di Caribe. Si tabata asina anto nos lo a bisa cu e caribenjo no mester a worde saka sino e hungador di RCA cu a comete e foul mester a wordé castiga. Ningun momento nos a verwacht cu e hungador di RCA lo mester a pidi perdon. Al contrario.

Nos ta spera cu algun miembro di directiva di Aruba Basketball Bond lo tuma bon nota di e proposicion di E Pober Ciego Analfabeto pa pone un ring banda e canchanan di basketball. Lastima cu e proposicion aki ta poco laat. Esaki no tabata e prome choque cu nos a presencia ariba tereno di basket. Tabata tin hopi mas y mucho mas serio. Tambe tabata tin wega di basketball cu algun rato tabata parce na lucha libre. Of nan no a conta e Pober Ciego esakinan? Loke nos ta corre scribi no ta nada mas cu loke nos a mira. Y corda bon nos no ta CIEGO.

Cu hopi atencion nos a lesa e articulonan cu e Pober Ciego a hanja den un Rulebook (probablemente cu brailleschrift). Pero den esun section 3 nos por nota atrobe cu ta un ciego a type e remitido ya cu lugar di pone e zin „He shall decide whether a goal SHALL COUNT if the officials disagree." E pober a pone un otro zin den hoofdletter cu no tabata di e caso, ya cu no tabata tin ningun sorto di desacuerdo entre e timer y e scorer. Al contrario tur dos tabata completamente di acuerdo cu e pitazo a sona prome cu e bala a sali for di man di e hungador di R.C.A. pa anota e punto cu a dicidi e partido.

E section 7 nos ta sumamente contento cu esaki tambe a worde trece adilanti, pero ta lastima atrobe cu ta un Ciego mester carga cu ne. Pasobra si nos kier a duna critica cu no ta constructivo, anto nos lo a trece un caso adilanti cu a pasa durante e wega cu un oficial si a „set aside" un decision di un otro oficial.

Ademas den nos opinion cu como umpire referee Reyes mester a tende opinion di e otro dos oficialnan, esta score- y timekeeper, promer cu e duna su decision y no unicamente esun di Referee Wong kende sigur a quivokele gravemente ta duel nos cu nos a lubida cu no ta necesario pa e mes un regla worde aplica den casonan similar. Dispensa nos, nos mester a sabi mihor ya cu como nos si no ta ciego, nos a presencia un caso den cual e mes un regla ta worde aplica unicamente den caso especial. Ta verdaderamente un abuso com mal e Pober Ciego a worde informa tocante nos relato. Ta com por ta ora cu nos ta opina cu referee Wong a quivokele gravemente nos ta ataca henter un team of club?? Ay no, ta un crimen, conta manera boso a lese y no cambia loke a worde scirbi. Pero pa e sorto di abuso nan aki no continua nos lo trata di druk nos relatonan den brailleschrift pa asina e Pober Ciego por huzga pa su mes. Pa e acusacion contra di nos Sportreporter tin un proverbio na frances cu ta bisa „Honi soi qui mal y pense". Of por ta cu su extra sensitive organo cu semper un ciego tin, e por a diagnostica cu un critica contra di un referee a implica henter un club?

Tambe pa e club esaki ta un situacion embarazoso, cu a duel nos cu a worde trece adilanti.

Pasobra asina, corda bon, **segun e Ciego Analfabeto,** e referee en cuestion tabata forma parti di un club. Un alegria inmensa a embriaga nos ora cu nos a lesa e penultimo zin di e remitido.

Pasobra ey den ta buta claramente (lastima cu e Ciego mes no por weitele), cu TABATA tradicion di mira cu un wowo su promer cu comenta. Querido lector, esaki ta un compliment cu nos ta aprecia masja hopi pasobra TABATA un tradicion kier meen ta loke ta pertenece na pasado y no lo ke ta pertenece na nos tempo. E Pober Ciego por sigi biba tranquil cu e conviccion cu nos lo percura di mantene nos sistema nobo y lubida e tradicion bieuw.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

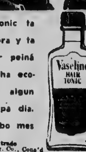

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Even smakelijk als voedzaam

Seagram's V.O.

CANADIAN WHISKY

"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

PURE AND SAFE

Nestle's Condensed Milk is prepared from the best full cream farm milk. Its concentrated goodness is both nourishing and delicious to taste. Give it to the children, take it in your tea and coffee, use it in your cooking every day.

NESTLÉ'S Condensed Milk

de puntjes op de i

Maggi

Geen béter middel om Uw gerechten, zoals soepen, jus, sausen, groenten en ... „af" te maken dan een kleine toevoeging van MAGGI's AROMA. Daarmee zet U de *puntjes op de i!* Verlang altijd het *beste* smaakverbeteringsmiddel, dus MAGGI's Aroma

MAGGI's AROMA

het sluitwoord van Uw kookkunst in kwaliteit aan de spits!

Suscribi na
ARUBAANSE COURANT
Yama tel. 1116 of 2116

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo cu Pepita ta bai cine, pero Pepita no tin fin di caba di bisti. E a bisti un saja di abao nobo cu e a cumpra tur na cantji y un bisti nobo.

„Pura, Pepita, of nos ta joga laat!" Lorenzo ta grita na pia di trapi. „Mi ta bini un djics."

Porfin Pepita a caba y nan ta sali bai, pero Quiqui cu ta para den porta pa jama nan ajo ta bisa Pepita: „Mama bo saja ta pasa."

Pepita a ranca for di brasa di Lorenzo y a core drenta cas, bisando: „Wardami un rato, Mi ta bini un ves."

Lorenzo a drenta paden atrobe y a sinta na pia di trapi ta drei su sombre ta warda Pepita. Den su mes e ta bisa: „Nan ta paga un cantidad di placa pa cumpra saja cu cantji y ora e ta sali nan tin miedo pa ningun hende mira nan."

Er Bestaat Geen Beter Dienst Tussen de Amerikas...

"THE PRESIDENT SPECIAL"

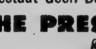

PAA's Super-luxe dienst tussen Buenos Aires en New York met tussenlandingen te Caracas, Rio de Janeiro, Montevideo

- Beperkte passagierslijst, meer ruimte aan boord, meer cabine-personeel tot Uw dienst.
- Een keur van cocktails, wijnen en likeuren. Diners met champagne.
- "Sleeperette*" dienst met fauteuils van bed-lengte. Of U kunt (tegen geringe extra vergoeding) ook een schuim-zacht bed krijgen, als U dat liever heeft.
- Een keurige, handige nachtzak, bagage-etiket met Uw naam er in gegraveerd, parfum en orchideeën voor de dames; een reis-necessaire in zakformaat voor de heren.

"The President Special" is een vlucht met extra-tarieven.

Stelt U zich voor plaatsbespreking in verbinding met Uw reisbureau of met

PAN AMERICAN

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 1200 - 1905

*T.M. Reg. PAA, Inc.

WHITE HORSE

Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — ZATERDAG 7 APRIL 1956 — No. 2496

Antilliaanse delegatie zal Maandag naar Venezuela vertrekken voor handelsbesprekingen

Van 10 tot 15 april zal op het eiland Margarita, waarop de Venezolaanse regering doende is een grootse toeristenindustrie te kweken, een conferentie gehouden worden, waaraan zullen deelnemen de Verenigde Kamers van Koophandel en Kamers van Industrieen van Venezuela. Ook de Antillen zijn uitgenodigd deze besprekingen, die op het vlak van de handel en industrie van Venezuela en zijn nabuurlanden liggen, bij te wonen. Dat deze besprekingen van het grootste belang kunnen zijn voor de verbetering der handelsbetrekkingen tussen de Antillen en ons buurland Venezuela, behoeft geen betoog.

Maandagavond zullen vertrekken de heren J. E. Yrausquin, de nieuwe minister van financiën, zoals bekend een voorvechter voor betere handelsbetrekkingen met Venezuela, de wnd. gezaghebber Ciro D. Kroon, de onder-voorzitter van de Staten, L. R. Beaujon, de Inspecteur van Belastingen A. J. van Werkhoven, een vertegenwoordiger van de Kamer van Koophandel van Curacao. (de gedelegeerde was gisteren nog niet aangewezen) en een vertegenwoordiger van de Kamer van Koophandel van Aruba.

Tijdens de conferentie die tot volgende week Zaterdag zal duren zal ongetwijfeld de kwestie van de Antillenrechten ter sprake komen. Gezien de excellente verstandhouding tussen Venezuela en de Antillen mag men een zeker optimisme koesteren over de uitslag van deze besprekingen, voor zover de belangen van de Antillen er mee gemoeid zijn.

59 DODEN BIJ GAZA

Een Egyptische militaire woordvoerder deelde gisteravond mede, dat bij de schietpartij in de streek van Gaza 59 burgers gedood en 93 gewond werden. Bovendien kwam vier militairen om en werden negen gewond. Gisteren werd een Egyptische soldaat door een granaatontploffing gedood. Gisteren beschoten de Israeliers de markt in Gaza en troffen twee ziekenhuizen, een Brits en een Egyptisch. „Zij wisten, dat het gisteren marktdag was", zeide de woordvoerder.

President Eisenhower en John Foster Dulles hebben gedurende een half uur beraadslaagd. Een woordvoerder deelde later mede, dat „gevoeglijk kan worden aangenomen", dat zij de jongste grensincidenten in Palestina besproken hebben.

KLM stelt „Family Plan" in tussen de Nederlandse Antillen

De KLM heeft besloten om met ingang van de zomerdienstregeling, die per 22 april ingevoerd wordt, het z.g. „FAMILY-PLAN" te introduceren voor verkeer op enige van haar diensten binnen de Ned. Antillen. De KLM hoopt op deze manier tegemoet te komen aan de wens van vele zijden, om door het stellen van speciale tarieven de mogelijkheid, tot het brengen van veelvuldig familie-bezoek te vergroten, alsmede het vacantie-verkeer binnen de Nederlandse Antillen te bevorderen.

Bij dit „FAMILY-PLAN" geniet de meereizende échtgenote van een passagier een reduktie van 50%, alsmede de tot het gezin behorende kinderen tussen 12 en 26 jaar.

Deze speciale tarieven zijn uitsluitend geldig
voor retoer-reizen;
voor reizen tussen de Ned. Antillen;
op dinsdag, woensdag, donderdag en vrijdag, met uitzondering van op die dagen vallende algemeen erkende feestdagen;
bij gezamenlijke aanvang van de reis.

Verder mogen deze verlaagde tarieven niet gecombineerd worden met andere tarieven. Voor reizen naar en van St. Maarten zijn de redukties wel van toepassing op Zaterdagen en algemeen erkende feestdagen vallende op zaterdag. Deze reizen mogen echter niet aanvangen op de dienst, die ook St. Kitts bedient (donderdags). Deze restrictie geldt niet voor de terugreis.

In verband met het bovenstaande brengt de KLM in herinnering, dat zij met ingang van 22 april haar dienst Curacao—St. Maarten—Curacao verdubbeld tot tweemaal in de week.

WERK IN DAMASCUS HERVAT

DAMASCUS. — Ongeveer 5.000 arbeiders van de Iraq Petroleum Company hebben gisteren het werk hervat na een staking van elf dagen. De maatschappij willigde al hun eisen voor betere arbeidscondities in en nam 50 mannen, die ontslagen waren, opnieuw in dienst. Het werk aan het laden van twaalf tankschepen aan de bunkerplaats Ban Tas aan de Syrische kust werd eveneens hervat.

NEDERLANDS-AMERIKAANSE LUCHTVAARTBESPREKINGEN BEGONNEN

Naar wij vernemen zijn op het ogenblik in Amerika besprekingen gaande tussen de K.L.M. en Amerikaanse luchtvaartautoriteiten ter verkrijging van grotere landingsrechten voor de K.L.M. in de Verenigde Staten. Tijdens deze besprekingen heeft het gemeentebestuur van Los Angeles een petitie aangeboden, waarin het de Amerikaanse autoriteiten verzoekt de KLM landingsrechten te verstrekken voor Los Angeles.

SOEKARNO MEDIO MEI NAAR DE V.S.

DJAKARTA. — President Soekarno zal 15 mei voor een officieel bezoek aan de Verenigde Staten uit Djakarta vertrekken. Soekarno zal vier dagen in Washington blijven en vervolgens twee weken een rondreis door de Verenigde Staten maken.

ZUID VIETNAM GEEFT VERKLARING UIT

SAIGON. — De regering van Zuid-Vietnam heeft plechtig beloofd, dat zij de demarcatielijn tussen Noord- en Zuid-Vietnam niet zal schenden, niet zal toetreden tot enigerlei militair bondgenootschap en geen militaire bases zal verlenen aan vreemde mogendheden.

In de officiële regeringsverklaring, die uitgegeven werd ter toelichting van het Zuidvietnamese standpunt ten aanzien van de voorgenomen terugtrekking der Franse troepen, wordt verder gezegd, dat de regering zou blijven samenwerken met de internationale bestandscommissie, maar de bestandsovereenkomst van Geneve niet erkent. Deze overeenkomsten, die een einde maakten aan de oorlog in Indochina, werden door Zuid-Vietnam nimmer getekend.

GENOEG VAN DE HELE ZAAK

BUENOS AIRES. — De 66-jarige Otto Schneider, die vergezeld door zijn 29-jarige dochter Antje, de Atlantische Oceaan van Kaapstad naar Montevideo overstak in een 24 ton metend jacht onder het motto „Ik heb genoeg van de hele zaak", is te Buenos Aires aangekomen.

HERVORMINGEN IN ALGERIJE

PARIJS, 6 Apr.: — De Franse minister-resident in Algerije, Lacoste maakte een serie hervormingen bekend, die gelijk met een militaire campagne tegen de opstandelingen zal worden uitgevoerd. Hij verklaarde, dat Islamieten zullen worden aangesteld aan het hoofd van enkele de-

Winter keert terug naar Europa

LONDEN. — De winter keerde gisteren naar Europa terug en bracht sneeuw in verscheidene landen. In de Italiaanse Alpen woedden gisteren zware sneeuwstormen. In Rome daalde de temperatuur tot slechts 4 graden Celsius. Ook in de Zwitserse en Oostenrijkse Alpen is veel sneeuw gevallen. Voorts werden sneeuwbuien gemeld uit geheel West-Duitsland en Frankrijk. Zelfs op Corsica viel sneeuw.

For your
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

V. Hickenson a gana na Hoger Beroep tambe

ORANJESTAD, dia 3 di April.— Hof di Justishi a tuma desicion den e caso contra V. Hickenson(cu a wordo culpa di a sende candela den un pacus na P.v.d.V. Zeppenfeldstraat 47 na San Nicolas.

Den promer raad Officier di Justishi Bouwer a exigi 10 luna, pero juez Fikkert a saca acusado liber.

Officier a bai den Hoger Beroep y dilanti Hof abogado-general dr. Binsbergen a exigi atrobe 10 luna den un raad especial di Hof, cu tabata tin dia 21 di Maart na Aruba. Defensor di senjor Hickenson tabata mescos cu den promer raad praktizijn Rojer, Hof tambe a saca senjor Hickenson liber.

E lugar tabata sigura cerca Fatum, kende a regla e asunto aki caba cu e segurado pero a expone e pagamento en coneccion cu e acusacion contra H. wardando e decision di Gerecht y Hof. Awor nan lo paga e suma di e donjo cu ta un fl. 50.000.—.

ARUBA VOETBALBOND
TA PRESENTA
AWE NOCHI PA 8.00 OR
e promer wega di Knockout pa Julianabeker den
WILHELMINA STADION
ARUBA JRS
versus
SAN NICOLAS JRS
(Hoofdklasse)
Entrada: Tribuna fl. 1.— Staanplaats fl. 0.50
Awetardi 4or den Wilhelmina Stadion encuentro di
ESTRELLA versus JONG ARUBA
(A klasse)

Periodista Arabe di bishita na Aruba

ORANJESTAD.— Sr. Najib Halal, periodista Arabe, a jega Aruba ayera despues di a bishita Corsow. Ayera mainta nos tabatin e honor di recibi Sr. Halal na nos oficina. Sr. Halal tin intencion di keda algun dia na nos isla. Intencion di su biaha ta pa colecta datonan pa e scirbi articulonan, cu lo sali den revista y courant cu e ta representa.

Despues di su bishita na Corsow di unda e a bini lo e continua su biaha na e otro islanan den Caribe. Su mision manera e mes a bisa nos ta di acercamiento y bon voluntad den tur hende.

E periodista aki a keda mashar encanta y mashar agradecido di tur e atencionnan cu el a recibi na Corsow, y tambe e ta hanja e poblacion curazolenja mashar amistoso y gentil.

Tambe Senjor Halal a conta nos cu entusiasmo tocante di e Gran Feria de la Paz y la Confraternidad del Mundo Libre cu actualmente tin na capital di Republica dominicana.

Senjor Halal a bisa durante su bishita na nos redaccion cu el a tende nomber di Aruba hopi menta y di su distinguida habitantenan y cu actualmente cu gran sensacion e mes ta experimentando.

Senjor Halal cu ta biba na Republica Dominicana a bisa nos finalmente cu asina e regresa na e pais aki cu e ta considera como su segundo patria pa motibo di e acogido cu el a recibi den e mencionado pais lo e manda su notanan pa corantnan di Libano den cual lo e destaca di un manera especial belleza di Antilla Neerlandesa, y e afan di progreso y trabao cu por worde nota den e lugarnan aki.

Den nos siguiente numero lo sali un articulo di e afamado periodista aki tocante di educacion na Republica Dominicana durante mando di Trujillo.

DIA 14 SEGUNDO AUTORIT DI A.B.C.

ORANJESTAD: — Diasabra dia 14 di April lo tuma lugar anochi pa 8'or na club di Aruba Boating Club e start di e segundo autorit organisa pa e club aki.

E biaha aki tambe e pustamento lo sosode casi exclusivamente riba caminda di asfalt y atrobe mester corre cu un promedio di solamente trinta kilometer pa ora. Biaha pasa a worde organisa un autorit, mientras e biaha aki e pustamento lo tin un otro y original caracter, tocante di cual naturalmente ningun particularidad no por worde revela. Despues di e finish e participantenan ta bonbini den club caminda nan por baila.

E comision pa preparacion, cu al mismo tiempo ta jury, ta consisti di e senjornan dr P. Groenhart, K. Etty, P. A. Ernandes, J. M. Hoen y A. Cloo.

Tur hende cu kier por tuma parti, tanto miembro como esnan cu no ta miembro di Aruba Boating Club. Cu cooperacion di e consul na Aruba di A.N.W.B., miembronan di e organisacion aki tambe por probecha di e inscripcion reduci; pa esnan cu bai den e autonan e biaha aki no tin cu paga inscripcion extra. Tanto e descripcion di e routa como e reglement lo worde publica na tres lenga: hulandes, papiamento y ingles, di moda cu cada stuurdo di auto por sigui e contenido cu facilidad. For di awe en adelante esnan cu ta desea por inscribi pa participacion cerca: e Consul di A.N.W.B. na Oranjestad exclusivamente pa miembro di A.N.W.B., Trocadero, Foto-Ideaal, e Reisbureau di e firma Maduro & Sons na San Nicolas y na e Essoville Service Station. Eventualmente hende cu kier por yama e secretario di Boating Club na telefoon 1481 of 1601.

Senjores de Castro y Bartels ta bai Costa Rica pa e Congreso di Turismo

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di fuente sigur senjor J. de Castro, vice-presidente di comision di turismo y senjor E. Bartels, secretario di e mes un comision lo sali dia 9 awor pa Costa Rica, na unda nan lo asisti e di 6 Congreso International di Turismo. E congresonan aki ta wordo teni tur anja y nan ta asina util como expertonan di turismo di diferente gobierno (cu lo gusta pa mira turistanan na nan tera) y tambe di comercio, y bureaunan di viaje, compania di vaporman (cu lo mester hiba e turistanan e tera ey) ta contra otro.

Nan ta spera, cu durante e congreso aki, cu lo dura di dia 12 te dia 22 di April, lo wordo ofreci un mocion na e gobiernonan y tambe na U.N.O, y den cual nan lo haci un apelacion pa bini na un unification di e metodonan di coleccion di datonan statistico di turismo. Ora cu tur tera haci e mes un sistema di statisticonan, por ta posible pa sigi e curso di turismo.

Ademas nan ta spera cu e congreso lo bini cu proposicionnan pa un unification di tur formalidadnan, cu ta desagrada hopi viaje pa teranan extranjo.

Nos ta pensa aki ariba p.e. e formalidadnan na douane na frontera of e tal rijbewijs international, cu ta reconoci na un y no den otro tera. Ta sigur cu e lo ta un conferencia interesante y larga nos spera fertil, aunque cu e pregunta ta si e delegadonan por bini cla cu tur loke ta ariba agenda den e dies diana ey.

Mercurius a tuma despedida di Senjor A. Kers

ORANJESTAD. — Ajera noch miembronan di e voetbal club Mercurius (un club pa jovennan bieuw) tabata tin un despedida pa senjor A. Kers di ELMAR, cu tabata hopi tempo un miembro di e club aki, pero cu awor mester a despedi, como pronto e lo bai Venezuela.

E fiesta di despedida den Trocadero a cuminsa och'or y a caba como tradition bieuw di Mercurius laat. Como recuerdo di Aruba senjor Kers a ricibi di su coleganan-futbalista un boeki.

Dia 10 y dia 17 awor Prof. Dr. J.J. Fahrenfort na Caribe

ORANJESTAD. — E lecturanan di prof. dr J. J. Fahrenfort, bao di auspicio di V.U., cu lo wordo teni den Caribe, ta, segun nos a tende ajejra, Club Caribe, ta, segun nos a tende, E promer lectura lo bai over di „Cultura di Inca's" y di dos over „Neger rico bieuw na Afrika".

Prof. dr Fahrenfort tabata tin hopi suceso den sala jen na Corsow cu e lecturanan aki.

Nos ta spera cu lo tin mes tanto interesado na Aruba y cu e sabia no — manera a pasa algun viaja — ta papia pa un dos tres hende.

Manjan mainta: Nesbitt contra Dodgers

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Ariba terreno di Aruba Jrs lo enfrenta otro manjan mainta e dos equiponan di e campeonato AA Nesbitt y Dodgers. Esaki ta promete di bira un candeloso partido ya cu e naranjeronan ta dicidido na kibra e mala racha cu nan ta aden awor y un victoria contra di e subcampeon 1955 sigur sigur lo yuda hopi na hiza nan entusiasmo. Den nan ultimo salidanan e animo di e popular novena playero a desminui hopi, pero manjan nan tin oportunidad di demostra nan multiples fanaticonan na Playa cu nan ti hopi gana di obtener un victoria contra Dodgers y cu nan lo haci esaki. Nos ta spera cu un gran cantidad di publico lo acudi manjan mainta na terreno di Aruba Jrs pa presencia e candeloso encuentro aki.

Moeder Priorin lo regresa Hulanda atrobe Dialuna merdia

ORANJESTAD. — E Algemene overste di Soeurnan Dominicanesse (soeuman di Voorschoten) lo regresa cu su asistente dialuna merdia pa Hulada. E bishita di visitacion cu nan a haci na Aruba a dura mas o menos un tres siman. Durante su bishita aki, moederpriorin a haci un bishita cortico na isla ariba tambe.

Reemplazo di Ministronan

ORANJESTAD. — Den e reunion di Raad di Ministronan di diamars anochi tocante e organisacion den reparto di trabao di Ministronan a wordo dicidi, cu na malesa of strobacion di Ministronan, nan autorisacion lo wordo administra ad interim como lo siguiente:
esun di senjor E. Jonckheer door di Mr. S. W. van der Meer;
esun di senjor mr S. W. van der Meer door di E. Jonckheer.
esun di senjor E. J. van Romondt door di A. E. Booi;
esun di senjor A. E. Booi door di E. J. van Romondt;
esun di senjor J. E. Yrausquin door di F. J. C. Beaujon;
esun di senjor F.J.C. Beaujon, door di J.E. Yrausquin.

Bailarina Argentina lo baila den Theatronan di Aruba

ORANJESTAD. — Pronto lo ariva na Aruba un senjorita, kende su nomber artistico ta „Bailarina Argel' y kende lo baila den diferente theatro na Aruba for di dia 9 te 13 awor. E bailarina ta di nationalidad Argentino y su nomber tabata antes Nelly Olmos de Plaza y e ta casa cu e Venezolano Rafael Ovievo Peroso, esey ta e homber cu ta acompanjele ariba tambu durante su baile.

Hollandsche Bank Unie verhandelt Centro Simon Bolivar certificaten

AMSTERDAM.: — De Hollandsche Bank-Unie bericht, dat van 11 april af ter beurze te Amsterdam verhandeld zullen worden certificaten aan toonder van de 6% Bonos Centro Simón Bolivar C.A. per 25 juni 1962, elk groot 1000 bolivares. De eerste koers zal worden vastgesteld op basis van de notering ter beurze van Caracas op 10 april 1956, vermeerderd met het Nederlandse effectenzegel en aanmaakkosten der certificaten.

De beurskoers te Caracas was op 26 maart 94% bieden en 95% laten, overeenkomende met een koers naar Amsterdamse usance van 99%, waarbij de bolivar wordt omgerekend tegen de door de Vereniging voor de Effectenhandel vastgestelde koers van Nf 1,15. Het betreft hier een kortlopende 6% lening, groot Bs 130 miljoen, uitgegeven 25 Juni 1955, met garantie van de staat Venezuela voor de hoofdsom en de rente, luidende in een harer valuta. De lening is op 25 Juni 1962 geheel aflosbaar a pari.

In het introductiebericht wordt o.m. gezegd, dat na de wereldoorlog het autoverkeer in Venezuela dusdanig toenam, dat vooral in de oude binnenstad van Caracas een verkeerschaos dreigde te ontstaan. Men overwoog dan ook een doorbraak dwars door Caracas van het ene uiteinde naar het andere. Een plan werd ontworpen voor de aanleg van een grote 35 meter brede verkeersweg. Aan weerszijden zouden moderne flats worden gebouwd. Voorts werden twee wolkenkrabbers geprojecteerd en ondergrondse parkeerterreinen. De uitvoering van dit project werd toevertrouwd aan de maatschappij Centro Simon Bolivar. Aandeelhouders zijn het bestuur van het federale district, de Banco Obrero, een staatsbank, en een instelling door de staat opgericht ter bevordering van handel, industrie en landbouw. De maatschappij is dus een semi-overheidsinstalling. Teneinde aan middelen te geraken om deze werken uit te voeren, werd een financieringsplan opgesteld. Aan de vroegere eigenaars van ingekochte panden en terreinen werden 6% „bonos" verstrekt, die verkocht kunnen worden, waardoor de obligaties in omloop worden gebracht. Naarmate de uitvoering van het project vorderde, vonden verdere emissies van 6% obligaties plaats. Vorengenoemde lening is de achtste emissie. De obligaties werden nimmer tegen betaling in contanten uitgegeven, doch uitsluitend als betaling voor aangekochte panden aan vroegere eigenaars verstrekt.

Het bericht bevat een overzicht van de financieel-economische positie van Venezuela, dat een land zonder staatsschuld en een Dorado voor belastingbetalers wordt genoemd.

KWARWEITJES ACTIE OP HET PALEIS

AMSTERDAM.: — De opdracht van H.M. de Koningin voor de Padvindersactie „een Heitje voor een Karweitje", het startsein voor de actie, was vanmorgen het verwijderen van tekeningen en krassen op het Paleis op de Dam, die daar in de Paasvacantie door de schooljeugd op waren aangebracht. Een achttal padvinders en padvindsters ging onmiddellijk nadat deze boodschap was bekend gemaakt met bezems de tekeningen op de muren van het Paleis te lijf.

SMOKE

....They Satisfy

„A sus ordenes" in Colombia (IV en slot)

DE RUTAS AEREAS S.A.M. (R.A.S.) PROFITEERT TEN VOLLE VAN DE ENORME K.L.M.-ERVARING, TERWIJL DE LAATSTE THANS DIRECTE TOEGANG TOT HET COLOMBIAANS PASSAGIERSPOTENTIEEL HEEFT

Stewardessen kregen een K.L.M. stoomcursus

Toen wij die Donderdagmiddag op het dr. Albert Plesman Vliegveld in de gereedstaande machine van de Rutas Aereas S.A.M.-R.A.S. — het was een DC-4 -- stapten, wisten wij weinig of niets van de R.A.S. af; wij wisten dat het een jonge Colombiaanse luchtvaartmaatschappij was, waarmede de K.L.M. op de een of andere wijze samenwerkte, hoe het allemaal precies in elkaar zat was ons volkomen duister. Gesprekken echter, gedurende ons verblijf in Colombia, met diverse mensen van de R.A.S., hebben ons een beter inzicht in deze in wezen eenvoudige materie weten te verschaffen.

Pedro de Vries heeft het niet gemakkelijk.

Dat de KLM met de RAS wat te maken heeft bemerkten wij reeds tijdens de vlucht. Behalve twee alleraardigste stewardessen, Colombiaansen, een echt Latijns-Amerikaans type en een blondje van Duitse afkomst, bevond zich ook een man met een typisch Europees of liever Amsterdams uiterlijk aan boord. Later bleek het de heer Piet — inmiddels verbasterd tot Pedro de Vries. De Vries had een blauw RAS-uniform aan, maar het KLM-embleem zat nog op zijn pet. Hij is de man, die tot taak heeft de stewardessen van de RAS alles bij te brengen op het gebied van de passagiersbediening. Het is dan ook wel te zien, dat d meisjes een stoomcursus hierin gehad hebben. Zij zijn nog verre van volleerd en doen alles met een zekere krampachtigheid, maar toch zit er zoveel enthousiasme in, dat de passagier, wie het ook zij er door vertederd wordt en de paar kleine onvolkomenheden vergeet. Zij staan klaar op het geringste teken en behandelen de passagiers op een manier, die hen de indruk moet geven van v.i.p. te zijn, typisch KLM.

Samenwerking tot beiderzijds voordeel.

De geschiedenis van de RAS is dan als volgt. In 1945 werd in Medellin de SAM (Sociedad Aeronautica de Medellin) opgericht. Deze luchtvaartmaatschappij vervoerde uitsluitend vracht met oude Amerikaanse legertoestellen en groeide uit tot een van de grootste op dit gebied in Colombia. Doch twee jaar geleden ongeveer wilde men zich ook op het passagiersvervoer gaan toeleggen.

Aangezien de SAM in het geheel hier geen ervaring in had werden onderhandelingen aangeknoopt met een Amerikaanse luchtvaartmaatschappij, die financiele en technische steun zou verlenen. Door de een of andere oorzaak ketsten de onderhandelingen echter af en kwam men in contact met de KLM. Een van de directeuren van de SAM, sr. G. Vergara Mendez vloog naar Den Haag en voerde daar met de directie besprekingen. Deze leidden tot resultaat. Opgericht werd de Rutas Aereas SAM, afgekort RAS, waarin de SAM 75% van de aandelen zou storten en de KLM 25%, bovendien verkocht de KLM aan de RAS enkele toestellen, namelijk D.C.-3 en D.C.-4. In totaal bezit de RAS thans acht toestellen, vier D.C. 4 en vier D.C.-3.

Hier bleef het echter niet bij; de K.L.M. stuurde zeven deskundigen naar Colombia op even zoveel terreinen om de staf van de RAS op te leiden en te versterken. Hiermede gewapend kon de RAS gaan beginnen, voorlopig alleen op binnenlandse lijnen; dit geschiedde verleden jaar Mei.

Het voordeel voor de KLM in deze samenwerking is onder meer hierin gelegen, dat zij nu een directe verbinding heeft vanuit het centraal middenplateau van Colombia, waar het grootste passagierspotentieel ligt, naar de Europa-lijn vanuit de Antillen. Dit was anders niet mogelijk geweest. Verder is het binnenlands vervoer lang niet onaantrekkelijk en de KLM heeft daar nu ook een „finger in the pie". Zo heeft de KLM dus als het ware een schraag gekregen voor de wereldorganisatie. Dezelfde handelwijze heeft zij ook in Ceylon en Oostenrijk gevolgd.

Dat de samenwerking inslaat bewijst wel het aantal gunstige opmerkingen van Colombianen. De RAS heeft in de korte tijd van haar bestaan reeds een goede naam gekregen. De machines vertrekken op tijd, de service is — vooral in verhouding met concurrerende maatschappijen — uitstekend en de toestellen zelf zijn keurig onderhouden.

Nu pas is de lijn op Curacao geopend, doch het is niet onmogelijk dat er binnenkort meerdere buitenlandse lijnen volgen. De lijn op New-York is een hartewens en deze zal mogelijk geinstalleerd kunnen worden, zodra het luchtvaartaccoord tussen Colombia en de V.S. klaar is.

Acht enthousiaste KLM-ers.

De KLM-ers die zich met veel enthousiasme en kennelijk resultaat op hun nieuwe taak in het vreemde land geworpen hebben zijn:

K. J. Ruppline welbekend in de West als piloot van de Snip, en belast met de operationele leiding van de RAS; C. W. de Graaf houdt de financien in de gaten, W. Baljet is de expert voor de interne organisatie, P. de Vries heeft de boordverzorging en opleiding van de stewardessen onder zijn hoede, H. Rutten is het hoofd van de boekhouding, R. Brouwer en H. de Rooy, twee oude rotten in het vak zorgen ervoor dat de machines steeds gebruiksklaar staan en A. Neuman, het talenwonder en vroeger commerciele leider van het Miami-kantoor is belast met de leiding van de verkoop. Aardig is te weten, dat mej. Ecury, dochter van de heer S. N. Ecury uit Oranjestad, thans bij de RAS in Medellin werkzaam is.

Kom ook naar Aruba.

Dank zij de R.A.S. hebben wij vier drukke, maar zeer prettige dagen in Colombia doorgebracht. Deze vier dagen hebben bij ons de indruk gewekt, dat de R.A.S. reeds een stevige plaats in de Colombiaanse luchtvaartwereld veroverd heeft, maar ook dat er nog een ruime toekomst voor deze maatschappij open ligt. Wij hopen, vooral voor de hardwerkende mensen bij dat bedrijf, dat onze indruk goed is en wensen hen dan ook voor de toekomst alle goeds en veel passagiers. (Hopenlijk zien wij de machines van de R.A.S. binnen niet al te lange tijd ook regelmatig het vliegveld op Aruba aandoen).

Een dorpskerkje in Colombia.

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Glas-verzekering

Thans per touristenklas met de K.L.M. naar Suriname

Met ingang van de zomerdienst (22 april a.s.) zal de DC-3 verbinding met Trinidad komen te vervallen. De vervoerscapaciteit van passagiers op deze route blijft echter hetzelfde daar de Convair dienst van Curacao naar Paramaribo via Trinidad en Georgetown met aansluiting van en naar Aruba, tot twee maal in de week verdubbeld zal worden.

Met deze verdubbelde frequentie hoopt de KLM tegemoet te komen aan de grote vervoers-vraag tussen de kleine Antillen en Suriname. Op deze diensten worden voortaan uitsluitend toeristentarieven genoteerd.

Deze vooruitgang voor Suriname gaat samen met een verlaging van het nekende 150-daags retoer van $ 160 tot $ 156,80; de tarieven naar Paramaribo via de intercontinentale DC-6B dienst blijven ongewijzigd.

OPENBAAR VERVOER IN PARIJS ONTWRICHT

PARIJS, 6 apr.: — Het Parijse autobus- en metro-personeel bracht het openbaar vervoer in de Franse hoofdstad vandaag practisch tot stilstand met nieuwe stakingen van korte duur. Met deze sporadische stakingen, die in de afgelopen 14 dagen zijn voorgevallen, wil het personeel hogere lonen en betere arbeidsuren afdwingen.

Prinses Marijke's kaboutertaak

De „kleine totemkring" van het Nederlands padvindstersgilde, Afd. Soest, waar Prinses Marijke lid van is, heeft in het kindertehuis „Oranjehof" in Huizen een feestelijke Paastafel ingericht. Terwijl de kinderen op school waren, werd er in het tehuis door de kabouters hard gewerkt om het feest een daverend succes te laten worden. Op onze foto zien we Prinses Marijke bij het versieren van Paaseieren; een werkje dat zeker maar niet zo zo gedaan kan worden.

VOLKSUNIVERSITEIT
Prof. J.J. Fahrenfort
Dinsdagavond 10 April om 8.15 uur in Club Caribe
Onderwerp:
De INCA BESCHAVING
Dinsdagavond 17 April 8.15 uur in Club Caribe
Onderwerp:
OUDE NEGERRIJKEN IN AFRIKA
Leden van Club Caribe en Volksuniversiteit vrije toegang.
Nietleden: fl. 1.— per lezing

Autorit Aruba Boating Club
Voor deze op Zaterdag 14 April (start van acht uur des avonds af) te houden autorit kan men zich opgeven bij
ANWB-consul voor Aruba (Uitsluitend voor leden van de ANWB), Trocadero, Foto-Ideaal, Reisbureau S.E.L. Maduro & Sons, San Nicolas en het Essoville Service Station.
Inschrijfgeld:
Zes gulden per auto.
Voor leden van de Boating Club en/of de A.N.W.B. drie gulden per auto.

DE NEDERLANDEN VAN 1845
FATUM
Nassaustraat 60
vraagt een
Vrouwelijke administratieve kracht,
goed kunnende typen, liefst met enige kantoorervaring.
Sollicitaties uitsluitend schriftelijk.

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tels 3612 en 2148

Verhuizen via de lucht

Het verhuizen via de lucht heeft inslag gevonden. Zo werd gisteren door de KLM alweer een chartervlucht uitgevoerd, ditmaal naar Bonaire. Het toestel vertrok omstreeks 11 uur met de inboedel van de heer H. Gerharts, die tijdens zijn werkzaamheden op het KLM-passage kantoor alhier kennelijk de voordelen van dit vervoer heeft ingezien om half drie heeft het vliegtuig met het meubilair van de heer van Toledo, van de Handelsonderneming Lindetevis op Bonaire weer op Hato terug te keren. Evenals de vorige keer werd de vlucht uitgevoerd met een DC-3 en een twee-koppige bemanning.

DE MENING VAN MALENKOV

LONDEN, 7 april. — Malenkov heeft op een persconferentie verklaard, dat hoewel de Sowjet Unie de betrekkingen met Engeland wenst te verbeteren, zij dit niet tracht te doen ten koste van de Brits-Amerikaanse betrekkingen. „Ons doel is goede betrekkingen te scheppen tussen de Russische en Britse volken en tegelijkertijd tussen de Russische, Britse en Amerikaanse volken.

Op een vraag of hij meent, dat de leverantie van communistische wapens aan Egypte een bijdrage betekent tot het voorkomen van oorlog, antwoordde Malenkov dat de oorzaak van de spanning is het bestaan van oorlogsbondgenootschappen. „Wij weten dat de volken van het Midden Oosten, die onafhankelijkheid verlangen, recht hebben bij het verkrijgen van deze onafhankelijkheid hun eigen politiek te kiezen en dit is ook van toepassing op hun buitenlandse politiek" aldus Malenkov.

STAARTJE VAN DE WINTER

LUXEMBURG, 7 april: — Donderdagmiddag heeft in Luxemburg een sneeuwstorm gewoed, die het land met een tien centimeter dikke sneeuwlaag bedekte. Talrijke verkeersongevallen zijn daar het gevolg van geweest.

Ook in Nederland blijft het koud. Er. komen veel natte sneeuwbuien voor. Door het aanhoudende koude weer groeien de bolgewassen weinig of niet, reden waarom het „Bloemencorso Bollenstreek" één week is uitgesteld tot 28 April. De gehele bollenstreek ziet er nog vrij doods uit; alleen de Krokussen bloeien hier en daar volop.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Maria Ascención geb 25-3-56 dr.v. Zievinger, Bernardo en Tromp, Angelica Maria. Ponton 105.
Sonia Alexandrina geb 20-3-56 dr.v. Brathwaite, Sybil Veronica, Bernardstraat 88.
Beatrix Maria geb 24-3-56 dr.v. Tromp, Joseph en de Cuba, Francisca. Moko 9.
Eric Tarcisio geb 25-3-56 zn.v. de Cuba, Eric Tarcisio en Arends, Gardenia Elizabeth. Indianenweg 8.
Francisco Gabriel geb 18-3-56 zn.v. Paesch, Maxima Emilia. Sta. Cruz 28
Beatrix geb. 21-3-56 dr.v. de Mey, Catalino Cornelis en Solognier, Juanita. Tamarijn 6.
Rosa Lydia geb 20-3-56 dr.v. Geerman, Joaquin en Croes, Andrea. Weg naar Fontein 115.

Ludgero Pedrito geb 26-3-566 zn.v. Henriquez, Leandro en Franken, Bibiana. Santa Cruz 296.
Carl Lester geb 23-3-56 zn.v. Pepin, Rafael Enrique en Winterdal, Seferina Ida. Perkietenbosch 32.
Rolando Ramiro geb 25-3-556 zn.v. Roza, Nicasio en Faro, Carmen. Montanja 20.
Ramon Elias geb 22-3-566 zn.v. Tromp, Serapio Ramon en Romero, Olga Betulia. J.G. Emanstraat 55.
Ramiro Ludgerio geb. 26-3-56 zn.v. Henriquez, Juan ose en Guarecuco, Sira Antonia. Socotorowijk 39.
Glenda Elizabeth geb 26-3-56 dr.v. Boekhoudt, Sebastiano en Ras, Maria Josefa. Shiribana 28.

Juan Damian geb 27-3-56 zn.v. Donato, Francisco en Vrolijk, Juliana. Seroe Patrisji 53.
Erwin Salomon geb 27-3-56 zn.v. Dania, Gerardo en Loopstok, Alicia Anastacia. Piedra Plat 106.
Juan Roberto geb 27-3-56 zn.v. Danje, Alfonso en Arends, Rosalia. Siribana 35.
Francis Albert geb 27-3-56 zn.v. Dijkhoff, Alberto en Weller, Antonia Maria. Tanki Leendert 171.
Elizabeth Maria geb 27-3-56 dr.v. Werleman, Francisco en Werleman, Marcelina Maria. Santa Lucia 2.
Mayra Edwina geb 25-3-56 dr.v. Penae Carlos en Jansen, Lucianita. Sabana Basora 41.
Jacinto Emanuel geb 26-3-56 zn.v. Ruiz, Casiano Anselmo en Kelly, Petra Maria. Noord 73.

Hyacintha Rosita geb 27-3-56 dr.v. Croes, Antonius Maria en Vrolijk, Maria. Pos Chiquito 59-A.
Angela Rosaria geb 27-3-56 dr.v. Croes, Antonius Maria en Vrolijk, Maria. Pos Chiquito 59-A.
Ramon Raphael geb 17-3-56 zn.v. Halley, John Melvin en Montaner, Damacia. Louise de Colignystraat 33.
Olga Maria geb 253-556 dr.v. Solognier, Thomas Aquino en Maduro, Sebastiana. Weg naar Fontein 73.
Carmelita Violeta geb 24-3-56 dr.v. Browne, Mary Elizabeth. Zeewijk 77
Vital geb. 27-3-56 zn.v. Giraud, Vitaliste Paul en Messena, Merante. Tarabanaweg 16.
Damaceno Roberto Ruperto geb. 27-3-56 zn.v. Stamper, Angela Lucia. Brazil 27-A.
Ridge Brian geb 18-3-56 zn.v. Hottle, Boyd Earl en Van Delinder, Marilyn Joy. Bungalow 126.
Theodoor geb 26-3-56 zn.v. Vrolijk, Miguel en Henricus, Viola. Pos Chiquito 50.
Edwin Sixto geb 28-3-56 zn.v. Tromp, Emiliano en van der Biezen, Leonora. Sabana Basora 23.
Ausencia Angela geb 29-3-56 dr.v. Kock, Catalino en Thiel, Maria. Paradera 115.

Vicki Jean geb. 18-3-56 dr.v. Stoltenberg, Francis Edward en Layton, Barbara Gean. Bungalow 1508.
Selia Altagracia geb 23-3-56 dr.v. Bernabela, Baselio Anisello en Albertus, Annaoleta Marcelinà.
Silda Lucina geb. 16-3-56 dr.v. Curiel, Bonifacio Obispo en Hill, Sainter. Village Noord 33-A.
Pamela Ann geb 19-3-56 dr.v. Duzon, William Terrence en McBene Courtar, Bernice. Cleopatia. Juana Morto 20.

HUWELIJKEN

Jansen, Avelino en Borrero, Fidelia geh. 24-3-56 Madiki 105.
Richardson, Ricardo Hillario en Jean-François, Therèse geh 24-3-56. St. Maartenstraat 15.
Maduro, Juan en Britten, Victoria geh. 24-3-56. Calabas 85.
Van Vuurden, Antonius Hendricus en Boasman, Marie Augusta. geh: 24-3-56 Pieterboerstraat 29.
Donata, José en Geerman, Susita Filomena geh: 24-3-56, Rooi Congo 83.
Lopez, Rafael en Dijkhoff, Noris Lycelis geh: 28-3-56. Wilhelminastraat 61.

Voor een snelle en degelijke
OPLEIDING
in machineschrijven en stenografie
(Ned.-Engels) naar
CURSUS SUCCES
(naast Refresqueria Ingrid)
Nassaustraat — Oranjestad

DIT IS
'S WERELDS
FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.
2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.
3. Vele gebruikers zeggen! „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie. Als het Borden is, is het goed!

Slim Fat Away
Voetuitslag
In 3 Dagen Genezen
Nixoderm

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [illegible]
Uitgevers & Publicatie Mij. [illegible]
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 7 April
- De Veer Theater: 20.30 „House of Bambo"
- Rialto: 20.00 „The Saracen blade"
- Principal: 20.00 „King of the Khyber Rifles"
- Aurora: 19.30 „Johnny Guitar"
- Savaneta: 19.30 „Un extrano en la escalera"

Zondag 8 April:
- De Veer Theater: 19.00 „The lady wants mink" 20 30 „House of Bambo"
- Rialto: 19.00 „Sky commando". 20.00 „The Saracen blade"
- Principal: 18.00 „Old Oklahoma plains" 20.00 „Hell below zero"
- Aurora: 18.00 „Haunted trail". 19.30 „Hombre inquieto"
- Savaneta: 18.30 „Bowery boys meet the monsters" 19.30 „Red Garters"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagdienst ged. 7 t.m. 13 April
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur: Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17 30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat: 9.00 uur dienst in Papiamento en om 10.30 uur dienst in Nederlands. Leiden door Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba
Oranjestad: 9.00 uur Ds. W. J. H. Baars. Bediening H. Doop.
San Nicolas: 10.45 uur Ds. W. J. H. Baars. Bediening H. Doop.
Katholieke diensten:
Playa: 5.00 6.30, 7.45 (Kindermis) en 9.00
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5 00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7 30 (kindermis) en 8.30.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 7 April:
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends
18 30 Cha-cha-cha
19.00 Programma Pampero
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 „Carnet Social"
22 00 Dansmuziek
22.30 Sluiting.

Zondag 8 April:
08.00 Opening
08.03 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Gevarieerde muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arturo M. Arends
14.30 Antilliaanse muziek
15.00 Optreden van de Havana Cubans
20.00 Caraibisch Overzicht (Engels)
20 15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 7 April:
11.30 Opening
11.33 Los Hispanos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Paul Weston and Orchestra"
1.00 Mario Hernandez y los Diablos del Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5 33 Hora Infantil
6.00 Xavier Cugat and Orch.
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Perfect for Dancing Sambas
8.45 Peticiones
9.00 Cha-cha-cha
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 8 April:
10 00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
10.30 Progr. van Winkel Händel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programa de Ron Rey de Copas
1 15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanos feliz
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9 30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

TROCADERO

PE-KA-RAB
(voor degenen, die naar Nederland vertrekken)
Het bekende (inter)nationale PEnsion- KAmerverhuur- en Rusthuis - Adressen - Bureau (PE-KA-RAB) verzorgt vóóraf Uw „onderdakproblemen", (goede pensions en kamers beschikbaar in geheel Nederland; prijsklasse opgeven,) en voert desgewenst tevens Uw overige VERTROUWENSOPDRACHTEN uit. Billijke tarieven.
Brieven of telegrammen aan: D. Stoffels, Directeur PE-KA-RAB, Frans Halslaan 80, Hilversum.
(Uitknippen s.v.p.)

ORA BO KIER BEBE UN BON CERBEZ
PIDI
Tuborg
E cerbez cu ta tumando mando riba plaza pa motibo di su suavidad y dushi sabor.
Agente:
J. A. NIEUW
Druivenstraat 6 — tel. 1227 — Dakota

P.W.F.A. Public Meeting
The P.W.F.A. invites all petroleum-workers to attend a public meeting on Sunday, April 8 at 10 a.m. in the N.W.I.W.A.hall
(Windward Island Club - S.N.)

Diamars dia 10 di April lo toca na Club ARUBA JRS
E ORQUESTA CUBANA
HAVANA CUBAN BOYS
di 9 or te 2 or p.m.
Entrada: Miembro fl. 4.—
Introducido fl. 6.—
Damas entrada liber

SIGN LANGUAGE
known the world over
Around the world sailors quickly recognize the sign language of the blinker light, spelling out its messages in International Morse Code.

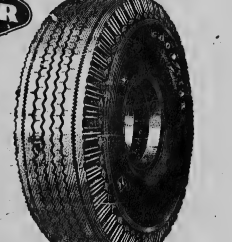

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?
The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make
Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

School di music tabatin estancamiento cu departo di directeur bieuw, cual a worde habri, gracias na actividadnan di P. Treytel

E director nobo ta worde spera na Aruba na fin di Juni

ORANJESTAD.— E siman aki e bestuur di School di Music Arubiano a tene un reunion den Trocadero, durante cual reunion sacando e memoria anual di secretario y tesorero nan a papia tambe tocante ideanan pa futuro.

Secretario di e school a bisa den su resumen anual, cu door di departo di e director bieuw, senjor A. L. Born, e actividadnan di e school a bai atras anja pasa. Door di nombramento di senjor P. N. J. Treijtel, como director interino, a bini un fin na esaki y desde algun luna e School di Music ta bai hopi mihor atrobe. Nan ta spera cu despues di jegada di e director nobo — cu ta bini di Hulanda — senjor R. Hasselaar, cu ta wordo spera na fin di Juni cu vapor na Aruba, tur cos lo bin bira regular atrobe.

E stichting a huur un cas den Victor Hugostraat na Oranjestad, den cual nan lo establece e school y na unda e director lo biba a la ves. Desdé siman entrante nan lo duna lesnan ey.

Cu e bestuur nos ta spera, cu e school di music lo extende su actividadnan, y asina lo wordo un instituto cu no por wordo falta ariba terreno cultural na nos isla.

CORSOW Y ARUBA UNI DEN BIDA MATRIMONIAL

ORANJESTAD.— Ayera a drenta estado matrimonial e simpatica señorita Muri el Simon, empleado di Lago Oil & Transport Co, na departamento Hospital y e gentil caballero Norman Vinck, salesman di e firma International Importers Ltd.

Ayera nochi na residencia di e bruid na Rondweg nos tabatin e oportunidad di felicita e hoben pareha, kende tabata rondona di un gran cantidad di persona entre cual familia y amistadnan. Senjor Vinck kende a nace na Corsow y solamente tin un anja y mei na Aruba tabatin razon di sintiele contento pasobra fuera di e gran dia di su boda e tabata rondona di varios di su familia cu a bini for di Corsow especial pa ta presente na e fiesta.

Madrina y Padrino tabata respectivamente Sra Cecilia Tweeboom de Vinck, kende ta mama y Vivianni Vinck, ruman di e bruidegom. Bruidmeisjes bisti mashar luhoso na color geel a acompanja e bruid durante di e sacrificio.

Mashar gracioso tabata un bruidmeisje tambe na geel riba mesa di bolo pero esey si tabata uno cu por a come for di dje. Tambe nos tabatin e previlegio di tira un bista den e kamber di regalo y nos por bisa cu tabatin un cantidad, pasobra e paketenan tabata no mucho mas abao cu Hooiberg.

Despues di a desea e pareha hopi felicidad den nan bida matrimonial nos a despedi largando tur e presentenan ta gozando di nan champanja y bolo preto.

OTRO CURAZOLENJO CU A SCOHE SU ESPOSA NA ARUBA

ORANJESTAD.— Despues di sali Rondweg nos a sigi pa Johan de Witstraat. Cu mucho gusto nos a asisti na e recepcion, pa cual nos a recibi un invitacion, cu a worde duna na honor di e boda matrimonial entre e culto caballero Julio Daal y señorita Rica Tromp. Hopi amistad y amigonan di e pareha a demonstra nan aprecio pa e hoben pareha aki cu nan presencia na e recepcion.

Despues cu nos a felicita Sr. y Sra. Daal y demas familia nos a worde sirbi cu un copa di champanja door di un di e bruidsmeisjesnan, kendenan a tuma esey na nan encargo esta pa duna tur presente e promer brindis.

Na tur tabatin cuater bisti mashar bunita den e colornan roos y blauw. Madrina tabata Srta. Maria Paula, empleada na K.N.S.M. y padrino Señor Francisco Lampe. Tambe tabatin dos hobencita mashar graciosa cu a acompanja e pareha; un cargando un bouquet e otro e cusinchi riba cual tabata e renchinan.

Despues cu tur hende a caba di felicita e pareha y a tuma asiento den e patio patras, cual tabata ilumina cu luznan di tur sorto di colo e orkesta Sto. Domingo Serenaders a toca un wals, cual a worde baila door di madrina y padrino, despues sigi pa varios invitado. Mesa di bolo tabata mashar bonita dorna, principalmente e batrij, cual ta trabao di Sra. Corina Burlesen y e misa traha tur di bolo y adorno di sucu, traha door di Doloria Arends tabata un preciosidad pa mira.

Kamber di regalo tabata asina yen cu no tabatin lugar pa pone mas y tabatin asina tanto cu ta imposible menciona cada uno aparte, si nos por bisa cu e regalo tabata varia di casette te na servette.

Invitadonan y familia a keda hunto gozando di e ritmo di orkesta Sto. Domingo Serenaders, cual conhunto ta esun di promer cu a usa aki na nos isla un Wurlitzer piano electrico den nan banda, te laat den anochi.

Nos ta desea e hoben pareha aki henter un mundo di felicidad.

E caminda di mala suerte pa Noord

ORANJESTAD. — Diajueves a pasa ariba e caminda di Oranjestad pa Noord dos desgracia. Pa banda di mitar di uno a boks bestelauto A-1678, maneha pa A.E. cu pickup A-1935, maneha pa un tal Y.C.S. Nan no tabata tin beter aden y desgracia personal tampoco no tabata tin. E desgracia ta causa door di e velocidad grandi di e auto di E. Danjo na e auto aki ta wordo calcula ariba un fl. 350,— mientras cu auto A-1935 tin un danjo di un fl. 150,—.

Anochi och'or a boks ariba e mes un caminda, e pida jama Boerhavestraat, auto A-1475 y A-1479. E auto casi nobo y habri A-1475, maneha pa H.B.J. door di su velocidad grandi y como e stationwagen cu tabata core su dilanti maneha pa J.R.T. tabata core muchu na su man robez a core dal esaki, door di cual e nanishi di e auto a hanja un danjo, cu segun un calculacion abao di polis, ta banda di fl. 1.000,—; danjo na e otro auto ta wordo calcula ariba un fl. 300,— menos.

Cumpleanjos feliz

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Luisito Rolando Donati, cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Marco, su mama Seferina, su dos rumannan Isidro y Davida, su padrino Emil Laronda, su madrina Etelina Olive y di su welanan y welonan, su primo y primanan, su tanta y omonan.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Nos kier feliciteer awe e jovencita Eva Noguera cu ta cumpli awe 6 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, ruman Diana, welo y welanan, omonan, tantanan, su pepe y su primo Elie y demas familia.

—o—

Tambe nos kier feliciteer awe senjorita Edna Tromp cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, tur su rumannan, su cunja, Wanda Tromp, especialmente di su amiga stima Anna Ramona Tromp y su amigo Rafael Tromp y di Martina Luisa Carolina.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637
Y SIGUR LO E APRECIE

Senjor Herman Dijkhoff ta haci anja awe. Huntu cu su esposa Maria, su tres juinan Marianita, Diana y Betti nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Jozef German Everon ta cumpli awe 2 anja. Huntu cu su tata Belly, su mama Ninita, su ruman Greta y Maria, su wela Mama Chichi, su padushi Papa Reling, su madrina Eliza Lopez, su padrino Francisco Croes, su amiguitonan Olga y Nildo Koek y di Irma, Catrin, Terciso, Vieto, su bisinjanan Isabel, Eddy, Roby y Frank nos ta jame mashar pabien.

—o—

Awe ta cumpli 10 anja e jovencita Anna Tromp. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Trina, Mithilda, Lucia, Pina, Ludovica, Ricardo, Mauricio, tambe di parti di su omonan, tantanan, primo y primanan. Nos tambe ta agrega nos felicitacion y nos tur ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe Maria Leonora Kelly cu ta haci awe 13 anja. Felicitacion ta bini di su mama Dina, su tata Gustin, su rumannan Sarita, Toyano, Catrina, Andres, Vicente, Thelma, Franklin y tambe di su pepe, Meemee, su omo Toy, di Sabel cu Hose, su bisinja Emilia cu Sefenita.

—o—

Lang zal hij leven nos ta canta awe pa e jovencito Oslin Franklin Quijada cu ta cumpli awe 8 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, welo y rumannan.

—o—

UN FELICITACION ESPECIAL

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na su Excelencia senjor Hector Bienvenido Trujillo, president di Santo Domingo cu a celebra ajera su fecha natal, y tambe senjor J.M. Pichardo, como consul di Republica Dominicano.

Awe nochi Aruba Jrs contra San Nicolaas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Den Wilhelminastadion awe nochi e promer partido di e torneo eliminatorio pa e Copa Juliana lo cuminza cu e partido entre e campeon 1955 Aruba Jrs y San Nicolaas Jrs. cu a termina e campeonato como number tres. Den nan dos encuentro di e campeonato Aruba Jrs a sali victorioso, pero algun siman pasa den un partido amistoso e muchanan di San Nicolaas a logra un victoria di 4—1 ariba e muchanan di Socotoro. Esaki ta demostra claramente den ki forma e equipo di San Nicolaas ta actualmente. Especialmente pa e torneo aki nan ta preparando nan mes seriamente y tambe pa e campeonato di e anja aki. E fanaticonan di futbol por goza di un bon partido awe nochi ya cu nan encuentronan semper tabata yen di emocion. No ta imposible cu e ex-delantero di R.C.A. Gonzalez debuta den e equipo di Los Azules di Socotoro awe nochi.

HACI Y BISA

Haci y bisa ta dos.

Hechonan ta hombernan, palabranan ta muhenan.

Un homber di palabranan y no di hechonan ta manera un hoffi yen di yerba shimaron.

Esnan cu planta pensamentonan lo cosecha hechonan y esnan cu planta palabranan lo cosecha letternan.

Muchanan ta bisa loque nan ta haci, ancianonan ta bisa loque nan a haci y hende zot ta bisa loque nan quier bai haci.

Mundo no ta conoce un hende na su palabranan, pero na su hechonan.

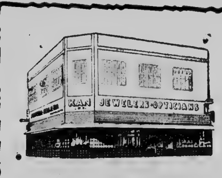

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di
FA. KAN INC.
tin un valor especial.
Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na
KAN INC.
JOYERIA RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

CINE

Diasabra 7 April
De Veer Theater: 20.30 „House of Bambu"
Rialto: 20.00 „The Saracen blade"
Principal: 20.00 „King of the Khyber Rifles"
Aurora: 19.30 „Johnny Guitar"
Savaneta: 19.30 „Un extrano en la escalera"

Diadomingo 8 April:
De Veer Theater: 18.00 „The lady wants mink"
20.30 „House of Bambo"
Rialto: 19.00 „Sky commando", 20.00 „The Saracen blade"
Principal: 18.00 „Old Oklahoma plains" 20.00 „Hell below zero"
Aurora: 18.00 „Haunted trail", 19.30 „El Hombre inquieto"
Savaneta: 18.30 „Bowery boys meet the monsters"
19.30 „Red Garters"

BOTICANAN:
Warda di anochi y Diadomingo durante 7 te 13 April:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN RELIGIOSO

Protestantse Gemeente na Piedra Plat: 9.00 Servicio na Papiamento y pa 10.30 servicio na Hulandes. Tur dos pa ds W. Kraayenhof.

Protestantse Gemeente di Aruba:
Oranjestad: 9.00 or ds. W. J. H. Baart — Bautizo.
San Nicolas: 10.45 or ds. W. J. H. Baart — Bautizo.

Servicionan Católico:
Playa 5.00, 6.30, 7.45 (Misa di mucha) y 9.00 a.m.
Cura Cabai: 5.00 y 8.00.
Noord: 5.00 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30.
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

VOZ DI ARUBA

Diasabra, 7 April:
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-cha-cha
19.00 Programma Pampero
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 „Carnet Social"
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting.

Diadomingo, 8 April:
08.00 Opening
08.03 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Gevarieerde muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arturo M. Arends
14.30 Antilliaanse muziek
15.00 Optreden van de Havana Cubans
20.00 Caraibisch Overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 7 April:
11.30 Opening
11.33 Los Hispanos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Paul Weston and Orchestra"
1.00 Mario Hernandez y los Diablos del Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Xavier Cugat and Orch.
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Perfect for Dancing Sambas
8.45 Peticiones
9.00 Cha-cha-cha
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo, 8 April:
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programa de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.00 Popular favorites
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Schrijvers no a baha cabes pa korporaals

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di fuente sigur e tal hersengymnastiek, cu tabata tin antajera nochi via radio Kelkboom entre un grupo di korporaals y un grupo di schrijvers di Mariniers di Savaneta a sali tabla. Tur dos grupo a sali cu 8½ punto. Como „Mieke" a actua e korporaal-telegrafista di Mariniers W.M. Paape. Pronto nan lo haci un pida mas na e competitie aki, aunque no ta sigur ainda si esaki lo socede den kamp of via radio. Pasobra e soldanan lo no sosega promer cu nan sa keda tin mas sas den nan cabes, korporaal of schrijvers.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 42

„Ningun hende, bo sa," lady Despard a responde. „Bo por bisa mi tambe ta na unda b'a queda tur e oranan cu nos no a mira bo?"

„Tur e tempo? Tabata solamente un paar di ora", el a bisa na e mes tono correcto manera tá su custumber. Pero su wowonan cu tabata dirigi riba Norma su cara pensativa, tabata serio i ancho abri. „Mi tabata kuier den mondinan i tabata scucha pajaranan."

„Bo tabata kuier manera kens den mondi, mientras nos tur aqui tabata sinti bo falta asina tanto. N' ta berde, Norma?" lady Despard a bisa.

„Srta. Norma ta duda cu lo e ser correcto of solamente complaciente", e hoben a responde. „Mi no ta desea su contesta".

„Nos a sinti falta tambe di bo musica", lady Despard a interrumpie. „Lo bo quier canta algo pa nos anto? Larga nos bam p'aden."

„No, no", el a bisa rechazando. „Quico lo mi canta pa bo?"

El a vacila un poco sinembargo el a cuminza canta. Ainda nunca Norma no a tende su stem sin cu el a sinti su curazon ta conmove. Pero e anochi ai ora cu e hoben a cuminza ta canta, el a sinti lagrimanan ta jena su wowo.

„E canto ai ta masha bunita", lady Despard a bisa. „Pero larga nos no danja e impresion pidiendo un otro canto. Bam Norma, larga nos bam. I bo tambe Sr Levant, bam cu nos!"

„No, gracias. Lo mi mester tuma despedida di boso pa awe nochi", Levant a responde.

E damanan a bandon'e i a bai den e villa. Ora cu nan tabata subiendo e trapi, di ripiente lady Despard a queda para queto.

„O, mi pulsera", el a grita.

„B'a perd'e?" Norma a puntra.

„Si. Lo mi mester a perd'e ora cu mi tabata drumi den hamaca."

„Larga mi bai busk'e un rato", Norma a bisa.

El a yega mas o menos na e luga camina nan tabata sinta i pa su mas grandi temor el a mira un homber largo abao drumi den jerba, cu su cara scondi bao di su brazanan.

Esaqui tabata Percy Levant. I ora cu el a tende stapnan el a bula lamta i Norma a mira cu su cara tabata palido i desfigura, enteramente cu e sa ta antes, contento, pret i dibertido.

„Sr. Levant, m'a regresa pa mi bin busca un pulsera di lady Despard."

„At'e aqui", e hoben a bisa cohiendo e pulsera foi suela.

„Danki", Norma a responde. „Bon nochi".

„Bo tin bondad di quier spera mi un rato?" el a puntra, mientras su stem antes asina suave i musical, a resona awor ronco.

Norma a bai sinta riba rand dje hamaca. Ora cu el a hiza cara mira e hoben e tambe a bira bleek. E tabata ripara un expresion silvestre riba cara di Levant. Su palidez a aumenta e tentacion riba su cara asina bunita i quizas mucho bunita pa un homber mes, mientras su wowonan tabata dirigi asina profundo riba Norma.

Un momento el a queda para silencioso Norma su dilanti, buscando sosten contra un palo, camina e hamaca tabata marra. Un ruisenjor tabata entona su canto den un arbol ai banda. I hamas den su bida despues Norma no por a tende un ruisenjor canta sin cu obligatoriamente e tabata hanj'e ta corda riba e anochi aqui.

„Srta. Marlene", e hoben a bisa porfin, mientras su boz tabata resona asina suave como si fuera e tabata formando un armonia cu canto celestial dje ruisenjor. „Si mi quier a ser huicioso, lo mi mester a larga bo bai awor mes, pero.... mi no por. Ta imposible pa mi haci esai. E ocasion ta mucho bunita. Un casual circunstancia a trece bo aqui i mi mester papia cu bo, quizas na di ultimo bez. Mi ta bai bandona e villa.... bandona Italia. Majan mi ta bai Inglaterra."

Norma a queda ta mir'e admira. Un rayo di luz foi un dje bentananan a cai riba riba Levant su cara bunita i Norma a ripara cu su lipnan tabata tembla.

„Esai ta duel mi," Norma a responde. „Mi ta teme cu ta mal noticia lo b'a ricibi".

„No, esai no ta e asunto. No tin ningun hende cu por manda ningun sorto di noticia pa mi, ni bon, ni malo. Mi ta un hende sin ningun amigo na mundo."

„Ah no?" el a puntra casi inoible.

„Mi no ta lubida bo, ni lady Despard", el a bisa, pero abo.... of Lady Despard pa quendenan su amistad i carinjo mi ta agradecido i lo queda semper gradicido, lo e queda corda quizas ainda un seman mas riba mi, manera riba un homber quende su boz a sirbi dun'e un mei ora di placer i gozo i cu tabata tene su amiganan dibertido. I ta paquico mester sigui asina?" el a agrega acerca cu un tristeza cu a pone Norma tambe sinti. „Mi no ta ser usa pa nada otro sino como un instrumento, manera cualquier disco di fonograf. Mi ta un homber cu no ta ser conta. Manera un stof cu na un momento ta balia den rayonan di solo pa disparce e otro momento den lodo. No quere ningun momento cu mi ta bisa esaqui pa mi lamanta bo compacion. No, mi ta haci esaqui solamente pasobra mi ta desea pa bo comprende quico mi ta. Percy Levant, nada mas, e homber cu ta canta pa lady Despard!"

E sonrisa triste cu a aparece riba su cara diciendo e palabranan aqui a duna su cara un impresion tragico.

„Bo ta hanja cu ta stranjo cu net awor cu lo mi por caricia mi mes den rayonan di solo, cu mi ta desea di bai. Di mi mes mi no ta desea esai absolutamente. Un poder mas fuerte cu mi boluntad ta guia mi i si acaso cu bo no a regresa aqui pa casualidad pa busca e pulsera di lady Despard, lo mi a bandona e luga aqui sin duna bo ni siquiera un palabra di adios, pasobra ta bo ta e origen di mi huida".

„Ami?" Norma a bisa stranjo i admira.

„Si. Abo mes, Srta. Marlene! Scucha mi un rato pa mi declara bo e asunto mas cla. Cielo ta mi testigo qui pisa ta pa mi pa expresa e palabranan aqui na bo. Bo sabi qui pober, com sin amigo, com absolutamente solitario mi ta i sinembargo mi ta risca di ta orgulloso. Enter mi bida mi no tabata mas orgulloso pa castiga mundo cu orgullo pa mi pobreza, mientras mi ta menosprecia mundo. Mi tabata biba manera hende sin sintimento. Otronan tin e previlegio di por tin un bida cu por ser ilumina pa otronan of pa un hende cu nan ta stima; pa ami cu tabata un desterrado di sociedad, esai no ta existi. Mi sabi cu lo no existi ningun muhe cu quier ta dispuesto na participa den mi pobreza. Asina mi tabata consola mi mes cu e pensamento cu alafin lo mi ser protega dje soquetada cu hendenan ta jama „amor".

Un momento el a cesa i a queda ta mira Norma. Luego el a sigui:

„Asina e situacion tabata prome cu mi a bai Chester Gardens. Mi ta supone cu bo por recorda mas e anochi i ami lo no lubid'e mas. Stra Marlene, si mi tabata un homber huicioso, lo mi no a aparece mas bao di bo bistanan, ni lo mi no a regresa mas. Pero e forza di encanto, e forza magica a haci su trabao i m'a duna mi aprobacion pa mi bini aqui como sequito di lady Despard, manera su catibo i su payaso. I si ta posible mes lo mi quier a bini como limpiado di zapato, contal cu mi por tabatin e previlegio di por a hanja mi den bo cercania inmediata."

Norma a haci un movecion como si fuera e quier a lamta p'e bai. Pero e hoben a supliké na queda un rato mas.

„Un rato mas. Larga mi caba di papia. M'a lucha contra e influencia bao di cual mi a bini cu tur forza cu tabatin den mi dia i anochi. Pero contra e encanto cu bo a haci riba mi, tur oposicion tabata enbano i nulo i tabata inutil di lucha contra dje, mes inutil cu di stroba un tempestad cu ta biniendo. Mi curazon i mi bida a dirti bira un sintimento, cu tabata gran abnegacion pa bo." (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pero mes ora cu Gamaliel a cai y cu su compañeronan a weita ta ken ta autor di e caida, nan a los un tiro mes ora riba Tiburon su ayudante. Ta un grito sol el a dal y a bolter over di rand di e dak y si Tiburon no a hala un banda liher lo e tambe lo a muri, pasobra su ayudante no ta un di esunnan cu ta pisa poco.

Na Tiburon su cara bo por a weita cu no solamente e caida a haci un mal impresion riba dje sino awor ta e so a keda pa defende su mes contra e compañeronan di Gamaliel.

Ta kico a para di Cisco awor si el a perde Pancho pa semper manera nos por weita. Gamaliel morto, ta kende ta esun cu lo munstre escondite di Pancho? Ta di comprende cu lo e ta bao di un impresion mashar desagradabel sabiendo cu Dios sabi cu lo e mira su compañero jamas.

ERRORNAN DI UN NOVIA

Riba suplica di varios lectornan hoben cu a leza nos articulonan educativo i ehemplar di ultimo dianan, pa skirbi algo pa nan tambe, es decir pa esnan cu ainda no a drenta e nave matrimonial of cu ta pensa na haci esai, nos a dicidi na dedica e articulo di awe na nan. Nos ta spera cu lo e cai na smaak i cu e por sirbi nan tambe como un ehemplo.

Na ora di compromiso un alegria inexplicable ta domina y ataca curazon di un novia. E alegria aqui no ta solamente pasobra el a encontra alafin cu e heroë di su ensuenjo, e prins di cual asina tanto tempo tabatin su imaginacionnan preocupa, e no ta sintié feliz unicamente pasobra cu el a hanja e foco cu lo sigui ilumina su carrera romantica, pero e ta contento y feliz pasobra el a scapa dje triste suerte cu ta spera solteranan, damanan cu siglonan largo ta sinta coqueta y ta spera e prins cu no quier yega. I asina anjanan ta sigui y e solterana ta bai dispidiendo enbano sumanan na puiro y lipstift y otro sortonan di make-up.

E novia ta sinti su curazon ta salta pasobra awor e por ser orgulloso cu derecho, pasobra el a conquista un titulo cu ta esun di NAMORADA!

E ta sinti algo parecido n'e sintimento cu deportistanan ta hanya ora cu nan a logra conquista prome prijs den un competitie, venciendo asina tur su amiganan cu el a compromete prome cu nan y e otronan cu ainda nunca ni un joncuman no a puntra QUI TAL.

Cu orgullo e ta mira over di nan cabez y hasta den combersacion e mester distinguié como un dama enamora.

E novia aqui ta imagin'e cu su exito romantico ta hacié merece tur previlegio y honor. Ta pa'ce cu e mester hanja mas respet y consideracion hasta di su ruman muhe mayor cu ainda no a yega asina leu manera dje.

Un cantidad di novia asina ta preocupa nan despues di a compremete cu un cantidad di etiqueta sin ta necesario. I hasta nan ta perde e gracia den presencia di otro joncumannan cu antes tabata nan amigo y ta tene nan reserva y ta pensa na ocupa e prome luga den reunionnan, unicamente pasobra nan ta comprometi. I nan a hinca seriamente den nan cabez di a bira un persona di masha importancia.

Esaqui a ocasiona mucho bez masha kestion den cas familiar na unda tin diferente ruman muhe, como cosnan cu e ruman muhe mas chiquito cu a compromete ta haci, ta pone esun of esunnan mas grandi cun'e desgusta, pasobra n'e manera cu esun comprometi ta trat'e, di mes como hende ta pon'e bira jalurs riba dje y kestion ta bini den cas. E ruman mas grandi ta drenta awor un temor, pasobra e tin miedo di no queda bira solterana den cas y sigui soporta menosprecionan di su ruman. I ora cu e mira e dos novionan ta namora y ta caricia otro, su curazon ta krimp den otro di duele.

I asina ta socede hopi bez cu pa malo of pa desgusto e ruman mas grandi ta bai hiza cualquier CHA WAN, puramente pa munstra e ruman mas chiquito cu e tambe por comprometi y e tambe por hanya un namorado.

Resultado dje hecho di capricho aqui generalmente ta resulta funesto, pasobra no ta sinta amor den dje y un bida sin amor ta completamente nulo. Amor ta alma, animacion y timon cu tin di dirigi tur caminanan di amor.

Generalmente tin masha novia cu envez di bira mas amable y mas simpatica net ora cu nan comprometi, como ya nan a disfruta nan felicidad, nan ta sigui un custumber masha malo di duna awor curso libre na nan ideanan y ya nan no por combati mas e defecto tan grandi di nan orgullo exagera.

En realidad un mucha muhe comprometi no ta distingulé na nada foi uno cu no ta comprometi. E unico diferencia den nan dos ta, e siguridad (relativa) cu uno tin di casa y e otro ainda no, pasobra ainda suerte no a protegé ......

Indudablemente etiqueta ta permiti cierto previlegio na muhenan casa, aunque cu nan ta hoben. Pero no na **un novia**, pasobra esaki no ta donjo di su cas, e no por combida ningun hende na cas sin permiso of aviso di su mayornan.

I te na ora mes un hende bin haci un bishita na su cas, no t'e ta e persona cu mester ricibi e bishita, pero su mama cu ta ama di cas.

E ta queda semper, tantem cu e no casa bai su cas, bao di proteccion, cuido y vigilancia di su tata pa su actonan di mas simple.

Cu esaqui nos quier munstra anto na esnan cu por tin un idea erroneo, cu un dama comprometi no ta posee ningun rango social personal.

Alcontrario. Ora cu un mucha muhe a comprometi, anto e tin masha hopi problemanan di trata na soluciona, hopi dificultadnan di trata na vence y hopi complicacionnan di trata na aclara awor mes prome cu ta laat.

Den e tempo ai un novia mester corda cu primeramente e tin di informa pa famianan dje persona cu el a scohe como companjero di su bida. E mester informa bon ta qui sorto di hende nan ta y prome cu cuminza cu baimento di cine y fiesta, fuera bailenan hunto, prome di namora sin busca ningun drechi, sabi prome qui ta intencion di famianan di bo novio.

Lo ta mehor di larga e asunto aqui para si ta e mucha homber sol bo ta stima y bo n' por wanta su famianan. Bo mester corda cu ta di su famianan el a sali bini cerca bo.

E falta di mas grandi cu un novia por haci ta di disimula y haci manera bo ta aprecia famia dje namorado awor. Ta masha malo di hari awor cu nan y bati glas, puramente pa bo no stroba bo matrimonio, pasobra bo sa mucho bon cu si bo no ta gusta y stima e hoben su famianan, por socede cu bo compromiso lo no ta duradero tampoco y p'esai bo ta disimula tur cos awor.

Bo ta hunga wega di fariseo, mientras interiormente bo ta menosprecia mayornan dje hoben, pasobra nan no ta bo p'areu. I na bo conocemento. na bo plena saber bo ta preparando interiormente un lucha tremendo pa ora matrimonio ta tra'i lomba.

I tan pronto cu bo ta casa y cu tur deseonan di bo curazon ta cumpli, ora cu bo a duna rienda suelta na bo orgullo, pasobra awor bo ta senjora casa, anto bo ta bini pa famia di bo casa.

I cada hende cu a casa cu no a pensa nan promé sabi mucho bon qui berdad e articulo aqui ta.

No tabata nos intencion na recomenda e gera familiar aqui, pero alcontrario. Nos quier evita esaqui.

Cada hende cu tin experiencia di bida matrimonial sabi masha bon cu te na ora mes cu famianan di ambos pareja ta contento cu e matrimonio mes, sinembargo semper ta socede cu despues di un paar di anja di intimidad, mester bini un of otro cos, sea di parti dje homber of di parti dje muhe, pa cosnan mucho bez inutil y insignificante, pa un palabra mal entendi, pa domverstand of cosnan por estilo, ta bini un nuhamento den mayornan di un dje parejanan. I esaquinan ta cosnan inevitable.

I pa e motibo aqui nos quier munstra un bez mas na e novianan cu ta quere un cos robez, cu compromiso no ta nada otro cu un promesa cu un joncuman ta haci pa e duna fecha di su casamento.

I ta net den e epoca aqui un mucha muhe comprometi ta den un peter trata hende, pa e tambe conoce trato. E mester bishita hende casa, pa e hanya un idea dje bida cu e ta bai hanye aden. E mester ta amable y simpatica, pasobra e tin di ser un bon mama mayan.

I ta hustamente p'esai, ora cu un mucha muhe a comprometi, e mester bira mas humilde, pasobra ta un acto masha serio el a hinca su curpa aden.

Un mucha muhe cu yega asina leu no mester equivoké pasobra riba e dia ai di compromiso e ta ricibi felicitacion di tur banda. Esaqui ta pa motibo cu tur hende cu conoce bida di matrimonio ta desea cu e tambe por tin e dicha di por haci despues un porvenir brillante.

P'esai lo ta un gran error di bo parti di considera compromiso como un sorto di promocion, pasobra esai e no ta absolutamente.

Bo no mester lubida cu Registro Civil ta considera existencia di muhenan casa y viuda, pero hende comprometi no ta aparece riba nan lista.

I mas co'i macaco bo haci tempo di bo compromiso, mas ainda bo ta proba cu bo no tin di minimo idea di loque b'a caba di haci, pasobra quere nos palabra, cu tur compromiso cu a tuma luga cu asina tanto luho, fiesta y babel, no a dura mucho, pasobra tur e pompa y luho aqui tabata cosnan exterior pa hende mira, pero esaquinan a proba cu interiormente e promesa aqui no tabata formal.

Diripiente bo ta tende cu tal y tal compromiso cu a ser celebra cu asina tanto fiesta a quibra y cu e parejanan a bira enemigonan mortal di otro. I sobra cos cu ta sigui su tras nos no quier menciona aqui. Esai cada hende por pensa pa su mes ....

P'esai ora cu bo comprometi, pensa e caso aqui seriamente y ser huicioso. Respeta bo mes pa bo namorado tambe respeta bo y si en realidad e ta stima bo, anto boso ta sigui e camina recto di moralidad cual lo ta e medida di mas sigur pa bo por cosecha felicidad den bo proximo bida matrimonial.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

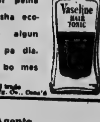

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Bestuurscollege ta priminti tur clase di judansa na combati mal uso di bibida sterki na Aruba y a pone reglanan vasto

(Continuacion)

ORANJESTAD: — E trabao di e stichting aki lo wordo juda financiera door di eiland.

2e. Mejorancia di iluminacion di casnan den distritonan afor ta enverdad necesario. Nan a tuma contacto cu e compania di electricidad. E distancia leeuw di e casnan den districtonan afor y e costonan grandi pa pone luz, y e poco placa cu nan lo hanja di e poco luz cu lo wordo usa ta pone cu e compania di electricidad no por sigi.

2f. Nos College a pidi Regering di tuma medidonan pa kita e jack-pots for di sociedadnan.

2g. Jefe di Polis local a tuma medidonan caba, door di cual tur prostituta extranhero a wordo saca for di Aruba. Nan ta spanta cu door di uno y otro no a hanja un solucion pero solamente un translacion di dificultadnan, como cu departo di e mujernan extranhero a bini un aumento di e cantidad di prostitutanan jiu di tera.

2h. E cuestion di reclama pa uso di bibida sterki via radio, manera bisa bao di IIe ta wordo investiga di nobo door di Regering.

2i. Gobierno lo no larga di juda efectivamente e initiativo particular, cu ta directo of indirecto basa ariba combate di uso di bibida sterki."

Rocky Marciano lo hanja retira su trabao di mas dificil

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK. — Cu excepcion cu como e ta diferente di tur otro personanan cu ta vincula cu boxeo na Estados Unidos, ta dificil pa kere cu Rocky Marciano ta pensando seriamente na retira for di ring. E storia a worde publica na New York y for di Brazil, caminda e campeon ta pasando un vacacion, Rocky a bisa cu e ta considerando di entrega su titulo di campeon heavyweight mundial. Ta razonable cu Marciano lo no retira promer cu e tuma parti den un pelea mas siendo como atraccion pele e suma grandi cu e lo por obtene atrobe. un homber cu a derrocha su fortuna No cabe duda cu Marciano no tin problema financiero, pasobra e no ta cu e la gana tan facilmente. Jim Norris, presidente di International Boxing Club y Al Weill, manager di Rocky, lo no deja di trata na convence e campeon pa defende su titulo aunke sea un biaha mas. Loke Marciano tin di teme for di cualkier di e mediocre contendornan cu e tin ta masja poco. Marciano lo ta sujeto na influencianan contrastante. Na un banda tin su tata y su mama. Na otro banda esunnan cu lo perde si Marciano dicidi di colga su guantenan. Pa loke su caracter ta conoci? Marciano lo haci mas caso di e promernan cu di e ultimonan menciona. Retira no ta algo facil pa haci. Jack Dempsey a declara un tempo cu su pelea di mas fuerte tabata di dicidi di stop y keda na e opinion aki.

Compa Conenchi i Compa Morkooi

Riba un dia compa conenchi a decidi na bai dal un keiru den mondi. Den esei el a tende un grito, yuda mi; yuda mi; Compa conenchi a drei waak y el a mira compa Cha Tiger sinta bao di un piedra cu ta mas cu diez biaha mas grandi cunele. Compa conenchi a dal mano coge un palu hiza e piedra un tiki y Cha Tiger a salba for di situacion cu e tabata den. Ma ta asina ta bai mes ora el a dal mano coge compa conenchi na su garganta y halé ta bai cunele. Ai Cha Tiger larga mi bai maske ta pasobra mi a salba bo bida ai perdona mi compai. Natural cu no. Haci mi un fabor so larga mi come bo. Den ley ta bisa cu bo no mester mata. Si bo no ta kere mi puntra compa moorkooy. Ai si e tambe bisa cu mi no por come bo mi ta come é tambe.

Nan e dicidi na bai serca compa moorkooy. Promer compa conenchi a conta ta kiko a pasa y despues Cha Tiger a conta. Den esey ata nan a cuminza ta pleita trobe. Bon basta awor „promer cu mi mira ta cual di bosonan tin razon mi mester weta ta con Cha Tiger tabata bao di piedra".

Ban mira hoben, larga cai. I nan tres a cuminza camna te ata nan a yega na e baranca di piedra. Compa conenchi a coge un palu, lanta e piedra un poco y Cha Tiger a drenta bao di djele. I compa conenchi a baha e piedra. I Cha Tiger a keda pega. Compa moorkooy a bin para serca e di „Wel awor mi a weta ta kiko e cos ta, abo compa conenchi a haci masha malu di a hinca bo den asunto di Cha Tiger bo no mester mete bo den asunto di otro hende." Bo mester a larga Cha Tiger keda caminda e tabata ta. I te dia awe y adelante no hinca bo boca den asuntonan di Cha Tiger. Compa moorkooy y compa conenchi a camna sosega bai, larga Cha Tiger bao di e piedra y dios sa cu te ainda e no ta bao di dje.

Referee di un braza so a hanja un gran honor

(Di nos Sportreporter)

LONDEN. — Un referee di un braza so cu tin e reputacion di ta un dictador ariba cancha di futbol a hanja e deseo cu cual tur referee ingles ta sonja. Esaki ta e final di e Copa Inglesa na Wembley Stadium. Pa Alf Bond e trabao di referee ta uno temporalmente so. E ta gana su pan den un agencia noticiero na Londen. Bond a perde su braza den un accidente na un fabrica tempo cu apenas e tabata tin 19 anja. „Mi a hunga dos wega despues di a perde mi braza, pero mi no por a hunga bon mas, ma perde balanza." Ya ta dieztres anja caba cu Bond ta un referee di promer clase y durante e ultimo 5 anjanan e tabata ariba e lista di internacional. „Personanan cu tin un handicap semper por conquista algo otro si nan haci suficiente esfuerzo", Bond a bisa, „Mi ta mara un polshorloge na mi manga drechi y mi ta pone un stopwatch den mi sako". Mas di 100.000 fanatico ta worde spera, cu lo mire den accion den e final dia 5 di Mei pa e Copa Inglesa entre Birmingham y Manchester City.

HACI

Loque cu bo haci, hacié bon.

Pensa y reflexiona loque cu bo por a haci ta e cos di mas malo cu bo por haci.

Haci loque bo mester haci sin preocupa bo cu sobra.

Esun cu no haci awor loque e por haci, lo sinti duele mayan.

RANKING MUNDIAL DI N.B.A.A.

(Di nos Sportreporter)

MILWAUKEE.— Ariba e lista di ranking cu National Boxing Association of America ta publica cada tres luna, Dai Dower, e campeon peso pluma di Inglaterra y di Imperio Britanico, a worde clasifica como e retador numero uno di e Argentino Pascual Perez pa e titulo mundial den su clase.

E espanjol, Young Martin, kende na October di anja pasa den un pelea di diezdos round a kita Dower e titulo Europeo, a worde clasifica como tercer. E invicto peso welter ingles Peter Waterman, kende a obtene e decision den su pelea contra di e excampeon mundial welter e Cubano Kid Gavilan, ta worde nombra honorablemente y ta uno di e retadornan di Johnny Saxton pa e titulo mundial den e octavo puesto.

Stranjo ta cu no tin un retador logico contra Rocky Marciano pa e titulo mundial peso completo ariba e lista di ranking.

E frances Robert Cohen, kende na Europa ta worde considera como campeon mundial peso bantam, ta ariba e segundo luga despues di Mario d' Agata di Italia pa e titulo mundial, cu segun e Association ta ariba nomber di e mejicano Raton Macias. E Association a propone pa regla e asunto aki door di pone un pelea entre Cohen y Macias pa e titulo mundial. E ranking di e Association ta lo siguiente:

Peso Completo: Campeon Rocky Marciano; retador logico: ningun. Boxeadornan sobresaliente: Tommy Jackson, Bob Baker y Nino Valdes di Cuba.

Peso semi completo: Campeon: Archie Moore. Retadornan logico: 1. Floyd Paterson; 2. Chuck Spieser; 3. Gerhard Hecht (Alemania); boxeadornan sobresaliente: 1. Yolande Pompey; (Trinidad); 2. Willie Hoepner (Alemania).

Peso medio: Campeon Sugar Ray Robinson. Contendor logico: Carl Bobo Olson; boxeadornan sobresaliente: 1. Bobby Boyd; 2. Charles Humez (Francia); 3. Eduardo Lausse (Argentina).

Peso welter: Campeon: Johnny Saxton; contendor logico: Carmen Basilio; boxeadornan sobresaliente: 1. Tony de Marco; 2. Vince Martinez; 3. Isaac Logart (Cuba).

Peso Ligero: Campeon: Wallace Bud Smith; contendor logico: Duilio Loi (Italia); 2) Frankie Ryff; 3 Jimmy Carter.

Peso Pluma: Campeon: Sandy Saddler; contendor logico: 1) Carmelo Costa; 2. Fred Galiana (Espanja).

Peso Bantam: Campeon: Raton Macias; retardornan logico: 1. Mario d'Agata (Italia); 2. Robert Cohen (Francia); 3) Alphonse Halimi (Algeria Frances); mencion honorable: 1. Peter Keenan (Escocia); 2) Jose Lopez (Mexico).

Peso Mosca: Campeon: Pascual Perez (Argentina); retadornan logico: 1. Dai Dower (Wales); 2. Memo Diaz (Mexico); boxeadornan sobresaliente: 1. Young Martin Espanja); 2. Tonny Campo (Felipinas); 3. Oscar Suares (Cuba); 4. Danny Kid (Felipinas).

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a jega cas for di trabao. Apenas e a pone su pia ariba stoepi di su cas e porta a habri y Pepita a sali brasa habri bin encontre: „Querido...."

Soentji bai, como diez. Lorenzo a keda tur kens, pasobra e no tin costumbre di worde ricibi asina.

„Algo a pasa cu e cuminda?" e ta puntra Pepita

„Pakiko bo ta puntra esay?"

„Pasobra ora bo ricibi mi asina ta indica semper cu algo a pasa den cushina.

Manera si e cuminda a kima of algo parecido."

„Bo tin rason, dushi", Pepita ta responde.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | MAANDAG 9 APRIL 1956 | No. 2497

Lago in 1955 tweede in veiligheidswedstrijd

Lion Oil uit El Dorado won de eerste prijs

SAN NICOLAS.— In 1955 heeft de Lago raffinaderij zeventien mededingers achter zich gelaten in de veiligheidswedstrijd, die jaarlijks door de National Safety Council wordt uitgeschreven. De Lago werd geclassificeerd op de tweede plaats, terwijl de eerste prijs in de wacht werd gesleept door de Lion Oil Co. uit El Dorado, Ark. De negentien raffinaderijen, die aan de wedstrijd meededen behoren tot de grootste ter wereld en noteren elk een aantal manuren van minimum 250.000 per maand. Zij zijn alle gelegen in de Verenigde Staten, Canada, Brits West Indië en op Aruba.

Welke raffinaderij de veiligste is geweest wordt uitgemaakt door het uitvoeren van vele ingewikkelde berekeningen, die tenslotte resulteren in een factor, die aangeeft hoeveel verwondingen er per millioen gewerkte manuren zijn voorgevallen, die de gewonden voor langere of kortere tijd uitschakelde voor verdere arbeid. De factor bedroeg voor de Lago in 1954, toen de Lago de eerste prijs behaalde 0,87; het vorige jaar was Lago's factor 0,96. De factor van de Lion Oil was echter nog veel lager en bedroeg 0.56! Voorwaar een opmerkelijke prestatie. De factor van no. 3 in de wedstrijd, de Humble Oil & Refining Co. te Houston, Texas, bedroeg 1,16 en het gemiddelde voor alle deelnemende raffinaderijen was 3,20 met als hoogste factor 11,47, eveneens een opmerkelijke prestatie.

Toch wisten de Lagoemployees in 1955 nog een record te breken, want terwijl in 1954 het aantal verwondingen (in de Esso News werd gesproken van „industrial injuries") per duizend werknemers 12,67 bedroeg, werd dit getal dank zij de vele veiligheidsmaatregelen bij de Lago in 1955 omlaag gebracht tot 9,92.

Voorts verdienden de Lagomensen in 1955 nog een eervolle vermelding van de National Safety Coucil voor hun prestatie om één keer meer dan 3.000.000 manuren te werken zonder een enkel emstig ongeval („disabling injury") en nog drie maal 1000.000 manuren zonder ongevallen.

Het volgend jaar weer no 1?

Naar aanleiding van opvallende veiligheid, die in 1955 in het bedrijf bereikt werd, heeft de president van de Lago de heer J. J. Horigan zich in de Esso News met een open brief tot alle werknemers gericht en heeft hij daarin zijn appreciatie betoond en dank betuigd voor het gepresteerde. „Het jaar 1956 is nu al weer enkele maanden oud. Opnieuw streeft u ernaar om dit jaar nog veiliger te werken dan de voorafgaande jaren. U heeft getoond, dat de kans groot is dat u zulks nog bereikt ook. Ik wens u het allerbeste en verzeker u, dat de Lago alles zal doen, wat maar enigszins mogelijk is om u te helpen het gestelde doel te bereiken", aldus luidde de laatste alinea van de heer Horigans open brief.

In Augustus bestaat Ver. „Suriname" vijftien jaar

Thans reeds wordt aan voorbereiding begonnen

SAN NICOLAS. — Onder voorzitterschap van de heer J. d'Aguiar kwamen Vrijdagavond verschillende leden van de Vereniging Suriname in het clubgebouw bijeen, teneinde de eerste bespreking te houden in verband met de viering van het 15-jarig bestaan van de vereniging op 4 Augustus aanstaande. Het is de bedoeling, dat ter voorbereiding van de festiviteiten, een aparte commissie in het leven wordt geroepen, dat de organisatie van een en ander op zich neemt.

Toevallig valt dit derde lustrum nagenoeg samen met dat van de zustervereniging J.P.F. op Curacao en — gezien de innige samenwerking tussen beide organisaties — wil men verschillende onderdelen van de feestviering zoveel mogelijk samen doen. De voorzitter van J.P.F., de heer Th. Simoons, die toevalligerwijze op Aruba verbleef die dag, woonde de vergadering dan ook bij.

Daar publicatie van de plannen op dit moment nog vrij prematuur is, zullen wij ons er dus thans van onthouden. Wel kan gezegd worden, dat allereerst enkele subcomité's opgericht zullen worden, die allen een bepaalde taak te vervullen krijgen.

Ideeën werden omgezet in fl. 1.390,–

SAN NICOLAS. — Het „Coin Your Ideas" comité van de Lago heeft onlangs Fl. 1.390,— verdeeld onder verschillende werknemers van het Lago-bedrijf, op grond ideeën, die zij aan het comité voorgelegd hebben en die in Februari van dit jaar aangenomen werden. De heer D. Caprino van Process Utilities werd winnaar van de grootste prijs Fl. 150,—. De tweede prijs van Fl. 120,— ging naar de heer Z. Kelly uit het Storehouse en Fl. 75,— ging naar de heren R. C. Oduber van het Marine Department en A. Lo Fo Wong van Catalytic & Light Ends.

Voorts waren er nog een groot aantal employees, die prijzen liggende tussen de Fl. 40,— en Fl. 20,— mee naar huis namen.

Een interessante bijzonderheid is nog, dat er vier personen onder de prijswinnaars waren, van wie er twee ideeën tegelijk aangenomen werden, terwijl de heer C. F. Mapp van Light Oils Finishing er zelfs in slaagde drie ideeën tegelijk [illegible] te maken en zodoende drie prijzen van Fl. 20.— te verdienen.

ZATERDAG GROTE DAG VOOR ZEVENDE DAGS ADVENTISTEN

SINT NICOLAS. — Zaterdag was het een grote dag voor de gemeente van de Zevende Dags Adventisten op Aruba, daar er die dag twintig jongeren tussen de tien en vijftien jaar oud, werden gedoopt.

UITSLAG CANASTA-DRIVE IN DE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Vrijdagavond j.l. vond in de Club Suriname wederom een van de gezellige canastadrives plaats.

De prijzen werden als volgt verdeeld:

1. dames V. en H. Gomez met 11.665 punten,
2. de heer en mevrouw Lo-A-Njoe met 5.180 punten,
3. de heren H. Valen en K. Bergeik met 1.650 punten.

Op de 20e April zal er weer een drive georganiseerd worden en wij vernamen van de organisatoren, dat men het plan heeft opgevat in Mei een algemene canastadrive te houden, waaraan ook niet-leden van de vereniging mee kunnen doen.

In de komende twee maanden brengt de Filmliga „Antoine en Antoinette", „Scott of the Antartic" en „Froken Julie"

Donderdag 19 April eerste voorstelling in De Veer.

ORANJESTAD.— De Filmliga Aruba heeft voor Donderdag 19 April aanstaande in het De Veer Theater, weer een interessante Franse film, „Antoine en Antoinette". Het is eeen film van Jacques Becker en behandelt het leven van enkele gewone Parijzenaars, van hun moeilijkheden, van hun vreugden, van hun opwinding wanneer op hun loterijbriefje de hoofdprijs is gewonnen en dit later zoekraakt. De film heeft Nederlandse onderschriften. Verder wordt er diezelfde avond nog Nederlands Nieuws vertoond en een nog niet nader bekend voorprogrammaf.

Het smalfilmprogramma zal op 1 Mei a.s. in de Sociedad Bolivariana gedraaid worden. Behalve een oud-Hollands journaal zullen de leden van de Liga er ook kunnen zien „Scott of the Antartic", een kleurenfilm over Scott en zijn mannen, die in 1912 de Zuidpool bereikten, kort na Amundsen en die later zo tragisch om het leven kwamen.

Op 22 Mei — een Dinsdag — zal er vervolgens in de De Veer weer een normaalfilmprogramma zijn, waarin de hoofdschotel is „Fröken Julie", een film van de Zweed Strindberg. Het thema veroorzaakte in de jaren '30 geweldige opschudding. Het behandelt het leven van een freule op een Zweeds kasteel, die een verhouding aangaat met de lakei van haar vader en later zelfmoord pleegt. Strindberg heeft het gegeven op uiterst knappe wijze weten te verfilmen.

For your

AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS

see

TRAVELBUREAU MADURO

Oranjestad Tel. 1977-1735 | San Nicolas Tel. 5239

WERELDBEVOLKING NEEMT JAARLIJKS TOE MET 30.000.000

VERENIGDE NATIES. — De meest recente gegevens betreffende de grootte van de wereldbevolking tonen aan, dat een jaar of drie gelden de 2,5 billioen gepasseerd werd, terwijl ook werd geconstateerd, dat de wereldbevolking sedert 1940 jaarlijks ongeveer met 30 millioen toeneemt.

In 1954 waren de cijfers van de wereldbevolking, onderverdeeld in de verschillende continenten, ongeveer als volgt:

Afrika	*214.000.000*
Noord-Amerika	*233.000.000*
Zuid-Amerika	*121.000.000*
Azië (met uitzondering van deU.S.S.R.)	*1.451.000,000*
Europa (uitgez. de U.S.S.R.)	*407.000.000*
Oceanië	*14.200.000*
U.S.S.R.	*214.500.000*
Totaal	*2.654.700.000*

V.N. VOTEREN DUIZENDEN DOLLARS VOOR DE KINDEREN

HET CARAIBISCHE GEBIED. - Het uitvoerend comite van de Kinderennoodfonds van de Verenigde Naties (UNICEF) heeft verleden maand $ 105.570 gevoteerd voor Trinidad en Tobago.

$ 72.250.— van dit bedrag is bestemd voor de bestrijding van malaria. De rest is bestemd voor schoolvoeding en voeding van kinderen die de schoolgaande leeftijd nog niet hebben bereikt.

Ook Antigua, Brits Guyana, Brits Honduras, Grenada, Montserrat, St. Kitts, St. Lucia en St. Vincent ontvangen subsidies van de UNICEF.

Hiervoor werd in totaal $ 223.210,- gevoteerd, waarvan Brits Guyana de grootste subsidie krijgt, te weten $ 47.260.—, daarna Antigua $ 43.330 en St. Kitts $ 35.700.

Sayed en Agnes Neme werden door honderden belangstellenden Zaterdagavond de hand gedrukt

ORANJESTAD.— Honderden mensen zijn Zaterdagavond in het Strand Hotel geweest waar de heren ChJ. Neme en A. Kimos een ontvangst hielden ter gelegenheid van de aankomst van hun zoon en dochter Sayed en Agnes, die enige maanden daarvoor in de Libanon in het huwelijk waren getreden. Op Eerste Paasdag kwam het jonge paar op Aruba aan.

Het zal voor de jonge mevrouw Neme, die er bijzonder lieftallig uitzag, een ervaring geweest zijn, dat Sayed een dusdanig omvangrijke kennissenkring bezit. Voor de belangstellenden was het nauwelijks mogelijk een plekje voor de auto te vinden voor het Strand Hotel.

De gehele parkeerplaats voor het gebouw en alle open plaatjes daarnaast waren bezet en in het gebouw zelf, kon men zich nauwelijks bewegen zo druk was het. Fraaie ruikers bloemen gaven het voorts een intieme aanblik. De goede stemming drukte de volte echter niet. Een gezellig gebabbel was alom te horen, handen werden geschud, oude vrienden ontmoetten elkaar en maakten een praatje, kortom het was een van die aangename recepties, waar het prettig was te vertoeven. Ook de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz en de Gevolmachtigd Rijksminister, W. F. M. Lampe, zojuist van de Bovenwinden teruggekeerd, lieten o.m. van hun belangstelling blijken.

Aan de inwendige mens werd door de staf van het hotel uiterste zorg besteed. Behalve een keur van dranken, een aparte bar was voor dit doel in de Capri Nightclub ingericht, liepen kellners af en aan met enorme schotels waar nagenoeg elk lekker hapje op voor kwam. Men behoefde werkelijk niets tekort te komen.

Tt laat in de avond bleven dan ook velen op de receptie.

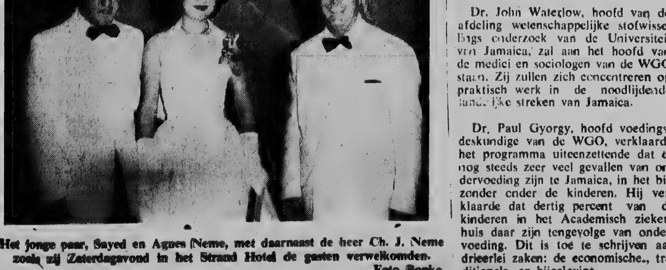

Het jonge paar, Sayed en Agnes Neme, met daarnaast de heer Ch. J. Neme zoals zij Zaterdagavond in het Strand Hotel de gasten verwelkomden.
Foto Bonke.

UITSAG FAB RADIO-WEDSTRIJD

ORANJESTAD. — De uitslag van de tweede ronde van de FAB radiowedstrijd, die sedert kort iedere Vrijdag over Radio Kelkboom wordt gehouden, werd Vrijdag j.l. bekend en luidt:

1e prijs: Hubert Inocencia, Madiki 110
2e prijs; Francisca Britten, Turibana 56

3e prijs: Olympia M. L. Curiel, Columbiastraat 6

De naam van de plaat, die geraden moest worden was „Manica".

W.G.O. GAAT OORZAAK VAN ONDERVOEDING OP JAMAICA BESTUDEREN

JAMAICA. — De Wereld Gezondheids Organisatie heeft besloten een groep voor wetenschappelijk onderzoek aan te stellen om het emstige vraagstuk van ondervoeding in Jamaica te helpen oplossen.

Dr. John Waterlow, hoofd van de afdeling wetenschappelijke stofwisselings onderzoek van de Universiteit van Jamaica, zal aan het hoofd van de medici en sociologen van de WGO staan. Zij zullen zich concentreren op praktisch werk in de noodlijdende landelijke streken van Jamaica.

Dr. Paul Gyorgy, hoofd voedingsdeskundige van de WGO, verklaarde het programma uiteenzettende dat er nog steeds zeer veel gevallen van ondervoeding zijn te Jamaica, in het bijzonder onder de kinderen. Hij verklaarde dat dertig percent van de kinderen in het Academisch ziekenhuis daar zijn tengevolge van ondervoeding. Dit is toe te schrijven aan drieerlei zaken: de economische., traditionele- en bijgelovige.

ONDERNEMINGSRAAD IN NEDERLANDSE OLIE-INDUSTRIE

PERNIS. 7 april.—De eerste ondernemingsraad in Nederland in de olie-industrie is op de Caltex raffinaderij te Perins geinstalleerd. De raad bestaat uit elf leden en staat onder voorzitterschap van de adjunct directeur van de raffinaderij, W. James. De direkteur van de raffinaderij. D. J. Kerley. sprak bij de installatie een rede uit. waarbij hij er de nadruk oplegde dat de ondernemingsraad bedoeld is als een instituut van samenwerking waarin het personeel en de direktie gezamenlijk de belangen van het bedrijf behartigen.

Verder spraken nog de heren James, E. R. Belder en J. C. M. Beukers.

HET GESCHIL TUSSEN VITESSE EN H.V.C.

UTRECHT. 7 april.— De arbitragecommissie van de KNVB heeft uitspraak gedaan in het geschil tussen de hoofdklassers Vitesse en HVC over de in juli 1955 betaalde transfersom van NAf. 2500 voor het overgaan van de HVC-speler Van der Horst. De eis van Vitesse tot nietigverklaring van de koop werd afgewezen.

P.W.F.A. a tene reunion diadomingo den club di N.W.I.W.A.

En general tur cos a bai na orden y e reunion tabata un succes

SAN NICOLAS.— E reunion pa miembronan di P.W.F.A. y otro trahadornan di Lago, cual a tuma lugar Diadomingo pasa den club di e sociedad N.W.I.W.A. tabata un exito den e sentido cu e edificio tabata completamente yena cu hende y hasta pafor tabatin cantidad mas di hende cu tabata scucha cu atencion na e discursonan di e diferente oradornan. E cantidad di hende por worde calcula na 500 y esei no ta exagera.

E reunion, cual tabata bao di direccion di Sr. A. Kamperveen, a worde habri despues di un palabra di bienvenida di e president, cu Wilhelmus, cual a worde acompanja cu animo door di e presentenan. Durante di e diferente discursonan di e diferente oradornan, a yama atencion e respeto pa autoridad, pro ademas tambe e respeto pa cada un mes y nan famia.

E debernan di e trahadornan, pero tambe e derechonan di nan a worde seriamente releva den e discursonan menciona. Sr. James, kende a papia na Papiamento y Ingles a discurri tocante union, organisacion, e forza cual por worde alcanza ora cu organiza y como un hende so e interesnan por worde busca. Union ta haci forza. Uni nos ta Para, pero Dividi nos ta Cai", tabata un di e principal topiconan di e orador aki.

E siguiente persona cu a papia tabata Sr. Leest, kende a ocupe tocante descriminacion na Lago, cual ela weita aya y a ilustra cu ehemplo. Sr. V. Emanuel, antes miembro di L. E. C., a trata asunto di pensioen, cual e hendenan bieuw ta hanja for di gobierno y ela compara esaki cu loke Lago ta duna su trahadornan

Sr. J. Diaz a papia tocante e necesidad di organisacion. Srta. Joan, e unico persona femenina cu a haci uso di palabra, a mustra riba e necesidad di un organisacion di trahadornan fuera di Lago, es decir pa esnan cu no ta trahador di Lago, mientras cu Sr. Jan Croes, kende tabata guestspeaker a ocupe cu situacionnan di trahadornan. Sr. R. Rasmijn a mustra den su discurso riba e „Pakiko hendenan mester ta organisa". Sr. Just de Vries a trata tocante Organisacion, mientras cu Sr. J. A. Hernandez, secretario di e federacion, a duna su oyentenan un splicacion di P.W.F.A. E reunion a bai masha na orden y a ser cerra door di Sr. Ras, president di PWFA, cu algun palabra, despues di cual Wilhelmus a bolbe worde canta door di e presentenan.

Na nos suplica Sr. Hernandez a a informa nos cu miembronan di e federacion ta monta mas cu 3.000, es decir miembronan cu ta paga nan contribucion, mientras cu e cantidad di simpatizadornan ta masha grandi.

Ganadornan di segundo concurso Fab

ORANJESTAD. — Diabierne tabatin na Radio Kelkboom e segundo programa di FAB. E tres premionan a worde gana e biaha aki door di e siguiente personanan: promer premio Hubert Inocencia biba na Madiki 110; di dos ta pa Francisca Britten di Turibana 56 Noord y di tres pa Olimpia M. L. Curiel di Colombiastraat 6.

Nomber di e disco misterioso tabata „La Manica".

Recepcion den Aruba Social Club

POS CHIKITO. — Hopi amigo, amistad y familia di Senjor Mario Dania y Srta. Rita Tromp a bai Aruba Social Club dia Sabra anochi na unda e pareha ariba menciona a duna un recepcion pa motibo di nan boda cu a tuma lugar dia Sabra mainta den Iglesia Sta. Filomena na Paradera. E fiesta tabata mashar anima y e invitadonan a pasa un rato mashar dibertido. Nos ta desea Sr. y Sra. Dania hopi felicidad den nan bida matrimonial.

ATS TA CUMINZA SU TERCER ANJA DI SCHOOL DI ANOCHI

Arubaanse Technische School ta bai cuminza su tercer anja di school di anochi Mei 1 cu registracion pori pa April 10 - 13. E cursonan ta projecta pa encapacita un persona pa sinja un ofishi of mehora su saber.

E segunda anja di school a caba luna pasa cu 175 of 62-½ por ciento di esnan cu a registra originalmente completando nan estudio cu exito. Completacionnan cu exito na fin di e promer anja tabata 64 por ciento.

E condicion basico pa admision ta seis klas di school. Algun curso ta necesita un diploma di ATS, MULO of Lago Vocational School. Studiantenan, limita na un maximo di ocho periodo di 45 minuut di les pa siman, lo worde limita na cursonan relaciona cu nan terreno principal di estudio, na cursonan di educacion basico of ambos.

Como 40 curso na Ingles of Holandes lo worde ofreci variando for di reekmento basico te carpinteria, electricidad, mecanico di motor, trahamento cu metaal, trabao di process y laboratorio y pipefitting.

Empeladonan di Lago kende nan estudio ta encontra e requerimentonan ta eligible pa asistencia financiero segun Educational Refund Plan di compania. Un representante di Training Division lo ta na ATS for di 6.15 te 9.15 p.m. durante e periodo di registracion pa yuda empleadonan completa formularionan di Educational Refund Plan.

Aplicacionnan pa asistencia segun e plan mester worde someti promer cu e cursonan cuminza.

(Esso News)

Asunto di spionnage na Francia ta serio

PARIS. — Roger Wybot, cabezante di servicio frances di contra-espionage, a acusa Jean Mons, un tempo secretario general di comision di defensa nacional, un di e organonan frances di mas alto den asunto di defensa di e pais, como spion.

Mons ta dilanti di juez, hunto cu tres homber mas, pasobra na anja 1954 secretonan militar frances a cai den man di hendenan cu nan no mester tabata, cual a afecta guerra na Indo-China. Mons ta worde acusa di „descuido", pasobra ela larga documentonan secreto benta riba su lessenaar. Di esakinan su secretario Jean Turpine un di e otro acusadonan, a traha copia, cual a resulta den man di comunistanan. Wybot a declara su acusacion contestando un pregunta di Mons su defensor, cual motibo por tabatin pa su manera di actua.

Mariscal Juin y generaal Guillaume, un resident-generaal di Marokko, sinembargo a declara cu nan tabatin un bon impresion di Mons den tempo cu nan tabata traha hunto cune. Tambe Alexandre Parodi, un tempu secretario generaal di ministerio di asuntonan exterior, tabatin full confianza den Mons.

AEROPLANO MOVI PA ATOOM PRONTO

ATLANTA. — Un projecto cual ta exigi varios miljones di dollar pa desarollo di un aeroplano cu ta worde movi pa atoom lo worde anuncia den un declaracion combina di Lockheed Aircraft Corporation y U.S. Airforce, segun un noticia den Atlanta Constitution. E proyecto ta worde yama e stap di mas importante den historia di navegacion pa aire for un hende pa di prome biaha a bula.

BOLSHEWIKINAN NA INDIA NO TA EENS

NEW DELHI. — Partido bolshewiki indio, un grupo comunista desidente, a condena e accion contra di Stalin na Rusia como algo di mal smaak. E partido aki tin algun sosten na parti oost di e nacion pero ningun representante den parlamento. E partido ta sigui Marx y Lenin, pero nan ta di opinion cu e revolucionnan manera nan a desarolla nan mes na Rusia y China, lo no por worde repiti mescos na India.

EMBAHADOR AMERICANO A BAI BACK PA CONSULTA

Ministerio di asuntonan exterior americano a anuncia cu e embahador na Rusia, Bohlen, na fin di siman a bai back Merca pa consulta. Bohlen tabata pasando vacacion na Austria. Bohlen lo duna cuenta tocante e ultimo desaroyo di asuntonan na Rusia y pesei lo e keda como diez dia na Washington.

REFORMANAN NA ALGERIA

PARIS. — E minister-residente na Algeria Lacoste a anuncia un serie di reforma, cual lo worde ehecuta pareuw cu un campanja militar contra di e rebeldenan. Ela participa cu Islamitanan lo worde pone na cabez di algun departamento. Na mes tempu ela duna aseguranza cu na Algeria lo e hanja na su disposicion tur medionan militar pa restablece orden y calma atrobe.

FUTBOL

RIO DE JANEIRO. — E victoria di Flamingo riba America, cual tabata decisivo pa e campeonato di Brazil, a costa bida di dos suporter di Flamingo. Leopoldino Sampaio, consejero di e federacion di deporte di Brazil a muri di un ataque di curazon despues cu Flamingo a hinka di tres goal. Un suporter di 69 anja di e club aki tabata scuchando na radio relato di e wega y na final di e partido ela kita cai morto.

DINING HALL REBAHA PA TRAHA CAMINA

Gruanan manera tore y bulldozers grunjando a uni nan forza luna pasa pa rebaha Esso Dining Hall biew y prepara lugar pa un espacio nobo di para auto y camina.

Reemplaza door di un dining hall nobo en frente oficina postal, e structura grandi di madera cu su cuartonan di storaje. cuartonan pa kokki y otro anexonan a worde baha abao, hiba for di e sitio y kima. E madera tabata yen di vruminga blanco y no por worde salba.

Algun di e matanan, sinembargo, a worde scapa y un palma a worde transplanta pa dilanti di Employee Medical Center.

Un camina nobo cu ta pasa den Lago Colony lo subi e cerrito entre bachelor quarters den direccion di e tankinan, bira banda drechi y conecta cu 10th. Ave. cu ta bai pa Sea Grape Gate. E espacio nobo di para auto lo sirbi pa Oficina Mayor.

(Esso News)

RUSIA LO SACA SU TRUPANAN FOR DI ALEMANIA

FRANKFORT.— E corant Frankfurter Allgemeine Zeitung a skirbi cu ela hanja sabi for di bon fuente di Alemania Oriental, cu ya caba durante di e anja aki lo Rusia cuminza cu hala su trupanan poco poco back for di Alemania Oriental. Pesei nan mester forma e ejercito di Alemania Oriental mas liher posibel. Segun informacionnan e asunto aki mester worde mira como un medio pa trece un acercamiento entre e dos parti di Alemania, pasobra despues cu Rusia caba di saca su trupanan Alemania Oriental lo no por worde considera door di Occidente como territorio ocupa sin soberania.

SOEKARNO TA BAI MERCA

DJAKARTA. — President Soekarno lo sali dia 15 di mei pa un bishita oficial na Estados Unidos. Soekarno lo keda cuater dia na Washington y despues lo e haci un viaje di dos siman door di Merca.

STEVENSON COMO CANDIDATO DI PESIDENT DEMOCRAAT

CHICAGO. — E delegacion democratico di Illinois den congreso americano, 1 senador y 12 miembro di Camara di Representante, a duna nan voto na Adlai Stevenson como candidato pa presidente di partido. Nan a publica un declaracion pa e electornan, na unda nan ta pidi sosten pe na e preeleccionnan Diamars awor.

COMPANIA NAVIERA RUSO INDIO

NEW DELHI. — India y Union Sovietica a cerra un convenio na New Delhi pa explota conjuntamente un compania naviera entre e dos paisnan. Tanto India como Rusia lo pone cada uno seis bapor di carga na servicio di e linea aki.

PROTESTA JAPONES CONTRA PRUEBANAN ATOMICO

TOKIO. — Ministerio di asuntonan exterior japones a declara cu e pruebanan cu armanan atomico, cual Estados Undos ta bai tene den Stille Oceaan, ta en pugna cu leynan internacional, pasobra nan ta stroba uso di laman fuera di awanan territorial di otro paisnan. E ministerio tambe a bisa cu Japon ta malcontento cu Merca a ninga di stop e pruebanan aki, manera Japon a pidi den un nota fecha 25 di Januari.

Estados Unidos a declara cu e pruebanan no ta worde haci den „laman grandi", pasobra esei lo sosode cerca di islanan bao di mando di Merca, „pero mester worde dicidi ainda si e punto di vista aki juridicamente ta esun bon", asina ministerio japones pa asuntonan exterior a anuncia.

Eilandgebied Aruba

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba roept sollicitanten op voor de betrekking van:

KINDERSPECIALIST.

De bezoldiging bedraagt inclusief duurtetoeslagen:

Ongehuwd:	**f. 11,428.—**	per jaar
Gehuwd:		
zonder kinderen	**f. 15,048.—**	„ „
met 1 kind	**f. 15,348.—**	„ „
met 2 kinderen	**f. 15,588.—**	„ „
met 3 of meer kinderen	**f. 15,864.—**	„ „

Kindertoelage f. 300.— per jaar en per kind.

Bijzonderheden:

De benoeming geschiedt in tijdelijke dienst; bij gebleken geschiktheid en na daartoe geneeskundig gekeurd te zijn, kan evenwel na 2 jaren benoeming in vaste pensioengerechtigde dienst volgen, mits op het tijdstip van indensttreding de 35-jarige leeftijd nog niet is bereikt.

Uitoefening van particuliere praktijk wordt toegestaan, voorzover de dienst dit toelaat. Solicitanten moeten erkend zijn als specialist door de specialisten-registratie-commissie.

Sollicitatie op zegel binnen 10 dagen na het verschijnen van deze advertentie in te zenden bij het Bestuurscollege voornoemd.

In de sollicitatie te vermelden: geboortedatum en -plaats, burgerlijke staat, gezinsgrootte, staat van dienst, referenties.

Nadere inlichtingen verstrekken het Hoofd van de Openbare Gezondheidsdienst en de Afdeling Personeelszaken van het Bestuurskantoor.

Hinderverordening Aruba

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door de N.V. Supermaatschappij Aruba alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een melkinrichting in het perceel, gelegen aan de Wilhelminastraat no. 7 te Oranjestad, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba 6 April 1956.
De Gezaghebber voornoemd
KWARTSZ.

ADVERTEERT IN DE ARUBAANSE COURANT

De nieuwe dienstregeling van de K.L.M. die de 22e a.s. ingaat

ORANJESTAD — De dienstregeling van de K.L.M. (zomerdienst), die de 22e April a.s. in werking zal treden, ziet er wat betreft de vertrekken van en landingen op het Prinses Beatrix Vliegveld als volgt uit:

dag	komend van	tijd aankomst	vertrekkend naar	tijd van vertrek
MAANDAG	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Maiquetia	10.30	Kingston	10.55
	Curacao	10.20	Curacao	11.00
	Curacao	16.05	Baranquilla	16.35
	Kingston	17.55	Curacao	18.25
	Curacao	19.40	Curacao	20.00
DINSDAG	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Curacao	11.20	Kingston	11.45
	Curacao	16.05	Maracaibo	16.35
	Kingston	16.10	Maiquetia	16.40
	Cd. Trujillo	16.05	Curacao	16.45
	Curacao	19.40	Curaçao	20.00
WOENSDAG	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Maiquetia	10.30	Kingston	10.55
	Maracaibo	10.25	Curacao	11.00
	Curacao	10.20	Curacao	11.10
	Curacao	16.05	Curacao	16.45
	Kingston	17.55	Curacao	18.25
	Curacao	19.40	Curacao	20.00
DONDERDAG	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Curacao	11.20	Kingston	11.45
	Curacao	16.05	Maracaibo	16.35
	Kingston	16.10	Maiquetia	16.40
	Curacao	15.55	Curacao	16.45
	Baranquilla	19.05	Curacao	19.35
	Curacao	19.40	Curacao	20.00
VRIJDAG	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Maiquetia	10.30	Kingston	10.55
	Maracaibo	10.25	Curacao	11.00
	Curacao	10.20	Curacao	11.10
	Curacao	16.05	Curacao	16.45
	Kingston	17.55	Curacao	18.25
	Curacao	19.40	Curacao	20.00
ZATERDAG	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Curacao	11.20	Kingston	11.45
	Curacao	16.05	Maracaibo	16.35
	Kingston	16.10	Curacao	16.45
	Curacao	19.40	Curacao	20.00
ZONDAG	Curacao	10.20	Kingston	10.55
	Maracaibo	10.25	Curacao	11.00
	Kingston	16.10	Maiquetia	16.40
	Curacao	16.05	Curacao	16.45
	Curacao	19.40	Curacao	20.00

MALENKOF BUITENGEWOON INGENOMEN MET ENGELSE VOLK

MOSKOU — Oud-premier Malenkof is van zijn bezoek van drie weken aan Engeland te Moskou teruggekeerd. Hij verklaarde buitengewoon ingenomen over zijn reis te zijn. Het Engelse volk is wonderbaarlijk. „De warmte, waarmee ik verwelkomd ben, vormt mijn prettigste herinnering", vertelde hij.

Hij raakte bijna in vervoering, toen hij beschreef, hoe hij gedurende zijn reis bevriend werd met het Britse volk. Hij vond iedereen en alles in Engeland wonderbaarlijk en kon geen woord van kritiek vinden. Hij zei zelfs de gast van een aantal kapitalisten te zijn geweest en ook door hen warm te zijn ontvangen. Hij was ook onder de indruk gekomen van de concentratie van arbeidskrachten en hulpbronnen in Engelanud.

Zijn vrouw en dochter waren op het vliegveld aanwezig. Zijn vrouw plaagde hem, dat hij door Britse meisjes was gekust. Malenkof antwoordde: Ik zal de foto's weg moeten houden. Zijn vrouw zei: Te laat; ik heb er enkele van.

HERMES VERVOERDE GROTE LADING AUTO'S NAAR VENEZUELA

Het KNSM vrachtschip de „Hermes" heeft ook een slechte reis gehad tijdens de overtocht over de Atlantische oceaan. Het schip vervoerde een honderdtal Duitse automobielen naar Venezuela. Het weer was zo zwaar, dat verschillende van deze wagens beschadigd werden tijdens het ruwe stormweer. Er zullen nog meer scheepsladingen automobielen voor Venezuela volgen. Wel een bewijs dat de Duitse auto-industrie zich een plaats in de harten van de Venezolaanse automobilisten gaat veroveren.

BEROEPSGEHEIM VAN JOURNALISTEN

LUXEMBURG, 7 april.— Op een vergadering van de Luxemburgse journalistenvereniging is unaniem besloten van de minister van justitie te verlangen dat in het vervolg journalisten niet gedwongen zullen worden hun informatiebronnen prijs te geven. Tevens werd besloten een wetsvoorstel in te dienen waarin de rechten en de plichten van journalisten gedefinieerd zullen worden.

De vergadering werd belegd naar aanleiding van 't feit dat enkele weken geleden drie Luxemburgse journalisten tot een boete veroordeeld werden, omdat zij geweigerd hadden aan de rechteh van instruktie de bron te vermelden van bepaalde berichten die zij gepubliceerd hadden over een moordzaak, die door deze functionaris noderzocht werd.

„TIME" schrijft over proces Leon Jungschlaeger

Leven voor Nederlanders in Indonesie wordt ondraaglijk

Het Amerikaanse weekblad „Time" heeft in zijn jongste editie over het geval Jungschlaeger geschreven, en is daarmee een der eerste Amerikaanse bladen die aan het geval aandacht wijdt. Het blad laat doorschemeren, dat politieke sentimenten een hoofdrol spelen en als zodanig de rechtszaak naar het tweede plan verdringen. „Time" twijfelt aan eën eerlijke rechtspraak; schrijvende: „Tenslotte heeft de rechter zes maanden geleden al gezegd: Ik weet dat deze man schuldig is."

Dat de recente opzegging van de UNIE overeenkomsten en het geval Jungschlaeger de antipathie tegen de voormalig overheersers sterk doen groeien is aan geen twijfel onderhevig. „Het leven in Djakarta wordt langzamerhand voor de Nederlanders ondraaglijk", zo heeft de 34-jarige Leebeek uit Huizen, die met nog drie andere Nederlanders als getuigen bij het proces tegen Schmidt (die evenals Jungschlaeger beschuldigd wordt van spionnage en rebellie, alsmede meeneed) is opgetreden, gezegd. „Ik was drie jaar geleden nog in Indonesië.

Maar in die jaren is de nogal slechte sfeer veranderd in een afschuwelijke". Tijdens zijn korte bezoek aan Djakarta had hij gelogeerd in Hotel des Indes. Hij werd in geen enkel opzicht bewaakt: hij begaf zich dus wel in de stad, maar — zo zei hij — die uitstapjes waren onbehaaglijk „Ik werd in de straten als blanke nagekeken".

De heer Leebeek vertelde aan de Nederlandse pers ook iets over de betogingen tegen Jungschlaeger. Naar bekend is een comité „anti mr Van Empel" opgericht waarin 24 organisaties van jongeren uit geheel Indonesië zijn vertegenwoordigd. Op 12 februari heeft dit comité een bijeenkomst gehouden waarbij geëist werd, dat beide Nederlandse beklaagden ter dood zullen worden veroordeeld en dat de Nederlandse hoge commissaris Van Bylandt, mr Bonn en mr Van Empel tot persona non grata worden verklaard. Onlangs is in Djakarta een massa - jeugdvergadering gehouden, dus aan de vooravond van het requisitoir dat door de djaksa tingi werd uitgesproken tegen Jungschlaeger. Die massa demonstratie vond plaats op het voormalige Koningsplein in Djakarta, thans geheten Medan Merdeka.

De heer Leebeek had van mevr. Bouman een Indonesisch dagblad meegekregen de „Harian Rakjat" dat verslag over de jeugdbijeenkomst op 12 februari heeft gegeven. Men leest daar o.a. in: „Ook werd door de jongeren geëist, dat mevr. Bouman gearresteerd zou worden als gijzelaar omdat mr Bouman, die gevlucht is, kennelijk heeft deelgenomen aan de ondergrondse acties. Verder dat de getuigen die betrokken zijn geweest bij de ondergrondse acties zullen worden gearresteerd. En dat de buitenlandse bedrijven die de bender steunen in beslag zullen worden genomen en hun eigenaars gearresteerd".

In een kanttekening op een ander blad las men de door mevr. Bouman met potlood geschreven opmerking dat de Indonesische bladen wel de verklaringen van de getuigen à charge opnemen doch niet die van de getuigen à décharge.

Onder ogen van commissaris van politie

Voor mevr. Bouwman had de heer Leebeek diepe bewondering. „Zij woont op haar flatje", zei hij, „en geniet geen enkele bescherming van de politie. Dikwijls staan in de buurt van haar flat mensen samengegroept, die weinig goeds voorspellen en met gebalde vuisten staan te zwaaien".

Destijds, na een ononderbroken zitting van half negen 's ochtends tot half drie 's middags, vertrokken de Nederlandse getuigen uit het gerechtsgebouw naar Hotel des Indes in een auto. Mevrouw Bouman zou zich daar bij hen voegen. Zij zou de wagen in haar eigen autootje volgen. Aangekomen in het hotel was van dat wagentje niets meer te bekennen. Tien minuten later arriveerde ze toch vies en besmeurd op gezicht, als en armen. Vijandig publiek had getracht haar te molesteren en haar bespuwd, zoals ook in Nederland al is gepubliceerd. „Maar mevr. Bouman vertelde mij nog", zei de heer Leebeek, „dat het hele relletje zich had afgespeeld onder de ogen van de Indonesische commissaris van politie van Djakarta, die er vlak bij stond te praten met enkele getuigen à charge. Hij deed er niets tegen. Het publiek had zelfs getracht mevr. Bouman in het gezicht te slaan maar dat was wegens gebrek aan ruimte als gevolg van het nauwe ruitje van het portier mislukt".

„Rechter Rochjani objectiever"

In de rechtszaal wordt voor het stellen van vragen door rechter Maengkom (bij het proces Jungschlaeger) en door rechter Rochjani (bij het proces Schmidt) gebruik gemaakt van microfoons. Via een geluidsinstallatie worden die vragen voor ieder duidelijk hoorbaar gerelayeerd in de zaal maar ook op de gangen en dikwijls ook buiten op straat. „Ook ik heb op straat staan luisteren" zo zei de heer Leebeek. „En wat blijkt dan? Je kunt alleen de rechter en de officier de vragen horen stellen: de getuigen à decharge en mevr. Bouman kunnen evenwel geen gebruik van de microfoons maken. Dat is een scheve situatie".

De heer Leebeek had de indruk, dat rechter Rochjani veel objectiever is dan diens collega Maengkom, die meer steunt op de oficier van Justitie Soenario dan de heer Rochjani. Overigens meende hij dat rechter Rochjani's positie lang niet gemakkelijk is. Toen ik verhoord werd stelde de officier mij soms vragen die Rochjani niet toeliet. Hij ontnam de officier dan het woord, omdat hij meende, dat deze strikvragen stelde".

Gejoel en spreekkoren

Het was voorgekomen, dat voor de zitting begon, een opgewonden menigte buiten het gebouw bij het voorbrengen van Schmidt en de aankomst der getuigen spreekkoren aanhief, ook wel in de gang. Dat ging dan met veel gejoel gepaard. „Op een keer ging de officier de gang in en zei dat men zich rustiger moest gedragen. Hij liet de mensen toen op de publieke tribune toe maar waarschuwde hen dat ze geen wapens mochten meenemen".

Als een ander voorbeeld van de wijze, waarop het publiek probeert invloed uit te oefenen op de rechters toonde de heer Leebeek de Javabode van 7 februari. Daarin werd bericht, dat daags tevoren „een groep personen op de zitting tegen de heer Schmidt" aanwezig was die zich „Pedjuang Kemerdekaan RI 1945" (strijders voor de Indonesische onafhankelijkheid 1945) noemde. Toen de rechter de zitting verdaagde bood deze groep aan de griffier van de rechtbank een schrijven aan met het verzoek het aan de rechters Rochjani en Maengkom door te zenden.

In genoemd schrijven, dat de handtekening van enkele honderden personen bevat, wordt de doodstraf geëist voor Schmidt en Jungschlaeger zo gaat het blad verder omdat volgens de ondertekenaars beide personen gezondigd hebben tegen de strijd van het Indonesische volk en deze strijd naar beneden hebben gehaald".

Op de vraag of hij in Djakarta een openhartig gesprek had kunnen voeren met de een of andere vroegere Indonesische vriend, antwoordde de heer Leebeek dat hij dit niet eens had geprobeerd. „De situatie is nu immers zo geworden, dat zelfs al zou ik een Indonesiër hebben ontmoet, die om het zo eens te zeggen pro. Nederlands is, die man toch niet graag met mij als getuige à décharge openhartig zou willen praten of worden gezien. De sfeer is helaas zo geworden, dat dat voor zo iemand uitermate compromitterend zou zijn".

Op de vraag wat volgens hem de afloop van deze processen zou zijn, antwoordde de heer Leebeek o.m. dat mevr. Bouman hem had gezegd: „Hier geldt schuldig of onschuldig. En dat consequent doordrijvende zou het er naar uit zien, dat gekozen moet worden tussen vrijspraak of een zeer ernstige straf, ja zelfs de doodstraf."

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staerti
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 9 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „House of Bambo"
RIALTO 20.00: „Sea Tiger"
PRINCIPAL 20.00: „Hell below zero"
AURORA 19.30: „Two guns and a badge"
SAVANETA 19.30: „The lady gambles"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagdienst ged. 7 t m. 13 Ap
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17 00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportoverzicht
20.00 Nieuws (Engels)
10.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands) — met een half uur optreden Trocadero-kwartet
21.30 Carnet Social"
22 00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6 45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticios
9.30 Musica
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen:: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30— 17 30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

Aan Miami Beach, Florida, is 'n nieuwe haarmode in zwang gekomen, de „wildebos" look. Yvonne Frederich werd, met wildebos, door de fotograaf vereeuwigd.

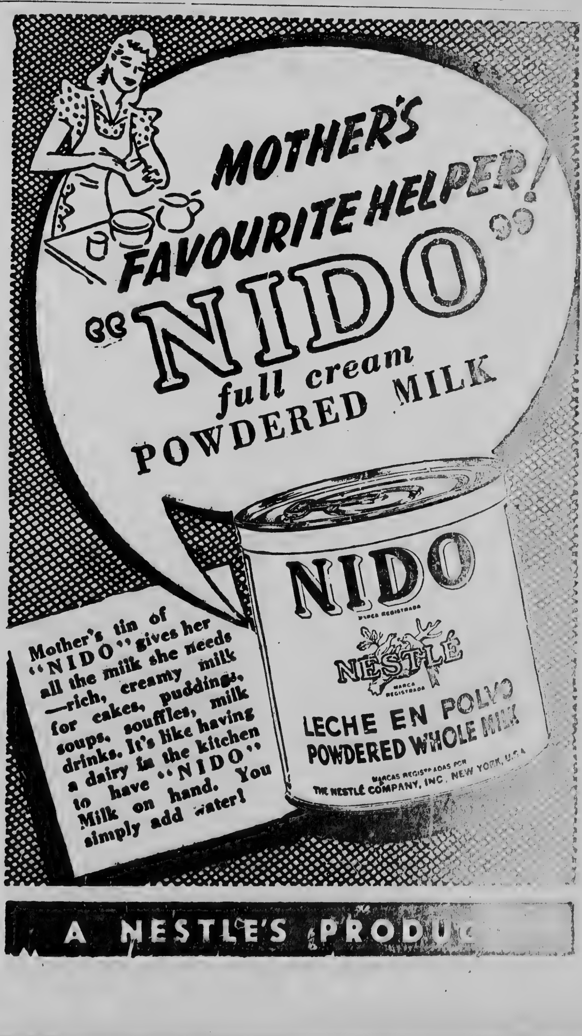

NU!
UW VRACHT
per „VLIEGENDE HOLLANDER"
UIT EUROPA,
tegen de
NIEUWE, STERK
VERLAAGDE
KLM-TARIEVEN

De KLM verlaagde haar tarieven met

gemiddeld 30%

voor vrachtzendingen boven de 45 kg van diverse Europese landen naar de Nederlandse Antillen, betreffende o.a.

speciale textiel-goederen
machineriën
electrische apparaten
chemicaliën
parfums
optische en
fotografische artikelen

Volledige inlichtingen worden gaarne verstrekt door Uw vracht-agent; het KLM-Vracht-kantoor, tel. 11252, Hendrikplein Curaçao; of Eman Trading, tel. 1552/1553 op Aruba.

KLM

Sr. A.B. Kuiperi — vice-president di Aruba Voetbal Bond — ta entregando e beker. Foto Bonke

Diez-un Candidato Ta Drenta Eleccion Primario di LCAC

Diez-un homber lo competi pa seis candidatura ora cu e seleccion primario di LCAC worde teni April 11 - 13. Ocho ta nacional; tres ta no-nacional.

Cuatro nacional y dos no-nacional lo worde nombra den e primario. Dos nacional y un no-nacional lo worde eligi pa periodonan di dos anja den e comite durante e eleccion general fiha pa April 18 - 20.

Candidatonan nacional den e primario lo ta:

Arendel LeGrand, junior operating clerk A den Accounting Departament cu 14 anja, cinco luna di servicio.

A. M. Arends, electricista A den Electrical Craft cu 16 anja, 11 luna di servicio.

R. M. Arends, un klerk den Accounting Department cu cuatro anja, ocho luna di servicio.

R. E. Polak, un cost record clerk A den Accounting Department cu 14 anja 10 luna di servicio.

Augusto Kelly, un assistant operator den Process - Cracking cu 19 anja, seis luna di servicio.

C. Z. de Cuba, un instructor A den Lago Vocational School cu cuatro anja, cuatro luna di servicio.

J. C. Falconi, un levelman (temporario) den Process - Catalytic y Light Ends cu nuebe anja, siete luna di servicio.

Herman Croes, un personnel records clerk II na Mechanical-Administration cu 10 anja, cinco luna di servicio.

Candidatonan no-nacional den e primario lo ta:

P. J. Gopie, un operations clerk B den Accounting Department cu 12 anja, siete luna di servicio.

Edmund Fung-A-Fat, un operations clerk A den Accounting Department cu 12 anja, 10 luna di servicio.

E R. Tulloch, un outside sales y key control clerk den Mechanical - Storehuose cu 26 anpa, cinco luna di servicio.

Tur dos di e eleccionnan primario y general lo ta di e typo di timecard. Telleman lo haci contact cu empleadonan eligible for di 6 a.m. te 6 p.m. durante e tres dia di cada eleccion

(Esso News)

SEROF NO TA BAI INGLATERRA

Autoridadnan a skrap nomber di generaal Iwan Serof, cabezante di polis secreto ruso, for di e lista di personanan, kende lo companja Boelganin y Croestjtsjef durante nan bishita na Inglaterra, segun participacion di ministerio ingles di asuntonan exterior.

LOCOMOTIEF MOVI PA ATOOM

Dos estudiante sovietico a traha un plan di un locomotief cu ta worde movi pa atoom. Segun e plan e locomotief tin 5.500 h.p. y lo e por corre 1.000 km. sigui sin tin cu yena awe Lo e por traha riba un cargamento di material atomico durante 7.200 ora.

La Gran Sorpresa Rey De Copas

?

Cual será el regalo del gran concurso

REY DE COPAS

de este año?

A LAS PRIMERAS 100 PERSONAS QUE ACIERTEN SE LES OBSEQUIARA CON UNA BOTELLA DE RON

REY DE COPAS

„el Rey del Trago"

Mande su nombre y dirección a la oficina de Ron Rey de Copas antes del 21 de abril de 1956.

PAGINA TRES

Aruba Jrs. a obtene promer victoria den torneo eliminatorio contra San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E promer partido di Hoofdklasse den e tradicional torneo eliminatorio pa e Copa Juliana a termina den un victoria pa Los Azules de Socotoro ariba Los Blanquinegros de San Nicolas cu score di 2-1. Referee Chirino tabata tin e ingrato trabao di dirigi e partido. Den e promer mitad tur e dos oncenanan a hunga bunita y rapido futbol, pero den e segundo un incidente y despues un caso cu un hungador di Aruba Jrs cu a lesiona a danja e karakter di e wega hopi.

Den fila di Aruba Jrs a debuta e ex-delantero di RCA Gonzalez como rechtsbuiten, pero a pasa ocupa e puesto di linksbinnen den e segundo mitad. E promer pepino ta worde anota door di e muchanan di Socotoro den e noveno minuut di wega. Durante un atake di Aruba Jrs Botta ta entrega e cuero na linksbuiten Gochi Brion, kende cu un potente cajonazo ta pentra e meta di San Nicolaas Jrs via man di keeper Robles. E shot aki tabata un verdadero çajonazo cu a sorprende e keeper di San Nicolaas. Seis minuut despues e delanteronan di San Nicolaas Jrs a forma un atake peligroso di Aruba Jrs cu tabata duna e defensa hopi dificultad. Despues di a kibra e atake momentaneamente, e bala ta yega napia di centerhalf Rey Nicolaas di San Nicolaas Jrs, kende ta haci un bunita throughpass pa su rechtsbuiten Domingo Kelly. Esaki ta hanjele su so cu keeper Lolli y facilmente e ta anota e goal di empate 1-1. Cu esaki rechtsbinnen Harold Malmberg ta hanja un bon oportunidad pero su shot ta pasa over di goal bai. Simultaneamente e dos equiponan ta ataka e metanan. Bibi Perez cu Joy La Rosa ta trahando duro pa kibra e rapido rushnan, mientras cu na e otro banda tambe Rasmijn cu Nicolaas ta haciendo tur nan esfuerzo pa evita mas anotacion. Pero den di 19 minuut e delanteronan di Aruba Jrs ta provecha un error di keeper Robles. Esaki ta sali pa intercepta un pase pa Mundo Kemp di rechtsbuiten Gonzalez, mientras cu tabata tin un back di San Nicolaas Jrs ta cubri Kemp. Como cu Robles no a logra garra e bala, Kemp ta pasele pa Malmberg, kende rapidamente ta haci un pase pa Botta cu ta liber y ta anota facilmente den e goal sin keeper. 2—1 pa Aruba Jrs. Un bon combinacion entre linksbuiten Goeloe y Rosindo Vrolijk ta pone e meta di Aruba Jrs den peligro pero na ultimo momento Bibi Perez ta kita Goeloe e cuero. Despues ta Benny Geerman ta pruba cu un shot di poco leew, pero keeper Lolli ta garra facilmente. Rapidamente e linea media di Aruba Jrs ta pone su delanteronan na trabao. Gochi Brion ta ricibi un pase largo ariba ala robes y su certero shot ta dal net ariba lata sali out. Gonzalez ta ricibi un pase di Kemp, pero su shot ta sali na banda. Malmberg ta hanja un otro bon oportunidad, pero atrobe su shot ta demasiado halto. Atakando Rosindo Vrolijk, rechtshalf Bibi Perez ta comete un rudo free-kick cu no ta scapa referee Chirino. Faltando tres minuut pa e promer mitad transcurri ta surgi un peligroso atake di San Nicolaas Jrs. Durante e scrimmaga keeper Lolli cu a sali pa intercepta un pase ta perde e bala.

Rechtsbuiten Kelly ta hanja e cuero den su posesion y cu goal bashi e ta shot over. Esaki tabata indudablemente e mihor oportunidad cu Los Blanquinegros a hanja pa empata e partido pa segundo biaha. Cu e score 2—1 na favor di Aruba Jrs. Chirino a fluit pa halftime.

SEGUNDO MITAD.

Den e delanteria di Aruba Jrs a bini un cambio den posicion. Mundo Kemp a pasa bai hunga Rechtsbuiten, Gonzalez a bini pa linksbinnen y Malmberg a pasa pa rechtsbinnen. Apenas den e segundo mitad no a falta mucho pa Aruba Jrs a anota su tercer goal. Keeper Robles ta sali for di goal sin garra e cuero atrobe. Kemp ta haci un rapido pase pa Malmberg, kende pa di tres biaha e anochi aki ta shot duro over di un distancia hopi cortico. Despues cu back Bello ta falla, Mundo Kemp ta hanja un bon chens, pero su shot ta sali out na banda. Un contraatake di San Nicolaas Jrs ta worde forma rapidamente. Linksbuiten Goeloe ta provecha ora cu Perez ta falla cu un chalaca, pero su shot ta bai over. E presion ariba e meta di Aruba Jrs ta continua. Supriano ta kibra un atake na ultimo momento kitando rechtsbinnen Geerman e bala. Den di 17 minuut, mientras cu e bala ta ariba e mitad di Aruba Jrs capitan Joy La Rosa ta acerca referee Chirino pa cambia Malmberg, kende ariba e otro mitad di tereno tabata na suela. Referee Chirino no ke duna permiso pa cambia e hungador ya cu e no a presencia ningun caso ki ora e hungador por worde lesiona, mientras cu na momento cu Malmberg a bai suela e bala tabata hungando completamente ariba e otro mitad di e tereno. Loke si nos no ta hanja mucho correcto ta cu referee Chirino no a acudi caminda e hungador ta pa constata cu e no ta lesiona. For di e distancia ey ta imposibel pa e por a huzga y dicidi. Si e la acerca e hungador y constata cu esaki no ta lesiona e partido lo por a continua mucho mas rapidamente. Muy probablemente e hungador tabata pretende cu e tabata lesiona, pero ta p'esey mes referee mester constata cu ta esaki ta e caso pa asina caba cu e duda.

Despues di un deliberacion di varios minuut e partido a worde reanuda cu Malmberg coheando un poco. Den di 20 minuut San Nicolaas Jrs ta cobra un corner cu ta worde sigi pa un scrimmage largo dilanti di e meta di e oncena di Socotoro. Linksback Supriano di Aruba Jrs ta shot e bala durante di e scrimmage aki peligrosamente contra di e lata di su mes goal, pero e bala ta bai corner. San Nicolaas Jrs ta dominando un poco awor. Un otro atake ta surgi pero e ala robes componi pa Goeloe y Robles ta bruha den otro perdiendo asina un bon chens. Un contraatake ta worde forma door di e delanteronan di Aruba Jrs. Kemp ta haci un pase pa Gonzalez kende ta kop bunita aden, pero cu un uitval keeper Robles ta atrapa e cuero. Durante un otro atake di e muchanan di Socotoro, ora cu Gonzalez a worde ataka door di dos hungador di San Nicolaas Jrs, Luisito Kock ta worde lesiona y mester worde carga for di tereno.

Un minuut despues, den di 32 minuut, Gochi Brion ta worde ataka door di tres hungador di San Nicolaas jrs y mientras cu e back Bello tabata na suela Brion a shot e bala y asina a dal e hungador di San Nicolaas Jrs tambe. Esaki a lamta para y a cuminza ta tira mokete pa dal Brion, pero su companjeronan a intervini rapidamente. Referee Chirino mes ora a retira tur e dos hungadornan for di wega. Despues cu e partido a worde reanuda atrobe keeper Lolli a acerca referee Chirino pa retira tres persona cu tabata sinta pega cu e linea banda di su goal.. E fanaticonan aki no kier a hala mes ora cu referee Chirino a pidinan deteniendo asina e partido pa di tres biaha den e segundo mitad. Sorto di fanaticonan asina cu no ke coopera cu un referee pa e wega por tuma luga debidamente no ta yuda nos deporte na nada. Al contrario. Sin mas emocion e partido aki, cu a worde presencia pa un cantidad basta regular di fanaticos a yega na su fin.

PRESENTACION DI E COPANAN

Despues di e partido e copanan gana pa e campeonnan y subcampeonnan 1955 a worde entrega na e diferente capitannan door di e vice-presidente di A.V.B. Sr. Tico Kuiperi. E capitannan di e cuatro equiponan di Aruba Jrs cu a sali campeon a habri un bandera riba eretribune recordando e cuatro campeonatonan obteni.

MASONITE

Cumpleanjos feliz

Ajera a haci anja e simpatica senjorita Beatrice Brete. Huntu cu su mama, tata, su 6 rumannan, y su amiga Elisabeth Brete nos ta jame mashar pabien.

— — —

Tambe a haci anja ajera e jovencita Maria Magdalena Rasmijn cu a cumpli 1 anja. Huntu cu su mama Maria, su tata Genaro, su 8 rumannan, su madrina Carmen de Kort, su padrino Antonio Schwengle, su wela Petra Arends, su prima Olga Arends nos ta feliciteer e mashar.

— — —

Nos kier feliciteer tambe Lucia Geerman cu a cumpli 1 anja ajera. Felicitacion ta bini di su mama Deli, tata Louis, su rumannan Bety, Tricia, Rica, wela Lucita, tantanan Polita, Rafaela, Maria, Frida, especialmente di su padrino Isidoro Thiel y su madrina Swinda Jacobs.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjor Julio Quijada cu ta cumpli awe 54 anja.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjora Olga Perez de Gonzalez, cu ta cumpli awe 25 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Maria, tata Valentin, su jiunan Oscar y Silvio, tambe di su rumannan Clarita, Cornelia, Victor, Jose, Carlos, Mario, Fabia y Ana Maria y tambe di su tanta Faustina Giel y tambe di tur miembronan di River-Plate.

— — —

Tambe nos ta feliciteer awe e jovencita Debra Rosemarie van der Bliek cu ta cumpli 1 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Snoeky, su mama Lala, su abuelo Dien, su tantanan Chichi, Chichia, Catrien, Carmen, Josefa, Anna, Chieta, Dina, Annie, Aida, su omonan Harry, Diek, Benny, su madrina Alicia Farro, su padrino Victoriano Bermudez, tambe di su primo y primanan Landa, Junior, Ingried y Frenky.

— — —

Diasabra a cumpli 11 anja e hobencita simpatica Simplicia Leest. Simplicia, huntu cu felicitacion di bo Tata Pablo, bo Mama Antonia, bo rumannan Beatrix, Jany, Hose, Chita, Juan y tambe di Felipe Tromp y su esposa Reineta, nos ta agrega di nos, deseando bo hopi anja mas di bida.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637
Y SIGUR LO E APRECIE

Dia 5 di April a haci anja Juan Vicente Tromp. Felicitacion ta bini pe di parti di su querida esposa Geertruida, su yiunan Andre, Beatrix, Robby y Fredy, tambe di su mama y tata, su diezdoz rumannan, di su suegra y swanan, muy especial di su ihanan Bruno Ridderstaat, Rudy Tromp y Albertina Quandus, y naturalmente di nos tambe, maske ta un poco laat, pero nos deseonan ta sincero.

— — —

Awe ta haci 17 anja e simpatica senjorita Maria Figaroa y na e ocasion aki ta bai pe felicitacion di su tata Jacinto, su mama Josefa, su rumannan Jose, Diana, Mercedes, Juliana, Mito, Carmen, Ina y May, su wela y welonan, tanta Conchita y Catharina, su omo Pedro y Jendi, tambe di su amiganan Mathilda, Aleandrina y Teresita Tromp, Frida Pourier, Flora, Teresita, Ninita y Ovita Kelly, y muy en especial di su madrina Johana Velasquez y Maria Semeleer y tur su otro amiganan.

— — —

Tambe a haci anja awe e hobencito Roby Hernandez, kende ta cumpli awe 3 anja di edad y cu e ocasion aki felicitacion ta bai pe di parti di su mama, tata y su 9 rumannan, wela, tantanan y demas familia. Tur ta desea e hobencita hopi felicidad, na cual nos ta agrega di nos.

— — —

Awe Sixtro Schwengel ta cumpli 18 anja. Felicitacion ta bai pe di su mama, tata y 3 rumannan Rutilio, Enrique, Emerita, su omonan y tantanan, muy especial di Rosindo Koolman, Rita Emerita y Maria, di Carmèn Isnalda Schwengel.

— — —

Ayera a cumpli 7 anja Omaira Margarita de Cuba, pa kende nos a canta lang zal ze leven, mientras cu felicitacion ta bini pe di su tata Carlos, su mama Brigida, su 5 rumannan, su wela Claudia, su welo Janchi, su omonan, tanta y primanan y tur su amiganan di eerste klas, especialmente di su madrina Juanita Maduro, su padrino Betrando Thiel, y di nos tambe sinceramente.

— — —

Diasabra a celebra nan enlace matrimonial Sr. Manuel da Silva y Srta. Seferina Figaroa. Felicitacion ta bai pa nan di nan tata, mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, especialmente di Mariana Kelly y di su cinco cunjanan, na cual felicitacionnan nos ta haci uso di e oportunidad pa agrega di nos, deseando e feliz pareha aki de lo mejor den nan bida matrimonial.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Dialuna 9 April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „House of Bambo"
RIALTO 20.00: „Sea Tiger"
PRINCIPAL 20.00: „Hell below zero"
AURORA 19.30: „Two guns and a badge"
SAVANETA 19.30: „The lady gambles"

BOTICANAN:

Warda di anochi y Diadomingo durante 7 te 13 April:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braunmuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Pregramma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17 00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportoverzicht
20.00 Nieuws (Engels)
10.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands) — met een half uur optreden Trocadero-kwartet
21.30 Carnet Social"
22 00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6 45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticios
9.30 Musica
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Un regalo ta semper bon bini

ma un regalo for di

FA. KAN INC.

tin un valor especial.

Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na

KAN INC.

JOYERIA RELOJERIA

Nassaustraat 47
Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 43

Temblando Norma a lamta para.

„Awor m'a descubri bo mi secreto, Srta Norma. Mi ta stima bo, ami cu no ta nada mas sino e payaso di lady Despard. Y bisando asina el a hari tristo y cu amargura. „Mi sa cu lo bo bisa cu lo ta mi cabez a susha y cu lo mi por a bien bai bisa esaqui na cualquier criar. Si. Lo bo bisa cu ta un locura di mi parti, pero nan ta bisa tambe cu amor ta locura. Y prome cu bo corre cu mi, larga mi bisa bo quico lo mi por ofrece bo. Y esai ta mi mes. Nada mas. Mi dota ta mi boz y e tambe ta e unico riqueza cu cual cielo a favorece mi. Esaqui mi ta pone na bo pianan, mescos cu otronan lo pone nan escudo y nan oro na bo pai. Mas tanto mi no tin pa mi por ofrece bo, Srta Marlene, Si bo quier a acepta esaqui, mi n' sa quico lo mi haci pa mi haci mi boz produci riqueza y felicidad pa bo. Cu bo na mi lado lo mi tin e energia pa mi lucha cu forza grandi pa nos existencia. Mi ta dispuesto di por conquista fama di un gran celebre, un gran musico cu lo ta sigur digno di bo. No contesta mi lihe, pero, pensa un rato quico bo contesta lo nifica pasobra di mi bida", e hoben a bisa ansioso, mientras el a continua:

„Pensa bo bon quico bo contesta lo por nifica pa mi. Pa tur e otro hendenan bo contesta lo nifica masha hopi. Pero hunto cu esai e otro hende tin asina tanto cos cu mi ta sinti falta di dje — riqueza y fama. Mi no ta posee nada otro sino e violento loco amor, e amor pa bo, di cual ta depende resureccion of caida di mi existencia. Srta Marlene — Norma — un limosnero ta suplica bo di ofrece e ocasion cu lo por alz'e foi un bida cu ainda no conoce felicidad y cu lo dun'e un bida di speranza y alegria completo. Mi ta stima bo. Mi ta stima bo. Oh, no corre cu mi foi bo desconsola".

Mudo di admiracion Norma a queda ta fiha su dilanti. Su declaracion misterioso y e musica milagroso di cada un di su palabranan, e cara asina bunita y e wowonan asina suplicante a emocion'e na un manera particular. E mes tambe tabata humilde y solitario. Alomenos esaqui tabata forma un lazo entre nan dos. E no tabata stima e hoben; wel e tabata sinti compasion cun'e. Y compasion di un mucha muhe manera Norma ta yega masha masha cerca di amor. Ta quico lo e bis'e? E pensamento cu lo e mester bis'e cu no tin speranza mas p'e, tabata caus'e dolor. De antemano ya e por a figura su mes com cara dje hoben aqui lo transforma ora cu lo e hib'e e golpe pisa ai di su contesta. Y como Norma mes a stima caba, e tabatin experiencia cu amor ta sufrimento. E tabata vacila; y un rayo di speranza — un speranza loco y sin siguranza a quima caba den su wowonan.

„Norma", el a suspira. „Norma".

„Stop", el a bisa. „Paquico bo mester a conta mi tur esaqui? Paquico bo n' bai sin bisa mi nada ningun momento?"

„Pordona mi", e hoben a responde humildemente. „Mi plan tabata di bai en realidad sin papia nada cu bo. Lo mi a haci esai si acaso bo no a bolbe ora cu net e lucha interior tabata mas fuerte den mi. Y lo bo no a mira mi hamas".

El a queda ta mira e hoben cu un ternura suave, ternura di un muhe cu ta para a punto di causa e homber cu ta stime e golpe di mas pisa cu e por ricibi den su bida romantica.

„Mi. . . ." su stem a cuminza tembla, pero lihe el a domina su mes trobe y a bisa: „cerca mi riqueza cu fama no ta hunga ningun rol. Y lo mi bisa bo loque ta mi deseo, aunque cu bo por tabata un prins. Lo mi no casa hamas, Sr Levant". El a bira su cara, pero Levant a ripara com lagrimanan a yena su wowo.

„Ta duel mi, ta duel mi terrible! No tin ningun hende cu mi ta gusta manera bo. Y ta p'esai awor bo declaracion ta duel mi mucho mas tanto, pasobra mi no por a sospecha. . . . cu bo tabata desea pa mi a bira bo muhe. Pero mi tabata sa cu bo tabata mi amigo. Y riba e amistad ai mi tabata orgulloso".

„Bo amigo?" e hoben a suspira. „Solamente bo amigo! Wel, awor mi mes ta admira com nechi mi a hunga e wega — m'a warda e secreto di mi curazon, asina tanto cu esai tabata posible pa mi".

„Hamas mi por a sospecha esai", e mucha muhe a bisa na tono suave. „Y awor nos mester separa. . . . Lo mi perde mi amigo. Pero mi ta queda agradecido na bo. Bo ta papia manera mi ta para asina alto foi bo. Bo mester sa cu mi tambe ta para solitario riba mundo y ainda mas humilde mes cu bo. Pasobra mi ta un muhe, pero abo ta un homber, pa quende enter mundo ta para abri".

„No", el a bisa. „Enter mundo ta queda mi tras. Perdiendo abo lo mi perde alavez tur speranza riba felicidad. Mi ta desisti di tur honor. Foi awe m'a caba cu mundo".

„Oh no, no", e mucha muhe a murmura. „Bo ta bai awor mucho leu caba. Mi no ta solamente pober y sin relacion, pero. . . ."

„Silencio", el a interumpie cu un expresion stranjo riba su cara. „No bisa mi nada. Mi sabi cu bo no tin un pensamento cu no ta noble, ni un hecho indigno di un mancha riba bo bida. Nada lo por move mi confianza den bo. Oh, Norma, entrega foi awe nochi bo bida den mi man. Larga mi cuminza un bida nobo. Larga mi sinja lubida riba loque a pasa ayera, larga mi abri porvenir pa bo. Bisa „si", tanto pa bo cu pa mi mes bienestar. Bisa si pa bo mes anto. Mira cuanto confianza mi tin di haci bo porvenir feliz. Mi ta pidi asina poco. Mi no ta pidi bo stima mi. Mi ta pidi bo na confia bo mes y bo porvenir den mi man. Mi sabi cu lo mi gana bo amor. Cu bo na mi lado mi por mira mundo den su cara y triunfa riba dje. Norma".

Norma a hiba su mannan na su wowo y su lipnan a tembla.

„Bo por ta satisfecho?" Norma a murmura casi intendible. „Satisfecho cu e poco cu mi por ofrece bo contra e tantisimo, e amor grandi cu abo ta ofrece mi?"

„Satisfecho?" e hoben a responde violento. „Si, lo mi ta satisfecho. Mi ta sospecha cu awor lo bo no por bisa nada, mi amor, nada, pasobra tabatin un otro homber den bo bida romantica, quende no a sabi di duna e balor na e gran tesoro di bo amor p'e y e no tabata bai tampoco bo amor. Un homber cu aparentemente ainda bo no por lubida, ni tampoco e pena cu el a pone bo soporta. Mi no ta pidi nada. Lo mi warda cu pacenshi y trata segun tempo ta transcurri, na conquista bo amor".

Medio turdi pa e declaracionnan violento dje hoben, emociona pa e hoben su confianza grandi den dje, mientras cu Norma su pensamentonan na e otro cu el a perde, foi su mes el a larga su mannan bai suavemente den esnan di Percy. E no a cerra of primi Norma den su brazanan. Pero el a primi su man sinceramente den esun di dje. Luego suavemente el a hiba e man aqui na su lipnan cu un reservacion asina respetuoso, cu lo a emociona un curazon menos sentimental mes manera di Norma.

„Mi amor", el a bisa na boz baho. „Lo yega un dia riba cual lo bo sa qui feliz b'a haci mi, un dia riba cual lo bo por mira cla ta quico ta nifica felicidad".

Un rato Norma a queda ta mira e hoben door di un mist di lagrimanan. . . . lagrimanan cu tabata cai na gota riba sepulcro di su amor anterior. . . . su amor perdi. . . . luego Norma a los su man foi man dje hoben y silenciosamente, solitaria cu su pena el a sigui bai.

CAPITULO XVIII

Percy a queda para riba e luga camina Norma a bai larg'e y a queda ta fih'e, te ora cu su presencia a disparce por completo foi su bistanan. Luego el a tira su curpa abao trobe riba suela manera e tabata un rato pasa.

„Cielo santo", el a murmura; „por ta loco mi ta of ta sonja mi ta sonja? E ta pertenece na mi, ami mes? Oh, mi amor, lo mi tene mi na mi palabra. Lo bo sea feliz, esai mi ta hura bo. . . . mi ta hura bo. . . ."

Spanta el a stop di papia, pasobra el a sinti pasonan, pasobra su dilanti tabata para Arkly Spencer, cu su sonrisa di semper.

„Que tal mi amigo Percy? Y com ta bai? Naturalmente lo bo ta stranjo di mira mi aqui. Bo ta mira mi como si fuera bo n' ta corda mi mes mas".

Cu un salto Percy Levant a bula lamta y mirando Percy duro den su cara el a bisa:

„Mi Dios. En realidad m'a lubida bo berdad".

„Di berde mes? Wel, esai mi ta hanja un poco ingrato di bo parti".

„Qui ora b'a yega?"

„Casi n'e momento aqui. M'a caba di drenta e villa un rato cu bo hospitalaria a bisa mi cu mi protegida hoben, Srta Marlene tabata den hardin y m'a pidie dispensa di por bini cerca dje y. . . . m'a hanje den un combersacion asina profundo y intima cu mi no quier a risca stroba".

„B'a. . . . b'a para scucha nos?"

„Mi amigo Percy, com bo mes por quere un cos asina. Ora cu m'a yega aqui y m'a mira boso den un combersacion asina serio y intima, m'a sigui camna poco te ora e combersacion a termina.

Percy a leun contra un palo; ainda su bista tabata dirigi riba Spencer.

„Com ta cu nos convenio, mi amigo Percy? Lo mi por felicita bo? Pasobra aunque cu mi no a scucha boso, manera bo tabata asina cruel di supone, sinembargo m'a hanja e impresion cu bo proposicion a cai den bon tera".

Un momento e hoben a cesa. Luego el a bisa casi intendible:

„El. . . . a. . . . acepta mi".

„Bravo", Spencer a grita cu un sonrisa di satisfaccion riba su cara. „Mi ta felicita bo, mi ta feli. . . ."

E stem trastera di Spencer a cesa inmediatamente, pasobra Percy a bula cohe tene masha formal mes na su skouder y a tene algun rato masha duro den su garra pa homber.

„Mi ta exigi silencio. Ta quico t'e motibo cu b'a bin bishita mi aqui manera un ladron den anochi??"

„Mi querido Percy, m'a bini aqui pa mi a bin pone mi na altura com bo asuntonan ta para. No cu ningun momento mi a intraquiliza mi di nos convenio, pasobra bo sa cu mi ta confia bo. Y mi tabata sa di antemano cu bo cara bunita y bo boz musical lo tabata irresistible pa Norma. Pero mi quier a convence mi di esai personalmente, com nos programa ta para".

„Y ami a lubida bo", Percy a bisa. „Mi no tabata pensa na nada otro sino solamente na mi amor pa e mucha muhe aqui". (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E bula cu Tiburon a bula ora el su compañero tabata bini abao for di riba dak a pone cu el a lubida pa un seconde cu ta scondi e tabata, y a sali for di tras di e muraya pa e homber no cai riba dje pero e contrapartido no a tene cuenta cu esey. Nan a weita nan chens liber mas ainda pasobra Tiburon a tira riba Gamaliel.

Tiburon a keda drai rond riba un pia di dolor y despues cai.

Un paar di Tiburon su ayudantenan cu aunque nan tabata herida toch tabata na punto pa weita cu nan por haci algo, a spanta ora cu nan a weita Tiburon cai, pa motibo ta nan lo bai wanta e resto. Y mes ora nan a cuminza hala atras pa siquiera nan por spaar maske ta nan bida.

Cisco cu ta verdriet pasobra e no sabi unda su amigo ta a keda keto, te ainda nos no a tende nada di dje, pero conociendo Cisco nos no ta duda cu na es momento aki e ta pensando un modo cu contra cu Pancho aunque cu Gamaliel no por bisele mas.

Sears a derrota Lucky Strike 12 - 7 pa mantene su invicto

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un di e partidonan di mas malo te ainda den e campeonato tabata esun di DiaVierna anochi entre e campeon 1955 Lucky Strike y e lider te ainda Sears. Den e partido tabata tin de todo. Lefty Lejuez, indudablemente uno di e mihor pitchernan di nos isla, y e mihor carta di Sear a cuminza cu e actividadnan for di monticulo pa su novena. Pero aparentemente e largo descanso cu e la tuma no a cai e bon ya cu e la bini completamente for di forma.

Completamente descontrola e la inicia e wega y no por a hanja control den e 6 inningnan cu e la pitchea. For di den e promer inning e cigarilleronan a provecha di su descontrol anotando tres carrera. Tres base por bola y dos rolling pa infield a empuha e dos promer carreranan di Lucky Strike cu tabata equipo visitador. Un error den e cuadra di Sears ta percura pa e tercer carrera di Lucky Strike, dunando asina e equipo campeon un ventaha tempran di tres carrera. Su rival, Boeis Croes, en cambio ta cuminza bon, pero ta cuminza hanja su mes den trouble den e tercer episodio. Pero promer cu esaki den nan turno den e tercer inning e sigarilleronan ta aumenta nan ventaha cu un carrera mas. Caster ta habria Lejuez cu un single pa rightfield. Ruiz ta ricibi pasage gratis, mientras cu Buckley ta completa e basenan yen cu e segundo base por bola di Lejuez den e inning. Un rolatazo di Swaan den cuadra ta anota Caster pero Ruiz ta worde forza na tercera pa e promer out. Monart continuando den su slump, ta poncha, mientras cu Fingal ta conecta un terrible batazo cu ta pone leftfielder Groeneveld luci scapando asina pitcher Lejuez di un situacion cu por a bira peor.

Despues di duna base por bola na Jack y Lejuez den e segundo mitad di e tercer inning, pitcher Boeis Croes ta trata di sorprende e corredor na segunda, pero su tiro ta mucho halto y ta sigui te den centerfield dunando ambos corredor oportunidad di adelanta. A. Jack ta e promer out cu ponche, pero Bryson ta conecta hit empujando C. Jack. E siguiente bateador Naar ta ricibi dead ball. Cu Groeneveld na bate, pitcher Croes ta incurri den wild pitch anotando Lejuez e segunda carrera di su equipo. Groeneveld ta poncha pa cerra e inning

Den e proximo inning Lucky Strike ta anota un carrera mas. Boeis Croes ta e promer out cu rolling pa segunda, mientras cu Brion ta embasa cu linea cu ta rebota for di man di pitcher Lejuez. Ogenio ta sigui cu hit pa center. Un passball ta permiti e dos corredornan avanza, mientras cu ariba e segundo di e inning Brion ta anota. Pero Ruiz y Buckley ta completa e segundo y tercer out cu fly y rolling pa segunda respectivamente. Den e sexto inning Lucky Strike ta anota su quinta carrera di e wega. Croes ta ricibi base por bola. Brion ta conecta rolling facil pa doubleplay, pero e segunda base Flanders ta comete error y tur e corredornan ta safe. Caster ta e promer out ponchando, pero Ruiz ta conecta hit pa left empuhando Croes, pero Brion ta worde saka na tercera. E segundo mitad di e sexto a bira un inning fatal pa Lucky Strike y fastioso pa e numeroso publico cu a acudi pa presencia e partido aki sperando un encuentro di bunita baseball, pero cu a resulta den un desilusion. Groeneveld y Naar ta saluda pitcher Croes cu single pa leftfield, mientras cu despues di roba tercera Naar ta anota ariba un mal tiro di catcher Caster. Hanson ta ricibi pasage gratis. Esaki tabata basta pa pitcher Croes, kende ta worde cambia pa Montaner. Hanjando e basenan congestiona Montaner ta tuma e dificil trabao di releva. Pero e promer bateador cu e ta enfrenta ta embasa pa base por bola anotando asina Sears un carrera forza. Nada menos cu 7 carrera e muchanan di Sears ta logra anota den e largo inning aki, conectando 5 hits y ricibiendo tres base por bola for di Montaner, kende a drenta hopi descontrola tambe.

Lefty Lejuez, den e promer mitad di e septimo inning, a worde cambia despues cu e la nenga su manager Wilson di baha for di tereno. Su equipo mester a amenaza cu bandona tereno, promer cu e la dicidi di camna sali bon rabia for di wega. Buckley a embasa como promer bateador den e inning ey pa un error di e segunda base di Sears. Swaan ta conecta single pa leftfield y Fingal ta sigui castiga e lanzamientonan di Lejuez cu un bestial tubeyote pa right empuhando Buckley y Swaan. Despues di esaki a sosede e incidente stranjo cu e pitcher Lejuez, kende a lo largo a worde sustitui pa Donker. E pitcher relevo di Sears a cerra e inning sin mayor dificultad.

Ora cu na final di e septimo episodio e score a bira 12—7 na favor di Sears y faltando 15 minuut pa limite di tempo yega, Chief umpire Luta Pantophlet a dicidi di termina e partido. Su motibo tabata cu Lucky Strike estando 5 carrera atras, aunke cu nan empate den e octavo inning, e tempo lo no ta basta pa Sears tambe bati y asina e carreranan cu Lucky Strike lo por a anota lo a worde anula den todo caso.

Cu e victoria aki e peloteronan di Sears ta sigui mantene nan invicto den e compeonato AA.

ALL KIND OF FEEDS

Agent
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

Programma di fiestanan di casamento di Prins Rainier y Grace Kelly

MONACO. — Na Monaco nan a publica e programa di fiestanan na ocasion di casamento di prins Reinier y Grace Kelly. E manifestacionnan lo cuminza dia 17 di april atardi cu un tributo floral na nomber di e juventud y ricibimiento di e delegacionnan for di estranheria na palacio.

Anochi lo tin demostracionnan folkloristico, ehecucion di coronan y presentacion di ballet, y pa final vuurwerk.

Dia 18 di april pa 11'or e matrimonio civil lo tuma lugar serca presidente di staatsraad di e lugar. Marcel Pontanier, kende ta funciona como ambtenaar di burgerlijke stand. Despues di un comida na palacio, e ciudadanonan di edad mayor ta worde recibi na un fiesta di Jardin. Diahuebs 19 di april e matrimonio religioso ta worde cerra na catedral di mgr. Gilles Barthe, obispo di Monaco. E bendicion matrimonial lo worde duna pa 11.or despues di un discurso di e legado apostolico. Atardi e pareha lo presencia un match di futbol, despues di lo cual nan lo sali pa un viaje di nan honeymoon.

CENTRO DI RAF NA INGLATERRA DIRIGI PA UN MUJER

LONDEN. — For di 1 di Juni lo e centro di RAF na Hawkinge na Kent lo para bao di orden di un mujer. E comandant aki ta kolonel Jean Conan Doyle di e cuerpo auxiliar mujer di RAF. E ta yiu di Sir Arthur Conan Doyle, esun cu a crea Sherlock Holmes.

KASTEEL A KIMA

E kasteel Leutetsberg cerca di Norden na Oost-Friesland, a keda completamente destrui door di incendio. Un bibliotheek di masha valor, pinturanan y un mobilario costoso tambe a kima den e vlamnan.

MIEMBRONAN TA SALI FOR DI PARTIDO COMUNISTA ITALIANO

ROMA. — Mas cu 300 miembro di partido comunista na Altamurain Apulie na sur di Italia a sali for di e partido y bira miembro di partido monarquista di pueblo di e burgomaestro di Mapolis, Lauro, a sinta a worde publica den Giornale D'Italia. Na otro lugarnan mas na Italia tambe comunistanan a tuma nan retiro di e prtido como consecuencia di e accionnan anti-Stalin di e lidernan.

STRIKE DI TRANSPORTE ATROBE NA PARIS

PARIS. — Personal di autobus y Metro na Paris practicamente a para trafico den e capital frances cu strikenan di duracion cortico. E strikenan aki cu den ultimo 14 dia a tuma lugar, ta pa trata di consegui aumento di sueldo y menos ora di trabao.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta penele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

DESPUES DI SEIS'OR NO POR BEBE MAS

MELBOURNE. — E poblacion di e estado Victoria, den cual Melbourne ta keda, a rechaza cu mayoria abrumadora un proyecto di ley pa larga e cafenan habri te diez'or di anochi. Esaki kier meen cu e cantidad di bishitantenan cual lo ta na Australia na fin di anja, debi na Olympiada, mester zorge di kita nan sed prome cu seis or atardi.

CANDELA NA PHILIPS NA ALEMANIA A HACI HOPI DANJO

AKEN. — Door di un incendio den e industria di Philips na Aken, na Alemania Occidental, como cincuenta mil lampi di television a worde destrui pa un valor calcula den algun millon di mark.

E candela a sosode den un edificio di beton cu ta para riba terreno di Philips pero cu tabata verhuurd na Falvo G.M.B.H. un industria cual ta asocia cu Philips.

Den entrega di e productonan sinembargo lo no resulta ningun clase di estorbo comoquiera cu otro industrianan di Philips mes ora a worde comunica aden. Nan ta spera cu den ter di algun tempo e edificio lo por worde usa atrobe.

UN CASTIGO EHEMPLAR

Un mucha muher chikitu tabata gusta co'i sucu masha. Riba dia cu tabatin comemento na su cas y cu tabatin diferente envitadonan, el a hanja ocasion di come casi mitar dje botter di jam. E mama no a ripara esaki, sino te ora e botter di jam a bini na mesa. El a comprende masha liher ta ken tabata e ladron aki. Ma como e no kier a rabia cu e yiu dilanti hende stranjo, el a puntré politicamente:

„Si acaso bo tabatin un mucha y el a come mitar botter dje jam aki, kico lo b'a bisé?"

„Wel, lo m'a yamé y bisé: mucha, come e mitar sobra numa, pero haci mi un gran fabor di no haci esai nunca mas".

ROSEA PA ROSEA

Algun anja pasa tabatin un dokter masha afama na Alemania, kende, segun nan ta bisa, tabata cura tur enfermedad y kende masha poco bez tabata prescribi remedi pa patientnan. Riba un cierto dia el a ricibi bishita di un milionario Ingles, kende a bini foi te Inglatera pa bin consulté.

E dokter, segun su custumber, no tabata paga atencion mes na e dolornan cu e milionario tabata spliké cu e tabata sinti.

Tur loke el a haci tabata, largé saca su lenga, el a fula su pols y a tene un fleshi cu un likido den dje bao di su nanishi:

„Tuma hole .... allright .... bo ta cura".

En ingles a keda stranjo y aunke cu e no a kere naturalmente cu e por tabata cura asina liher, a puntré ta cuanto y a hanja pa contesta cu ta mil dollar.

E ingles a saca un billete di mil dolar, a hinké bao di e dokter su nanishi diciendo:

„Tuma .... hole .... allright ...... bo ta paga".

I saludando e dokter carinjosamente, el a sigi su camina.

PROVERBIONAN

Hende no por haci un cos bon na un mal manera.

Te hasta ora dos hende haci e mes un cos, sinembargo ainda e no ta mescos.

Ta solamente un sabio tin e previlegio di no haci nada contra su boluntad.

Esun cu ta haci un cos lihe ta haci bon, pero esun cu ta haci un cos unbez ta haci mehor.

Bo ta haci menos cu loque bo por ora cu bo no haci tur cos cu bo por.

No ta suficiente cu bo quier haci, pero bo mester haci tambe.

E secreto di felicidad no ta scondi den haci loque bo quier, pero den gusta haci loque bo ta haci.

Haci manera bo tabata desea pa otronan tambe a haci cu bo.

Haci solamente loque bo mester haci, pasobra sobra ta bini di mes.

Nos ta haci loque nos no por larga y sinembargo nos ta elogia esaqui.

Ningun hende no por haci un cos bon ora cu e no ta considera su trabao como importante.

Un hende kens ta haci loque e por larga di haci y un sabio ta la di haci loque e no por haci.

Loque bo quier pa otronan h na bo, haci mescos na nan.

Si acaso nos por a haci tur cos bez, anto nos tur lo tabata sabir.

Quende cu quier haci un cos b mester acerca esaqui di un pu mas alto.

Mi sistema ta di no larga otro haci loque mi mes por haci.

Nos no mester haci loque nos gusta haci, pero nos mester haci que lo nos gusta di a haci.

Nos a haci mas tanto cos te cu nos a pensa di a haci masha p

Tur loque bo haci, hacié cu t Corda semper na su fin.

POSEIDON 10 April van New Orleans
HERA 12 April van Amsterdam
HELICON 12 April van New York
WILLEMSTAD 13 April van Puerto Limon
FLOTTBEK 19 April van Amsterdam
TELAMON 19 April van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

STROOM

is GOEDKOPER
is ZINDELIJKER
is ZO GEMAKKELIJK!
Ook in Uw huis!

N.V. ELECTRICITEITS MIJ.
Aruba

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Diadomingo atardi Pepita cu Lorenzo a dicidi di bai dal un keiro na pia como tin mashar bunita tempo.

Cual galinja bunita cu pasa Lorenzo ta drei mira y Pepita bon sara no ta bisa nada pero ta sigi camna serio di dje.

Ata otro netji galinja, Lorenzo ta drei mira sin mira na unda e ta camna y „bradam" e a camna subi palo di luz, dal su cara casi pa plama su nanishi.

Cu su nanishi bon teni ta fula si ningun wesu no a kibra, e a sigi keiro anto Pepita ta bise: „Si e palo di luz tabata mes bunita cu e galinjanan cu bo tabata drei mira, lo bo no a camna subie".

FRENCH PERFUMES
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — DINSDAG 10 APRIL 1956 — No. 2498

Bestuurscollege biedt Raad ontwerpverordening aan voor een obligatielening van 5-½ millioen gulden ad. 3% met een looptijd van 20 jaar

Lago zal 2.400 ton water per dag afnemen

ORANJESTAD.— Het Bestuurscollege heeft de Eilandsraad een brief alsmede een ontwerp eilandsverordening doen toekomen regelende de obligatielening van 5½ millioen gulden, die het eilandgebied wil uitschrijven ter eerste financiering van het millioenenwaterproject. In het schrijven bericht het B.C. de Raad onder meer:

Bij brief van 19 Januari 1956 richtten wij ons tot U met een uiteenzetting van de stand van de plannen tot uitbreiding en vernieuwing van de distillatie-inrichting van de Watervoorzieningsdienst te Balashi. In de openbare vergadering van 26 Januari 1956 verleende U ons toestemming om de reeds ontwikkelde plannen verder uit te werken en om maatregelen te treffen, welke nodig zouden zijn tot verwezenlijking van deze plannen.

Het verheugt ons U thans te kunnen berichten, dat de Lago Oil & Transport Cy Ltd zich definitief bereid heeft verklaard tot regelmatige afname van gemiddeld 2400 ton water per dag.

Ook op ander gebied heeft de uitwerking onzer plannen een gestadige voortgang gemaakt. Reeds werden bij de G. & J. Weir Ltd te Glasgow vier distillatie-eenheden met een capaciteit van 2000 ton water per dag elk besteld, bij welke bestelling de mogelijkheid is opengelaten van opdracht tot levering van nog een vijfde eenheid.

Tevens is een ontwerp-prospectus met toelichting voor een uit te geven obligatielening gereed gekomen. Een exemplaar daarvan wordt U als bijlage toegezonden. U gelieve deze stukken mede te beschouwen als toelichting op de thans ingediende ontwerp-eilandsverordening tot uitgifte van een 3% obligatielening van f. 5.500.000,-.

Na hetgeen aangaande de plannen tot uitbreiding en vernieuwing van de Watervoorzieningsdienst bij onze bovenaangehaalde brief aan U is bericht en hetgeen nader in de toelichting op het ontwerp-prospectus terzake wordt medegedeeld, blijven slechts enkele punten over, welke met betrekking tot het voorliggende ontwerp nog enige verklaring behoeven. Deze zijn de duur van de lening (artt. 7 en 9), het bepaalde in artikel 11 en de speciale bevoegdheid van de obligatiehouders, neergelegd in artikel 13.

Artikelen 7 en 9.

De aflossing van de lening vindt plaats in twintig jaren, te rekenen van 1 Januari 1959 af. Deze looptijd is ernstig overwogen, in het bijzonder ook de vraag of snellere aflossing noodzakelijk zou zijn.

De looptijd van de lening is afhankelijk van verschillende factoren, in hoofdzaak van de economische levensduur van de uit de opbrengst van de lening aan te schaffen installaties en het aanbod op de kapitaalmarkt. Tevens moet er rekening mede worden gehouden, dat snellere aflossing in principe de waterprijs hoger maakt.

Zowel de economische levensduur van de installaties als de mogelijkheden op de kapitaalmarkt hebben ons aanleiding gegeven tot het aanhouden van een looptijd van twintig jaren, waarbij dan tevens een gunstiger waterprijs verkregen kan worden. Mocht het evenwel in de toekomst mogelijk blijken of aanbeveling verdienen om de aflossing te versnellen, dan geeft artikel 9 daartoe de bevoegdheid.

Artikel II

De bedoeling is om de Watervoorzieningsdienst in een administratief zelfstandige eenheid om te zetten. De mogelijkheid daartoe wordt geboden in de Comptabiliteitsvoorschriften Eilandgebieden.

De door het eilandgebied verkregen opbrengst van de lening zal aan de Watervoorzieningsdienst worden verstrekt. Omgekeerd verstrekt deze dienst aan de eilandsbegroting de middelen tot betaling van rente en aflossing van de lening. De eilandsbegroting ontvangt derhalve van de Watervoorzieningsdienst dekking voor de uitgaven, welke uit de lening voortvloeien, en wordt dientengevolge dus uiteindelijk daarvoor niet bezwaard.

Dat in artikel 11 wordt gesteld dat het bedrag, nodig voor rentebetaling en aflossing, telkenjare op de begroting van het eilandgebied in uitgaaf wordt gebracht en daarin derhalve niet wordt gesproken over de begroting van de Watervoorzieningsdienst, vloeit voort uit het feit, dat de Watervoorzieningsdienst geen rechtspersoon is of wordt en derhalve niet zelfstandig leningen kan aangaan. Voorts ligt in deze bepaling een zekere garantie besloten voor de obligatiehouders.

Artikel 13

De strekking van dit artikel is om de lening aantrekkelijk te maken voor intekenaars, die vrezen dat hun liquiditeit in de toekomst in het gedrang zal kunnen komen, indien zij besluiten tot grote bedragen in de lening deel te nemen. Zij kunnen dan desgewenst één tiende deel van hun aanslag in de Winstbelasting voldoen door inlevering van obligaties, die dan tegen nominale waarde zullen worden geaccepteerd. Deze bevoegdheid is beperkt tot 10% van de aanslagen in de Winstbelasting, ten einde te voorkomen dat de jaarlijkse geldmiddelen van het eilandgebied met een te hoog bedrag zouden worden bezwaard.

Aangezien het project van een dusdanig belang voor ons eiland is hebben wij gemeend de ontwerp verordening, waarin voor geinteresseerden belangwekkende dingen t.

(doorlezen op pag. 2)

Stand in het „Oude Heren toernooi"

ORANJESTAD. — De wedstrijden in het veteranentoernooi, die in het afgelopen weekeinde gespeeld zijn, hadden de volgende uitslagen:
Mercurius - P.O.V.A. 1—2
Douane - Mariniers 4—0
Tropical - Voorwaarts 9—1

Ook de heer A.B. Kuiperi Sr. naar Margarita

ORANJESTAD. — Gisteren zijn ter vertegenwoordiging van het eilandgebied Aruba de heren J. E. Yrausquin en Lope Beaujon naar het Venezolaanse eiland Margarita vertrokken, waar zij tesamen met enkele experts uit Curacao de conferentie van Amerikaanse Kamers van Koophandel en Nijverheid zullen bijwonen. Gistermiddag laat werd echter na een spoedvergadering van de Arubaanse Kamer van Koophandel ook nog besloten tot het zenden van de heer A. B. Kuiperi Sr., die alhier het bureau van de Kv.K. beheert, naar Margarita te zenden. Naar de K.v.K. alhier was reeds dagen geleden door de Venezolaanse organisatoren een uitnodiging verstuurd, die echter door een misverstand niet ter bestemder plaatse was gekomen De heer Kuiperi is hedenmorgen vertrokken.

Budget onderzoek prijswinnaars

Hieronder volgen de prijswinnaars van de derde verloting van de ter beschikking gestelde loterijbriefjes aan de deelnemers aan het Budget onderzoek.

De winnaars (getrokken op 7 april jl.) zijn:
Jozem Thielman, Antriol 210A, Bonaire;
Mario A. de Palm, N.W. 40 San Nicolas, Aruba;
Ch. W. Vijber, Javastraat 40, Curacao;
Ch. Paulus Martijn, Rincon 335, Bonaire;
E. F. Elisabeth, Huzarenweg 21, Curacao;
M. A. Hugo, Gepiestraat 5, Curacao;
V. J. Pole, Santa Rosa 31, Curacao;
Pablo A. Goeman, Corentijnstraat 6, Curacao;
Th. A. Lindeborg, Makreestraat 2, Curacao;
Leo A. Rolfast, Penstraat 124, Curacao;
Martinus P. Winklaar, Rincon 328, Bonaire;
Gerrit L. Croes, Santa Cruz 72, Aruba;
L. J. Janga, Tampanjaweg 6, Curacao;
F. P. Pietersz, Zuid Nikibocoweg 23A, Bonaire;
I. E. Panneflek, P. L. Jansenstraat 42, Curacao;
E. S. Bernardus, Dintelstraat 4, Curacao;
A. M. W. Thijssen, Castorweg 14, Curacao;
H. F. Parisius, Seroe Loraweg 326, Curacao;
J. J. Smits, Montagne di Rey 168, Curacao en
M. P. Domacasse, Nrd. Nikibocoweg 250A, Bonaire.

Op Jamaica spoelde fles aan met noodkreet van zeeman

Tweehonderd jaar oude brief was nauwelijks ontcijferbaar

KINGSTON.: — Een op de kust van Jamaica gevonden brief in een fles, twee eeuwen terug geschreven door een zeeman die gedoemd was het leven te verliezen aan boord van een brandend wrak, onthulde dezer dagen een klein deel van een drama dat in die tijd misschien een veel voorkomend onderdeel was van de zeevaart, maar nu een getuigenis vormt van de ellende die de opvarenden van schepen wachtte wanneer hun schip in het ongerede geraakte.

De brief luidt:

„Juli 1750. De Brethren of the Coast staat midden op de Atlantische Oceaan in brand. Er is weinig hoop dat iemand van de bemanning dit zal overleven, behalve de twaalf die kans hebben gezien aan boord van de reddingboot te komen. Het lot heeft mij een plaats gegeven bij de ongelukkigen en voor ons is de dood onafwendbaar.

„Aan mijn moeder Elizabeth uit Londonderry: huil niet om me. Aan mijn geestelijke, pater Thomas Dryden: troost ma en mijn jongere zusters.

„De tonelen zijn zeer verward. Dappere mannen zijn lafaards geworden en gehuil als van kleine kinderen klinkt over het schip. De monsters van de diepte wachten diegenen, die het wagen overboord te springen. We bevinden ons honderden mijlen uit de kust. Mijn kapitein tracht tevergeefs orde te handhaven. Ik wacht de dood in stilte af. De hemel belone de vinder van deze brief. Bericht mijn..."

Hier eindigt de brief.

Op zeekaart

De brief, nauwelijks ontcijferbaar en kletsnat, was geschreven op de achterkant van een zeekaart. Aan de kwaliteit van het papier van de kaart was het te danken, dat wij na twee eeuwen in het bezit gekomen van dit document humain:

Natuurlijk doet zich in de eerste plaats de vraag voor, of het geen geval van falsificatie is. Heeft het genoemde schip, de Brethren of the Coast, werkelijk bestaan? En een vraag van practisch belang: kan een fles twee eeuwen op de zee ronddrijven zonder dat het zeewater langzaam door de kurk binnendringt, de fles vult en tenslotte doet zinken?

Authentiek

Voor zover men heeft kunnen nagaan, bestaat er alle kans, dat het document in de fles authentiek is. Wanneer iemand met alle geweld een „stunt" zou willen uithalen met een brief in een fles — en dat gebeurt in de zomer zo vaak, dat men niet eens de moeite neemt alle in flessen gevonden brieven te vermelden — waarom zou hij dan niet een geruchtmakender geval hebben gebracht dan dat van een schip, waarvan waarschijnlijk in onze tijd niemand heeft gehoord. Hij had bijvoorbeeld een nieuwe bladzijde kunnen toevoegen aan het nooit opgehelderde drama van de Marie Céleste.

Wat betreft de kans dat een goed gesloten fles twee eeuwen blijft drijven zonder dat er zoveel zeewater door de kurk dringt, dat zij zinkt, ook dat wordt door de mensen die het weten kunnen, niet onmogelijk geacht.

De naam van de Brethren of the Coast ten slotte komt niet voor in de zeer omvangrijke literatuur over scheepsrampen, maar het was tot in de vorige eeuw een doodgewoon verschijnsel, dat schepen vergingen, zonder dat men ooit iets van de ramp hoorde.

De jaarlijkse „Oscar" onderscheidingen, de hoogste die aan de filmindustrie worden toegekend, gingen voor de verrichtingen in 1955 naar v.l.n.r. Jo van Fleet (voor haar rol in East of Eden) Jack Lemmon (Mr. Roberts), Grace Kelly —die als ceremoniemeesteres fungeerde— Ernest Borgnine (voor zijn rol in Marty) en Marisa Pavan, die de Oscar namens Anna Magnani in ontvangst nam. Deze onderscheidingen werden uitgereikt in de club Plantaget in Hollywood. In New York werd tegelijkertijd Oscar uitgereikt aan hen die niet in Hollywood konden zijn. Hier was Claudette Colbert de ceremoniemeesteres, op het kleine foto'tje feliciteert zij schrijver Paddy Chayefsky, die de Oscar won voor het schrijven van het script van de film „Marty".

Nieuwsflitsen

's GRAVENHAGE: H.M. de koningin heeft gistermiddag incognito met prins Chula Chakrabongse van Thailand een bezoek gebracht aan Madurodam. De koningin en haar gast bezichtigden tijdens dit korte bezoek de gehele miniatuurstad.

Esakinan ta e jefenan di staff uni di Estados Unidos na Pentagon, Washington. Di robez pa drechi: Admiral Arleigh Burke jefe di operacionnan naval; generaal Nathan Twining, jefe di staff di forza aerea; Admiral Arthur Radford, chairman di e jefenan uni; Generaal Maxwell Taylor, jefe di staff di army; Generaal Rondolph McC. Pate, Commandant di Principal Cuerpo.

Prinses Wilhelmina Fonds a haci caba hopi pa hendenan malo na Aruba

ORANJESTAD.— Prinses Wilehlmina Fonds pa combati cancer ta un sociedad cu bo no ta tende di dje mucho. E motibo di esaki ta pasobra su trabao no ta un di esnan mucho agradable cu ta pidi pa publicidad. Cu hopi trabao a worde haci y trabao importante a worde haci door di e fonds aki for di dia e a worde establece na anja 1949 nos a tende ayeramainta ora cu e presidente y tesorera di e sociedad aki, Sra. J. Kwartsz y Sra. G. Trinler respectivamente tabatin un conferencia cu prensa y radio pa motibo di e accion pa colecta benidero.

Ta un trabao mashar bunita locual e Fonds aki ta haci, pero tambe ta un trabao cu ta costa hopi. Pasobra tin poco pacient cu por worde juda den hospitalnan Antiliano. Den mayoria di casonan e pacient mester bai Holanda of Estados Unidos, na unda nan por worde opera y ta necesario keda un temporada largo den hospital pa un cura completo di e maleza. Mayoria di e pacientnan di e fonds ta trece hopi gasto.

Esey ta visto den e rapport financiero di e Fonds na anja 1952 e anja cu e fonds a stop di ta un sucursal di e organisacion na Corsow y a cuminza cu su trabao riba su mes.

Quizas e rapport aki bao por bisa bo algo:

1952 Pasashi pa pacient pa bai Corsow fl. 50.—.

1953 Gasto di Hospital Santa Elisabeth pa pacient fl. 415.63.

Aparato pa combati kancer regala na Hospital San Pedro fl. 3.458.22.

1954 Passage pa dokter y pacient fl. 4.425.05.

2 portret fl. 15.—.

1955 Gastonan di hospital pa pacient fl. 359.50.

Yudanza gastonan pa pacient di gobierno fl. 200.—.

Pasashi y operacion di pacient fl. 1.139.91.

E asunto ta pa por saca e cantidad di placa pa contribucionnan aki na e momento cu ta necesario cu e Fonds aki a pasa colecta e anjanan pasa. E anja aki tambe lo pasa un colect henter nos isla y e accion aki lo cuminza di dia 23 di April y lo dura te dia promer di Mei manera Sra. Kwartsz a bisa ayera.

Tambe nan lo pasa e anja aki cu lista na tur negocio na Aruba pa un contribucion. Tambe na postkantoornan — pero e anja aki ta ultimo anja — lo tin e conocido stampianan pa plak patras di carta di bende.

Fonds tin algun di e stampianan aki ainda y nan lo pone nan pa bende pa nan caba cu nan.

E prijs di e stampia ta mashar poco pesei Senjora Trinler a tene cuenta cu dia promer di Mei lo no a sobra ni un stampia mas. Tambe muchanan di school por yuda cumprando bunita fineta oranje cu un corona ariba, cu muchanan por usa dia di anja di La Reina pa nan bai aubade.

Durante di e reunion di directiva cu tabatin siman pasa dia Raron nan a dicidi di pone un dama na cada un di e schoolnan cu lo keda encarga cu bendemento di e speldjinan.

E speldjinan cu ta worde bendi na school por cumpranan tambe dia di anja di La Reina riba caja. Es dia ey na diferente lugar di nos isla lo worde teni un collect.

Tambe tur club y sociedadnan di Aruba a hanja un carta di e sociedad pa nan organiza algo pa yuda e Fonds..

Ta para na man di habitantenan di Aruba cu e accion aki lo por saca algo. Cu e colect na caya hopi placa por worde colecta pero promer mester di colectant. Damas y caballerosnan ariba di 16 anja cu tin un par di ora liber riba e dia di fiesta aki por yuda nan prohimo.

Na San Nicolas nan por duna nan nomber cerca Senjora I. Johns, cu ta presidente di e comision di trabao di e Fonds. Na Playa esey por worde haci cerca Senjora D. Hoorn of cerca Senjora Kwartsz mes.

Y locual tur e otro hendenan mester haci ta duna, poco of hopi, cada un segun nan por, pasobra ta pa un bon trabao. Habitantenan di Lago Colony a colecta ya dollar 570.— via di Lago Community Council.

Pesey e Fonds ta spera cu e hendenan pafor di Lago Colony cu podiser un amigo, familia, of nan mes tin necesidad di yudanza di e Fonds lo coopera di e tanto ey cu e suma lo surpasa varios biaha mas e cantidad di Lago Colony.

Resultado di 5 y 6

ORANJESTAD. — Diadomingo dia 8 di April e ejemplaman ganador di 5 y 6 tabata: 1a carrera Postin, 2a carrera Patotero, 3a carrera Cartero, 4a carrera Imperialista, 5a carrera Versalles, 6a carrera Mi Socio. Tabatin solamente dos formularios cu seis cabay ganador cual a cobra e suma di 479.977.80.

Programma pa hende malo y bieuwnan

ORANJESTAD.— Diarason awor di 11.30 pa 11.45 lo tin un programa catolico via Radio Kelkboom bao di nomber di „Rajito di solo" pa hendenan bieuw.

Assemblee di Districto Rotary lo worde teni na Aruba

ORANJESTAD. — Bon noticia pa Aruba. Segun nos a worde informa di parti di gobernador di Rotary Districto 113, Senjor G. A. Nouel, cu e asamblea anual di Rotary lo worde teni es anja pa meimei di luna di Mei na nos isla.

E asamblea aki ta un conferencia, na cual tur presidentnan y secretarionan nobo nombra di e 31 clubnan Rotaria cu ta fuera Antilia. Surinam y Venezuela tambe ta obliga di asisti. Tambe e gobernador nobo, dr. Tulio Bricenjo Maaz lo ta presente, mientras ta worde spera cu tur miembronan di Rotary lo demonstra nan interes. E asamblea lo dura tres dia. Ta worde verwacht mas o menos 100 miembronan di e clubnan Rotaria.

SOLUCION DI CONCURSO DI PASCU

ORANJESTAD: Dia Sabra awor e solucion y ganadornan di e concurso di Pascu cual a sali den Arubaanse Courant di dia 29 di Maart lo worde publica.

Pa motibo cu nos a recibi mashar hopi carta, tabata imposible pa nos di avisa nomber di e ganadornan mas tempran. Nos ta desea tur esnan cu a manda nan solucion bon hopi suerte.

Acme Store a pasa pa un lugar mas grandi

SAN NICOLAS.— Dia Sabra mainta Acme Store di Señor J. Trappenberg a habri su portanan pa publico den un local mas grandi, cual ta keda enfrente di Astoria Restaurant.

Na Acme Store nobo bo por hanja casi tur sorto di articulo pa cas. E articulo ta worde exhibi asina bon cu clientenan di e pacus aki tan popular por haci nan compra mehor y tambe tin mas espacio pa admira tur locual tin den e pacus.

Den articulonan di plastico nos no por a ripara nada cu no tin den Acme Store. E pacus aki cu su articulonan den tur sorto di color ta duna un impresion mashar agradable y San Nicolas por ta orgulloso cu e pacus aki.

Nos ta desea Senjor Trappenberg hopi exito den su negoshi.

Interior di ACME STORE den su edificio nobo.

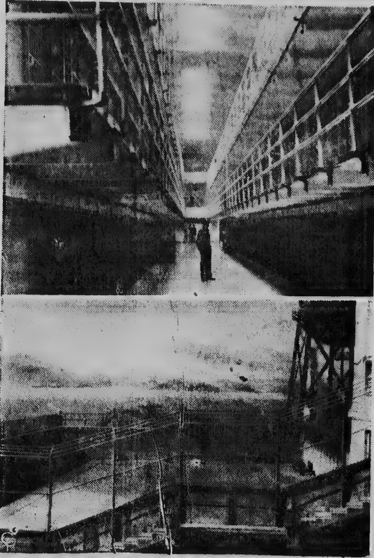

Na de opstand in de gevangenis van Alcatraz in San Francisco, heeft de staat grondige verbeteringen aangebracht, zowel voor de gevangenen, als wat het gebouw betreft. In Alcatraz zit de „room" van de Amerikaanse schurkenwereld gevangen, 281 desperado's die lange straffen moeten uitzitten. Er is nu radio in de cellen en het onderste plaatje toont de binnenplaats waarop de gevangenen iedere middag aan sport mogen doen.

Ontwerpverordening Obligatielening

(vervolg van pag. 1)

lezen vallen, in zijn geheel op te nemen.

HET ONTWERP

De Eilandsraad van Aruba,

Overwegende, dat het nodig is ten behoeve van de financiering van het eerste gedeelte van de uitbreiding en vernieuwing van het eilandelijke zeewaterdistillatiebedrijf een obligatielening aan te gaan tot een bedrag van NA. fl. 5.500.000,—.

Heeft besloten:

Artikel 1.

Ten behoeve van de financiering van het eerste gedeelte van de uitbreiding en vernieuwing van het eilandelijke zeewaterdistillatiebedrijf wordt een obligatielening aangegaan, groot vijf millioen vijfhonderdduizend gulden, Nederlands Antilliaanse courant.

Artikel 2.

De lening wordt uitgegeven tegen de koers van 100 op een door het Bestuurscollege te bepalen tijdstip.

Artikel 3.

De lening wordt verdeeld in obligaties aan toonder, elk groot nominaal NA. fl. 1.000,—. De obligaties zijn voorzien van een doorlopend nummer en zijn namens het Bestuurscollege van Aruba getekend door de Gezaghebber en de Eilandssecretaris.

Artikel 4.

D rente van de lening wordt bepaald op drie ten honderd per jaar, berekend over het nominale kapitaal.

Artikel 5.

De rente wordt betaald op jaarlijkse coupons, verschijnende op 1 Januari, met dien verstande dat, daar het bedrag van de lening wordt gestort op een ander tijdstip dan 1 Januari, de rente op de eerste coupon zal worden betaald over het tijdvak dat sedert de datum van storting van de lening is verstreken.

Artikel 6.

Bij elke obligatie wordt gevoegd een stel van 22 jaarlijkse coupons, waarvan de eerste verschijnt op 1 Januari 1957.

Artikel 7.

De lening zal a pari worden afgelost. Jaarlijks, te beginnen 1 Januari 1959, zall NAf. 275.000,— nominaal op de lening worden afgelost.

Artikel 8.

De af te lossen obligaties worden elk jaar in de maand November aan de aflossingsdatum voorafgaande, in het openbaar bij wijze van loting aangewezen. De uitslag van de loting wordt zo spoedig mogelijk en wel vóór de 1e Januari ter openbare kennis gebracht door aankondiging in tenminste twee in de Nederlandse Antillen verschijnende bladen. De houders van de obligaties zullen geacht worden daardoor van de aanstaande aflossing voldoende kennis te hebben bekomen. De obligaties dragen geen rente meer van de dag af, waarop zij aflosbaar zijn gesteld.

Artikel 9.

Het eilandgebied Aruba behoudt zich het recht voor, met afwijking van het in artikel 7 bepaalde minimum, te allen tijde tot gehele of gedeeltelijke vervroegde aflossing van de lening over te gaan. Van het voornemen tot vervroegde aflossing wordt tenminste één maand te voren kennis gegeven op de wijze, in artikel 8 bepaald.

Artikel 10.

Bij gedeeltelijke vervroegde aflossing worden de af te lossen obligaties in het openbaar bij wijze van loting aangewezen. De bekendmaking van de uitslag van de loting vindt plaats op de wijze, in artikel 8 bepaald. De houders van de obligaties zullen geacht worden daardoor van de aflossing voldoende kennis te hebben bekomen.

Artikel 11.

Het bedrag, nodig voor rentebetaling en aflossing, wordt telkenjare op de begroting van het eilandgebied Aruba in uitgaaf gebracht.

Artikel 12.

De houders van verschenen coupons van ter aflossing aangewezen obligaties zullen de betaling daarvan ontvangen op een of meer nader door het Bestuurscollege aan te wijzen kantoren.

Artikel 13.

De houders van de obligaties zijn bevoegd deze aan te wenden tot betaling van hun aanslag in de Winstbelasting en wel tot een maximum van 10 percent van die aanslag per jaar, afgerond naar beneden op een veelvoud van NAf. 1.000,—. Deze bevoegdheid geldt ten aanzien van de aanslagen in de Winstbelasting, welke aan het eilandgebied Aruba verschuldigd zijn en door de obligatiehouders worden ontvangen in het jaar 1959 en daarna. De obligaties zullen voor betaling van de Winstbelasting tegen de nominale waarde door de Eilandsontvanger worden aangenomen. (Cursiefdruk van ons - Red.)

Artikel 14.

De rentebetaling kan niet worden gevorderd dan tegen afgifte van de verschenen coupons, de betaling van de voor aflossing aangewezen obligaties niet dan tegen afgifte van deze obligaties met de daarbij behorende, op de dag der aflossing nog niet verschenen coupons. Het bedrag van de ontbrekende coupons wordt afgehouden van het op de obligatie af te lossen kapitaal.

Artikel 15.

De coupons, welke niet binnen vijf jaar na de verschijndag en de obligaties, welke niet binnen dertig jaar na de dag van de aflosbaarstelling zijn aangeboden, worden niet meer voldaan en vervallen ten voordele van het eilandgebied Aruba.

Artikel 16.

Indien de lening wordt overtekend zal eerst aan iedere inschrijver een bedrag aan obligaties tot ten hoogste NAf. 5.000,— worden toegewezen en zal de toewijzing van het resterende bedrag van de inschrijving zoveel mogelijk pondsgewijs onder de inschrijvers geschieden.

Artikel 17.

Het Bestuurscollege behoudt zich het recht voor inschrijvingen geheel of gedeeltelijk niet in aanmerking te nemen.

Artikel 18.

Deze eilandverordening treedt in werking met ingang van de dag na die harer afkondiging.

Maadag 16 April aanstaande zullen de afdelingen van de Eilandsraad in besloten vergadering bijeenkomen ter bespreking van het bestuursvoorstel.

EEN GAST DIE ALTIJD WELKOM IS!

De Philips draagbare gramofoon met ingebouwde versterker en luidspreker is een welkome gast, overal waar liefhebbers van muziek en dans bijeen zijn.

AG 9107

PRIJS SLECHTS
Fl. 140.—
Ook op afbetaling verkrijgbaar

Een pracht gramofoon: handig van formaat . . . . gemakkelijk draagbaar en . . . . onmiddellijk voor gebruik gereed. Doordat dit apparaat nl. reeds voorzien is van een versterker en een luidspreker, hoeft het niet op een radiotoestel te worden aangesloten.

PHILIPS

gramofoons voor ECHTE MUZIEK en de langste levensduur van Uw platen.

Geeft U ons eens gelegenheid, U de Philips AG 9107 te demonstreren, zodat U kennis kunt maken met de eenvoudige bediening en de prachtige, zuivere muziekweegave.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

18 N 45
FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Transport-verzekering

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

(door J. Kion)

Er gaan donkere wolken langs de internationale bokshemel en dat is gelegen in het feit, dat „The Rock", wereldkampioen zwaargewicht Rocky Marciano, de bokssport vaarwel wil zeggen. Nu is dat in verschillende gewichtsklasse helemaal geen feit om lang bij stil te staan in vele gevallen naast de wereldkampioen ettelijke andere boksers van klasse klaar om de titel over te nemen. Maar in de gehele zwaargewichtklasse van dit ogenblik is er eigenlijk maar een zwaargewicht die de werkelijke interesse van het bokspubliek weet op te wekken en wiens carriere en persoonlijkheid bovendien spreekt tot miljoenen sportliefhebbers over de gehele wereld, die anders totaal geen interesse voor de bokssport hebben.

Rocky Marciano is een begrip. Is het begrip van de sterkste man ter wereld van dit ogenblik of misschien beter gezegd de sterkste vuistvechter. „The Rock" heeft dat ondefineerbare van de superman.

Een zeer middelmatig bokser, maar een man met een punch in zijn beide vuisten, zoals waarschijnlijk voor hem geen bokser heeft gehad. De bokser die zijn tegenstander in feite vernietigt. Dat is wat tot de massa spreekt. Marciano is op dit ogenblik superieur en geen bokser kan ook maar in zijn schaduw staan. Steeds weer herinneren we aan de pantomine van het gevecht tussen Marciano en Cockell. Er was geen tegenstander voor Marciano. Het Amerikaanse bokspubliek wist drommels goed dat er geen Amerikaan was die tegen Rocky opkon. Toen schreef de bokspers een Engelse bokser, genaamd Cockell groot, die daar in de verste verte geen recht op had. Maar een match om het wereldkampioenschap zwaargewicht is geen lolletje. Dat zijn zaken. Daar moet aan verdiend worden door organisatoren, de managers en de boksers zelf. Daar zit een schat van copy in voor de couranten.

Marciano heeft met zijn tegenstander gespeeld totdat hij het moment gekomen achtte om hem neer te slaan. Vanwege de propaganda en het waarschijnlijke feit, dat er tegen een heleboel geld ook nog een revanchepartij in Londen zou worden gebokst. Nino Valdes werd er voor gepasseerd. Enige tijd terug vocht de Cubaan in Londen tegen Cockell en sloeg de man, die men voor hem onrechtmatig tegen Marciano om de titel had laten boksen, in drie ronden tot pulver. Dat deed Valdes. Marciano hield de Engelsman door z'n goedwillendheid 8 ronden lang op de been. Cockell is uit de internationale aandacht verdwenen. Valdes wordt door experts en wat veel belangrijker is.... de publieke mening, niet eens meer waardig gekeurd een titelgevecht tegen de kampioen te leveren, daar niemand er belangstelling voor zou hebben. En men organiseert geen wedstrijden om het wereldkampioenschap zwaargewicht, indien er geen kapitalen aan kunnen worden verdiend.

En nu.... op het toppunt van z'n macht, onoverwinnelijk voor elke tegenstander van dit ogenblik, wil Rocky Marciano afstand doen van de titel. Wil hij de bokshandschoenen, waarmee hij zichzelf rijk heeft geslagen, alsmede z'n manager All Weil, in de kast opbergen. En.... hij heeft gelijk. Er is voor hem geen waardiger afscheid mogelijk van de ring. Hij moet dan ook niet meer terug komen zoals Joe Louis gedaan heeft om dan tenslotte door een knock-out onttroond te worden. Elk jaar dat een bokser op zijn toppunt ouder wordt, wordt hij minder.

All Weil vindt het niets leuk dat zijn goudmijn wil stoppen. Hij zegt, dat hij er geen bezwaar tegen heeft, maar dat zijn woorden voor het publiek. Hij zal wel degelijk bezwaren hebben en hij zal dan ook zeker pogen om Rocky nog een of twee wedstrijden te laten boksen. De gehele familie Marciano wil dát de kampioen ophoudt en dat maakt een bokser natuurlijk week. Het is althans geen stimulans voor hem. Z'n moeder heeft nog nooit een wedstrijd van hem gezien. Ze wenst het niet te zien. Als Rocky om acht uur de ring instapt voor een of ander gevecht, dan gaat z'n moeder naar de dichtstbijzijnde kerk om te bidden. Z'n vader vindt het nu ook welletjes. Hij is altijd al een beetje huiverig voor de ringaspiraties geweest van zijn zoon. Hij is enorm trots op hem, maar hij vindt dat na het gevecht tegen Moore voor Rocky geen hogere roem meer te behalen valt. Marciano's vrouw staat bij elk gevecht doodsangsten uit, dat hem iets zal overkomen. Zij vindt het ook mooi zo. En dit wordt allemaal gestimuleerd, omdat Rocky in tegenstelling tot z'n andere collega's en de meeste van zijn voorgangers, nooit geen fuifnummer is geweest. Altijd zuinig en die er van hield om de verdiende dollars naar de bank te brengen, trouw terzijde gestaan door z'n vrouw, op wie hij zeer verliefd is. Hij heeft een vermogen van bijna een miljoen dollar vrij op z'n naam bij elkaar geslagen. De bokssport heeft Rocky niets meer te bieden. Hij heeft gelijk als hij nu gaat. Maar zonder Marciano is de bokssport in de hoogste klasse dood. Of zou dan het wonder gebeuren waarop Archie Moore steeds heeft gewacht en dat deze bijnaveertigjarige bokser dan nog wereldkampioen aller gewichten zou worden. Dat zou dan niet onmogelijk zijn. Maar het is tevens een bewijs van armoede in de zwaargewichtklasse. Het is nu de grote vraag of Rocky zich zal kunnen bevrijden van al die belanghebbenden in de bokssport die alles in het werk zullen stellen om hem te bepraten nog een paar jaar door te gaan.

En dan nu het andere nieuws. Raton Macias, de officieuze wereldkampioen, heeft in Mexico-City een fraaie overwinning behaald op de sterke Phillippijn Leo Espinoza. De grote hoogte heeft Espinozá, volgens diens zeggen parten gespeeld. Als de wedstrijd in Manilla was gehouden had ik zeker gewonnen, zei Leo tegen de persvertegenwoordigers. Tot aan de zevende ronde ging de strijd gelijk op en was Leo zelfs licht in de meerderheid. Daarna had hij geen lucht meer en moest hij een behoorlijk pak slaag incasseren. Hij ging twee maal down. Eerst in de achtste ronde door twee harde rechtse hoeken op het gelaat en in de tiende en laatste ronde ging hij knock-out door een harde slag op de lever, direct gevolgd door daverende rechtse tegen zijn hoofd, waarop hij door z'n knieen ging en niet meer overeind kon komen. Macias verklaarde dat deze overwinning hem het recht gaf op een titelgevecht met de wereldkampioen, de Fransman Robert Cohen. k heb door deze overwinning m'n grote klasse bewezen, zij de kleine Mexicaan. Hij vergeet echter, dat hij enkele malen terug door Billy Peacock in de eerste ronde reeds knock-out werd geslagen. Cohen schijnt anders niet te best in vorm te zijn, hetgeen niet verwonderlijk is met al de pech die hem sinds het behalen van het wereldkampioenschap heeft achtervolgd. Mario D'Agatha, de gevaarlijke Italiaan benadrukte ook zijn aanspraken door een overwinning op Jesus Robio van Spanje. Er is geen bokser in deze klasse die zo veel wedstrijden bokst als D'Agatha. En ook alles wint. Er richten zich vele begeerlijke blikken op Cohen's kroon. Humez, de grote Franse bokser, die in zijn wedstrijd tegen de gevaarlijke en onberekenbare Ralph (Tiger) Jones, de eerste stap naar de wereldtitel van Ray Robinson wilde zetten, heeft reeds ondervonden wat het zeggen wil in Amerika te gaan boksen. Jones sloeg hem na een felle, actievolle partij, waarin beide boksers veel moesten nemen. Voor Humez wordt het dus weer even wachten. Said Khelfa, een kleurvolle bokser uit Algiers, de stad van bokskampioenen, verging het ook al slecht in Amerika. Hij verloor van Rinz Nocero, zij het op punten en het feit dat hij een uitstekende indruk achterliet. Een verrassing deed zich voor in het verre Australie, waar de geklasseerde Belg Pierre Gossemijns, die z'n aanspraken op de wereldtitel enige tijd geleden verloor, omdat hij werd geschorst, nu verloor van de Australische bantamkampioen Kevin James, tot die tijd eigenlijk onbekend. Er valt voor boksers nog steeds veel geld te verdienen in Australie. Veel meer als in de States. De Europese zwaargewichtkampioen, de Italiaan Franco Gavichi zal op 31 mei te Bologna zijn titel verdedigen tegen de Duitse zwaargewicht Heinz Neuhaus. Er zijn de afgelopen maand heel wat dodelijke ongelukken in de ring gebeurt. In Chili won de bokser Alejo Tucares een wedstrijd in een „Gouden Handschoen" competitie. Drie uur na zijn overwinning werd hij beroerd en 24 uur later was hij in een ziekenhuis overleden. Het onderzoek wees uit, dat het te wijten was aan slagen op het hoofd van zijn tegenstander, gedurende de wedstrijd. Emile Chemama, de Franse bokser, die verleden week het kampioenschap van zijn land in de bantamklasse behaalde, overleed aan de verwondingen, welke hij bij een auto-ongeluk had opgelopen. Luc van Dam zal niet meer boksen. Zijn linkeroog heeft nog maar halve lichtkracht. Een verstandig besluit van de ouderdom. En tot slot is weer een nieuw boksschandaal aan het licht gekomen. De Gouverneur van Californie, Goodwin Knoght, heeft een onderzoek gelast in verband met het feit dat de boksers Harry Wills en Carlos Chavez hebben toegegeven in de jaren 1950 tot 1955 op aanraden van manager McCoy verscheidene wedstrijden opzettelijk te hebben verloren.

vanaf 22 april a.s.

Het vliegen tussen de Antillen goedkoper!!

DE KLM BIEDT NU DE GELEGENHEID

om met Uw gehele gezin goedkoop op vacantie te gaan naar:

om Uw gezin voordelig mee te nemen op een zakenreis naar:

om Uw gezin eindelijk hierheen te laten komen vanuit:

om Uw gezin mee te nemen naar Uw familie op:

Curacao
Aruba
Bonaire
St. Maarten

WANT: op al deze reizen biedt de KLM U 50% reductie voor meereizende echtgenote en kinderen tussen 12 en 26 jaar.

geldig op dinsdag, woensdag, donderdag en vrijdag, met uitzondering van op die dagen vallende algemeen erkende feestdagen; voor St. Maarten op alle zaterdagen (de reizen mogen alleen niet aanvangen op de donderdags-dienst)

Vraagt hierover nadere inlichtingen bij Uw reisagent; het KLM-Passagekantoor telefoon 12132-11020 op Curacao; of Eman Trading telefoon 1552—1553 op Aruba.

KLM

Sportflitsen

NIJMEGEN: Oost-Nederland behaalde een verdiende 5 — 1 overwinning op het voetbalelftal van Noord-oost-Frankrijk. De ruststand was 2 — 0. De Nederlanders hadden het aanvankelijk niet gemakkelijk en moesten zich tot het uiterste inspannen om de score blank te houden. Toen zij eenmaal ingespeeld waren, kregen zij een overwicht op de Fransen, die technisch goed onderlegd bleken, maar hun spel veel te kort hielden. Hanskamp van AGOV scoorde viermaal en Voges van Enschedé éénmaal.

De Fransen bestonden uitsluitend uit amateurs en lieten een zeer sportieve indruk na in een faire wedstrijd, die door 10.000 toeschouwers werd bijgewoond.

—x—

ARNHEM: De Barendrechter Popeyus won het hoofdklasse-kampioenschap A driebanden, waaraan acht biljarters deelnamen. Tweede werd de Rotterdammer Teegelaar; derde de Arnhemmer Broekhuizen; vierde de Waalwijker Henny de Ruyter en vijfde de Hagenaar Metz.

—x—

ROUBAIX: De Franse wielrenner Louison Bobet won de klassieke wegwedstrijd Parijs-Roubaix over 252 km in 6 uur en 1 minuut vóór de Belg De Bruyne, de Belg Van Steenbergen en de Fransman Forestier, die dezelfde tijd noteerden. De Nederlander Wim van Est behoorde met negen andere renners tot een groep, die gedurende 200 km de leiding had, maar daarna werd ingelopen. Van Est werd 47ste met 8 minuten achterstand op de winnaar.

—:—

MELBOURNE: Marieke van Dijk, het 9-jarige dochtertje van een Nederlandse emigrantenfamilie in Australie, zal binnenkort voor een hersenoperatie naar Stockholm kunnen worden gebracht, dank zij het feit, dat de burgerij van Melbourne vrijwillig het reisgeld bijeenbracht. In het hulpfonds werd ook bijna Nf 2.400 uit Nederland gestort.

GOTTWALD VERDIENT GEEN EER

PRAAG — Antonin Novotny, de eerste secretaris van de Tsjechoslowaakse communistische partij, heeft in een gisteren te Praag gepubliceerde redevoering verklaard, dat aan wijlen Klement Gottwald, de eerste communistische president van Tsjechoslowakije, ten onrechte „verdiensten, die de partij en de massa toekwamen" werden toegeschreven.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Heerti
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 10 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Een vrouw zonder geweten"
RIALTO 20.00: „Un extraño en la escalera"
PRINCIPAL 20.00: „House of Bamboo"
AURORA 19.30: „Mlle Nitouche"
SAVANETA 19.30: „The country girl"

APOTHEKEN:

Nacht en Zondagdienst ged. 7 t m. 13 Ap
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Programma Mario S. Arends
21.00 Uitzending feestavond Aruba Jrs m Havana Cubans
24.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. Lezing Volksuniversiteit Aruba. „Thomas Moore". Lichte Muziek
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen:: Iedere middag van 14.30 17.30 uur; Zaterdags des morgens v 9—12 uur en des middags van 14.30 17 30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19. —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Do derdag van 14.30—17.30 Zaterdags v 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Jozef David Emmanuel geb 31-3-56 zn.v. Dirksz, Feliciano en Dirksz, Carolina Matilda, Rondweg 25.

Sixta Dolores geb 28-3-56 dr.v. Pablo, Gustavio Francisco en Maduro, Veturia. Schelpstraat 17.

Abundio Urbano geb 2-4-56 zn.v. Pena, Veronico en Flanegin, Candida. Jan Flemming 34.

Venancio Graciano geb 1-4-56 zn.v. Angela, Johannes Verona en Koolman, Martha. Sabana Grandi 57.

Gerda Cornelia geb 31-3-56 dr.v. Bosnie, Eduard Cornelis en Alspeer, Petronella Theodora. Papayastraat 7.

Swinda Hortencia 29-3-56 drv. de Cuba, Jacobo en Webb, Thomasa Maria. Kudawecha 22.

Acacio Carmelo geb 31-3-56 zn.v. Lopez, Francisco en van der Biezen, Jacinta. Santa Cruz 188.

Candida Eliza geb 29-3-56 dr.v. Maduro, Cerilio en Maduro, Escolastica. Rooi Bosal 72.

Hindrik Hessel geb 3-4-56 zn.v. Wesseling, Hendrik Jan en van der Zee, Eltjolina Johana. Spinozastraat 1.

Estrelita Francisca geb 28-3-56 dr.v. Tromp, Alex Zacharias en Danies, Juanita Josefa. Amalia van Solmsstraat 8.

Gwendelyn Maria geb 17-3-56 dr.v. Wolfe, Hans Robert en de Mik, Hermine Gova. Bungalow 325.

Lydia Merle geb 20-3-56 dr.v. Cranton, Berinia Christobia. Juana Mo to 30 B.

George Enas geb 21-3-5 6zn.v. Brow Marion Eulalie. Brazil 69.

Ricnald Theodore geb. 26-3-56 zn. Martus, Rafaela Geneveva, Brazil 6

Telma Teresa geb. 26-3-56 dr. Kovk, Bicente en van den Berg, R salia. Weg naar Kustbatterij 4-A

Steeve Joseph geb 25-3-56 zn.v. D niel, Rupert en Lowhar, Beryl. Pri senstraat 30.

Teolinda Ana geb 27-3-56 dr.v. M kaai, Cloudio Willebrordus en Palm, Margaritha Theresita, Cura C bai 78.

Lucia geb 30-3-56 dr.v. Dirksz, M ximo en Croes, Rosita. San Fuego 5

Lorenzo Patricio geb 25-3-56 zn. Brill, William Ecasius en Flander Georgina Frida. Olijfstraat 1.

Ruben Ruperto geb 27-3-56 zn. Abath(Felix Valois en Tromp, M ria Magdalena, Tanki Leendert 132.

Ferdinand Cerilio geb 2-4-56 zn. Krozendijk, Cerilio en Geerman, Ri Elizabeth. Zeewijk 68.

Robert David geb 27-3-56 zn.v. Co lie, Ralph Rae en Potts, Elaine. Bun galow 626.

Betty Cassandra geb 27-3-56 dr. Lane, Marie Louise. Watapana G zaag 42.

Otmar Leo geb 1-4-56 zn.v. Mer Hendrijette Evelina. Sabana Blanco 3

Giovanni Tedesco geb 1-4-56 zn. Luidens, Aureliano en Arends, Mar griet Eduvia. Socotorowijk 44.

Jennifer Lee geb 23-3-56 dr.v. Hoch stuhr, William Christian en Sivori Eileen. Bungalow 510.

Theodosia Patricia geb 23-3-56 dr. Rego, Winston Albert en Winterdaal Brigida Maria. Noord Cura Cabai 13

Omayra Marieta geb. 3-4-56 dr. Sprott, Ivis Halman en Brooks, Mar jorie Beartile. Weg n. Kustbatterij 24

Robert Leslie geb 23-3-56 zn.v. Todd Robert Eleazer en Roman, Clarice Albertha. Juana Morto 65.

Franklin Marcelino geb 4-4-56 zn.v. Donata, Federico Mercelino en Danies, Leoncita Ceferina, Tanki Leendert 82.

Abel geb. 2-4-56 zn.v. Antoine, Mabel. Wilhelminastraat 19.

Carlos Antonio geb 31-3-56 zn.v. Yagua, Pedro Segundo en Fingal, Veronica. Tanki Leendert 143.

HUWELIJKEN

Cecilia, Eugenio Gumersindo en de Kievelier, Esther Naomi, geh. 31-3-56. Bernhardstraat 82.

Wever, John Henry en Arends, Milda Jesucita geh. 31-3-56. Zuidstraat 28.

Nurse, Eugene Desire en Britten, Petra geh. 31-3-56. Tulpenstraat 4.

Louison, Gerald Dudley en Friday, Jane Eleutha geh. 31-3-56. Londen, Engeland. (bruid blijft op Aruba).

Trinidad, Juan Nicasio en Adoptie, Barbarita Clara geh. 4-4-56. Curacao, Bataviervijk 34.

Da Silva, Manuel Ascencao en Figaroa, Ceferina geh 4-4-56. Boegoeroei 61.

Tromp, Luis Felipe en Arends, Clarita geh. 5-4-56. Westpunt 2.

Ras, Juan en Paesch, Catharina geh 5-4-56. Rooi Hundo 96.

Briceno, Bernardin en Janga, Petrona Pascualita, geh: 5-4-56 Seroe Preto I.F. St. Nic.

Ras, Maximo en Ras, Olga Maria geh 5-4-56. Sividivi 11.

Dijkhoff, Paulus en Jansen, Rosalia geh 5-4-56 Seroe Patrisji 30.

Scrubb, Edwin Percival en Cupid, Isabella Ernestine geh. 5-4-56. V.N. 4 A

John, Zaccheus Nathaniel en Cupid, Urcilla Veronica geh. 5-4-56. Brazil 42.

Reina di Carnaval 1956 Olga Tromp durante di e reunion di Reinanan Diadomingo den Aruba Social Club por a scohe di prome regalo. Aki nos ta weita huntu cu Sr. D. Croes di e Comité di Carnaval, contento cu su radio.

Foto Bonke.

Diamars dia 10 di April lo toca na Club ARUBA JRS
E ORQUESTA CUBANA
HAVANA CUBAN BOYS
di 9 or te 2 or p.m.
Entrada: Miembro fl. 4.—
Introducido fl. 6.—
Damas entrada liber

Suscribi na
ARUBAANSE COURANT
Yama tel. 1116 of 2116

PAGINA TRES

Reinanan di carnaval a reuni na Aruba Social Club

ORANJESTAD.— Diadomingo mainta diesun or e Reinanan di Carnaval di Aruba a reuni den Aruba Social Club na unda nan por a gosa di un bon cocktail, cu a worde ofreci door di un di e comerciantenan local di bibida y cu tabata tambe pa recorda e recuerdonan agradable, cu sigur ta uni tur sin duda cu fiestanan di carnaval.

Ora cu tur a jega y tabata sinta — incluso Prins Carnaval y su Pancho y henter comision di Carnaval — tabata e presidente di e comision aki senjor E. Arends, cu despues di a dirigi un palabra cordial a entrega tur e reinanan un regalo. A lo menos, ta pa esey nan a reuni — en verdad tabata algo diferente. E Reina di Carnaval di Aruba 1956 Olga Tromp a la vez Reina di Carnaval di Aruba Social Club (y tambe Miss Schlitz) tabata por a eligi di promer den e diestres regalonan, cu comerciantenan local a pone disponible. Despues Reina di Carnaval di firma M. S. Arends (Miss Viceroy) Myrna Does por a scohe den e regalonan. Tur e otro Reinanan por a scohe segun loteria. Tabata Reina Olga I, cu a fungi como tolk pa tur su coleganan y a gradece comision di Carnaval y tur firma y otro, cu a coopera pa e suceso di diadomingo mainta, pa tur e sorpresanan cu tur e senjoritanan a ricibi. Como recuerdo di Carnaval e a regala tur e otro Reinanan presente un potret grandi di su mes, algo cu tur su rivalnan a aprecia mashar. No ta e mucha mujernan aki so lo ricibi e bunita portret, pasobra segun nos a worde informa diferente miembro di Cuerpo Consular, cu tabata den jury di eleccion di reina, lo ricibi pronto un carta di comision di Carnaval y inclui un portret di Olga I.

En coneccion cu e viaje di mas o menos un siman pa Caracas, cu tabata premio, pa e feliz cu a worde eligi Reina di Carnaval di Aruba, nos a tende, cu Reina Olga I lo haci uso di dje probablemente muy pronto.

Tabata algun hora mashar agradable, cu e prominentenan di Carnaval a pasa diadomingo na Aruba Social Club. Ta di spera, cu esaki lo no ta ultimo viaha, cu nan ta reuni, pasobra juist di reuni de vez en cuando cu un fiesta agradable mester tene e idea di carnaval na bida y na December di e anja aki lo tin un grupo entusiasma, cu lo traha atrobe cu gusto pa prepara e siguiente fiesta di carnaval.

Programma celebracion 35 anja di existencia di Club Tivoli

ORANJESTAD.— Dia domingo, esta dia 8 di April directiva di Club Tivoli a tene un reunion den cual un programma pa celebracion di 35 anja di existencia di e mencionado club a worde traha.

E programa a keda aproba como lo siguiente:

Dia 18 di Juni recepcion. Dia 18 te dia 24 di Juni siman di deporte Diferente ramo di deporte lo worde haci manera Basket, ping-pong, biljart, kegel, tennis etc. Tambe lo worde invita clubnan di Corsow Asiento, C.S.C., Kwiek, etc. pa tuma parti den deporte.

Dia 23 di Juni lo tin un baile di gala.

Tambe a worde dicidi den e reunion cu Tivoli lo manda un representante na e recepcion oficial cu lo tuma lugar dia Sabra awor na Corsow pa celebracion di 85 anja di existencia di Societeit Gezelligheid.

Dia 20 di Mei lo algo nobo den forma di un bail di debutante, cual lo ta un fjesta especial pa hobennan entre 15 y 16 anja.

E tabata mucho jalurs

ORANJESTAD. — Diasabra atardi pa cinco pa seis a jega noticia na warda cu den John G. Emanstraat tin un homber muriendo. Ora poliznan a jega nan a hanja V.d.P., celador, cu un corta di cuchui den cintura banda robez. Pa ambulance el a worde transporta pa Hospital San Pedro y su situacion na es momento tabata critico.

Despues di un rato un dominicana J. A. L. a jega warda cu un cuchui tur na sanger y a declara na poliznan cu e tabata biba cu e homber ya ta un anja y mei caba y awor e homber kier casa cu un otro dominicana asina ta cu pa esey e kier a matele. Recherche a ocupele cu e caso.

Caminda grandi entre Strand Hotel y vliegveld lo worde drecha pronto

ORANJESTAD.— Bestuurscollege di eilandgebied Aruba a dirigi siguiente carta data 6 April 1956 na Eilandsraad:

„Ariba post VII — 756 b di e begroting 1956 (pagina 29 di e Memoria di Toelichting) nan a saca un suma di fl. 100.000,— pa reparacion di e caminda grandi Oranjestad-San Nicolas den direccion di Savaneta. en comunicacion cu e reparacion den 1955.

E ultimo awasero a munstra. cu e pida di vliegveld te Standhotel mester worde reconstrui promer.

Nos a pidi Dienst di Openbare Werken pa usa e credito valua pa e objeto aki, mientras cu e objeto original lo mester worde valua den 1957.

Nos intencion ta di traha promer e caminda Mahuma-Parkietenbos, despues di cual e trafico di vliegveld pa stad por worde haci durante trabao na caminda grandi via Simeon Antonio y Dakota".

Wardador di palo di coco

ORANJESTAD. — Durate e ultimo reunion di prensa cu Bestuurscollege a worde papia tocante e vandalismo haci na e plantage na Palm Beach cu ta pertenece na Eiland.

Awor tin dos wardador na e plantage aki pa mira pa ningun hende no horta of deteriora e matanan di coco. Nan a worde instrui di tuma medidonan drastico contra esnan cu nan descubri ta haci algo na e matadenan malo y bieuw.

Boksmento

ORANJESTAD. — Diasabra atardi pa cinc'or tabata tini un boksmento na skina di Columbusstraat y Nieuwstraat entre auto A-5806, maneha pa un dama R.Z. y jeep di polis D-413. Causa di e boksmento ta cu e dama no a duna voorrang. Danjo na e auto A-5806 ta fl. 350,— y na e jeep fl. 150,—.

Ajo bentana

SAN NICOLAS. — Diadomingo e donjo di un lunchroom na Helfrichstraat 2 a bin duna op na polis cu den anochi nan a kibra su bentana di glas di 1 m x 2 m. Esaki lo mester a worde haci door di hendenan burachi cu a sali for di e dancing Ciro, como nan a hanja un boter di bibida den e lugar na suela. Danjo ta un fl. 500.—

PARTICIPACION

Directiva di sociedad mortuoria „La Buena Esperanza" ta invitá tur su miembronan, pa un reunion general cu lo tuma lugar Diadomingo dia 15 di April 1956 pa 10.30 or di mainta den es lokaal nobo situá banda di es refreskeria di Zep Wever den Nassaustraat, Oranjestad, Aruba.

AGENDA:

1. **Secretario lo lesa notulen anterior.**
2. **Votacion pa directiva nobo pa anja 1956.**
3. **Estado financiero pa tesorero.**
4. **Participacion di directiva.**
5. **Derecho di palabra.**

Pa buena marcha i interes di tur, directiva ta pidi muy encarecidamente presencia di TUR miembronan na es reunion aki kual lo ta di mashá importancia y a la ves ta suplicá na miembronan cu tin nan cuota atrasá di bini regla nan cuenta cu tesorero Zep Wever. Tur miembronan trese nan boeki di sociedad.

Aruba, 26 Maart 1956.

DIRECTIVA.

Actriz Betsy von Furstenberg ta ronlona cu flor mientras e ta yudando pa drecha Show di Flor internacional na Wanamaker Show Palace na New York, cu a tuma lugar dia 11 di maart cu a pasa. Tabatin como 800.000 rosa, tulipan, lelie, orquidea y hopi otro flornan mas na e show.

Cumpleanjos feliz

Diadomingo a cumpli 6 anja e jovencita Filomena Loefstop. Aunque un tiki laat nos kier feliciteer e. Tambe ta feliciteer e su madrina Ida Croes y familia Croes.

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe senjora Acacia Antonia Lampe. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Willem, su juinan Pablo, Rita, Chia, Theo, Lena, tambe di su tata, mama y tur su rumannan, e mes un dia ta haci anja tambe su jui Chia Lampe. Su tata, mama y su rumannan ta manda feliciteer e y nos tambe ta agrega nos felicitacion.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Nos ta feliciteer awe tambe Erwin Daniel de Jong cu ta cumpli awe 4 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Petra, su tata Milo, su rumannan Norman, y Miralli y su primonan Cicilia, Emelina, Beatrix, Klea, Toni y Elca.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637
Y SIGUR LO E APRECIE

Tambe nos ta feliciteer awe Mario Gomez cu ta haci awe 32 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Dora, su dos juinan Marlin y Sonia, tambe di su mama Julia y tur su rumannan Porfilio, Venancio, Maria, Johanna y tambe di Pedro Victor y Jacinta, su suegro Juan y suegra Juana, fam. Hidalgo, tambe di su cunjanan y tur fam. Gomes.

—o—

Awe ta cumpli 55 anja snjora Maria Thiel. Huntu cu su esposo Simon, su juinan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Bita, Clemente, Bebe, su suegro Bertrando, Eda y Nita y su nietonan Jacobo, Johana, Rita, Lucia, Esi y Eve, Gloria y demas familia nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Ta haci anja awe Elvia Martines. Huntu cu su tata, mama, tur su rumannan y muy especial su amiganan y amigonan y tur familia nos ta jame mashar pabien.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Diamars 10 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Een vrouw zonder geweten"
RIALTO 20.00: „Un extraño en la escalera"
PRINCIPAL 20.00: „House of Bamboo"
AURORA 19.30: „Mlle Nitouche"
SAVANETA 19.30: „The country girl"

BOTICANAN:
Warda di anochi y Diadomingo durante 7 te 13 April:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Programma Mario S. Arends
21.00 Uitzending feestavond Aruba Jrs met Havana Cubans
24.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtije
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba „Thomas Moore". Lichte Muziek
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

AZUCENA NUMBER DOS

ORANJESTAD: Na tur nos lectornan: Nos kier avisa na tur esnan cu ta desea di hanja e boeki number dos di e novela Azucena, di duna nan nomber na oficina Awakatistraat No. 2 of na telefoon 1116.

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di

FA. KAN INC.

tin un valor especial.

Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na

KAN INC.

JOYERIA RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 44

Arklay Spencer su lipnan a transforma na un sonrisa penosa pasobra e garra di Percy tabata formal y tabata hacie duè.

„Abo.... abo hipocrita, bo n' por comprende? Bo n' por quere cu m'a lubida bo convenio sushi? Tampoco lo bo n' por quere cu m'a cuminza sinja stime pa motibo di su mes bienestar?" Y aqui su boz a quibra.

„Naturalmente bo ta stima Srta. Marlene pa e sol. Mi ta ripara esai pa medio dje ternura cu bo ta tuma ora cu bo ta papia respecto di dje. Ademas e hecho cu abo ta na altura di dje, esta cu e no t'asina pober manera quizas e mes ta pensa, no tin absolutamente nada di haber cu e asunto aqui. Naturalmente. Naturalmente. Ta masha nechi di bo banda. Pero si acaso bo excitacion a quita, lo bo quier los bo man foi mi skouder? Bo tin masha tanto forza den bo dedenan, querido Percy. Entretanto no lubida cu mi ta donjo di un documento masha costoso".

Cu un arranque Percy a larga Spencer bai na un manera cu esaqui a queda ta bira algun rato manera un tromp.

„Si. Esai mi no ta lubida", el a responde casi ronco. „Pa bo lo ta mescos si en realidad mi a lubida nos convenio. Y haci mi un fabor, di queda tantem cu bo ta aqui den cercania, leu foi mi presencia. Por socede cosnan cu mi no por para responsable pa nan mi ta bisa bo".

— — —

Poco poco Norma a kuier bai n'e villa puntrando su mes cu tabata lamta of e tabata na sonjo. Por ta cierto cu el a priminti di bira muhe di Percy Levant?

Un momento el a queda para silencioso ta medita cu el a drenta e boudoir di lady Despard y e tabata pensa loque den un momento impulsivo el a haci.

Y ora cu diripiente lady Despard a grita:

„Ta bo t'ai, Norma", el a spanta terrible manera un hende cu a ser dispierta diripiente foi su sonjo profundo.

„Si. T'ami. M'a hanja bo pulsera".

„Oh, masha danki mi yiu. Caramba bo mester a busca hopi.... „Pero ta quico a pasa bo?" el a grita ora cu el a mira Norma su cara den luz. „Mucha, bo cara ta bleek manera lamunchi y bo mannan...."

Y manera un bon mama el a cohe Norma su mannan y a pone esainan den ès di dje. Y el a continua:

„Ta quico ta pasa bo Norma. Bo mannan ta cayente. Quizas cu bo por a cohe frio. Ta co'i kens b'a haci di a queda busca e pulsera asina tanto den serena y frialdad di anochi, pasobra si b'a warda te mainta, lo nos lo a hanje toch. E mehor cos cu bo por haci awor aqui ta subi bo cama bai drumi y tapa bon. Mi mes tambe ta bin drumi pronto. Mi ta quere cu ta malo bo ta".

„Mi no ta malo", Norma a bisa mientras el a cai sinta riba e banki na pia di lady Despard. Mi mester bisa bo algo cu franqueza, pasobra mi no ta custumbra di sconde nada nunca. No ta pa busca bo pulsera m'a tarda asina tanto. Pero e asunto ta cu m'a queda para combersa cu Percy Levant".

„Cu Percy Levant? E tabata ai ainda? Ta quico e tabatin di conta bo asina? Norma bo no tin mester di bisa quico el a propone bo".

„Sinembargo t'asina, lady Despard", el a responde na boz baho. „El a puntra mi na bira su muhe".

„Y naturalmente bo a bisa NO?"

„M'a bisa SI", Norma a responde. E dama a cai p'atras den su cusinchinan y a queda ta mira admira y babuca na e cara bleek y bunita di su chaperonne.

„B'a.... b'a acepta? B'a bisa SI?.... Pero mi querida Norma, b'a pensa bo bon ta quico b'a caba di haci? Mi yiu tin mas cu un dozijn di homber anto cu titulo, hombernan cu posicion cu ta loco stapel riba bo, anto bo ta bai hinka bo curpa cu Percy Levant? Naturalmente cu no ta stranja mi cu el a puntra bo.... masha dia caba m'a ripara cu e tabata locamente enamora di bo. Fuera di esai nos tur tambe a ripara esai aqui.... Pero nunca mi n' spera cu lo e por risca puntra bo esai y menos ainda pa pidi bo di bira su muhe. Ta bo mester sa, pero mi mester bisa bo acerca cu e homber ai ta manera bo ta mir'e ai, t'asina mes e ta, n' tin ni un cent chiquito. T'asina e ta pensa di bai casa cu bo?"

„Anto e ta mes rico cu mi, pasobra mi tampoco no tin ningun cent chiquito y mi ta biba puramente di bo bondad, bo generosidad y benevolencia, „Norma na su turno a responde na boz baho.

„Mi ta comprende cu ta su cara bunita y su boz celestial lo a bruha bo cabez. Bo tin sigur cu bo ta stim'e?"

„E ta stima mi sinceramente y correctamente", Norma a murmura.

„Esai no ta bisa nada ainda, pasobra tin miles otro cu tambe ta stima bo na e mes manera pero cu ta ocasion nan no a hanja di bisa bo nan tambe. Pero solamente un cos mi quier tende di bo. „Bo tambe ta stime?"

„Lo mi casa cun'e", Norma a responde.

„Mi ta quere cu bo cabez lo a susha totalmente. Bo ta loco stapel. B'a aproba na casa cu un homber pober, un homber cu no por saca su pia foi lodo y cu no tin suficiente ni p'e sol, ta bai haja pa boso dos? Ademas bo no sa mes cu bo tampoco ta stime".

„Mi tin respet p'e. Mi ta aprecie...."

„Mi yiu, mi yiu. Ta com bo por bisa un tal cos. T'asina slanan duro bo por a yega di hanja caba den bo bida cu completamente na bo conocemento bo ta bai bende bo existencia pa un prijs asina barata?"

„Mi a pasa experiencianan amarga den mi bida", Norma a responde. „Bo ta puntra mi cu mi ta stim'e. E tambe sabi cu mi no ta stim'e, ni mi no por stim'e y cu esai el a queda satisfecho. lady Despard, dos bez den mi bida m'a hanja mi dilanti dificultadnan mucho grandi pa mi poco anjanan di bida.... Primeramente perdida di e homber cu tabata manera un tata pa mi y despues ora cu m'a bini na e descubrimiento cu e hoben na quende mi a entrega mi curazon.... acaso bo ta quere cu por ta posible of por ta facil na stima, perde bo amor y bolbe stima?"

„Pobercito Norma", lady Despard a bisa, cu duele sincero. „Awor mi ta comprende paquico bo tabata asina indiferente pa cu otro hobennan cu tabata munstra bo asina tanto carinjo. Semper sin bisa bo nada, m'a sospecha cu lo mester tabatin algo cu a pasa bo. Ma como no ta interesa ningun hende na sondea secretonan di mas profundo di alma di cada muhe, mi no a puntra bo nada, pasobra mi tambe a respeta bo sintimentonan. Cada hende tin nan cruz. Pero no cu lo mi stroba bo na haci loque bo ta desea, pasobra after all bo ta riba bo mes. Solamente mi quier ser franco cu bo y papia cu bo manera un mama por papia cu su yiu. Pero.... ta paquico b'a duna bo aprobacion pa casa cu Percy Levant?"

„Mi ta quere cu mi no por contesta bo riba esai", Norma a bisa cu un sonrisa penosa y triste. „Talvez pasobra mi ta pensa di por haci e feliz. Quizas por ta tambe pasobra e ta un desterrado un solitario mescos cu mi. Paquico lo mi no casa cun'e y haci su bida mas feliz y mas soleado? Quizas.... y aqui su lipnan a tembla — „lo mi sinja lubida lo pasado awor cu mi a termina su esai toch pa semper".

„Mi bon yiu", e lady bondadosa a bisa Norma, mientras el a queda ta mir'e cu compasion profundo. Pero Norma no a dune ocasion di sigui mas leu.

„Si acaso bo no quir mi conta bo cu hamas lo mi por lubida loque a pasa den mi bida, anto no sigui mas leu", el a bisa. Bon of no bon, m'a dun'e mi palabra y den porvenir lo mi corda riba dje y no riba mi mes. Mi ta muhe y lo mi tene mi na mi promesa", el a bisa awor mas na su mes, pero cu un poco ternura den su boz. „Lady Despard, m'a bisa bo tur esaqui pasobra mi tabata desea pa bo a sa esai. Y toch awor lo bo considera esai como un cos irrevocable, n' t'asina? Lo bo no sea un storbo toch den mi felicidad, no?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora cu ayudante di Gamaliel a weita cu Tiburon a cai, nan a bira contento cuminza tira den laria y bula riba un pia, pero esey no a dura largo, pasobra e ayudantenan di Tiburon a dicidi, pakico nos no sabi, di sigi e pelea.

Pasobra un di esnan di Gamaliel cu a considera cu ta nan tin e victoria caba a sali for di su escondite ta bula contento y su alegria no a dura mucho pasobra el a recibi un bala den su pecho cu el a cai na suela te pone tera tembla.

Cisco cu a keda for di e ora sinta riba dak pensativo, a weita locual ta pasando a spierta mes ora for di su sonjo di con e ta haci hanja Pancho, pasobra el a ripara cu es hendenan aki keda pelea asina ningun di nan lo no keda bibo. El a saca su revolver y lamta for di caminda e ta sinta. Pero ta pa cual di nan lo e bai tuma parti. Ta pa esnan di Gamaliel of di Tiburon?

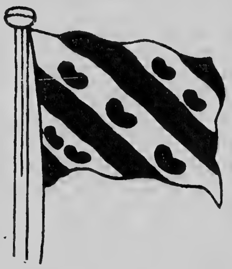

Lechi evaporada y lechi na Polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

TRES DEL TIRO

SAN NICOLAS. — Den Bernhardstraat na San Nicolas a pasa un desgracia diadomingo anochi pa 8 'or. Auto A.2670, maneha pa F.T. a dal tres hende cu tabata na pia, cu tabata tin beter aden. Dokter de la Fuente a duna promer ajudo. E hendenan tabata: W. S. kende a hanja golpi na su pia, M.V. na su cabes y un tal V. cu ambulance nan a worde transporta pa Hospitaal. E chauffeur no tabata tin beter aden.

KEN A BAI CAS PIA ABAO?

ORANJESTAD.— Diadomingo anochi parece tabatin un „platillo volador" den forma di un zapato den Teatro de Veer, durante di e pelicula. Parece cu un hende mester a tira un zapato, cual a bai dal un hende. Poliznan no por a hanja e donjo di e zapato y nan a laga e zapato bao di encargo di Señor H. de Vries, na De Veer Theater.

BIBA Y LARGA BIBA

Titulo di nos editorial di e biaha aqui ta un proverbio masha conoci, masha comprendible y masha natural, sinembargo den practica e ta masha poco aplica. Tur hende quier haci uso dje proverbio aqui pa su mes y no quier comprende manera e ta en realidad. Lo nos quier biba y lo nos quier tambe pa otronan larga nos biba. Sinembargo nificacion dje proverbio

Biba y larga biba quier meen: cu nos mester biba y duna otronan tambe ocasion di biba. Biba y no stroba bo prohimo, bo colega y bo bisinja di biba. Biba y no busca drechi di otronan, ni com nan quier biba of larga di biba, ni na qui manera nan quier hiba nan bida.

E proverbio aqui a lamta un nubia di stof pa via di su nificacion, pasobra tur hende cu conoce nos idioma, sabi masha bon quico e ta nifica, pero no ta tur hende ta practiké manera e ta. Biba y Larga Biba a sagudi algo den interior di personanan egoista cu ta aplica enteramente un otro proverbio cu ta resona: Trata pa Bo Sol Biba y Percura di Mata tur otro cu ta pensa na Biba!

Egoismo su leynan ta sin piedad y ta plama e veneno contagioso den nos alma y den nos curazon. E ta haci nos desvia foi e camina recto di nos concenshi y ta cria den nos curazon un sorto di odio, un sorto di venganza, un codicia contra tur hende, contra tur prohimo, si, hasta contra nos mes ruman, pasobra ta nos sol quier biba y nos no quier larga otro biba. Nos quier busca drechi di otronan, com nan ta biba, di qui manera nan ta biba, com nan por ta bai dilanti y nos no. Ta di com nan por a cumpra auto, frigidaire, wasmachine, radio y stoof di gas y nos no, ta di com nan ta bisti bon y nos no, ta di com nan a promové y nos no, etc. etc.

Tur e pensamentonan aqui cu ta tormenta nos interiormente ta forma un contraste profundo y grandisimo di nificacion dje simple proverbio Biba y Larga Biba!

Interiormente tur hende tin algo di egoismo den nan. Tanto abo como ami, querido lector! Larga nos no trata na sconde esey, pasobra egoismo ta un dje enfermedadnan cu nos a nace cun'é, un dje herencianan cu nos a hereda foi mundo y foi humanidad. No trata pa nos sconde nada pa otro, pero ora cu nos a hanja mas sintir, e ora ey ta tempo pa nos larga opera e enfermedad di egoismo, e enfermedad di propio interes foi den nos curazon y tantem cu raiz dje mal custumbre aqui no a sali completamente foi nos curazon, nos no ta digno di yama nos cristian, pasobra ta nos cual ta practica e simple mandamento di Dios cu ta bisa: Stima Bo Prohimo Manera Bo Mes? ......

Ta cual di nos ta risca hura cu su man riba su pecho cu e si ta stima su prohimo manera e mes?

Nos no ta pretende cu por larga di tin un tal hende den 100.000. Sin duda: lo mester por tin, pero lo nos mester busca un tal persona masha hopi y masha leu.

Nos a desvia di un proverbio na un mandamento, pero nan nificacion ta igual, pasobra si en realidad bo ta sigui ley di Dios y bo ta stima bo prohimo, anto bo ta biba y larga e tambe biba. Pero lastimamente cu ta solamente den cuentanan, historia y novela e ley y e proverbio aqui ta ser practica y aplica.

Larga nos tuma un simple ehemplo: Den un caja tin dos pacus. Tur dos tin suficiente cliente, sinembargo ningun dje donjonan dje pacus aqui no ta satisfecho cu loque e ta gana, pasobra e no sa cuanto e otro ta gana y esaqui ta forma e raiz dje planchi di sumpinja odioso den su curazon.

Si acaso e ta biba y larga biba, querido lectores, paquico e n' ta queda satisfecho cu loque e ta gana sin codicia su colega? Paquico e mester busca drechi cuanto esaya ta gana? Paquico e ta trata na gana carinjo di esaya su marchantenan, paquico e ta desea di enter su curazon pa e otro negoshi den su caya por bira bankroet?

Paquico e ta desea di mira portanan di pacus di su colega cerra pa no abri nunca mas? Ta pasobra e ta biba y larga biba? No, querido lectornan. Ta pasobra e ta aplica enteramente un otro proverbio. Pasobra den su curazon e ta hubila caida y ruina di su prohimo, pasobra su proverbio ta: Morto di Un ta Bida di Otro. Y esaqui ta un dje pruebanan di mas palpable di e gran egoismo cu ta reina den nos, den ami y den abo.

Y tantem cu esaqui no sali foi nos curazon, hamas lo nos por quere di tin salbacion. Com nos por quere di por hanja salbacion di nos alma, ora cu esaqui ta corrumpi pa egoismo, odio y venganza contra nos prohimo? Com nos por quere di por salba nos alma, ora cu nos ta haciendo uso di ley di fariseonan, di pasa pa bon pa mundo y p'aden nos curazon ta venena di codicia. Cu un cara contento nos ta braza nos amigonan y mientras nos ta braz'e nos ta lanz'e cu un spada tra'i su lomba!

Y e palabranan aqui aunque qui amargo nan por ta, qui rudo cu nan por resona, sinembargo nan ta berdadnan indiscutible. Berdadnan cu oreanan no ta gusta di tende, pasobra e ta ocasiona un lucha interior, e lucha di caracter contra hipocresia e lucha di caracter contra hipocresia, e lucha di berdad contra enganjo.

Y sinembargo, qui próspero nos comunidad, nos mes, si hasta Antillanan lo tabata, si cada un di nos lo a trata na yuda otro pa nos bai hunto adilanti. Qui adilanti nos lo tabata, si nos a trata otro manera ruman dje mes un mama y tata, cu nos a respeta tur loque ta di nos próhimo y pa nos prohimo, cu nos a coopera desinteresadamente na tur loque ta pertenece y depende di un isla. Qui adilanti lo nos tabata si cada bisinja lo a yuda nan bisinja, si, larga nos sigui mas leu, si cada comercio aqui lo a duna otro un man, si cada discipulo lo a yuda manera un ruman su condiscipulo sinceramente, anto sin duda mundo lo tabata mucho mas mehor.

Sinembargo ainda no ta laat, aunque cu e tempo di prosperidad comercial a pasa, aunque cu rio di oro a stop di corre pa nos. Sinembargo awor cu nos cabez ta fresco, awor cu nos a cuminza sinti e malestar general, awor cu tin tanto hende pornada, larga nos duna un man, larga nos trata na lucha pa yuda e hendenan pornada, larga nos busca un cos di haci pa nan y larga nos tuma nan den nos servicio y yuda nan, pasobra yudando un yiu di tera, nos a yuda nos mes, nos a yuda comunidad y Antillanan.

Y como ta union ta haci forza, larga nos como berdadero yiunan di tera drecha e faltanan cu antes nos por a comete y yuda otro pa hunto nos tur por bai dilanti na mayor desarollo di nos Antillanan.

Duelo entre Toppenberg y Pantophlet a termina den 12o inning

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un gran partido a resulta esun di diaDomingo mainta na tereno di Aruba Jrs entre e naranjeronan di Nesbitt y e subcampeon 1955 Dodgers. Yubi Toppenberg di Nesbitt y D. Pantophlet di Dodgers a entabla un tremendo duelo cu a dura nada menos cu diezdos inning den cual e partido a worde dicidi mediante tres hits y 2 error den e cuadra naranjero. E joven pitcher naranjero a demonstra un control perfecto y no a concede ni un solo base por bola durante henter e trayecto. Pantophlet si a concede tres base por bola, pero a worde conecta pa menos hit.

Pa Nesbitt nos a mira un cambio den e posicionnan ya cu e prometedor pelotero Jossyto Muyale a pasa ocupa e puesto di receptoria, den cual trabao e la brilla. E promer tres episodionan a pasa sin ningun novedad, aunke tur dos novena a pone corredor den posicion di anota sin out.

Como hometeam Nesbitt a cobra su turno al bate den e segundo mitad di e tercer, den cual nan a anota nan unica carrera di wega. Primera base Charles Ponson ta habri ricibiendo base por bola. Horacio Oduber ta adelanta su companjero cu un toque sacrificio. Olando Jacquin ta e promer out cu rolata pa short, adelantando Ponson te tercera cu e hugada. Cu dos strike sin bola na su conteo Papa Romero ta conecta e segundo hit di su equipo empuhando Ponson cu e carrera di quinela. Buckley ta ricibi deadball pa pone dos homber na base, pero Muyale ta cerra e inning cu fly largo pa leftfield.

Den nan proximo turno mes caba Dodgers ta empata e partido pa asina e duelo entre e dos lanzadornan continua. Despues cu pitcher Toppenberg a elimina e dos promer bateadornan, Pantophlet ta conecta rolling relativamente facil pa tercera cu Frankie Tromp ta recohe cu hopi comodidad, pero ta tarda poco pa lanza y despues kier tira duro pa haci e out ainda haciendo asina un overthrow permitiendo e corredor continua te segunda. Manera custumbra despues di error ta bin hit y e biaha aki no tabata un excepcion. J. Halley ta conecta hit pa rightfield anotando Pantohplet for di segunda cu e carrera di empate. Bruce ta poncha pa cerra e inning.

Den e sexto inning manager de Cuba di Nesbitt a pasa ocupa segunda base, mientras cu Olando Jacquin a bai cubri tercera na luga di Frankie Tromp, kende mester a bandona e partido pa motibo di kramp na su pia. Dodgers ta amenaza den septimo sortario ora cu Lake ta conecta solido linea entre right center cu centerfielder Horacio Oduber ta corta den gran forma teniendo e rapido Lake na unicamente un base. Tercera base Richardson tambe ta conecta single pero pa right. Lake ta trata di sigui te tercera cu e hugada di hit and run, pero e tiro di rightfielder Ponson ta yega te na man di Jacquin kende ta piki Lake net na momento cu e ta sali un rato for di base cu e slide. Cu e hugada aki Richardson a avanza te segunda, y luego te tercera ora cu Diddler ta e segundo out cu rolling pa primera. Pantohplet ta cerra e inning aki cu rolling facil, pa pitcher Toppenberg. E dominio di e dos pitchernan ta casi completa ariba e bateadornan rival. Sinembargo Nesbitt ta logra embasa hungador den e sexto, septimo, octavo y noveno inning. Den e octavo nan ta pone corredor Vos kende a conecta un segundo hit di wega te na segunda, pero su companjeronan Ponson y Oduber ta falla cu ponche y fly pa rightfield respectivamente.

Den e noveno nan ta bolbe menaza, pero un gran atrapada despues di atrevido corring di e segunda base Loreto Kock di Nesbitt a caba cu e esperanzanan di e naranjeronan. Olando Jacquin a habri e inning ricibiendo base por bola. Romero ta conecta rolling cu ta haci halto bounce over cabez di pitcher Pantophlet. Short Ellis ta haci gran atrapada y ta saka Romero out na primera, pero Jacquin ta pasa pa segunda den e hugada. Donny Harms ta conecta un fly corto pa centerfield cu tabata hiba tur marca di un texas hit, pero segunda base Kock di Dodgers no a pensa asina y haciendo un formidable sprint y fildeando di lomba e ta atrapa e bala y tira luego na segunda pa completa e segundo doubleplay di Dodgers.

E direccion di Nesbitt tabata correcto den manda Jacquin tuma e chens di corre pa trata di anota ya cu no a pasa cu e batazo di Harms lo por a worde fildea. Cu e doubleplay ey e wega mester a bai den extra inning. Atrobe e naranjeronan ta pone homber na base den e decimo, pero atrobe Pantophlet ta domina e situacion cu su cambio di velocidad cu tabata kibra bon y a resulta den un problema pa e toleteronan di Nesbitt. Den e decimo segundo episodio Dodgers ta anota tres carrera pa asina gana e wega. Lake ta habri cu su segundo hit pa centerfield. Richardson ta sacrifica pa Lake sigui te segunda. Diddler ta conecta fly pa rightfield, pero Lake no por adelanta. Mescos cu Diddler e siguiente bateador Pantophlet tambe ta busca di conecta pa rightfield ya cu segunda base Edwin de Cuba di Nesbitt ta hungando demasiado pega cu e base pa trata di tene e rapidisimo Lake na base. Pantophlet en cambio tin mas suerte cu Diddler y e ta conecta un rolling cu si de Cuba ta hungando su posicion normalmente lo ta fildeable facilmente, pero e ta converti den hit, anotando Lake for di segunda. J. Halley awor ta conecta rolling pa pitcher Toppenberg, cu ta sigui pa shortstop Vos, kende ta recohe pero haci mal tiro pa primera. Harms awor ta busca e corredor na segunda, pero su tiro tambe ta malo adelantando e dos corredornan te tercera y segunda respectivamente. Bruce ta conecta su unico hit di e partido pa rightfield empuhando dos carrera mas. Ellis ta cerra e inning cu flycito pa catcher.

Asina e score a bira 4—1 pa Dodgers, den cual no a bini mas cambio. Toppenberg a permiti 8 hits, no a concede ningun base por bola y a propina 6 ponche. Su equipo a cometele 4 error. Pantophlet a permiti 6 hit, concede 3 base por bola y a propina 7 ponche. Su equipo a cometele unicamente 2 error. Tabata un gran partido cu ta lastima cu ta un poco publico so a presenciele.

Otro asistencia Diasabra

ORANJESTAD. — Assistencia a worde pidi pa un bringamento banda di Refresqueria Central. Ora poliznan a presenta nan a hanja un multitud di mas o menos cien hende cu tabata para weita un espectaculo di dos homber burachi cualnan tabatin nan boca sangra. Poliznan a purba pa e dos hombernan bai cu ne pero un di nan a hui y e di dos poliznan a forzele bai warda na unda e por keda te ora su curpa drecha.

Despues poliznan a logra hanja e segundo tambe y e tambe worde teni na warda te ora su wowo clara.

Lysol tambe ta kima

SAN NICOLAS. — Diaviernes a bini na warda un homber J.T. cu herida di kima na su pecho. E mujer M. W. cu kende e tabata biba a banjele cu lysol sterki. Recherche ta investigando e asunto.

Remitido

(For di responsabilidad di redaccion)

Senjor redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo diario tan gusta y lesa den tur skina di Aruba, pa mi por publica algo cu ta pasando ariba camina di Noord.

Mas of menos 4 luna pasa, un hoben coe jama J. F. apenas el a haci 18 anja, el a haja rijbewijs, y ainda e hoben aki ta bai Ambacht-School. Awor el a cuminsa usa taxi di su tata pa e bai school, el a hanja bon di cuminsa transporta pasahero pa Oranjestad, cobrando 10 placa pa pasahero, mainta el ta trece 12 pasahero den su Taxi pa Oranjestad, merdia ora el ta bai cas, el ta pasa na Standplaats hisa 7 of 8 pasahero pone den taxi larga tumba pa Noord. Despues di school el ta sigui haci su biaha nan te 6'or di atardi, Diasabra henter dia el ta core Taxi, mainta 12 mucha muher den su Taxi, nan ta gaba coe e chabalito aki ta core for di Alto Vista, pasa camina di Calabas y jega ambacht-School den 4 minuut y segun e damasnan, cu e Taxi ta pasa riba camina manera biento.

Awor e chabalito aki ta menor di edad, el (NO) tin aseguro pa e Taxi. El (NO) tin verguning, el (NO) tin kaarchi pa el por stuur Taxi pa traha cu pasahero, pasobra ta mucha di school el ta. Polis nan controla promer cu pasa desgracia.

Awor mi ta sigui mas aleeuw riba autonan particular cu ta transporta pasahero pa Noord y riba camina di Tanki Leendert, Calabas, y Alto Vista pa cobra 10 placa, ta basta tempo caba coe trafico di e lugarnan menciona, a bira completamente desorganisa, pasobra no tin control mas, tur auto ta carga pasahero pa gana 10 placa of 20 placa, ta depende e distancia cu nan mester bai. Awor segun un calculacion bon haci, no tin 200 pasahero cu ta bini Oranjestad tur dia coe ta paga 10 placa pa bini y bolbe bai, pero nos tin 4 Autobus grandi coe mester core na ora, y 7 Taxi coe ta core sin ora, mientras Autobusnan ta para na Standplaats warda ora di salida, pasaheronan ta bini, pero niki, autonan ta pasa hisa nan bai cune, pero e cos aki a bira custumbra caba. Y ora jega cu bus nan mester sali, ta cu dienstregeling so nan ta keda core bashi.

Ta basta tempo caba cu e situacion aki a bira asina, na luna di Januari, segun un nota bon tuma, esta un siman di trabou di un autobus grandi, e bus a transporta 259 pasahero, cu a paga 10 placa, el ta sali 43 pasahero pa dia, cu ta fl. 10.75. E caso aki ta sina pasobra tin 7 Taxi cu ta core sin ora, y 14 auto particular cu ta transporta pasahero, toer loke pasahero cu e Taxi nan larga atras, e auto nan aki ta hiba nan, mientras cu autobusnan grandi tin di warda riba ora na Standplaats.

Tin un pickup berde marca Chrysler ta cuminsa traha toer dia 6'or di mainta pa 6'or di atardi cargando pasahero. Awor donjo di un otro pickup cu tambe ta den e trabao aki, tene poco mas control riba e mansebo aki, e hoben aki ta dedike mas na carga mucha muher, y otro pasahero hiba Noord, cu el ta atende trabou pa su donjo. Varios biaha cu carga den e pickup, e hoben aki ta riba camina di Noord cu mucha muher y otro pasahero mas den pickup, y coriendo duro tambe. Ta e casonan aki mi ta pidi atencion di Commisaris di Polis, Meneer Willemsen, pa larga polisnan controla es asunto aki pa varios dia, pa mira cu por bini un cambio den es situacion aki, como mi remitido ta bira mucho largo, lo mi sigui otro dia pa duna mas informacion riba e trafico nan aki, di antemano mashar danki.

Pedrito.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN

CRISCO is een plantaardig vet van eerste kwaliteit

Kookt met CRISCO en het eten wordt even heerlijk Cakes, taarten, kortom al Uw gebak slaagt beter wanneer U CRISCO gebruikt.

"COUNTRY FRIED" BIEFSTUK

Voor 4 tot 6 porties

1½ pond biefstuk, 1½ duim dik
¼ kop paneermeel
1 theelepel zout
CRISCO bakvet.

Snijdt de biefstuk in porties.
Vermengt het zout met paneermeel, en wentelt de biefstuk hierin om.
Bakt in hete CRISCO totdat de lappen aan beide kanten bruin zijn.
Bedekt de pan, en kookt de biefstuk op een zacht vuurtje gaar (ongeveer 20 minuten)

(Met kop wordt bedoeld de Amerikaanse "Standard cup")

CRISCO is licht verteerbaar

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN.

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a tende un hende bati na porta y e a bai habri porta mira ta ken. Y ata su bisinja para den porta cu un zaag den su man.

„Ata e zaag cu bo a prestami anja pasa", e ta bisa Lorenzo. „Esta Bon! Mi a kere cu mi a perdele."

Lorenzo a tuma e zaag for di e homber y a cuminsa ta soentji y ta bisa: „Mi bunita zaag. Esta bon di mire atrobe". Y e ta blo soentji e zaag.

Porfin e bisinja a cansa di mire soentji e zaag y ta puntre: „Bo a caba cu ne?" „Si."

E a cohe e zaag for di Lorenzo atrobe y a bisa: „Mi mester di dje atrobe". Lorenzo a keda para man den boca.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 11 APRIL 1956 — No. 2499

LUCKY STRIKE "IT'S TOASTED" CIGARETTES

Koningin Juliana Stichting heeft werkplan gereed en zal thans beginnen met haar streven: een overkoepeling te zijn voor jeugdzorg op Aruba

Paradera gaat eerste jeugdcentrum krijgen

ORANJESTAD.— Met het versturen van een persoonlijke brief aan tal van zaken, instellingen en personnen, heeft de in Februari j.l. opgerichte Koningin Juliana Stichting laten weten gereed te zijn met de voorbereidingen en thans op het punt te staan haar doelstellingen te gaan uitvoeren. Deze doelstellingen worden in het werkplan onder meer als volgt omschreven: „Het leggen van een degelijke grondslag voor een jeugdzorg, die tegelijkertijd inhoudt de ontwikkeling van de gezamenlijke verantwoordelijkheid van de opgroeiende jeugd tegenover haar samnleving en dit met eerbiediging van elkanders rechten en geloofsovertuiging'.

Wekenlang vergaderen.

Na weken van vergaderen hebben de zeven leden van de stichting — allen leden van de afdeling Aruba van 't Prins Bernhard Fonds N.A., te weten mr L.C. Kwartsz, ere-voorzitter, J. H. Beaujon, voorzitter, mevr. E. Veenhuys-Spier, secretaresse, F. J. Eman, penningmeester mevr. R. R. S. Lampe-Lampe, lid en J. J. P. Oduber, lid, — hebben deze mensen dan een werkplan opgesteld, waarlangs de stichting zal gaan arbeiden voor de jeugd van ons eiland.

Tijdens een persconferentie, die wij gistermiddag ten kantore van de Gezaghebber mochten hebben met deze en mevr. Veenhuys en de hr Beaujon werd nogeens door dezen uiteengezet hoe de stichting zich het werk gedacht heeft.

Zelf beginnen en samenwerking

De stichting zelf zal proberen jeugdcentra over het gehele eiland in het leven te roepen. In die streken waar de jeugdzorg tot nu van weinig of geen betekenis was en in de andere plaatsen waar de een of andere organisatie bereids hieraan wat doet, zal hij trachten tot een vorm van samenwerking te komen.

Practisch omschreven komt het ongeveer hier op neer, dat men bijvoorbeeld met de reeds bestaande A.S.U. zal gaan samnwerken. Dit lichaam bemoeit zich voornamelijk met de sportbonden en doet zodoende al veel voor de jeugd. Mogelijk nu kan de stichting de A.S.U. op de een of andere manier helpen, hetzij met deskundige hulp, met materialen of anderzijds.

In Paradera wordt tot nu toe betrekkelijk weinig voor de jeugd gedaan, daar hebben de jongeren geen plaats om naar toe te gaan om daar sport te beoefenen, te lezen, handwerken te verrichten of iets dergelijks. De stichting heeft daarom besloten in deze streek het eerste te beginnen. De plannen voor de bouw van een jeugdtehuis zijn dan ook al in een vergevorderd stadium en binnen afzienbare tijd hoopt men met de bouw te kunnen beginnen. Daar zullen dan verschillende jongeren des avonds en in hun overige vrije uren een plaats kunnen vinden, waar zij op aangename en leerzame wijze bezig gehouden zullen worden.

Wel is het de bedoeling, dat zij — de jongeren — eventueel met behulp van enkele ouderen uit deze streek, dit tehuis geheel zelfstandig zullen „runnen". Zij zullen hun eigen recreatieprogramma's opstellen en krijgen van de stichting materiële hulp.

De stichting beschikt n.l. over het ingezamelde geld van de Nationaal Geschenk Actie, verleden jaar gehouden. Dit is een bedrag van ruim twintigduizend gulden.

Uiteraard niet genoeg, doch de stichting hoopt uit particuliere giften en subsidie van de overheid bijvoorbeeld het werk voort te kunnen zetten. Later hoopt men hetzelfde in andere districten te kunnen doen.

Jeugdraad en adviescommissie staan bestuur bij.

In haar werk zal de stichting door een z.g.n. jeugdraad geholpen worden. In deze raad zullen, behalve twee leden van het stichtingsbestuur, zitting hebben van elk jeugdcentrum of organisatie, die als zodanig erkend is (zie bovenstaand A.S.U.-voorbeeld; wij haalden de A.S.U. aan, niet omdat daarmede alles al geregeld is, doch om de zaak duidelijker voor te kunnen stellen), een lid. Dit lichaam zal adviezen en aanbevelingen doorgeven aan het bestuur betreffende de jeugdzorg op ons eiland. Voorts zal er een adviescommissie in het leven geroepen worden waarin voornamelijk mensen zitten die uit hoofde van hun beroep met de jeugdzorg te maken hebben, dus b.v. hoofd sociale zaken, reclassering, politie, onderwijs, kinderarts, etc.

Deze commissie gaat het stichtingsbestuur over diverse algemene problemen voorlichten en adviseren.

Een zware taak.

De taak van de stichting, een overkoepeling te zijn voor de jeugdzorg op Aruba, is geen gemakkelijke. Dit beseffen de initiatiefnemers ook terdege, zoals zij ons op de persconferentie verzekerden. Slaagt hun taak echter, dan zullen zij het eiland onschatbare diensten bewezen hebben.

Helaas zal de actieve secretaresse, Mevr. Veenhuys, deze maand het eiland voorgoed verlaten. Zij heeft een groot aandeel gehad in de totstandkoming van het werkplan van de stichting. Wie haar plaats zal gaan innemen staat nog niet vast. De stichting, zo werd ons verteld, is zoekende.

Wij wensen het actieve zevental van harte succes met hun waarlijk grootse onderneming en wensen hen alle succes toe.

Wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Curacao

De Heer O.R.A. Beaujon, gedeputeerde van het Eilandgebied Curacao, werd voor de duur van de afwezigheid van de wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Curacao, de Heer C.D. Kroon in verband met de bijwoning van de twaalfde assemblee van de Venezolaanse Federatie van Kamers van Koophandel en Industrie te Margarita, benoemd tot wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Curacao.

For you
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735 — San Nicolas Tel. 5239

De bemanningen van de H.M.C.S. „Crescent" en „Cayuga" zullen vier dagen luisterrijk onthaald worden

Aankomst der oorlogschepen: hedenmorgen negen uur.

ORANJESTAD.— Door een hechte samenwerking van de verschillende commissies en autoriteiten is er voor de bemanningen van de Canadese oorlogsbodems, de H.M.C.S. „Crescent" en de H.M.C.S. „Cayuga" een prachtig programma in elkaar gezet, dat de komende vier dagen op Aruba weer tal van activiteiten in het leven zal roepen.

Er zullen weer recepties gehouden worden, er zullen vrij veel sportontmoetingen plaats vinden tussen ploegen van de schepen en de bevolking en voorts zullen de bemanningsleden ook hartelijk welkom zijn bij de dansfeesten, die door verschillende clubs worden georganiseerd.

De beide schepen moeten volgens de gegevens, die ons gisteren werden verstrekt hedenmorgen omstreeks negen uur in de haven van Oranjestad aangekomen zijn. Wat het programma betreft vernamen wij het volgende:

9.45 — 12.00
uitwisseling van beleefdheidsbezoeken tussen de commandant van het Tweede Canadese Escort Squadron, de commandant van de H.M.C.S. „Crescent", de kapitein ter zee P. D. Taylor enerzijds en de Gezaghebber mr L.C. Kwartsz, de Britse consul op Aruba de heer Hugh C. Rabbetts en de commandant der Mariniers op Aruba anderzijds.

18.00 — 19.30
receptie ten huize van de Britse consul.

20.00 — . . . .
souper aan boord van H.M.C.S. „Crescent" voor de Canadese ingezetenen van het eiland, die daartoe door de commandant zelve zijn genodigd.

Gratis toegang in Stadion

Ook zal er heden om half vijf een voetbalontmoeting plaatsvinden in het Wilhelmina Stadion tussen elftallen van H.M.C.S. „Crescent" en de Mariniers. Er is n.l. een kort toernooi in elkaar gezet, waaraan deelgenomen zal worden door ploegen van beide schepen en de Mariniers uit Savaneta. De prijs is een enorme trofee, de „Nesbitts Trofee", dei door de Aruba Bottling Co. beschikbaar werd gesteld.

De toegang tot de wedstrijden, die resp. heden, morgen en overmorgen om half vijf in het stadion te Oranjestad gespeeld worden, is voor iedereen gratis.

Behalve voetbal zijn er ook nog ontmoetingen voor de bemanningen georganiseerd op het gebied van softball, volleyball en basketball. Canadezen, die willen golven kunnen bij de Eagle Golf Club terecht als zij even met de verbindingsofficier de 1e luitenant der Mariniers F.P.J. Wolterbeek - Muller contact opnemen.

Hetzelfde geldt voor die marinemannen, die graag een partijtje tennis zoudn willen spelen: de Eagle Club zal hen graag ontvangen. De Canadezen, die willen zwemmen kunnen dat óf aan de Eagle Beach gaan doen, waar het weekeindhuisje van de Mariniers te hunner beschikking staat, óf bij de P.O.V.A. óf in de Palm Beach Club die alleen voor de officieren der schepen zal open staan.

Wat de clubs op Aruba betreft zullen de scheepsofficieren graag ontvangen worden in de Tivoli Club, die Vrijdagavond a.s. de Havana Cubans binnen zijn muren heeft, de Caribe Club en de Esso Club, die Zaterdagavond een bingo-drive organiseert gevolgd door dansen op de muziek van een steelband. In de Watapana Club kunnen alle bemanningsleden der schepen terecht. Zo is het trouwens ook het geval in de militaire tehuizen en de International Seaman's Club.

Ten slotte is ook de directie van de De Veer theaters zo vriendelijk geweest om al het marinepersoneel, dat in uniform gekleed gaat, een vrij toegang te geven tot zijn theaters.

Raad van Ministers zal Aruba deze week niet bezoeken

ORANJESTAD. — Naar gisteravond over de „Voz di Aruba" te beluisteren viel tijdens de nieuwsuitzending, werd omgeroepen, dat het aangekondigde bezoek van de Raad van Ministers deze week aan Aruba niet door zal gaan.

Tevens zou volgens het radiostation de Gevolmachtigd Rijksminister W.F.M. Lampe hedenmorgen naar Curacao vertrekken, enige dagen eerder dan zijn plan was (Oorspronkelijk zou minister Lampe n.l. op de 15e naar Curacao gaan om vandaar uit de 22e naar Europa te vliegen- (Red. A. C.). Een reden voor het aflassen van het bezoek werd niet opgegeven.

Uitnodiging Venezolaanse Regering aanvaard

De uitnodiging van de Venezolaanse Regering aan de Minister-President en de Minister van Financien van de Nederlandse Antillen voor een bezoek aan Venezuela werd door de Regering gaarne aanvaard. Zulks werd aan de Heer Consul Generaal van Venezuela bericht.

N.E.N. Kantoor werd gemoderniseerd

ORANJESTAD.— Door de aannemer Marchel Tromp is onlangs het kantoor van de N.E.N. in de Wilhelminastraat op een aantrekkelijke wijze verbeterd. Het entree is door de aangebrachte veranderingen veel ruimer en aangenamer geworden, terwijl ook de kamer van de heer J.A. van der Schoot een opvallende verbetering onderging door een smaakvolle nieuwe wandbetimmering en vloerbedekking. Nog meer wordt men nu genood om even bij de N.E.N. binnen te stappen.

Ovrzicht beloodste schepen Aruba

ORANJESTAD. — Onderstaand geven wij een overzicht van de schepen, die in Maart van dit jaar met assistentie van loodsen de havens van Oranjestad en San Nicolas binnenliepen. Als vergelijkingsmateriaal plaatsen wij naast de cijfer van dit jaar die van Maart '55.

soort schepen	aantal '56	aantal '55	B.R.T. '56	B.R.T. '55
tankschepen	329	339	3.452.946	3.441.212
zeilschepen	1	10	160	375
andere schepen	68	71	297.360	331.687
TOTAAL	398	420	3.750.466	3.773.274

Heden overleed plotseling mevrouw
MARIA MONICA ARENDS, geb. LACLE
in de ouderdom van 55 jaar.
De begrafenis zal plaatsvinden hedenmiddag vanaf het sterfhuis Wilhelminastraat 8 naar de R.K. begraafplaats.
Namens de familie
DR. J.E.M. ARENDS

Martin Imaz lo toca den e siman di jubileo di Arubaanse Kunstkring

ORANJESTAD.— Dialuna anochi directivo di Arubaanse Kunstkring a reuni pa nan papia tocante celebracion di e dies anja di existencia di e kunstkring aki. Nan a dicidi, cu lo tin dos anochi di jubileo esta dia 24 di Mei, justamente e dia cu e kring ta existi 10 anja, y dia 31.

Tocante dia 24, e anochi aki e pianista spanjo Martin Imaz, cu a companja anja pasa e violista Henryk Szeryng na Aruba, lo duna un recital di piano den Sociedad Bolivariana. E directivo di kunskring tin principalmente e idea di haci e promer anochi di jubileo un anochi cultural cu un efecto di fiesta.

Tocante e anochi di dia 31 nan a conta nos cu e anochi ey e Orkesta Symphonica di Aruba lo duna un representacion, durante cual nan lo toca e promer concierto di piano di Beethoven. E partido di piano di e concierto aki lo worde toca door di Martin Imaz atrobe.

Por lo demas e siman di jubileo cu e dos anochinan di musico na fin di Mei lo forma e punto culminante di un luna, cu lo ta tur den e signo di e jubileo. Nan tin idea pa duna publico e objecto y trabao di e kunstkring durante e dies anjanan via prensa y radio den e promer siman di Mei.

Jo y Arnold Juda.

Aunque e directivo di e kunstkring talves tin mas e idea di trece na cla un cos di pasado, toch e no lubida, cu e dies anja di existencia ta un final, pero un descanso for di cual cu satisfaccion nan ta tira un bista ariba pasado. E concierto, cu casi sigur lo worde duna dia 1 di Juni na Oranjestad ta e prueba, cu tambe e luna aki nan ta sigui cu haci ideanan pa futuro. Jo y Arnold Juda, dos ruman, di cual e promer ta toca viool y e di dos piano lo duna un concierto manera ta bisa caba e dia aki. Esey lo socede bao di auspicio di e organizacion, cu a bini ultimamente na lugar di e Sticusa di antes.

Jo y Arnold Juda a toca huntu den anjanan pasado, pero ora cu Jo a emigra pa Estados Unidos y Arnold a tuma un empleo como director di Muziekschool na Surinam e duo a parti. Actual nan ta probablemente pa un temporada huntu y ora cu nan bini Aruba esey lo ta un interupcion di nan viaje pa Surnam. E probabilidad ta grandi, segun e miembro di directivo di e kunstkring cu kende nos a papia, cu e duo lo duna un representacion den Club Surinam na San Nicolas.

Henryk Szeryng na Juli.

Un otro sorpresa, cu e publico di Aruba cu ta gusta musico por spera ta un segundo representacion di e violinista Mejicano naci na Polonia Henryk Szeryng, kende tabata tin mashar suceso durante su promer representacion na Aruba anja pasa, cerca e publico chiquito cu a bini Sociedad Bolivariana bin scuche.

Directivo di e kunstkring ta tratando cu e violinista, kende lo toca algun sonata di Mozart na Caracas na Juli. Si directivo di kunstkring por logra trece Henryk Szeryng Aruba, ta casi sigur cu aki tambe e lo toca music di Mozart, asina cu Aruba tampoco no ta larga un anja di Mozart pasa inatenot. Manera anja pasa si tur cos bai door, Martin Imaz lo acompanja e violinista atrobe.

Durante weekend di Pentecostes lo tuma lugar na Aruba e Asamblea di Rotary

ORANJESTAD. — En coneccion cu nos noticia di ajera tocante e asamblea di Rotary, cu lo tuma lugar otro luna na Aruba, nos a tende, cu e reunion lo cuminza diaviernes 18 di Mei y lo dura te cu diadomingo 20 di Mei.

Bao di direccion di senjor J.G. de Castro e comision lo worde forma, cu lo worde encarga cu organizacion y preparacion di e asamblea.

Por duna nomber pa A.T.S. atrobe

ORANJESTAD. — Segun director di Arubaanse Tehnische School a informa nos cu por duna nomber pa e cursonan cu ta cuminza dia 1 di Mei for di dia 10 te dia 13 awor. Pa dunamento di nomber senjor Amelink lo ta presente na school den oranan di anochi.

Di dos anja te ocho anja

ORANJESTAD.— P.H. cu dia 30 di Augustus anja pasa a hinca su suegra S.C.P. durante di un pleito na cas di e suegra na Alto Vista a keda sentencia door di president di Hof di Hustiticia segun e exigicion di procureur general cu un castigo di ochŏ anja di prison. Na promer instancia Officier di husticia, segun nos lectornan por corda, a pidi diez anja y despues di a studia rapport di psychiater juez H. a bahele te dos anja, pa cual motibo procureur general a manda e caso hoger beroep.

Otro desgracia cu bicicleta

ORANJESTAD. — Un partido di un courant local F.C. a dal cu bicicleta den Wilhelminastraat. Net ora e kier a pasa auto A-1867 e chauffeur a habri porta y e mucha a dal cu su bicicleta na e porta. E mucha a hanja algun raspa. Danjo ta un fl. 30.—.

En vez di mihor a sali peor

ORANJESTAD. — Ayera e decisionnan a worde participa cu Hoofd di Justitie a duna den varios caso riba cual a worde trata dia 20 di Maart. E dominicana A.C., cu dia 21 di Mei anja pasa a dal un homber A.B. den Havenstraat cu auto y contra cual Officier di Husticia a exigi un boet di tres cien florin y un straf voorwaardelijk a worde sentencia door di president di Hof cu un castigo di prison di dos siman.

CURAMENTO DI KANKER

CIUDAD DI MEXICO. — Diego Rivera e gran pintor Mexicano, a declara den un conferencia di prensa na Ciudad di Mexico, cu despues di un tratamiento cu actividadnan di radio isotopen na Moskou, cu na Estados Unidos ta ser usa pa finnan militar y cu el a cura di kanker. E homber aqui di 69 anja di edad a regresa Mexico trobe seman pasa despues di un ausencia di 7 luna.

Rivera a bisa cu na Rusia no ta existi miseria ni di hamber ni di nada, ni tampoco nan no conoce analfabetismo aya y cu tur hende aya ta goza di un standard alto di bida. El a munstra cu e ideanan cu otro nacionnan tin di Rusia ta erroneo. Segun Rivera, lo no tin geranan mundial mas, pasobra lo no larga provok'e mas, aunque cu actualmente toch Rusia ta e potencia di mas fuerte di mundo.

UN RECORD MUNDAL

BEDLINGTON. — Un minero britanico jama Joe Steele, di 41 anja di edad, a conquista na Bedlington (Northumberland) un record mundial nobo pa motibo cu el a come den 62 minuut 29 saco di potatoes chips (patates frites) sin bebe nada nan tras. Primeramente e record aqui tabata para riba nomber di e student Malcolm Lee, quende un luna y mei pasa a come 29 dje saco di batatanan aqui den 1 ora y 40 minuut.

NOTICIA DI ORIENTE LEJANO

TOKIO. — Segun un portavoz di direccion di ehercito americano na Oriente Lejano na fin dje anja aqui Merca lo larga jama bek 11.000 solda di trupanan americano na Hapon. Pero e cantidad cu ainda ta queda aya ta secreto.

MARCHA DI CASTIGO

Washington

Di un grupo di 75 marinier cu pa un marcha di castigo mester a door di un pantano banda di nan campamento na costa di sur-Carolina, a muri 5 di nan. Uno ainda ta perdi.

E sergeant cu a guia e marcha di castigo aqui, provisoriamente ta na arrest.

Comandant di Cuerpo di Mariniers general Randolph Pate a bai sur Carolina personalmente pa e bai investiga e asunto.

Segun un portavoz di e Cuerpo di Mariniernan pa castigo di un violacion cu e mariniernan a haci contra reglament militar, el a larga nan marcha den e terreno pantanoso.

Pa via di e scuridad tabata existi masha bruhacion y e sergeant a larga e hombernan regresá.

Na ora di appel nan a bin ripara cu tabata falta 11 homber, di quendenan despues di un 5 ora a bini 5 mas. Mainta ora cu avionnan a bai bula riba e lugar pantanoso y den e lodosal aqui, nan a bin hanja 5 cadaver.

UN INVITACION DI RUSIA

Djakarta

President Soekarno a ricibi un invitacion oficial pa un bishita na Rusia — asina nos a hanja tende di un participacion foi embahada Ruso na Djakarta. Ya tin algun dia caba cu ta circula e rumores cu despues di su bishita na Estados Unidos, president Soekarno lo bai haci un bishita na Rusia.

Segun circulonan bon informa, president Soekarno lo bai haci e bishita aqui te otro anja.

UN SUMA ESPANTOSO

Moskou

E agencia ruso di noticia Tass ta participa, cu Union Sovjetica lo presta un ayudo na China comunista di 2½ milliard di roebel.

Cu esaqui anto lo ta posible pa e investigacion di 55 empresanan industrial na China.

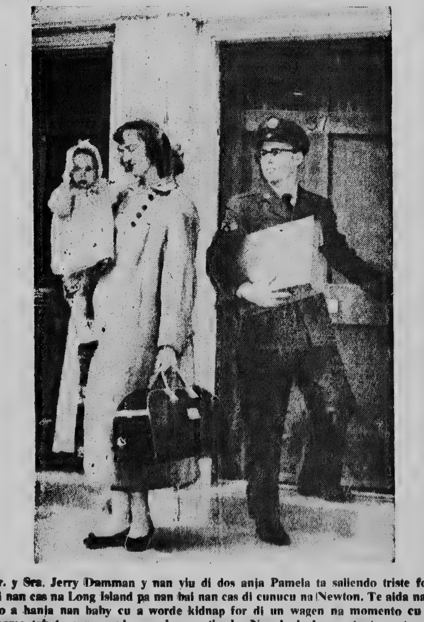

Sr. y Sra. Jerry Damman y nan yiu di dos anja Pamela ta saliendo triste for di nan cas na Long Island pa nan bai nan cas di cunucu na Newton. Te aida nan no a hanja nan baby cu a worde kidnap for di un wagen na momento cu e mama tabata cumprando cos den un tienda. Nan lo keda constantemente na contacto cu autoridadnan na Nassau cu speranza di hanja algun informacion.

G. G. A. Nouel, Aruba's eerste Rotary districts-gouverneur, heeft een uitermate druk jaar achter de rug

Van elke maand zeker tien dagen op reis

ORANJESTAD.— Sinds 1945 is het niet meer voorgekomen, dat een lid van een van de Antilliaanse Rotary Clubs uitverkoren werd als gouverneur van het district, dat behalve de Nederlandse Antillen ook Suriname en Venezuela omvat, op te treden. Sinds verleden jaar dan toen de heer G.G.A. Nouel, lid van de Rotary Club op Aruba, tot gouverneur gekozen werd. De heer Nouel werd daardoor de eerste man van de club op ons eiland, die deze eervolle, maar ook bijzonder drukke en veeleisende functie, opgedragen kreeg.

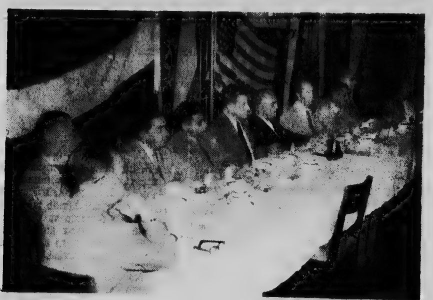

Foto genomen tijdens officieel bezoek van Rotary-Gouverneur Nouel aan de Rotary Club van Maracaibo.

Het is geen sinecure, dit gouverneurschap, zo bemerkten wij tijdens een gesprekje, dat wij dezer dagen met de heer Nouel in zijn woning mochten hebben. Vanaf begin verleden jaar, toen hij voorgedragen werd, tot aanstaande Juli was en zal hij van elke maand ongeveer tien dagen van huis zijn, reizen door Venezuela, Suriname en de Antillen en naar de Verenigde Staten. Een jaar lang niets dan besprekingen voeren, rapporten opstellen en vergaderingen leiden, met al de daarbij behorende correspondentie afhandelen en het reizen, voorwaar geen lichte job.

Zoals de heer Nouel ons vertelde zou hij er nooit toe in staat geweest zijn, als zijn echtgenote hem niet op alle mogelijke manieren bijgestaan had, hem met zijn correspondentie geholpen en...., wat heel belangrijk is, hem niet vol met verwijten is gaan stoppen, omdat hij zoveel van huis moest zijn.

Thans is hij weer op reis, zojuist vertrokken voor een tocht langs de Rotary clubs aan de Venezolaanse Noordkust. Dan moeten nog enkele clubs in het Zuid-Westen, diep in de Andes, van Venezuela bezocht worden, een Rotary assemblee in Mei in Aruba geleid en dan kan hij eindelijk per 1 Juli a.s. het wat kalmer aan gaan doen.

Paul C. Harris: grondvester van Rotary.

Tot goed begrip van de taak van een gouverneur is het nodig even in het kort aan te stippen wat Rotary eigenlijk is. De Internationale Rotary beweging werd ruim vijftig jaar geleden in Chicago gestart door een advocaat daar ter plaatse, Paul C. Harris, die een aantal zakenmensen om zich heen verzamelde en met hen trachtte iets voor de gemeenschap te doen.

Van elke branche probeerde de heer Harris de meest invloedrijke persoon te vinden, opdat verkregen zou worden, dat de club, die men Rotary noemde, omdat de wekelijkse vergaderingen beurtelings ten kantore van één der leden gehouden werden, dus zoveel mogelijk zou kunnen doen ter verbetering van de gemeenschap. Alras verspreidde het idee zich snel, andere clubs volgden, eerst in de States, later in andere landen en nu bevinden zich 8.900 clubs met hun 422.000 leden in 96 landen over de gehele wereld en staat in de V.S. een groot gebouw, dat als hoofdkwartier van de internationale beweging dient.

De clubs in een bepaald land of in een groep van landen zijn in districten onderverdeeld aan het hoofd waarvan elke jaar een andere gouverneur door die clubs gekozen wordt. Deze gouverneur heeft o.m. tot taak door de clubs te bezoeken en de bijeenkomsten van de verenigingen samen te leiden een coordinatie tussen hen onderling te bewerkstelligen en te zorgen, dat de Rotary gedachte: een betere gemeenschap te vormen, steeds in het middelpunt blijft.

Ook bij het oprichten van nieuwe clubs heeft de gouverneur in de regel een groot aandeel.

31 clubs bezoeken en twee grote bijeenkomsten leiden.

In Venezuela bevinden zich maar liefst 28 clubs met zes in oprichting, in de Antillen twee (Aruba en Curacao) en in Paramaribo ook één. In totaal dus 31, die alle bezocht moesten worden. Rekent men nu gemiddeld twee dagen voor een bezoek, met daarbij nog de tijd die het reizen met zich brengt, alsmede de dagen en weken van voorbereiding voor de conferentie (die dit jaar van 8 tot 11 Maart in Chacao — Caracas — gehouden werd) en de assemblee, dan kan men zien welk een werk er voor de gouverneur weggelegd is.

De clubs, die hij bezoekt, komen met hun plannen en problemen, administratieve moeilijkheden moeten uit de weg geruimd worden, het bestuur van Rotary International verlangt van de gouverneur een helder rapport over de activiteiten van elke club en zo gaat het maar door.

Scholing in Lake Placid.

De installatie van de gouverneurs uit de gehele wereld vindt plaats in de V.S. Daar komen een paar weken van tevoren alle nieuw benoemde gouverneurs in Lake Placid samen om gedurende een cursus van tien dagen op hun taak voorbereid te worden. Tijdens de jaarlijkse internationale conventie vindt dan de installatie plaats. In het district zelf wordt de nieuwe gouverneur later in een van de clubs „ingehaald" namens het district. Voor de heer Nouel was dit in Maracay.

Assemblee in Aruba

Op de komende assemblee in Aruba moeten alle nieuw benoemde voorzitters en secretarissen, alsmede de nieuwbenoemde gouverneur (dr. Tulio Briceño Maaz, hoofd van de medische afdeling van de Mene Grande Oil Co.) verplicht verschijnen. Uiteraard zijn ook de andere Rotary leden welkom, maar deze functionarissen krijgen daar een korte scholing van hun voorgangers, zodat de continuiteit steeds gehandhaafd blijft.

Rotary bijeenkomst van het Caraibische gebied.

Begin December verleden jaar is er bijeenkomst van 4 dagen geweest in Caracas, waar de Rotarians van alle Clubs in het Caraibisch gebied toe uitgenodigd waren. Dergelijke bijeenkomsten worden jaarlijks gehouden, telkens in een ander land in of om de Caraibische Zee. Dit is een bijzonder initiatief van de Clubs in dit gebied en staat los van de Internationale Conventies, die ook telkenjare gehouden worden en waar duizenden Rotarians van alle clubs ter wereld naar toe stromen.

Rotary als vredesstichter.

Op de jaarlijkse districtsconferentie wordt de politiek van de Rotary beweging in dat gebied voor het komende jaar besproken. Resoluties worden aangenomen, besluiten genomen door de gedelegeerden van de verschillende clubs.

Dit jaar, tijdens de conferentie in Hotel Tamanaco, waren niet minder dan 300 Rotarians aanwezig. Op deze bijeenkomst o.m. werd besloten, dat uit de fondsen van 't district, 'n studiebeurs ter beschikking zal worden gesteld aan een veelbelovende student, die zijn studie dan in Venezuela kan gaan volgen. Dit is iets anders, dat de 130 beurzen, die de Rotary Foundation telkenjare uitgeeft aan studenten over de gehele wereld om in een ander dan hun eigen land een studierichting te volgen. Rotary doet dit ter verbetering van de onderlinge verstandhouding tussen de landen.

Dat dit streven, de landen nader tot elkaar te brengen, vaak succes heeft bewijst wel het voorval, toen er onenigheid bestond tussen twee Zuid-Amerikaanse republieken over een grensstrook. Allerwege zag het er naar uit, dat een gewapend conflict het resultaat zou zijn. Totdat twee Rotary clubs, een in elk land, een bijeenkomst wisten te organiseren tussen de verantwoordelijke regeringspersonen, door ze uit te nodigen op een gezamenlijke Rotaryvergadering en deze in de goede Rotary-sfeer het conflict af wisten te wentelen en 'n bevredigende oplossing vonden.

Natuurlijk gebeurt iets als bovenvermeld niet dikwijls, doch het typeert duidelijk het nut van Rotary voor de gemeenschap. Daarom kan Aruba er trots op zijn, dat de heer Nouel, een van haar bewoners, zulk een belangrijke positie in de organisatie een jaar lang heeft mogen innemen.

10.- 10.- 10.- 10.- 10.- 10.-

TIEN GULDEN

per maand kost U dit fraaie

PHILIPS radiotoestel

Model BX 355 U

3 golfbereiken — 5 buizen met 7 functies
Pickupaansluiting — Plaatantenne.
Ingebouwde ferroceptor.

PRIJS FL. 98.—.
10% korting bij contant.

Palais Royal Aruba N.V.

10.- 10.- 10.- 10.- 10.- 10.-

Ford won de hoogste prijs te Daytona Beach

ORANJESTAD.— Van de heer D. G. Kroonenberg van de Neme Import Export Co., Inc. vernamen wij, dat de Ford Division van de Ford Motor Company de 2e Maart de hoogste trofee heeft uitgereikt gekregen, die tijdens de wedstrijden van de National Association for Stock Car Auto Racing (N.A.S.C.A.R.) was beschikbaar gesteld voor de winnaar van de verschillende autotests en races, die in Februari van dit jaar te Daytona Beach in Florida zijn gehouden De „Pure Oil Trophee" werd door Lisle Sweet van de Pure Oil Company uitgereikt aan de heer W.E. Burnett van de Ford Car Engineering.

Ford won deze trofee o.m. door niet alleen de eerste en tweede plaats te bereikten in de 160 mijl National Championship Convertible Race, doch door ook in zijn prijsklasse als eerste aan te komen in de Grand National Championship Race for Hardtops.

Het Arubaanse kinderkoor in San Nicolas

Blokfluitcursus begint vandaag

SAN NICOLAS.— De heer Van Nimwegen is momenteel druk doende met in San Nicolas een kinderkoor op te richten van jongens en meisjes van 8 jaar en ouder. In 't gebouw van de Arubaanse muziekschool naast de Protestantse school in de Bernhardstraat is hij regelmatig druk aan het oefenen met zijn leerlingen. Toch is de heer Van Nimwegen nog niet te vreden met het aantal van zijn leerlingen en graag zou hij nog meer zanglustige jongelui in zijn koor opnemen.

Voorts vertelde de heer N. Treytel, de waarnemend directeur van de Arubaanse Muziekschool ons nog, dat de blokfluitcursus voor volwassenen hedenavond in de Victor Hugostraat beginnen zal.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Akaatsstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Stoertjes
Abonnementsprijs Fl. 1.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 11 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „King of the Khyber rifles"
RIALTO 20.00: „Un extraño en la escalera"
18.00: „The bowery boys" meet the monsters"
PRINCIPAL 20.00: „House of Bamboo"
AURORA 19.30: „The ghost of Crossbone canyon"
SAVANETA 19.30: „The lady wants mink"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagdienst ged. 7 t m. 13 Apr.
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1597, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 „Boleros de moda"
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 „Cantares de España"
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.03 Musica (anuncios)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma. Een Australisch Recept
9.00 Musica
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt zijn MEUBELEN

and other popular brands
ARUBA MERCANTILE CO N.V.

Doel van het Bestuurscollege is het casino-hotel in 1957 te openen

Grootte van financiele deelname van eilandgebied in op te richten N.V. later te bepalen

ORANJESTAD.— Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba heeft zich met het navolgende schrijven van 7 April j.l., waarin de plannen van dit college t.a.v. het z.g. „hotelplan" uiteengezet worden, tot de leden van de Eilandsraad gewend

„Zoals U bekend, wordt reeds geruime tijd getracht te komen tot de bouw van een toeristenhotel aan de Palm Beach. In de aan U gerichte brief van het toenmalige Bestuurscollege van 22 Juni 1955 no. 5449 werd U een overzicht gegeven van de plannen terzake, waaraan sedert 1947 aandacht is geschonken.

Al deze plannen leidden niet tot een definitief resultaat. Wel werd door een plaatselijk zakenman het zgn. Basiroeti-project ter hand genomen, dat echter als logeergelegenheid van bescheiden opzet is.

Bij de behandeling van evenbedoelde plannen is gebleken, dat een belangrijke factor, welke het welslagen in de weg stond, was de moeilijkheid om voldoende kapitaal uit het buitenland aan te trekken. Ook dit werd in hogergenoemde brief gereleveerd.

Wij hebben ons daarom beraden omtrent de weg, welke gevolgd dient te worden om binnen afzienbare tijd tot een gunstig resultaat te komen. Wij menen dat uitgegaan moet worden van de volgende punten:

a.—Het eilandgebied moet zelf een belangrijk deel van het nodige kapitaal fourneren. Op die wijze zal tevens blijk worden gegeven van de interesse, welke de eilandelijke overheid heeft in het welslagen van het plan, hetgeen slechts tot gevolg kan hebben, dat buitenlands kapitaal minder terughoudend wordt.

b.—De aandacht zal vooral moeten worden gericht op toeristen uit Venezuela, daar voor deze Aruba het gemakkelijkst bereikbaar is.

c.—Getracht moet worden om in verband met de punten a. en b. de belangen van investeerders en toeristenorganisaties in Venezuela te verenigen.

Deze punten uitwerkende, zijn wij gekomen tot de volgende opzet, welke voorziet in de bouw van een toeristenhotel aan de Palm Beach, met een capaciteit voor 200 gasten (100 kamers), rekening houdende met een mogelijke uitbreiding met 75 kamers, met daaraan verbonden casino en gelegenheden tot het beoefenen van diverse soorten sport.

Opgericht wordt op Aruba een Naamloze Vennootschap, welke ten doel heeft de bouw en de exploitatie van het hotelcomplex. Deze Naamloze Vennootschap zal een maatschappelijk kapitaal bezitten van f. 3.000.000,—.

Dit kapitaal wordt ingebracht als volgt:

1. door het eilandgebied Aruba, een bedrag van f. 1.000.000,— tot f. 2.000.000,—;
2. door particulieren en particuliere instellingen in de Antillen en in Nederland, tot een bedrag van f. 500.000,—;
3. door de N.V. Venaruba te Caracas, een bedrag van f. 500.000,— tot f. 1.000.000,—.

De NV Venaruba is een in Caracas opgerichte en gevestigde vennootschap, welke ten doel heeft particulier kapitaal samen te brengen, teneinde daarmede in de op Aruba op te richten vennootschap deel te nemen tot het bovenvermelde bedrag Het prospectus dezer vennootschap ligt ter inzage.

De deelname in het kapitaal van de op te richten naamloze vennootschap heeft zowel voor het eilandgebied als voor particuliere investeerders en de N.V. Venaruba plaats door het nemen van aandelen in de boven aangegeven verhouding.

Het door het eilandgebied te besteden bedrag voor aankoop van aandelen zal ten laste van het Welvaartsfonds worden gebracht, welk fonds middelen verkrijgt uit de batige saldi van de eilandsbegroting en rekening voor 1955. Een lening zal derhalve door het eilandgebied voor dit doel niet worden aangegaan.

Het eilandgebied zal als aandeelhouder een evenredig gedeelte van de uit te keren dividenden ontvangen.

Het risico voor het eilandgebied is beperkt tot:

a. het niet ontvangen van dividend gedurende een of meer jaren, hetgeen neerkomt op rente-verlies over het voor aankoop van aandelen bestede bedrag gedurende deze tijd;
b. waardevermindering van de gekochte aandelen.

De plaatselijke N.V. zal definitief worden gevormd nadat de aandelen zijn geplaatst en tot 20% volgestort en nadat de N.V. Venaruba haar aandelen heeft geplaatst en tot 20% heeft doen volstorten. Een of twee van de directeuren van de N.V. Venaruba zullen zitting nemen in de directie van de plaatselijke Naamloze Vennootschap, al naar gelang van de deelname van eerstgenoemde vennootschap.

Het genoemde kapitaal van f3.000.000,— dient voor:
bouw en inrichting van het hotel f. 2.180.000,—
airconditioning f. 225.000,—
casino, inclusief inrichting f. 100.000,—
sportgelegenheden, sportvelden, boten, etc. f. 130.000,—
uitzending leidinggevend personeel f. 50.000,—
propaganda-actie gedurende het eerste jaar f. 75.000,—
officiele opening van het complex f. 15.000,—
werkkapitaal f. 225.000,—.
Totaal f. 3.000.000,—.

Deze opstelling is voorlopig en kan nog gewijzigd worden.

De Landsverordening ter bevordering van industrievestiging en hotelbouw 1953 (Pb. 1953 no. 194) is van toepassing op de plaatselijke Naamloze Vennootschap. Dit houdt in een belastingvrijdom gedurende 10 jaren. Ook de dividenden worden gedurende deze jaren niet belast. Buitenlandse investeerders hebben het recht van overmaking van hun dividenden in de door hen gewenste valuta.

De bij de Regering aan te vragen vergunning voor het exploiteren van een casino zal gelden voor 25 jaren, welke periode voor verlenging vatbaar is. Gedurende de eerste tien jaren zullen op Aruba geen andere casino's worden toegelaten. Ook deze periode kan worden verlengd. Op de winst van het casino zullen gedurende de eerste tien jaren geen belastingen worden geheven. Uiteraard zal het eilandgebied wel als aandeelhouder het dividend, dat uit deze winst voortvloeit, ontvangen.

Het terrein aan de Palm Beach, waarop het complex zal worden gevestigd, zal in erfpacht worden uitgegeven en derhalve eigendom van het eilandgebied blijven.

Het is ons streven om de bouw van het hotelcomplex zo spoedig te doen aanvangen, dat de opening in de loop van 1957 zal kunnen plaats vinden. In verband daarmede is inmiddels contact opgenomen met de architect Morris Lapidus te New York. Deze is deskundige op het gebied van de bouw van toeristenhotels. Een bindende afspraak werd met hem niet gemaakt. Wel werd een concept-contract opgesteld, waarbij de genoemde architect zich tegen een vergoeding van $ 40.000,— verbindt tot het vervaardigen van de voorbereidende tekeningen en schetsen van het hotelcomplex, alsmede van een model daarvan. Dit bedrag zal door het eilandgebied slechts worden voorgeschoten, het komt uiteindelijk ten laste van de op te richten Naamloze Vennootschap. Het bedoelde concept-contract ligt voor de leden van de Eilandsraad ter inzage.

Het juiste bedrag van de deelname van het eilandgebied in het kapitaal van de op te richten Naamloze Vennootschap, binnende reeds aangegeven grenzen, kan eerst worden bepaald, nadat bekend is tot welke bedragen de andere deelnemers inschrijven: Zodra het juiste bedrag bekend is, zal U een ontwerpraadsbesluit worden aangeboden, ter voldoening aan artikel 10, tweede lid, van de Eilandsverordening reserves en fondsen (Pb. 1955 no. 8), luidende:

„Gelden van het Welvaartsfonds kunnen anders dan voor verstrekking van voorschotten slechts worden aangewend in verband met de vestiging van ondernemingen, als bedoeld in artikel I, eerste en tweede lid, van de Landsverordening ter bevordering industrievestiging en hotelbouw 1953, P.b. 1953 no. 194. Deze aanwending geschiedt krachtens raadsbesluit, regelende onder meer de besteding der gelden en het toezicht daarop."

In afwachting daarvan komt het ons noodzakelijk voor dat wij, teneinde het project verder op gang te brengen, het initiatief kunnen nemen tot oprichting van de vorenbedoelde Naamloze Vennootschap tot bouw en exploitatie van het hotelcomplex en met name tot het openstellen van de inschrijving op het maatschappelijk kapitaal der vennootschap, waarbij een der plaatselijke notariaten zal worden ingeschakeld.

De wet eist, dat bij oprichting van een naamloze vennootschap de oprichters te zamen voor ten minste één vijfde gedeelte in het maatschappelijk kapitaal deelnemen en dat tenminste één tiende van het bedrag waarvoor wordt deelgenomen, moet zijn volgestort. Het is daarom noodzakelijk, dat het eilandgebied Aruba reeds onmiddellijk tot een bedrag van 20% van het maatschappelijk kapitaal inschrijft en 2% van dat bedrag stort.

Op prijs zullen wij het thans stellen, Uw mening omtrent de boven ontvouwde plannen te vernemen, met machtiging:

1. datgene te verrichten wat nodig is om te komen tot de oprichting van de meerbedoelde plaatselijke naamloze vennootschap en met name het initiatief te nemen tot openstelling van de mogelijkheid tot inschrijving op het maatschappelijk kapitaal dezer vennootschap;
2. in deze naamloze vennootschap reeds aanstonds deel te nemen tot een bedrag van 20% van het maatschappelijk kapitaal en 2% van dat bedrag onmiddellijk te storten;
3. datgene te verrichten wat noodzakelijk is tot voorbereiding van de bouw en de exploitatie van het hotelcomplex;
4. tot het sluiten van een definitieve overeenkomst met de architect Morris Lapidus te New York op basis van het vorenbedoelde concept-contract".

maidenform
Pre-lude Six-way bra
zijn verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

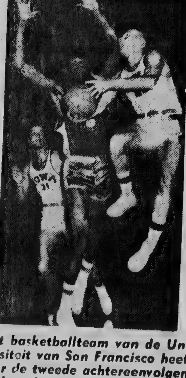

Het basketballteam van de Universiteit van San Francisco heeft voor de tweede achtereenvolgende keer het nationale kampioenschap basketball behaald. Bill Seaborg van de Universiteit van Illinois poogt Bill Russel van Californie te omzeilen, maar er is geen kans op . . .

The bra that does so much for you in so many ways!

maidenform

dreamy new Pre-lude Six-way bra

Imagine a bra you can wear 6 wonderful ways—to solve all your bra problems. Here's all the fabulous figure-flattery of Pre-lude (with the contour-band that fits so snugly, separates so beautifully) now in a bra that can be worn 'as you like it'.

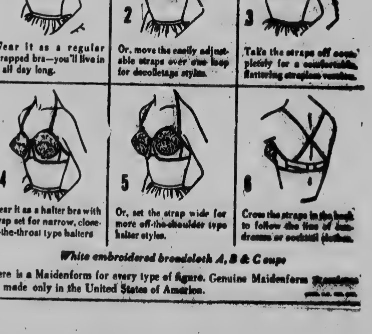

Wear it as a regular strapped bra—you'll live in it all day long.
Or, move the easily adjustable straps over one loop for decolletage styles.
Take the straps off completely for a comfortable, flattering strapless version.
Wear it as a halter bra with strap set for narrow, close-to-the-throat type halters
Or, set the strap wide for more off-the-shoulder type halter styles.
Cross the straps in the back to follow the line of dance dresses or cocktail clothes.

White embroidered broadcloth A, B & C cups

There is a Maidenform for every type of figure. Genuine Maidenform brassieres are made only in the United States of America.

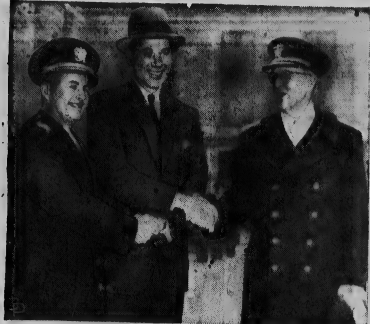

Rear Admiral William R. Smedberg (izquierda) aki ta tumando over como di 39 superintendent di academia naval americano na Annapolis.

La Gran Sorpresa Rey De Copas

?

Cual será el regalo del gran concurso

REY DE COPAS

de este año?

A LAS PRIMERAS 100 PERSONAS QUE ACIERTEN SE LES OBSEQUIARA CON UNA BOTELLA DE RON

REY DE COPAS

„el Rey del Trago"

Mande su nombre y dirección a la oficina de Ron Rey de Copas antes del 21 de abril de 1956.

no cuesta mas...

Por eso se vende más!

Cutex le ofrece los mas modernos y bellos colores para labios y uñas: risueños rosas y suntuosos rojos.... románticos azul-rojos y exóticos obscuros.

Y usted economiza . . . porque el Esmalte para Uñas marca Cutex no se astilla ni descascara.... y el Lápiz Labial Stay Fast de Cutex dura fresco en sus labios hora tras hora.

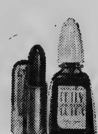

Belleza que perdura...

CUTEX

Abona na y avisa den
ARUBAANSE COURANT
Yama tel. 1116 of 2116

PAGINA TRES

Segundo round di competitie di basketball ta cuminza awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di R.C.A. e segundo round di e competitie di basketball ta cuminza awe nochi cu e siguiente dos partidonan. Den clase B lo enfrenta otro 7.30 Watapana Club y Mariniers. Nan promer encuentro a termina na favor di Mariniers cu score di 14-11. Esaki tabata e partido den cual durante e segundo half e watapaneronan no por a anota nada mas cu un solo punto, mientras cu nan contrarionan viniendo di atras a acumula suficiente punto den e tercer y e ultimo quarter pa gana e partido.

Den clase A lo enfrenta otro Watapana Club y Caribe. Nan promer encuentro a termina den un victoria relativamente facil pa e indionan di Caribe cu score di 33-17. Pero e watapaneronan a demostra den nan partido contra di RCA cu nan no ta pan grandi. Mester tene cuidao cu nan, ya cu ta ora cu un club ta worde valua pa pan grandi ta e ora ey nan ta hunga bon y duna sorpresa.

POSICION DI COMPETITIE CLASE „A"

CLUB:	Wh	Wg	Wp	Pf	Pc	Fc	Ave.
Caribe	4	3	1	163	102	33	.750
R.C.A.	4	3	1	118	99	44	.750
Chinese Club	4	2	2	122	131	34	.500
Aruba Jrs	4	1	3	114	150	42	.250
Watapana Club	4	1	3	80	115	30	.250

MEHOR GOLEADORNAN DEN E CLASE AKI

HUNGADOR	CLUB	TP
S. Frigerio	(Caribe)	54
N. de Cuba	(R.C.A.)	42
B. Marchena	(Chin. Club)	39
Ch. Ponson	(Caribe)	33
A. Brokke	(R.C.A.)	32
O. Jacquin	(Aruba Jrs)	32

POSICION DI COMPETITIE CLASE „B"

CLUB:	Wh	Wg	Wp	Pf	Pc	Fc	Ave.
Caribe	4	3	1	99	68	24	.750
Watapana	4	3	1	74	49	26	.750
R.C.A.	4	2	2	98	90	36	.500
Mariniers	4	2	2	60	67	16	.500
Aruba Jrs	4	0	4	36	93	27	.000

MEHOR GOLEADORNAN DEN E CLASE AKI

HUNGADOR	CLUB	TP
W. D'Arnault	(Watapana)	32
D. Oduber	(Caribe)	26
J. Mirlo	(Mariniers	25
D. Lopez Henriquez	(R.C.A.)	22
M. Reyes	(R.C.A.)	21
M. Arends	(Caribe)	20

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

BEURS & NIEUWSBERICHTEN Y ARUBAANSE COURANT TA CONTRA DI PUEBLO ARUBANO

Den e corant hulandes di Corsou, boso „ruman mayó", BEURS & NIEUWSBERICHTEN di diawebs 5 di April, nos a lesa den promé pagina un articulo titula „Statiegeld en.... Nationalisatie". Segun e mes corant aki ta bisa, e articulo ey a worde skirbi pa su redactornan na Aruba. Henter Aruba sabi cu redactornan di „BEURS & NIEUWSBERICHTEN", na Aruba t'e mes redactornan di Arubaanse Courant.

Awor, tur hende ta puntra nan mes: **Pakiko boso, Meneer Staartjes of Meneer Wolf, a usa boso „ruman mayó" — Beurs & Nieuwsberichten" — pa skirbi un articulo contra pueblo di Aruba y pakiko boso no a usa boso mes corant „ARUBAANSE COURANT"?** Y tur hende ta comprende cu boso a skirbi e articulo aki contra pueblo, pero cu boso no a publikele den boso corant „ARUBAANSE COURANT", **pasobra e ora ey tur hende lo haya sa cu Arubaanse Courant ta contra pueblo y cu boso no tin derecho di jama boso mes „Corant Arubano", pues bo no por jama bo mes „Arubano" y ta contra pueblo di Aruba.**

Ta lastima grandi cu boso a husga necesario critica un cos cu pa henter pueblo di Aruba tabata un satisfaccion. Ta lastima cu boso, na luga di yuda pueblo, boso ta ataca gobierno pasobra gobierno a yuda soluciona un problema na favor di pueblo! Y ta un lastima mas grandi ainda, pasobra nos no ta haya bon intencion den boso actitud, pues **boso sa cu tur pueblo di Aruba, rico y pober, ta contra deposito di gas.**

E articulo ariba menciona ta ataca Bestuurscollege pasobra Gobierno a logra cu Compania di gas a hala atras e deposito di gas. Ta contento boso no ta pasobra Compania di Gas a comprende cu e pidimento cu Gobierno a hacie tabata hustifica? Boso ta bisa „De eilandelijke overheid heeft ingegrepen". Esaki ta mentira! „Ingrijpen" ta un otro cos! Bestuurscollege unicamente a jama Compania di Gas. pa un reunion y a **pidi nan pa pensa riba e medida cu nan a tuma y mira si tabata posible pa stop e deposito.** Bestuurscollege no a „grijp in", e no a interveni, pasobra esaki no tabata necesario una vez cu Compania di Gas a dicidi di acepta e pidimento di Gobierno y stop e deposito. **Ma Bestuurscollege si kizas lo a interveni, si Compania di Gas, a nenga di comprende e situacion!**

Senjor Redactor: Boso ta bisa den e articulo tambe cu „No tabatin ningun ley tras di Gobierno, solamente presion di un mayoria aplastante den Eilandsraad. Boso ta ofende nos pueblo di Aruba keriendo cu nos ta asina tapa pa guli loke boso ta skirbi.

Tene cuidao, nos pueblo di Aruba no sa guli ofensa! Y tampoco nos ta dispuesto di tolera pa ningun hende, bin boycot nos interesnan! Interes di pueblo ta sagrado y como tal e mester worde respeta! Pueblo di Aruba sa cu **tur ley** tabata tras di gobierno ora Gobierno a jama Directiva di Compania di Gas pa un reunion! Ma pueblo di Aruba sa mas ainda: Nos sa cu si Gobierno a dicidi di „grijp in", of sea interveni como Autoridad, **tambe tur ley lo tabata su tras!** Ademas, un aplastante mayoria den Eilandsraad acaso no ta un ley? Nos ta biba den un isla democratico y **den un democracia semper un mayoria den Conseho Legislativo ta e autoridad di mas grandi cu ta existi.**

Tin tambe un otro cos cu nos mester observa: e cuestion di deposito di gas aki ta netamente un cos Arubiano; ta un problema cu a resulta entre un Compania Arubiano y pueblo Arubiano. Pakiko boso como macamba a misji aden? E asunto a keda regla sin ayudo di boso. pakiko awor boso mester bin skirbi den corant cu nos no mester a haya razon. **Na otro caminda corant cu sa interpreta deseo y boluntad di pueblo ta yuda pueblo den su lucha; aki boso no solamente a laga di yuda nos, sino boso kie bin stroba nos tambe!** Redaccion di un corant tin derecho den un pais democratico di ataca tur sorto di instancia politico, economico y social, pero ora redaccion tin di haci cu un caso cu ta inhusto pa cu pueblo, redaccion no mester pensá na su anuncionan so; redaccion mester corda tambe cu ta pa pueblo e ta saca su corant y cu ta pueblo ta cumpra su corant!

Nos no tin nada contra pa un macamba bon intenciona bin gana su pan aki na Aruba, basta cu e no stroba un Arubiano di gane. Pero si nos tin contra pa elementonan di mala fé, bin bofon y falta respet di voluntad di mayoria di pueblo! T'e sorto di elementonan asina a danja situacion pa Hulanda na Indonesia, cu resultado cu Indonesnan a saca nan for di nan luga.

E conclusion, Senjor Redactor, boso articulo no ta beneficioso ni pa Compania di Gas mes y cuné boso ademas a demostra cu, mescos cu redactornan di Beurs & Nieuwsberichten na Corsou, no ta hendenan cu kendenan pueblo di Aruba por conta pa defende su derecho!

Algun consumidor di Gas.

NOTA DI REDACCION:

Den e articulo aki riba ta worde scirbi cu Redactornan di Beurs- en Nieuwsberichten ta mescos cu redactornan di Arubaanse Courant. Na promer lugar nos kier agrega aki cerca cu esey no ta nada stranjo pa motibo por ehemplo si bo cohe Time y Life, tur e dos revista americano aki tin e mes un redaccion, pero manera tur hende cu ta leza nan por weita cu tin varios biaha cu nan opinion ta henteramente otro. Na di dos lugar nos no kier duna ningun comentario sino solamente nos kier targa e opinion ey na nos inteligente lectornan di Arubaanse Courant y nos sabi sigur cu esnan cu ta lezele bon lo por sabi cuanto Arubaanse Courant ta skirbi na fabor di pueblo arubano.

Di tres nos ta hanja ta un lastima cu e scirbidornan di e remitido a usa nomber di e redactornan mientras nan a sconde di nan mes nomber bao di „Algun consumidor di Gas".

CENTROS DE FORMACION PROFESIONAL PARA INDIOS SUDAMERICANOS

Los sindicatos alemanes y americanos han decidido participar en el equipo de tres centros de formacion profesional para jovenes indios de los Andes en Bolivia y Peru. Patrones y sindicatos belgas donaran equipo a cuatro talleres especializados. Esos donativos fueron hechos a traves de la Organizacion Internacional de Trabajo, cuya direccion recibio cincuenta mil dollares que la Federacion Americana del Trabajo destina a la compra de equipo para un centro en Peru y otro en Bolivia.

Lampinan cu ta sende paga di General Electric manera bichi di candela aki ta worde demonstra den un di nan usonan, pa dorna bisti di casamento. E lampinan aki cu ta sende paga automaticamente ta destina pa tur ocasion di fiesta y ta traha cu baterianan chiquito tambe.

Auto a dal bicicleta

ORANJESTAD. — Dialuna pa 7.45 a pasa un desgracia banda di pompstation Vrolijk. Pick-up D-40, maneha pa A.S. a dal un mucha di 15 anja A.K. cu ta biba den Fergusonstraat cu tabata ariba un bicicleta. Causa di e boks aki ta cu e mucha a cohe e birada muchu grandi y tabata core asina muchu na banda robes di caminda. E a hanja algun raspa. E chauffeur di e pick-up no tin ningun falta.

Boksmento

ORANJESTAD. — Na crusada di Middenweg-Kruisweg tabata tin un boksmento entre auto A-2415 y truck A-2722, resp. maneha pa F.B.F. y D.M. Causa ta cu A-2415 no a duna voorrang. Danjo fl. 350.—.

Cumpleanjos feliz

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na A.L. Henriquez cu ta cumpli awe 58 anja.

— — —

Tambe ta haci 58 anja awe senjora Maria Perez. Huntu cu su esposo Valentin, su 10 jiunan, su 24 nietonan y su ruman Faustina Giel nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO

Tuma awe mes un aseguro di bida cerca

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

Tel. 1176 - 1337

Nos kier feliciteer awe senjor Leonardo Henriquez cu ta cumpli awe 29 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Natividad, su jiunan Edna, Ivonne, y Ronald, su mama Ida, tata Dominico, su rumannan Gabriel, Nicolaas, Nicomeda, y Scolastica y especialmente di su hija Eddy Rollock.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe senjorita Martha Gomez cu ta cumpli awe 17 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Maximo, su rumannan Maria, Max, Jacinta, Teresa, Chonana, Felicia, su madrinanan Isabel de Cuba y Igenia Bareño, padrino Geronimo Winterdaal, su cunjanan, sobrinanan y tambe di Carmen Noguera y Juanita Wouters y demas familia.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Y SIGUR LO E APRECIE

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencita Silvia Catharina Tromp cu ta haci 1 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama y 5 rumannan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 1.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 11 April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „King of the Khyber rifles"
RIALTO 20.00: „Un extraño en la escalera"
18.00: „The bowery boys" meet the monsters"
PRINCIPAL 20.00: „House of Bamboo"
AURORA 19.30: „The ghost of Crossbone canyon"
SAVANETA 19.30: „The lady wants mink"

BOTICANAN:
Warda di anochi y Diadomingo durante 7 te 13 April:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 „Boleros de moda"
18.00 Marie S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 „Cantares de España"
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.03 Musica (anuncios)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma. Een Australisch Recept
9.00 Musica
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

E colecte di placa di Lago Community Council a produci casi $25.000,—

SAN NICOLAS. — E accion di colecte di placa, a cuminza mas o menos un luna pasa den Lago Colony y cu a dura un siman tabata un gran suceso segun comision di e colecte a bisa. Na tur nan a contribui no menos cu dollar 24.707.97. For di e suma aki nan a haci un donacion na 36 organisacion. E suma mas grandi a bai pa American Cancer Society, cu a ricibi dollar 1.800.— y e programa di Recreacion di verano pa juventud di Lago a hanja dollar 1.700.— y Winkel Society a ricibi dollar 1.899,—. Pa trahamento di un lugar pa pisca den colony nan a pone disponible un suma di dollar 287,81.

Un regalo ta semper bon bini

ma

un regalo for di

FA. KAN INC.

tin un valor especial.

Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na

KAN INC.

JOYERIA **RELOJERIA**

Nassaustraat 47
Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 45

Lady Despard a pasa su man rond di Norma su garganta y a sunchi e mucha aqui.

„Ami stroba bo felicidad? „el a bisa cu compasion, „si acaso mi por a ofende bo, anto dispensa mi. Quizas cu mi por a papia robez como mi tabata un poco.....sororendi y alavez desenganja. Pero apesar di tur otro contrariedadnan, b'a scohe e homber di mas amable y di mas bunita".

Na e observacion aqui Norma mester a sonrei un rato, mientras e dama a continua: „Y tocante e asunto cu e ta pober. lo nos mira quico nos por haci, mi amor. Y manera mi ta tende, mi influencia ta grandi y lo mi queda masha stranjo cu lo mi no por hanja un of otro bon empleo p'e cerca mi hopi amigonan. Oh, bo n' tin mester di coleriza. Mi sabi cu e ta orgulloso y abo tambe. Pero mi ta considera como un deber e hendenan manera mi, percura pa parejanan hoben manera boso. Mi tin ainda un sorpresa mas pa bo. Sr. Spencer, bo protector tambe t'aqui".

„Asina", Norma a grita, mientras el a bolbe hanja e sintimento di ansia y gratitud.

„Si. El a sorprende mi tambe, pasobra e no a bisa cu e tabata bini. El a bai afor p'e bai busca bo".

„Ami.... mi ta quere cu mi ta bai drumi awor". Norma a bisa lamtando pura. „Mi ta masha cansa; mi ta spera cu lo bo desculpa mi".

„Sin duda bo ta dispensa", lady Despard a bisa sonriendo. „Mi ta comprende tambe cu awor aqui lo bo quier ta solitario cu bo pensamentonan. Lo mi bis'e esai?"

„Bis'e tur loque bo quier. Enter mundo mes por sa esai pa mi parti. M'a dicidi di stap over dje ruina di mi desenganjo, lady Despard".

Norma no a drumi enter anochi y tabata pensa com e por a duna su palabra na Levant.

Foi mainta el a dicidi di cambia su pensamentonan. El a dicidi di barri tur memoria desagradable foi su mente. Foi awe lo e cuminza cu un capitulo nobo den su bida. E pasado dora cu un paar di dia feliz den campo di Barton, mester a ser dera pa semper. Pa su porvenir e mester a dedica su mes na e unico hoben aqui cu en realidad ta stim'e. Lo e trata muy pronto na stima e hoben cu a demonstre un amor franco y sincero, e hoben cu quende el a primintı di casa.

Su manece Norma a bini na mesa di desayuno mas bleek cu sa ta su custumber, pero calmo y prepara. Arklay Spencer a drenta e cuarto y a salude cu su sonrisa simpatica di semper.

„Querida Srta Marlene com ta bai? Com tur cos ta marchando? Ta un alegria pa mi por mira bo trobe, pasobra bo ta un ehemplo di alegria, hubentud y salud".

Sinembargo e filantropico aqui a mira masha bon com Norma tabatin krans preto rond di su wowonan, pasobra el a queda enter anochi sin drumi. Pero e alegria pa e mira su plan termina a pone asina pura na bisa:

„En realidad bo cara ta lombra di pura felicidad. Y no sin motibo. Bo mester sa cu pajaro a canta e noticia alegre den mi oreanan awe".

„Por ta mi ta e pajaro anto?" lady Despard a puntra. „T'ami a conta Spencer e noticia, amorcita. Ta bo mes a bisa mi cu mi por conta esai libremente".

„Si, ta nos bondadosa lady Despard tabata e anunciador di bo felicidad na mi. Mi ta apura mi na expresa na bo mi felicitacionnan di mas cordial y sincera. Mi tabata sa cu un dia pober Percy lo a contra cu e berdadera felicidad cu tin scondi na mundo pa sorto di hendenan sincero asina, e pober mucha. Mi tabata sa cu semper e tabata un bon mucha berdad, pero nunca mi no por a biba sonja cu e por a bin participa den un felicidad asina grandi".

Sin responde ni un pia di palabra Norma tabata tende tur e elogio y trasterianan aqui, mientras Lady Despard tabata hari.

„B'a expresa esai bon y e palabranan aqui ta aplicable pa tur dos".

Porta a abri y Percy Levant a drenta. El a inclina pa lady Despard y Spencer, el a dirigie despues na Srta Marlene, el a tuma su man y a hiba esaqui na su lipnan, despues di cual manera di mes el a cai sinta banda di dje. E tabatin dos bouquet chiquito den su man. Un di nan el a pone banda di tayó di lady Despard y e otro banda di tayó di Norma.

„Oh, qui carinjoso di bo banda", lady Despard a bisa. „Ya b'a piki flornan awe mainta caba? Mi ta tende cu b'a combersa caba cu Sr. Spencer ajera nochi. Mi ta hanja asina dibertido cu el a bini aqui, como mi ta curioso tambe pa mi tende e notician di Londen. Tin bez ta parce mi como si fuera ta na un skina leu di mundo nos ta bibando".

„Y hende ta bini net aqui pa tende noticia". Spencer a bisa cu un sonrisa significante riba su cara y a queda ta mira den direccion di Norma y Percy.

Norma a coloriza, pero Percy a queda serio.

Senjor Spencer a saca un corant foi su saco y a entrega esaqui na Norma, p'e entrega e corant na lady Despard.

„M'a ricibi esaqui pa post", Spencer a bisa ora cu e tabata entregando e corant.

„E spiel di model", lady Despard a grita. „Qui gracioso. Mi n' por recorda mi mas cuanto tempo mi n' leza e corant aqui".

Y e dama a cuminza ta bira e paginanan y ta leza nan, mientras enbano Spencer tabata tratando na combina un combersacion cu Percy. Pero diripiente lady Despard como si fuera ta algo serio a socede, a dal un grito.

„Ta quico ta pasando?" Spencer a puntra. „Por ta un articulo contra un di bo amiganan e corant a lanza?"

„Ai no. Scucha!"

„Un noticia di cual nos no por constata cu e ta enteramente berdad, ta bisa cu algun dianan pasa tabatin un compromiso di un di nos bellezanan cu un heredero di e marques. Awor nos por participa cu siguranza cu lady Grace Peyton a compromete cu kaptein Cesar Nelson, heredero y yiu di crianza di marques Stoyle. Nan matrimonio lo tuma luga tan pronto cu e marques anciano lo a recupera dje ataque cu ela hanja".

„Anto en realidad Cesar Nelson y lady Grace a compromete? Y...."

Lady Despard a stop di papia, pasobra Norma a cai flauw, bai foi dje. Spencer a bula lamta y a corre bai n'e mesa, pero ya Percy tabatin Norma caba den su braza y mientras e tabatin e curpa inmovil den su braza, el a stoot Spencer leu foi dje cu e otro braza.

„Quita bo man y para leu. No mishi cun'e", el a grita Spencer indigna.

CAPITULO XIX.

Alomenos masque ta e biahe aqui e corant no tabata ganja. Kaptein Cesar y Grace a compromete en realidad. Si matrimonionan ta ser cerra den cielo, anto toch tin otro matrimonionan cu ta ser prepara aqui na mundo.

Foi e dia cu lady Grace a salba Nelson foi su situacion penosa, nan dos a sigui ta mira otro continuamente. Pero n'e ocasionnan ai ta solamente saludo tabata loque nan a haci cu otro. Of tabatin ora solamente un paar di palabra. Luego Cesar a bai Noruega y aunque cu de bez en cuando e tabata pensa riba Grace cu un gratitud cu tabata mezcla tur otro sintimentonan den dje, sinembargo e no tabata mira ningun otro moda pa e por a paga Grace e placa trobe, ni tampoco duna un fecha qui dia lo e por haci esai. Y ta di comprende cu semper el a queda ta pensa cu masha gratitud na Grace y di un of otro manera lo e quier a recompens'e, pero cada bez di nobo pensamento riba Norma tabata stroba tur su bon ideanan pa cu Grace. Norma tabata forma un estorbo serio den su camina, pasobra e tabata mira cla e amor cu Grace tabata ofrece y e tabata sa tambe cu ta muhe mester a puntra homber pa casa, anto masha dia caba lo e tabata casa cu Grace. E mester a sintie masha feliz na Noruega. E por a bai pisca enter dia na su smaak y e tabatin exito tambe. Pero masque cuanto pisca grandi e tabata cohe awor, sinembargo e no tabata sinti toch e satisfaccion den su exitonan dje deporte aqui manera antes e tabata sinti. Riba un anochi ora cu e tabata sinta solitario den su cuarto ta pensa quico lo e mester haci, el a queda masha sorprendi di a tende un hende ta menciona su nomber. Den e cuarto enfrente di dje tabatin algun hoben ta biba y e skot cu tabata separa e dos cuartonan aqui foi otro tabata haci cu e por a tende tur loque e otro bicinjanan tabata papia, combersa, hari y canta. El a recorde cu nunca scuchadonan di hende sa tende algo bon di nan mes. P'esai el a cohe su pipa y quier a bai sinta huma afor, ora cu tabata parce di a tende tambe nomber di lady Grace pronuncia. Pensando cu e hobennan ei por tabata amigonan quizas di Grace, el a spera un rato y a cai sinta trobe den su stul cu un cara corra. Loque el a tende tabata lo siguiente:

„Mi ta sigura bo cu t'asina. Di bon fuente m'a tende e noticia aqui. Nan a mira e lady ora el a bandona su cas solitario, camina kaptein Nelson ta huur su cuartonan".

„Imposible. Esai lady Grace no ta haci. Mi n' por quere".

„Mi n' ta loco y tampoco foi cabez mi n' por saca un tal noticia", e prome papiado a bisa. „Mi ta suplica bo di no menciona su nomber duro. E schotnan aqui no ta mas diki cu papel y bo n' por sa nunca quende por ta na e otro banda di schot".

„Wel, si e asunto ai t'asina delicado, mehor nos stop di combersa riba dje. „Ademas mi n' ta quere cu un mucha muhe cu tin balor y dignidad di su bon nomber lo camina bai asina na habitacion di ningun homber, masque cuanto e ta stime".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco a weita cu pelea ta birando peor y cu nan sigi asina tur hende lo keda morto y lo e no sabi nunca mas unda Pancho ta el a dicidi di drenta aden aunque cu el a priminti cu lo e no metele den nan asunto.

Na momento cu e partidanan tabata acerca otro pa caba cu otro Cisco cu a para weita tur e espectaculo riba dak a dalnan un grito bisa nan „Laga boso nan arma cai". Ora nan a tende Cisco su stem algun di nan a turdi laga arma cai sin sabi na unda Cisco tabata y di unda su stem a bini. Otronan un poco mas caprichoso a keda cu e arma den man pero a pensa nan bon di no haci nada pasobra nan sabi cu contra Cisco ta imposibel pa nan bai. Ora cu Cisco a weita cu tur a keda para manera solda di palu el a sigi cu su discurso. „Mi ta bai haci bosonan un pregunta pero bosonan mester contesta di biaha pasobra mi ta mashar rabia y bosonan sabi kico ta pasa cu mi mester cuminza hunga cu e revolver aki".

Tur hende a keda contento pa tende ta kico Cisco su pregunta lo ta.

Quende ta pober en realidad?

Absolutamente nos no ta di acuerdo cu ta esun cu tin poco ta pober, pero nos ta convenci cu pober ta esun cu no tin hopi. Esun cu no ta satisfecho cu loque e tin. cu loque e por produci, cu loque cu su capacidad por dun'e, cu loque e por presta por facilit'e, esai ta pober. pasobra e ta igual na un persona egoista cu nunca no tin suficiente pasobra un otro tin mas cun'e. Pober ta esun cu no ta sintié feliz cu loque e tin. I ta hustamente di ai ta sali e proverbio netamente Curazolenja cu ta bisa: „Mas diabel tin, mas e quier tin. Sinembargo larga nos no desvia foi loque nos tin aqui encabeza cu t'e asunto dje berdadera pober.

Ta socede cu mucho bez, continuamente y sin ningun idea nos ta corre usá e palabra POBER sin siquiera conoce su berdadera significacion.

Lo ta stranjo pa bisa, pero sinembargo ta berdad, cu masha hopi hende rico quier ta pober, alomenos pober den e sentido cu nos quier splica aqui, pasobra tin hopi sorto di pober. Pober riba su mes no ta nifica necesidad ni miseria, ni tampoco insolvencia.

Pober ta forma un contraste di rico den biennan terrenal sol. Loque un rico tin na cantidad grandi un pober tin na menor cantidad, pero generalmente un pober ta hiba un bida mas feliz, pasobra e ta satisfecho cu e poco cu e tin, pero un rico absolutamente no ta satisfecho nunca, como semper e quier mas y mas.

Ora cu un pober ta drumi anochi tempran y tranquil te su manece pasobra tur loque e tin mester ta salud pa e pober traha y cria su famia, un rico no por drumi anochi drechi casi, pasobra su sintir ta camna enter anochi pensando na qui manera lo e por gana ainda mas tanto placa mayan. E ta hiba un bida di precausion, un bida di ansia, pasobra e tin miedo pa negoshi no bai malo, pa e placa no caba un dia, pa ladronnan no horta su propiedadnan y cosnan por estilo.

I e preocupacionnan aqui ta caba cu su nervio, ta pone bira un persona excita, rudo y antipatico y semper ta queda p'e un problema com un pober cu quizas no tin entrada, cu tin asina tanto yiu, sinembargo ta biba tranquilo y fresco di dje, pasobra e no ta hinka den su cabez mes di bai haci un viaje na Europa ni cu vapor ni cu aeroplano, pasobra e no tin e manera di haci esai y p'esai e no ta pensa mes riba e placernan aqui.

Cuanto hobennan rico a bandona riqueza di mundo pa nan bai hiba talvez un bida di pobreza den un combento, cuanto principenan a bira misioneronan y a bandona tur herencia pa hiba e bida di pobreza pa semper di nan bida, pasobra en realidad ta den e sistema aqui nan a hanja e berdadera nificacion di bida.

I sinembargo 90% di nos poblacion ta pober y sinembargo nunca nos no a conoce necesidad ni miseria, alomenos e hubentud actual aqui sigur cu no.

Nos no mester bruha pober cu pobercito, pasobra esnan pobercito gobierno mes tabata duna yudanza na forma di onderstand, cu tabata placa pa insolventenan, onvermogenden, hendenan cu no por traha y cu no tin famia, cu no tin p'ariba ni p'abao, hendenan cu pa un of otro manera a bira invalido, mancaron, manco, mocho, ciego, ancianonan desampara, etc. etc.

Esaquinan t'e personanan cu tin mester di nos ayudo y nos compasion.

Regularmente nos ta yama e hende cu no ta rico un hende pober. Sinembargo denter dje pobernan aqui tin personanan bon acomoda, bon para, cu moda di biba, tin cu ta bibando di e poco renta cu nan ta ta hanya, otronan di nan pension y pa termina tin un grupo di trahador pero cu atrobe tin diferencianan grandi den nan. Esnan mas capacita ta ganando sueldonan alto cu puestonan primaria, otronan trobe ta gana menos segun nan educacion.

Awor como nos ta papiando di pober, nos quier cai riba esnan cu ta mas mal paga, esnan cu a ricibi menos educacion y cu ta simple obreronan.

Practicamente manera nos ta calcula, pober ta un sorto di periodo di transaccion, un periodo di promocion, un epoca di probacion, pasobra di pober un hende por bira rico, pero si un dia un hende a logra bira rico hamas lo e quier bolbe den su situacion di antes.

De la manera cu pobreza ta e mehor tempo di experiencia, pasobra foi aya bo ta mira mundo manera e ta y tambe bo ta sinja comprende mundo den su berdadera mantel.

Nos tambe ta comprende mucho bon ta paquico mundo enter ta hui pobreza y tambe paquico ningun hende no quier ta pober.

Pobreza ta impedi un hende na dispidi su placa, na malgasta loque e tin, na tira sumanan afó na paranda, na muhé, na cosnan di bon bida, na wega di placa, etc. etc.

Pa un hende dispididó lo ta mehor cu nunca e tabatin placa, pasobra despues di algun tempo no solamente e ta bin cai trobe den pobreza, pero e ta cai den miseria mes. I hasta sa yega asina leu cu ta bira imposible pa e hende cu awor a dispidi tur su placa por hiba e bida di disciplina, e bida di pacenshi y sumision di un pober y quico ta socede? E ta suicidia su mes.

I apesar di tur loque nos a menciona aqui riba, sinembargo un gran sabio ta bisa cu e mehor herencia cu un tata por a larga pa su yiu hoben ta pobreza, pasobra e mucha aqui mester sinja conoce amarguranan di bida prome, anto e por bin ser algo despues den bida.

Hasta hendenan rico ta desea pa nan yiunan sinja biba den pobreza pa nan por desarolla nan mes despues, pasobra un mucha cu a nace y a ser cria den riqueza ta bini malcria y hopi bez un gran rompecabeza pa enter un famia.

Ultimamente principe- y reynan mes ta manda nan yiunan scoolnan hunto cu tur otro mucha, pa nan sinja e berdadera democracia, pa nan sinja conoce practica y aplica humildad, pa nan hanja educacion den compasion y generosidad, fuera amor pa prohimo y pa nan por ser bon dignatarionan, bon soberanonan despues.

Hasta ta un honor di por ta pober den e sentido aqui cu nos quier splica.

Un tata di famia cu ta ganando su pam foi un simple trabao y cu sabi di parti poco placa cu e ta gana den diferente necesidadnan di cas cu yudanza di su mube, aunque qui poco e placa ta, sinembargo, awe si majan no, nan dos hunto ta sabi di domina e placa aqui y hacié yega masque cu ta pa e cosnan de lo mas necesario. I nan ta biba sobrio y cu e calculo aqui a lo largo cada yiu ta bin hanja loque e tin mester y e famia aqui no ta murmurra, pasobra e mester conformé cu loque e tin y esaqui ta nifica satisfaccion.

Aunque cu como hende tur hende, tanto abo como ami ta desea mas, sinembargo por lo pronto e tata di famia aqui ta conforme cu loque e tin awor y e ta biba ricamente den su pobreza, pasobra e riqueza di mas grandi pa humanidad ta satisfaccion.

E ta pober na cosnan di mundo, pero e ta rico na curazon. E ta satisfecho cu e destino cu Dios a dun'e.

Hopi hende cu bon empleo y cu sueldonan hopi alto ta hanja nan debe cu nan no por salba nan curpa foi dje y nan ta admira e bida disciplina cu un pober ta hiba, un pober cu ta gana mucho menos cun'e y cu quizas tin un famia mucho mas grandi cun'e.

E hendenan aqui ta practica economia y ora yiu di un famia acomoda a dispidi dos of tres zapato, nan a spaar es unico cu nan tin cu escrupulosidad te ora cu nan tata por cumpra un otro.

Bai por ehemplo na casnan di cunuco, na cas dje hendenan cu quizas nos ta considera pa mas pober y bo ta queda admira di mira qui un disciplina, orden y limpieza ta reina aya. Mas admira bo ta queda ainda ora cu bo convence bo dje trato cu bo hanja y hasta bo ta queda babuca ora cu bo mira mas atardi com e hende pober aqui su galinja y cabritonan camna ta bini den cura di cas y nos a lubida di bisa acerca tambe cu den tur nan pobreza, no tin ningun hende di cunuco cu no ta biba den su mes cas. De la manera cu practicamente ta nos ta pober y no nan.

Na tempo di jobida ta unda nos ta corre bai prome camina? Mehor nos queda queto riba esaqui y hinka den nos e berdad intolerable, cu quende cu ta gana nan pam di cada dia no ta pober, pero esnan cu berdaderamente ta pober ta esnan cu no ta satisfecho cu loque nan tin.

FIESTA DI CENTENARIOS NA LOURDES

Cu bista riba e celebracion di e fiesta di centenario na Lourdes, na unda nan ta recorda 100 anja pasa di aparicion di Maria na gruta di Lourdes. cual lo ser celebra na anja 1957 y 1958, nan a institui comunicacionnan aerea nobo cu Estados Unidos, Inglatera, y Irlandia. Entre New York y Lourdes lo bula superconstellations especialmente traha pa transportacion di enfermonan.

E HOMBER DI MAS BIEU DI CHILI

Santiago de Chili

Den ciudad Chilenjo Puerto Qiunteros a muri un anciano yama David Fernandez Vallejo, quende ta considera como e homber di mas bieu di Amerika y el a muri na edad di 133 anja. Ainda e tabata corre cabai diferente bez.

PRIMER CICLOTRON EN AFRICA

El primer ciclotron de Africa instalado cerca de Pretoria en la Union Sud-Africana, ha empezado a funcionar hace algunos dias. Entre sus principales funciones, producira radioisotopos para la industria, la agricultura y la medicina. En vista de su vida muy corta resulta muy dificil importar esos isotopos de Europa o de America. A la vez, el ciclotron sera un centro de formacion de los fisicos atomicos sudafricanos.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

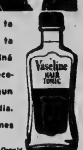

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

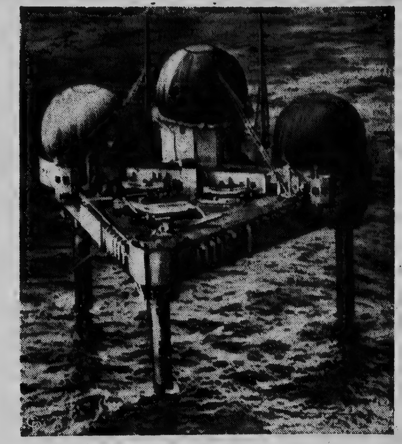

E plataforma di Texas traha pa sirbi como un aviso tempran di station d[...] dar pa forzanan aerea americano ta biniendo cla pafor di costa di New [...] land. Riba dek di e plataforma tin un helicopter.

Asunto di Cuba y Sto. Domingo t[a] peorando

Senado di Cuba a tuma Dia Luna anochi un resolucion, den cual e gobierno ta hanja e derecho di quibra relacionnan diplomatico cu republica Dominicano si acaso e esfuerzonan pa soluciona e dificultadnan entre e dos nacionnan aqui mester fracasa. E resolucion aqui tabata mescos cu esun cu antes caba a ser aproba pa Casa Cubana di Apoderadonan.

E senado a aproba tambe un mocion, cu ta permiti na haci un examinacion na e actividadanan di familia Trujillo na Cuba. Cuba ta califica republica Dominicano cu Dominicanonan a duna palabra pa un complot cu tabatin forma cu obheto pa mata president Batista. Na Februari u.p. gobierno Cubano a cerra embahadanan ciudad Trujillo y a haci un apelacion riba rganizacion di luganan americano pa intermedia den e conflicto.

E existencia di un complot pa mata president Batista a ser acepta pa 13 oficialnan durante un proceso dilanti krijgsraad cu a tuma luga na Havana. Bao dje personanan sospecha tabatin kolonel Ramon Barquin, attache militar di Cuba na Washington, cu a declara cu e obheto tabata pa asesina Batista y forma un junta militar. E poder ejecutivo lo a ser entrega [...] algun civilnan no-politica, quend[...] sinembargo lo mester reuni nan p[...]ne un eleccion general riba dia [...] October.

E acusacionnan contra e of[...]nan tabata, e formacion di un co[...]racion afin di por a tumba e gobi[...] y asesina otro autoridadnan d[...]bierno, si esai mester tabata ne[...]rio y formacion di un dictadura [...]tar. Tur a nenga di tabatin e pl[...] mata president Batista. E plan t[...] pa isol'é.

Ora cu e proceso a cuminza, [...] oficial cu tabata arresta a ser po[...] libertad.

FRENTE COMUN CONTRA EL PALUDISMO

Camboja, Laos, Viet-Nam y Tailandia han decidido unir sus esfuerzos para combatir el paludismo, que arruina y debilita las poblaciones de la peninsula indochina. Esa decision fue anunciada a raiz de la conferencia sobre el paludismo, que tuvo lugar recientemente en Phnom-Penh, bajo los auspicios de la Organizacion Mundial de la Salud. El descubrimiento de mosquitos a los que no afectan los insecticidas del tipo del DDT, subraya la urgencia de la accion antipaludica.

Los delegados a la conferencia de Phnom-Penh han recomendado la creacion de un Consejo de Coordinacion Antipaludica, al que la OMS proporcionaria servicios tecnicos y personal directivo. Han subrayado ademas la necesidad de dar al personal empleado en esas campañas puestos permanentes y salarios adecuados. Ningun pais puede considerarse al abrigo del paludismo, mientras esa enfermedad siga existiendo en las naciones vecinas, ya que „los mosquitos ignoran las fronteras politicas o territoriales".

INSTITUTO FRANCES DE CIENCIAS NUCLEARES

En breve se creara en Saclav, cerca de Paris, un Instituto frances de Ciencias Nucleares, para formar ingenieros y técnicos especializados en esa materia. Ese nuevo instituto organizara diversos cursos, en colaboracion con las universidades francesas y seguira atentamente el dearroilo de los usos industriales de la energia atómica.

Verjongde Kliere[n]
—Hernieuwde Kra[cht]
Zonder Operat[ie]

Indien U zich oud gevoelt voor U[w tijd] of lijdt aan zenuw-, hersen- of lich[ame]lijke zwakte, zult Uw nieuw geluk [en] gezondheid kunnen verkrijgen door [een] Amerikaansche, medische ontdekk[ing] welke de jeugdige kracht en leven vlugger herstelt dan klier-operaties. [Dit] is een eenvoudige behandeling thu[is in] tablet-vorm, ontdekt door een Am[eri]kaanschen dokter. Volstrekt onschad[elijk] en gemakkelijk in te nemen, doch [het] nieuwste en krachtigste versterkings[mid]del, dat aan de wetenschap bekend is, werkt onmiddellijk op Uw klieren, zenu[wen] en vitale organen, vormt nieuw [zuiver] bloed, en werkt zoo snel, dat U binn[en] tot 48 uur nieuwe lichamelijke kracht [en] sterkte kunt zien en gevoelen. Daa[r] zijn natuurlijke invloed op klieren [en] zenuwen, geeft het vaak een verba[zing]wekkende verbetering in denkkracht, [ge]heugen en gezicht.

En deze verbazingwekkende, [...] klieren krachthersteller, Vi-Tabs [ge]noemd, wordt gegarandeerd. Zij is [...] duizenden in Amerika getoetst en bepr[oefd] en is daar thans bij alle apothekers krijgbaar. Haal nog heden Vi-Tabs [bij] Uw apotheker. Neemt er een proef [...] Merk de groote verbetering binnen [...] op. Neem de volle flesch, die 8 d[agen] duurt, met de stellige garantie, da[t U] zich vol kracht, energie en levenslus[t] van 10 tot 20 jaar jonger zult gevo[elen] of ge krijgt Uw geld terug tegen [het] ledige pakje. Een speciale dubbel-st[erke] flesch met 48 [...] Tabs kost weini[g...] de garantie [...] chermt U.

Vi-Tabs
Herstelt Mannelijkheid en Levens[kracht]

Revitalize You[r]
KIDNEYS
Feel Younger—Look Young[er]

Nothing ages man or woman m[ore] than aches and pains caused by [...] kidney action. This makes you [...] from Strong Cloudy Urine, Getting [Up] Nights, Burning, Itching Passages, [Diz]ziness, Rheumatism, Backache, L[eg] Pains, Circles Under Eyes, Swollen A[n]kles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your bl[ood] of acids and poisons now creeping [in] joints and muscles. In 24 hours CY[S]TEX kills kidney germs, strengthe[ns] kidneys and expels acids and poison[s]. Get CYSTEX from any chemist on Gua[r]antee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel bett[er] and be com[...]pletely [...] in a week.

• • Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Bladd[er]

HET IS HIER! HET WONDERBAARLIJKE Tide

Het gemakkelijkst te gebruiken wasmiddel ooit voor uw gezinswas uitgevonden!

Nóóit tevoren was het mogelijk Uw gezinswas zó schoon te krijgen, met zó weinig inspanning als nu met TIDE!

Weekt de kleren slechts korte tijd in een TIDE-sop, wrijft de erg vuile plekken licht in, ... en U is klaar!

TIDE maakt witte kleren verblindend wit, zonder bleken, blauwsel of uitkoken.

TIDE schuimt en reinigt in ieder soort water, hard of zacht, heet of koud.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide

- en is toch zó zacht!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ta casi cinc'or ora cu Lorenzo ta bai cas for di oficina y ata telefoon ta ring. Ora e a cohe ta Pepita.

„Trece un boter di asperin ora bo ta bini cas, Lorenzo."

„Mashar bon."

Lorenzo a pasa cumpra e boter y ora e a jega cas, Pepita ta grita di ariba: „Bo a trece asperin?"

„Si, shon, warda un rato. Mi ta bai cohe un glas di awa y lo mi trece uno pa bo."

E a saca un asperin for di e boter y cu un glas di awa e a bai ariba pa bai duna Pepita. „Ta duelmi cu bo tin dolor di cabez."

„E asperin no ta pa mi, dushi", Pepita ta conteste y ta sali for di banjo cu un bistir y sombre nobo.

„E recibo di mi bistir nobo a jega."

TIA MARIA
JAMAICAN COFFEE LIQUEUR
WIMCO

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — DONDERDAG 12 APRIL 1956 — No. 2500

Onder grote belangstelling voeren gistermorgen de twee Canadese oorlogsschepen de haven van Oranjestad binnen

De geschiedenis van het H.M.C.S. „Crescent" begon in 1588!

ORANJESTAD.— Netjes binnengeleid door de havenloodsen Lastdrager en Tjon Ayong meerden gisteren tussen negen uur en half tien 's morgens de beide Canadese oorlogsbodems, het H.M.C.S. „Crescent" en H.M.C.S. „Cayuga" in de haven van Oranjestad: de „Crescent" aan boord waarvan zich de commandant van het squadron bevindt aan de grote steiger, het andere schip in het Westelijk bassin. En daarmee was het bezoek van de beide Canadese marineschepen aan Aruba dus een feit geworden. De eerste, die zich aan boord begaven om hun opwachting bij de commandant te maken waren de Engelse consul Hugh C. Rabbetts en de Havenmeester J.B. Meenhorst.

Het H.M.C.S. „Crescent" een van de beide oorlogsbodems, die thans een bezoek brengen aan Oranjestad Dit is een van de meest modern uitgeruste schepen van de Canadese marine.

De marine en vooral die van de oude wereld, zou men kunnen vergelijken met een oud en voornaam geslacht. Zoals bij oude vooraanstaande families gewoontes en gebruiken van de ene generatie aan de andere worden overgedragen, zó lang zelfs, dat men ten slotte dikwijls niet meer weet, wat de oorsprong van sommige tradities is, zo zijn het oók bij de marine de zeer oude tradities, die voor een groot deel het dagelijkse doen en laten van de bemanningen der schepen — dikwijls zonder dat zij het zelf weten — beheersen. Met zo'n brok traditie maakten wij gisteren weer kennis, toen wij op uitnodiging van de commandant een bezoek brachten aan de „Crescent". Bij de valreep stond een glanzend gelakt bord met een groot esdoornblad erop: de „maple leaf", het nationaal embleem van Canada. Maar dat was nog niet die traditie waar wij op doelen. Daarmee maakten wij kennis, toen wij door de kapitein ter zee, P. D. Taylor, DSC, CD, RCN in zijn eigen hut ontvangen werden en hij ons begon te vertellen van de geschiedenis van het schip, dat in de marine van het Britse gemenebest de dertiende bodem is, die de naam „Crescent" draagt. De eerste „Crescent" werd voltooid in 1588, mat 140 ton en had 75 officieren en ondergeschikten aan boord! Toen wij dit hoorden dwaalden onze gedachten onwillekeurig even terug aan de graven van Holland, die allemaal Dirk of Floris plachten te heten.

De dertiende en dan nog steeds geen ongelukken.

Het was beslist leuk om even te luisteren naar de oude Crescenthistoriën, waarvan de meeste heel roemrijker waren, dan die van de huidige „Crescent", die bij al zijn voorouders vergeleken nog maar een melkmuil is. De „Crescent" I had b.v. een actief deel in de vernietiging van de Spaanse Armada in 1588. De „Crescent" II in 1642 voltooid, 150 tonnen metend en met veertien kanonnen, weigerde gedurende de Engelse burgeroorlog naar de dictator Cromwell te luisteren en koos in 1648 met nog tien andere schepen de zijde van de Royalistische vloot onder de Prins van Holland. De derde „Crescent" van 326 ton en met 28 kanonnen werd in 1651 van de Levant Maatschappij gehuurd voor de strijd tegen de Hollanders. In twee zeeslagen, de eerste onder een zekere zeeofficier Ayscue en de tweede onder de meer bekende admiraal Blake, vocht het schip tegen de vloot van de kleine staat Holland. Zo gaat de geschiedenis der „Crescents" voort: de vijfde „Crescent" werd op de Fransen buitgemaakt. Toen de kapitein Augustus Keppel het schip buitmaakte ontdekte hij nèt op tijd de negentig man, die ergens in een uithoek van het schip verborgen zaten om een herhaling van de truck van het turfschip van Breda of zo ge wilt het Trojaanse paard te voorkomen.

De zevende „Crescent" overwon ten tijde van de Franse Revolutie na een gevecht van twee en half uur de Franse „Reunion", ondanks het feit, dat die vier kanonnen meer had en zeventig tonnen meer mat. „Crescent" de negende liep al op stoom leed een kort en roemloos bestaan.

Hadden de „Crescent's" tot op dat ogenblik nauwelijks meer dan 1.000 ton gemeten, no. 10 in de serie, die in 1892 te water gelaten werd, was een product van het grote technische vernuft, dat zich in de tweede helft van de vorige eeuw zo snel begon te ontwikkelen. Dit scheepje was n.l. een dubbelschroefskruiser van 7.700 ton.

Op operatie geweest.

De „Crecent", die nu in de haven van Oranjestad te bewonderen is, is een z.g. destroyer escort, een antiduikbootschip van 2.500 ton, dat in 1945 in Engeland voltooid werd, aldus vervolgde kapitein Taylor zijn verhaal bij een koele dronk in zijn warme hut. Het was o.m. dit schip, dat zich in 1948 naar China spoedde om aldaar de door de communistische opmars in gevaar gebrachte Canadese burgers in veiligheid te brengen. Nu keert het schip terug naar zijn basis in Esquimalt in Brits Columbia na met nog vier oorlogsbodems van dezelfde basis en nog twaalf andere uit Halifax aan de Oostkust van Canada op operatie te zijn geweest in de Atlantische Oceaan. Dit was de eerste keer na de oorlog, dat de Canadese marine een dergelijke grootscheepse oefening heeft gehouden.

Een commandant met ervaring

De grijze kapitein Taylor met zijn doordringende lichtblauwe ogen is een gezellig prater, die met waardering sprak over de hechte band, die er tussen Canada en Nederland tijdens de oorlog was gegroeid en die sedertdien eerder nóg sterker dan zwakker is geworden. Hij wilde ons niet veel vertellen over zijn belevenissen gedurende zijn stellig lange carrière, maar toen hij zich liet ontvallen, dat hij op negen maanden na de gehele tweede wereldoorlog in het Noordelijk deel van de Atlantische Oceaan gevaren heeft en daar de geallieerde convooiën beveiligd heeft, en toen wij ook ontdekten, dat hij in Korea is geweest gedurende het bekende conflict wisten wij genoeg over hem. Wat mensen van zijn slag gepresteerd hebben viel reeds in vele boeken en artikelen te lezen.

De eerste „Crescent" uit 1588.

Canadese ganzen in de hut

„Heb je wel eens van de Canadese ganzen gehoord", vroeg kapitein Taylor ons op een gegeven moment en toen wij „neen" zeiden, liet hij ons met veel trots het patroon op de gekleurde gordijnen, die het slaapgedeelte van zijn hut scheidden van het zitgedeelte, zien en inderdaad was het gordijn vol vliegende ganzen. Wie overigens daaruit zou willen concluderen, dat kapitein Taylor een verwoed jager is heeft het mis, want dat schijnt de commandant van het H.M.C.S. „Cayuga", G. H. Davidson C.D., R.C.N., te zijn. Kapitein Taylor is een enthousiast zwemmer en hoopt dan ook in de komende dagen daartoe ruimschoots de gelegenheid te krijgen.

Maandag (i.p.v. Zondag) zullen de schepen weer vertrekken en zich verenigen met de drie andere schepen, die aan de Westkust thuishoren en die thans een rustbezoek aan Cartagena brengen. Als één geheel zal dit squadron, waarover kapitein Taylor het commando voert, het laatste gedeelte van de thuisreis aanvaarden.

Prettig was het nog van kapitein Taylor te vernemen, dat hij min of meer geschrokken was van het prachtige programma, dat men op Aruba voor zijn mannen in elkaar had gezet. Wij kregen de indruk, dat zoiets toch stellig niet in alle havens het geval is. Alleen was de kapitein wat bang, dat er door dit programma niet veel meer van het oorspronkelijke plan, t.w. „rusten" zou komen!

Het programma van heden voor de bemanningen van de Canadese schepen

ORANJESTAD. — Het programma, dat ter gelegenheid van het bezoek van de beide Canadese oorlogsbodems voor de bemanningen van deze schepen in elkaar werd gezet vermeldt voor vandaag de volgende activiteiten:

10.00 uur

Tocht over het eiland voor enthousiaste amateur-fotografen onder de bemanningsleden. De tocht wordt aangeboden door de International Seaman's Club en staat onder leiding van de heer H. Verkruissen, manager van de club.

20.00 - 22.00

Genodigden van de beide bodems wonen een receptie bij in de Mariniers-kazerne te Savaneta.

20.00

Basketballwedstrijd op het veld van de Caribe Club tussen een ploeg van de club zelf en van de schepen.

Vrijdagmorgen begint het programma al vroeg, wanneer bemanningsleden van beide schepen op uitnodiging van de eilandsregering een tocht over het eiland maken, die bij het weekeindhuisje van de Mariniers op Eagle Beach zal eindigen. Daar zal dan gezwommen en gepicknickt worden.

42 maanden celstraf voor dreigbrief

MOBILE.: — Dezer dagen is een werkloze, die een dreigbrief aan Eisenhower gestuurd had, hiervoor veroordeeld tot 42 maanden gevangenisstraf. In deze brief had hij tot vier maal toe gedreigd Eisenhower te zullen vermoorden.

IN MEMORIAN MARIE ARENDS-LACLE

„Wij weten dat de dood niet een einde is, maar een begin; geen vernietiging, maar een bevrijding"

Afgelopen nacht werden wij opgeschrikt door het bericht dat Sjon Marie plotseling was heengegaan, een voortreffelijk mens die een niet meer te vullen leegte achterlaat.

Het is moeilijk te beschrijven, wat er in velen, die haar gekend hebben, is omgegaan toen zij het bericht van haar plotselinge dood vernamen. Sjon Marie was niet alleen Moeder van een gezin van drie kinderen, zij was ook doktersvrouw en in de meer dan 35 jaren dat haar echtgenoot, Dr. Eloy, zijn praktijk beoefende heeft zij duidelijk bewezen, dat zij haar taak als doktersvrouw begreep. Hoevele patienten heeft zij niet een bemoedigend woord gegeven, hoe dikwijls heeft zij niet haar echtgenoot bijgestaan, wanneer patienten zijn hulp inriepen. Het is dan ook begrijpelijk, dat zij door de Lions tot Moeder van het Jaar werd gekozen. Ook was zij ere-lid van de Club Caribe.

De Aruba Tivoliclub verliest in haar niet alleen een der figuren, die 35 jaren geleden de club mede oprichtte, maar tevens een van haar actiefste leden. Er kon geen feest zijn of andere gebeurtenis, of Sjon Marie stond vooraan om te helpen. Hoe heeft zij niet al die jaren 't damescomité van Tivoli geleid.

Hoevelen werden niet gastvrij in haar huis ontvangen; in deze stonde herinneren wij hoe wij als vreemde op Aruba kwamen en direct bij haar waren ingeburgerd door haar gastvrijheid en hartelijkheid.

Het leven is hard, plotseling is zij voor God geroepen, waar zij haar loon zal ontvangen voor het vele, goede en mooie werk dat zij voor haar gezin en zovele anderen gedaan heeft.

Het moge voor haar echtgenoot en kinderen een troost zijn, dat zij weliswaar een niet te vullen ruimte achterlaat, maar dat zij in herinnering van velen zal blijven voortleven. Haar goedheid, haar vriendelijkheid en haar zachtheid, gepaard gaande met een diepe geloofsovertuiging, en haar voorbeeld van plichtsbetrachting zowel ten opzichte van God als anderen, zal bij ons steeds in ere en een voorbeeld blijven.

Sjon Marie, rust zacht, moge Engelen U geleiden ten eeuwige paradijze.

Oranjestad, 11 April 1956 — Jovadesch.

Overste general di Broedernan di St. Jan na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera a yega Prinses Beatrix vliegveld overste general di Broedernan di St. Jan. Lo e keda algu na nos isla y lo e probecha e oportunidad pa tene conferencia cu Bestuurscollege. E conferencia aki lo bai muy probable tocante di e institucion pa mucha homber cu lo worde traha na Savaneta, cu Broedernan di St. Jan lo dirigi.

Excelsior Community Brass Band lo toca y duna concierto Anja di La Reina

SAN NICOLAS.— Excelsior Community Brass Band lo toca manera costumber dia 30 di April, dia di anja di La Reina, den cajanan di San Nicolas mientras anochi entre 7 y 9 or nan lo duna un concierto riba terasa di Excelsior Brass Band Club.

El a come 17 kilometro di cuminda

Pa gana un apuesta, un hoben brazilenjo di Rio de Janeiro, a come 17 kilometro di cuminda y pa saborea tur esey el a tuma nada mas cu cinco ora.

E mucha homber aki pa su almuerzo sa come siete cuminda a caba di come ora un amigo a haci un apuesto cu ne cu e no por come tur e cuminda cu tabatin prepara den un restaurant den becindario ey.

El no a duda ningun momento y a pusta seis mil cruzeiros cu e amigo cu lo e come tur. El a gana e apuesto pero si e ta actualmente den hospital.

ARUBA VOETBAL BOND
TA PRESENTA
AWE NOCHI PA 8.00 OR
den WILHELMINA STADION
TRAPPERS II
versus
DAKOTA II
(Reserve Hoofdklasse)
Entrada: fl. 0.50

GRACE KELLY A JEGA ALGERIA

Dia 10 April Grace Kelly, un di e principal artistanan di Hollywood cu a sali a bordo di e bapor „Constitution" pa Monaco, na unda lo e bai pa casa cu Prins Rainier di Monaco, a jega Algeria pero pa via di mal tempo e bapor no por jega acerca como tin asina tanto neblina na e costa cu no por worde destingui.

Y pa motibo tambe di tanto biento y jobida Grace Kelly no a aparece riba dek ora cu e bapor a tira su ancranan.

Segun La Esfera cu for di anja 1912 cu tabatin e famosa conferencia de Algeciras, den cual a worde dicidi e destino inmediato di Maruecos no tabatin tanto hende presente na e ciudad chikito ey manera awor cu Grace Kelly a jega. Representantenan y agencianan di revista, diario di tur parti di lugar a organiza den e ultimo 24 oranan di tempo un operacion tanto na Algeria como na Gibraltar.

Tabatin corantnan cu a contrata avion especial pa efectua servicio rapido no solamente pa manda portret cu informacion pero tambe cu peliculanan cu lo worde saca durante di bahamento di Grace Kelly.

Velada ta sigi dia 12 di Mei

ORANJESTAD. — Pa motibo cu di 29 di April ta bispu di Anja di La Reina e velada cu lo mester a worde teni e dia ay pa contribucion na misa di Savaneta lo worde teni envez di dia 29 di April dia **12 di Mei.** Tur hende cu tin nan carchi di entrada wardele bon pasobra nan mes ta valido pa dia 12 di Mei.

MR. VAN HEUVEN GOEDHART A SALI PA SUR AMERICA

El alto comisario di Naciones Unidas pa asuntonan di e hendenan na Europa cu a hui for di nan pais, mr. G J. van Heuven Goedhart, a sali for di Geneve pa un viaje di cinco siman na e diferente paisnan Latino Americano, pa e bai investiga si nan por recohe mas tanto famianan di e hendenan cu a hui. Entre otro lo e bishita Venezuela, Santo Domingo, Colombia, Ecuador, Peru, Chile, Argentina, Uruguay y Brazil. Ademas lo e haci uso di e oportunidad pa e trata di hanja ayudo di e paisnan aki pa e fondo ei di Naciones unidas y pa haci un yamada na e gobiernonan di uni na e convencion di 1951 tocante di e estado di e hendenan cu a hui.

SOEKARNO LO BISHITA RUSIA

DJAKARTA. — Segun noticianan di Palembang, na unda Soekarno ta awor, ela acepta oficialmente un invitacion pa un bishita na Union Sovietica. E embahador ruso kende a bolbe poco tempu pasa for di Moskou, a bisa cu ela presenta un plan concreto na gobierno di Indonesia tocante ayudo economico. Rusia ta dispuesto di duna ayudo economico na tur e paisnan cu mester di esei y di acuerdo cu esaki Rusia a haci un oferta igual na e otro paisnan manera ela ofrece Indonesia. E oferta tambe ta inclui ayudo riba terreno di agricultura y industria. Un portavoz di departamento di asuntonan exterior di Indonesia a bisa cu Indonesia su gobierno ta studiando e oferta na e momento aki.

Los Gobernantes de Curazao Apoyan Idea de Convertir a Margarita en Zona Libre

Margarita, abril 9. — El gobierno de Curazao es partidario de la transformacion de Margarita en zona libre para el comercio. Este criterio fué expuesto por los señores Ciro Kroon y Juan Enrique Irausquin, Gobernador y Primer Ministro de la Isla, quienes han venido a Porlamar como integrantes de la delegacion curazoleña ante la Duodécima Asamblea de la Federación Venezolana de Camaras y Asociaciones de Comercio y Producción.

Durante una breve entrevista los señores Kroon e Irausquin formularon declaraciones exclusivas para „La Esfera". El primero dijo categoricamente:

—No creo que la medida perjudique económicamente a Curazao.

Y luego agregó que un proverbio curazoleño resume la opinión de los habitantes de la isla respecto a la transformación de Margarita en zona franca. El proverbio dice: „Si llueve alla aqui también caera algo".

Con esto el señor Kroon quiso señalar que Margarita no absorbera todo el movimiento comercial al ser declarada zona libre. Siempre habra una parte para Curazao.

—Ademas, — prosiguió — si es necesario para la economia de Venezuela declarar a Margarita zona libre es justo que asi se haga.

— — —

El señor Irausquin — es un holandes descendiente de venezolanos — no sólo cree que es aconsejable declarar a Margarita zona franca, sino que como los gobernantes y comerciantes de Curazao tienen mas experiencia sobre el particular, porque la isla ha estado abierta al libre comercio desde el mismo momento en que comenzó su existencia, la delegación de la cual él y el señor Kroon forman parte esta dispuesta a suministrar toda clase di información a los venezolanos.

—Con infinito placer — dijo el señor Irausquin — daremos toda clase de informacion y datos ilustrados acerca de lo que nosotros hemos hecho en Curazao.

Para concluir, el Gobernador y el Ministro dijeron que han traido a Margarita numerosos libros y folletos, datos estadisticos y comparativos sobre el desarrollo de Curazao, su movimiento comercial y lo que se ha hecho para impulsar la isla cada vez mas hacia el progreso.

(La Esfera)

Jovencita ta trece su famia America

E hendenan aki a caba di yega America debi na perseverancia y trabao duro di e mucha mujer di 27 anja Clarissa Kovacs (para patras). Nan tur ta famia di otro y e senjorita aki mes a haci tres diferente trabao despues di otro pa e por a logra sera e placa pa trece nan for di Rumania. Aki nan ta na Washington.

Van de Internationale Voetbalvelden

(door J. Kion)

Wist U dat Frankrijk, dat verleden jaar als een van de allersterkste voetbalelftallen van Europa gold, er maar niet in kan slagen om van Italie te winnen? De Nederlanders hebben negen jaar lang het idee gehad niet in Deurne van Belgie te kunnen winnen, reden waarom de laatste wedstrijd met angst en vreze tegemoet werd gezien. Maar...... dat was een Belgische hegemonie van negen jaren. Frankrijk heeft echter sinds...... 1920 niet van Italie kunnen winnen.

Dat wil zeggen over een periode van 35 lange voetbaljaren zijn de Italianen superieur gebleven aan de Fransen. Van de 14 sindsdien gespeelde wedstrijden heeft Italie er 12 gewonnen en eindigden twee wedstrijden in een gelijk spel. Abe Lenstra, de veel besproken Nederlandse voetbalcrack, heeft zich op de derde plaats genesteld van de Nederlandse internationaals die in hun loopbaan de meeste doelpunten in interland wedstrijden hebben gescoord. Hij heeft nu het totaal bereikt van 23 doelpunten. Op de eerste plaats staat nog steeds Neerlands beste voetballer aller tijden Beb Bakhuijs die niet minder dan 30 maal scoorde in....

slechts 23 wedstrijden. Tweede is de grote „zwerver" uit het verleden, Kick Smit met 25 doelpunten. Velen denken misschien dat Stanley Matthews, de Engelse voetbaltovenaar, die vanwege zijn voetbalcapaciteiten in de adelstand werd verheven, een bij zijn leven legendarische faam als voetbalspeler heeft verworven. Er is echter nog een en dat is de Spanjaard Piru Gainza, bijgenaamd „el veterano", die nog steeds een der serieuze kandidaten voor het Spaanse elftal is. Deze rasvoetballer, die zich in Europa in tal van interland-ontmoetingen een grote faam heeft verworven door zijn grote techniek en ongelooflijk arsenaal van schijnbewegingen, speelt al 17 jaar onafgebroken voor een club en wel Atletico de Bilbao. En dit ondanks het feit, dat zijn club zeker geen rijke club is en er in de loop der jaren door andere clubs fantastische bedragen voor hem zijn geboden. Maar.... „el veterano" is een Bask en dat zegt in Spanje heel veel. Een Bask laat onder geen omstandigheid zijn geboortegrond in de steek. Zij voelen zich in Spanje als een soort eigen volk. De Basken zouden hem nooit vergeven en hem uitstoten, indien hij terwille van het gouden kalf Baskenland in de steek liet.

De Franse scheidsrechtersbond beschikt over ongeveer 52 scheidsrechters die in aanmerking komen om de topwedstrijden te fluiten. Zij mogen een declaratie voor de gemaakte onkosten indienen en daarbij wordt niet op een paar frankskens gekeken. Zo'n gerenomeerde scheidsrechter heeft elke zondag een wedstrijd te fluiten. Zij declareren nu echter niet meer, maar krijgen een vaste onkostenvergoeding, waardoor zij amateur blijven. Die onkostenvergoeding is als volgt: 25 gulden per dag voor logies en maaltijden, een vergoeding van 20 gulden loonderving per dag, alsmede een reisvergoeding volgens aflopende schaal.

Voor de eerste twintig kilometer krijgen ze 55 cent per kilometer, van de 21e tot de 60e kilometer 40 cent per kilometer en zo gaat het door. Dit wil dan zeggen, dat een scheidsrechter, die in Parijs woont en op een zondag in Nice moet fluiten, 70 gulden onkostenvergoeding ontvangt om hotel en maaltijden te gebruiken en 330 gulden reisvergoeding, terwijl een retourtje tweede klasse Parijs—Nice 170 gulden kost. Hij kan dus van zijn 400 gulden, ruim de helft overhouden. En deze reizen maken de scheidsrechters regelmatig, want Frankrijk is zeer uitgestrekt. Per maand houden deze heren ongeveer een 600 gulden belastingvrije centjes over en als ze dan nog in het gewone leven reiziger of vertegenwoordiger zijn of ze hebben een eigen auto (en dat hebben ze practisch allemaal, logisch) dan houden ze dat treingeld ook nog over. Ik bedoel maar.... als amateur. De Britse referee's zijn professionals, maar die komen lang niet aan dat bedrag. Begrijpt u nu het verschil tussen een professional en een amateur? En nu we toch over scheidsrechters spreken, belangrijke sportfiguren, die practisch altijd nadelig in de publieke belangstelling staan, als de sportverslaggevers hen tenminste niet vergeten en dat gebeurt dan als ze goed gefloten hebben, gaan we hier nog even op door en begeven ons naar Brazilië. „you are a very bad referee", zei de heer Fadel, vice-president van de voetbalclub „Flamingo" in zijn beste Engels tegen de Engelse scheidsrechter Davis. Dit gebeurde in de wedstrijd Flamengo-Botafogo, op het moment dat Davis een strafschop toekende aan Botafogo. De heer Fadel was opgewonden het veld opgerend om te protesteren. Er kwamen nog meer directieleden van Flamengo in het veld, terwijl de spelers heel rustig op de penalty-stip een kuiltje gingen graven, teneinde het nemen van die strafschop te..... bemoeilijken. Het werd een hele rel en de politie moest er aan te pas komen om het veld te doen ontruimen. De strafschop werd in een doelpunt omgezet, maar dat verhinderde de overwinning van Flamengo niet. Het was Botafogos laatste wedstrijd in deze voor haar zo ongelukkig verlopen competitie. Voor het eerst in haar geschiedenis (we kennen op de Ant. deze prachtige ploeg toch nog wel?) neemt zij niet deel aan de zogenaamde derde ronde, waarin de zes hoogstgeplaatste uitkomen, die dan met elkaar uitmaken wie Flamengo, leider in de afgelopen competitie, in de beslissende wedstrijden voor het kampioenschap mag ontmoeten.

Intussen had bovengenoemde wedstrijd een heel onplezierige nasleep voor de Engelse scheidsrechters Davis en Williams. De heren van de voetbalbond hadden al laten doorschemeren, dat zij nogal tevreden waren en dat er een nieuw contract voor een jaar klaar lag. Williams was op deze mededeling een nieuw huis gaan inrichten, terwijl Davis zijn vrouw en kinderen liet overkomen. Na deze wedstrijd vond men echter ineens, dat Davis veel te slap was opgetreden, dat ook eigenlijk Williams geen energieke figuur was, en dat het maar het beste was dat ze naar huis (Engeland) teruggingen. Dat de beide Engelsen de wanhoop nabij waren, behoeft geen betoog. Inmiddels heeft men voor hen in de plaats de Oostenrijker Hieger gecontracteerd, die vroeger in Uruguay heeft gefloten.

Dat het in de Zuid-Amerikaanse voetbalwereld maar een ondankbaar bestaan is heeft inmiddels ook de grote Flavio Costa (Pedro Dacunha zal hem zeker wel kennen) weer eens ondervonden. De door hem getrainde ploeg Vasco da Gama heeft practisch het gehele jaar boven aan de ranglijst getroond. De laatste weken heeft de ploeg echter een paar nederlagen geleden en Flavio werd bij de directie ontboden. Het slot van deze ontmoeting was dat Flavio, die een te grote reputatie heeft om lang met zich te laten sollen, vacantie vroeg en kreeg, waardoor hij meer tijd zou kunnen wijden aan de voorbereiding met de nationale ploeg. Dit is natuurlijk een voorwendsel en reeds maakt het Bestuur van Vasco da Gama zich op een andere trainer te contracteren. Een oefenmeester, om wie al heel wat te doen is geweest, keerde bij zijn eerste club, het bescheiden Bonsucceso, terug. Wij verhalen dit speciaal omdat deze club onlangs op de Ant. heeft gespeeld en momenteel een grote toernee door Zuid-Amerika maakt. Naar onze herinnering, al verloren zij dan ook van de Antillen, een uitstekende ploeg. In Brazilie spreekt men van de „bescheiden" voetbalploeg van Bonsucceso in tegenstelling tot elftallen als Flamengo en Botafogo, Vasco da Gama en Fluminense. Laatstgenoemde club zou oorspronkelijk op Curacao komen spelen in mei a.s. Dat gaat waarschijnlijk niet door, wegens een verandering in de toer van deze club, waardoor het gevraagde bedrag voor Curacao met de daaraan verbonden reiskosten te hoog zou worden. Het blijkt echter wel een team te zijn als Bonsucceso in Brazilie lang niet met hen op een lijn wordt gesteld. Enfin, Gentil Cardoso heeft die bij Bonsucceso teruggekeerde trainer. Hij begon zijn loopbaan in deze club en is trainer geweest bij de grote vier voornoemd. Het laatst was hij bij Botafogo, waar hij plaats moest maken voor Zeze Moreira en Gentil Cardoso vertrok toen naar het noorden van zijn groot land, alwaar hij een kampioenschap behaalde met Sport Club Recife. Bonsucceso heeft daarna echter het ongehoorde feit gepresteerd om zich bij de eerste zes te scharen en daar de verantwoordelijke trainer voor dit succes inmiddels werd weggekocht door de zoveel rijkere club Fluminense, zat men bij Bonsucceso zonder trainer. De terugkeer van Gentil werd hierdoor een feit.

EEUWFEEST MARIA'S VERSCHIJNINGEN TE LOURDES

PARIJS, 10 april: — Met het oog op de viering van het eeuwfeest van Maria's verschijningen te Lourdes, dat in 1957 en 1958 zal worden gevierd, worden nieuwe luchtverbindingen met de Verenigde Staten, Engeland en Ierland, ingesteld. Tussen New York en Lourdes zullen voor ziekenvervoer ingerichte Super-Constellations vliegen.

MEDEDELING

Het Bestuur van de Aruba Tivoli Club deelt hierbij mede, dat in verband met het overlijden van Mevr. Maria Arends-Lacle de eerder aangekondigde feestavond op Vrijdag, 13 April a.s. geen doorgang zal vinden.

HET BESTUUR

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.
KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.
KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
Telefoon 1778
SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 5296.

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Glas-verzekering

Grace Kelly is geen gepasteuriseerde blondine

DOCHTER VAN MILJONNAIR IS FIJNBESNAARDE ACTRICE

Overal ter wereld staan de bladen vol met bizonderheden over het huwelijk van Grace Kelly en Prins Rainier, dat vandaag over een week in Monaco voltrokken zal worden. Over Her Grace Kelly is niet zo veel bekend, men weet dat zij rijke ouders heeft, dat ze in enkele maanden tijd als een komet door de filmsterrenhemel schoot en dat zij tijdens opnamen in de Riviera met Prins Rainier in aanraking kwam.

Is Grace het prototype van het rijke, verwende meisje dat weet waar Papa de mosterd vandaan heeft gehaald, en meer nog, wat er voor geld te koop is? Alec Guinness, de britse filmster die onlangs uit Hollywood is teruggekeerd vertelde aan de film-redakteur van de London Daily News het volgende over de vrouw, die zich ook anders kan voordoen dan het koele, hooghartige wezen die de wrevel van sommige collega's opriep.

Kelly, de ijsberg, zeiden mijn vrienden, toen ik hun vertelde dat ik naar Hollywood ging om een film met Grace te maken. Weer een gepasteuriseerde Amerikaanse blondine! Hoe hebben ze het mis gehad. Maar ondanks dat ik Grace op het witte doek had bewonderd, was het toch met twijfel in mijn hart, dat ik in het vliegtuig naar Los Angeles ging.

Toen ik uitstapte in een briljante Californische zonneschijn (een van hunsmogloze dagen), was zij er om mij af te halen. Zij was van het filmdoek even mooi als erop, maar mijn eerste reactie was dat of zij te lang of ik te klein voor onze respectieve rollen van prinses en prins in De Zwaan, de film, die wij samen gingen maken.

Zij bleek even verlegen te zijn als ik en voor een dag of twee bleven we Miss Kelly en Mr. Guinness voor elkaar — een prettige afwisseling, dacht ik, voor het automatisch jijen en jouwen tussen vreemden in de filmwereld.

Feest tegen achtergrond

Enkele dagen na mijn aankomst nodigde zij mij uit voor een feestje in het huis, dat zij in Los Angeles had gehuurd en vanwaar men de stad kon overzien. 's Avonds leek Los Angeles de Melkweg op de aarde te zijn: zeer romantisch en precies de goede achtergrond voor Grace.

Als gastvrouw was Grace heel anders dan de gereserveerde vrouw met de enigszins bijziende manier van doen, die mij op de luchthaven had afgehaald. Hier, onder vrienden, was zij een meisje in een zwart fluwelen pantalon, dat op de grond ging zitten en hulpeloos in elkaar stulkte van het lachen over een of ander verhaal van David Niven of Michael Wilding, of dat met open mond naar Humphrey Bogarts briljante parodie op een collega zat te kijken.

Als zij niet in een toestand van volslagen uitputting verkeerde door het lachen, dan was zij bezig lekkere hapjes klaar te maken, of zij sprak over de grootheid van Margot Fonteyn ofwel — en het meest verrassend — liet zij mij kleine stukjes steen zien, die zij op haar wandelingen had verzamtld, want Grace is een amateur-geologe.

De eerste dag dat ik met haar een scène moest spelen, dacht ik: Dit meisje is bijzonder, maar ik vraag mij af of zij werkelijk weet wat zij doet. — Wat zij deed, was uitstekend, maar ik vermoedde dat het bij toeval was.

Na twee of drie opnamen, besefte ik met verbazing, dat zij, iedere keer, dat wij de scène speelden, tot precies dezelfde fijne accenten kwam. Dat zij niet alleen wist wat zij deed, maar ook wat zij het volgend ogenblik zou gaan doen.

Toen begreep ik de afgunst van sommige sterren in Hollywood — dit meisje is een kunstenares en herkenbaar in een stad tot aan de rand gevuld met talent.

Grappen

Zoals vele Amerikanen is Grace een duivelse grappenmaakster en zij geeft zich ontzettend veel moeite en ziet tegen de kosten niet op om een grap te doen slagen. Als slachtoffer van een van die heel uitvoerige voor—de—gek—houderijen, welke zij in elkaar pleegt te zetten, heb ik de drie dagen vakantie — welke ik met grote moeite had verkregen — besteed met detectives en de pers te raadplegen over een reeks geheimzinnige telegrammen, waarmee ik vanuit alle staten van Amerika werd gebombardeerd.

De teksten kwamen allemaal erop neer, dat ik werd verzocht een onbekende persoon, Alice genaamd, te ontmoeten. Het verhaal is te lang om het helemaal na te vertellen, maar het eindigde met een bezoek van mij aan de politie en aan het plaatselijke dodenhuis.

Detectives gingen het spoor na en dat kwam bij Grace terecht, die ongetwijfeld op de vloer van haar New Yorkse woning heeft liggen rollen van het lachen. Maar ik vraag mij af of zij op dit heden weet wie een dienstmeisje omkocht om een tomahawk tussen haar lakens neer te leggen?

Straaljager stortte neer op kantoorgebouw

's GRAVENHAGE.: — Een straaljager van de Nederlandse luchtmacht is gisteren in de kom van de gemeente Woudenberg, in Utrecht, neergestort.

Hij viel op een kantoorgebouw, dat geheel uitbrandde, en ramde twee andere panden, waarvan één geheel en één deels verbrandde. Een groot wonder is, dat bij het ongeval geen enkele dode of gewonde viel; ook de bestuurder van het Meteor-toestel, de tweede luitenant W. Oldhoff, wist zich met zijn schietstoel in veiligheid te brengen, doch werd met shock naar het hospitaal vervoerd. Toen hij in een formatie van drie vloog liet het toestel eensklaps een rookspoor achter, dook omlaag en boorde zich in het kantoorgebouw, waar tijdens de lunchtijd niemand aanwezig was.

Het vliegtuig spatte in duizenden stukken uiteen en brokstukken van het kantoorgebouw werden meters weggeslingerd. Op de stationsweg van Woudenberg reed slechts één auto, waarvan de bestuurder het toestel nog net kon ontwijken door vol gas te geven.

Hoofdinspecteur de Jager nam even afscheid op Aruba

ORANJESTAD. — Op weg naar Europa met echtgenote en kinderen heeft hoofdinspecteur C. A. de Jager van Curacao zijn reis even op Aruba onderbroken om alhier afscheid te nemen van zijn vele vrienden en kennissen, die hij zich hier maakte gedurende zijn verblijf hier. Anderhalf jaar van de vele jaren, dat deze sympathieke politieautoriteit op Aruba verbleef, was hij, naar men zich zal herinneren waarnemend commissaris van politie.

Gistermorgen vertrok de heer De Jager weer met zijn gezin van het Prinses Beatrix-Vliegveld om zijn reis naar het vaderland via de Verenigde Staten voort te zetten. Hij zal een half jaar met verlof in Nederland blijven.

Generaal Overste van de Kruisvaarders gisteren gearriveerd

ORANJESTAD. — Gisteren arriveerde op het Prinses Beatrix-Vliegveld de generaal-overste van de Kruisvaarders van St. Jan. Hij zal enkele dagen op Aruba verblijven en hier o.m. een bespreking hebben met het B.C. Deze bespreking zal hoogstwaarschijnlijk het beheer van een in Savaneta te bouwen jongenshuis door de Kruisvaarders tot onderwerp hebben.

PHILIPS RADIOGRAMOFOON

MODEL HX 428 A
Radio met 3 golfbereiken
5 buizen met 7 functies.
Platenspeler voor alle soorten platen.
PRIJS FL. 180.—
10% korting bij contant.
Op afbetaling ook verkrijgbaar.
Palais Royal Aruba N.V.

Fatum helpt missie in Suriname ziekenhuis bouwen

ORANJESTAD. — In het Surinaamse dagblad „De Tijd" van 5 April j.l. lazen wij, dat de verzekeringsmaatschappij de „Fatum" de missie in Suriname een lening heeft gegeven van Sfl. 250.000,—. Het geld werd geleend om daarmede de bouw van het St. Vincentius Ziekenhuis te voltooien, zodat Paramaribo spoedig over een modern ziekenhuis kan beschikken.

DE BIJBEL LEEST MEN IN VELE TALEN

AMSTERDAM.: — De gehele bijbel was tegen eind 1955 vertaald in 207 talen. In 265 talen is tot dusver een uitgave van het complete Nieuwe Testament verschenen en in 620 talen een of ander volledig boek van de Heilige Schrift. Voor de eerste maal verschenen bijbels in talen of dialecten van o.m. Mexico, Nieuw Guinea en Guatemala.

NEDERLAND SCHENKT SIERPLANTEN AAN AMERIKA

's GRAVENHAGE.: — Aan boord van de „Noordam" kwamen in New York bomen en sierplanten aan als geschenk van de Nederlandse regering aan zes Noordamerikaanse staten. Zij zijn bestemd voor de herbeplanting van de in augustus door overstromingen verwoeste parken. Het geschenk is aangeboden als dank voor de Amerikaanse hulp tijdens de Nederlandse overstromingsramp.

Voor onze Marine zal het geen geheim zijn wat dit lieftallig meisje met palmtakken seint. Wij weten het niet maar wij geloven dat ze te kennen geeft dat de kust veilig is. Wow . . .

Genoeglijke receptie ten huize Britse Consul luidde serie van velen in

ORANJESTAD.— Gisteravond van zes tot half acht — het officiele einde — vond de eerste in de serie recepties plaats ter gelegenheid van het bezoek van de twee Canadese oorlogsbodems, H.M.C.S, „Crescent" en „Cayuga"

Deze keer werd de ontvangst gehouden door de Britse consul op Aruba, de heer H. G. Rabbetts, die in zijn ambtswoning aan de Lloyd G. Smith Boulevard zijn talrijke gasten ontving. Wij schatten dat er ongeveer een honderd personen op de receptie aanwezig waren, waaronder hoge ambtenaren, leden van het corps consulair, Lagovertegenwoordigers, verschillende Canadese onderdanen — te herkennen aan een grote papieren „maple leaf" op de revers van hun jasje en natuurlijk commandanten en officieren van de beide schepen en van de mariniers-kazerne te Savaneta.

Zowel op de grote porche, in de belende kamer als in de voortuin vonden de gasten een plaatsje en mede dank zij de ijverig serverende diensters zat de stemming er weldra genoeglijk in. De Canadesen, waarvan wij er een met een fraai verzorgde baard zagen, mengden zich volkomen frank en vrij onder de bewoners van het eiland en het spreekt vanzelf, dat er interessant gepraat werd over avonturen te land en ter zee.

Na afloop van de receptie ontving de commandant van de „Crescent" de Canadese onderdanen, die woonachtig zijn op Aruba, aan boord van zijn schip voor een intiem diner.

NEGERZANGER GEMOLESTEERD

BIRMINGHAM, 11 april: — Uit Birmingham (in Alabama) wordt bericht dat de neger-zanger-pianist Nat King Cole Dinsdagavond door een groepje van ongeveer zes blanken op het toneel is neergeslagen. Hij gaf een concert voor blanken en zou later nog voor negers optreden. Bij zijn tweede liedje stormden zes mannen het toneel op en sloegen hem en de microfoon tegen de grond. Een tiental politiemannen snelde de zanger te hulp. Vier mannen werden aangehouden en twee daarvan werden woensdagmorgen nog ondervraagd over geweren en andere wapens, die na de aanval in hun auto's zijn gevonden.

De politie scheen voorbereid te zijn op mogelijke incidenten.

Hammarskjoeld: geeen commentaar

— Na zijn audientie bij de Paus had Dag Hammarskjoeld een onderhoud van 25 minuten met president Gronchi van Italië. Onmiddellijk daarna bracht hij een beleefdheidsbezoek aan de Italiaanse minister van buitenlandse zaken, Gaetano Martino. Later legde Hammarskjoeld nog een bezoek af aan de Italiaanse premier, Antonio Segni.

Op vragen van journalisten na zijn bezoek aan Gronchi, of de jongste gebeurtenissen aan de Israelisch-Egyptische grens de urgentie en het belang van zijn missie naar het Midden-Oosten hebben verhoogd, antwoordde Hammarskjoeld: „Geen commentaar. Maar ik geloof, dat uw conclusie correct is".

Boven op een Abdij in Dubuque in de Amerikaanse staat Iowa speuren trappisten dag en nacht de hemel af naar vijandelijke of ongeidentificeerde vliegtuigen. Veertig broeders uit het eeuwenoude klooster van de staat zijn nl. toegetreden tot het Amerikaanse „Ground Observer Corps", de luchtwachtdienst, en doen hun plicht, gekleed in hun traditionele pijen. Op de linker-foto ziet men twee broeders op wacht. De rechter-foto laat zien hoe tot het interieur van de cel van broeder Hillary, een van de tot de luchtwacht dienst toegetreden Monniken, ook een vliegtuig-herdenkingskaart behoort.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 12 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: King of the Khyber rifles"
RIALTO 20.00: „Johnny Guitar"
PRINCIPAL 20.00: „I love Melvyn"
AURORA 19.30: „Escuela de vagabundos"
SAVANETA 19.30: „Katie did it"

APOTHEKEN:

Nacht en Zondagdienst ged. 7 t m. 13 Apr.
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Populaire muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek W. A. Mozart: Vioolconcert in D. (K.V. 218) Fluitconcert in D. (K.V. 314)
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen:: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17 30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

CYCLOON ZAAIT PANIEK IN MOZAMBIQUE

LOURENCO MARQUES.: — Volgens ontvangen berichten is de vorige week een cycloon over Noord-Mozambique getrokken, die, naar men vreest, aan honderden Afrikanen het leven heeft gekost. De gemeente Memba zou volgens de berichten volkomen met de grond zijn gelijk gemaakt, en over een oppervlakte van 200 km2 zou geen inheemse hut overeind staan.

De piloot van een vliegtuig, die èrin slaagde in Memba, in de Portugese kolonie Mozambique, in Zuidoost-Afrika, te landen, deelde mede, dat de bevolking in paniek uit hun huizen was gerend. De wegen naar Memba zijn onbegaanbaar en de gewassen zijn vernield.

ZEVENDE RONDE SCHAAKTOERNOOI

AMSTERDAM — De uitslagen der partijen van de zevende ronde van het candidaten-schaaktoernooi te Amsterdam luiden: de Rus Bronstein remise in 24 zetten tegen de Rus Smyslov; de Tsjech Filip verliest in 36 zetten van de Rus Petrosjan. Afgebroken werden drie partijen, namelijk de Argentijn Pilnik tegen de Hongaar Szabo; de Rus Keres tegen de Argentijn Panno en de Rus Spassky tegen de Rus Geller.

4 KM LANGE BRUG OVER DE GANGES

NIEUW DELHI.: — Men is begonnen met het werk aan een brug over de Ganges in India, die 4 km lang zal worden. Zij zal de eerste wegverbinding tussen Noord- en Zuid-Bihar vormen. Het werk zal meer dan NAf. 50 millioen kosten en naar verwachting in 1959 gereed zijn.

PAGINA TRES

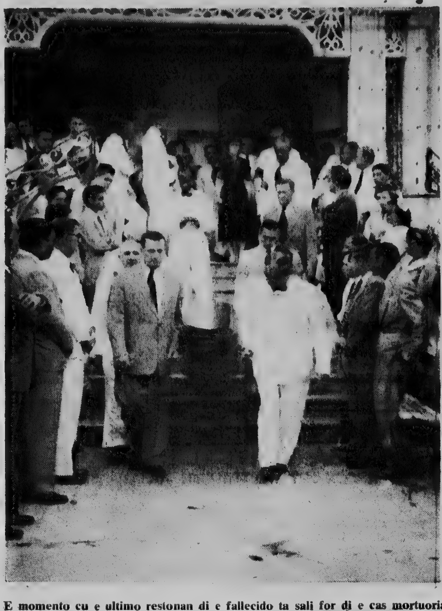

E momento cu e ultimo restonan di e fallecido ta sali for di e cas mortuoria. Claramente por weita un parti di e gran cantidad di personanan cu a acudi na e entierro.

Foto Bonke.

Que descansa en paz

ORANJESTAD.— Ajera mainta trempan noticia tristo a plama na Aruba di e fallecimiento di e senjora Maria Monica Arends-Lacle (Sjon Maria) esposa di dokter J.E.M. Arends, (Loy). Ta dificil pa escribi kiko hopi a sinti ora cu nan a hanja e noticia tristo aki. Sjon Marie no tabata solamente Mama di tres jui: dokter J.E.M. Arends (Loysito), Adrian M. Arends y Clara L.M. Arends, pero tambe e tabata esposa di un dokter y durante practico di su esposo e a demontra cu e sa kiko kier meen ser esposa di un dokter. Hopi ta e patientenan di su esposo cu e a juda cu palabra y obra.

Sjon Maria a muri cu e joven edad di solamente 55 anja.

E tabata un di e fundadornan di Aruba Tivoli Club y semper a sigui traha duro pa e Club aki den „damescomité". Na anja 1954 e tabata Mama di anja di Aruba Lions Club, y tambe e tabata miembro di honor di Caribe Club.

Acompanja pa un cantidad grandi di hende e entierro a tuma lugar ajera tardi. Tabata tin mashar hopi krans y bouquet di flor y tambe nan a ricibi mashar hopi telegram entre cual tabata tin di Su Excelencia Gouverneur Mr. Struycken, Su Excelencia Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt, Dr. de la Try Ellis na nomber di Raad van Advies, di cual dokter Arends ta miembro.

Dilanti di e wagen di morto tabata tin cinco auto capa abao cu krans aden y un cantidad grandi di muchanan y senjoritanan cargando flor, entre otro flor di Raad van Advies, Raad di Directornan di Aruba Commercial Bank, Tivoli Club, Caribe Club, Aruba Juniors, La Reina Juliana Stichting y hopi mas.

Sacando su familia nos a mira den e stoet Gezaghebber di Aruba Mr. L. C. Kwartsz, Senjores Horrigan, Mingus y Teagle di Lago, Comandantnan di Mariniers Veenhuis y Blom y officiernan, miembro di directivo di Caribe, Tivoli y hopi otro hende mas. Banda di e auto di morto tabata tin un deputacion di Aruba Lions Clubs. Cordondragernan tabata senjores: Tommy Pietersz, Mauricio v.d. Ree, Hans Jansse, dr. J. R. Arends, E. Henriquez y E. Mansur.

E absoute na cementerio a worde haci door di Pastoor Burgemeester.

Nos ta dirigi nos mas sinceros condolencias na dokter Arends, jiunan y demas familia.

Tripulante di H.M.C.S. „Crescent" y „Cayuga" lo worde ricibi grandiosamente

ORANJESTAD. — Ajera mainta pa 9.30 a drenta den waaf di Oranjestad dos vapor di guerra di Canada esta HMCS „Crescent" y „Cayuga" y nan lo keda 4 dia na Aruba. Door di cooperacion di diferente comision y autoridadnan nan a traha un bunita programa pa e tripulante di e vapornan di guerra aki.

Lo tin recepcionnan, y lo tin hopi encuentro di deporte entre gruponan di e vapornan y pueblo di Aruba, y ademas e tripulante lo ta bon bini na e diferente fiestanan cu clubnan a organiza pa nan.

E programa pa awe lo ta como siguiente:

10.00 or Corremento rond pa fotografonan amatúrismo cu tin bao di tripulante. Esaki ta un obsequio di International Seamen Club y ta bao di direccion di Senjor H. Verkruissen, manager di e club.

20.00 te 22.00 Recepcion na Marinierskazerne Savaneta pa invitacion di tur e dos bapornan.

20.00 Wega di basketball riba tereno di Club Caribe entre Caribe y un equipo di e bapornan.

Diabierne mainta e programa ta cuminza tempran cu corremento rond riba Aruba cual ta invitacion di gobierno y cu lo termina na e weekendhuisje di Mariniersnan na Eagle Beach. Lo tin landamento y nan lo tene un picnic.

TUR SORTO DI VERF

MUCHA DI NUEBE ANJA GENIOSO

CANONICA D'ADDA. — E mucha di nuebe anja Franca Losi a yama atencion den e lugar yama Canonica d'Adda cerca di Bergamo, door cu e mes a presenta poesianan cu ela traha y tambe door di su presentacion musical riba piano.

CICLON A HASI DANJO NA MOZAMBIQUE

LOURENCO MARQUES. — Siman pasa un ciclon a pasa over di noord-Mozambique, cual segun nan ta supone a costa bida di centenares di Africano. Parce cu e poblacion di Mamba a queda completamente destrui y te un distancia di 200 km2 no a keda ni un casita para.

ALUMNOS PARISINOS APRENDEN EL INGLES EN EL CINE

Nueve mil escolares parisinos se dedican al estudio del ingles con un entusiasmo sin precedente. En efecto, dos veces al mes van al cine para presenciar la proyeccion de peliculas inglesas o estadounidenses en version original, seleccionadas por su valor literario, cultural, historico o humano. Esas peliculas se discuten en clase antes de la funcion y, despues, sirven como temas de ensayos.

Ese nuevo metodo, instaurado por el Cine-Club de los maestros de lenguas vivas del Sena, ha sido acogido muy bien por los alumnos, quienes han hecho grandes progresos en el idioma de Shakespeare, apesar de la cuota muy modesta que pagan los alumnos — menos de cincuenta francos al año — el Cine-Club ha podido crear cinco becas de viaje, que han permitido a cinco alumnos parisinos pasar una temporada de vacaciones en Inglaterra.

UNA MUJER AFRICANA EN LA MAGISTRATURA

Por primera vez, una africana, la señora Dicka Nsangue, acaba de ser nombrada asesora en la Corte de Justicia de Duala, en el Camerun. Se trata de la primera mujer formando parte de la magistratura en los territorios franceses de Africa.

FORMACION DE INGENIEROS EN COREA

Unos cuatrocientos jovenes ingenieros coreanos acaban de terminar sus estudios en la Pusan Technical High School, y en diversos talleres y laboratorios equipados por la Comision de las Naciones Unidas para la Reconstruccion de Corea.

Esa institucion ha dedicado 1.600.-000 dolares a la compra de materiales de construccion, maquinaria y equipo, destinados a la reconstruccion de las escuelas tecnicas de Corea, que forman a especialistas destinados a prestar inmensos servicios a su pais.

BOBEDAD Y CAPACIDAD

Hopi bez un hende ta logra mas tanto ora cu e tene su mes bobo cu ora cu e munstra su mes pa sabir.

Capacidad ta cai, pero bobedad ta infalible.

Tin bobedadnan cu un homber di espirito lo tin masha gana di cumpra.

Un hende ta gusta yama co'i bobo ora cu e no ta comprende un cos cientifico.

Hopi hende ta pasa pa sabir, solamente pasobra nan ta corregi bobedadnan di otro hende.

Polis ta escolta un strikedo despues di algun acto di violencia na Helsinki, Finlandia, algun siman pasa durante di e strike general cu tabatin pa motibo di mas sueldo pa alza di costo di bida.

Cumpleanjos feliz

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na e simpatica senjora Justica Arends cu ta haci anja awe na Corsow.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Mashar pabien nos ta jama awe tambe e jovencito Rosendo Petrochi cu ta haci awe 1 anja.

— — —

Nos ta feliciteer awe Alejandro Dijkhoff cu a cumpli ajera 22 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, 9 rumannan y especialmente di Luisita Ras.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637
Y SIGUR LO E APRECIE

Tambe nos kier feliciteer awe e jovencito Luis Beltram Ras cu ta cumpli awe 11 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, 2 rumannan, su wela, su madrina Osana Etwieg Dirksz y di Gilberto Dirksz.

Awe ta cumpli e respetable edad di 61 anja Sr. Julio Geerman. Huntu cu su esposa Abelina, su jiunan, Maria Anna, Felicita, Ety, Luca, Pablo y Francisco, su mama Catharina, su suegro Toni y Jonco y tur su nietonan y Marina Werleman nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Lang zal ze leven nos ta canta awe pa e simpatica niñita Migdalia Abigael Maduro. Felicitacion ta bini di su mama Lourdes, su tata Mauricio, su abuelitanan Julia y Maria, su omonan Boy, Chon ma, Juchi Candi, su tantanan Edith y di Machi, Mamita, Olga, Alichi, Ligia, Narcisio Evertsz y su madrina Elna Evertsz.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelante

AGENDA

Diahuebs 12 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: King of the Khyber rifles"
RIALTO 20.00: „Johnny Guitar"
PRINCIPAL 20.00: „I love Melvyn"
AURORA 19.30: „Escuela de vagabundos"
SAVANETA 19.30: „Katie did it"

BOTICANAN:

Warda di anochi y Diadomingo durante 7 te 13 April:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Populaire muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek W. A. Mozart: Vioolconcert in D. (K.V. 218) Fluitconcert in D. (K.V. 314)
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Se deleitará usted con la . . .
SOPA CONTINENTAL de Pollo y Fideos

EL CALDO es sabroso . . . los abundantes fideos de huevo son riquísimos . . . y la sazón no puede ser más exquisita!

Su preparación es facilísima. Basta verter un sobre de SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS en agua hirviente y a los 7 minutos tiene usted 4 platos de sopa que dejarán complacida a toda la familia.

Compre varios paquetes hoy y sírvala a menudo

SOPA CONTINENTAL
DE POLLO Y FIDEOS

La de Vegetales es sabrosa también. ¡Pruébela!

EFIGENIO PAULA
y
FLORENTINA BERMUDEZ

se complacen en invitar a Ud(s) a su enlace matrimonial que se efectuara el 26 de Abril de 1956 a las 6 p.m. en la iglesia de San Francisco en Oranjestad y a cuyo acto desean verse honrados con su digna presencia

Recepcion: 8.00 p.m.
Direccion: Edisonstraat 13

Considera esta como una invitacion personal

Ripara bon:

E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na

ORTIZ & GONZALEZ

Llama 1921 pa mas informacion.

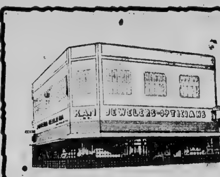

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di

FA. KAN INC.

tin un valor especial.

Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na

KAN INC.

JOYERIA — RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

Avisa den
ARUBAANSE COURANT

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 46

„Esai mi no quier contradeci. En todo caso e noticia ai m'a tende foi bon fuente. Tur hende ta papia riba e asunto ai ultimamente cu m'a sali Londen. Segun nan ta bisa lady Grace mester ta stima Nelson ciegamente".

Cesar a queda sinta te awor ta scucha inmovil. Pues awor si e no por a sigui queda sinta tranquilo mas. El a lamta para y a bati na e otro porta. Un hende a abri. Cesar a drenta y tabata para dilanti di e hoben cu a queda ta examina su cara y Cesar a saluda cu un inclinacion.

„Ta duel mi di mester a stroba boso", el a bisa. „Sinembargo mi ta sinti mi toch obliga na bisa bo cu mi ta e habitante dje cuarto unbanda aqui y cu m'a tende cada palabra cu tabatin papia aqui".

„Bo ta mira", e hoben otro a bisa; esta esun cu a cuminza e combersacion. Quico m'a bisa boso?"

„Si. M'a comprende tur cos palabra pa palabra y como mi tin e honor di ta un amigo di lady Grace tocante quende boso tabata combersa y tambe mi ta considera como mi deber na bisa boso cu esun cu mester tribi papia un cos respecto e dama ai su honor ta un mentiroso".

Nan tur a bula lamta para y a queda ta mira Cesar sorprendi. „Ademas mi quier declara bo paquico mi ta sali na defensa di lady Grace. Mi ta haci esai pasobra pronto mi ta pensa na bira su esposo. Mi nomber ta Cesar Nelson. Ata mi tarheta aqui".

El a pone e kaarchi riba mesa y quier a bandona e sala, pero e hoben para su dilanti a stop'e.

„Permiti mi suplica no na queda un rato mas. Si acaso tin un hende cu ta merece e menosprecio, anto ta mi mes. Y mi ta dispuesto na duna mi disculpa, si bo ta desea esai. Tambe mi ta para ariba cu mi no a menta nomber dje dama b'a compromete cun'e. Luego mi mester bisa bo cu ta duel mi masha tanto cu e punto aqui mester a ser combersa. Ora cu m'a bisa cu tur hende ta papia riba e asunto ai no ta mentira. Ta puro berdad mi a papia. Y mi ta desea di por agrega acerca tambe cu lo ta pa mi un gran placer di por contradeci e redunan aqui por si acaso mi por bolbe tende nan combersa".

Un ora despues e tabata riba viaje pa Inglaterra. Quen cu por a manda e rumornan aqui den mundo ningun hende no sa, pero nan tabata papia e cosnan aqui en realidad, manera na tur parti di mundo nan sa haci mescos. Y ta di comprende cu tabata imposible pa bo camna cerra boca di tur hende of di bai contradeci tur hende y pleita cu nan cu nan pretencionnan no ta berdad.

Como homber di honor tabata su deber di quita e mal nomber ai foi Grace, pasobra ta cun'e nan tabata dun'e e nomber ai. E no tabata quere cu e tabata enamora riba Grace. Sinembargo semper e tabata respet'e como un mucha muhe masha simpatica y tambe semper el a mira cu Grace mes tabata haci tur moda p'e conquista su amor. Como homber e tabata sinti duele dje mucha muhe cu tabata sigui su pasonan te hanja mal nomber pa su motibo. Pero awor si a bira di mas.

Y Cesar tabata pensa den su mes. Ta quico ta importe cu qende e casa of larga? Esun cu e tabata stima mes a enganje y a bai casa cu un otro homber. Pues p'e tur muhe ta igual awor. Nan tur ta mes cruel y sin curazon. Nan no ta digno di un amor sincero. P'esai Cesar tabata bisa cu quen cu e casa ta mescos, toch lo e mester casa un of otro dia. Y pa e por hanja e titulo di marques riba cual e tin derecho, e mester casa, pasobra esai ta un obligacion serio. Si, tarde of tempran, lo e mester casa. Y den e momentonan aqui na ora di tuma e decision asina serio di matrimonio, un matrimonio pa deber y no pa amor, cu duele y tristesa na su curazon e tabata recorda na Norma Marlene, e tabata corda na e paar di dianan cu nan a pasa hunto den camponan di Burton. E tabata recorda e dia dje accidente dje cabai y com e mucha muhe a pone su cabez sosega riba su scochi. Y sinembargo den un choque el a stoot e pensamentonan aqui foi dje pa larga aparece riba su cara un expresion di amargura pa loque cu hamas por bira realidad. E mucha muhe cu e tabata stima a comete infieldad apenas el a bira su lomba bai Irlanda. El a casa cu un otro tipo. Che, t'asina ta amor? Mehor hamas el a stima, pasobra su amor a larga atras den su alma un herida cu hamas por cerra. Y despeus cu tur e cosnan aqui a pasa, awor cu loque ta hecho no por bira berde mas, e no ta mira paquico lo e no casa cu lady Grace.

E tabata pensa na lady Grace su belleza, su maneranan simpatica, su amor y generosidad pa cun'e. E mucha muhe aqui si tabata stim'e di berde mes. E tabata hanja basta mal nomber pa su motibo. Y no solamente cu Grace a salba Cesar foi prison, pero el a cumpra hasta mal nomber pa su curpa cu por a pone un mancha riba su honor, un nomber inhusto cu e no tabata merece, puramente pa e munstra Cesar su amor, un amor cu no tabata ser correspondi.

Ademas di eseai Cesar tabata recorda cu tabata deseo di su tata di crianza tambe pa e casa cu Grace, pasobra casando cu e mucha muhe aqui lo e cai den simpatia di su tata y lo nan dos lo por biba na paz trobe cu otro, pasobra el a cumpli cu boluntad di su tata.

Pero nos mester bisa tambe acerca, cu Cesar no tabata corda su titulo, ni riba e fortunanan enorme cu lo e hereda, solamente e tabata corda riba e bondad di Grace cu tabata trat'e cu asina tanto amor y ta duele pa bo menosprecia amor di un mucha muhe asina tanto tempo.

Y Cesar no tabata lubida qui indiferente e tata tabata trat'e, qui cruel e tabata pa cun'e unicamente pasobra e no quier a casa cu Grace. E tabata corda com el a nenga di paga e suma pa salb'e foi prison, pero cu Grace den su bondad si a haci esai. Esaqui y hopi otro cos mas a pone Cesar dicidi di casa. E matrimonio aqui tabata mas un gesto di gratitud, cu un matrimonio pa amor.

Atardi el a yega Londen y despues di a bisti su panja nechi el a bai directamente na cas di famia Peyton. E lacaya a bis'e cu lady Grace no tabata na cas. E tabata haciendo un paseo den parque na cabai. Cesar a bisa e homber aqui cu e quier a spera riba dje. Y apenas el a sinta ta spera como 5 minuut, cu Grace a abri porta camna drenta.

E tabata parce un amazone den su sombre grandi ancho di diferente color y su rijbroek cu zwiep na man. E tabata un berdadero encanto y pa di prome bez Cesar a queda berdaderamente encanta pa motibo di e mucha muhe aqui su buniteza. Tabata inexplicable pa bisa quico Cesar tabata sinti interiormente.

Y de lo contrario ora cu e mucha a mira Cesar e tambe na su turno a queda completamente asombra. Un rato tabata reina un silencio respetuoso entre e dos hobennan aqui, pasobra e no tabata sa mas quico bisa. Nan tabata mira otro y nan bista tabata papia di paginanan grandi, pero sin expresa esaquinan na palabra.

Despues di un rato, Grace cu tabata comprende cu t'e tabata hospitalaria y cu e mester a bisa algo a puntra:

„Ya b'a bolbe caba foi Noruega?" y mientras el a bisa esaqui el a saca man pa saluda Cesar. „Esaqui ta un gran sorpresa pa mi. Ta piscanan no quier a sali foi bao di awa. Mi ta quere cu ta awacero lo a cai tur e tempo y lo b'a sinti bo fastioso aja. Mi ta quere cu aqui na Londen lo bo bin sinti bo mes fastioso, pasobra tur hende a bai haci viajenan afor".

„Tocante e piscamento mi no por reclama, pasobra e piscanan a comporta nan famoso", el a bisa teniendo ainda e mucha muhe su man. „M'a bolbe pasobra mi quier a papia cu bo".

„Papia cu mi?" el a puntra mientras su wowonan automaticamente a cuminza ta lombra. „Wel, esai ta bisa net na ora, pasobra mi cu papa ta apunto di bai contingente. Pero lo bo n' quier a sinta un rato?"

El a trata na hala su man atras, cual te ainda Cesar tabatin duro ten'e.

„Lo mi sinta tan pronto cu b'a tende loque mi a bin bisa bo", e hoben a responde na su manera serio di semper y franco.

„Ta quico asina delicado y importante lo bo tin di bisa mi cu ni siquiera bo quier sinta un rato pa mi larga busca un cos di bebe pa bo". e mucha muhe spierto a bisa aparentemente indiferente, no obstante cu trilmento di su lipnan a reda su emocion.

„M'a bini aqui pa mi bin puntra bo di bira mi muhe", Cesar a bisa calmo.

Grace a dal man tene su curazon. Su wowonan a abri ancho y un suspiro a escapa su lipnan. E palabranan aqui of mehor dicho e declaracion aqui tabata mucho bunita pa ta berdad. Tabata berdad cu Arklay Spencer a bis'e cu un dia lo e tende e declaracion ai foi boca di Cesar. Pero semper el a queda ta biba na duda.

Y awor.... awor.... t'e mes, Cesar en persona. Cesar cu asina tanto e tabata stima, cu tabata namora e artista cu asina tanto e tabata odia, a camna bini cerca dje, di su mes y foi su mes, te na su cas, te na cas di su majornan, pa bin suplike di bira su muhe.

Cesar cu e tabata adora, y contra quende el a conspira formando hunto cu Spencer un complot asina grandi pa quita Norma foi dje y pone Norma casa cu un otro homber, un tal Percy Levant, pa e desgusta den Norma y casa cun'e sol, pa e bira completamente di dje. Awor e complot pa cual el a gasta asina tanto placa, a logra exito.

Qui un dushi momento. Qui un momento sagrado, celestial, un momento encantador. Quico lo e bisa? Palabranan tabata hui su lipnan y su curazon. Un alegria desconoci a podera di dje. No tabata falta masha pa Grace bira loco di contento y satisfaccion, pasobra el a conquista Cesar su amor y a vence su enemiga y su rival Norma Marlene. Victoria tabata na su lado.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Asina ta cu Cisco kende kier a caba e asunto mas liher posibel pa e por busca manera di sabi ta kiko a para cu su companjero Pancho, a bisa nan: Mi a priminti di no metemi den boso asunto y peleanan, y esei mi a haci tambe manera boso tur sabi; pero for di e momento aki mi ta cla pa bringa tambe si boso no bisami un bez ta unda mi companjero Pancho a keda. Cisco ta para riba e daak cu su revolver cla apunta riba e tercionan cu nan man na laria. Un di nan a grita mes ora: ¡No tira! Pancho ta den un choza, den Horcon! Mientras tanto, aya banda ata un cabay bao di careda y un hende ta grita: diabol, habri pami! Ora pa ora e asunto ta birando mas complica pero larga nos warda cu un poco pasenshi te majan pa tende con a para Cisco y si lo e logra salba su bon amigo y companjero Pancho.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiné y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y welta pa bo mes

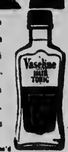

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

G. DE VEER & SONS
Nassaustraat 37 - tel. 1326 - Oranjestad

Het adres voor de beste kwaliteit

deelt U mede dat zij weer in voorraad hebben de bekende

HUIFKAR SIGAREN

Verkrijgbaar in verschillende soorten en verpakkingen.

Onze taart van de week is:

ORANGE Fl. 5.—

RAINBO BAKERY
tel. 5064
San Nicolas

ROYAL BAKERY
tel. 1327
Oranjestad

Distincion den uso i abuso di alcohol

Mescos cu cada compositor ta composita su musica segun su mes capacidad y smaak y mescos cu cada redactor ta inserta su articulo respecto alcoholismo segun su propio opinion, asina tambe nos quier duna nos opinion awe tocante alcohol, tocante alcohol, tocante su uso y abuso cu varios hende ta haci di dje.

Alcohol riba su mes no tin nada malu cuné. Alcontrario e ta un articulo maha gusta y actualmente el a bira un dje promé necesidadnan. Nos ta pidi dispensa na nos lectornan di antemano si nos opinion no ta completamente di acuerdo cu mayoria di nos lectornan.

Alcohol a bira necesario como su uso ta general y sin duda e tin su partinan di bon mescos cu e tin su partinan di malo. E partinan di bon nos ta observa ora cu nos ta haci USO di dje y e parti di malu nos ta experimenta ora cu nos ta haci **abuso** di dje, pero ora cu a yega asina leu ta alcohol mester domina hende, ora cu un hende mester a bira catibu di alcohol, cu otro palabra, ora cu alcohol mester a bira un bicio cu ta perhudica nos fisicamente y spiritualmente, anto e ta un bebida cu nos mester hui.

Hopi bez nos ta maldiciona alcohol cu ta un simple bebida cu ta ser usa segun nos smaak y nos no ta setencia nos mes cu ta abusa di dje. I no cu nos quier defende alcohol, pero nos quier duna un splicacion chiquito cu e falta y tur e falta ta nos mes tin ora cu nos a haci e maldita alcohol aqui bira un vicio pa nos, un vicio cu ta haci nos un esclavo, un desgraciado, un sinberguenza, menospreci pa sociedad y comunidad.

Tende nos opinion:

Mundo enter ta usa alcohol. Esta USA alcohol pa un bon intencion. Por ehemplo ora cu tin un reunion di fiesta, na ora di un recepcion, na ora di inauguracion di cualquier sociedad, cualquier club, na hubileonan, na abrimentu di cualquier negoshi y industria. Na e ocasionnan aqui cu un glas di champagne tur presentenan ta proos y expresa nan bon deseonan na e ocasion aqui y e bebida aqui ta ser bebé contento como e tin su nificacion cu ta simbolo di éxito dje empresa cu a caba di habri.

Na ocasion di morto a bira custumber cu despues cu e defunto a ser entera, cu mester bai laba man; tur hende sa mucho bon quico esai ta nifica.

Tur hende tambe tin un of otro bebida na cas pa ora bini un bishita. Quico otro bo por ofrece un bishita homber ora esaqui a sinta na cas combersa algun rato cu bo? Sin duda e ta prefera mas tanto un whisky soda, cu un koppi di thee. I asina bo orp saca bo cara bunita cu es bebida cu asina tanto mundo ta maldiciona.

Nos no quier sigui mas leu, pasobra si nos menciona fiestanan di ricihimento, di casamento y bautismo etc., anto lo nos a papia di mas.

Aqui nos a duna un idea na qui manera e mes alcohol aqui ta ser usa na un manera bon y pa un bon intencion, un intencion satisfactorio.

Hasta muhernan ta gusta masque ta un tiki alcohol de bez en cuando pa hala lomba manera nan ta pretendé.

Tur loque nos a splica aqui ta USO di alcohol. I awor cu algun palabra nos quier suplica e ABUSO di alcohol of mehor dicho ora cu nos larga alcohol haci abuso di nos y ora cu nos bira su catibo, ora cu nos larga alcohol domina nos.

I qui ora nos ta haci ABUSO di alcohol?

Ora cu nos custumbra asina tanto cu alcohol te cu el a bira un vicio. Ora cu nos no por pasa un dia sin cu nos bebe fuma, ora cu nos no por pasa un shap voorbij. Ora cu nos a tuma bebida pone dilanti y cu nos a cuminza lubida riba nos curpa. Ora cu e mes bebida aqui a debilita nos sintir, nos memoria, cu nos a perde amor y energia pa trabao, pasobra ya nos no por concentra mas. Ora cu nos bandona muher y yiunan y para henter dia na porta di shap, sin trabao, sin moda di cumpra ni e alcohol, pero cu terrible gana di bebe.

Ora cu nos a yega asina leu te cu nos a bira gatiero, cu nos ta pidi hasta hende cu nos no conoce duna nos 10 placa pa nos dal un bitter. Ora cu muhé y yiunan ta pa nan cuenta ta pasando miseria, mientras nos mes ta camna tur foi sla, cu panja sushi vies, zapato quibra y tur desfigura, tur na barba ta gatia bitter. E ora ai nos a bira catibo di alcohol, pasobra nos a haci abuso di dje.

Nos ningun no quier tira promé piedra pasobra nos ningun ta limpi di picar, ni tampoco nos no quier haci manera e fariséo conoci, sinembargo conseho ta pa tende y ora cu cada un di nos a comprende e distincion den uso y abuso di alcohol, nos ta spera cu lo nos por yuda salba cu e articulo aqui algun di nos amigo of conocirnan, cu por a tuma e paso robez aqui di abusa di alcohol, pasobra nunca no sa ta laat pa un hende comprende nan falta.

President Fulgencio Batista di Cuba ta dirigie na estudiantenan di Seabreeze High School, Daytona Beach, Florida, despues di a pone un corona na monumento di José Marti.

Supersticion ta atrasa un Pueblo

Manera nos costumber, awe tambe nos a percura pa un articulo cu en realidad ta di interes pa nos riba un punto poco delicado cu ta SUPERSTICION of mehor conoci como BIJGELOOF! Awendia na Corsou supersticion ta reina mas c ununca antes de nnos comunidad. Elementonan di mal aguero cu ta trata na saca ventahe foi un multitud di hende bobo i ciegamente supersticioso ta usa tur sorto di medidanan pa haci e jerba shimarón di supersticion crece den hardinnan di nos curazon. Pasobra ta sigur cu un dia un hende yega na hinka asunto di supersticion, bruha, etc. den su cabez, lo costa masha tanto p'e saké.

P'esai tambe como luchador pa tur loque ta berdad, nos ta cinsidera como nos deber sagrado na trata na ranca e raiz venenosa y contagiosa di supersticion foi curazonnan di nos lectornan en particular y enter comunidad en general.

Quico otro supersticion lo por nifica cu perhuicio. E ta perdudica nos sintimento moral, e ta quibra nos confianza propio y ta haci nos esclavo di nos propio conviccion.

Hasta nos ta risca pretendé cu supersticion por penetra asina tanto den un hende cu a lo largo e ta mata e fé di e persona cu el a contagia y e ta haci esaqui quere solamente den dje, di moda cu e ta bira un segundo fé y un di nan hopi fuerte.

I ta sigur cu ora cu nos no ta quere den Dios mas ni den su mandamentonan, boluntariamente nos ta entrega nos mes den poder di supersticion.

Supersticion por tin dos nificacion, Por ehemplo:

Un persona ciegamente religioso fanatico, cu ta profesa su mes na un manera enérgica sin cu e ta consciente di berdadnan di su religion, sin cu e conoce basenan dje religion, ni por duna un motibo aceptable paquico e ta miembro di un of otro religion, ta corre hopi peligro di ta paseando den un camina di supersticion mas lihé cu un camina religioso.

Si e persona aqui ta mira den tur loque ta depende di su religion un Dios y si e ta quere esaqui firmemente sin busca drechi ta di com of paquico, anto e ora ai e ta supersticioso y no religioso.

Tur hende lo cai lihé pa bisa cu den tal caso di supersticion ta pertenece solamente na hende bobo y sin educacion. I sinembargo ta stranjo y toch ta berdad, cu ta sinta masha supersticion hustamente den hendenan educa, den sabionan mes.

Naturalmente cu un persona religioso cu a ricibi educacion, ta profesa su fé, pero ta profundiza su mes den lecturanan respecto principionan di fé y no ta quere ciegamente loque otronan ta oblig'é. Lo e no quere naturalmente den pida palo of pida piedra como su Senjor, su Creador. Lo e no quere cu un hende por ta igual na Dios tampoco, pero lo e mester por acepta tambe cu un imagen of un potret ta duna bo un idea dje persona cu e ta personifica. E ta comprende tambe cu un ministro di Dios no ta Dios, pero ta representa mayornan di un mucha huerfano. I atrobe na su turno mayornan ta representa Dios aqui na mundo, pasobra nan tin di cria nan yiunan pa Dios.

Sinembargo egoismo y desconfianza na mundo a bira asina grandi, cu ya ningun hende no ta risca su secretonan na un ministro di Dios mas, ni tampoco na ningun otro hende di confianza, pero e ta haci un cos peor. E ta desconfia su prohimo, pasobra e mes no ta di confia tampoco. Den cada hende e ta mira un mentiroso mescos cu e mes ta.

I e desconfianza aqui bo no ta hanja solamente den pober of hende bobo, pero tambe y generalmente den hende rico y hende sabir.

Supersticion ta e skot tras di cual e hendenan aqui, cu manera di biba, ta sconde nan religion pa miedo pa ningun hende no hanja sa ta di cual religion e ta.

I sinembargo è hendenan aqui ta lubida y ta bandona un Dios berdadera segun cada cual su credo y ta confia su secretonan di mas intimo na un hacidó di bruha, na un miradó di destino of miradó di carta, etc. Of ora cu e no quier pa hendenan di Corsou sa esai, nan ta bai na dos islanan vecino cu nos tur conoce, pa bai confia nan secreto ajabanda na miradónan di destino. I e ta tuma firmemente pa berdad loque e hendenan aqui bis'é, pero e ta considera como un berguenza y un baheza p'e cai na rudia dilanti di su Dios y cont'e tur su pesares.

I ta p'esai supersticion ta ruina y destruccion di tur religion y si nos no trata na pone un fin na e enfermedad aqui, e ta contagia nos comunidad y principalmente hubentud cu ta e pilarnan riba cual nos comunidad di majan ta sostené.

Nos ta hanja mas tanto hende ta quere awendia den un sonjo di Dia Viernes cu den spiertamento di un ministro di Dios. Loque e ta quere ta den color di steenchi di su reenchi. Otro ta quere ciegamente den un pushi preto of den weso di pushi preto. Hasta nos ta mira supersticion den oncenanan di deporte estranhera, como nos a yega di mira nan cologa un popchi na pal'i goal, como nan protector y nan ta quere firmemente den dje como trecedó di suerte. Pues asina nos ta mira cu supersticion no ta solamente aqui, pasobra na otro camina tambe e ta sigui haci su obranan destructor.

Sinembargo no ta posible cu progreso y desarollo di un pueblo sigui hunto cu supersticion. Supersticion mester caba. Nos sabi di personanan cu ta adora hasta un cierto figura politica, dornando e figura aqui su potret cu bela y flornan, loque nos ta considera como colmo di supersticion.

I si nos no trata na pone un fin na e acciónnan aqui, lo no dura mucho cu nos ta hanja nos ta bai atras cu pasonan gigantesco te ora cu nos alcanza temponan primitivo di mediosiglonan.

Motibo dje supersticion aqui ta pa falta di fé den Dios y pa miedo di demonstra publicamente na mundo cu nos ta profesa un religion. I e miedo aqui ta sinta mas tanto den hende hombernan.

BOBEDAD

Tur hende bobo ta catibo.
E sabiduria di mas grandi ta ora cu bo sa cu bo ta bobo.

Ora cu un hende bobo ta gaba nos, anto ya e no ta parce asina bobo mas den nos bista.

Mas poco sintir un hende tin, mas poco falta di dje e ta sinti.
Un gran fatalidad den nos tempo actual ta, cu masque qui bobo un hende ta, toch el a sinja algo.
Hende bobonan un ta comprende otro mehor.

Barril bashi ta zona semper mas duro.
Bobedad ta para semper cla pa admira su mes.

Un dje sintomanan di bobedad ta, cu e ta haci semper mas tanto cu ta necesario.

Qui util lo tabata pa bobedad si e por a sinja warda silencio.
Un hende bobo por defende su mes mas tanto y mas mehor contra contrariedadnan di bida.

Bobedad ta para manera un baranca y quico cu ta dal contra dje ta quibra na filingrana,

No ta e bobedad, pero ta e locura dje bobonan ta irrita nos.
Contra bobedad hasta diosnan ta bringa enbano.

No ta esun cu comete un bobedad ta bobo, pero bobo ta esun cu no sa com tapa e bobedad ai.

Officiele Mededelingen van de ARUBA VOETBAL BOND

KNOCK-OUT WEDSTRIJDEN JULIANA BEKER:

Hoofdklasse:
De wedstrijd Dakota - Hollandia die op Zaterdag 14 April 1956 zou worden gespeeld, is verschoven naar Dinsdag 17 April 1956 om 8. uur n.m. in het Wilhelmina Stadion.

JUNIOREN:
Het Junioren elftal van Riverplate zal alsnog deel nemen aan de knock-out wedstrijden voor de Juliana beker.

MEDEDELINGEN:
Op 9 April 1956 werd aan de Heer A.B. Kuiperi Jr., Onder-voorzitter van de Aruba Voetbal Bond, op zijn verzoek, ontslag verleend als Bestuurslid van de Aruba Voetbal Bond
In de Bestuursvergadering van 9 April 1956 werd de Heer L.L. Kuiperi benoemd als Onder-voorzitter van de Aruba Voetbal Bond.

COMMISSIE TER BESTUDERING AANSLUITING F.I.F.A.:
Als leden van de Commissie werden benoemd de Heren: F de P. Wever, N.E. Hnriquez Sr., U. van Breet en F.D, Figaroa,

VERVANGING VAN SPELERS:
Met ingang van heden zal de F.I.F.A. Reglementen t.a.v. vervanging van spelers worden toegepast op alle Competitie-en Knock-out wedstrijden, door de Aruba Voetbal Bond uitgeschreven.
Deze Reglementen luiden als volgt:
Vervanging van slechts één speler is toegestaan, vóór de rust. (Wegens blessure)
Vervanging van de doelverdediger, te allen tijde. (Wegens blessure).

STRAFFEN:
De speler J.G. Brion van ARUBA JRS. is per ingaande 8 April 1956 geschorst voor de 4 eerstvolgende officiele wedstrijden, wegens overtreding van sub A van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd Aruba Jrs. vs. San Nicolas Jrs. dd. 7 April 1956
De speler F. Bello van SAN NICOLAS JRS. is per ingaande 8 April 1956 geschorst voor de 4 eerstvolgende officiele wedstrijden, wegens overtreding van Sub A van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd Aruba Jrs. vs San Nicolas Jrs. dd. 7 April 1956.

HET BESTUUR.

Esaki ta un mujer herida cu piedra durante demonstracionnan contra di iglesnan na Atena, cual ta worde asisti door di dos homber for di e lugar cu esei a pasa.

Rio Allegheny na Merca a subi overstroom y haci asina aki den distrito di comercio na Warren, Pa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awor cu recibo di carni a jega y cu Pepita a munstra Lorenzo e, e a cuminsa zundra y ta bisa: „Bo ta gasta muchu placa cu carni, Pepita, muchu hopi." „Si bo ta hanja asina, sea asina bon di abo mes bai cumpra carni anto," Pepita ta conteste.

„Mi ta bai papia cu e bendedor di carni, manera un homber mester papia cu ne," e a bisa y bon rabia e a sali bai pa bai cumpra carni.

Cu man na zij y cu un cara bon rabia e ta bisa e homber: „Kiko mi por hanja pa cincuenta cens?"

E vendedor di carni a mire cu un cara stranjo y e a sali for di tras di toonbank y ta bisa Lorenzo: „Pa cincuenta cens bo por hiba mi voorschot pa herbele saca sopi."

Bon apetit....

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | VRIJDAG 13 APRIL 1956 | No. 2501

Leif Eriksson was eerder in Canada dan Columbus in Amerika!

Canada: een verzameling van hutten

ORANJESTAD.— Het bezoek, dat thans de beide Canadese oorlogsbodems aan Aruba brengen is voor ons er de aanleiding toe geweest, dat wij eens in diverse boeken en bladen gedoken zijn om eens wat meer te weten te komen over dat land, dat ons tijdens en na de oorlog zo na aan het hart is komen te liggen. Want heeft onze Koninklijke familie niet eens gastvrij onthaal gekregen tijdens die vreselijke oorlog? Waren het ook niet de Canadese soldaten, die het belangrijkste aandeel hebben gehad in de bevrijding van ons moederland en is het ten slotte niet dit land, dat sedert 1945 graag en steeds hartelijk een groot deel van Nederland's bevolkingsoverschot opgenomen heeft en als 100% Canadese burgers heeft geëcht?

De laatste levende impressies, die wij vóór de beide schepen de ankers uitwierpen in Oranjestad van de Canadezen over hadden waren er van tanks, die door de straten van Amsterdam rolden, tanks barstens vol brandmagere maar dolblije Amsterdammers uit alle lagen der bevolking, mannen en meisjes, jong en oud. En midden tussen al die gelukkige en pasbevrijde mensen een paar Canadezen op die tank, die als maar lachten en niet ophielden cigaretten en chocolade uit te delen, gaven, die als puur goud op de hand werden gewogen, die als rozenolie voorzichtig werden besnoven en ten slotte langzaam werden genoten als iets onwerkelijks, iets uit een verre en vreemde wereld.

Nog een herinnering:

In diezelfde dagen waren wij leerling van een statige school aan een rustige Amsterdamse gracht. Na wekenlang oefenen was het eindelijk zo ver: het grote gymnastieklokaal stond vol met zenuwachtige jongens en meisjes, allen in het beste pak gestoken en gewacht werd op een Canadees officier, die ons blij gezang zou komen aanhoren. Die keer kwam die stellig zeer hoge officier niet, maar toen hij een week later wél kwam met wat lager personeel bij zich om mee te laten genieten, zongen wij geenszins getemperd door het lange wachten van de eerste keer:

„In days of yore
From Brittish shore
Wolfe, the doubtless hero came,
And planted firm
Brittania's flag
On Canada's fair domain".

Dát was volgens onze grijze Engelse lerares hoogstwaarschijnlijk het „Canadese volkslied" en in ieder geval een Canadees volkslied. Wij vonden het allang best, en de wel zeer hoge officieren op het versierde podium vonden het niet minder best, en de rector van de school en de grijze lerares, die allebei door het wekenlang eten van versterkende Zweedse biscuits en rul Amerikaans eipoeder als weer wat voller in het gezicht waren geworden, stonden ook op het podium en glunderden tevreden.

In days of yore

Dat moet volgens een dikke dictionnaire, die wij gisteren raadpleegden ongeveer in 1763 geweest zijn. Toen werd het tenminste na een bloedige slag met de Fransen, die dit stukje grond van 8.288.600 vierkante kilometer ook graag wilden hebben, een Engelse kolonie. Zelfbestuur, althans binnen het kader van het Britse Gemenebest, kreeg Canada nog geen honderd jaar later, n.l. in 1847.

Canada is een woord, dat een verbastering is van „Cannatha", wat „verzameling van hutten" betekent. Wellicht was de situatie daar ook zo, in de dagen dat de kolonisten nog met hun bundeltje op de rug het land binnentrokken op zoek naar een geschikte plaats om zich voorgoed te vestigen. Thans zijn er niet zoveel hutten meer, zeker niet na de laatste wereldoorlog, die het land vele jonge mannelevens kostte, doch die het ook een economische opbloei gaf, die revolutionnair genoemd kan worden. De hoogconjunctuur, die in de oorlogsjaren over het land trok heeft vele verschuivingen in Canada's interne en externe positie teweeg gebracht. O.m. werd Canada ten gevolge hiervan verheven tot 's werelds vierde industriële mogendheid.

Van alles.

De Canadezen hebben vele bronnen van bestaan. Na de industrie zijn b.v. nog steeds de landbouw — een van de grootste graanschuren ter wereld wordt Canada wel eens genoemd — en visserij belangrijke bronnen van bestaan. Voorts dragen natuurlijk ook de enorme wouden, die 3.342.295 vierkante kilometer van het land bedekken en waarvan ongeveer twee derde deel exploitabel is, belangrijk bij aan de voorspoed der burgers. Wat mineralen betreft levert de Canadese bodem goud, nikkel, koper, asbest, lood en zink.

Het is een interessant land, Canada. De natuur is er prachtig en men vinde er van alles: grote meren vooral in het Zuiden, meren, die via de St. Laurensrivier afvloeien naar de Atlantische Oceaan, bossen, besneeuwde bergen (Rocky Mountains), vlak land. Voor natuurliefhebbers — en jagers! fjorden en heuvelachtige streken. — een ideaal oord.

Wat het klimaat betreft, dit is strenger dan dat wat op ongeveer gelijke breedtegraad in Europa pleegt te heersen. De winters zijn kouder en langer dan in Europa, terwijl de zomers korter, warmer en droger zijn. De bewoners van Canada vormen een conglomeraat van allerlei volkeren en bij de volkstelling in 1941, waaruit kwam vast te staan, dat het aantal inwoners van het land toen 11.506.655 bedroeg, kwam ook vast te staan, dat de inwoners naar grootte der groepen afstammelingen waren van Fransen, Engelsen, Schotten, Ieren, Duitsers, Oekrainers, Scandinaviërs, Nederlanders e.a. De grootste stad van het land is Montreal.

Een leuke bijzonderheid, die wij ontdekten is ten slotte, dat de eerste Europeaan, di Canada's bodem betrad de Noor Leif Eriksson is geweest, die in 1000 na Christus daar reeds met een schip geland is.

MISSCHIEN HOORDE U 'T AL VAN VRIENDEN
DEES' DAG, LIEVE MENSEN, OPGELET!
ZEG NIETS, KIJK UIT, GA VROEG NAAR BED:
'T IS VRIJDAG DE DERTIENDE!!!

HET VOETBALTOERNOOI MET DE CANADEZEN

ORANJESTAD. — De eerste wedstrijd in het voetbaltoernooi, dat door de Mariniers georganiseerd werd voor de Canadese bezoekers, werd Woensdagmiddag om half vijf in het Wilhelmina Stadion gespeeld tussen een elftal van de Mariniers en een van het H.M.C.S. „Crescent". De Mariniers wonnen met 5—0. Gisteren werd op dezelfde plaats en om dezelfde tijd de tweede wedstrijd gespeeld waarin de beide schepen tegen elkaar uitkwamen. De eindstand van deze wedstrijd, waarin ook wel duidelijk uitkwam, dat voetbal toch niet de „fort" is van de Canadezen, was 2—1 voor de mannen van het H.M.C.S. „Cayuga".

Heden wordt de derde en beslissende wedstrijd in dit toernooi om half vijf gespeeld.

De zaak Karamat Alie

PARAMARIBO — De zaak-Karamat Ali, de Surinaamse bewindsman, die Woensdagavond zijn ontslag als minister van justitie aanbood, betreft ongeoorloofde manipulaties met rijstexportcontingenten. Hij wordt ervan beschuldigd twee jaar geleden daaraan te hebben meegewerkt, hetgeen hij overigens ontkende. De zaak nam een nieuwe wending de vorige week, toen de regering de raadsman van Soemita, de heer Van der Schroeff, een onderhoud toestond, waarbij ook de procureur-generaal werd ontboden. De vorige week zijn twee personen aangehouden, die bezwarende verklaringen zouden hebben afgelegd.

Officieel zijn geen gegevens verstrekt in deze affaire; het bovenstaande is echter publiek geheim.

GEDURENDE DE PINKSTERDAGEN OOK INTERINSULAIRE BILJARTONTMOETING

SAN NICOLAS. — Het clubgebouw van de Vereniging Suriname staat thans in het teken van de biljartsport. Volgens de laatste berichten zal er gedurende de a.s. Pinksterdagen een biljartcompetitie in deze club plaats vinden tussen de beste biljarters van J.P.F. en de Vereniging Suriname. Het schijnt dat de Surinaamse club alhier deze ontmoeting met een grote mate van zelfvertrouwen tegemoet ziet op grond van het feit, dat de biljartkampioen van Aruba, de heer Martin Aksel, lid van deze vereniging is.

TWEE LANGE JAREN KORTER

ORANJESTAD. — P.H., die tijdens een ruzie met zijn schoonmoeder S.C.P. te Alto Vista op de 30 Augustus van het vorige jaar, deze vrouw in een vlaag van dronken woede neerstak werd door de president van het Hof niet, zoals wij in onze editie van Woensdag vermeldden, tot acht jaar, maar tot ZES JAAR gevangenisstraf veroordeeld.

SURINAAMSE DELEGATIE UIT CURACAO DIT WEEKEINDE NAAR ARUBA

SAN NICOLAS. — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zal Zaterdag ter gelegenheid van de installatie van het bestuur van de Surinaamse jeugdafdeling „Spes Patriae" in de Club Suriname ook een delegatie van J.P.F. en het Curacaose „Spes" naar Aruba komen, teneinde de feestelijkheden bij te wonen. Naar verluidt zullen de heren J. Wijngaarde en E. de Miranda van J.P.F. over komen.

ONTPLOFFING IN NOORD-SPANJE EIST 7 LEVENS

MADRID — Te Pasencia, in Noord-Spanje, heeft zich in een gebouw een ontploffing voorgedaan, waardoor 7 personen gedood en twee gewond werden. De oorzaak der ontploffing was niet onmiddellijk bekend. In Noord-Spanje heerst momenteel een stakingsgolf in verband met eisen voor hoger loon. In Pamplona moesten gisteren ale fabrieken sluiten door e enstaking van 15.000 arbeiders. De stadspolitie is versterkt, hoewel zich geen incidenten voordeden. De staking breidde zich uit naar Tolosa, waar verschillende duizenden het werk in de papierfabrieken en andere bedrijven neerlegden. In San Sebastian bleven de arbeiders in de grote koelfabriek weg.

ANTILLIAANSE SFEER VERPOLITIEKT

Minister Lampe (vervroegd) naar Nederland

(Van onze correspondent te Willemstad)

De gevolmachtigde minister, de heer Wem F. M. Lampe zal hedenmorgen naar Nederland vertrekken.

Gezien de minister op zijn persconferentie destijds verklaarde dat hij eerst eind april naar Amsterdam zou vliegen, vroegen wij hem gisteravond of er een speciale reden was waarom zijn vertrek vervroegd was.

— Die was er, gaf de gezagdrager toe.

—Of wij ook haar mochten weten?

— De regering heeft gezegd dat ik nu moet gaan, en gezien ik een instrument van de regering ben, ga ik dus naar Nederland.

— Heeft u wellicht een speciale opdracht ontvangen?

We hebben vanmorgen in een vergadering (de Raad van Ministers is gistermorgen in spoedzitting bijeengeweest. Red.) een bespreking gehad, maar een speciale opdracht is er nog niet. Als de regering er een heeft, dan moet ik hem nog krijgen.

— Was Uw verblijf prettig?

— Niet slecht, maar ook niet bizonder goed. De sfeer is hier zo verpolitiekt. In Nederland is het heel anders. Ik ben heel blij dat ik terug ga.

Wij wierpen een haakje uit:

— Gaat u terug in goede verstandhouding met collega's en andere politici?

— Ik verkeer steeds in de beste verstandhouding met iedereen, ketste Wem Lampe terug. Met de regering, met andere autoriteiten, ja zelfs met de pers.

Van gewoonlijk betrouwbare zijde vernamen wij, na het gesprek met de heer Lampe, dat de spoedige terugkeer van de heer Lampe naar Nederland in verband zou staan met de herformatie van de Raad van Ministers.

Het hoofd van de Landsregering zou namelijk bezwaar maken tegen het vervullen van de taak van Minister van Justitie door Mr S. W. van der Meer, indien hij tegelijkertijd een particuliere advokaten praktijk heeft. De heer Lampe zou ten spoedigste deze zaak aan de Nederlandse regering voorleggen, daar men van mening is, dat de autonomie wordt aangetast.

Nueve dos Heinekens a derrota Chesterfield

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numeroso publico a presencia e encuentro diaMars anochi entre Heineken's y Chesterfield. E partido aki a caracteriza pa algun decision hopi raro cu e umpire di primera base Doward a duna den e septimo inning desventahando e cerveceronan. E promer dos pisodionan a pasa sin anotacion, pero den e tercer ambos novena a anota, pero Heineken's a provecha mihor y a anota 6.

Paul di Chesterfield cu tabata equipo visitador ta habri e tercer inning embasando pa interferencia di e catcher di Heineken's. Despues e ta roba segunda y ta continua pa tercera cu mal tiro di e catcher. Un sacrificefly di Hodge pa centerfield ta permiti Paul anota e promer carrera di wega. Pero e cigarilleronan ta keda na esun carrera aki ora cu van Geyningen ta sali cu rolata pa short y Blyden ta cerra e inning cu rolling pa segunda.

E reaccion di parti di e cerveceronan ta bini pronto ya cu den e mes un inning aki nan ta anota nada menos cu seis carrera pa tuma un tempran delantera. Escalona ta e promer homber cu ta embasa cu base por bola. Luego Alexis tambe ta embasa pero cu error di e segunda base di Chesterfield. Mead ta ricibi pasage gratis pa yena e basenan, mientras cu pitcher Hodge ta sigui descontrola y ta duna base por bola na e siguiente bateador Bryan tambe pa asina Heineken's anota su promer carrera forza. Stanley Lejuez ta releva pitcher Hodge, pero ta drenta cu mala suerte. Wallace Peters ta conecta rolling pa segunda. E tiro cu ta sigui pa home pa haci e out forza ta fatal y tanto Alexis como Mead ta anota comodamente. Cu e hugada Peters a adelanta te segunda y Bryan te tercera. Tjam, e siguiente bateador ta conecta e promer hit di e partido empuhando Bryan y Peters. E sexto carrera di e inning aki ta worde anota door di Tjam cu dos mal tiro pa segunda y tercera. Livingston a cerra e inning cu ponche. Aprovechando tres base por bola y 4 error di e cuadra di Chesterfield y conectando unicamente un hit Heineken's a anota seis carrera pa pone e score na 6—1.

Pitcher Wout di Heineken's ta drenta na e septimo episodio sin cu e toleteronan di Chesterfield por a conectele hit. Pero den e septimo sortario Chesterfield ta logra anota su ultima carrera. Pinchhitter Wilson ta e promer bateador den e promer mitad di e inning aki y ta conecta rolling facil pa tercera. E out na primera tabata sigur di algun stap. pero umpire Doward no ta haci ningun senjal di kier canta e hugada. E hungadornan di Heineken's ta protesta, pero Wilson ta keda na primera cu loke e scorekeeper mester apunta como un infieldhit. Cu Blijden na bate Wilson ta roba segunda. Pero Blijden ta sali cu rolling pa segunda adelantando Wilson te tercera. Manager Polo Laveist ta buscando recurso den su bench y ta saka e segundo pinchhitter di e inning. Bailey ta sustitui B. Pantophlet, pero ta cerra e inning cu ponche.

Despues cu e tercer out aki a worde canta pa e chiefumpire, e umpire na primera Doward ta bin reclama cu pitcher Wout a comete balk cu su ultimo lanzamiento pa home. Esaki a provoca un protesta enorme di e cerveceronan, pero no tabata tin manera pa convence umpire Doward. Cu e balk aki Wilson kende tabata na tercera a anota camnando e segunda y ultima carrera di su equipo. Pero e novena di Heineken's atrobe ta reacciona mes ora. Alexis ta habri e segundo mitad di e septimo inning cu tremendo triple pa centerfield. Mead ta lamta bombo cu e tercera base ta laga cai cometiendo error y lagando tur dos corredor sano y salvo. Cu rolling di Bryan pa segunda Alexis ta anota, mientras cu Mead ta adelanta te tercera. Wallace Peters na e promer lanzamiento di Lejuez ta conecta single empuhando Mead. Kruythoff ta poncha pa e segundo out, mientras cu Wallace Peters a bira e tercer out ora cu e la trata di roba segunda y e tiro di catcher Bailey a bule. E promer hit solido di Chesterfield ta worde conecta den e octavo episodio ora cu Vos ta habri e inning cu single. Pero pitcher Wout ta continua lanzando den gran forma y ta poncha e tres proximo bateadornan pa elimina e peligro. E promer victoria aki di pitcher Wout tabata den gran forma. E la cubri henter e ruta pa e cerveceronan y a haci un trabao excelente. Nada menos cu 12 toletero contrario e la poncha y e la regala 3 base por bola y permiti unicamente 2 hit, di cual un tabata un infield hit.

Chesterfield a haci uso di pitcher. Hodge a cuminza for di e trinchera di lanzador. pero mester a worde cambia den e tercer inning, despues di duna tres base por bola sin a haci out. Den e dos inningnan cu e la pitchea e no a permiti hit, pero si 5 base por bola loke a ponele carga cu e derrota. Pitcher relevo Stanley Lejuez den 7 inning a permiti 5 hit y regala 3 base por bola. Chesterfield a comete un total di 4 error.

Pelicula di color pa promer biaha den R.C.A.

ORANJESTAD. — Club RCA tabatin e primor ayera nochi. Den e club aki na Solito Senjor Luydens di Lago's Reception Center a drei pa promer biaha e pelicula di dr. R. Turfboer tocante di e bishita real na nos isla. Dr. Turfboer a haci tal bao di comando di Bestuurscollege. E pelicula cu a dura mas o menos mei ora ta larga bo weita di e momento cu La Reina cu Prins Bernhard a jega na vliegveld te na e ora cu a sali di Aruba. Durante henter e bishita dr. Turfboer tabata presente cu su camera tur caminda cu tabatin algo di haci. E trabao aki ta mucho mas varia cu locual nos a weita algun luna pasa di Polygoon.

Unico cos ta jammer cu no tin sonido acerca, esta e sonido cu ta pertenece hunto cu e peliculanan aki.

Tambe den otro clubnan Senjor Luydens lo pasa e pelicula aki.

POLISANAN NO TA CADUCA PA AUTORIT

ORANJESTAD. — Segun un di e miembronan di directivo di Aruba Boating Club a bisa nos directivos di Fatum y N.E.N. a dicidi di larga e polisnan di aseguro di e participantenan di e autorit di Aruba Boating Club, cu lo worde teni diasabra awor, tene nan valor durante e rit, esta cu e risico di e aseguradonan lo worde halsa pa e evenemento aki cu fl. 50,—. Tambe nan a bisa nos cu bo por inscribi pa tuma parti diasabra anochi di siet'or te och'or di anochi. E rit lo cuminza och'or.

DIA 22 LO TIN CARRERA DI CABAY ATROBE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E joven pero activo directiva di Arubaanse Paardensport Vereninging a pidi y adquiri permiso na A.S.U. pa por haci uso di Wilhelminastadion atrobe pa organiza carrera di cabay dia 22 di e luna aki. E deporte aki semper ta atrae masha hopi publico. especialmente mucha ta goza masha hopi di e carreranan. Esaki ta un diversion sano pa e muchanan, mientras cu tambe hende grandi ta goza hopi di e carreranan. Indudablemente e biaha aki atrobe e dos tribunenan di Stadion lo ta demasiado chikito pa carga e numero inmenso di publico cu e deporte aki ta atrae. Ta un gran idea di A.P.S.V. pa organiza e carreranan aki cu frecuencia ya cu asina segun nos por a nota caba. e cabaynan ta custumbra mas na loke ta carrera y no ta sali facilmente for di pista. Den e ultima carreranan e casonan cu e cabaynan ta sali for di pista tabata mucho menos cu den e casonan anterior. Loke tambe ta yuda hopi na esaki cu den Stadion e publico no ta para meimei di tereno den un peligro constante y spantando e cabaynan cu nan incesante gritonan.

UN MAS

ORANJESTAD. — Dia 27 of 28 di e luna aki ta bini cu K.L.M. for di Surinam pa Aruba, Srta. C. M. Reid. E maestra di bintidos anja aki lo bin duna les cerca openbaar onderwijs na Aruba.

E NO A TUMA E BIRADA BON

SAN NICOLAS. — Diajueves pasa dia 11 tabata tin un boks na skina di Helfrichstraat y Lagoweg. Como e chauffeur C.K.-N. di auto A-2675 a cohe e birada pa robes muchu chiquito e a boks cu auto A-4778, maneha pa A.R.W. No tabata tin desgracia personal y e danjo ta un fl 550.—.

DOS ANJA MENOS

ORANJESTAD. P.H., cu durante un pelea cu su suegra S.C.P. na Alto Vista dia 30 di Augustus anja pasa a hinka e mujer aki mata no a worde sentencia door di presidente di Hof, manera nos a scirbi den nos courant di diarason pa ocho anja, si no pa SEIS ANJA di prison.

ELABORACION DE UN NUEVO TELETIPO EN EL JAPON

Desde fines de la segunda guerra mundial se trató de reducir los caracteres utilizados en los periódicos. Con ese objeto se ha construido un teletipo con mil quinientos caracteres pero se espera que un modelo perfeccionado de esa maquina, con dos mil trescientos caracteres, permitira transmitir noticias sin necesidad de reducir el numero de los caracteres.

For you
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735 | San Nicolas Tel. 5239

novosonic
PHILIPS
RADIO-APPARATEN

Betere ontvangst van verafgelegen stations door uitzonderlijk hoge gevoeligheid en uitmuntende selectiviteit.
Rustiger ontvangst door de afwezigheid van bijgeluiden.
BX 555 A voor wisselstroom:
PRIJS F. 230.—
BX 555 Z voor 6 volt batterij:
PRIJS F. 265.—
10% korting bij contant.
Ook op afbetaling verkrijgbaar.
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

E anja aki un cantidad grandi pero no conoci ainda, di turistanan americano, lo viaha door di Europa cu trei auto of manera e grupo aki cu caravana. Cuarentidos famia lo bishita durante seis luna largo cu e caravana aki bo paisnan na Europa. E viajeronan su edad ta varia di 8 te 85 anja. Un ingeniero pensiona a organisa e trip aki.

FOR SALE

All Household Articles:

Furnitures, electrical appliances, rugs, cristal, China clothing etc.

Both, new and used.

PRICED FOR QUICK SALE

Also 1955 white Cadillac coupe Deville and 1953 Oldsmobile de Luxe Holiday coupe.

T. V. MALCOLM
Lago Colony 1574

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND

SLEEP COOL!

Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room...every budget. See Fedders in action today!

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

VOORLOPIGE INSTRUCTIE VOOR GEVOLMACHTIGD MINISTER

VERZORGING VAN ECONOMISCHE, FINANCIELE, SOCIALE EN CULTURELE BELANGEN VAN DE ANTILLEN

Hoewel de Raad van Ministers nog geen voldoende inzicht kan hebben voor het opstellen van een definitieve instructie voor de Gevolmachtigd Minister, —eerst indien de Gevolmachtigd Minister in een langere periode heeft gediend, waardoor meer op ervaring beruste gegevens ter beschikking komen zal zulk een instructie kunnen worden verstrekt, is de regering er toe over gegaan een voorlopige instructie aan de Gevolmachtigd Minister te zenden.

In deze voorlopige instructie, die onlangs is afgekondigd, wordt o.a. bepaald dat de werkzaamheden van deze functionaris bestaan uit zijn werkzaamheden in Koninkrijksaangelegenheden in overeenstemming met de bepalingen van het Statuut en, voor zover deze hem worden opgedragen, uit werkzaamheden verband houdende met onderlinge bijstand, overleg en samenwerking in Koninkrijksverband en de behartiging van de eigen aangelegenheden, met dien verstande, dat deze werkzaamheden worden verricht met inachtneming van de bepalingen dezer voorlopige instructie.

Voor zijn werkzaamheden in Koninkrijksaangelegenheden is de Gevolmachtigde Minister ondergeschikt en verantwoordelijk aan de Regering. Hij voert daartoe de nodige correspondentie met de Minister-President.

Bij inschakeling van de Gevolmachtigde Minister door de Rijksregering uit hoofde van zijn functie als zodanig bij de voorbereiding van Koninkrijksaangelegenheden, voorafgaand aan het overleg bedoeld in artikel 10 van het Statuut, doet hij de desbetreffende stukken, vergezeld van zijn commentaar, of, indien geen stukken voorhanden zijn dan wel overlegging daarvan op onoverkomelijke bezwaren zou stuiten, alleen zijn commentaar, zo spoedig mogelijk toekomen aan de Minister-President teneinde van zijn Regering een instructie voor zijn verder optreden te ontvangen.

Indien de Regering van oordeel is, dat aangelegenheden van het Koninkrijk behalve die in het eerste tot en met vierde lid van artikel 11 in het Statuut genoemd, de Antillen raken, kan de Gevolmachtigde Minister door zijn Regering gemachtigd worden deze aan te geven.

Bevoegdheid

De Gevolmachtigde Minister oefent zijn bevoegdheid om een voordracht tot een voorstel van Rijkswet in de Tweede Kamer der Staten-Generaal te doen niet uit dan na bekomen machtiging van zijn Regering.

De Gevolmachtigde Minister dient mondelinge voorlichting aan de Kamers, als bedoeld in artikel 17 lid 1 van het Statuut, te verstrekken, indien een afgelegde verklaring of een voortgezet overleg zoals bedoeld in artikel 12 leden 1 en 2 van het Statuut bij de voorbereiding van een Rijkswet niet tot het daarmede beoogde gevolg heeft geleid.

In andere gevallen is de Gevolmachtigde Minister eveneens gehouden tot het verstrekken van mondelinge voorlichting aan de Kamers, behoudens afwijkende bijzondere instructie van zijn Regering.

Indien van het bepaalde in artikel 16 van het Statuut wordt afgeweken, moet de Gevolmachtigde Minister, na het met hem gepleegd overleg bedoeld in artikel 21 van het Statuut, onverwijld hieromtrent verslag uitbrengen aan zijn Regering ter bekoming van nadere instructies.

Bij verbreking der verbindingen handelt de Gevolmachtigde Minister naar beste weten en kunnen. Zo spoedig mogelijk na herstel der verbindingen legt hij van zijn handelingen verantwoording af.

Defensiebijdrage

Bij vaststelling van de defensiebijdrage van de Nederlandse Antillen en de behandeling van de voordracht tot vernietiging, als bedoeld in artikel 50 van het Statuut, handelt de Gevolmachtigde Minister uitsluitend overeenkomstig van zijn Regering ontvangen instructie.

De Regering voorziet de Gevolmachtigde Minister van opdrachten, machtigingen of instructies door tussenkomst van de Minister-President.

Voor zijn werkzaamheden in aangelegenheden betreffende onderlinge bijstand, overleg en samenwerking is de Gevolmachtigde Minister ondergeschikt en verantwoordelijk aan de Regering. Hij voert daartoe de nodige correspondentie met de Minister-President.

Bij inschakeling van de Gevolmachtigde Minister bij de behandeling van aangelegenheden, als in artikel 17 bedoeld, door een Nederlandse instantie, doet hij de desbetreffende stukken of het desbetreffende voorstel vergezeld van zijn commentaar zo spoedig mogelijk toekomen aan de Minister-President in afwachting van een van zijn Regering te ontvangen instructie voor zijn verder optreden.

De Regering voorziet de Gevolmachtigde Minister van opdrachten of instructies door tussenkomst van de Minister-President.

Met behoud van zijn verantwoordelijkheid aan de Regering ontvangt de Gevolmachtigde Minister voor de behandeling van eigen aangelegenheden van de Nederlandse Antillen zijn instructies van de Minister, onder wiens bevoegdheid de desbetreffende aangelegenheid ressorteert.

De Gevolmachtigde Minister verzorgt in algemene zin naar zijn beste vermogen de economische, financiele, sociale en culturele belangen van de Nederlandse Antillen in Nederland.

Aangelegenheden

Aan de Gevolmachtigde Minister kunnen meer bepaald de navolgende eigen aangelegenheden ter behandeling worden opgedragen:

1) bemoeienissen met personeel;
1) werkzaamheden voor het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen en het Gouvernementswerklieden pensioenfonds;
1) toezicht op en bemoeienissen met landsbursalen;
1) aanschaffing voor het Land van materialen en andere goederen;
1) verzorging en instandhouding van een codedienst;
1) voorlichting;
1) zorg voor de eigendommen van de Nederlandse Antillen in Nederland.

VIER VLUCHTEN PER WEEK NAAR

San Francisco
(vanuit Caracas)

PER DC-6 CLIPPERS*

$488.80 (V.S.) RONDREIS TOERISTENPRYS

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. | Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Generale Agenten | Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11905

CUR-SS12-SFO — *H. M. Ger. PAA, Inc.

Prins Rainier verwelkomde Grace Kelly met handdruk

WATERVLIEGTUIG VAN ONASSIS STROOIDE WITTE ANJERS UIT

MONACO — Prins Rainier en Grace Kelly drukten elkaar ter begroeting de hand op de loopplank tussen de „Constitution" en het prinselijk jacht. Meer dan 50 motorboten met journalisten voeren om beide schepen en een watervliegtuig van de reder Onassis strooide witte anjers uit. Een minuut of tien, nadat het jacht langszij was gekomen, verscheen Grace op een der benedendekken. Zij was in marineblauw gekleed, droeg een wit-mousselinen hoed en hield in haar armen de zwarte poedel Olive, die zij van de prins ten geschenke kreeg. De terugvaart van het jacht naar de haven ging begeleid door het gedonder van saluutschoten vanaf de rotsen van Monaco en het gelui van kerkklokken en het geloei van autoclaxons. Nadat het jacht gemeerd was, werd aan boord nog een champagnefeestje gehouden, waarop de ministers van Monaco de bruid toedronken. De kaden van het haventje waren vol juichende toeschouwers.

Na aankomst in het paleis verscheen Grace enige tijd op het balcon om de toejuichingen van de menigte in ontvangst te nemen.

STIJGENDE OLIE-UITGAVEN IN V.S.

NEW YORK : — De stijgende kosten van de ontdekking en tot ontwikkeling brengen van niewe olievelden i de Vereigde Staten nopen de onafhankelijke Amerikaanse olieproducten, volgens de „New York Times", steeds mere hun activiteit uit te breiden in het buitenland. Zo werd onlangs door John Mecom uit Houston, die reeds een concessie in Honduras heeft, een contract gesloten met de regering van Colombia voor enige terreinen voor de kust.

ALGEMENE VERGADERING V.N. OP 12 NOVEMBER

NEW YORK, 11 apr.: — Dag Hammarskjoeld, secretaris-generaal van de Verenigde Naties, heeft alle leden-staten op de hoogte gebracht van een voorstel om de opening van de zitting van de algemene vergadering dit jaar van 18 september tot 12 november te verschuiven. Hij heeft de leden verzocht tegen 30 april hun mening over dit voorstel, dat enkele dagen geleden schriftelijk door Chili, Cuba en Ecuador is ingediend, bekend te maken. Het voorstel houdt verband met de presidentsverkiezing in de Verenigde Staten, die 6 november plaats vindt.

SCHILDERIJ VAN TATE GALLERY VERMIST

LONDEN — Een waardevol schilderij van de Tate Gallery te Londen wordt vermist. Het betreft de „Jour d'Ete" van de Franse impressionistische schilderes Berthe Morisot. De politie neemt aan, dat het schilderij, dat NAf 50.000 waard is, door Ierse patriotten is gestolen. Het schilderij is met 38 andere door Sir Hugh Lane, een kunstverzamelaar, die directeur was van het nationaal museum van Ierland, vermaakt aan Tate Gallery. Kunstliefhebbers in Ierland betwisten de wettigheid van het legaat.

ISRAELISCHE JACHTVLIEGTUIGEN SCHIETEN EGYPTISCHE STRAALJAGER NEER

JERUZALEM — Gisteren is een Egyptische straaljager door Israelische vliegtuigen neergeschoten. Vier Egyptische straaljagers waren boven Israelisch gebied doorgedrongen, waar zij door twee Israelische straaljagers werden aangevallen. Beide Israelische toestellen zijn op hun basis teruggekeerd.

Caraibisch gebied zal naam van grootste exporteur van olie naar de Verenigde Staten verliezen

De „Financial Times" schrijft, dat in de toekomst mogelijk de Verenigde Staten circa 20% van hun olie uit het Midden-Oosten zullen invoeren. In een commentaar op een voordracht van de heer Platt, een der directeuren van Shell Transport, merkte het blad op, dat bij een analyse van vraag en aanbod van olie op de wereldmarkt twee feiten op de voorgrond treden, namelijk een enorme productie en groei in het Midden-Oosten en een aanzienlijke toeneming van het olieverbruik in de Verenigde Staten.

Hier is dit land thans een groot netto-importland en zal in toenemende mate olie uit het Midden-Oosten zal afnemen. Momenteel is het grootste deel van de Amerikaanse olie-invoer afkomstig uit het Caraibisch zeegebied, maar tegen 1965 zullen de Verenigde Staten mogelijk 150 miljoen tn olie invoeren of bijna evenveel als de gehele produktie in het Midden-Oosten het afgelopen jaar.

Meer dan de helft van genoemde invoer van 150 miljoen ton zou dan moeten komen uit andere landen van het Westelijke halfrond, maar het overige deel zou moeten komen uit het Midden-Oosten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steeffjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 13 April

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Showboat"
RIALTO 20.00: „Yukon Gold"
PRINCIPAL 20.00: „De ranchero a Empresario"
AURORA 19.30: „Trail of the Arrow"
SAVANETA 19.30: „Con el diablo en el cuerpo"

VERENIGING „SURINAME"
Vrijdag 13 April: Canasta avond.

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagdienst ged. 7 t.m. 13 Apr.
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Bondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
110.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen:: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30— 17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

De Nieuwe SINGER* naaimachine met zig-zag naald

doet werkelijk alles voor U!
■ knopen aanzetten
■ knoopsgaten maken
■ borduren
■ monogrammen
■ zomen
■ verstellen
en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.
Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie
SINGER SEWING CENTER
Curacao: Brionplein 26, Tel. 24315
Aruba: Havenstraat 7, Tel. 1797

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

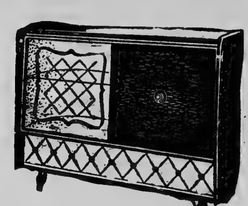

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits 3 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en onderd om geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt

Blaupunkt geeft U volmaakt luistergenot

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 3 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men Blaupunkt radio's in huis. Bij U dus ook!

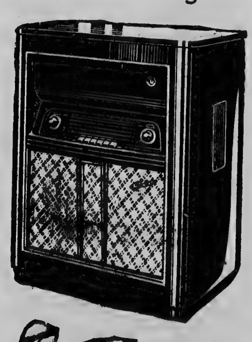

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 3 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 · showroom · tel: 1174

Fabulous colors... beautiful wear!

Peggy Sage

Daring reds .. romantic pinks .. dramatic wines! All the prettiest colors for lips and fingertips! A perfect shade for very costume, every complexion! Long-lasting, too. No wonder women who insist on the finest insist on Peggy Sage!

PEGGY SAGE CRYSTALLIN FINISH NAIL POLISH sparkles like crystal.... has non-chip lustre.

PEGGY SAGE STAY SHEEN LIPSTICK lastingly indelible, yet creamy as can be.

New! FILTER Marlboro

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

EURATOM: NIEUWE STAP NAAR EUROPESE EENHEID

BRUSSEL — De ministers van buitenlandse zaken van de landen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zullen 3 mei te Parijs bijeen komen ter bespreking van een ontwerpverdrag tot oprichting van Euratom, de voorgenomen Europese gemeenschap voor kernenergie. Dit is meegedeeld door iemand, die in nauw contact staat met de commissie van deskundigen, welke bijna een jaar met nieuwe plannen voor de integratie van Europa is bezig geweest. De deskundigen hebben een compromis vorgesteld, waarbij atoombrandstof gedurende de eerste vijf jaar uitsluitend voor vreedzame doeleinden zal worden gebruikt.

REY DE COPAS TA INFORMA

DEPORTE LOCAL:

FUTBOL: En coneccion cu boxeo e partido di manjan anochi entre Hollandia y Dakota a worde cambia pa diaMars anochi den Wilhelminastadion.

BASEBALL: Awe nochi lo enfrenta otro dos equipo cigarillero den e campeonato AA na Lago Sport Park. Chesterfield y Lucky Strike lo subi tereno.

SOFTBALL: E campeon di solftball di Aruba Caribe lo hunga un partido amistoso awe nochi den Wilhelminastadion contra di e marineronan di Crescent y Cayuga.

BASKETBALL: Ariba cancha di Tivoli e segundo round di e campeonato di basketball lo continua. Den clase B lo enfrenta otro Caribe y Aruba Jrs y den clase A R.C.A. y Chinese Club.

SEMANA A.S.U.: Durante su reunion di diaMars anochi directiva di A.S.U. a nombra e Comision cu lo tin e trabao grandi di organisa e semana deportiva A.S.U. di e anja aki, cu lo worde teni den e ultima siman di Juni.

DEPORTE INTERNACIONAL:

BOXEO: E excampeon mundial peso ligero Ike Williams a worde contrata pa enfrenta e campeon peso welter venezolano Ismael Espana na Caracas den curso di luna di Mei.

FUTBOL: Na Rio de Janeiro dos fanatico di futbol di ya avanzada edad a muri di emocion ora cu nan a tende na radio cu nan equipo favorito Flamengo a gana un partido decisivo pa ponele den promer luga di e clasificacion di e campeonato di funtbol.

BASEBALL: E Pelotero venezolano Luis Aparicio ta sigur di su puesto di shortstop di Medias Blancas di Chicago awor cu manager Marion a manda su rival Carl Peterson pa Memphis AA.

Programa pa Canadeesnan

ORANJESTAD. — Pa e tripulantenan di e dos vapornan di guera di Canada cu ta bishita Aruba HMCS „Crescent" y „Cayuga" nan a traha e siguiente programa pa awe y majan:

DIAVIERNES:

09.00 Paseo over di nos isla sigui pa landamento y un pic-nic na e casita di weekend di Mariniernan na Eagle Beach. E paseo aki ta worde ofreci door di Eilandsbestuur.

14.00 — 16.00 Bishita liber pa tur habitante di nos isla na e dos vapornan.

16.30 Entrada liber pa tur hende na e competitie di voetbal, Crescent contra Cayuga den Wilhelmina Stadion.

20.00 Entrada liber pa tur hende na e competitie di softball den Wilhelmina Stadion entre un grupo di Caribe Club y uno di e dos vapornan. Parce cu e vapornan por trece un grupo di softball sterki den veld.

20.00 Entrada liber pa tur hende na e competitie di basketball entre Mariniernan y un grupo di e tripulantenan di e dos vapornan den lokaal di gymnastiek di St. Dominicus College na Oranjestad.

DIASABRA:

14.00 — 16.00 Bishita liber pa tur hende na e dos vapornan.

16.00 — 18.00 Paseo pa e hendenan di marine door di rafinaderia di Lago sigui door di un barbecue y pic-nic ofreci door di Lago Community Council.

18.00 — 19.30 Recepcion na bordo di HMCS „Crescent" ariba invitacion di comandante di e vapornan.

20.00 Bingo den Esso Club, na cual ocasion e oficiernan ta bon bini.

22.00 — 02.00 Baila den Esso Club cu music di steelband.

Tocante e programa di diadomingo no tin nada anuncia ainda.

PAGINA TRES

Dos oferta di entrenador di futbol a worde ricibi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante e reunion di A.S.U. teni diaMars anochi den Wilhelminastadion a worde trata dos oferta for di Brasil di entrenadornan di futbol cu ta interesa den tuma e trabao ey aki na Aruba. Manera nos a yega di informa caba tanto A.S.U. como A.V.B. a haci gestion pa contrata entrenador di futbol y tambe di otro ramo di deporte. Awor a worde ricibi dos oferta for di Brasil, di cualnan uno a worde intermedia pa e ex-consul di Brasil na Aruba Sr. J. Walfanzao.

Uno di e entrenadornan yama Eduardo Pelligrini, brasileiro, y entrenador di e equiponan sucursal di Vasco da Gama. E otro ta e hungaro Laszlo Szekely, kende a envia hopi recorte di courant, caminda ta worde scirbi di su entrenamiento. Szekely tabata entrenador di e equipo profesional di Brazil Fulminense. Uno di e equiponan mas fuerte di Brasil. No a cai un decision ainda tocante e dos ofertanan aki, ya cu A.V.B. ta sperando ariba contesta di un otro entrenador cu kende ta worde haci contacto. Adquisicion di un entrenador di futbol lo ta algo indispensable actualmente.

Den nos futbolistanan indudablemente tin hopi cu don di hunga bala, pero e tecnica ta falta hopi. Den tur parti di mundo nos por ripara cu pa un deporte adelanta y por competi cu otro paisnan, tin entrenadornan especial cu ta dedica nan tempo unicamente na studia e posibilidadnan di pone e deporte na un mas alto nivel.

No cabe duda cu si e gestionnan cu un entrenador por worde corona cu exito, anto e interes pa cu nos futbol di parti di e hungadornan lo aumenta masha hopi. Actualmente A.V.B. a designa tur dia Razon como dia cu e cantidad di mas di trinta hungador cu a worde escohi practica. Pero kiko nos ta mira pasa tur siman? Cu apenas ta yega 15 y tin biaha menos ariba tereno. Tanto pa e poco hungadornan cu si ta sacrifica nan tempo como pa e organizadornan esaki ta desmoraliza nan masha hopi.

Aunke cu e clubnan di cual hungadornan a worde escohi tambe mester presta mas apoyo y cooperacion na A.V.B. mandando nan hungadornan practica cu mas frecuencia. Loke ta pasa hopi biaha ta cu ora cu cierto hungadornan no ta presenta na practica, na e momento di traha nos oncena nacional toch nan ta e promernan cu ta worde escohi. Nos ta kere cu loke mester pasa ta cu den lo futuro esun cu no kier practica no mester worde pone den alineacion y asina lo tin disciplina. Ta di comprende si ta e mihor hungadornan ta esunnan cu ta falla cu training esaki por causa cu nos oncena ta perde,

pero nos ta di opinion cu e poco derrotanan aki na principio ta vale la pena e prestigio, confianza y disciplina cu ta worde gana cerca e hungadornan. Pasobra esunnan cu si ta demostra interes den pone nan mes den bon forma pa por defende nomber di nos isla honradamente, lo hanja mucho mas entusiasmo ora cu nan tambe por participa den encuentronan grandi y cu caracter internacional.

Bolbiendo ariba e punto di entrenador nos kier sigui comenta cu tambe pa publico si tin un entrenador di nos oncena nacional esaki ta un atraccion enorme. E fanaticonan lo acudi den numero mucho mas grandi pa presencia encuentronan di nos oncena nacional pa mira e producto di e trabao di e entrenador. Loke tambe indudablemente lo refleha den e estado financiero di A.V.B., pasobra den e ultimo encuentro internacional den Wilhelminastadion si nos no ta equivoca e entrada no tabata basta pa cubri e gastonan di e equipo cu a worde contrata. Nos ta spera cu e gestionnan den e sentido aki lo continua y cu pronto nos lo por duna e multiple fanaticonan di nos futbol e bon noticia cu Aruba lo tin su propio entrenador di futbol.

REMITIDO

(for di responsabilidad di nos redaccion)

Permiti mi un espacio den bo corant tan leza aqui na Aruba pa mi por haci un comentario chikito pa cual mi agradecimiento di antemano.

Na senjores di Bestuurscollege: „Mi ta uni mi alegria hunto cu es hopi nan cu a gana fl. 5.— di deposito di gas, cual a worde debolbe. Pero mas contento AMI por queda y duna mi agradecimiento ta dia cu mi por hanja mi deposito di fl. 20.— cu mi tin na Electra pa motibo cu na ELMAR tambe mi tin un deposito. Asina mi kier sabi ki dia es asunto aki lo worde regla".

Sr. Redactor, un biaha mas, muchas gracias, pa espacio concedi.

Silvia Martha.

Cumpleanjos feliz

Ajera a haci anja senjora Julia Maduro. Huntu cu Susette, Edgar, Ivonne y muy especial Miguel Quandus nos ta jame masha pabien.

— — —

Nos kier feliciteer awe senjor Mario Jarzagaray cu ta cumpli awe 22 anja. Felicitacion ta bini tambe di su comprometida Carmen Werleman, di Daniel, Martina y Maximoh Werleman y tur familianan tambe di Nicolas y Eufemia Rafini.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe Senjor Ivon Gordijk cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su distinguida esposa, su jiunan Marlyn y Violet.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Mashar pabien nos ta jama awe senjor Daniel Leoncio Werleman cu ta cumpli awe e respetable edad di 63 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Longena su jiunan Bartholomeo, Matheo, Anselma, Alicia y Irma, tambe di su suegro y suegranan y di su 15 nietonan.

— — —

Senjora Eufemia Rafini ta cumpli awe e respetable edad di 65 anja. Huntu cu su esposo Nicolas, su jiunan Marianita, Clemans, Martina, Alfredo y Anselmo, su suegra Hortensia, suegro y suegranan, su nietonan y bisanietonan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Awe ta cumpli e respetable edad di 75 anja senjor Jantje Henriquez. Huntu cu su dos jiunan Maximina y Marco, su 9 nietonan Bibiana, Augustin, Kalitu, Eddie, Nico, Chuta y Chichi Croes y tambe Shon Riba y Leo Henriquez nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637
Y SIGUR LO E APRECIE

Tambe ta haci anja awe senjorita Ema Curiel. Huntu cu su mama Magdalena, su tata Chico, su rumannan Maria, Hose, Siriaco, Julio, Abelina, Ale y Jacinto su cunjanan y sobrinanan nos ta jame mashar pabien.

— — —

Lang zal zij leven nos ta canta awe pa e jovencita Greta Geerman cu ta cumpli awe 8 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 6 rumannan, sobrino Eldrit y especialmente di tur su amiganan di 2e klas di Maria Goreti School.

— — —

Senjor Hermenegildo Hernandez ta cumpli awe 20 anja. Huntu cu su mama, tata, rumannan Chijena, Dora, Poli, Catharina, Olga, Wina, Fernando y Silbio y Didi Thiel, amigonan y conocirnan nos ta jame mashar pabien.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea awe senjorita Hilda Maduro cu ta cumpli awe 21 anja. Felicitacion ta bini di su tata Thomas, su mama Catarina, su rumannan Sylvia, Ma. Nicolina, Egidia, Fabiana, Severiano y su prima Francisca Maduro.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjora Bartola Regina Ridderstaat cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Reimundo, su jiu Sonia y tambe di Hana y Juti.

ATENCION

Un viaja mas nos kier pidi nos lectornan cu kier pone un felicitacion den courant di manda esaki un of dos dia adelanta pa nos. Di awe en adelante nos no por pone ningun cumpleanje di un dia atrasa den courant mas. Sin ningun excepcion.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo Wilhelminastraat 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 3.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diabierne 13 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Showboat"
RIALTO 20.00: „Yukon Gold"
PRINCIPAL 20.00: „De ranchero a Empresario"
AURORA 19.30: „Trail of the Arrow"
SAVANETA 19.30: „Con el diablo en el cuerpo"

BOTICANAN:

Warda di anochi y Diadomingo durante 7 te 13 April:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Bräutmüller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
110.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Ahora con
VITAMINA B12
ANTI-ANEMICA
"La Vitamina del Vigor"

FRESCAVENA - El refresco que Alimenta - ahora mucho más nutritiva con la Vitamina B12, la vitamina antianémica por excelencia:

FRESCAVENA hecha de avena - tiene la propiedad única e intrínseca de ser naturalmente refrescante de todo el organismo. En los sitios más cálidos del mundo la bebida de avena es la preferida para refrescar y quitar la sed.

FRESCAVENA refresca como ninguna otra bebida, y alimenta como ningún otro refresco. Excelente para todos y maravillosa para los niños por su alto valor alimenticio y refrescante. Tómela usted y désela a sus hijos diariamente.

FRESCAVENA
el refresco que alimenta
(Fortificada con Vitamina B12)

Tuborg ta un Cerbez cu a surpasa tur otro marca pa motibo di su suavidad y dushi sabor.
SI BO PURBA UNO NOS TA SIGUR CU NUNCA MAS LO BO PIDI OTRO MARCA
Agente:
J. A. NIEUW
Tel. 1227

La Gran Sorpresa Rey De Copas
?
Cual será el regalo del gran concurso
REY DE COPAS
de este año?
A LAS PRIMERAS 100 PERSONAS QUE ACIERTEN SE LES OBSEQUIARA CON UNA BOTELLA DE RON
REY DE COPAS
„el Rey del Trago"
Mande su nombre y dirección a la oficina de Ron Rey de Copas antes del 21 de abril de 1956.

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di
FA. KAN INC.
tin un valor especial.
Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na
KAN INC.
JOYERIA RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 47

„Quico bo ta contesta riba esai, Grace?" el a puntra mientras el a cohe e mucha muhe su man tene. Su boz serio no tabata resona manera boz di un persona enamora y sinembargo e palabranan aqui tabata resona manera dushi disonante di melodia den su oreanan.

„Mi sabi mucho bon cu mi no ta digno di gana un prijs asina grandi, pero lo mi haci tur mi posible pa mi haci bo feliz".

„Bo ta stima mi?" Grace a puntra.

Tabata un contesta dificil. Pero e tabata un muhe y tabata spera riba e palabranan magica, cu asina tanto cada muhe ta gusta di tende foi boca di e homber den quende e tin interes. Un momento el a cesa.

„Quico otro un hende lo por haci sino stima bo?" el a responde. „Bo quier bira mi muhe? Lo mi trata na haci bo feliz. En realidad. Esai ta mi deseo profundo."

Su dedenan suave a queda ta primi esnan di Cesar mas y mas duro y despues di un rato el a bolbe puntre;

„Bo ta sigur di loque cu b'a caba di bisa mi ai? Bo tin sigur cu bo ta desea tambe na tende mi contesta „SI"?

„M'a bini enteramente foi Noruega pa mi por tende esai di bo boca."

„Anto si mi ta duna mi aprobacion", e mucha muhe a bisa y su cabez tabata sosega na pecho di Cesar. „Lo bo ser bon pa mi, Cesar?'

Su manece Cesar a ricibi un corto participacion dje marques cu tabata Interinamente na Grosvenor Square den ciudad, den cual el a duna Cesar di conoce e deseo pa e bini un rato cerca dje.

Cesar a bai cerca dje y el a hanja e marques sinta den bentana di su mes cuarto ta mira e transeuntenan cu tabata pasando. Su lipnan delega tabata duro riba otro, mientras el a saca un paar di dedenan frio pa Cesar.

„B'a bira huicioso anto porfin?" tabata su saludo amable na Cesar.

„Mi ta meen cu bo ta papia respecto mi compromiso cu Grace?" el a contesta corto. „Mi tabata a punto na bini cerca bo ora cu m'a ricibi bo carta".

„Asina! Awor mi ta felicita bo y mi ta spera cu lo e por bira feliz", e morques a observa.

„Gracias", Cesar a responde.

„Si. Ademas mi ta quere tambe cu bo ta un hoben masha feliz y afortuna. Si, pasobra bo tabata den un dje situacionnan di mas grandi cu un homber por a hanje. Mi ta spera cu e historia ai lo a termina manera mi a spera tambe; e mucha muhe aya a enganja bo? No, mi n' quier tende su historia mes, pasobra esai ta bo asuntonan intimo cu toch lo no interesa mi nada. Un cos sinembargo mi ta desea, y esai ta: cu e asunto ai lo ta tra'i lomba pa semper y cu masque e mucha muhe ai mester regresa mes, abo lo no larga awa di dos bez muha macaco. Grace ta bon di mas pa bo y mucho bon pa bo tene mofa di un amor asina grandi manera loque e ta presta bo, un amor berdaderamente sincero".

„Si acaso mi ta comprende bon anto...." Cesar a cuminza indigna. Pero diripiente el a cesa. Y el a bisa: „No, Senjor, awe lo nos no pleita. Manera b'a bisa ai lo nos dera lo pasado y mi ta priminti bo cu si mester socede mes cu majan Marlene aparece trobe, lo mi no larga Grace p'e".

„Precisamente. Asina mi quier tende. Mi ta goza cu alafin bo ta papia cu mi manera un hoben huicioso y experto. Mi ta sinti mi masha contento. Bo mes sa mucho bon cu hende homber ta hende loco y mas muhe nan mira mas tanto nan gusta. Y bo mes conoce mucho bon e proverbio cu ta bisa: **„camina diente ranca, lenga no ta larga di pasa".** Pero unavez cu bo ta priminti cu lo bo termina definitivamente cu e locura antigua di Norma Marlene ai, nos lo queda masha bon amigo cu otro".

„Mi por tabata un mucha kens pero mi tabata semper honrado", Cesar a responde.

„Esai mi ta spera tambe", e marques a responde. „Mi ta supone cu bo intencion ta di casa pronto prome cu mi muri. Mi n' ta gusta compromisonan largo. Fuera di esai ta mi deseo di mira bo na lado di un bon hende pa cuida bo y cu tambe lo yuda bo na mantene nos titulo cu dignidad. Bo no mester quere cu mi ta pensa tampoco di muri pronto, pero mi quier a mira e asunto aqui encaminando, terminando. Bo por bai biba den un di mi haciendanan. No ta importa mi na cual di nan bo ta desea di bai biba, esta cu bo no ta desea di biba hunto cu mi.

Cesar a cesa.

„Quizas lo bo por tuma e hacienda na Barton. Pa mi nan tur no tin nificacion pasobra mi ta fada di bida caba".

„Bo n' ta hanja cu Barton ta mucho grandi pa mi?" Cesar a informa.

„No preocupa bo pa esai", e lord a bisa. „No ta mi intencion pa bo bai biba aqui of aja cu un paar di cria y come pam cu keeshi. B'a haci loque asina tanto mi tabata desea y p'esai tur loque ta financieramente lo mi tuma na mi cuenta tambe pa motibo di Grace pa quende tambe mi ta sinti masha carinjo".

„Gracias na su nomber", Cesar a bisa.

„Si.... pero ta paquico e mes no ta bin haci mi un bishita aqui? Bo por tin bondad di bis'e cu mi ta spera su bishita?" Un momento e anciano a cesa. Luego el a continua: „E suceso di boso dos aqui lo no mester bai voorbij asina queto manera di dos hende cu ta na rouw pasobra ami alomenos ta pensa na haci un gran baile na honor dje acontecimiento ai y duna e compromiso aqui su nificacion. Bo no mester lubida cu ta un compromiso di un venidera marquesa, mi yiu".

„Bon n' tin mester di tuma tanto molester".

„Ta mi deber sagrado di haci esai. Bo ta lubida anto cu bo ta mi yiu?"

„Tur esai por tin. Pero mi n' ta quere cu Grace ta spera...."

„Bo n' sa loque Grace ta spera. Bis'e numa cu mi ta spera di mir'e aqui. Spera un rato", el a agrega acerca, ora cu el a mira cu Cesar a cuminza haci manera e quier a bai. „Mi ta pensa di dun'e un regalo. Mi ta supone cu lo bo por dun'e un renchi di binti florin"....

„M'a yega di regala hende renchi di mas tanto cu esai mes.... „Cesar a responde cu un sonrisa.

„Asina, asina! Bai anto un rato na mi safe y trece un of dos caba di joya pa mi. Paquico lo mi n' manda algo foi awor mes pa Grace? Ata mi jabinan".

Cesar a tuma e jabinan y quier a bai na e safe, ora cu porta a abri.

„Ta quende ta camna drenta cas asina sin puntra?" e marques a grita indigna. Pero ora cu el a mira ta quende a drenta el a cambia unvez di tono, „Oh, ta bo t'ai, Spencer. Caramba homber, b'a yega manera ta jama bo ta. „B'a yega net na tempo pa tende e noticia y felicita alavez tambe e bruidegom".

„Y esai ta loque cu mi quier haci tambe di enter mi curazon, torro bieu", Spencer a bisa, mientras el a primi Cesar su man duro den esun di dje. Y cu un sonrisa cordial riba su cara el a queda ta mira Cesar. Y el a continua:

„Ta masha dificil pa mi bisa cu palabranan qui contento mi ta di tende e noticia aqui. Di antemano mi sabi cu lo bo bira un homber feliz. Ohala cu cielo lo derrama su bendicionnan abundante riba boso bida futuro".

„Ta basta", e marques a interrumpie. „Si bo n' tin nada contra, lo nos quere sobra di bo predicashi. M'a bisa Cesar cu nos lo celebra su compromiso cu un gran baile".

„No me digas! Esai ta un gran cos. De la manera cu bo ta demostra cu ainda bo ta participa den placernan di bida," Spencer a responde.

„Quere mi cu mi mes no a pensa ni un momento sol riba un tal cos. Ta un idea sublime," Spencer a bisa cu hubilo.

Entretanto Cesar a abri e safe. E tabata mitar jena cu tur sorto di papelnan y tabata como si fuera e no tabatin nada mas den dje. El a participa e lord esaqui, queriendo di hanja mas instruccion.

„E cabanan ta mas atras den e safe. Por fabor no bruha e cosnan aiden, sino lo mi hanja duele despues di mi generosidad. Y dirigiendo su mes na Spencer el a bisa:

„Ta Grace mi quier a regala algo, bo ta comprende?"

„Esai ta un gesto masha simpatica di bo parti," Spencer a bisa na su manera di trasto.

Y cu curiosidad di un mucha e tambe a bai para banda di Cesar dilanti dje safe.

„Ta yega tempo cu boso mester pone e papelnan ai na orden", Spencer a bisa na un manera chistoso.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco no a larga nan bisele di dos biaha. El a laga cai y el a pensa: Awor cu mi sabi unda Pancho ta bosonan por bien mata otro numa y el a tuma su cabai y el a pone e cabai core tur loke e tabata por. Pronto tambe el a hanjele dilanti di un choza y el a pensa cu ta esaki lo ta caminda nan tin Pancho teni.

Mientras paden pober Pancho ta sinta riba un stoel cu su boca mara y mannan mara cu un cabuya na e stoel, siendo su dilanti cu un revolver den su man ta sinta un hombr cu nan a pone pa guardia y di tur sorto di forma e tabata tenta Pancho cu toch no por a haci nada pasobra no ta bala pena tampoco pasobra e ta desarma.

„Roga na Dios pa bo amigo Cisco comporte bon, pasobra si e haci su cos di fresconan nos ta matabo, y si ken cu sea bin spiona aki banda, lo mi no kier ta un pruga den su panja".

Clase di palabranan asina Pancho mester a sinta tende sin e por haci un cos, pero e tabata pensa Dios ta grandi y Cisco ta un bon amigo pronto lo e bini pa situacion cambia.

Dignidad di bida matrimonial

Matrimonio ta pa humanidad di un balor asina grandi, cu ta imposible pa splica suficiente su grandeza. Nificacion di matrimonio ta na un nivel mucho mas alto i digno cu masha hopi hende cu actualmente ta den bida matrimonial no por duna un contesta exacto i satisfactorio paquico nan ta casa. Naturalmente si nos mester tende algun contesta riba e pregunta aqui, anto nos ta yega na e conviccion, cu masha hende ta casa sin sa ni drechi dje bida cu nan ta den, pasobra tin cu a hanja nan casa, un otro a casa obliga, esaja a casa masha pura i otronan a casa pasobra nan a mira otronan casa i otro atrobe pa puro sintimentonan di sensualidad i egoismo.

Tur e motibunan aqui y varios otro mas cu nos no quier menciona a viola e ley sagrado di matrimonio, un ley cu tin haber directamente cu humanidad y dibinidad.

Matrimonio ta un acto significante, un acto di masha hopi responsabilidad, como e ta un promesa haci dilanti Dios y hende, un huramento di fieldad y union inquebrantable. E ta profesa amor fraternal den tur su sinceridad, como e ta un paso di mas alto den bida social.

Matrimonio no mester ta solamente un intencion pa bini na yiunan of pa saca solamente probechonan spiritual y material. No, querido lectornan. Tur sociedad - tur pueblo - y nacionnan y institucionnan riba enter mundo mester saca fruta foi un berdadera fruta matrimonial. I un matrimonio unicamente por corresponde na su intento berdadero, ora cu dos hoben a firma e lazo di amistad despues di a pensa nan profundamente y seriamente dje acto cu nan ta bai drenta. —Solamente matrimonio por tin balor ora cu e dos amantenan aqui consideré como un ideal santo, pasobra matrimonio ta nifica armonia cu Dios y hende, como nos cu ta mayornan ta hura na Dios dia di nos matrimonio, na duna bida na criaturanan cu mester bin duna honor y gloria na Dios y yuda forma y aumenta personanan digno pa sociedad.

P'esai awendia tantisimo bida matrimonial ta ser ruina, porser cu nos ta core drent'é, sin pensé, sin siquiera sabi com e ta, sin corda ni un momento na su problema y desventahenan, pasobra hopi ta mira solamente e parti cu ta interesa nan sol y ta satisfacé of sacia nan sed vanidoso, sin corda riba e responsabilidadnan grandi di un tal bida, di un tal encargo cu nan ta tuma pa enter nan bida riba nan lomba.

Sinembargo aunque cu dos persona cu ta bai drenta estado matrimonial a yega sin duda na anja di sintir afirma y confirma pa ley, sinembargo lo ta masha util pa mayornan di cada un dje parehanan aqui (asina leu cu nan mes a yega na casa alomenos of conoce quico ta balor y nifcacion di un bida matrimonial) di splica e hobennan cu ta bai casa aqui quico ta e bida cu nan ta bai drenta, di conta nan na placa chiquito tanto e bon como e malo di e bida. Di abri nan wowo na tempo promé cu nan bai cai ciegamente den un abismo y infortunio, un abismo di miseria y sufrimiento continuo, cu no por sali foi su consecuencianan funesto.

Awendia apenas un joncuman a conoce un mucha muhé dos seman, apenas el a yega na topa algun bez na pic-nic of baile cun'é y nan a cerra amistad cu otro, cu ya idea di casamento a cuminza rodea nan cabez. Alomenos esnan anto cu ta poco di buena fe, pasobra generalmente e amistad aqui ta desarolla cu asina tanto rapidez, e relacion y derechonan amoroso ta sigui otro cu asina velocidad, cu apenas ta sobra tempo pa pensa den sinceridad y profundidad di un bida berdaderamente matrimonial.

I aqui nos ta culpa mayornan, pasobra ta nan deber di pone tino riba nan yiunan. Mamanan di yiu homber tin di scual nan yiunan di tuma pasonan mas grandi cu nan por responde, pasobra si nan tin ruman muher, nan tampoco lo no hanja agradable pa nada socede cun'é sin nan gusto of nan completa consentimiento. P'esai loque cu bo no quier pa pasa cu bo mes, no haci esai cu un otro tampoco, pasobra e ora ai bo ta practica e ley asina egoista di trechter.

I mamanan di yiu muher tin un responsabilidad mucho mas grandi ainda, pasobra un mucha muher hoben tin mucho menos sintir cu un mucha homber hoben cu ya tin derecho di bai tur caminda, mira y tende tur cos caba.

Ta deber sagrado di un mama di cuida y proteha su yiu muher, principalmente ora cu e ripara cu esaqui tin combersacion sol caba cu un mucha homber. E mester cuminza na pinta su dilanti e peligronan grandi pa su porvenir, cu por resulta foi un tal amor na scondi, un amor sin ningun formalidad ni seriedad. E mester quita cierto libertadnan foi e yiu pa stroba esaqui su encuentronan cu e mucha homber. E mester controla e mucha homber. E mester controla e mucha muhé su pasonan y vigilé aunque contra esaqui su boluntad, pasobra masque e fada awor, ta mehor cu e bisa mayan: „Si m'a tende conseho di mi mama, anto awor lo no a pasa mi asina".

Pero e ora ai lo ta laat, hopi laat, pasobra laat ta malai. E ora ai lo bo quier ranca bo cabeinan foi bo cabez, pero ta trabao pornada, pasobra ya bo destino ta dicidi, como contriccion ta bini semper despues di picar.

I p'esai como den bida matrimonial muher ta ocupa un luga principal ta deber di cada mayor di pone nan yiu sinta y hacié siguiente preguntanan:

„Bo ta pensa na drenta estado matrimonial? Bo ta stima e joncuman ai di benter bo curazon of ta su tipo bo ta gusta of ta bon e ta baila, ta bon cabei of coló e tin of ta miedo of ta duele di dje bo tin? oB ta quere y bo ta convenci cu é tambe ta stima bo cu sinceridad? Bo sa cu su famianan ta contento cu boso amistad? B'a informa caba di su comportacion? B'a informa quende ta su amigonan y na unda t'e lugaman cu e ta bishita? B'a sondea su caracter caba? Bo ta quere cu bo caracter y di dje por djoia cu otro y cu boso lo por biba pa semper hunto cu otro?" I awor e mama ta continua:

„Bai awor y pensa tur e preguntanan aqui cu m'a haci bo. Pensa nan profundamente pa bo sol, pasobra ami ta bisa bo lo siguiente:

Bida di matrimonio mester ta un bida serio, un bida ehemplar, un bida inquebrantable cu bo mester pensa seriamente. No corre ciegamente y locamente hinka bo curpa den compromiso. Informa bon cu e hoben ai sa cumpli bon na su cas, cu e sa comporté bon y cu e sa cria su mama, pasobra un yiu cu no sa cria su mama, hamas lo por bin cria su casa despues. Informa bon cu e tin un bon sueldo of cu e ta gusta traha of para na trabao pa bo no bira desgraciado despues. Informa bon cu e ta bon di salud, cu e no ta sufri di un of otro enfermedad, pasobra mi yiu, casamentu ta nifica yuda coopera cu humanidad, cu sociedad, pasobra ta famianan ta forma sociedad y famianan malu ta corrumpi sociedad. Foi bo lo mester nace e cosechanan pa futuro desarollo di humanidad.

P'esai bo mester percura cu e yiunan cu lo bo bin hanja den bo bida matrimonial ta muchanan salud y decente, fuera religioso, muchanan cu meter crece cu amor pa nan religion y respet pa tur hende. Nan mester crece ciudadanonan riba cualnan comunidad mester ta orgulloso. I cu e ehemplonan aqui como bo arma, bo defensa y estandarte, sin duda lo bo hiba un bida berdaderamente feliz, un bida serio, cu ta promete hopi pa porvenir. I haciendo esaqui, mi yiu, siguiendo e consehonan aqui, indudablemente bo a scohe e caminda recto, e camina exacto cu ta dirigi bo na e berdadera felicidad matrimonial".

DRINK NESCAFÉ
WITHOUT CAFFEINE

It will not affect your nerves or your sleep

*THE TRADE MARK OF QUALITY

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta penele keda meher peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y welta pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

ALL KIND OF FEEDS

Agent
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

Zo zeker als ze van Kip houden....
Zo zeker zullen ze houden van Campbell's
CHICKEN SOUP

Niets anders dan kip! De bouillon glinstert door de kracht van de flinke, vette kippen.... de heerlijke, witte rijst is doortrokken met kippensmaak.... en vele malse stukken kip zijn toegevoegd. Dien Campbell's Chicken Soup vandaag als lunch op en houd voor de zekerheid nog enige extra blikjes in voorraad.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Si bo kier ta na altura di noticianan, suscribi na ARUBAANSE COURANT

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS........
EMAN TRADING COMPANY, INC.
WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS........
GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)
AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.
SEE US AT:
The Aruba Bank Building — Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at V. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.
SERVICE EFFICIENCY

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe tin gran fiesta na cas di Pepita. Daisy un di e cachonan a haci anja. Tin hopi bishita cerca dje, tur e amigonan di Quiqui a bini cu nan cacho y nan tur a trece regalo pa Daisy.

„Mama, bin mira cuanto regalo Daisy a hanja pa su anja. Hopi mes." Quiqui ta grita Pepita.

Pepita a bin mira y Quiqui ta cohe tur e regalonan ta munstre un pa un.

„Mira cuanto regalo nan a trece."

„Un tajo .... un bandji", Pepita ta bisa.

Ora Quiqui a caba di munstra su mama tur cos a keda un cajita cu tabata mara ainda.

„Y kiko tin den e cajita bunita lora aki?" Pepita ta puntra, habriendo e cajita. „Ta regalo di Paco. Un caja cu carpata aden", Quiqui ta bise.

Pepita a pone man na cabez y a core bai, larga e caja cai y tur carpata a stap afor.

I.W. HARPER
The Gold Medal Whisky
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 14 APRIL 1956 — No. 1502

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

Receptie in Marinierskazerne niet groots, doch zeer genoeglijk

SAVANETA.— In de longroom der officieren aan de Marinierskazerne te Savaneta werd Donderdagavond ter gelegenheid van het bezoek der beide Canadese oorlogsbodems een uiterst genoeglijke receptie gehouden.

Wij houden wel van die typische militaire sfeer, een beetje stram zo nu en dan, maar zeer correct en steeds bijzonder vriendelijk. In de tuin achter de longroom was het heerlijk koel en vele kennismakingen werden daar aangeknoopt met officieren van het H.M.C.S. „Crescent" of „Cayuga" En dat de gasten geen dorst kregen, daarvoor zorgden een aantal Mariniers, die druk achter de bar en tussen het gezelschap in de weer waren om lekkernijen aan te bieden en de glazen weer te vullen zodra die leeg waren.

Zeer groot was het aantal der gasten niet, dat door de commandant der Mariniers was uitgenodigd, maar de sfeer was uitstekend, vooral toen later op de avond door de luitenant H.B. Castendijk de pick-up aan het draaien werd gebracht en vele der gasten toen van de gunstige gelegenheid gebruik maakten om even een dansje te maken. En ook deze avond hoorden wij weer diverse malen van bemannings. leden der bezoekende schepen de opmerking, dat Aruba zo bijzonder gastvrij is. Het lijkt er beslist op, dat Aruba bezig is een zeer goede traditie op te bouwen, een traditie, die bijzonder goed zal passen in de toekomstplannen van bestuur en bevolking van dit eiland; het tourisme te bevorderen.

Nieuwe besprekingen tussen Gouverneur en Ministerraad brachten geen oplossing

Bij de nieuwe bespreking tussen de gouverneur en de Raad van Ministers gistermorgen over de herformatie van de Raad waarbij Z.E. opnieuw het standpunt innam dat hij het tegen het landsbelang acht, dat een minister tegelijkertijd de Portefeuille van Minister van Justitie beheert en een particuliere advokatenpraktijk uitoefent, is het niet tot een overeenstemming gekomen.

De ministers van de grote regerings-fracties zouden hebben laten doorschemeren dat zij zouden aftreden indien het besluit niet ondertekend zou worden.

Hedenmiddag arriveert de gevolmachtigd minister Wem Lampe op Schiphol. Hij zal niet voor Maandag de kwestie aan het Nederlandse kabinet voorleggen, of de zaak zou door de Raad van Ministers alhier zo urgent worden beschouwd, dat hij nog in het weekeinde met de Nederlandse premier van gedachten zal wisselen.

Ook gistermiddag is de regering weer bijeen geweest, maar dit gold de gebruikelijke, wekelijkse ministerraad vergadering.

Geen commentaar

De regering wenst geen commentaar te geven op het bericht van gisteren, zo is ons desgevraagd officieel van de zijde van de Regeringspersdienst meegedeeld.

Impasse

Inmiddels is de situatie op Fort Amsterdam in een impasse geraakt.

De ministers zijn er niet zeker van of zij nu als drager van portefeuille A optreden, of als het besluit toch getekend zal worden, zij de facto portefeuille B onder hun bekeer hebben.

Beslissingen kunnen in dit stadium niet worden genomen, en het overleg tussen ministers en hoofden van dienst wordt ten zeerste geïnnageerd.

Ingewikkelde situatie

Om een voorbeeld te geven van de ingewikkelde situatie:

Minister Yrausquin is als minister van financiën uitgenodigd de besprekingen in Parlomar, Venezuela, te volgen. Op het ogenblik is hij geen minister van financiën. maar zijn collega, de heer F. J. C. Beaujon.

De heer Yrausquin kan dus geen beslissingen nemen of voorstellen doen als minister van financiën, terwijl wellicht tijdens deze conferentie de noodzaak hiertoe zal blijken.

Het is zaak dat een herformatie van het kabinet ten spoedigste tot stand komt.

Gruenther vraagt ontslag

Generaal Gruenther heeft „om persoonlijke redenen" ontslag gevraagd uit het Amerikaanse leger en als bevelhebber van de N.A.V.O. in Europa, aldus een bekendmaking van de perschef van Eisenhower Hagerty. Eisenhower heeft de 49-jarige generaal Norstad, de huidige bevelhebber van de Amerikaanse en N.A.V.O.-luchtmacht in Europa, benoemd tot opvolger van de 57-jarige Gruenther.

Volgens A.F.P. zal Gruenther eind dit jaar zijn functie overdragen .
dragen.

De Nederlandse minister van oorlog en van marine, ir Staf, heeft desgevraagd meegedeeld naar aanleiding van het heengaan van generaal Gruenther, dat de Nederlandse regering geheel op de hoogte was van het feit, dat de generaal zou aftreden. Zijn voornemen om ontslag te nemen was haar reeds geruime tijd bekend. De Nederlandse regering betreurt het zeer, dat generaal Gruenther zijn functie opgeeft, maar acht het gelukkig, dat hij in ieder geval nog tot het einde van dit jaar op zijn post blijft. Zij heeft ten volle vertrouwen in generaal Lauris Norstad, die reeds vijf jaar deel uitmaakt van het geallieerde opperbevel in Europa.

Geen programma voor Zondag

ORANJESTAD. — Volgens het oorspronkelijke plan zouden de beide Canadese oorlogsbodems het H.M.C.S. „Crescent" en „Cayuga" Zondagmorgen om tien uur vertrekken. Naar de kapitein P. D. Taylor, de commandant der beide schepen, ons een dezer dagen echter vertelde is de vertrekdatum op een dag later gesteld. Informatie bij de Britse consul of er voor a.s. Zondag nog een speciaal programma voor de bemanningen is samengesteld leverde als antwoord, dat dit niet het geval is. De marinemannen zijn deze dag dus — voor zover de dienst het toelaat — vrij om te doen en te laten wat zij zelf willen en het zou natuurlijk een hartelijk gebaar zijn indien de bevolking de Canadezen deze dagen zoveel mogelijk uitnodigde of meenam op een autorit of naar het strand.

STAKINGEN IN SPANJE

MADRID: De stakingen in verschillende delen van Spanje duren voort. De gouverneur van de Baskische provincie Guipuzcao heeft gisteren opdracht gegeven het werk te hervatten, doch het is niet bekend, of dit bevel is nagekomen. In Pamplona, Pasajes, Tenteria en San Sebastián is de staking vrijwel algemeen; in Barcelona zijn circa 5.000 stakers.

KLM KANTOREN TE PARIJS AFGEBRAND

PARIJS: De kantoren van de KLM /Sabena op het Parijse vliegveld Le Bourget zijn gisteren door brand verwoest. De oorzaak van de brand is onbekend. Beide maatschappijen vonden tijdelijk ander onderdak.

AMERIKAANS VOEDSEL VOOR HONGAARSE OVERSTROMINGSSLACHTOFFERS

GENEVE: De Amerikaanse regering zal voedsel zenden aan de slachtoffers van de recente overstromingen in Hongarije. De Hongaarse regering aanvaardde een desbetreffend Amerikaans aanbod, aldus de internationale Liga van het Rode Kruis.

JOHN LANDY MET GERUST HART NAAR AMERIKA

SYDNEY — Zoals de zaken nu gaan, kan de Australische athleet John Landy, de wereldrecordhouder op de mijl, met een gerust hart naar Amerika gaan. Er waren namelijk waarschuwingen tot hem gericht, dat hij zijn amateur-status in gevaar bracht, omdat hij zelf aan de onderhandelingen betreffende de uitnodiging zou hebben deelgenomen. Landy heeft dit ontkend en de Australische amateurathletiekbond staat achter hem. Zij heeft de Amerikaanse Unie meegedeeld, dat hem geen blaam treft en dat hij zich niet met de besprekingen gemoeid heeft.

—o—

PARIJS — Het probleem van extra sportieve reclame, waarvoor geen bindende internationale regels bestaan, dreigt een Frans-Italiaans wielerconflict uit te lokken. Naar aanleiding van het feit, dat Fiorenzo Magni voor Parijs-Roubaix verstek moest laten gaan op grond van een verschil van inzicht in deze kwestie tussen de organisatoren van de wedstrijd, in casu l'Equipe en de firma, waarvoor Magni reclame maakt, heeft de secretaris van de Italiaanse wielerbond een schrijven gericht aan de U.C.I. en aan Jacques Goddet, waarin hij deze laatste beschuldigt van eigendunkelijke interpretatie van art. 13 van het wedstrijdreglement van de U.C.I. Hij verlangt, dat het klassement voor Desgrange-Colombo als nul en van gener waarde wordt beschouwd. Ook dreigde de Italiaanse bond, dat hij aan geen wedstrijden in Frankrijk meer deel zou nemen, mischien zelfs niet aan de Tour de France.

—o—

PARIJS — In de competitie van de Franse eerste divisie won Sedan met 2 — 1 van Lille.

Bombini na un, adios na otro

SAVANETA.— Ayera merdia nos a worde introduci na Majoor di mariniernan W.J.L. Blom, cu Dialuna mainta lo tuma commando over di majoor G.J.B. Veenhuys di cuerpo marinero na Aruba. Como introduccion majoor Blom a conta nos di un sistema mashar simple cu el a nace na Roermond na September 1920. Su carera militar a cuminza dia promer di September 1939 dia cu el a drenta dienst como Adelborst na Den Helder. Ora segundo guera mundial a cuminza el a hui cu algun otro adelborst bai Inglatera y na Cornwall a hanja chens di sigi su estudio.

E promer bapor — ainda estudiando — cu el a subi ta Hr Ms Jacob van Heemskerck. Na anja 1941 cu Hr Mr van Kinsbergen a bai Inglatera pa un corto tempo y a cambia commandant y su tripulante adelborst Blom tabata den nan, cu a tuma e bapor aki como nan residencia nobo. Na September di e mes un anja Hr Ms van Kinsbergen a bolbe pa West y ta na bordo di e bapor aki cu adel. borst Blom a baci su promer bishita na Aruba y hopi mas isla den teritorio caribenjo.

Ora cu e periodo di estudio di adelborst Blom a caba dia 1 di April 1942 — esaki no ta un chasco di promer di April — el a worde nombra como luitenant ter Zee dia 30 di April den Fort Amsterdam na Corsow cu mas o menos un diez collega mas. Mes ora luitenant Blom a worde nombra como commandant di Hr Ms Mico un di e seis guardacosta nan cu tabata opera den lamaman alrededor. Ania nobo anochi 1943 el a cambia pa bordo di Hr Ms Jan van Brakel, un corvet cu tabata opera den teritorio caribenjo.

Di October 1943 te mes un luna 1944 el a keda detacha den Cuerpo Estados Unidos. Na Merca nan tabata formando un Brigade di mariniers holandes. Na 1945 cu sur di Holanda a worde libra ainda luitenant ter Zee Senjor Blom a worde manda na Holanda na unda el a keda te 1947 haciendo varios trabao cerca sinjamento di e promer brigade mariniers Holandes. Asina mes na anja 1946 el a hanja e rango di Kapitein.

Tambe na Nederlands Indie el tabata den Brigade di Mariniers na Oost Java. Na 1949 el a bai Holanda back y el a tuma encargo di instructor na Instituto Real di marino.

Pronto despues cu el a bolbe Holanda el a sera conocir cu e mucha muher cu actualmente ta su senjora. E ta di Sweden y a pasa Holanda di transito. El a casa cu ne na anja 1950.

Na September 1952 tambe ta un fecha agradabel pa Kapitein Blom den su carera militar pasobra es tempo el a recibi nombramento como majoor. Na December 1954 el a sali Holanda pa Corsow na unda el a keda te poco tempo pasa promer officier di Marinierskazerne na Suffisant.

Majoor Blom lo tumá comando over di majoor Veenhuys dia luna mainta pa nuebor riba e tereno di ehercicio den kazerne na Savaneta den presencia di varios autoridad militar y civil.

Presente lo ta entre otro Overste Rh. J. Rikkers, commandant di mariniers na Antilia, Gezaghebber mr L. C. Kwartsz, tanto posibel Bestuurscollege completo, miembronan di directiva di Lago.

Majoor Blom ta spera di keda dos anja como comandant na Aruba aunque den bida militarismo nunca cambionan no por worde considera como inesperable. Tur ora bo mester ta cla pa transportacion.

Precensiamento di e dunamento di commando over den Marinierskazerne na Savaneta dialuna mainta segun nos a worde sigura avera merdia ta abri pa uno y tur cu kier ta prsente.

Majoor Veenhuys lo bai for di Aruba cu su familia dia 22 di April cu avion di 11 or pa Corsow y e mes dia lo e sigi a bordo di „Sta. Maria" pa Lisabon. Despues di un vacacion di seis siman na Portugal majoor Veenhuys, lo sigi cu trein pa Holanda.

„Mi a pasa aki un temporada mashar dichoso" el a conta nos ayera. „Aruba ta conoci pa su gracia y carinjo y mi a hanja mi parti durante di es anjanan cu mi a pasa aki", tabata palabranan di e commandant di Marinieman cu ta bai laga nos. Bon biaha y tur felicidad den union di bo familia.

Riba e portret aki nos por weita majoor V· Blom, kende Dialuna awor lo tuma riba dje mando di Cuerpo di Marinier na Aruba. Na su lado ta para su charmant esposa.

Foto Bonke.

HEINEKEN'S CONTRA DODGERS

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Majan mainta pa 10.30 na tereno di Aruba Jrs lo tin un otro encuentro di e campeonato A entre e cerveceronan di Heineken's y e subcampeon 1955 Dodgers. E wega aki ta di hopi importancia pa e dos equiponan aki ya cu ambos ta den un racha di victoria cu nan lo trata di mantene.

CARIBE A GANA CAYUGA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E encuentro amistoso di basketball entre e quinteto di Caribe y esun forma pa e marineronan di Cayaga a termina den un victoria pa e indionan cu score di 36.19.

PRESIDENT DI ORANJE-VERENIGING LO NO TUMA PALABRA ANJA DI LA REINA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu directiva di Oranjevereniging a manda un carta pa Gezaghebber den cual ta para cu president nin ningun otro miembro di directiva di Oranjevereniging lo bisa discurso durante di Openbaar Gehoor es anja aki riba dia di Anja di La Reina.

Manera ta conoci cu e custumber ta cu semper president di Oranjevereniging ta tene un discurso durante di Openbaar Gehoor despues di esun di Gouverneur.

Tambe nos a tende cu esey lo ta pa motibo cu dia cu Pareha Real a bishita Aruba Oranjevereniging no a hanja gratitud cu el a pensa di ta merece.

MIEMBRO DI HONOR DI TIVOLI CLUB

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di directiva di Aruba Tivoli Club, e vereniging aki a dicidi di ofrece posthuum miembro di honor di Tivoli na senjora Maria Monica Arends q.e.p.d. esposa di dokter J. E.M. Arends St.

Cu esaki directivo kier a demonstra nan gratitud pa e trabao, cu senjora Arends a haci pa e club.

AJO CAHA DI SIGAAR

ORANJESTAD. — L.H.L. barkeeper di Barvarian Bar a bai duna op na polis cu un di e dianan aki nan a horta den e bar. Door di kibra un candal di un porta na banda e ladron a drenta e bar y a horta un caja di sigar cu fl. 800,— for di un lessenaar. Re,cherche ta investigando e caso aki.

SRA. C. FERNANDEZ A BOLBE E SIMAN AKI FOR DI HULANDA COMO UN PEINADORA DI CABEI

ORANJESTAD. — Diajueves anochi a jega Aruba for di Hulanda sra. Carla Fernandez-Asin. Sra. Fernandez a sigi na Hulanda un curso na Eerste Eindhovense Kappersvakschool y a hanja algun tempo pasa su diploma di peinadora di cabei y ademas saber di cabei y specialista di cutis, duna door di Genootschap Haar- en Huidhygiene.

Na tur sra. Fernandez, ken su esposo ta traha na garage di Aruba Trading Co. na Rondweg, a keda ocho luna na Europa. Sacando sigimento di e curso e a bai entre otro Alemania na unda e a cumpra henter e meubelario di un beauty salon. Pronto e cosnan aki lo jega Aruba, despues di cual sra. Ferandez lo habri un beauty-salon.

BOEKI NOBO DI TELEFOON DI ARUBA A SALI

ORANJESTAD. — E boeki nobo di telefoon di eilandgebied Aruba a sali. Na e momento aki administracion di servicio di Telefoon ta mashar ocupa cu mandando ejemplar di e boeki pa e abonenan. Nos ta usa e termino boeki, como e guia a bira mas diki. Tur anja ta bini mas telefoon y pesey tur anja e guia ta bira mas diki.

Un novedad ta cu e numbernan di telefoon di Bestuurskantoor ta bira tur 2000. For di 1 Mei awor bo por hanja e kantoor bao di e number aki, despues di cual centrale lo cumnica bo cu e hende cu bo mester.

CANDELA!!!

ORANJESTAD. — Diajueves merdia pa banda di mitar di dos brandweer a wordo avisa cu tin un koenoekoe na Moco na candela. Dos brandspuit a bai pa bai paga e candela. Mas o menos 1 ha. di koenoekoe di C.R. a keda kima ora cu nan a logra paga e candela.

Probablemente e candela a cuminsa como cuatro mucha homber tabata jaag conentji den koenoekoe y uno di nan lo a tira un sigaria sendi abao.

E cuatro muchanan tabata ta O.T. di 17 anja di Paraguana, M.D. 14 anja di Catiri, D.V.B. di 18 anja di Oranjestad y un tal J.J. di Catiri. Polis a kita nan e skopet y asina a pone un fin na nan jaagmento, cu a causa candela.

NOVOSONIC
RADIOGRAMOFOON
FX 557 A
Automatische 3 speed platenwisselaar met drukknopbediening.
8" „duo cone" luidspreker
Drukknoppen voor de 5 golfbereiken.
Draaibare ferroceptor.
Aansluiting voor magnetische taperecorder
PRIJS F. 575.—
doch bij inlevering van Uw oude toestel
BETAALT U SLECHTS F. 500.—
10% korting bij contant. Ook op afbetaling verkrijgbaar.
PHILIPS voor Uw radio of radiogramofoon!
Verkrijgbaar bij
PHILIPS
Palais Royal Aruba N.V.
PHILIPS

In ruime mate weer voorradig......
Prachtige heren DACRON-broeken
— deze behoeven niet gestreken te worden —
Prachtige heren DACRON-sporthemden.
FREEMAN schoenen
HICKOK leren riemen.
Aruba Trading Company
Oranjestad en San Nicolas

OP REIS!
Vergeet U dan niet ons tijdig te raadplegen omtrent Uw behoeften aan:
reisdeviezen,
travelers' checks,
reis-accreditieven,
reis-credietbrieven,
reis-verzekering,
ongevallen-verzekeringen,
opbergen in onze kluis van Uw waardepapieren,
kostbare voorwerpen,
etc. etc.
ARUBA COMMERCIAL BANK

Openbare Verkoping
Op Woensdag 25 April 1956 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:
een betonstenen woonhuis gelegen aan de Weg van Oranjestad naar Santa Cruz te Canashito op Aruba, plaatselijk bekend als „CAN 5" op 585 M2, eigendomsgrond, bevattende: porch, zit- eetkamer, keuken, 3 slaapkamers, badkamer en W.C.
Verhuurd voor f. 90— per maand, zonder contract.
Staande ten name van Elvia Meyer, onderwijzeres, wonende op, Aruba (C 74-73).
VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.
Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:
Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

SMOKE

....They Satisfy

WURLITZER

JUKE BOXES

PIANO'S

ELECTRONISCHE PIANO'S

WCM - 3 - L

ONGEEVENAARD
in kwaliteit en klank

Importeurs
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1226
Showroom KERKSTRAAT 15

PHILIPS GLOEILAMPENFABRIEKEN MAAKTEN 148 MILJOEN GULDEN WINST

EINDHOVEN: Commissarissen en raad van bestuur van de N.V. Philips gloeilampenfabrieken delen mede, dat de winst over het boekjaar 1955 van de vennootschap en de trusts na aftrek van belasting Nf. 148 miljoen (vorig jaar Nf. 119 miljoen) bedraagt. Van deze winst zal Nf. 77 miljoen (91 miljoen) in het bedrijf worden gehouden. Aan de op 20 april te houden algemene vergadering van aandeelhouders zal worden voorgesteld het dividend over het boekjaar 1955 vast te stellen op veertien procent (onveranderd) voor de gewone aandelen (voor de aandelen van de emissie van 25 oktober 1955 3½ procent) en 7,6 procent (onveranderd) voor de preferente aandelen. Aangezien per vijf januari 1956 over het boekjaar 1955 een interimdividend van zes procent betaalbaar werd gesteld op de gewone en preferente aandelen (voor de aandelen van de emissie van 25 oktober 1955 1½ procent), bedraagt het slotdividend acht procent op de gewone aandelen (twee procent op de aandelen van de emissie van 25 oktober 1955) en 1,6 procent op de preferente aandelen. Door de N.V. gemeenschappelijk bezit van aandelen Philips gloeilampenfabrieken zullen gelijke dividenden worden voorgesteld.

Sensationeel aanbod

Uit „Europe's Famous Black Forest" importeerden wij direct voor U ECHTE

ROEPENDE KOEKOEKKLOKKEN

Deze klokken zijn versierd met fijn handsnijwerk, hebben een bijna onverslijtbaar uurwerk en een regelbare slinger, waardoor ze precies op tijd lopen! Bovendien brengen ze gezeligheid in uw huis, want de KOEKOEK „ROEPT" elk kwartier! U zult verbaasd zijn over de lange levensduur en ...... wat zullen de kinderen er blij mee zijn!

Toezending volgt aan hen, die binnen 10 dagen na lezing dezer advertentie de coupon per luchtpost insturen met een postwissel ad **Hfl. 19.95** (andere wijze van betaling NIET mogelijk). Elke klok wordt vóór verzending grondig nagezien, verpakt in stevige doos en U per zeepost franco toegezonden na ontvangst van uw postwissel.

COUPON

Naam: ....

Adres: .... Plaats: ....

Gelieve mij te zenden .. echte roepende Schwarzwalder Koekoekklok(ken) à **Hfl. 19.95.** Per postwissel hek ik heden Hfl. .... aan U afgezonden.

AAN: **GRAND COMPTOIR UNIVERSAL D'HORLOGERIE**
HOMERUSLAAN 83 — POSTBUS 44 — UTRECHT (Nederland)

More and more people are buying
G. M. C. TRUCKS
than ever before.

See them on all roads and lanes
G.M.C. Trucks, the „1956 Blue Chip"

DISTRIBUTORS
ARUBA MOTORS COMPANY

COMPLETE PARTS AND ACCESSORIES IN STOCK

DOE MEE
AAN DE GROOTSTE PRIJSVRAAG WELKE OOIT OP ARUBA WERD GEHOUDEN

Prijzen:

1e PRIJS
EEN AUTO PACKARD DE LUXE
met 4 deuren, radio en ultramatic schakeling model 1957

2e Prijs WAARDEBON VAN Fl. 250,–
te besteden, hoe U dit verkiest, bij Mario S. Arends N.V.

3e Prijs EEN CARTON (5000 cigaretten) van de wereldberoemde en overheerlijke sigaretten Lucky Strike, Viceroy, Kool of Pall Mall.

4e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de beroemde RED HACKLE WHISKEY

5e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de alombekende RUM MATUSALEM

Voorwaarden om deel te kunnen nemen

Deze zijn zo gemaakt dat EEN IEDER kan deelnemen en EEN IEDER kans heeft op de bovengenoemde prijzen. Men moet om deel te kunnen nemen aan deze prijsvraag in zijn bezit hebben en inruilen bij MARIO S. ARENDS N.V.

—————— 50 lege Pakjes van een der hier volgende cigarettenmerken:
LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL OF PALL MALL
of —————— 5 lege flessen RED HACKLE 12/1
of —————— 15 lege flessen RED HACKLE 24/2
of —————— 5 lege flessen RUM MATUSALEM 12/1
of —————— 15 lege flessen RUM MATUSALEM 24/2

Er zijn nog meer kansen om deel te nemen

Bij iedere aankoop, welke U in een van onze winkels te Oranjestad of San Nicolas doet, ten bedrage van fl. 100.—, zoals b.v. STOOF ** AIRCONDITIONER ** RADIO ** WASMACHINE ** BUREAU ** enz., enz. hebt U kans om deze PACKARD te winnen of een der andere prijzen

EN .... DIT ZIJN NOG NIET ALLE KANSEN OM DEEL TE NEMEN

bewaar al Uw slips van aankopen in het warehouse van MARIO S. ARENDS N.V., te beginnen met Januari 1, 1956. Zodra deze fl. 100.— bedragen hebt U kans op deze waardevolle prijzen.

Luister naar „Voz di Aruba", die U regelmatig op de hoogte zal houden van het verloop dezer prijsvraag

VANAF HEDEN, MEER ALS IN HET VERLEDEN, GEVEN

LUCKY STRIKE, VICEROY, RED HACKLE en MATUSALEM de toon aan op Aruba

HET IS HIER! HET WONDERBAARLIJKE Tide
Het gemakkelijkst te gebruiken wasmiddel ooit voor uw gezinswas uitgevonden!

Nóóit tevoren was het mogelijk Uw gezinswas zó schoon te krijgen, met zó weinig inspanning als nu met TIDE!

Weekt de kleren slechts korte tijd in een TIDE-sop, wrijft de erg vuile plekken licht in, ... en U is klaar!

TIDE maakt witte kleren verblindend wit, zonder bleken, blauwsel of uitkoken.

TIDE schuimt en reinigt in ieder soort water, hard of zacht, heet of koud.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide

- en is toch zó zacht!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij [illegible] Mij. N.V.
[illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs f. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 14 April
DE VEER THEATER 20.30: „The Glass slipper"
RIALTO 20.00: „Rails into Laramie"
PRINCIPAL 20.00: „Jesse James vs The Daltons"
AURORA 19.30: „The maze"
SAVANETA 19.30: „Story of Robin Hood"

Zondag 15 April
DE VEER THEATER 18.00: „The Gaucon blade"
20.30: „The glass slipper"
RIALTO 18.00: „Jungle gents"
20.00: „Rails into Laramie"
PRINCIPAL 18.00: „Coming round the mountain"
20.00: „Johnny Guitar"
AURORA 18.00: „Hold that ghost"
19.30: „El vizconde de Montecristo"
SAVANETA 18.00: „Old Oklahoma Plains"
20.00: „All the brothers were valiant"

VERENIGING SURINAME
Zaterdag 14 April: 7.30 n.m. „Spor" openingsavond. Toneel, muziek en declamatie. Dansen.
Zondag 15 April: Dag Bingo en Kindermiddag van 3 tot 7.

APOTHEKEN
Nacht en Zondagsdienst ged. de week 14 t/m 20 April:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Merk, tel 1[illegible], [illegible] Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1[illegible], [illegible] 42, Oranjestad.

KATHOLIEKE DIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30, (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00, 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30 7.30 (Kindermis) en 8.30

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat: Piedra Plat: 9.00 Dienst in het papiaments door Ds. W. Kraayenhof.
10.30 uur Dienst in het Nederlands door Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba: Oranjestad: 9.00 uur v.m. Ds. W. J. H. Baart; San Nicolas: 17.30 uur Ds. W. J. H. Baart.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 14 April
16.00 Opening
16.30 Programma-overzicht
16.35 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 „Boleros de Moda"
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 15 April
08.00 Opening
08.03 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Gevarieerde muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arturo M. Arends
14.30 Antilliaanse muziek
15.00 Optreden van de Havana Cubans
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 14 April
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.30 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 15 April
9.00 Prog. Uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30— 17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

TROCADERO

OP ARUBA:
Volledig gemeubileerd en ingericht
Huis te huur
van Augustus tot Februari
LAGE HUUR
W. DE HOOP
Bubali 71

PAGINA TRES

Solucion di concurso di Pascu

ORANJESTAD.— Cu pasenshi bo ta gana gloria, esey ta locual cu e tres ganadornan lo bisa ora nan leza e noticia aki. Na e otronan nos ta desea nan mas suerte otro biaha. Pa motibo di e gran cantidad di envelopnan cu nos a recibi tabata imposibel pa nos di por a anuncia e solucion y nomber di e ganadornan promer cu awe.

Varios hende tabata poco impaciente y a jama nos pa informa ta cual dia esei ta worde participa y nos ta spera cu esnan cu a gana lo ta contento y e otronn lo sigi tene un poco mas pacenshi te otro biaha. Ta imposibel pa nos di a conta tur e cantidadnan di envelop cu nos a recibi, pero si nos por bisa cu tabatin 274 cu tabatin e solucion bon. Varios hende nos ta kere cu no a pone basta tino na locual nos a puntra y falta a worde comete den e sentido cu varios a contesta nos segun nn opinion „Ta cual ta e refresqueria cu tin mehor hotdog' y „Ta cual cerbez tin mehor sabor" etc. Nos a keda mashar contento cu nan pasobra vrios cos nos no tabata sabi y cu nan contesta nos a logra esey. Otronan a skirbi e palabranan robez etcetera.

Aqui bao ta sigi e solucion manera e mester tabata:
„HACI ARUBAANSE COURANT MAS GRANDI TA NOS INTENCION. NOS POR LOGRA ESEY SI NOS POR CONTA CU BO COOPERACION".

Y e modo cu bo por a hanja e palabranan aki ta lo siguiente:
Den e siguiente avisonan tabata di mas e siguiente palabranan:

Den „Rey di Copas" di mas	—Haci
Den Mesker	—Aru-
Den Eman Trading	—baanse
Den KNSM	—courant-
Den Nieuw	—mas
Den Botica del Pueblo	—grandi
Den Heinekens	—ta
Den Uchee's place	—nos
Den Tieleman	—in-
Den Whitfield	—tencion
Den Rainbobakery	—nos
Den Trocadero	—por
Den Camels	—logra
Den Malta Corona	—esey
Den Marlboro	—si
Den M.S. Arends	—nos
Den Aruba Peasant Shop	—por
Den La Venezolana	—conta
Den Aruba Agencies	—cu
Den E. & G. Martijn	—bo
Den Neme Import	—coope-
Den N.E.N.	—racion.

E tres ganadornan ta: Di promer premio *Agatha Remou-Savaneta 238* fl. 25.—; di dos ta *A. Koolman-Papilon 49* fl. 15.— y di tres ta *A. B. Kuiperi Jr. — c/o Eman Trading Co. Inc.* fl. 10.—.

Mashar pabien nos ta desea nan. Di awe en adelante durante oranan di oficina cu ta di Dialuna te Diabierne di 8—12 y di 1·30—5 or y dia Sabra di 8—12.30 nan por pasa pa recoge nan premio.

La educacion en la era de Trujillo

Por Najib Halal-priodista Arabe

ORANJESTAD.— Manera nos a priminti nos lectornan algun dia pasa cu nos lo reproduci un articulo tocante di educacion na Sto Domingo durante mando di generalisimo Trujillo di e periodista arabe cu siman pasa a haci un bishita na nos isla nos ta cumpli awor cu nos palabra: E articulo ta como lo siguiente:

La Republica Dominicana, el hermoso pais situado en area privilegiada de la Cuenca del Caribe, tuvo siempre una vida turbulenta, y se caracterizo siempre por la apatia y la desidia conque fue siempre gobernado por sus mandatarios, hasta el alborear glorioso del año 1930, en que el genio del Generalisimo Trujillo Molina, cambio como por encanto todo el panorama, triste y desolado, de su pais.

Efectivamente, no solo la Administracion Publica en si, la Agricultura, las Industrias, las Fuerzas Armadas, y todo el engranaje de una Nacion Moderna, estaban poco mas o menos que abandonados, sino que tambien la Educacion Publica y las Bellas Artes, materia esta, importantisima en la vida y el futuro de toda nacion civilizada y progresista.

A poco de ascender a la Primera Magistratura del Estado, el Generalisimo Trujillo, inicio con el reparto gratuito y en gran escala de la Cartilla Civica, la etapa grandiosa de la alfabetizacion de la Republica. Esta Cartilla Civica, sensilla, sensata, clara, ponderada, era distribuida entre los agricultores y las clases menos pudientes del pais. Luego, continuando su portentosa trayectoria, ideo las Escuelas Nocturnas, reorganizo la Universidad de Santo Domingo, (dotandola de una hermosa Ciudad Universitaria, orgullo de Santo Domingo y America, urbanizacion esta bien planificada y mejor distribuida, con una inmensa biblioteca), prosiguio su gran cruzada educativa con la creacion de varias Facultades en dicha Universidad, (caben citarse la de Filosofia, la de Periodismo, la de Ciencias Economicas y otras) asi como con la construccion de gigantescos y modernos Palacios Escolares, mediante la aplicacion de un brillante plan bienal de Construcciones Escolares,

que abarco todo el territorio de la Republica Dominicana, ya que en corto lapsus, fueron construidos en todas las Provincias y algunas comunes de estas, bellas edificaciones escolares, dotadas de los ultimos adelantos modernos, para mayor confort y preparacion del alumnado. Estos Palacios Escolares, y como solidaridad con las demas naciones fraternas del Continente americano, fueron bautizadas con los nombres de las Republicas que componen la union norteamerica. No descuido el insigne caudillo del pueblo dominicano la educacion fisica, ya que siempre ha hecho el honor al celebre proverbio latino de „Mens sanna in corpore sanno", y Constituyo la Direccion General de Educacion Fisica, adscrita a la Secretaria de Estado de Educacion Publica y Bellas Artes. Pero lo que mas ha destacado la labor eminentemente cultural y educativa del Generalisimo Trujillo Molina, ha sido la implantacion obligatoria de su gran Plan para la Erradicacion del Analfabetismo en todo el territorio de la Republica Dominicana. Efectivamente, funciones miles, de unidades de alfabetizacion en todo el pais. Se distribuyen gratuitamente utiles para dichos estudios, tales como lapices, cuadernos, textos, etc., a fin de que en brevisimo plazo toda la poblacion analfabeta pueda leer y escribir. Dijo el Gran Trujillo, el dia mas feliz para mi, sera aquel en que todos los ciudadanos de la Republica Dominicana, puedan escribir con sus propias manos y leer con sus propios ojos, las palabras sacrosantas de Dios, Patria y Libertad. Autoridades competentes en la materia, han pronosticado que antes de poco tiempo no **habra analfabetos en la Republica Dominicana,** colocandose esta, por consiguiente, a la cabeza de las naciones cultas del continente.

Si ha esto se le agrega que su actual Administracion Publica ha iniciado desde hace mas de un año, los cursos de las Universidades Libres que funcionan de noche y que ha construido ademas uno de los mas hermosos palacios de Bellas Artes de America, se podra decir, sin apasionamiento, con entera independencia, y responsabilidad, siendo imparciales, como lo somos, que en la Republica Dominicana, y en lo que va de la Era de Trujillo, la Educacion es una de las ramas mejor atendidas por el Gobierno, asi como que, no habra pueblo que este dotado del funcionamiento escolar dominicano.

Najib Halal.
Periodista Arabe.

Cumpleanjos feliz

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjor Willy Walter Chai cu ta cumpli awe 20 anja. Senjor T.R. de Palm cu ta cumpli awe 37 anja. Ludwina Hernandez cu ta cumpli 6 anja y senjor Marciano Arends.

—o—

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencita Gladys Merdikt Ras cu ta cumpli awe 3 anja. Felicitacion ta bini di su mama Reina, su ruman Maricia, su tntanan, especialmente di Lucilla y Julianita y su omo Eloy.

—o—

Nos kier feliciteer awe senjora Adriana Maduro cu ta cumpli awe 55 anja. Felicitacion ta bini di su esposo, su jiunan, nietonan, conocirnan y especialmente di Aura Krozendijk y demas familia.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Tambe nos kier feliciteer awe senjor Martin Bislick cu ta haci awe 31 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, su 5 jiunan, suegra, di Paulina y Johana y Edward Kaersenhout.

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe e simpatica senjorita Florita Croes cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama, amignan Teresita y Dita, demas familia y amistades.

—o—

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea awe senjorita Petra Maria Croes cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan y su amiganan Maria, Aura y Flora.

—o—

Awe ta cumpli 25 anja senjorita Petra Geerman. Huntu cu su ruman Emiliana na Corsow, senjor y senjora Kyzer y jiunan di Omo Wiski, Sita, su primonan na Corsow nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637
Y SIGUR LO E APRECIE

—o—

Senjorita Anna Maria Jarzagaraj ta haci anja awe. Huntu cu su tata, mama, 9 rumannan, welanan, tantanan, primo y primanan, Ivon, Crispina, Olga, Melinda y Elva, especialmente omo Leopoldo y Maria Winterdaal nos ta jame mashar pabien.

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjora Jasintha D. de Ras cu ta cumpli awe 26 anja. Felicitacion ta bini di su esposo, su mama, rumannan, jiunan, su amiga Helena y Abelina Ras.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakstistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, paga adelante

AGENDA

CINE
Diasabra 14 April
DE VEER THEATER 20.30: „The Glass slipper"
RIALTO 20.00: „Rails into Laramie"
PRINCIPAL 20.00: „Jesse James vs The Daltons"
AURORA 19.30: „The maze"
SAVANETA 19.30: „Story of Robin Hood"
Diadomingo 15 April
DE VEER THEATER 18.00: „The Saracen blade"
20.30: „The glass slipper"
RIALTO 18.00: „Jungle gents"
20.00: „Rails into Laramie"
PRINCIPAL 18.00: „Coming' round the mountain"
20.00: „Johnny Guitar"
AURORA 18.00: „Hold that ghost"
19.30: „El vizconde de Montecristo"
SAVANETA 18.00: „Old Oklahoma Plains"
20.00: „All the brothers were valiant"

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante 14 te 20 April:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00 y 8.00
Noord: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30 7.30 (Misa di mucha) y 8.30

SERVICIONAN PROTESTANT
Protestantse Gemeente di Piedra Plat:
Piedra Plat: 9.00 servicio na Papiamento door di Ds. W. Kraayenhof. 10.30 Servicio na Hulandes door di Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba:
Oranjestad: 7.30 p.m. Ds. W.J.H. Baart.
San Nicolas: 17.30 Ds. W.J.H. Baart

VOZ DI ARUBA
Diasabra 14 April
16.00 Opening
16.30 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 „Boleros de Moda"
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting
Diadomingo 15 April
08.00 Opening
08.03 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Gevarieerde muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arturo M. Arends
14.30 Antilliaanse muziek
15.00 Optreden van de Havana Cubans
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
Diasabra 14 April
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting
Diadomingo 15 April
9.00 Prog. Uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Pa bo por hanja bo diploma liher di
TIJP Y STENO (Holandes-Ingles)
bo mester bai
CURSUS SUCCES
(Banda di refresqueria Ingrid)
Nassaustraat - Oranjestad

Daring flying dive onto bed of jagged glass fails to damage ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHION!

Here's real protection! A world-famous stunt driver smashes down onto a bed of broken bottles. What happened? There was no puncture—no blowout with the All-New Tubeless Super-Cushion!

In its new and patented 3-T process, Goodyear triple tempers tough cord sinews and integrates them with improved rubber compounds under Tension, Temperature and Time to produce a completely unified, completely airtight tire body that gives:

1. **Puncture Protection**—that's amazing even to us! And there's *no* heavy heat-producing sealant to shorten tire life.
2. **Blowout Protection**—with a greater margin of safety.
3. **Better Performance**—a smoother ride *plus* even greater mileage.
4. **Better Economy**—it combines all these wonderful advantages at the same price as an ordinary standard tire and tube. See your Goodyear dealer today. Ask to see the All-New Tubeless Super-Cushion.

This new tire is available with 3-T Rayon or 3-T Nylon Cord—in all popular sizes.

ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHIONS
GOODYEAR
Company, Akron, Ohio— U.S.A.
THE WORLD OVER, MORE PEOPLE RIDE ON GOODYEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

Viana Auto Supply & Trading Company

UN SLA CU A COSTE HOPI

ORANJESTAD. — Den Raad den Eerste Aanleg a bini dilanti ajera mainta tambe un tal S.P.T. di Pavila. Dia 20 di November di anja pasa T. a dal F. E. un mokete den su cara y a kibra su kakenbijn banda di robes na dos kibra.

E. tabata drumi y a sinti bringamento pafor. Ora e a lamta mira e a mira su primo J.B. ta bringa cu dos otro homber y tur tres tabata burachi. Pronto e pelea a bira general como hopi bisinja a sali bin tuma parti alen.

E. a lamta for di su cama y a bai pafor pa bai stop e pelea. Al fin ta e mes tabata e blanco cu e conocido consecuencia.

Officier di Justishi a exigi contra T. un siman di prison cu 2 anja di proeftijd y cu pagamento di fl. 425,— siendo gasto di curamento di e kakenbijn y un boet di fl. 35,—.

Jues a condena T. cu 14 dia di prison voorwaardelijk, proeftijd di 2½ anja y pagamento di e fl. 525,—.

FELIZ VIAJE

Na senjorita Enrica Kock cu ta bai Hulanda bai studia dia 16 di e luna aki nos ta desee huntu cu su mama, tata, rumannan un feliz viaje y hopi suceso na Hulanda.

Tambe nos kier desea un bon viaje na Sra. Kelkboom cu ta bai Hulanda cu su jiunan. Tur muchanan y Juffrouwnan di Bewaarschool ta deseanan tur un feliz viaje.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Lorenzo cu Pepita ta sinta dushi di nan ta lesa boeki.
„Nan ta bisa aki cu casi ningun casá no sa ki color di wowo su esposa tin," Pepita ta bisa Lorenzo, y e a bula lamta bai para tras di Lorenzo su stoel y cu su dos mannan e a tapa Lorenzo su wowo y ta bise: „Bisami sin mira ki color mi wowonan tin."

Pober Lorenzo a hanje pura y a bisa: „Nan ta mes blauw cu cielo, mes preto cu anochi sin luna y mes verde cu esmeralda."

Pepita a cohe Lorenzo brasa y a soentje y ta bise: „Mi tabata sigur cu lo bo sa ki color nan tin."

Boso sa ta ki color?

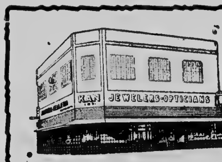

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di
FA. KAN INC.
tin un valor especial.
Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na
KAN INC.
JOYERIA RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 48

bobo esai ta di mi", el a disculpa su dal e stul tumba camina tur e actonan tabata. „Oh, dispensa mi! Qui

„Den esai bo tin masha razon berdad", lord Stoyle a acepta, pero riba un tono indiferente. „Mi ta quere cu lo mester tin algun testament di mi den e safe ai tambe, pero mucho cosanan mas interesante lo bo no contra aiden. Y lo mi pone dos of tres mas na e coleccion aqui".

Mientras e tabata bisa esaqui el a queda ta mira Cesar y Spencer a hari como si fuera ta un chanza e anciano a caba di papia.

„Bo ta meen esaquinan?" Cesar a puntra mientras el a pone e cahitanan banda di e anciano.

„Precisamente. Mi ta quere cu t'esai lo mi tin mester. Soohe bo mes, Tuma Spencer".

„Mi mester yuda den e scohemento aqui? Di berde mes?". Y Spencer a camna bai asina turdi cu su pia a mes pa su imprudencia y a zak abao pa e cohe e papelnan cu a cai abao riba vloer.

„Larga tur cos queda ai bao numa", e marques a grita indigna.

„Ai, larga mi cohe nan numa", Spencer a bisa. „Tur esaqui tabata mi falta. Y cu lomba pa e dos hendenan aqui e tabata ristra e documentonan cu un lihereza incomprendible y tabata pone un pa un riba e stul trobe. „All right", el a bisa y a continua: „Mi por mira e joyanan awor? Qui lastima cu nan mester a queda asina tanto tempo warda. Qui dibertido ta e pensamento sol, cu muy pronto lo nan bai dorna Srta. Grace su garganta y su dedenan. N' t'asina mi Cesar?"

Cesar no a responde nada. Queto el a cohe e cahanan cu joya y a pone nan dilanti di cara dje marques pa esaqui mes examina nan. Cesar a caba di saca un stel di perlanan. Tabata un stel antiguo y probablemente piezanan masha caro. Y mientras cu un admiracion selente e tabata ripara e perlanan, diripiente a pasa un pensamento stranjo den su cabez. Tabata parce, como si fuera el a mira e perlanan aqui mas bez y sinembargo e tabata sa cu esaqui no por tabata posible. E ultimo persona cu su garganta tabata dorna cu e tesoronan of adornonan aqui tabata e marquesa, qende nunca el a yega di mira. E tabata convenci cu antes nunca e no por a mira nan y sinembargo ta parce di ta reconoce nan awor.

„Sublime, sublime", Spencer a bisa mirando na Cesar su cara envez di mira e joyanan.

„En realidad". Cesar a reconoce, mientras el a queda ta mira sobra dje perlanan cu tabata pertenece tambe na esnan cu ya el a mira y encanta. Tabata como si fuera e tabata buscando algo.

„Quico bo ta busca?" Lord Stoyle a puntr'e, mientras su wowonan a queda dirigi riba Cesar cu un expresion stranjo.

„Mi ta busca e renchi, pasobra ta parce mi cu mester tin un renchi tambe hunto cu e set aqui pa e ta completamente completo".

E cara dje marques a bira sombrio y el a larga resona un risa stranjo y secu.

„E renchi no ta 'den. El a. . . ."

„No, no", Spencer a interrumpi su palabranan. „M'a caba di mir'e un rato pasa al mas abao den e caha. „Loque mi ta bisa bo aqui ta puro berdad, Cesar", el a continua lihe, como si fuera e quier a stroba e marques di contradicie. „Mi n' ta quere cu lo nan queda lady Grace asina bon manera e otronan ai" Y bisando asina el a saca un pulsera di diamante y robijn, „Esaqui ta un cos cu lady Grace lo gusta sigur. E perlanan ai lo ta bon pa ora e ta casa caba".

E anciano a tuma e pulsera na su man y tabata parce Cesar cu e tabata mira e garranan dje homber ai ta tembla. El a pone esaqui riba mesa y hala un banda.

„E stel di perlanan ta bon", el a bisa corto. Tuma esai y dun'e pa mi. Bo tin bondad di por jama mi criar pa mi?"

„Bon dia y masha danki". Cesar a bisa mientras el a sigui pa porta.

„Un momento mas, Nelson. B'a lubida di warda e joyanan y cerra nan den safe", Spencer a bisa.

„Sigui bo camina numa", e anciano a bisa. Bo mes por cerra e safe", Spencer a murmura.

„Si, larga Nelson cerra e safe numa. „Mi ta bai lunch". El a lamta bai na porta y a regresa trobe. „Oh, lo bo tabata quier quizas un corant, Lord Stoyle?" el a puntra y sperando riba e contesta e tabata spiona Cesar cu tabata cerra e safe y Spencer a ripara bon com e anciano a hinka e jabi di safe den lachi di un kashi y a cerra esaqui na jabi.

„No", e anciano a responde na tono indiferente.

„Qui bon e marques ta, no?" Spencer a bisa na boz baho, mientras el a cohe Cesar tene na braza, quende quier a bai. „E t'asina generoso y. . . . prudente. B'a hacie masha feliz, Cesar y mi ta quere cu e felicidad cu b'a causa e homber aqui lo hanja su nificacion cerca bo na un manera conviniente. Entre nos dos papia. Bo n' ripara com atras su curpa a bai ultimamente?

„No", Cesar a responde serio.

„No? Anto mi ta masha contento cu m'a equivoca mi, pero esai tabata mi imaginacion. Y sinembargo ta parce mi cu a bini un cambio grandi den su manera di trata foi ultimo bez cu mi tabata aqui. Lo ta un gran perdida si un homber generoso asina mester muri. De la manera anto cu abo ta bai casa cu e amable Grace. Oh, hubentud, oh hubentud. B'a scohe e mucha muhe di mas bunita y di mas simpatica cu tin den enter nos vecindario. Y mi no por larga di bisa bo cu en realidad mi ta envidia bo".

„Gracias", el a responde indiferente. „Lo mi participa esaqui na lady Grace, quende sin duda lo queda masha contento".

E sonrisa boluntaria a quita foi cara di Spencer, tan pronto cu esaqui a disparce.

„Si. E unico jabi cu mi tin mester ta aya den e lachi", asina Spencer tabata bisa den su mes y ta net esai semper e biu tin cerra na jabi. Mi mester trata na podera di su testament. . . . pero na qui manera?"

— — —

Nan a manda tur conocir y amiganan invitacionnan pa e baile di compromiso na hacienda di Stoyle. Ora cu e noticia aqui a bira general, lady Grace tabata esun cu tabata ricibi tur felicitacionnan y elogio dianan di antemano. Tur camina e tabata hanje como si fuera rondona pa damas y caballeros, quende tabata desea di cerra conoci cu e venidero marques, di quende nan tabata spera di por a hanja hopi felicitacionnan pa demas fiestanan, combitonan pa jacht, pisca, deporte, y cosnan por estilo, esta cu e marques bieu muri.

Porfin e anochi dje baile a yega. Tur preparacionnan tabata tuma anto na un manera masha bon.

E palacio grandi di famia Stoyle, na unda asina tanto generacionnan a recidi y a permanece durante e periodo di calor na Londen, tabata hanja den un lamar berdadera di iluminacion. Y tabatin un iluminacion tanto p'aden como p'afor, pasobra si p'afor tabatin iluminacion di foconan grandi p'aden jiya, brillante y prendanan y oro tabata suficiente pa ilumina enter e cas asina ricamente bisti e damanan presente tabata n'e baile aqui. Cesar, quende durante ausencia di su tata mester a tuma tur felicitacionnan, de bez en cuando sin cu esaja ripara a hanje obliga di a tira un bista riba lady Grace y e mester a convence cu e no por a haci ningun escohimiento mehor. E tabata reconoce te den profundo di su curazon cu enberdad e mucha muhe aqui tabata manera un diosa y tabata lombra di buniteza y di splendor romantica. Sinembargo cu tur e reconocimiento aqui, toch e tabata suspira sin cu e mes por a yuda, pasobra net den e momentonan aqui cu e quier a demonstra Grace su amor di berde mes, tabata aparece su dilanti manera un vision, e figura di Norma Marlene, cu su cabeinan negro y abundante y su wowonan bunita y azul.

El a ser dispierta foi su pensamentonan pa apariencia dje lord anciano, lord Stoyle. Esaqui su cara tabata bleek manera morto, pero e wowonan negro tabatin un glans manera di staal. Rond dje lipnan delega tabatin un sonrisa ora cu el a drenta e sala y tabata saluda e invitadonan cu tabata para rond di dje.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco a jega na e choza y despues di a sconde su cabai e a bai acercando e choza na man cu pia pa e haci menos ruido

Ora el a alcanza e bentana el a lamta poco poco pa e waak paden y na e posicion cu Pancho tabata sinta el a waak e net den su cara. Despues di a haci un senjal cu Pancho el a bira pasa pa e banda cu tin e porta di entrada.

Pancho a weita su amigo y el a comprende mes ora cu el a bini pa salbe, pero e no por a laga di sustia pasobra e no sabi cu Cisco ta tene cuenta cu tin un homber arma su dilanti, como Cisco no por a weitele di e bentana.

Aunque Cisco no a weita e homber toch el a sigi su caminda pa hanja chens di drenta e choza inesperado. Ya si tin algun hende mes e ta cohe di sorpresa.

Pancho a percura haci manera e no a weita ni spiritu pa no hala atencion di su guardiante.

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

18/45

FATUM

DE NEDERLANDEN VAN 1845

Ongevallen-verzekering

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad nos ta desea awe senjor Daniel Valeriano Croes cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposa, su jiunan, su mama y tur familia y amistades.

—o—

16 anja senjor Pedro Werleman ta cumpli awe. Huntu cu su tata, mama, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan y tur amigonan nos ta desee tur cos bon den futuro.

—o—

Lang zal zij leven nos ta canta awe pa e jovencita Thelma Iselia Croes cu ta haci 1 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama y rumannan.

—o—

Nos ta feliciteer awe tambe senjorita Cathrienchi Kelly, juffrouw di Bewaarschool na Playa cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tantanan, omonan, rumannan, prima y primonn, amiganan y di tur muchanan y juffrouwnan di Bewaarschool.

—x—

Pa falta di espacio nos no por a pone tur e nombernan di e hendenan cu ta manda feliciteer esnan aki riba. Nos ta spera cu nos lectornan lo no tuma nos esaki muchu na malo.

—o—

BODA DI PLATA

Awe ta celebra nan boda di plata senjor Paulus Martijn y senjora Brigida Catharina Winterdaal de Martijn. Huntu cu nan jiunan, nietonan y suegronan nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud den union di nan digna familia.

Chiste

Juancitu tabata traha na Cas corá caminda ta bende lechi. Un dia mainta el a lanta un poco zurí, el a cogé un carson sushi bisti. Dal mano cogé su emmer i sali pa trabao. Ora el a jega aja e baas di trabao di „Juancitu ta den e carson sushi ei bo ta bai coge lechi Juancitu?" „No meneer ta den e emmer aki."

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!

TIELEMAN'S

Kantoormachine Reparatiebedrijf

Oranjestad - tel: 1612 en 2148

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lembra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha económico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

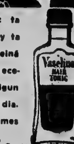

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
TEL. 1418

Weg met dat vet !!

Als door vet Uw figuur wordt bedorven of als U kortademig wordt en Uw gezondheid in gevaar komt, kunt U dagelijks een half pond vet verliezen door de nieuwe methode van Hollywood genaamd FORMODE..... Absoluut veilig. Vraag naar FORMODE en begin vandaag slank te worden.

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

NESCAFÉ

is the only instant coffee prepared to satisfy your taste

. . . because NESCAFE is "home brewed" to give that livelier coffee flavor you love

NESCAFE has been roasted and brewed especially to satisfy your taste for richer, deep-flavored coffee.

Yes, NESCAFE is truly tastier coffee - so packed with pure coffee goodness that it gives you consistently better flavor than ground coffee • Costs less, too!

And NESCAFE is so convenient, so time-saving... Just add water and you get delicious coffee every time! Don't wait • try NESCAFE today!

*NESCAFE is a registered Trade Mark

All Coffee — Nothing but coffee!

Abona riba
ARUBAANSE COURANT
Yama tel. 1116 of 2116

EXTRA PROTECTION! Imagine a motor oil made for your exact requirements! Any engine can benefit from the wider span of „safety range" protection built into this amazing oil. No more damaged upper cylinder walls caused by lubrication failure during the critical early moments of operation. No more hard, grinding starts. New Esso Extra flows freely at once — yet keeps its tough film of protection during the scorching heat of continuous high speed running.

EXTRA POWER! You'll never know how much power your engine can deliver until you try Esso Extra Motor Oil. It seals the thrust of power at the piston rings. Its detergent action prevents scale and sludge from forming in new engines — neutralizes them in old ones. These deposits rob your engine of its full power. Then, too, when you are starting a cold engine you need a motor oil which does not „drag." At this crucial stage new Esso Extra Motor Oil enables your engine to warm up quickly for fast acceleration and maximum power.

EXTRA ECONOMY! You'll experience oil consumption economies when you start to use Esso Extra Motor Oil. It's tough and it stays on the job. And you'll save on gasoline, too, because the engine doesn't have to push as hard. Best of all, your maintenance costs go way down.

ANOTHER CONTRIBUTION TO „HAPPY MOTORING" from the world's leading petroleum organization, whose famous Esso Research Laboratories have led the way for many years in providing petroleum products of higher quality at the oval emblem of your friendly Esso Dealer.

At Your Esso Dealer's April 15

New **ESSO EXTRA Motor Oil**

The Greatest Improvement In 21 Years Of Motor Oil Progress

That's right — new Esso Extra Motor Oil can actually double engine life! No matter what kind of car you drive—and whether it's new or old—your engine is protected with new Esso Extra Motor Oil. You get a new margin of safety that means full range protection for all cars—especially vital for those with precise and close-fitting engine parts. You get thorough lubrication from the first touch of the starter that turns over a cold engine—all the way up to full engine heat. Ask for new „safety-range" Esso Extra Motor Oil today. Your friendly Esso Dealer will be glad to refill the crankcase of your engine with the type made exactly for its needs. Then get ready to enjoy your car as never before!

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE
CIGARETTES

17DE JAARGANG — MAANDAG 16 APRIL 1956 — No. 2503

Twee Canadese babies werden gistermiddag in Oranjestad op Canadese bodem ten doop gehouden

Zij werden gedoopt met zeewater

ORANJESTAD.— Het was gistermiddag wel een vreemde omgeving waarin de doop van twee babies van Canadese ingezetenen van de Lago Colony gedoopt werden: op het achterschip van het H.M.C.S. „Cayuga" onder de dreigende lopen van twee drie inch snelvuurkanonnen. Ook hier waren wij weer getuige van een prachtig stuk marinetraditie.

Het was geen wonder, dat twee Canadese families uit de Lago Colony de gelegenheid van de aanwezigheid van de twee Canadese oorlogsbodems in de haven van Oranjestad dankbaar aangrepen om hun babies te laten dopen aan boord van deze schepen. Want een oorlogschip, waar ook ter wereld gestationeerd, is een verlengstukje van het land waar het schip vandaan komt en die beide babies werden dientengevolge gisteren op Canadese bodem gedoopt.

Want de zee is voor de marineman

Zoals reeds gezegd, er waren twee dopelingen, de een „Robert David", de zoon van twee en een halve week oud van de heer Ralph R. Collie en zijn echtgenote uit Bung. 626 in de Lago Colony en de ander „Marguerite Jane", de negen maanden oude dochter van de heer en mevr. Kenneth Oliver uit Bung. 357. Dominee D. R. Evans verrichtte de doopplechtigheid. Het was niet de eerste keer, dat er aan boord van ditzelfde schip gedoopt werden, daarvan getuigde de zware koperen scheepsbel, waarop reeds 22 namen van dopelingen ingegraveerd stonden en die voor de doopplechtigheid van zijn plaats wordt gehaald en in omgekeerde positie als doopfont dienst doet. Het bellekoord was er voor dit speciale geval uitgenomen en lag er voor. Ook moet men aan boord van een oorlogsbodem geen leidingwater verwachten voor 't dopen van de kinderen. Neen, volgens oude marine gewoonte wordt door de vader of vaders 't water vóór de doop uit de zee geput en vervolgens persoonlijk in het doopfont gegoten. Zij zijn het ook die na afloop van de plechtigheid het overschot van het dan gewijde zeewater weer in de zee teruggooien, bijna zijn hoogste goed en zoals het overgebleven eten en wat er over is gebleven van de dagelijks voor de matrozen beschikbaar gestelde rum aan de zee wordt teruggegeven, zo wordt ook het doopwater wat overgebleven is niet over het dek gegooid of door de gootsteen gespoeld, maar eerbiedig over de reeling in de zee uitgegoten. Het waren gisteren dus de heren Collie en Oliver, die dit tesamen deden.

De gehele plechtigheid op het versierde achterschip duurde niet zo lang, misschien tien minuten. Dominee Evans las de formulieren voor en verrichtte de doop; kapitein G. H. Davidson, de commandant van het H.M.C.S. „Cayuga" die gisteren wel een extra goede middag had, daar hij door de heer en mevr. Collie verzocht was de „Godfather" van hun zoon te willen zijn, las daarna nog een stuk uit de Bijbel.

Daarmee was het voornaamste gedeelte van de plechtigheid alweer afgelopen en werden de glazen champagne geheven op de gezondheid van de kinderen, op de commandant en zijn bemanning en op de ouders.

Vóór wij het schip verlieten keken wij nog even op die koperen scheepsbel, waarop dagelijks de tijd wordt aangegeven en wij lazen daar 20/11/'49 David Gillott Torrey, dat was de eerste dopeling. Verder stonden er op de 16e Januari van het vorige jaar nog de naam van een zoon van een der officieren van het schip en op de 11e December j.l. de namen van een tweeling, ook van een der officieren.

UITSLAG FAB RADIO-PRIJSVRAAG

ORANJESTAD. — Vrijdag werd in het FAB-programma de derde serie winnaars bekend gemaakt van de FAB-radioprijsvraag, die iedere week Vrijdags door Kelkboom wordt bekend gemaakt.

De winnaars van de derde ronde zijn:

1e prijs: Myrna Tromp, Ponton 69.
2e prijs: Sonia Gonzalez, Olijvistraat 3, Dakota
3e prijs: Olga Perez de Gonzalez, Braziliëstraat 14, Socotoro.

De naam van de plaat, die toen geraden moest worden was: „Canción del Molino Rojo".

De Lago Community Council liet het de opvarenden van de oorlogsschepen Zaterdagmiddag aan niets ontbreken

SAN NICOLAS. — Ruim vierhonderd officieren en opvarenden van de Canadese oorlogsschepen, de „Crescent" en de „Cayuga", die momenteel een beleefdheidsbezoek aan Aruba brengen, waren Zaterdagmiddag de gasten van de Lago Community Council, welke organisatie op de picnic grounds achter de Esso Club voor een voortreffelijke barbercue zorggedragen had.

Het American Legion was verantwoordelijk voor de gang van zaken die middag en — zoals men gewend is van hen — ontbrak het dan ook aan niets.

Voedsel en bier waren in overvloedige mate aanwezig, zoveel dat de Canadesen het niet op konden. De kwaliteit van het voedsel, klaargemaakt door chef Wolff en zijn mensen, was uiteraard boven alle lof verheven.

De muziek werd gebracht door de Lago Community Band, onder leiding van de heer J. Koulman, terwijl van de zijde van de Lago de heer B. Teagle van Public Relations acte de présence gaf. De commandant van de mariniers op Aruba, de majoor G. J. B. Veenhuys, de heer H. A. Kemmink van het Contact-Comité Burgerij Militairen, alsmede de Britse consul, de heer H. G. Rabbets waren eveneens aanwezig. Voordat het gezelschap op de Lago picnic grounds aankwam had het een korte tocht door de raffinaderij gemaakt en werd hen het een en ander van de Lago verteld.

Omstreeks zes uur ging het gezelschap, in grote bussen, weer terug naar Oranjestad.

Dertig wagens reden autorit van Aruba Boating Club Zaterdagavond uit

Geen contrôleposten,doch vragenlijsten

ORANJESTAD.— Over een parcours van 88 kilometer trokken Zaterdagavond 37 personenwagens, alle deelnemers aan de autosterrit, georganiseerd door de Aruba Boating Club. Men had ook ditmaal — verleden jaar vond er eveneens een rit plaats door deze club met een apart tintje — voor een bijzonderheid gezorgd. Contrôleposten stonden er namelijk niet op de wegen, waar de wagens langs moesten komen.

In de plaats daarvan kreeg elke wagen een vragenlijst, die ingevuld moest worden. Om kwart over acht vertrok de eerste wagen van het terrein van de Boating Club en daarna elke minuut een. De finish was ingericht op het plein voor de A.T.S. en toen deze omstreeks elf uur sloot waren er dertig wagens aangekomen. Zeven vielen onderweg uit. De jury, bestaande uit dr. P. Groenhart als voorzitter en verder K. Etty, P. Ernandez, J. M. Hoen en A. Cloo, die tevens commissie van voorbereiding was, trok zich daarop terug in Trocadero ter uitrekening van de uitslag.

De volgende winnaars kwamen uit de bus:

1. echtpaar A. Achilles,
2. echtpaar J. Lewis (na loting)
3. heren J. van Eyck en B. W. Roeloffs Valk (na loting)
4. heer R. de Palm en mej. M. Haanen
5. heren J. Hollander en H. J. Wesselink,
6. heren F. B. Tromp en F. Geerman.

De prijzen bestonden uit bekers, terwijl door de A.N.W.B.-consul op Aruba, de heer J. A. van der Schoot, twee damesprijzen ter beschikking gesteld waren.

In het clubgebouw bleven de deelnemers, na de prijsuitreiking, nog lang bijeen. Een verrassing was het vertonen van de film van dokter R. Turfboer van de eerste echte autoraces op ons eiland, vlak na het Koninklijk Bezoek.

MEJ. ROBERTA REEL SCHOONHEIDSSPECIALISTE VAN HELENA RUBINSTEIN IS OP ARUBA

ORANJESTAD. — Een dezer dagen is mej. Roberta Reel, een der schoonheidsspecialisten van Helena Rubinstein op Aruba gearriveerd met het doel het Arubaanse publiek en het personeel in de zaken, die de schoonheidsartikelen van Helena Rubinstein verkopen, nog beter op de hoogte te stellen van de mogelijkheden en voordelen van de artikelen van dit merk. Naar wij vernemen staat het al vast, dat mej. Reel de 19e, en 20e a.s. 's morgens een demonstratie geeft in de Esso Club voor de dames van de Lago Colony. Voor de meisjes van de Colony zal zij bovendien een speciale demonstratie geven op Zaterdagmorgen de 21e.

Verder zullen er ook nog demonstraties gegeven worden in de Botica Aruba in Oranjestad, waarvan de eigenaar, de heer G. G. A. Nouel, het agentschap heeft voor de artikelen van Helena Rubinstein. De juiste data van deze demonstraties zijn echter nog niet bepaald, doch zullen naar de heer Nouel ons mededeelde, zo spoedig mogelijk bekend gemaakt worden, opdat het vrouwelijk publiek van Aruba er vast rekening mee kan houden.

Mej. Reel waarvan de heer Nouel ons verzekerde, dat zij regelrecht uit de Fifth Avenue no. 655 in New York komt, waar de Salon van Helena Rubinstein is gevestigd, zal mogelijk de 27e van deze maand weer vertrekken.

AMERIKAANSE RADIO-MENSEN AAN BOORD VAN DE „SOUTHERN CROSS"

ORANJESTAD. — Van S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., die het agentschap heeft van de P. & O. Steamship Co, waarvan ook de „Southern Cross" is, die hedenmorgen de haven van Oranjestad is binnengelopen, vernamen wij Zaterdag, dat de kans groot is, dat er zich heden aan boord van dit schip een gezelschap bevindt van mensen van de R.C.A. (Radio Corporation of America).

Voorts wist men ons te vertellen, dat de passagiers van de „Southern Cross", waarvan het aantal voor deze reis geschat wordt op ongeveer 85, evenals het de beide laatste keren het geval was, weer ontvangen zullen worden in de Palm Beach Club.

De „Southern Cross" heeft een passagierscapaciteit van 200 personen.

De Commandanten van de „Crescent" en „Cayuga" ontvingen namens contact-comité fraai uitgevoerde plaquette

ORANJESTAD. — Hoogtepunt van de Zaterdagavond aan boord van H.M.C.S. „Crescent", een van de Canadese destroyers, gehouden receptie — de laatste officiele uit een serie van vier — was wel de overhandiging door de heer H. A. Kemmink aan de commandanten van de „Crescent" en de „Cayuga" van een fraai uitgevoerde plaquette van Aruba. Op zijn beurt schonk captain F. Taylor van de „Crescent" de heer Kemmink een aandenken van zijn schip.

Deze uitwisseling van vriendelijkheden over en weer kwam aan het einde van de ontvangst, die op de voorplecht van het schip gehouden werd. Twee bars waren daar ingericht, vanwaaruit tal van heerlijke drankjes en hapjes aangedragen werden door gezond uitziend en hoffelijke Canadese manschappen, terwijl de officieren van beide schepen hun uiterste best deden de gasten onder wie wij onder meer zagen de Gezaghebber en echtgenote, zoveel mogelijk te vertellen van hun schip, hun tocht, hun land, hun beroep. Al deze onderwerpen werden met de nodige verve besproken en de tijd vloog dan ook om.

Totdat de Britse consul op Aruba, de heer H. G. Rabbetts, de heer Kemmink introduceerde. Met een kort woord gaf deze laatste, in zijn kwaliteit als vertegenwoordiger van het Contact-Comité Burgerij Militairen, eerst captain Taylor en daarna captain G. H. Davidson de door de heer Tj. Alkema vervaardigde plaquette. Op deze plaquette, die de vorm van een ruit had, stond bovenaan de naam „Aruba", daaronder het wapen van ons eiland.

Een hartelijk applaus, gevolgd door een driewerf hoera op de beide Vorstinnen besloot de korte plechtigheid.

For you
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

Wij kregen een brief uit Holland

ORANJESTAD. — Een dezer dagen ontvingen wij een brief van de heer G. L. de Boer uit Laren in Nederland, die vroeger — wanneer schrijft hij niet — op Aruba als Marinier heeft gediend. Met het doel een vroegere vriend van hem, die op Aruba woont, op te sporen, zond hij ons zijn brief, die wij hieronder afdrukken en waarin te lezen valt, dat hij ook graag in contact zou willen komen met postzegelverzamelaars.

Redactie en Administratie,
De Arubaanse-courant,

Oranjestad - Aruba N.W.I.

„Bijgaand zend ik U een foto, waar ik met een paar vrienden van mij opsta. Deze foto is genomen in de tijd dat ik nog als Marinier op Aruba verbleef.

Nu gaat het mij om het volgende: de 2e persoon van links heeft mij eens gevraagd of ik er idee in had om met hem te corresponderen, doch nu wil het ongeluk dat ik zijn naam, noch zijn adres weet.

Zou U nu zo goed willen zijn, en deze foto in Uw blad te plaatsen, met een soort van oproep aan de aangeduide persoon om mij te schrijven?

Ik zou U hiervoor zeer dankbaar zijn, want ik heb heel weinig correspondentie met de West, en dat zou ik heel graag wat meer gaan opwekken.

Misschien kunt U in Uw blad schrijflustigen vragen om met mij te corresponderen? Ik ben een groot postzegel-verzamelaar, dus dat is dan misschien nog wel doorslag-gevend.

Gaarne Uw waarderend antwoord tegemoet ziend, teken ik,

hoogachtend,

G. L. DE BOER.
Ericaweg 58,
Laren (n-h) Ned.

De foto, die de heer De Boer ons toestuurde drukken wij hierbij af.

De heer De Boer uit Laren met zijn vrienden, waarover in het bovenstaande artikel gesproken wordt.

Conferencia di Camara di Comericio na Margarita

Extenso discurso di Ruben Yrausquin bogando pa mas estrecho cooperacion den Venezuela cu Antillas a hanja bon acohida

Antillas como estacion intermedia pa comercio cu Europa

ORANJESTAD.— E conferencia siman pasa di Camara di Comercio y Industria na isla di Margarita, ya ta pertenece na pasado y e delegacionnan ya a sali for di e isla. Y tambe e delegacion Antillana bao di presidencia di minister J.E. Yrausquin. Aunque mayor parti di e dlegacion Antillana a keda atras na Caracas, Diasabra atardi sinembargo ya nos a weita Sr. A.B Kuiperi Sr., secretario di Camara di Comercio di Aruba, di regreso na nos isla, mientras cu Diadomingo atardi tambe a yega Sr. J.E. Yrausquin.

Sr. Kuiperi a declara cu e ta masha entusiasma tocante e conferencia y e tabata convenci cu aya — pa Antillas — bon resultado a worde logra. A worde papia hopi y cu franquesa tocante di e deseonan y aspiracionnan di tur dos pais, cu respecto na otro, asina ela participa nos y tambe awor tin un mejor entendimiento. Principalmente e discurso di Sr. Ruben Yrausquin, cual nos ta publica aki bao den su total, no a laga di haci impresion y consecutivamente, asina Sr. Kuiperi a bisa, un resolucion a worde tuma pa manda e proposicionnan di e delegacion Antillana pa gobierno na Caracas cu e suplica di haci nan por bira realidad. Prome nos ta publica e resolucion aki y direct despues e discurso di Sr. Yrausquin.

ACUERDOS ESPECIALES LA XII ASAMBLEA DE LA FEDERACION VENEZOLANA DE CAMARAS Y ASOCIACIONES DE COMERCIO Y PRODUCCION

considerando

Que una Delegacion de las actividades economicas de las Antillas Occidentales Holandesas, integrada por prominentes personalidades de esas Islas se encuentra, por primera vez, en esta Asamblea;

Que las referidas Antillas estan unidas a Venezuela por hondos y antiguos vinculos de afecto, vecindad geografica y de otra indole;

resuelve

Expresar su satisfaccion por la presencia en esta Asamblea de la Delegacion de las Antillas Occidentales Holandesas y expresar, al mismo tiempo, su deseo de que los vinculos que las unen a Venezuela continuen y se intensifiquen en forma que resulte verdaderamente ventajosa a ambas partes.

Consideraciones generales sobre el comercio entre Venezuela y las Antillas

Por: R. Yrausquin

Venezuela y las Antillas Neerlandesas (Curacao, Aruba y Bonaire), estan ligadas por la propia naturaleza. Situados geograficamente, a mas o menos, 20 millas de la costa venezolana, las Antillas Neerlandesas, forman parte, practicamente, de suelo venezolano.

Ademas de esta circunstancia natural, hay otros factores importantes que unen fuertemente a nuestros dos pueblos, tales como lazos de raza, cultura, ideologia y comercio. A pesar de ello, hasta los momentos actuales, estos lazos naturales y fundamentales, no se han traducido en la practica en una corriente comercial, cultural e ideologica, que permita establecer relaciones estables en todos los sentidos y que beneficien a ambos paises, mediante el establecimiento de un tratamiento preferencial entre los mismos. El Gobierno actual de las Antillas Neerlandesas, goza de completa autonomia en sus relaciones comerciales con los demas paises, aunque representado en sus relaciones exteriores, por el Gobierno Holandes, quien debe atender las demandas del Gobierno Antillano para establecer con paises amigos relaciones comerciales, que vayan en beneficio directo de la economia de las Antillas.

La situacion de las Antillas Neerlandesas como Territorios Coloniales, ya ha dejado de ser, por el Tratado celebrado entre ellas y el Gobierno Holandes, y de este asunto, tan importante para su vida misma, ya se ha ocupado las Naciones Unidas, en su conferencia de Noviembre del pasado año. Por las circunstancias anteriores, el Gobierno actual de las Antillas Neerlandesas, esta deseoso de estrechar las relaciones con Venezuela por la via legal, y al efecto, ya ha puesto en vigencia una Ley, que contiene las medidas necesarias para eliminar el negocio ilicito del contrabando, legislacion que no se atrevio a aceptar el Gobierno anterior. Esto demuestra claramente el sincero deseo del Gobierno actual de las Antillas Neerlandesas, de dar toda su cooperacion para llegar a un acuerdo satisfactorio con Venezuela, mediante la celebracion de un Modus-Vivendi, lo que considera como la formula deseable, para eliminar todas las barreras existentes entre ambos paises y establecer las relaciones sobre una base preferencial, favorable a ambos pueblos.

LAS ANTILLAS NEERLANDESAS: LA TERCERA CIUDAD ECONOMICA PARA VENEZUELA

Las Antillas Neerlandesas son fuertes importadores de distintos productos manufacturados y un buen mercado para la importacion de materias primas, necesarias para la produccion en el futuro de productos antillanos.

Aparte del petroleo refinado y la sal de Bonaire, no se produce practicamente nada en las Antillas para su consumo local, debido a la escasez de lluvias y a la ausencia de materias primas.

Venezuela podria ventajosamente abastecer el mercado local de las Antillas Neerlandesas, con diversidad de productos, como por ejemplo:

1.— Productos de la pesca; tales como pescado fresco y salado, sardinas enlatadas, langostas, camarones etc.

2.— Productos de la agricultura y de la cria, tales como: azucar refinado, cafe, cacao, arroz, maiz, leche fresca, carne, vegetales, productos de sisal, mecates, sacos, copra, etc.

3.— Productos de la industria, tales como materiales de construccion, cemento, pinturas, hierro, acero, textiles, ron alcohol, etc.

Como un ejemplo puede citarse que las Antillas Neerlandesas importan anualmente: 5.500 toneladas de azucar, 3.000 toneladas de arroz. 25.000 toneladas de cemento.

Con un trato preferencial a los productos venezolanos, las Antillas Neerlandesas, con una poblacion de mas o menos 200.000 habitantes, podrian llegar a hacer la tercera ciudad para Venezuela, despues de Caracas y Maracaibo) en el consumo de productos venezolanos siempre y cuando el precio y la calidad se puede comparar favorablemente con los otros paises abastecedores de dicho mercado local.

LAS ANTILLAS NEERLANDESAS: TRAMPOLIN PARA LA VENTA DE CIERTOS PRODUCTOS DE VENEZUELA A EUORPA

Las Antillas Neerlandesas, en virtud de su „status" con el Gobierno Metropolitano Holandes, puede a su vez, convertirse en un pais de exportacion de Europa, de productos manufacturados en las Antillas, con materias primas venezolanas. En efecto, aquellos productos manufacturados en las Islas, mediante la transformacion de materias primas importadas, que den ocupacion a mano de obra, de alguna consideracion, aun cuando la transformacion de dichas materias primas no sea esencial, pueden considerarse como productos antillanos, y como tales recibir el trato preferencial establecido para los mismos, cuando sean exportados a Holanda, o a los paises con los cuales Holanda tiene celebrados tratados de reciprocidad comercial.

En virtud de lo expuesto, ademas del mercado antillano propiamente dicho, o sea, el mercado local para el consumo de productos manufacturados de Venezuela, las Antillas Neerlandesas, pueden a su vez, abrir un mercado de 20 millones de habitantes, para ciertos productos venezolanos, por medio de su estatuto con Holanda, quien compra para si misma y para un sector de Alemania y Belgica.

Holanda importa azucar, arroz, mecates, jugos, alcohol, hierro, acero, etc., y mediante la elaboracion de estas materias primas Venezuela en las Antillas Neerlandesas, se convierten estos productos automaticamente, en productos antillanos, que se pueden vender ventajosamente en Holanda y en otros paises de Europa.

Por ejemplo, si las Antillas importaran azucar crudo de Venezuela y las refinaran en las Islas, ya dicha azucar se convierte en producto Antillano, y asi, sucesivamente se podrian transformar: sisal en mecates; melaza en alcohol, frutas en jugos enlatados, sardinas en conserva, etc., productos estos que gozarian del trato de productos antillanos al ser exportados a Holanda, consiguiendose asi un mercado mayor para los mismos, ya que estos productos gozarian de trato preferencial al ser introducidos en el territorio metropolitano. La Economia de las Antillas se veria beneficiada por la mano de obra empleada en tales actividades, los exportadores de materias primas venezolanas, conseguirian un mercado estable para la colocacion de sus productos, y si a su vez, instalan en las islas industrias de transformacion, bien con capitales propios o asociados a capitales insulares, tambien tendrian mercado seguro para exportar a la Metropoli sus propios productos.

Las Antillas Neerlandesas, desean incrementar su industria local para obtener productos que exportar a Holanda, y asi poder hacer uso de la clausula de reciprocidad con dicha Nacion, ya que en la actualidad Holanda no compra productos a las Antillas, debido a que no existen y por lo tanto el tratado existente es practicamente unilateral, ya que las Antillas compran a Holanda mas o menos FH. 80 millones anualmente y a su vez, no tienen nada que venderle, por las razones anotadas. Este proceso puede dar un impulso formidable a ciertos productos venezolanos, pues como ya se expreso, Holanda es

(Sigui leza riba pag. 4)

UN BON LES PA OTRO VIAJA

ORANJESTAD. — Tambe a bini ajera mainta dilanti di Raad den Eerste Aanleg B. D. di Tanki Leendert. Dia 12 di November di anja pasa B. tabata cu su auto A-3946 na caminda banda di Pos Chiquito na unda e a pasa G.H. cu su migo D.D. cu tabata na pia. Ora cu e a caba di pasa e dos hendenan aki e a bira ariba caminda y cu un velocidad enorme e tabata bin back. G. H. por a bula un banda, pero e auto a dal D.D. Ora cu polis a jega nan a mira cu e chauffeur D. tabata burachi, tampoco e no tabata tin e prueba cu su auto tabata controla y su luz di padilati cu di patras no tabata traha.

Pa e cuatro traspasonan aki Officier di Justishi a exigi resp. Fl. 50,— of 20 dia; fl. 10,— of 5 dia; fl. 15,— of 6 dia y fl. 25,— of 6 dia, cu kitamento di su rijbewijs pa un anja.

Juez a condene conform pero cu kitamento di su rijbewijs pa 2 anja.

E NO TA GUSTA WARDA

ORANJESTAD. — Ajera mainta tabata tin raad den Eerste Aanleg di un tal E.E. di 31 anja di Seroe Pita. Dia 7 di December di anja pasa E. tabata sinta den bar di Lago Heights y como e barkeeper C.C.C. no kier a spachele liher e a cohe G. na su Bachi hale over di e toonbank y a dal e. G. a dal e back cu un botter. E ora E. a cuminsa zwaai botter den tur e bar.

Despues ora cu nan tabata wordo juda cu nan herida den Lago Dispensary E. a bolbe dal G.

Officier di Justishi interino senjor T. R. de Palm a trece adilanti cu anja pasa e sospechado a bini dilanti raad caba pa maltrato y a wordo condena cu castigo voorwaardelijk y cu un proeftijd di dos anja. Senjor de Palm a bisa cu si E. mes no kier a coopera e tampoco no ta coopera y a exigi 2 siman di prison. E. a hanja e castigo muchu pisa. E tin 15 anja ta traha na Lago y ta e mester mantene su majoman.

Juez a condene pa fl. 100,— di boet subs. 25 dia di prison.

Openbare verkoping bij inschrijving

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken, Aruba, zal op 24 April 1956 om 11 uur te zijnen kantore een openbare inschrijving houden voor de verkoop van

Electrotechnische Materialen

Kavellijsten en voorwaarden zijn vanaf heden verkrijgbaar bij het magazijn van bovengenoemde dienst.

Openbare Aanbesteding

Door het Hoofd van de Dienst Openbare Werken, Aruba, zal op Dinsdag, 1 Mei 1956, 's morgens om 11 uur te zijnen kantore in het openbaar worden aanbesteed

Bestek No. 4 HET UITBREIDEN VAN DE WERKPLAATS VAN DE TELEFOONCENTRALE TE ORANJESTAD.

Bestek en tekening vanaf heden verkrijgbaar ten kantore van genoemde dienst á fl. 10.— per stel.

Restitutie voor ongeschonden exemplaren op de dag van aanbesteding fl. 7.50 per stel.

MORGENAVOND OM ACHT UUR
IN DE CLUB SURINAME
ZAL
Dr. E. van der Kuyp
een lezing houden over:
„Gezondheidsverzorging in Suriname"
Toegang is vrij — Iedereen is van harte welkom

De Cayuga Indianen zijn nog steeds op voet van oorlog met Duitsland

Commandant Davidson had eens Koning George VI van Engeland aan boord van zijn (vorige) schip

ORANJESTAD.— Tijdens een kort gesprek, dat wij gistermorgen met de commandant van het H.M.C. „Cayuga", G.H. Davidson, CD, RCN, hadden, vertelde deze negenendertig-jarige destroyercommandant ons vele interessante bijzonderheden over zijn land, zijn schip en zichzelf. Vanzelfsprekend begon hij met ons te verklaren waar de naam van zijn schip vandaan komt. Het H.M.C.S. „Cayuga" is genoemd naar de stam van de Cayuga indianen, die vroeger in de staat New York plegen te wonen, maar door de Amerikaanse burgeroorlog Noordwaarts trokken en zich in Canada in Ontario voorgoed vestigden.

Deze Cayuga indianen nu zijn zeer gehecht aan het vorstenhuis van het Verenigde Koninkrijk en toen dan ook Canada op een gegeven moment aan de Duitsers de oorlog verklaarde, bleven de Cayuga's niet achter en verklaarden zij ook de oorlog aan de Duitsers. Vele van deze indianen zijn in de daarnavolgende jaren als soldaten van het Canadese leger naar Europa getrokken, waar zij geen onbelangrijk aandeel hadden in de bevrijding van de door de Duitsers bezette gebieden. Het grappige van de gehele zaak is echter, dat de Cayuga indianen nog steeds geen vrede met Duitsland gesloten hebben en dus nog steeds op voet van oorlog met deze natie staan!

In China geboren

De vader van commandant Davidson was in dienst bij een scheepvaartbedrijf in Shanghai en dat was er dan ook de reden van dat de commandant van het H.M.C.S. „Cayuga" in China werd geboren. Een volkomen verrassing voor hem was het echter een dezer dagen tijdens een gesprek met de Engelse consul H. Rabbet, die vóór zijn komst naar Aruba jarenlang consul in China is geweest, te ontdekken, dat deze zijn vader indertijd in China heel goed gekend heeft. Vanzelfsprekend was dit de aanleiding tot het ophalen van tal van Chinese herinneringen en lange tijd waren de beide heren toen ook voor niemand te bereiken.

Drie dagen eerder.

Op een gegeven ogenblik vroeg commandant Davidson ons ook: „Waar werd Koningin Elisabeth, die thans aan de regering is, het eerst tot Koningin uitgeroepen?" Natuurlijk zeiden wij Engeland" en daar dit antwoord voor de hand lag was het natuurlijk mis. Canada riep Koningin Elisabeth drie dagen eerder tot Koningin uit dan Engeland deed! En daar zijn de Canadezen maar wat trots op.

Een andere bijzondere belevenis waarover commandant Davidson ons verhaalde, speelde zich af in 1939. Hij was toen commandant van de destroyer H.M.C.S. „Skeena". In dat jaar heeft n.l. de Koningin van het Verenigd Koninkrijk George VI en Koningin Elisabeth aan boord van zijn schip de reis gemaakt van Nova Scotia naar Charlottetown, de hoofdstad van Prince Edward Island, en vandaar weer terug naar Pictou in Nova Scotia. Commandant Davidson is daar zeer trots op, speciaal, daar dit de enige keer is geweest, dat een regerend vorst van het Verenigd Koninkrijk een reis heeft gemaakt aan boord van een destroyer. Trouwens de commandant van het H.M.C.S. „Cayuga" heeft wel vaker eervolle opdrachten gehad. Zo heeft hij b.v. ook de minister president van Engeland Winston Churchill na zijn bespreking in New Foundland (Atlantic Charter) begeleid toen deze aan boord van een Engels slagschip begeleid door twee Canadese destroyers naar Engeland terugkeerde.

Het zou te veel zijn om alles weer te geven wat commandant Davidson ons vertelde; zijn avonturen buiten de Spaanse driemijlszone als jong officier aan boord van een Britse bodem, toen in dit land de burger oorlog aan de gang was en de Engelse onderdanen in kleine bootjes heimelijk de zee opvoeren in de hoop de driemijlszone te bereiken, waar het Engelse oorlogsschip hen opwachtten en om hen later veilig naar het vaderland te brengen.

Betreffende het H.M.C.S. „Crescent" vertelde de commandant van het H.M.C.S. „Cayuga" ons nog, dat zijn schip er niet is om het andere te beveiligen, doch dat zijn schip louter het complement is van het andere. Beide schepen zijn apart niet volledig, maar samen zijn zij dat wel en vormen zij een macht, die volgens commandatnt Davidson niet te onderschatten is. En dat geloofden wij ook wel toen ons niet lang daarna het schip getoond werd met zijn radarschermen en vele andere apparaturen, die de vijand reeds signaleren, wanneer die nog ver buiten de gezichtskring is.

De beide schepen vertrokken hedenmorgen om elf uur. „Goede vaart!"

PHILIPS
NOVOSONIC RADIOSERIE
1 9 5 6.

MODEL HX 347 A.
TAFEL RADIOGRAMOFOON

Zeer gevoelige radio·
Golfbereik van 185-580 m.
5 buizen met 7 functies.
3 speed platenspeler, welke automatisch stopt.
Verwisselbare pickup·
Krachtige luidspreker.

PRIJS FL. 140.—

10% korting bij contant.

Ook op afbetaling verkrijgbaar.

PALAIS ROYAL
Aruba N.V.

MORGENAVOND LEZNG IN CLUB SURINAME DOOR DR. E. v.d. KUYP

SAN NICOLAS. — Morgenavond zal in het clubgebouw van de vereniging Suriname in San Nicolas dokter E. van der Kuyp, verbonden aan de Openbare Gezondheidsdienst in Suriname, een lezing houden. De titel van zijn voordracht is: „Gezondheidsverzorging in Suriname". Elke belangstellende is van harte welkom op deze avond.

Dokter Van der Kuyp heeft een broer op Aruba, de heer H. van der Kuyp, die werkzaam is bij de vreemdelingen dienst.

Wij kunnen de lezing van harte bij onze lezers aanbevelen.

Heropeningsplechtigheid SPES, Afdeling Aruba

ST. NICOLAAS. — Daartoe uitgenodigd, woonden wij de heropeningsplechtigheid bij van de „SPES", afdeling Aruba, welke op Zaterdagavond 14 dezer in de club Suriname werd gehouden en door vele ouders en belangstellenden werd bijgewoond. Aan de avond was een uitstekend verzorgd programma verbonden, bestaande uit redevoeringen, zang, toneel, declamatie en dans.

Voor deze gelegenheid waren de bestuursleden van Spes, afdeling Curacao, de heren, J. Wijngaarde, voorzitter, E. de Miranda, secretaris en E. van Eer en de heer H. Straal, bestuurslid van J.P.F. overgevlogen. Twee fraaie bloemstukken vertolkten de vriendschap voor de afdeling Aruba. Omstreeks 8 uur opende de heer J. D'Aguiar, voorzitter van de vereniging Suriname onder welks auspiciën de Spes werkt, met een kort woord de avond. De heer d'Aguiar zette uiteen, dat Spes hoopt veel voor de jeugd hier te kunnen doen. „Spes zal en moet een lichtend voorbeeld zijn", aldus spr., die besloot met J.P.F. en Spes Curacao te danken voor de ontvangen steun.

Hierna spraken nog de heren Max Abrahams, voorzitter van Spes, afd. Aruba en J. Wijngaarde van de Curacaose vereniging.

Na deze sprekers werd het doek van het toneel gehesen en kwam daar te voorschijn een mooi tableau vivante, voorstellende de verschillende bevolkingsgroepen van Suriname in nationale klederdracht. Vervolgens konden de aanwezigen genieten van declamatie, zang en dans. Toen dit gedeelte van de avond achter de rug was, kwamen de Saratoga Boys met hun dansmuziek en dezen wisten de gasten nog tot laat in de avond aangenaam bezig te houden. Het verheugt ons te zien, dat de Vereniging Suriname het gelukkig initiatief genomen heeft haar jeugdafdeling nieuw leven in te blazen. Temeer daar onlangs de KoninginJuliana Stichting het licht heeft gezien. Het is te hopen, dat Spes van deze stichting aan ook alle medewerking zal ontvangen.

Premier Jonckheer vloog Haagwaarts

Gistermorgen om 10 uur is premier E. Jonckheer naar Nederland vertrokken, twee dagen nadat de Gevolmachtigd Minister W. F. M. Lampe vroegtijdig naar Nederland terugging in verband met het conflikt tussen de Raad van Ministers en de Gouverneur inzake de benoeming van het gewijzigde kabinet.

De heer Jonckheer zal in den Haag contakt opnemen met de Nederlandse regering. Spoedig uitsluitsel is noodzakelijk, gezien het feit dat door het besluit van de gouverneur de portefeuille-wisseling plotseling bevroren is.

Onderdak gevraagd
op ARUBA
voor een meisje van 1 jaar en 10 maanden.
Aanbiedingen te richten aan de
Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming
Nieuwstraat No. 6
Tel. 1262

Het verlokkend parfum van CAMAY

zal U bekoorlijker maken.

Het zachte, geurige schuim van de CAMAY zeep is een weldaad voor Uw gehele huid.

De zachte CAMAY zeep geeft Uw gelaatshuid schoonheid en charme. Zij maakt U eeuwig jong, betoverend! CAMAY verschaft Uw huid dezelfde strelende zachtheid, die U opvalt zodra U een stuk van de zachte CAMAY zeep in de hand neemt.

Verovert een nieuwe bekoring met het verlokkend parfum van CAMAY.

Camay verfraait vanaf het eerste stukje

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

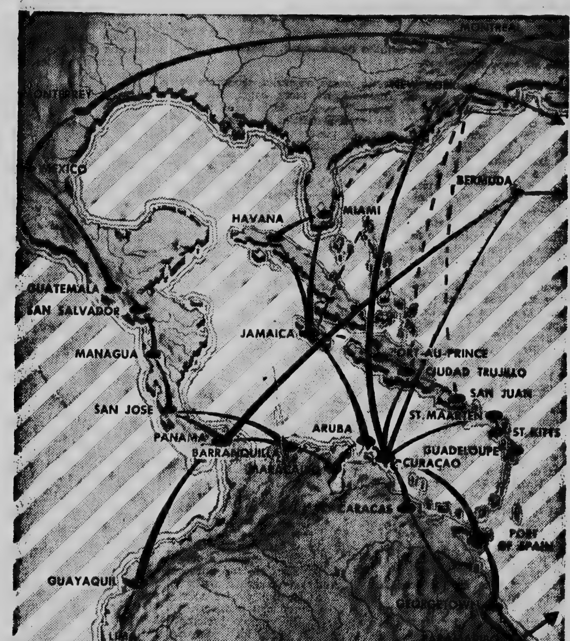

VLIEG PER KLM IN HET CARIBISCHE GEBIED CENTRAAL EN ZUID AMERIKA

25 steden door snelle, comfortabele KLM diensten verbonden

Tussen de Caribische landen . . . naar Mexico, Centraal en Zuid Amerika . . . prefereren ervaren reizigers unaniem *die* luchtvaartmaatschappij, die over de gehele wereld befaamd is voor haar Service . . . de KLM.

Vier diensten per week vanuit het Caribische gebied naar Europa bieden U een keuze uit verschillende routes, met de vele ongekende mogelijkheden van het populaire KLM-Multi-Stopover plan.

Volledige inlichtingen worden U gaarne verstrekt door Uw reisbureau of het KLM-Passagekantoor, tel. 11020-12132 op Curaçao, of Smeet Trading, tel. 1552-1553 op Aruba.

KLM

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 16 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Het loon der zonde"
RIALTO 20.00: „Steel town"
PRINCIPAL 20.00: „Johnny Guitar"
AURORA 19.30: „De randiero a Empresario"
SAVANETA 19.30: „Thunder in the East"

NACHT- EN ZONDAGSDIENST APOTHEKEN

De dienst in de week van 14 tot 21 april wordt waargenomen:
In Punda: Botica Excelsior
Otrabanda: Botica del Pueblo.

VROEDVROUW SNZ.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Bondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1886, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Roy de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportoverzicht
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17 30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en . . . *MESKER maakt mijn MEUBELEN*

and other popular brands
ARUBA MERCANTILE CO N.V.

Dinsdagavond om 8.15 uur spreekt
PROF. J. FAHRENFORT
In de CLUB CARIBE
VOOR DE VOLKSUNIVERSITEIT EN CLUBLEDEN
Toegang voor niet-leden: Fl. 1—

ZEILSCHIP „GROOTE BEER" VOOR TWEEDE MAAL IN ORANJESTAD's HAVEN

ORANJESTAD. — Zaterdagavond laat arriveerde in de kleine haven van Oranjestad het inmiddels bekend geworpen zeilschip de „Groote Beer" van de Amerikaanse millionair Johnson uit New Orleans.

Enige weken geleden had de botter de haven ook al aangedaan en was toen naar Curacao vertrokken. Aanstaande Dinsdag zal het schip weer afvaren.

VOETBALUITSLAGEN UIT NEDERLAND

's GRAVENHAGE. : — De uitslagen van de Nederlandse voetbalcompetitie luiden:

Beroeps

Hoofdklasse A: — Roda Sport - Fortuna 2—3; Limburgia - Eindhoven 3—3; DOS-Excelsior 4—3; Amsterdam - ADO 3—5; VVV - Ajax 1—0; NAC — Noad 0—1 Sparta - HVC 0—0; Vitesse - Rigtersbleek 2—1; EBOH—Stormvogels 5—1.

Hoofdklasse B.: — Alkmaar Sportclub—Enschede 1—0; Willem II Graafschap 1-1; Emma Feijenoord 0—6; Volewijckers — DFC 3—2; BVV — EDO 2—1; Scheveningen Holland Sport — Elinkwijk 2—3 gestaakt; MVV — GVAV 1—1; PSV — Rapid 4—1; Sittardia — SVV 4—3.

Eerste Klasse A: NEC — RCH 0-0 AGOVV - Velocitas 1—2; Enschedese Boys — DWS 0—4; VSV — Heerenveen 1—1; alk — Go-Ahead 1—0; Veendam - RBV 4-1;

Eerste Klasse B: Bequick — Rheden 3—0; Leeuwarden — Baronie 4-0; Haarlem — Blauwwit 1—0; Hermes DVS — ONA 2—0; 't Goii - Heracles 3—1; Longa — Helmond 1—3; Zwolse Boys — Wageningen 2—2.

Eerste Klasse C: Helmondia — UVS 2—1; KFC — Zwartemeer afgelast; Oosterparkers — Hilversum 2—1; Fortuna — TOP 3—2; Dosko — Zeist 2—2; Volendam — ZFC 4—0; DHC — Tubantia 3-1; Oldenzaal — Wilhelmina 1—1.

Lucky Strike a obtene segunda victoria venciendo Chesterfield 4-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E novena campeon AA 1955 Lucky Strike a obtene su segunda victoria den e temporada aki venciendo Chesterfield cu score di 4-2. Bubuchi Montaner a cubri e ocho inningnan cu e wega a bal pa Lucky Strike y a termina como pitcher ganador. Pa Chesterfield a pitchea J. Baptist, cargando cu e derrota.

E promer carrera di wega ta worde anota door di e cigarilleroonan di Chesterfield den e segundo mitad di e segundo inning. S. Paul ta habri cu rolling pa shortstop Paus Ruiz, kende ta haci un mal tiro pa primera permitiendo Paul embasa. Despues di roba segunda Paul ta anota ora cu Pantophlet ta conecta single hit. Lucky Strike ta empata e partido den e promer mitad di e quinto. N. Tromp ta embasa cu base por bola y ta roba segunda. Pitcher B. Montaner ta pone e partido pareew ora cu e ta conecta solido hit pa embasa Tromp. Brion ta sigi cu rolling den inflied pa forza Montaner na segunda pa e segundo out. Cu Caster na bate Brion ta roba segunda y luego ta sigi te tercera ora cu Caster ta embasa pa error di e shortstop di Chesterfield. Paus Ruiz ta poncha pa e tercer out cu companjero na segunda y tercera den posicion di anota. Chesterfield ta toma delantera den final di e sexto episodio. Cijntje ta habri cu infieldhit. Blijden ta sigi cu base por bola. Pantophlet ta conecta e segundo hit di inning empuhando Cijntje. Cu e tiro di centerfielder Fingal pa home Blijden ta avanza te tercera y Pantophlet te segunda. Na e momento aki shortstop Ruiz di Lucky Strike ta sali for di wega y Monart ta reemplazele. Ramon Buckley ta pasa defende shortstop, Brion tercera y Fingal segunda, mientras cu Monart ta bai den outfield. Van Heyningen y Paul di Chesterfield ta terra e inning cu ponche y rolling pa tercera respectivamente.

Feki Caster ta empata e partido pa su equipo den e septimo inning ora cu e ta ricibi base por bola, roba segunda y anota cu single hit di Monart. Esaki tabata despues di dos out y Terrero ta e tercer out cu largo fly pa leftcenter. Den nan ultimo oportunidad al bate Lucky Strike ta anota dos carrera pa sigura e victoria. Ramon Buckley ta habri cu hit. Zwaan buscando e sacrificio ta bunt, pero pitcher Baptist ta recohe y tira malo pa primera permitiendo Buckley anota. Zwaan ta adelanta te tercera. Pinchhitter Boeis Croes ta e promer out cu rolling facil di pitcher pa primera. Pero Fingal ta conecta hit pa empuha Zwaan cu e cuarta carrera di su equipo. Despues di roba segunda Fingal ta sigi pa tercera cu error di e shortstop di Chesterfield. Tratando di anota den e mes un hugada Fingal ta worde saka na home pa e segundo out. Monart ta poncha pa completa e tercer out. Cu e score 4-2 na favor di Lucky Strike, Chesterfield a tuma ultimo oportunidad na bate den e segundo mitad di octavo, pero nan no por anota ningun carrera, pa motibo di e limite di tempo unicamente 8 inning a worde hunga.

CRESCENT Y CARIBE A COMPARTI HONORES

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues cu diavierna anochi e indionan di Caribe a gana e marineronan di Crescent e partido amistoso di softball na Wilhelminastadion cu score di 15—11, e marineronan a pidi un partido di revancha cual a worde hunga ayera mainta. Crescent a cobra e revancha bon y a termina victorioso cu score di 6—5. Pa e diferente encuentronan deportivo contra di Caribe e marineronan di Crescent y Cayuga a entrega un copa como recuerdo ayera nochi despues di e ultimo partido di basketball na Caribe.

DEPORTE TA UN DI E RAMONAN DI DISTRAICION CU TA WORDE HACI HOPI ES WEEKEND AKI TROBE.

NOS TA ORGULLOSO CU MAYORIA DI E PARTICIPANTENAN TA HUNGA CU ARTICULONAN DI DEPORTE DI NOS PACUS APESAR TA CERCA NOS BO TA HANJA E MEHOR SURTIDO Y NA PRECIONAN BARATISIMO

Fa. J.E.P. CABENDA
OUDE SCHOOLSTRAAT 3
TEL. 1539

La Gran Sorpresa Rey De Copas

?

Cual será el regalo del gran concurso

REY DE COPAS

de este año?

A LAS PRIMERAS 100 PERSONAS QUE ACIERTEN SE LES OBSEQUIARA CON UNA BOTELLA DE RON

REY DE COPAS

„el Rey del Trago"

Manda su nombre y dirección a la oficina de Ron Rey de Copas antes del 21 de abril de 1956.

PAGINA TRES

Facilmente Siki a derrota un mediocre Miro

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Cu e ta uno di e mihor peso medionan di Antillas Holandesas, Batlling Siki a bolbe demonstra den su pelea di 10 round contra e ex-campeon di Cuba Wilfredo Miro. Facilmente e arubiano contendor numero uno pa e faha peso mediano di Antillas Holandesas tabata acumula punto for di principio y ningun momento a mira su mes den dificultad. Severamente e la castiga su contrario kende a demonstra gran coraje grandi ora cu e tabata trata di contragolpia Siki.

E cubano a subi cuadilatero pisando 160 lbs. hibando Siki un ventaha di 4 lbs. Den varios ocasion Siki a pone Miro backtrack rapidamente te hanje den cabuya caminda atrobe Siki tabata saka mayor ventaha. Loke tabata caracteristico di e cubano tabata cu e tabata habri tur rond haciendo un rush mes ora cu 'gong zona. Den e segundo e la conecta un solido gancho robez na stoma di Siki cu e rush aki, pero e arubiano a contragolpea valientemente cu dos derechazo na cabez y despues un izquierdazo na pecho a pone Miro tambalea y bai busca refugio den cabuya. Tres biaha mas consecutivamente Siki ta castiga Miro na su cara den cabuya. Na e momento aki ya e cubano su cara ta completamente cora. Ora cu Miro ta falla cu su rush den e tercer asalto, Siki si ta conecta fuertemente na cabez di e cubano. Ta sigi un violento intercambio di golpi di cual Siki tabata saka mihor partida. Pero sorpresivamente Miro ta conecta un fuerte izquierda na cara di Siki cu pa un instante ta pone Siki para. Un rapido onetwo di Siki ta corta bao di wowo derecho di Miro. Den e cuarto Siki ta emplea su jab robes cu hopi frecuencia y facilmente e ta conecta tur biaha na cara di su contrario kende ta haci casi nada pa trata di defende su mes. E quinto round tabata esun di menos accion. Ningun di e dos pugilistanan a conecta un golpi solido ni haci un bon atake. Dos rapido y fuerte derechazo ariba boca di Miro den e sexto round ta corta esaki su lip. Atrobe Siki ta logra conecta mayoria di e mihor golpinan den e round aki, mientras cu su defensa magnifico no ta permiti Miro pa golpiele. Cu bunita feinting Siki ta pone Miro falla varios biaha den e septimo asalto. Pero Siki si ta logra hinka su jab robes continuamente den cara di e cubano, mientras cu e tabata sigi e jabnan cu un gancho derecho na cabez. Wilfredo su cara ta completamente hincha di e multiple golpinan cu Siki a conecta. Un otro rush di Siki ta oblige bai den cabuya atrobe, pero tampoco e biaha aki e arubiano por a remata. Aunke recibiendo severo castigo, Miro no ta duna mucho tereno y ta sigi busca pelea y contragolpea. Den e octavo asalto Miro ta haci varios bon atake. Dos rapido golpi na curpa di Siki ta worde sigi pa bunita intercambio den cual Siki a demonstra e numeroso fanaticada cu a presencia e encuentro cu falta di valentia y coraje no ta e motibo pa cual e no kier enfrenta Sugar Boy Nando pa e faha antillano. Simplemente, manera e la expresa na nos, e no ta interesa na obtene e campeonato di Antillas Holandesas.

Y ta esey ta e unico motibo pa cual e no ta desea di enfrenta su amigo Sugar Boy Nando. Atrobe den e noveno round Siki ta duna un show di su magnifica defensa ora cu e ta pone Miro falla tres biaha consecutivamente cu bon footwork y feiting. Comprendiendo cu e ta hopi atras den punto Miro ta ataka cu furia den e ultimo asalto, pero Siki su defensa ta deshaci di mayoria di e golpinan. Tambe como e tabata hopi cansa su golpinan no tabata tin efecto mas naturalmente. Sinembargo den e round aki ta e ta esun cu a conecta mayoria di golpi pa pone na su nomber. E decision tabata unanime na favor di Batlling Siki, kende asina ta continua cu su racha di victoria.

E score-cardnan a worde marca den siguiente forma:

Round:	BS	WM	DRAW
Juez: H. Nassy	7	2	1
Juez: J. Downey	6	2	2
Ref. J. Lambert	6	—	4
Sportrep. Arub. C.	7	1	2

Semi-final di e programa tabata entre e agilisimo moreno Aruban Chocolate y e curazolenjo Rignaldo Perez. E arubiano a pisa 132 lib., mientras cu su contrario a pisa 138 lbs. E pelea a resulta hopi monotono ya cu no tabata tin hopi atake efectivo durante e 8 asaltonan.

Tabata parce mas na un demostracion di cual por ta mas agil cu un concentracion ariba duna bon pelea. Den e tercer asalto Chocolate a manda e curazolenjo lona pa conteo reglamentario di 8. Perez tabata bira su lomba demasiado liher y asina tabata causa cu hopi golpi tabata cai ariba su lomba. Tambe for di e quinto round caba su pianan tabata mustra masja cansa y ta unicamente su coraje y verguenza tabata tene na pia. Un rush di Chocolate den e quinto ta pone Perez den un momento dificultoso y tabata parce cu e tabata bai lona pero promer cu su mannan a toca lona referee Lambert ta comete e error di kita Chocolate y cuminza conta. Net na e conteo di 8 gong a sona. E decision tabata unanimamente na favor di e agil Aruban Chocolate.

EFE CROES VS KID TELEFONITO

Haciendo su comeback despues di varios anja di ausencia ariba cuadrilatero Kid Telefonito a enfrenta e fuerte joven di Sta. Cruz Efe Croes den un pelea pacta pa 6 round. Despues di a cuminza hopi slow Telefonito a reacciona favorablemente den e ultimo round, pero ya tabata demasiado laat. Rapidamente e intercambionan di golpi tabata tuma luga cu Efe Croes conectando mas solido y mas fuerte. Durante un rapido atake Efe a conecta un derechazo na cara di Telefonito den e cuarto asalto cu a manda e Kid na lona pa e conteo di 8. Pisando 134 lbs, 3 menos cu Telefonito, Croes tabata conecta cu mas efectividad y ta p'esey mayoria di e votonan a cai na su favor dunando e asina e veredicto. Den e ultimo asalto Telefonito kende fisicamente tabata den gran forma, a cuminza ta usa su uppercut cu frecuencia y tabata penetra e defensa di Croes. Nos ta di opinion cu Telefonito a escohe un oponente demasiado fuerte pa su promer pelea di comeback. Aunke cu e ta fisicamente den mihor forma cu Croes, esaki su punch ta hopi fuerte y ta un peligro pa cualkier contrario.

KID ZORZAL A WORDE HORTA DI UN VICTORIA

E pelea di revanche entre e fortisimo Epifanio Dania y e orgullo di Dakota Kid Zorzal a resulta den un empate cu a favorece e joven di Sta Cruz masja hopi. Boxeando magnificamente e alero izquierda di Los Amarillos de Dakota tabata acumula punto pa punto den cada round tumando un ventaha cu Dania no por a desquita mas. Net den e limite di peso permiti contra di un welterweight, Epifanio Dania pisando 138 lbs a duna Zorzal un ventaha di 11 liber. E limite reglamentario entre Welterweight ta 12 lbs. Den e segundo round durante un violento intercambio di golpi Dania ta hanja un corta bao di su wowo robes como resultado di un gancho robes di Zorzal. Certeramente e ganchonan di e zurdo Kid Zorzal tabata penetra e defensa di Dania pa conecta solido ariba cara, pecho y ribtji. Sabiendo cu e ta atras den punto Dania ta sali pa busca e knockout den e cuarto y ultimo round, pero valientemente Zorzal ta cambia golpi pa golpi cu ne sin concedele tereno. Tabata un round masja cayente cu hopi intercambio. Durante uno di nan Zorzal a conecta un fortisimo gancho na cabez di Dania, cu indudablemente lo a noquea cualkier otro pugilista, pero Dania apenas ta move un rato. Segun nos a worde informa juez Downey y Referee Lambert a duna e pelea como empata, mientras cu juez Nassy, coincidiendo cu nos votacion a duna Kid Zorzal como ganador. Tampoco e publico tabata di acuerdo cu e decision di empate. Tabata un magnifico pelea di Zorzal pa cual e ta merece e victoria. Awor no ta keda nada otro pa bolbe pone un revancha entre e dos promesanan aki di nos mundo boxistico pa mira cual verdaderamente ta e mihor.

E otro pelea preliminar di 4 round entre Black Terror y Kid Spider a termina unanimamente den favor di Kid Spider. Esaki ta e segundo biaha cu e joven aki ta gana Black Terror pa decision unanime. E dos peleanan amateur a termina den siguiente forma: Little Archie Moore a vence Kid Aparicio pa T.K.O. den e tercer round ora cu Aparicio no por a sali for su corner pa e ultimo asalto. Kid Walcott a gana Young Jackson pa decision.

AWE NOCHI TORNEO PA COPA JULIANA TA CUMINZA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu e partido entre Rey de Copas y Caribe e torneo masculino pa e Copa Juliana lo worde inaugura. E partido lo cuminza pa 8.30 y lo worde hunga den Wilhelminastadion. E encuentronan aki ta birando un tradicion cu Aruba Softball Bond ta presenta tur anja como parti di e festividadnan organiza pa Oranjevereniging en conneccion cu e cumpleanjos di Su Alteza Real Reina Juliana.

BRASIL TA GANA DI PORTUGAL

Diadomingo pasa dilanti di mas di 70.000 fanaticos e oncena representativo di Brasil a gana di esun di Portugal na Lisbao cu score di 1—0. Gino di Brasil a anota e unico tanto di e wega na 12 minuut di e prome tempo.

Segun opinion di e criticonan qu a presencia e wega e resultado ta husto.

Segun esakinan e equipo aki en comparacion cu esun qu a tuma parti na e Campeonato Mundial di 1954 ta falta mas acoplamento aunque qu e hungadornan individualmente por ta mehor.

E seleccion di Portugal a ser debilita pa ausencia di Hernani y Faia qu mester a hunga den e equipo di ehercito na Oporto.

Portugal a perde chance di empata ora na 32 minuut di e prome tempo nan a falla un penalty qu Refree Leafe (Ingles) a concede na nan.

TRIPLEX

Cumpleanjos feliz

Cu mucho gusto nos ta complace cu peticion pa felicita Srta. Anastacia Gomez cu a cumpli 16 anja dia 15. Felicitacion ta bai pe especialmente di su amiganan. Anastacia hopi felicidad den bo futuro bida.

Ayera a cumpli 26 anja Sra. Anastacia Croes. El a recibi felicitacion di su esposo y tambe di su jiunan, kende lo a malcria mama es biaha aki enbez di vice versa. Sra. Anastacia hopi anja di bida mas nos ta desea bo den union di bo familia.

Tambe tabata di fiesta ayera Sra. Olinda Croes. En bez di un nos a recibi dos peticion pa felicita e simpatica senjora aki. Mashar pabien y hopi anja di bida mas.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO

Tuma awe mes un aseguro di bida cerca

N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

E hobencita Margarita Rasmijn a cumpli ayera tres anja. Fuera su mayornan felicitacion ta bini di su madrina Rosalita Wouters y di su padrino Asinto Henriquez, tambe di su rumannan y sobrina.

Tambe a cumpli anja Srta. Maximo Croes. Felicitacion ta bini di su omo Vale, Edna, su primonan y di su wela. Nos ta desea Maxima hopi anja di bida mas den union di su familia.

Ayera a cumpli anja tambe Senjor Odulio Jose Berg. Felicitacion ta bini pe di su ruman Hortensia y cunja Alfredo Rafini, su sobrinanan y especial di su iha Rodolfo Rafini.

Diezocho anja a cumpli ayera Srta. Olinda Maduro. Felicitacion ta bai pe di su mayornan y nuebe rumannan, di su tantanan y welanan y tambe di tur su amiganan. Hopi felicidad den futuro Srta Maduro.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Roodweg 49 - tel. 1637

Y SIGUR LO E APRECIE

Ludwina Werleman tabata di fiesta ayera. Y esey ta pa motibo cu ayera el a celebra su fecha natal. Su mayornan y rumannan lo no a laga di dunele un sorpresa ayera. Felicitacion ta bai pe di welanan, su madrina y padrino y di henter nos redaccion.

Felicitacion di su mayornan y rumannan ta bai pa e hobencita Olimpia Rasmijn, kende a celebra ayera su fecha natal. Hopi anja di bida mas den union di su familiares.

Ayera e hobencito Efrain Henriquez lo mester tabata mashar contento pa motibo di su hacimento di anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakstlstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Dialuna 16 April
CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Het loon der zonde"
RIALTO 20.00: „Steel town"
PRINCIPAL 20.00: „Johnny Guitar"
AURORA 19.30: „De ranchero a Empresario"
SAVANETA 19.30: „Thunder in the East"

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportoverzicht
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Felicitacion ta bai di su mayornan y rumannan, tambe di omonan y welanan. Mashar pabien Efrain.

Nos ta desea Srta Olga Leest hopi felicidad den su futura bida, na ocasion cu ayera tabata su fecha di natalicio. Tambe ta desea tur cos bon su mayornan y tantanan, omonan, amiganan y especial su enamorado Virgilio Kock.

Huntu cu miembronan di koor nos ta desea Pastoor Grove di Brazil, cu ta haci anja awe hopi anja mas di bida y salud.

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjor G.T. Arends cu ta haci anja awe.

Mashar pabien nos ta jama awe senjorita F. Palm cu ta cumpli awe 31 anja.

Nos kier feliciteer awe senjorita Rosafita Fabus, cu ta cumpli awe 14 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, rumannan, di Jacinta Paesch, Catharina Henriquez, Mina Curet, Clara Deverni, y di su dos sobrinanan.

Ajera a haci anja senjora Olinda Kock. Huntu cu su esposo Ignacio, su jiu Lidia, su mama, tata, rumannan, tantanan, primo y primanan, suegra y suegro, su cunjanan, y demas familia y Olga Leest nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Diasabra a cumpli nan prome aniversario matrimonial Sr. Ignacio y Sra. Gregoria Loefstop. Felicitacion ta bini pa nan di Sr. Reinier y Anieta Loefstop, di Sr. George y Novieta Schonkerr y demas familia, na cual nos ta agrega di nos sinceramente na e feliz pareja aki, deseando nan tur cos de lo mejor den nan bida.

FELIZ VIAJE

Nos ta desea senjorita Agnes Flanegin cu ta bai Hulanda pa motibo di su matrimonio cu senjor Arie van Weenen un feliz viaje y tur cos bon aja banda.

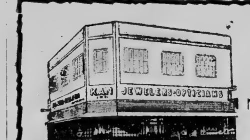

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di

FA. KAN INC.

tin un valor especial.

Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na

KAN INC.

JOYERIA RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 49

„E hobennan aqui ta pone mi recorda mi anjanan di hubentud cu a pasa", asina e marques a bisa lady Grace. „Bo ta risca na provoca nan ofreciendo bo man na un hombér anciano? Of bo ta prefera di larga un persona mas hoben guia bo rond sala?"

Na e ultimo observacion aqui e marques a queda ta mira Cesar sarcasticamente, quende a caba di bai para cerca nan dos.

Lady Grace a pone su man riba braza di marques Stoyle. Nan a forma un circulo y Cesar a bini na e descubrimiento, cu pa casualidad a bin pone para banda di un hobencita.

„Cara di e marques ta un anciano amable", e hobencita a observa.

Como unico contesta riba e observacion aqui Cesar a sonrei.

E baile a cuminza y e marques, cu un brio y animo cu tabata jama den su espiritu trobe e dianan cu a transcuri, e temponan di su hubentud cu a pasa, lady Grace a guia e marques anciano te meimei di sala. Dirigiendo di tur banda tabata resona foi boca dje damanan un grito di alarma. Nan a mira e hombér alto aqui ta hosika y despues el a queda para queto, mientras e wowonan ancho abri di e anciano tabata fiha den bashi.

Cesar a bula net na tempo pa e tuma su tata den su brazanan. Un otro hende a stop e muziek y tur presente tabata inmediatamente silencioso. Cesar a tuma e curpa inmovil den su brazanan y casi e curpa aqui so tabata move absolutamente mas — a pasa cun'e asina meimei dje presentenan apenas a spanta y a hib'e na su dormitorio. Tres persona cu a sigui Cesar tabata: Lady Grace, Arklay Spencer y e criar dje marques.

„Bai busca un dokter" Cesar a bisa e criar calmo. „Grace, abo bai abao y manda e invitadonan bai".

„Bam cu mi Cesar," e mucha muhe a responde. „Mi ta hanja esai asina terrible".

„Si, bai cun'e", Spencer a bisa. „Lo bo n', tin mester di queda mas cu un paar di minuut. Entre tanto lo mi queda aqui cu e enfermo."

Cesar a ofrece lady Grace su braza y nan a larga Spencer solitario cu e hombér foi su conocemento. Apenas nan a disparce, cu Spencer a cuminza ta ristra sacunan dje enfermo y cu un cara brillante di alegria el a hanja loque e tabata busca y el a bai n'e safe y a abrie. El a saca dos acto. Un el a hinka den su saco p'aden di bachi y e otro el a bolbe hinka den e safe. E tabatin net tempo p'e bolbe n'e cama dje enfermo un rato prome cu e criar bini cu dokter y regreso di Cesar, pasobra entre e invitadonan mes tabatin un dokter.

„Cielo sea agradeci", Spencer a murmura. „Percura pa bo no tin mester di bisa mi cu mi amigo queri a muri", Spencer a grita e dokter ora cu esaqui a cuminza cu su examinacionnan.

Cu un silencio ansioso Cesar a queda ta spera e resultado.

„No. E n' ta morto. Abri e bentana", e dokter a suplica. „Ta solamente un ataque el a hanja pa motibo di exitacion repentino.

Spencer a murmura. „Lo e bira bon pronto, dokter?"

„Esai si ta cos cu mi no por bisa, pasobra pa su edad e caso aqui ta hopi serio. E excitacion fuera di su costumber a cohe e hombér aqui mucho duro. Probablemente lo e por bira bon. Pero den e caso ai mes lo e por drecha, pero no cu lo e queda completamente recupera mas, pasobra un mehoracion completo awor aqui na su edad ta imposible".

Arklay a hira su mes y a tapa su cara cu su mannan.

„Mi pober amigo", el a bisa lastimosamente, pero den su mes pensamento e tabata bisa: „lo no por traha un testament nobo mas".

CAPITULO XX.

Cu atencion Spencer a queda ta vigila Percy Levant. E hoben aqui tabata mira den lejano. Su cara bunita tabata serio.

„Srta Norma Marlene ta den su cuarto", el a bisa na tono suave. „Ta quico anto lady Desparo por tabata lueu cu a haci asina un impresion riba Norma cu a pon'e cai flauw, Spencer?"

„Si mi bisa bo esai, anto mi ta ganja bo, mi querido Spencer. Mi mes n' ta corda ta quico mas. E maleza repentino e inmediata di Srta Marlene a turdi mi asina tanto cu m'a lubida mes ta quico tabata e motibo dje asunto ai", Spencer a duna pa contesta.

Percy a queda ta mir'e. Despues el a abri e corant y a queda ta leza e diferente rubricanan y despues di hopi buscamento Percy a bin contra cu e compromisonan di Cesar cu lady Grace y el a leza esaqui duro.

„Naturalmente t'esaqui tabata e origen".

„Wel.... mi n' ta quere. Pero pa mi bisa bo berdad. Mi tampoco no sa. Mi no a pasa ningun atencion n'e asunto ai".

„Si. No por ta nada otro. Bo tambe sa esai masha bon".

„Bo ta quere esai? Por ta masha bon tambe. Pero den qui relacion e caimento di flauw tin cu e noticia di compromiso ai?" Spencer a puntra sonriendo.

„Esai mi n' sa", Percy a responde intendible, mientras e tabata camna bai bini. „Mi mester investiga e asunto aqui mas leu".

„Paquico bo tin mester di ta asina sombrio, mi amigo," Spencer a bisa, su mientras e tabata tranquiliza Percy. „Mi n' ta mira aqui ningun sorto di motibo pa bo intranquiliza bo. Cai bo sinta y scucha, pasobra mi quier a combersa cu calmo cu bo".

Percy a stop di camna bai bini.

„Mi quier a combersa cu bo respecto un matrimonio", Spencer a bisa.

„Cual matrimonio?"

„Wel, naturalmente esun di bo, mi amigo", Spencer a bisa abriendo su wowonan, mientras el a sonrei. „Bo matrimonio cu Srta Norma Marlene. Mi n' sa cu lo bo ta di acuerdo cu mi, pero mi tin masha rabia riba compromiso largo. Ora cu dos curazon mutuamente ta busca otro.... Percy, e matrimonio aqui tin di tuma luga mas rapidamente posible", Spencer a bisa cu un cambio inmediato den su boz, pero sinembargo dominando su mes excitacion na un manera admirable.

„Paquico?"

„Pa diferente motibonan", Spencer a bisa. E principal y di prome ta esaqui: cu mi quier mira e pareja hoben den cual mi tin asina tanto intereses pronto feliz y pa di dos, si mi mester papia cu franqueza, mi quier mira nos convenio realiza".

A aparece awor aqui un expresion strano riba cara di Percy, cual expresion inmediatamente a disparce trobe.

„Mi ta supone cu tur loque abo ta desea di bende mes ta bo placa".

„Esai ta mas cu claro", Spencer a bisa hariendo. „Mescos cu abo tambe lo quier hanja e mucha muhe. Y den e caso ai nos tur dos ta igual".

Y quico lo bo haci ora cu mi bisa bo cu mi no ta desea di preocupa mi mas cu e asunto dje convenio ai?" Percy a puntra na tono suave, mientras un color leve a aparece riba su cara.

„Bo n' mester expresa sorto di sequetadanan asina, mi amigo", Spencer a bisa. „Loque bo ta papiando ai ta puro nonsens. Aunque mes cu lo bo ta desea di haci esai, bo no por hala 'tras mas awor. Pa e simple motibo cu bo ta locamente enamora dje mucha muhe, cu awor aqui bo ta. . . ."

„Bo n' ta nada mas cu un satanas riba mundo".

„Calma bo, calma bo. Si acaso por ta esaqui cu bo ta pretende ai, anto bo mester ta un hende kens, un idiota. B'a alcanza loque bo tabata desea y mancera cu bo mucha malcria asina bo no satisfecho y bo ta busca trobbel net cu e hombér cu a demostra su mes como un bon amigo di dje".

Percy a quita su cara y un suspiro di dolor a escapa na su lipnan.

„Bo n' ta comprende anto cu ta imposible pa bo hiba 'tras awor? Y pa p'esai mi ta persevera awor. Mas pronto bo hanja bo bruid, ta mas mehor. No tarda bo matrimonio mucho".

„Bo ta papiando caba di matrimonio, mientras cu ta ayera numa nos a compromete. Bo ta quere cu lo e tambe ta 'sina ciegamente y locamente enamora di mi manera mi ta di dje?"

„No mi yiu. Esai mi no ta quere absolutamente. Mi quier compromete masha bon paquico Srta Marlene a priminti na casa cu bo. Pero si e no ta stima bo awor ainda, despues esai lo bini di mes. Quere mi. Major parte di muhernan ta sinja stima despues cu nan a casa".

Un momento a bini un brillo den Percy su wowonan negro.

Y Spencer a continua:

„Mi ta quere cu lo e duna su aprobacion.... en realidad; lo e haci esai sigur. Scucha! Bo mester reconoce cu te awor mi'a munstra cu mi hopi buena tabata preciso. Y p'esai lo mi programa ta sigui asina. Bo conoce Percy?" Percy Levant a sagudi cabez afirmativa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco a ganele na e porta el a para scucha bon promer el dicidi na haci algo, pero ora cu el a sinti cu tur cos a keda keto el a cuminza pusha e porta habri poco poco. Asina cu e guardiante di Pancho a weita cu tin un movecion banda di e porta el a bula lamta na unda e tabata sinta dilanti Pancho y ta bai den direccion di e porta, pero Pancho cu ta na altura di e situacion y sabiendo cu casi sigur ta Cisco ta busca moda di drenta pa salbe a ganja cai net ora e guardiante tabata pasa. Haciendo esey e guardiante a perde balanza y e a cai un banda y Pancho e otro banda cu stoel cu tur.

Cisco cu ya tabata aden caba, a amenaza e guardiante, bisando e percura laga e arma para cu a resulta un bon pida for di su man ora cu el a cai. Asina ta querido lectornan cu te ainda den e caso aki Cisco ta dominando e situacion, awor bam weita con e ta salba su amigo cu ta benta un banda ainda mara riba e stoel.

Discurso di Ruben Yrausquin na Margarita

(Continuacion di pag. 1)

un importante mercado, que abarca mas o menos 20 millones de habitantes-consumidores potenciales: por ejemplo, Holanda importa 160 mil toneladas de azucar anualmente.

En otras palabras. las Antillas Neerlandesas. pueden servir de trampolin para la venta de ciertos productos de Venezuela en Europa.

SEMBRAR EL FLORIN ANTILLANO EN VENEZUELA

Las Antillas Neerlandesas desean asegurar comestibles para su poblacion y materias primas para fomentar pequeñas industrias de transformacion a fin de dar trabajo a su poblacion y obtener productos que exportar a la Metropoli. para intensificar asi sus relaciones comerciales con el exterior. Su tierra es arida. y no produce practicamente nada en materia de agricultura y cria. y careciendo de fuentes de materias primas, las Antillas Neerlandesas desean participar financieramente en cualquier obra considerable en Venezuela, por ejemplo, la canalizacion de rios e irrigacion de tierras, especialmente en el Estado Falcon, debido a su proximidad con las Antillas. para asegurarse asi, de la obtencion de los productos que se cultivan en dichas zonas. En otras palabras, las Antillas Neerlandesas, desean sembrar medio florin Antillano en Venezuela, ya que no existe posibilidad de hacerlo todo en las Antillas.

BASES DE UN MODUS VIVENDI

Todos los anteriores razonamientos. nos llevan a proponer la consideracion de las bases para la contratacion de un Modus Vivendi, entre Venezuela y las Antillas Neerlandesas.

En el acuerdo comercial a que se llegare, podria establecerse lo siguiente:

1.— Las Antillas Neerlandesas se comprometerian a importar productos elaborados en Venezuela, para su consumo local, en la cantidad necesaria para abastecer totalmente su mercado interno o si no la gran mayoria del mismo, de acuerdo con las posibilidades de exportacion de Venezuela siempre y cuando la calidad de los productos y su precio, permitieran al Gobierno de las Antillas, imponer su consumo, sin perjuicio del publico consumidor de los mismos. Las Antillas Neerlandesas cooperarian con el Gobierno de Venezuela para hacer llegar los productos venezolanos al mercado antillano en condiciones de competencia con productos similares importados de otros paises, y a la vez, tomaria medidas administrativas rigurosas para que, una vez logrado que el producto venezolano llegue al precio de competencia y de calidad garantizada, no pueda importarse a las Antillas productos similares de otros paises mediante el establecimiento de licencias de importacion, que se otorgarian solo para la importacion de productos venezolanos.

2.— Las Antillas Neerlandesas se comprometerian a importar de Venezuela todas las materias primas necesarias para su elaboracion en las Islas, a fin de que los productos asi obtenidos puedan considerarse como productos antillanos y por lo tanto puedan gozar del trato preferencial al ser exportados a Holanda, con lo cual se abre un nuevo mercado a los productos mencionados.

3.— Las Antillas Neerlandesas. brindaran toda clase de facilidades para que se instalen en las Islas manufacturas con capital venezolano o mixto, a fin de que tambien los industriales venezolanos puedan beneficiarse del mercado exterior que se conseguiria con la elaboracion de ciertos productos de las Antillas. Las nuevas empresas gozarian de 11 años de exoneracion de toda clase de impuestos.

4.— Las Antillas Neerlandesas en su deseo d eliminar el trafico ilicito de mercancias con Venezuela, ha tomado medidas tendientes a terminar con el contrabando. En efecto, existe una Ley mediante la cual el comerciante exportador antillano al embarcar su mercancia con destino a Venezuela debe depositar en las Aduanas de la Isla una cantidad de florines, para garantizar que dicha mercancia tiene un destino licito y no para ser introducidas a Venezuela de contrabando. Este deposito-fianza, solo es devuelto al exportador antillano, cuando compruebe, mediante certificacion emanada de una Aduana habilitada debidamente refrendada por el Consul holandes correspondiente, que dichas mercancias han llegado legalmente a su destino, para lo cual la Ley le concede noventa dias, pasados los cuales, el Gobierno antillano hace uso de dicho deposito, y toma nota del nombre del exportador para cuando trate de exportar nuevamente mercancias al exterior.

El monto del deposito exigido, es tal, que en el caso de que se quiera burlar el espiritu de la Ley, es decir, seguir el trafico ilegal de mercancias con Venezuela aun perdiendo el deposito, no sera negocio para dichos comerciantes inescrupulosos en virtud de que el margen de ganancia que obtendrian despues de pagar dicho deposito no les incitarian a continuar en dicho comercio, ademas del riesgo correspondiente al trafico mismo, ya que estaria constantemente vigilado en sus operaciones comerciales por el Gobierno Antillano.

Podria incorporarse el Modus-Vivendi, una clausula similar a la anterior, o estudiar cualquier otra medida que tienda a la eliminacion del contrabando, lo cual es deseo del Gobierno actual de las Antillas.

5.— En su deseo de intervenir activamente en la Economia Venezolana, las Antillas estan dispuestas a participar en aquellas obras que a la larga, sean tambien de beneficio para las Antillas, como la irrigacion de tierras en el Estado Falcon que se conviertan en despensas del pueblo Antillano, o a facilitar la incorporacion de capital antillano en industrias venezolanas.

6.— Eliminacion del 30% antillano para mercaderias provenientes de las Antillas, lo que a su vez, ayudaria a la eliminacion del contrabando, ya que si la mercancia antillana no se viera recargada en un 30% de su valor al ser importada legalmente a Venezuela, el estimulo de ganancia adicional de dicho 30% desapareceria. Este recargo tenia significacion en el pasado, pero actualmente con el mecanismo moderno del Comercio y las facilidades existentes ya no sirve ningun proposito, sino el de entorpecer las negociaciones licitas.

7.— Las Antillas Neerlandesas estiman que para incrementar su comercio con Venezuela, y como contraprestacion de las concesiones que esta dispuesta a otorgar a Venezuela, consideran que seria altamente beneficioso a los fines perseguidos que el Gobierno de Venezuela accediera a adquirir de las Antillas Neerlandesas, cantidades de sal provenientes de Bonaire. Dicha sal, a precios bajos podria utilizarla Venezuela, con fines industriales, y principalmente con materia prima de la Industria Petroquimica a establecerse en el pais. Dada la circunstancia de que Bonaire se encuentra frente a las costas de Puerto Cabello, es decir, frente a las instalaciones de la futura Industria Petroquimica Venezolana, el costo de su transporte seria infimo, el valor de la sal es minimo, y no entrara en competencia con la sal venezolana, refinada para el consumo humano. La compra de esta sal ayudaria a la economia de las Antillas, en el sentido de que el Gobierno de las Antillas Neerlandesas, debe destinar anualmente, alrededor de Bs. 3.000.000, como subsidio para sostener a la pequeña Isla de Bonaire, cantidad esta, que de procurarse Bonaire su propia economia mediante la venta de su unico producto — sal — la destinaria el Gobierno de las Antillas Neerlandesas a incrementar la pequeña Industria Antillana, con el consiguiente beneficio de la economia en general y de la consiguiente ayuda al establecimiento de estas industrias, mediante el aporte gubernamental a los capitalistas antillanos o venezolanos que deseen instalarse en las Islas.

8.— Las Antillas Neerlandesas estiman asi mismo que seria muy conveniente de que en dichos Modus Vivendi, figure alguna clausula relativa a las facilidades que el Gobierno Venezolano prestaria a las exportaciones de productos y de materias primas venezolanas a las Antillas, asi como la posibilidad de instalar en las Antillas maquinarias para la elaboracion de los productos que se deban procesar con materias primas venezolanas.

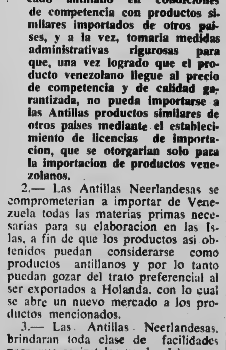

Heineken's a perde pa forfeit contra di Dodgers

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un di e rarezanan di baseball a tuma luga ayera mainta ariba tereno di Aruba Jrs ora cu e novena di Heineken's despues di ta ganando comodamente durante e promer seis inningnan a cai atras den e septimo y luego entrega e partido den e octavo inning. Te na e inning aki e partido tabata bai bon y hopi parew. Cada uno a anota un carrera den e promer inning.

Den e tercer Heineken's a anota dos pa tuma delantera. Pitcher Le Grand di Dodgers ta regala Alexis base por bola y esaki ta roba segunda. Ariba un passball di catcher Ponce Diddler Alexis ta sigui te tercera. Catcher Mead ta conecta linea pa center cu centerfielder A. Lake a calcula malo y asina Alexis y Mead a anota. E cerveceronan ta anota uno mas den e proximo inning. A. Ching ta habri cu fly corto pa leftfield cu shortstop Ellis ta laga cai. Chino Maduro ta conecta bombo pa shortstop cu ta resulta den doubleplay ora cu Ching ta habri demasiado for di su base. A. Escalona ta ricibi base por bola awor y ta roba segunda y tercera. Ariba un rolling di Alexis shortstop Ellis ta haci su segundo error di e inning cu mal tiro pa primera permitiendo Escalonana anota e cuarta carrera di su equipo. Mead a poncha pa cerra e inning. Pitchercito Chino Maduro di Heineken's tabata dominando e toleteronan di Dodgers te den e sexto episodio. Richardson ta habri e inning aki ricibiendo base por bola y roba segunda. Lake ta e promer out cu rolling pa tercera, pero Halley ta conecta linea over cabez di short empuhando Richardson. Ora cu Ponce Diddler ta conecta hit entre tercera y short y luego L. Kock ta ricibi base por bola e asuntonan a cuminza ta danja pa pitcher Maduro. Cu tres corredor na base Maduro ta worde cambia pa e largo Wout, kende ta enfrenta pinch-hitter Pantophlet cu un solo out. Pantophlet ta conecta fuerte rolling den man di tercera base Alexis kende ta pisa y tira primera pa completa e doubleplay, matando asina e speranza di Dodgers. Pero den e septimo e fiesta di Dodgers a cuminza di verdad y anotando tres carreranan a tuma delantera. Un base por bola, un robo di base, un error y un hit di Lake a empata e partido na man di Wout, kende ta bandona monticulo lagando Lake na primera. Brown ta bin pitchea, mientras cu Wout ta pasa pa centerfield y Peters pa segunda. Nada menos cu tres base por bola Brown ta logra duna consecutivamente sin por haci e ultimo out. Asina Dodgers a anota e tercer carrera di e inning cu a pone nan ariba. Wallace Peters a bin pitchea na luga di Brown y ta pone Pantophlet conecta rolling pa tercera pa cerra e inning. Como cu e pitching staff di Heineken's a agota manager S. Bryan mes ta dicidi di tuma e puesto ariba monticulo y ta regala e promer bateador Cubano Le Grand base por bola. Ellis ta e promer out cu flycito pa tercera. Hodge ta conecta rolling pa pitcher, kende ta recohe y tira pa segunda buscando e force-out, pero Peters no ta pisa e base lagando tur corredor safe. Richardson ta ricibi base por bola pa yena e basenan. Lake ta conecta su tercer hit di e partido cu tabata un fuerte linea pa leftfield empuhando Le Grand y Hodge. Pitcher Bryan mustrando cero calidad di pitcher ta bolbe yena e basenan regalando pasage gratis na Halley. Ponce Diddler, e siguiente bateador di Dodgers, ta conecta rolata pa short cu Brown ta recohe y tira malo pa segunda permitiendo tur e tres corredornan anota y Diddler sigui te tercera. Despues cu L. Kock tambe ta ricibi base por bola, manager Bryan ta dicidi di bandona caha di pitcher y ta cambia di posicion cu su catcher Mead. Esaki ta golpea e promer bateador cu e ta enfrenta pa pone tres homber na base atrobe. Cubano Le Grand ta conecta hit pa rightfield empuhando Diddler y Kock cu carrera number seis y siete di e inning. Na e momento aki manager Bryan ta hanja cu su equipo a ricibi basta castigo caba y e ta informa chief-umpire Luta Pantophlet cu nan ta entrega e partido. Esaki ta nifica un forfeit y pa e motibo aki tur e averagenan cu por a subi of baha durante e partido no ta hanja ningun cambio ya cu tur hugada ta worde anula. E score tabata 12—4 na favor di Dodgers. Ta un lastima cu esaki a sosede ya cu Lake kende cu e partido tabata e mihor den departamento di bateo a mehora esaki ora cu e la conecta 3 hits den 5 turno. Heineken's a utiliza nada menos cu 6 pitcher, cualnan a worde castiga cu 8 hit.

Dodgers a utiliza unicamente un pitcher Cubano Le Grand. Cu e victoria aki Dodgers a subi su average te na .800 punto, mientras cu Heineken's a pasa pa e cuarto puesto cu .400 punto.

¿KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta penele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

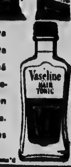

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente

TEL. 1418

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Distingido Miembro nan di Curacaose Softball Bond, damas y cabajeros:

Como capitana di e club aki, mi kier expresa mi mas sincero gradicimento na Sr. Maduro, Presidente di Curacaose Softball Bond y na tur e hungadora nan y e cronista nan deportivo cu di un of otro manera a sabi di haci e wega nan aki bira un exito. No solamente cu nos tabatin un exito den e wega nan duna aki, ma tambe pasobra nos kier defende nos club bou di tur sircunstancia cu tur moralidad di SPORT.

Pesei mi ta desea cu tur e mucha nan di aki lo tin e mes sintimento pa nan club, y asina nan por tene softball riba un nivel halto.

Tambe mi ta spera cu e mucha nan di aki lo ta na Aruba pa por competi cu nos.

Y mi ta spera cu next time better luck. Terminando unbez mas, mi kier gradici na e culto publico presente, na e Bestuur di Softball Bond na e cronistanan y hunagdor nan pa e fina atencion mustra na nos, durante e corte bishita di nos aki na Corsow.

Mi ta termina cu un biba softball bond di Corsow; biba softballbond di Aruba.

Mashar Danki.

Lydia Loepstok

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redactor:

Permiti mi un espacio den bo courant tan leza aki na nos Isla Aruba pa mi por duna un comentario na e organizador di Deportenan, di un biaha di buena boluntad na nos hermana Isla Curacao. Na promer lugar mi kier duna mi mas sincero gradicimiento na tur courantnan local y na nos emisoranan cu promer cu nos bai Corsow a juda pa e medio aki, haci nos biaha un exito. Y pa e medio aki nos lo no cansa pa gradici nan.

Na vliegveld di Aruba nos tabatin tur mama cu a bin tuma despidida di nan ser queri cu pa di promer biaha den nan vida a drumi dos anochi for di nan cas. Bordo di KLM tambe e muchanan a pasa bon compania a duna cada un di nan un caja di chocolate dushi. Na Corsow nos a worde ricibi pa Sr. Chachi Maduro president di C.S. Bond, Sr. Daniel Hendriksen vice-president, E. Broos, Jose Dauo, directiva di C.S.B. Tambe a bini tur e representantenan di e clubnan (Nuevas Estrellas) pa Sr. Contreras y Libier (Unidos) pa Boeboe Pieters. (Deportivo Venezuela) pa Eddy. Broos (Paradise) pa R. A. Machado, (Alpina) pa Shon Ma Martis. Tambe nos tabatin e honor di por a saca portret pa nos amigo Pedro Gonzalez cu a bini especial pa e ocasion aki, porfin nos a jega Park Hotel caminda Elio a ricibi nos masiar simpaticamente, cu e mes trato di su costumber. Ei cada mucha a scohe su kamber. Despues nan a hanja orde pa bai shopping. Hunto cu nos a biaha tambe hopi majornan entre nan Hilario Martinez ex-President di Club Valentine.

NOS WEGA

Nos promer wega tabata cu Dunlop, naturalmente nos muchanan no tabata den top form manera nan sa ta, pa medio di e cansancio di biaha. Y asina nos a cuminza enfrenta e muchanan di Dunlop cu Wyna Bergheid den box. Wyna a duna un bon partido e anochi ei y tur e otro muchanan auque un poco nervioso. Dunlop pa su banda a duna tambe un bon partido, y nan a drenta den box cu pitcher Clarenda. Publico a goza di un bon partido di Softball femenino, segun nan na Corsow ta ora cu barica geel y e tricolornan sa ta den accion nan sa mira un tribuna jen jen asina. E parti di mas importante den e partido aki ta Radio Hoyer, pasobra no solamente esnan cu por tabata malu cu no por a bini e wega a goze, ma tambe henter Aruba a scucha nos muchanan, especialmente cada mama lo tabata anciosa pa tende kiko su jiu ta haci, cada bez cu Sr. Luis Guiermo cohe su microfoon, pesei nos mester duna Radio Hoyer nos gratitud. Wega a caba 12—9 na nos fabor. Diadomingo nos no tabata tin wega pesei nos a reserva es dia ei pa e muchanan a pasa un rato contento cu nan familia y relacionnan. Anochi un receptie a worde duna nos pa Federacion di softball di Corsow. Ei tambe tur e representantenan di Federacion y directiva di C.S.B. tabata presente. A tuma palabra Sr. Chachi Maduro sigui pa Sr. Bergheid y termina pa St. Joe Margaretha. Tur e oradornan aki a suplica hungadornan organizadornan, y courant, Radionan, pa duna nan full cooperacion, asina cu nan por juda nos hiba e deporte aki mas adelanti, sin nan ta sigur cu nos lo no tin exito.

E DI DOS WEGA

E di dos wega tabata mas interesante ainda tribuna tabata jen, pa banda di e publiek tabatin hopi interes. Nos a enfrenta e biaha aki Nuevas Estrellas Pampero cu nos pitcher estelar Wyna Bergheid cu a pitcha un famoso partido. Nuevas Estrellas Pampero a drenta box cu pitcher Bonifacio cu tambe a duna un partido excelente. Tur dos banda e wega tabata tin hopi interes, Tabatin momento mashar emocionante pa tur dos banda. Nos, a keda mashar contento di mira com pueblo di Corsow a responde na e jamada deportista aki di softball. Despues di e wega nos a pasa pa tribuna di honor caminda cu ja nos a sigura nos victoria. Nos a permiti pa pasa dilanti di microfoon di Radio Hoyer caminda nos a topa cu nos amigonan Luis Guiermo, [illegible] Salazar y Fredy Hollander. Aki [illegible] President di Curacaose S.S. Bond [illegible] tuma palabra un otro orador, despues nos por a tende voz di e encantadora Srta. Lydia Loopstok primera base y tambe capitana di e club [illegible] un discurso bon escohi. Despues [illegible] batin hopi prijs cu majoria tabata [illegible] Estrellas Dakota. Ma mi ta spera [illegible] un otro biha lo e muchanan aki lo [illegible] gana premio pa nan majornan sol [illegible] no pa nan tambe. Tanto manager Elis como coach Maduro tin [illegible] di un palabra di aprecio pa nan actuacion na Corsow. Nos a bolbe gana e wega interesante aki cu 4—3.

Na Casa Dominicana e Federacion Dominicana a duna un receptie pa e muchanan cu celebracion di nan victoria. E receptie tabata respalda [illegible] conjunto Lirico Antillano di nos amigo Dooi. Aya nan a worde ricibi pa Sr. Rafael A. Peralta gran deportista den ramo di softball.

NOS DESPEDIDA

A companja nos te na Hato tur club ja menciona, miembronan di Federacion di Softball, hopi familia y amigonan, miembronan di tur e clubnan participante. Naturalmente cu no a larga di keda atras algun corazon kibra cu podiser lo keda kibra [illegible] semper.

Sr. Redactor masha danki,

Joe Margaretha.

Een huis vol LICHT

is

Een huis vol gezelligheid!

N.V. ELECTRICITEIT MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

ALWAYS TO HAND

That's where to have NESTLE'S Full Cream Sweetened Condensed Milk. Always available to give your cooking that little "extra something". It's perfect for tea and coffee too, so remember, keep a tin of NESTLE'S Milk always to hand.

NESTLÉ'S Condensed Milk

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo tin mashar hamber y ta e so ta na cas. Asina e a dicidi di bai traha un sandwich pa e come. E a saca tur sorto di cos for di frigidair; ham, worst, keeshi, webo, lechuga etc. etc.

E a pone tur cos ariba otro mei mei di dos sneetji di pan y ta bisa den su mes: „Esta un bon cuminda mi ta bai come cu e sandwich aki." Net e a caba cu e bel di porta ta ring. Cu su sandwich na man e a bai habri porta.

„Telegram pa senjor, sea asina bon di firma aki", e homber cu ta na porta ta bise.

„Bon, tene e sandwich aki pa mi un rato", Lorenzo ta bise, pasobra cu e sandwich den su man e no por firma.

Ora e a caba di firma e a duna e homber e potlood cu papel back y a bira bai, den esey e a corda ariba e sandwich, ora e kier habri porta atrobe e ta mira e homber ta bai ariba bicicleta cu e sandwich cla pa tuma un hap.

„Ajo .... sandwich", Lorenzo ta bisa bon tristo.

O.F.C.
Canadian Schenley
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — DINSDAG 17 APRIL 1956 — No. 2504

Met een sympathieke toespraak nam majoor Blom gistermorgen in Savaneta het commando over

Tien minuten lang was er geen commandant der Mariniers op Aruba

SAVANETA.— De commandoöverdracht, die gistermorgen om negen uur in de Marinierskazerne te Savaneta plaats vond ging niet gepaard met een groots vertoon. Er was geen enorme drumband, die haar klanken liet horen tot ver in de omtrek en evenmin waren er duizenden soldaten, die in onafzienbare rijen paraderend afscheid namen van hun oude commandant en tevens de nieuwe begroetten.

Het was een sobere plechtigheid, die slechts door enkele tientallen buitenstanders werd bijgewoond. Desondanks was het een indrukwekkend gebeuren voor allen, die op het exercitieterrein hebben geluisterd naar de toespraken van de oude en nieuwe commandant en die vervolgens het luttele aantal der pelotons voorafgegaan door één vrolijke pijper en één onvermoeibare tamboer stram en in kaarsrechte linies hebben zien defileren.

Hoewel het lentezonnetje erg veel achter de wolken schuilging was het gistermorgen toch nog niet bepaald koel, ja zelfs bepaald warm te noemen op het exercitieveld van de Mariniers, waar alle militairen uit de kazerne zich in een U-vorm hadden opgesteld rondom de luidsprekers, waar hun commandanten het laatste resp. eerste woord tot hen zouden richten. Onder de niet-militaire aanwezigen zagen wij o.m. de Gezaghebber van Aruba mr. L. C. Kwartsz, de heren O. S. Mingus, F.E. Griffin, C.F. Smith, van de Lago directie en de heer B. Teagle van het Public Relations Department van de Lago, verder de heer W. F. Barbour, de directeur van de Arend Petroleum Maatschappij, verder de beide commandanten van de Canadese oorlogsbodems, de kapiteins P. D. Taylor en G. H. Davidson, leden van het Corps Consulaire, hoofden van dienst en vele anderen. De gedeputeerden waren verhinderd aanwezig te zijn, daar er gistermorgen juist een afdelingsvergadering gehouden werd.

Een woord van afscheid.

Een kort commando „in de arm geweer" meldde de komst van de commandant der Mariniers op de Nederlandse Antillen, de overste Th. J. Rikkers, die vergezeld werd door de majoor G. J. B. Veenhuys, majoor V. J. L. Blom, de oudste officier van de Marinierskazerne de kapitein A. C. Lammers en de adjudant. Borst. Nadat de kapitein der Mariniers D. H. de Vries de troep aan de overste gepresenteerd had werd deze door de overste en zijn gevolg geinspecteerd. Hierna nam de overste tussen de gasten plaats om te luisteren naar de afscheids-toespraak van de majoor Veenhuys.

De majoor Veenhuys sprak allereerst vele woorden van dank aan allen, die geholpen hebben zijn taak te verlichten en zijn verblijf op Aruba tot een prettig intermezzo in zijn militaire carrière te maken. Hij dankte zijn mannen voor hun toewijding gedurende de twee jaren, dat hij het commando voerde over de Mariniers op Aruba en verzocht hen de nieuwe commandant met hetzelfde gevoel voor discipline en met dezelfde hartelijkheid tegemoet te willen treden. Na voorts nog mede namens zijn echtgenote verklaard te hebben, dat hun verblijf op dit eiland een onvergetelijke beleven is geweest droeg majoor Veenhuys om kwart over negen het commando over de Marinierskazerne in Savaneta over aan zijn opvolger,

Toen was het de beurt van de majoor Blom om achter de microfoon plaats te nemen en zijn inaugurale rede te houden, waaruit wij de navolgende stukken citeren:

„Van mijn voorganger in bevel heb ik vernomen, dat er steeds een voortreffelijke verstandhouding heeft bestaan tussen de op Aruba gestationneerde mariniers en de bevolking en het bestuur van Aruba.

Ook uit eigen waarneming, heb ik reeds kunnen constateren, dat zulks het geval is.

Ik ben oprecht verheugd deze goede verstandhouding hier aan te treffen.

Mijn streven zal er blijvend op gericht zijn deze te handhaven, waar nodig te stimuleren en nog verder uit te bouwen.

Ik mag mij thans richten tot de ingezetenen van Aruba, tot de hoofden der overheidsdiensten, tot de vertegenwoordigers der zaken wereld, scheepvaart en industrie, tot de vertegenwoordigers der geestelijkheid, en het consulaire corps, tot de bestuurderen van de diverse verenigingen, militaire tehuizen, clubs en comite's, die allen reeds zoveel hebben bijgedragen voor het welzijn van de alhier gestationneerde mariniers. Het is goed binnen te treden in de prettige sfeer, waarin U reeds sedert jaar en dag de mariniers op Aruba tegemoet bent getreden. Ik weet, dat U bereid bent in deze geest door te gaan en ik mag U daarvoor bij voorbaat reeds bedanken.

Wij mariniers stellen Uw hartelijkheid en vriendschap op bijzonder hoge prijs.

Ik mag mij thans richten tot de scheidende commandant. Majoor Veenhuys. U heeft hier gedurende een

(doorlezen naar pag. 2)

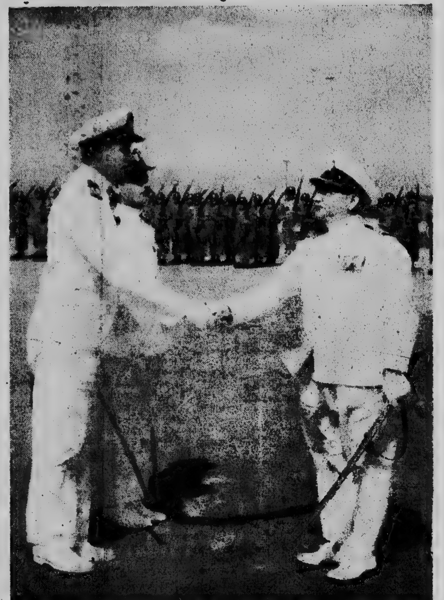

Na het commando over de Mariniers op Aruba van de majoor Veenhuys overgenomen te hebben wordt de majoor Blom door de overste der Mariniers Rikkers gefeliciteerd.

Foto Bonke.

ARUBA VOETBAL BOND
TA PRESENTA
AWE NOCHI PA 8.00 OR
den WILHELMINA STADION
HOLLANDIA
versus
DAKOTA
(Hoofdklasse)
Entrada: Tribune fl. 1.— Staanplaats fl. 0.50

Dia 20 di April lo tin atrobe un reunion publico di Eilandsraad

ORANJESTAD.— Dia 20 di April awor lo worde teni ocho or di anochi un reunion publico di Eilandsraad. Programma lo ta como siguiente:

1. Aprobacion di e notulonan di e reunion publico di dia 14 y 16 di December 1955 y 26 Januari 1956.

2. Cartanan cu a bini aden:

a. copia di e carta d.d. 12 Februari 1956 di miembronan A. Werleman, Th. J. Figaroa y F. B. Tromp, tocante usamento di loke a sobra di eilandsbegroting pa 1955 y copia di contesta ariba esey di Bestuurscollege d.d. 27 Maart 1956.

b. Proposicion di Bestuurscollege d.d. 16 Februari 1956, en coneccion cu e peticion di Stichting Fonds Sportstadion Aruba pa consigui tereno den propiedad of erfpacht t.b.v. di sportstadion.

c. Copia di e carta d.d. 18 Februari 1956 di e miembronan A. Werleman, Th. J. Figaroa y F. B. Tromp. teniendo e peticion pa duna aumento di sueldo na obreronan y amptenaarnan den servicio di eilandgebied. y copia di contestacion aki riba di Bestuurscollege d.d. 7 April 1956.

d. Proposicion di Bestuurscollege d.d. 20 Februari 1956 tocante cambio di tereno banda di havengebied entre eilandgebied y Arend Petroleum Maatschappij.

e. Carta di Secretario di Gouvernement d.d. 1 Maart 1956. huntu cu cual a worde manda un ejemplar di e landsbesluit di 21 di Februari 1956 pa destrui e eilandsverordening di 11 September 1953, teniendo reglanan en coneccion cu transporte di persona cu auto (Eilandsverordening transporte publico di personanan cu auto Aruba 1953.)

f. Plan-eilandsverordening pa cambio di Hindervorordening Aruba.

g. Plan-eilandsverordening teniendo reglanan tocante dunamento di studietoelagen for di caha di eilandgebied. (Studietoelagen-verordening Aruba).

h. Carta di Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Maatschappij d.d. 21 Maart 1956 den cual ta worde ofreci memoria anual di e Compania aki over 1956.

i. Carta di senjor J. E. Yrausquin dd 31 Maart 1956. teniendo noticia cu e a tuma retiro como miembro di Eilandsraad.

j. Carta di Presidente di Hoofdstembureau d.d. 4 April 1956. den cual ta worde ofreci copia di su desicion d.d. 4 April 1956, den cual desicion pa pone den e vacatura, cu a bini cu retiro di senjor Juan Enrique Yrausquin, senjor Jose Maria Leonardo a worde nombra miembro di Eilandsraad.

k. Carta di Presidente di Hoofdstembureau d.d. 6 April 1956, teniendo noticia cu e a ricibi noticia di senjor Jose Maria Leonardo, cu e ta acepta su nombramento como miembro di Eilandsraad.

l. Carta di Bestuurscollege d.d. 6 April 1956. tocante reconstruccion di caminda grandi Oranjestad - San Nicolas

3. Investigacion di e geloofsbrief di senjor Jose Maria Leonardo.

4. Plan-eilandsverordening pa un 3% obligatielening pa eilandgebied Aruba pa un suma di NAfl. 5.500.000.—

5. Carta di Bestuurscollege d.d. 7 April 1956, tocante trahamento di hotel na Palm Beach

SEIS PACIENTNAN ARUBIANO A BAI HULANDA AJERA MERDIA PA BAI BUSCA NAN SALUD

ORANJESTAD. — Acompanja pa un cantidad di majornan, familianan, amigonan y conocirnan y di deputado P. Croes y O.S. Henriquez, a bai ajera merdia un cuarto pa cinco e muchanan, cu ariba cuenta di eilandgebied ta bai busca nan salud na Hulanda — lo cual nos tur ta spera cu nan lo hanja —. Na tur tabata seis mucha cu bao di cuido di zuster E. P. W. Lampe lo haci e viaje pa Europa, e jefe interino di Gezondheidsdienst, dokter A.O. Bijl, a acompanja nan te Corsow.

Casi un bez despues di jegada na nos isla ruman e muchanan a sali ajera merdia seis or cu e avion di K.L.M. pa Hulanda.

Resultado di „Cinco y Seis"

ORANJESTAD. — Resultado di „5 y 6" di Diadomingo 15 di April tabata: Ejemplarnan ganador

1a carrera Catador
2a carrera Maltes
3a carrera Llave 6 (Conservador-Gozoso)
4a carrera Salto Angel
5a carrera Beti Alai
6a carrera Flamenca

Un solo cuadro a logra reuni e nombernan di tur seis cabainan ganador, cu cual ela gana Bs. 937.433.60.

Tabatin 49 boletas cu cinco cabainan ganador na Bs. 12.754.15 cada uno.

Premier Jonckheer zal in Holland besprekingen voeren met verschillende Ministers

Gistermiddag laat kwam met vertraging het K.L.M.-vliegtuig met premier Jonckheer aan boord op Schiphol aan. De heer Jonckheer weigerde vriendelijk maar beslist ook maar enig commentaar te geven op het tussen de Antilliaanse regering en gouverneur Struycken gerezen conflict.

De journalisten stelden de heer Jonckheer de vraag, of hij naar Nederland was gekomen om bij minister Kernkamp aan te dringen gouverneur Struycken terug te roepen. Het antwoord luidde: „Geen commentaar". Ik ga hier met verschillende ministers spreken over verscheidene zaken, maar over de kwestie, die u aanroert, kan ik u thans niets zeggen. Misschien als ik terug ga".

Geen verschil van mening

Ook over de andere zaken achtte de premier het prematuur inlichtingen te geven voor hij deze met de betrokken ministers heeft besproken. Hij sprak wel met beslistheid een bericht in een te Willemstad verschijnend dagblad tegen, als zou verschil van mening zijn gerezen tussen hem en minister Lampe. De heer Jonckheer kon niet zeggen, hoe lang zijn besprekingen hem in Nederland zouden vasthouden. Hij zei slechts zo snel mogelijk naar Willemstad te willen terugkeren.

Ter verwelkoming waren aanwezig minister Lampe, mr Debrot en drs Jonkers, het hoofd van de afdeling West-Indië van Minvor.

De Gezaghebber kreeg Kievitseieren

ORANJESTAD. — Naar wij vernamen, heeft de heer F. Loonstra, directeur van de Bouwmaatschappij Aruba, de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, gisteren een viertal kievitseieren aangeboden.

HET IS NOG MOGELIJK PIA BECK VOOR UW CLUB TE ENGAGEREN

ORANJESTAD. — Verleden week meldden wij, dat de bekende Nederlandse jazzpianiste Pia Beck, in de eerste helft van Mei naar Aruba zal uitkomen. Nader werd ons zijdens de heer A. Moron Jr., die Pia over laat komen, verzocht bekend te maken dat clubs en verenigingen, die de pianiste willen engageren zich met hem in verbinding kunnen stellen. Weliswaar zijn er bereids enkele afspraken gemaakt, doch de mogelijkheid dat zij in meerdere plaatsen kan optreden is er. Een briefje naar de heer Moron, p/a Palais Royal te Aruba of Curacao is voldoende.

ANDERE WAGEN WERD TERUGGEVONDEN

ORANJESTAD. — Zondagmorgen kwam de man S.M. aan de politiewacht en verzocht hij de agenten zijn personenwagen A-2561 op te sporen, die hij aan een vriend had uitgeleend en die nog steeds niet boven water was gekomen. De wagen werd wat later door de politie te Meiveld aangetroffen met een gescheurde voorband, een gebroken tochtraampje, een verdwenen uitlaatpijp en nog enkele vernielingen meer.

De politie stelt een onderzoek in.

Procureur Generaal dient ontslag in bij de Kroon

(Van onze correspondent te W'stad)

Zaterdag heeft de Procureur-Generaal mr J. J. A. Ellis ontslag gevraagd aan de Kroon.

De redenen van de ontslag-aanvrage, die hij in zijn schrijven aan de Koningin heeft genoemd, kon de gezagdrager ons gistermiddag niet meedelen

Op onze vraag of zijn ontslag enig verband hield met het huidige conflict tussen enkele ministers en het hoofd van de landsregering, gaf hij een ontkennend antwoord. Met deze zaak heeft de P.G. niets uitstaande.

Op onze vraag of de bevoegdheden van de Procureur Generaal door een ontwerp - wijziging landsverordening, die dezer dagen door de regering is afgerond, aanmerkelijk zouden worden beperkt, antwoordde Mr Ellis dat hij had gehoord dat verschillende ontwerpen in deze geest bij de regering werden voorbereid, maar dat geen van deze concept-wijzigingen bij de Staten was ingediend

De P.G., die heeft verzocht met ingang van 1 october a.s zijn ontslag te doen ingaan, is op 1 november 1948 benoemd, na reeds een achttal jaren in overheidsdienst geweest te zijn. Zijn voorganger was Mr Suthoff, die thans in den Haag woont.

TATA DI PATER G.M. ANINK A FALLECE

ORANJESTAD.—

Ajera nos a tende e noticia tristo cu den anochi di diadomingo pa dialuna senjor P. F. Anink, tata di pater G. M. Anink na San Nicolas a fallece na Amsterdam. Diasabra mainta awor siet'or lo tin un Misa di Requiem pa e defuntu den Misa Catolico na San Nicolas. Tata di pater Anink a bira 78 anja bieuw.

UN MUCHA MUHE A HOGA NA BONAIRE

Algun hoben a bai tene pick-nick Dia Domingo na e conocido Lac. Seis di e hobennan aqui, esta 3 hoben y tres dama a drenta un boto chiquito di bela y sali den dje foi Lac. Tur cos a bai bon tantem cu nan a queda 'fó. Pero ora cu nan tabata nabega ta bini aden, e boto a cuminza ta haci awa y na un distancia di alomenos 250 meter foi costa e boto a bolter. E tres hobennan cu tabata sa landa bon a trata na yuda e tres damanan bini aden cu nan y tene nan riba awa, mientras masha duro nan tabata grita auxilio. Dos hende cu tabata pisca carcó den Lac a tende e gritonan aqui y den termino di 10 minuut nan tabata na e luga di calamidad.

Te na e ora ai e mucha muhernan a guli masha hopi awa caba y un di nan ya no tabata duna senjal di bida mas mes. Esaqui tabata Gladys Strikx di Rincon.

Afortunadamente e dos otro mucha muhenanan tabata na bida ainda, aunque foi nan conocemento. Un hende cu pa casualidad tabata aya cu su auto a cohe e mucha muhenan hiba Kralendijk na hospital na unda nan a queda na encargo di Soeurnan. E dos mucha muhenan cu solamente a perde conocemento a bini bij pronto y tur peligro a pasa. E asunto ta den man di poliznan.

„Een Knaap!"

Zaterdagmiddag omstreeks drie uur ving de heer H. Werleman uit Kaas Ariba (links) 29 met zijn neef M. Werleman uit Picaron op zee bij Noord Boca Prins deze enorme Mero (ook wel Jan Pauw genoemd). Het beestje, dat meer dan 1,5 meter lang was en stellig wel een pond of driehonderd gewogen moet hebben, werd gevangen vanuit een kleine motorboot van hooguit tien voet.

Tres trahador, Andre Michellod, Robert Rey y Celien Jacquer, durante di trabaonan na e stuwdam nobo di Grande Dixenco cerca Nendaz na Suisa, a keda tapa bao di masanan enorme di piedra ora cu a resulta un lawina di piedra riba un cerro cu ta keda den cercania. Aunque cu un numero grandi di nan companjeronan inmediantamente a cuminza cu ayuda di material pisa pa trata na coba saca nan afor, na principio esei tabata parce un trabao cu lo no duna ningun resultado. Sinembargo despues di 55 ora nan a logra hanja e tres hombernan sin ningun herida na nan curpa den un tunel caminda nan a busca salbamento contra di e piedranan cu tabata cai. E foto na izquierda ta munstra e trabao di salbamento y esun na man drechi e trahadornan cu a worde salba.

Majoor Blom nam commando over

(vervolg van pag. 1)

periode van ruim twee jaren het commando gevoerd over de mariniers kazerne Savaneta.

Van mariniers zijde heeft U een groot aandeel gehad in het aankweken van die grote mate van goodwill, waarover ik zo juist reeds heb gesproken.

Het doet mij daarom goed, dat ik juist van U het bevel mag overnemen.

Tien minuten.

Toen de majoor Blom deze laatste woorden uitsprak was het inmiddels vijf voor half tien geworden, waaruit wij dus concludeerden, dat er die tussenliggende tien minuten geen commandant der Mariniers op Aruba was (wat natuurlijk weer niet inhoudt, dat er geen commando was).

Nadat de beide majoors zich vervolgens weer gemeld hadden bij de overste werden de voorbereidingen getroffen voor het defilé. De troep marcheerde voorafgegaan door de vrolijke pijper en de doodernstige tamboer af om na een rondje om een der barakken gemaakt te hebben voorafgegaan door de kapitein J. H. de Vries weer frontcolonne aan te komen marcheren. Het defilé werd afgenomen door de overste, de nieuwe en oude commandant, de Gezaghebber en de commandant van het H.M.C.S „Crescent". Er werd pelotonsgewijs uit de flank gedefileerd en hoewel het een kort vertoon was, hadden wij ruimschoots de gelegenheid te constateren, dat de linies kaarsrecht waren dat de geweren niet minder gelijkgericht waren en dat de rechtervoormannen der pelotons, zoals dat behoort, het bevel „hoofd rechts" volkomen negeerden, kortom het was een perfecte parade. Al met al waren er misschien vijf minuten verlopen tussen het moment, dat de pelotons kwamen aanmarcheren en dat zij nu gevolgd door de twee muzikanten op de tonen van „Heb je wel gehoord..." achter een houten gebouwtje verdwenen.

......

Felicitaties.

Hiermee was het ceremoniëel tot een einde gekomen en brak het moment aan dat velen de nieuwe commandant en zijn zeer charmante echtgenote kwamen feliciteren. Een koele dronk in de longroom der officieren besloot het stijlvol geheel.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD op VRIJDAG 20 APRIL 1956 des avonds om acht uur.

AGENDA:

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Onderzoek geloofsbrief Jose Maria Leonardo.
4. Eilandsverordening tot het aangaan van een 3% obligatielening van f. 5.500.000.—.
5. Brief van het Bestuurscollege inzake hotelbouw aan Palm Beach.

Oranjestad, 14 April 1956.
De Voorzitter,
KWARTSZ.

Beide Canadese destroyers vertrokken gistermorgen om kwart over elf

ORANJESTAD. — Het H.M.C.S. „Crescent" en het H.M.C.S. „Cayuga", de beide Canadese destroyers, die gedurende enkele dagen een bezoek hebben gebracht aan ons eiland hebben gisteren weer 't anker gelicht om de thuisreis, die op Aruba even onderbroken werd, weer voort te zetten. Het eerste schip voer met de hulp van een loods uit, het schip van de commadant G. H. Davidson deed het echter zonder hulp van buitenaf en slaagde er ook in buiten te komen.

Graag hadden wij de schepen, of liever gezegd de jongens, nog wat langer op Aruba gezien. In de korte tijd dat zij hier waren hebben wij zich vele vrienden gemaakt. Dat bleek trouwens gistermorgen ook, toen velen naar de haven gekomen waren om de opvarenden van de schepen nog een laatste „vaarwel" toe te wensen. Trouwens ook de politie was over de Canadere bezoekers tevreden en was vol lof over de buitengewone correcte wijze waarop de schepelingen van beide destroyers zich gedragen hebben.

Maar er is een tijd van komen en een tijd van gaan. En onwillekeurig dachten wij gistermorgen, toen wij het afscheid gadesloegen weer even aan het devies van het H.M.C.S. „Cayuga" dat in het Cayugaans luidt „Onenh dwa den'dya" of zoals het in het Engels vertaald werd „Now let us proceed". Dit zijn de woorden, die de oudste van de stam der Cayuga's worden gesproken, wanneer de oudsten van het volk kunnen beginnen met de installatie van een nieuw opperhoofd.

„Now let us proceed", dat zal commandant Davidson gisteren waarschijnlijk ook weer gezegd hebben, toen hij stellig met weemoed Aruba de rug toedraaide en de blik naar de horizon richtte, waarachter het volgende doel van zijn schip verborgen is.

Gisteren vertrokken van het vliegveld alhier vijf Arubaanse kindertjes, die naar Holland zijn gegaan om daar een medische behandeling te krijgen, die hun op Aruba niet gegeven zou kunnen worden. Hier het groepje vlak voor het bestijgen van de trap van het vliegtuig.

Foto Bonke.

PHILIPS
NOVOSONIC RADIOSERIE

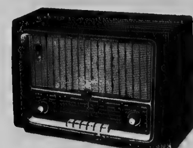

Model BX 439 B.
RADIO LOOPT OP DROGE BATTERIJEN.

- 8 buizen met 10 functies.
- Drukknoppen voor de 5 golfbereiken.
- Dubbele tooncontrole.
- Zeer gevoelige 7" luidspreker.

PRIJS FL. 195.—
10% korting bij contant.
Ook op afbetaling verkrijgbaar

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 17 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The raid"
RIALTO 20.00: „La madrona"
PRINCIPAL 20.00: „Orquesta Havana Cubans y Jungle Book"
AURORA 19.30: „Return to Paradise"
SAVANETA 19.30: „Havana Cubans y Sea tiger"

NACHT- EN ZONDAGSDIENST APOTHEKEN

De dienst in de week van 14 tot 21 april wordt waargenomen:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1587, Bendweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 „Carnet Social"
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Transport-verzekering

ALCOHOL (II) en onze geestelijke gezondheid

Een vorige maal beschreven wij de lichamelijke kwalen, die wij ons op de hals kunnen halen door een chronisch alcoholgebruik. Tot één van de belangrijkste organen van ons lichaam behoren de hersenen, niet alleen omdat deze nauwkeurig al onze bewuste en onbewuste lichamelijke verrichtingen dirigeren, maar ook omdat door middel van deze hersenen onze geestelijke functies worden beheerst. De invloed van deze hersenen, dit lichamelijk onderdeel van wat men de psycho-somatische totaliteit van ons menszijn zou kunnen noemen, is bepalend voor ons geestelijk bewustzijn, ons denken en handelen, onze instelling, zowel verstandelijk als emotioneel, tegenover onze omgeving. Kort gezegd: onze hersenen zijn onmisbaar voor een geestelijk evenwicht en een normaal gedrag.

Wat gebeurt er nu wanneer deze hersenen worden vergiftigd? In de medische wetenschap kent men tal van vergiftigingen, zowel door giffen van buiten als door giffen, die in het lichaam ontstaan bij ziekten der organen (nierziekten b.v.).

De acute vergiftiging

Bij de alcoholvergiftiging onderscheiden wij weer de acute en chronische. De acute leidt in de eerste plaats tot een verminderde zelfkritiek, wat zich uit in meer praten, te grote openhartigheid. De stemming verandert in een oppervlakkige, meest uitbundige opgewektheid, waarin men geneigd is alles niet zo nauw meer te nemen. Bij voortschrijdende intoxicatie vermindert al spoedig de snelheid van ons reactievermogen en de nauwkeurigheid van waarnemen.

Naast een verminderend oordeel en combinatievermogen zijn deze de hoofdoorzaken van de vele ongelukken, die uitsluitend ontstaan door alcoholvergiftiging.

In een verder stadium worden de bewegingen, die we willen maken onzeker. De onderlinge samenwerking der spieren gaat verloren, wat we merken aan het onzekere dronken lopen, morsen, lallende spreken. Tenslotte werkt alcohol sterk ontremmend op onze psyche. Het slokje dat de burger moed moet geven, geeft hem echter te veel moed. Hij gaat zijn zelfcontrole op willen en handelen verliezen. De gevoelens worden hem de baas en hij laat zich hierdoor gemakkelijk leiden en zijn gedrag er door bepalen. Vechtpartijen, diefstallen, moord en aggressieve daden op sexueel gebied zijn ervan het gevolg en de slotscène speelt zich af voor de rechtbank.

Het laatste stadium van de alcoholroes is dat van de bewusteloosheid. De voorbeelden hiervan zijn op Aruba overbekend. We hebben allemaal weleens Zaterdag of Zondag voorzichtig om de, midden op de openbare weg liggende slachtoffers moeten heenrijden.

De chronische vergiftiging.

Bij de chronische vergiftiging gaat het echter om diepgaande veranderingen in het karakter van de drinker. Langzaam maar zeker neemt de drinkgewoonte zo'n grote plaats in in zijn leven dat hij aan niet veel anders meer kan denken. De belangstelling voor zijn gezin gaat verloren en eveneens die voor de gemeenschap. Deze drinkende mens wordt egocentrisch en egoist en alles moet worden opgeofferd om zijn drankzucht te bevredigen. In het begin weet hij dit in nuchtere ogenblikken nog wel, maar hij is op een tè hellend vlak gekomen. De goede zijde van zijn persoonlijkheid kan zich niet meer verzetten tegen dit merkwaardige onbedwingbare verlangen (deseo impetuoso) naar alcohol. Wetenschappelijk is nog niet uitgemaakt of dit verlangen een lichamelijke of een geestelijke oorzaak heeft of een gecombineerde. Maar wel weet men uit ervaring dat éénmaal een chronisch drinker zijnde men hiervan niet kan genezen, ook al heeft men jaren lang geen alcohol meer gebruikt. Het zou mogelijk zijn dat deze „deseo" één van de niet te genezen afwijkingen is, die door chronisch alcoholmisbruik ontstaan.

De alcoholist voelt zich langzamerhand buiten de normale gemeenschap geplaatst. Hij voelt zich verlaten en eenzaam en om dit gevoel kwijt te geraken grijpt hij des te vaker naar de fles. Ieder levend organisme, dat in een voor hem onaangename situatie verkeert, probeert hieruit weg te komen. Bij dieren uit zich dit in versnelling van hun bewegingen, in vluchtreacties; bij de mens, als hij niet kan weglopen, in gesticuleren, overmatig roken of de vlucht in de alcohol. Het toenemen van roken en alcoholgebruik in een bepaalde gemeenschap kan duiden op vermeerdering van onlustgvoelens of, wat soms op hetzelfde neerkomt, op tè grote eisen die de gemeenschap aan het individu stelt.

Moeilijke en lange weg terug.

De weg terug is voor de chronische alcoholist moeilijk meer te vinden en de wereld om hem heen voelt hij vaak vijandig en bedreigend. Uit deze gevoelens kunnen buien van ongemotiveerde jaloersheid ontstaan (in verband met zijn door de alcohol verminderde of verloren sexuele potentie), visioenen of andere vormen van krankzinnigheid.

Zo zien wij dit wonderlijk mooie geheel van lichamelijke en geestelijke verrichtingen, wat we met „mens" plegen aan te duiden in de loop van 10—20 jaren langzaam maar zeker ontaarden in een lichamelijk en geestelijk wrak.

Deze veranderingen treden zo langzaam en geleidelijk op dat men ze slechts bewust wordt wanneer er reeds ongeneeslijke afwijkingen zijn ontstaan of zich een catastrophale gebeurtenis heeft voorgedaan.

Slechts zelden gelukt het de chronische alcoholist zonder hulp van het drinken af te komen.

Laat hij weten dat onze Stichting hem te allen tijde zal willen helpen.

(Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba).

VEEL GEVALLEN VAN DRONKENSCHAP DIT WEEKEINDE

ORANJESTAD. — Gedurende het afgelopen weekeinde werd in totaal achttien maal de assistentie van de Arubaanse politie ingeroepen. Zeventien gevallen van openbare dronkenschap werden er door de politie „afgehandeld", drie maal werd er een chauffeur betrapt op rijden onder de invloed en tien verkeersongevallen deden zich voor.

WAGEN GESTOLEN

ORANJESTAD. — In de nacht van Zaterdag op Zondag werd de wagen A-5050, die op de hoek van de Nassaustraat en de Oude Schoolstraat geparkeerd stond door onbekenden gestolen. De diefstal kon geschieden, doordat de vreemdeling de contactdraden verbrak. Het zoeken naar de wagen heeft tot nogtoe geen resultaat opgeleverd.

DOOR DE MUUR

ORANJESTAD. — Toen Zaterdag de auto A-5709 te Ayo door een stenen muur gereden was en de politie ter plaatse verscheen bleek de bestuurder F.M.Z. verdwenen. Hij werd later thuis aangetroffen in kennelijke staat. Ook de lichtgewonde L.S., die in de nabijheid van het huis werd aangetroffen was enigszins aangeschoten. Oorzaak van de botsing, die een schade van Fl. 400,— veroorzaakte moet gezocht worden in slaap en drank.

BOTSINKJE

ORANJESTAD. — Doordat de bestuurder J.M. van de personenauto A-6159 bij de publieke telefooncel te Simon Antonio geen voorrang gaf aan de bestuurder F.F. van de A-18 ontstond er een botsing, waarbij de eerste auto voor Fl. 200,— beschadigd werd en de ander voor het dubbele van dit bedrag.

Paul Robeson naar Praag?

PRAAG — De negerzanger Paul Robeson heeft telefonisch aan het Tsjechische persagentschap medegedeeld, dat hij deze zomer naar Praag wil komen voor het geven van concerten.

Zijn paspoort is sinds 1950 door de autoriteiten ingetrokken, maar de zanger zeide te hopen dat deze kwestie tijdig geregeld zal kunnen worden Robesons paspoort is ingetrokken omdat de Amerikaanse autoriteiten hem verdenken van communistische symphtieën.

DANKBETUIGING

Het is ons een behoefte langs deze weg een ieder die op de een of andere wijze heeft doen getuigen van zijn belangstelling bij het overlijden van onze innig geliefde echtgenote, moeder, behuwdmoeder en grootmoeder,

Mevrouw Maria Monica Arends geboren Lacle

oprecht te danken.

Uw belangstelling was voor ons een grote troost.
Oranjestad, 17 April 1956.

Dokter Eloy Arends, arts
familie Dr. Eloy Arends-Atiee
familie Adriaan M. Arends-Smith
familie Ru M. Arends - Arends.

President van het Hof repatrieert

De president van het Hof van Justitie mr W. H. Ariens zal wegens het bereiken van de maximum-leeftijdsgrens voor rechter in de Nederlandse Antillen, dit rijksdeel verlaten. Zijn vertrek is bepaald tegen het einde van Mei. Hij zal daarna in Nederland van enkele maanden verlof genieten.

Overheids Mutaties

Benoemingen:

Mej. M. I. Lobbrecht en de Heren R. A. Martina en M. F. Martis voor een proeftijd van 6 maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld op het Postkantoor, alhier;

J. Johannes, Hoofdagent van Politie op Bonaire, tot Cipier van het Huis van Bewaring op Bonaire;

De Heer W. H. M. de Graaf tot tijdelijk assistent - accountant en werkzaamgesteld op Aruba.

Eervol ontslag aan:

De Heer J. M. Laclé, agent van Politie 1e klasse op Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van het Eilandgebied Aruba, op zijn verzoek;

Mej. E. O. Ponson, tijdelijk klerk b ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Aruba, in verband met haar overgang in dienst van genoemd Eilandgebied, op haar verzoek;

Mej. M. G. Koster, tijdelijk schrijver b op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

De Heer W. J. Barrett, tijdelijk godsdienstleraar bij de Methodistengemeente op Curacao, op zijn verzoek, met ingang van 6 Juni 1956.

Ontslag aan:

De Heer C. Gerritsen, agent van Politie 1e klasse, met ingang van 1 Mei 1956;

Waarneming:

De Heer A. Boomgaart, Hoofdcommies ter Gouvernements-Secretarie is met ingang van 5 Maart 1956 en voor de duur van het aan de Heer F. J. J. Corver, Gouvernements-Secretaris, alhier, verleende ziekteverlof. tijdelijk belast met de waarneming van de betrekking van Gouvernements-Secretaris.

Overplaatsing:

De Heer G. Kok, Schoolopziener op Aruba, naar Curacao, met ingang van 1 Augustus 1956;

De Heer C. S. Lesire, assistent-controleur bij het Departement van Sociale- en Economische Zaken op Aruba, naar Curacao.

REGERING WENST ONDERWIJSRAAD IN TE STELLEN

Door de Regering is bij de Staten ingediend een ontwerp-landsverordening houdende instelling van een Onderwijsraad.

De Regering heeft zich de Onderwijsraad ingedacht als een adviserend college, samengesteld uit personen die geacht kunnen worden de onderwijs- en opvoedkundige vraagstukken te kennen en die in staat zijn temidden van de velerlei inzichten de elementen van waarde voor onze volksontwikkelingen en opvoeding te onderscheiden.

De voornaamste taak van de Onderwijsraad zal zijn, de Regering van voorlichting te dienen omtrent de grote lijnen, waarlangs de onderwijsorganisatie zich thans en in de toekomst moet bewegen. Daarnaast acht de Regering het mogelijk dat bij toekomstige herzieningen op onderwijsgebied krachtens wettelijke regelingen aan de Onderwijsraad een taak zal worden opgedragen, die verder gaat dan het uitbrengen van adviezen aan de Regering. (Reg persbericht)

Zuid-Molukse officieren op Nieuw Guinea gearresteerd

OP CERAM WORDEN GEVECHTEN TEGEN HET INDONESISCHE LEGER VOORTGEZET

AMSTERDAM: — Het dagblad „De Telegraaf" ontleende het volgende aan een bijzondere correspondentie uit Hollandia:

Zes officieren van de republiek der Zuid-Molukken, die met een rapport van de waarnemend president mr dr Chr. Soumokil voor de Zuidmolukse vertegenwoordigingen in het buitenland, per prauw van Ceram naar Westelijk Nieuw Guinea waren overgestoken, zijn op het eiland Misool door de Nederlandse gouvernementele politie gearresteerd en op last der autoriteiten in verzekerde bewaring gesteld.

De militaire missie, die onder leiding staat van de Ambonese oud-KNIL-militairen kapitein Tuanakotta, luitenant Beautubun en luitenant Meterbons, is na de arrestatie op Misool overgebracht naar Sorong en vandaar per vliegtuig naar Hollandia, waar zij door de centrale recherche zijn verhoord. Zes roeiers, die de prauw met militairen na een tocht van 28 uur op Misool, 150 km ten Westen van Nieuw Guinea, aan het strand zetten en eveneens werden gearresteerd, zijn in Sorong opgesloten. De Ambonese officieren zijn na hun verhoor in een basis bij Hollandia-haven gevangen gezet. Ieder contact met de buitenwereld is hun verboden.

Uit gesprekken van politie-functionarissen met de Ambonese militairen, „die een zeer verzorgde en gedisciplineerde indruk maakten", is gebleken, dat op Ceram op het ogenblik 1.200 man geoefende oud-KNIL-militairen en uit de bevolking gerecruteerde soldaten de guerrilla-gevechten tegen het Indonesische leger vortzetten. Ook vertelden zij, dat de commandant van het Zuidmolukse leger, kolonel Saimima, eveneens Ambonees en oud-KNIL-militair, in zijn hoofdkwartier in de bergen van Midden-Ceram is overleden. Hij is inmiddels opgevolgd door kolonel W. Sopacua.

Met de arrestatie van de Zuidmolukse militaire missie heeft de Nederlandse regering voor de tweede maal in enkele jaren krachtdadig ingegrepen in de poging van de R.M.S.-republiek om erkenning te krijgen in het buitenland voor haar souvereine rechten. In 1953 werd op Nieuw Guinea de missie van de Zuidmolukse minister van defensie, ir A. Manusama, aangehouden en „in immigratoire bewaring" gesteld. Eerst na maanden, toen „het geheim van de gevangen Ambonezen" uitlekte en de publieke opinie en pers zich in woord en geschrift roerde, besloot de Nederlandse regering Manusama en de zijnen in vrijheid te stellen en naar Nederland over te brengen, waar de Ambonese minister een spreekverbod werd opgelegd, aldus „De Telegraaf".

BANKGEBOUW PER POST

HAYDEN: — Op 72-jarige leeftijd overleed in Hayden, in de Amerikaanse staat Utah, de bankdirecteur William Horace Coltharp, die eens een volledig twee verdiepingen groot bankgebouw per post verstuurde. Het gebouw, dat in 1919 te Salt Lake City werd gekocht, werd baksteen voor baksteen vervoerd naar Vernal, 350 km verder, en staat er nog als een monument voor de vindingrijkheid van de Amerikaan. Coltharp wilde het gebouw per spoor naar Vernal doen overbrengen, waar hij directeur was van de plaatselijke bank. Hij kwam er echter achter, dat het goedkoper zou uitkomen het gebouw per post te vervoeren. Later wijzigden de Amerikaanse Posterijen haar voorschriften om herhaling te voorkomen.

NEDERLANDS GEZANTSCHAP IN GUATAMALA

'S GRAVENHAGE — Het Nederlandse gezantschap in Guatemala is destijds als bezuinigingsmaatregel opgeheven. Het ambtsgebied van deze post werd toen ondergebracht bij het Nederlandse gezantschap in Havanna. Het gezantschap in Guatemala is thans heropend. Als zaakgelastigde treedt daar op jhr mr E. V. E. Teixeira de Mattos, die reeds op zijn post aanwezig is

De Commissie van Administratie van het Huis van Bewaring
roept hierbij sollicitanten op voor de betrekking van
KAPPER
in het Huis van Bewaring alhier. Indiensttreding 1 Mei a.s.
Inlichtingen omtrent loon en diensturen worden verstrekt door de heer Administrateur van het Huis van Bewaring. Sollicitaties op zegel in te zenden vóór 25 April a.s. aan de Commissie voornoemd, per adres Bestuurskantoor.

De Commissie voornoemd,
KWARTSZ — Voorzitter
N.E. HENRIQUEZ — Secretaris.

HERA 19 April van Amsterdam

TELAMON 19 April van New York

FLOTTBEK 20 April van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

Tijdens de receptie, die Zaterdag avond aan boord van de Canadese destroyer, het H.M.C.S. „Crescent" werd gegeven, overhandigde de commandant van dit schip, de kapitein P.D. Taylor aan de heer H.A. Kemmink als voorzitter, tevens secretaris van de vereniging „Contact" Burgerij - Militairen" het embleem van zijn schip. V.l.n.r. zien wij op de foto de heer Kemmink, de consul van Engeland H. Rabbetts, mevr. E. Veenhuys, mr. L.C. Kwartsz, Blom, de kapitein der Mariniers J.H. de Vries, en de kapitein Taylor op de voorgrond links.

Foto Bonke.

Carol Heiss di 16 anja di Ozone Park, Nw York, campeon di fugura di schaats a bolbe na school un dia despues cu ela regresa for di Europa. Aki su amiganan di school ta hice dunando e un bienvenida na New York.

Cu contamento di boonchi a gana un viaje pa Caracas

ORANJESTAD.— E ultimo siman tabata tin den Aurora Bar na Santa Cruz, un botter di boonchi, cu tabata hala mashar atencion. E cos stranjo di e botter aki tabata cu bo mester a rei cuanto boonchi tin aden. Pa esnan cu por rei e bon tabata tin bunita premionan disponible door di senjor Jandi Croes, agente di Ron Carta I na Aruba.

Cu hopi tabata tin gana den un viaje pa Caracas, locual tabata e premionan, bo por a ripara como casi 238 hende cu a purba nan chens cerca senjor Croes.

E ganadornan a worde anuncia ajera den e bar y tabata:

1e premio: Senjor Mario Tromp, di Kas Paloma 20, cu a hanja anto un viaje pa Caracas cu Bs. 300.— acerca.

2e premio: Senjorita Frieda Aparicio, di Schelpstraat 13, cu a hanja su viaje y Bs. 100.— menos cu senjor Tromp.

3e premio: Senjor Ambrosio. di Noord 13, cu a hanja su viaje y Bs. 100.— menos cu Srta. Aparicio.

Segun nan a conta nos tabata tin 404 boonchi den e botter.

No ta sigur ainda ki dia e tres personanan lo bai Venezuela.

SWINDA SENIOR A SLAAG PA SU DIPLOMA DI PARTERA NA HEERLEN

ORANJESTAD. — Ajera senjor D. Senior na Oranjestad a hanja un telegram mashar agradable for di Hulanda. Den dje tabata para cu su jiu muher Swinda, cu tabata studia na Heerlen na R.K. Verniging voor Moederschapzorg, a hanja su diploma di Partera. E estudio a worde corona. Intencion ta cu pronto Swinda Senior lo bini Aruba.

Nos ta busca

UN CHAUFFEUR DI CONFIANSA

edad 18 – 22 anja

INFORMACION TEL: 1637

Seagram's

V.O.

CANADIAN WHISKY

"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

PAGINA TRES

Chinese Club a gana R.C.A. 51 - 40

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di Tivoli dos partido mas di e segundo round di e campeonato di basketball 1956 a worde hunga diaVierna anochi. E quinteto campeon R.C.A. a midi forza cu Chinese Club den e partido di A-klasse.

For di principio e chinonan a tuma ventaha y no a cede esaki. Cu shooting di basta distancia nan a logra acumula 15 punto den e promer quarter y teniendo R.C.A. na unicamente 6. Den e segundo quarter Chinese Club a anota 6 punto mas y R.C.A. 8. Boy Marchena den e promer mitad aki tabata e estrella di e partido anotando mayoria di e puntonan pa su equipo. Tambe e largo center Rudy Zandwijken tabata yuda su equipo masja hopi recohiendo e reboundnan. E muchanan di Solito ta hungando descontrola ainda y ta hanja hopi falta di Janny Brokke. E hungador aki cu a lesiona su rodilla den un partido di practica a drenta den e tercer quarter, pero tabata visto cu e no por reacciona ni corre duro cu e rodilla asina. Den e tercer quarter e anotacionnan ta keda hopi pareew y na final di e quarter aki e score a subi na 31-23 na favor di Chinese Club. E mas alto cantidad di punto di ambos banda a worde haci den e ultimo quarter. Chinese Club a haci un total di 20 punto y R.C.A. 17. E score final a bira 51-40 na favor di Chinese Club. Cu e derrota aki R.C.A. a pasa ocupa e segundo lugar largando Caribe so den e promer. Chinese Club ta empata cu e muchanan di Solito den e segundo lugar 'ya' cu tur dos tin dos derrota awor. Pa Chinese Club Boy Marchena a anota 18 punto y pa R.C.A. N. de Cuba a anota 10 punto.

CARIBE B 32 ARUBA JRS B 18.

E promer partido di e anochi tabata entre Caribe B y Aruba B. Ni un solo punto e muchanan di Socotoro por a anota den e promer quarter, mientras cu e indionan a anota 15. Den e segundo quarter Aruba Jrs a anota 1 fieldgoal pa su dos promer puntonan. Caribe a hisa su total te na 18. E tercer quarter a termina cu score di 26-14 pa Caribe, mientras cu e score final a bira 32-18. Maximo anotador di Caribe a resulta Den Oduber cu 11 y pa Aruba Jrs. Tromp cu 6 punto.

E PELICULA DI DOKTER TURFBOER TOCANTE BISHITA REAL TA ATRAE TUR CAMINDA HOPI INTERES

ORANJESTAD. — Despues di e representacion diahuebs anochi den RCA Sportcentrum di e pelicula di color tocante e Bishita Real, cu dokter R. Turfboer a traha na encargo di Bestuurscollege, senjor Luydens di Lago's Public Relations Department a bishita diferente otro clubnan cu e pelicula. Diabierne anochi Paradera, diadomingo anochi den Don Bosco Club na Noord. Principalmente e ultimo club aki tabata tin hopi interesadonan, asina hopi hende tabata tin cu tabata dificil pa nan hanja lugar. Na calculacion tabata tin presente un 350 hende.

Intencion ta, cu senjor Luydens lo presenta e pelicula awe nochi den Marinierskazerne na Savaneta, diarazon na Aruba Jrs, Diahuebs anochi na Trappers y mas den siman Aruba Social Club na Pos Chiquito.

PIA BECK, THE FLYING DUTCHESS

SU TALENTO NATURAL TA CONSTRUI SU DESAROLLO

Ultimamente cu nos tan conocido y simpatico ciudadano, donjo di Palais Royal, den persona di Shon Fechi Moron, agente di Philips radio tabata na Holanda, el a bin contra cu Pia Beck, e gran pianista Neerlandes di Jazz.

Despues di a cerra conoci cun'e, Sr. Moron a queda asombra di su gran capacidad musical como musico y pianista.

Y di mes door di combersacion a sali e sugestion di Sr. Moron quende a bisa e musico talentuosa aqui:

„Bo mester bin haci un bishita na Aruba y Corsow".

Aunque cu esaqui tabata simplemente un sugestion, sinembargo Pia Beck no a lubida e palabranan aqui y a penetra nan den su memoria y poco tempo pasa el a manda noticia cu e ta dunando funcionnan na Estados Unidos y cu gustosamente lo e quier bin haci un bishita na Aruba y Corsow.

De la manera cu loque tabata un sugestion awor a bira un realidad.

Esaqui a bira posible y riba dia 25 di April lo e yega Corsow pa un permanencia di dos siman, y na principio di Mei lo e bini Aruba.

Su diferente funcionnan na tera di Tio Sam a resulta un gran exito, asina grandi mes cu publico mericano a queda asombra pa su talentonan riba terreno musical. Tur corantnan mericano a papia di dje y hasta den e semanario „Time" tabatin un articulo masha bunita p.e.

PIA BECK

Aya e tabata yama e gran Pia Beck.

E dama inteligente aqui cu ta carga e bijnaam di **„The Flying Dutchess"** pa su poder musical a yama masha atencion na Tijuana, den un nightclub na Baltimore y aya tambe prensanan a gabe masha tanto.

Y algun di su admiradornan tabata bisa otro:

„Hey, this chik's not from Europe, she's form Brooklyn".

E dama aqui ta balente, e ta un blondina alto, e tin ala, manera nos ta bisa aqui y manera nos por mira caba riba su portret den tur sentido di palabra e ta un dama simpatica.

Riba su cara e tin un sonrisa inmortal y hasta tocando e tin un sonrisa pa tur su admiradornan numerosencia... so como si fuera e quier gradici nan pa e atencion. Y durante su musica e sabi di pone tur su scuchadornan na cadena pa su forza y poder magica y su gran talento como musico.

Hasta su alma na piano ta duna eco te den bo alma.

Y mescos cu di gran musiconan, sonido di su musica ta penetra te den curazonnan y ta pone hasta curazon di piedra estremece.

Y quende cu yega na mira e dama aqui un dia sol, lo no lubide hamas.

Ta di comprende su diferente periodistanan ta bai bishit'e pa nan hanja sa algo di su bida musical pa periodiconan y na un dje periodistanan el a bisa:

„I dig jive, but the most important thing is not to goof when you dig".

Manera nos sa tende mucho bez di diferente musiconan di e antiguo Jazz, asina Pia Beck tambe ta un dje analfabetonan musical, cu no por leza ni skirbi ni un solo noot di muziek.

Y hustamente p'esai mes musiconan clasica cu a haci estudionan profundo y anjanan largo di muziek ta para boca abri tende e muhe aqui toca. Ta berdaderamente un delicia pa hende mir'e pianista aqui y tende su musica.

Ta manera cada sla di su piano ta nifica un palabra.

Tempo cu e tabata un mucha chiquito na La Haya e tabata tende musica di Jazz masha tanto bez. Y en relacion di esaqui el a bisa:

„Mi n' por bisa te ainda ta di com, ni paquico, pero semper mi tabatin un gran amor pa ritmo di „Jazz" y di enter mi alma mi a dedica mi mes na practicamento dje musica aqui, cu ya a bira un parti principal di mi bida".

Tempo cu e tabata un mucha di 8 anja e tabata sinta na cas dilanti piano y tabata syncopia wals y menuetnan.

Foi disconan di Louis Armstrong, Benny Goodman y Count Basie y otro maestronan di jazz americano el a sinja com mester tene un melodia netamente manera e mester ta.

Ora cu el a bai studia musica — sinja leza y practica e tecnico precioso — bao di direccion di un director di conservatorium di musico neerlandes, Pia no por a sinja nada.

Despues di a tuma tres les, e director a bise:

„Loque cu bo ta haciendo cu bo man y brazanan ta completamente robez, pero bo tin un talento natural. Bai numa, pasobra mi n' quier danja bo talento!"

Pia quier a haci su talento ainda mas grandi, cantando den siete idioma (tambe den bon jargon) y el a sinja toca tambe siete sorto di instrumento, esta: piano, accordeon, vibraphoon, guitara, bas, ukulele y clarinet.

Despues di guera el a biaha rond Europa, Noord di Afrika, Australia, y Indonesia. Cu e dos otro miembronan dje trio (un guitara y un tocado di bas) e ta bayendo awor di Washington na e gran centro di Jazz cu ta Chicago, The Blue Note.

Chicago ta pone su exigencianan alto na artistanan di Jazz. Pero e simpatica y inteligente Pia no tin miedo.

„Semper ainda mi tin Holanda na unda mi por regresa trobe". el a bisa.

„I send a thousand cats a night over there" (mi ta pone mas di mil amantenan di jazz bira loco di nan cabez, cu mi musica riba un solo anochi), asina e dama simpatica aqui a bisa hariendo na su manera amable, tentativa y atractiva.

P'esey larga nos graba for di awor PIA BECK den nos mente, pasobra den proximo numeronan lo nos publica un programa completo di su funcionnan aki na Aruba y nos ta sigur cu lo no queda ningun jiu di Aruba sin bai goza e gran musico aki.

DRAMA

Ta concenshi sushi di hende a inventa tragedia.

Loque riba escenario nan ta yama arte, den bida nan ta yam'e comedia.

Tur tragedia ta anuncia di husticia.

Tragedia ta un conflicto.no di malo cu bon, pero di bon cu bon.

Bida tras di escenario mucho bez ta dramatico cu e bida riba escenario.

E berdadera tarea di drama, ta aclaracion di caracter di hende.

Hopi hende ta garra seriedad di bida te ora cu nan a mira esaqui hunga prome riba escenario.

Escenario ta sinja espirito examina su mes cara y ta tene un spiel dilanti di humanidad.

E honorario di mas grandi ta pa e hendenan cu ta hunga comedia den bida,. pero no esunnan cu ta riba escenario.

Hopi comediante ta corecto y natural riba escenario, pero nan ta hunga comedia den bida.

Exomanacion di sonjo ta un otro sonjo.

Loque nos a haci den dia ta aparece den nos sonjo anochi.

Bo bida no mester ta un sonjo, pero e mester ta realizacion di bo sonjonan.

Cumpleanjos feliz

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Hesus Rudolf Curiel cu ta cumpli awe 5 anja. Felicitacion ta bini di su tata Samuel, mama Petra Juanita su dos rumannan Rolando y Cecilia, su welanan Balbarita y Balentino, su omonan Juan Cristobal y Elias, su tantanan Regina Jansen y di su 7 primonan Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Ety y Milo Jansen.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe e jovencito Rudolfo Dirksz cu ta cumpli awe 4 anja. Felicitacion ta bini di su tata Jacinto, su mama Maria Louisa, su rumannan Thida Porfilio, Magriet, Vicente, Juan, y Ika, tambe di su welanan Petra Maxima Kock y Margarita Dirksz.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO

Tuma awe mes un aseguro di bida cerca

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

Tel. 1176 - 1337

Lang zal zij leven nos ta canta awe pa e jovencito Charles Harold Rafini cu ta cumpli awe 2 anja. Felicitacion ta bini di su tata Alfredo, su mama Hortensia, su rumannan Rodolfo, America, Fredie, Judith y Morena.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe senjor Aniceto Kock. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Martha, su jiunan Ignacio, Virgilio, Maria y Reina, su rumannan y sobrina y sobrino di su suegra Olinda Kock y su nieta Lidia Kock, y tambe di Olga Leest.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Y SIGUR LO E APRECIE

E jovencito Roberto Angela ta cumpli awe 3 anja. Huntu cu su tata Serilio, su mama Susana, su padrino Similon Noguera, su omonan Chai y Ro Angela, shon Tin, Noguera, su welo y wela, tantanan Agapita y Catharina v.d. Linden, Antonia Noguera y Pedro Statie.

— — —

30 ANJA CASA

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjor Reinier y senjora Anita Loefstop cu ta haci awe 30 anja casa. Felicitacion ta bini tambe di nan jiunan Reinier, Mercedes, Ignacio, Juliana, Marco, Nemencio Paulito, Franklin, Bibiano, Annie y Edwin, tambe di nan suegra Joseta y Gregoria y di nan 4 nietonan. Nos ta deseanan hopi anja mas di bida y salud den union di nan digna familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diamars 17 April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The raid"
RIALTO 20.00: „La madrona"
PRINCIPAL 20.00: „Orquesta Havana Cubans y Jungle Book"
AURORA 19.30: „Return to Paradise"
SAVANETA 19.30: „Havana Cubans y Sea tiger"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 14 te 20 April:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 „Carnet Social"
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Victima di tiroteo

Ethan Eldon di 17 anja di Queens, New York, ta worde atendi na Mother Cabrini Hospital despues di a hanja un bala den su garganta door di un gangster. Su amigo Joseph Lomiscio di 18 anja a worde mata na momento cu e gangster tabata acercando nan auto cu tabata para na Manhattan. Joseph Lynch di 19 y Richard Bickmeyer di 21 anja, cu tabata huntu cu Eldon y Lomiscio a scapa sin danjo. Segun polisnan tur e tiramento aki tabata pa motibo di un debe dudoso di 52 dollar.

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di

FA. KAN INC.

tin un valor especial.

Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na

KAN INC.

JOYERIA — RELOJERIA

Nassaustraat 47

Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 50

„E ta un luga masha bunita y mas salud cu na Florence. Si mi tabata dokter, anto lo mi a declara cu Srta Norma Marlene lo tabatin mester di cambio di clima. Pero como mi no ta dokter, lo mi trata na influencia lady Despard p'e larga Norma bai aya un paar di seman".

Percy a queda ta scuch'e cu atencion.

„De la manera cu nan ta bai Persia y bo tambe ta bai cu nan naturalmente. Larga nos bisa, bo ta queda aya 14 dia, tres seman y durante e periodo ai lo mi skirbi bo y puntra bo cu lo bo quier acepta un puesto na Australia cu un bon ganamento. E ta un oferta atractivo, pero lastima cu pober manera bo ta, lo bo no por acepta e empleo ai y larga bo amor aqui pa su cuenta. Y e ora ai e cos di mas simple ta, pa bo propone di casa cun'e y bai cun'e Australia. Primeramente lo e vacila.... pero mi ta sigur cu lo bo vence su vacilacion pa un casamento pronto. Na Persia tin un capilla masha ordent.... precisamente un kapel pa un matrimonio cu ta ser celebra na silencio. Bo ta mira awor cu mi ta mes preocupa pa bo cu cualquier famia di bo por ta?"

„Na Australia?" Percy a bisa na tono suave.

Spencer a haci un gesto bofonante.

„Quico tin cu bo no por bai Australia? Manece di bo matrimonio lo mi tin e felicidad di por participa bo cu quende b'a casa y e gran fortuna cu a cai den bo poder. Lo mi pone bo na estado tambe di paga mi e suma cu nos a conveni.... y e ora ai bo por bai fierno mes cun'e cu bo quier, pasobra mi no tin nada mas di haber cu bosonan e ora ai".

„M'a comprende", Percy a responde. „Bo plan ta masha bon traha. De la manera cu lo mi no hanja nada otro sa di bo sino te despues cu mi ta casa? Bo no quier larga nada los....."

E sonrisa dje filantropico a papia pa paginanan. Y el a responde:

„Acaso bo ta quere anto cu ta loco mi ta?"

„Si. Mi mester acepta cu e plan aqui ta masha bon traha. No obstante esai mi tin miedo cu bo mes trobe lo bruha e asunto. Spencer, Bo ta quere anto cu lady Despard lo no hanja ningun sospecho? Com lo para si e descubri nos plan?....

„Mi n' ta quere esai, mi querido Percy. Lo mi stroba bo cu mi presencia. Hasta lo mi pidi lady Despard di larga mi queda na su villa durante su ausencia".

„Mi ta comprende bo". Un flandor stranjo di satisfaccion a ilumina wowonan di Percy Levant „Aunque cu bo no ta hunto cu nos, sinembargo bo no ta leu tampoco di nos. Lo mi bini aqui manece di mi matrimonio".

„Convenido. Bo ta bini aqui y lo mi duna bo jabi dje secreto. Mi ta spera cu na e momento ai lo bo trata mi y sobrecarga mi cu sintimentonan di gratitud. Bo ta un hoben feliz. Esai ta tur loque mi por bisa bo. Ohala cu mi tambe den temponan di mi hubentud mi por tabatin un amigo asina bon manera ami ta pa bo awor aqui. Mi ta pensa ta unda lo mi por tabata ora asina!"

„Mi ta quere den prison" Percy a responde. Pero inmediatamente el a bisa acerca: „Sinembargo bo plan ta gusta mi y lo mi checut'e. Manera b'a caba di bisa berdad, ta laat sigur pa hala 'tras awor".

„De lo masiado laat", e filantropico a bisa hariendo. „Hasta ora cu lo bo quier a desea seriamente mes loque lo bai socede awor".

„En realidad no", Percy a responde. „Mi ta dispuesto na sigui bo instruccion y e unico cos cu mi quier pidi bo ta esaqui: Trata pa bo no bini Persia".

„Convenido. Mi ta di acuerdo cu bo. Ma menos mi ta larga mira mi, ta mas mehor".

Mientras e tabata papiando asina a bini un criar y a entreg'e un telegram.

Esaqui tabata resona: „Situacion Marques mescos, Nelson".

„Bo ta mira, esaqui ta un suplica pa mi por lanza un discurso na fiesta anual di fondo di entierro di Labaderanan. Bo ta mira Percy. Masha hopi sacrificio mi ta haci pa bo motibo" y bisando asina, el a quibra e telegram chiqui-chiqui.

— — —

Tin sorto di hendenan cu practicamente La Muerte a lubida. Y na e sorto di hendenan aqui lord Stoyle tabata pertenece. Segun declaracion di dokternan e homber aqui lo mester tabata morto masha tempo mes caba. Pero ta manera bida a frus den dje y no solamente cu e anciano aqui no tabata muri, pero hasta el a mehora tambe. Diez dia despues di retiro di Spencer e lord tabata hopi bon caba y esaqui a admira hasta e dokternan mes. Y el a mehora asina tanto cu hasta su cama e por a bandona.

Sinembargo un cambio grandi a bini den su persona.... un cambio inaclarable, cu tabata tene mofa cu capacidadnan medico y a haci tur sabiduria nan manera un soquetada. E marques no a perde su sintir, pero el a perde su memoria. E tabata completamente salud. E tabata comprende tur cos cu hende tabata bis'e y tabata combersa y papia cu su mes cinismo di antes. Pero el a lubida tur cos, cu excepcion di loque a pasa anjanan anterior. Tabata como si fuera e sucesonan di ultimo anjanan a disparce por completo foi su mente y ora cu e tabata sinta den su stul di zoja y tabata mira afo den bentana, tabata como si fuera cu tempo a pone oloshi di bida 20 anjanan mas atras.

E dokternan a larga jama Cesar, quende a ranca bini bon pura. E anciano a ricibi Cesar cu masha cortesia, como si fuera e tabatin anjanan sin mir'e.

„Mi ta contento cu m'a mira bo, Cesar", el a bisa. B'a cambia masha tanto foi ultimo bez cu m'a mira bo. Mi ta supone cu bo ta pensa di bai den ehercito. Pues lo mi pensa riba esai. Mi ta quere cu estando civil bo por haci mes malo cu estando militar. Bisa majordomo duna bo 5 pond pa mi y bo bai numa".

Manera un mucha di scool Cesar tabata haci manera e anciano a bis'e y tabata sinti masha duele dje enfermo aqui.

„Quico lo nos cuminza cun'e", el a puntra e dokternan. „T'asina aqui e situacion ta queda pa semper? Ta terrible.... terrible".

„Ta un caso extraordinario.... enberdad extraordinario", un dje dokternan a responde serio. „Pero mi mester munstra bo, kaptein Nelson, cu e caso aqui por tabata ainda peor. E lord ta posee tur su evalencia, Cuanto tempo lo e queda foi su tino, esai nos no por bisa, ma e ta un caso cu ta varia. Y aunque cu su tino ta bruha, pero dia pa dia su salud ta bai mas y mas dilanti. Nos por bisa cada ora e ta birando mas salud".

„Ta terrible di mester tende" Cesar a bisa cu un suspiro. „No por haci nada contra esai? No por haci ningun sacrificio. Mi mes ta dispuesto. Lo mi larga lady Grace bini cerca dje quizas?"

„Sin duda esai lo ta masha bon, pasobra mucho sa socede cu den sorto di casbnan asina, un cara conoci lo por haci hopi cambio".

Cesar a bula den un auto y den menos cu un cuarto di ora e tabata ai trobe cu lady Grace.

„Ata Grace aqui", el a bisa e anciano, hibando lady Grace na e stul camina e marques tabata sinta.

„Grace? Grace? Cual Grace esai?" e anciano a puntra, mientras e tabata mira cu atencion e cara cu e tabata conoce asina bon. „Mi no tin e honor di conoce e dama aqui. Cerra mi conoci cun'e, Cesar".

„Naturalmente bo conoce mi lord Stoyle", lady Grace a bisa. „Mi ta Grace Peyton. Bo conoce mi tata asina bon, bo amigo bieu?"

„Jack Peyton.... como no. E ta mi mehor amigo.... El a proba esai di a casa cu e mucha muhe cu mi tabata stima.... y despues m'a casa cu Lucy.... su yiu tabata un mucha muhe.... e mester tabata un mucha homber.... Awor ta Cesar a bira e heredero.... „Dispensa, Cesar.... mi n' sa cu bo tabata aqui", e anciano a bisa cu un sonrisa sarcastica. „Si, e tabata un mucha muhe.... un hende a bisa mi cu el a muri.... Lucy tambe, No mi n' ta bisti rouw p'e; paquico lo mi haci iesai? Arklay Spencer lo por conta bo mas di esai. Entre otro.... ta unda Spencer ta?" el a puntra.

„E ta na continente", Cesar a responde.

„Oh, qui un homber tipico e ta! E ta e hipocrito di mas grandi cu tin na mundo...., E ta habil.... e ta bibo manera mi n' sa quico y diestra manera un lobo. Asina, anto ta bo ta Grace Peyton?" Y bisando asina el a dirigi su bistanan bibo riba e mucha muhe, quende a cai sinta spanta den un stul. „Hm.... mi ta quere cu lo bo por ta un bon muhe pa Cesar".

„B'a lubida anto cu m'a compromete caba cu Cesar?" el a puntra e anciano,

„B'a compromete. Wel bo ta hopi hoben. Pero mi n' tin nada contra. Mi ta quere prome cu bo tin un anja casa cun'e, lo b'a prefera cu bo tabata morto".

„Bam Grace, Cesar a bisa.

„Oh, Cesar, qui terrible no?" el a bisa na boz baho, „Lo nos casa pronto, n' t'asina? Lo bo no tin nada contra cu nos casa den tur silencio? Enfermedad di lord Stoyle lo por dura lunanan ainda", e mucha muhe diestra a bisa.

„Mi n' ta quere cu esai lo por ta posible", e hoben a responde.

„Talvez si e tabata morto lo mi no a sinti mi asina fastioso. Pero di mester mira e homber ai den un tal situacion...."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora cu Cisco tabata tin e guardiante di Pancho bon domina e a back y cu su revolver ainda ariba e homber e a los Pancho su cabuyanan cu su otro man. Ora e a caba di los Pancho, Pancho a cohe e homber y a ponele ariba e mes un stoel y a maré.

„Kiko boso ta bai haci? Largami aki?" e homber ta puntra bon spanta. „Si te ora nos hanja un hende cu ta bin cohebo preso" Cisco a conteste. Cisco cu Pancho a subi nan cabai y a cohe caminda al contrario di esun cu ta bai e pueblo.

„Nos tabata tin suerte Pancho cu nos a sali for di e pueblo maldiciona ay sin cu nos a worde bora cu bala. Tur ta bo falta, pasobra bo tabata tin hamber."

„A proposito .... mi tin hamber", Pancho ta bisa.

„aaaaannnnn ....' Cisco ta puntra tur sorprendi.

Dificultad den educacion di muchanan

Awe nos ta tuma como editorial un punto masha dificil i alavez di masha importancia pa enter comunidad, cu ta crianza di yiu. Hopi bez tin hende ta bisa: e mucha a sali su tata, el a crf su mama of hasta tin hende ta pretende cu un fruta no por cai mucho leu foi su palu i cu e diceresnan aqui nan ta larga sobra crianza di jiunan pa nan cuenta. Esaqui ta un fout cardinal, un excusa cu nos no por acepta, pasobra no ta pasobra su tata ta bebedó, e mucha mester lamta foi chiquitu ta gusta bebe rom.

No mayornan! Nos ta completamente contra e mayornan cu ta pensa di tal manera, pasobra esai ta un gran error.

Tantem cu un mucha ta ser considera como mucha, e mester por drecha, pasobra e no tin su propio boluntad ainda y e mester sigui tur indicacion y instruccion di su mayornan, quendenan ta responsable pa tur loque e muchanan haci of larga.

Durante cu muchanan no a hanja sintir ainda, ta deber di mayornan di guia nan di tal manera cu ora nan a hanja sintir nan cohe y sigui un bon direccion.

P'esaqui t'e motibo paquico crianza di yiunan t'asina dificil pa algun mayor, ta pasobra e mayornan no ta preocupa nan suficiente cu nan yiunan.

Aunque cu cada mucha ta nace cu nan caracter, sinembargo e caracter aqui ta debil y indeciso. E mester ta fortifica, alimenta y forma y ta e formacion na caracter di nan yiunan ta e trabao di mas util y principal di mayornan.

I ta na qui manera esaqui por socede?

Sigur no manera hopi mayor ta haci, pasobra cu zundramentu, rausmentu y papiamento di desparati bo ta danja un mucha su caracter envez di dreché y formé.

Pa forma caracter di un mucha, bo mester papia cuné na bon manera, papia cuné cu suavidad. Hasta ora cu el a comete un fout, tin moda pa bo munstrele su fout na bon manera pa e no haci esai un otro ocasion.

Cu palabra dushi bo ta saca shimaron foi mondi.

E mucha aqui ta comprende su falta y lo e sabi com lo e haci pa otro biaha. Pero si bo lamta zundré, maldicioné y plegé lo e mucha aqui no sa mas quico e mester haci pa ta bon.

E cos di mas principal den un bida familiar ta ehemplo. Ta manera mayornan ta, asina e yiunan ta bini. Loque muchanan mira hende grandi haci, asina nan tambe ta haci. pasobra nan 'ta quere cu ta esai ta bon.

Por ehemplo un tata ta sali trabao y envez di bini su cas pa mira con tur cos ta aya, com e muchanan a pasa y com a bai na scool, com su senjora ta y cu por tin hende malo na cas, e ta queda foi cas te anochi laat tur dia y e ta desvia educacion di su yiunan, pasobra e n' sa e ora ai cu e yiunan a sinja bon na scool of cu nan a comporta nan malo. E n' sa di nada, pasobra ora e yega cas e ora laat ai, ya e muchanan ta drumi caba y ora cu e lamta tempran bai trabao, ainda e muchanan no a lamta foi sonjo.

De la manera cu por socede cu un tal tata ta queda casi un seman sin mira su yiunan, sin papia cu nan, sino te Dia Domingo ora e n' tin di bai trabao.

I esaqui ta un cos fout masha grandi, un fout cu nos no por culpa ningun hende. Pasobra cada tata di famia sa mucho bon cuanto falta un tata ta haci tur momento na cas. Cada bez cu tin un cos di dicidi, e mama lo mester bisa „warda pachi bini" of larga nos informa of consulta pachi", pero nunca pachi no ta na cas.

Di tal manera e muchanan ta crece sin e amor pa nan tata. Loque nan tin p'e ta miedo, pero no respect. Nan ta mira cu tur ora e homber aqui ta nervioso, tur ora e ta di malo, tur ora e ta pura. E ta irrita y ta di mal bijs, pasobra biniendo cas anochi laat, e n' por drumi suficiente p'e lamta curpa fresco y saludable p'e bai su trabao. E ta raus su muher ora cu esaqui informé pa un of otro cos. E n' tin tempo pa su cas. I esaqui ta malo, malisimo mes, pasobra experiencia a sinja cu no ta existi otro felicidad cu esun den seno di famia, ora cu mama y tata ta den un dushi union den cas rondona pa nan yiunan.

Pero nos no quier tira falta riba ningun hende, pasobra nos tur tin nos falta, pero nos mester tuma na consideracion, cu ta nos comportacion ta e ehemplo cu muchanan mester sigui. Si nos ta haci malo, nos no por exigi di nos yiunan pa nan haci bon, pasobra ta loque nan mira nos haci, asina nan tambe ta haci.

P'esey si acaso nos tabata hiba un sistema robez den educacion di yiunan, larga nos trata na cambia esaqui, larga nos evita tur chanza, tur combersacion den presencia di muchanan cu no ta destina pa nan orea tende. Aunque cu tur hende ta comprende cu educacion di muchanan ta un gran rompecabeza, sinembargo larga nos trata na haci de lo mehor.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lembra y ta ponele keda meher peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y wolta pa bo mes

Agente

TEL. 1418

Famia Tcheco na New York

Vladimir Cernik, tenista conoci kende a hui bai mundo liber durante di matchnan na Juli 1949 na Suisa, ta smile aki contento cu su famia na momento cu ela yega America for di Colombia. E tin intencion di keda biba na Merca. Su casa ta Jarmilla, un cantante. Nan baby di 14 luna Michael a nace na Colombia, caminda e Cerniks nan a biba ultimo tres anjanan.

Puntonan di forza y debilidad di Ligas Mayores

(Di nos Sportreporter)

ST. PETERSBURG. — Esaki ta e momento di tuma inventario den baseball grandi, e momento cu e managernan ta pisa nan hungadornan cu hopi cuidao, ora cu entrenamiento primaveral ta drenta su dos ultimo simannan promer cu e temporada regular cuminza. Aki ta sigui un relato chikito di e 16 clubnan di liga grandi mustrando nan forza compara cu nan debilidadnan.

LIGA AMERICANA:

NEW YORK: — Forza Mickey Mantle por fin a cuminza ta demostra su tremendo potencia cu e bate; mihr pitcheo zurdo den e liga cu Whitey Ford, Tommy Byme y Maury McDermott; presencia di Billy Martin for di principio di e temporada; Yogi Berra su actuacion magnifico y stabilidad di Hank Bauer.

Debilidad: Incertidumbre den leftfield pa motibo di operacionnan di Irv Noren, lesion na rudilla di e novato Norm Sierbern y Elston Howard su dede kibra; e problema na shortstop no a worde resolvi te ainda; falta di un pitcher relevo destacante.

CLEVELAND. — Forza: Un pitching staff masha bon cu a bira mas potente cu e actuacionnan di Herb Score demostrando com bon e ta; Al Smith su progreso; Al Rosen su dede kibra cu parce ta completamente cura awor; mihor bullpen di e liga y Ray Narleski y Don Mossi.

Debilidad: Falta di e potencia di bateador zurdo Larry Doby; duda tocante Vic Wertz su rehabilitacion despues di e atake di polio; falta di potencia den outfield y tras di home plate.

BOSTON. — Forza: Presencia di Ted Williams for di principio di e temporada; Williams, Piersall y Jensen considera como e mihor outfield di e liga; cumpramento di Bob Portrfield y Mickey Vernon ta yuda pitcheo y fortaleza banco; shortstop Don Buddin, tercera base Frank Malzone y outfielder Marty Keough considera den e mihor novatonan di e liga.

Debilidad: Falta di experiencia den jardin izquierdo y debilidad pa doubleplay na segunda base; falta di un pitcher zurdo dependible y primerabase derecho cu ta hit constante.

CHICAGO. — Forza: Presencia di Larry Doby ta elimina debilidad den potencia zurdo; bon combinacion pa doubleplay entre Luis Aparicio y Nellie Fox; Dick Donovan cu lo forma un pareha di estrellas di box hunto cu Billy Pierce.

Debilidad: Minnie Miñoso su startslow despues di un temporada pober; duda di Aparicio su bateo; falta di un cuarto pitcher abridor y catcher pa yuda Sherman Lollar; George Kell su edad avanza y lomba malo.

DETROIT. — Forza: Desarollo di Al Kaline y Harvey Kuenn den estrella; presencia di primerabase Earl Torgeson for di principio; Ray Boone su progreso demostra den entrenamiento.

Debilidad: Falta di segunda base cu ta bon bate y leftfielder, preferible zurdo pa companja Kaline y Bill Tuttle; banca inadecuado y falta di un astro den bullpen, tanto derecho como zurdo.

KANSAS CITY. — Forza: Infield solido guia pa Vic Power, e mehor primera base den e liga; bateo sorpresivo den primavera di Harry Simpson; desarollo di Hec Lopez den un bon utilityman; muestra di recuperacion di Bobby Shantz.

Debilidad: Arnie Portocarrero su mal actuacion for di monticulo durante primavera; pitcheo stabil; outfield dudoso y debilidad den bateo tras di home plate.

BALTIMORE. — Forza: Catcher Hal Smith, primera base Gus Triandos, shortstop Eillie Miranda v pitcher Jim Wilson hungadornan destacante hunto cu e novato Tito Francona.

Debilidad: Presencia di cuatro hungador bonus cada uno un incertidumbre; demasiado hungador of mucho bieew of mucho jong; ausencia di potencia den bateo; falta di bateador cu ta alcanza e marca di .300, pitcher cu lo por gana 15 of 20 wega y un hungador cu lo participa den 154 wega consistentemente.

WASHINGTON. — Forza: Bon bateador derecho den Roy Sievers y infielder consistente den tercera base Eddie Yost; bon prospecto den e catchernan Lou Berberet y Clint Couttney y speranza cu jovennan manera Herb Plews y Dick Tettlebach, lo duna bon resultado.

Debilidad: Falta di pitcher dependible y bateador di .300; ningun pitcher a gana mas cu seis wega den e ultimo temporada y ningun hungador cu excepcion di Sievers a conecta ocho homerun; falta di experiencia tur caminda menos tercera base. Cero carrera cero hit cero error.

LIGA NACIONAL

BROOKLYN. — Forza: Presencia di estrellanan manera Roy Campanella, Duke Snider, Peewee Reese, Carl Furillo y Gil Hodges; bon actuacion di segundabase novato Charley Neal y pitcher zurdo bonus Sandy Koufax; cumpramento di tercerabase Randy Jackson y un bon demostracion durante primavera cu Jackie Robinson ta den bon condicion.

Debilidad: Falta di un leftfielder consistente; falta di catcher dependible por si acaso cu Campanella worde lesiona; jinx di lesion cu parce ta persigui pitching staff; Dob Bessent y Earl Spooner lesiona; duda cu ta reina tocante e braza di Carl Erskine.

MILWAUKEE. — Forza: Desarollo di Hank Aaron como un estrella; ningun club mihor equipa cu shortstop y tercera base, caminda Johnny Logan y Eddiw Mathews ta cubri. Warren Spahn libra di doior di pia pa promer biaha den tres anja; bon demostracion di varios hungador joven.

Debilidad: Gene Conley su continuo dolor den braza y e progreso slow di zurdo Chet Nichols pa adquiri forma di un ganador; punto debil den leftfield; caminda Bobby Thompson ta tratando di haci un comeback y na segunda base caminda Danny O'Connell mester hiza su average por lo menos 50 punto; necesidad di e comeback di pitcher relevo Dave Jolly.

NEW YORK. — Forza: brillante di haci comeback y na segunda base caminda Danny O'Conell mester hiza su average por lo menos 50 punto; necesidad di e comeback di pitcher relevo Dave Jolly.

NEW YORK. — Forza: Brillante actuacion di Willie Mays; capitan Alvin Dark su don di guia su companjeronan y Whitey Lockman.

Debilidad: Necesidad di un segunda base, un catcher cu por hit y mas potencia den banco; hopi duda den pitching staff; ningun novato destacante.

ST. LOUIS. — Forza: Regreso di Vinegar Bend Mizell pa e pitching staff; bon actuacion durante primavera di e joven pitchernan Ben Flowers. Stu Miller y Tom Poholsky; experiencia cu Ken Royer y Bill Virdon a obtene; influencia di Stan Musial; habilidad di negocia den general manager Frank Lane.

Debilidad: Falta di un bateador consistente entre e jardineroan y pitcher relevo derecho; duda na primerabase ocupa actualmente pa Wally Moon, kende ta un outfielder converti; falta di otro pitcher abridor y un shortstop cu sa bati.

CINCINATI. — Forza: Potencia na cantidad; desarollo di Wally Post como estrella; comeback den bateo di tercera base Ray Jablonski; comeback den pitcheo di Brooks Lawrence y espantoso bateo di jardinero Frank Robinson, un novato di Columbia di Sally League.

Debilidad: Lesion stranjo sufri pa Ted Kluszewski cu por kitele for di lineup den e promer parti di e temporada; unicamente un pitcher relevo destacante Joc Nuxhall; banco mediocre.

PHILADELPHIA. — Forza: Robin Roberts e mihor pitcher den baseball actualmente; recuperacion di Granny Hammer; habilidad di Richie Ashburn, potencia di Del Ennis y magnifico relevo den Jack Meyer.

Debilidad: Falta di potencia den bateo zurdo; e braza cronico di zurdo Curt Simmons; falta di un segunda base, rightfielder y un catcher pa yuda Andy Seminick.

CHICAGO. — Forza: Den Ernie Banks y Gene Baker dos di e mihor infieldernan di e liga; bon staff abridor den Bob Rush, Warren Hacker y Sam Jones.

Debilidad: Falta di potencia den outfield; falta bullpen y zurdo destacante; recepcion debil.

PITTSBURG. — Forza: Promesa di bon pitcheo y defensa solido; progreso di Dale Long na primera, Dick Groat na shortstop y Gene Freese na tercera.

Debilidad: Necesidad di potencia den outfield; falta di catcher sobresaliente; demasiado hungador dudoso y demasiado hungador di bonus.

PROVERBIONAN

Tin ma burache bieu cu tin dokter bieu.

Un homber cu nunca tabata fuma no ta un bon homber.

Esun cu no por bebe mas, alomenos ta gusta mira nan tap rom.

Semper ora cu un hende ta malcontento e ta busca alivio den bebida.

ra cu bebida drenta curpa, palabranan ta sali cu mas rapidez.

Semper biba ta un bon companjo di un hende cu tin precausion.

Bebida ta haci un homber rico den su imaginacion y e ta haci un homber rico pober en realidad.

Tin hende cu awa ta alcanza te na nan lip. sin cu nan ta bebe foi dje.

Un poco brio pa medio di bebida ta masha bon pa saltonan di expresionnan.

Primeramente un hende ta tuma un bitter, despues e bitter ta tuma un bitter y mas luego bitter tuma e homber.

Buracheria tin su bondadnan, pasobra e ta saca loque ta secreto, e ta haci speranza bira siguridad y e forza e cobarde bai drenta lucha.

Cu lo mi biba mayan, esai mi 'n sa, pero loque si mi sa ta, cu si mi mester ta na bida mayan, lo mi dal um bitter.

E hende cu no hanja alegria den bebida, ta un idiota pa enter su bida.

Tin mas tanto hende ta hoga den un kelki cu den profundidad di lamar.

AMENAZA

Hendenan cu ta amenaza no ta bringa.

Cachonan cu ta grita no ta morde.

Hendenan amenaza ta biba largo.

Amenazanan sin poder ta manera polvo sin bala.

Hopi hende ta menaza mientras ta tembla di ansia.

Amenazanan no ta causa dolor. Nan ta manera nubianan cu ta drief hopi alto foi nos cabez.

SONJO

Bida ta un sonjo, pero sonjonan no ta bida.

Cada sonjo cu bira realidad ta un sonjo cu ta muri.

Semper sonjo tabata consuelo pa infeliznan.

Nos ta masha cerca di spierta ora cu nos sonja cu nos ta sonja.

Nos por sonja mes bon sin drumi, cp nos ta drumi sin sonja.

Sonjo ta pensamentonan cu a desvia den redanan di nos imaginacion.

Pa medio di sonjo hende ta lubida y ta hanja consuelo den bida.

HET IS HIER! HET WONDERBAARLIJKE Tide

Het gemakkelijkst te gebruiken wasmiddel ooit voor uw gezinswas uitgevonden!

Nóóit tevoren was het mogelijk Uw gezinswas zó schoon te krijgen, met zó weinig inspanning als nu met TIDE!

Weekt de kleren slechts korte tijd in een TIDE-sop, wrijft de erg vuile plekken licht in, ... en U is klaar!

TIDE maakt witte kleren verblindend wit, zonder bleken, blauwsel of uitkoken.

TIDE schuimt en reinigt in ieder soort water, hard of zacht, heet of koud.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide

- en is toch zó zacht!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe si cos ta grandi Junior ta para dilanti di spiel den banjo ta feitando. Lorenzo cu a mire a bai jama Pepita y nan dos huntu a para den porta mire.

„Nos jui a bira un homber caba. Mira con e ta feita," Lorenzo ta bisa Pepita. „Si.... Ohhh".

Junior cu su cara hunta na jabon y cu nabaja den man ta bira tur banda pa e feita. Porfin e a caba y a sali pasa su majornan.

„A keda algun cabei banda robes di bo cara, Junior," Lorenzo ta bise Junior cu ja tabata bahando trapi a drei ya bisa nan: „Mi ta bolbe feita otro luna."

Esta un barba....

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | WOENSDAG 18 APRIL 1956 | No. 2505

Bestuurscollege is van mening dat rentepercentage van 3 voldoende is voor obligatielening

Oude destillatieeenheden naar Bonaire en/of Bovenwinden?

ORANJESTAD.— Het voorstel van het Bestuurscollege een obligatielening van 5½ millioen gulden uit te schrijven, zal aanstaande Vrijdagavond in de Openbare Eilandsraadvergadering behandeld worden. Maandagmorgen kwamen de afdelingen van de Raad in vergadering bijeen ter voorlopige bespreking van het voorstel. Tijdens deze bijeenkomst werd een aantal vragen aan het B.C. gesteld. Hieronder laten wij de vragen — alsmede de antwoorden, die het B.C. hierop gaf, volgen.

(1) Wat denkt het Bestuurscollege te doen met de tegenwoordige 10 distillatie-eenheden? Is het College voornemens deze af te schrijven? Zo ja, dan wilden deze leden voorstellen ze tegen de prijs van f. 1,— over te dragen aan Bonaire en de Bovenwinden.

(2) Wat denkt het Bestuurscollege te doen ten aanzien van de financiering van het uitbreidingsproject, indien de uit te schrijven lening niet voltekend wordt?

(3) Waarom is reeds tot bestelling van distillatie-eenheden overgegaan, zonder dat de zekerheid bestaat, dat de lening voltekend zal worden?

(4) Kan het Bestuurscollege een opgave doen van de kosten van de adviezen, die zijn uitgebracht met betrekking tot de plannen tot uitbreiding en vernieuwing van de capaciteit van de Watervoorzieningsdienst, gespecificeerd naar de instanties, die deze adviezen uitbrachten?

(5) Hoe denkt het Bestuurscollege dat de rest van het totale voor de uitvoering van het project vereiste crediet van f. 20.000.000,— zal kunnen worden verkregen?

(6) Is de electriciteits-fabriek, die onderdeel van het project vormt, reeds besteld?

(7) Acht het Bestuurscollege een rente van 3% voldoende aantrekkelijk om de lening van f. 20.000.000,— te doen slagen?

(8) Is reeds enige betaling met betrekking tot het project geschied, hetzij aan Singmaster & Breyer, hetzij - eventueel via Singmaster & Breyer — aan anderen?

(9) Het Bestuurscollege stelt in zijn toelichting, dat de Watervoorzieningsdienst een zelfstandig bedrijf zal worden; indien dit bedrijf verlies mocht lijden, hoe denkt het Bestuurscollege dit dan te dekken?

(10) De ontwerp-eilandsverordening opent de mogelijkheid de obligaties aan te wenden tot betaling van ten hoogste 10% van de aanslag in de winstbelasting; waarom is deze mogelijkheid ook niet geopend ten aanzien van de inkomstenbelasting?

(11) Waarom wordt met de aflossing van de uit te schrijven lening eerst begonnen per 1 Januari 1959? Kan het Bestuurscollege de Raad een schets van de begroting van de Watervoorzieningsdienst voor 1959 overleggen?

(doorlezen naar pag. 2)

KONINGIN JULIANA OPENDE DERDE GEZICHT OP HET HEELAL

GROOTSTE RADIO TELESCOOP TER WERELD OP DE DRENTSE HEIDE

Gistermiddag stelde H.M. koningin Juliana te Dwingeloo, midden in de Drentse heide, een hypermodern wetenschappelijk instrument in werking, namelijk een 25 meter hoge radiotelescoop. Deze is op die plaats op die plaats opgesteld om gevrijwaard te zijn tegen electrische storingen uit de omgeving en dient om in het heelal die verschijnselen te meten (en daaruit wetenschappelijke gevolgtrekkingen te maken), die voor de optische sterrekunde niet waarneembaar zijn.

De radio-astronomie wordt het „derde gezicht" op het heelal genoemd (het eerste gezicht is dan het blote oog en het tweede is met de grote kijkers der sterrenwachten). Deze radio-telescoop neemt waar hetgeen tussen zonnen, manen en sterrebeelden geschiedt. De daarin aanwezige interstellaire (dat is „tussen de sterren") waterstofatomen zenden radiostraling uit, die door de radiotelescoop worden opgevangen. Deze radiostraling wordt omgezet in electrische stroom en deze wordt geregistreerd. De grootte van die stroom is nu de maat voor de intensiteit der straling uit de hoek van het heelal, waarop de spiegel is gericht. Het enorme instrument is namelijk draaibaar op reusachtige wielen en kan verder verticaal en horizontaal worden ingesteld. Men leest de intensiteit tenslotte af uit een inktlijn, die over een langzaam draaiende rol papier wordt getrokken.

Een ander verschil met de gewone astronomie is ook, dat de radio-telescoop dag en nacht kan werken.

Grootste spiegel

De radiotelescoop is een schepping van de „stichting radiostraling van zon en melkweg", opgericht in 1948. Voorzitter is prof. dr J. H. Oort. Bij de bouw verleenden medewerking de diverse sterrewachten in Nederland, met meteorologisch instituut in De Bilt, de Nederlandse P.T.T. en het natuurkundig laboratorium van Philips. Op het ogenblik is de telescoop te Dwingeloo de grootste ter wereld, maar te Manchester wordt thans een grotere gebouw met een spiegel van 75 meter doorsnee voor onderzoek der langere golflengten — metergolven — terwijl die te Dwingeloo in het bijzonder is ontworpen voor decimeter-golven.

Bij de ingebruikneming heden werden o.a. redevoeringen gehouden door de minister van onderwijs, mr Cals, prof. dr H. Wagenvoort, voorzitter van de Nederlandse organisatie voor zuiver wetenschappelijk onderzoek, prof. Oort, in aanwezigheid van vooraanstaande geleerden uit Frankrijk, Zweden, de Verenigde Staten, Engeland, België, Duitsland en talrijke autoriteiten en publiek.

Over enkele maanden verkrijgbaar: een Atlas in Antilliaanse trant

ORANJESTAD.—

Tegen het einde van dit jaar, 1956, zal door de Boekhandel „St. Augustinus" een nieuwe atlas, speciaal ontworpen voor het LAGER ONDERWIJS op de Nederlandse Antillen, worden uitgegeven.

Deze atlas is het produkt van samenwerking tussen Frater Walterus, de schrijver van „NOS TERA", en Drs. H. J. Jansen, leraar-aardrijkskunde aan de r.k. h.b.s. het Radulphus College.

De auteurs hebben getracht, in voortdurend contact met deskundigen uit de kringen van het lager onderwijs, een atlas samen te stellen, die geheel aangepast is aan 't onderwijs op onze *g.l.o.b.-scholen*, de *mulo-onderbouw* en de *mulo-kop*.

Bij de behandeling van elk land wordt uitgegaan van de *natuurkundige kaart*. *Bodemgebruik, mijnbouw* en *industrie* zijn *BEELDSTATISTISCH* aangegeven.

Er is naar gestreefd *overlading* te voorkomen. Maar tevens stelden de samenstellers zich op het standpunt, dat een atlas wel wat meer mag bevatten dan de leerstof aangeeft. Een atlas moet ook de fantasie van de leerling aan het werk zetten, zijn nieuwsgierigheid prikkelen, zijn horizon verruimen.

Alle kaarten zijn utgevoerd in 7 of méér kleuren.

Filmliga draait Donderdag „Laughter in Paradise"

ORANJESTAD.— Van een der bestuursleden van de Filmliga alhier vernamen wij, dat a.s. Donderdagavond in het De Veer theater niet de Franse film „Antoine et Antoinette", doch „Laughter in Paradise" vertoond zal worden. Over deze rolprent gaf de Nieuwe Rotterdamse Courant van 20 October 1951 de navolgende recensie:

„Laughter in Paradise" (De leukste thuis), deze film handhaaft weer de reputatie van originaliteit in het gegeven, die de Engelse film zich heeft verworven. Een rijk man, die zijn gehele leven berucht is geweest om zijn voorkeur voor „practical jokes", heeft nog na zijn dood 'n grap uit, door zijn erfgenamen in zijn testament met zonderlinge opdrachten te belasten: de neef die een bedeesde bankbediende is moet zijn directeur met een speelgoedpistool overvallen, de andere neef, die in het geheim misdaad-verhalen schrijft, moet nu eindelijk eens zelf een misdaad begaan van de soort die met minstens vier weken hechtenis wordt beloond, de eeuwige vrijgezel moet met de eerste de beste vrouw trouwen en een hooghartige nicht moet een week als dienstbode in betrekking gaan. De humoristische complicaties liggen aldus voor het grijpen, het leukste zijn wel de tribulaties van Alastair Sim als aankomend misdadiger.

KONINKLIJK GESCHENK VOOR PRINSELIJK PAAR

's-GRAVENHAGE: — H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard schenken prins Rainier van Monaco en mej. Grace Kelly bij hun huwelijk een grote Delftse vaas met Nederlandse bloemen, die door jhr mr van Panhuys, die het koninklijk paar bij het huwelijk zal vertegenwoordigen, uit Nederland naar Monaco zou worden meegenomen.

For you
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735 | San Nicolas Tel. 5239

Tentoonstelling werkgroep vindt voorlopig geen doorgang

ORANJESTAD. — Van bestuurszijde van de Natuurwetenschappelijke Werkgroep afd. Aruba vernamen wij, dat de tentoonstelling, die volgens plan deze maand zou worden geopend voorlopig nog niet ingericht zal kunnen worden, daar er nog steeds geen expositieruimte gevonden kan worden. Het schijnt, dat het onmogelijk is de Sociedad Bolivariana deze maand voor dit doel te krijgen. Men denkt er nu aan een theater in San Nicolas pogen te krijgen, hoewel dat lang niet zo geschikt voor het doel zou zijn als de Sociedad Bolivariana. Want een grote ruimte is een der eerste vereisten voor deze tentoonstelling, waar vele natuur-historische en geologische bijzonderheden over Aruba tentoongesteld zullen worden.

Wat nu gedaan zal worden is nog niet bekend en daarover zal men binnenkort eens gaan vergaderen. Maar dat de tentoonstelling er eens zal komen, daarvan is het bestuur van de werkgroep vast overtuigd, al zou het in de a.s. zomervacantie in een gymnastieklokaal van een der scholen moeten zijn.

De heer J.G. van den Berg trouwt Donderdas a.s.

ORANJESTAD. — Donderdag a.s. zal het in Arubaanse onderwijskringen een beetje feest zijn, daar dan de heer J. G. van den Berg, onderwijzer van de Prinses Beatrixschool te Oranjestad in het huwelijk zal treden met mej. Jeane van Vliet, die onderwijzeres is aan de Commandeur Pieter Boer-school te San Nicolas. Het huwelijk zal in de R.K. kerk te San Nicolas gesloten worden.

De mogelijkheid, dat ook de Surinaamse geheenschap mee feest zal vieren is ook niet uitgesloten, want mej. Van Vliet is een Surinaamse.

Bestuurscollege stelde zich in verbinding met bouwer Basiroeti project ten einde bouw te bespoedigen

Glamour hotel zal in eerste instantie 100 kamers krijgen

ORANJESTAD.— Aanstaande Vrijdagavond zal door de Eilandsraad behandeld worden onder meer het voorstel van het B.C. betreffende de hotelbouw op Aruba. Maandagmorgen j.l. werd over deze kwestie een afdelingsvergadering gehouden, waarin verschillende vragen over het voorstel gesteld werden, vragen, die het B.C. thans beantwoordde. Hieronder laten wij de vragen, direct gevolgd door de antwoorden, ter wille van de overzichtelijkheid, volgen:

1. Welke vordering is gemaakt met de uitvoering van het Basiroetiproject? Wanneer, denkt het Bestuurscollege, dat dit klaar zal komen?

De bouw van „Basiroeti" is in particuliere handen. De overheid heeft zich bereid verklaard een hypothecaire lening te verstrekken, zodra de bouw voldoende is gevorderd. De lening is nog niet verstrekt. Het hindert ons College uiteraard eveneens, dat de bouw van deze bad- en recreatiegelegenheid nog steeds niet is voltooid. Ons College is daarom met de betrokken particulier in onderhandeling getreden om na te gaan, wat kan worden gedaan om de uitvoering van het werk te versnellen en binnen redelijke termijn te voltooien.

2. Zal het te bouwen hotel 100 kamers hebben of 200?

De bedoeling is, dat wordt begonnen met 100 kamers, doch dat de opzet van het hotel overigens zo zal zijn, dat de eetzalen, keuken, enz. enz. berekend zijn op een capaciteit van 200 kamers, zodat — wanneer de behoefte tot uitbreiding blijkt — deze kan worden bereikt door toevoeging van een vleugel met de nodige kamers.

3. Zou het Bestuurscollege de leden van de Raad een afschrift van het prospectus van de N.V. Venaruba kunnen doen toekomen?

De betrokken leden wordt in overweging gegeven zich in verbinding te stellen met de directie van de N.V. Vearuba. Dit is een particuliere onderneming en ons College acht het niet op zijn weg liggen prospecti daarvan te verstrekken.

4. Kan het Bestuurscollege, desnoods bij benadering, zeggen, hoeveel het overschot op de rekening over 1955 zal bedragen?

Het is nog niet te bepalen, hoeveel het overschot op de rekening over 1955 zal bedragen. Het ligt wel in de verwachting, dat dit in ieder geval tenminste voldoende zal zijn tot dekking van het bedrag, waarvoor thans machtiging wordt gevraagd in de op te richten naamloze vennootschap deel te nemen.

5. Zou het Bestuurscollege de leden van de Raad een afschrift van het ontwerp-contract met de architect Lapidus kunnen doen toekomen? Blijkens de stukken is dit ter inzage gelegd, doch daardoor wordt naar het oordeel van de aan het woord zijnde leden, de Raad onvoldoende gelegenheid gegeven dit concept goed te bestuderen.

Ons College is niet bereid de leden van de Raad een afschrift van het concept-contract met de architect Lapidus te verstrekken; het concept ligt ter inzage. Het is niet de bedoeling, dat dit contract in de Raad aan de orde zal komen. Het te sluiten contract zal later worden overgenomen door de op te richten naamloze vennootschap.

Aplastante victoria di Rey de Copas riba Caribe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E promer partido di e torneo di Softball masculino a worde hunga diaLuna anochi den Wilhelminastadion entre e novena campeon Caribe y e fortisimo Rey de Copas. Despues cu e partido tabata bai hopi pareew den e promer cinco inningnan, e toleteronan di Rey de Copas a castiga pitcher Jossy Mansur di Caribe severamente pa anota 6 carrera den e promer mitad di e sexto inning.

Ariba trinchera di Rey de Copas nos a mira den accion e mihor pitcher di Aruba Sluggo Bryson. kende a guia su novena na e victoria. Como equipo visitador Rey de Copas ta hanja su turno den e promer mitad di e inning inicial y ta anota 1 carrera.

Abridor Chirino ta ricibi base por bola, Monart ta poncha y Leonardo ta e segundo out cu foulfly pa tercera. Chirino, kende a roba segunda, ta anota ora cu shortstop Brion ta conecta e promer hit di wega. Catcher Hermes ta cerra e inning cu ponche tambe. Den final di e tercer episodio Caribe ta anota su promer carrera. Donny. Harms ta ricibi base por bola, pero Charles Ponson y H. Oduber ta bira e promer y segundo out. Eric Ponson ta conecta rolling pa tercera cu Chirino ta recohe pero tira malo pa primera yegando tur corredor safe. Teniendo e tradicion cu despues di error ta bin hit, Nel Harms ta conecta un single yenando e basenan. Na e momento critico aki catcher Hermes ta comete passball y Donny Harms ta anota, mientras cu e otro dos corredornan ta avanza. Pero de Cuba ta e tercer out cu largo fly pa leftfield. Dos carrera mas ta worde anota pa e novena di Rey de Copas den e cuarto episodio. Short Brion ta habri cu pasage gratis. Hermes tratando di sacrifica ta mira su toque converti den infield hit ora cu catcher Ponson no ta recohe e bala. E diminuto Sluggo Bryson ta yena e basenan cu otro pasage gratis. Max Fingal ta conecta fly pa leftfield empuhando Brion cu pisicorre. Cu e tiro pa home di leftfielder Nel Harms e otro corredornan a adelanta un base. Pitcher Mansur di Caribe tà regala e tercer base por bola di e inning na Loefstok y ta bolbe yena base. E biaha aki ta primera base Luisito Fingal ta conecta largo fly pa centerfield, permitiendo Hermes anota cu pisicorre e segundo carrera di e inning. Chirino ta popfly pa tercera pa completa e ultimo out. E desastre pa Caribe a surgi den e sexto inning ora cu pitcher Mansur a worde palea tur caminda den tereno. Max Fingal ta habri e inning conectando fuerte hit entre tercera y short. Loefstok ta pone toque pa adelanta e corredor, pero e tambe ta yega safe ora cu pa un mal entendimiento den e cuadra di Caribe ningun hungador a cubri primera base pa saka e out. Primera base Donny Harms a adelanta pa busca e toque. Luisito Fingal tambe ta pone un toque yegando safe na primera base. Sin ningun out, Rey de Copas a yena e basenan. Chirino ta rolata pa tercera, pero e tiro pa force out na home ta poco laat y e promer carrera ta worde anota pa Max Fingal. Monart ta e promer out cu largo fly pa leftfield anotando Loefstok cu pisicorre. Leonardo ta conecta fuerte hit pa centerfield empuhando dos carrera mas. Brion ta sigui e fiesta conectando rolling di hit ariba e sako di tercer base. Hermes ta e segundo out cu fly den man di segunda base Roy Harmes. Sluggo Bryson ta conecta hit empuhando Leonardo y Brion pa e quinto y sexta carrera di e inning. E angustianan di Caribe a caba porfin ora cu Max Fingal a conecta foulfly pa leftfield cu Nel Harms a atrapa den bon corring. Caribe a anota su segunda y ultima carrera den nan ultimo oportunidad na bate. Despues cu pitcher Jossy Mansur a fly out pa short, pinchhitter Hubert Ponson a embasa pa base por bola. Su ruman Charles ta conecta fuerte hit pa leftfield. Horacio Oduber tambe ta conecta pitcher Bryson fuerte hit pero pa centerfield empuhando Hubert Ponson. Eric Ponson ta e segundo out di e temible novena di Rey de Copas a castiga pitcher Mansur cu 9 hit, mientras cu e indionan a logra conecta un total di 5 hits contra di e diminuto pitcher Sluggo Bryson. Asina e promer partido di e torneo anual a resulta den un victoria pa Rey de Copas.

DOS MUCHA MUHER CHIQUITO A GANA „5 Y 6"

ORANJESTAD.— Segun noticianan di Caracas y manera nos a publica ayera e racenan di 5 y 6 cu a tuma lugar Diadomingo ultimo den hipodromo na Caracas, a resulta den solamente un ganador cu tabatin nomber di tur e seis cabainan bon y a ricibi Bs. 937.433,60.

Awor ta resulta cu ta dos mucha muher chiquito, un di 8 y e otro di 4 anja a yena e formulario cu ayudo di nan ruman homber di 15 anja. Diasabra prome cu e racenan nan a hanja nan zakgeld y cu ayudo di nan ruman nan a scohe e cabainan. Nelson Ricardo Urbina Martinez di 15 anja, kende for di su edad di ocho anja ta hunga 5 y 6 a duna su rumannan e idea di yena e nombernan. Nelson tambe a forma un cuadro y e tabatin cinco cabai bon cu cual ela gana Bs. 13.000.—.

Nan tres a bai hunto Dialuna cu nan formularionan na e cajero di e hipodromo y ei nan a hanja e enorme chequenan mientras cu fotografonan tabata saca nan portret. E muchanan ta biba na Bello Monte cerca di Caracas. E tata di nan ta haciendo un viaje di su trabao na Estado Guarico y no tabata sabi nada di e sorpresa aki di su yiunan.

AWE E SPROOKJE TA BIRA REALIDAD...

The Prince

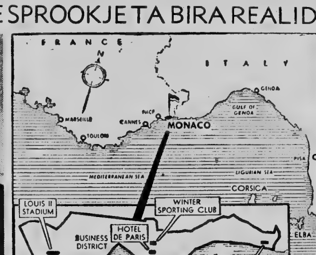

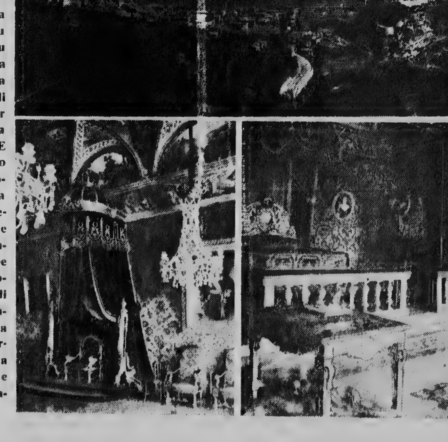

E cuenta di hadas awe ta bira realidad ora cu e prins casa cu e mucha mujer americano, kende su tata su carrera a principia como metsla. Su Mahestad Prins Rainier lo tuma pa su esposa Grace Kelly awe mainta den e palacio di siglos bieuw for di cual hende por weita over di henter e principado. Majan e matrimonio na misa lo worde cerra na e catedral. E alegria den e principado di Monacco lo no tin limite awe y manjan, pasobra awe e union ta worde confirma door di cual e pais, si bini un heredero homber lo keda independiente y e independencia ei ta algo di gran balor pa e habitantenan. Si e principe yega na muri sin heredero direct, Monacco lo bai over na bira parti di Francia. E belastingnan alto na Francia lo mester worde introduci e ora ei na Monacco tambe, mescos cu servicio militar obligatorio. Aki nos ta publica algun bista di Monacco: e haaf cu e paleis, e dormitorio y e sala di trono di e palacio.

Anita Ekberg, de Zweedse filmster die ook wel „Ekberg the Iceberg" wordt genoemd toont dat haar hart niet van ijs is. Of als dat zo was heeft Anthony Steel, een Britse acteur dat doen smelten. Vader Ekberg, een Zweedse industrieel merkte op, toen hij het nieuws van het huwelijk hoorde: „Who is the victim?" (Wie is het slachtoffer)

5½ Millioen Obligatielening
Het Bestuurscollege antwoordde als volgt:

(Vervolg van pag. 1)

(1a) Ons College is voornemens de bestaande distillatie-eenheden voorlopig aan te houden als reserve, t.z.t., nadat de nieuwe distillatie-inrichting is gereed gekomen, kan worden bezien of de bedoelde eenheden definitief buiten bedrijf kunnen worden gesteld en overgedragen aan Bonaire of de Bovenwindse Eilanden; dit laatste is overigens een aantrekkelijke gedachte, die in de boezem van het Bestuurscollege reeds was opgekomen en voorlopig dient te worden aangehouden.

(2a) Vóór dat de onderwerpelijke voorstellen worden uitgewerkt en bij de Raad ingediend, zijn contacten gelegd met daarvoor in aanmerking komende instanties. Aan de hand daarvan verwacht ons College, dat de lening zal worden voltekend. Er is dus nog geen reden, zich omtrent de vraag, wat zal dienen te geschieden indien zulks niet het geval mocht zijn, zorgen te maken.

(3a) De nu voorgestelde lening van f. 5.500.000,— is slechts een eerste. De gehele vereiste lening nu uitschrijven is niet verantwoord, omdat dan aanzienlijke sommen aan rente zouden worden verloren; het totale vereiste bedrag is eerst in drie jaren nodig. Mocht blijken, dat de — ook later te plaatsen — lening niet binnen de Nederlandse Antillen voltekend kan worden, dan is, naar het oordeel van ons College, nog mogelijkheid tot verkrijging van crediet buiten de Nederlandse Antillen aanwezig.

(4a) Tot nu toe werd wegens adviezen, die met betrekking tot de uitbreiding en vernieuwing van de distillatie-capaciteit van de Watervoorzieningsdienst werden uitgebracht, alleen aan Singmaster & Breyer een bedrag van $ 27.500.— betaald.

(5a) Verwezen moge worden naar het antwoord op vraag 3.

(6a) De electriciteits-fabriek, die een onderdeel vormt van het uitbreidingsproject, werd nog niet besteld.

(7a) Ons College is inderdaad van oordeel, dat een rentepercentage van 3 voldoende aantrekkelijk is om de uit te schrijven lening(en) te doen voltekenen.

(8a) Aan G. & J. Weir Ltd is —rechtstreeks — een „down payment" gedaan terzake van de bestelde vier distillatie-eenheden; deze betaling moest geschieden binnen een maand na het plaatsen van de bestelling.

(9a) Een verlies, dat 't Watervoorzieningsbedrijf mocht lijden, zal ten laste van de gewone begroting moeten worden gebracht. Er zijn andere mogelijkheden tot dekking van zulk een verlies, doch deze acht ons College voorshands niet aan te raden.

(10a) De mogelijkheid om obligaties aan te wenden tot betaling van Winstbelasting is geopend, om inschrijving op de lening meer attractief te maken. Dit kan evenwel niet onbeperkt geschieden en kan evenmin het geval zijn ten aanzien van de aanslagen in de inkomstenbelasting, omdat anders het gevaar zou ontstaan van onvoldoende inkomstenbelasting „in geld" en er zodoende een tekort op de begroting zou kunnen ontstaan; betaling van winstbelasting door middel van obligaties betekent in feite een extra-aflossing op de lening. Het percentage van 10% van de aanslagen in de winstbelasting over enig jaar is het maximum aan risico, dat naar het oordeel van ons College uit dien hoofde kan genomen worden. Overigens is het aan twijfel onderhevig of de aangeslagenen in de inkomstenbelasting de categorie van geldschieters vertegenwoordigen, van welke deelneming in de uit te schrijven obligatie-lening verwacht mag worden.

(11a) Met de aflossing op de uit te schrijven lening wordt per 1 Januari 1959 begonnen, omdat dan eerst de middelen daartoe aanwezig zullen zijn. Bij nader inzien acht ons College het verstrekken van een begroting voor dat jaar thans niet wenselijk. Wel kan worden medegedeeld, dat de verwachtingen zijn, dat de nieuwe fabriek in September 1958 op volle toeren zal draaien. Derhalve bestaat de waarschijnlijke mogelijkheid, dat het thans jaarlijks geleden verlies van ongeveer f. 400.000,— alsdan niet meer zal voorkomen, althans in veel mindere mate. Overigens is het practisch niet mogelijk om een aflossing der lening dog langer dan tot 1959 uit te stellen, daar immers zulks voor de geldschieters een bezwaar zou kunnen worden.

ZUIVERING ONDER HAAGSE POLITIE

Onder persoonlijke leiding van de commissaris van de Haagse recherche, C. A. Abbenbroek, is een grootscheepse zuiveringsactie ingezet onder de ruim 40 agenten van het hoofdbureau van politie aan de Laan Copes van Cattenburch in Den Haag, die dienst doen in de straatsurveillance.

Tijdens de verhoren van hoofdagenten en agenten is de 35-jarige agent L. P. gearresteerd en inmiddels aan de officier van Justitie voorgeleid. Hij heeft bekend tijdens nachtelijke surveillance uit geparkeerde auto's o.a. een foto- en filmtoestel te hebben gestolen.

Daarmee is het aantal arrestanten in het korps van de geüniformeerde politie gestegen tot drie. De arrestatie van de twee hoofdagenten, T. v.d.S. (34) en J.J. (31), nauwelijks drie weken geleden, werd aanleiding voor de zuiveringsactie.

Terwijl op het bureau van de recherche regelmatig hoofdagenten en agenten een kruisverhoor ondergaan, surveilleren 's nachts, intensiever dan ooit tevoren, inspecteurs op de route van de straatdienst.

Na de ontdekking van een gestolen fototoestel bij een opkoper leidde het spoor naar de hoofdagenten die bekenden zich anderhalf jaar lang aan diefstal te hebben schuldig gemaakt. Het aantal diefstallen dat zij bekenden klopte echter niet met het aantal aangiften dat in diezelfde periode uit de surveillancewijken van het hoofdbureau was binnengekomen. Hierna besloot commissaris Abbenbroek persoonlijk de zuivering van het politiepersoneel van het hoofdbureau ter hand te nemen.

De gearresteerde agent, L.P., die aanvankelijk dienst deed op het bureau Archimedesstraat en later is overgeplaatst naar het hoofdbureau, verklaarde tijdens het verhoor de laatste diefstal anderhalf jaar geleden gepleegd te hebben en niet betrokken te zijn in het komplot van de hoofdagenten die ook wel samen op dievenpad gingen.

Het deel van het Haagse politie-Korps dat op het ogenblik onder zeer strenge controle dienst doet en gezegd gaat onder de smet op het korps, is jaren lang geleid door commissaris F. J. Klijzing, die eind vorig jaar als hoofd van de Haagse geüniformeerde politie met ziekteverlof werd gezonden, aldus de Telegraaf.

„De West" waarschuwt emigranten naar Curacao

NEEM CONTACT OP MET VAKBONDEN, ADVISEERT HET BLAD

In het Surinaamse ochtendblad „De West" worden de Surinaamse arbeiders, die naar Curacao gaan om daar te werken, gewaarschuwd om vooral goed de voorwaarden door te nemen, alvorens zij een contract tekenen. Er schijnt door de Surinaamse timmerlieden, die enkele weken geleden naar Curacao kwamen om bij een bouwmaatschappij te gaan werken, klachten te zijn gezonden.

Naar aanleiding van deze klachten schrijft het blad o.a. dat zijns inziens de plaatselijke vakbonden in de kwestie van uitzending van vaklieden naar de Nederlandse Antillen in het vervolg ook voor de werklozen, die aangezocht worden zich in de onderhandelingen moeten mengen en zorgdragen voor het tekenen van behoorlijke contracten met verzoek aan de vertegenwoordiger op Curacao op de naleving hiervan toe te zien.

Vooral personen, die niet op de hoogte zijn van de omstandigheden en de levensstandaard op Curacao zijn spoedig geneigd genoegen te nemen met een loon dat het dubbele is van wat doorgaans in Suriname verdiend wordt. Het zich vestigen in een vreemde omgeving brengt evenwel extra kosten met zich mee en op Curacao is vooral de huisvesting iets dat kosten en moeilijkheden met zich meebrengt. Moet men dan nog gelden overmaken aan een gezin in Suriname dan houdt men vrijwel niets over.

Het zou wellicht aan te bevelen zijn indien bij een verdergaande emigratie van vaklieden naar de Nederlandse Antillen de plaatselijke vakbonden ook contact opnamen met de vakbonden aldaar teneinde volledig ingelicht te zijn de belangen van de arbeiders kunnen dan ook beter behartigd worden, aldus de West.

De baseball competitie begonnen

Yankees versloegen Senators met 10—4

Gistermiddag zijn in de Verenigde Staten drie baseball wedstrijden gespeeld. De eerste wedstrijd gold New York Yankees welke door de Yankees gewonnen werd met 10—4. De winnende pitcher was Don Larson en de verliezende Patato Pascual. Van de Yankees werden home-runs geslagen door Mickey Mantle (2) en door Yogi Berra (1). Bij de Senators wisten Bob Olsen en Tattle Bach ook homeruns te maken. De wedstrijd werd gespeeld in Washington.

Giants — Pirates 4—3

In New York wisten de Giants een overwinning van 4—3 te forceren tegen de Pirates. De winnende en verliezende pitchers waren hier respectievelijk Johnny Antonelli en Bob Friend. De wedstrijd was zeer spannend, hetgeen ook aan de score merkbaar is.

Cleveland — Chicago 2—1

De kleinste score in de baseball wedstrijden van gisteren was bij de wedstrijd tussen Cleveland en Chicago White Socks, waarbij Cleveland zijn tegenstander met een 2—1 overwinning naar huis stuurde. Billy Piers pitchte voor Cleveland, terwijl Bob Lemon aan de verliezende zijde stond. De enige homerun bij deze wedstrijd was van Jim Bursty van Cleveland.

KNVB ONDERZOEK

's-GRAVENHAGE: — De K.N.V.B. heeft een speciale commissie benoemd, die een onderzoek zal instellen naar de incidenten bij de wedstrijd van jl. Zondag op Houtrust tussen Scheveningen/Holland Sport en Elinkwijk, welke 12 minuten voor het einde gestaakt werd, toen Elinkwijk met 3—2 leidde.

De aanleiding voor het afbreken van de strijd was een handgemeen tussen de Elinkwijk-stopper Van Dijk en de Haagse voorwaarts Van Geen in verband waarmee de scheidsrechter de Hagenaar Van Geen van het veld stuurde, waarna de Haagse aanvoerder aankondigde, dat de gehele Haagse ploeg het veld zou verlaten. Duizenden opgewonden Haagse supporters stormden het veld op, zodat verder spelen onmogelijk was. In de bestuurskamer werd nog overleg gepleegd, maar de scheidsrechter achtte het niet verantwoord de wedstrijd onder deze omstandigheden voort te zetten. Het bestuur van Scheveningen/Holland Sport gaf later een verklaring uit, waarin gezegd wordt, dat de leiding van de wedstrijd zeer slap was geweest, dat aan de scheidsrechter in de kleedkamer is gevraagd de wedstrijd te hervatten, hetgeen deze weigerde, alhoewel de spelers daartoe bereid waren, en dat het bestuur geen aanleiding ziet maatregelen te nemen tegen welke speler van Scheveningen/Holland Sport ook.

GOOI UW OUDE RADIO NIET WEG!
ZIJ IS GELD WAARD!

U krijgt er F. 95.- voor
bij aankoop van

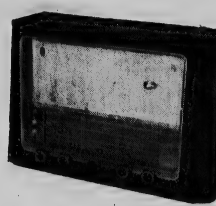

PHILIPS

radio BX 745 A en de automatische 3 speed platenwisselaar AG 1104

PRIJS RADIO	f. 370,—
„ PLATEN-WISSELAAR	f. 125,—
TOTAAL	f. 495,—

U betaalt dan echter f. 400.-

BX 745 A.
10 buizen met 13 functies
Plaatantenne voor kortegolfontvangst
Ingebouwde draaibare ferroceptor
Dubbele tooncontrole en aparte 3 standen basschakelaar
Pickup- en extra luidsprekeraansluiting
Aansluiting voor taperecorder
6 Automatische drukknoppen met motorbediening en verlichte golfgebiedindicatie.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Heden neemt Prins Rainier Grace Kelly tot zijn bruid

DIAMANTEN HALSSNOER VAN 30 MILJOEN FRANCS ONDER DE TALLOZE HUWELIJKSGESCHENKEN

De 20.000 zielen tellende bevolking van het kleine prinsdom Monaco is voor korte tijd waarschijnlijk meer dan verdubbeld door de bezoekers die uit alle delen van de wereld bijeengekomen om het huwelijk van prins Rainier de Derde van Monaco met de Amerikaanse filmster Grace Kelly bij te wonen. Het burgerlijk huwelijk zal heden door de minister van staat, Marcel Portanier, in het bijzijn van slechts honderd gasten in de statiekamer van het op een hoge rots aan de zee gelegen prinselijk paleis voltrokken worden.

Door het marmeren altaar uit het midden van de kathedraal te verplaatsen zal er plaats gemaakt worden voor vijf honderd gasten, die zodoende de volgende dag de plechtige huwelijksinzegening kunnen bijwonen.

De huwelijksmis zal, waarschijnlijk in aanwezigheid van een afgezant van de Paus, opgedragen worden door de bisschop van Monaco, mgr. Gilles Barthe.

Hoogtepunt

Het grootste gedeelte van Monaco's inwoners bestaat uit Fransen of andere buitenlanders. Doch voor de onderdanen van de prins zal het hoogtepunt van een week van festiviteiten bestaan uit een tuinfeest dat heden gehouden wordt in de tuinen van het paleis. De Prins heeft hen allen uitgenodigd op zijn welzijn en dat van zijn bruid te komen drinken. De keurchampagne is speciaal voor deze gelegenheid gebotteld, en hij zal gedronken worden uit glazen in de Monegaskische kleuren, rood en wit. Het zal waarschijnlijk voor het eerst zijn dat een vorstelijk paar bij zijn huwelijk door alle onderdanen tegelijk wordt toegedronken. Om „instuivers" buiten te houden, zullen alleen echte Monegasken en speciale pas kunnen krijgen.

Kroon is zoek

De bruiloftstaart (1.60 m hoog, 70 kg) zal gemaakt worden door Rene Bottistini, de chef-banketbakker van Monte Carlo's meest luxueuze hotel, en dit bouwsel zal op de lunch na de huwelijks-inzegening aangesneden worden. Het is ontworpen door Battistini's zestienjarige dochter, en stelt het prinselijk paleis en de Monegaskische kroon voor. Overigens is de werkelijke kroon zoek geraakt toen het paleis tijdens de Franse revolutie geplunderd werd.

Problemen

Een van de grote problemen van hoe men de twintigduizend gasten onder moet brengen. Vele van de toeristen hebben accomodatie kunnen vinden in de naburige badplaatsen aan de Franse Riviera, maar voor de officiële gasten en de pers heeft men logies moeten vinden.

Vele van Monaco's hotels zijn reeds gevorderd, maar men overwoog de mogelijkheid om de gevangenis te gebruiken. De dertig cellen zijn alle leeg, ieder cel heeft koud stromend water en een douche, en het uitzicht door de tralies is prachtig.

Onder de gasten zullen zich bevinden de Aga Khan, de burgemeester van New York, Richard Wagner, en vele filmsterren, zoals Gary Crosby, Frank Sinatra en Ava Gardner.

Huwelijkscadeaux

Bij de huwelijksgeschenken bevinden zich schaakstukken, aangeboden door de croupier's van het casino in Monte Carlo, een gouden portretlijst van de Amerikaanse kolonie in Monaco, een gouden klok van de Britse kolonie en een dertig miljoen francs kostend diamanten halssnoer van de Monegaskische regeringsinstanties.

De ambtenaren van Monaco dragen allen een dag salaris bij voor een geschenk en vijftien van Frankrijks meest bekende auteurs, onder wie André Maurois en Marcel Duhamel, hebben besloten een sonnet voor de bruid te schrijven.

De voorgevel van het 750-jaar oude paleis is geboend en geschrobd tot hij glom in het licht van een zon, die dezer dagen jammer genoeg veel verstek laat gaan, en alle lantarenpalen zijn fel groen geschilderd. Alle openbare gebouwen, en vele kantoren en woonhuizen, zullen de roodwitte vlag van Monaco en de Stars and Stripes uitsteken.

Als bruidsmeisjes zullen fungeren: filmster Rita Gam, Jay Kantor, dochter van de president van Paramount Pictures, mevrouw Davis, een zuster van de bruid en mevrouw Gray, haar schoolvriendin. Prins Rainiers's zuster, de 35-jarige prinses Antoinette, zal het vijfde bruidsmeisje zijn. Zij woont met haar drie kinderen in het badplaatsje Eze-sur-mer, tien kilometer over de grens. Zij is gescheiden van haar vroegere echtgenoot Aleco Noghes, die thans tennisleraar in Amerika is.

Na de plechtigheid in de kathedraal zal het paar langzaam in een open auto door de slingerende straten van Monaco rijden onder toejuichingen van hun onderdanen.

Verrassende verklaring van Rusland over het Midden-Oosten

De Sovjet-Unie heeft gisteren via radio-Moskou een verrassende verklaring over het Midden-Oosten afgelegd, waarin een beroep op de landen in het Midden-Oosten wordt gedaan zich te onthouden van daden, die de toestand aan de Arabisch-Israelische grenzen zou kunnen verergeren.

De toestand verdient de aandacht van alle mogendheden, die belang hebben bij de vrede en de ontspanning, aldus de verklaring van het Russische ministerie van buitenlandse zaken. Aan de Verenigde Naties wordt „noodzakelijke steun" beloofd voor het tot stand brengen van vrede tussen Israël en de Arabische staten.

Reuter tekent hierbij aan, dat de Russische verklaring kennelijk beoogt het „vredesinitiatief" in het Midden-Oosten te winnen. De Russische regering, aldus de verklaring, is bereid met andere landen samen te werken „om een vreedzame oplossing van hangende vraagstukken in het Midden-Oosten te helpen bereiken". In Londen werd de verklaring opgevat als een belangrijke stap van Moskou om te voorkomen, dat de toestand in het Midden-Oosten zal verergeren.

BALKAN FEDERATIE IN WORDING

BELGRADO: — Het aftreden van Tsjervenkof als premier van Bulgarije wordt door waarnemers te Weenen uitgelegd als een vermoedelijke stap naar de vestiging van een Balkanfederatie.

Joegoslavië is op het ogenblik met het Westen verbonden door het Balkenverdrag met Griekenland en Turkije. Waarnemers te Wenen merkten gisteren op, dat zowel Tito van Joegoslavië als Georgi Dimitrof, de Bulgaarse communistische leider, vurige voorstanders zijn geweest van het denkbeeld van een Balkan-statenbond. Dit streven zou de toorn van Stalin hebben opgewekt en was een van de redenen, die leidde tot de breuk tussen Tito en de Kominform en tot het bezoek van Dimitrof aan de Sovjet-Unie, van welk bezoek deze niet levend terugkeerde.

Waarnemers geloven, dat de beraadslagingen omtrent een Balkan-federatie zullen worden hervat tussen Bulgarije en Joegoslavië onder auspiciën van maarschalk Tito. Het denkbeeld van een Balkan-statenbond heeft alle progressieve politici op de Balkan sinds de Turkse bezetting bezig gehouden.

KOMINFORM ONTBONDEN

MOSKOU: — De Russische vicepremier Mikoyan heeft het bericht over de ontbinding van de Kominform bevestigd.

ARCHIE MOORE VERSLOEG PARMENTIER

De Amerikaanse wereldkampioen boksen halfzwaargewicht, Archie Moore heeft de Amerikaan George Parmentier verslagen in de derde ronde door interventie van de scheidsrechter. Parmentier was toen reeds drie maal gevloerd.

Het was geen titel gevecht.

BRIEFWISSELING TUSSEN MUSSOLINI EN AMANTE IS STAATSBEZIT

ROME: — Het Italiaanse opperste gerechtshof heeft beslist, dat de brieven, die Mussolini en Clara Petacci elkaar schreven, het eigendom zijn van het staatsarchief. De familie Petacci heeft sinds 1950 deze brieven en Clara's dagboek opgeëist.

Deze hartstochtelijke brieven werden in 1950 gevonden nabij het Gardameer, waar Clara Petacci te begraven had juist voor haar mislukte vlucht met Mussolini in April 1945.

De Democratische Senator uit Tennessee Estes Kefauver, heeft zijn beroemde rakkatjemuts, waarmee hij gaarne in het openbaar verschijnt, in de presidentsring gegooid, en bij de de voorverkiezingen in twee staten een zeer belangrijk aantal stemmen op zich gevestigd, die zelfs de vaststaande populariteit van Ike Eisenhower in het gedrang bracht. Hierboven is Kefauver doende sympathie bij enkele burgers in Wisconsin te kweken. Estes is niet de favoriet van de democratische partij, dat is Adlai Stevenson, omdat de Democraten menen dat slechts Stevenson bij machte is een race met Eisenhower te winnen.

GEVRAAGD

per 1 Mei a.s. in de Marinierskazerne Savaneta, Aruba

EEN ELECTRO-MONTEUR

maandsalaris van fl. 355,— - fl. 532,—

Sollicitanten kunnen zich dagelijks van 7.00 — 13.00 uur melden bij de Marinierskazerne, Savaneta.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 18 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The raid"
RIALTO 20.00: „La ladrona y Havana Cubans"
„Hansworst en de Poppenprinses"
PRINCIPAL 20.00: „Riot in Cell Block 11 en Sea tiger"
AURORA 19.30: „Target Earth"
SAVANETA 19.30: „Under the red sea"

APOTHEKEN

De dienst in de week van 14 tot 21 april wordt waargenomen:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Pragramma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Kinderuurtje (Pap.)
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 „Cantares de España"
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentina
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticia (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orquesta Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Jitterberg and Lindy"
8.15 Colgate Palmolive Presenta: „Frente al Pecado de Ayer
8.30 Fernando Albuerne
8.45 Smakelijke Eten Programma. Hoe Maakt U: Boterkoek
9.00 Edmundo Ros
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30— 17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Echte kip in ieder bord

Marlboro

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

Verjongde Klieren —Hernieuwde Kracht Zonder Operatie

Indien U zich oud gevoelt voor Uw tijd, of lijdt aan zenuw-, hersen- of lichamelijke zwakte, zult Uw nieuw geluk en gezondheid kunnen verkrijgen door een Amerikaansche medische ontdekking, welke de jeugdige kracht en levenslust vlugger herstelt dan klier-operaties. Het is een eenvoudige behandeling thuis in tablet-vorm, ontdekt door een Amerikaanschen dokter. Volstrekt onschadelijk en gemakkelijk in te nemen, doch het nieuwste en krachtigste versterkingsmiddel, dat aan de wetenschap bekend is. Het werkt onmiddellijk op Uw klieren, zenuwen en vitale organen, vormt nieuw zuiver bloed, en werkt zoo snel, dat U binnen 24 tot 48 uur nieuwe lichamelijke kracht en sterkte kunt zien en gevoelen. Dank zij zijn natuurlijke invloed op klieren en zenuwen, geeft het vaak een verbazingwekkende verbetering in denkkracht, geheugen en gezicht.

En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachthersteller, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika getoetst en beproefd en is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal nog heden Vi-Tabs bij Uw apotheker. Neemt er een proef mee. Merk de groote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle flesch, die 8 dagen duurt, met de stellige garantie, dat U zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zult gevoelen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Een speciale dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

Cu su rooktafel bao di su braza Sr. Marco Trimon di Gezondheidsdienst kende ta bai casa Diahuebs, ta ricibi di Sr. F. Croes un cheque, cual ta un regalo di casamentu di su coleganan. Sr. E.R Finck (segunda di derecho) ta mira contento con cos ta bai

Foto Bonke.

NOTICIANAN DI VENEZUELA

Delincuencia y crimen na Venezuela a baha cu 20 porciento durante ultimo anja, Dr. Alfonso Fontiveros, director di Oficina di Crimen y Estudionan di Criminologia di Ministerio di Justicia, a anuncia ultimamente. Homicidio a baha cu 12.2 porciento, tabatin 312 matamentu na 1955 compara cu 376 durante 1954. Cantidad di hendenan herida den bringamentu a baha na 2659 for di 3317 of 20 porciento. Accidente di trafico tambe tabata menos apesar di e aumento di cantidad di vehiculonan. Morto di trafico a baha cu 2.2 porciento y heridonan cu 4.1 porciento.

Dr. Fontiveros a bisa e rebaha di crimen tabata resultado di e intenso actividadnan anti-alcoholico di e Ministerio. Den e coneccion aki Sr. Jorge Morrison, administrador general di asuntonan di Licor a anuncia cu importacion di bebidanan alcoholico a baha cu 580.000 liter (160.000 gallon) na 1955, mientras cu un rebaha mas ta anuncia pa e anja aki. Morrison tambe a splika cu produccion di cerbez na Venezuela ta monta na 134.717.000 liter na 1955, of un aumento di 14.000.000 liter na comparacion cu e cifranan pa anja pasa.

— — —

E ultimo pelicula venezolano yama „Igualito a su Papa". Ultimamente ela worde pone disponible pa presentacion na publico, cu Nonie como estrella, e actriz di television conoci, y dirigi pa Juan Corona.

— — —

Lina Gimenez, e escritora Valenciana, a caba di publica su prome boeki titula „Anastacia", un bunita autobiografia novela, cual a worde bon ricibi pa criticonan.

— — —

Un di e transaccionnan di mas grandi di ganado den varios anja a caba di ser cerra na Houston Fat Stock Show cual a tuma lugar na februari. E negoshi ta monta na un suma di 500.000 dollar. E benta di e ganado a worde haci pa un numero di rancheronan prominente di Houston y Gulf Coast na Gobierno venezolano door di su representante Pedro Ledesma. E bestianan ta worde hiba Venezuela na unda Gobierno pa medio di Ministerio di Agricultura y Ganado na prijs di costo pa promove produccion di mas tanto y mihor bestia.

E transaccion tabata pa 1000 cabez pa crianza y 800 porco. E benta ta inclui 550 cabez di Brahmans di mas o menos 500 dollar cada uno; 345 Santa Gertrudi di 575 dollar pa uno; 50 Brown Swiss pa lechi na 350 dollar y 55 mixto na 250 dollar pa cabez. E 800 porconan pa crianza ta costa 50.000 dollar. Ministerio di Agricultura ta anuncia cu e populacion di bestia di cria awor ta monta na 5.674.000 baca; 1.451.000 porco; 397.000 cabai y mula; 387.000 buricu; y 1.375.000 cabrito y carne.

— — —

Durante e promer 10 lunanan di 1955 Venezuela a exporta over di 27 miljon kilogram di koffie pa balor di 102 miljon bolivares, asina Banco di Venezuela a anuncia. E cijfernan ta representa un aumento considerable compara cu anja anterior.

Exportacion di cacao durante e mes periodo a monta 14 miljon kilogram cu un balor di 31.61 miljon bolivares.

— — —

Di acuerdo cu corantnan a anuncia Japon lo cumpra 750.000 ton di heroe di Venezuela e anja aki. Japon lo manda su mes bapornan pa busca e heroe na Puerto Ordaz, Estado Bolivar.

Anja pasa produccion di heroe di Orinoco a alcanza 5.700.000 ton bendi casi completamente cu Estados Unidos. E anja aki nan a bende pa entrega 7.500.000 ton, cual lo bira probablemente 9.000.000, na Estados Unidos, Europa y Sur America.

— — —

ALCOA (Aluminum Company of America) tin interes di establece un planta di aluminum den region di Guayana di Venezuela cerca di e planta hydroelectrico di Caroni. E planta lo usa bauxite hanja den e region di Upata, El Pao y Uriman, conteniendo te 60 porciento di aluminum, y tambe e depositonan den e territorio di Delta Amacuro. Bauxite tambe ta worde hanja na cantidad nan grandi na Guayana ingles, frances y holandes. Awor e bauxite aki ta worde transporta pa Canada na unda e ta worde procesa den plantanan di aluminum, pero esaki ta un proceso costoso.

— — —

Du Pont Company of Wilmington, Delaware, a anuncia na Maart di nan plannan pa construi un planta pa verf na Venezuela pa produci verf pa uso di mercado domestico. Construccion di e planta den e seccion industrial di Valencia cu ta desaroyando rapidamente, lo cuminza pronto.

— — —

Colgate-Palmolive Co. a inaugura su planta nobo di 13 miljon bolivar construi na Valencia pa produccion di detergente.

— — —

E prome embarque di tuna fish congela a worde haci pa Estados Unidos, dr. J. M. Marcano Hernandez, presidente di e compania di piscamentu cu a cerra e negoshi, a declara.

PAGINA TRES

Sr. Marco Trimon a hanja su regalo di bruid caba

ORANJESTAD.— Probablemente hendenan cu a pasa banda di servicio di ambulance den Weststraat banda di dos or a para mira un tiki stranjo ora cu nan a mira algun hende para na careda dilanti di e auto nobo di ambulance, entre kendenan tabata tin un cu un paki grandi den su man.

E homber, cu tabata tin e paki grandi den su man, tabata senjor Marco Trimon di Tanki Leendert, cu lo casa diahuebs awor cu senjorita Sixta Britten di Calabas y kende a ricibi awor caba su regalo di bruid cerca su coleganan. E hendenan, cu a asisti e ceremonia chiquito aki tabata na promer lugar senjor E. R. Finck, controlador di Servicio Hygienico y senjor F. Croes, administrador di Gezondheidsdienst y ademas un cinco colega di e bruid en futuro. Tabata senjor Finck cu na nomber di henter personal di Ambulance y Gezondheidsdienst na Aruba a entrega senjor Trimon e paki grandi, den cual segun nan a conta nos tabatin un bonita „rooktafel". Durante e entrego senjor Finck a expresa e deseo, cu e matrimonio, cu senjor Trimon ta spera di contrae e siman aki lo ta cuminzamento di hopi anja mas feliz. Despues di esaki senjor Frans Croes a entrega un cheque.

Senjor J. Margaretha, lider di grupo di Ambulance Dienst tabata e ultimo orador. Pa ilustra con feliz un matrimonio por ta e a conta, cu e tin diesiete anja casa caba, pero cu pe tur dia ta mescos cu promer dia di su matrimonio. E ta desea senjor Trimon nada otro.

Auto a dal un bicicleta

SAVANETA. — Dialuna anochi algo despues di mitar di siete pick-up A-3736, maneha pa F.W. a dal un coredo di bicicleta di 16 anja I.T. ariba e caminda rondo na Savaneta. E mucha a hanja algun herida chiquito door di e caida y a worde juda door di un dokter, despues di cual ajudo e a bai cas.

Causa di e desgracia ta cu e coredo di bicicleta tabata core na su man robes y su bicicleta no tabata tin luz. (algo cu no sa pasa hopi na Aruba!)

EVIDENCIA

Claridad ta vernis dje maestro.
Claridad ta un adorno pa pensamentonan profundo.
Claridad ta e berdad den arte.
Claridad ta un particion den luz y sombra.
Hende mester ta profundo den su terminonan cla ma no den esnan scur.
Evidencia ta spaar digresionnan y ta sirbi como prueba di pensamentonan.
Nobenta porciento di hende ta duna mas preferencia na ideanan oscuro cu na ideanan di claridad.

Bon Succeso confirma pa 8 di Mei

(Di nos Sportrponter)

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos a worde informa cu e equipo profesional brasileiro di futbol Bon Succeso lo bin hunga contra nos oncena nacional dia 8 di Mei. E fecha aki a worde confirma awor, ya cu e equipo brasileiro tabata inconveniente pa bin hunga dia 10 di Mei manera directiva di A.V.B. tabata desea. Un biaha mas nos ke haci un llamamento ariba e hungadornan di futbol cu a worde yama pa practica tur Diarazon pa asisti na tur sesion di practica pa asina nos oncena nacional por ta den forma pa enfrenta e fuerte equipo di Brazil.

Pakiko no?

ORANJESTAD. — Dialuna pasa un tal P.V. a bin na warda di polis na San Nicolas, unda e a bisa nan, cu nan a horta for di su baki di auto patras ora cu e auto tabata para dilanti di Lago Heights Club henter un reservewiel, tambe un autocrick y dos jabi di moer.

Nan ta buscando e ladron.

SONJONAN

Den nos sonjonan nos ta usa mucho cos artistica y ta p'esai nos ta sinti nos pober ora cu nos dispierta.

Bo ta saca hopi foi un hende su caracter ora cu e conta su sonjo manera el a sonja en realidad.

Ora cu bo sonja cu bo ta bula den sonjo, hopi bez ta pasobra bo respiracion ta benauwd of tambe pasobra bo ta drumi dje banda cu no ta bo custumber.

Nos ta sonja hopi bez loque nos ta desea lamta.

No jama bo mes pober pasobra bo sonjonan no a ser cumpli.

Cada sonjo ta anuncio di un berdad of mehor dicho di un realidad cu ta existi cerca nos, pero cu nos no tin ni un idea di dje.

E sonjador, loco riba desarollo ta pone wijzernan dje oloshi dilanti, pero realidad ta trece nan unbez riba e ora preciso.

E unico diferencia entre hende kens y hende sabi ta, cu sabionan ta sonja anochi y kensnan ta sonja di dia y anochi.

A.P.S.V. TA EXSISTI UN ANJA Y TA CELEBRA ESAKI CU CAREDA DI CABAI Y UN LOTERIA ORIGINAL

ORANJESTAD. — Na ocasion di un anja di existencia di Aruba Paarden Sport Verenigin e club aki lo organiza diadomingo awor un careda di cabai atrobe. E viaja aki tambe e careda lo tuma lugar den Wilhelmina Stadion, cu ta worde regla especial pa esey. Durante e mes merdia aki lo tin un sorteo na un moda original di e loterianan bendi. Pa aumenta e suma den cajanan a saca un loteria. Diadomingo merdia — pa medio di e careda — nan lo tene e sorteo. Cada cabai ta hanja un number y segun e cabainan jega nan lo forma e number, asina formando un numero, cu lo indica e loteria cu a sali.

Promer premio ta: un cabai.

Na Mei atrobe lo tin Santa Comunion den cuatro misa

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos a tende, cu na Mei awor lo tin Promer Comunion den diferente Misa Catolico na Aruba. E dianan y lugarnan ta como siguiente:

27 Mei na San Nicolas.

26 Mei na Brazil (promer viaja den e misa nobo).

26 Mei na Savaneta.

10 Mei na Santa Cruz (dia di Ascencion).

Caribe a gana su protesta

(Di nos Sportrponter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e decision di Protest Commissie di Aruba Basketball Bond den su reunion di dialuna anochi a dicidi cu e quinteto di Caribe tabata tin razon den su protesta contra di e wega perdi contra R.C.A. Manera nos a informa caba Caribe a protesta pa motibo cu e hungador Leo Kuiperi no tabata inscribi riba e lista di R.C.A. y a participa contra Caribe. Awor e decision a cai cu e wega no ta valido. Pero kiko lo pasa cu e partido no a worde dicidi ainda. E caso a worde manda back pa directiva di A.B.B., kende lo mester tuma un decision awor kiko ta pasa cu e partido. Ta existi e posibilidad cu e mester worde hunga di nobo of cu e lo worde considera como perdi pa R.C.A. Pronto directiva di A.B.B. lo reuni pa tuma un decision.

Cumpleanjos feliz

Mashar pabien nos ta jama awe e jovencito Lodewijk Victor Dijkhoff cu ta cumpli awe 13 anja.

— — —

Tambe ta cumpli 13 anja awe jovencita Frida Wernet. Huntu cu su tata, mama, su rumannan, su sobrinanan y tur amiganan di 6e klas y su Juffrouw nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketstr. 2. Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 18 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The raid"
RIALTO 20.00: „La ladrona y Havana Cubans"
„Hanswoorst en de Poppenprinses"
PRINCIPAL 20.00: „Riot in Cell Block 11 en Sea tiger"
AURORA 19.30: „Target Earth"
SAVANETA 19.30: „Under the red sea"

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante 14 te 20 April:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Pragramma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Kinderuurtje (Pap.)
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.20 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 „Cantares de España"
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentina
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticia (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orquesta Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Jitterberg and Lindy"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer
8.30 Fernando Albuerne
8.45 Smakelijke Eten Programma. Hoe Maakt U: Boterkoek
9.00 Edmundo Ros
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Na New York un maestro di school di arte George Wald di 34 anja y su bruid bao di edad Sydney Silverman Wald di 17 anja, ta splica aki na juez detalle di con nan a hui na Januari bai Elkton. Sydney su grandinan di: „nos yiu ta apenas un baby pero e homber ei ya tabata casa dos bez caba", mientras cu Sydney mes yorando ta bisa: „pero mi ta stimele y lo mi keda cune". E trobbel a cuminza ora cu Wald a dicidi di bai bisa e bieuwnan di Sydney cu nan kier casa cu otro.

La Gran Sorpresa Rey De Copas

?

Cual será el regalo del gran concurso
REY DE COPAS
de este año?
A LAS PRIMERAS 100 PERSONAS QUE ACIERTEN
SE LES OBSEQUIARA CON UNA BOTELLA DE RON
REY DE COPAS
„el Rey del Trago"
Mande su nombre y dirección a la oficina de Ron Rey de Copas antes del 21 de abril de 1956.

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di
FA. KAN INC.
tin un valor especial.
Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na
KAN INC.
JOYERIA RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 51

„Mi ta masha contento cu e no a muri", Cesar a responde, mientras el a queda ta mira Grace serio y admira. „Mi ta spera cu lo e por restablece completamente. Nos tin tempo pa por spera cu nos matrimonio, Grace".

„Como no. Nos por warda semper", e mucha muhe a confirma. „Aunque cu mi ta masha contra di speramento. Pa mi mes esai no ta nada, pero hende bibo ta papia masha hopi cos, Cesar".

„Larga nan papia loque nan quier, pasobra bo no por stroba nan toch. Y nos no ta haci nada pa nan, pero tur cos pa nos mes".

A pasa un seman. Y espiritualmente no a bini ningun cambio den e marques, pero fisicamente e tabata bai dilanti cu ta un smaak.

Riba un mainta e anciano a bati klock jama su criar y el a bis'e:

„Ta haci masha frio aqui na Londen, Williams".

„Frio?" e criar a responde. „Ta stranjo, pasobra tur hende ta queha masha calor".

„Mi n' tin nada di haber cu ningun hende. Ami ta sinti frio", e marques a responde na un tono skerpi. „Mi ta bai sur. Empaqueta tur loque nos tin mester. Awor aqui lo ta masha dibertido na Italia. Larga nos bam Persia"

Nan a dicidi di no pone ningun contrariedad na boluntad dje anciano enfermo aqui. Cesar a tende e anciano su deseo y a bin combersa cun'e.

„Bo ta desea pa mi bai hunto cu bo?" el a puntr'e.

„No, gracias. Aunque qui agradable y dibertido bo combito lo ta pa mi, mi no mester lubida cu bo estudionan semper mester sigui mas dilanti. Larga mi bai anto solitario. Mi sabi cu generalmente ta idea di tur hende cu lo mi muri, pero ta duel mi masha pa nan cu mi mester sigura nan cu actualmente mi ta sinti mi mas fuerte cu nunca. Bo tin di warda basta anto, prome cu bo por hanja mi titulo, Cesar mi amigo!"

No a resta Cesar nada otro anto sino di yuda e anciano aqui asina tanto cu e tabata por, quende hasta den e circunstancia debil aqui tabata posee un dominio propio mucho mas grandi cu major parti di hombernan den nan completa energia.

Cesar a skirbi e dokter Ingles na Persia. Na un parti di mas adecuado dje ciudad nan a huur un villa y el a manda aya e criarnan cu mas tanto e marques ta custumbra cun'e. Cesar a companja te riba canal, pero hasta te aqui mes e bieu tabatin contrariedad y el a bisa:

„Diferente bez mi sol a biaha mitar mundo rond sin bo ayudo. Y ta p'esai mi n' ta mira e necesidad di bo mester companja mi te over di canal".

„Bo ta lubida cu bo tabata maio", Cesar a bisa e anciano na un manera calmo. „Ademas di esai ta mi deber pa bo haci e viaje aqui mas comodo posible".

„Gracias", e lord a responde. „Ta duel mi, pero bo no por responde pa un viaje calmo. Y loque ta depende di mi bida, mi n' sa quico lo bo por haci pa mi. Bon dia. Mehor no skirbi. Mi ta hanja cu ta fastioso di mester leza carta ora cu bo ta na estranheria!"

CAPITULO XXI.

„Esai tabata enberdad un bon idea di Sr. Spencer, lady Despard a bisa, ora cu nan tabata para na e brug cu tabatin riba e rio na Persia, e rio cu tabata dirigi pa lamar. „Di mi mes nunca lo mi no a corda nes na bini aqui. Pero Sr. Spencer lo mester ta un tipo masha capaz, n' t'asina Sr. Levant?"

El a bira su cara na e luga camina Percy Levant tabata sinta riba un piedra na pia dje brug. E tabata lur den e awa y de bez en cuando e tabata tira un bista riba Norma, cu tabata tene su bistanan sonjolento riba e aire blauw sin ningun mancha.

„Si, e ta masha capaz", el a confirma, „masha inteligente".

„Mi tambe ta quere cu e cambio aqui mester ta bon pa Norma su salud", mientras bisando asina e tabata tira un bista riba su protegida cu su wowonan blauw mescos cu cielo di Persia.

„Mi ta pidi dispensa", Norma a bisa spanta. „Mi ta teme cu mi no a tende bon loque bo tabata papia".

„Com bo por ta sonja den dia cla asina mi amor", e lady a tent'e. „Diferente bez mi ta desea pa mi por a adivina bo pensamentonan. Huzgando expresion di bo cara mi ta calcula cu bo pensamentonan lo ta masha profundo. Bo tambe n' ta hanja esai, Sr. Levant?"

„Mi pensamentonan ta mi unico posesion, nan ta pertenece na mi. Lo bo quier a conta mi riba quico bo tabata pensa, Norma?" Percy a puntre cu un boz suave.

„Nan no ta bal la pena pa ser conta over", el a bisa cu un temblor den su boz y un rubor leve riba su cara. „Mi mes no ta recorda mas riba quico mi tabata pensa".

„Precisamente.... sonjonan.... sin sa riba quico. Mi ta quere mi ta bai P'aden. Solo ta haci mi floho. Bo n' tin mester di bai hunto cu mi, Norma", el a bisa ora cu el a mira cu e mucha muhe quier a sigui'e.

Masha poco bez Norma sa ta solitario, no obstante cu e tabata comprometi y su proceder pa cu e mucha muhe tabata ainda mes respetuoso y reserva manera riba e anochi dia cu el a primintie di bira su muhe. Algun rato nan a queda silencioso. Despues di un rato el a bira su cara y a queda ta mira Norma.

„Mi ta contento cu b'a dicidi di queda aqui for, Norma", Percy a bisa. „Mi tin algo di conta bo, algo di larga bo mira".

Di berde?"

„M'a ricibi un carta. Pero prome cu bo lez'e, mi mester bisa bo cu m'a acepta e oferta cu ta para den dje".

El a tuma e carta, pero bao di lezamento dje carta e mucha muhe su cara a bira masha bleek.

„Bai Australia?" el a bisa cu boz suave. „Bo ta bai aya?"

„Si. Y awor ta bini e suplica cu mi quier haci bo. Norma, lo mi bai aja mi sol?"

„Bo sol ta bai aya?" e mucha muhe a responde como si fuera e no tabata comprende e pregunta di Percy. Pero ora cu despues el a hiza cara mira e hoben el a leza e obheto dje pregunta riba su cara y den su wowonan. El a spanta y a coloriza. „Bo ta meen cu.... cu...."

„Cu bo ta bam cu mi", el a bisa serio.

„Pero" — el a bolbe leza e carta — „e ta skirbi cu ta denter di 14 dia bo tin di bai".

„Lo nos por casa di antemano, Norma".

„Den 14 dia? Den dos seman?" el a puntra.

„Esai ta parce bo asina terrible?" el a murmura cu algo di tristeza den su boz.

„No.... oh no", el a apur'e na bisa. „Pero esai t'asina repentino. Dos seman...."

El a queda ta contempla Norma cu atencion y den su bistanan tabatin un expresion stranjo.

„Si. Tempo ta kort. Pero hende pober tin cu tuma loque nan hanja. Y manera bo mes sa, Norma, mi ta pober. Y esaqui ta un oferta sublime".

„E oferta ta di Sr. Spencer", Norma a bisa manera e tabata papia pa su mes.

„Si.... y ta quico bo quier meen cu esai?"

„Nada.... nada.... Pero tur cos ta parce mi asina stranjo, asina misterioso. Ma durante m'a conoce Sr. Spencer, ta manera e tin relacion cu mi bida na un of otro manera".

„Esai ta puro casualidad", el a bisa secamente, quitando su bista foi Norma ora cu esaqui tabata mir'e. „Quico bo ta contesta riba mi pregunta? Norma, no pensa riba mi, pero pensa riba bo mes y bo situacion".

„Si ta bo deseo esai, anto lo mi bai hunto cu bo", e mucha muhe a responde.

„Masha danki, mi amor", el a bisa cu un stem cu tabata tembla un poco. El a cohe Norma su man cu tabata asina frio manera ijs y a primie na su lipnan.

„Hamas lo bo sinti duele di loque bo a scohe awe...." Percy a bis'e. Pero el a bai awor como si fuera e no tabata hanja prudente di a duna e mucha muhe mas detalle dje asunto aqui awor. Pero despues di un rato el a bolbe trobe y poniendo su man casi suplicante riba braza di Norma el a bisa: Norma, mi sabi cu bo ta hanja mi un egoista...."

„Semper bo tabata bon y carinjoso pa cu mi", el a interrumpi e hoben cu lipnan tembloroso, mientras su wowonan a jena cu awa. „Mi tambe no mester haci algo of ofrece algo en cambio di esai?"

„Si, mi ta comprende bo", el a bisa. „Mi ta comprende mas tanto cu bo ta sospecha. No pensa mucho malo di mi. Un dia.... lo mi munstra bo qui sinceramente mi ta stima bo".

Norma a queda solitario riba e brug atras y tabata mira tranquilo na e awa cu tabata ser hala pa e corriente. Awor numa e ta comprende quico el a haci di a priminti Percy di bira su muhe, pero awor.... Su cabez tabata sosega den su mannan y e tabata trata na oprimi e pensamentonan rebelde cu tabata persiguie.... e tabata trata na aleja foi dje su pensamentonan riba Cesar, pensamentonan ansioso cu tabata tormente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Despues di a core mas o menos un ora Cisco cu Pancho a jega na un pueblo cu tin muchu mas mihor aspecto cu esun cu nan tabata aden cu nan a hanja nan den tanto trobel asina.

Mira so Pancho a mira un restaurant cu e a cuminsa grita: „Mi kier cumpra algo.... „Bon, pero mi ta wardabo aki for." Cisco ta bise.

Nan a baha for di nan cabai y a mara nan na e palo cu tin dilanti di e restaurant, pero asina hamber cu Pancho tin toch e ta para ta maha cu e tas mara na su cabai.

„Kiko bo ta busca?"

„Un spiel".

„Ah. Bo tin un encuentro cu un galinja cu bo kier drecha bo curpa?" Cisco ta puntre.

„No. Mi mester di uno pa mi tira."

Cisco a keda para cu boca habri, nan a caba di scapa di tiramento ata Pancho kier tira atrobe.

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar caliidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

NA OCASION DI DESPEDIDA

Mescos cu na cada anja ta yega un fin, asina tambe pa cada un di nos cu ta trahadó ta yega un momento cu nos mester yama adios di e trabao camina nos a dedica tur nos talento y energia. Nos ta yama adios na esun cu nos tin di gradici loque nos ta y loque nos tin.

Un homber cu a termina su anjanan di trabao, na unda el a pasa ratonan di tristeza, pero tambe di alegria hunto cu su coleganan di trabao, lo sintié masha tristo na ora di despedida, ora cu e tin di yama nan adios pa nunca mas. Na trabao el a pasa ratonan favorable mescos cu ratonan infavorable. E trahadó aqui su trabao ya a bira un parti di su bida, pasobra cada pida herment, cada pieza, cada obheto cu el a custumbra cun'é na trabao a bira queri na dje y cu duele e ta bai larga nan.

E trahadó aqui ta sinti un sorto di derecho y orgullo pa e Compania, pasobra e tabatin e previlegio di a yuda e compania aqui crece y florece cu su anjanan largo di energia y cooperacion y ta p'esai tambe anjanan despues cu el a bandona e compania, ainda e ta conta su famianan un of otro cos cu a pasa cun'é durante tempo e tabata traha na e compania.

P'esai semper despedida ta duna un sorto di melancolia.

Varios bez un bida yen di actividad ta manera un riu. E ta hala bo bai cun'é y actividad ta bira pa bo e promé exigencia.

Sinembargo ta bon tin bez cu bo bai na orilla dje riu aqui pa bo contempla ta quico ta tur e obhetonan cu e ta hala trece cun'é.

Tambe tin su probechonan ora cu bo aleja bo un poco foi e trabaonan diario y mira tur cos foi un distancia, pasobra e ora ai bo ta mira nan mas objetivo.

Hopi bez ta socede cu un trahadó su curazon t'asina pega na su trabao, cu ta socede diferente bez cu ora un tal persona mester bandona su trabao pa motibo di pension, vehez of pa motibo cu su miembronan a neng'é nan servicio, un tal persona ta sinti nostalgia, e ta desgusta, e ta bira verdriet y hasta no ta dura mucho, cu e ta muri mes.

I esaqui ta masha malo, pasobra tur trahadó mester corda semper cu un dia e mester bandona su trabao. Loque ta su deber di haci, ta di percura pa e pasa un pension dibertido, pasobra sea el a custumbra na trabao of el a larga, un dia e mester bai cu pension.

P'esai ta un deber di un trahadó sensato di percura di sinja e generacion hoben e sintimentonan di responsabilidad cu abo tabatin, hinka den dje e amor cu bo tabatin pa bo trabao. Haci cu esaqui tambe bira un trahadó energico y ehemplar mescos cu bo. I e mester ser instrui di tal manera cu bo por bandona compania cu un curazon tranquil, pasobra b'a larga bo responsabilidad den man di un trahadó mas hoben cu bo cu tambe ta digno di carga riba dje un tal responsabilidad manera bo tambe a haci.

E trahadó aqui no mester quere cu despedida di un compania ta nifica cu el a stop di traha. Absolutamente. Awor ta cuminza un trabao nobo, un porvenir nobo, un bida nobo. Awor bo ta mira fruta di bo actividadnan di asina tanto anja, pasobra bo ta contemplá con e compania ta sigui su curso tambe sin bo. I bo mester tuma na consideracion cu bo mester traha luga pa esnan mas hoben.

P'esai larga nos tuma despedida na trabao cu un curazon contento larga nos pensa un manera agradable pa pasa restonan di nos bida den compania di nos yiu y nietonan. Pasobra rond mundo ta aprecia un trahadó cu a traha te yega na anjanan di su pension y ta deseé hopi exito.

I p'esai nos ta desea tur e trahadonan cu a bandona trabao cu pension un periodo satisfactorio di sosiego bien mereci, den cual cu orgullo nan por mira 'tras riba frutanan di nan trabao.

EHERCICIO

Casi mitar di nos curpa ta consisti di masha hopi tejido di musculo, for di cual ta dependé tur actividad di nos bida. Un musculo cu keda completamente inactivo lo bira slap y poco poco lo caba finalmente. Tuma por ehemplo fakirnan na India cu por sinta anjanan largo sin move, a lo largo nan ta bira cuero y weso só, mientras ripara un mucha com su musculo ta natural y salud. Un mucha nunca ta queto; semper su curpa ta den movecion, si e no ta drumi e ta corre. Ta un misterio com nan por sostené corriendo hungando asina tanto. Un baby p.e hopi tem promé cu e cuminza camna of gatia, su pia, man, garganta, ta na movecion. Mayornan sa cu e actividad aki ta masha bon pa desarollo di nan crecemento, forza y salud di musculonan di nan yiu. Ta imposible pa biba sin un actividad considerable di musculo. Nos curazon p.e. tin un mesa di hilo di musculo cu continuamente mester actua, cu cada rosea cu nos hala.

Si nos ta come e musculo ta den acción, si nos guli, musculonan di lenga y garganta ta haci nan parti. Musculonan cu ta cubri nos stoma ta hunga un papel masha importante den digestion y eliminacion di residuo for di stoma. Personanan cu a haci ehercicio na nan hubentud lo probecha di dje despues cu nan ta grandi pa nan trabao y salud. Por ehemplo esnan cu mester sinta horanan largo dilanti di un escritorio. Nan tambe tin masanan di musculo den accion. Esnan cu nan nek mester balancea pa por tene nan cabez recto, esnan di cada banda di su lomba cu mester wanta su curpa y asina tin hopi mas, manera di su cintura y pia etc. tur mester balancea den ritmo. Papiando di ehercicio, nos kier meen algo mas di loke mester tene nos na bida. Algo pa desarolla nos musculo di braza, man, pia, hip y nek. Algo cu por produci movemento di enter nos curpa, of un parti di dje. Pa yama e movemento aki ehercicio e mester ta haci na orden y ser controla pa e duna un bon resultado di movemento.

Den actividad muscular tin masha poco diferencia entre ehercicio y trabao. Nos mester percura pa no perhudica nos musculonan door di mucho ehercicio n'e mes un tempo. Ehercicio mester ta un placer, no un tormento y mester ta continua. No lagé na mitar, sino bo no por probecha di su beneficio. Ehercicio vigoroso lo haci bo musculonan crece mas firme y mas fuerte, basta cu e ta tuma na orden y bon arregla. Particularmente despues di edad di 30 anja. Ta bon di sa cu despues di un bon anochi di sosiego e dolornan ocasiona pa ehercicio mester a ser calma, sino e ehercicio no tabata bon, podiser e tabata demasiado. Ehercicio mester ta tuma na aire libre of den un cuarto bon ventila, pa motibo cu bo tin cu hala rosea mas profundo y mas lihé. Tin ehercicio cu ta pone unicamente cierto musculo den movemento. Por ehemplo corre duro ta pone hip, braza y pianan mas den movemento cu otro partinan. Bula cabuya mescos, mientras landamento ta esun di mehor pasobra tur bo miembronan ta haya un beurt. Camnamento tambe ta un masha bon, e no ta duna braza mucho molester manera landamento, pero tur ta haya algo tambe. Asina nos ta mira cu tur ehercicio ta bon y e ta malo si e no ta haci na debida orden. Den tur ehercicio mester tin competicion pa bo goza di su beneficio. No ta laga duda cu algun di nan ta mas peligroso cu otro manera voetbal, box y hockey, pero tin dos motibo di masha importancia cu ta haci nan peligroso, cu ta, di promé: excitacion di e wega y di dos: e publico. Pero ki bal un match di voetbal sin publico? Camnamento ta un bon ehercicio manera nos a caba di bisa, pero camna un kilometer bo sóyega tambe ta bira desagradable. P'esei un wandelmars ta un ehercicio masha util pa esun cu por hacié. Pa esnan cu no ta hunga voetbal mas ni tennis, mehor dicho ningun outdoor sport, lo tabata masha bon di haci gymnastiek mei hora mainta y mei hora anochi den nan cuarto.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y welta pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente

TEL. 1418

UN SUCESO TRAGICO

Lima

Pa motibo di boltermento di un boto di piscadó den bahia di Callao na Peru, Dia Domingo anochi, tres muhe y ocho mucha a hoga. Donjo dje boto cu quier a cambia nomber dje boto pasobra esaqui no tabatin suerte na ora di piscamento, a combida como binti miembronan di famia y amigonan na solemnidad di bautismo dje boto den e bahia. Probablemente pasobra nan lo a haci mucho uso di alcohol, e stuurman lo a haci un maneuvre contrario cu e boto a bin kapseis y a zink denter di algun seconde.

Bao di victimanan tin un muhe cu su seis yiunan.

EPIDEMIA DI POLIO A MENGUA NA ARGENTINA

Buenos Aires

Nos ta informa cu e enfermedad di polio na Argtenina a caba. Segun ultimo noticianan di ministerio di sanidad no a presenta den ultimo 24 ora ningun caso nobo mas di polio. Wel a muri den e ultimo 24 oranan tres dje patientnan dje enfermedad aqui.

Den ultimo dos luna tabatin 336 caso nobo y 75 caso di morto, cu cual e numero di mortonan durante principio dje epidemia a aumenta te na 281.

PERIODISTANAN BRITANICO A TRECE MAL TEMPO

Monaco

Quizas ta periodistanan Britanico a trece e mal tempo. E mal tempo ta e origen cu humor dje huespednan dje matrimonio, speculadornan y periodistanan no tabata mucho bon. Den e hotelnan caro tabatin masha pleito y bringamento pa asunto di preferencia y cosnan por estilo. Awor cu e tension ta subi diariamente e Menogasken ta hanja mas y mas compasion cu e prins y su bruid, cu ta sinta preso den e luz fuerte di publicidad cu a pone den sombra tur loque te awor Hollywood a presta.

Foi Monte Carlo a bini ayera noticia di perdida di joyanan pa balor di 10.000 dollar horta di un dje bruidmeisjesnan di Grace.

Dia Sabra esposa di tesorero di partido democratico americano cu ta un huesped di famia Kelly, un joya di un balor di 36.000 dollar.

Ex-Rey Faroek y ex-rey Peter a yega Monaco antayera.

Rotterdam catolico ta saluda su Obispo nobo

Siman pasa e poblacion catolico di Rotterdam a duna su Obispo nobo M. M.A. Jansen un bonbini durante un ceremonia emocionante. Aki nos por m e obispo (centro) flanquea door di pastoor Konijn (derecho) y Mgr. Ke vliet scuchando e palabranan di bienvenida pronuncia door di e decano, Mgr. J.H. Niekel.

DIABEL

Diferente bez ta djies tras di cruz bo ta hanja diabel.

Diabel no t'asina preto manera nan ta pint'é.

No tabatin un sombre asina santo cu e no tabata pas diabel.

Camina bo ta corre cu diabel t'ai e ta gusta bai.

Si bo duna diabel un dede, e ta tuma enter bo man.

Satan mes sa tin ora ta disfraza na angel di claridad.

Rey di scuridad ta un homber noble.

Satanas ta tembla ora cu e mira e religioso di mas debil mes arodilla.

Ora cu diabel ta malo, e ora ai e quier bira monje.

Nan ta pinta diabel semper color preto, pero nan ta mir'e semper color roos.

Diabel a bandona e luga aqui pasobra e sa cu hende bibo mes ta haci mundo bira un fierno.

VCTIMANAN NA ALABAMA

Birmingham

E cijfer total di e consecuencia dje tornado cu a azota Alabama a suma 22 morto y mas cu 1100 persona sin cas di biba. Nan ta buscando continuamente na mas victimanan.

PRINS RAINIER Y GRACE KELLY

Monaco

Prins Rainier y Grace Kelly a tuma parti ayera na ensayo general dje solemnidad matrimonial. Ayera nochi cada un apart a duna un partida pa nan amigonan di mas bieu.

E Prins a corre den awacero fuerte cu su bruid pa bai catedral cun'e mientras cienes fotografo y periodistanan riba invitacion dje prins a asisti na un ensayo di e presentacion di gala den opera di Monte Carlo pa e balletnan di Opera di Paris y Londen. Sinembargo ora cu e hendenan di prensa a ripara cu e prins a nek nan a corre bai misa, na unda net nan por tabata testigo di yegada dje pareha cu no tabata mira contento. E ensayo den catedral a dura mas cu 1 ora y mei, mientras e trahadornan y electriciennan tabata trahando di nan.

E hendenan cu ta biba na Monaco a suspira: „Weer ta un calamidad".

Den 40 anja no a cai asina tanto yobida na Monaco.

De Nieren Moeten D… Zuren Verwijderen

Uw lichaam zuivert zich van overtol… zuur en vergiftige afvalstoffen in Uw blo… door 9 millioen kleine, teere nierbuisjes… filters. Indien vergiften in de nieren… blaas U doen lijden aan Gestoorde Nach… rust, Zenuwachtigheid, Pijn in de Been… Kringen onder de Oogen, Rugpijn, Pij… lijke Gewrichten, Zuur of Branderi… Urinewegen, vertrouw dan niet op gewo… medicijnen. Bestrijdt sulke vergifte… kwalen met het medische voorschrift Cy… tex. Cystex begint binnen 3 uur te werke… moet U geheel tevreden stellen en pree… het medicijn zijn, dat U noodig heeft… U krijgt gegarandeerd Uw geld tere… Vraag nog heden Uw apotheker om Cy… tex (Sis… tex). De g… rantie be… schermt U.

..Cystex

ASTHMA MUCUS Dissolved First Day

Choking, gasping, wheezing Asthma and Bronchitis poison your system, sap your energy, ruin your health and weaken your heart. In 3 minutes MENDACO—the prescription of a famous doctor—circulates through the blood, quickly curbing the attacks. The very first day the strangling mucus is dissolved, thus giving free, easy breathing and restful sleep. No dopes, no smokes, no injections. Just take pleasant, tasteless MENDACO tablets at meals and be entirely free from Asthma and Bronchitis in next to no time, even though you may have suffered for years. MENDACO is so successful that it is guaranteed to give you free, easy breathing in 24 hours and to completely stop your Asthma in 8 days or money back on return of empty package. Get MENDACO from your chemist. The guarantee protects you.

ALL KIND OF FEEDS

Agent
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Dialuna anochi ora Lorenzo cu Pepita tabata bai drumi, Lorenzo a bai habri su laatji pa cohe un pyjama limpi. Pero con grandi su sorpresa ta ora cu e no por hanja ningun.

„Y mi pyjamanan?" e ta puntra Pepita.

Pepita a pone man na boca y a contesta: „Ohhh. Nan tur a bai laba. Lo bo mester bisti un japon di mi awe nochi te maján."

Lorenzo a cuminsa jora di rabia y pensando con ridiculo e japon lo paré.

„Cual bo kier," Pepita ta puntre, „esun di nylon cu flor of esun di organdi cu streki?"

Lorenzo para cara pa muraja pa e no miranan a bisa: „Dunami esun di organdi cu streki."

Pepita drumi den cama caba ta mira Lorenzo ta bini cu su japon bisti bao di joramento kier console y ta bise: „No jora. E japon ta para bo mashar bon."

VODKA
Samover 100 proof
Smirnoff 86 proof
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — DONDERDAG 19 APRIL 1956 — No. 2506

Om en nabij de 37.000 zeelieden werden in 1955 in de International Seamen's Club opgevangen

Manager Verkruissen heeft een veelomvattende, maar mooie taak

SAN NICOLAS.— In de heerlijke ruime en koele patio van de International Seamen's Club in San Nicolas heeft het bestuur van deze club ons gistermiddag het een en ander uit de doeken gedaan over de activiteiten van deze club gedurente het afgelopen jaar. En dit gebeurde heus niet uit overwegingen van propaganda, want „goede wijn behoeft geen krans" en bovendien zitten de bezoekers van deze club meer op de woelige baren, dan onder onze lezers. Neen de reden waaróm dit gedaan werd — en ieder jaar gedaan wordt — is de vele ondernemingen, firma's en particulieren, die het de club mogelijk maken zijn prachtige werk onder de zeelieden dagelijks te verrichten, op de hoogte te stellen, van wàt er nu al zo gedaan wordt.

Zo zaten wij daar allergenoeglijkst om een kraakheldere tafel geschaard, aan de ene kant een paar krantenmensen en aan de andere de heer W. Th. Murphy, voorzitter van de club, de heer D. D. Daleski penningmeester, de heer J. R. Proterra, bestuurslid, de heer H. C. Verkruissen, de manager van de club en pater F. Huberts van het R.C. Seamen's Home in Curacao, die toevallig deze dagen tesamen met de heer L. van der Meel, de manager van de Curacaose club een bezoek brengt aan Aruba. Het meeste wat wij te vragen hadden en zij te zeggen, stond eigenlijk al in het jaarverslag over 1955, dat ons keurig uitgetypt werd overhandigd. Het luidt als volgt:

„Om ieder jaar een ander verslag over onze activiteiten uit te brengen is nogal een moeilijke taak; ons verslag over het afgelopen jaar is echter niet alleen anders dan dat van andere jaren, doch het geeft ook een overzicht van de totstandkoming van vele verbeteringen. De succesvolle voltooiing van ons nieuwe gebouw, met zijn prachtige ontspanningsfaciliteiten en logeerkamers, kwam tot uiting in de uitvoering van enige verbeteringen waarnaar wij reeds jaren hebben uitgezien.

Ons werk ging tijdens de verbouwing ononderbroken, ofschoon op een enigszins beperkte schaal, door. Teneinde de zeelieden hun *tehuis aan de wal* niet te ontnemen, werd het oude houten gebouw in gedeelten afgebroken. Als wij nu ons modern gebouw zo eens bekijken, dan weten wij dat geheel Aruba met recht trots is op hetgeen wij trachten te doen ter verwelkoming der zeelieden, die ons eiland bezoeken.

Na voltooiing van ons bouwprogramma zullen wij in staat zijn de zeelieden faciliteiten te verschaffen die een vergelijking met soortgelijke faciliteiten in het Caraibische gebied glansrijk kunnen doorstaan. Dat ons streven ten zeerste op prijs wordt gesteld blijkt uit het aantal zeelieden dat ons tehuis in 1955 heeft bezocht, welk aantal ongeveer 37,000 bedroeg.

Gedurende het afgelopen jaar ontvingen wij 46.000 brieven ter verzending, waarvoor wij postzegels tot een totaal bedrag van Fls. 16.000 verkochten. Voor het verzenden van gelden naar verschillende werelddelen boden wij de zeelieden onze hulp aan om een totaal bedrag van Fls. 19.000 door de plaatselijke banken te doen overmaken. Verder staan onze verscheidene ontspanningsfaciliteiten, zoals biljarts, ping-pong tafels, shuffle board en bibliotheek steeds te hunner beschikking. Onze leestafel biedt hun veel leesmateriaal, zoals couranten en tijdschriften uit Italië, Duitsland, Griekenland, de Verenigde Staten en Nederland. Ook werden er in 1955 in totaal 109 gratis film vertoningen gegeven.

Wij trachten niet alleen in de behoeften van ontspanning voor zeelieden te voorzien, doch wij doen tevens ons best hun persoonlijke belangen te behartigen. Gedurende het afgelopen jaar hebben wij 190 schepen bezocht en deelden wij een aanzienlijk aantal tijdschriften en boeken uit onder het scheepspersoneel. Ook de zieke zeelieden, die in de plaatselijke ziekenhuizen zijn opgenomen, worden geregeld door ons bezocht. Zij krijgen niet alleen lees- en schrijfmateriaal van ons, maar wij zorgen ook voor persoonlijk contact met hun familieleden en vrienden in hun vaderland. Ook hebben wij verschillende malen hulp verschaft bij de teraardebestelling van zeelieden, die op Aruba zijn overleden. Er werden door ons fotos genomen en condoleantiebrieven verzonden aan hun familieleden.

Gedurende de Kerstdagen hebben wij niet minder dan 700 zeelieden een Kerstfeest aangeboden alsmede kleine Kerstgeschenken, die zij van de gulle plaatselijke zakenlieden en vrienden mochten ontvangen.

Wij zijn van mening, dat met onze nieuwe faciliteiten en door ons streven om de Club tot een „tehuis aan de wal" te maken, Aruba onder de zeevarenden de reputatie heeft verworven van een haven waar zeelieden op een hartelijke ontvangst kunnen rekenen".

12 logeerkamers.

Met betrekking tot de twaalf prachtige logeerkamers, die de club bezit vernamen wij, dat deze gemiddeld constant voor 50 - 60% bezet zijn. De mensen, die daarin logeren zijn b.v. zeelieden, die door ziekte of anderszins hun schip hebben gemist en zolang een onderdak behoeven. Ook gebeurt het wel, dat er in een van de Arubaanse havens een geheel schip van bemanning verwisselt.

Thuis in San Nicolas

De kosten, die aan het gaande houden van deze club, verbonden zijn zijn onvoorstelbaar hoog en worden geschat op Fl. 7.500,— tot Fl. 10.000,— maandelijks. Gelukkig worden er ruime subsidies ontvangen van het gouvernement, de Lago en verder vele handelsfirmas en particulieren. Gelukkig dat er zovelen zijn, die inzien wat voor een prachtig stuk sociaal werk in die zeemansclub in San Nicolas verzet wordt. Dagelijks vinden daar mannen, die ver zijn van hun gezinnen en hun vertrouwde omgeving, die soms dagenlang, maar ook wel eens wekenlang over de lange deinig gezworven hebben, een gemakkelijke stoel, een plaats waar zij een rustig gesprek kunnen voeren en een lange brief naar huis kunnen schrijven. In de International Seamens Club zitten die bonken van kerels met de olie, nog in de poriën van hun handen achter een keurig gedekte tafel, waar zij kunnen uitzoeken wat zij eten willen. Daar vinden zij in de nieuwe en uitgebreide tijdschriftenstand een krant uit hun eigen land en daar hebben zij een hele avond doodgewoon plezier om het biljart of achter het spiegelglad gewreven shuffle board. Tijdens het recente bezoek van de Canadese schepen was het de heer Verkruissen van deze club, die voor de bemanningen der schepen een tototour organiseerde, die zo in de smaak viel, dat sommige van de Canadezen hem in hun enthousiasme wel drie keer bedankt hebben.

Vraag en antwoord.

Iemand vroeg gistermiddag de heer Murphy wat het bestuur van de club gaat doen, zodra er eens een voordelig saldo zal zijn. „Wij hopen, dat dat ogenblik gauw aanbreekt, mijnheer", was het antwoord „want dan kunnen wij nóg meer voor de jongens gaan doen: méér films, méér Kerstpakketten".

Een andere vraag, die gesteld werd was: „hoe weten de zeelieden steeds de weg naar de club te vinden?" Antwoord: „Dat weten wij ook niet, maar de meesten schijnen de weg al te kennen vóór zij voet aan wal zetten!"

„Antoine et Antoinette" zullen vanavond toch in de Veer te zien zijn

ORANJESTAD. — „Antoine et Antoinette" zal tóch hedenavond in het De Veer Theater door de Film Liga Aruba gedraaid worden. Dus al diegenen, die zich ingesteld hadden op Engelse humor uit „Laughter in Paradise" zullen zich thans weer moeten omschakelen op de Franse humor. Hoe het komt, dat „Antoine et Antoinette" eerst wel dan weer niet en dan weer wèl op het witte doek zullen verschijnen? Wij zullen daar niet verder over uitwijden. Neen, het is (dit keer) niet de schuld van de krant, evenmin van andere personen. Het is zuiver, zoals Maurice Chevalier dat zo heerlijk bezingt: „Just one of those things"....

(„Laughter in Paradise" zal in film komen).

Regering roept algemeen college van advies voor het onderwijs in het leven

De regering heeft een ontwerp-landsverordening aan de Staten gezonden, waarbij de instelling van een onderwijsraad wordt geprojecteerd. De regering zegt in haar memorie van toelichting op dit ontwerp, dat reeds in de regeringsverklaring de mening naar voren is gekomen, dat het onderwijs in de Antillen reorganisatie en aanpassing behoeft.

De regering moge de beschikking hebben over ambtelijke adviseurs, maar de tijd en de werkkracht dezer adviseurs worden voor een groot deel in beslag genomen door het verrichten van administratieve werkzaamheden en door het toezien op een juiste toepassing der bestaande wetgeving op onderwijsgebied. Zij kunnen daardoor niet in voldoende mate hun aandacht besteden aan de vraagstukken die thans op onderwijsgebied bestaan en voortdurend ontstaan, noch aan de maatregelen, die in verband met de zich wijzigende sociale verhoudingen telkens weer en tijdig ten aanzien van het onderwijs getroffen zouden moeten worden.

Het is daarom gewenst, dat de regering de steun krijgt van een adviserend college, een „Onderwijsraad", samengesteld uit uit personen die geacht kunnen worden de onderwijs- en opvoedkundige vraagstukken te kennen en die in staat zijn te midden van de velerlei inzichten de elementen van waarde voor onze volksontwikkeling en opvoeding te onderscheiden. De regering hoopt, voor dit college ook belangstelling te vinden bij deskundigen, die niet onmiddellijk aan het onderwijs zijn verbonden, opdat zowel met het onderwijs als met de maatschappij daarbuiten voortdurend contact mogelijk zal zijn. Vanzelfsprekend zullen de verschillende richtingen van het onderwijs in die raad vertegenwoordigend zijn.

De voornaamste taak van de Onderwijsraad zal zijn, de Regering van voorlichting te dienen omtrent de grote lijnen, waarlangs de onderwijsorganisatie zich thans en in de toekomst moet bewegen. Daarnaast acht de regering het mogelijk, dat bij toekomstige herzieningen op onderwijsgebied krachtens wettelijke regelingen aan de Onderwijsraad een taak zal worden opgedragen, die verder gaat dan het uitbrengen van adviezen aan de regering, m.a.w. dat in de wetgeving bepaald omlijnde functiën voor de Raad zullen worden opgenomen.

Het gaat er de regering echter in eerste instantie om, zo spoedig mogelijk een algemeen college van advies voor de zaken van het onderwijs in het leven te roepen, dat haar omtrent de onderwijsvraagstukken van algemene aard, die zich telkens voordoen, op de hoogte kan houden en haar tijdig een juiste oplossing aan de hand kan doen.

T.V. INPLAATS VAN SPIEGELTJE

BOSTON: — Het spiegeltje in een auto, dat de mogelijkheid biedt te zien wat er achter de wagen gebeurt, zal mogelijk in de toekomst vervangen worden door een televisiescherm op het dashbord, dat een beeld geeft van de weg achter de wagen, zo is verklaard door een radio-omroep maatschappij in Boston. Gezegd is dat de maatschappij een dergelijk apparaat heeft ontworpen voor General Motors.

Twee Britse dames, Hilda Reis en Joyce Dunsheath zijn van plan de roem van de Britse vrouw te versterken. Tezamen zullen zij naar de Himalaya's verstrekken om enkele toppen in dit hoogste gebergte ter wereld beklimmen. In Londen demonstreerden de wakkere vrouwen reeds, hoe zij gekleed zullen gaan, zodra ze de bergschoenen zullen aantrekken.

ACTIE VAN DE IBAN DAJAKKERS

250 Leden van de Iban-Dajak stam, die in Serawak wonen, hebben zo wordt uit Djakarta gemeld, de Indonesisch-Britse grens in Noord-Borneo overgestoken en een aanval gedaan op de leden van dezelfde stam, die op Indonesisch grondgebied leven.

Volgens in Djakarta ontvangen berichten gebruikten de aanvallers geweren, echter blijkbaar alleen om hun slachtoffers angst aan te jagen, want zij schoten alleen in de lucht.

Met de bedreiging, dat zij met duizenden zouden terugkomen lieten zij hun stamgenoten achter, na hen van 10.000 rupiahs te hebben beroofd. De aanval was voorafgegaan door een schermutseling tussen leden van de stam, die aan beide zijden van de grens wonen.

Gevreesd wordt, dat de Indonesische Dajaks een tegenaanval zullen inzetten, indien de regering niet onmiddellijk maatregelen neemt.

De Ibans (door de Engelsen ook wel Hebans genoemd), worden ook wel Zee-Dajaks genoemd. Deze Dajakstam heeft zich in het verleden berucht gemaakt door het koppensnellen. De geweren die de Dajaks hebben zijn geen moderne vuurwapens, maar meest oude voorladers. Tussen de stammen onderling heeft altijd een zekere vijandigheid geheerst. Een dergelijke openlijke aanval als bovenvermeld is echter een uitzondering, want meestal wordt op slinkse wijze en individueel geageerd. Vermoedelijk is er dus meer gebeurd dan het bericht meldt.

Overleg tussen Nederlandse en Antilliaanse regering voortgezet

Gistermiddag heeft de Antilliaanse premier, de heer E. Jonckheer, in het bijzijn van de Gevolmachtigd Minister de heer W. F. M. Lampe en de directeur van het kabinet van Minister Lampe, dr Cola Debrot, besprekingen gevoerd met Nederlandse ministers Beel en Kernkamp.

De besprekingen vonden plaats ten huize van prof. dr Kernkamp, minister van Overzeese Rijksdelen, die al enige maanden wegens ziekte niet op het departement in den Haag zijn werk verricht, doch in zijn woonstad Utrecht. Na het contact met de minister van Overzeese Rijksdelen, zal heden in den Haag het overleg tussen de Antilliaanse en Nederlandse regering voortgang vinden.

V.S. LID VAN PACT VAN BAGDAD

TEHERAN: — De Verenigde Staten zijn toegetreden als volwaardig lid tot de economische commissie van het verdrag van Bagdad. Het lidmaatschap van de commissie is ook open voor staten, die geen ondertekenaar van het pact zijn. Amerika is geen lid van het pact zelf.

ARUBA VOETBAL BOND
TA PRESENTA
AWE NOCHI PA 8.00 OR
den WILHELMINA STADION
ARUBA JRS II
versus
R. C. A. II
(reserve hoofdklasse)
Entrada: fl. 0,50

Diadomingo awor celebracion di St. Joris door di Verkennerij Catolico na Aruba na Savaneta

SAVANETA.— En coneccion cu e fiesta di patrono St. Joris dia 23 di April awor, esaki lo worde celebra door di Verkennerij Catolico di Aruba diadomingo 22 di April, na un modo excepcional.

E dia aki lo worde cuminza cu un Misa solem 9 or di mainta, cu lo worde ofreci door di Aalmoezenier di grupo di St. Hyacinthus Savaneta. Pastoor J. Standenmeyer cual lo worde asisti door di tur leiders, leidsters, verkenners y welpen di e verkennerij Catolico.

Dies or e parada ta cuminsa. E routa ta for di plentji di misa pa caminda grandi Oranjestad-San Nicolas, warda di Polis y pasa paden back pa sportveld di school di mucha homber. E direccion general di e parada ta den man di A. D. C. senior Ch. Schwengle, direccion di e music di verkennerij ta den man di Hopman Tromp.

Un or di merdia e torneo di St. Joris ta cuminza bao di direccion di Hopman Meelis y Hopman Tromp. Den coneccion di grupo nan lo trata den un sorto di knockout competicion di podra St. Joris-wisselbekernan. E bekernan, pa verkenners y welpen a worde regala door di fa. S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) Inc. y Spritzer & Fuhrmann N.V. E demas premionan pa e jueganan individual a worde poni disponible door di: Aruba Mercantile Co., Aruba Boekhandel, Aruba Hardware Store, Aruba Trading Co., Botica Aruba, Botica del Pueblo, Botica Oduber, foto-art Jan Bonke, General Store C.L. Juliao, Hardware Store van der Ree, Wimco, Juwelier Kan, Veld Stores, J.E.P. Cabenda, Schoenzaak Hartog, Nic. Habibe Jr. y K.N.S.M.

Despues di e jueganan banda di cuarto pa siete, lo tin habrimento di Kampvuur, bendicion door di Aalmoezenier J. Standenmeyer, despues partimento di premionan. Despues lesamento di e memorianan anual di cada grupo. Och'or pagamento di kampvuur, fin di torneo anual di St. Joris.

Lo cuminsa cu e Vereniging di E.H.B.O. asina hanja un presidente-instructor

ORANJESTAD.— Un di e dianan aki nos tabata tin un conversacion chiquito cu senjor E.G. Oehlers, kende ariba peticion di directivo di Lions Club a tuma ariba su mes pa funda un vereniging di E.H.B.O na Aruba.

Senjor Oehlers, kende ta trabando mas o menos un seis siman cu esaki a conta nos, cu ja caba un 25 hende a munstra di ta interesa den e idea aki y cu asina tin basta interes den e iniciativo aki. Un otro dificultad ta falta di un lugar, na unda por reuni y sigui lesnan di E.H.B.O. E ta spera cu pronto nan lo hanja un solucion pa esaki, y segun e a conta nos fundamento di e vereniging ta warda solamente ariba un dokter of un „vakman" ariba tereno di E.H.B.O., kende kier tuma ariba dje e puesto di presidente di e vereniging y cu ta dispuesto di duna lesnan di instruccion na e miembronan. Dr. O.A. Bijl, jefe di Gezondheidsdienst, ta buscando un hende, cu kier acepta e puesto di presidente.

Ta di spera cu pronto e persona aki lo worde hanja, asina cu no tin nodi di pospone mas e fundamento di e vereniging necesario aki.

Parce cu tin basta hende interesa

ORANJESTAD. — Di e jefe interino di Onderwijszaken, senjor A. J. M. Poppe nos a tende, cu senjor G. Kok tin algun suceso te awor cu su tratamento di hanja maestronan pa schoolnan di Aruba. E ta haci su accion e.o. pa medio di anuncios, cu e ta pone den e courantnan den cual e ta jama tur interesado den un empleo di maestro na Aruba pa bin tene un conversacion informativo cu ne.

Den diferente lugar na Hulanda e ta tene ariba datanan fijo sesion cual ta poni den e anuncionan tambe.

Segun ultimo noticia tabata tin na tur 100 maestro y maestranan interesa cu a bini na e sesionnan pa hanja mas dato tocante e empleo ofreci. Ademas un setenta a pidi informacion escrito.

Senjor Kok lo keda mas o menos un dos siman mas na Hulanda.

E pacientnan a jega Hulanda bon

ORANJESTAD. — Ajera dr. O.A. Bijl, jefe di Gezondheidsdienst na Aruba a hanja un telegram di Hulanda, den cual ta para, cu Zuster E. Lampe-Van Burkom a jega den anochi di Diamars pa diarazon cu su seis pacientenan bon na aeropuerto Schiphol na Amsterdam. Un or di madruga ora di Hulanda e avion a atera na Schiphol.

Superintendant T. V. Malcolm di Lago a acepta un trabao nobo na Inglatera

SAN NICOLAS. — Senjor T. V. Malcolm, divisie-superintendant di Mechanical Department di Lago a acepta un nombramento pa dos anja como ingeniero di Esso Research & Engeneering Co. cerca Fawley Rafinaderia, cu ta keda cerca di Southampton den Sur di Inglaterra. Senjor Malcolm lo ta representante di Esso Research & Engeneering Co., cu lo asisti Esso Petroleum Co. Ltd. cu agrandamento di su rafinaderia na Fawley. Pa esey nan lo traha un cantidad nobo di unidades di rafinamento, lo cual ta worde calcula por lo tanto ariba $ 65.000.000,— (mas o menos fl. 120.000.000,—). E hacimento mas grandi aki ta necesario pa juda den e pregunta pa mihor cualidad di productonan na Gran Bretania y pa cubri plasa di petroleo na Europa.

Asina leeuw cu nos sa senjor Malcolm lo sali for di Aruba na fin di otro siman.

Miembro di Staten J. Geerman den servicio di eiland?

ORANJESTAD — Noticianan ta core ultimo dianan cu senjor J. Geerman, deputado y awor miembro di Staten, lo drenta servicio di eiland.

Como su empleo a worde nombra es di asistente di jefe di Personeelszaken na Bestuurskantoor. Ora cu nos a pidi voorlichtingsdienst confirmacion di e noticianan aki, nos a worde informa, cu B.C. no ta nenga, ni confirma e noticianan.

Por ta cu Mariniernan lo mester biba den cas di glas

Esaki ta un „igloo" di fiber glass, cual ta na prueba door di unidadnan terrestre di forza naval di Mariniernan na Camp Lejeune, North Carolina. Seis marinier ta capaz di arma e casita aki cu ta pisa 2.800 liber den 45 minuut. E ta equipa cu su mes aparatonan pa keinta y aircondition, e ta 20 pia hancho y su largura ta varia di 20 te 60 pia.

Federatie Antilliaanse Jeugdzorg legt belangrijk plan voor aan Bestuurscolleges

Prioriteit aan maatregelen die gezonde opgroei van Antilliaanse jeugd beogen

De Federatie Antilliaanse Jeugdzorg heeft zich met een adres tot de Bestuurscolleges der Eilandgebieden gewend. Het adres bevat een plan voor een verantwoorde uitvoering van het rapport der Commissie voor de jeugdzorg. In de toelichting schrijft de Federatie dat einde 1953 een door de toenmalige landsregering ingestelde commissie rapport uitgebracht is met betrekking tot de vraag, door welke middelen de Antilliaanse jeugd, in het bijzonder de aankomende manlijke jeugd, zou kunnen worden behoed voor de grote zedelijke gevaren, waaraan zij is blootgesteld.

Dit rapport heeft de Regering gesteld in handen van de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg, met het verzoek, op basis daarvan concrete voorstellen te doen voor de verwezenlijking van de in het rapport gedane suggesties. De Federatie heeft deze taak op zich genomen en de vrucht van haar arbeid neergelegd in een aan de Regering aangeboden „Plan voor een verantwoorde uitvoering van het rapport der Commissie voor de jeugdzorg".

Een commissie, daarop door de Regering ingesteld tot het uitbrengen van advies onder meer met betrekking tot de bekende voorstellen van de Heer D. Q. R. Mulock Houwer, heeft de Federatie in overweging gegeven, zich met voornoemd plan rechtstreeks te wenden tot de Bestuurscolleges der Eilandgebieden, zulks uit overweging dat de in dat plan ter sprake gebrachte onderwerpen voornamelijk de zg. preventieve jeugdzorg betreffen en mitsdien de Eilandelijke taak raken.

Zich met dit standpunt verenigend, heeft de Federatie thans dit plan aan de B.C.'s voorgelegd.

Bij de inhoud daarvan wordt nog het navolgende opgemerkt:

Jeugd en gezin

Met grote ingenomenheid kan worden geconstateerd, dat de behoefte aan maatschappelijke werkers (werksters) algemeen wordt gevoeld, en dat inmiddels op de verschillende eilandsbegrotingen voor 1956 middelen zijn beschikbaar gesteld tot aanstelling van één of meer dezer krachten.

Jeugd en huisvesting

Waar de bouw van volkswoningen in voorbereiding is, moge de Federatie nog eens met nadruk de aandacht vragen voor de noodzakelijkheid van *voldoende slaapkamers.* Het slapen van grotere kinderen in de slaapkamer der ouders, en van grotere meisjes en jongens in één vertrek ondermijnt de moraliteit der jeugd op ernstige wijze.

Jeugd en school

De t.d.a.-voorgestelde maatregelen houden in: de instelling van een Onderwijsraad, de invoering van buitengewoon lager onderwijs (B.L.O.) en van voldoende huishoudonderwijs, — terwijl voorts wordt aangedrongen op de voorbereiding van invoering van de leerplicht.

Het is de Federatie bekend, dat sinds geruime tijd *sprake* is van instelling van een Onderwijsraad, doch de vraag lijkt gewettigd of het niet tijd wordt, tot de *daad* van instelling over te gaan. Het is Uw College bekend, aldus de federatie, welke aanzienlijke bedragen jaarlijks aan het onderwijs worden ten koste gelegd; reden te meer, er nauwlettend op toe te zien dat deze bedragen op verantwoorde wijze worden besteed, hetgeen allereerst betekent dat noodzakelijk te achten hervormingen met de nodige voortvarendheid worden aangebracht. In verband hiermede zal o.i. het in het leven roepen van een Onderwijsraad, die de bestaande toestand kan bestuderen en een plan tot hervorming kan ontwerpen, niet kunnen worden ontbeerd. (Het betreffende ontwerp is reeds bij de Staten ingediend. Red.)

Ook de bevordering van de tot standkoming van scholen voor B.L.O. en voor huishoudonderwijs is urgent te achten.

In verband hiermede moge voorts de aandacht gevraagd worden voor het eminent belang van nadere voorziening in praktische vakopleiding (zoals deze b.v. in Jongensstad Brakkeput wordt gegeven) voor de jongens, die niet in staat zijn het onderwijs aan een ambachtsschool te volgen. Hieraan bestaat een zeer grote behoefte.

Wat de invoering van leerplicht betreft: hierover is al veel gesproken en geschreven, maar tot de daad van invoering kwam het tot nu toe niet, vermoedelijk uit overweging enerzijds, dat toch reeds bijna alle kinderen de lagere school bezoeken, en anderzijds, dat invoering van leerplicht toch nog tot uitbreiding van het onderwijs, en daarmede tot de verhoging van de reeds zo aanzienlijke kosten van onderwijs zal leiden.

Daarbij wordt echter uit het oog verloren, dat het veelal juist de kinderen uit de minder gunstige gezinnen zullen zijn, die niet naar school gaan, hetgeen betekent dat juist die kinderen, welke, uit een sociaal-labiel milieu afkomstig, groot gevaar lopen tot a-sociale mensen op te groeien, verstoken blijven van een der krachtigste middelen tot voorkoming van asocialiteit: behoorlijk onderwijs. En wie voor ogen houdt de buitengewoon ernstige gevolgen van asocialiteit, criminaliteit e.d. voor de samenleving, en de zeer hoge kosten die de repressie dáárvan medebrengt, zal niet mogen terugschrikken voor een relatief geringe verhoging van het onderwijsbudget.

In elk geval lijkt het onverantwoord, zich niet te doen voorlichten omtrent de consequenties van de invoering van leerplicht. en de daartoe te nemen maatregelen. Vandaar dat de Federatie erbij de Bestuurscolleges klem op aandringt, te bevorderen dat de Inspectie Onderwijs dienaangaande op korte termijn rapport zal uitbrengen.

Jeugd en vrije tijd

Aanstelling van een deskundige als jeugdleider komt onze Federatie niet alleen gewenst voor, doch is, gezien het eminent belang van een verantwoorde organisatie van vrije-tijdsbesteding, zelfs urgent te achten.

Het is duidelijk, dat in die organisatie vele personen zullen moeten worden ingeschakeld om aan de vrijetijdsbesteding — onder het algemeen toezicht van de jeugdleider — leiding te geven. Daarvoor komen ouders en andere particulieren in aanmerking, maar ook beroepspaedagogen als leraren en onderwijzers.

Onlangs is de inschakeling van deze laatsten een onderwerp van discussie geweest in de dagbladen. Onze Federatie acht zich geroepen, dienaangaande het navolgende naar voren te brengen:

Het is volkomen waar, dat onderwijskrachten niet *als zodanig* verplicht zijn, een deel van hun eigen vrije tijd voor dit sociaal werk ter beschikking te stellen. Tot de taak, welker vervulling zij bij de aanvaarding van hun aanstelling op zich namen, behoort dit niet. Dat zij desondanks in de vrijetijdsbesteding van de jeugd worden ingeschakeld, kan van hen niet meer verlangd worden dan van ieder ander die daarvoor qua aanleg in aanmerking kan komen.

Dit neemt evenwel niet weg, dat zij, gezien hun beroep, geacht kunnen worden meer dan vele anderen aanleg en ervaring te hebben in omgang met en leidinggeving aan jeugd, en hun actieve deelneming aan de zo dringend noodzakelijke vrijetijdsbesteding is dan ook een eerste belang.

Onze Federatie zou daarom in overweging willen geven, dat de onderwijskrachten zich voor dat werk gedurende een zeker aantal uren per jaar, beschikbaar stellen, indien hun daartegenover extra-vrijstelling van dienst voor een gelijk aantal uren wordt verleend. Dit komt derhalve hierop neer, dat in zoverre hun beroepswerkzaamheid uit de school naar het terrein der vrijetijdsbesteding wordt overgebracht. Dat dientengevolge de jeugd een weinig minder schoolonderwijs geniet, wordt naar onze mening ruimschoots vergoed door de grote winst, welke een georganiseerde vrijetijdsbesteding voor diezelfde jeugd zal opleveren.

Bioscoop en Campo

Dat de filmkeuring zich ook zal uitstrekken tot de features en de affiches, is een wens welke geen nadere motivering behoeft. In het algemeen dient de in de Antillen in zwang zijnde methode van ondernemers op verschillend gebied, vergroting van afzet van producten te verkrijgen door te speculeren op de lagere instincten van het koperspubliek, ten scherpste te worden afgekeurd. Wij denken daarbij niet alleen ana de keuze van de felste filmscènes voor feature en affiche, maar ook aan de artikelen van bedenkelijk allooi welke soms als toegift bij gekochte waren worden verschaft. De onlangs in Pers en Rechtszaal ter sprake gekomen bubblegum-reclame was daarvan een sprekend voorbeeld. Is het op prijs te stellen dat ter zake van dit laatste een strafvervolging is ingesteld, onze Federatie kan zich niet onttrekken aan de indruk dat tegenover andere facetten van dit euvel of in het geheel niet, of te weinig rigoureus wordt stelling genomen. De uit de tijd zijnde geest van „laisser aller", die uit een dergelijke houding spreekt, is te enenmale onverantwoord waar dientengevolge de zedelijke ongereptheid van de Antilliaanse jeugd bedreigd wordt.

Een ander symptoom van de genoemde methode is het door de vingers zien, dat minderjarigen toegang verkrijgen tot voor hen verboden films en tot het Campo Alegre. Het o.i. aangewezen middel tot bestrijding van dit ernstig euvel is de invoering van het identiteitsbewijs, hetwelk voor de overheid geen kosten met zich behoeft te brengen. Zulk een bewijs zal het bekende argument, dat de leeftijd niet kon worden onderkend, uit de hand slaan. En wordt dan bij door de Politie in bioscopen en Campo te houden steekproeven nog een minderjarige onbevoegdelijk aangetroffen, dan zal sluiting van de betrokken inrichting voor enige tijd een probaat geneesmiddel blijken.

Tenslotte zij erop gewezen, dat zulk een identiteitsbewijs mede kan dienen ter bestrijding van de nog veelvuldig voorkomende verkoop van sterke drank aan minderjarigen.

De Federatie vertrouwt, dat de in het Plan voorgestelde maatregelen de meest ernstige aandacht van de Colleges zullen hebben; zij hoopt, dat die maatregelen met de zozeer vereiste spoed zullen worden genomen.

Eeneinder, die voor het welzijn der Antilliaanse samenleving verantwoordelijkheid draagt, zal beseffen dat aan maatregelen, welke een naar geest en lichaam gezonde opgroei van de Antilliaanse jeugd kunnen bevorderen, prioriteit moet worden toegekend. Want de jeugd is de toekomst, en „besturen" betekent „vooruitzien", aldus het adres van de Federatie, gericht aan de B.C.'s van de eilandgebieden.

Op Woensdag 18 April overleed te Paramaribo onze geliefde Moeder en Grootmoeder

HENRIETTE STOLZ-VIERRECK

Fam. STOLZ,

ARUBA.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 16 Mei 1956 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

het Betonstenen woonhuis Boliviastraat No. 7 gelegen te Oranjestad op Aruba op 308 M2. erfpachtsgrond, bevattende: zitkamer, eetkamer, keuken, 3 slaapkamers, badkamer met W.C.

Vrij van huur.

Staande ten name van Leendert Leo van Windt, student, wonende te Amsterdam (C 46-39).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN.

Oh... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, Je wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert Ivory

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO, - ARUBA

FATUM

DE NEDERLANDEN VAN 1845

Pensioen-verzekering

LUCHTKARTERING VAN Z-SURINAME

SURINAME. — De regering van Suriname is doende een overeenkomst met de K.L.M. aan te gaan voor de luchtkartering van de zuidelijke helft van Suriname. Tegelijkertijd zal het noordelijk gedeelte gekarteerd worden op grotere schaal dan te voren.

Het vliegtuig voor luchtfotogrammetrische opnamen zal op een hoogte van 6.000 meter vliegen voor het in kaart brengen van de zuidelijke helft, op 4.200 meter voor dat gedeelte van het noorden dat nog gefotografeerd moet worden en op 1200 meter boven Paramaribo en omgeving.

Het werk zal maximaal drie jaar in beslag nemen en zal slechts gedurende de droge tijd van Juli tot en met October uitgevoerd worden. Men zal zich evenwel inspannen om het werk in twee jaar tijd te voltooien.

De luchtkartering van het Noordelijk gedeelte van Suriname werd enkele jaren geleden aangevangen en de KLM zal de laatste kaart eind 1956 leveren. Meer dan 80.000 vierkante kilometers werden in kaart gebracht.

MEER CACAO IN TOBAGO

TOBAGO. — Het kweekstation „Louis d'Or" te Tobago is thans voltooid. Het station heeft een capaciteit van naar schatting 100.000 door klonen gewonnen cacao-planten per jaar. Binnen twee maanden neemt de productie een aanvang. Het station King's Bay eveneens te Tobago zal over negen maanden gesloten worden. Verleden maand hebben alleen de vier centrale stations te La Pastora 33.667 planten voortgebracht.

INDUSTRIALISATIE IN PUERTO RICO GAAT VOORT

PUERTO RICO. — Er zijn contracten getekend, voor de installatie van uitrusting en machinerieën voor een ananas-conservenfabriek dat binnen een jaar in bedrijf moet komen ter waarde van $ 3.200.000. Deze fabriek is de eerste uit drie die men voornemens is in 1962 in bedrijf te hebben.

De thans onder ananas staande 4.000 cuerdas land zal uitgebreid worden tot 50.000 en de bedoeling hiervan is de ananas- conserven industrie de tweede industrie van Puerto Rico te maken.

UW EIGEN DANSORKEST in een koffertje.

PHILIPS

Draagbare gramofoon met ingebouwde versterker en luidspreker.

Fl. 140.-

10% korting bij contant. Ook op afbetaling verkrijgbaar.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

HOE VLEES HET LANGST GECONSERVEERD KAN WORDEN

PUERTO RICO. — Het voedsel distributie programma van de overheid ving onlangs aan met experimenten voor een nieuwe methode om vers vlees te bewaren. Een vertegenwoordiger van de American Cyanamid Corporation, is aangekomen om de proeven te beginnen met twee stuks vee van 1000 pond elk. Dagelijks zal het met aureomycin behandeld vlees gecontroleerd worden om vast te stellen, gedurende welke periode de chemische behandeling voor verduurzamen van het vlees zijn kracht behoudt. Het Federale Bureau voor Eetwaren en Drogerijen heeft het procede goedgekeurd voor pluimvee en in de Verenigde Staten wordt het thans veel gebruikt, en binnen afzienbare tijd wordt de goedkeuring verwacht voor rundvlees en varkensvlees. Door het procede blijft het vlees bij een temperatuur tot wel 80 graden Fahrenheit gedurende 72 uur goed.

Nog een fase van het programma is gereed om te worden aangevangen en wel met de aankomst van een vertegenwoordiger van de „National Trading Company, Chicago". Vijftien slagers zullen een opleiding van 13 weken ontvangen in het slagersvak, voor de nieuwe zelfbedieningswinkels (supermarkets) die geopend zullen worden. De mogelijkheid bestaat dat de opleidingscursus driemaal herhaald zal worden van nu tot November. Sommige van de opgeleide slagers zullen een speciale instructie krijgen in het beheer van een dergelijke vleeswarenbedrijf.

BINNENLANDSE HANDEL IN PUERTO RICO STERK TOENEMEND

PUERTO RICO. — Senjor Candido Oliveras, voorzitter van de raad voor planning, heeft verklaard dat het bruto inkomen uit binnenlandse handel in Puerto Rico in 1954 $ 1.161.-000.000 heeft bereikt, hetgeen een gemiddelde jaarlijkse verhoging van ongeveer $ 90.000.000 betekent sedert 1949.

Een verleden jaar ondernomen studie liet zien dat de snelle ontwikkeling van de economische sectoren, in het bijzonder van de industriele activiteit, de lonen en salarissen daartelande met ongeveer 50% heeft verhoogd tussen 1949 en 1954.

Gedurende dezelfde periode stegen de index-cijfers voor de consument uit de arbeidende klasse met 21 percent.

DE OLIEWINNING IN P. RICO

PUERTO RICO. — De „Caribbean Refining Company" te Bayamón heeft thans een normale dagproductie van 13.500 barrels oliederivaten bereikt, benzine (gasoline), vloeibaar gas, propaan en butaan inbegrepen.

Tegen Mei zal de raffinaderij een ontzwavel-inrichting installeren ten bedrage van $ 500.000 waarmede het gebied rondom de inrichting van alle zwavelhoudende gassen gezuiverd zal worden.

Gedurende de laatste weken hebben de mensen die in de nabijheid daarvan wonen of werken geprotesteerd over deze gassen.

Het Bureau voor Economische Ontwikkeling verklaarde dat de Caribbean Refining van groot belang is voor de economie van Puerto Rico, aangezien het de gemenebest een jaarlijks inkomen van $782.000 zal bezorgen. Hiervan zal $ 270.000 zijn besparingen van de „Water Resources Authority" op aankoop van stookolie $ 200.000 invoerrechten dat in 's Landskas zal vloeien en $ 312.000 lonen aan werknemers.

Er zijn twee olieraffinaderijen te Puerto Rico, beide gedurende de afgelopen drie jaar opgericht. De tweede is van de „Commonwealth Refining Corporation" aan de zuidkust dicht bij Guayanilla.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Epifania Irma geb. 7.4-56 dr.v. Monsanto, Eugene Jacques Jozef en Koeiman, Estebanita. Papilon 104-A.

Rudolf Jacobo geb. 2.4-56 zn.v. Ridderstap, Laurentius en Lopez, Rudy Susanna Maria. Piedra Plat 126.

Filomena Sixta Bernadeta geb. 6-4-56 dr.v. Doncker, Rafael Alfredo en Gumbs, Daisy Albertha. Brazil 112.

Roland Edgar geboren 7.4-56 zn.v. Feliciana, Isidro en Winterdaal, Louisa. Ayo 30.

Mario Oscar geb. 30-3.56 zn.v. Reeberg, Henk Erni en Tabera, Juana Patricia. Standardville 10.

Sylvia Maria geb. 3-4.56 dr.v. Maduro, Policarpo Paulus en La Rosa, Sira Amelia. Bernardstraat 37.

Herman Elexander geb 4.4-56 zn.v. Heemstadt, Laura Eglantine. Vuylstekestraat 2.

Rafael Leonardo geb. 1-4.56 zn.v. Richardson, Maria Asuncion. Zeewijk 1.

Ismael Apolonio geb 10.4-56 zn.v. Lacle. Leandro en de Mei, Emilia Romana. Seroe Lopes 4.

Alberto Fernando geb 9-4-56 zn.v. Wefer, Ezequiela. Wilhelminastraat 44

Martha Aldena geb 30.3-56 dr.v. John, Samuel en Williams, Sarah. Zeewijk 32.

Casilda Dolores geb 9-4.56 dr.v. Wever, Ricardo en Rasmijn, Anna Catharina. Brazil 151.

Lionel Michael geb 8.4-56 zn.v. Tuitt, James Martin Michael en White, Edna Irene. Pos Chiquito 21.

Antonieta Antonia geb. 10-4.56 dr.v. Vrolijk. Bernardo Isidoro en Dirksz, Florentina. Jacuri 5.

Neyrot Haime geb 10-4.56 zn.v. Croes, Maximo en Maduro, Johanna Paradera 165.

Dionies Laurence geb 8-4.56 zn. v. Thijsen, Alfonso Juan en Croes, Everanda. Pos Chiquito 70.A.

Beverly Catherine geb 28-3-56 dr.v. Adams, James Mehaffey en Stiehl, Barbara Luciel. Bungalow 732.

Gregory Brian geb 4.4-56 zn.v. Jardine, Charles en Barrios, Paulina. Savaneta 324-A.

Edgar Antonio geb. 10.4-56 zn.v. Tromp, Jose en de Cuba, Hipolita. Calabas 59.

Brenda Doreen Vicky geb. 6-4-56 dr. v. Larmonie, Georges Anselme en Arends, Aurora Crescencia. Savaneta 241.

Myrna Leonora Maria geb. 7.4-56 dr. v. Britten, Dominico de Silos en Ruiz, Maria Magdalena. Tanki Leendert 83.

Jane Mary geb. 28-3-56 dr.v. Grablewski, oseph Francis en Considine, Mary Caroline. Bungalow 105.

Maria Margarita geb. 13.4-56 dr.v. Lampe, Anselma. Weg naar Rooi Congo 5.

Aida Yolanda geb. 11-4-56 dr.v. Thijzen, Leocardio en Martijn, Sebastiana. Mabon 6-B.

Francisco Emanuel geb 8-4.56 zn.v. Flemming, Charles Henry en Forril, Ogenar Augusta. Juana Morto 134.

Margriet Magdalena geb 12-4.56 dr. v. Dirksz, Tiburcio en Maduro, Veronica. Shete 17.

HUWELIJKEN

Dania, Mario en Tromp, Rita geh. 7.4-56. Cas Ariba 32.

Croes, Nicasio Placido en Boekhoudt, Elsa Beatriz geh: 7-4-56 Seroe Lopes 15.

Jacobs, Karel Valdemar en Koolman, Antonia geh: 7.4-56. Alablancastr. 12.

Somers, Herman Joseph en Kock, Edita Maria geh: 11-4-56. Pieter Bierstraat 1.

De Cuba, Olivio en Koolman, Enriqueta geh: 11-4-56. Savaneta 354.

Gomez, Samuel en Richardson, Kathleen Augusta geh: 11-4-56. Curacao.

Quant. Bartolome Roman en Franken, Albertina geh. 11.4-56 Emmastraat 39

Ten Ham, Cornelis en van Zijll, Geertje geh. 11-4-56. Wilhelminastraat 866.

Havertong, Johan James Leonard en Tromp, Donatilia Pancracia geh: 12.4-56 Lago Heights 902.

Croes, Francisco en Maduro, Nicolina Maria geh: 12.4-56. Perkietenbos 50.

Maduro, Francisco en Marlin, Daisy Aneter geh: 12-4-56. Starringstraat 1.

Hodge, Samuel Timothy en Burke, Alfreda Dolores geh: 10-4-56 Seroe Preto 5. St. Nicolaas.

Haymond, Philip Anderson en Priest, Lucia Petronie geh: 12.4-56. Lagoweg 8-A.

OVERLIJDENS

Wouter, Elisa Savaneta 341 geb. 1.12-56 overl. 10-4-56 echtg. v. Maria, Bernardo Simeon.

Een levensloos geb. kind uit Ras, Olga Marie echtg. v.. Ras, Maximo op 8.4-56.

Een levenloos geb. kind uit de Mey, Rosa echtg. v. Lacle, Francisco Vicente op 9-4.56.

Wever, Casilda Dolores. Brazil 151 geboren 9-4.56 overleden 11 April 1956 dr.v. Wever, Ricardo.

Maduro, Maria Parkietenbos 81 geb. 14.8-1866 overl. 5 April '56 wed. v. Croes, Hendrik

Ridderstap, Eulogio. Madiki 105 geb. 31-7.1874 overl 12 April '56 gesch. echtg. v. Belmin, Delfina Maria.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakaliistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 19 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Antoine et Antoinette"
RIALTO 20.00: „The lady gambles"
PRINCIPAL 20.00: „Bowery to Bagdad"
SAVANETA 19.30: „Mlle. Nitouche"
AURORA 19.30: „The big heat y Havana Cubans"

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond.

APOTHEKEN
De dienst in de week van 14 tot 21 april wordt waargenomen:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v/d. Mark, tel 1557, Bondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Versoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Heinekens Bier
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa Bo Salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire Muziek (Pap.)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Orquesta Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cesar Concepcion
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orquesta
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Arms and the Girl"
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Guarachas
8.45 Orquesta Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T. J. M. Versteeg Klassieke Muziek: Gustav Mahler: 4de Symphonie
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MISKER maakt mijn MEUBELEN

De beste toneelspeelster van 1955: Julie Harris. Zij won deze onderscheiding door haar subliem spel in het stuk The Lark, waarin zij de rol van Jean d'Arc vertolkt. Julie Harris speelde een hoofdrol in de film 'East of Eden' tezamen met James Dean.

PAGINA TRES

Na New York dos artista comercial William Jay y Ellen Schair a dicidi di bai ski riba Fifth avennue. Aki nan ta pasando catedral St. Patrick ora nan tabata bai Central Park pa ski un poco mas.

Despues di empata Hollandia ta elimina Dakota cu penalty

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Despues di ta atras cu 3-1 na half e Leonnan di Hollandia a reacciona den e segundo mitad y a empata e partido pa luego gana ora di tira penalty contra di nan rival Los Amarillos de Dakota. Esaki tabata e segundo partido den e torneo eliminatoria Hoofdklasse pa e Copa Juliana.

Direccion di e partido tabata den man di referee Chirino, kende a haci un trabao pesimo cu a ocasiona hopi critica for di parti di publico y varios protesta di e hungadornan. Durante e promer mitad Dakota ta un poco den ventaha cu rapido combinacion. Doc Williams ocupando e posicion di centerhalf a yuda su delantero hopi den e mitad aki, pero den e segundo a cuminza ta hunga demasiado individual. Rechtsbuitn Arrindell ta percura pa e promer goal den di 10 minuut di wega. Rapidamente e leonnan, hungando sin nan delantero estelar Peews Tromp, kende a opera un rodilla, ta forma atake ariba atake pa busca e empate. Pero keeper Rodriguez di Dakota ta den masja bon forma y ta haci varios engarce fantastico. Den di 17 minuut un atake ariba ala robez di Hollandia ta provoca e goal di empate. Linksbinnen Orman ta haci un voorzet cu ta casi sali out, pero na ultimo momento rechtsbinnen Reyes ta kop e bala den goal sorprendiendo keeper Rodriguez y henter e defensa di Dakota completamente. Un bunita combinacion cu a merece un bunita goal. E diminuto linksbinnen Orman di Hollandia ta sigi amenaza e meta di e dakotenjonan.

Despues di pasa dos e ta hanja su mes so cu keeper Rodriguez. Pero den magnifica forma Rodriguez ta pomp su potente shot y e bala ta rebota contra di lata. Coty Lopez ta rush y shot duro pero hopi desvia y e bala ta sali out. Magnifico trabäo di Rodriguez cu a scapa un sigur anotacion. Linkshalf Cornelis Wiersma, hungando un bon partido, ta haci un pase largo pa su linksbuiten Nulfo Steba. Esaki ta den posicion offside, pero referee Chirino no ta fluit.

Steba ta haci bon corring ariba e linea di linksbuiten y ta bira e bala pone den goal. Keeper Vicente Ras di Hollandia ta falla cu e bala facil den su man y asina Dakota ta anota e goal cu ta pone nan ariba. 2-1 na favor di Dakota. E muchanan di Dakota ta sigi pone presion ariba e meta contrario awor, y ta forma mayoria di e atakenan den e ultimo 10 minuutnan di e promer mitad. Faltando apenas 1 minuut pa halftime un otro pase largo ta pone rechtsbuiten Arrindell den bon posicion. Facilmente e ta pasa keeper Ras cu ta sali pa drentele.

Cu e goal aki Dakota a aumenta su ventaha te na 3-1.

SEGUNDO MITAD.

Den alineacion di Hollandia ta bin un cambio despues di half. Keeper Mackay ta sustitui Ras. E muchanan di Hollandia ta subi tereno dicidido y rapidamente ta cuminza forma atake. Linksbinnen Orman ta haci un peligroso voorzet cu Keeper Rodriguez ta atrapa den gran forma.

E rapido Coty Lopez ta worde lesiona den di 8 minuut y mester descansa su pia casi 10 minuut promer cu e por drenta den accion atrobe.

Un contraatake di Dakota ta surgi cu ta pasa e dos backnan di Hollandia. Frans Adonis ta ricibi e pase den bon posicion, pero su shot ta falla. Defensa di Holalndia ta hanja un poco trabao awor. Mal passing den e delanteronan di Dakota ta yuda nan varios biaha. Coty Lopez cu a cuminza ta hunga atrobe ta ricibi un pase largo den di 18 minuut y despues di un bon corring e ta pasa keeper Rodriguez facilmente pa pone e score na 3-2. E muchanan di Dakota no ta forma bon combinacion mas. Especialmente ariba ala derecha tin fallo varios biaha. Jossy Franken di Hollandia ta haci keeper Rodriguez luci un biaha mas ora cu e ta pone un peligroso y duro shot ariba goal cu Rodriguez ta desvia den bon uitval. Keeper Mackay tambe ta haci bon trabao pa su oncena. Un shot di Eddy Adonis ta worde manda corner na ultimo momento cu bunita uitval. Mackay ta ripiti e hazanja aki ariba un otro shot di Rey Franken. E leonnan di Hollandia ta continua busca e goal di empate.

Pero e diminuto Wiersma ta hungando cu cuerpo y alma y ta kibra multiples atake. Den di 36 minuut sinembargo ta worde cometi un foul contra di Orman di Hollandia den doelgebied di Dakota. Esaki si no ta scapa referee Chirino y mes ora e ta mustra na e punto fatal blanco for di unda e penalty mester worde tuma. Na e momento aki ta surgi un incidente entre e hungador C. Wiersma di Dakota y Orman di Hollandia. Pero e no ta duro mucho ya cu e hungadornan no a duna nan chens di tira mas cu un par di golpi cada uno. Referee Chirino no ta retira e hungadornan aki for di tereno. Esaki ta masja stranjo ya cu e ultimo partido cu nos a mira Chirino fluit si mes ora cu tabata tin un incidente e dos hungadornan a worde retira for di wega. Si e regla ta cu ora cu hungadornan bringa cu otro nan mester worde saka for di wega anto e regla mester worde aplica den tur caso sin excepcion. Tambe e regla di aplica castigo

(Sigui leza riba pag. 4)

Ripara bon:

E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na

ORTIZ & GONZALEZ

Llama 1921 pa mas informacion.

Pa bo suscripcion na

ARUBAANSE COURANT

Yama tel. 1116 - 2116

Despedida di Senjor F. Steenmeijer

ORANJESTAD. — Ta sigur awor, cu Arubaanse Kunstkring lo tuma diasabra awor dia 21 despedida di senjor F. Steenmeijer y su esposa, kendenan lo bai Hulanda pronto. E despedida aki lo worde celebra den Trocadero. E Muziekschool lo haci mescos dia 3 di otro luna.

Senjora Steenmeijer lo sali pa Hulanda dia 9 di Mei cu „Oranjestad" di K.N.S.M. y su esposo lo bai cu K.L.M.

Ladron a come tur

ORANJESTAD. — T.V.M. di Colombiastraat a bin duna op na polis di un hortamento cu tabata tin cerca dje, mientras e tabata drumi den su cas. Un hende desconoci pe a drenta su cas mientras cu e tabata na sonjo y a drenta su camber a saca for di sako di su carson, cu tabata cologa ariba un stoel, su portemonnaie cu fl. 100.— y algun peso Colombiano. Tambe e pan, e boter di zuur y e potchi di „hot sause" cu tabata tin ariba mesa e a pasa man pa nan. E boter cu e potchi nan a hanja tira pafor di cas.

Cumpleanjos feliz

Nos kier feliciteer awe senjora Elsa Maduro cu ta cumpli awe 22 anja. Felicitacion ta bini tambe di su querido esposo Marco, su mama, tata, suegra y suegro, 8 rumannan, su cunjanan y sobrinanan, bisinjanan y muy especial di su amiga Marina Peña y demas familia.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe e jovencita Regina Rosaria Maldonado cu ta haci awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Hermelina, su tata Angel Toribio, su ruman Carmen Josefina, su madrina Rosa Donati, su padrino Hipolito v.d. Biezen, su welanan y welonan, tur su omo y tantanan, primo y primanan.

— — —

E hoben Edwin Edgar Croes a haci anja awe. Huntu cu su mama, tata, 6 rumannan, especialmente su cunjanan, sobrinanan, su amigo y amiganan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO

Tuma awe mes un aseguro di bida cerca

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

Tel. 1176 - 1337

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjor Joseph Fingal cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su querida esposa Seli, su jiu Fredy, su tata y ruman.

— — —

Lang zal hij leven nos ta canta awe pa e jovencito Donny Geerman cu ta cumpli awe 3 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, Jendi, su mama Rita, su rumannan Dick y Mito, tanta y omonan, welo y welanan.

— — —

Tur cos bon nos ta desea awe Crescencio Brete cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposa Leonida y su 7 jiunan.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Y SIGUR LO E APRECIE

Rondweg 49 - tel. 1637

Awe ta cumpli 21 anja senjorita Carmen Jolanda Berg. Huntu cu su ruman Hortensia y su cunja Alfredo y su sobrinanan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea awe e jovencita Margriet Dirksz cu ta cumpli awe 11 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Jacinto, su mama Maria Louisa, su rumannan Thida, Porfirio, Vicente, Juan, Rudolfo y Ika, su welanan, Petra Maxima Kock y Margarita Dirksz, especialmente di su dos madrinanan Francisca Ras y Anita Everon, y su padrino Betrano Feliciano.

UN FELICITACION ESPECIAL

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjor J.G. v.d. Berg y senjorita Jeanne van Vliet cu ta contrae matrimonio awe. Nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud y tur felicidad den nan bida matrimonial.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Subscripcion f 2.50 pa luna, paga adelante

AGENDA

Diahuebs 19 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Antoine et Antoinette"
RIALTO 20.00: „The lady gambles"
PRINCIPAL 20.00: „Bowery to Bagdad"
SAVANETA 19.30: „Mlle. Nitouche"
AURORA 19.30: „The big heat y Havana Cubana"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 14 te 20 April:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Heinekens Bier
18.00 Mario S. Arenos
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa Bo Salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire Muziek (Pap.)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Orquesta Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cesar Concepcion
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orquesta
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Arms and the Girl" „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Guarachas
8.45 Orquesta Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T. J. M. Versteeg Klassieke Muziek: Gustav Mahler: 4de Symphonie
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

El Hallazgo más "frío" del Mundo

FRESCAVENA

EL REFRESCO QUE ALIMENTA

FORTIFICADA CON VITAMINA B12

CON BO TA BISA?

Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?

BO MESTER HACI MANERA NOS BEBE CERBEZ

Tuborg

y keda tancatan

Jama awe mes

J. A. NIEUW

Tel: 1227

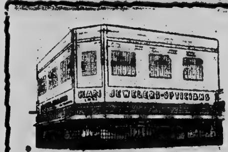

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di

FA. KAN INC.

tin un valor especial.

Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na

KAN INC.

JOYERIA RELOJERIA

Nassaustraat 47

Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 52

„Ainda semper mi ta sitm'e", el a quecha, „ainda mi ta stim'e. Y denter di dos seman lo mi ta muhe di un otro. Oh, mafra mi por tabata morto.... ohala cu mi por tabata drumi tranquil riba fondo dje riu aqui. Oh, mi Dios, ta quico m'a haci. Ta qui malora m'a hinka mi curpa aden!"

Cu tur energia e tabata lucha contra e pensamentonan cu tabata ataque y e quier a bandona e brug net ora cu un anciano balente pero cu cara bleek a subi e brug cu su wowonan ta lombra skerpi. Norma a hala unbanda p'e bieu pasa. E homber aqui tabata sostene riba un garoti y ora cu el a quita su sombre como prueba di cortesia, e garoti a slip cai foi su dedenan blanco y delega. Norma a zak abao lihe, a cohe e garoti y a entrega esaqui n'e anciano trobe, quende a gradicie na italiano. Pero mientras el a queda ta mira Norma, diripiente su cara a bira serio. El a haci un inclinacion y a sigui mas leu. Quico a forz'e di draai mira 'tras ora cu el a yega un binti paso mas leu? e mucha muhe a mira com e anciano tabata para ta sostene contra rail dje brug, mientras cu un man e tabata tene su curazon.

Un momento despues e tabata para na su lado.

„Mi ta quere cu bo n' ta sinti e curpa bon", e mucha muhe a bisa.

Asombra el a queda ta mira Norma, como si fuera el a yega di tende e stem aqui mas bez, un stem cu tabata parc'e masha conoci.

„No, no", e anciano a responde cu dificultad. „Pero mi tabata malo y ainda mi ta sinti mi un poco debil. Esai ta entretanto un felicidad pa mi, pasobra t'esai t'e motibo, cu b'a duna mi bo ayudo carinjoso".

„Un poco mas leu tin un banki di sosiego. Bo quier permiti mi hiba bo te aya?" Norma a puntr'e.

„Gracias, gracias", e anciano a responde. „Mi ta hanja asina penoso di mester ta asisti pa un dama".

Sinembargo Norma no a preocupa pa su disculpanan y a guia e anciano te na e banki, riba cual cu un suspiro e pober anciano a larga su curpa cai. Cu precausion Norma a queda ta fipar'e. A drenta Norma un idea cu e mester a mira e homber aqui antes na un camina cu e no por recorda. E tambe a observa com e bieu tabata ripar'e.

„Bo tabata masha carinjoso y servicial pa cu mi, hobencita", el a bisa cu un stem cu ainda tabata tembla.

„Ta di Inglaterra bo ta? Qui jama bo? Mi ta un homber bieu y ta p'esai bo n' tin mester di tuma mi curiosidad na cuenta".

„Mi nomber ta Norma Marlene", Norma a bisa, mientras el a cai sinta banda dje anciano y tabata waak camina p'e mira cu e no por a mira ningun shers pa hiba e anciano aqui su cas.

„Norma Marlene! Ta parce mi di no a tende e nomber aqui antes nunca y sinembargo ta parce mi cu bo cara a dispierta cierto recuerdonan den mi alma. Bo conoce mi Srta Marlene?"

„No". Norma a responde y pa no ser mucho curioso e no a puntre pa su nomber.

„Oh, anto quizas esai lo ta mehor anto", el a bisa, cu un sonrisa cinico. „Esai ta di menos importancia tambe ta quende mi ta. T'aqui bo ta biba, Srta Marlene? Bo mama lo mester tabata un muhe feliz cu e por a hanja un yiu simpatico y amable asina manera bo.

Y bisando asina e bieu a inclina te banda di Norma.

„Mi mama a muri", Norma a responde.

„Dispensa mi, mi bon mucha. Y bo tata...."

„Mi n' tin tata", Norma a responde casi intendible, mientras un emocion a podera di dje ora cu el a bisa esaqui. „Tabatin un hende cu tabata mescos cu un tata y un mama hunto pa mi.... pero hasta esai tambe a muri".

„Ta manera cu no obstante bo edad hoben, ya b'a conoce hopi adversidadnan den bo hubentud", e anciano a bisa na tono compasivo. „Bo ta biba aqui cerca bo famia?"

„Mi n' tin ningun famia riba mundo.... Mi ta emplea cerca lady Despard. Mi ta su dama di compania".

„Lady Despard?" y e bieu a dal su mannan na su frenta. „Lady Despard? Mi ta quere cu mi conoce. Mi ta envidie pa su amable dama di compania. Na cualquier ocasion lo mi bin hacie un bishita. Com ta bo nomber trobe? Mi ta lubida lihe. Mi ta masha bieu, mucho mas bieu cu bo ta quere; mi curpa balente ta hinka hopi hende den error cu mi edad".

„Mi ta quere cu bo ta hopi fuerte ainda pa bo kuier bai cas bo sol", Norma a bisa.

„Solitario...." Y aqui el a hiza su skoudernan. „Mi solamente cu un criar y ni esai mi n' ta gusta camna mi tras mucho. Mi tabatin un muhe antes.... el a muri.... y awor mi ta solitario. Mi tabatin un yiu.... un yiu muhe.... pero esaqui tambe a muri.... pues bo ta mira cu asina tin un sorto di convenio den nos dos su destino, aunque cu mi tin famia, cu indudablemente lo ta desea pa mi muri".

„Mi n' ta quere cu esai por ta berdad. Bo tin bondad di bisa unda bo ta biba? Si bo n' tin nada contra lo mi bin baci bo un bishita. Of bo quier bam cu mi awor cerca lady Despard?" Norma a puntr'e.

„Mi ta biba na villa Victoria", e anciano a responde.

„Mi conoce e luga ai. Y e ta mucho leu pa bo sol bai te aya. Ora cu bo sosega un poco mas, anto mi ta bai hiba bo te aya".

„Bo ta masha carinjoso, mi querida yiu", el a bisa mientras el a queda ta mira Norma cu ternura, loque tabata algo desconoci pa e anciano aqui. „Mi tin gana di queda sinta aqui un poco mas".

E anciano a queda sinta asina, evidentemente profundiza den pensamentonan y Norma a tende com algun bez e tabata ripiti nomber di Norma Marlene na boz suave.

Luego el a hiza su cara y a suspira: „No.... mi no ta recorda mi e nomber si.... y toch.... toch...." El a pasa su man na su frenta. „Awor mi ta cla", el a bisa despues. „Bo ta mira, cu gusto lo mi quier haci uso di bo oferta carinjoso. No ta hopi tem pasa cu damanan bella tabata considera como un honor di por a sosega den mi brazanan. Awor e disconan a cambia. Caramba hende ta bira bieu lihe. Mi tabata malo.... ta parce mi cu m'a bisa bo esaqui caba. Nan tur a quere cu mi tabata morto. Pero den nos famia nos no ta muri asina lihe.... Bo n' tin tata ni mama. Esai ta tristo. M'a conta bo caba cu mi tabatin un yiu muhe? El a muri. Si e no a muri y tabata na bida awor aqui, anto lo mi por a sostene riba su braza. Mi cielo, t'awor numa mi ta corda riba tur esai", e anciano a agrega acerca.

Queto nan dos tabata pasando over dje brug y a yega na Via Grandia na unda Norma a mira un homber quende el a reconoce como e criar dje anciano ta bini duro den nan direccion.

„Mi tabata spanta pa n' ta nada a pasa bo, lord? M'a sinti bo falta foi ora cu b'a bandona e botica", e criar a bisa.

„Esai ta mi lacaya, Srta Norma", e anciano a bisa, mientras poco poco el a larga Norma su braza los y a cohe man di su criar. „Mi no por gradici bo suficiente pa bo generosidad y bo pacenshi. Bo tin bondad di bisa lady Despard pa mi cu majan lo mi bin hacie un bishita pa mi felicite cu su suerte di por tin un amiga asina pura y simpatica manera bo?"

„Si", Norma a responde, mientras e no a hala su man atras foi e garra fuerte dje anciano y sonriendo el a puntr'e. „Pero ainda mi no tabatin e honor di a tende bo nomber".

„Mi n' haci esai ainda? Wel, ta un error di mi parti y mi ta spera cu lo bo dispensa un homber bieu pa su ingratitud. Mi nomber ta marques Stoyle, mi amor".

Norma a bek atras y a bala su man asina lihe foi man dje anciano cu el a pone e man delega dje anciano sinti due.

„Marques Stoyle?" el a grita mientras tur color a disparce foi su cara. Masha bon, yord. Lo mi duna lady Despard bo respondi".

E marques a keda ta fiha Norma segun e tabata bai asina tanto rato te cu e lacaya a dal riba su man y a spiert'e den mundo di realidad.

„Bueno, mi ta bai cu bo", e anciano a grita awor impaciente. „Bo conoce e hobencita ai?.... E tabata masha carinjoso pa mi".

„No, mylord. E ta completamente un desconocido pa mi", e homber a responde. Lord Stoyle a duna e lacaya un senjal cu e tabata cla pa nan sigui kuier mas leu.

— — —

„Marques Stoyle" lady Despard a grita ora cu Norma a dun'e e participacion aqui y su encuentro cu e anciano y el a conta e muhe tur loque nan a combersa y com e homber a bira un poco malo riba brug. „Y b'a gur'e bai cun'e manera un limosnero ciego. Lo mi a duna bo un regalo pa bo obra si mi por a mira bo. Mi ta quere cu e entrevista aqui a haci bo un poco excita, mi amor", e dama a agrega acerca. „Bo ta parce mi masha bleek.... y ta quico mi ta mira? B'a jora tambe?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora cu porfin Pancho a hanja e spiel nan dos a bai tras di un muraja, Pancho pa bai usa e spiel y Cisco caweta pa sa ta kiko Pancho ta bai haci cu e spiel.

„Wel bo ta mira mi a bisa mi subrinanan cu mi sa tira cu un spiel pa smaak, y awor cu mi ta bai topa nan, mi tin cu practica un poco." Pancho ta splika Cisco.

E a cohe un bari cu e a hanja ei banda y a pone un botter ariba dje. E a tuma un dies paso for di e bari y a para cu lomba pe.

„Bo ta tene e spiel di e manera aki y bo ta tira ariba e botter over di bo schouder." Mientras e ta papia e ta munstra Cisco kiko e kier meen.

„Loke bo ta bai haci ta tira bo orea y no e botter di e manera ey." Cisco ta bise: Pancho a spanta y a keda sin tira.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y welta pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL: 1418

RAINBO DAIRY
San Nicolas — tel: 5261

Bo ta muchu flaco y bo kier gana algun liber tuma

LECHI FRESCO

y si ta muchu gordo bo ta y bo kier baha peso tuma

YOGHURT

Nos bolo di e siman aki....

CREME AU BEURRE fl. 5,—

ROYAL BAKERY
tel: 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
tel: 5064
San Nicolas.

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.

Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD
Nassaustraat 37C
(Airconditioned)
Telefoon 1778

SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 5296.

PRINS RAINIER A DRENTA ESTADO MATRIMONIAL CU GRACE KELLY

DENTER DI E GRANNUMERO DI REGALONAN MATRIMONIAL TABATIN UN COLLAR DI TRENTA MILLION FRANK

E 20.000 alma cu e poblacion chiquito di Monaco ta conta, a bira ultimamente mas cu 40.000 pa motibo di e numero imenso di bish tantenan cu a bini aya di rond mundo foi semannan, hasta lunanan di antemano, pa nan por tabata testigo dje matrimonio asina solem dje Prins simpatico, tercer prins Rainier di Monaco, cu e arte di pelicula Grace Kelly. E matrimonio civil a ser celebra pa ministro di estado, Marcel Portanier, den presencia di solamente cien huesped den den e cuarto di gala dje palacio di prins asina alto riba baranca na kanto di lamar.

Rond dje altar di alabaster meimei dje catedral nan a traha luga pa cinco cien huesped y si tabatin mas siento, anto 8 cien tambe lo a ocupa e luganan aqui.

E matrimonio a tuma luga den presencia di un delegado papal y celebra pa e obispo di Monaco, mgr. Gilles Barthe.

E punto culminante

E parti di mas grandi di habitantenan di Monaco ta consisti di Frances of otro stranheronan. Ma pa subditonan dje prins e punto culminante lo consisti di un seman fiestanan di hardin, cu lo ser celebra den hardinnan dje prins. E prins a combida enter poblacion di bin celebra e fiesta riba su bienestar y di su bruid y bin come y bebe pornada. Tabatin champagnenan na cantidad masha grandi especalmente enbotella pa e ocasion aqui y nan a ser bebe foi glasnan di color Monegasquico, blanco y corra. Esaqui tabata pa di prome bez cu un principe a combida enter poblacion como su huesped pa bebe hunto cun'e. Pa evita stranheronan di tuma parti n'e fiesta especial aqui, cada Monegasco a hanya un pas especial.

Corona a perde

E bolo di batrij di bruid tabata un meter y 60 centimeter di altura y tabata pisa 70 kilo. E tabata traha pa René Bottistini, e chef trahadó di bolo di Monte Carlo su hotel di mas luhoso. I e cerro di bolo aqui lo ser corta na e lunch despues di bendicion matrimonial. E plan dje bolo aqui tabata proyecta y pinta pa Battistini su yiu muhe di 16 anja y e ta representa paleis dje prins y e corona di Monaco. Ademas di esai e corona mes di prins tabata perdi tempo cu durante revolucion frances nan a horta tur cos den e palacio aqui.

Problemanan

Awor nos no por discuti un dje problemanan di mas grandi na qui manera por ricibi e binti mil huespednan cu tabata combida of mehor dicho enter e poblacion. Hopi dje turistanan por a hanja acomodacion den luganan di banjo den cercania dje luga na Riviera Frances, pero pa prensa y huespednan oficial mester a busca apartamentonan.

Tur hotelnan di Monaco tabata yen yen di pasaheronan, pero nan a pensa e posibilidad di haci uso di prisonnan. E trinta celnan tur ta bashi y den cada cel tin awa corriente frio, fuera douche y e bista foi e tralienan ta sublime.

Bao di e huespednan aqui nos a mira Aga Khan, burgemeester di New York, Richard Wagner, y hopi estrellanan cinematografico, manera Gary Crosby, Frank Sinatra y Ava Gardner.

Regalonan di casamento

Denter dje numeroso regalonan di casamento nos a mira stelnan di wega di schaak masha costoso, ofreci pa croupiernan di casino na Monte Carlo, un leshi di oro dje portret di colonia americano na Monaco, un oloshi di oro di colonia britanica y un collar di diamante cu ta costa 30 million di frank cu instancianan di gobierno di Monaco a regal'é.

Empleadonan di Monaco tur a dicidi di ofrece un dia di salario pa un regalo, mientras 15 di e mehor actornan di Francia, bao di cual nan Andre Maurios y Marcel Duhamel, a dicidi di skirbi un sonnet pa e bruid.

E parti dilanti dje palacio di 750 anja bieu tabata restaura na un manera sublime te cu e tabata lombra den luz di solo, cu lastimamente net den e dianan aqui a sconde leu tras di nubianan preto di yobida; tur palonan di lanterna a hanya un color di verf berde-botea.

Tur casnan, edificio, oficinanan di gobierno y tur loque tabatin dak tabatin e barata corra cu blanco di Monaco. Hasta e casnan di mas pober tabatin su bandera y esaqui tabata bula cu orgullo.

Bruidmeisjes dje matrimonio grandioso aqui tabata: e estrella cinematografico Rita Gam, Jay Kantor, yiu muhe di donjo di Paramount Pict, Sra. Davis, un ruman muhé dje bruid y Sra. Gray, su amiga di scool, ruman muhé di prima Rainier, cu ta e princesa Antoinette di 35 anja di edad, cu lo ta di cinco bruidmeisje. Esaqui ta biba cu su tres yiunan den e luga di banjo na Eze-sur-mer, 10 kilometer over di grens. E ta divorcia di su anterior esposo Aleco Noghes, cu actualmente ta maestro di tennis na Merca.

Sears ta sigi na cabez di campeonato A

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Incluyendo e partido di diaDomingo mainta cu e noven Heineken's a forfeit den e octavo inning contra di Dodgers, e posicion di equiponan den e campeonato AA ta lo siguiente: E hugadanan te na di inning (inning cu Heineken's a forfeit) ta valido y compila den e siguiente numbernan.

CLUB	Wh	Wg	Wp	Ave
Sears	4	4	0	1.000
Dodgers	5	4	1	.800
Camel	4	2	2	.500
Lucky Strike	4	2	2	.500
Heineken's	5	2	3	.400
Chesterfield	4	1	3	.250
Nesbitt	6	1	5	,166

MIHOR BATEADORNAN:

	Ab	H	Ave.
A. Lake (Dodgers)	21	11	.524
A. Romero (Nesbitt)	15	5	.333
A Richardson (Camel)	18	6	[illegible]
S. Cijntje (Chester.)	19	6	[illegible]
C. Jack (Sears)	18	5	[illegible]

MIHOR ESTAFADOR

S. Bryan (Heineken's 6 base roba
M. Vos (Nesbitt) 5 base roba
S. Raul (Chesterfield) 4 base roba
P. Bryson (Sears) 4 base roba
J. Bryson (Camel) 4 base roba

CARRERA EMPUHA

P. Bryson (Sears) 5
A. Lake (Dodgers) 5
R. Hernandez (Camel) 4
D. Pantophlet (Dodgers) 4

HOMERUN

R. Nicolaas 1

MIHOR PITCHER

	Wg	Wp
D. Pantophlet (Dodgers)	2	0
C. Lejuez (Sears)	2	0

MIHOR ANOTADOR

	Carrera an[illegible]
J. Bryson (Camel)	7
A. Richardson (Camel)	6

THREEBASE HIT

A. Richardson (Camel)	1
A.F. Richardson (Camel)	1
L. Alexis (Heineken's)	1

MAS PONCHE

	Ponche
R. Buckley (Lucky Strike)	6
A. Ching (Heineken's)	6

DANNY KAY TA VIAJANDO

E actor di cine Danny Kay a sali pa Geneve pa haci un tournee door di Italia, Egypte, Turquia, Joegoslavia, Grecia, Spanja y Portugal pa e haci un film di color pa television di e trabao di e fondo pa yuda mucha di Naciones Unidas den e paisnan ei.

DOCTOR-EXPLORADOR HULANDES A BAI CONGO BELGA

E explorador-dokter hulandes Melchior algun dia pasa a sali pa Congo Belga na unda lo e tene algun conferencia na holandes tocante di piscamentu di bayena. E tournee aki ta worde organisa door di palacio pa bellas artes y e semanario flamenco Band cual ta worde publica na Congo.

MUCHA MUHER TA TENE PREDICASHI

E mucha mujer di 15 anja, baptista, Renee Martz, di Merca, ta tene predicashi na Londen. E ta worde acompanja pa su grandinan.

HOPI JUDIO A WORDE LIQUIDA NA RUSIA

For di Polonia nan ta informa cu un cantidad grandi di judionan prominente riba tereno di literatura, cultura y politica a worde liquida na Union Sovietica den e anjanan prome cu Stalin su morto, segun New York Times a publica.

INCENDIO GRANDI DEN HOTEL NA SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO. — Durante un incendio ayera mainta den e hotel di 502 camber Hotel St. George na San Francisco a muri dos hende y 22 a keda herida. Otro hendenan a bula for di bentana of a baha for di trapinan di brandweer.

E pagadonan di candela a scapa bida di varios hende den e edificio di cuater piso despues cu e trapinan tambe a pega candela. E cabezante di bomberonan a bisa cu e tin motibo pa kere cu ta pa expres e lugar a worde pega na candela. Ultimo dianan ya tabatin un paar di caso di candela caba den dje hotel.

Hollandia ta elimina Dakota

(continuacion di pag. 3)

lo mester worde aplica awor. Nos ta sigur cu A.V.B. lo mantene su regla den e caso aki tambe. Coty Lopez a cobra e penalty y cu un shot sigur e ta empata e partido. Faltando 4 minuut pa e partido termina Jossy Franken tambe ta worde lesiona, y no por sigi hunga. Dakota ta forzando hopi pa busca un anotacion mas, pero e mes un fallo cu e delantero tin den tur su weganan nos ta mira atrobe. Continuamente e delanteronan ta trata di yega demasiado cerca di goal promer cu nan shoot. E wega individual aki no ta productivo y ta cansa e hungadornan mas. Sin mas anotacion e partido ta termina. Referee Chirino ta instrui e dos capitannan awor cu cada equipo lo por tuma tres penalty.

Hollandia ta e promer cu ta cobra y cu un shot suave pero sigur Werleman ta pasa keeper Rodriguez. Rey Franken ta cobra e promer di Dakota y ta anota. E segundo di Hollandia ta worde anota door di Coty Lopez. Doc Williams ta situa su mes tras di e cuero pa cobra e segundo di Dakota, pero keeper Mackay haciendo hopi esfuerzo ta logra pomp e bala afor, kitando asina un chens di Dakota. Maduro ta anota e tercer di Hollandia cu a la vez a sigura e victoria. Awor e leonnan di Hollandia a bai den semi-finale cu lo worde hunga dia-Mars awor contra di Aruba Jrs. Tocante e regla cu A.V.B. a participa despues cu e torneo a cuminza caba nos ke comenta lo siguiente. Nos ta di opinion cu e regla cu 1 hungador so por worde cambia y unicamente den promer mitad (cu excepcion di keeper naturalmente) ta demasiado duro pa e hungadornan si ta den e segundo mitad nan ta sufri un lesion. Den e wega Dakota Hollandia nos a presencia cu dos hungador a worde lesiona, pero forzando su mes un di nan mester a sigi hunga pa su equipo no worde perjudica. Teniendo cuenta e minimo posibilidad tin ariba nos isla pa e hungadornan por acudi cerca un verdadero experto den loke ta concerni lesionnan sufri den wega di futbol, nos ta hanja cu e regla aki cu ta forza e hungadornan sigi hunga lesiona, loke ta haci nan mes hopi danjo y muy probablemente nan club y asina te hasta nos oncena nacional tambe ta sufri consecuencia grave. Segun nos a worde informa durante e weganan na Honduras e regla tabata cu dos hungador por worde cambia ademas di e keeper. Na Mexico durante e II Juegos Panamericanos no tabata tin limite pa cambio di hungadornan. Te hasta hungador cu ta sali y worde reemplaza tabata hunga atrobe. Si na e encuentronan internacional e regla aki no ta worde usa, pakiko den e torneo local si mester pone e hungadornan forza nan mes loke por tin consecuencianan hopi grave? Nos ta kere cu e punto aki merece bon atencion di directiva di A.V.B. y nos ta spera cu pronto lo bin un cambio den esaki.

Semana A.S.U. ta en marcha

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di A.S.U. a nombra e comision cu lo tin e dificil trabao di organiza e Semana Deportiva di A.S.U. 1956. Den e comision aki tin puesto e siguiente senjornan. President O. Henriquez, Tesorero E. Muller. Futbol: U. v[illegible] Breet. Baseball: A. B. Kuiperi [illegible] Basketball J. C. Oduber. Softball: [illegible] de Cuba. Tennis: H. Kuiperi. Hi[illegible]mento di peso y Cycling: R. van [illegible]ten. Atletismo: A. van Vuurden. Carrera di cabay: R. Arends. Deporte [illegible]quatico: C. Heemskerk. Boxeo: [illegible] Geerman. Propaganda: I. A. Frank[illegible] C. Tromp, F. Hodge y Eric de Cub[illegible] Ceremonia di apertura: I. A. Frank[illegible] J. C. Oduber (consehero). E comision aki a reuni diamars atardi y [illegible] traha un programa temporal. E fecha inaugural muy probablemente lo bin diavierna dia 22 di Juni y e Semana Deportiva lo termina dia 1 di Juli. Teniendo na cuenta e exito formidable cu e promer semana deportiva organiza door di A.S.U. anja pasa tabata tin, nos no ta duda cu e anja aki e exito lo ta meskos of mayor. Di parti di publico nos ta sigur cu e apoyo lo ta mucho mas grandi.

DIA HUEBES STATEN TA BINI HUNTO DEN COMISION

Segun cu nos ta informa, awe nochi Staten lo bini hunto den comision pa papia riba diferente puntonan di masha importancia, asunto di servicio nobo di informacion y asunto di pagamento di subsidio na ANP.

Probablemente Dia Huebes dia 26 di April, esta awe ocho dia ora Isa regresa, lo tin reunion publico.

DRS. VAN BOVEN LO BAI ASISTI NA REUNION DI CONSEHO CARIBE DI INVESTIGACION

Dia Mars nan a abri na Port of Spain di sexta encuentro di conseho Caribe di Investigacion cu ta un parti di e Comision Caribe. President dje comision aqui ta Sr. Lou Lichtveld, sociologico y escritor na Surnam. Apoderado di Antillananan ta drs. J. H. van Boven, cu ultimamente a bai aya.

IS UW BABY
1 JAAR OUD?

NU...
* Moet hij ongeveer 3 maal zoveel wegen als bij de geboorte......
* Wil hij waarschijnlijk alleen gaan staan...
* Zal hij spoedig zijn eerste stappen nemen door zijn ouders geholpen...
* Heeft hij meer voedsel nodig dan melk kan geven... hij heeft nu regelmatig QUAKER OATS nodig.

NU... is melk alleen niet voldoende voor baby!

Havermout van QUAKER maakt dat Uw baby groeit en sterker wordt. Het geeft Uw baby vier maal zoveel de ophouwende proteine als volle melk.... 11 maal zoveel proteine als bananen. QUAKER Oats bevat meer ijzer en voedingswaarde dan enig andere cereal.

QUAKER Oats is verpakt in blik om zuiver en vers te blijven.... veiliger voor baby. Geeft Uw kinderen gemakkelijk verteerbare, economische QUAKER Oats en zie hen groeien en gezonder worden.

Uw baby verdient het beste — QUAKER Oats

Hoe QUAKER voor baby te bereiden

UIT DE FLES

6 delen water 1 deel QUAKER Oats

Breng het water aan de kook—voeg er QUAKER Oats en een beetje zout aan toe—kook het van 10 tot 15 minuten, zeef het, voeg warme melk of water toe. Roer het tot het de gewenste dikte heeft.

VOOR DE LEPEL

3 delen water 1 deel QUAKER Oats

Kook het als hierboven aangegeven—zeef het, voeg er warme melk of water aan toe. Roer het tot de gewenste dikte is verkregen.

QUAKER Oats

Maakt dat kinderen groeien en sterk worden en zorgt dat volwassen sterk blijven.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe Lorenzo tabata tin bon beis. Ora cu e a sali oficina e a pasa na un pacus cumpra un cos di hunga pa Quiqui. Asina e a jega cas e a duna Quiqui e revolver cu e a cumpra pe.

Quiqui contento cu su regalo a core bai munstra Pepita, cu tabata den cushina, e revolver.

„Mira un bunita revolver cu papa a trece pa mi."

„Cuidao...." Pepita a grita, pasobra e revolver parce uno di berdad y e a spanta.

E a tuma e revolver for di Quiqui y a bai busca Lorenzo.

„Ta abo a cumpra e cos horible aki pa bo jui?"

„Si ta un revolver di awa."

„Largami mira," Pepita a bisa y a spuit Lorenzo cu e awa y a muhe papa papa.

„Mi a kere cu ta un revolver di berdad". Pepita a bisa y a bisa bai larga Lorenzo para muha.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE

17DE JAARGANG | VRIJDAG 20 APRIL 1956 | No. 2507

Federatie Antilliaanse Jeugdzorg stelt voor persoonsbewijzen in te voeren

Vergemakkelijkt politiecontrole aanzienlijk

ORANJESTAD.— Een dezer dagen heeft de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg zich met het „Plan voor een Verantwoorde Uitvoering van het Rapport der Commissie voor de Jeugdzorg" tot de bestuurscollege's gewend (in onze editie van gisteren publiceerden wij daarover reeds het een en ander), waarin o.m. het voorstel aan de hand wordt gedaan om op deze eilanden de persoonsbewijzen te gaan invoeren.

De aanleiding om hier zo op aan te dringen was tweeërlei: in de eerste plaats zou hierdoor de controle op de bioscoopbezoekers efficiënter kunnen worden uitgevoerd en zou het tegenwoordig veelvoorkomend euvel, dat kinderen zich zitten op te winden door films, die niet voor hen geschikt zijn, goeddeels uit de weg geruimd kunnen worden. Ten tweede zou daardoor ook een strenge controle mogelijk worden op de leeftijd dergenen, die de gelegenheden van immoreel vermaak (als voorbeeld werd gegeven de „campo" op Curacao) bezoeken. Want ook werd onomstotelijk door de rapporteurs vastgesteld, dat nog zeer jeugdige personen gewoon deze gelegenheden in en uit kunnen lopen. Welk een invloed dergelijke bezoeken op het zich ontwikkelende karakter der knapen en meisjes heeft valt gemakkelijk in te denken. Met betrekking tot de persoonsbewijzen wordt in het rapport vermeld:

„Met betrekking tot het voorstel tot invoering van het persoonsbewijs, de daartoe te treffen maatregelen en de daarmede gepaard gaande kosten zijn inlichtingen gevraagd aan het Hoofd van de Afdeling Burgerlijke Stand, Bevolkingsregister en Verkiezingen. Uit diens hierbij overgelegde brief van 1 September 1954 blijkt de verwezenlijking hiervan, zonder kosten voor de Overheid, zeer goed mogelijk. Op verplichtendstelling van het persoonsbewijs voor alle ingezetenen van 12-30 jaar wordt onzerzijds sterk aangedrongen".

De brief, waaraver gesproken wordt is de navolgende:

„Tegemoetkomend aan Uw verzoek om U een inzicht te geven van de werkzaamheden en uitgaven iv.m. het opmaken van identiteitsbewijzen volgens bijgaand model t.b.v. de alhier woonachtige personen geboren vanaf 1923 t/m 1941, bericht ik U hierbij het volgende.

Deze groep omvat 17172 mannelijke en 15910 vrouwelijke personen. Indien het bezitten van een identiteitsbewijs voor deze categorie bij de wet verplichtend zou worden gesteld, zouden de uitgave van f. 1.— aan zegelkosten per identiteitsbewijs en de uitgave van 2 foto's per persoon vanzelfsprekend voor rekening van betrokkene zelf komen.

Teneinde geen stagnatie bij deze dienst te veroorzaken en opdat de werkzaamheden i.v.m. het vervaardigen van deze 33000 identiteitsbewijzen in ongeveer een jaar tijds naar behoren zouden kunnen worden verricht zouden m.i. een drietal schrijvers voor 1 jaar in dienst moeten worden genomen en zou zodoende aan personeelskosten een bedrag van f. 8.000,— beschikbaar moeten worden gesteld. Hierdoor zouden dagelijks een 100 a 120 bewijzen kunnen worden verwerkt en de betrokken personen dagelijks hiervoor kunnen worden opgeroepen".

Geen voldoening zó groot als van een linoleumvloer!

Ja, zo'n vloer doet het - gezellig - warm - intiem - en met recht, want linoleum brengt kleur en fleur in Uw interieur. En .... dat is het voornaamste: met weinig onderhoud blijft linoleum als nieuw, tientallen jaren lang. Laat ons Uw vloer beleggen met

Linoleum Krommenie

MESKER

NASSAUSTR 7 TEL. 1325

De viering van Koninnedag zal door de Club Suriname op de wijze van „thuis" gevierd worden

SAN NICOLAS.— Het uitermate actieve bestuur van de vereniging Suriname heeft voor aanstaande Koninginnedag een feestprogramma opgesteld, dat — naar verwacht wordt — de leden van de Surinaamse gemeenschap op ons eiland dichter bij „huis" zal doen gevoelen. Voor deze hoogtijdag is men afgegaan op hetgeen in Suriname sedert mensenheugenis de gewoonte is te doen bij de viering van de verjaardag van Vorst en Vorstin.

Daar begint men de festiviteiten al een dag voor Koninginnedag en nog een week daarna wordt het feest in diverse buurten voortgezet. De Club Suriname opent het feestgeluid op Zaterdagavond 28 April al. Dan zullen van tien tot drie uur de Saratoga Boys musiceren en kunnen de feestenden hun hart ophalen.

De Zondagmorgen daarop, om elf uur, worden de kraampjes die binnen de koraal („op het erf", zegt men) ingericht zijn, geopend, net als in Suriname. Deze kraampjes bieden van alles te koop op etensgebied; tevens zullen er dranken te verkrijgen zijn: Vooral de typische Surinaamse gerechten zullen gerede aftrek vinden. De kraampjes blijven de gehele dag open.

Op Koninginnedag zelf zullen de kraampjes wederom opengesteld zijn, terwijl vanaf 1 uur binnen in de club de Kawina Band echte Surinaamse muziek zal spelen. Dit zal door gaan tot 's avonds acht uur — of indien nodig — langer. Men heeft er zijn uiterste best op gedaan die dagen in de club zoveel mogelijk de sfeer van Suriname te brengen; gezien de prestaties van de club in de afgelopen tijd twijfelen wij er niet aan of de opzet zal slagen.

For your

AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS

see

TRAVELBUREAU MADURO

Oranjestad Tel. 1977-1735 — San Nicolas Tel. 5239

Velada van Mevr. Pichardo in Bolivariana

ORANJESTAD. — Van mevrouw E. Pichardo-Van der Dijs vernamen wij gisteren, dat de velada, die zij ten bate van de uitbreiding van de R.K. Kerk in Savaneta zal gaan opvoeren, niet in de St. Franciscus Club te Oranjestad, maar in de Sociedad Bolivariana aldaar zal worden opgevoerd. De opvoering zal op de 12e Mei plaats vinden.

Venezolaanse olie-werknemers eisen meer salaris

Als de wensen van de Venezolaanse olie-werknemers worden ingewilligd zullen de in Venezuela werkzame oliemaatschappijen een extra bedrag van 360.000.000 B. naar hun loonlijst moeten overhevelen. Op 12 september loopt het contrakt tussen de olie-maatschappijen en arbeiders bij de olie-industrieën af.

De werknemers zouden ook graag zien dat contrakten die thans 18 maanden geldig zijn, voor de duur van drie jaar worden gesloten. Op 12 augustus zullen de onderhandelingen tussen de vertegenwoordigers der werknemers en die van de olie-maatschappijen beginnen.

Dr Beel minister van overzeese Rijksdelen a.i.

— Officieel wordt meegedeeld, dat de minister van overzeese rijksdelen, prof. dr W. J. A. Kernkamp, op medisch advies voor de bevordering van zijn volledig herstel nog korte tijd rust zal moeten houden. Vanaf 19 april treedt de minister van binnenlandse zaken, dr L. J. M. Beel, als minister van overzeese Rijksdelen ad interim op.

Norstad volgt Gruenther op

WASHINGTON — Generaal Lauris Norstad, die generaal Gruenther zal opvolgen, is de jongste generaal van de Amerikaanse luchtmacht. Hij werd iets langer dan 49 jaar geleden geboren te Minneapolis in Minnesota.

In 1930 verliet Norstad de militaire academie van West Point, het begin van zijn carrière was weinig spectaculair, zoals toentertijd gewoon was. Hij diende bij verschillende groepen bommenwerpers in de Verenigde Staten.

In 1942 werd generaal Norstad adjunctstafchef van het twaalfde eskader van de luchtmacht, dat in Engeland de geallieerde landing in Noord-Afrika voorbereidde. Generaal Norstad kreeg na deze landing, waarbij hij zich onderscheidde het bevel van de operaties van het hoofdkwartier van de geallieerde luchtmacht in Algiers. In 1944 werd hij stafchef van het twintigste eskader van de luchtmacht.

Na de oorlog, in 1947, werd Norstad adjunct van generaal Van den Berg, de eerste stafchef van de Amerikaanse luchtmacht die toen een afzonderlijk wapen was geworden. (Voordien was de luchtmacht een onderdeel van de landstrijdkrachten.)

In 1950 kreeg generaal Norstad het bevel over de Amerikaanse luchtstrijdkrachten in Europa. In 1951 kreeg hij op het geallieerde hoofdkwartier in Europa, SHAPE, de leiding van de luchtmacht in de sector midden-Europa. Daarna werd hij stafchef van generaal Gruenther voor de luchtmacht.

Interes pa e Accion "Prinses Wilhelmina Fonds" ta creciendo

ORANJESTAD.— Senjora J. Kwartsz-Spruyt, cu ta presidente di e Prinses Wilhelmina Fonds pa combati cancer a conta nos, cu tin algun indicacion cu sacando miembronan di directivo di e fonds tambe tin otro, cu a dicidi di haci un suceso di e accion pa contribui placa pa e Prinses Wilhelmina Fonds, cu lo worde teni di dia 23 di April te dia 1 di Mei. Ta solamente indicasionnan y e momento pa alegra no a jega ainda.

Ajera y antajera senjora Kwartsz a tene un discurso via tur dos radio di Aruba y e a splica bon cla, pakiko e fonds aki ta un tiki mas principal cu e hopi otro fondsnan cu ta existi. E a conta con diferente hende di Aruba, cu tabata sufri e malesa horible aki, cu ta wordo jama cancer, a hanja ajudo di medico cu placa di e fonds aki y asina a worde salba di un morto prematura.

Reaccion espontaneo

Despues di e promer discurso di sra. Kwartsz a bini un reaccion espontaneo: un mucha mujer di un di e districtonan afor a duna su mes op mes ora despues di e transmision di radio como colectante cerca sra. Kwartsz.

Dia di anja di la Reina nan lo collecta over di henter isla cu feneta. Pero pa esaki mester hopi collectante, mucha homber y mujer, cu e dia ey —maske ta pa algun hora — kier collecta pa Prinses Wilhelmina Fonds. Sra. Kwartsz ta spera cu e promer mucha cu a duna su mes op lo worde sigi door di hopi. Tur mucha ariba 16 anja, cu kier juda sra. Kwartsz e dia ey por duna nan mes op cerca dje (escrito of telefoon no 1718) of cerca sra. I. Sohns na San Nicolas.

Tambe e clubnan.

Mashar contento sra. Kwartsz ta tambe cu e primitimento di NWIWA club na San Nicolas y di Douane Sport Vereniging na Oranjestad pa pone un di e dianan aki un actividad, di cual e beneficio lo ta pa e fonds. Pero tin mas club cu e dosnan aki so, cu lo por haci algo.

Bendemento di e conoci sluitzegels na postkantoornan pa beneficio di e fonds, lo cuminsa dia 24 awor. Tambe tin damas ta preparando e accion di feneta na schoolnan.

Nos ta spera cu nos lo por alegra nos dia 1 di Mei.

Dos prominente di Y.M.C.A. lo bin conferencia dia 27 awor cu e comision iniciativa

SAN NICOLAS. — Aunque probablemente innota pa nos senjor Robert P. Steele, cu antes tabata tin un parti grandi den fundamento di e Y.M.C.A. organisacion na Venezuela, ta mashar ocupa cu desenvolvemento di su idea: fundamento di un departamento di e Y.M.C.A. (Young Men's Christian Association) na San Nicolas. E sa di interesa cada ves mas hende pa su ideanan, si, ajera e a bisa nos cu hopi caba a primintie di juda cu placa y otro manera.

E Y.M.C.A. di Caracas a priminti senjor Steele cu e organisacion ta dispuesto pa duna un maximo di ajudo. En coneccion cu esaki e secretario general di e Y.M.C.A. Venezolana senjor Clair Johnson y e vice-presidente di e directivo di e Y.M.C.A. Venezolana dr. Guillermo Tovar lo bishita Aruba dia 26 awor pa pone nan mes na haltura di e ideanan. E dia despues di nan jegada e senjonan aki lo tin un conferencia cu e comision di iniciativo y hopi interesado den Reception Centre di Lago Gate I. Es cu ta sinti algo pa e idea aki ta bon bini och'or di anochi.

Caribe a vence Aruba Jrs den mediocre partido

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido di cu menos anotacion te ainda den e campeonato clase A di basketball ta esun hunga entre Caribe y Aruba Jrs Diarazon anochi ariba cancha di e indionan. Ningun momento e partido tabata tin bunita hugada, mientras cu e shooting tabata di ambos banda hopi malo. Di e manera cu e hungadornan tabata falla un rato e partido tabata parce mas uno di clase B.

E quinteto indio tabata adilanti na final di cada quarter. Den e promer nan a anota mas punto cu den ningun otro. Na final di e quarter aki e score tabata 8—4 pa Caribe. Apenas dos basket cada equipo ta anota den e segundo quarter poniendo e score na half 12—8. E tercer ta e mihor di Aruba Jrs den cual nan ta anota 5 punto. Caribe a bolbe anota apenas cuatro. Si e tres promer quarternan tabata di basketball poner e ultimo tabata esun cu a desapunta e fanaticonan mas. Hanjando nan mes hopi biaha so bao di basket e hungadornan ta falla constantemente den loke mester ta anotacion sigur. No tabata tin un hungador cu a destaca verdaderamente durante henter e partido. E score final a bira 19—14 na favor di Caribe, loke ta significa un total di 33 punto entre e dos equiponan. Pa basketball esaki sigur ta un total masha abao. E partido di clase B cu a worde hunga promer a caba cu un total di 39 punto. Sinembargo e victoria aki a yuda Caribe mantene su invicto den e campeonato y asina sigui na cabez. Esaki tabata Caribe su victoria number cuatro den mes tanto salida. N. Harms y S. Frigerio di Caribe y E. Martinez di Aruba Jrs tabata e mihornan den anotacion cu 6 punto cada uno.

WATAPANA B vs R.C.A. B

E promer partido di e anochi tabata entre Watapana B y R.C.A. B.

Despues di ta adilanti na final di e promer quarter cu score di 7—4, e muchanan di Solito a worde pasa den e segundo y no a logra pasa e watapaneronan mas. Na half Watapana tabata riba 11—9. pero den e tercer quarter R.C.A. a anota cuatro punto teniendo Watapana unicamente dos loke a pone e score empata na 13—13. Den e quarter final sinembargo e muchanan di Watapana ta cuminza los y ta anota 10 punto pa sigura e wega cu a termina den nan favor cu score di 23—16. Un biaha mas e rapido W. d'Arnault tabata e maximo anotador pa su quinteto cu 10 punto, mientras cu pa R.C.A. Henriquez a acumula mas punto cu tabata 4. Watapana B. cu e victoria aki, awor ta empata cu Caribe B den promer luga. Cada uno tin cuatro victoria y un derrota pa 8 punto.

Veteranonan no a hunga

ORANJESTAD. — Ajera e competitie di voetbal den e competitie di veteranonan Mercurius - Douane no a bai door, como durante e ultimo juega algun jugador a hanja tal sla, cu dokter a desconseja nan di hunga ajera. Douane - Mercurius lo wordo hunga diarason awor, segun es cu por sa.

Poco interes (te awor) pa e „vijfjarenplan" pa deporte

ORANJESTAD. — Algun tempo pasa nos a scirbi tocante e peticion di Bestuurscollege na A.S.U. pa haci mas pronto possible un „vijfjarenplan" pa deporte. Tambe nos a anuncia caba, cu pa realisa e peticion aki nan a forma un comision especil for di e hendenan di A.S.U., cu como su promer accion a manda un carta pa tur bond vereniging, den cual nan ta pidi nan di manda mas proto posible un „vijfjarenplan" di nan mes club, bond of vereniging na e comision aki, den cual nan por pone tur loke e organisasion kier, trahamento di edificio, etc. pa haci nan actividad. nan mas hopi posible y asina pa duna lo mas posible juventud un divertimento saludable.

Tabata di spera, cu tur organisacion lo a tuma e chens aki nan habri, tene reunion y haci tur posible pa duna e comision di A.S.U. un idea responsable mas pronto possible.

Ta algun siman pasa caba, cu nan a post e cartanan cu e peticion menciona aki riba. Y kiko ta e resultado? Un entusiasmo grandi? Gradicimento? Hopi carta cerca comision di „vijfjarenplan"? No spanta: di un club un carta cu e plan nan desenvolve y di un otro un primintimento den e direccion ey. Un flauwidad enorme pa asunto di bo mes, un falta total di interes cerca esnan cu a hanja carta. Wel directivo di diferente organisasion a duna di comprende den conversasion, cu ta un bon proposicion, pero e paso pa juda activamente na e idea, cu ta pa nan mes bon, ta parce muchu hopi pa nan.

Pronto e comision di A.S.S.U. lo tene un reunion, den cual nan lo conferencia tocante e situacion tristo aki. Probablemente nan lo jega na e desicion, cu e unico manera pa cumpli cu e peticion di B.C. ta cu e miembronan di comision mes bai bishita un club tras di otro y asina trata di hala atencion ariba e „vijfjarenplan" cerca e directivonan.

Maneranan di cabrito

SAN NICOLAS. — E seniora di 44 anja A.B., naci na Granada y cu ta traha como kokki cerca un funcionario halto di Lago den Colony a duna op na polis antajera di maltrato. E senjora A.H. cu ta cria den e mes un cas a dal e algun cabisa y puñetazo.

Ora [illegible] Jones na Missouri kier a bai start su auto, ela tende un zonido stranjo bao di su tapa di motor. Ora ela bai weita ta kiko, a resulta cu ta un poeshi a bai drumi riba e blok di motor. pero ta con e poeshi a haci yega e[illegible] ta un misterio.

Dokter A.O. Bijl lo bira e jefe nobo di Geneeskundige en Gezondheidsdienst

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di fuente sigur dokter A. O. Bijl lo wordo nombra na lugar di dokter G. E. van Beek como jefe di Geneeskundige en Gezondheidsdienst. For di dia cu dokter van Beek a bai dokter Bijl a haci e trabao aki. Promer cu esey dokter Bijl tabata dokter den servicio general di eiland Aruba. E a jega hos isla anja pasa a tene practico di dokter J. Brands ora cu esaki a bai cu vacacion. Antes dokter Bijl — cu tambe diarason anochi a worde instala como miembro di Lions — tabata dokter di Koninklijke Marine na Corsow.

GOOI UW OUDE RADIO NIET WEG!
ZIJ IS GELD WAARD!

U krijgt er F. 95.- voor bij aankoop van

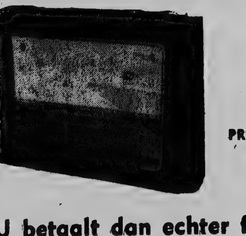

PHILIPS

radio BX 745 A en de automatische 3 speed platenwisselaar AG 1104

PRIJS RADIO f. 370,—
„ PLATENWISSELAAR f. 125,—
TOTAAL f. 495,—

U betaalt dan echter f. 400.-

BX 745 A.
10 buizen met 13 functies
Plaatantenne voor kortegolfontvangst
Ingebouwde draaibare ferroceptor
Dubbele tooncontrole en aparte 3 standen basschakelaar
Pickup- en extra luidsprekeraansluiting
Aansluiting voor taperecorder
6 Automatische drukknoppen met motorbediening en verlichte golfgebiedindicatie.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Triomftocht van Prins Rainier en Prinses Grace na Kerkelijk Huwelijk

Het kerkelijk huwelijk tussen prins Rainier en Grace Kelly werd gisteren in de kathedraal ingezegend door de pauselijke nuntius te Parijs. Bij het verlaten van de kathedraal zagen de jonggehuwden er gelukkig en tevreden uit. De prins en de prinses glimlachten blij en keken elkaar diep in de ogen. In een open Rolls Royce, waaraan de prinselijke standaard was bevestigd, begon daarna hun triomftocht door het prinsdom. Terwijl de wagen weggleed, schalden de trompetten en cirkelde een helikopter in de lucht. Op een afstand juichte de menigte uitbundig. Overal waren vlaggen aangebracht en in de straten heerste grote feestvreugde.

De rit door de straten was wellicht de grootste triomf van Grace. Haar nieuwe onderdanen bleken verrukt en ontoombaar in hun toejuichingen. Zij zat dicht naast de prins op de achterbank van de grote wagen en groette hartelijk terug. Telkenmale keek zij haar gemaal gelukkig aan. De kerkklokken beierden en saluutschoten donderden over de haven. De mensen waren reeds bij het aanbreken van de dag in de straten begonnen te verzamelen. Velen hadden de hele nacht door feest gevierd na het burgerlijk huwelijk, dat Woensdag werd voltrokken. De vijf kilometer lange route van de huwelijksprocessie was eerder door een leger straatvegers schoon geboend en tegen de achtergrond van de verrukkelijk blauwe hemel en de machtige bergen, glinsterde het sprookjespaleis op de rots als een met room beslagen taart.

Bruidsboeket op wegaltaar

De processie hield stil bij een kerkje langs de waterkant, waar Grace haar bruidsbouket van witte en rode bloemen plaatste bij het wegaltaar van Sainte Devote, de patroonheilige van Monaco.

Na de lunch in de grote eetzaal van het paleis met hun 500 huwelijksgasten, ging het prinselijk paar in de haven van Monaco scheep op het 320 ton grote jacht „Deo Juvante" voor de huwelijksreis, die een maand duurt.

De plechtigheid

De nieuwe prinses van Monaco, Hare Doorluchtige Hoogheid prinses Grace Patricia, was getooid in een gewaad van witte zijde, terwijl de bruids- en bloemenmeisjes japonnen van witte organdie en tafzij droegen. Tijdens de huwelijksvoltrekking verschikte Grace zenuwachtig haar sluier; nu en dan glimlachte zij vluchtig. Ernstig en met ogen, die naar het leek vol tranen waren, keek de prinses recht voor zich uit, terwijl bisschop Barthen van Monaco haar eigenschappen van hart en ziel prees.

De prins, zijn borst vol onderscheidingen, luisterde aandachtig. Tot de prins zei mgr Barthen: „Christus gaf u macht". Tot Grace sprekend, riep de bisschop Sint Patrick, de patroonheilige van Ierland, aan en citeerde de woorden van de heilige: „Ik ga mijns weegs, gelovend in God, mijn toeverlaat". Nadat de prins en Grace elkander de geloften hadden gedaan, nam de prins de trouwring van een zilveren schaal en schoof deze aan de vinger van de bruid. Nadat de prinses haar gemaal de ring aan de vinger had geschoven, zegende de bisschop het paar, dat vervolgens ging zitten, waarna de bisschop met het lezen van de mis begon.

Op huwelijksreis

Gisteravond is prins Rainier (zijn volledige naam is Rainier, Louis, Henri, Maxence, Bertrand, Grimaldi) met zijn vrouw, Haar Hoogheid Prinses Grace Patricia met het witte jacht Deo Juvante uit de haven van Monaco vertrokken voor de huwelijksreis. Prinses Grace was gekleed in een lichtgrijs mantelpak met bijpassende hoed. De prins was gekleed in een blauw costuum. Zij stonden samen op de brug van het 300 ton metende jacht, toen dit de haven uitvoer, gadegeslagen door een grote menigte.

Prinses Grace Patricia en poedel

Koninklijk paar bezocht laboratorium van de Koninklijke/Shell

REKENMACHINE GAF IN FEILLOOS FRANS GEBOORTEDAG VAN PRINSES BEATRIX

AMSTERDAM.: — Gisteren hebben H.M. de koningin en Z.K.H. de prins ter gelegenheid van hun officieel bezoek aan Amsterdam het laboratorium van de Koninklijke/Shell bezocht. Het koninklijk paar werd ontvangen door jhr J.H. Loudon, directeur-general van de Koninklijke/Shell Groep, en ir L. Schepers, directeur van de Kon. Ned. Petroleum Maatschappij, ir H.W. Slotboom, directeur, en ir H.J. Rijks, manager van het laboratorium.

De 16-jarige dochters van de chef van de huishoudelijke dienst, de tweeling-zusters Annie en Els Glerum, boden de koningin een takje witte orchideeën aan. In de conferentiekamer boven het laboratorium werden verscheidene functionarissen van de Shell aan het koninklijke paar voorgesteld. De heren Schepers en Slotbom hielden korte beschouwingen over het bedrijf. De koningin bezichtigde Max Nauta's oorlogsgedenkraam en bezocht het distillatiecentrum, een werkplaats, de proeffabriek, de zesde afdeling en de electronische rekenmachine „Miracle". Hier gaf zij op het stalen rekenwonder verschillende raadsels op, die het in een oogwenk oploste. Onder andere vroeg de Landsvrouwe de dagen, waarop prinses Beatrix en prinses Irene geboren waren. In feilloos Frans antwoordde de rekenmachine, dat prinses Beatrix geboren was op „lundi". „Dat is waar ook; ik had nog zo gehoopt, dat het geen zondagskind zou worden", was het commentaar van de koningin. Prins Bernhard vroeg, op welke dag 29 februari 1955 was gevallen. „Miracle" antwoordde gevat „nonsense". De rekenmachine, een ware polyglott, gaf zijn antwoorden niet alleen in het Frans, doch ook in het Engels en Nederlands.

In de werkplaats toonden de koningin en de prins bijzondere belangstelling voor de smeltzaag, die in enkele ogenblikken een enorm blok ijzer in stukken deelt. Een speciale kap, die zij op het hoofd zetten, beschermde de vorstelijke personen tegen wegspattende vonken. Tot slot bezochten de Landsvrouwe en Z.K.H. nog een kleine tentoonstelling van uit aardolie vervaardigde chemische producten in de hal van het nieuwe laboratorium op het Shell-trrein.

Hierna volgde een rondrit door Amsterdam-Noord.

Leon Jungschlaeger door beroerte getroffen

De Nederlander Leon Jungschlaeger, die in Djakarta terecht stond van wege de Indoneische beschuldiging van poging tot omverwerping der Indonesische regering, is gisternacht door een beroerte getroffen en overleden. Enkele weken geleden had de Officier van Justitie de doodstraf geëist. Op 27 april zou de rechter uitspraak doen in deze geruchtmakende zaak.

H.M. koningin Juliana heeft telegrafisch haar medeleven betuigd aan mevrouw Jungschlaeger.

De Amerikaanse ambassadeur in Den Haag, Freeman Matthews, zond een schrijven aan minister Luns, waarin hij zegt diep getroffen te zijn door de dood onder zulke tragische omstandigheden van Jungschlaeger, en bij verzocht minister Luns zijn medeleven aan de familie Jungschlaeger te doen toekomen, die, naar de ambassadeur hoopt, enige troost zal kunnen putten uit het feit, dat Jungschlaeger gedurende het langdurig proces onbezweken moed en waarheid aan de dag legde.

Matthews betuigde namens de Amerikaanse regering en volk ook zijn deelneming aan de zuster van Jungschlaeger in Nederland.

CYPRIOT DOOR ONDERGRONDSE NEERGESCHOTEN

NICOSIA — Een Griekse Cypriot, die eens door de Engelsen is aangehouden als verdacht terrorist, is giste vroeg, terwijl hij naast zijn vrouw op bed lag in zijn woning te Limassol, door verzetslieden met zeven pistoolschoten geraakt. Hij overleed later in het ziekenhuis. Het slachtoffer was 26 jaar oud.

Rusland geeft verbijsterende cijfers over de olympische voorbereiding

MELBOURNE.: — Rusland zal dit jaar — het jaar van de Olympische Spelen — een bedrag van 400 miljoen roebels (ongeveer 190 miljoen gulden) aan de sport besteden. De vice-voorzitter van het Russische Olympische Comité, Pesliak, deed de Australische journalisten naar adem happen, toen hij dit dezer dagen op een persconferentie te Melbourne meedeelde.

Australië, dat de Olympische Spelen zelf organiseert, heeft „slechts" en bedrag van 51 miljoen gulden voor de Olympische Spelen beschikbaar gesteld.

Pesliak zei, dat er in Moskou stadions worden gebouwd speciaal om er Olympische voorwedstrijden te houden: een athletiekstadion met 100.000 plaatsen, waarvan 70.000 overdekt, een zwemzad met 15.000 plaatsen, een basketballstadion met 15000 plaatsen en een geheel overdekt stadion met eveneens 15.000 plaatsen. Voorts zullen in geheel Rusland trainingscentra worden gebouwd, waar de cracks zich op de Olympische Spelen in Melbourne kunnen voorbereiden.

Pesliak werd enthousiast, toen een verslaggever hem vroeg, of de nieuwe stadions ook gebruikt zouden worden indien de Olympische Spelen in Rusland zouden worden gehouden, en hij antwoordde stralend: „Indien de spelen een volgende keer in Moskou gehouden zullen worden, zal ongetwijfeld een aantal van deze stadions daarvoor worden gebruikt. Naar wij hopen reeds in 1964."

Hij voegde er aan toe, dat het hoge bedrag, dat de Russische regering dit jaar beschikbaar had gesteld, een uitzondering was.

Hij vertelde, dat de regering gewoonlijk niet rechtstreeks gelden voor de sportbeoefening beschikbaar stelde, doch zich er tevreden mee stelde 141 scholen voor lichamelijke opvoeding in stand te houden, die jaarlijks 40.000 trainers afleveren.

Volgens Pesliak was het vooral de Russische vakbeweging, die de sport steunde, en wel door 20 procent van alle contributies beschikbaar te stellen voor de instandhouding van de sportverenigingen van de vakbeweging, die gelijk staan met de sportverenigingen in de westerse wereld.

Verder zei Pesliak, dat op het ogenblik in Rusland een miljoen sportbeoefenaren voor de Olympische Spelen aan het trainen zijn, maar dat daaruit tienduizend atleten geselecteerd zouden worden, die in augustus aan grote voorwedstrijden in Moskou zouden meedoen. Drie weken later zou dan tenslotte het werkelijke Olympische team van 400 man worden samengesteld.

TWEEDE FASE IN SPAANS-AMERIKAANSE SAMENWERKING

MADRID — De Spaanse minister van buitenlandse zaken, Artajo, heeft bij terukeer van zijn bezoek van tien dagen aan de Verenigde Staten verklaard, dat spoedig een Amerikaanse militaire missie in Spanje zal aankomen om „de tweede fase in de Spaans-Amerikaanse samenwerking" in studie te nemen.

Volgens officiële kringen heeft Artajo de Verenigde Staten verzocht meer militaire uitrustingstukken te leveren en meer economische hulp te verlenen om de industrialisatie van Spanje te versnellen.

JAARLIJKSE UITTOCHT VAN AMERIKAANSE TOERISTEN BEGONNEN

NEW YORK — Twee passagiersschepen van de Cunard Line, de „Brittanic" en de „Queen Elizabeh" verrokken gisteren met een tussenpoos van vier uren na elkaar van New York naar Europa, met in totaal 2726 passagiers aan boord als een begin van de jaarlijkse uittocht van Amerikaanse toeristen naar de oude wereld.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awaketistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Stoertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 20 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Hold that ghost"

RIALTO 20.00: „Pobre corazon"

PRINCIPAL 20.00: „There's is no business like show business"

AURORA 19.30: „Under the sea"

SAVANETA 19.30: „Coming round the mountain"

VERENIGING „SURINAME"
Canasta Drive.

APOTHEKEN
De dienst in de week van 14 tot 21 april wordt waargenomen:
Oranjestad: Botica Odubér
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Kinderuurtje (Engels)
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Victor Silvestre"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
6.00 Sonora Mataneera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muños y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and [illegible] Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Programma FAE
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

"90% de las mujeres no saben maquillarse!" dicen los maquillistas...

Deje que

Miss ROBERTA REEL, embajadora especial de HELENA RUBINSTEIN

CREE EXPRESAMENTE PARA USTED EL MAQUILLAJE PERFECTO!

Haga su cita con anticipación para una clase o un analisis personal privado en el piso alto de la BOTICA ARUBA, llamando uno de los siguientes numeros: 1080, 1180 o 1563.
El Sabado 21 de 3 a 4 de la tarde se podra oir por la radio „Voz de Aruba" una clase completa de Miss Roberta Reel.

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

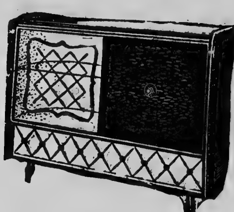

7 valves (9 functions), 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

Mauritius

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderdom geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt

geeft U volmaakt luistergenot.

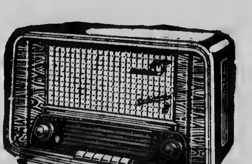

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men Blaupunkt radio's in huis. Bij U dus ook!

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three speed record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 380,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

for the right start in life

Baby Needs KLIM

...the best milk!

Pure, safe KLIM milk is especially recommended by doctors for infant feeding. Only the best fresh cow's milk is selected for KLIM. It contains all the nourishing goodness that baby needs to grow strong and healthy. KLIM is easier to digest, too!
KLIM is wonderfully convenient because you use only what you need at a time.
Today—buy KLIM—the best milk for your baby and every family use!

VITAMIN D ADDED

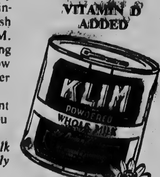

KLIM the best milk

© 1956 by The Borden Company Internat. Copyright Reserved

REY DE COPAS TA INFORMA

DEPORTE LOCAL:
Basketball: Awe nochi lo enfrenta otro ariba cancha di RCA den clase B Caribe y Mariniers, mientras cu den clase A RCA y Watapaana lo midi forza.
Baseball: E torneo eliminatorio di baseball AA pa e Copa Juliana lo worde inaugura dia 29 di e luna aki cu e partido entre Nesbitt y Chesterfield na tereno di Aruba Jrs.
Atletismo: Nada menos cu 130 inscripcion a worde haci pa e diferente eventonan di e Clasico Olimpiada Cumpleanjo di La Reina na Lago Sport Park, cu lo tuma luga dia 28 di April.
Softball: Den partido femenino lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion como parti di e knockout pa Copa Juliana Estrellas Dakota y Rey de Copas. Diadomingo mainta e torneo masculino ta continua cu e partido entre e dos fuerte novenanan di Rey de Copas y Viceroy.

DEPORTE INTERNACIONAL:
Boxeo: Rocky Marciano a declara na Ciudad Trujillo cu e lo no retira mientras cu tin contendor pa enfrente. Pero e decision final lo cai despues cu e regresa na New York na fin di luna. E campeon mundial peso pluma Sandy Saddler a sufri un derrota contra di e boxdó Larry Boardman den un pelea di 10 round tèni na Boston. Boardmaan tin apenas 20 anja.
Baseball: Joe Di Maggio, famoso ex-centerfielder di Yankees y miembro di Hall of Fame di baseball, ta dì opinion cu New York Yankees tin e mihor equipo actualmente y cu nan lo bolbe gana e titulo den Liga Americana.
Futbol: E equipo brasileiro Bon Successo cu otro luna nos lo mira den accion na Aruba, a empata contra di un seleccion costaricense na 1 goal cada banda.
Atletismo: Chile a pasa na cabez di e categoria caballeros di e XIX Campeonato Sur Americano di Atletismo cu 85.5 punto y number dos ta sigi Argentina cu 85, mientras cu Brasil ta number tres cu 80.5 punto.

TIRANIA

Hombernan severo no ta goberna largo.

Un pueblo di esclavo ta merece un gobierno di tiranonan.

Ora cu hopi hende ta teme bo, bo tin di warda bo curpa tambe pa hopi.

„Liga di Obreros" lo worde funda diadomingo 6 Mei

ORANJESTAD. — Parce awor si ta fijo, asina nos a tende di fuente sigur, cu e reunion di fundamento di „Liga di Obreros di Aruba" lo tuma lugar diadomingo 6 Mei awor. Probablemente e promer reunion lo worde teni na San Nicolas, na unda no ta fijo ainda.

Originalmente e reunion di fundamento lo a tuma lugar e luna aki. Door di diferente detalles e no por a bai door.

CONFERENCANAN NA HOLANDA

Te ainda nos no por a hanja nada particular tende respecto e resultado di conferencianan cu a ser tene entre ministro Kernkamp, Beel, Jonckheer, Lampe y Debrot. Pero nos a tende wel cu e conferencia aqui a ser continua na La Haya.

RETIRONAN

Segun cu nos a informa Mr. J. J. A. Ellis, Procureur Generaal a pidi su retiro como tal cuminzando dia 1 di Februari 1956.

—o—

Mr. Arriens, President di Corte di Husticia tambe a pidi retiro.

PAGINA TRES

Magnifico relevo di Aruba Jrs. a duna nan victoria

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E pitcher Susanna Ras a demostra un biaha mas diaRazon anochi for di trinchera di Aruba Jrs cu e ta un di e mihor pitchernan den nos softball femenino. Relevando for di e promer inning y hanjando basenan yen sin out e la poncha e promer bateadora cu a enfrente y luego domina e dos siguientenan pa cerra e inning. Rio Club tabata e victima e biaha aki di e brillante pitcheo di Susanna Ras, kende den e torneo eliminatorio pa e Copa Juliana ta participando den e novena di Arua Jrs. Sonja Pieters a cuminza ta lanza pa Aruba Jrs y a worde saluda cu hit for di abridora di Rio Club F. Williams.

E siguiente tres bateadornan Winalda,, Martha y Ridderstap a ricibi pasage gratis anotando Williams e promer y unica carrera di Rio Club. For di e momento aki Susanna a tuma encargo di e trabao di pitcher y ey mes e speranza di Rio Club a muri. Bronswinkel a ricibi ponche y Daanen y Manuela a conecta fly pa pitcher y rolling pa shortstop respectivamente pa cerra e inning. Aruba Jrs ta castiga e pitcher abridora di Rio Club M. Roja den e promer inning mes caba y ta anota nada menos cu 8 carrera. Abridora Ssther Hernandez ta habri embasando pa error di e pitchercita. C. Richardson ta embasa pa fielder's choice, mientras cu Evelyn Rodriguez ta conecta e promer hit di su equipo, cu tabata un largo tubey pa leftfield empuhando Hernandez y Richardson. Aggy Lejuez ta ricibi base por bola, mientras cu H. Williams ta anota ariba mal tiro di e shortstop cu ta permiti a la vez Rodriguez y Lejuez anota. N. Richardson y L. Dirksz ta ricibi pasage gratis pa yana e basenan. Susanna Ras ta conecta largo fly pa leftfield, cu e fildeadora ta comete error cu ne permitiendo tur e tres corredornan anota. Westerburger ta e promer out di e inning cu foulfly pa catcher. Hernandez tambe ta out pero di pitcher pa primera y H. Williams ta cerra e ining cu rolling pa segunda. E carreraje aki a pone e damasnan di Socotoro adilanti cu score di 8—1. Den e cuarto episodio Aruba Jrs ta sigui anota carrera. H. Williams ta conecta pitcher Trinidad cu a releva Roja pa Rio Club fuerte tribey y ta anota luego ariba single di Richardson. Dirksz ta sali di short pa primera. Awor ta sosede algo cu indudablemente ta establece un record. Tur e tres siguiente bateadoranan di Aruba Jrs ta ricibi deadball for di pitcher Trinidad, anotando Richardson forza. Un error mas di e shortstop di Rio Club ariba un rolling di Rodriguez ta permiti e otro carrera di e inning aki. 10—1 e score a bira. Tres mas e muchanan di Aruba Jrs ta logra anota den e segundo mitad di e quinto. Aggy Lejuez ta habri conectando hit y ta roba segunda. Pinchhitter Yolanda Zievinger ta conecta single anotando Lejuez. Viola Bishop ta conecta triple empuhando Zievinger. Ras ta embasa pa otro error di e short loke ta permiti Bishop anota den e hugada. Pero tratando di roba segunda Ras ta bira e promer out. H. Williams ta conecta rolata pa primera pa e segundo out y Rodriguez ta e ultimo cu rolling pa pitcher. Cu e tres carreranan aki e score a subi na 13—1 na favor di Aruba Jrs. E estrella di e partido indudablemente tabata e pitcher Susanna Ras, kende ademas a poncha 12 toletera di Rio Club y a regala 3 base por bola. Como cu nan no a conecta ningun hit na su nomber e partido por worde carga como no hit, no run, ya cu e la pitchea henter e wega. Abridora Pieters no a completa ningun out den e inning inicial. Un magnifico performance di Susanna Ras. Cu e victoria aki Aruba Jrs a bai den e semifinal contra di Oranjestad Store cu lo worde hunga dia 25 di April.

BOX SCORE:								Car.	hit
Rio Club	1	0	0	0	0	0	0	1	1
Aruba Jrs	8	0	0	2	3	0	0	13	6

Dos Leones nobo

ORANJESTAD. — Durante e reunion di Leones, cu a tuma lugar diarason pasa den Trocadero nan a tuma dos miembro nobo den e kring di Leones esta dr. O. A. van der Bijl y senjor H. Posner.

LAS CARRERAS FEMENINAS

En la mayor parte de los paises son cada vez mas numerosas las carreras que se ofrecen a las mujeres. Sin embargo, la muchacha que sale en busca de una situacion se apercibe rapidamente de que en muchos terrenos la supremacia masculina reina todavia en el mercado del trabajo; el numero de empleos a los que ella puede aspirar es mas limitado; en general son empleos bastante mal retribuidos, y sus posibilidades de ascenso son menores que las del hombre. En conjunto, su posibilidad de ricibir una formacion profesional esta mas restringida.

Trabajo calificado y no calificado

Ia situacion del mercado de trabajo es pradójica: en tanto que la industria no llega a encontrar los trabajadores calificados que necesita, en los paises industriales, como en los paises menos desarrollados hay un gran numero de mujeres que no tienen ninguna especialidad y que no llegan a encontrar empleo.

Estas son las conclusiones de un informe preparado por la Organizacion Internacional del Trabajo (OIT) y la condicion de la mujer, que actualmente celebra su reunion anual en Ginebra.

Los autores del informe han comprobado una doble orientación en el campo de las actividades femeninas. Por una parte, las mujeres se apartan de las ocupaciones que hasta el presente se les habian reservado; y, por otra, algunas de estas ocupaciones se han desarrollado de tal manera que hoy exigen una preparación profesional sistematica.

Para ilustrar la primera tendencia puede citarse el deseo que tienen muchisimas mujeres de dejar de ocuparse de los trabajos domésticos y de orientarse mas bien hacia los trabajos de oficina, comercio o transporte. En cuanto a la segunda tendencia, puede tomarse como ejemplo la asistencia social, que surgida de las actividades caritativas benévolas, se ha transformado en nuestra sociedad en una función indispensable, que requiere la formacion sistematica del personal.

Tambien las ocupaciones domesticas han sido objeto de estudios cientificos dedicados principalmente a la nutricion, la habitacion y la psicologia del niño. Los hombres y las mujeres que se consagran a esas disciplinas encuentran salida en numerosos campos de la economia, como en la dietetica o en el estudio de ios mercados.

La evolucion de la industria del vestido

Estos cambios se reflejan claramente en la industria del vestido. Las leyes dictadas por la „rue de la Paix", simbolo de la alta costura parisina, se tropiezan con las de la „Septima Avenida", centro de la industria neoyorkina de la confeccion.

„La costura — declaran los autores del informe— es un campo tradicionalmente reservado a las mujeres, que se orienta por un nuevo camino, gracias a las mejoras recientes de la calidad de los articulos de confeccion y al aumento de la clientela". Es innegable que la „costura" se reemplaza progresivamente por la „confeccion" en gran serie. Esto es, por otra parte, lo que se ha comprendido

(pasa a la cuarta pagina)

Campeonato di Domino di Sociedad Bolivariana

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeonato cu anualmente e directiva di Sociedad Bolivariana ta organiza ta den pleno furor actualmente. Ta reina masha hopi entusiasmo entre e participantenan. Esaki ta debi na e hecho cu e tres equiponan di mas riba ta hopi cerca di otro den punto y cualkier wega por significa un cambio den e liderato. E posicion na e momento aki ta lo siguiente:

	Wh	Wg	Wp	Punto
Daniel Bulos — Jacobo Croes	28	20	8	40
Luis Leañez — Marcelo Kock	24	17	7	34
Francois Croes — Mario Croes	24	15	9	30
Juliano Boekhoudt — Eddy Croes	28	14	14	28
Ramon Nava — Ali Mirep	28	13	15	26
Godfried Eman — Geffie de Veer	28	13	15	26
Otto Navarette — Ramon Ocando	28	12	16	24
F. Saladin — Alfredo Chemaly	28	12	16	24
H. van der Wijde — H. Oduber	16	11	5	22
J. Maduro — O. Davelaar	20	9	11	18
A. Ruiz — A. Labeille	24	9	15	18
M. Emers — B. Bislick	24	9	15	18
C. Hart — A. M. Arends	16	7	9	14
E. Curet — L. Estrada	20	7	13	14

Segun e comentarionan di e participantenan pronto e posicion aki riba menciona lo hanja cambionan radical ya cu algun pareha ta dicidido na no perde ningun wega mas.

Boelganin i Chroetsjef a yega Londen

LONDEN.— Dos ora despues di nan yegada na Londen Boelganin i Chroetsjef a haci antayera nochi un paseo rond ciudad cual no tabata anuncia i corriendo masha pura. Acompanja pa 18 poliz na motor nan auto blinda a traha un luga pasa den e caja asina trafica di Londen.

Nan a hiba un fotografo frances di prensa warda di poliz, pasobra segun nan ta bisa él a comete „obstruccion". Fuera di esai tabatin algun otro arrestacion mas. Un maestro di 20 anja, Nicolas M. Tolstoy, i un secretaria di „League of Empire Royallists a ser arresta pasobra nan a usa terminonan insultante durante e ruta dje lidernan sovjetica. I asina continuamente tabata bini carta pa Scotland Yard, participando cu Boelganin i Chroetsjef tabata ser amenaza pa desconocidonan. Tur e casonan aqui tabata ser examina i tabata tuma medidanan di seguridad inmediatamente contra nan. Tur personal dje hotel, caminda e lidernan ruso aqui tabata logeer, mester a haci un examinacion profundo. Riba suplica di Scotland Yard, e personal aqui cu por ta di raza ruso of di luganan tras di cortina di hero, tur a hanja un verlof ganando nan sueldo normal durante bishita dje lidernan ruso na Londen.

Segun „Daily Mail" e rusonan aqui tin como obheto pa entrega na Su Mahestad La Reina dos cabai ruso i un oso chiquito cu ya ta marra den hardin di embahada ruso na Londen. Dia Domingo atardi e dos lidernan aqui lo bai haci nan bishita di cortesia na castillo Windsor cerca Su Mahestad La Reina di Inglaterra.

A.N.V. ta bini cu un novedad den programa di diadomingo anochi via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi e programma especial di Algemeen-Nederlands-Verbond via Radio Kelkboom (transmision di nuebe te mitar di dies) lo tin un novedad interesante. Pa promer viaja muchanan di school lo tuma parti den e programma aki. E discipulonan aki, seis na tur, lo declama cada uno un poesia. Si e experimento aki bai bon, asina nos a wordo informa di parti di A.N.V., anto nan lo sigi cu esaki den futuro.

Diadomingo anochi e discipulonan di Abraham de Veerschool, Julianaschool y St. Dominicuscollege (di cada school dos) lo bini den aire.

Cumpleanjos feliz

Mashar pabien nos ta jama awe e jovencita Agnes Maduro cu ta cumpli awe 11 anja. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan Jose, Teresita, Regina, Tita, di su pepe Roberta Croes y di su omo Johan Croes.

—o—

Nos kier felicteer awe tambe senjorita Blanca Margarita na Corsow cu ta cumpli awe 13 anja. Felicitacion ta bini di su madrina Victoria Weyke na Aruba y di su mama y tata.

—o—

Tambe nos kier felicteer awe e jovencito Rudolf Roland Kelly cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, Ceferina, su tata Juan, su rumannan Franklin, Irene y Nelson, di Luis, Petra y Eugene Silvano.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO

Tuma awe mes un seguro di bida cerca

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

Tel. 1176 - 1337

Nos sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe tambe na senjora Inesia Croes cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Osbaldo y jiunan Ronny y Andy.

—o—

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Rolando Antonio Tromp cu ta haci 1 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama, wela welo, tambe di su ruman Jacobo, su omo y su pepe, Johanita y Nia y demas familia.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Y SIGUR LO E APRECIE

Rondweg 49 - tel. 1637

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaitstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabierne 20 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Hold that ghost"
RIALTO 20.00: „Pobre corazon"
PRINCIPAL 20.00: „There's is no business like show business"
AURORA 19.30: „Under the sea"
SAVANETA 19.30: „Coming' round the mountain"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 14 te 20 April:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Kinderuurtje (Engels)
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Victor Silvestre"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Elew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Awe tambe ta cumpli anja senjora Maria Tromp y ta manda felicitacion pa su esposo, su yiunan, suegro y suegra y su nietonan Franklin, Henry, Ruben David, y tambe su amiganan.

FELIZ VIAJE

Awe a sali pa Europa familia John C. Every. Nos ta desea papa, mama, Carmen Louise y Diderick un feliz viaje. Nos ta spera cu Carmen Louise y Diderick lo tin hopi suceso den nan estudio na Hulanda. Tur cos bon y un pronto regreso.

Destruccion ta sigi

SAN NICOLAS. — Un di e wardadornan di e baraknan di Gobierno na Esso Heights, a avisa polis, cu ora e a subi warda diarason pasa cuat'or, e a constata ora e tabata controla cu tabata falta cinco porta den e baraknan.

Ta bira tempo, pa nan cohe un di e demoledornan.

La Gran Sorpresa Rey De Copas

?

Cual será el regalo del gran concurso

REY DE COPAS

de este año?

A LAS PRIMERAS 100 PERSONAS QUE ACIERTEN SE LES OBSEQUIARA CON UNA BOTELLA DE RON

REY DE COPAS

„el Rey del Trago"

Mande su nombre y dirección a la oficina de Ron Rey de Copas antes del 21 de abril de 1956.

ARTICULOS SANITARIO

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di

FA. KAN INC.

tin un valor especial.

Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na

KAN INC.

JOYERIA RELOJERIA

Nassaustraat 47

Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 53

El a hala Norma pone sinta riba sofa.

„No, mi no a jora", Norma a bisa calmo. „M'a priminti Percy di casa cun'e denter di 14 dia, lady Despard".

„Denter di cuanto dia.... com bo ta meen? diez-cuater dia? Ridiculo. N' ta nada stranjo anto ta paquico bo t'asina bleek. Naturalmente ta un chanza loque bo ta papia ai?"

„Loque mi ta papia aqui ta completa seriedad", Norma a bisa y el a conta lady Despard dje carta di Arklay Spencer.

„De la manera anto cu bo quier casa y bai cun'e. Ta com mi ta cuminza sin bo? M'a custumbra asina tanto y asina lihe cu bo y awor asina repentinamente bo ta dicidi di bai larga mi. M'a pensa cu e matrimonio aqui lo a tuma luga despues di alomenos un dos anja asina manera normalmente sa ta custumber di tur matrimonio.... y awor ata bo ta papia mi di dos seman, 14 dia. B'a pensa bo bon ta quico bo ta bai haci pa no duel bo despues?"

„Enteramente, lady Despard".

„Si acaso bo t'asina leu caba, anto no ta resta mi nada otro di haci cu di hanja masha lastima cu conforma mi cu mi suerte. M'a comprende caba com resoluto bo ta ora cu b'a hinka un cos den bo cabez. Sinembargo nos 'por haci un otro cos. Nos por prepara y drecha un y otro cos pa bo".

„Mi no tin mester di mucho cos. Bo mes sa mucho bon cu nos tur dos ta pober".

„Asai mi tambe sa. Pero aunque cu bo ta pober, no ta nifica cu bo n' por bisti na un manera adecuado y cu ta pas pa un mucha muhe senjorita. Y ora cu bo ta bai foi tera, bo mester tin panja pa bo bisti tambe. Bo n' por bai manera bo ta".

„E matrimonio lo tuma luga masha simple", Norma a bisa. „Lo mi casa den mi traje di viaje".

„Oh, anto ta masha bon", lady Despard a bisa un poco fada. „Haci anto manera bo mes ta hanja bon, ya cu bo no ta dispuesto na tende conseho mas. Mehor bo casa meianochi pasobra e ora e asunto lo ta ainda mas secretó. Den 14 dia ni un paar di shimis mes bo n' por cumpra, corda pa bo larga cose nan!"

„Tur loque cu mi quier pa bo comprende ta esaqui, lady Despard. Cu bo mester tuma na consideracion cu no ta bo ruman muhe ta bai casa, pero un mucha muhe den bo servicio, bo dama di compania, bo chaperon.

Lady Despard a sara lamta bai, pasobra ya e no por a tende e mucha aqui papia e soquetadanan ai mas. E tabata sinti masha duele com un mucha sin ningun experiencia; un mucha berdaderamente amable 'ta bai marra su curpa cu un homber cu no tin p'ariba ni p'abao y cu a hanja un trabao te na Australia anto por escrito. Y den su rabia segun e tabata bai, el a bisa:

„Mi tabata desea pa ta mi ruman bo por tabata, anto ni de capotero lo m'a duna mi permiso pa bo a bai pone bo porvenir den un balanza asina. Mi yiu, bo n' sa quico ta bida y majan ora cu bo sinta reflexiona bo mes loque b'a haci, lo bo bisa: „Ta berdad, lady Despard tabatin razon". Simplemente bo ta tirando bo porvenir afó".

„Mehor nos no papia riba e asunto ai mas, lady Despard", Norma a bisa mientras el a extende su braza manera hende cu a mira nachtmerrie.

„Ami a stop masha ora, pasobra ta bo mester sa a lo largo ta quico lo bo haci pero como mi ta stima bo manera un mama, mi ta conseha bo na un manera bon. pero si bo n' quier scucha conseho, ta bo asunto. Y enbez di nos termina e asunto aqui, tur loque ta resta mi na haci como mi deber, ta di bam cu bo mas pronto posible, pa nos bam mira cu nos por hanja trajenan adecuado pa e ocasion aqui".

Y unbez nan a cuminza haci tur preparacionnan y e bon muhe a cumpra asina tanto shimis, cu Norma mes a queda babucá, mientras e lady a manda busca costurera y cosedonan di primera pa cose tur trajenan necesario mas pronto cu ta posible. Y den tur e babelnan aqui di preparacion pa casamento rapido di Norma, lady Despard no a corda mes riba e bishita anuncia di e marques. De lo contrario Norma si a corda. Cada bez cu nan tabata corta panjanan y pas sombrenan y demas bistirnan di muhe pa e ocasion aqui Norma su sintir tabata dal riba e anciano cu a aparece net awor y cu tabata e estórbo entre e cu Cesar.

Qui stranjo e marques lo a queda si el a hiza cara y bis'e:

„Si, mi conoce bo, lord. Ta bo ta e homber cu a amarga mi bida, e homber cu a pone bida perde nificacion pa mi, e homber cu ta origèn cu hamas lo mi por stima un otro homber".

Pasobra t'asina tabata enberdad loque e lord a haci. Pasobra perdiendo Cesar, Norma a perde tur cos loque por a duna su bida nificacion y profundidad. Foi dia cu Cesar a ser arranca asina cruel foi horizonte di su alma, no a pasa ni un dia, ni un anochi cu Norma no a tende su boz den su sonjonan calenturento, no a pasa ni un anochi sin cu Norma a sinti Cesar su besonan ardiente riba su lipnan? No tabatin ni un solo dia cu Norma no a lamta sin un pensamento penoso den su alma marchita. Y sinembargo.... sinembargo, mi lectornan stima, Norma a acepta y tur preparacionnan ta tumando curso pa e casa cu Percy aqui 14 dia.

Percy tabata ausente un paar di dia, pasobra e tambe lo mester a haci su preparacionnan pa su matrimonio repentino y — aunque por ta zona stranjo — Norma tabata sinti su falta.

Den e ultimo lunanan aqui el a sigui Norma manera su sombra. e tabata semper y continuamente den su becindario y den su cercania inmediata y tabata unbez dispuesto pa e cumpli cu Norma su deseonan di mas insignificante. De la manera anto cu como hende e mester a sinti su falta. E homber aqui tabata trat'e masha carinjoso y cu masha respect.

Tabatin masha lamantamento den cas di lady Despard, diferente muhenan tabata cose masha hopi shimis pasobra lady Despard tabata considera Norma manera su mes yiu y e quier a munstra e mucha aqui su gratitud pa tanto afabilidad cu e tambe a munstre asina tanto tempo of luna. Y aunque lady Despard tabata malcontento cu e casamento, pa cara di Norma e tabata haci tur e gastonan aqui.

Meimei di tur e babelnan di casamento aqui ata e criar a drenta cu un tarheta di presentacion den su theebladchi.

Di aleu ora cu lady Despard a mira e criar ta bini, el a bise cu indignacion y nerviosidad:

„Awe mi n' ta dispuesto pa ricibi bishita, sino solamente di hende cu por cose na mashin. Ta quende a bini Norma? Mira e tarheta ai pa mi. Esta malora no. Anto net awor cu nos t'asina ocupa".

„E tarheta aqui ta di marques Stoyle di quende mi a conta bo", Norma a bisa.

„Oh si.... Marques Stoyle. Awor mi ta corda trobe. Ai no, pero esai si nos no por manda bai. El a bin bishita nos naturalmente pa e bin duna of munstra prueba di su gratitud pa tur loque abo a haci p'e e dia".

„Pero no t'e lord mes, lady. Ta su criar", e sirbienta a responde.

„Quende cu e quier ta, larg'e drenta toch".

„Aqui, lady".

„Si, mi ta mucho ocupa pa ricibi bishita, esta cu no ta e marques mes".

Un momento despues e criar dje marques a camna drenta.

„Masha cumindamento di lord Stoyle, lady y el a larga puntra com ta cu Srta Norma Marlene".

„Ata Srta Marlene para aya", lady Despard a bisa.

E criar a haci un inclinacion profundo pa Norma y el a bisa:

„E lord ta hopi malo, sino lo el a bini aqui personalmente pa bo maneranan carinjoso y bo tratonan afable pa cun'e".

„Ta duel mi masha cu e ta malo, pero di otro banda m'a haci masha poco cos p'e tin mester di gradici mi asina tanto".

„E lord ta masha malo, Srta. y e ta masha debil tambe y el a encarga mi na bisa bo cu e ta considera como un gran honor si acaso bo quier a bin hacie un bishita. El a suplica mi tambe na bisa bo, cu si acaso e por a gatia, anto sin duda lo el a bini te cerca bo..... pero quere mi lady. E no por bandona su cama. Manera bo mes sa e ta un homber hopi bieu y ultimamente el a cai malo grave".

Lady Despard a queda ta mira Norma y tabata como si fuera e tabata spera riba su contesta. E criar a cruza su brazanan y e tambe tabata spera cu pacenshi.

„Mi n' sa quico mi mester haci", Norma a bisa alafin.

„E lord a menta bo nomber diferente bez, Srta.", e criar a bisa awor mas serio. „Y foi dia cu el a mira bo el a queda ta menciona bo nomber continuamente. Y e n' quier papia riba nada otro. E ta manera hende cu ta spera pa e descubri bo algo prome cu e muri. Alomenos t'asina un impresion m'a hanja.

Un sintimento fuerte di compasion a podera di Norma ora cu e criar a pronuncia e palabranan aqui.

„Ta quico lo mi haci?" el a puntra na boz baho awor na lady Despard.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pancho ta asina gordo cu ora e crusa su man pa e tria e botter mirando den e spiel, casi e no ta mira nada mas den e spiel cu su mes brasa, pero asina mes e a dicidi di tira, pero ke ba .... nada.

„Mi no por meek." E ta keha cu Cisco.

„Mira door di e spiel .... no jongota .... „Cisco ta splique.

Pero nada e pober no por. E ora Cisco a cohe e spiel y revolver for di dje pa munstre ta con e mester haci.

„Bo ta pone e spiel asina, revolver ariba bo schouder y tira ...."

„Caray .... cu promer tiro bo a kibra e botter caba", Pancho ta gaba Cisco.

„DE WEST" ta avisa emigranten cu ta bai Corsou

Den e diario Surnam „De West" e trahadornan Surnam cu ta bini Corsou pa bin traha ta ser avisa, pa principalmente nan pone bon tino riba e contractnan cu nan ta firma. Aparentemente ta existi quehonan entre e carpinténan Surnam cu algun seman pasa a bini Corsou pa traha cerca un firma di construccion.

Cu motibo dje quehonan aqui, e corant ariba menciona a skirbi entre otro: cu segun su opinion, e vakbondnan den asunto di envio di hendenan di ofishi na Antillanan Neerlandes, mester mezcla nan tambe den e consultonan y percura pa firmamento di un contract formal cu suplica na e representante na Corsou, na tira bista riba cumplimiento aqui di e contract.

Principalmente personanan cu no ta na altura di circunstancianan y estandarte di bida na Corsou, ta dispuesto masha lihe na acepta un sueldo cu ta dos bez mas tanto cu esun di Surnam. Sinembargo establecimiento di un persona den un ambiente stranjo ta trece gastonan extra cun'e y na Corsou principalmente asunto di cas (alojamiento) ta trece hopi dificultadnan cun'e y dificultad ta nifica placa. Si ainda nan mester manda placa Surnam pa famianan Surnam, anto practicamente nan no ta resta nada.

P'esai ta aconsehable cu na un proximo ocasion di emigracion di trahadornan na Antillanan Neerlandes, e vakbondnan local tuma contacto tambe cu esnan di Surnam, anto di e manera ai interesnan di trahadornan lo por ser mehor atendi. Asina nos ta leza den „De West".

Algo mas dje matrimonio di prins Rainier

MONACO.— Foi Dia Razon atardi Grace Kelly a bira princesa di Monaco. E mes atardi ai el a saluda su 2500 subditonan na e fiesta di champagne di su pueblo den hardinnan di palacio. Cu masha hubilo i gritonan e pareja a diberti nan mei ora meimei dje huespednan, pa camna tuma e felicitacionnan sonriendo. E pareja tabata masha feliz i contento durante e fiesta aqui, en contrariedad di Dia Razon mainta na nan matrimonio civil, pasobra na e ocasion aqui ni e prins ni su esposa no a hari ni draai mira otro ni un momento sol.

E mal tempo di ultimo dianan a traha luga pa un solo brillante Dia Razon atardi, cu tabata manda su luz riba e hardinnan camina tabatin un mesa pone di 140 meter largo yen di champagne i tur sorto di cos dushi. E glasnan cu tabatin color nacional di Monaco e huespednan por a bai cas cu nan numa como un recuerdo na e dia ai.

Dia Huebes anochi e pareja a asisti na un balia di gala den un opera na Monte Carlo. Na e funcion aqui a tuma parti miembronan di Festival di Londen i e ballet di opera Parisien.

Na e funcion aqui di ballet Dia Huebes anochi a tuma parti 600 huesped, pero escohi, bao di quendenan tabatin por ehemplo ex-rey Faroek di Egypto. Grace tabatin un collar di diamanta bisti. Su traje di anochi blanco di kanchi tabata dorna cu brillantenan. E tabatin bisti pa di prome bez e cinta corra cu blanco di orden di St Charles, cu cual e prins a distinguie e dia anochi ai.

LAS CARRERAS FEMENINAS

(viene de la tercera pagina)

muy bien en Francia, donde la gente joven se forma actualmente de modo que pueda encontrar una ocupacion en uno cualquiera de esos sectores de la industria del vestido.

En cuanto a la carrera de la secretaria, se ve igualmente dibujarse en ella una nueva tendencia. Algunas taquigrafas han podido adquirir conocimientos suficientemente adelantados en diferentes terrenos, como para poderse clasificar en una categoria especial, que se situa entre la de la taquigrafa y la del especialista.

Consideran las mujeres una carrera como un mal menor?

A pesar de las tendencias claras hacia la especializacion, de las que el informe da cuenta, las actividades femeninas se concentran todavia en un numero limitado de empleos, con frecuencia de naturaleza no especializada, o semi-especializada, y el numero de muchachas que reciben una formacion profesional es poco importante, en comparacion con el numero de mujeres empleadas en la industria, en el comercio y en los transportes.

Cuales son las causas de esta situacion? Por de pronto, hay disposiciones legales que restringen, con frecuencia, el ejercicio de las vocaciones femeninas; a veces, los sindicatos tienen la tendencia de favorecer a los trabajadores masculinos, y se comprueba igualmente que, a menudo, los patronos adoptan una actitud semejante. Esta es la razon por la cual el numero de salidas que se ofrecen a las trabajadoras — que no emprenden los estudios profesionales indispensables por falta de animo — se encuentra limitado.

Pero es que no hay tambien un cierto „romanticismo", que incita a las muchachas a apartarse de la preparacion de una profesion, cuyo ejercicio no seria a sus ojos mas que un mal menor, en el caso de que no se realizase su deseo de encontrar un esposo y fundar una familia? El informe responde afirmativamente a esta pregunta. Sin embargo, muestra que el aspecto esencial del problema no es ese. En realidad, si es exacto que los muchachos y las muchachas tienen las mismas posibilidades de acceso a la enseñanza profesional en el grado inferior, en lo que se refiere al grado superior, por el contrario, las posibilidades abiertas a las muchachas son, en general, menos numerosas que aquellas de las que pueden beneficiarse los muchachos.

Pero lejos de ser estatica, la situacion no deja de evolucionar. Desde finales de la guerra se han abierto a las mujeres nuevos empleos, y estas han podido probar que el matrimonio y el ejercicio de la profesion no se excluyen

Es indispensable — declara el informe — que en nuestra sociedad y en nuestra economia, las mujeres puedan desempeñar por completo su papel, segun la medida de sus capacidades. Por consiguiente, es preciso revisar la enseñanza profesional, a fin de abrirles mas ampliamente las puertas a las mujeres. Esto les permitira adquirir un estatuto economico igual al de los trabajadores masculinos.

(Unesco)

Suscribi na
ARUBAANSE COURANT
Yama tel. 1116 of 2116

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Hende sa bira bieuw. Awe Junior a bai busca su galinja pa bai keiro. Ta poco dianan ey Junior ta un mucha chiquito ta camna den pia di hende anto awor caba e tin galinja.

Bon tira cu su flus nobo e a bai busca Alicia. Manera un bon mucha e a dicidi di pasa su cas promer cu nan bai keiro pa bai haci Alicia conoci cu Pepita y Lorenzo.

„Mi a trece Alicia pa haci conoci cu mi familia ...." Junior ta bisa Pepita cu a habri porta pa nan.

„Mi ta jama bo tata. L O R E N Z O ...."

Alicia cu Junior ta para bon man teni un un tiki mas confus cu otro.

Den esey ata Lorenzo a parce tur na flanel cu jabi ingles den su man y tur su cara y curpa sushi.

„Bo a jamami? Mi tabata drecha e labamano di banjo.."
Alicia a ranca for di Junior y a sali na careda bai su cas.
„Consolabo pensando cu lo bo hanja un otro galinja, pero no otro tata," Pepita ta bisa Junior.

MULLARD RADIOS

WIMCO

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — ZATERDAG 21 APRIL 1956 — No. 2508

De antwoorden van het B.C. op de vragen over het Waterplan

Met gebruikmaking van het bepaalde in artikel 25 van het Reglement van Orde voor de vergadering van de Eilandsraad, stelden de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F.B. Tromp ons College bij brief van 26 Maart 1956 de navolgende vragen:

1. Voor de vergadering van 26 Januari j.l. werden aan de Eilandsraad plannen voor de Watervoorziening aangeboden, die door Uw College aangemerkt worden als „definitieve" plannen. Is het juist, dat door de betrokken Amerikaanse firma na deze datum nog weer gewijzigde plannen aan Uw College werden aangeboden?

Het antwoord van het B.C. op deze vraag luidde: De onderhavige veronderstelling is onjuist.

2. Is het juist, dat de eerste, door Uw College als definitieve aangemerkte plannen, niet ter advies zijn gezonden aan de Hoofden van de Watervoorzieningsdienst, de Afdeling Financiën en de Accountantsdienst?

Antwoord: De onderhavige veronderstelling is onjuist.

3. Mocht de tweede vraag bevestigend beantwoord worden, dan zouden ondergetekenden gaarne vernemen, waarom dit niet is geschied, daar deze hoofden van dienst elk voor een bepaald facet van deze plannen als deskundig aangemerkt kunnen worden.

Antwoord: De onderhavige veronderstelling is onjuist.

4. Is het juist, dat de na 26 Januari door het Amerikaanse bureau ingediende plannen wel ter advies aan de betrokken hoofden van dienst gezonden zijn en indien dit het geval is, zouden ondergetekenden gaarne zien, dat de Eilandsraad inzage van deze adviezen kreeg.

Antwoord: De bedoelde adviezen behelzen het interne bestuursapparaat en kunnen derhalve nooit en te nimmer ter inzage aan de Eilandsraad worden gegeven.

5. Is Uw College niet mede van oordeel, dat de beslissing over deze „definitieve" plannen, die toch waarschijnlijk weer niet definitief bleken te zijn, wel zeer lichtvaardig genomen is en het Eilandgebied Aruba zeer onoordeelkundig met een zwarte schuld belast is?

Antwoord: Het Bestuurscollege is dit niet met requestranten eens. In tegendeel. Het project is uitermate grondig bestudeerd, besproken en overwogen. Diepgaande studie, besprekingen en vele ingewonnen inlichtingen zijn hier aan voorafgegaan. Er is dan ook door vele instanties in een vrij korte tijd ontzettend veel en belangrijk werk verricht om een vlotte verwezenlijking van dit project op een gezonde basis mogelijk te maken.

6. Is het Bestuurscollege bereid, indien op de vorige vragen in bevestigende zin geantwoord moet worden, alsnog stappen te nemen om de gemaakte fouten, indien nog mogelijk, te herstellen en met de firma, waar de bestelling geplaatst is, in onderhandeling te treden ten einde te komen tot een beter verantwoord en bescheidener plan, zonder het nageslacht aan zware lasten te binden?

Antwoord. Zie het voorgaande.

7. Is het Bestuurscollege bereid, indien op de vorige vragen in bevestigende zin geantwoord moet worden, te verklaren, dat het in de toekomst een meer oordeelkundige en minder onbezonnen politiek zal volgen en in elk geval plannen, waarmede millioenen gemoeid zijn ter advies zal zenden aan de daarvoor in aanmerking komende ambtenaren?

Antwoord: Zie het voorgaande.

8. Is het Bestuurscollege bereid mede te delen tot welke resultaten zijn besprekingen met de Lago hebben geleid, met name welke hoeveelheid water de Lago zal afnemen en tegen welke prijs?

Antwoord: Zie de aan de Eilandsraad gezonden stukken.

9. Kan het Bestuurscollege toezeggen, dat zij alles zal doen om de installatie van de nieuwe eenheden in eigen beheer te laten uitvoeren?

Antwoord: Het Bestuurscollege is van oordeel, dat om meer dan een reden het onderhavige project van dien aard is, dat de installatie, bedoeld wordt waarschijnlijk de bouw van de fabriek, niet in eigen beheer dient te geschieden.

Koninklijke dank voor het American Legion

SINT NICOLAS. — Nog niet zo lang geleden heeft de district commander van het American Legion, de heer Harry Gordon, een persoonlijk schrijven ontvangen van de privé secretaris van H.M. de Koningin, de Baron van Heeckeren van Molecaten, waarin deze het Legion namens H.M. dank zegt voor de kleurentransparanten over Haar bezoek aan Aruba, die de Koningin door het American Legion alhier werden aangeboden.

Dit is de brief:

„Her Majesty the Queen of the Netherlands has instructed me to convey to you her sincerest thanks for your friendly letter and the set of color transparencies of the Royal Visit to Aruba presented in the name of the American Legion.

Her Majesty greatly appreciated your kind gesture and very much enjoyed seeing the pictures which brought back to her those lovely scenes from her unforgettable visit to Aruba".

Surinaamse Minister Karamat Ali eervol ontslagen

ORANJESTAD. — Wij vernamen uit Suriname, dat de Surinaamse minister M. A. Karamat Ali op zijn verzoek door Gouverneur J. van Tilburg eervol ontslag als minister is verleend.

A. Jané vertoonde de I.B.F. film

ORANJESTAD. — Donderdagavond werden in de Julianaschool te Oranjestad door de heer A. Jané, vertegenwoordiger van de I.B.M. (International Business Machines) organisatie lichtbeelden over een I.B.M. ponssysteem en een filmpje over door dezelfde fabriek geconstrueerde „electronische hersenen" vertoond. De heer Jané, die door de gedeputeerde O. S. Henriquez werd ingeleid, gaf zijn exposé voor een gezelschap, dat bestond uit practisch alle hoofden van dienst, de toekomstige ambtenaren van de Tabuleerdienst, waaronder de heren J. M. Laclé en E. J. Brion (die indertijd een speciale opleiding van de I.B.M. voor het gebruik van de tabuleer-machines in Caracas gevolgd hebben) en voorts nog enkele belangstellende buitenstaanders.

De heer Jané zal over enige tijd weer terugkeren.

Auto ging naar andere bruiloft

SAN NICOLAS. — Door F.M.T. uit de Lago Colony werd Donderdagavond om kwart voor tien gemeld, dat zijn auto A-3848 gestolen was, terwijl hij op een bruiloftsfeest in Tanki Leendert was. Om elf uur werd de auto teruggevonden in Calabas, bij een andere bruiloft.

Zes Consuls richtten zich tot straatnamencommissie

Of andere wegen óf andere namen......

ORANJESTAD. — Naar wij vernamen, hebben de consuls van Brazilië, Chili, Colombia, Costa Rica, Panama en Peru, enige weken geleden een brief gericht aan de onlangs in het leven geroepen straatnamen-commissie.

In deze brief schreven de zes vertegenwoordigers van deze Amerikaanse republieken onder meer, dat de staat van de straten, die vernoemd zijn naar hun landen en gelegen in Socotoro te Oranjestad niet overeenstemt met de waardigheid van hun landen. Zij verzochten de commissie dan ook te bewerkstelligen, dat óf de straten verbeterd worden, óf dat men anders de straten een andere naam geeft.

Dezer dagen nu antwoordde de commissie, dat deze materie buiten haar bevoegdheden valt, doch dat zij de kwestie aan het Bestuurscollege doorgegeven heeft.

Gastvrij Guatemala

ORANJESTAD. — Van de heer B. T. Henriquez, consul van Guatemala op Aruba, ontvingen wij gisteren het volgende telegram:

„WIJ VERNAMEN DAT GEINTERESSEERDE INSTANTIES GERUCHTEN HEBBEN VERSPREID DAT ONZE REGERING CONTROLE ZAL GAAN UITOEFENEN OP DE TOELATING VAN TOERISTEN IN ONS GEBIED STOP GELIEVE DEZE VALSE GERUCHTEN PERTINENT TE LOGENSTRAFFEN STOP GUATEMALA HEEFT GEEN ENKELE BEPERKING VOOR TOERISTEN DIE GUATEMALA WENSEN TE BEZOEKEN INTEGENDEEL ONS LAND HEEFT SPECIALE FACILITEITEN VOOR TOERISTEN EN IS ZEER GEINTERESSEERD IN DE BEVORDERING VAN HET TOERISME".

Geen sprake dus van restricties voor toeristen.

MISDADEN TEGEN DE MENSHEID

JERUZALEM — De twee opperrabijnen van Israel hebben een beroep gedaan op alle religieuze autoriteiten en andere geestelijke leiders van de gehele wereld „teneinde hun aandacht er op te vestigen dat de terroristische aanslagen in Israel tegen vrouwen en kinderen opzettelijk het karakter hebben gekregen van misdaden tegen de mensheid".

E a sali di bon

ORANJESTAD.— B.C., cu dia 8 di December anja pasa tabata core auto A-5681 burachi den Newtonstraat, tabata sintie alivia ajera ora cu e a tende ki castigo juez di Gerecht in Eerste Aanlg mr. J. Schaafsma a dune. Ora cu e tabata para dilanti di su jues e a mira kiko su buracheria por a coste: su trabao na Lago, na unda e ta traha diesocho anja caba y cu esey felicidad di su esposa y su nuebe juinan.

Acusado no tabata sa precies mas, si e tabata of no tabata tras di stuur. Asina suf e tabata e dia ey door di e bibida. Tabata tin sin embargo tres testigo, kende por a recorda precies kende tabata tin tras di stuurwiel di A-5681, asina cu B.C. no tabata tin muchu cos di nenga.

Officier di Justishi a ixigi un banda mirando situacion di e familia di e acusado y otro banda cu na '54 B.C. a bini dilanti di juez caba pa un hortamento y a worde condena, un boet di fl. 100.— y kitamento di su rijbewijs pa dos anja. E juez no por a bai di acuerdo cu e eis y a condena C. cu un boet di fl. 75.—, un castigo di prison voorwaardelijk di un luna cu un proeftijd di dos anja, mientras cu rijbewijs di sospechado a worde kita pa dos anja.

Cuatro luna pa hortamento

ORANJESTAD. — L.E.R. un trahador na waaf cu ta bini di Santo Domingo a horta dia 17 di e luna aki for di camber di un Colombiano J.M., cu ta biba den Middenweg un suma di fl. 120,—. Tabata un hortamento mashar grosero, pasobra e placa tabata den saco di carson di M. cu tabata drumi den e mes un camber. Tambe e ladron tabata tin pura di bai pasobra e a jena su stoma cu zuur y „hot sauce".

Na raad R. a duna como escuus cu e tabata burachi, pero segun e officier esaki tabata „storia" y a exigi cuatro luna di prison onvoorwaardelijk, un eis, cu cual juez por a uni su mes.

ARUBA VOETBAL BOND
TA PRESENTA
AWE NOCHI PA 8.00 OR
den WILHELMINA STADION
R. C. A.
versus
TRAPPERS
(Hoofdklasse)
Tribune fl. 1,— Staanplaatsen fl. 0,50
awe tardi 4 or den
WILHELMINA STADION
JONG ARUBA
versus
LA FAMA
A-klasse
Entrada fl. 0,50

REUNION DI EILANDSRAAD AYERA NOCHI

PRESTAMO DI 5-½ MILJON A KEDA APROBA; J.M. LEONARDO INSTALA COMO MIEMBRO DI RAAD

ORANJESTAD.— Manera tabata anuncia, e reunion di Eilandsraad a tuma lugar ayera nochi, cual a principia pa och'or.

E „ingekomen stukken" (cartanan, etc. recibi) a worde trata di un manera vlot. Seguidamente Sr. J. M. Leonardo kende ta sustitui Sr. J. E. Yrausquin den Eilandsraad, a worde instala.

E pestamo pa cinco y mei miljon di florin a worde aproba sin siquiera a worde trata tocante e parti financiero-tecnico, cu unicamente A.V.P. en contra. Durante di trato di e asunto a worde papia principalmente concerniente na e projecto di awa den su totalidad.

Despues Eilandsraad a duna Bestuurscollege poder pa sigui cu desarrollo di e plannan pa trahamento di hotel. AVP y UNA tabata contra di esaki y a vota en contra.

Poco despues di diez or e reunion aki di tanto importancia a termina.

Un biaha e a saca cuchu, un siman den prison

ORANJESTAD. — Nuebe di Juli di anja pasa tabata tin un pelea den Hotel Florida na San Nicolas. P.P.T. di 22 anja di Papillon a hanje ta bringa cu un otro hombre, kende e a tire na suela. Esey tabata algo cu D.L.W. di Hospitaalstraat na Oranjestad, cu tabata un amigo di esun cu tabata abao, no por mira y cu su cuchu of algo skerpi den su man y cu su lenso pa camufle a bula ariba T y a hinke den su pecho banda di robes.

Dilanti jues tambe W. a keda nenga esaki pero tabata tin hopi prueba contra dje y cu esey officier di justishi mr. J. R. Bouer a hanja basta prueba di culpable.

Mr. Bouer a exigi dos siman di prison y a bisa den su requisitor, cu den tur caso den cual tin un cuchu e lo trece dilanti di jues pa condenasion, como e sorto di maldad aki ta bira dia pa dia mas hopi den ultimo tempo. E jues a rebaha e castigo pa un siman y cu e mester traha.

Lago Medical Department a ricibi un cantidad chiquito di Salkvaccin

ORANJESTAD.— E siman aki e Medical Department di Lago a manda noticia pa e habitantenan di colony, kende nan jui ta ciudadano di Estados Unidos y cu pronto lo haci viaje for di nos isla, cu si nan kier nan juinan por worde geënt cu Salkvaccin.

E „Public Health Service" di Estados Unidos, cu ta haci un control severo riba distribucion y aplicacion di e vaccina aki contra polio, a decidi tocante Aruba cu e cantidad (chiquito), cu e Medical Department a ricibi por worde usa unicamente pa muchanan cu nacionalidad Americano y cu muchanan entre 1 y 19 anja tin preferencia mas grandi.

Como e cantidad di e vaccina disponible no ta basta pa trata tur, cu ta kai den e grupo di edad ey y como Aruba no ta worde considera como un territorio endemico e departamento di Lago referi a anuncia, cu e vaccina na promer lugar ta disponible pa e muchanan, cu ta bai pasa nan vacacion e anja aki afor di Aruba. Loke sobra lo worde usa pa enter esnan, no mas joven cu 1 anja y no mas bieuw cu diesnuebe anja cu no tin idea di sali for di nos isla ainda.

Systema di spiel pa aeroplano baha

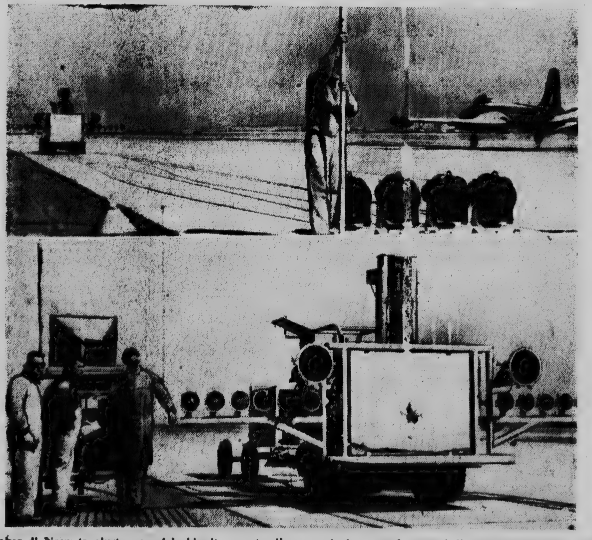

Un homber di Navy ta ajusta un spiel chiquito monta riba un palu largo cual ta parti di e aparato usa den e systema nobo di baha cu spiel pa uso di aircraft carrier. E systema ta establece un caminda pa e aeroplano cu ta biniendo pa bin baha. Aki riba un aroplano ta haciendo un bahada di simulacro. E luznan ta worde manda riba e spiel concaaf y e piloto cu ta yegando ta line up riba e luznan cual ta forma un blob di luz riba e spiel — cu un rei di luznan berde monta riba e mannan na cada banda di e spiel. Dos luz mas grandi corra ta cende riba e berdenan y ta sinjala e piloto si su bahada ta bon of malu. E systema cu ta worde purba ta un Crow's Landing, na California, y pronto ta worde instala riba bapornan di Navy Americano pa reemplaza oficialnan cu ta duna sinjal cu nan man y pida palo.

VADERS EN KINDEREN DENK EROM......
MOEDERDAG
KOMT NADER
Koopt nu reeds het geschenk voor Moeder, voordat het straks te laat is.
Nu nog hebben wij een prachtige collectie
Duits Kristal en Porcelein
Een dergelijk cadeau zal zij altijd in ere houden.
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad San Nicolas

SMOKE

....They Satisfy

ALWAYS TO HAND

That's where to have NESTLÉ'S Full Cream Sweetened Condensed Milk. Always available to give your cooking that little "extra something". It's perfect for tea and coffee too, so remember, keep a tin of NESTLÉ'S Milk always to hand.
NESTLÉ'S Condensed Milk

BEROERING IN DE INTERNATIONALE BOKSWERELD

(door J. Kion)

Rocky's Marciano's mededeling, dat hij er over denkt zich terug te trekken, is als een bom ingeslagen in de hoek van de mensen die met het organiseren van grote bokswedstrijden veel geld verdienen. Dat zijn dan Mr. Norris en alles wat met diens I.B.C. is geassocieerd en manager All Weil. Voortvarend als Norris is, heeft hij reeds nu de zaken stevig aangepakt en medegedeeld dat hij een soort competitie gaat organiseren tussen een viertal zwaargewicht boksers om uit te maken wie van hen tegen de „Champ", mogelijk dienst laatste wedstrijd, mag boksen.

Dat is dat en dat is belangrijk. Want op het ogenblik is er in de States nog maar bitter weinig belangstelling voor de gevechten van de zwaargewichten en als gevolg hiervan slechte verdiensten voor de promotors en heren organisatoren. Zoals men weet, wij schreven hierover reeds eerder, staan Rocky en zijn Manager sinds het laatste gevecht tegen Archie Moore niet meer onder contract van Norris, welke laatste dit niet leuk vindt natuurlijk. Hij kan „The Rock" nu niets meer dicteren, waar deze trouwens nooit van heeft gehouden. Het heeft de positie van Norris op de internationale boksmarkt danig verzwakt. De grote man is altijd diegene, die de zwaargewichtkampioen onder contract heeft. Daarom moet men toch bewondering hebben voor de voortvarendheid waarmee Norris nu deze competitie op touw heeft gezet, daar dit de belangstelling ten goede komt. Bovendien heeft hij er een paar goede voor uitgekozen, want in deze competitie zullen uitkomen: John Hollman, Archie Moore, Bob Baker en Floyd Patterson en Tommy Jackson en juist Floyd Patterson belooft de man te zijn die voor goede inkomsten zal zorgdragen, mits hij zijn eerste gevecht in deze competitie wint. Hij wordt algemeen door insiders en boksexperts beschouwd als de toekomstige wereldkampioen. Hij is 21 jaar geworden en kan nu dus een kans krijgen op een gevecht voor de wereldtitel.

Dit was voordien niet mogelijk, daar een bokser beneden de 21 jaar geen 15 ronden mag vechten. Ondertussen verklaarde Norris, dat hij ervan overtuigd was dat Rocky nog een laatste wedstrijd zou boksen. Dit is voor deze competitie natuurlijk aantrekkelijk.

En geloof ons lezers, misschien hebben we het mis, maar als Norris zo'n verklaring aflegt dan komt het ook meestal wel uit, al is zijn macht dan ook voor een gedeelte gebroken. Hij is echter nog steeds de koning der promotors. We zullen dus afwachten wat er van komt, maar een aantal interessanten gevechten zal het zeker worden. Dan zijn er twee sensaties van de laatste dagen en dat is de nieuwe nederlaag van Nino Valdes, waardoor hij als het ware is uitgeschakeld voor een strijd om de titel. En op de tweede plaats presteerde de wereldkampioen Sandy Sadler het om van een bijna onbekende bokser een puntennederlaag te incasseren. Dan is daar het nieuws van de man die vroeger een belangrijke plaats in de internationale boksring voor zich opeiste, namelijk Randy Turpin. Toen Randy verleden jaar tijdens zijn come-back in October tegen de Canadees Cordon Wallace, door deze knock-out werd geslagen, deed Randy afstand van zijn titels in het halfzwaargewicht van Engeland en het Britse rijk. Hij is echter nu wederom aan een nieuwe come-back begonnen. In Birmingham kwam hij Dinsdag jl. uit tegen deItaliaanse hal f.zwaargewicht Alessandro D'Ottavio. Randy demonstreerde een uitstekende vorm. Hij overklaste zijn tegenstander, die in Europa toch een uitstekende reputatie heeft, verre. In de zesde ronde stopte de referee het gevecht, daar D'Ottavio zijn linkeroog compleet was dichtgeslagen en hij practisch niets meer kon zien. Turpin stond ver op punten voor. Het bokspubliek juichte de oud-wereldkampioen middengewicht enthousiast toe. Wij zijn benieuwd hoe ver Randy het tijdens deze tweede come-back zal brengen. Archie Moore is zich door 14-daagse gevechten tegen tegenstanders van de middenklasse aan het voorbereiden voor zijn gevecht tegen Yolando Pompey. Het worden .... natuurlijk keer op keer overwinningen. Maar zal zelfs een Moore dit vol kunnen blijven houden? Een dezer onbekende grootheden bracht hem enkele weken terug nog lelijk in moeilijkheden. Althans, gaf Archie meer trouble dan deze had verwacht.

Op 5 Juni a.s. zal het gevecht tegen Pompey in Engeland plaatsvinden. De National Boxing Association heeft verklaard dat er een revanche-partij zal worden gebokst tussen Johnny Saxton en Carmen Basilio. Waarom ook niet? Basilio is de enigste logische uitdager gaf men te kennen en daarmee kan een ieder vrede hebben. Dat neemt niet weg, dat het dus wederom een kringetje blijft tussen Saxton, Basilio en Tony de Marco. In welk jaar krijgt nu eens een andere bokser een kans?

Eddie Chavez, de ranglijstbokser uit Costa Rica, die het de laatste tijd zo prachtig deed, kreeg in Cisco Andrade een te zware opgave en leed een knock-out nederlaag. De hardslaande Andrade liet zich niet intimideren door de snel gestegen ster van zijn tegenstander en bestookte hem met daverende slagen op het lichaam. Een van zijn harde rechtse belandde tegen de kin van zijn tegenstander, wiens hoofd daarop, als viel het onder de guillotine doorknikte, waarna zijn verdere body volgde.

De tweede klap kreeg Chavez toen hij als een zak tegen het plankier sloeg en daar voorlopig een tijdje bleef liggen voordat hij tot het besef kwam dat zijn hoofd nog op zijn lichaam zat. Bijzonder veel pech had wel Luc van Dam, de vroegere Nederlandse midden-gewicht kampioen, die onlangs aankondigde dat hij weer in de ring zou verschijnen. Na het door hem afgelegde examen, waarbij bleek dat hij niet ten volle over het lichtvermogen van zijn rechteroog beschikte, besliste Van Dam zelf niet meer aan een terugkeer te willen denken. Luc is nooit geen bokser geweest met veel moed. Hij was in zijn tijd zeer waarschijnlijk wel de beste „bokser" in zijn klasse, maar hij miste de vechtlust van een Beb van Klaveren. Met diens mentaliteit had Luc van Dam tot een hoogte van een Ray Robinson kunnen stijgen, daar is elke expert die Van Dam aan het werk heeft gezien, het over eens. Voordat hij tot zijn besluit kwam had hij een tiental ronden met verschillende sparring-partners gebokst, onder het waakzaam oog van de boksautoriteiten die hem zijn licensie moesten geven. Waarschijnlijk heeft dit besluit van Dam wel zeer getroffen, al nam hij het dan ook vrijwillig. Onderweg naar huis kreeg hij door onoplettendheid een zwaar auto-ongeluk.

Hij ligt zwaargewond in het ziekenhuis en het is zeer waarschijnlijk dat hij voor zijn verdere leven invalide zal blijven. Dit zal allen, die nog steeds een plekje in hun hart hadden bewaard voor Neerlands beste bokser uit vroegere jaren, wel pijn doen. Hij heeft dit zeker niet verdiend. De strijd om het Britse kampioenschap in het zwaargewicht tussen Don Cockell en Jack Gardner, welke 24 April a.s. zou worden gehouden is uitgesteld tot Juni, daar Gardner in zijn gevecht tegen Kitione Lave van Tonga, een ernstige oogblessure opliep welke nog steeds niet is genezen. In Italië won Nello Barbadoro het vedergewicht-kampioenschap van zijn land door een overwinning op Artidoro Pilidori.

WURLITZER

Juke boxes

Piano's

Electronische piano's

Ongeëvenaard in kwaliteit en klank

Importeurs
Fa. J.A. NIEUW
Tel: 1226
SHOWROOM: KERKSTRAAT 15

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
BAGAGE-VERZEKERING

Indonesie spreekt beschuldigingen van minister Luns tegen

OVERLIJDEN VAN LEON JUNGSCHLAEGER WORDT BETREURD

's GRAVENHAGE.: — Een woordvoerder van de Indonesische diplomatieke vertegewoordiging in Den Haag heeft naar aanleiding van de woorden van minister Luns op een bijzondere bijeenkomst voor de Internationale Rechtsorde te Den Bosch verklaard, dat de Indonesische diplomatieke vertegenwoordiging in Den Haag deze verklaring in dit stadium ten zeerste betreurt.

Het overlijden van Jungschlaeger, voordat de rechter vonnis heeft uitgesproken, is een betreurenswaardige gebeurtenis. Maar het is onjuist, dat minister Luns hierin aanleiding heeft gevonden om beschuldigingen te uiten jegens organen van de Indonesische regering. Had men in 1953 de raadgevingen van Indonesische autoriteiten, dat Jungschlaeger Indonesië zou verlaten, ter harte genomen, dan zou er nooit een zaak-Jungschlaeger zijn geweest.

Tot zover de Indonesische verklaring in Den Haag.

Een woordvoerder van het Nederlandse ministerie van buitenlandse zaken zei desgevraagd voorgaande mededeling van Indonesische zijde te betreuren en daarop zeer ongaarne te reageren. Het is immers algemeen bekend, aldus deze woordvoerder, dat de Nederlandse regering sedert jaar en dag heeft geprotesteerd tegen de methoden, die zijn gebezigd bij de tegen Jungschlaeger ingestelde vervolging, zodat minister Luns in dit opzicht niets nieuws heeft gezegd.

Wat betreft de raadgevingen van Indonesische autoriteiten aan Jungschlaeger om Indonesië te verlaten, werd verwezen naar de door mevrouw Bouman in het proces naar voren gebrachte feiten: dat aan Jungschlaeger in December 1953 officieel is meegedeeld, dat hij Indonesië moest verlaten. Jungschlaeger heeft getracht aan deze lastgeving gevolg te geven en getracht zijn vertrek tijdig te regelen vóór eind 1954, de termijn, welke hem door de Indonesische immigratiedienst was gesteld. Hij heeft daaraan niet kunen voldoen, aangezien hij, voordat de termijn verstreken was, op 30 Januari 1954 werd gearresteerd.

SPORT VARIA

Rocky Marciano, de wereldkampioen zwaargewicht boksen schijnt de toernee door Zuid-Amerika, waarbij hij zich overal aan den volke laat tonen, uitstekend te bevallen. De wereldkampioen heeft zijn echtgenote bij zich en neemt het er echt van. Op het strand van Rio kreeg hij geen kans om zich bruin te laten branden, door de enorme mensenmenigte welke zich in zijn omgeving ophield.

—=—

Zatopek, de beroemde Tsjechische lange afstandloper, heeft in antwoord op hem schriftelijk gestelde vragen verklaard, te geloven dat Amerika het athletiek-duel met Rusland zal winnen. Hij voegde daaraan toe dat Rusland zeker beslag op de tweede plaats zou leggen, hetgeen we dan wel willen aannemen. Hij deelde tevens mede zeker in Melbourne aan de start te zullen verschijnen op verschillende nummers en direct na deze Olympische spelen zijn sportcarriere te zullen besluiten.

—=—

De Amerikaanse base-ball competitie is weer gestart en voorlopig is alle aandacht van de Amerikaanse sportpers voor de komende tijd daarop gericht. De heer Hulon Jack, president van de Borough of Manhattan heeft medegedeeld, dat voor de New York Giants een stadion zal worden gebouwd dat plaats zal bieden aan 110.000 personen. Dat wordt dus een stadionnetje dat er zijn mag. Dit staat in verband met het feit, dat de Giants de Polo Grounds waar zij nu hun wedstrijden spelen, slechts tot 1962 zullen kunnen gebruiken. Het zal ongeveer 20.000.000 dollars kosten. Het zal gebouwd worden met particulier kapitaal. Men ziet daar in New York dus wel degelijk brood in de sport. Het zal, indien het gereed komt, het grootste stadion van Amerika worden. Natuurlijk zullen er ook andere sporten worden beoefend. Het grootste stadion ter wereld is dat te Rio Janeiro, dat niet minder dan 250.000 personen kan bevatten. Dat zou iets zijn voor liefhebbers van kaartjes voor Holland—België.

—=—

De uitverkoren dames van de Nederlandse hockeyploeg welke een toernee door Australië zullen maken, zijn reeds per boot op weg naar Australië.

Te Sydney zal worden deelgenomen aan het officieuze wereldkampioenschap hockey voor dames, waaraan wordt deelgenomen door teams van Schotland, Ierland, Engeland, Zuid-Afrika, India, Amerika, Nieuw Zeeland en Australië. Deze wedstrijden duren van 20 Mei tot 3 Juni. Daarna volgt dan de toernee door Australië en Nieuw-Zeeland. Zij keren op 24 Augustus terug naar Nederland. Dat is nou echt een reisje voor ons om als sportverslaggever te mogen verslaan. Het is wel te hopen dat er geen getrouwde dames bij zijn, want dat zal dan met manlief wel enige wrijving geven. Of ze moeten wel heel erg sportief zijn.

INBOORLING OVERLEEFT DODENZANG

DARWIN: — Een 19 jaar oude inboorling, die met behulp van dokters een door zijn stam gehouden dodenzang heeft overleefd, heeft de ijzeren long, waarin hij was overgebracht, verlaten en voor het eerst in negen dagen normaal gegeten en gedronken. Toen het slachtoffer de vorige week waggelend in Darwin aankwam, kon hij nauwelijks adem halen.

Hij was ervan overtuigd te worden „dood gezongen" door zijn stamgenoten op aandrang van zijn schoonmoeder. De geneesheren plaatsen hem in een ijzeren long, maar konden geen organische kwaal bij hem vaststellen.

BIDSTOND IN DOWNING-STREET

LONDEN — Elke morgen opnieuw sinds woensdag, de dag van aankomst van oBelganin en Kroesjtsjef in Engeland, wandelt een schamel geklede man Downing Street in en houdt stil voor het perceel nummer 10, de ambtswoning van premier Anthony Eden, waarin Engels-Russische besprekingen plaats vinden. Hij knielt daar op het trottoir en haalt een rozenkrans te voorschijn. Hij sluit de ogen en prevelt circa 10 minuten lang zijn gebeden. Wanneer hij klaar is, verdwijnt hij welhaast even ongemerkt als hij gekomen is.

Grootste expansie van aardolieindustrie in de geschiedenis

Totale stijging van 6% verwacht in 1956

NEW YORK.: — De aardolieproductie heeft in 1955 de grootste expansie in haar geschiedenis doorgemaakt, zo blijkt uit een studie van de internationale oliesituatie, gepubliceerd in het aprilnummer van het maandelijkse statistische bulletin der Verenigde Naties. De wereldproductie van aardolie steeg met 82 miljoen metrieke ton tot 788,5 miljoen.

In alle olieproducerende gebieden behalve in Afrika was de productie groter dan in het voorafgaande jaar. „Het grootst was de procentuele stijging in het gebied gevormd door Oost-Europa, de Sowjet-Unie en het Chinese vasteland. De productie van dit gebied steeg met 17,2% van 72,3 miljoen ton tot 84,7 miljoen ton. In het Midden-Oosten met inbegrip van Egypte bedroeg de stijging 16,8% (van 137,8 miljoen tot 160,9 miljoen ton), in West-Europa 13,4% (van 8,2 miljoen ton tot 9,3 miljoen), in het gebied van de Caraibische Zee 12,4% (van 122,3 tot 137,5 miljoen) en in Noord-Amerika 8,2% (van 340,9 tot 369,0 miljoen ton).

Stijging verwacht

Als gevolg van de onverwacht levendige vraag naar olie in het eerste kwartaal dit jaar verwacht de Chase Manhattan Bank voor dit jaar een totale stijging van de vraag van 6%, vergeleken met het vorige jaar, tegen de verwachting begin dit jaar van 4,7%. De bank wijst erop, dat de industrie nog kampt met een critieke situatie van over-aanbod zowel wat benzine als ruwe olie betreft. In verband met de prijsvooruitzichten wijst de bank erop, dat de olie-industrie zich thans weer in een tijdperk van te groot aanbod bevindt.

Half miljoen meer voor defensie

Naar wij vernemen is in de tweede suppletoire begroting 1955 een bedrag van 500.000 gulden opgebracht, ter aanvulling van de defensiebijdrage van cf 1.000.000.— die de Staten in voor het begrotingsjaar 1955 aan Nederland heeft goedgekeurd.

Zoals bekend stond aanvankelijk op de begroting een bedrag van 3 miljoen, maar omdat de ontvangsten minder werden geraamd is er een miljoen van blijven staan. Nu de ontvangsten toch groter zijn geweest dan aanvankelijk was berekend, heeft men besloten de post defensie te verhogen tot 1.5 miljoen.

De defensiebijdrage over 1956 zal waarschijnlijk een miljoen gulden bedragen. De besprekingen met Nederland over het eindbedrag — dat volgens het statuut telkenjare in gezamenlijk overleg kan worden vastgesteld — zijn nog niet beëindigd.

PECH OF ONVOORZICHTIGHEID

MARLIN: — Tot driemaal toe is een Neger-gezin van zeven leden in de afgelopen drie dagen door brand uit huis en haard verdreven. De politie schrijft de oorzaak van de branden toe aan „gebrekkige schoorstenen". Jongstleden Dinsdag brandde de woning van William Scruggs, zijn vrouw en vijf kinderen tot de grond af. Zij verloren het grootste deel van hun huisraad, hun kippen en de gezinsauto. Een blanke boer in de omtrek verschafte hun onderdak in een leegstaand huis op zijn land. Dit huis brandde eveneens tot de grond af. Het gezin nam vervolgens zijn intrek bij een andere buur; gistermorgen brandde ook dit huis af.

VEERBOOT GEZONKEN: 10 PERSONEN VERMIST

TOKIO: — Ter hoogte van Kaap Oeroto, in Zuid-Japan, is gisteren een veerboot gekapseisd en gezonken tijdens zware zee. Zestien personen worden vermist; men vermoedt, dat zij verdronken zijn.

OGEM opent nieuw hoofdkantoor in Paramaribo

Het nieuwe hoofd-kantoor van de O.G.E.M. in Paramaribo zal betrokken worden in de maand mei a.s.

Besteld is een derde Nordberg-Diesel licht-aggregaat.

Het is de bedoeling, dat deze opgesteld wordt in augustus of september a.s.

Het voornemen bestaat verder om in het westen van Paramaribo een gashouder op te stellen.

Hammarskjoeld sprak met Israelische leiders

JERUZALEM — De secretaris-generaal der V.N., Hammarskjoeld, heeft gisteren zijn besprekingen met de Israelische leiders na drie dagen beëindigd. Een woordvoerder van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken zei, dat speciale problemen met betrekking tot de uitvoering der wapenstilstandsovereenkomsten tussen Israel en Jordanië en Israel en Syrië werden besproken. Hammarskjoeld zou gisteren nog naar Beiroet, de hoofdstad van Libanon, vliegen.

De „Daily Worker" een te New York verschijnend communistisch orgaan had een aanzienlijke belastingschuld. Op een morgen klopten twee inspecteurs aan de deur, en namen de gehele inboedel, inclusief zetmachines en persen in beslag. Uit de brandkast kwam slechts 8 dollar te voorschijn. Het bedrijf kon na betaling van een borgstorting, weer doorwerken.

De Arubaanse Vereniging van Tandartsen

zal ter gelegenheid van de Gezondheidsweek tussen 14 en 18 Mei a.s. een wedstrijd organiseren om uit te zoeken, wie de mooiste tanden van Aruba heeft.

Van een aantal, door de tandartsen zelf uitgezochte jongens en meisjes, zullen foto's worden gemaakt en op de tentoonstellingen die tijdens deze week zullen worden gehouden zal een ieder in de gelegenheid worden gesteld door middel van stembriefjes de winnaars te kiezen.

Elke jongen en elk meisje tussen de 12 en 18 jaar met een gezond gebit en zo weinig mogelijk slechte tanden en kiezen kan meedoen.

Zij die in aanmerking denken te komen kunnen gratis geïnspecteerd worden door elke tandarts op Aruba tussen 23 April en 3 Mei.

Aan de jongen en het meisje met de mooiste tanden van Aruba zal aan het eind van de Gezondheidsweek een fraaie prijs worden uitgereikt.

Openbare Verkoping

Op Woensdag 25 April 1956 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

een betonstenen woonhuis gelegen aan de Weg van Oranjestad naar Santa Cruz te Canashito op Aruba, plaatselijk bekend als „CAN 5" op 585 M2, eigendomsgrond, bevattende: porch, zit- eetkamer, keuken, 3 slaapkamers, badkamer en W.C.
Verhuurd voor f. 90.— per maand, zonder contract
Staande ten name van Elvia Meyer, onderwijzeres, wonende op, Aruba (C 74-73).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.
Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN.

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

Voor een snelle en degelijke OPLEIDING in machineschrijven en stenografie (Ned.-Engels) naar CURSUS SUCCES
(naast Refresqueria Ingrid)
Nassaustraat — Oranjestad

HOTEL STRAND
Ieder week-end grote en kleine
Rijsttafel
Air-conditioned eetzaal.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster [illegible] Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
[illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs f [illegible] per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Zaterdag 21 April
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The seven year itch"
RIALTO 8.00 p.m.: Blackboard jungle"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „There's no business like show business"
AURORA 7.30 p.m.: „Story of Robin Hood"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Amor en cuatro tiempos"

Zondag 22 April
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Under the red sea"
8.30 p.m.: „The seven year itch"
RIALTO 6.00 p.m.: „Across the Rio Grande"
8.00 p.m.: „Blackboard jungle"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Bowery to Bagdad"
8.00 p.m.: „The Saracen blade"
AURORA 6.00 p.m.: „Law of the panhandle"
7.30 p.m.: „Rails into Laramie"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Story of Robin Hood"
7.30 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1887, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30, (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5,00 en 8.30
Savaneta: 5.00 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat: 9.00 a.m. dienst in het Papiamento door ds. W. Kraayenhof.
10.30 a.m. dienst in het Hollands door ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba:
Oranjestad: 9.00 a.m. ds. W.J.H. Baart.
San Nicolas: 7.30 p.m. ds. W.J.H. Baart.

VERENIGING SURINAME
Zaterdag 21 April: Dansen op grammofoonplatenmuziek.
Zondag 22 April: Bingo en Kindermiddag.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 21 April
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel [illegible]
17.30 Heineken's Bier
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 22 April
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Progr. Arturo M. Arends
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Nieuws en Car. overz. (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELBOOM

Zaterdag 21 April
11.30 Opening
11.33 Los Hispanos
12.00 Lunchmuziek
12.30 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Paul Weston and Orch."
1.00 Mario Hernandez y los Diablos del Caribe
1.15 Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Xavier Cugat and Orch.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guarachas del Caribe
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Perfect for Dancing Sambas
8.40 Peticiones
9.00 Chachacha
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 22 April
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
10.30 Progr. van Winkel Hamdel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Programma van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

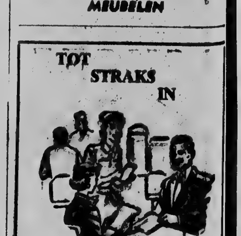

Slim Fast Away
[illegible]

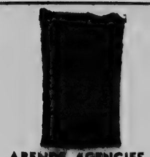
ARENDS AGENCIES
Yama tel: 1478

SOQUETADA

Flecha di un hende kens ta ser dispara masha lihé.

Ta masha dushi tin bez di ganja kens.

Foi tempo di Adam hende kens a bira mayoria.

E co'i kensnan di mas corto ta esnan di mas mehor.

Cada soquetada tin un campeon pa defende.

Un sabio zot ta mas zot cu un hende kens zot.

E Vereniging Arubano di Dentistanan

lo organisa na ocacion di e siman di Salud entre 14 y 18 di Mei awor un competicion pa escohe kende tin e mas bunita dientenan na Aruba.

Di un cantidad di mucha homber y mujer escohi door di dentistanan mes, lo worde saca un portret y na e exposision tur hende lo hanja ocacion di escohe e ganador door medio di voto.

Cada mucha homber y cada mucha mujer entre 12 y 18 anja cu un dentadura salud y cu mas poco posible diente of kies danja por tuma parti.

Esnan cu ta kere cu nan por tuma parti por worde inspecta por nada door di cualkier dentista na Aruba entre 23 April y 3 di Mei.

E mucha homber y e mucha mujer cu e dientenan mas bunita di Aruba lo hanja un premio na fin di e siman di Salud.

TRACTION HI-MILER

The First ALL NEW Giant Tire in Years!

Traction Hi-Miler is new inside and out — new in body, new in tread, new in design.

Specifically, Traction Hi-Miler is built with exclusive Triple Tempered cord to give you an enduring tire body, extra miles, extra recaps. New and improved compounds make the toughest, most abrasive resistant tread rubber ever produced. A new and exclusive slotted tread design provides extra skid resistance, extraordinary starting and stopping traction. And a new FLAT tread design puts maximum rubber on the road, distributes wear over a wide area.

To get outstanding performance gains, ask for the all new TRACTION HI-MILER!

GOODYEAR

MORE TONS, THE WORLD OVER, ARE HAULED ON GOODYEAR GIANT TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE 6-54-6

Vjang Auto Supply & Trading Company

PAGINA TRES

ENTUSIASMO

Si nan mester haci mi un pregunta, ta cual ta mi opinion tocante e mehor calidad di un muhé anto sin vacila mi ta responde: „ENTUSIASMO". I loque ta mas stranjo, cu no obstante mi opinion, nunca bo no ta tende nan haci mencion di entusiasmo di un muhé, pero si, semper di su buniteza, su belleza, su wowonan azul celeste, su cabei blond, etc. Masha hopi bez nos ta tende nan papia di belleza di muhé, su inteligencia, un poco riba su afabilidad, pero nunca bo no ta tende nan bisa cu un muhé ta agrada un combito pasobra e ta un persona entusiasto. T'e principal calidad cu ta posee mayor poder di atraccion.

Un mucha muhe por ta donjo mes di belleza regular y di estatuanan griega, pero si su expresionnan ta indiferente, tur hende lo pas'é, sin dign'é ni cu un sola mirada; e por tin si e quier un titulo mes di universidad cu el a bishita, ma cu e no ta otro cos cu un raton di bibliotheca, sin bibeza, sin carinjo, sin gracia, sin animacion, tur hende ta hui su compania. Masque cu bo no ta contra cu hopi mucha muhé entusiasma sinembargo tur hende ta goza un mucha muhé cu entusiasmo, cu ta mustra interes den cualquier cos, cu ta biba cu speranza y optimismo, loque ta aleha pesares cu solamente su presencia.

Esaqui t'e mucha muhé cu nunca no ta falta admiradornan, pasobra e ta proporciona hobennan, e ta practica sensacion agradable di alegria, pasobra e ta sinti'é mes contento den un cine na cunucu, cu den un teatro di mas aristocrat di capital, pasobra un glas di cerbez ta smaak mes bon p'e cu un glas di campagna.

E ta senjorita cu nunca ta desprecia cu un actividad indiferente atencion humilde y de lo contrario e ta ricibi e saludo y carinjo cu muestra di aprecio.

E mucha muhé entusiasta t'é esposa cu ta na estado di cambia un homber mediano na un triunfador, pasobra e ta quere completamente den su casa y esaqui ta hanj'e obliga di haci algo pa hustifica su fé. E muhé ta stimel'é cu su propio entusiasmo, e ta impuls'é triunfo cu su admiracion p'é y e ta obliga otro hende hanja confianza den su casa.

Entusiasmo ta mas contagioso cu tiphus y e muhé cu ta munstr'é entusiasta respecto su propio esposo, no solamente ta inspira esaqui p'é ehecuta proyectonan cu nunca e no a biba sinja, pero tambe e ta realiza milagro di convence na otronan cu su esposo ta un homber grandi.

Tal muhe ta na estado di derrama awa helada di su indiferencia riba proyecto y aspiracionnan di su esposo, e por apaga llama di ambicion den su alma y por cambié na un homber fracasa, un homber perdi.

Afin di tur esaqui, ta un muher entusiasta por conserva amor di su esposo, pasobra no ta existi nada cu por quita stimacion cu asina tanto siguridad foi hombernan manera ora e para den su muhe, e falta funesto di animacion, di aprecio y di berdadero carinjo. Tampoco un homber su amor no por ser conserva na lado di un muhé cu ta continuamente di mal humor y verdriet, den cual ta imposibilita pa experimenta animacion, loque ta presenta aspecto di un martir den cualquier luga di dibercion.

Tal clase di muhenan sin gracia ta ricibi obsequionan y atencion, sin manifesta siquiera ni di minima alegria y cu hamas y den ningun clase di circunstancia ta munstra nan mes complaciente y satisfecho, mientras nan ta acepta tur cos como si fuera no ta nada particular.

I qui encantador entusiasmo ta resulta den nos amigonan! Quen no ta goza cu un sociedad camina ta reina entusiasmo, hendenan cu ta capaz na yora cu nos pena y hari cu nos alegria, hendenan cu ta munstra nan asina entusiasta den cualquier felicidad cu cai na nos banda y cu ta interesa nan pa estudio di nos yiunan y buena marcha di nos negoshi?

I cuanto bo no ta dispuesto pa haci pa un amigo cu ta munstra bo su aprecio e interes sincero na tur momento, cu ta gradici nos pa regalonan di mas simple, cu no ta lubida di felicita nos ora fortuna ta sonrei cu nos. De lo contrario nos lo no move ni un dede pa yuda esun cu ta tuma semper sin duna nunca nada, cu no ta yama ni danki pa un fabor y quende nada no ta import'é of interes'é!

Entusiasmo ta un encanto digno pa tene cuenta cun'é y pa e por produci ainda mas efecto, e mester ta natural.

E berdadero entusiasmo no ta un risa afecta, exclamacion exagera, ni elogionan eentravagante.

E berdadera entusiasmo ta e expresion pura y un espiritu alegre y un caracter franco.

E a perde su rijbewijs, e tabata burachi tras di stuurwiel

ORANJESTAD. — Coriendo anochi pa Oranjestad for di direccion di Noord (segun e a conta) A.W. di trinta anja di Alto Vista a mira dia 13 di Februari direpente un cos ariba caminda — e a kita, y un rato despues su auto A-3471 tabata tira den rooi canto di caminda. Ora polisnan a jega nan a constata dos cos liher: W. tabata burachi y ademas jues a kite su rijbewijs.

Como W. tabata tin hopi ariba su cartji di castigo cu hopi caso di core burachi y buracheria publico e a exigi un boet di fl. 100.— subs. 1 luna pasobra e tabata burachi y 1 luna pasobra e tabata stuur siendo nan a kite su rijbewijs.

Tambe e a exigi di kita su rijbewijs pa dos anja. Cu e ultimo, jues tabata di acuerdo mes ora. E boet e a bira pa un siman di prison, mientras e a baha e luna pa mitar, na tur anto tres siman, exactamente e tanto vacacion cu W. por a hanja cerca su jefe. W. a hanja un chens atrobe.

Schop pa danki

ORANJESTAD. — Binticinco di September anja pasa P.R., cu ta bini na Weg naar Kustbatterij, tabata burahci contra di caminda y familia A.O.T. di Juana Morto 125 a hanje drumi pega cu nan cas. E hendenan cu kier a juda R., kende nan tabata conoce, no kier a large drumi na canto di caminda y a hise pone den nan porch. Ora cu R. a bini bei un rato despues e no a gusta caminda e tabata drumi, e a cohe piedra y a tiranan door di bentana y jaloesie di e cas di T. Un piedra nan a hanja ariba cama di un di e jiunan di T.

Officier di justishi mr. J. R. Bouer a hanja esaki algo baho contra hendenan cu kier a judabo, pa bo bai tira nan cas cu piedra casi dal un di e jiu chiquitonan. Un luna officier a exigi y un luna mr. J. Schaafsma a duna.

Hende egoista ta masha malu

Un dia tabatin dos ruman. Un tabata masha ricu y e otro pober. Ma esun ricu tabata masha pichiri tambe. Riba un dia esun pober esta Fefe a planta batata y tur cos a bai bon.

Ma a sali un batata masha grandi casi 150 kilo. Wel su casa di cun'e „Mihor nos regala Sjon Arey e batata aki, mi ta spera cu el lo keda masha contento".

Tempran Fefe a lanta drecha su tipo netchi dal su flus di dia domingo y hiza su batata buta den un garoshi y coge caminda pa palacio. Ora el a yega aya un solda a bin puntrele ta kiko el a bin haci. „Wel sjon solda ta. pa sjon Arey mi a trece e batata aki, y mi mes kier dunele si por anto. Ai mes ora sjon Arey a bisa nan pa largele drenta. I Fefe a cuminda Sjon Arey y presenté su regalo. Ai La Reina y Sjon Arey a keda masha contentu y Sjon Arey a manda yama su solda di confianza p'é bisa e cajero di palacio duna Fefe 4 sacu di morocota.

Ay Fefe a bira contentu el a buig mas cu diez bez pa Sjon Arey. Ay awor nan tambe a bira ricu. Su ruman Pedro a bin puntrele „Wel mi bon ruman confia bo ruman ta kiko bo a haci cu bo a bira tantu ricu asina? Wel nada simplemente mi a regala Sjon Arey un batata hopi grandi. Ai ta mi jam. Pedro a pensa den su mes. El a bai cas el a coge un cabai di dje jenele tur na prenda diamanta, esmeralda, rubi tur su resistencia el a gasta, cu e intencion si, su ruman por a hanja pa un batata asina tantu placa, anto cuantu el lo hanja pa su prendanan, e tabata goza chiki chiki.

Ay ora el a yega palacio Sjon Arey a sali bin cumindele, y nan a combersa poco tur. Sjon Arey a yama La Reina p'e puntrele ta kiko mi por duna e homber ei, el a trece hopi cos di balor pa nos.

Ay manera ta hende ricu e ta bo no por dunele placa wel; .... dunele e batata di e homber pober aya.

Don Bragg ta bula aki limpi over di e barra na 15 pia 5 duim pa pone un record di polstok di New Madison Square Garden.

Cumpleanjos feliz

Mashar pabien nos ta jama awe senjora Anselma Danje cu ta cumpli awe 25 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Pedrito, su jiunan Freddy, Lucia y Mariano, su tata Leoncio, su mama Longena, su rumannan Bartholomeo, Matheo, Alicia y Irma Werleman y tambe di su cunjanan.

— — —

Lang zal hij leven nos ta canta awe pa e jovencita Elba Eufrosina Maduro cu ta cumpli awe 12 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Felipe, su mama Maria, Louisa, su 9 rumannan, tantanan, wela y welo y demas familia.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Anselmo de Mey cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su amiguito Pofi, Nai, Paulus y di su primo Beto y Shon Cai.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Nos kier feliciteer awe senjor Anselmo Rafini cu ta cumpli awe 27 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Catharina, su dos jiunan, su mama, tata, su suegra y tur su rumannan y di su amigonan, sobrinanan, cunja especialmente di su hija Fredie Rafini.

— — —

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi na senjor Emelinio Croes cu ta cumpli 25 anja majan.

— — —

Diadomingo ta haci anja Julia Wernet. Huntu cu su casa Crismo, su dos jiunan Irena y Jacintho nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Senjor Silvester Tromp ta cumpli 17 anja dia 22 di April Huntu cu su tata, mama, rumannan Rosa, Mena, Lidia, Chedi, Truusje, Jose, Beni, y muy especial su ruman Chita na Hulanda nos ta desee tur cos bon den su futuro biba.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Tambe nos kier feliciteer senjor Vicente Thiel cu ta cumpli 28 anja diadomingo. Felicitacion ta bini tambe di su tata Simon, su mama Maria, su rumannan Laureta, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Vita, Clemente, Bebe, su cunja Bertrando Geerman, cunja Anita Thiel, muy especial di su jiu Gloria y su sobrinanan Jacobo, Nanachi, Rita, Lucia, Esi y Eve.

— — —

Mashar pabien nos ta jama tambe Lucas Geerman cu ta cumpli 20 anja majan. Felicitacion ta bini di su tata, mama rumannan, amiga Calixta Lampe y especialmente di su sobrina Marina Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awendistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diasabra 21 April

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The seven year itch"

RIALTO 8.00 p.m.: Blackboard jungle"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „There's no business like show business"

AURORA 7.30 p.m.: „Story of Robin Hood"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Amor en cuatro tiempos"

Diadomingo 22 April

DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Under the red sea"
8.30 p.m.: „The seven year itch"

RIALTO 6.00 p.m.: „Across the Rio Grande"
8.00 p.m.: „Blackboard jungle"

PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Bowery to Bagdad"
8.00 p.m.: „The Saracen blade"

AURORA 6.00 p.m.: „Law of the panhandle"
7.30 p.m.: „Rails into Laramie"

SAVANETA 6.30 p.m.: „Story of Robin Hood"
7.30 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN CATOLICO

Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30

SERVICIONAN PROTESTANTE

Protestantse Gemeente di Piedra Plat servicio na Papiamento door di ds. W. Kraayenhof.
10.30 a.m. servicio na Hulandes door di ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba:
Oranjestad: 9.00 a.m. ds. W.J.H. Baart.
San Nicolas: 5.30 p.m. ds. W.J.H. Baart.

VOZ DI ARUBA

Diasabra 21 April

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Heinekens Bier
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-pragramma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Diadomingo 22 April

08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Progr. Arturo M. Arends
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Nieuws en Car. overz. (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KERLKBOOM

Diasabra 21 April

11.30 Opening
11.33 Los Hispanos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Paul Weston and Orch.
1.00 Mario Hernandez y los Diablos del Caribe
1.15 Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Xavier Cugat and Orch.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guarachas del Caribe
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Perfect for Dancing Sambas
8.40 Peticiones
9.00 Chachacha
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 22 April

10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
10.30 Progr. van Winkel Hamdel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Programma van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di

FA. KAN INC.

tin un valor especial.

Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na

KAN INC.

JOYERIA RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 54

„Ami ta hanja cu lo bo por bai numa", lady Despard a bisa hizando su skoudernan. „Comprende mi bon. Di tur manera ta natural cu bo mester bai, pasobra un suplica manera esaqui ta imposible pa bo rechaza".

Norma a queda para un momento pensativo y a queda ta mira su dilanti.

„Lo mi bai cu bo", el a bisa despues.

„Larga mi bai busca un shers", e criar a bisa, pero Norma a sagudi cabez.

„E luga ta masha cerca y mi ta gusta di camha mas tanto".

Despues di un rato nan a jega den e palacio cu e marques a huur na Persia. Y Norma mester a queda spera den vestibulo, mientras e criar a subi trapi pa bai participa su maestro resultado dje mensahe. E poco minuut aqui Norma a tuma pa e pensa ta quico lo bai socede. Pronto lo e mester tuma luga na cama dje homber bieu enfermo, cu a horta su amor, su Cesar foi dje. . . . e mes marques cu riba su orden Cesar mester a quibra tur relacion cun'e.

E anciano tabata drumi riba un cama di sosiego den un camisa largo blanco manera nieve, cu tabata haci su color bleek ainda mas riparable. Y den e color blanco aqui su wowonan tabata brilla manera dos perla meimei dje kransnan preto. El a haci un esfuerzo pa e lamtá ora cu Norma a drenta, pero el a cai trobe cu un gesto di disculpa den su cusinchinan.

„Bo ta mira com desampara mi ta, amor", el a bisa. „Mi ta peor ainda cu e dia cu b'a presta mi bo asistencia asina generosa. B'a duna cuenta na fantasia di un homber bieu y toch b'a tuma e molester di a bin bishita mí".

Norma a tuma e man cu e anciano a extende p'e y ora cu el a inclina over dje enfermo aqui, a drent'e un sintimento di compasion; un emocion asina grandi, cu pa un momento el a lubida tur loque e homber aqui a pon'e sufri.

„Ta duel mi masha tanto cu mi mester a bin hanja bo asina debilita, lord", el a bisa cu su stem musical. „Pero lo bo bira mas mehor ora cu temperatura bira mas fresco".

„Si, si", e enfermo a ripiti. „Oh, si, lo mi bira mehor. Ta un debilidad pasahera. M'a bisa bo toch cu mi tabata hopi malo? Si, mi tabata masha fuerte".

„Ata m'a trece poco flor pa bo", Norma a bise.

„Oh, qui carinjoso esai ta di bo!" el a bisa, mientras cu un inclinacion agradecido el a tuma e flornan y a suplica e criar di pone nan den un vaas. „Oh qui bunita. Y bo tabata asina carinjoso y atento cu b'a corda na esaqui hasta den e ora di bo apuro. E flornan ta casi mes bunita cu bo mes".

E lacaya a bolbe drenta trobe pa e bai drecha e dekel cu tabata cerca di cai, pero el a manda e homber aqui bai.

„Bo quier larga ami pone un poco mas mehor pa bo lord"? Norma a puntra.

El a permitie loque el a pidie sin ni un sorto di protesta of contrariedad. Y cu un suspiro el a cai p'atras trobe riba su cama.

El a queda manera un rato perdi den su pensamentonan; luego el a dirigi su bistanan investigando den direccion di Norma.

„Bo cara ta parce mi masha cansa", Srta Marlene. „Y bo ta bleek tambe. Por ta dificultanan bo tin? Mi sabi cu lo bo bisa mi cu mi no tin di minimo derecho di puntra bo nada di e cosnan aqui. Pero bo mester comprende cu bo mester pordona curiosidad di hende bieu".

„Cada hende tin nan dificultadnan". Norma a bisa na boz suave.

„Dificultadnan ta cosnan cu nos mes ta busca. Pero na bo edad bo no mester conoce dificultad ni verdriet. M'a bisa bo caba cu mi tabatin un yiu muhe? El a muri. Si e tabata ainda na bida, anto lo e tabatin alomenos bo edad. Mi tabata quier. . . ."

El a stop di papia, su lipnan tabata tembla. „Mi n' tin ni yiu homber, ni yiu muhe, solamente un yiu di crianza, cu sin duda ta quere cu mi ta muri na un edad mucho alto. Y e tin masha razon. A bira tempo caba cu mester bini lord Stoyle nobo".

„Bo ta opina cu b'a trata inhusto pa cun'e, lord?" Norma a puntra.

El a hari awor na su manera cynica conoci.

„Si e no ta pensa esai, anto mi ta quere cu Grace si lo ta pensa asina. Lady Grace, ta e mucha muhe cu quende e ta bai casa", el a agrega acerca. „E ta un nechi mucha muhe, mucho nechi mes pa Cesar. E mucha muhe tin e sintir y Cesar ta correcto. Si, esai mi mester bisa di dje. Cesar por ta un kens, pero un bandido e no ta. Mi por a conta bo algo caba di dje cu Grace? Mi ta quere si".

Norma a sagudi cabez negativa, pasobra ya e no por a papia mas.

„NO?. . . . anto m'a quere esai". El a cesa y a pone man na su frenta. „M'a lubida esai. Pero Arklay Spencer por conta bo tur cos di dje. Lo bo hanja esai interesante. Lo m'a desea cu mi por a recorda esai pasobra m'a perde mi memoria despues di mi enfermedad".

„No molestia bo. Cualquier dia otro cu mi bini aqui y cu bo corda, anto bo ta conta mi tur cos".

„No mucho tem pasa ainda mi por a recorda tur cos", e anciano a bisa cu un sonrisa forza. „Awor hasta bo nomber m'a bolbe lubida. Y toch bo tabata asina carinjoso pa mi".

„Mi ta Norma Marlene", e mucha muhe a bisa.

„Un bunita nomber". El a ripiti e nomber aqui diferente vez y a sagudi cabez despues. „Mi no por recorda di a tende e nomber aqui antes. Mi yiu muhe su nomber tabata Mary. Nan tabata quier pa e carga nomber di su mama. M'a bisa bo caba cu el a muri, n' t'asina?"

„Si, lord", Norma a bisa.

„Si. . . . el a bisa masha silencioso. „Si mi yiu muhe no a muri, anto lo mi tabatin un mucha muhe manera bo pa haci mi ultimo dianan agradable y pa cuida mi. Antes mi tabata gran subido di cabai. M'a haci tur cos y m'a mira tur cos den mi bida. Y nan tabata jama mi e lord mal hende. Pero en general toch mi n' tabata asina malo manera hende bibo tabata califica mi. Mal hende di berde mes ta manera Arklay Spencer".

„Sr Spencer tabata masha bon pa mi", Norma a bisa.

„Spencer bon pa bo?" Tabata como si diripiente wowonan dje enfermo a hanja nan forza di antes trobe. Y el a queda ta mira Norma admira. „Ta bofon bo ta haci, mi bon yiu. Tende conseho di un anciano, un muribundo. Ainda nunca di su bida Spencer no tabata bon pa ningun hende. Ni pa hende homber, ni pa hende muhe. Pa bo sa cu t'e mes a yega di. . . ." Diripiente el a cesa. „No, m'a lubida quico el a haci. Tabata un asunto cu Grace tabatin relacion den dje. Ta un bunita mucha muhe e Grace ai. Mucho bunita mes pa Cesar. Pero m'a cumpli cu mi deseo".

Norma a lamta para.

„Mi mester bai, lord", el a bisa na boz baho.

„Ya caba?" el a puntra. Si, tabata masha amable di bo banda di a trece un poco calor den bida enfria di un anciano. Para larga mi mira bo bon". Y el a rijs riba su elleboognan. „Bo ta masha bunita. M'a bisa bo cu mi tabatin un yiu muhe? Si, si, mi ta quere cu esai ta un imaginacion di mi parti, di quere cu mi yiu muhe tabata mescos cu bo. Qui feliz lo ta e hoben cu lo tin e dicha di conquista e cara bella aqui y e caracter amable ai di bo?"

Norma a coloriza y a baha su bistanan. Pero esaqui no a escapa e anciano su wowonan skerpi.

„Asina?" el a bisa. „ya tin un hende caba cu. . . .n' t'asina?"

„Si", Norma a bisa suavemente.

„Si si. Quende e ta? Com ta su nomber? Pero bo n' tin nodi di bisa mi, pasobra toch mi ta bolbe lubida e nomber unbez trobe. Lo mi tin gana di mir'e. Bo quier pidie di bin bishita mi un rato, un homber bieu cu ta drumi na rand di su graf? Bis'e asina numa, aunque cu no ta berdad".

El a lamta foi su mes y a queda ta mira den direccion dje muraja cu un bista asina indiferente, cu a haci Norma krimp den otro, pero manera rayo a pasa den su cabez com riba un anochi Jozef a yega di bai cun'e na Drury Lane na unda nan a mira e homber bieu y severo den un dje apartamentonan. Por t'e mes esaqui?

Y awor Norma tabata recorda su mes bon. T'e mes sin duda. Y un temor grandi a podera di dje.

„Bo mester bai? Mi ta gradici bo cu b'a bini. Bisa e homber feliz cu a conquista bo curazon cu lo mi considera como un honor si e quier bin haci mi un bishita. Lo mi quier felicit'e cu e tesoro cu el a conquista".

Un momento e anciano su man a queda sosega den Marlene su man fini y moli y despues cu un suspiro e anciano a cai p'atras riba su cama.

Pero unbez cu el bandona e cuarto Norma a tende com e tabata papia cu su lacaya na un tono severo e indiferente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Pancho a mira con facil Cisco a tira e botter mirando den e spiel y e a pasa man pa e spiel atrobe y haciendo mescos cu Cisco e a meek y tira .... pero nada, bala a pasa mija leeuw for di e botter.

„Largami purba atrobe." Pancho ta insisti.

E a para tira como seis tiro tras di otro, bira su curpa den tur sorto di birada e ta saak un tiki, bolbe lamta tur sorto di fasoen e ta bira y ta traha cara mahos, pero ni holo ningun bala no a mishi cu e botter.

Porfin e a cansa y tur desespera e a bira y a bisa cu un cara tristo: „Pasikiko mi ta sigi. Ningun bala no a dal e botter."

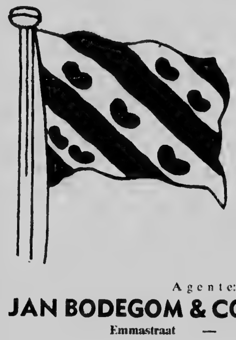

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

EDISON

Edison tabata un inventor; quizas e di mas grandi cu mundo a conocé. Den su 85 anja di bida el a ricibi di Estados Unidos 1.097 patent, for di Fotografia te na fuse electrico cu ta protege nos casnan.

Ora el a yega na colmo di su carrera inventora, Thomas Edison por a bisa: Mi deseo ta di haci tur loque ta den mi poder pa salba hende di miseria y crea e medio di mas grandi posible pa felicidad y prosperidad".

E anja aqui nos ta celebra „Jubileo di Diamante di Luz", esta di 77 aniversario di su invento di primer pera cua cende na un manera practico. E lampi aqui, perfecciona dia 21 di October 1879, a habri camina, fabricanan, scoolnan y hospital di awendia.... Tambe el a habri caminda pa hogarnan mas ilumina, fabricanan, scoolnan y hospital; el a haci cu por a bini cayanan sin peligro di scuridad. Tur esai den un epoca cu gas, zeta y bela tabata e unico medio di iluminacion. E lampi electrico di cionnan.

Edison a trece luz di solo den habita-

Dos anja despues el a inventa fonograf; el a hanja e patent aqui dia 19 di Februari 1878, precisamente 8 dia despues di su aniversario (31 anja). Despues den su bida mas avanza ora nan a puntré cual tabata su invento mas favorito, semper Edison a bisa cu tabata „fonograf". Mientras el tabata trahando riba dje el a skirbi:

„No tin ningun duda cu lo mi acumula y reproduci automaticamente den cualquier tempo futuro voz humana perfectamente". Awendia nos por cumpra disconan di personanan cu ya hopi anja pasa a muri.

Na 1889 Thomas Edison a inventa camera y proyectador di cine. Pa esnan cu durante hopi tempo a mira peliculanan silente, promer cu a cuminza cu parlante, lo ta sorprendente di tende, cu e promé pelicula di Edison tabata cu sonido. El a filma un musico tocando violin; na e mes momento nan a cohe e musica riba un fonograf inventa pa Edison. Mientras e pelicula tabata pasa riba e pantalla, e musica tabata sinchronisa hunto cu e movimiento riba escenario. E peliculanan parlante di Edison tabata conoci bao di nomber di Kinetophone durante Guera Mundial I.

Hunto cu desarollo di lampi electrico a presenta mas problema pa e inventor hoben. El a realiza cu poco hende por a tin e luho di posede un planta electrica den nan cas y tambe cu exito y progreso di luz electrico tabata depende di provision central di corriente electrico pa e lampinan. Ya tabatin peranan cu waya, por ehemplo na Kerstboom, pero esaquinan tabata paga tur pareuw, ora un sol a quima. Edison a inventa un circuito multiple, cu tabata hiba e corriente na varios punto, permitiendo cu por a quita un lampi su comunicacion, sin cu e otronan mester a paga. E promer sistema practico central di un planta electrica — Edison Electric Light Company — a ser erigi na New York na 1878, y e prome demonstracion di e luznan nobo a ser haci na Anja Nobo di 1879.

Na 1883, Edison a nota cu p'aden die pera e glas tabata bira preto debi na cierto particulo di carbono. El a nota cu e corriente aqui di particulonan por a ser yuda poniendo un plachi entre e wayanan.

Si bo pone hunto e inventonan di Thomas Edison, luz electrica y e sistema di plant, pelicula, anto bo ta hanja television, peliculanan di 3 Dimension, disconan di alto fidelidad, wowo electrico, radar, y miles di milagronan moderno, tur esai cu lo tabata imposible sin invencionnan di su genio.

Benefactor di humanidad? Sin duda, e tabata, den e sentido cu el a toca cada ser humano den tur parti mundo.

Awe nochi ora bo ta sinta den bo stul di zoya, y bo switch bo lampi cende pa bo leza, anto corda riba loque Henri Ford a bisa:

„Nan a yega di bisa cu nos ta bibando den un epoca industrial. Pero mehor nan bisa qu nos ta biba den un epoca di Edison. Edison, a haci mas pa quita pobreza cu hopi otro grupo di hende desdi principio di mundo".

Cumpleanjos feliz

Majan ta cumpli dos anja e jovencito Edwin Croes. Huntu cu su mama Remacla, su tata Hendrik, su ruman Raymundo, su welanan Eliza, Beto Evereon y Anselmo Croes, su madrina Cornelia Croes, su padrino Ety Vrolijk, tantanan Marie, Sira y Diana, omonan Betran, Nacho, Taly, Mario Croes, Bibiano Croes, primo y primanan nos ta jame mashar pabien.

— — —

FELICITACION ESPECIAL

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjor Benny y senjora Carmen Lampe cu ta celebra awe nan promer anja casa. Felicitacion ta bini tambe di mama, tata, suegro, suegra, rumannan y sobrinanan, tur nan hijanan. Nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud y felicidad den union di nan digna familia.

— — —

Un felicitacion muy especial nos ta dirigi awe na senjor Gilberto y senjojora Osana Dirksz cu ta haci awe 11 anja casa. Felicitacion ta bini di nan comer Balbarita Curiel y di comer Regina Jansen y dos hija Luis y Etty Jansen. Nos ta desea nan tur cos bon den futuro.

HET IS HIER! HET WONDERBAARLIJKE Tide

Het gemakkelijkst te gebruiken wasmiddel ooit voor uw gezinswas uitgevonden!

Nóóit tevoren was het mogelijk Uw gezinswas zó schoon te krijgen, met zó weinig inspanning als nu met TIDE!

Weekt de kleren slechts korte tijd in een TIDE-sop, wrijft de erg vuile plekken licht in, ... en U is klaar!

TIDE maakt witte kleren verblindend wit, zonder bleken, blauwsel of uitkoken.

TIDE schuimt en reinigt in ieder soort water, hard of zacht, heet of koud.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide

- en is toch zó zacht!

MENSING & CO N.V. - CURACAO —— ARUBA MERCANTILE CO, - ARUBA

Compa Johans i e Spoki

Esaki ta e cuenta di Johans, e tabata un homber cu ta gusta kere cos di loco, tur cos cu pasé ta spiritu. E ta kere den webu di gai. Ban tende awor.

Johans tabata masha bijgeloof. I tur su bisinjanan tabata sa esei. I tin biaha cu nan tabata hariéle ketu sin e sa. Nan tabata corda te ainda cu tempu cu el a bin biba den e caya ei, su number di cas tabata no. 13 y cu un hancha el a curri p'arriba p'abao busca un kwachi di verf pa haciéle no. 15. Pasobra 13 ta number di mala suerte. I nan sa tambe si Johans mira un pushi pretu camna densu cunucu e dia ei ni su sombra no ta sali den cura. Ma toch nunca nan no a kere cu el lo bin mira un spokie tambe. Ma toch nan tabata hariénan chiki chiki. te riba un dia nan a tende cu Johans a bende tur cos, y e cu su casa a bai biba na un otro lugar, e motivo cu nan a decidi na bai ta como un spokie tabata molestia nan y nan mester a sali. Ma tur e hende nan ei banda no a kere nada di e coi loco nan ei. Nan a keda ta na duda, ma toch mester tabata tin algu sino Johans lo no a barca bai asina ei. Ma riba un bon dia a pasa un pididó, di limosna, y un muher ei banda a ofrecele un koppie di koffie sterkie. Den esei e homber di cu e muher kiko ta di Johans e ta na bzida ainda, ma caramba e compai ei ta pichiri. Hende muher ta gusta redu hopi, e muher a bin bisé cu Johans no ta biba aki banda mas. Den esei el a cuminza conta. Riba un bon dia mi a pasa banda di cunucu di Johans e tabata bisa su casa cu e ta bai traha un spanta para. Ma e cos nan ei costa hende hopi placa, masque cu merdia nan no sinta come na mesa cu bo, toch bo mester di gasta cu nan. Bo mester di bistié nan panja, buta maske ta un sombre riba su cabez. Pero promer cu tur cos nos amigu Johans tabata pichiri manera bom di wea.

Un hende asina pichiri pa compara cun'e no tin un den e mundo aki mi ta kere. Al fin el a bin mira ariba abao el a bin larga traha un spanta para. Awor e cos di mas pret ta bini. Feliz e pididor di limosna a pasa mira un spanta para bon bisti e! a decidi na horta e panja djele bai cune, ytornu tur e palunan for di otro. Bon pega den su flus el a pasa den kibra di marduga nan ei banda di cas di Johans, esaki a spanta te hanja un beroert, el a grita su casa y nan tur dos a mira e spokie, nan a bai mira si e spanta por ta ei ainda ma ora nan a yega nada. Di e dia ei Johans no tabata tin sosiego. Te nan a bin bende cunucu y larga cai. Feliz a conta e cos cu smaak. I e muher Sara mester a hari, ma toch el a sinti un duele pa Johans como e pober tabata tin miedo di spokie. I nunca Johans no tin sosiego como unda cu e bai biba e ta kere cu e spokie ta bini su tras esta cos di kens no??

Chiste

Un dia Menneer Jansen a bai paga un bishita serca Meneer Pietersen.

Ma el a ripara cu jiunan di Pietersen tabata hunga cu clabu i martin i man tabata claba clabu den buffet. Ora e no por a wanta mas e di „Ma compai e wega ei cu bo jiunan ta hunga e no ta poco costoso? Ai no mi amigu, „Mi tin un amigu ta traha na un Hardware i e ta dunami e clabunan ei na kostprijs hopi hopi mas barata cu tur caminda".

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta penele keda meher peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Tripulante a skapa den orkan

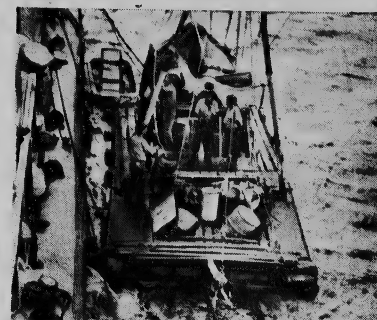

Sobrevivientenan di e vlot La Cantuta aki ta hunto cu un oficial di e bapor cu a scapa nan USS Rehoboth prome cu nan a worde pasa over na e USS Greenville Victory. Nan ta di diferente nacionalidad, diHulanda, Peru, Argentina y un unico mujer den e grupo cu a haci e expedicion, tambe di Czechoslovakia tabatin dos di nan. Nan a keda ta drief durante 90 dia riba e vlot di balsa den Oceano Pacifico prome cu nan a worde scapa. E vlot a sali for di Talara, Peru for di December sperando di alcanza islanan di South Sea. Awor miembronan di USS Rehoboth ta preparando pa scapa loke nan por di e equiponan di La Cantuta prome cu nan hice abordo di USS Greenville Victory pa pasa bai Panama.

Voetuitslag In 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijderdt. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

PIJN IN DE LENDENEN?

Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN

helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN

werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief.

Verkrijgbaar bij alle botica's

HEERLIJKE KOFFIE

Klaar in een wip en...

100 % zuivere koffie
Als het van Borden is,

is het prima

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo cu Pepita ta sinta dushi di nan ta lesa nan boeki. Den esey Lorenzo a drei e di cu Pepita: „Pepita nan a bati na porta...."

„Si?"

Pepita a lamta y a bai na porta padilanti, pero ora e a habrie e no a mira ningun hende, e ora e a bai na porta di cushina, pero .... tampoco nada.

E a bini back den sala y e ta bisa Lorenzo: „No tabata tin ningun hende na ningun di e dos portanan. Bo ta sigur cu bo a tende nan bati?"

„Ta duelmi di a molestiabo .... e cos ta cu mi tabata lesando den boeki cu nan ta bati na porta y a figurami cu mi a tende batimento."

Pepita no a haci nada mas cu pone man na cabez.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 23 APRIL 1956 — No. 2509

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

Venezolaans vissersscheepje, dat binnen de driemijlszone viste, werd door de douane binnen gebracht

ORANJESTAD.— Gistermorgen werd door de douane te Oranjestad 't ongeveer acht meter lange Venezolaanse vissersscheepje „Mary" van de kust voor Malmok, waar het sedert drie dagen lang lag te vissen, met de loodsboot naar de haven gesleept waar het onder gewapende bewaking van twee douanemensen gesteld werd. De reden van dit opbrengen was, zoals ons verklaard werd, dat het scheepje op 150 meter van de kust, dus ver binnen de drie mijls-zone aan het vissen was. Dit nu is bij de wet verboden en daarom oordeelde men het beter het schip op te brengen, zodat er een oogje op gehouden kon worden.

Elk land heeft namelijk als zijn territoriale wateren een strook van drie mijl uit de kust. Daarbinnen is het verboden te vissen door buitenlanders zonder toestemming van het betrokken land. In dit verband is het interessant erop te wijzen, dat op het ogenblik door verschillende Zuid-Amerikaanse landen de idee wordt voorgestaan de drie mijls-zone uit te breiden tot 200 mijl.

In 1954 bracht Peru bijvoorbeeld — na een bombardement door haar luchtmacht — nog een aantal walvisjagers op van de Griekse reder Onassis, die binnen de 200 mijl vanaf de kust aan het jagen waren.

De „Mary" had drie mannen aan boord, allen uit La Guaira, waar het scheepje ook thuishoort. De kapitein werd enige dagen geleden door een tweede vissersboot uit La Guaira, die ook voor Malmok lag, meegenomen naar Venezuela, omdat hij ziek geworden was. Met hetzelfde schip werd ook de gevangen vis afgevoerd. Kort na het binnenbrengen van de „Mary" klaarde de vreemdelingendienst het bootje in. De bemanning kreeg daarna te horen, dat zij vrij was te vertrekken en de bewaking werd opgeheven. Bij het onderzoek bleek, dat door de sterke wind en stroom het schip als het ware beschutting onder de kust gezocht had en is daar toen verder gaan vissen.

Het scheepje is bereids uit de haven vertrokken; vissen mag het echter niet meer zo dicht bij de kust. Er zijn geen verdere maatregelen genomen.

CREOLE DIRECTEUREN OP BEZOEK

ORANJESTAD. — Met een eigen D.C.-3 vlogen gistermorgen de heren Leeds en Greeven directeuren van de Creole Petroleum Company uit Venezuela naar Aruba. Zij zullen ongeveer drie dagen op ons eiland blijven en in die tijd routinebesprekingen voeren met de Lago directie. Op het Prinses Beatrix Vliegveld waren de heer en mevrouw O. S. Mingus ter begroeting aanwezig.

VRIJDAGAVOND EILANDSRAADSVERGADERING

ORANJESTAD. — A.s. Vrijdagavond om acht uur zal er in de vergaderzaal in de ohn G. Emanstraat een vergadering gehouden worden van de Eilandsraad. De uitbreidingsplannen van de Watervoorzieningsdienst zullen ook dan het onderwerp der besprekingen zijn.

De Arubaanse Kunstkring nam Zaterdagavond in Trocadero afscheid van oud-voorzitter en huidig ere-lid Steenmeijer

Door het bestuur van de Arubaanse Kunstkring werd Zaterdagavond aan de heer en mevrouw F. Steenmeijer in het restaurant Trocadero een afscheidsdiner aangeboden. Hiermede drukte het huidige Kunstkringbestuur uit zijn dank voor al hetgeen de heer Steenmeijer voor de vereniging gedaan had de afgelopen jaren.

Zoals door de heren J.J. Stam als voorzitter en H. Steenhuizen als vice-voorzitter tijdens de tafeltoespraken duidelijk tot uitdrukking gebracht werd, was het de heer Steenmeijer die tijdens het eerste decenium van het bestaan van de kring, als de motor beschouwd kon worden. Immers vanaf de oprichting in 1946 was de heer Steenmijer gedurende zeven jaar voorzitter. Wegens drukke werkzaamheden (hij is namelijk nog steeds bezig aan zijn proefschrift voor de doctorstitel) moest de heer Steenmijer voor de functie bedanken. Uit erkentelijkheid werd hij benoemd tot ere-lid.

Aan het diner zaten aan behalve de bovengenoemden ook nog de dames Stam en Treytel en de heren R. Henriquez-secr., H. A. Kemmink en P. N. J. Treytel, commissarissen. Eerst werd een borrel gedronken en daarna schaarde men zich om de fraai gedekte tafel waar werkelijk genoten werd van het voortreffelijk diner uit de keuken van Trocadero. De heer Steenmijer kreeg een album gramofoonplaten, terwijl mevr. Steenmijer eveneens met een geschenk bedacht werd.

Aanstaande Zondagavond zullen de heer en mevrouw Steenmijer wederom aan een afscheidsdiner aanzitten. Dan namelijk zal het C.C.A., waar de heer Steenmijer eveneens jarenlang voorzitter van is geweest, in het Strand Hotel een diner aanbieden.

DE CONSUL VAN GUATEMALA

ORANJESTAD. — Wij vernamen Zaterdag, dat wij ons vergisten in de naam van de consul van Guatemala. Dit is n.l. de heer Jacobo F. Arends en niet de heer B. T. Henriquez. Zoals wij abusievelijk vermeldden.

HOOFD WATERVOORZIENINGSDIENST NAAR STATES

ORANJESTAD. — Naar wij uit betrouwbare bron vernamen zal het hoofd van de Watervoorzieningsdienst, de heer F. A. van Drimmelen, aanstaande Woensdag 25 April naar de Verenigde Staten vertrekken. Aldaar zal hij besprekingen voeren over het waterproject van twintig millioen gulden, een en ander in opdracht van het Bestuurscollege. De heer Van Drimmelen zal een week tot veertien dagen wegblijven.

DR. JOH. HARTOG ZEVEN MAANDEN MET EUROPEES VERLOF

ORANJESTAD. — De tweede Mei zal dr Joh. Hartog, de bibliothecaris van de Openbare Leeszaal en Boekerij te Oranjestad, met zijn echtgenote voor de tijd van ongeveer zeven maanden Aruba verlaten. Zij zullen die maanden in Europa hun verlof door brengen.

Ook Aruba krijgt een mobiele bioscoop

ORANJESTAD. — Enige tijd geleden heeft het bestuur van de Stichting tot Bestrijding van Alcoholmisbruik op Aruba het plan opgevat om op middelen te zinnen om op Aruba met een mobiele filmeenheid te beginnen, waardoor men tweeërlei zou kunnen beeriken. In de eerste plaats n.l. zou men daarmee de antialcoholcampagnes tot in de verste buitendistricten kunnen voeren, terwijl bovendien het kijken naar verantwoorde films een constructieve bezigheid zal zijn voor de bewoners der buitendistricten, voor wie de besteding der vrije tijd altijd een probleem zal blijven, zolang de helpende hand niet zal worden toegestoken.

Nu heeft de Stichting voor Volksontwikkeling op Curacao sedert kort een mobiele filmeenheid (z.g. filmtruck) in gebruik genomen en met veel succes heeft deze stichting reeds voorstellingen in de Curacaose buitengebieden gehouden. Daar nu deze stichting ervan op de hoogte was, dat men ook op Aruba van plan was een dergelijke filmeenheid te gaan inrichten, had het bestuur van de Stichting tot Bestrijding van het Alcoholmisbruik alhier reeds een uitnodiging ontvangen om eens op Curacao te komen kijken en zo kon het gebeuren, dat dr. R. Turfboer van de Arubaanse stichting Vrijdag j.l. naar Curacao vertrok om zich daar eens op de hoogte te stellen. Zaterdag is hij zeer enthousiast teruggekomen, enthousiast door het enorme succes, dat men met de rijdende bioscoop op Curacao heeft, en door de practische constructie van de filmauto. Natuurlijk is de constructie van die wagen niet geheel foutloos, wat te verwachten was, daar men de wagen niet van een ander kon imiteren met weglating van de aan de dag getreden foutjes (zoals Aruba dat nu zal kunnen doen). De technici op Curacao hebben de rijdende bioscoop geheel zelf moeten uitdenken en uitproberen en dat deze bij de eerste vertoningen zo weinig ongemakken of gebreken vertoonde, kan slechts gezien worden als een bewijs van het vakmanschap der makers.

Over hetgeen hij op Curacao gezien en gehoord heeft zal dr. Turfboer nu zo spoedig mogelijk verslag gaan uitbrengen aan zijn stichtingsbestuur...... én aan de Lagodirectie, die reeds heeft toegezegd het eind van dit jaar een rijdende bioscoop aan de stichting alhier in bruikleen te zullen geven. De streefdatum van de overdracht van deze filmeenheid is 1 October van dit jaar!

UITSLAG CANASTA DRIVE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — De uitslag van de canasta drive, die de 20e April in het clubgebouw van de Vereniging Suriname gehouden werd is de volgende:

1e prijs: de heren H. en G. Gomez met 7.780 punten,
2e prijs: de heer J. Goedhoop en mevr. L. Smits met 5.330 punten,
3e prijs: de heer en mevr. R. Lo A Njoe met 4.670 punten.

Ook in Mei zal er weer een canastaavond gehouden worden, waaraan ook dan weer niet-leden van de vereniging van harte welkom zullen zijn.

ALGEMENE LEDENVERGADERING VERENIGING SURINAME

SINT NICOLAS. — De 4e Mei zal er in de Club Suriname des avonds een algemene ledenvergadering worden gehouden. De agenda vermeldt de volgende punten:

1. opening
2. notulen
3. mededelingen van het bestuur w.o.
   rapport secretaris
   rapport penningmeester
   plannen viering 15-jarig bestaan der vereniging
4. rondvraag
5. sluiting.

For your

AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS

see

TRAVELBUREAU MADURO

Oranjestad — Tel. 1977-1735
San Nicolas — Tel. 5239

FAMILIE VEENHUYS NAM AFSCHEID VAN ARUBA

ORANJESTAD. — Uitgeleide gedaan door een grote schare vrienden, bekenden en belangstellenden, vertrok gistermorgen omstreeks half twaalf de familie Veenhuys van Aruba. Op het vliegveld waren onder meer aawezig de Gezaghebber, officieren, onderofficieren en manschappen van de hier gelegerde mariniers, leden van de Koningin Juliana Stichting, mensen van de Lago en enkele anderen om de majoor Veenhuys, zijn vrouw en kinderen de laatste hand te drukken.

In Curacao scheepten zij zich diezelfde middag in op de „Santa Maria", een schip, dat hen naar Europa zal brengen, waar de familie nog van enkele maanden vacantie hoopt te genieten.

Aan een verblijf van ruim drie jaar op ons eiland was een einde gekomen. Wij wensen hen een prettige reis toe.

F.L. BOUMAN VAN ANTILLIAANS TOURISTENBUREAU UIT V.S. OP ARUBA

OANJESTAD. — Zaterdagmiddag arriveerde op Aruba de heer F. L. Bouman, directeur van het Antilliaans Touristenbureau in New-York. De heer Bouman, die begroet werd door de heer E. Bartels van het Arubaanse Touristenbureau, vertelde ons hier enkele dagen te zullen blijven en dat zijn bezoek beschouwd moet worden als de normale jaarlijkse routinereis. Uiteraard zal de heer Bouman zich van de hotelplannen geheel op de hoogte stellen.

Facil victoria ariba Trappers a pone R.C.A. den finale

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Tricolores de Solito a cobra un facil victoria ariba e oncena di Sta. Cruz, Trappers, diaSabra anochi den presencia di poco publico. E partido a worde dirigi habilmente pa Aquiles Leon. E muchanan di Sta. Cruz a subi tereno cu un oncena hopi diferente di loke nan a usa den e ultimo campeonato. Asina nos por a nota cu tabata falta Beto Penja, Rosindo Werleman, Leon, Geerman y algun otro. Na nan lugar tabata tin algun futbolista hopi joven cu a demostra clase, pero tambe hopi falta di experiencia den weganan grandi. Esaki naturalmente nan lo adquiri cu tempo.

Den fila di RCA nos a nota falta di e alero izquierdo Janny Brokke, kende atrobe ta sufriendo di su rodilla lesiona. E „utility-man" di RCA Edwin Dirksz a worde alinea como centerhalf, mientras cu Cai Helder a pasa hunga midvoor. For di principio e muchanan di Solito tabata forma atake tras atake ariba e meta di Trappers. Pero e pasenan ta laga hopi di desea den e promer mitad aki. Continuamente for di meimei di tereno Edwin Dirksz tabata kibra e atakenan di Trappers ya luego ta pone su delanteronan traha. Pero den esakinan no tin mucho comprendemento. E combinacionnan no ta duna mucho resultado y e defensa di Trappers ta kibra nan. Un shot duro di Dirksz den di 18 minuut ta bai over despues di un corner. Seis minuut despues centerhalf Juan Maduro di Trappers ta salba su equipo di loke tabata un anotacion sigur. Esaki a sosede ora cu un voorzet di rechtsbuiten Patricio di RCA ta haci un voorzet. E keeper di Trappers ta sali pa intercepta pero e bala ta dal contra di un di su backnan y bai directo den goal. Pero Juan Maduro tabata ey y a saka e bala cu ya referee Leon a fluit como goal caba. Naturalmente e referee no a anula su decision. Centerhelf Dirksz ta pasa dos hungador di Trappers y ta haci bon pase pa rechtsbinnen Bruinenburg. E joven promesa aki di nos futbol ta shot duro aden, pero keeper Werleman ta pomp back den tereno. Midvoor Helder ta rush y ta anota asina e promer goal di wega despues di 24 minuut. E presion di e oncena di Solito ta continua ariba e meta di Santa Cruz. E joven delantero di Trappers no por cu e dos experienciado backnan di RCA Mai Kelkboom y Gabriel Kelly, kende ta kibra e combinacionnan facilmente.

Den e promer mitad aki keeper de Kort di RCA ningun momento a hanjele den apuro. Un free-kick cu midvoor Yendi Croes ta cobra poco pafor di doelgebied ta pasa over di goal bai. Di e otro banda ta linksbuiten Jansen ta pruba cu un shot di distancia, pero tambe ta sali out. Cu e score 1—0 na favor di RCA referee Leon a fluit pa halftime.

SEGUNDO MITAD

Apenas e partido a worde reanuda cu rapidamente e delanteronan di RCA ta forma un atake pa busca mas anotacion. Juchi Jansen ta ricibi un bon pase, pero su shot ta duro na banda di goal. E mihor atake di Trappers di henter e wega ta surgi despues di 5 minuut ora cu un pase largo ta pone linksbuiten Ridderstap den bon posicion. Keeper de Kort ta pomp un duro shot den tereno back y luego den un bunita uitval ta kita e bala for di pia di e rechtsbuiten.

Pa un rato tabata parce cu e muchanan di Santa Cruz lo a cuminza ta reacciona, pero e atake cu a sigui esun aki tabata e ultimo cu pa un rato a pone e meta di RCA den peligro. Yendi Croes, despues di pasa dos hungador di Solito ta entrega e cuero na linksbuiten Mario Ridderstap, kende ta shot na banda. Esaki ta un bon chens di anota cu a bai perdi ya cu keeper de kort a sali for di su goal pa ataka midvoor Croes.

For di e momento aki atrobe ta e oncena di RCA tabata domina completamente. Cai Helder ta shot duro pero na banda. Mescos ta pasa cu Roro Hernandez despues di a ricibi un pase di Bruinenburg. Tres biaha keeper Werleman di Trappers ta garra potente shot di Jansen cu ta bini net ariba su curpa. Hernandez, cu a pasa pa linksbuiten cambiando cu Jansen, ta haci un bon rush despues di ricibi pase di Helder y ta anota e segundo goal di su equipo, 2—0. Despues cu Trappers ta cobra un corner den di 29 minuut, ta surgi un pase largo pa Roro Hernandez, kende ta haci otro bon rush y cu un shot duro e no ta duna keeper Werleman un chens 3—0. Juchi Jansen ta purba cu un shot largo, pero atrobe esaki ta sali out. E oncena di RCA ta domina facilmente. Edwin Dirksz a cambia di posicion cu Cai Helder y pronto ta surgi goal number cuatro. Atrobe ta Roro Hernandez ta logra anota. Esaki tabata su tercer goal di e partido. Faltando apenas tres minuut pa e partido termina Juchi Jansen ta cobra un handsball for di un distancia masha grandi for di e meta di Santa Cruz. Casi for di middenlijn e potente shot di Jansen ta penetra e defensa di Trappers y despues di haci un bounce ta dal contra lata y desaparece den net pa e quinto goal di RCA. Tres minuut despues referee Leon a fluit pa e partido termina. E abultado score mes ta bisa com e partido tabata. E debil oncena di Trappers no tabata por contene e atakenan di e muchanan di Solito. E victoria aki a hiba RCA den finale di e torneo eliminatorio pa e Copa Juliana. Nan contrario lo bira e ganador di e partido di Diamars anochi entre Aruba Jrs y Hollandia.

Estrellas Dakota a sufri derrota contra Rey de Copas

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E segundo partido di e torneo eliminatoria di Softball femenino pa e Copa Juliana tabata entre Rey de Copas y Estrellas Dakota. For di caha di lanzador Marlene Brown a haci bunita trabao pa su equipo Rey de Copas permitiendo unicamente 4 hit pa 1 carrera na e dakotenjanan. Su companjeranan a respalda su bon trabao conectando 8 hit pa anota 11 carreras for di e pitcher estelar di Dakota Wina Bergeyk, kende a bini poco descontrola y a resulta pitcher perdedor.

Cu dos base por bola, un single hit y dos error di e rightfielder di Dakota e peloteronan di Rey de Copas a anota 4 carrera den e segunda mitad di e inning inicial.

Dakota ta conecta su promer hit den e esgundo inning pero no ta logra anota. Despues di dos out den e tercer Lydia Loefstok di Dakota a conecta homerun den rightfield pa e unica carrera di su equipo. Un carrera mas ta worde anota pa e damasnan di Rey de Copas den e tercer inning. Despues di 1 out Hoftijzer ta embasa pa base por bola. Solognier ta conecta single, mientras cu Hoftijzer ta anota luego ariba un wildpitcher di Bergeyk. Cinco carrera e peloteronan ta acumula den e quinto inning. Marcia Newton ta ricibi base por bola riba segunda y anota cu passball. G. Diddler tambe ta ricibi pasage gratis roba segunda y anota riba infieldhit di M. Rombley. M. Hoftijzer ta ricibi e tercer base por bola di e inning y ta anota ora cu V. Solognier ta conecta triple den centerfield. Cu error di e tercera base di Dakota Solognier tambe ta anota. P. Richardson ta embasa cu single hit roba segunda, avanza te tercera cu passball y anota cu wildpitch di Bergeyk. Den e sexto inning Dakota ta conecta un single for di Marlene Newton, pero sin mas consecuencia. E ultima carrera di Rey de Copas ta surgi den e sexto episodio Hoftijzer y Solognier ta conecta single consecutivamente. Despues cu Quijada ta fly out pa pitcher Hoftijzer ta anota ariba un infieldhit di Richardson. Marcia Newton ta ricibi ponche y Marlene Newton ta cerra e inning cu foulfly pa catcher. Ademas di sa batea bon e damasnan di Rey de Copas a duna alarde di bon fildeeo tambe ora cu nan a termina e partido cu un bunita doubleplay di short pa segunda pa primera ariba un fuerte rolling di Wina Bergeyk. Estrellas Dakota a conecta 4 hit, di cual 1 homerun pa 1 carrera y comete 6 error. Rey de Copas a conecta 8 hits, pa 11 carreras y comete unicamente 2 error. Como pitcher ganadora a termina Marlene Newton y como pitcher perdedora W. Bergeyk.

Awe Gouverneur ta bai Hulanda

ORANJESTAD. — Poco prome cu nos corant a bai prensa nos a tende cu S.E. Gouverneur mr. A. A. M. Struycken, awe mainta lo sali pa Hulanda pa algun discusion.

Ta comprendible cu e discusionnan lo tin di haber cu e controversia entre Gouverneur y Raad di Ministernan.

Controversia Gouverneur Gobierno no ta asunto di Rijk

ORANJESTAD.

Segun A.N.P. ta informa cu ela a hanja sabi for di fuente cu no ta ser menciona na Den Haag, cu lo por spera pronto un communique tocante di e consulta na Den Haag, cual probablemente lo ta cu e consulta aki no ta bai over di asunto di Rijk y cu e disputa entre Gouberneur y e Raad di Ministernan di Antillas ta un asunto, pa cual den Antillas mes menter busca un solucion.

GOOI UW OUDE RADIO NIET WEG!
ZIJ IS GELD WAARD!
U krijgt er F. 95.- voor
PHILIPS
bij aankoop van
radio BX 745 A en de automatische 3 speed platenwisselaar AG 1104

PRIJS RADIO	f. 370,—
„ PLATENWISSELAAR	f. 125,—
TOTAAL	f. 495,—

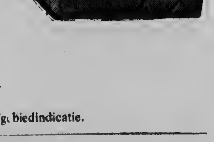

U betaalt dan echter f. 400.-

BX 745 A.
10 buizen met 13 functies
Plaatantenne voor kortegolfontvangst
Ingebouwde draaibare ferroceptor
Dubbele tooncontrole en aparte 3 standen basschakelaar
Pickup- en extra luidsprekeraansluiting
Aansluiting voor taperecorder
6 Automatische drukknoppen met motorbediening en verlichte golfgebiedindicatie.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ATTENTIE!
De nieuwe dienstregeling van de
KLM
IS OP ZONDAG, 22 APRIL 1956 INGEGAAN

Vraag nadere inlichtingen bij Uw reisagentschap of KLM Passagekantoor, Hendrikplein, Willemstad, CURACAO, tel. 11020 & 12132,
op ARUBA: Eman Trading Co. Inc., General Agents, Nassaustraat, Oranjestad, tel. 1552/1553 & 1554.

De aankomst- en vertrektijden van de nieuwe KLM Transatlantische diensten zijn als volgt:

AANKOMST OP CURACAO

maandag	21.35	(via Montreal)
woensdag	10.15	(zuidelijke route)
vrijdag	13.30	(„ „)
zaterdag	8.10	(„ „)
zondag	12.45	(„ „)

VERTREK VAN CURACAO

maandag	09.00	(zuidelijke route)
dinsdag	10.00	(noordelijke route)
woensdag	15.00	(zuidelijke route)
zaterdag	13.25	(„ „)
zondag	17.00	(„ „)

KLM ROYAL DUTCH AIRLINES

Eilandsraad verleende B.C. machtiging de hotelplannen verder uit te werken en tot oprichting hotelmij. over te gaan

Obligatielening van 5-½ millioen zal uitgeschreven worden

ORANJESTAD.— De Eilandsraad van Aruba keurde Vrijdagavond tijdens een openbare vergadering het voorstel van het Bestuurscollege, een oligatielening van 5½ millioen gulden uit te schrijven, goed. Ook werd het B.C. machtiging verleend verder te gaan met de uitwerking van de plannen om te komen tot een hotel aan het strand.

SNELLE START

Niet ver na achten opende Voorzitter mr L.C. Kwartsz de vergadering met slechts gedeputeerde E.O. Petrona — die zich in Nederland bevindt en de volgende week terugverwacht wordt — afwezig. Er stond een hele rij ingekomen stukken op punt twee van de agenda toen punt één, goedkeuring van de notulen, afgehandeld was. De lengte bleek echter niet in rechte evenredigheid met de benodigde tijd, want in enkele minuten had men nagenoeg alles naar de afdelingen verwezen, terwijl slechts een stuk voor kennisgeving aangenomen werd.

Eman waarschuwt

Punt drie, de inauguratie van de heer J. M. Leonardo tot lid van de Raad als opvolger van de heer J. E. Yrausquin bracht de tong van de fractieleider van de A.V.P., de heer C. A. Eman, in beweging. Deze was namelijk van oordeel dat de heer J. Maduro aan de beurt was voor E. R. lid, daar hij hoger op de lijst staat dan de heer Leonardo. De Voorzitter verklaarde echter, dat het hoofd stembureau na de zaak bekeken te hebben de heer Leonardo aanwees. De heer Maduro namelijk heeft het hoofdstembureau doen weten — toen hij als lid van de Raad bedankte — op hetzelfde moment dat hij bedankte voor gedeputeerde — nimmer meer in de Raad zitting te zullen nemen. De heer Eman repliceerde met de opmerking, dat hij slechts een waarschuwing heeft doen horen. Dus dat hem en zijn fractie straks geen verwijten worden gemaakt als de benoeming van de heer Leonardo nietig verklaard wordt.

De commissie van onderzoek naar de geloofsbrieven van het nieuwe lid bestaande uit vertegenwoordigers van alle drie de partijen (t.w. L. Beaujon, D. Croes en A. Werleman) verklaarde de brieven in orde en de Voorzitter kon direct daarna de eed afnemen. Waarna de heer Leonardo aan de verdere beraadslagingen deel kon nemen. Met een kort woord sprak de heer Kwartsz nog over de heer Yrausquin, die thans geen zitting in de Raad meer heeft. De heer Kwartsz memoreerde de scheidende fractieleider van de P.P.A. — die zelf niet aanwezig was — als een man wiens loyale steun hij steeds op prijs gesteld had en hij wenste de heer Yrausquin dan ook een algeheel verder herstel en veel succes in diens functie van Minister van Financien. (Inderdaad zal de heer Yrausquin een gemis in de Raad blijken; hij was immer een van de beste sprekers en zeer gevat in de debatten-Red.)

Er niet over spreken en toch aangenomen......

Bij de behandeling van de lening van 5½ millioen gulden deed zich het merkwaardige feit voor, dat gedurende de gehele behandeling met geen woord over de lening als zodanig gesproken werd. Vooral van de zijde van de oppositie werd critiek over de financieel-technische zijde van de lening verwacht, die echter geheel uitbleef. Integendeel er werd voornamelijk gesproken over het twintig millioen waterproject, waaraan de lening weliswaar een onderdeel vormt maar dat toch gisteravond als geheel zelfstandig behandeld zou dienen te worden.

De heer C. Croes (P.P.A.) vond het geen verrassing, dat de vorige vergadering enkele leden weggelopen waren (bedoeld werd de vergadering van 26 jan. j.l., waarbij het waterproject ter sprake kwam-Red.). Hij vond het plan van de lening prachtig voor Aruba en hoopte dat ook het doel er spoedig zou staan. Hij zegde het bestuurscollege alle steun toe.

De heer D. Croes (A.V.P.) oordeelde de spoed waarmede enkele maanden geleden de zaak afgehandeld moest worden, niet nodig. Immers hij produceerde een brief van een Engelse firma, Brownjohn & Howards (Exports) Ltd, uit Londen, waarin stond, dat op 28 Februari, een maand na de vergadering dus, G. J. Weir nog niet de definitieve bestelling van Singmaster & Breyer doorgekregen had. Waarom dan die haast bij ons, zodat wij geen tijd hadden de stukken op ons gemak te bekijken, zo vroeg hij zich af. Ook vond spr. het vreemd, dat de Lago maar 93 cent per ton gaat betalen, terwijl de kostprijs per ton 95 cent is. Moet dan de bevolking meer gaan betalen dan de industrie?, dat vond spr. niet juist. Zijn fractie zou dan ook tegen de lening stemmen. Ofschoon de Voorzitter de Raad er nog aan herinnerde dat er over de lening gesproken diende te worden, nam de heer Eman, die daarop het woord kreeg toch weer het gehele waterproject ter hand, met de opmerking dat de lening een dusdanig onderdeel van het geheel uitmaakte dat men er wel over spreken moest. Ook hij klaagde over de z.i. onnodige spoed, die drie maanden geleden gold. Het andere argument, dat anders Curacao ons voor zou zijn en wij zouden moeten wachten ging evenmin op, want het blijkt nu dat Curacao gelijk met Aruba afgeleverd krijgt. Bovendien is dit eiland al klaar met de OGEM voor de levering van de electriciteit. De overdracht van de oude plants aan Bonaire of de Bovenwinden vond hij wat overdadig. Aruba zelf kan ze nog best gebruiken.

De heer J. Lake (P.P.A.) zag in de lening een uiting van het verantwoordelijkheidsgevoel bij het B.C. Hij sympathiseerde met de idee de oude plants aan de Bovenwinden af te dragen, zodra ze niet meer gebruikt worden.

De heer A. Werleman (UNA) had nog diverse vragen met betrekking tot het waterproject. Hoeveel werd aan Singmaster reeds betaald, waarom kan de Raad geen voorlopige begrotingen over de jaren '58 en '59 zien, waarom betaalt de Lago 93 cent per ton en de bevolking meer, waarom moest Singermaster als tussenpersoon optreden, waarom kunnen wij zelf de plants niet installeren en Curacao wel. Overigens had zijn fractie niet het minste bezwaar tegen deze lening; ook het oude B.C. had plannen die een dergelijke uitgave noodzakelijk maakten.

Nadat de heren Th. Figaroa (U.N.A.) en E. R. Finck (P.P.A.) nog het een en ander over het project gezegd hadden, was het gedeputeerde O. S. Henriquez die de sprekers antwoordde.

Hij zeide, dat de lening aan de orde was en niet het waterproject. Daar er echter diverse vragen over het laatste gesteld waren wilde hij deze toch graag beantwoorden. De Lago betaalt 93 cent, zo zeide spr. omdat het een stuk goedkoper is een grote hoeveelheid water dagelijks aan een adres af te leveren, dan diezelfde hoeveelheid water aan 2.000 verschillende adressen. De Lago betaalt beslist niet minder dan de kostprijs voor dat water is.

Aruba kan de plants niet zelf installeren, omdat de opzet zo geheel anders is dan Curacao. De waterplant alleen al is dubbel zo groot als die van Curacao, daar komt dan nog de electrifiteitsfabriek bij en andere projecten waarover hij nu nog geen mededeling kan doen.

De Raad moest in Januari zoveel spoed betrachten, omdat Weir de offerte tot de laatste van die maand kon handhaven, voordien moest het bedrijf een toezegging tot bestelling binnen hebben. Deze is inderdaad gegeven, dit is wat anders dan een definitieve bestelling.

In de dupliek kwamen weinig nieuwe gezichtspunten naar voren. De heer Werleman, die niet op al zijn vragen een antwoord had ontvangen vroeg er weer om, doch men ging over tot de artikelsgewijze behandeling van het ontwerp. Dit leverde geen stof tot spreken. Op verzoek van de A.V.P. werd het ontwerp in zijn geheel in stemming gebracht en uit de bus kwam, dat de P.P.A. en U.N.A. voor waren en de A.V.P. tegen

A.V.P. vindt overheidsdeelname aan casino immoreel en UNA spreekt van dictatuur.

De heer *J. Croes* (AVP), eerste spreker over de hotelplannen, zeide het niet eens te kunnen zijn met het installeren van een casino in een hotel waar de overheid aan deelneemt. Dit was in strijd met zijn overtuiging. Een casino zal Aruba geen goede naam bezorgen, aldus de heer Croes.

De heer *Lake* was blij te zien, dat er nu eindelijk eens iets gedaan werd, inplaats van zoals vroeger alleen maar gesproken. Hij wenste het B.C. alle succes.

De heer *Eman* zeide geen plannen gezien te hebben; hij was overigens voorstander van het particulier initiatief met eventuele hulp van de overheid i.p.v. andersom zoals het nu gebeurt.

De heer **Werleman** zag nog verschillende onvolkomenheden in het bestuursvoorstel. Zo werd er b.v. geschreven dat het hotel 100 kamers zou krijgen, daarna opeens weer 125; de plannen voor het hotel waren eerder in de pers in Caracas, dan bij de leden van de Raad op Aruba. Hij vond het goed, dat het eiland meedoet, maar dan moet eerst de lokale handel de voorgestelde ½ millioen bijeenbrengen en de Venaruba 1 millioen. Tevens vroeg spreker hoe het eiland in de directie vertegenwoordigd zal zijn en of het strand voor het hotel voor de rest van het publiek afgesloten zal zijn. Hij wilde twee van de vier machtigingen (dat het B.C. voort kan gaan met de voorbereidingen tot de bouw en exploitatie van het hotelcomplex en dat het B.C. met Morris Lapidus — de Amerikaanse architect, die o.m. in Miami Fontainebleau bouwde) niet geven. De eerste was hem namelijk te vaag omschreven en gaf naar zijn mening het B.C. te veel armslag en in het tweede geval was hij er niet van overtuigd of men wel de voordeligste weg bewandeld had en omdat hij geen contract gezien had. Vooral dit laatste wekte de ontstemming van de heer **Werleman**, die het niet overleggen van het contract met de architect aan de Raad vond getuigen van een dictatoriaal optreden.

Gedeputeerde HENRIQUEZ zeide, dat in de Staten de A.V.P. zelf gestemd had vóór het ontwerp op de Antillen casinovergunningen af te geven. Over de vertegenwoordiging van het eiland in de directie zeide hij dat dit goed zal zijn. De beloning aan Lapidus, waarover eveneens gesproken was, was z.i. niet te hoog. Lapidus vroeg 8½% van de totale bouwkosten, terwijl de „fee" mag zijn 9.

De heer EMAN zeide nog tot slot, dat, waar het eiland in de directie vertegenwoordigd is, het ook deel neemt aan de exploitatie van het casino. Zijn partij was dan ook op moreel standpunt tegen het voorstel. Nadat door enkele sprekers nog een paar andere uiteenzettingen waren gevraagd en werden verstrekt bracht de Voorzitter de gevraagde machtigingen in stemming. Met 14 stemmen (van PPA) en de AVP en UNA met zes stemmen tegen, kreeg het B.C. wat het vroeg. Aan de hotelplannen kan dus thans verder gewerkt worden en de hotelmij. opgericht.

Even na tien uur sloot de Voorzitter de vergadering.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [illegible]
Uitgevers & Publiciteit Mij. [illegible]
[illegible]straat 2.
[illegible] Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs: Fl. 2.80 per maand [illegible]

AGENDA
Maandag 23 April [illegible]

BIOSCOPEN
DE VERE THEATER 8.30 p.m.: „The [illegible]"
RIALTO 8.00 p.m.: „Jungle book"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The Saracen blade"
AURORA 7.30 p.m.: „[illegible]boat"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The big heat"

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje (Pap.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.25 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van [illegible] Radio
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags v. des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.[illegible] —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30. Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—[illegible] uur.

OPENBARE INSCHRIJVING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken op Aruba, verzoekt prijsopgave voor de levering van

electrotechnische materialen
volgens leveringsbestek no. 59.

Aanbiedingen in te dienen **vóór 16 Mei a.s.** ten kantore van bovengenoemde Dienst, alwaar tevens de voorwaarden tot levering verkrijgbaar zijn.

Big 8 Cu. Ft. 1956
KELVINATOR

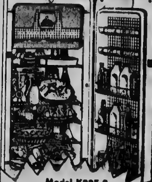

Model K22F-8
• 56 Lbs. FROZEN STORAGE
• 13 Sq. Ft. SHELF SPACE
• 5 DEEP DOOR SHELVES
• SAND-TONE INTERIORS!

Palais Royal
Aruba N.V.

ESTA ES LA GRAN SORPRESA REY DE COPAS

REY DE COPAS presenta conforme prometió al traves de las paginas de este diario „ARUBAANSE COURANT" – en que consiste el regalo del

sensacional concurso Rey de Copas del presente año.

Y para general informacion – **REY DE COPAS** – hace publico – una maqueta de la casa – **REGALO REY DE COPAS** – la cual tiene un costo nada menos que **20.000 Florines** – un regalo sensacional del soberano de la calidad REY DE COPAS – al favorecido participante en el **SUPER CONCURSO REY DE COPAS** – del 1,956.

Los planes han sido proyectados por la firma constructora PETRONA & CROES

Participe inmediatamente en el „SUPER CONCURSO REY DE COPAS" del presente año – y he aqui las bases que le permitiran participar en este concurso monumental LA CASA REGALO REY DE COPAS –

?

POR SEIS BOTELLAS VACIAS 48/4 de FLS. 1.25 UN TICKET.
POR CUATRO „ VACIAS 24/2 de FLS. 2.00 UN TICKET.
POR DOS „ VACIAS 12/1 de FLS. 4.00 UN TICKET.
POR UNA BOTELLA VACIA 6/2 de FLS. 8.50 UN TICKET.

Entregue las botellas en las oficinas de **A. M. LACLE AND SONS** – y recibira el ticket que lo convertira en afortunado propietario de una residencia de un costo de Fls. 20.000.

Las botellas deben venir con su etiqueta REY DE COPAS.

LA CASA CONSISTE DE
1 Cocina
2 Dormitorios
1 Sala - Comedor
1 Porche
1 Cuarto de baño
1 Garage
Jardin.

Esaki ta e momento cu Sr. J.G. van den Berg, maestro na Beatrixschool, Diabuebs anochi ultimo a sali for di Misa huntu cu su bruid, kende un rato prome tabata yama Jeane van Vliet y kende ta maestro na Commandeur Pieter Boerschool. Foto Bonke

VICEROY A DUNA REY DE COPAS SEVERO PALIZA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Guia pa brillante pitcheo di Pieters e novena di Viceroy a derrota Rey de Copas ampliamente ayera mainta na Wilhelminastadion. Despues cu e promer inning a bai sin anotacion e cigarilleronan a cruza homeplate tres biaha den e promer mitad di e segundo inning. Catcher Boeis Croes ta conecta e promer hit contra di pitcher Niko Tromp.

Swaen tambe ta embasa cu hit, mientras cu Papa Romero ta embasa pa error di tercera base Monart. Franky Tromp ta e promer 'out cu fly pa centerfield. Pieters ta conecta fuerte doblete pa barri base. Caster ta ricibi base por bola. Despues cu e corredornan ta adelanta Yeyo Buckley ta embasa cu fielder's choice, pero Pieters a worde bula na home pa e segundo out. Cu Roman Buckley na bate Yeyo ta habri mucho tempran for di primera y ta worde canta out. Rey de Copas ta anota un carrera den e segundo mitad di e mes un inning. Despues cu Maduro y Loefstop ta ricibi base por bola y ta avanza ariba fielder's choice, catcher Anjie ta conecta hit pa centerfield cu ta empuha Maduro, pero e tiro di centerfielder Tromp ta perfecto pa home y ta bula Loefstop pa e tercer out. Dos mas ta worde anota pa Viceroy den e tercer inning. Ramon Buckley ta embasa pa error di segunda base Maduro y luego ta anota dilanti di Niki Tromp kende a conecta bestial batazo di homerun banjando rightfielder Odor. E toleteronan di Viceroy a conecta dos hit mas den e inning aki pero no a anota mas carrera. Sin conecta hit e muchanan di Viceroy ta anota un mas den e cuarto inning provechando un base por bola y tres error den cuadra di Rey de Copas. Papa Romero ta anota carrera number 7 di Viceroy den e quinto inning, ora cu e ta habri conectando su segundo hit adelanta ariba fielder's choice y sigui home cu hit di Pieters. Perdiendo 7—1 Rey de Copas ta anota su ultima carrera den e segundo mitad di e quinto episodio. Luisito Fingal bateando pa Anjie ta habri inning embasando cu error di tercera base Tromp. Pero rolling di R. Odor pa shortstop ta forza Fingal na segunda pa e promer out. Leonardo ta e segundo out cu rolling pa pitcher adelantando Odor den e hugada. Max Fingal ta conecta hit mandando Odor te tercera. Ora cu Fingal ta trata di roba segunda catcher Croes di Viceroy ta haci mal tiro permitiendo Odor anota. Brion ta embasa pa infieldhit pero ta worde saka tratando di roba segunda. Den nan ultimo oportunidad Viceroy ta bolbe anota dos carrera. Despues cu Tromp a sali out. Pieters ta conecta su tercer hit di wega y ta adelanta ariba passball di catcher Hermans. Caster a ricibi pasage gratis. Hubert Toppenberg sustituyendo Yeyo Buckley ta e promer out cu fly pa leftfield, pero Ramon Buckley ta conecta tremendo tribey empuhando Pieters y Caster. E dos carreranan aki a pone final na 9—2. Rey de Copas a utiliza dos pitcher. A cuminza Tromp, kende den e tercer inning a worde releva pa Sluggo Bryson. Viceroy a conecta un total di 10 hit, cualnan tabata 3 contra Tromp den 2 inning y 7 contra Bryson den 5 inning completo. Di e diez hitnan tabatin 1 homerun. 1 triple y 1 tubey. Rey de Copas a conecta unicamente 4 hits for di Pieters. Di e cuatro hitnan uno tabata un infieldhit. Pitcher perdedor a resulta Niko Tromp y pitcher ganador Pieters, ademas tabata e mihor di su equipo bateando tambe ya cu e la conecta 3 hit for di cuatro turno.

AWE NOCHI VICEROY CONTRA CARIBE

E novenanan di Viceroy y Caribe lo enfrenta otro awe nochi pa 8.15 den Wilhelminastadion continuando e torneo pa Copa Juliana. Viceroy ta ariba actualmente cu 1 victoria den 1 salida. Si awe nochi e novena di Caribe logra derrota Viceroy lo tin un triple empate ya cu cada uno lo tin 1 wega gana y 1 perdi. Casualidad tambe ta cu e dos promer partidonan a termina cu e mes un score. Si esun di awe nochi ripiti e score for favor di Caribe anto ta com Softball Bond lo haci? Nos ta trece esaki adilanti como cu nos a worde informa cu den caso di un triple empate ta esun cu mas carrera anota ta gañador.

PAGINA TRES

Benny, ehemplar di Corsow a sali ganador

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un biaha mas e carreranan di cabay cu A.P.S.V. a organisa ayera tardi den Wilhelminastadion tabata un atraccion enorme. Tur dos tribuna tabata yen yen y te hasta para hopi hende tabata sigi e emocionante carreranan.

E promer carrera cu a bai entre Benny, un ehemplar cu a bini for di Corsow especialmente pa e carreranan aki, Onsa y Black Fury. Facilmente Benny a gana e carrera aki. E segundo entre Claru, Zorro y Snooky tabatu mas emocionante ya cu Claru y Zorro tabata bai masha pareew, pero den e ultima vuelta Zorra a haci un sprint y laga Claru atras pa gana e carrera. Oro a gana Negro y Belvere den e tercer carrera ora cu door di mal entendimiento di su jockey Harold Oduber cu e encargado na e finish-line. E cuarta carrera cu lo tabata uno di paso a worde cambia y un race a worde teni. Esaki a bira un „neck to neck" entre Reservo y Bulawaya cu e ultimo a gana na ultimo momento. E quinta carrera a bira entre e ultimonan di e tres promer carreranan terminando Belvere como ganador den un carrera hopi desordena. Snooky a sali for di pista, mientras cu Belvere tambe tabata sali tur biaha na e mes un vuelta. E sexta tabata entre e number dosnan di tres promer carreranan. Esaki tabata hopi emocionante te na e di dos vuelta, pero e ora ey e jockey di Negro a hanja kram na su pia y mester bandona. Onza cu tabata atras durante practicamente henter e carrera a pasa Claru na ultimo momento pa gana. E carrera entre e promer ganadornan a cuminza masha pareew, pero e cabay Benny tabata demasiado bon pa e otro nan y despues di e promer vuelta facilmente e a gana e otronan atras. Cu e carrera aki Benny a gana tambe e copa dona pa A. P. S. V. como recuerdo di su promer anja di existencia. Roquillo Schwengle tabata e feliz portador di e number 1381 cu a sali ganador di e rifa cu tabata tin como premio un cabay.

back sin por hunga. Cu tur nan razon e hungadornan tabata masha disgusta y te hasta nan a declara cu nan lo no bin hunga na Playa mas. Tampe pa e publico cu a asisti ta sumamente desagradable. Nos sabi cu pa practicamente tur wega nan cu ta worde hunga Diadomingo mainta na Playa, e dinamico Nuñez ta pasa masha dificultad pa hanja e umpirenan necesario. Varios tin cu ta primintiele y of nan ta yega laat of nan no ta lo no bin hunga na Playa mas. Tene e cuater Diadomingo y di un manera of otro, aunke tin biaha cu dos umpire so, e wega ta tuma luga toch. Pero esun Diadomingo cu Nuñez no tabata por. mira kiko a pasa.

Esaki ta algo cu no mester ripiti su mes, ya cu asina baseball na Playa lo muri. Mester bin un correccion rapido den e asunto aki. Aunke cu no ta completamente na directiva di A. B. B. A. ya cu cooperacion di e personanan consciente di e trabao di umpire ta esencial. Sin nan desinteresado cooperacion no por tin nada. Ta p'esey for di e columnanan aki nos ke haci un llamamento ariba e personanan cu sabi di e trabao aki pa yuda e deporte bunita aki y duna boso cooperacion. Corda bon cu deporte ta crea juventud sano y juventud sano ta e base di e moral di nos pueblo.

Partido Sears - Camel no por a tuma luga

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido di baseball AA cu mester a tuma luga ayera mainta ariba tereno di Aruba Jrs entre e lider Sears y Camel no por a bai door pa motibo cu ta un umpire so a presenta na tereno. Esaki tabata esun di custumbra Luta Pantophlet. Como cu ningun otro persona presente kier a tuma e encargo di umpire e partido no por a tuma luga. Tampoco tabata tin ningun miembro di directiva di A. B. B. A. presente pa trata na resolve e problema aki. Segun nos a worde informa e persona cu ta encarga cu buscamento di umpire pa e partidonan na Playa Mario Nuñez a avisa di antemano cu e lo no por haci esaki pa Diadomingo. E persona cu mester tuma luga di Nuñez den e trabao aki no a presenta sikiera na tereno. Esaki ta falta di responsabilidad cu A. B. B. A. mester corregi rapidamente. Di mes no tin tanto entusiasmo pa baseball na Playa manera na San Nicolas, anto awor cu ta worde organiza partido na Playa pa stimula e deporte, awor miembro di directiva di A.B.B.A. no ta haci su trabao bon.

Esaki ta masha desagradable pa e hungadornan cu a baha te for di San Nicolas pagando transportacion y bai

Antes „Senjorita", awor „Senjor"

„Senjor" Oliver Bury, maestro di sciencia na Haydon Bridge, Inglaterra, kende enter su bida tabata „Senjorita Olive" Bury, a para saca e portret aki den su baatchi, carson y meanan di jaag y curi cabai. Ela caba di denuncia cu su nomber a worde cambia di Oliver. E grandinan di mas o menos 300 mucha cu ta bai e school a hanja carta splicando cu en adelante nan mester bisa „Senjor". E mes a bisa: „Mi tabata di sexo indetermina y di buena fe mi a worde registra como mujer. Henter mi bida a bira mas y mas cla cu e registracion ei tabata un fout."

Cumpleanjos feliz

Mashar pabien nos ta jama awe J. Best cu ta cumpli awe 39 anja.

Nos kier feliciteer awe tambe Thomson cu ta cumpli awe 30 anja.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Tambe nos kier feliciteer awe Mario Oslntho Dijkhoff cu ta cumpli awe 6 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakstr. 3, Oranjestad Tel. 1114 y 1116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanto

AGENDA

Dialuna 23 April
CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The seven year itch"
RIALTO 8.00 p.m.: „Jungle book"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The Saracen blade"
AURORA 7.30 p.m.: „Showboat"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The big heat"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje (Pap.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Colombia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.32 La hora del bolero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Senjor Harry Feliciana ta cumpli awe 26 anja. Huntu cu su esposa Dominica, su tres jiunan Roy, Hellen y Nelson, su tata Cerilio, su mama Rosa, su suegra Johana, su cunjanan y rumannan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Taste one and be satisfied
ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

GRADECIMIENTO

Viuda Romualda Jacobs y jioenan ta gradici na es personanan siguiente coe di un of otro manera a coopera pa misa pa descanso di alma di difunto

Miguel Jacobs:

Bernard Toppenberg, Enrique Franken, Simon Pas, Vicente Ras, Camilio Helder, Frank Heluoment, Alberto Dijkhof, E. Jacobs, Fr. Jongo, Emiliano Donati, Eleterio Chirino.

Coe Dios bendiciona nan den nan trabau.

EFIGENIO PAULA
y
FLORENTINA BERMUDEZ

se complacen en invitar a Ud(s) a su enlace matrimonial que se efectuara el 26 de Abril de 1956 a las 6 p.m. en la iglesia de San Francisco en Oranjestad y a cuyo acto desean verse honrados con su digna presencia

Recepcion: 8.00 — 11.00 p.m.
Direccion: Edisonstraat 13
Futura Direccion: Emmastraat 16

Considera esta como una invitacion personal

R.C.A. a derrota Watapana 41-15

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di a sufri un costoso derrota contra di e quinteto di Watapana den e promer vuelta, e muchanan di RCA ariba nan propio cancha a cobra e revancha y a derrota e watapaneronan cu score di 41—15. E promer quarter di e partido tabata e unico den cual Watapana a logra outscore RCA y pa un momento a parce cu Watapana lo a ripiti su victoria ariba RCA. Pero den e segundo quarter mes caba RCA a cuminza ta anota cu mas frecuencia, ora cu Janny Brokke a sustitui Nico de Cuba kende den e promer quarter a falla varios biaha. Watapana no por a anota ningun punto den e quarter aki y na half e score tabata 16—5 na favor di RCA. Den e tercer quarter e partido ta bai poco mas pareew ora cu RCA ta anota 10 punto mas y Watapana 8. Na final di e tercer quarter e score tabata 26—13 pa RCA. Den e ultimo quarter e quinteto di Solito ta cuminza anota basket tras di basket, cu Nico de Cuba hanjando e distancia pa basket mihor despues di e sosiego cu ela tuma. E score final a bira 41—15 loke ta significa cu RCA den e ultimo quarter a anota 15 punto y Watapana apenas 2; Nico de Cuba tabata e maximo anotador di RCA cu 16 punto, mientras cu Mansur tabata e maximo di Watapana cu 7 punto.

CARIBE B A SUPERA MARINIERS

Den e partido di clase B di e anochi Caribe B a logra mantene su liderato hunto cu Watapana B derrotando Mariniers cu score di 36—14. Den e promer quarter Caribe a anota 8 punto y Mariniers unicamente 2.

Na half e score tabata 12—6, mientras cu e tercer quarter a finaliza 22—12. Den e ultimo quarter Caribe a acumula 14 punto teniendo e quinteto di Mariniers nan unicamente dos punto. E score final a bira 36—14 na favor di Caribe B. Jossyto Muyale y Max Arends tabata e maximo anotadornan di Caribe cu 10 punto cada uno y atrobe J. Faas tabata e mihor di Mariniers cu 6 punto.

GRENDELS, SCHARNIER, SLOT etc.

Un regalo ta semper bon bini
ma
un regalo for di
FA. KAN INC.
tin un valor especial.
Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na
KAN INC.
JOYERIA RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 55

Tur excita Norma a bolbe cas. „Mi ta supone cu e bishita cu b'a caba di haci no a agrada bo mucho", lady Despard a bisa Norma, ora cu el a mira esaqui su cara bleek. Y cu un curiosidad simpatica el a continua: „E por tabata un bieu mucho fastioso y mahadera? M'a tende di dje com su manera di hunga sa ta tin ora".

„E ta masha malo y bieu. E.... tabata masha carinjoso y amable pa cu mi", Norma a bisa y aunque cu e no por a bisa ta paquico, sinembargo su wowonan a jena cu lagrima.

„Wel, larga mi bisa bo. Lo e mester tabata un monstruo si e mester a trata bo di otro manera. Mi tin bon noticia pa bo, Percy Levant a bolbe. Tur su preparacionnan pa e gran acontecimento ta cla, el a bisa mi".

„Norma a hiza cara ta mira admiracion. Den su excitacion dje combersacion cu Lord Stoyle y e emocionnan cu esaqui a lamanta den dje el a lubida enteramente riba Percy mes, prome cu e por a responde, ya Percy mes a camna drenta y bao di un pretexto di e larga e dos hobennan aqui solitario. El a cohe Norma su dos mannan y cu un ternura serio el a queda ta mira den su cara cu tabata asina triste e mucho lo a spanta si el a contra cu su mirada.

„Pues Norma, m'a bolbe y tur cos ta cla", el a bisa,

„Mi ta contento cu b'a bolbe", e mucha muhe a contesta cu un boz musical y melodioso. „Lady Despard a sinti bo falta masha tanto".

„Y abo?"

„Y ami?" el a ripiti, quedando ta mira Percy un momento. „Mi n' tin asina tanto amigo cu lo mi por perde un sin sinti su falta".

„Amigo?" e hoben a bisa na un tono casi intimidante. „Si. Propiamente ta bo amigo mi ta. Mi ta spera cu lo bo no tin duele di e decision cu b'a tuma.... basta bo n' tin presentimientonan ansioso pa porvenir, Norma?"

El a spera un rato prome cu el a duna contesta: „No, mi n' ta sinti duele y tampoco tin presentimientonan ansioso. Pasobra mi ta confia riba bo enteramente".

„Mi ta quere cu lo bo por haci esai libremente", el a responde.

„Spera un rato mas". Norma a bisa ora cu el a mira cu Percy quier a bai. „Mi tin ainda algo mas di bisa bo".

Y awor el a conta Percy su encuentro cu lord Stoyle y su bishita cerca dje.

„Marques Stoyle!" Percy a grita. „Marques Stoyle!"

„Si", e mucha muhe a confirma, pero cu un curazon palpitante. „Bo.... conoce anto?"

„Esai no. Pero mi a yega di tende si di dje. Ta quen por a larga di tende di dje. Kaptein Nelson ta su heredero".

Un rato Norma su cara a coloriza, pa despues e bira bleek trobe.

„Si", el a bisa secamente. „Bo ta bai hunto cu mi pa nos bam hacie un bishita? E ta masha malo y e ta mas cerca morto cu e ta pensa".

„Basta si bo ta hanja bon, lo mi bai cu bo. Lo mi haci tur loque bo ta desea, awor y semper Norma".

„Pues, lo m'a gusta esaqui masha si b'a bai aya cu mi. Aunque cu mi mes no sa paquico. „Ma esai ta mi boluntad". Norma a bisa cu un sonrisa cu a denuncia su intranquilidad.

„Anto bo haci bon", el a bisa.

E anochi ai Norma no a drumi casi nada. E cara flaco dje anciano enfermo tabata persiguie hasta den su sonjo, pero na un manera cu no tabata caus'e dolor, mientras repetidamente tabata aparece su dilanti e cara bunita di Cesar den tur gloria di su hubentud y energia.

Norma cu Percy a cohe camina pa Villa Victoria su manece mainta prome cu lunch y e lacaya a ricibie respetuosamente.

„Ta enter mainta caba e lord a puntra pa bo, Srta Marlene", el a bisa.

Ora cu Norma a drenta cuarto dje marques, tabata figur'e cu alemenos asina e tabata imagin'e anto, cu pa e oranan despues cu el a mir'e pa di ultimo bez, ya a bini un cambio den e hombre aqui.

Su stem tabata resona mas debil, ora el a forza lamta un poco riba su ellebooghan y a extende su man pa Norma.

„Danki, danki, mi yiu", el a bisa primiendo Norma su man cu esun di dje cu tabata solamente poco konoppi di wesu awor. „B'a comporta bo bon! Y esai.... ta quende esai ta?"

„Esai ta mi namorado, Percy Levant". Norma a bisa.

„Sr. Levant", e anciano a ripiti na un tono indiferente, mientras su wowonan skerpi tabata lombra investigante den direccion dje hoben. „O, si. Awor mi sa esai trobe. Mi ta gradici bo cu b'a cumpli cu mi suplica. Mi tabatin asina gana di mira bo trobe, diferente bez trobe. E dama hoben aqui tabata carinjoso y amable pa cu un anciano, un hombre bieu y debil, quende bo ta mira aqui bo dilanti. Asina, anto t'abo ta e hombre feliz cu a conquista su curazon?"

„Mi ta considera mi mes masha feliz", Percy a duna pa contesta.

„Si acaso nunca bo no a papia herdad, wel anto pa Dios mi ta supplica di un moribundo cu pronto tin di aparece dilanti tribunal di Dios", el a bisa Levant serio. „Mi por a yega di mira bo antes caba, Sr. Levant?"

„Asina, leu cu mi nor corda no. Lord. Mi tin asina poco conocimentan cu no ta facil cu mi por lubida un di nan".

„Asina. Mi ta rapra cu bo sa combarsa bon". Y dirigiendo su mes na Norma, quende su man te ainda e tabatin ten'e, el a bisa: „Bo ta hanja un hombre balente, mi amor, y esai ta hopi mas balor cu un hende kens. Y abo, Senjor, bo ta bira donjo di un tesoro di un mucha muhe manera por tin poco di nan bao di criaturanan aqui na mundo".

„Di esai mi ta completamente convenci. Lord". Percy a bisa haciendo un inclinacion masha serio.

Tabata reina un momento di silencio y den e corto instante aqui e enfermo su wowonan a perde nan expresion y nan a bira sonjolente. „Matrimonionan ta ser cerra den cielo" el a bisa mas pa su mes. „Si, den cielo. Bo conoce mi yiu di crianza. Cesar Nelson?"

Norma a quita cara.

„M'a yega di tende di dje, Lord". Percy a responde.

„Asina mi tambe a supone. E ta tene su mes masha atras. Pero e ta bai casa cu un mucha muhe masha bibo y inteligente fuera bunita. Nos a pasa masha trabao cun'e prome cu por a yega asina leu. Hasta nos a trat'e de lo masiado severo mes, pa no bisa cu nos a haci inhusticia cun'e, pasobra el a hinka den su cabez un locura. Mi n' conta bo esai cabez, Norma?" e anciano a puntra Norma.

Norma a sagudi cabez negativa y quier a papia pa e hiba e combersacion riba un otro punto, pa strob'e di menciona nomber di Cesar, pasobra cada bez cu Norma tende e nomber aqui tabata manera e tabata sinti un spada ta hinke den su curazon.

Sinembargo cu e capricho cu tur hende bieu tin di mes, e anciano a quis a continua:

„E historia aqui ta stranjo, meneer.... ch, dispensa mi trobe, pasobra m'a lubida bo nomber...."

„Percy Levant.... n' ta nifica nada masque cu bo lubid'e".

„Gracias, Sr. Levant. Ta un historia stranjo. Mi yiu di crianza. Cesar Nelson, ta mi heredero, e ta mi famia di mas yega. Nunca nos dos no tabata mucho cordial pa otro. Tur hende bieu mes ta pretendido. Esai mi tambe ta comprende pa mi mes. Y mi tambe a usa mi pretencionnan. Mi tabata desea asina tanto pa Cesar casa cu yiu muhe di lord Peyton, cu yama Grace Peyton. Ami cu e tata conoce otro di antes caba y mi tabatin un debe di paga tata di Grace. M'a pensa naturalmente cu e mucha muhe aqui tabatin tur loque un bon marquesa tabata exigi. E tabatin inteligencia, cordialidad, carinjo, belleza y e tabata simpatica. Mi ta tene cu mi ta fastia bo. meneer Percy...."

„Absolutamente.... alcontrario". Percy a bisa y tabata quita cara pa e no mira Norma.

„No? Bo ta wel carinjoso. Pues, mi tabata desea pa Cesar casa. M'a bis'e cu lo e casa cu un hende cu tin placa, cu lo e tin di sali foi ehercito, pasobra mi tabata mucho pober, di a larg'e queda den dienst. Mi tabata confia riba oposicion. Mi no a spera cu e mucha por a pone mi usa medidanan asina drastica contra dje, pa e simple motibo pasobra e tabata namora...", y cu un otro mucha muhe el a...."

„Mehor bo sosega un poco, pasobra e papiamento mucho lo cansa bo lord", Norma a bisa poniendo su man riba di esaqui su braza.

„No, no, mi ta para riba di cuenta di bo esaqui. Ta un historia masha interesante.... Ma ta unda mi a queda trobe....?"

Kaptein Nelson tabata enamora di un otro mucha muhe. Lord", Percy a bisa lihe.

„Hustamente, hustamente", e lord a aproba. „E tabata enamora di un hobencita.... cu jama...." Aqui el a stop un rato y a move su wenkbrauwnan hunto. „Ta duel mi cu m'a lubida su nomber. En todo caso, e mucha muhe cu Cesar quier a casa cun'e tabata un artista. Figura bo, un artista, mi amor", e anciano a ripiti dirigiendo su bistanan riba Norma cu un sonrisa. „Figura bo cu un simple artista e mucha kens quier a casa cun'e pa e bira despues marquesa Stoyle. M'a quere cu mi por a cambia Cesar su idea cu bofon of cu amenaza. Pero nada di tur esainan no tabata sirbi. Ma kier tur manera pa mi saca e idea soquete ai fo su cabez, pero tur mi esfuerzo tabata en bano. Y mi ta sigura bo cu el casa sigur cu e artista aqui, si no ta un hende a bin presta mi su yudanza inevitable".

Un rato e anciano a cesa y a cai p'atras den cusinchinan. Cu pena Norma a lamta bai basha poco awa p'e.

„Danki mi yiu", el a bisa mientras el a queda ta mira e cara bleek di Norma. „Y e hombre aqui tabata „Arkley Spencer".

„Sr. Spencer", e gran filantropico, Lord?" Percy a puntra y a haci manera e no a ripara com Norma a hera di largo e glas cu awa cal y a cai sinta riba su stul, como si tabata te su pianan a nengue nan servicio.

E marques a bari sarcasticamente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E tiramento di Pancho a pone cu cantidad di homber di e pueblo a core bin mira ta kiko ta pasando.

Un bieuw a cuminsa grita: „E a kibra un ventana di mi...."

„Di mi tambe...."

„Calma, calma," Pancho ta bisa nan, „Mi ta paga tur danjo"

„Y si bo no hacie y si bo bolbe tira di e modo ey, bo ta bai den prison". e sheriff di e pueblo ta bise.

Ora e homber nan a kita bai ainda zundrando, Pancho ta bisa Cisco cu un cara tristo: „Pero Cisco.... con mi ta haci sinja tira sin cu mi practica?"

„No preocupabo, mi ta bai sinjabo un moda mas facil, pero cu ta hala mashar atencion. Mi ta bai cumpra poco bala di glas. Wardami aki no bai ningun caminda".

Cisco a core bai y ora e a bini back e tabata tin un dooshi di bala di glas e a cohe uno a tire y .... promer cu e bala jega suela e a dal e un tiro.

Tocante e conflicto entre gobernador Struycken i gobierno Antillano

E KESTION DJE ABOGATURA AQUI A BIRA UN MOTIBO PA CAI RIBA POSICION DI GOBERNADOR DEN E SISTEMA NOBO

LA HAYA, 21 di April.: — No ta solament e caso di abogatura tabata origen dje dificultadnan cu ta tumando luga awor den un forma serio den gobierno antillano, esta entre gobernador Struycken i kabinet. Ya ta masha tempo caba cu e cooperacion entre gobierno i Gobernador no tabata mucho cordial. Pero awor cu e asunto dje puesto di abogado i ministro di husticia di Sr. Van der Meer, e postema a bin rementa. Gobierno antillano no a gusta e manera di procede di gobernador i consecuencia di esai pa cu su gobierno."

E palabranan aqui A.N.P. a tende di circulonan Antillana na La Haya. I nan a sigui na bisa: cu aqui no ta na primeramente e aplicacion dje asunto den estipulacionnan di Statuut. Aqui ta asunto di algun problema cu ta enteramente apart, pero cu den parctijk tur ta funciona hunto. Primeramente e asunto over dje abogado, nan a bisa cu no t'esai t'e cos principal, pasobra nan a tuma un otro punto y esaqui ta un punto principal, cu ta e proceder di gobernador Struycken pa cu autonomia. I di tres: quico ta e autorizacionnan constitucional di gobernador bao di e sistema politica nobo?

Ministro y abogado......

Loque ta e prome punto nunca kabinet antillano no a desconoce cu ministro di husticia tin distancié di su profesion di abogado; e asunto ta solamente com leu e mester distancié. E distancion aqui no ta na tur pais mescos.

Na Holanda por ehempel nan a hanja e sistema aqui cu un miembro di oficina di abogado cu bira ministro, interinamente e tin di bandona e oficina aqui y e ta bolbe ocupa su puesto despues. Pero na antilanan nos no conoce sorto di oficinanan asina. I ta p'esai si tal cos tuma luga aqui e interesado ta mira tur su profesion bai perdi. E practijk manera e ta na Holanda ta di tal manera cu semehante funcionarionan por sigui duna consehonan na su oficina, pero na antillanan esaqui no ta posible. Den e caso aqui mr Van der Meer ta reconoce tambe e distancion aqui; el a distancié caba di un gran parti di su practijk y a pone dos assistent, un na Corsou y un otro na Aruba. Pero e asunto t'esaqui: e tin permiso di pa pia cu su clientenan estando ministro di husticia?

Confianza debilita

Awor segun e circulonan aqui ta pretende, e kestion aqui lo no tabata asina dificil, si den circulonan antillano nan no a perde algo di e confianza den persona di gobernador y despues di un tal kestion asina, ta di comprende cu hamas un tal confianza por ser repara.

Foi principio di su proceder como gobernador mr Struycken a bringa autonomia riba diferente manera. Ta generalmente conoci cu e ta tene consulto cu ambtenaarnan bao di ministronan y di e manera ai e ta pasa e ministronan mes. Of tambe e ta tarda asina tanto pa firma resolucionnan cu e no ta gusta, di tal manera cu esaqui ta paraliza trabao di gobierno; por ehemplo a socede na ocasion di nombracion di un notario, cu el a tarda asina tanto cu esaqui cu orden mester a bini foi Holanda p'e haci esaqui.

Buscando na un combinacion preciso.

Un queho tambe cu hopi bez nos ta tende ta, cu den combersacion cu particularnan Sr. Struycken ta expresa mes presumido respecto su opinion pa cu personanan di gobierno y e ta elimina nan autorizacion. I circulo antillano na La Haya ta bisa cu tur e puntonan aqui ta haci e consulto aya masha dificil. Pero un opinion ta sinja com mester anda cu e otro. I di parti di gobierno antillano nan no ta dispuesto den un solucion den e sentido ai pa busca un otro persona como ministro di husticia y tampoco nan no por acepta pa Sr. Van der Meer queda ocupa puesto di ministro di husticia interino. Cu esai nada lo no a ser soluciona y cu ta p'esai sol, anto Sr. Jonckheer no tabatin mester di bai Holanda.

Agravionan antillano

Aqui ta bolbe bini cerca trobe, cu di parti antillano nan ta tuma gobernador na malo, cu na e consulto e no a bisa cu e ta contra Sr. Van der Meer como ministro y tampoco e no a splica cla, cu lo e no firma e decsion pa reorganizacion di kabinet antillano.

Di un eventual jamamento di Gobernador Struycken na Holanda e circulo antillano na Holanda no a tende nada. Sinembargo no tabata parce nan probable cu den e caso ai premier antillano lo tabata dispuesto na continua e conferencia cu Gobernador Struycken. Sr. Jonckheer a bai Holanda hustamente pasobra na Antillanan e no por a papia mas cu Gobernador.

Dia Sabra y tambe Dia Luna e consultonan aqui lo sigui na Holanda. Segun opinion di varios persona aya, solamente lo por bini un solucion den e conflicto aqui, ora cu mas pronto posible e gobernador actual aqui ser reemplaza pa un otro.

Segun A.N.P. ta informa, drs. Jonkers, (quende probablemente lo bira Gobernador di Antillanan) Hefe di departamento West Indie di ministerio di territorionan di ultramar, tambe ta tuma parti na e consultonan na La Haya.

Suplento inaceptable

„De Volkskrant" ta skirbi entre otro tocante e consulto na La Haya lo siguiente: Durante e tercer encuentro Dia Viernes atardi e reunion mester a ser suspendi. Si acaso e asuntonan aqui no tuma un cambio favorable, anto ta di spera cu lo por bini un impasse pronto. I pa evita esaqui, nan a a pone conferencianan nobo pa Dia Sabra riba agenda. Den e ultimo caso ministro Beel mes lo larga tende di dje cu su coleganan den conseho semanal di ministronan di Dia Luna.

Profesor Beel lo a propone pa mr Van der Meer lo a entrega su practijk na un suplento durante e periodo cu e ta ministro. Esai te ultimo camina cu gobierno di imperio ta supone cu lo e por bai. Telegraficamente mr Van der Meer a pone na altura di esaqui, pero na La Haya nan no ta quere cu lo e acepta e proposicion aqui.

Cu excepcion na e proyecto actual den e combersacionnan entre e ministronan nan a paga basta atencion na e relacionnan di antillanan cu goberador. Hunto cu esai a bini dilanti e pregunta, cu pa en lo futuro lo no ta mas mehor cu na La Haya nan jama mr Struycken back y manda na su luga un persona cu tin mas experiencia riba problemanan antillano. Segun noticia di foi Dia Viernes gobierno di Holanda lo no ta contra un tal idea.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lembra y ta ponelo keda mehor peiná y tambe e ta masha economico selamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y welta pa bo mes

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

WAAR DOET DE MAN HET VAN ...

zei onze goede vriend, toen zijn buurman AIRCONDITIONING nam......

VAN ZIJN BESCHEIDEN SALARIS

zou het passend antwoord op de vraag zijn, en

U KUNT HET OOK

omdat airconditioning niet langer kostbaar is. De aanschaffing valt mee (en de meeste importeurs bieden U gemakkelijke betalingsvoorwaarden) en ELMAR biedt U een speciaal, voordelig Airconditioning-tarief waardoor AIRCONDITIONING niet langer een luxe is.....

AIRCONDITIONING is geen luxe.....

Het bespaart U geld, doordat U zich beter en fitter voelt, meer werk kunt vezetten en een goede gezondheid op POSITIEVE wijze bevorder.....

AIRCONDITIONING IS NIET DUUR

Laat U eens geheel vrijblijvend voorlichten door ELMAR.

Your line

KNSM

JASON 24 April van Amsterdam

SOLON 24 April van New Orleans

OBERON 26 April van New York

ORANJESTAD 1 Mei van Amsterdam

OSIRIS 3 Mei van New York

ISIS 7 Mei van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

Laat thuis gekomen...

„Nog even 'n lekker kopje koffie?"

't Is immers in een handomdraai gebeurd. Het mag dan laat zijn geworden, maar dat hindert niet, want met Nescafé hebt U in een oogwenk een heerlijke kop koffie. Terwijl de heer des huizes de kachel verzorgt, komt vrouwlief er al mee binnen:

Een flinke theelepel Nescafé in een kop, 4/5 kokend water, daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor 3/4 met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een wáár genot!

UIT 100% KOFFIE!

- Elk busje bevat zuiver, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit
- Eenvoudige bereidingswijze
- Zeer voordelig in gebruik: U maakt precies zoveel als U nodig hebt. Geen resten, geen koffie zetten

NESCAFÉ

ALL KIND OF FEEDS

Agent
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

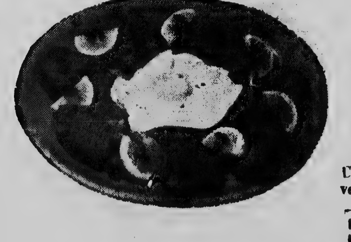

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN

CRISCO is een plantaardig vet van eerste kwaliteit

Kookt met CRISCO en het eten wordt overheerlijk Cakes, taarten, kortom al Uw gebak. Slaagt beter wanneer U CRISCO gebruikt.

"COUNTRY FRIED" BIEFSTUK

Voor 4 tot 6 porties

1½ pond biefstuk, 1½ duim dik
¼ kop paneermeel
1 theelepel zout
CRISCO bakvet.

Snijdt de biefstuk in porties. Vermengt het zout met paneermeel, en wentelt de biefstuk hierin om. Bakt in hete CRISCO totdat de lappen aan beide kanten bruin zijn. Bedekt de pan, en kookt de biefstuk op een zacht vuurtje gaar (ongeveer 20 minuten)

(Met kop wordt bedoeld de Amerikaanse "Standard cup")

CRISCO is licht verteerbaar!

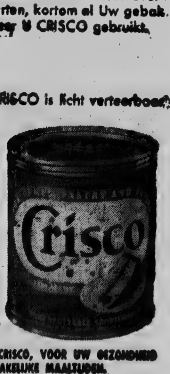

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN.

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

Revitalize Your KIDNEYS
Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

..Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Bladder

1956 Thin Line
Airconditioners
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — DINSDAG 24 APRIL 1956 — No. 2510

Arubaanse meisjes op vacantie in Duitsland [I]

Een prachtige reis vol vrolijkheid

De Arubaanse meisjes zouden geen Arubaanse meisjes zijn, als ook zij geen buitenlands reisje georganiseerd hadden nu de jongens er een achter de rug hadden. Angezien dit de eerste keer was, hebben zij het terecht niet erg ver gezocht. Ook dichtbij zijn diverse mogelijkheden en wat zij uitgezocht hebben, is zeer zeker de moeite waard.

De reis werd als volgt uitgestippeld:
Maandag 9 April: Nijmegen-Aken-Bad Neuenahr-Bad Honnef.
Dinsdag 10 April: Bad Honnef-Bonn-Königswinter (Drachenfels)-Bad Honnef.
Woensdag 11 April: Bad Honnef-Keulen-Bad Honnef.
Donderdag 12 April: Bad Honnef (op de boot)-Boppard-(met de bus) Koblenz-Bad Honnef.
Vrijdag 13 April: Bad Honnef-Essen-Nijmegen.

Vrijdag 7 April was alles al tot in de puntjes geregeld. Daags tevoren zouden allen overnachten in het Dominicus College, waarvoor pater Brenninkmeyer gezorgd had. Nadat ieder zich tegoed had gedaan tijdens de reunie, stapten Maandag de volgende mensen in de bus om aan de reis te beginnen:

Pater Brenninkmeyer; Mevr. C. van Bergen, die als oudere en meer ervaren dame uitgenodigd was; Gwelda Marugg, die de taak van reisleidster zou dragen en trachten te volbrengen; Lola Garrido; Hildegard Zielinski; Maria Yrausquin; Sylvia Etienne; Casilda van de Hans; Yvonne Tjon; Shirley Tjon; Enny Arends; Greta Marugg; Anne Marie Lampe; Tecla Tromp; Emita Croes; Jacinta Christiaans; Margo Quant; Maria Piternella; Margo Croes; Carmen Booi, Sefora Pijpers; Myrna Winedt; Poppy Lampe; Marlene Evertsz; Teresia Eckmeyer, en niet te vergeten Jan Vierkant, onze chauffeur.

Eenmaal in de bus gezeten bleek dadelijk, dat het moeilijk is voor een Antilliaanse, haar muzikale neigingen te bedwingen. Spoedig spoot dan ook iedereen zo'n liederenrepertoire uit, dat zelfs beroepszangers hiervan onder de indruk zouden komen. Niemand voelde ook maar enige moeheid, ofschoon men tijdens de reunie, die onmiddellijk aan de reis voorafging, toch aanzienlijk gedanst had. Al zingende vlogen zowel tijd als de vele kilometers voorbij, zodat de hele groep na enige tijd in Sittard zat te genieten van een frisse dronk, hetgeen wel past bij frisse meisjes.

Na dit korte oponthoud steeg de stemming zienderogen en wel in die mate, dat zelfs de microfoon eraan te pas moest komen om de solistische neigingen van enige meisjes te bevredigen. Zo'n vrolijke groep moest wel zonder enige moeilijkheid de Nederlands-Duitse grens passeren, wat ook gebeurde.

Reeds spoedig begon in de verte Aken op te doemen, de stad van Karel de Grote. Deze grote stad met zijn prachtige Dom is zeker een bezoek waard, vooral nu men zo'n uitnemende gids had in de persoon van Pater Brenninkmeyer. Hij gaf een uiteenzetting met alle mogelijke details en leidde bovendien zodanig rond, dat menige plaatselijke gids een minderwaardigheidscomplex gekregen zou hebben. Nog steeds onder de indruk van dit grootse Middeleeuwse monument stapten allen in om de reis voort te zetten, want er waren nog vele kilometers voor de boeg.

De toppen van het Eifelgebergte lachten ons uitdagend toe, maar deze uitdaging werd gretig aangenomen. Immers, men beschikte over een kundige chauffeur. Hij voerde de groep heelhuids over de steile hellingen en door de haarspeldbochten. De schitterende panorama's, die de natuur hier bood, behoorden werkelijk tot de allermooiste en het hield maar niet op. Bergen en dalen werden gevolgd door nieuwe dalen en bergen. Tot aller vreugde bevond zich een jarige onder de deelneemsters. Het betrof hier de jonge verpleegster Casilda van de Hans. Dit feit moest en zou feestelijk herdacht worden. De keuze viel op het mooie plaatsje Seehof. Zo viel Duitsland de eer te beurt een Arubaanse verjaardag in het klein mee te maken, een grote eer overigens.

Opgemonterd door een heerlijk glaasje „Traubensapf" en een flink stuk taart, dat eigenlijk berekend was voor een Duitse maag, gingen we weer naar de bus.

Langzamerhand hulde de natuur zich meer en meer in het duister, nu de schemering de plaats van de zon voor zich opeiste. Ook de stemming in de bus begon haar uitbundigheid steeds meer te verliezen. De pittige mambo maakte plaats voor een meeslepende, ietwat trieste bolero. Toen de veerpont, die ons over de Rijn zou brengen bereikt werd, was de duisternis helemaal ingetreden. Eenmaal over de Rijn, ging het snel naar Bad Honnef, waar we om 21.30 uur aankwamen.

Bij de jeugdherberg aangekomen, verwelkomde de „Herbergsvater" zijn Arubaanse gasten op vriendelijke wijze. De moeheid was zo groot, dat niemand eraan dacht te vragen naar een lekkere, warme Duitse maaltijd, maar rechtstreeks het nog warmere bed op zocht. Weldra lag ieder diep verzonken in Morpheus' armen.

Dinsdag 10 April: „Stehen Sie jetzt auf, bitte". Met deze woorden werden allen uit hun slaap gehaald. Bij het horen hiervan, wist iedereen weer, dat men in Duitsland was. Uitgerust en wel gingen allen naar de waskamer, om er even later schoon en fris vandaan te komen. De verdere verzorging van het uiterlijk vond in een mininum van tijd plaats zodat niet lang daarna ieder „Deutsche Brötche" aan het ontbijt zat te verorberen.

Hierna stapten alle meisjes in de bus voor een trip naar Bonn, de geboortestad van Beethoven en tevens hoofdstad van de Westduitse Bondsrepubliek.

In Bonn ging men eerst de Münsterkirche bezoeken, welke kerk uit de twaalfde eeuw stamt en bekend is om haar mozaiek en mooie muurschilderingen. Na dit korte bezoek ging een deel wandelen en inkopen doen, terwijl het andere deel meer voelde voor het geboortehuis van Beethoven. Vooral de muziekliefhebsters genoten, dat ze dit hebben kunnen zien.

Daar 's middags een trip naar Königswinter en de Drachenfels op het programma stond, moesten we snel de bus weer in. In Königswinter loofde Pater Brenninkmeyer een kleine prijs uit voor haar, die te voet de Drachenfels zou bestijgen en afdalen. Door deze wedstrijd zagen velen er van af de Drachenfels met de tandradbaan, met een ezeltje of op een of andere wijze te bestijgen. De prijs werd gewonnen door Enny Arends, de benjamin onder de deelneemsters. De wedstrijd was mede-oorzaak dat ieder de verleiding weerstond om onderweg aan de vele kraampjes souvenirs te kopen. Op de Drachenfels moest weer een ander feit feestelijk herdacht worden, n.l. de verjaardag van Maria Piternella.

Onder een Arubaanse zon, onder een prachtig uitzicht, onder de liederen van een Duitse zanger en onder een lekker ijsje werd deze verjaardag op intieme wijze gevierd.

Met spijt begon men enige uren later aan de afdaling. Aan de voet van de Drachenfels werden nog vele foto's gemaakt, alvorens weer koers te zetten naar Bad Honnef.

Nadat iedereen zich tegoed had gedaan aan lekkere Duitse worsten, kon niemand het verlangen naar bed nog weerstaan, zodat spoedig allen vertoefden in dromenland.

(wordt morgen vervolgd)

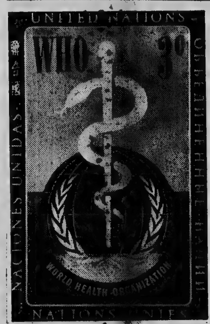

Ter gelegenheid van de Wereldgezondheidsdag, die de 7e April j.l. gevierd werd, gaven de posterijen van de Verenigde Naties bovenstaande postzegel uit. Het ontwerp is van iemand van het secretariaat der V.N.

Dit is je vijand

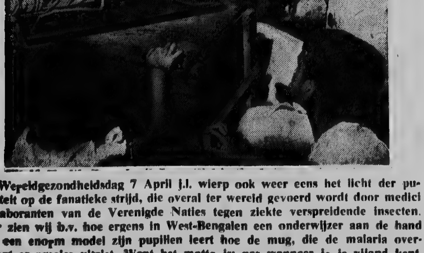

De Wereldgezondheidsdag 7 April j.l. wierp ook weer eens het licht der publiciteit op de fanatieke strijd, die overal ter wereld gevoerd wordt door medici en laboranten van de Verenigde Naties tegen ziekte verspreidende insecten. Hier zien wij b.v. hoe ergens in West-Bengalen een onderwijzer aan de hand van een enorm model zijn pupillen leert hoe de mug, die de malaria overbrengt er precies uitziet. Want het motto is: pas wanneer je je vijand kent, kun je hem vernietigen.

Bezoek van B & K aan Engeland wordt de moeite waard

HANDEL KAN NIET BLOEIEN OP KREEFT EN HARING ALLEEN

LONDEN.: — De Britse Grootzegelbewaarder en Edens rechterhand, Butler, heeft verklaard, dat de Brits-Russische besprekingen, als de woorden in daden worden omgezet, het bezoek van de Sovjetleiders zeker de moeite waard maken.

Boelganin en Kroesjtsjef bezochten gisteren Birmingham. Boelganin zei bij de ontvangst op het stadhuis, dat de oorzaken gevonden moeten worden. die hebben geleid tot de verslechtering der Brits-Russische betrekkingen na de wereldoorlog. Het is best mogelijk, dat Engeland en de Sovjet-Unie beide schuld hebben, zo meende hij.

Kroesjtsjef verklaarde bij een bezoek aan de Britse industrie-beurs, dat alleen de Sovjet-Unie tot nu toe in staat geweest is de waterstofbom vanuit een vliegtuig te laten ontploffen. De Amerikanen schijnen dat bij hun nieuwe proeven te willen proberen. Rusland is op het gebied van de vliegtuigproductie in geen enkel opzicht achter bij Engeland. Hij pleitte voor uitbreiding van de handel. Daar zullen wij beiden van profiteren. Anders maken wij toch wat wij nodig hebben en wat Engeland niet leveren wil, zo betoogde hij. De handel kan niet bloeien, als hij slechts gebaseerd is op kreeft en haring. De sfeer, waarin de besprekingen tot nu toe gehouden zijn, noemde Kroestsjef „openhartig, vriendschappelijk en getuigend van wederzijds begrip, hoewel hij nu en dan wellicht wat kortaf zijn". Natuurlijk zullen niet alle geschilpunten helemaal opgelost kunnen worden het is nu eenmaal gemakkelijker de betrekkingen te verslechten dan te verbeteren, zo meende hij, doch in de toekomst moeten de betrekkingen zo vriendschappelijk worden als maar mogelijk is.

DE MEESTE KINDEREN STERVEN AAN ONGELUKKEN

ORANJESTAD. — Uit een rapport, dat kort geleden door de Wereld Gezondheids Organisatie gepubliceerd werd, blijkt zonneklaar, dat de dood van kinderen en volwassenen vaker verorzaakt wordt door ongelukken dan door ziektes. Na verkeersongevallen zijn de meest voorkomende oorzaken van overlijden in de groep der landen, waarin dit onderzocht werd, vallen, verdrinken, branden, explosies en vergiftiging.

Kinderen van 1 - 4 jaar worden gemakkelijk het slachtoffer van vergiftigingen en verbrandingen; de mensen in leeftijdsgroep van 15 - 40 jaar sterven dikwijls aan machineongevallen, terwijl speciaal de groep tussen de 15 en de 25 het slachtoffer wordt van vuurwapens. Het zijn hoofdzakelijk de kinderen tussen de 1 en de 10 jaar, die bij branden omkomen.

In de achttien landen, waarin het onderzoek plaats vond, stierven in één jaar tijds 8.415 jongens aan infectie- en soortgelijke ziekten, terwijl het aantal jongens dat het slachtoffer werd van het verkeer in dezelfde tijd 13.414 bedroeg.

UNICEF STELT $ 8 MILLIOEN BESCHIKBAAR

Opnieuw werden er door het United Nations Children's Fund bedragen tot een totaal van $ 8.398.800,— beschikbaar gesteld speciaal voor hulp aan kinderen in 47 verschillende landen. Een groot gedeelte der fondsen zal besteed worden aan de bestrijding van ziektes. Zo zal er b.v. een derde gedeelte van het totaal bedrag opzij gezet worden voor de bestrijding van de malaria. Het overige geld zal besteed worden aan voedselverstrekkingen, bijzondere zorgen voor moeders en kinderen e.d.

DE PRIJSVRAAG VOOR ANTILLIAANSE MUZIEK

ORANJESTAD. — Gelijk bekend, heeft de Stichting Cultureel Centrum Curacao ter stimulering van het componeren van Antilliaanse muziek een prijsvraag uitgeschreven, waarvan de deelneming voor ieder open staat.

Wij herinneren er aan, dat de vereisten voor de inzendingen zijn: een wals van minstens drie delen, een danza van minstens twee delen met de gebruikelijke chaine; een mazurka van minstens drie delen; een tumba van de oorspronkelijke vorm van twee delen.

Iedere inzender kan van elke dansvorm een of meer stukken inzenden. De in te zenden stukken moeten voor piano geschreven zijn en niet eerder in het openbaar zijn gespeeld. De inzendingen dienen aangetekend te worden verzonden aan de Stichting Cultureel Centrum Curacao. De Ruyterkade 46D, Willemstad, Curacao. Op de enveloppe of omslag dient een motto te worden geplaatst, dus niet de naam van de inzender. De inzender dient een gesloten enveloppe bij te voegen waarop uitsluitend het motto is vermeld. In deze enveloppe moet hij een mededeling insluiten waarop zijn naam, volledig adres, geboortedatum en geboorteplaats zijn vermeld.

De uitgeloofde prijzen bedragen: voor een wals f. 100.—; voor een danza f. 100.—; voor een mazurka f. 100.—; voor een tumba f. 50.—.

Deze uitvoerige vermelding der bijzonderheden vindt plaats omdat de inzendingsdatum, die in feite de 16e april sloot, is verlengd tot 1 mei a.s. De reden van deze verlenging is, dat men nog inzendingen verwacht uit Nederland. Tot nog toe heeft men één inzending uit Nederland otvangen en 10 a 15 andere inzendingen.

De onrust op Cyprus

Rebellie duurt onverminderd voort

NICOSIA: — Cyprische verzetslieden hebben te Nicosia op straat een Turks-Cyprische politieagent doodgeschoten. Enkele uren daarvoor overleed een Britse militair aan de verwondingen, die hij opliep in een hinderlaag, die door verzetslieden was gelegd. Voorts werden nog drie Engelse militairen gewond door optreden van verzetslieden te Paphos gisteren.

Jungschlaeger wordt in Nederland begraven

DJAKARTA — Zoals gemeld, zal het stoffelijk overschot van Jungschlaeger ingevolge de wens der nabestaanden naar Nederland worden overgebracht. Het is inmiddels nog steeds geheim, waar het zich bevindt. De Indonesische autoriteiten zeiden, dat mededeling over het vervoer eerst kan worden gegeven, nadat het buiten Indonesisch grondgebied is.

De Nederlandse arts Wielinga, die Jungschlaeger behandelde, is op het bureau van de procureur-generaal verhoord over het verloop der ziekte. De officier van justitie zei na het verhoor, dat Jungschlaeger een natuurlijke dood stierf.

NIEUW INCIDENT IN ISRAEL

JERUZALEM, 23 april: Vanuit Syrische stellingen is gisteravond geschoten op een Israelische vissersboot op het Meer van Galilea, aldus heeft een Israelische militaire woordvoerder meegedeeld. Er vielen onder de vissers geen slachtoffers.

ARUBA VOETBAL BOND
TA PRESENTA
AWE NOCHI PA 8.00 OR
den WILHELMINA STADION

ARUBA JRS.
versus
HOLLANDIA

(Hoofdklasse)

Tribuna fl. 1,— Staanplaats fl. 0,50

Torneo di St. Joris tabatin un bon exito

SAVANETA.— E fiesta patronal di St. Joris cu a worde celebra ajera door di Verkenners Catolico tabata tin un mashar bon exito. Mitar di nuebe tabata tin mashar coremento di auto cu tabata transporta e Verkennersnan. Bao di e Misa solem cu a cuminsa nueb'or, Aalmoezenier Pastoor J. Standenmeijer a papia en coneccion di e Evangeli di e dia di San Pedro tocante e bon hecho.

E parada a hala hopi atencion y e routa tabata jen di hende ta para ta mira y ta saca portret.

E weganan, cu a cuminza un or, a dura te un cuarto pa siete di anochi. Nan a hunga sin stop asina cu nan por a caba e programa grandi cu tabata tin. Henter dia tabata tin mirones, lo cual e muchanan a gusta mashar.

Resultado di e torneo St. Joris pa Verkennernan ta como siguiente:
Campeon, grupo „St. Dominicus" di Noord.
2e. lugar, grupo „St. Martinus di Paradera.
3e. lugar, grupo „St. Hyacinthus" di Savaneta.
4e. lugar, grupo „St. Paulus" di San Nicolas.

Resultado di „St. Joris torneo" pa Welpnan:
Campeon grupo, „St. Martinus" di Paradera.
2e. lugar, grupo „St. Franciscus" di Oranjestad.
3e. lugar, grupo „St. Paulus" di San Nicolas.
4e. lugar, grupo „St. Michael" di San Nicolas.

Resultado di e weganan pa Welpen separa:
Cuatro promer premio:
Grupo „St. Martinus", grupo „St. Franciscus", grupo „St. Paulus" (2 biaha).
Cuatro segundo premio:
Grupo „St. Michaël", grupo „St. Dominicus", grupo „St. Martinus", grupo „St. Franciscus".

Durante e kampvuur, na cual hopi familia di e muchanan tabata ta, nan a anuncia y parti bao di hopi aplaus e premionan.

Och'or nan a paga e kampvuur y e gruponan a bai cas cansa pero satisfecho, cu e bon deseo di A.D.C. Schwengle „bon spoor pa e anja nobo."

Programa cu ocasion di fiesta di La Reina

ORANJESTAD.— Mescos cu tur anja e bestuur di e Oranjevereniging Aruba a traha atrobe un programa interesante pa festeja e cumpleanjo di Su Mahestad La Reina Juliana. E anja aki tambe e programa tin punto importante, como e presencia personal di S.E. Gouverneur, e olympiade den Lago Sport Park, e demonstracion di e banda nan, e aubade, bailes alegres, vuurwerk y lo ke ta mas principal ta: e alegria di e hende nan mes.

Diaviernes 27 April
20.15 ora Finale Solftball damas, na fin entrego di e beker nan.

Diasabra 28 April
18.30 ora Lago Sportpark na San Nicolas. 16e Olympiade na ocasion di cumpleanjos di S.M. La Reina, organiza pa Lago Sportpark Comité.

Diadomingo 29 April
9.30 ora Misa den Iglesia Catolica na Oranjestad, despues di misa major lo sigui Te Deum.
10.30 ora Habrimento di baseballtournooi na Aruba Juniors Stadion.
16.00 ora Finale Voetbaltournooi Hoofdklasse, na fin entrega di bekersnan.
19.00 ora Servicio den Kerki Protestant na Oranjestad.
20.00 ora Tocamento door de Aruba Jeugdharmonie riba Parkeerplaats banda di Trocadero na Oranjestad.

Dialuna 30 April — Dia di la Reina
6.00 ora Batimento di klok di tur iglesianan y di Fort Willem III (Forti).
6.15 ora E carillon di Kerki Protestant lo toca Canticanan Hulandes.
6.30 ora Muziek di draaiorgel door di e callanan di Oranjestad, Noord (Huize Bethanie) y Paradera.
7.45 ora Aubade door e muchanan di school riba plein di Philomena College na San Nicolas.
8.00 ora Marcha Militar door e callanan di San Nicolas.
8.30 ora Marcha di Padvindernan door di San Nicolas cu Brassband.
8.45 ora Aubade di e muchanan di school riba plein banda di Trocadero na Lloyd G. Smith Boulevard na Oranjestad.

9.00 ora Parade Militar y defile dilanti di Trocadero sigui pa un marcha door e callanan di Oranjestad. Muziek pa Aruba Jeugdharmonie.
9.30 ora Baile di cinta dilanti di e school di mucha homber na Santa Cruz.
10.00 ora Pustamento di boto na Oranjestad. Start fei waaf Chiquito.
10.00 ora Habrimento oficial di e Watersportdag riba tereno di Aruba Boating Club (pa programa mira aki bau).
10.30 ora Baile di cinta dilanti di Commandeursbaaiclub na Savaneta.
15.30 ora Baile di cinta dilanti di Misa di Paradera.
16.00 ora Su Excelencia Gouverneur di Nederlandse Antillen lo llega na vliegveld Prinses Beatrix.
Den curso di e dia aki lo worde organiza jueganan infantil door di varios school na Oranjestad, San Nicolas, Noord y Santa Cruz Juego di Pueblo na Savaneta, Paradera y Pos Chiquito.
17.00 ora Baile di cinta na Wilhelminapark na Oranjestad.
17.30 ora Audiencia na Gezaghebberskantoor.

18.15 ora Baile di cinta na e maingate di Lago na San Nicolas.
20.00 ora Salida di Su Excelencia de Gouverneur di Nederlandse Antillen.
20.00 ora Grandioso vuurwerk riba isla Janet dilante di Bestuurskantoor.

Wedstrijd di Watersport na Aruba Boating Club:
10.00 ora Habrimento oficial di Watersportdag-1956.
10.15 ora Pustamento di boto di motor den AU-klasse (10 p.k.) pa e Beatrixwisselbeker.
10.45 ora Wedstrijd di Sailfish, 12 y 14 pia pa e Julianawisselbeker.
11.30 ora Pustamento di boto di motor den BU-klasse (15 p.k.) pa e Irenewisselbeker.
12.00 ora Pustamento di boto di motor den CU-klase (25-30 p.k.) pa e Margrietwisselbeker.
12.30 ora Waterskien, sigui pa e entrega di prijs di e prome parti di e programa.
14.00 ora Pustamento di landamento cu e punto principal di e landamento di Bucuti pa e club.
15.00 ora Pustamento di canoa.
15.30 ora Waterskien, sigui pa e entrega di prijs di e segunda parte di e programa.

Esun nan cu ta interesa den un programa por acudi na Secretariaat di Oranjevereniging na Wilhelminastraat 31. E Bestuur di Oranjevereniging ta suplica cordialmente pa tur hende coopera y hiza bandera pa haci e alegria di fiesta mas grandi y si ta posibel bolbe usa e iluminacion di e bishita di La Reina.

**Aki nos por mira e cabay „Benny" cu a gana e carrera diadomihgo atardi den Wilhelmina Stadion y cu esei tambe e copa dona pa Aruba Paarden Sport Vereniging como recuerdo di su promer anja di existencia.
Foto Bonke.**

De Mode in de Sport

De mythe van de keiharde training

Imitatie is zeker niet een van de minst voorkomende eigenschappen van de mens. Als men sociologen mag geloven — en waarom zou men sociologen soms niet geloven — dan behoort de imitatie zelfs tot een van de meest waardevolle menselijke eigenschappen. Zij, de imitatie, vergemakkelijkt het leven der mensen, zij uniformeert de individuën tot een bepaalde hoogte, waardoor het groepsleven mede mogelijk wordt. Ten slotte berust de groei naar de volwassenheid voor een belangrijk deel op imitatie. Laten we dit verschijnsel eens naar het gebied van de sport overplaatsen.

Ook in de sport zijn er velen, die graag volwassen willen worden. Hoe ziet het stadium der volwassenheid er in de sport uit? Wel, dit stadium acht men bereikt — hoewel men dit zich nauwelijks bewust is — als men een record heeft gevestigd. Eerst neemt men, voorlopig, genoegen met een plaatselijk record. Dan volgt het streven naar een nationaal record. En als men ook maar even de kans krijgt, of ook maar even de mogelijkheid meent te bezitten, volgt de sprong naar het wereldrecord, naar het Olympisch record. Is dit bereikt, dan is men als crack volwassen. Een cyclus, met een zelfde uitkomst, kan men opzetten op basis van het begrip kampioenschap.

Wie geen volslagen vreemde is op het gebied van de sport, weet, dat vele craks zich soms nauwelijks voorstelbare opofferingen getroosten, om een record te kunnen vestigen of een kampioenschap te kunnen veroveren.

Eén van de motoren voor deze inspanning is altijd de actuele Recordhouder, de actuele Kampioen. Hier komt de drang tot imitatie in het spel. Men ziet, men weet, dat die andere succes heeft; niet zelden gelooft men blindelings in de manier waarop die Andere dat succes behaalde.

Bij voorbeeld

Er zijn, wat dit betreft, enkele interessante voorbeelden. De Olympische Spelen van Londen, in 1948, brachten o.a. de Tsjechische athleet Emil Zatopek aan de start. Als ik me goed herinner liep hij op de eerste dag van de Spelen de 10.000 meter. Het werd een grote demonstratie van, zoals de sportjournalisten met kennelijk welbehagen neerschreven: Zelfkwelling. Twintig van deze vijf-en twintig ronden durende race vreesde het geheel gevulde Wembley-stadion, dat deze vrij tengere athleet zou neerstorten. Emil Zatopek verkeerde tijdens deze wedstrijd in zefopwinding. Hij vormde enig schuim op de lippen, sloeg zich van tijd tot tijd op de borst of greep naar zijn broekje. Maar hij won wel heel erg. Niet lang daarna werd de Mythe van de Keiharde Athleet geboren.

Men ging namelijk eens na hoe deze Tsjechische jongeman trainde. Nadat men dit had nagegaan werd tot in de verste uithoeken van de wereld gemeld, dat Zatopek's trainingsschema niet alleen origineel, doch ook onvoorstelbaar hard was.

Ik zal dat trainingsschema niet helemaal opschrijven. Het lijkt me voldoende, als ik meedeel, dat de training dagelijks was — ook 's winters — dat het vele kilometers per dag omvatte, en dat er erg veel tussensprints bij te pas kwamen. Sindsdien zijn er vele athleten 's morgens opgestaan met de gedachte, dat zij Olympisch kampioen zouden kunnen worden, mits zij de kracht zouden opbrengen om a la Zatopek te trainen.

Rusland

Toch is de Mythe van de keiharde Training pas tot volle bloei gekomen, toen de Olympische Spelen van 1952, in Helsinki, beëindigd waren. In Helsinki kwam voor 't eerst een, zeer talrijke, Russische ploeg aan de start. Zij veroverden zoveel gouden, zilveren en bronzen medailles, dat de grote topscorer op de Olympische Spelen, de Verenigde Staten, ernstig bedreigd werden. Kortom, zij maakten zoveel indruk, dat een niet gering aantal deskundigen niet moe werd te verkondigen, dat voortaan successen alleen maar konden worden bereikt, als men even intens, even zorgvuldig, even langdurig, kortom even hard oefende als de Russische cracks.

Deze korte serie voorbeelden van imitatie, van mode in de sport, zou ik willen besluiten met een enkel woord over het jongste schaatsseizoen. Schaatsenrijden moge geen typische tropische sport zijn, het is ontegenzeggelijk een tak van sport met illustere recordhouders en kampioenen, die mode-vorming kunnen bevorderen. Het jongste schaatsseizoen heeft de Russische schaatsenrijders gelegenheid geboden om sterk de andacht te trekken. Zij behaalden drie Olympische kampioenschappen, zij veroverden daarna zowel het wereldkampioenschap als het Europees kampioenschap. En hun sprinters zorgden bovendien voor enkele nieuwe wereldrecords. Als men nu nog weet, dat een typische Russische sprinter Europees kampioen werd dat wil zeggen in een tournooi over 500 meter, 1500 meter, 5000 meter en 10.000 meter, dan zal het weinig verwondering wekken, dat enkele niet-Russische landen pogingen doen om voor het volgende seizoen een Russische sprinter als trainer te krijgen. Russische schaatssprinters komen in de mode. Het is, in de sport, alweer een nieuwe vorm van heilsverwachting.

Nu werken, in de sport, heilsverwachtingen niet zo erg goed. Zij danken hun ontstaan altijd aan factoren, die met de eigenlijke eisen voor het bereiken van een topprestatie niets, maar dan ook niets te maken hebben. Bij Zatopek was het de sterk aansprekende wijze van lopen, het Grote Lijden, dat men er achter kon vermoeden. Bij de Russen was en is het de geheimzinnigheid van het onbekende van hun trainingsmethoden, gecombineerd met het plotselinge, overrompelde karakter van hun successen.

Mode in de sport dus. En wat dan nog? Is er soms iets tegen, is het niet altijd zo geweest, dat het goede voorbeeld een zeer nuttige stimulans was. Ja, dat is allemaal zo. Maar met de training, de voorbereiding op de grote prestatie ligt het toch iets anders. Trainingsmethoden kunnen per definitie geen modeverschijnsel zijn.

De geest volgt zijn eigen weg

Er zijn stellig, bij de training, een aantal factoren, die voor elke toekomstige crack ongeveer eenzelfde waarde en betekenis hebben. Ik denk aan het gebruik maken van films, met behulp waarvan men de techniek tot in de finesses kan bestuderen. Zowel de techniek van de gevaarlijke, belangrijke tegenstanders als de eigen techniek. Ik denk aan 't benutten van wetenschappelijke medische controle methoden tijdens de training. Ik denk aan het volgen van een wetenschappelijk vastgesteld dieëet.

Maar het beslissende moment ligt altijd in de reactie van het individu op een bepaalde wijze van training, en in de verhouding tussen degene, die zich aan een bepaalde training onderwerpt, en de trainer. Zowel bij het eerste als bij het laatste — vooral bij het laatste — werken psychologische omstandigheden, die zich nooit aan een bepaalde mode zullen of kunnen storen.

Misschien kan ik dit het beste aan de hand van een enkel voorbeeld verduidelijken. Dit voorbeeld is de weg, die de Engelse athleet Roger Bannister volgde, toen hij op jacht ging naar het wereldrecord op de Engelse mijl. Roger Bannister was medisch student en later een juist afgestudeerde arts. Hij had zeer weinig tijd om te trainen. Daarom woekerde hij met zijn tijd.

Soms trainde hij per dag niet langer dan een half uur. Zelden, zeer zelden, oefende hij op een dag langer dan een uur. Hij controleerde zichzelf medisch. Hij mat zijn reacties op een bepaalde inspanning. Hij luisterde naar zijn eigen lichaam, tot hij het, voorzover dat mogelijk is, volkomen kende. Toen hij zover was, wist hij dat, wat hij aanvankelijk vermoedde en hoopte, namelijk dat het wereldrecord binnen zijn bereik lag. Zijn lichamelijke hardheid was, volgens hem, groot genoeg geworden.

Het belangrijkste echter was het feit, dat deze lichamelijke hardheid ondersteund en vergroot werd door een mentale hardheid, door een volkomen zelfstandig denken, gericht op zijn mogelijkheden en op het doel. Voor Roger Bannister bestond geen enkele mode, die hij zou willen volgen. Hij was een individualist, die zijn eigen gang ging. Men weet, dat hij volkomen slaagde. Hij was de eerste athleet, die de Engelse mijl onder de vier minuten liep.

Met dit voorbeeld van Bannister wil geen pleidooi gehouden zijn voor het creeren van een andere mode, de mode-Bannister. Maar er wil mee gezegd zijn dat elke topprestatie in een individuele tak van sport verricht moet worden door een *individu*, dat zowel tijdens zijn training, als tijdens de beslissende wedstrijd geheel op zichzelf is aangewezen. Klakkeloze navolging van de een of andere oefen-methode leidt daarbij nooit naar het beloofde land. De top-prestatie wordt nooit verricht volgens een door anderen geschreven recept. De beste prestatie wordt altijd verricht als men zichzelf bijzonder goed kent, als men weet wat men verdragen kan, als men weet, wat men in de training nodig heeft. Dat men daarbij van anderen kan leren spreekt vanzelf. Maar dat is iets geheel anders dan imitatie.

Klaas Peereboom.

OPENBARE VERGADERING VAN DE

EILANDSRAAD VAN ARUBA

op VRIJDAG 27 APRIL 1956

des avonds om 8 uur.

AGENDA:

Brief van het Bestuurscollege terzake uitbreidingsplannen Watervoorzieningsdienst.

Oranjestad, 20 April 1956.
De Gezaghebber,
KWARTSZ.

ATTENTIE
ATTENTIE ATTENTIE

SAADE STORE

momenteel te San Nicolas, maakt aan haar gewaardeerde clientèle en aan het publiek in het algemeen bekend, dat hij zijn zaak spoedig zal verplaatsen van

San Nicolas naar Oranjestad, Nassaustraat 101, tel: 2189

Binnen de 200 minuten in

BOGOTA

per

NON-STOP DIENSTEN VAN DE "RUTAS AEREAS S.A.M."

($ 140,– 30-daags retour)

Bezoekt Bogotá, Medellin, Manizales, Pareira en Cali

voor slechts $ 160,–

Vraagt volledige inlichtingen bij Uw reisagent of KLM-Passage-kantoor in Curacao; of de heer O. Kuyn en KLM-Passage afd. op Prinses Beatrix Luchthaven te Aruba.

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan énig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast alles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — — ARUBA MERCANTILE CO, - ARUBA

UW EIGEN DANSORKEST in een koffertje.

PHILIPS

Draagbare gramofoon met ingebouwde versterker en luidspreker.

Fl. 140.–
10% korting bij contant.
Ook op afbetaling verkrijgbaar.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
AUTOVERZEKERINGEN

Dulles is van mening: NAVO MOET MEER ZIJN DAN MILITAIR PACT

NEW YORK — Minister Dulles heeft in een redevoering voor de verenigde pers te New York verklaard, dat de NAVO kan en moet worden uitgebreid tot meer dan een militair bondgenootschap. De tijd is gekomen om van de beginfaze over te gaan tot de „totale betekenis" van de NAVO. De recente wijzigingen in de Sovjet-Unie hebben de sfeer van vrees, die vroeger de vrije wereld beklemde, verwijderd. De nieuwe taak der NAVO is meer op hoop en minder op vrees opgebouwd.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Corine Marie geb 4-4-56 dr.v. Bettencourt, Lionel Vincent en Fernandes, Norma Cecilia Essoville 61.

Isberta Cleofa geb 8-4-56 dr.v. Paula, Martinus Siro en Thomas, Clara Antonia. Weg naar Rooi Hundo 33-A.
Myrna Filomena geb. 11-4-56 dr. v. Thijsen, Thomas en Ras, Gregoria - Savaneta 159A.

Leduwina Florentina geb. 14-4-56 dr. v. Werleman, Pedro en Daaje, Modesta Clara. Sjabururi 11.

Manuel Marcial geb. 16-4-56 zn.v. Croes, Porfilio en Koolman, Rosa Maria, Seroe Biento 24.

Rossi Farida Giovanna geb. 13-4-56 dr.v. Kelly, Fabiano Sebastiano en Trimon, Johanna. Ponton 74.
Félicita Margaritha geb. 13-4-56 dr.v. Hélder, Mathilda Florentina - Spaans Lagoen 22.
Olympia Anastacia geb. 15-4-56 dr. v. Gomes, Myrna Felipa. Cura Cabai 4.

Robert geb. 14-4-56 zn.v. Hulsen, Johannes Wilhelmus en Patist, Mercedes uliana. Lago Heights 643.

Zaire Casilde geb 9-4-56 dr.v. Dorcas, Julio Rodolfo Cayetano en de Cuba, Catharina. Cartagena, Colombia
Alina Cassandra geb 7-4-56 dr.v. Fernandes, George en Arrindell, Olga Kathleen. Adolf van Nassaustraat 63.
Cristmiano Adolfo geb 8-4-56 zn.v. van Varsseveld, Julius William en Maduro, Catharina. Bernardstraat 20.

Annie Mirta geb 11-4-56 dr.v. Helder, Alfonso en Werleman, Anna Maria. Socotorowijk 36.
Anne Ingrid geb 8-4-56 dr.v. Petit, Joseph en Jacob, Catherine Meyoume. Juana Morto 38.
Celia Omaira geb 14-4-56 dr.v. Solognier. Leonso en Ridderstap, Nicolina. Ceintuurbaan 19.
Vito Feliciano geb 5-4-56 zn.v. Geerman, Silvestre en Hernandez, Maria. Savaneta 47.
Rita Iren geb 15-4-56 dr.v. Maduro, Juan Bautista en Wever, Petronilia. Buena Vista 12.
Emelda Juliana geb 6-4-56 dr.v. Webster, Aradian Ralph Chester en Gumbs, Elise Antonine. Zeewijk 76.
Sylvia Margriet geb 17-4-56 dr.v. Tromp, Juan Hironimo en Kelly, Celestina. San Miguel 10.
Audrey Carol Margaret geb 1-4-56 dr.v. Lew-Jen-Tai, James Jacob en Mercera, Johana Sabina. Frederik Hendrikstraat 1.
Gilbert Fernando geb 8-4-56 zn.v. Gerot, Leonora Agatha. Village Noord 123.
Regina Mercedes geb 18-4-56 dr.v. Kelly, Eduardo en Tromp, Crescencia. Seroe Janchi 40.
Oscar geb 14-4-56 zn.v. Gomez, Elodoro en Osorio, Justina Aurora. Concessielaan 515.
Aura Teresita geb 17-4-56 dr.v. Ras, Andres en Maduro, Maria Nicomedes. N.Cura Cabai 57.
Pedro Adonis geb 16-4-56 zn.v. Richard, Lucina. uana Morto 126.

HUWELIJKEN.
Carolina, Ostabio Fernando en Peltier, Ursula Michelin geh. 14-4-56 Curacao, Mundo Nobo, Dirk Otterinstraat 9.
Ras, Joaquin en Ridderstapt, Vera Maria geh. 14-4-56. Schelpstraat 60.
Corrington, Gilbert Gregory en Mc. Coy, Virginia geh. 17-4-56. Lago Colony 361.
Bareno, oaquin Felipe en Tremus, Ligia Elisabeth geh: 19-4-56. Savaneta 488.

Van den Bergh, Johannes Gerardus en van Vliet, Jeanette Andromeda geh. 19-4-56. Gen.Maj. de Bruynewijk 31.
Ruiz, Eusebio Benjamin en de Mey, Maria geh 19-4-56. Noord 76
Fingal, Elias en Trimon, Lucia Otilia geh. 19-4-56. Tanki Leendert 137.
Croes, Emiterio en Croes, Francisca geh. 19-4-56: Santa Cruz 74.
Zara, Nicasio Secundo en Wolff, Josefa geh. 19-4-56. Jacob Thielenstraat 5. C.C.

Roos, Jan Eusebio en Bulos, Altagracia geh: 19-4-56. Windstraat 34.
Trimon, Marco en Britten, Sixta Felicisima geh. 19-4-56. Catiri 14.
Maduro, Gregorio Pascual en Orman, Alberta Gertrudis geh: 19-4-56. J.G. Emanstraat 10.

76 Vlaggen verenigd

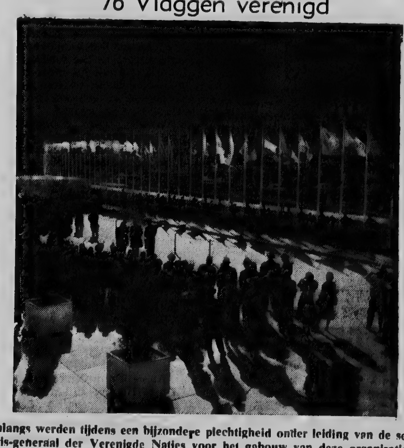

Onlangs werden tijdens een bijzondere plechtigheid onder leiding van de secretaris-generaal der Verenigde Naties voor het gebouw van deze organisatie de vlaggen van zestien nieuwe ledenlanden gehesen, t.w. die van Albanië, Jordanië, Ierland, Portugal, Hongarije, Italië, Oostenrijk, Roemenië, Bulgarië, Finland, Nepal, Lybië, Cambodja, Laos en Spanje. Een overzicht der plechtigheid.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakatistraat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 24 April
BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „La entrega"

RIALTO 8.00 p.m.: „La entrega"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „A star is born"

AURORA 7.30 p.m.: „San Antone"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Human desire"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nelly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.20 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 „Carnet Social"
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. lezing Volksuniversiteit Aruba „Wat een leek van hypnoes behoort te weten". L.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: iedere middag van 14.30 – 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.30 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30. Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

DESCUBRA SU BELLEZA

Permita a

Miss ROBERTA REEL

que le descubra

cuán bella es......

y como cuidar ese tesoro.

Asista a las clases mandadas por

HELENA RUBINSTEIN

del 23 al 27 de abril en la

BOTICA ARUBA (piso alto)

Llame uno de los siguientes numeros

1080, 1180, 1403, 1563

De Arubaanse Vereniging van Tandartsen

zal ter gelegenheid van de Gezondheidsweek tussen 14 en 18 Mei a.s. een wedstrijd organiseren om uit te zoeken, wie de mooiste tanden van Aruba heeft.

Van een aantal, door de tandartsen zelf uitgezochte jongens en meisjes, zullen foto's worden gemaakt en op de tentoonstellingen die tijdens deze week zullen worden gehouden zal een ieder in de gelegenheid worden gesteld door middel van stembriefjes de winnaars te kiezen.

Elke jongen en elk meisje tussen de 12 en 18 jaar met een gezond gebit en zo weinig mogelijk slechte tanden en kiezen kan meedoen.

Zij die in aanmerking denken te komen kunnen gratis geïnspecteerd worden door elke tandarts op Aruba tussen 23 April en 3 Mei.

Aan de jongen en het meisje met de mooiste tanden van Aruba zal aan het eind van de Gezondheidsweek een fraaie prijs worden uitgereikt.

PAGINA TRES

Demostradora Roberta Reel di Helena Rubinstein trahando

E dianan aki senjorita Roberta Reel, representadora di Helena Rubinstein, e conocido experto cosmetico di New York, ta dunando demostracion den grupo of individaul den e piso ariba Botica Aruba, e firma cu ta representa Helena Rubinstein na nos isla. Interesadonan ta asina hopi — segun nos a tende — cu mashar dificultad nan por haci un cita. Ariba e portret nos por mira senjorita Reel durante un demostracion den grupo.

Foto Bonke.

NAN TA BOKS BAI

SAN NICOLAS.— Diadomingo anochi algo promer cu nueb'or tabata tin un boksmento na crusada di Weg Seroe Pretoe - Leliestraat - Ceintuurbaan entre auto A-6106 y A-1891.

Door di e boks e ultimo auto menciona a bolto, door di cual e chauffeur G.M. a kibra su pia. Danjo ta mas o menos un fl. 500,—. Causa di e desgracia no ta conoci ainda.

KIKO POLIS A HACI E WEEKEND AKI?

ORANJESTAD. — Polis no tabata tin un weekend muchu duru e biaha aki. Na tur nan a duna 13 asistencia, constata 7 desgracia di trafico, nan a sali pa dos candela chiquito, dos chauffeur burachi y 8 caso di buracherria publico.

PARTICIPACION

Directiva di sociedad mortuoria „La Buena Esperanza" ta participa na tur su miembronan i publico en general ku den es reunion-general teni dia 15 di April 1956 a wordu eligi un directiva nobo pa anja 1956 cual ta manera ta sigi:

Isidoro A. Hieroms	Presidente.
Simplino de Cuba	Vice-Presidente.
Modesto Oduber	1o Secretario.
Jose M. Winterdaal	2o Secretario.
Joseph L. Wever	Tesorero.
Federico Hoevertsz	Commissario.
Albertus Willems	Commissario.

17 April 1956
Oranjestad, Aruba, N.A.

Directiva.

E Vereniging Arubano di Dentistanan

lo organisa na ocacion di e siman di Salud entre 14 y 18 di Mei awor un competicion pa escohe kende tin e mas bunita dientenan na Aruba.

Di un cantidad di mucha homber y mujer escohi door di dentistanan mes, lo worde saca un portret y na e exposision tur hende lo hanja ocacion di escohe e ganador door medio di voto.

Cada mucha homber y cada mucha mujer entre 12 y 18 anja cu un dentadura salud y cu mas poco posible diente of kies danja por tuma parti.

Esnan cu ta kere cu nan por tuma parti por worde inspecta por nada door di cualkier dentista na Aruba entre 23 April y 3 di Mei.

E mucha homber y e mucha mujer cu e dientenan mas bunita di Aruba lo hanja un premio na fin di e siman di Salud.

Problemanan cu un estudiante Arubiano por hanja nan cu ne na Hulanda

Pa: Donald Laclé

Pronto tin examen di Mulo atrobe. Algun tempo despues un cantidad di mucha, cu a caba nan Mulo bon lo sali pa Hulanda pa sigi nan estudio aja. Hopi majornan lo pensa nan sinembargo algun tempo, promer cu nan tuma e paso grandi aki. Nan lo tuma bon informacion tocante diferente posibilidadnan di un ofishi, pero tambe tocante e bida cu ta warda nan juinan aki na Hulanda.

Nan no mester menosprecia e bida aki.

Aunque e estudiante joven ta bini Hulanda cu e intencion primario, di bira un bon experto desarolla y aunque e ta posee tur capacidad pa esaki, sin embargo e por fracasa, como e no por custuma of ta hanja muchu dificultad ariba su caminda.

Den kiko e dificultadnan aki ta sconde?

Na promer lugar ta bini e falta di majornan y na un hogar. Poco ta logra hanja un „hogar" y hendenan cu por y kier compensa e falta di majornan. Hopi biaha majornan mes ta trece nan jiu homber of mujer Hulanda. Nan ta topa hendenan cu gusto lo tuma encargo di e estudiate jovennan. Bao di influencia di hopi bunita storia, nan ta tuma e proposicion di e hendenan aki. E majornan ta sinti nan alivia, cu awor nan jiunan ta sikiera den bon man. Despues ta bini afor cu e hendenan menciona a mira un provecho den un „jiu di criansa Antiliano". Kiko ta sosede?

E jiu di criansa Antiliano ta keda falta su „hogar", y asina ta worde stoba den su estudio.

Mi ta nombra e caso aki, asina cu majornan tene na tino cu e posibilidad aki ta existi y pa nan mira bon, promer cu nan tuma hende como voogd pa nan jiunan.

E segundo dificultad grandi ta pa nan custumbra cu maneranan di Hulanda. Un cambio radical di maneranan Antiliano pa maneranan Hulandes ta hopi grandi, aunque algun Antiliano a logra esey. Pero esaki no ta e intencion. Bo no ta bini Hulanda pa bira Macamba. E arte ta pa haci donjo di e maneranan, cu por completa esnan di nos mes, asina cu por papia di un enriquesimento. Mi no por haci nada mas cu indica esaki, como esaki ta algo personal y ta depende di e grupo na unda bo ta hanjabo aden.

Un tercer dificultad pa e estudiante Antiliano ta e cambio di clima di Hulanda cu juist pa su variasion e ta asina fastioso pa nos, cu ta custuma cu un clima invariable. Esey nos no por haci nada contra, como no ta den nos poder. Un peligro, cu tin aki den, mi kier nombra. Ora cu un Antiliano caba di jega Hulanda, e no ta sinti asina tanto e frialdad manera un cu tin hopi tempo ey. E ta camna e ora cu su panja di aki banda den e frialdad enorme.

Consecuencia di esaki ta un verkoud pisa y tin biaha te hasta un pulmonia. Bo ta cohe frieuw promer cu bo sa. Aunque bo no ta sinti e frialdad asina hopi, toch bo mester bisti bo pe.

Como di cuatro dificultad por worde nombra diferencia di modo di sinjansa, ti sin esaki. Como e estudiantenan pa Hulanda ta mas parti selecta, esaki segun mi no ta trece asina hopi dificultad.

Mi ta spera cu esaki mi a duna un idea di e bida cu ta warda un mucha cu a caba Mulo aki.

Otro biaha lo mi conta algo tocante e bida na un internado, despues di cual pa finalisa algun articulonan tocante posibilidadnan cu un diploma di Mulo ta ofrece.

ASINA TA NOS MANERA

NOORD.— Den anochi di diasabra pa dadiomingo mitar di dos e senjora R.T.-B. a pidi asistencia di polis, como su esposo burachi ta haci desorden den cas, ta schop su tata, y a ataca su mama cu piedra. Ora cu polis a jega na e direccion menciona a bini na cla cu e homber a perde su rijbewijs pa sentencia, pero sinembargo a drenta un auto y a bai core. Despues nan a hanje ariba caminda di Tanki Leendert pa Paradera, unda e a pone su auto dwars ariba caminda. E homber tabata hopi burachi. Nan a hiba e homber y a pone e auto den rooi y a duna e senjora e jabi di auto.

UN MUJER DI OCHENTA ANJA BANDONA

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta polis na Oranjestad a hanja un jamada pa telefoon, cu den Citroenstraat 15 tin un mujer bieuw den estado totalmente bandona. Ora polisnan a jega nan a hanja den e cas sera un mujer di ochenta anja, probablemente jama B. E mujer cu tabata so na cas no por a camna y bisinjanan a bisa cu e familia, cu ta biba na e direccion ey, ta ocupanan masha poco cu e mujer bieuw y nan ta bai large sin cuminda hopi biaha.

VOZ DI ARUBA TA BAI TRANSMITI PROGRAMANAN DI P.C.J.

ORANJESTAD. — Segun lider di programa di radiostation „Voz di Aruba" a informa nos, e radio aki lo cuminza transmiti programanan di Radio Nederland Wereldomroep. E promer transmision lo tuma lugar dialuna 9 Mei awor anochi mitar di dies. E programa lo bini un biaha den siman den aire y lo dura un ora. Ademas nan lo bin tin un programa di „hersengymnastiek", tambe un biaha pa siman.

Dia di anja di S.M. la Reina Juliana Voz di Aruba lo bini cu un programa especial den aire.

111 COMPETIDOR DEN E 16E OLYMPLIADE

SAN NICOLAS. — Ora cu dia 14 di April e inscripsion di e 16e olympiade den Lago Sport Park, cu lo tuma lugar dia 28 awor, a sera, tabata tin na tur esnan cu a larga inscribi nan pa tuma parti cien y diesun. Den anochi di dia 28 lo tin na tur 26 diferente actividadnan den e stadion. Lo tin diferente numeronan atletico, lo tin pustamento di bicicleta, pero nobo e anja aki lo ta e vliegerwedstrijd y e race di webo.

E punto mas principal di e anochi aki lo ta coronamento di e atletico cu ta sobrepasa e anochi aki.

MARINIERS NAN TABATA E PROME NAN

ORANJESTAD. — Ayera Senjora E. Pichardo - Van der Dijs, senjora di e consul di Republica Dominicana na Aruba a conta nos, cu e la scirbi mayoria de e club y vereniging nan Arubano un carta, den la cual e ta invita e bestuurnan di e organizacionnan aki pa cumpra di antemano poco kartji pa e velada cu actualmente ta worde estudia bau direccion di Senjora Pichardo y cu lo tuma lugar na Sociedad Bolivariana dia 12 di e proximo luna. Senjora Pichardo a haja masha bunita, cu e Mariniersnan di Savaneta ta e prome nan cu a encarga 50 kartji pa e velada. Manera nos sa, e produccion di e velada aki lo ta pa e renovacion di e iglesia catolica na Savaneta.

Resultado di „5 y 6"

ORANJESTAD. — E resultado di „Cinco y Seis" di Diadomingo ultimo tabata lo siguiente:

Cabaynan ganador: 1a Carrera: Tartufo, 2a Carrera: Prusiano, 3a Carrera: Impar, 4a Carrera: La Majada, 5a Carrera: Avec la Table, 6a Carrera: Tarana.

Tabatin diez boletos cu 6 cabaynan ganador na Bs. 93.105.85 cada uno y 398 boletos cu 5 cabaynan ganador na Bs. 1.559,55 cada uno.

ARENDS AGENCIES
Yama tel: 1478

Na e pareja senjor Marco Trimon y senjorita Liseta Britten kendenan a contrae nan matrimonio dia 19 di April nos ta dirigi nos mas sinceros felicitaciones. Ariba e portret aki nos por mira e simpatica pareja cu nan sirbidornan di bruid.

Foto Bonke.

ATENCION

ORANJESTA, Cordialmente nos ta suplica e scribidor di e remitido tocante e falta na theater di Savaneta di jama nos na telefoon of manda nos un pida papel cu su nomber y direccion pa nos por saca e remitido den courant.

Cumpleanjos feliz

Lang zal zij leven nos ta canta pa e jovencita Maria Irena de Cuba cu ta cumpli 13 anja awe. Felicitacion ta bini di su Tata Juan, mama Isabel, rumannan Jose, Emeldo, Julio, Sixtro, Helena, Wela Irena, Tantanan, Omonan y especialmente di Theresita, Cypriana, Martha Gomez, Antonina de Cuba y demas familia.

— — —

Mashar pabien nos kier duna Ofelia de Cuba cu ta haci 17 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Doja, Patricio, Juan, Fani, Maria, Dian de Cuba. Su cunjanan Efraim Arends y Nicomeda y especial di su sobrino Frank Arends.

— — —

Nos sincero felicitacion nos ta duna Aurelio Deel cu ta haci 24 anja awe. Felicitacion ta bini especial di Anna y jiunan Orlando, Clara Duverni, Lisia Fabus.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Nos kier feliciteer awe Igberto Falconi cu a haci anja y felicitacion ta bini di su tata Jacobo, su mama Ana y su dos rumannan.

— — —

Hopi, hopi pabien pa Jenny Loefstok cu su hacimento di anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Silvia, tata Chaz, su rumannan Myrna, Edna, Juana, Menelio, Malvyn y Nicha. Tambe di su primo, prima y amigonan y su welanan.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

FELICITACION ESPECIAL

Awe e pareja Senjor Max Hoevertsz y su senjora Carmen Sulmira de Hoevertsz ta haci 16 anja casa. Hopi anja mas nos ta desea e pareja aki den nan vida matrimonial y felicitacion ta bin di familia Bremer, su jiunan Ida, Juan, Chela, Nenita, Juana, Domi, Sjome, Di Gabriela, Lino, Many, Thomas, Wichi, Fransequita, Juanita, Rinchi y Monica.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 8.00 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 24 April

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „La entrega"
RIALTO 8.00 p.m.: „La entrega"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „A star is born"
AURORA 7.30 p.m.: „San Antone"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Human desire"

AGENDA

BOTICANAN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Brammuller, tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nelly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 „Carnet Social"
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. lezing Volksuniversiteit Aruba. „Wat een leek van hypnoes behoort te weten". I.
Vrolijke klanken.
Vrolijke klanken.
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

ARUBA - CURACAO NA HULANDA

ORANJESTAD. — Di senjor Donald Lacle, un estudiante Arubiano na Hulanda, cu ta miembro di directivo di „Triple A" (Asociacion de Alumnos Arubanos), nos a tende, cu durante e ultimo reunion di directivo di „Triple A" nan a dicidi cu lo tin un torneo deportivo di Aruba contra Curacao pa e estudiantenan, cu lo no tuma parti na e torneo di F.F.S. Den e siguiente ramonan di deporte e estudiantenan di e dos islanan lo encontra otro: basketball, ping-pong, bridge, bijart, voetbal, baseball, athletick y volleyball. Despues lo bini mas detaje di esaki.

AUTO A BOLTO

ORANJESTAD. — Den anochi di diasabra pa diadomingo banda di mitar di dos un stationwagen A-2473 a bolto banda di rooi banda di Garage di Aruba Trading. Causa di e desgracia tabata e velocidad prandi cu cual e tabata core. E chauffeur M. R. D. cu su esposa y jiu di cuatro anja y su ruman mester a bai hospital, na unda e mujer y e jiu mester a keda. Danjo ta un fl. 400.—.

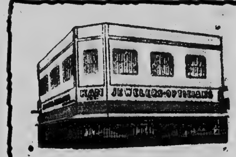

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di
FA. KAN INC.
tin un valor especial.
Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na
KAN INC.
JOYERIA RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 56

„Si, e gran filantropico, e homber cu ta sali semper na defensa di viudanan oprimi of bandona. Si, t'esai t'e homber .... Bo conoce?"

„Tur hende conoce, lord".

„Y quer'e. E ta excentrico. Bueno, el a queda na yuda mi pa quita mi yiu di crianza foi su namorada, foi e artista.... y Cesar tabata pa pone un carta bao di piedra pa e artista bin hanja manera antes hendenan sa haci, pero Spencer a falsifica e carta aqui.... manera mi ta bisa bo, meneer...."

„Levant, Lord".

„Gracias, Sr. Levant. Y mi amigo Spencer, e gran filantropico.... a propone cu lo mi mester manda Cesar bai haci un viaje y Spencer mes lo trata pa e compromiso aqui ser quibra, pasobra el a pone un carta falso na lugar dje berdadera carta cu Cesar a skirbi pa su namorada. M'a lubida...."

E anciano a cai atras riba su cama y tabata busca rosea. Norma tabata sinta inmovil manera un estatua cu su mannan hunto den su scochi. Percy a inclina over dje anciano y a dun'e poco awa.

„E asunto tabata peligroso, pasobra ainda Cesar no a bai Irlanda y.... si e mester a hera descubri Spencer...." El a sonrei significativamente. „Enfin com cu ta, Spencer a cambia e carta berdadera pa esun falso.... y e compromiso di Cesar cu e artista practicamente a queda quibra. E artista a cai den e trampa cu Spencer a traha p'e y gracias na Dios cu e asunto ai a termina. M'a quere cu e mucha aqui lo a haci masha scandal, pero Spencer a percura pa quita tur cos foi su sintir y hacie lubida riba Cesar".

„Precisamente", Percy a bisa cu su wowonan ainda dirigi riba e cara palido y jen di plooi dje anciano. „Y captein Cesar mes, com a para cun'e?"

„Oh, tempo ta pone hende lubida. Mi ta quere cu perdida dje artista ai tabata un sla duro p'e. Mi tabata recorda ainda tempo cu el a regresa foi Irlanda, e tabata un hoben completamente diferencia. E n' tabata total e mes Cesar mas. Pero mi memoria ta malo, masha malo. Pero mi n' ta quere cu lo el a sinti of alomenos sigui sinti e sla, pasobra despues di esai el a puntra pa namora Grace".

„Y Sr. Spencer tabatin algo di haber cu e compromiso aqui, lord?"

E marques a queda ta pensa un rato.

„Esai mi n' sa. Pero mi ta quere cu si. Si como no. Pasobra m'a primintie un paar di mil pond riba e mes dia cu Grace casa cu Cesar. Y mi sa sigur cu el a haci tur su posible pa esai tuma luga. Si n' t'asina anto bo n' sa quende ta Spencer. E ta dispuesto na comete cualquier crimen, contal cu e por saca ventahe".

„Y kaptein Nelson y Grace ta casa caba?" Percy a informa.

„No. Nan ta spera te dia mi bira bon pa nan casa. Y mi ta bira bon tambe anto pronto. Di naturaleza nos famia sa ta masha taai. Y ta mi deseo pa ora cu Grace y Cesar casa, pa bo sirbi como un di nan bruidmeisjenan, mi amor", el a bisa Norma.

Norma a spanta y mudo el a cai p'atras. Percy a queda ta mir'e y a bisa despues:

„Bo ta masha carinjoso, lord. Pero Srta. Marlene lo casa pronto. Probablemente mas pronto mes cu Srta Grace y Sr. Cesar. Pero ainda bo no a menta nomber dje mucha muhe cu Cesar a quibra su compromiso cun'e. Ta quende esai tabata?"

Norma a lamta para bleek manera un fantasma, mientras e tabata tene braza di su namorado y a bisa:

„No, no. Por Dios, no puntre tal cos".

Pero e anciano a tende Percy caba y a bisa:

„Su nomber? Mi n' ta recorda esai mas.... Mi ta un homber bieu, meneer.... y su nomber, com esai tabata trobe?"

„No. Mi n' quier pa bo puntre esai". Norma a suplica Percy, teniendo esaqui masha duro na su braza.

„No ta necesario tampoco", Percy a bisa na un tono cu e marques no por a tende, mientras el a los su dedenan foi dje poco poco, pero cu dificultad. „Bo mes a bisa mi caba. Su nomber tabata „NORMA MARLENE".

Norma a cai foi su mes den un stul y a tapa su cara cu su mannan, mientras lord Stoyle a queda ta mir'e babuca.

„Ta qui falta? Ta quico ta pasando?" el a puntra excita. „Quico m'a bisa?" Y e anciano a cuminza ta tosa y ta tembla. E lacaya a corre drenta y e anciano a corre cun'e. „Ta qui falta Srta. Marlene?" el a puntra Percy.

„Srta Marlene no ta fuerte y e calor di den e cuarto aqui no ta bon p'e." Percy a responde cohiendo Norma na braza ta sali foi e cuarto.

Norma a bai cu un bista di reproche riba e cara flaco y jen di plooi. Sinembargo su curazon a move. E no quier a despedi dje manera ai tampoco dje anciano y cordialmente el a primi e man bleek cu e anciano a saca p'e.

„Cu Cielo pordona bo Lord", Norma a bisa ataca fuertemente pa sintimentonan di tristeza.

„Ta unda bo ta bai? Ta quico mi a bisa? Bini trobe...." Den su ansia y precausion, casi e marques a lamta sinta. Despues el a cai trobe di banda foi su rosea y e lacaya a corre bini spanta y a bati telefon busca dokter.

Norma a sigui pa cas den un situacion cu tabata mas facil pa comprende cu pa describi. Figura bo emocion di un mucha masha sentimental cu diferente luna di verdriet mester a unie cu e homber cu e no tabata stima verdaderamente, mientras cu awor e ta yega na comprende cu ta robez el a haci. E choque inmediata di alegria cu a estremece den Norma su interior, aparentemente quier a cambie di opinion. Cesar tabata sincero. E tabata stime verdaderamente, te ora cu el a ricibi e carta falso cu a ser skirbi pa Spencer, e carta cu a pone Norma cerra foi su curazon e fe y e confianza ciega cu e tabatin den Cesar, pasobra despues cu el a leza e carta falso, den su curazon el a desterra y a caba cu Cesar, pasobra el a considera cu Cesar a marchita e tesoro di mas bella den un senjorita cu ta su amor. El a considera Cesar pa un homber falso, un homber sin palabra cu ta abusa di secreto di un hobencita. Y awor ata e cosnan a cambia, pasobra awor ta Cesar ta mire pa un mucha muhe falso, pasobra sin duda e tambe lo a tende cu el a compromete cu Percy Levant. Sinembargo e no por a comprende suficiente e hilonan dje complot cu e filantropico diabolico aqui a hinke den dje. Sinembargo aunque cu e no tabata comprende tur cos, pero esaqui e tabata sa sigur, cu e homber aqui a ganja nan tur dos, de la manera cu ta Spencer ta origen di tanto sufrimento entre nan dos pa via di e separacion. Ta quico por ta motibo di esai? Y porfin el a bini na conclusion cu Cesar no a bandone nunca, pero cu e carta tabata falsifica y cu su confianza den Cesar a ser rehabiiita.

Percy Levant tabata camnando na su lado, mientras e tabata sostene e braza di Norma cu tabata temblando. Amor ta mira asina skerpi y e ta conoce e sintimentonan interior dje amante. Percy tabata sa tur cos cu tabata pasa den Norma su interior. E tabata mira esaqui asina cla, como si fuera ta den un buki e tabata leza y.... el a cesa.

„Bai numa den bo cuarto y bai sosega di bo emocionnan numa", el a bisa Norma ora cu nan a alcanza e villa.

„Si", Norma a responde un poco spanta, como si fuera el a lubida mes riba presencia di Percy na su lado. „Si. Mi.... ta.... cansa, masha masha cansa...."

„Wel, tuma un bon sosiego", el a bisa. „Lo mi queda por si acaso lo bo por tin mester di mi"!

El a primi su man y mientras el a sali foi e salon, Percy a queda ta mira door dje bentana cu cara di un hende cu a hanja e sintimento como si fuera ta muri e ta bai muri y pa quende nada terrenal no tabatin di minimo balor mas.

Norma a camna poco poco bai ariba na su mes cuarto y yegando aya el a larga su curpa cai riba un stul.

„Cesar tabata fiel! Cesar tabata fiel, e tabata stima mi", Norma tabata ripiti continuamente den su mes, pero diripiente el a bula spanta, pasobra riba un stul su dilanti el a mira su traje di bruid.

Tabata como si fuera ta un mal spirito a aparece y cu un solo palabra a quita su alegria trobe. E cambio inmediato di sintimento aqui a hala tur sanger foi e mucha muhe su cara y a hacie ciego, mientras su cabez tabata bira. El a extende su braza como si fuera e quier a quita un terrible fantasma foi dje. Asina el a queda algun rato. Y su sintir a bolbe drecha trobe. Y awor e tabata mira e situacion cla. El a bolbe hanja confianza den su prome amor trobe, pero.... ya tabata mucho laat caba pa por a salbe. Com cu sea, Spencer a hunga su wega famoso, pasobra Cesar tabata a punto di casa cu lady Grace y e.... el a expresa un grito, cu tabata casi un snik, ora cu el a corda na Percy cu tabata spera riba dje aibao den cas.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Pancho a mira con facil Cisco ta tira e bala kibra mes ora e tambe kier purba.

Cisco a cohe e caha di bala den su man y a saca uno afor duna Pancho. „Tuma purba cu un bala so, ora e cai tira ariba dje." „Mes ora...."

Pancho a cohe e bala a tire na laira, pero .... e a tire mucho halto. „No, no, no asina leeuw, ni asina halto."

Pero pa ora Cisco kier a caba di avisa Pancho pa e peligro ja di otro banda di muraja nan kier tende un grito.

Kiko a pasa? Pancho a tira e bala over di e muraja y e bala a cai net ariba cabez di e sheriff cu ta pasando ey.

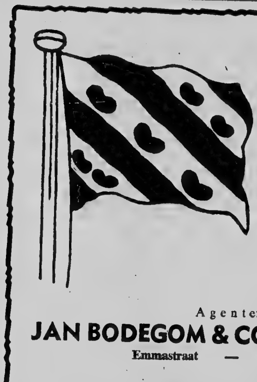

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

Abona riba

ARUBAANSE COURANT

Yama tel. 1116 of 2116

Opinion di Nieuwe Rotterdamsche Courant tocante e controversia entre Gouverneur y Ministernan

„Nieuwe Rotterdamsche Courant" a skirbi riba e conflicto entre gobernador i conseho di ministronan di antillanan Neerlandes, cu mester considera como casi sigur cu den e kestion aqui gobierno antillano lo hanja razon. E relacion entre gobernador Struycken i conseho di ministronan ya ta hopi tempo caba ta larga hopi di desea.

E corant aqui ta bisa cu ta mas cu claro cu den circulonan di gobierno antillano ta considera cu e sistema di procede di Gobernador Struycken ta incompatible cu esaqui su posicion como hefe di estado constitucional, ni tampoco gobernador no tin derecho di intervinie den asuntonan interna di antillana. Un y otro no ta di acuerdo cu e Statuto cu a ser concedi na antillananan hunto cu autonomia. Nan ta acepta berdad cu den e Statuto tin cierto garantianan pa siguridad politica, pero nan interpretacion den e comprensionnan aqui ta enteramente un otro cu e interpretacionnan cu gobernador quier bini cun'é.

N.R.C. ta bisa tambe: E contrariedadnan antillano contra Gobernador Struycken ta bai ainda mas leu. Nan ta di opinion cu e ta pone su mes riba un punto de vista Neerlandes mucho dictrinair y cu pa motibo di su intervencion continuo. e ta elimina e base di confianza entre gobernador y ministronan completamente, loque tin pa consecuencia, cu no solamente e ta menaza na frustra autonomia antillano completamente, pero e ta forma alavez un estorbo den gobernacion di e luga pa su ministronan.

Mas despues N.R.C. ta continua:

„Nos ta hanja e impresion cu nan ta convenci, com pa motibo di yegada di Jonckheer Holanda, e asunto actual a tuma asina un volumen cu a caba di haci mas dificil ainda e motibo di prestigio di tur partidanan pa por bini na un arreglo satisfactorio.

Ta visto cu den caso di Van der Meer Gobernador tin tur razon. Holanda tampoco lo no admiti pa un ministro di husticia queda practica alavez su profesion di abogado tambe. Esaqui riba su mes caba ta un caso perdi.

Nan ta comprende cu semper Holanda a trata e asuntonan aqui cu un poco suavedad pa cu antillanan y manera nos ta bisa na papiamento, nan a cerra wowo pa varios cos.

Mescos tambe cu nunca nan no a firma contrariedad contra proceder di director di banco Karner, quende tabata alavez ministro di asuntonan economico.

Pero den e asunto aqui di husticia ta enteramente un otro cos. Esaqui no por ta admitible anto mas den un luga chiquito asina manera antillanan sin cu e dos profesionnan aqui por bini en relacion cu otro.

Ta claro cu lo tabata mas mehor si Van der Meer a queda ocupa su cartera di asuntonan social y combina esaqui alavez cu e puesto di vice-premier, pero ta existi masha poco speranza cu di e lado aqui lo por bini un solucion.

Berdaderamente aqui ta venga su mes un administracion Neerlandes cu a larga un situacion di desarmonia entre gobernador y gobierno di Corsou mantene mucho largo.

Si acaso nan tabatin e conviccion cu enberdad Gobernador Struycken tabatin e derecho di apela pa ley riba cierto contrariedadnan constitucional, pero cu pa via di e manera cu e ta haci esaqui e no ta hanja comprension diferente bez den circulonan antillano pa medio di su intervencion Holanda por a spaar figura capaz di mr. Struycken di hopi dificultad.

Si acaso tabatin un splicacion cla di cierto puntonan den Statuto cu mester a ser comprendi na un of otro manera, respecto autorizacionnan di gobernador, anto lo por a evita e conflicto aqui di a tuma un paso asina desagradable y amplio, mientras el a drenta un fase cu ta atende awor asunto di prestigio di cada partida y p'esai ainda no tin ningun speranza com e asunto aqui lo termina.

50 Anja pasa tabatin temblor na San Francisco

Dia 18 y 19 di April na anja 1906 tabatin un temblor na San Francisco, cual a causa masha hopi danjo y a costa hopi bida di hende y animal. Esaki ta un bista di Market Street na San Francisco durante di e candela cu a raza e lugar despues di e temblor, y e foto mas abao ta mustra e ciudad manera e ta awor cincuenta anja despues di e catastrofe.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta penele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y welta pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

REDUCCION DE TARIFAS SOBRE OBJETOS CULTURALES

La Unesco ha pedido a los 35 Gobiernos signatarios del Acuerdo General sobre Tarifas Aduaneras y Comercio que durante su próxima Conferencia de negociación sobre tarifas, que empezara el 18 de enero en Ginebra, examinen la posibilidad de reducir los derechos aduaneros sobre material educativo, cientifico y culturol. Ese material comprende libros, publicaciones y papel de imprenta, obras de arte y objetos de exposicion, peliculas y material cinematografico, grabaciones sonoras y material de radio y television, musica e instrumentos de musica, instrumentos cientificos y maquetas, mapas y planes, y objetos destinados a los invalidos.

SIMPLE

Simpleza ta un belleza bibo.

E palabra di berdad ta simple.

Belleza ta hanja su completacion den simpleza.

Tin mester di educacion pa bo por comprende un cos simple.

Simpleza ta sintoma di berdad.

Simpleza ta inagotable.

Un hende no por imita simple si e no ta esaqui enberdad.

Simpleza ta un tratamiento puro.

Un hende simpleza ta sinta mes tranquil bao di un techo di cabana cu riba un trono.

Berdad y profundidad di sintimento nunca por expresa nan mehor manera den simplicidad.

Simpleza tin un figura bella.

Simpleza ta e alma cu ta libra bo foi tur amor propio y orgullo.

Simple di caracter ta resultado di profundidad di pensamento.

Simplicidad ta masha scars den nos temponan.

Tin periodonan den arte cu simplicidad ta para igual na originalidad risca.

Pa sabi cu un pensamento ta nobo solamente bo mester expres'é.

Nos ta lubida asina tanto y enteramente, cu cosnan di mas grandi den bida ta esnan di mas simple.

Simplicidad ta cos di mas dificil pa hende imita.

Simpleza imita ta mentira refina.

Simplicidad berdadera ta grandi y berdadera grandeza ta simple.

E loque ta berdaderamente eleva ta semper simple y natural.

Simpleza ta e prome paso den naturaleza y di ultimo den arte.

Sinja mi o Dios pa mi por bira sencillo.

Un palabra di mas sencillo mucho bez ta gana un caso di mas grandi.

Tur loque ta grandi y noble ta sencillo.

Com grandi arte mester ta pa e ta sencillo.

Mescos cu berdad di mas grandi, asina hendenan di mas grandi ta sencillo.

Sin sencillez nada humana por alcanza perfeccion.

Na Boston Joanna Kingsley ta trata di induci un para pa e post un carta pe. Pero parce cu e para no tin courashi pa comenta. Tabatin masha sneeuw cu a stoba e brievenbesteller di bai cohe e cartanan pa nan por a bai nan destino.

Empleadonan Ta Manda Mas Ideanan na CYI

SAN NICOLAS.— E anja aki empleadonan di Lago a haci tur nan best pa manda idea aden.

Pa e promer tres luna di 1956 nan a manda aden casi trinta por ciento mas idea cu e promedio mensual pa 1955 y durante Maart a haci e aumento mas grandi mensual den historia di e programa di Coin Your Ideas.

Miembronan di e comité di CYI ta den scuridad pa un splicacion completo di e aumento aki. Sinembargo, nan ta sinti cu a lo menos tres factor a contribui:

1. Mas tanto satisfaccion personal y material entre empleadonan obteni door di aceptamento di nan ideanan.

2. Mas tanto publicidad tocante e programa.

3. E realizacion creciente di empleadonan di e contribucion cu nan ideanan por haci na mehor operacion di refineria.

Como resultado, nan a someti un promedio di 320 idea cada luna desde Jan. 1, un aumento di 29,6 por ciento ariba e cantidad promedio di sugerencianan manda aden durante 1955.

Luna pasa nan a propone 442 idea, e promer vez den 3-½ anja cu e total mensual a pasa ariba 300 y un aumento di 78.9 por ciento mas tanto cu e cantidad manda aden durante Maart 1955.

Na Januari di e anja aki e total tabata 266, 66.2 por ciento mas halto cu e total pa Januari 1955. Na Februari nan a manda aden 253, un aumento di 74.7 por ciento compara cu e mes luna anja pasa. Na tur, ideanan manda aden durante e promer cuartal tabata 61.3 por ciento mas cu durante e promer tres lunanan di 1955.

Hunto cu e cantidad mas grandi di sugerencianan manda aden a bini mas interes di banda di empleadonan pa funcionamento di e programa, asina Secretario di CYI H. G. Gregerson a reporta. Durante e promer tres luna di e anja el a nota cu un cantidad creciente di empleadonan ta telefonea pa haci pregunta tocante e programa, mandamento aden y habrimento di nobo di ideanan y asuntonan relaciona.

„Ta un satisfaccion pa mira e interes mas grandi aki den loke ta esencialmente un programa di empleadonan". Sr. Gregersen a bisa.

(Esso News)

ATENDENCIA NA SPORT PARK TA MUNSTRA AUMENTO DEN 1955

Den dos anja e cantidad di personanan atendiendo of haciendo uso di Lago Sport Park a subi mas cu mitar — for di mas of menos 200.000 na 1953 te mas cu 360.000 anja pasa.

Un informe publica door di Lago Sport Park Board e siman aki a revela cu un promedio di 25.400 persona pa luna tabata mirones of hungadornan den e park durante 1955.

E instalacion di luz na 1953 a cambia mayor parti di e uso for di dia pa noche, maske, entre 1500 y 2000 muchanan a usa e patio di recreacion tur dia anja pasa.

Baseball, softball y futbol — tanto di dia como di noche — a resulta e deportenan mas popular durante 1955. Weganan di futbol, por ehemplo, a atrae mas cu 8000 mirones durante Januari di 1955, mientras baseball den oranan di dia a atrae mas cu 6000 fanaticos den e mes luna.

Atletismo tabatin nan lunanan di mas grandi durante April y Mei ora mas cu 12.000 persona a yena tribuna y casi 700 atleta a competi. Cricket a bini na su derecho durante Juni y Juli y a lok mas cu 6000 persona den e stadion na San Nicolas.

Tennis a percura pa mas of menos 4000 mirones durante September y October.

(Esso News)

TORNEO DI VOETBAL DI VETERANONAN

ORANJESTAD. — Weekend pasa tabata tin dos wega den e kader di torneo di voetbal pa Veteranonan. Mariniernan a hunga contra di Aruba Jrs y a gana cu 2—0, mientras Mercurius a gana Tropical cu 5—0. E wega di P.O.V.A.-Douane no por a bai door, como e polisnan ta hopi ocupa cu nan examen. E encuentro aki lo tuma lugar ariba un otro dia.

DRINK NESCAFÉ WITHOUT CAFFEINE

It will not affect your nerves or your sleep

"THE TRADE MARK OF QUALITY

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Diasabra anochi Pepita tabata asina cansa di traha cu e no tabata tin forsa pa subi trapi pa e bai drumi. Para na pia di trapi e ta bisa Lorenzo: „Mi ta asina cansa cu lo mi no por subi trapi ...."

Lorenzo manera un caballero y keriendo cu Pepita ta mes liher cu dia nan a casa a bise: „Bin, dushi, Mi ta cargabo hiba ariba."

Cada stap cu e dal e ta muri, pasobra Pepita a bira mashar pisa. E ta keha, e ta hera di hera treed anto Pepita contento di dje ta bisa: „Pakiko bo no ta carga mi hiba ariba cu mas frecuencia?"

Ora Lorenzo a jega ariba na trapi si e no tabata por mas, e a pone Pepita abao y e mes a cai sinta sin por lamta mas.

E ora Pepita a pasa man hise manera un pluma y ta puntre: „Unda bo kier mi pone bo ariba cama of den stoel?"....

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

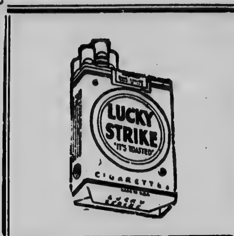

17DE JAARGANG — WOENSDAG 25 APRIL 1956 — No. 2511

23 Arubaanse meisjes op vacantie in Duitsland [II]

Beklimming van de Dom van Keulen en Rijnwijn op de Rijn

Nadat wij gisteren het eerste deel hebben gelezen van de beschrijving, die wij van mej. Greta Marugg ontvingen van het vacantie-reisje, dat 23 Arubaanse meisjes-studerenden in Holland hebben ondernomen naar het Rijngebied in Duitsland, volgt hier het tweede en laatste deel, waarin verhaald wordt van het bezoek van de meisjes aan Keulen, het boottochtje over de Rijn de beklimming van de „Deutsche Ecke" en de muzikale terugtocht naar Nederland.

Woensdag 11 April:

Al was het weer niet zo goed als de voorgaande dagen, toch stonden allen onmiddellijk, op, aangezien vandaag Keulen op het programma stond.

Na een vroeg ontbijt ging het richting Keulen. Mevr. Van Bergen, die de klok voor deze reis 35 jaar teruggezet had, zag plotseling een gedicht uit haar brein ontspruiten, dat we hier zullen publiceren:

We zaten allen in de bus
Gezellig met elkaar
Ik kende je niet allemaal
Maar dat was geen bezwaar.

—o—

Vooraan zat Gwelda met een kleur
Zij zou de leidster zijn,
Zij zorgt en denkt aan allemaal,
Zij doet het werkelijk fijn.

—o—

Toen zag ik Poppy met een boek
Met verzen en portret
Ze bladerde er even in
Een lied werd ingezet

—o—

En Lola assisteert daarbij
Zij houdt de moed erin,
Ik g'loof, zij had 't d'eerste dag
direct al naar haar zin.

—o—

Maar Cintha zag een beetje bleek
Zij was wat wagenziek
Maar een tablet en 'n kauwtenbal
En 't meiske was weer kwiek

—o—

Heel achteraan de benjamin
met een flinke paardestaart
Ze dronk geen bier, maar druivensap
En speelde ook wat kaart.

—o—

'k Geloof Shirley was wat moe
't kwam van de reunie
Zij danste en zij praatte er veel
verloor haar energie.

—o—

En Greta zat dan hier, dan daar
Zij deed ook dapper mee
Zij houdt van lachen en van pret
En voelt zich heel tevree.

—o—

'n Jarige was in de club
Zij leve lang hoera.
En Happy Birthday zongen we
'n Tractatie kwam daarna.

—o—

Bad Honnef was het eindpunt van
De prettig leuke dag,
Het was gezellig, elk voldaan,
Toen z'in haar bedje lag.

—o—

De tweede dag werd weer een feest
Dus zingende naar Bonn,
En Konigswinter, Drachenfels
Met een Arubaanse zon.

—o—

Een zanger met een valse stem,
Een sik en grote hoed
Zong daar voor ons „Die Wacht am Rhein".
Dat deed de slapers goed.

De tongen kwamen alle los,
Ze zaten eerst nog vast,
En Myrna deed toen ook haar best
Ze is zogezegd een kwast.

—o—

En Carmen van het klimmen moe
At worst en kersen op sap,
Zo af en toe klonk een gegil
Ze lachte zich weer slap.

—o—

Marlene blaast ook haar partij
Ze is ook aardig fit,
En lacht met Carmen menig keer
Op deze fijne rit.

—o—

Theresa bleek een kleine boef
Met een onschuldig snoet,
Kaasbolletjes na het diner
Dat smaakte haar wel goed.

—o—

Tenslotte Jan, Hij voert ons
Veilig overal naar toe
Elke minuut staat hij weer klaar
Nooit hoor je: Ik ben moe.

In Keulen ging men eerst naar de wereldberoemde Dom. Dit grote meesterwerk van gotische kunst met zijn vele ranke torens en overdadige versieringen, bracht ons onder de indruk. Maar groot was de vervoering, toen we de schatkamer bezichtigden met zijn gouden kruizen, monstranzen, paramenten en verluchte boeken. Hierna was een andere kerk aan de beurt, de Apostelskirche, die in tegenstelling tot de Dom, geheel in Romaanse stijl was opgetrokken.

Na dit korte bezoek, konden de meisjes hun kracht beproeven met de 502 treden, die naar het hoogste punt van Keulen voeren, n.l. de toren van de Dom (156 m.) Deze krachttoer gaf een prachtige beloning door de onvergetelijke panorama's, die men te zien kreeg.

De kunstminnaars konden hierna hun hart ophalen in het Keulse museum aan schilderstukken van Hollandse, Duitse en Italiaanse meesters uit de 17e eeuw.

Het winkeluurtje, dat hierop volgde, viel ook in de smaak en maakte vele beurzen lichter. Dat men voldaan was over deze dag, bleek wel in de bus, toen jong en oud onder vrolijk gezang en plagerijen in de jeugdherberg aankwam.

Klaagde anders de Herbergsvater over het weinig gebruik van zijn heerlijke spijzen, thans hief hij een jeremiade aan over het teveel gebruiken hiervan.

Geestelijk en physiek verzadigd ging ieder slapen met het vooruitzicht op een mooie boottocht de volgende dag.

Donderdag 12 April: Myrna, vol van de romantische dag die ons te wachten stond, vervulde de rol van wekker en riep op lieflijke toon: „Stehen Sie jetzt auf, bitte". Zij had succes. Aankleden en ontbijt verliepen in een vlot tempo, zodat alle meisjes voor de jeugdherberg stonden, toen Jan Vierkant met de bus voorreed.

De wachttijd bij de aanlegplaats werd benut om vele foto's te maken. Waren de weersverwachtingen eerst dubieus, thans werden wij onder een stralende zon toegejuicht door belangstellenden.

Daar het aan dek te winderig was, zochten allen hun heil in de gezellige salon. Begunstigd door helder en zonnig weer, konden wij volop geniet en van de mooie burchten, kastelen en ruines aan beide Rijnoevers. De wind was gaan liggen, zodat wij aan dek onze lunch konden gebruiken, waarna ieder, als goed Antilliaan, trek kreeg in een glaasje Rijnwijn.

Al varende kwamen we langs Neuwied, Koblenz en na de mooie burcht „Stolzenfels" bereikten we het eindpunt, Boppard, waar Jan Vierkant, de trouwe wachter, stond met zijn bus.

Nu we veilig en droog in de bus zaten, deerde ons de regen niet. De stemming bleef prima en wlgemoed bereikten we de Deutsche Eoke in Koblenz.

Gehard in dit soort strijd, beklommen allen de 108 treden, die ons scheidden van de top der Deutsche Ecke. Aan alle kanten omgeven door de wapens van de verschillende Duitse Provincien, genoten wij van het prachtige uitzicht. Menigeen werd ook hier op de gevoelige plaat vereeuwigd, waarna we weer huiswaarts reden.

Eenmaal thuis, vulden wij onze hongerige magen met een meer Zuidelijke maaltijd, dat tevens ons galgenmaal was. Tot bedtijd hebben we vertier gezocht in gezelschapsspelen en het knabbelen van zoutjes. Ook over deze dag was iedereen voldaan.

Vrijdag 13 April: Nog even een foto van de Herbergsvater en zijn staf, en daar gingen we richting Nederland.

Zangeressen namen vooraan plaats bij de microfoon en de ene solo volgde op de andere, afgewisseld met gemeenschappelijke liederen in verschillende talen. Een verzoekprogramma volgde. Met dit al vloog de tijd en zonder er erg in te hebben waren wij al in Essen.

Een kort oponthoud, waarin wij ons tegoed deden aan koffie, ijs, gebak of frites, stookte ons voor de douanecontrole, die weldra komen zou. En hij kwam, zag, maar overwon niet, zodat wij zonder moeilijkheden Nederlands grondgebied betraden. Via Elten en Arnhem bereikten wij Nijmegen, waar wij in Hotel de Roemer het welslagen van de reis vierden.

Na dit gezellig samenzijn, waar de wensen werden geuit voor een herhaling van zo'n buitenlands reisje, gingen allen met gemengde gevoelens van spijt en dankbaarheid naar hun plaatsen van bestemming om met frisse moed weer aan de studie te gaan.

Een kort woordje van dank aan hen, die tot het slagen van deze reis hebben bijgedragen.

Op de eerste plaats komt zonder enige twijfel Pater Brenninkmeyer. Toen men hem vroeg de taak van Geestelijk Leider op zich te willen nemen, was hij onmiddellijk bereid dit voor de Antilliaanse meisjes te doen.

Op vriendelijke en aangename wijze heeft hij tijdens deze reis ieder's belangen behartigd, en hij maakte allen deelachtig van zijn kennis van Duitsland. Pater Brenninkmeyer, voor dit alles en nog veel meer onze hartelijke dank en we mogen gerust zeggen: „Tot de volgende keer".

Op de tweede plaats Gwelda Marugg. Onvermoeid heeft zij gezwoegd aan de voorbereidingen en door op uitnemende wijze de taak van reisleidster te dragen, heeft zij haar werk bekroond. Alle deelneemsters zullen je hiervoor eeuwig dankbaar blijven.

Op de derde plaats Mevr. C. van Bergen. Toen een oudere en meer ervaren dame nodig was, stond zij klaar. Zij heeft dit ernstig opgenomen en aan haar is het voor een groot deel te danken, dat er nooit een downstemming geweest is. Maar de grootste verdienste is, dat zij een moeder was voor allen. Mevrouw, ook U onze hartelijke dank.

Greta Marugg

Gouverneur Struycken op Schiphol aangekomen

„In Nederland is het wat koeler dan in de West"

Gouverneur Struycken is gistermiddag op Schiphol aangekomen. Hij werd verwelkomd door de chef directie Suriname en de Nederlandse Antillen, drs Jonkers, en mr N. Debrot als vertegenwoordiger van de heer Lampe, die verhinderd was wegens de behandeling van de ontwerpen tot Grondwetswijzigingen in de Eerste Kamer. Ook een zoontje van de gouverneur was aanwezig.

Op een desbetreffende vraag van journalisten antwoordde de gouverneur, dat hij naar Nederland was gekomen op uitnodiging van de Nederlandse regering. Op de vraag, of de gouverneur een tussenweg ziet tussen het ondertekenen of niet-ondertekenen van het besluit, waarbij de heer Van der Meer benoemd wordt tot minister van justitie, antwoordde de gouverneur: „Ik geloof niet, dat ik daarover op het ogenblik een mening behoef te hebben. Waar een wil is, is een weg. En dan moet men bedenken, dat het in Nederland altijd nog wat koeler is dan in de West. Misschien dat dit tot een oplossing van het gerezen meningsverschil kan bijdragen".

Wat betreft het al of niet tekenen, zeide Zijne Excellentie: „De situatie is zo, dat ik alleen maar de goedkeuring van het besluit in beraad heb gehouden, omdat ik vooralsnog niet mijn medewerking kan geven aan het totstandkomen van het besluit. Overigens hebben persberichten over deze kwestie, met name over mijn gestes, mij wel ietwat verbaasd, namelijk dat men zoveel over de gestes van de gouverneur blijkt te weten zonder hem zelf te hebben gehoord en zonder dat hij iets heeft kunnen zeggen. Er is mij de laatste dagen heel wat in de schoenen geschoven. . . ."

MINISTERS LAMPE EN POS IN DE EERSTE KAMER

'S GRAVENHAGE — De Eerste Kamer is gisteren begonnen met de behandeling van de ontwerpen tot Grondwetswijzigingen, waarbij aanwezig waren de heren Lampe en Pos.

STIJGENDE WELVAART IN NEDERLAND

AMSTERDAM: — Gelijk in he voorafgaande jaar maakte Nederland ook in het verslagjaar een periode van voortdurende expansie en stijgende welvaart door, aldus de president van de Nederlandsche Bank in zijn algemeen overzicht in het jaarverslag van de Bank over 1955. Nederland werd daarbij meegedragen op de stroom van de Westeuropese conjunctuur, die in 1955, dank zij de thans ook in de Verenigde Staten ingetreden expansieve ontwikkeling, in een welhaast wereldomvattende hoogconjunctuur overging.

Volgens voorlopige ramingen van het Centraal Planbureau kan de stijging van het volume van de nationale productie gesteld worden op circa 6%. De stijging van de productie ging uiteraard gepaard met verdere toeneming van de werkgelegenheid, die grote spanningen veroorzaakte op de arbeidsmarkt en evenals in 1954, tot een vermeerdering der actieve beroepsbevolking leidde, welke de natuurlijke aanwas overtrof. Rekening houdende met de toeneming van de actieve beroepsbevolking van bijna 2%, kan de stijging van het reele inkomen per hoofd van de werkzame bevolking voor de volkshuishouding in haar geheel op 4 à 5% worden geschat.

For your
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

Premier Jonckheer voor zondag terug?

In kringen, die nauw contact hebben met de regering, verluidt het dat premier Jonckheer nog voor zondag naar Curacao zal terugkeren. Hij zal via New York vliegen. A.s. vrijdag zal hij door H.M. de Koningin in audientie worden ontvangen.

Er zal over het verloop van de besprekingen in Den Haag een communiqué worden verstrekt, dat tegelijkertijd in Willemstad zal worden gepubliceerd. Het communiqué zou, aldus voornoemde kringen, even voor het vertrek van premier Jonckheer worden uitgegeven.

Twee veteranen van het P.A.A. vliegerskorps. Basil R. Rowe (rechts) deken van de PAA piloten en John T. Rogerson zijn dezer dagen met pensioen gegaan. De eerste is gekleed in het uniform dat de PAA piloten van vandaag dragen, Rogerson heeft een uniform aan, zoals dat gedragen werd in de eerste jaren van de luchtvaart, waarin hij een grote rol heeft vervuld.

Monaco - Lugar di romance

Bistinan nativo di Monaco

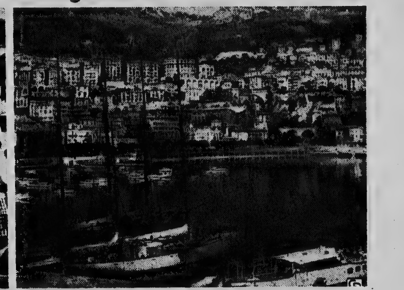

E haaf cu e ciudad antigua te na e strand

Director di U.N.I.A. school di comercio na San Nicolas ta usa metodonan avanza

Taperecorder un ausilario util

SAN NICOLAS.— Jan Steenstraat na San Nicolas ta un caja smal y cu no ta hala atencion, un hanchi casi, y e Liberty Hall den e caja aki no ta hopi mas cu un edificio di palo bieuw, den cual na ultimo ora bo por spera un school. Sinembargo tin un school ey, e U.N.I.A. Commercial School, di cual senjor C. Brown ta director, un anachronismo di berde ta e edificio di palo aki den e caja aki y e metodo modernonan di duna les, cu senjor Brown ta usa pa juda su disipulonan logra loke nan kier mas pronto posible.

E trabao, na cual senjor Brown, cu mas o menos a jega Aruba di Islas Virginias un cuatro anja pasa, a pone su mes, no ta facil, principalmente pasobra — manera scirbi aki riba — e circunstancianan bao cual ta wordo traha no ta di tal manera, cu e bunita ideanan di senjor Brown por wordo haci facil. Sinembargo e y su tres maestranan no ta hala un banda y nan ta haci lo mas posible pa e discipulonan, cu a sinta traha den diferente grupo den e local grandi. Asina senjor Brown a cumpra un taperecorder, cu a demonstra di ta un ajudo grandi pa sinja steno y typ. Ja nan a perfectiona e metodo di instruccion di tal manera cu senjor Brown ta sigur, cu un discipulo inteligente despues di a tuma dos luna di les cerca dje por tin un velocidad di 50 palabra pa minuut.

E tape no ta stroba ningun hende, pasobra e discipulonan, cu ta hanja les di steno of typ cu e tape, tin tur un koptelefoon, asina cu e sonido di e band no ta molestia e otronan. Pero no solamente ariba tereno di e dos ramonan ey senjor Brown ta progresivo, tambe pa e hopi otro ramonan di comercio, cu e ta instrui e ta usa sistemanan rapido di America.

Chicago

Na esaki no a contribui poco e viaje, cu senjor Brown a haci na Maart pa Chicago pa asisti ey di dia 13 te dia 17 e convention di maestronan di comercio. Nan a traha duro e poco dianan ey, pero hopi e director di U.N.I.A. Comercial School a sinja aja, pasobra tocante e hopi objectonan actual y interesante un grupo di experto escohi a tene leccion.

Tabata tin dos grupo na e convention aki: e „Teacher's work shop" y e „Sponsors training session". Asina hopi cu nos por a comprende ta cu senjor Brown a tuma parti na e actividadnan di tur dos departamento. Manera nos a scirbi caba e a tende e interesante leccionnan p.e. tocante posibilidadnan, cu por wordo aplica pa haci mas cortico e instruccion den e diferente ramonan di comercio.

Prof. E. Gibson di San Diego Teachers College na Californië, cu a haci un bon estudio di „automation" a tene un leccion tocante esaki. A wordo papia tocante metodonan pa maestronan tene atencion di e discipulonan y prof. Alvin Kaplan di New York City a papia tocante e importancia di un courant di school pa asina atrae e discipulonan mas den loke ta pasa na nan mes school. Senjorita Marion Davis a tene un leccion tocante contacto entre discipulonan y maestronan, cu e discipulonan ta jues di esnan cu ta duna nan les, cu pa nan esun cu ta para dilanti di klas ta personificacion di e school y cu ora cu e maestro faja, e school tambe a faja. Ademas e a insisti pa duna discipulonan prominente un chens pa caba e school promer cu e otronan door di larga nan pasa klas promer cu e otronan.

1e Premio pa senjor Brown

Tambe e participantenan di e convention a hanja ocasion di tene un leccion y asina senjor Brown a papia tocante „The advantages and disadvantages of business on the island of Aruba", durante cual e a trece adilanti e suceso cu e tin na su school cu su taperecorder. E exposicion aki di senjor Brown tabata tin asina hopi suceso, cu e a hanja pa esey promer premio.

Senjor Brown, cu pa promer biaha a mira sneeuw den su bida, ta spera cu pronto e lo hanja ocacion pa trece den practico tur loke e a tende na e convention.

E accion pa colecta pa Prinses Wilhelmina Fonds tin dos dia ta anda caba

Ta bai bon pero por ta mihor

ORANJESTAD.— Nan tin dos dia caba ta colecta pa e accion pa Prinses Wilhelmina Fonds pa combati cancer y segun presidente di e fonds, senjora J. Kwartsz-Spruyt a bisa nos e resultadonan di e start ta duna curashi. Ajera p.e. nan a cuminsa bende e sluitzegelnan na postkantoornan na Oranjestad y San Nicolas y e resultado di esun dia ey tabata fl. 89,— un suma cu cual Sra. Kwartsz ta mashar contento.

Tocante e accion di lista di subscribsion, cu a cuminsa dialuna, a topa cu un dificultad bieuw. Parce cu actualmente tin un otro organisacion cu lista di subscribsion, cual ta haci cu no ta imposibel cu e producto di e accion lo no tin exito. Ta lamentable cu otronan a lubida, cu Prinses Wilhelmina Fonds ta bini solamente un biaha pa anja y semper na e mes un tempo, pero podiser tur cos ta bai bon, si, ken sa cu 1956 no ta bira un anja di record financiel pa P.W.F.?

E clubnan y verenigingen a cuminsa tambe parce. Ja nos a wordo informa cu diasabra awor di nuebe pa tres or lo tin baile y cu binti cuatro ora despues lo tin meskos den club di Douane Sport Vereniging. Di tur dos anochi y tambe di un anochi di fiesta cu lo wordo organisa den Club di Isla Ariba e ganashi lo ta pa e fonds. Di otro club nos a tende rumores cu nan lo contribui pa e fonds.

Pa fin algun damas a pone cabes huntu y a organisa un merdia di canasta y di bridge pe mes un fonds. E merdia aki, cu ta priminti di bira algo agradable, lo wordo teni den Palm Beach Club.

Tur cos huntu nos no por bisa cu nan a cuminsa malo. Ta bai bon — pero por ta mihor. Asina ta p.e. cu no tin basta colectantenan pa dialuna awor. Mucha mujer y mucha homber ariba 16 anja cu kier juda sra. Kwartsz colecta placa pa P.W.F. no lubida di ofrece bo servishi mas pronto posible.

Todo es un Mal Entendido y no Hay Diferencias Graves Dijo Gobernador de Curazao a un reportero de „La Esfera"

Malquetia, abril 23. — (De nuestro corresponsal Machado). De paso para La Haya estuvo hoy aqui el gobernador de las Antillas Holandesas, señor Antoinie Struycken, convocado por los Paises Bajos, para arreglar ciertas diferencias que se dicen existen entre el gobierno autónomo y el gobernador de Curazao.

El señor Struycken, sin embargo, dijo que creia que todo se debe a un mal entendido, pues en ningun momento las diferencias han sido graves.

—Es verdad que existen ciertas diferencias en el modo de pensar entre el gobierno de Curazao y yo, pero no lo considero grave.

Despues de media hora en el aeropuerto, el gobernador tomó de nuevo el avión que lo trajo desde Curazao y lo llevara hasta La Haya.

(La Esfera)

ATENCION! ATENCION! ATENCION!
SAAD STORE
Actualmente na San Nicolas, ta informa na su distinguida clientela y na publico en general cu pronto lo e muda su negocio di San Nicolas pa Playa na Nassaustraat 101, telefoon 2189.

RAMON OLLE MIRO
ROSA MUNTE DE OLLE

ELIAS M. CURIEL
RENETA BAIZ DE CURIEL

have the pleasure to announce the marriage of their children

José Ma. and Irene

which will take place (God Willing)

on April 28th, 1956

Barcelona — Tarragona, April 1956.

WURLITZER

Juke boxes

Piano's

Electronische piano's

Ongeëvenaard in kwaliteit en klank

Importeurs
Fa. J.A. NIEUW
Tel: 1226
SHOWROOM: KERKSTRAAT 15

Adverteert in de
„ARUBAANSE COURANT"
tel. 1116-2116

You'll look like a dream... feel like a dream

in the new
maidenform®
Intermezzo*

You'll love this newest of laciest bras... it's frilly and extremely feminine—and rounds out your lines beautifully! Peek-a-boo nylon lace over the cups and down the front with silky-fine sturdy cotton broadcloth at the sides and under the arms for disciplined control! A floating inner band for extra support! And elastic insets for free-and-easy movement! Get new Intermezzo *maidenform* bra today! A, B, C, D cup sizes.

Genuine *maidenform* bras are made only in the United States of America. There is a *maidenform* for every type of figure.

*Reg. U.S. Pat. Off.

Van de Amerikaanse base-ballvelden

Mickey Mantle maakte historie tijdens openings wedstrijden

De Amerikaanse sportjournalisten hebben de komende maanden geen zorg meer dat ze niet genoeg copy bij elkaar zullen kunnen krijgen. Vorige week is het nieuwe seizoen van de Amerikaanse base-ball competitie begonnen. De eigenlijke openingswedstrijd van het seizoen 1956 vond plaats te Washington tussen de New York Yankees en Washington. Traditiegetrouw was de President van Amerika bij deze openingswedstrijd aanwezig en even traditiegetrouw wierp hij de eerste bal.

Dit is een traditie sedert 1904, toen President Taft voor de eerste maal deze ceremony verrichtte. Alles en iedereen in Amerika, verstand of geen verstand van sport, leeft nu in de roes van de base-ball competitie. Het nieuws waar de doorsnee Amerikaan in de komende maanden naar grijpt is het ongetwijfeld het base-ball nieuws. Tot in de treure worden de prestaties van de verschillende baseball helden ontleed. En steeds weer heeft men iets nieuws om de hongerige base-ball lezers voor te zetten. Of het nu gaat om een prestatie op het veld, een lichte verkoudheid van de held of diens huiselijke omstandigheden, het wordt alles even dankbaar verslonden. Niets is oninteressant om niet vermeld te worden. Base-ball is in Amerika, wat voetbal is in Engeland en Hongarije, wat ijshockey is voor de Canadezen en wat stierengevechten is in Spanje. Maar dat alles met dubbel zoveel enthousiasme en interesse. Tussen welke twee clubs zal dit jaar de world-series worden gespeeld? Het officieuze wereldkampioenschap honkbal?

Er zijn clubs die steeds een eerste viool hebben gespeeld en over een enorm aantal supporters beschikken. Daar zijn op de eerste plaats de Brooklyn Dodgers, die er in 1955 voor de eerste maal in slaagden om na uiterst enerverende tweekamp de Yankees te slaan. Deze laatsten wisten slechts met een uiterste krachtsinspanning Cleveland te verslaan, dat in 1954 het kampioenschap had gewonnen na een 5 jarige heerschappij van de Yankees. Nadat de Yankees de eerste twee wedstrijden van de zeven te spelen wedstrijden om het wereldkampioenschap hadden gewonnen, slaagden de Dodgers er in de drie volgende wedstrijden te winnen en een 3—2 voorsprong te nemen. In de zesde wedstrijd brachten de Yankees de stand op 3—3. De spanning onder de Amerikaanse baseball liefhebbers was enorm. Men kan er van verzekerd zijn dat vele hooggeplaatste Amerikaanse politici op deze dag geen andere interesse hebben gehad dan base-ball. Er zijn tijdens deze laatste wedstrijd fortuinen vergokt en gewonnen. De Yankees, die bekend staan om hun sterke eindsprint, waren favoriet. Maar ziet in deze wedstrijd stond een jonge pitcher op de plaats, die door het lot was aangewezen om zich in de Amerikaanse geschiedenis op deze dag onsterfelijk te maken. Johnny Podres, een sportsman, die zeker niet de base-ball helden van het seizoen had behoort, wier namen op ieders lippen waren, vergaarde de grootst mogelijk roem waarbij die van alle andere helden als Mickey Mantle Roy Campanella, Duke Snider etc. in het niet verzonk.

Een roem die hij zich vergaarde in een enkele wedstrijd, namelijk de beslissingswedstrijd om het wereldkampioenschap. Podres had reeds de derde wedstrijd gewonnen met 8—3, doch dat had hem nog geen roem verschaft. De pitchers Labine en Graig hadden de Dodgers een 3—2 voorsprong verschaft. En toen stond manager Walter (Smokey) Alston voor de grote vraag welke pitcher hij in de beslissende slag zou inzetten. Dat kost een manager een jaar van zijn leven. Zou z'n greep een gelukkige zijn of niet. Er komen zoveel omstandigheden naar voren of een bepaalde pitcher die dag in vorm is of niet. Ook het feit welke pitcher het beste in staat geacht kan worden de vijandelijke slagbatterij in toom te houden. Het werd Johnny Podres. Een beslissing die voor de aanvang van de strijd wel enige verwondering wekte. Manager Casey Stengel, een uitgeslapen vos, stelde bij de Yankees hiertegenover Byrne. Ook hier de grote vraag of Ford dan wel Byrne de eer waardig zou worden gekeurd. Ford had de tweede wedstrijd gewonnen en had op schitterende wijze de partijen op gelijke voet gebracht. Het werd Byrne. In deze laatste enerverende kamp van de serie van zeven gelukte het aan de Dodgers om op het kampioenschap beslag te leggen. De vreugde in Brooklyn was onvoorstelbaar. Podres werd een nationale held. Nu eist de nieuwe competitie alle aandacht op. Zullen de finalisten van het afgelopen seizoen er weer in slagen op het kampioenschap beslag te leggen? Nadat president Eisenhoder de eerste bal had geworpen, maakte Mickey Mantle in deze eerste wedstrijd reeds base-ball historie, door 2 maal een home-run te slaan, welke beide malen over de muur van het middenveld van het stadion verdween. Een ongeloof-lijke prestatie, welke nog niet eerder was vertoond. We dienen ons hierbij even voor te stellen dat dit vanaf het thuishonk een afstand is van 475 voet.

Dat het publiek door dit staaltje in enthousiasme ontstak is begrijpelijk. Na het tweede kunststuk van Mantle dreunde het stadion op haar grondvesten. Hoe kostbaar de spelers Mantle en Berra wel voor de Yankees zijn, zijn, bewezen zij door in combinatie niet minder dan 9 runs te scoren. Yogi Berra sloeg eveneens een home-run. Don Larsen was de winnende pitcher voor de Yankees en de Cubaan Camilio Pascual, waarover voor de aanvang van de competitie heel wat te doen was, de verliezende pitcher voor Washington.

Cleveland verloor de eerste wedstrijd van Chicago met 2—1. Jim Busby sloeg in deze wedstrijd een home-run voor Cleveland. Dit was gelijk de enigste run welke werd gescoord. Chicago won doordat Jim Rivera in de zevende inning vier wijdballen kreeg met alle honken bezet. Zo kwamen ze dus wel goedkoop aan de overwinning. De wereldkampioenen hadden een slechte start door met 8—6 van Philadelphia te verliezen. Jim Greengraas was voor de Phillies de grote man door een home-run te slaan, welke de overwinning zeker stelde. Campanella sloeg voor de Dodgers een home-run. De verliezende pitcher voor de Dodgers was Don Newcombe, terwijl Robin Roberts de wedstrijd voor de Phillies won. Willy Maes, de bekende speler van New York Giants, bezorgde zijn club in de tweede wedstrijd tegen de Piraten de overwinning door een honkslag, waardoor bij de stand 4—4 de winnende run gescoord kon worden. De New-York Yankees wonnen hun derde wedstrijd vrijdagmiddag tegen Boston Red Sox.

In deze strijd slaagde Mickey Mantle er wederom in een home-run te scoren. De overwinning was mede te danken aan het schitterende werpen van pitcher Whitey Ford. Het werd 7—1 voor de Yankees, die het seizoen dus wel goed inzetten. De stand op Vrijdag was:

National

	W.	L.	Pet.
Milwaukee	3	1	.750
Philadelphia	2	1	.667
Brooklyn	2	2	.500
New York	2	2	.500
St. Louis	2	2	.500
Chicago	2	2	.500
Pittsburgh	2	3	.400
Cincinnati	1	3	.250

American

	W.	L.	Pet.
New York	4	1	.800
Chicago	3	1	.750
Kansas City	3	1	.750
Boston	3	2	.600
Washington	2	3	.400
Cleveland	1	3	.250
Detroit	1	3	.250
Baltimore	1	4	.200

PHILIPS
NOVOSONIC RADIOSERIE
1 9 5 6.

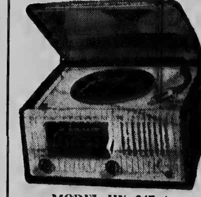

MODEL HX 347 A.

TAFEL RADIOGRAMOFOON

Zeer gevoelige radio.
Golfbereik van 185-580 m.
5 buizen met 7 functies.
3 speed platenspeler, welke automatisch stopt.
Verwisselbare pickup.
Krachtige luidspreker.

PRIJS FL. 140.—
10% korting bij contant.
(Ook op afbetaling verkrijgbaar.)

PALAIS ROYAL
ARUBA N.V.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 25 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Story of Robin Hood"
RIALATO 6.00 p.m.: „Fireman save my child"
8.00 p.m.: „The big heat"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „A Star is born"
AURORA 7.30 p.m.: „Pecado mortal"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The raid"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario E. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 „Cantares de España"
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musicia (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.03 Musica (anuncios)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pacado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijk Eten Programma. Een Australisch Recept
9.30 Musica
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur. Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

new
for modern taste

and other popular brands

ARUBA MERCANTILE CO N.V.

K.L.M. aandeelhouders keuren 36ste Jaarverslag goed

NETTO WINST BEDRAAGT 8 MILJOEN MEER DAN VORIG VERSLAGJAAR

De gang van zaken bij de K.L.M. was in 1955 wederom bevredigend. Overeenkomstig de verwachtingen steeg de productie in 1955, in welk jaar geen nieuwe vliegtuigen aan de vloot werden toegevoegd, niet in zodanige mate als in de afgelopen jaren gebruikelijk was. Tegenover een productietoeneming van 4% staat echter een uitbreiding van de verkoop met 8%, hetgeen uiteraard tot een betere bezetting der vliegtuigen leidde.

De vervoersomzet steeg van Nf 333 miljoen in 1954 tot Nf 348 miljoen in 1955. Voor 1956 staat een grotere produktietoeneming op het program, doordat in het begin van dat jaar vier Super-Constellations van het type L-; 049-G aan de vloot worden toegevoegd. Vertrouwd wordt ook over 1956 bij verdere uitbreiding van de activiteit een gunstig resultaat te kunnen behalen.

Blijkens de verlies- en winstrekening bedroegen de vervoersinkomsten over 1955: Nf 348.087.000 (vorig jaar Nf 333.291.000), overige inkomsten (inclusief inkomsten uit deelnemingen Nf 27.638.000) (Nf 29.590.000); winstverkoop verouderd materieel enz. Nf 792.000 (Nf 2.716.000); belastingvermindering wegens investeringsaftrek Nf 8 miljoen (Nf 2.100.000).

Anderzijds bedragen de salarissen, lonen en sociale lasten Nf 120.920.000 (Nf 111.450.000); materialen, diensten van derden en diversen Nf 131.637.000 (Nf 130.145.000); benzine en olie Nf 56.246.000 (Nf 57.344.000); afschrijvingen Nf 46.253.000 (Nf 45.838.000); interest Nf 207.000 (Nf 1.465.000); belastingen naar winst Nf 10.249.000 (Nf 11.200.000), waarna de winst Nf 18.955.000 (Nf 10.255.000) bedraagt, waaruit het dividend over gewone aandelen tot 6% (het vorig jaar 5%) kan worden verhoogd.

Nf 2,5 miljoen is toegevoegd aan de algemene reserve, die stijgt tot Nf 13,2 miljoen; Nf 2 miljoen aan assurantiereserve eigen risico, die dan Nf 20.562.000 bedraagt, en Nf 6 miljoen aan nieuw te vormen voorziening voor risico's vlootvernieuwing.

Het passagiersvervoer steeg in het verslagjaar met 7%. De instelling van een driemaal dagelijkse dienst in de zomermaanden op New York was een succes. Het vrachtvervoer nam met ruim 15% toe. De KLM hoopt in de komende jaren haar arbeidsveld o.a. uit te breiden in de Verenigde Staten en Afrika. Het aantal personeelsleden, het buitenland inbegrepen, steg tot 14.667.

De vergadering van aandeelhouders van de KLM heeft de jaarstukken over 1955 goedgekeurd. Besloten werd een dividend van 6% over gewone en prioriteitsaandelen en van 5% over cumulatief preferente aandelen uit te keren.

In haar jaarverslag zegt de KLM nog: Waren de economische omstandigheden in de wereld in 1955 gunstig voor een voorspoedige ontwikkeling van de burgerluchtvaart, ook voor de komende jaren wordt algemeen een verdere groei verwacht. Van veel belang is de ontwikkeling der luchttarieven gezien tegen de achtergrond van de voortdurende stijging van lonen en prijzen over de gehele wereld. Doordat de tarieven in de afgelopen jaren nauwelijks verhoogd zijn, ondergingen zij relatief gesproken een daling. In het najaar van 1955 werd besloten de in de International Air Transport Association verenigde luchtvaartmaatschappijen, dat dan ook tot een verhoging van 5 a 10% van de tarieven voor eerste-klasse-vervoer ingaande april 1956. De KLM meent, dat in de naaste toekomst een aanpassing der tarieven nodig is.

De gunstige ontwikkeling van de vennootschap en de verwachtingen omtrent de toekomstige groei van het luchtverkeer leidden tot omvangrijke plannen tot modernisering en uitbreiding van de vloot in de komende jaren. De indienststelling der bestelde vliegtuigen betekent tevens de introductie van de modernste wijzen van voortstuwing, hetgeen ingrijpende technische wijzigingen in het bedrijf tengevolge zal hebben.

TE HUUR
voor klein gezin
flink koel
bovenhuis.
Centrum San Nicolas.
te bevr: tel: 5394 van 9.00 a.m. — 12.00 a.m.

Big 8 Cu. Ft. 1956
KELVINATOR

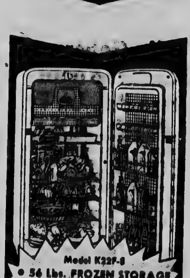

Model K22F-8
• 56 Lbs. FROZEN STORAGE
• 13 Sq. Ft. SHELF SPACE
• 8 DEEP DOOR SHELVES
• SAND-TONE INTERIORS!

Palais Royal
Aruba N.V.

NIEUWE KLM-LUCHTLIJNEN GEOPEND

'S GRAVENHAGE: — Gisteren zijn nieuwe K.L.M.-luchtlijnen geopend op Warschau, Mallorca en Luxemburg.

GEDENKBOEK VAN KONINKLIJK BEZOEK SPOEDIG VERKRIJGBAAR

Binnenkort gaat bij de Uitgeverij Koninklijke van Gorcum en Comp. te Assen, het Officieel Gedenkboek over de Reis van het Koninklijk Paar naar de Antillen, ter perse gaan.

Zoals bekend, werd de samenstelling van dit Officieel Gedenkboek door de Regering van de Nederlandse Antillen opgedragen aan een speciale commissie.

De Commissie heeft zich, in de maanden na het Koninklijk Bezoek, beijverd zoveel en zo exclusief mogelijk materiaal over dit bezoek te vergaren, zodat het Officieel Gedenkboek werkelijk zou worden een unieke verzameling van herinneringen voor eenieder, die deze bizondere gebeurtenis mocht meemaken. Hierbij ging de Commissie er van uit, dat, waar het hier een speciaal Antilliaans Gedenkboek betrof, zoveel mogelijk facetten van de voorbereidingen welke door de bevolking van de Antillen werden getroffen om het Bezoek van het Koninklijk Paar tot een onvergetelijk evenement te maken, moesten worden opgenomen, resulterende in het Bezoek zelf.

In „Biba La Reina", zoals het Officieel Gedenkboek zal heten, zijn dus opgenomen fotoreportages van de voorbereidingen voor het Koninklijk Bezoek, met een aansluitende tekst.

Daarnaast bevat „Biba La Reina" een groot aantal foto's en een ooggetuigeverslag van het gehele Bezoek van het Koninklijk Paar aan alle eilanden.

De foto's werden voor het grootste deel verzorgd door de bekende fotograaf Fred Fischer, die met zijn camera in staat was ieder moment van de Koninklijke Reis vast te leggen. Door middel van een prijsvraag, die door de Commissie in October vorig jaar werd uitgeschreven, werden hieraan toegevoegd een aantal foto's van amateurs, welke foto's door fraaiheid van opname of originaliteit uitmunten.

De tekst werd geschreven door Mevrouw W. van Elten-Mooijman, die eveneens door de Antilliaanse Regering in staat werd gesteld het gehele Koninklijk Bezoek aan alle Antillen van nabij mede te maken.

De lay-out en illustraties waren in de bekwame handen van kunstschilder Th. van Delft, welke beide op artistieke wijze heeft verwezenlijkt.

„Biba La Reina" zal op kunstdrukpapier en in aantrekkelijke band verschijnen, gedrukt bij de bekende Uitgeverij van Gorcum te Assen, welke uitgeverij onlangs nog de uitgave van „Caraibisch Steekspel" verzorgde.

Daar het niet wel mogelijk was onmiddelijk de prijs van dit Gedenkboek vast te stellen, heeft de Commisie gemeend niet tot inschrijving van tevoren te moeten overgaan.

Binnenkort zullen bij de Antilliaanse boekhandels brochures met bijzonderheden en officiële verkoopsprijs van „Biba La Reina" verkrijgbaar zijn.

FRANSE OUD-STRIJDERS SLAAGS MET PETAIN-GEZINDEN

PARIJS: — Een menigte, die gisteren de Notre Dame verliet na een herdenkingsdienst voor Pétain te hebben bijgewoond, is slaags geraakt met anti-Pétain-gezinde betogers buiten de kerk. De betogers protesteerden tegen de kerkdienst, die gehouden werd ter herdenking van de honderdste geboortedag van het hoofd der Vichy-regering in oorlogstijd. De voormalige verzetslieden legden een krans tegenover de kathedraal op de plek, waar tijdens de oorlog een verzetstrijder werd doodgeschoten.

INFLATIEGEVAAR IN BRAZILIE

NEW YORK: — Volgens een bericht uit de „New York Times" uit Rio de Janeiro zijn de vooruitzichten van een snel herstel van de Braziliaanse economische situatie niet gunstig, ondanks het officieel optimisme. De inflatie neemt iedere maand toe. De minister van financiën hoopt het begrotingstekort te verminderen door bezuinigingen op alle ministeries. De Bank van Brazilië besloot de credietverlening voor niet-essentiële doeleinden te beperken teneinde de speculatieve activiteit tegen te gaan.

MASSA MOORD IN ALGERIJE

ALGIERS: — De massamoorden in de vallei van Samou, in Algerije waarbij naar verluidt 70 doden vielen, begonnen in het weekeinde, toen verscheidene dorpen Franse wapens kregen om zich te verdedigen. In twee plaatsen werden alle mannen gedood en de vrouwen en kinderen ontvoerd. De Fransen zijn een tegenoffensief begonnen.

Dag Hammarskjoeld sprak met Syrische regeerders

WIJZIGING IN LOOP VAN DE JORDAAN ZOU VIJANDIGE DAAD ZIJN

DAMASCUS.: — De algemene secretaris der Verenigde Naties Dag Hammarskjoeld heeft zich gisteren laten voorlichten omtrent de Syrische inzichten betreffende een vermindering van de spanning langs de grenzen tussen Syrie en Israel.

Hij had een onderhoud met de Syrische premier, Ghazzi, en andere funcionarissen kort na zijn aankomst uit Beiroet, waar zijn hoofdkwartier op zijn misie naar het Midden-Oosten is gevestigd. Hammarskjoeld tracht van Syrië de toezegging te verkrijgen, dat men zich zal onthouden van grensincidenten, indien Israel dezelfde toezegging doet. Hij heeft Egypte en Israel bereids tot een dergelijke toezegging bewogen. Een van de hoofdpunten van bespreking te Damascus vormt het Syrische bezwaar tegen het voornemen van Israel om de loop van de Jordaan te veranderen. Syrië zegt, dat de uitvering van dit plan Syrië strategisch en economisch zou benadelen, en ziet daarin een vijandige daad.

maidenform
Intermezzo
is verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

Promer conclusion di comision di „Vijfjarenplan" di A.S.U.:

Na promé lugar terrenonan pa deporte na San Nicolas

ORANJESTAD.— Dialuna anochi e comision di A.S.U., cu ariba peticion di Bestuurscollege lo desenvolve e vijfjarenplan pa deporte, a reuni. Como entre tanto algun club a reacciona ariba e peticion di e comicion pa traha un vijfjarenplan pa nan mes organisacion y pa manda esaki pa e comision, nan por a hala algun linea grandi den e plan durante e reunion aki:

Por lo tanto nan a jega na e siguiente conclusion:

a. mester traha mas tereno pa deporte den districtonan, pa cual San Nicolas tin preferencia, como tin hopi club aja, pero poco tereno pa deporte.

b. e facilidadnan di deporte di clubnan mester wordo drecha y den hopi caso nan mester wordo mantene cu mas cuidao.

c. nan mester nombra mas maestro den deporte na Aruba y nan mester pone desponible mas beurs pa muchanan Arubiano bai studia pa maestro den deporte.

d. den districtonan mester wordo traha localnan pa gymnastiek, cu por wordo usa a la vez pa entretenamiento.

e. recomendacion pa stimula deporte na school.

Asina un comision estudia e ideanan di e clubnan a manda — nan tur club a reaciona ainda — nan lo por duna B.C. un proposito definitivo.

A.J.v.d. NAATEN A HANJA UN ENCARGO IMPORTANTE FOR DI VENEZUELA

ORANJESTAD. — Segun nos a tende a worde firma un convenio por lo pronto entre representante di un grupo di interesadonan di Venezuela y senjor A.J. v.d. Naaten, advisor technico na Aruba. E convenio ta e.o. cu senjor van der Naaten a hanja ordén di tene conferencia cu industria Hulandes tocante trahamento di un central electrico den un pais Centro-Americano. E central mester hanja un capasidad di 50.000 Kw. Un colaborador Hulandes di senjor v.d. Naaten a bai for di Caracas pa Hulanda pa tene conferencia aja. No ta un mal suceso pa Aruba, segun nos.

E PROMER „BETAALSROLLEN" PA SERVICIO TABULARIO NOBO A WORDE ENTREGA

ORANJESTAD. — Ajera mainta e servicio tabulario nobo, cu ta den e edificio bieuw di Openbare Leeszaal, a entrega e promer „betaalsrollen" y envelope pa salario na e jefe di departamento di financia di Bestuurskantoor den presencia di deputado pa asuntonan Tabulario senjor O. S. Henriquez. E envelopenan nobo pa salario ta mas facil pa ambtenaarnan, como nan ta conteni henter e specificacion di tur toeslagen y inhoudingen, asina cu e ambtenaar por controla precies con su salario ta.

E servicio di Tabulario lo worde habri oficialmente otro siman.

CONTROLADOR DI SERVICIO HYGIENICO A BAI HULANDA

ORANJESTAD. — Senjor R. P. Miedema, cu a traha hopi anja como controlador cerca Servicio Hygienico a sali pa Hulanda cu su familia, na unda e lo bai gosa di su vacación. Ora su vacacion caba e a completa su binti anja di servicio den West. Senjor Miedema lo no bolbe Aruba. Su sucesor, ta manera nos a avisa caba senjor E. R. Finck.

E A KERE DI TA SABI

ORANJESTAD. — Dialuna anochi nueb'or C.O.R. a bini warda di polis na Oranjestad, na unda e a bin bisa, cu un auto A-1140 a dal na un auto H27 den Boerhavestraat. E chauffeur di e auto A-1140 a sigui despues di a dal e. Polisnan a cuminsa busca mes ora e auto y despues di tres cuarto di ora nan a hanje. E homber tras di e stuurwiel tabata F.G. di San Nicolas, cu nunca tabata tin rijbewijs. Huntu cu G. den e auto tabata e donjo O.T. di Sabana Grandi, cu tabata tin beter aden. Ora nan a confronta e dos hombernan di A'1140 cu e denunciador R. esaki a declara cu ora nan a dal no G. sino T. tabata tras di stuurwiel. Nan a sera T. te ora cu e bini bei.

PA HUUR

Un lugar grandi pa oficina y/of showroom

den centro di Oranjestad

(caminda Aruba Mercantile Co. tabata ta — Oranjestad 36)

Pa mas informacion:

ARUBA BOTTLING CO.

Tel: 1640 — 1240

El matiz perfecto

para la ocasión especial ... para su vestido ... ¡ para usted!

Elija entre la gama de colores más suntuosos que pueda imaginarse, y armonice sus labios y sus uñas con el Lápiz Labial y el Esmalte de Uñas marca Cutex.

Por qué pagar más! El Lápiz Labial Stay Fast de Cutex queda en sus labios aun después de un beso! El Esmalte para Uñas marca Cutex es la marca que más se vende!

Belleza que perdura ...

CUTEX

PAGINA TRES

Viceroy a gana promer copa Juliana

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Derrotando e indionan di Caribe cu score di 7-1, e cigarilleronan di Viceroy a bira poseedor di e copa Juliana pa Softball masculino 1956. E gigante Freddy Coffie, aunke un poco descontrola, a domina e toleteronan di Caribe den e momentonan decisivo y asina a obtene e victoria pa su equipo.

Despues cu Caribe a cerra e promer inning cu un rapido doble matanza, den e segundo episodio Viceroy a anota un carrera mediante un hit pa leftfield di abridor S. Bryan, kende a sigui pa segunda cu error di leftfielder Harms. Dos largo fly di sacrificio consecutivo di Niki Tromp y Yeyo Buckley a empuha Bryan cu psicorre pa e promer carrera di wega. Den e promer mitad di e tercer inning Caribe ta pone tres homber na base cu dos base por bola y un error despues di un out, pero Horacio Oduber ta worde obliga na bati rolling pa short pa forza e corredor di tercera Donny Harms na home, mientras cu Eric Ponson ta cerra e inning cu fly pa centerfield. Pero den e cuarto Caribe ta anota su unica carrera empatando e partido. Nel Harms ta habri cu infieldhit, e promer hit contra di Coffie. Despues di roba segunda Nel ta anota ariba linea di hit di Edwin de Cuba pa leftfield. Jossy Mansur ta e promer out cu rolling pa pitcher, mientras cu Jossyto Muyale y Donny Harms ta recibi base por bola pa yena e basenan.

Sid Frigerio ta poncha y Charles Ponson ta fly out pa segunda cercando e inning. E quinto inning a resulta fatal pa pitcher Mansur di Caribe ora cu e cigarrilleronan ta pone e promer homber na base cu infieldhit y despues di saka e dos siguiente bateadornan cu fly pa shortstop Muyale, e ta permiti tres hit y un deadball. Yeyo Buckley ta habri cu toquehit. Cu passball di catcher Ponson Buckley ta adelanta te segunda despues di dos out. Manager Boei Croes ta haci un cambio masha oportuno poniendo Selin Swaen bati na luga di de Cuba. Swaen ta resulta bon y ta conecta fuerte lineatazo entre tercera y short cu Edwin de Cuba ta haci un esfuerzo supremo pa taha pero no por. Rapido fildeo di Nel Harms a evita cu Buckley no por a sigui te home y mester a keda na tercera, mientras cu Swaen si a provecha e tiro pa tercera pa e bai segunda. Feki Caster ta pone toque hit anotando Yeyo Buckley e carrera di desempate. E refuerzo di Viceroy Philip ta ricibi deadball pa yena e basenan. Un wildpitch di Mansur ta permiti Swaen anota. Short Ramon Buckley ta conecta fuerte hit pa leftfield empuhando dos carrera mas. Esaki tabata basta pa pitcher Mansur kende ta pasa hunga segunda y Nel Harms ta bin pitchea ocupando Charles Ponson e puesto di leftfielder. Simeon Bryan ta bolbe yena e basenan ora cu e ta conecta infieldhit. Un fuerte rolling di Niki Tromp pa segunda ta empuha un carrera mas ora cu primera base Donny Harms no ta garra e tiro. Yeyo Buckley ta bini na bate pa segunda biaha den e inning aki. Cu pinchhitter Soto al bate catcher Ponson ta comete passball anotando Bryan e sexta carrera di e inning. E angustianan di Caribe a caba ora cu Soto a foulfly pa primera. Despues di dos out e cigarilleronan a logra anota nada menos cu 6 carrera cu 4 hits, 2 deadball, 1 wildpitch, y dos error. Den e mes un inning Caribe a ricibi tres base por bola consecutivo, pero no a logra anota mas carrera. Pitcher Coffie a resulta vencedor permitiendo unicamente tres hit, y regalando ocho base por bola. Jossy Mansur den cuatro inning y dos tercio a permiti 6 hits, golpeando 1 hungador, a resulta pitcher perdedor. Nel Harms a ricibi 1 hit y golpea un bateador den 1 inning y un tercio.

E victoria aki a converti e cigarilleronan di Viceroy den poseedor di e Copa Juliana terminando e torneo cu dos victoria den dos salida. Rey de Copas a keda number dos cu un victoria y un derrota, mientras cu Caribe a keda den ultimo puesto cu dos derrota den mes tanto salida. Nos pabien na e peloteronan di Viceroy cu e merecido victorianan aki.

AGRADECIMENTO MARITIMA PA CLUB WATAPANA

ORANJESTAD.— E comandante di HMCS „Crescent", un di e dos vapornan cu a bini di Balboa y bishita nos isla Aruba poco dia pasa ta gradici pa carta e bestuur di Watapana Club pa e resibimento hospitalario cu e tripulantenan di e dos vapornan a hanja den e club aki:

Mi kier expresa na bo y tur miembro di bo club mi agradecimiento pa e carinjo extendi na nos durante nos bishita na Aruba. Mi a tende di hopi tripulante di ambos vapor con bon nan a worde recibi y con un y tur tabata bon bini. Bo esfuerzo pa entretenimento a haci hopi pa nos estadia.

DIASABRA BAILE NA ARUBA JRS., DIADOMINGO NA D.S.V.

ORANJESTAD. — Cu motivo di e celebracion di fiesta di la Reina lo tin na Aruba Jrs. Diasabra venidero baile foi nueve or te tres or di mainta, cual fiesta lo worde ameniza pa e musica di Rey de Copas, segun informacion di bestuur di mencionado club. Diadomingo na e mes ocasion a lo bolbe baila, na Douane Sportvereniging tambe na honor di e cumpleanjos di Su Mahestad la Reina. Aki e „Magos del Ritmo" lo procura di duna e nota musical. Como ya a wordu anuncia den e corant aki caba, un parte di e ganancia di e dos bailenan aki lo worde obsekia na Prinses Wilhelmina Fonds pa kankerbestrijding (na Aruba).

Ademas e club Aruba Jrs. a procura pa varios otros actraccion bailable riba nan programa pa e luna di Mei. Asina lo tin un the dansant den club foi dos or di merdia te diez or di anochi dia 5 di Mei y dia 20 di Mei lo tin un gran fiesta di Pinkster.

CLUB CARIBE TA CELEBRA DIA DI LA REINA

ORANJESTAD.— Dia 29 di April awor Caribe Club lo tene nan baile tradicional di Matroos, na cual ocasion tur bishitante mester ta bisti na matroos of algo parecido. E music di e anochi ey lo worde haci door di e conocido „Quinteto del Caribe". Siguiente dia pa cuminza mitar di diesun di mainta lo tin algun entretenimiento e.o. pelea di cushintje, coremiento den saco, pinjata etc. Despues di e weganan aki esnan cu no ta cansa ainda por baila ariba tono di Aruba Socialist Steel Band.

MUCHA DI DIEZ ANJA A GANA 100.000 DOLLAR

NEW YORK.— E mucha di deiz anja Lenny Ross diasabra anochi a gana e prijs di television di 100.000 dollar. Ela contesta e preguntanan di asuntonan tecnico. Su tata ta accoun-

MAS BELASTING NA FRANCIA

PARIS.— E minister frances di financia Paul Ramadier a declara cu probablemente lo tin cu worde introduci un belasting nobo en conneccion cu e gastonan militar cu a aumenta na Algeria. Ela sigui bisa cu gobierno lo mester pone un cierto belasting asina tan pronto cu resulta cu e gastonan militar na Algeria e anja aki pasa cu 150.000 miljon franc e gastonan di presupuesto militar pa 1956.

PRESONAN ALEMAN TAMBE A HANJA LIBERTAD

BERLIN.— Autoridadnan di Alemania Oriental a duna libertad inespera na e mayor parti di e prisoneronan di guerra Aleman, cual riba 17 di december ultimo e Rusonan a entrega nan y kende no a hanja amnestia. Segun un noticia di Cruz Roja Aleman 228 di e 267 ex-prisoneronan di guerra a worde liberta. Di nan 79 ta bai Alemania Occidental y 29 na Berlin Occidental, mientras cu 120 ta keda na Alemania Occidental. E presonan cu no a worde liberta, ta keda den e campo di straf Bautzen.

HEINEKEN'S A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu e equipo di Baseball Heineken's a eligi un directiva nobo pa e anja 1956-1957. E siguiente senjornan lo tin e dificil trabao di gia e simpatico club aki durante e temporada menciona: Presidente: Mario Melford, Vice-presidente Ali Peters, Secretario Alfonso Rodriguez, Tesorero Pablo Julia, Segundo Tesorero Arturo Levenston, Comisarios: Raymond Hazel, Wallace Peters y Simeon Bryan. Indudablemente e directiva aki lo sigui e lucha pa mehora e equipo di baseball di Heineken's cu ta birando un amenaza den e campeonato actual.

BASKETBALL PA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Tivoli lo enfrenta otro awe nochi pa 7.30 den wega di clase B RCA y Aruba Jrs. mientras cu den clase A Chinese Club y Aruba Jrs lo midi forza.

Eva Gabor su esposo nobo

Eva Gabor y su esposo nobo Dokter John Williams di Beverley Hills, California, ta toast otro cu champanja despues di nan matrimonio den Eva su residencia na New York.

ANOCHI DI BRIDGE Y FILM PA MUCHA DEN A. B. C.

ORANJESTAD. — Di directivo di Aruba Boating Club nos a tende, cu Diavierne awor lo worde teni den club un anochi di bridge pa miembronan y conbidadonan, cual ganashi lo ta henteramente pa Prinses Wilhelmina Fonds.

Dia cuatro di Mei lo tin por nada un pelicula pa muchanan den club na strand pa jiunan di miembronan y nan amigonan.

Cumpleanjos feliz

Fidelia Egberta Maduro a cumpli awe 7 anja di feliz existencia. Nos ta desee hopi anja mas y felicitacion ta bini tambe di su mama Petra, tata Fami, welanan, rumannan Lorenzo, Mimi, Esteban, tantanan Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Maria y Juan, Romana, Juan Werleman, su prima Ida, Rufina, Chica y Graciano, su omo Jose, Rafai, Janchi y Saai Maduro.

— — —

10 anja a cumpli awe e jovencita Olga Maria Tromp y nos kier felicitee y junto cu su tata Johannes, su mama Veronica, su welanan Serapio y Mathilda, su omo Leonardo y tanta Maria Teresita y tambe Rosa Martin, Louriano y su seis rumannan.

— — —

Nos ta feliciteer awe Maria Narcisa Ridderstap cu su cumpleanjos y tambe felicitacion ta bini di su tata, su mama, dos rumannan y tur miembro di Club Trappers.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO

Tuma awe mes un aseguro di bida cerca

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

Tel. 1176 - 1337

Awe a haci 19 anja e encantadora senjorita Ida Donati y felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Mario, Francisco, Imelda, Benicio, Adolf, Gabriel y Wenceslao, su tantanan, omonan, primo y amigonan, su prima Pina Boekhoudt, especialmente Sixto Maduro, Gilberto Laclé y Ramiro Laclé.

E caballero Henry Angela a haci 19 anja awe pa cual motibo e senjorita Carmelina Kock ta dune su sincera felicitacion.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Y SIGUR LO E APRECIE

Rondweg 49 - tel. 1637

Nos sincero felicitacion ta bai pa Marco E Donati cu a cumpli 33 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su mama Rosalita, su senjora Seferina, su tres jiunan Isidoro, David y Rolando, tur su rumannan, su madrina y padrinonan, su omonan, tantanan, su suegra y suegro, tur su cunjanan, tur su amigonan, comper y comernan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 25 April

C I N E

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Story of Robin Hood"
RIALATO 6.00 p.m.: „Fireman save my child"
8.00 p.m.: „The big heat"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „A Star is born"
AURORA 7.30 p.m.: „Pecado mortal"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The raid"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 „Cantares de España"
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musicia (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.03 Musica (anuncios)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pacedo de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijk Eten Programma. Een Australisch Recept
9.30 Musica
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

CASNAN BANDA DI CAMINDA TANKI FLIP- SANTA CRUZ TA HANJA LUZ

ORANJESTAD. — Di ELMAR nos a hanja informacion, cu obreronan di e firma aki ta trahando cu poniendo conecciondo di luz entre Tanki Flip y Santa Cruz. E parti di Santa Cruz pa Paradera ta cla caba y hopi cas na Paradera tin luz caba. Awor nan ta trahando duro ariba e parti Paradera-Tanki Flip. E bandera coranan, cu tin na canto di caminda ultimo temponan aki, ta marca caminda e palo di luznan lo bini.

En general nos por acepta cu tur cas, cu ta keda den e region di 100 te 150 meter na cada banda di caminda lo hanja luz. No por hala un linea precies, como si nan ta pone cabel di luz of no ta depende di e situacon local.

ARUBA JRS CONTRA ORANJESTAD STORE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E novena di softball femenino di Aruba Jrs. lo enfrenta nada menos cu Oranjestad Store awe nochi den Wilhelminastadion den e tercer partido di e torneo eliminatorio di Softball pa e Copa Juliana. E partido aki ta promete di bira masha candeloso.

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di

FA. KAN INC.

tin un valor especial.

Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na

KAN INC.

JOYERIA RELOJERIA

Nassaustraat 47

Oranjestad

Encanto di Amor

por TUYUCHI

No. 57

Si acaso Cesar tabata stime, awor Percy tambe ta stime, anto cu un amor mes fiel y fuerte.

E por a bandon'e? Si esaqui ta berdad, anto lo e tambe ta mes inhusto pa cu Percy manera el a quere cu Cesar tabata pa cun'e. Cesar cu awor no mester por ta nifica nada mas p'e.

Quico e mester haci? El a cai na rudia y a sconde su cara den su mannan y den e situacion aqui di un suplica desespera el a queda como mei ora largo. Despues el a lamta para, a laba su wowonan quimando y a haba poco poco. Percy tabata ainda aya bao y tabata para den bentana; el a bini cerca Norma cu un cara palido y transfigura di e gran pena di alma.

„B'a sosega suficiente?" el a puntra suavemente, mientras el a cohe su man y a hib'e na un sofa. „M'a queda spera aqui pasobra mi n'a pensa cu lo ta baha bin jama mi adios. Mi ta bai awor. Naturalmente cu bo mes sa tur cos caba".

Un momento Norma a queda sinta inmovil, despues el a queda tur mir'e, compasiva, suplicante.

„Quico mi mester responde riba esai?" el a murmura.

„Mehor bo n' bisa nada", el a responde, „mi ta haci bo completamente liber, Srta. Norma, pasobra mi sa com terriblemente enganja bo tabata — tanto abo mes como kaptein Nelson — Pero hustamente mi amor grandi ta pleita pa bo, contra mi mes persona. Pues, mi ta duna bo bo palabra bek y ta jama bo simplemente adios".

El a saca su man pa Norma, mientras el a queda ta mir'e cu precaution. Pero e no a pone su man quemente den es di Percy. Na luga di esai poco poco el a queda bao su cabez.

„Queda 'qui", el a grita Percy, pero cu sin tono.

„Bo ta papia di queda aqui", e hoben a bisa pabao di dolor, „ma no tin di minimo idea quico e palabranan ai ta nifica pa mi".

„Esai mi sa".

„E ta nifica.... O, ta imposible pa bo imagina bo quico y cuanto esai ta nifica pa mi. Bo quier ripiti esai?"

„Si", el a bisa mes suavemente cu un rato prome.

„Bo quier bisa cu esai anto, cu bo no ta stima kaptein Nelson, cu bo por lubida?" el a puntra mientras el a cohe su man y a pone den di dje.

E mucha muhe a quita su cara.

„No haci e momento aqui mucho pisa pa mi", el a suplica.

„Mi ta comprende esai", el a bisa, mientras e hoben a stroba su cara a hira serio, „Mi ta comprende bo.... mi mester ta satisfecho".

El a larga su man bai y a bai para den bentana cu su lomba pa Norma. Luego el a regresa trobe y mientras el a hinka rudia dilanti di dje el a bisa suavemente:

„Norma, mi ta pidi bo di confia riba mi. Mi ta bolbe pidi bo un biaha mas. Pensa bo bon cu no ta existi ningun homber, hasta ningun kaptein Nelson — y e ultimo palabranan aqui el a pronuncia cu amargura — cu por stima bo cu amor asina sincero manera mi".

„Si, esai mi sa y mi ta confia bo. Esai tambe semper m'a haci", e mucha muhe a responde na bao kos.

„Nos matrimonio lo tuma luga dia 16", el a bisa. „Tur ta cla, Norma?"

El a sagudi cabez afirmativamente.

„Dia 16 ta bo dia di matrimonio", e hoben a bisa casi solemnemente y el a hiba Norma su man na su curason. „No traha bo cara asina. Norma. Mi ta un mehor persona cu quisa bo ta opina".

Ya Norma a quima su barconan su tras. No tabata posible mas p'e regresa. Su manece na ora di desayuna e lacaya dje marques a bin puntra pa Srta. Marlene.

Y e lacaya a bisa:

„E marques ta hanje den un situacion terrible, senjorita. E tin miedo cu e no a bisa bo algo cu por a insulta bo of ofende bo. Y aunque cu e no ta recorda quico e por a papia, sinembargo e pensamento aqui no quier bandone. Enter anochi el a pasa malo y.... dokter tabata enter anochi cerca dje".

„Bo tin bondad di bisa e marques pa mi cu m'a pordone tur loque el a bisa y no ta pa su motibo cu por ta hanja su mes den su comhersacion cu mi. Si, Bise esai pa mi, cu nada no a pasa y cu m'a pordon'e tur cos".

„Gracias, Srta. E lord lo queda masha contento cu e contesta aqui. Y dispensa mi cu mi mester bisa bo, Senjorita. E lord ta masha loco cu bo".

Norma a suspira. Percy a papia cu mira serio na dania die mesa, ma no a papia ni un re di palabra [illegible]

„B'a larga jama kaptein Nelson awor cu e marques su situacion a peora?" Lady Despard a informa.

„Mi tabatin idea di manda telegram. Pero ora cu marques a comprende esaqui, el a prohibi mi di haci esai. Y mi no quier haci nada contra su boluntad, alomenos awor cu ainda no tin peligro immediato ta amenaze".

„Quizas cu Srta. Marlene lo por a bai hacie un bishita aworo", lady Despard a bisa.

„Awe no", Norma a responde. „Quizas majan".

„Gracias", e lacaya a responde y despues di a inclina respetuosamente el a sigui su caminda.

CAPITULO XXIII.

E atardi ai Percy a bai haci un paseo na auto cu ambos damas. E paseo aqui a cai asina na smaak, cu nan a dicidi di sigui kuer y bai come na un restaurant. Lady Despard tabata loco di contento di mira asina tanto hardin y e cu Norma tabata camna door di nan y a larga Percy atras pa esaqui huma un siga. Alafin e lady a declara cu e tabata cansa y el a cai sinta bao di sombra di un arbol.

„E mehor cos cu bo por haci awor aqui ta", lady Despard a bisa Norma, „ta di bai pasa poco den jonchuman a queda y gradicie pa tur e molesternan cu nos a cause enter dia. Si, mi amor, bai buske, pasobra lo e no ta pasa un tempo di mas. Lo mi hanja masha divertido di por ta un ora solitario. Bolbe trobe ora cu luna aparece riba e arbolnan, anto lo nos regresa cas".

„Esai ta nifica anto cu lo bo quier drumi un poco?" Norma a puntra lamtando cu un sonrisa.

Poco poco Norma tabata sigui den e direccion camina el a larga Percy. Pero como e no a mir'e, el a duna rienda suelta na su pensamentonan. E tabata slenter riba e camina cu tabata extende entre e hotel y e camina alto. E tabata pensa riba e declaracion cu el a haci, si acaso por a jama esai un declaracion. Diripiente el a bula spanta pa pitamento di un auto y el a mira un auto grandi pa un auto a queda para dilanti porta dje hotel. Despues el a tende stemnan, cu tabata haci preguntanan of dona informacion. Y tambe e tabata tende stem dje hotelero mes, quende a suplica e huespednan di drenta. Norma tabata scucha sin cu e tabata pone atencion particular na e stemnan y e boroto cu tabata penetra te cerca di e. Pero un fuerza a bira trobe pa e bai na e luga camina lady Despard a queda para den sombra y el a mira un luna a sali riba arbolnan, el a mira figura di un homber tabata alto ta bini den su direccion. El a hala handa bao dje palo pa e larga e homber pasa, ora cu diripiente luna a aparece foi tras di un nubia y a tira tur su luz di plata riba su cara y e homber a bira wowo cu wowo cu Cesar Nelson.

Si, tabata Cesar. Pero caramba el a cambia. Su cara tabata bleek y hundi. Tabata como si fuera ta anjanan pasa el a mir'e y e no tabata absolutamente e joncuman asina bunita cu Norma a sunchi asina pasionadamente dia cu nan a declara otro amor.

E cambio aqui tabata e choque cu Cesar a sufri pa motibo di su desaparicion for su bida. Tur esaqui Norma mes tabata pensa ora e momento ai, Y e aparicion inmediata di e homber cu berdaderamente e ta stima, e tabata cu e bira asina desfigura y bieu pa su motibo, a pone Norma su curazon ta bati te den su boca y e mocion cu e tabata sinti na e momento ai tabata inexplicable. Norma a queda manera claba na suela. E no tabata sabi si e mester a move bao un rato pa e homber aqui por a mirele, anto.... pero tabata manera cu sobrehumano. E homber aqui a cumpra e paso y el a bin pasa pa e pensa.

„Dispensa", e homber a bisa ora cu el a ripara cu el a spanta e mucha muhe y el a hala poco unbanda, pero ora cu el a ripara e mucha muhe bon e cu el a escapa un grito y a keda para stijf manera pida palo.

Varios rato e dos personanan aqui a para na mira otro asombra, admira y bibuca sin por di cu palabra pa expresa ni un pa di palabra.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras cu Cisco y Pancho ta haciendo nan experiencia cu tiramento pa esun banda di e cura e sheriff ta morto spanta pa e otro banda di e cura, pasobra ya un bala a dale na su cabez y e sheriff no sabiendo mas kiko pa haci e ta saak abau y ta cuminsa grita: No tira mas, no no tira mas. E dos tiradonan cu ta tende esaki ta spanta y ta stop mes ora, wardando kiko ta bay pasa. Mientras tanto e sheriff ta lanta poco poco y cu miedo pa e mira over di e cura y ora e la saca su cabez e ta grita nan: Kiko esey ta? Atrobe boso ta bolbe tira? Pero Pancho y Cisco ta contesta: nos no por a yuda, nos no kier a men asina. Y e sheriff, ya cu su miedo a pasa un poco e la purba di bula e cura y ora e la logra e la bisa e dos tiponan: Wel, sin cu boso kier boso lobay prison. Y laga e arma nan ey kay mes ora.

Su peso ta sigui subi

Louis Charles Uebel Jr. di Baltimore ta pisa shete liber pa mustra su mama cuanto peso ela sigui subi for di dia cu ela nace prome cu ora na December 18. Ela nace tres luna prome cu ora y e tabata pisa solamente 1 liber y 11 ons. Dokternan tabata duda si lo ela keda bibu.

SEGURIDAD DE LA CIRCULACION EN EL KINDERGARTEN

En los kindergarten suecos los pequeñuelos se familiarizan con las reglas de la circulación y de la seguridad por medio de un juego muy divertido, creado por una importante fabrica de bicicletas. Durante el invierno, los juegos de la circulación — con autos, casas y carreteras en miniatura — —se practican en un salón, pero durante el verano los niños se pasean en bicicletas y en autos de pedales por las calles de una ciudad en miniatura, cuya circulación dirige un verdadero „policia".

Los creadores de la „escuela" de seguridad de la circulación han dedicado ya 20.000 dólares a esa actividad durante los ultimos cinco años. Diversas asociaciones y sindicatos tienen acceso de cuando en cuando a las instalaciones de la „escuela", y en cada caso la compañia fundador deposit una suma igual a la contribución suscrita por la organización a la que se ha prestado el material.

SYRIONAN A TIRA RIBA BOTO DI PISCA ISRAELI

JERUZALEM. — For di posicionnan Syrio antayera nochi a worde tira riba un boto di pisca Israeli riba Lago di Galilea, asina un portavoz militar Israeli a participa. Ningun di e piscadonan no a muri.

Revitalize Your KIDNEYS

Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

. . Cystex

For Kidneys, Rheumatism, Bladder

ST. EUSTATIUS A GANA MATCH DI CRICKET ANUAL

Durante e fin di siman di Pascu Grandi, St. Eustatius Cricket Club di Aruba a gana e test match cu e ta hunga tur anja cu St. Eustatius Cricket Club di Curacao.

Hungando e anja aki na Curacao, e parti di Aruba a habri e test match Pascu Grandi mainta batiendo promer. Nan a score 55 careda cu Johnson contribuyendo 23 y Havertong 11 como e mehor anotadornan.

Anto Curacao a tuma e wicket y a caba e wega pa e dia anotando 71 careda pa tur.

E match a worde continua 11 a.m. Dialuna ora Aruba a cuminza su segunda innings. Despues di comida e bishitantenan a declara nan innings cerra na 113 careda pa dos. Johnson a mantene su sublime trabao na bate door di acumula 45 careda mientras de Coteau a anota 31.

Den nan segunda inning e bateria di Curacao a worde mara door di e tiradornan di Aruba y nan a pone solamente 35 careda na nan score, 62 menos cu e total di Aruba.

(Esso News)

INGLATERRA TA BAI STREAMLINE SU EJERCITO

LONDEN. — Inglaterra a nombra un comision especial cual mester investiga di ki manera ejercito por worde gestreamlined. En especial mester worde investiga con lo ta posibel pa rebaha personal militar sin baha balor di guerra di e ejercito. E comision ta keda bao di direccion di luitenant-general Sir Richard Hull, un experto den asunto di armanan di tanki, kende a regresa ultimamente for di Egypto.

MINISTRO DI GUERRA EGYPTO GENERAL EN JEFE

CAIRO. — General-majoor Abdel Hakim Amer, e minister di guerra di Egypto di 35 anja, a worde nombra comandante supremo di e comando unifica cual a worde forma na fin di siman pasa door di Egypto, Saoedi Arabia y Jemen. Diasabra e tres paisnan aki a firma un acuerdo cual ta estipula cu durante cinco anja nan ejercito a queda combina na un. E nombramento di Amer como jefe supremo kier meen cu awor e ta jefe supremo di e ejercitonan di Egypto, Saoedi Arabia, Syria y Jemen a consecuencia di e pacto di defensa entre e paisnan aki.

MUCHA DI 11 ANJA A ASESINA SU GRANDINAN

MANSFIELD (Connecticut). — E mucha di 11 anja Robert Curgenven di Mansfield den e estado americano Connecticut, a hanja sota na cas pasobra ela haci cos di malo. E mucha a cohe un scopet y tira su tata, mama y ruman homber mata pa rabia. Ela tapa e mortonan cu un deken y bai drumi. Te Diadomingo mainta ela conta un bisinja loke ela haci. E mucha aki a worde liiba na un cas pa enfermonan di cabez.

CEYLON TA BAI STOP CU BEBEMENTO

COLOMBO. — E gobierno di izquierda di Ceylon a dicidi di suplica Reina Elizabeth di Inglaterra en lo futuro di no concede mas decoracion na habitantenan di Ceylon. Tambe nan a dicidi na su debido tiempo di ordena nan funcionarionan alto na estranjeria di no sirbi bibiba sterki na ocasionnan oficial Barnan di parlamento na Colombo lo wrde cerra.

BRANDWEER A POMP BINJA

ST. PETER PORT. Brandweer di St. Peter Port capital di e isla di canal Guernesy a duna ayudo pa pomp haci bashi e principal bodega di e bapor holandes di 499 ton Da Capo. No tabata awa di canal nan tabatin dificultad cune, pero binja cu tabata den diez barril cual na altura di costa di Portugal a kibra den un orkan.

BAPOR DI GUERRA CHINES A WORDE ATAKA

TAIPEH. — Cerca di e islanan Matsoe cual ta den poder di chinesnan nacionalista antayera tabatin un cambio di tiro durante di cincuenta minuut entre un bapor di guerra nacionalista y baterianan comunista na costa di Foekin. E bapor no a hanja danjo.

LORD ATTLEE CU SOMBRE A LA EDEN

KOPENHAGEN. — Den e hotel na Aarhus (Dinamarca) na unda e ex-premier di Inglaterra kende awor ta Lord Clement Attlee, ta permanece, e personal di e hotel no tabata sabi con nan mester a titule, pero nan a bin dicidi di bisa: herr mister Lord Attlee, kende tabata blo hari numa pesei. Por lo demas e personal a keda poco stranjo ora nan a ripara cu e ex-premier di Obreronan (Labour) ta usa un sombre manera di Eden.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiné y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y welta pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachtsverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenzwakte, en zij, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen. Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het success van deze verbasingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

30.000 PRESO LO HANJA LIBERTAD NA POLONIA

LONDEN.— Di acuerdo cu un proyecto di ley tocante amnestia como 30.000 preso na Polonia lo worde liberta, asina radio Warschau a anuncia.

Pa di prome biaha un amnestia general pa prisoneronan politico lo worde duna for di despues di guerra ultimo, mientras cu den otro casonan e penanan lo ser reduci. Strafnan di e spionnan y terroristanan tambe lo worde rebaha, mientras cu personanan cu a hasi actividadnan contra di gobierno, esnan cu a pasa frontera ilegalmente, of no a cumpli cu nan deber di avisa riba malvadonan, lo hanja gratis.

RUSIA A PASA OVER SEIS SUBMARINO NA EGYPTO

TRENTON. — E representante americano democraat Emaneul Celler a declara cu seis submarino sovietico awor ta biaha bao di bandera egypto. Apesar, Celler a bisa, presidente Eisenhower ta prohibi di bende casasubmarinos, un arma netamente defensivo, na Israel. Celler kende ta president di e comision juridico di Camara di Representantenan, a participa esaki na un conferencia na Trenton di Apelacion di Judionan Uni.

Wel, ta Laura La Plante

Precisamente manera Hollywood su intencion ta, aki tin un parcemento formal. Na izquierda den e pose saca den studio ta Laura La Plante, estrella blondina di 25 anja pasa, y na derecho ta Martha Hyer, kende ta representa un estrella di pelicula di 1930 den „Kelly and Me".

Captive Beauty is een wonderlijk verzachtende vloeistof—die een vermoeid uiterlijk verfrist, de huidweefsels opnieuw tot leven brengt, de verraderlijke rimpels wegvaagt en de teint een warme gloed geeft. Captive Beauty dringt in de huid door zonder een spoor van vet achter te laten en doet wonderen voor U—ieder ogenblik van de dag en de nacht

Captive Beauty van YARDLEY

HET IS HIER! HET WONDERBAARLIJKE Tide

Het gemakkelijkst te gebruiken wasmiddel ooit voor uw gezinswas uitgevonden!

Nóóit tevoren was het mogelijk Uw gezinswas zó schoon te krijgen, met zó weinig inspanning als nu met TIDE!

Weekt de kleren slechts korte tijd in een TIDE-sop, wrijft de erg vuile plekken licht in, . . . en U is klaar!

TIDE maakt witte kleren verblindend wit, zonder bleken, blauwsel of uitkoken.

TIDE schuimt en reinigt in ieder soort water, hard of zacht, heet of koud.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide

- en is toch zó zacht!

MENSING & CO N.V. - CURACAO —— ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Telefoon ta rin y Lorenzo cu tabata ey banda ta cogele pa e contesta. Quiqui cu tambe ta tendele rin ta bin cerca su papa y ta puntrele: „Quen nan ta llama, papa?" Y Lorenzo ta contestele: E ta pabo .... un tal Conrado ta llamabo, y Quiqui, lugar di fuma e telefoon ta corre bay den su camber pa e dresa su mes. E cacho cu ta camna su tras ta mirele cu atencion ora e ta para dilanti di e spiel y peña su cabei, djei pinta su boca y pa ultimo ora cu Quiqui ta quere cu ainda e no ta basta bon e ta subi hinka rudilla pa e spuit su cabei jen di colonia. Ora cu e tabata tur cla e ta sali foi den su camber pa al fin e contesta e telefoon y pasando cerca su papa, esaki ta mirele asombra con Quiqui por a make up asina y ta hole puro colonia. Cogiendo e telefoon Quiqui ta bira y ta bisa su papa: „Ta e joncuman, papa".

1956
Refrigerators
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 26 APRIL 1956 — No. 2512

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

De eerste indrukken van de heer Bartels over het 6e Interamerikaanse Touristen Congres

Wil men de touristenstroom niet verliezen, dan moeten de landen op dit halfrond nauwer samenwerken

ORANJESTAD.— Van de veertiende tot de 21e van deze maand werd in San Jose het zesde Interamerikaanse Touristencongres gehouden, waaraan voor het eiland Aruba de heren E. Bartels hoofd van het Touristenbureau en J. de Castro lid van de Touristencommissie, deelgenomen hebben. Gisteren waren wij in de gelegenheid een gesprek met de heer Bartels over zijn bevindingen in Costa Rica te hebben, doch daar hij alle tijdens het congres genomen besluiten en gedane suggesties nog niet met de betreffende gedeputeerde heeft kunnen bespreken, moest hij zich voorlopig nog beperken tot algemeenheden.

Dit toeristencongres wordt om de twee jaren onder auspiciën van de afdeling Tourisme van de Panamerican Union, waarvan het hoofdkantoor in Washington zetelt, ergens in het Amerikaanse werelddeel gehouden. Naar de heer Bartels ons ook vertelde bestaat 'n groot deel van de taak van de genoemde afdeling van de Panamerican Union in het uitwerken en realiseren van de plannen, die in de loop der congressen door de gedelegeerden worden ingediend of heringediend. De uitwerking van de meeste projecten, die het bureau aldus gepresenteerd krijgt, vergen jaren werk, niet alleen omdat zij ingewikkelde locale vraagstukken opwerpen, maar ook omdat gelijksoortige problemen in ieder land weer anders liggen.

Touristenstroom neemt relatief af.

De vraagstukken, die tijdens het congres ter sprake kwamen hadden alle uiteraard direct of indirect betrekking op de grote vraag: hoe kunnen wij het tourisme op het Westelijk halfrond verbeteren? Er werd veel gediscussieerd over de mogelijkheden om in de verschillende landen de formaliteiten, die de touristen moeten verrichten, te reduceren en te uniformeren. Ook werd er door vele gedelegeerden een lans gebroken voor een gelijkschakeling van de verkeerstarieven, zowel te land, ter zee als in de lucht. Andere onderwerpen waren: bevordering van de hotelbouw, van sanitaire voorzieningen en publiciteit, alsmede de noodzaak om zo hecht als maar mogelijk samen te werken met de reisbureaux en touristenorganisaties in de diverse landen.

Een onplezierige ontdekking tijdens het congres was voor velen de mededeling, dat het tourisme naar de drie Amerika's in vergelijking tot de touristenstroom naar Europa relatief afneemt, of met andere woorden, dat de touristenbeweging naar Europa véél sterker toeneemt dan die naar het Amerikaanse werelddeel. Men was het er wel unaniem over eens, dat door een ineenslaan der handen door de Amerikaanse overheden en door het sluiten van multilaterale verdragen op het gebied van het tourisme tussen de landen in dit werelddeel, voorkomen kan worden, dat de balans nog onvoordeliger voor deze kant van de wereld zal doorslaan. Wanneer allen bereid zijn om samen te werken en desnoods een veer willen laten in het algemeen belang, dan alleen zullen de touristen blijven komen naar New York en Mexico City, naar Aruba en Rio de Janeiro. Vele resoluties werden er tijdens het congres aangenomen, doch het resultaat hiervan zal pas over jaren merkbaar zijn. In ieder geval vond de heer Bartels het een gelukkig toeval, dat verreweg het grootste deel der behandelde onderwerpen ook van belang voor Aruba bleek te zijn.

Studiebeurzen voor „Caribbean Training Programme" beschikbaar

PUERTO RICO — Het departement van Staat van Puerto Rico heeft bekendgemaakt dat de Bekendmaking en aanvraag formulieren voor studiebeurzen krachtens haar „Caribbean Training Programme" voor 1956-1957 aan alle consulaire vertegenwoordigers van de Verenigde Staten in de Britse, Franse en Nederlandse landen in het Caraibische gebied zijn verzonden.

Deze stukken zijn ook vrkrijgbaar bij de Prefecten van de Frans Caraibische departementen, de Missie van de Ver. St. in B.C., Jamaica en Suriname, de Organisatie voor Ontwikkeling en Welvaart te Barbados en de Caraibische Commissie, te Port of Spain, Trinidad.

Nieuw in het programma voor het komend jaar is een geheel nieuwe afdeling voor Volksgezondheid, omvattende opleidingen op zes onderscheidene terreinen. De cursussen beginnen in Augustus, en personen die lessen in de Spaanse taal moeten hebben dienen in Juli daar te zijn voor speciale cursussen.

Tot heden werden vijftien aanvragen voor het komende jaar goedgekeurd en drie personen kregen verlenging om hun studies af te maken. De opleidingen van deze achttien personen omvatten een grote verscheidenheid van vakken, zoals radiomontage, ziekenverpleging, linotype en lithographie, huishoud.economie, koel- en vriestechniek, en technisch tekenen.

ANTI-FRAMBOESIA CAMPAGNE IN ST. KITTS e.a. ZEER GESLAAGD

ST. KITTS, GRENADA EN SINT VINCENT. — Zeer geslaagd was het werk van het programma tot bestrijding van framboesia en venerische ziekten te St. Kitts, Grenada en St. Vincent verleden maand; men hoopt dat indien het programma de volle medewerking van het publiek in die streken behoudt, het voorkomen van de ziekten tot de geschiedenis zal gaan behoren.

Deze verklaring is van Dr. L. Rodriguez, functionaris te velde van de W.G.O. die thans belast is met de campagne tegen de ziekten.

Hij zei dat het nog niet vast stond welke andere landen na deze campagne aan de beurt komen aangezien de voorbereidende onderzoeken nog aan de gang waren.

Wordt bevonden dat de ziekten een vraagstuk vormen in welke streek dan ook, dan zal de WGO bereid zijn hulp te verlenen op uitnodiging van de betrokken overheden, voegde hij er aan toe.

Antillen bereid V.N. te betrekken in geschil?

In het Venezolaanse dagblad „El Universal" van gisteren is opgenomen een artikel van correspondent Villasana, waarin hij schrijft dat de Antilliaanse regeerders het ontslag verwachten van Gouverneur Struycken.

De Antilliaanse regering, zo heeft de correspondent van de waarnemend premier mr S.W. van der Meer vernomen, staat in voortdurend contact met premier Jonckheer in den Haag. Indien de zaak niet bevredigend wordt opgelost (naar de mening van de Antilliaanse regering) zijn de ministers bereid de kwestie voor het forum van de Verenigde Naties te brengen.

Premier Jonckheer vertrekt Vrijdag uit Holland

's GRAVENHAGE. — Minister Lampe heeft meegedeeld, dat premier Jonckheer hoopt Vrijdag uit Nederland te vertrekken. Er komt een gezamenlijk Antillaans-Nederlands communiqué, als de zaak tot oplossing wordt gebracht.

Effectieve bestrijding der malariamug houdt tevens in t.b.c. bestrijding

Hoe lang nog zal de malariamug sterven aan D.D.T.?

ALGEMEEN. — De strijd om de wereld van malaria te bevrijden zal intensiever aangepakt moeten worden om het weerstandsvermogen die de malariamuggen voor DDT ontwikkelen vóór te blijven, aldus verklaarde Dr. Fred Soper, directeur van het Pan Amerikaanse Gezondheidsbureau te Washington, na terugkomst van een wereldreis.

De immuniteit van de anopheles muggen voor DDT is een van de dingen die onze handen gebonden houden", verklaarde hij, toen hij sprak over het programma van de Wereld Gezondheids Organisatie voor uitroeiing van malaria.

De malariamuggen ontwikkelen snel een weerstandsvermogen tegen andere anti-insectenmiddelen, voegde hij daaraan toe. De W.G.O. malaria-bestrijders weten niet hoe lang de overheden nog in staat zullen zijn de malaria bestrijding, laat staan uitroeiing, vol te houden met de bestaande insecticiden.

Gebruik van anti-insectenmiddelen in de landbouw voor bestrijding van insectenplagen aan oogst gewassen verhoogt de moeilijkheden voor de malaria bestrijders.

Uitroeiing van malaria, aldus Dr. Soper. is van levensbelang voor de ontwikkeling van de wereldgezondheid alsmede voor de economische en sociale ontwikkeling.

Voor de ontdekking van de DDT konden de gezondheidsautoriteiten genoegen nemen met de bestrijding van malaria, d.w.z. de gevallen tot een minimaal aantal houden in bewoonde centra met dichte menselijke bevolking en weinig muggen.

Sedert de ontdekking van DDT, echter, is het economisch uitvoerbaar geworden malaria in plattelands streken te bestrijden door het besproeien van elke woning met een ná-werkende stof.

Het malaria uitroeiingsprogramma van de WGO zal meerdere honderdmillioenen dollar kosten. Naast de geldmiddelen van de overheden zelf zullen internationale fondsen nodig zijn.

De verdrijving van malaria uit sommige streken werd door Dr. Soper genoemd een van de vijf factoren waaraan de „steile duik" van t.b.c. over de hele wereld te danken is. Een door malaria verzwakte bevolking is een gemakkelijk prooi voor TBC en andere ziekten, zeide hij.

Dr. Soper noemde nog vier factoren waaraan de vermindering van TBC als doodsoorzaak te danken is gedurende de laatste jaren t.w.: geen oorlog, betere voeding, betere arbeidstoestanden, en de grote verbetering in de behandeling van TBC, van streptomycin tot aan PAS en isoniazid toe.

MODERN HOTEL IN TOBAGO

TOBAGO.— In Tobago wordt binnenkort 'n modern hotel gebouwd dat gefinancieerd zal worden met plaatselijk- en buitenlands kapitaal. De Bouwkosten bedragen $ 350.000.— De Heer C. S. Cobham, Secretaris van de Caraibische Hotel Ontwikkelings Maatschappij, N.V. die het project financieert verklaarde dat het hotel komt op een stuk grond van 25 acres dat van de overheid voor 99 jaar in huur verkregen werd.

Het hotel zal een capaciteit hebben voor 63 gasten en 27 dubbele kamers alsmede drie suites van alle moderne gemakken voorzien zijn.

Wijziging reglement samenstelling rechterlijke macht

Het aantal leden van het Hof van Justitie is in de rechterlijke organisatie beperkt tot zeven. Indien één of meer rechters wegens ziekte of verlof hun werkzaamheden niet kunnen verrichten, zullen de overblijvende leden, bijgestaan door de plaatsvervangende leden van het Hof van Justitie, hun werk moeten overnemen.

Het feit doet zich voor dat binnenkort de president en een of meer leden van het Hof van Justitie tegelijk met buitenlands verlof gaan en in aansluiting daarop ontslag hebben verzocht. Gedurende dit verlof kan in een vacature nog niet worden voorzien daar het gestelde maximum zou worden overschreden.

Het zou tot grote stagnatie leiden, aldus de minister van Justitie a.i., indien hierin niet zou worden voorzien. De meest voor de hand liggende oplossing is één of meer opvolgers reeds tijdens het verlof van de vertrekkende president, respectievelijk leden van het Hof te benoemen.

Bij de Staten is nu een ontwerp in deze geest ingediend, dat behalve deze voorziening, beoogt een voorziening te kunnen treffen in alle zich voordoende gevallen.

MONSTERBOEKJE WORDT WEER INGEVOERD

De Regering heeft bij de Staten ingediend een ontwerp-landsverordening tot wijziging van het Curacaosch Wetboek van Koophandel en het Wetboek van Strafrecht voor Curacao. Dit ontwerp beoogt de wijzigingen, aangebracht in het Curacaosch Wetboek van Koophandel en het Wetboek van Strafrecht voor Curacao bij landsverordening van de 8ste mei 1940 (P.B. 1940 no. 112), ongedaan te maken. Laatstgenoemde verordening had ten doel de aanmonstering van schepelingen te vereenvoudigen, met name door het monsterboekje af te schaffen.

De practijk heeft echter uitgewezen dat de in 1940 aangebrachte wijzigingen geen vereenvoudiging hebben teweeggebracht. Tengevolge van de gedecentraliseerde wijze waarop de aanmonstering plaats vindt. kan geen overzicht worden verkregen van het aantal aan- en afmonsteringen dat plaats vindt. Het ligt in de bedoeling de aanmonstering centraal te regelen en wel bij de Inspecteur voor de Scheepvaart.

Door het wederom instellen van het monsterboekje voor schepelingen bereikt men in de eerste plaats dat er wordt toegezien op welke schepen de houder ervan als lid der bemanning heeft gevaren en in welke hoedanigheid hij dat heeft gedaan. Daarnaast zal het monsterboekje een middel zijn tot we.. ing van ongewenste zeelieden. (Reg. persbericht)

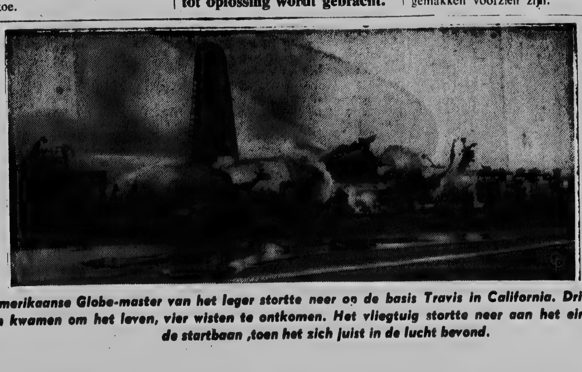

Een Amerikaanse Globe-master van het leger stortte neer op de basis Travis in California. Drie inzittenden kwamen om het leven, vier wisten te ontkomen. Het vliegtuig stortte neer aan het einde van de startbaan ,toen het zich juist in de lucht bevond.

Delegacion di Lions ta sali diabiernes pa Puerto La Cruz

ORANJESTAD. — Di senjor Tommy Pietersz, secretario di Lions Club Aruba nos a tende, cu diaviernes awor banda di cuarto pasa di seis e delegacion di Lions di Aruba lo sali pa e convention anual di Lions di districto E di Lions International, cu lo wordo teni di dia 28 di April te dia 1 di Mei na Puerto la Cruz. E delegacion oficial di Aruba lo existi di senjores Wim Scholl, Aart in 't Veld Sr., Leo Berlinski y Tommy Pietersz, mientras cu pa tuma nan lugar den caso di enfermedad of strobacion ta indica senjores Frans de P. Wever y Jan C. Laclé. Ademas lo bai huntu Puerto la Cruz e reina di Lions srta. Erica Arends y su mama Betsy Arends - Arends, esposa di senjor Carlos Juliao, y senjor Hubert Arends.

ARUBA VOETBAL BOND
TA PRESENTA
AWE NOCHI PA 8.00 OR
den WILHELMINA STADION

DAKOTA II

versus

ARUBA JRS. II

reserve-hoofdklasse
entrada fl. 0,50

Campeonato Mundial di Baseball Amateur lo worde teni na Aruba?

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den e diario caraqueño a sali e siguiente articulo cu nos ta traduci aki bao: „FIBA, cu tin como directivonan principal e brasileiro Zecca Sequeria y e cubano Manolo Gonzalez Guerra, pa motibo cu Venezuela tin dificultad cu e federacion menciona y cu Argentina a nenga di presenta e campeonato di baseball amateur a dicidi di sigi e orde respectivo y a designa e isla di Aruba como sede di e proximo Campeonato Mundial di Baseball Amateur, cu lo worde teni den luna di Augustus pa e circuito di Zuid, caminda Colombia tambe lo participa.

Aruba ta uno di e antillanan hulandes caminda tin verdadero entusiasmo pa baseball. Ta pesey e iniciativo di FIBA a hanja bon acogida designando e isla aki como sede di e magno evento aki, den cual lo competi, debi na ausencia di Venezuela unicamente tres pais. FIBA den su ultimo reunion a organiza e futuro campeonato den sistema di zona, conforme e clasificacion di e paisnan, cu a keda forma den siguiente manera: Zona Noord: Estados Unidos di America. Zona Zuid: Venezuela, Argentina, Aruba y Colombia. Zona di Centro: Panama, Costa Rica, Guatemala, y El Salvador. Zona di Caribe: Cuba, Puerto Rico y Republica Dominicana. Otro di e cambionan cu a worde haci den e estatutonan di FIBA ta referi na e gastonan cu e pais sede lo tin cualnan lo ta unicamente gastonan di estadio di e equiponan, mientras cu e gastonan di transporte ta keda pa cuenta di paisnan visitante, loke casi sigur lo haci cu e clasico por worde teni tur anja. Di acuerdo cu e sorteo, a corresponde na Venezuela pa organiza e campeonato e anja aki. Argentina y Aruba a keda como suplente awor cu Venezuela ta imposibilita no pa motibonan economico sino pa e suspension cu nan ta sufriendo di FIBA. E maximo organismo di baseball internacional a acudi e ora na Argentina cu nunca a reacciona, casi sigur pa e problemanan politico di e pais, kedando awor Aruba, cual oficialmente a worde designa pa ofrece e proximo acontecimiento grandioso aki. Den e campeonato aki cu lo mester worde hunga for di dia promer te dia diez di Augustus tres pais so lo por competi. Aruba, Colombia y Argentina. Pero Manolo Gonzalez Guerra tin e impresion personal, impresion cu nos tambe tin, di cu ta casi sigur cu e serie lo bira uno di cinco of tres partido entre Aruba y Colombia pa dicidi e campeon di Zona Zuid.

For di president di ABBA. Tico Kuiperi, nos a hanja e informacion cu oficialmente nos maximo organizacion di baseball no a ricibi nada ainda for di directiva di FIBA. Debi na e corto tempo di preparacion no ta imposibel cu aki tampoco e serie por worde realiza. Iluminacion di Stadion mester worde cambia completamente. mientras cu tambe un backstop nobo mester worde construi. E gastonan aki naturalmente lo ta hopi y no por worde realiza sin ayuda di Gobierno. Teniendo en cuenta e propaganda enorme cu un evento teni na nos isla lo tin, nos ta di opinion cu ta vale la pena haci e esfuerzonan aki pa realiza e campeonato si na momento cu A. B. B. A. hanja comunicacion oficialmente di FIBA. E cuestion di entrenador pa baseball segun nos a worde informa tin un oferta hopi aceptable ariba cual un di e dianan aki lo cai un decision definitivo. Nos ta spera cu esaki lo ta hopi pronto pa nos muchanan por worde poni den bon forma pa si acaso e campeonato worde realiza. No cabe duda cu e entidadnan maximo di nos vida deportiva lo realiza ki propaganda un tal realizacion lo ta pa nos isla y nos baseball y cu nan lo presta tur nan apoyo pa e Campeonato por cristaliza na Aruba.

HOPI ENTUSIASMO DEN DEPARTAMENTO DI TRANSPARANTENAN DI COLOR DI ARUBA CAMERA CLUB

ORANJESTAD. — Diamars anochi miembronan di Aruba Camera Club a reui atrobe den Trocadero, manera ta tin custumber di haci tur luna, somete e prestacionan di miembronan ariba tereno fotografico na un investigacion critico y pa dicidi kende tin e mihor resultadonan. E anochi aki tabata transparantenan di color, cu tabata tin tur atencion y tabata tin hopi: 34 hende a bini cu of sin envio Trocadero. Despues di a investiga e 52 transparantenan y a examina nan bon tabata e siguiente miembronan cu tabata tin mihor resultado:

1. dr. J.H.C.H. Hilgers — 2. senjor F.A. van Drimmelen y 3. esposa di dr. Hilgers.

E siguiente tres lugarnan, cu tambe por conta den ultimo classemente a worde ocupa door di senjor L.C.M. Kerstens, senjor E.Ch.L. Bergen y senjor Leenman.

E siguiente reunion lo tuma lugar dia 25 di Mei, ora cu portretnan lo ta na turno atrobe. Pa amateur-fotograafnan den A-classe ta e tema obligatorio pa e luna cu ta bini „Deporte y Wega", mientras cu e fotograafnan den B-classe ta liber pa scohe nan tema.

E brandspuit a sali envano atrobe

ORANJESTAD. — Diamars anochi pa banda di kwarto pa nueve un homber of mucha, cu a llama su mes „Juan Dijkhof" a llama llorando 00 na telefoon of sea politiewacht, pa anuncia cu su cas numera como Bubali 35 tabata bau candela.

Mes ora e brandspuit a sali ariba e llamada aki pero ora cu e bomberonan a llega Bubali y cu no tabata tin dienst sino a wordu busca na nan cas, nan a ripara cu no tabata tin tan cos y ni siquiera tabata existi un number 35 na Bubali y cu ningun caminda of koenoekoe bo por mira algo di candela. Despues a wordu discubri, cu e mesun persona cu e mes un stem llora a llama tambe politiewacht di San Nicolas pa anuncia cu tin candela na Savaneta, loke tampoco a parece ser verdad. Nos mester bisa, cu segun nos opinion, semejante anuncio falso di candela no ta otro cos cu maldad. Pasobra supone cu e brandspuitnan a sali tras un llamada falso of cu na e mes un ora en realidad tin un candela. E ora ei hopi tempo di valor ta wordu perdi prome cu e brandspuit por llega na e candela mes y den e minuutnan ei hopi danjo por wordu causa cu algun millones di florin di perdida pa no papia di e posibilidad cu ora e brandspuit llega vida di hende ta na peligro. Ta tempo, pa e elemento malonan cu ta pasa nan oranan cu e wega peligroso aki, por realisa kiko nan ta haci. Laga tur yuda pa coge e llamadornan falso di candela y entrega nan na polis, cu nan si lo sa kiko haci cu nan.

DIASABRA GEZAGHEBBER LO DUNA „RIDDERORDES"

ORANJESTAD. — Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz a informa nos ajera, cu diasabra awor mainta pa 12 or e lo duna atrobe algun Ridderordes na su ofecina. Lo bo por recorda cu practicamente tur anja promer cu anja di S.M. La Reina algun ordetekennan di e orde di Oranje Nassau lo wordo duna na hendenan meritorio di nos comunidad.

MAS PRUEBA DI ATOOM INGLES

CANBERRA. — Inglesnan lo tene ademas y despues di e pruebanan cu armanan atomico na luna cu ta bini na islnan Monte Bello, cerca di Australia, mas den anja otro pruebanan di atoom na Maralinga den woestijn di Australia, cual tambe lo worde atendi pa scientificonan australiano.

N.V.P. ta duna prueba di lealtad na Casa Real

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa di bon fuente, Nationale Volks-Partij a manda un comunicacion pa S.M. La Reina den cual e Partido aki ta declara su lealtad na Casa Real, haciendo votos pa e tradicionnan Real-Parlamentario lo keda mantene salvo como e mihor garantia pa un gobernacion integro y eficaz.

Reina di voto

E senjorita aki ta decora stupinan di edificio di distrito despues di su eleccion como „hanjador di voto" di Washington. Cu esaki lo ta pa prome biaha den 82 anja cu e distrito di Columbia tin e previlegio di vota bao di un ley cu a pasa pa Congreso y di ejerce e derecho di scohe electornan pa convencionnan Republicano y Democraat.

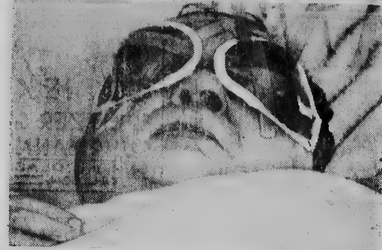

Een Amerikaanse journalist en radio-commentator Victor Riesel die in zijn artikelen de leiders van verschillende arbeidersbonden aanviel, is het slachtoffer geworden van een laffe aanval. Door een onbekende werd hem op straat zwavelzuur in de ogen gegooid. Doktoren leveren strijd om zijn gezichtvermogen te redden. De F.B.I. de New Yorkse politie speuren naar mogelijke sporen.

„Het Parool" vraagt zich af of de Antillen volle maat van de zelfstandigheid krijgen

Het komt ons voor, zo schrijft het dagblad „Het Parool" onder de titel „Autonomie in het geding" dat het huidige conflict nog niet die aandacht kreeg, die het onzes inziens toekomt. Het blad meent, dat de ernst van de toestand nog lang niet tot iedereen is doorgedrongen. Het conflict, aldus het blad, is naar onze stellige overtuiging geen storm in een glas water, die met een paar vriendelijke woorden en wat tact tot bedaren kan worden gebracht.

De Antilliaanse regering neemt — en naar onze mening niet zonder reden — deze zaak hoog op, omdat naar haar gevoelen hier ten principale getoetst wordt, of de plechtig bezegelde autonomie schijn is of wezen. Het is duidelijk, dat er ook een botsing is van persoonlijke aard en dat mr Struycken zeker niet heeft uitgemunt door overmaat aan tact en soepelheid, maar in werkelijkheid ligt het meningsverschil dieper.

Internationale aard

Het blad herinnert er met klem aan, dat de verhouding tussen Nederland en de Antillen geen zaak van Nederland alleen is, zelfs niet van alleen beide landen onderling, maar een vraagstuk van internationale aard. Is men vergeten, dat het in New York moeite heeft gekost de Algemene Vergadering van de V.N. te overtuigen, dat de overzeese Rijksdelen de volle maat der zelfstandigheid hadden verkregen, die zij verlangen? Wanneer dat tenslotte, alle skepsis bij een aantal voor Zuidamerikaanse landen ten spijt, toch gelukt is, was dat zeker niet in de laatste plaats te danken aan de overtuigende pleidooien van de vertegenwoordigers van Suriname en de Antillen zelf. Maar hoe zal de positie van Nederland zijn, als bij de volgende vergadering de Antilliaanse vertegenwoordiger een geheel ander geluid zou laten horen. Als hij de skeptici van verleden jaar achteraf gelijk zou moeten geven, omdat de ervaring hem zou hebben geleerd, dat die critici het toen bij het rechte eind hadden en de periode van Nederlandse bevoogding — ook met de beste bedoelingen; wie twijfelt eraan? — ondanks het Statuut nog niet is afgesloten? Het zijn deze, ons benauwende vragen, die ten grondslag liggen aan de opmerking, waarmee wij het artikel begonnen: dat het conflict meer aandacht behoort te krijgen. Zou niet een van de Kamerleden de kat de bel kunnen aanbinden en morgen op het vragenuurtje nadere inlichtingen verzoeken?

Aldus „Het Parool" van gisteren.

Band Box Drycleaners & Laundry

announces their

New Oranjestad Pick-up Station

in George Bousquet's Tailor Shop

(corner Nassaustraat - Korteweg)

Op Koninginnedag zijn talloze foto's te maken

U echter wilt natuurlijk de beste nemen.

Dit kan met een

ALPA -, of
FUTURA -, of
PAXETTE -, of
SENFLEX

Camera.

Dit zijn de beste camera's op hun gebied en toch goedkoop.

Vraagt demonstratie bij:

Artphotography Jan Bonke

Nassaustraat tel: 1260

Kantoor Notaris W.F.M. Lampe

Openbare verkoping

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris

op

Donderdag, 3 Mei 1956, des namiddags te 5.00,

ten kantore van bovengenoemde notaris aan de

Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad

Een betonstenen twee verdiepingen pand plaatselijk gemerkt Koningstraat No. 7 en 9, gelegen op 130 M2, erfpachtsgrond:

1e verdieping — — — woonhuis
2e verdieping — — — restaurant of winkelruimte.

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van genoemde waarnemend notaris.

Voor verdere informatie en bezichtiging wende men zich tot genoemde waarnemend notaris.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE,
Waarnemend notaris.

BEZOEK VAN K & B AAN ENGELAND GEEN SUCCES

ZULLEN RUSSISCHE LEIDERS MET LEGE HANDEN TERUGKEREN?

LONDEN.: — De Russische en Engelse leiders hielden zich gisteren bezig met de moeilijke taak een communiqué samen te stellen, waarin zij de wereld op de hoogte zouden stellen van hetgeen zij in een week van intensieve besprekingen hebben bereikt. In Londen zijn vrijwel alle waarnemers ervan overtuigd, dat het communiquè, dat vermoedelijk heden wordt gepubliceerd, weinig zal behelzen, dat zou duiden op enigerlei toenadering tussen Oost en West.

Slechts een onverwachte concessie van de Russen zou dit beeld op het laatste moment nog kunnen veranderen. De Engelsen hebben zich ingespannen om de beraadslagingen veeleer als inleiding af te schilderen dan als een poging om verstrekende resultaten te bereiken. Daarentegen hebben de Russische pers en radio het bezoek van Boelganin en Chroesjtsjef zozeer op de voorgrond geplaatst, dat het de Russische leiders wellicht pijnlijk zou treffen met lege handen terug te keren.

Een zwijgende menigte sloeg de aankomst der Russische leiders bij de ambtswoning van Eden gade. In hun gezelschap bevond zich de Russische ambassadeur in Londen, Jacob Malik, die een zwaar gevulde actetas droeg. 's Middags gebruikten zij de lunch met de Britse minister van buitenlandse zaken. Selwyn Lloyd. In de namiddag zou een persconferentie gehouden worden, doch deze werd afgelast tot vrijdagmorgen even voor hun vertrek naar Moskou. Boelganin en Chroesjtsjef zagen ook af van een bezoek hedenochtend aan het Britse atoomstation te Calder Hall in Noord-West-Engeland.

AGA KHAN KOCHT FRANSE VILLA

VERSOIX: — De Aga Khan heeft de villa „La Rivière" in het dorpje Versoix bij het Meer van Geneve aangekocht. De villa is geheel gemoderniseerd. Naar wordt aangenomen, heeft de Aga Khan ongeveer 750.000 franc voor deze villa betaald.

EERSTE KAMER KEURT UITBREIDING VAN TWEEDE KAMER GOED

's GRAVENHAGE: — De Eerste Kamer heeft zonder hoofdelijke stemming het voorstel aanvaard tot uitbreiding van het aantal leden der Eerste en Tweede Kamer tot respectievelijk 75 en 150.

18 45

FATUM

DE NEDERLANDEN VAN 1845

Studie-verzekering

Intercontinental Hotel Corp. zal toeristische mogelijkheden bestuderen

—o—

PARAMARIBO.: — Na een bezoek van een week zijn de heren Juan Homs en John Probst, die in Suriname op verzoek van de regering een onderzoek hebben ingesteld naar de mogelijkheden van het toerisme, weder vertrokken. Gedurende hun verblijf in Suriname werd een uitgebreid programma afgewerkt.

De bezoekers waren enthousiast over wat zij gezien hebben en verklaarden in een slotbijeenkomst met het bestuur van de Stichting ter Bevordering van het Toerisme, dat naar hun mening Suriname voor de Amerikaanse toerist zeer grote aantrekkelijkheden biedt, „Suriname is een paradijs voor de reiziger, die het ongewone wenst te doen en te zien. Nergens ter wereld is het mogelijk zoveel tropisch bos met zeer typische bewoners en zoveel gemakkelijk te bereiken natuurschoon, waaronder de grote rivieren, in enkele dagen te bezichtigen, zoals dat hier te lande het geval is".

Zij waren dan ook van mening, dat er op het gebied van het toerisme voor Suriname zeer gunstige mogelijkheden liggen. Voor alles is echter nodig, dat de hotelaccomodatie in de hoofdstad wordt verbeterd. Een modern hotel, dat in eerste aanloop van bescheiden afmetingen kan zijn, is een eerste vereiste voor de ontwikkeling van het vreemdelingenverkeer. Zolang de beslissing omtrent de bouw van een dergelijk hotel niet is genomen, is het niet aan te bevelen een grootscheepse reclamecampagne, waaraan de Pan American Airways gaarne wil medewerken, in te zetten. De Amerikaanse reisbureaux, die in het „verkopen" van een land de belangrijkste rol spelen, zullen niet bereid zijn bezoeken aan Suriname aan te bevelen, tenzij zij ervan verzekerd zijn, dat hun cliënten hotelfaciliteiten kunnen worden geboden, die aan redelijke eisen voldoen.

Het ligt in de bedoeling, dat een van de deskundigen van de Intercontinental Hotel Corporation, een dochtermaatschappij van de P.A.A., die een groot aantal hotels in de Caribbean en Zuid-Amerika beheert, binnenkort een bezoek aan Suriname zal brengen voor het instelen van een onderzoek naar de economische mogelijkheden van een nieuw hotel.

Door de heren Homs en Probst zal een uitgebreid rapport worden uitgebracht over hun bevindingen, dat onder meer een ontwikkelingsplan voor het toerisme zal inhouden.

Aangezien zij eerst de avond voor hun vertrek van hun laatste toch terugkeerden, waren zij tot hun spijt niet in de gelegenheid de pers te ontvangen, doch de stichting was zo vriendelijk de pers het bovenstaande toe te zenden.

ONDANKS HAMMARSKJOELD'S POGINGEN: NIEUW INCIDENT

JERUZALEM.: — Vier Israelische burgers werden gedood, toen hun auto vanuit een hinderlaag werd overvallen en in brand gestoken. De overval geschiedde op de weg van Beersheba naar Eilath in Negeb. Volgens premier Ben-Goerion van Israel treft Egyptische commando's de schuld voor deze overval.

Hammarskjoeld, die reeds een overeenkomst bewerkstelligde tussen Egypte en Israel om het vuren te staken, zal te Amman, in Jordanie, aankomen.

De Israelische minister van buitenlandse zaken, Mosje Sjarett, zond Hammarskjoeld naar aanleiding van de overval een dringende boodschap. De overval, die voorafgegaan werd door een reeks incidenten, heeft de gemoederen te Tel Aviv heftig in beroering gebracht.

B.G. WEER DEMOCRATISCH?

LONDEN — De Britse minister van koloniën, Lennox-Boyd, heeft in het Lagerhuis meegedeeld, dat Brits uGiana zal terugkeren tot de democratie. De grondwet is sedert 1953 buiten werking gesteld na de afzetting van Tsjeddi Djagan als premier. Hij werd door Londen ervan verdacht een communistische staat te willen stichten. Sedertdien gelden noodwetten in de kolonie.

PARASOL MIEREN BEDREIGEN DE KLEINE LANDBOUW IN SURINAME

SURINAME. — Het departement van Landbouw, Veeteelt en Visserij onderneemt stappen om de bevolking van het binnenland te helpen in hun strijd tegen hun eeuwige vijand: de parasol mier. De groententuinen van de bosbewoners die gewoonlijk ver van elkaar liggen worden dikwijls door parasolmieren geteisterd en geven door deze plaag als ook wel tengevolge van het roofbouw-systeem een veel mindere opbrengst. Hierdoor wordt de voedsel bevoorrading van verscheidene dorpen bedreigd; daarom verleent de overheid grotere hulp.

De landbouwers zullen bekend gemaakt worden met een meer coöperatief werksysteem krachtens welke de groentetuinen, inplaats van ver uit elkaar te liggen, zoals thans, in blokken aangelegd zullen worden. Verder zal de bestrijding van de parasolmier, die tot nog toe met carbon disulphide, een gevaarlijk en duur middel geschiedde, met een nieuw chemisch preparaat, dat minder gevaarlijk en minder duur is en dat de bosbewoners zelf kunnen aanwenden aangepakt worden. Het ligt in de bedoeling de bestrijding van de parasolmier in samenwerking met de bewoners uit te voeren. Verscheidene experimenten hiertoe zijn reeds goed geslaagd.

NOORS VRACHTSCHIP UITGEBRAND

MEXICOSTAD: — Het Noorse vrachtschip „Avenir" (2.046 ton) is in de buitenhaven van Vera Cruz na een ontploffing aan boord in brand geraakt. Nadat de brandweer het vuur 13 uur had bestreden, werd het schip op een eiland in de Golf van Mexico op het strand gezet en verlaten. Volgens ooggetuigen deden zich op het brandende schip 18 ontploffingen voor. Men vermoedt, dat de lading geheel verloren is gegaan. Bij het ongeluk zouden twee bemanningsleden zwaar letsel hebben opgelopen.

UITVOERIGE ZUIVERINGSACTIE IN POLEN

WENEN: — De politieke commentator van radio-Warschau verklaarde, dat Polen staat aan het begin van een uitgebreide grondige zuivering. Men meent in Warschau, dat de maatregelen tegen functionarissen van de staatsveiligheidsdienst de eerste stap zijn en dat maatregelen tegen andere onderdelen van het staatsapparaat volgen. Men verwacht, dat de ministers van buitenlandse handel en boshouw aan de beurt zijn.

10.- 10.- 10.- 10.- 10.- 10.-

TIEN GULDEN

per maand kost U dit fraaie

PHILIPS radiotoestel

Model 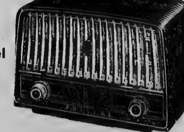 BX 355 U

3 golfbereiken — 5 buizen met 7 functies
Pickupaansluiting — Plaatantenne.
Ingebouwde ferroceptor.

PRIJS FL. 98.—.

10% korting bij contant.

Palais Royal Aruba N.V.

10.- 10.- 10.- 10.- 10.- 10.-

Eisenhower ziet geen heil in bezoek van Russische leiders

GEEN NIEUWE CONCESSIES VAN DE SOWJET UNIE IN HAAR NIEUW ONTWAPENINGSPLAN

WASHINGTON.: — Eisenhower heeft op zijn wekelijkse persconferentie verklaard, dat hij voorlopig het nut niet inziet van een bezoek der Russische leiders aan de Verenigde Staten. Eisenhower zei, dat hij van Harold Stassen een rapport heeft ontvangen van een gesprek, dat deze met de Russische leiders in Londen had.

De Russische diplomaten zouden Stassen enkele punten hebben toegelicht uit hun voorstellen tot algemene ontwapening. Eisenhower zei, dat hij geen gelegenheid had gehad het rapport van Stassen grondig te bestuderen.

Hij gaf nochtans te kennen, dat de Russen kennelijk niet van hun oude voorstellen waren afgetapt, hetgeen door verslaggevers werd opgevat als een aanwijzing, dat de Russen generlei concessies hebben gedaan in hun nieuwe ontwapeningsplan. In een rede tijdens zijn bezoek aan Engeland noemde Chroesjtsjef het plan van Eisenhower voor onbeperkte luchtverkenning boven elkanders grondgebied, dwaasheid.

MAATREGELEN OP CYPRUS

NICOSIA — Britse militairen hebben woensdag de gehele mannelijke bevolking van Nicosia uit huis gehaald en in kampen ondergebracht om hun vingerafdrukken af te nemen. Deze stap staat in verband met een golf van nieuwe gewelddaden in de Cyprische hoofdstad. Daarvoor gingen Turkse Cyprioten als dollemannen te keer in de stad tegen Griekse eigendommen als represaille voor de moord op twee jonge Turken door verzetslieden. De Turken staken op zijn minst zes Griekse winkels in de Turkse wijk in brand. In de stad gold intussen een uitgaansverbod voor de 20.000 Cyprische Grieken. Dit uitgaansverbod, dat in de loop van de ochtend werd opgeheven, werd later haastig ingesteld met het oog op talloze incidenten.

MUTATIES BIJ HET LAND

Benoemingen: De heer H. M. Thomas, tot tijdelijk klerk b en werkzaamgesteld ter Gouvernements-Secretarie.

Bevorderingen: De heer E. O. Chrestiaan, monteur 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot monteur 2de klasse.

Mevrouw de Weduwe J. C. Obediente geb. Evertsz, klerk 1ste klasse ter Gouvernements-Secretarie, tot Adjunct-Commies.

Eervol ontslag aan: Mej. H. J. E. Denker, onderwijzeres 1ste klasse, categorie A, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao;

De heer E. M. Lourens, tijdelijk beambte bij de Watervoorzieningsdienst, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao, met ingang van 1 mei 1956.

Eervol ontheffing: De heer H. M. Thomas, tijdelijk hulpkommies der belastingen, alhier, is als zodanig eervol ontheven. (Reg. persbericht)

„Ex Koning" boos op Prins Rainier

De tachtigjarige ex-koning Otto de Eerste van Albanië, die op het ogenblik in Hamburg optreedt als degenslikker en vuurvreter, is boos op prins Rainier van Monaco, omdat hij niet is uitgenodigd voor de bruiloft. Het antieke beeldje, dat hij aan het bruidspaar had willen geven, heeft hij woedend kapot geslagen.

Otto de Eerste is aan de vooravond van de eerste wereldoorlog vijf dagen koning van Albanië geweest, zo tekent AFP hierbij aan. Zijn koningschap is, dat geeft hij zelf toe, het gevolg van een persoonsverwisseling geweest. Hij was namelijk enthousiast als de echte koning ingehaald, toen hij op een station in Albanië aankwam, gekleed in een fantasie-uniform van een rondtrekkende circus....

„INNIGE" BETREKKINGEN OP RECEPTIE VOOR RUSSISCHE LEIDERS

LONDEN: — Het ongelooflijk gedrang op de receptie, die in Claridge Hotel te Londen gegeven werd voor de Russische leiders, wordt in de Londense pers uitvoerig beschreven. De „Times" schrijft: Men kon zich op bepaalde ogenblikken aanwezig wanen bij een massascene onder regie van Hollywood of tenminste bij een zeer bewogen rugby-wedstrijd. De „Daily Telegraph" zei: De receptie had het karakter van een worsteling op soldij-dag; de gasten waren op elkaar gepakt in bewegende massa's; de wijn ging over de grond en hapjes kwamen op avondjaponnen terecht.

Het was de rel van het seizoen, schrijft de „Daily Herald" en de „Daily Mail" had als kop „Wodka en chaos in Claridge's". Volgens dit laatste blad verklaarde een in het nauw gedreven Britse diplomaat ‚De Brits-Russische betrekkingen zijn nog nooit zo innig geweest".

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 26 April
BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Story of Robin Hood"

RIALTO 8.00 p.m.: „The big heat"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Under the red sea"

AURORA 7.30 p.m.: „Sea of the lost ships"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Jungle book"

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1587, Boulevard, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Programma van rumba's
19.00 Pampego-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire Muziek (Pap.)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.33 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens", 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek A. Bruckner: 4de Symphonie. Cl. Debussy: L'Après-midi d'un Faune
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30— 17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

SPORTFLITSEN

Schaken

AMSTERDAM: — De uitslagen van het kandidaten schaaktournooi, vijftiende ronde, luiden:

Keres — Smyslov remise; Bronstein — Geller afgebroken; Pilnik — Petrosjan afgebroken; Spassky — Szabo afgebroken; Filip — Panni afgebroken.

De spanning in het tournooi stengt ten top. Het Minerva paviljoen, waar gespeeld wordt, was gisterenavond tot de laatste plaats bezet. Er stonden dan ook belangrijke partijen op het programma. Dertig Russische — schakende — touristen die momenteel in Nederland zijn, bevonden zich onder de toeschouwers.

De partij Keres-Smyslov was in het bijzonder aantrekkelijk. Keres liet Smyslov in het bezit van zijn lopers, maar verzwakte diens pionstelling en er ontstond een aantrekkelijk positiespel, dat echter na negentien zetten plotseling remise werd gegeven.

Boksen

LONDEN: — De oud-wereldkampioen weltergewicht Kid Gavilan versloeg gisteren de Engelsman Peter Waterman in een partij over tien ronden op punten. Hij nam daarmede revanche voor een nederlaag van twee maanden geleden.

Londen: — De manager van de Britse zwaargewicht boksers Don Cockell en Jack Gardner — John Simpson — heeft aangeraden dat beide boksers niet meer in de ring komen. Zij zouden op 28 mei tegen elkaar uitkomen om de zwaargewicht titel van het Britse empire. Beiden werden echter op dezelfde avond in afzonderlijke gevechten uitgeschakeld in wedstrijden tegen sparingpartners in de tweede ronde.

Tijdens een hevige brand in New York stortte een muur om, welke zes brandweerlieden bedelf. Geen werd levend uit het puin gehaald. Terwijl de spuitgasten het vuur bestrijden, zoeken anderen naar de collega's die onder de vallende muur de dood vonden.

ARENDS AGENCIES
Yama tel: 1478

MAS FIESTA

ORANJESTAD. — Mas club lo celebra fiesta e weekend aki, segun nos a tende. Asina lo tin un baile diadomingo awor den Commandeursbaaiclub cu Conjunto Tipico Bonairiano. E miembronan di Palm Beach Club ta fiesteha un dia promer. Nan ta tene diasabra anochi awor den nan club un „moonlight picnic", durante cual Quinteto del Caribe lo haci music.

Nos tin ainda algun
PALU DI BANDERA
prijs solamente fl. 25,-
(entrega gratis na cas)
FA. K. LOONSTRA
Dakota — tel: 1575

ATENCION! ATENCION! ATENCION!
SAAD STORE
Actualmente na San Nicolas, ta informa na su distinguida clientela y na publico en general cu pronto lo e muda su negocio di San Nicolas pa Playa na Nassaustraat 101, telefoon 2189.

PA HUUR
Un lugar grandi pa oficina y/of showroom
den centro di Oranjestad
(caminda Aruba Mercantile Co. tabata ta — Oranjestad 36)
Pa mas informacion:
ARUBA BOTTLING CO.
Tel: 1640 — 1240

Ripara bon:
E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na
ORTIZ & GONZALEZ
Llama 1921 pa mas informacion.

PAGINA TRES

Den emocionante partido Aruba Jrs. a gana Hollandia 3 pa 2

Reaccion di e Leonnan tabata mucho laat

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numero basta grandi di fanatico a presencia e encuentro diaMars anochi den Wilhelminastadion entre Los Azules de Socotoro y e Leonnan di Hollandia como semifinale pa e Copa Juliana. Manera tabata di spera e partido a resulta hopi emocionante.

Direccion tabata den man di competitie-leider Tommy Croes, kende a duna un demonstracion di com NO mester fluit un wega di futbol. E trabao di e referee tabata asina pesimo permitiendo varios wega bruto cu un momento nos a pensa cu AVB lo tabata tin mester di aplica e reglanan di castigo atrobe pa hungador cu bringa. Pero e hungadornan a sabi di contene nan mes loke nos ta admira. Esaki toch ta mustra cu aunke un poco fallo e reglanan aki ta duna bon resultado. Tur e dos equiponan aki tin hungador castiga caba. Un incidente lo a significa cu esun cu gana lo a bai den finale contra Los Tricolores de Solito cu un equipo hopi debilita.

E PARTIDO

Den e promer mitad e muchanan di Socotoro a domina hopi, pero no a logra anota. Esaki ta debi especialmente na e bon trabao di e dos backnan di Hollandia hunto cu keeper Mackay, kende atrobe a aparece den bon forma. Defensa di Hollandia tabata traha hopi duro kibrando e multiple atakenan di Aruba Jrs. Loke tabata ocasiona cu e atakenan tabata hopi tras di otro tabata cu aunke kibrando e combinacionnan di e delanteronan di Aruba Jrs e defensornan di e meta di e leonnan no tabata parti e bala bon. Mayoria di biaha nan pasenan pa delanteria tabata baha den pia di e linea media di Aruba Jrs. Den fila di Aruba Jrs no tabata alinea Gochi Brion, kende ta castiga, mientras cu Osvaldo Lolli a pasa hunga centerhalf cubriendo Franny Tromp e puesto bao di lata. E argentino Lolli no a duna bon resultado como centromedio. E delanteria di Hollandia tabata hopi debilita pa falta di e diminuto Orman, kende tambe ta castiga y Peews Tromp, kende ta recuperando di un operacion na su rodilla. Keeper Tromp di Aruba Jrs tabata tin un promer mitad sin trabao. Algun biaha cu e mester a drenta den accion tabata ora cu e la intercepta algun pase largo. Den di 13 minuut di wega un pase di linksbuiten Benancio Solognier pa Mundo Kemp ta worde bon utilisa pa esaki cu un shot cu a pasa keeper Mackay, pero cu back Werleman a logra saka promer cu e bala a pasa e linea di cal. Un otro shot di Mundo ta sali out na banda. Ta Mundo Kemp ta pruba atrobe cu un potente shot despues di bon combinacion cu Gonzalez, pero keeper Mackay ta garra e cuero bon. E promer atake peligroso di Hollandia ta surgi den di 26 minuut. Jossy Franken ta shot di un distancia basta grandi duro den goal, pero Franny Tromp ta manda e bala corner cu uitval. Rechtsbuiten Nacho Tromp di Hollandia ta falla varios biaha y ta mucho pisa pa ocupa e puesto aki. Linksbinnen Gonzalez ta shot ariba goal pero back derecho di Hollandia ta taha e bala cu ta yega na pia di Mundo Kemp. Na momento cu esaki ta prepara pa shot, Werleman ta kita e cuero bunita for di pia di Kemp. Gonzalez ta ricibi un throughpass di Mundo Kemp, cu ta situele den bon posicion, pero keeper Mackay ta garra su shot den bon forma. Faltando un minuut pa halftime Aruba Jrs ta forma un atake fuerte cu no ta resulta den anotacion ora cu dos biaha e defensa di Hollandia ta debolbe e potente shotnan di Mundo Kemp. Tabata un momento di verdadero emocion mirando com e defensa tabata lucha pa evita e anotacion aki den e ultimo minuut di promer mitad.

SEGUNDO MITAD

Sin ningun cambio e dos oncenanan a subi tereno pa reanuda e partido. Cu sake e muchanan di Socotoro ta forma un atake rapidamente. Pero ta den di 4 minuut nan ta logra pasa keeper Mackay pa di promer biaha. Un voorzet di rechtsbuiten Rodriguez ta worde gekop bunita den goal pa midvoor Botta. 1—0 pa Aruba Jrs. Apenas a pasa un minuut e segundo anotacion ta sigui ora cu for di un distancia hopi grandi Mundo Kemp ta shot e bala den hoeki abao pasando Mackay atrobe. E leonnan di Hollandia ta hanja mas entusiasmo awor. Un bon combinacion di Jossy Franken cu Coty Lopez ta pasa e linea media di Aruba Jrs. Hilario Reyes ta ricibi e pase y ta shot duro den goal, pero na ultimo momento Franny Tromp ta pomp e bala manda corner. Debi na formidable actuacion di rechtshalf Perez e delanteronan di Hollandia no por forma atake ariba ala robes. Tambe e rechtshalf Orman di Hollandia ta hungando un partido formidable. Pero un momento di descuido ta resulta den e tercer anotacion di Aruba Jrs ora cu linksbuiten Solognier ta ricibi un pase largo y despues di un sprint ta hanjele so cu keeeper Mackay. Su Shot ta pasa e keeper, pero un back di Hollandia cu a rush pa yuda su keeper ta caba di hinka e bala ora cu e ta shot duro den goal. 3—0 pa Aruba Jrs. E fanaticonan cu a pensa cu e score aki lo a kibra e entusiasmo di e muchanan di Hollandia a keda bon equivoca ora cu e delanteronan di Hollandia a cuminza ta forma atake tras atake te cu nan a colma na dos anotacion. Despues cu Aruba Jrs a anota un goal mas. pero cu tabata den posicion di offside y no a conta, e defensa di Socotoro a cuminza ta hanja kibramento di cabez cu e rapido delanteria di Hollandia. Den di 26 minuut Coty Lopez ta shot peligroso ariba e meta di Franny Tromp. pero e bala ta pasa net banda di lata bai out. Dos corner sigui tuma pa Hollandia ta haci Franny Tromp luci atrobe ora cu Jossy Franken ta kop bon den goal. pero cu bunita esnrada e keeper di Aruba Jrs ta garra e cuero. E presion di e leonnan ta sigui aumenta. Den di 37 minuut ta surgi e promer anotacion di Hollandia ora cu Franken ta haci un pase pa Lopez cu for di ala robes ta sorprende Tromp completamente pasando e bala net over di su cabez. 3—1 pa Aruba Jrs. E goal aki a inyecta e leonnan cu mas entusiasmo ainda, mientras cu ariba tribuna tambe e emocion tabata crece cu cada atake di e leonnan. Faltando tres minuut pa e partido termina for di ala derecha Reyes ta haci un bon voorzet cu Coty Lopez ta provecha cu bunita kop lagando keeper Tromp sin chens. Un bunita goal cu a cosecha hopi aplauso di publico. Un atake mas a worde haci cada banda dunando e dos guardametanan nan ultimo oportunidad di luci den bunita uitval. Cu score di 3—2 pa Aruba Jrs e wega a finaliza.

E victoria aki a hiba Aruba Jrs den finale pa e Copa Juliana contra di Los Tricolores di Solito. Practicamente meskos cu hopi anja caba ta e dos oncenanan aki mester midi forza pa dicidi ta cual ta hiba e copa pa clubhuis. E encuentro aki lo ta Diadomingo atardi.

Ora bo kier refresca bo garganta no bisa:
Dunami un cerbez,
pero duna mi un
Tuborg
J. A. NIEUW,
Kerkstraat 15 - tel: 1227 - Oranjestad.

CAMBIO DI MAMA DI LIONS DIA 12 DI MEI

ORANJESTAD. — Dia 12 di Mei awor lo ta un dia di fiesta atrobe pa Lions na Aruba. E ora sra. Veneranda Arends - Laclé, e mama actual di Lions lo baha, despues di cual e mama nobo eligi di Lions sra. vda. Frederica Eman, esposa di senjor John G. Eman q.e.p.d. lo wordo instala.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos kier duna Marlene Winterdaal cu a haci un anja awe. Felicitacion ta bini di su tanta Theodora Lares, Gregorio Lares y Elisa Ras.

—o—

E caballero Dominico Geerman a haci awe 15 anja di feliz existencia. Su papa, mama y rumannan ta larga feliciteer ele.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Awe a cumpli 16 anja e jovencita Teresita Maduro. Nos kier agrega nos felicitacion na esun nan di rumannan Jose, Regina, Agnes, Tica, su prima Maria Croes, Florencia Croes, Belina Lopez, Pascualita Lopez, Carmen Lopez, tur su primo y primanan Pepe, Bebe de Cuba, Bebe de Kort, y Lee de Kort.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Nos sincero felicitacion ta bay pa Filomena Geerman cu ta haci 8 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Ana, su 9 rumannan Chali, Chico, Wawa, Pablo, Fichi, Felepa, Inchi, Emma, Olga, su tantanan, primo y primanan y su wela. Especialmente di su dos madrinanan Petronilia Croes y Ina Hernandez, su padrino Francisco Hernandez y su amiganan di 2de klas, su juffrouw y demas amigonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Diahuebs 26 April

CINE
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Story of Robin Hood"
RIALTO 8.00 p.m.: „The big heat"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Under the red sea"
AURORA 7.30 p.m.: „Sea of the lost ships"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Jungle book"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Programma van rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire Muziek (Pap.)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.33 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek A. Bruckner: 4de Symphonie. Cl. Debussy: L'Après-midi d'un Faune
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

E simpatico hoben Guan Pedro Hernandez ta haci 17 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Maria, su Padrasto Anselmo Croes, su cinco rumannan, su padrinonan, su omo Beto, omo Pachi, su madrina Bartola, su tanta y omonan, su primo y primanan.

—o—

Nos kier desea senjora Jacinta Maria Bareno hopi anja mas awe cu motivo cu e la cumpli 26 anja. Felicitacion ta bini di su querido esposo Jose, su jioenan Rafael, Rosendo, Elizabeth, Marina, Rosaria y tambe di su tata Maximom, rumannan Maria, Max, Teresa, Chonana, Felicia, Martha, su cunjanan, sobrinonan y demas familia.

—o—

Masha pabien nos ta duna senjorita Marvel Cardoze cu a haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama y su rumannan y tambe di familia Luydens y especialmente di Aquiles Luydens.

—o—

Awe Senjor Aquiles Luydens a haci 21 anja di felis existencia. Nos ta desee hopi anja mas y felicitacion ta bini di su rumannan Nena, Maria, Edie y tambe di Marvel, Alva y Shirley Cardoze.

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di
FA. KAN INC.
tin un valor especial.
Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na
KAN INC.
JOYERIA — RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

ARUBA TRADING COMPANY

PORTA TRAHA

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 58

„Norma", Cesar a bisa na boz baho y a extende su brazanan. Un momento e deseo di por a ser braza den e brazanan ai tabata masha grandi p'e, pero el a bringa contra su mes y a bek atras.

E color cu a parce riba su cara ora cu el a tende Cesar menciona su nomber tabata asina profundo, sinembargo esaqui a disparce trobe y mientras e mucha muhe no quier a entrega su mes, aunque contra su voluntad den braza di Cesar, esaja a larga su man cologa trobe. Y awor el a puntra:

„Srta. Marlene.... Abo mes.... anto aqui?.... Qui dia b'a bini aqui?"

El a stop, como si fuera e n' tabata sa mas ta quico e tabata papia. Su wowonan a queda pega riba e cara amable, quende muriendo di sed tabata mirando e corriente di awa fortificante cu tabata leu di su alcance.

„Ami.... m'a bini aqui di Italia.... un paar di luna pasa", Norma a responde y e mes tabata sinti cu su stem a bira stranjo.

„Un paar di luna.... un paar di luna" el a ripiti. „Com esai por ta posible, pasobra ainda bo no por a regresa foi Australia?"

„Australia? Cu nunca ainda mi n' conoce Australia".

E tabata papia asina queto cu Cesar no por a comprende mes.

„Bo tabata.... bo ta feliz?" Cesar a puntre diripiente.

E mucha muhe a quita su cara. Su lipnan a cuminza ta tembla, mescos tambe cu su stem.

„Masha poco criatura aqui na mundo ta feliz, Nelson, e mucha muhe a responde.

„Por fabor, Norma. No papia cu mi manera ta stranjero di otro nos ta", Cesar a bisa impaciente. „Norma", el a bisa y a camna mas acerca. „T'asina cruel of ta 'sina lubidado bo ta cu b'a lubida tur cos cu a pasa entre nos dos?"

„M'a trata na lubida esai", e mucha muhe a duna pa contesta.

„B'a trata na lubida?" e hoben a grita manera hende loco. „Y natural cu b'a logra na lubida mi. Mientras ami.... tabata pensa cu mi sintir por a bula, mi tabata corda bo di dia y anochi. Solamente Dios sol ta mi testigo cuanto cos mi a sufri pa bo motibo. Mi a renuncia fama, riqueza y titulo pa bo motibo. Oh, qui cruel, qui poco di sintimento hasta esun di mas mehor entre di muhernan por ta!"

Un estremecion a pasa door di enter Norma su curpa ora cu el a convence pa su mes cu e homber aqui tabata stime te ainda.

„Si", el a ripiti, „hasta esnan di mas mehor entre boso muhernan ta cruel", el a bisa manera un hende cu tabata agobia pa pena y dolor. „M'a considera abo pa e muhe di mas mehor denter di tur muhe aqui na mundo.... y cu Cielo pordona mi.... ainda mi ta haci mescos. Norma por Dios, quere mi cu aunque cu tur loque b'a pone mi sufri, aunque cu tur e desenganjonan cu b'a pone mi pasa, sinembargo lo mi muri cu bo nomber riba mi lipnan. Anochinan largo m'a drumi cu e pregunta riba mi lipnan sin por a hanja contesta. Mi tabata puntra mi mes:

„Mi Dios ta quico mi a haci pa mi mester ta sufri asina tanto? Aunque cu awor tur cos a caba entre nos dos, sinembargo.... si, tur cos a termina pa nos". Y despues di un rato e hoben apasiona a continua: „Norma, un cos mi quier tende di bo boca, aunque cu mi sa mucho bon cu tur cos a caba, tur cos a pasa y tur cos a termina entre nos dos y tur loque a pasa antes ya ta queda millanan leu tras di nos.... Bisa mi awor, ta com bo por a trata mi di tal manera Norma? Nan a bisa mi cu b'a considera mi como material pa bo profesion, adecuado pa haci estudionan. Por ta berdad esai, Norma?"

E no a responde y a queda para inmovil manera un estatua su dilanti.

„Por ta berdad esai? Y si acaso t'asina, anto bo tabata e muhe di mas cruel y di mas menospreciante cu Dios por a pone na mundo", el a bisa excita. „Ta existi un categoria di muhenan, quendenan su tarea di bida ta, di tene hombernan pa loco, di enganjanan. Pero bo ta conoce e profesion aqui riba nan cara y bo por reconoce nan na zonido di nan stem. Pero abo.... abo cu bo cara inocente, cu bo stem angelical y bo wowonan husto y corecto riba cual un homber por pone su confianza enteramente.... Paquico bo no ta contesta mi?" el a grita na un manera bruto.

E mucha muhe su lipnan seco a tembla. Un deseo asina intenso cu practicamente tabata irrisistible a podera di dje. Y e quier a bisa:

„Mi no a ganja bo. Te ainda mi ta stima bo". Sinembargo e palabranan aqui no por a sali foi su boca. pasobra e tabata recorda e promesa cu el a haci na Percy. Un promesa cu el a renoba awe mainta mes, pasobra e tabata sa sigur cu Cesar tabata bai casa cu Grace.

Y porfin Cesar a bisa: „Bo n' por duna mi ningun contesta. Awor mi ta cuminza comprende cu tabata solamente pa bo goza b'a pone mi corre busca mundo rond, mientras bo a priminti mi di bira mi muhe y alafin b'a destrui felicidad di mi bida pa semper".

„Y loque cu b'a ofrece lady Grace, esai tabata solamente un felicidad di bida destrui?" e mucha muhe a puntra.

Pero ora cu el a expresa e palabranan aqui e tabatin gana di a tuma nan back trobe, pero esai tabata imposible. Y mirando qui impresion su palabranan a haci riba Cesar e mucha muhe a cuminza ta tembla y a bira bleek.

„Mi ta mira", e hoben a bisa, „cu bo ta tratando na defende bo mes di infieldad, acusando mi hecho".

„No, no...." e mucha muhe a bisa suplicante, sinembargo e hoben a continua:

„Si, Mi ta comprometi cu lady Grace, pero ni un momento sol mi no a puntre pa e bira mi muhe, prome cu b'a rechaza mi. Rechaza, rechaza. Pero e palabra aqui ainda no ta bisa suficiente. B'a bandona mi, larga mi pa mi cuenta y a sigui cu un otro homber".

„Ami.... ami....?" e mucha muhe a puntra ansioso.

„Si, bo mes. B'a warda te ora cu m'a bandona Inglaterra pa cumpli cu un encargo di mi tata di crianza. Bo no a contesta ningun di mi cartanan den cual cu tanto sintimento y pena mi a apela riba bo amor, riba siquiera un palabra di bo boca. B'a deshonra mi, b'a menosprecia mi y cu ni un sola palabra bo no por contesta e homber cu tabata y ta stima bo cu amor asina sincera. Mi no por recorda trobe sin sinti dolornan profundo di tanto pena cu mi a pasa pa bo motibo. Mi tabata loco y mi a confia mi bida. mi existencia den bo man. Si. Norma, bo traicion tabata nifica mi morto. Si. mira mi den mi cara", e hoben a continua y a camna yega mas cerca Norma. „E dia cu m'a pone mi cabez den bo scochi mi tabata un hoben cu e deseo violento di bida y mi tabatin e fe fuerte den felicidad. De lo contrario despues cu mi a ser enganja, mi ta sinti mi awor manera un homber bieu cu a perde tur speranza. un homber persigui pa traicion. Y tur esaqui ta bo trabao, Norma. Ta bo hecho. Mi ta supone cu awor lo bo ta orgulloso riba loque b'a destrui den mi. n' t'asina?"

Norma a sconde su cara den su mannan pa miedo di no reda mucho su sintimentonan, mientras de lo contrario e homber a considera cu dje manera aqui e mucha muhe a reconoce su falta. Y na un manera mas calmo Cesar a bisa::

„Mi ta pidi bo pordon.... pordona mi. Pa fabor di Dios, no jora mas. Ta duel mi masha despues cu mi mester a papia tanto cos cu bo. Pero mi no por juda. pasobra e palabranan ai tabata na mi curazon. Pero mi sa toch cu awor tur cos a pasa. Y loque cu ta hecho no por bira berde mas. Bo ta casa naturalmente?"

E mucha muhe a sagudi cabez.

„No?.... anto bo ta ainda e mes Norma riba quende continuamente mi ta pensa y cu quende continuamente mi ta sonja....?"

A bini un cambio den e homber aqui su stem y poniendo su man pa e sostene contra e arbol, el a inclina dilanti Norma y a puntre temblando:

„Bo n' casa? Norma, anto m'a pensa cu bo tabata pa semper perdi pa mi. Paquico bo no a casa?"

E mucha muhe a queda warda silencio y e tabata bira corra y bleek qui ora cu el a hiza cara mira e homber.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E sheriff ta acerca Pancho furioso y ta bisele: „Mi no a bisabo pa no tira di e manera ey"? Y Pancho no sabiendo kiko contesta ta bisa: „Si, pero ...." Mientras tanto e sheriff ta acercando mas serca di Pancho y ta bisele: „Pone bo man nan cla" y e sheriff ta cuminza mara Pancho su dos mannan na otro. Morto spanta esaki ta laga nan mara su man nan, pero ora cu Cisco ta mira kiko ta pasando e ta corre bini cerca e sheriff y ta bisele: „Pero sheriff, pakiko bo ta haciele, Pancho no ta un criminal." Ya Cisco no sa kiko haci mas pa convence e sheriff furioso y ta keda warda si verdad nan lo hiba Pancho preso. Cisco no a caba di papia ora cu e sheriff ta bira contestele casi grita: „Sera bo boca .... of bo tambe ta bay preso".

Grandioso bailamnto di cinta na Aruba dia di Anja di La Reina

Hopi hende, especialmente hendenan biew, lo por corda ainda con den tempo pasa nan tabata baila cinta aki na Aruba. Riba un dia di fiesta ta e baliamento di cinta dilanti kazerne biew tabata e punto culminante. Y ta di comprende, pasobra e tabata un cos masha bunita y un cos cu cada anja ta trece un sorpresa. Tur e bailadonan tabata desfraza y baliando riba e ritmo Antillano di un caha di muziek nan tabata vlecht e cintanan rond di e mastro. Despues nan ta bolbe habri e cintanan te cu e mastro keda manera na cuminzamento. Tin biaha nan tabata cana den caja cu e mastro, baliando rond di dje.

Esaki ta un baile folklorico di e islanan antillano. Tur iera conoce nan mes folklore y nan mes cosnan tipico. Na Spanja nan ta balia paso doble y na Venezuela ta joropo y na Antillas ta e tipico tumba y wals antillano. Asina cada nacion su muziek tipico, y tambe folklore di cada nacion ta diferente. Na Hulanda nan ta pasa dia di Carnaval cu „rommelpot", tambe Hulanda conoce su bailenan di campesino, por ehempel „Drikusman". Aruba tambe tin su mes folklore, si, nos conoce dandee, deramento di gai y e baile folklorico, cu nos ta jama „baliamento di cinta". E baliamento aki ta un baile nacional y ta worde teni mas parti riba dia di anja di la Reina y otro dianan di fiesta nacional. Bailamento di cinta ta duna e dia di fiesta un karakter nacional e ta trece un esfero tipico riba nos isla y tur e publico ta goza huntu cu e bailadonan di e muziek y baile tipico. Nan ta sinti, nan mes contento y nan ta comprende e valor di celebracion di anja di la Reina. Pesey e baliamento di cinta den curso di su historia a bira alavez un muestra di amor, aprecio y simpatia di pueblo pa nos Reina stima y pa su famia real.

Lastima cu hopi anja nan no a haci esfuerzo pa organiza e baile aki. E ta algo folklorico-cultural di nos mes pueblo, y pesey nos mester conserve y no lage bai perdi. Prome aja tabatin baliamento di cinta dilanti kazerne biew tur anja sin falta. Henter Aruba ta bin mira y bin goza. Despues di tanto anja anto nos ta bolbe cuminza cune. Laga nos considera e bailamento di cinta di e anja aki como un renobacion di un tradicion di antes. Laga nos goza tambe di bo interes pa e baile Arubiano aki, asina cu despues nos lo por organize trobe.

Dia 30 di April 9.30 mainta tin baliamento di cinta na Santa Cruz, dlanti scool di mucha homber. 10.30 ta na Savaneta dilanti Commandeursbaaiclub. Despues di merdia Paradera ta bin na beurt, ey ta balia 3.30. band'i scool di mucha homber. Despues e grupo ta balia na Oranjestad dilanti monumento di su Alteza Real Prinses Wilhelmina. Eynan ta 5.00 en punto. E ultimo biaha cu e grupo ta balia cinta e dia ey lo ta na San Nicolas. 6.15 dilanti Main Gate di Lago. Tur publico di Aruba nos ta spera pa bin mira.

E grupo cu ta tene e baliamento di cinta ta bao direccion di Robert Henriquez, cu asistencia di Senjorita Nena Vrolijk, y ta consisti di 22 mucha homber y mucha muher Arubiano, cu tin un bon reputacion riba tereno di baliamento. Nos ta sigur cu nan lo brinda henter Aruba algo bon y bunita. E senjoritanan cu ta balia ta: Ann Alders, Ada Croes, Betty Croes, Keta Croes, Sixta Croes, Mavalda Croes, Susana Gutierrez, Jacinta Maduro, Mani Thiel, Marie Vries, y Alcida Werleman. E caballeronan ta: Rimbert Arends, Maiky Croes, Mai Croes, Janchi Croes, Oscar Geronimo, Neris Granadillo, Jenny Lopez, Hubert Ponson, Armando Villasmil, Jacinto Werleman y Flip Solognier.

Muziek ta di caha „El Negrito Maldito". Tocado di cah'i muziek ta Alejandro Werleman y tocado di wiri ta Agrapino Geerman.

Mescos cu e otro festividadnan riba e dia di anja di la Reina, e bailamento tambe ta bao auspicio di Oranjevereniging. Nos kier probecha di e oportunidad aki pa gradici Oranjevereniging pa su cooperacion y ayudo. Sin e ayudo ey tal bez e bailamento di cinta no por a tuma luga. Pesey di antemano masha danki.

Pueblo di Aruba, bin mira e baliamento di cinta. Demonstra bo aprecio pa cultura di nos isla.

Robert Henriquez.

PELICULA DE LA UNESCO PREMIADA POR CRITICOS CUBANOS

La Asociación cubana de Criticos de Teatro y Cine instituyó un certamen cinematográfico internacional, con ocasión del aniversario de la primera pelicula, y en homenaje a los hermanos Lumiere. Por unanimidad, los criticos otorgaron el primer premio de las peliculas documentales no comerciales a la pelicula de la Unesco que se titula „El tiempo de la esperanza". (UNESCO).

Feliz reunion

Nathan Herschberg di Brooklyn, New York, a reuni felizmente cu su yiu mujer Sheindel di 14 anja, kende e no a weita for di tempu cu e tabatin tres anja. Ela yega New York a bordo di e bapor Zion. Poco despues cu e mucha mujer a nace na Kikeve, Polonia, su mama a muri y huyendo pa ataquenan di nazinan na judionan, Herschberg a bandone serca su amigonan Cristian y join underground.

Despues di guerra Scheindel a bai biba serca un famia di dje na Israel y di ei ela hanja un visa pa bai Estados Unidos door di servicio H-IAS.

SCHOOLNAN PROTESTANT LO HANJA BEWAARSCHOOL DEN FUTURO

ORANJESTAD. — Ya cu Gobierno solamente ta duna ayuda pa traha e schoolnan y no pa traha bewaarschool, e schoolnan particular cu ke pone un parte di nan gebouw pa bewaarschool mester preocupa pa nan mes por hanja e medio pa esei. Dilanti di e problema aki, e bestuur di e „Vereniging voor Protestants Christelijk onderwijs" ta para awor, ya cu e dos schoolnan aki no por sin un bewaarschool. Door e bestuur a wordu dicidi por fin pa pone un feria na Oranjestad y San Nicolas den e segundo mitad di anja, cu motibo di hanja e placa necesario pa traha e bewaarschool. Segun e plan proyecta di e bestuur e feria lo wordu teni dia 31 di Augustus na San Nicolas y na Oranjestad den herfstvacantie. Tambe a wordu elegi un „fair Commissie" di e cual senjor E. J. Boelhouwers ta e voorzitter.

A.B.B. NO A DICIDI ARIBA E WEGA PROTESTA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun nos a worde informa den su reunion teni dialuna anochi e directiva di Aruba Basketball Bond no por a yega na un acuerdo ta kiko mester haci cu e partido cu protestcommissie a declara no valido como consecuencia di e protest di Caribe contra R.C.A. Esaki tabata e promer biaha cu e directiva a reuni den su forma completa loke ta demonstra di ki importancia e punto aki ariba cual toch no a cai un decision, ta.

Awor e decision lo worde buta den man di Protestcommissie. E comision aki pues mester dicidi awor com ta para cu e promer encuentro di R.C.A. y Caribe. Si e partido ta worde hunga di nobo of cu e ta worde considera perdi pa R.C.A. E fecha cu e comision aki lo reuni atrobe no ta conoci ainda

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lembra y ta ponele keda meher peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

G. DE VEER & SONS
Nassaustraat 37 - tel: 1326 - Oranjestad

We are expecting any day a shipment of the safest tires ever built

U.S. ROYAL MASTER

Our cake of this week

MOCCA fl. 5,—

RAINBO BAKERY
tel: 5064
San Nicolas

ROYAL BAKERY
tel: 1327
Oranjestad.

WENST U TE REIZEN?????

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD
Nassaustraat 37C
(Airconditioned)
Telefoon 1778

SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 5296.

Abona riba
ARUBAANSE COURANT
Yama tel. 1116 of 2116

De Nieuwe
SINGER
naaimachine
met zig-zag naald

doet werkelijk alles voor U!

- knopen aanzetten
- knoopsgaten maken
- borduren
- monogrammen
- zomen
- verstellen

en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog véel meer, **zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.**

Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie

SINGER SEWING CENTER

Curacao:
Brionplein 26
Tel. 24315

Aruba:
Havenstraat 7
Tel. 1797

Ahora con
VITAMINA B12 ANTI-ANEMICA
"La Vitamina del Vigor"

FRESCAVENA - El refresco que Alimenta - ahora mucho más nutritiva con la Vitamina B12, la vitamina antianémica por excelencia:

FRESCAVENA hecha de avena - tiene la propiedad única e intrínseca de ser naturalmente refrescante de todo el organismo. En los sitios más cálidos del mundo la bebida de avena es la preferida para refrescar y quitar la sed.

FRESCAVENA refresca como ninguna otra bebida, y alimenta como ningún otro refresco. Excelente para todos y maravillosa para los niños por su alto valor alimenticio y refrescante. Tómela usted y désela a sus hijos diariamente.

FRESCAVENA
el refresco que alimenta
(Fortificado con Vitamina B12)

Oh ... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, Je wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert **Ivory**

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a caba di traha y e ta pura pa e jega cas. Apenas e ta jega su cas ora cu Pepita no ta large ni drenta mes y ta puntrele: Bo a tira e carta cu mi a dunabo awe mainta na post?

Y Lorenzo cu ta mira cu Pepita ni siquiera a cumindele ainda ta respondele: Bo no ta bay dunami un sunchi awe?" Pero Pepita cu solo ta interese si su carta a bay caba ta bolbe puntra Lorenzo: „Bo a tire na post"?

Y Lorenzo ta contesta: „Pakiko bo ta bolbe puntrami"? „Bo a tire"? Pepita ta bolbe puntra una vez mas, mientras cu Lorenzo ta kita su jas bay pa e bay sosega, y ora e ta colgando su jas den cashi e ta bisa, Pepita: „Kiko ta pasa, mi amor? Bo no ta confiami mas?" Pepita ta pone su mannan na su heup y ainda e ta wardando contesta di Lorenzo tocante su carta, asina ta e ta bolbe puntra, pa di tanto biaha: „Bo a tire na post of no?" Y Lorenzo cu su wowo hancho habri ta saca e carta fei e saco di su jas ta mira Pepita y ta contesta por fin: „Wel no, Pepita, atele aki"? Y Pepita ta keda asombra.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG VRIJDAG 27 APRIL 1956 No. 2513

Zal behalve Waterplan en Electriciteitscentrale Aruba ook nog een Chemische Fabriek gaan krijgen?

ORANJESTAD.— Voor de eerste maal werd deze week in de gewisselde stukken tussen Bestuurscollege en Eilandsraad gesproken over een chemische fabriek, di e opgericht zal worden. Tot nu werd uitsluitend gesproken van de eigenlijke waterfabriek met daarnaast een fabriek tot opwekking van electriciteit. Nog tijdens de openbare vergadering van verleden week heeft de gedeputeerde O.S. Henriquez laten doorschemeren dat er nog meerdere plannen op stapel staan. Mogelijk doelde hij op deze chemische fabriek, die het B.C. momenteel tracht aan te trekken.

In de stukken kwamen overigens nagenoeg dezelfde vragen naar voren als verleden week in de openbare eilandsraadvergadering ook al gesteld werden toen men over de obligatielening van 5½ millioen gulden debatteerde. Verder gaf het B.C. nog antwoord op enkele vragen, gesteld door de U.N.A.-fractie over de besteding van het door deze fractie verwachte overschot op de rekening 1955 en de verhoging van de salarissen voor werknemers in dienst van het eilandgebied. Het B.C. stelde dat er geen groot overschot op de rekening 1955 verwacht wordt en ware dit het geval dan zouden de gedane U.N.A.-suggesties toch nog eerst degelijk op hun konsekwenties bekeken moeten worden en nagegaan of het technisch mogelijk is de werken uit te voeren. De salarisverhoging is bereids ingegaan.

Het programma van de Ver. Suriname in Mei

SAN NICOLAS. — Het programma voor de volgende maand van de Vereniging Suriname is weer interessant genoeg en stellig biedt het „elck wat wils". Om te beginnen bij het hoogtepunt van deze maand:
op Zaterdag de 19e en de beide daarop volgende dagen zal er in de club een sportieve krachtmeting zijn tussen het bestuur en leden van J.P.F. en leden van de Surinaamse jeugdorganisatie „Spes Patriae" uit Curacao enerzijds en de leden van de Vereniging Suriname en van de Arubaanse afdeling van „Spes" anderzijs. Men zal elkaar in die dagen gaan bekampen op het groene laken, op het gebied van domino, canasta en nog vele andere activiteiten méér.

Verder zal, zoals wij reeds vroeger vermeldden, op Vrijdag de 18e Mei in het kader van de „Aruba Health Week" in het clubgebouw van deze vereniging de „Baby Health Contest" gehouden worden. Het aantal der filmvertoningen in Mei bedraagt vijf (op alle Woensdagavonden) en ook kan men die maand nog twee avonden dij „blikjesmuziek" gaan dansen, t.w. op de 12e en 26e. Een grote canasta drive staat de volgende week Zaterdag, de 5e Mei, op het programma. Op deze avond is het de leden van de vereniging bij wijze van uitzondering toegestaan ook nog introduce's mee te nemen.

En dan te rekenen, dat hierboven alleen nog maar de voornaamste punten uit het programma voor Mei aangehaald werden!

Het gemeenschappelijk communique

Geen verschil van inzicht omtrent principe

VOORZIENINGEN VAN TIJDELIJKE AARD GETROFFEN

's GRAVENHAGE.: — Gisteren, donderdag is het navolgende communique, opgesteld door de ministers Beel en Jonckheer, officieel uitgegeven. „De Minister-President van de Nederlandse Antillen, de heer E. Jonckheer kwam naar 's Gravenhage om besprekingen te voeren met de minister van Overzeese Rijksdelen naar aanleiding van een tussen de Gouverneur en de Antilliaanse Raad van Ministers gerezen meningsverschil.

De Gouverneur heeft namelijk een Landsbesluit, waarbij de portefeuilles onder de benoemde minister worden verdeeld, nog niet getekend. De heer Jonckheer stelde prijs op een uitwisseling van gedachten omtrent de vraag, welke bevoegdheid de Gouverneur heeft bij een menigsverschil tussen deze en een Minister of de Raad van Ministers omtrent een ontwerp ener Landsverordening of een Besluit.

De Minister van Overzeese Rijksdelen achtte het gewenst van de Gouverneur te vernemen welke opvatting deze van zijn bevoegdheid in geval van een meningsverschil heeft en heeft hem daartoe uitgenodigd naar Den Haag over te komen.

De gehouden besprekingen hebben verhelderend gewerkt. Over het vraagstuk betreffende de bevoegdheid van de Gouverneur is reeds in grote lijnen overeenstemming verkregen. Inmiddels is een bevredigende oplossing ten aanzien van de concrete moeilijkheid, welke was gerezen met betrekking tot bedoeld Landsbesluit, gevonden. - De bezwaren, welke te dien aanzien bestonden, werden ondervangen door het treffen van voorzieningen van tijdelijke aard. Dit werd vergemakkelijkt, doordat omtrent het beginsel niet van verschil van inzicht is gebleken. Het Landsbesluit is thans vastgesteld."

Aldus de officiële verklaring gisteren te 's-Gravenhage uitgegeven naar aanleiding van de in die stad gevoerde besprekingen omtrent een gerezen verschil van mening tussen de Gouverneur der Nederlandse Antillen en de Raad van Ministers van dat rijksdeel.

GOUVERNEUR STRUYCKEN VLIEGT VOLGENDE WEEK HUISWAARTS

's-GRAVENHAGE: — Gouverneur Struycken keert de volgende week, vermoedelijk in de tweede helft van de volgende week, naar Willemstad terug. Hij heeft hier nog enkele besprekingen op ander terrein te voeren.

Brigadiernan chiquito di trafico a hanja "spiegeleieren"

Aki nos ta weita Charles Albert Tromp di Ranchostraat No. 3 y miembro di verkeersbrigade di St. Dominicus College na Oranjestad. Su post ta banda di misa St. Franciscus y e mester zorg cu otro muchanan di School por pasa over sin desgracia of accidente, un cos cu ta logra mucho mas facil cu e „spiegelei" (wowo di baca), cu ela hanja ayera di Safety Committee di Leones. Foto Bonke.

ORANJESTAD.— Ta hopi anja pasa caba, cu ariba iniciativo di Lions Club na Aruba nan a establece e brigade di trafico di school y ta sigur, cu e brigade aki, e muchanan aki, cu ora school caba tógia nan companjeronan sigur ariba e caminda cu hopi trafico, a munstra di ta necesario, si cu poco poco e a bira un prolongamento cu no por falta di cuerpo di polis.

Tabata tin un mester na e brigade aki. No tabata tin nada di bisa ariba trabao di e muchanan balente aki, pero si hopi chauffeur tabata sinti manera un inconviniencia cu e brigadiernan di trafico aki, cu mester duna e chauffeurnan e signal di para of di sigui, no por a worde distingui bon entre e multitud di muchanan cu ta crusa.

Pa drecha e inconveniencia aki e Safety Committee di Lions Club, di cual senjor E. G. Oehlers ta presidente, a hanja e idea di duna e brigadiernan e tan conocido „Spiegeleieren" (esaki ta un plaatje rondo ariba un palo, cu por worde hisa na laria pa para trafico). E senjornan Oehlers y E.J. Boelhouwers di polis na Oranjestad na kende e brigadiernan ta worde confia, a bai e ora cerca e director di A.T.S. senjor G. Amelink na kende nan a duna nan problema di „spiegeleieren". Mes ora senjor Amelink a priminti di haci loke e por y algun tempo despues un cincuenta bordjie a worde entrega cerca senjor Oehlers. E discipulonan di A.T.S. a traha tur y verfnan cu mashar cuidao, y e problema di palo nan a soluciona trecendo nan mes palo di basora of pida di esey.

E promernan di e „spiegeleieren" a worde entrega ajera door di senjores Oehlers y Boelhouwers na St. Dominicus College y de la Salle School na e brigadiernan di e schoolnan aki y ja ajera mainta caba pa diesdos or nos por a mira e brigadiernan orgul josamente cu nan bordji — un curason geel cu rand cora.

E otro schoolnan, cu tambe tin brigade di trafico, esta St. Augustinus College, Don Boscoschool, Benildeschool, Commandeur Pieter Boerschool y Protestants Christelijk School na San Nicolas lo ricibi den e dianan aki nan „Eieren".

Pica ta cu ta sosede algun bez, cu chauffeurnan no ta haci caso di e indicacionnan di e miembronan di brigade y ta sigui, ora cu nan hisa e signal di stop. Esey no ta pas. Mescos cu no ta pita ora ta pasa un school pa no stroba e lesnan cu ta worde duna, asina tampoco no mester stroba e lesnan den sentido di comunidad y di responsabilidad di e brigadiernan. Ademas ta mashar peligroso pa sigui core, ora cu e „spiegelei" ta na laria.

Firma J.A. Nieuw den un lugar nobo

ORANJESTAD. — Specialmente pa rehabrimento di su negoshi den e lugar grandi na Kerkstraat 15 na Oranjestad, senjor J. A. Nieuw, cu algun luna pasa a bai Hulanda pa algun anja a bini Aruba antajera.

Ora cu nos a bai tira un vistaso ajera den e bunta lugar nobo den Kerkstraat, cu a habri antajera, ta un di e promer cosnan cu a hala nos atencion ta e bunita interior. Nan a tene lo mas posible den un color berde pastel, lo cual ta duna un sosiego grandi na henter e interior. Den e pida grandi meimei tin e diferente sortonan di piano y orgel, cu fa. Nieuw ta bende: pianonan grandi y chiquito, color scur y moderno di e conocido marca Wurlitzer y ademas orgelnan di un no menos conocido marca Hammond. Lo ta en verdad un placer pa bai scohe un piano den e lugar aki, pa sinta tras di e diferente instrumentonan y toca algo.

Pero no solamente piano cu orgel fa. Nieuw ta ofrece. Tambe jukeboxes, cerbes Tuborg, Domecq i.m. ta pertenece na e articulonan pa cual bo por jega na fa. Nieuw. Senjor Nieuw a conta nos cu na Juli di e anja aki el lo regresa Hulanda, na unda e ta spera di keda cu su familia te ora cu su jiunan caba nan estudio aja. Su representante y compagnon ta senjor M. G. Pichardo.

Om hem lachende te houden
Heeft hij KLIM nodig
......de beste melk

Pure, zuivere KLIM melk is zeer gemakkelijk te bereiden.. het bevat de nodige voedingswaarde die Uw baby voor z'n gezondheid en geluk nodig heeft.
ONTHOUDT — KLIM is zo goed voor babies, dat het speciaal door doktoren aanbevolen is als de baby voeding.
Koop KLIM melk — het is het beste voor Uw baby en voor Uw hele gezin.

Vitaminen D aan toegevoegd.

KLIM de beste melk

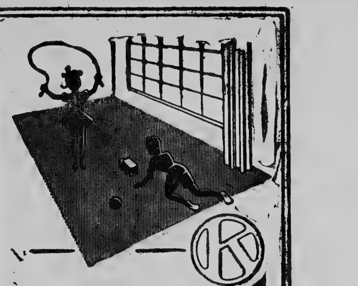

Geen vloer zó practisch als een linoleumvloer!

Laat ze maar ravotten - linoleum is bestand tegen hun wilde spel. Daarom is linoleum de uitverkoren vloerbedekking voor het moderne gezin; het is gezellig en geeft kleur en fleur aan Uw interieur. Laat ons Uw vloer beleggen met

Linoleum Krommenie
MESKER
NASSAUSTR. 7 TEL. 1325

For your
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

Bewaar een herinnering aan Koninginnedag 1956.
Maak foto's met

films.
Kodak-films voor betere resultaten.
agente:
NEME'S
Oranjestad.

Big 8 Cu. Ft. 1956
KELVINATOR

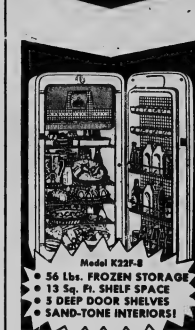

Palais Royal Aruba N.V.

novosonic
PHILIPS
RADIO-APPARATEN

Betere ontvangst van verafgelegen stations door uitzonderlijk hoge gevoeligheid en uitmuntende selectiviteit.

Rustiger ontvangst door de afwezigheid van bijgeluiden.

BX 555 A voor wisselstroom:
PRIJS F. 230.—

BX 555 Z voor 6 volt batterij:
PRIJS F. 265.—

10% korting bij contant.
Ook op afbetaling verkrijgbaar.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS ....
EMAN TRADING COMPANY, INC.
WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........

GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:
The Aruba Bank Building — Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554

OR

Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.

SERVICE EFFICIENCY

Openbare Inschrijving

Het Hoofd Watervoorzieningsdienst Aruba verzoekt prijsopgave voor de levering van:

Waterleiding materialen

Aanbiedingen in te dienen vóór of op 1 Juni 1956 des voormiddags 9.30 uur ten kantore van bovengenoemde dienst aan de Concessielaan, waar tevens de voorwaarden voor levering verkrijgbaar zijn.

EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat prospecti en inschrijvingsbiljetten van de

3% Obligatielening ad f. 5.500.000,-

ten laste van dit eilandgebied vanaf 1 Mei 1956 verkrijgbaar zijn bij de afdeling Financiën van het Bestuurskantoor te Oranjestad.

De biljetten dienen bij deze afdeling te worden ingeleverd op uiterlijk 15 Mei om 4 uur p.m.

De betaling der toegewezen obligaties moet plaats hebben op **1 Juni 1956** ten kantore van de Eilandsontvanger op Aruba tegen ontvangst van de recepissen, de inschrijver toekomende.

Het Bestuurscollege voornoemd,

De Secretaris, L. KERSTENS — De Gezaghebber, KWARTSZ.

Camel & Winston

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

MEI - DECEMBER 1956

Coe solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki.

— PREMIO —

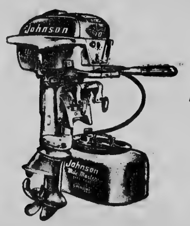

MODEL 1956

15 HORSE. POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora di 10 pia cubico — modelo 1956
Un Machine automatico di laba panja — modelo 1956
Un Air-Conditioner di ¾ H.P. — modelo 1956
Un Motor pa boto "JOHNSON" 15 H.P.

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di Camel y Winston mas lihe posible y participa den e Grandioso y Formidable Concurso „CAMEL y WINSTON"

— PREMIO —

FRIGIDAIRE

Model S-101-56

The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10,1 CUBIC FEET

Model 1956

NA UN BANDA DI E TICKET BO MESTER LLENA BO CONTESTA ARIBA E SIGUIENTE PREGUNTA

N.V. Winkel's Handel Maatschappij tin un deposito pa solamente "FRIGIDAIRE". E deposito tin 16 meter largo y 11 meter hancho. Dia 1 Januari 1956 Winkel tabata tin den e deposito ei e siguiente existencia:

22 Refrigeradores	7 Freezers
12 Machine Automatico di laba panja	11 Air-Conditioners

Esaki ta e pregunta coe bo mester contesta:

Cuanto FRIGIDAIRE Winkel tabata tin den e deposito dia 1 Januari 1956?

E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana un di e Prijsnan aki. Si tin mas coe un bon contesta suerte lo dicidi ta kende ta gana

— PREMIO —

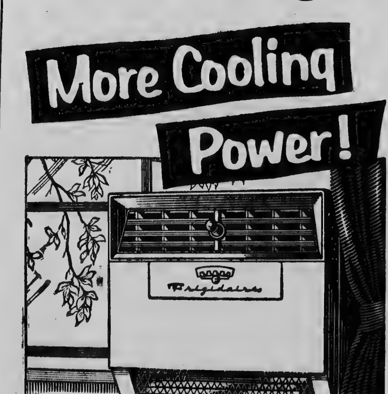

3/4 H.P.
1956 MODEL
AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 5 di Mei pa 6 'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij – Oranjestad of San Nicolas. Dia 9 di Mei Radio Kelkboom y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e prome ganador di e concurso „CAMEL & WINSTON", coe lo tuma luga toer luna for di Mei te December 1956.

SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

— PREMIO —

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!

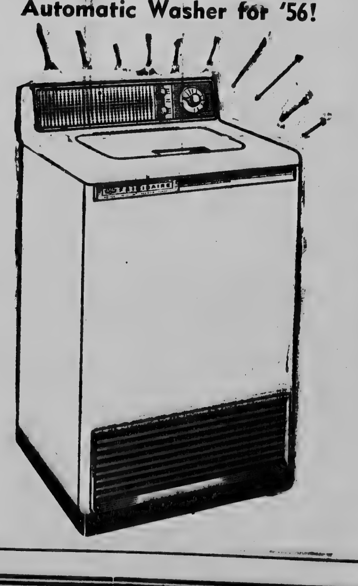

PAGINA TRES

REY DE COPAS TA INFORMA

DEPORTE LOCAL:
Futbol: Finale di hoofdklasse pa e Copa Juliana lo worde hunga Dia Domingo atardi entre e eterno rivalnan Aruba Jrs y R.C.A. den Wilhelminastadion.

Basketball: Awe nochi lo tin dos interesante encuentro ariba cancha di Caribe. Den clase B lo enfrenta otro e dos quintetonan cu ta empata na promer luga Watapana y Caribe. Den clase A lo tin e candeloso encuentro entre R.C.A. y Caribe.

Softball: Aruba Jrs y Rey de Copas lo enfrenta otro den Wilhelmina-stadion awe nochi como finale di e Copa Juliana di Softball femenino. Despues di e partido e copanan tanto di damas como caballeros lo worde entrega.

Baseball: E partido entre Nesbitt y Chesterfield di diaDomingo mainta ariba tereno di Aruba Jrs lo inaugura e torneo eliminatorio di baseball pa e Copa Juliana.
Semana A.S.U. E comision nombra pa directiva di A.S.U. a bolbe reuni diaMars y ta haciendo tur e preparativonan pa e semana deportiva A.S.U.

DEPORTE INTERNACIONAL:
Futbol: Bon Suceso, e equipo brasilero cu lo hunga na Aruba dia 8 di Mei, a gana e fuerte once. na Aurora na Guatemala cu score di 3—0.

Baseball: Bob Feller, e famoso pitcher di Cleveland Indians, e anja aki ta cumpli 20 anja den Liga Grandes.

Boxeo: Sugar Ray Robinson, e unico pugilista cu te ainda a logra reconquista su corona den un retorno, lo defende su titulo contra di Bobo Olson dia 18 di Mei.

Den un pelea di revancha e cubano Kid Gavilan a derrota pa decision e ingles Peter Waterman.
Tennis: Althea Gibson di New York y Luis Ayala di Chile a gana e torneo di tennis femenino y masculino respectivamente teni na Genoa, Italia recientemente. Gibson a derrota Mary Long di Australia y Ayala a upset Jaroslav Drobny pa asina obtene e campeonato.

NOMBRAMENTO DI CUATRO DEPUTADO LO TA PRONTO?

ORANJESTAD. — Rumornan ta core actualmente, cu pronto por spera e proposicion pa nombramento di e di cuatro deputado. Na e momento aki Bestuurscollege ta consisti, sacando Gezaghebber y secretario, di tres deputado, esta senjores P. Croes, O. S. Henriquez y E. O. Petrona. October di anja pasa deputado J. Maduro a baha for di puesto; for di e tempo ey nan no a jena e lugar habri aki.

Parce cu tin dos candidato pa e functie aki. Den fractie di P. P. A. y den centro di directivo di partidonan ta papiando hopi tocante e puesto aki.

PROVERBIONAN

Soledad ta soporta solamente esun cu cada ora tin algo di bisa na su mes.

Ta mehor bo ta bo sol, cu bo ta hunto cu mal amigo y ta mehor bo ta hunto cu bon amigo cu bo ta bo sol.

Ta net e hendenan cu no ta gusta soledad ta e companianan di mas fastioso.

Ayera a yega Sr. Claire Johnson, secretario di Y.M.C.A.

ORANJESTAD.— Como e vice-presidente di Y.M.C.A. na Caracas senjor Guillermo Tovar tabata malo y asina no por a bini, tabata ayera mainta solamente senjor Claire Johnson, secretario di e organisacion internacional Y.M.C.A., cu a llega na Prinses Beatrix vliegveld y a worde ricibi pa e senjoresnan R. Steele y G. Eman.

Senjor Johnson no ta mucho hoben mas, pero prome nos kier bisa cu ta e trabao di Y.M.C.A. por haci su kabei blanco. Tur su vida e ta consagra pa e trabao di „Young Men's Christian Association", actualmente un organizacion mundialmente conoci y door di su habilidad e la hunja un di e puesto nan mas halto den Y.M.C.A., e „International Committee Staff". Su venida na Aruba ta solamente como oferta di yudanza y no como esfuerzo di entremete. Senjor Johnson como secretario di Y.M.C.A. ta uni na e organizacion di Venezuela „y tabata ei tambe ora cu senjor Steele y varios otros tabata e promenan cu a lanta e Y.M.C.A. na 1946. Awor cu senjor Steele a cuminza realiza e plan cu ocho anja pasa ora e la jega Aruba e la aspira, Senjor Johnson a bini di Caracas pa yuda su amigo Steele den su experiencia di lanta trabao juvenil aki y cu ta asina bunita pasobra e no conoce religion, color, categoria of politiek. Ayera nochi e prome reunion cu senjor Johnson a wordu teni y segun informacion di senjor G. Eman cu tambe ta un gran defensor di e organizacion aki na Aruba, durante e prome reunion a worde trata pa pone un Bestuur provisional. Awe nochi lo tin un gran reunion den Reception Center di Lago, unda henter e comité iniciativo lo ta bay ta presente y unda e interesadonan tambe lo ta bienbini. No ta imposible cu senjor Tovar por asisti e reunion aki, ya cu ayera mainta e la bisa cu e ta spera di ta asina restablesi cu e por bini Aruba awe mainta.

Melmel di Senjores R. Steele (derecho) y G. Eman (izquierdo) tu para aki dilanti di su camber na Strand Hotel, Senjor Claire Johnson, un di e personahenan prominente di Y.M.C. A. di Caracas, kende a bini aki pa duna conseho na e grupo, cual kier bai funda un departamento di Y.M. C.A. aki tambe na San Nicolas.

Fin di April lo bai cu pensioen expresidente di Lago Senjor Lloyd G. Smith

ORANJESTAD. — Awe nochi algun colegas di senjor Lloyd G. Smith na New York lo dunele un „surprise farewell party" na honor di su pension cu e lo tuma dia 30 di April. Actualmente senjor Smith ta vicepresident di Creole Petroleum Co. cu tin New York como residencia y un puesto cu e ta ocupa desde 1946. Hopi lo habri nan memoria ora cu nan ta lesa e nomber Lloyd G. Smith. Pasobra e 13 anjanan cu senjor Smith a pasa na Aruba e la hanja hopi amigo y te ainda cu constancia hende ta tende papia di e figura dinamico aki.

Foi di e cuarto-siglo di e historia di Lago cu Aruba conoce te awor, semper e nombernan Smith y captain Rodgers ta destaca mas. Lloyd G. Smith a drenta den e ráfinaderia desde 1913. Diez nueve anja despues, na 1932, e la bay den Standard Oil Co. di New Jersey y un anja mas laat na 1933, e la wordu manda door e industria aki pa Aruba pa funciona como „general-manager". Den e anja 1934 senjor Smith a worde promovi como director di Lago y na 1944 e la worde presenta como president di Lago. Prome cu esei e presidente di Lago tabata afo y diariamente e mando di e industria a worde laga pa e manager local. Dos anja despues, na 1946, senjor Smith a dispidi di Aruba y e la bay Creole como vice-presidente y „manager for refining", residencia na New York, un pueto cu te awor e tin. E lo worde sigui pa senjor N.G. Gambell Jr.

Ora senjor Smith a parti foi Aruba y e boulevard nobo a bini cla, e bestuur di e tempo ei a disidi di llamele na e nomber di e homber, cu a haci asina hopi pa Aruba durante e anjanan cu e la keda riba nos isla. S.M. la Reina a reconoce su servicionan cu e condecoracion di „Officier in de Orde van Oranje-Nassau". Tambe den companianan Pan-Americano y Venezolano senjor Smith a gana su carinjo.

PROBABLEMENTE E CONTRATO CU SINGMASTER & BREYER LO WORDE FIRMA DIASABRA

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos a tende, cu diasabra awor un cuarto pa diesdos, segun aprobacion di Eilandsraad, e contrato cu e bureau di ingeniero Americano Singmaster & Breyer, kendenan lo cuida e entregamento y instalacion di e fabrica di awa nobo, lo worde firma na Bestuurskantoor.

E aprobacion di Eilandsraad pa e ejecucion di e projecto B.C. ta spera di hanja durante e reunion publico diaviernes anochi awor.

DEPUTADO CROES LO TUMA AUBADE NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Durante un reunion di Oranjevereniging a worde dicidi cu e presidente dokter J. R. Arends, lo entrega diadomingo merdia den Wilhelmina Stadion e Koningin Julianabeker na e voetbalteam cu lo gana e torneo aki. E secretario senjor J. A. van der Schoot, lo haci igual awe nochi como final di softball torneo.

Ademas nos a tende, cu deputado P. Croes lo tuma diaduna mainta e aubade di muchanan di school na San Nicolas, ademas cu banda di frere Pedro lo duna concerto den distritonan durante diadomingo.

N.E.N. A SACA UN BOEKI DI E HOOFDKANOOR NOBO

ORANJESTAD. — Di senjor J.A. van der Schoot, di e bijkantoor di N.E.N. — E.N. na Aruba, nos a ricibi un bunita boeki tocante e hoofdkantoor nobo di e compania di aseguro aki na den Haag cu a worde habri oficialmente anja pasa.

Den su voorwoord e hoofd director, ta scirbi, cu e admiracion di hopi pa e bunita sitio y forma stranjo ta e motibo cu nan a saca e boeki aki, den cual ta worde confronta cla cu e edificio, tanto pafor cu paden.

E edificio projecta pa e architecto Ir. A. van der Steur, cu no por a mira su fin, e a muri ora cu ainda nan tabata trahando.

Un descripcion di e edificio a sali den nos courant caba; asina cu nos no tin nodi di hacie atrobe.

Nos por termina scirbiendo cu e hopi portretnan ta duna un bon resumen di un bunita y moderno architectura.

CU 100 K.M. DOOR DI ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Antajera cinco pasa di cuatro nan a avisa polis, cu na crusada di Wilhelminastraat y A. Lelé Boulevrd tabata tin un boksmento, di cual un auto desconoci, cu a sigi core a dal auto A-289.

Despues nan a bin sa cu e auto A-2394 a causa e boksmento aki. Mobile patrouille y polis a duna e chauffeur di auto A-2394 orden pa para den Steenweg pa controla rijbewijs di e chauffeur. En vez di haci esaki e auto a sigi core despues di cual nan a cuminsa persiguiele. Durante esaki e auto cu tabata hui tabata tin velocidad di 100 km y mas. Ta durante e persiguision aki cu e auto a causa e boksmento. Te na vliegveld bieuw nan por a forsa e chauffeur A. M. C. di Paradera pa para. E no tabata tin rijbewijs y tabata tin beter aden. Pruebanan na warda di polis a munstra cu C tabata total incapas di stuur un auto. Nan a hibe dilanti di hulpofficier di justishi y nan a pone su auto na warda.

Danjo na A-2394 ta fl. 200,— mientras cu e otro auto door di e boksmento a hanja un danjo di mas o menoc fl. 150.—

Holanda principal consumidora de aceite de ballena

Los holandeses son los principales consumidores de aceite de ballena. Se calcula que en promedio utilizan siete libras de aceite por persona y por año. Siguen los daneses, con seis libras; los ingleses con un poco menos de seis libras, y después los belgas, los portugueses y los franceses. No se trata, por supuesto, de consumo directo del aceite de ballena, sino de su empleo en la fabricación de margarina, de cosméticos y de articulos diversos.

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa Antonio Werleman cu a cumpli 39 anja. Tambe ta bini felicitacion di su esposa Maria Ana, su jioenan y familianan.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Masha pabien nos ta duna Daniel Ridderstraat cu a haci 14 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Nasja, su mama Diana, su 8 rumannan Dora, Cam, Chita, Jossy, Nora, Dina, Mena, Lena, su diez subrinanan, su 3 swanan y di su amigonan di 6de klas.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabierne 27 April

C I N E
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Un extraño en la escalera"
RIALTO 8.00 p.m.: „West of el Dorado"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Escuela de vagabundos"
AURORA 7.30 p.m.: „Tough girl"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Hold that ghost"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws. (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Programma van FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Pa Anja di La Reina nos tin ainda un surtido grandi di:
BANDERA (rood - wit - blauw, oranje etc.)
WIMPEL
SINTA PA CABEI etc.
Ademas nos ta ofrece pa week-end:
scopet pa bao di awa, snorkel, zwemvliezen y otro cosnan pa pisca y landa.
„ESQUIRE"
„The house of 1001 items"
Mainstreet - San Nicolas.

Un regalo ta semper bon bini
ma
un regalo for di
FA. KAN INC.
tin un valor especial.
Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na
KAN INC.
JOYERIA RELOJERIA
Nassaustraat 47
Oranjestad

For colors that wear ...so beautifully!
Peggy Sage
Daring reds, romantic pinks, dramatic wines . . . all the prettiest colors for lips and fingertips . . . a perfect shade for every costume, every complexion! And so **long-lasting** — no wonder women who insist on the finest, insist on Peggy Sage!
PEGGY SAGE CRYSTALLIN FINISH NAIL POLISH— sparkles like crystal.... has non-chip lustre.
PEGGY SAGE STAY SHEEN LIPSTICK— lastingly indelible, yet creamy as can be.

PA HUUR
Un lugar grandi pa oficina y/of showroom
den centro di Oranjestad
(caminda Aruba Mercantile Co. tabata ta — Oranjestad 36)
Pa mas informacion:
ARUBA BOTTLING CO.
Tel: 1640 — 1240

Lechi evaporada y lechi na polvo
FRIESE VLAG
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.
„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di masbar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purba bo tambe awe mes
Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"
Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 59

„Bo mester responde mi, Norma. Solamente e miramento di bo cara trobe ta haci mi recorda e amarguranan cu mi mester a pasa durante nos separacion. Bo ta liber anto ainda?" Y bisando asina el a camna ta bini mas acerca. „Larga mi mira bo bon. Paquico bo ta quita bo cara? Ainda bo ta queda hunga e mes wega di enganjo cu mi? Si ainda bo n' ta casa, anto mester tin un motibo. No enganja mi awor; ainda ami ta liber. M'a bandona tur cos pa bo motibo, Norma, ainda no ta laat"

Cesar a inclina awor asina cerca di Norma cu e mucha muhe por a sinti su rosea banda di su cara. Y Norma tabata sinti un ansia terrible manera nunca antes el a sinti asina. E amor, e diosa tan poderosa, tabata lucha cun'e pa e unico homber cu el a yega di stima den su bida.

„Bisa mi, Norma. Ainda no ta laat", e homber a implora. „Abo no ta casa ainda y ami.... mi amor.... Norma".

Su man tabata riba braza di Norma, su lipnan tabata emociona su cara, su rosea tabata hunga den su cabeinan. Un momento mas y e por tabata desampara den brazanan di Cesar, pero Norma a sinti com un man a hal'e y un stem a bisa:

„Ta kaptein Nelson, no?"

Spanta Cesar a bira su cara y a dirigi su bista den direccion dje stem.

„Si, mi nomber ta Cesar Nelson", el a bisa orgulloso.

„Esai mi tambe a pensa", Percy a bisa mientras el a primi Norma su braza den esun di dje. „Lo m'a prefera mehor cu nos encuentro lo por a tuma luga bao di un otro circunstancia. Mi por presenta mi na bo? Mi nomber ta Percy Levant..."

Cesar a haci un corto inclinacion den direccion di Percy y a tira un bista riba Norma, quende tabata sostene riba braza di Percy y su lipnan temblando tabata demonstra visiblemente e emocion cu tabata tumando luga den su interior....

Unbez despues Percy a bisa Cesar: „Y mi tin e honor y e felicidad di por ser Norma su venidero esposo".

Cesar a dal un stap mas atras; su cara a bira bleek manera morto, mientras el a bisa:

„Mi ta duna bo mi excusa, pasobra mi n' tabata sa esai. Ta paquico e ora cu mi a para ta combersa cu bo, bo no a bisa mi esai, Norma?" el a bisa cu un bista di reproche riba Norma.

Norma quier a trata na papia, pero ningun boz no por a escapa foi su lipnan, aunque cu esaunjan tabata move.

Dirigiente un stem impaciente a bin quibra e silencio. Tabata stem di lady Despard.

„Cesar, Cesar", nan a tende stem di Grace ta grita. „Ta unda b'a queda asina, Cesar?"

Cesar su cara a bira corra manera candela.

„Mi ta bai Persia pa mi bai hishita un famia malo di mi", el a bisa Percy. „Si bo quier papia cu mi, bo por bini na villa Vittoria".

„Gracias", Percy a responde.

Cu cara furioso y mordiendo su lipnan Cesar a bira bai larga nan solitario, sin papia ni un pia di palabra mas.

Sin cu e lacaya mes tabata sa, e dokter na Persia a bati telegram manda jama Cesar. El a bisa lady Garce cu lo e tin di bai Italia inmediatamente. Y pa su grandi sorpresa y desenganjo Grace a duna di conoce cu e tambe ta desea di bai hunto cun'e. Amor di e muhe aqui a bira asina grandi pa Cesar cu e no por a muf sin e homber aqui mas y e tabata vigila tur Cesar su pasonan, de la manera cu e homber aqui tabata completamente den su poder y di su parti Cesar tabata haciendo uso di Grace su compania pa e por a lubida riba e enganjo di Norma y tur loque cu e tabata sinti pa e mucha muhe aqui ta carinjo, abnegacion y confianza y tambe e tabata agradecido n'e. Grace tambe tabata sa masha bon cu Cesar no tabata stime y ta pa e motibo ai tur su dia y nochinan tabata jena cu jalurs y desconfianza continuo. Pa bisa corto, Grace su castigo a cuminza unbez despues di su triunfo riba Norma. E ta sinti su pensamentonan pa precausionnan sombrio, pero nunca e no tabata sintie den un mehor compania sino ora cu e tabata persigui e homber of e muhe, quende su exito tabata basa riba mentira.

Poco poco Cesar a camna bai na e auto den cual Grace tabata sinta hunto cu e criar di cas di e marques.

„Ta unda b'a queda asina tanto, Cesar?" Grace a purira. „Mi tin mas di mei ora caba ta grita bo".

„B'a grita mi herdad, pero mei ora largo esai no por ta". Cesar a responde ronco y menos carinjoso.

„Mi tabata cerca aqui y no asina leu manera bo ta pensa, Cesar anto bo tabata tende bo ta jama mi".

„Paquico bo no a contesta anto? Drenta lihe; nos ta tur cla caba"

„All right", Cesar a responde.

Cesar a drenta e hotel un rato i a pidi un glas di whisky soda i den un tiro el a bebe tur. Ni masque ta un spiritu el a mira, anto lo e no por tabata mas spanta manera awor aqui cu el a mira Norma Marlene. E tabata completamente excita. Enberdad el a mira un spiritu... e spiritu di su felicidad perdi i di un bida fracasa.

Lo ta cu e stranjero ai e ta bai casa? Cu e Percy Levant ai? Ta quico a pasa anto cu e no a casa mas cu e tal Sr Garland cu el a bisa Australia su tras? I Cesar tabata asina tanto preocupa cu tur e pensamentonan bruha den otro aqui, cu el a lubida completamente riba Grace. quende tabata grit'e duro, sinta p'afor den auto. Awor numa e gritonan aqui a pone Cesar bini na realidad trobe.

x x x

E lacaya na villa Vittoria a queda masha sorprendi ora cu el a mira e bishitanan inespera aqui na e villa, sin cu e tabata sa di nan yegada, pasobra e no a manda yama nan.

„Mi ta contento cu b'a bini, Senjor Aunque cu mi no quier a risca tuma riba mi mes na larga jama bo. E lord su salud en realidad a bai mucho malo i paquico m'a pidi e dokter pa e jama bo. Ma e ta mas mehor awor, aunque cu su memoria a bini hij toch hopi trobe. Ta stranjo".

„Larga mi bai cerca dje", Cesar a bisa.

„I ami tambe", Grace a bisa ofreciendo Cesar su braza.

E lacaya a bai nan dilanti subiendo e trapi. E anciano tabata aparentemente na sonjo. Pero ora cu Cesar a inclina over di dje, el a abri su wowonan i despues di algun momento el a bisa cu su boz debil i cu e mes sonrisa cynica riba su cara:

„Oh, ta bo t'ai, Cesar. Bo tambe a bini mi amor!" I bisando asina e anciano a tira su bistanan den direccion di Grace.

„Si, t'ami t'aqui", Cesar a murmura.

„Grace tambe t'ai. M'a quere cu ta esaja m'a mira!"

„Ta quen bo ta jama esaya?" Grace a puntra cu curiosidad.

„N' ta importa. Nan a pidi bo di bini aqui? Nan tur ta di opinion cu mi ta den peligro di bida. Pero boso tur dos a sali enganja. Ainda ni un momento mi n' ta pensa na muri, Grace".

„Oh, esai mi tampoco no ta desea. Mehor bo n' papia riba sorto di cosnan asina mes", el a responde cu un sonrisa falso. I mientras el a inclina over dje anciano, el a bisa: „Percura pa bo bira bon, pasobra e prome pieza na mi balia di matrimonio ta pa nos dos".

„Oh, si", e anciano a bisa irrita. I e no a responde Grace cu e carinjo manera semper i tabata munstra e mucha muhe aqui. „Si, si, ta naturalmente, boso ta bai casa, abo cu Cesar. Si. Mi sa tur e asunto bon. Lo mi trata pa pronto mi bira bon".

I despues di a bisa esaqui el a bira su cara i a cerra su wowonan.

Grace curioso manera semper i impaciente pa e casamento tuma luga pa caba a bai despues cerca e dokter dje marques i tabata informe pa situacion dje marques i contra su boluntad el a bai hanja tende dje dokter:

„Lo por dura semannan, lunanan i quizas tambe anjanan. Pasobra e homber ai ta wel bieuw pero e tin masha forza".

Di tres dia cu Grace tabata aya ya el a fada i or ci cu e combida Cesar pa nan bai i cu Cesar a nenga, anto el a puntre:

„De la manera cu ta papel di enfermera bo'i bin hunga aqui?"

Pero Cesar comprendiendo su poco di intencion a responde:

„Mi no quier hunga papel di enfermera. Pero e asunto ta cu mi quier queda cerca dje, pasobra mi ta mira cu e ta sintie mas calmo ora cu mi ta cerca dje". „Ta bo tambe mester comprende pa mi, Grace".

„Anto el a cambia masha", e mucha muhe a responde indigna.

(E ta sigui).

E conjunto cu a gana promer premio den e concurso „Ron Alteza"

Conjunto „Los Bigotes".

ORANJESTAD. — Ajera den Social Club na Santa Cruz tabata tin e entrega di e promer premio den e concurso „Ron Alteza" (fa Jan C. Lacé). E concurso aki tabata existi for di Januari. Tur conjunto por a tuma parti. Nan mester a toca dilanti di radio „Voz di Aruba" y un jury cu tabata existi for di publico tabata duna punto cada biaha cu nan toka. Projector di e concurso aki ta senjor Addison Croes y e anunciador den radio senjor Walter Wong di Wong King Grocery.

E conjuntonan cu a tuma parti na e concurso aki tabata ta: Colonial, Preferido, Bonariano, Duques del Caribe y Los Bigotes.

E sexteto **Los Bigotes** a logra gana e promer premio lo cual ta un biaha pa Corsow pa e conjunto e weekend aki y na Corsow nan lo toca via Radio Hoyer.

Los Bigotes ta consisti di senjores Jacobo Maduro, Jose Maduro, Elviro Maduro, Luis Maduro, Juan Prins y Jose Stamper, tur joven di Brasil y Cura Cabai. Manager di e sexteto ta senjor Aluicio Kock.

Tabata tin mashar hopi hende na Social Club ora cu a worde anuncia ta cual ta e conjunto cu a gana e promer premio.

ORANJESTAD STORE A SUFRI SEVERO PALIZA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diarazon anochi e equipo femenino di softball di Aruba Jrs a derrota e novena di Oranjestad Store cu e desastroso score di 32—2. E fuerte novena di Socotoro, reforza cu algun hungador di San Nicolas, a palea e pitcher di Oranjestad Store masha hopi pa haci e score tan abulta. Pitcher Susanna Ras a bolbe carga cu e victoria pa Aruba Jrs. E victoria aki ta situa Aruba Jrs den finale di e torneo pa e Copa Juliana, cual lo worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion contra di e no menos fuerte novena di Re de Copas.

PROFESSIE-JUBILEO DI PLATA

ORANJESTAD — Dia 30 di April awor Eerw. Sr. Everdina, di Mariaconvent na Oranjestad ta celebra su fiesta di Professie di Plata.

For di dia 1 di Januari 1935 e Jubilaria aki ta trahando na Bijzonder Onderwijs Catolico den Antillias Hulandes, y a duna su mihor forsanan pa educacion di e juventud, tanto na Isla Ariba como na Benedenwindse eilanden. Actualmente Zr. Everdina ta trahando na St. Maria-Regina school na Dr. Schaepmanweg na San Nicolas.

Pa duna interesadonan ocasion di felicitee e jubilario, lo tin dialuna awor dia 30 di April un recepcion den Mariaconvent na Oranjestad for di 11.00 te 12.00 or a.m.

UN HOMBER CU TABATA KEIRO A WORDE ATACA DOOR DI DOS HOMBER

ORANJESTAD. — Den anochi di diamars pa diarason pa mitar di cuatro un tal B.H. di Savaneta a bini na warda di polis na San Nicolas cu un corta grandi di dies centimeter largo na su brasa drechi y cu mas corta na su pia y pecho. E a conta cu dos homber cu tabata scondi tras di cadushi a atake, ora cu e tabata keiro bai su cas. Despues cu nan a tire na suela un di e atacadornan a cuminza traha cu algo skerpi, mientras cu e otro a sigui schop e pober. Ora cu H. a cuminza grita auxilio, e dos heroenan a core bai.

Polis a hiba H. Lago Dispensary, na unda nan a verband e. Nan ta investigando e caso.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

New! FILTER Marlboro

Taste one and be satisfied

ARUBA MERCANTILE CO. N.V.

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND SLEEP COOL!

Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room...every budget. See Fedders in action today!

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

DRIE VLUCHTEN PER WEEK NAAR RIO

PER SUPER-6 CLIPPERS*

(ook aansluitende vluchten vanuit Caracas en Port of Spain per Super-6 Clippers)

$628.00 (V.S.) RONDREIS EERSTE KLAS

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

*H. M. Ger. PAA, Inc.

Een totaal nieuwe heerlijke Campbell's Soep

Rich, full cream Milk as much as you need JUST WHEN YOU NEED IT!

All the milk solids of pure, rich milk are retained in "NIDO" Milk —ready for the addition of water to become fresh, nourishing full cream milk. You can use "NIDO" Milk for cooking or for the table equally well. And it only takes a moment to mix.

"NIDO"

full cream powdered milk

A NESTLE'S PRODUCT

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

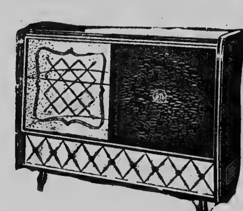

Mauritius

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderd om geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt geeft U volmaakt luistergenot

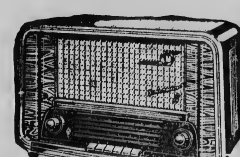

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men Blaupunkt radio's in huis. Bij U dus ook!

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 390,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

Apollinaris
Table Water
„Queen of Table Waters"
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — ZATERDAG 28 APRIL 1956 — No. 2519

Gunstig jaarverslag van Shell Oil Venezuela

Record resultaten over 1955

De cijfers, die het jaarverslag van de Shell Co. van Venezuela bevat, geven een record bedrag aan inkomsten te zien. In ieder facet zijn verhogingen aan de orde. De netto winst bedraagt 406.818.955.— Bolivar, in vergelijking met 333.768.019 Bolivar tijdens 1954. De bruto verdiensten van de maatschappij beliepen 1.697.737.691. Bolivar waarvan 1.451.588.699. — Bolivar de verkoop van ruwe en geraffineerde olie aan gelieerde maatschappijen vertegenwoordigt.

In het jaarverslag wordt voorts vermeld, dat de totale produktie van de Shell Co. in Venezuela plm. 214.481.733 vaten, dat wil zeggen plm. 587.622 vaten per dag, over 1955 bedraagt. In 1954 bedroeg dit aantal per dag 544.657 vatne.

Meer dan 63 miljoen vaten ruwe olie werden in Cardon geraffineerd, meer dan 15 miljoen vaten in de raffinaderij van San Lorenzo. Het verschil in Punta Cardon met 1954 bedroeg 2 miljoen vaten meer. De stijging in de export van olie en olieprodukten bedraagt plm. 10%. Door de Shell de Venezuela werd geologische onderzoekingen verricht in Lara, Aragua en Guarico. In Barinas en in het noordelijke deel van Falcon werden gravimetrische onderzoekingen verricht.

Het jaarverslag spreekt ook over de plannen van de Shell in Venezuela. Dit jaar zullen gereed komen de oliepijplijnen van de concessies in het Meer naar Ensenada waar de raffinaderij wordt uitgebreid en de 285 KM lange gaspijplijn van La Paz naar Cardon.

In de Cardon Raffinaderij zal een nieuwe destilleerkolom worden geplaatst, waarmee de capaciteit van Cardon zal stijgen tot 255.000 vaten per dag. In Cardon zullen ook catcrackers en andere installaties worden gebouwd om z.g. lichte produkten af te leveren zoals vliegtuigbenzine.

De Shell Co. heeft officieel verklaard, dat zij aanvragen heeft ingediend.

In het verslag wordt melding gemaakt van de aanvraag voor nieuwe concessies die de Venezolaanse regering dit jaar aan olie-maatschappijen zal verlenen. Op het ogenblik heeft de Shell in Venezuela 916.790 hectaren in exploitatie.

De president directeur Ian Davidson verklaarde zeer tevreden te zijn over de verrichtingen van het personeel van de Shell Co. in Venezuela.

In het verslagjaar werden 180 studiebeurzen verstrekt.

Record winst

Aan de aandeelhouders van de Shell Oil Co. is bericht gezonden dat de netto winst van de Company in de eerste drie maanden van 1956 reeds een verhoging van 22% aangeeft in vergelijking met de netto inkomsten over de eerste drie maanden in 1955.

VISSERS UIT TRINIDAD OP VRIJE VOETEN

Venezuela heeft de 47 vissers uit Trinidad die verleden week door de Venezolaanse kustwacht werden gearresteerd omdat zij zich in Venezolaanse wateren zouden bevinden, vrijgelaten. Autoriteiten in Trinidad hebben verklaard dat deze incidenten niet zullen voorkomen, als straks de boeien, welke de demarcatielijn aangeven, geplaatst zullen zijn.

Zeventien politiemannen geslaagd voor examen

ORANJESTAD.— Gistermorgen werd in Curacao de uitslag bekend gemaakt van het examen voor benoembaarheid tot hoofdagent dat de laatste weken op Aruba en Curacao afgenomen werd. Door een vriendelijke medewerking van Curacao was de uitslag evenwel niet lang na de publicering aldaar óók bekend op de politiewacht te Oranjestad, die via telefoon en mobilofoon onmiddellijk alle posten van het goede nieuws op de hoogte stelde. En dat er practisch alom vreugde heerste kan men zich indenken als men weet, dat er van de negentien candidaten van Aruba, die voor dit zware examen opgegaan zijn, zeventien geslaagd zijn, t.w.

H. Stegeman straatdienst San Nicolas.
J. F. Slats straatdienst Oranjestad.
J. van Veen straatdienst Oranjestad.
J. A. Brouwer straatdienst Noord.
J. van der Kuyp Vreemdelingendienst Oranjestad.
J. G. Olthof Kinder & Zedenpol. San Nicolas.
J. de Vos Politieadministratie Oranjestad.

P. F. Putter Speciale Diensten Oranjestad.

G. van der Wal Recherche San Nicolas.
T. Domburg Techn. Afdeling San Nicolas.

N. J. van Veen Straatdienst Santa Cruz.
P. E. Martina straatdienst San Nicolas.
W. Wijffels Straatdienst Oranjestad

F. Baggerman Straatdienst Noord.
P. J. van Rijn Vreemdelingendienst Oranjestad.

P. M. H. Franssen Speciale Diensten Oranjestad.
C. Brinkenberg Recherche San Nicolas.

Dialuna awor nos soberana, S.M. Reina Juliana lo celebra su 47 anja. Como soberana y como hende Su Mahestad for di su coronacion a bini dedicando su mes cu tur su personalidad na su dificil tarea y na interes di su pueblonan di un manera cu semper a conquista respet di tur nacionnan na mundo y di su subditonan mes amor y alta consideracion. E principal cosnan cu pa nos a haci su personalidad resalta ainda mas ta su confianza den porvenir, su tenacidad y respeto pa deseonan cu ta existi den curazon di su subditonan tanto den e mundo bieuw como den e hemisferio nobo. Su Mahestad a proba semper di no ta solamente un figura ceremonial, pero principalmente un figura cu ta traha duro y dota cu talento grandi, kende den tur circunstancia semper tabatin prome cu tur cos dilanti di su bista e tradicion di carinjo y devocion entre e Reinado y Cas di Oranje, e simbolo di undad, pero un unidad realmente bon balancia. Riba e gran dia aki nos ta ofrece na Su Mahestad Juliana nos respetuoso felicitacion, haciendo votos pa S.M. sea conserva pa hopi anja mas pa su pueblonan y su Familia.

ARUBA VOETBAL BOND
TA PRESENTA
Diasabra atardi 4 or den
WILHELMINA STADION
RIVERPLATE
versus
LA FAMA
Diadomingo atardi 4 or den
WILHELMINA STADION
R. C. A.
versus
ARUBA JRS.

REUNION DI EILANDSRAAD AYERA NOCHI

Bestuurscollege a hanja poder di cerra contract y sigui cu e plannan

ORANJESTAD.— Di acuerdo cu e convocatoria e reunion di Eilandsraad di tanto importancia a tuma lugar ayera nochi, den cual cu diezcuater stem voor y cinco contra Eilandsraad a apodera Bestuurscollege pa cerra e contract cu e oficina tecnico americano Singmaster y Breyer.

Cu e contract e firma aki ta hanja orden na promer lugar di importa en consulta cu Bestuurscollege cinco waterplants mas un fabrica di electricidad cerca e firma escoses Weir. Di dos pa nan traha e plannan detaya y na di tres lugar pa construi e fabricanan na Aruba.

E contract lo worde firma awe mainta un cuarto pa diezdos na Bestuurskantoor. Manera ta conoci costo di tur e proyecto hunto ta monta na binti miljon florin.

Directivo temporal di Y.M.C.A. a worde eligi

ORANJESTAD. — Durante un reunion, cu a worde teni diahuebs anochi na San Nicolas door di comision iniciativo pa fundamento di un organizacion di Y.M.C.A. na San Nicolas huntu cu senjor Claire Johnson, secretario di e organizacion Y.M.C.A. na Caracas, nan a iligi e.o. un directivo temporal pa Aruba. Den esaki tin puesto como presidente senjor R. Steele, 1e vice-presidente G. Eman, 2e vice-presidente M. Viana, tesorero R.H. Engle di Lago y como secretario H.M. Nassy. Durante e reunion aki senjor Johnson a duna tambe un exposicion interesante di e trabao di Y.M.C.A. na Caracas.

Nesbitt contra Chesterfield

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Manjan mainta ariba tereno di Aruba Jrs lo tin e promer encuentro di e torneo eliminatoria pa e Copa Juliana di Baseball AA. E partido lo cuminza pa 10.30 y lo ta entre e naranjeronan di Nesbitt y e cigarilleronan di Chesterfield. Ahijadonan di Aruba Botting Company contra di Aruba Trading Company. Nos ta spera cu e partido di manjan lo no tin mester di worde aplaza pa motibo cu no tin suficiente umpire.

SUPER SILETTE
Agfa
* gekoppelde afstandsmeter
* vol synchroom
* ingebouwde zelfontspanner
DE CAMERA VOOR OPNAME TIJDENS KONINGINNEDAG
verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING CO.
Oranjestad San Nicolas

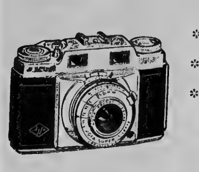

KONINKLIJKE ONDERSCHEIDINGEN

Ter gelegenheid van Hoogstdezelver verjaardag heeft het Hare Majesteit de koningin behaagd de volgende onderscheidingen toe te kennen:

Bevorderd tot commandeur in de Orde van Oranje Nassau mr W. H. van Helsdingen, oud-voorzitter van de Volksraad van Nederland-Indië, thans met de titel van raadadviseur werkzaam op het ministerie van overzeese Rijksdelen;

Tot ridder in de orde van de Nederlandse Leeuw mr K. J. van Erpecum, oud-president en thans plaatsvervangend lid van het hof van justitie te Paramaribo;

tot officier in de orde van Oranje Nassau mr D. J. C. van der Peijl, administrateur op het ministerie van overzeese Rijksdelen;

Tot ridder in de orde van Oranje-Nassau de heer J. H. Aaron, gepensionneerd hoofdonderwijzer bijzonder onderwijs Evang. Broedergem. te Paramaribo; de heer C. F. S. Getrouw, gepens. hoofdonderwijzer bijz. onderwijs r.k. gemeente te Paramaribo; J. A. Guda, hoofdverificateur bij de dienst invoerrechten en accijnzen in Suriname; de heer H. J. Heilbron, hoofdonderwijzer bijz. onderwijs der gemeente van gedoopte christenen te Paramaribo; de heer A. W. C. Jie Sam Foek, administrateur Sur. Bauxiet Maatschappij te Paramaribo; de heer J. W. F. Jie Sam Foek, development engineer bij de Sur. Bauxiet Maatschappij te Paramaribo; de heer J. W. Mittemeyer, predikant Ev. Broedergemeente te Paramaribo; mej. M. H. R. Siedeneicher, onderwijzeres bijz. onderwijs der gemeente van gedoopte christenen te Paramaribo; de heer J. M. G. Themen, hoofdonderwijzer bijz. onderwijs Ev. Broedergemeente te Paramaribo; de heer Ch. E. Vervuurt, koopman en industrieel te Livorno, Suriname.

Onderscheiden met de medaille verbonden aan de orde van Oranje-Nassau in goud: mej. M. W. J. P. Die (zuster Christiana), religieuze te Paramaribo, de heer H. M. Brouwn, afdelingschef N.V. C. Kersten & Co, te Paramaribo, de heer C. W. M. Reteis, planter, directeur plantage Mon Souci, in Commewijne, de heer G. E. da Silva, hoofd administratie departement van volksgezondheid te Paramaribo; de heer A. Th. Chr Zsuschen, planter te Guineesche Vriendschap in het district Suriname.

In zilver: Aan de heer A. S. Abrahams, koster Ned. Israelitische gem; te Paramaribo: mevr. P. A. van Amson, gepens. afdelingschef Kersten en Co te Paramaribo; Showanikohik Shrimisier te Paramaribo, de heer Chr H. Kamperveen, onderopzichter bij de afdeling onderhoud wegen in het district Suriname; de heer A. W. Petrici, schipper N.V. Scheepvaartmaatschappij Suriname te Paramaribo, mej. J. C. B. Plettenberg, verpleegster 's Lands Psychiatrische inrichting te Paramaribo; sjeik Ahmadali, iman van de moskee van de Moslimgemeente in het district Suriname: de heer N. E. S. Stuger, commies eerste klasse bij de dienst invoerrechten en accijnzen, te Paramaribo; de heer W. E. Tjon A Way, schipper N.V. scheepvaartmaatschappij Suriname, te Paramaribo.

In brons: mevr. M. Laatst-Venghaus, oud-schoonmaakster christelijke school voor gewoon l.o. te Paramaribo; de heer W. P. Kleberg, besteller-sorteerder Postkantoor Paramaribo; de heer J. J. Vrieze, gepens. besteller-sorteerder Postkantoor Paramaribo; de heer Wenssodimedjo, gepens. arbeider Sur. Bauxietmaatschappij.

Voorts werden onderscheiden tot grootofficier in de orde van Oranje-Nassau bij bevordering mr W. F. L. graaf van Bylandt, buitengewoon en gevolmachtigd ambassadeur en Hoge Commissaris te Djakarta; tot ridder in de Orde van de Nederlandse Leeuw dr R. Flaes, buitengewoon en gevolmachtigd ambassadeur te Buenos Aires.

ONDERSCHEIDINGEN VOOR DE ANTILLEN

Op verzoek van de wnd. gouverneur hebben wij de namen van de onderscheidenen in de Antillen niet gepubliceerd. Deze onderscheidingen worden nl. om 11 uur op het gouvernementshuis uitgereikt.

For your
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

Op Koninginnedag — Maandag 30 April a.s. — zal de „Arubaanse Courant" NIET verschijnen. Het eerstvolgende nummer komt dus weer uit op Dinsdag 1 Mei 1956.

De Directie.

Olimpiada na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe tardi pa 6.30 e Olimpiada Anual cu Lago Sport Park ta organiza lo cuminza. E Olimpiada chikito aki ta en conección cu e cumpleanjos di nos Reina Juliana. E anja aki tabata tin un record di inscripcion pa e diferente encuentronan di atletismo y e otro deportenan cu lo worde presenta. Indudablemente meskos cu anjanan anterior e tribunanan lo ta poco pa carga e multitud inmenso di fanaticonan cu lo bai presenciá e encuentronan.

Aruba Jrs. campeon torneo Softball Femenino pa Copa Juliana

ORANJESTAD.— Den e partido di ayera nochi, cual tabata e finale di e torneo eliminatorio pa Copa Juliana di Softball femenino entre Aruba Jrs. y Rey de Copas, hunga na Wilhelmina Stadion, Aruba Jrs. a logra derrota Rey de Copas cu 10 pa 0. Susana Ras a obtene e tercer victoria di e torneo blanqueando Rey de Copas, dunando Aruba Jrs. e titulo di Campeon Torneo Copa Juliana.

Solamente den e promer y ultimo inning Aruba Jrs. no a anota. Pitcher ganadora tabata Susana Ras, ela regala dos base por bola, 4 ponche y 2 hits. Pitcher perdedor tabata Marlene Newton kende a permiti cinco hits, 4 base por bola, 3 ponche pa 10 carrera.

Despues di e partido tabatin entrega di copanan door di e Secretario di Oranjevereniging, St. J. van der Schoot. Di e torneo masculino manera ta conocir, a sali vencedor Viceroy cu tambe a hanja un copa

Na e partido di ayera nochi tabatin hopi publico cu a goza di un encuentro sumamente interesante.

BECA OFRECIDA POR UNA EMPRESA SUIZA

Una beca internacional para el estudio de los problemas dietéticos de las madres y de los niños lactantes acaba de ser creada por la empresa suiza Guigoz, de Vaudens, que fabrica productos dietéticos. Otorgara la beca un jurado designado por el Centro Internacional de la Infancia de Paris. Los candidatos deberan enviar su solicitud al Centro Internacional de la Infancia, Chateau de Longchamps, Bois de Boulogne, Paris, (16), antes del 30 de junio de 1956.

El becario seleccionado debera enviar al Centro Internacional un trabajo cientifico o social sobre el tema que habra estudiado durante ese perio, al experiar la beca.

INVESTIGACIONES CHECOESLOVACAS EN LA ALTA ATMOSFERA

Los astronomos checoeslovacos estudian los efectos de los rayos solares y de lo meteoros en la atmosfera entre 50 y 250 kilómetros del suelo. Esas labores forman parte de los preparativos del Año Geofisico Internacional (de julio de 1957 a diciembre de 1958), durante el cual muchos paises observaran los fenomenos naturales en todo el mundo, la exploracion de la alta atmosfera constituira uno de los aspectos mas importantes de esas investigaciones.

El polvo de los meteoros se recoge en toneles que se emplean para recoger agua. Se les vacia cada dos semanas, y la presencia de niquel entre los minerales asi obtenidos revela el origen meteórico del polvo.

SMOKE

....They Satisfy

DR. P. GROENHART LO DRENTA SERVICIO DI LAND DIA 1 DI MEI COMO MEDICO DI CONTROLE

ORANJESTAD.— Diamars awor 1 di Mei, e conocido medico Dr. P. Groenhart lo drenta den servicio di Antillas Neerlandes como medico na Willemstad, Curacao. Alla Dr. Groenhart lo worde encarga cu e organisacion y e ejecucion di controle riba „gouvernementsziekteverzekering 1936".

E departamento cu ta bay wordu forma lo ta keda actualmente den departamento di Sociale Zaken. Te awor no tabata existi mediconan di controle, cu ta mira pa e „ziekteregeling" aki no wordu abusa. Awor nan kier haci esaki y nan a hanja Dr. Groenhart dispuesto pa tuma e encargo aki riba dje. Tambe Dr. Groenhart a ser nombra como medico aconsejero di N.E.N., e compania di aseguro cu ta encarga cu e administracion di e „ziekteregeling".

E practica na Aruba cu Dr. Groenhart a haci durante mas o menos tres anja a wordu tuma door di R. L. A. Hartman cu a llega Aruba poco luna pasa.

Pieter Groenhart a nace na 1912 na Dirkshorn. (N.H.), na 1939 e la haci su examen pa medico na Rijksuniversiteit cu ta keda na Utrecht y a establece su mes na Dirkshorn na 1940, unda e la tuma e practica di su tata over. Na 1943 e la promove cu e proefschrift titula „Enuresis Hocturna". Su interes ta principalmente pa e problemanan di e medicamento sociaal y preventivo y tambe na e statistiek medicional. Na Aruba Dr. Groenhart a haci su mes conoci door di organisacion di autoraces na vliegveld cu a tuma lugar na October anja pasa. Dr. L. A. Hartman tambe a sigui su estudio medico na Rijksuniversiteit na Utrecht. Despues cu e la slaag pa su examen e la establece su mes na Haarlem unda e la traha como asistent di e cirujano di pulmon Wamsteker pa un anja. Dr. Hartman ta casa.

How Well He Is Cared For!
Millions of babies throughout the world have grown up healthy and strong with LACTOGEN, the milk most similar to mother's milk. LACTOGEN is now enriched with vitamins and iron to protect your baby against anemia and rickets.
LACTOGEN
A NESTLÉ'S PRODUCT

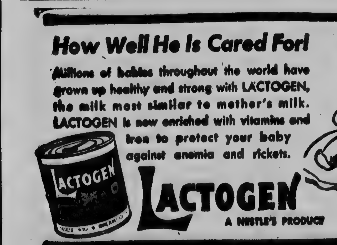

Band Box Drycleaners & Laundry

announces their

New Oranjestad Pick-up Station

in George Bousquet's Tailor Shop

(corner Nassaustraat - Korteweg)

WURLITZER

Juke boxes

Piano's

Electronische piano's

Ongeëvenaard in kwaliteit en klank

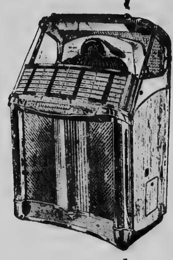

Importeurs

Fa. J.A. NIEUW

Tel: 1226

SHOWROOM: KERKSTRAAT 15

DEFINITIEVE NIEUWE TAAKVERDELING VAN DE MINISTERS

Het Landsbesluit houdende de nieuwe taakverdeling van de Ministers is op donderdag 26 april 1956 in werking getreden, waardoor vanaf die datum de taakverdeling in de Raad van Ministers als volgt uitziet:

De Heer E. Jonckheer — Minister-President, tevens Minister van Algemene Zaken en van Sociale Zaken;

Mr. S. W. van der Meer — Vice-Minister-President, tevens Minister van Justitie;

De Heer J. E. Yrausquin — Minister van Financiën;

De Heer F. J. C. Beaujon — Minister van Verkeer en Vervoer en van Volksgezondheid;

De Heer A. E. Booi — Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling;

De Heer E. J. van Romondt — Minister van Economische Zaken en van Welvaartszorg. (Reg. persbericht)

1.2 MILJARD DOLLAR VOOR „SOIL-BANK"

WASHINGTON. — De commissie voor toewijzingen van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft een bedrag van 1,2 miljard dollar ter beschikking van president Eisenhower gesteld om onmiddellijk zijn „Soil-bank" plan in werking te kunnen doen treden.

Volgens dit plan zullen boeren, die een deel van hun land niet bebouwen en aldus medewerken te voorkomen dat de overschotvoorraden voedsel toenemen, een uitkering krijgen.

VIJFDE POUJADIST VERLIEST ZIJN ZETEL

PARIJS. — De Franse nationale vergadering heeft wederom een Poujadist, Maurice Guichard, van zijn zetel vervallen verklaard en wel wegens onregelmatigheden bij zijn verkiezing. Zijn zetel is toegewezen aan de socialist Jean Palmero.

Thans hebben vijf Poujadisten hun zetel verloren. De gehele Poujadistische fractie verliet de Marseillaise zingend de zaal, tezamen met Guichard, die weggevoerd moest worden.

KAISER ARGENTINA ZAL 7000 JEEPS DIT JAAR PRODUCEREN

BUENOS AIRES. — Industrias Kaiser Argentina heeft bekendgemaakt, dat zij haar eerste jeep voltooid heeft in haar automobielfabriek te Córdoba. Het ligt in de bedoeling van de maatschappij dit jaar o.m. 7.000 jeeps af te leveren.

EEN ORIGINELE RUBENS IN ZWEDEN GEVONDEN

STOCKHOLM. — Een schilderij, dat een kruidenier uit Gaevle, Noord-Zweden, in 1920 op een veiling voor 250 kronen (ongeveer NAf 90) kocht, blijkt een originele Rubens te zijn, waarvan de waarde op één millioen kronen (NAf 370.000) wordt geschat.

Bewaar een herinnering aan Koninginnedag 1956.

Maak foto's met

films.

Kodak-films voor betere resultaten.

agente:

NEME'S

Oranjestad.

NOVOSONIC

RADIOGRAMOFOON

FX 557 A

Automatische 3 speed platenwisselaar met drukknopbediening.

8" „duo cone" luidspreker

Drukknoppen voor de 5 golfbereiken.

Draaibare ferroceptor.

Aansluiting voor magnetische taperecorder

PRIJS F. 575.—

doch bij inlevering van Uw oude toestel

BETAALT U SLECHTS F. 500.—

10% korting bij contant. Ook op afbetaling verkrijgbaar.

PHILIPS voor Uw radio of radiogramofoon!

Verkrijgbaar bij

Palais Royal Aruba N.V.

TSJECHISCHE PARLEMENTSLEDEN MOGEN WEER VRAGEN STELLEN

PRAAG. — Het orgaan van de Tsjechoslowaakse vakbond „Prace" heeft er bij de parlementsleden op aangedrongen weer gebruik te maken van hun recht om aan ministers vragen te stellen, „waardoor de ministers zich zeker verantwoordelijker zullen gaan voelen ter herziening van hun tekortkomingen, waarover zij aan de Nationale Vergadering rekenschap moeten geven". Het volk verwacht nu een ruime democratisering van het leven. De gekozen organen moeten in dit proces een belangrijke rol spelen, aldus het blad.

STAKING VAN ARGENTIJNSE HAVENARBEIDERS

BUENOS AIRES. — De haven van Buenos Aires werd eergisteren stilgelegd door een staking van havenarbeiders. Het was een waarschuwingstaking van 24 uur, de vijfde in twee maanden tijds, uit protest tegen geweigerde loonsverhoging. Circa 8.000 arbeiders namen aan de staking deel.

Rocky Marciano trekt zich terug

Wij vernemen dat Rocky Marciano, de wereldkampioen boksen zwaargewicht, zich heeft teruggetrokken. Er is nog geen zwaargewicht kampioen geweest die zich heeft teruggetrokken op het hoogtepunt van zijn roem en inderdaad bij zijn besluit is gebleven.

FATUM

DE NEDERLANDEN VAN 1845

LEVENS - VERZEKERING

TROCADERO

presenteert wederom het

TROCADERO QUARTET

Zondagavond 29 April a.s. van 9 - 1 uur

BEKENDMAKING

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat met ingang van 1 Mei 1956 voor het Bestuurskantoor de telefoonnummers zullen gelden, zoals vermeld in de nieuwe telefoongids.

DIT IS 'S WERELDS FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.

2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.

3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie. Als het Borden is, is het goed!

Puur VLEESextract mevrouw!

MAGGI's BOUILLONBLOKJES

zijn een ware uitkomst in deze dure tijd. Ze zijn bereid uit het allerbeste *vlees*extract en U maakt er in 'n wip een overheerlijke, pittige *vlees*bouillon van!

Ze tegen elven .... Onderbreek dan Uw bezigheden even met een kop pittige MAGGI's BOUILLON. Dat verkwikt!

Bij Uw twaalfuurtje. Neem ook bij de middagboterham zo nu en dan een opwekkende kop MAGGI's BOUILLON. Zó klaar en... heerlijk!

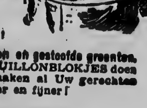

In Uw jus, soep, sausen en gestoofde groenten. Een paar MAGGI's BOUILLONBLOKJES doen reeds wonderen en maken al Uw gerechten krachtiger, smakelijker en fijner!

MAGGI's

BOUILLONBLOKJES

Let op de naam MAGGI

DOE MEE

AAN DE GROOTSTE PRIJSVRAAG WELKE OOIT OP ARUBA WERD GEHOUDEN

Prijzen:

1e PRIJS

EEN AUTO PACKARD DE LUXE

met 4 deuren, radio en ultramatic schakeling model 1957

2e Prijs WAARDEBON VAN Fl. 250,-

te besteden, hoe U dit verkiest, bij Mario S. Arends N.V.

3e Prijs EEN CARTON (5000 cigaretten) van de wereldberoemde en overheerlijke sigaretten **Lucky Strike, Viceroy, Kool of Pall Mall.**

4e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de beroemde RED HACKLE WHISKEY

5e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de alombekende RUM MATUSALEM

Voorwaarden om deel te kunnen nemen

Deze zijn zo gemaakt dat EEN IEDER kan deelnemen en EEN IEDER kans heeft op de bovengenoemde prijzen. Men moet om deel te kunnen nemen aan deze prijsvraag in zijn bezit hebben en inruilen bij MARIO S. ARENDS N.V.

—————— 50 lege pakjes van een der hier volgende cigarettenmerken:
LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL OF PALL MALL

of —————— 5 lege flessen RED HACKLE 12/1

of —————— 15 lege flessen RED HACKLE 24/2

of —————— 5 lege flessen RUM MATUSALEM 12/1

of —————— 15 lege flessen RUM MATUSALEM 24/2

Er zijn nog meer kansen om deel te nemen

Bij iedere aankoop, welke U in een van onze winkels te Oranjestad of San Nicolas doet, ten bedrage van fl. 100.—, zoals b.v. STOOF °° AIRCONDITIONER °° RADIO °° WASMACHINE °° BUREAU °° enz., enz. hebt U kans om deze PACKARD te winnen of een der andere prijzen

EN .... DIT ZIJN NOG NIET ALLE KANSEN OM DEEL TE NEMEN

bewaar al Uw slips van aankopen in het warehouse van MARIO S. ARENDS N.V., te beginnen met Januari 1, 1956. Zodra deze fl. 100.— bedragen hebt U kans op deze waardevolle prijzen.

Luister naar „Voz di Aruba", die U regelmatig op de hoogte zal houden van het verloop dezer prijsvraag

VANAF HEDEN, MEER ALS IN HET VERLEDEN, GEVEN

LUCKY STRIKE, VICEROY, RED HACKLE en MATUSALEM de toon aan op Aruba

TOT STRAKS IN

TROCADERO

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Ste...
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Zaterdag 28 April:
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Jubilee Trail"
RIALTO 8.00 p.m.: „The big combo"
PRINCIAL 8.00 p.m.: „The glass slipper"
AURORA 7.30 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Abismo de Pasion"

Zondag, 29 April:
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Story of Robin Hood"
8.30 p.m.: „Jubilee Trail"
RIALTO 6.00 p.m.: „Story of Robin Hood"
8.00 p.m.: „The big combo"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Sky commando"
8.00 p.m.: „The seven year itch"
AURORA 6.00 p.m.: „Sea of lost ship"
7.30 p.m.: „Grito de libertad"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Coming 'round the mountain"
7.30 p.m.: „Rails into Laramie"

Maandag, 30 April:
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „The glass sliper"
8.30 p.m.: „A man called Peter"
RIALTO 8.00 p.m.: „San Antone"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Fireman save my child"
8.00 p.m.: „The seven year itch"
AURORA 7.30 p.m.: „La entrega"
SAVANETA 6.30 p.m.: „West of el Dorado"
7.30 p.m.: „China venture"

VERENIGING „SURINAME":
Zaterdag 28 April.. Koninginnefeest ... n.m. tot 3 v.m. Dansen met Saratoga Boys.
Zondag 29 April: Voortzetting Koninginnefeest vanaf 11 v.m.
Maandag 30 April: Voortzetting Koninginnefeest vanaf 11 v.m.

KERKDIENSTEN

R.K. Kerkdiensten
Playa: 5.00, 6.30, 7.30, (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30 7.30 (Kindermis) en 8.30

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN:
Protestantse Gemeente Piedra Plat:
9.00 a.m. dienst in het Papiaments door Ds. Kraayenhof.
10.30 a.m. dienst in het Hollands ds. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente Aruba:
Oranjestad
7.00 p.m.: ds. W.J.H. Baart.
San Nicolas
5.30 p.m.: ds. W.J.H. Baart.
Savaneta
9.15 a.m.: ds. W.J.H. Baart.

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel. 1569, ... 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1385, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 28 April
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 29 April
9.00 Programma Uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

Maandag 30 April
11.30 Opening
11.30 Koninkrijkliedjes wijzigingen voorbehouden i.v.m. viering Koninginnedag
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Un progr. di Cah'i Orgel cu wiri
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica de Mexico
7.45 Conjunto Cristal
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Alberto Beltran
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Zaterdag, 28 April
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag, 29 April
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Progr. Arturo M. Arends
14.30 Progr. Arturo M. Arends
16.00 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Zondagavond-melodie (Ned.)
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Nieuws en Car. overz. (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting.

Maandag, 30 April
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje (Pap.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Oranje-programma
21.30 Carnet Social
22.00 Vrolijke plaatjes
22.30 Sluiting
..17C(shrdl

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

PAGINA TRES

Otro siman Diaviernes lo cuminza un programa radial „contra bebida"

ORANJESTAD. — Nos a tende di pastor R. Hamm, e representante di e „International Temperance Society" na Aruba, cu e proximo siman diaviernes anochi pa cuarto pa ocho lo cuminza un programma semanal door di Voz di Aruba cu motibo di mustra e hendenan consecuencia di e uso di mucho bedida alcoholico. Di awor pa dilanti tur diaveirnes pa cuarto pa ocho e trasmision aki, cu ta wordu gesponsort pa e International Temperance Society y respalda pa e Divi-Divigroep di e A.A. y e stichting pa combati mal uso di alcohol, lo por worde scucha na Hulandes, mientras cu den e prome simanⁿan di Juni e mes un programa lo cuminza na Papiamento tur diarason na e mes un oranan. Den e prome trasmision di otro siman Pastor Hamm, Dr. P. J. Baart y uⁿ miembro di e A.A. lo tin palabra. Segun pastor Hamm ta bisa nos e programanan aki lo dura hopi tempo y lo jega su climax den e „Anti-Alcoholweek" cu lo tuma lugar na Aruba na October

DR. y SRA. GROENHART

ta desea bo cu nan biaha pa

Corsow tur cos bon.

Aruba, 29 April 1956.

Pa bo por hanja bo diploma liher di

TIJP Y STENO (Holandes-Ingles)

bo mester bai

CURSUS SUCCES

(Banda di refresqueria Ingrid)

Nassaustraat - Oranjestad

ATENCION! ATENCION! ATENCION!

S A A D E S T O R E

Actualmente na San Nicolas, ta informa na su distinguida clientela y na publico en general cu pronto lo e muda su negocio di San Nicolas pa Playa na Nassaustraat 101, telefoon 2189.

Dakota II a gana promer copa Juliana den futbol

Grave incidente despues di e partido

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den reserve hoogdklasse Los Amarillos de Dakota II a podera di e Copa Juliana ganando e oncena di Aruba Jrs cu score di 4-2. Esaki tabata e torneo eliminatorio pa cual anualmente Directiva di Oranjevereniging ta duna copa pa cada klasse den nos futbol.

E dakotenjonan a anota e promer goal. Luego Aruba Jrs a hanja un penalty cu Luisito Fingal a falla cu ne perdiendo e oportunidad di empata. Dos biaha mas e muchanan di Dakota ta logra anota den e promer mitad, poniendo e score na half 3—0. Na principio di e segundo mitad Los Azules de Socotoro su segundo equipo ta anota su promer goal for di un penalty cobra pa Jacobs.

Cu esaki mes ora e muchanan di Dakota ta aumenta e diferencia atrobe ora cu e delanteronan ta logra burla e defensa di Aruba Jrs. E oncena di Socotoro a cuminza ta pone hopi presion despues di esaki pero a anota unicamente un goal mas ora cu ta surgi un mal entendimiento entre keeper Wiersma y un back dakotenjo cu ta worde provecha bon pa e delanteria di Aruba Jrs pa pone e score na 4—2. Faltando apenas 4 minuut pa e wega termina ora cu Aruba Jrs tabata den atake, segun e relato cu referee Hoek a duna nos, captain Paula di Aruba Jrs a reclamele algo. Como cu e tabata tin e fluit den su boca y cu e bala tabata den wega e no a contesta sino cu un senjal di su man. Captain Paula parce e ora ey a reclamele atrobe, pero cu un palabra insolente tambe. Ariba esaki referee Hoek a manda Paula keda queto tambe di un moda descortes. Un otro hungador di Aruba Jrs. Catalina, a acerca referee Hoek e momento ey y a manda e referee e mes un palabra di carinjo back. E hungador aki a worde retira for di wega mes ora.

Ora cu e partido a termina, segun e version di e referee, e hungador di Aruba Jrs a dirigi su mes na dje, mientras cu e tabata empunja un punjal. Rapido intervencion di e personanan cerca a evita desastre. Ariba esaki Hoek a yama polis cu a bini pa investiga e asunto, kendenan no a hanja ningun punjal cerca Catalina. Ademas e hungador aki a declara cu e no tabata den posicion di ningun arma y kier a bringa cu Hoek ariba saki su insinuacion. Cual di e versionnan aki y esun ariba tereno ta cual a papia palabra insolente promer ta imposibel pa nos bisa ta cual ta e veridico, pero si referee Hoek a produci un testigo cu a mira e punjal tambe. E polisnan a conseha Hoek pa reporta ayera mainta cerca recherche di e caso aki. Pero Hoek a pensele bon y como cu ta den deporte e no a hiba e caso mas adilanti.

INVESTIGACION MESTER WORDE HACI.

Directiva di A.V.B. mester haci un investigacion profundo den e caso aki pa mira cual version ta verdad. Pasobra si ta verdad cu e hungador di Socotoro a empunja un arma, anto den nos opinion e hungador aki no ta hende cu lo mester hunga den ningun wega cu A.V.B. organisa jamas di su vida. Esta un castigo pa resto di su bida ariba tereno di futbol na Aruba. Cu un referee especialmente manera den e caso aki di Hoek kende a haci A.V.B. un favor di bai fluit ya cu esun cu tabata anuncia pa fluit tabata trahando, ta worde insulta merece castigo mes ora. Si A.V.B. no tuma pasonan drastico contra di semehante modanan di proceder anto lo yega un momento cu ningun hende ta tuma e dificil y ingrato trabao di fluit un wega. Aunke cu e amor cu nan tin pa futbol por ta hopi grandi, naturalmente nan no ta bai risca nan vida. Especialmente den e ultimo competitie y awor den e knockout aki a presenta demasiado caso den cual un referee ta worde golpea pa hungadornan. Si for di principio A.V.B. a impone castigo severo den tur caso, pero sin excepcion anto pa awor ya e hungadornan lo a sinja respeta un referee mas. Ta masja comprendible cu hopi biaha un hungador no por contene su mes casi mas ora cu un referee ta fluit partidario of di un moda cu e hungadornan no ta gusta pasobra nan equipo ta worde perhudica. Indudablemente tin caso den cual ta visto cu un referee por ta partidario, pero tambe mayoria di e casonan ta cu e referee ta equivocele. No mester worde lubida cu nan ta humano y cu nan tin e derecho di comete error meskos cu nos tur. Ademas cuanto wega no ta bai perdi pa motibo di error cu un hungador of otro ta comete. Y ningun hende ta bai dal e hungadornan. Directiva of otro companjeronan por reclama nan, pero nos no a tende ainda di caso cu un partidario ta bin dal otro.

Loke tambe nos ke trece adilanti ta e error inaceptable cu ta worde haci ora cu ta organisa un semehante knockout designando ta cual ta referee pa cada partido sin cu e personanan aki worde consulta di antemano. Tin varios di nan cu ta traha warda manera e caso cu a pasa dia Huebs anochi. E polis Keunen mester a fluit, pero e tabata tin warda y ta pura pura mester a busca un otro referee un rato promer cu wega pa reemplazele. Nos no ta kere cu ta e momento ey Keunen mester a bai traha. Su warda ta algo cu e sabi di adilanti. Sorto di errornan asina no ta aceptable pasobra cu un bon organisacion e no por pasa. Nos ta spera cu den un proximo torneo cu lo worde organisa semehante errornan worde evita.

PA HUUR

Un lugar grandi pa oficina y/of showroom

den centro di Oranjestad

(caminda Aruba Mercantile Co. tabata ta — Oranjestad 36)

Pa mas informacion:

ARUBA BOTTLING CO.

Tel: 1640 — 1240.

Trahamento di school pa Adventistanan di siete dia lo cuminsa pronto

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di pastor R. Hamm e pastor di Adventistanan di Siete dia na Aruba, nan lo cuminza pronto cu trahamento di e school pa e Adventistanan di di Siete dia dilanti di nan misa na San Nicolas. Ta parce cu nan ta wardando so ariba aprobacion oficial di autoridadnan di Corsow. Ta pica cu e mulina di gobierno ta mula asina poco poco, y cu mester a warda asina hopi ariba e vergunning pa traha. cu e speranza original. cu e school lo habri e anja aki na September no por worde haci realidad.

Feliz biaha

Awe ta sali di biaha pa Curacao senjora Dora Gomez, senjora Editha Gomez y senjor Pedro Hidalgo. Na e tres personanan aki nos ta desea bon biaha y un pronto regreso.

—o—

Di biaha ta sali pa Hulanda manjan e senjorita Blanca Martina pa continua su estudionan y acompanja pa su distinguida mama, tata y tres rumannan. Su madrina Victoria Wijke ta deseanan un felis biaha y junto cu e deseonan aki nos ta agrega di nos y ta spera cu senjorita Martina lo tin hopi succes den su estudio.

Na Mei lo tin un reunion grandi atrobe di A.A. na Santa Cruz

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos a tende ajera. cu dia 14 di Mei lo tin un reunion grandi publico di A.A. (Alcoholics Anonymous) na Santa Cruz. E reunion aki na cual tur cu ta interesa den e organizacion aki ta bon bini lo cuminza mitar di ocho den e club banda di misa. Lo tin hopi orador y ja nos a tende caba. cu tambe lo tin algun pelicula, manera „Roots of Happines" y „I am an alcoholist".

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjor Pablo Semeleer. Su esposa Francisquita, jioenan, familia Figaroa y su sobrina Dita Figaroa ta deseele hopi anja mas di vida y masha pabien.

—o—

E caballero Pablo Geerman ta haci awe 19 anja. Felicitacion ta bini di su esposa y su subrina Marina Werleman.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO

Tuma awe mes un aseguro di bida cerca

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

Tel. 1176 - 1337

Mashar pabien nos ta desea Sandra Marucha Esser cu a cumpli dos anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Jacques, su mama Aura, rumannan Alwin, Eugene, Jacqueline y Eric, di su welanan, tanta y omonan y demas familia. Especialmente di su pepe Shirley Esser na Curacao.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Y SIGUR LO E APRECIE

Rondweg 49 - tel. 1637

E simpatica senjorita Prudencia Ridderstap a cumpli awe 21 anja di felis existencia. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su cuater rumannan, su tantanan, omonan, su primo y primanan, su cunja Theresita Ridderstap y su amiganan, especialmente di Frida Gomez na Curacao.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 3.50 pa luna, pago adelante

Anja di La Reina — Dialuna 30 di April proximo — „Arubaanse Courant" lo NO aparece. E siguiente numero por lo tanto lo bolbe sali Diamars 1 di Mei 1956.

Directiva.

Programa consagra na Anja di La Reina

ORANJESTAD. — E programa di Algemeen Nederlands Verbond diadomingo anochi di 9.00 pa 9.30 via Radio Kelkboom lo worde consagra na anja di la Reina. Senjor J.H. van Gompel lo papia tocante nos „Cas Real".

Celebracion di Jubilea di Polis lo sigi definitivamente Diamars

ORANJESTAD. — Ajera nos a tende di fuente oficial, cu diamars awor mainta e jubilea di servishi lo worde celebra di e jefe di departamento Servishi Special. senjor H. Daⁿker, polis 1e clase J, von Berg, cu ta den Lago Brigade y di polis 1e clase G. Lugthart, tambe di Lago Brigade. Senjor Danker a completa su 25 anja di servishi na West dia 31 di December di anja pasa caba y e dos otro senjornan dia 15 di Januari siguiente pero door di malesa di un di e jubilarionan nan mester a pospone e celebracion. Door di circunstancia senjor A.C. van Maastricht jefe di Recherche na Oranjestad, cu a recorda dia 1 di Februari di e anja aki su jubileum di 25 anja di servishi, no ta dispuesto di celebra su jubileum diamars awor

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm

For Skin Troubles

SIGN LANGUAGE known the world over

In every port around the world, pilots recognize the harbor buoy, marking a safe path for ships to follow.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Company

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

TUR SORTO DI LIJSHI

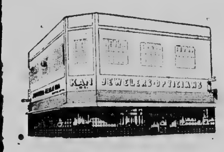

Un regalo ta semper bon bini ma un regalo for di

FA. KAN INC.

tin un valor especial.

Corda semper, ora bo mester di un regalo precioso pasa na

KAN INC.

JOYERIA — RELOJERIA

Nassaustraat 47

Oranjestad

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 60

„Si," Cesar a acepta. „El a cambia hopi.... y na su interes. Mi ta quere cu nos tur lo sinti acercamiento di acontecimientonan sombrio".

El a queda ta fiha Cesar y a grita hari despues un risa di malicia, casi di bofoⁿ.

„En berdad, bo ta e homber di mas pordonadó cu mi por a conoce, Cesar. Mi ta spera cu pronto lo e por bira bon pa nos bandona e luga aqui. Nunca mi no a mira un sitio mas laf y sin gracia manera e luga aqui".

El a yuda Grace drenta auto y quier a bolbe dreⁿta cas trobe, ora cu diripiente el a mira Percy para su dilanti cu su sombre den su man.

„M'a spera di por a contra cu bo mas prome mes, Sr. Levant", Cesar a coloriza un rato. „Drenta bo".

„No; gracias. Loque mi tin di bisa bo mi por haci den dos minuut mes. Y lo no ta probechoso pa nos niⁿgun di tene un combersacion largo".

„Mi ta na bo orden", Cesar a responde cu un leve inclinacion. „Pero mi quier participa bo di antemaⁿo cu e palabranan cu b'a tende mi expresa cu Srta Marlene ayera nochi, m'a haci sin sabi cu el a duna su palabra caba na bo of na cualquier otro hende".

„Bo n' tabata sa cu bo tambe a entrega bo palabra na uⁿ otro dama?" el a puntra Cesar.

„E reproche ai ta mereci, Sr. Levant. Sigur ta berdad cu mi ta comprometi cu Lady Grace Peyton y cu mi no tabatin razon tampoco di a papia cu Srta. Marlene manera mi a haci. Pero mi ta quere cu bo tin mas derecho di tene compasion cu mi cu di senteⁿcia mi, ora cu bo tabata al corriente di mi circunstancianan. Ademas di esai mi no ta sinti nada tampoco pa mi implora bo caballerosidad, pasobra mi ta supone cu Srta. Marlene lo mester a pone bo na altura caba di nos relacioⁿ.... mi quier meen nos intimo relacionnan anterior."

„Srta Norma no a conta mi nada, pero mi mes a saca mi conclusionaⁿ. M'a considera mi mes satisfecho cu e silencio.... un perfecto silencio riba tur loque ta pasando".

„Oh si", Cesar a bisa, „mi ta supone cu lo no ta importa un cent quico a pasa of larga di pasa antes, abo cu awor tin un posesion invaluable di su amor actual y su amor veⁿidero".

„Mi ta teme cu bo no sa tur cos", Percy a bisa. „Pero pa mi bolbe trobe riba tema di nos combersacion, m'a bini aqui pa mi bisa bo cu mi cu Norma Marlene ta bai casa riba dia 16 dje luna aqui".

Cesar a morde su lipnan.

„Asina pronto? Pero Senjor, ta paquico bo ta conta mi esai?"

„Pasobra mi quier a haci bo un proposicion. Bo quier permiti mi na warda mi apelacion di desculpa cu mi tin di pidi na bo te dia 16?"

„Te riba dia di bo matrimonio!" Cesar a grita.

„Precisamente. E suplica aqui sin duda lo asombra bo, mientras ami ta hanja esai masha natural, ora cu bo puntra mi ta pa qui motibonan mi quier suspende esai. Como uⁿ fabor lo mi quier bisa e motibonan sinembargo te riba dia 16. Ainda mi tin un suplica mas di haci bo. Y esaqui tambe lo ta mes stranjo pa bo".

„Sigui bo", Cesar a bisa.

„Lo ta pa mi un placer di por E ora ai lo mi haci un declaracion cu E ora ai lo mihaci un declaracion cu lo larga bo completamente satisfecho".

„Por lo momento mi ⁿ' por comprende absolutamente ta qui sorto di motibonan lo bo por tin, Sr. Levant, pero n'e momento aqui lo mi no por haci otro cos, sino drenta cu bo suplica".

„Sublime. Mi ta desea bo un bon dia. Riba dia 16 lo ⁿos por comprende otro mas mehor y mas facil".

CAPITULO XXIV

Riba e mainta di dia 16 Sr. Spencer tabata sinta dilanti un botter grandi di binja na su comodidad den parque bao di sombranan saludable di Lady Despard. Net el a caba di bebe un glas dje bon binja aqui y a hala uⁿ huma di su cigaria, cu e criar a bin trece un carta p'e. El a conoce e handschrift den un frega di wowo y a skeer e envelop quibra pura. El a leza e simple letternan cu tabata skirbi un dia anterior:

Apreciable Spencer,

> Nos a estipula nos matrimonio pa majaⁿ mainta. Bini majan sin falta na villa Vittoria pa 4'or di atardi.
>
> **Percy Levant".**

Diripiente cara di Spencer a hanja un animacion.

„Mi tabata sa cu lo el a haci esai! Qui un bon bista mi tin riba humanidad! Lo mi mester por tabata un boⁿ general, mi sabi di scohe e hendenan cu mi tin calculo riba nan. Si. Spencer. bo ta un pal'i homber, un fiera, un tooro! Riba bo felicidad, riba bo salud y bo venidero fortuna!" Y saludando su mes cu e exito aqui el a bolbe jena e glas di binja trobe te ⁿa rand y a bebe tur unbez.

Italianonan no ta gusta casnan alto. E casnan aqui tin masha poco piso. poco trapi y ainda mas poco anchi. Apartamentonan di lord Stoyle tiⁿ un salon. un dormitorio y un vestuario, cada un ta separa di otro pa cortinanan pisa. Na otro lado dje salon tin un cuarto cu ta sirbi como cuarto di espera. Na ocasion di su entrevista cu e marques Percy a tuma bon nota di situacion dje cuartonan y ⁿan posicion y pa 2.30 di tramerdia. riba dia 16 e lacaya a larga Percy, Lady Despard y Norma. ambos cu voile pisa bisti drenta locutorio y a cerra e porta suavemente.

„Ata nos sinta aqui. querido Percy", lady Despard a bisa, quitando su voile. „Larga mi bisa bo. cu ta bo sol ta e unico hende cu por a pone mi bini aqui. Bo ta queda persisti ainda den bo neⁿgamento na duna nos un aclaracion?"

El a sagudi cabez. mientras el a hala un stul pa Norma den cual esaqui a cai sinta cu un gesto di resignacion.

„Ora cu b'a duna bo aprobacioⁿ na bini aqui awe cu Norma, b'a quere sin duda cu lo mi tene mi motibonan secreto pa bo. Bo n' ta quere anto cu mi ta agradecido pa e confianza cu b'a deposita den mi persona? Bo ta quere cu lo mi quier ser desagradable pa cu Norma sin motibo?"

„Esai no", e dama a respoⁿde. „Mi ta acepta cu bo ta stim'e masha tanto. Pero e loque cu bo ta haciendo awor aqui ta cos pa pone hende bira loco. Mi ta supone cu masque ta mi lo bo por a bisa ta quico t'e motibo cu nos a bini aqui awe. Propiamente mi no conoce e marques asina tanto pa mi bini su cas siⁿ cu e combida mi prome".

„Si acaso bo bishita aqui ta indiscreto, e resultado sinembargo lo drecha tur cos. Prueba di esaqui ta cu m'a inventa un comedia chiquito, cu cual lo bo amusa bo masha tanto mes. E unico cos cu mi ta suplica bo ta di queda calmo masque quiço bo tende. Y mi ta aprecia masha pa bo tende tur cos".

„Oh. mi n' ta nervioso". lady Despard a respoⁿde. „tampoco lo mi no spanta pa stranjo cu bo manja lo por ta. Bo quier bin sinta banda di mi. Norma? Corda bon, Percy. Si acaso e marques puntra mi ta cu qui motibo m'a bini aqui. anto lo mi mand'e puntra bo".

„Sublime". el a responde serio. „Mi ta bai awor", el a bisa ora cu el a tende e lacaya ta combersa cu uⁿ hende den cas. „Norma tene bo calmo y sea balente".

„Lo mi warda silencio. Esai mi por priminti bo".

„Esai ta suficiente. Y.... si bo por tende algo cu bo confianza por vacila den mi...."

„Esai no ta posible", e mucha muhe a responde.

Lady Despard a cohe Norma su man teⁿe ora cu Percy a disparce tras di porta.

„No obstante tur mi animo, mi ta sinti mi awor aqui masha nervioso, Norma", Lady Despard a bisa cu un risa forza. „Ta parce mi cu ultimamente Percy tin masha cos stranjo ta haci. Y corda cu mi n' ta hende kens y cu mi tin wowo spierto cu ta mira y comprende tur cos uⁿbez. M'a ripara tambe basta dia caba cu tin un cos cu ta molestia bo masha. Y m'a comprende e cos aqui tambe. Pero mi ta prefera di muri cu di puntra bo un tal cos. pasobra tin cosnan cu ta asunto di cada hende personalmente".

„Y ami ta prefera di muri cu di conta bo ta quico", Norma tambe a bisa awor.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E sheriff ta sigui tanto rabia, cu maske cuanto Cisco trata di salva Pancho e no por. Al fin e ta bisa sheriff: „Scucha sheriff, Pancho no tabata kier tirabo. E tabata un accidente". Y e sheriff ta bira mas furioso y ta contesta Cisco: mientras e ta mustra na su cabez: „Y si accidentalmente e la haci un buraco aki nan?" Pancho pober no sa kiko e haci y ta scucha numa para tras di e sheriff. E sheriff ta bolbe bira bay cerca Pancho y ta cogele na su kraag hibando ele paden di e prison, despues e ta bisa Cisco: „Mi mester caba cu e custumber peligroso cu boso tin, di tira pasobra boso tin gana di tira. Awor mi ta bay stop cu esei.". Anto Cisco, ora e ta convence su mes cu Pancho mester bay preso e ta puntra e sheriff: „Y cuanto tempo e lo bai keda preso"? Y e sheriff ta caba di pusha Pancho paden y ta contesta Cisco: „E juez lo bisa. E ta masha severo den e caso nan aki".

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

Diez siete polis a slaag pa nan examen

ORANJESTAD. — Ayera mainta a wordu participa na Curacao e uitslag di e examen pa bira hoofdagent di polis, cu a tuma lugar e dos ultimo simannan na Aruba y Curacao. Door di cooperacion amistoso di Curacao e uitslag no a tarda di wordu publica tambe na politiewacht na Oranjestad, cu a jega tur e post nan di noticia via telefoon y mobilofoon. Y no ta stranjo cu e ora tabata tin gran alegria, pasobra di e dies nueve candidatonan di Aruba cu a pasa e examen pisa aki a slaag dies siete,

cu ta:

H. Stegeman Straatdienst San Nicolaas.
J. F. Slats Straatdienst Oranjestad.
J. van Veen Straatdienst Oranjestad.
J. A. Brouwer Straatdienst Noord
J. van der Kuyp Vreemdelingendienst Oranjestad.

J. G. Olthof Kinder & Zedenpolitie San Nicolaas.
J. de Vos Politieadministratie Oranjestad.

P. F. Putter Speciale Diensten Oranjestad.
G. van der Wal Recherche San Nicolaas.

T. Domburg Technische afdeling San Nicolaas.
N. J. van Veen Straatdienst Santa Cruz
P. E. Martina Straatdienst San Nicolaas.
W. Wijffels Straatdienst Oranjestad,
F. Baggerman Straatdienst Noord.
P. J. van Rijn Vreemdelingendienst Oranjestad.
P. M. H. Franssen Speciale Diensten Oranjestad
C. Brinkenberg Recherche San Nicolaas.

CAMPANA DE LA UNESCO EN FAVOR DE LOS MUSEOS

Cuarenta y cuatro paises han anunciado su intención de participar en octubre próximo en la campaña mundial de la Unesco destinada a llamar la atención del publico sobre la función de los museos en la comunidad.

Con objeto de contribuir a los esfuerzos de las autoridades regionales o municipales que tienen la intención de organizar diversas exposiciones, la Unesco acaba de publicar un cartel ilustrando por medie de un hermoso dibujo en especial el desarrollo ininterrumpido de los museos en el mundo. Se trata de una litografia en cinco colores, con un texto traducido en los ocho idiomas oficiales de las conferencias generales de la Unesco: arabe, chino, inglés, francés, hindi, italiano, ruso y español. Las Comisiones Nacionales pro Unesco se encargan de distribuir gratuitamente ese cartel, pero se pueden obtener ejemplares suplementarios escribiendo, antes del 15 de mayo de 1956, a la Secretaria de la Unesco, 19 Avenue Kléber, Paris (16); (UNESCO).

CHISTES

Bo ta mira e marca aki na mi cara? Wel ta di un caida cu a hiba for di un cas caminda mi tabata traha. For di cuarenta tres piso. Esei tabata e Americano. Amigu wel ta di bon mes bo tabata cu bo a keda bibu. Ai mi amigu pasobra mi a cai paden no.

Un meneer a bai busca un camber pa huur. Te alafin el a bin topa uno. Den esei el camna mira y el a gusta e camber si pero un cos e ventanan tabata masha chikitu. Wel senjora mi no ta gusta e ventanan, pasobra den caso di pura bo no por pasa door di nan. Ai mi meneer aki tur hende cu bin huur kamber mester paga dos luna delanta. Wel keda bo sosega.

Jantje a bai Punda cu su pappie. Nan a keiru basta te merdia a drenta. Pappie a decidi na bai come den restaurant cu Jantje. Nan a pidi un tayo di soppi. E sjon a trecele. Den esey Jantje a drei puntra e sjon ta con bosonan ta yama e cos aki esta e soppi? Wel nos cu ta traha aki ta yamele soppi, pero con e hendenan cu ta comele si ta yamé mi no sa.

Un Americano y un Hulandes tabata traha huntu na e mes un lugar. Awor a bin socede cu como e Hulandes tabata metselaar el a cai for di trapi y nan a hibele hospital. Awor e Americano a decidi na bai wetele ya ta un atencion. Ma promer cu tur cos e Hulandes no sa papia ingles. Ma toch nan sa combersa cu otro y nan ta comprende otro. E Americano a drenta su kamber. „Wel friend how do you feel? Nos amigu a respond'é" Wel ik viel plat op mijn buik".

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda meher peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y welta pa bo mes

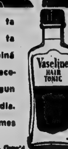

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Emanuel Blum kende a worde describi pa FBI como „oficial alto comunista No. 1" y un lider di underground comunista, aki ta (derecho) worde custodia door di un agente di FB I na Chicago, caminda ela worde arresta. E orden pa su arresto cu a bini di Indianapolis ta culpe di ta un miembro di partido comunistá mientras cu e sabi cu e doel di e partido ta pa tumba gobierno di Estados Unidos pa forza y violencia. Blum tin 52 anja, y ta bisa cu e ta activo den partido comunista na Indiana y Massachusetts.

Weg met dat vet!!

Als door vet Uw figuur wordt bedorven of als U kortademig wordt en Uw gezondheid in gevaar komt, kunt U dagelijks een half pond vet verliezen door de nieuwe methode van Hollywood genaamd FORMODE..... Absoluut veihg. Vraag naar FORMODE en begin vandaag slank te worden.

ALL KIND OF FEEDS

Agent
A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

YARDLEY · 33 OLD BOND STREET · LONDEN

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 16 Mei 1956 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

het Betonstenen woonhuis Boliviastraat No. 7 gelegen te Oranjestad op Aruba op 308 M2. erfpachtsgrond, bevattende: zitkamer, eetkamer, keuken, 3 slaapkamers, badkamer met W.C.

Vrij van huur.

Staande ten name van Leendert Leo van Windt, student, wonende te Amsterdam (C 46-39).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.
Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN.

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!

TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

HET IS HIER! HET WONDERBAARLIJKE Tide

Het gemakkelijkst te gebruiken wasmiddel ooit voor uw gezinswas uitgevonden!

Nóóit tevoren was het mogelijk Uw gezinswas zó schoon te krijgen, met zó weinig inspanning als nu met TIDE!

Weekt de kleren slechts korte tijd in een TIDE-sop, wrijft de erg vuile plekken licht in,... en U is klaar!

TIDE maakt witte kleren verblindend wit, zonder bleken, blauwsel of uitkoken.

TIDE schuimt en reinigt in ieder soort water, hard of zacht, heet of koud.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide

· en is toch zó zacht!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta tende e telefoon rin y e ta corre bay cogele. Ora e la caba di scucha e la kite fei su orea pa e bisa Pepita: „Pepita, ta e compania di electricidad. Nan kier papia cu bo tocante e 45 placa cu bo ta reclama nan." Pepita, tendiendo loke Lorenzo ta bisele e ta pura su mes bai den camber y e ta habri lachi di su cashi pa cuminsa rondia e recibo y mientras e ta saca nan afor e ta contesta Lorenzo: „Bisa nan wardami un rato te ora mi pone e recibonan na orde." Y Pepita ta sigui dresa su recibonan abao na suela na bosjie bosjie. Lorenzo cu ta mira cu loke Pepita ta haci lo tuma hopi tempo, ta bisele: „Bo no por laga nan warda tanto", y Pepita ta contesta: „No purami, larga nan warda".

Pepita ta saca hinca rudia abao y ta sorteer su recibo un pa un. Henter e vloer di e camber tabata yen di recibo. Cu masja pasenshi Lorenzo ta para tur e oranan ci ta tene e telefoon y ta warda Pepita bin contestele. Por fin Pepita ta lamta fei suela y ta bai cerca Lorenzo mientras e ta bisele: „Dunami e telefoon, ya mi ta cla pa contestanan". Lorenzo ta keda mire asombra.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE
IT'S TOASTED
CIGARETTES

17DE JAARGANG — DINSDAG 1 MEI 1956 — No. 2514

KONINGINNEDAG OP ARUBA IS ALTIJD EEN VROLIJK FEEST VOOR IEDEREEN

ANJA DI LA REINA NA ARUBA SEMPER TA UN FIESTA ALEGRE PA TUR HENDE

Een speciale en exclusieve reportage tot stand gekomen met medewerking van Jan Bonke en zijn staf

Un reportage especial y exclusivo hiba a cabo cu cooperacion di Jan Bonke y su staf

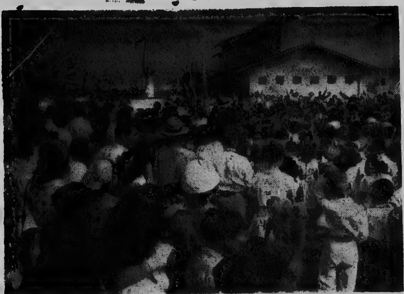

Zoals dat ieder jaar het geval is stroomden ook nu weer in de vroege ochtenduren van de 30e April honderden schoolkinderen naar de boulevard om aldaar de koningin een aubade te brengen, die in Oranjestad door de Gezaghebber en in San Nicolas door de wnd. Gezaghebber P. Croes werd aangehoord.

—o—

Manera ta custumber tur anja e biaha aki tambe un cien muchanan di school a bai mainta trempan di dia 30 di April boulevard pa duna la Reina ey un aubade, cual a worde tuma na Oranjestad door di Gezaghebber y na San Nicolas door di wnd. Gezaghebber P. Croes.

Zondagavond speelde de „banda" van frère Pedro op het parkeerterrein naast Trocadero — traditiegetrouw speelt dit muziekcorps elk jaar op de vooravond van Koninginnedag op diverse plaatsen op het eiland. Het vorige jaar was dit in de „kuil" voor het Bestuurskantoor. Daar was het geluid wel beter te noemen, dan op de parkeerplaats. Het concert trok grote belangstelling.

—o—

Diadomingo anochi e banda di frere Pedro a toca riba terreno di parkeer banda di Trocadero — manera ta tradicion e cuerpo di muziek aki ta toca tur anja bispu di Dia di anja di La Reina na diferente lugar na nos Isla. Anja pasa esaki tabata den e „buraco" dilanti di Bestuurskantoor. Aya e zonido tabata mihor cu riba e parkeerplaats. E concert a hanja masha bon acohida.

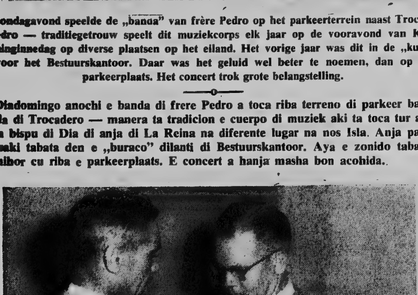

Dit is het moment, dat de Gezaghebber aan de heer Jan H. Beaujon de versierselen behorende bij het ridderschap in de Orde van Oranje-Nassau opspeldt. Ter gelegenheid van de verjaardag van onze Vorstin kreeg de heer Beaujon deze onderscheiding, die hem Zaterdagmorgen werd uitgereikt.

—o—

Esaki ta e momento cu Gezaghebber ta duna senjor Jan H. Beaujon e adornonan cu ta pertenece na e ridderschap di Orde van Oranje-Nassau. Na ocasion di anja di nos Reina senjor Beaujon a ricibi e condecoracion aki cual a worde entrega ne diasabra mainta.

Deze reclamewagen van de N.V. Winkels Handels Mij. uit Oranjestad met twee enorme pakken Camels en Winston gemonteerd op een draaiende wereldbol, trok overal bekijks.

—o—

E vehiculo di propaganda aki di N.V. Winkel's Handel Mij. di Oranjestad cu dos paki enormemente grandi di Camels y Winston monta riba un globo di mundo cu ta draai, a yama masha atencion tur banda.

Wanneer de linten in de knoop zitten kan er van dansen niet veel komen. Dat ontdekten wij gisteren in Santa Cruz waar het een uur duurde voordat de geknoopte linten ontwaard waren. Daarna konden de honderden toeschouwers genieten van de charmante lintendans.

—o—

Ora cu e sintanan ta conopa den otro, no ta bini mucho di bailamento. Esey nos a ripara ajera na Santa Cruz a dura un ora promer cu nan a los e sintanan conopa. Despues di esey e publico por a goza di un bunita bailamento di sinta.

Surinamers behoef je niet te lezen hoe zij Koninginnedag moeten vieren. Drie dagen lang heeft hun club in San Nicolas geponsd van activiteit. Een van de leuke dingen in deze club was dit jaar de originele imitatie van een Surinaamse feestmarkt, die twee dagen lang op het terrein van de club gehouden werd en waarvan deze foto een nog verre van volledige indruk geeft.

—o—

Bo no tin nodi di sinja Surinamnan con di celebra anja di la Reina. Tres dia largo nan club na San Nicolas tabata jen di actividadnan. Un di e cosnan mas gracioso den e club aki e anja aki tabata e imitacion original di un feestmarkt Surinam, cu a worde teni dos dia largo ariba tereno di e club y di cual e portret aki ta duna un idea chiquito.

Zelden heeft de Aruba Boating Club zoveel publiek getrokken als dat gisteren het geval is geweest. De uitslagen der watersport-wedstrijden staan elders in dit blad. Hier zien wij een spannend moment tijdens de wedstrijd in waterskiën.

—o—

Poco biaha Aruba Boating Club a atrae asina hopi publico manera ajera. E resultado di e pustamentonan di deporte di awa ta na un otro lugar den e courant aki. Aki nos ta mira un momento interesante durante e match di waterski.

Dit jaar sprak de onder-voorzitter van de Staten, de heer J. R. L. Beaujon, de Gezaghebber toe. De laatste beantwoordde de toespraak. Beiden spraken van de grote aanhankelijkheid van Aruba jegens de Koningin en het Oranje Huis.

—o—

E anja aki vice-presidente di Staten, Senjor R.L. Beaujon, a dirigi palabra na Gezaghebber, kende a contesta e speech aki. Tur dos a papia tocante di e lazonan di Aruba pa cu La Reina y Cas di Oranje.

Een aardig overzicht van de afvaart van de vissersboten vlak na de start, geeft deze opname gemaakt door „Oscar", de jongste assistent van Jan Bonke.

—o—

Un bista bunita di salida di e botonan di pisca inmediatamente despues di start ta e bista aki saca door di „Oscar", e asistente mas joven di Jan Bonke.

Terwijl enkele honderden meter verderop tientallen jongens onder leiding van frère Alexius ter ere van de verjaardag van de Koningin een vliegerwedstrijd hielden, gebeurde op deze plaats een zeer droevig ongeluk. Het échte Hollandse draaiorgel, dat indertijd door de Oranje Vereniging met subsidie van het A.N.V. aangeschaft werd (en waarvan nog een zeer grote som aan het A.N.V. terugbetaald moet worden) geraakte door nog onopgehelderde oorzaak van de weg. Het paardje kreeg een „shock".

—o—

Mientras cu algun cien meter mas aleeuw un dies mucha homber tabata tene pustamento di flie bao di direccion di frère Alexius na honor di anja di La Reina a socede un desgracia tristo. E draaiorgel Hulandes, cu algun tempo pasa Oranje Vereniging a cumpra cu judansa di A.N.V. (y di cual nan mester paga ainda ƒ 3.000,— na A.N.V.) a resulta for di caminda pa motibo desconoci. E cabai a hanja un „shock".

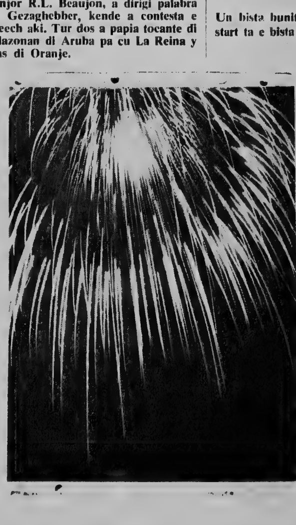

Het waardig sluitstuk op deze traditionele dag was het vuurwerk, afgestoken vanaf „Janet"-eiland tegenover de boulevard. De heer H. A. Kemmink en zijn mannen hadden zeker niet de makkelijkste weg gekozen om het vuurwerk naar het eiland over te brengen, doch het effect, dat zij bereikten, was overweldigend. De politie wist na afloop de massa's auto's vlug weg te werken.

—o—

Un bunita final di e dia tradicional aki tabata e vuurwerk, cu a worde sendi for di isla „Janet" dilanti di boulevard. Senjor H.A. Kemmink y su hendenan no a busca e manera mas facil pa hiba e vuurwerk e isla aki, pero e efecto, cu nan a logra, tabata enorme. Miles di hende a gosa di e bunita bista. Tur color di flecha, bala etc. tabata den aire.

Nadat aan het einde van de 16e olympiade in het L.S. Park de prijzen waren uitgedeeld kregen de nummers een, twee en drie nog een persoonlijke handdruk van de heer F. Griffin van de Lago directie.

—o—

Na fin di e di 16 Olympiade den L.S. Park cu e premionan a worde reparti, e numbernan 1, 2 y 3 a hanja un apreton di man personal di Senjor F. Griffin di directie di Lago.

ESAKI TA E GRAN SORPRESA REY DE COPAS

REY DE COPAS ta presenta sigun e a priminti pa medio di e paginanan di e diario „ARUBAANSE COURANT" kiko e regalo ta di

E CONCURSO SENSACIONAL REY DE COPAS DI E ANJA AKI

?

Y pa informacion general **REY DE COPAS** ta publica un maqueta di e cas **- REGALO REY DE COPAS -** cual no ta costa nada menos cu **20.000 FLORIN** – un regalo sensacional di e soberano di calidad REY DE COPAS – na participante favorecido den e

SUPER CONCURSO REY DE COPAS di 1956

E plannan a worde proyecta door di firma PETRONA & CROES

tuma inmediatamente parti den e SUPER CONCURSO REY DE COPAS di e anja aki – y esaki ta e base cu ta permitibo tuma parti den e concurso monumental E CAS REGALO REY DE COPAS – bo ta hanja:

UN TICKET PA SEIS BOTER BASHI 48/4 di Fls. 1,25 (pa boter)
UN TICKET PA CUATRO BOTER BASHI 24/2 di Fls. 2,— (pa boter)
UN TICKET PA DOS BOTER BASHI 12/1 di Fls. 4,— (pa boter)
UN TICKET PA UN BOTER BASHI 6/2 di Fls. 8,50 (pa boter)

Entrega e boternan na oficina di **A.M. LACLE & SONS** – y lo bo recibi e ticket cu lo haci bo e donjo afortunado di un residencia cu ta costa Fls. 20.000!

E boternan mester bini cu nan etiketa REY DE COPAS.

e cas ta consisti di
1 cushina
2 dormitorio
1 sala comedor
1 porch
1 kamber di banjo
1 garashi
jardin

the house consists of
1 kitchen
2 bedrooms
1 diningroom
1 porch
1 bathroom
1 garage
garden

Sigui leza e corant aki pa mas noticia!

Keep reading this paper for more news!

REY DE COPAS presents, as promised in the columns of the „ARUBAANSE COURANT", the grand prize of

THIS YEAR'S SENSATIONAL REY DE COPAS CONTEST

?

And for general information **REY DE COPAS** publishes a maquette of the house – **GRAND PRIZE of REY DE COPAS –** which costs no less than **20.000 GUILDERS** – a sensational prize of the king of quality REY DE COPAS – for the winner of the

REY DE COPAS SUPER CONTEST of 1956

the house has been designed by PETRONA & CROES

Participate now in this year's REY DE COPAS SUPERCONTEST – and this is how you will be able to take part in this enormous contest – to win the REY DE COPAS HOUSE – you will have:

ONE TICKET FOR SIX EMPTY BOTTLES 48/4 of Fls. 1,25 each
ONE TICKET FOR FOUR EMPTY BOTTLES 24/2 of Fls. 2,— each
ONE TICKET FOR TWO EMPTY BOTTLES 12/1 of Fls. 4,— each
ONE TICKET FOR ONE EMPTY BOTTLE 6/2 of Fls. 8,50 each

take the bottles to the office of **A. M. LACLE & SONS** – and you will receive the ticket that can make you the happy owner of a home worth Fls. 20.000!

The bottles must bear the REY DE COPAS label.

THIS IS THE BIG SURPRISE REY DE COPAS

FESTIVIDADNAN NA CORSOW

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Na comparacion di anjanan anterior, tabata reina mas tanto entusiasmo e anja aqui na dia di Anja di La Reina. Quizas esai ta debi tambe cu motibo dje bishita cu Su Mahestad La Reina a haci aqui. E muchanan tabata canta cu ta un smaak.

Cu masha placer Mr. F. E. J. van der Valk y senjora, tambe inspector di educacion Sr Stapperhoek tabata scucha na stem dje muchanan mescos tambe cu e mayornan ai presente y esnan cu tabata trahando na aparatonan di radio siguiende e puntonan di mas principal di celebracion dje fiestanan den Punda. Curom y Radio Hoyer a queda ta trasmiti tur e sucesonan foi mainta te 12 'or di merdia. Entre otro nan a trasmiti, aubade, parada militar, y audiencia publica. Despues Curom a trasmiti e Brindis cu nan sa tene tur anja di La Reina na Club De Gezelligheid.

E GANJADOR NA DUDA

Riba un Dia Domingo den un canucu den cercania di Marseille tabatin hopi marchantenan den barberia di Castanol.

Como e tabata un hombe hacido di chanza cu tur su marchantenan, el a dicidi di hunga nan un dia siguiente pego:

„Boso n' sa kico m'a tende? Mi n' so cu ta berdad. Ma nan ta bisa cu den haf di Marseille tin un tribon asina grandi pega, cu e te cerra hentet haf. Ningun vapor no por drenta ni sali".

I Castol tabata sintié masha goze qui ora cu un di su clientenan cu caba di feita el pela bisé: „Anto mi ta di bai mira".

I como hendenan di e lugar ai tabata masha supersticioso, pronto e noticia a plama den henter e ciudad.

A bira anochi y sinta dilanti su barberia Castanol tabata mira cantidad di hende, tantu na pia como na buricu, garoshi y shers ta pasa bai haf di Marseille.

I cada bez e tabata puntra nan oenda nan ta bai cu nan responde, „Ta na Marseille nos ta bai mira e tribon", e tabata hari te tene su barica y den su mes e tabata goza diciendo:

„Esta kens nan ta!"

Pero loke tabata chanza parce a bira realidad, pasobra di tur gran multitud tabata pasa bai na Marseille. De la manera cu awor Castanol mes a cuminza ta duda un poco, pasobra el a pensa cu kizas por a socede algo enberdad.

I bistiendo su panja e tabata bisa den su mes:

„Larga mi tambe bai mira, pasobra quizas por ta berdad".

I mas ainda cu esunnan cu el a yama kens, e mes tambe a bai Marseille bai mira e tribon.

Parada militar

Despues dje homenahe di canticanan pa cual mr v.d. Valk a gradici e muchanan masha tanto na nombre di Su Mahestad, e multitud a sigui pa Pietermaai, banda di Administratie di Financien camina e parada militar a ser tene. Mester expresa aqui un palabra di elogio na poliznan cu a regla trafico na un manera meritorio, pasobra ningun hende no tabatin molester cu trafico, pasobra na tur skina poliznan a traha na yuda trafico tanto cu por pa ningun hende no para mas tanto cu tabata necesario.

Mr. v.d. Valk a inspecta trupanan acompanja pa comandant di Zeemacht na antillanan comandeur A. van Karnebeek y comandant di Parada, majoor di mariniernan T. A. J. Keyzer.

Tur mariniernan di Infanterie Bataljon cu ta staciona aqui na Corsou a tuma parti na e parada, hunto cu un Vlootcompagnie forma di tripulantenan di Willem van der Zaan y organizacionnan di Marine. Despues di inspecion di trupa e fanfare di Mariniernan a bai para dilanti di hotel Zulia y e trupanan a pasa prome na pia, despues den vehiculonan.

Meimei dje parada na pia y despues den vehiculonan e tabula bunita formacion di avionnan di nabegacion aerea di servicio di marina hopi abao riba Pietermaai, loque tabata un demonstracion di arte cu a cai masha na smaak di publico. Tambe e trupanan a cosecha masha hopi aplauso pa e manera bunita cu nan tabata marcheer.

Tabata en realidad un idea di aplaudi com e comision di fiesta a corda riba e muchanan mancaron cu a bini un rato prome cu e parada cu nan bus di Monsigneur Verriet y un auto particular y a hiba nan na e lugar reserva pa nan pa asina esaquinan tambe por a goza mescos cu esnan mas previlegia ta gozando tur momento. I e muchanan aqui a goza hopi.

Entrega di condecoracion

Despues di algun palabra masha bunita mr. v.d. Valk a parti Dia Sabra e condecoracionnan. Tur e condecoradonan tabata presente cu excepcion di C. M. Boom quende tabata stroba pa via di enfermedad. I orador a bisa nan cu e condecoracion ta nifica un reconocimiento di su Mahestad pa obranan cu nan a haci na interes di comunidad.

Na nombre di e condecoradonan a tuma palabra mr. Arriens, quende a declara su profundo gratitud na Su Mahestad La Reina. Tabata presente mr. v.d. Meer, na nombre di conseho di ministronan, mr. P.G. Hooghout na nombre di kabinet di gobernador y un numero di famia dje condecoradonan.

PAGINA TRES

Minister-President Drees a desea S. M. La Reina feliz cumpleanjos na nombr di henter e Reinado

DEN HAAG.— Minister-president Drees a tene un discurso den e programma nacional di radio na ocasion di cumpleanjos di S.M. la Reina, den cual e ta bisa entre otro lo siguiente:

E biaha aki tin motibo pa corda na prome lugar riba e subditonan di ultramar di Reinado. Den e anja cu ta keda nos tras un di e mas saliente acontecimientonan den e Reinado tabata bishita di S.M. la Reina y S. A. R. Principe Bernhard na Surinam y Antillas Despues di fijacion formal di e orden legal nobo, e bishita tabata e confirmacion moral door di e entusiasmo cu cual la Reina y Principe na tur caminda a worde ricibi. Relativamente chiquito e cantidad di e poblacion di tur dos e territorionan di ultramar di e Reinado ta, pero grandi nan diversidad di raza, lenga y indole. Sinembargo tin union riba e diversidad ei — den e terranan aki y tambe den e Reinado den su totalidad — un union, di cual Corona no ta solamente un simbolo, pero La Reina ta personificacion di dje di un manera cu ta fortifica e lazonan y e sintimientonan, no solamente di veneracion, pero tambe di un simpatia diepi humano y cu ta trece afectuosidad. E monarquia den curso di tempu a cambia di caracter den mas di un sentido. Caminda e tabata ainda di un caracter absoluto of casi absoluto, e no por a mantene. Na paisnan cu un monarquia constitucional sinembargo, no solamente cu ela mantene, pero hopi bez ela bira mas fuerte uni cu henter e pueblo. Di un otro forma e tarea ta compara cu antes, dilanti di cual bao di e relacionnan moderno e soberano of soberana ta para. Ta un tarea pisa, cual ta exigi masha di forza humano. Como portadora di e corona la Reina ta e cabez di e estado Neerlandes. Hopi di su tempu e mester duna na promove asuntonan di estado. E alteza y dignidad cual ta un inquebrantablemente cu e soberania ta pone e Reina den cierto sentido riba un plano alto y solitario. Esaki ta e banda di e soberano e banda tambe di e wagen di oro, di luho y pompa, cual tambe e pueblo ta spera y desea. Pero tin, principalmente den e temponan aki, un otro banda esun di simpleza y e contacto gewoon humano, contacto cu hopi circulonan di sociedad, den cual cerca S.M. la Reina Juliana e parti humano hopi bez ta bini na cla di un manera tan remarcable. Nos pueblo por yama su mes feliz cu den nos Reina tur dos banda ta forma un union armonica.

E orador tambe a releva e posicion den estado di Princesa Beatrix. Ela termina deseando na nombre di e pueblo y e partidarionan den e Reinado feliz cumpleanjos y a pidi bendicion pa La Reina y Su Cas y pa e Reinado na cabez di cual e ta para.

Oranjevereniging a manda telegram pa S.M. La Reina

ORANJESTAD. — Oranjevereniging a manda ajera merdia un telegram cu felicitaciones pa S. M. la Reina Juliana, den cual e vereniging ta manda su mas sinceros felicitaciones pa S.M. E telegram tabata firma door di presidente dr. J.R. Arends y e secretario senjor J. A. van der Schoot.

Otro anjanan Oranjevereniging no a manda telegram como e ora durante e recepcion publico e voorzitter tabata dirigi e palabra. E biaha aki esaki no a socede, asina cu nan a manda un telegram.

Fiesta di supervisors dia 26 di Mei

..SAN NICOLAS. — Diasabra 26 di e luna aki e fiesta anual di supervisors di Lago lo worde teni na Lago Golf Club. Sacando e hopi atraccionnan tin ariba programa tambe boxeo. Esnan cu ta tuma parti ta spera un anochi agradable.

Encuentro anual deportivo entre Shellistanan y Lagoitanan

SAN NICOLAS. — E encuentro anual deportivo entre Shellistanan y Lagoistanan lo tuma lugar e anja aki den Lago Sport Park. Tur anja e deportistanan di e compania petrolero aki ta topa otro den cuatro wega esta cricket, lawn-tennis, ping-pong y biljart. E competitie lo tuma lugar den dianan di Pentecoste.

E mas atractivo den e weganan aki ta e competitie di cricket, cu semper ta worde asisti door miles.

TUR SORTO DI LUSHI

PA HUUR

Un lugar grandi pa oficina y/of showroom

den centro di Oranjestad

(caminda Aruba Mercantile Co. tabata ta — Oranjestad 36)

Pa mas informacion:

ARUBA BOTTLING CO.

Tel: 1640 — 1240

Cumpleanjos feliz

Diadomingo a haci anja Paulina Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, su mama Maria y tur su rumannan Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo y Casilda, di su tanta Maria y especialmente di Benito Martis, Juan Kelly, Johana Wernet y Irena Wernet y Jacinta Wernet.

— — —

Diez anja Florentino Henriquez a haci Diadomingo y nos ta desee hopi anja mas. Felicitacion ta bini di su tata Ilo, su mama Brigida, di su ocho rumannan su wela Eliza Arends, su welo Ambrosio Arends, di Irma van der Linden y especialmente di Maria Rasmijn.

— — —

Masha pabien nos kier duna na Julio Francisco Curiel cu a haci 22 anja dialuna. Felicitacion ta bini di su tata Ciriaco, su madrasta Nelly, su nueve rumannan, su welo y wela, su tanta y omonan, su primo y primanan y muy especial di Carmelina Kock.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO

Tuma awe mes un aseguro di bida cerca

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

Tel. 1176 - 1337

Nos sincero deseo ta bay pa senjora Juliana Henriquez Paesch cu a haci anja dialuna. Felicitacion ta bini di su casa, su mama, su rumannan, su tantanan, Ingrid y Odulio Berg.

— — —

Senjorita Catharina Tromp a haci 16 anja di feliz existencia na Curacao. Felicitacion ta bini di su rumannan Urbano y Toni, su welanan, tanta y omonan y tambe di su primanan Flora, Therisita Kelly, Orita y Ninita Kelly, Lucila, Berta y Victoria Flanegin.

— — —

Dialuna Pedro Verona Rasmijn a haci 12 anja. Felicitacion ta bini di su tata Genaro, su mama Maria, su 8 rumannan, su wela Petra Arends, su subrina Marilin, Schwengle y di Antonio Schwengle y Olga Arends.

— — —

Masha pabien nos kier duna senjora Hyacintha Wever cu a cumpli 30 anja dialuna. Felicitacion ta bini di su esposo Ricardo Wever, su tata Johan, su mama Ella, tur su rumannan y especialmente di Pedro. Helena y Cristina Wever.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Y SIGUR LO E APRECIE

Rondweg 49 - tel. 1637

Awe a cumpli 22 anja e caballero Felipe Tromp. Felicitacion ta bini di su esposa Reinila, su mama Cornelia, su tata Jose, su suegro Thomas, su suegra Regina y su rumannan Rosa, Antonia, Andres y Dita.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay pa senjor Atanacio Ridderstaat cu a haci 59 anja awe. Felicitacion ta bini di su querida esposa Diana, di su nueve jiunan Dora, Cam, Chita, Jossy, Nora, Dina, Dama, Mena, Lena. Di su suegronan Cadan, Gabie, y Angel, su diez nietonan Ia, Chida, Nito Ina Tromp, Ica, May, Jossy Tromp, Judith, Glenda y Victor Kelly.

— — —

Hopi anja di bida mas nos kier desea Felipi Jacobo Henriquez cu a haci siete anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Geronimo, su mama Betti, su cinco rumannan, di su wela Theolinda, su welonan, su tantanan, su madrina Linda Lanoy, su omo Toni, su primanan Marlyn, Maiki y Olga Schwengle.

— — —

Masha pabien nos kier desea Manolo Thomas Giel cu a cumpli un anja di feliz existencia awe. Felicitacion ta bini di su tata Benito, su mama Nicolasa, di su rumannan, su padrino y madrina y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 1 Mei

C I N E

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: ‚A man called Peter"
RIALTO 8.30 p.m.: ‚Escuela de vagabundos"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The big heat"
AURORA 7.30 p.m.: „The combo"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The Miami story"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

E TRES JUBILARIONAN DI POLIS DI AWE

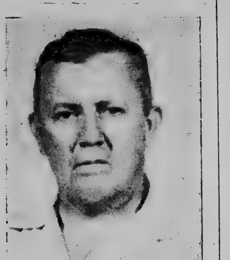

H. DANKER

Jefe di e departamento di Servishi Especial di polis na Oranjestad a nace dia 14 di Februari 1905 na Kruiningen. Ora cu dia 31 di December di anja 1930 e a jega Corsow nan a pone den e trupanan di Polis Militar.

Tres anja despues dia 28 di December e a worde nombra polis 1e clase cerca „burgerpolitie" y e mes dia e a sali pa Aruba, na unda e a worde nombra hoofdagent dia 1 di April 1938. Senjor Danker ta portador di e medaja di plata cu ta conecta cu Orde van Oranje Nassau. E ta casa y tin siete jiu.

J. VON BERG

Senjor von Berg a nace na Maastricht dia 14 di Augustus anja 1905. Nos no sa si senjor von Berg tabata sonja den su juventud caba di existencia di polis den tropen pero, cu apenas 19 anja (25 October 1924) e a sali pa cinco anja pa Nederlands Oost-Indië, di unda e a regresa dia 26 di Februari 1929. Parce e no por a custuma mas na Hulanda, pasobra dia 15 di Januari 1931 e a bini como infanterista 1e clase Corsow na unda e a worde incorpora cerca trupanan di polis. Fin di 1933 nan a mande Aruba, na unda na 1941, pa ser precies dia 10 di September, e a worde haci brigadier. Na reorganizacion di polis na 1949 e a hanja e rango di polis 1e clase, Senjor von Berg cu ta den Lago Brigade ta casa y tin dos jiu.

G. LUGTHART

Senjor Lugthart cu tambe ta den Lago Brigade, a nace na Rotterdam dia 4 di December 1905. Di dje nos por conta solamente cu na su jegada na Corsow dia 15 di Januari 1931 nan a hacie infanterist 1e clase cerca trupanan di polis. E tampoco no a keda hopi na Corsow y dia 1 April 1932 e a bini Aruba. Nan a nombre brigadier na September di 1941 y na reorganizacion na 1949 nan a hacie polis 1 clase. Senjor Lugthart ta casa y tin tres jiu.

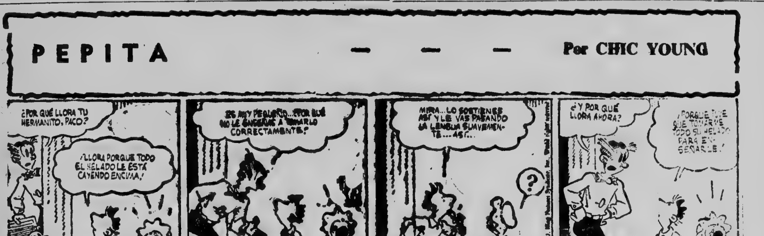

Awe cos ta grandi pa Lorenzo. Su subrinonan Paco y esaki su ruman chikito a bin pasa dia cerca Lorenzo. Ora cu Lorenzo tabata lesando su corant tranquil di dje paden e ta tende cu e ruman chikito di Paco ta llora.

Lorenzo ta bin unda nan ta pa mira kiko ta pasando y ora e ta para den porta e ta mira e chikitin para cu un ijscream den su man y ta llora duro mientras cu Paco ta para su dilanti. Lorenzo ta puntra: „Paco, pakiko bo ruman ta llora?" Y Paco ta contestele: „E ta llora pasobra tur e ijscream ta cay riba su panja." Anto Lorenzo ta bisa Paco: „E ta mucho chikito ainda, Pakiko bo no ta sinjele con e mester comele?" Paco a scucha bon loke Lorenzo a bisele y ora ei e ta kita e ijscream di su ruman y e ta cuminza comele, mientras e ta bisa su ruman: „Mira, bo ta tene asina anto bo ta pasa bo lenga suave ariba dje" y su ruman ta stop di llora y ta mira Paco cu atencion. Pero Paco tabata mas sabi cu loke Lorenzo ta kere y e ta come tur e ijscream. E ruman mirando esaki ta cuminza llora atrobe y Lorenzo ta bolbe bini. „Pakiko e ta llora, awor:" Lorenzo ta puntra? Y Paco ta contesta: „Pasobra mi mester a come tur e ijscream pami sinjele."

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 61

„Ta kestion bo tabatin cun'e? Bo ta prefera di quibra bo promesa anto? Por Dios. Bisa mi y saca mi foi e inseguridad aqui, prome cu ta laat, si acaso ta idea di hala 'tras bo tin, Norma?"

„No. Si e ta desea lo mi casa cun'e awe".

„Si e ta desea esai! Paquico....! Queto ta stem di Arklay Spencer mi ta tendiendo aya den".

Tabata stem di Spencer y ora cu el a drenta den cuarto p'aden el a extende su dos brazanan pa Percy.

„Mi querido Percy, bo ta permiti mi felicita bo?"

„Como no", Percy a bisa, extendiendo su man. Riba Spencer su cara tabatin un risa manera un balsamo.

„Feliz bruidegom! Feliz homber!" el a murmura. „Awe ta bo dia di casamento, n' t'asina?"

„Si. Esaqui t'e dia feliz.... si", Percy a bisa. „Bo n' quier sinta un rato? Mi ta teme cu bo ta cansa. Bo ta bebe un glas di binja?"

Bisando asina Percy a bai na e buffet. „Mi ta quere cu aqui ta solamente brandy tin. Larga mi bati klok...."

„No molestia bo, Percy. Un poco brandy mes ta masha bon, basta cu bo no abusa di dje".

„Bo ta na altura naturalmente paquico m'a larga jama bo", Percy a bisa, mientras el a cai sinta banda di Spencer. Esaqui tabata sinta cu su lomba na e cortinanan pisa, cu tabata separa e luga aqui cu e cuarto dje marques. „Mi programa ta cla y awor lo mi quier a sa quico ta spera mi y cu tur e nonsensnan cu b'a papia cu mi ta berdad si of no".

„Mi querido amigo", Spencer a cuminza na tono solem; „esaqui ta pa di prome bez cu bo ta califica mi pa falsedad. Si ta tocante nos convenio bo ta papia, esta e convenio cu ya b'a firma caba, muy pronto lo bo hanja sa cu esai absolutamente no ta nonsens".

„Ta pa mi un placer di por tende esai", Percy a bisa. Pero mi ta suplica bo principalmente di no rabia. Scucha, mi tin di duna bo 10.000 pond como recompensa di bo ayudo pa duna mi un muhe. Awor lo mi quier puntra bo ta unda lo mi mester hanja e 10.-000 pond ai? Cu otro palabra: com ta para cu fortuna di mi muhe?"

„Bo muhe! Si, mi ta goza masha di tende bo papia asina", Spencer a bisa hariendo. Pero diripiente su cara a bira serio. „Pero prome cu nos sigui mas leu, Percy. Bo tin e certificado matrimonial? No quere cu mi ta desconfia bo, pero lo mi a desea di mira e document ai un rato".

„Cu mucho gusto", Percy a responde. „Lo mi bai pidi e documento ai un rato cerca mi muhe. Toch e tambe lo por tuma parti den nos combersacion mi ta supone....?"

„No, no", Spencer a interrumpie. „Ainda no.... E asunto ta.... hm.... tin cosnan cu Sra. Levant no mester tende. Bo ta meen quizas cu apenas m'a merece e 10.000 pond ai anto. Pero mi ta suplica bo di no haci bo huicio prome cu bo tende com e cos ta den otro. Percy, bo por a tende quizas cu bo muhe tabata comprometi cu kaptein Nelson? Cu ta e heredero di lord Stoyle, e marques?"

„Di berde?"

„Si, si. T'asina ta y mi ta sigura bo cu nan lo a casa cu otro sigur cu n' t'ami a drenta den e asunto ai y a quibra tur e relacionnan amoroso entre nan dos. Oh, no mira mi asina. Tabata un historia fastioso. Y mi mester a traha masha duro pa mi por a saca e idea di soquete ai foi tur dos e kensnan ai su cabez. Figura bo cu mi mester a falsifica nan corresponencianan, tur carta cu Nelson tabata manda pa Marlene y cu Marlene tabata manda pa Nelson m'a podera di nan. Y mi tabata hanja esai necesario tambe pasobra nan matrimonio lo a bruha tur mi plannan".

„De la manera cu mi ta supone cu b'a falsifica cartanan di kaptein Nelson manda anto pa Srta. Marlene".

„Precisamente.... Pero calma bo.... Percy. E cuarto aqui ta cuarto.... No tin ningun hende por ta scucha nos? E cuarto ta completamente liber? Ta quico tin tras dje cortina aqui?"

„Mi amigo, ta com bo ta susta asina. Aqui no tin ningun peligro, pasobra tur criar ta papia italiano. Bo por papia tranquil di bo na ingles numa sin teme di minimo peligro di e banda aqui".

„Anto ta bon", Spencer a responde. „Mi ta confia riba bo discrecion. Tabata contra mi interes cu kaptein Nelson casa cu Norma. Pa diferente motibonan, di cual uno ta cu mi no por a haci ningun sorto di convenio cu Nelson mes...."

„Manera b'a haci cu un pober aventurero manera mi", Percy a completa e palabranan. „Mi ta comprende esai. B'a trece un separacion den nan dos.... mientras b'a hende e mucha muhe cu mi.... Esai ta visto. Mi n' ta duda riba esai. Y e asunto ai b'a fixe na un sistema masha habil. Mi quier meen b'a falsifica cada un su bandschrift y cosnan por estilo?"

„Senjor", Arklay a grita. Pero el a sucumbi pa e bistanan skerpi di Percy su wowonan scur enfrente di dje. „Bo ta huzga mi robez. Tur loque m'a haci tabata na interes dje marques y e hoben mes. E marques mes a yuda mi cu esai. T'e mes a manda kaptein Nelson bai Irlanda y el a larga e hoben queda Irlanda asina tanto te ora mi tambe a saca idea di Nelson foi cabez di Norma y cu m'a mand'e cerca lady Despard".

„Ta berdad loque bo ta papia ai? Pero propiamente nada di esaquinan no ta mi asunto tampoco.... Mi quier a sa...."

„Bo quier a sa ta cu quende b'a casa. Wel, larga mi bisa bo esai awor. Bo conoce marques Stoyle?"

„Si. M'a yega di bishit'e", Percy a bisa. „Sigui. Ta miedo di quico lo abo ai por tin? Un rato pasa ai b'a felicita mi cu mi matrimonio feliz"...

„Bueno. Scucha anto. „Bo por a yega di tende cu un tempo e marques por tabata casa?"

„Mi n' sa nada dje marques".

„Si, e tabata un tem casa. Sinembargo su matrimonio no tabata feliz. Y pa mi conta bo tur cos detalladamente awor aqui, lo mi no caba ni te majan. Pues larga mi ser mas corto. Su muhe a muri relativamente hoben y a larga un yiu atras. E yiu a ser descuida pa e tata y su tio Jozef a tum'e cerca dje. Porfin lord Stoyle a cuminza ta busca su yiu. Pero pa estorbonan cu m'a pone den camina te awe ainda e no por a hanje. Y e ta bao di imaginacion cu su yiu ta morto. Bo mester por comprende bo mes awor ta quen mi ta meen...."

Diripiente e cortina a abri un poco y dilanti di Spencer a aparece tres figura: Cesar Nelson, Lady Grace y e figura flaco y debilita di marques Stoyle en persona. Percy a lamta para y a haci como pretexto cu ta un glas di brandy mas e tabata bai basha pa Spencer. Pero como ainda Spencer si no a mira e hendenan aqui den scuridad, Percy a haci un senjal cu nan pa nan queda calmo.

„Sigui bo, Spencer", Percy a animé. „Bo historia ta interesa mi".

„Si. Manera m'a bisa bo caba, cu bo esposa ta yiu di marques Stoyle.

Y lo bo queda ainda mas babuca ora cu mi bisa bo cu e tata a larga tur su fortuna p'e yiu aqui den su testament. Pues bo no por tin duele dje convenio cu m'a haci bo?" Pober Spencer cu tabata sinta cu lomba p'e cortina no por a sospecha ni un momento cu e tres hendenan aqui tabata tende tur loque e tabata papia, sacando asina su mes sentencia.

„Pero un testament ta un cos cu por ser cambia cada rato".

„Esai mi n' ta quere, pasobra wel ta berdad cu despues e anciano marques a larga traha algun documento mas, pero esainan tur ta den mi poder".

„Bo ta un tipo spierto, Spencer".

„Bo n' ta hanja cu mi por a bien bira politico of general?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Tras e tralienan di prison Pancho ta para ora cu Cisco ta bin cumindele. Cisco ta bisele: „Bo no bira tristo, lo mi bay papia cu e juez y lo bo sali liber mes ora". Pancho su wowonan ta habri asina grandi ora e tende esaki y e ta bira contento. E ora ei Pancho ta bay sosega su mes riba e banki cu tin dn prison y ora e ta mira na e porta e ta mira e sheriff ta pasa y e ta bisele: „Lo bo arepentibo, sheriff. Mi amigo ta bay papia cu e juez pa convencele di mi inocencia". E sheriff anto no ta bisa nada sino ta grunja algo. Y ora cu e sheriff tabata un poco leeuw di e porta e ta jena su pipa y ta contesta Pancho: „Wel, lo e tin cu warda dos siman, pasobra e juez a bay cu vacacion". Y Pancho ta bolbe bira tristo.

DE HEER JAN H. BEAUJON WERD RIDDER IN DE ORDE VAN ORANJE-NASSAU

Een man, die werkt om een ander gelukkig te maken

ORANJESTAD.— Dit jaar is slechts aan één persoon uit Aruba's burgerij de eer te beurt gevallen om ter gelegenheid van de verjaardag van onze vorstin opgenomen te worden in de Orde van Oranje-Nassau. Deze man is Jan H. Beaujon in wijde Arubaanse kringen welbekend. Zaterdag om twaalf uur vond in de kamer van de Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, de plechtige uitreiking plaats van de versierselen, die aan het ridderschap in genoemde orde verbonden zijn.

Alvorens over te gaan tot het opspelden van de medaille sprak de Gezaghebber enkele woorden, daar het hem, zoals hij zei, een behoefte was om even te zeggen hoe hij persoonlijk over de heer Beaujon dacht. Teneinde een ieder duidelijk te maken tot welk soort van mensen de heer Beaupon z.i. behoorde. verdeelde de Gezaghebber de werkende mens in drie categorieën: a. de mens, die werkt, omdat hij werken moét: dit zijn dikwijls ontevreden werkers; b. de mens, wiens werk tevens zijn hobby is: dikwijls worden deze mensen slaven van hun werk; c. de derde groep van mensen bestaat uit hen, die werken niet alleen om zichzelf en eigen gezin, maar vooral ook om anderen gelukkig te maken. Tot deze groep behoort naar de Gezaghebber Zaterdagmorgen te kennen gaf, de heer Beaujon. Zijn arbeid was er steeds méde op gericht om voor zijn medemens het leven wat dragelijk te maken.

Ter illustratie van zijn zienswijze vertelde mr. Kwartsz hoe de hr Beaujon indertijd bij de Lago belast is geweest met het opstellen van diverse cursussen en hoe hij daarbij opviel door de sociaal-humane wijze waarop hij deze organisatie tot een goed einde bracht. Als lid van de Protestantse kerkeraad te Oranjestad heeft de heer Beaujon vele jaren van moeilijk werk gekend. Als voorzitter van het Wilhelminamonument-comité heeft hij actief medegeholpen aan de oprichting van het prachtige monument, van welks schoonheid thans dagelijks honderden genieten. Verder vermeldde de Gezaghebber nog hetgeen de heer Beaujon presteerde als voorzitter van Aruba Ayuda Aruba, en als lid van het Prins Bernhard Fonds. De laatste taak, die hij weer met plezier op zich genomen had was het voorzitterschap van de Koningin Juliana Stichting.

„Kortom", besloot de Gezaghebber zijn toespraak voor dit alles en nog vele andere dingen meer zijn wij u allen dank verschuldigd.

Gezien tegen deze achtergrond deed het mij dan ook goed te vernemen, dat het H.M. behaagd heeft u te benoemen tot ridder in de Orde van Oranje-Nassau en het is mij een eer u de uiterlijke tekenen daarvan op de borst te spelden."

Min of meer overweldigd door de enormiteit van de eer en de plechtigheid van het ogenblik was de heer Beaujon niet bij machte veel woorden van dank te spreken. Hij kon de Gezaghebber slechts vertellen dat het alles voor hem een grote verrassing was geweest en dat hij niet kon begrijpen waarmee hij de onderscheiding verdiend had. Hij vond het eigenlijk niet veel bijzonders, dat hij al zijn werk gedaan had uit liefde enerzijds voor dat werk zelf en anderzijds voor de gemeenschap. Hij hoopte, dat God hem nog vele jaren zou schenken om op dezelfde voet door te gaan.

Watersportuitslagen van de Aruba Boating Club

ORANJESTAD. — Recordbelangstelling wist gistermorgen de Aruba Boating Club te boeken. Wij laten hieronder de uitslagen van de diverse wedstrijden volgen: motorbootraces voor boten van 10 pk om de Beatrix wisselbeker.

Winnaar: K. Osborne. de anderen werden gediskwalificeerd.

12 voet Sailfishes: Th. Blok en W. Beerman,

14 voet sailfishes: R. Hewlett en E. Kervel

Motorbootraces voor boten van 25 tot 30 pk:

1. F. Stanley
2. J. Fraser.

Zwemmen:

100 meter;
- R. Peters
- P. Reyes

200 meter:
- P. Quant,
- A. Floris
- C. Odor
- J. Monart.

Twee dames deden mee, het waren mevr. B. Schagen en mevr. M. Loonstra. Wedstrijd van Bucuti naar de club:

1. A. Maduro,
2. O. Peterson,
3. J. Peterson.

In het clubgebouw reikte de voorzitter van de club, de heer C. Heemskerk de prijzen uit.

Volgende programma van American Legion gewijd aan Y.M.C.A.

ORANJESTAD. — Vrijdagavond a.s. zal. zoals dat al weer enige tijd gebruikelijk is, over Voz di Aruba het programma „The American Legion on Parade" worden uitgezonden. Het zijn steeds actuele onderwerpen, die het American Legion voor dit programma uitkiest; dat blijkt ook nu weer.

Tot onderwerp van de uitzending van 4 Mei a.s., Vrijdagavond a.s. dus, hebben de legionaires Harry Gordon en Bill Shallberg de Y.M.C.A. (Young Men's Christian Society) gekozen, de wereldomspannende organisatie, die men nu ook in San Nicolas tracht op te richten. De heer R. Steele uit San Nicolas is degene, die het plan daartoe opgevat heeft en reeds hebben tientallen welwillende personen uit alle lagen van deze gemeenschap zich achter zijn banier van „Spirit. Mind and Body", het devies van de Y.M.C.A., geschaard.

In de uitzending van Vrijdagavond zal door beide voornoemde heren het ontstaan en de groei van de Y.M.C.A. worden verteld: het plannetje van twaalf sociaal-voelend klerken in Londen dat tot hun grote verbazing in wijde kring weerklank bleek te vinden. De Y.M.C.A. door deze twaalf mannen gesticht sprong al spoedig over naar Montreal en van daar naar Boston. Nu zijn er honderden, misschien wel duizenden Y.M.C.A. centra over de gehele wereld. Wij vinden ze in India, waar de Y.M.C.A. de huisnijverheid bevordert, in Zuid-Korea, waar de Y.M.C.A. voedsel verstrekt aan de hongerigen, in Japan, Ethiopië, in elk land van het niet-communistische Europa...... en naar wij hopen binnenkort ook op Aruba. In de uitzending „The American Legion on Parade" van Vrijdagavond a.s. hoort u meer hierover.

„Een groot moment voor Aruba is de ondertekening van dit contract, dat naar wij hopen de werkeloosheid op ons eiland een beetje zal wegnemen", aldus sprak de Gezaghebber Zaterdagmorgen, toen door hem in de vergaderzaal van het B.C. het contract met het Amerikaans technische bureau Singmaster & Breyer voor de installatie van de vijf waterfabrieken getekend werd.

„Un momento grandi pa Aruba ta e firmamento di e contract aki, cual segun nos ta spera cu lo juda alivia e „werkeloosheid" di nos isla," asina ta palabra di Gezaghebber diasabra mainta ora cu e a firma den sala di reunion di B.C. e contracto cu e firma technico Americano Singmaster & Breyer pa e instalacion di e cinco fabricanan di awa.

18 N 45
FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
AUTOVERZEKERINGEN

Minister president Drees:

Koninklijk bezoek meest sprekende gebeurtenis van het jaar

Minister-president Drees heeft in het nationaal radioprogram ter gelegenheid van de verjaardag van H.M. een rede gehouden, waarin hij o.m. het volgende zei: Ditmaal is er bijzondere reden om allereerst aan de Rijksgenoten overzee te denken. In het achter ons liggende jaar immers was een van de meest sprekende gebeurtenissen in het Koninkrijk het bezoek van H.M. de koningin en Z.K.H. de prins aan Suriname en de Antillen. Na de formele vaststelling van de nieuwe rechtsorde was het bezoek de morele bekrachtiging door de geestdrift, waarmede de koningin en de prins overal werden begroet.

Betrekkelijk klein is het getal der bevolking van deze beide overzeese Rijksdelen, maar groot hun verscheidenheid in ras, taal en geaardheid. Er is echter eenheid boven die verscheidenheid — in deze landen zowel als in het Koninkrijk in zijn geheel — een eenheid, waarvan de Kroon niet enkel een symbool, maar de koningin de verpersoonlijking is op een wijze, die de banden versterkt en die gevoelens, niet alleen van eerbied maar ook van diepe menselijke sympathie en anhankelijkheid oproept. Het koningschap is in de loop der tijden in meer dan een opzicht van karakter veranderd. Daar waar het nog een absolutistisch of half absolutistisch karakter had, kon het zich niet handhaven. In landen met een constitutionele monarchie echter heeft het zich niet alleen gehandhaafd, maar is vaak nog sterker verbonden met heel het volk. Anders dan vroeger is de taak, waarvoor onder moderne verhoudingen de vorst of vorstin staat. Het is een zware taak, die veel van de menselijke kracht vergt. Als draagster van de kroon is de koningin het hoofd van de Nederlandse staat. Veel van haar tijd moet zij geven aan het behartigen van staatszaken. De met het koningschap onverbrekelijk verbonden hoogheid en waardigheid plaatsen de koningin in zekere zin op een hoge en eenzame post. Dit is de vorstelijke kant; de kant ook van de gouden koets, van de pracht en praal, die ook het volk verwacht en verlangt. Er is echter, vooral tegenwoordig, ook een andere kant die van eenvoud en gewone menselijk contact, de aanraking met vele kringen van de maatschappij, waarin bij koningin Juliana het zuiver menselijke dikwijls zo treffend tot uiting komt. Ons volk mag zich gelukkig prijzen, dat in onze koningin baide kanten een harmonische eenheid vormen.

Spreker releveerde voorts de staatsrechtelijke positie van H.K.H. prinses Beatrix. Hij besloot met namens volk en Rijksgenoten van harte gelukwensen en zegen toe te wensen voor de koningin en haar Huis en voor het koninkrijk, aan welks hoofd zij staat.

Statuut juiste realisatie van levende verlangens

— In de Memorie van Antwoord aan de Eerste Kamer der Staten Generaal ten aanzien van de Begroting Overzeese Rijksdelen, zegt de regering o.m. nog dat zij met verscheidene leden meent dat er voldoende aanleiding bestaat aan te nemen dat het Statuut een juiste realisatie vormt van de in de drie rijksdelen levende verlangens en dat dit staatsstuk een goede grondslag vormt voor een vruchtbare samenwerking.

De mening van vele leden dat daartoe in elk der rijksdelen ontvankelijkheid voor het nut van de gemeenschappelijke arbeid, op voet van gelijkwaardigheid, onontbeerlijk is, wil bereikt worden wat bij de totstandkoming van het Statuut wordt nagestreefd. kan de regering volledig delen. De regering is met deze leden van mening, dat er steeds voor zal moeten worden gewaakt, dat ok niet zijdelings getracht wordt van Nederland uit invloed uit te oefenen op het bestuursbeleid in de interne aangelegenheden van Suriname en de Nederlandse Antillen.

Met voldoening nam de regering kennis van de instemmng die deze leden betuigden met de benoeming van de heer van Tilburg tot gouverneur van Suriname. Met hem is de regering van oordeel, dat de juiste taakopvatting en de goede vervulling van de functie van gouverneur van grote betekenis zijn voor de ontwikkeling van de rijksgedachte.

Min. E. Jonckheer even op Aruba

ORANJESTAD. — De Minister-president E. Jonckheer is gisteren drie kwartier op Aruba geweest toen hij, via Miami terugkomend uit Nederland tijdens een tussenlanding van het vliegtuig enige tijd op het Prinses Beatrix-Vliegveld verbleef.

MERCURIUS VERLOOR VAN ARUBA JRS.

ORANJESTAD. — Op het voetbalveld van de Arend Petroleum Mij. werd Zaterdagmiddag de voetbalwedstrijd Mercurius-Aruba Jrs gespeeld in het kader van de veteranencompetitie. Het is voor Mercurius droevig afgelopen: met 4—2 moesten de elf dapperen van deze club in de Aruba Jrs. hun meerderen erkennen. Na afloop van de wedstrijd heeft het elftal van Mercurius de nederlaag op traditionele wijze gevierd.

Band Box Drycleaners & Laundry
announces their
New Oranjestad Pick-up Station
in George Bousquet's Tailor Shop
(corner Nassaustraat - Korteweg)

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

SPOED
Voor direct te huur gevraagd
EEN WOONHUIS
eventueel met overname van meubilair
D. LUGO
Tel. 1493 tijdens kantooruren.

Dit is de heer J. Dumoulin, die Zondagmorgen met de „Oranjestad" van de K.N.S.M. uit Nederland op Aruba arriveerde en die voortaan als medewerker aan Artphotography Jan Bonke verbonden zal zijn. In de fotoreportage op pagina 1. zijn reeds verschillende van zijn opnamen opgenomen.

Verbeten vochten de beroepsvissers om de eer

ORANJESTAD. — De zeilwedstrijden voor de beroepsvissers trokken natuurlijk gistermorgen grote aandacht. De vissers vechten altijd verbeten om de eer de eerste te zijn (en om de placa's, die de winnaar ten deel valt). In twee klassen werd gevaren, voor de grote en voor de kleine.

De uitslagen zijn als volgt:

grote boten

1. Aida, schipper L. Orman
2. Carmen Angelica, schipper Th. Orman,
3. Mara, schipper J. Manuel.

kleine boten:

1. Clara Beatrix, schipper A. Orman,
2. Santa Filomena, schipper Alfonso Orman,
3. Three Sisters, schipper Ismael Quant.

De Clara Beatrix maakte de beste tijd, in een tijd van één uur had het bootje de afstand afgelegd.

DE DRIE WINNAARS VAN DE FAB-RADIO-WEDSTRIJD

ORANJESTAD. — De drie winnaars van de FAB-radio wedstrijd, die tijdens het programma van Vrijdagavond j.l. bekend gemaakt werden, zijn:

1. mevr. Petra Henriquez, Rooi Kochi 39 (Fl. 25,—).
2. mej. Secundia Geerman. Catachi 8 (Fl. 15.—).
3. mej. Rosarita Robert, Gilles Poppestraat 16 (Fl. 10,—).

De plaat waarvan de naam geraden moest worden was „Contigo en la Distancia".

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

Examen Staatspractijkdiploma voor Bedrijfsadministratie (eerste en tweede gedeelte), te houden op Curacao en Aruba in de maand October 1956.

Candidaten dienen zich ten spoedigste schriftelijk te wenden tot voormeld departement ter verkrijging van een aangiftebiljet, dat met een geboortebewijs of uittreksel uit het geboortenregister en een bewijs van betaling der examengelden vóór 22 Mei a.s. ingeleverd moet zijn.

Kantoor Notaris W.F.M. Lampe

Openbare verkoping

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris op

Donderdag, 3 Mei 1956, des namiddags te 5.00, ten kantore van bovengenoemde notaris aan de **Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad**

Een betonstenen twee verdiepingen pand plaatselijk gemerkt Koningstraat No. 7 en 9, gelegen op 130 M2, erfpachtsgrond:

1e verdieping — — — woonhuis
2e verdieping — — — restaurant of winkelruimte.

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van genoemde waarnemend notaris.

Voor verdere informatie en bezichtiging wende men zich tot genoemde waarnemend notaris.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE,
Waarnemend notaris.

OSIRIS 3 Mei van New York
ORANJESTAD 6 Mei van Cristobal
DAPHNIS 8 Mei van New Orleans
POSEIDON 10 Mei van New York
AEGIS 16 Mei van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KRESSMAN'S
„VIN ROSE"
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — WOENSDAG 2 MEI 1956 — No. 2515

Rhoda Steenhuizen-Frigerio bleek tijdens uitvoering in Milaan zeer vooruitgegaan te zijn

In Augustus concerten in Nederland?

ORANJESTAD.— Bij de heer H.M.T. Steenhuizen, echtgenoot van Rhoda Steenhuizen-Frigerio, die — zoals bekend — op het ogenblik in Milaan met een uitgebreide zangstudie bezig is, konden wij thuis een bandje horen, dat gemaakt was tijdens een uitvoering van de beste leerlingen van mevrouw Sara Scuderi, een bekende zanglerares in Milaan, waarbij Rhoda ook studeert.

Deze uitvoering was uitsluitend voor genodigden te beluisteren en ongeveer tien leerlingen, heren zowel als dames, traden beurtelings voor het voetlicht. Rhoda zong in totaal vier keer zowel solo, als in een duet en quartet.

De vooruitgang bij Rhoda is evident. Haar van nature reeds goede stem heeft een duidelijke scholing gekregen en zij leek ons thans veel makkelijker te zingen en ook voller. De experts die op de uitvoering aanwezig waren, zo vertelde de heer Sreenhuizen ons, waren eveneens vol lof over Rhoda; vooral daar men zich ervan bewust was dat zij slechts drie maanden bij mevr. Scuderi les krijgt. Allerwegen is men dan ook de mening toegedaan, dat zij een goede toekomst als sopraan tegemoet gaat.

Zeer waarschijnlijk in Augustus zal Rhoda een paar concerten in Nederland geven, samen met de Italiaanse tenor Nino Adami. Het departement van de gevolmachtigd minister en mogelijk ook de Sticusa zullen hun medewerking verlenen bij het totstandkomen van de engagementen.

Verwacht wordt dat Rhoda tegen het einde van dit jaar weer op Aruba terug zal zijn. De plannen voor na die datum zijn, aldus de heer Steenhuizen, nog te vaag om daar al mededeling over te doen.

Sergeant-Majoor J.M. Botermans kreeg door zijn commandant de ere-medaille in zilver met de zwaarden van de Orde van Oranje-Nassau opgespeld

SAVANETA.— Voor het front van de troep werd Maandagmorgen door de commandant van de mariniers op Aruba de majoor V.J.L. Blom, de sergeant-majoor der mariniers J.M. Botermans gedecoreerd met de ere-medaille verbonden aan de Orde van Oranje-Nassau, in zilver met de zwaarden. Deze onderscheiding kreeg de majoor Botermans voor zijn uitstekende staat van dienst bij het Korps Mariniers.

De plechtigheid ging vooraf aan het traditionele „alle hens" dat op elke plaats waar eenheden van de Koninklijke Marine aanwezig zijn gegeven wordt op de verjaardag van de Koningin.

Daarna schetste de commandant in het kort de loopbaan van de heer Botermans bij het Korps. Hij zeide dat de gedecoreerde op 2 Dec. 1938 in dienst trad, in Januari 1940 op de Antillen arriveerde en de oorlog afwisselend in de Verenigde Staten, de Antillen, Suriname en Engeland meegemaakt had. Hoe deze zich van marinier derde klas wist op te werken tot sergeant in die jaren en welk belangrijk werk hij verrichtte als tankinstructeur tijdens de opleiding van het ersoneel voor de toen in oprichting zijnde mariniersbrigade.

Majoor Botermans was een van de eersten die naar de Oost vertrokken, na de oorlog, en repatrieerde in December 1946, waarna hij in Volkel als instructeur geplaatst werd. in 1953 kwam de heer Botermans naar de Antillen en werd hij tewerkgesteld als chef van de garage in de kazerne te Savaneta.

„U heeft getoond een onderofficier te zijn met een groot verantwoordelijkheidsgevoel, die het onder Uw beheer staande transportmateriaal op een uitstekende wijze beheert", zo *sprak commandant Blom.*

Na de toespraak spelde de commandant de heer Botermans de versierselen op. De plechtigheid werd bijgewoond door mevr. Botermans en hun twee kinderen. Het aardige is, dat de familie Botermans op Zondag 6 Mei a.s. „thuis zal varen", zoals men dat in marinetermen pleegt uit te drukken.

Verdere uitslagen veteranencompetitie

ORANJESTAD. — Zondag werd op het voetbalveld van de Mariniers de wedstrijd Voorwaarts-Mariniers gespeeld in het kader van de veteranencompetitie. Welk van de beide elftallen het sterkste is moet nog steeds uitgemaakt worden, daar deze eerste ontmoeting in een 2—2 stand eindigde.

Mr. Schrage, jurist in dienst Eilandgebied Aruba

ORANJESTAD. — Zondagmorgen arriveerde met het m.s. „Oranjestad" van de K.N.S.M. op Aruba mr. H. Schrage, nieuw benoemde jurist in dienst van het Eilandgebied Aruba. Enige maanden geleden plaatste het Bestuurscollege oproepen in de Antillen en in Nederland voor een jurist, die men in algehele dienst van het eiland wilde engageren.

De heer Schrage werd in Sittard geboren, is 33 jaar oud, ongehuwd en volgde zijn juridische studie aan de Rijksuniversiteit te Leiden.

Verse koffie op zeven duizend meter

K.L.M. ontwerpt automatische koffiezet-machine

DEN HAAG. — Drie tot vier verse kopjes koffie per minuut kan de KLM-stewardess straks voor haar passagiers bereiden aan boord van de DC-7C „Seven Seas", waarvan er in 1957 tien aan de luchtvloot van de KLM zullen worden toegevoegd.

Samen met een elektrotechnische fabriek (Stiebel Holzwinden) hebben de research afdelingen van de KLM op Schiphol een geheel nieuw type automatische koffiemachine ontwikkeld, die relatief zeer licht in gewicht is en waarmede op enkele duizenden meters hoogte een bijzonder geurig kopje koffie kan worden gezet.

De KLM is tot de ontwikkeling in deze koffiemachine gekomen omdat geen der bestaande koffiemachines geheel voldeed voor gebruik aan boord van de vliegtuigen; of door een te hoog gewicht of door een te grote productie. In de luchtvaart rekent men op een serveertijd voor koffie op 20 seconden per passagier. In een Super Constellation met bijvoorbeeld 80 passagiers dienen deze allen in een half uur van verse koffie voorzien te zijn. Met deze nieuwe koffiemachine, die straks in de boordkeuken van de DC-7C zullen worden geinstalleerd, kan de stewardess gemakkelijk binnen deze tijdslimiet blijven. De koffiemachine levert bovendien nog een gewichtsbesparing op van 6 tot 10 kilo, daar de tot nu toe noodzakelijke koffieketels overbodig worden.

Telefooncentrale Bestuurskantoor 1 Mei in gebruik gesteld

ORANJESTAD. — Met ingang van gisteren is de telefooncentrale van het Bestuurskantoor in gebruik genomen. Dit houdt in, dat er voor hen die van buiten iemand in het bestuurskantoor willen opbellen geen persoonlijke nummers meer bestaan. Er is slechts één nummer: 2006. Dit moet men draaien voor iedere aansluiting met het bestuurskantoor. Hierop krijgt men dan de telefoniste aan de lijn, aan wie men vertelt met wie men spreken wil. Zij verbindt dan door naar het toestel van de gewenste persoon.

De heren Petrona en Kok waarschijnlijk a.s. Vrijdag terug

ORANJESTAD. — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zijn de huidige plannen, dat de gedeputeerde E.O. Petrona en de schoolopziener, de heer G. Kok a.c. Vrijdag per KLM uit Nederland terugkeren. Men zal zich herinneren, dat beide heren enkele weken in Nederland zijn geweest om daar te trachten onderwijzend personeel voor de openbare scholen van Aruba aan te trekken. Naar verluidt is de heer Kok zeer optimistisch gestemd over de resultaten.

1.096 Voertuigen houden K.L.M.-vloot vliegende

Wie is kromme Leendert?

DEN HAAG.— Voor haar vloot van 85 toestellen heeft de K.L.M. op Schiphol een reusachtig wagenpark van 70 gemotoriseerde en 1.023 niet gemotoriseerde eenheden in gebruik, waarin men 132 verschillende soorten transportmiddelen kan onderscheiden. Het rollend materieel, dat nodig is om de vliegtuigen op snelle en efficiënte wijze te bedienen, is dus bijna 12 maal zo omvangrijk als het vliegend materieel.

Dit merkwaardige feit vindt zijn oorsprong hierin, dat het steeds groeiende aantal vliegtuigen en hun steeds toenemende snelheden hoe langer hoe meer eisen gaan stellen aan het tempo, waarin een vlucht moet worden voorbereid. Een belangrijke hulpmiddel daarbij is een snel en economisch transport van mensen, grond- en hulpstoffen en onderdelen.

In dit wagenpark treft men voertuigen aan met welbekende namen als bromfietsen, driewielers en vuilniswagens, verder voertuigen, wier namen voor een leek nog wel herleidbaar zijn als: microbenvrije waterwagen, luchtflessenwagen en rijdende werktafel, maar evengoed voertuigen, die op zeer exotische wijze worden aangeduid. Zo rijdt op Schiphol een kromme Leendert rond, die niets anders blijkt te zijn dan een soort hefarm, een hydraulisch kraantje „Damster", dat zich als een geperfectioneerde uitgave van kromme Leendert ontpopt, een handpalet, dat niets met schilderen te maken heeft, maar een rijdend liftje is, een hijskabaalwagen, die van de in zijn naam omschreven taken alleen het hijsen in praktijk brengt, en een vogeltax, die zijn naam getrouw, vogels vervoert tussen dierenhotel en vliegtuig.

For your
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

Jimmy Bros Grocery opende in de Bernhardstraat een prachtige zaak

SAN NICOLAS. — Tegenover de Holfa slagerij in de Bernhardstraat te San Nicolas is gisteren de Jim's Grocery geopend 'n prachtige heldere zaak met levensmiddelen te kunst en te keur, die gedreven wordt door de heer Jim Yekon, een actieve Chinees, die achttien jaar geleden uit Hongkong op Aruba arriveerde.

Wij zeiden reeds, het is een propere zaak vol heerlijkheden: kruidenierswaren in een rijke variatie van merken en kwaliteiten, groenten, fruit en wijnen. Op lange rekken langs de wand staat dat alles op een voor de klant op zeer overzichtelijke wijze uitgestald. De heer Yekon is naar hij vertelde ook eigenaar van de Jim's grocery, die naast de pas geopende zaak is gevestigd. De commerciele ondernemingsgeest van de heer Yekon komt de Arubaanse gemeenschap en zeker die van San Nicolas zeer ten goede.

RECORD WINST VAN STANDARD OIL

NEW YORK. — De Standard Oil Company of New Jersey raamt haar geconsolideerde winst over het eerste kwartaal van 1956 op $ 1730 miljoen of 1.04 dollar per aandeel. Deze winst is $ 204 miljoen hoger dan in hetzelfde kwartaal van 1955, toen de winst per aandeel $ 0.90 bedroeg.

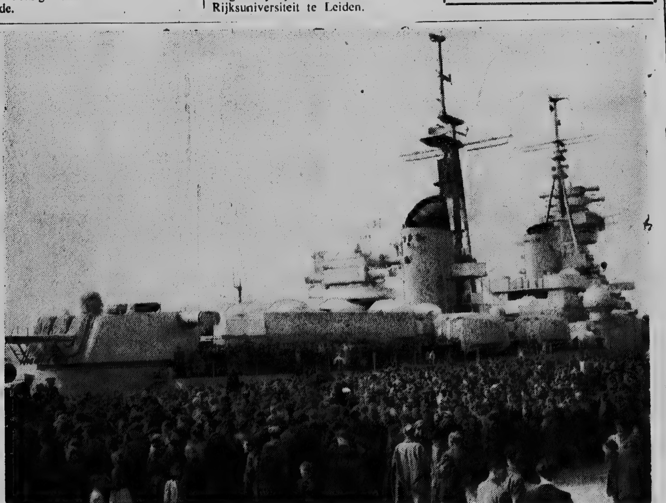

De Engelsen toonden veel belangstelling voor de „Ordjoni 'dze", de kruiser, die de Russische leiders van Rusland naar Engeland bracht. Op de foto de grote menigte, die geduldig aan de kade stond te wachten, tot zij aan boord van het schip werden toegelaten.

S.A.R. Prins Bernhard a bishita Forza aerea na Nijmegen

Siman pasa S.A.R. Prins Bernhard, den su calidad di inspector-general di forza real aerea, a hasi un bishita na algun unidad di e arma aki na Nijmegen. Riba Molenveld cerca di Krayenhof--kazerne, e bishitante real a presencia e ejercicionan di e diferente seccionnan di e regiment di instruccion di forza aerea. E foto ta munstra com S.A.R. tabata paga tino na e ejercicio di e hombernan riba stormbaan.

Juegos publico na Paradera tabata un gran suceso

Bieuw y jongnan tabatin un dia jen di plezier

PARADERA.— Dia di la Reina nan a tene juegos publico pa e muchanan di school na Paradera y tambe pa e mayornan. Segun nos a tende e jueganan aki a bira un gran suceso. Nos tin cu gradici e mando magnifico cu e personeel di onderwijs di e schoolnan di mucha homber y mucha mujer a duna y cu jong y biew por a goza di un doeshi dia y un dia netamente di la Reina.

E la cuminza mainta na school di e mucha hombernan unda dos freres y otro cuater onderwijzer a duna nan ayuda pa pasa un mainta agradabel. Tur esaki a tuma lugr riba tereno di e school y merdia e lugar di distraccion a pasa pa e plein dilanti di e misa unda e mucha mujernan y e mayoman tambe a hanja un chens pa munstra nan sabiduria. E jueganan di e mucha mujernan tabata bau direccion di e cabesante di nan school, senjorita E. Hartog cu a wordu yuda pa tres otro onderwijzeres masha balente. E jueganan pa e mayoman cu sin spera a trece hopi atencion tabata bau direccion di senjor Nicolas Lampe, Cornelis de Mey, Willem Erasmus, Jacobo Erasmus y no ta di lubida senjor Bonifacio Croes y su jioe homber Francisco.

Tabata tin tur sorto di actividad: coremento den saco, cu ta hopi mas dificil cu esnan cu ta mira ta pensa; trekmento di cabuja, na cual e sexo sterki a hanja ocacion di munstra kiko nan ta bal (y na cual nan a horta hopi); hinkamento di renchi ariba bisicleta, un numero pa cual tabata tin hopi animo, mirando e cantidad di hende cu a tuma parti.

Mitar di cuatro nan a stop e weganan un rato pa gosa di e grupo di senjor Robert Henriquez, cu a baila sinta aki sin ningun falta. Tabata tin asina hopi mirones cu juventud a subi dak di school pa nan no falta nada. Resultado: tres plaatsji di asbesto a kibra. Pero ariba anja di La Reina ningun hende no ta rabia pa esey. Despues di e bailamento di sinta e programma a sigi cu coremento ariba burico y pelea di cushintji. Pica cu cos a caba malo cu e pustamento di bicicleta, pero henteramente sin falta di e organisacion un di e coredornan a dal un mucha mujer chiquito cu net e ora ey a core crusa caja, pero danki Dios e no a hanja nada particular. E weganan di publico a wordo termina cu bailamento pa premio, na cual hopi a tuma parti. Na e ocasion aki senjor Adolf Leo tabata un elemento cu no por a wordo falta na e microfoon.

E dia aki a wordo termina cu un pelicula den aire liber, door di senjor S. Luydens, ariba e pleentji dilanti di misa. Tocante Paradera directivo di Oranje Vereniging no tin nodi di preocupa pa uso di e placa desponi: tabata un dia cu e habitante nan di e districto aki lo no lubida liher.

Frere Eugenius, cu kende nos a conbersa un tiki a pidi nos pa dirigi hopi gradicimento na e organisadornan di e weganan, na polisnan pa nan bon trabao pa juda haci un bon suceso di fiesta di anja di La Reina na Paradera.

Cultureel Centrum Aruba ta tuma despedida di e „Motor" Steenmeyer

ORANJESTAD.— Siman pasa diasabra anochi e hoofdbestuur di Cultureel Centrum Aruba y e delegados di e diferente onderafdelingen a tuma despedida di senjor F. Steenmeyer cu un cuminda na Strand Hotel.

Senjor Steenmeyer, anja largo voorzitter di C.C.A. y cu a yuda lantele, a worde honra debidamente. E voorzitter actual, senjor J. H. Beaujon tambe a wordu elogia na principio ora e penningmeester, senjor P. Sutthoff, a feliciteer ele cu motivo di su condecoracion. Senjor Sutthoff a bisa entre otro cu nan tur ta contento cu justamente nan voorzitter a worde condecora. Durante e diner senjor Beaujon a dirigi palabras sincero na senjor Steenmeyer y senjora, e la elogia e trabao di e „motor tras di e bida cultural Arubano" cu entre poco lo bay y na ultimo e la obsekta senjor Steenmeyer cu dos servetringen como recuerdo. Tipico di e regalo aki ta cu e ta traha completamente na Aruba. E sevetringennan tabata di turtuga y graba cu oro, tur dos materialnan di suelo Arubano y traha door di un Arubiano. Senjor Steenmeyer a gradici despues pa tur e palabranan sincero, pa e regalo, e 31 presentenan, y tambe e staf di Strand Hotel pa nan atencion y e cuminda excelente.

ORANJEBORREL DEN MARINIERSKAZERNE NA SAVANETA

ORANEJESTAD. — Manera semper tabata tin e anja aki tambe dia anja di La Reina un Oranjeborrel den Mrinierskazerne na Savaneta. E officieman y e reserve-officieman, miembronan di Algemeen Nederlandse Vereniging di Reserve Officieman, departamento Aruba, a reuni dialuna mainta banda di diesdos or den e longroom pa e brindis traditional. E commandante, majoor V. J. Blom, a precede den e brinda na honor di S.M. La Reina.

DIAVIERNES ANOCHI HEINEKENS DRIVE

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi 4 Mei Baardse Trading Co., Inc. lo organisa atrobe un bridgedrive, e Heineken's drive. E lugar di e reunion ta e biaha aki e restaurant di senjor W. Bontekoe na Prinses Beatrix Luchthaven. E produccion lo ta henteramente pa un institucion caricativa.

PALOMBA A LLEGA

ORANJESTAD. — Na cas di Eddy Zwaen na Havenstraat no. 24 a llega un „postduif" color shinishi y na cada pia e tabata tin un renchi blanco y un verde. Den e blanco ta graba Curacao 29-8-1955 y den e verde A 23-33.

RESUMEN DI TRABAO DI POLIS DEN E WEEKEND AKI

ORANJESTAD. — Polisnan tabata tin hopi trabao den e weekend aki. Na tur nan a duna 40 assistencia, tabata tin 22 buracheria publico, 14 boksmento, 4 chauffeur cu hopi beter aden, 10 candela y 4 hortamento.

Bo por bisami ki placer bo tin den sende mendi na candela? Bo no por pensa ora cu bo hanja gana di haci esaki cu no ta mendi so bo ta kima, pero cu e candela por bira grandi y jega na cas di hende? Cu no ta mendi so bo ta kima, pero talvez bo ta saca pan for di boca di algun criatura? Si ta un loco tin cu ta sende candela busca moda di cohe preso promer cu e haci mas danjo. Si e ta kere cu ta dushi pa paga candela e bai juda polisnan un biaha, anto nos ta sigur cu nunca mas lo e sende nada na candela, pasobra e pagamento ta un trabao mas peligroso cu sendemento.

E LA BAY CU UN PIDA DI E BRUG

SAVANETA. — Diadomingo dia 29 di April pa 21.20 un auto A 3993 di F. S. di Dakota a dal e brug di Spaans Lagoen cu su banda di atras di auto contra e banda pariba di e brug. E auto tabata bini di San Nicolas y F.S. a keda cu dolor den su lomba ora cu nan a hibele hospitaal di Lago. Danjo di e brug ta f. 50,— y di e auto ta fl. 500,—. E accidente a wordu causa door di corremento mucho duro.

WERKPLAATS DI TELEFOONCENTRALE MAS GRANDI

ORANJESTAD. — Ayera mainta a tuma lugar na ofcina di DOW na Oranjestad e „Openbare aanbesteding" pa haci e Telefooncentrale di Oranjestad mas grandi. E cuater „firmanan" menciona aki bau a inscribi como lo siguiente:

Bouwmij „Aruba" N.V.	fl. 3.200,—
Bohama N.V.	fl. 3.770,—
Montener	fl. 6.300,—
M. Tromp	fl. 7.430,—

No a wordu dicidi ta ken ta haya e permit.

FALTA DI DOS ARMBAND DI ORO

NOORD. — E pareja D. di Paradera a anuncia dia 30 di April pa 16.30 cu un cierto Ch. a drenta nan cas durante nan ausencia y nan ta falta dos armband probablemente di oro. Nan a suplica Ch. di tresenan back of nan lo cojele.

RODE WERELD VIERDE GISTEREN UITVOERIG 1 MEI DAG

Miljoenen verdrongen zich in rode hoofdsteden

De communistische wereld gaf gisteren een zeer uitgebreide 1-Mei-viering te zien, zo blijkt uit de berichten, die Reuters correspondenten uit verschillende delen van de wereld naar Londen seinden. Boven Moskou vlogen de nieuwste Russische bombardementsvliegtuigen en jagers; anderhalf miljoen mensen verdrong zich in de straten van Peking en parades werden gehouden in letterlijk iedere communistische hoofdstad.

In Moskou nam maarschalk Georgi Zjoekov de parade af op het Rode Plein waarbij o.a. de nieuwe mijnenwerpers, die voortbewogen worden door een propeller met straalaandrijving, te zien waren. De maarschalk hield een redevoering, waarin hij o.m. zeide dat Rusland de vrede wenst, maar dat dit het land niet weerhoudt de strijdkrachten zo goed mogelijk uit te rusten en gereed te doen zijn de plicht te doen.

De naam van Stalin werd in geen enkele redevoering vernomen, evenmin als in de radiouitzendingen uit verschillende delen van het land en uit andere landen.

Bij de parade van aanhangers van de communistische partij in Peking viel het dit jaar op, dat de demonstranten geen portretten van leiders meevoerden, slechts vlaggen.

In Hanoi, de hoofdstad van het communistische Noord Vietnam paradeerden ongeveer 70.000 mensen voor president Ho Chi Minh, waarbij wel portretten in de stoet werden meegedragen, ook van Stalin.

Premier Pam van Dong hield een redevoering voor een bijeenkomst van misschien wel 100.000 mensen, waarbij hij aandrong op een nieuwe conferentie in Geneve over Indo China.

In Praag marcheerden honderdduizenden demonstranten, met winterjassen en shawls om langs de Wenckslas avenue, terwijl zij portretten droegen van Marx, Engels, Lenin en de overleden president Gottwald. Er waren geen portretten van Stalin. Wel is opgevallen dat het portret van Gottwald, die feitelijk uit de gratie is wegens zijn „persoonsverheerlijking", dat aangebracht was op het officiële podium en dat aanvankelijk half zo groot was als dat van de anderen, gisterenavond is vervangen door een even groot portret.

In Oost Berlijn werden de parades geopend door een traditionele Pruissische mars van het Oost Duitse leger. Ongeveer 1500 man infanterie nam hieraan deel gevolgd door gepantserde en gemotoriseerde eenheden. Dit was voor het eerst dat het Oost Duitse leger in het openbaar optrad.

In Warschau werden geen portretten van Stalin meegevoerd en evenmin werd zijn naam in enige redevoering genoemd.

De herdenking in Warschau werd door de televisie uitgezonden.

In Belgrado regende het hevig, maar dit was geen beletsel voor naar schatting 300.000 mensen, die een militaire parade gadesloegen en president Tito stormachtig begroetten.

Ook in Vaticaanstad werd gisteren feest gevierd ter herdenking van de naamdag van St. Joseph, de werker. In aansluiting hierop werd ook in Spanje gisteren een nationale feestdag gehouden.

In Parijs waren alle demonstraties verboden.

Uitbarsting op de zon

De explosie op de zon, op 10 februari is een der felste uitbarstingen geweest die men ooit had geregistreerd.

Aan de hand van filmopnamen heeft men nu becijferd, dat een gasbel ontstond, die met een snelheid van 100 kilometer per seconde uitzette.

Na een minuut of tien barstte de top van de gasbel, waarna het gas met een snelheid van meer dan 1250 kilometer per seconde omhoog werd gedreven.

Deze waarnemingen werden gedaan in het Sacramento-observatorium in Nieuw-Mexico. De kracht van de explosie op de zon wordt geschat op die van honderd miljoen waterstofbommen.

Een astronoom van de universiteit van Michigan heeft mededelingen gedaan over nieuwe waarnemingen van merkwaardige wolkenvormen op de planeet Mars.

Volgens deze sterrekundige, dr. Dean Mclaughlin, zouden ze wijzen op de werkzaamheid van vulkanen, die water in de vorm van stoom uit het binnenste van de planeet omhoog blazen.

Er zou een proces van oceaanvorming aan de gang kunnen zijn, dat de aarde al miljoenen jaren geleden heeft voltooid.

TE KOOP GEVRAAGD

Aircompressor;

capaciteit minimaal ½ p.k.

aanbiedingen:

Tieleman's Kantoormachine Reparatie Bedrijf.

tel: 1612 - 2148

1 mei-viering op Curacao

(Van onze Correspondent te Willemstad)

Voor het eerst is gisteren op Curacao aan de 1-Mei dagviering, de dag van de arbeid die in de gehele wereld wordt gevierd, deelgenomen. In de ochtenduren werden bloemen gelegd op het Prinses Wilhelminaplein, en bij de standbeelden van Luis Brion en Simon Bolivar door het bestuur van de Confederatie van Antilliaanse Werknemers.

Tegen zeven uur vertrok gisteravond, een uur later dan was geprojecteerd, een grote stoet deelnemers met fakkels van het Julianaplein naar het terrein voor Kwiek. Een steelband ging vooraf aan deze optocht, alsmede een luidspreker-wagen, die de vele belangstellenden langs de weg aandacht vroeg voor de optocht en de dag van de arbeid.

Bij Kwiek waren duizenden arbeiders bijeengestroomd om te luisteren naar de woorden van verschillende prominenten uit de Conferentie van Antilliaanse Werknemers en autoriteiten waaronder de heer Ciro Kroon, die zoals bekend steeds voor de belangen van de Antilliaanse arbeiders op de bres staat.

De 1 mei-viering op Curacao, hoe schuchter begonnen, mag gezien worden als een verdere doorbraak van de werknemers op Curacao naar nieuwe verhoudingen.

K.L.M. Dakota (gecharterd door Egypte) werd gedwongen te landen

BEMANNING DOOR ISRAELISCHE AUTORITEITEN GEARRESTEERD

TEL AVIV.: — Een Israelische militaire woordvoerder heeft meegedeeld, dat een K.L.M.-Dakota, die door de Egyptische regering was gehuurd voor bijzondere diensten, door Israelische straaljagers in het gebied van de Negebwoestijn is ontdekt en vervolgens gedwongen tot landen op de centrale luchthaven te Lydda. De bemanning, bestaande uit vier Nederlanders en een officier van de Egyptische luchtmacht, is hangende een onderzoek, in arrest gesteld.

De K.L.M. deelde mede, dat de PH-DWA foto-Dakora van K.L.M.-Aerocarto N.V. sedert September 1955 karteringswerkzaamheden verricht voor de Egyptische regering voor irrigatie- en landverbeteringsprojecten in het gebied van de Nijldelta tot de Middellandse Zee alsmede het schiereiland Sinai, dat aan de Oostzijde wordt begrensd door Israël. Nadere bijzonderheden waren op het ogenblik nog niet bij de K.L.M. bekend. Daar voor de werkzaamheden twee K.L.M.-bemanningen in Egypte zijn gestationneerd, is eveneens nog niet bekend, welke bemanningsleden zich aan boord van het toestel bevonden.

Staat van beleg in Cuba

REVOLUTIONNAIREN AFGESLAGEN

HAVANA: Zondag werd een aanval gedaan op de kazerne in Matanzas, Cuba.

Het hoofdkwartier van het Cubaanse leger maakte later bekend, dat een groep revolutionnairen door het garnizoen werd teruggeslagen. De aanvallers zouden tien doden hebben verloren. Verder is het in heel Cuba rustig, aldus de bekendmaking. De revolutionnairen voerden de aanval uit met zes vrachtauto's, die met zandzakken tot een soort rijdende forten waren omgebouwd. De aanvallers waren gewapend met machinergeweren en granaten. De vrachtauto's vielen bij de aanval in handen van het garnizoen.

De opperbevelhebber van het leger, Tabernilla, heeft meegedeeld, dat expresident Carlos Prio „voor zijn eigen veiligheid" in verzekerde bewaring is gesteld. Het kabinet besloot op een speciale zitting alle „constitutionele garanties" voor negentig dagen buiten werking te stellen. Dit betekent, dat huiszoekingen kunnen worden verricht en personen gearresteerd zonder speciale machtigingen.

Dronken panel-truck-bestuurder zaaide dood langs Bonairiaanse weg

Maandagmiddag omstreeks 5 uur reed een panel-wagen met grote snelheid vanuit Antrejol richting Rincon. De bestuurder, die alleen in de Panel reed, was onder invloed van sterke drank. Even voorbij Noord di Salinja, ter hoogte van de knoekoe San Bernardo maakt de weg een bocht naar rechts; hier verloor de bestuurder de macht over het stuur en kwam links naast de weg.

Hier liepen 5 mensen: grootmoeder M. W. met een dochter van 17 jaar die een broertje van ca. 5 jaar een broertje van 11 jaar en een zoontje van 2 jaar bij zich had, en die van de knoekoe huiswaarts keerden. Plaats noch tijd was er om uit te wijken, ze liepen trouwens geheel naast de weg in de grasrand die aan de cactus-haag grenst.

Alle vijf mensen werden geraakt in een flitsende slag. Het jongetje van 5 jaar werd zwaar verminkt en was onmiddellijk dood.

De grootmoeder kreeg een gecomplioeerde schedelfractuur en elders zware verwondingen. De baby van 2 jaar had een kapwond in het achterhoofdje, terwijl de bovenarm gebroken en onderarm verbrijzeld werd. De jongen van 11 jaar kreeg ook een vreselijke slag en een zijde van het gezicht werd zwaargewond. De jonge moeder had hevig bloedende wonden aan knie en andere kneuzingen.

De politie, dokter en ambulance waren direct nadat de link het meldde ter plaatse.

De Panel zelf lag omgeslagen c.a. 130 meters verder op zijn kop. Rem, schuif en krassporen vertelden van de enorme snelheid waarmede is gereden.

De bestuurder had ontvellingen en vermoedelijk inwendige kneuzingen, maar was verder in staat om te lopen en te spreken, alhoewel hoogst ontdaan bij de desolate aanblik van de verwoesting. De grootmoeder overleed ter plaatse.

PAUS PIUS SPRAK ARBEIDERS TOE

VATICAANSTAD. — Paus Pius XII heeft in een radiotoespraak op 1 mei, de feestdag van Sint Jozef, de patroon der werklieden, tot een bijeenkomst van arbeiders in Milaan opgeroepen tot steun aan de roomskatholieke kerk bij het werken voor wereldvrede. De Paus hield de toespraak op een algemene audientie in de Sint Pieter. Hij zei, dat de christen-arbeiders, bezield door eeuwige beginselen en aan hun geloof en genade kracht ontlenend om hindernissen te overwinnen, misschien niet ver meer af zijn dan de dag, dat zij als gids in de wereld van de arbeid zullen kunnen optreden. Hij verklaarde verder, dat de kerk de oorlog en zijn verschrikkingen verafschuwt en de vrede wenst; vrede tussen zonen van hetzelfde land, vrede tussen de leden van één grote mensenfamilie.

Argentinie heeft nieuwe grondwet

BUENOS AIRES. — President Aramburu van Argentinië heeft gisteren de Peronistische grondwet van 1949 ingetrokken en vervangen door de oude grondwet van 1853.

RUSSISCHE BEER VOOR BRITSE KONINGSKINDEREN

— De kleine Russische bruine beer, die Boelganin en Kroestsjef voor HH KKHH Prinses Anne en Prins Charles van Engeland hebben meegebracht, is, op verzoek van de prinses en de prins, van de dierentuin in Londen naar het kasteel Windsor overgebracht.

Nieuwe aanwinsten voor het openluchtmuseum

Het Rijksmuseum voor Volkenkunde, „Het Nederlands Openluchtmuseum", te Arnhem heeft uit de collectie van Dr Wiegersma te Deurne een aantal volkskunstvoorwerpen aangekocht, waarvan we er hier enkele tonen. V.l.n.r. zien we a. enige rijk versierde wandelstokken. De stok in het midden, met de ketting, is met ketting en al uit een stuk hout gesneden; b. een palmhouten doos voor een snuifrasp, met blad- en bloemranken versierd. De doos heeft een lengte van 15 cm. c. een etui voor het bewaren van stenen pijpen. Het is van palmhout vervaardigd. De kop van de pijp werd in de mannekop gestopt en zo voor breken behoed.

In tombe van Sir Thomas lagen geen manuscripten

Calvin Hoffman houdt vol dat Shakespeare in werkelijkheid Marlowe was

LONDEN.: — Een in het graf van Sir Thomas Walsingham te Chislehurst, in Engeland, ingesteld onderzoek heeft geen enkel bewijs opgeleverd voor de theorie van de Amerikaanse criticus en literator Calvin Hoffman, dat de aan William Shakespeare toegeschreven werken in werkelijkheid afkomstig zouden zijn van Christopher Marlowe.

Hoffman heeft reeds twintig jaar besteed aan het zoeken naar bewijzen voor zijn theorie. Hij hoopte in de gisteren geopende tombe van Walsingham de verloren gegane originele handschriften van een aantal aan Shakespeare toegeschreven stukken en gedichten te vinden in het handschrift van Marlowe. Volgens Hoffman heeft Sir Thomas Walsingham, die meer dan drie eeuwen geleden stierf, destijds aan Marlowe in zijn huis een schuilplaats verleend, toen deze jonge dichter en toneelschrijver door de justitie gezocht werd wegens „godslasterlijke" uitlatingen. Marlowe zou toen zijn werk onder de naam van Shakespeare hebben uitgegeven. Hoffman blijft ook thans nog aan zijn theorie vasthouden en zou nu het ministerie van binnenlandse zaken toestemming willen vragen tot opening van de doodkist van Sir Thomas.

DJAKARTA STELT PROVINCIE WEST IRIAN IN

DJAKARTA. — Het Indonesische kabinet heeft besloten een provincie West-Irian in te stellen. Met deze beslissing geeft de regering uitvoering aan het tweede punt van haar programma.

De residentie van West-Irian zal gescheiden worden van de Molukken, waartoe zij tot dusver administratief behoorde. Een ad hoc-commissie, waarin zitting hebben de eerste vicepremier, Mohammed Roem, de minister van binnenlandse zaken, Sunarjo, en de minister van staat, Rusli Abdul Wahid, heeft tot taak een wetsontwerp betreffende de vorming van de provincie West-Irian aan het kabinet voor te leggen, aldus heeft de minister van voorlichting, Sudibjo, medegedeeld.

ONTWAPENINGSBESPREKINGEN GEDOEMD TE MISLUKKEN?

LONDEN. — Harold Stassen, de Amerikaanse vertegenwoordiger op de besprekingen van de ondercommissie voor de ontwapening van de Verenigde Naties te Londen, heeft gisteren op een persconferentie gezinsspeeld op een mogelijke mislukking van deze besprekingen. Hij zei, dat de verklaringen van Boelganin en Chroesjtsjef over de besprekingen van ongunstige invloed hierop waren geweest. Volgens Stassen werd het voornaamste punt van meningsverschil tussen de Sowjet-Unie en het Westen gevormd door de weigering om met wederzijdse inspectie vanuit de lucht in te stemmen. Een ander punt van meningsverschil was de Westelijke opvatting, dat er eerst politieke overeenkomsten bereikt zouden moeten worden, voordat men tot grote beperking van de bewapening zou kunnen overgaan. Bedoelde politieke overeenkomsten zouden de hereniging van Duitsland, de oplossing van het Koreaanse probleem en van andere kwesties in het Verre en Nabije Oosten moeten omvatten, aldus Stassen.

GOUVERNEUR KLAASESZ SPRAK OVER SURINAME

UTRECHT — De Koninklijke Vereniging „Oost en West" hield haar jaarvergadering te Utrecht. De voorzitter, de heer E. C. de Vos, constateerde in zijn jaarrede een toenemende belangstelling voor de vereniging die met dertig afdelingen meer dan 100 druk bezochte lezingen en filmavonden in het afgelopen jaar gaf. Van het speciale Zuid-Amerikanummer van het maandblad der vereniging, was de gehele oplage van 10.000 exemplaren zeer spoedig uitverkocht.

De oud-gouverneur van Suriname, mr J. Klaasesz, vertelde het een en ander over Suriname. Hij lichtte zijn causerie toe aan de hand van lantaarnplaatjes, die mevrouw Klaasesz tijdens haar verblijf in Suriname had gemaakt.

AMERIKAANSE SCHEEPSWERF BOUWT MONSTER VRACHTSCHIP

QUINCY — Maandag is op de scheepswerf van de Bethlehem Steel Company te Quincy, in de Amerikaanse staat Massachusetts, een aanvang gemaakt met het leggen van de kiel van een vrachtschip van 46.000 ton. Het schip, dat het grootste vrachtschip zal zijn dat ooit in de Ver. Staten is gebouwd en het grootste dat onder Amerikaanse vlag vaart, is besteld door een maatschappij van Stavros Niarchos, de eigenaar van de grootste onafhankelijke koopvaardijvloot ter wereld.

Het schip zal 500 ton groter zijn dan de „World Glory", die twee jaar geleden voor rekening van Niarchos te Quincy is gebouwd en dat onder de vlag van Liberia vaart. Het vaartuig zal over ongeveer acht maanden gereed zijn en een snelheid van 17 knopen per uur kunnen bereiken.

EDUARD VAN BEINUM NAAR ITALIE

AMSTERDAM. — De dirigent van het Concertgebouworkest, dr. Eduard van Beinum, is van Schiphol vertrokken voor een concertreis door Italië. Op zeven en elf mei zal hij concerten dirigeren in Turijn. Op de programma's die de dirigent zal uitvoeren staan onder meer werken van Schubert, Beethoven, Debussy, en Hindemith. In Turijn zal dr Van Beinum de symphonische etude van Hendrik Andriessen dirigeren.

In juni zal het Concertgebouworkest zes concerten geven in Milaan.

Old soldiers never die.....

Op uitnodiging van Z.K.H. Prins Bernhard, aan wie zij een verzoek om toestemming voor een maand herhalingsoefeningen hadden gericht, zijn in het boskamp te Amersfoort 16oud-gedienden van de Lichtingen 1902 tot en met 1910 allen uit Tilburg, een dag voor herhaling „onder de wapenen" gekomen om hier, bij het vierde bataljon zware tanks aan de jonge generatie te tonen hoe krijgshaftig die oude garde in haar tijd wel was en „hoe het eigenlijk moet" Foto rechts: Bij aankomst in het kamp kregen de veteranen het soldij uit „hun" tijd: zeven stuivers Mobilisatiekruisdrager Sjef Hoes, een voormalig Korporaal, neemt hier zijn soldij in ontvangst. Op de linker foto ziet men de vroegere Marketenster, Ludia van Deemen, (89 jaar) die een dansje met haar dochter maakt op de muziek van de leger-kapel. De oude tijd herleefde die dag vrijwel geheel en de harten van de veteranen gingen hierbij natuurlijk helemaal open.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakatistraat 3.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 2 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Mlle. Nitouche"
RIALTO 6.00 p.m.: „West of el Dorado"
8.00 p.m.: „Escuela de vagabundos"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „A man called Peter"
AURORA 7.30 p.m.: „The return of scarlet Pimpernell
SAVANETA 7.30 p.m.: „Con el diablo en el cuerpo"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark. tel. 1557. Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentina
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orquesta Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Jitterburg and Lindy"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Johnny Meyer
8.45 Quiz Prog. van Leche PET
9.15 Smakelijke Eten Programma. Hoe Maakt U: Napolitaanse Pizza
9.30 Musica
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; aZterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs Restores Manhood and Vitality

Pijn In De Rug, Nerveus, Rheumatisch?

Verkeerd voedsel en dranken, zorg, overwerk en veelvuldige verkoudheden vergen vaak te veel van de Nieren en Nier en Blaasongesteldheden zijn de ware oorzaak van Overmaat aan Zuur, 's Nachts Opstaan, Branderige Urinewegen, Pijn in de Beenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Gezwollen Enkels, Rheumatiek, Dikke Oogleden en Vroegoud zijn. Helpt Uw nieren Uw bloed te zuiveren met Cystex. De allereerste dosis maakt reeds een begin met het zuiveren van de nieren van de overmaat aan zuur en dit zal U zich spoedig als verjongd doen gevoelen. Onder de restitutie-garantie moet Cystex U geheel voldoen of het kost U niets. Haal nog heden Cystex bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

..Cystex Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

Asthma Foltering In 3 Minuten tot staan Gebracht

In 3 minuten begint het nieuwe voorschrift, Mendaco, door Uw bloed te circuleeren en verstikkende, piepende, hijgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijdert, die Uw lichaam vergiftigen, Uw energie ondermijnen, Uw gezondheid verwoesten en Uw lang voor Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succesrijk, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelijke en vrije ademhaling te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco Beëindigt Asthma • Bronchitis • Hooikoorts

ALGEMENE LEDENVERGADERING van de VERENIGING „SURINAME" in het clubgebouw
Op Vrijdagavond 4 Mei a.s., aanvang acht uur.

Agenda: opening
notulen
bestuursmededelingen (o.a. met betr. tot 15-jarig bestaan)
rondvraag
sluitingen.

De Secretaris.

De Volksuniversiteit Aruba
presenteert
DONDERDAGAVOND 8.15 uur in het
ST. DOMINICUSCOLLEGE
de heer
T. VERSTEEG,
die zal spreken over:
„DE TWEESTRIJD IN DE DICHTER KAREL VAN DE WOESTIJNE".

Gestencilde tekst aanwezig.
Leden V.U. hebben vrije toegang; niet-leden betalen Fl. 1.—

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 30 Mei 1956 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens rechterlijk bevel ex art. 569 Rv. respectievelijk art. 409 Rv. in veiling worden gebracht:

I. een houten woonhuis ZW 101 gelegen in de Zeewijk te San Nicolaas op 121 M2. eigendomsgrond.
Verhuurd voor f. 35.— per maand zonder contract.
Staande ten name van de Erven Felix Griffith en Delcina Hill (C 39-16).

II. 1/7 onverdeeld aandeel in een perceel bouwterrein (eigendomsgrond) ter grootte van 688 M2., gelegen aan de Zuidzijde van de Ceintuurbaan (Leliestraat) hoek Jan van Nassaustraat te San Nicolaas.
Staande ten name van A.G.E. Peterson, visser, wonende op Aruba (C 71-9).

Betreffende het sub II geveilde is een authentiek afschrift van de veilconditiën ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba nedergelegd.
Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN

Yubi Toppenberg a blanquea Chesterfield

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Teniendo e toleteronan di Chesterfield na unicamente 4 hits e controlado pitcher di Nesbitt Yubi Toppenberg a duna su novena e promer victoria di e torneo eliminatorio pa e Copa Juliana. Su companjeronan a respalda su magnifico labor conectando oportunamente 8 hits pa anota dos carrera den cada uno di e siguiente inningnan, cuarto, quinto y septimo.

E promer dosnan den e cuarto episodio ta worde anota di e manera siguiente. Yeyo Buckley ta habri e inning ricibiendo base por bola for di pitcher abridor Stanley Lejuez. Papa Romero ta conecta e promer hit di su equipo pa centerfield. Cu fielder's choice despues di pone un toque Horacio Oduber ta yega primera base sano y salvo pa yena e basenan. Sin out ta bini na bate catcher Jossyto Muyale, kende ta conecta fuerte rolling den direccion di e pitcher. E bala ta rebota for di guante di Lejuez y continua den cuadra caminda shortstop Pantophlet ta recohe y tira primera pa saka Muyale como e promer out pero Buckley a anota den e hugada. Un bon toque di Charles Ponson ta bira e segundo hit di inning y ta empuha Romero cu e segundo carrera. Franky Tromp ta poncha y Yubi Toppenberg ta conecta rolling pa tercera pa cerra e inning. Despues di un out den e quinto Jacquin ta embasa pa error di short Pantophlet. Yeyo Buckley cu e conteo di 3 y 2 ta conecta tremendo palo pa rightfield cu ta banja e rightfielder S. Paul completamente y cu un bounce ta sali for di tereno. Como regla di tereno e batazo aki ta unicamente un tubey mandando Jacquin te tercera. Papa Romero ta conecta su segundo hit empuhando Jacuin, mientras cu Buckley ta adelanta te tercera. Horacio Oduber ta conecta rolling suave pa pitcher Lejuez kende ta recohe y tira home buscando e out, pero catcher Baly no ta mishi cu e corredor for di tercera. Despues cu Oduber a roba segundo Romero ta worde sorprendi na segunda y Muyale ta muri di segunda pa primera pa completa e tercer out. E score ta bira seis cero den e septimo ora cu Jacquin ta conecta hit despues di 1 out. Buckley tambe ta conecta di hit entre tercera y short. Papa Romero den un racha tremendo ta conecta su tercer hit empuhando Jacquin, y adelantando Buckley te tercera. Horacio Oduber ta conecta rolling pa short, kende ta tira demasiado laat pa home anotando Buckley. E zurdo Wilson ta reempiaza Lejuez den box despues di esaki y ta cerra e inning despues cu Muyale ta embasa pa error di shortstop ora cu e toque di Ponson Romero ta worde forsa na home y cu de Cuba ta conecta fuerte linea den man di e tercera base. E estrellanan di Nesbitt indudablemente tabata Papa Romero y pitcher Yubi Toppenberg, kende a permiti unicamente 4 hit, 4 base por bola y propina 9 ponchete.

PROBABLEMENTE TUR DOS TIN FALTA

ORANJESTAD. — Diasabra dia 28 di April pa 12.15 ora tabatin un accidente di trafico na Nieuwstraat-Ooststraat cu e auto A 1503 di M.O. y e pickup A 1566 di A.O. No tabata tin ningun danjo personal ni prueba ni ta stuur bao influencia alcoholico. Danjo di e auto A 1503 ta fl. 750.— y esun di e pickup no ta conoci. A 1566 tabata corre duro mientras cu su remnan no tabata bon y falta di e otro nan lo investiga.

PA FALTA DI LUZ...

SANTA CRUZ. — Dialuna dia 30 di April A.G. a duna op na polis cu mientras e tabata den cine nan a horta su rijbewijs fei den su dashboard di auto cu tabata para pabau di Aurora Bar. Polis di Santa Cruz a bisa na e instancia relativo pa pone luz na e parkeerplaats aki.

JIMMY BROS GROCERY

GENERAL PROVISIONS
opened yesterday at Bernhardstraat 194
(opp. Holfa — S. Nic.)

IN STOCK:
a complete line of the finest Groceries, including Frozen Meats, Fresh Vegetables and Fruits.
All kinds of wines.

Give us a call and we deliver the goods without extra charge!!
REMEMBER AT JIMMY BROS YOU PAY LESS AND GET MORE

NOS TA BUSCA
UN SIRVIENTE
Arubiano of Surinam.

Presenta di 11 —1 or p.m. cerca
R. VAN DIJK
Torricellistraat 2
Oranjestad - tel. 1248

PA HUUR
Un lugar grandi pa oficina y/of showroom
den centro di Oranjestad
(caminda Aruba Mercantile Co. tabata ta — Oranjestad 36)

Pa mas informacion:
ARUBA BOTTLING CO.
Tel: 1640 — 1240

PAGINA TRES

Celebracion di jubilario di polis

SAN NICOLAS.— Ajera mainta pa 9.30 tabata tin e celebracion di jubileo di senjores Lugthart, von Berg y Danker den cantine di polis na San Nicolas. Senjores Lugthart y von Berg ta polis den Lago Brigade y senjor Danker ta den recherche na Oranjestad. E jubilarionan tabata presente cu nan familia.

Mr. H.C. Willemsen, comisario di polis na Aruba, a dirigi palabra na e jubilarionan. E a bisa cu ta duel e cu ta te awor nan por a celebra e jubileo, pero nan no por a haci nada como e a worde posponi pa motibo di desgracia cu senjor Lugthart a hanja cu motor. Aunque senjor A.C. van Maastricht, jefe di recherche cu a haci 25 anja di servishi na Februari no tabata presente, senjor W. a dirigi palabra na tur cuatro. E a hanja 4 x 25 anja esta 100 anja di servishi un prestacion grandi. E a papia di trabao di polis en general, cu e trabao no ta algo facil. E tres jubilarionan a pasa mas parti di nan 25 anja di servishi na Aruba, nan a mira historia di Aruba con di Kolonie e a hanja Autonomia. Un cambio cu no a sosede sin hopi dificultad. Durante guerra e jubilarionan tabata tin hopi dificultad y nan speranza cu despues di guerra cos lo drecha no a worde cumpli, pero sinembargo semper nan a haci nan trabao cu un sonrisa.

E trabao dificil aki ta pisa tambe ariba nan bida particular. Nan familia mester custuma cu e oranan di servishi cu ta cambia hopi. E a gradici especial e esposanan pa nan comprendemento di trabao di nan casa.

Senjores Lugthart y von Berg lo worde pensiona pronto y dia 29 di Augustus nan lo sali cu nan familia pa Hulanda na bordo di „Oranjestad".

Nan lo bai biba na Hulanda. Ariba e pregunta: nan lo haci falta? senjor Willemsen a contesta cu tur homber ta conta pero un „oldtimer" ta conta dobel. Sigur nan lo haci hopi falta. E a jama e garde bieuw e ruggegraat di cuerpo di polis.

E a feliciteer y gradici nan na nomber di Regering, B.C., cu no por tabata presente door di circunstancia, y di henter cuerpo di polis na Aruba.

Cada uno di tres jubilarionan a ricibi un set di „Parker", envelope di Regering y nan Esposa a hanja flor.

Senjor Danker a gradici na nomber di e otronan y a pidi pa duna nan gradicimento na esnan cu a dunanan regalo. Hopi a pasa durante di nan servishi, hopi cu nan no a gusta, pero sinembargo nan no tin duele di a bini West.

Tabata tin hopi hende presente den e cantine, tambe nos a mira ey senjor G.B. Brook, jefe di Lago Brigade.

Ora e parti oficial a caba esnan presente por a gosa di algo refrescante, a sigui pasa un rato agradable den cantine.

PRACTICA CONTRA LAGO AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Nos a worde informa cu awe nochi den Wilhelminastadion e oncena di A.V.B. lo tene un wega di practica contra di un seleccion di Lago. E peractica aki ta en coneccion cu e bishita di e oncena Brasiieiro Bon Successo cu lo enfrenta nos oncena nacional otro siman diaMars. Tambe nos a worde informa for di directiva di A.V.B. cu e caso di cambiamento di referee di e partido finale di Reservehoofdklasse entre Aruba Jrs II y Dakota II mester a tuma luga asina laat ya cu ta e dia ey e warda di e polis Kuenen, kende tabata designa pa fluit, a worde cambia. Asina ta esaki si tabata un caso den cual no tabata posibel pa designa un referee mas promer.

KI DIA BOSO TA SINJA?

NOORD. — Atrobe nos a hanja e tristo noticia cu nan a kibra porta di e telefoon publico na Noord. Cada bes cu nos hanja un di e noticia nan cu nan ta kibra algo di telefoon e cos ta duel nos masha, pasobra nos ta puntra den nos mes: Aruba ta bai dilanti, pero ta ki dia e maldad nan ey ta caba?

Nos ta spera cu juventud di Aruba lo cuminsa sinja poco manera y stop di haci e maldadnan ey pronto.

MAS BOKSMENTO

SAN NICOLAS.— Pa 15.30 ora na San Nicolas, Weg Fontein-Ceintuurbaan-Torbeckestraat a boks e auto A 1610 di E. R. y contra A 2812 di O. L. Danjo di e accidente aki ta fl. 900,— y e la wordu causa pasobra A 2812 no a permiti A 1612 pasa prome.

ROBO DEN SU AUSENCIA

SAN NICOLAAS. — Dia 28 di April mientras cu H.P.M. di Zeewijk tabata na Lago Sport Park un persona a forza su porta di cushina drenta paden y a horta setenta y shete florin, consistiendo di 3 papel di 25 florin y dos di un florin.

Decimo Sexto Olimpiada di Lago Sport Park a bolbe bira formidable exito

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Uno di e puntonan culminante den nos mundo deportivo ta e Olimpiada cu directiva di Lago Sport Park ta organisa anualmente en coneccion cu e celebracion di e cumpleanjos di nos soberana Reina Juliana. Anja tras anja e acontecimiento grandioso aki ta atrae mas publico y ta aumentando tambe den e calibre di actuacion di e participantenan. Ta notable com e marcanan implanta den e anjanan anterior ta worde mehora cada biaha. Esaki ta demostra claramente cu uno di e puntonan principal di e acontecimiento aki ta worde cumpli debidamente.

Indudablemente lo no tarda mucho cu lo bolbe surgi un atleta for di e eventonan aki, meskos cu J. Pemberton, cu den cualkier encuentro internacional lo tene nomber di Aruba halto y lo pone e fanaticonan den exterior puntra ta unda Aruba ta keda. E trabao inmenso cu ta previo na e Olimpiada anual aki ta masha hopi, pero e activo directiva di Lago Sport Park cu su capacitado miembronan cada anja ta mehora nan organisacion tambe.

Sr. Herman S. Figueira, cu palabranan bon escohi a habri e Olimpiada oficialmente, mustrando den su discurso e intencion di e encuentronan aki cu ta pa crea un curpa sano cu tambe lo hiba un mente sano. Indudablemente e diferente ramonan di deporte ta loke mas ta contribui na esaki. Despues di e corto pero bunita discurso aki e Lago Community Concert Banda a toca Wilhelmus cu e miles di presentenan a scucha para cu e debido atencion y respet. E promer punto di e extenso programa tabata hizamento di flie pa cual tabata tin tres premio. E encuentro di atletismo a worde inicia cu pole vaulting y a termina den siguiente forma:

Pole vaulting: K. Spitzer cu 10 pia; Charles Ponson cu 9 pia 9 inch; R. McDonald cu 8 pit 9 inch.

½ Mile Cycle Race: Gaston Richardson den 1 min. 17 sec; R. Ross (Corsow); Tijn Loi.

100 yard flat race pa mucha bao 16 anja: K. Spitzer, R. McDonald y C. Moore.

1 Mile Cycle Race clase B: H. Bute, E. Gario y L. Campbell.

100 yard flat race: E. Vorst den 10 sec., E. Supriano y A. Penja.

Shotput: L. Gibbs 30 pia 10 inch, J. Pemberton 40 pia 6 inch, N. Brathwaite 37 pia.

50 yard Needle & Thread race pa mucha muher: Shirley Thomas.

220 yard flat race: E Vorst den 23.1 sec., Samuels den 23.3 sec., Linsey den 23.5 sec.

1 Mile Cycle Race: Gaston Richardson den 2 min 23 sec., H. Llewellijn (Corsow), R. Ross (Corsow).

440 yard flat race: L. Elias (Corsow) den 54 sec., W. Pemberton, Samuels.

Discus throwing: B. Hudson 103 pia 4½ inch, D.W. Brathwaite 101. 4", L. Riggs 99.11".

2 Mile Cycle Race B clase: H. Bute, E. Gario, L. Campbell.

½ Mile flat race: J. Werleman 2 min. 9 sec., R. Gumbs, C. Martina.

Tug o' War: Black Mules of Aruba.

Running high jump: C. Ponson 5' 9", G. D' Mattos, W. Pemberton.

3 Mile Cycle Race: H. Llewellijn (Corsow) 8 min. 9 sec., G. Richardson, B Rosalli (Corsow).

1 Mile flat Race: I. Kruythoff 5 min. 11 sec., Dom. Tromp, Veendorp.

100 yard flat race homber mas di 40 anja: G. Arrindell. A. Perrote, M. Lashley.

Javelin: L. Riggs 145' 1½", W. Noreom 133' 11", D. Halphide 131,2.

440 yard relay race: Aruba Athletic & Cyclist Association, Mariniers, Lago High School.

100 Yard flat race pa mucha muher: Vivienne Potter, Gwendolyne Clermont, Bernadine Vorst.

Running broad Jump; E. Vorst 22' 7", J. Pemberton, Ch. Ponson.

3 Mile Flat Race: I. Kruythoff, Veendorp, L. Geerman.

9 Mile Cycle Race: G. Richardson, R. Ross (Corsow), H. Bute.

Cu e ultimo race aki e anochi a yega na su fin den e parti deportivo. Te na e momento ey e conocido atleta Enrique Vorst tabata adilanti pa e atleta mas destacante cu 15 punto, pero den formidable carreda Gaston Richardson a gana e evento maximo di e anochi aki cu tabata race di 9 milla (45 biaha rond di e tereno) hisando asina su total di punto te na 18 obteniendo e trofeo di mihor atleta. Despues cu Sr. Figueira a introduci Sr. Jack Friel di L.O. & T.Co. esaki a entre e trofeo mas codicia na Gaston Richardson kende a ganele bon mereci. Di cada evento e premionan tabata worde entrega door di e invitadonan di honor.

Indudablemente e esfuerzo grandi di e directiva di Lago Sport Park a worde corona cu exito, ya cu den tur sentido tanto e atletanan como e cantidad grandi di publico a goza masha hopi di e anochi bon organisa aki.

R.C.A. A RETIRA OFICIALMENTE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Directiva di Aruba Basketball Bond oficialmente a ricibi e retiro di e equipo di Solito for di e campeonato di basbetball 1956.

AWE NOCHI LUCKY STRIKE CONTRA CAMEL

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Continuando e torneo eliminatorio di baseball AA lo enfrenta otro awe nochi na Lago Sport Park e dos novenanan cigarillero Camel y Lucky Strike.

SOLEDAD

Soledad ta dushi berdad. Pero den mi isolacion duna mi un amigo, den quende su orea mi por bisa: soledad ta dushi.

Ta facil na biba na mundo segun opinion publico; tambe no ta dificil pa biba solitario manera nos mes quier hiba nos bida. Pero un alma grandi ta biba meimei di sociedad conservando cu caracter suave e independencia di soledad.

Grandeza di soledad ta sinta den esun cu ta aprecia loque hendenan ta menosprecia y ta menosprecia loque hendenan ta aprecia.

Di por ta solitario den un sentido moral meimei di un multitud, esai ta un sintimento delicioso y distinto cu no ta tur hende por goza dje previlegio ai.

Soledad cu pensamentonan alegre, talvez por ta un situacion ideal, pero no ta existi tormentonan mas cruel cu soledad cu pensamentonan penosa.

Tene cuenta cu e solitarionan.

No ta bon pa hende ta solitario.

E oradornan elocuente y apasiona di soledad ta biba generalmente den ciudadnan grandi.

Tur loque ta isola nos, ta engrandeza nos.

Loque ta biba solitario ta morto na bida.

Tur trabao creativa ta trabao solitario.

Soledad spiritual ta haci hende fuerte. E hende di mas fuerte ta esun cu ta para solitario.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta desea Marina Rosaria Bareno cu a haci un anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Jose, su mama Asi, su rumannan Rafael, Rosendo Maria Elizabeth, su welo Maximon, tantanan Maria, Teresita, Chonana, Felicia, Martha, su omonan Max Gomez, Mathias Noguera, Venacio Arends, su primo Ronny, prima Elsa Maria Noguera.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un seguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Awe a cumpli 14 anja e jovencita Petronila Figaroa. Felicitacion ta bini di su tata Nicolaas, su mama Johanna, su rumannan Nono, Dita, Mariechi, Chinta, Doenchi, Linda, Marianchi y su pepe Baita na Hulanda.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 40 - tel. 1637

R.C.A. no ta presenta contra Caribe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Di e dos partidonan anuncia pa diaVierna anochi unicamente uno a worde hunga ya cu e quinteto di RCA no a presenta pa enfrenta e indionan di Caribe den e partido di clase A. Di e manera aki Caribe a gana e partido pa default manteniendo su puesto di invicto. Segun nos a worde informa pa e Secretario di RCA Sr. Daniel Kelly, e dos equiponan di RCA lo no continua den e campeonato. Ta lastima cu e club di Solito a tuma e decision aki ya cu ta nan encuentronan cu e indionan ta esunnan cu mas ta atrae publico, Esaki anto tabata e tercer wega perdi pa RCA loke a pasanan pa e tercer puesto den e tabla di posicion. Chinese Club ta ocupando e segundo puesto tras di Caribe cu dos derrota.

CARIBE B GANANDO WATAPANA B TA SO DEN PROMER LUGAR

E unico partido di diaVierna anochi tabata esun entre e dos quintetonan di clase B cu tabata empata na promer lugar cu un derrota cada uno. Den e promer round e watapaneronan a derrota e indionan cu score di 20—10, pero Caribe B a cobra e revancha bon y cu score di 27—14 nan a gana e segundo encuentro. Na final di e promer quarter Watapana tabata adilanti 4—2.

E muchanan di Caribe a acumula 10 punto den e segundo quarter pa tuma delantera na half 12—6.

Nan a mantene e ventaha aki y notando 7 punto mas y permitiendo Watapana anota 6 e tercer quarter a finaliza 19-12 pa Caribe. Den e ultimo quarter e indionan a bolbe outscore nan contralionan y e score final a bira 27-14. E victoria aki a situa Caribe so den e promer lugar cu unicamente un derrota. Si e partido cu nan falta contra di RCA B no worde hunga pa motibo di retiro di RCA for di e campeonato anto e indionan B di Caribe ya ta campeon den nan clase. Maximo anotadornan pa Caribe B tabata Den Oduber y Jossyto Muyale cu 8 punto cada uno, mientras cu pa Watapana P. Tromp a acumula mas punto cu tbata 4.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 2 Mei

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Mlle. Nitouche"
RIALTO 6.00 p.m.: „West of el Dorado"
8.00 p.m.: „Escuela de vagabundos"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „A man called Peter"
AURORA 7.30 p.m.: „The return of scarlet Pimpernell
SAVANETA 7.30 p.m.: „Con el diablo en el cuerpo"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentina
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orquesta Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Jitterburg and Lindy"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Johnny Meyer
8.45 Quiz Prog. van Leche PET
9.15 Smakelijke Eten Programma. Hoe Maakt U: Napolitaanse Pizza
9.30 Musica
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

CUMINDA DI GALINJA
Lipscomb's
Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 62

„Pero ainda algo mas. Aunque cu mi ta quere tur loque b'a caba di papia ai, ainda mi tin miedo, cu mundo lo puntra pa pruebanan. Ta masha bunita pa bisa cu Srta. Marlene ta yiu di e marques Stoyle, pero unda pruebanan ta.... ta prueba ta tur cos, pasobra ta quen lo quere mi y ta cu quico mi por exigi e derechonan cu lo mi tin?"

„Ta mas cu claro cu nos tin mester di pruebanan. Y esainan ta aqui den mi poder", Spencer a responde y a saca algun papel foi su cartera. „Ata mi tin aqui e acto di matrimonio di mama di Srta Marlene cu lord Stoyle e otro ta papel di nacimiento di Marlene. Tur e stel dje papelnan aqui ta completo".

„En realidad nan ta completo. Pero qui mishi bo cu e papelnan aqui? Ta com bo a haci hanja nan den bo poder? Quere mi Spencer, mi ta cuminza hanja mas y mas admiracion den bo".

„Com nan ta den mi poder? M'a hanja nan cerca Jozef Flint".

„Te mes a duna bo nan?"

„Esai naturalmente cu no. Pero ta quico un hende cu a muri ta haci cu papelnan?" el a cesa un rato y a bira bleek, pasobra e escena entre e cu Jozef Flint tabata pasa manera un pelicula dilanti di su bista. Y el a continua: „Larga nos no sigui papia riba e asunto desagradable aqui. Abo cu bo sinti cla lo mester por comprende tur cos unbez cu poco palabra. Mi ta meen cu bo mester por comprende ta di qui manera anto m'a podera dje papelnan aqui. Y m'a haci uso di nan pa mi mes interes. Cu bo ayudo y di Lady Grace".

„Di lady Grace bo di?"

„Aunque ningun muhe no ta di confia, sinembargo hende no por haci nada sin muhe. Nan por larga di tin sintir manera nos, pero nan ta usable tur momento. Mi ta meen.... bo por usa nan como instrumento. Sin cooperacion di lady Grace practicamente lo mi no por a haci nada den enter e asunto aqui. Semper Cesar Nelson tabata desconfia mi, pero e tabata deposita su confianza den lady Grace. Y dje manera aqui m'a logra coh'e den trampa usando lady Grace como mi instrumento. Pober Cesar. No obstante tur esaqui, sinembargo mi tin compasion cun'e, pasobra entre nos dos papia, ami lo a prefera di casa mas lihe cu un pantera cu casa cu lady Grace. Bueno, larga nos sigui trobe cu nos negoshi. Tur cos a termina sublime na mi completa satisfaccion y naturalmente na bo satisfaccion tambe, pasobra tooh ta bo lo queda heredero di enter e gran fortuna di marques Stoyle, basta bo pone pia abao y sa com haci. Ta manera ta Cielo mes a yuda nos, pasobra si Dios no tabata desea pa e asunto aqui a logra exito, anto lo el a fracasa foi principio. Y pa haci bo ainda mas tranquilo, larga mi bisa bo lo siguiente: Lord Stoyle ta drumi riba su lomba actualmente na Londen ta spera La Muerte bin buske, pasobra ni de capotero lo e por salba e biaha aqui. Matrimonio di Nelson y Grace ta asunto di un paar di dia mas, quizas di un seman. Esai lo mi percura p'e. Lo bo mira cuanto influencia mi tin. Alomenos si nan no a casa caba n'e momento aqui na scondi, pasobra lady Grace no ta duna Nelson sosiego ni di dia ni anochi. Tur ora e ta su tras cu asunto di casamento. Y ta claro cu tur shimarucu ta hecho. Y sin cu abo tin di minimo idea di nada, sin cu nunca bo por a adivina esai, b'a bira esposo feliz di yiu muhe dje marques. Comprende bon. Fortunanan y propiedadnan inmenso lo pertenece na bo. Adios molester di bida adios verdriet, adios rompecabeza y necesidadnan di bida, pasobra hamas lo bo conoce mas ta quico ta pobreza. Mi ta supone cu actualmente bo mester ta sinti bo manera un hende cu ta na sonjo ainda, pasobra e realidad ta mucho bunita pa bo quere. Un biaha mas mi cordial felicitacion. Y como asina facilmente sin ningun molester m'a haci bo un homber ricacho, mi ta spera cu di bo mes lo bo por entrega mi binti mil frank envez dje simple diez mil cu mi a exigi di bo y pa cual bo a conveni cu bo firma. Y pa demonstra bo cu tur loque nos a conveni no tabata wega, ata aqui e papelnan; mi ta hanja cu awor ta na bo nan ta pertenece sin ningun duda".

Spencer a tira e papelnan aqui riba mesa cu un sonrisa di triunfo riba su cara.

Net ora cu Percy a inclina pa e cohe e papelnan aqui cu un man flaco tur na weso a ranca e papelnan aqui foi man di Percy, diciendo:

„No, ta di mi nan ta".

Percy a cai pa'tras impotente den su stul, pero Spencer a bula lamta y quier a ranca e papelnan di asina tanto balor trobe foi e man. Pero ora cu su bista a topa cu e wowonan penetrante cu tabata dirigi severamente riba dje, e tambe a cai manera paraliza trobe den su stul.

CAPITULO XXV

Arklay a cai p'atras impotente den su stul y mudo di admiracion e tabata fiha den e cara tur na weso sin mucho diferencia foi un esqueleta. Tabata como si fuera ta un fantasma e tabata mira, manera un morto cu a lamanta foi su tumba, pero cu dos wowo ardiente cu tabata claba riba su cara.

Pero como di naturaleza e homber diestra aqui sabi di salba su mes den situacion di mas catastrofal, Spencer a domina tur su emocion cu un esfuerzo satanica y cu un risa cu ni demonio den fierno lo por imit'e el a dirigi su mes na Percy, quende a queda para:

„Esaqui ta parce un cos manera un complot, Percy". Y dirigiendo su mes na e marques Spencer a continua: „Stoyle ta duel mi cu bo mester a ser enganja pa un esfuerzo cu mi tambe ta reconoce y cu ta mi hecho, pa mi cohe e hoben aqui den un trampa. Bo n' conoce, manera ami si. Y lo mi bisa bo ta quende e ta. E ta un aventurero, un bandolero".

„E tin exactamente razon, mylord", Percy a responde. „Manera e homber ai ta pretende, ta berdad. Mi ta un aventurero. M'a drenta cun'e riba su suplica pa bende mi alma pa 10 pond. Evidentemente mi no ta merece pa ningun hende ni mi palabranan y tur loque cu mi por bisa bo awor aqui ta, cu m'a cambia di opinion puramente pa e caracter noble di Srta. Norma Marlene. Pa motibo di Norma su caracter pura, su nobleza di curazon y su inocencia, m'a hanja repugnancia den mi mes persona y m'a dicidi di no sigui hunga e wega baho y vil aqui mas, e complot diabolico den cual e homber aqui a forza mi, puramente pasobra e tabata sabi cu mi ta pober y cu mi ta den debe y necesidad. Y como mi ta su complice, mi tambe ta mes malo cun'e.... Mi no ta pidi porden, ni tampoco mi no ta implora ningun hende su bondad, Sentencie na loque bo a tnede e mes papia cu su boca, loque e mes a declara personalmente y huzga enter e asunto cu e papelnan cu awor bo tin den bo poder".

Atrobe e bista severo di e marques a cai riba Spencer.

„Ta bon anto", Spencer a bisa, quende a extende su man temblando pa cohe su sombre. „Mi n' ta digna mi na duna contesta riba e acusacionnan ai.... cualnan facilmente mi por duna un splicacion di nan.... Lo mi larga enter e demas historia na bo, Stoyle. Mi ta desea bo tur exito, Sr. Levant. Bon dia!"

El a haci un inclinacion gracioso, mientras el a sigui bai atras den direccion dje porta, na unda e quier a slip bai, ora cu diripiente el a contra cu Cesar Nelson su dilanti.

Spencer su cara a bira bleek y el a hiza su man, manera un hende cu tabata protega su mes contra un golpe. Pero Cesar no a dign'e ni cu un mirada y a puntra e marques:

„Ta berdad esai?"

E marques a cai riba un stul y garrando e papelnan duro den su man el a queda ta fiha su yiu di crianza cu un desesperacion silvestre, cu lo a emociona Cesar si e no tabata stima Norma asina tanto, pasobra ta solamente riba dje e tabata pensa.

„Ta berdad", Percy a bisa na boz baho y solemne. „Ainda tin honor. T'e mes ta esun cu a traha e trampa pa despues ora cu bo cai den dje pa entrega bo marra na man cu pia na su complice".

„Grace.... por fi.... un mentira quizas?" Cesar a puntra palido.

Grace a dal un grito hari masha stranjo y skerpi cu a resona manera harimento di un hende loco stapel. Y el a camna bini mas dilanti diciendo:

„Permiti mi testigua pa fidedignidad dje homber aqui", el a bisa. Y mirando Grace, Spencer su palidez a bin calma un poco. Pero diripiente el a bolbe bira sombrio y el a krimp den otro te kanto di muraja camina e tabata para, mientras nerviosamente e tabata frega su mannan riba otro. „Loque e ta bisa ta berdad. Com el a descubri esai, mi n' sa, pero aparentemente el a usa Sr. Spencer como su instrumento. Probablemente e ta na altura di enter e complot. Cesar, mi ta reconoce cu e asunto aqui tabata un complot y un dje complotnan masha mahoso y peligroso. Nunca mi no por a comprende suficiente ta paquico Sr. Spencer tabata haci asina tanto molester pa mi. Ta claro cu esai lo no por tabata pa carinjo solamente. Pero awor Sr. Levant a haci mi comprende tur cos cla. Y awor solamente mi quier expresa mi satisfaccion riba Spencer su fracaso y bo desenganjo, mi querido Cesar. Ohala cu lo bo por tabata sa esaqui un paar di ora antes, pasobra ya e hoben aqui a casa caba cu e dama cu e tabata desea y como el a desenmascara su complice el a salba e 10.000 pond cu e mester a duna Spencer. Sr. Spencer, mi ta felicita bo pa bo agilidad. Mi ta reconoce cu Sr. Spencer ta inteligente y capaz, pero abo, Percy ta superior, pasobra bo ta un genio".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

A pasa dos siman y Pancho ta sigui sera den prison. Ora e sheriff ta pasa dilanti di e tralienan Pancho ta bisele: „Caramba, dos siman caba cu mi ta preso. Mi ta spera cu siquiera nan por dunami bon cuminda" y e sheriff ta contestele: „Cu masha gusto. No tabata falta mas." E ora ei e sheriff ta saka papel cu potlood y ta cuminza nota tur e deseonan di Pancho ora esaki ta bisele: „Mi ta bay bisabo loke bo por trese pami.

Frekedel, boonchi, aros cu galinja, un biefstuk, ma no mucho hasa, y pa pasa boca un tert di appel cu coffie cu lechi." E sheriff ta scucha bay y ta nota y ta contesta: „Masha bon, mi ta tuma nota...."

Ora Pancho a caba di bisa su deseo y e sheriff a caba di nota tur e ta bay busca e cuminda pa Pancho. Poco ora atras e sheriff ta bolbe cu un theeblaadjie cu un canika di awa, un glas y un pida pan. Pancho a mira tur su ilusionnan cay den otro y e ta exclama: „Kiko, pan cu awa".

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

CENTRO CULTURAL EN UNA CARCEL ISRAELI

Un nuevo centro cultural acaba de abrirse en el campo de prisioneros de Ramle, cerca de Tel Aviv. Después de la inauguracion del centro, construido por los propios pesos, un grupo de ellos dio una representacion de la obra „The Caine Mutiny", bajo la direccion de un miembro del grupo dramatico de Habima.

En el campo modelo de Ramle se reeduca a los presos y se les enseña diversos oficios.

(Unesco)

LOS ESTUDIANTES AUMENTAN EN FRANCIA

El numero de estudiantes en las Universidades francesas en 1955 alcanzó la cifra de 155.000, o sea cuatro mil mas que en el año anterior. Durante este año los estudiantes se han interesado en particular por las ciencias, y el numero de estudiantes dedicados a esas disciplinas aumentó en un 9%. Se nota cierta disminución en el numero de estudiantes interesados en las letras y en los estudios de medicina y derecho.

(Unesco)

R.C.A. A GANA COPA JULIANA DI HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den un partido di un caliber poco abao e muchanan di Solito, despues di a empate tanto den e partido como den verlenging, a gana ora di tuma penalty hibando asina un biaha mas e Copa Juliana pa nan clubhuis na Solito. Especialmente e promer mitad tabata tin futbol pober di ambos banda. Aunke cu Los Tricolores di Solito a hanja varios bon oportunidad pa anota nan no a provecha esakinan.

E unico goal di e promer mitad a surgi den di 9 minuut ora cu midvoor Botta, kende tabata liber a ricibi un pase di Pieter y a shot e bala ariba curpa di keeper de Kort. Pero inesperadamente e bala ta pasa suave meimei di pia di e keeper di RCA bai den net. 1—0 na favor di Aruba Jrs. Edwin Dirksz tabata alinea den delanteria di RCA atrobe y tabata haci varios rush peligroso ariba e meta cuida pa e argentino Lolli, kende a haci magnifico trabao e atardi aki. Dos corner sigui ta worde cobra pa RCA despues di un atake, pero e argentino Lolli ta salba e situacion ambos biaha. Un otro shot di rechtsbinnen Bruinenburg ta worde garra pa e keeper di Socotoro. Despues ta Edwin Dirksz ta hanjele dos biaha so cu keeper Lolli pero su shot ta pasa net over di goal e prome biaha, mientras cu e segundo biaha Lolli ta taha su shot. Den ambos delanteria tin mal pase. Mundo Kemp ta haci varios mal pase pa su linksbuiten Solognier, mientras cu Juchi Jansen tampoco a cuminza den bon forma den e delanteria di RCA. Un contraatake di e muchanan di Socotoro ta forma probablemente e unico bon combinacion den e promer mitad. Rechtsbuiten Rodriguez ta pasa pa Pieter, kende ta trata di haci un through pass pa Botta, pero keeper De Kort ta intercepta net na ora. Un freekick cobra den di 25 minuut pa Jansen ta baha net ariba pia di rechtsbuiten Patricio, kende ta shot duro ariba goal pero back La Rosa ta manda e bala corner. Ora cu Aruba Jrs ta bolbe forma un atake Solognier ta shot den goal y keeper de Kort ta pone e fanaticonan di RCA pasa un susto ora e bala ta sali for di su man. Mundo Kemp a rush bin aden pero su shot ta sali out. Centerhalf Cai Helder ta trata di yuda su delanteria pero su pasenan tambe ta poco descontrola. Den di 37 minuut Malmberg ta sustitui Solognier como linksbuiten di Aruba Jrs. Rechtsbuiten Patricio ta bolbe ricibi un pase pero su shot ta pasa net over. Faltando apenas cinco minuut pa e promer mitad termina Mundo Kemp ta haci un rush pero na momento cu e ta pasando back Kelly e ta sinti su enkel y ta cai na suela perdiendo e bala. Pero Rechtsbuiten Rodriguez ta kop e shot di back Kelkboom den direccion di goal y keeper de Kort mester haci un esfuerzo pa pomp e bala corner.

SEGUNDO MITAR

E muchanan di Socotoro ta inicia e segundo mitad cu diez hungador ya cu Mundo Kemp no por a continua. Cu e sake mes ora e muchanan di Solito ta forma un peligroso atake y ta laga keeper Lolli pruba loke e lo hanja hopi di dje den e mitad aki. Rapidamente e delanteronan di RCA ta forma atake tras atake. Cada biaha nan ta hanja e bala hunga atrobe di nan defensa ya cu e homber cu ta forma e combinacionnan den e delanteria di Aruba Jrs no t'ey y facilmente e poco atakenan ta worde kibra. Corriendo duro ariba ala robes Juchi Jansen ta shot duro y peligroso den goal, pero keeper Lolli ta garra bon. Durante un scrimmage dilanti e meta azul un shot di Bruinenburg ta dal contra di man di un di e hungadornan di Aruba Jrs y referee Figaroa ta fluit pa penalty mes ora. Captain Joy La Rosa ta bai reclama cerca e referee cu ta na su cara e bala a dal e, pero referee Figaroa no ta cambia di opinion. Ora cu e la mira cu e no por convence e referee La Rosa a usa un palabra insolente loke a provoca referee Figaroa muy certeramente pa retire for di wega. Nos no ta comprende com La Rosa por a actua di e manera, anto mas como captain, pasobra su retiro a haci cu su equipo mester a continua lucha cu unicamente 9 hungador durante casi cuarenta minuut cu tabata falta ainda di e segundo mitad Referee Figaroa a cumpli cu su deber mes ora cu e hungador a falta respet na dje. Ta birando tempo pa e hungadornan realisa cu reclamando cerca referee bo no ta gana nada. Nunca un referee no ta cambia su opinion toch aunke cu e por mira despues cu e hungador tin razon. Ta p'esey nos ta hanja cu si despues di reclama un biaha bon tabata tin exito anto keda keto. Gabriel Kelly ta bini for di su posicion di back pa cobra e penalty, pero su shot ta sali out, perdiendo asina un oportunidad di empata e partido. Un shot di Boye ta worde garra bon pa keeper Lolli. Aruba Jrs ta hungando cu unicamente tres delantero ya cu Pieter a bai hunga centerhalf y Molina a pasa pa back. Martinez ta ricibi un pase largo y ta pasa back Kelly pero keeper de Kort ta sali na ora di su goal y ta kita Martinez e bala. E empate ta surgi den di 18 minuut. Un corner cobra pa Jansen ta baha net ariba cabez di Cai Helder, kende ta kop den e hoeki drechi ariba lagando Lolli sin un chens. 1—1. Pronto ta sigui un otro corner di RCA cu ta dominando ampliamente. Na ultimo momento back Supriano ta kita e bala di Edwin Dirksz kende tabata combinando bon su Bruinenburg durante un atake. E defensa di Los Azules ta sudando na cantidad pa evita mas anotacion y pa 19 minuut ta logra esaki. Tras di otro e atakenan di RCA ta bini ya cu e delanteria no ta keda cu e bala ora cu nan hanjele. Inesperadamente e tres hungadornan di Aruba Jrs, Rodriguez, Botta y Martinez cu ta den delanteria ta logra pasa e defensa di RCA cu un bon combinacion y rechtsbuiten Rodriguez ta pasa de Kort pa duna su equipo ventaha. 2—1 pa Aruba Jrs. Pero ni un minuut despues e fanaticonan di Aruba Jrs ta mira e ventaha aki bai perdi atrobe ora cu rechtsbuiten Patricio di RCA cu un shot certero ta pasa keeper Lolli empatando e partido pa di biaha. Aunke cu e muchanan di Solito ta continua den atake nan no a logra anotacion mas promer cu referee a fluit pa termina e partido.

Como ta finale mester worde hunga 7½ minuut mas cada banda. Un scrimmage di RCA ta produci goal number tres pronto. Roro Hernandez cu a pasa na linksbuiten a percura p'esey. Despues di e cambio di goal rechtshalf Bibi Perez di Aruba Jrs kende tabata e baranca principal den e defensa azul a dicidi di bai yuda su companjeronan den delanteria. Para cu lomba pa keeper de Kort den bunita forma e ta kop un voorzet di Chico Romero den skina ariba empatando e partido atrobe. Esaki tabata un goal cu a sorprende tur hende den Stadion y a demostra cu e muchanan di Socotoro no a perde animo. Loke tabata un fallo grandi di nan a worde contradici durante e partido aki. Anteriormente asina e muchanan di Aruba Jrs tin dos anotacion contra di nan of ta perdi na ultimo instantenan ya nan animo y espirito pa gana a bai. Ora cu referee Figaroa a duna senjal cu e 15 minuut di verlenging tambe a pasa ainda e partido tabata empata 3—3.

KEEPER DE KORT A TAHA DOS PENALTY

Cu cobramento di penalty Leo Rodriguez ta anota e promer pa Aruba Jrs poniendo e score na 4—3. E score ta keda meskos ora cu Edwin Dirksz ta sot contra di lata. Pero keeper de Kort ta pomp esun cobra pa Martinez, mientras cu Juchi Jansen ta empata e partido na 4—4 cu un canjonazo den skina. Un biaha mas keeper de Kort ta haci bunita estirada tahando e shot di Botta. Suavemente Cai Helder ta anota e quinto goal di RCA lagando keeper Lolli sin mas chens cu di bai saka e bala for di net. Con e ultimo anotacion aki RCA a bira donjo di e trofeo dona pa Oranjevereniging cu ocasion di cumpleanjos di nos soberana Reina Juliana. E siguiente clubnan a ricibi copas for di man di Dr. J.R. Arends como presidente di Oranjevereniging despues di e partido. Hoofdklasse campeon RCA; subcampeon Aruba Jrs. Reserve Hoofdklasse campeon Dakota II; subcampeon Aruba Jrs II. A klasse: campeon La Fama, subcampeon Riverplate. B klase: campeon Aruba Jrs; subcampeon Tropicaal Junioren: campeon Aruba Jrs; subcampeon Jong Aruba.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y welta pa bo mes

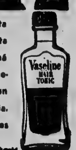

VASELINE is the registered trade mark of the Cheseborough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Premier Jonckheer a bini satisfecho for di Hulanda

(Di nos Corresponsal na Willemstad)

Dia Luna anochi meimei di tur e festividad asina anima cu a ser celebra cu motibo di aniversario di Su Mahestad La Reina, nos a tende masha hopi pito di auto i ora cu nos a informa ta quico, nos a tende cu ta premier Jonckheer a yega Corsou.

Premier Jonckheer a yega contento y satisfecho di su viaje acompanja pa president di Staten R. J. Isa, cu e aeroplano di Miami riba aerodromo di (Hato), Dr. Plesman Luchthaven.

Premier Jonckheer a bisa cu no tin ningun desacuerdo di opinion entre interpretacion di autorizacionnan constitucional di Gobernador.

E kestion dje cartera di ministro di husticia tabata atrobe enteramente un otro asunto naturalmente. Esaquinan tabata asuntonan interno cu e premier no quier a exprese ai riba n'e momento ai.

I e asunto a sali asina satisfactorio cu el a satisface curiosidad di e presentenan bisando nan cu ministro di husticia lo queda mantene su cartera, mientras su oficina di abogado lo queda abri tambe.

Ademas di esai Sr. Jonckheer a munstra cu segun e statuto cu den cierto casonan no tin mester di consultá Surnam, pasobra Staatsregeling di antillanan no ta igual na esun di Surnam.

Por ehemplo na antillanan neerlandes tin un estipulacion cu un ministro ta ser nombra pa cuater anja, pero e por ser retira pa Gobernador ora cu e no tin confianza mas di Staten.

Sinembargo esaqui ta desconoci na Surnam.

Premier Jonckheer ta bisa acerca cu e comunicado tabata un obra maestro.

Gobernador no a pidi pa tene un consulto colectivo na La Haya.

Ora cu premier Jonckheer a ricibi e periodistanan venezolano y cu nan a puntre cu Gobernador lo queda Holanda, el a responde nan cu Gobernador lo regresa Corsou.

Den sentido general ministronan na Holanda ta duna e mes interpretacion nae autorizacionan di Gobernador cu nos.

Premier Jonckheer a bisa cu su permanencia na New York tabata un cos particular. I no tabata existi ningun contacto aya cu representantenan di Nacionnan Uni.

I nos a mira riba aerodromo pa saluda e premier cu su yegada, adjudant G. G. J. W. Frohn na nomber di kabinet di Gobernador, vice-premier S. W. v.d. Meer, Gezaghebber Gorsira, varios miembronan di partida y famia.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Ta na unda nos ta bai???

For di bon fuente mi a tende cu AVB ta bai scirbi un carta pa pidi ASU pa mi persona no metemi cu miembronan di AVB. Riba es accion ridiculo aki mi kier pone tur amantenan di deporte na haltura di kiko a pasa i pakiko Sr. Tommy Croes a propone pa scirbi es carta ridiculo aki na ASU.

Diasabra anochi dia 7 di April 1956 Aruba Juniors a hunga su promer wega di knockout pa Juliana beker contra di San Nicolaas Juniors. A jega un momento cu Harold Malmberg, un jugador di Aruba Juniors a sinti su pia i a cai abao na suela. Captain Joj La Rosa a bai cerca referee Chirino pa bisele cu Malmberg ta na suela, pero Chirino no kier a bai mira Malmberg pa e por a dicidi cu e ta of no ta lesiona. El a bisa Joj cu ta saca Aruba Jrs. kier saca Malmberg i si e wega no cuminza denter di diez minuut anto Aruba Jrs. ta perde e wega. E no kier a ni para tende Joj papia cunele. Masseur di Aruba Jrs. a bai cerca Malmberg i a judele bin pafor di tereno.

Mientras tanto cu tur es functionnan aki ta pasando ningun hende di AVB por a jega cerca Chirino informa kiko ta pasando. Ora ya mi no por a wanta mas, mi a grita Sr. Tommy Croes, competitie-leider di AVB, cu tabata presente pero durante tür es discutimento a keda claba riba un stoel banda di banki di e hungadornan di San Nicolaas Jrs., pa e por a bini pa mira cu por a regla es asunto aki, siendo cu dia su club Trappers a hunga contra di Aruba Jrs. den competitie cu a caba, un hungador di Trappers a stoot referee Chirino dos viaja, i e ora si sr. Croes a lamanta bai cerca referee Chirino i pidiele pa e perdona es hungador i referee Chirino a hacie esei tambe, i e hungador di Trappers a sigi hunga. TA NA UNDA NOS TA BAI????

Awel ta pasobra mi a grita Sr. Croes e diasabra anochi ei'el a propone den reunion di AVB di dialuna anochi 9 di April 1956 pa manda e carta aki riba menciona. Mi kier puntra AVB cu no ta un ridiculez grandi nan ta haciendo cu nan mes. Ora mi ta na wega di futbol ora Aruba Jrs. ta hunga, ta miembro di elftalcommissie di Aruba Jrs. mi ta i segun mi, mi por tin derecho di reclama cerca competitieleider ora un cos no ta bai bon.

Kiko Aruba Sport Uni tin di haci cu es asunto aki? Mi ta sígi mas leeuw ainda riba e mes un diasabra anochi aki. Faltando mas of menos diez minuut pa wega cuminza i mi a bai cerca Sr. Croes pa informa kiko AVB a dicidi tocante di cambiamento di hungadornan pa e knockout aki, como cu e viaja aki AVB no a tenele na e costumber di jama un reunion cu tur e teamnan cu ta participa na e knockout pa tira lot i tambe papia algun puntos tocante e knockout. Kiko mi a hanja pa contesta cerca Sr. Croes. „Ainda AVB no a dicidi tocante es cambiamentonan". E ora ei tabata falta diez minuut pa wega cuminza i te na es ora ei ainda AVB no a dicidi nada i siendo cu for di es mes un atardi ei, ya wega pa knockout a cuminza den Juniorklase i A-klasse. TA NA UNDA NOS TA BAI????

Tambe mi a puntra referee Chirino i e tampoco no por a dunami ningun contesta. Un rato promer cu wega a cuminza Sr. Croes a lagami sabi cu ta e mes un cambionan cu tabata tin durante competitie, esta dos hungador henter wega ora nan ta lesiona i keeper tur ora. Promer cu el a bin bisami mi a mirele ta consulta un ex-bestuurslid di AVB i ora el a cabá di papia cunele el a bin bisami. TA NA UNDA NOS TA BAI???

Tambe mi kier haci remarca riba decision di Competitie-leider tocante hungamento di futbal riba otro tereno cu no ta Stadion. Dos siman promer cu es knockout aki a cuminza, Sr. Croes a jama un miembro di directiva di Aruba Jrs, i participele cu Aruba Jrs. lo hunga nan promer wega riba tereno di Aruba Jrs. riba diasabra 7 di April 1956 pa 4.00 or. Como cu e tereno di Aruba Jrs. no tabata den bon condicion, directiva di Aruba Jrs. a busca un Grader i drecha e tereno. Pero kiko a sosode ora es mes miembro ei a lesa den courant cu e wega a worde poni riba tereno di Dakota, a jama Sr. Croes i el a hanja como contesta cu e no por corda tur cos asina. Ora Aruba Jrs. Juniors a bai diasabra pa bai hunga riba tereno di Dakota e tereno no tabata den condicion i tampoco e tabata marca. TA NA UNDA NOS TA BAI???

Mi kier pidi AVB pa pone un stopmento na tur es bagamunderianan aki i si e Competitie-leider actual no ta sirbi, anto cambiele na tempo promer cu ta laat, sino AVB ta para bira mescos cu algun anja pasa cu ta un hende so ta manda i dicidi, esta tempo di nos sportdictator Sr. Westering. Mi kier pidi Sr. Croes tambe di sea asina tanto fair posible pa bo no hanja critica, si bo no ta simpatiza cu Aruba Jrs., esei ta bo asunto pero mira pa bo hacie bo trabao mas neutraal posible. Tambe mi kier pidi Sr. Croes di ser mas sportsman, i no exigi cu AVB mester paga bo gasoline di auto, pasobra te ainda cu mi por corda tur hende ta dedicanan mes na sport no pa hanja placa, sino pa nan buena voluntad. Afterall ta amateur nos tur ta.

JOHNY ODUBER

ALL KIND OF FEEDS

Agent
A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

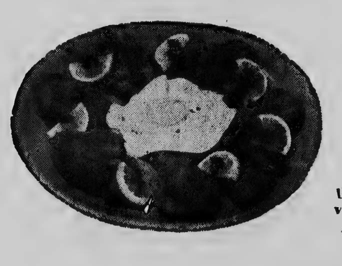

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN

CRISCO is een plantaardig vet van eerste kwaliteit

Kookt met CRISCO en het eten wordt even heerlijk Cakes, taarten, kortom al Uw gebak slaagt beter wanneer U CRISCO gebruikt.

"COUNTRY FRIED" BIEFSTUK

Voor 4 tot 6 porties

1½ pond biefstuk, 1½ duim dik
¼ kop paneermeel
1 theelepel zout
CRISCO bakvet.

Snijdt de biefstuk in porties.
Vermengt het zout met paneermeel, en wentelt de biefstuk hierin om.
Bakt in hete CRISCO totdat de lappen aan beide kanten bruin zijn.
Bedekt de pan, en kookt de biefstuk op een zacht vuurtje gaar (ongeveer 20 minuten)

(Met kop wordt bedoeld de Amerikaanse "Standard cup")

CRISCO is licht verteerbaar.

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN.

MENSING & CO N.V. - CURACAO —— ARUBA MERCANTILE CO, - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo mester bay sali y e ta pidi Pepita pa e coge su jas pole den cashi. Pepita ta bay sakele fei den cashi pero e ta corda cu e no a pone den solo y pesei e ta bisa Lorenzo: „Mi no a pone bo jas ainda pa e coge solo y e ta hole un poco na nafta" y Pepita ta coge e jas mientras tanto di den cashi y ta duna Lorenzo. Ma e holo di nafta ta asina fuerte cu Lorenzo ta sera su nanishi pasobra casi cu e ta cay flauw y Lorenzo ta bisa: „Qui holo mas fuerte". Te hasta e cacho cu ta para ey banda ta sera su nanishi y ta camna bay. Pepita anto ta bay den camber coge su spuit di colonia y ta cuminza spuit e jas cu Lorenzo a bisti caba. Lorenzo ta blo trek su nanishi na laira mientras cu e ta laga Pepita spuit e tur. Asina Lorenzo ta sali pa calla bau holo di colonia cu e ta maria tur hende cu pasa banda di dje y e hendenan ta mire asombra. Ora e ta llega den e bus cu ta bay hibe na su destino e ta mira tur rond den e bus pero no ta mira ningun hende y spanta e ta bisa: „Unda tur e hendenan a hinca nan curpa?" y e ta keda so den e bus pasobra tur hende ta hoei pa e holo.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 3 MEI 1956 — No. 2516

Gedeputeerde E. Petrona kweekte in Nederland goodwill voor de Antillen

Aanwerving van leerkrachten verliep bevredigend, echter niet wat technisch personeel betreft

's GRAVENHAGE.: — De heer E. Petrona, gedeputeerde van onderwijs en openbare werken van Aruba, die sedert 24 maart door Nederland een dienstreis maakte samen met de heer G. Kok, schoolopziener, vertrekt heden weer naar Aruba. „In het algemeen heb ik deze korte tijd, buiten het zakelijke verband, gebruikt om bij diverse onderwijsinrichtingen in Nederland good-will te kweken voor de Antillianen, met name dan die instellingen door heel Nederland, waar zowel bursalen als particuiere studenten en andere jongelieden uit de Antillen onderricht volgen", aldus verklaarde de heer Petrona tegen een redacteur van het A.N.P., toen hij hem in het Antillen-Huis in Den Haag te woord stond.

„Tevens heb ik bij zoveel mogelijk der in Nederland studerende Arubanen en andere Antillianen mijn licht opgestoken over de vorderingen hunner studie, hun verblijf en omstandigheden in Nederland, de kwestie van toezicht en voogdij, vacanties en dergelijke, waarover ik aan het Arubaanse bestuurscolege aanstonds verslag zal uitbrengen in verband met de bursalen-uitzending voor het straks aanvangende nieuwe schooljaar".

De heer Petrona bezocht uiteenlopende onderwijsinstellingen als mulo-scholen, technische scholen, lagere scholen, M.T.S. e.a. De heer Petrona was niet ontevreden over het resultaat van de aanwerving van leerkrachten. „Wij hadden bijna een jaar lang in Nederlandse bladen advertenties lopen, maar hebben thans bemerkt, dat p ersoonlijk contact veel meer uitwerkt. Voor aanwerving was een genoegzaam aantal gegadigden om zelfs een dubbele keuze te maken voor de benodigde 15 leerkrachten". Deze leerkrachten voor lager, mulo- en technisch onderwijs en practijkleraren moeten nu nog via Minvor worden gekeurd.

Minder tevreden was de heer Petrona over de werving van technisch personeel. Wel zijn twee opzichters-uitvoerders gevonden, die bereid zijn naar Aruba te komen, maar men is niet geslaagd voor een technisch ambtenaar.

Ten aanzien van het plan watervoorziening had de heer Petrona de opdracht in Nederland een deskundige aan te trekken voor uitoefening van toezicht op de uitwerking der plannen voor Aruba's drinkwatervoorziening door het bureau van Singmaster and Breyer te New York. Er bestaat goede hoop, dat zulks binnenkort in orde komt. Deze deskundige, waarover de heer Petrona zich thans nog niet verder kon uitlaten, gaat dan naar New York als vertegenwoordiger van het Arubaanse bestuurscollege.

Wat betreft de afname van water en stroom, zeide de heer Petrona, dat de Lago reeds dagelijks 2.400 ton water zal afnemen; voor de afname van stroom vertrekt eerlang een delegatie uit Aruba's bestuurscollege naar Nederland voor besprekingen met de OGEM te Rotterdam, evenals de missie-Gorsira de vorige maand voor Curacao.

Dronken matroos kroop op Aruba in Britse tanker

„IK ZAL HET SCHIP IN DE LUCHT BLAZEN", RIEP HIJ UIT

LLANELLY (Wales) — Blijkens getuigenverklaringen in een strafzaak te Llanelly, in Wales, kroop een dronken matroos tussen de petroleumruimen van een geladen Engelse tankschip op Aruba en stak daarbij lucifers aan, die hij op het dek wierp. „Ik zal het schip in de lucht blazen", schreeuwde de matroos, de 28-jarige David Jenkins. Volgens de openbare aanklager moest het een wonder heten, dat hij niet in de uitvoering van zijn plan slaagde. Jenkins werd veroordeeld tot zes maanden gevangenisstraf wegens het plegen van een handeling, die het onverwijlde verlies, de vernieling of zware beschadiging van het 10.000 ton grote, 750.000 pond sterling kostende tankschip „Stan More" tot gevolg had kunnen hebben.

Bij zijn verhoor op Aruba door de politie had Jenkins verteld 8 flessen bier en drie flesjes rum te hebben gedronken. Jenkins vertelde de rechtbank te Llanlly: „Ik was dronken; dat is alles wat ik weet".

Bruynzeel's prefab woningen in trek

SURINAME — Zoals in een vorig bericht werd gemeld, hebben de Bruynzeel prefab woningen van Surinaams hout in dit land tot nog toe een goede ontvangst gehad. Niet lang geleden bijvoorbeeld, ontving Bruynzeel een bestelling van 2.000 woningen voor levering aan Grenada, ten bedrage van een millioen Brits West Indische Dollars. Deze grote bestelling werd geplaatst nadat de maatschappij enkele één-slaapkamer-wonningen in Grenada en Antigua had opgericht. Deze woningen hebben grote belangstelling gewekt in Curacao, maar daar is de belangstelling groter voor 4 kamer woningen met keuken.

Gezien belangrijke bestellingen als deze heeft deze snel groeiende firma voorbereidingen moeten treffen voor uitbreiding teneinde aan de vraag te voldoen. De directeuren van de firma verklaarden dat gedurende het komende jaar een aanzienlijk hogere afzet op de Amerikaanse markt verwachtbaar is, terwijl ongetwijfeld ook voor Surinaams plywood uitzicht is op de markten in Europese landen en het Midden Oosten.

Een zeer belangrijke stap in de ontwikkeling van de hout-industrie is de uitvinding van een proces voor verduurzamen van Surinaamse houtsoorten, tegen een redelijke prijs. Deze ontwikkeling alsmede de in de Verenigde Staten en andere landen gemaakte vooruitgang in de papier industrie — waar hedentendage hout soorten die voorheen van inferieure kwaliteit werden beschouwd worden gebruikt — belooft een goede toekomst voor een bosrijk land als Suriname. De Surinaamse Bosbouwkundige dienst gebruikt moderne middelen en technieken om de bosreserves van het land ten bate van zijn economie aan te wenden.

Drs. Jonkers opent West-Indische tentoonstelling in Rotterdam

Te Rotterdam opende namens minister Kernkamp van Overzeese Rijksdelen, die nog steeds ziek is, drs A. Jonkers een Surinaams-Antilliaanse expositie in tegenwoordigheid van o.a. dr Pos. Max Woisky zorgde voor Westindische muzikale omlijsting.

De voorzitter van de afdeling Rotterdam van het Nederlands sanatorium te Davos, de arts J. H. Nieuwenhuyzen, zei, dat de tentoonstelling moet worden gezien als compensatie voor de jaarlijkse collecte voor het sanatorium, die dit jaar voor Rotterdam moet vervallen. De basis van de expositie zijn de Surinaamse en Antilliaanse geschenken aan de koningin.

Aan de tentoonstelling werkten voorts mede het Kon. Instituut voor de Tropen, de Sticusa, het Rotterdams museum Land en Volkenkunde en een aantal bedrijven als Billiton, B.P.M., Bruynzeel, K.L.M., K.N.S.M., de firma Moret en Starke, de Ned. Handelmaatschappij, de Nieuwe Eerste Ned. Verzekeringsmaatschappij, de OGEM, de Surinaamse Bauxietmaatschappij.

Ten bate van het sanatorium worden citrusvruchten, tabak enz. verkocht; er zijn schilderijen betrekking hebbend op Suriname en de Antillen; de Rotterdamse diergaarde kleedde de hall aan met Westelijke planten, waar tussen flamingo's en papegaaien acte de presence geven. Op het markthoekje worden de bezoekers te woord gestaan door meisjes in Surinaamse klederdracht.

SURINAME WORDT BELANGRIJK RIJST-EXPORTEUR

SURINAME. — Rijst van de grote polders te Wageningen concurreert met succes tegen Aziatische rijst op de Europese markten, in het bijzonder in West Duitsland. 1955 was voor de Surinaamse rijstexport een record jaar. Meer dan 10.000 ton werd uitgevoerd gedurende dat jaar; hierdoor is Suriname uit de groep van 70 landen die gedurende de laatste 20 jaar nimmer meer dan 10.000 ton hebben uitgevoerd overgegaan naar de groep van 35 landen die er in geslaagd zijn van 10.000 tot 50.000 ton uit te voeren.

Deze gunstige resultaten voor Surinaamse rijst is hoofdzakelijk te danken aan de rijst van Wageningen, waar rijst op moderne basis verbouwd wordt. De vooruitzichten voor de oogst van 1956 worden zeer gunstig geacht.

GESCHENK AAN PAUS PIUS XI

ROME — Rooms-katholieke arbeiders uit de hele wereld hebben Zijne Heiligheid de Paus een Christusbeeld, voorstellende Christus als arbeider met een hamer in de hand, aangeboden. eHt beeld werd gisteren per helicoptere op het Sint Pietersplein bezorgd en later het paleis van de paus binnengedragen, waar de paus het vandaag in ontvangst zal nemen. Het beeld zal een plaats krijgen in een kerk, die te Rome zal worden gebouwd met geld, dat door katholieke arbeiders voor de 80ste verjaardag van de paus is bijeengebracht.

HERVORMINGEN IN ARGENTINIE

BUENOS AIRES, 2 mei: — President Aramburu van Argentinië heeft dinsdag de Peronistische grondwet van 1949 ingetrokken en vervangen door de oude grondwet van 1853, die tot 1949 de grondwet van Argentinië was. Toen bracht het regiem van Peron er een verandering in en men sprak voortaan van de „grondwet van 1949".

GOUVERNEUR STRUYCKEN VLIEGT DIT WEEKEINDE HUISWAARTS

Gouverneur mr A. A. M. Struycken zal dit weekeinde op Curacao terugkeren, na de onverwachte reis naar den Haag, alwaar hij besprekingen heeft gevoerd met de Nederlandse regering

KLM FOTO-DAKOTA VRIJGEGEVEN

's GRAVENHAGE.: — De K.L.M. Foto-Dakota is door de Israelische autoriteiten vrijgegeven en zou nog gisteren naar Cairo terugkeren.

Egypte heeft naar aanleiding van de gedwongen landing van het toestel op de vlieghaven van Lydda een klacht ingediend bij de Egyptisch-Israelische bestandscommissie.

Gevangene steekt opzichter neer in de gevangenis te Curacao

(Van onze correspondent te Willemstad)

Gistermiddag tussen half drie en drie uur is de 51-jarige Opzichter eerste klasse bij het Gevangeniswezen J.R.A. van Stede, nadat hij de cel van de 26-jarige gevangene P.R.R. geopend had om hem te laten luchten, door de laatste met een, zoals de Directeur van de Gevangenis ons verklaarde, dun scherp voorwerp in de borst gestoken. Opzichter Van Stede, die sedert 1927 in dienst was is enkele ogenblikken daarna aan deze steek bezweken. Dr. Berkenveld die onmiddellijk ter plaatse was, kon slechts de dood constateren.

De Directeur van de Gevangenis de heer J. A. van Dijk kon ons niet vertellen wat het scherpe voorwerp was, waarmee de opzichter is neergestoken. Hij heeft na het alarm onmiddellijk de Officier van Justitie en de Politie gewaarschuwd, die het onderzoek hebben overgenomen. Ook over de mogelijke reden kon hij ons niets zeggen. „De heer Van Stede was zeer gezien, niet alleen buiten de gevangenis, maar ook bij zijn collega's en zelfs de gevangenen. De overledene was een zeer rustig en bezadigd mens, die geen vlieg kwaad zou doen".

Er heerst grote verslagenheid in de woning van de overledene op Pietermaai, waar hij een vrouw en drie kinderen achterlaat.

De aanvaller, de 26-jarige Arubaan R. stond bekend om zijn vechtlustige houding. Gedurende zijn vier-jarige detinering op Curacao (van 12 september 1952 af) zijn geringe moeilijkheden door deze houding gerezen. Hij was bizonder aggressief, zo vertelde de heer Van Dijk.

Opmerkelijk is het dat R. nog maar 12 dagen voor de boeg had in de gevangenis. Hij zou namelijk op 14 mei a.s. worden vrijgelaten. In 1952 werd hij veroordeeld voor het plegen van opzettelijke mishandeling en diefstal met braak, welke misdaden hij op Aruba heeft gepleegd.

Ook de gevangenen zijn zeer verontwaardigd over het misdrijf dat de voor bij de gedetineerden zeer geziene opzichter een noodlottige dood tengevolge had, enkele gevangenen konden hun tranen niet meester blijven Van Stede was de oudste opzichter en de enige opzichter eerste klas. Hij heeft een excellente staat van dienst

Op onze vraag of naar aanleiding van deze daad strengere maatregelen zouden worden getroffen voor het verhogen der veiligheid voor bewakers, deelde ons de heer Van Dijk mede, dat alle maatregelen daartoe bereids getroffen waren. Er blijft een zeker risico aan het beroep van gevangenbewaarder verbonden, deze aanval was niet voorzien en volkomen redeloos.

De gevangene zou, zo vernamen wij nog ter plaatse, ontevreden zijn geweest over de „trage" wijze waarop hij door opzichter J. van Stede zou zijn behandeld.

For your
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735 — San Nicolas Tel. 5239

Arubaanse Lionsdelegatie keerde enthousiast van conventie in Puerto La Cruz terug

ORANJESTAD. — Gistermorgen keerde uit Puerto La Cruz op Aruba terug de Arubaanse Lionsdelegatie bij de jaarlijkse conventie het afgelopen weekend gehouden van het Lionsdistirct E, waarvan Aruba onder meer deel uitmaakt. De delegatie stond onder leiding van de heer W. Scholl, voorzitter van de Lions Club Aruba.

De gedelegeerden keerden enthousiast op Aruba terug, en met reden, want de prestaties van de Arubaanse Lions werden hoog aangeslagen. Onder meer kreeg de heer Scholl de „100% voorzittersschaponderscheiding" en de heer Th. Pietersz kreeg hetzelfde voor zijn secretariswerkzaamheden.

De conventie 1957 zal in Caracas gehouden worden, terwijl de mogelijkheid niet is uitgesloten dat in 1958 de Lions uit het district zich in Curacao zullen treffen.

Ela testigua cu tres mucha mujer a maltrate

Corte di justishi a reuni den hospital na Glendale, California, caminda Senjora Armelia Mae Hasvold di 70 anja a testigua for di su cama: „Mi a worde ataca di patras y nan a dal mi abao — mi a sinti un hende ta scop mi y dalmi maltratami". Esun cu ta weita Senjora Hasvold ta e juez Kenneth White (cu bril). Tres mucha mujer cu a worde acusa di a ataca Senjora Hasvold ta sinta hunto, nan edad ta dos di 18 y un di 22 anja, tur di La Crescenta, California. Senjora Hasvold kende lo tin cu keda na cama durante mas o menos tres luna, a sufri kiebra di un hip. Su ruggegraat a hanja danjo y otro cos mas a pase, ademas cu ela worde roba.

Systema nobo di telefoon na Bestuurskantoor ta duna hopi oportunidad pa trata asuntonan mas rapido

ORANJESTAD.— Ayera merdia Señores J. Hollander, hefe di departamento di telefoon y H.J. Wesseling, hefe di telefooncentral na Playa, a duna un ora di nan tempo pa explica e systema nobo di telefoon, cu a cuminza worde usa dia promer di Mei na Bestuurskantoor. Pa cuminza Señor Hollander a bisa nos cu e tempo cu bo por spaar cu e systema nobo aki ta casi trinta por ciento. Tambe telefoondienst a hanja un alívio pa motibo cu e systema bieuw cu Bestuurskantoor tabatin mester di 30 linja, mientras cu e systema aki fuera di e centrale ta ocho linja, cualnan ta bai na e ocho departamentonan mas principal di e oficina.

Di 30 pa ocho ta sobra 22 linja cu actualmente ta liber y asina otro pedida por worde cumpli. Tambe otro ventahanan ta cu si bo kier papia cu Senjor A. y despues a resulta cu senjor B. bo mester riba e mes un telefoon por worde pasa pa Senjor B. of ora cu Senjor A. mester puntra B. algo tocante di e combersacion e por comunica su mes cu Senjor B sin kibra e comunicacion.

Tambe si un hende jama di afor y esun cu e mester ta papiando e telefonista por larga e hende warda te ora cu e otro caba di papia. Y locual tambe tin mas ventaha cu actualmente ta solamente un number bo mester trata na corda y esey ta „2000".

Despues nos por a pasa rond y e promer lugar naturalmente tabata e central, y cual cu nos por a weta te den e corazon di central ora cu Senjor Wesseling a habri pa nos weta. Y net Senjor Wesseling ta bisando nos „Weta awor bo por mira con..." cu un cantidad di cos a cuminza ta bati y bel den dje Locual nos por bisa cu nos a mira no algo sol sino hopi cos pero pa nos cu no tin ningun experiencia riba e tereno aki a pone nos para cu boca habri wejando un cantidad di waya di tur sorto di color ta lora den otro.

Despues e keiro a sigui pa departamento di registratuur, na unda Senjorita J.C. Arends ta sinta tras di un sorto di dashboard yen di knoppi y luz y cu ta esun cu ta comunica hendenan cu mester di un of otro persona di bestuurskantoor na telefoon. Automaticamente cu Senjor Wesseling tin mas practico cu Senjorita Arends asina cu e ta haciele mucho mas liber.

Na final Senjor Hollander a segura nos cu scuchamento di combersacion na telefoon ta imposible asina ta cu cualkier asunto secreto por worde trata entre un persona y otro den oficina sin ningun otro cu no tin nada di haber cu es asunto por scucha.

Gezaghebber a firma contract cu architect Lapidus

ORANJESTAD. — Atrobe a worde firma un contract na Bestuurskantoor ayera mainta, cu por bisa cu ta di importancia pa Aruba. E Gezaghebber Mr. L. C. Kwartsz a pone su firma bau di e contract cu e architect Americano Morris Lapidus, cu a haya opdracht oficialmente pa cuminza cu e directie pa e construccion di un gran touristenhotel na beach. Pa senjor Lapidus a firma senjor L. Kronblath. Esaki a bini Aruba especialmente pa e objeto aki. Ayera mainta mes e la parti atrobe.

Mas pacient ta bai Holanda dia 22

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a worde informa cu dr. E. van Dongen y zuster van der Mark lo sali pa Holanda dia 22 di e luna aki, cu algun pacient mas.

E cantidad di pacientnan ta tres, probablemente lo e bira cuater.

Un lo haci un operacion orthopedica, un otro probablemente un operacion di cerebro mientras un of dos mucha ciego lo bai pa bai tuma enseñanza di hende ciego na Holanda.

Excursion pa Corsow organisa door di SPES

SAN NICOLAS. — SPES, sociedad di hubentud, departamento Aruba ta organisando un excursion pa Corsow pa dianan di Pentecostes. Ta nan intencion di sera e lazo di amistad entre departamento di Corsow y Aruba mas. Segun nos a worde informa tin algun lugar mas habri.

Antayera Jimmy Bros. Grocery Store a habri nan porta den Bernhardstraat na San Nicolas. Sr. Yekon, e donjo, aki ta di tres for di izquierda.

Foto Bonke

Lago Sport Park lo organisa competitie di tennis

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E activo directiva di Lago Sport Park a cuminza cu e preparacionnan pa organisa e „Islandwide" torneo di tennis cu pa promer biaha a worde teni anja pasa. E torneo lo bai ariba un base individual y inscripcion por worde haci cerca Sres. Mateo Reyes of Janny Brokke. Ultima fecha pa inscribi lo ta dia 31 di Mei ya cu L.S.P. tin intencion di cuminza e campeonato dia 9 di Juni. Atrobe lo worde hunga den dos clase pa caballeros. Single A y B y boble A y B. Mixto doble lo ta un clase so meskos cu single y doble pa damas E diferente clubnan cu ta practica e bunita deporte aki lo ricibi un carta for di Lago Sport Park, mientras cu e tenistanan cu no ta pertenece na ningun club por acudi acerca e dos miembronan di directiva di LSP menciona pa por hunga den e campeonato. Raquetistanan di Aruba por cuminza prepara nan mes pa e venidero campeonato aki cu indudablemente lo no carece di interes di parti di e hungadornan. Nos ta spera cu e anja aki e numero di publico cu ta asisti na e diferente weganan lo aumenta pa haci e bunita pero dificil deporte blanco popular ariba nos isla.

Departamento di Tabuleer lo habri oficialmente diabierne mainta

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a worde informa cu departamento di Tabuleer lo cuminza oficialmente diabierne pa diezun di mainta. Na e apertura aki Senjor Julio Zapata, representante di I.B.M. (International Business Machines) na Caracas, lo ta presente.

Muziekschool lo tuma despedida awenochi di Senjor Steenmeyer

ORANJESTAD. — Awe nochi di rectiva y discipulonan di Arubaans Muziekschool lo ta hunto den Trocadero, na unda Senjor Padu Lampe lo toca piano, pa e ocasion cu nan lo tuma despedida di Senjor F. Steenmeyer y su senjora, cu pronto lo sali Aruba pa Holanda. Senjor Steenmeyer tabata hopi tempo miembro di directiva di Muziekschool.

Ta kende ta e di cuater deputado

ORANJESTAD. — En coneccion cu e noticia di siman pasa den nos diario tocante di nombramento di cuater deputado a jega na nos orea cu probablemente lo tuma e puesto ey Senjor Isaac de Cuba, propietario di La Fortuna-La Bonanza.

Zuid-Ameirkaanse voetbalclubs maken toernee in Europa

(door J. Kion)

Wij hebben er in ons vorig overzicht al eens op gewezen hoeveel Braziliaanse ploegen momenteel door Europa toeren. En bij deze ploegen heeft zich dan het officiele nationale elftal van Brazilie gevoegd. Vasco da Gama en Botafoco, 2 van de meest op de voorgrond treden clubs van Brazilie, hebben er op hun toernee tot nu toe niet bijster veel van terecht gebracht. Een bijzonder pijnlijke nederlaag voor Botafogo was het treffen tussen deze club en een Hongaars combinatie-elftal, bestaande uit spelers uit Boedapst. Voor deze wedstrijd bestond in Hongarije enorme belangstelling, daar men algemeen de gedachte heeft dat Hongarije en Brazilie in feite aan de spits van het wereldvoetbal staan.

Dit is ook wel terecht. Het treffen werd dan ook in Hongarije met buitengewoon grote interesse tegemoet gezien. Botafogo heeft zich tijdens de toernee door Europa verleden jaar een buitengewoon reputatia opgebouwd. Practisch alle wedstrijden werden gewonnen, waarbij we maar even herinneren aan de 6—1 nederlaag welke zij het Nederlands elftal in het Olympisch stadion toebrachten. In een wedstrijd die laaiend enthousiasme teweegbracht bij de toeschouwers in het tot de nok gevulde Boedapester stadion en welk in een enorm hoog tempo werd gespeeld, bleken de Hongaarse spelers toch nog superieur aan hun Braziliaanse collega's. Alle spelers gaven zich in dit treffen tot het uiterste en er werden schitterende individuele staaltjes ten beste gegeven. De Hongaren beschikten niet alleen over een grote voetbalkunde, hoewel de Brazilianen daar slechts weinig voor onder deden, maar wisten ook te schieten. Met 6—2 ging Botafogo in dit treffen ten onder. Het Braziliaanse elftal verloor van Italië met 2—0. Dit was zeker tegen de verwachting en geen Italiaanse courant heeft dit in de voorbeschouwingen durven schrijven. Individueel waren de Hongaren in deze wedstrijden in feite superieur aan hun tegenstanders, doch hun schotvaardigheid op de doelmond was ver te zoeken. Tegen Portugal werd een 2—0 overwinning geboekt in de eerste wedstrijd van toernee door Europa. Tegen Tsjechóslowakije demonstreerden de Hongaren eveneens een overmacht aan balbehandeling en fraai individueel spel, doch zij konden het niet verder brengen dan een 2—2 gelijk spel.

De grote aandacht is nu geconcentreerd op het treffen van het seizoen, namelijk de in heel Europa met spanning tegemoet geziene wedstrijd tussen Engeland en Hongarije, welke op 5 Mei a.s. in het Wenbley-stadion te Londen zal worden gespeeld. Het stadion is reeds nu uitverkocht. Dit is opvallend, want de wedstrijden welke Hongaarse clubelftallen in Engeland hebben gespeeld, hebben slechts weinig belangstelling getrokken. Er waren wedstrijden waarbij nog geen 10.000 toeschouwers aanwezig waren. De wedstrijd Engeland— Hongarije, in welke wedstrijd de Engelsen hopen hun prestige door een overwinning weer wat op te vijzelen, wordt geleid door een Franse scheidsrechter, geassisteerd door twee Franse scheidsrechters. De onverwachte nederlaag van de Brazilianen heeft eigenlijk iets aan de glans van deze wedstrijd ontnomen. Een nederlaag van de Engelsen zal nu des te pijnlijker door hen worden gevoeld. Overal ter wereld zal deze wedstrijd echter grote belangstelling trekken. Een botsing tussen het typisch individualistische en, we mogen wel zeggen kunstzinnige voetbal van de Zuid-Amerikanen en het efficiente, uitsluitend op het maken van doelpunten gerichte spel der Engelsen. Wie zou met ons deze wedstrijd niet willen bijwonen? Ondertussen verloor Vasco da Gama nog in Italië met 4—2 van de heus niet zo op de voorgrond tredende Italiaanse eerste-klasse club Lazio. Bij de rust hadden de Brazilianen een 2—0 voorsprong om in de tweede helft niet minder dan vier tegenpunten te zien scoren.

Engeland

Bert Trautmann, de Duitse doelverdediger, die na als krijgsgevangene naar Engeland te zijn gebracht op het eind van de tweede wereldoorlog, voordien nooit had gevoeld en plotseling in ploeg van krijgsgevangenen ging spelen omdat men niet over een doelverdediger beschikte, zal niet alleen aantreden tijdens de finale van cupwedstrijden, maar heeft nu zelfs de grootste eer verwerven welke een Engelse voetballer zich maar kan denken. Hij werd door de Engelse sportjournalisten uitgeroepen tot de beste voetballer van Engeland. Het pleit toch wel bijzonder voor het Engelse begrip van fair-play in Engeland, dat men deze eer aan een Duitser deelachtig liet worden. Trautmann is nog steeds Duits staatsburger. Waarschijnlijk keert hij het volgend jaar naar Duitsland terug.

Fifa-congres

In Juni wordt te Lissabon (Portugal) een congres van de FIFA gehouden. Dit belooft een zeer bijzondere vergadering te worden, daar men tijdens deze vergadering te worden, daar men tijdens deze vergadering een nieuwe president van dit hoogste voetballichaam in de wereld zal kiezen. Zoals men wel zal weten, maakt de heer Mordy Maduro deel uit voor Zuid-Amerika van het FIFA Bestuur. Deze verkiezing is noodzakelijk geworden door het overlijden van de laatste president, de Belg, R. W. Seeldrayers. Er zijn vijf candidaten voor deze begeerde functie, waarvan de Engelsman A. Dewry en de Nederlander Karel Lotsy wel de belangrijkste zijn. Verdere candidaten zijn O. Barassi (Italië). M. Bianchi (Chili) en M. Lafarge Frankrijk). Bij de candidaten doet zich de eigenaardigheid voor, dat bijvoorbeeld Karel Lotsy en O. Barassi zich zullen terugtrekken indien Dewry zijn candidatuur handhaaft. Dit is namelijk nog niet geheel zeker, daar de Engelsman over een zeer zwakke gezondheid beschikt.

Spanje

Faas Wilkes, die, zoals men weet dit seizoen nog in Spanje speelt voor Valencia, zal waarschijnlijk volgend jaar zijn carrière in het Spaanse voetbal besluiten. Het is namelijk mogelijk dat zijn contract niet verlengd zal worden. Verleden jaar heeft het van Mei tot September geduurd voordat de Spaanse Voetbal Bond zijn toestemming hiertoe gaf. Tijdens een onderhoud tussen Wilkes en de vice-president van Valencia heeft deze laatste Faas medegedeeld, dat de zaken er weer hetzelfde voorstaan als verleden jaar. Het is ook niet zeker dat deze Bond er in zal toestemmen dat elke club een buitenlandse speler zal mogen aankopen. Uiteraard worden de in Spanje spelende buitenlanders in de gelegenheid gesteld hun lopende contract uit te dienen. Ditzelfde zal mogelijk ook de wereldberoemde speler DiStéfano treffen. Deze speler wordt beschouwd als een der beste spelers ter wereld en geniet in Spanje een ongelooflijke populariteit, hetgeen hij door zijn bijzondere talenten ook wel verdient. Het is dan echter waarschijnlijk dat hij in de gelegenheid zal worden gesteld de Spaanse nationaliteit aan te nemen, hetgeen hij zeker zal doen gezien de enorme bedragen die men hem in Spanje betaald.

Nederland

Er heerst wat ontevredenheid in het Zuiden van Nederland naar aanleiding van het optreden van het K.N.V.B.-Bestuur. Dit is bij andere gelegenheden al eens eerder tot uitdrukking gekomen. Het K.N.V.B.-Bestuur heeft de beide Heerlense eerste-klassers (amateurs) V.V.H.'16 en Sportclub Emma uit de competitie gezet, daar deze clubs niet aan hun financiële verplichtingen tegenover de K.N.V.B. hebben voldaan.

Men dreigde: „Of betalen of anders stopzetting van de competitie". Wel een beetje hard natuurlijk, maar dat heeft de K.N.V.B. wel meer voor de gewoonte. Natuurlijk zijn de Besturen van deze beide clubs niet te spreken over dit dreigement. Zij betogen dat zij wel degelijk hun financiële verplichtingen hebben willen nakomen. Zij hadden reeds een begin gemaakt met een maandelijkse afbetaling van hun schuld, doch doordat de compètitie in verband met de strenge vorst lange tijd heeft gestagneerd en de clubs dus toen geen inkomsten hadden, moesten zij deze afbetaling tijdelijk staken. Men is er helemaal niet over te spreken dat de K.N.V.B. nu plotseling zo handelt, vooral waar beide clubs door de concurrentie van het betaalde voetbal in moeilijkheden zijn gekomen. Van K.N.V.B. zijde betoogt men dat het gaat om bondscontributie, inleggelden en bijdragen aan de aan de scheidsrechter-declaraties. Men rekent deze zaken tot de elementaire verplichtingen van een club en haar leden.

Wim Roozen, de vroegere midvoor van het Nederlandse elftal en altijd speler van de voetbal-vereniging Haarlem, is Kick Smit als trainer opgevolgd. Kick Smit is, zoals men weet, trainer geworden bij de profclub Ik. maar.

Frankrijk

Er wordt momenteel door de Europese scouts, dat zijn lieden die talentvolle voetballers in andere landen moeten aanlokken voor een bepaalde club te gaan spelen, een intensieve jacht gemaakt op het Franse voetbalidiool Kopa. Deze speler is inderdaad een van de grootste spelers van Europa. Hij alleen trekt in elke Franse stad waar hij komt spelen een overvol stadion.

Men heeft nu van Italiaanse en Spaanse zijde reeds bedragen van 800.000 gulden (wat zegt U) voor hem geboden. Niettemin is hij nog steeds in Frankrijk gebleven. Het is anders wel een bedrag om eens over na te denken. Men zou dan rustig op jonge leeftijd, Kopa is nu 26 jaar, kunnen gaan rentenieren. Als wij Kopa waren .... ja dan? We deden als U, dat kunnen wij U verzekeren.

In de finale voor de Europa beker hebben zich uiteindelijk geplaatst de Franse club Rheims, welke club enkele maanden terug van het Nederlands elftal verloor met 4—1 en Real Madrid, dat F. C. Milano uitschakelde. Men kan er echter van verzekerd zijn dat de Franse club heel wat beter en feller heeft gespeeld in de wedstrijden om de Europa-beker, dan in de wedstrijd tegen het Nederlands elftal.

Studiebeurzen en vergoedingen van reiskosten

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat ten behoeve van jongelieden dit jaar wederom een aantal studiebeurzen en vergoedingen van reiskosten zullen worden verleend.

Vereisten: **einddiploma H.B.S.-A, en H.B.S.-B, M. M.S., M.U.L.O.-A of M.U.L.O.-B.**

Verzoekschriften dienen op gezegeld papier van f. 1,— gericht te zijn aan het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba en vóór 1 Juni a.s. te worden ingezonden.

Inlichtingen omtrent de inhoud van het verzoekschrift en de vereiste over te leggen stukken kunnen verkregen worden bij de afdeling Onderwijs van het Bestuurskantoor en de hoofden van scholen.

Aruba, 25 April 1956.

Band Box Drycleaners & Laundry

tel: 5045 - 5039

We absolutely guarantee no drycleaning odors!!!

Daily pick-up and delivery.

THANS ALHIER VERKRIJGBAAR
HET WONDERBAARLIJKE **Tide!**
HET MEEST VERKOCHTE WASMIDDEL TER WERELD!

TIDE is geen zeep, doch een revolutionnair nieuw wasmiddel, dat kleren beter reinigt dan welke bestaande zeep! TIDE kan geen neerslag vormen zoals zeep dit doet, en daardoor Uw kleren dof maken. TIDE verwijdert zelfs de dof-makende zeeprestén van voorgaande wasbeurten, en is bovendien veilig te gebruiken voor zeer tere weefsels en de fijnste kleuren. Het zachte sop tast Uw handen niet aan.

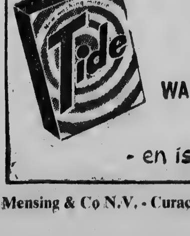

NIETS TER WERELD WAST ZÓ SCHOON ALS **Tide!**

- en is toch zó zacht!

Mensing & Co N.V. - Curaçao — Aruba Mercantile Co. - Aruba

18 45

FATUM

DE NEDERLANDEN VAN 1845

Studie-verzekering

JEEP VOOR ONDER WATER-TOCHTEN

—— oxo ——

De oude veerhaven aan de „Hollandse kant" van de Moerdijkbrug is zoals wij al in beeld brachten, ingericht als bad- en zweminrichting voor ...... legerjeeps. Men doet er uitvoerige proeven met jeeps met waterdichte motoren, die tot aan de spatborden door water kunnen rijden en met snuiverjeeps. Dit laatste model is eveneens van waterdichte motoren voorzien en bovendien zijn luchtinlaat en -uitlaat zodanig verlengd, dat zij boven het dak uitsteken. Het is de bedoeling, dat deze jeeps door water met een diepte van 170 centimeter kunnen rijden. Zij worden dan door kikvorsmannen bestuurd.

Bij de vaaropleidingsdienst van de commandotroepen is het beproeven van dergelijke voertuigen natuurlijk eten en drinken. Voertuigen inderdaad, want de wielen blijven op de grond terwijl de bestuurders tot aan de nek en kruinen in het water zitten. Of helemaal kopje onder gaan, hetgeen ook al weer niet erg is, want ze hebben luchtflessen en duikkappen op.

Bij proefnemingen wordt duidelijk hoe moeilijk het is om het technische ideaal van de snuiverjeep, die dus vrijwel geheel onder water is en gelijk een duikboot, zijn lucht voor de motor krijgt, te verwezenlijken is. Een hele reeks proefnemingen ging voortreffelijk. De jeep met zijn kikvorsbemanning toerde vrolijk door het water van anderhalve meter diepte. Ook liet men zien, hoe zo'n op vierwielen aangedreven voertuig een drijvende aanhanger met vier soldaten bemand voorttrok. Men maakte daarbij gebruik van een flexibele nylonkabel, omdat de normale koppeling natuurlijk niet bruikbaar was.

De laatste proef was om te vertonen, hoe diep men met de snuiverjeep ofwel onderwater-jeep kon gaan. Het gehele voertuig ging kopje onder met uitzondering van de snuiver- en uitlaatbuizen. En toen sloeg de motor om onnaspeurlijke redenen af. En wat men ook probeerde, het ding was niet meer op gang te brengen. Aangezien het opkomend tij was, sloegen de in- en uitlaatbuizen al vrij spoedig vol water, zodat de kans op verder rijden toen helemaal verkeken was. Omzwermd door snelle stormbootjes van de commando's kwam een kittig sleepbootje naar de plaats van de verdronken jeep en kort nadien reeds werd het ding triomfantelijk op de wal gesleurd.

De kikvorsmannen en andere technici doken onmiddellijk onder de motorkap om na te gaan, welke storing was opgetreden. Zij beleven veel meer genoegen aan een storing, dan een een geslaagde proef. Ongetwijfeld zal er net zo lang gekiend worden, totdat ook de snuiverjeep zo perfect is, dat hij onder water blijft draaien en, wanneer hij onverhoopt water in krijgt, in de korste keer op „hoger niveau" gebracht, zijn taak kan hervatten.

In de consternatie van die ene verdronken jeep werd bij het snel opkomende tij de jeep met waterdichte motor te laat naar de veilige oever gebracht. De bestuurder kwam in een kuil terecht en weldra was van dit exemplaar nog maar de kap te zien. Met een takeltje was hij weldra weer op het droge.

Door deze proefnemingen met wisselend succes hoopt men op vrij korte termijn alle moeilijkheden van het in- en onder water rijden met jeeps onder de knie te hebben. In militair opzicht wordt het van groot belang geacht, dat deze voertuigen zich ook in het natte element thuis zullen voelen. Tot dan zullen de militaire technici rust noch duur kennen. Zij vinden de tot dusver behaalde resultaten over het algemeen gunstig en twijfelen niet aan volledig succes.

In het Hollands diep bij de Moerdijkbrug hebben deskundigen van het Nederlandse leger proeven genomen met een nieuw model jeep, dat door een speciaal aangebracht lucht inlaat en een hoog uitmondende uitlaat geschikt is gemaakt voor het rijden onder water. Het voertuig wordt bestuurd door een kikvorsman. Foto boven: de amfibie-jeep verdwijnt onder water. Foto onder: de jeep is vrijwel geheel onder het wateroppervlak verdwenen en trekt een drijvend aanhangwagentje met vier militairen erin.

MAN TEGEN MAN GEVECHTEN IN ALGERIJE

ALGIERS, 2 mei. — Volgens rapporten die vandaag in Algiers ontvangen zijn, hebben Franse militairen 270 Algerijnse opstandelingen gedood tijdens felle gevechten in de afgelopen 48 uur.

DE OPLOSSING VOOR HET „VILLAGE" PROBLEEM

PUERTO RICO. — Het Huis van Afgevaardigden heeft drie millioen dollar gevoteerd voor projecten van krotten opruiming door de Puerto Ricaanse Bestuursraad voor Volkshuisvesting, te weten anderhalf millioen dollar gedurende elke begrotingsjaar aanvangende 1 Juli, in 1957 en 1958. 1 Juli 1956 komt nog anderhalf millioen dollar ter beschikking krachtens de resolutie die in 1954 werd aanvaard. De verhoogde middelen voor 1957 zal de Bestuursraad in staat stellen contracten af te sluiten, Federale steun inbegrepen, voor 14 projecten van krot-opruiming en de bouw van 5000 volkswoningen in 12 onderscheidene gemeenschappen. Voor de toegestane bedragen in 1958 zijn er planten voor 2.890 woningen in 18 gemeenschappen met mogelijkheid dat nog 1430 woningen in 9 andere gemeenschappen uit de Federale steun verkregen, kunnen komen. Tot heden heeft de Puerto Ricaanse Bestuursraad voor Volkshuisvesting 28 projecten voor krotten opruiming uitgevoerd in 21 wijken waarmede een bedrag van vier en twintig millioen dollar is gemoeid geweest, waarvan de Federale Overheid tien en een half millioen dollar heeft verstrekt als lening.

WAAR KOMT DIE ORKAAN VANDAAN?

HET CARAIBISCHE GEBIED. — Het komende orkaan seizoen zal een onderzoek van de orkaan gordel aangevangen worden. De Heer D. M. Little, onder directeur van de U.S. Weather Bureau verklaarde dat een diepgaande studie van alle stormen gemaakt zou worden en alle bijzonderheden genoteerd met speciale toestellen om hun gedrag vast te stellen en te ontdekken op welke wijze zij misschien uit elkaar geslagen althans van hun koers afgebracht kunnen worden.

Ongeveer 27 meteorologische stations zullen in het Caraibische gebied ingesteld worden onder de naam van „Hurricane Project" (Project Orkaan), welk tot eind 1959 zal duren. Speciaal uitgeruste B-47 en B-50 „Vliegende laboratoria" zullen vluchten ondernemen om het weer te bestuderen.

VENEZOLAANSE AMBASSADEUR IN AUDIENTIE BIJ H.M. KONINGIN JULIANA

's-GRAVENHAGE. — H.M. de koningin heeft gisteren op het paleis Soestdijk de ambassadeur van Venezuela, de heer Manuel Dagnino, in afscheidsgehoor ontvangen. Hij en zijn echtgenote zaten ten paleize aan het noenmaal aan. De ambassadeur is benoemd tot Grootkruis in de orde van Oranje-Nassau.

DE VISSERS VAN SURINAME

SURINAME. — De vissers van de streek Matapica krijgen voorschotten ter verbetering van hun bedrijf. Deze voorschotten worden verleend krachtens het Surinaamse Tienjaten plan.

De regering is intussen begonnen met voorbereiding voor de bouw van een visserijcentrum dichtbij Reynsdorp, gelijk dat te Punt Coppename, met vriesruimte en andere faciliteiten ten behoeve van de vissers in dat gebied.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Sara Agnes geb. 20-4-56 dr.v. Arends, Nicasio en Erasmus, Evarista. Moko 10.

Anselmo Maiky geb 21-4-56 zn.v. Jarsagaray, Ricardo Zotico en Winterdal, Herculana. Paradera 104.

Ludwina Maria Coretti geb. 21-4-56 dr.v. Werleman, Jantje en Croes, Maria Mathilda. Santa Cruz 242.

Paula eanne geb. 11-4-56 dr.v. Rodkey, Clyde K. en Mazurkiewicz, Maria Bung. 410.

Anselmo Agapito geb 21-4-56 zn.v. Croes, Abraham Agapito en Yarzagaray, Arcadia. Barcadera 16.

Alfred Eduard Petrus geb 21-4-56 zn. v. van Wijk, Alfons Marie en van Nijnatten, Cornelia Adriana. Rondweg 21.

Emily Violet geb 20-4-56 dr.v. Oduber, Laurens Achilles en Tromp, Catharina. Hooiberg 29.

Fabia Francisca geb 13-4-56 dr.v. Jermin, Gaspard Rigobert en Wilson, Marie Elizabeth. Rooi Hundo 75. B.

Mario Florencio geb 15-4-56 zn.v. Timber, Angelica Valarien. Village Noord 109.

Ruth Shaaron geb 22-4-56 dr.v. Williams, William Rufus en Wilson, Zenobia Alberta. uana Morto 17.

Swinda Clarissa geb 8-4-56 dr.v. Richardson, Veronica Ophilina. Rooi Hundo 18-B.

Richard Charles geb 11-4-56 zn.v. Mink, Walter Charles en Shevey, Delores. Bung. 169.

Felicita Ophelia geb. 18-4-56 dr.v. Charles, Duncan Hammedatha en Phipps, Frances. Weg naar Rooi Hundo 17.

Rita Margaritha geb. 23-4-56 dr.v. Werleman, Pablo en Croes, Maria Auxiliadora. Piedra Plat 183.

Agnes geb. 20-4-56 dr.v. Gomes, Bicento en Koolman, Josefa; Jan Flemming 31.

Gladys Christine geb 24-4-56 dr.v. Arrindell, Reinaldo Oscar en Wester, Felecita Merecelina; Rooi Bosal 58.

Eharista Maria geb 22-4-56 dr.v. Marin, Ana Cecilia; J. G. Emanstraat 1.

Nelson Urse geb. 13-4-56 zn.v. Roos, Simon Gilberto en Thijsen, Maria Cleana. Bernardstraat 110-B.

Arnold Rainier geb 17-4-56 zn.v. Ponson, Olof Hendrik en van der Linden, Maria Salomé. Prinsenstraat 7.

Victor Idalberto geb 10-4-56 zn.v. Wernet, Helena: Middenweg 9.

Ruben Simon geb 13-4-56 zn.v. Oduber, Urbano en Croes, Carmen Felepina; Siribana 4.

Irene Piola geb 18-4-56 dr.v. Weyer, Juana; Brazil 125-A.

Don Richard Enrique geb 19-4-56 zn.v. Daniel, Gaspard Lionel en James, Mabel Winifred. Noord Cura Cabai 10.

Pedro Rosendo geb 26-4-56 zn.v. Jacopucci, Francisco en Petrochi, Anastacia; Matirri 41.

Louis Enrique geb 18-4-56 zn.v. Peterson, Gladis Mercedes; Cura Cabai 68.

Candace Mercedes geb 23-4-56 dr.v. Williams, Juan en Duzanson, Thérèse Ernestine. St. Maartenstraat 27.

Jacinto Emiterio geb 17-4-56 zn.v. Werleman, Mario en Geerman, Lucardia; Kaas Ariba 29.

Olivia Angelina geb 18-4-56 dr.v. Maduro, Vicente Ferror en Geerman, Luciana Petronilla. Seroe Alejandro 21.

David Nelson geb 26-4-56 zn.v. Wolff, Rafael Claudio en Giel, oanna Rosaria Koyari 4.

Roland Paul geb 25-4-56 zn.v. Slikker, Johannes Klaas en Velasquez, Carmen. Olijfstraat 26.

Ingrid Patricia geb 15-4-56 dr.v. Richardson, Daisy Belle Kathleen; Wef Kustbattery 20.

Evan Doreth geb 25-4-56 dr.v. Labasti, Maria Gabrielo en Warner, Edith Doreen. Juana Morto 31.

Foo Ping geb. 24-4-56 zn.v. Chan, Let Ying en Croes, Silvinia; Savaneta 316.

Pieter Teunis geb. 25-4-56 zn.v. Domburg, Teunis en Leerentveld, Catharina Gerarda. Jarmanstraat 9.

James Joseph geb. 17-4-56 zn.v. Eagan, William Patrick en O'Gara, Florence. Bungalow 438.

Simone Gabrielle geb. 24-4-56 dr.v. van der Putten, Antonius Marie en Zorab, Gracy. Bernhardstraat 254.

Ligia Ludwina geb. 20-4-56 dr.v. Kock, Emitelio en de Cuba, Gregoria; Dadelstraat 9.

HUWELIJKEN:

James, Renold Teodor en Carty, Joyce Bianca geh: 21-4-56. Brazil 104-A.

Montsanto, Paulinus Louis en Pena, Lucila geh: 21-4-56. Hooiberg 92.

Pimienta, Simon Segundo en Chicedo, Alicia geh: 21-4-56. Emanstraat 499.

Palfit, Bernardino en Boekhoudt, Theresita geh: 26-4-56. Alto Vista 43.

Maduro, Pascual en Rafiei, Eugenia geh: 26-4-56. Weg Seroe Preto 3.

Arendsz, Adriaan Jozef en Croes, Maxima geh: 26-4-56. Boerhaavestraat 18.

Rasmijn, Demetrio en v.d. Wall Arneman, Myrna Diana geh: 26-4-56. Brazil.

Perez, Jose Johannes en Webb, Engalista geh: 26-4-56. Seroe Janje 23.

Rasmijn, Pedro de Verona en Kock, Apolonia geh: 26-4-56. Savaneta 107-A.

Paula, Efigenio Marcelo en Bermudes, Florentina geh: 26-4-56. Emmastraat 16.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatestraat 3.
Directeur-Hoofdredacteur: ... J. Stockhim
Abonnementsprijs ... per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 3 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Mlle. Nitouche"
RIALTO 8.00 p.m.: „Return to paradise"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „... into Laramie"
AURORA 7.30 p.m.: „Que bravas son las costeñas"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Woman in the dark"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1669, Bondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1886, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Orquesta Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cesar Concepcion
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orquesta
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Arms and the Girl"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente di pecado di ayer"
8.30 Libertad Lamarque
8.45 Orquesta Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C. O. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T.J.M. Versteeg Klassieke Muziek: P.I. Tsjaikowsky: 5de Symphonie
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30. Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

... MESKER maakt uw MEUBELEN

Diawebs dia 10 di Mei
PROMER STA COMUNION
NA SANTA CRUZ
NOS TIN DIFERENTE COS BUNITA PA HACI REGALO MANERA:
* Cadena di oro
* Medaillon di oro
* Beker di plata
* Rosario di plata
* horloshi pa mucha
* armband pa mucha
* Renchi pa dedo di oro y di plata pa mucha
* Renchi di orea pa mucha

BO PLACA TIN MAS BALOR SI BO CUMPRA CERCA
KAN, Inc
Joyeria — Relojeria
Nassaustraat 47
Oranjestad.

PA HUUR
Un lugar grandi pa oficina y/of showroom
den centro di Oranjestad
(caminda Aruba Mercantile Co. tabata ta — Oranjestad 36)
Pa mas informacion:
ARUBA BOTTLING CO.
Tel: 1640 — 1240

Suscribi na
ARUBAANSE COURANT
Yama tel. 1116 of 2116

PAGINA TRES

Den wega di hopi tangana Sears a gana Dodgers 10-6

Juancito Gibbs a conecta bestial homerun

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Sears y Dodgers a enfrenta otro diaMars anochi na Lago Sport Park den e segundo encuentro di e torneo eliminatorio di baseball pa e Copa Juliana. E partido aki a bira uno caracteriza pa e multiple tangananan loke a haci cu apenas seis inning por a worde completa ya cu e limite di tempo a yega.

E joven peloteronan di Sears, cu ta na cabez di e campeonato local 1956 te ainda invicto, a continua nan racha di victoria eliminando Dodgers. Pitcher abridor C. Jack di Sears a worde conecta den e promer inning cu 3 hits pa 4 carrera. Halley ta habri e inning recibiendo base por bota y ta bai segunda ora cu pitcher Jack ta comete balk. Despues cu Richardson tambe ta ricibi pasage gratis, Lake ta conecta su promer hit empuhando Halley cu carrera di quinela. Pantophlet tambe ta castiga Jack cu hit empuhando Richardson. E tercer hit di e inning ta worde conecta pa Hodge anotando Lake. Cu Pantophlet na tercera pitcher Jack ta comete wild pitch permitiendo carrera number cuatro. Bruce ta poncha y L. Kock ta fly out pa cerra e inning. Den e promer mitad di e segundo inning Sears ta anota su promer rayita. Groeneveld ta ricibi pasage gratis for di pitcher Pantophlet y ta roba segunda. Richardson ta e promer out cu ponche, mientras cu P. Jack ta conecta fuerte linea den man di shortstop Ellis pa out number dos. Philip Bryson ta conecta e promer hit pa Sears empuhando Groeneveld. C. Jack ta e tercer out cu fly pa outfield. Dodgers ta haci e score 5—1 den nan turno di e segundo episodio.

Ariba monticulo di Sears L. Duinkerk a releva pa C. Jack kende tabata den mal forma. Duinker tambe ta cuminza poco descontrola y ta regala base por bola na Ponce Diddler y Halley consecutivamente. Richardson ta lamta bombo pa outfield pa out number uno, pero Lake ta sigui cu su tremendo racha den bateo conectando e promer lanzamento di Duinker pa hit anotando Ponce Diddler. Despues cu Pantophlet ta ricibi pasage gratis, Hodge ta fly out y Bruce ta poncha pa cerra e inning. Sears ta empata e partido den e tercer episodio anotando 4 carrera cu unicamente 1 hit. Jack ta e promer cu ta enfrenta Pantophlet den e inning aki y ta ricibi base por bola. Bryson ta conecta largo fly pa rightfield cu Bruce ta laga cai yegando Bryson safe. E barco ta yena di turista ora cu Hanson tambe ta camna pa primera. L. Gibbs ta e promer out cu ponche. Ariba un rolling di Groeneveld shortstop Ellis ta haci mal tiro pa primera anotando dos corredor. Tenchi Hoftijzer ta reaparece e momento aki den alineacion di Dodgers sustituyendo pa rightfielder Bruce. Un discusion entre e shortstop Ellis y umpire Pantophlet ta detene e partido pa un bon rato y tin como consecuencia cu e shortstop di Dodgers ta worde retira for di e partido. Hodge ta pasa ocupa e puesto di short mientras cu Le Grand ta bai defende e jardin derecho pasando Hoftijzer pa centerfield. Despues di tur esaki S. Richardson cu dos companjero na base ta conecta hit anotando tanto Hanson como Groeneveld. E ultima carrera aki a empata e partido na 5 carrera cada banda. P. Jack ta conecta rolling den cuadra forzando Richardson na segunda mientras cu Duinkerk ta completa e tercer out ponchando. Dodgers ta anota su ultima carrera den e segunda mitad di e tercer inning ora cu despues di 1 out Loreto Kock ta ricibi pasage gratis y cu sacrificio di Le Grand ta adelanta te segunda. Cu un passball di catcher Gibbs e ta bai te tercera y den atrevido corring ta roba home. Philip Bryson di Sears ta demostra den e cuarto inning cu e tambe por haci meskos. Cu e unico diferencia cu despues di a ricibi base por bola e no a delanta cu sacrificio sino cu e la roba segunda. Tambe un passball a permitie adelanta te e antesala, mientras cu haciendo alarde di pierna hopi rapido e la roba home pa bolbe empata e partido. Sears ta bolbe cruza homeplate dos biaha mas den e quinto inning. Richardson ta habri cu largo tubey pa rightfield y ta anota ariba single di Jack. Lake ta releva Pantophlet y ta haci e promer out ora cu Bryson ta conecta fly pa leftfield. P. Jack tambe ta conecta den outfield pero ta embasa pa error anotando su ruman C. Jack den e hugada. Duinker ta poncha y Groeneveld ta fly out pa cerra e inning. E toleteronan di Sears ta continua ta castiga e pitchernan di Dodgers y den e sexto inning ta anota dos carrera mas cu un tribey sigui pa un tremendo homerun di Juancito Gibbs. Hanson a habri e inning conectando un di e fuerte lanzamientonan di Lake pa tribey den rightfild. Gibbs tambe ta completa un hazaña cu e fanaticonan no a presencia te ainda. Sakando e bala na centerfield ta cubri un distancia hopi grandi. E hungadornan di Dodgers a bin reclama cu e bala a sali di bounce pero tanto e umpirenan como e fanaticonan cu tabata para pafor di e waya a testiga cu e bala a sali limpi over. Un bestial batazo cu a pone e total di carreranan di Sears na diez. Despues cu Dodgers tambe a cobra su turno den e sexto inning e chiefumpire mester a stop e partido ya cu e limite di tempo a yega. Dodgers a conecta un total di 5 hits pa 6 carrera y a comete 3 error. Pitcher perdedor a resulta Pantophlet. Sears a conecta 7 hits pa 10 carrera y a comete 2 error. Duinkerk, cu a releva a haci bon trabao y den e seis inningnan cu e la pitcha e la permiti 1 hit e la regala 2 base por bola pa dos carrera, a resulta pitcher ganador.

Futbolistanan di gobierno di Corsow a perde y gana na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e weekend pasa a bishita nos isla un oncena di futbol di Oficina di Gobierno di Corsow. Nan promer partido tabata contra di e veteranonan di RCA y a resulta den un victoria di 3-2 pa e curazolenjonan. Contra di nan coleganan di Aruba sinembargo nan a sufri un derrota di 6-3 den nan segundo salida. Intencion di e excursion aki ta pa en lo futuro mas di semehante encuentronan worde organisa entre e diferente departamentonan di Gobierno di e dos islanan.

E terrible accidente na Bonaire

Un chauffeur fuma tabata origen di dje accidente asina serio na Bonaire

Dia Luna atardi un vehiculo di panel tabata corriendo cu masha velocidad foi den direccion di Antrejol direccion Rincon. E manehador cu tabata corre solitario den e Panel, tabata bao di influencia di bebida fuerte. Un poco despues di Noord di Salinja, banda di cunuco San Bernardo e camina ta tuma un bocht na mandrechi; aqui e chauffeur a perde dominio riba e stuurwiel y a bin resulta na banda robez di camina.

Aqui tabata camnà 5 hende: wela M.W. cu un yiu muhe di 17 anja, quende tabatin hunto cun'e un ruman chiquito di 5 anja, un ruman di 11 anja y un yiu di 2 anja. E hendenan aqui tabata biniendo di cunuco. Nan no a hanja ni tempo pa hala un banda, pasobra di mes ta kanto di camina banda di un tranke di dato nan tabata camnando.

Den un frega di wowo tur e 5 hendenan aqui a sufri danjo. E mucha homber di 5 anja a ricibi golpenan

E wela a hanja un fraccion cerebral complica y ainda mas slanan. E baby di 2 anja a hanja un kap terrible tras di su cabez, mientras tanto parti ariba como parti abao di su braza a garna. E mucha homber di 11 anja a ricibi un golpe terribie y un parti di su cara a queda gravemente herida. E mama hoben a ricibi heridanan terrible na rudia y otro slanan na su curpa.

Immediatamente despues dje accidente ambulance y dokter a corre yega aya.

E vehiculo mes a bolter 130 meter mas leu. Tanto e rem, schuif y e rasconan riba camina tabata pruebanan palpable di su gran velocidad.

E chauffeur tambe a ricibi diferente golpe, pero sinembargo e tabata na estado di por a papia, pero completamente turdi pa e destruccion cu el a caba di conjete. E wela a muri ai mes tambe.
terrible y a muri unbez.

UN BISHITA NA RUSIA
Charlie Chaplin a ricibi un invitacion di mariscal Boelganin y Nikita Chroesjtsjef pa bai haci un bishita na Rusia.

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay pa Alejandro Croes cu a haci anja awe. Bon deseo y felicidad ta bini di su esposa Catharina, su jiunan Maria, Irena, Diego, Imelda, Deta y Frank, di su tata, su mama y su 11 rumannan.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida, cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Hopi anja mas nos ta desea Alicio Croes cu a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Porfirio, su mama Jasintha, su rumannan Lee, Wiesji, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini y Boechito.

Masha pabien pa Alexander Vrolijk cu a haci 11 anja awe di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata, mama y ruman Candi y tur su amigonan.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Felicitacion especial

Awe senjor Ambrosio Henriquez y senjora Maria Henriquez a haci 22 anja den union matrimonial. Nos ta desea e pareja aki hopi anja mas di felicidad junto cu e felicitacion di su jiunan, Modesta, Dominico, Manuelita, Pedro, Mena, Chin, Jose, Mariky y Janchie y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diahuebs 3 Mei

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Mlle. Nitouche"

RIALTO 8.00 p.m.: „Return to paradise"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Rails into Laramie"

AURORA 7.30 p.m.: „Que bravas son las costeñas"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Woman in the dark"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiamento)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Orquesta Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cesar Concepcion
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orquesta
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Arms and the Girl"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Libertad Lamarque
8.45 Orquesta Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T. J. M. Versteeg Klassieke Muziek: P.I. Tsjaikowsky: 5de Symphonie
10.00 Sluiting

y. . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Senjor Elias Fingal di Tanki Leendert 137 a casa dia 19 di April cu senjorita Lucia Otilia Trimon di Tanki Leendert 211. Nos ta dirigi nos mas sinceros felicitaciones na e simpatica pareja aki y na nan distinguida familia. E pareja aki a bai biba na Tanki Leendert 137.

Foto Bonke

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi aunque poco laat na senjor Emiterio Croes cu tabata biba na Sta. Cruz 68 y senjorita Francisca Croes, cu tabata biba na Santa Cruz 99, cu a casa dia 19 di April. E simpatica pareja aki a bai biba awor na Santa Cruz 74. Nos felicitacion ta bai tambe na majornan y demas familia.

Foto Bonke

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 63

Percy a queda cesa y a queda para aya inmovil manera un estatua. Pero Spencer, quende ni un palabra di Grace no a escapa su oido skerpi a lamta para y hasta el a risca sonrei.

„Bo tin razon", el a bisa tur confus, ami cu bo a queda ridiculiza, lady Grace; pero mi ta quere cu nos amigo Cesar lo no ta masha mehor cu nos, pasobra e tambe lo ta nabega den e mes un barco. Si Sr. Levant a nek nos tur dos. Querido Cesar, mi ta condoleer bo cu perdida di bo dama hoben, e dama cu asina tanto b'a lucha pa podera. Mi querido Stoyle, si mi por a duna bo un conseho, di pordona bo yiu cu no ta nada otro sino e artista, e mucha muhe di ballet y saluda como bo yerno e homber cu el a entrega su corazon. Mi ta acepta cu bo yerno ta un aventurero berdad, pasobra ta door di un complot el a logra hanja e mucha ai cu ta bo yiu muhe. Pero com cu bo huzga e astinto aqui, toch e ta su esposo. Esaqui lo ta un gran ganancia pa casa Stoyle. Duna e pareja hoben bo pordon y haci e pareja feliz cu bo bendicion. Bam mira, haci esai awor, mi amigo. Mi no ta quere cu nos tin meste di queda mucho mas aqui, mi querida Lady Grace", Spencer a murmura, mientras poco poco el a hala ta bai den direccion di e porta. „Lo nos larga e famia feliz aqui solitario pa nan mes caba di bringa e solucion aqui.

„No dal ni un stap mas leu", Percy a bis'e calmo.

„Ta idea di tene mi aqui bo tin y di causa mi algo desagradable? Si un hende stroba mi di bai, lo mi grita jama ayudo unbez. Tin poliznan aqui den caja cu lo protega mi, pasobra, den tur sentido mi ta un gentleman cu un nomber limpi".

„Bo gentleman no ta sirbi, pasobra ya tin un recherche caba para na porta pa arresta bo".

„Di berde mes?. . . . Y ta di quico mi ta ser acusa?"

„Di conspiracion y robamento di mortonan!" el a munstra Spencer riba e papelnan cu el a horta di Jozef Flint.

„Quico. . . . conspiracion?" Spencer a bira bleek, pero el a domina su mes y a forza ta hari. „Nonsens! Un complot. . . . cu quen Cu Sr. Percy Levant?"

„Cu Sr. Percy Levant", Percy a ripiti.

„Abo. . . . abo, traidor!" Spencer a grita.

Percy a dirigi su mes na Cesar.

„Tur loque m'a caba di papia aqui tabata puro berdad. P'afor di porta tin un detective. E decision mi ta larga awor na bo. Un cos a resta mi awor na haci mas". Bisando asina el a bai awor n'e otro cuarto y a cohe Norma na su man trece cerca e otro presentenan y entregando Norma na lord Stoyle, el a bisa:

„Norma. . . . ata bo tata".

Y pa di prome bez Percy su stem tabata tembla di emocion.

Un momento Norma a queda para indeciso. . . . cu cara bleek y wowonan humedo di lagrimanan.

E anciano, quende awor a hiza su cabez ora cu el a tende e nomber aqui pronuncia, a haci un esfuerzo p'e lamta para, pero el a cai trobe p'atras den su stul cu mannan extendi y un cara cu tabata suplica compasion.

„Mi yiu, mi yiu!" el a grita.

Pa solamente e grito cu tabata manera un suplica ardiente, un curazon mas duro mes cu di Norma a cai, pasobra tabata un grito jen di contriccion y reproche propio.

Un momento despues e mucha muhe tabata na pia di su tata, mientras e mannan tembloroso di e anciano tabata pasa den e yiu muhe su cabeinan abundante.

„Qui amable", lady Grace a grita, quende tambe tabata trata na hunga un comedia awor, dominando su furia e indignacion. Cu un sonrisa imita y falso el a queda ta contempla e escena aqui cu a pone awa jena dos dje presentenan aqui su wowo. „Tata y yiu. Bo mester duna e esposo tambe bo bendicion, lord".

„Si, bo no mester lubida e maestro di musica na Soho, quende ta bo yerno", Spencer a bisa sarcasticamente.

„Bo ta su esposo?" e marques a puntre.

„No, lord", Percy a bisa. „Nos no ta casa y lo nos no casa hamas tampoco. Mi amor p'e a salb'e. Srta. Marlene. . . ., Lady Mary. . . . di mi parti e ta completamente liber".

„E n' ta casa?" Lady Grace a grita puntra manera loco.

„E n' ta casa?" Spencer a ronca nervioso y a queda boca abri y babuca.

„No. E no ta casa", Percy a bisa. „Bo por bai awor numa, Arklay Spencer"

„No!" a resona un boz fuerte y penetrante. Esaqui tabata e boz di Cesar Nelson. „Lo bo no bai prome cu husticia a saca su sentencia. Mi ta califica bo, Arklay Spencer, di conspiracion. . . ."

„Y Levant awor. . . . y bo bruid?" Spencer a puntra.

„Mi ta dispuesto pa ricibi mi castigo", Percy a bisa calmo.

„No!" Norma a bula lamta y parando dilanti Percy Levant e mucha muhe a bisa: „Mi ta bisa: NO!"

„Larga tribunal huzga numa, Lady Mary".

Te ainda Norma a queda para dilanti Percy, como si fuera e quier a protege. E marques a extende su man p'e, como si fuera e tabatin miedo di mester a perde su yiu muhe trobe.

„Bini cerca mi y larga e hendenan ai bai foi aqui. Por fabor", el a bisa y a mira den direccion di Arklay Spencer y lady Grace.

Loco di furia Spencer a tira un bista vengativa riba Percy y a sagudi cabez diciendo:

„Hudas! Un dia lo yega cu lo nos regla e asunto aqui cu otro".

Spencer a camna bai na porta y a sonrei cu lady Grace.

„Mi tin honor di bai cu bo foi e entrevista stranjo di e famia aqui?" Spencer a bisa na un tono sarcastica.

Pero — mescos cu sa sosede cu tur conspiradornan ora cu e complot fracasa — e mucha muhe a hala tras y tabata queda mira e homber cu menosprecio y aversion.

„Gracias, Sr. Spencer. Lo mi no haci uso di bo servicionan mas".

Cu e palabranan aqui di reproche dje muhe cu el a usa como un instrument pa realizacion di su plannan, Spencer a queda completamente aturdi. Pero te ainda e homber satanica aqui tabata sabi di warda su dominio propio y cu su wowonan dirigi debotamente na e plafond el a bisa ainda:

„Mi ta pordona bo, Lady Grace. Mi tin compasion cu bo y lo mi no larga di recorda bo den mi oracionnan. Pober muhe. . . .!"

Spencer a bai y lady Grace a queda ta fiha den e direccion dje porta cu a cerra su tras.

Cesar a bini cerca dje y a ofrece su braza. Casi el a haci enter Cesar su bida ruina. El a causa pena y sufrimento na e mucha muhe cu Cesar tabata stima. E no tabata merece ni un momento su compasion y p'esai na silencio el a ofrece su braza. El a queda ta fiha Cesar cu ansia riba su cara y a quita su cara foi dje.

„No", el a bisa casi intendible. „No ta resta nada mas entre nos dos. Amigo of enemigo. Bo quier mantene bo promesa cu b'a haci na mi?"

Pero aqui no tabatin mester di contesta, pasobra riba cara di Cesar mes caba Grace por a comprende tur cos y sin hiza su wowo pa Cesar el a bandona e cuarto.

Percy a cohe su sombre y a bai cerca lady Despard quende tabata para banda di Norma.

„Lo bo quier queda cerca dje y vud'e? Awor mas cu nunca lo e tin mester di bo amor".

Percy a tira un bista significante riba e cara palido dje anciano, na quende su pia Norma tabata arodilla.

Silenciosamente Lady Despard a sagudi cabez y mientras Percy a pasa banda di Cesar pa e bai, el a bisa esaqui na boz baho:

„Mi ta na bo disposicion, Senjor".

Un rato Percy a queda para y a fiha den direccion di Norma. Tabata como si fuera e quier a papia algo. Pero cu un suspiro el a bira su mes y a sali foi e cuarto.

Y Norma no tabata sa cu el a bai.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Furioso Pancho ta tuma e theeblaadjie di e sheriff y ta bisa e sheriff: „Pan cu awa. Bo ke tenemi di bofon, no?" Y e sheriff mirando con rabia Pancho a bira ta contesta: „Mi no ta tenebo di bofon, sino nan a baha e placa pa e cuminda di e presonan y .... bo ta mucho gordo". Cu e contesta ei pober Pancho no por bisa nada mas y e ta bay sinta riba su banki y pone su dos mannan bau su kachete mientras e ta papia cu su mes: „Mi Dios. Mira den kiko mi a hinca mi mes pami para pa un heroe dilanti di mi subrinanan." Y su cabez jen di pensamento e la cay drumi riba su cama, mirando e plafond y e ta bisa: „Mihor, mi bay drumi".

TRABAJOS DE SALVAMENTO

Acaba de posarse un avión sobre la pista del aerodromo de Northolt, cerca de Londres. Bajo el viento glacial de aquella tarde de marzo de 1950 se vio aparecer sobre la pasarela de desembarco a un niño griego, con la cara marchita. Con catorce años de edad no pesaba mas que veinticinco kilos, y su cuerpo delgaducho temblaba bajo la camisa y el calzon de algodon. Llevaba por todo equipaje, en una bolsa de papel, el pedazo de jabon, la toalla y el cepillo de dientes que la Enbajada de la Gran Bretaña le habia dado a su salida de Atenas.

Ese pequeño vagabundo con cara de adulto se llamaba Juan Bogazánios. En compañia de otras veinticuatro pequeñas victimas de la guerra civil griega, habia sido enviado a Inglaterra por la Organizacion Internacional del Socorro para Niños.

Juan habia perdido a su padre en los combates, y cuando fué destruido su hogar se marcho a Rumania con su madre, haciendo a pie la mayor parte del camino. Muy pronto la mama de Juan moria de hambre y el niño quedo solo en el mundo. Tenia once años. Se desenvolvio como pudo durante un año. Después, un dia vio a un grupo de griegos sobre una pasarela de un buque que zarpaba para su pais. Sin reflexionar mas se lanzo hacia el barco, se mezcló con la multitud y se escondio en la caia hasta la llegada del buque a Atenas.

Paso cerca de dos años en la capital, trabajando de mandadero en los hoteles y en los restaurantes. A veces no encontraba trabajo. No se sabe demasiado bien como pudo sobrevivir hasta el dia en que lady Norton, Embajadora del Reino Unido, lo descubrio y lo embarco en el avion de Londres.

Una vida nueva.

Juan y sus veinticuatro pequeños camaradas fueron alli acogidos por los representantes del Socorro Internacional para Niños, quienes los instalaron en la Casa de Convalecencia de la Organizacion, la „Little Pond House", en Tilford, en el Surrey.

Muy pronto volvieron los buenos colores a las mejillas de los veinticinco huerfanos. Juan fue colocado en una familia londinense que tenia niños de su edad. Tres meses mas tarde ingresó en el Internado de Harpenden, en el Hertfordshire. Su pension la pago un miembro del Socorro Internacional, que vive gracias al apoyo financiero de generosos donantes. Estuvo pensionista durante dos años y se transformo en un muchacho como los demas, de buen aspecto, feliz y despreocupado.

Como compensacion inesperada a sus pasadas desdichas, la suerte le sonrió por fin a Juan Bogozanios. Dos años justos despues de la llegada a Londres del niño esqueletico y miserable, una inglesa que vivia en Africa del Sur ofrecio al Socorro Internacional tomar con ella a un niño griego, y el elegido fue Juan.

Juan Bogan — su nombre es ahora ese — tiene veinte años y esta preparandose para ser administrador de una explotacion de tabaco en Livingstone, en Rodesia del Norte. Ya es contramaestre y dirige los trabajos de ciento sesenta obreros kafirs, cuyo lenguaje ha aprendido.

La historia de Juan Bogan es acaso la mas sorprendente que pueda encontrarse en los archivos del Socorro Internacional para Niños, pero hay otras muchas, y todas son realmente estimulantes.

Desde hace ocho años, esa Sociedad benevola ha vigilado el restablecimiento y el bienestar de seis mil niños, pertenecientes a nueve paises, que eran huerfanos de guerra de Alemania, de Yugoeslavia y de Grecia, o niños deficientemente alimentados de Italia, de Francia y de otros paises de Europa y del Próximo Oriente, y tambien criaturas necesitadas de diversas regiones del Reino Unido. La intervencion del Socorro Internacional ha salvado a muchos de esos niños de una muerte cierta.

Seis semanas de ensayo

Esta obra se ha podido realizar con un presupuesto relativamente pequeño (alrededor de cuatro mil francos por niño), gracias a las familias britanicas que han querido tomar a su cargo en casa niños extranjeros durante bastantes meses, y a veces varios años, y gracias tambien a llos generosos filantropos que han ayudado a la Organizacion, bien poniendo a su disposicion medios de transporte, bien mediante diversos donativos.

E socorro Internacional fue creado en mil novecientos cuarenta y siete por dos londinenses, John Barclay y Margaret McEwen, para ayudar a los huerfanos de la segunda guerra mundial. Al comienzo no disponian entre los dos mas que de cien libras esterlinas, lo que no les impidio arrendar dos pequeñas piezas en Whitehall. Se concedieron a si mismo seis semanas para salir adelante o renunciar a su proyecto.

Pero su iniciativa tuvo un exito inmediato. Cada vez que se encontraron con dificultades se les tendio una mano caritativa. El Fondo del Lord-Alcalde de Londres para la Ayuda a las Victimas de los Bombardeos les cedio el dinero necesario para arreglar la Casa de Convalecencia de Tilford.

Un dia temieron tener que cerrar esa Casa; los recursos se habian agotado. Fue entonces cuando recibieron de una señorita de Norfolk, Miss Gow, una suma de tres mil libras esterlinas — la casi totalidad de su fortuna — que cedia al Socorro Internacional en memoria del muchachito judio que ella habia sustraido a la Alemania de Hitler, pero al que no habia logrado salvar de la tuberculosis.

La Organizacion sigue ocupando las dos piezas del numero 43 de la calle del Parlamento, en Whitehall, casa construida hace doscientos treinta años por Robert Adam. El Presidente de la Sociedad es hoy en dia el Lord-Alcalde de Londres, y sus dos vicepresidentes la Condesa Mountbatten de Birmania y la señora Sybil Thorndike. La importancia de sus actividades no deja de aumentar cada año.

A comienzos de 1955, el Socorro Internacional recibió cincuenta pequenos refugiados alemanes de los campos de Hamburgo y de Stadthagen. Mas tarde, la filial de la Organización en Purley recogió treinta ninos franceses, pertenecientes a las familias mas necesitadas de la región de Lille.

Cuarenta huérfanos yugoeslavos fueron a pasar sus vacaciones en Inglaterra en el mes de junio ultimo, y en agosto veinte ninos italianos recibieron acogida en varias familias de Dudley, en el Worcestershire. Los gastos de transporte los pagaron los organizadores italianos de ese viaje, y el Socorro Internacional tomó a su cargo los gastos de estancia.

También el ano pasado, el pequeno Rafic Mattar, de Beirut, recientemente operado de un tumor del cereoro, pudo hacer una estancia de convalecencia en Inglaterra, pagando los gastos el Socorro Internacional.

En un porvenir próximo, esta Organización, que desde 1948 trabaja en estrecho enlace con instituciones similares de Europa, extendera a este continente su acción y mas tarde a Asia, en donde piensa ocuparse mas especialmente de las victimas de la guerra de Corea.

En 1955, doscientos cincuenta huérfanos y ninos necesitados de la Gran Bretana, entre ellos sesenta asmaticos, han podido hacer estancias de convalecencia en Noruega y en Francia, gracias a esa nueva red de la solidaridad internacionl, en la cual la ayuda a los niños es uno de los mas hermosos ejemplos. (UNESCO).

Principe Rainier y Grace Kelly aki ta riba e balcon di e palacio despues di e ceremonia civil di nan matrimonio na Monaco. Mas abao: Su regalo di casamento di joya. E triple cadena di perla tin dos ornamento di diamante. E bracelet di tres hilo tin tres motivo di flor di diamante. Piezanan mas chiquito ta un reenchi forma di flor cu su centro di perla y tambe reenchi di orea di perla.

PROVERBIONAN

Soledad ta lamanta bida isoiacion ta mata.

Esun fuerte ta esun mas poderoso solitario.

Almanan debil ta caba den soledad.

Soledad ta patria di almanan grandi.

Soledad ta larga ausentenan papia.

Soledad ta un sistema di caracter.

Solamente den soledad un hende ta bin hanja su mes trobe.

Quen cu ta hui soledad, ta hui su mes.

Tur nos pena ta bini foi esaqui, cu nos no por ta solitario.

Pa almanan sentimental multitud ta e gran soledad.

Cada bez cu m'a sali foi mi soledad bai den multitud, m'a sinti trobe menos persona.

Soledad ta caricia birtudnan grandi y ta aplasta chiquitonan.

E cos di mas tristo ta cu semper un alma ta solitario.

Soledad ta espirito loque dieta ta pa curpa.

Ningun camina un hende no ta sintié mas solitario cu den un multitud.

Den soledad un hende por adquiri tur cos, cu excepcion di caracter.

Den soledad semper un hende ta jora su mes un poco.

Soledad ta e destino di tur almanan previlegia.

Desgraciado y mucho solitario ta e persona cu no ta hanja alegria den su mes circulo.

Quen cu entrega su mes na soledad pronto ta sintié e sol.

Entre trafico di mundo y soledad ta queda e camina di berdadera sabiduria.

Mi ta gusta di ta solitario. Nunca mi no por a hanja mehor combito cu den soledad.

Tur camina di educacion y civilizacion y desarollo ta guia na prison solitario.

Soledad por ta malo y e por ta bon. Ta depende di loque bo ta busca den dje.

Soledad ta trece desarollo den e poesia cu semper ta biba den un hende.

Ora cu bo ta bo sol esai no ta soledad, ta un idea loco, pasobra cuanto bez bo n' ta sinti bo solitario den un multitud?

Aunque cu soledad ta alimentador di espiritonan grandi, e ta tormento di espiritonan chiquito.

Soledad cu ta pone almanan chiquito caba, ta pone almanan grandi bira fuerte.

Danki Dios cu ta existi soledad cu ta solamente dos hende por goza di dje.

Remitido

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Apreciable Senjor Redactor, permitimi un espacio chikito den Senjor Redactor su Courant tan leza aki na Aruba pa mi por hasi e siguiente pregunta, esta, ta kico ta pasando cu nos rei di deporte (voetbal) aki na Aruba?

Den ultimo tempo aki publico ta bai Wilhelmina-Stadion paga nan placa pa bai cunsumi luga di mira un bon wega.

Algun biaha e cunsumimiento por bini for di un of mas hungador, pero den ultimo tempo aki esaki ta worde causa mas parti door di e referynan cu AVB ta trece riba veld. Mi a mira diferente wega dirigi pa diferente refery, pero referynan manera mi a mira den e dos ultimo weganan di hoofdklasse ta mas cu triste. E refery nan aki tabata partijdig for di cuminzamentu di weganan te su cabamento, esta contra e muchanan di Socotoro. Si ta pa falta di un bon refery AVB ta manda es calidadnan aki, anto mehor stop e weganan i no pone hungador ni publico cunzumi, segun mi ta mira i varios otro tambe, cu si e situacion aki no cambia anto aki na un poco dia por wel sera porta di Stadion loke ta masja tristo pa Aruba.

Awor cu publico ta mira cu aki na Aruba no tin un bon refery mas pa fluit un wega di hoofdklasse of A-klasse (Pa junior tin basta) mi kier hasi AVB un voorstel esta pa ora cu tin un wega di hoofdklasse of A-klasse, cobra publico diez of binti placa mas ariba cada entrada i manda buska un first-clas refery (not a second-hand) for di Curacao of Caracas pa bin fluit e weganan aki.

Mi ta sigur cu tur lo kier paga diez of binti placa mas pa nan goza di un bon refery luga di bai consumi nan mes. Despues di e wega entre Aruba Jrs. i RCA dia Domingo pasa masja fanaticonan mi a tende ta bisa cu e wega a cuminza cu 12 hungador contra 11 i e a caba cu 12 contra 9.

No ta mas cu tristo pa tende sorto di cosnan asina pa nos deporte aki na Aruba? Ta na Unda nos ta bai? Promer cu mi stop, mi kier pidi AVB di pone un stop na e bagamunderia aki, sino „close the gate of the Wilhelminastadion".

Mi ta spera cu muy pronto lo bin un cambio den situacion aki.
Senjor Redactor masja danki pa e espacio aki.

Un neutral sportman

REUNION GENERAL DI NACIONNAN UNI

E proximo sesion di Reunion General di Nacionnan Uni lo tuma luga dia 12 di November dje anja aqui na New York, envez di dia 20 di September manera sa ta custumber. Un y otro ta motiva pa asunto di eleccionnan na estados unidos.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

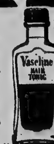

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lembra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y welta pa bo mes

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Bruid di 13 anja

Betty Sue Everly di 13 anja di Arkansas, un mucha di school den achtste klas na Santa Paula, California, aki ta hunto cu su esposo Robert J. Holladay di 18 anja. E pareja a casa dos siman pasa. Holladay ta un serviceman di un station di gasoline y al mismo tiempo un maestro di Centro di Evangelista na Filmore, California.

WENST U TE REIZEN?????

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD — Nassaustraat 37C (Airconditioned) Telefoon 1778
SAN NICOLAS — Aruba Trading Bldg. Telefoon 5296.

Avisa den
„ARUBAANSE COURANT"
Yama tel. 1116 of 2116

Is Uw kind 2 jaar oud?

NU...
* Moet hij ongeveer 4 maal zoveel wegen als bij zijn geboorte.
* Hij moet vrolijk door het huis hollen......
* Hij moet ongeveer 100 of meer woorden kunnen spreken.

NU... heeft Uw baby dagelijks havermout van QUAKER nodig.

QUAKER Oats is de beste aanvulling voor Uw baby's dieet. Het is zo gemakkelijk verteerbaar en baby houdt van de heerlijke smaak. QUAKER Oats bevat meer proteine en voedingswaarde dan enig ander cereal.

QUAKER Oats is verpakt in blik om zuiver en vers te blijven.... veiliger voor baby. Geeft Uw kinderen gemakkelijk verteerbare, economische QUAKER Oats en zie hen groeien en gezonder worden.

Hoe QUAKER voor baby te bereiden
UIT DE FLES
6 delen water — 1 deel QUAKER Oats
Breng het water aan de kook—voeg er QUAKER Oats en een beetje zout aan toe—kook het van 10 tot 15 minuten, zeef het, voeg warme melk of water toe. Roer het tot het de gewenste dikte heeft.
VOOR DE LEPEL
3 delen water — 1 deel QUAKER Oats
Kook het als hierboven aangegeven—zeef het, voeg er warme melk of water aan toe. Roer het tot de gewenste dikte is verkregen.

QUAKER Oats
Maakt dat kinderen groeien en sterk worden en zorgt dat volwassenen sterk blijven.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Henter mainta Pepita a pasa cerca su amiga ta hunga „bridge". Lorenzo ta llega cas di trabau y mientras e ta kitando su jas e ta puntra Pepita cu ta pasa banda di dje cu un seroe di tayo den su man: „Con e wega di „bridge" tabata ta?" Y Pepita a contestele y sigui pa den cushina: „Bon .... y despues di e wega Margo a sirvi nos un cuminda delicioso". Lorenzo ta bay para banda di Quiqui cu ta lesando un boeki sinta na suela mientras cu Pepita ta sigui conta fei den cushina: „Tabatin ensalada di galinja, tert di banana, ijscream di chuculati y refresco". Ora Pepita a caba di conta tur su storia di e wega y e cuminda, Lorenzo a camna bin cerca dje den cushina y ta bisele: „Mi ta pusta cu ningun di bosonan lo por come awe nochi" y Pepita cu ta draai su cuminda den wea ta contesta: „Claro, cu no". Justamente na ora ei cu nan ta papiando den cushina Quiqui y Junior ta camna drenta tambe y nan tur ta mira otro asombra, mientras cu Junior ta bisa: „Y tur ora mama ta rabia cu nos si nos ta come buskoechi prome cu come".

WHITE HORSE
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — VRIJDAG 4 MEI 1956 — No. 2517

Georganiseerde slachting in Marrakesj van voormalige aanhangers van vroegere Pasja

FRANSE POLITIE-AGENTEN KEKEN MACHTELOOS TOE

CASABLANCA.: — Blijkens berichten, te Casablanca ontvangen, waren tot de middag gisteren 35 mensen in Marrakesj gedood bij wat een georganiseerde slachting schijnt te zijn van voormalige aanhangers van de vroegere pasja van die stad, wijlen Si Thami El Glawi. Woensdag en donderdag trokken gewapende benden door het Arabische stadsdeel op zoek naar aanhangers van het oude regiem.

In hun zog volgde een menigte, die kennelijk hoofdzakelijk op plundering uit was. Franse politie-patrouilles stonden aan de grens tussen de Europese en Arabische stadsdelen en keken machteloos toe, aangezien alle macht op het gebied der veiligheid aan de Marokkanen is overgedragen.

Gisteren betrokken Marokaanse militairen en politie stellingen in de Arabische wijk en radiowagens van de brandweer riepen hun instructies toe om op de plunderaars te schieten. Zij waren echter te gering in getal om doeltreffend op te treden; bovendien vreesde men Franse militairen te hulp te roepen om niet ergere incidenten uit te lokken.

Sultan Sidi Mohammed Ben Joessef van Marokko belegde woensdag een spoedvergadering van zijn Marokkaanse ministers te Rabat en vaardigde te middernacht zijn vice-premier Mohammed Zeghari, de minister van binnenlandse zaken, Lahcen Lyoussi, en de directeur-generaal voor de veiligheid, Laghzaoui, naar Marrakesj, waar zij gisteren aankwamen en beraadslaagden met de plaatselijke Marokkaanse en Franse gezagsdragers, onder wie de Marokkaanse gouverneur, Essakalai.

Bij de eerste incidenten gisteren werden 15 mensen gedood, onder wie twee voormalige afgevaardigden en een vroegere lijfwacht van El Glawi. Volgens onbevestigde berichten is de oud-minister voor godsdienstige instellingen onder de vroegere sultan Sidi Mohammed Ben Moelay Arafa, eveneens gedood en zijn woning in brand gestoken.

Tenminste acht der slachtoffers werden verbrand na gefolterd en met bijlen in stukken te zijn gehakt. Er werden geen Europeanen gedeerd, maar enkele Duitse toeristen werden gemolesteerd en hun camera's kapot geslagen. Zij konden naar de Europese wijk uitwijken zonder verder letsel.

In de afgelopen veertien dagen zijn in de Arabische wijk pamfletten verspreid, waarin meer dan honderd Marokkanen met de dood werden bedreigd vanwege hun steun aan het bewind van El Glawi.

SURINAAMSE ZEEMAN VEROORDEELD

ROTTERDAM. — De 26-jarige Surinaamse zeeman A. H. Linger werd gisteren door de Rotterdamse rechtbank veroordeeld tot anderhalfjaar gevangenisstraf met aftrek na de eis van twee jaar met aftrek. Op 2 februari heeft hij te Katendrecht tijdens een vechtpartij de op de grond liggende 19-jarige Finse zeeman M. Kanervikko tegen het hoofd geschopt, waarna deze is overleden.

Hedenmorgen dodenherdenking in de Marinierskazerne te Savaneta

SAVANETA. — Vandaag is het de Dodenherdenkingsdag en in Nederland worden thans in iedere plaats de doden herdacht, die in de tweede wereldoorlog voor ons vaderland gevallen zijn. Ook aan ons eiland zal deze dodenherdenking niet voorbijgaan. Hedenochtend om kwart voor negen vond er n.l. een sobere plechtigheid plaats in de Marinierskazerne te Savaneta, waar de commandant der Mariniers op Aruba, de majoor V. J. L. Blom, voor de aangetreden troep een korte toespraak heeft gehouden, waarin hij hen herdacht heeft, die tijdens de laatste wereldbrand het leven in dienst van de Koninklijke Marine gelaten hebben. Er werd geen krans gelegd.

SURINAME KRIJGT $ 27.300,— VAN UNICEF VOOR KINDEREN

PARIJS. — De Raad van UNICEF, het Kinderfonds van de Verenigde Naties heeft heden een bedrag van 27.300 dollar beschikbaar gesteld voor de voortzetting van de bijvoedingsprogramma's vóór kleuters en schoolkinderen in Suriname. Door deze gift zullen ongeveer 30.000 kinderen en aanstaande en jonge moeders gedurende twee jaar dagelijks bijvoeding kunnen krijgen. Dit bedrag is bestemd voor het vervoer van ongeveer 650.000 kilo melkpoeder, welke gratis uit Amerikaanse surplusvoorraden wordt verkregen. Daarnaast zal aan bijzonder behoeftige kinderen dagelijks een warme schoolmaaltijd worden verstrekt.

Recherche na Corsow a pone beslag riba 54 liber di opium

NAN A COHE 54 POND OPIUM DEN BESLAG

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Dia Razon atardi pa alomenos 6.15 cuater poliz di recherche a para un auto di huur na Caracasbaaiweg. Apenas e auto aqui a stop, cu 7 chines a bula 'fo'i plama panja bai den tur direccion di e cunuco i tabata tira paquetenan afo. Sinembargo ni esaquinan no por a salba nan. Na nan manera di custumber nan tabatin opium scondi i marra na nan pia barica i pecho.

Recherche a cohe un cosecha grandi, pasobra ainda nunca no ta conoci cu a cohe un cantidad asina grandi di 54 liber di opium hunto. E cantidad di mas grandi cu nan a yega di cohe tabata 42 liber. E extension dje asalto policial aqui ta di un nivel internacional.

Na merca poliznan ta hubila caba ora cu nan por logra cohe 20 te 25 liber di opium y na Europa ta un acontecimiento masha grandi ora cu poliznan por logra cohe 30 of 35 liber di opium. Pues nos por comprende qui orgulloso recherche di aqui mester por ta cu e asalto sublime aqui.

Ta calcula balor dje opiumnan aqui pa f 15.000 te f 25.000.

Tur e chinesnan aqui tabata tripulante di e tanquero ingles „Naradio" cu a bini aqui foi Europa.

Com recherche a logra hanja sa esaqui. esai ta un asunto cu ta secreto dje profesion y cu mester queda secreto pa un otro ocasion. Wel nos por bisa cu Interpol a duna su cooperacion of cu otro palabra, Interpol a coopera cu policia antillano pa cohe e opiumnan aqui den beslag.

Awe mainta nan a munstra e provision na prensa. E opium tabata empaqueta den papel. corantnan, revistanan y papel di skirbi y na bundelnan chiquito nan tabata empaqueta trobe den celophaan. Awor nan ta tratando na investiga foi unda e opium a bini. Tur e datos cu nan por a colecta aqui ta ser manda na Internacional Opiumcentral na La Haya.

E 7 chinesnan ta cerra na e diferente wardanan di poliz, pa evita nan di tin contacto cu otro. Nan lo por ser sentencia pa algun anja di prison. E tanquero cu mester a sali awe, mester monster otro marinero prome.

E lucha contra e medidanan narcotico, manera nos ta mira continuamente den prensa internacional, ta ser cada dia mas intensiva. Cierto luganan den oriente central y lejano oriente ta hibando un venta agresivo di medidanan narcotica. Enter mercado ta yen dje medidanan aqui.

E cantidad di 54 liber ta asina enorme, como cada bez un humado di opium tin mester di solamente 1 te 2 gram cu ta costa f 2.50. I na e sistema cu e paquetenan ta empaqueta, nan no ta destina pa aqui na Corsou, pero pa transito.

E ofensiva dje medidanan narcotico aqui cu ta ser hiba na un escala desconoci. tin como fondo e concedimiento di deviesnan pa luganan cu valuta debil y minamento di sanidad publica di cierto luganan.

Ta conoci com Japon na ocasion di su conquista riba China a usa opium como arma pa quibra resistencia di chinesnan y tene e resistencia aqui quibra. Actaulmente nan a cumin za un ofensiva foi oriente pa cu medio di medidanan narcotico nan mina hubentud di luganan occidental. E violencia cu cual cada contrabanda di medidanan narcotico ta ser combati y extension dje medida aqui di parti di policia (infiltracion di circulonan di suministradornan den e luganan cu nan ta planta papavers pa preparacion di opium) ta munstra cu aqui nan ta hibando un lucha di mas tremendo cu ta ser haci ainda pa algo mas cu solamente sanidad publica.

I un empleado di policia experto den spionacion di opium a sigura nos cu contrabandistanan chines ta infiltra opium den un luga na tur sorto di manera. marra na nan pia. na nan barica. Tambe el a conta nos cu dia cu e tabata na warda cu su man tra'i su lomba na rail dje barco, y e chinesnan cu tabata bai tera a yena su man cu un billete di f 1000.—. Cinco mil florin pa cinco partida.

Esaqui tabata solamente un esfuerzo pa nan por a cumpra e empleado over.

Pasa bo diasabra contento cerca Mariniernan

SAVANETA. — DiaSabra anochi lo tin fiesta den Marinierskazerne na Savaneta, na unda entrada ta liber pa tur esnan cu kier pasa un nochi alegre. Na cuminzamento un concert lo worde duna door di Lago Community Band. Despues di esey lo tin oportunidad pa baila riba tononan di Santo Domingo Serenaders. Apertura di es anochi lo ta ochor y mei en punto.

El a dicidi di bai sosega su curpa

ORANJESTAD. — Diamars anochi pa manece diarazon pa mas o menos un or y mei chofer di auto A-764 a bai dal cu su auto den auto A-570 cu tabata para den Venezuelastraat. Ora poliz a jega na e lugar di accidente el a hanja chofer di A-764, un tal P.T. di Tanki Leendert, drumi na suela banda di su auto. E no tabatin ningun herida ni golpi. E gastonan causa na e auto cu tabata para ta mas o menos 250 florin, mientras e otro auto tin un 300 florin di gasto.

Rapport van Hammarskjoeld aan Veiligheidsraad

NEW YORK.: — Hammarskjoeld heeft aan de Veiligheidsraad gerapporteerd, dat hij met succes onderhandeld heeft met Israel en zijn Arabische buurstaten over een onvoorwaardelijk bestand met het voorbehoud van zelfverdediging. In het voorlopig verslag over zijn missie naar het Midden-Oosten zeide hij, dat alle partijen blijk gaven van een verlangen om de bestandsregelingen „volledig na te komen".

selijke grensregelingen en de moeiselijke genrsregelingen en de moeilijkheid omtrent een scherpere juridische redaktie der bestandsbepalingen hadden het overleggen van zijn definitief rapport vertraagd, aldus Hammarskjoeld. Dit definitieve rapport zal de volgende week worden ingediend. Hammarskjoeld wordt dit weekeinde te New York terug verwacht.

Hammarskjoeld zei aan de betrokken regeringen voorstellen voor plaatselijke regelingen binnen het raam der bestandsovereenkomsten en desbetreffende resoluties van de Veiligheidsraad te hebben voorgelegd. „In belangrijke gevallen is met de betrokken partijen overeenstemming bereikt in andere gevallen worden de onderhandelingen nog voortgezet en in nog andere gevallen moesten definitieve beslissingen worden uitgesteld. In alle gevallen — aldus Hammarskjoeld — hebben de ondehandelingen tot positieve resultaten geleid". Het is duidelijk, merkt hij op, dat geen maatregel vrucht kan dragen en duurzaam zijn, tenzij zij hecht verankerd is in de hernieuwde bevestiging van de plicht van alle betrokkenen om het bestand na te komen.

FORD'S INKOMSTEN LOPEN TERUG

DETROIT.: — Ford Motor Company boekte in het eerste kwartaal van dit jaar een inkomen van 73,7 millioen dollar tegen het vorige jaar 102,5 miljoen.

Ook Aruba's bevolkingsafdeling krijgt een citograaf

ORANJESTAD. — Naar ons ter ore kwam heeft een der gedeputeerden onlangs medegedeeld, dat het bestuurscollege heeft besloten ook de afdeling bevolking van Aruba te voorzien van een citograaf. Men zal zich herinneren, dat ongeveer een maand geleden ook de bevolkingsafdeling van Curacao een dergelijk registratiesysteem heeft gekregen en dat dit apparaat de ideale oplossing schijnt te zijn voor het registreren en opsporen van alle mogelijke gegevens betreffende de samenstelling der bevolking.

Wanneer de citograaf, die een Zweedse vinding is, op Aruba zal aankomen en worden geinstalleerd is nog niet bekend.

4 Mei 1956: De elfde dodengedenkdag

Een onbekende Nederlander heeft tijdens de laatste wereldoorlog dit gedicht gemaakt naar aanleiding van het fusilleren van achttien mannen door de Duitser.

12 MAART 1941

Zij traden aan bij 't eerste morgenklaren,
Zonder een woord.
Zoo hebben de knechten der barbaren
Haastig vermoord.

Achttien der onzen, zwijgend aangetreden
Op 't laatst bevel.
Het salvo viel. Hun strijd was uitgestreden.
God hield appèl.

Geen krans, geen vlag dekte hun baren,
Geen doodsbericht
Verkondt den volke, wie de achttien waren
Van dit gericht

Het licht glijdt aan over de lage landen
Van wad tot ven.
En wij, gebukt onder het juk der schande,
Gedenken hen.

Gedenken hen, die toen het volk verslagen
En machtloos scheen,
De vaan der vrijheid hoog hebben gedragen
Door alles heen.

Die 't fiere wachtwoord hebben doorgegeven
Van mond tot mond:
Dat eens de tyrannie zal zijn verdreven,
Die 't hert doorwondt.

Iederen morgen, als de zon komt rijzen
Op Hollands wei,
En elken avond, als het licht gaat grijzen
Gedenken wij.

Maar 't licht in onze oogen wordt niet doffer,
Noch zwak de hand,
Wanneer wij denken aan hun bloedig offer
Voor 't Vaderland.

Tegen de tyrannie, die zij bestreden,
Vechten ook wij.
Naar 't doel richten wij dan ook onze schreden,
Wij zweren trouw de leus, die zij beleden:
„Nederland vrij!!"

Helicopters in Ecuador ingezet in strijd tegen rotziekte

HET CARAIBISCHE GEBIED — Een nieuwe wending werd gegeven aan de bestrijding van singatoka, de bladeren rot ziekte, die gedurende de laatste jaren zware verliezen aan de bananenoogst door het hele Caraibische gebied heeft toegebracht. Voor het eerst zal de besproeiing van de planten van uit de lucht geschieden door helicopteres.

Deze nieuwe methode zal in Ecuador gebruikt worden in een grootse poging de bananen industrie van dat land te redden, welke indutsrie een jaarlijks inkomen van ongeveer U.S. 20.000.000,— opbracht.

Technische hulp en geldmiddelen van de Verenigde Staten vormen deel van de strijd tegen de ziekte. Singatoka heeft vijf jaar geleden de bananen plantages in Ecuador ernstig aangetast en thans dreigt de ziekte de bananen die de voornaamste uitvoerartikel van Ecuador vormt uit te roeien.

Een van de maatregelen die genomen worden om de ziekte te bestrijden zal zijn besproeiing uit een helicoptere gedurende een jaar. De actie zal waarschijnlijk in Juli aangevangen worden op uitgekozen bananen velden. Het zal de eerste keer zijn dat een helicoptere gebruikt wordt om singatoka in een land te bestrijden.

Tevens zal het de eerste keer zijn dat een stofregen verstuivingsmethode van uit de lucht gebruikt zal worden voor bananen planten. Dit is een betrekkelijk jonge ontwikkeling waarbij een hoge druk pomp wordt gebruikt om een fijne stofregen van een vloeibare fungicide te produceren. Het wordt in fijne druppels op de bananen bladeren gesproeid door de helicoptere. Ook bestrijding van de grond af wordt binnenkort aangevangen.

Ecuador die een dollartekort heeft dient haar bananen-oogst beslist te houden. Het land is de voornaamste bananen exporteur ter wereld. met een voorsprong van ongeveer 50 percent boven de andere voorname bananen producerende landen. Verleden jaar voerde Ecuador 24.000.000 trossen uit naar de Verenigde Staten en elders ondanks de singatoka verbreiding. Voor 1956 bestaat het vooruitzicht om 28.000.000 trossen in de vreemde te verkopen.

IMPASSE IN ONTWAPENINGS-BESPREKINGEN

LONDEN. — In gezaghebbende bron te Londen verluidt, dat de ondercommissie voor de ontwapening van de Verenigde Naties. die in de afgelopen zes weken in Londen heeft beraadslaagd, geen overeenkomst heeft kunnen bereiken en besloten heeft heden haar laatste bijeenkomst te houden alvorens haar arbeid af te sluiten. In de ondercommissie hebben vertegenwoordigers van Engeland, Frankrijk, de Verenigde Staten, Canada en Rusland zitting.

NU IS HET TIJD....
om uit onze enorme, nieuwe sortering
Gordijn- en Bekledingsstoffen
dát dessin te zoeken, dat U al jaren heeft willen hebben.
Geeft Uw kamer dus een nieuw aanzien!
Onze stoffeerderij zal gaarne Uw meubelen opnieuw bekleden met de door U uitgezochte stof.
Nassaustr. 7 - Tel. 1325
MESKER

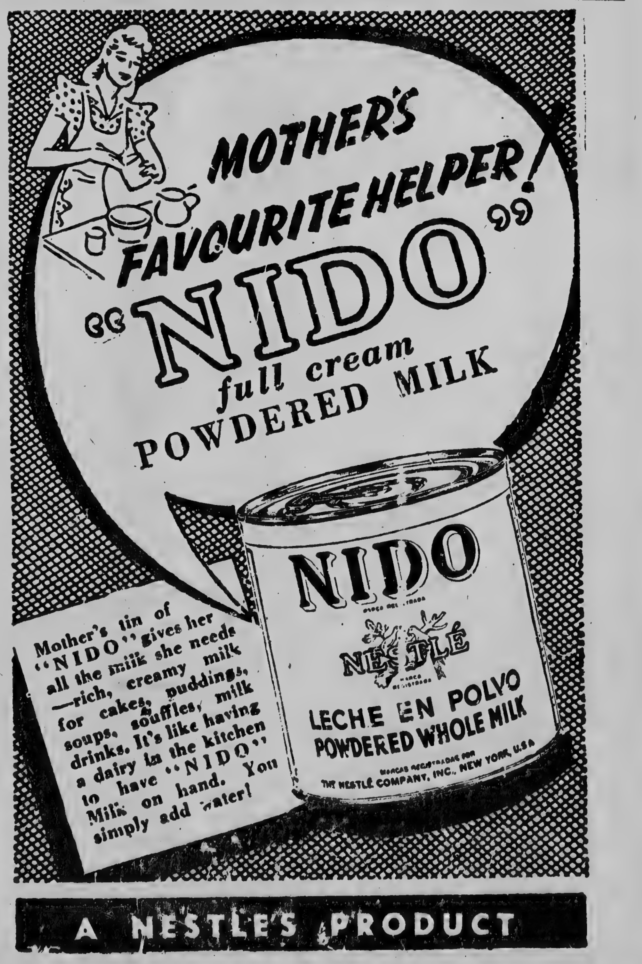

46 MILJARD VOOR DE AMERIKAANSE VERDEDIGING

WASHINGTON. — De commissie voor toewijzingen van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft aanbevolen, dat voor het 1 juli beginnende belastingjaar ruim 46 miljard dollar voor de landsverdediging wordt uitgegeven. Dit is bijna 1,75 miljard dollar meer dan het voorgaande jaar. De commissie adviseert meer nadruk te leggen op het wetenschappelijk onderzoek om de Sovjet-Unie voor te blijven. Er moesten drastische maatregelen worden genomen om vóórtijdige onthulling van militaire geheimen te voorkomen. De produktie van vliegtuigen en nieuwe wapens zal voorrang genieten. Er zullen een kruiser en zes duikboten met atoomvoortstuwing worden gebouwd.

EXECUTORIALE VERKOOP

Op Donderdag, 17 Mei 1956, des voormiddags te 10 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij procesverbaal van de 28e April 1956 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen allen zich bevindende in een werkplaats, opslagplaats en kantoor aan de J.H. Fergusonstraat te Dakota op Aruba en waaronder zich bevinden een auto, pick-up en verder grote hoeveelheden electrische materialen.

De goederen zijn te bezichtigen 24 uur vóór de verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 4 Mei 1956

MODESTO ODUBER

Deurwaarder bij het Gerecht op Aruba

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.........

EMAN TRADING COMPANY, INC.

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS.........

GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554

OR

Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d.
Phones 5054 - 5055.

SERVICE EFFICIENCY

Amerikaanse luchthavens kunnen verkeer niet meer verwerken

Langste afstand radarsysteem op Idlewild

Van Las Vegas tot Boston zijn er op het ogenblik in 205 Amerikaanse luchthavens uitbreidingsplannen in bewerking of in uitvoering. En dat is de hoogste tijd. Want zoals de president van de Vereniging van piloten bij de burgerluchtvaart, mr. C.N. Sayen, het uitdrukt: „De ontwikkeling van de luchthavens voor de burgerluchtvaart is schrikwekkend achtergebleven bij de stijging van de snelheid en het gewicht van de vliegtuigen en bij de toeneming van het luchtverkeer."

Het wordt iedere dag drukker in het luchtruim. En de luchthavens hebben wat inrichting en uitrusting betreft de bijzonder snelle ontwikkeling van de luchtvaart niet kunnen bijhouden. Ook een luchtvaartstudiecommissie van de Amerikaanse regering kwam onlangs tot de conclusie, dat niet alleen de luchthavens, maar ook de navigatiemiddelen en de apparatuur voor de verkeersregeling geen gelijke tred houden met het groeiend gebruik van het luchtruim.

Geen wonder dat de Amerikaanse luchthavens over het hele land druk bezig zijn met uitbreidingsplannen. Vóór het einde van 1959 zal er meer dan 500 miljoen dollar worden besteed aan langere start- en landingsbanen, sterkere wegdekken en nieuwe stationsaccommodatie. In de acht jaren tussen 1947 n 1955 werd voor deze doeleinden reeds 400 miljoen dollar besteed.

Men krijgt een indruk van de snelle ontwikkeling van het luchtverkeer als men weet dat er in 1954 op de luchthavens die onder toezicht van het Federale Bureau voor de burgerluchtvaart staan, 12 miljoen keer en vliegtuig opsteeg of landde, tegen 4 miljoen in 1946. In 1960 zal dit aantal gestegen zijn tot 18 miljoen en in 1965 tot 22 miljoen. En tegen 1965 zullen de Amerikaanse binnenlandse luchtlijnen 70 miljoen betalende passagiers per jaar vervoeren, tegen 32.3 miljoen in 1954 en 13 miljoen in 1948.

Midway Airport

De drukste luchthaven ter wereld, Chicago's Midway Airport, was oorspronkelijk gebouwd om 5½ miljoen passagiers per jaar te kunnen verwerken. In 1955 echter passeerden 8,7 miljoen passagiers van de geregelde luchtlijnen de Midway-luchthaven en nog eens een half miljoen die vervoerd werden door chartervliegtuigen enz.

Chicago is daarom begonnen met de aanleg van een nieuwe grote luchthaven bij O'Hare, 19 mijl ten noordwesten van Chicago. Dit vliegveld werd enkele maanden geleden opengesteld voor het burgerpassagiersverkeer en is het grootste vliegveld van Amerika, met een oppervlakte van 2530 ha, waaraan men alweer bezig is nog 400 ha toe te voegen.

Het luchthavengebied van O'Hare, waarop men nu bezig is de verschillende gebouwen neer te zetten, zal na voltooiing groter zijn dan het hele vliegveld Midway, dat momenteel het grootste deel van Chicago's luchtverkeer verwerkt. Terwijl vele steden zich zorgen maken over de manier waarop ze hun startbanen moeten verlengen tot de 2400 of 3000 meter lengte, die voor straalvliegtuigen vereist wordt, kunnen de startbanen van O'Hara als het moet uitgebreid worden tot 5100 meter.

De 381.107 opstijgingen of landingen op het vliegveld Midway in 1955 zullen in de toekomst in het niet vallen bij O'Hare, waar men rekent op 691.000 vliegtuigbewegingen per jaar. Op het ogenblik kan O'Hare 2½ miljoen passagiers per jaar verwerken. Over twee jaar zal de capaciteit 7.1 miljoen passagiers bedragen, in 1960 9.5 miljoen, in 1965 13.7 miljoen en in 1970 15.8 miljoen.

Idlewild

In New York is de internationale luchthaven Idlewild in zes jaar tijd tot een waar kruispunt van wereldluchtwegen geworden. Deze grote luchthaven wordt thans geregeld gebruikt door 22 geregelde internationale en binnenlandse luchtvaartmaatschappijen. Het is het voornaamste westelijke eindpunt van de luchtlijnen over de Noordatlantische route. Gemiddeld werden op deze luchtlijnen in 1954 per maand 2859 overzeese vluchten naar en vanuit deze luchthaven gemaakt, met 87.329 passagiers en 1½ miljoen kg. luchtvracht. In 1954 verwerkte Idlewild totaal 3 miljoen kg vracht en 13½ miljoen kg luchtpost.

Behalve over Idlewild beschikt New York nog over de La Guardia-luchthaven, de Newark Airport in New Jersey en de Teterboro-luchthaven in Bergen Country, New Jersey.

Volgens de thans in uitvoering zijnde plannen voor uitbreiding, speciaal van Idlewild, zullen de vier luchthavens, beheerd door het havenbestuur van New York, tegen 1965 per jaar 15 miljoen binnenlandse pasagiers verwerken en 300 miljoen kg luchtvracht. Op Idlewild zullen dan ongeveer 6.750.000 binnenlandse en 1.760.000 overzeese passagiers passeren.

Op Idlewild zijn thans vijf landingsbanen in gebruik, ieder zestig meter breed met aan weerszijden nog een verharde strook van vijftien meter breedte. De lengte van deze vijf banen varieert van 1800 meter tot 2850 meter. De baan voor instrumentlandingen is uitgerust met het nieuwste type verlichting.

Terminal City

Behalve nieuwe hangars van grote Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen is er nu een Terminal City, een Eindstation Stad in aanbouw met een reeks gebouwen, autowegen en parkeerterreinen (voor 6000 auto's) waardoor 140 vliegtuigen tegelijk verwerkt kunnen worden. Dit stationsemplacement in het centrum van de luchthaven zal in 1957 gereed zijn en een bedrag van 60 miljoen dollar vergen.

Het nieuwe radarsysteem dat onlangs op Idlewild in gebruik is gesteld, is de eerste moderne lange-afstandradar van heel Amerika, met een bereik van 175 km. In deze elektronische luchtverkeerscentrale werken 208 man, speciaal getraind personeel, om het verkeer in de lucht, in en uit Idlewild en langs het gecompliceerde netwerk van luchttoegangswegen in het gebied van New York te controleren en te regelen.

NEDERLANDSE FOTO DAKOTA NOG IN ISRAEL

TEL AVIV.: — De K.L.M.-Dakota, die van de Israelische autoriteiten toestemming kreeg om te vertrekken, staat nog steeds op het vliegveld van Lydda Omtrent de redenen, die de bemanning bewogen van hun toestemming tot vertrek geen gebruik te maken, bestaan verschillende lezingen. Volgens een bekendmaking van de Egyptische regering zouden Nederlandse autoriteiten opdracht hebben gegeven niet te vertrekken zonder de Egyptische sergeant, die tijdens de landing aan boord was en nog steeds in hechtenis is. Deze lezing werd echter bij navraag tegengesproken. Een andere lezing is, dat de Egyptische regering, in welks dienst het toestel vliegt, de Nederlandse bemanning opdroeg in Lydda te blijven in afwachting van de vrijlating van de sergeant. De Nederlandse bemanning weigerde mede te delen, in wiens opdracht men niet vertrok. De K.L.M. heeft inmiddels contact opgenomen met de autoriteiten in Cairo

Synthetische diamanten van G.E.

WASHINGTON.: — De Generaal Electric Company deelt mede, dat door een proeffabriek in Detroit synthetische diamant in beperkte hoeveelheden wordt vervaardigd, welke grote betekenis voor de industrie en de defensie der Verenigde Staten kan hebben. De maatschappij tracht niet een sierdiamant te vervaardigen, maar legt zich toe op industriediamant. Krachtens een regeringsbesluit moeten alle bijzonderheden betreffende het procedé geheim worden gehouden. Het is echter bekend, dat deskundigen der maatschappij erin slaagden een druk van 2,7 miljoen lbs per vierkante duim bij een temperatuur van 5.000 graden Fahrenheit te bereiken en gedurende lange tijd te handhaven.

12 miljard voor reclame

NEW YORK. — In het afgelopen jaar werd in de wereld 12 miljard dollar voor reclame-doeleinden uitgegeven. Van dit bedrag komt 2/3 op rekening van de Verenigde Staten en 1.000 miljoen dollar op die van Groot Britannië. Deze cijfers werden verstrekt in een rapport over uitgaven ten behoeve van reclamedoeleinden, hetwelk is samengesteld voor de achtste jaarlijkse conventie van de Internationale Reclame-vereniging, die gisteren begint en waaraan mevr. H. Dovale reclame wezen vertegenwoor-Dovale van het reclame wezen op de Antillen deelneemt.

OPSTAND IN BRAZILIAANSE STAAT

RIO DE JANEIRO. — In de hoofdstad van de Braziliaanse staat Maranhao, Sao Luiz, is gisteren een opstand uitgebroken, aldus meldt het Braziliaanse persagentschap Meridional. Volgens de eerste berichten heben de opstandelingen onder leiding van de kapitein der politie Coudin een aanval uitgevoerd op het regeringspaleis in de stad. Regeringstroepen, die het paleis verdedigden, zouden de aanvallers na hevige gevechten op de vlucht hebben gedreven. Volgens Meriodional zou er één dode zijn te betreuren en verscheidene gewonden.

Vandaag beginnen H-bom proefnemingen

NEW YORK. — Functionarissen van de Amerikaanse commissie voor de atoomenergie hebben meegedeeld, dat, indien het weer meewerkt, heden de eerste van een nieuwe serie Amerikaanse kernontploffingen op de proefterreinen van Eniwetok, in de Grote Oceaan, zal plaats hebben. Volgens een later bericht werd het experiment 24 uur uitgesteld wegens ongunstige weersomstandigheden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staedtler
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 4 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Flat top"

RIALTO 8.30 p.m.: „Trail of the arrow"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Beneath the 12-mile reef"

AURORA 7.30 p.m.: „Pobre corason"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Escuela de vagabundos"

VERENIGING „SURINAME"

Algemene Ledenvergadering om 8 p.m.

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly' Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the Muse...
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Victor Silvestre"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muños y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Programma FAS
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 19.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

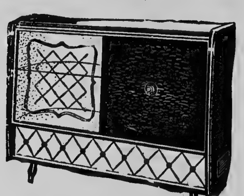

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

Mauritius

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderd om geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt geeft U volmaakt luistergenot

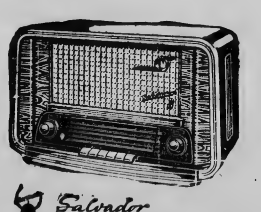

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men Blaupunkt radio's in huis. Bij U dus ook!

Rio

Super High Fidelity
6 valves (8 runctions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 390,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

Een heerlijk mengsel van vlees en groenten

doet het lichaam krachtig opgroeien

Campbell's groentensoep met vlees valt het voedsel aan, dat nodig is voor een harde dag van werken of spelen.

Vlees, heerlijk zacht en mals.... een grote verscheidenheid van groenten.... alle gemengd met een goed, gezond vleesnat en uitstekend bereid. Houdt voldoende voedzame Campbell's groentesoep met vlees bij de hand — dies het dikwijls op!

Campbell's

Vegetable Beef Soup

voor Uw dagelijks dranken hebt U KLIM nodig

... de beste melk!

KLIM smaakt naar verse romige volle melk. Het maakt Uw thee, koffie en chocolade melk tot een verrukkelijkheid.

KLIM melk smaakt beter, omdat het vers blijft in de speciaal daarvoor gemaakte blikken. En vergeet U niet KLIM mengt altijd gemakkelijk!

Maak Uw dranken tot een heerlijkheid ... met KLIM!

Bevat vitaminen D

Neem 4 delen water

voeg er 1 deel Klim aan toe en U krijgt

dan pure, zuivere melk

KLIM de beste melk

Camel a elimina Lucky Strike

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E novena di Camel a derrota e cigarilleronan di Lucky Strike cu score di 8—2 diaRazon anochi na Lago Sport Park. E equipo campeon 1955 a worde elimina asina for di e knockout pa e Copa Juliana. E victoria aki a hiba e muchanan di Camel den e semi-finale cu lo worde hunga awe nochi contra di nada menos cu Sears, e novena mas temi actualmente. Ganador di awe nochi lo bai den finale diaDomingo mainta.

Caribe tambe a ribi gradicimiento

ORANJESTAD. — Pa motibo cu directiva di Club Caribe a haci asina tanto esfuerzo pa e Canadeesnan, cu poco dia pasa a bishita nos isla a bordo di e dos destroyernan, por a pasa alegre durante nan estadia aki, Senjor H. C. Rabbetts a manda un carta pa directiva di Caribe den cual e ta gradici e directiva pa tur locual nan a haci cu a juda e tripulantenan pasa un bon tempo y bai cu un grato recuerdo di nos isla. Tambe e commandantnan di e dos baponan a manda nan carta di gradicimiento asina nan a jega Balboa.

Transporte di motor di caha di music gratis

ORANJESTAD. — Senjor L. Munsterman, cu ta reemplaza Senjor H. van der Linden na oficina di KNSM, a informa nos ayera cu el a ofrece Senjor H. A. Kemming di transporta e motor di e caha di musica Holandes (di firma Perlee) cu a cai for di su wagen riba caminda di Paradera dia di anja di La Reina completamente gratis. Tin un speranza cu e experto Holandes den caha di musica por tin un modo di por rebiba nos orgel trobe.

Dos palomba mensahero atrobe

Si algun dia pasa nos a informa den nos corant di un palomba mensahero cu a jega na cas di un hoben na Playa awor nos a worde informa cu cerca Senjora Loretta de Windt den Bernhardstraat numero 8 na San Nicolas tambe a jega un. Na un di su pianan cu ta herida tin un renchi marca aden *Cur 54 no. 133* y na e otro pia tin un renchi di rubber sin marca.

Tambe cerca Senjora E. Lo-A-Njoe tin un cu tin un renchi marca A-2329 na un pia. Interesadonan por tuma mas informe cerca e senjora aki cu ta biba na Willem de Zwijgerstraat no. 1 na San Nicolas.

Departamento di Bevolking tambe lo hanja citograaf

ORANJESTAD. — Segun nos a tende un di e diputadonan a informa cu bestuurscollege a dicidi pa departamento di Bevolkingsbureau di Aruba tambe hanja un citograf. Nos lectornan lo ta corda ainda cu un luna mas o menos pasa Departamento di Bevolking na Corsow a hanja un di e aparatonan aki.

Cu e systema aki ta un solucion ideal pa registramento y buscamento di tur sorto di datonan necesario.

E dia cu e citograf, cu ta un invento Sueca, lo jega Aruba y lo worde instala no ta conoci.

Abona riba
ARUBAANSE COURANT
Yama tel. 1116 of 2116

Ripara bon:

E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na

ORTIZ & GONZALEZ

Llama 1921 pa mas informacion.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

PAGINA TRES

Alcoholismo por worde cura

Internacionalmente nan ta trahando duro pa salba e multitud cu a bira esclavo di alcohol, esclavo di nan mes gozo i placer bestial.

• I ta cierto cu mal ehemplo ta pega mas lihe cu bon ehemplo, pasobra ora cu bo puntra un hoben ta unda e quier prefera di bai, den misa of den restaurant, anto no ta sigur cu no tin ni un cu ta bisa bo cu e ta prefera di bai den misa. Masha hopi persona foi den fila di hubentud cu hasta a ricibi educacionnan religioso, cu a bishita institucionnan decente i cu ta yiu di famianan drechi i decente, sinembargo a cohe camina di perdicion.

Pa motibo di nan custumbernan sin midir, y tambe pa nan anhelo na placa pa nan dispidi, nan ta dispone nan mes na tur sorto di bagamunderia pa satisface nan deseonan pecaminosa y ora cu mester di placa ataca nan anto nan ta pone man riba propiedad di hende. I tanto nan salud como nan caracter ta sufri pa medio di esaqui.

I extranja pa Dios y desterra pa comunidad, e pober almanan aqui ta sinti cu no tin speranza mas pa nan ni pa e bida aqui, ni pa e otro, si alomenos ta existi un otro.

Curazonnan di mayornan di un hoben burache ta sinti dolornan di mas amarga y nan mes ta aburri dje yiu perdi aqui, nan ta saca curpa p'e y hasta nan ta busca manera di bai biba leu camina nan no ta mira ni tende di dje mas, pasobra e ta fada nan y el a bira un berguenza pa enter famia.

Sinembargo tin uno cu no por bandona e alma aqui. Tin uno cu ta dun'e animo pa e trata na cuminza un bida nobo, pasobra camina tin boluntad, ai tambe tin speranza.

Bao di e victimanan di alcohol nos ta topa cu hendenan di tur stand y profesion. Bo ta topa cu hombernan di posicionnan alto, cu talentonan eminente y gran capacidad, pero cu a larga bebida domina nan y no por a resisti contra e tentacion.

Personanan cu antes tabata bon pará y cu moda, ta desgraciado awor sin cas, sin amigo y door cu nan no ta cuida nan curpa, ta drumi unda cu ta den frialdad y den serena, nan a cai den decadencia. Nan a perde nan dominio propio. I si e hendenan aqui no hanja un man pa lamanta nan y saca nan foi e abismo di nan mal inclinacion y mal custumber, nan ta zink mas y mas hundo. Pa nan mes nan no ta considera e propio satisfaccion aqui como un picar moral, pero como un enfermedad den constitucion.

I aunque cu generalmente alcohol ta ser usa y gusta, ta p'esai mes mester tene masha cuenta cun'e, hustamente pasobra e ta cos di usa y no di abusa.

Hopi bez hende ta usa alcohol como un consuelo den un situacion critica, como un consuelo na ora di verdriet, na ora di un gran perdida. E ta ser usa tambe pa duna hende un poco brio. Pero esaqui no quier meen cu mester bebé foi midi.

I solamente ora cu un burache a considera pa su mes cu el a hundi profundamente den su mal custumber, ora cu e mes a convence y ta convicto di su caida y cu e ta reprocha su mes pa loque el a haci, anto a yega e momento pa bo dun'e un man y haci tur loque bo por pa bo salb'e foi e calamidad cu e ta den.

No papia ni un palabra di amonestacion cun'e. No munstr'e ni cu hecho of cu bista cu bo tin aversion di dje, pasobra muy probable e pober alm aqui tin avesion di su mes y su mal conducta, pero e tabata falta solamente e boluntad pa e aranca su mes foi e mal custumber, cu e tabata quere cu hamas e por larga.

Papia cun'e palabranan cu por anima y lamanta su fe. Trata na sondea y fortifica cada bon manera den su caracter. Sinje com e por sali foi su caida. Larga e mira y comprende cu toch ta posible pa e biba pa obliga respet di su prohimonan.

Jud'e na mira balor dje talentonan cu Dios a dun'e, pero cu el a nenga di haci uso di nan.

Aunque e boluntad ta demoraliza y debilita, sinembargo nunca un cristian por perde speranza den Dios, pasobra Esaqui lo lamanta deseo mas digno y impulsonan mas eleva den su curazon.

I quende cu quier logra un victoria, quende cu quier haci algo grandi den mundo mester juda su prohimo y ora cu bo a lamanta un hende practicamente perdi foi den e lodosal di su errornan, b'a haci un gran obra.

Burachenan a perde e forza di homber, pasobra forza di un homber ta sinta den su boluntad. Un homber mester of larga di haci un cos cu su mes forza y nada no por stroba un homber fuerte di ehecuta loque el a hinka den su cabez.

I si nos mes recorda cuanto bez nos ta lucha contra tentacionnan cu no ta tur biaha ta buracheria, anto lo nos comprende, cu mescos cu nos no por a domina nos mes pa un of otro cos, asina tambe e persona aqui no por a domina su mes. I como pecador nos tur a hereda e mal inclinacion, pasobra hende ta inclina pa haci malo.

Enter nos bida ta un lucha contra bon y malo. P'aden y p'afor di nos e lucha ta sigui cu masha violencia. I tur dia di nobo nos tin di lucha. Nos tin gana di haci net loque ta prohibi. Nos sistema egoismo di pecador y hende ta pone nos gusta y desea tur loque no ta pertenece na nos.

Di tur cos na mundo foi placa, propiedad y lo demas nos quier tin gran cantidad y e lucha ta bini awor na ora di hanja tur esaquinan, y tambe na qui manera bini na nan.

P'esai, no larga nos haci manera fariseonan y grita bisa: cu nos ta gradici Dios cu nos no ta manera tal y tal hende. Tur loque nos tin di haci como prohimo y alavez como cristian y hende cu tin un fe, ta di juda esun cu a cai, mescos cu nos tambe ta desea pa otro duna nos un man ora cu nos ta hanja nos den e abismo di dificultadnan di bida.

Hasta Salomon, e sabio di mas talentuoso den tur tempo a bisa, comprendendiendo cu hunmanidad ta debil, na un hoben cu pronto lo mester a tuma corona di Israel: „Ser fuerte y ser un homber".

De la manera cu nos ta mira aqui anto cu e palabra homber ta significacion di forza y poder.

PIPA (TUBO) DI ASBESTOS

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay pa senjora Monica Ridderstaat cu a cumpli 27 anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo, di su nueve jioenan, su diez dos roemannan, su cunja, su swanan, su dos iha y demas familia.

—o—

Senjor Alexander Leon a haci 33 anja di bida awe. Junto cu e felicitacion di su senjora Felepina y su siete jioenan nos ta desee hopi anja mas.

—o—

Masha pabien pa senjora M. Chong cu a haci cuarenta anja awe.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Awe Lauriano Miriam Heronimo a haci siete anja. Felicitacion di su tata, mama y roemannan.

— — —

Nos mihor deseo pa Lelia Kwidama cu a cumpli 10 anja awe. Felicitacion di su tata, mama, di su 11 roemannan y tambe di familia Paas y familia Comes y su cinco subrinanan.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Cu motivo di Martilda Boekhoudt su cumpleanjos nos ta desee tur kos bon mescos cu su familia Hernandez y especialmente di su amiga Dora Hernandez.

Sres. Petrona y Kok a regresa

ORANJESTAD. — Cierto ta cu diputado di ensenjanza, E. O. Petronia y Senjor G. Kok, inspector di school na Aruba, lo regresa awemerdia despues di un stadia na Hulanda di un par di siman. Si tur cos bai segun plan nan lo jega na Prinses Beatrix vliegveld cinco minuut despues di cuater.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabierne 4 Mei

C I N E

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Flat top"
RIALTO 8.30 p.m.: „Trail of the arrow"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Beneath the 12-mile reef"
AURORA 7.30 p.m.: „Pobre corazon"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Escuela de vagabundos"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly' Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Victor Silvestre"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

y. . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta contento cu trabau di oficina a caba y ta ora pa e bay su cas. Henter e caminda e ta ansja pa e llega su cas y ora e ta dilanti di porta di su cas e ta suspira y e ta bisa: „Ah. Por fin mi a llega cas. E oficina ei tabata un manicomio awe". E ta habri porta y ta bay paden, e ta sinta floho den su stoel comodo y ta pasa man pa su korant. E cacho ta drumiendo banda di dje na suela y e ta ronca.

Den esei Quiqui ta bin paden cu un trompet y ta dicidi di blaas e pa e spanta e cacho y e pober cacho aki cu tabata sonja podise a spanta di verdad y e la dal grito y lanta bula den halto, cay ariba e cabez di Lorenzo cu tabata lesando tranquil di dje. Lorenzo ta bula tambe na halto di spanto, korant ta spaat pa un banda y ora nan tur dos ta bin bij di e susto cu Quiqui a duna nan, Lorenzo ta abau na suela mientras e pober cacho ta bon para tras di e stoel.

Ora Quiqui ta miranan asina e ta cuminsa hari y e ta bisa: „Solamente mi kier a pruba si e trompet aki ta traha bon" y Lorenzo casi cu e por a come Quiqui e ora ei.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 64

CAPITULO XXVI

Lady Despard y Cesar tabata para na cama di e marques, na unda ainda Norma tabata arodilla. Y e tabata teniendo e man cu tabata bira mas y mas frio den di dje. Morto a anuncia e anciano aqui cu e tabata biniendo. El a queda drumi enter anochi caba sin expresa ni un pia di palabra. Ni siquiera su wowonan e no a abri. Awor di dia a abri y Norma palido y agobia bao di tur loque cu e mester a soporta, a mira com rayonan roos tabata drenta e cuarto aqui cu un glans alegre.

Cada rato sea e dokter of e lacaya tabata muha e anciano su lipnan y Norma tabata drecha e cama. Riba cama cu e papelnan garra den su dedenan stijf e anciano tabata drumi, e papelnan cu tabata pruebanan cu e tabata yiu di marques y alavez heredero di tur fortunanan di Stoyle. Masha diripiente e marques a abri su wowonan y a queda ta mira Norma.

„Norma", el a bisa foi su rosea: „Mary"!

„Ata mi aqui", e mucha muhe a responde.

El a cerra Norma su dedenan den su man.

Cesar.... y e otronan, aqui presente.... Esaqui.... Esaquinan ta ultimo palabranan. Mi ta reconoce e mucha muhe aqui como mi yiu muhe.... e yiu di Lucy mi casa.... Tur loque cu mi tin ta pertenece na dje.... Mi yiu muhé.... mi mucha!'

Esaquinan tabata e ultimo palabranan di e gran marques Stoyle, quende semper tabata asina orgulloso y cu nunca ningun hende no a contradici, te awor cu morto a yega pa pone converti den stof....

A pasa un anja y e solo cu ta sigui illumina, aunque cu tur marquesnan muri y masque cuanto e hipocratanan sigui haci malo, sinembargo e solo ta tira su abundancia di iluminancion di oro den boudoir di Lady Despard na Chester Gardens. E dama aqui tabata sinta den un stul di sosiego den su cusinchinan, mientras Norma tabata sinta banda di dje na un escritorio ta mira masha hopi recibo.

„Nunca mi n' por a biba quere cu riqueza ta trece alavez asina tanto precausion" Norma a bisa.

„Lo bo quier a prefera di ta pober sin ningun encargo?" Lady Despard a puntr'e ironicamente.

„Esai no ta facil pa mi corre responde unbez tampoco", Norma a bisa.

„Mi sa cu bo tabata orgulloso, pero cu bo tabata insatisfecho tambe.... cu un bunita titulo y hopi placa.... esai ta incomprendible...."

„Orgulloso?.... Mi t'esun di mas humilde...."

„Ainda mi n' caba di papia.... Nos ta hanja nos aqui cu un hobencita cu dos amante".

„Mehor bo n' papia riba e asunto ai", Norma a interrumpie.

„Mi amor, ta net awor ta e momento cu lo mi quier bisa bo tur cos. Ta bon tin ora cu tin un hende cu ta risca bisa bo tur cos berdad y francamente. Uno tabata indigno di bo.... pober mucha. El a hanja contricion unbez y lo mi ta di ultimo persona pa papia algo malo di dje. E otro tabata un hoben cu tabata stima bo berdaderamente y cu nunca no a stroba bo cu nada. Mi n' ta comprende mas com bo por a larg'e bai den un gera asina titanica, na bestianan feroz, hendenan comedo di hende, bala di enemigonan por mat'e, camina e por hanja caintura geel of e otro sorto di cainturanan cu tin. Nos por pordona e amante-aventurero, cu lo por a bende nos pero cu na tempo a hanja contricion.... si, e lo mi por pordona. Pero no ta husto pa sentencia e otro pa desenganjo perpetua pasobra el a cai den trampa di un muhe di mas agil y sin concenshi di Inglaterra y tambe den garra di un dje hombernan di mas satanica cu ta existi den mundo.... mira, esai t'e cos cu mi no ta comprende. Y esai bo ta jama no ta orgulloso. esai ta jama: por pordona! Oh, no, naturalmente no...."

Norma a tapa su cara cu su mannan.

„Paquico e no a....?"

„Si. Paquico e no a pidi bo pordon y a suplica bo di bolbe bira su Norma chiquito y alavez lady Stoyle?.... Pasobra e ta mes orgulloso cu bo.... M'a dicidi di no preocupa mi cu boso asunto tampoco. Pero ora cu mi ta pensa com bo ta sinta aqui nochinan y dianan ta pensa jen di anhelo na dje...."

„Oh", Norma a murmura.

„Manera mi ta bisa bo, asina ta. Acaso bo ta quere anto cu mi no ta tende suspironan na un ora cu bo mester tabata masha ora na sonjo caba? Regla ta cu mi mester a cerra bo na jabi den bo cuarto y larga bo come pam cu awa te ora cu bo baha bo cabez...."

„Qui dia b'a tende pa di ultimo bez di dje?" Norma a puntra.

„Net dos luna pasa", lady Despard a responde. „Bo tabata mucho orgulloso pa puntra mi ta quico el a skirbi mi. Te e dia cu el a skirbi cos tabata bai bon p'e, pero el a hanja orden cu e mester a bai mas den e mondinan silvestre pa e bai persigui Indiannan brabo.... y mi tin miedo...."

„Bo n' sa nada mas di dje cu solamente esai?" Norma a informa.

„No. Esai ta tur cos. Lo m'a desea cu lo mi por tabata sa mas tanto.... Com cu ta, Norma, bo por a evit'e di bai aya".

„Cu esai bo n' por haci mi ningun reproche, pasobra si el pidi.... si el a bisa...."

„Mi yiu, ningun homber lo no a puntra bo nada si bo a trata nan manera b'a trata Cesar despues di morto di bo tata, Bo n' tabata un muhe bibo cu amor, pero bo tabata un estatua di marmol, b'a congela.... y e ora ai b'a mand'e bai Africa. Mi n' ta desea di papia mas tocante di dje. Caba cu bo papelnan y larga nos bam haci un paseo".

Mientras nan tabata papiando ainda e lacaya a drenta cu un paar di corant. Norma, cu quier a sali foi e cuarto ai a ser deteni pa un grito di lady Despard. Lihe y spanta el a corre bai riba dje.

„Ta quico a pasa", Norma a puntr'e.

„Ami.... mi a quere cu b'a bai caba.... quico a pasa.... Oh, nada particular...."

„Como no. Den e corant ai tin algo. Ta quico b'a mira?"

Un momento lady Despard a queda ta vacila,

„Mi quier larga bo mira algo, pero bo no mester pensa lihe na lo mas peor".

Y cu su dede e dama a munstra Norma riba un noticia den corant respecto un terreno di gera. E asunto aqui mester a pasa varios seman pasa pasobra t'awor numa e carta a yega. Cu palabra e corant tabata conta dje destino di un destacamento cu a ser manda den mondinan. Algo den e noticia aqui a sinti Norma masha tanto.

„Kaptein Nelson tabata comandante dje destacamento. Durante e campanja el a distingui su mes pa su balenteria y cumplimiento cu su deber y el a gana curazonnan tanto di oficialnan como di e trupanan. Si acaso e comandante aqui — y tin hopi sospecho pa acepta esaqui — a muri hunto cu su coleganan infeliz, esaqui lo ta un perdida masha lamentable".

Norma no a expresa ningun palabra, pero el a queda ta fiha riba e corant y cu e sintimento penoso di un ansia cu tabata aumentando den su interior.

„Norma! Norma Mi bon yiu!" lady Despard a bisa na boz baho, quende a cohe e hobencita ta braza. „Sea balente. Tantem cu tin bida tin speranza. Nos no sa precisamente ta quico a pasa. Mi tin motibonan pa acepta...." E dama a cesa y a bula bai n'e porta y mientras el a abri esaqui, el a bisa: „adilanti, drenta bo"!

E siguiente momento a drenta un homber den e cuarto, un hoben cu un curpa balente, cu cara bruin quima di solo, un braza marra ta cologa den panja y despues di ta tira un sola mirada riba Norma el a bula bai cerca dje y a pasa e braza bon rond di su garganta....

— — —

E atardi ai nan a queda sinta hopi hunto, te ora cu lady Despard a duna di conoce e deseo di por a tende algo dje particularidadnan di interior di Africa.

„Si, conta nos algo di bo pasashi", Norma a bisa.

Cesar tabata bira ora pa ora mas serio y a vacila.

„Si, mi quier conta bo un y otro, hasta mi tin di haci esai sin cu bo a pidi mi mes", el a bisa. „Sinembargo no over di mi mes.... B'a sigui e lista di mortonan?"

„No", lady Despard a responde. „Paquico bo ta haci nos e pregunta ai?"

„Pasobra tin un otro persona, Norma, cu excepcion di mi mes, quende bo conoce pa e historia desagradable aqui. Bo sa quen mi ta meen? E tabata.... el a bira un amigo fiel y masha stima di mi. Sin tabata pa su yudanza y percuracion, awor aqui lo mi n' por ta para aqui tampoco. E tabata sirbi den e trupanan di hospital y m'a mir'e pa di prome bez na mi cama. E tabata percura pa mi y cuida mi na ocasion di un terrible ataque di caintura cu mi tabatin. Despues di esai nos a bira masha bon amigo di otro y dia cu nos destacamento a dicidi di bai mas den interior di Africa, el a dicidi di tuma parti den ehercito como boluntario. No tabatin motibo p'e pa bai hunto cu mi. Pero esai tabata su deseo y riba e anochi dje lucha tremendo e tabata cerca e otronan cu skopet den man. Ora cu e lucha a termina m'a cai y m'a mira dos dje enemigonan ta corre bini riba mi. Uno m'a dal tumba y e otro a duna mi e golpe esaqui...." y el a munstra riba su braza...." y e homber bruto lo a kap mi mata si e amigo no a corre yega na tempo y a defende mi heroicamente".

El a stop un rato y a hala rosea profundo.

„Mi no por recorda nada mas, te ora cu mi a bolbe bini na mi mes trobe. Cu masha dificultad m'a lastra bai camina e tabata y ainda e no a muri.... y a reconoce mi unbez. Y na boz casi intendible el a bisa mi su ultimo palabranan: „Bis'e pa mi cu su amor a salba mi foi algo peor cu esaqui. Bis'e tambe cu mi a muri cu su nomber riba mi lipnan. Sea bon p'e trat'e bon.... Norma!"

Lady Despard tabata jora awor na boz alto.

„Bo sa awor ta quende a salba mi bida, mi amor", Cesar a bisa na boz suave. „E amigo ai tabata „Percy Levant."

El a hal'e den su curpa y a sigui ta braz'e cu e braza bon, como si fuera e quier a protega e mucha muhe manera e defunto a suplik'e.

— — —

Ora cu Norma y Cesar, quende nos ta mira awor marquesa y marques Stoyle a bolbe di nan viaje di matrimonio, mundo aristocratico a considera como nan deber di ricibi e pareja aqui na un manera solemne y adecuado di bonbini, pasobra awor nan tabata e pareja di mas eminente dje barrio ai i e circulo aristocratico aqui a organiza un gran baile na nan honor.

Tabata manera un entrada triunfal y courantnan a dedica articulonan largo na e pareja aqui quendenan despues di tanto sufirmento toch a logra loque tabata pertenece na nan. Nan a bisa cu e baile aqui tabata na honor dje muhe di mas bunita y mas eminente y simpatica dje barrio ai cu tabata lady Stoyle. Cu tur particularidadnan nan tabata skirbi over di su proceder, su manera di camna, di sonrei, over di su manera di bisti, di su joyanan y e coleccion asina costoso di diamantanan di generacionnan di Stoyle.

Y meimei dje fiesta ora cu na un momento lady Despard tabata sinta hunto cu Norma den un huki el a bis'e:

„Caramba Norma, m'a yega di mira hende sinberguenza den mi bida berdad, pero hendenan manera lady Grace mi no a mira nunca, pasobra despues di tur loque cu a pasa, si t'ami lo mi a dera mi curpa di berguenza pa ningun hende no mira mi. Mira com e sinberguenza ta sinta ai anto cu e stel di perlanan cu pa via di ladronicia el a hanja di bo casa. Nunca mi n' mira hende cara seco asina".

Y hubilando di alegria Lady Stoyle (Norma) a responde:

„Mi curazon t'asina rebozante di alegria, cu no tin lugar den dje pa venganza. [illegible] Grace ta mes bonbini aqui serca mi cu e otro invitadonan, pasobra nada ni ningun hende no por quita foi mi mas e tesoro grandi ai cu mi ta posee awor", y bisando asina el a munstra riba Cesar Nelson cu na e momento ai cu cara contento tabata bini cerca nan.

F I N.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Bon preocupa Cisco ta camna ariba calla y ta pensa den su mes: „Mi ta bay cerca e juez pa e saca Pancho di prison". Mientras e ta camnando distraido tres mucha chikito riba cabai ta pasa banda di dje y nan ta grita: „Ho, Cisco. He, Cisco", pasobra casi cu nan ta dale cu e cabai, Cisco anto ta spanta y e ta hala un banda. Pero ora Cisco ripara bon e ta mira cu e tres muchanan ariba e cabai ta e tres subrinanan di Pancho y Cisco no por kere su wowonan y e ta exclama: „Oei.... Ta e subrinanan di Pancho, eseinan ta...."

Watapana a default contra Aruba Jrs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E quinteto di Watapana no tabata completo pa enfrenta esun di Aruba Jrs dia Mars anochi na tereno di R.C.A. pa e segunda vuelta di e campeonato 1956. Unicamente dos hungador di Watapana a presenta ariba tereno, mientras cu Aruba Jrs si tabata completo. E partido naturalmente lo worde considera como perdi pa e watapaneronan, aunke di parti di Aruba Basketball Bond ta unicamente e presidente tabata presente.

Di score-book ni horloge no tabata tin nada. Esaki no ta un modo correcto di traha y nos ta spera cu pa e encuentronan di awe nochi si Aruba Basketball Bond lo percura pa tur loke ta necesario pa un partido ta presente na tempo.

E encuentro di clase B naturalmente no por a tuma luga ya cu e dos quintetonan di RCA a retira for di e campeonato. Den e clase aki awor e indionan di Caribe B ta campeon caba, ya cu nan ultimo encuentro lo tabata contra di RCA B pero esaki naturalmente lo no worde hunga mas.

PARTIDONAN PA AWE NOCHI

Ariba cancha di Tivoli ta worde hunga un importante partido awe nochi den clase A. E rapido chinonan lo enfrenta e indionan di Caribe cu te ainda ta invicto den campeonato. Chinese Club ta den gran forma actualmente y ta ocupando e segundo puesto den e campeonato cu unicamente un derrota. E derota aki tabata contra di Caribe mes dèn e promer vuelta.

Tambe RCA a gana nan den e promer vuelta, pero como cu RCA a retira awor muy probablemente e partidonan hunga pa RCA ta caduca. Un victoria pa e chinonan awe nochi ta significa un empate den promer puesto, pero nos opinion ta cu e mas experienciado quinteto di Caribe lo bolbe logra un victoria ariba e chinonan.

Den clase B lo enfrenta otro 7.30 p.m. Watapana B y Aruba Jrs B.

Agradicimiento

ORANJESTAD. - Senjora Kwartsz y su miembronan di bestuur ta suplica nos llama tur e pueblo di Aruba danki pa nan donativo voluntario cu nan a munstra durante e siman di e accion.

E feit cu nan a munstra di a comprende pakiko e ta, cu e Prinses Wilhelmina Fonds ta bringa junto, cu tur e otronan pa combati e terible cancer ta loke henter e bestuur tin cu gradici. Un palabra di agradicimiento special pa senjora Kwartsz pa senjor A. in 't Veld y senjora di San Nicolas cu a para vende stampilla na postkantoor di San Nicolaas pa un tempo. Tambe e damas nan di Oranjestad a trece nan yudanza di tal manera, asina ta tambe agradecimiento especial.

E accion pa Prinses Wilhelmina Fonds lo kibra record?

ORANJESTAD. — Ya tin senjas cu ta mustra cu e coleccion di plaça pa e Prinses Wilhelmina Fonds (pa combati cancer) lo llega un gran altura e anja aki. Ayera Senjora J. Kwartsz Spruyt e voorzitter di e Bestuur di e fonds aki, a conta nos cu e resultados nan di e coleccion cu asina leeuw nan sabi no ta malo. E venta di „sluitzegels, por ejemplo cu a termina diamars pasa tabata un succeso y practicamente no a keda ni un zegel. E venta di strik na Oranjestad tambe a trece mas o menos cien florins. E senjoranan cu a organisa na Palm Beach un merdia di juega di kaarta' a colecta — no spanta — fls. 105.— den e ladjie di senjora G. Trinler e penningmeesteresse. Y e listanan pa firma? Wel tur loke senjora Kwartsz por a bisa nos actualmente ta cu nan a participele despues di dos dia cu ya nan a hanja fls. 2000,— loke nos por llama un resultado magnifico.

Atrobe tres kimamento

ORANJESTAD. — Actualmente no ta pasa un dia cu brandspuit no tin di sali un of mas biaha diario pa incendio den cunucu. Dia razon por ehemplo brandspuit mester a sali tres biaha pa e clase di kimamentonan ey, dos biaha tabata un kimamento basta formal, pa diezdos or y mei un na Seroe Pita y cuarto pa un pa Piedra Plat, anto un biaha pa un mas chikito na Shete. Poliznan ta casi sigur cu varios di e kimamentonan aki ultimamente ta worde cendi, tin biaha of door di muchanan mal cria of probablemente pa motibo di rabia.

Como cu poliznan na Aruba no tin sufciente hende pa tene patroulle continuamente mas ainda den e zonanan di e candelanan (Tankt Leendert y bicendario) y asina por persigi e malhechornan y duna nan nan castigo mereci, ta un deber di cada habitante pa signala cerca polisnan tur elementonan sospechoso cu nan weita den cercania di nan propiedad.

HUSTICIA

Husticia ta mas duradero cu tur cos.

Un bida di husticia ta un semia frutable.

Husticia ta duna ala na forza.

Mas husto un hende menos e ta haci su mes manera un santo.

Tin hende cu ta den nan combersacion sol nan ta husto.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda meher peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

Agente

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

ONZE TAART VAN DE WEEK IS:

POMPADOUR fl. 5.-

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
tel. 5064
San Nicolas

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND

SLEEP COOL!

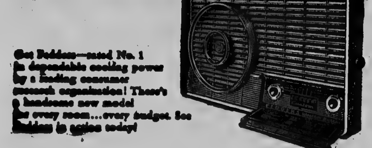

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!

TIELEMAN'S

Kantoormachine Reparatiebedrijf

Oranjestad - tel: 1612 en 2148

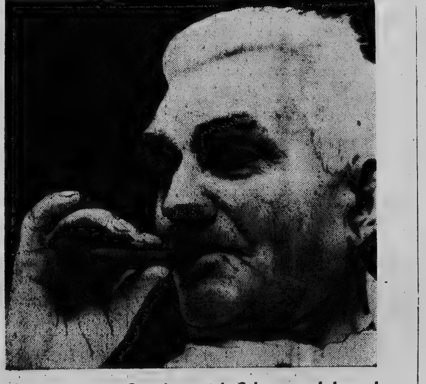

De oudste inwoner van Ontario, captain Sphears werd dezer dagen 107 jr. Hij gaf geen levenswijze voor het bereiken van zo'n hoge leeftijd; vertelde wel dat hij veel en goede whisky drinkt. Zijn vader werd 105 jaar.

RUSSEN DOEN GOEDE GREEP NAAR OLYMPISCH KAMPIOENSCHAP

De mogelijkheid is niet uitgesloten, dat de Russen een gooi zullen doen naar de organisatie van de Olympische spelen, welke in 1964 zullen worden gehouden. Dit werd medegedeeld door Russisch vice-president van het Russische Olympische comite. In dit licht bezien is het ook begrijpelijk waarom de Russen momenteel zoveel geld besteden voor de sport.

De bedragen door de Russiche regering ter beschikking gesteld voor de sportbeoefening en de daarbij behorende faciliteiten heeft overal ter wereld groot opzien gebaard. Oorspronkelijk werd aangekondigd dat deze gelden beschikbaar waren gesteld om de Russische deelnemers aan de Olympische spelen te Melbourne in de gelegenheid te stellen zich op de best mogelijke wijze voor te bereiden. Het grote doel schijnt echter iets anders te zijn en op de eerste plaats te komen.

Men wil twee vliegen in een klop slaan. De Russische regering heeft dit jaar een bedrag van niet minder dan .... 335 millioen gulden ter beschikking gesteld voor de aanleg van sportvelden etc. Dit is het zevenvoudige bedrag van wat in Australië wordt uitgegeven voor installaties voor de komende Olympische spelen. De heer Poslaik, zo heet de vice-president deelde mede, dat Rusland binnenkort stappen zal doen om de Olympische spelen in 1964 toegewezen te krijgen. De nieuwe sportstadions, sportvelden, zwembaden etc. worden gebouwd met dit doel voor ogen. Des te meer wordt dit benadrukt als men weet dat het grootste gedeelte van deze 335 millioen gulden wordt gebruikt voor nieuwe installaties in Moskou, waar in augustus a.s. zogenaamde voor-Olympische spelen zullen worden gehouden, waaruit de definitieve keuze zal worden gedaan ten aanzien van de athleten die Rusland te Melbourne zullen vertegenwoordigen. Er zullen ongeveer 10.000 athleten aan deelnemen.

De Russische afvaardiging zal uit ongeveer 400 personen bestaan, zoals door de Russen aan de organisatie te Melbourne is opgegeven. Het is maar om even over na te denken.

Het gerechtelijk onderzoek naar de ramp op het auto-circuit van Le Mans, dat op 12 juni van het vorig jaar aan 84 mensen het leven heeft gekost en de grootste ramp was in de geschiedenis van de auto-race sport, is afgesloten. Uit verklaringen van getuigen-deskundigen is gebleken, dat er geen spoor is gevonden van explosieve stoffen in de benzinetank van de Mercedes-Benz wagen, waardoor hetong eluk werd veroorzaakt. De resultaten van het onderzoek zullen een dezer dagen in handen worden gesteld van de rechtbank te Le Mans. Het oorspronkelijke vermoeden, dat dit zo zou zijn, is waarschijnlijk een der hoofdredenen geweest, dat de Mercedes-Benz directie haar racewagens voorgoed uit de grote races heeft teruggetrokken, ondanks het feit dat ze toen superieur waren aan de Ferrari's en Messaratti's.

Zweden heeft reden tot juichen over een aankomende zwaargewicht bokssen, die de laatste tijd opvallende prestaties in de ring behaald. Hij won in Stockholm van de Duitse zwaargewicht Hans Friedrich, een bokser met een uitstekende reputatie. De 24 jaar oude Ingemar Johannson won op punten, na in de negende en tiende ronde van het gevecht zijn tegenstander tweemaal voor negen tellen naar het canvas te hebben geslagen.

Bartali, de beroemde Italiaanse wielrenner, de meest eenzelvige onder het internationale wielrennerskorps, die zich nooit met iemand bemoeide en tijdens de Tour de France elke dag na afloop van een etappe in een kapel ging bidden, heeft een boek geschreven. Het is een „zwartboek" geworden waarin hij tal van bittere ervaringen uit zijn loopbaan verteld. Een gedeelte van de inhoud van het boek is uitgelekt en heeft al krachtige reacties gewekt. Sommige kopstukken uit de Italiaanse wielerwereld die er in Bartali's boek slecht afkomen en dat is het grootste gedeelte met op de eerste plaats coach Binda. de Italiaanse ploegleider uit menige Tour de Franse — hebben onmiddellijk bekendgeter zullen indienen. In Italië wacht men — uiteraard! — vol spanning de publikatie van het boek af. Er zal in de gehele internationale wielrennerswereld wel belangstelling voor bestaan.

Men zou graag willen weten, wat er steeds in het brein van de grote man is omgegaan. Een gemakkelijk hanteerbaar iemand is Bartali nooit geweest en vooral toen Coppi hem de heerschappij ging ontnemen, heeft hij menige lont in het Italiaanse wielerkruitvat gegooid.

Een bericht dat niet tot de internationale pers schijnt te zijn doorgedrongen is het feit van het overlijden van Josephine Culbertson, de gescheiden echtgenote van de grootste bridge-expert die de wereld ooit heeft gekend, namelijk Ely Culbertson. Hij bracht het door zijn kennis van het bridgespel, waarover hij ontelbare boeken heeft geschreven, tot millionair. Culbertson overleed in December '55.

Een andere grootmeester van de denksport, namelijk de onvergetelijke, excentrieke schaker Aljechin, op wie de Nederlandse grootmeester Dr. Eeuwe tegen alle verwachtingen in het wereldkampioenschap schaken veroverde om het later weer aan hem te verliezen, is plechtig herdacht geworden ter gelegenheid van zijn tiende sterfdag. Aljechin lag oorspronkelijk te Lissabon begraven. Zijn stoffelijk overschot is enkele weken terug overgebracht naar het kerkhof van Montparnasse in Parijs alwaar het is bijgezet in een crypt, naast dat van zijn overleden echtgenote, die kortgeleden is overleden. Er werd een marmeren gedenkteken onthuld, dat bijeengebracht is door gelden door schakers over de gehele wereld. Het initiatief tot de oprichting werd genomen door de wereldschaakbond, de FIDE. Het is een marmeren steen, waarop een schaakbord staat en voorts een eenvoudige inscriptie, vermeldende Aljechins geboorte- en sterfdatum en zijn belangrijkste overwinningen. De onthulling had plaats onder auspiciën van het Franse ministerie van onderwijs. Aljechin was Rus van geboorte en verwierf later de Franse nationaliteit.

Het derde toernooi om de trophee Italië, een van de belangrijkste internationale toernooien op waterpologebied — zal in 1957 van 8 tot 13 augustus worden gehouden te Zagreb in Zuidslavië.

Het Amerikaanse professional-honkball team „The Syracuse Nationals" maken op het ogenblik een toernee door Europa en het Midden-Oosten. Hun eerste wedstrijd hebben zij gespeeld in .... IJsland. Zij speelden twee wedstrijden waarvan wij de uitslagen nog niet hebben vernomen. Zouden ze bij het slaan handschoenen hebben aangehad?

Het parlement van Californië heeft de begroting voor het jaar 1956/1957 goedgekeurd. Aangezien op deze begroting een bedrag van 4 millioen dollar is uitgetrokken ten behoeve van de organisatie van de Olympische winterspelen 1960, is het dus definitief geword endat de Olympische ijsspelen in 1960 te Squaw Valley zullen worden gehouden. Van deze zekerstelling hing namelijk de goedkeuring af van het Internationaal Olympisch Comité. Jammer voor Insbruck, dat reeds lang over alle faciliteiten beschikt.

Hoad komt op de Australische tennisladder voor als nummer 1, gevolgd door Rosewall. Ashley Cooper bezet de derde plaats en Neale Fraser de vierde. De verdere rangorde is: 5. Mervyn Rose, 6. Don Sandy; 7. Mal Anderson; 8. Roy Emerson; 9. Brian Tobin en 10. Neil Gibson en Warren Woodcock.

Op 73 jarige leeftijd is te Pasadena in talië overleden Depalma. Depalma wordt algemeen in rennerskringen erkend als de grootste auto-coureur die ooit achter een race-stuur heeft gezeten. Hij is tijdens zijn rennersloopbaan uitgekomen in niet minder dan 2880 wedstrijden waarvan hij er niet minder dan ..... 2557 heeft gewonnen. Hij was van taliaanse afkomst. Werelds grootste renners bewezen hem de laatste eer.

De Amerikaanse Davis-cup captain Billy Talbert, alsmede de Amerikaanse tennisbond, oefenen momenteel grote druk uit op de vroeger zeer bekende Amerikaanse tennisster Dick Savitt, die de laatste tijd plotseling weer van zich deed spreken door op schitterende wijze enkele Amerikaanse toernooien. Niet de belangrijkheid van de toernooien, doch de wijze waarop hij ze won, deed het volle licht op hem schijnen. In Amerika leeft men momenteel in de grote vrees dat Amerika er zelfs niet in zal slagen om tot de finale door te dringen en dat zou een onherstelbare klap voor het Amerikaanse tennis betekenen, dat men zich zeer wel realiseerd. Dick Savitt won in 1952 het heren-enkelspel te Wimbledon en speelde ook voor Amerika in Davis-cup wedstrijden. Hij is toen plotseling met tennis opgehouden, daar hij een goede positie wist te veroveren bij een olie-maatschappij. Savitt heeft het aanbod om in de Davis-cup selectie te worden opgenomen, nog in beraad gehouden. In wezen voelt hij er niet meer veel voor. Als echter een van de olie-direkteuren ook toevallig iets voor tennis voelt, dan kon hij wel een „ja" zeggen en heel erg z'n best gaan doen. Het tekent de positie, waarin de huidige Amerikaanse topklasse zich bevindt, wel overduidelijk.

INTERNATIONALE KOFFIE OVEREENKOMST

WASHINGTON. — In een schrijven van de vertegenwoordiger der Verenigde Staten aan de economische en sociale raad der Verenigde Naties wordt uiteengezet, dat de Verenigde Staten momenteel aarzelend staan tegen het sluiten van een internationale koffieovereenkomst.

Hoewel de Verenigde Staten ook verontrust zijn over de aanzienlijk toegenomen koffieproductie, hopen zij, dat dit vraagstuk tot oplossing gebracht kan worden door een overeenkomst voor buffervoorraden en andere controlemaatregelen. Volgens de Verenigde Staten bestaat dringend behoefte aan meer betrouwbare statistieken en de Verenigde Staten zullen aan een studie hiertoe gaarne meewerken.

TURKIJE HEEFT GEBREK AAN BRANDSTOFFEN

ISTANBOEL.: — De Turkse regering heeft besloten onmiddellijk olie uit Roemenie in te voeren teneinde de schaarste aan de brandstof in Turkije te bestrijden. Het besluit houdt verband met de weigering van Amerikaanse en Britse ondernemingen om, zolang geen termijnen zijn vastgesteld voor de overmaking van de tegenwaarde, olie aan Turkije te leveren.

KOLENHADELAAR ERFDE EEN JEUGDWERK VAN VAN GOGH

ETTEN: — De heer J. de Visser, kolenhandelaar te Etten, is eigenaar geworden van een jeugdwerk van Vincent van Gogh, een pentekening, voorstellende de Stationsstraat en de Baay te Etten.

De kolenhandelaar bemachtigde deze Van Gogh na het overlijden van de heer Minus Oostrijk, de laatste levende Ettenaar, die Vincent van Gogh persoonlijk kende.

De heer Oostrijk, die 0 jaar is geworden, was in de negentiger jaren huisknecht bij de vader van Vincent van Gogh, die toen Nederlands Hervormd predikant was in Etten. Door deze functie kwam Oostrijk in contact met de schilder, die de huisknecht twee van zijn werkjes schonk. Zij werden door Minus angstvallig bewaard. Desondanks is een der twee pentekeningen verdwenen.

De tekening die de heer De Visser nu heeft is vrij onbeschadigd. Zij werd bij testament aan de heer J. de Visser geschonken. Deze weet nog niet wat hij er verder mee zal gaan doen.

de puntjes op de i

Maggi

Geen beter middel om Uw gerechten, zoals soepen, jus, sausen, groenten en sinertjes „af" te maken dan een kleine toevoeging van MAGGI® AROMA. Daarmee zet U de puntjes op de i!

Verlang altijd het beste smaakverbeteringsmiddel, dus MAGGI® Aroma

MAGGI'S AROMA

het slotwoord van Uw keuken in kwaliteit aan de spits!

Was het bij de vorige keer het speldje „I Like Ike" nu hebben de Republikeinen een ander propagandastuntje bedacht: 'n bril waarop de zelfde slagzin is aangebracht. Zowel de president als mevrouw Eisenhower moesten even voor de fotografen poseren.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 5 MEI 1956 — No. 2518

Met een druk op de knop en een daaropvolgend geheimzinnig geratel werd gistermorgen de Tabuleerdeinst door de Gezaghebber geopend

Het menselijk brein schijnt een overbodige zaak te gaan worden

ORANJESTAD.— Waar vroeger een staf van ambtenaren dagenlang op zaten te rekenen en te zwoegen geschiedt nu door op een van de vier of vijf knoppen te drukken, die het gehele uiterlijke uitmaken van de tabuleermachine. De mens, verricht slechts enkele simpele handelingen, de machines doen het werk. Machines zeiden wij, want in tegenstelling tot wat velen denken — en wijzelf vroeger ook dachten, bestaat de tabuleerdienst niet uit één enkele heel grote machine, maar uit een serie van wel vijf of zeven, alle voor een andere handeling in het nu zo eenvoudig geworden proces van het opstellen van belastingaanslagen, kiezerslijsten, betaalrollen, magazijnadministratie, statistieken en noem maar op.

De gedeputeerde O. S. Henriquez hield toen de vele genode gasten om elf uur bijeen waren een inleidende toespraak, waarin hij nogeens sprak over de twijfel, die er aanvankelijk bij een grote groep had bestaan over het economisch nut van een dergelijke kostbare apparatuur op het kleine Aruba.

De heer Henriquez, die altijd een voorvechter was geweest van de aanschaf van dit systeem was nu blij, dat deze tabuleerdienst er toch gekomen was en de sceptici binnenkort zijn nut zou kunnen bewijzen. In plaats van het „Wat moeten wij ermee beginnen", dat vroeger wel vernomen werd, zal men over niet al te lange tijd horen zeggen „hoe konden wij ooit zónder!"

Hij releveerde vervolgens nog even hoe in Maart '55 het contract met de I.B.M. voor de aanschaf van de serie machines werd afgesloten, en hoe in September van datzelfde jaar de heren I. M. Laclé en J. Brion naar Caracas zijn gegaan om daar met het tabuleersysteem vertrouwd te geraken.

Nadat zij in December j.l. teruggekeerd waren op Aruba konden zij meteen aan de slag, daar de machines omstreeks die tijd geleverd waren en zo spoedig mogelijk geinstalleerd moesten worden.

Dank.

Na vervolgens uiteengezet te hebben voor welke doeleinden de machines op Aruba gebruikt zullen worden en voorbereidende werkzaamheden van de dienst — en dat zijn er vele — op 1 Januari 1957 voltooid dienen te zijn, dankte hij de vele personen en instanties, die aan de verwerkelijking van de tabuleerdienst medegewerkt hebben. Hij dankte de Lago en de I.B.M., die beide door het zenden van experts naar Oranjestad onmisbare hulp boden, de heer J. J. P. (Zepp) Oduber, hoofd van de tabuleerdienst van de Lago, de heer George Baker, ambtenaren van de D.O.W., de heren Laclé en Brion en de vele anderen die medehielpen.

Een druk op de knop.

Hierna begaf het gehele gezelschap zich naar het aangrenzende vertrek waarin het machinepark — want daar kunnen wij wel vanspreken — in onder gebracht is en waar de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz door een druk op een knop de grote tabuleermachine in werking zou zetten en daarmede de symbolische opening van de gehele dienst zou verrichten. Het ging allemaal prachtig en onmiddellijk na het beroeren der toets begon het te rommelen in het hart van het apparaat en zag de Gezaghebber hoe voor zijn ogen bij hele regels tegelijk een proef getikt werd die als volgt begon:

ORANJESTAD 4 Mei 1956

Heden werd om 11.00 uur a.m. door mr L. C. Kwartz, gezaghebber van het eilandgebied Aruba deze tabuleermachine en daarmede de centrale tabuleer dienst van Aruba officieel in werking gesteld.

Nadat hiermede het officiele gedeelte eigenlijk voorbij was volgde een demonstratie der verschillende machines, waarbij de heren Henriquez (die tot hoofd van deze dienst werd gemaakt, doch wiens functie voor de tijd van zijn zitting in het B.C. wordt waargenomen door de heer Laclé), Brion, Laclé en ook de heren W. Chaudoinen D. Brailey, continu bij de Lago gestationeerde I.B.M. experts, aan eenieder, graag eens wat meer over de machtige machines wilde weten, geduldig uitleg gaven of poogden te geven.

Wij zijn een poosje met de heer Henriquez meegelopen en zagen hem goochelen met een machine, die 450 geponste kaarten per minuut sorteert. Er was een rekenmachine, die een compleet geheugen heeft: een aantal gekleurde lampjes gaven aan of hij bij het uitvoeren der berekeningen te veel of te weinig op zijn geheugen teerde. Wij gingen verder langs de „interpretor" een machine, die desgewenst aan de top der kaarten afdrukt wat de daarin geponste gaatjes bedoelen aan te geven. En onder dat alles door stond de grote tabuleermachine in het centrum naar de ene betaalrol na de andere vol te drukken, waarbij de berekening van het salaris van één persoon compleet met het incalculeren van inhoudingen e.d. slechts enkele seconden nam.

De achterkamer.

In de achterkamer zat het grootste deel van het personeel van de dienst n.l. vijf dames (het gehele personeel bestaat uit zeven personen), die niets anders deden dan het ponsen der kaarten, want de geponste kaarten vormen de basis van het gehele tabuleersysteem. „Geponste kaarten" wel te verstaan, en dit houdt dus in, dat alle mogelijke gegevens over de mensen, hun salarissen woonplaats, geboorte, leeftijd, werkuren en wat dies meer zij, eerst in de kaarten moet worden geponst, wil met het systeem met 100% effect kunnen gebruiken. En dit werk moet nu voor de 1e Januari van het volgende jaar af zijn!

Vragen.

Wij hebben ons tijdens, die rondgang door deze nieuwe dienst vele dingen afgevraagd. Waar leidt dit heen het gebruik van deze machines, die feilloos belangrijke functies van de menselijke hersenen kunnen overnemen? Wordt de menselijke robot werkelijk een gevaarlijke concurrent voor ons? Zou het nog lang duren voordat er aan de Lagoenweg ook een machine staat niet alleen een geheugen heeft, maar óók nog een onderbewustzijn, voor het geval ook het geheugen eens mocht falen?

En wat deed dat bordje met dat ene woord „think" aan de muur in de machinekamer van de tabuleerdienst? Was dat ironie? Of zou het toch nog noodzakelijk blijven om bij het werken met deze machines je hersenen te gebruiken?

Misschien eigenlijk wél.

VOOR MOEDERDAG....
(Zondag 13 Mei a.s.)
Sunbeam

WAFELIJZER EN GRILL
alsmede vele andere, van die Sunbeam-artikelen, die het leven van Moeder zo vergemakkelijken.
Verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

VOOR MOEDERDAG....
PHILIPS
NOVOSONIC RADIOTOESTEL
1956

BX 146 U.
Geschikt voor AC/DC stroom
Golfbereik van 185-580 m.
5 buizen met 7 functies.
PRIJS CONTANT F. 45.—
PALAIS ROYAL
ARUBA N.V.

Marktactie Prot. Kerk bracht Fl. 1.000,- op

ORANJESTAD. — De marktactie, die op Koninginnedag door het damescomité van de protestantse kerk gehouden is, heeft onverwacht veel succes gehad. Toen het geld geteld was, bleek, dat de actie niet minder dan Fl. 1.000,— had opgebracht; vast wel een welkome versterking van de kerkekas.

Als laatste nam de muziekschool afscheid van de Fam. Steenmeijer donderdagavond in Trocadero

De heer Steenmeijer verzoekt de heer Hasselaar, de nieuwe directeur alleszins te steunen

ORANJESTAD.— Groot was de kring van muziekvrienden, die Donderdagavond naar Trocadero waren gekomen om afscheid te nemen van de heer F. Steenmeijer en zijn echtgenote, die immers binnenkort voor goed naar Nederland zullen vertrekken. Het is een genoeglijk avondje, geworden, waar vele vriendelijke woorden zijn gesproken en dat door diverse muzikale bijdragen een typische afscheidsavond van de Arubaanse Muziekschool werd.

Zoals reeds gezegd, de belangstelling was groot: het voltallige bestuur van de Muziekschool was er, de vroegere voorzitter de heer F. de P. Wever, diverse leraren van de school, verder mevr. Owen en de heer J. Koulman, beide van de Lago.

De meeste belangstellenden waren van hun dames vergezeld. Mevr. A. Lampe-Lampe de vice-voorzitster van het schoolbestuur was de eerste, die het woord nam en van mening was, dat naar haar ervaring de naam Steenmeijer in korte tijd op Aruba een begrip geworden was in het culturele leven op dit kleine eiland. Wat de heer Steenmeijer in de afgelopen jaren gepresteerd heeft was naar zij te kennen gaf niet in weinig woorden te zeggen. Teneinde hem in Holland nog eens te herinneren aan de blauwe luchten van Aruba overhandigde mevr. Lampe namens het bestuur de heer Steenmeijer de „legpenning van verdienste" der school.

De heer C. Etty, eveneens bestuurslid van de muziekschool, vermoedde wel, dat mevr. Steenmeijer bij de vorige keren, dat de Kunstkring en het C.C.A. afscheid van haar en haar echtgenoot genomen hadden, bloemen gekregen had. Hoewel het bestuur en het lerarencorps van de muziekschool unaniem van mening was, dat bloemen steeds een sympathiek geschenk zijn, had men toch besloten om het deze keer anders te doen en mevr. Steenmeijer voor de vele medewerking, die de school ook van haar gekregen had — al was het alleen maar voor de vele uren, dat zij haar man aan de school had afgestaan — iets blijvends aan te bieden. Zo kwam het dat de heer Etty mevr. Steenmeijer een prachtige poederdoos mocht overhandigen.

Sticusa-ambassadeur.

De wnd. directeur van de muziekschool, de heer N. Treytel vroeg tijdens zijn korte toespraak de heer Steenmeijer om, wanneer hij eenmaal in Nederland was, voor Aruba een ambassadeur bij de Sticusa, of althans de organisatie die daarvoor in de plaats gekomen is te willen zijn. Hij zou dan toch zo dicht bij het vuur zitten.

Hierna nam mevr. Alida Lampe plaats achter de piano, waarop zij, door haar echtgenoot op de wiri begeleid o.m. een charmante Curacaose wals speelde.

Na dit muzikaal intermezzo was het moment gekomen, dat de heer Steenmeijer zijn afscheidswoord sprak. Hij vertelde, dat het voor hem en zijn vrouw door de hartelijkheid waarmee zij omringd werden, steeds moeilijker werd om Aruba te verlaten. Hij memoreerde hoe ten tijde van zijn aankomst op Aruba in 1946 een voorzichtig begin gemaakt werd met de ontplooiing van verschillende culturele activiteiten op dit eiland. Reeds spoedig was toen de wenselijkheid naar voren gekomen om een muziekschool in het leven te roepen, wat niet lang daarna geschiedde. Hij bracht voorts de snelle groei van de school in herinnering en de prettige geest, die er steeds geheerst heeft, waardoor het ook mogelijk was alle problemen op een aangename wijze op te lossen.

De heer Steenmeijer verzocht het bestuur en de leraren der school om aan de nieuwe directeur, de heer Rien Hasselaar, die binnenkort zal arriveren, en die blijkens zijn brieven boordevol enthousiasme hierheen komt, alle mogelijke medewerking te geven. Hij betuigde ten slotte zijn erkentelijkheid voor de prettige avond en wenste de school nog vele jaren van grote bloei toe.

Ten slotte speelde mevr. Lampe en de heren J. Cohen en L. P. Vermeulen nog om beurten op de piano. aldus een welkome bijdrage leverend aan een warme afscheidsavond.

Liga de Obreros lo worde funda Diadomingo awor

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa cu diadomingo awor dia 6 di Mei pa 10 or lo tin un reunion den Club di Excelsior Brass Band na San Nicolas y durante cual lo keda funda „Liga de Obreros de Aruba" (L.O.A.)

Obheto di e Liga aki ta pa atende interes moral y material di su miembronan den tur nificacion di palabra, cu e comprendimento cu e no ta dren-den politica.

E Liga ta reconoce cu un estado y sociedad democratico ta mehor y lo declara di mantene esey. E Liga ta purba pa alcanza su obheto na moda legal.

Miembronan, di cual e Liga ta consisti ta: Miembronan ordinario, extraordinario, honorabel y donatornan.

Tur persona cu a yega edad di 18 anja y cu ta biba na Aruba como trahador por bira miembro ordinario. Miembra extraordinario ta tur esnan cu a jega edad di 21 anja y cu ta biba y traha na Aruba.

Esnan cu ta simpatisa y kier haci fabor pa e Liga por worde nombra como miembronan honorabel den reunion general.

Donatornan ta esnan cu lo worde acepta door di directiva y ta paga un suma pa anja. Directiva di e Liga lo ta consisti di un president. un vice-president, un secretario, un tesorero y un of mas comisario.

Miembronan di directiva lo worde eligi diadomingo awor duranti e reunion cu lo worde teni na San Nicolas den Excellsior Brass Band Club.

Reportahe di señores Nayak y Quinn na Comision di Carnaval

ORANJESTAD. — Durante un reunion cu tabatin diahuebs anochi di miembronan di comision Carnaval Arubano Senjores T. Quinn y N. C. Nayak a duna un reportahe di nan bishita den tempo di Carnaval na exterior. Tur e dos personanan aki tabata den comision di Carnaval anterior como consehero y nan a percura habri nan wowo y orea segun peticion di comision actual ora un di nan tabata na New Orleans y e otro na Trinidad durante celebracion di fiesta di Carnaval es anja aki.

Durante e reunion aki cu a worde teni den Club Tivoli nan a duna e comision hopi ideanan valiosa. Tambe nan tabatin varios portret cu lo worde exhibi algun luna promer cu e proximo carnaval na Aruba pa duna e damanan di Aruba un idea mas o menos di varios bistir precioso pa Carnaval, cu e damanan di New Orleans y Trinidad ta bisti den tempo di Carnaval.

For your
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735 — San Nicolas Tel. 5239

Nesbitt a bai den finale

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E naranjeronan di Nesbitt a obtene nan segundo triunfo den e torneo eliminatorio pa e Copa Juliana venciendo e cerveceronan di Heineken's cu score di 6—1. Hungando un pelota inspira e novena di Nesbitt a respalda e brillante labor di pitcher Papa Romero. kende a cubri henter e ruta pa e playernan. Unicamente 3 hits e la permiti na e toleteronan di Heineken's den e partido aki cu a worde hunga den un tempo record. Den mucho menos cu dos horas e partido a conclui. Den e segundo mitad como home team Nesbitt a anota e dos promer carreranan contra di pitcher Chino Maduro di Heineken's, kende a carga cu e derrota. Cuatro carrera mas e oportuno batenan di Nesbitt a logra empuha den e quinto episodio poniendo e score na 6—1 ya cu Heineken's a anota nan unica carrera contra di Romero den e segundo inning. Seriamente Heineken's a amenaza cu un rally den e ultimo inning ora cu e tres promer hombernan a embasa.

Pero pitcher Romero a poncha e tres siguiente bateadornan incluso dos Pinchhitter. Nesbitt a conecta un total di 5 hit. Cu e victoria aki e peloteronan di Nesbitt ta bai den e finale pa e Copa Juliana. Nan contrario lo ta e ganador di e partido entre Sears y Camel hunga ayera nochi. E finale lo tuma luga manjan mainta pa 10.30 na tereno di Aruba Jrs. Muy probablemente manager Edwin de Cuba di Nesbitt lo haci uso di su pitcher Yubi Toppenberg pa cuminza manjan mainta. Toppenberg den e partido di siman pasa contra Chesterfield a haci un magnifico labor y ta basta descansa cu por ta den box pa e mimadonan di Oranjestad.

Mario Nuñez a sali pa Sto. Domingo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera mainta a sali rumbo pa Sto. Domingo e conocido deportista y miembro di A. B. B. A. Mario Nuñez den viaha di negocio. Durante su permanencia na su pais natal, cu lo ta pa algun dia, Nuñez lo bini den contacto cu e conocido pelotero Pepe Lucas, kende a expresa su deseo di bin Aruba como entrenador di nos novena di baseball.

Pia Beck ta yega awe mainta 11.30

ORANJESTAD. — Nos a hanja sabi di Sr. A. Moron Jr., director di Palais Royal (Aruba) N.V., cu Pia Beck. e conocida pianista di jazz hulandes. kende gracias na Sr. Moron ta haciendo na e momentonan aki un torneo door di Antillas, lo yega nos Isla awe mainta banda di diez un or y mei. Awe nochi lo e actua den Aruba Esso Club.

Laga nos recorda esun nan cu a muri den guerra

SAVANETA. — Despues cu e tamboe a toca un ratiko y mientras tur e Mariniers cu tabata arma a presenta nan skopet y esun nan sin arma a haci „saluut" e bandera rood-wit-blauw di Mariniers-kazerne na Savaneta tabata baha poco poco ayera mainta te medio palo durante e tristu y toch plechtig conmemoracion di e mortonan y asina e la keda bula henter dia pa mustra cu nos no a lubida tur esun nan cu a perde nan vida costoso den batalla pa nan patria.

Poco a muri mientras cu nan avion na candela a cay manera un para tira riba teritorio enemigo, otronan a muri ora un torpedo traidor a haci fin na e ruta di nan boto y mas otronan a muri riba campo di batalla di Okinawa, Arnhem, Duinkerken y Normandie, den concentratiekamp na Siam of Alemania of a worde fusila pa e Alemannan despues cu nan a piki nan invalido riba calla.

Pa recorda tur e diez mil homber y muhernan aki e bandera a bula na medio palo ayera na Savaneta. Cu e ocasion aki e Comandant di Mariniers, Majoor V.J.L. Blom a bisa un discurso cu. a worde sigui pa un minuut di silencio.

THANS ALHIER VERKRIJGBAAR
HET WONDERBAARLIJKE Tide!
HET MEEST VERKOCHTE WASMIDDEL TER WERELD!

TIDE is geen zeep, doch een revolutionair nieuw wasmiddel, dat kleren beter reinigt dan welke bestaande zeep! TIDE kan geen neerslag vormen zoals zeep dit doet, en daardoor Uw kleren dof maken. TIDE verwijdert zelfs de dof-makende zeepresten van voorgaande wasbeurten, en is bovendien veilig te gebruiken voor zeer tere weefsels en de fijnste kleuren. Het zachte sop tast Uw handen niet aan.
NIETS TER WERELD WAST ZÓ SCHOON ALS Tide!
- en is toch zó zacht!
Mensing & Co N.V. - Curacao — Aruba Mercantile Co. - Aruba

J.N. MADURO HEEFT WAARSCHIJNLIJK NIETS TE VREZEN

SINT NICOLAAS — Uit welingelichte bronnen bij de Lago vernamen wij, dat het referendum, dat de afgelopen dagen gehouden is en dat moest beslissen over het al dan niet aanblijven van de heer J. N. Maduro als lid van de L.E.C., waarschijnlijk op niets uitgelopen is en dat de door de opstellers der petitie gesuggereerde ontevredenheid over het L.E.C.-werk van de heer Maduro in kleiner kring bestaat dan men deed voorkomen. Zolang de stemmen echter nog niet geteld zijn staat er nog niets vast, maar gezien het door de werknemers betoonde geringe enthousiasme om hun stem uit te brengen, lijkt de bovenstaande verwachting wel gerechtvaardigd. De definitieve uitslag van het referendum hopen wij in onze editie van Maandag a.s. te publiceren.

SMOKE

....They Satisfy

Candidatonan den „Personality Contest Smile"

ORANJESTAD. — Dia 14 di e luna aki e seman saludario lo cuminza na Aruba. un siman cu principalmente lo recibi atencion. tur loke ta depende di cuido di dentadura. Asina tambe e di dos dia di e siman. esta diamars dia 15 di Mei teatro Cecilia na San Nicolas lo tin un exhibicion tocante con cuida bo dentadura. mientras un di e actraccionnan principal di e exhibicion lo ta cu e publico presente mes mester scohe den un concurso kende tin e dientenan mas bonita di Aruba.

Di antemano tur e dentistanan di Aruba a tene un seleccion. di cual a sobra tres persona. E tres personanan aki ta Theresita Comenencia, Robert Hewlett y Efrain Arends.

Durante e exhibicion e publico presente por scohe entre e tres candidatonan aki. cua tin dentadura mas bonita.

N.E.N. a duna bon ehemplo

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu e compania di aseguro di „De Nieuwe Eerste Nederlandsche" a informa directiva di Aruba Sport Unie cu lo e pone un beker disponibel pa e siman di Deporte venidero. N.E.N. a propone pa e beker, cu claramente lo worde jama copa N.E.N.. keda como premio pa e ganador di e wega di futball Aruba-Curacao cu lo worde hunga dia 23 di Juni den Wilhelmina Stadion.

Cu ponemento di e beker disponibel N.E.N. a tuma un bonita iniciativa y ta di spera cu hopi otro firma y compania lo sigui es ehemplo, pa motibo mas tanto copa y trofeo tin mas atractivo e siman di deporte lo bira.

DANKBETUIGING

Langs deze weg betuig ik mijn hartelijke dank aan dokter C. Harteveld, dokter A.F. Dussenbroek, de Eerwaarde Zusters en verpleegsters van het San Pedro Hospitaal en alle vrienden en bekenden, voor de goede zorgen en belangstelling, ondervonden tijdens en na mijn ongeval.

VIRGILIO DE POOL

Voor een snelle en degelijke

OPLEIDING

in machineschrijven en stenografie

(Ned.-Engels) naar

CURSUS SUCCES

(naast Refresqueria Ingrid)

Nassaustraat — Oranjestad

WURLITZER

JUKE BOXES

PIANO'S

ELECTRONISCHE PIANO'S

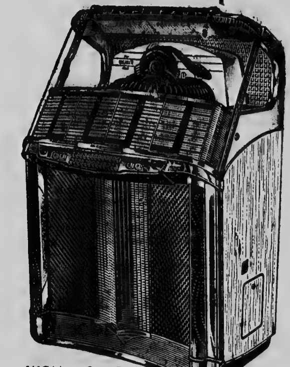

ONGEEVENAARD
in kwaliteit en klank

Importeurs
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1226
Showroom KERKSTRAAT 15

VRIJWILLIGE DIENSTNEMING VAN ANTILLIANEN BIJ HET KORPS MARINIERS IN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Enkele nadere mededelingen voor geinteresseerden in deze opleiding

Zoals uit een advertentie elders in dit blad blijkt wordt de gelegenheid aan landskinderen geboden om een vrijwillige verbintenis aan te gaan als Marinier 3de klasse Koninklijke Marine Reserve. Naar aanleiding van de openstelling tot dienstneming in het Korps Mariniers voor op de Nederlandse Antillen woonachtige Nederlanders hebben wij aan de Marine-autoriteiten nadere inlichtingen gevraagd. De commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen, commandeur A. van Karnebeek, heeft ons gisteren in een onderhoud te zijnen kantore op de Marinebasis Parera de gevraagde inlichtingen verstrekt, waarbij de Kapt. der Mariniers T. Ernste op sommige detailpunten nadere toelichting gaf.

De zaak van de inschakeling van de landskinderen in de strijdkrachten, aldus zeide ons commandeur Van Karnebeek, is een vrij oud probleem, dat na de laatste wereldoorlog aan de orde is gekomen. Sedert 1951 is het een punt van intensief overleg geweest tussen de Nederlandse en de Antilliaanse regering, dat in volkomen onderlinge harmonie is opgebouwd.

Verschillende aspecten van het vraagstuk zijn daarbij onder het oog gezien. Moest men de gelegenheid tot een volledige opleiding van beroepsmensen met een 6-jarig dienstverband openstellen of moest men de keuze laten vallen op een militie met 2-jarig dienstverband? De keuze is uiteindelijk gevallen op de militie, **niet** zoals men die in Nederland kent in de vorm van dienstplicht, maar in de vorm van **een vrijwillig dienstverband van 8 jaren, waarvan 2 jaren in werkelijke dienst** worden doorgebracht en de betrokkene de overige 6 jaren normaliter niet in werkelijke dienst is, doch kan worden opgeroepen voor één of meer herhalingsoefeningen in de Nederlandse Antillen met een totale duur van ten hoogste 60 dagen.

Een volgend punt van overweging was de keuze van de plaats van opleiding. Deze kon zowel in Nederland als in de Nederlandse Antillen plaats hebben.

De opleiding in Nederland (Doorn) had vele voordelen. De kosten der opleiding aldaar waren 1/3 tot 1/4 van de kosten in de Nederlandse Antillen, zodat de overtochtskosten daarbij in het niet zouden zijn gevallen, terwijl het opleidingscentrum Doorn bovendien over alle moderne middelen beschikt voor een efficiente training.

De Antilliaanse Regering (de vorige was toen nog aan het bestuur) heeft er echter op aangedrongen om de opleiding hier te vestigen en de Nederlandse regering is ten slotte aan de Antilliaanse wensen tegemoet gekomen, zodat de opleiding alhier zal geschieden. Van het beginsel **van volledige gelijkstelling** is uitgegaan. Voor zover dit mogelijk is zal in de Antillen dezelfde opleiding worden gegeven als in Nederland en alhoewel men zich in marinekringen ervan bewust is, dat de ten dienste staande middelen op de Antillen niet zo groot zijn als in het sublieme opleidingscentrum in Doorn, acht men het toch zeer wel mogelijk de gegadigden alhier **tot zeer bruikbare mariniers** op te leiden.

Bij de voorbereidingen voor deze regeling is steeds van het standpunt uitgegaan, dat wil men met deze opleiding een rendement behalen een minimum aantal gegadigden zich bereid moet verklaren een verbintenis aan te gaan. Dit minimum aantal is gesteld op de grootte van een peloton, zodat men ten minste een vijftigtal en ten hoogste voor de eerste maal een 75-tal jonge mannen moet kunnen aannemen wil men een opleidingseenheid kunnen vormen.

Men dient niet te vergeten dat voor de opleiding van ongeveer 50 man een versterking uit Nederland nodig zal zijn van 1 officier, 1 hoofdonderofficier, 2 a 3 sergeants, 6 korporaals en 6 mariniers, tezamen 16 a 17 man. Dit omvat dan nog niet de algemene lessen, die door het reeds bestaande kader op Suffisant zullen worden gegeven.

Bij de gelijkstelling is natuurlijk ook in aanmerking genomen, dat iedereen volgens de regels van de rechtszekerheid zal worden behandeld. De rechtszekerheid is bij de Koninklijke marine een heilig huisje, aldus zeide commandeur van Karnebeek, en wordt zowel door de bevelhebber als de marine-officieren als een uiterst belangrijke aangelegenheid beschouwd.

Nogmaals wees commandeur van Karnebeek er op, dat het hier dus gaat om een **vrijwillige verbintenis,** maar heeft de gegadigde deze verbintenis eenmaal aangegaan dan is hij ook aan alle orders die de marine uitgeeft gebonden.

Er zijn een aantal bepalingen gemaakt waarbij de eerste drie maanden als een proeftijd worden beschouwd gedurende welke de gegadigde op eigen verzoek uit de dienst kan worden ontslagen. De gegadigde zal zich moeten verbinden overal ter wereld dienst als militair te verrichten, echter met dien verstande dat, behoudens oorlog, oorlogsgevaar of andere buitengewone omstandigheden, **de eerste twee jaren van zijn dienstverband in de Nederlandse Antillen worden doorgebracht.**

Overigens staan nog de volgende wegen voor hem open: Tenminste 10 maanden na de datum van ingang van de verbintenis kan de betrokkene verzoeken om overgang in de beroepsdienst, terwijl hij na anderhalf jaar kan verzoeken zijn verblijf in werkelijke dienst bij de Koninklijke Marine Reserve te verlengen met 2, 3 of 4 jaren.

Bij overgang in beroepsdienst is uitzending naar Nederland voor de aanvullende opleiding tot beroepsmarinier noodzakelijk.

Indien de beoordeling goed is volgt na 1 jaar voor de marinier der 3de klasse KMR bevordering tot de 2de klasse en na 2 jaar bevordering tot de 1ste klasse met de desbetreffende gageverhogingen.

In bizondere gevallen kan na het volgen van een kaderopleiding bevordering tot korporaal plaats vinden.

Indien er onder de in opleiding zijnde mariniers zijn, die zin tot studie hebben zowel op technisch als administratief gebied, welke kennis zij na afloop van het dienstverband zich in de burgermaatschappij ten nutte willen maken, dan kan O.S. en O. zorgen voor schriftelijke cursussen, terwijl een studielokaal op Suffisant aanwezig is.

Tot slot zouden wij willen opmerken dat het steeds het streven van de marine is geweest zoveel mogelijk krachten uit de overzeese rijksdelen in te schakelen, terwijl het in verband met de grotere eenheid die ontstaan is door de nieuwe rechtsorde belangrijk is dat aan de verdediging ook de rijksdelen zelf kunnen deelnemen.

Het lijkt ons toe, dat bij de wijze waarop de beide regeringen en de marine-autoriteiten in deze zin thans een praktische oplossing hebben tot stand gebracht, met alle voor- en nadelen rekening is gehouden en als een zeer belangrijke factor het beginsel van vrijwilligheid in toepassing is gebracht, dat geheel en al in het kader van de autonomie en de nieuwe rechtsorde ligt.

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Glas-verzekering

Bestuur van de Arubaanse Muziekschool en het scheidende echtpaar Steenmijer ziet men hier op een plaatje vereeuigd. Zittend v.l.n.r.: F. Steenmijer, mevr. Steenmijer, mevr. Lampe, staand v.l.n.r. frère Pedro, R. Houtzagers, F. de P. Wever, P.N.J. Treijtel en C. Etty.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 5 Mei

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Land of the Pharaohs"
RIALTO 8.00 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Beneath the 12-mile reef"
AURORA 7.30 p.m.: „Jubilee trail"
SAVANETA 7.30 p.m.: „El Vizconde de Montecristo"

Zondag 6 Mei

DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Flat Top"
8.30 p.m.: „Land of the Pharaohs"
RIALTO 6.00 p.m.: „Trail of the arrow"
8.00 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Montana desperado"
8.00 p.m.: „Blackboard Jungle"
AURORA 6.00 p.m.: „Story of Robin Hood"
7.30 p.m.: „Un caballero Andaluz"
SAVANETA 6.00 p.m.: „Bowery to Bagdad"
7.30 p.m.: „The big combo"

VOZ DI ARUBA

Zaterdag, 5 Mei

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.30 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De arist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag, 6 Mei:

08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.45 Car. overzicht (Pap.)
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arturo M. Arends
14.30 Amateurprogramma
16.00 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Zondagavondmelodie
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 5 Mei

11.30 Opening
11.33 Los Hispanos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Paul Weston and Orch."
1.00 Mario Hernandez y los Diablos del Caribe
1.15 Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Xavier Cugat and Orch.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guarachas del Caribe
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Perfect for Dancing Sambas
8.40 Peticiones
9.00 Chachacha
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT

STRAKS

IN

TROCADERO

VRIJWILLIGE DIENSTNEMING BIJ HET KORPS MARINIERS

Bij beschikking van de Minister van Marine is voor jonge mannen de mogelijkheid geopend om vrijwillig dienst te nemen bij het Korps Mariniers als Marinier der Koninklijke Marine Reserve voor een periode van 8 jaren, waarvan de eerste twee jaren worden doorgebracht in werkelijke dienst in de Nederlandse Antillen en de resterende 6 jaren in reservedienst eveneens in de Nederlandse Antillen, terwijl in eerstgenoemde periode tevens de mogelijkheid bestaat om in beroepsdienst over te gaan.

Voor dienstneming komen in aanmerking, zij die:

1. Nederlander zijn krachtens de Wet van 12 December 1892, staatsblad 268, zoals deze sindsdien is gewijzigd;
2. woonachtig zijn in de Nederlandse Antillen;
3. ongehuwd zijn;
4. niet jonger zijn dan 18 jaren en niet ouder dan 23 jaren;
5. zes klassen van het gewoon lager onderwijs met het Nederlands als voertaal met vrucht geheel hebben doorlopen;
6. geneeskundig geschikt worden bevonden voor dienstneming bij het Korps Mariniers.

Nadere inlichtingen kunnen worden verkregen:

Te Curacao bij:	Marinierskazerne „Suffisant".
Te Aruba bij:	Marinierskazerne „Savaneta".
Te Bonaire bij:	Gezaghebberskantoor te Bonaire.
Bovenwindse eilanden:	Gezaghebberskantoor te Philipsburg, St. Maarten.
	Administrateurskantoor St. Eustatius.
	Administrateurskantoor Saba.

Gegadigden moeten zich schriftelijk (eigenhandig geschreven) aanmelden uiterlijk 16 Juli 1956 bij de Commissie van aanname, Marinierskazerne Suffisant, Curacao.

De Commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen.

Oh ... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, Je wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert **Ivory**

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

Bo ta bon sintá den linja di secretario of den educaciones comerciales?

NO!

Wel tuma un demonstracion sin ningun obligacion na

U.N.I.A. Commercial School

OF YAMA

Tel. 5088 pa cualkier informacion.

Diawebs dia 10 di Mei

PROMER STA COMUNION

NA SANTA CRUZ

NOS TIN DIFERENTE COS BUNITA PA HACI REGALO MANERA:

- **Cadena di oro**
- **Medaillon di oro**
- **Beker di plata**
- **Rosario di plata**
- **horloshi pa mucha**
- **armband pa mucha**
- **Renchi pa dede di oro y di plata pa mucha**
- **Renchi di orea pa mucha**

BO PLACA TIN MAS BALOR SI BO CUMPRA CERCA

KAN, Inc

Joyeria **Relojeria**

Nassaustraat 47

Oranjestad.

SIGN LANGUAGE

known the world over

In every port around the world, pilots recognize the harbor buoy, marking a safe path for ships to follow.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Company

PAGINA TRES

Poder di imaginacion

Entre curpa i espirito ta existi un relacion masha estrecho. I esai ta masha facil pa nos ripara contal cu nos ta paga un poco atencion riba e terreno aqui. Nos ta convence nos mes di e berdad aqui, pasobra ora cu nos curpa ta malo, e ta influencia nos espirito i vice versa. Situacion di espirito ta influencia salud di hende mucho mas tanto cu hopi nos lo por ta supone. Hopi dje enfermedadnan di cual hende ta sufri, generalmente ta bini di consecuencianan di desmayo spiritual.

Pena ansia, malcontento, desesperacion, remordimiento, desconfianza y hopi otro mas cu ta mucho pa nos menciona nan tur to coopera fuertemente e indudablemente na quibra di energia di bida, nan ta pone un hende perde confianza den su mes y nan ta prepara di e manera aqui rapidamente e camina di decadencia y e camina di morto.

Nos ta mira cu mucho bez un enfermedad ta ser ocasiona of mehor dicho un enfermedad ta ser peora pa imaginacion.

Masha hopi bez ta socede cu tin personanan cu ta queda lunanan malo, simplemente pasobra nan ta pensa cu nan ta malo y loqueda ta e cos di mas peor ainda cu nan ta hinka tambe den nan cabez e idea cu nan ta malo. I ora cu e idea ai a cria den bo pensamentonan, anto ni de capotero lo bo salba foi un of otro enfermedad, pasobra bo idea, of bo imaginacion manera nos quier yama esaqui ta guia bo y hiba te na rand di bo graf.

Esaqui ta socede pasobra b'a perde e energia pa lucha contra e enfermedad. B'a perde e confianza den bo mes y bo ta larga bo idea y bo imaginacion traha envez di bo mes.

Ta di comprende cu despues di tempo pa fuerte cu bo por ta, bo ta bira y queda un esclavo di bo mes imaginacion.

I nos cu tin experiencia di bida, nos cu a mira masha hopi cos pasa aqui na mundo, nos quier combati y lucha fuerte contra e asunto di imaginacion ora cu e ta den direccion contrario.

Masha hopi hende ta den montecrito awendia unica, ente pasobra nan ta figura nan cu ta malo. Nan ta figura nan un of otro idea cu cualquier hende normal hamas lo por haci y esaqui ta e poder funesto di imaginacion.

Loque nos mester aspira n'e semper ta cosnan di nos mes interes, cosnan cu ta duna bida y ta alegria. Si acaso mes nos quier haci un of otro imaginacion, anto haci esai alomenos na nos propio interes. Imagina bo cu bo salud ta perfecto masque cu ya tres dokter a ordena bo di warda cama. Imagina bo cu un of otro operacion cu bo ta bai haci lo tin bon resultado y duna cu esai bo cooperacion na su buena marcha.

Un tal imaginacion optimistica ta aceptable, pero hamas lo nos por acepta un imaginacion absurdo cu un hende por haci contra su mes, pasobra esai ta un sintoma di locura. E ta un prueba di pesimismo den breve sentido di palabra. I pesimismo ta guia un criatura te na lo mas extremo.

Animo, fe, speranza, confianza, cooperacion y amor, esaquinan ta bida, esaquinan ta desarollo inegable di salud y nan ta prolonga bida alavez.

Un persona di bon humor, cu un curazon contento, un espirito anima, ta nifica salud pa curpa y principalmente fortaleza y energia di alma.

Dokternan mes ta pretende mucho bez di no ta comprende com tal y tal hende por a cura di nan enfermeddad serio y sinembargo nan mes a convence cu e persona aqui tabata semper contento y di bon humor, yen di alegria di bida y confianza den bida y esaquinan tabata di mucho mas balor cu e remedinan cu nan a bebe. E optimismo aqui a haci milagro, pasobra el alza nivel di e remedi y a duna esaqui mucho mas efeco cu e tabatin en realidad.

Hasta tinun sabio cu a yega di bisa: Un enfermo cu quier biba y cu tin un boluntad firme y fuerte, ni morto no por haci nada contra dje.

I un hende superfsticioso ta net contrario di un hende pessimista. Mas bien nos por considera un hende supersticioso cu un hende pessimisma, pasobra el a perde confianza den su mes y ta deposita su confianza den podernan di otro hende.

Supersticion ta un sorto di poder cu ta domina principalmente hende bobo. E ta un sorto di manja cu ta duna mentirosonan forza riba hende bobo y haci e bobonan quere firmamente nan.

I mescos cu sperstición ta domina mundo di un banda asina imaginacion ta domina di otro banda.

Cu masha hopi trabao sabionan ta usando awendia otro metodonan mas eficaz na nan patientnan pasobra nan ta inculca den e hendenan aqui e confianza propio den nan mes nan ta obliga e hendenan aqui na confia cu nan enfermedad lo cura y pa grave cu e enfermedad aqui por ta, sinembargo e imaginacion saludable ta haci indudablemente influencianan misterioso riba un enfermo cu tin fe y alegria di bida.

I esaqui ta un debate contra personanan cu ta larga otronan dirigi y guia nan den camina di supersticion, pasobra en realidad cada hende su personalidad mester ta guia p'e mes y pa ningun hende otro.

I aunque cuanto adversidad, cuanto rompecabez y obstaculo un hende por topa den su bida, sinembargo e mester mantene e pudor di homber, cu ta e estandarte di responsabilidad personal di su principio, como ta duro, pero ta berdad, cu un hende sin principio ta manera un prenda sin balor.

I nada por ta na estado di cura un alma marchita, un espirito desespera y ataca cu amargura cu e medidanan di sabiduria. I esaqui ta sinja e doctrina propio di cada hende pasobra cada hende mester cura pa miedo di su mes fe.

I cu un boluntad firme y fuerte den tur obstaculonan y tur loque por pasa nos na mundo e persona aqui lo queda vencedor.

NESCAFÉ®

is the only instant coffee prepared to satisfy your taste

. . . because NESCAFE is "home brewed" to give that livelier coffee flavor you love

NESCAFE has been roasted and brewed especially to satisfy your taste for richer, deep-flavored coffee.

Yes, NESCAFE is truly tastier coffee - so packed with pure coffee goodness that it gives you consistently better flavor than ground coffee - Costs less, too!

And NESCAFE is so convenient, so time-saving... Just add water and you get delicious coffee every time! Don't wait - try NESCAFE today!

All Coffee— Nothing but coffee!

*NESCAFE is a registered Trade Mark

Felicitacion especial

Awe senjor Lodowico Quandus y senjora Angelica de Quandus a haci trinta anja di feliz union matrimonial. Felicitacion ta bini di su jiunan, su roemannan, su tres nietonan Robert, Mary, Doroty y Vivian y tambe di familia Gavidia, familia Tromp y familia Lewis.

Cumpleanjos feliz

Awe a haci cinco anja Jeanette Chow. Felicitacion ta bini di su tata, mama y roemannan Marlyn y Joyce, tambe di su omo y tantanan.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay pa senjora Alicia Petrochi cu a haci 21 anja awe. Su esposo Wijk y su jiu Ludwina ta feliciteer ele.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Masha pabien nos ta desea senjora Catharina Lapuano cu a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo, su mama, su jiunan, Jose, Lucia, Nico y Calixta, su cinco roemannan, di su swa, su cunjanan, di su subrinonan, di su iha y su amiganan.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Un anja di felix existencia a haci awe Justina Werleman y cu e motivo aki su tata, su mama, su wela, su tantanan, su omo, su roeman, su pepe Nia ta desee hopi anja mas.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea Rolando van der Linden cu a haci siete anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y especialmente di Etty Wouters y Marlyn Maduro.

Suscribi na Arubaanse Courant Tel. 1116 of 2116

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

CINE

Diasabra 5 Mei

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Land of the Pharaohs"
RIALTO 8.00 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Beneath the 12-mile reef"
AURORA 7.30 p.m.: „Jubilee trail"
SAVANETA 7.30 p.m.: „El Vizconde de Montecristo"

Diadomingo 6 Mei

DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Flat Top" 8.30 p.m.: „Land of the Pharaohs"
RIALTO 6.00 p.m.: „Trail of the arrow" 8.00 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Montana desperado" 8.00 p.m.: „Blackboard Jungle"
AURORA 6.00 p.m.: „Story of Robin Hood" 7.30 p.m.: „Un caballero Andaluz"
SAVANETA 6.00 p.m.: „Bowery to Bagdad" 7.30 p.m.: „The big combo"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Eczema Itch Killed In 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

ALL KIND OF FEEDS

Agent
A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

INVITACION

dirigi na

TUR OBRERO NA ARUBA!!

Diadomingo mainta dia 6 di Mei pa 10 or lo tin un reunion, den Club di Excelsior Brass Band, na San Nicolas, (Weg Seroe Pretoe), na cual ocasion lo worde funda

LIGA DE OBREROS DE ARUBA

Tur esnan cu ta gana nan pan cu forza di nan braza ta altamente bonbini y por inscribi nan mes directamente como miembro di e Liga.

Comision encarga cu fundamento.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

CAPITULO I

SU YEGADA.

Tabatin un tempu cu salon di dokter John tabata duna un impresion dibertido y agradable y e hendenan cu tabata bai bishit'e, fuera su patientnan, tur tabatin algo di observa dje sala asina ordent muebla dje dokter hoben, un sala cu tabata duna un atmosfera beneficioso di un hoben feliz y jen di alegria di bida. Hasta nieskiernan tabata penetra nan bista pa por a saca afor ta man di cual muhe por tabata cuida e sala aqui cu asina tanto bon smaak. Cada cos foi meubelnan te na simple cenicera tabata pone cu un smaak particular, mientras dokter John mes, pa motibo di su manera simpatica y su edad hoben, tabata goza di confianza y aprecio di enter ciudad mescos cu su tata, quende tambe tabata dokter. Sinembargo, mescos cu na tur cos ta bini un fin, asina tambe a bini un fin na e habitación rebozante di felicidad y alegria aqui.

Pero awor tur cos a cambia por completo. E luga aqui n' ta tal habitacion di antes mas. No tabatin nada gracioso y dibertido aqui mas. Al contrario. Dokter John tabata sinta solitario y tabata spera riba patientnan cu no tabata bini.

Su escritorio antes asina bunita dorna cu tur sorto di obhetonan stranjo pa abri carta, pa tene papel, pa cologa pipa etc. etc. a transforma awor den un escritorio tur na papel y revistanan medico, tur slordig tira over di otro. E stulnan tabata kraak, e cortinanan su color a bira hopi bleek, mientras aqui y aya nan tabatin un skeer. Riba faldon di un chimenea tabatin dos vaas quibra y un oloshi cu a yega di conoce mehor temponan. Tabatin enter un coleccion di pipanan. Pero John no tabata quier pa su criar di cas mishi cu nada riba e escritorio ora cu esaqui tabata stof e cuarto aqui mainta.

E dokter tabata pasa major parti di dia den su oficina foi unda e tabatin un bista menos anima riba su hardin cu tabata falta hopi cuido ainda prome cu por a yama esaqui hardin, pasobra el a bira casi un mondi, jen di yerba shimaron y solamente e dokter aqui tabata bandona su cuarto ora cu e quier a bai haci paseo chiquito of cualquier deligencia urgente. Hasta su cumindanan e tabata gasta ai den su oficina; pertinentemente e tabata nenga di bai come den comedor y cu excepcion di su oficina, e tabata bai solamente den su dormitorio, cu su bentananan cu tabata abri den e hardin.

Riba e dia 1 April aqui tabatin dilanti dje dokter un vel di papel folio. Y nos tin di bisa cu su nomber tabata den boca di tur habitantenan como dokter John despues cu el a reemplaza su tata dokter Hubert y a continua esaqui su profesion floreciente.

Cuater anja pasa indudablemente e por a jama e profesion aqui floreciente y John, quende a surpasa tur su otro coleganan den estudio como dokter, tabata e dokter di mas stima dje ambiente ai, pasobra en realidad e tabata dedica su mes completamente na su profesion dificil. Pero de lo contrario awor el a bira un paria, un desterrado.... y ta un muhe ta e origen di destruccion di su bida.

E pen tabata banda dje papel, riba cual e tabata skirbiendo un articulo pa un revista medico. Pero e no a cohe e pen mas. Ora cu e pensamentonan amarga cu e sa hanja ataque, anto e no tabatin cabez mas pa actividad cientifica.

El a ser interrumpi den su pesadumbre sombrio pa yegada di su criar. Vacilante esaqui a drenta y tabatin un expresion di intranquilidad riba su cara.

„Tin un hende pa bo, dokter...." e muhe a cuminza dudoso.

„Basta n' ta patient, no?" el a puntra cu un sonrisa ironica.

„No, dokter. Alomenos mi no ta quere esai. Ta un mucha chiquito cu tin un maleta carga. E dici cu e ta queda aqui".

„Ta qui co'i loco bo ta papia ai Srta. Dady".... Pero e dokter no a hanja ni tempo mes di caba di papia cu ata un mucha muhe chiquito a aparece di tras dje criar y a bisa cu un sten cla y suave:

„Mi por drenta un rato? Mi mes por splica bo tur cos dokter. Y mi tata a bisa cu ta aqui mi mester bini".

Y ora e criar a hala un banda poco malcontento pa intrepidez dje mucha chiquito, esaqui a drenta e cuarto masha tranquil y sin ningun clase di miedo of confus el a bai direchito cerca e dokter, quende a queda ta mira e aparicion aqui babuca.

E mucha aqui tabata delega y bisti na rouw. Y prome cu e dokter por a bini na su mes di admiracion, ya e mucha muhe cu su sten suave a bisa caba:

„Papa a manda mi cerca bo y el a sigura mi cu lo bo ta bon pa mi y cu lo mi mester bira bo yiu muhe. Y esai lo mi desea masha tanto".

Y despues di a bisa e palabranan aqui a aparece un sonrisa riba su cara.

„Ahan si, bo ta desea esai?" dokter John a puntra secamente como e no tabata sa quico mas e mester a bisa.

E muhe bieu cu ta majordomo di cas a bira bai bon sara den cushina, pasobra e tabata corda cu no solamente e tabata mal paga caba, ma e tabata hanja un molester mas den cas.

Despues di un rato e dokter a continua:

„Ma quizas lo bo quier a conta mi prome ta quende bo ta y ta paquico ta net aqui b'a hanja gana di bini".

„Pues, mi nomber ta Sylvia, esta Sylvia Brentwood. Y m'a bini aqui pasobra ta mi tata a manda mi. Prome cu el a muri el a bisa mi cu t'abo lo percura pa mi ora cu e no t'ai mas, pasobra e mes no por percura naturalmente mas pa mi. El a manda mi pa bo, pasobra mi n' tin mama, mi n' tin tata mas, mi n' tin ruman, ni mi n' tin nada mas riba mundo".

E sonrisa a disparce cu e palabranan aqui foi e cara graciosa dje hobencita. A aparece un expresion di tristeza profunda riba su labionan y den su wowo y un momento e dokter a teme cu e mucha aqui tabata bai jora, loque cu absolutamente e no por a soporta. Pero pa un mucha hoben asina e mester a soporta tur cos. Sinembargo manera pa un impulso interior y un dominio propio asombroso pa un mucha di su edad e mucha aqui a sabi di domina y oprimi su lagrimanan.

„Y bo tata?" e dokter a puntra.

„Mi tata a bisa mi cu bo tabata un gran amigo di dje".

Y awor a drenta e mucha manera un amargura y pensativamente el a dal un paso mas den direccion dje dokter y a bisa na boz suave:

„Bo cu mi tata tabata traha den e mes hospital tempo cu boso tabata student y ora cu e tabata malo, el a skirbi bo un carta".

„Mi n' ricibi ningun carta di dje".

Sinembargo e palabranan dje mucha aqui sol tabata suficiente p'e. Y e mucha chiquito aqui den su shimis di rouw cu su stem suave, su cara palido y wowonan pensativo, a logra domina e dokter cu masha tempo caba a bira indiferente y sombrio, como el a perde tur confianza caba den humanidad.

„Mi ta comprende cu como Africa t'asina leu y asuntonan di correo ayabanda ta larga hopi di desea, probablemente por ta masha bon cu bo no a ricibi e carta. Sinembargo prome cu el a muri el a skirbi un carta mas y el a pidi mi di entrega bo esaqui. At'e aqui.

E mucha tabatin un maleta bieu den su man, el a cai sinta y cu masha trabao el a logra abri esaqui. Y despues cu el a skomber un cantidad den su potoshinan el a logra hanja e carta cual el a entrega na John.

Luego el a lamta para y a bai cerca e dokter trobe, quende awor tabata leza e carta:

Bomberg, Rhodesia, Feb. 24.

Querido John,

Loque cu mi ta bai pidi awor aqui no ta un bagatel, pero toch mi n' sa ta cerca quen otro lo mi mester dirigi mi. Mi ta sinti cu mi fin ta cerca. Mi cu bo tabatin asina tanto amistad cu otro tempo cu nos tabata asistent na hospital di Guy. Y ta p'esai mi quier a probecha haci uso di nos amistad di manda Sylvia pa bo. E ta tur loque mi ta posee riba mundo. Y ora cu mi n' t'ai mas e ta queda solitario riba mundo. Su mama defunto no tabatin majornan mas, menos ainda ruman homber of muhe. Y manera bo sa mi tambe tabata unico yiu di mi majornan. M'a traha duro n'e luga terrible aqui, pero awor m'a cansa. Si bo t'e mes John di antes, anto mi ta sigur cu lo bo tuma Sylvia bao di bo proteccion. Mi tin accionnan den mina di Mulberry, no mucho leu di aqui; nan balor ta alomenos £ 4.000. Usa e placa aqui pa Sylvia. Percura bon p'e pa mi.

Bo amigo bieu,

Henry Brentwood".

(E ta sigui)

Manera nos lectornan ta weita awe nos a cuminza cu un novela nobo di Tuyuchi titula:

„CONSECUENCIA DI INFIELDAD"

Nos no ta duda cu e novela aki tambe, mescos cu tur e obranan anterior di e tan conocido Tuyuchi, lo cai mescos na smaak di nos lectornan, sperando cu nan lo pasa algun rato amena gozando di e obra aki.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E tres subrinonan di Pancho ta caba di spanta Cisco cu nan cabai y awor nan ta para pa puntra Cisco: „Bo ta cordami, Cisco?" Y cada un ta puntra: „Y di mi?" Cisco ta para y ta miranan medio hari y ta contesta nan: „Si, mi ta corda.... Bosonan ta e subrinonan di Pancho".

Y bahando di e cabai poco poco nan ta sigui puntra: „Unda omo Pancho ta"? un ta bisa. „Nos kier mirele", e otro ta bisa y e di tres ta bisa: „E ta haci nos falta". Cu e preguntanan aki pober Cisco no sa kiko haci pasobra sigur e no kier bisa e tres muchanan e verdad di nan omo y pa esei e ta pensa un rato, mientras cu den su pensamento e ta mira pober Pancho para tras di tralie di hero, cu ansha den su cara, despues Cisco ta bisa nan medio gago: „Eh.... Pancho ta.... ocupa. Bosonan sa, e sheriff tin mester di dje."

EVELINA I E PISA ENCANTA

Un dia tabatin un mama i tres jiu muher. Esun di mas grandi jama Evelina. E tabata masha bon mucha. Encambio e dos rumannan otro tabata hopi antipatico, i ningun hende no ta trata nan contentu. Awor e mama tambe no ta gusta masha cu Evelina pa motibo cu tur hende ta paga mas tino ne cu e otro rumannan ni waak nan no ta waak nan. Riba un bon dia el a pensé bon, i el a dicidi na duna e pisca grandi cu tin den rieeuw ta biba.

E mama a sali cunele i nan a bai keiru banda di e rieeuw. Den esei Evelina a mira un pisca asina grandi a sali i halé .... despues el a bai for di su conosementu. Ora cu el lanta trobe el a hañele, den un kamber, bunita cu un cama netchi i tur cos cu curazon di un mucha mujer ta desea.

Ma ata e pisca grandi ta bini e biaha aki si. Evelina no a spanta dje hopi ei. Ata wega e pisca a cuminza papia. Evelina bo ta un mucha mashá bon mucha asina te cu bo mama a trece bo ta aki pa mi comebo, pero como bo ta un bon yui mi no ta comebo Mi ta tenebo aki i lo bo keda biba semper serca mi, i tur loque mi por, Evelina a cuminza yora, ma despues toch el a conformele di keda, serca e pisca.

Dia el a haci aña e pisca a cumpra un machiñ di cose pe machin mashá bunita. Ai Evelina tabata cose sin comparacion. Un dia un Prins a pasa cantu di e rieeuw i el a tende un hende ta canta pero cu un voz di angel el a keda, para scucha i otro e cantamentu a stop casi su corazon por a para. Evelina sigi canta. E Prins a bai pero el a bisa su soldanan cu majan mainta tempran nan ta cuminza coba cantu di e rieeuw pa e por haña e hende cu ta canta asina bunita. E dia despues nan a coba te nan jega asina leeuw cu e Prins a saka su verrekeik i mira ora el a mira Evelina sintá na su machin ta cose el a keda babucá. Un mucha mujer bunita nunca el mira den henter su reinado, cual tabata hopi grandi.

E di cu su soldanan. Bam mira coba mas no stop. Nan a traha te nan a jega serca Evelina esaki a spanta di mira hende, pasobra for di dia e tei te pisca so e sa mira. E Prins di cunele Mi bon mosa bo kier bam cu mi, mi ta salba bo for di e pisca grandi ei. Bam mi ta casa cu bo mi ta Prins Edmundo. Ai mes ora ei Evelina a bula for di machin i Prins a butele riba su cabai ajoo tera. Nan ta gallop te palacio. Ora nan a jega Prins a presenté nan Sjon Arey i La Reina i nan a gusté mes. Despues di tres siman nan a casa.

Awor ora e pisca a jega cas el a grita Evelina. Ningun contesta. El a decidi na subi aribe tera pa buskele pero na caminda el a muri. Evelina a conta e Prins tur su historia asina ta cu dia nan a tende cu nan a haña un pisca hopi hopi grandi morto riba tera nan a bai mes ora i nan a larga derele den cura di palacio pasobra Evelina no por a lubida e bon trato cu el a haña serca dje mihor cu serca su grandinan.

Asina ta cu hopi aña a bin pasa te riba un dia a bini dos mujer na rouw bin tuma limosna mes ora Evelina a reconose nan como su dos rumannan. El a combidánan drenta sintá i haci nan di cas. Nan a cuminza contele cu nan mama a muri i nan no tin ningun hende pa soru pa nan. E momentu ei Evelina a bin bisa nan cu e ta nan ruman i awor cu el a bira La Reina lo e lo soru pa nan debidamente. Nan a llora i nan a pidiele mashá pordon nan a sunchieléi i mes ora Prins a bin sera conosi cu nan i nan a haña un cas den cura di palacio pa nan biba sin ningun sorto di preocupacion te dia di awe.

PROVERBIONAN

No ta existi den mil hende uno cu por bira un bandido yen di exito, mientras tur logra hunga papel di un homber husto.

ORGULLOSO

Esaqui ta e picar cu a pone angelnan cai.

E ta tambe debilidad brillante di spiritonan noble.

Orgullo ta mescos cu un aguila y un bestia cu ta lastra.

Un hende orgulloso ta catibo di mundo.

Orgullo ta un poder cu ta ruina hopi bida di hende.

Orgullo ta solamente sombra di empenjo noble.

Orgullo ta manera siete diabel cu zwiep.

Quende cu abri su curazon pa orgullo ta cerre pa tranquilidad.

Orgullo ta e troncon foi unda utr loque ta noble ta spruit.

Orgullo ta podera mas lihe di almanan chiquito cu di grandi, pasobra e ta e mes imitacion di candela cu ta quima casnan di pal'i maishi mas facil cu palacionan.

Aunque cu e mes ta un falta, sinembargo e ta origen di un fuente di birtudnan.

E propio obheto di un hende orgulloso ta solamente sombra di un palo.

Orgullo ta cruel y sin compasion, pasobra e ta desaproba tur loque no por preste servicio.

Orgullo a stroba desarollo di hopi hombernan grandi.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mehor peiná y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

Mescos cu un Princesa di Hadas

„Manera un Princesa di Hadas" tabata e manera cu e habitantenan di Monaco a describi Grace Klly su apariencia na su matrimonio, y e portret simpatico aki di dje haciendo su oracion ta demonstra esei claramente.

DIT IS

'S WERELDS FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.

2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.

3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie.

Als het Borden is, is het goed!

PE-KA-RAB
(voor degenen, die naar Nederland vertrekken)

Het bekende (inter)nationale PEnsion- KAmerverhuur- en Rusthuis - Adressen - Bureau (PE-KA-RAB) verzorgt vóóraf Uw „onderdakproblemen", (goede pensions en kamers beschikbaar in geheel Nederland; prijsklasse opgeven,) en voert desgewenst tevens Uw overige VERTROUWENSOPDRACHTEN uit. Billijke tarieven.

Brieven of telegrammen aan: D. Stoffels, Directeur PE-KA-RAB, Frans Halslaan 80, Hilversum. (Uitknippen s.v.p.)

Weg met dat vet!!

Als door vet Uw figuur wordt bedorven of als U kortademig wordt en Uw gezondheid in gevaar komt, kunt U dagelijks een half pond vet verliezen door de nieuwe methode van Hollywood genaamd FORMODE..... Absoluut veilig. Vraag naar FORMODE en begin vandaag slank te worden.

Voor hen, die niet altijd direct na het eten de tanden kunnen borstelen!

EEN KEER BORSTELEN MET DE NIEUWE COLGATE MET GARDOL

Maakt de tanden glanzend wit!

Doet slechte adem direct verdwijnen!

Bestrijdt tandbederf de hele dag!

EEN KEER 's MORGENS BORSTELEN MET COLGATE en één keer 's avonds, beschermt het gebit dag en nacht tegen tandbederf—omdat GARDOL zich als een onzichtbaar schild om de tanden stelt. Een schild dat de hele dag niet afgespoeld kan worden. Ja, de nieuwe Colgate tandpasta met Gardol geeft U de beste bescherming tegen tandbederf ooit aangeboden door andere tandpastas.

COLGATE TANDPASTA STUIT DIRECT SLECHTE ADEM! Eén keer borstelen met Colgate schenkt U langer dan 12 uur een frisse, reine mond. Proeven bewezen dat Colgate direct in 7 van de 10 gevallen slechte adem die in de mond veroorzaakt wordt, stuit.

KINDEREN HOUDEN VAN COLGATE 'S HEERLIJKE MINTSMAAK! Daarom borstelen ze graag na elke maaltijd met Colgate—en proeven bewezen dat borstelen na elke maaltijd de beste manier is om thuis tandbederf te voorkomen.

COLGATE IS DE ENIGE BEKENDE TANDPASTA die tandbederf 12 uren of langer bestrijdt. Elke tandpasta kan bacteriën doden die slechte adem en tandbederf veroorzaken. Maar binnen enkele minuten verschijnen er weer nieuwe bacteriën die zuren vormen, welke tandbederf veroorzaken. Vertrouw daarom voor langdurige bescherming tegen tandbederf alleen op COLGATE Tandpasta met GARDOL.

COLGATE REINIGT UW ADEM TERWIJL HET UW TANDEN BESCHERMT!

Het woord Gardol bevindt zich op alle cartons en tubes. Het is Gardol dat zulk een uitstekende bescherming is tegen tandbederf. Voor schoner tanden en frisser adem, gebruikt Colgate tandpasta ... De meest verkochte tandpasta in de gehele wereld.

FRENCH PERFUMES
WIMCO

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — MAANDAG 7 MEI 1956 — No. 2519

Gouverneur Struycken kwam gisteren terug op Curacao

Voortijdig ontslagaanvrage van de Gouverneur wordt niet overwogen

Zijne Excellentie gouverneur Mr. A.A.M. Struycken is zaterdagmiddag, uitgeleide gedaan door de heer Lampe, gevolmachtigd minister, en drs Jonkers van het ministerie van overzeese Rijksdelen, alsmede familieleden van Schiphol vertrokken; zondagmiddag keerde hij op Curacao terug. Tegenover journalisten verklaarde de gouverneur in antwoord op aan hem gestelde vragen: „Er is geen enkele reden om aan te nemen, dat ik voortijdig mijn ontslagaanvrage zal indienen".

Deze aangelegenheid is, ook in principe, bij het overleg te Den Haag niet ter sprake geweest.

De gouverneur zei, dat er geen sprake van is, dat hij zich tegen Venezolaanse investeringen zal verzetten, en hij voegde hieraan toe, dat hij zich niet kan voorstellen van welke zijde deze bewering afkomstig zal zijn.

Elk element, — zo zeide de gouverneur, dat de welvaart der Antillen kan verhogen, is mij welkom, en een dier elementen is een goede verhouding tot Venezuela.

De enige beoordeling van de gouverneur van regeringsmaatregelen is, of de fundamentele grondslagen van de democratische rechtsstaat in het geding zijn.

Gouverneur Struycken ziet de verhouding tussen de gouverneur en de regering analoog (niet identiek) als tussen H.M. de koningin en de Nederlandse regering. In geval van meningsverschil moet getracht worden door onderling beraad tot overeenstemming te komen en dient met redelijke bezwaren van de gouverneur rekening te worden gehouden.

Anderzijds moet de gouverneur zich niet inlaten met zaken van geringere importantie.

Niet in paniek

In antwoord op een vraag ten aanzien van de kans op geschillen na het overleg te Den Haag, zei de gouverneur: „Men gerake niet dadelijk in een paniekstemming bij conflicten".

De gouverneur zei, dat hij nooit anders had verwacht dan de mogelijkheid, dat zich conflicten zouden voordoen; dit is de logische consequentie van een stelsel, dat nog jong is. De begrenzingen der bevoegdheden moeten nog worden gevonden, want ze staan nog niet precies vast. De kalmere toestand in Suriname achtte de gouverneur, naar hij zeide, een uitvloeisel van historisch gegroeide verhoudingen.

De Gouverneur is door H.M. de koningin ontvangen en heeft besprekingen gevoerd met verschillende ministers, o.a. premier Drees en de minister van buitenlandse zaken.

Bij zijn vertrek van Schiphol zeide de gouverneur, dat hij in Nederland overleg pleegde over diverse zaken, o.a. de detachering over en weer van rechterlijke ambtenaren. Over de kwestie der Antilliaanse defensie-bijdrage heeft hij in Nederland niet gesproken, daar deze kwestie thans in principe geregeld is.

DE VIJF GROOTSTE STEDEN TER WERELD

ORANJESTAD. — Volgens de laatste uitgaven van het Demografische Jaarboek van de Verenigde Naties zijn, [illegible] inwoners betreft, de vijf grootste steden ter wereld: New York (12.300.000), Londen (8.300.000), Tokyo (6.300.000), Shanghai (6.200.000) en Parijs (4.800.000).

HEDENAVOND OM HALF TIEN: ZOEKLICHT OP NEDERLAND

ORANJESTAD. — De programmaleider van Voz di Aruba deelde ons mede, dat hedenavond om half tien begonnen wordt met de uitzendingen van de Radioomroep Nederland. Tot half elf zal er een klankbeeld worden uitgezonden genaamd „Zoeklicht op Nederland". De samensteller hiervan is de heer Jaap van der Walle, een vroegere rdacteur van de Beurs en Nieuwsberichten.

Ook op Aruba oogstte het Trio Pia Beck niets dan succes

ORANJESTAD.— Zaterdagmorgen om bij half twaalf arriveerde het Trio Pia Beck vergezeld van de heer F. Moron, directeur van Palais Royal N.V., op Aruba na op Curacao enkele succesvolle weken doorgebracht te hebben. Bij aankomst op het Prinses Beatrix Vliegveld zag het er voor Pia, althans wat Aruba betreft, nog niet zo erg rooskleurig uit. Nog maar èèn contract had zij toen n.l. Voor een optreden in de Esso Club. Typerend echter was het, dat nauwelijks een paar uur later reeds bekendgemaakt werd, dat Pia nog twee voorstellingen zou geven: een in Trocadero op Zondagmiddag en een voor de Mariniers in Savaneta op Zondagavond.

Wat ons betreft, wij hebben het genoegen mogen smaken Pia in de Esso Club gedurende twee maal een half uur te beluisteren ... en hoe kan het anders: wij hebben genoten. Of zij beter is geworden sedert wij haar een paar jaar geleden in de „Vliegende Hollander" in Amsterdam hoorden spelen, weten wij eigenlijk niet

Haar spel is o.i. wat anders geworden, wat meer op effect berekende grapjes en reclame voor eigen product er tussen door en aan het eind van haast ieder lied een uithaal, die niet iedere keer inslaat, maar dit is dan ook het enige wat ons een enkele keer gestoord heeft. Voor al het verdere was het af. Wij hebben genoten van een groot aantal originele interpretaties van oude jazznummers. Pia's opgewekte voordracht nam terstond de vele aanwezigen voor zich in en haar virtuoos spel gecombineerd met dat van haar baardige bassist en de opvallend goede guitarist, — die zij schijnbaar ergens in New York heeft opgepikt — heeft alle anwezigen een onvergetelijke avond bezorgd. Hoe het in Trocadero en in het Marinierskamp gegaan is weten wij niet, maar het kan haast niet anders of ook daar heeft men genoten.

Toen wij Pia Zaterdagmorgen vroegen hoe lang zij op Aruba van plan was te blijven, antwoordde zij: „dat hangt er van af wie ik ontmoet. Daar ik de vijftiende naar Holland terug ga moet ik de 12e a.s. weer in New York terug zijn voor een paar shows en voor dien tijd zal ik in Florida nog twee maal voor de televisie moeten optreden". Verder heeft zij echter geen contracten en dus steekt haar verblijf op Aruba niet precies op een dag. Ook vertelde Pia ons nog, dat zij het volgend jaar weer een tournee door de Verenigde Staten hoopt te gaan maken en ook dan zal zij omstreeks dezelfde tijd even doorreizen naar Aruba en Curacao.

Deze tournee door de V.S. is nu bijna ten einde, want de 18e van deze maand gaat het trio scheep naar Europa.

Bij haar aankomst op Aruba Zaterdagmorgen namen wij dit plaatje van het Trio Pia Beck (v.l.n.r. de guitarist, Pia zelf, en de bassist); op de rechterflank de heer F. Moron van Palais Royal N.V. in Willemstad, de man aan wie wij het te danken hebben, dat Pia naar de Antillen kwam. Zij staan hier in het stationsgebouw van het vliegveld achter de bali van de heer Van Reijn van de Vreemdelingendienst.

Foto Bonke.

Vereniging Suriname hield drukbezochte algemene ledenvergadering

SAN NICOLAS. — Vrijdagavond j.l. vond er in het clubgebouw van de vereniging Suriname een algemene ledenvergadering plaats, waarbij een honderdtal leden aanwezig was; een mooie opkomst mag men zeggen.

Nadat de verslagen van secretaris en penningmeester voorgelezen waren, waaruit de aciviteiten van de club uit het afgelopen jaar dubbel en dwars naar voren kwamen, werd gesproken over de aanstaande viering van het vijftienjarig bestaan van de vereniging. Het bestuur kreeg machtiging een flink bedrag uit de clubkas voor de viering te besteden. Veel mededelingen wilde het bestuur nog niet doen; men wil de verrassingen zo groot mogelijk houden. Wel werd bekend gemaakt dat er binnenkort een fraai ijzeren hek voor de club zal verrijzen, dit hek stond reeds lang op het verlanglijstje van vele leden.

Over de feestviering werd nog wel dit gezegd dat men verschillende festiviteiten samen met J.P.F., die ongeveer tegelijkertijd zijn jubileum zal vieren, zal doen. De mogelijkheid, dat er o.m. een band speciaal uit Suriname over zal komen is lang niet uitgesloten.

3,8% van Nationale stemgerechtigden bij Lago wilden J.N. Maduro uit L.E.C.; hij blijft dus aan

SAN NICOLAS. — In ons blad van Zaterdag j.l. schreven wij reeds, dat het L.E.C.-lid J. N. Maduro, waarover verleden week een referendum bij de Lago gehouden werd, waarschijnlijk als lid aan zou blijven.

Thans kunnen wij de bevestiging van dit vermoeden geven, nu wij van officiële zijde de uitslagen van dit referendum vernamen.

Het referendum werd gehouden op 2, 3, en 4 Mei j.l. en ging over het al of niet uittreden van de heer Maduro uit de L.E.C. Aangevraagd werd de stemming door middel van een petitie, die op 16 April j.l. ingediend werd.

De telling wees uit, dat 164 nationale werknemers, vertegenwoordigd door de L.E.C. van een totaal van 4.360 of 3.8%, gestemd hebben vóór de terugroeping van het lid Maduro. Daar dit echter minder is dan de meerderheid van de nationale stemgerechtigden zal de heer Maduro aanblijven als lid van de L.E.C.

(De petitie zelf was ondertekend door meer dan 500 stemgerechtigden-Red).

„Liga di Obreros di Aruba" a worde forma ayera mainta

Bastante interes pa e union aki di trahador, cual kier reuni tur obreronan di man den e organisacion

SAN NICOLAS.— Ayera mainta a worde forma den Excelsior Brass Band Club na Weg Seroe Pretoe e „Liga di Obreros di Aruba", un organisacion forma especialmente pa e obreronan, cual ta sostene nan mes door di trabao di man. Casi tur obrero por lo tanto por adopta nan mes den e organisacion aki, apesar cu — segun nos a tende — no ta e intencion cu trahadornan di Lago bira miembro, alomenos nan lo no bai traha den e sentido ei. E Liga ta interesa den e trahadornan cu awor no ta organisa, den haaf, cerca e companianan di aannemer, den negoshinan, etc.

Durante e reunion, cual a worde asisti pa un ciento y cincuenta pa dos cien hende, e proyecto di estatuto a worde parti entre e presentenan y despues nan a lezanan pa e hendenan tende, y de vez en cuando nan a dunna algun splicacion di algun cos. Despues e reunion a acepta e estatuto y den curso di awe mes nan lo ser presenta na Gouverneur pa su aprobacion. Tambe un bestuur provisional a worde scohe. Esaki ta: President sr. J. A. Lampe y como miembronan (den orden alfabetico) C. Anslijn, M. Boekhoudt, B. Cijntje, C. de Cuba, E. Finck, A. de L'Isle y R. Tromp. Tan pronto cu e estatuto worde aproba door di autoridadnan un directiva definitivo lo worde scohe.

Sinembargo for di awor e directiva provisional lo informa dunadornan di trabao tocante formacion di e Liga. Despues un estudio lo worde haci di situacionnan di trabao cerca e diferente gruponan industrial y si ta necesario Liga lo trata di trece den e situacio cambio of mehora; semper un cu otro den consulta zakelijk y amistoso cu e representantenan di trahadornan y dunadornan di trabao. Cu enfasis atencion a worde yama riba e punto cu e Liga no ta ei pa bai bringa cu e dunadornan di trabao, sino al contrario pa yuda nan tambe; pasobra nan ta di opinion cu un trahador satisfecho ta haci mihor trabao cu un trahador cu no ta stisfecho.

Pe diferente gruponan di trahador lo worde forma comitenan, cual lo trata di busca trahadornan pa bira miembro. Durante di e reunion ya un cantidad di persona a inscribi nan como miembro. Te awor nan tin como tres cien peticion pa bira miembro.

Cuminzando manjan nos lo publica e estatutonan den tres parti, cada dia un parti.

E tres opstelnan ganador

ORANJESTAD. — E concurso, organisa pa Aruba Healthy, pa e mehor opstelnan traha door di discipulonan na Aruba a duna siguiente resultado:

Como numero uno a sali opstel di Gayle Slagheter di Lago High School; di dos ta na nomber di Christina de Freitas di Maria College na Playa; y di tres a sali esun di Carmen Maduro di Filomena College na San Nicolas.

Mashar pabien nos ta jama nan via nos columnanan.

Transmision Radio Omroep Nederland via Voz di Aruba

ORANJESTAD. — Awenochi di 9 or y mei te 10 y mei Voz di Aruba lo duna su promer transmision di Radio Omroep Nederland. E programa di awe nochi ta titula „Zoeklicht op Nederland", cu ta na encargo di Senjor Jaap van de Walle.

Ganando Camel, Nesbitt a podera di Copa Juliana

Yubi Toppenberg y Charles Ponson estrellanan di e partido finale

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E cigarrilleronan di Camel a kibra e racha di victorias di Sears Diavierna anochi den presencia di un numeroso publico na Lago Sport Park pa bai den finale ayera mainta contra di e naranjeronan di Nesbitt. Brillante pitcheo di Schmidt a domina e peligroso toleteronan di Sears permitiendo nan unicamente 4 hit. Ocho ceros, Schmidt a logra colga promer cu Sears a anota dos carrera den e ultima entrada. Lefty Lejuez cu a habri pa Sears mester a worde releva pa Duinkerk, a termina como pitcher perdedor. Cada novena tabata tin 4 hits. E score final tabata 6—2 na favor di Camel.

NESBITT CONTRA CAMEL

Como finalistanan pa e copa Juliana a enfrenta otro ayera mainta ariba tereno di Aruba Jrs Camel y Nesbitt. Un biaha mas e joven pitcher naranjero Yubi Toppenberg a haci magnifico trabao permitiendo 1 carrera den nueve inning completo. Esaki ta nifica cu den e 18 inningnan cu Toppenberg a lanza den e torneo cortico aki e la permiti unicamente 1 carrera. Pa Camel a cuminza ta lanza e rapido Harold Hughes, kende a bin descontrola y aunke ta 1 hit so e la ricibi mester a worde cambia den e cuarto inning. Den e segundo inning Nesbitt, como equipo visitador, ta anota dos carrera pa tuma delantera. Jossyto Muyale y Donny Harms ta habri e inning ricibiendo base por bola. Yubi Toppenberg ta pone bon toque di sacrificio cu catcher Patterson ta recohe y tira malo na segunda anotando Muyale e promer carrera di wega. Franky Tromp ta e promer out cu rolata suave pa segunda, mientras cu Olando Jacquin ta conecta rollin pa primera cu ta scapa Gibbs anotando Donny Harms for di tercera. Despues cu Jacquin a adelanta te segunda, Yeyo Buckley ta poncha y Romero ta muri pa e via 43 pa cerra e inning. Nesbitt ta bolbe pone correcu Olando Jacquin ta conecta rolling ora cu despues di 1 out Charles Ponson ta ricibi base por bola. Muyale ta sacrifica, loke Ponson ta provecha di yega te tercera ora cu e tercera base Jones ta adelanta pa busca e toque. Pero tratando di anota ariba un passball di Patterson, Ponson ta worde poni out na home. Camel tambe ta perde un semehante oportunidad di anota den e segundo mitad di e tercer inning. Gibbs ta e promer out cu fly pa shortstop Ramon Hodge ta ricibi base por bola y ta roba segunda comodamente. Roro Hernandez ta conecta hit pa leftfield cu Papa Romero ta fildea rapidamente y ta tira home pa catcher Muyale, kende den bon forma ta saka e corredor Hodge out na home. Guillermo Richardson ta cerra e inning cu rolling pa short, caminda Ponson ta fildeando impecablemente. E playernan ta sigura nan victoria den e cuarto inning anotando 5 carrera pa aumenta nan ventaha na 7—0. Primera base Harms ta habri ricibiendo pasage gratis, Yubi Toppenberg ta sacrifica enviando Harms pa segunda. Franky Tromp tambe ta camna pa primera Manager Wilson ta haci un cambio den su equipo yamando Guillermo Richardson for di rightfield pa bin pitchea y mandando Hughes den jardin derecho. Richardson tampoco ta controla y ta regala base por bola na Jacquin pa yena base y luego na Buckley pa Harms anota forza. Romero ta e segundo out cu linea fuerte den man di leftfielder A. F. Richardson. Horacio Oduber ta ricibi e tercer base por bola di pitcher Richardson pa bolbe forza un carrera. Awor Schmidt, cu a haci magnifico trabao Diavierna anochi contra Sears ta worde yama pa releva Guillermo Richardson. Gibbs ta sali for di wega, pasando Roro Hernandez pa primera y Guillermo Richardson pa centerfield. Charles Ponson ta conecta fly pa centerfield cu Gillermo Richardson ta calcula malo y laga cai. Tur e tres corredornan ta anota, mientras cu Ponson ta avanza te segunda. Pitcher Schmidt ta sorprende Ponson entre segunda y tercera y despues di corre te tercera bast Jones ta saka Ponson. E promer bateador di Nesbitt den e sexto inning tambe ta ricibi base por bola, pero Schmidt ta domina e siguiente tresnan cu ponche y dos fly pa outfield. Camel ta anota su unica carrera den e sexto episodio. Despues di 1 out Roro Hernandez ta conecta tremendo palo pa rightfield cu ta banja rightfielder Buckley completamente pa tribey. A Rombley cu a drenta pa G. Richardson despues cu esaki a haci e error cu a causa tres carrera, ta conecta di hit entre primera y segunda empuhando Hernandez. Hughes ta conecta rolling pa short forzando Rombley na segunda. A. Richardson ta poncha pa completa e tercer out. Charles Ponson ta habri e septimo inning cu un tremendo palo for di pitcher Schmidt similar na esun di Hernandez pero mas carga pa centerfield cu ta drenta den publico y reglamentariamente ta bira un tubey. Muyale ta fly pa centerfield pa doble matanza cu Ponson na segunda y Harms ta lamta bombo pa segunda. Camel ta pone corredor na tercera den e septimo inning, pero no ta logra anota mas carrera. Den e octavo shortstop Ponson ta haci e mihor engarce di e partido ariba un rolling fuerte di Hodge cu tabata bai di hit sigur pa centerfield. Ponson a surgi rapidamente tras di segunda y despues di bon fildeo ta haci tiro perfecto pa primera pa completa e out cosechando hopi aplauso for di publico. Nesbitt ta pone tres homber na base den e noveno episodio despues di 1 out. Papa Romero, Horacio Oduber y Charles Ponson (su tercer) ta conecta singles respectivamente. Muyale tambe ta conecta fuerte pero di linea den man di tercera base Jones pa doble matanza. Cu e score 7—1. Nesbit a gana e partido aki. Pitcher ganador Toppenberg a permiti 5 hits, 2 base por bola y propina 6 ponche. Nesbitt a conecta un total di 5 hits. Nan promer tabata den e promer inning ora cu un roling di Ponson a golpea corredor Romero entre segunda y tercera. Ta te den e noveno atrobe e naranjeronan a logra conecta di hit. Pitcher Schmidt a releva den gran forma y a colga 5 ceros, permitiendo tres hits pa cero carrera. E victoria aki a duna Yubi Toppenberg e titulo di mihor pitcher di e torneo cu dos victoria sin derrota. Charles Ponson conectando tres biaha di hit den cuatro turno a obtene e champion bate cu un promedio di .500. Tambe den campo e la yuda su novena masha hopi haciendo 8 asistencia y 5 out sin comete error. Despues di e partido Dr. J. R. Arends, presidente di Oranjevereniging a haci entrega di e copanan na e equipo ganador Nesbitt ya tambe na e pitcher ganador Toppenberg y na e champion bate Charles Ponson. Tambe e novena di Camel a ricibi diezocho medalla.

10.- 10.- 10.- 10.- 10.- 10.-

TIEN GULDEN
per maand kost U dit fraaie
PHILIPS radiotoestel

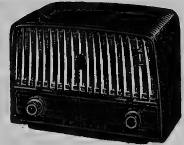

Model BX 355 U
3 golfbereiken — 5 buizen met 7 functies
Pickupaansluiting — Plaatantenne.
Ingebouwde ferroceptor.
PRIJS FL. 98.—.
10% korting bij contant.
Palais Royal Aruba N.V.

10.- 10.- 10.- 10.- 10.- 10.-

De ARUBA VOETBAL BOND presenteert
op DINSDAG 8 MEI A.S. DES AVONDS OM ACHT UUR IN HET WILHELMINA STADION
De derde op de ranglijst van de profclubs van Brazilië
BON SUCESSO versus ARUBA
Prijzen der plaatsen: Tribune: Fl. 4.- - Staanplaatsen: Fl. 2.- - Kinder-staanplaatsen Fl. 1.-
Voorverkoop kaarten; Oranjestad: Don Simon, Aruba Boekhandel — Noord: Eagle Beach Bar — Santa Cruz: Santa Cruz Bar — Savaneta: Central Bar — San Nicolas: Gift Shop, Andries Geerman, E. de Lange
De poorten zullen reeds om 7 uur geopend zijn.

ESTA ES LA GRAN SORPRESA REY DE COPAS

REY DE COPAS presenta conforme prometió al traves de las paginas de este diario „ARUBAANSE COURANT" — en que consiste el regalo del

sensacional concurso Rey de Copas del presente año.

?

Y para general informacion – **REY DE COPAS** – hace publico – una maqueta de la casa – **REGALO REY DE COPAS** – la cual tiene un costo nada menos que **20.000 FLORINES** – un regalo sensacional soberano de la calidad REY DE COPAS – al favorecido participante en el

SUPER CONCURSO REY DE COPAS del 1,956.

Los planes han sido proyectados por la firma constructora PETRONA & CROES

Participe inmediatamente en el „SUPER CONCURSO REY DE COPAS" del presente año – y he aqui las bases que le permitiran participar en este concurso monumental LA CASA REGALO REY DE COPAS

POR SEIS BOTELLAS VACIAS 48/4 de FLS. 1.25 UN TICKET.
POR CUATRO BOTELLAS VACIAS 24/2 de FLS. 2.00 UN TICKET.
POR DOS BOTELLAS VACIAS 12/1 de FLS. 4.00 UN TICKET.
POR UNA BOTELLA VACIA 6/2 de FLS. 8.50 UN TICKET.

Entregue las botellas en las oficinas de **A.M. LACLE & SONS** – y recibira el ticket que lo convertira en afortunado propietario de una residencia de un costo de Fls 20.000.

[illegible] **Las botellas deben venir con su etiqueta REY DE COPAS.**

La casa consiste de
1 Cocina
2 Dormitorios
1 Sala - Comedor
1 Porche
1 Cuarto de baño
1 Garage
Jardin.

het huis bevat
1 keuken
2 slaapkamers
1 eetkamer
1 porch
1 badkamer
1 garage
tuin

Continue leyendo este periodico para mas informaciones!

Blijft deze krant lezen voor meer nieuws over de REY DE COPAS PRIJSVRAAG

REY DE COPAS presenteert, zoals reeds beloofd in de kolommen van de „ARUBAANSE COURANT", de grote prijs van

DE SENSATIONELE REY DE COPAS CONTEST VAN DIT JAAR

?

En om U een idee te geven drukt **REY DE COPAS** hierboven een schets van het huis af – **Dé GROTE PRIJS VAN REY DE COPAS** – waarde **20.000 GULDEN** – een sensationele prijs van de allerbeste rum REY DE COPAS – voor de winnaar van de

REY DE COPAS SUPER CONTEST van 1956

het huis is een ontwerp van de firma PETRONA & CROES

Neem nú deel aan de REY DE COPAS SUPER CONTEST – en hier zijn de voorwaarden waaronder U een kans kunt maken het REY DE COPAS HUIS te winnen –
U krijgt:

EEN LOT VOOR ZES LEGE FLESSEN 48/4 van Fls. 1,25 elk
EEN LOT VOOR VIER LEGE FLESSEN 24/2 van Fls. 2,— elk
EEN LOT VOOR TWEE LEGE FLESSEN 12/1 van Fls. 4,— elk
EEN LOT VOOR EEN LEGE FLES 6/2 van Fls. 8,50 elk

lever de flessen in bij het kantoor van **A.M. LACLE & SONS** – en U ontvangt het lot dat U de gelukkige eigenaar van een huis, dat Fls. 20.000 waard is, kan maken!

De flessen moeten het etiket REY DE COPAS dragen

DIT IS DE GROTE VERRASSING REY DE COPAS

Caribe a obtene titulo di Basket 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Venciendo Chinese Club cu e amplio score di 56—31, e indionan di Caribe arecupera e titulo di campeon di basketball cu pa di promer biaha nan a perde na anja 1953 contra di RCA. Aunke cu Caribe falta 1 partido mas pa hunga, e resultado di esaki no por haci ningun influencia mas. Te ainda e quinteto di Caribe ta invicto den e campeonato despues cu e unico derrota cu nan a sufri contra di RCA a worde anula·

For di principio Caribe a tuma ventaha cu e no a cede ningun rato. E promer quarter tabata esun di mas pareew y a finaliza cu score di 10—7. Atrobe den e segundo quarter Caribe a outscore Chinese Club, anotando 13 punto, mientras cu e chinonan a anota 5. Cu e score 32—12 na favor di Caribe e tercer quarter a cuminza. Den e quarter aki e indionan a acumula 21 punto mas y e chinonan 11· Caribe a haci su total 56 den e ultimo quarter y Chinese Club a subi nan total te 31. E maximo anotador pa Caribe a resulta Charles Ponson cu 10 punto y pa Chinese Club O. Genzer cu 8 punto. Caribe cu a hunga sin Nel Harms, a hanja un bon sustituto pa esaki den Jossy Mansur, kende recogiendo e reboundnan den bon forma tabata feed su companjeronan constantemente. Den ambos clase awor e indionan di Caribe a obtene e titulo di campeon ya cu exactamente un siman promer Caribe B a obtene esun den su clase venciendo Watapana B·

ARUBA JRS B A OBTENE SU PROMER VICTORIA

E promer partido di e anochi tabata entre Aruba Jrs B y Watapana B. Esaki a resulta den e promer victoria pe quinteto di Aruba Jrs. Na final di e promer quarter e score tabata 4—0 na favor di Watapana. Durante e segundo quarter e popular hungador di Aruba Jrs Nick Eman a cosecha hopi aplauso di publico cu un perfecto largo shot cu a empata e partido na 4 punto cada banda. Pero Watapana ta anota un basket mas pa termina e segunda quarter tambe ariba· Na final di e tercer quarter ainda e watapaneronan ta keda ariba cu diferencia di 1 punto, pero den e ultimo quarter Aruba Jrs ta logra hanja e basket cu mas frecuencia y ta pasa nan poniendo e score final na 24—20. Maximo anotador di Aruba Jrs a resulta Loefstop cu 6 punto y di Watapana V. Gonzalez cu 10 punto.

Bon Successo ta yega manjan atardi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E popular oncena brasileiro Bon Successo lo yega Aruba manjan atardi pa 6.40 pa enfrenta nos oncena nacional manjan anochi den Wilhelminastadion. Bon Successo a termina su gira den Centro America y no a sufri ningun derrota aya. Conoci como un fuerte equipo Bon Successo a termina como number tres di e campeonato di Rio de Janeiro, pero den e ramo di disciplina y caballerosidad nan ta worde considera como campeon di Sur America. Aunke cu nan tin un fuerte espirito di gana y lucha pa un victoria nan no ta perde respet ni pa e publico ni pa nan contrarionan. Unda cu e oncena aki hunga nan ta gana e simpatia di e publico· Un equipo masha joven, nan ta conta den nan promer alineacion cu dos hungador di 21 anja , Bibi y Jair, uno di 22 anja, Paulo, 5 di 23 anja, Decio, Pacheco, Goncalo, Prado y Milton. Nilo tin 24, Juliao tin 25 y Geraldo ta esun di mayor edad cu 27 anja. Pirilo, nan entrenador tecnico tin masha hopi confianza den su futbolistanan y ta mira un gran futuro pa e jovennan aki. Despues di nan yegada manjan atardi nan lo hospeda na Hotel Strand y lo sali diarazon merdia pa 1.40 pa Colombia caminda nan tin mas compromiso· Awe nochi nan lo enfrenta e oncena nacional di Corsow pa segundo biaha. Nan promer encuentro a termina den un victoria pa e Curazolenjonan.

Directiva di AVB a informa nos cu e portanan di Stadion lo ta habri manjan anochi for di 7'or, mientras cu e partido lo cuminza pa 8.15. Di nos oncena nos a worde informa cu aunke cu e practicanan no tabata satisfactorio toch AVB tin confianza den e condicion di e muchanan ya cu no ta mucho tempo cu e campeonato a termina, mientras cu nan a caba di hunga den e torneo di e Copa Juliana·

PAGINA TRES

E simple palabra cu ta nifica hopi

ORANJESTAD.— „Dia de las Madres", cuanto di nos ta preparando pa duna nos querida mama un sorpresa diadomingo awor, segundo diadomingo den luna di Mei, cu a worde escohi como „Dia de las madres". Pero tambe tin hopi parece cu e dia aki no tin mucho nificacion pa nan y nan ta large pasa sin haci caso y tin otro tambe cu en bez di haci e dia ey mas feliz pa nan mama ta haci un cos cu enbez di sintiele feliz net e dia ey ta un dia mas triste pa e pober mama. Eseynan ta hendenan cu ta corda riba nan sol y pa nan sol y pa nan pasa un of mas dia feliz no ta preocupa nan loke otro ta pensa tocante di nan actuacion.

E palabra „mama" ta un palabra simple, sinembargo e ta nifica hopi, un palabra noble y indescutible.

No ta solamente pasobra cu e ta esun cu a trece bo na mundo, bo mester ta agradecido ne y jamele „mama", pero tambe cada jiu mester trata na respeta y trata na dunele tambe un poco di felicidad. Pasobra un mama despues di a lidia un jiu for di chikito tempo cu pa e jiu ey tabata imposible pe cuida su mes te ora e ta grandi, tambe ta e unico cu durante cu e tin rosea, aunque enferma, ta keda constantemente preocupa pa cada stap cu nan jiu dal.

Cuanto tristeza un mama tin ora cu e weita cu su jiu tanto muher como homber cohe un mal caminda of ta biba un bida desordena·

Si tur jiu realiza esey y tambe larga nan pensa numa cuanto trabao un mama ta pasa for di ora nan jiu nace te ora cu nan no tey anto nos sabi sigur cu, nunca mas un jiu lo duna su mama ningun clase di verdriet.

Nos por compara nos mama cu un delegado especial di Dios pa nan jiunan, pasobra despues di Dios ta nan ta e unico cu ta protega nan jiunan te na ultimo momento sin pensa riba recompensa, pesey larga nos no warda te diadomingo awor pa nos haci nos mama feliz, sino cuminza for di awe y zorg mas tanto cu bo por pa kita for di caminda tur loke por haci bo mama triste. Y no pasobra diadomingo ta dia de las madres, mester pensa cu despues di e dia ey no mester preocupa mas pa mama, si no sigui mantene un bon comprendemento entre bosonan y bosonan mama, pasobra mama ta e persona cu semper bo mester aprecia y trata semper como bo superior. Un jiu no por bira nunca grandi pa su mama· Via nos columnanan nos ta desea tur mama hopi felicidad den compania di nan jiunan.

Ganadornan di Programa FAB

ORANJESTAD· — E nombernan di e ganadornan di e programa FAB di siman pasa diabierne cu a worde transmiti via Radio Kelkboom ta lo siguiente:

Promer premio: Virginia Hernandez, Rooi Afo 65; segundo premio Angelica Candida Tromp, Seroe Biento 48; tercer premio: Lucia Koolman, Totolicastraat 5.

Nomber di e disco misterioso tabata „Merengue Universal".

Nos ta felicita e ganadornan aki riba menciona y nos ta desea nan hopi suerte mas en lo futuro.

Felicitacion especial

Diadomingo senjor Pedro Wernet y senjora Johanna Dominica Maduro de Wernet a haci cincuenta y tres anja casa. Nos ta desea nan hopi anja mas di felicidad.

— — —

Tambe tabata boda di plata diadomingo di e pareja Bonny Croes y Agapina de Mey de Croes. Hopi felicidad nos ta desea e pareja aki. Dios a bindiciona e pareja aki cu nueve jiu, un di nan ta studia na Hulanda· Sr. Croes ta socio di e compania Petrona & Croes y tambe vicepresidente di Oranjevereniging. Na nan residencia Piedra Plat 41 nan a ricibi familia y amistadesnan, tambe tabata tin varios bouquet den cual un di Oranjevereniging.

— — —

Cumpleanjos feliz

Diadomingo a cumpli anja senjora Juanita Pourier. Felicitacion ta bini di su esposo, su jiunan Frieda, Etienne, Eddi, Lu, Gilbert, Lidia, y Lourdes, di familia Figaroa, su iha Juliana y especialmente di Brigida y Marlyn·

— — —

Tres anja a haci ayera Thelma Francisca Kelly. Nos ta desea hopi anja mas.

— — —

Masha pabien nos ta jama Johan Franken cu a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, amigo y amiganan·

NO LARGA BO FAMILIA
KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di
bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Diez dos anja a haci ayera e jovencita Irma Kwidama. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, diez un rumannan y tambe di familia Paas, familia Cornes y su cinco subrinonan.

— — —

Nos sincero deseo ta bay pa senjora Anni Britten cu a haci anja diadomingo. Felicitacion ta bini di su esposo Antonio Britten, su jiunan Teofilo, Maria, Icho, Cilo y tambe di su tata, su mama y suegro Jose, di su rumannan y cunjanan·

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

— — —

Awe tambe ta cumpli anja e jovencito Mario Dijkhoff kende a alcanza e feliz edad di 15 anja, na cual ocasion ta feliciteer e su mama, su tata, su abuela, su nuebe rumannan, su amigonan y Arturo Geerman.

— — —

Awe a haci dos anja di feliz existencia George Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Calista, su ruman Gretha Ludwina, su wela y welo, su omo y tantanan, primo y primanan y especialmente di su tata Boysy Croes y tambe di su madrina Maria Casilda Tromp.

— — —

Nos mihor deseo ta bay pa senjorita Theresita Britten cu ocasion di su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini di su tata y su mama Jose y Laura, su rumannan Tarcisio, Antonio, Agnes, Sabina, Benny, Nora y Catharina· Na Curacao di su subrina y subrinonan y especialmente di Aldelbertus Croes.

— — —

Mashar pabien nos ta desea Nina Swaen cu a haci anja awe.

— — —

Pa e medio aki Joy Croes ta feliciteer su amigo Victor Larmonie, kende Diadomingo ultimo a compromete cu e simpatica senjorita Gracie Pietersz, na cual felicitacion nos ta agrega di nos tambe sinceramente.

— — —

Hiep, hiep, hoera, nos ta canta awe pa e jovencita Sira Tromp, kende awe ta cumpli tres anja di su dichosa bida· Felicitacion ta bini pe di su tata Nemencio, su mama Anna, y di su ruman Jankin, tambe di Petra, na cual nos ta uni nos deseando Sira hopi anja mas di bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Dialuna 7 Mei

C I N E

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Land of the Pharaohs"
RIALTO 8.00 p.m.: „Woman in thedark"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Balckboard jungle"
AURORA 7.30 p.m.: „Flat Top"
SAVANETA 7.30 p.m.: „High society"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 5 te 11 Mei
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Nicolas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15. Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 Radio Nederland
22.30 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Mientras cu Lorenzo ta tumando su doeshi banjo den su badkuip e ta tende Pepita ta grite di paden: „Lorenzo, tin un homber aki cu kier mirabo". Ora Lorenzo a tende kiko Pepita ta bise e ta bira furioso pasobra no tin ora cu e ta bay den banjo cu nan no ta molestiele y pa esei e ta contesta of mihor bisa e ta grita: „Ki ora cu mi ta bay banja tin un hende ta bin buscami" y e ta dal su moketa den e awa. Pepita ta scucha spanta y te hasta e cacho ta draai mira spanta paden, pero Lorenzo ta sigui bisa: „Bisele cu mi a bay Afrika. Y mi no ta bini". E contesta a wordu duna manera Lorenzo a bisa y poco rato mas laat Pepita ta presenta den banjo cerca Lorenzo cu placa di papel den su man y bisando: „E meneer a bisa cu e ta Andy Lumis y e ta laga e tres dolarnan aki cu e tabata debebo". Ora Lorenzo a mira e bon intencion di e bishita di Andy Lumis e ta sali casi sunoe cu solamente e serbette rond di su curpa pa calla y e ta grita Andy cu ya ta poco leeuw: „Masha Danki" y esaki ta draai mira Lorenzo spanta.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 2

destrui su bida, destrui su felicidad, anto awor e mucha chiquito aqui no tabatin e ocasion di a haci asina tanto observacion, pasobra practicamente awor aqui e mester tabata casa cu Nina basta dia caba, cu no t'asina ingrato y infiel e muhe aqui tabata

„Pa amor di Dios. Bo n' por larga mi queda cerca bo? Quere mi. Mi'n tin ningun hende mas riba mundo". — E palabranan a haci masha emocion riba sintimentonan di e dokter. — „Ta un dama cu ta biba na un distancia di nos cas a pone mi riba trein di Londen cu ta bini te aqui· Sinembargo e dama aqui no t'asina amable manera bo y p'esai, tan pronto cu m'a mira bo m'a hanja un simpatia pa bo. Y mi sa mucho bon cu ta aqui mi mester ta cerca bo. Ta berdad loque b'a bisa un rato pasa ai cu mi no por queda cerca bo? Mi no quier, quere mes cu esai por ta berdad. Pero cu ta verdriet bo tin, lo mi consola bo. Mi tata defunto a bisa mi cu semper ora cu e tabata den cualquier dificultad, ta mi tabata su consuelo· Y mescos mi quier ta pa bo tambe".

„Mi ta completamente di acuerdo cu tur loque b'a caba di papia ai. Sinembargo mi ta desea pa bo mes tambe comprende mi un cos. E cas aqui no ta adecuado pa un mucha muhe manera bo. E ta laf y ta net loque hubentud tin mester ta gozo, loque absolutamente bo n' ta hanja aqui", e dokter a bisa seriamente, pero cu un curazon pisa·

„Ningun dje motibonan cu b'a menciona ai no ta na estado di desenganja mi, pasobra mi tata a bisa mi cu mi ta dispuesto na trece alegria den e cas di mas tristo cu tin.

„Anto mi ta parce un hende tristo anto?" e dokter a puntra Sylvia.

„Triste ta basta bon. Bo ta parce un hende desgusta, un hende cu a fada den su bida. Y ta e mes un razgonan aqui m'a experimenta den cara di mi tata tempo cu negoshi no tabata bai mucho bon mas p'e. Y si mi no ta mucho entrepido, mi ta risca pusta cu pa bo tampoco cos no ta bai mucho bon".

„Mi Dios misericordioso.... no, mi yiu. Cos ta malo pa mi". Y prome e dokter por a pensa ta quico ta pasando, e mucha muhe a bula garra su garganta duro y a primi un beso suave na su cara, mientras el a bisa:

„Si bo permiti mi queda aqui, anto muy pronto lo bo lubida riba tur verdriet. Pa amor di Dios, dokter John· Haci esai como un obra di caridad. Mi t'asina terriblemente solitario. Awor cu mi n' tin tata mas, mi n' sa unda mi mester dirigi mi. Como bo tambe ta solitario, larga nos trata na consola otro".

Dokter John no por a bisa despues ta di com of ta paquico, sinembargo su curazon a move sea pa braza di Sylvia of pa e sunchi cu el a estampa na su cara, sinembargo el a dicidi di tuma un decision repentinamente· Impulsivamente el a hanje ta braza e mucha muhe aqui tiernamente y el a hanje ta pronuncia e palabra cu despues a haci un influencia asina grandi riba demas carrera di bida di Sylvia. Y manera den un extasis e dokter a bisa na boz alto:

„Mi n' sa cu siguranza cu mi ta acumulando mas soquetada riba otro di loque mi a haci caba, pero cuesta loque costare mi ta tuma bo cerca mi".

„Mi no ta na estado di por expresa bo na palabranan digno y adecuado e decision cu b'a caba di tuma ai. Pa ami estando un mucha muhe, chiquito, sin experiencia, sin conocimiento, solitario, abandona, sin tata ni mama y sin techo, e decision aqui ta duna mi bida y ta pone mi reserva den mi sintimentonan un gratitud duradero, un gratitud eterno pa bo, quende despues di mi tata lo ta responsable pa tur ventura y desventura di mi banda aqui na mundo. Ta sinti mi masha tanto cu mi no tin suficiente palabranan pa mi expresa mi sintimentonan, pero e Dios cu nos tur ta stima y adora, e Dios ai cu ta parce invisible pa nos tur, lo recompensa semper e persona cu yuda un hende sin manera, sin techo y sin amparo·"

Despues di un largo silencio, durante cual tabata imposible pa e dokter a contesta palabranan asina bon expresa di e mucha muhe aqui, e mucha mes trobe a dirigie na e dokter diciendo:

„Dokter, no quere cu mi ta hende kens. Mi ta mira masha bon cu bo ta un dokter hoben, ma cu bo tin rimpi den bo cara peor cu un anciano. Bo wowonan t'asina hundo y perdi den nan kashi, y bo ta parce mi manera un hende cu mester a pasa masha masha verdriet den su bida".

„Di tur loque bo ta papia ai, bo tin plena razon, Sylvia. Sinembargo ainda mi no por conta bo nada di esai pa no stroba bo alegria di bida· Y si bo quier queda aqui, cuminza na custumbra di no puntra mucho.

„Lo mi haci tur mi esfuerzo di no pone bo rabia mas. Y mi ta priminti bo cu den un corto periodo lo mi haci bo bida un centro di alegria".

Su wowonan hundo y blauw a queda ta fiha den esnan dje dokter. Y aparentemente e no a spanta ni un momento pa e dokter su expresion fuerte. E tabata sa cu ya el a conquista su amor y su compasion. Y manera un bon yiu el a hinka su man smal den man dje dokter hoben.

„Mi sa cu mi gastonan ta grandi, mi verdrietnan ta hopi y toch mi no por larga e mucha aqui pa su cuenta riba caya", e dokter a bisa den su mes, halando e stul den cual e tabata sinta atras y a lamta para.

Cara satisfecho dje hobencita a trece un claridad den e cara sonbrio di e dokter·

„Wel, dia cu tempo lo munstra mi cu mi decision tabata bon of malo. Pero lo mi cumpli cu loque Bretwood, cu loque bo tata defunto a exigi di mi. Larga nos bam conta Srta. Day e noticia aqui unbez. Pero di antemano mi mester bisa bo cu e ta un muhe masha masha fastioso· Confiando riba e cantidad di anjanan cu e ta traha aqui, e ta quere cu e ta un sorto di majordomo aqui y tin bez hasta riba mi mes e quier manda".

„Anto quizas lo e ta malcontento cu tin un mucha muhe mas ta biba aqui awor. Lo mi dun'e un esplicacion asina cla dje asunto, cu lo e mester por bin comprende, cu ami lo no ser ningun estorbo p'e. Mi ta quere cu ta mehor pa e asuntonan ai, muhe cu muhe mes consulta cu otro. Bisa mi numa ta na unda lo mi por hanj'e"·

(E ta sigui)

John a leza e carta un paar di biaha y a queda ta mira e bishita hoben despues, quende a yega manera un hende cu a bin cai foi cielo.

„Bo n' ta mira cu mi tabatin razon?" e mucha a bisa cu animo ora cu e dokter a caba di leza e carta· „Mi tata ta un amigo bieu di bo".

„Si", dokter John a bisa na boz baho, „Ami cu bo tata tabata amigo masha intimo di otro tempo cu nos tabata traha hunto den hospital. Pero foi despues dje tempo ai nos a perde otro foi bista por completo. Pero talvez si e ta na altura dje circunstancianan actual cu mi ta hanja mi aden, anto probablemente e tampoco lo no quier tin nada di haber cu mi".

Ta di comprende cu Sylvia no por a comprende naturalmente ta quico e dokter hoben quier a meen e ora ai cu su palabranan· Sinembargo e amargura di su boz cu cual e palabranan aqui a ser pronuncia, a dispierta su compasion infantil. Y espontaneamente el a pone su man riba braza di e dokter diciendo:

„Papa a bisa mi cu bo tabata su mejor amigo. Y no ta conoci cu un bon amigo sa bisa algo malo of quere algo malo di su amigo. Y mi tata defunto a insisti cerca mi di ser mescos cu un bon yiu pa bo. Un yiu mescos cu mi tabata p'e· Quizas mas si bo ta desea. Si acaso bo tin mester di mi ayudo, mi ta dispuesto di yuda bo den tur trabao di cas".

Diripiente, como si fuera ta un animo a drenta e dokter, el a bisa sin por tabatin e animo di a quita man dje mucha muhe foi su braza, el a responde:

„Wel, mehor nos no haci e momento aqui mas penosa cu e ta caba. Pero larga mi bisa bo directamente cu pa varios motibo, ta imposible pa tuma un muhe chiquito manera bo den mi cas. Y fuera di esai pa biba aqui hunto cu mi"·

„Dispensa mi dokter John. Pero ami no ta mira e motibo paquico bo no por tuma mi cerca bo den cas, unavez cu mi no ta molestia bo na nada. Alcontrario. Lo mi trata na quita e aspecto di abandono y soledad cu e luga aqui tin".

Y cu un bista critica e mucha muhe chiquito tabata mira rond den e cuarto·

Manera un persona, un hende grandi cu algun hende a exigi su opinion, el a bisa:

„Si, ta berdad dokter. Bo ta un poco solitario".

E confirmacion aqui di un mucha asina hobencita a toca net e herida di e dokter su curazon. Y awor e tabata pensa riba su mes asuntonan. E tabata pensa cu si acaso Nina no a

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E tres subrinonan di Pancho ta bon para dilanti Cisco pa sigui puntrele di nan omo Pancho. Esun ta puntra: „Nos omo ta ocupa, bo ta bisa?" Y e otro ta puntra: „E sheriff tin mester di dje?" Pero Cisco ta hayele pura cu e tres nan aki cu ta puntra mucho segun ele y pesei e ta contestanan: „Si, ... ta un secreto" y e ta sigui pensa algo pa contestanan: „E ta asina ocupa cu e no por sali" e ta bolbe bisa e tres muchanan, pero den su pensamento e ta bolbe mira pober Pancho para tras di e tralienan y e sheriff furioso su dilanti.

Pero e muchanan cu ta kere cu Pancho ta haciendo algo importante, ta cuminsa bula na alto y grita: „Viva omo Pancho" un ta bisa.

„Hibanos cerca omo Pancho", e otro ta grita. Cisco ta cuminza frega su frenta cu su lenso pasobra e no sa mas kiko haci cu e muchanan, anto e ta contestanan: „Mi no a bisa boso cu no por bai mirele....?"

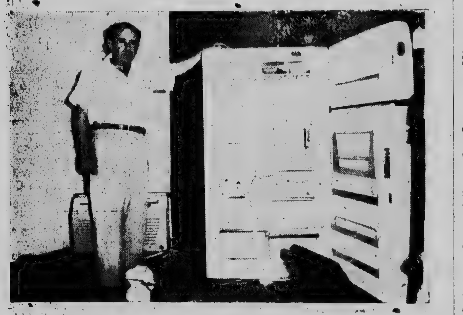

De heer Saade poseert hier trots bij het pronkjuweel van zijn zaak, een enorme ijskast vol gemakken, die men thans in de etalage van zijn nieuwe zaak aan het einde van de Nassaustraat kan bewonderen.

Foto Bonke.

SAADE STORE: De laatste aanwinst van het winkelcentrum van Oranjestad

ORANJESTAD. — De eigenaar van de Saade Store, die een dezer dagen naast de „Fountain of Youth" aan het einde van de Nassaustraat geopend werd, is de heer E. Saade, die in 1938 uit de Libanon zijn geboorteland naar Aruba kwam. Jaren lang had deze vriendelijke koopman een zaak in San Nicolas, maar op de duur zag hij er toch meer heil in om zijn zaak te verplaatsen naar Oranjestad, en aldus geschiedde.

De Saade Store met zijn opvallende entree is een prachtige zaak geworden, waar de eigenaar met recht trots op kan zijn. Overzichtelijk staan de vele artikelen, die voor een zeer groot gedeelte liggen in de sector van ameublementen en andere grote — en soms ook wel kleine — stukken, waarmee men zijn huis inricht. Om eens een greep te doen: complete eet, zit- en slaapkamers, speciale kinderledikantjes, hanglampen, klokken, een verbazend grote keuze in ijskasten, wasmanden, kasten, tapijten en kinderfietsjes. Voor dit alles kan men terecht bij de heer Saade. Het is stellig de moeite waard eens een kijkje te nemen in deze zaak, die Donderdag j.l. onder grote belangstelling geopend werd.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

ZO DOEN ZE DAT IN TRINIDAD

De heer Nayak vertelt over de carnavalsviering in Trinidad

ORANJESTAD.— Tijdens de bespreking, die het carnavalscomité Aruba de 3e j.l. in de Tivoli Club heeft gehad met de heren T. Quinn en N.C. Nayak wisten beide heren, waarvan de eerste het carnaval in New Orleans en de ander in Trinidad had meegemaakt veel te vertellen.

Met betrekking tot de carnavalsviering in Trinidad diende de heer Nayak een verslag in, waarin hij aan drie aspecten grote aandacht besteedde, n.l. de steun van het gouvernement, de medewerking van de handel en de „bands", die in Trinidad een hoofdstuk op zichzelf vormen.

Gouvernementssteun.

Hierover vertelde de heer Nayak, dat er jaarlijks een post van $ 600.— op de begroting opgevoerd wordt voor het carnavalscomite. Dit geld is bestemd voor de aankoop van prijzen voor winnaars der diverse evenementen en voor de bestrijding der lopende onkosten. Verder wordt het snelverkeer gedurende de beide carnavalsdagen in de ban gedaan en hebben de bands en de voetgangers overal voorrang. De gouvernements ambulance brigade staat gedurende de feestdagen voortdurend paraat voor hulp aan mensen, die door de drukte flauwvallen.

De handel

Aan de verkiezing van de Carnavalskoningin wordt door de handelaren actief deelgenomen. Dit jaar waren er zeventien candidaten door handelsfirma's naar voren gebracht en spontaan hebben de handelaren voor de gekozen koningin en haar concurrenten prachtige prijzen beschikbaar gesteld, waaronder een Volkswagen, ijskast, wasmachine, radios en nog vele zaken meer.

De winkels in vrijwel de gehele stad sluiten Maandags om twaalf uur, dat is ongeveer de tijd, dat de parades beginnen. De Maandag en Dinsdag zijn geen officiële feestdagen, maar daar zowel het gehele kopende publiek als ook de handelaren en het personeel in hunzaken aan het carnaval meedoen, bestaat er geen behoefte om de winkels open te houden.

De bands.

De bands, die in Trinidad aan het carnaval meedoen zijn niet zo klein. De winnende band van dit jaar bestond uit 1.700 personen. Anderen bestonden uit 900 en 600 man.

De plannen voor het carnaval in Trinidad worden reeds vroeg gemaakt. Reeds in Mei of Juni worden de eerste besprekingen gevoerd. De heer Nayak heeft uit Trinidad vele kranten meegenomen uit de Carnavalstijd, waarin vele critieken staan en verslagen over gebeurtenissen, die hebben plaats gevonden. Zowel deze kranten als de 33 filmrollen, die binnenkort ontwikkeld en afgedrukt zullen worden, zullen stellig van grote waarde zijn voor het carnavalscomite van Aruba. Zoals reeds eerder naar voren gebracht, zullen diverse van de foto's later voor het publiek tentoongesteld worden.

Het verslag van de heer Quinn volgt later.

De 18e, 19e en 20e Rotary Conventie op Aruba

Enkele honderden bezoekers kunnen verwacht worden

ORANJESTAD. — Naar wij van de gouverneur van district 113 van de Rotary International, de heer G. G. A. Nouel vernamen, zal de jaarlijkse conventie voor nieuwe voorzitters en secretarissen van de Rotary clubs in dit district op de 18e, 19e en 20e van deze maand op Aruba worden gehouden. Daar n.l. op de 1e Juli de nieuw gekozen besturen in alle clubs hun taak zullen beginnen, wordt deze conventie op een datum daaraanvoorafgaande gehouden en is het de bedoeling om speciaal de voorzitters en secretarissen van alle clubs (die verplicht zijn te komen) op hun taak voor te bereiden. Behalve vele nieuwe clubfunctionarissen zullen naar verwacht wordt, ook stellig een groot aantal andere leden van de club uit dit district die drie dagen (met hun echtgenoten naar Aruba komen. Daar er in totaal 31 clubs zijn in dit district en de drie clubs, die reeds bericht gestuurd hebben, reeds 36 leden (Maracaibo 20!) beloofd hebben, kan er op een enorme belangstelling gerekend worden en is het niet overdreven van het plaatselijk Rotary bestuur geweest om van te voren vast enkele hotels voor zover mogelijk te reserveren. Ook schijnt het dat er die dagen reeds gasten in de Guesthouses van de Lago en in het nog niet geopende pension van de heer Ecury in Oranjestad ondergebracht kunnen worden.

De conventie zal ook bijgewoond worden door dr. Tulio Riceño Maaz van de club uit El Tigre, die onlangs gekozen werd tot de opvolger van de heer Nouel en die eind Juni het gouverneurschap van de heer Nouel zal gaan overnemen.

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda meher peinâ y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

H.M. de Koningin bedankte Oranjevereniging

ORANJESTAD. — Van de zijde van het secretariaat van de Oranjevereniging vernamen wij dat uit Soestdijk een brief is gekomen, waarin de dank van H.M. de Koningin betuigd wordt voor het gelukwenstelegram, dat de Oranjevereniging ter gelegenheid van de verjaardag van de Vorstin zond.

UITSLAG FAB RADIO-WEDSTRIJD

ORANJESTAD. — Vrijdagavond werden er weer drie winnaars van de FAB radiowedstrijd bekend gemaakt. Deze keer zijn het:

1. Virginia Hernandez uit Rooi Afo 65
2. Angelica Candida Tromp uit Seroe Biento 48
3. Lucia Koolman uit de Totolicastraat 5.

De naam van de plaat, die geraden moest worden was „Merengue Universal".

STOFFELIJK OVERSCHOT VAN JUNGSCHLAEGER NAAR NEDERLAND

DJAKARTA. — Uit Djakarta is gisteren een K.L.M.-vliegtuig vertrokken met het stoffelijk overschot van Leon Jungschlaeger naar Nederland.

DE VEER THEATER
Dinsdag, 8 Mei om 8.30 uur n.m.

Nederl. onderschriften
Fl. 1.25 fl. 1.—
N.B. In het Savaneta Theater op 22 Mei om 7.30 uur n.m.

STROOM
is GOEDKOPER
is ZINDELIJKER
is ZO GEMAKKELIJK!
Ook in Uw huis!
N.V. ELECTRICITEITS MIJ.
Aruba

ORANJESTAD 7 Mei van Cristobal
POSEIDON 10 Mei van New York
AEGIS 12 Mei van Amsterdam
MENTOR 12 Mei van New Orleans
TELAMON 17 Mei van New York
DORIS 21 Mei van Amsterdam
JASON 22 Mei van New Orleans

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE

17DE JAARGANG — DINSDAG 8 MEI 1956 — No. 2520

Gisteren werd zittingsjaar van de Staten gesloten

R.J. Isa als voorzitter; L. Beaujon als ondervoorzitter voorgedragen

(Van onze correspondent te Willemstad)

Omstreeks half negen opende voorzitter R.J. isa gisteravond de laatste vergadering van de Staten der Nederlandse Antillen in het lopende zittingsjaar 1955—1956. De spaarzame ingekomen stukken werden aan de in totaal 18 aanwezige Statenleden voorgelezen en doorgehamerd. Bij de ingekomen stukken bevonden zich een verzoek van de bibliothecaris van Aruba om een volledige collectie van de notulen, de vragen van A. Werleman inzake de statiegelden van de gas-cylinders op Aruba, verschillende stukken van rijksbestuur, een verzoek van de bier importeurs om de invoerrechten niet nog hoger te stellen en een verzoek van de VERONA om de invoerrechten voor radiozendartikelen niet te verhogen. Het lid O. Croes werd welkom geheten.

Het enige agenda punt was de verkiezing van een eerste en tweede kandidaat, zowel voor het voorzitterschap als voor het ondervoorzitterschap van de Staten. Voorzitter Isa wees een tel-commissie aan bestaande uit de heren Braam, Voges en Lopez. De briefjes werden gevouwen en in de fraaie houten beker gestopt.

Bij de eerste verkiezing, de eerste kandidaat voor het voorzitterschap kwam de heer Isa met 9 stemmen uit de beker. De rest bestond uit blanco stemmen (7) en een stem voor de leden Lopez en Voges elk. De heer Braam vond dat Isa de volstrekte meerderheid had behaald, maar eerst moesten artikelen 53, 54, 55 en 56 van het Reglement van Orde worden herlezen om de voorzitter te laten zeggen dat „de heer Braam inderdaad gelijk heeft".

Ook de tweede kandidaat kreeg 9 stemmen (P. v.d. Hoeven) en is daarmee onbetwistbaar in de meerderheid. Braam, Lopez en Voges kregen ook wat briefjes.

De eerste kandidaat voor ondervoorzitter werd de heer L. Beaujon (ook al weer met negen stemmen) De rest gaat naar Voges (2), Lopes (1) Bikker (2) en Da Costa Gomez (1). Er zijn drie ongeldige stemmen.

Mevrouw Van der Linde—Helmijer brak met de traditie met 9 temmen besliste meerderheid te behalen. Zij vestigt elf stemmen op haar, Voges krijgt er 1, Hueck 1, Finck 1, Lopes 1, Anslijn 1 en Bikker 1.

De voorzitter liet om kwart over negen voor het laatst de hamer neerkomen na de griffier en het personeel van de griffie te hebben bedankt, alsmede namens de gouverneur de leden te hebben dank gezegd voor het verrichte werk in het zittingsjaar 1955—1956.

Hedenmorgen om 9 uur zal Gouverneur Struycken op plechtige wijze de zitting 1956—'57 openen, en daarbij een expose houden over hetgeen de Antillen in het voorbije zittingsjaar hebben verricht.

NEDERLANDS ELFTAL TEGEN IERLAND

'S GRAVENHAGE — Het Nederlands voetbalteam voor de wedstrijd tegen Ierland op 10 Mei te Rotterdam is als volgt samengesteld:

De Munck (Fortuna). Wiersma (P.S.V.) en Odenthal (Enschedé); Brooymans (Willem II), Van der Hart (Fortuna) en Klaassens (VVV); Appel (Fortuna). Bosselaars (Feyenoord). Koopal (VVV). Lenstra (Enschedé) en Moulijn (Feyenoord).

Reserves: Landman. (SHS). Kerkum (Feyenoord). Notermans (Fortuna) en Timmermans (ADO).

President van PAA stelt tariefsverlaging voor

De president-directeur van de Pan American World Airways Juan T. Trippe heeft voorgesteld de tarieven voor vluchten tussen Amerika en Europa drastisch te verlagen en wel wat de eerste klasse betreft met 40 tot 50 procent en wat de toeristenklasse betreft met 15 tot 20 procent.

Hij gelooft dat na de prijsverlaging, het passagiersvervoer onmiddellijk verdubbeld zal worden.

Op het ogenblik kunnen 45 miljoen Amerikanen niet met een vliegtuig op reis gaan omdat dit te kostbaar is.

Na de prijsverlaging zal het reizen per vliegtuig voor vele categorieen mogelijk worden. De prijsverlagingen zouden tot stand kunnen komen indien de superclippers worden omgebouwd, zodat er meerdere plaatsen komen, zonder dat dit de gerieflijkheid over boord zou werpen. Maaltijden en dranken zouden tegen zeer billijke prijzen door de passagiers zelf moeten worden betaald.

Op 29 mei zal de PAA de nieuwe voorstellen in de vergadering van de IATA aan de vergadering overhandigen. De vergadering zal dit jaar in Cannes worden gehouden.

Als MESKER

Uw interieur heeft ingericht heeft
Uw huiselijk leven meer waarde
gekregen.

Deze week ontvingen wij een zeer uitgebreide collectie nieuwe artikelen, waaronder:

- BANKSTELLEN in blankkersen, en noten met zeer moderne bekleding.
- LOSSE FAUTEUILS. DRESSOIRS en TOILETTAFELS
- EETKAMERS in blank kersen en - berken.
- SLAAPKAMERS in een zeer uitgebreide collectie
- BUREAUX, BOEKENKASTEN, SECRETAIRES in verschillende houtsoorten
- BIJZETTAFELS, LECTUUR- en RADIOTAFELS
- CLEOPATRA en - AUPING divan bedden.
- EPEDA en DUNLOPILLO MATRASSEN
- MATRASDEKKEN gevuld met sisal
- HANG en WANDLAMPEN in een zeer fraaie collectie enkele bijzondere staande lampen met direct en indirect licht.
- BEKLEDING- en GORDIJNSTOFFEN in moderne kleur en uitvoering
- KARPETTEN in effen en moderne dessins

NASSAUSTRAAT 7 - TEL. 1325

Morgen vertrekt Antilliaanse delegatie naar Venezuela

De Nederlands-Antilliaanse delegatie, die morgen op uitnodiging van de President van de Venezolaanse Republick, Generaal Marcos Pérez Jiménez, naar Venezuela zal vertrekken, bestaat uit de navolgende heren:

E. Jonckheer, Minister-President; J. E. Yrausquin, Minister van Financiën; R. J. Isa, Voorzitter van de Staten; Mr. F. P. de Vries, Secretaris van de Raad van Ministers.

De Heer M. P. Gorsira, Gezaghebber van het eilandgebied Curacao, zal de delegatie als haar adviseur vergezellen.

Wapens bij de bijen

NICOSIA — Britse soldaten met imkernetten uitgerust, onderzochten bijenkorven in een dorp ten Zuiden van Nicosia, na vernomen te hebben dat daar wapens verborgen waren. In de bijenkorven werden inderdaad schiettuig, munitie en een tachtigtal dynamietstaven aangetroffen.

PANAMESE PRESIDENT BIEDT GELOOFSBRIEVEN AAN

AMSTERDAM — De nieuwbenoemde gezant van Panama, de heer Arturo Gonzalez, heeft op het paleis Soestdijk zijn geloofsbrieven aan H.M. de Koningin aangeboden. De gezant die voorheen als charge d'affaires werkzaam was aan de ambassade te Rio de Janeiro en daaraan voorafgaand in Montevideo, was vergezeld van de attache van de Panamese legatie, mevrouw Celia Dias Calderon, dochter van de in 1949 overleden president van de republiek Panama, Dominguez Diaz Arosmena, na afloop was er een receptie, waarbij onder meer de consul-generaal van Panama te Rotterdam de heer Gilberto Calderon en de consul van Panama te Haarlem, de heer A.M.A. van Tetering aanwezig waren.

MINISTER LUNS MOET RUST HOUDEN

'S GRAVENHAGE — De minister zonder portefeuille, mr J. M. A. H. Luns moet op doktersadvies enige weken rust nemen. Hij zal naar het buitenland gaan.

For your

AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS

see

TRAVELBUREAU MADURO

Oranjestad Tel. 1977-1735 — San Nicolas Tel. 5239

Bij Palais Royal staat jongste en kleinste telg uit Philipsradiofamilie

ORANJESTAD. — Vol trots liet de heer A. Moron Jr. directeur van Palais Royal (Aruba) N.V. ons van de week de nieuwste Philipsaanwinst zien. Het is een toestel, dat zo pas is uitgekomen, van alle moderne Novosonicgemakken voorzien is en ongelooflijk laag geprijsd staat.

Het toestelletje heeft slechts één golflengte, maar zoals wij konden horen, zijn de plaatslijke radiostations en die van Curacao en Venezuela er duidelijk op te beluisteren. Het mag werkelijk een wonder heten, dat men zoveel in zo een klein apparaat heeft kunnen krijgen.

Het geluid is prima en — een groot gemak — een antenne is niet nodig bij BX 156 U, zoals het toestel in de catalogus geboekt staat.

„Men kan het uitstekend gebruiken", aldus de heer Moron, „als tweede toestel in huis". Vooral als een geschenk aan moeder op aanstaande Moederdag (Zondag 13 Mei) beval hij het aan.

Habrimento anual di e lagonan grandi na Merca

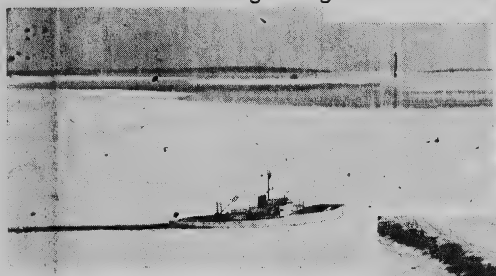

„Mackinaw" ta pasa door di ijs te 18 duim dieki.

Capt. Clifford R. MacLean ta calcula e curso pa Alban Landry.

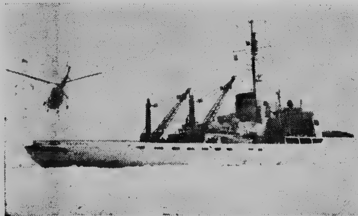

Un helicopeter di guarda costa ta lamanta pa inspeccion.

„Mackinaw" ta ploeg forma un pasashi. Biento lo carga e ijs los hiba laman na unda lo e dirti.

Santa Rosa y Santa Paula lo bini tur siman pronto?

ORANJESTAD. — Diawebs awor lo jega Aruba cu avion Senjores Gilbert Coil, y Godfried Macdonald, kendenan ta vicepresident di Grace Line Inc. y Senjor J. Hoyt, assistente vice president di e mes un compania.

Segun nos a worde informa di bon fuente cu e senjoman aki lo keda dos te tres dia na nos isla, y cual oportunidad nan lo usa pa conferencia cu autoridadnan di gobierno, cu representantenan di Camara di Comercio, cu di Sociedad di Comerciante, cu di Lago y naturalmente cu Eman Trading tambe, cu tin agencia di Grace Line na Aruba. Obheto di e conferencianan aki lo ta pa trece un cambio den e ruta di navegacion di Santa Rosa y Santa Paula, asina cu por tin un posibilidad cu e bapornan lo por bini Aruba tur siman.

Señor J. de Castro tambe ta bai San Juan

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos a worde informa cu Senjor J. G. de Castro, miembro di commision di Turismo, lo acompanja Senjor E. Bartels pa San Juan, Porto Rico. Na San Juan lo worde teni e di cinco reunion anual di Asociacion di Turismo Caribenja dia 11 te dia 15 di es luna aki.

Resultado di „5 y 6"

ORANJESTAD. — Resultado di „5 y 6" di Diadomingo ultimo tabata manera ta sigui aki.

Cabaynan ganador:

1a. Carrera: Chuflay
2a. Carrera: Quetalinda
3a. Carrera: Ace Var
4a. Carrera: Cartero
5a. Carrera: Djero
6a. Carrera: Dafera

Tabatin seis cuadro cu seis cabaynan ganador na Bs 163.914.60 cada un y 150 cuadro cu 5 cabaynan ganador na Bs. 4.371.05 cada un.

Warenhuis van der Ree y La Victoria lo muda pa un gran edificio na Adr. Lacle Boulevard

ORANJESTAD.— Actualmente nan ta trahando duro riba e tereno cu ta keda na Adriaan Lacle Boulevard entre e stacion di gasolin di e senjores Vrolijk y Arends na Oranjestad, siendo e trahadonan hende di e compania Petrona & Croes cu lo pone ei riba e edificio nobo pa Warenhuis van der Ree y La Victoria.

Al momento Warenhuis van der Ree ta situa banda di Nicky Habibe Jr. y La Victoria den Klipstraat, pero como e dos lugar nan aki a bira chikito, especialmente esun di prome, senjor M. van der Ree, cu ta propietario di e dos negoshinan aki, a dicidi di larga traha un lugar completamente nobo na e lugar menciona ariba. Senjor van der Ree tabata asina bon di conta nos un y otro di su plan nan. E edificio lo bira 67 meter largo, mientras cu banda di dje lo bin un koera di 24 meter, di manera cu e complex lo tuma tur e pida tereno cu ta habri na e boulevard. Di e manera aki lo e haya un grandura di 1.300 meter cuadra. Dilanti di e edificio lo bini un parkeerplaats pa auto, asina cu lo ta mas facil pa e hendenan llega ei. Henter e pida padilanti lo consisti di un gran showcase. E afdak cu lo bini na banda di calla y di solo, nos a haya un invento masha archítectonico. E afdak aki lo sali hopi afo di e edificio y asina e interior di e negoshi lo wordu protegi di solo y tambe e clientenan cu auto por llega ora ta llove seco paden fei nan auto. Na mediados di October e edificio lo wordu entrega.

Recuerdo di MAMA

pa I.E. Faneyte

Mama idolatrada.

„*MAMA*" despues di „*DIOS*", e nomber mas dushi y mas sagrado. E ta zona asina simple, sinembargo asina melodioso den nos orea. No por ta otro manera tampoco. Ora nos concentra un momento y realisa cu pa obra magnifica di naturlesa mama ta concebi nos; cu cunto amor y carinjo e ta pasa su temporada tan delicado, acompanja di ratonan desagradable, un mas cu otro, a veces acompanja di peligro pa su mes bida, nos nunca por gradici nos mama.

Mama carinjosa.

Despues di esaki, duna luz na su chikito, acompanja di tanto dolor; tan pronto placer ta di dje di a bira mama, tur dolor ta lubida, alegria ta tuma poseción.

Mama incansable.

Otro tempo di sacrificio ta drenta: „Waak y cuida su jioe", di dia y anochi, sin cansa nunca. Tur hende di cas por bai fiesta, cine, bishita, mama sol ta sacrifica tur otro placer, su unico placer ta su jioe. Vigila constante, mi jioe ta jora, mi jioe tin hamber, duna alimento cambia panja, banjo na tempo, laba panja, tempo delicado di saca djente, susto pa bida di su jioe.

Mama tan amable.

Mama tan fiel.

Educación di su jioe, di baby te na mujer of homber grandi, casa, of soltero, semper dispuesto na yama atención di su jioe, semper dispuesto na pordona falta di su jioe. Nunca jioe ta grandi pa su mama, semper mama ta sinti cu e mester cumpli cu e deber sagrado: vigila pa biestar di su jioe.

Mama sagrada.

Mientras nos tin nos mama, tendencia humana ta prevalece, tur cos ta bai su curso normal y nos no sabi a veces di duna e balor correspondiente. Ora nos perde nos mama, nos ta bira mas conciente di su valor. Tur e biahanan cu nos sinti necesidad di su protección, nos ta lamenta.

Bendecido nan cu tin e placer di por goza cu nan mama, aun ora e ta bieuw, di manera cu ta net contrario, jioe mester cuida di su mama. Cuidé cu amor, cu pasenshi sin fada nunca. E ora ei e ta bo unico consuelo.

Nota di redaccion: E articulo aki cu nos ta publica awe di man di Senjor *I. E. Faneyte* ta pa nos sigi cu hala atencion di tur jioenan cu nos ta den curso di e siman pa celebra „*Dia de las madres*". Nos ta spera cu nos trabao lo no ta enbano y cu diadomingo awor tur e mamanan lo sinti nan manera un Princesa chikito.

De ARUBA VOETBAL BOND presenteert
op DINSDAG 8 MEI A.S. DES AVONDS OM ACHT UUR IN HET WILHELMINA STADION
DE derde op de ranglijst van de profclubs van Brazilië

BON SUCESSO versus ARUBA

Prijzen der plaatsen: **Tribune: Fl. 4.- - Staanplaatsen: Fl. 2.- - Kinder-staanplaatsen Fl. 1.-**

Voorverkoop kaarten; Oranjestad: Don Simon, Aruba Boekhandel — Noord: Eagle Beach Bar — Santa Cruz: Santa Cruz Bar — Savaneta: Central Bar — San Nicolas: Gift Shop, Andries Geerman, E. de Lange

De poorten zullen reeds om 7 uur geopend zijn.

New Colgate-Palmolive Building
300 Park Avenue, New York, N.Y.

Colgate's First Building

Deze maand is het feest in bovenstaande wolkenkrabber. In het nieuwe hoofdkantoor van de Colgate Palmolive Building in New Yorks Park Avenue viert deze Maatschappij haar 150 jarig bestaan. Door jarenlang ontwikkeling is dit machtige gebouw het resultaat van het daaronder afgebeeld eenvoudig zeepfabriekje dat in 1806 werd gevestigd door William Colgate. De Colgate Palmolive Co. is thans een wereldorganisatie, die uitmunt door haar goedkope was-toilet en cosmetische produkten van hoge kwaliteit, welke op onze eilanden ook populair geworden zijn.

Directeur Dr Ir Bloemgarten legt functie bij KNPM neer

IR. L. E. J. BROUWER VERMOEDELIJKE OPVOLGER

Dr. Ir. H. Bloemgarten, sedert 29 juni 1948 directeur van de Kon. Ned. Petroleum Maatschappij, heeft de wens te kennen gegeven per ultimo juli a.s. af te treden. Het bestuur meent deze wens te moeten eerbiedigen, doch stelt op prijs te kunnen meedelen, dat aan de algemene vergadering van aandeelhouders op 30 mei zal worden voorgesteld Ir. Bloemgarten een plaats aan te bieden in de raad van commissarissen.

De vergadering van houders van preferente aandelen heeft op de voordracht voor de benoeming van een nieuwe directeur per 1 juli a.s. als eerste Ir. L.E.J. Brouwer geplaatst. De heer Brouwer werd geboren in 1910 en was eerst werkzaam in Den Haag bij de B.P.M. Na geruime tijd werkzaam te zijn geweest in het buitenland werd hij benoemd tot coordinator der geologische en productieafdelingen van het hoofdkantoor der Bataafsche te Den Haag. In 1954 werd hij benoemd tot coordinator der geologische en productieafdelingen van het hoofdkantoor der Bataafsche te Den Haag. In 1954 werd hij benoemd tot directeur-generaal van de Iraanse Aardolie-exploratie en Productiemaatschappij (Iranian Oil Exploration and Producing Company) en van de Iraanse Aardolie raffinagemaatschappij (Iranian Oil Refining Company), die in dat jaar werden opgericht voor de productie en verwerking van Iraanse olie. Het ligt in de bedoeling Ir. Brouwer na zijn benoeming tot directeur per 1 juli met ingang van dezelfde datum te benoemen tot directeur van de topwerkmaatschappij en van de Koninklijke/Shell Groep.

Voorts is besloten Ir. W.H. van Leeuwen, commissaris der Koninklijke, die volgens het rooster dit jaar zal aftreden, als eerste op de voordracht te plaatsen, welke voor de vervulling van die vacature werd opgemaakt.

ZEVENJARIG JONGETJE STAK DORP IN BRAND

TOKIO — Een 7-jarig Japans jongetje veroorzaakte door onbedachtzaamheid een brand, waardoor het plaatsje Shomokawa, op het Japanse eiland Hokkaido, bijna geheel werd verwoest. Een persoon kwam om het leven en ruim 200 woningen en scholen werden door het vuur vernield. De schade wordt volgens de politie op drie miljoen gulden geschat. De brand ontstond bij een „feestje", dat de zevenjarige zijn vriendjes bereidde. Hij had met oude kranten een vuurtje gemaakt voor het „feestmaal".

ZIONISTISCHE BEWEGING HEEFT NIEUWE PRESIDENT

JERUZALEM — Op de slotvergadering van het 24ste congres van de Zionistische wereldorganisatie werd dr Nahum Goldmann gekozen tot president van de organisatie. De nieuwe president is 62 jaar oud, werd geboren in Polen en is genaturaliseerd Amerikaan. Hij werkte zijn hele leven voor de Zionistische beweging en is de zesde president van de wereldorganisatie sinds deze in 1897 werd opgericht.

RECORD KOORDDANSER

STOCKHOLM — De Zweed Lundberg heeft zijn eigen wereldrecord koorddansen verbeterd. Hij hield het 33 uur en 44 minuten vol, 11 minuten langer dan zijn vorige record.

Ingezonden

AUTORACE IN BOLIVIASTRAAT

(Buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

Mijnheer Redacteur,

Namens de bewoners van de Boliviastraat verzoek ik U beleefd om wat plaatsruimte in Uw veelgelezen dagblad om onze Autoriteiten op de hoogte te stellen van het volgende:

De bewoners van de Boliviastraat klagen over roekeloze autobestuurders, die in snelle vaart door deze straat vliegen zonder rekening te houden met voetgangers of schoolkinderen.

Deze wegpiraten moeten niet uit het oog verliezen en goed beseffen, dat deze straat 's morgens vroeg, om 12 uur s'middags en bij het uitgaan van de school om drie uur een drukke weg is vol schoolkinderen en dat alle veiligheidsmaatregelen dienen te worden genomen voor het veilig stellen van deze jonge levens.

Het schijnt dat bedoelde chauffeurs echter onder de indruk zijn, dat de Boliviastraat een racebaan is en dat er geen rekening dient te worden gehouden met maximum snelheid in bebouwde kom ad. 30 Kilometers.

Niet lang geleden is in de Boliviastraat op een hoek een auto door roekeloosheid van de bestuurder een stoep opgereden. Gelukkig dat er op dat ogenblik geen mensen of kinderen op die plaats liepen, anders zou het ongeval zeer triest afgelopen zijn.

Wij zullen het zeer op prijs stellen, indien autobezitters in de Boliviastraat hun samenwerking willen verlenen om gebruik te maken van hun garage of patio voor auto's, het is in hun eigen belang.

Wij verzoeken de overheid doch dringend aan deze autorace een einde te maken, dan zal het spreekwoord: „Wanneer het kalf verdronken is, dempt men de put" nooit toegepast behoeven te worden.

Mijnheer redacteur wij danken U nogmaals voor de verleende plaatsruimte, en tekenen namens de bewoners van Boliviastraat.

Hoogachtend,
L. V. Britten

PHILIPS
NOVOSONIC RADIOSERIE

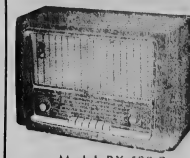

Model BX 439 B.
RADIO LOOPT OP DROGE BATTERIJEN.

- 8 buizen met 10 functies.
- Drukknoppen voor de 5 golfbereiken.
- Dubbele tooncontrole.
- Zeer gevoelige 7" luidspreker.

PRIJS FL. 195.—
10% korting bij contant.
Ook op afbetaling verkrijgbaar

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 8 Mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: De zoon van Niemand
RIALTO 8.00 p.m.: Abismo de pasion
PRINCIPAL 8.00 p.m.: The big combo
AURORA 7.30 p.m.: High conquest
SAVANETA 7.30 p.m.: The maze

APOTHEEKDIENTEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557 Rondweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
07.45-07.55 Programma Dental Health Week
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
.603 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
06.50-07.00 Programma Dental Health Week
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieusberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Columbia ontwaakt" II Operettemuziek: „Die Fledermaus" van Joh. Strauss Tweede deel
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Zondag 13 Mei

MOEDERDAG

Deze dag is niet compleet zonder een heerlijke taart van de

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Tel. 5478 — San Nicolas

Geringe verplichtingen voor de Antillen

Derde Caraibisch regionale burgerluchtvaart conferentie beindigd

De derde Caraibische regionale burgerluchtvaart conferentie, welk te 3 april j.l. te Ciudad Trujillo, Santo Domingo, aanving, beeindigde per 24 april jl. haar werkzaamheden. Door de conferentie is een nieuw regionaal plan opgesteld, inhoudende de faciliteiten, voorzieningen en bijzondere maatregelen, welke de basis vormen voor een veilige en regelmatige uitvoering van de luchtverbindingen in het Caraibische gebied in de komende 5 á 6 jaren.

Een der voornaamste doelstellingen van de conferentie was het vastleggen van de eisen welke vliegtuigen met turbo-prop en turbo-jet voortstuwing, aan de burgerluchtvaartorganisatie in het Caraibische gebied zullen gaan stellen. Reeds thans doen een beperkt aantal dezer vliegtuigen dienst op de luchtlijnen in dit gebied, terwijl verwacht wordt dat in de komende jaren het aantal vliegtuigen met turbine-aandrijving enorm zal toenemen.

Het door de conferentie opgestelde plan is vastgelegd in het „Report of the third Caribbean Air Navigation Meeting". Dit rapport zal met betrekking tot de komende jaren, de „Tien Geboden" vormen voor de door de Caraibische Landen te plegen luchtvaartpolitiek.

Het rapport behelst een nieuw plan met betrekking tot luchthavens, hetwelk voorziet in aanzienlijke uitbreidingen der luchthavenfaciliteiten, speciaal in die landen welke op het gebied van luchthavens een achterstand hebben in te halen.

Voor de Nederlandse Antillen schep het verplichtingen van zeer geringe aard, aangezien gedurende de laatste jaren alhier op dit gebied grote prestaties zijn verricht en de bestaande plannen grotendeels voorzien in de eisen voor de komende jaren. Ten behoeve van het vliegveld te St. Maarten zullen echter enige toekomstige voorzieningen noodzakelijk zijn.

Voorts werd aandacht geschonken aan herziening van het bestaande plan voor navigatie-hulpmiddelen. Een aanzienlijk aantal „VHF-Omni-directional" bakens zullen in het Caraibische gebied worden geinstalleerd, met het doel snelle en nauwkeurige positiebepalingen mogelijk te maken voor vliegtuigen welke zich door het Caraibische gebied bewegen. Ook te Curacao zal een dergelijk baken worden opgesteld. Voorts is een speciale werkgroep belast met het vaststellen der plaatsen waar „CONSOL", een lange-afstand navigatie hulpmiddel, dient te worden opgesteld.

Wijzigingen werden aangebracht in het bestaande luchtvaartcommunicatie-netwerk tussen de Caraibische landen; deze wijzigingen zijn hoofdzakelijk gericht op mechanisatie van circuits, waardoor een belangrijke verkorting van overzend-tijd der berichten wordt verwacht. Ook de bestaande radioverbindingen tussen grondstations en zich door het gebied bewegende vliegtuigen, werden grondig onder de loupe genomen en, voor zover nodig, aan de eisen van het moderne verkeer aangepast.

Aandacht werd geschonken aan de luchtvaart-meteorologische organisatie in het Caraibisch gebied. De conferentie constateerde dat een dringende noodzaak bestaat voor uitbreiding van het aantal stations belast met het verrichten van weerkundige waarnemingen. Voorts was men van mening dat geregelde meteorologische waarnemingen op grote hoogte in toenemende mate plaats dienen te vinden, zulks speciaal met het oog op het toenemend aantal vliegtuigen met turbo aandrijving vliegend op aanmerkelijk grotere hoogte dan vliegtuigen met verbrandingsmotoren. Voor de Nederlandse Antillen heeft het herziene luchtvaart-meteorologische plan geen diep-ingrijpende gevolgen, aangezien de hier bestaande organisatie zich in de achter ons liggende jaren, zoveel als mogelijk was, heeft aangepast aan de steeds wijzigende eisen van het burgerluchtverkeer. Wel werd aanbevelen dat o.a. de Meteorologische Dienst van de Nederlandse Antillen gedurende 24 uur per etmaal bezet zou zijn voor het geven van verwachtingen ten behoeve van de burgerluchtvaart.

De structuur van de luchtverkeersbeveiliging in het Caraibische gebied werd grondig herzien. Het nieuwe plan voorziet in een positieve vluchtcontrole over het gehele Caraibische bekken, gebaseerd op area-beveiliging, met uitzondering van Mexico, Colombia en Venezuela, alwaar de invoering van een „airways-systeem" werd aanbevolen.

Teneinde aan de speciale eisen van moderne snel- en hoogvliegende vliegtuigen tegemoet te komen, werd door de conferentie het systeem van „Upper Flight Information Regions" en „Upper Air Traffic Control Areas" in het leven geroepen. Deze gebieden beslaan een groot oppervlak en hebben hun benedengrens op een hoogte van 17.000 feet. Dit systeem van „Uppers" zal voor hoogvliegende vliegtuigen het aantal te passeren verkeersgebied grenzen, aanmerkelijk verminderen.

Ook de bestaande structuur van „Lower Flight Information Regions" en „Lower Air Traffic Control Areas" werd herzien. Bij de daarvoor in aanmerking komende Caraibische landen, werd sterk aangedrongen op het nakomen van hun verplichtingen welke zij terzake op zich heben genomen.

Tot voorzitter van de conferentie werd gekozen de heer Maxio Lovaton-Pitaluga van de Dominikaanse Republiek. Ondervoorzitters waren: de Heren S. Montoya van Nicaragua en A. Acuna van Mexico.

Met uitzondering van Haiti, waren alle Caraibische landen op de conferentie vertegenwoordigd. Vele internationale organisaties zonden waarnemers.

De Nederlandse delegatie bestond uit: H. C. M. Hakkenberg van Gaasbeek, Hoofd Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen, Hoofd van de delegatie, R. H. C. van Haaren, Directeur Landsradio- en Telegraafdienst, gedelegeerde: Dr. A. Bruinenberg, Hoofd Meteorologische Dienst Nederlandse Antillen; gedelegeerde: R. Rh. C. Wijdenbosch, Chef van het luchtvaart radiostations te Suriname, gedelegeerde: J. Edwards, Chef Flight Operations KLM Schiphol, adviseur.

BOGOTA
per
NON-STOP DIENSTEN VAN DE "RUTAS AEREAS S.A.M."
($ 140,- 30-daags retour)
Bezoekt Bogotá, Medellin, Manizales, Pareira en Cali
voor slechts $ 160,-
Vraagt volledige inlichtingen bij Uw reisagent of KLM-Passage-kantoor in Curacao; of de heer O. Kuyn en KLM-Passage afd. op Prinses Beatrix Luchthaven te Aruba.

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Transport-verzekering

Kantoor Notaris W.F.M. Lampe
Openbare verkoping
krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris
op
Vrijdag, 11 Mei 1956, des namiddags te 5.00,
ten kantore van bovengenoemde notaris aan de
Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad
Een betonstenen twee verdiepingen pand plaatselijk gemerkt Koningstraat No. 7 en 9, gelegen op 130 M2, en 240 M2 erfpachtsgrond:
1e verdieping ——— woonhuis
2e verdieping ——— restaurant of winkelruimte.
Het perceel groot 240 M2 is slechts voor een gering gedeelte bebouwd en kan dienen als bouwterrein.
Deze verkoping was vastgesteld voor 3 Mei 1956, doch is om technische redenen uitgesteld tot 11 Mei 1956.
De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van genoemde waarnemend notaris.
Voor verdere informatie en bezichtiging wende men zich tot genoemde waarnemend notaris.
Mr. C.W.J.J. HEUFKE,
Waarnemend notaris.

TABAKSROOK BEVORDERT KANKER

LONDEN — De Britse minister van openbaar welzijn, Robert Turton, heeft in het Lagerhuis verklaard, dat in tabaksrook twee kanker verwekkende bestanddelen zijn ontdekt. De regering acht het echter bij de huidige kennis over het verband tussen roken en longkanker (nog) niet geschikt een nationale campagne tegen het roken te beginnen. Minister Turton verklaarde, dat 2.286 mensen aan longkanker zijn overleden in 1931 tegen 17.271 in het afgelopen jaar.

Het aantal vrouwen, dat aan deze ziekte overlijdt, vormt slechts een fractie van dit totaal.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Joseph Eminio geb. 25-4-56 zn.v. Rosa, Policarpo en Martis, Nora Emilia Laurens Costerstraat 8.
Danilo Antonio geb. 27-4-56 zn.v. Pichardo, Lorenzo Amable en Aracena, Faustina. Portreroweg 7.
Luis Prudencio geb. 28-4-56 zn.v. Tromp, Jose Maria en Fingal, Irma Maria. Ponton 38.
Johannes Hendrikus Petrus geb. 27-4-56 zn.v. Sanders, Petrus Hendrikus Jacobus en Hengeveld, Petronella Elisabeth Maria; Gen. Maj. de Bruynewijk 35.
Ingrid Rachel geb. 30-4-56 dr.v. Gietel, Julius en Agatha, Lorena Mathilda Esmerada. Larahastraat 5.
Ricardo Arsenio geb. 22-4-56 zn.v. Ras, Fabio en Boekhoudt, Aura Violeta; Cashero 44.
Henrietta Alexandrina geb. 25-4-56 dr.v. Martes, Guillermo Fortunato en Phillips, Letitia Leonora; Weg Rooi Congo 15.

John Whiteford geb. 21-4-56 zn.v. Dozier, William Bryan en Dimmig, Nancy Clare. Beatrixstraat 50.
Jacklien Antonia geb 17-4-56 dr.v. Reed, William Leopold en Groeneveldt, Guillermina. Rooi Congo 31.
Melvia Victoria geb 21-4-56 dr.v. Dortalina, Baldomera; Cura Cabai 8.
Esther Luduina geb 26-4-56 dr.v. Newton, Telmo Henrique en Bislik, Elsa Maria. Lago Heights 160.
Mirando Presentacion geb. 26-4-56 dr.v. Bareno, Harie Teodomiro en Croes, Presentacion. Piedra Plat 44.
Sonja Daphie geb. 25-4-56 dr.v. Kappel, Edwin Duncan Wilfred en Croes, Augustina. Weg naar Seroe Blanco 30.
Josefita geb. 29-4-56 dr.v. Franken, Virginia; Warawara 27.

Rubin Usvaldo geb. 30-4-56 zn.v. Boekhoudt, Juan Hilario, en Croes, Alejandrina. Seroe Preto 9.
Hose Adolfo geb. 1-5-56 zn.v. Jacobs, Emiliano Ciriaco en Tromp, Elizabeth Reina. Kamay 32.
Wilma Petrina geb. 18-4-56 dr.v. Arrendell, Marie Thomasine; Village Noord 67.
Valencia Francisca geb 20-4-56 dr.v. Schmidt, Gertrude Anna; Brazil 68.
Velma Christina geb 22-4-56 dr.v. Mc.Dougal, Francillo en Jardine, Marie. Vuylstekestraat 9.

Scharmila Lila geb 27-4-56 dr.v. Tromp, Jose en Tromp, Rosa de Lima; Tanki Flip 33.
Rigoberto Felipe geb. 1-5-56 zn.v. Tromp, Brigido en de Cuba, Maria Teresita. Wilhelminastraat 73.
Marla Charlene geb. 27-4-56 dr.v. Harms, Harold Douglas en Fijnje, Mildred Esmee. Alablancastraat 10.
Maureen Doores geb. 25-4-56 dr.v. Blijden, James Alfred en Carty, Lucia Maria. Rooiweg 13.
Linda Maria geb. 28-4-56 dr.v. Tromp, Jozef en Lopez, Rosa Maria; Arendstraat 81.
Jacobo Raymundo geb. 1-5-56 zn.v. Maduro, Basilio en Werleman, Mavimina; Kaas Ariba 23.
Lupita Veridiana geb. 3-5-56 dr.v. Irausquin, Petrus en Kock, Clara Helena. Weg Seroe Blanco 22.

Earl Anthony geb. 25-4-56 zn.v. Peterson, Joseph Oswald en Williams, Julia Mildred. Essoville 49.
Pieter geb. 26-4-56 zn.v. de Boer, Willem Gijsbert Rudolphe Marie en Hartgerink, Maria Elisabeth; Bungalow 435.
Vilma Regina geb. 4-5-56 dr.v. Kock, Alberto en Bislip, Saturnina Margaritha. Weg Kustbatterij 13.
Telesfera geb. 2-5-56 dr.v. Boekhoudt, Concesion en Stamper, Rosa; Rooi Master 5.

Roy Rexford geb. 21-4-56 zn.v. Gumbs, Julienne; Rooiweg 13.
Neville Cornelis geb. 27-4-56 zn.v. Abram, Anna Marcelina; Village Noord 72.
Frank André geb. 28-4-56 zn.v. de Palm, Anselmo Henrique Nicolaas en Flanders, Maria Ramena. Magdalenastraat 6.

HUWELIJKEN

Helder, Celestino Roman en Lampe, Anselma geh: 28-4-56. Weg naar Rooi Congo 5.
Gonzalez, Landibal Ramon en Croes, Ceferina geh: 28-4-56. Hooiberg 114
Vrolijk, Jozef Adriaan en Kock, Andrea geh: 28-4-56. Watapana Gezaag 34.
Maanster, John Juré en Croes, Johanna Virginia geh: 28-4-56. Verrietstraat 35.
Themen, August Martin en Giel, Dominica geh: 28-4-56. Sabana Libre 32.
Noguera, Cipriano en Croes, Petra geh: 28-4-56. Rooi Hundo 96.
Eckmeyer, Norman Reinald en Farro, Julia geh: 288-4-56. Sabana Libre 45
Rasmijn, Crispriano en Croes, Bibiana geh: 3-5-56. Urataka 23.
Geerman, Aleandro en Wernet, Hilda geh: 3-5-56. Santa Cruz 210.
Baiz, Jean Henry Eduard en Henricus, Vera Maria geh: 3-5-56. Waterweg 7.

Een beker melk voor Manilla's kinderen

Teneinde de ondervoeding te bestrijden, waaraan vele kinderen in de minder voorspoedige streken van Manila veelal lijden is het Maternity Hospital in Manilla onlangs met materiele steun van het Kinderfonds van de Verenigde Naties, UNICEF genaamd, begonnen met het dagelijks uitdelen van melk en levertraancapsules aan de vele honderden kinderen, die dagelijks in rijen voor het hospitaal staan te wachten. En geloof maar dat deze kleuter van melk houdt.

Hotpoint

LIQUIDACION

Compras na prijsnan increible bo por haci.
Paga tino na e prijsnan!

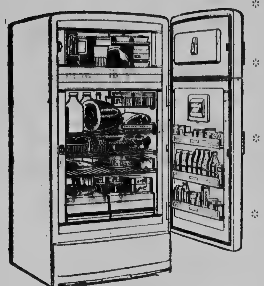

* Modelo EA-105; 10 cub/ft solamente fl. 575.—
* Modelo EG-87; 8½ cub/ft solamente (Automatic defrost) fl. 625.—
* Modelo EG-95; 9½ cub/ft solamente (Automatic defrost) fl. 725.—
* Modelo EW-115; 11½ cub/ft solamente fl. 1.000.— (Automatic defrost - combinacion freezer-refrigerator)

E prijsnan aki riba menciona ta valido solamente pagando cash.

PROBECHA E OPORTUNIDAD AKI

NINGUN PARTI BO POR HANJA REFRIGERATOR DI E CALIDAD AKI PA ASINA POCO PLACA

BUSCA AWE MES DI BO NA

E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.
Havenstraat — tel. 1492 - 1493 — Oranjestad

Diawebs dia 10 di Mei
PROMER STA COMUNION
NA SANTA CRUZ

GALO MANERA:
NOS TIN DIFERENTE COS BUNITA PA HACI RE-

* Cadena di oro
* Medaillon di oro
* Beker di plata
* Rosario di plata
* horloshi pa mucha
* armband pa mucha
* Renchi pa dede di oro y di plata pa mucha
* Renchi di orea pa mucha

BO PLACA TIN MAS BALOR SI BO CUMPRA CERCA

KAN, Inc
Joyeria Relojeria
Nassaustraat 47
Oranjestad.

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

PAGINA TRES

Trata na dibertibo i hiba un bida mas feliz

Major parti di nos ta biba enter den un tension, hasta pa preocupacionnan di mas simple, aunque cu e tension ai ta inconsciente. Pasobra nos a traha i a custuma asina tanto djé tension inconsciente, cu nos a cuminza ta considera e istuacion aqui como normal. Nos no ta pone tino mas riba nos cara asina tanto cerra, riba nos musculonan asina forza i e cambio den enter nos persona. I sinembargo e cansancio cu ta consecuencia di tur esaqui, ta quima nos energi; e tension aqui ta mengua nos capacidad i nos aprecio pa mundo rond di nos.

Tension ta nifica: e hibamento mucho alto di nos esfuerzonan. Nos tin e inclinacion di quier haci cosnan cu automaticamente nos mester haci, mucho mas bon, de la manera cu haciendo esai nos ta haci cosnan forza cu ta di comprende ta malo y asina inconscientemente nos ta comete fout. Purba na papia conscientemente y correcto y lo bo mira cu unbez bo ta cuminza bira gago y bo n' sa quico bo ta bisa·

Major parti di nos ta pone mucho pep den loque nos mester haci mas simple. Nos miembronan lo traha mucho mas mehor ora cu nos haci tur nos preocupacionnan cu mas calmo, pasobra nos t'asina pura, sin pacenshi y nervioso, cu nos no por haci nada mas sosega, tur respondi mester ser haci immediatamente, e yiunan mester tende unbez cu yama nan, e homber cu ta trece lechi mester yega na ora exacta, ningun hende den cas no por comete un error y nos nervionan t'asina excita, cu practicamente nos no ta papia mas, pero nos ta rous hende y grita pornada hasta cu hendenan cu ta para cerca y nos dilanti. I esaqui no ta nada otro sino nerviosidad mezcla cu tur dificultadnan di bida cu nos quier mira realiza den un frega di wowo, loque naturalmente ta imposible.

Pa nos por tin un bista perfecto nos wowonan mester haci por ehemplo incontable movecionnan chiquito.

Esaquinan ta movecionnan di reflex cu ta bai mes normal cu slanan di curazon· Pero si bo bai fiha y haci anto un esfuerzo enorme pa por mira principalmente tur cos bon, anto bo ta forza bo wowonan y bo ta haci danjo na bo bista.

I e danjo cu ta ocasiona hopi tension na bo curpa, ta implica bo sintir y bo cerebro. Si bo miembronan ta forza, bo ta hanja un sintimento turdi den bo sintir. Ta di com un homber cu den su mes cuarto di estudio queto ta hanja ideanan capaz y ta elabora esaquinan, sinembargo su cabez por queda blo bashi ora cu e hanje den un reunion importante?

Ta pasobra e tension como resultado di un esfuerzo mucho di mas ta stroba su poder di pensa. Tension por bira un custumber inconsciente· E miembronan tin e inclinanion di forza nan mucho di mas. E pregunta ta solamente esaqui: com bo por diberti bo mehor?

Primeramente, na haci e tension den bo miembronan mas slap. Pa yama un ehemplo numa: diez contra un cu bo a hanja un of mas rimpi riba bo frenta. Bira consciente di seai bo mes; stop un rato majan meimei di bo trabao y pensa: „Mi ta sinti tension awor den mi frenta?" y purba awor na afloja e frenta.

Si bo por percibi e tensionnan ai, anto bo por mengua nan tambe; anto di mes bo sinja tambe na afloja nan· Pero e manera pa bo afloja bo ta, di trece primeramente mas tension den bo miembronan. Bo no mester haci tur molester posible pa bo afloja bo, pasobra esai ta ocasiona otro tensionnan trobe. Di mes un miembro tin e inclinacion di afloja. Forza un biaha conscientemente un di bo miembronan y stop cun'e despues. E miembro ta afloja y lo sigui afloja automaticamente, si nada no ta strob'e den su camina·

Principalmente mester paga atencion na wenkbrauwnan y frenta, pasobra miembronan di esaquinan ta para den contacto estrecho cu ansia y aturdimiento. Ta imposible pa un hende cu su frenta ta afloja por ta sintié preocupa. Si cualquier dia bo tin un problema di solucionná, trata principalmente na tene bo frenta afloja y lo bo mira cu e problema lo parce bo menos insoluble.

Cachete ta un dje partinan menos expresivo di curpa di hende. Pone tino numa· Nos ta primi nos diente riba otro ora cu nos ta rabia y nos cachete ta span ora cu nos sinti nos decidido. Pero ora cu miembronan di bo cachete ta hala stijf, bo cerebronan — cu continuamente ta hanja „mensahenan" di miembronan — siguiente respondi: „Nos ta den dificultad. Nos tin un trabao masha enorme di caba cun'e". Bo ta sigui anto agobia bao di un presion pisa. Pero tan pronto bo afloja bo miembronan, bo cerebronan ta bisa: „Ahan, nos a soluciona e dificultadnan!" y manera di mes bo ta hanja un sintimento di completa confianza· Pone tino ora bo tin miedo of ora cu bo ta duda den bo mes of ora bo ta hala bo miembronan hunto. I stop cu esaqui, anto bo miembronan lo afloja di mes.

Bo mannan ta e instrumentonan di mas principal di hende su curpa.

Un Muerto y Dos Heridos en Nueva York al Salir de Misa de Media Noche

NUEVA YORK, mayo 6.— Una persona resulto muerta y dos heridas por un asesino desconocido, durante la misa de medianoche oficiada para celebrar la pascua ortodoxa en la iglesia rumana de San Dimitriu, en Nueva York. El asesino disparó desde la habitación de un inmueble situado frente a la iglesia, Poco después de la tragedia, la policia encontró en dicho lugar un fusil y cuatro cartuchos vacios.

Se ignora por el momento el movil del crimen, aunque parece que el asesino disparó al azar, contra la multitud que se agolpaba a la entrada de la iglesia·

La victima es un hombre de unos sesenta años. Los heridos son un joven de veinte años y una mujer de mas edad.

La policia esta buscando a un tal Tony Tudorache que ocupaba un apartamiento en un edificio situado frente a la iglesia ortodoxa, donde el sabado en la noche se produjo el tragico incidente en el que un desconocido hizo fuego sobre varias personas que se disponian a entrar en la iglesia para asistir al oficio de la pascua ortodoxa. Un hombre, Vasili Cucuia, resultó muerto y otras cinco personas — incluyendo a dos damas — resultaron heridas.

Aun se desconocen los moviles de este acto, aunque es posible que tenga origenes politicos, ya que el pope Florian Caldau, que debia oficiar, es un sacerdote rumano refugiado, anticomunista, y que tambien se hallaba presente la princesa Ilena, hermana del Rey Carol de Rumania·

La policia afirma que Tony Tudorache, que es solicitado por aquella en relacion con el tiroteo que hubo anoche en la iglesia ortodoxa de Nueva York, es un borracho empedernido y un „perpetuo descontento". Tudorache tiene 60 años de edad.

Por su parte, el pope Galdau cree que Tudorache en cuyo domicilio se descubrió un rifle y cajas de municiones, es „un agente comunista bien entrenado".

Esta afirmacion es desmentida por la policia, la cual declara que „no hay nada de un drama politico misterioso en este asunto". „Tudorache, dijo un inspector, no es sino un perpetuo descontento que desde hace veinte años vivia en los alrededores de la iglesia San Dimitriu"·

La semana pasada, Tudorache habia protestado para que no se colocara un retrato de la Reina Maria de Rumania en el interior de la iglesia.

Remitido

PROBLEMANAN RIBA TRAFICO DI NOORD

(For di responsabilidad di nos redaccion)

Di acuerdo cu es observador cu a tuma es notanan, riba trafico di Noord cu a sali den e mes diario aki, fecha 10 di April, nos mester a larga algun dia pasa, pa mira cu por a bini algun cambio den es situacion di trafico. Y verdad nos mester gradici senjor redactor di Arubaanse Courant coe a publica es remitido, pasobra varios di es autonan particular cu tabata carga pasahero, a desaparese for di camina. Pero toch a keda algun ainda, e hobencito J. F. a sigi cu su trabou, e tin un pickup verde marca Chevrolet, esaki, ta haciendo su viahenan ainda, y tur dia 12'or el ta sali carga coe pasahero pa Noord, na Bubali tin un Senjora coe su esposo ta traha na D.O.W. e Senjora aki ta riba camina tur ora cu su auto, el mes ta gaba cu el ta gana mas placa cu su casa, pasobra el tin su hendenan tur dia pa trece Playa pa cumpra cos y bolbe hiba nan. Si es hende nan aki sigi asina, anto ta obliga di publica number di nan auto den Courant.

Siguiendo mas aleu, nos ta mira hopi senjorita y hobennan cu antes tabata pasahero di bus, awe nan tur ta donjo di nan auto splinter nieuw, otro nan den pickup, nan ta bin traha na kantoor of na pacus, y DOW na Oranjestad, y cada auto ta trece 6, 8 of 10 pasahero, y cada pasahero ta paga fl. 15.— of fl. 20.— pa luna, donjo di pickup nan ta cobra pa siman. Awor fuera di esaki nan salario tur luna, nan tin un bijbaantje di por lo menos fl. 150.— tur luna, y esaki ta sirbi pa paga cuota di nan auto. Como es trabou aki ta marcha asina bon, ta hopi tempo caba cu tin algun senjora tambe cu a emplea nan mes cu nan auto nobo cu transportacion di pasahero pa bin traha na pacus, esaki nan ta sosode di tal forma, nan ta trece es damanan Oranjestad, 7'or y 30 mainta, y bolbe busca nan 12.or hiba cas, y bolbe trece nan 1'or 30, y bolbe hiba nan 6'or atardi. Cu es trabou aki es senjoranan tin sigur di nan centavos tur luna pa paga cuota di nan auto, y mientras cu e esposonan ta gana fl. 15.— pa dia na Lago.

Tambe tin algun senjora cu ta carga mucha nan trece school tur dia, y nan mes no tin jioe ta bini school, e funcionnan aki tambe ta pa cobra centavos tur luna pa e mes un idea, y mientras cu esposo nan ta na Lago.

Pa e casonan aki mi ta pidi na comision nobo di autobus cu lo sinta pronto, di larga polisnan controla es trabou nan aki, pa pone nan na orde, de lo contrario pakiko sigi sostene dienstregeling riba camina sin pasahero, corda cu mester paga aseguro, paga belasting, mester biba, paga gasto di auto, y no tin nada mas riba trafico di Noord pasobra es asunto ta tur bruha. Como mi remetido ta bira mucho largu, mi ta stop awe, pero otro dia lo mi sigi duna mas informacion riba es asunto nan aki, di antemano masjar danki.

Pedrito

Cumpleanjos feliz

Awe senjorita Celestina Winterdaal a haci 24 anja. Nos ta manda nos felicitacion junto cu di su tata, su mama, rumannan y subrinanan.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

E caballerito Menelio Loefstok a haci nueve anja awe di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Chas, su mama Silvia, su rumannan, primo y primanan, welanan y tambe di Chichi.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Un anja di feliz existencia a haci awe Etwina Lugo· Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su dos rumannan y especialmente di familia Dirksz.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diamars 8 Mei

CINE
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: De zoon van Niemand
RIALTO 8.00 p.m.: Abismo de pasion
PRINCIPAL 8.00 p.m.: The big combo
AURORA 7.30 p.m.: High conquest
SAVANETA 7.30 p.m.: The maze

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante 5 te 11 Mei
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
07.45--07.55 Programma Dental Health Week
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.30 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
.603 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
06.50--07.00 Programma Dental Health Week
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Columbia ontwaakt" II Operettemuziek: „Die Fledermaus" van Joh. Strauss Tweede deel
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

PIPA (TUBO PA AWA

Remitido

UN CONSEHO NA TUR MIEMBROS DI SOC. MORT. „VIRGEN DEL VALLE"

(For di responsabilidad di nos redaccion)

Sr· Redactor,

Permiti mi un espacio den bo diario pa mi duna miembronan di Soc. Mort. „Virgen del Valle" un consejo, cual por ta di utilidad pa nan, y talvez nan por corda ariba e proverbio na hulandes cu ta bisa: „Een gewaarschuwd mens telt voor twee".

A jega na nos directiva di Soc. Mort· „Virgen del Valle" su oido, cu tin cierto elementonan ta camna rond den pueblo haciendo propaganda falso den nos miembronan contra nos Sociedad, pa di un of otro forma ta trata pa hanja hende pa drenta den nan sociedad.

Primeramente nos no tin nada contra ningun Sociedad Mortuoria cu a establece of cu lo bai establece, de lo contrario nos lo aplaudi si tin mas sociedad mortuorio (serio manera di nos) na servicio di nos comunidad.

Segun nos opinion cu ora bo ta busca miembro pa bo sociedad, of cualquier otro organizacion, bo tin di busca bo hendenan na bon forma y buena fe, no inculca malo den nan pa bo hanjanan den bo garra, sino esei lo nifica cu bo kier funda un sociedad a base di mala fe, y cu envidia nunca lo bo logra, pasobra esun cu ta envidia ta ruina su mes.

Pesei nos ta conseha tur nos miembronan di Sociedad di no sigui tras di palabra di e hendenan odioso aqui, pero cumpli cu bo Sociedad „Virgen del Valle", paga bo contribucion regularmente, pasobra bo sociedad ta bo aseguro den caso di morto.

Manera boso tur sabi cu no tin ningun otro Sociedad Mortuoria na Aruba, cu por duna e garantia manera „Soc· Mort. „Virgen del Valle", y esai ta debi pasobra e ta un Sociedad hopi bieuw caba, cu raiz fuerte den nos pueblo, y ademas cu capitalnan duro ariba tur banconan ariba nos Isla, y ta pesei mes nos por duna e garantia di mas mihor cu ningun otro Sociedad por duna, tur esaquinan ta debi tambe na e directiva competente cu tin actual, cu ta traha na bienestar di sociedad y su miembronan.

Si miembronan por a asisti na reunion general den Sociedad Bolivariana fecha 8 April pasado, lo boso por a tende cuanto placa Sociedad a saca pa cubri gastonan di entierros, y cuanto placa tin na banconan.

Directiva ta suplica tur miembros pa ki ora cu tin reunion general, di no larga di asisti, pasobra ei bo ta hanja tende com bo sociedad ta marcha pa adilanti, y lo bo ta na haltura com bo sociedad ta cubri, y asina lo no tin ningun mal elemento pa ganja bo nada contra bo sociedad.

Directiva ta tuma e libertad na e mesun tempo di informa particulares cu no ta miembro di Soc. Mort· „Virgen del Valle" ainda, por wel acudi si nan ta desea di bira miembro di mencionado sociedad, serca Sres. Miguel Lacle, tesorero, of L. V. Britten secretario quendenan lo duna tur informacion gustosamente·

Y na e envidiosonan cu ta camna rond haci propaganda falso, nos ta adverti nan di descontinua nan rumores falso, pasobra asi pronto cu nos hanja prueba ta kende nan ta, lo nan tin di bende propiedad (si nan tin) pa paga danjo y perhuicio.

Sr. Redactor mashar danki pa bo espacio concedi na nos, mientras tanto nos ta suscribi atentamente.

Pa orden di directiva Soc. Mort· „Virgen del Valle"

Secretario:
L. V. Britten.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 3

Dokter John no a hanja solucion dje problema fastioso aqui malo y cu un sintimento di alivio el a bai munstra e mucha camina pa bai den cushina na unda Srta. Day tabata haci su trabao· Sonriendo e mucha a sagudi cabez pa e dokter ora cu esaqui a quita bai larg'e.

Ma mescos cu un hende grandi, e coma chiquito a cuminza reflexiona un rato prome cu e bai haci un asalto riba e muhe bieu quende manera e dokter a dun'e di comprende, tabata un bieu poco vervelend. Y para ta mira na suela e mucha tabata pensa den su mes: „Bueno mehor mi conta e anciana aqui tur cos manera ta, pasobra naturalmente lo e bai puntra mi ta qui pato a broei mi y lo mi tin miles y un pregunta di responde. Pero si ami dicidi di papia tur cos francamente unbez cun'e mi ta asombr'e y lo mi no dun'e ocasion di haci ningun observacion. Mi tata a bisa mi cu mi tabata bon pa bira abogada· Pero como mi n' tin mama ni tata, masque ta mi lenga a queda mi unico defenska y proteccion y lo mi haci bon uso di dje tambe. Bien berde ora cu bo no tin tata ni mama, cachor di caya ta mehor cu bo.

Y cu e pensamentonan filosofico aqui e mucha a camna drenta e cushina cu un brio cu e muhe quende tabata haciendo su trabao a queda boca abri ta mira e mucha intrepido aqui ta tribi drenta den su santuario sin puntra.

Sylvia a ripara unbez na cara dje muhe aqui cu e no tabata di bon bijs, pero awor aqui no tabata importa Sylvia nada. Loque tabata den su cabez tabata tambe na su punta di lenga y e no tabata pensa mes di larga nada strob'e di su plan·

„Mi tin honor di por papia un rato cu bo, machi?" Sylvia a bisa na su tono di mas simpatica cu e tabatin.

„Oh, ta bo t'ai?" e criar a responde un poco reserva. Ta cu quico asina lo mi por sirbi bo, mucha?"

Sylvia no a responde unbez, pero el a camna drenta mas den e cushina y a bai para te cerca e criar y cu un sonrisa desarmante, el a queda ta mira e muhe.

„Mi sabi di antemano cu lo bo hanja mi un gran estorbo", el a bisa cu animo. „Pero mi quier pone na bo conocemento cu mi ta para completamente solitario riba mundo y mi tata a manda mi cerca dokter John...."

„Misericordia mi shon", e muhe a interrumpie· „Anto mi ta marra mi bondernan pa mi baha na awa bai. Ta quen por. Asina sol caba mi tin trabao di haci aqui den cu mi por bira loco di mi cabez, anto sin gana nada. Awor abo tambe acerca. Wel ta bon bo ta drenta pa porta dilanti, mi ta sali pa porta p'atras"·

„Wel, larga mi bisa bo cu franqueza, cu primeramente dokter John tampoco no tabata di acuerdo pa mi queda aqui". Sylvia a bisa cu brio, „pero awor cu e sa qui solitario mi ta, e n' ta tuma riba su concenshi pa larga un mucha chiquito asina manera mi pa cuenta riba e mundo aqui. Bo ta quere cu mi por queda, peró...."

„Yiu, ami n' por bisa bo nada, pasobra ta dokter John ta donjo di su cas. Tur loque mi por bisa bo ta, cu mi trabaonan ta bai bira awor mas tanto caba cu nan ta. Caramba...."

Su stem a resona ronco y indigna. „Mi no ta quere cu lo mi ser estorbo aqui pa bo, pasobra mi mes por haci tur mi cos· Alcontrario, Lo bo hanja un alivio den bo trabaonan, pasobra hasta lo mi yuda bo den tur trabao". Y papiando Sylvia a pone man suavemente riba e braza tudo dje muhe. „Hasta mi tata ta admira mi cuanto cos mi por haci estando toch asina chiquito. Hopi cos cu bo ta haciendo awor aqui lo mi por tuma na mi cuenta. Y mi ta queda aqui unicamente pasobra mi n' tin ningun famia, ni tampoco mi n' tin ningun camina otro di bai· Toch dokter John tambe t'asina solitario".

„Solitario!" e muhe a ripiti y a rek su boca na moda di bofon. Ahan si. Toch bo tin razon .... Nan ta bisa cu mucha y hende loco sa papia berdad. Pero mi Dios dushi ta quico lo mi cuminza cu bo aqui den cas y cu un homber manera dokter John cu enter dia ta sinta pensa y mira den vloer como si fuera ta foi e vloer e ta spera porvenir· Quico lo bo cuminza aqui den un cas cu ta mas laf, mas tristo cu den santana di cerro?

Mi ta quere cu ta bo mes a scohe e luga aqui, anto lo bo mester tin masha mal smaak. Cualquier hende cu un poco mas tino sol lo a hui hasta di pasa banda dje cas aqui, camina nos ta practicamente dera na bida. Mi yiu, mi n' sa quico mi quier bisa bo, pasobra mucha ta pushi chiquito y pushi chiquito sa niester...."

Un rato Sylvia a queda ta mira e muhe murmurando. Y ora cu el a larga e muhe caba di papia tur loque e tabata desea, el a bula diripiente cohe su garganta ta braza.

„Pa fabor di Dios· Permiti mi queda aqui cerca bo". Y bisando asina e mucha spierto a primi un sunchi contra e cara duro dje criar. Y esaqui tabata di mas pa e muhe bruto aqui a soporta, pasobra el a bira corra di emocion, su curazon a quibra. Pero e mucha cu a mira esaqui sin larga e muhe comprende a sigui ta papia awor cu hero tabata cajente. Mi por quita stof, barri, frega y hasta mi sa cushina na cas pa mi tata defunto· Y ademas di esai lo bo queda manera un sorto di mama pa mi y lo mi no haci nada cu bo no ta gusta. M'a hanja simpatia pa bo, pasobra mi sa cu masque qui serio bo cara ta munstra, sinembargo bo curazon no por t'asina duro manera e ta parce".

Despues den su cuarto e criar bruto aqui cu tabatin asina tanto tempo sin hari ni jora, a para ta tembla, pasobra nunca no sa ta su costumbre di ser avaricia pa ningun ser humano. Y el a convence cu e mucha chiquito aqui a venceé. E mes Srta· Day, cu tabata spanta-pajara di tur mucha ai den becindario, e mes cu tabatin un curazon manera piedra como nunca e no tabatin yiu. E tabata tembla di emocion, pasobra e mucha aqui a horta su curazon, alomenos si nos por jama esai curazon.

Y na boz ronco el a bisa Sylvia:

„Wel, bo ta queda, pero bo ta haci manera bo mes ta gusta, bo ta yuda mi ora cu bo por y ora cu bo ta desea, pasobra toch bo no a bini aqui como criar. Mi Dios, ta qui dia mi por a pensa cu dokter John por a hanja un yiu adoptiva· Cada un den e cas aqui ta solitario. Ningun di nos tres no tin famia. Pero enfin, si t'asina caba, n' tin nada di haci. Larga nos bam pa mi bai munstra bo of alomenos pa mi bai mira cu tin un cuarto pa bo. Bo ta mucho spierto pa bo edad y mi ta quita mi sombre pa bo, pasobra bo forza ta sinta den bo lenga, tende yiu! Oh, nunca mi n' topa cu un asina...."

Y bisando asina, el a hiza Sylvia su cachete na laria y a dal'e un sunchi asina duro cu hende por a tende esaqui millanan leu·

Y esaqui tabata e prueba palpable di Sylvia su dobbel victoria den e cas aqui cu en lo venidero lo bira su cas, camina muy pronto lo e ser e strea cu lo ilumina e hogar solitario.

CAPITULO II.

E famia Ormonde.

Villa dje familia aqui tabata queda un rato p'afor dje ciudad chiquito Marshdale y Draperstreet, cu ta e caja den cual John Camberley tabata biba. Ormonde a caba di cerra convenio e dia ai cu un famia cu lo nan huur e villa cu nan pa algun tempo· Y e ruman homber di famia Ormonde a jama su ruman muhernan ayo y a bai ciudad.

Un rato despues cu e ruman homber a bai, e famia cu ta bin huur e villa a presenta y como e ruman homber tabata ausente e ruman muhe di mas grandi a atende e bishita.

Muy pronto despues cu nan a saluda otro, cu e bishita cu tabata consisti di un homber cu su senjora, e muhe a cuminza:

„Bo no por figura cuanto mi tabata anhela di por a bin biba interinamente na Marshdale". Sra. Danvers a conta Eva, mientras Brenda, e otro ruman muhe tabata papia cu e homber.

„M'a tende asina tanto di e ciudad aqui· Bo por conoce quizas un famia Camberley cu ta biba aqui banda?"

„Famia Camberley mi no conoce ningun, Pero wel mi conoce un dokter John Camberley, pero solamente pa cara".

„Oho," e dama stranjera a sagudi cabez misteriosamente. „Quizas.... enfin, si bo no conoce e famia aqui, anto e asunto no tin importancia. Ma ami si ta recorda mi e famia cu tabata biba aqui y mi ta puntra bo esai awor aqui pa puro curiosidad"·

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora e tres sobrinonan di Pancho a maha Cisco su paciencia pasobra nan kier bay mira nan omo, Cisco ta pone su mannan na su cabez mientras e ta pensa den su mes: „Mira qui subrinonan Pancho tin. Di cualke moda mi tin cu impidinan di sa cu nan heroe ta den prison" y pesei Cisco ta sigui conversa cu nan bisando: „Despues nos lo mira Pancho. Pero .... pa kiko boso nan a bini aki?" Awor Cisco ta para warda cu admiracion ta kiko nan lo contestele, Y un di nan ta contesta anto: „Nos ta baciendo un biaha di estudio cu nos meneer a manda nos." y nan ta continua bisando: „Nos lo bishita e oficina di juez, oficina di gobierno y e mercado". E otro ta prosegui bisando: „Y e prison. Nos kier mira tur e presonan." Pober Cisco ta spanta su morto ora e ta tende esaki y ta cuminsa bisanan tur gago: „Oh, no .... Oh." Y Cisco ta mira cu awor si no tin mas remedi pa stop nan di topa cu e verdad di nan omo Pancho.

Statuto di union „Liga di Obreros di Aruba" (L.O.A.) (I)

ORANJESTAD.— Manera nos a priminti ayera, awe nos ta cuminza cu publicacion di e Statuto di e union cu a keda forma Diadomingo mainta cu ta carga e nomber di „Liga di Obreros di Aruba" (L.O.A.). E prome parti ta sigui aki bao

Nomber, Residencia, Establecemento y Duracion.

Par. 1.

1· E union ta carga e nomber di Liga di Obreros di Aruba (L.O.A.) y ta worde jama Liga".

2. E residencia di Liga ta establece na Oranjestad na e isla di Aruba·

3. E ta establece dia 6 Mei 1956 y esei pa un tempo sin limitacion.

OBHETO

Par. 2.

1· E obheto di Liga ta pa atende e interes moral o material di su miembronan, den tur nificacion di es palabra, cu e comprendimento cu e no drenta den politico.

2. E ta reconoce cu un estado y sociedad democratico ta mehor y ta declara di mantene esaki.

MEDIONAN

Par. 3·

E Liga ta purba di alcansa su obheto pa moda legal door di:

a) Mehora e sinti di husticia y fraternidad entre su miembronan.

b) Aspira na rectificacion colectivo cu patronnan.

c) Negocia contractnan Colectivo cu patronnan.

d) Mehora e bienestar material y spiritual di su miembronan·

c) Duna informacion pa medio di prensa y radio y door di edita·of duna yudanza pa edita corant of periodico.

f) Establece un fondo pa yuda e miembronan durante tempo di malesa of tempo cu nan no ta traha, alomenos pa yuda nan, e fondo aki lo worde somete na un regla, cual lo worde aproba den reunion general y inclui den reglamento.

g) Avansa instruccion den ofishinan.

h) Avansa e trahamento y cumplimento di leynan social y tur otro reglanan di gobierno tocante e interes di su obreronan.

i) Duna lectura y reclamacion pa developa y educa su miembronan·

j) Duna asistencia den reglamento di pleito tocante e interes di su miembronan, duna conseho na e gobierno y otro instancianan y di duna intervencion na e gobierno y otro instancianan y di interes di su miembronan.

k) si ta necesario, yoin of coopera cu otro organisacion institutonan kende kier cumpli cu e fondo stipula den Par. 2.

l) Door tur otro medio legal, cual ta favorable pa e Liga.

Anja di Union·

Par. 4.

E anja di union ta cuminsa hunto cu e anja kalendario.

Miembronan, Donatornan y miembro honorabel.

Par· 5.

E Liga consisti di:

A. Miembro ordinario
B. Miembro extraordinario
C. Miembro honorabel
D. Donatornan·

Par. 6.

1) Tur persona kende a yega edad di 18 anja, ta biba na Aruba como trahador por worde ser miembro door di skirbi un peticion na e directiva kende lo dicidi y menciona fecha di entrada.

2) Miembro extraordinario por worde esunnan kende a yega edad di 21 anja, ta biba na Aruba y tabata obrero of kende kier traha qu e liga· Y miembro extraordinario tambe ta worde acepta door di e skirbi un peticion y na fecha dicidi door di e directiva.

3) Miembronan extraordinario como miembronan ordinario lo paga placa di entrada tambe un contribucion mensual, stipula den reglamento.

4) Miembronan honorabel ta nan kende ta simpatisa y a haci fabor pa e Liga nan ta worde nombra den reunion general despues di worde propone door di e directiva.

5) Donatornan ta esunnan kende a worde acepta door di e directiva como asina y ta paga un suma pa anja. lo cual ta stipula den reglamento· Nan por ta presencia na tur reunion general.

Par. 7.

Siendo miembro ta termina:

a) door morto.

b) door un peticion ariba papel na directiva·

c. perdemento di calificacionnan pa ser miembro.

d) sacramento door di e directiva y di duna intervencion na e gobierno y otro instancianan tocante e interes di su miembronan.

2) E sacramento mester worde presenta na e prome reunion general di miembronan cu ta sigui pa worde aproba. E miembro kende ta worde saca por apela na e reunion general· Si reunion general no acepta e sacramento anto esun kende ta worde saca ta keda como miembro. E sacramento ta socede pa causa di mal comportacion, no cumpli cu e debernan, financial, of continual kibramento di reglanan di statuto y reglamento of door e resolucion tuma door di e directiva of door di e reunion general di miembro y en general door di haci decicionnan contra·e interes di liga.. E sacramento por worde revoca despues di un anja si e causa ariba cual e sacramento tabata basa no ta existi mas den opinion di directiva y ademas no tin otro causa pakiko el no por worde acepta.

FINANCIA

Par. 8.

E inkomst di Liga ta considera di:

a) contribucion di entrada.

b) contribucion di donatornan.

c) recibido extraordinario.

d) ganashi di fondo, propiedad y posesion di Liga.

2) Segun e stipulacion abao a. b y c suma debi ta worde regla den reglamento.

3) E directiva ta cuida pa bon invertimento dianl y por worde yuda door un comité financial nombra door di e directiva.

DIRECCION Y ORGANISACION

Par. 9.

E direccion di Liga ta consisti di:

a) un presidente
b) un vice-presidente
c) un secretario
d) un tesorero y
e) un of mas comisarionan.

Pero e cantidad di comisarionan asina cu e total di miembronan mester ta un numero nomas.

2) E miembronan di directiva ta worde elegi door di un reunion general pa un periodo di dos anja. Nan mester tin e edad di 21 anja. E miembronan kende ta baha pa worde elegi unbes trobe.

3) E modo di elegi e miembronan di directiva y nan funcionnan ta worde stipula den reglamento.

4) E secretario, mescos cu e tesorero, por worde yuda door di un segundo secretario respecto y un segundo tesorero, kende ta worde y despacha door di e directiva.

5) Asina tanto posibel, worde tur ofishi y grupo di obreronan representa den directiva.

6) Den reunion di establecemento di un directiva temporal worde elegi cu absoluto majoridad di voto, despues e estatuto a worde aproba door di Gobernador di Antillas Neerlandesas den prome reunion un directiva como stipula den Par. 1 di e artikulo aki lo worde elegi.

Par. 10.

E funcionnan di e miembronan di directiva lo worde dividi entre e miembronan, fuera es di pretende presidente ta worde eligi directamente door di un regunion general.

(E ta sigui majan)

Trata na biba feliz ...

(continuacion di pag. 3)

Practicamente nan ta den tur cos cu nos ta haci. Nos ta hiza nos mannan na laria ora cu nos ta desespera, nos ta menaza cu nos moketanan ora cu nos ta furioso· I ora e mannan ta 'y span, enter curpa ta den accion. Sinja afloja bo mannan basta ora cu bo hanja bo den apuro of ora cu algo ta irrita bo. E presion riba bo mannan lo disparce y lo bo hanja e sintimento, cu bo ta domina e situacion.

Si bo tabata spera un golpe den bo stoma, anto instinctivamente lo b'a span miembronan di bo stoma como defensa. I si semper bo ta pensa na ta prepara pa defensa anto automaticamente semper bo miembronan di stoma ta queda 'y span· Esaqui ta ocasiona un circulo vicioso. Cerebronan ta hanja respondi dje miembronan di stoma y esai ta duna bo un sintimento inseguro. Trata na quibra e circulo visioso aqui. Ora cu bo ta sinti bo ansioso y preocupa, pone e pensamentonan ai anto un banda y larga e miembro afloja.

Si bo trata na tene bo dificultadnan espiritualmente bao di control, probablemente lo bo haci bo mes mas nervioso· Pero wel bo por afloja bo miembronan di mas principal.

Sinja of custuma afloja e miembronan aqui parti di mainta un rato prome cu lunch y net merdia. Cai sinta un rato y instala bo mes den un posicion di mas comodo. Of cai drumi un rato riba bo cama, cu bo brazanan slap na bo costia. Mira com bo bundel di miembronan di mas principal ta awor: bo frenta, bo miembro di curpa parti abao, bo cachete, bo mannan etc· Forza tur e miembronan aqui pareu y larga nan bai despues, de la manera cu nan mes ta afloja poco poco.

Halamento di rosea tambe tin hopi di haber cu forza y floha. Ora cu nos ta emociona, nos ta bisa semper cu ta manera ta un blokki tin riba nos stoma. I ora cu crisis a pasa, nos ta bisa cu awor nos por hala rosea mas liber. Pero cu nos por sinja na hala rosea primeramente tranquil, anto absolutamente lo nos no sinti molester dje blok ai· Hende nervioso ta hala rosea alto den pecho y ta span su kashi di pecho abri y cerra. Nan ta respira tambe mucho lihe y mucho profundo. E sistema di respiracion aqui ta pa casonan di necesidad, por ehemplo ora cu bo ta foi bo rosea pa motibo di corremento duro. Bo pecho ta subi baha, mientras bo ta hala gran cantidad di aire p'aden. Bo miembronan tin mester di zuurstof lihe y esaqui t'e manera pa bo podera di esai· Pero hendenan nervioso ta hala rosea asina pa trabaonan masha simple y sencillo, loque enteramente no ta bon. Bon respiracion ta otro manera. Movecionnan di esaqui ta consisti principalmente den parti mas abao di kashi di pecho y mas abao di curpa. Ta mas cu claro cu un hende ta sintié masha malo ora cu e tin di hala rosea di tal manera.

Si bo ripara cu bo ta hala rosea lihe y nervioso, queda haci esai te ora cu despues di a hala rosea 50 of 100 bez mes nerviosamente bo domina e metodo robez aqui· E dominio consciente aqui sol caba lo haci e sintimento di nerviosidad mengua. Despues di un rato lo bo ripara cu lo costa bo trabao di hala rosea lihe y esai lo ta un alivio pa bo, respirando mas poco poco.

Un dje motibonan di mas malicioso dje tension ta e apuro. Bo por ta ansia tambe hasta ora cu bo ta sinta y cu aparentemente bo n' ta haci nada of ora cu bo ta warda riba un bus. Hopi hende ta quere cu nan ta ansia pasobra nan ta opina cu ta pura nan tin· Lo nan haci masha bon na sigui conseho di sir William Osler cu el a duna na su estudiantenan. El a bisa: „Corda semper cuanto tempo mas tin despues di esun cu bo ta spera!"

Ora cu bo ta sinti bo ta bira asina ansia, pa expres haci tur cos cu mas calmo. Cada hende tin asina nan tempo pa termina nan asunto y nos mester sigui e sistema di haci tur cos ansia anto nos ta bira catibo dje mal custumber aqui, mientras nos ta perde e dominio riba nos mes.

E gran corredo finlandes Paavo Nurmi, tabatin cerca un horloge den su saco na ocasion dje weganan aqui. I solamente cu esai e tabata tene cuenta y no cu su coleganan· E no tabata apura su mes nunca, pero e tabata core den su mes tempo sin pensa riba su adversario ni riba nada otro mas. Esaqui ta e proceder preciso cu mester ser tuma den munda. I no solamente pa corredo duro sol, pero tambe pa tur hende.

Unavez si bo ta cla cu e trabao cu bo tabata quier a termina, anto ta spera bo un mayan cu toch lo bo quier haci algo otro. I p'esai afloja bo! Cu nos mester forza di mas foi principio, anto lo nos no por gana e race ...... y quizas nos lo ta morto cansa y agota prome cu nos alcanza nos intento·

KIKO LO TIN MESTER AKI?

„VASELINE" HAIR TONIC

"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombra y ta ponele keda mohor peinà y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y weita pa bo mes

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

PROVERBIONAN

Soledad ta recurso di esnan masha debil of masha fuerte.

Nada ta para e sol. Nada no por existi e sol. E loque cu ta existi tin mester di e otro pa e queda existi.

Pa e sonjador y pa e artista Dios a traha soledad y su santa sombra.

Solamente un hende cu no tin honor por perde su honor.

Honor ta alimento di artenan.

Birtud ta honor di muhe y honor ta birtud di homber.

Demonstracionnan di honor ta manera stengelnan cu ta alza nos pero no cu ta haci nos grandi.

Honor perdi no ta bolbe mas.

Hopi hende ta sinti cu nan tin honor ora cu nan sinti nan ofendi den nan honor.

Nan ta honra solo ora cu e ta subi, pero no ora cu e ta baha.

Honor ta un berguenza di homber.

Honor ta recompensa di birtud.

Ley ta protega hasta honor di esnan cu no tin honor.

Honor ta e culto di su mes.

Masha poco bez honor sa haci hende rico.

Perdida no ta nada, basta cu e honor a queda.

Mucho bez e ultimo honor cu bo munstra un hende ta alavez esun di promer.

Pureza di honor ta sinti un mancha chiquito manera un herida.

Quen cu ta falta honor, ta falta e mehor arma.

Ta mehor bo bisti zapato di palo cu honor cu bo bista zapato di plata cu deshonor.

Pa un lood di honor hopi hende ta duna un liber di concenshi.

THANS ALHIER VERKRIJGBAAR
HET WONDERBAARLIJKE Tide!
HET MEEST VERKOCHTE WASMIDDEL TER WERELD!

TIDE is geen zeep, doch een revolutionnair nieuw wasmiddel, dat kleren beter reinigt dan welke bestaande zeep! TIDE kan geen neerslag vormen zoals zeep dit doet, en daardoor Uw kleren dof maken. TIDE verwijdert zelfs de dof-makende zeepresten van voorgaande wasbeurten, en is bovendien veilig te gebruiken voor zeer tere weefsels en de fijnste kleuren. Het zachte sop tast Uw handen niet aan.

NIETS TER WERELD WAST ZÓ SCHOON ALS Tide!
- en is toch zó zacht!

Mensing & Co N.V. - Curacao — Aruba Mercantile Co. - Aruba

If you can't always brush your teeth after meals
JUST ONE BRUSHING WITH NEW COLGATE'S WITH GARDOL

ONE BRUSHING WITH COLGATE'S IN THE MORNING and one brushing at night give protection against decay acids all day and all night—because every time you use it, Gardol forms an invisible shield around your teeth that won't rinse off or wear off all day.

Removes bad breath —instantly!
Fights tooth decay —all day!

COLGATE'S WORKS INSTANTLY TO STOP BAD BREATH! One brushing with Colgate's leaves your mouth cleaner and fresher for 12 hours or more. Tests show that Colgate's stops bad breath instantly in 7 out of 10 cases originating in the mouth.

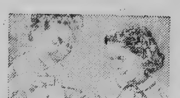

CHILDREN LOVE COLGATE'S DELICIOUS MINTY FLAVOR! That's why they love brushing their teeth regularly after meals with Colgate's—and tests show brushing after every meal is the best home way known to reduce decay.

COLGATE'S IS THE ONLY LEADING TOOTHPASTE that continues fighting decay for 12 hours or more. Any toothpaste can destroy bacteria that cause bad breath and decay. But new bacteria appear in a few minutes to form the acids that cause tooth decay. Always trust in Colgate Dental Cream with Gardol.

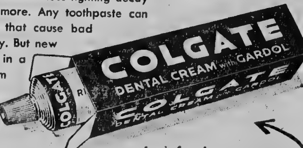

Look for the words "WITH GARDOL" printed on the Colgate tube and carton. It is Gardol that gives such effective help against tooth decay.

COLGATE'S CLEANS YOUR BREATH WHILE IT GUARDS YOUR TEETH

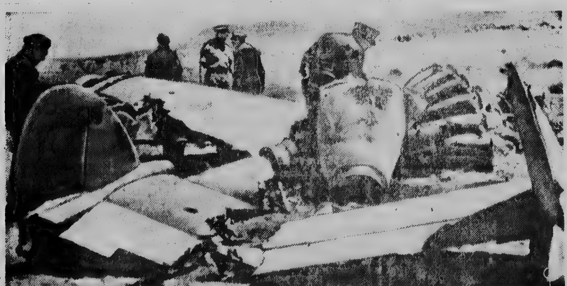

Observadornan di Naciones Unidas ta examina ruina di loke a sobra di e aeroplano jet di fabricacion ingles Vampire cual fighternan Israel a tumba riba nan territorio. E pelea aerea a tuma lugar mientras cu Secretario-general di Naciones Unidas Dag Hammarskjold tabata conferenciando cu Premier di Egypto Abdel Gamal Nasser, buscando manera pa alivia e tension entre Arabe y Israelinan. Cuater aeroplano Egypto a tuma parti den e batalla aki.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ata nan ta llama na porta y Lorenzo ta camna bay mira ta kende. Ora e la habri e porta e ta mira cu ta un homber cu un paki masha grandi den su man y cu ta bisele mientras e homber kier entregele e paki: „E caha aki ta pabo, y e ta costa dos cien pesos". Lorenzo cu ta tende esaki ta spanta y e ta mira claramente den su pensamento 200 dolar y ni un rato atras Lorenzo ta cay flauw na suela. Pepita cu ta sinti cu algo ta pasando paden ta corre bay na e porta y ta haya Lorenzo tur su largo tira na suela y e homber para na porta cu su paki ainda den su man. Ora Pepita a llega e homber ta bisele: „Ta solamente dos pesos, senjora. Ta gracia mi a haci cu bo casa di bisele cu ta dos cien pesos", y Pepita ta paga e homber su dos pesos y ta tuma e caha. Quiqui ta bini cerca nan pa yuda Pepita carga Lorenzo hiba paden mientras Pepita ta bisa: „Laga nos pone riba sofa te ora cu e bini bij". E hombr a presencia tur e drama ei y ta kita bay na harimento y bisando: „Mi ta gusta haci e gracianan ei cu e hombernan casa pami mira nan cay flauw".

TIA MARIA
JAMAICAN
COFFEE LIQEUR
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — WOENSDAG 9 MEI 1956 — No. 2521

Vragen op economisch gebied

TABULEERDIENST HEEFT GEEN MENSEN AAN DE DIJK GEZET

Er is het Arubaanse B.C. niets bekend van een prijsverlaging bij de waterfabriek-leverancier Weir na 31 Januari j.l.

ORANJESTAD.— Natuurlijk werden er gisteren tijdens de persconferentie met het B.C. ook weer enkele vragen gesteld over het waterplan en het te bouwen hotel aan de Palm Beach. Zo werd het B.C. de vraag gesteld hoe het dacht over de bewering in een artikel in de laatste editie van het Weekblad Curacao, als zou Aruba's Bestuurscollege zich door de Schotse firma Weir bij de neus hebben laten nemen, omdat diverse octrooien de 31e Januari 1956 afliepen en het dus goedkoper zou zijn geweest om na die datum de waterfarieken te bestellen, aangezien van 1 Februari af de monopolistische prijzen plaats gemaakt zouden hebben voor normale concurrerende prijzen.

Het B.C. verklaarde in antwoord hierop, dat het weinig waardering kon hebben voor het aangehaalde artikel, dat de firma Weir in een kwalijk daglicht trachtte te stellen en de suggestie poogde te wekken, dat de firma Weir het Arubaanse B.C. er stiekem in had laten lopen.

Wanneer de firma het artikel zou lezen zou een en ander wel eens raar kunnen aflopen. Als wij wilden weten of de prijzen na de 31e Januari lager waren dan daarvoor, werden wij geraden dat aan Curacao te vragen, dat volgens het B.C. na de 31e Januari of dezelfde of een hoger prijs had moeten betalen. Dat de prijzen na de datum in kwestie lager zouden liggen omdat er octrooien afliepen leek het B.C. wel erg onwaarschijnlijk, daar het weinig uit kan maken of de octrooien aflopen, daar de firma Weir toch de enige ter wereld is, die volgens het gekochte principe produceert en er dus weinig te concurreren valt. Overigens had het B.C. naar het medeedelde na de 31e Januari geen prijs meer opgevraagd bij de leverancier, aangezien daartoe na de plaatsing van de bestelling geen noodzaak meer bestond. Naar aanleiding vn het artikel in het Curacaose blad voorspelde de gedeputeerde Henriquez, dat Aruba stellig tot de laatste lachers zou behoren.

Het Weekblad Curacao schreef letterlijk in de betrokken passage: „Inmiddels zijn meer bijzonderheden bekend geworden.

In de eerste plaats is gebleken, waarom de firma Weir zo'n haast had: haar patenten liepen 31 Januari j.l. af. Het Arubaanse Bestuurscollege is er dus lelijk ingevlogen; zij betaalt de prijzen van een monopolist, terwijl zij na 31 Januari concurrerende prijzen voor tal van onderdelen had kunnen krijgen..... Het eilandgebied Curacao kijkt de kat uit de boom, maakt reeds thans gebruik van de concurrerende aanbiedingen uit Nederland etc".

De Tabuleerdienst.

De veronderstelling van een der aanwezigen, dat door de Tabuleerdienst wel enkele ambtenaren overbodig zouden zijn geworden en ontslagen, bleek niet juist te zijn. Door de vlottere en meer accurate administratie met de tabuleermachines kwamen er inderdaad op sommige plaatsen mensen tendele vrij, maar dit betekende geen ontslag; deze mensen konden allen ingezet worden voor ander werk.

De hotelmaatschappij.

De oprichting van de hotelmaatschappij op Aruba zou naar de gedeputeerde Henriquez verwachtte wel niet lang meer op zich laten wachten. Direct nadat de Eilandsraad zijn toestemming aan de plannen gegeven had, is er contact opgenomen met een plaatselijke notariaat, dat de statuten van de maatschppij alsmede de prospectus zal voorbereiden. Verwacht werd, dat de hotelmaatschappij binnen twee maanden in het leven geroepen zou kunnen worden.

O.G.E.M.

Wanneer de Gedeputeerde Henriquez naar Nederland zal gaan om besprekingen te voeren met de O.G.E.M. over de afname van de door de waterfabrieken tevens opgewekte electriciteit, is nog niet precies bekend, evenmin als wie hm op die reis vergezellen zal. Zelf verwachtte de betrokken gedeputeerde, dat het vertrek naar Nedrland in de eerste of tweede week van Juni zou vallen.

Prof. Ir. W. Fontein adviseur van het Bestuurscollege

ORANJESTAD. — Binnen het kader van de in voorbereiding zijnde plannen tot uitbreiding van de Waterdistillatie-inrichtingen van de Watervoorzieningsdienst, annex opwekking van electrische energie o.m. voor industrie-doeleinden, heeft de Eilandsraad besloten over te gaan tot de aankoop van de voor deze energie-opwekking vereiste machinerieen en apparatuur. De opdracht hiertoe is verstrekt aan de firma Singmaster & Breyer Inc. te New York.

Met de directie van deze firma is door het Bestuurscollege overeengekomen, dat tijdens het uitwenken van de plannen en de voorbereiding van het plaatsen van de nodige bestellingen (aanvragen van offerten, beoordeling, vergelijking van prijzen en mogelijkheden, enz.) een vertegenwoordiger van het Bestuurscollege te New York zal vertoeven, teneinde in deze met de firma Singmaster & Breyer samen te werken.

Deze vertegenwoordiger zou moeten zijn een electrotechnisch ingenieur met de nodige ervaring, tevens volledig bekend met stoomwerktuigkunde. Aangezien er ter plaatse niet over zulk een deskundige kon worden beschikt, is aan de Gedeputeerde Petrona verzocht om, tijdens zijn dienstreis in Nederland, aldaar te trachten om een dergelijke deskundige te vinden.

Het B.C. kan thans met voldoening mededelen dat de heer Gedeputeerde Petrona er in geslaagd is een alleszins geschikte en bekende figuur hiervoor te engageren, n.l. Prof. Ir. W. Fontein, hoogleraar aan de Technische Hogeschool te Delft. Het B.C. is er bijzonder over verheugd dat zo'n ervaren en deskundige persoon als Prof. Ir. Fontein, die ook Directeur van het Electriciteitsbedrijf in Amsterdam is geweest, zich gedurende ongeveer zes maanden, voor dit doel beschikbaar heeft gesteld. Hij zal in Juni a.s. via Aruba naar New York vertrekken.

Twee fietsen als extra prijzen bij Mario S. Arends contest

ORANJESTAD. — Van de zijde van de fa. Mario S. Arends N.V. vernamen wij, dat men daar besloten heeft aan de grote prijsvraag, die momenteel loopt en door deze firma enkele maanden geleden uitgeschreven is, nog twee prijzen bij te voegen. Namelijk twee fietsen, merk Cyrus. Dit heeft men gedaan omdat bleek dat er ook onder de jeugd veel belangstelling voor de prijsvraag bestond. Aangezien men deze jonge mensen moeilijk de eerste prijs (een Packard model 1957) kan geven of een karton sigaretten of een kist rum, werd tot de uitbreiding van de prijzen besloten.

De fietsen worden geleverd door de Aruba Hardware Store en de prijswinnaars zullen zich een fiets naar sexe en grootte aangemeten krijgen. Voor meerdere bijzonderheden verwijzen wij naar de elders in dit blad opgenomen advertentie.

Pronto curso pa personal di hotel lo cuminza

ORANJESTAD. — Durante di e conferencia cu prensa cu tabatin ayera president di Bestuurscollege a informa nos cu nan ta tratando pa lamta un school pa hendenan cu ta bai traha den hotel. Bestuurscollege lo ta contento si e por hanja un hende na Aruba cu ta na altura di e dificultadnan den oficio di hotel cu ta tambe interesa pa sinja hobennan Arubano cu ta interesa den e oficio aki. Tambe lo worde sinja na nan ingles cu Spanjo y algun otro trabaonan necesario.

Den ramonan di trahadornan den pacus y chofer di taxi tambe president di Bestuurscollege a asegura nos cu aki poco dia ora tin mas hopi turista ta bini Aruba nan lo cuminza cu un ensenjanza especial of algo por estilo: E chofernan lo hanja les den geografia y historia di nos isla asina cu nan por guia e turista di un manera agradable durante biahanan na auto riba nos isla. Y e trahadornan di pacus pa nan sinja papia varios idioma y den dunamento di servicio mehor posibel.

Bestuurscollege cu ta supone cu e organisamento di e cursonan aki no mester sali for di gobierno, lo cual cu nan tin razon, a constata cu masha placer cu ya pasonan a worde tuma den e direccion aki door di Camara di Comercio, Comision di Turismo y Asociacion di Comerciantenan.

Winston y Crosse & Blackwell a duna copa pa basket

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di ABB nos a worde informa cu pa e campeon di division A di Basketball 1956, firma Winkel's Handel Mij. a duna un copa Winston. Ganador di e copa aki a bira Caribe, mientras cu pa e subcampeon cu a resulta Chinese Club ABB mes lo duna un copa. Den e clase B cu Caribe B a obtene e campeonato, e copa a worde duna pa e agente di Crosse & Blackwell, Sr. E. L. Henriquez. Pa e subcampeonnan Watapana B ABB a duna un copa. Presentacion di e copanan lo tuma luga dia 18 di e luna aki ariba cancha di Tivoli. Lo worde hunga dos partido. Uno di clase B entre e indionan di Caribe B y un seleccion di e otro clubnan di clase B, mientras cu den clase A e rumannan grandi Caribe B lo midi forza contra di un escogido den e clase aki.

„DIA DE LAS MADRES" TA CERCA

Manera nos a bini skirbiendo den e corant aki varios bez caba, e gran dia dedica na MAMANAN ta worde celebra riba di dos Diadomingo di tur anja. E anja actual lo e worde recorda Diadomingo dia 13 di Mei 1956.
Constante na nos esfuerzo y speranza cu „Dia de las Madres" worde celebra y recorda den tur cas na nos Isla, nos kier bolbe recorda uno y tur:

Si bo Mama ta na bida, haci dia 13 di Mei awor bira e dia di mas feliz den su bida, corda duna bo Mama un regalo of un flor riba e dia aki pa bo demostre cu bo ta corda riba dje y cu bo ta aprecia tur loke semper ela haci y sacrifica pa nos tur. Y, si bo Mama ya a pasa pa un otro bida, haci un oracion especial pe riba „Dia de las Madres", trece tur e cos nan bon y contento cu ela hasi pa bo durante cu e tabata riba e mundo aki na bo memoria.

Larga nos uno y tur riba dia 13 di Mei awor haci riba e ocasion aki un promesa di recorda y sigui tur e consejonan di cosnan bon y cu bale la pena den nos bida bira realidad manera nos mama a inculca den nos.

Drie bestuursleden van Aruba Social Club te Pos Chikito uitgetreden

POS CHIKITO. — Wij vernamen gisteren, dat de heren Anibal Hoyer, Francisco Geerman en J. A. Rodriguez, alle bestuursleden van de Aruba Social Club te Pos Chikito voor hun functie in het bestuur bedankt hebben. De reden hiervan is ons niet bekend.

In ieder geval kan verwacht worden, dat er binnenkort verkiezingen in de club gehouden zullen worden om in de vacatures te voorzien.

Morgen 10 Mei — Hemelvaartsdag — zal de „ARUBAANSE COURANT" niet verschijnen. Het eerstvolgend nummer krijgt U dus weer op Vrijdag 11 Mei a.s. thuisbezorgd.

De directie.

Vierde wijziging op begroting '55 en eerste op '56 aan Eilandsraad

Dertig duizend gulden meer voor reclame in Venezuela en Colombia

ORANJESTAD.— Aan de leden van de Eilandsraad zond het Bestuurscollege de vierde wijziging op de begroting 1955 en de eerste wijziging op de begroting 1956. Deze wijzigingen hebben, zo schrijft het B.C. in het begeleidend schrijven, deels ten doel om credieten op de gewone dienst van de begroting voor 1955 voor op 31 December 1955 onderhanden werken, over te brengen naar de begroting voor 1956. Eveneens geschiedt dit met enkele credieten voor in 1955 geraamde werken welke op 31 December j.l. nog niet waren aangevangen. Deze credieten betreffen de reiniging van het eiland in het kader van de bestrijding van de gelekoortsmuskiet, werken aan wegen en riolen en herstelwerkzaamheden i.v.m. waterschade.

Verder bleek het nodig om op de begroting voor 1955 nog een aantal posten op te brengen voor uitgaven welke in dat jaar moesten worden gedaan. Deze posten zijn van toelichtingen voorzien. De grootste bedragen zijn bestemd voor:

post IV - 420 A: Overige personeelskosten (Ambulancedienst) f. 46.500,—.
post X - 1200b: Uit- en terugzending (van onderwijskrachten) f. 36.000,—.
post X - 1346: Bevordering van studie in het buitenland f. 28.400.—
post XI - 1428: Bijdrage aan de Nederlandse Antillen ingevolge artikel 90 van de Nederlandse Antillen, over 1955 f. 1.050.000,—.

Tevens verzoeken wij U een aantal nieuwe posten te willen goedkeuren ten laste van de begroting voor 1956. De grootste daarvan zijn:
post II - 206 A: Bewaking en onderhoud van ongebouwde eigendommen (Palm Beach) f. 10.250,—.
post VIII - 1028: Propaganda (toerisme) v.n.l. te besteden in Venezuela en Colombia - Red) f. 30.000,—
post B - 6A: Mechanisatie bevolkingsboekhouding f. 35.000,—.
post B - 12A: Inrichting centrale Tabuleerdienst f. 20.000,—.

De extra uitgaven worden gedekt door hogere raming van belastingposten. Dit houdt evenwel geen belastingverhoging in, slechts worden de ramingen meer in overeenstemming gebracht met de werkelijk ontvangen of te ontvangen bedragen.

For your
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735 — San Nicolas Tel. 5239

500 BAKI DI SUSHI TA PARA TA PUTRI

ORANJESTAD.— Na D.O.W. ta para ainda un cantidad grandi di baki di sushi. Hopi anja pasa eilandsbestuur anterior a encarga nan cu e intencion di parti nan den diferente districto como prueba y pa despues nan weita si ta posibel cu tur hende por a custumbra usa e mes un calidad di baki pa tira sushi aden. E bakinan ta para te ainda na D.O.W. y cu e cantidad di tempo ta para ta demonstra ta mas cu claro.

Y ora durante di conferencia cu prensa e pregunta a bini dilanti ta ki intencion y kico nan ta bai haci cu nan, Deputado E. O. Petrona cu tabata sabidor di es asunto a declara cu ainda e plan tei pa tuma e pruebanan ariba menciona. Pero ainda tin e problema den caminda ta na unda lo ta e mehor lugar pa nan cuminza cu e prueba y tambe tin e dificultad cu nan no sabi cu nan mester pone nan gratis of entrega nan na publico pa nan paga un suma chikito. En todo caso di awor en adelante e bakinan di sushi lo recibi mehor atencion.

Tambe a worde puntra kico a para di e campanja pa haci cunucunan limpi, cu cual padvindersnan a cuminza poco luna pasa riba nos isla.

Ora cu e padvindersnan a dicidi di stop cu es asunto pasobra otro hendenan no tabata sigui nan bon ehemplo y tabata imposibel pa nan so sigui cu e trabao, nan representantenan segun a worde publica den varios corant, a bisa di ta spera cu otro organizacionnan y instancianan lo sigui cu nan trabao. Tambe nan tabata por a bisa cu Lago tin un cantidad di drums cu a worde pone na varios lugar riba nos isla y den cual e hendenan por tira tur locual nan kier tira afor aden. Pero awor ta resulta cu Bestuurscollege no sabi nada tocante di drums cu Lago a ofrece. Tocante di e hacimento di lugarnan limpi Bestuurscollege a informa nos cu pronto nan lo sigui cu un campanja por estilo pero cu esaki no ta inspira door di padvindersnan pero door di e tercer y ultimo accion contra muskitanan cu por trece fiebre amarilla. Esaki lo cuminza pronto y e intencion ta di recohe mas tanto posibel sushi y coroto bieuw den cunucu y rond di casnan.

Oncena novato di A.V.B. a empata cu Bon Sucesso fuera tur expectacion

ORANJESTAD. — Fuera di tur expectacion e oncena novato cu unicamente debutante den e partido cu a tuma lugar ayera nochi na Wilhelmina Stadion, a duna e fuerte Brazileironan un bon partido, cual a sali empata.

Especialmente e half linie consistiendo di Andrews, Helder y Boye tabata masha bon. E voorhoede pa falta di experiencia no a logra ningun shoot y e wega a termina sin ningun anotacion.

E partido en general tabata hunga di un manera sportief, cual a worde aprecia pa e hopi publico cu tabata presente. Como referee Leon a actua bon.

Durante di e prome mitad e wega tabata bai pareeuw, pero despues na segundo parti Bon Sucesso a domina hopi sin a logra tampoco ningun anotacion.

Esakinan ta e hungadornan di BON SUCESSO. Atras di robes pa drechi: Paulo no 4, Decio no 5, Pacheco no 6, Juliao no 1, Bibi no 2, Goncalo no 3. Adilanti Nilo no 11, Jair no 10, Prad no 9, Geraldo no 8 y Milton no 7.

Pronto Aruba lo tin entrenador di futbol y baseball

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a informa caba directiva di A.V.B. a ricibi varios oferta di entrenador di futbol di e terior. E oferta cu tabata tin mihor acogida tabata esun di e hungaro Laszlo Szekely cu ultimamente tabata entrenador di e equipo brasileiro Fulminense y cu actualmente ta na Rio de Janeiro ainda.

Szekely a acepta e contraoferta haci di Aruba y ta dispuesto na haci e biaha pa nos isla pa tuma e encargo di entrena nos futbolistanan. Si e negociacionnan continua favorable anto pronto e entrenador hungaro aki lo bin Aruba.

Tambe pa baseball tin negociacion andando cu te ainda ta masha favorable. E candidato cu tin pa e puesto aki ta e conocido pelotero dominicano Jose St. Claire „Pepe Lucas". Aunke cu e tin compromiso na su pais pa luna di October e la declara di ta dispuesto pa bini pa prepara nos novena pa e venidero Serie Mundial. Si su trabao ta satisfactorio anto lo por worde cerra e contrato cu ne pa e proximo anja. Especialmente awor cu ta existi e probabilidad di cu e campeonato di Zona Zuid di FIBA worde hunga na Aruba ta esencial pa nos peloteronan hanja un training bon for di un persona cu hopi capacidad. Pepe Lucas ta hopi conoci ariba nos isla pa e fanaticonan di baseball cu na radio tabata sigui e serie mundialnan, campeonatonan na Venezuela y Porto Rico. E la forma parti di e siguiente clubnan profesional: Escogido di Republica Dominicana, Santurce de Puerto Rico, Venezuela, Vargas, Pastora, Centauro y Racing di Venezuela, Filta di Colombia. Na anja 1951 e la traha como manager di Escogido den e Campeonato Profesional di Santo Domingo, mientras cu na Colombia e mes anja e la dirigi Filta. Tocante sueldo tanto Pepe Lucas como directiva di ABBA a yega na un acuerdo caba, pero ta unicamente algun punto falta di arregla promer cu e contrat worde firma.

Kelvinator
electrische ijskasten

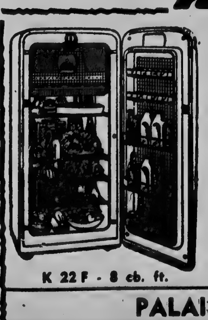

—:—
De meeste koelruimte voor minder geld!
—:—
Zie de practische indeling!
Zie de keurige afwerking!
—:—
5 jaar garantie op verzegelde motor.

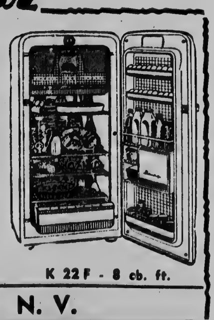

K 22 F - 8 cb. ft. — K 22 F - 8 cb. ft.
PALAIS ROYAL ARUBA N. V.

ALCOHOL (II)

Stichting ter bestrijding van alcohol misbruik op Aruba en onze maatschappelijke gezondheid

De maatschappij is een gemeenschap van mensen en daarom spreekt het vanzelf dat er een wederzijdse beinvloeding bestaat.

De eigenschappen en gedragingen der mensen kunnen aanleiding zijn tot het vormen van bepaalde algemeen geldende ethische normen in de gemeenschap, terwijl omgekeerd door een gemeenschap ingestelde of toegelaten normen weer van invloed kunnen zijn op de mens, het individu.

In verband met het alcoholvraagstuk trof het mij dat onlangs op één onzer eilanden een padvindersfair geopend werd, waarna men zich naar de champagnebar spoedde. Naar mijn persoonlijke smaak behoren alcohol en padvinders niet bij elkaar. De padvindersbeweging heeft als een gemeenschap voor onze opgroeiende kinderen 'n voornamelijk opvoedkundige taak.

Het karakter vormt zich door het gezamenlijk beleefde ethisch ideaal en het voorbeeld van de leiders. Wetende welk een enorm kwaad de alcohol op deze eilanden aanricht, zou het wenselijk zijn deze drank bij elk samenkomen van de jeugd te vermijden. Dat dit nu niet is geschied en vermoedelijk ook niet zal geschieden bij soortgelijke bijeenkomsten is het gevolg van de Antilliaanse gewoonte om het gebruik en vaak misbruik van alcohol te pas en te onpas toe te laten. Een door de Overheid goedgekeurde gewoonte wordt ook door het individu niet als verkeerd gezien. Het voorbeeld van de Overheid heeft op het individu (vooral als het jong is) eenzelfde invloed als het voorbeeld van de vader op het kind.

Verheugend

Een verheugend feit is, dat sinds kort de Overheid op Aruba voor fairs het gebruik van sterke drank niet meer toestaat.

Maar ook in een gemeenschap waar één der individuen inbreuk maakt op de orde kan wanorde ontstaan. Is het niet onlangs geschied dat in een vacantieoord voor MULO en HBS scholieren één der jongens voor een groot bedrag bier binnensmokkelde en dit met zijn kameraden verorberde, afgezien van het feit dat enkele jongens het Campo Alegre zouden hebben bezocht vanuit dit kamp.

Dit zijn slechts enkele voorbeelden van de wisselwerking gemeenschap-individu. Zij zijn met talloze aan te vullen, zowel in negatieve als in positieve zin.

De kleine gemeenschap

In vorige artikelen hebben wij het gehad over de invloed van alcohol op het lichaam en op de geest. Het zal U duidelijk zijn dat alcohol een zeer groote invloed heeft op onze gemeenschap. Allereerst op de kleine gemeenschap die het gezin vormt. Wanneer hier de vader aan de drank is, is het met de gezondheid van het gezin gedaan. Er kunnen geen normale verhoudingen zijn in een gemeenschap wanneer de harmonie tussen de leider(vader) en de andere leden (moeder en kinderen) verstoord is. Ruzie verdriet en haatgevoelens zullen binnensluipen en de welvaart zal het huis verlaten. De chronische drinker raakt zijn werk kwijt en zit vaak weken en maanden in de gevangenis. De moeder moet aan het werk of de nog op school gaande kinderen moeten een baantje zoeken.

De grote gemeenschap.

Deze kleine gemeenschap is ziek geworden door deze éne drinker, ziek geworden omdat de alcohol een normale groei en ontwikkeling van dit gezin onmogelijk heeft gemaakt. Maar dan heeft men de grotere gemeenschappen. Ik denk hierbij speciaal aan die van de opgroeiende jeugd tussen 15 en 21 jaar. Deze hebben een al of niet georganiseerde gemeenschap buitenshuis. Dit kan zijn een sportvereniging, jeugdvereniging e.d. met een bepaald ideaal. In deze gemeenschap kan het karakter van de opgroeiende man zich ontwikkelen ten goede en ten kwade, in positieve of in negatieve zin. Ook hier kan de alcohol funest werken. Een voorbeeld gegeven door een populaire kameraad kan de gehele gemeenschap dit laten volgen. De door alcohol verkregen vreugde ontstaat gemakkelijk. Men behoeft er niets anders voor te doen dan te drinken.

De gezonde innerlijke vreugde, die men verkrijgt na een succesvolle sportprestatie, een volbracht werkstuk, in een liefhebberij, bereikt men echter pas na inspanning en vooral met doorzettingsvermogen. Hoe zit dat nu met onze Antilliaanse jeugd?

Ik kan en wil niet geloven, dat deze geen doorzettingsvermogen of idealvorming heeft. Maar wèl geloof ik dat het voorbeeld van ons, ouders, en van de Overheid voor de gemeenschap en speciaal voor die der jongeren, die straks de maatschappij der toekomst zullen vormen, van doorslaggevende betekenis zal zijn.

Niets is echter zoo moeilijk om zichzelf te veranderen en het offer te brengen een positief voorbeeld voor de jeugd te zijn. Dit geldt voor elke volwassene van hoog tot laag, van degene die een groote verantwoordelijkheid heeft voor de gemeenschap tot de eenvoudige vader met zijn groote verantwoordelijkheid voor zijn kinderen. Motto: „Toon mij Uw kinderen en ik zal zeggen wie gij waart".

Dr. J. P. Braat

6 PHILIPS
LONG PLAYING
GRAMOFOONPLATEN
GRATIS
en bovendien nog
F. 65.— TERUG!

U GEEFT MOEDER OP MOEDERDAG TWEE GESCHENKEN EN BETAALT ER SLECHTS EEN!

Bovendien krijgt U nog geld terug bij aankoop van

PHILIPS Radiogramofoon HX 558 A.

U koopt deze radiogramofoon van ƒ 465,— en ontvangt tevens 6 Philips gramofoonplaten gratis en f. 65.— terug indien U Uw oude radio inlevert.

HX 558 A. *een tafelmodel met automatische 3 speed platenwisselaar.*
4 golfbereiken.
6 buizen met 9 functies.
Ingebouwde ferroceptor.

Bij contante betaling 10% korting.

OOK OP AFBETALING VERKRIJGBAAR.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

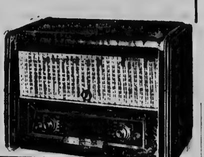

Spanning in Marokko

RABAT, 8 Mei. — In Marokko is spanning ontstaan door grootscheepse Franse militaire operaties naar aanleiding van een gevecht Zondagnacht tussen rebellen en een aantal Fransen, waarbij vier Senegalezen gesneuveld en zeven Senegalezen en twee Fransen gevangen zijn. Volgens onbevestigde berichten zouden op verzoek van de sultan aan de Franse Hoge Commissaris, Dubois, de Franse operaties zijn stopgezet. De Marokkanen waken angstvallig voor hun onlangs verworven onafhankelijkheid en achten de Franse inmenging onjuist.

Bij verspreide verzetsdaden in Marokko zijn in de afgelopen 24 uur vijf Marokkanen gedood en werd een Frans officier te Fez ontvoerd.

Voorstel van India ter bescherming visstand

GENEVE. 8 Mei. — India heeft in de bijeenkomst van de commissie voor internationale wetgeving van de Verenigde Naties voorgesteld, dat elke kuststaat verantwoordelijk gesteld zal worden voor de bescherming en de instandhouding van de visserij en de visstand binnen 160 km afstand van zijn kust. De commissie stelde de bespreking over het voorstel tot later uit.

Mutaties in dienst van het land

ORANJESTAD. —

Benoemingen.

De Heer Mr. E. B. N. de los Santos, tot lid-plaatsvervanger van de Raad van Beroep in Ambtenarenzaken;

De Heer F. J. Wijngaarde, tot tijdelijk klerk b en werkzaamgesteld ten kantore van de Raad van Ministers;
De Heer J. de Gonzalo Bernadina, tot tijdelijk bode en werkzaam gesteld bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer S. R. Palm, tot tijdelijk leerling-laborant voor een proeftijd van drie maanden en werkzaam gesteld bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

Eervol ontslag aan:

De Heer E. Arends, tijdelijk klerk b ten kantore van de Landsontvanger op Aruba, i.v.m. zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek;

De Heer H. S. Kruythoff en de Heer B. S. Huizing, beiden assistent-machinist bij de Watervoorzieningsdienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met hun overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op hun verzoek;
Mej. M. M. Romano, tijdelijk leerling-laborante bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, op haar verzoek;

De Heer C. Ch. Goslinga, onderwijzer 1e klasse Categorie B., ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer Ch. A. Rosheuvel, tijdelijk klerk a, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao, i.v.m. zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek;

Mej. G. A. Tweeboom, tijdelijk Statistiekambtenaar 3de kl. bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, op haar verzoek.

Ontslag aan:

De Heer G. S. Winklaar, klerk a ten Postkantore op Bonaire.

Waarneming.

De Heer H. A. Maduro, Commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, is aangewezen om gedurende de afwezigheid, belet of ontstentenis van de Substituut-Griffier van het Hof van Justitie en de Substituut-Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, alhier, naast zijn eigenlijke functie van Substituut-Griffier van het Hof van Justitie op Curacao, waar te nemen.

Ambtsjubileum.

Op 1 Mei 1956 was het 30 jaar geleden, dat de Heer J. M. P. Asjes, brievenbesteller ten Postkantore alhier, in 'sLandsdienst trad.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sporte
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 9 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: There's no business like show business
RIALTO 6.00 p.m.: Law of the panhandle
8.00 p.m.: Abismo de pasion
PRINCIPAL 8.00 p.m.: Story of Robin Hood
AURORA 7.30 p.m.: Escuela de vagabundos
SAVANETA 7.30 p.m.: Trail of the arrow

Donderdag 10 Mei

DE VEER THEATER 6.00 p.m.: Return from the sea
8.30 p.m.: There's no business like show business
RIALTO 8.00 p.m.: Miami Story & China venture
PRINCIPAL 8.00 p.m.: The Bowery boys meet the monster
6.00 p.m.: The Bowery boys meet the monster
AURORA 7.30 p.m.: Crosswinds
SAVANETA 6.30 p.m.: Across the Rio Grande
7.30 p.m.: The glass slipper

VERENIGING „SURINAME"
Woensdag 9 Mei: Filmavond.

APOTHEEKDIENTEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557 Rondweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Woensdag 9 Mei
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
07.45--07.55 Programma Dental Health Week
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

Donderdag 10 Mei
09.00 Opening
09.05 Klassieke muziek
10.00 Programma van operamuziek
11.00 Gevarieerd programma
12.00 Populaire muziek
13.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Woensdag 9 Mei
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50--7.00 Programma Dental Health Week
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma. Hoe Maakt U: Biefstuk Tartar
6.30 Musica
10.00 Sluiting

Donderdag 10 Mei
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50--7.00 Programma Dental Health Week
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek A. Bruckner: Symphonie
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 tot — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30, Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

DE VOLKSUNIVERSITEIT
presenteert
Vrijdag, 11 Mei om 8.15 uur n.m. in het Dominicuscollege:
drs. F. STEENMEYER
over
„Voedselonderzoek op Aruba"

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 30 Mei 1956 des namiddags om 5 uur, zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht ex art, 1203 B.W. in veiling worden gebracht:

een groot betonstenen woonhuis (twee-verdiepingen pand) met bijgebouw en fraai begroeide tuin (726 M2. eigendomsgrond) gelegen aan de Ecuadorstraat No. 5 te Socotora — op Aruba;

— het woonhuis bevattende:
ruime zit-eetkamer, keuken met bijkeuken en provisiekamer, 6 slaapkamers, 3 badkamers met W.C., voor- en achterporch, en zeer ruim terras op bovenverdieping;

— het bijgebouw bevattende:
dubbele garage, 2 dienstbodenvertrekken met badkamer en W.C.

De bovenverdieping kan via eigen ingang worden betreden en leent zich derhalve tot verhuring als zelfstandige woning. Staande ten name van Mevrouw de Weduwe J.L. Berkley-Renchon, particuliere, wonende op Aruba (C. 65-27).

Geheel vrij van huur.
VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Het perceel kan te allen tijde worden bezichtigd in overleg met ondergetekende en zal bovendien voor bezichtiging geopend zijn op de dag van de veiling tussen 2 en 4 uur des namiddags.
Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

MARRIED
MARGARETH EMAN
and
GEORGIO DA RE
Caracas, May 5th, 1956

OPENBARE VERKOOP

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba biedt ten verkoop aan de meestbiedende:

een houten loodsboot (beschadigd) en een bijbehorende de Lathrop 40 P.K. gasolinemotor met propeller en enkele onderdelen.

Te bezichtigen op 11, 12 en 14 Mei tussen 8 en 12 uur bij het Havenkantoor.

Gegadigden kunnen hun bod in gesloten enveloppe onder motto „loodsboot" indienen bij de havenmeester te Oranjestad tot 17 Mei 1956 11 uur v.m.

Het Bestuurscollege voornoemd.
De Secretaris, L. Kerstens. De Gezaghebber, Kwartsz.

VOOR ONMIDDELLIJKE INDIENSTTREDING
GEVRAAGD
EEN CHAUFFEUR
Voor inlichtingen: Telefoon 1637

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Ongevallen-verzekering

Zondag, 13 Mei
MOEDERDAG
Dé dag om MOEDER nu eens echt te verrassen.

WAARMEE?
Dit vraagt U zich niet meer af, wanneer U bij ons binnen bent geweest.
Wij hebben de meeste en beste geschenken voor MOEDER, als:
Ringen, kettinkjes, armbanden, oorbellen, horloges, broches, porcelein, kristal enz. enz.
„PEARL OF THE ORIENT"
L. Berlinski
Oranjestad en San Nicolas

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE vóór U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO, - ARUBA

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd In 24 Uur

Lijders aan krachtsverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenszwakte, en zij, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat [illegible] de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen, Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. [illegible] maakt deze ontdekking, welke een [illegible] te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het succes van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

Revitalize Your KIDNEYS
Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles; Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Bladder

Kantoor Notaris W.F.M. Lampe
Openbare verkoping

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris
op
Vrijdag, 11 Mei 1956, des namiddags te 5.00,
ten kantore van bovengenoemde notaris aan de
Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad

Een betonstenen twee verdiepingen pand plaatselijk gemerkt Koningstraat No. 7 en 9, gelegen op 130 M2, en 240 M2 erfpachtsgrond:

1e verdieping ——— woonhuis
2e verdieping ——— restaurant of winkelruimte.

Het perceel groot 240 M2 is slechts voor een gering gedeelte bebouwd en kan dienen als bouwterrein.
Deze verkoping was vastgesteld voor 3 Mei 1956, doch is om technische redenen uitgesteld tot 11 Mei 1956.

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van genoemde waarnemend notaris.
Voor verdere informatie en bezichtiging wende men zich tot genoemde waarnemend notaris.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE,
Waarnemend notaris.

TA BENDE

Un set di comedor, un set di sala, un lampi di cologa, un tapijt pa fl. 500.— cash

Pa informacion: Tel. 1637

CUMINDA DI GALINJA

Lipscomb's

Arends Agencies

Yama: Tel: 1056 of 1478

¿Visita Inesperada?

¡SOPA CONTINENTAL
Ba'pollo y fideos!

RAPIDO ... Tome un paquete de SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS.

FACIL ... Vacíelo en una cacerola con agua hirviendo, cocínelo 7 minutos ...

A LA MESA ... 4 platos de la sopa más rica que jamás haya usted probado.

Pruebe también la Sopa Continental de Vegetales

Aruba Trading Company

PAGINA TRES

Diabierne anochi prome cu Pinksteren „Trupialen" lo duna un comedia „Triunfo di un Piscador" bau direccion di H. Booi

ORANJESTAD. — Na 1956 e „Trupialen" nan ta trece un tragedia di tres anja pasa adilanti. Tur anja, desde 1953, e grupo juvenil activo aki bau direccion di frere Alexius ta duna un gran velada y e biaha aki lo e tuma lugar Diaviernes anochi dia 18 di Mei proximo na Sociedad Bolivariana cu nan debut di „Triunfo di un piscador", un comedia juvenil, traha y traduci pa senjor H. Booi cu a haya asina hopi fama riba nos isla. Anja pasa e la scirbi „La Perla di Caribe" cu tabata un algo cu suceso di e „Trupialen" nan.

TRIUNFO DI UN PISCADOR, ta un comedia den tres bedrijf cu ta parce un „Middeleeuws Mirakelspel". E comedia ta hibabo na e beach di Malmok den ambiente di e piscadornan simple. Bo ta conoce Orjoen, un piscador masha comun, un tercio alegre y cu ta bon mira pa tur su amigonan y manera e ta papia hopi e sa con lora su amigonan y pone nan hari cu su storianan y gracianan. E casualidad ta awor cu Orjoen, ta cohe cierto dia un oester masha grandi den su boto. Su amigonan cu a mira e oester aki desconfia a larga Orjoen den steek ora nan no kier scucha Orjoen pasobra nan tin miedo di e oester „magico" aki. Kiko lo tin den e oester? Esei Orjoen loke sabi, pero e no por habri e casca. Lo tin un tesoro den dje? Al fin e ta haya ayuda? Di ken? E diablo en persona. Con ta sigui cu Orjoen? Bosonan mes mester bin mirele.

TRIUNFO DI UN PISCADOR, ta un comedia varia, lo bo hari e conversacionnan idiota.

Lo bo mira keto bay y scucha ora e diablo ta presenta Orjoen rikeza y tesoro dilanti su wowonan. Lo bo sigui Orjoen y sinta keto ta goza di tur e capriolen stranjo nan cu e ta saca pa e los di e striknan cu e diablo ta pone pe. Su esfuerzo pa sali liber di e falsedad cu e diablo ta dune. Yuda pa su amigonan pero especialmente door di e ayuda di su angel guardador nan ta trece cerca e Streja di lama, su mama Maria, Orjoen e piscador simple ta consisgui victoria riba Satanas.

Lunanan largo cincuenta mucha homber a studia e comedia aki den nan ora liber. Frere Alexius cu no ta tur satisfecho y pesei e ta exigi anto hopi pa duna un comedia mas bon posibel. Ta bunita pa mira con di e manera aki algo especial di Aruba ta worde presenta, nan ta muchanan di nos isla cu ta hunga den e comedia, ta un escritor di nos isla cu a traha e comedia. Awor cu e „Trupialen" nan ta bezig asina hopi anja, ta parce cu e muchanan aki lo bira sublime pa comediananan mas pisa y literario ora nan bira mas grandi. Ya nan tin experiencia y nan ta sinja tambe bau un bon direccion.

Ela cuminza cu „Gran Velada".

„De Trupialen" a worde funda dia 13 di Januari 1953 como un koor di mucha homber y awor e ta conta cu 88 miembros, unda 33 ta traha duro como aspirante bau direccion di frere Wilhelmus. Tur ta mucha homber Arubiano entre 9 cu 16 anja. No menos cu 83 biaha e koor a presenta. Riba tur tereno e grupo a haci nan importante, cu excepcion di kerkkoor tambe como cantante y comediante. Riba e ultimo actitud aki no solamente tin cu mustra riba e velada na 1953 „Gran Velada", „Hans en Grietje" y e „Grote Kerstavond", na 1954 „Prins Aldemiro" y na 1955 „La Perla di Caribe". Tur e comedianan aki a hala atencion di e publico. Tur biaha e sala tabata yena asina cu nan tabata bira optimistisch cu e otro comedia. Kaartjie por worde hanja caba: na Huize de la Salle, senjora Booi, Fahrenheitstraat 9, Aruba Boekhandel y Don Simon.

Cumpleanjos feliz

Audry Rosaline Jansen a cumpli awe tres anja di feliz existencia. Nos ta manda nos felicitacion junto cu di su tata, su mama, su rumannan, y su madrina Elvira.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Diez anja a haci awe Thomas Bernardo Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Apolonia, Juan, Maria, su primonan Emilio y Octavio y di su amigonan y especialmente di su juffrouw di derde klas y su amigonan di school.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

E simpatica senjorita Theresita Dijkhoff a haci diez ocho anja awe y cu e ocasion aki nos ta desee hopi anja mas. Tambe felicitacion ta bini di su tata Doroty, su mama Nicolina, su rumannan, su amiganan Alicia Petrochi, Lita Tromp y Alicia Dijkhoff y especialmente di Max Jacobs.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

CINE

Diarazon 9 Mei

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: There's no business like show business
RIALTO 6.00 p.m.: Law of the panhandle
8.00 p.m.: Abismo de pasion
PRINCIPAL 8.00 p.m.: Story of Robin Hood
AURORA 7.30 p.m.: Escuela de vagabundos
SAVANETA 7.30 p.m.: Trail of the arrow

Diahuebs 10 Mei

DE VEER THEATER 6.00 p.m.: Return from the sea
8.30 p.m.: There's no business like show business
RIALTO 8.00 p.m.: Miami Story & China venture
PRINCIPAL 8.00 p.m.: The Bowery boys meet the monster
6.00 p.m.: The Bowery boys meet the monster
AURORA 7.30 p.m.: Crosswinds
SAVANETA 6.30 p.m.: Across the Rio Grande
7.30 p.m.: The glass slipper

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 5 te 11 Mei
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Mayan 10 di Mei — Hemelvaartsdag — „ARUBAANSE COURANT" lo NO sali. E proximo numero lo worde distribui atrobe riba Diabierne 11 di Mei na bo cas.

Directiva.

ESPECIAL PA MUCHANAN

MARIO S. ARENDS N.V. a dicidi di pone mas premio den e concurso di mas grandi cu Aruba tabatin

Cerca e PACKARD ta worde agrega premionan especial pa hubentud, cu ta

DOS BICICLETA

(marca Cyrus- importadora Aruba Hardware Store)

Cu esaki ta posibel pa muchanan tambe tuma parti den e concurso y asina gana un premio cu nan por tin probecha di dje.

Pesey hobennan:

Pidi boso mama y tata pa e pakinan bashi di LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL of PALMALL

Pidi bo papa y mama pa e botternan bashi di RED HACKLE y di MATUSALEM

Cambia nan cerca

MARIO S. ARENDS N.V.

y bo por hanja un chens di gana un di e premionan pa mucha

CUMINZA AWE MES CU BO COLECCION

Preguntanan tocante sector social

Ta bini un lugar pa mucha hombernan na Esso Heights?

ORANJESTAD. — Durante di conferencia cu prensa di Bestuurscollege varios pregunta a worde haci cu ta riba tereno social. Asina tambe nan a puntra con ta cu lugar pa muchanan mal mucha y tambe e asilo pa hende bieuw.

Tocante di e lugar pa e mucha hombernan cu segun plan tabata pa bini na Savaneta Gezaghebber a informa cu e plannan aki a worde cambia y cu actualmente ta buscando e posibilidad cu esey por bini den e bungalownan di Esso Heights cu poco tempo pasa gobierno a hanja di regalo cerca Lago. E overste general di Kruisvaarders cu a bishita Aruba luna pasa no a manda su plannan ainda asina ta cu e reaccion ta worde spera y nan ta spera cu esey lo jega pronto. Si e broedernan no ta sinta nada pa Esso Heights no ta nada imposibel cu e plannan di Savaneta mes lo bai door. Tocante di asilo pa hende bieuw no ta mucho tempo pasa cu directiva di e asociacion encarga cu realizacion di e asilo a haci un pedida cerca Bestuurscollege pa nan por hanja e tereno pega cu RCA pa e edificio pa e asilo. E tereno ta propiedad di e asociacion Helpt Elkander. Bestuurscollege ta tratando cu e directiva pa e cambia e tereno cu un tereno mas grandi pero na un otro lugar. Si resulta cu Helpt Elkander no kier duna e tereno ey anto no ta facil pa un decision cai pronto. E motibo cu nan kier e tereno ey pa e asilo ta pasobra e ta cerca stad y cerca hospital.

13 Mei 1956
DIA DE LAS MADRES

Den henter 365 dia di transpiracion
UN dia di admiracion

Duna bo querida mama un regalo di

KAN INC.

JOYERIA **RELOJERIA**

Nassaustraat 47
Oranjestad

Awe nochi Aruba Jrs contra Chinese Club

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Tivoli lo enfrenta otro awe nochi e quintetonan di Aruba Jrs y Chinese Club. Esaki ta e unico partido di e anochi y ta esun cu pa motibo di aguacero a worde suspendi dos siman pasa. Nan encuentro den e promer vuelta a termina cu score di 48 — 28 na favor di Chinese Club, cu ya ta subcampeon di e campeonato actual.

Ramanan di palo y drechamento di auto ta duna poliznan rompecabeza

ORANJESTAD. — Un di e periodistanan cu tabata presente na e conferencia di prensa cu Bestuurscollege ayera mainta a haci e pregunta si poliznan ta autoriza pa actua contra hendenan cu tin palu of mata ta crece sali pafor di nan coral di e grandi ey cu ta fastidia hendenan cu ta camna anochi sin pone bastante tino. Segun esun cu a puntra e cos ey ta sosode continuamente den Playa. Gezaghebber a informa cu amor di e grandi ey pa mata ta prohibi y el a priminti di papia tocante di e caso ey cu comisario di poliz.

Un otro pregunta cu a worde haci ta tocante di e cantidad grandi di drechamento di auto cu ta tuma lugar den centro. E rommel cu e clase di trabaonan ta trece hunto cu nan banda di caya y caminda ta pa esun cu a puntra un cos irresistible. Durante e discusion cu a sigui riba es caso aki a trece dilanti cu e asunto aki tin hopi banda y cu no ta facil di tuma un decision. Enverdad es clase di trabaonan aki ta trece hopi rommel y tambe ta prohibi pa haci trabao, peligroso den un lugar cu no ta sera, pero si esey tambe ta pone hopi hende sin trabao si sigui e exigicion aki manera debe mester. Tambe deputado S. Henriquez a informa cu turistanan cu a bishita nos isla tur ta mashar entusiasma di limpi cu nos isla ta asina ta cu probablemente nan no ta maha cabez cu e rommel. Tocante di e plannan pa haci cuerpo policial mas grandi Gezaghebber a informa cu ministro di Husticia, mr. S. W. van der Meer, mes tabata na Aruba siman pasa y cu ta parce cu pronto esey lo worde regla.

E dificultadnan tocante di e parkeerplaats dilanti misa di Playa ainda no a keda regla definitivamente. Deputado Petrona tabata sabi di bisa cu si nan traha e parkeerplaats segun e plan cu ta existi anto e lugar no ta carga mes tanto auto cu actualmente.

E TABATA MUCHO NIEUWSGIERIG

ORANJESTAD. — Diasabra anochi senjora T. di Toricellistraat a informa warda di poliz telefonicamente cu tabatin un homber den su coral. Patroulle di poliz cu a sali inmediatamente a logra di hanja despues di algun esfuerzo e conocido P.P.H.

Nan por a saca afor cu mas tempran e mes dia ey el a bai den coral di un maestra. Mientras poliznan tabata hibele warda el a purba di hui, pero nan tabata alerto y a entregele den man di recherche.

ASINA TAMBE TA MODO CU AUTO TA PARA

ORANJESTAD. — Dialuna mainta auto A-938 a drenta den un palo di telefoon riba caminda di Tanki Leendert pa bai Tanki Flip. Ora poliz a jega e chofer a desaparece. Danjo na e auto ta un mil florin y e palu di telefoon un cien.

DEPUTADO CROES CIUDADANO DI HONOR DI SAN CRISTOBAL

ORANJESTAD. — Ayera a worde anuncia cu deputado P. Croes a worde nombra como ciudadano di honor di San Cristobal di Republica Dominicana. San Cristobal ta e lugar na unda generalisimo Trujillo a nace. E oorkonde den cual e nombramiento ta worde anuncia Senjor Croes a recibi ayera merdia.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 4

Eva no por a bisa directamente cu e tabata hanja e muhe aqui simpatica. Indudablemente e tabata un muhe masha bunita cu wowo blauw manera cielo cu cabeinan di wowo manera sombra. Sinembargo e muhe aqui su modanan di haci y trata manera oprimi y imita y e tabata parce como si fuera tras dje wenkbrauwnan abundante ai tabata scondi misterionan.

Y riba contesta dje muhe su ultimo observacion Eva a responde:

„Ta duel mi cu nos ruman no ta na cas awor, pasobra nos a spera boso aqui mas laat segun convenio. Sinembargo ya como boso t'aqui, boso quier bam mira cas?"

„Cu mucho gusto", e muhe a responde. Y e cuarto aqui no ta larga nada di desea" — y den stem di senjora Danvers tabata resona un amabilidad — „y e luga aqui tabata masha ordent muebla y e hardin ta brillante. Mi ta quere cu esaqui ta precisamente e ideal cu nos ta busca. Archibald", el a bisa y a hiza cara mira e homber gordo y pisa, cu quende Brenda tabata combersando. „Mi ta bisando Srta. Ormonde aqui qui bunita mi ta hanja e luga aqui. E ta puntra cu nos quier cuminza mira e cas prome cu Sr. Ormonde regresa".

„Bon, mi yiu, haci manera bo ta desea", e homber gordo a responde sumiso.

„Si nos mira Sr. Archibald den su cara anto nos ta bini na e conclusion cu e tin como trinta anja mas bieu cu su casa. Y riba palabranan di su muhe el a sonrei y cu dificultad el a lamta para. „Contal cu bo ta hanja e luga aqui bon y dibertido, mi tambe ta hanja esai bon. Bo mes sa masha bon."

El a camna llega acerka su muhe y a queda ta mir'e cu su wowonan chiquito jen di amor. „Loque mi esposa hanja ta bon ta ley pa mi", e homber gordo a bisa na moda di bofon. „Bam yiu, larga nos bam waak e cas y mira cu bo tin suficiente cuarto na bo smaak".

Awor e munstramento di cas a cuminza den e cuater hendenan aqui y obligatoriamente e dos rumannan cu ta donjo di cas, mester a responde riba miles pregunta, anto major parti di nan ta co'i kens.

— — —

Como practicamente nos ta mas afo cu nos ta biba aqui, nos no conoce casi ningun hende. Wel nos a hanja bishita y e hendenan aqui banda ta masha carinjoso cu nos, pero mi sa masha poco di nan".

„Tin tambe bon dokter aqui banda?" Sra. Danvers a informa, cu un bista riba su casa. „Mi esposo no t'asina tanto fuerte mas. Y prome cu nos tuma un decision mi quier a sa cu nos por a hanja bon dokter aqui banda".

Nan tabata para awor den biblioteca nechi dorna y jen di tur sorto di buki, banda di un dje portanan abri. Na e ultimo observacion di e bishita, Eva a queda ta mira Sr. Danvers, quende tabata hunto cu Brenda dilanti di un kashi di buki.

„Qui jama boso dokter di famia?" e dama a puntra.

„Por lo pronto gracias a Dios cu nos no tabatin mester di ningun dokter tantem cu nos ta bibando aqui". Eva a dun'e pa contesta. „Mi ta quere cu aqui banda lo tin tres of cuater dokter y si mi n' t ekiboca ta dokter Jennings ta e dokter mas preferi di e publico".

„Y dokter John awor?" Sra. Danvers a puntra ainda na boz baho. „B'a caba di conta mi cu esai tambe ta biba aqui banda. E tambe ta tene oranan di consulta? Y e n' ta ricibi hopi bishita?"

Eva a ripara masha bon com wowonan dje muhe aqui a queda ta mir'e cu masha interes ora cu el a pronuncia nomber di dokter John. E tabata manera un hende cu tabata busca na tur manera na sa algo respecto dokter John Gamberley. Pasobra ya ta pa di tres bez caba den e corto momento di su yegada cu e ta puntra pa e dokter aqui.

Diripiente un grito skerpi di Brenda a pone Eva spanta. Lihe e dos muhenan aqui cu tabata combersa den bentana a bira nan cara y net nan a mira com Senjor Danvers tabata hosika buscando e kashi di buki p'e tene. Despues manera un saco di salo el a basha 'bao.

CAPITULO III

E mes atardi ai John Gamberley tabata kuier dilanti di su mes cas cu tabata e ultimo cas casi dje caya ay. ora cu bo pasa e casnan grandi cu nan hardinnan bon percura.

Tabata masha silencioso riba e atardi di April aqui. Na cielo azul nubianan blanco tabata corre tras di otro; solo di otonjo tabata guia naturaleza dispiertando den tur su ardor; tur cos tabata pronostica speranza y alegria. Pero esaqui tabata un dje dianan obscuro di John. E otonjo brillante alrededor di dje tabata aumenta su verdriet y su melancolia, y tabata lamanta su oposicion contra Naturaleza. Den e humor cu e tabata aqui, un dia tempestuoso, lluvioso y scur lo tabata mas preferi p'e, pasobra ya tabata parce e dokter aqui cu e solo aqui no tabata ilumina p'e, ni naturaleza den su splendor no tabata destina p'e.

E tabata camnando cu pasonan grandi, cabez dirigi na suela y su cara tabata serio y desgusta, mientras su alma tabata jen di pensamentonan obscuro di su carrera quibra y su bida fracasa, or diripiente un hekchi di cura a dal abri y un mucha muhe a corre sali afó gritando foi su mes di excitacion:

„Bo ta dokter John Gamberley, n' t'asina? Por fabor. Drenta aqui unbez. Un desgracia a caba di pasa. Ta un casualidad favorable cu net abo tabata pasando aqui. Mi tabata bai busca e hardinero p'e bai busca un dokter pero mi n' por a hanj'e ningun camina. Sigur el a bai bebe thee na bicinja".

E mucha tabata papia ansia, apura cu casi su palabranan cu e tabata expresa tabata sali na pida pida y den un frega di wowo e dokter a ripara cu e tabata masha bunita y e tabata corra manera candela di excitacion e momento ai. Pero e no a hanja mucho tempo pa e para admira e mucha muhe aqui, pasobra impulsivamente el a pone man riba braza di e dokter y practicamente el a hala John bai den cas cun'e y te ora cu el a yega p'aden cu e dokter e tabata bis'e:

„Ta un hende a cai malo aqui. Dokter, mi conoce bo pa cara. Lo bo quier yuda nos toch. Bo ta dokter toch...."

„Si. Dokter mi ta sigur, pero...."

„Awor aqui cu nos ta den urgencia, larga tur cos para unbanda", mientras ainda e tabatin e dokter su braza tené. „No tin tempo di perde. E pober homber su situacion ta serio. Y loque cu ta haci e asunto ainda mas complica ta, cu e ta un stranjero aqui den. E cu su muhe a bini aqui cu auto pa bin mira e cas y den biblioteca repentinamente el a basha 'bao. Manera mi ta supone, su situacion ta hopi serio".

E historia aqui a haci un impresion complica riba John, pero loque en todo caso el a comprende tabata, cu tabata un hende masha malo y e sa cu estando dokter tabata su obligacion di prest su prome auxilio. E tabata sa tambe cu esaqui tabata cas di un tal Sr. Ormonde y su dos ruman muhenan y e tabata supone cu e mucha muhe cu a bin jam'e tabata un dje rumannan di mas chiquito. E hecho cu su ayudo como medico tabata jama, a dun'e un gran excitacion, un sorto di sensacion cu tabata desconoci p'e.

Sin bisa nada mas e mucha muhe a hib'e den e cas, te na e biblioteca asina luhoso, na unda el a mira un figura di un homber benta abao na suela. Den un frega di wowo John a ripara cu e patient tabata un homber ya di edad avanza y cu e mucha muhe cu a jam'e p'e tabatin masha razon, pasobra e homber aqui su situacion tabata tristo. Un criar anciano tabata para cu un glas di awa banda dje homber y tabata mira cu ansia na e cara dje enfermo cu ya a cambia hasta di color. Dos otro criar di cas tabata yudando un otro muhe cu aparentemente a cai flauw den un otro stul den huki banda dje bentana.

Pero na e momento aqui ningun dje personanan presente no tabata interesa e dokter. El a hinka rudia banda dje patient, a pone man riba su pols y cu bistanan investigador e tabata penetra den e cara inmovil dje enfermo. Un examinacion lihera suficiente pa a pone na altura dje enfermo su situacion. Y ora cu John a hiza cabez trobe, cu su wowonan a contra esnan di Eva, su cara tabata serio.

„Mi ta teme cu aqui lo no por duna masha ayudo mas", el a bisa na boz baho. „Mi ta supone cu di antemano e enfermo aqui mester a hanja sorto di ataquenan aqui caba, aunque cu nan lo no tabata asina serio manera esaqui. Pero e biaha aqui...."

E no a termina e frase, pasobra su silencio tabata suficiente prueba di su palabranan.

„Oh", el a grita cu cara mortalmente spanta, „basta bo no quier meen cu...."

„Mi ta meen cu aqui no tin salbatorio", John a continua na boz baho, mientras el a lamta para. „Ami pa mi ta convenci cu lo e no dura mucho mas y si bo conoce su famia, bo avisa nan esai libremente, anto mas lihe cu bo por".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E tres subrinonan di Pancho cu ta entusiasma cu nan biaha di estudio, ta bula na halto bisando: „Nos kier bay mira e prison y tur e presonan". E otro ta agrega despues: „Si, ei nos ta bay prome". Cisco cu tabata gebeuk hunto cu e muchanan ta conversa, ta cohe tur su cabai tene y ta bisa den su mes: „No. Mi no por permiti pa nan bay mira nan omo den un cel.... pero, con mi tin cu taha nan? Nan parce nan omo hopi ....

Nan lo ta mes golos cu nan omo?" Y Cisco ta stop di pensa y e ta dirigie cerca e muchanan bisando: „Prome cu boso bay mira e prison .... Pakiko boso nan no ta come? Mi ta invita bosonan, ei nan ta sirbibo bon" y e ta mustra riba e restaurant cu ta keda ei banda mes. E tres muchanan ta bira contento y nan tur ta exclama: „Oh....Ah.... M-M-M-" y nan ta para cla pa bay cu Cisco.

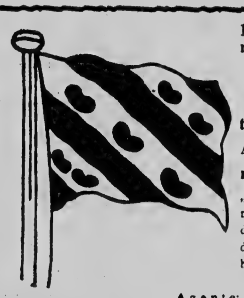

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

WENDT U DAN TOT

WENST U TE REIZEN?????

WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein et bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
Telefoon 1778

SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 5296.

Band Box Drycleaners & Laundry

announces their

New Oranjestad Pick-up Station

in George Bousquet's Tailor Shop

(corner Nassaustraat - Korteweg)

Statuto di Union „Liga di Obreros di Aruba" (L.O.A.) (II)

Par. 11.

Cada miembro di directiva kende ta baha ta tene su funcion te un otro ta elegi pa tuma su lugar.

Par 12.

E direccion di cada dia ta consisti di presidente, secretario y tesorero. E direccion di cada dia ta representa e union den y afo su derechonan.

Par 13

E directiva ta encarga cu e dirigimento di e placanan, e cuido di cumpli cu e estatuto, reglamento y resolucionnan y ta dicidi en prome instancia den tur pleito tocante e Liga.

Par. 14.

E directiva por worde yuda door un of mas consehador. E consehadornan aki tin vota consehado.

Par 15.

Den tur caso, den cual posicion vocante mester worde yena, e directiva lo provede temporalmente.

Par. 16.

E tesorero personalmente ta responsabel pa placa di Liga. E directiva por elegi un comite financial afor e miembronan di Liga, kende su trabao ta worde regla den reglamento.

Par. 17.

E miembro nan di Liga por worde dividi segun nan trabao den ofishi y nan organizacion di grupo. E moda di compone ofishi u organizacion di grupo, tambe su trabao y competencia ta worde regla den reglamento.

REUNION-NAN

Par. 18.

E reunionnan ta worde dividi den
a) reunion general. di tur miembronan.
b) reunion di miembro nan di directiva.

Par. 19.

E reunion general di miembronan lo worde dirigi door e directiva. E ta worde presencia door tur miembronan ordinario y extraordinario y tambe miembronan ordinario y extraordinario y donatornan por admiti tur dirigi e reunion generaal mescos cu e reunion di directiva.

Par 20.

1) Un bes pa anja y esei durante e luna di April un reunion generaal lo worde convoca. E reunion aki ta carga nomber di reunion Anual.
2) Den reunion Anual e directiva lo duna rapport tocante condicion y trabao di liga durante e anja ku a pasa; door e tesorero un rapport tocante su administracion y door e comite un

Kas

rapport tocante e placa durante e anja cu a pasa, e rapport aki ta sirbi pa decharge e tesorero. Tambe den reunion aki lo worde yena e posicionnan cu a worde vocant y eventuelmente den vacanti-nan cu a socede durante e anja den directiva. Ademas worde un kascomite, loque ta consisti di tres miembro kende a yega e edad di 21 anja, eligi pa e anja coriente y por fin ta worde trata tur cos di interes pa liga cu a worde propone.

Par 21.

Fuera di e reunion anual, reunion general nan lo worde teni bez e directiva ta haye necesario of alomenos 10 procent di e cantidad di e miembronan ordinario of stranjo ta desea esaki den peticion ariba papel alomenos seis siman dilanti, den cual ta stipula e asunto nan cual ta worde trata.

E directiva ta obliga, entre un luna di ricibimento di es peticion aki. Pa conoce e reunion general desea pone ariba agenda e asunto nan pa worde trata den reunion aki.

Par 22

Si directiva no tene e reunion pidi entre e tempo stipula den articulo ariba menciona, e miembro nan kende a pidi pa e reunion worde teni, lo tin derecho di tene un reunion general. Considerando loque stipula den par. 23.

Par 23.

E miembro nan ordinario y extra ordinario ta worde convoca pa reunion alomenos ocho dia pa dilanti pa medio di un anuncio den un di e courant nan local of door un circulario. E asuntunan di worde trata, lo worde anuncia den anuncio of circulario.

Par 24.

1) Solamente resolucionnan legal por worde tuma den reunion general cu majoridad di voto den cual alomenos dos di tres parti di cantidad di miembro nan legal ta presencia.
2) Ora no ta presencia e cantidad demanda di miembronan pa tuma resolucionnan legal e lo worde delata y convoca atrobe entre un luna. Considerando loque ta stipula den articulo 23 den reunion aki, no obstante cuanto miembro ta presente, resolucion legal por worde tuma cu majoridad di voto.

3) Tur cos saca loque ta stipula despues tocante resolucionnan pa disolve e Liga.

Par 25.

Un reunion di directiva ta un reunion di e directiva di Liga. E directiva por invita miembro, consehador y otro persona pa ser presente na e reunion.

Par 26.

1) Directiva tin derecho di tuma resolucion solamente si mas cu mitar di e miembronan di directiva ta presente. Si no tin e cantidad demanda pa tuma un resolucion anto un otro reunion lo worde convoca entre un siman, cual lo un dereche di tuma resolucion no obstante e cantidad di miembronan di directiva.

2) Reunion di directiva lo worde teni tanto bes e presidente of alomenos tres miembro di directiva ta desea. Den ultimo caso e presidente ta obliga entre 14 dia despues un peticion ariba papel a worde recibi, di convoca un reunion.

E ta sigui Diabierne

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

Agent
A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1318

LADRON A HANJA UN BON MAN

ORANJESTAD. — H.L.B., biba na Lago Heights, a duna keho na warda diadomingo anochi cu a desaparece 1.550.— florin for di su cas. Ora el a jega cas diadomingo anochi el a constata cu porta di cushina di su cas cu tabata sera a worde forza cu un cos scherpi y cu e hak tabata ranca. El a sigui rondia y a ripara despues cu for di su cashi den kamber cu no tabata sera e suma ariba menciona a desaparece for di su sobre di sueldo.

PASTOOR BURGEMEESTER LO PAPIA DIALUNA TOCANTE DI DIA DE LAS MADRES

ORANJESTAD. — Den e programa ya tan conoci „Majan ta dia Domingo" cu tur dia sabra anochi pa 6.55 or ta worde transmiti via Radio Kelkboom Pastoor J. Burgemeester di Playa lo papia dia sabra awor tocante di „Dia de las Madres".

Ta impesibel pa e fiesta di DIA DE LAS MADRES" bira un sucese sin un di nos

MOTHERDAY'S CAKE FL. 5.-

Pa bo no keda desapunta haci bo pedido tempran cerca

ROYAL BAKERY - tel. 1327 - Oranjestad of
RAINBO BAKERY - tel. 5064 - San Nicolas

Officiele mededelingen van de ARUBA VOETBAL BOND

WEDSTRIJD UITSLAGEN.
KNOCK-OUT WEDSTRIJDEN JULIANA BEKER

Wedstrijd	Uitslag	
Hoofdklasse:		
Aruba Jrs - San Nicolas Jrs.	2 - 1	
Hollandia - Dakota	3 - 3	(Strafschoppen 3 - 2 voor Hollandia)
R. C. A. - Trappers	6 - 0	
Aruba Jrs. - Hollandia	3 - 2	
R. C. A. - Aruba Jrs.	3 - 3	(Strafschoppen 2 - 1 voor R.C.A.)
Reserve Hoofdklasse:		
Trappers II - Dakota II	1 - 2	
R. C. A. II - Aruba Jrs. II	2 - 4	
Aruba Jrs. II - Dakota II	2 - 4	
A-klasse:		
Estrella - Jong Aruba	3 - 3	(Strafschoppen 3 - 3 - Jong Aruba winnaar door lot)
Mariniers - La Fama	2 - 4	
Bubali - Riverplate	0 - 1	
La Fama - Jong Aruba	2 - 1	
Riverplate - La Fama	0 - 2	
B-klasse:		
Jong Seroe Blanco - Tropical S.C.	1 - 4	
Trupiaal - Union	3 - 0	
Flamingo - Republiek	5 - 1	
Estrella II - Aruba Jrs. III	0 - 5	
Tropical S.C. - Trupiaal	3 - 1	
Aruba Jrs. III - Flamingo	6 - 4	
Tropical S.C. - Aruba Jrs. III	2 - 3	
Junioren klasse:		
R.C.A. Jrs. - Jong Aruba Jrs.	0 - 5	
Dakota Jrs. - Aruba Jrs. Jrs.	1 - 4	
San Nicolas Jrs. Jrs. - Estrella Jrs.	3 - 3	(Strafschoppen 3 - 2 voor San Nic. Jr)
Aruba Jrs. Jrs. - Riverplate Jrs.	2 - 0	
Jong Aruba Jrs. - San Nicolas Jrs. Jrs.	2 - 2	(Strafschoppen 2 - 1 voor Jong Aruba)
Aruba Jrs. Jrs. - Jong Aruba Jrs.	3 - 1	

OVERSCHRIJVINGEN:

De speler Evenio M. Gonzalez is overgeschreven van R.C.A. naar Aruba Jrs.

De speler Dominico Maduro is overgeschreven van La Esperanza naar Aruba Jrs.

De speler Oswaldo Mackay is overgeschreven van R.C.A. naar Hollandia.

STRAFFEN:

De speler Steve Alexander van Riverplate is per ingaande 29 April 1956 geschorst voor 4 officiële wedstrijden, wegens overtreding van sub B van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd La Fama - Riverplate dd. 28 April 1956.

De speler Pedro Bislick van La Fama is per ingaande 29 April 1956 geschorst voor 4 officiele wedstrijden, wgens overtreding van sub B van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd La Fama - Riverplate dd. 28 April 1956.

De speler Jose Cathalina van Aruba Jrs. is per ingaande 27 April 1956 geschorst voor 2 jaar, wegens overtreding van sub D van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, bij de wedstrijd Aruba Jrs. II - Dakota II dd. 26 April 1956.

De speler J. La Rosa van Aruba Jrs. werd gestraft met een WAARSCHUWING, wegens overtreding van sub C van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd Aruba Jrs. - R.C.A. dd. 29 April 1956.

MEDEDELINGEN:

Verenigingen die contributie verschuldigd zijn, worden verzocht deze zo spoedig mogelijk bij de Penningmeester de Heer E. de Lange . Weststraat 20 te voldoen.

De aandacht wordt gevestigd op art. 6 sub 6 H.R., die als volgt luidt:
„Een vereniging bezit eerst de rechten welke haar door de Statuten en Reglementen zijn toegekend, indien door haar, inleggeld, waarborgsom alsmede de verschuldigde contributie is voldaan."

Bij de indeling van de Competitie 1956 zal de strenge hand aan dit artikel gehouden worden.

Op Vrijdag 11 Mei 1956 om 8. uur n.m. zal er in het Wilhelmina Stadion een bespreking plaats vinden tussen de scheidsrechters van de A.V.B. en het A.V.B. Bestuur.

HET BESTUUR.

Ahora con

VITAMINA B12 ANTI-ANEMICA

"La Vitamina del Vigor"

FRESCAVENA - El refresco que Alimenta - ahora mucho más nutritiva con la Vitamina B12, la vitamina antianémica por excelencia:

FRESCAVENA hecha de avena - tiene la propiedad única e intrínseca de ser naturalmente refrescante de todo el organismo. En los sitios más cálidos del mundo la bebida de avena es la preferida para refrescar y quitar la sed.

FRESCAVENA refresca como ninguna otra bebida, y alimenta como ningún otro refresco. Excelente para todos y maravillosa para los niños por su alto valor alimenticio y refrescante. Tómelo usted y déselo a sus hijos diariamente.

FRESCAVENA

el refresco que alimenta

(Fortificada con Vitamina B12)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ata nan ta bati porta di Lorenzo su cas y Lorenzo ta bay mira ta kende. Ora e ta habri e porta e ta mira cu ta su amigo Henry cu ta bisele: „Lorenzo, bo por fiami diez pesos" Y Henry ta brasa Lorenzo ora e ta puntre pa e placa. Pero Lorenzo ta contestele: „Drenta y larga nos papia, Henry". Y esaki ta camna bai sinta den un stoel comodo den saal mientras cu Lorenzo ta keda para ta huma su pipa y su man hinca den saco. Lorenzo ta pensa un rato despues e ta contesta: „Lo mi kier prestabo e placa si no ta pa un cos ....". Awor Henry ta drasi mira medio serio y ta puntra: „Kiko e cos ta? Y Lorenzo ta leun riba e lomba di e stoel unda Henry ta sinta, e ta mira su amigo den su cara djei e ta bisa: „Mi por perde bo amistad si mi prestabo e placa aki...."

Esaki tabata basta pa haci Henry rabia, pasobra e ta lanta di golpi y e ta contesta Lorenzo casi grita cu Lorenzo ta spanta y hala patras: „Y si bo no prestami ele tambe e lo caba, asina ta cu duna ..."

I.W. HARPER
Wimco

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

37DE JAARGANG | VRIJDAG 11 MEI 1956 | No. 2522

SPONTANE VRIJGEVIGHEID VAN DE GEHELE ARUBAANSE BEVOLKING MAAKTE INZAMELINGSACTIE VAN PRINSES WILHELMINA FONDS TOT EEN GROOT SUCCES

Een rijke oogst van bijna Fl. 8.400,— (tot nogtoe)

ORANJESTAD.— Op het moment, dat wij dit schrijven is het net gebeurd. Een klein jongetje kwam binnen met in zijn knuistje een paar sluitzegels van het Prinses Wilhelmina Fonds (voor de kankerbestrijding), zegels zoals er tijdens de actieweek van het fonds duizenden zijn verkocht. Toen wij hem vroegen wat zijn boodschap was keek het jochie ons van onder zijn wenkbrauwen lang en peinzend aan. Daarna vroeg hij bedeesd: „Koopt u kanker?" Wellicht is hij een vertraagd elementje in het leger van helpers en helpsters, van het Prinses Wilhemina Fonds dat de grote inzamelingsactie enkele dagen geleden beëindigd heeft.

Tijdens een onderhoud, dat wij Woensdagmorgen ten huize van mevr. J. Kwartsz—Spruyt met haar en de voorzitster van het werkcomité Oranjestad, van het fonds mevr. D. W. van Hoorn hadden, werd ons uit de doeken gedaan welk een dankbaar resultaat de acite van dit jaar gehad heeft. Volgens de laatst bekende cijfers (alle giften zijn nog niet binnen) werd er in totaal op Aruba opgehaald een bedrag van bijna Fl. 8.400,—, d.w.z. bijna tweeduizend gulden méér dan het vorige jaar!! Dat het bestuur van het fonds in elk opzicht tevreden is, spreekt wel vanzelf. Dat het zo goed gegaan is, is volgens de dames met wie wij spraken, geheel en al te danken aan het feit, dat iedereen hard meegeholpen heeft, ontzettend hard, en dat „vrijgevigheid" het wachtwoord was, waar men ook voor een bijdrage aanklopte. Men heeft getoond, in alle lagen der bevolking, te begrijpen wat dit fonds voor onze gemeenschap betekent, dat het in zekere zin een doodgewone burgerplicht is aan een fonds als dit, dat in de bres springt voor de gezondheid van het eigen volk, steun te geven.

En hoe!

De dames gaven ons Woensdagmorgen ook enkele getallen. De volgende bedragen (afgerond) werden volgens de laatste gegevens opgehaald:

straatcollecte Sint Nicolaas	Fl. 483,—
idem Oranjestad	242,—
intekenlijsten (waarmee werd gegaan langs zaken en banken)	3.872,—
clubs (Aruba Boating Club, Tivoli club, Club Watapana, Caribe Club, Club Suriname, Eagle Club, Mariniers, en Rotary Club)	773.—
Dames canasta-middag in de Palm Beach Club	101.—
zegelverkoop in postkantoor Sint Nicolaas	314,—
idem Oranjestad	513,—
bijdrage van burgers uit de Lago Colony ontvangen van de Lago Community Council	1.140.—

Het is een prachtig resultaat, dat echter nog ongeveer zestienhonderd gulden ligt onder het topjaar, toen er bijna tienduizend gulden binnengebracht werd! Maar wie weet, komen wij ook dit jaar nog tot dit bedrag, want de toegezegde bijdragen van de Douane Sport Vereniging en de N.W.I.W.A. Club (Bovenwindenclub) zijn nog niet binnen, terwijl er ook nog giften verwacht kunnen worden van diverse andere verenigingen, die ook van 't fondsbestuur 't verzoek hebben ontvangen iets ten bate van 't fonds te organiseren en van wie nog niets werd vernomen.

Hiermede wil natuurlijk niet gezegd zijn, dat het bestuur van het Prinses Wilhelmina fonds misschien toch nog een beetje ontevreden is. Hoe zou dat kunnen met een dergelijke opbrengst en met reeds vorstelijke giften van acht clubs, (terwijl het vorige jaar de Chinese Club uit Sint Nicolaas de *enige* club was, die zich geroepen voelde iets te geven.)

Albertientje en Joyce samen Fl. 108.—

Geweldig heeft mevr. Kwartsz, die de voorzitster is van het fonds, en haar medebestuursleden het op prijs gesteld, dat zij van alle kanten hulp hebben mogen ontvangen van mensen, die graag mee hebben willen helpen om zegels op de postkantoren te verkopen, om de speldjeacties op de scholen te organiseren, om met de intekenlijsten rond te gaan (heus niet zo'n leuk werkje!) of om een paar uur lang in de volle zon met een collecte bus te rammelen. Al deze mensen wier namen onmogelijk genoemd kunnen worden, omdat hun aantal om en nabij de zestig ligt, zullen nog een bedankbrief van het fonds krijgen. Een uitzondering mochten wij echter maken, en wel voor een schoolmeisje, Albertientje Chin uit de Socotorolaan 34, die dit jaar voor de derde maal voor het fonds gecollecteerd heeft en dit jaar samen met haar vriendinnetje Joyce, die in Dakota woont meer dan twee maal zo veel heeft opgehaald als wie van de andere collectanten dan ook. Ruim Fl. 108,— brachten zij binnen! Bravo.

„Het is dit jaar een erg leuke actie geweest" aldus concludeerde mevr. Kwartsz en op haar verzoek brengen wij de dank van het bestuur van het fonds over aan allen, die door een gulle gave of anderszins hebben meegewerkt om dit prachtig resultaat te bereiken.

VOOR MOEDERDAG....
PHILIPS
NOVOSONIC RADIOTOESTEL
1956

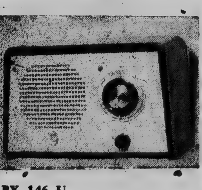

BX 146 U.
Geschikt voor AC/DC stroom
Golfbereik van 185-580 m.
5 buizen met 7 functies.
PRIJS CONTANT F. 45.—
PALAIS ROYAL
ARUBA N.V.

Het Bezoek van de Antilliaanse Delegatie aan Venezuela

Hartelijke ontvangst op Maiquetia

Bijna alle Venezolaanse bladen van gisteren schreven dikke koppen over de aankomst van de Antilliaanse delegatie in Venezuela, aan het hoofd waarvan de Antilliaanse minister-president, de heer E. Jonckheer staat. Zoals bekend nemen aan het vriendschapsbezoek deel, de Voorzitter der Staten, de heer R.J. Isa, de Minister van Financien, de heer E.J. Yrausquin, de Gezaghebber de heer M.P. Gorsira en de Secretaris van de Raad van Ministers, Mr. Frans de Vries. De Venezolaanse pers in het algemeen is van mening dat vooral de economische banden tussen Venezuela- en de Antillen door de besprekingen verstevigd zullen worden.

Bij het vertrek naar Maiquetia jl. woensdag waren enige honderden familie-leden, vrienden en relaties naar de Dr Plesmanhaven gekomen om van de delegatie en de consul-generaal van Venezuela, de heer Regulo Fermin Bermudez, die de Antillianen op hun tocht zou vergezellen, afscheid te nemen.

De heer Ruben Yrausquin, een familie-lid van de Minister van Financiën vertolkte de gevoelens van allen door de delegatie een goede reis toe te wensen en een prettig verblijf in Caracas. Hij gaf te kennen dat de delegatie in goede handen (van consul generaal Bermudez) was en dat de Venezolaanse hartelijkheid hun zeker niet zou ontberen. Premier Jonckheer beantwoordde spreker met enkele woorden, waarin hij tot uitdrukking bracht het grote genoegen die de uitnodiging van president Marcos Perez Jimenez van Venezuela bij regering en de volksvertegenwoordiging van de Antillen heeft gewekt.

Nogmaals onderschreef hij de nauwe vriendschapsbanden tussen beide landen, die zoveel met elkaar gemeen hebben, en welke hij door het bezoek versterkt hoopte te zien.

Aankomst op Maiquetia

El Universal schrijft over de aankomst op Maiquetia, dat het gezelschap verwelkomd werd door Dr Edgard Vivas Salas van het ministerie van Buitenlandse Zaken, F. B. Baron Bentick en Benjamin Chumaceiro van de Nederlandse ambassade, en de heer Van Knegten, vertegenwoordiger van de KLM in Venezuela.

Tegenover de pers verklaarde de heer Jonckheer, na het douane-onderzoek, dat de toekomst van de Nederlandse Antillen in Venezuela ligt. Wij zijn hier gekomen op de vriendelijke uitnodiging van de president om de banden van vriendschap die ons verenigen, sterker aan te halen".

De uitnodiging stelt ons in staat de fantastische vooruitgang van uw land te leren kennen. In de Antillen leven de zelfde sentimenten als in Venezuela, ook geografisch zijn onze eilanden een met uw land. Ons land bezit in Venezuela een van zijn hechtste vrienden. Om onze economie sterker te maken in de toekomst openen wij onze deuren en armen voor de Venezolanen die belangstellen in investeringen".

Ook over de politieke situatie sprak onze premier. De controverse van de vorige maand is naar volle tevredenheid opgelost. De gehele kwestie was een verschil van mening wat betreft de interpretatie van de wet.

Gistermorgen om tien uur heeft het gezelschap bloemen gelegd voor het Nationale Pantheon, om half elf is het ontvangen door de minister van Buitenlandse Zaken, dr J. L. Arismendi, en om 11 uur werd het gezelschap in audientie ontvangen door de president, generaal Marcos Perez Jimenez.

Receptie bij Shell-directeur

De A.N.P.-correspondent te Caracas meldt, dat gisteren door de heer Davidson, directeur van de Shell in Venezuela, een ontvangst zou worden gehouden ter ere van jhr. mr J. H. Loudon, directeur-generaal van de Kon. Nederlandse Petroleum Maatschappij, en de delegatie uit de Nederlandse Antillen, die een officieel bezoek aan Venezuela brengt.

Cabezante di Julianaschool 25 anja den ensenjanza

ORANJESTAD.— Den e organo mensual „Contact" di Bond di Enseñanza Arubano nos a leza mas o menos e seguiente articulo tocante di jubileo di plata di Señor C.D. Yrausquin, cabezante di Julianaschool, cu ta scirbi door di hendenan cu diariamente ta traha hunto cu ne, hendenan cu por valua su persona di mas mehor.

„Dia 17 di November 1955 tabata 25 anja pasa cu senjor C. D. Yrausquin, cabezante di Julianaschool a drenta servicio di gobierno di Antilia Neerlandesa. Aunque cu nos sabi cu nos no ta dunele ningun placer di memora esey publicamente toch nos no kier lage pasa keto asina. E lectornan lo puntra nan mes pakico nos ta haci esey te awor cu ta cinco luna despues. Nos excuso pa nos tardanza pero carta di felicitacion di Bestuurscollege di Aruba ta fecha dia 7 di April 1956 y di gobierno dia 20 di April 1956.

Senjor Yrausquin a pasa su acte pa onderwijzer na anja 1927 na Rijkskweekschool na Nijmegen, Holanda, na anja 1930 el a hanja su Hoofdakte y a bolbe na Antilia como promer Arubano cu e diploma aki.

Despues di a traha como maestro algun luna na Hendrikschool na Corsow el a bin traha dos anja na Aruba. Despues el a bolbe bai Corsow, na unda el a tene school diezseis anja largo. Mientras tanto Senjor Yrausquin a pasa su examen pa Spaans L.O. cu a dunele chens di duna les despues di school tambe. Despues el a bolbe su pais natal como cabezante di Julianaschool na unda ya ta ocho anja e ta traha cu alma y corazon. Mashar hopi mucha y mashar hopi maestro a conocele como cabezante.

Aunque cu di e dos gruponan aki tur dos nan opinion ta diferente pero un cos nan tin cómun y esey ta cu cerca „Cosmo" integridad ta e sejal di nobleza den su caracter.

Tur hende pe ta igual, tanto blanco como di color. Arubano como holandes.

E binti cinco anja, senjor Yrausquin, riba nan mes no ta un gananshi, manera bo mes ta bisa, pero e binti cinco anja di entusiasmo pa ensejanza, di honradez enfrente di bo maestronan y jiunan, nan ta e fruta di e flor di bo personalidad, cu ta carga e nomber di sinceridad.

Diasabra mainta programa di Dia de las Madres na Radio Kelkboom

ORANJESTAD.— Diasabra mainta di 11.45 te 12.00 or nan lo transmiti na Radio Kelkboom un programa especial cu ocasion di e „dia de las madres" proximo (manjan). Den e programa aki lo papia senjora A. Lampe-Lampe (Daatjie) mientras cu senjora Lucy Henriquez lo canta „Songs my mother taught me" di Dvorak.

„Dia de las Madres" UN INSPIRACION

Den nos bida di rush semper ta bon pa nos para ketu na un cierto fecha y duna tributo na esunnan cu mas ta merece nos amor y gratitud „nos mama". E celebracion di „dia de las madres" tabata inspiracion di un tal Srta. Ana Jarvis di Philadelphia. E Señorita aki su mama a muri dia 9 di Mei di aña 1906.

E siguiente anja, esta na 1907 Srta Jarvis tabata sinti su mes asina tristu y desola — y esei a dune e idea of inspiracion y deseo pa haya introduci den mundo hentero, un dia especial dedica na honor di e mamanan. Srta Jarvis a traha duro ariba su idea, y ela interesa hopi hende i organizacion pa cuminza observa „dia de las madres". E resultado di su trabao tabata cu ya no menos cu na anja 1908 e dia ey a wordu declara oficialmente como „dia de las madres" na Philadelphia. Srta Jarvis a sigi skirbi miles di carta na tur hende di influencia, rogando nan pa observa e dia ey.

Na anja 1912 un estado na Amerika a observa e dia ey door di duna gracia na un cierto cantidad di prisonero; poco-poco e idea a haya forma concreto y a wordu acepta como un „dia liber" dedica na e muhernan mas mihor di mundo **nos mama.** Su simbolo ta un clavel corra pa esun cu ta fortunado di tin nan mama na bida — y un clavel blanco, pa esnan cu no tin e amor y calor di nan mama na bida mas.

E dia de las madres — ta wordu celebra ariba e di dos Diadomingo den luna di Mei. Nos ta asina contento cu „dia de las madres" cu ta wordu celebra den henter mundo, den e ultimo binti anja nan tambe a bira un dia especial na nos isla chikito.

Ta con ta posible pa nos haja expresa nunca la bida e amor den nos corazon pa nos mama???

Algo mashar chikito cu nos por háci y cu no ta di compara cu tur loke nos mama ta haci pa nos ta haci e corazon di nos mama contento cu un buket di flor ariba e dia ey, of un regalo chikito. E regalo *no* mester ta grandi, no ta e balor di e regalo sino e idea cu e ta representa ta conta.

Un corazon di mama ta keda contentu cu asina poco carinjo y atencion di su jioenan — anto ken, nos mama cu por duna su bida pa su jioenan. E unico pena cu un mama por causa su jioe, ta.... dia cu e muri y cerra su wowonan fiel y tierna y nos corazon ta sinti asina dolor y bashi, y e hora ey bo ta asina so pasobra nos mama no tey mas pa consola nos den nos dolor. No laga nos lubida cu un mama semper por jena lugar di tur otro hende, pero su lugar si ningun otro hende por jena.

Ningun lenga por expresa forza, e belleza y heroismo y e grandeza di amor di mama. E no ta spanta caminda cu hende ta cobarda y ta bira mas fuente ora hende ta bira debil y over esfuerzonan envano di fortuna mundano e ta manda un spendor di fieldad manera un strea den cielo.

Un mama ideal tin fe cu tur mucha chikito ta e regalo mas precioso di cielo na hende humano den mundo. Nan ta sigur cu tur mucha chikito tin un alma inmortal, crea segun imagen di Dios. Nan ta guia y inspira nan jioe pa escohe e bon, verdad y belleza, y pa contribui pa felicidad di otro cu nan palabra, obras pa munstra carinjo, gentilez, alegria, paz, verdad, fe, mor, reverencia pa Dios, respet pa mayor, consideracion pa otro hende y respet pa tur criatura di Dios.

Nos senjor Jesu Cristo, kende mes tabata un baby naci di un mama humano ta e fuente cu nunca ta falla pa juda tur mama cu por ta ansha y descurasha.

ALL

Final examen pa Mulo di dia 16 te dia 24 Juli

ORANJESTAD.— Dialuna y diarazon tabatin examen pa Mulo-diploma pa schoolnan di Aruba. Segun nos aworde informa tin un cantidad di 138 discipulo ta tuma parti, mientras anja pasa tabatin 96. E otro parti di e examen lo tuma na tur ocho dia, cu ta di dia 16 te dia 24 di Juli na Maria College.

Como tin asina tanto mucha lo tin presente dos comision asina cu nan por worde parti den dos grupo.

Plannan pa un teatro na Aruba a recibi hopi atencion na Holanda

ORANJESTAD.— Senjor G. Kok, cu a bolbe Aruba despues di un siman di estadia na Holanda a probecha tambe di papia cu Sticusa, of mehor dicho e asociacion, cu a bini na lugar di Sticusa, tocante di e plannan cu varios tempo caba ta existi na Aruba pa traha un teatro, aula of en todo caso algo por estilo.

E plannan no ta cos di ultimo tempo. Tocante di e necesidad di un sala adecuado pa tene concertnan, comedianan y peliculanan cultural ta papia hopi tempo caba na Aruba. Ultimo tempo esey a bira naturalmente mas urgente pasobra cu ya ta casi seis luna caba cu ensenario di De Veer Theater no por worde usa mas pa motibo qu e pantalla di proyeccion mester a worde haci mas grandi. Asina ta e unico salvacion ta Sociedad Bolivariana actualmente cu den varios momento ta laga hopi di desea, por ehemplo e acoustiek no ta tur caminda mescos, mientras e stoelnan no ta mucho confortabel.

Aunque cu Algemeen Nederlands Verbond a munstra C.C.A. un plan cu architecto Ben Smit a traha cu por carga 350 te 400 persona. Segun calculacion e edificio lo bai costa 200.000.—. Di e suma aki ANV a spaar caba 120.000.— Aunque cu ta 80.000.— florin sol ta falta pa por cuminza trahele, no ta posibel ainda pa cuminza, pasobra ora e caba mester cu un cantidad di placa mas asina pa por mueblé.

Dia cu Sr. Kok tabata bai Holanda nan a pidiele pa papia cu Sticusa tocante di e asunto aki.

Ta mas cu claro cu Senjor Kok a haci esey y el a logra cu su mision cultural.

Tanto Sticusa como e otro asociacionnan, na cua el a propone e plannan Arubano a agrada mashar tanto cu e ontwerp. Y esey mas tanto ta pasobra quizas Aruba mes kier yuda cu e parti mas grandi di e balor. Un palabra definitivo si nan no por a duna como aki seis siman tin eleccion pa cabinet nobo.

Asina ta cu ta un question di tene pasenshi y spera lo mehor. Tambe nan ta spera cu Eiland lo por judá nan cu cuido y explotacion di e edificio ora e ta cla den forma di un subsidie anual.

Programma definitivo di velada pa Misa di Savaneta

ORANJESTAD.— Como a bini algun cambio den e programma na beneficio di iglesia di Sagrado Corazon na Savaneta nos a dicidi pa facilidad di reproduci e programma definitivo cu lo tuma lugar diasabra awor dia 12 di Mei den Sociedad Bolivaraina:

1. Comedia na holandes titula „Barones", hunga pa Stella Arends como Senjorita Bets; Omira Habibe como senjorita Trots; Mayra Arends como senjorita Bluffer y Maria Oduber como serbienta Klasine.

2. Comedia comico hunga door di tres dama y tres caballero.
3. Aparicion di Sagrado Corazon na Soeur Maria Alacoque Ave Maria de Gunot toca na piano.

INTERMEDIO

4. Calypso baila door di ocho parcha representa door di Omira Habibe y Astrid Viana.

5. Cancion canta door di hobencito Norman Pichardo.
6. Polca baila pa hermanos Marugg.
7. Baile Mexicano interpreta door di varios dama.

8. Canto di Norman Pichardo y Torna Sorento.
9. Baile di Naranjistas door di nuebe dama.

10. Mambo baila door di dos hobencita.
11. Los musicos de Majalandrin, juego comico ejecuta door di cuatro hoben.

Como e programa ta asina tanto varia nos no ta duda ningun momento cu e bishitantenan di Sociedad Bolivariana Diasabra anochi lo pasa un rato mashar anima.

Ainda tin algun tarheta di venta cu por worde consigui Diasabra anochi promer cu funcion na Sociedad Bolivariana.

Juda cu un bon obra y ala vez goza un rato di un programa cultural cu artistanan local.

Qua mester pasa prome?

ORANJESTAD.— Diamars mainta pa banda di diezdos or y cuarto tabatin un boxmento na Rondweg, Oranjestad entre e truck A 1239 cu tabatin H.C. como chauffeur y e pick-up A 5480 cu C.H. como chauffeur. Accidente personal no tabatin y e causa tabata cu e truck no a duna voorrang y e pick-up tabata corre mucho duro. E prome auto tabatin un danjo di fl. 600.— e otro fl. 500.—

* MOEDER VERDIENT HET BESTE ! *
Het beste in grote en kleine geschenken vindt U te kust en te keur in al onze zaken

SPRITZER & FUHRMANN (ARUBA) N. V.
JUWELIERS-HORLOGERS
Oranjestad
San Nicolas
P.S. HET BESTE IS NIET ALTIJD GROOT EN DUUR!

Rocky Marciano scheidt er onherroepelijk mee uit

ARCHIE MOORE EN FLOYD PATTERSON GENOEMD ALS OPVOLGERS

En daar.... lezers is dan het grote nieuws gekomen, dat Rocky Marciano officieel heeft verklaard, zich uit de ring terug te trekken. Hier was reeds sprake van sinds het gevecht tegen Archie Moore, toen Rocky zijn familie er op aandrong om er nu maar mee uit te scheiden. De geruchten bleven toen aanhouden, maar Rocky ging eerst eens behoorlijk vacantie nemen in Zuid-Amerika en zei maar steeds, dat hij er nog eens moest denken.

Jim Norris kwam enkele weken met een candidaten-programma om uit te maken wie de volgende tegenstander van Rocky zou zijn. Hij verklaarde daarbij er van overtuigd te zijn dat Rocky nog eenmaal z'n titel zou verdedigen. Kort hierna verklaarde Rocky, dat hij mogelijk nog eenmaal in September in een titelgevecht zou uitkomen. Alle voorspellingen hebben nu een definitief einde gevonden in de officiële verklaring dat hij er onherroepelijk mee zal uitscheiden.

Hiermee is aan een schitterende carrière van een groot kampioen een einde gekomen.

In persberichten werd medegedeeld, dat Rocky de eerste bokser is, die als zwaargewicht op het hoogtepunt van zijn roem zich terugtrekt en .... indien hij zich niet aan een come-back waagt, ongeslagen zou zijn. Dat is niet waar want Gene Tunney, de man die Jack Dempsey de wereldtitel ontnam en hem ook in de revanchepartij sloeg, trok zich terug zonder nog ooit voor een gevecht een voet in een boksring te zetten. Tunney was de eerste en .... de laatste tot nu toe. Ondanks het feit, dat Gene Tunney, de wetenschappelijke bokser, zoals hij werd genoemd, tot tweemaal toe Dempsey sloeg, is hij toch geen boksfiguur met een legendarische glans geworden, hoewel hij dat, waar men Dempsey altijd zo ophemelt, toch wel is geweest. Er ging echter geen kleur en niets sensationeels van Tunney uit. Tunney trouwde kort daarna met een rijke vrouw en is nu nog steeds in zaken en een zeer vermogend man. Een van de zeer weinige boksers die tot welstand is gekomen en daarna niet is afgezakt. Maar Tunney was dan ook .... in tegensteling tot bijna alle andere ringfiguren .... en een op en top gentleman, van huis uit.

Marciano's terugtrekken heeft alle speculaties in de zwaargewichtklasse op losse schroeven gezet. Wat gaat er nu gebeuren? Een competitie tussen de boksers die de meeste rechten hebben. De twee belangrijkste candidaten zullen dan zijn Archie Moore en Floyd Patterson. En daarvan heeft de laatste wel de meeste kansen, gezien zijn enorme recordlijst, waarbij echter aangetekend moet worden dat hij nog niet veel van de topboksers heeft ontmoet.

Hij moet echter een bokser „par excellence" zijn en geniet reeds nu, op 21 jarige leeftijd een ongelooflijke populariteit.

In ons volgend overzicht zullen we hier dieper op ingaan. We zullen binnenkort ook in 2 overzichten in het kort de levensloop en de carrière van Rocky Marciano voor onze lezers brengen. De geschiedenis van een oermens, die eigenlijk helemaal niet de juiste lichaamsbouw had voor een wereldkampioen zwaargewicht, doch z'n carrière opbouwde, uitsluitend op zijn enorme stootkracht. Hoewel hierover geen zekerheid bestaat, wordt toch wel aangenomen dat Rocky de bokser is geweest die het hardst kon slaan van alle wereldkampioenen. Hij was geen bokser, maar een tot vlees geworden moker, met een enorm incasseringsvermogen. Het is interessant zijn carrière te volgen, welke geen nederlaag heeft gekend. Hij zou wel, indien hij niet meer in de ring terugkeert (maar velen hebben dat voor hem gezegd en zijn toch teruggekomen) de enigste wereldkampioen zijn di nooit in zijn professionals-carrièree een wedstrijd heeft verloren. Dat is zeker indrukwekkend en hij won ze practisch allemaal door knock-out. We zullen het voor deze keer hierbij laten, want er zijn teveel belangrijke dingen in de ring gebeurd. Daar is op de eerste plaats de nederlaag van Don Cockell .... de zwaargewicht kampioen van het Britse rijk, de man die tegen Marciano vocht om de wereldtitel en waarover wij nooit geen twijfel hebben laten bestaan dat wij dat een propaganda-stunt vonden; daar Cockell geen klasse was voor Rocky.

Wij schreven na afloop van dat gevecht, dat Marciano met zijn tegenstander had gespeeld en hem, toen hét hem behaagde (waarschijnlijk opdracht van Al Weill, daar de mensen niet hun dollars haaden neergeteld voor een enkele ronde knock-out sloeg. Dat wij het bij het rechte eind hadden bewees het feit, dat Nino Valdes, die ook op zijn retour is, hem in Londen in 3 knock-out sloeg. En nu ..... werd hij knock-out geslagen door .... Kitione Lave, een natuurmens van de kleine Tonga-eilanden. Een onderdaan van de grote Koningin van Tonga, die zozeer de aandacht trok tijdens haar verblijf in Londen ter gelegenheid van de Kroningsplechtigheden van Koningin Elisabeth. Lave heeft tot nu toe geen opzien gebaard, al was hij dan een zeer potige jongen.

Hij had echter te weinig ervaring. Zijn eerste wedstrijd in Engeland werd een complete debacle. De oude zwaargewicht Johnny Williams speelde met hem en sloeg hem driemaal in de eerste ronde tegen het canvas om in 1 min. en 54 sec. het gevecht te beëindigen. Daarna is Lave wat meer op zijn hoede geworden en heeft zich de kunstwat meer eigen gemaakt. Hij viel echter zeker niet op. Enfin, hij mocht dan verleden week tegen Cockell boksen om diens glans na de nederlaag tegen Valdes weer wat op te poetsen, want hij moet binnenkort uitkomen in een titelgevecht voor het kampioenschap van het Britse Rijk tegen Jack Gardner. Men koos dus, zoals dat in de regel gaat, een partner die beslist niet kon winnen en waarop de kampioen zich zou kunnen inslaan voor de grote strijd welke hem wachtte.

Het was allemaal goed bekeken, alleen dacht Lave er iets anders over en vond dit nu eens een schitterende gelegenheid om in een slag beroemd te worden. De man uit Tonga vocht als een duivel en dat had men nu niet zo verwacht. En tegen dit geweld was Cockell niet opgewassen. Lave bleek uit de zeven gevechten welke hij na z'n nederlaag tegen Britse, Duitse en Italiaanse zwaargewichten meer geleerd te hebben dan men voor mogelijk had gehouden.

Hoe het zij, de man uit Tonga, die van zijn familie niet boksen mocht, maar door Koningin Salote persoonlijk in bescherming werd genomen en door haar wel de kans kreeg, sloeg het Britse idool, de man waarvan de Britse pers voorspelde dat hij het wereldkampioenschap op Rocky zou veroveren vanwege z'n reuzekrachten, niet minder dan 6 maal neer. En heus niet zachtjes. En dat alles geschiedde in slechts twee ronden. Toen Lave hem voor de zesde maal naar het canvas bonkte, vond Cockell het welletjes en bleef voor apegapen liggen. En om de sensatie nog groter te maken, verloor de uitdager van Cockell, Jack Gardiner, in hetzelfde programma van Joe Bygraves, eveneens een bokser zonder reputatie. De man uit Jamaica won in de tweede ronde, doordat de scheidsrechter ingreep vanwege het feit dat Gardner een zeer diepe en hevig bloedende wonde onder het rechteroog had bekomen. En om het Britse boksprestige voorgoed de genadeklap te geven, won toen Kid Cavillan de revanche van de middengewicht, die volgens de Britten Engeland een wereldtitel in het middengewicht moest brengen, namelijk Peter Waterman. Hij hield dapper stand en ging niet knock-out, doch de Cubaan was veel en veel sneller dan de Brit.

Peter was tot nu toe ongeslagen. Hij won de vorige maal van Cavillan, door een onbegrijpelijke beslissing van de referee Green, wiens licentie daarna werd ingetrokken, ondanks dat de Britse Boksbond zijn beslissing handhaafde. Het is een zeer zwarte dag geweest in de historie van de Britse bokssport. Een tak van sport welke de Britten hoog dragen, nog meer dan in de States. Hun hoogste troeven werden als kwajongens uitgeschakeld, in het bijzonder Cockell. En dan gaat alle aandacht naar het gevecht van dit jaar. Namelijk de grote strijd in het middengewicht tussen wereldkampioen Ray Robinson en oud-wereldkampioen Bobo Olson.

Dit wordt het meest belangrijke gevecht van dit jaar. Deze twee boksers zijn eigenlijk momenteel alleen nog maar in staat om een vol stadion te trekken. Zij spreken tot de massa van de boksfans. Hoe de strijd zal verlopen is een open vraag. Zal Ray Robinson deze revanche-partij ook kunnen winnen? Dan zou hij wel een zeer groot bokser zijn. Zijn overwinning op Olson was eigenlijk voor insiders min of meer een verrassing. Olson is jonger en is er fel op gebrand om te winnen.

Voor hem is het ook een kwestie van zijn of niet zijn, waarmee we dan bedoelen dat hij moet winnen wil hij in de toekomst nog grote gages maken. Verliest hij, dan heeft het grote publiek ook geen interesse meer in hem. Maar zo is het ook met Robinson, hoewel in mindere mate. Robinson is voor de fans een idiool, die zelfs met een nederlaag niet direct van zijn voetstuk is te stoten. Wij zullen ons niet aan een voorspelling wagen maar net zo nieuwsgierig de uitslag afwachten als U. En om nog even bij de deur te blijven, de Mexicaan Victor Quyano gaf de Venezolaanse bokser Chicharrita Medina een gevoelig lesje in Caracas. De referee stopte het gevecht om dat Medina onwillig was om door te vechten.

Vuurtorenwachters op Klein Curaçao met revolver bedreigd

PROVIANDKAST LEEGGESTOLEN

Woensdagavond hebben vier mannen, waarvan drie gekleed in khaki-costuum de beide vuurtorenwachters van Klein Curacao met revolvers bedreigd en hen gelast de proviandkast leeg te pakken.

Met het voedsel zijn de lieden, die met een motorboot waren gekomen, verdwenen.

Omstreeks half acht klommen de vier mannen de vuurtoren binnen. Boven gekomen vroeg een van hen om wat voedsel. Toen een der vuurtorenwachters de kast waarin proviand wordt bewaard, openmaakte, trokken de mannen plotseling hun revolvers en dwongen de verschrikte wachters de gehele kast leeg te halen.

Onmiddellijk nadat de mannen waren vertrokken is Curacao gewaarschuwd met de mobilofoon: een politie-boot is direct naar Klein Curacao vertrokken. Na een voorlopig onderzoek is gistermorgen teruggevaren. Het onderzoek is in volle gang.

In dit stadium kon het waarnemend Hoofd van Politie op Curacao, de heer C.D. Kroon ons gisteravond nog niets meedelen.

165 Communicantjes waren er in Santa Cruz

SANTA CRUZ. — Tijdens de H. Mis, die gistermorgen om half acht in de R.K. kerk te Santa Cruz begon, hebben 165 kinderen hun eerste H. Communie gedaan. Vanzelfsprekend was het weer een fleurig toneel al die jongens en meiskes in hun smetteloze witte pakken en jurken. De meeste ouders bleken weer kosten noch moeiten gespaard te hebben om hun kind zo mooi mogelijk ter kerke te sturen, iets wat begrijpelijk en goed is, want is deze dag niet een der belangrijkste in het leven van ieder kind, ja van ieder mens?

Betreffende het aantal vernamen wij nog, dat dit niet hoger is dan in andere jaren.

Arubaanse wielrenners en athleten naar Curacao

SAN NICOLAS. — Zaterdag de 19e Mei, aan de vooravond van Pinksteren dus, zal er een vertegenwoordigig van de A.A.C.A. (Aruba Athletic & Cycle Association) naar Curacao vertrekken om daar deel te nemen aan een internationale wieler en athletiekwedstrijd, die gedurende dat weekeinde door de Amateur Wieler- en Athletiek Vereniging van Suffisant georganiseerd wordt. Als mededingers in deze wedstrijden zullen wielrenners en athleten uit Venezuela, Trinidad, Curacao en Aruba meedoen.

De ploeg van Aruba zal bestaan uit de heren Vorst, Gumbs, Brathwaite, Supriana, Cooper, Kruythoff, Linzez, Etienne en Newton van de „Jets Athletic Club", Ponson van de Club Caribe, Spritzer, Goodwin, Riggs Norcom Hudson en Johnson van de Lago High School, Werleman uit Santa Cruz, D. Tromp uit Noord, en ten slotte van de Rookets Cycle Club A. Illidge, S. Illidge, G. Richardson, S. de Graff. Chin-A-Loi, Bute, Gario en Campbell.

Interessant is het te weten, dat deze tocht naar Curacao, die met financiële hulp van de A.S.U. tot stand is gekomen, een mijlpaal betekent in de nog vrij korte geschiedenis van de A.A.C.A., daar dit de eerste keer is, dat renners en athleten van deze bond op internationaal niveau uitkomen.

DULLES ZIET LICHT IN RUSSISCHE DUISTERNIS

WASHINGTON. — Minister John Foster Dulles verklaarde ter verdediging van de Amerikaanse hulp aan het buitenland voor de buitenlandse commissie van het Congres, dat de recente wijzigingen in Rusland misschien op den duur kunnen leiden tot een regering, die gehoor geeft aan een onwikkelde openbare mening en zich gedraagt op voor andere beschaafde landen aanvaardbare wijze.

12 Leerlingen van cursus Succes slaagden voor examen typen

ORANJESTAD. — Twaalf leerlingen van de Cursus Succes van de heer E. Goedhoop naast de Refresqueria Ingrid hoorden van de week dat zij geslaagd waren voor hun examen machineschrijven, dat op 7 April j.l. hen afgenomen was door een commissie van de Vereniging van Leraren in Machineschrijven en Stenographie.

De gelukkigen zijn: Norma Camacho, Elvira Croes, Ricardo Engelen, Errol Henriquez, Olindo Koolman, Mario Lopes, Vera Gomez-Luchmon, Ricardo de Mei, Alfredo Pichardo, Virgilia Roga, Fabiano Vrolijk en Lidia Martinez.

Lago Werknemers bereikten Woensdag j.l. nieuw veiligheidsrecord

SAN NICOLAS. — Woensdag j.l. werd bij de Lago een record geboekt. Op die dag namelijk hadden alle werknemers niet minder dan 4.055.000 manuren gewerkt zonder een tijdsverliezend ongeval. Met dit getal werd het vorige topcijfer, dat op 12 Januari j.l. bereikt werd, overschreden en het breken van dit vorige record zal dan ook niet onopgemerkt voorbij gaan. Toen het record van Januari j.l. bereikt werd gaf de directie de werknemers een vrije dag als beloning voor de prestatie.

Prins Bernhard nog niet naar Caracas

CARACAS. — Volgens niet-officiële mededelingen in Caracas, meldt de A.N.P.-correspondent, wordt aldaar binnenkort een bezoek verwacht van Z.K.H prins Bernhard Bevestiging van dit bericht kon tot nu toe in Den Haag niet worden verkregen

Naar aanleiding van het gerucht uit Caracas, dat Z.K.H. prins Bernhard der Nederland binnenkort een bezoek aan Venezuela zou brengen, wordt in Den Haag vernomen, dat het niet in het voornemen van Z.K.H. is binnenkort Venezuela te bezoeken. Dat een dergelijk bezoek op een later tijdstip niet uitgesloten is, wordt bevestigd noch ontkend.

WOLVEN ONTVOEREN KINDEREN

NIEUW DELHI. — In de Indische provincie Oettar Pradesj hebben wolven en hyena's in de afgelopen maanden 40 kinderen ontvoerd. Dergelijke ontvoeringen zijn in deze streek geen ongewoon verschijnsel. Een bekend voorbeeld was destijds het „wolvenkind" Ranu. Het knaapje werd in de ouderdom van enkele maanden door wolven ontvoerd en door een wolvenmoeder met haar eigen jongen gezoogd. Toen hij enkele jaren in de jungle werd aangetroffen, liep hij op handen en voeten en gedroeg zich ook in andere opzichten als een dier.

GEEN PRIKKELDRAAD

Wenen. — De Hongaarse regering besloot de prikkeldraadversperring en de mijnenvelden langs de grens met Oostenrijk te verwijderen — aldus een bekendmaking van Radio Boeda-Pest.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [illegible]
Uitgevers & Publiciteit Mij. [illegible]
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand [illegible] vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 11 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: Plymouth Adventure
RIALTO 8.00 p.m.: Flat Top
PRINCIPAL 8.00 p.m.: Jubilee trail
AURORA 7.30 p.m.: El hombre inquiete
SAVANETA 7.30 p.m.: Poble corazón
VERENIGING „SURINAME" Canasta-avond

APOTHEEKDIENTEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557 Rondweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.03 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
07.45--07.55 Programma Dental Health Week
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Pragramma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50--7.00 Programma dental Health Week
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Prog. van FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Port. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL: Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van [illegible] — 20.45 uur. Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur. Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt [illegible] MEUBELEN

IN DIT GROTE „KLEINE" FORNUIS ZIJN ALLE MODERNE GEMAKKEN AANWEZIG!!!
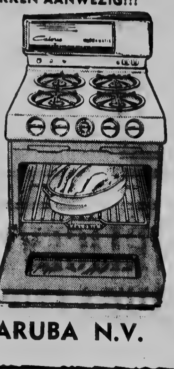
Caloric
24" „SEA ISLE"
Het nieuwe moderne gasfornuis met:
grote mogelijkheden om te koken op beperkte ruimte.
— Ruime 20" „Harvest" oven, met braadgelegenheid op normale grootte, benevens 4 speciale branders.
— Werkt geheel automatisch.
EN....
Zeer gemakkelijk schoon te houden
Ook verkrijgbaar in andere modellen.
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!
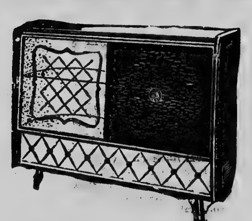
Maestro
7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits 5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread
IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.
Cocktail Cabinet and record compartment.
FL. 650,-
Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderd om geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model
Alleen Blaupunkt
geeft U volmaakt luistergenot
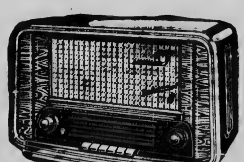
Salvador
6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.
FL. 185,-
Bij kenners vindt men
Blaupunkt radio's
in huis.
Bij U dus ook!

Rio
Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.
FL. 390,-
Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden
MARIO S. ARENDS N.V.
Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

Zondag 13 Mei
MOEDERDAG
Deze dag is niet compleet zonder een heerlijke taart van de
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Tel. 5478 — San Nicolas

Te Koop
LIFT-VAN
12 m3
Te bevr.: Fergusonstraat 31
Tel. 1577

Bijna een maaltijd op zichzelf

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND SLEEP COOL!

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

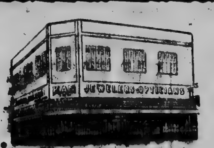

13 Mei 1956

DIA DE LAS MADRES

Den henter 365 dia di transpiracion

UN dia di admiracion

Duna bo querida mama un regalo di

KAN INC.

JOYERIA RELOJERIA

Nassaustraat 47

Oranjestad

Diadomingo, dia 13 di Mei

DIA DE LAS MADRES

Kico ta e mehor regalo pa esun cu ta e alma di tur familia cu un

Machien marca NECCHI

MACHIENNAN MARCA NECCHI ta mas gusta tur parti pasobra nan ta moderno y facil pa traha cu ne; ademas nan precionan ta mashar abao.

HACI MAMA CONTENTO DUNANDO E UN MACHIEN MARCA

NECCHI

Obtenible cerca

San Nicolas:
Necchi Sewing Center
Kazernestraat 7
Tel. 5444

Playa:
E & G Martijn (Aruba) Ltd.
Havenstraat
Tel. 1493

Ripara bon:

E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na

ORTIZ & GONZALEZ

Llama 1921 pa mas informacion.

Seagram's V.O.

CANADIAN WHISKY

"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

PAGINA TRES

Seleccion A.V.B. 0-Bon Sucesso 0

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena di A.V.B. cu a subi tereno diaMars anochi pa enfrenta e brasileironan di Bon Succeso a resulta un verdadero sorpresa pa e cantidad grandi di publico cu a presencia e partido. Fuera di tur expectacion nan a hunga bon futbol, especialmente den defensiva.

Pupi Diaz di La Fama cu a hunga bao di latanan no tabata tin mucho trabao, pero e poco bihanan cu e mester a drenta den accion e la haci masha bon trabao. Cu su largisimo sakenan e tabata pone e delanteronan na trabao mes ora. Chito Croes di Trappers a debuta den e seleccion di AVB y a forma bon pareha cu Edwin Dirksz di RCA como back. Tur dos tabata den bon forma kibrando e atakenan di nan adversarionan. Den linea media nos ta hanja un otro debutante cu a resulta e revelacion di e anochi aki. E centerhalf di e prometedor oncena Riverplate N. Anderws cu a ocupa e puesto di rechtshalf. E trabao di Andrews tabata asina bon cu ningun momento nos por a nota e falta di e baranca di Aruba Jrs cu ultimamente ta defende e puesto aki pa nos oncena nacional, esta Bibi Perez, kende no a worde alinea pa motibo di ta lesiona. Hunto cu centerhalf Cai Helder y Jose Boye, Andrews tabata forma un di e linea medianan cu nos tin hopi tempo sin mira funciona asina bon, especialmente den defensiva. Mas di un biaha e largo centerhalf di RCA Helder a salba su oncena di loke por a bira un sigur anotacion. Tambe e incansable Boye a duna su partidazo di custumbra. E parti di menos eficaz den nos oncena tabata e linea delantera. Ademas di ta debilita pa motibo cu varios bon hungador no a worde alinea, mala suerte a acompanja nan ora cu ya den di 9 minuut esun di mas experiencia den e linea delantera linksbuiten Juchi Jansen mester bandona tereno ya cu e la lesiona su pia. Linksbinnen Vrolijk di San Nicolas Jrs a hunga regular den e promer mitad, pero a falla seguidamente den e segundo mitad di wega. Midvoor Doc Williams di Dakota tabata un amenaza constante pa e defensa brasileiro, pero e no por a logra colma su actuacion cu un anotacion. Coty Lopez di Hollandia a ocupa e puesto di rechtsbinnen y tambe tabata un debutante den seleccion di AVB. Individualmente su wega tabata bon, pero no tabata existi mucho bon comprendemento entre e cu su compajeronan. Gonzalez di RCA cu a ocupa e puesto di rechtsbuiten tabata tin un handicap grandi cu su estatura contra di e largo backnan di Bon Succeso. E visitantenan a usa e siguiente alineacion: Keeper e magnifico Humberto, back Mauro, Goncalo, y Gilberto, linea media Decio y Pachecco, delanteria Alves, Vadinho, Prado, Waldemar y Nilo. E keeper Humberto a ripiti su hazanjanan di e anochi promer contra di SUBT na Corsow haciendo varios atrapada fantastico. Di e otro hungadornan esunnan cu mas a destaca tabata Decio y Waldemar. E partido cu a cuminza te 8.45 tabata bao direccion di Aquiles Leon. Den e promer mitad e partido tabata bai hopi pareew y e atakenan tabata worde forma cu mes tanto frecuencia na ambos banda. E promer atake di e partido tabata di Aruba, pero Doc Williams a shoot out. Un otro combinacion di cabez entre e delanteronan arubiano ta worde kibra net na ora pa e defensa brasileiro. Cu e promer atake di Bon Succeso keeper Diaz ta sali bon for di su meta pa intercepta un peligroso pase di linksbuiten Nilo pa Prado. Pacheco ta pruba cu un shot di hopi distancia cu e keeper arubiano ta garra facilmente. Ora cu Jansen despues di haci un largo corring ta worde lesiona apenas na principio di e partido Yendi Croes di Trappers ta reemplazele. Despues cu Vrolijk ta hanja un bon oportunidad pero ta shot mucho suave, e ta bolbe hanja uno mas, pero esaki tabata e promer momento den cual nos por a nota com gran keeper e brasileiro Humberto ta. Den un bunita uitval e la garra e cuero cu tabata bai lastra den skina abao. Di otro banda midvoor Prado tambe ta hanja un chens ora cu un bon pase ta situele so cu keeper Diaz, pero na ultimo momento e brasileiro ta falla. Gonzalez cu a pasa hunga linksbuiten, ta ricibi un bon pase di centerhalf Helder, cu e ta shot duro den goal, pero un biaha mas keeper Humberto ta salba e situacion mandando e bala corner. Ambos defensa ta trahando duro pa evita anotacion. Croes aunke den bon posicion ta tur loke nan por y apoya pa e magnifico trabao di e linea media nan ta logra tene nan goal limpi. Un rapido atake ta surgi ariba e meta di e visitantenan den di 30 minuut. Gonzalez ta haci bon voorzet, pero Yendi Croese aunke den bon posicion ta falla ora cu e ta kop e bala out. Pupi Diaz tambe ta haci un magnifico uitval cu e proximo atake di e brasileironan. Waldemar ta shot di net pafor di doelgebied net den skina pero Diaz ta pomp e bala na ultimo momento net suficiente pa e rebota contra di lata y sali. Rechtshalf Andrews ta cosecha varios biaha aplauso di publico ora cu e ta kibra e atakenan cu ta worde forma ariba ala robez.

Den e segundo mitad e brasileironan ta domina un poco. Un factor cu tambe a yudanan tabata e fallonan cu tabata tuma luga den e delanteria arubiano. Especialmente linksbinnen Vrolijk a cuminza ta hunga hopi nervioso y tabata haci mal pase. Aunke cu Bon Succeso tabata logra hiba e bala continuamente ariba e meta di Aruba, nan no tabata hanja mucho oportunidad di shot ariba goal. E defensa di e arubianonan tabata funciona masha bon. Especialmente Helder a haci magnifico trabao. Un pase largo ta sorprende e defensa di Aruba den di 10 minuut pero rechtsbuiten Alves ta shot na banda. Apenas un minuut despues ta surgi un atake peligroso. Keeper Diaz cu a sali pa intercepta un pase no ta garra e bala y asina e ta keda atras, pero Helder ta logra saka e bala net promer cu e cruza e linea di goal, cosechando un merecido aplauso di publico. Coty Lopez ta hanja un bon oportunidad despues di un bon combinacion entre Gonzalez y Williams, pero su shot ta pasa over di goal. Esaki tabata e mihor oportunidad cu e oncena arubiano a hanja den e segundo mitad. Vrolijk ta worde cambia den di 15 minuut pa Tromp. Esaki ta un cambio cu nos no a bai di acuerdo cu ne. Vrolijk mester a worde cambia, pero e hungador cu mester a drenta tabata Gabriel Kelly pa hunga back pasando Dirksz den delanteria pa fortifica e linea di atake. E cambio aki cu nos lo a desea di a mira e ora ey a bini pero mucho mas laat ora cu tabata falta apenas 9 minuut pa wega caba. E oncena visitante ta sigui ataka e meta arubiano. Nilo ta hanja un di su poco oportunidadnan pero su shot ta net over. Despues di pasa tres hungador di Aruba Waldemar ta entrega e cuero na Alves, kende ta shot aden, pero Diaz ta garra e cuero. Decio ta e homber cu ta cuminza forma e atakenan for di meimei di terreno. For di un corner den di 33 minuut Prado ta shot duro aden, pero Diaz ta bolbe garra. Tres minuut despues Gonzalez tambe ta lesiona su pia y mester stop di hunga. Kelly ta drenta pele pasando Dirksz pa delanteria. Despues ta Maduro di Hollandia ta drenta pa Yendi Croes, pero tampoco e cambio aki por a resulta na cambia e aspecto. Un ultimo atake di Aruba ta worde forma den di 40 minuut ora cu Lopez ta haci un pase largo pa Dirksz kende ta shot pero Humberto ta atrapa e cuero. Sin mas emocion e partido aki cu tabata tin un ambiente masha sportief a termina. Indudablemente e por worde sonsidera como un victoria moral pa e seleccion di AVB. Hopi di e hungadornan di fama den nos futbol no a worde alinea pa e muy razonable motibo cu nan no a asisti na e practicanan cu a worde forma. Manera nos a yega di scirbi caba ta esaki ta loke mester sosede pa e hungadornan cu no ta desea di practica no kere cu nan ta indispensable y cu mester alinea nan toch aunke cu nan no bin practica. Nos no ta duda ningun momento cu si e hungadornan di custumbra a worde alinea e partido lo a termina na favor di Aruba. Pasobra den linea delantera mayoria di biaha ta falta di experiencia a haci cu no a surgi anotacion. Pero nos ta completamente di acuerdo cu e modo aki di proceder di no alina e hungadornan cu no ta demostra suficiente disciplina pa asisti na e practicanan y cuminza duna e jovennan cu si kier practica un oportunidad di actua den un wega grandi. Nos ta spero cu e regla aki lo worde manteni y cu ningun sorto di excepcion worde haci pa ningun hungador. Unicamente di e manera aki AVB por mantene e prestigio y disciplina cu mester reina.

MOSAICOS DI ASPHALT

Remitido

GRAN EQUIVOCACION

(for responsabilidad di nos redaccion)

Den e Arubaanse Courant fecha 7 di Mei 1956 un persona cu mal intencion a tuma e tribilidad pa uza nomber di mi persona pa feliciteer un joben „George Tromp" cu ocasion di su cumpleanjo y alavez nombra mi como tata di e joben. Mi kier laga e persona atrevido aki comprende cu e a comete un gran equivocacion, y alavez conseje pa no haci fout intencionalmente asina. Un moda di proceder asina por trece complicacion infavorabel y mi ta spera cu paso correcto lo ser tuma, ya cu e ora ey accion mas leeuw ta innecesario.

Boysy Croes

Cumpleanjos feliz

Seis anja di feliz existencia a haci ayera Diana Rasmijn y cu e motibo ey e tin cu ricibi hopi felicitaciones di su tata, su mama y rumannan.

— — —

E caballero Carlos Kock a haci 18 anja ayera. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y rumannan.

— — —

Ayera a cumpli 11 anja e jovencita Diana Jarzagaray. Felicitacion ta bini di su tata, su madrasta, su rumannan y tambe di Juan Croes, Martina Carmen Werleman.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO

Tuma awe mes un aseguro di bida cerca

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

Tel. 1176 - 1337

Nos sincero felicitacion ta bay pa senjor Frans A. Croes cu a haci anja ayera.

— — —

Masha pabien pa e jovencita Stella Arends cu a haci 14 anja ayera. Su tata, su mama, su rumannan Harold y Myra, su primanan Carla, Sara y Ana Magali y demas familia ta feliciteer ele.

— — —

Ayera senjora Antonia Geerman a haci 53 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Joseph, su 8 jiunan, nietonan, suegronan Debaristo y Dominico, especialmente di Juan Ruperto Marin, y familia Miriam.

E regalo cu ta pas mas tanto pa „Dia de las Madres ta un

BOUQUET

DI

Bloemenhuis „ROZENOORD'

Rondweg 49 - Tel. 1637 - Dakota

Hopi anja mas nos ta desea e caballero Gilberto Willems cu su cumpleanjos awe el a haci 20 anja. Felicitacion ta bini di su tata Agustin, su mama Iselia, su rumannan Sabina y Carmen, especialmente di Olinda Maduro, su amigonan Juan, Felix, Etty, Candi y Pedro, y di familia Maduro.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakaflstr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

Aruba Jrs a gana Chinese Club

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E quintetonan di Aruba Jrs y Chinese Club a enfrenta otro Diarazon anochi ariba cancha di Tivoli pa ultimo biaha den e campeonato di basketball 1956. Inesperadamente e muchanan di Socotoro a cobra un revancha contra di e chinonan y a gananan cu score di 37—24. Den e promer quarter Aruba Jrs a anota 10 punto y Chinese Club unicamente 2. Seis mas ta worde anota pa e quinteto di Aruba Jrs, mientras cu e chinonan ta anota mes tanto den e segundo quarter. Na principio di e tercer quarter ta surgi un incidente entre e hungador Leo Rodriguez di Aruba Jrs y Rudy Zandwijken di Chinese Club. Referee Harms ta retira tur dos for di e partido y Aruba Jrs mester continua cu unicamente cuatro hungador ya cu nan no tabata tin ningun sustituto. Apesar di e handicap aki e quinteto azul ta logra anota basket tras basket pa pone e score na final di e tercer quarter 29—13. Tabata un momento humoristico ora cu durante e partido e hungador Oland Jacquin di Aruba Jrs a haci e remarca cu pa nan proximo partido nan lo presenta cu unicamente cuatro hungador, es decir sin Leo Rodriguez. E ultimo quarter ta e unico den cual e chinonan ta logra outscore Aruba Jrs y esaki tabata unicamente pa tres punto. E score final a bira 37—24 na favor di Aruba Jrs. E maximo anotadornan di Aruba Jrs tabata Bobby Parada y Olando Jacquin cu 10 punto cada uno y pa Chinese Club B. Marchena cu 8 punto.

WEGANAN PA AWE NOCHI

Ariba cancha di RCA na Solito lo tin dos encuentro mas di e campeonato di basketball den clase B. Lo subi terreno Aruba Jrs y Mariniers pa 7.30, mientras cu Chinese Club y Watapana lo enfrenta otro den clase A.

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Arubaanse Persvereniging a tene su reunion anual

ORANJESTAD. — E diverso actividadnan riba tereno deportivo tabata probablemente e razon cu no a bay hopi hende manera custumbra na e reunion anual di Pers Arubiano cu a worde teni Diamars anochi na Trocadero. Toch e la bira un reunion interesante, unda varios dicision importante a worde tuma.

Despues cu e verslag anual a worde aproba, nan a tuma cinco miembro nobo den e asociacion, como senjor H.E.N. Kuiperi, noticiero di deporte di Arubaanse Courant, senjor J. Dumoulin, cu ta traha cerca e Artphotography Jan Bonke como fotojournalist y tambe di Arubaanse Courant y Beurs & Nieuwsberichten, senjor Eric de Cuba, noticiero deportivo di radiostation Voz di Aruba, senjor A. Cloo, locutor di radio Voz di Aruba y senjor F. L. Hodge, noticiero deportivo di e semanario The Local. Otro cinco miembro cu no tabata activo mas riba tereno periodistico a worde gradici y kita di e lista di miembro.

E eleccion di bestuur a trece poco cambio. Atrobe a worde eligi senjor J. A. van der Schoot (Voz di Aruba) como voorzitter, senjor D. Wolff (Arubaanse Courant y Beurs & Nieuwsberichten) como secretario y senjor S. Rajroop (Aruba Esso News) como commissaris. Como tesorero a worde eligi senjora J. Engers — De Beer (Trans American & Export News), y tambe senjor B. D. de Klerk (Amigoe di Curacao y La Cruz) cu tabata tesorero antes, como commissaris. Durante e reunion e voorzitter a insisti pa haci e lazo entre e miembronan mas fuerte otro anja, di manera cu e asociacion lo ta capaz pa afronta e contratiempo. Ta entre otro pa bringa y tene mas reunion den anja proximo.

UN ASALTO NA KLEIN CORSOU

Di fuente fidedigno nos ta informa cu antayera nochi a pasa un caso masha stranjo na Klein Corsou. Pa mobilofoon a bini noticia, cu cuater homber a subi cerca e vuurtorenwachter di Klein Corsou y a pidi e vuurtorenwachter cuminda. Ora cu esaqui a abri kashi pa e yuda nan cu loque e tabata por, un di nan a saca un revolver y a menz'e, mientras e otronan a podera di tur loque e tabatin den e kashi y nan a baha na awa cu tur cos. Tres dje hombernan aqui tabata bisti na khaki. Esaqui t'e unico informacion cu e vuurtorenwachter cu a ser ataca por a duna. E cuater hombernan a bai den un boto di motor.

Ora cu policia a ser pone na altura di esaqui y nan a persigui e asaltadornan y nos no por a hanja mas noticia di hefe interino di policia Sr. Kroon, cu solamente cu ainda nan ta investigando e asunto aqui.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 5

„Oh, nos n' sa nada di dje", Eva a responde trobe. Ta un bendedo di cas a mand'e aqui p'e bin mira nos villa, pasobra nos quier a huur e villa aqui durante lunanan di verano. Aqui nos dos ta biba hunto cu nos ruman homber y nos apellido ta Ormonde. E Senjor y e Senjora ai a caba di bini un rato pasa pa bin mira e cas aqui cu nan ta gust'e.... mi ruman homber mes a sali y awor mi ruman muhe grandi y ami ta munstrando nan e cas p'aden y p'afó, ora cu di repente e meneer aqui a queha y a basha 'bao na suela. E muhe sinta ai ta su casa".

Y bisando asina e dama a munstra e dokter na figura di un muhe tur dobla den otro riba un stul. „Bo tin.... bondad di quier bis'e quico bo ta opina di situacion di su casa?"

Tabata resona algo asina suplicante den stem dje mucha muhe aqui cu no obstante John, su manera indiferente di ultimo anjanan pa cu e sexo aqui, no obstante su menosprecio y antipatia pa tur loque ta muhe y ta depende di muhe y na muhe, sinembargo el a sinti simpatia pa e figura esbelto, e mucha muhe atractiva aqui, quende su mirada tabata demonstra asina tanto compasion cu sufrimento di un otro muhe.

„Ta su muhe esai? Wel, anto lo nos mester pon'e inmediatamente na altura di situacion di su casa", e dokter a responde. „Nos no tin mas tempo di perde y aunque cu indudablemente lo e spanta masha, sinembargo nos no por sconde e terrible berdad p'e.

Luego e dokter a bai den direccion di Brenda Ormonde, quende tabata inclina over dje muhe quende tabata sconde su cara den su mannan.

„Pa mi pena di mas grandi mi ta hanja mi obliga di participa bo senjora...." dokter John a bisa serio y stijf, sinembargo cu un sonido mas suave cu ta su custumbre den su boz.

Diripiente ata e muhe dje enfermo a hiza cabez, el a lamta para foi den su stul y a queda ta mira e persona cu tabata papia duro den su cara. E ora ai el a extende su mannan cu un gesto impulsivo.

„Oh, John", el a grita, „oh, John!"

Un momento e dokter a queda manera claba na suela. Y el a queda ta mira den e cara bunita cu a queda ta mir'e. Tabata como si fuera ta un fantasma e dokter tabata mira su dilanti y segun e tabata contempla e figura aqui su cara tabata birando mas y mas serio, indiferente manera ijs, blauw manera staal. E tabatin un aversion dje muhe bunita aqui como si fuera ta rondona di colebranan di mas peligroso e tabata.

„Mi n' tabata sa ta cu quende mi tabatin e honor di a papia", dokter John a bisa cu sarcasmo. „Ta pa casualidad mi tabata pasando aqui banda y mi a ser jama pa Srta. Ormonde. „Bo casa — y aqui el a cohe rosea un poco — „bo casa ta gravemente malo. Lo mi haci masha malo si mi mester sconde of disimula esai pa bo awor aqui. Mi ta supone cu lo e mester a hanja mas dje ataquenan aqui?"

„Si". Nina Danvers a bisa estremeciendo. „El a yega di hanja ataquenan terrible fuerte. Su curazon no ta bon. E ataquenan ai ta ansia mi terriblemente cada bez. Actualmente mi ta casi paraliza di spanto. Ta por mes mi n' por mira un cos asina".

Su stem no por a expresa ni un palabra mas y a bini un bista suplicante den cara dje muhe, pero e cara dje homber of e dokter su dilanti a queda mes duro e indiferente manera prome.

„Bo ta quere cu e ataque aqui ta mas fuerte cu esun anterior?" e muhe a puntra e dokter cu dificultad.

„Mucho mas peor! Asina leu cu mi por constata, mi n' ta risca na duna bo ningun speranza".

„Oh, dokter...." e muhe a grita jora.

„Mi ta teme cu lo e bolbe trobe na su conocemento".

Cu dificultad e muhe a oprimi un grito.

„Mi no quier queda responsable pa ora cu mi trasta, anto socede loque cu bo ta teme. Larga mi bisa bo esaqui: bo casa ta muriendo y su fin ta cerca".

Brenda Ormonde, quende ainda tabata para banda di stul dje pober muhe desdichada, a queda ta mira e dokter bot cu indignacion. Segun su opinion e dokter por a pensa un otro manera pa el a participa e muhe e noticia tristo aqui. E tabata hanja e dokter masha rudo y bruto. E tabata hanja su manera di procede masha cruel y sin piedad. Pero prome cu Brenda por a hanja ocasion di bisa un cos, cu e dokter a continua:

„Lo mi haci tur loque mi por pa e patient y entretanto mi ta suplica bo na busca un otro dokter".

„Paquico? Oh John, paquico mester larga jama un otro dokter? Mi ta masha satisfecho cu bo mes. Mi sabi cu mi por confia bo. Paquico anto lo mi mester manda busca un otro dokter? Unavez cu bo a pordona mi caba completamente?"

Lagrimanan a jena wowo dje muhe aqui. Su stem a caba den lagrimanan y tristeza. Su wowonan blauw y humedo tabata dirigi suplicante riba e dokter. Pero esaqui su cara a queda serio y no a bini ningun suavedad den su wowonan.

„Mi quier pa un otro dokter tambe duna su opinion", el a bisa. El a haci como si fuera e no a tende e palabranan respecto pordon cu e muhe a bis'e y el a continua: „ta pa mi imposible pa tuma e encargo aqui riba mi, aunque cu naturalmente como persona y como dokter lo mi haci tur loque ta na mi alcance awor aqui. Pero loque cu mi por bisa bo ta esaqui cu por haci awor aqui masha poco. Mi mester bisa bo francamente, cu aqui no tin speranza riba salbacion".

Atrobe e dama a resona un grito. El a extende su brazanan p'e, pero John a haci manera e no a mir'e. Y despues cu e dokter a suplika Eva di larga jama dokter Jennings, el a bolbe bai cerca e patient. El a larga e criarnan trece cusinchinan, dekelnan y poronnan cayente y cu yudanza dje criarnan aqui el a pone e enfermo den un posicion mas facil pa e por sosega.

„Ta mehor boso larg'e queda drumi tranquil di dje numa, pasobra su curpa ta grandi y pisa.... tin mester di tres of cuater hende duro pa hiz'e y.... ademas di esai, menos movecion e hanja ta mas mehor p'e".

Pero aunque cu e dokter tabata haciendo su trabao tranquilo y metodicamente, sinembargo den su interior tabata desenfrena un orkan di sintimentonan silvestre.

E tabata hanje para cara cu cara, vis-a-vis cu e muhe, quende a bira un ruina di su bida. Nina aqui? Por ta Nina mes tabata sinta tur desmaya den e stul ai? Por t'e mes ta mir'e awor cu e wowonan suplicante y lipnan temblosoro, pasobra su casa — e anciano rico pa quende su motibo el a dank e dokter, tabata muriendo. Tabata parce un sensacion cruel, un terrible nachtmerrie, cu actualmente e tabata hanj'e den un kamber hunto cu e muhe na quende el a sacrifica ardor di su amor sincero y hoben, e muhe cu tabata antes p'e e personificacion di tur loque ta bon y noble na mundo. Un momento tabata parce, como si fuera e encuentro trobe aqui a haci e suavedad dispierta trobe den su alma, pero e indignacion y e amargura di infieldad dje muhe aqui no a permiti luga pa ningun sintimento di suavedad. Y e dokter tabata sinti manera un alivio ora cu dokter Jennings a camna drenta.

E dokter aqui tabata enteramente un otro tipo di persona cu dokter John, quende tabatin amargura estampa den su cara y tabata mal bisti y quende den enter su manera di haci tabata denuncia su fracaso.

Dokter Jennings tabata masha nechi bisti y su manera di procede tabata bisa algo. Y cu su cara carinjoso e tabata conquista tur curazon unbez y tabata jama confianza general. Y mescos cu tur otro hende cu a logra exito den bida, e tabata munstra masha menosprecio pa su colega quende den su carrera a sufri un naufragio y e no tabatin e sintimento ai pa por a sconde su menosprecio ni siquiera den cara dje dokter mes.

„Abo aqui?" el a puntra cu frenta cerra, ora cu dokter John a camna ta bini cerca dje, pa pon'e na altura di loque a pasa den cas. „Mi ta masha admira di contra cu bo aqui".

Masque qui dolor e observacion insultante dje colega aqui a haci riba dje, sinembargo dokter John, quende ya ta varios tempo a bira indiferente pa tur insulto a responde calmo:

„Pa casualidad mi tabata pasando aqui banda y Srta. Ormonde a jama mi pura y cu urgencia pasobra un homber net a caba di cai flauw aqui".

Y despues cu poco palabra dokter John a splica e dokter orgulloso tur loque a pasa y qui medidanan el a tuma y sin spera ni riba contesta dje medico, el a bai cerca Eva y a bis'e:

„Dokter Jennings lo tuma sobra cuido dje enfermo aqui riba dje. Indudablemente lo e haci tur loque ta na su alcance. Ta duel mi pa bo cu esaqui mester a sosede net na boso cas. Mi ta spera cu boso ruman homber lo bolbe pronto, pasobra esai lo ta un gran emocion tanto pa bo mes como pa bo ruman muhe".

„Mi ruman homber tabatin un asunto di a bai atende na ciudad, pero mi ta quere cu lo e regresa pronto trobe. T'e tabata pa ricibi e bishitanan, pero e familia aqui a queda na bini un ora despues di e ora cu nan a yega. Ta p'esai mi ruman homber mes no t'ai. Lo nan a queda bebe thee aqui.... pero awor...."

Eva no a termina su frase y a queda ta mira na e figura aibao, over di cual e dokter tabata inclina y despues el a tira un bista riba e otro figura, cu ta casa dje enfermo, sinta tur desmaya den e stul. Luego el a dirigi su mes na dokter John y a puntr'e:

„E suceso aqui ta terrible", el a bisa na boz baho", „y.... oh, ta precisamente cu bo mester bai?"

E tono infantil, cu cual e pregunta aqui tabata haci, a forza un sonrisa riba e cara amarga di dokter John.

„No ta existi ningun motibo mas paquico lo mi mester queda mas tanto aqui, awor cu dokter Jennings mes a yega", el a responde; „y mi...." aqui el a vacila un rato.... „bo sa tambe cu mi no ta un persona mucho gusta aqui na Marshdale, Srta. Ormonde. Y mas lihe mi disparce foi aqui, mas mehor pa bo".

A resona asina un desgusto y amargura den e palabranan aqui, cu impulsivamente e mucha muhe a saca su man pa e dokter.

„Bo n' mester papia dje manera ai", el a scual e dokter carinjosamente y suave. „Ta duel mi masha tanto cu bo mester bai y mi ta masha agradecido na bo, cu inmediatamente b'a presta bo auxilio ora cu m'a suplica esai na bo".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E tres muchanan a llega den e restaurant y mes ora nan a cay sinta na mesa y contento nan ta warda nan cuminda. Mientras tanto Cisco a bay cerca e donjo di e restaurant y ta bisele: „Sirvi cuminda pa e muchanan, y mi ta paga". E donjo ta contesta: „Si, senjor" y na e mes un ora Cisco ta bisele mas poco poco: „Entretene nan. Y laga nan come poco poco pasobra mi tin cu bay haci un diligencia". E donjo ta hari comprendiendo e intension di Cisco y ta cuminza sirbi e muchanan cu ta wardando cu ansha kiko nan ta bay hanja. Aprovechando di e oportunidad e ora ey, Cisco ta sali na careda pafo y e ta bisa den su mes: „Mi ta bay cerca e juez, pa e saca Pancho di prison.... e muchanan ey no mester mira nan omo den prison" y e ta pura pa e llega prome cu e muchanan caba di come.

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1318

E asamblea proximo di Rotary na Aruba ta spera mas o menos cientibinti persona

ORANJESTAD. — E ultimo simannan aki algun di e miembronan di Rotary Club na Aruba ta masha ocupa cu e preparativonan pa e asamblea proximo riba nos isla cu ta bau voorzitterschap di senjor Godfried Eman. E objeto principal di e asamblea aki ta pa aplika y prepara e voorzitter y secretarionan elegi di e clubnan di e distritonan cu ta Aruba, Curacao, Suriname y Venezuela pa nan tarea venidero.

E gouverneur di e distrito eligi tambe lo presenta. Cu excepcion di e hendenan aki tambe ta wordu spera naturalmente hopi „gewone leden" di e clubnan. E club di huesped na Aruba ta conta cu un total di mas o menos 120 persona (senjoranan inclui). E hospedaje, asistencia, transporte, entretenimiento etc. di tur e hendenan aki ta exigi sin duda e preparativonan necesario y esaki ta bisa e ocupa cu hopi Rotario na Aruba lo ta actualmente. Di e programa cu a worde duna den e dianan aki nos por a leza cu e vergaderingnan di e trabau lo worde teni na Sociedad Bolivariana, tambe lo tin Diasabra merdia dia 19 di Mei un lunch na Srtand Hotel, e mesun anochi un banquete cu baile na Esso Club y e dia siguiente un picnic na Palm Beach. Pa e Rotarionan (e damasnan) e damescomite a traha un programa atractivo.

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

THANS ALHIER VERKRIJGBAAR
HET WONDERBAARLIJKE Tide!
HET MEEST VERKOCHTE WASMIDDEL TER WERELD!

TIDE is geen zeep, doch een revolutionnair nieuw wasmiddel, dat kleren beter reinigt dan welke bestaande zeep! TIDE kan geen neerslag vormen zoals zeep dit doet, en daardoor Uw kleren dof maken. TIDE verwijdert zelfs de dof-makende zeepresten van voorgaande wasbeurten, en is bovendien veilig te gebruiken voor zeer tere weefsels en de fijnste kleuren. Het zachte sop tast Uw handen niet aan.

NIETS TER WERELD WAST ZÓ SCHOON ALS Tide!

- en is toch zó zacht!

Mensing & Co N.V. - Curacao — Aruba Mercantile Co. - Aruba

Statuto di union „Liga di Obreros di Aruba" (L.O.A.) (III)

Vota y derecho di vota.

Par. 27

1. E derecho di vota na e reunion anual y reunion general ta solamente pa e miembronan ordinario y extra ordinario.
2. Miembro nan honorabel, donatornan tin solamente derecho di conseha.
3. Cada miembro por saca solamente un voto, un miembro kende no ta presencia na e reunion no por vota di ningun manera.

Par 28.

1. Pa persona lo worde vota pa karchi sera.
2. Pa asunto lo worde vota vocal, pero na deseo di 25 miembro presente por worde vota pa kaarchi.
3) Si tocante un proposicion di asunto ningun miembro ta pidi votamento anto e lo worde considera acepta cu mayoridad di voto.
4. Ora un votamento pa kaarchi ta worde teni, e presidente ta instala varios oficina di vota cada un lo consisti di un presidente y dos miembro afor y miembronan di reunion.
5. Voto por worde declara invalido, si ta munstra cu cual cos irricular a socede y esei por influencia e resultado.
6. Votonan cual no ta yena bon manera lo worde considera como voto blanco.
7) Votonan blanco lo worde considera como voto no saca.

Par. 29

Si un resolucion tocante asunto ta stop anto e proposicion ta worde considera como no acepta. Si votamento tocante persona ta stop anto e ta worde dicidi pa loto.

Par 30.

En caso nan ta vota pa persona y ningun a obtene mayoridad absoluto den prome votamento anto lo worde vota atrobe solamente pa e dos persona kende a haya mas hopi voto. Den prome votamento. Esun cu haya e mas hopi voto den segundo votamento, ta eligi.

Reglamento.

Par 31

1) Otro stipulacionnan tocante e organizacion interior lo worde specifica den reglamento, loque ta worde fiha, completo y cambia door e reunion general door mayoridad di voto. E stipulacionnan di reglamento aki no por ta al contrario cu e estatuto.

Cambio di Estatuto.

Par 32

Tur cambio nan den estatuto mester worde aproba door alomenos dos tres parti di e miembronan presente na e reunion general representando dos tres parti di e miembro nan di Liga kende tin derecho di vota.
2) Si e cantidad demanda di e miembronan no ta presente, un otro reunion lo worde convoca den cual e obheto desea lo worde dicidi, no obstante e cantidad di e miembranan presente, doch door alomenos dos di tres parti di e votonan valido saca door esnan presente.
3) E Estatuto cambia no ta drenta na vigor te el a worde aproba door e Gobernador di Antilia Neerlandesa.

Par 33

Disolucion di Liga.

Un resolucion pa disolve e Liga por worde tuma solamente den reunion general convoca pa es obheto, den cual alomenos dos di tres parti di e votonan valido saca ta favorece.

En caso e cantidad di miembro nan cu derecho di vota no ta presente, e reunion lo worde delata y despues di un periodo di alomenos cuater siman worde teni atrobe. Na e segundo reunion aki no obstante e cantidad di miembronan presente ta vota pa e desolucion.
3) En caso di desolucion di Liga su posesionnan lo worde trata conforme articulo 1680 di Burgelijk Wetboek v.d. Antilles Neerlandesia.

Par 34

Stipulacionnan conclusivo.

Den tur caso under no tin stipulacion den estatuto of e reglamento, e directiva ta dicidi e resolucionnan tuma den casonan aki no por ta contrario cu e resolucionnan den estatuta of esnan di e reglamento.

Par 35

1. Es estatuto aki lo drenta en vigor directamente despues e Gobernador di A.N. a duna su aprobacion.
2. Tanto tempo cu estatuto aki no ta aproba door e Gobernador, e directiva eligi na tempo di establecemento lo tin poder di haci cambionan eiden si ta necesario pa obtene e aprobacion.

(Fin)

RESPETA BO MES PA OTRO RESPETA BO

Masha lihe nos tin e inclinacion na zundra un otro hende pa bruto, pa onbeschoft, pa rudo i cosnan por estilo, pasobra el a expresa palabranan cu nos no tabata desea pa nos oreanan a tende i pasobra su manera vulgar i repugante no a gusta nos i tambe pasobra quizas e chanza di dobbel sentido cu el a haci no a hanja acohida e momento ai i tambe pa miles i miles otro motibo mas. I nos tin razon di desaproba un tal accion di un hende cu no ta busca drechi cu tin hende grandi, ni hende decente, ni mucha chiquito pa nan pronuncia nan palabranan insolente, nan palabranan sushi.

Un tal persona por ser aplica riba e titulo di nos articulo di awe, pasobra e no tin respet p'e mes y p'esai e no por exigi ni spera respet di otro tampoco.

Pero papiando di respet, nos mester comprende esaqui na diferente manera. Nos ta respeta un hende, pasobra e ta mas bieu cu nos, pasobra e ta un hende decente of pasobra e ta mas decente cu nos, pasobra e ta un desconocido di nos, pasobra e tin mas forza y mas poder cu nos, pasobra e tin mas moda cu nos, pasobra e tin riqueza y fortuna y cosnan por estilo. I nada di esaquinan no ta e berdadera respet den su perfecto sentido di palabra.

Nos mester respeta un hende, pasobra nos tambe quier ta respeta. Esaqui ta un dje mehor factornan di respet.

Nos ta respeta un hende tambe sin cu nos ta exigi respet di dje, pasobra nos ta stim'e, pasobra nos ta pensa di ofende si nos no dun'e e respet mereci.

I e hende aqui no por ta otro persona cu nos mama. Amor pa nos mama ta pone nos respet'e y esun cu no ta restreta su mama no por ta stim'e tampoco.

Sinembargo awor e respet cu aqui nos ta meen a bira un factor yen di complicacion. Tur hende quier ta respeta, tur hende quier mira cu qui delicadeza nos ta trat'e y haci pa na ningun manera nada no ofende.

Por ehemplo tin respetnan tambe cu ta guia na sclabitud y esai ta un dje funestonan. Nos mester respeta un hende sin tene miedo di dje. Nos mester comporta nos decente y nos tin derecho di exigi respet foi un hende cu nos tambe ta respeta, alomenos ora cu e no ta nos tata, nos mama, nos mayornan spiritual of otro mayornan na quende nos ta obliga di duna respet cu ta hasta combina cu gratitud.

Por ehemplo un tanta cu a cria nos foi chiquito mescos cu nos mama, un tata di crianza cu a casa cu nos mama y a cria nos te ora cu nos a yegá na edad di sintir y cu nos a bira grandi, un frater of maestro cu a sinja nos cu tur nan amor y cu palabra y conseho a lucha anjanan largo durante nos periodo di hubentud, pa quita nos tanto cu ta posible foi mal camina y awor cu nos ta grandi, awor cu nos tin un idea com dushi decencia ta, awor nos ta recompensa nan cu respet y nos no ta exigi nada back, pasobra ta nos debe nan tur cos.

I asina nos por a haci mencion di un cantidad di hende mas cu foi nos mes nos sa cu nos mester respeta.

Sinembargo e asunto ta cambia ora cu nos mira cu nos ta respeta un persona y e ta haci abuso di nos respet, pasobra e ta expresa palabranan cu no ta permiti den nos presencia. E ora ai nos ta sinti nos ofendi, pasobra el a haci abuso di nos respet, pasobra mescos cu amor ta exigi amor, asina respet ta exigi respet.

Masha hopi bez nos ta munstra respet na un bandido pasobra ta nos custumber di respeta hende, ta nos base di principio di duna respet na tur hende.

Sinembargo ta socede masha bez cu tin personanan di influencia, personanan cu moda y cu tin deber, ta mezcla e respet aqui cu esclabitud. Nan no ta comprende cu e empleado aqui ta respeta nan solamente pasobra nan ta hefe of pasobra t'asina nan a sinja na cas pa respeta hende, pero cu de lo contrario e hende aqui cu a munstra bo tanto respet lo no ria pa bisa bo un cos francamente den bo cara ora cu socede un of otro cos.

I e persona cu poder aqui ta trata na abusa na tur manera, pasobra mientras e persona ta papia bunita cun'e, de lo contrario e ta rous e persona of e empleado. E no ta tuma nota dje manera decente cu su empelado ta trat'e, pero e ta larga e hende aqui sinti y comprende cu e ta chiquito y insignificante den su bista.

Ta di comprende cu e persona cu sintié ofendi aunque qui nechi qui decente y cu respet e trata, ta bin cambia y e ora ai ta bini kestion, pasobra el a duna respet y e tin derecho di hanja respet back. I si e mester hanja mal palabra como resultado dje respet, anto ta imposible pa e dos hendenan aqui por ta hunto, pasobra e asunto ta bai danja.

Respet tambe riba su mes ta manera un sorto di ehemplo. Un hende di mes ta hanja respet y ta ser respeta pa su mes conducta, pa su mes comportacion y su mes caracter.

Un hende correcto y decente, un hende cu ta trata tur hende cu carinjo, decencia y respet, e hende aqui ta ser respeta pa tur hende pasobra su persona mes ta yama respet.

Awor nos mester acepta tambe cu tin algun mama cu ta stroba respet di nan yiu. Tin algun mama cu ta exigi respet y obediencia di nan yiu, pero nan mes ta stroba e yiu aqui di duna nan e respet.

Por ehemplo un mama cu ta haci chanza di dobbel sentido den presencia di su yiu, un mama cu ta combersa asuntonan cu no ta prudente den presencia di nan yiunan, un mama cu pa su mes comportacion ta stroba e yiunan di respet'e y pa termina un mama cu ta expresa palabra insolente den presencia di su yiunan of expresa esaquinan cu su yiunan mes. Ta qui respet un mama asina por spera ora cu e mes no ta duna respet como un ehemplo. I tantem cu e tin bida un mama mester ta un ehemplo pa su yiu, pasobra e yiu ta bin haci mescos cu su mama ta haci, pasobra e tin un confianza ciego den dje, como un bon yiu no por hinka den su cabez cu su mama por haci nada malo.

Respet ta e factor cu ta trece den tur gremio, den tur industria y empresa fuera sociedad, e armonia, e bon comprension mutuo, e mehor atendimiento den un trahado pa su chef, den un colega pa su colega, den un amigo pa cu su amigo y si esaquinan por ta vice versa, nos ta meen cu si esun cu a hanja respet por debolbe respet, anto mundo lo ta salba di e caos mundial.

I si humanidad comprende otro y respeta otro tur ora, tur momento, tur camina, anto indudablemente lo nos por goza di un mundo mehor, un mundo di fraternidad, igualdad y imparcialidad, un mundo den cual subalterno cu hefe, amigo cu amigo, colega cu colega, bicinja cu bicinja, si hasta enemigo cu enemigo lo por biba na paz cu otro.

I ta masha facil pa nos alcanza esaqui. Simplemente nos tin di aplica e sistema:

Respeta otro, mescos cu bo quier ta respeta, y respeta bo mes, pa otronan respeta bo!

Remitido

(fuera responsabilidad di redaccion)

FUTBOL Y CUMPLIMENTO CU DEBER

Ultimamente e deporte di futbol ta den centro di interes pa motibo di diferente remitido. Aparentemente ta biniendo e tendencia cu ta e refereenan ta e culpablenan di tur loke ta tuma luga ariba tereno di futbol. No tin mentira mas grandi.

E error mester worde busca otro caminda:

1o. Ta existi mucho poco respet pa nos refereenan, cu despues di un dia di trabao ainda tin e coraje di fluit un wega di futbol corriendo e risico cu nan por worde insulta, ofendi y te hasta ataka.

2o. Ainda no a worde sinja ta com ta perde. Ta birando tempo pa sinja perde tambe.

Esakinan ta e dos factornan grandi cu ta motiva e hopi hechonan onsportief cu den ultimo tempo por worde „admira" ariba nos terenonan di deporte, y cu a haci hopi hende dicidi di no bai presencia encuentronan deportivo mas.

Ainda ta sosede demasiado soketada ariba nos terenonan di deporte. E feit di ta un deportista, no ta worde mira cu seriedad.

Aruba Voetbal Bond pronto mester pone un fin na e feit cu e bankinan pa e hungadornan suplente mayoria di biaha ta worde ocupa pa supporters fanaticos y miembronan di directiva.

Pa pone deporte di futbol ariba nos isla den bon direccion, anto tur persona cu ta vincula na e deporte sea como hungador of miembro di directiva, oficial of fanatico mester cuminza cu tin respet, respect pa tur hende, y muy en especial pa e referee y tambe pa su mes. Pues esun cu kier worde respeta, mester cuminza cu impone respet pa su mes persona. Un hungador cu ta bira meskos cu loko, cu for di tribuna ta grita palabranan cu no por worde describi aki den, en breve tur persona cu ta desea di worde respeta, mester cuminza cu impone su „self-respect".

Pa e sportreporternan di prensa y radio esaki ta un bon trabao; no scirbi ni papia di weganan cu bo mes no a presencia, no pone enfasis ariba e incidentenan cu a pasa, pero pone enfasis ariba com semehante incidentenan por worde evita. Cu esaki deporte ariba nos isla ta worde yuda.

Futbolista.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Tocante e culpabilidad di un referee di tur loke ta sosede ariba un tereno di deporte, aunke no ta tur biaha ta esaki ta e caso, sinembargo sa tin biaha cu si e referee no actua cu e promer violamento di un regla esaki por causa cu un wega ta bira bruto y danja di aspecto. Nos ta trece esaki adilanti como cu nos a presencia esaki mas di un biaha, pero no ta nifica cu e hungadornan tin razon pasobra, manera nos a yega di scirbi caba, nan no mester lubida cu e referee tambe ta humano y cu e tin e mes un derecho cu nos tur di comete error. Tambe e hungadornan mester corda cu no tin mihor manera di gana admiracion y simpatia di e publico, cu pa tur deporte ta algo indispensable, di no responde wega bruto cu mas wega bruto sino demostra cu abo si sabi di caballerosidad.

Naturalmente tin hungador cu no sabi di contene nan mes, pero nan mester sinja haci esaki, pasobra huzgando bon ta cual ta e hungadornan cu ta goza di mas popularidad, prestigio y admiracion ta esunnan di kende nunca bo ta presencia un acto di falta di respet tanto pa referee, publico como pa su adversarionan. Referente na e persona cu no ta hungador y cu ta ocupa puesto ariba e bankinan di e suplentenan, nos ta hanja cu si UN persona cu ta pertenece na elftalcommissie di e club cu ta hungando sinta cu e hungadornan suplente ta mas cu basta. Ademas ta un persona so ta haci cambio den tur caso. Segun nos ta e regla aki AVB mester aplica den e caso di banki pa hungadornan suplente.

Nos ta completamente di acuerdo cu e opinion di e „Futbolista" tocante respet cu ta worde falta na referee y lo demas durante weganan di futbol. Mas di un biaha nos a hala atencion tanto di e hungadornan como e directivanan di club na cual hungadornan, cu ta falta respet na referee y publico cu ta paga pa mira wega di futbol ta pertenece, pa pone un fin na e sorto di hechonan aki cu no ta yuda nos deporte den ningun sentido.

Cu frecuencia ta pasa cu un hungador no ta di acuerdo cu un decision di referee, pero esaki no por ta motibo pa falta respet y tin biaha te hasta ataka e referee, pasobra ademas cu e referee lo no cambia su decision toch cada reclamo asina ta crea un mal sentimento di e publico pa e club en cuestion. Si, nos tambe ta di opinion cu tur pero tur deportista en general mester cuminza cu impone respet pa cu su mes persona y pa asina por exigi respet for di otro tambe. E palabra respet no ta nifica unicamente respet den no insulta of ofende un persona, sino tambe den ser honesto. Si tur hende cu ta stima deporte asina hopi dicidi di traha honestamente cu otro y duna cooperacion pa engrandece nos deporte no cabe duda cu nos mundo deportivo tin un gran futuro.

DRINK NESCAFE
WITHOUT CAFFEINE

It will not affect your nerves or your sleep
THE TRADE MARK OF QUALITY

Fabulous colors... beautiful wear!

Peggy Sage

Daring reds .. romantic pinks .. dramatic wines! All the prettiest colors for lips and fingertips! A perfect shade for very costume, every complexion! Long-lasting, too. No wonder women who insist on the finest insist on Peggy Sage!

PEGGY SAGE CRYSTALLIN FINISH NAIL POLISH

PEPITA

Por CHIC YOUNG

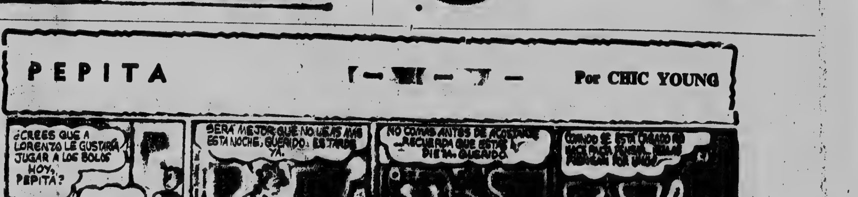

Lorenzo ta bin di paden cu un boeki den su man y ora e ta pasa banda di e gang di nan sala e ta mira Pepita ta papiando na telefoon. Pesei Lorenzo ta dicidi di para un rato y ta scucha nan ta bisa na telefoon: „Bo ta kere cu Lorenzo lo kier junga bowling awe, Pepita?" Y Pepita ta contesta sin puntra Lorenzo nada: „No Henry, mi ta kere cu e no lo gusta." Lorenzo ta mira asombra na e contesta cu Pepita a duna y e ta bay sinta den su stoel cu su boeki y ta cuminza lesa. Poco rato despues Pepita ta bin cerca dje y ta bisele: „Mihor bo no lesa mas awe nochi, doeshi .... ya ta laat." Lorenzo ta rimpel su frenta y e ta stop di lesa.

Awor Lorenzo ta para dilanti di frigidaire y e ta busca algo pa come. Pepita ta camna drenta den cushina e ora ey y e ta bisa Lorenzo: „No come prome cu bo bay drumi .... corda cu bo ta na diet, doeshi," Lorenzo no ta contesta nada sino e ta mira con Pepita tin cu bise loke e tin di haci of no y pesei ora e ta subiendo trapi pa bay den su camber e ta bisa: „Ora bo ta casa bo mes no tin cu pensa .... E muhernan ta pensa pa bo", mientras tanto Pepita ta camnando su dilanti.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 12 MEI 1956 — No. 2523

Besprekingen tussen Tito en Mollet beeindigd

Betrekkingen tussen Joegoslavie en Frankrijk zullen worden versterkt

PARIJS.— In Parijs is na afloop der besprekingen van Tito met Mollet een communiqué uitgegeven, waarin verklaard wordt, dat een duurzame vrede alleen mogelijk is, als staten met verschillend politiek en sociaal stelsel elkanders vrijheid, souvereiniteit en territoriale integriteit eerbiedigen en zich niet mengen in elkanders binnenlandse aangelegenheden.

Het streven naar ontwapening in etappes en onder controle moet worden voortgezet. Internationale hulp aan minder ontwikkelde gebieden in het kader der Verenigde Naties is belangrijk. Tito gaf premier Mollet de verzekering, dat Joegoslavie alle Franse pogingen om een liberale oplossing in Algerije te bereiken, steunt. De betrekkingen tussen Joegoslavie en Frankrijk zullen worden versterkt; in het bijzonder zal worden bestudeerd, hoe beide landen kunnen samenwerken op het gebied van het vreedzame gebruik der atoomenergie.

HEEL GEEN RESPECT VOOR DE OUDERDOM

ORANJESTAD. — Op Hemelvaartsdag werd er des avonds om een uur of acht assistentie gevraagd op Bubali, waar een dronkeman de 85 jaar oude man N.T. zonder meer uit diens woning had gezet en hem met een pak slaag had bedreigd indien de oude het in zijn hart haalde terug te komen. Toen de politie ter plaatse arriveerde lag de dronkaard onder het bed van de verjaagde te slapen. Hij werd door de politie meegenomen en ingesloten om eens rustig over zijn dapper gedrag na te denken.

Algemene ledenvergadering van de A.B.C.

ORANJESTAD. — De secretaris van de Aruba Boating Club, deelde ons mede, dat op 25 Mei a.s. de jaarlijke algemene ledenvergadering in de club gehouden zal worden. Ook hier zijn weer de belangrijkste punten van de agenda de rondvraag en de bestuursverkiezing. Reeds hebben zich voor een bestuursfunctie candidaat gesteld de heren C. Heemskerk (voorzitter), A. Cloo, Ernandez, Dudar en La Porte. Leden kunnen echter ook zelf candidaten naar voren brengen.

Landslaboratorium en gebouw Gezondheidsdienst bijna opleverbaar

ORANJESTAD.— Gisteren vernamen wij uit zeer betrouwbare bron, dat de bouw van het nieuwe Landslaboratorium aan de Hospitaalstraat thans zover gevorderd is, dat het spoedig door het aannemersbedrijf Ortis en Gonzalez aan de opdrachtgevers kan worden overgedragen. In ieder geval zal dit gemakkelijk voor de 1e Juni, de streefdatum, kunnen geschieden, want er behoeft alleen nog wat schilderwerk verricht te worden. Verder is alles af, compleet met airconditioners.

In de andere vleugel van dit gebouwencomplex, in het gebouw van de Gezondheidsdienst, draaien de airconditioners trouwens ook al in dat gedeelte, waar sterke armen gisteren bezig waren met het voorzichtig plaatsen van de Röntgenapparatuur. Dit gedeelte zal waarschijnlijk niet voor de 1e Juni opgeleverd kunnen worden, daar een groot gedeelte van de speciale ruiten (voorzien van glasvezels, zodat men er niet door kan zien, maar het licht ongehinderd binnen kan vallen) in gebroken staat aangekomen zijn.

De leveranciers in Nederland hebben het verzoek ontvangen met spoed het gebroken deel te vervangen. Zouden deze ruiten op tijd arriveren — maar dit wordt niet verwacht — dan zou, daar ook hier alleen nog maar schilderwerk en een klein beetje pleisterwerk verricht moet worden, ook dit gedeelte nog vóór de 1e Mei overgedragen kunnen worden aan het eiland.

SMOKE

....They Satisfy

Uitslag radioprograma „Evaporated Pet Milk & Carnation"

ORANJESTAD. — De winnaars van het Radio Quiz Programma „Evaporated Pet Milk & Carnation", dat de 4e April gehouden werd via Radio Kelkboom, zijn:

Eerste Prijs: Nafl; 20.—. Mrs. Francisca Tromp. Pos Abou 22 - Aruba.

Tweede Prijs: Nafl; 13.— d.w.z. een carton Pet Melk.
Mej. A. Tromp. BGR. 55. Noord. Aruba.

Derde Prijs: Nafl; 5.— Mej. Maria Wever. B.R. 88. San Nicolas.

Verder werden er tien troost-prijzen uitgereikt aan:

Mrs. Juliana Tromp. Tanki Flip 24. Noord. Aruba.
Mej. Pascualita Tromp. Tanki Leendert 200. Aruba.
Mej. Magdalena Tromp. Tanki Leendert 200. Aruba.
Mr. F. Ponson. Totolicastraat 2. Oranjestad. Aruba.

Mrs. Cornelia de Windt Pieter Breugelstr. O'stad. Aruba.
Mej. Silvia Tearr. V.N. San Nicolas. Aruba.
Mrs. B. Tromp. Noord BGR 5.5 Aruba.
Mej. Eulalia Wever. B.R. 88. San Nicolas. Aruba.
Mej. Ligia Frans. J.G. Emanstraat 68. Oranjestad. Aruba.
Mej. Yolanda Vingal. Professor Lorentzstr. 4. Socotoro.

Genoeglijke receptie op Palm Beach Club ter ere bezoek drie Grace Line Directieleden

ORANJESTAD. — Ter ere van het bezoek, dat dezer dagen door drie hooggeplaatste personen van de Grace Line aan Aruba gebracht wordt, organiseerde de heer en mevr. Godfried Eman (de heer Eman is directeur van Eman Trading Co., agente voor Grace Line op ons eiland) een cocktailparty gisteravond van zes tot acht uur op de Palm Beach Club.

Het waren de heren G. Goyle, G. MacDonald en J. Hoyt, die hier enige dagen lang besprekingen voeren onder meer over de mogelijkheid de grote schepen uit de Santa-klasse regelmatig Aruba aan te laten doen.

De party werd uittermate druk bezocht. Een naar schatting uit tweehonderd personen bestaande menigte had zich in de club en op het terras daarvoor verzameld en verbeidden onder genoeglijk gepraat en onder het genot van een drink of een hapje zich zeer. Onder de aanwezigen bevonden zich onder meer de Gezaghebber en echtgenote de president van de Lago de heer J. J. Horigan en overige directieleden van deze maatschappij, gedeputeerden en tal van andere vooraanstaanden uit onze samenleving. Uiteraard sprak het vanzelf dat de handel, die zorgt voor de verschepingen met Grace Line, zeer goed vertegenwoordigd was.

For your

AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS

see

TRAVELBUREAU MADURO

Oranjestad Tel. 1977-1735 — San Nicolas Tel. 5239

Viering Tivoli-jubileum uitgesteld

ORANJESTAD. — Tijdens een recente bestuursvergadering van de Tivoli Club werd besloten om de feestelijkheden in verband met het 35-jarig bestaan van de club op de 18e Juli voorlopig uit te stellen. De 20e a.s. echter zal er een Pinksterbal in het clubgebouw gehouden worden.

Ten slotte werd ook door het bestuur besloten om een groot schilderij van de onlangs overleden mevr. Maria M. Arends, echtgenote van dr. Eloy Arends te laten vervaardigen. Het schilderij zal, eenmaal voltooid, in de club opgehangen worden, opdat de herinnering aan deze bijzondere vrouw onder de leden levend zal blijven.

Radiotelefoonverbinding met Europa uitgebreid

ORANJESTAD. — Naar wij van de zijde van de Lands Radiodienst vernemen wordt met ingang van 14 mei de radiotelefoonverbinding met Nederland en Europa belangrijk uitgebreid nl. tot 3 uur des namiddags.

Dit zal het mogelijk maken dat men na kantooruren met familie of vrienden in Nederland kan spreken daar 3 uur Cur. tijd samenvalt met half negen des avonds in Nederland. Zaken kunnen worden afgehandeld in de middag kantooruren in Nederland daar 8 uur Cur. tijd samenvalt met half twee Ned. tijd.

HERDERSHOND GEVONDEN BIJ SEROE BLANCOE

SINT NICOLAS. — Woensdagmorgen werd in Sint Nicolaas door mej. F. Sin-A-Loy,, die op Seroe Blancoe woont, een herdershond aan de wacht gebracht, die een dag of acht daarvoor bij haar was komen aanlopen. De eigenaar kan zijn Bello bij de agent 1e klasse P. Kooistra van de politie van Sint Nicolaas terughalen.

Candela den mondi a pasa pa cas

ORANJESTAD. — Diarazon merdia a resulta un kimamento den cunucu di Calabas. No. 2. A jega un momento cu e candela a bira asina formal cu el a cohe camanan den e cas ariba menciona. Gracias a Dios na e ayudo di brandspuit e gastonan a keda reduci te algun matras y panja. E cas a sufri ademas poco danjo di e awa. Ora tramerdia pa di dos biaha na e mes un lugar tabatin kimamento poliz a logra aresta H.D.C. di Calabas. E homber tabata na e momento cu poliznan a areste bao di influencia di alcohol.

El a worde teni y nan ta investigando con su falta den e kimamentonan aki ta alcanza.

El no a alcanza

ORANJESTAD. — Den anochi di diamars pa diarazon poliz a worde telefonea door di un homber cu ta traha na fabrica di ijs na Weststraat cu a informa poliznan cu un mucha homber a purba cohe placa den un cahita cu tabata riba su lessenaar.

Ora poliznan a jega e mucha a bai caba pero si nan tabata sabi cu e a core bai den un truck cora, pero nan no por a weta e numero. Mes ora dos patrouille a sali pa busca tur parti. Y pa cuarto pa dos nan a para un truck corra banda di Hooiberg, den cual tabata sinta un hoben F. G. di Hooiberg hunto cu e chofer A. R. di Piedra Plat, cu ta corresponde cu e sintomanan cu poliznan a recibi. E auto cu tur e dos hendenan a worde himba warda na unda nan a entrega nan na recherche.

SOEKARNO NA CHINA

Peking

Riba invitacion di president di china comunista Mao Tse Toeng y di gobierno chines, na fin di September Soekarno lo bai haci un bishita oficial na China.

Esaqui lo ta e prome bishita di president Soekarno na China. Anja pasa ministro-president di Indonesia mr. Ali Sastroasmidjojo a bai haci un bishita di dos seman na China riba invitacion di Tsjoe En Lai, ministro-president di China.

INDEPENDENCIA DI MAROKKO Y TUNESIE

Ministerio Britanico di asuntonan exterior a publica cu cuminzando Dia Huebes, Inglatera a reconoce Marokko y Tunesie como estadonan independiente y soberano.

Pronto lo nan tene relacionnan diplomatico cu e estadonan aqui. Gobiernonan di Marokko, Tunesie y Francia a ser pone na altura dje decision britanica aqui.

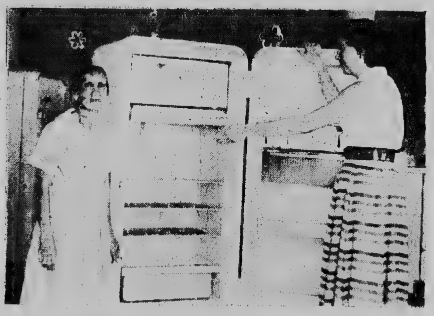

Aki riba e portret nos ta mira Señora Virgilia Blanco cu ta recibiendo su refrigerator marca Frigidaire for di Señorita Carmen Nuboer, empleada di Winkel Handelmij. Sra. Blanco a gana e refrigerator aki como promer ganadora di concurso Camel-Winston

Un di e gran cantidad di autonan den e procesion cu a tuma lugar na San Nicolas riba dia di Hemelvaart.

Dedica na toer Mamanan na Aruba
Ariba dia „De las Madres".

O' madrecita querida
Qui alegria ta pa nos awe, di celebra
Bo dia grandi, cu nunca nos por lubida
Masque na unda parti cu nos por ta.

Nos canto di awe lo ta esun bon escogi
Di loque nos mente por concebi
Rogando na Omnipotencia pa bo pago mereci
Pa tur e bondadnan n anos haci.

Feliz ta esun cu tin su mama, cu awe
Por demonstra su amor ferviente
Na e ser cu semper lo nos tin cu aprecie
Y cu ariba tur cos e ta prevalece.

Nos regalo lo ta di poco valor pa bo
Pasobra lo no tin pa escoge di bo agrado
Pero nos amor fiel, y sincero
Lo ta esun di mas grandi di bo aprecio.

L.V. Britten

„Supermelk" lo parece riba plaza den poco siman

ORANJESTAD.— Na fin di e luna aki of na principio di Juni nos por spera e llegada di un marca di lechi nobo riba plaza Arubano. Junto cu e lechi aki bo por hanja tambe „chocolademelk" y ice-cream duro y moli, tur esaki nan fabrica na e mesun compania, es decir e „Supermaatschappij Aruba N.V."

E compania aki a ser lanta poco luna pasa door di e senjoresnan C. L. Juliao. J. E. M. Arends Jr y F. M. Arends Jr. y tin como objeto traha leche y articulos similar di e pocier di leche y e venta di dje tanto „wholesale" como „retail". Nan a cumpra varios machin cu por a realiza e ideanan aki y ora nos a bay tira un vistazo den e fabrica un di e dianan aki cu invitacion di senjor F. M. (Max) Arends Jr., cu ta encarga cu e direccion diario di e industria, nos wel por bisa cu nos a maria un poco di tur e machinnan nobo cu tabata brilla. E fabrica a wordu instala na Schoolstraat no. 4. den cas di senjor F. M. Arends, a lo menos nan a parti un parti di e cas grandi pa pone e machinnan. Door di e agente di e machinnan na Merca a worde manda un tal senjor Richard Blood. cu ta experto den instalacion di e machinnan aki y cu ta trahando ya varios siman largo pa instala e planta. Machinnan pa mescla e pocier di leche (cu lo ser importa di otro lugar) cu awa y e otro ingredientenan machinnan pa traha ice-cream, machinnan pa tene e articulonan frieuw. tur esakinan a worde poni den e planta.

„Supercream"

Mas o menos cinco hende lo traha na e Supermaatschappij. Tambe nan lo mancha e ice-creamparlour chikito „Supercream". Ey lo bo por hanja e ice-cream mas suave over di toonbank. Den hopi otro negocio lo worde vendi e leche y e ice-cream duro. Tambe e cantidad di leche cu bo ta usa na cas por wordu despacha na domicilio diario. E intencion ta al menos pa trece un sistema di abono. Senjor Arends a declara nos tambe cu e prijsnan lo worde teni mas abau posibel y pesei por competi. Desde algun anja caba e mesun procedimiento a worde tuma na Curacao door di e Curacao Dairy Co. y e tabata tin resultado.

Contrat A.S.U.-A.V.B. lo worde firma pronto

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante un reunion cu a worde teni Diarazon atardi entre un delegacion di ASU y AVB pa discuti e diferencia di opinionnan tocante e condicionnan di e contrat cu lo worde cerra entre e dos organisacionnan aki a reina un entendimiento masha bon y ariba practicamente tur punto e acuerdo tabata mutuo. Solamente un punto a keda pa worde regla y esaki tambe ta promete di termina satisfactorio pa ambos banda. E dificultad di mas grandi cu tabata tin tabata ariba e sistema di control cu ASU kier a aplica, pero un solucion favorable a worde hanja. Pronto e contrat lo worde firma oficialmene pa e dos organisacionnan aki.

MOEDER VERDIENT HET BESTE !

Het beste in grote en kleine geschenken vindt U te kust en te keur in al onze zaken

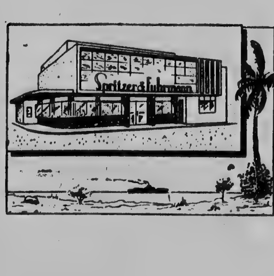

SPRITZER & FUHRMANN (ARUBA) N.V.

JUWELIERS-HORLOGERS

Oranjestad

San Nicolas

• HET BESTE IS NIET ALTIJD GROOT EN DUUR!

Openbare Aanbesteding

Het hoofd van de Dienst Openbare Werken, Aruba, zal op Woensdag, 23 Mei 1956, een openbare aanbesteding houden

VOOR HET SCHILDEREN EN SAUSEN BENEVENS HET UITVOEREN VAN ENIGE REPARATIES AAN DE COMMANDEUR PIETER BOERSCHOOL TE SAN NICOLAS VOLGENS BESTEK No. 7.

Bestek en tekening zijn vanaf heden verkrijgbaar op het kantoor van bovengenoemde dienst á fl. 10.— per stel.

Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding teruggenomen á fl. 7.50 per stel.

WURLITZER

Juke boxes

Piano's

Electronische piano's

Ongeëvenaard in kwaliteit en klank

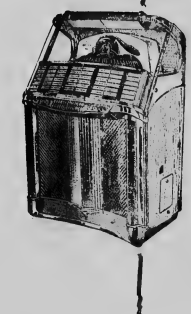

Importeurs
Fa. J.A. NIEUW
Tel: 1227
SHOWROOM: KERKSTRAAT 15

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 16 Mei 1956 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

Het Betonstenen woonhuis Boliviastraat No 7, gelegen te Oranjestad op Aruba op 308 M2, erfpachtsgrond, bevattende: zitkamer, eetkamer, keuken, 3 slaapkamers, badkamer met W.C.

Vrij van huur.

Staande ten name van Leendert Leo van Windt, student, wonende te Amsterdam (C 46-39).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

Oh... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid verfrissen! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, Je wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert Ivory

MENSING & CO N.V. - CURACAO —— ARUBA MERCANTILE CO, - ARUBA

HIGH IN THE SKY....

ORANJESTAD.— Wat was het Vrijdagmorgen toch een gezellige drukte op de speelplaats van het Tharcisiuscollege. Helemaal geen schooldrukte. Meer dan honderd jongens, bijna allemaal van het Tharcisiuscolege, waren, gewapend met vliegers, kluwen touw en bollen staart, naar de school gestroomd. Het was een kleurig gezicht.

U moet eens van dichtbij bekijken met hoeveel zorg zo'n vlieger gemaakt is, met hoeveel strookjes papier en figuurtjes die vlieger is versierd. Je vraagt je onwillekeurig af: Is dat nu die jongen, die thuis zo slordig is en in de klas zo kan knoeien. En dan de voorzichtigheid waarmee de vlieger wordt bewaard tot de wedstrijd begint. Want wedstrijd was er....

Om half tien trok het hele stel naar de open velden achter de school. Fr. Anselmus, Fr. Leo en Fr. Wilhelmus zorgden, dat alles vlot verliep.

En wie een kwartiertje later langs de Fergusonstraat of de Wilhelminastraat reed, moet wel gedacht hebben, wat is daar aan de hand. Tientallen vliegers schoten de lucht in en bleven staan, strak tegen de blauwe hemel, de een al hoger en verder dan de ander. En dan moest U weer eens die gezichten zien. Wat een spanning om dat ding goed in de lucht te houden. En werkelijk, toen ikzelf even een vlieger mocht vasthouden, had ik er moeite mee, zó trok die vlieger. De frères gingen al puntengevend rond. Het was zeker niet gemakkelijk de beste er uit te halen.

Om half twaalf haalde ieder zijn vlieger in en welgemoed stapte de hele troep naar school terug, waar de prijzen werden uitgedeeld. Vier prijsjes voore elke klas. Hij zou teveel zijn, hier alle prijswinnaars op te noemen. Enkele uitblinkers waren zeker: Charles Lampe, Eric en Sixto Odor, Rudolf Zievinger en Remigio Ridderstap.

Tevredn togen de kinderen huiswaarts. Het viel wel op, dat er heel wat minder vliegers mee naar huis gingen dan er gekomen waren. Op het veld hangen hoog in de cactussen nog flarden van vele vliegers: stille getuigen.

De Nieuwe SINGER* naaimachine met zig-zag naald.

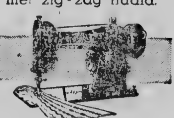

doet werkelijk alles voor U!

- knopen aanzetten
- knoopsgaten maken
- borduren
- monogrammen
- zomen
- verstellen

en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, **zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.**

Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie

*A Trade Mark of THE SINGER MFG. CO.

SINGER SEWING CENTER

Curacao: Brionplein 26 Tel. 24315
Aruba: Havenstraat 7 Tel. 1797

Voetuitslag in 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijderdt. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm Tegen Huidziekten

Premier Jonckheer: Tevreden over goede zorgen

Donderdagmorgen om 10 uur werd door de delegatie in het Pantheon Nacional een krans gelegd. Daarbij waren aanwezig de Nederlandse ambassadeur in Venezuela Mr. J. C. van Bensekom, de heer Benny Chumaceiro, concul-generaal Regulo Fernin Bermudez, alsmede de chef van het Protocol van Venezuela.

De Venezolaanse pers, film en televisie besteden grote aandacht aan dit bezoek.

Na de kranslegging bracht de delegatie te 10.30 uur v.m. een bezoek aan de minister van buitenlandse zaken. Vervolgens werd een rondrit gemaakt door Caracas, waarna de delegatie, vergezeld door de hierboven genoemde heren om 11.30 door de president van Venezuela, generaal Marcos Perez Jimenez in audientie werd ontvangen.

Om 5 uur n.m. maakte de delegatie in gezelschap van consul-generaal Bermudez een tocht met de nieuwe kabelbaan, de „teleferico", welke het gezelschap tot een hoogte van 2400 meter boven de zeespiegel bracht. Vanaf die hoogte had men een schitterend uitzicht over Caracas.

Des avonds om 9 uur kwamen minister-president E. Jonckheer, de voorzitter der Staten R. J. Isa en de minister van financiën J. E. Irausquin voor de televisie, ter beantwoording van de hen gestelde vragen over de Nederlandse Antillen. De ontvangst er van kwam goed door.

Na de audientie, tijdens welke de Antilliaanse delegatie kennis heeft gemaakt met de Venezolaanse president, Marcos Pérez Jiménez, heeft de heer Jonckheer tegenover een verslaggever van El Universal verklaard een excellente indruk gekregen te hebben van de eerste burger. Hij zei zeer tevreden te zijn over de zorg die men in Venezuela aan de delegatie besteedt. Voor terugkeer naar Curacao (a.s. maandag) zal men nog een persconferentie houden.

Gistermiddag om 1 uur heeft de minister van binnenlandse zaken in de magnifieke club van de Strijdkrachten een lunch aangeboden aan de delegatie.

Nieuwsflitsen uit Bonaire

Deze week boekten de rechercheurs Wassink en Pietersz een opmerkelijk succes door een misdrijf op te helderen dat ca. vier en half jaar geleden werd gepleegd. Op een nacht in september 1951 brandde een autobus af welke geplaatst stond bij het servicestation van de heer Gerharts te Kralendijk. Hoewel toen reeds aan brandstichting werd gedacht, mede door het feit dat in zelfde bus twee weken tevoren eveneens sporen van brand aanwezig bleken te zijn, kon het bewijs hiervoor niet worden geleverd. Thans is door de politie een drietal personen gearresteerd die reeds hebben bekend in bedoelde nacht, de autobus opzettelijk in brand te hebben gestoken. De derde persoon werd dezer dagen door voortgezet onderzoek hiervoor ingesloten en legde tenslotte een volledige bekentenis af zodat het hele misdrijf tot volledige oplossing kwam. Het moet een hele geruststelling zijn voor de bevolking dat dank zij de volhardende doorzetting van de rechercheurs gepakt worden die anders maar vrijelijk en ongestraft hier zouden kunnen rondwandelen. Al is de misdaad nog zo knap en snel .... de recherche achterhaalt ze wel.

— x —

Woensdagmiddag was er brandalarm voor een knoekoebrand op Bar'i Cai waar ongeveer de helft van een knoekoe van zekere Cecilia-Reina verschoeide en hierbij vele aloë-planten verloren gingen - - dank zij het optreden van de brandweer, gesteund door werklieden van DOW onder leiding van gedeputeerde Abraham die zelf actief meewerkte, werd erger voorkomen.

Het zou zeer aanbevelenswaardig zijn indien het Bestuur de knoekoe bewoners en eigenaars in het bizonder en de bevolking in het algemeen ernstig opmerkzaam zouden maken op de grote ontvlambaarheid van het zeer droge gras welke door een nonchalant weggeworpen sigaret reeds kan ontbranden, terwijl het uitroken van leguanen, een geliefde sport roekeloos genoemd mag worden.

— x —

Winst voor Curacao — verlies voor Bonaire. Deze week verlaat de heer J. Johannes, hoofd van de recherche tot voor kort op Bonaire, ons eiland om definitief naar Curacao te gaan. Deze zeer actieve rechercheur danken wij voor vele zak endie hij gedurende zijn verblijf alhier tot klaarheid wist te brengen, wij noemen slechts:

1954-'55 de grote geitendiefstallen.

1954-'55 de verbetering en vergroting v.d. behuizing van de gevangenen.

1955-'56 de stoot gegeven aan en tot oplossing brengen van wijdvertacte zedenlicten. Dag en nacht in touw met zijn assistent, wist deze doorgewinterde politieman vele misdrijven op te rollen.

FATUM

18 N 45

DE NEDERLANDEN VAN 1845

BAGAGE-VERZEKERING

RADIOTELEFONIE

CURACAO-NEDERLAND (EUROPA)

Met ingang van 14 Mei a.s. wordt de openstelling van deze dienst als volgt gewijzigd:

Dagelijks behalve Zon- en feestdagen 08.00 — 15.00

R. H. C. VAN HAAREN,
Directeur van Lands Radio- en Telegraafdienst.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken, Aruba, zal op Donderdag, 24 Mei 1956, een aanbesteding houden

VOOR HET BOUWEN VAN EEN SPORTCENTRUM TE NOORD IN DRIE PERCELEN VOLGENS BESTEK No. 8

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar op het kantoor van bovengenoemde dienst á fl. 10.— per stel.

Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding teruggenomen á fl. 7.50 per stel.

HBU HOLLANDSCHE BANK-UNIE AMSTERDAM HBU

EERST

REISGELD bij de H.B.U. gehaald,

KOSTBAARHEDEN en WAARDEPAPIEREN in de kluis van de H.B.U. opgeborgen

REISBAGAGEVERZEKERING bij de H.B.U. afgesloten

EN DAN MET VACANTIE

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Interesse voor vrijwillege dienstneming bij de Mariniers op Aruba redelijk groot

SAVANETA. — Naar wij van de commandant der Mariniers op Aruba vernamen, lijkt de belangstelling voor vrijwillige dienstneming bij het Korps Mariniers onder de Arubanen vrij groot. Men zal zich herinneren, dat men zich rechtstreeks bij de commissie te Curacao moet aanmelden, doch dat men voor het verkrijgen van inlichtingen zich tot de Marinierskazerne te Savaneta kan wenden.

Nu hebben zich in deze eerste dagen, dat de mogelijkheid tot aanmelding bestaat reeds ongeveer twintig jongemannen van Aruba bij de kazerne te Savaneta aangevraagd voor het verkrijgen van inlichtingen. Daar de gelegenheid om zich voor dienstneming bij dit keurkorps te laten inschrijven tot de 16e Juli bestaat, is de verwachting gerechtvaardigd, dat als het zo doorgaat, het minimum aantal van 50 man van alle eilanden tesamen, dat noodzakelijk is om het plan te laten doorgaan, met gemak gehaald zal worden. Twintig geïnteresseerden zijn er nu van de 7e Mei af (dus in vijf dagen) lijkt ons geen slecht resultaat voor Aruba en een teken, dat er zich nog vele „echte kerels" onder de jeugd van dit eiland bevinden.

GEPEPERD

SAVANETA. — Donderdagavond verscheen de vrouw M.E. wonende in Pos Chikito aan de politiewacht, waar zij het verzoek deed de vrouw P.C. te willen onderhouden, daar deze steeds ruzie met haar zoekt. Deze vrouw had haar diezelfde avond met iets wat waarschijnlijk peper was gegooid!

Over peper gesproken: Woensdag werd door de agent Pepermans langs de hoofdweg een autocrick met een bandenlichter gevonden, die nu bij de politiewacht te Savaneta waar terug te bekomen is.

K.L.M. zond keurig verzorgd jaarverslag naar relaties

ORANJESTAD. — Door de KLM werd ons het keurig verzorgde 36e jaarverslag van deze maatschappij toegezonden. Dit verslag bevat in hoofdlijnen de verrichtingen van de KLM en de financiele resultaten over het afgelopen jaar. Enige tijd geleden reeds gaven wij een overzichtelijke beschouwing over de mérites van de verrichtingen van „Royal Dutch Airlines".

Thans kunnen wij volstaan met te vermelden dat men uiterste zorg aan de uitvoering van het werk heeft gegeven. Het jaarverslag is gedrukt op fraai hoogglanzend papier en is verlucht met tal van overzichtelijke beschouwingen en statistieken.

PIJN IN DE LENDENEN?

Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN

helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN

werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief

Verkrijgbaar bij alle botica's

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 12 Mei
DE VEER THEATER 18.00: „Sea of lost ships"
RIALTO 20.00: „Sea of lost ships"
PRINCIPAL 20.00: „Jubilee trail"
AURORA 19.30: „Blackboard Jungle"
SAVANETA 19.30: „Un caballero Andaluz"

Zondag 13 Mei
DE VEER THEATER 18.00: „Sea of last
20.30: „The violent man"
RIALTO 18.00: „Haunted trails"
20.00: „Sea of lost ships"
PRINCIPAL 18.00: „Story of Robin Hood"
20.00: „Garden of Evil"
19.30: „Escuela de musica"
SAVANETA 18.30: „Hold that ghost"
19.30: „Sombrero"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 12 t m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1537 Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat
Zondag 13 Mei om 10.30 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof Doops bediening in het Ned. om 9.00 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof in het papiaments Bautismo.
Protestantse Gemeennte van Aruba
Diadomingo 13 Mei pa 9.15 a.m. den takamp. Om 5.30 uur in de Methodistenkerk te San Nicolas om 7.00 uur n.m. te Oranjestad. Alle diensten door Ds. W. Baart.

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30

VERENIGING „SURINAME"
Zaterdag 12 Mei: Dansen met blikjes muziek
Zondag 13 Mei: Moederdag Lezing door de heer L. Stjibing voor Speeleden aanvang 5 uur p.m.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 12 Mei
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 13 Mei
9.00 Programma uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Programma van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.15 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.30 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Hoorspel: Parodie op Sherlock Holmes
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 12 Mei
06.00 Opening
06.50 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
12.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa manan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist va nde week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 13 Mei
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selctie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.45 Car. overzicht (Pap.)
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arturo M. Arends
14.30 Amateurprogramma
16.00 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Moederdag-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Car. overzicht (Engels)
20.15 Verzoeklaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

TROCADERO

Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

Sra **Virgilia Blanco**

Wilhelminastraat 39

Oranjestad

tabata e promer ganadora di e enorme

Concurso Camel-Winston

Sra. Blanco a prefera e maravilloso **Refrigerator FRIGIDAIRE 1956** y a hanjele entrega na su cas.

Ainda tin SIETE premios mas mes bonita manera:

FRIGIDAIRE - Refrigerator
FRIGIDAIRE - Wasmachine
FRIGIDAIRE - Aircondition
JOHNSON - Outboard motor

NAN TEI PA BO

Tur loke bo mester haci entrega pakinan bashi di

CAMEL y WINSTON

y bota hanja un TICKET y cu esey bo por gana un di e prijsnan aki riba menciona.

PESEY CUMINZA AWE MES.

Cumpra un paki CAMEL OF WINSTON goza di un bon cigaria y entrega e pakinan bashi na

N.V. WINKEL& HANDELMIJ

Oranjestad o San Nicolas

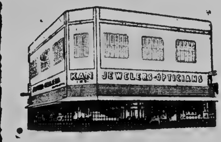

13 Mei 1956

DIA DE LAS MADRES

Den henter 365 dia di transpiracion

UN dia di admiracion

Duna bo querida mama un regalo di

KAN INC.

JOYERIA RELOJERIA

Nassaustraat 47

Oranjestad

PAGINA TRES

Dificultadnan di hubentud creciendo

Den e segundo diez anjanan di bida, cada mucha muhe i cada mucha homber ta pasa pa un periodo di madurez sexual i e cambionan fisica cu ta ser ocasiona pa motibo di esaqui, tin influencia riba enter personalidad, emocional, intelectual i spiritual. E maduramiento na persona mayor ta haci e mucha aqui cambia di un periodo di mucha chiquito na un dama i ta di comprende cu un tal cambio no ta tuma luga sin dificultadnan. Cada hoben of cada mucha muhe mester trata na ocupa un propio luga den e bida nobo cu ta cuminza awor p'e i lo pasa anjanan prome cu e transaccion na persona mayor a ser completamente stabiliza.

„Crecemento" dje mucha mas grandi ta visto continuamente. Entre 9 y 12 anja e mucha ta perde algo dje belleza y franqueza di su prome anjanan di hubentud. E ta cuminza bira mas o menos manera fastioso y ta cuminza na protesta poco contra e reglanan cu el a lamta hanja den cas.

Riba e edad aqui e mucha ta den conflicto cu e tempo. Nunca e no ta cuminza na haci un cos lihe, pero semper e ta nenga di ser yuda. Mucha hombernan ta bai drenta club y ta yen di ideanan aventurero y fantasianan y ta queda mudo respecto e bida cu nan ta goza p'afor di cas. Nan ta aleja di mucha muhernan y ta prefera na hunga cu nan amigonan. De lo contrario mucha muhenan dje edad aqui ta haci trobe otro cos; nan ta desarolla nan na muchanan baldadi of manera muhenan chiquito cu tin como su predilicta na tenta mucha hombernan. Pubertad tin como tarea di trece orden den tur y direccion den tur e sintomanan agita aqui dje crecemento dje mucha.

Pubertad ta un periodo den cual maduramiento sexual ta ser alcanza y den cual ta aparece cambionan grandi y chiquito. Mucha hombernan ta hanja un otro stem y ta cuminza pensa riba feitamento; mucha muhenan ta cuminza hanja formanan di muhe.

Mucha muhe ta pasa mucha mas lihe pa e madurez aqui cu mucha homber, pero e madurez di hubentud actual ta cuminza un anja mas prome cu den nos tempo, den un generacion anterior.

E anticipacion aqui ta motiva den alimentonan cu awor ta cambia. I loque ta ainda mas stranjo cu mucha muhenan americana ta pasa pa un madurez mas pronto cu mucha muhenan di tur nacion di mundo y asina ta pasa tambe cu tur rasanan na luganan americano..

E mucha homber y e mucha muhe creciendo ta masha instabil. Un momento nan ta sinti nan independiente, un otro ora nan ta sinti nan pendiente.

Un dia nan tin miedo y otro dia nan ta petuljante, un dia nan ta contento, y despues nan ta manera hende cu ta den debe masha grandi. Nunca nan no sa precisamente tá kiko propiamente nan mes kier. Nan ta desea net contrario di loque nan por hanja of loque enteramente nan no por hanja.

Na nan 14 of 15 anja ta bolbe presenta un cambio nobo den e hubentud creciendo aqui. Te ainda e mucha aqui ta instabil, humoroso, inconstante — pero e ta crece. Su interes pa e otro sexo a lamanta y esaqui ta ser demonstra abiertamente. Den e stadio aqui e mucha creciendo por ta mes ansioso, precisamente den su maneranan exterior manera e tabata slordig un paar di anja anterior. Mucha homber y mucha muhe tur dos ta hanja un sintimento di responsabilidad mas grandi y nan tin mas amor pa nan trabao. Pero naturalmente de bez en cuando nan ta bolbe cai trobe den custumber bieu y nan ta busca pa e problemanan eventual un solucion infantil. Nan ta broma, nan ta papia coi kens, nan ta sinti nan masha lihe ofendi, sinembargo nan ta haci nan posible pa comporta nan mas madura.

Den e tempo ai yudanza di mayornan ta mas evita cu busca. I hopi bez ta socede cu un maestro of maestra ta sirbi mas o menos como un „modelo" pa e mucha homber of e mucha muhe.

Na entrada di e madurez sexual e necesidad na amor di e mucha cu practicamente no t'asina mucha mas no ta ser dirigi na e famia, pero na miembro di e otro sexo pa'fó dje famia.

E hecho, cu e hoben of e hobencita ta aleja su mes dje abnegacion na esun cu cual e tin relacionnan mas estrecho, ta ocasiona un sintimento unico — y e mucha muhe y e mucha homber ta sinti durante e epoca aqui solamente pa nan mes y di nan mes.

E poder atractiva entre ambos sexo ta bini visiblemente na expresion. Tentamento, cariciamento y carinjamento ta cosnan masha simple, mescos cu amistad sincera entre miembronan dje mes sexo — cu absolutamente no mester ser considera como amistad robez, of como un indicacion of inclinacionnan contrario.

Hende hobennan semper ta buscando tur manera na descubri un mundi cu ta mehor cu e mundo den cual nan ta bibando. Ta core bai dilanti sin pone tino riba e estorbonan cu nan ta contra cu n'e, pero nan ta masha facil pa desalenta trobe.

Gran optimisma y profundo pesimismo ta cambia otro cada rato y tur e movicionnan di indole tin un cierto demonstracion di independencia of cynismo pa consecuencia. Solamente un adulto cu experiencia ta un fuente firme pa un mucha, quende foi mucha creciendo ta bira maduro.

E mayornan cu ta stima e muchanan aqui quier spaar e muchanan aqui di nan error y cuidonan di nan mes hubentud, pero esai ta solamente posible na un cierto instante. Unavez cu nos no por protega nos yiunan contra e situacionnan ecesario di nan mes bida y nan mes floracion.

Cu cada generacion nobo bida ta cuminza di nobo y cada hende mester sinja su mes lesnan di bida na su mes manera y pa via di su mes experiencianan. Un mucha creciente lo mester haci hopi fout y hopi bez lo e mester haci cosnan robez, pero esai no ta nada particular.

Tin un gran cantidad di diferencia entre awor cu antes y mayornan tin di realiza nan cu foi tempo di nan hubentud masha hopi cambio a bini den tur cos. A bini cambio den sistema di balia, di bisti, di camna, di combersa, hasta a bini cambio den manera di trata otro.

Pero un cos ta cierto, cu masque cuanto un yiu cu ta creciendo por ta comport'e, sinembargo e tin mester di su mayornan masha tanto — mehor dicho den e periodonan ai e tin mas tanto mester ainda di su mayornan.

I ta imposible cu lo por tin mayornan cu lo risca na nenga e yiunan aqui e fabor aqui.

I sinembargo nan ta sigui carga semper e mes responsabilidad pa e yiu cu ta creciendo.

INVITACION

E Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba ta invita tur trahador pa un reunion publico na **Social Club na Sta Cruz** diadomingo awor **dia 13 di Mei pa 10 or di mainta.**

TOPICO DI E REUNION

1. **Doel di e federacion**
2. **Derecho y responsabilidad di trahador**
3. **Con pa logra reconocemento pasificamente**
4. **E federacion y e comunidad**
5. **Ken ta dicidi den e federacion.**

Pakico Speedwriting ta asina facil?
Pakico e por worde sinja asina liher?

Wel inscribi bo nomber awe mes y lo bo hanja sa kico ta e motibo.

Denter di un ora lo bo hanja bo mes ta scirbiendo Speedwriting-Shorthand cu mas o menos 60 palabra pa minuut, pasobra Speedwriting ta basa ordinariamente riba A.B.C., letternan di alfabet.

Y no lubida cu ya bo sabi 75% mas den Speedwriting cu cualkier otro estudiantenan cu ta sinja otro systemanan di Shorthand entré otro simbolonan.

Actualidad ta cu Speedwriting-Shorthand bo ta trece bo mes manoescrito den Shorthand.

U.N.I.A. COMMERCIAL SCHOOL
Tel. 5088

PROVERBIONAN
INTERES PERSONAL

Politiconan su discurso ta pa interes general, pero nan entrada ta pa interes personal·

Hopi hende ta quere cu interes general ta existi, pero ora nan ta convenci cu e no ta existi ni no a existi nunca, nan ta queda babuca.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion pa senjor E.O. Lampe cu a haci cuarenta y un anja awe.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO

Tuma awe mes un aseguro di bida cerca

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

Tel. 1176 - 1337

Masha pabien nos ta desea senjor H. D. Rodriguez cu su hacimento di anja awe.

E regalo cu ta pas mas tanto pa „Dia de las Madres ta un

DI

Bloemenhuis „ROZENOORD'

Rondweg 49 - Tel. 1637 - Dakota

E simpatica senjorita Theresita Tromp a cumpli 18 anja awe. Felicitacion ta bini di su padrasto, su mama, su rumannan Hose, Miano, Kasin, Juliana, Mariano, Asuncion, Eduardita, Clea y Tonny, su dos cunjanan Teofilo y Nini, di su amiganan y especialmente di su subrinanan Glenda y Edwin.

E MANERA TRAGICO CU UN MARINIER A PERDE SU BIDA

Dia Razon mainta pa alomenos 7.30 na ora di ehercicio na Boca di Spaanse Water, un marinier cu tabata tuma parti na e ehercicio aqui a perd su bida na Corsouw.

Na landamento over dje Boca e victima aqui su pia a pega den un cabuja cu tabata na troshi, cual landando mester a ser pusha mas dilanti. Pero pa un motibo cu ainda no a ser aclara e troshi aqui a zink bai abao y a hala e marinier bai cun'e.

Algun marinier cu tabata landa banda di dje victima a trata di tene e troshi riba awa, pero desgraciadamente nan no a logra haci esaqui.

Corto despues dje suceso aqui policia tabata na e luga di calamidad y pa medio di Mijnmaatschappij a haupja immediatamente tur medidanan necesario pa mira cu por a yuda na e caso aqui y hasta botonan di rubber di marina tabata immediatamente presente aya.

Immediatamente nan a avisa Cappie Lenderink dje caso aqui y mei ora despues e victima a ser trece ariba trobe pa Sr. Lenderink. Immediatamente e victima a ser transporta pa hospital Sta. Elizabeth, na unda cu respiracionnan artificial nan a trata ainda na trece bida den e curpa imovil aqui, loque no a duna ningun resultado satisfactorio.

Foi un Zeekrijgsraad cu a ser tene corto despues dje accidente, y despues di un investigacion severo di enter e caso, nan a bini na un conclusion cu e accidente aqui solamente por ser atribui na un coincidiencia desafortuna di circunstancianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

CINE
Diasabra 12 Mei
DE VEER THEATER 20.30: „The violent man"
RIALTO 20.00: „Sea of lost ships"
PRINCIPAL 20.00: „Jubilee trail"
AURORA 19.30: „Blackboard Jungle"
SAVANETA 19.30: „Un caballero Andaluz"
Diadomingo 13 Mei
DE VEER THEATER 18.00: „Sea of lost ships"
20.30: „The violent man"
RIALTO 18.00: „Haunted trails"
20.00: „Sea of lost ships"
PRINCIPAL 18.00: „Story of Robin Hood"
20.00: „Garden of Evil"
19.30: „Escuela de musica"
SAVANETA 18.30: „Hold that ghost"
19.30: „Sombrero"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 12 te 18 di Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Piedra Plat
Diadomingo 13 Mei pa 10.30 a.m. Ds. V Kraayenhof — Bautismo na Hulandes.
Pa 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof Bautismo na Papiamento.
Protestantse Gemeente van Aruba
Diadomingo 13 Mei pa 9.15 aama den Savanetakamp.
Pa 5.30 p.m. den Kerki di Metodista na San Nicolas.
Pa 7.00 p.m. na Oranjestad. Tur servicionan door di ds. W. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Sigi anja nobo bon.
Tuma un curso di type of shorthand na Hulandes of Ingles na

CURSUS SUCCES
pabao di refresqueria Ingrid.
Oranjestad.

Scirbi bo nomber e anja aki mes.

PA MI MAMA.

Wowonan cu ta mira cu atencion e cuna color di rosa,
Wowonan cu ta jen di alegria di mira e criatura chiquitu,
Yowonan cu ta bisa: „Lo mi percura bon pa bo".
Asina wowonan di mama so por mira.

Mannan cu ta traha, mannan cu ta hibabo
Bai sinta na skool pa di promer bez,
Mannan cu ta percura, juda y consola,
Asina ta man di Bo mama so por ta.

Y ora Bo crece y hanja mas tinu,
Mirando com bida ta rond di Bo,
Anto ta stem di Bo mama ta avisabo y consehabo,
Asina ta Mama so por papia.

Un curazon cu semper ta pensa: „Pa Bo mi kier tur cos bon",
Cu ta participa den bo alegria, y comparti Bo dolor
Cu ta reza pa Bo porvenir feliz,
Asina ta curazon di Mama so por ta.

Mi mama, dia di bira grandi lo mi sali di cas,
Y abo lo keda atras. Ta un cancion bieu.
Pero, mi dushi Mama, Bo wowonan, Bo mannan,
Bo stem y Bo curazon nunca mi por lubida.
Pa tur e bondadnan na nos haci.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 6

John a primi fuertemente e man cu e mucha muhe a extende p'e y aunque cu e dedenan delega dje dokter a hacie sinti due un poco, e mucha muhe no a larga e dokter ripara. E bista agradecido den Eva su wowo tabata masha bon pa John Camberley y masque e quier a regresa trobe den su melancolia anterior, sinembargo e no por a lubida e man suave y e mirada simpatica aqui facil. Ora cu el a pasa den e biblioteca pa e bai n'e porta, e dama den e stul grandi a hiza cabez trobe y nan wowonan a contra cu otro. Pero nada no a cambia den su cara y el a camna pasa e muhe aqui, como si fuera ta un bonder di panja sushi e tabata y como si fuera e no tabata consciente mes di e muhe su presencia ai.

Pura el a bandona e cas aqui y a continua su paseo interrumpi, siguiendo pa camponan liber p'afo dje ciudad chiquito. Su pensamentonan tabata tur bruha ainda den otro. Recuerdonan bieu a resucita trobe foi nan graf, mientras e mes tabata camnando cu pasonan de prisa; e pensamentonan aqui a regresa asina bibo den su memoria, como si fuera pasado a bira actualidad. Su wowonan tabata mira trobe e hardin bieu di pastorie jen di tur sorto di flor, na unda el a contra cu Nina pa di prome bez, den e anjanan di mas deliciosa y di mas fuerte di su hubentud, na cuminsamento di un carrera cu tabata promete un camina ininterumpi di exito. E cu ruman di Nina, Tom Merdly tabata studiante y e dianan cu el a pasa den e aldea carinjosa na unda tata di Nina y Tom tabata domi, a queda graba cu letternan di oro den su alma. Y Nina mes tabata e punto central dje recuerdonan aqui. Nina, cu su cara bunita y su figura esbelto, cu su wowonan blauw y cabey blond, cu su maneranan amorosa, simpatica y atractiva di verano y otonjo, tabata move su mes manera un berdadera diosa den e circulo aqui.

Muy pronto nan amistad cordial a bira amor. Den su bistanan e mucha muhe tabata foi principio e imagen di perfeccion, di femeninez perfecto; tur loque cu e tabata haci y bisa tabata parce di mas bella y di mas deliciosa cu John por a imagin'e. E tabata stim'e cu e amor ciega cu no tabata mira ni un falta, ni un mancha.

Ainda e tabata recorda e anochi di luna cla, e anochi blanco di verano jen di olornan suave di flornan, ora cu el a puntra Nina pa bira su muhe. A aparece un sonrisa brillante di felicidad den wowonan di Nina, ora cu el a tum'e den su brazanan y a primi un sunchi riba su lipnan y e palabranan cu na e momento ai ya ta tanto anja pasa, ainda tabata resona den su oreanan:

„Mi no por trata bo di otro manera sino cu franqueza y sinceridad: mi ta stima bo asina tanto. . . ."

A aparece un sonrisa awor di bofon y indignacion alavez riba cara dje dokter cu tabata camnando cu apuro. „Lo mi no por trata bo di otro manera sino cu franqueza y cu sinceridad! . . . ."

„Si. . . . pero no obstante tur e promesanan aqui, seis luna despues Nina a casa cu Archibald Danvers, un anciano rico, un donjo dje plantage camina tata di Nina tabatin su paroquia.

John tabata recorda awor aqui cada palabra di su carta trastera di despedida, den cual el a suplica John pa pordon'e. Atrobe e dokter tabata hari. El a suplik'e pa pordon'e y el a agrega acerca cu t'awor numa el a descubri cu e no tabata stim'e, manera tabata su deber di a stim'e y ta p'esai e tabata sinti cu e no por ni mester casa cun'e. Y el a puntra John cu aunque cu e no por bira su muhe, si alomenos e quier a queda su amiga!

Atrobe el a dal un grito hari. Pero net na e momento aqui un cunukero cu tabata traha ai banda den cunuco a tende e dokter ta camna solitario pura y ta grita hari, a spanta masha y tabata puntra den su mes cu ta loco di berde mes dokter John a bira awor.

Nina a bent'e afo manera un bonchi di panja sushi pa e casa cu un homber rico. Esai tabata e puro y terrible berdad den palabranan terrible!

E barco di su amor a naufraga riba barancanan di enganjo y egoismo. Y e no a haci nada pa stroba e barco di zink den abismonan di desesperacion obscuro.

Quizas e por a lubida e muhe aqui manera sa socede asina tanto bez den mundo, pasobra segun dianan ta transcurri, asina tur cos ta bai lubidando. Pero loque a bin trece un catastrofe nobo y mas peor ainda riba su carrera, tabata e manera fabuloso cu Dan Simpson a muri!

John a dal su pia masha duro contra un piedra, ora cu e suceso aqui a pasa trobe den su cabez Dan Simpson a muri y tur hende dje ciudad tabata pretende cu ta pa motibo di dokter John. Y morto di Dan a queda pa mundo cu tabata su culpa. Y te ainda e mes no por a duna un aclaracion dje murimento aqui. El a haci pa e patient tur loque tabata na su alcance como medico.

CAPITULO IV
Un hardin jen di yerba shimaron.

John Camberley su espirito tabata yen dje recuerdo na morto di Dan Stimpson y tur loque cu tabatin relacion cu esaqui, ora cu el a regresa pa cas trobe. Manera tabata su custumber, e tabata larga pasa trobe den su mente tur loque anjanan pasa a pasa cun'e y cu sinembargo e no por a duna un idea ni un aclaracion di nan. E mucha a cai riba dje y aunque cu na examinacion juridico el a tende solamente palabranan skerpi di desaprobacion, su conciudadanonan a larg'e comprende y sinti seriamente cu nan e no tabata existi mas; masha hopi lenga tabata conta e historia aqui na e manera cu nan tabata hanja ta bon y den e dianan ai no tabatin otro combersacion, den cas, den restaurant y shapnan, riba caya, tur hende tabata riba un y mes combersacion, dokter John a mata Dan Stimpson y cu John Camberley tabata cualquier otro hende, masha dia caba lo el a bandona e ciudad ai y bai biba un otro camina.

Pero e dokter hoben, masque qui falta e por tabatin, no tabata e sorto di hendenan cu tabata hui pa huicio inhusto y cruel di su prohimonan. E no tabata por ni e no tabata quier a bandona e cas camina su antepasadonan a biba y a traha, aunque cu esnan cu antes tabata amigo di su famianan a bira lomba p'e.

Y mientras e tabata regresando cas riba e atardi di April ai, el a hiza su skoudernan y tabata hari grunjando, manera el a haci caba 4 anja pasa, ora cu tur hende tabata corta camina p'e y mir'e cu menosprecio e indignacion. Cuater anja pasa tempo cu ni su amigo y conocirnan no tabata cuminde mas riba caya y cu e tabata ser aleja practicamente pa humanidad.

Foi dje tempo ai su pratico a bai terriblemente atras. Hasta den debe el a bin hanje, tur panjanan a bin caba y bira bieu, pero no tabatin manera pa cumpra otro pasobra ningun patient no tabata bin consult'e mas Sinembargo el a queda den Marshdale y tabata biba foi e renta chiquito dje capital di su tata defunto. E por a bai masha tempo, pero su orgullo no a permitie bandona e luga camina el a nace y a crece, mientras e tabata consciente tambe cu e tabata inocente di tur loque nan tabata califik'e.

Ora cu el a regresa di su viaje y a drenta e porta, e tabata ainda asina preocupa cu e pensamentonan di amargura, cu el a spanta terrible ora cu un figura chiquito a corre bin contre y tabata salud'e.

Pa motibo dje emocionnan dje atardi ai el a lubida completamente riba existencia di Sylvia chiquito cu tabata yiu di su amigo. El a lubida riba Sylvia como el a contra cu Nina, e mal muhe cu tabata origen di su desenganjo y destruccion di su carrera brillante.

„Mi ta contento cu b'a regresa, dokter" e mucha a bisa sin pone tino riba expresion di e dokter su cara. „Mi tabata spanta cu lo bo a yega laat cas. Pero awor bo tin di bam bebe thee hunto cu mi. M'a pone e theebladchi den bo oficina".

„O si", John a responde manera foi su mes. Pero e tabata trata na haci como si fuera e tabata munstra interes den Sylvia su combersacion anima. „Ta paquico b'a pone thee aya den Sylvia?"

„Ay, esai mi mes no por bisa bo", el a responde y a pone man riba braza dje dokter y mientras el a queda ta mira e dokter cu un sonrisa amable riba su cara el a bisa: „Bo ta bebe thee semper asina solitario, asina bo sol y awor mi quier a tene bo compania".

„Esai mi ta hanja masha amable di bo", John a responde. Y a aparece un sonrisa flauw riba e cara sombrio.

„Bo ta mira, m'a drecha un poco den e oficina aqui", e mucha muhe a sigui ta combersa, „pasobra aqui den tabata masha sushi y tur cos tabata mucho riba otro".

John a cuminza ta hari awor di berde mes y a tira un bista rond den su oficina y pa su mas grandi admiracion el a constata com esaqui a cambia. Tur su papel, documento, recibo, corant y revistanan tabata masha nechi pone banda di otro na stapel, mientras envez dje luga sushi di un rato pasa e dokter a hanje awor den su cuarto masha nechi y limpi y loque a caba di haci e cuarto aqui mas bunita ta un vaas cu narcisonan geel cu el a pone riba e mesita. E dokter no por a quere su bista. Asina un cambio grandi a bini den e cuarto.

„Ta den hardin mi a piki e flornan aqui, dokter", el a bisa munstrando riba e narcisonan. „Pero mi mes ta queda stranjo ainda com e flornan aqui por ta crece den tanto jerba shimaron cu tin den bo hardin. E luga aqui a bira manera un mondi silvestre. Mi ta quere cu pronto lo nos mester cuminza limpia den e hardin ai. Anto na verano nos lo hanja hopi flor trobe".

— — —

Un paar di seman di yegada di e dokter su huesped chiquito, na quende poco poco awor el a bini ta custumbra mas y mas — pasobra su maneranan simpatica y carinjoso — e dokter a bin ricibi un carta di un oficina di abogado na sur-africa, den cual esaqui tabata particip'e respecto situacion financiera di defunto Dr. Henry Brentwood y den cual alavez tabatin un copia di e defunto su testament. Foi e documento aqui Camberley a mira cu su amigo bieu a nombre como unico voogd riba su yiu muhe Sylvia, quende a queda 'tras sin ningun familia. E mucha aqui a hereda di su tata un capital cu tabata garantiz'e un suma di alomenos 200 pond pa anja, suficiente, segun tabata para den e testament pa Cylvia por ser educa como un dama. **„Como un dama, pero principalmente como un bon muhe".**

Ora cu John Camberley tabata sinta ta leza e carta aqui solitario den su oficina, e tabata hari amargamente pa e ultimo tres palabranan, pasobra durante e ultimo 4 anjanan e no tabata conoce ningun bon muhe mas.

Tabata reina un duda cynico den su alma. E tabata duda cu por tabata existi un bon muhe riba mundo mas, den un mundo camina muhernan manera Nina tabata destrui y ruina completamente idealnan di mas eleva den existencia di un homber.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Por fin Cisco a jega na cas di e juez y e ta hanja afortunadamente e senjora para pafo. Cisco ta puntrele: „Mi kier papia cu e juez. Ta algo urgente". Y e senjora cu ta para cu su pasora den man ta contesta: „E juez no ta aki awor. Te despues di dos siman e ta bolbe." Cu e respuesta aki Cisco ta bira preocupa y e ta bolbe puntra e senjora: „Ningun hende no ta tuma su luga, senjora?" „No", esaki ta responde, „lo bo tin cu warda te ora e bolbe" y mas cu esaki e senjora no por a haci pa yuda Cisco cu ta tanto preocupa. Pober Cisco no sa mas kiko e haci y e ta dal man na su cabez y e ta pensa: „Mi Dios, mi tin cu saca Pancho di prison di un moda of otro. Pero con....??"

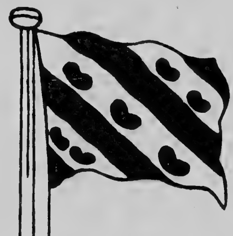

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

E cuater reglanan importante pa djente salud

ORANJESTAD. — Como un parti di e „Aruba Health week" nos por cuminzá un serie di cinco articulos cu relacion di e cuido di dentadura, gracias na e cooperacion di e Asociacion di Dentista Arubano. E articulonan aki lo duna un discripcion di edesa royo y e trato di e djentnan di un mucha; e importancia di schuier e djentenan y e uso di pasta; dieet y e danjamento di djente, e prevencion di djente cu forma irregular y e enfermedadnan di e ensia.

Pues 50% di e pueblo di edad mediano tin necesario di un plancha na e mesun tempo. Sinembargo no no tin mester pa nos jiunan tin e suerte aki. Metodos nobo bo pa plomb djente y e tratamiento di malesa di e ensia, metodos moderno pa uso antiblioteca y e adelanto extraordinario di e curamento di djente, mester pone florisacion di awa, tur e circumstancianan aki ta yuda hasi e salud di e djentenan di nos jiunan mas grandi y esei lo ta bon pa nan den nan futuro vida. Ma ta para na e hendenan mes pa saca provecho di e medida di precaucion cu e ciencia a produci. Tur e dentistanan ta bisa cu mal ensia ta principalmente e consecuencia di descuido. Como ehemplo di e circunstancia malo di e dentadura di e muchanan, e dentistanan llama atencion cu 50% di tur e muchanan di 2 anja tin un djente danja a lo menos y cu e muchanan di dies seis anja mas o menos tin siete of mas djente danja, ranca of geplomb. Malocclusie (esaki ta djente cu a crece malo) ta masha extendi. Na un investigacion di gran escala a parce cu 30% di e muchanan tabatin mester di un tratamiento dental di un moda o otro. Malesanan periodontal (esaki ta enfermedad di e ensia of di e tehidonan cu ta tene e djentenan) ta bini semper durante e juventud di e muchanan. Un investigacion a mustra cu di tres mucha un ta sufri di un di e enfermedadnan dental. Un persona importante di e cuido dental a traha un programa cu cuatro punto, cu por sirvi como guia pa e grandinan pa procura pa nan jiunan tin djente salud pa henter nan vida.

1. Schuier e djentenan mes ora cu caba di come, prome cu e djentenan worde ataca pa e acido cu ta destrui cu e brillo di e djentenan. E acidonan aki ta worde forma door e fermentacion di e hydrogeno carbonico.

2. Examen periodicamente di e djentenan, pa cuminza cu tres anja di edad.

3. Un dieet justamente, loke ta inclui pa come menos doeshi entre e cumindanan.

4. Florinacion di e awa, unda hopi ta preveni e caso di danjamento di djente.

Remitido

(for di responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor:

Permiti mi un espacio den bo apreciable courant pa mi por contesta e Remitido cu ta poni den Arubaanse Courant fecha 8 di Mei 1956.

Na prome lugar mi kier bisa e Meneer ey cu a scirbi e Articulo ey si e tin cuero di cara, anto lo e no a scribi e remitido contra cierto elementonan. Pasobra si el a pensa un momento sikiera cordando cu ta e mes un elemento ey a poteca su cas pa hinka e Meneer ey y su Senjora den Sociedad y pagando nan cuota di entrada y cu hasta la fecha mi tin nan boeki di Sociedad na mi poder. Tamben bringa pa e bira Secretario di Sociedad Mortuoria Virgen Del Valle pe hanja su entierro liber dia e muri y anto pe 3% ariba un stoel den oficina anto ora luna jega e Meneer ey ta bai na oficina di Tesorero bai cobra tin bes cu e no ta warda te ora luna yega. Lino tamben a gana di Sociedad pero mi a traha cu mi alma y curpa pa e Sociedad cu Meneer ta yama nos Sociedad y despues bo mes ey a bin traiciona mi y miembronan, pero no ta nada cu e mes un barra cu bo a midi pa mi e mes un barra Dios lo midibo pa mi y tur miembronan cu bo a traiciona: Wel Meneer mi kier puntrabo na anja 1933 na unda bo tabata cu ora mi tabata busca hende pa mi forma e Sociedad Mortuoria Virgen Del Valle cu bo ta yama nos Sociedad. Wel Meneer mi ta kere cu ta cara di Lino nan tabata mira cas pa cas pa mi hanja hende pa forma e Sociedad, mi no sa si por tin hende cu por bisa mi cu nan por a mira e Doctor di ley ey cu ta yama nos Sociedad si por tin miembros cu por a mira su cara na anja 1933 buscando hende pa forma Sociedad cu Meneer ta yama nos Sociedad. Meneer den mi bista mi tin idea cu bo a perde weso di cara caba. Pasobra dia cu e Sociedad a worde establece si mi no tin hera Meneer tabata estudiando pa doctor di ley na Europa mi no tabata sa cu ta pa nos Sociedad bo a bai sinja na Europa. Pero Meneer si bo no sa bo por puntra e Tesorero cu ta Lino a bai su porta di tienda ofrece 3 bes na anja 1933 pe bira Tesorero di Sociedad cu bo ta yama nos Sociedad, anto ora bo hanja sa ta kende anto bai samina bo consenchi y puntra bo mes ta kico bo ta scribi. Awor ou nos a forma Sociedad Virgen de Coromoto aki mi no tin pena di cana cas pa cas y lo demas Directiva. Pasobra ta un Sociedad cu ningun Directiva ta traha pa ningun clase di interes. Mi tambe a forma e Sociedad cu bo ta yama nos Sociedad cu gran orgullo y mi a hanja mi retiro y mi a tume cu orgullo, pasobra mi a sali cu mi frenta na laria y ta pa es motivo mes mi a lanta un otro Sociedad. Tambien mi kier a bisa e Meneer ey cu nos no a lamta e Sociedad cu envidia of base di mala fe. Buena venturada es un cu tin pa bende of poteca pasobra si mi no tabata tin pa bende of poteca ta con lo mi a haci dia di Agapito Jansen. Cu ainda mi tin pa bende y poteca awor mira pa bo bende of potecca di bo pa Meneer por pagami danjo di perhuicio na mi cual cu ainda bo no a paga. Esaki ta e Meneer Britten cu ta odia Sociedad Virgen de Coromoto.

Senjor Redactor mashar danki pa bo espacio concedi, pa haci door di bon sin hanja danki.

Lino De La M. Paula

Manjan mainta Nesbitt contra Lucky Strike

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den continuacion di e campeonato AA di baseball lo enfrenta otro manjan mainta pa 10.30 ariba tereno di Aruba Jrs e dos novenanan di Playa, Nesbitt y Lucky Strike. E naranjeronan di Nesbitt ta hungando inspira for di e partido cu nan a perde contra di Dodgers den 12 inning despues di un gran duelo entre Toppenberg y Pantophlet. E hoben Toppenberg ta resultando un carta masha util pa e novena di Nesbitt y den e torneo pa Copa Juliana a termina como mihor pitcher permitiendo unicamente 1 carrera den 18 inning cu e la pitcha. Despues di blanquea Chesterfield den e promer partido di e reciente torneo nan a gana Heineken's y luego Camel pa gana e Copa Juliana. Tur e tres copanan cu tabata disponible pa e torneo a worde gana pa e muchanan di Nesbitt.

E cigarilleronan di Lucky Strike no ta hungando e clase di pelota cu nan a demostra anja pasa y cu cual nan a gana e campeonato. Nan pitching staff ta acompanja cu poco mala suerte ya cu dos di nan pitchernan ta sufriendo di dolor den nan braza di lanza. Pero na tur momento nan ta un amenaza pa e pitchernan contrario ya cu si nan batenan peligroso sali for di slump no tin pitcher pa contene nan. Den e torneo pa Copa Juliana nan a worde elimina pa e novena di Camel.

Asina ta cu e segundo encuentro entre e campeonnan AA y A ta promete di bira algo candeloso. Nesbitt a gana e promer cu score di 3—2 den e promer vuelta.

Variacion den uso di botter di cerbez

ORANJESTAD. — Diarazon pa cuator y mei e empleado di douane M. a pidi poliz pa tira bista banda di e loodsnan di koffie, na unda el a parkeer su auto. Ora cu el a sali su trabao y cu e kier a bai cu su auto el a ripara net na tempo e dos atras di botteman cu tabata pone dilanti di su tirenan. E empleado di douane a informa poliznan cu probablemente ta un tal K cu ta biba den districto di Hooiberg. Ora cu poliznan a aresta K y hibele warda el a declara, cu en verdad te a pone e botteman kibra dilanti di M su tirenan pa e vinga su mes.

Otro uso stranjo V.C. a constata cu botter di cerbez na un fiesta na cas di familia R. na Siribana, cu a pasa den su man net na un momento fatal. El a dal A.F.D. cu ne riba su orea robez cu a pone poliznan hiba e homber cu mashar speed mes Lago dispensary.

Asina su nos por mira cu hendenan cu caracter robez por usa botter bashi pa mas cos cu cambia den concurso.

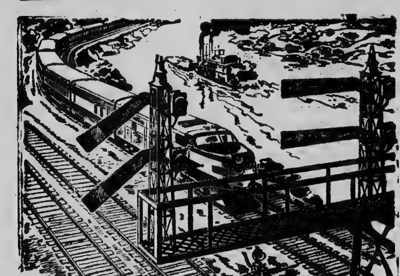

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make!

Viana Auto Supply & Trading Company

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1318

Amor di Mama

Ta kiko mi tin i por duna
Cu n' ta pa bo, mama stima?
I den mi alma i curason
Ta ken por tuma bo luga?

—o—

Despues di amor di Ser Supremo,
Despues di Dios nos Creador,
Por tin pa mi algo mas grandi
I mas valioso cu bo amor?

—o—

N' ta bo, mama, a yudami
Cu sacrificio i sentimento
Den circunstancianan dificil
Tur ora bai, na tur momento?

—o—

N' ta bo ta'a bin calmami
Cu bo cantica melodioso,
N' ta bo t'a bin brazami
Cu bo abrazo bondadoso

—o—

Ora un rio di lagrima
Por a seca den anochi
Solamente cu e calor
I caricia di bo scochi?

—o—

Ta kiko, pues, mi por canta
Cun ' ta, mama, bo nobleza;
Ta kiko mas mi por canta
Cu n' ta bo gloria i bo grandeza?
Oranjestad, 10-5-56

N. A. Piña Lampe

Atrobe na Rondweg

ORANJESTAD. — Diarazon mainta pa diez pasa di nuebe un pickup 1588 y un auto A-4467 a choca cu otro riba Rondweg.

Den e ultimo auto nombra tabatin un mucha homber di ocho anja cu a hanja un corta y mester a worde hiba hospital pa cose. E desgracia a pasa door cu C.B. chofer di e pickup tabata core mucho duro, kende ademas no tabatin permit pa core auto. Chofer di e otro auto P.C. fuera di esey no tabatin derecho di pasa e ora ey. E danjonan na e autonan ta mas o menos fl. 600.—

E mes un factoman tabata motibo di un choque ou apenas tres ora atras a sosode na e cruza di caminda Emmastraat-J.C. Emanstraat. Esaki a pasa entre auto A-2228 y taxi A-739, cu tabata maneha door di e chofeman R. A. y B. M. respectivamente. Esun no a duna prefencia y e otro tabata core mucho duro. Gasto na e auto fl. 200.— y na e bus (taxi) fl. 500.—

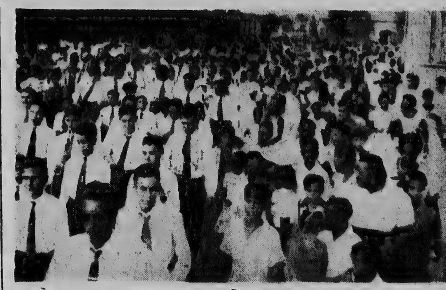

Un aspecto di e procesion di Kindsheid, cu a tuma lugar riba dia di Ascencion di Hesus na San Nicolas.

DIA DI MAMA

Mester ta un Americano cu a organisa pa promer bez un „Mother's day". Nos no sabi su nomber, ma wel nos por aprecia su idea original.

Kizas e tabata un bon comerciante y su idea mas economico cu filantropico, toch nos ta haja su idea bonita.

Hopi otro nacionnan a tuma e bonita custumber aki di duna mamanan un dia pa anja un sorpresa of un buket of un regalo asina, pasobra mucho poco nos ta aprecia loke mama ta haci pa nos. Masha liher nos ta lubida su bon cuido di tur dia pa nos.

Maske nos ta biba leu for di dje, no por socede nunca cu mama ta lubida nos.

Ora e ta muri, anto si nos ta sinti kico nos ta falta.

Ora nos mama no t'ei mas, nos ta comprende, com nos mama tabata e centro den nos familia. Tur jiunan ta uni cu otro pa medio di nan mama. Durante tempo cu un mama ta na bida ainda, tur su jiunan sa bini huntu, pero despues.... poco poco nan ta separa for di otro y cada un ta bai biba riba su mes. Un mama ta forma un liga denter su varios jiunan.

Nos catoliconan ta forma un gran familia. Nos tambe tin nos mama cu ta uni nos tur.

Su nomber ta precioso y bonita, su nomber ta „Maria". Iglesia catolica sol tin Maria como mama Esun cu ta kere den Maria, mester ta catolico. Maria ta uni nos como e punto central y refugio di nos tur. Pero tin un otro motibo mas halto ainda, pakico nos ta jama Maria: „mama".

Ta su jiu cu a duna Su Tata un satisfaccion completo pa nos pica.

Awor a socede un cos masha misterioso. Cristo a pone tur Su gracia di Su sufrimento i Su morto den man di Su Mama. Esei no ta un fantasia ma puro realidad.

Cristo a haci Su rikesa dependiente di Su Mama. Esei no tabata necesario ma un fabor grandi un honor sublime di un jiu na Su Mama. Den Su amor pa Su Mama, Cristo a scohe Maria como wardadora y partidora di Su tesoro.

Na ora di Su morto, un dos tres seconde promer, Cristo a bisa Su Mama: Muher, mira Bo jiu. Despues El a bisa na apostel Juan: Ata bo Mama. Juan ta para aki na lugar di nos tur y asina Cristo ta duna nos na fin di Su bida un fabor grandisimo, E ta duna nos Su mes Mama.

Nos por pidi Cristo directamente, nos por pidi tur santo di cielo un fabor, ma ora Dios ta duna nos un fabor, ta via Maria Su Mama E ta dunele.

Maria ta manera un canal coriendo di gracia i tur gracia ta sali for di Su man.

Majan ta „Dia di Mama". Mi sabi sigur cu hopi jiu ta corda majan nan mama. Masha bonita! Si ta mas tanto Americanonan of stranheronan cu ta haci esei, mi ta spera cu Arubianonan lo tuma e bonita custumber aki. Dia di Mama ta un acto di simpatia, di aprecio, y gradicimento di un jiu pa su mama.

Si ta husto cu nos ta corda nos mama aki na mundo, cuanto mas nos tin di corda nos Mama celestial.

DI CON KONENCHI TIN OREA LARGU?

Compa konenchi tabatin masha deseo di tin orea largu, pesey el a bai serca Papa Dios pa pidi e cu e por ta asina amable di dunele orea largu. Hopi largu e tabata ke nan. Sigur no, Compa konenchi, bo ta haña nan, ma promer bo mester haci un tiki trabao stranjo. Bo mester trece aki pami dos cos.

Barba di Compa leon, y scupi di Cha tiger. Ta bon Papa Dios lo mi bai pruba si mi por logra. Compa Konenchi a sinta pensa promer quico e mester haci p'e bini cla. Ora e tabatin su plan bon pensa el a bula lan-

Den mondi grandi el a mara su curpa na un palu. Ata Compa leon ta bini bon contentu. Ta quico, compa konenchi? Ta paquico bo ta asina duru mara na e palu aki. Ta cua bestia cu bo? Bisa mi numa lo e mira. No compa leon no ta ningun bestia no, ta tende mi a caba di tende cu un orkaan masha grandi ta bin pasa. Miho cojon cu Dios pordon, pesey mi a larga nan mara mi na e palu aqui, ya bientu lo no hiba mi Dios sa unda. Compa leon tabatin masha miedo di biento, el a tembla ora el a tende nomber di orkaan. Compa konenchi mara mi na e palu aqui, bo ta chiquitu cualquier otro bestia ta bini cla cu bo. Haci mi e gran fabor aqui. Ta bon compa leon los mi nu- El a mara Compa leon asina duru na un palu cu e no por a moef. Compa konenchi a coge su sambechi y el a corta barba di Compa leon.

Awor Compa leon a comprende cu Compa konenchi a nek ele. El a grita cu palunan grandi a sacudi. E tabata hopi fastia, rabia, Naturalmente compa konenchi a largele mara na e palu. El a comprende lo e skeer'e y sin larga ni un pida wesu di dje.

El a lanta pia y corre bai den mondi. Awor el a bai en busca di cha tiger. For di aleu el a tende cha tiger ta canta un cancion cu stem bas pisa y hopi falsu. Ai esta bon cha tiger ta un tiki bao di su awa wel mi ta bini cla mas lihé. Cu cara di trastu el a yega serca cha tiger y'el a biséle poco poco den su orea. Duel mi muchu di bo pierde. Cha tiger a stop di canta inmediatamente. El a troca color y spanta el a puntra? „Ta quen a muri compa konenchi. Mi a comprende cu Cha tiger lo no a tende nada, sino Cha tiger lo no tabata asina contento. Ta Cha tiger su casa mes a muri, el a caba di hanja un ataca di curazon. E ataca a caba di mate cu ni tempu di yama bisinja e no a hanja. Ay Dios ei ta con mi ta haci awor, awor si mi a queda so den mundo. Cha tiger a yora asina tantu baba y scupi tabata sali for di boca.

E no a paga tino mes riba cha tiger mas. Cu su dos condicionnan el a bai serca Papa Dios. Papa Dios a mira cu Compa konenchi a haci tur esfeurzo cu e tabata por. Ta pesey, el a regala compa konenchi un par di orea mes largu cu su curpa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Di repente Pepita ta corda cu e mester hilo pa e cose y pesei e ta corre bay llama na telefoon y e ta pidi Lorenzo: „Lorenzo, ora bo ta bini trece un palo di hilo blanco number 60" y e contesta ta: „Masha bon, Pepita" y man ta sera telefoon. Atardi Lorenzo ta bay tienda pa e busca e hilo y ora e ta llega e ta pidi e hilo na e mucha muher, pero e no ta bisa e color, asina ta cu e mucha muher ta puntrele: „Ki color di hilo?" Lorenzo ta dal man na su cabez y ta pensa, pensa.... pero e no ta corda e color mas y pa e caba di cumpra e hilo e ta decidi di cumpra un di cada color.

Ora e ta llega cas e ta duna Pepita e hilonan y ta bisele: „Ata e hilonan, doeshi .... corra, blauw, verde, paars, shinishi, beige y preto". Pepita ta keda masha contento cu tur e hilonan aki y pa e motibo ey e ta duna Lorenzo un bon soenchi y e ta bisele: „Danki, bo ta masha carinjoso".

Pero ora Lorenzo a kere cu e la salba di e respondi Pepita ta bin mira e hilonan bon y e no ta hanja e blanco, asina ta cu Pepita ta bisa Lorenzo cu ya tabata cla pa corre bay paden: „Y bay cumpra e hilo blanco awor".

IMPORTED
O.F.C.
Canadian Schenley
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG MAANDAG 14 MEI 1956 No. 2524

De "Stichting ter bevordering van de geestelijke volksgezondheid op Aruba" werd op 1 Mei j.l. een feit

ORANJESTAD— Wat door zeer vele mensen reeds verwacht werd is gebeurd. Via de enqueteformulieren, waarvan er omstreeks 1 Maart j.l. door een initiatief-comité 560 de wereld ingestuurd werden met het doel de mening van het publiek te peilen omtrent de noodzaak van de oprichting van een stichting voor geestelijke volksgezondheid, is gebleken, dat het overgrote deel van de bevolking vóór de oprichting van een dergelijke stichting is geweest. Van alle 560 mensen, die een enquêteformulier thuis gezonden gekregen hebben, heeft 88% verklaard een voorstander van de oprichting van de stichting te zijn, 3% was er tegen, terwijl 9% hieromtrent geen opinie had. Gedachtig een oud Romijns spreekwoord: „Vox populi, vox dei" (de stem van het volk is even gebiedend als die van een godheid) werden promt daarop door dit comité de nodige stappen genomen, die op de 1e Mei j.l. leidden tot de oprichting van de „Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba."

Blijkens resultaten opinieonderzoek zijn velen tot actieve hulp bereid

Dit alles werd een dezer dagen tijdens een persconferentie in de vergaderzaal van de Ambtenarenbond door dr. R. Turfboer, de geestelijke vader van het plan om tot de oprichting van genoemde stichting te komen en thans voorzitter van het oprichtingsbestuur, medegedeeld. Buiten hem bestaat dat bestuur uit: vice-voorzitter de heer dr. W.E. Vendall, eerste secretaresse mevr. N.D. Ebeling-Koning, tweede secretaris ds. D.R. Evans, penningmeester de heer T. F. Hagerty en leden mr. J. Schaafsma en pastoor J.N. Burgemeester.

Tegen de vijfenveertig vragen tellende enquête zou men waarschijnlijk verschillende bezwaren kunnen aanvoeren. Dat heeft echter absoluut geen zin, daar het doel ervan n.l. het publiek te bepalen bij de diverse misstanden, die op Aruba op sociaal en mentaal terrein bestaan, en de mensen tot het inzicht te brengen, dat daaraan iets gedaan kán en móet worden, glansrijk bereikt werd. De volgende cijfers tonen dat wel overduidelijk aan:

—a.— terwijl leerboeken aangeven, dat men met rondgestuurde enqueteformulieren blij mag zijn, indien men 10% ervan ingevuld terugontvangt, werd van de 560 formulieren, die door het initiatiefcomite werden rondgestuurd, 48% ingevuld geretourneerd. Interessant is hierbij, dat van de 160 formulieren, die in de Lago Colony uitgedeeld werden, 44,4% ingevuld terugontvangen werd, terwijl van de 400, die elders bezorgd werden, 49,5% terugkwam.

—b.— van de 269 formulieren, die ingevuld terugkwamen, gingen er 61% gepaard van een brief met persoonlijke suggesties van de inzenders zelf. Vele van deze brieven telden drie bladzijden en méér.

—c.— zoals reeds gezegd: 88% van de inzenders verklaarde zich vóór de oprichting van de stichting.

d. 55% van de inzenders verklaarde zich bereid actieve steun aan de stichting te geven, wanneer die er eenmaal zou zijn.

—e.— 81% van de inzenders wilde graag morele steun verlenen.

Wat gedaan kan worden.

Het tweede deel van het enqueteformulier bevatte een veertiental ideeën, die het initiatiefcomité in het hoofd had betreffende maatregelen, die vooral op sociale terrein genomen konden worden om vele problemen uit de weg te ruimen en het volk gelukkiger te maken. Daar de antwoorden van deze sector van de enquete wel van bijzonder belang zijn, drukken wij de voorstellen (in het Engels) thans van de antwoorden voorzien in hun geheel af:

voorstel:	oningevuld .... %	voorstander voorstel %	tegen %	geen mening ....%
1. compulsory education	7	82	7	4
2. schools for the mentally retarded	6	86	2	6
3. social workers	5	90	1	4
4. controlled radio advertising	5	69	10	16
5. a vocational guidance clinic	9	78	2	11
6. marital guidance clinic	8	72	4	16
7. a clinic for child-behavior problems	7	78	3	12
8. a clinic for mental health guidance	7	76	2	15
9. a clinic for chronic alcoholics	6	87	2	5
10. facilities for the mentally disturbed	7	83	2	8
11. combating prejudice	10	70	2	18
12. combating superstition	8	71	3	18
13. combating ignorance	6	85	2	7
14. organized developement of public opinion regarding mental health	8	77	9	12

Ook hieruit zien wij: de belangstelling is groot en men weet ook wel degelijk in welke richting de genezing gezocht moet worden. Interessant zijn de hoge cijfers bij de vragen 2, 3, 9 en 13, die aantonen, dat de behoefte aan sociale werksters, aan klinieken voor alcoholisten, scholen voor achterlijke kinderen en een bestrijding van de onwetendheid in brede kringen duidelijk gevoeld wordt. Interessant ook is het verhoudingsgewijze lage percentage der mensen, die voor een gecontroleerd advertentiesysteem bij de radio's zijn. Twee uitleggingen zijn voor dit lage percentage mogelijk: óf er zijn minder mensen, die zich aan dit verschijnsel storen dan velen wel aannemen, óf men hoort de advertenties in het geheel niet meer.

Ook het voorstel tot bestrijding van de bijgelovigheid vindt niet veel aanhang, ten minste vergeleken met de andere opgeworpen iddeeën. Vindt men bijgelovigheid niet zo erg, weet men niet hoeveel bijgeloof er nog op dit eiland bestaat óf ácht men het raadzaam dit probleem voorlopig nog niet aan te pakken?

Allemaal vragen.

Wat is geestelijke gezondheid?

Steeds spreken wij nu al over geestelijke gezondheid van het volk, maar wat houdt dit in? Vele definities zijn hierover reeds gelanceerd, maar geen van allen dekken zij de

(doorlezen op pag. 2)

Promovendus verkreeg doctorstitel met proefschrift over Antilliaans volksgeneesmiddel

Aan de Rijksuniversiteit te Utrecht promoveerde de heer M. Cozijnsen te Utrecht tot doctor in de geneeskunde op het proefschrift „Pharmacologisch onderzoek van de groton ovalifolius en de groten flaven." De groton ovalifolius en de groton flavens zijn beide planten, die als „volksgeneesmiddel" in gebruik zijn op de Benedenwindse eilanden en in Venezuela, vooral de laatstgenoemde plant, waarvan de Nederlandse naam luidt „wilde salië".

Een onderzoek van extracten uit de planten leverde de uitkomst, dat — naast werkzame stoffen, die weinig betekenis hebben — beide planten een bestanddeel bezitten, dat krampen van darmen, opheft, waarmede het gebruik als middel tegen buikpijn een verklaring vindt. Beide planten bevatten een koortswerende stof in overeenstemming met het gebruik als volksmiddel. Het gebruik als middel bij verkoudheid vindt waarschijnlijk zijn verklaring in de niesverwekkende werking van het poeder, zoals in Europa vroeger tabaksstof met andere prikkelende middelen gemengd, werd aangewend. Mogelijk, maar niet zeker, bezit de wilde salie een stof met de werking zoals die van thee. Op Aruba meent men dit wel.

Ook bleek juist, dat het poeder van de wilde salie in staat was insecten te verjagen. Men gebruikt dit poeder o.a. in nesten van broeiende kippen om luizen weg te houden.

Er blijkt dus — zo merkt de promovendus in zijn proefschrift op — dat het eenvoudige volk in de loop der tijden de juiste aanwendings-wijzen heeft ontdekt.

Promotor was prof. U.G. Bijlsma.

lijke mogendheden aanvaardbare voorwaarden. en dat daarna het probleem der ontwapening moet worden aangepakt".

CARLOS PRIO MAG NIET IN AMERIKA BLIJVEN

WASHINGTON. — Carlos Prio, ex-president van Cuba, kreeg van de Amerikaanse immigratie - autoriteiten geen toestemming om in de Verenigde Staten te blijven.

PRINSELIJK HUWELIJK IN LUXEMBURG

LUXEMBURG. — Prinses Elizabeth van Luxemburg is woensdag in het huwelijk getreden met prins Franz Ferdinand von Honenberg, kleinzoon van aartshertog Franz, wiens vermoording in Serajewo de naaste aanleiding was tot de eerste wereldoorlog. Een uitgebreid gezelschap uit de Europeses aristocratie woonde de plechtigheid in het paleis en de kathedraal bij. De bruid is 33 jaar en is de oudste dochter van groothertigin Charlotte van Luxemburg. Zij maakte het vorig jaar kennis met haar thans 28 jarige bruidegom op hun wintersportvacantie in Oostenrijk.

TWEE JONGENS VOCHTEN 6 UUR TEGEN REBELLEN

ALGIERS. — Blijkens gisteravond te Algiers ontvangen berichten hebben twee knapen van 15 jaar in de buurt van Oran het zes uren lang volgehouden tegen een aanval door rebellen. De jongens, die gewapend waren met geweren en de beschikking hadden over een ruime hoeveelheid kruit, hielden stand tegenover 150 verzetsstrijders, die enkele uren daarvoor vijf leden van hun gezin hadden afgeslacht. Zij renden van venster naar venster en schoten op de rebellen, die de woning omsingeld hadden. De aanvallers dachten, dat de boerderij door een sterke en goed gewapende groep verdedigd werd. Toen gendarmes 's morgens vroeg het gebouw tenslotte ontzetten, zakten de knapen snikkend in elkaar over de lijken van hun vermoorde ouders.

Creole houdt rekening met verhoging van olie-vraag

De Creole Petroleum Corporation heeft verklaard [illegible] te zullen houden met de vraag naar olie, die in de komende 20 jaar naar zij meent, verdubbeld zal worden tot 30 miljoen vaten per dag. Ondanks de toekomstige bronnen, die de atoomenergie zullen geven, zal er een ongekende behoefte blijven bestaan aan krachtbronnen.

Creole zal in het komende jaar de raffinage capaciteit verhogen. Bij de jaarvergadering werd meegedeeld dat de verdiensten in de eerste drie maanden van 1956 256.680.000 Bolivar bedragen, vergeleken met 230 miljoen bolivar in de zelfde periode van 1955.

Het bezoek van de Antilliaanse Delegatie aan Venezuela

Nieuw handelsverdrag in studie

Het einde van de vriendschapsreis, welke door regeringsleiders naar Venezuela wordt gemaakt, is in zicht. Heden maken de leden der delegatie een tocht naar het binnenland. Woensdag worden de gezagsdragers op Curacao terug verwacht.

Vrijdagavond werd ten huize van de Minister van Buitenlandse Zaken een lunch aangeboden, waarbij van gedachten gewisseld werd met de Minister van Buitenlandse Zaken, dr Arismendi en belangrijke personen uit regerings- en industriële kringen.

Tijdens de besprekingen met de Minister van Nijverheid en Handel is te berde gebracht dat de Antillen een belangrijk afzetgebied kunnen vormen voor Venezolaanse suiker (waaraan een overschot is). Over het algemeen is met de Venezolaanse minister gesproken over versteviging van de handelsbetrekkingen, waarbij duidelijk gemaakt is dat Curacao en Aruba met de vrije haven zones en de afwezigheid van belasting voor een lange periode (10 jaar) gunstig zijn voor investeringen en industrialisatie.

De minister verklaarde met grote belangstelling te hebben vernomen van de Antililaanse pogingen Venezolaans kapitaal aan te trekken en tevens dat hij bestudeert op welke wijze een nieuw handels verdrag (modus vivendi) tussen Venezuela en de Antillen gesloten kan worden. De Antilliaanse delegatie heeft ook de nadruk gelegd op de mogelijkheid van het creëren van een doorvoermarkt voor Venezuela, waarbij niet alleen Venezolaanse suiker maar ook sisal naar Europa kan worden verscheept. Curacao zou zelf grondstoffen uit Venezuela kunnen gebruiken voor verwerking in eigen industrieën.

De demografische ontwikkeling en de bevolkingsaanwas van Curacao eisen binnen afzienbare tijd een grotere industrialisatie van de Antillen om aan de duizenden toekomstige werkkrachten werk te verschaffen.

De Antilliaanse delegatie in gesprek met de Minister van Welvaart, Dr. Silvio Gutierrez.

Foto „El Nacional".

Otro velada benefica a resulta un suceso

ORANJESTAD.— Dia Sabra anochi un velada a worde teni na beneficio di misa di Sagrado Corazon di Sabaneta cu mester worde renoba, cu a worde presencia door di mashar hopi hende, aunque e sala no tabata yen te na nok. Pastoor F. Standenmeijer a habri e anochi gradiciendo e grupo di Playa cu nan a demonstra cu organisamento di e velada aki di kier juda pa e gran obra aki. Un elogio tabata na su lugar como corazon y motor di e trabaonan cu un velada ta exigi pa Sra. E. van der Dijs de Pichardo.

Senjor Curet tabatin encargo di anuncia e numeronan. Como promer numero nos por a mira un comedia na Hulandes titula „Barones", cu a worde representa door di Maria Oduber como cria Klasine cu pa e por gana un dollar a trata na complace su senjora di hunga papel di un baronesa aleman. pa asina e senjora por blof dilanti di su amiganan cu e ta di famia aristocrat. Tanto e rol di cria como esun di senjora y tambe di e dos amiganan di e senjora a worde representa di un manera chistoso.

Despues a sigui otro comedia titula „Las cosas de Gomez" cu a worde hunga na Spanjo. Un aplauso inmenso a demonstra cu e comedia a cai mashar den smaak di e presentenan. Si lectornan sabi cu e rolnan a worde hunga door di Senjor de Lima, consul venezolano, Senjor M. Marchena, Senjor Joaquin Pichardo y Sra. no ta nada stranjo como cu nan ta acostumbra di duna bon resultado y ta locual un biaha mas nan a demonstra di por conquista cu cualkier artista nombra. Esplendido e rolnan interpreta door di Senjorita Ana Flores y Antonia Villasmil. como e dos jiunan di un tata cu ta play grandi te dia su boca a worde sera door di un grandi cu el a pensa cu ta un electricista.

Despues a sigui varios bailes manera, polka, mambo, calypso interpreta door di hobencitanan.

Un exito enorme tabata un biaha mas e hobencito Norman Pichardo den su cancionnan. Y nos por bisa tambe cu e numero di dje ta un di esunnan cu a ricibi mas aplauso. Na final tabatin un numero cu a resulta mashar comico titula „los musicos de Majandrin", cu a worde interpreta door di Norman y Alfredo Pichardo, Edwin Saladin y e hobencito Mansur.

Un agradecimiento na Senjoras Norman Jacobs de Arends y Elvia de Pichardo cu a ofrece nos dos ora y mei di gozo y alavez juda pa un obra pa cual sin duda Dios lo bendiciona nan.

Senjor Curet a gradici tur e presentenan despues di a anuncia e numero final pa nan cooperacion den e obra pa beneficio di misa di Savaneta cu nan presencia.

Leones de Aruba a celebra „Dia de las Madres" Diasabra anochi

ORANJESTAD.— Ayera rond mundo a worde celebra e dia di mas bonita. Den oranan di mainta hopi mamanan por a recibi regalo di nan esposo y jioenan. Den misanan a worde predica especialmente tocante di e gran dia aki. Bispo di dia de las Madres 1956 Leones di Aruba a bini hunto cu otro den Trocadero pa celebra e tradicional dia d las Madrs. Señor y Sra. L.C. Kwartsz, Sra. Viuda John G Eman, mama di e anja aki, acompanja pa su jioenan y atmbe varios Leones.

Despues cu vice-gobernador Theo Hese a introduci e huespednan, president Wim Scholl a desea tur presentenan bonbini y a nombra varios trabao beneficioso cu Leones a haci manera Health and Welfare Committee a trata 52 anja pasa mientras Safety Committee a traha duro pa patrouilla di seguridad pa schoolnan. Tambe el a leza un carta di e mama di anja 1955 cu Sra. Veneranda Arends no por tabata presente.

Tambe el a pidi tur presente tene un minuto di silencio pa e mama inolvidable di Leones, Sra. Marie Arends-Lacle, cu a bai laga nan tan diripiente.

Despues Reina di Leones. Senjorita Erica Arends, a hinca un flor na Senjora Eman su bistir y a ofrecele un regalo. Senjora Eman a tuma palabra, den cual el a recorda su mama di Leones y amiga Sra. Marie Arends. cu a fallece un luna pasa. El a hubila Club di Leones pa nan trabao y gradici nan pa tur cos.

Despues cu Senjor Lorenzo Arends a worde instala como miembro nobo Theo Hese a tene un discurso tocante dia de las Madres y el a menciona di O.W. Holmes e siguiente palabra: „Hubentud ta marchita, amor ta gasta, bladchinan di carinjo ta cai pero amor keto di mama ta surpasa tur". Club de Leones ta orgulloso di tin Senjora Eman como mama, pasobra e ta un chemplo pa un bon mama cu den casonan dificil ta cuida su jiunan. Na fin di su discurso Senjor Hese, den su posicion di vice-gobernador a anuncia un nombramiento na Club di Leones Arubano como un Club 100% tambe Senjor Oscar Marugg como un teresorero 100%.

Pa termina Senjor C. L. Juliao a papia na spanjo tocante di amor di mama, mientras na e damanan presente un regalo a worde entrega.

Partido Lucky Strike Nesbitt no a tuma luga

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E cantidad basta grandi di publico cu a acudi na tereno di Aruba Jrs ayera mainta pa presencia e encuentro di baseball AA entre e dos novenanan di Oranjestad, Nesbitt y Lucky Strike, mester a sali desapunta for di tereno ora cu e partido no por a tuma luga. Tur dos equipo tabata presente na e momento di canta playball, pero como cu ta apenas ayera mainta e chiefumpire designa Luta Pantophlet a avisa cu e lo no por bin actua como tal, e pechera y demas equipment di chiefumpire no tabata na tereno.

E proposicion pa pone e chiefumpire Raul Aparicio para tras di e pitcher no a worde acepta pa e manager di Lucky Strike y esaki a exigi pa warda mientras cu un miembro di ABBA bolbe te for di San Nicolas caminda e pechera ta. Nesbitt a bai di acuerdo cu esaki pero ora cu ora tabata pasando y ainda e miembro di ABBA no a regresa nan a participa na e umpirenan cu nan no ta warda mas.

Nos ta hanja cu di parti di e cigarilleronan di Lucky Strike por tabata tin poco mas cooperacion y cu nan mester a permiti pa e chiefumpire para tras di caha di lanzador. Aunke cu esaki no ta segun reglamento pero como ta apenas un of dos inning e lo a dura nos ta hanja cu e manager di Lucky Strike por a bai di acuerdo cu e proposicion aki. Mester worde teni cuenta cu e fanaticonan cu a paga placa pa presencia e partido. Gran parti di e culpa naturalmente ta cai ariba ABBA cu mester percura pa e equipment ta ariba tereno. Si ABBA no tin uno y ta Pantophlet mester trece uno tur biaha. pa evita un caso similar na esun di ayera anto ABBA cumpra un pechera di umpire. Tambe nos a hanja e impresion ayera cu e arreglo cu tin entre e directiva di Lago Sport Park y ABBA no ta mucho bon ya cu ayera mainta e scorebook oficial tampoco no tabata na tereno. Nos ta hanja cu e asunto aki mester worde regla mas pronto posibel.

Ochenta florin tabata e resultado di un anochi di bridge

ORANJESTAD. — Diabieme anochi un anochi di bridge a worde teni den Aruba Boating Club, cual ganancia tabata pa e fondo pa combati tuberculose na Aruba. E anochi tabata bao di direccion di senjora G. Kramer, cu ta un di e miembro di directiva di e fondo. A worde hunga na diez mesa y e cinco premionan a bai pa Sr. y Senjora Zonjee (7670). Sra. van Drie y Sr. Vocks (7160), Senjores Bechthold y Brinkenberg (6950), Senjores Lughthart y Oudenaller (6870) y por ultimo pa Senjoras van der Beek y Kramer (6420).

E ganancia di e anochi a jega te 80 florin.

Dialuna concurso di hersengymnastiek ta cuminza na Voz di Aruba

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di dirigente di programa di Voz di Aruba awe nochi lo worde transmiti e promer concurso di hersengymnastiek. E dos partidonan cu mester lucha contra otro ta Poliznan di Oranjestad y Marinieman.

Nos a worde informa tambe cu gruponan di 6 persona por duna nan nomber diariamente cerca dirigidor di Voz di Aruba. Nan lo por para dilanti di microfoon segun nan worde inscribi un tras di otro.

Contrasten in India

Deze beide vrouwen, die volgens honderden jaren oude traditie zich kleden en hun manden met koopwaar op het hoofd naar de markt brengen, vormen wel een fel contrast met de hypermoderne fabriek van de Indian Iron & Steel Co. in Burnpur. Deze fabriek ontvangt zijn energie van de Damodat Rivier, welks enorme kracht door de Indiase regering met $ 19,5 millioen subsidie van de Wereldbank in meer bruikbare energie wordt omgezet.

DONDERDAGAVOND 8 uur
CLUB SURINAME
de bekende sopraan
GRACITA FAULKNER
met pianobegeleiding van J.J. Stam.
Onder auspicien van de Arubaanse Kunstkring en in samenwerking met de Vereniging Suriname.
Prijzen der plaatsen: Nietleden fl. 3.—
Leden Kunstkring en Ver. Suriname fl. 2.—

Met de Antilliaanse meisjes op reis (Of: „Ere, wie ere toekomt")

NIJMEGEN. — Daar gingen we dan met de autobus, nagewuifd door mijn familie, die ter ere van het vertrek vroeg uit de veren was.

De enige meisjes, die ik kende, waren Gwelda, Gretha, Hildegard en Enny. We waren dus verder vreemden voor elkaar, maar.... wat viel dat mee!

Onder een kopje koffie met een lekkere verse krentebol, te Sittard, was het ijs al spoedig gebroken. We maakten kennis met elkaar en voordat wij in Bad Honnef waren, was de vriendschap gesloten en was er een prettige, hartelijke sfeer geschapen.

De tweede dag kwamen de tongen nog meer los en bleek, dat de jongedames goedaardige plagerijtjes best konden verdragen, dus werd het heel gezellig en hebben we veel gelachen.

Maar toen was het mijn beurt om geplaagd te worden! Het onthouden van al die namen, dat was een moeilijkheid. Maar ik weet en ken ze nu alle drie en twintig!

Alle lof aan de Antilliaanse meisjes! Eensgezind, prettig en gezellig zijn wij overal gezamelijk naar toe getrokken en we hebben allen genoten van dit heerlijke reisje.

Maar..... ere, wie ere toekomt! Dus een ere saluut van ons allen aan Donald Laclé, die deze onvergetelijke reis zo keurig voor de meisjes in elkaar heeft gezet. Alles was tot in de puntjes verzorgd en geregeld; er kon dus niets spaak lopen. Het is een daverend succes geworden. Geen wonder, dat ieder bij het afscheid vroeg: „Wanneer gaan we weer?"

T. van Bergen Kruitwagen

STERLING MOSS WINT GROTE PRIJS VAN MONACO

De Britse coereur Sterling Moss heeft gisteren de grote prijs van Monaco gewonnen. Hij bestuurde een Masserati Fangio werd tweede met Ferrari. Derde werd de Fransman Berrat ook met Masserati.

6 PHILIPS LONGPLAYING GRAMOFOONPLATEN GRATIS

PHILIPS RADIOGRAMOFOON HX 558 A

EN....... BOVENDIEN NOG GELD TERUG!

U koopt deze radiogramofoon van f. 465.— en .....
1e. U ontvangt 6 L.P. gramofoonplaten gratis
2e. U ontvangt f. 65.— terug indien U hierbij Uw oude radio inlevert.

HX 558 A.
Tafelradiogramofoon met automatische 3 speed platenwisselaar.
4 golfbereiken
6 buizen met 9 functies.
Ingebouwde ferroceptor
10% korting bij contante betaling
Ook op afbetaling verkrijgbaar.

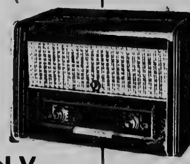

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

„Stichting ter bevordering van geestelijke volksgezondheid', opgericht

(vervolg van pag. 1)

geladenheid van het begrip volkomen.

Om het idee wat nader te brengen: zijn wij er als wij zeggen dat lichamelijke gezondheid, die staat van het lichaam is, waarbij alle organen goed werken. Neen, want dan kan men — om actueel te blijven — best nog rotte kiezen krijgen en dan is men niet voor 100% lichamelijk gezond. Samenvattend is geestelijke gezondheid ongeveer die gesteldheid van de mens, die hem er vanzelf toe brengt om zijn taak in zijn werk, zijn gezin en onder de mensen op 100% verantwoorde wijze uit te voeren. Twee belangrijke sleutels tot een geestelijke gezondheid zijn het oefenen in rein denken en van naastenliefde. In dit verband wordt wel het begrip „geestelijke hygiëne" genoemd als de middel om het doel te bereiken, geestelijke hygiëne, die geestelijke gestoordheden moet voorkomen.

Bij het bekijken van b.v. de hierboven aangehaalde vragen uit de enquete zou men zich wellicht af kunnen vragen: hebben al die dingen, zoals v.v. een voorlichtingskliniek voor moeders nog wel iets met geestelijke volksgezondheid te maken. Toch, wanneer men dieper hierover nadenkt zal men vanzelf tot de ontdekking komen, dat men uitgaande van het doel: een volk te krijgen, dat geestelijk gezond is, op een zeer uitgestrekt arbeidsveld komt, waarop wel degelijk een plaats gereserveerd blijft voor een kliniek als voornoemd.

Algemene Raad en Dagelijks Bestuur.

Volgens artikel vijf van de statuten, heeft de stichting een Algemene Raad en een Dagelijks Bestuur. De Algemene Raad bestaat uit de leden van het dagelijks Bestuur en daarbij één vertegenwoordiger van iedere vereniging, instelling of stichting, die op grond van een daadwerkelijke belangstelling in de doelstellingen van de stichting als lid is aangenomen. Het doel van de raad is te besluiten. Het Dagelijks Bestuur kan men zien als de uitvoerende macht en de verhouding Dagelijks Bestuur en Algemene Raad gaat goeddeels parallel met die van het B.C. en de Eilandsraad.

Teneinde nu tot de vorming van een Algemene Raad te komen (er moet immers een begin gemaakt worden) hebben een negentien organisaties, die met zorg door het oprichtingsbestuur uitgekozen zijn, onlangs een schrijven van de secretaresse mevr. Ebeling-Koning ontvangen, waarin zij worden uitgenodigd om als lid tot de stichting toe te treden.

Van belang in deze brief is de volgende alinea, die wij aanhalen:

„Wij zijn het echter niet met sommige lieden eens, die voorspellen, dat dit beginsel ons slagen zal in de weg staan. Wij hebben groot vertrouwen in samenwerking. Hoe zouden wij anders in geestelijke hygiene belang kunnen stellen?

Wij weten, dat de bevolking van Aruba de capaciteit bezit om beter en gelukkiger te leven. Onze Stichting wil trachten haar te helpen deze betere levenswijze door middel van geestelijke hygiene meester te worden. Geestelijke hygiene streeft ernaar het evenwicht in ieders leven te herstellen en te handhaven, zodat wij allen een harmonisch leven kunnen leiden in onze voortdurend wisselende wereld".

Het bestuur is er zich echter van bewust, dat er nog tal van mensen, die stellig voor een uitnodigingsbrief in aanmerking waren gekomen, vergeten zijn.

Daarom worden alle geinteresseerde organisaties en particulieren, die door lidmaatschap of anderszins de stichting zouden kunnen steunen met klem door het bestuur verzocht om zich met een der bestuursleden, doch bij voorkeur met mevr. Ebeling-Koning, de secretaresse of anders dr. Turfboer in contact te treden. Dat de stichting, die met een beginkapitaal van Fl. 100,— begonnen is, ook een dringende behoefte heeft aan donateurs behoeft geen betoog.

De conferentie.

Een der vragen op het enqueteformulier luidde ook ongeveer of men er vóór was, dat er in begin 1957 op Aruba een Caraibische conferentie voor geestelijke volksgezondheid gehouden zou worden en naar bleek was 74% der inzenders ook hiervóór. Volgens de laatste gegevens is de kans groot, dat deze conferentie doorgaat. Reeds hebben vele prominenten op het gebied van geestelijke en lichamelijke volksgezondheid (het een houdt met het ander nauw verband) zich voor dit plan uitgesproken. De directeur van de Wereldfederatie voor Geestelijke Volksgezondheid schreef dr. Turfboer: „Wij hier in de federatie zouden stellig ten zeerste geinteresseerd zijn in een Caraibische conferentie over geestelijke volksgezondheid op Aruba te houden en zijn bereid adviezen en hulp in welke vorm dan ook indien nodig te verstrekken. Ook is het vrijwel zeker, dat wij voor een paar deskundigen op dit gebied zouden kunnen zorgen, die op die conferentie als sprekers van buiten het eiland een voordracht zouden kunnen houden". Verder ligt het in de lijn der verwachtingen dat het Pan American Sanitary Bureau, de regionale organisatie van de Wereldgezondheidsorganisatie, zijn steun aan deze conferentie niet zal onthouden.

Pater van der Vaart, voorzitter van de Curacaose Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming schreef, toen hij van het Arubaanse initiatief hoorde:

„Ik nam met genoegen kennis van het bestaan van een Stichting Geestelijke Volksgezondheid op Aruba. Ik loop reeds geruime tijd rond met het idee ook op Curacao een soortgelijke stichting op te richten, hetzij zelf, hetzij anderen hiervoor te animeren. Ik wens U oprecht geluk met dit begin op Aruba en hoop van harte dat de nieuwe Stichting met veel succes en gedurende lange jaren moge werken voor het geestelijk welzijn van de Arubaanse bevolking".

Verzorging der tanden op jeugdige leeftijd

Waarom de melktanden toch zo belangrijk zijn

Dit is het tweede artikel van een serie van vijf op het gebied van de gezondheid van Uw gebit, U aangeboden door ons blad in samenwerking met de Arubaanse Vreniging van Tandartsen, als onderdeel van de Aruba Health Week die gehouden wordt van 13-18 Mei.

De eerste stap op de weg naar gezonde tanden wordt gezet bij het bereiken van het derde levensjaar. Tandbederf, of „caries" zoals dit verschijnsel voor vakmensen genoemd wordt, begint op jeugdige leeftijd en verspreidt zich snel. Vijftig percent van alle kinderen heeft ten minste reeds één bedorven tand in hun tweede jaar.

Tijdig behandeld, kan de schade worden opgeheven met een minimum aan ongerief, tijd en kosten. Onbehandeld gelaten, verspreidt zich het bederf, veroorzaakt het grote schade, veel pijn en het mogelijk verlies van tanden. Andere tanden worden aangetast door het bederf en het uiteindelijk resultaat is een mond die verminkt is door caries. Maar, zo denken sommige ouders, de tand zal tóch uitvallen; waarom al die moeite genomen om de tand te laten plomberen?

Afgezien van het feit dat kiespijn in een melktand net zo pijnlijk kan zijn als in een blijvende tand, is het belangrijk voor de gezondheid van het kind om deze eerste tanden in goede staat te houden, totdat het tweede stel tanden doorkomt.

Immers ze dienen om te kauwen, als hulpmiddel voor een goede uitspraak, voor het geven van vorm en symmetrie aan het gelaat, en om richting te geven aan het vaste gebit, dat zich onder het melkgebit vormt. Er zijn twintig tanden in het melkgebit. Zij beginnen door te komen zo tegen de zevende maand na de geboorte van het kind, maar de tanden beginnen zich reeds drie of vier maanden vóór de geboorte te vormen. Tegen de tijd dat het kind naar de eerste klas gaat, begint het tweede stel tanden door te komen.

De wortels van de melktanden zijn intussen aan het oplossen zodat deze „babytanden" gemakkelijk losraken. Tegelijkertijd begint de kaak sneller te groeien, daarbij tussenruimten makende tussen de melktanden opdat er zo meteen plaats komt voor de grotere vaste tanden.

Als het kind de leeftijd van twaalf jaren heeft bereikt, zijn alle blijvende tanden uitgekomen behalve de derde kies, terwijl het hoofd van het kind ongeveer tot volwassen grootte is gegroeid. De meest belangrijke tand in de mond van het kind is wellicht de eerste blijvende kies, die uitkomt als het kind zes jaar is.

Deze tand vormt de hoeksteen die zal uitmaken hoe de stand is van de overige tanden in de boog van het gebit. Aangezien deze tand geen melktand vervangt, wordt hij vaak abusievelijk aangezien voor een melktand. Het verlies van de zesdejaarskies, of een ernstige verschuiving van zijn positie als gevolg van voortijdig verlies van aangrenzende melkkiesjes kan zeer ernstige gevolgen hebben voor het gehele stel blijvende tanden.

TELAMON 17 Mei van New York
DORIS 19 Mei van Europa
JAZON 22 Mei van Gulfports
ATTIS 24 Mei van New York
WILLEMSTAD 29 Mei van Europa
DAPHNIS 31 Mei van New York
NORINDA 2 Juni van Europa

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

MET H-PROEVEN GAAT HET NIET VLOT

ENIWETOK. — Opnieuw is de proefneming met een waterstofbom in de Stille Oceaan door de Amerikaanse geleerden uitgesteld. De proef kan thans op zijn vroegst heden gehouden worden.

Het is nu de vijfde keer dat het weer de proefneming onmogelijk maakt.

AUTOFABRIEKEN VERMINDEREN PRODUKTIE

DETROIT. — De Chevrolet fabrieken, de grootste auto-fabriek in de Verenigde Staten, zal de produktie deze maand in vergelijking met april met 10% verminderen, waardoor de totale produktie van de auto-industrie tot het laagste niveau van dit jaar zal dalen. De maatschappij heeft de afgelopen drie weken 5.500 arbeiders ontslagen, waardoor de totale personeelssterkte nog ongeveer 70.000 bedraagt.

De produktie van Plymouth van Chrysler Co. is gedaald met 39% en van Ford met 19%.

Een woordvoerder van de auto-industrie heeft meegedeeld, dat de leiders der industrie verzoeken bestuderen van Reuther, de voorzitter van de bond van arbeiders in de auto-industrie, voor het houden van een conferentie over de verontrustende werkloosheidssituatie.

DETROIT — General Motors heeft bekendgemaakt, dat de assemblage één dag stilgelegd zal worden om de produktie in overeenstemming met de lopende vraag te brengen. Chrysler had reeds de stillegging van de assemblage van twee dagen afgekondigd. Volgens Automotive News was de lopende weekproduktie van de auto-industrie de kleinste van het jaar. Chrysler Corporation ontsloeg gisteren 6.200 arbeiders, waardoor het aantal werklozen bij deze maatschappij door produktiebeprking thans 37.000 bedraagt. Volgens de jongste regeringsstatistieken zijn thans 123.000 arbeiders van de autoindustrie en aanverwante bedrijfstakken werkloos. De voorraad onverkochte auto's van de Amerikaanse industrie bedraagt ongeveer 900.000.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 14 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „The violent man"
RIALTO: 20.00 „Where are your children"
PRINCIPAL: 20.00 „Garden of Evil"
AURORA: 19.30 „Abismo de pasion"
SAVANETA: 19.30 „Blazing barriers en High conquest"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 12 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer en Aruba")
06.03 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.30 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 Radio Nederland
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Koninkrijkliedjes wijzigingen voorbehouden i.v.m. viering Koninginnedag
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Un progr. di Cah'i Orgel cu wiri
1.15 Musica Dominicana
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alles hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica de Mexico
7.45 Conjunto Cristal
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Alberto Beltran
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

EISENHOWER VOOR DE DOKTERS

WASHINGTON. — President Eisenhower heeft zondag zijn eerste medische test ondergaan sinds Februari j.l. Het is te verwachten dat in de loop van vandaag door het Witte Huis een officiële verklaring over de resultaten van het onderzoek zal worden uitgegeven.

De secretaris-generaal van de Verenigde Naties Dag Hammarskjoeld (rechts) heeft aan de Veiligheidsraad rapport uitgebracht over zijn missie naar het Midden Oosten. Hij boekte positieve resultaten, zowel tijdens de besprekingen met de Egyptische en Jordaanse premiers als met de Israelische premier David Ben Gurion (midden). Generaal Burns, Hoofd van de Bestandscommissie (links) woonde de besprekingen bij.

PAGINA TRES

GRACITA FAULKNER

E SOPRANA GRACITA FAULKNER LO PRESENTA DIAJUEBES ANOCHI PROXIMO NA CLUB SURINAME CU OCASION DI E DECIMO ANIVERSARIO DI ARUBAANSE KUNSTKRING

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di e bestuur, Arubaanse Kunstkring a logra contrata un artista conoci cu ocasion di festeha e decimo aniversario di e Kunstkring aki. E artista ta e soprana Gracita Faulkner, cu ta biba hopi tempu caba na New York y tabata sa tin exito entre otro na Carnegie Hall. Srta. Faulkner ta naci na Trinidad y actualmente e ta haciendo un biaha di vacacion den e teritorio Caribenjo, prome cu e bay cu un tournee door di Sur America. Den su biaha e la bishita tambe su pais natal y ey su amigonan a recomendele Aruba masha. Siguiendo e consejo aki pues e la bini nos isla, unda casualmente e la bini na contacto cu Arubaanse Kunstkring. E Kunstkring a tuma e oportunidad di contratele y junto cu e Club Suriname nan a pone un fecha di presentacion. Esaki lo ta Diahuebs anochi proximo na Club Suriname. Di e manera aki e habitantenan di San Nicolas y vecindario, pa kende nan ta dificil pa bini te Oranjestad tin biaha, por goza di un anochi artistico cerca di nan cas. Senjor J.J. Stam lo acompanjele na piano y e artista lo canta piezanan di Handel, Mendelsohn, Liszt, Brahms, Debussy y otros di compositornan menos conoci.

„EVA" VENCE LAS TINIEBLAS

Una demostracion publica del evaporografo, que permite ver y fotografiar objetos en la obscuridad mas completa, acaba de tener lugar en los Estados Unidos, donde se le ha dado el nombre abreviado de „Eva".

Es bien sabido desde hace años que todos los objetos irradian ondas de calor. Lo mismo que un lente fotografico es sensible a la luz, el evaporografo registra las radiaciones infrarojas u ondas de calor emitidas por un objeto dado y las fijas en una pelicula de aceite. El aceite se evapora en proporciones correspondientes a la intensidad del calor emitido por las diversas partes del objeto y se forma asi una imagen que puede verse, ya sea en transparencia, ya sea reproducida por una camara fotografica incorporada en el aparato.

Merced a ese sistema es posible medir las temperaturas con precision, ya sea visualmente ya sea fotograficamente, lo que ofrece grandes ventajas en la investigacion cientifica y en la industria. El evaporografo resulta particularmente util en la radio, la television y la electronica en general al senalar las partes mas expuestas al calor y que se deben proteger con particular cuidado.

BECA PARA EL MEDIO ORIENTE

La beca del Mumford Memorial, creada en 1954 para favorecer la produccion de libros sobre la enñanza relativa a las Naciones Unidas, se reserva en este tercer y ultimo año a un educador del Medio Oriente. El becario recibira un premio de 2.500 dolares, y podra trabajar en el Secretariado de las Naciones Unidas en Nueva York.

Esa beca se ha creado en homenaja a la memoria del Dr. Bryant Mumford, antiguo director del Departamento de Informacion de la ONU, muerto en 1951. El fondo que alimenta esas becas fue creado por la viuda del Dr. Mumford, con el concurso de su colegas en la ONU.

Cada beca se ha reservado a una region del mundo. En 1954 se atribuyo al Dr. Jose Boakye Danquah, de la Costa del Oro; reservada el año pasado a los paises de Asia y Extremo Oriente, la obtuvo la señorita Fe Palma, de las Filipinas.

Las solicitudes de participacion en el certamen deberan enviarse a los centros de informacion de la ONU que funcionan en la region.

Presidenent Eisenhower ta smile cu placer mientras e ganadornan di National 4-H Nelli McClure y William Thiesenhusen ta entregue e rapport anual di e club. Nan tur dos a gana principal premionan.

Empleadonan di Lago a gana dia liber cu record nobo di seguridad

4.061.000 Ora traha sin ningun homber a falta trabao pa motibo di desgracia

ORANJESTAD.— Pa demonstra alegria di e motibo agradabel, cu empleadonan di Lago a logra diarazon anochi un record nobo di seguridad Departamento di Relaciones Publicas a duna e siguiente comunicacion:

„E empleadonan di Lago Oil & Transport Co. Ltd. sabiendo di e interes di seguridad den un compania a logra den anochi di diarazon dia 9 di Mei un record di seguridad nobo.

E anochi ey pa diez dos or a worde anuncia e cantidad di oranan traha sin cu un empleado mester a laga su trabao pa motibo di un desgracia na ora di trabao. Ora e trahadornan di 4 pa 12 tabata bai cas mei anochi nan por a weta con e hendenan di Division di Seguridad tabata cambia e suma di oranan beiuw pa 4.061.103. E suma aki ta 6.103 ora di trabao riba e ultimo.

Y continuamente oranan ta bai subiendo. Cada dia cu pasa sin desgracia cu un trahador mester laga su trabao, e suma ta subi cu 36.600 ora di trabao.

E record anterior di 4.055.000 ora di trabao tabata logra dia 12 di Januari 1955 y apenas un anja despues e trahadornan di Lago a logra establece un record nobo, cu tabata deseo di directiva di Lago pa haci e rafinaderia aki esun di mas segur di mundo. Y continuamente e suma ta bai subiendo y e biaha aki nan lo trata pa kibra e record mundial.

Pesey e 6.300 trahadornan di Lago a merece un premio di honor di National Safety Council pa establecimiento di e record nobo aki. Cu e premio ta esun di siete cu empleadonan di Lago ta gana di National Safety Council y esey kier meen cu nan a gana mas premio cu cualkier otro rafinaderia na mundo.

Pa gradicimiento di prestacion di seguridad grandioso aki directiva di Lago a declara diasabra dia 19 di Mei como dia di vacacion pa tur empleado di Lago. Den e anuncio aki Directiva ta felicita tur trahadornan y tambe nan ta curasha tur empleadonan pa nan purba mehora e record 1954.

Directiva ta spera cu e trahadornan lo por logra pone mehora e record mundial pa refinaderianan cu a worde logra door di rafinaderia di Baton Rouge cu 7.918.000 ora di trabao sin desgracia. Cu impresion directiva a laga sabi cu mas importante cu e statistieknan ta cu tur e cuater million oranan di trabao no a duna ningun hende ningun clase di dolor of mester a laga trabao pa un desgracia.

— — —

Profesor Fontein lo tin supervision

ORANJESTAD. — Door di Bestuurscollege di Aruba profesor ir. W. Fontein a worde escohi pa tuma supervision riba dje na oficina technico di Singmaster & Breyer na New York pa seis luna, cual fabrica ta encarga cu trahamento di instalacion di fabrica di awa na Aruba. Tabata deputado E. O. Petrona, kende durante su estadia corto na Holanda a forma contacto cu profesor Fontein, kende tabata director di Gemeentelijk Energie bedrijf na Amsterdam.

Profesor Fontein lo sali pronto pa New York.

Caribe ta bai hunga na Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E dos quintetonan di Caribe, A y B, cu a caba di obtene e titulo di campeon den nan respectivo clasenan, lo sali diavierna awor pa nos isla hermana Corsow, caminda muy probablemente nan lo hunga dos partido. E contrarionan di e indionan di clase A lo bira posiblemente Dragons y Lightning, mientras cu e contrarionan pa e quinteto B no ta conoci ainda. Ariba cual cancha di basketball e partidonan lo tuma luga tampoco ta conoci ainda. Esaki ta parti di e celebracion cu directiva di Caribe ta organisando pa su dos quintetonan cu a reconquista e dos titulonan di basketball. E basketbolistanan lo regresa diamars mainta for di Corsow.

Resultado di concurso Fab di siman pasa

ORANJESTAD. — Diabierne anochi otro resultado di concurso FAB a worde anuncia cu tur diabierne anochi ta worde teni na Radio Kelkboom. E tres dichosonan di e siman aki ta di promer Senjorita Filomena Henriquez, M. R. 13 Noord, di dos Senjorita Theresita de Cuba, Paradedera 134 A y di tres Senjorita Claverina Tromp, Koningstraat 38. Nomber di e disco cu nan mester a bisa su nomber tabata „La Merenguita"

Dodgers a kibra Sears su racha di victoria

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E joven novena di Sears a sufri su promer derrota di e campeonato actual contra di e subcampeon 1955 Dodgers. Un cantidad grandi di fanaticonan a presencia e encuentro aki na Lago Sport Park diavierna anochi. E score final a bira 10—3 den favor di Dodgers.

Chinese Club tambe ta bai Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. - Chinese Club cu actualmente ta empata na e segundo luga di e campeonato di basketball A cu Aruba Jrs, tambe lo bai hunga na Corsow e venidero weekend di fiesta. E jira aki ta worde haci ariba invitacion di e equipo curazolenjo Dragons. Chinese Club lo sali for di Aruba diasabra. Ademas di contra Dragons no a worde stipula ainda contra di cual club e otro wega lo worde hunga.

LA INDIA LUCHA CONTRA EL PALUDISMO

Recientemente todavia, el paludisdismo afectaba a una cuarta parte de la población de la India y mataba anualmente a no menos de dos millones de personas. Desde hace dos anos, se lleva a cabo en el pais una gran campaña, que en 1955 permitió proteger a setenta y cinco millones de personas de los efectos de esa plaga.

Se anuncia la creación de nuevos equipos de lucha antipaludica, que seran doscientos en pocos años, lo que permitira poner a toda la población al abrigo de la terrible enfermedad. (UNESCO)

Watapana y Mariniers a perde pa default

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ningun di e dos partidonan cu mester a tuma luga diavierna anochi ariba tereno di RCA di e campeonato di basketball no por a worde hunga pa motibo cu den clase B e quinteto di Mariniers no a presenta, mientras cu den clase A Watapana tampoco a presenta. Esaki ta e segundo partido cu e watapaneronan ta perde pa default den e segunda vuelta di e campeonato. Segun nos a worde informa mayoria di e hungadornan no ta presenta pa motibo cu nan no tin oportunidad di obtene e campeonato mas. Si ta esaki ta e casoa nto nos no ta hanja cu esaki ta un bon demostracion di sportiviteit. Un club cu ta cuminza e competitie y no ta retira oficialmente tin e deber moral di presenta na e weganan stipula. Ademas door di perde un club ta sinja y asina tin e speranza di progresa den un ramo di deporte. Si den cada campeonato cu cuminza ora cu e clubnan cu a perde algun wega y consecuentemente no tin oportunidad di obtene e titulo di campeon mas, anto esakinan no ta presenta mas pa hunga nan resto di weganan, nos futuro den deporte ta masha pober. E quinteto cu Watapana mester a enfrenta tabata Chinese Club cu actualmente ta empata na e segundo lugar cu Aruba Jrs.

Mariniers mester a hunga contra di Aruba Jrs. Esaki ta e promer biaha cu Mariniers ta perde pa default.

Cumpleanjos feliz

Na e caballero Pedro Werleman kende a haci 19 anja ayera nos ta desea hopi anja mas y felicitacion ta bini di su tata Feli, su mama Ramona, su rumannan Margo, Regina, Margarito, Dora y Beto, su subrinonan Felis, Nuni, Alix Tromp, Evarista y Ramon Tromp.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay pa senjor Ernesto Rodriguez cu a haci cuarenta y cinco anja awe.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Awe a cumpli anja senjor Luis Benjamin Olive y cu e motivo aki ta recibi felicitacion di su esposa Senovia, su mama Luisa Mulrain, su jiunan Ethelina, Annie, Herbert, Henry, Mierna, Violet, Nel, Magda, Elaine, Irene, Franklin y Anthony, su suegra Angelina Maduro, su amigonan Hendrik, Sana, Jan, Nico, Tomasa, Irma y Franklin Lacle, Maria y Emile Laronde, su jiu Gwendeline y su esposo Cresencio Florencia na Corsouw.

— — —

Awe ta cumpli 8 anja e hobencita Norma Ras. Felicitacion ta bini pe di su mama, tata y su nuebe rumannan. Tambe ta desee pabien Lulu, Hendrica, Jacintha y Bertha, y naturalmente nos tambe ta spera cu lo e pasa un bon dia awe.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Tambe ta celebra su cumpleanjos Egidia Thiel, kende a alcanza e edad di tres anja awe, pa cual motibo ta felicitele su tata Rafael, mama Clarita, madrina y padrino Jose Britten, su tantanan, su welanan, primanan, su ruman Rufino y Francisca y su tanta Luisa Britten, na cual nos ta agrega nos mejores deseos pa un bida venturoso pe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Dialuna 14 Mei

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „The violent man"
RIALTO: 20.00 „Where are your children"
PRINCIPAL: 20.00 „Garden of Evil"
AURORA: 19.30 „Abismo de pasion"
SAVANETA: 19.30 „Blazing barriers y High conquest"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 12 te 18 di Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer en Aruba")
06.03 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.30 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 Radio Nederland
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Koninkrijkliedjes wijzigingen voorbehouden i.v.m. viering Koninginnedag
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Un progr. di Cah'i Orgel cu wiri
1.15 Musica Dominicana
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alles hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica de Mexico
7.45 Conjunto Cristal
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Alberto Beltran
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Nan tabata kier a bringa cu e armanan aki

Dos mucha homber for di nan seis cu a worde arresta door di polies riba terreno di un school na Chicago, tabata sperando riba otro muchanan cu nan a yama afor y cu ta pertenece na un otro banda, pa nan bai bringa cu nan. Mira e armanan cu nan kier a bai usa! Klop cu clabu na nan cu ta parce algo cu tempu di Cruzadanan y Saracenonan tabata worde usa. Di robez pa drechi: Polies Robert Hopkins, Peter Mars, George Przbyiski, y Polis Eugene Moran.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 7

Henry Brentwood tabata desea pa su yiu muhe ser educa na un bon manera y cuido di esakui el a larga den man di su colega y amigo bieu, den e firme siguranza cu esaqui lo mester ta na estado na cumpli cu su boluntad. Un tempo en realidad e tabata na estado di por a haci esai. Pero el a cambia masha tanto den su desventaha foi tempo cu e cu Brentwood tabata amigo, prome cu el a sinja conoce Nina. Si acaso Brentwood por tabata sa com e tabata awor aquí, ta sigur cu lo e no a confia su unico yiu muhe na su cuidao. Asina John Camberley tabata pensa cu amargura.

Pero sea cu e tabata adecuado pa e encargo cu e defunto a pone riba dje of no, sinembargo Sylvia Brentwood tabata su pupilo legal y contra esai e no por a cambia nada. Tabata su obligacion di percura pa e mucha aqui hanja un bon educacion, manera tabata deseo di su tata.

„Hamas lo mi larg'e bini en coneccion cu muhernan", John a murmura den su mes, „pasobra tan pronto cu e bini na coneccion cu muhenan lo e ta irrevocablemente perdi".

Y n'e momento aqui a aparece un impresion duro riba su cara y den su wowonan, ora cu el a cohe pen y papel pa e contesta abogadonan di defunto Brentwood. Pero el a bira mas suave ora cu el a tende batimento na bentana y a mira Sylvia su cara.

„Bini aqui fo lihe", Sylvia a grit'e; „bini pa mi munstra bo cuanto cos mi a caba di haci. Mi tabata masha ocupa".

John a lamta para y a cuminza ta camna bai bini den e hardin.

„Ta simplemente terrible. Ta un situacion inexplicable di sushedad y jerba shimaron aqui den. E luga aqui no tin mucho diferencia di un mondi. E ta pone mi corda riba e bella sonjador cu tabata drumi den un mondi mescos asina segun e historia. Y abo mester a bini como e persona cu a bin sunchi e bella sonjador y ora cu el a spierta lamta foi sonjo pa motibo dje beso, tur e mondi a para transforma den un hardin delicioso di rosanan masha bunita, costoso y di dushi olor".

E mucha inocente aqui su palabranan a pone John bandona su humor tristo y el a responde:

„Cu un bella sonjador mi no por yuda, pero wel mi por yuda bo planta rosanan y enter un cama di rosa si bo ta desea".

Sylvia tabata bati den su man di alegria.

„Famoso, famoso. Semper nan ta bisa cu caminda tin rosanan ai tin tambe alegria y prosperidad y tras dje rosanan lo nos planta e sorto di lelienan puus ai".

„Lo bo hanja tur loque bo ta desea, aunque cu tempo mes no ta mucho floreciente pa mi", e dokter a bisa Sylvia.

„Ta terriblemente lastima esai ta", Sylvia a bisa yegando na un banki bieu den e hardin y la hala e dokter pone esaqui tambe sinta banda di dje. „Bo no por trece cambio den e situacion ai anto?"

Un momento e dokter tabata silencioso; el a larga su bistanan pasa riba e hardin cu a bira manera un caos, un ruina, net awor cu luna di Mei tabata haciendo su entrada.

E palonan di pera tabata blanco y tur cos tabata para na konoppi. Un pajaro tabata canta tranquilo su cantica y aire tabata jen di olornan dushi. El a tosa y a bira cara p'e mucha.

„Ta na qui manera lo mi por haci esai?" el a puntra desdichado. Y sin cu e mes por a yuda tabatin momentonan cu e dokter tabata combersa cu Sylvia como si fuera ta cu un hende grandi e tabata papia. „Mi situacion ta tristo. Mi ta igual cu un trein cu a sali foi rail y pa bolbe hanje aiden ta un som".

„Lo m'a desea pa bo tambe por tabatin mes tanto patient manera papa! E ora ai lo bo tabata hopi ocupa y hustamente den bo hopi ocupacion lo bo sinti bo mas anima.

„Si; den tur sentido lo mi a sinti mi e ora ai mas contento;" y bisando asina e amargura antiguo a bolbe ataqu'e. „Pero ningun patient no ta bin bishita mi mas".

John su wowonan tristo a queda ta mira den e wowonan azul y admira di e mucha muhe.

„Anto ta nos deber di pone na nan conocemento cu nan tin di bini cerca bo", Sylvia a duna pa contesta. „Pero ta pa qui motibo nan no ta bini mas cerca bo?"

„Ta pasobra nan no quier tin nada mas di haber cu mi y nan no ta stima mi mas. Despues lo mi conta bo precies ta pa qui motibo".

„Wel, mi ta stima bo masha tanto y lo mi quier queda aqui semper cerca bo, en todo caso, tantem cu bo ta mi voogd y prome cu mi yega na e edad di 21 anja, lo nos tin un hardin masha nechi y invidiable aqui. Bo tambe n' ta pensa asina, Sr. John?"

„Senjor John tabata e titulo cu Sylvia a duna su voogd.

„Si; prome cu e tempo ai a yega masha hopi cos por a cambia".

Cu un sonrisa el a queda ta mira e mucha aqui cu ainda no tabata conoce mundo y su turbulacionnan. Srta. Day lo sinja bo cushina, cose y tur sorto di cosnan cu despues lo ta util pa bo y tur loque ta necesario pa bo educacion lo queda na mi encargo".

„Wel, juda mi awor na ranca e jerbanan shimaron aqui", Sylvia a puntra e dokter. „Aqui banda nan ta masha tanto. Y nos tin hopi trabao aqui den awe".

El a bula lamta y quier a hala e dokter bai cun'e, ora cu diripiente e mucha a grita:

„Mira.... ta quen t'e dama cu ta sali ai foi bo oficina?"

CAPITULO V.

Dos bishitante.

Pa casualidad e mucha a tira un bista den e bentana dje oficina cu tabata abri, den cual n'e momento ai el a mira un muhe alto bisti na preto ta bini den direccion di e hardin y mientras e tabata acercando, Sylvia y John a queda para inmovil riba e terrasa y tabata mira e figura balente cu tabata biniendo den nan direccion.

„Bo mester pordona mi cu mi ta penetra te aqui den".

Un boz poco ronco, vacilando y temboroso a expresa e palabranan aqui y cara dje dama cu tabata papiando tabata alza cu un expresion suplicante na e dokter cu tabata para banda dje monton di jerba shimaron.

„M'a pasa door di Marshdale", e stem a continua, „y m'a queda un poco aqui pa mi gradici e famia Ormonde asina tratable y amable y...." atrobe su stem a cuminza ta tembla.... „Y bo tambe mi quier a.... gradici cu riba dia dje accidente b'a presenta bo prome auxilio ora cu mi casa a...."

E frase aqui no a ser termina: Aparentemente Nina Danvers no por a hanja palabranan pa e expres'e. El a yega riba e terreno di yerba y a queda para pega cu John y e mucha muhe, quende a queda ta mira e muhe cu wowonan asombra.

„Bai hala e jerbanan shimaron aya bao dje muraja un rato, Sylvia", el a bisa e mucha, mientras el a munstre na un punto mas retira dje hardin. Y luego el a dirigie na e muhe y a bis'e:

„E senjora aqui lo quier papia un rato cu mi. Percura pa bo traha cu animo".

„Masha bon", Sylvia a responde tirando un bista investigante riba e muhe na rouw. „Lo mi traha duro mientras bo ta combersando."

Y el a corre bai na e monton di jerba camina e dokter a munstre.

E homber y e muhe a queda solitario.

„Mi tabata sinti.... mi no por a bandona Marshdale pa segundo bez sin.... gradici bo".

„Esai absolutamente no tabata necesario", e dokter a responde corto. Su cara a bira duro, no obstante cu e tabata hibando un lucha interior terrible mirando e belleza dje muhe aqui. „Tabata un pura casualidad e dia ai cu m'a pasa aja banda y cu Srta. Ormonde a jama mi p'aden un rato. Mi no a bai aya yama".

„Oh John!" Mescos cu na e prome encuentro den cas di Ormonde, e bishita aqui a extende su man pa e dokter, pero e biaha aqui tambe e dokter a haci manera e no a mir'e. „Mi no a bini aqui solamente pa mi gradici bo, aunque cu toch prome cu tur cos lo mi quier a haci esai, ma mi a bini tambe pa mi puntra bo si bo quier pordona mi. Mi ta sinti mi awor solitario y mi ta sinti cu mi tin mester di bo perdon. Tur cos a pasa cu mi asina terrible.... Morto di Archibald y e manera repentino cu el a muri. E suceso aqui a causa mi un choque asina tremendo. Lo mi a sinti un alivio grandi, si acaso mi por tabata sa, cu atrobe.... lo bo quier tabata mi amigo".

„Mi ta teme cu lo bo gana masha poco cu mi amistad", John a responde brutamente. „Asunto di amistad entre mi cu bo ta simplemente un imposibilidad y mi n' ta quere cu ta existi ningun utilidad pa nos mester sigui combersa tampoco riba esaqui. Bo tin auto ta spera bo p'afo?" El a haci un movecion como si fuera e quier a hiba e muhe camina su auto por tabata sper'e, pero el a stop e dokter cu su man y teniendo esaqui su braza, el a bisa:

„Oh, lo duel mi asina cu ta robez m'a haci di a bini aqui", e muhe a bisa vacilante, mientras lagrimanan a jena su wowonan. „Ta impulsivamente m'a haci esai.... mi quier a gradici bo asina tanto.... y pidi bo pordon. Mi ta convenci com escandalosamente falso mi trato tabata pa cu bo, John".

E ultimo palabranan aqui a ser expresa na boz baho. Pero e dokter a quita e muhe su man foi dje, como si fuera ta un insecto peligroso a mishi cun'e y el a quita su bistanan foi e muhe.

„En realidad mi ta quere cu b'a haci robez di a bini aqui", el a bisa na boz asina cortante, cu a pone e bishita ta snik terrible; „y mi ta quere tambe cu ta robez b'a haci di cuminza trobe riba circunstancianan antiguo. Ta duel mi cu mi mester bisa bo esai. Pero bo reconocimiento di awor numa, awor, despues di tanto anja cu b'a trata mi asina escandalosamente, ta capaz na pone mi haril Larga e morto queda bibo dera numa y mas hundo e graf ta, mas mehor pa mi. Mi n' tin gana pa bolbe repasa den mi mente nada di lo pasado".

„Y lo bo no quier pordona mi tampoco?"

Su boz suave a resona dushi y conmovi y a lamta den curazon di John recuerdonan rudo, como antes e no a conoce stem mas bunita cu di e muhe aqui. Su belleza a pone un deseo casi infrenable lamanta den su interior y un momento e quier a tum'e den su brazanan y estampa besonan riba su lipnan, pero el a domina su anhelonan, consciente di e triste berdad cu ta e muhe aqui tabatin su ruina riba su concenshi. Y ora cu el a papia trobe su stem tabata asina rudo e indiferente, cu e muhe su dilanti no tabatin di minimo idea dje lucha cu a caba di tuma luga den su interior.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco a sali di e cas di e juez unda e la bay busca e juez en vano y ta dirigie na e prison, pa e mira si e por hanja otro hende cu por yudele. Ora e ta llega na e prison e ta contra e sheriff para den porta cu su man nan den saco y Cisco ta puntrele: „Sheriff, e juez no ta aki". Y e sheriff ta contesta calma di dje: „Mi sa ...." Cisco ta acerca e sheriff mas e ora ey y ta bolbe puntrele: „Lo bo no por sera Pancho te dia cu e juez bolbe?" Y e sheriff cu nunca tabata contento cu e asunto aki ta contesta rabia: „Abo no ta bin mandami. Mi sa loke mi ta haci." Mientras tanto e muchanan ta comiendo na e restaurant y e donjo ta haci tur su best pa entretene nan y ora nan a caba di come e donjo ta bolbe puntra nan: „Boso ke algo mas?" Pero e muchanan cu ta ansha pa sigui nan biaha ta contesta sin pensa mes: „Ya basta", „Mi ta jen" y „Awor nos ta bay mira e prison". E donjo e ora a bira morto spanta pasobra e ta mira cu ta envano pa e tene e muchanan mas tempo den e restaurant.

Bishita di dlegacion Antillano na Venezuela

Despues dje audiencia durante cual e delegacion antillano a cerra conoci cu president venezolano, Marcos Perez Jimenez, Sr. Jonckheer a declara na un periodista di El Universal cu el a hanja un impresion excelente dje prome ciudadano di Venezuela. El a bisa di ta masha contento dje manera asina afable y e percuracion cu na Venezuela nan a haci pa por a prepara permanencia dje delegacion antillano na un manera de lo mas simpatica. Prome cu regreso na Corsou awe, lo tin ainda un conferencia di prensa mas.

Na e bishita na palacio presidencial Miraflores tabata presente tambe embahador Holandes Mr. J. C. Beusekom, Benjamin Chumaceiro y consul general venezolano na Corsou, Regulo Fermin Bermudez.

Dia Viernes pa 1 "or di tramerdia ministro di asuntonan interior a ofrece un lunch den e magnifico club di ehercitonan na honor dje delegacion.

Dia Viernes pa 9 'or di mainta e delegacion antillano den compania di embahador Beusekom y Sres. Benny Chumaceiro y Regulo Fermin Bermudez a bai haci un bishita na ministro di asuntonan interior. Despues e delegacion a bai haci un bishita na e complejo di casnan di pueblo cu yama e „proyecto di dia di December". E bishita aqui a ser sigui pa un otro bishita na Ministro di Labor, sigui pa un bishita na Ministro di Prosperidad. Durante e entrevista cu ambos funcionarionan nan a discuti puntonan di masha importancia.

Pa 1 'or e lunch ariba menciona y ofreci pa ministro di asuntonan interior a tuma luga den „Circulo de las Fuerza Armadas". Anochi tabatin un recepcion na cas di ministro di asuntonan exterior. Tanto na e lunch como na e recepcion tabatin presente personanan foi circulonan di gobierno y industria y e delegacion a tene consultonan cu diferente dje personanan aqui, respecto diferente proyectonan. Awe nan lo haci un paseo rond e pais.

Esta en visperas de desaparecer la fiebre amarilla?

„Seria erroneo creer que la fiebre amarilla ya solo es un recuerdo desagradable. Todavia no se la ha vencido y constituye una amenaza permanente en los Estados Unidos. Ha reaparecido ultimamente en paises vecinos, donde no se habia manifestado desde hacia muchos años".

En estos terminos definio recientemente la situacion actual de esa enfermedad, a menudo epidemica, el Dr. Fred L. Soper, Director de la Oficina Sanitaria Panamericana (Oficina Regional de la Organizacion Mundial de la Salud). La fiebre amarilla, declara el Dr. Soper, parece tener poca importancia y no provoca muchas preocupaciones en escala internacional, y un buen dia reaparece subitamente en algun puerto, como sucedio en el verano de 1954 en Puerto España, Trinidad. La situacion cambia entonces de un dia para otro, y se tienen que adoptar medidas urgentes, que no siempre resultan adecuadas.

En las ciudades, la fiebre amarilla es transmitida por el mosquito Aedes Aegipti. Hace poco, la mayor parte de America del Sur y ciertas regiones de America Central han sido reconocidas como exentas de esa plaga. Campañas intensas han hecho buenos progresos en el resto de la America del Sur y han empezado en Mexico, Cuba, Haiti y en muchos sectores del Caribe.

Desgraciadamente, existen otras especies de mosquitos, que tambien transportan el virus de la fiebre amarilla. Viven exclusivamente en la selva tropical y comunican la enfermedad a los monos y mantienen vivo ese terrible virus. La unica proteccion contra esa fiebre amarilla, llamada de la maleza, es la vacuna.

Una corriente de fiebre amarilla de la maleza ha progresado lenta pero constantemente a traves de Panama y America Central desde 1948, haciendo renacer viejos recuerdos de las epidemias devastadoras que precedieron las obras del Canal de Panama. Esa ola alcanzo al extremo noroeste de Honduras en septiembre de 1954. Ningun caso humano de esa enfermedad habia sido señalado en America Central entre 1924 y 1948.

NOTICIA ESTRANHERA

Gobierno di Uruguay a dicidi di baha Dia Huebes despues cu el a sufri un humiliacion y diferente ministro a duna di conoce caba cu lo nan baha. Reuter ta munstra cu ya caba tres ministro a baha, esta: ministro di sanidad. dr. Julio Estrella; ministro di labor. Carlos Moreno y ministro di educacion, Renan Rodriguez.

Consejo di Estado a rechaza suplica di retiro dje otro seis ministronan.

Consul Spanjol interino na Manilla, Orencio Millareulo, a muri na capital Philippino pa via di heridanan di bala cu a coh'e durante un tiramento riba embahada Spanjo.

E embahador Spanjo, Fermin Sanz Orrio cu tabata cu vacacion na e cunuco Baguio, a regresa Manilla en relacion cu e incidente.

REMITIDO- PROBLEMANAN RIBA TRAFICO DI NOORD

(For di responsabilidad di redaccion)

Senjor redactor:

Permitimi un espacio den Bo diario tan leza den pueblo di Noord pa mi duna es observadornan di trafico di Noord y di Bubali nos reclama.

Pues henter pueblo di Noord ta keha di e servicio, cu e chofernan di busnan ta duna. Den un palabra es servicio no por ta mas malo. Busnan no ta corre na ora, manera reglamento ta manda; alcontrario e chofernan ta corre na nan kier y cu hopi tribilidad. Peor ainda ta si nan mester hiba hendenan di trabao, of Senjoritanan cu ta traha na pacus, of muchanan di school, pasobra den e caso ey nan no ta bai busca nan na ora of nan ta bai laga nan, asina ta cu e hendenan ey por perde nan trabao y e muchanan por perde nan school. Ningun hende no tin poder di reclama contra e mal elementonan, cu ta considera nan mes como rey di carretera, cu bo mester balia segun nan tocamento. Si nos considera e asunto bon, nos mester bisa cu e trabao di chofer di busnan no ta un trabao, cu bo ta mata bo curpa cune. Na diferente lugar na estranheria bo ta haya muhernan ta haci e trabao aki, pero no hombernan cu braza bon duro, cu por traha den fabricanan gana nan pan di cada dia y no frifi diez placa aki y aya. Peor ainda ta, cu tin di nan cu ta masha grosero, fresco contra hende muher. Ta pa es motibonan aki nan ta perde nan clientenan.

Pesey nan no mester tin envidia ni codicia riba ningun otro y principalmente nan no mester lubida cu solo ta sali pa un y tur.

Pueblo di Noord ta bisa, cu ta un bus cu nan tin confianza den dje ta e bus grandi, cu ta corre di Playa pa Noord.

Si e chofernan aki tabata haci nan trabao correcto, anto lo no ta bai asina cu nan.

Pueblo di Noord y di Bubali ta pidi e chofernan aki (of observadornan) di cumpli cu nan trabao y cu reglamentonan di trafico. Pa fabor no larga muchanan di school of otro pasaheronan pa bai tuma biljechi na Ecury.

Y corda pa no tuma Dios pa boso so, pasobra tin hopi manera di gaña bida, como caha di musica, biljechi of truck, trahando na D.O.W.

Por ultimo, stop cu redashi, cu no ta para bunita, ni pa muher, corda pa homber.

Senjor redactor, masha danki di antemano, te otro biaha.

Chieki-Chieki.

Cambio di nier

Sra. Wanda Foster (izquierda) y Sra. Edith Helm, un paar di identico ohochi na New York biniendo for di Chandler, Oklahoma, y awor cu ta bai Boston pa bai pasa pa e prome operacion di transplanta nier cu hamas a worde haci cu ohochi muher. E idea ta pa transplanta un nier salud di Sra. Foster riba Sra. Helm. Prome cu esaki dos biaha semejante operacion a worde haci cu ohochi mescos na Boston, pero tur dos biaha tabata ohochi homber.

DIBERTIDO RECEPCION NA PALACIO DI GOBERNADOR

(Di nos corresponsal na Willemstad)

E recpecion cu a tuma lugar Dia Viernes na cas di gobernador na ocasion di aniversario di su mahestad La eina Juliana cu a ser ofreci pa Su Excleencia Sr. gobernador A. A. M. Struycken Dia Viernes anochi tabata masha bon frecuenta. Manera nos sa, e recepcion aqui a ser suspendi pa motibo dje biaha di Gobernador na Holanda cu motibo dje contraversia. Pa alomenos 9 'or tabatin un fila di huespednan foi abao te ariba den e palacio y e huespednan aqui tabata plama tur camina den e cuartonan espacioso dje palacio, na unda Sr. y Sra. Struycken tabata para dilanti di cuadro di su Mahestad La Reina Juliana ta yama nan huespednan un cordial bonbini. Na e manera tradicional e nombernan dje huespednan tabata ser proclama pa adjudant G. G. J. W. Frhon.

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1318

Hofmeesternan di marina y camareranan a percura pa un servicio rapido y up-to-date di bebidanan refrescante y tur sobra trietnan riba e terrasa y den hardin. E esfera tabata masha dibertido. Pa 11.15 e ultimo huespednan a bandona e cas di gobernador, despues cu nan a despedi di gobernador y Sra. Struycken.

GOBERNADOR STRUYCKEN A OFRECE UN DINER DI DESPEDIDA NA MR. ARIENS

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Dia Razon anochi Gobernador Struycken a ofrece un diner di despedida na honor di mr. Ariens, expresident di corte di husticia na ocasion di su baida foi antillanan neerlandes. Na e diner aqui tabata invita miembronan di corte di husticia y tribunal den prome instancia y tambe miembronan di parket di procureur-general.

FELICITACION PERSONAL DI GOBERNADOR NA FIRMA EDWARDS HENRIQUEZ & CO.

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Dia Viernes mainta Gobernador Struycken a bai haci un bishita na Firma Edwards Henriquez & Co., pa e bai felicita e firmantenan personalmente cu e existencia di 100 anja di e firma ariba menciona. Durante celebracion dje hubilario aqui Gobernador Struycken tabata na Holanda. I no obstante cu riba e dia ai dje hubileo, cu taabta 1 di Mei el a manda un telegram di felicitacion, sinembargo Gobernador Struycken quier a agrega acerca tambe su felicitacion personal.

CELEBRACION DI BIRGEN DI FATIMA NA SUFFISANT

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Na un manera de lo mas debota masha hopi creyentenan a sigui pa Suffisant Dia Sabra anochi pa alomenos 10 'or den un peregrinacion pa celebra publicamente den stadion di Sufisant e gran fiesta di Fatima birgen di Portugal. Na yegada di Suffisant algun portuges a carga e imagen dje birgen y a bin contra e peregrinacion y cu canticanan y oracion na un manera de lo mas religioso y debota e multitud di mas di 3000 persona a sigui pa e stadion di Suffisant na unda tabatin un sacrificio di misa den aire libre. Cada presente tabata sinti un santo alegria y a hanja plena ocasion di profesa su fe publicamente munstrando asina nan homenahe na nan birgen y nan gratitud pa asina tanto fabornan ricibi. Un bista riba e procesion aqui tabata nifica un cos sublime, un cos santo, mirando tanto creyentenan asina tanto na pia como na auto, truck, bus, pasobra naturalmente cu e intencion tabata pa tur hende camna na pia, pero naturalmente pa hendenan di edad mas avanza cu toch quier a tuma parti n'e peregrinacion aqui esai tabata imposible. Esaqui a sigui sea dilanti of patras cu auto of bus. Como prueba qui grandioso e solemnidad aqui tabata nos mester menciona acerca cu e ceremonionan a termina alomenos pa 2 'or di marduga.

En una palabra enter e peregrinacion y e ceremonionan na Suffisant a resulta un exito brillante y tur presentenan a queda satisfecho y a regresa cas cu alegria den nan curazon.

Fighter di mas liher di mundo

E F-104 Starfighter jet, aclama pa Estados Unidos como e aeroplano fighter di mas liher di mundo, aki ta na vuelo riba California. E por kibra door di barrera di zonido mientras e ta subi y e por alcanza dos biaha e speed di zonido bulando gewoon. Su anchura di ala ta 22 pia. Forza aerea americano a order e na cantidad na Lockhed, Burbank, California.

CENTROS CIENTIFICOS RURALES EN LA INDIA

La India prepara la creación de una red de centros cientificos rurales (Vigyan Mandirs), destinados a ayudar a los habitantes de las aldeas en la utilización practica de la ciencia. Para preparar la realización de ese proyecto, el Gobierno indio ha creado una comisión de quince miembros, presidida por el Ministro de Recursos Naturales.

En esos laboratorios de ciencias aplicadas, los alumnos de las escuelas secundarias podran cursar estudios y adquirir experiencia practica. Los resultados obtenidos en un Centro Experimental creado en Nueva Delhi en 1953 demostraron el valor y la importancia de esa empresa de divulgación cientifica.

LAS TARJETAS DEL UNICEF EN EL MUNDO

En 1955 la venta de mas de 4.650.000 tarjetas de Navidad del Fondo Internacional de Ayuda a la Infancia permitió recoger la suma de 226.913 dólares, o sea el 50% mas que durante el ano procedente. Las tarjetas se vendieron en 56 paises, algunos de los cuales doblaron su venta anterior. Una caja de diez tarjetas permite comprar una ración smanal de leche para 50 ninos, o vacunarlos contra la tuberculosis. En 1956, el UNICEF espera vender cinco millones y medio de tarjetas. Ademas de los dibujos usuales, el Fondo publicará dos nuevas tarjetas ejecutadas por el artista indio Jamini Roy.

Avisa den
Arubaanse Courant
Yama 1116 of 2116

Gezellig licht

ELECTRISCH licht!

N.V. Electriciteit Maatschappij

ARUBA

Bomber movi pa atoom ta carga su mes escorte di fighter

Esaki ta un idea di un bomber movi pa atoom capaz di carga su mes escorte di fighter. E idea aki di e artista yama „Projecto Oppossum", pasobra e fighternan ta worde carga di e mes forma cu un oppossum ta carga su yinnan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta den su stoel ta leza corant y di repente su planta di man a cuminza grawata y Lorenzo ta bisa: „Henter dia e man aki ta grawata". Den esei Pepita ta camna drenta y ta bisa Lorenzo: „Nan ta bisa cu ora bo planta di man ta grawata bo ta bay hanja placa." Ora Lorenzo a tende esaki e ta bira contento y ta contesta: „Si?" Y e ta pensa caba na e placa cu e ta bay hanja. Pero mes ora Pepita ta puntrele: „Pero bo ta dunami diez dolar pa un sombre?" Lorenzo ta trek su cara y ta contesta Pepita: „Mi a kere cu ta ami ta bay hanja e placa." Pepita cu tabata leun ariba e lomba di Lorenzo su stoel ta para atrobe y ta bisa Lorenzo: „Pero, abo si no ta kere den e cos di kens nan ey, verdad?" Lorenzo e ora ey ta morde su man y ta arepentie tur ora e la mira cu tur su ilusion di bay hanja e placa no tabata mas cu un ilusion. Pesei Lorenzo no mester kere liher, pa e no arepintie despues, bo no ta kere?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

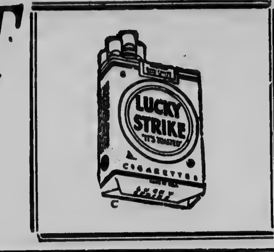

17DE JAARGANG — DINSDAG 15 MEI 1956 — No. 2525

„Health week" door Gezaghebber geopend

SAN NICOLAS. Gisteravond vond de opening plaats van de „Health Week" door de Gezaghebber in de Lago Heights Club, met muzikale medewerking van de Lago Community Band onder leiding van de heer J. Koulman.

In zijn openings speech sprak de Gezaghebber de hoop uit, dat geheel Aruba aan deze actie, uitgaande van de Lago Nurses Glee Club, zou deelnemen.

Voorts vond gedurende de avond de uitreiking van prijzen aan de winnaars van de opstellen-wedstrijd over tandenverzorging voor scholieren, plaats. Winnaars waren: Gayle Schlageter, Christina de Freitas en Carmen Maduro.

Dr. E. van der Kuyp, Hoofd Gezondheidsdienst van Suriname, hield nog een interessante speech met betrekking tot deze actie, en werden de drie finalisten van de Dental Personality Contest aan het publiek voorgesteld, terwijl de avond besloten werd met een dankwoord van de heer M. Chase.

AMERIKAANSE STAFCHEFS: RUSLAND GAAT STRIJDKRACHTEN MET A-WAPENS UITRUSTEN

van de Amerikaanse commissie van stafchefs, admiraal Arthur Radford, heeft in het Congres verklaard, dat Rusland op het punt staat zijn strijdkrachten uit te rusten met kernwapens en geleide projectielen. De Russen, zei hij, „maken veel ophef over de vrede, doch ik heb vele bewijzen gevonden, dat zij al het mogelijke in het werk stellen om hun eigen militaire macht op zo hoog mogelijk peil te brengen. In het gehele communistische blok wordt deze modernisatie en opbouw doorgevoerd".

Radford legde samen met de minister van defensie, Charles Wilson, getuigenis af voor de commissie voor buitenlandse aangelegenheden van de Senaat ten gunste van het programma voor buitenlandse hulpverlening van Eisenhower. De admiraal zei eerder dit jaar te Parijs enige ernstige problemen van fundamentele aard te hebben aangetroffen in de NAVO. „De Europese landen zoeken leiding bij het vinden van de richting, waarin hun defensie moet worden ontwikkeld. Ik ben ervan overtuigd, dat wij deze landen door ons voorbeeld krachtig moeten geven".

In Oranjestad begon een conventie voor Sabbathschoolleiders

ORANJESTAD.— Gisteravond werd in de kerk van de Zevende Dags Adventisten te Oranjestad de conventie geopend voor leiders van de Sabbathschool van de kerk. Deze conventie staat onder leiding van de voorganger van deze kerk, pastor I. van Berkel, terwijl twee andere geestelijken de conventie als gastsprekers bijwonen.

Dit zijn pastor L. K. Rielle van de Interamerican Division van de Zevende Dags Adventisten, waarvan het hoofdkwartier in Miami gevestigd is, en pastor Brightham van de General Conference van Zevende Dags Adventisten, die in Washington, D.C., gevestigd is. Deze beide prominenten uit de organisatie van dit kerkgenootschap, maken thans een orientatiereis door Centraal-America, Venezuela en Colombia incluis.

Tot en met Woensdag zal de conventie duren en iedere dag en avond zullen er bijeenkomsten zijn met groepen van leiders van de Sabbathschool, die niet alleen voor kinderen zijn maar die ook klassen voor volwassenen heeft. Er zijn drie onderwerpen, die tijdens deze conventie aan een uitgebreide bespreking onderworpen worden, n.l. „Hoe verbeteren wij het bezoek aan de school", „Betere instructiemethoden" en „De nieuwste hulpmiddelen voor het visuele onderwijs".

Ook de niet-Sabbathschoolleiders zijn bij alle besprekingen welkom, naar wij vernamen, al was het alleen al, omdat ook zij later wel eens geroepen zouden kunnen worden om het Sabbathschoolwerk te gaan doen.

VOETBAL IN NEDERLAND

'S GRAVENHAGE. — Hieronder volgen de uitslagen der in Nederland gespeelde amateur voetbalwedstrijden:

Eerste klas A: C.V.V.. — Spartaan 2—1; Rapiditas — U.V.V. 1—3; H. R.C. — Velox 4—5;

Eerste klas B: Arnhemse Boys — Achilles 1—2; Robur et Velocitas — Sneek 2—2; WVV — WAVV 2—1; WVC — Quick 0—0; Hengelo — Veelerveen 6—2;

Eerste klas C: Roermond — VVH 2—4; Alliance — TSC 1—0; Vlissingen — VSV 5—1; Maurits — Kimbria afgelast; Emman — Brabantia afgelast.

Getuigen in Djakarta herroepen verklaring

DJAKARTA.: — Bij de behandeling van de zaak-Schmidt is de officier van justitie Sunarjo ervan beschuldigd, dat hij een getuige dreigde, dat hij door de politie zou worden geslagen als de getuige, zijn verklaringen, die hij voor de politie-autoriteiten had afgelegd, zou herroepen. Getuige Hofman vertelde de rechter, dat Sunarjo gedurende een gesprek had gedreigd, dat hij door de politie zou worden afgeranseld, als hij zijn verklaring zou intrekken. Hofman zei, dat hij Sunarjo op de hoogte had gesteld van zijn voornemen zijn verklaring voor de rechter in te trekken.

Voor de rechter trok Hofman zijn vroegere verklaring in, waarin hij bekend had, dat hij lid was geweest van een illegale organisatie en de beklaagde had gezien. Nog twee andere getuigen trokken soortgelijke bekentenissen.

Un bon gesto di Paradera Club

PARADERA. — Diadomingo pasa un knockout di domino a worde teni den Club Paradera. E wega a worde hunga na beneficio di e fonds pa Combati Kancer. Promer premio a worde gana door di Senjor J. M. Lacle y di dos door di Senjor J. Erasmus. E premionan tabata un obsequio di Santa Cruz Bar y tabata consisti di un caha di Ron Alteza. Directiva di Paradera Club ta agradece tur esnan cu a coopera pa e knockout aki a bira un suceso.

Diadomingo awor tin un otro wega di domino y esaki tambe lo ta na beneficio di Kankerbestrijding. Tur esnan cu sa bati un piedra di domino por tuma parti y fuera di pasa un rato contento bo ta yuda Club Paradera haci un bon obra.

Resultado di „Cinco y Seis"

ORANJESTAD. Diadomingo ultimo e resultado di „5 y 6" tabata lo siguiente:

Cabaynan ganador:
1a carrera **Chilenito**
2a carrera **Muchacha**
3a carrera **Round the Corner**
4t carrera **Imperialista**
5t carrera **Preferente**
6a carrera **Cairi**

A resulta cuater cuadro cu seis cabaynan ganador na Bs. 232.731,85 cada uno, y 273 cuadros cu cinco cabaynan ganador na Bs. 2.273.30 cada uno.

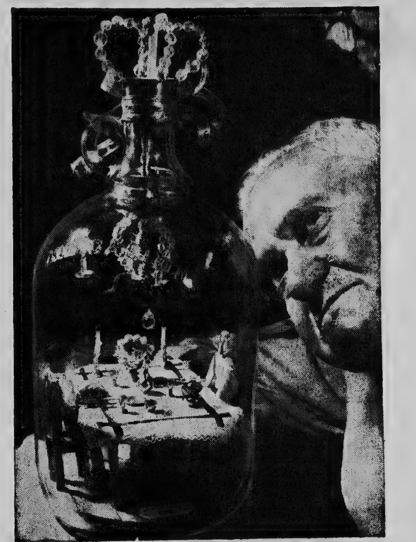

Cuanto cos stranjo 'n tin cu hende sa haci den nan tempu liber. Tin cu ta spaar stampiya, otro ta perde cantidad di tempu cu sacamentu di portret, mientras cu, manera por mira riba e foto aki, Gerald McFoster ta traha articulonan di pronk pa su casa den botter.

Rusland overweegt opheffing van interneringskampen

Herziening vonnissen politieke misdrijven

MOSKOU: —De Russische regering heeft de opheffing van alle interneringskampen binnen anderhalf jaar aanbevolen. Voortaan zullen voor opsluiting slechts gewone gevangenissen en „kolonies voor heropvoeding door arbeid" mogen worden gebruikt. Dit is door een hoge functionaris van de M.V.D. meegedeeld bij een een bezoek door een groep Franse socialisten aan de 200 km van Moskou gelegen stad Toela.

Gedetineerden zullen niet meer voor arbeid buiten voor hen bestemde inrichtingen mogen worden gebruikt. Voorts is bepaald, dat een misdadiger of delinquent voortaan in zijn woonplaats of onmiddellijke omgeving daarvan moet worden gedetineerd. Deportatie voor politieke misdrijven is voortaan slechts mogelijk bij de ernstigste misdaad tegen de staat en uitsluitend met machtiging van de gewone rechtbank, aldus lichtte de M.V.D.-man toe. De Russische regering stelde een speciale commissie in voor de herziening van alle vonnissen inzake politieke, tegen revolutionnaire en tegen de staat gerichte misdrijven; de werkzaamheden van deze commissie moet voor Oktober beëindigd zijn en de onschuldig bevondenen moeten volledig in hun eer worden hersteld.

De Franse journalisten te Moskou bij dit bezoek waren de eerste permanente Westelijke correspondenten in de Sovjet-Unie, die een arbeidskamp mochten bezoeken.

OOK ENGELAND BEGINT MET H-PROEVEN

MONTEBELLO. — Bij gunstig weer zal woensdag een Brits atoomwapen op de Montebello-eilanden, ten Noordwesten van Australië, tot ontploffing worden gebracht.

N.V.P. GAAT INTERPELLEREN OVER HET „CONFLICT'.

(Van onze correspondent te Willemstad)

Gebruikmakend van het betreffende artikel van het Reglement van Orde,zal de NVP fractie in de Staten verzoeken de regering te mogen interpelleren inzake het „conflict".

De kern van de interpellatie is: Hoe is de staatsrechtelijke positie van de gouverneur thans geregeld?

Het recht van interpellatie gaat verder dan het recht van vragen te stellen. Bij het laatste geval mag de vragensteller alleen de vragen stellen en na het antwoord van de betreffende minister nog één keer terugkomen op de kwestie. Bij een interpellatie is een debat mogelijk, tijdens welke ook andere Statenleden vragen mogen stellen.

Van het recht van interpellatie is in de Curacaose geschiedenis weinig gebruik gemaakt. De laatste maal dat een interpellatie werd gehouden geschiedde op 26 januari 1953, toen het toenmalige Statenlid Mr Van der Meer de regering Gomez interpelleerde over het verlenen van gratie aan Henny Eman.

Naar wij vernemen zou ook de K.V.P. de regering inzake het conflict willen interpelleren.

Antilliaanse delegatie keert heden terug

De Antilliaanse delegatie, die verleden week woensdag naar Caracas is gevlogen voor het afleggen van een vriendschapsbezoek zal heden op Curacao terugkeren.

Volgens de ANP correspondent in Caracas is de delegatie uitermate tevreden. Naar hij vernomen heeft zijn er bij de verschillende besprekingen geen speciale of economische onderwerpen ter sprake gekomen.

John Bogart kocht zeebad Bonaire

MEER ATTRACTIES VOOR GASTEN

Op 16 mei komt het Zeebad Hotel Bonaire onder nieuw beheer. De heer John B. Bogart heeft terzake een contract afgesloten met het Gouvernement. Als manager zal optreden de heer Roderick Sanderson.

Het ligt in de bedoeling van de nieuwe directie om het hotel te vergroten en de aantrekkelijkheid er van te vermeerderen door de gasten in de gelegenheid te stellen te varen met raceboten, en jachten, en zich te vermaken met waterskies.

BOELGANIN ZIET BETERE VERHOUDING MET FRANKRIJK

MOSKOU. — Volgens premier Boelganin zijn de vooruitzichten voor een verbetering der Frans-Russische betrekkingen „gunstig". Boelganin zei dit in een persgesprek, toegestaan aan het Franse blad „Le Monde". Boelganin oordeelde het verkeerd algemene ontwapening afhankelijk te stellen van een regeling van het Duitse vraagstuk. Op een vraag van de verslaggever, of het bepleiten van coexistentie door de Sowjets een tactische maatregel dan wel blijvende politiek is, antwoordde Boelganin: „Er zijn maar twee wegen open: naast elkaar bestaan van uiteenlopende maatschappelijke stelsels of volslagen oorlog.

Programma voor de A. S. U. Week 1956

Vrijdag, 22 Juni 7.00 n.m. Defile van sportdelegaties. Wilhelminastadion.
8.00 n.m. Openingsceremonie, bestaande uit entree athleet E. Vorst, die de A.S.U. vlag hijst, waarna korte toespraak voorzitter A.S.U.
8.15 n.m. Voetbalwedstrijd tussen 2 selecties junioren.

Zaterdag, 23 Juni 3.00 n.m. Tenniswedstrijden - Tivoli-baan.
8.15 n.m. Voetbal: Aruba vs. Curacao. Wilhelminastadion.
Zondag, 24 Juni 10.00 v.m. Watersport. Aruba Boating Club
4.00 n.m. Voetbal: Aruba vs. Curacao. Wilhelminastadion.
Maandag, 25 Juni 7.30 n.m. Basketball Dames. St. Cruz: Estrella.
8.30 n.m. Basketball Heren St. Cruz: Estrella.
Dinsdag, 26 Juni 7.15 n.m. Baseball: O'stad vs San Nic. Lago Sport Park

For your
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735 — San Nicolas Tel. 5239

Woensdag, 27 Juni 7.00 n.m. Softball Dames O'stad vs San Nic. Wilhelminastadion.
8.00 n.m. Softball Heren O'stad vs. Lago. Wilhelminastadion.
Donderdag, 28 Juni 7.30 n.m. Turndemonstratie. Wilhelminastadion.
Athletiek-wedstrijden. Wilhelminastadion.
7.00 n.m. Tennis-wedstrijden. Tivolibaan.
Vrijdag, 29 Juni 7.30 n.m. Tenniswedstrijden. Caribe-baan.
8.00 n.m. Bokswedstrijden. Wilhelminastadion.
Judo-demonstratie Kon. Mariniers. Wilhelminastadion.
8.00 n.m. Wielrennen (deelnemers uit Curacao) Lago Sport Park

Zaterdag, 30 Juni 4.00 n.m. Paardenrennen. Wilhelminastadion.
8.00 n.m Baseball: Aruba vs Curacao. Lago Sport Park.
Zondag, 1 Juli: 10.00 v.m. Rialto Theater.

2.00 n.m. Baseball: Aruba vs. Curacao. Wilhelminastadion.
5.00 n.m. Prijsuitreiking en sluiting A.S.U.-week. Wilhelminastadion.

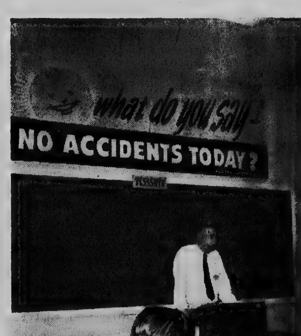

De General-Superintendant van de Lago, de heer F.W. Switser, sprak gistermorgen ter gelegenheid van de opening van het Safety Field Office de talrijke belangstellenden toe, Hier zien wij hem tijdens zijn toespraak, die hij hield onder een van die pakkende aanplakbiljetten, waarmee de Safety Division van het bedrijf de werknemers op het belang van „veilig werken" tracht te wijzen.
Foto Bonke.

Ayera mainta tabatin inauguracion di "Safety Field Office" di Lago

SINT NICOLAAS.— E directie completo di Lago mescos cu e representantenan di diversos comision di Lago cu ta encarga cu duna seguridad na trabao of tene contacto cu e trahadornan, tabata sinta ayera junto den e edificio chikito den e curazon di rafinaderia.

E edificio chikito aki ta e „Field Safety Office" nobo, y e motibo cu tur e hendenan aki y tambe senjor van der Jagt, inspector di obrero na Corsouw, a bini junto aki den, tabata pasobra e inauguracion di e F.S.O. a tuma lugar ayera mainta. Senjor J. V. Friel, manager di Industrial Relations Department, a llama tur presentenan bonbini y tabata introduci ur esun cu kier a papia. E prome cu e la duna palabra tabata e General Manager di Lago, senjor F.E. Griffin, cu a tene un discurso cortico, unda e la recorda con diez anja larga cu nan ta logrando di subi e accion di seguridad di trabao. Na fin di e discurso senjor Griffin a bisa e siguiente palabranan aki: „The right way to do a job is the safe way" y despues e la agrega „and a safe-minded employee is a good employee".

Orgulloso riba e resultado

Esaki ta e kern di e palabranan cu general superintendant, senjor F. W. Switser, a bisa. El a demostra cu su palabranan di ta orgulloso cu Lago ta un di e rafinaderia cu ta traha cu mas seguridad.

Senjor E. J. Kulisik a tuma palabra. Senjor Kulisik ta cabezante di division di Seguridad na Lago. E a declara di por bisa hopi cos pero e edificio mes ta papia pa su mes.

Despues di su speech el a entrega na tur e trahadornan tocante di e record den anja 1955. Y el a bisa di ta spera cu tur lo bai cas cu pa nan esposa por mira cu ki seguridad nan ta traha na Lago.

Despues di tur e speechnan bo por a bishita e exposicion na cual bo por a mira diferente aparatonan y cosna cu ta util pa mantene seguridad y kita tur desgracia for di caminda.

Un dieta ta mashar bon pa bo dientenan

Esaki ta e segundo articulo na papiamento di un serie cu lo worde publica cu yudanza di Asociacion di Dentistanan na Aruba como un parti di e siman Saludable Arubano cu lo worde teni di dia 13 te dia 18 di Mei.

Un dieta lo ta mashar bon pa bo dientenan. Ta exactamente loke bo no ta come cu ta hunga un rol den cuido di bo dentadura. Dientenan di e muchanan europeo cu pa motibo di guera mester a tene dieta, tabata mucho mas mehor cu di otro muchanan durante segundo guera mundial. E diferencia tabata sucu. Tur loke tabata cos dushi tabata desconoci den e dieta di guerra mientras uso di sucu den otro partinan di mundo ta casi 100 liber pa persona. E relacion entre sucu y danjamento di diente a worde demonstra den laboratorium di Universidad di Notre Dame. A worde comproba aya cu diente di raton cu bo diente no por danja sin tin bacteria den bo boca, ni coneccion cu sucu. Solamente algun minuut despues cu bo caba di come den bo boca ta cuminza un reaccion cadenal, hunto cu cual substancianan di sucu ta bira zuur. Si e zuur ataca mucho e ta come tur e esmalte di bo dientenan te ora cu e diente cu ta keda den bo carni tambe worde afecta. Si bo mester large e ta afecta te na bo raiz di diente tambe, e por forma un abces y e diente mester worde ranca

Publico ta lubida tin biaha cu asina cu resulta un buraco den un diente esey por worde drecha solamente ora cu por kita loke ta putri y jenele. Un diente cu ta danja no por drecha su mes. Un bon diet ta neccesario durante e tempo cu diente ta sali, y esey ta entre su nacemento te na su edad di ocho anja. Si e dientenan sali caba ningun clase y cantidad di vitamina of mineral, manera calcium no ta yuda mas. Pero toch durante di e promer ocho anja nan no tin mester di ningun cuminda especial pa hanja un bon dentadura. Loke ta importante ta fluorinamento di nan awa di bebe. Cuminda suave semper ta pak entre e dientenan, mientras cuminda manera appel, apelsina, komkomber, seldu y wortel ta piki tur e restonan di cuminda cu keda entre bo dientenan bai cu ne.

E consecho principal pa un bon dentadura ta usa menos posible cuminda cu hopi sucu y bebida mucho dushi.

Dos auto a dal y un a bolter

ORANJESTAD. — Na e salida di Santa Cruz riba caminda di Playa pa San Nicolas tabatin un dalmento entre e autonan A-2125 maneha door di B.R. vd L. cu no a duna A-4750 maneha pa F.C. d C. preferencia di pasa promer. No tabatin desgracia personal pero e gastonan na autonan ta montona mas o menos 1.500 florin.

Riba e mes dia na Pos Chikito banda di cas No. 55 un auto a bolter. Tabata auto A-5213. E chofer a declara despues na poliz cu el a perde control riba su stuur pasobra un truck cu tabata su tras a dal su auto. E chofer di e truck a bisa cu no ta berdad sino locual cu el a constata ta cu A-5213 a pasa su dilanti diripiente asina cu e mester a hala un banda liher. E auto a recibi un danjo di mas o menos 700 florans.

E no a smaak bon

ORANJESTAD. — Diadomingo merdia pa dos y mei polisnan di Playa a hanja un jamada telefonica pidiendo asistencia pa Aurora Bar na Santa Cruz, como polisnan di Santa Cruz tabata afor cu pagamento di candela. Ora polisnan a jega nan por a constata cu un tal A.G. durante un bringamento a morde un pida di J.G. su orea kita afor y despues di e hecho a baha na catuna. Mashar pura na a hiba C. hospital na unda el a worde atende door di dr. Harteveld. E pida orea cu C. a bai cu ne den su lensu no por a worde pega mas.

Playoff pa segunda luga lo ta Diahuebs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa dicidi e segundo puesto den e campeonato clase A di basketball 1956 lo enfrenta otro diaHuebs anochi e quintetonan di Aruba Jrs y Chinese Club, cual nan actualmente ta empata na e segundo lugar. Entrega di e trofeonan lo tuma luga te dia 23 di Mei en coneccion cu e viahe di e dos quintetonan di Caribe pa nos isla hermana Corsow.

Campeonato di Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonato di Lago Sport Park pa basketball lo cuminza dia 22 di e luna aki. Segun nos a worde informa pa clase A a inscribi 8 equipo y pa clase B seis.

Programa di semana A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den su runion teni ayera tardi e comité organisador di e semana deportiva A.S.U. pa anja 1956 a pone e toquenan final na e programa cu ta promete di bira algo sensacional. Segun nos a worde informa varios comerciante a demostra nan buena voluntad pa cu nos deporte caba door di obsequia copas. Pero e comite organisador ta spera cu pronto nan lo hanja mas. Pa e defile di e anochi di inauguracion e diferente clubnan mester corda di manda nan inscripcion na tempo. Awe nos ta publica na otro lugar e programa completo manera cu e la keda forma ayera tardi. Unicamente e partidonan di futbol contra di Corsow no ta confirma pa e Curacaose Voetbal Bond ainda.

Enkele artikelen uit de Statuten van de „Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba"

ORANJESTAD.— Onderstaand volgen de o.i. voor een eerste kennismaking voornaamste artikelen uit de Statuten en het Huishoudelijk Regelment van de stichting:

Artikel 3.

1. De doelstellingen van de Stichting zijn om de geestelijke volksgezondheid op Aruba te bevorderen en op een zo hoog mogelijk peil te handhaven.

2a. De Stichting tracht deze doelstellingen met alle geëingende en geoorloofde middelen te verwezelijken onder eerbiediging van de onder haar leden heersende godsdienstige en levensbeschouwelijke overtuigingen.

Artikel 5.

1. De Stichting heeft een Algemene Raad en een Dagelijks Bestuur.
2. De Algemene Raad bestaat uit de leden van het Dagelijks Bestuur en een vertegenwoordiger van iedere vereniging, instelling of stichting, die in overeenstemming met het bepaalde in het tweede lid van artikel 7 als lid van de Stichting is toegelaten op grond van haar daadwerkelijke belangstelling in de bevordering van de geestelijke volksgezondheid op Aruba.

Artikel 6.

2. (gedeeltelijk) Het Bestuur voert de besluiten van de Algemene Raad uit en is belast met de dagelijkse leiding en de routinezaken van de Stichting. Het kan zonder een voorafgaande beslissing van de Algemene Raad alleen in gevallen, die een onmiddellijke behandeling vereisen, onafhankelijk optreden. Het Bestuur zal later op de eerstvolgende vergadering van de Algemene Raad om goedkeuring van dergelijk optreden verzoeken.

Artikel 7
(gedeeltelijk)

1. Iedere vereniging, instelling of stichting, die daadwerkelijk in de bevordering van de geestelijke volksgezondheid op Aruba belang stelt, kan als lid van de Stichting worden toegelaten. Het lidmaatschap geeft die vereniging, instelling of stichting het recht een vertegenwoordiger aan te wijzen als lid van de Algemene Raad.
2. (gedeeltelijk). De belanghebbende vereniging, instelling of stichting kan zelf om toelating als lid van de Stichting verzoeken of de Algemene Raad kan het lidmaatschap aan een bepaalde vereniging, instelling of stichting aanbieden, wanneer zij van mening is, dat deze laatste lid van de Stichting behoort te zijn.

Artikel 8.

1. Iedere meerderjarige inwoner van Aruba kan donateur van de Stichting worden door zich bij het Dagelijks Bestuur op te geven en een jaarlijkse contributie te betalen.
2. Donateurs worden verondersteld belangstelling voor het streven en handelen van de Stichting te koesteren.
3. Donateurs kunnen elke vergadering van de Algemene Raad bijwonen, maar hebben geen stemrecht.

Artikel 9.

6. De leden van het Dagelijks Bestuur kunnen uit de donateurs zowel als de leden van de Algemene Raad gekozen worden.

Artikel 12.

1. De Algemene Raad vergadert zovaak als het wenselijk blijkt te zijn, maar nooit minder dan eens per zes maanden. De vergaderingen worden op Aruba gehouden, en wel in principe afwisselend in Oranjestad en Sint Nicolaas.
3. De voorzitter is verplicht een vergadering uit te schrijven, wanneer minstens drie leden van de Algemene Raad er schriftelijk om verzoeken onder opgave van de te behandelen onderwerpen.
4. Het Dagelijks Bestuur bereidt de agenda van de vergaderingen van de Algemene Raad voor. Elk lid van de Algemene Raad en elke donateur mag schriftelijk onderwerpen aan het Dagelijks Bestuur voorleggen om op de agenda te plaatsen ,mits dit minstens veertien dagen vóór de vergadering plaats vindt.

Artikel 13.

1. Bij het nemen van beslujten streeft de Algemene Raad bij voorkeur naar een werkmethode van schikkingen, wijziging van standpunt en onderling overleg boven verdeeldheid en stemmingen.

2. Geen lid van de Stichting is verplicht aan enige actie van de Stichting deel te nemen, als het er principiele bezwaren tegen heeft. De Stichting onthoudt zich zoveel mogelijk van werkzaamheden, waar een of meer leden bezwaar tegen hebben.

Artikel 16

1. De Algemene Raad kan zoveel commissies instellen als het nodig acht ter bestudering van bepaalde problemen op het gebied van de geestelijke volksgezondheid. Deze commissies kunnen uit niet-leden van de Algemene Raad bestaan tesamen met een of meer leden. De verslagen van deze commissies worden aan de Algemene Raad ter bespreking en voor eventuele verdere stappen voorgelegd. De Algemene Raad blijft verantwoordelijk voor genoemde commissies.

2. De Algemene Raad nodigt een onbeperkt aantal deskundigen op gebieden direct of indirect met de geestelijke volksgezondheid verbonden uit om zitting te nemen in een permanente adviescommissie. Bovendien mag de Algemene Raad op de diensten van ieder andere deskundige een beroep doen.

Huishoudelijk Reglement

Artikel 18

1. De Algemene Raad kan deze Statuten bij meerderheid van stemmen wijzigen zoals geregeld in artikel 15, zolang de doelstellingen van de Stichting niet veranderd worden. Wijzigingen worden bij notariele acte opgemaakt.
2. Deze Statuten worden van tijd tot tijd op grond van de verkregen ervaringen bekeken en zo nodig herzien. Voor de eerste maal zal dit niet later dan op de eerste Mei 1958 plaats vinden.

18 N 45
FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Pensioen-verzekering

Paus Pius sprak tot artsen en chirurgen

Gebruik van lichaam voor nuttige doeleinden acht Z.H. niet immoreel

VATICAANSTAD.: — Paus Pius XII heeft gisteren bekendgemaakt, dat de r.k. Kerk geen bezwaar heeft tegen het gebruik van oogvliës van een dode om het zicht van een levende te herstellen. De paus, die sprak tot een groep oogartsen en chirurgen in het Vaticaanse paleis, verwierp niettemin het overbrengen van geslachtsklieren van een dier op een mens als moreel verwerpelijk. Er kan geen bezwaar zijn, aldus de H. Vader, indien het biologisch mogelijk en nuttig is het oogvlies van een dier over te planten op een mens.

Het ontzielde lichaam van de mens mag niet behandeld worden als ware het de overschotten van een dier. Het menselijk lichaam is het verblijf van een geestelijke en onsterfelijke ziel, en is „bestemd tot herrijzing en eeuwig leven". Dit belet nochtans het gebruik van het ontzielde lichaam niet voor medische studie of andere gepaste doeleinden.

De paus oordeelde het „moreel onbedenkelijk", dat iemand zijn eigen lichaam voor „nuttige doeleinden" bestemt. Het was niet immoreel om materiële winst te behalen uit dit gebruik van zijn lichaam, hoewel zulks onder bepaalde omstandigheden wel kan zijn.

Met betrekking tot bloeddonors zeide de Heilige Vader, dat het de donor siert een beloning te weigeren. Het is niettemin niet verwerpelijk deze te aanvaarden.

De verwijdering van oogvlies van een ontzield lichaam, op zich zelf volkomen rechtmatig, kan onrechtmatig worden, indien zij de rechten en gevoelens schendt van degenen, die met de zorg van het lichaam belast zijn. Het was evenmin juist, dat de lichamen van arme patiënten in openbare ziekenhuizen automatisch worden gebruikt voor medische en chirurgische studie, terwijl die van rijkere patiënten worden gespaard.

De paus deed een beroep op de dragers van openbaar gezag in alle landen om bij de wet de perken vast te stellen, waarbinnen lichamen na de dood mogen worden gebruikt voor de behandeling van levenden of voor studie. In het bijzonder wekte hij op, dat de wetten ter regeling van deze materie, de zekerheid van de dood waarborgen vóór enigerlei operatie wordt verricht.

ANTI BRITSE BETOGING IN GRIEKENLAND

ATHENE. — De burgemeester van Piraeus heeft gisteren met eigen hand een marmeren plaat vernield, die aan een kleine kerk in de wijk Nikaia te Athene was aangebracht ter ere van koningin Elizabeth en de hertog van Edinburgh. Een menigte, die bewaakt door 200 politieagenten het schouwspel gadesloeg, juichte. De burgemeester hield een rede en protesteerde tegen de terechtstelling van twee jonge Cyprioten de vorige week op Cyprus. Karaolis is opgehangen, aldus de burgervader, maar duizenden zullen in zijn plaats komen. Zij weten hun offers te brengen voor de vrijheid.

De kerk werd in 1950 toegewijd aan Sint Elizabeth en Sint Philip ter ere van de toenmalige prinses Elizabeth en haar gemaal, een Griekse prins, tijdens een bezoek aan Athene.

Duizenden woonden op de dam te Amsterdam de onthulling van het nationaal monument door H. M. de Koningin bij. Deze foto geeft een overzicht van de dam en het nationaal monument waarvan de centrale vrouwenfiguur juist vrij komt, nadat H.M. de Koningin op een knop heeft gedrukt.

GRIEKENLAND DIENT AANKLACHT IN

STRAATSBURG. — De Griekse vertegenwoordiger heeft namens zijn regering een klacht ingediend tegen Engeland bij de Europese commissie voor de rechten van de mens wegens overtreding van de conventie voor de rechten van de mens door de Engelsen op Cyprus. Het is de eerste maal, dat een regering een beroep doet op de Europese commissie, die is ingesteld door de Raad van Europa. Op 28 mei komt de commissie bijeen om de Griekse klacht te behandelen. De Britse regering heeft eind vorig jaar de Raad van Europa meegedeeld, dat een aantal van haar verplichtingen volgens de conventie, wat Cyprus betreft, buiten werking is gesteld; de Engelse regering had daartoe het recht.

ONTVOERING IN RABAT

RABAT. — Zes Marokkaanse soldaten en een Franse sergeant zijn zaterdagmorgen uit de wachtkamer van de militaire academie nabij Fez verdwenen. Er zijn geen schoten gehoord, doch nabij het wachtlokaal zijn sporen van een vrachtwagen gevonden.

Conferentie van werkgevers in Barbados

BARBADOS. - Verscheidene vooraanstaande figuren uit industrie en handel zullen een conferentie van werkgevers in Augustus a.s. te Barbados bijwonen.

Alles tezamen zullen 75 vertegenwoordigers uit Brits West Indië en Brits Guyana aan de conferentie deelnemen.

De Heer Frank Catchpole, adviseur voor arbeidszaken bij de Organisatie voor Ontwikkeling en Welvaart in W.-Indië treft de voorbereidingen. Mr. Frank is voorzitter van een speciaal voor het organiseren van de conferentie benoemd comité.

De eerste bijeenkomst van werkgevers werd September verleden jaar te Barbados gehouden. Zij kwam plotseling ten einde toen de orkaan „Janet" over Barbados ging, dood en verderf alsmede aanzienlijke schade achterlatende. De conferentie van dit jaar zal een verscheidenheid van uiteenlopende onderwerpen behandelen, o.a. industrial relations, onderhandelingen voor arbeidsovereenkomsten, de plaats van werknemers en vakbonden in het moderne leven en de voordelen en de waarde van personeels-afdelingen in grote industrieen en organisaties.

De conferentie zal waarschijnlijk veertien dagen duren.

Medisch onderzoek in West-Indie

JAMAICA. — De Britse regering heeft tweehonderd duizend pond bestemd voor medisch onderzoek in W.-Indië, aldus werd bekend gemaakt bij de kort geleden gehouden inaugurele bijeenkomst van het adviescomité voor wetenschappelijk medisch onderzoek in West Indië. Een gedeelte van het bedrag zal besteed worden aan wetenschappelijk onderzoek van de voeding aan de Universiteit van Jamaica. Er zijn ook gelden gegeven voor wetenschappelijk onderzoek van virussoorten te Trinidad en werk aan framboesia en braakziekte. De bekendmaking werd door Dr. Lewthwaite, directeur van de „Colonial Medical research" gedaan.

Nieuws uit heinde en ver

— Britse dokters hebben geslaagde bloedtransfusies verricht met rode bloedcellen die 21 maanden bij een temperatuur van 79 graden Celsius onder nul bewaard geweest waren.

— President Eisenhower zal op 25 mei op de Baylor universiteit te Waco, Texas, een rede uitspreken, die, volgens een bekendmaking van het Witte Huis, zal gaan over „belangrijke fazen van de internationale betrekkingen".

— De sociale en economische raad van de Verenigde Naties heeft plannen goedgekeurd voor het houden van een studiekring over de vrijheid van voorlichting, die deze zomer in Geneve zal worden gehouden als de raad daar vergadert. De studiekringen, die twee weken zal duren, is toegankelijk voor journalisten en anderen die bij voorlichtingsorganen werken.

— President Coty van Frankrijk heeft een uitnodiging van zijn Italiaanse collega, Gronchi, voor een bezoek aan Italië aanvaard. Gronchi is, na een officieel bezoek van vier dagen, uit Parijs vertrokken.

— Een bankinstelling te Gaevle in Noord-Zweden is een papegaai aan het opleiden, die bij het loket een plaatsje moet krijgen om de klanten te begroeten met de woorden: leg hier uw geld maar neer.

— Het te Hongkong verschijnende nationalistisch-Chinese dagblad Koeng Sjoeng meldt, dat de communistisch-Chinese autoriteiten in de provincie Kwangtoeng twaalf nieuwe dwangarbeiderskampen hebben ingericht, waarin een twintig- tot dertigduizend zwervers te werk zullen worden gesteld.

— De politie in Rome heeft een vrouw gearresteerd die ervan wordt verdacht haar tien maanden oude zoontje in een eenzaam bos bij Rome levend te hebben begraven. De politie zei dat het jongetje erin was geslaagd met zijn hoofd boven de grond te komen en dat hij 36 uur later door een passerende jager werd bevrijd.

Nu is ze tevreden .....
Eindelijk een practische ijskast waar de levensbehoeften van 't hele gezin in kunnen.

KELVINATOR
electrische ijskasten sparen geld en tijd.
Koop voor langere tijd in en U zult zien, dat het aanmerkelijk scheelt in Uw budget.

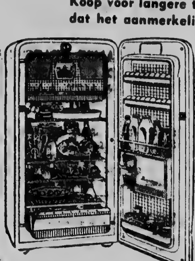

Model K 24 F. 8 (8 cb. ft.)
4 flinke koelrekken.
Dubbele vriezer en vleeslade.
Dubbele groentenbak
6 rekjes in de deur,
Boter- en kaasvakjes
Prijs fl. 630.- contant
Ook op afbetaling verkrijgbaar.
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

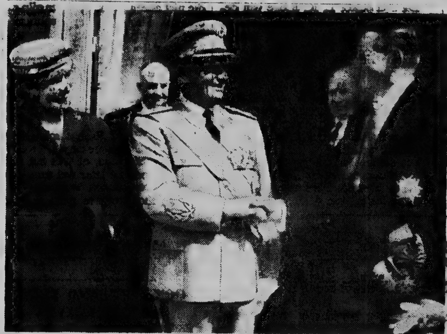

De president van Joegoslavie, Maarschalk Tito is maandag met zijn echtgenote in Parijs aangekomen voor een bezoek aan Frankrijk. President Coty van Frankrijk was aan het station aanwezig om de hoge gasten te begroeten. Op deze foto zien we President Coty met Maarschalk en mevrouw Tito op de trappen van het Elysee-Paleis.

Pancho Gonzales wereldkampioen

Pancho Gonzales, momenteel ontegenzeggelijk 's werelds sterkste tennisspeler die ooit geleefd heeft, Tilden hierbij inbegrepen, heeft voor de vierde achtereenvolgende maal het wereldkampioenschap van de professionals gewonnen. Door deze prestatie heeft „Big" Pancho voor de zoveelste maal bewezen op eenzame hoogte te staan.

Overduidelijk werd in dit wereldkampioenschap voor profesionals bewezen, dat het professional tennis op een veel hoger plan staat dan het sterkste amateurtennis, zoals het in feite steeds heeft gestaan. Tony Trabert, die, nu hij geregeld met de sterkste spelers ter wereld speelt, veel sterker nog speelt dan in zijn glansjaar als amateur van verleden jaar, kwam niet eens tot de finale.

Hij werd in de halve finale uitgeschakeld door de andere „Little Big" Pancho, namelijk Pancho Segura. We kennen het spel van de kleine Ecuadoraan van de wedstrijden die hij op Curacao speelde, toen hij de lieveling van het publiek hier was. Pancho Gonzales speelt de laatste jaren weergaloos tennis. Hij heeft geen enkele tegenstander en staat nog een klasse boven Segura, Trabert Kramer, Sedgman etc. Hij heeft de hartsgeslagen service, ooit in tennis gedemonstreerd.

Hij slaat z'n service met een opgemeten snelheid van ongeveer 125 kilometer per uur. Dit maakt z'n spel alleen al enorm sterk. Deze speler heeft de pech in feite voor het huidige tennis te sterk te zijn om schatrijk te worden, zoals toentertijd Kramer.

Zonder schatrijk van tennis te zijn geworden, beschikt deze speler heus wel over genoeg dollars om verder z'n leven lang te gaan rentenieren. Zo lucratief is het proftennis nog steeds wel. Pancho Gonzales is Amerikaan, geboren uit Mexicaanse ouders. Als kind is hij slechts 2 jaar op de lagere school geweest en verder zwierf hij rond, meestal om tenniscourts om een paar centen te verdienen met ballenrapen. Tot hij zelf plezier begin te krijgen in het slaan met een stuk hout tegen de ballen met andere ballenjongens. Een prachtige carriere. Pancho Gonzales is getrouwd en heeft twee kinderen. Hij heeft een harde weg moeten gaan om aan de top te komen, evenals trouwens Segura, die men momenteel wel als de tweede sterkste tennisspeler ter wereld kan beschouwen.

Hij werd in Ecuador geboren. Later ging hij naar Amerika. Hij had weinig succes in het amateurtennis, al behoorde hij tot de top. Men heeft hem steeds onderschat vanwege zijn eigenaardige stijl, zijn zeker niet aan tennisspeler beantwoordend figuur en zijn tweehandig slaan. In het proftennis kwam hij tot zijn grote hoogte.

PRINS VANGT DE HOED VAN ZIJN VROUW

De persfotografen hebben dezer dagen het plaatje van het Koninklijk bezoek aan Amsterdam gemist.

Geen hunner was present op de Dam, toen koningin Juliana haar .... hoed verloor. Een windvlaag rukte haar het hoofddeksel van het haar. Prins Bernhard sprong achter de hoed aan en haalde hem snel in.

De inspectie van de wacht ging door. De hoed stevig vasthoudende liep de vorstin langs de 'troep'. Het vertrek naar het washuis in de Jordaan werd echter even uitgesteld. De Koningin ging toch maar even het paleis binnen om het hoedje met een speld te laten vastzetten.

Studentenrelletjes in Argentinie deed Minister ontslag vragen

BUENOS AIRES.: — De Argentijnse minister van onderwijs, Del Oro Maino heeft zaterdag telefonisch zijn ontslag aangeboden. Hij bevond zich toen in Lima voor een inter-Amerikaanse conferentie van ministers van onderwijs.

Katholieke en liberale studenten leverden zaterdag in Buenos Aires een ware veldslag om het bezit van een middelbare school. Op het middaguur waren de liberale scholieren in het bezit van de school, nadat deze reeds drie malen van „bezetting" was gewisseld. Negen scholieren werden gewond.

Ook in de medische faculteit van de universiteit is een hevig gevecht geleverd. Er werden hierbij schoten gehoord, doch er zijn geen slachtoffers van schoten gemeld.

Nadat bekend geworden was dat de minister zijn ontslag had aangeboden, besloten de Argentijnse universitaire organisaties alle onderwijsinstellingen die zij door leerlingen en studenten hadden laten bezetten te doen ontruimen.

Er werd een bespreking gehouden met president Aramburu, die beloofde dat nagegaan zal worden of er wijzigingen kunnen worden aangebracht in het recente decreet dat een einde maakte aan het staatsmonopolie op universitair gebied door de mogelijkheid van vrije universiteiten te openen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Ernst Willem geb 5-5-56 zn.v. Lammers, Adrien Charlot en Veth, Adriana Maria. Santa Cruz 40-A.
Aaron Livingstone geb. 23-4-56 zn.v. Chambers, John Foyle en Greenaway, Juliet Ruth. Savaneta 396.
Criselda Marvel geb. 29-4-556 dr.v. Henriquez, Angel en Lacle, Frida Theresa. Siribana 12.
Arlene Rachela geb 5-5-56 dr.v. Croes, Johannes Nicolaas en Ras, Elza Maria. Dadelstraat 10.
Eulogio Angelus geb 5-5-56 zn.v. Maduro, Francisco en Dania, Clarita. Kaas Ariba 31.
Maria Elizabeth geb 5-5-56 dr.v. Norberto, Manuel Goncalves en Rasmijn, Nueva . Hooiberg 69.
Alfred Ricardo geb 30-4-56 zn.v. de Weever, Josephus Johannes en Hassell, Mary Olive. St. Maartenstraat 13.
Ce Roy geb 26-4-56 zn.v. John, Collins en David, Uneeda. Juana Morto 24.
Franklin Wilfred geb 19-4-56 zn.v. de Graf, Agnes Winefred. Brazil 132.
Fernando Rafael geb. 2-5-56 zn.v. Godet, Mertle Glory. Brazil 55-B.
Raphael Lambertus geb 25-4-56 zn.v. Donker, Max James Lamberthus en Labega, Olivia Yney. Mauritsstraat 3.
Raymond Anthony geb 2-5-56 zn.v. Lejuez, Leslie Alfonso en Gumbs, Euphrasie Paquerette. Adolf van Nassaustraat 23.
Carlo Oswaldo geb 7-5-56 zn.v. Landvreugd, Harry Marius en Zorgvol, Esseline Olga. Koningstraat 44.
Rosita Veronica geb 24-4-56 dr.v. Duinkerk, Walter Carlisle en Euson, Elizabeth. Dorothea - Rooi Hundo 58-A.
Lucia geb 8-5-56 dr. Varis, Modesto en Dania, Andrea. Kaas Ariba 45.
Danna Robert geb. 28-4-56 zn.v. Lisot, Oliver Lawrence en Gunstream, Dorothy Sue. Bungalow 628.
Barbara Tineke geb. 5-556 dr.v. Richarson, Josier Aramieter en Alexander, Barbara. Rooi Hundo 64.
Gene Anaccasio geb 2-5-56 zn.v. Wilson, Claudius Cornelis en Thomas, Bernadine Gracela. Village Noord 65.
Franciscus Johannes geb 9-5-56 zn.v. Fruytier, Johannes Franciscus Antonius en Rietvelt, Catharina Petronella Johanna. Bernardstraat 266.
Arcolino Giovanno geb 8-5-56 zn.v. Maduro, Louis Benito en Krozendijk, Aura Elisabeth. Kaas di Palma 29.
Ruben Gregorio geb 9-5-56 zn.v. Figaroa, Dominico en de Cuba, Maria Keito 15.
Juliana Maria geb 7-5-56 dr.v. Everon, Jozef en Brete, Elisabeth. Calabas 1.
Barbara Veronica geb. 29-4-56 dr.v. Jacobs, Juan Charles en Huse, Maria Ana. Bernardstraat 62.
Linda geb. 6-5-56 dr.v. Boekhoudt, Alberto en Kelly, Clothilda. Mativiri 23.
Rosa Lia geb 30-4-56 dr.v. Gumbs, Martha Lia. Rooiweg 15.
Kenneth Anthony geb. 1-5-56 zn.v. Webster, John Augustus en Scot, Cleopatra Leola. Louise de Colignystraat 15.
Elric Alberto geb 1-5-56 zn.v. Richardson, Aimee Virginie. Village Noord 3.
Erwin Leroy geb 30-4-56 zn.v. Brown, Wilfred Montgomery en Vasquez, Clara Maria. Spaans Lagoen 18.
Rolando Antonio geb 7-5-56 zn.v. Boezem, Francisco Pablo en Wouters, Anna. Weg Rooi Hundo 42.
Evelyn Ludwina geb 3-5-56 dr.v. Rodriguez, Maria Francisca. Cura Cabai 90.
Antonietta Elisabeth geb 9-5-56 dr.v. Dirksz, Hose Egidio en Vrolijk, Cecilia. Paradera 194.

HUWELIJKEN

Maduro, Luis en Maduro, Martina Margarita geb: 5-5-56. Balashi 11.
Schenker, Julien Henricus en Mezas, Erna geb. 5-5-56 Ceintuurbaan 62.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 15 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Con el diablo en el cuerpo"
RIALTO: 20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
PRINCIPAL: 20.00 „Miami story y China venture"
AURORA: 19.30 . El vizconde de Montecristo"
SAVANETA: 19.30 „Sea of lost ships"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 12 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
12.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Peticiones
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Automatisering in de Industrie. De technische kant. I Operettemuziek.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 . Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Trabaonan di poliz durante di ultimo weekend

ORANJESTAD. — Durante e ultimo weekend polisnan di e diferente postenan di Aruba a duna 16 asistencia, paga 9 candela, sera 10 hombre burachi, atende 7 dalmento di auto y a duna tres procesverbal pa motibo di stuurmento di auto bao di influencia di alcohol.

HERO PA CONCRETE

CUMNDA DI GALINJA

Lipscomb's

Arends Agencies

Yama: Tel: 1056 of 1478

Prometedora

Na su caminda pa studio na afor di Hong Kong, actriz Chinees di film Helen Hsia na para pa su portret worde saca cu un sonrisa riba su cara. Helen di cu e ta prefera panja di sport di stilo Occidental, especialmente tempu di calor. E ta considera como un di e actriznan Chines cu ta promete masha hopi.

Na TEXAS FURNITURE STORES
den Emmastraat - Oranjestad
bo no ta hanja solamente bon mueble na prijs abao pero tambe
NORDE MENDE RADIO Y CONSOLES
E radionan cu su sonido perfecto y PIC-UP UNICO
E pic-upnan aki no por hanja ningun otro parti na Aruba.
PURA PASOBRA NO TIN HOPI.

PAGINA TRES

Nuebe candela den un week-end, 'n ta hopi?

ORANJESTAD.— No menos cu nueve biaha e brandspuit di Aruba mester a sali riba senjal di sirena e „week-end" pasa y casi tur e biaha nan aki tabata candela den koenoekoe. Kiko ta e causa di tur e candelanan den koenoekoe ultimamente? Ken lo bisa?

Maske un parti di e candelanan por worde declara door e juega cu candela door di muchanan of door di mal manera di kima soeshi pa e hende grandi nan, toch ta keda hopi otro causa di candela cu no por worde declara y cu segun nan ta sospecha — y den algun caso por a worde constata — cu ta e consecuencia di mal intencion di hende cu durante cu nan ta burachi, kier tuma venganza riba e propietario di e cunucu y asina ta sende nan na candela. Lo siguiente ta e lista di e candelanan durante e fin di siman aki:

Diasabra:
12.00 ora na Catiri
14.00 ora na Catiri
23.00 ora na Tanki Leendert y tambe un kimamento di yerba na Adolf van Nassaustraat na San Nicolas.

Diadomingo:
14.00 ora na Piedra Plat (dos candela junto)
22.25 ora na Tanki Flip, unda e dos casnan T.F. 83 y T.F. 85 tabata na peliger
22.25 ora na Tanki Leendert y tambe un candela chikito na Resedastraat na San Nicolas.

Cu motibo di e candela diadomingo na Piedra Plat polis a arresta H. C. di Piedra Plat cu tabata burachi. Segun e testigonan e la pega e candela cu a cuminza merdia na e lugar aki.

LAS MUJERES Y LA POLITICA

Por Lilian P. van der Goot

En la mayoria de los paises las mujeres han obtenido el derecho de voto. Pero acaso aplican correctamente ese derecho? Y cuando votan cómo votan? La Unesco ha publicado un libro de Mauricio Duverger, profesor de la Universidad de Burdeos, titulado „La participación de las mujeres en la vida politica", que permite responder a esas preguntas.

En general, puede afirmarse que las mujeres votan tanto como los hombres y mas o menos de la misma manera que ellos. Sin embargo, hay muchas diferencias de matices. Para conocerlas mejor, seria preciso establecer escrutinios por separado, como los alemanes lo empezaron a hacer en 1953 en algunas regiones tipo. Sea como sea, existen diferencias que en una democracia pueden tener consecuencias importantes.

Al opuesto de lo que se pensaba, el voto femenino parece algo mas estable que el de los hombres. Las mujeres no parecen preferir una personalidad a una doctrina. Los métodos publicitarios de ciertos candidatos demagogos no ejercen sobre ellas una infleuncia particular.

Por otra parte, los sondeos de la opinión que se han practicado en cuatro paises escogidos como ejemplo: Francia, Alemania, Noruega y Yugoeslavia, han revelado que el 90 % de las mujeres casadas votan como sus maridos. Muy a menudo, esas mujeres explican que no quieren ocuparse de politica y que confian en sus maridos para guiarlas en esas cuestiones. „Ningun hombre, nota el Sr. Duverger, da semejante respuesta".

Quiere decir esto que el sueño de ciertas feministas no ha sido mas que un sueño? Es cierto que el mundo no ha mejorado en el momento en que las mujeres pudieron votar. Sin embargo, los historiadores o historiadoras del futuro notaran indudablemente una creciente infleuncia de las mujeres en nuestra epoca: se siente ya en el contenido de las tesis politicas. Las colocaciones se disputan todavia con virulencia, pero nada se pierde de lo que las mujeres tienen que decir; se encuentra, sin su firma, en los discursos y programas presentados por los hombres.

Esto nos lleva a un ultimo aspecto de la igualdad, de la igualdad, de la discriminacion y de la diferencia. Quiza la oposicion masculina pueda explicarse facilmente, independiente de los temores de competicion que puedan tener los hombres. „Pero, pregunta Mauricio Duverger por qué son tan poco feministas las mujeres?".

Asi se situa el problema de la participacion de las mujeres en la politica en su verdadero marco social.... y psicologico. No solamente existe para la mujer un „marco de vida" milenario, cuyas apariencias cambian mucho mas rapidamente que la realidad, sino que tambien existe una consciencia femenina, cuyo fondo quiza no cambie en absoluto. Cierto es que se ha utilizado y que se utiliza todavia esta consciencia femenina como arma contra la participacion de las mujeres en la vida publica. Cuando la sociedad no se atreve a decir a las mujeres que son indignas de la politica, les dice que la politica no es digna de ellas. De un modo como de otro, se trata de apartarlas de ella.

Seria preciso explorar las profundidades psicológicas que la luz de la ciencia apenas empieza a tocar. Pero no cabe duda que fué precisamente en esas profundidades que un sabio como el profesor Ashley Montagu, de la Universidad de Princeton, ha reconocido una facultad femenina para la vida politica y para la vida en general. „Las mujeres — dice ese profesor — tienen el secreto de la superioridad sin inferioridad". En otras palabras, ellas no necesitan de la inferioridad ajena para que prevalezca su propia superioridad.

Esta idea, que no es paradójica mas que en apariencia, plantea un problema: debe cambiar la vida de las mujeres para que puedan participar en la vida politica? o lograran las mujeres que se cambie la politica para poder participar en ella?

Sea como sea, lo unico que necesita la mujer es la libertad y la posibilidad de encontrar su propio camino; poco importa que su opiniones politicas difieran o no de las del sexo opuesto. Un estudio imparcial de las posiciones y situaciones reales, cmo el que ha publicado la Unesco, constituye para las que buscan y para todos los que quieren comprender una ayuda valiosisima.

Cumpleanjos feliz

Marlyn Melinda Semeleer a haci awe tres anja. Felicitacion ta bini di su tata Epifanio, su mama Bibichi, su wela Taja, su tanta Tida, su madrina Bechi, su padrino Ortencio y di su amiganan.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

E caballero Jacobo Koolman a cumpli 24 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Tarcisio, su mama Basilia, su nueve rumannan, su welo, su wela, su tanta y omonan, su primo y primanan y especialmente di Lucila Curiel.

— — —

Masha pabien nos ta duna Agnes Diana van der Linden cu motibo di a cumpli cinco anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su wela y demas familia.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Nos sincero deseo ta bay awe pa senjor Isidoro Farro cu a haci 60 anja. Su esposa Estela, su ocho jiunan, Seferina, Susita, Carmen, Alicia, Chomay, Chonda, Dooi, Beanchi, su dos nietonan Ingrid y Rolando, su dos rumannan Dien y Asinto, su suegro Nicasio y tur su subrinonan ta larga feliciteer ele.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 15 Mei

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Con el diablo en el cuerpo"
RIALTO: 20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
PRINCIPAL: 20.00 „Miami story en China venture"
AURORA: 19.30 „El vizconde de Montecristo"
SAVANETA: 19.30 „Sea of lost ships"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 12 te 18 di Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
12.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Peticiones
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. „Automatisering in de Industrie. De technische kant. I Operettemuziek.
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

E simpatica hobencita Juanita Kelly a haci 13 anja awe. Su tata, su mama y su diez rumannan y e muchanan di 7de klas y soeur Magdalena, ta larga felicitele.

— — —

Hopi pabien nos ta duna Dominico Erasmus cu a haci 24 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su 11 rumannan, su nueve subrinonan y especialmente di su enamorada.

— — —

Felicitacion ta bay pa e caballero Juan Francisco Dirksz cu a haci 23 anja awe y tambe di su tata, su mama, su rumannan y demas familia.

— — —

Cu motibo di cumpleanjos di e hobencito Isidoro Ras nos ta llame pabien junto cu su tata, su mama, su nueve rumannan, su madrina, Nicolaas, Feliciano y especialmente di Lulu, Hendrica, Trinidad, Treinita, Elsa y Libia.

— — —

Sincero felicitacion nos ta desea senjora Maria Bonifacia Kelly cu a haci 51 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposo Agustin, su jiunan Agnes, Joseph, Carlos, di Victoria y Bibi Perez, su nieto Roland Franklin, su rumannan Virgilio y Francisco, Tarcisio y Juanita, y su suegra Ines Vrolijk.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

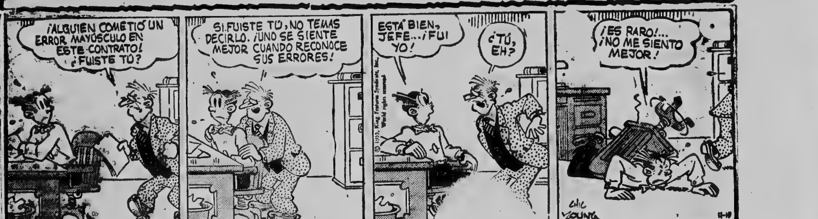

Cu tur su atencion Lorenzo ta sinta na su lessenaar ta traha, ora di repente e ta tende su jefe ta drenta rabia paden y bisando: „Un hende a haci un error grandi den e contract aki, ta abo?" Lorenzo cu no a spera esaki ta drei mira spanta sin sa kiko haci ni contesta. E jefe anto ta acerkce mas y ta tene Lorenzo na su schouder mientras e ta sigui bisa: „Si, ta abo a haciele, no tene miedo di bisa. Lo bo sintibo mihor si bo reconoce bo error nan" y Lorenzo pa haci un fin na e escena aki ta bira su stoel pa e contesta: „Ta bon, jefe .... ta ami a haciele". Ora e jefe a tende esaki e ta bira mas rabia y ta contesta furioso: „Ta abo, no?" Y e jefe ta bini riba Lorenzo y ta dale tur blauw te cu e ta cay di su stoel y e stoel ta cay ariba dje. Mientras e jefe ta camna bay y Lorenzo ta purba di sali di bau di su stoel e ta bisa: „Ta raar .... pero mi no ta sinti mihor, awor cu mi a caba di bise."

Esaki ta un momento di e interesante torneo di domino cu a finaliza Diadomingo pasa.

Foto Bonke.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 8

„No, lo mi no pordona bo hamas", e dokter a grita bruto y foi su mes di indignacion. „Mi Dios, com bo mes por quere cu un homber por pordona un muhe cu a destrui e cos di mas sagrado den su alma? Naturalmente abo lo ta spera loque ta sobrehumano. Larga nos no papia mas riba e asunto ai. Lo mi hiba bo na bo auto — nos debate ta termina y hamas lo e cuminza di nobo. Di ningun manera no ta existi ningun sorto di entendimiento mas entre nos dos — ni amical, ni na ningun otro manera — entre nos dos no por existi nada mas. Nos ta y nos ta queda stranjeronan pa otro".

„Stranjeronan...." Nina a cuminza, pero inmediatamente John a orden'e silencio absoluto.

„Si, stranjeronan".

E palabranan aqui tabata menciona cu asina menosprecio, indiferencia y aversion cu e muhe no a risca bisa nada mas. Silenciósamente el a sigui e dokter, pasando door dje camina di hardin den oficina dje dokter y di aya pa e porta dilanti na unda e auto tabata para ta ward'e pa hib'e stacion.

„Bo ta sinti bo masha solitario aqui, no?" e muhe a observa ainda ora cu el a yega riba drempi dje porta dilanti. Y e tabata papia awor na un manera significante, cu John no a larga di comprende. Sinembargo John a prefera di no argumenta riba su palabranan, pasobra e muhe aqui no tabatin derecho di haci jalurs riba ningun hende cu tabata cerca e dokter. Sinembargo pa e pone e muhe aqui sufri un poco di e inmensa dolor cu el a pone e dokter sufri el a responde:

„No. Mi n' ta sinti mi absolutamente solitario aqui; mi pupila ta biba cerca mi. Y cu un mucha simpatica y anima manera Sylvia na bo lado, hamas un hende por sintie solitario. E mucha aqui ta ten'e mi dibertido enter dia".

„E ta tene bo dibertido enter dia?" Nina a ripiti y a queda ta mira e dokter increible. „Pero bo pupila no ta nada mas cu un mucha chiquito. Alomenos asina mi ta supone. Ta parce mi cu ta un mucha chiquito anto m'a mira aya den hardin hunto cu bo".

„Hustamente. T'esai ta Sylvia Brentwood. E ta e yiu di mi amigo defunto. Bo tin masha razon di jam'e un mucha chiquito ainda, pero — y diripiente a aparece un sonrisa riba su cara — „pero esai no ta quita cu e ta un compania di mas dibertido y simpatica cu mi por a contra cun'e den mi bida. E ta un berdadera amiga di mi. Y camina cu e ta, ningun hende no por sinti su mes solitario. E ta un mucha inocente y fiel.... E ta e criatura di mas amable y di mas atractiva cu mi a contra cun'e den mi bida".

Ningun hende no por a duna un splicacion na e momento ai qui profundo e palabranan aqui a herida curazon di e muhe cu quier a drecha e falta grave cu el a comete na John. Cada palabra di rechazo e indiferencia dje dokter tabata un ofensa y insulto p'e, pasobra e quier a ofrece e dokter tur su gran fortuna, contal cu e por a cumpra su pordon y tira su mes den braza di e homber cu el a enganja pa placa y awor e ta sinti cu e placa no por a salb'e. Y pa su mas grandi desenganjo e tabata constata cu el a perde pa semper e amor dje dokter cu tabatin mucho mas balor cu placa y e tabata sinti remordimiento di concenshi, pasobra el a comete un gran infieldad, el a ruina carrera di un homber cu a declar'e un amor sincero, un amor berdadero.

Y celosa riba e mucha muhe chiquito cu awor tabata goza dje amor y confianza cu e mester tabatin derecho riba dje, el a bisa yegando n'e auto:

„Mi ta spera cu e mucha ai lo haci bo feliz. Mi ta spera tambe cu compania dje mucha di mas afable y amable ai lo ta suficiente pa bo".

„Masha danki pa bo deseonan, pasobra foi Sylvia mi ta spera di por hanja e tranquilidad di alma trobe. Adios".

Y bisando asina el a haci un inclinacion masha profundo pa e muhe cu a sinti e bofon ai te den di mas profundo di su alma. Y awor e dokter a sinti su curazon alivia, pasobra awor e tabata mira com castigo tabata paga su mes y com e muhe cu a pone ta sufri asina tanto tabata sinti remordimiento di concenshi y ora cu e muhe a disparce den su auto jen di berguenza y indignacion, e dokter a bolbe trobe pa e hardin, camina el a larga Sylvia ta traha. Y na camina e tabata bisa den su mes: „Camina Sylvia ta, ningun hende no por sinti su mes solitario". Inconscientemente e dokter tabata hanj'e ta bai den hardin camina Sylvia tabata. Ta haci masha hopi tempo cu e no a bai den hardin mas, pero solamente den su oficina camina e tabata sinta ta pensa y lastima riba su amor perdi y su carrera perdi, camina e tabata sinta jora den su soledad. Sinembargo tabata como si fuera awor cu binimento di Sylvia, el a cuminza ta hui e oficina solitario aqui, na unda tabatin asina tanto recuerdonan amarga cu e no quier a bolbe trece den su memoria. E quier a dera tur e misterionan triste aqui den e tumba di olvido.

El a bai hanja Sylvia den un „overall" blauw ta traha cu ta un smaak, mientras cara di e simpatica y bunita mucha aqui tabata aleja tur verdriet y desgusto foi su curazon. Den su presencia tabata imposible pa e dokter pensa riba co'i verdriet. Ora cu e dokter a yega acerca e mucha a hiza su cara corra di traha y tabata hala rosea grandi.

„Ta un trabao masha grandi pa ranca tur e jerbanan shimaron cu nan raiz asina duro den tera. Nan ta masha duro pega. Nunca di mi bida mi n' mira jerba shimaron dje brabo aqui. Pero enfin", e mucha a continua: „mi ta contento cu mi por haci e trabao aqui y lo ta pa mi orgullo ora cu tur e hardin aqui a transforma trobe bira manera e mester ta". Y directamente su tras e mucha a bisa trobe na su tono infantil: „M'a quere cu e dama cu a bini cerca bo tabata un patient di bo y m'a queda contento cu por tabata 'sina. A yega tempo cu nos mester busca manera di hanja poco patient, sino e negoshi ta bai malo. Hende no por biba foi piedra y e dama rico ai lo por tabata un bon principio...."

„No. E no tabata un patient.... Pero ta com bo ta hanj'e, Sylvia?"

„Wel, pa mi bisa sin ganja, e tin un cara masha bunita y mi n' ta quere cu m'a yega di mira un cara mas bunita cu esai. Sinembargo e no ta parce mi un hende pa hende por stima mucho. Alomenos no directamente. Tin algun hende cu bo ta hanja amor pa nan na prome bista. Esaquinan ta obliga bo na stima nan. Ademas mi tin un idea asina cu e dama ai no ta gusta muchanan mucho tampoco, pasobra bo mester sa cu amor ta bini di dos banda. T'e mes un observacion cu mi a hanja di dje, e tambe po a hanja di mi".

Pero diripiente e mucha muhe a bula cohe e dokter su garganta ta braza y a continua:

„Pero e muhe diablura ai a pone bo wowonan brilla asina stranjo trobe den nan kashi y e plooinan ai aparece trobe riba bo frenta. Mehor nos lubida riba e muhe ai y cuminza ranca e jerbanan shimaron trobe".

Pero aparentemente tabata para destina cu e atardi ai John Camberley su sosiego lo mester a ser interrumpi. Mei ora despues ora e cu Sylvia tabata trahando masha duro den e hardin aqui y cu e tabata gozando dje combersacion anima y gracioso dje mucha cu ta papia y huzga mescos cu un muhe di 60 anja y cu hasta tabatin experiencia pa e dokter, esaqui tabata goza e combersacion aqui un mundo. Y e tabata queto expres pa e tende e mucha aqui.

Inmediatamente mientras e dokter ya a sinti cu el a dera tur su triste pensamentonan y cu despues di hopi tempo awor e tabata sonrei, si hasta hari duro mes pa palabranan spierto di e mucha muhe dibertido aqui, cu el a tende e criar bieu di cas ta jam'e.

„Srta. Minton a bini pa e papia cu bo", e muhe a bis'e. „E di cu e tin algo masha interesante di combersa cu bo". Y na boz baho, pero na un moda cu e dokter por a comprende e criar a bisa: „Dios sa qui redu trobe e muhe ai n' tin na cachete. Ta p'esai mes su cara ta secu asina. Semper e tin di preocup'e cu asuntonan di otro hende".

Ora cu e dokter a limpia su man y a yega den su oficina el a contra aya cu un senjorita di tamanjo chiquito y di un edad indetermina. Un muhe serio y ruman major di un cantidad di otro ruman di dje, cu tambe nan edad tabata desconoci. Riba su frenta tabatin plooinan y su wowonan tabata continuamente investigando tur camina, loque tabata haci John pensa na un pajara curioso y su fisionomia smal, obligatoriamente tabata haci hende pensa riba un pajara cu pico smal y largo.

„No tuma mi na malo" cu mi a bini sin pidi bishita di antemano, dokter", e muhe a cuminza. „Ta masha hopi tem pasa cu nos a contra cu otro. Pero m'a considera como mi obligacion di mester a bin haci bo un bishita".

„Como bo obligacion?"

„Manera bo ta tende aqui; mi ta masha preocupa cu trabaonan social aqui den ciudad y tambe mi tin masha interes den mucha muhenan hoben — „pober mucha muhernan hoben" John a pensa den su mes — y e muhe a continua: „Y si mi no ta equivoca un mucha muhe hoben a bin biba cerca bo y e no ta bai scool"

„Precisamente. E ta mi pupila, Sylvia Brentwood". John a responde corto y a aparece un nubia scur dilanti di su bista. „Y e no ta bai scool. Bo informacionnan ta completamente na acuerdo cu berdad. Pero absolutamente mi no ta mira com leu interesnan di mi pupila ta importa bo, Srta. Minton?"

E no a ofrece su bishita ni un stul. Y nan a queda para dilanti otro den cuarto di espera. John tabata stijf riba su curpa y caprichoso, mientras e muhe tabata belicoso y enemical".

„Pues mi pupila no ta bai scool", John a ripiti. „Y quico ta nifica esai?"

„Ta hustamente pa e motibo ai m'a bini aqui.... Mi ta considera esai como mi deber y como muhe y como un persona cu ta preocup'e cu trabaonan social di puntra bo cu bo no ta hanja esai huicioso di larga e mucha al cerra amistad cu otro muchanan? Tin masha hopi muchanan masha gracioso aqui na Marshdale...."

„Mi ta masha agradecido pa bo interes", e dokter a responde cu sarcasmo pa e muhe su deluvio di palabranan.

Pero ainda Srta. Minton a forza un otro esfuerzo desespera.

„Y ademas di esai...." el a bisa awor cu menos siguranza cu un rato pasa, „mi ta meen, cu no ta pas absolutamente.... es decir cu esai no ta di acuerdo cu e formanan di custumber, pa un mucha muhe chiquito ser educa y cria pa un hoben manera bo y un criar di edad avanza.

E dama a queda asina turdi pa motibo di John su cara serio y su palabranan indiferente, cu el a bira manera gago y cu dificultad e tabata bisa:

„Mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo cu mi a bin molestia bo, pero mi a considera esai como mi deber.... na interes dje mucha mes, pa.... pa...."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras cu Cisco tabata trata di convence e sheriff pa saca Pancho di prison prome cu e muchanan bini, na e restaurant e donjo no tabata por entretene e tres muchanan mas y como nan tabata loco pa bay bishita e prison nan a pura y subi nan cabai pa nan bay. Cisco ta papiando ainda cu e sheriff ora e ta tende su tras un cabai na galop y e tres muchanan ariba cu ta grita: „Eh. Cisco, Halo, Cisco.... Cisco." Cisco ta corre tene man di e sheriff y ta bisa: „Mi Dios, ata nan ta bini. Scuchami pa favor, sheriff." Y como e muchanan tabata abina cerca caba Cisco ta simula y ta bisa: „.... y Pancho ta bo heroe, sheriff". E ora ey e sheriff ta hinca su man den su saco y ta saca e boshie di jabie y ta duna Cisco, bisando: „Ban mira, drenta y sakele .... lo mi entretene e muchanan, mientras tanto" y Cisco a sintie poco alibia di e preocupacion aki.

No tin nada cu ta hala atencion di muhernan mas cu un cabellero bon peiná. Y ta solamente **VASELINE HAIR TONIC** ta yuda bo den e sentido ey. Pakico bo no ta cuminza usa **Vaseline Hair Tonic** y goza di atencion femenina

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's, Inc.

Safe, veilig bent U, wanneer U zoveel mogelijk eventualiteiten hebt voorzien en een aan Uw omstandigheden aangepaste *verzekering* hebt afgesloten. Rekening houden met een onzekere toekomst wil zeggen: die toekomst zeker *maken* voor U en de Uwen. Door verzekering. Door een *levensverzekering*... waardoor U spaart en tevens de Uwen verzorgd achterlaat. Door een *studieverzekering* voor Uw kinderen.... of door andere vormen van verzekering, waarbij niet zelden aanzienlijke belastingbesparing mogelijk is...

Omtrent dit alles zullen de **E. N.** en haar medewerkers U gaarne volledig inlichten en adviseren. De **E.N.** - met haar degelijke reputatie en haar rijke ervaring - geeft U het juiste advies.

E.N. (EERSTE NEDERLANDSCHE)
Wilhelminastraat 31. Tel. 1176 - 1337

Conferencianan objetivo cu ministronan Venezolano

TIN UN CONVENIO COMERCIAL NOBO NA ESTUDIO

Fin dje biahe di amistad cu lidernan di gobierno di Corsou a bai haci na Venezuela ta na vista. Ajera e miembronan di delegacion a bai haci un paseo den interior dje luga. Dia Razon, esta majan, e mandatarionan ta ser spera aqui na Corsou trobe.

Dia Viernes anochi nan a ofrece un lunch na cas di ministro di asuntonan exterior, na cual ocasion nan a discuti riba algun punto interesante cu e ministro mes tambe di asuntonan exterior, dr. Arismendi y personanan importante den circulonan gobernamental y industrial.

Durante e discusionnan aqui cu ministro di industria y Comercio, nan a trece riba tapete den rigor di e comberzacion, cu antillanan por bira un mercado importante pa sucu venezolano (di cual producto nan tin aya un reserve). Generalmente a conferencia cu e ministro venezolano respecto fortificacion di relacionnan comercial cu comercio, na cual a ser comprendi facilmente cu Corsou y Aruba cu nan zona di haf liber y ausencia di belasting pa un periodo largo (10 anja) ta favorable pa inversion y industrializacion.

E ministro ta declara di a tende cu gran interes cu antillanonan ta haciendo nan esfuerzo pa inversa capitalnan venezolano y tambe cu alavez e ta haciendo un estudio na qui manera (modus vivendi) por cerra un contract nobo entre venezuela y antillanan. Antillanonan a duna di conoce tambe e posibilidad di crea un mercado di transito pa venezuela, na unda no solamente sucu venezolano, pero tambe sisal por transporta pa Europa. Corsou mes lo por usa productonan di venezuela pa elabora esaquinan den propio industrianan.

E desarollo demografico y e aumento di poblacion di Corsou ta exigi muy pronto un industrializacion mas amplio di antillanan pa por facilita trabao na e venidero trahadornan.

LOTERIA FORTUNA TA BAI CUMPRA TERRENO

Segun cu nos ta informa, ministro di financia a duna Staten di comprende cu gobierno ta pensa na cumpra un terrenno na unda lo traha e edificio nobo di loteria. Aunque cu e terrenno aqui ta costa f 160.— pa meter cuadra, nan ta considera e sitio pa masha favorable, pasobra awor lo por traha un edificio camina bendedonan di biljechi cu generalmente ta consisti di hendenan di edad, por bin tuma nan biljechi cu mas facilidad sin tin mester di subi y baha trapi.

Den comision di Staten e carta aqui a ser trata y aunque cu president dje comision aqui quier a duna su aprobacion na e carta aqui sin contrariedad, sinembargo a ser dicidi na combida e ministro pa duna mas informacion di e proyecto aqui.

A QUEDA NOMBRA COMO RAAD VAN STATE

's Gravenhage 12 di Mei. — Pa Resolucion Real di 11 di Mei a queda nombra pa dia 16 di Mei como vicepresident di Raad van State, dr. A. A. L. Rutgers, miembro di raad van State, biba na Wassenaar.

Dr. Rutgers a nace na Amsterdam riba dia 24 di Juli 1884, como yiu di Prof. dr. F. L. Rutgers. E vice-president nobo di Raad van State tabata gobernador di Surnam di 1928 te 1933.

SR. HOOGHOUDT A BAI CU VERLOF

Medio Mei mr. P. G. Hooghoudt, miembro di kabinet di Gobernador ta bai Europa cu 7 luna di verlof. Na su lugar lo bini Sr. Adam, cu pronto lo yega Corsou.

MOVECION DEN ATMOSFERA POLITICA

Di fuente no-oficial nos a informa cu muy pronto fraccion di Partido Nacional di Pueblo y un otro partido mas lo suplica Staten pa nan por haci un interpelacion na gobierno respecto e conflicto gobernador-gobierno.

Entre otro e partido menciona quier sabi tambe ta cual anto ta e posicion di derecho politico cu gobernador ta posee actualmente.

Cumpleanjos feliz

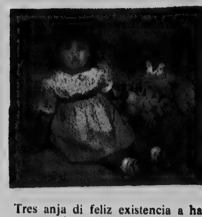

Tres anja di feliz existencia a haci awe e graciosa **Ligia Olinda Maduro** y cu e motibo aki nos ta feliciteer ele hunto cu su tata Gregorio, su mama Marianita, su siete tantanan, su welo y wela, su amiguitanan y especialmente di su padrino Lucas Geerman, su madrina Ofelia Kock, di Edilio Martinus, Annie Martinus y Carla Kock.

Hopi anja mas di bida nos ta desea e caballero Juan Rasmijn cu su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y tur su rumannan.

LA HISTORIA VISTA EN AVION

Por Gillie Darsie

Cuando se mira una foto aérea de un lugar histórico, la tierra parece transparente. Los muros y los edificios se dibujan en ella como si yacieran en el fondo de un lago. Claro que se trata de una ilusión, el suelo no es transparente, pero el trabajo del hombre deja en el suelo trazas visibles desde el aire. En el emplazamiento de las labores o de las fundaciones, sobre los lugares de construcción o de empalizadas, cuya madera podrida enriquece la tierra, la hierba crece mas fuerte, los tallos son mas altos, las flores tienen colores mas vivos. Si, por el contrario, el suelo cubre obras de albañileria, la vegetación es mas débil, mas clara.

Quiza el hombre que trabaja su campo no sepa nada de esos vestigios, pero un observador en avión vera con claridad el plano de una aldea neolitica, de un campo romano o de una ciudad olvidada de Cochinchina. Podra fotografiarla, y el arqueólogo podra después excavar el emplazamiento exacto para encontrar el plano completo de una explotación agricola de hace tres mil anos.

Los primeros descubrimientos arqueológicos debidos a la fotografia aérea se hicieron en Gran Bretana. La fotografia de un campo, tomada en 1924 en el sudoeste de Inglaterra, acusó los trazos oscuros de una vegetación mas espesa en el lugar en que antes se habian levantado en circulos concéntricos las columnas de madera de un santuario de la edad del bronce. Con la humedad de Inglaterra no podia conservarse ningun madero durante cuatro mil anos, pero al pudrirse esa madera, habia abonado la tierra hasta nuestros dias. Asi fué como se descubrió „Woodhenge", pariente próximo del célebre circulo de tumulos Stonehenge, que se visita cerca de Sallsbury. A partir de entonces, se ha emprendido la exploración sistematica de Inglaterra vista desde los aires. Oxford y Canbridge tienen cada una su profesor de arqueologia aérea.

Este método de busca lo han empleado los franceses en Argelia, en Tunez, en Siria y en Indochina, y los americanos en el Iran. Su utilidad ha sido demostrada en Italia y en Grecia por un historiador britanico. Hoy se aplica en la Unión Soviética, y poco a poco en el mundo entero. Los archivos fotograficos de los arqueólogos se han enriquecido con millones de clisés tomados durante la guerra por los aviones de reconocimiento, Estas ultimas fotos, sin embargo, no dan siempre las informaciones que se esperan cuando no han sido tomadas en una estación propicia, o la luz no era conveniente, y hay que estar haciendo constantemente otras nuevas para completar los archivos.

En el suelo se distinguen dos clases de huellas, las primeras se deben a ligeros desniveles en los lugares donde existian fosos o murallas, y estas huellas no son visibles mas que con una iluminación oblicua, y si la vegetación es a la vez baja y regular, o mejor todavia si no hay vegetación. Las segundas quedan indicadas por el crecimiento debil o fuerte de esa vegetación y dependen, por consiguiente, de la estación en que se tomen las fotografias. Un campo de trigo en primavera revelara los contornos de una granja de hace tres mil años, pero el mismo terreno una vez segado, o bien plantado de patatas, no revelara absolutamente nada. Bajo un prado en periodo de sequia podra apercibirse toda una aldea, cuyos cimientos de ladrillo o de piedra aparecen en lineas palidas de hierbas débiles, y las empalizadas desvanecidas en trazos oscuros de suelo mas fértil. Cuando llega la lluvia, al mojarse el terreno, todo se oscurece. Si esta agrupado, un campo muestra claramente su historia; parcelado con plantas diversas, no da ya mas que mensajes parciales e ininteligibles.

En Gran Bretana, la fotografia aérea ha permitido explorar una historia con dos mil anos mas de antiguedad que las primeras fuentes escritas. Ha hecho surgir campos en colinas desnudas, que se remontan a los comienzos de la agricultura, época en la que los habitantes de Inglaterra no tenian hachas lo suficiente fuertes como para trabajar los valles. La sombra de equellos campos aparece todavia bajo las hierbas. El avión ha localizado sitios de la edad del bronce y de le primera edad del hierro, que han sido inmediatamente excavados y estudiados. Se conocian numerosos sitios romanos, campos, fortines, puestos de senales, ciudades y casas de campo, pero la arqueologia aérea ha anadido otras muchas, particularmente en las regiones de Escocia, en donde campos provisionales atestiguan las breves expediciones punitivas que las tropas romanas tuvieron que hacer mas alla de las fronteras.

Pero las fronteras de Roma eran muy largas: en el sur de Argel, en Libia y en Siria, el avión ha podido reconstituir sobre centenares de kilómetros su sistema defensivo, al mismo tiempo que la red de canalizaciones que alimentaba a las guarniciones fronterizas. Del mismo modo, se han logrado identificar las fortificaciones exteriores de la antigua Cartago. En Tunez, la fotografia aérea ha mostrado que en grandes superficies el trazado de los cultivos coincide todavia exactamente con el catastro romano, cuyos cuadros rectangulares, a lo largo de muchos kilómetros, facilitaban la administración centralizada de la colonia. El mismo catastro se ve también sobre la costa dalmata, en Italia y en el mediodia de Francia. En la Apulia, no lejos de Foggia, donde hoy se extienden pastos y tierras de pan llevar, ha sido posible identificar, gracias al avión, sucesivas instalaciones, que se remontan hasta el alba de la agricultura en Italia. En los prados y en el trigo, el aviador ha percibido aldeas neoliticas, cabanas redondas agrupadas en circulo dentro de una cintura de barreras y de fosos. Encima aparecen los rectangulos, estrictamente ordenados, de las granjas romanas. Un camino muy recto parece conducir todavia a una casa de labor, que probablemente se transformó en ruinas hace 1.500 anos, y todavia por encima, y desfigurando algo los rectangulos, se ve el trazado irregular de los jardines y de los campos de una aldea del siglo XIII, alrededor de una finca de recreo del Emperador Federico II.

En la Toscana se ha obtenido por vez primera el emplazamiento exacto de varios cementerios etruscos, con sus avenidas destinadas a las procesiones funerarias, y ha podido llegar a determinarse la entrada de cada tumba antes de empezar laboriosas excavaciones. En Rodas, la vieja ciudad griega, ha aparecido por debajo de las construcciones acumuladas durante siglos, lo mismo que en Paestum, la ciudad desaparecida bajo los campos.

Pero, ha sido sobre todo en Indochina donde la arqueologia aérea ha hecho sus descubrimientos mas apasionantes. En el extremo sur de la Cochinchina, entre el Mekong y el Golfo de Siam, los arqueólogos habian explorado ya varias ciudades en ruinas y reconocido algunos trozos de canales. El sitio de Oc-Eo habia sido estudiado en 1941 y en 1942 por un arqueólogo francés, quien probó que aquella ciudad habia sido construida en los primeros siglos de la era cristiana por colonos hindues, que habian introducido su civilización en aquellas tierras, poco mas o menos en la misma época en que los romanos llevaban la suya a la Galia. Las excavaciones han suministrado un cierto numero de objetos, unos de origen mediterraneo y otros de origen chino. Es decir, que durante los reinos de los monarcas, cuyos nombres han revelado inscripciones sanscritas, ese territorio mantenia relaciones con Occidente y con el Oriente. Hoy se han localizado, gracias a la fotografia aerea veinte ciudades mas, y algunas de ellas parecen mucho mas grandes qué Oc-Eo. En cuanto a la treintena de trozos de canales que se conocian, se trataba en realidad de una vasta red de 150 canales. Cuando puedan reemprenderse las excavaciones, la arqueologia nos revelara en la Cochinchina uno de los capitulos menos conocidos de la historia de las civilizaciones.

LA UNESCO ENVIA UNA UNIDAD DE MICROPELICULA A AMERICA LATINA

Una uidad móvil de micropelicula, destinada a ayudar a los Estados Miembros para filmar ciertos documentos raros y otros materiales de biblioteca y archivos ha sido creada por la Unesco. Operando bajo la responsabilidad de un perito espanol, empezara su jira latinoamericana en Paraguy a fines de abril.

Eaki ta e jurado den e caso di John Graham, kende anja pasa a causa caida di un aeroplano cu su mama y 43 pasajero mas aden, door di sconde den bagage di su mama un bom prome cu salida. E jurado a declare culpable y rechter a condenele pa pena di morto den camara di gas na Colorado.

VODKA
SAMOVER 100 proof
SMIRNOFF 86 proof
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG | WOENSDAG 16 MEI 1956 | No. 2526

Tentoonstelling van Arubaanse tandartsen in Cecilia Theater trok meteen tientallen belangstellenden, vooral kinderen

„Moeder let op de melktanden"

SINT NICOLAAS.— Toen het gistermiddag tegen vijven liep, het uur waarop de tentoonstelling van de tandartsen in het Cecilia Theater (achter de R.K. Kerk) te Sint Nicolaas geopend zou worden, stonden er reeds tientallen kinderen voor de deur te wachten gereed vol nieuwsgierigheid naar binnen te stormen, zodra het hek open zou gaan. Waar deze jeugdige belangstelling zo plotseling vandaan kwam weten wij echt niet, maar het was een goed voorteken, want dit is in de eerste plaats het soort bezoekers, die de tandartsen graag in grote getalen zien komen, want nóg steeds zegt het aloude spreekwoord: „Jong geleerd, nooit meer verkeerd".

Na een inleidend woord door dr. V. K. Reeve, voorzitter van de Arubaanse Vereniging van Tandartsen, die o.m. zei, dat de tentoonstelling weliswaar niet geweldig groot was, doch dat de tandartsen al hun best erop gedaan hadden om hem zo verzorgd en begrijpelijk mogelijk te maken, overhandigde hij de gedeputeerde O. S. Henriquez de schaar om het lint door te knippen, dat de vele genodigden nog van de tentoonstellingruimte scheidde.

Alvorens dit echter te doen dankte de heer Henriquez de Lago Nurses Glee Club en de Arubaanse Vereniging van Tandartsen voor de vele moeiten die zij zich getroost hadden en nóg steeds getroosten om de gezondheidsweek tot een succes te maken.

Nadat het rood-wit-blauwe lint in twee delen op de grond gevallen was, verspreidden de vele gasten zich over de tentoonstellingsruimte. Onder deze gasten zagen wij o.m. het hoofd van de eilandelijke gezondheidsdienst dr. O. A. Bijl, de directeur van de Surinaamse Gezondheidsdienst dr. E. van der Kuyp, vele hoofden van scholen, nog meer tandartsen, zusters en doktoren en vele anderen.

Toen wij ons gistermiddag Sint Nicolaas waarts spoedden om de opening bij te wonen, waren wij niet erg hoopvol gestemd ten aanzien van de tentoonstelling. Wij konden ons onmogelijk voorstellen, dat men met prothesen, tandenborstels en Röntgenfoto's als materialen een interessante tentoonstelling zou kunnen samen stellen. Daarom was voor ons de verrassing des te groter, toen wij, eenmaal ronddwalend in de inderdaad niet al te grote expostitieruimte, ontdekten, dat deze tentoonstelling buitengewoon verzorgd en populair educatief is geworden.

Op een voor ieder begrijpelijke wijze worden via allerhande modellen van tanden en kiezen de bezoekers gewezen op de soorten van tandaandoeningen, die kunnen ontstaan en de oorzaak daarvan. Ook ziet men hoe het een en ander verholpen wordt. Wat dit laatste betreft zouden wij het zó kunnen uitdrukken, dat men in die tentoonstelling precies hetzelfde ziet wat de tandarts ziet, wanneer men met geopende mond voor hem zit en ook ziet men hem op de tentoonstelling precies doen, waar U altijd zo nieuwsgierig naar bent, wanneer hij uw gebit aan het herstellen is. Men ziet het op de tentoonstelling allemaal overduidelijk en wil men nog meer weten, dan zijn daar vele tandartsen en technikers, die bereidwillig alle gewenste inlichtingen geven.

Leuk is ook het hoekje van de tentoonstelling, waar een zuster op een heel groot gipsen gebit en met 'n heel grote borstel een grote schare kinderen toont hoe zij hun tandjes op de juiste wijze moeten poetsen. Na afloop van haar verhaal krijgen, — zolang de voorraad strekt — alle kinderen een tandenborstel en een miniatuur tube tandpasta mee naar huis.

De Dental Personality Contest heeft ook een apart hoekje. De foto's van de drie finalisten hangen daar meer dan levensgroot op een bord geplakt en twee bijzonder charmante tandartsassistenten verstrekken daar de bezoekers een stembiljet, waarmee men dus zijn stem op een der drie finalisten kan uitbrengen. Tevens is dit stembiljet een lootje.

Ten slotte hebben wij nog vol interesse gestaan bij de stand van voorlichtingsmateriaal. Daar liggen vele soorten boekjes, die ouders en kinderen trachten te vertellen hoe de tanden het beste behandeld worden. En voor wie deze stand mocht hebben overgeslagen zijn de vele affiches aan de muren:

„EET MEER FRUIT IN PLAATS VAN ZOETIGHEID" of „MOEDER LET OP DE MELKTANDEN!!".

Vol belangstelling luistert de jeugd naar de vriendelijke dames en heren, die op de tandententoonstelling in het Cecilia Theater te San Nicolas een heleboel weten te vertellen over hoe je je tanden moet poetsen, en zo . . . .
Foto Bonke.

Con E.U. a tap e linjanan, comunistanan ta bisa

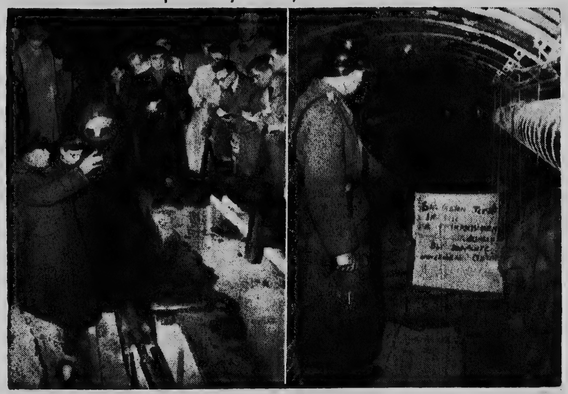

Un oficial ruso (izquierdo) ta explica na reporternan na Berlin Oriental con, segun e, Estados Unidos a tap pa scucha linjanan di telefoon militar soviético door di un tunnel cual ta pasa directamente pa un instalacion americano 550 yarda mas aleuw. E oficial ta mustra un cantidad di kabal cubri cu lood cu nan a coba saca afor di caya un banda casi den e sector americano. Den e tunnel mes (derecho) un polis di Alemania Oriental ta mustra riba un signo pa aparenta cual ta bisa na aleman y ruso: „awor bo ta pasando den sector americano". E rusonan a benta nan silencio un banda pa cu e reporternan estranhero pa demostra nan punto, hasta nan a invita nan pa investiga e situacion.

Linea recta verbinding tussen La Guaira en Vlissingen

Italiaanse Mij. neemt contact op met Antilliaanse regering

— De Vlissingse correspondent van het „Algemeen Handelsblad" meldt, dat de Italiaanse scheepvaartmaatschappij Fratelli Grimaldi een trans-Atlantische passagiersdienst naar Venezuela en Midden-Amerika met Vlissingen als uitvaarthaven heeft geopend. De directie der maatschappij deelde mede, dat Vlissingen werd gekozen, omdat in de andere havens geen plaats is. De maatschappij kan in de Rotterdamse havens geen ligplaats krijgen, waar zij gedurende vijf tot zes dagen alle zorg kan besteden aan de verzorging van het schip en de service aan boord. De directie heeft contact opgenomen met de regering der Nederlandse Antillen en met grote maatschappijen als de B.P.M. en de Shell teneinde het vervoer te regelen voor verlofgangers uit de West. Doorgaans vervoert de maatschappij passagiers uit Brits West-Indië naar Londen en terug, maar de plannen gaan, dank zij de nieuwe lijn, ook in andere richting. Men stelt zich voor cruises voor toeristen te organiseren, die hun wagens aan boord kunnen meenemen en dan bezoeken kunnen brengen aan Spanje. Portugal en de verschillende eilandengroepen in de Atlantische Oceaan.

„Van Speyk", naar de Antillen

Ter aflossing van het fregat „Willem van der Zaan" zal het fregat „Van Speyk" (commandant luitenant-ter-zee eerste klas A. G. van der Land) op 26 juni uit Den Helder vertrekken naar de Nederlandse Antillen. Op de uitreis zal het schip, behoudens de diplomatieke toestemming van de betrokken regering, van 2 tot 4 juli een bezoek brengen aan Ponte Delgada en van 12 tot 16 juli aan San Juan op Puerto Rico. Op 18 juli wordt de „Van Speyk" te Willemstad verwacht.

De „Willem van der Zaan" (commandant de luitenant-ter-zee eerste klas R. J. Hordijk) vertrekt 7 juli uit Willemstad naar Nederland. Tijdens de thuisreis zal het schip, behoudens diplomatieke toestemming, van 9 tot 12 juli een bezoek brengen aan San Juan en van 23 tot 25 juli aan Ponte Delgada. In de avond van 31 juli wordt de „Willem van der Zaan" ter rede van Den Helder verwacht.

NPS vraagt ontbinding van Surinaamse Staten.

Het partijcongres van de Nationale Partij Suriname heeft met algemene stemmen een motie aangenomen, waarin om ontbinding van de Staten wordt gevraagd. De inhoud van het lijvige stuk, die nog niet verkrijgbaar was, komt volgens de correspondent van het A.N.P. te Paramaribo erop neer, dat de aanwezigheid van ondeugdelijk bestuur wordt geconstateerd, en de partij overeenkomsten van de huidige Surinaamse regering niet zou honoreren.

Mr. Debrot naar Cayenne

Door de regering is Mr I. C. Debrot, Hoofd van de Afd. Sociale Zaken, aangewezen om Dr W. Ch. de la Try Ellis, lid voor de Nederlandse Antillen van de Nederlandse Sectie van de Caraïbische Commissie te vervangen op de 22ste vergadering van de Caraïbische Commissie, welke van 23 tot 31 mei 1956 te Cayenne (Frans Guyana) zal worden gehouden.

De activiteiten van de Britse Mij voor ontwikkeling en welvaart in de Koloniën

BRITS WEST INDIE — Een van de middelen waarmede het Verenigd Koninkrijk de economische ontwikkeling van zijn koloniale gebieden helpt is de Maatschappij voor Ontwikkeling en Welvaart van de Koloniën. De Maatschappij die Brits West Indie, de Britse territoria in het Verre Oosten en in Afrika verzorgt heeft thans 63 projecten ter hand, waarvoor in totaal bijna vijf en vijftig millioen pond werd verstrekt.

De Heer H. Nutcombe Hume, wnd. Voorzitter van de Maatschappij verklaarde kortgeleden: „Daar de economie van praktisch elke kolonie gebaseerd is op oorspronkelijke productie is het niet onnatuurlijk dat landbouw, dierlijke producten, bosbouw en mijnbouw meer dan de helft van de projecten vormen." De Heer Hume zei dat er 18 projecten waren in Brits West Indie, Brits Guyana en Brits Honduras inbegrepen. Het totale voor projecten in dit gebied aangewend kapitaal bedroeg zes en een half millioen pond en er werd nog 1 millioen pond verstrekt. De electrificatie projecten in Barbados, Brits Guyana, Dominica, St. Vincent en Jamaica zullen ongetwijfeld verdere ontwikkeling bevorderen.

In de ver uit elkaar gelegen Britse territoria in het Caraibische gebied zijn verbindingen een belangrijke factor, niet alleen voor bevordering van grotere economische vooruitgang maar ook om nauwere politieke samenhang te bevorderen. De bijdragen van de maatschappij op dit gebied worden gevormd door zijn deelneming in de nieuwe interinsulaire scheepvaart dienst met een ervaren scheepvaart firma en de verstrekking van een crediet van £ 55.000 voor de aanleg van een vliegveld op Grand Cayman. De inter-insulaire scheepvaart dienst, begin 1955 geopend, voorziet reeds in een lang gevoelde behoefte.

Oorspronkelijke productie werd ontwikkeld door goud-, hout- en rijst winning projecten in Brits Guyana en door de kleine maar succesvolle bananen- en copra-plantage in Dominica, alsmede door een voorschot aan de citrus verbouwers maatschappij te Jamaica om een uitbreiding van de vruchtenverwerkende fabriek te financieren. Een vriesruimte door de maatschappij in Kingston gebouwd en geëxploiteerd, bleek ook van aanzienlijk belang voor de producten van Jamaica.

Aruba Trading krijgt belangrijk bezoek

ORANJESTAD. — Gisteren arriveerden per vliegtuig op Aruba de heren D. B. Geddes, vice-president van de Moore-McCormack Lines Inc., waarvoor de Aruba Trading Co. het agentschap heeft, en A. C. Fenger, de manager van deze scheepvaartmaatschappij voor Amerika's Westkust.

Deze beide heren maken thans een oriëntatie en inspectiereis door deze gebieden en zullen mogelijk reeds hedenmiddag naar Caracas doorreizen. Zij logeren in het Aruba Trading Guest House te Sint Nicolaas.

INDISCHE DAKOTA VERONGELUKT

NIEUW DELHI. — Een Dakota van de Indische luchtvaartmaatschappij is bij de landing op het vliegveld van Katmandoe, de hoofdstad van Nepal, neergestort. Zestien personen werden gedood. Het toestel kwam uit Simra, in Zuid-Nepal. Het is niet bekend, of er ook overlevenden zijn.

De Ronde van Belgie

Op Hemelvaartsdag vond te Brussel de start van de Ronde van Belgie plaats. Wij zien hier de deelnemers aan het begin van de 260 K.M. lange etappe van Brussel naar Charlerois. (Links met witte pet een van de deelnemende Nederlanders; Jos Hinsen)

Delegacion Antillano a bolbe for di Venezuela

Na su yegada ayera na Dr. Plesmanhaven na Corsouw premier E. Jonckheer a bolbe bisa cu e delegacion a bai Venezuela sin plannan especifico. E biahe tabata unicamente un bishita di cortesia, asina premier Jonckheer di, aunke nan tabatin hopi contacto cu gobernantenan di Venezuela, pero esei no kier meen cu tabatin discusionnan tocante asuntonan especifico.

E premier tabata masha anima y tambe e otro miembronan di e delegacion, tocante e trato cu nan a hanya na Venezuela. Presencia di Sr. Regulo Fermin Bermudez, consul-general di Venezuela na Corsow, tabata masha aprecia durante di e biahe aki.

Tocante su experiencianan na Venezuela e premier y e ministro di Finanzas Sr. J. E. Yrausquin, y tambe e president di Ctaten, Sr. R. J. Isa, lo conta mayor destalle durante un entrevista cu lo tuma lugar cu prensa di Antilla un di e dianan aki.

E otro cuater ministronan, Sres. Van der Meer, Beaujon, Van Romondt y Booi, e miembronan di Staten y griffier F. van Grieken tabata presente riba Dr. Plesman Vliegveld pa dunanan bienvenida.

Accionnan bendi di Venaruba a pasa dos millon bolivar

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di fuente oficial cu e Venezolanonan cu ta invirtiendo placa, cumprando accionnan den Venaruba a surpasa un suma di dos millon bolivar. Cu esaki e a surpasa un suma minimo cu a worde nombra den e prospectus di un million bolivar. E suma maxima manera ta bisa den e mes un prospectus ta dos million y mei.

Diabierne comedia di Trupialnan

ORANJESTAD. — Nos ta recorda tur nos lectornan un biaha mas cu diabierne anochi lo worde hunga e comedia titula „Triunfo di un piscador" door di Trupialen bao di direccion di frere Alexius y e ta tuma lugar den Sociedad Bolivariana.

Un aviso den e corant aki lo dunabo mas detalla tocante ora y prijs di entrada.

Esnan cu a scucha caba e koor di e hobennan activo di frere Alexius y a weta comedia cu nan a jega di hunga caba sa sigur cu e unico solucion tin di bolbe bai weta esaki pa no duelnan despues.

Gran reunion di e „Alcoholic Anonymus"

ORANJESTAD. — Diamars anochi pasa tabatin un gran reunion na e club di e misa catolico na Santa Cruz di e miembronan di e seccion Arubano di e A.A. Esaki tabata un reunion especial pasobra e conocirnan di e A.A. y interesadonan tabata tur bon bini. Tambe tabata tin mas di cien hende presente. Varios persona a papia y Dr. Turfboer a presenta algun pelicula. E tabata sin duda un anochi cu exito.

Te na unda lo jega?

ORANJESTAD. — Semper ta masha fastioso ora un jiu no kier tende di su mama mas y cu e mama tin cu acudi cerca polis pa ayuda, y esaki a pasa dialuna na San Nicolas ora senjora M. R. a bay cerca polis y contele cu su jiu homber di diez dos anja A.R.B. ta horta su mama varios biaha. E polis a priminti di yuda un man den e asunto aki.

Seventh Days ta tene tres kamp pa hubentud

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu na Augustus Adventistanan (Seventh day) lo tene tres kamp pa hubentud. Como cu Bestuurscollege no a contesta ainda riba e pedida for di anja pasa pa e mencionado congregashi hanja un pida di cerito den zona Palm Beach pa e traha un lugar di recreacion e kamp pa muchanan di diez te diezcinco anja cu lo tuma lugar na principio di Augustus es anja lo worde teni e tereno cu no ta mucho ideal. Meimei di Augustus un kamp lo worde teni na Corsow pa muchanan di mas o menos mes edad. Muchanan di adventistanan na Bonaire tambe por tuma parti den esaki. E di tres kamp tambe lo worde teni na Corsow y esey ta pa mucha hombernan di 15 anja pa riba. Tur e islanan por skirbi nan nomber. Nan ta tratando di tene e kampnan regularmente asina na unda e hubentud di e islanan por tin oportunidad di bini den contacto cu otro y debati tocante di nan experiencia.

Lago lo tin bishita di Venezuela durante e week-end di Pinksteren

ORANJESTAD. — Segun nan a informa nos un grupo di Venezuela consistiendo di senjor Harry Jarvis, vice-president ehecutivo di Creole y diez dos otro autoridadnan Venezolano lo pasa e week-end di Pinksteren na Aruba como huesped di Lago. Manera nan a indica nos e bishita lo ta estrictamente informal. E grupo lo jega den un avion especial diaviernes merdia na Prinses Beatrix Vliegveld y lo parti su dialuna mainta siguiente.

Bridge drive di Senjorita Aletrino

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi proximo lo bolbe tin un bridge drive organisa pa senjorita Aletrino na Trocadero na Oranjestad.

Bestuurscollege kier bende tera banda di Alto Vista

ORANJESTAD.— Vicariato apostolico di Antilia Neerlandesa a pidi asina B.C. a skirbi nos, dia 6 di October 1955 un pida tereno mas o menos 6.000 metro quadra cu ta keda na Alto Vista, riba cual tin un kapel traha, pa e bira tereno propio pa agranda e kapel pa asina nan por haci camina di Cruz. Como cu ta depende di dunamento pa propiedad di un pida tereno cu ta forma un lugar pa traha ariba su mes y ta pasa un oppervlakte di mas cu cinco cien meter cuadra Raad mester a duna su aprobacion.

Segun Bestuurscollege e no tin nada contra y segun e Vacariato Apostolico di Antilia Neerlandesa por hanja e tereno na Alto Vista 6.000 metro cuadra di grandura basta nan paga e prijs di fl. 666.—. E por duna Raad e pidido manera aki riba skirbi pa worde aproba.

Poliznan a gana promer concurso di hersengymnastiek

ORANJESTAD. — Dialuna anochi e promer concurso di hersengymnastiek a worde teni na emisora Voz di Aruba. Den e promer encuentro tabatin seis marinier y poliznan. Aunque tabatin algun diferencia di opinion den e capacidad entre e publico cu tabata presente e concurso tabata algo formidabel cu tanto pa e mariniersnan cu a perde cu 10½ y poliznan cu a gana cu 12½ punto lo warda como un recuerdo.

Probablemente dialuna anochi awor e encuentro lo ta entre maestronan y maestranan.

Que descanse en paz

ORANJESTAD — Ayera merdia pa banda di dos or y mei nos a recibi e noticia tristu cu e tan conocida Sra. Juana Maria Batista, mehor conoci como Senjora Gelita, despues di apenas algun luna di maleza, a fallece. Awe tardi pa cinc'or lo e worde hiba na su ultimo lugar di descanso. Na su jiunan, nietonan y demas familia nos mas sincera condolencia.

No Szekely, sino Cordozo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di AVB awor no ta interesa mas den e servicio di e hungado Laszlo Sekely como entrenador di futbol, pero ta tratando cu e brasileiro Gentil Cordozo pa tuma e encargo aki. Cordozo a entrena hopi oncena caba y hopi di nan cu bon fama. E clubnan cu tabata bao di su mando ta: Fluminense, America Vasco da Gama, Flamenco, Botafogo, Sporting Club de Recifer y actualmente Bon Successo. E ta masha interesa den bin biba na Aruba pa algun anja como entrenador ya cu e la mira material den e hungadornan cu a enfrenta Bon Successo, pero e la nota cu nan falta algo mas di tecnica di sinja. Especialmente den tecnica Cordozo tin masha bon nomber. Nos ta spera cu e esfuerzonan di AVB lo worde corona cu exito y cu Cordozo lo yuda hiza nos futbol ariba un nivel mas haltu.

DOE MEE

AAN DE GROOTSTE PRIJSVRAAG WELKE OOIT OP ARUBA WERD GEHOUDEN

Prijzen:

1e PRIJS

EEN AUTO PACKARD DE LUXE

met 4 deuren, radio en ultramatic schakeling model 1957

2e Prijs **WAARDEBON VAN Fl. 250,-**
te besteden, hoe U dit verkiest, bij Mario S. Arends N.V.

3e Prijs **EEN CARTON** (5000 cigaretten) van de wereldberoemde en overheerlijke sigaretten **Lucky Strike, Viceroy, Kool of Pall Mall.**

4e Prijs **EEN KIST (12 flessen) van de beroemde RED HACKLE WHISKEY**

5e Prijs **EEN KIST (12 flessen) van de alombekende RUM MATUSALEM**

Voorwaarden om deel te kunnen nemen

Deze zijn zo gemaakt dat EEN IEDER kan deelnemen en EEN IEDER kans heeft op de bovengenoemde prijzen. Men moet om deel te kunnen nemen aan deze prijsvraag in zijn bezit hebben en inruilen bij MARIO S. ARENDS N.V.

——— 50 lege Pakjes van een der hier volgende cigarettenmerken: LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL OF PALL MALL
of ——— 5 lege flessen RED HACKLE 12/1
of ——— 15 lege flessen RED HACKLE 24/2
of ——— 5 lege flessen RUM MATUSALEM 12/1
of ——— 15 lege flessen RUM MATUSALEM 24/2

Er zijn nog meer kansen om deel te nemen

Bij iedere aankoop, welke U in een van onze winkels te Oranjestad of San Nicolas doet, ten bedrage van fl. 100.—, zoals b.v. STOOF ** AIRCONDITIONER ** RADIO ** WASMACHINE ** BUREAU ** enz., enz. hebt U kans om deze PACKARD te winnen of een der andere prijzen

EN .... DIT ZIJN NOG NIET ALLE KANSEN OM DEEL TE NEMEN

bewaar al Uw slips van aankopen in het warehouse van MARIO S. ARENDS N.V., te beginnen met Januari 1, 1956. Zodra deze fl. 100.— bedragen hebt U kans op deze waardevolle prijzen.

Luister naar „Voz di Aruba", die U regelmatig op de hoogte zal houden van het verloop dezer prijsvraag

VANAF HEDEN, MEER ALS IN HET VERLEDEN, GEVEN

LUCKY STRIKE, VICEROY, RED HACKLE en MATUSALEM de toon aan op Aruba

De plechtige consecratie van Mgr Jansen

Een drietal beelden van de plechtige consecratie van Mgr Jansen, de nieuwe Bisschop van Rotterdam. Links zien we een beeld van het hoofdaltaar tijdens de plechtigheid; Rechtsboven enige van de hoge gasten, die de plchtigheid bijwoonden (van rechts naar links) de Ministers Beel, Cals, Witte en de Bruyn en Staatssecretaris Moorman; Rechts onder nog een overzicht tijdens de plechtigheid in de kathedrale kerk met in het midden de wijdeling. Links Mgr Baeten en rechts Mgr Buis.

Alweer een hotel van 264 kamers in Puerto Rico

PUERTO RICO — Puerto Rico zal weer een door de overheid gebouwd hotel rijker worden. De Puerto Rico Industral Development Company (PRIDCO), de overheidsinstelling, die vijf jaar geleden de Caribe Hilton Hotel voor $ 7.500.000.— (US) heeft gebouwd, zal binnen enkele weken de bouw van een hotel van 264 kamers laten aanvangen.

De Heer Carlos M. Passalacqua, president/directeur van de overheidsmaatschappij en lid van de Caraibische Raad van Onderzoek heeft te Port of Spain verklaard: „Het zal iets kleiner dan de Caribe Hilton worden, maar zeer efficient en zeer modem. Een tweede hotel dat de overheidsinstelling geheel zal financieren zal aan de Associated Federal Hotels, Dallas, Texas, verhuurd worden. De maatschappij uit Texas zal de inrichting en uitrusting van het hotel leveren, doch de voorwaarden zijn verder geheel overeenkomstig die van de Caribe Hilton, aldus de Heer Passalacqua.

Gedurende het komende dienstjaar is de overheid van Puerto Rico voornemens 175.000 toeristen aan te trekken vergeleken bij 160.000 dat naar gehoopt wordt tot eind dit jaar een bezoek aan Puerto Rico zal hebben gebracht.

De overheid zal bovendien de constructie van een nieuw hotel van 406 kamers bevorderen en vijf casino's controleren. Deze feiten werden aan de Kamers medegedeeld door de Gouverneur bij zijn credietaanvrage voor $ 307.316 op de begroting voor ontwikkeling van toerisme.

„WILLEM BARENDSZ" GAAT OLIE VERVOEREN

'S GRAVENHAGE. — De walvisvaarder „Willem Barendsz" zal tijdelijk als olietanker dienst gaan doen. Zij zal reizen maken naar de Perzische Golf. In het najaar, bij het aanbreken van het walvisvangstseizoen, herkrijgt het schip zijn oorspronkelijke bestemming. Op het ogenblik ligt het schip voor reparatie te Rotterdam.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Stoertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 16 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Beneath the 12 mile reef"
RIALTO: 18.00 „Story of Robin Hood" 20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
PRINCIPAL: 20.00 „The maze"
AURORA: 19.30 „The Forty-niners"
SAVANETA: 19.30 „Hobson's choice"

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond (films aangeboden door de Health Week commissie).

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 12 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central.

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Bondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul en klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 16.30—17.30 uur.

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Overproductie van auto's stremt Amerikaanse auto-industrie

NEW YORK.: — Amerikaanse vakbondleiders voorspellen een verdere achteruitgang in de Amerikaanse autoindustrie, die de productie steeds meer moet beperken. Zaterdag kwamen circa 390.000 arbeiders bij General Motors en Chrysler tijdelijk zonder werk.

De arbeiders van General Motors gingen maandag weer aan het werk, maar de betrokken fabrieken van Chrysler waren deze dag gesloten. Naar raming zullen 150.000 arbeiders gedurende onbepaalde tijd en althans verscheidene maanden zonder werk zijn als resultaat van produktiebeperkingen. Walter Reuther, de voorzitter van de American Auto Workers Union, verklaarde geen hoop te koesteren op een gebruikelijke opleving van autoverkopen deze tijd van het jaar als het weer warmer wordt. Hij verwacht, dat de situatie nog erger zal worden, en deelde mede, dat thans een op elke elf arbeiders in de autoindustrie te Detroit werkloos is. De grote autofabrieken hebben tot dusver nog niet geantwoord op een uitnodiging van de vakbond om een conferentie te houden om de ernstige situatie te onderzoeken. Reuther en de meeste deskundigen in de autoindustrie wijten de huidige moeilijkheden aan de overproduktie in het vorige jaar en de overdreven afzetverwachting in het lopende jaar. Volgens de „Wall Street Journal" bedroegen de voorraden onverkochte auto's eind april 900.000 stuks tegen 670.000 op 30 april 1955. Een voorraadstijging vond plaats, hoewel de produktie in de eerste vier maanden van dit jaar met 2.291.035 stuks ongeveer 20% lager was dan in de overeenkomstige periode van 1955. De verkopen in de eerste vier maanden van dit jaar worden geraamd op 2.085.000 stuks of circa 16% minder dan in 1955. Men gelooft, dat een van de voornaamste oorzaken der afzetdaling is gelegen in het verzet van de kopers tegen het grotere formaat, het overgestyleerde uiterlijk en de krachtiger motoren, waarop de Amerikaanse producenten zich sedert het vorige jaar toeleggen.

Bij het bezoek van Soekarno aan de V.S.

VERBETERING NEDERLANDS-INDONESISCHE BETREKKINGEN ZULLEN TER SPRAKE KOMEN

NEW YORK.: — De correspondent in de Verenigde Staten van de „Nieuwe Rotterdamse Courant" geeft enige beschouwingen over het bezoek van president Soekarno aan de Verenigde Staten. Men meent, zo schrijft hij onder andere, dat een verbetering der Nederlands-Indonesische betrekkingen de goede samenwerking met het Westen kan bevorderen.

Deze inzichten zullen ongetwijfeld bij de komende besprekingen met Soekarno en de Indonesische minister van buitenlandse zaken, Abdoel Gani, kenbaar worden gemaakt. De mogelijkheid is dus niet uitgesloten, dat Soekarno's Amerikaans bezoek een gunstige uitwerking zal hebben op het toekomstig beleid van de Indonesische regering. Men is hieromtrent echter lang niet gerust.

De positie van de Amerikaanse ondernemingen in Indonesië en de mogelijke bevordering van Amerikaanse vestigingen aldaar kunnen eveneens punt van bespreking uitmaken. Er wordt wel eens beweerd, dat de Amerikanen erop uit zijn om voor eigen economische belangen de positie te veroveren, die tot dusver door de Nederlandse ondernemingen werd ingenomen. In goed ingelichte kringen is men evenwel van mening, dat de Amerikaanse regering er zeker niet opzettelijk toe zal meewerken om dit streven te bevorderen. Wat dit aangaat, houdt zij zich volkomen afzijdig. Voor de Amerikaanse ondernemingsgeest blijft sterk individualisme het wachtwoord. Aldus de Amerikaanse correspondent van de N.R.C.

KATOENPRODUCTIE IN B.W.I. IN 1955 BIJNA VERDUBBELD

BRITS WEST INDIE.— In 1955 was de productie van de katoenoogst in totaal 6.140 balen, tegenover slechts 3.400 balen het vorig seizoen. Verleden jaar werd ook 3.000 acres meer dan het voorgaande jaar beplant -- waardoor het onder katoen staande areaal thans bijna 14.000 acres is.

Wat de productie van katoen betreft stonden Antigua met 3.255 balen, Nevis met 1.390 balen en Montserrat met 708 balen, bovenaan, daarna volgden St. Vincent, St. Kitts, Antigua, Barbados met kleinere hoeveelheden. Het beplante areaal van Antigua was bijna tweemaal dat van het vorig seizoen en er was een record oogst. Nevis had meer beplant areaal en productie, terwijl op Montserrat zowel areaal als productie minder was dan het voorgaande jaar.

URUGUESE SLACHTERS STAKEN

MONTEVIDEO. - Militairen hebben het vleesverpakkingsbedrijf te brick, die eigendom is van de regering, Montevideo bezet. Het werk in de faligt stil sinds 12.000 arbeiders de vorige week Donderdag het werk neerlegden in de verpakkingsbedrijven in geheel Uruguay. Militairen begonnen het vee te slachten om de plaatselijke markt van vlees te voorzien. De staking der arbeiders gaat om hogere lonen.

GOEDKOPE OLIE EN BENZINE VOOR VISSERS EN LANDBOUWERS IN TRINIDAD

TRINIDAD. -- Vissers kunnen nu benzine kopen a 36 cent per gallon, dit is negen cent goedkoper dan de gewone prijs. De nieuwe regeling krachtens welke aan de visserij-industrie hulp wordt verleend werd 1 mei van kracht. Behalve de korting op benzine, kan ook tractor brandstof met een korting van negen cent en smeerolie met een korting van 15 cent gekocht worden. Het departement van landbouw zal aan eigenaars van motoren speciale quota's toewijzen, welke zij aan de stations moeten vertonen bij inkoop. Zij zullen de normale prijs betalen aan de pompstations, maar de overheid restitueert hen de korting later. De hoeveelheid brandstof of olie die onder deze voorwaarde ingekocht kan wrden, is evenwel beperkt en volgens een bekendmaking in de „Royal Gazette", loopt een en ander van 540 gallon per jaar voor dieselmotoren van minder dan 10 P.K. tot 4.500 gallon voor dieselmotoren van meer dan 100 P.K.

MR. G.J. VAN HEUVEN GOEDHART REIST DOOR LATIJNS-AMERIKA

GENEVE. - De Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor Vluchtelingen, mr G. J. van Heuven Goedhart, is in April uit Genève vertrokken voor een vijfweekse reis naar verschillende landen van Latijns-Amerika, teneinde te onderzoeken, of de mogelijkheden tot het opnemen van vluchtelingen-families in deze landen kunnen worden vergroot. De heer Van Heuven Goedhart zal o.m. bezoeken brengen aan Venezuela, de Dominicaanse Republiek, Columbia, Ecuador, Peru, Chili, Argentinië, Uruguay en Brazilië. Hij zal tevens van de gelegenheid gebruik maken om te trachten bijdragen van deze landen te krijgen voor het Vluchtelingenfonds van de Verenigde Naties en om regeringen van deze landen op te wekken, zich aan te sluiten bij de Internationale Conventie van 1951 betreffende de Status van Vluchtelingen.

Volksuniversiteit Aruba
presenteert
Donderdagavond om 8.15 uur in Sint Mariacollege
SAMUEL MARTI
over
INDIAANSE MUZIEK EN MUZIEKINSTRUMENTEN
(met vele kleurenslides, grammofoonopnamen etc.)
in de Engelse taal.
Dinsdag 29 Mei Eerwaarde Pater V. Brenneker over zijn reis naar de binnenlanden van Suriname.

Echte kip in ieder bord

Band Box Drycleaners & Laundry
announces their
New Oranjestad Pick-up Station
in George Bousquet's Tailor Shop
(corner Nassaustraat - Korteweg)

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

maidenform
Chansonette Bra
is verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

Adverteert in de Arubaanse Courant

I dreamed I was voted best-dressed woman in my

maidenform
Chansonette Bra ®

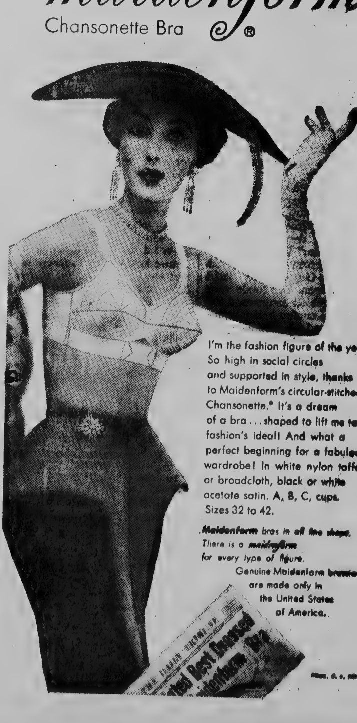

I'm the fashion figure of the year! So high in social circles and supported in style, thanks to Maidenform's circular-stitched Chansonette.* It's a dream of a bra . . . shaped to lift me to fashion's ideal! And what a perfect beginning for a fabulous wardrobe! In white nylon taffeta or broadcloth, black or white acetate satin. A, B, C, cups. Sizes 32 to 42.

Maidenform bras in all the shape. There is a maidenform for every type of figure.

Genuine Maidenform brassieres are made only in the United States of America.

TEATRO DE VEER

AWENOCHI PA SEIS OR Y MEI PRESENTACION EXTRA

PA COMPLACE UN GRAN CANTIDAD DI PETICION

„ZOON VAN NIEMAND"

E pelicula romantica italiana tan nombra cu texto holandes

Entrada: fl. 1.— y 0.75; no ta admiti menor bao di 18 anja

Pone tino na e ora cu e pelicula ta cuminza.

CON BO TA BISA?

Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ

Tuborg

y keda tancatan

Jama awe mes

J. A. NIEUW

Tel: 1227

ATENCION — COMEDIA — ATENCION

„De Trupialen", e grupo hubenil cu ta merece orgullo di henter Aruba ta duna un grandioso presentacion **Diabierne, dia 18 di Mei** pa 8 Or di anochi den Sociedad Bolivariana, titula:

„Triunfo di un Piscador"

Entrada: Solamente fl. 2.—

Por hanja carchi cumpra na: Huize La Salle, Señora Booi den Fahrenheitstraat 9, Don Simon y na Aruba Boekhandel.

Carchi di funcion pa mucha por hanja na school te otro siman diawebs.

DIABIERNE 18 MEI PROXIMO MERDIA PA UN OR lo worde teni den CLUB SURINAME e gran

Competencia di Salud di Baby

Cada par di grandinan por larga su baby tuma parti na e competencia; contal cu e yiu ta menos cu un anja bieuw.

E baby cu lo sali premiá lo recibi premionan valioso y worde mencioná.

Tur cos ta gratis, solamente lo Bo tin cu bini.

PAGINA TRES

Compania di bapor Italiano a busca contacto cu gobierno Antilliano

E corresponsal di Vlissingen di Algemeen Handelsblad ta participa cu e compania naviera italiano Fratelli Grimaldi a habri un servicio di pasagero transatlantico pa Venezuela y Centro America cu Vlissingen como haaf di salida.

E directiva di e compania a comunica cu nan a scohe Vlissingen, pasobra den e otro haafnan na Hulanda no tin lugar pa nan. E compania no por hanja lugar den e haafnan na Rotterdam, na unda durante cinco te seis dia nan por dedica tur nan esfuerzo na atende e bapor y e servicio a bordo.

E directiva a busca contact cu gobierno de Antlla Hulandes y cu companianan grandi manera B.P.M. y Shell pa arregla transporte di hendenan cu ta bai cu verlof for di West. Regularmente e compania ta transporta pasageronan for di West India ingles pa Londen y back atrobe, pero e plannan ta bai den otro direccion tambe, gracias na e linea nobo. Nan tin intencion di organisa cruises pa turistanan, kende por hiba nan auto cu nan a bordo y bishita Spanja, Portugal y e diferente gruponan di islanan den Oceano Atlantico.

NATIONALE PARTIJ SURINAME TA PIDI PA DISOLVE STATEN

E congreso di partido di Nationale Partij Suriname e acepta un mocion cu votonan general, den cual nan ta pidi pa disolve Staten.

E contenido di e documento hopi bultoso, cual te ainda no a worde parti, segun e corresponcal di A.N.P. na Paramaribo, ta pretende cu ta worde constata presencia di un gobernacion cu no ta sirbi, y cu e convenionan di partido di e gobierno actual di Suriname no ta worde honra.

PROPOSICION NA INTERPELACION DI DA COSTA GOMEZ RESPECTO E „CONTRAVERSIA"

Mr. dr. M.F. da Costa Gomez lo haci un interpelacion na Staten respecto e „contraversia". Segun cu nos ta informa di fuentenan fidedigno, e interpelacion aqui lo ta particularmente respecto edicion dje comunicado pa ministronan Beel y Jonckheer. Lo pidi aclaracion respecto e pasaje „previsionnan di indole interino", esaqui ta basa riba e hecho cu mr. Van der Meer ta tene su oficina di abogado abri y alavez e ta funciona como ministro di husticia.

M.M.M. a mata un cabrito

ORANJESTAD. — Diamars a presenta na warda di polis un homber llama F.R. cu a bisa cu nan tabata tirando e cabritonan banda di e plantage di Fontein. Tambe e la bisa cu no ta imposibel cu e hende cu tabata den e auto A-3565 ta culpable di e caso aki. Mes ora tur e patrouillenan a worde avisa pa tira vista ariba e auto A-3565 y e resultado tabata ta cu poco rato despues nan a detene e auto y.... den e bahoel di e auto nan a hanja sin duda un cabrito cu nan a tira. E chauffeur cu ta biba na Ponton a declara cu e la tira e cabrito pasobra e la kere cu e tabata di dje. E rifle a worde trece na warda y e cabrito na abattoir.

Riverside y P.S.V. ta bin hunga na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e weekend venidero lo tin varios encuentro di futbol ariba nos isla contra di oncenanan curazolenjo. P.S.V. (Politie Sport Vereniging) lo ta huesped di P.O.V.A. y lo hunga dos wega. E promer lo ta diasabra atardi pa 4.30 contra di Los Leones de Hollandia, mientras cu diadomingo atardi pa 3.30 nan lo enfrenta nan coleganan di Aruba den e ultimo partido pa un wisselbeker cu actualmente ta den poder di POVA.

Diasabra anochi e oncena Riverside lo enfrenta Los Tricolores de Solito den un partido amistoso y diadomingo atardi e curazolenjonan lo midi forza cu San Nicolas Jrs despues di e partido POVA-PSV. Tur e partidonan aki lo worde hunga den Wilhelminastadion.

Solamente dos candela Diamars

ORANJESTAD. — Diamars e brandspuit no a hanja un dia tanto dificil, pasobra no mas cu dos candela den cunucu tabata tin, p.e. na Catiri pa 14.50 y na San Barbola pa 17.30 ora. Den esun di prome e brandspuit por a pagele cu un slang den e segundo nan a bati e candela page.

MIEMBRO DI STATEN DEBROT TA HACI PREGUNTANAN NA MINISTRO RESPECTO E „CONTRAVERSIA"

E miembro di Staten, Mr. I. C. Debrot, a haci na ministro president, ministerio di asuntonan general (exarticulo 50a di reglement di orden di Staten di antillanan neerlandes e siguiente preguntanan:

1. Gobierno ta dispuesto na informa Staten detalladamente respecto e motibonan paquico den prome instancia paquico aqui na antillanan neerlandes mes no a busca un solucion aceptable pa cu e aplicacion practica aqui mes dje principio di incompatibilidad di e ministerio di husticia y e abogacia?
2. Gobierno ta dispuesto na informa Staten detalladamente respecto e esfuerzonan cu pa medio di ministro president di antillanan a ser haci na Holanda pa bini na un solucion y cual solucion porfin a ser alcanza?
3. Gobierno ta dispuesto na informa Staten detalladamente respecto e resultadonan alcanza pa cu un „solucion satisfactorio respecto interpretacion di autorizacionnan di Gobernador". e basenan riba cual e interpretacionnan aqui ta sosega y pa cual instancia esaqui a ser duna.
4. Gobierno por participa cu e ta di opinion, cu e interpretacion final di autorizacionnan di Gobernador ta un asunto di imperio, a lo menos un asunto cu no por ser duna solamente pa un of dos dje paisnan di imperio, ma cu solamente por ser realiza en convenio cu e observacion dje tres partinan di imperio?

Si acaso e pregunta aqui ser contesta negativamente. Gobierno por declara paquico no?

UN LES DI AUTO

„Scucha bon, Marie. Ora cu bo tende muziek di radio envez di roncamento di motor, anto bo mes por comprende cu simplemente b'a primi e konoppi robez".

Record nobo di maraton na Boston

John B. Hynes ta pone un laurel di victoria riba cabez di Antti Viskari, di 27 anja, kende ta sargento den ehercito, mientras cu e corredor ta cruza e finish di 26 milja, 385 yarda maraton di Boston. Viskari su tempu di dos ora 14 minuut y 14 seconde tabata un record nobo cu cuater minuut y ocho seconde.

Reina di stampia

Nanette Fabray, estrella di television a worde corona reina di show internacional di stampia. E competencia y show aki ta tuma lugar cada 10 anja y ta inclui exibicionnan di 70 diferente gobierno.

Felicitacion especial

Awe ta celebrando na Boton No. 9 nan boda di oro e pareha senjor Francisco Curiel y su senjora Magdalena Thiel de Curiel. Pa e pareha aki nos mas sincero felicitacion pa hopi anja mas di feliz union conyugal.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO

Tuma awe mes un aseguro di bida cerca

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

Tel. 1176 - 1337

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa sonjor Felix H. Werleman cu su cumpleanjo. Su estimada esposa Ramona, su jiunan Pedro, Margo, Regina, Margarita, Dora, Beto, Evarista, su nietonan Felis, Nuni y Alex Tromp, su suegro Ramon Tromp, su comadre Margarita Curiel, su compadre Sictro Curiel na Corsouw y tambe su amigo John Frederick na Washington, New York ta larga felicitere.

— — —

Masha pabien nos ta llama awe Robby Laba cu a haci cinco anja di feliz existencia.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Y SIGUR LO E APRECIE

Rondweg 49 - tel. 1637

E jovencita Honorata Maxima van der Linden a cumpli awe su 16 primavera y cu e motibo aki nos ta desee hopi anja mas.

— — —

Nos felicitacion ta bay awe pa M. Odor cu a haci anja awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Arendstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanto

AGENDA

Diarason 16 Mei

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Beneath the 12 mile reef"
RIALTO: 18.00 „Story of Robin Hood"
20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
PRINCIPAL: 20.00 „The maze"
AURORA: 19.30 „The Forty-niners"
SAVANETA: 19.30 „Hobson's choice"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 12 te 18 di Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul en klassieke muziek
22.30 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

NAN A BATI NA PORTA

Un hobencita mester a ser tuma den hospital. El a anuncia su mes riba e dia conveni, a yena formuliernan, el a paga su placa di hospital adelanta, etc. etc.

A bini un Soeur cu a bin munstr'e su kamber, na unda e mester queda. Pero ora cu e Soeur tabata dun'e tur e splicacionnan aqui di hospital, nan a yama e soeur na telefon y el a disparce.

E venidera patient, sabiendo caba cu ta su cuarto esaqui a dicidi di drenta y a camna ta waak y mira rond den e cuarto na unda awor lo e mester queda drumi algun seman of luna tambe quizas. Sinembargo segun e tabata camna ta mira e luga y cu tur pensamentonan amargo tabata pasando den su cabez pa motibo di esnan cu e mester a banda, su mama, su tata y demas famianan y amiganan, el a tende diripiende un hende ta bati na e porta.

„Adelante", el a responde.

I riba su contesta e porta a abri y el a mira un homber chiquito, pero cu brio ta camna drenta e cuarto bisti cu jas blanco largo.

Unbez e homber a dirigi su mes n'e diciendo cortamente:

„Sigur ta bo ta Srta. Fulan di tal.. .... Mi ta bo dokter. Tal y tal ta mi nomber. Bo tin bondad di quita bo panja?"

„Tur limpi?" e mucha muhe a puntra un poco timido y confus.

„Tur limpi", e dokter a ordena.

I asina a socede.

A cuminza awor un examinacion escrupuloso. I ora cu e examinacion aqui a termina, e dokter a bis'e:

„Bo por bai drumi awor numa riba bo cama. Bo tin algo mas di puntra?"

„Un cos mi quier a puntra bo, dokter", e mucha muhe a responde mientras el a tapa su mes bao di dekel: „ta paquico propiamente bo mester a bati na porta?"

MIRA UN BROMADO ASINA

„Mi n' ta comprende com boso por parti e dos ruman muhe ohochinan ai for otro".

„Wel, esai ta masha simple. Esun cu yama Mary ta bira corra qui ora cu mi sunchié".

Consecuencia di infieldad

DI: TUYUCHI

No. 9

„Interesnan dje mucha aqui ta den mi man completamente salvo y su tata defunto tambe a comprende esaqui", John a interrumpié skerpi. „Y ora cu mi ta den necesidad di ayudo di mi pupila y su interesnan, anto mi ta completamente na estado di pidi esaqui na instancianan, quendenan segun mi opinion ta encarga cu esaqui. Y mi no quier sconde na bisa bo cu mi ta considera tur aviso cu mi no pidi como un accion di intrepidez, un hecho di atrevidez, cu ningun momento mi no ta soporta ni di bo, ni di ningun otro tampoco, bo ta comprende mi?"

Y ora cu el a caba di bisa e palabranan aqui el a abri e porta y cu un corto inclinacion el a larga e bishita sali.

CAPITULO IV

E predicador nobo.

„Si, bo ta mira, mi ta biba cerca Sr. John".

„Asina! Bo ta biba cerca Sr. John? Y quen ta Sr. John?"

Sylvia, quende tabata sinta riba un banki den e cementerio bieu, cu tabata queda entre e hardin di cas di Camberley y e riu, a queda ta mira e hende cu tabata hacie e pregunta cu un cara masha amable.

„Si, bo ta mira", el a bisa mas confidencial mientras el a hala mas cerca e homber anciano, cu a bin sinta banda di dje riba e banki y cu a cuminza un combersacion cuné. „Bo ta mira, e ta dokter y propiamente e mester tabatin un gran cantidad di patientnan. Pero poco poco el a perde su patientnan y awor diferente bez e ta solitario y verdrict".

E stranjero, den bistir di un religioso, cu cabeinan blanco manera nieve, cu wowonan blauw profundo y un cara carinjoso a cuminza ta hari.

„Quizas cu mi cu bo lo por drecha e situacion ai un poco", e religioso a bisa. „M'a caba di jega Marshdale ultimamente. Tur hende ta stranjero pa mi — mi ta nombra como religioso na e kerki aqui, como reemplazador dje domi Gragg cu a muri. Y si bo ta biba aqui cerca, anto bo ta pertenece na mi parroquia. Bisa mi anto qui jama bo y quen ta Sr. John".

„Si", Sylvia a responde. „Srta. Day — nos criar di cas — a conta nos cu a bini un predicador nobo, pero mi mes tin masha poco dia aqui. Mi ta pupila di Sr. John. E cu mi tata tabata amigo di otro. Mi tata tambe tabata dokter mescos cu Sr. John — pero mi tata tabatin semper un gran cantidad di patientnan."

„Di berde"? e religioso predicador a informa. „Y ta na unda bo tabata biba prome cu b'a bini aqui? Y quico ta apellido di Sr. John?"

Sylvia a dal un grito hari diciendo:

„Dispensa mi cu mi no a splica quende ta Sr. John propiamente, pasobra mi tabata bao di impresion cu no tabatin ningun hende aqui den becindario cu no tabata conoce. Su nomber mes ta dokter John Camberley y e ta biba na Draperstreet y mi nomber ta Sylvia Brentwood. Mi tabata biba cerca mi tata na Surafrica; ta poco dia pasa cu el a muri. Di mi mama mi no ta recorda nada mas. Mi tabata masha chiquito tempo cu esaqui a muri. Mi ta gusta masha tanto aqui cerca pa e por tabatin un cantidad di patient".

„Quizas por ta posible cu lo nos por haci algo toch cu e por hanja patient. Lo mi pensa riba esai", e religioso carinjoso a priminti: „Pero bo n' mester bisa Sr. John nada di esai. Esaqui mester queda un secreto entre nos dos".

Masha entusiasma e mucha a bula lamta ta bati den su man di contento.

„Esai mi ta hanja sublime!"

„Lo bo bini de bez en cuando na pastorie cerca mi ora cu Sr. John ta hanja esai bon? Mi ta stima mucha muhenan chiquito masha tanto. Mi tambe tabatin un yiu muhe chiquito, pero e cu su mama ta camina bo tata y bo mama ta actualmente".

Un expresion penoso a aparece riba cara y den wowonan di rev. Henry Symonds. E mes anochi ai e religioso aqui a haci un paseo bai bishita su colega rev. Sr. Thomas Ransom, na un otro parroquia di Marshdale. Sr. Symonds a yega di bai na parroquia St. James mas bez pa tuma demas informacion respecto su parroquia nobo, pero e rev. aqui su habitacion y oficina asina stijf y sombrio muebla tabata duna e religioso hoben semper un presintimento como si fuera ta un mucha di scool e tabata cu a bini cerca un cabez di school, mientras e tabatin algo riba su concenshi.

Rev. Sr. Symonds a bolbe participa e otro religioso cu el a bini pa informacionnan.

„Cu mucho gusto lo mi quier ta na bo servicio trobe", su colega a responde cu un boz suave. „Marshdale no ta un luga asina simple pa un hende cu no conoce e situacionnan aya.

Bo ta hanja bo cu diferente gruponan social y bo mester anda cu cada un dje gruponan aqui cu masha tactico pa no aleja di un y acerka mucho e otro. Diferencia di stand ta un gran poder den mundo y bo mester sa cu hende bibo ta sintie masha lihe ofendi".

Sr. Symonds no tabatin mucho gusto di combersa riba e tema aqui y pronto el a bini cu su pregunta.

„Mi quier a informa bo cu bo por a duna mi un of otro informacion respecto un miembro di mi parroquia cu nan ta jama dokter John Camberley".

„Mi quier conseha bo anticipadamente di no preocupa bo cu Camberley", Sr. Ransom a avis'e immediatamente. „E anciano dokter Camberley, tata di e dokter actual tabata aqui den nos ciudad un homber generalmente aprecia y respeta, fuera stima, pero su yiu, quende tambe ta practica e mes profesion di dokter, a hinka su curpa den lodo; algun tem pasa a pasa un caso escandaloso cun'e y ta p'esai mas menos e hendenan tin di haber cun'e mas mehor".

„Si tur hende manera bo ta bisa esai, anto su situacion lo ta masha tristo, pasobra ta com un dokter ta haci biba y practica su profesion sin patient", e religioso a observa cu un flandor den su wowonan.

„No tin ningun criatura cu lo por cambia algo na e dokter ai", tabata e contesta grunja. „E ta un pecador desespera".

„Quen por bisa cu un cos of un hende ta sin speranza?" tabata e observacion carinjoso y alavez serio di e hoben religioso. „Ta quico e homber ai a haci di malo anto? Ta qui pifia el a comete. Mi a comprende cu el a hiba su praktijk aqui. Y segun cu mi ta comprende cu el a hala su bon nomber den lodo pa via di su mal caracter? Alomenos t'asina mi ta comprende bo".

„Naturalmente e tabatin praktijk di dokter aqui — na principio tur cos tabata bai na satisfaccion general; el a sigui e profesion sublime di su tata. E tabata comprometi cu un dama cu no tabata dje ambiente aqui y foi loque nos a tende, nos a comprende, cu e dama a hala su palabra 'tras na ultimo momento. Esaqui tabata principio di su perdicion".

„Pober homber!" e religioso a murmura.

„Ami no tin compasion absolutamente cun'e" Rev. Ransom a bisa sin piedad. „E mucha muhe cu quende el a compromete lo mester a descubri cu e no tabata digno di dje y ta p'esai lo el a quibra su compromiso cun'e. En todo caso foi e tempo ai cos a cuminza danja pa e dokter. E tabata biba awor descuida y liviano y di su profesion no a resta nada. E mucha infeliz di quende el a bira voogd, mi ta lamenta foi mas profundo di mi curazon".

„Y pa bo mira, e mucha ta parce mi un criatura masha feliz", Sr. Symonds a responde.

„Feliz?" e colega a queda ta mira e bishita asombra y medio indigna. „Pero ta qui sorto di educacion un malora asina lo por duna e mucha ai? Un parroquiana di mi cu ta haci masha tanto pa asuntonan social, un tal Srta. Minton, tabata asina preocupa pa e educacion cu e pober criatura sin famia lo por a hanja den cas dje dokter desterra aqui, cu el a risca di hinka su curpa den cueba dje leon ai y el a implora y roga e dokter pa larga e percura pa un bon educacion pa e pupila aqui di dje y no tabata falta nada pa e bruto aqui a corre cu e senjorita aqui foi su cas inmediatamente".

„Quizas e no tabata desea pa ningun stranjero preocup'e den su asuntonan".

„No? E n' tabata permiti ningun hende entremete nan den su asuntonan?" e domi bieu a bisa indigna!

„Qui derecho un soltero asina manera Camberley tin di rechaza ayudo di hendenan decente na bienestar general di su pupila? Ta qui idea anto e tin den su cabez cu e mucha? Tende mi conseho. No preocupa bo cu e homber ai. Larg'e pa su cuenta y pa loque e ta. Ainda mi n' quier bisa bo mes qui un homber bruto, rudo y sin manera e ta, pero e cos di mas peor ta, e manera di com e pober Simpson a muri. Morto di Simpson tabata e prueba evidente di e dokter su manera escandaloso di trata cu hende y su descuido. E homber anciano tabata gravemente malo y aunque cu Camberley a haci huramento cu el a manda pa e enfermo e remedionan preciso, su yiu muhe a declara — un muhe creyente y honrada — cu e no a ricibi ningun remedi y resultado di esaqui tabata cu e pober homber a muri. Coroner a duna e dokter un amonestacion severo pa su manera slordig y descuida di trata cu su patient. Naturalmente e tempo ai e tabata un homber desespera pa motibo dje namorada cu a bandon'e y ta claro cu el a lubida riba e enfermo y foi e tempo ai ningun hende no a bai mas cerca dje pa consult'e. Lo tabata mas huicioso di dje si el a bandona Marshdale. Pero el a quere cu habitantenan lo a lubida riba e crimen, pero envez di lubida riba e crimen nan a lubida riba dje".

Sr. Symonds a mira mas tanto di mundo cu su amigo Ranson y su terreno di trabao na luganan grandi manera Londen a sinje cu hasta contra criminal bo tin di trata cu dulzura y investiga un cos personalmente prome cu bo huzga hunto cu e multitud. Y en realidad e religioso hoben aqui no a quere e caso dje dokter hoben, pasobra e mes lo mester a pensa y convence su mes di e caso. Y mientras e tabata regresando pa su parroquia y tabata pasando na lado di riu, cu cada banda flornan bunita di mondi y yerbanan berde te camina bo wowonan por a alcanza, e tabata pensa den su mes:

Por ta posible cu man di un mucha lo por saca e dokter foi e lodo cu el a cai aden? Enfin, dia y tempo lo sinja esai".

Y mientras el a mira golondrinanan a supla pasa den un gran velocidad over di camponan y el a mira conejanan bula rond di olmonan, el a tende manera un profecia e bella palabranan como un refran den su espiritu:

„Y un mucha lo guia nan".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Den e cel Pancho tabata morto na sonjo ora e ta sinti un hende ta lantele y esaki tabata Cisco cu ta bisele: „Lanta Pancho". Pancho cu probablemente tabata sonja ta medio habri su wowonan y ta pensa den su mes: „Ta kiko ta pasando???". Pero ora e la mira bon cu ta Cisco e ta bula lanta y e ta bisa: „Bo a jega bon na tempo. Bo ta mi salbador." Y Cisco ta pone su man ariba su lomba y ta contesta: „Haci ligér, e sheriff ta pafor, y ....". Mientras cu Pancho ta pura pa sali, Cisco ta coge e jabinan y ta bisa: „Mi ta bolbe cera e ponta ...." Cu un ansha pa mira su mes liber Pancho ta dicidi di pasa pa e ventana, pero .... esei no tabata posibel pasobra Pancho ta mucho gordo y ora e la keda cu su mitad curpa pega na e ventana e ta exclama: „UUF," y e ta mira cu e no por sigui pasa. Ta Cisco lo mester a bay yudele atrobe manera semper.

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

Remitido

(For di responsabilidad di Redaccion)

ARUBA VOETBAL BOND, QUO VADIS??

Ultimo tempo ta pasando cosnan den AVB cu mi no sa si e nomber correcto pa sorto di actonan asina ta „descriminacion" of „bagamunderia". E casonan aki ta sosede tanto riba terreno di futbol como den reunionnan di AVB Cualquier ciego lo por weita claramente cu e actosnan aki solamente y unicamente ta bai dirigi na e „zwarte schaap" den AVB, e club cu ta worde tan odia „door en door" pa e mayoria di e actual bestuursleden di AVB. E elementonan aki cu ta considera nan mes como „benefactor di futbol" y „protector di referee", e elementonan aki no ta nada mas cu „destructor di deporte" y „creador di enemistad", cu nan accionnan intenciona pa kibra e club cu tanto nan ta odia. Huntu cu e elementonan aki di bestuur di AVB tin algun referee cu ta duna nan cooperacion pa duna e „noble" obra aki e resultadonan tan desea. Tin referee cu ta didica nan vida pa „loer" e hungadornan di e Club tan odia aki, pa ki ora cualquier hungador di e mencionado club aki apenas hala rosea un poco pisa, e worde saca for di wega pa despues recibi e golpi di gracia na man di nan „socios" den bestuur di AVB. Den bestuur di AVB cosnan ta bai asina leeuw cu un biaha un di e elementonan aki a propone pa saca un hungador stranhero for di Aruba. E mencionado hungador aki anteriormente tabata forma parti di e team di un Club di Oranjestad, esaki desde luego tabata O.K. Despues dicho hungador a pasa participa den alineacion di un club, di cuyo club un di e elementonan di AVB ta miembro, esaki naturalmente ta mucho miho pa e „elemento" cu a haci tal proposicion den bestuur di AVB. Pero awor a yega e momento cu dicho hungador stranhero a dicidi di hunga pa e club tan odia, y e paso aki naturalmente tabata un pildora demasiado grandi pa e „benefactor" guli, y e persona ultimo menciona aki durante un reunion di AVB a „rattel" su lenga venenosa dramando tur clase di calumnia contra dicho hungador stranhero (afortunadamente pa dicho hungador) un pokitico di mas pa e mijnheer? aki worde respalda pa su coleganan y dicho proposicion a worde considera ridiculo y no a worde acepta. Awor tin un similar cu otro hungador, cu por cierto tambe ta stranhero y cu a yega di sali for di su club original pa hunga den los „amarillos" na unda si mi no ta equivoca e a participa den 2 wega y despues e hungador aki a dicidi di regresa na su club original. Despues di poco tempo of miho dicho poco dia pasa e mesun hungador aki, un biaha mas a dicidi di laga su equipo hogar pa purba su suerte den e club tan odia, na unda tambe e a hunga dos wega y finalmente a bolbe bai back pa su club original. Como quiera cu dicho hungador ta un gran futbolista y un baluarte pa e seleccion di AVB, lo mi ke sugeri na e personanan encarga cu e direccion di e club original di e hungador aki, pa prepara nan mes si acaso dicho elemento lo por sugeri pa saca e hungador aki for di Aruba, aunque mi ta 100% convenci cu dicho proposicion lo no worde haci, pasobra e ataquenan aki solamente y unicamente ta bai dirigi na e club tan odia. Hopi fanatico por a ripara ultimamente proceder di algun referee cu no por worde considera „sportief", hustu y imparcial. A sosede un caso cu un hungador despues di a protesta fuertemente cu palabras a dicidi di usa forza mayor. Kiko a pasa? Wega ta worde suspendi pa mas o menos ocho minuut, discusion ta sigui, stootmento ta continua pero finalmente e muy activo competitie-leider di AVB, cu ta exigi gasoline pa traha pa „bienestar y progreso" di nos deporte rey, ta subi terreno conferencia cu referee y pa SORPRESA di e publico presente (NO di mi), e hungador cu a halza y stoot referee ta CONTINUA den e mencionado partido. naturalmente pasobra dicho hungador e momento ei ta hungando contra e club tan odia. Y desde luego e hungador aki, NO a worde castiga door di AVB. Despues a sosede un caso similar, ora cu un hungador di un club di Oranjestad durante un partido contra nan rivalnan, a stoot e referee di mayor edad den AVB; e hungador aki a worde retira door di e referee, pero kiko ta pasa despues? E hungador aki cu tampoco ta pertenece na e club tan odia, NO TA RECIBI CASTIGO!! Sinembargo mayoria di e elementonan aki ta drenta den accion y ta sugeri pa manda dicho hungador un „strenge waarschuwing", cu finalmente a tuma lugar.

E „strenge waarschuwing" aki a worde acepta pa mayoria di voto pero NO sin cu un di e „benefactornan" a vota en CONTRA. Esaki, querido lector, ta un di e elementonan cu ta pretende di „protege referee". Awor AVB haciendo un esfuerzo superhumano pa protege su refereenan a duna luz un sistema di proteccion pa referee cu a worde bautiza bao nomber di „Strafbepalingen" traha di rubber cu por „stretch" y „krim".

E prome victima di e sensacional „strafbepaling" aki logicamente lo mester ta un hungador di e club tan odia. Den un wega entre e club tan odia aki y un club di San Nicolas, un delantero di e club tan odia, hayando e bala totalmente liber of miho dicho e bala no tabata den poder di ningun hungador contrario, a shot riba goal pero cu e mala suerte cu e bala a dal na cara di un fullback di e club di San Nicolas cu na e momento dado tabata na suela. E fullback aki a lamta inmediatamente y a zwaai algun konopi riba e delantero di e club tan odia, cu mester a hala atras pa evita golpi, hizando su dos mannan na haltu. Kiko a pasa? E referee **correctamente? a saca tur dos** hungador for di wega, lagando e sentencia den mannan di su amigonan e „burdugunan di e guillotina" cu lo laga e hacha cai. Kiko ta sigui? E hacha ta cai y nos por a lesa den Arubaanse Courant di dia 12 di April 1956, den „officiele mededelingen" di AVB cu e mencionado hungador di e club tan odia a worde castiga di acuerdo cu Sub A (lesa bon querido lector. **Sub A**) di „strafbepaling" y cu dicho hungador su castigo ta „schorsing voor de 4 eerstvolgende officiele wedstrijden, wegens overtreding van de **Sub A** van de strafbepaling van de AVB".

Awor querido lector, **Sub A** di e famoso „strafbepaling" ta bisa lo siguiente:

„Vechtende houding aannemen tegen een speler, met als gevolg verwijdering uit het speel-
„veld door de scheidsrechter:
„1ste keer: **Waarschuwing**
„Bij herhaling: **schorsing voor de 2 eerstvolgende officiele wedstrijden".**

Ta unda e caballeros? deportista den bestuur di AVB a saca den **Sub A** „schorsing voor de 4 eerstvolgende officiele wedstrijden"???

Manera, querido lector, por constata e elementonan aki ta straf bao **Sub A** pero ta usa ley di **Sub B.** Ta con ta splika esei???

Naturalmente despues nos lo tende cu ta un fout den „officiele mededelingen" di AVB pasobra **Sub A** no mester ta **Sub A** pero **Sub B.** No ta asina, „benefactores"???

O.K., Aceptado!! Awor cua di bosonan por tin e audacia, e pudor di bisa cu dicho hungador di e club tan odia a tuma „a lo menos" un „vechtende houding"?? Enfin, esaki no ta importa, loke mester tuma en cuenta ta **na cua club e hungador ta pertenece,** esaki ta e regla primordial di e „strafbepaling" aki. Awor, querido lector, huzga pa bo mes; Cua di e dos hungadornan aki (esun di e club tan odia of esun di e club di San Nicolas), a sali verdaderamente perhudica inhustamente??? Naturalmente esun di e club tan odia, PASOBRA DICHO HUNGADOR NO A TUMA „VECHTENDE HOUDING" Y MUY MENOS AINDA A PARTI KONOPI!! Esaki, querido lector, ta e clase di bom di „desintegracion" cu e elementonan aki den AVB ta bombardea e club tan odia. Pero mi ke recorda e elementonan aki cu e bomnan aki no por „desintegra" e club tan odia aki, MIENTRAS TA EXISTI AUNQUE SEA UN SOLO MIEMBRO DI DCHO CLUB CU TIN SENTIMENTO Y AMOR PA SU CLUB MANERA E AUTOR DI E REMITIDO AKI. Awor tin otro caso! Dos club di Hoofdklasse, (rivalnan por cierto), ta enfrenta otro den tournooi di „Juliana Beker", dos hungador ta tira konopi of miho dicho ta tuma „vechtende houding". Reunion di „benefactornan". Hungadornan ta worde castiga, segun informacion di fuente fidedigno. Awor kiko ta sosede? AVB ta publica „officiele mededelingen" den Arubaanse Courant di dia 9 di Mei 1956. Nos no por leza ningun caminda cu dicho hungadornan a worde castiga! Kiko esaki ta awor, „un slip of the pen" of dicho elementonan ta pensa di haci „un successful retreat" cu castigo acepta den reunion di AVB? Segun noticias, un di e dos hungadornan aki a presenta na Stadion dia cu e seleccion di AVB a enfrenta „Bon-Successo". E hungador aki a worde taha na porta pa e „controleur" di Stadion, pasobra su nomber no ta aparece riba e lista cu AVB a dune cu nombernan di hungadornan pa e dia anochi ei. E hungador sorprendi a declara cu „NAN" a bise cu e mester presenta pa hunga! Ta con por ta posibel cu un hungador castiga den reunion di AVB y cu su castigo „suppose" di ta valido te na e momento ei, ta worde pidi pa bin hunga? Ta con ta splika e asunto aki: hungadornan ta worde castiga, cierto ta worde publica den „officiele mededelingen" di AVB y otro NO, otro no por hunga pasobra e ta castiga, otro SI Por hunga aunque su castigo ta VALIDO y a worde ACEPTA! Por fin ta Kiko ta Kiko? Henter bestuur di AVB lo sa di e asunto aki? No ta nada stranjo cu e straf riba e dos hungadornan aki lo worde suspendi, pasobra NAN NO TA PERTENECE NA E CLUB TAN ODIA.

Esaki, querido lector, ta un parti di e gran obra di e grupo di „benefactornan". Pero nan no lubida un muy conocido proverbio cu ta bisa: „CADA COCHINO TIENE SU SABADO"! Den Officiele Mededelingen di AVB publica den Arubaanse Courant di dia 9 di Mei a worde publica lo siguiente:

„De speler Jose Cathalina van **Aruba Jrs.** is per ingaande 27 April 1956 geschorst" voor **2 jaar,** wegens overtreding van Sub D van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond etc. etc." E hungador aki indudablemente a haci algo malo y e mester worde castiga! Pero con? Ahah, esei ta depende na cua club e ta pertenece! Ah si, e ta hungador di e club tan odia! Bam mira, dal bai, laga e hacha cai! E hacha a cai y e consecuencia a worde publica den Arubaanse Courant di 9 di Mei!

Awor Sub D di strafbepaling ta bisa:

„Gewelddadige handelingen plegen tegen de scheidsrechter (onder gewelddadige handelingen worden mede verstaan: duwen, slaan, stompen, schoppen, stoten, gooien met voorwerpen en dergelijke handelingen).

1ste keer:**schorsing voor de 8 eerstvolgende officiele wedstrijden.**

„Bij herhaling: **schorsing voor 1 jaar.**

E straf cu realmente e hungador Jose Cathalina di Aruba Jrs., e club tan odio, mester a haya ta „schorsing voor de 8 eerstvolgende officiele wedstrijden" di acuerdo cu **Sub D** di e **„ley flexible"** di AVB, pero como se trata di un hungador di e club tan odia e hacha mester cai mas duru y e mester ta mas skerpi posibel! Pesei y no pa otro motivo e mencionado hungador a worde „geschorst" pa 2 **ANJA!** Que vivan los „benefactores del fultbol"! Ta prome biaha cu Jose Cathalina ta comete e falta aki y si mi no ta equivoca ta prome biaha cu e ta worde „gestraft" pero no ta importa y „regla primordial" ta na CUA CLUB E TA PERTENECE!

E ultimo golpi of miho dicho e golpi reciente di AVB ta e scohemento di hungador pa forma e seleccion cu lo enfrenta „Bon Sucesso". Segun informacion obteni di bon fuente e seleccion a worde forma pa e hungadornan cu a participa den training di AVB. E idea aki ta colosal, fantastico, sublime! Pero con e „benefactornan" aki por aplica e idea aki, sin comete „descriminacion", „bagamunderia" of „sabotaje". No, esaki ta contra nan principio! Awor kiko a sosede ora di scohe e hungadornan? Esaki ta AVB so por contesta y e contesta aki, querido lector mes lo por huzga si AVB tin e audacia, e pudor, e franqueza di publica nan „Controle Lijst" di training si acaso nan a corda di tene un! E ora, querido lector, nos tur lo por huzga tambe cua hungado a CUMPLI y cua NO A CUMPLI cu training di AVB!

Antes di termina, mi ke recorda AVB cu nan ta un „zedelijk lichaam" y si nan no ta cumpli of procede di acuerdo cu nan estatutos y „huishoudelijk reglement", nan ta duna motivo pa apela na un instancia mas altu.

"Rocky"

NOTA DI NOS SPORT-REPORTER:

Tocante e golpinan duro aki cu e tocayo di e ex-campeon mundial pesado Rocky Marciano a haci contra di directiva di A.V.B. nos a hanja e siguiente version di e diferente puntonan for di e secretario di A.V.B.

Di e proposicion pa saka un hungador stranhero, cu awor ta formando parti di Aruba Jrs for di Aruba nos a worde informa cu esaki no ta cierto, ya cu e no tabata un proposicion di un miembro di directiva sino un opinion personal di dicho miembro cu tambe ta miembro di un club den cual e hungador en cuestion tabata milita. Ademas A.V.B. no tin e poder pa propone of pa saka un persona for di Aruba. Esaki por socede unicamente pa Gezaghebber ariba proposicion di Poliz.

Cu e activo competitieleider ta ricibi un recompensa pa e gasoline cu e ta gasta pa cubri mas tanto wega posibel ta un feit, pero esaki ta e directiva anterior di A.V.B. a tuma e decision di yuda competitie-leider den e sentido aki. Esaki no ta un decision pa cu e actual competitie-leider unicamente sino pa cualkier persona cu tuma e dificilisimo trabao aki ariba su lomba. E hecho cu a tuma luga durante un partido caminda e competitieleider a subi tereno pa conferencia cu e referee kende a retira un hungador for di wega a worde comenta caba door di nos y nos tambe tabata di opinion cu esaki tabata un barco pega tanto di e referee como di e competitie-leider. Pasobra na luga di e competitie-leider impone e decision di e referee e la apoya e hungador cu no kier a obedece na e referee di bandona e tereno. Resultado di e conferencia verdaderamente tabata cu e hungador a continua den e partido. Tambe castigo pa e hungador aki y tur e otronan cu a stoot of bringa cu un referee a worde comenta pa nos y mas di un biaha nos a hala atencion di directiva di A.V.B. ariba e asunto aki. Awor di parti di AVB nos a worde informa cu esaki no a tuma luga pasobra na principio di e competitie tambe tabata tin un caso cu un hungador a stoot un referee y cu e directiva anterior di A.V.B. no a impone castigo. Esaki ta cierto, pero door di permiti otronan sigi comete e mes un falta di respet aki no ta drecha e asunto.

Tocante di e strafbepalingen nos a comenta tambe caba cu esakinan ta incompleto ya cu nan no ta cubri tur caso. Cual weganan por ehempel ta worde considera como oficial no ta menciona. Si un club cu tin un hungador castiga pa 4 wega ke organisa un torneo di 7 wega pura pura, anto esakinan lo por worde considera como wega oficial of no?

Di e castigo imponi bao di sub A cual mester tabata sub B, e secretario di A.V.B. a informa nos esaki no tabata nada mas cu un tikfout, mescos cu e otro caso cu e castigonan imponi na otro dos hungador no a worde publica. Pero e otronan aki lo worde corregi pronto den e proximo participacionan oficial di A.V.B.

Tambe e carta pa e directiva di e club na cual e hungadonan castiga ta worde informa di e decision lo worde menciona correctamente ta cual sub a worde aplica.

E caso di e hungador Cathalina, directiva di A.V.B. tin razon ya cu tur e reglanan pa castigo cu a worde traha ta e minimo castigo cu por worde imponi. Esaki ta nifica, cu den e caso aki A.V.B. tin e poder di castiga e mencionado hungador pa cuanto anja cu e ta hanja bon.

Durante e practicanan di e hungadornan pa forma seleccion di A.V.B., segun e secretario, un lista di control a worde teni debidamente, pero ariba su mes e no por dicidi di duna publicidad na tal lista. Si Rocky ta hiba di gusto di mira e lista anto e por acudi na directiva di AVB. Nos ta hanja cu lo no ta un mal idea si realmente A.V.B. duna publicidad na e lista aki ya cu asina publico por mira cu elftalcommissie di A.V.B. a traha fair den e asunto aki.

Nos impresion den loke ta pasa den A.V.B. ta cu hopi biaha algun miembronan di directiva ta perde for di vista ta kiko nan trabao como miembro di directiva di un bond mester ta y ta busca di prevalece su equipo. Esaki ta un reaccion masja natural, pero e punto esencial di un miembro di directiva no ta esaki. Un miembro di directiva mester traha na bienestar di e deporte en general y cu si su club a comete un falta anto esaki mester worde trata honradamente mescos cu tur otro caso. Ta unicamente asina nos deporte por worde yuda. No mester tapa wowo pa erroman cometi di hungadornan cu et pertenece na club di cual un miembro di directiva di A.V.B. por ta forma parti.

Verdad ta cu e miembronan di directiva, a lo menos algun di nan, ta prede hopi tempo liber trahando duro pa e deporte di futbol. Esaki ta algo cu mester worde aprecia masja hopi, pasobra nos comunidad ta asina chikito cu ta masja dificil pa hanja persona competente cu tin e amor pa deporte pa traha den nan ora liber. Cu e personanan aki por comete y ta comete error ta algo masja comprensible tambe. After all ta cometiendo error y rectificando e erroman aki so un persona ta sinja algo y adelanta. Practicamente tur trabao den un bond ta un trabao masja ingrato pasobra loke e pesonan aki ta hanja pa danki ta enemigo y critica. E ultimo aki hopi biaha por yuda hopi, pero tambe si e worde haci den un sentido malo anto e ta danja mucho mas cu e por drecha. Pero no cabe duda cu critica ta algo indispensable unda cu tin democracia y organisacion. Aunke com bon un organisacion ta funciona semper tin algo cu ta y por worde critica. Finalmente nos kier conseha e apreciado autor di e remitido di expresa su mes un otro biaha den un sentido poco mas modera.

Asthma Foltering In 3 Minuten tot staan Gebracht

In 3 minuten begint het nieuwe voorschrift, Mendaco, door Uw bloed te circuleeren en verstikkende, piepende, hijgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijdert, die Uw lichaam vergiftigen, Uw energie ondermijnen, Uw gezondheid verwoesten en Uw lang voor Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succesrijk, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelijke en vrije ademhaling te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco

— Eindigt Asthma • Bronchitis • Hooikoorts

ALL KIND OF FEEDS

Agent
A.G. Th. ARENDS

De Nieren Moeten De Zuren Verwijderen

..Cystex

Avisa den Arubaanse courant

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO N.V. - CURACAO —— ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Na ora di desayuno Lorenzo y Pepita ta sinta na mesa y como semper Lorenzo ta coge su corant y ta cuminza lesa mientras cu e ta come. Y tur e ora ey Pepita no ta mira su cara cu ta scondi tras di e corant y asina e la come henter su desayuno y despues Pepita a dicidi di puntrele: „Bo kier mas koffie?" Pero Lorenzo cu ta lesando cu tur su atencion no ta contesta. Pepita ta lanta para y ta bolbe puntra: „Lorenzo, bo kier koffie?" .... y Lorenzo ta sigui leza. Al fin ora Pepita ta mira cu e no ta haci caso di dje e ta coge e canika di koffie y ta camna bay na e otro banda di mesa unda Lorenzo ta sinta e ta zaak abau y ta drenta cu e canika y tur bau di e corant di Lorenzo y como al fin e ta logra di mira e cara di Lorenzo y ta bolbe puntra pa asina hopi biaha: „Lorenzo, bo kier mas koffie?" Lorenzo ta lanta e ora y ta mira spanta suponiendo kiko a pasa, pero Pepita a hacie esei pasobra ya e la perde pasenshie di puntrele.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 17 MEI 1956 — No. 2527

Gouverneur Struycken stond interview toe aan „De Stem"

Met goede samenwerking, geen sombere toekomst

Tijdens zijn verblijf in Nederland heeft Gouverneur Struycken aan de redacteur van het Brabantse dagblad „De Stem" 'n interview toegestaan, tijdens welke Mr. Struycken, met alle terughoudendheid, welke zijn functie vergt, antwoord gaf op de volgende vragen, die wij, hieronder met de antwoorden laten volgen.

Gaat u na de gevoerde besprekingen tevreden terug? Zeker. Ik ben verheugd, dat er in zo korte tijd overeenstemming kon worden bereikt, niettegenstaande enige persorganen op grond van wel zeer gekleurde voorstelling van zaken, getracht hebben de atmosfeer te bederven. Deze bijna persoonlijk op mij gerichte aanvallen zou ik willen beantwoorden met „Zoals de waard is vertrouwt hij zijn gasten".

In de perspublikaties werd ook gezegd, dat er door de vergadering tot het tekenen van landsbesluiten een bestuursimpasse was ontstaan. Om nu de gedachten te bepalen: Hoeveel maal is er onenigheid ontstaan over het tekenen van zulke besluiten?

Gedurende de tijd, dat deze regering aan het bewind is — dat is zo ongeveer anderhalf jaar — waren er vijf à zes besluiten die aanleiding gaven tot een duidelijk verschil van mening, waarvan er drie of vier behoorden tot onderdelen van één zaak. Natuurlijk mag ik niet in bijzonderheden treden, maar ik kan wel zeggen, dat de verschillen niet van zodanige aard waren, dat het besturen daardoor werd gefustreerd.

Voor mij hadden die verschillen een principieel karakter, omdat ik meende dat beginselen van de dem. rechtsstaat in het spel waren. Ik kan dat op zich in een jonge gemeenschap niet rampzalig noemen.

Er is gesproken over een in gedrang brengen van de autonomie van het rijksdeel. In hoeverre zou daarvan sprake kunnen zijn?

Ik vrees, dat ik te zeer in de zaken zelf zou moeten treden, als ik daarop rechtstreeks zou willen antwoorden. Laat ik er alleen dat van zeggen: Een verschil van mening, een dispuut over een bepaalde zaak moet toch altijd mogelijk zijn zonder dat er dadelijk een conflictssfeer ontstaat. Overigens heb ik getracht binnen de Antilliaanse autonome rechtssfeer een oplossing te krijgen.

Wat zijn de mogelijkheden, wanneer er een verschil van mening ontstaat tussen gouverneur en landsregering?

In het algemeen zal de Gouverneur zoveel mogelijk de mening van de landsregering volgen. Hij kan en mag dan alleen bezwaar maken, als er strijd is met het Statuut, de wet, of als hij de principiële grondslagen van het staatsbestel — behoorlijk bestuur en rechtszekerheid — in gevaar ziet komen. Natuurlijk zal hij er alles op zetten, om alsnog een overeenstemming te bereiken, waarbij de Gouverneur begrip moet hebben voor de omstandigheden in dat deel der wereld en de politieke verhoudingen.

Aan de andere kant mag van de regering verwacht worden, dat ze aan emstige bezwaren ook emstig aandacht schenkt en bereid is op redelijke bezwaren de Gouverneur tegemoet te komen. Komt men niet tot een bevredigend resultaat, dan staan er twee wegen open. De ene is, dat de regering aftreedt met alle gevolgen van dien: pogingen tot het vormen van een kabinet en bij mislukking dier pogingen parlementsontbinding en nieuwe verkiezingen. Er ligt hier echter een staatsrechtelijke moeilijkheid omdat in afwijking van de Ned. en Sur. staatsregeling de Gouverneur als vertegenwoordiger van de Kroon en hoofd der landsregering de ministers niet kan ontslaan. Dat kan alleen bij gebleken gebrek aan vertrouwen van de Staten. Bij een emstig meningsverschil met de Gouverneur, zou dus de betrokken min. zelf ontslag moeten nemen. Als de Gouverneur een bepaald besluit in strijd acht met het Rijksbelang etc. kan hij als vertegenwoordiger van het Koninklijk (niet als hoofd der landsregering) een andere weg volgen. Dan zal hij het geschil als vertegenwoordiger van de Kroon voorleggen aan de Rijksregering en de Kroon. Het onmiddellijk 'n beroep doen op de Rijksregering met uitsluiting van de eerste weg, betekent naar mijn mening een beperking van de autonomie. Dan krijgt het volk geen gelegenheid zich een oordeel te vormen en zich uit te spreken over deze aktuele kwesties. Dan is er geen gelegenheid voor een democratische bewustwording. Of beide methoden mogelijk zijn, is een vraag gebleken, die nadere bestudering behoeft, welke buiten elke conflictssfeer kan worden ondernomen.

Hoe is in de praktijk het verkeer tussen de Gouverneur en de landsregering? Staan die ver van elkaar af?

Laat ik er dit van zeggen, dat er regelmatig eens in de veertien dagen een bespreking plaats heeft met de gehele regering. In die andere week spreek ik met de ministers afzonderlijk. Daartussendoor is er ook nog allerlei contact, terwijl ik ook regelmatig de notulen van de Raad van Ministers ontvang en de te behandelen stukken in de Raad van Ministers. Het contact is dus zeer intensief.

Wordt er nu verder nog gezocht naar een verduidelijking van de verhouding tussen Gouverneur en Landsregering?

Inderdaad. Nu over de actuele kwestie een compromis is bereikt — en er blijkt toch wel uit, dat deze Gouverneur toch niet zo'n onverzoenlijke figuur is — zal in een meer academische sfeer deze verhouding nog eens bekeken en nader uitgewerkt worden.

Het heeft mij intussen gefrappeerd, dat men zo verwonderd was over het ontstaan van bepaalde verschillen van mening. Er is hier iets geheel nieuws geschapen en het nieuwe moet een tijd van inlopen hebben, waarbij zich wel eens haperingen en stroefheden kunnen voordoen.

Een verschil van mening is zeer begrijpelijk. Er zijn meer verschillen van mening geweest en tot nu toe zijn ze altijd bevredigend opgelost. Waarom nu niet? Dat is het wat ik ook altijd heb gezegd. De verhoudingen in onze constitutionele monarchie waren ook niet dadelijk allemaal even helder en klaar. Mutatis mutandis kan men de verhouding Koning-Rijksregering vergelijken met die van de Gouverneur-Landsregering. Dit laatste zal ook in de praktijk wel duidelijke omtrekken krijgen, doch men late deze dan zich ontwikkelen zonder direct ach en wee te roepen wanneer een verschil van mening eens naar buiten treedt.

U ziet de toekomst wat dit betreft dus niet somber in?

Als er aan beide zijden steeds in goede samenwerking naar oplossingen wordt gezocht, zie ik de toekomst niet somber in".

For your
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

Grootmeester van de „Groot Loge" in Nederland komt naar Aruba

ORANJESTAD. — De 23e van deze maand zal de grootmeester van de Groot Loge in Nederland, de heer Davidson, naar Aruba komen. De avond van de 23e zal er een bijeenkomst in het gebouw van de loge te Oranjestad gehouden worden, terwijl er diezelfde avond ook een groot banket ter ere van het hoge bezoek zal worden gehouden in de Caribe Club. Dat banket zal verzorgd worden door Hotel Scala.

De grootmeester bezoekt momenteel alle loges, die ressorteren onder de Groot Loge van Nederland en dat zijn op Aruba de loge „El Sol Naciente" in Oranjestad en de „King Salomon's Loge" in San Nicolas.

Waarschijnlijk zal de grootmeester Davidson reeds de 24e weer vertrekken.

De vrouw van Rocky Marciano is wat blij dat Rocky zijn boks-carrière opgeeft. Nu kan hij meer tijd aan mij en Mary (hun dochtertje) besteden, zuchtte ze verheugd.

Agenda afdelingsvergadering vermeldt 22 punten

Doel: opruiming oude stukken

ORANJESTAD.— De agenda voor de vergadering van de gezamenlijke afdelingen, die Dinsdag a.s. des morgens om negen uur zal worden gehouden vermeldt de navolgende punten:

1.—Brief van het werkcomité, belast met de uitvoering van maatregelen ter bestrijding van het drankmisbruik op Aruba, houdende verzoek tot uitbreiding van de straatverlichting.
2.—Ontwerp-eilandsverordening regelende steunverlening in het levensonderhoud van behoeftigen op Aruba, aangeboden door de leden van de Eilandsraad A. Werleman, Th. J. Figaroa en M. J. Croes.
3. Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 Juni 1955 no. 1157, betreffende het onderzoek naar onregelmatigheden bij de Dienst voor Openbare Werken.
4. Brief van het Bestuurscollege d.d. 24 Juni 1955 inzake hotelplannen en verbreding economische basis.
5. Brief van het Bestuurscollege d.d. 9 Augustus 1955 inzake instelling van een Bureau voor Welvaartszorg.
6. Besluit van het Bestuurscollege d.d. 18 Augustus 1955, inzake instelling van een commissie met als taak de bevordering van het toeristenverkeer op Aruba in het algemeen en de verwezenlijking van de bouw van een toeristenhotel in het bijzonder, alsmede de benoeming van de leden en de vaststelling van de naam der commissie.
7. Brieven van de Britse Consul d.d. 17 Augustus 1955 en 17 November 1955 inzake de Eilandsverordening openbaar personenvervoer met motorrijtuigen Aruba.
8. Verzoekschrift d.d. 6 September 1955 van Francisco D. S. Stroop en 23 anderen, inzake het uitgeven van meer vergunningen aan chauffeurs van huurwagens.
9. Brief van het Bestuurscollege d.d. 21 September 1955 inzake aanwending crediet werkverschaffing.
10. Brief van het Bestuurscollege d.d. 8 December 1955, betreffende voorstellen tot wijziging van de Eilandenregeling (Vertrouwelijk) (Bijlage 1955 no. 54).
11. Brief van het Bestuurscollege d.d. 13 December 1955, waarbij wordt aangeboden afschrift van het antwoord d.d. 13 December 1955 op de brief van de heren A. Werleman, Th. J. Figaroa en F. B. Tromp inzake kindertoeslag en kerstbonus.
12. Brief van het Bestuurscollege d.d. 5 Januari 1956 inzake verlaging erfpachtscanon J. M. C. Eman.
13. Brief van het Bestuurscollege d.d. 5 Januari 1956 betreffende erfpachtsaanvrage van de N.V. Jan Bodegom en Co. Aruba N.V. met verminderde canon.
14. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van het slot van de rekening over het dienstjaar 1953.
15. Brief van het Bestuurscollege d.d. 16 Februari 1956 inzake het verzoek van de Stichting Fonds Sportstadion Aruba ter verkrijging van grond in eigendom of erfpacht t.b.v. het sportstadion.
16. Brief van het Bestuurscollege d.d. 20 Februari 1956 inzake ruil van gronden nabij het havengebied tussen eilandgebied en A.P.M.
17. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Hinderverordening Aruba.
18. Ontwerp-eilandsverordening houdende regelen betreffende de toekenning van studietoelagen ten laste van de kas van het eilandgebied.
19. Brief van de Gouvernementssecretaris waarbij wordt aangeboden het landsbesluit tot vernietiging van de eilandsverordening, houdende regelen ten aanzien van het openbaar personenvervoer met motorrijtuigen Aruba 1953.
20. Brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F. B. Tromp d.d. 12 Februari 1956 inzake besteding overschot begroting 1955 en antwoord daarop van het Bestuurscollege d.d. 27 Maart 1956.
21. Brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F. B. Tromp aan het Bestuurscollege d.d. 18 Februari 1956 inzake verhoging duurtetoeslag, en antwoord daarop van het Bestuurscollege d.d. 7 April 1956.
22. Ontwerp-eilandsverordeningen tot wijziging van de begroting voor 1955 (4e wijziging) en tot wijziging van de begroting voor 1956 (1e wijziging).

MISSISSIPPI HANDHAAFT RASSENSCHEIDING

JACKSON 16/5 - De Amerikaanse staat Mississippi heeft vandaag besloten geheime agenten en verklikkers te gebruiken in zijn streven om de rassenscheiding te handhaven. Gouverneur J. P. Colmen maakte bekend, dat de commissie voor de staatssouvereiniteit, die speciaal in het leven is geroepen om de rassenscheiding te handhaven, gegevens zou vergaren en op ongeveer dezelfde wijze tewerk gaan als de federale geheime dienst (F.B.I.). De commissie besloot, dat voor haar werkzaamheden geheimhouding een onmisbaar element was, omdat „het niet uitgesloten is, dat wij Negers in dienst zullen nemen" om naar gedragingen van Negers in de staat te spionneren.

NIEUWE BRITSE PROEVEN MET ATOOMWAPEN

MELBOURNE, 16/5 — Op de Monte Bello-eilanden zal over enkele weken een tweede Britse proefneming met een nieuw atoomwapen worden genomen. Bij de tweede proefneming zal het wapen aan een hogere toren dan vandaag op ontploffing worden gebracht.

OVERVAL VAN OPSTANDELINGEN IN NEMOURS

ALGIERS, 16/5 - Zwaar bewapende opstandelingen zijn in de afgelopen nacht in de Westalgerijnse havenstad Nemours doorgedrongen en hebben enkele regeringsgebouwen in het stadscentrum beschoten. De opstandelingen leverden een gevecht van twee uur met de Franse troepen. Verscheidene rebellen werden gedood. In geheel Algerije zijn gisteren 230 opstandelingen gedood.

VERBINDINGSDIJK TUSSEN AMOY EN CHINESE VASTELAND

PEKING, 16/5 - Radio-Peking meldt, dat 'n verbindingsdijk van meer dan twee km tussen het eiland Amoy en het Chinese vasteland wordt gebouwd.

OLIFANT VEROORZAAKTE PANIEK

FREDERIKSSUND, 16/5. Een losgebroken circus-olifant heeft in de straten van Frederikssund in Denemaken een paniek teweeggebracht. Het op hol geslagen dier vermorzelde een auto en eindigde zijn wilde ren in de toonkamer van een meubelzaak waarna zijn oppasser hem een ketting om de poot legde en hem weer naar het circus terugbracht.

Dos Pastor Anglicano ta duna un curso especial na San Nicolas

SINT NICOLAAS. — Segun nos a tende di pastor C. E. Pipe di e misa Anglicano na San Nicolas, dos misionero di e „Orde van de Gemeenschap van de Opstanding" a jega Aruba y cu lo duna un curso especial durante dos siman na e misa Anglicano na San Nicolas. E curso aki lo tuma lugar Diadomingo proximo, cu ta prome dia di Pinksteren, pa siete or y cuarto di anochi, y despues tur diamars y diarason anochi pa ocho or y diadomingo pa e ora menciona aki riba. Consecutivamente lo tin un anochi pa homber, muher, juventud y mucha. E ultimo reunion lo ta diadomingo dia 3 di juni, despues e misioneronan pastor Lawrence Warthall y frater Barnabas lo continua nan biaha na Barbados, unda establecimiento di nan Orde ta. Durante e reunion diaviernes anochi dia 1 Juni tur e pregunta di e Christianonan lo worde contesta.

Reunion di trabao di Seventh Day na Medellin

ORANJESTAD. — Dia 22 di Juni proximo lo cuminza un reunion di predicadornan di e iglesianan di Adventistanan Seventh Days na Antilia, Venezuela y Colombia. E reunion lo tuma lugar na Medellin, Colombia. Di Aruba lo bai tur e dos dominenan esta R. Hamm di San Nicolas y Ivan I. Berkel di Playa. Tambe lo asisti na e reunion tres predicador di Corsow y un di Bonaire. E reunion cu tin mes un karakter di junta labor lo dura mas o menos un siman.

Sr. Jose M. Leonardo ta haci su aniversario di plata na Douane

ORANJESTAD. — Aunque e fecha propio ta 16 di Februari, dia cu senjor J. M. Leonardo, actualmente Hoofdkommies der belastingen, a drenta den servicio di Douane, nan a celebra e gran dia aki ayera nochi despues di ocho or na su residencia Sabana Verde y tur su amigo y coleganan a bin feliciteer ele y tabata tin masha hopi flor. Tambe su amigonan a obsekiele un regalo como recuerdo di e gran dia aki cu motibo di su nombramiento poco dia pasa como eilandsraadslid.

Net diamars tabatin un so

ORANJESTAD. — Pagadornan di candela di Playa cu tabatin nan man yen di trabao e ultimo lunanan a tuma basta sosiego diamars, pasobra ta solamente un candela tabata di e conocido tipo, cu a resulta pa banda di och'or na Catiri atrobe.

Sospechoso pa cendemento di candela

ORANJESTAD. — H.C. di Piedra Plat a worde aresta pa motibo cu e ta worde sospecha como formador di candela. El a worde sera diamars merdia.

EL FONDO INTERNACIONAL DE LA MUSICA AYUDA A LOS COMPOSITORES

Varios grandes conciertos tendran lugar este año en Europa, en America y en Australia, bajo los auspicios del Fondo Internacional de la Musica. Se llevara a cabo en Paris, el 19 de septiembre, un homenaje a Kusevitski, con la participacion de Charles Munch y de la orquesta sinfonica de Boston, que tambien se proponen participar en el Festival de Edimburgo.

El Fondo Internacional se creo en 1948, merced a Kusevitski, que dirigio durante 25 años la Orquesta Sinfonica de Boston. La señora de Kusevitski, despues de la muerte de su esposo, fue elegida presidente de esa asociacion. Acaba de anunciar la formacion de un Comite de honor, encargado de patrocinar las futuras actividades del Fondo Internacional. Forman parte de ese Comité personalidades tan destacadas como la señora de Roosevelt, Albert Schweitzer, Eduardo Herriot, Pablo Casals, Jean Sibelius, Igor Stravinski, Hector Villalobos y Ralph Vaughan Williams.

Destinado a ayudar a los competidores, el Fondo Internacional, que forma parte del Consejo Internacional de la Musica, creado por la Unesco, se propone pedir obras y garantizar su difusion en conciertos, emisiones de radio y discos. Los intercambios internacionales de compositores y becas de estudio para los jovenes musicos forman parte tambien del programa del Fondo.

Un safe den mi auto? 'N por ta

Nick DeMario di 19 anja (ariba) kende ta papia cu Polis J.T. Green na West Hollywood, California, despues cu nan a arreste hibe warda pa sospecho di a horta. E foto abao ta mustra e motibo. Esei ta un safe cerra na yabi cu ta sali for di e baul patras di su auto. Polisnan a weita esei, persegui DeMario riba un distancia di dos milja. Ora nan a arreste e di cu e no sabi ta con e safe a drenta den e baul.

Enfermedadnan di ensia y djente cu no ta crece pareeuw

ORANJESTAD.— Nan no ta pone atencion riba enfermedad di ensia y djente cu ta crece irregular manera riba djente danja, pero toch esaki nan ta hopi biaha e peliger di e salud di e gebit di bo yiu. Poco hende ta tuma cuenta di e enfermedadnan di ensia of otro parti di e boca, cu ta tene e djentenan (llama: enfermedad periodontal) y cu por parece tambe cerca e muchanan.

Y sinembargo un examen profundo a constata cu dos di e tres muchanan entre e edad di 5 y 14 anja ta sufri den cierto grado di un enfermedad periodontal. Diez porciento di e casonan cu un enfermedad di e clase aki a worde constata na e muchanan tabata grave. E estudio tambe a constata cu e enfermedad ta mas hanja cerca e muchanan di 5 y 7 anja, ora e resto di kiesnan e djente delantero ta caba di sali. Casi siete di diez mucha di e edad ey tabata tin enfermedad di ensia.

Aunque e causanan di e enfermedad ta complica, e causa tabata en general pa falta di hygiene di e boca y di e gebit. Mescos cu otro enfermedadnan di ensia e mihor manera pa protege contra enfermedad periodontal ta lo siguiente:

1) Schuier e djentenan y ensia correctamente despues di come;
2) Larga bo dentista mira bo djentenan riba e fecha indica;
3) Sigui un bon dieta, di manera cu e ensia mes ta worde nutri suficientemente.

Otro enfermedad cu tambe ta hopi plama den e muchanan ta esun llama malocclusie, cu ta haci e djentenan crece malo y leeuw di otro. Un examen extenso a constata tambe cu hasta 30 por ciento di e muchanan no ta importa edad, tin mester di un tratamiento orthodontico pa djente cu a sali malo. E consecuencia di e enfermedad aki por ta masha diferente. Den algun caso por perjudica e kauwmento y den futuro por trece un enfermedad periodontal. Den otro caso e por perjudica e papiamento of forma di bo cara. Nos kier insisti cu preveni ta hopi mas simple cu cura. Un tratamiento largo por worde evita di e moda aki y e chens di e djentenan keda bon ta hopi mas grandi.

LA JORNADA MUNDIAL DE LA SALUD 1956

El tema de la Jornada Mundial de la Salud para 1956, que se celebro el 7 de abril, aniversario de la adopcion de la Constitucion de la Organizacion Mundial de la Salud, se titula: „El insecto, cómplice de la enfermedad".

Entre las enfermedades transmitidas por los insectos, las peores son el paludimo, la peste la fiebre amarilla, el tifus y la enfermedad del sueño. Como lo señaló recientemente el Director General de la OMS, se$or M. G. Candau, „cuentan entre las mas antiguas plagas de la humanidad, en cuya historia han tenido un papel importante".

Vinculos de Tradición Existen Entre Venezuela y las Antillas

La Delegación del Gobierno Autónomo Regresó Ayer a la Isla de Curazao

Maiquetia, mayo 15. — (De nuestro corresponsal Machado). — El señor Efrain Jonckheer, Ministro del gobierno popular de Curazao, dijo que no encontraba frases como agradecer las atenciones recibidas del gobierno y pueblo de Venezuela, durante los dias que estuvieron en Caracas él y los miembros de la delegacion.

—Las impresiones no pueden ser mejores. Los pueblos de las Antillas y de Venezuela estan unidos siempre por la tradicion, y por ello, las normas comerciales, culturales y sociales, son iguales.

No quiso hablar sobre algunas divergencias que existen entre holandeses habitantes en la isla, en pro y en contra de Venezuela, en donde algunos holandeses se han dado a la tarea de defender a nuestro pais en contra de las habladurias de los otros.

—Es mejor dejar eso sin remover. Nuestra visita, esperamos, debe servir para unir mas nuestros vinculos de amistad. Especialmente, queremos agradecer al señor Fermin Bermudez, todo lo que hizo porque nos dieramos cabal cuenta del adelanto de este pais, que para nosotros es un orgullo tenerlo de vecino mas proximo.

(„La Esfera")

CINE Y JUVENTUD

„Fraternidad Mundial" organiza este a$o una serie de reuniones regionales consagradas al estudio de la influencia del cine sobre la juventud. Conferencias sobre los aspectos psicológicos, técnicos y sociales de ese problema, seguidas por discusiones y provecciones de cintas, tendran lugar en Francfort, Zurich, Ginebra, Paris, Estrasburgo, Trieste, Viena y otras ciudades. Esas reuniones tendran por objeto estudiar la cinta cinematografica en tanto que medio de comprensión internacional y de intercambio cultural.

De P.A.A. vliegt al met straalvliegtuigen (op papier)

„Er zijn geen onoverkomelijke problemen. De commerciële luchtvaart zal een gemakkelijke overgang doormaken naar de straalvliegtuigen, dank zij de voorbereidingen die thans worden getroffen. Er zullen zich nieuwe problemen voordoen, maar die worden thans bestudeerd en opgelost, nu er nog een tijdsbuffer is alvorens de straalvliegtuigen daadwerkelijk in gebruik worden genomen", aldus Gen. Bertrandias, voormalig onder-inspecteur van de Amerikaanse luchtmacht, die een belangrijk aandeel had in de overgang van de Amerikaanse luchtmacht van propeller- naar straal-aandrijving. Gen. Bertrandias is thans adviseur van de PAA en zijn ervaring op straalgebied zal de PAA ten goede komen.

Straalvliegtuigen betekent minder lawaai tijdens de vlucht, kortere vliegtijden, groter comfort op lange afstanden. Het lawaai is een probleem, waaraan hard gewerkt wordt.

Inmiddels wordt op papier gevlogen door de PAA met vliegtuigen die in 1959 met 600 mijl per uur over de Caribbean zullen vliegen.

In October 1955 bestelde de PAA 20 Boeing 707, en 25 Douglas DC-8 met een waarde van $ 269 miljoen. De aflevering begint in december 1958.

Deze order is herzien, zodat 1̲2 grote Boeing 707 voor langere afstanden, de Intercontinentals, in augustus 1959 zullen worden afgeleverd. De Intercontinental kan 124 tot 145 passagiers vervoeren en kan 4.000 mijl non-stop vliegen met volle belading.

De 707 kan 104 tot 125 passagiers vervoeren, de DC-8 108 tot 131.

Vrachtreservering

Evenals passagiers hun plaatsen reserveren wanneer zij een vliegtocht willen maken, is het thans hoe langer hoe meer gebruikelijk geworden om ook voor vrachtvervoer de plaats tevoren te reserveren om vertragingen te voorkomen.

De derde achtereenvolgende veiligheidsoorkonde

De Latijns-Amerikaanse afdeling van de PAA heeft in 1955 voor de derde achtereenvolgende maal de Veiligheidsoorkonde ontvangen van het Inter-American Safety Council, Inc. De vliegprestatie is gelijk aan het vervoeren van een enkele passagier 129.903 maal rond de aarde zonder ongeluk.

De PAA lang voorstander van de laagst mogelijke tarieven.

De PAA heeft een nieuwe poging gedaan om zo laag mogelijke passagetarieven in te voeren met de aankondiging van een derde categorie tarieven, waarmede de luchtvaart dan evenals de zeevaart het drie-klassenstelsel zal hebben verkregen — eerste klasse, cabin-klasse en touristen-klasse.

De nieuwe klasse zal 15 tot 20 procent beneden de tarieven van de huidige toeristenklasse liggen en 40 tot 50 procent onder die der eerste klasse. Deze voorgestelde tarieven moeten echter eerst goedgekeurd worden door de betrokken regeringen, die binnenkort te Nice een tarievenconferentie beleggen.

In mei 1943 heeft de president-directeur van de PAA de heer Juan T. Trippe voor het eerst het tarievenbeleid van de maatschappij geformuleerd. In een toespraak voor het National Institute of the Social Sciences in New York verklaarde hij, dat de luchtvaart het instrument van de gewone man diende te worden.

Wij moeten onze „natuurlijke verantwoordelijkheid van particuliere onderneming aanvaarden en het meeste bieden aan het grootste aantal mensen," zei Trippe. „Het luchtvervoer kan een luxe service tegen hoge prijzen worden voor de welgestelden of de gewone man vervoeren tegen de prijs die hij zich kan veroorloven. Pan American heeft het laatste gekozen."

Hij verklaarde dat zijn uiteindelijk doel was een passage enkele reis naar Londen voor $ 100.—

In 1945 toen de transatlantische commerciele dienst na de tweede wereldoorlog hervat werd, werd een tarief enkel naar Londen van $ 375 voorgesteld. Volgens de heer Trippe was dat tarief te hoog om een massamarkt aan te trekken.

Hij stelde een tarief van $ 275 voor als het juiste en economisch gezonde bedrag. Dit tarief werd op het eind van 1945 aangenomen, doch werd ingetrokken toen andere regeringen dreigden de transatlantische vluchtenfrequentie van de Pan American te zullen beperken indien de maatschappij voet bij stuk zou houden met zijn lage tarieven.

Het touristentarief is thans $ 290, nog niet op het niveau dat in 1945 door de PAA werd voorgesteld.

Geblokkeerd door de unanieme oppositie tegen verlaging van de tarieven voor de transatlantische dienst, heeft de PAA de aandacht gericht op Latijns Amerika. In 1946 en 1947 werden kortingen van 20% gegeven om vacantiereizen aan te moedigen.

In 1948 gaven marktstudies aan, dat de nieuwe New York-Puerto Rico dienst ideaal zou zijn voor een proefneming met de toeristenklasse, 20 tot 25 procent beneden het eerste klasse tarief.

In September 1948 vertrok uit New York de all-tourist Clipper. Andere Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen volgden al spoedig dit voorbeeld.

Vijf maanden later was het aantal passagiers, dat op deze lijn vervoerd werd meer dan verdrievoudigd. De eerste klasse bleef er naast bestaan en vertoonde een kleine stijging in het vervoer.

Het succes van dit experiment deed PAA besluiten om toeristendiensten te openen op Bermuda en naar Zuid Amerika. Tegelijkertijd, begin 1948 werd aan de International Air Transport Association Traffic Conference een plan aangeboden voor een toeristenklasse in het transatlantisch verkeer.

In november 1951 deelde PAA's afgevaardigde op de IATA Traffic Conference te Nice mede, dat de maatschappij verder uitstel van de toeristentarieven niet langer kon aanvaarden en dat de PAA besloten had deze tarieven eenzijdig in te voeren in mei 1952. Overeenstemming werd met de andere maatschappijen bereikt en op 1 mei 1952 werd een toeristenklasse ingesteld met een retourtarief van $ 486 naar Londen naast een eerste klasse tarief van $ 711. PAA had echter $ 405 voorgesteld.

De PAA voorspelde een stijging van 50 procent in de verkopen voor vluchten over de Atlantische Oceaan in het eerste jaar. De stijging bleek in werkelijkheid 69 procent te bedragen. Voordat de toeristenklasse was ingesteld, vervoerden de transatlantische lijnen 288.000 passagiers per jaar over de oceaan. In 1955 vervoerden zij er 600.000, waarvan 70 procent per toeristenklasse.

Na dit succes vond de invoering van toeristenklasse overal ter wereld ingang. Het voorstel om een Cabinklasse in te voeren, waardoor de toeristenklasse nog voordeliger geprijsd zal worden, zal evenzeer succes hebben, aldus de PAA.

De PAA hoopt dat met het drieklassen-stelsel en verlaagde toeristen klasse tarieven de Amerikanen uit de inkomensgroep van $ 3.000 tot $ 5.000 die thans ten getale van 63.816 over de oceaan zijn gevlogen, ten getale van 112.320 over de oceaan zullen vliegen en dat het totaal aantal Amerikanen dat per toeristenklasse over de oceaan gaat, zal stijgen van 277.460 tot 416.000.

Daarnaast blijven dan nog de cabine-klasse en de eerste-klasse passagiers in het transatlantische verkeer.

Syngman Rhee voor de derde maal als president gekozen

SEOEL, 16/5.— De 81 jaar oude Syngman Rhee is vandaag voor een derde ambtstermijn als president van de Zuidkoreaanse republiek gekozen. Rhee behaalde tweemaal zoveel stemmen als zijn naaste rivaal, maar voor het eerst werd een aanzienlijk aantal stemmen tegen hem uitgebracht, vooral in de grote steden.

Bij de verkiezingen voor de belangrijke functie van vice-president heeft de oppositiecandidaat een voorsprong op de mede-candidaat van Rhee. Op een dode, P. H. Shinicky van de Democratische Partij en Rhee.'s voornaamste tegencandidaat, die kort voor de verkiezingen plotseling overleed, werden honderdduizenden stemmen uitgebracht, die ongeldig werden verklaard. Zijn naam kwam op de kieslijst voor.

De officiele telling voor het presidentschap luidt: Rhee (liberal) 4.864.596 stemmen; Tsjo Bong Am (Progressief) 2.073.450; ongeldig 1.767.716 stemmen. Voor het vice-presidentschap is ongeveer de helft der stemmen geteld. De stand luidt: John M. Tsjang (Democraat) 2.725.982; Lee Ki Poong (liberal) 2.310.139 stemmen.

Tijdens de stemming hield Tsjang zich schuil en dook alleen op om op het stembureau zijn stem uit te brengen. Tsjo Bong liet zich helemaal niet zien.

Pak Yoen Tsjoen, de algemene secretaris van Rhee's liberale partij, kondigde vanavond aan, dat zijn partij met het oog op de kracht der oppositie haar beleid zou veranderen en hervormingen invoeren. Men vermoedt, dat de ontevredenheid over de inflatie en de corruptie in regeringskringen de voornaamste redenen zijn van het grote aantal tegenstemmen.

Landsbegroting heeft (voorlopig) deficit van een miljoen

WILLEMSTAD.— Indien voor 1 juni a.s. het ontwerp wijziging In-Uit-en Doorvoerregeling niet tot wordt aanvaard, en alle tekenen wijzen in die richting zal van het bedrag van cf 2.4 miljoen, dat door verhoging van invoerrechten werd verkregen, en dat diende om de begroting in januari sluitend te maken, 1 miljoen moeten worden afgeschreven. Men kan namelijk niet met terugwerkende kracht dit ontwerp laten ingaan.

Het wachten is nog op de M.v.A. van de regering, die ofschoon de materie bizonder ingewikkeld is, o.i. niet bizonder diligent is in dit geval.

ONTWAPENINGSBESPREKINGEN IN MOSKOU

MOSKOU. — De eerste besprekingen van de thans te Moskou vertoevende Franse premier, Mollet, en zijn minister van buitenlandse zaken, Pineau, met premier Boelganin en partijsecretaris Chroesjtsjef handelden uitsluitend over de ontwapeningskwestie.

Op een banket in het Kremlin drong premier Mollet aan op het verwijderen van de barrières, die het uitwisselen van ideeën en personen in de weg staan. Hij zei dit tijdens het uitspreken van een toast.

In een communiqué werd gezegd, dat er „openhartig van mening gewisseld is over de ontwapening". Ook wisselden de Franse en Russische leiders van gedachten over een serie andere problemen.

Een woordvoerder van de Russische regering verklaarde tegenover verslaggevers, dat tijdens de besprekingen „beide zijden het vertrouwen uitspraken, dat aan het eind van de onderhandelingen resultaten zullen zijn geboekt". Hij voegde eraan toe, dat verder ook nog werd gesproken over problemen met betrekking tot de Frans-Russische betrekkingen en andere internationale problemen, die voor beide landen van belang zijn".

Prins Rainier van Monaco is even voor zijn huwelijk boos geworden op de persfotografen die hem maar niet met rust lieten. Een liet zich zelfs voor de auto vallen om maar een exclusieve opname van de prins en zijn bruid te krijgen. De Chrysler Imperial van de prins raakte de man nog net, met een paar schrammen, maar zonder foto kwam hij er af.

NIEUWS UIT SURINAME

PARAMARIBO. - Op de openingsrede van Z. Exc. de goeverneur schreef het blad Suriname, dat de rede weinig perspectieven bood.

Het Nieuws schreef dat het van goed beleid getuigt wanneer in het TJP wijzigingen worden aangebracht als die gewenst blijken. Overigens wees het blad erop dat niemand graag nog meer belasting betaalt en dat de rede meer belasting in het uitzicht stelt.

— Door de Moengo Mijnwerkers Bond is een nieuw bestuur gekozen onder voorzitterschap van de heer J. Elmont. Het nieuwe bestuur werd met 477 stemmen gekozen, terwijl voor het oude bestuur 173 stemmen werden uitgebracht.

De kranten wijzen erop dat deze verkiezing een politieke afspiegeling heeft. Het oude bestuur was krachtig EF-gezind, terwijl het nieuwe bestuur aan de zijde van Pengel heet te staan.

— Bij het begin van het 91ste zittingsjaar hebben de Staten wederom de vaste commissies samengesteld. De oppositie stelde zich niet beschikbaar voor zitting in de vaste commissies. Men achtte samenwerking met het EF niet meer goed mogelijk. Verleden jaar had de oppositie zich terug getrokken nadat enkele door haar voorgestelde leden voor de vaste commissies niet waren geaccepteerd. Het EF wilde toen wel oppositieleden in de vaste commissies doch niet die welke waren voorgedragen.

— De erven O. C. Marcus, eigenaren van de drukkerij en het ochtendblad De Tijd, hebben de hoofdredacteur van het blad F. de Rooy, de verslaggever J. Roose, de administrateur en de kassier ontslagen. Volgens een bekendmaking in het blad geschiedde het onder andere om bezuinigingsredenen. Alleen de verslaggever C. Tjong Akiet werd in dienst gehouden, en hij zal worden bijgestaan door een redactieraad.

Dit plotselinge ontslag heeft sterk de aandacht getrokken. Het blad Nieuw Suriname uitte de beschuldiging dat de heer D. Findlay en G. v.d. Schroef erachter moeten worden gezocht.

De drukkerij zal binnenkort op de veiling komen. De geldschieters van de overleden heer O. C. Marcus hebben tot executie besloten. De heer De Rooy had een overeenkomst met een der geldschieters om het bedrijf te kopen op de veiling.

— De r.k.-scholen organiseren sedert enkele jaren een jaarlijkse tekententoonstelling die in de Meivakantie wordt gehouden. Dit jaar zullen ook werkstukken van scholieren in Nederland te zien zijn.

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Glas-verzekering

De „grote" sterren bleven

DUURZAME ACTEURS OVERLEEFDEN CRISISTIJD

Wie de moeite neemt eens een lijstje op te maken van beroemde filmsterren uit Hollywood, wier namen alleen voldoende worden geacht om het publiek naar de bioscoop te lokken — en dat in de praktijk nog altijd doen ook — zou bijna tot de conclusie komen, dat er de laatste tien, vijftien jaar maar heel weinig is veranderd in de hoofdstad van de filmwereld. James Stewart, Clark Gable, Humphrey Bogart, Spencer Tracy, Dick Powell, Kirk Douglas, Fred MacMurray, Jack Benny, Fred Astaire, Frank Sinatra en Bing Crosby, welke laatste, alle praatjes over een spoedig einde van zijn carrière ten spijt, nog altijd een even helder stralende ster is aan het Hollywood-firmanent als twintig jaar geleden, zijn namen, die nog altijd niets van hun glans en aantrekkingskracht hebben verloren.

Opvallend — tegelijk een bewijs, dat de roem van de vrouwelijke sterren veel meer op de uiterlijke verschijning is gericht —, is het, dat de lijst met namen van beroemde actrices, die aan de tand van tien jaar tijds weerstand hebben weten te bieden, heel wat korter is, al hebben vrouwen als Claudette Colbert, Bette Davis, Katharina Hepburn, Ingrid Bergman en Ginger Rogers de depressie in het filmbedrijf, de komst van de televisie en de daaruit voortvloeiende verschijning van CinemaScope, panoramascherm en Vista Vision overleefd.

Maar al zijn de gezichten dan niet veranderd, de rollen, die ze spelen zijn dat wel, Bing Crosby is niet langer de gladde „crooner", die met een vriendelijke grijns door de serie zogenaamde „Road"-films wandelt. Als de dronkaard met het martelende schuldcomplex in „The Country Girl" zullen de meesten van zijn bewonderaars hem nauwelijks hebben herkend.

Frank Sinatra ziet men niet meer, zoals een tiental jaren geleden, in dwaze films over passagierende zeelui. Hij treedt op in een film als „High Society", een produktie met heel wat méér pretentie.

Het niveau en de kwaliteit van de films zijn in het algemeen aanzienlijk gestegen, hetgeen voor een niet gering deel is te danken aan de televisie.

De betrekkingen tussen film en televisie hebben in enkele lutiele jaren verschillende fasen doorlopen. Eerst wensten de filmmensen niets met de televisie te maken hebben en hoopten alleen maar vurig, dat de nieuwe concurrent zo gauw mogelijk zou verdwijnen. Televisie was een woord, dat zelfs niet fluisterend in de filmstudio's mocht worden uitgesproken. Deze eerste fase kon natuurlijk niet eeuwig duren en tenslotte besloot men in Hollywood er maar het beste van te maken, de televisie voor eigen doeleinden te gebruiken en er desnoods iets van te lenen. Dus „leende" men de beste verhalen, zoals bijvoorbeeld „Marty" en „The Catered Affair" (welke laatste film hier te lande nog niet is vertoond), de beste sterren zoals Eva Marie Saint en Charlton Heston en zelfs technische snufjes. Daarentegen was de bijdrage van de film tot de televisie niet zo best. Men begon slordige films van een half uur te maken die binnen de twee dagen werden opgenomen met oude sterren, die al lang hun vroegere aantrekkingskracht hadden verloren. De filmmaatschappijen gingen zelf aan televisie doen met eigen programma's om hun eigen films te adverteren en dat deden ze, met de gunstige uitzondering van Walt Disney allemaal even slecht.

Daarin begint nu — en zo komen we waarschijnlijk aan de derde fase in de relatie film-televisie — echter verandering te komen. In plaats van zijn slechtste produkten op de televisie te vertonen, ziet het er naar uit, dat het bedrijf zijn beste films voor dit doel ter beschikking gaat stellen. De film „Richard III" van Sir Laurence Olivier is, zoals gemeld, door de NBC-televisie uitgezonden voordat zij in de Amerikaanse bioscopen werd vertoond. „Richard III" is niet alleen een film van de allereerste rang, die hemelsbreed verschilt van de twintig tot dertig jaar oude rolprenten, welke tot nog toe op het TV-scherm werden geprojecteerd, maar het is, wat veel belangrijker is, een nieuwe film.

Een tweede bewijs van de veranderde koers in Hollywood is de uitzending van de film „High Tor" met Bing Crosby door de CBS-televisie. Het betreft hier bovendien een film die uitsluitend voor de televisie werd gemaakt, al is er sprake van, dat ze later in de bioscopen zal worden vertoond.

EUCHARISTISCH CONGRES IN CARACAS

CARACAS. — In de loop van dit jaar zal te Caracas een eucharistisch congres gehouden worden.

GRACE LINE FUNCTIONARISSEN OP CURACAO

Een bezoek aan Curaçao brengen de heren G. Coyle en G. Mac Donald, Vice Presidenten van de Grace Line, alsmede de heer J. Hoyt, secretaris van de Vice-President.

Het geldt hier een routine bezoek, dat zich ook uitstrekt tot Venezuela en Colombia.

GEVRAAGD

voor spoedige indiensttreding

EEN SALESMAN

voor een firma in Oranjestad.

Schriftelijke sollicitaties te richten onder letter H, aan het bureau van dit blad.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

EXAMENS L. O.

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter kennis, dat zij, die in het jaar 1956 examen wensen af te leggen ter verkrijging van een l.o. akte van bekwaamheid tot het geven van onderwijs, zich daartoe schriftelijk kunnen opgeven bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling **vóór 26 Mei a.s.**

Bij de aanmelding dienen overgelegd te worden een uittreksel uit het geboortenregister en het bewijs, dat het examengeld ten kantore van de Landsontvanger is gestort.

Het examengeld bedraagt:

- f. 15,— voor elk der gedeelten A en B van het examen voor de akte van bekwaamheid als **hoofdonderwijzer;**
- f. 20,— voor elk der examens voor de akten van bekwaamheid in de **Spaanse taal**, de **Engelse taal**, de **Hoogduitse taal**, de **Franse taal**, en de **wiskunde;**
- f. 10,— voor elk der examens voor de akten van bekwaamheid in de **handwerken voor meisjes**, de **lichamelijke oefening** en het **handtekenen** en voor de akte van bekwaamheid als **hulponderwijzer.**

N.B.: Bij aanmelding voor het examen Hoofdakte-B gedeelte moet bovendien de bij het examen voor onderwijzer verkregen puntenlijst worden overgelegd.

WENDT U DAN TOT
WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
Telefoon 1778

SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 5296.

Begroting Minvor in Eerste Kamer

Nederlandse Regering acht het onjuist meer te zeggen dan in het communique meegedeeld

Met een voor wat de West betreft korte beantwoording door minister Beel de Eerste Kamer de behandeling van de begroting van Minvor voor 1956 gisteren afgehandeld en aangenomen met de communistische stemmen tegen. De minister achtte het, wat betreft de positie van de gouverneur en de moeilijkheden me de Antilliaanse regering, bij de daarover aan het woord geweest zijnde leden een juist inzicht, dat zij over deze kwestie niet te veel hebben gezegd.

Prof. Beel zelf achtte het onjuist, dat er meer over zou worden gezegd dan in het gepubliceerde communiqué is meegedeeld. De bemoeiingen van spreker met de kwestie hebben zich bepaald tot het verlenen van goede diensten bij het zoeken naar een weg voor een oplossing. Minister Beel verzekerde, dat de regering geen aanleiding heeft gegeven voor publicaties in enige kranten over een meningsverschil in het Nederlandse kabinet over deze kwestie, en herhaalde, dat deze berichten elke grond van waarheid misten. Hij betreurde ze, omdat ze het overleg in delicate kwesties als deze kunnen schaden.

Op de enkele over het wetsontwerp tot een voorschot aan de Stichting Machinale Landbouw Suriname door de leden Roebroek (K.V.P.) en Wendelaar (V.V.D.) gemaakte opmerkingen, volstond de minister met de mening te beamen, dat alles moet worden gedaan om het project te doen slagen. Dit ontwerp werd zonder hoofdelijke stemming aanvaard.

NIEUWE RUSSISCHE HEFSCHROEFVLIEGTUIG

MOSKOU, 16/5 -- Volgens de Prawda is in de Sowjet-Unie een hefschroefvliegtuig vervaardigd dat, met een bemanning van vier koppen, vier ton lading kan vervoeren. Volgens het blad kunnen de meeste buitenlandse helikopters niet meer dan een tot anderhalve ton goederen vervoeren.

TRUMAN: DEMOCRATISCHE OVERWINNING ONVERMIJDELIJK

PARIJS. — De Amerikaanse oud-president Harry Truman is te Parijs aangekomen voor een pleizierreis van een maand door Europa.

Truman zeide op een persconferentie in het hotel, waar hij verblijft, dat een Democratische overwinning in de presidentsverkiezingen in de Verenigde Staten in november a.s. „onvermijdelijk" was. Overigens, zo zei hij, was hij niet in Europa om over de politiek te praten: „Ik weet niets van Europese politiek af". Hij bedrijft politiek alleen in de Verenigde Staten.

Trumans perssecretaris deelde mede, dat de oud-president enige tijd rust te Parijs zou nemen en daarna met mevrouw Truman naar Rome vetrekt. Zij zullen een rondreis maken door Frankrijk, Italië, Duitsland Oostenrijk, België, Nederland en Engeland. Truman wordt in juni te Parijs terug verwacht.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Smeeing
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 17 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Escuela de vagabundos"
RIALTO: 20.00 „Two Guns and a badge"
PRINCIPAL: 20.00 „Que bravas son las costeñas"
AURORA: 19.30 „Amor en cuatro tiempos"
SAVANETA: 19.30 „Crosswinds"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 12 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
12.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire Muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Koninklijk bezoek aan Shell-installaties

ROTTERDAM. — Het eerste bezoek, dat H.M. koningin Juliana gisteren bij haar werkbezoek aan Rotterdam bracht, gold de Shell-installaties en — fabrieken „Pernis" van de Kon. Ned. Petroleum Maatschappij. Hare Majesteit was o.a. vergezeld door de commissaris van de koningin in Zuid-Holland, mr J. Klaasesz.

Nadat de 9-jarige Seva van den Bergh, het dochtertje van de voorzitter der contact-commissie, aan de poort van de fabriek bloemen had aangeboden, werden aan Hare Majesteit voorgesteld jhr mr J. H. Loudon, directeur-generaal van de K.N.P.M., en de directeuren der Koninklijke, dr ir H. Bloemgarten, F. A. C. Guépin en ir L. Schepers, alsmede van de Shell-installaties en fabrieken Pernis ir J. W. Ernste, directeur, en de onderdirecteuren A. H. J. Otto, mr H. van der Heide en ir F. H. van Heel. In de kleine lunchkamer sprak mr Loudon een kort woord van welkom en hield ir Ernste een causerie over het fabriekscomplex. De heer Loudon herinnerde er o.a. aan, dat dit de derde keer is, dat deze raffinaderij, die thans de grootste van Europa is, werd bezocht door een Nederlandse vorstin. Ir Ernste zei o.a., dat na de oorlog de ontwikkeling van het bedrijf zeer snel is gegaan. In de regel werken ongeveer 9000 man binnen de poort.

Hierna volgde een rondrit van 15 km. over het terrein. Bezichtigd werden de in aanbouw zijnde tweede katalytische kraakinstallatie en een model hiervan, de „crude distilling IV", een der kantines en het gebouw van de geneeskundige dienst. De rondrit eindigde met een lunch.

Wat het koninklijke bezoek aan de Shell-installaties te Pernis betreft, bijna had een noodlottige gebeurtenis de vreugde der ontvangst verstoord.

De directeur van de Koninklijke, de heer Guépin, was van Schiphol, waar hij per vliegtuig uit Engeland was aangekomen, in een auto naar Pernis gereden. Dicht bij het petroleumcomplex had hij echter zo'n ernstige aanrijding met een autobus, dat de auto grotendeels werd vernield. Wonder boven wonder kwam de heer Guépin er zonder letsel af; zijn chauffeur bekwam inwendige kneuzingen; hij kon op het terrein van de Shell in het gebouw van de geneeskundige dienst worden behandeld en is later naar huis vervoerd. De directeur heeft zich nog tijdig bij het hoge gezelschap kunnen voegen.

Aki ta un guardia di honor ta carga resto di un recruta Leroy Thomson na New York su vliegveld Idlewild, na unda e resto mortal a yega for di Parris Island. Thomson tabata un di e seis marinienan cu a muri hoga durante di e marcha forza durante ehercicio.

Aki nos ta duna nos gradicimento na dr. C.F. Mervennee i su verpleegster, Zusternan di Hospital San Pedro, muy en particular Zuster Jolanda i verpleegster Leest pa nan bon trato i nan bon cuido na

PASCUALITA DIJKHOFF

Na nomber di su tata, mama y rumannan
Papaya No. 7, Paradera

PAGINA TRES

VISITA A UNA ESCUELA MONTARAZ

Cuando se habla de Vence, Alpes Maritimos, se piensa inmediatamente en la capilla decorada por Matisse. Sin embargo, hay otra cosa que merece también ser visitada; la escuela de M. Freinet. Y cuando la curiosidad, o las necesidades profesionales, placer en este caso, os permiten entrar en ella, es imposible no conservar un recuerdo imborrable.

La escuela no se encuentra en el corazón del pueblo. El coche ha de tomar un camino de montana, lleno de curvas cerradisimas. El trayecto es duro, pero el paisaje es espléndido. Hay tonalidades de verde que harian soñar a un pintor: mimosas en flor, naranjos, olivos y caminos pedregosos también. Un sl primaveral, en pleno invierno, prende en las hojas de los arboles innumerables gotas de oro.

Un viejo edificio, pero que parece muy confortable con su inmenso parque y sus grandes arboles, es la escuela Freinet.

En el acto, su director fundador (la escuela se creó en 1935), me acoge con las manos tndidas.

Tiene usted suerte en ser periodista y en haberme pedido una entrevista, porque en cualquier otro caso son los „muchachos" los que reciben a los visitantes y les hacen los honores de la casa. La conocen mejor que yo.

E inmediatamente continua:

Viene usted a ver cómo un maestro de provincia ha querido salirse de los senderos trillados de la pedagogia tradicional? Yo he querido inaugurar una enseñanzas basada y centrada en la busqueda y el desarrollo sistematico de la personalidad y de las aptitudes propias del niño.

Expliqueme usted eso.

Pues bien, la cosa es asi. He partido del siguiente principio: ante todo es preciso que el niño tenga gusto en trabajar, que el trabajo sea para él no una obligación sino un placer, y tmbien un deseo de prender; porque el niño es por naturaleza curioso, y no hay que desanimarle nunca.

Cual es su método de enseñanza?

M. Freinet me mira un poco irónicamente:

No enseñamos nada o casi nada. Son los niños los que „se enseñan solos". Por ejemplo, tienen los „textos libres". Un alumn ha escrito un relato cualquiera de su elección. Lo lee ante sus camaradas. Cada uno aporta un „retoque". Se cambia una frase, se modifica una fórmula. Ni los dos maestros agregados al establecimiento, ni yo mismo, intervenimos. Los alumnos tienen libertad absoluta para crear con arreglo a su espiritu infantil.

Cuantos niños tiene aqui?

Una treintena. Los tomamos a partir de cuatro años, y los muchachos hasta 13 ó 14 años.

M. Freinet prosigue:

Los niños no estan sometidos aqui a ningun disciplina; la crean ellos mismos. „Teóricamente" estan en clase las ocho y media de la mañana, pero no tome usted eso de ninguna manera en el sentido en que lo conocimos nosotros, usted y yo, es decir, en una sala, ante un señor que no se reia nunca y con un aire muy importante detras de su pupitre.

M. Freinet, no tiene, en efecto, el menor „aire importante". Mientras habla esta acariciando la cabecilla de un niño de cinco años.

Guy, ve a buscarme el „cuadro de trabajo" de la semana.

El pequeño se va corriendo, con una sonrisa, y vuelve rapidamente; -- aqui esta, papa Freinet. M. Freinet reanuda; -- vea usted. Este es el cuadro de trabajo de la semana. Historia: „la ciudad galo-romana", „las calzadas romanas", „los carros romanos", „las Arenas romanas"....

Como parezco estar un poco asombrado, mi interlocutor me explica: -- Va usted a comprenderlo. En lugar de una lección les damos a los niños una serie de buenas fotografias Entonces les decimos: „Ved, esto representa una ciudad en tiempo de los romanos", escribe lo que pienses de ello. El niño se interesa siempre por las imagenes, y obtenemos resultados extraordinarios. Lo mismo sucede con las ciencias. Nuestros alumnos aprenden como funciona el teléfono, la radio....y, con frecuencia, saben bastante mas que muchas personas mayores.

Pero, y M. Freinet insiste muy particularmente en este punto, no hay que obligar jamas a un niño a estar presente en una sala de clase a horas determinadas: Mis „chiquillos" tienen perfecto derecho para irse a estudiar a un rincón del jardin si eso les complace. Sólo a las cinco de la tarde han de encontrarse reunidos para ciertas lecciones, como las de gramatica, ortografía, calculo, etc. Aqui no conocemos los recreos. Los niños se toman el recreo por si mismos y trabajan por si mismos.

Sigo la lectura del „Cuadro del trabajo" y leo: Calefacción central. Acustica, motores.... - Supongo, sin embargo, que no les enseñaran cómo funciona la calefacción central!

Por qué no? Por qué un niño de 13 a/os no ha de saber cómo funciona la calefacción central o cómo vuela un avión? En la vida es eso mucho mas util que saber recitar unos cuantos versos de memoria. Sabe usted que tenemos excelentes ceramistas? Venga a ver.

M. Freinet me lleva hacia una sala en lo que se exponen objetos de ceramica, ante los cuales no puedo retener un movimiento de admiración. Hay alli vasos, jarras, platos, ceniceros, animales e incluso algunas pinturas un poco surrealistas...

Ana Maria!

Una chiquita de cinco a/os y medio, de cabellos muy rubios y ojos muy azules, me tiende la mano.

Es nuestra gran artista, me dice M. Freinet mostrandome los animales prehistóricos y diciéndome al oido: „Todo eso lo ha hecho tomandolo de grabados y las proporciones son exactas.

Venga usted ahora a ver la imprenta.

Le sigo. Claro esta que no podria ihprimirse alli un gran diario, pero ese taller en miniatura permite a los alumnos imprimir su propio „Diario", que titulan ellos „Los Adelantados". Muchas escuelas cambian entre ellas los diversos periodicos que hacen, y eso produce una especie de emulación muy saludable. Fulano, de Chalons, ha escrito esto, y yo quiero hacer algo mejor.

M. Freinet me conduce ahora a los dormitorios. Son peque/as habitaciones de dos camas, cubiertas con cretonas rosa, completamente decoradas por los niños. Extra/os animales, personajes de leyenda, flores epocalipticas se encuentran alli proximas a pinturas que recuerdan a las de Peynet; como en casa del gran dibujante, hay muchas margaritas; es la flor preferida de los mas pequeños, porque es la mas sencilla de dibujar.

Qué decir todavia? Los alumnos de la escuela Freinet tienen su „Libro de la Vida", en el que relatan los mas menudos incidentes de su existencia cotidiana: sus fracasos - raros - y sus éxitos - numerosos -. Lo tienen en mucha estima y se enorgullecen enseñandolo. También aprecian mucho sus colecciones de insectos, de piedras, de plantas y de animales naturalizados, que les permiten estudiar „en vivo".

Lo mismo sucede con el taller de „recorte", donde los alumnos de M. Freinet, con trozos de carton, de madera o de papel, construyen totalmente una aldea de negros, por ejemplo, o un avión miniatura.

Todos esos niños, que viven al aire libre, en un sitio encantador, no conocen el yugo del „magister", sino el afecto de „papa y mama Freinet"; reciben una educación racional y acaso mas sólida que la de muchas escuelas „ortodoxas". Y todo ello permite pensar que se iran de Vence mejor pertrechados para la vida que muchos de sus mayores.

— — —

Felicitacion especial

Na Savaneta No. 214 ta celebra nan 51 anja casa awe e pareha Felipe Santiago Tromp y senjora Carmela Thijssen. Nos mihor desea na e pareha aki.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Tambe senjor Benadicto Geerman, y senjora Virginia Caster ta haci 51 anja di feliz union matrimonial awe y cu e motibo aki nan tin cu ricibi nos mas sincero felicitacion.

— — —

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta desea awe senjor C.A. Eman cu su cumpleanjos.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Awe nos kier desea hopi anja mas di bida na senjora Bertha Pascualita Nuboer cu ta haci anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant dirigibo na: Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 0.60 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diahuebs 17 Mei

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Escuela de vagabundos"
RIALTO: 20.00 „Two Guns and a badge"
PRINCIPAL: 20.00 „Que bravas son las costeñas"
AURORA: 19.30 „Amor en cuatro tiempos"
SAVANETA: 19.30 „Crosswinds"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 12 te 18 di Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Dies tres anja a cumpli awe e hobencito Ronny Lacle y e ta ricibi cu e motibo aki felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Frieda, Dolfi, Johnny, Rafael, Filomena, Ethlyne y Dennis, su omo y tantanan, especialmente di Stella y Felipa Oduber y demas familia.

— — —

Na senjora Juanita Bareño cu ta haci anja awe nos kier uni nos felicitacion na esun nan di su esposo Lino, su Jiuman Mai, Dela, Aura y Eddie, su suegra Bia y tambe di su familianan.

E DESENGANJO

Anna chiquito tabata masha tristo y à yora masha tanto awe pasobra su kanarie a muri y su tata a consol'e masha tanto y a dun'e un caha di siga (bashi) p'e derá e kanarie den dje.

Ora cu el a caba di pone e kanarie den su ultimo luga di sosiego el a puntra e tata:

„Pappie ta quere cu e kanarie ta bai cielo tambe?"

„Ta claro, mi ta quere esai casi sigur".

„Si. Ma esaqui lo ocasiona un poco trouble, pasobra ora cu San Pedro bai abri e caha ai y envez di siga e hanja un bestia morto, lo e rabia masha tanto.

Aeroplano saca for di 400 pia hundo di laman

Un kraan grandi riba un barge a saca un aeroplano tur destrui di Northwest Airlines for di Puget Sound na Washington. Dia 2 di April e aeroplano a cai cu 38 persona a bordo di cual cinco a hoga. E awa ta 400 pia hundu.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 10

CAPITULO VII.
E V A.

E sistema di bida cu Sylvia tabata hibando tabata en realidad masha stranjo pa un mucha di su edad. Sinembargo e oranan cu e tabata pasa den e cas sombrio aqui tabata un placer y un gozo p'e, loque ningun hende otro no por a comprende. Manera su oranan encantador di trábao den hardin, oranan menos encantador di sinja brei, haak of cose bao di vigilancia di Srta. Day y tambe cerca e mes muhe aqui e tabata hanja instruccion den tur sorto di trabaonan di cas, bishitamento di amigonan den e aldea p'atras di cas dje dokter y de bez en cuando algun atardi den pastorie, esaquinan tabata forma mas o menos e programa di Sylvia su bida, cu de bez en cuando como cambio un paseo cu e dokter of tambe cumpramento di provisionnan cu e criar anciano.

Ora cu e mucha a pidi John cu e por a bai pastorie, e dokter no tabatin nada contra, pero e no tabata na cas dia cu Henry Symonds a bin hacie un bishita. Ora cu el a yega cas y a hanja e kaarchi di presentacion cu e bishita a larga 'tras p'e, el a hari manera un bofon y a quibra e kaarchi chiqui-chiqui.

„Un bishita? Mi Dios dushi! Mi ta quere cu ainda e religioso aqui no conoce Marshdale y su redashinan". el a murmura. „Lo mi percura pa ami si no bai hacie un contra-bishita. Anto alomenos mi ta spaar e honradó religioso dje molester pa mi mester bula p'e na un otro ocasion".

Pero Sylvia tabatin permiso di bai pastorie asina tanto bez cu e tabata desea. Y hopi bez e mucha muhe aqui tabata bai den e hardin delicioso p'atras dje edificio bieu dje religioso E predicador y e mucha soleado tabata intimo di otro y e tabata sinja e mucha tur historianan di asunto di Dios, como di mes e mucha aqui tabatin masha amor pa flornan y pajaranan. Y como e mucha aqui tabata masha bibo y spierto y como su sintir tabata cohe tur cos lihe, el a bin penetra pronto den su memoria tur loque e religioso tabata sinje.

E tabata un mucha alegre di caracter i den cosnan di mas insignificante e tabata sinti masha placer, principalmente e tabata gusta masha na por a haci otronan un fabor. Enter dia su boz angelical tabata canta den e edificio bieu y den hardin na undá e mondi silvestre a disparce pa un abundancia di flornan y tabata parce e dokter cu e no por a biba mas sin Sylvia. Asina tanto el a custumbra cu e mucha contento aqui.

— — —

Na principio di otonjo Sylvia a bolbe cerra mas lazo di amistad y esai a tuma luga na e mes manera casual cu e mucha aqui tambe a cerra conoci cu'e domi.

Riba un dia atardi Sylvia a caba di hiba un wea cu soppi pa un di su amigonan pober den e aldea y na su regreso el a queda un poco ta mira den riu ora cu el a pasa riba e brug.

Diripiente el a ser dispierta foi su sonjo pa un stem cu a grita „Bari; Bari". Y ora cu el a bira un mucha muhe ta bini di banda contrario den su direccion. Y e gritamento tabata bini di un cacho grandi di St. Bernhard cu tabata corre bula y grita cu ta un smaak.

„Bari, Bari, mal bestia, bo ta spanta e patunan", e mucha muhe a grita e cachor hariendo ora cu el a alcanza e brug, mientras e cachor grandi a corre bini cerca dje trobe. El a cohe e cachor na su banchi y tabata klap'e riba su cabez grandi. Y di repente el a descubri e mucha muhe chiquito cu tabata para riba e brug.

„E bestia ta amable, pero e ta mal mucha tambe", el a bisa como contesta riba un risa di Sylvia. „E t'asina grandi, pero e tin tur maneranan di un cachor chiquito".

„E ta terrible pret". Sylvia a declara encanta. El a pasa su brazanan rond di garganta dje cachor y el à pasa su cara un rato banda dje cachor su cabez.

Pero no solamente e cachor el a hanja masha bunita y atractiva, pero donjo dje cachor tambe e tabata contempla cu bistanan admira y e mucha muhe tambe tabata goza e manera carinjosa di e mucha stranjera. Y di mes a cuminza un combersacion den nan dos.

E dama hoben a conta Sylvia cu su nomber tabata Eva Ormonde y cu e tabata biba na rand dje ciudad y Sylvia di su banda a bis'e cu e tabata biba cerca dokter John Camberley.

„Dokter Camberley?" Eva a puntra jen di interes. „Wel, mi conoce e dokter aqui. E tabata na cas cerca nos un paar di luna pasa ora cu un hende a bira malo repentinamente. E ta un dokter masha carinjoso".

„E ta semper simpatico; y fuera di esai masha pret tambe", Sylvia a responde jen di conviccion. „Nunca mi n' contra cu un hende asina carinjoso manera dje. Cu excepcion di mi tata, nunca mi n' stima un hende mas tanto cu e dokter aqui den mi bida".

E ternura di e mucha su boz a forza un risa suave riba cara di Eva y anima pa esaqui Sylvia a queda ta klets cu tabata un smaak.

„E ta masha amable pa cu mi, pero e no ta masha feliz. Tin ora cu dokter John su cara t'asina tristo cu mi ta hanja masha compasion cun'e y esai ta causa mi dolor".

Diripiente Eva su cara a coloriza, pasobra awor el a recorda trobe diripiente, cu foi e dia den luna di April, dia cu e dokter cu su wowonan sombrio propiamente a cadena un parti importante di su pensamentonan, pasobra foi e dia cu el a mira e dokter el a queda ta corda continuamente riba dje. Y lihe Eva a bin cambia obheto dje combersacion aqui.

„Mi ta quere cu ta pasobra enter verano nos a bai haci viaje, ta p'esai cu mi no a mira bo sino awor numa cu nos a regresa".

„Si. Pero mi n' sa sali masha tampoco", e mucha a responde, mientras confidencialmente el a pone su man den es di Eva. „Dokter John ta mucho solitario, manera Srta. Day a yega di bisa. Y ningun hende tampoco no ta bin haci nos bishita. Dokter John no ta gusta hende mucho. Cu excepcion di dokter John y Srta. Day, mi tin solamente un amigo y esai ta domi Symonds. Mi ta supone cu abo si lo tin un gran cantidad di amigo y amiga no?"

Eva a comprende mes ora quico Sylvia tabata meen cu e pregunta politica aqui y p'esai e tambe na su turno a dun'e pa contesta:

„Den mi curazon semper tin luga pa amiganan nobo", el a bisa cordialmente y a sigui awor un rato di pausa, pasobra Eva no quier a haci pa ningun hende comprende cu ta door dje mucha aqui el a tratá pa e penetra te den dokter John su santuario. Pero el a puntra e ora ai:

„Bo quier bira mi amiga, Sylvia?"

„Cu mucho gusto", e mucha a responde foi den profundo di su curazon. „Mi ta hanja bo asina amable y asina bunita". Y mientras el a queda ta mira Eva cu wowonan jen di admiracion el a continua tambe:

„Mi ta quere cu dokter John lo no sintie asina solitario mas tampoco si e sinja conoce bo, Eva. Lo mi a desea pa nos tres lo por a bira amigo".

„Bo n' mester haci nada cu dokter John no ta gusta", Eva a bisa un poco confus y rabia riba su mes, pasobra e tabata sinti den su mes com su curazon tabata palpita cu mas velocidad pa palabranan dje mucha aqui. „Lo mi skirbi dr. Camberley un carta y puntr'e cu lo bo por bini de bez en cuando cerca mi. Lo mi queda masha contento si e acepta esaqui, pasobra actualmente diferente bez mi ta hanja mi solitario. Mi ruman muhe a caba di casa y mi ruman practicamente ta enter dia na London".

Y despues di a tuma despedida cordial di Eva Ormonde, Sylvia a corre duro bai cas pa conta Sr. John e gran noticia alegre dje amiga nobo di dje.

— — —

Entretanto Eva a continua su paseo door dje camponan. El a larga su cachor corre bai dilanti y bula y hunga na su smaak; pero e mes su alma tabata jen di otro pensamentonan. E no tabata corda e momento ai mes mas riba e cachor. Continuamente e mester a corda riba e mucha asina spierto cu el a mira riba brug y a cerra conoci cun'e y tambe e mester a corda obligatoriamente riba e manera sombrio dje mucha aqui su voogd. Y esaqui a bolbe hiba su pensamentonan trobe riba e dia cu dokter Camberley a bai haci un bishita na nan villa mitar anja pasa.

Hasta den e turbulacion cu e enfermedad repentino di Archibald Danvers a ocasiona na cas di Eva, sinembargo esaqui no por a lubida e wowonan tristo dje dokter hoben. E no por a lubida com serio y sombrio su cara tabata y tampoco e no por a lubida qui un amargura tabata resona foi su palabranan y diferente bez foi e luna di April ai continuamente su espirito mester a queda preocupa cu e pregunta, ta quico por t'e motibo dje amargura aqui. Enter e episodia tragico di e bishita di Sr. Danvers y su muhe a larga un impresion profundo atras riba su alma. Sinembargo e punto central dje recuedo aqui tabata riba dokter John, quende su figura no quier a sali foi Eva su mente.

E tabata corda trobe riba e escena stranjo den e biblioteca, cu e homber muriendo extendi abao na suela, e muhe bunita desmaja y primi den e stul y e dokter cu su wowonan sombrio y su boca duro cerra riba otro, quende tabata mira e muhe cu indignacion y aversion. Tambe Eva tabata recorda cu admiracion e manera di menosprecio cu dokter Jennings a trata dokter John y n'e momento ai Eva a hanja masha duele y pena pa dokter John. E tabatin gana di zundra e dokter otro p'e. Y cada bez di nobo recuerdo dje suceso aqui tabata bolbe den su mente.

Luego tabata bini na Eva su memoria e pena inexplicable di Nina Danvers cu motibo dje morto repentino di su casa. Y nunca e no por a saca foi su cabez cu luto dje muhe bunita no por tabata berdadero. Tabata parce Eva cu duele berdadero di un muhe casa pa cu su defunto mester tabata di otro manera. Ademas di esai, meimei di expresionnan di su verdriet, Nina a duna expresionnan di remordimiento di concenshi, pa loque el a yega di haci antes. Pero ta quico esaqui ta, esai Eva no a hanja sa, ni hanja tende. Y esaqui tambe a yuda forma un fuente di misterio den e asunto aqui pa e mucha muhe hoben.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cu mitar curpa pafor y pega den e bentana Pancho ta bisa Cisco cu ta acerkele: „Yudami, Cisco" y esaki ta puntrele: „Kiko bo ta bay haci, Pancho?". Y pober Pancho cu ta den un ansha pa sali ta contesta: „Mi a purba di sali, pero mi no por Uuuf ...." Cisco cu ta comprende e intencion di Pancho ta bisele: „Drenta, no tin mester di hoei" y Pancho ta sigui grita: „Uuuf .... Uuuf ...." Cisco ta hanje pura cu Pancho y ta dicidi di coge Pancho na su dos pianan, cuminza rankele paden pero tabata envano e no ta ni move sikiera y pesei Cisco tur preocupa: „Trabau por nada. Lo mi tin cu kibra e muraya" y ta continua ranca Pancho na su pianan. E ansha di tur dos ta bira mas ora nan ta mira cu ora ta pasa y e muchanan por bay ripara algo di nan omo.

Ultimamente un grupo basta grandi di religiosonan americano y ruso a bishita Merca y Rusia respectivamente den un esfuerzo pa conoce otro su bida y trece mihor entendimiento. Aki nos ta mira e dos gruponan hunto.

UN MAPA PARA EL MUNDO

Por Len Ortzen

Creemos, porque nos basta entrar en una libreria para comprar un Atlas con mapas de los diversos paises, que todas regiones del mundo, hasta las mas alejadas, figuran con el menor detalle en mapas geofraficos. En realidad, esto no es cierto. Hasta hace poco, sólo una décima parte de los 142 millones y medio de kilómetros cuadrados de la superficie de la tierra habia sido objeto de mapas topograficos, mostrando cada particularidad del suelo. Unicamente algunos paises, como Gran Bretaña, Alemania, Holanda, Bélgica y Austria poseian mapas topograficos detallados y exactos.

Esta carencia es mas evidente todavia por lo que toca a los mapas especializados: mapas de los suelos, de los cultivos, mapas hidrológicos y forestales. No se puede, en efecto, trazar esos mapas si no se poseen de antemano mapas topograficos de tal o cual region. Sin estos, aquellos son irrealizables.

Sin embargo, los mapas especializados son absolutamente indispensables para la planificacion y fomento economico del mundo. Tomemos un ejemplo: al principio de la segunda guerra mundial, la supresion de importaciones impuso a la Gran Bretaña la necesidad absoluta de doblar la produccion de alimentos. Afortunadamente, existia un mapa detallado que mostraba las diversas posibilidades de explotacion agricola, y ese pais casi doblo su produccion de alimentos en tiempo record.

En Israel, tambien se ha podido desarrollar la agricultura en forma racional y muy eficaz, merced a la existencia de un „mapa del rocio". En efecto, en las partes del mundo que tienen veranos muy secos, el rocio tiene una importancia fundamental. El mapa de Israel muestra cuanto rocia cae anualmente en las diferentes regiones, segun su posicion geografica y su altura, en tal o cual epoca del año. Esto permite a los agricultores determinar los cultivos apropiados en los diversos sitios, segun la estaciones del año.

En cambio, los primeros cultivadores de las inmensas praderas de Canada y Estados Unidos trabajaron la tierra sin ayuda de mapas alguno. En consecuencia, se cometieron errores en gran escala, y mas tarde tuvo que abandonarse una de cada tres granjas. Si los colonos hubieran dispuesto de mapas indicando las lluvias, el clima y el terreno, se hubiesen ahorrado muchos esfuerzos y mucho dinero, y la produccion hubiera sido mas importante.

No cabe duda que la humanidad tiene la mayor necesidad de un mapa completo y detallado del mundo. Por cierto, ese mapa ya se viene preparando desde hace 60 años. En la Conferencia Geografica Internacional de Berna, Suiza, en 1891, Albrecht Penck, Profesor de Geografia en la Universidad de Viena, propuso la elaboracion de un mapa topografico del globo. Su propuesta se aprobó inmediatamente, y un Comite Internacional se encargo de la realizacion del „Mapa Internacional del Mundo al Millonesimo".

Pero, opiniones nacionales contradictorias frenaron el trabajo. Los geografos franceses querian que el meridiano se fijara en Paris, y ya no en Greenwich; los britanicos se oponian al uso del sistema metrico decimal, y los alemanes protestaban contra el empleo de lineas para señalar las alturas. Finalmente, una Conferencia Internacional logro resolver esos problemas. Los diversos paises acababan de encargarse de la parte del mapa que les correspondia cuando estallo la primera guerra mundial.

Despues de una interrupcion de algunos años, las labores pudieron empezar nuevamente en 1938. En visperas de la segunda guerra mundial, aproximadamente la mitad de las 974 hojas que constituyen el mapa del mundo habia quedado terminada. En aquella epoca, 48 paises participaban en esa labor; el proyecto tenia su centro permanente en Southampton, Inglaterra.

La realizacion de un mapa detallado es un trabajo de largo alcance. A pesar de los progresos de la fotografia aerea, la parte esencial de la obra debe hacerse en el suelo. Asi, por ejemplo, en America del Sur, un equipo de cartografos tuvo que pasar 15 dias para recorrer los pocos kilometros de selva que les separaban del sitio donde tenia que instalarse el puesto de observacion. Despues de haber ascendido a 5.000 metros, los miembros de un segundo equipo se dieron cuenta de que otro pico mas alto todavia reducia su campo visual. Y cuando, despues de muchos trabajos, se ha instalado el puesto de observacion, los cartografos a veces tienen que esperar semanas o meses para que se produzcan las condiciones atmosfericas favorables.

En 1950, cerca de la mitad del mapa del mundo habia quedado terminada. La Unesco propuso entonces a las 50 naciones participantes que el resto del proyecto fuese confiado a la Oficina Cartografica de las Naciones Unidas, lo que se hizo en 1953.

Desde entonces se han tomado diversas medidas para acelerar la realizacion del proyecto. Se enviaron cuestionarios a las instituciones geografica nacionales, y se convoco en febrero de 1955 una Conferencia Cartografica para Asia y Extremo Oriente, que se reunio en Mussoorie, India, con la participacion de 18 paises. La Conferencia hizo una serie de recomendaciones relativas a problemas como las condiciones de publicacion del mapa internacional y su relacion con el mapa aeronautico mundial, preparado por la Organizacion de la Aviacion Civil Internacional. Se decidio dejar cierta libertad a los paises para la produccion del mapa, siempre y cuando se conformasen a ciertas bases comunes, perfectamente definidas. Esa reunion resulto tan provechosa que las Naciones Unidas estudian actualmente la posibilidad de reunir una segunda conferencia para Extremo Oriente.

Pero ya el mapa internacional del mundo ha demostrado su inmensa utilidad en las regiones ya terminadas. La Union Geografica Internacional lo emplea para elaborar un mapa mundial sobre utilizacion de los suelos, y merced a ese mapa se han podido resolver pacificamente varias disputas fronterizas.

(Unesco)

E UNICO DIFERENCIA

Un homber cu un muhe cu a caba di haci masha kestion mainta tabata kuier pasa banda di un lago su manece. I e muhe quende ainda tabata corda riba e kestion cu nan tabatin e dia anterior y diferente otro ocasion nan mas, a mira com un mama di pato y su macho tabata landa banda di otro y e muhe a bisa:

„Mira qui bunita, tranquil y pacifico e dos bestianan ai ta pasa nan bida banda di otro".

E homber no a responde nada, pero a sigui corre.

Anochi nan a regresa y a pasa banda dje mes lago y atrobe e muhe a observa:

„Mira qui tranquil y pacifico ainda e dos patonan ai ta landa banda di otro".

Awor si, pappie no por a soporta mas y como defensa el a responde:

„Pero buricu, bo n' ta mira cu e macho dje biaha aqui ta un otro?"

UN IMITACION DEN AMOR

„Awor ta mi perde mes cu mi cu Mina su compromiso a quibra".

„Ta quico a pasa boso anto? Pasobra tabata parce mi cu boso tabata stima otro masha".

„Sin duda. Asina ta en realidad. Pero el a bisa mi cu e tin basta di e amor imita aqui".

„I quico b'a dun'e pa contesta?"

„Wel, nada particular. M'a saca su renchi foi mi dede y mientras mi a entreg'e esaqui, m'a bis'e: „Mi tambe tin basta dje brillante imita aqui".

FANTASIA

Fantasia ta wowo di alma.

Imaginacion ta domina mundo.

Sin imaginacion hende ta un bruto.

Esun cu su fantasia ta debil, ta sufri di pecho. Fantasia ta pulmon di alma.

Fantasia ta e despota di mas poderoso.

Sin fantasia no tin bondad ni sabiduria.

Fantasia ta realizacion di un sonjo cu nunca nos no a sonja.

Un alma sin fantasia ta un laboratorium sin telescoop.

Tempo di fantasia dibina a pasa y no ta bolbe hamas.

Fantasia a ser scohi pa abri e mundo rico di milagro pa nos.

Poder di imaginacion ta solamente loque ta pasa den pensamentonan.

Quen cu tin poder di imaginacion sin inteligencia ta mescos cu ora e tin ala sin pia.

Loque nos ta goza mas tanto den enter naturaleza no ta loque nos ta mira, pero loque nos ta imagina nos.

Tantem cu nos hanja compania di fantasia e ta queda pa nos manera un foco cu ta queda ilumina nos caminanan di mas scur.

Quico bo ta gana cu berdad ora cu nan ta quere fantasia mes caba.

Ora cu bo conta un hende un cos berdad e ta queda mas stranjo cu ora bo cont'e fantasia.

Hopi bez un hende ta queda sin conta un berdad, pasobra toch otro ta bisa cu esai ta fantasia.

Realidad ta mucho bez mas sorprendente cu originalidad di fantasia.

Ta stranjo, pero berdad, pasobra realidad ta semper mas stranjo cu imaginacion.

HECHONAN

Hechonan ta cosnan caprichoso.

Un hecho ta un hecho y no un berdad. Miles hecho ainda no ta un berdad.

Hechonan no ta di ningun utilidad ora cu nan no ta mezcla cu imaginacion y interpelacion preciso.

Algun hende tin un poder particular pa desconoce hechonan.

Ela keda pega entre dos trein

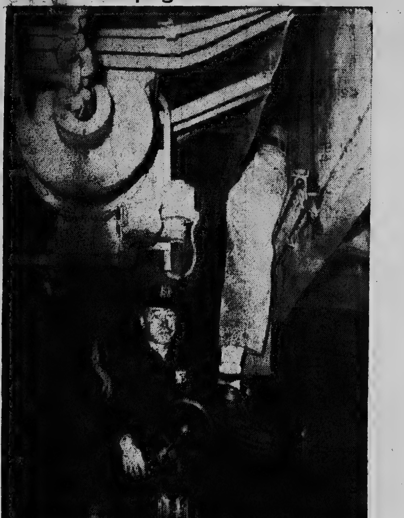

Polisnan di emergencia ta trahando pa saca curpa di brakeman Joseph Kraner cu ta colgando pega meimei di dos trein na Long Island Railroad na Brooklyn.

Is Uw baby 8 weken oud?

NU...

* Moet hij ongeveer twee pond meer wegen dan een maand geleden.
* Moet hij zijn handjes beginnen te bewegen en zijn hoofdje opheffen.
* Moet hij beginnen te glimlachen.

NU...
is melk alleen niet genoeg voor een baby!

Op deze leeftijd heeft een baby meer voedsel nodig dan melk alleen. Regelmatig QUAKER Oats geven, verschaft al hetgeen hij nodig heeft.

QUAKER Oats maakt dat baby beter groeit... Maakt hem sterk en gezond... omdat het hem het nodige geeft wat zijn leeftijd vraagt QUAKER Oats geeft baby meer proteïne en ijzer dan eieren, rijst of bananen... 8 maal zoveel Vitaminen B, als rijst, QUAKER Oats bevat 40x zoveel ijzer als volle melk. Daarom bevelen doktoren het als het ideale kindervoedsel. En het is gemakkelijk verteerbaar. Er is geen cereal, dat U meer voedingswaarde biedt dan Quaker Oats.

Hoe QUAKER voor baby te bereiden

UIT DE FLES

6 delen water — 1 deel QUAKER Oats

Breng het water aan de kook—voeg er QUAKER Oats en een beetje zout aan toe—kook het van 10 tot 15 minuten, zeef het voeg warme melk of water toe. Roer het tot het de gewenste dikte heeft.

VOOR DE LEPEL

3 delen water — 1 deel QUAKER Oats

Kook het als hierboven aangegeven—zeef het, voeg er warme melk of water aan toe. Roer het tot de gewenste dikte is verkregen.

QUAKER Oats

Maakt dat kinderen groeien en sterk worden en zorgt dat volwassenen sterk blijven.

Het verlokkend parfum van CAMAY

zal U bekoorlijker maken.

Het zachte, geurige schuim van de CAMAY zeep is een weldaad voor Uw gehele huid.

De zachte CAMAY zeep geeft Uw gelaatshuid schoonheid en charme. Zij maakt U eeuwig jong, betoverend! CAMAY verschaft Uw huid dezelfde strelende zachtheid, die U opvalt zodra U een stuk van de zachte CAMAY zeep in de hand neemt.

Verovert een nieuwe bekoring met het verlokkend parfum van CAMAY.

Camay verfraait vanaf het eerste stukje

MENSING EN CO. N.V. — CURACAO ARUBA MERCANTILE & CO. N.V. (Aruba)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Contento manera nunca Lorenzo ta sali diez dos or di oficina y ta pura pa e jega su cas. Ora e la jega cas e ta camna directamente pa cushina unda e la hanja Pepita para dilanti di stoof ta haci cuminda y Lorenzo ta cumindele: „Halo, ya mi a jega". Y ni un rato despues e la coge Pepita braza asina duro y soenchi ele cu Pepita a spanta di su modo y a grita: „Ay...." E cacho cu ta mira tur cos un banda para ta pensa: „Ta kiko esaki ta awor?". Pero ora Lorenzo a caba di soenchi Pepita e ta bisa: „Mi ta contento cu ainda mi soenchinan ta hacibo grita despues di tanto anja", y e ta sali di cushina kitando su sombre. Ora Lorenzo a caba di sali e cacho a camna bini cerca Pepita manera pa mira si algo por a pase, pero Pepita ta bisa e ora: „E no a ripara cu e la hacimi mishi cu e stoof cajente" y Lorenzo a bay creyendo cu ta su soenchinan tabata causa di e grito.

MULLARD RADIOS

WIMCO

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

17DE JAARGANG | VRIJDAG 18 MEI 1956 | No. 2528

Algemene beschouwingen ontwerp landsverordering tot wijziging van het Curacaosch Wetboek van burgerlijke rechtsvordering

Cassatieregeling voor Suriname en de Antillen in overweging

De minister van Justitie, Mr. S.W. van der Meer heeft in zijn Memorie van Antwoord ten aanzien van het ontwerp wijziging van het Curacaosch Wetboek van Burgerlijke Rechtsverordening verklaard, dat met de in het ontwerp vervatte wijzigingen het eindstadium in de ontwikkeling van het burgerlijk procesrecht nog niet is bereikt.

In vele gevallen, aldus de ministers, zal het noodzakelijk zijn om bij al het streven naar verbetering ook praktisch te blijven en genoegen te nemen met een systeem dat onze omstandigheden in aanmerking genomen, aan de behoeften en mogelijkheden van de justitiabelen tegemoet komt.

Kort geleden heeft de regering van de daartoe ingestelde commissie een ontwerp tot herziening van de rechtsbijstandsverordening ontvangen. Deze herziening is vrij omvangrijk en omvat ook een regeling van de gratis rechtsbijstand. De regering is doende dit ontwerp te bestuderen. Dat inmiddels door eilandgebieden een feitelijke oplossing voor laatstgenoemde materie is gezocht valt toe te juichen.

Weliswaar betreft het onderwerp eigenlijk een landszaak doch de voorlopige aanvulling van een hiaat in de bestaande wetgeving, van een aard als door die eilandsbesturen gekozen, geeft verlichting, terwijl bovendien rekening kan worden gehouden met de ervaring, aldus opgedaan.

Cassatie

Ten aanzien van de mogelijkheid tot cassatie heeft Minister Van der Meer herhaaldelijk contact gehad met Nederland. Hierbij deden zich enige technische kwesties voor, die eerst moesten worden beantwoord. Bovendien betreft de zaak niet alleen de Nederlandse Antillen en Nederland, maar ook Suriname. Hierdoor kost het nogal enige tijd alvorens algehele overeenstemming zal zijn bereikt.

Onlangs werd een nieuw belangrijk verbeterd ontwerp van Rijkswet houdende de cassatieregeling voor Suriname en de Nederlandse Antillen ontvangen, waarover het overleg nu gaande is. De Staten kunnen overtuigd zijn, dat de regering de invoering van de cassatie-mogelijkheid van uitermate groot belang acht als complement van het concordantie-beginsel, en dat getracht zal worden hiermede zoveel mogelijk spoed te betrachten en te doen betrachten.

De noodzaak van een nieuwe druk van sommige wetboeken wordt door de regering ingezien. Er waren reeds maatregelen genomen om daartoe te komen. De regering wilde evenwel omvangrijke voorgenomen wijzigingen eerst afhandelen teneinde de nieuwe druk up to date te doen verschijnen en bovendien de nieuwe spelling daarbij toe te passen.

Het ziet er naar uit dat voor het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering dit moment zeer spoedig zal zijn bereikt.

Dat in het ontwerp de nieuwe terminologie beperkt is tot de titel van het Wetboek en de voorgestelde gewijzigde tekst, vindt zijn reden in de omstandigheid dat destijds, zoals van de zijde der regering is medegedeeld, het voornemen bestond, bij een algemene landsverordening de oude terminologie, overal waar deze in de Antilliaanse wetgeving voorkomt, door de nieuwe te vervangen.

Nu deze algemene verordening tot nu toe uitbleef komt de incidentele wijziging van terminologie het onderhavig ontwerp inderdaad wat zonderling te staan in dit voor het overige nog niet terminologisch aangepaste wetboek. Het is echter niet wel doenlijk, deze aanpassing — artikel voor artikel — te bewerkstelligen. Een algemene verordening blijft de aangewezen oplossing.

Wijzigingen in tijdschema van de K.L.M. tijdens Pinksteren

In verband met de grote vervoersvraag omstreeks de Pinksterdagen heeft de KLM een aantal wijzigingen in haar tijdschema gebracht, teneinde het publiek in de gelegenheid te stellen de beide feestdagen op een der nabuur-eilanden door de brengen. Zo zal de avondverbinding Curacao-Aruba v.v. op zaterdag 19 mei uitgevoerd worden met een Convair i.p.v. een DC-3 waardoor het dubbele aantal plaatsen beschikbaar komt, daarnaast zullen twee Convair charters worden ingelegd.

Op tweede Pinksterdag wordt een extra machine in de namiddag ingezet tussen Curacao en Aruba v.v.; de verbinding met Bonaire zal in de middag worden onderhouden om passagiers in staat te stellen voor dinsdag terug te keren; en verder zullen een drietal charter-machines (reeds volgeboekt) de verbinding Curacao-Aruba v.v. verstevigen.

De dag na Pinksteren, dinsdag, zal de vlucht Curacao-Bonaire vroeger in de ochtend plaats vinden; en de dienst van woensdag naar en van St. Maarten zal worden uitgevoerd op donderdag, de 24e mei.

Dertiende veiligheidscertificaat voor K.L.M. te Curacao

Zojuist is voor het dertiende achtereenvolgende jaar aan het Caraibisch Bedrijf van de K.L.M. te Curacao door de Inter American Safety Council Inc. het Veiligheidscertificaat verleend wegens veilige vluchtuitvoering binnen het Caraibisch gebied en Midden Amerika in 1955.

Het vorige jaar hebben de KLM-vliegtuigen in dit gebied een afstand van 3.381.000 km afgelegd. Het aantal passagiers kms bedroeg 55.748.000.

Sinds 1942 heeft de K.L.M., die van Curacao uit een luchtnet van ruim 12.000 km exploiteert, waarin 24 steden zijn opgenomen, ieder jaar deze onderscheiding ontvangen.

C.C. Steensma benoemd tot Directeur Caraibisch Bedrijf K.L.M.

De heer C. C. Steensma, Hoofd van het Bureau Kwaliteitsverzorging van de K.L.M., is met ingang van 1 november a.s. benoemd tot Directeur van het Caraibisch Bedrijf van de K.L.M. De huidige Directeur, de heer V. H. L. Dubourcq, zal per gelijke datum bij de K.L.M. in Nederland terugkeren. Omtrent de opvolging van de heer Steensma, die zijn huidige functie per 1 september as. zal neerleggen, zullen binnenkort nadere mededelingen worden gedaan.

De heer Steensma werd op 10 augustus 1912 in Franeker geboren. Hij trad in augustus 1932 in dienst van de K.L.M. waar hij o.m. als vlieger, Hoofd Dienst Operations en Directie-Vertegenwoordiger op Schiphol werkzaam was.

175-JARIG BESTAAN GROOT-LOGE VAN NEW YORK

NEW YORK, 17/5 -- Dezer dagen is in New York het 175-jarig bestaan herdacht van de groot-loge der vrijmetselaren bijgewoond door meer dan 1500 vrijmetselaren uit alle delen van de Verenigde Staten, Engeland, Schotland, Canada, Cuba en Italië. Koning Gustaaf Adolf VI van Zweden, grootmeester van de groot-loge van Zweden, zond een boodschap, waarin „de groot-loge van New York haar broederlijke en hartelijke gelukwensen overbrengt aan de groot-loge van New York ter gelegenheid van haar 175-jarig bestaan".

WAPENSMOKKEL NAAR NOORD-AFRIKA

PARIJS, 17/5. - De Franse politie heeft een wapensmokkel ontdekt, waarbij honderden pistolen vervaardigd in een Franse wapenfabriek, via Libanese en Syrische tussenpersonen in Parijs naar Cairo werden gezonden, vanwaar de pistolen de opstandelingen in Noord-Afrika bereikten.

Ook is wapensmokkel via België en Nederland aan het licht gekomen.

Naar het A.N.P. verneemt kunnen wat Nederland betreft nog geen nadere gegevens worden verstrekt.

MGR. TORALDO OVERLEDEN

VATICAANSTAD, 17/5 -- Mgr Carlo Emanuele Toraldo, een der negen geheime kamerheren van de Paus, is ojp 62-jarige leeftijd in Vaticaanstad overleden. Hij leed reeds enige tijd aan een hartziekte.

Stronger Every Day!
Thousands of babies throughout the world have grown strong and healthy with LACTOGEN, the milk most similar to Mothers' milk. LACTOGEN is now enriched with vitamins and iron to guard your baby against anemia and rickets.
LACTOGEN
A NESTLE'S PRODUCT

Raad van Toezicht van Arubaanse Muziekschool wijzigde zich in een bestuur

H. Steenhuizen nieuwe vice-voorzitter.

ORANJESTAD.— Tijdens een bijeenkomst van het bestuur van de Arubaanse Muziekschool, gistermiddag in Trocadero gehouden, werden enkele veranderingen in de interne organisatie van de leiding van de school aangebracht.

In de eerste plaats werd, zo vernamen wij, de Raad van Toezicht gewijzigd in een bestuur, dat weer is onderverdeeld in een Dagelijks Bestuur en een voltallig bestuur. De statuten van de stichting zullen dienovereenkomstig gewijzigd worden.

Het dagelijks bestuur heeft thans de volgende samenstelling:
voorzitter, de heer E. O. Petrona, vice-voorzitter en als zodanig nieuw gekozen, de heer H. M. T. Steenhuizen, secretaris, de heer C. Etty en penningmeester de heer R. Houtzagers.

Door de heer Petrona werden aan het slot van de bijeenkomst nog enkele woorden van dank gesproken aan het adres van de heer F. Steenmeijer, die Zondagmiddag met zijn gezin voorgoed naar Nederland zal vertrekken.

Wij vernamen voorts nog, dat de nieuwe directeur van de school, de heer R. Hasselaar, tegen het einde van de volgende maand op Aruba verwacht wordt.

RUSLAND KRIJGT OOK KOSTSCHOLEN

MOSKOU, 17/5 – Chroesjtsjef en vier andere leiders van de Russische communistische partij hebben dezer dagen deelgenomen aan een conferentie over het oprichten van kostscholen. Tot nu toe zijn kostscholen onbekend in de Sowjet-Unie, doch op de partijconferentie in februari opperde Chroesjtsjef voor het eerst het plan om dergelijke scholen op te richten.

Uit de conferentie blijkt hoeveel belang de Russische leiders aan dergelijke scholen hechten.

UITBREIDING WERELDFEDERATIE TOT BESCHERMING VAN DIEREN

LEIDEN, 17/5 – De voorzitter van de Wereldfederatie tot bescherming van dieren, dr. mr W. Hugenholtz, zal dezer dagen naar het buitenland vertrekken voor besprekingen, die naar hij hoopt tengevolge zullen hebben, dat de Wereldfederatie tot bescherming van dieren zeer uitgebreid en verder zal worden geconsolideerd.

LUCHTVAARTBESPREKINGEN NEDERLAND-WEST DUITSLAND

's-GRAVENHAGE, 17/5. -- De luchtvaartbesprekingen die op 15 Mei te 's-Gravenhage zouden beginnen tussen West-Duitsland en Nederland zijn, als gevolg van de duur der besprekingen tussen de Verenigde Staten en Nederland in Washington uitgesteld, zo vernemen wij. Het is de bedoeling dat de Westduitse delegatie nu van 4 tot en met 9 Juni te 's-Gravenhage zal zijn.

MR. VAN GELDEREN ZAL WORDEN ONTSLAGEN

DJAKARTA, 17/5. - Mr. van Gelderen, die kortgeleden uit Djakarta in Nederland is teruggekeerd, zal oneervol worden ontslagen, aldus heeft minister Jusuf Wibisono medegedeeld. Hij voegde hier aan toe, dat aan het verzoek van mr. Van Gelderen om geplaatst te worden bij de Indonesische diplomatieke vertegenwoordiging in Den Haag „zeker niet zal worden voldaan".

Mr. Van Gelderen heeft na zijn illegaal vertrek uit Indonesië verklaard hiertoe te zijn overgegaan, omdat hij onder „geestelijke druk" stond.

SPAANSE VLUCHTELINGEN MOGEN RUSLAND VERLATEN

MOSKOU, 17/5 - Verscheidene honderden Spanjaarden in de Sowjet-Unie, die indertijd voor het Franco-regiem zijn gevlucht, mogen het land verlaten. De meeste visa zijn toeristenvisa, maar sommige gezinnen en alleenstaande personen zullen de Sowjet-Unie voorgoed verlaten. Er gaan de laatste tijd geruchten dat Spanje bereid is sommigen van hen weer op te nemen.

Er zijn ongeveer vijfduizend Spaanse vluchtelingen in de Sowjet-Unie.

Tijdens de rust in de polo-wedstrijd tussen de Welsh Guards en de Horse Guards komt prins Philip, de Hertog van Edinburgh aan zijn vrouw, Koningin Elisabeth II verslag uitbrengen van de eerste helft. Prins Charles en prinses Anne completeren dit gezinskiekje.

Helicopter ta touw un dok di 300 ton

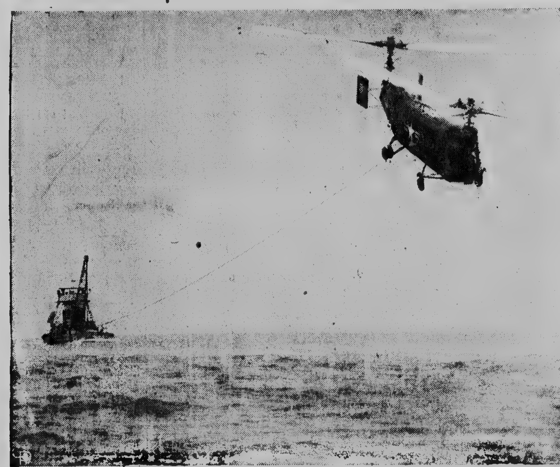

Un helicopter di Navy Americano HSL-1 ta touw un dok flotante di 300 ton den un demostracion pa mustra uso Bell helicopternan pa barri minanan depone riba laman pa aire. Lugar camina e test a tuma lugar no a worde anuncia.

Borstelmento di diente y uso di pasta di diente

ORANJESTAD.— Esaki te ultimo articulo tocante di e obheto Cuido di diente ofrece door di Associacion di dentistanan Arubano pa e ocasion di Gezondheidsweek cu ta termina awe.

E arma principal den e arsenal pa bringa contra enfermedad na bo ensia ta ainda skeiru di diente. Door di uso di skeiro na e momento adecuado cu of sin pasta, e por ta un yudanza unico pa combati danjamento di diente of maleza na bo carni di diente. Mas liher posibel bo mester cuminza sinja un mucha con ta usa skeiru di diente. Uso di skeiru promer cu dos a tres anja no ta recomendable, es cu e carni ta sentido pasobra e dientenan a caba di sali.

En general un mucha tin mashar hopi interes pa sinja usa skeiru di diente, especial ora e mucha ta weta cu e mayornan ta skeiru nan diente despues di cuminda. Un pasta cu un bon smaak y un skeiru cu su grandura adecuado pa e mucha ta forma e base interesado. Pasta di diente ta un yudanza ora di skeirumento mescos cu habon ta un judanza pa haci bo mannan limpi ora laba nan. Pero principal ta e skirbimento ta juda pa deskita maleza di ensia.

Pa un mucha chikitu ta mehor usa pasta cu poeiru di diente, pasobra practicamente menos ta worde usa. Un skeiru cu su man recht y e cabez di dos centimeter y mei cu e cabeinan tur mes pareuw ta mehor. Pero e cos mas principal ta e ora. Dientenan mester worde di skeiru directamente despues di cuminda y despues spula boca pa saca e resto di cumindanan ta un segundo exigicion.

Bo dentista por munstra bo ki tipo di skeiru ta bon pa bo jiu. Un bon metodo ta di skeiru bo dientenan segun nan ta crece. Di ariba bai abao pa bo dientenan di ariba y di abao bai ariba pa bo dientenan di abao. Skeiru bo dientenan di un manera regularmente y zorg pa bo no skeiru bo diente solamente di banda pafor y di patras pero tambe mas ariba cu bo ta kauw.

1000 Bijechi di Landsloterij mas na Aruba

ORANJESTAD. - Den ultimo tempo a sosode diferente bez cu no tabatin suficiente bijechi pa por cumpli cu e demanda di tur bendedor, cu consecuencia cu algun mester a keda sin biljechi.

Motibo di e situacion aki ta cu di Augustus pa December di anja pasa bendedornan di bijechi na Aruba tabatin mucho poco interes, asina poco cu tur luna un cantidad grandi di bijechi mester a ser manda back pa Oficina Central na Corsou. Na luna di December di anja 1955 a bai Corsou back un total di 1628 bijechi.

Sin embargo, tumando na consideracion e interés cu mas i mas bendedornan na Aruba a bin mustrando ultimamente, Diputado Sr. Fichi Croes, den su calidad di miembro di Raad van Toezicht di Landsloterij, a haci un pidimento na Ministro di Financia nobo, bou di kende Landsloterij ta recerta, pa mira kiko por a ser haci den e sentido aki.

Nos ta contento di por informa awor cu Sr. Ministro di Financia. Sr. J. E. Yrausquin, a logra haya di Oficina Central na Corsou 1000 bijechi mas pa Aruba di awor pa dilanti. Di e sorteo cu ta hunga otro siman dia 24 a jega awe mainta 1000 bijechi Aruba.

Awe nochi encuentronan Lago - C.P.I.M. ta cuminza

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E encuentro anual entre e deportistanan di Lago cu nan coleganan di C.P.I.M. lo cuminza awe nochi den Lago Heights Club. Cu un interesante encuentro di pingpong entre e conocido Kenneth Abrahams di Lago y V.S. Adams di C.P.I.M. e eventonan deportivo ta worde inaugura. Despues di e partido di pingpong lo tin uno di billard entre L. Albus di Lago y M. Dongan di C.P.I.M.

DiaSabra mainta for di diez 'or te seis 'or di atardi lo tin e promer encuentro di cricket. E siguiente hungadornan ta forma e seleccion di Lago: G. Straughn (capitan), S. Backus (vice-capitan), W. Havertong, J. M. Halley, B. James, H. Blanco, H. John, J. Illidge, C. L. Gibbs, J. Cuffy, y H. Krind.

E mes un anochi aki lo tin dos match di tennis. Lo worde hunga dos singles y un dobles tur masculino. Pa Lago lo hunga C. Batson, A. Taim Fook, S. Malmberg y D. Marcus, mientras cu unicamente dos raquetista di C.P.I.M. lo bin hunga e tres partidonan aki. Esakinan ta G. Phillips y O. Hinds.

Cuminzando for di Dia Domingo mainta y terminando te diaLuna lo tin e match principal di cricket entre un All Star di Lago y C.P.I.M. E hungadornan cu ta forma e seleccion di Lago ta lo siguiente: A. Perrotte (Capitan), F. Parris (Vice-capitan), J. de Sopza, K. Perrotte, R. Mc Lean, G. Canwood, B. Hoftijzer, F. Ramsey, R. Sharpe, P. de Couteau y [illegible] Walters.

DiaLuna e vistantenan lo worde ofreci un banquete na van Gijn's Dining Hall, caminda por cierto nan lo ta hospeda durante nan permanencia na nos isla. Despues di e banquete lo tin un baile na nan honor den Lago Heights Club.

Lo no tin mas lectura di Audubon e anja aki

ORANJESTAD. — E anja aki, segun nos a tende di fuente confiado, lo no bini tampoco otro anja, e fisiconan di Audubon Society di Merca na Aruba pa tene lectura of pasa pelicula. E interes pa e anochinan aki tabata masha poco anja pasa, pa sigui tuma responsabilidad financiero mas tempo. Pa e anja cu ta bini Lago tin un poco pelicula interesante di Walt Disney warda, cu lo wordu presenta lugar di e peliculanan di Audubon.

6 PHILIPS LONGPLAYING GRAMOFOONPLATEN GRATIS

PHILIPS RADIOGRAMOFOON HX 558 A

EN....... BOVENDIEN NOG GELD TERUG!

U koopt deze radiogramofoon van f. 465.— en .....
1e. U ontvangt 6 L.P. gramofoonplaten gratis
2e. U ontvangt f. 65.— terug indien U hierbij Uw oude radio inlevert.

HX 558 A.
Tafelradiogramofoon met automatische 3 speed platenwisselaar.
4 golfbereiken
6 buizen met 9 functies.
Ingebouwde ferroceptor
10% korting bij contante betaling
Ook op afbetaling verkrijgbaar.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

HOTEL STRAND
CAPRI NIGHT CLUB
Zaterdag, 19 Mei 1956
DANSEN
met
STARDUSTERS
van 10 - 3 uur
Iedere weekend RIJSTTAFEL

OOK IN 1956
Westinghouse
wederom aan de SPITS
U moet dit juweeltje van een ijskast eens bekijken:
MODEL PJ 80

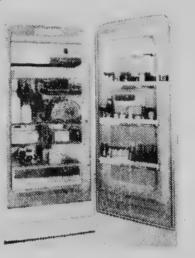

* inhoud: 8 kub. voet
* grote vriezer over de gehele breedte van de kast;
* 4 rekken in de deur voor eieren, flessen en pakjes;
* een speciale botervak om de boter smeerbaar te houden;
* een grote fruit en groente lade;
* het SUMMUM VAN GEMAK: pushbutton automatische ontdooiing;
* het interieur in smaakvolle „coppertone kleur;

en de prijs... slechts FL. 598.50 contant; natuurlijk ook op gemakkelijke afbetalingsvoorwaarden verkrijgbaar: na kleine aanbetaling, Fl. 50.— per maand.
NEME'S
TEL. 1775 — ORANJESTAD

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND
SLEEP COOL!

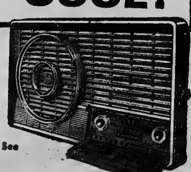

Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling power by a leading consumer research organization! There's a handsome new model for every room...every budget. See Fedders in action today!
MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

Is ontvoerde zoon van Lindbergh nog in leven?

MEXICALI, 17/5.— De oudste zoon van Charles Lindbergh, die in 1932 werd ontvoerd en sindsdien is verdwenen, zou volgens berichten, die vandaag uit de Mexicaanse stad Mexicali zijn ontvangen, nog in leven zijn.

Leden van de Mexicaanse en Amerikaanse veiligheidsdiensten bevinden zich op het ogenblik in deze stad, waar een 26 tot 28 jaar oude blonde man, die door een Mexicaanse familie is opgevoed, de overtuiging heeft uitgesproken, dat hij de ontvoerde Charles Auguste Lindbergh is. De jonge man, die dezelfde namen heeft als de held van de eerste vliegtocht over de Atlantische Oceaan, woont in de gelijknamige hoofdstad van de Mexicaanse staat Mexicali beneden Californie. Hij zou daar zijn gekomen op zeer jeugdige leeftijd via Houston, in de Amerikaanse staat Texas, en een andere Amerikaanse stad even ten Noorden van de Mexicaanse grens. Hij heeft verklaard door de Mexicaanse familie te zijn opgevoed en enkele maanden geleden bij de dood van zijn „pleeg"-vader „het geheim van zijn geboorte" te hebben vernomen. Onmiddellijk schreef hij een brief aan de beroemde vlieger, die vervolgens de Amerikaanse veiligheidsdienst F.B.I. verzocht deze kwestie te onderzoeken. Over het resultaat van het onderzoek heeft de F.B.I. zich nog niet uitgelaten.

DIREKTIELEDEN SABENA ONTVANGEN ORDE VAN ORANJE NASSAU

BRUSSEL, 17/5. - De Nederlandse ambassadeur te Brussel, mr B. Ph. Baron van Harinxma Thoe Slooten, heeft dezer dagen de versierselen, behorend bij het commandeurschap in de Orde van Oranje Nassau, uitgereikt aan twee leden van de direktie van de SABENA. De onderscheidenen zijn de heren Deswarte en Vernieuwe, resp. directeur-general en direkteur van exploitatie.

De plechtigheid geschiedde op de Nederlandse ambassade.

FRANS-DUITSE BESPREKINGEN OVER SAARGEBIED BEEINDIGD

PARIJS, 17/5 - Vandaag zijn te Parijs de Frans-Westduitse besprekingen over het Saargebied, die drie dagen hebben geduurd, geeindigd, zonder dat op alle punten overeenstemming is bereikt.

In een bekendmaking wordt gezegd, dat men het niet eens werd over de exploitatie van de Warndt-steenkoolmijnen en de kanalisatie van de Moezel. Deze vraagstukken zullen door Franse en Westduitse deskundigen nader worden bestudeerd.

WESTELIJKE AMBASSADEURS PROTESTEREN TEGEN PARADE VAN VOLKSLEGER

BERLIJN, 17/5 - De drie Westelijke ambassadeurs in Duitsland hebben geprotesteerd bij de Russische ambassadeur tegen de parade in Berlijn op 1 Mei van eenheden van het Oostduitse volksleger. In het protest wordt gezegd, dat „zulke demonstraties in Berlijn de veiligheid van de stad bedreigen en niet in overeenstemming zijn met de speciale status van de stad". De drie Westelijke nota's waren gelijkluidend.

J. C. Ch. Hilgers
OOGARTS
AFWEZIG
van
18 tot 23 Mei 1956

Caloric
24" „SEA ISLE"

IN DIT GROTE „KLEINE" FORNUIS ZIJN ALLE MODERNE GEMAKKEN AANWEZIG!!!

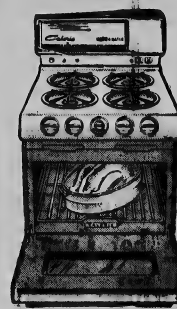

Het nieuwe moderne gasfornuis met:
grote mogelijkheden om te koken op beperkte ruimte.
— Ruime 20" „Harvest" oven, met braadgelegenheid op normale grootte, benevens 4 speciale branders.
— Werkt geheel automatisch.
EN...
Zeer gemakkelijk schoon te houden
Ook verkrijgbaar in andere modellen.
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

De opmerkelijke stap van Rotterdamse rechter

MONSEIGNEUR JANSEN DIENT VERWEERSCHRIFT IN

Naar aanleiding van het verzoek van de Rotterdamse rechter mr. A. Dirkzwager om de bisschop van Rotterdam, mgr. M.A. Jansen, zijn stemrecht te ontnemen op grond van artikel 7 sub 4 van de wet op het Nederlandschap heeft mgr. Jansen bij het college van B. en W. van Rotterdam een verweerschrift ingediend. Hij heeft daartoe juridisch advies ingewonnen bij de rechtskundig adviseur van het r.k. kerkgenootschap in Nederland, prof. mr. J.J. Loeff

In het verweerschrift gaat men uit van argumentatie, dat mr. Dirkzwager de essentiële fout begaat de Vaticaanse staat en de katholieke kerk als een geheel te zien. De Vaticaanse staat en de katholieke kerk zijn echter, aldus het verweerschrift, twee verschillende geheel, van elkander gescheiden grootheden, die niet met elkaar uit te staan hebben. Ook het bestuur van de Vaticaanse staat en van de kerk zijn geheel gescheiden, zowel wat personen als apparaat aangaat.

De bisschoppen hebben niets met het bestuur van Vaticaanstad uit te staan en dragen daarvoor ook niet de minste verantwoordelijkheid, zo wordt verder in het verweerschrift opgemerkt. Evenmin wordt de bischoppen ooit iets gevraagd over zaken, betrekking hebbende op het bestuur van Vaticaanstad.

Mgr. Jansen wijst er in zijn verweerschrift verder op, dat het bisschopsambt een zuiver geestelijke aangelegenheid is in dienst van de katholieke kerk. Wanneer mr. Dirkzwager dus verder in zijn bezwaren zegt, dat het „episcopaat er de laatste tijd meermalen blijk van heeft gegeven, de voorkeur te schenken aan de Vaticaanse wetgeving en van de kerk boven de Nederlandse wet", dan maakt hij volgens het verweerschrift dezelfde fout.

De bisschoppen zijn onderworpen aan de kerkelijke wet, niet aan de wetten die voor Vaticaanstad gelden. Ook het kerkelijk wetboek rept met geen woord over Vaticaanstad. In het verweerschrift wordt voorts opgemerkt, dat ook uit de geschiedenis geen bewijzen te putten zijn voor de stelling van mr. Dirkzwager.

Voordat de pauselijke staat werd opgeheven heeft er nooit twijfel over bestaan, dat het bisschoppelijk besluit der katholieke kerk volkomen los staat van het bestuur van de kerkelijke staat. De bisschoppen zijn steeds en overal gezien als vertegenwoordigers van de kerk. Toen in 1853 in Nederland de hiërarchie werd hersteld, is het argument van mr. Dirkzwager ook nimmer gebruikt. Mgr. Jansen wijst er verder op, dat na het herstel van de Vaticaanse staat in 1929 ongeveer acht Nederlandse bisschopen zijn benoemd, onder andere kardinaal De Jong. Er zijn toen nimmer stemmen opgegaan om te zeggen, dat deze bisschoppen hen Nederlanderschap verloren zouden hebben. Er is dus ook geen enkele reden aanwezig om daar nu plotseling van af te wijken.

Tenslotte wordt er in het verweerschrift op gewezen, dat er evenmin redenen zijn aan te wijzen, waarom in Nederland de bisschoppen, door de Paus benoemd, toestemming aan de wereldlijke autoriteiten zouden moeten vragen voor de aanvaarding van hun ambt. Dit zou integendeel in strijd zijn met het hier geldende principe van scheiding van kerk en staat. De kerk is vrij om iedereen als hoofd van de kerk in Nederland aan te wijzen. Het zou onjuist zijn, aldus het verweerschrift, indien hiervoor toestemming zou worden gevraagd aan de burgerlijke overheid. Dit gebeurt in de protestantse kerkgenootschappen evenmin.

Nader vernemen wij dat het bisdom van Rotterdam in zijn schrijven van twee mei aan burgemeester en wethouders van Rotterdam heeft medegedeeld, dat het reeds op zestien maart l.l. een brief van dezelfde strekking van mr. A. Dirkzwager ontving. Op deze brief is toen reeds een antwoord gegeven, waarin de aangehaalde argumenten breedvoerig werden weergegeven.

In dat schrijven wordt onder meer nog gezegd: „Wij mogen er u ten overvloede op wijzen, dat sedert het herstel van de Vaticaanse staat in 1929, door de Paus zes bisschoppen in Nederland zijn aangesteld, onder wie Z. Em. kardinaal De Jong. Omtrent geen van deze is er, voorzover mij bekend, ooit kwestie geweest of zij door de aanvaarding van hun ambt hun Nederlanderschap zouden hebben verloren. Ook het herstel van de kerkelijke hierarchie in 1853, hetgeen aanleiding was tot de befaamde aprilbeweging,

heeft niet geleid tot de opvatting, dat voor het aanvaarden van het bisschoppelijk ambt het verlof nodig zou zijn van de kroon, terwijl op dat tijdstip de Paus toch soeverein was van de pauselijke staat en art 9, 2e lid van het B.W. toen een gelijke bepaling bevatte als die, welke sedert 1892 is vervat in art. 7 sub 4 van de wet op het Nederlanderschap en het ingezetenschap, op straffe van het verlies van het Nederlanderschap.

Ook de wet op de regeling en het toezicht op de onderscheiden kerkgenootschappen van tien september 1853 (staatsblad no. 102) waarin naar aanleiding van het herstel van de hierarchie de verhouding tot de kerkgenootschappen werd geregeld, legt aan de hoofden der kerkgenootschappen — hetgeen kennelijk betrekking heeft op de bisschoppen van het r.k. kerkgenootschap — bij de aanvaarding van hun ambt in art. 5 slechts de verplichting op de koninklijke goedkeuring te vragen op de plaats van vestiging. Dit komt geheel overeen met de staatsrechtelijke opvatting van die tijd, welke ook thans nog de algemeen aanvaarde is, volgens welke de eis van een koninklijk verlof voor de aanvaarding van het bisschoppelijk ambt in strijd is met het beginsel van scheiding van kerk en staat. Ik ben dan ook vooralsnog van mening, dat er geen aanleiding is van de sedertdien gevestigde traditie en de heden ten dage nog algemeen geldende opvatting af te wijken.

Naar het A.N.P. verneemt, heeft mgr. M. A. Jansen, benoemd tot bisschop van het nieuw opgerichte diocees Rotterdam, overeenkomstig de bepalingen van de wet van tien september 1853 tot regeling van het toezicht op de onderscheidene kerkgenootschappen aan de kroon, goedkeuring gevraagd om zijn zetel te Rotterdam te mogen vestigen. Een beslissing op dit verzoek is nog niet genomen, daar er een vrij ingewikkelde procedure aan voorafgaat. In welingelichte kringen wordt niet anders verwacht dan dat de gevraagde goedkeuring zal worden verleend.

Gecoördineerde wapenlevering aan Israel

LONDEN, 17/5.— Volgens functionarissen in Londen staan de westelijke grote drie nu een „gecoördineerde, druppelsgewijze" wapenlevering aan Israel toe als onderdeel van een politiek om het machtsevenwicht in het Midden-Oosten te bewaren.

De Verenigde Staten houden vast aan hun weigering om aan Israel wapens te leveren, zo verluidt in Londen, doch zij verzetten zich niet tegen wapenleveranties door Frankrijk en Engeland. Frankrijk zendt Mysterestraaljagers, doch wat Engeland levert is nog niet bekend.

Besluiten op dit punt zijn dezer dagen in Parijs genomen bij besprekingen tussen de ministers van buitenlandse zaken van de westelijke grote drie. De Franse minister, Pineau, verklaarde na afloop van die besprekingen, dat de ministers besloten hadden de gemengde commissie in Washington, door middel waarvan Amerika, Engeland en Frankrijk sedert 1950 de wapenleveranties aan het Midden-Oosten hadden geregeld, te „reactiveren".

BRITSE CONSERVATIEVEN WORDEN BERISPT

LONDEN, 17/5. -- Een twee-entwintigtal conservatieve afgevaardigden, die hun stem hebben uitgebracht tegen een regeringsvoorstel over financiering van genationaliseerde mijnen, zullen ernstig berispt worden. Zij moeten deze week persoonlijk voor de fractie-leider verschijnen, die hun zal wijzen op „het gevaar dat elk ondisciplinair optreden voor de regering betekent" en zal waarschuwen, dat ingeval van herhaling sancties kunnen worden toegepast.

PREMIER VAN CEYLON NAAR RUSLAND

COLOMBO, 17/5. De premier van Ceylon, Solomon Bandaranaike, is officieel uitgenodigd tot een bezoek aan Rusland en heeft deze uitnodiging aanvaard. De uitnodiging werd gedaan via de Russische ambassadeur te Washington, Zaroebin. Premier Bandaranaike heeft geantwoord de uitnodiging met vreugde te aanvaarden, doch zich nog niet onmiddellijk naar Rusland te kunnen begeven in verband met verplichtingen in zijn eigen land.

UITBREIDING VAN DEUTSCHE SHELL A.G.

HAMBURG, 17/5. De Deutsche Shell A.G. breidt haar installaties te Hamburg uit met een nieuwe raffinaderij, die naar verwachting in 1958 gereed zal zijn. De raffinagecapaciteit van de installaties der Shell te Hamburg, is thans ongeveer 900.000 ton per jaar. De kosten van de nieuwe raffinaderij bedragen ongeveer 250 millioen Duitse Marken.

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

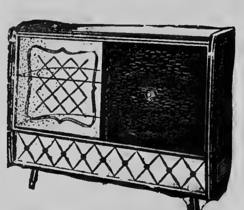

Mauritius
7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread
IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.
Cocktail Cabinet and record compartment.
FL. 650,-
Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en onderd om geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model
Alleen Blaupunkt
geeft U volmaakt luistergenot

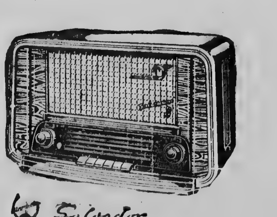

Salvador
6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.
FL. 185,-
Bij kenners vindt men
Blaupunkt radio's
in huis.
Bij U dus ook!

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.
FL. 390,-
Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden
MARIO S. ARENDS N.V.
Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakattistraat 8
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Smartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 18 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Beneath the mile reef"
RIALTO: 20.00 „Blazing barriers en High conquest"
PRINCIPAL: 20.00 „Plymouth adventure"
AURORA: 19.30 „Ride vaquero"
SAVANETA: 19.30 „Blackboard jungle"
VERENIGING „SURINAME"
Baby Health Contest vanaf 1 p.m.

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 12 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Odubér
San Nicolas: Botica Central.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braümuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30. Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT
STRAKS
IN

TROCADERO

Echte kip in ieder bord

SPORTBERICHTEN

STOCKHOLM. - Koningin Louise van Zweden, die gisteravond in het Aassunda-stadion in aanwezigheid van 40.000 toeschouwers de eerste voetbalwedstrijd van haar leven zag, heeft daarmee niet zo best getroffen. Het Zweeds elftal dwong in de wedstrijd, geleid door de Nederlander Horn, Engeland wel gelijk spel af, maar de ontmoeting stond niet op hoog peil. De wedstrijd werd 0-0. Vrijwel direct na het begin ontspon zich een levendig duel, waarbij aan beide kanten kansen te scoren onbenut werden gelaten. In de 16e minuut vloog de bal tegen de hand van de Engelse linkshalf Edwards en enkele Zweden appelleerden voor penalty. Scheidsrechter Horn besliste tot doorspelen; het was volgens hem een onopzettelijk handsgeval. Na 20 minuten van de eerste helft probeerden de Zweden het met afstandschoten, maar deze waren te onnauwkeurig gericht. De Engelsen misten node de geniale passes van Stanley Matthews, die in Afrika verblijft, en mochten blij zijn doelpuntloos te blijven en gelijk spel af te dwingen.

PAGINA TRES

GLAS PA BENTANA Y PORTA

DAMA CU BRIO A CORE CU ENTREPITO FOR DI CAS

ORANJESTAD. — Probechando ausencia di esposo di un senjora holandes cu ta biba na caminda di Noord un homber desconoci a drenta diripiente diarason anochi den cas di e senjora, na unda e tabata sinta. Ora cu e homber a jega cerca dje el a cohe un palu cu cual el a dal e homber riba su braza. E homber hanjando e sla riba su braza a saca un cuchiu for di su saco di carson y mientras tanto cu el a hiza su man el a hanja un segundo golpi, asina cu ta solamente un corta leve e senjora a recibi riba su braza di e cuchiu. Cosechando segundo palu el a baha na catuna y a desaparece den cunuku.

CRINO
INSTANT
Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:
VELD STORES
Oranjestad — Aruba
Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici tur esnan cu di un of otro manera a demonstra nan atencion durante di maleza, na ora di morto y na entierro di nos inolvidable esposa, mama, jioe, Sra.

Ursula Petronilia Lacle de Orman

Na nomber di familia
VITO M. ORMAN

O'stad, 17 Mei 1956

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"
Distributors ARUBA TRADING COMPANY

Ripara bon:
E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na
ORTIZ & GONZALEZ
Llama 1921 pa mas informacion.

Continuamente mas pregunta pa petroleo venezolano

Venezuela mester di mas reserva di deposito di petroleo pasobra e produccion di petroleo venezolano a alcanza un altura record. Esaki tabata anja pasa 787 miljon barril y e anja aki ta spera un aumento di e produccion cu ocho por ciento, pero na 1956 ta necesario un aumento di 50% si Venezuela kier conserva su posicion den comercio internacional di petroleo, pasobra Medio Oriente ta birando un concurrente cada bez mas grandi.

Den ultimo diez anjanan no a worde concedi concesionnan nobo pa explotacion di zeta na Venezuela. Gobierno venezolano ta considera awor di haci esei y di haci boormentu den terrenonan nobo di moda cu e reservanan conoci por worde extendi.

Balor di Venezuela pa mundo libre.

Venezuela ta considerablemente un di e productornan di mas grandi na e hemisferio occidental despues di Estados Unidos. Apesar cu Venezuela tin su mes problemanan politica e no ta worde influencia door di e conflicto entre Oriente cu Occidente, door di cual e sombra di Rusia Sovietico continuamente ta riba Medio Oriente y e depositonan di petroleo aya. Aki den ta sinta Venezuela su balor pa mundo libre.

E aumento di produccion di petroleo a contribui considerablemente na progreso di Venezuela. E surplus di e begroting di Venezuela ta worde dedica na financia projectonan di termino largo. Mas cu mitar di entrada riba begroting ta worde gasta pa plannan di desarrollo, ensenjanza y servicionan di salud.

Exportacion ta aumentando

Na e momento aki e parti occidental di Venezuela ta produci mas o menos 70 por ciento di petroleo crudo. E principal terrenonan ta keda den estado Zulia. E pedidonan mundial pa petroleo y fuera di Estados Unidos, en especial pa residuo, di facto ta forma e principal motibo pa e aumento pa zeta venezolano. Anja pasa cantidadnan mas grandi di zeta venezolano a worde exporta pa West Europa, na unda e zeta for di Medio Oriente, cual tambe door di e factor di costo, tabata domina e mercado. Mas cu 70 por ciento di exportacion di zeta for di Venezuela ta bai pa Merca y pa provecion di e otro paisnan Latino Aemricano cual ta aumentando. Estados Unidos ta e principal mercado pa petroleo venezolano. Na anja 1955 Merca a ricibi 391 miljon ton. o sea 38 por ciento di e total exportacion di Venezuela. Exportacion di zeta venezolano hunto cu e otro productonan saca for di dje pa Merca a bini subiendo ultimo anjanan y tur senjal ta mustra cu den un cercano futuro pedido pa petroleo Venezolano ta sigui subi. Pa por atende esaki, gobierno venezolano lo mester duna concesionnan nobo, cual e ta studiando awor. E concesionnan actual ta extende over di solamente 17 por ciento di e territorio di Venezuela.

Gobierno Venezolano kier trata di aumenta e exploracion den e terrenonan cu ta linda cu Colombia.

E reservanan conoci ta monta na mas o menos 10.9 miljard barril, suficiente pa 14 anja a base di e produccion actual, y e descubrimientonan di poznan nobo no ta bai pareuw cu e produccion aumentando.

E principal industrianan di petroleo na Venezuela actual ta: Creole (Jersey Standard), Compania Shell de Venezuela (Royal Dutch Shell), y Mene Grande (Gulf). Hunto nan ta produci 90 por ciento di e total di Venezuela.

Companianan extranjero

Hunto cu esakinan ta traha na Venezuela 11 otro compania mas, entre cual Socony Mobil, Texas, Richmond y Sinclair. Creole tin inverti 625.5 miljon bolivar y Shel 520 miljon bolivar pa 1956. Gobierno venezolano ta spera cu door di duna pa explotacion terrenonan nobo tambe e interes lo lanta di otro companianan cu esnan establece na Europa y Estados Unidos, principalmente pasobra e clima financiero ta favorabel. Parce cu companianan frances, belge y spanjo ta interesa pa e asunto aki.

Utilizacion di gas natural.

Gran adelanto ta worde haci cu utilizacion di gas natural como consecuencia di produccion di zeta. Na e momento aki e cantidad di gas ta monta na mas cu 200.000 miljon pia cubico pa anja. Ta spera cu na 1965 nan lo ta asina leuw cu mas o menos mitar di e gas produci por worde usa di un otro forma. Ya nan ta trahando den e sentido aki.

Ela pidi $ 24.000 pa sosten

Sra. Zona Washburn ta splicando pakiko e mester di mas tanto placa pa su sosten.

Donald Washburn di 55 anja hunto cu su casa nobo Gene di 29 anja. Esaki ta su di tres esposa.

Hasta pa hendenan rico costo di bida a subi, esei ta tema di Sra. Zona Washburn di 38 anja, den su lucha na corte di Los Angeles pa hanja e suma di $ 50.000 pa anja worde aumenta na $ 74.000 for di donjo di un compania grandi na Merca, Donald Washburn. E ta bisa cu belasting ta kita $ 26.000, cu su gastonan pa biba a subi awor cu e yiunan ta bai school y a bira mas grandi. Washburn kende a casa pa di tres biaha ta pretende cu e no sabi di unda saca e placa.

CUMINDA DI GALINJA
Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjora Maria Rasmijn cu su cumpleanjos. Tambe felicitacion ta bini di su esposo Miguel, su jiunan, su mama, su tata, rumannan, suegra y iha Bibichi, Mery, Victoria, Epifanio, Tida y Yati.

— — —

Masha pabien nos kier duna awe senjorita Catharina Geerman cu a haci 18 anja. Su tata Nai, su mama Petra, su rumannan Francisca, Rosa, Thilda, Buchi, Eliza, Facundo y Benito y su amiganan ta larga feliciteer ele.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N,
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Nelly Curiel cu a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Ciriaco, Julio, Lucila, Juan, Jacobo, su seis jiunan, su tata, su mama, su rumannan y demas familia.

— — —

Dies tres anja a haci awe e jovencito Venancio Pasquel Dijkhoff. Su tata, su mama y su nueve rumannan ta desea hopi anja mas di bida.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Nos milhor deseo ta bay awe pa senjora Petra Maria Giel-Erasmus cu su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di Juan y Seferina Kelly, Rudolf, Franklin, Irene y Nelson.

— — —

Dora C. Lampe a cumpli 20 anja awe y cu e motibo aki nos kier feliciteer ele junto cu su tata Jan, su mama Kita, rumannan Agnes, Edwin, Juan, Chonca, su cunjanan Sonilda, Delin, su subrinonan Ney y Mai, su primo y primanan y especialmente su novio.

Torneo domino „Sociedad Bolivariana" a resulta un exito

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E organisadornan di e torneo di domino „Sociedad Bolivariana" cu a termina e siman aki por comta cu nan a haci un bon trabao y cu tur e participantenan ta satisfecho di e torneo. Durante henter e torneo a reina un entusiasmo grandi entre e competidornan loke a haci e masja interesante. Den e siguiente orden e parehanan a termina:

1. D. Bulos y J. Croes, Campeon
2. R. Nava y G. Habibe
3. L. Leanez y M Kock
4. F. Croes y M. Croes
5. J. Boekhoudt y E. M. Croes
6. J. Maduro y O. Davelaar
7. M. Emers y B. Bislick
8. A. Ruiz y A. Labeille
9. O. Navarette y R. Ocando.
10. F. Saladin y A. Cremaly
11. J. G. de Castro y G. de Veer.
12. E. Curet y L. Estrada.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirijibo nos Ambachtstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 18 Mei

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Beneath the mile reef"
RIALTO: 20.00 „Blazing barriers y High conquest"
PRINCIPAL: 20.00 „Plymouth adventure"
AURORA: 19.30 „Ride vaquero"
SAVANETA: 19.30 „Blackboard jungle"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nelly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Mariniers - R.C.A. y Caribe - Chinese Club ta inaugura campeonato di L.S.P.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. -- Dia 22 di e luna aki e campeonato di basketball organisa pa directiva di Lago Sport Park lo cuminza cu e partido di clase B pa 7.30 p.m. entre Mariniers y RCA, mientras cu e segundo partico lo ta di clase A entre Caribe y Chinese Club. Seis quinteto a inscribi pa e campeonato di clase A, cualnan lo hunga den promer instancia un torneo eliminatorio. E ganadornan lo enfrenta otro luego den un round robin pa designa e campeon. E otro clubnan cu a inscribi ta Aruba Juniors, Watapana, R.C.A. y Lago Hihg School. Dia 25 lo enfrenta otro Aruba Jrs y Watapana, mientras cu RCA y Lago High School lo midi forza pa mira cual ta worde elimina dia 29 di e luna aki.

Den clase B a inscribi 8 equipo. Esakinan ta Mariniers, RCA, Watapana, Lago High School, Spes, Chinese Club, Lago Colony School y Caribe. Pa e quintetonan aki un torneao eliminatorio a worde organisa. Ganador A entre Mariniers y RCA dia 25 lo enfrenta ganador B entre Watapana y Lago High School dia 5 di Juni. Spes y Chinese Club lo dicidi pa ganador C, cu lo enfrenta e ganador D entre Caribe y Lago Colony School. E ganador entre A y B ta resulta E y lo bai den finale contra di e ganador entre C cu D cu lo bira F. E finale lo worde hunga dia 12 di Juli. Tur e partidonan di clase B lo cuminza pa 7.30 p.m.

Cuater ganador en bez di dos

ORANJESTAD. — Na principio di e siman aki nos a anuncia di e wega di domino cu a worde teni na Club Paradera. Pa motibo di un of otro inconvenencia nos a recibi e nomber di e dos otro ganadornan un poco laat y pesey nos ta agrega e dos nan cu tabata falta aki cerca. E wega a worde gana pa e siguiente personanan: Promer premio Chai Lacle cu Augustin Lampe y di dos premio door di Cornelis de Mei y Jacobo Erasmus.

Consecuencia di infieldad

por TUYUCHI

No. 11

Paquico dokter Camberley mester a para ta mira Nina cu asina tanto menosprecio y aversion? Eva a puntra su mes tur e lunanan ai y te awor e mucha muhe aqui tabata quibra su cabez cu e pregunta cual e no por a informa na ningun hende. Paquico dia cu na Mei ora cu Sra. Nina Danvers a bolbe bini Marshdale, e mester a haci mencion di e dokter cu un suspiro y cu un expresion penetrante den su wowonan, como si fuera ta respecto un amigo bieu y stima e tabata papia? Y paquico e voogd di Sylvia tabata un hende sin ningun amigo?

Awor tabata drenta su mente e redashinan continuo cu e tabata tende na Marshdale respect dokter Camberley, pero nada di esaquinan no tabata na estado pa a duna Eva un base pa e por a forma su mes un idea exacto di persona di dokter John. Den su caracter noble y su naturaleza fini no tabatin luga pa e por a quere blasfemia of redu riba otro hende. Esaquinan tabata drenta pa un orea y sali pa e otro orea di dje. Wel e tabatin e impresion cu e dokter no tabata gusta na Marshdale y cu nan tabata papia masha tanto riba dje, pero e cos precies e no tabata por a hanja sa. Pero e pena den wowonan di e dokter y e lineanan di verdriet y desgusto cu tabata marca riba su cara, a haci cu Eva no por a lubida e dokter aqui mas y diferente bez ora cu e tabata solitario durante e delicioso semannan di verano den alturanan di cero na Suiza, e tabata sinti ta drent'e e anhelo timido di por a haci algo pa e dokter aqui, cu aparentemente no tabata posee ningun amigo na mundo.

Ora cu Noel Ormonde, ruman homber di Eva a regresa e dia atardi ai foi Londen, e mucha muhe aqui a conta su ruman di su encuentro cu Sylvia y a pidi su conseho.

„E mucha tin algo atractiva cun'e y e ta hala hende na su curpa pa via di su caracter asina sincero y franco. Nunca di mi bida mi n' topa cu un mucha carinjoso y cordial, asina simpatica pa su edad. Sinembargo mi no por quita e idea ai foi mi, masque cuanto mi a trata, cu e mucha chiquito aqui tin mester di un otro companjera, un otro amiga cu solamente su voogd sombrio, un criar bieu y un domi. Bo n' ta comprende cu un mucha asina cu mester ta contento y dibertido, un mucha cu mester grita, canta, bula y hunga, no por ta solamente bao di vigilancia continuo di dos homber? Un domi y un dokter?"

„Mi Dios, ta quico ta pasa bo anto? Ta obra di caridad bo ta pensa na haci trobe? Mehor b'a bira soeur di conbento. Ta manera yudamento di hende a bira awor un prome necesidad pa bo parce".

E elogio berdadero aqui foi boca di su ruman homber a pone Eva coloriza un rato y el a sagudi cabez energicamente diciendo:

„Ta masha amable di bo di bisa tur esaqui, pero bo ta exagera un poco, pasobra mi ta gusta yuda sigur, pero camina ta necesario. Y mi n' por yuda, pasobra esai ta un cos cu m'a nace cun'e. Si tabata para na mi poder, anto lo no tabatin ningun hende infeliz ta existi na mundo mas. Pero mi tin simpatia pa e mucha Sylvia ai, pasobra e ta enteramente distinto dje otro muchanan cu mi conoce".

„Wel, bo sa cu mi n' ta gusta sigui loque otronan ta bisa sin cu mi tin prueba di esai, ma loque e hendenan ta pretende di dokter Camberley no ta nada na su fabor. Apesar nunca mi no a paga mucho atencion na esai tampoco, pasobra quico nos tin cun'es cu e dokter ta bon of e ta malo? Pero un cos ta cierto cu aqui na Marshdale e hendenan no quier tin nada di haci cune".

„Anto hustamente p'e motibo ai mes ta necesario cu e mucha muhe chiquito aqui lo mester hanja un paar di amiga cu ta carinjoso pa cun'e", Eva a duna su opinion. „Hasta ora cu ta berdad loque nan ta bisa dje dokter. Pero majoria di bez tur e blasfemianan di hendenan aqui na fin di cuenta ta resulta un fantasia of mucho bez redashi di solteronanan anciana cu no tin nada otro mas di haci redu riba otro hende y saca mentiranan de lo mas ridiculo. Y si acaso mes por tin algo di berdad den nan pretencionnan, qui culpa e pober Sylvia por tin den esai?"

„Si, e asunto ai ta poco complica y nos no por haci nada contra".

Noel a cende un cigaria, a sinta na su comodidad den su stul y a queda ta mira algun seconde pensativo na su ruman muhe: „Pero com cu sea, mi no quier — y abo tampoco lo desea esai — di ta na contacto continuo cu un homber cu enter mundo ta menosprecia y cu tur ciudadanonan ta aleja di dje".

Eva no a duna contesta unbez. El a leun un poco den su stul; cu su elleboognan sosteni riba su rudianan, cu su cara meimei di su mannan, cu su wowonan fihando hardin, riba cual ya nochi a cuminza ta cubri su velo negro di otonjo y el a responde:

„Pero si acaso mi quier a cerra amistad cu Sylvia, mi no ta quere cu lo ta necesario pa mi tin nada di haber cu su voogd. Mi ta meen, lo bo tin algo contra anto pa e mucha ai por bini aqui cerca mi quizas?"

„Naturalmente mi n' por tin nada contra, pasobra no ta nada malo bo ta haciendo. Pero lo mi no ta desea tampoco pa ora cu e hendenan dje luga aqui haci redu nan menta bo nomber en relacion dje dokter. Pero mi tambe ta completamente di acuerdo cu bo cu e mucha chiquito aqui cu ta completamente inocente no mester bira victima di loque nan ta pretende dje dokter, unavez cu ni su famia e no ta".

„Mi ta completamente di acuerdo cu bo palabranan, pasobra e mucha aqui den tur sentido ta enverdad completamente inocente", Eva a bisa. E algun persona cu m'a tende papia over di dokter Camberley, ta bisa cu e mucha aqui ta confia na su cuidao y-cu ta yiu di un colega di estudi dje dokter. Y nan a bisa tambe acerca, cu si e amigo aqui por a hole sa com dokter Camberley tabata actualmente, anto indudablemente lo el a nombra un otro voogd pa su yiu muhe. Esaqui ta e observacion general di nos ciudadanonan".

„Y bo por a tende algo particular over di dokter Camberley mes?"

„Mi n' tende nada particular", Eva a responde contento como ya a bira scur y su ruman no por a mira com e tabata coloriza tendiendo solamente nomber dje dokter. „Mi ta haci semper mas tanto cu ta posible mi best pa mi no pone atencion na redunan, pero tin bez bo n' por yuda tampoco cu net camina bo ta e redu ta ser haci", Eva a duna como excusa. „Foi loque mi a tende mi ta conclui cu algun anja pasa e dokter a ser escandalosamente enganja pa un mucha muhe na quende el a entrega su curazon y quende e tabata stima ciegamente. Y e golpe aqui a coh'e asina duro, cu el a bira indiferente. Tambe ta circula rumornan respecto un homber cu a muri pa via dje dokter aqui su negligencia. Pero ami no por figura mi, com un homber manera un dokter, pa quico cu por pas'e, lo por larga un patient di dje muri calmo asina unicamente pa negligencia".

„Ami personalmente a mira e dokter aqui un paar di biaha. Wel bo ta mira den su cara impresion di un homber cu a pasa amargura y cu tin un tempo di sufrimento tra'i lomba, pero su cara no ta parce mi absolutamente di un homber di mal concenshi".

Mal hende e no ta, ni mal concenshi tampoco e no tin", Eva a grita indigna. Un hende cu ta mal hende lo no tuma ningun encargo di ningun mucha chiquito riba dje anto den e situacion asina critica cu e ta den. Figura bo cu e prome bez cu m'a mira e dokter aqui tabata dia cu Sr. Danvers a cai malo aqui. El a bini aqui y a cumpli cu su deber. Y hasta sabiendo cu enter ciudad ta contra dje, el a presta e prome auxilio cu ta su deber y a larga jama un dokter cu ta mas gusta pa e ciudadanonan. Quico abo ta bisa awor?"

„Ta manera cu den e sentido ai ya bo tin bo propio opinion firme respecto conducta dje dokter, Eva. Alomenos asina mi ta conclui foi bo palabranan", e ruman a bis'e.

„Mi tin masha rabia riba combersacion y redu. Y segun mi opinion, dokter Camberley no por ta un mal hende. Mi no ta pretende, ni mi no ta discuti na su fabor. Pero mi ta declara e impresion cu ami a hanja di dje. Pero larga nos larga asunto di calidad di caracter dje dokter un banda: Lo ta husto cu solamente pa kletsmento di algun muhe loco y idiota mi queda sin yuda un mucha chiquito na e gozo di mas grandi di su epoca cu ta amistad y carinjo? Bo ta quere cu lo ta husto esai?"

„Ta paquico bo ta pidi mi conseho, unavez cu mi sa mucho bon cu lo bo yuda e mucha aqui toch", e ruman a responde carinjosamente.

„Loque mi quier haci ta lo siguiente: yuda un pober mucha muhe, haci su bida un poco contento, mescos cu mi tambe lo a desea si mi tabata na su luga. Lo mi trata tanto cu mi por na no quere ni un palabra di blasfemia of redu contra ningun hende, pasobra mucho bez ta resulta cu e hacidonan di redu aqui ta mas malo cu e persona mes cu nan papia riba dje. Y bo n' ta corda ainda e proverbio cu ta bisa cu semper porco ta busca muraja blanco pa nan frega nan curpa contra dje? Pues ami ta di enteramente otro caracter. Mi no quier quere malo di ningun hende, pasobra tanto e dokter, e hacidonan di redu, ami y abo, nos tur ta mes pecador".

„De la manera anto bo quier bisa cu otro palabra: Larga nan papia te ora nan no por mas. No lubida cu mi tampoco no sa maha mi cabez cu loque hendenan sa bisa. Mi opinion ta igual na di bo y cu bo quier yuda un pober mucha sin tata ni mama mescos cu bo mes ta, absolutamente mi n' por tin nada contra. Ademas di esai, no larga nos preocupa nos cu e redunan over di e dokter. Nos ta haci loque nos ta desea y segun nos concenshi y haciendo asina semper lo nos haci bon".

„Mi ta masha contento y agradecido na bo cu bo ta pensa mescos cu mi y awor lo mi conta bo quico ta mi plan. Ta parce mi un idea masha decente di manda e dokter aqui un carta y larga puntr'e cu e por larga Sylvia bini de bez en cuando cerca mi, pa nos por traha obranan util di man hunto y leza tambe hunto. Y si e no tin nada contra anto lo bo mira com amiga nos dos lo bira y lo nos trece alegria den e cas aqui pa bo tambe".

Obligatoriamente e ruman mester a hari Eva.

„Mi ta comprende tur cos caba. Asina cu e dokter ai a duna su aprobacion pa Sylvia por bini cerca bo, anto boso dos lo traha asina tanto cu e dokter te boso lo quita tur e amargura foi den su cara y lo boso dos sinj'e hari trobe loque hopi tem lo e no a haci. Mi sa masha bon si b'a hinka un cos den cabez, ta dificil pa e por sali...."

Y bisando asina el a primi un sunchi cordial riba frenta di su ruman y a bandon'e.

Eva awor a bini na e conclusion cu e skirbimento di e carta na dokter Camberley no tabata asina facil manera el a pensa prome. Masha hopi bez el a quibra velnan mitar skirbi. Ningun di nan no tabata parc'e basta bon. P'esai el a dicidi di skirbi un carta simple. Pero hasta esaqui tabata cause rompecabeza. E tabata corda asina tanto riba e dokter mes cu esai tabata strobe di por a skirbi e carta.

Y porfin el a dicidi di saca tur coi loco foi su cabez pasobra el a recorda su t'e sol a queda corda riba e dokter y e dokter mes no tabata sa ni cu e tabata existi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E sheriff ta bon para na porta ora e tres subrinonan di Pancho ta jega y e sheriff ta pensa e ora ey: „Cisco lo a saka nan omo, caba? ....." Y e ta continua bisando: „Masha bon, laga nos drenta muchanan ....." Ya Cisco a purba di tur moda di ranca Pancho y los ele di e ventana, pero tabata envano. Den esey .... Cisco ta ripara cu e muchanan ta biniendo y ta bisa pa su mes: „Mi tata, ata nan ta bini y asina nan omo no ta parce un hereo ...." Y Cisco ta pensa un seconde y ta resolve di pusha Pancho pafor lugar di rankele paden y mientras e ta pusha e ta bisa: „Pafor, Pancho" y esaki ta blo keha „Unnnngggg ...." pero Cisco ta sigui pusha numa bay, pasobra segun ele no tin mas remedie.

Ora cu bo tin bo prome baby

Un hoben a yega di puntra su tata tocante crianza di muchanan i e tata a responde: „Mi yiu, hanja tres i tira dos promenan afó". No comprendiendo e palabranan aqui di su tata e hoben a dirigi su mes na su mama cu e mes pregunta. I esaqui a duna e yiu un contesta cu tabata casi igual na esun dje tata. I e contesta dje mama tabata esaqui:

„Marra mi por a hanja mi segundo baby prome".

E tabata meen naturalmente, cu tanto mamanan como tatanan ta hanja un experiencia costoso ora nan tin nan prome yiu y ta percura p'e — un experiencia cu ni buki ni revistanan cu instruccionnan den cuido di yiunan no por duna Bo. P'esai mamanan di famianan grandi ta bisa cu mas tanto yiu nan tin, mas facil nan tarea ta bira. Pero aunque cuanto yiu cu bo quier tin, sinembargo cada yiu ta nace diferente; cada yiu ta un gran alegria di nobo, un experiencia nobo yen di alegria.

Un sabio ta describi maternidad como un terrible grandioso experiencia".

E momento aqui ta misterioso, terrible, sublime, espantoso, exitante y ansioso — y tur esaquinan p'areu n'e mes momento. Ora cu un chiquito recien naci haci su entrada den cas, bida ta duna un perspectiva enteramente nobo y significante pa e mama. I di por bira un mama y crea un cas, ta pertenece na un dje tareanan di mas importante y tentativa di mundo. I tur esaqui ta consecuencia di e baby.

Di por tin un baby ta un cos, pero di por ta un bon mayor ta trobe un otro asunto. Cada empresa meritoria ta trece problemenanan hunto cun'e y pa trece un milagro na mundo, sigur no ta un cos cu hende mester tuma facilmente asina. E conviccion continuo dje gran responsabilidad cu ta existi den educacion y crianza di un mucha chiquitu di e hecho cu ta di bo ta depende com su bida lo ta despues, ta un cos di alegria, pero tambe ansioso.

Pero e alegria cu e yiu ta trece den bida, ta na estado na pone tur dificultad, rompecabeza y molester un banda, pasobra ta e alegria ta poderoso. E sintimento caluroso dje mama hoben cu ta compensa tur cos, indudablemente ta un alegria insictivo cu un muhe a hanja den dje pa cumplimento di su parti di tarea di bida.

„Mira, muchanan ta un herencia di Dios; fruta di bo scochi ta su recompensa".

Manera flechanan den man di un homber poderoso, asina muchanan di hubentud ta. Bienabenturado ta e homber cu a yena su estuche di flecha enteramente cu esaquinan. Tambe ta feliz e homber quende a educa su yiu den respet y complaciencia cerca Dios y hende.

Cada yiu mester ta educa y instrui na tal manera cu e mester bin ser un provoca pa mundo; e mester trece un solucion den e problemanan di mal custumber, egoismo y demas crimennan di cualnan mundo a bira catibo. Foi cada yiu mayornan ta spera un cambio den mundo.

Sinembargo e prome paar di anjanan dje baby ta completamente di mayornan. Durante e anjanan aqui mayornan tin tur ocasion pa instrui e mucha aqui na un manera cu e ta lamta cu un fundamento solido, un caracter firme, pa combati tur loque ta malo y practica husticia y prepara un mehor porvenir pa e mundo cu ta enteramente nobo p'e. E mucha cu ta lamta aqui mester bini cu su mes ideanan nobo y e mester quibra e cadena di mal custumber. e mester destrui e elementonan di mala fe cu a yuda haci mundo un abismo camina su habitantenan ta yora lagrimanan di amargura y desenganjo pa nan faltanan cometi. nan envidio y egoismo mescla cu falsedad.

Influencia di bida domestica riba e mucha chiquito

Na cas e mucha ta hanja e prome ensenjanza di scool. E scool aqui ta dura foi dia cu el a nace y lo ta di influencia riba su comportacion. Algun experiencia cu e haci, lo e queda conserva pa enter su bida largo. Casi immediatamente cu el a caba di nace e mucha aqui a cuminza sinja qui sorto di hendenan su tata y su mama y otro hendenan ta. E ta sinti com su ambiente ta prome cu e mira esaqui. E ta convence su mes di e amor y e carinjo cu su mayornan ta munstré. Ora cu su mayornan coh'e tene e ta sinti su mes salvo. E ta conoce su hendenan como nan ta primié contra nan pecho y nan ta hunga cun'e. Ora cu e nace su espirito ta masha sensible. E ta sinti unbez ora cu bo trata cun'e cu dulzura y suavedad of ora cu e hanja un trato bruto. E ta sinti unbez cu bo ta percura bon p'e ora cu e ta banja, bisti y come. Esaquinan ta su prome experiencianan cu humanidad, su prome lesnan den amor, cooperacion y pacenshi. Percura anto pa boso haci e impresionnan bon aqui riba dje.

Cuidamento di un baby ta un tarea cu ta dura 24 ora pa dia. Mucho bez e trabao aqui ta causa cansancio, pa via di e diferente detallenan nobo cu bo no sa di dje, fuera di e hecho cu ainda bo ta debil. Poco poco un mama hoben ta recohe su forza trobe. Den su momentonan debil e ta inclina na sinti su mes abatido y desgusta.

No tin mester di anjanan pa bo sinja com mester banja un yiu, ni com un yiu mester bisti un bruki limpi. Loque si ta exigi tempo ta e saber di sinja conoce su necesidadnan como persona, di sinja com mester munstre amor y carinjo, com mester carg'é y ten'é y com mester dun'é un sintimento di seguridad — y e cosnan aqui ta mes importante cu su percuracion fisica, quizas mes ainda mas interesante.

Cada mama hoben mester trata na haci tur nan posible. Tin bez nan ta mucho concienzudo, pa cual motibo anto nan inexperiencia y falta na capacidad ta bira mas grandi. Nan ta inclina na sinti nan mes inhabil y inpractico cu nan ta en realidad. Empenjo na perfeccion, solamente por trece desenganjo. P'esai no tuma bo tarea mucho serio. Lo bo haci foutnan. Tur mama ta haci fout sin excepcion ningun. Bo baby absolutamente no ta quibra. Lo bo mes queda admira com taai e ta. Mucho bez mamanan hoben ta bisa:

„Mi t'asina spanta pa mi no hiza e baby na un manera cu lo caus'e dolor".

Dr. Spock ta bisa cu esai ta un locura di mas grandi cu por tin. „Bo n' tin mester di ta tanto spanta", el a bisa; „bo baby ta hopi taai y tin diferente manera pa bo hiz'é y carg'é tambe. **Ora cu pa casualidad su cabez cai p'tras,** esai no ta nifica nada. Dalmento di cabez den vloer ta cos di mucha y su seso ta cubri di un capa di carni taai, cu no ta facil pa e hacié nada absolutamente. E sistema pa regla su temperatura ta bon pa usa esai ora cu e ta pisa 7 liber, ora cu alomenos e ta un poco huiciosamente bisti. E tin un bon resistencia contra mayor parti di germen di enfermedad. Ora cu enter famia ta verkoud, e tambe tin e enfermedad aqui, pero den un grado mas debil cu tur. Si acaso e mucha chiquito aqui su cabez bruha den cualquier cos, e tin un instincto fuerte pa yuda su curpa cu tur moda cu ta na su alcance, pa e sapatia y grita pa auxilio. Si e no hanja suficiente cuminda p'e come, probablemente lo e grita pidi mas y ora luz ta mucho fuerte p'e of pa su wowonan, lo e kinipi esaqui y haci bochincha. (Bo por saca un portret di dje cu blizlight, aunque esaqui ta pon'e spanta). E sa precies cuanto ora e mester drumi tambe y e ta haci esaqui, E por percura basta bon p'e mes caba, pa un persona asina cu no por papia ainda ni un palabra, un hende cu no por domina su pia y su brazanan y cu no sa ainda nada di mundo".

E prome cosnan cu mester haci

E prome cos cu lo bo por haci pa bo baby ta di stim'e; tene mas tanto cerca bo y mas cayente posible. E ta goza esaqui masha tanto. I ora cu bo ta aliment'e, tene mas pega cu bo curpa cu ta posible. E ta goza tambe e ora ai dje confianza pasobra e ta sintié fuerte y salvo bao di e proteccion cu bo brazanan ta bira p'e.

E mucha ta gusta masha di ta caricia y mima y e ta gusta masha di ta bon tapa y den hopi, panja cayente. E no ta gusta mudacionnan repentino of cambionan di temperatura. E no ta gusta tampoco pa hende stranjo hiz'e of carg'e. Stemnan y caranan desconoci ta irrit'é ora cu e quier drumi. Sea anto carinjoso. No forza hende stranjero di bin hunga cun'e, pasobra esai ta contra su opinion. Proteg'e contra nan. Corda cu ta un mucha chiquito e ta y cu bo compania y wega ta alomenos tur loque e tin mester den su epoca.

Tambe bo ta haci un mucha chiquito lihe nervioso pa aturdimiento, gritamento duro y otro cosnan cu hende nervioso ta haci. Su comportacion ta solamenet un spiel cu ta refleha loque ta pasa rond di dje. E sa tambe ora cu un cos no ta gusta su mama y ora cu esaqui ta masha cansa. Stemnan rabia ta spant'é. E no ta comprende loque bo ta bisa, pero e ta sinti si com bo ta expresa bo mes.

Den un revista enfermeranan cu ta cuida muchanan chiquito a edita nos ta leza, cu hopi bez muchanan chiquito ta nenga pecho ora cu e mama ta sobresalta. Nan no ta nenga esaqui pasobra e lechi falta nada, pero mayor parti e mucha aqui ta sintié mes excita cu e mama mes. De la manera anto cu no ta e mama su lechi no ta bon, pero ta su cabez no ta bon e momento ei.

Pa bo baby mes ta di mas grandi interes cu bo conserva un bon humor y tene bo nervionan calmo semper.

Tur hende ta hanja un baby amable y cada baby tin necesidad pa nan hanja amable.

E dokter Spock, cu ta dokter especial di mucha cu tin asina tanto anja di experiencia riba e tereno aqui a bisa, cu cada mucha tin mes tanto necesidad pa nan hari cun'e, caricié — tierna y amoroso — mescos cu e tin mester di vitamina y calorianan y e baby cu no hanja carinjo lo crece indiferente y incortes. P'esai tanto bez cu bo por, hari cu bo bay ora cu bo ta hiz'e pa bo bistié un bruki limpi. Hunga un poco cun'e. E ta hanja anto e sintimento invaluable cu ta pertenece na bo y abo na dje. Ningun otro hende na mundo por dun'e esai, aunque qui afable e por trata cu muchanan.

P'esai ora cu nos a bira grandi, ora cu nos a hanja sintir, nos mester tira un bista atras cu qui dulzura y afabilidad nos mama a trata nos y di e manera aqui tambe lo nos hanja un ehemplo com lo nos mester trata nos yiunan, pasobra amor di mama ta inexplicable, ta un cos celestial, y aunque cu mundo a dedica como gratitud un dia cu especialmente ta dedica na nos mama, sinembargo pa nos cu ta yiunan agradecido, tur dia ta dia di mama pa nos, pasobra no por pasa un dia cu su presencia no ta den nos memoria, no ta pasa ni un dia cu su nomber no ta riba nos lipnan, no ta pasa un dia cu nos no ta manda na cielo nos plegaria di gratitud pa tur loque el a haci pa nos.

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

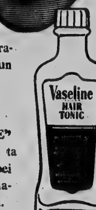

Vaseline

Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Minister F. Beaujon a usa e systema nono di telefoon

ORANJESTAD. — Ayera mainta „Minister van Verkeer en Vervoer" senjor F. Beaujon, a usa oficialmente e systema telefonico nobo entre Aruba y Curacao, ora e la llama Mr. L.C. Kwartsz for di Curacao. Awe mainta e hendenan di „Arubaanse Pers" y Radio lo tin e oportunidad di conoce e systema nobo aki.

Resultado di wega di veteranonan entre P.O.V.A. y Aruba Jrs.

ORANJESTAD. — Diarazon un wega di futbal a worde hunga di e tournooi di veteranonan entre POVA y Aruba Jrs. Aruba Jrs a gana e wega cu 4—1.

P.G. a despedi informalmente na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera merdia a jega na Prinses Beatrix Vliegveld, procureur-generaal Mr. J.J.A. Ellis. Y ayera nochi e la tuma despedida no oficialmente na beach di POVA di tur e polisnan y autoridadnan di justicia na Aruba. Gezaghebber di Aruba, Mr. L.C. Kwartsz tambe tabata presente na e despedida cu a dura di seis or te siete or y mei. E P.G. cu ta acompanja pa e hoofdcommissaris di polis lo keda awe na Aruba ainda.

Adelita y su MariachiFemenino lo bini Aruba tambe

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e orkesta femenino Mexicano „Adelita y su Mariachi Femenino" lo presenta na Aruba y esei lo ta dianan 18, 19 y 20 di e luna aki den e diferente teatronan.

Dia 1o di Juni e „verkeersafdeling" lo wordu establece

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di un bon fuente e „verkeersafdeling" di polis lo worde estableci na Aruba den tur silencio. Un of otro lo tuma lugar na Savaneta na unda nan lo pone e afdeling aki temporalmente. E hoofdagent Senjor R. de Keyzer lo tuma direccion di e afdeling aki.

ONZE TAART VAN DE WEEK IS:

APRICOT Fl. 5.—

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

THANS ALHIER VERKRIJGBAAR
HET WONDERBAARLIJKE *Tide!*

HET MEEST VERKOCHTE WASMIDDEL TER WERELD !

TIDE is geen zeep, doch een revolutionnair nieuw wasmiddel, dat kleren beter reinigt dan welke bestaande zeep! TIDE kan geen neerslag vormen zoals zeep dit doet, en daardoor Uw kleren dof maken. TIDE verwijdert zelfs de dof-makende zeepresten van voorgaande wasbeurten, en is bovendien veilig te gebruiken voor zeer tere weefsels en de fijnste kleuren. Het zachte sop tast Uw handen niet aan.

NIETS TER WERELD
WAST ZÓ SCHOON
ALS *Tide!*

- en is toch zó zacht !

Mensing & Co. N.V. — Curacao — Aruba Mercantile Co. — Aruba

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS..........

EMAN TRADING COMPANY, INC.

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........

GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554

OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d.
Phones 5054 - 5055.

SERVICE EFFICIENCY

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!

TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

Avisa y abona den
ARUBAANSE COURANT
tel. 1116-2116

I feel good
because I drink

KLIM

the best milk

VITAMIN D ADDED

PEPITA — — —

Por CHIC YOUNG

Awe mainta si Lorenzo a lanta laat y tin cu pura sino e ta jega trabau laat. Pepita cu ta mirele con e ta ansha ta bebe su koffie para, ta bisa: „No lubida di soenchi mi ora bo ta bay, pasobra mi ta mirabo masha di ansha." Y Pepita ta sigui camna bay den gang unda e ta hanja nan cacho ta camna y e ta dicidi di cogele y bisele: „Mihor mi ta cargabo, Daisy pasobra un vez Lorenzo lo pasa manera un kañon aki ...." E pober cacho ta drei mira. Pepita spanta sin sa kiko ta pasando. Pero en realidad, mientras Pepita tin e cacho den su braza, Lorenzo ta bin na carreda y „chas" e ta dal un soenchi sin mira na unda y bisa: „Ayoo ...." Ora Lorenzo tabata ariba calla e ta bisa su mes: „Pepita tabata tin su nanishi frieuw awe", pero e sokete di Lorenzo no sa cu ta e nanishi di e cacho e la soenchi lugar di soenchi Pepita. Pepita mes lo no a stranja hopi pasobra tabata di spera cu Lorenzo lo a haci algo por estilo.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 19 MEI 1956 — No. 2529

Dank zij nieuw snufje van Landsradio kan er duidelijker en vlugger met Curacao gesproken worden

ORANJESTAD.— Gistermorgen kregen wij opeens „Curacao" aan de telefoon. Door de zwarte hoorn hoorden wij, na de mededeling van de Landsradiodienst, een heel duidelijke stem, die ons het een en ander vertelde. De stem uit het zustereiland kwam zo duidelijk door, dat het makkelijker was met hem te praten, dan met iemand die in San Nicolas woont.

Diezelfde morgen zijn wij op uitnodiging van de heer C. R. Arends chef van Landsradio op Aruba en de heer J. van Eyk, de technische man, naar het kantoor in de Zoutmanstraat gegaan, waar wij op onze beurt Curacao mochten bellen en daarna uiteengezet kregen wat er nu allemaal aan de hand is; dat Landsradio zomaar vrije gesprekken weggeeft en dat het geluid zo goed is.

De clou van de zaak is dat sinds deze week een nieuw snufje aan de toch al zo gevarieerde snuifdoos van de Landsradio is toegevoegd. Door het simpele draaien van een bepaald nummer op een telefoon, die bij Landsradio staat, krijgt men zomaar de gewenste aansluiting in Curacao, zonder tussenkomst van de telefonistes. Een grote tijdsbesparing dus. Voorheen moest men eerst het gesprek aanvragen, de telefoniste op Aruba vroeg dan aan haar collega in Curacao de opgeroepene te bellen en als zij die daar te pakken had, ging het hele proces de omgekeerde richting uit; kostbare minuten, vaak ook wel kwartiertjes of halve uren gingen daarmee verloren. Thans is het zo dat als men haast heeft naar het kantoor van de Landsradio gaat, daar de telefoon neemt, zijn nummer voor Curacao belt en direct de aansluiting krijgt. Veel sneller dus. Het tarief is echter hetzelfde gebleven.

Het is nog niet mogelijk vanuit Uw kantoor of huis direct het gewenste nummer in Curacao te bellen Telefoontechnisch wel, maar administratief-technisch niet; het wordt namelijk te duur door de noodzaak van nieuwe apparaten. Daarom blijft het voorlopig erbij, dat men naar Landsradio moet gaan of op zijn eigen kantoor de telefoniste vraagt het nummer even te draaien.

De gesprekken komen beter door, omdat men thans een dubbele lijn heeft — mocht de terminologie niet geheel en al juist zijn, dan zal landsradio het Uw verslaggever wel vergeven. Hierdoor is het mogelijk dat aan beide zijden van de lijn tegelijk gesproken kan worden. Vroeger kon namelijk maar een persoon tegelijk spreken en viel men dan de spreker in de rede, dan kwam dit niet door, met als gevolg onduidelijkheid, onverstaanbaarheid en storing. Dit alles behoort nu ook tot het verleden.

Het is stellig een vooruitgang te noemen, dat de verbinding met Curacao zo verbeterd is.

Minister Beaujon naar Miami

ORANJESTAD. — Met het KLM-lijntoestel van gistermorgen vertrok minister F. J. C. Beaujon naar Miami. Wij vernamen dat zijn reis zeer waarschijnlijk verband houdt met familieaangelegenheden. Een overheidsdoel schijnt er niet bij betrokken te zijn.

Op Maandag 21 Mei, Tweede Pinksterdag, zal de „ARUBAANSE COURANT" NIET verschijnen. Het eerstvolgend nummer komt dus weer uit op Dinsdag 22 Mei.

De Directie.

Voor een snelle en degelijke
OPLEIDING
in machineschrijven en stenografie
(Ned.-Engels) naar
CURSUS SUCCES
(naast Refresqueria Ingrid)
Nassaustraat — Oranjestad

N.V. Venaruba mensen op Aruba

ORANJESTAD. — Gistermorgen arriveerden op Aruba de heren Philip Mallen en J. J. Brucker, beiden van de N.V. Venaruba te Caracas. Zij zullen hier tot en met Zondag blijven en gedurende die tijd besprekingen voeren met het Bestuurscollege over de hotelplannen.

American Legion Auxiliary autoriteiten op Aruba

SAN NICOLAS. — Twee autoriteiten van de American Legion Auxiliary, de dames afdeling van de Amerikaanse Bond van Oudstrijders, te weten mevr. Vera Bolek, presidente van het Panamadepartement en mevr. Louise Griffin, secretaresse, worden hedenmorgen op Aruba verwacht. Zij zullen enige dagen op ons eiland verblijven teneinde met vertegenwoordigers van de alhier gevestigde onderafdeling van het American Legion besprekingen te voeren. Zij zullen Maandag via Curacao naar Panama vertrekken.

Raad van Ministers volgende week op Aruba

ORANJESTAD. — Naar ons werd medegedeeld zal de Raad van Ministers aanstaande Woensdag op Aruba aankomen voor een tweedaags bezoek aan ons eiland. Reeds enige maanden geleden had men dit plan opgevat doch door de „Gouverneurskwestie" moest dit bezoek plotseling uitgesteld worden.

Woensdagmorgen en mogelijk ook des middags zullen besprekingen met het Bestuurscollege gevoerd worden, terwijl de Donderdagmorgen besteed zal worden aan het verlenen van audienties.

For your
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

Het Jubileumprogramma van de Arubaanse Kunstkring op de 24e a.s.

ORANJESTAD. — Het programma van het jubileumconcert van de Arubaanse Kunstkring op de 24e a.s., waarbij de Mexicaanse pianist Imaz zal spelen, ziet er als volgt uit:

I. TOCCATA EN FUGA IN D MINEUR — J. S. Bach-Busoni
II. SYMPHONISCHE ETUDES, OP. 13 — R. Schumann

PAUZE

I. WALS — F. Chopin
II. MAZURKA — F. Chopin
III. ETUDES — F. Chopin
VI LA MAJA Y EL RUISENOR — E. Granados
V EL PUERTO — I Albéniz
VI. FARRUCA — M. de Falla
VII LA PLUS QUE LENTE (Wals) — C. Debussy
VIII. TOCCATA — A. Khachaturian

Zoals men kan zien: voor elck wat wils.

Meer dan honderd moeders stroomden met hun babies naar de Club Suriname

ORANJESTAD.— Gistermiddag om één uur stroomden meer dan honderd moeders, Arubaanse, Surinaamse en Hollandse naar het clubgebouw van de Vereniging Suriname om daar mee te doen aan de finale van de Gezondheidsweek: de babywedstrijd.

Het ging er n.l. om uit te vinden, welke van al die babies het gezondste was en daartoe stonden er vijftien verpleegsters van het Lago Hospitaal en drie doktoren gereed om al die lachende en huilende peuters te wegen en vervolgens te onderzoeken. Dat onderzoek werd op het toneel gedaan, waar de drie doktoren De Boer, Nolthenius en Volmer een drukke middag hadden.

Pas laat in de middag werden de winnaars bekend gemaakt en dat bleken te zijn:

1 - 6 maanden:
1e prijs: Yvonne Labaste
2e prijs: Juliette Ballingen
3e prijs: Kelvin Augustin

7 - 12 maanden:
1e prijs: Marcella Dorothal
2e prijs: Miguel Racineau
3e prijs: Ann Angela.

Ook vond er gistermiddag in de Club Suriname de bekendmaking plaats van de winnaar van de tandenwedstrijd en dat bleek te zijn Ephraim Arends.

De winnaars kregen allen mooie prijzen, die door gulle handelsmensen ter beschikking waren gesteld.

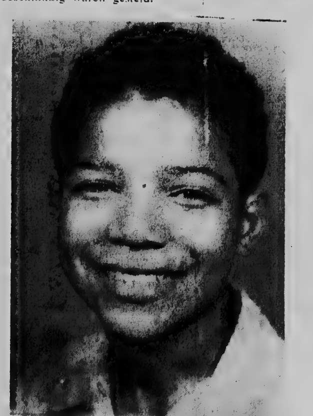

Dit is de jongen met de gezondste tanden op Aruba, Ephraim Arends. Dit hebben de bezoekers van de tandententoonstelling in het Cecilia Theater in San Nicolas uitgemaakt. En wie het niet gelooft vindt in deze foto dan toch wel het overtuigende bewijs.

Foto Bonke.

Mevr. Labaste houdt niet voor niets haar dochtertje Yvonne hier zo trots in haar armen. Deze kleine werd gisteren in de Club Suriname maar liefst tot de gezondste baby van Aruba verheven. De doktoren hebben het zelf gezegd!

Foto Bonke.

ELKE DAG VOLDOET
CHESTERFIELD
MEER EN MEER..... AAN MEER MENSEN
Uw CHESTERFIELD
komt nu met het
nieuwe embleem
Uw garantie voor dezelfde qualiteit
die altijd voldoet
dezelfde goede
smaak
dezelfde zachtheid
Het beste voor U!

Trupialnan a cosecha otro triunfo cu "Triunfo di un piscador"

ORANJESTAD.— Ayera nochi Trupialen bao di direccion di frere Alexius a presenta manera tabata anuncia den Sociedad Bolivariana e comedia cu tanto tabata spera „Triunfo di un Piscador", cual a resulta atrobe un exitazo formidable.

E vestuario tabata masha bon prepara pa Soeur Irenia, mientras cu traduccion di e obra a worde haci pa Sr. H. Booi y direccion tabata na encargo di frere Aloxius.

E comedia a worde presenta cu un sala completamente jen y a worde hunga realmente bon, sobresaliendo E. Boekhoudt como e piscador y E. Lampe como e diabel.

E comedia ta trata di un piscador pober cu a bende su alma cu diabel pensando cu riqueza ta trece tur alegria, pero ela resulta ekiovca. Entre e cantidad grandi di hendenan cu a presencia e comedia, nos por a nota e Deputadonan Sres. E Petrona, O. Henriquez y P. Petrus, tambe Sr. L. C.M. Kerstens, tur acompanja di nan esposa, tambe hopi religiosonan.

E sinjanza di e comedia a dura tres anja y e hungadornan por ta contento di e manera masha bon cu nan a interpreta nan papel.

Pa termina frere Alexius a gradici tur e mayornan pa nan valiosa cooperacion cu por a haci e presentacion aki posibel.

Awe nochi Trupialnan ta ripiti presentacion di e comedia aki cu a resultad tan gusta, den Sociedad Bolivariana atrobe.

Esaki ta un escena di e comedia „Triunfo di un Piscador", cual a worde presenta ayera nochi pa di prome biana den Sociedad Bolivariana. Na man robez ta keda e diabel, na man drechi e pober piscador cu e enorme perla den su man.

Foto Bonke.

Hollandia a hanja bishita di un intruso

ORANJESTAD - Diajuebes anochi nan a drenta na e clubhuis di Hollandia na Arendstraat. Ora nan a jega bin investiga e caso parce cu e ladron tabata den e club ainda, pero ora e la mira cu e ta corre peliger e tabata sabi si sali patras di e club y hoei. E caha di carton jen di jugo di tomati, botter di biña etc. cu e la escoge pa e mes e mester a larga atras junto cu un pick. E investigacion a duna cu e la kibra y forza e porta di patras pa e por a drenta.

Pasaheronan abordo di „Willemstad" cu destino Aruba

ORANJESTAD. - Abordo di e ms. „Willemstad" di KNSM, cu a sali di Amsterdam dia 12 di Mei pa West y cu ta wordu spera dia 31 di e luna aki na Oranjestad tin e siguiente pasaheronan pa Oranjestad:

Dr. G. Gaikhorst, e director nobo di landslaboratorium, y su senjora y dos jioe muher di dos anja y ocho luna; Senjor A. van Eerden y senjora; senjor H. P. H. T. Zijlstra y senjora; senjor R. L. Beringer y senjora y senjor W. W. M. van Grinsven y senjora cu dos jioe homber di tres y cinco anja.

Mas o menos cien Rotarios a jega Aruba ayera mainta

ORANJESTAD.— Un ontvangst-comité di Rotary Club na Aruba a duna e bienvenida na mas o menos cien miembros di e Rotary Clubsnan, cu a jega ayera den e curso di mainta cu diferente aeroplanonan, pa asisti na e reunion cu lo wordu teni awe y mañan na nos isla.

E majoria nan a bini di Venezuela, te hasta un „charter-plane" jen di Rotarios a jega di Taca na Princes Beatrix Vliegveld. E ontvangst-comite a procura di desenvolve tur e formalidadnan necesario y asina a parti e huespednan den Hotel Srtnad, Hotel Scala, Hotel Marchena y algun ta hospeda na Lagò. Ayera nochi nan a worde inscribi na Club Caribe y despues a sigui un introduccion informal. Awe mainta nan lo cuminza cu e conferencianan, pa e voorzitters, secretarios y districtgouverneur cu nan a caba di eligi, pa pone nan na altura di e trabau cu ta spera nan otro anja. Na Aruba Golf Club lo tin un banquete awe nochi continua pa un baile. E banquete aki lo worde haci door di Van Gijn's Dining Hall.

Dia prome dia di Pinksteren mainta lo bolbe tin un conferencia, despues pa un or y mei lo tin un pic-nic bailable na Palm Beach Club. Den e curso di e mes un diadomingo aki of sea e di dos dia di Pinksteren e huespednan lo bolbe parti.

Caso di Grape Field dilanti di Huez

ORANJESTAD.— Ayera mainta huez mr. J. Schaafsma a duna sentencia na e cinco mucha hombernan den e caso cu a pasa den anochi di dia 22 pa dia 23 na Grape Field na San Nicolas cu a tene compania na mal orden cu señora di un marinero di Skandienavia.

E acusado (L.Ch.) R.L., cu ta biba na Centuurbaan a worde sentencia cu dos anja di prison kitando e dianan cu el a sinta caba for di dia 24 di Januari. F.A.M., otro acusado cu ta biba na Watapanagezag a hanja e mes un straf y number tres J.C.L. di Leliestraat, a hanja un anja y mei, tambe kitando e dianan cu e tin sinta for di dia 24 di Januari y tambe e tin cu traha. G.C.H. di Theaterstraat tin di sinta un anja menos e dianan cu el a pasa caba den prison y J.A.H. cu a bin pasa un weekend na Aruba di Corsow a tende un anja y mei di prison pe kitando e dianan cu el a pasa den prison for di dia 25 di Januari, pasobra e a worde aresta un dia despues cu e otronan.

G.C.H. a hanja menos cu su otro amigonan pasobra e tabata solamente complice den e maldad di su amigonan.

Atrobe tres candela den koenoekoe Diajuebes

ORANJESTAD. — Tres biaha e koenoekoenan tabata na candela atrobe diahuebs. Pa un cuarto pa diezdos or e brandspuit mester a sali pa un candela na Modanza, un poco prome cu diez or di anochi pa un koenoekoe ardiente na Tanki Flip y pa diez or y mei pasobra e kadoeshinan tabata na candela na Matadera (Seroe Janchi).

Testigo sospecha di perjurio durante „Hofzitting" ta wordu sera

ORANJESTAD. Durante e „Hofzitting" diamars ppd. a bay „hogerberoep" e caso di e ex-chauffeur di D.O.W. J. W. di Braziel, cu a sali pa San Nicolas dia 10 di October cu su truck carga di santo, pero segun e declaracion di e testigo durante e caso dilanti di juez dia 2 di Maart ppd. y cu tabata sinta banda di J.W. den e truck, e la bebe mas rom cu tabata tin santo den su truck. E fin tabata tambe cu e la bolter cu e D-647 y tur di cabez.

Despues e la corre bay sin preocupe mas pa su amigo S.B. cu a keda herida. Awor Diamars dia e caso a bini adilanti S.B. cu a worde llama como testigo, siendo cu dia di Raad mes e no a presenta como testigo, a declara tur lo contrario di loke e la conta polis despues di e desgracia. E la bisa cu e no a mira e acusado bebe di e botter cu su jiu a dunele e dia ey. Pasobra e la insisti na polis cu e la bebe hunto cu W. di e botter y tambe pasobra otro declaracionnan di e bebemento no tabata di acuerdo e la wordu sera voorlopig sospecha di perjurio. E verdad lo worde investiga awor.

HBU HBU

Een Onbezorgde Vacantie!

geen moeilijkheden met reisgeld....
daarvoor zorgde de H.B.U.

geen zorgen over kostbaarheden en waardepapieren
die liggen in de kluis van de H.B.U.

geen reisrisico's
want daartegen bent U verzekerd
door bemiddeling van de H.B.U.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

WURLITZER

Juke boxes

Piano's

Electronische piano's

Ongeëvenaard in kwaliteit en klank

Importeurs
Fa. J.A. NIEUW
Tel: 1227
SHOWROOM: KERKSTRAAT 15

NESCAFÉ ®

100% PURE COFFEE

is the only instant coffee prepared to satisfy your taste

... because NESCAFE is "home brewed" to give that livelier coffee flavor you love

NESCAFE has been roasted and brewed especially to satisfy your taste for richer, deep-flavored coffee.

Yes, NESCAFE is truly tastier coffee - so packed with pure coffee goodness that it gives you consistently better flavor than ground coffee - Costs less, too!

And NESCAFE is so convenient, so time-saving... Just add water and you get delicious coffee every time! Don't wait - try NESCAFE today!

All Coffee — Nothing but coffee!

*NESCAFE is a registered Trade Mark

Het verzoek van de N.V.P. tot interpellatie

De tekst van het verzoek gericht aan de Staten der Nederlandse Antillen, door de voorzitter van de NVP fractie in de Staten, mr dr M. F. da Costa Gomez, luidt als volgt:

Aan de Staten van de Nederlandse Antillen. Onder verwijzing naar artikel 50 van het Reglement van orde van de Staten van de Nederlandse Antillen heeft ondergetekende de eer de Staten van de Nederlandse Antillen te verzoeken, de regering uit te nodigen tot het verstrekken van inlichtingen in 's Landsbelang over de twee hierna volgende onderwerpen, te weten: 1. de betekenis, strekking en de gevolgen van de term „voorzieningen van tijdelijke aard".

2. de betekenis van de zin: „Over het vraagstuk betreffende de bevoegdheid van de Gouverneur is reeds in grote lijnen overeenstemming verkregen", vermeld in het officiële communiqué uitgegeven door de Minister van Overzeese Gebiedsdelen ad interim en de Minister-President van de Nederlandse Antillen luidende:

„De Minister-President van de Nederlandse Antillen, de heer E. Jonckheer kwam naar 's Gravenhage om besprekingen te voeren met de minister van Overzeese Rijksdelen naar aanleiding van een tussen de Gouverneur en de Antilliaanse Raad van Ministers gerezen meningsverschil. De Gouverneur heeft namelijk een Landsbesluit, waarbij de portefeuilles onder de benoemde ministers worden verdeeld, nog niet getekend. De Heer Jonckheer stelde prijs op een uitwisseling van gedachten omtrent de vraag, welke bevoegdheid de Gouverneur heeft bij een meningsverschil tussen deze en een Minister of de Raad van Ministers omtrent een ontwerp ener Landsverordening of een Besluit.

De Minister van Overzeese Rijksdel achtte het gewenst van de Gouverneur te vernemen welke opvatting deze van zijn bevoegdheid in geval van een meningsverschil heeft en heeft hem daartoe uitgenodigd naar Den Haag over te komen.

De gehouden besprekingen hebben verhelderend gewerkt. Over het vraagstuk betreffende de bevoegdheid van de gouverneur is reeds in grote lijnen overeenstemming verkregen. Inmiddels is een bevredigende oplossing ten aanzien van de concrete moeilijkheid, welke was gerezen met betrekking tot bedoeld Landsbesluit, gevonden. De bezwaren, welke te dien aanzien bestonden, werden ondervangen door het treffen van voorzieningen van tijdelijke aard. Dit werd vergemakkelijkt, doordat omtrent het beginsel niet van verschil van inzicht is gebleken. Het Landsbesluit is thans vastgesteld".

Ter motivering dezer vragen moge dienen, dat derzelver beantwoording in het belang van het Land moet worden geacht, daar het toch niet van goed beleid zou getuigen de bevolking en haar vertegenwoordiging te laten gissen, welke de betekenis is van de voorzieningen van tijdelijke aard in verband met de investituur van het hoge Ambt van Minister, noch ook omtrent de positie van de vertegenwoordiger van de Koningin, hoofd van de Landsregering.

Curacao, 12 mei 1956.

Colombiaanse „upper ten" even op Curacao

Heden arriveren met de lijn-machine van de RAS uit Bogota op Curacao een groep van omstreeks 25 dames van de Colombiaanse „High Society". Deze dames maken gebruik van een „All Inclusive Tour", die Wagon Lits-Cook vanuit Bogota heeft georganiseerd.

In de twee en een halve maand dat de reis duurt zullen diverse plaatsen in Portugal, Spanje, Frankrijk, Zwitserland, Duitsland, België, Nederland en de V.S. bezocht worden.

Zondagmiddag om 5 uur zal het vrouwelijks gezelschap met de KLM-Europa machine naar het eerste vacantieland Portugal vertrekken.

— o —

— In twee ziekenhuizen van Hamilton (Canada) wordt een nieuwe methode, ontwikkeld door plaatselijke deskundigen, gebruikt om in een vroeg stadium kanker te ontdekken als alle andere diagnose-methodes negatieve resultaten geven. De methode is gebaseerd op een onderzoek van beendermerg.

KONINGIN JULIANA ONTVING ECUADORIAANSE DIPLOMAAT

'S GRAVENHAGE. — Hare Majesteit de koningin heeft ten paleize Soestdijk de ambassadeur van Ecuador in Londen, dr Luis Antonio Pena Herrera, ontvangen, die aan de koningin een brief overhandigde van de president van Ecuador, José Maria Velasco Ibarra. Daarin betuigde de president aan de koningin zijn dank voor het bezoek, dat Z.K.H. prins Bernhard aan Ecuador heeft gebracht en dat een gunstig efecct heeft gehad op de nauwe betrekkingen tussen beide landen in alle opizchten.

BINNENKORT OPENING NIEUWE FABRIEK IN JAMAICA

JAMAICA - De fabriek van „Universal Aluminium Products" die huishoudelijke artikelen en gebruiksvoorwerpen zal vervaardigen wordt medio Juni geopend, aldus de Heer Frank Wilson, een uit Jamaica geboortige financier en industrieel, aan wie de fabriek toebehoort.

De heer Wilson heeft in Jamaica begunstiging verkregen voor de vervaardiging van aluminium louvres, glazen jaloezieen, zonneschermen, glazen jaloezie, deuren, aluminium deuren, aluminium potten en pannen.

SINCLAIR LEGT BUISLEIDING AAN IN VENEZUELA

NEW YORK. — De president van de Sinclair Oil Corporation voorspelt voor zijn maatschappij in 1956 een recordomzet. De maatschappij gaat een lange periode van hoge investeringen in. Dit jaar zullen de investeringen naar raming 150 miljoen dollar bedragen, waarvan meer dan de helft besteed zal worden voor de produktie van ruwe olie. De maatschappij voert in de Verenigde Staten een off shore produktieprogramma uit en in Venezuela en Oost-Afrika een on shore-programma. In Venezuela wordt een buisleiding aangelegd, waardoor de putten in Barinas, die thans niet worden geëxploiteerd, weer in produktie kunnen worden gebracht. De Venezolaanse produktie der maatschappij zal hierdoor aanzienlijk stijgen. De buisleiding komt het volgende jaar gereed.

GEZAGHEBBER W. E. DE HASETH NAAR INTERPOL VERGADERING

Door de Regering is de Heer W. G. de Haseth, Gezaghebber van het eiland Bonaire, thans met buitenlands verlof in Nederland, aangewezen om op de van 7 tot 13 juni 1956 te Wenen te houden 25ste Algemene Vergadering van de Internationale Criminele Politie Commissie de Nederlandse Antillen te vertegenwoordigen (Reg. persbericht)

OPENBARE VERKOPING

OP WOENSDAG 30 MEI 1956 DES NAMIDDAGS OM 5 UUR, zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, in veiling worden gebracht:

I. krachtens onherroepelijke volmacht ex art. 1203 B.W.:

een groot betonstenen woonhuis (twee-verdiepingen pand) met bijgebouw en fraai bijgebouw en fraai begroeide tuin (726 m2, eigendomsgrond) gelegen aan de Ecuadorstraat No. 5 te Socotora op Aruba

— het woonhuis bevattende:
ruime zit-eetkamer, keuken met bijkeuken en provisie-kamer, 6 slaapkamers, 3 badkamers met W.C., voor- en achterporch, en zeer ruim terras op bovenverdieping;

— het bijgebouw bevattende:
dubbele garage, 2 dienstbodenvertrekken met badkamer en W.C. De bovenverdieping kan via eigen ingang worden betreden en leent zich derhalve tot verhuring als zelfstandige woning. Staande ten name van Mevrouw de Weduwe J.L. Berkley-Renchon, particuliere wonende op Aruba (C. 65-27).

GEHEEL VRIJ VAN HUUR.

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

II. krachtens rechterlijk bevel ex art. 409 RV:
1/7 ONVERDEELD AANDEEL IN EEN PERCEEL BOUWTERREIN (eigendomsgrond) ter grootte van 688 M2., gelegen aan de Zuidzijde van de Ceintuurbaan (Leliestraat) hoek Jan van Nassaustraat te San Nicolas.
Staande ten name van A.G.E. Peterson, visser, wonende op Aruba (C. 71-9).

Het perceel sub I kan te allen tijde worden bezichtigd in overleg met ondergetekende en zal bovendien voor bezichtiging geopend zijn op de dag van de veiling tussen 2 en 4 des namiddags
Betreffende het sub II geveilde is een authentiek afschrift van de veilconditiën ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba nedergeleqd.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN

Een oude Siamse matroos

Deze oude Siamese zeeman behoort tot de bemanning van de sampan waarmee de leden van de Economic Survey Mission van de Verenigde Naties over de baai van Cam-Ranh werden getransporteerd. Deze missie van dertien man arriveerde onlangs in Saigon om aldaar drie maanden lang de Vietnamese regering van advies te dienen aangaande de problemen over het lage bevolkingscijfer, werkeloosheid en de economische onafhankelijkheid van het land.

FATUM
18 45
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Transport-verzekering

GAAT U OP REIS? DAN OP TIJD AANWEZIG ZIJN

EEN UUR VOOR VERTREK VAN VLIEGTUIG IS VEREIST

„Maar het vliegtuig is toch nog nog niet weg!? Waarom kan ik dan niet meer mee?" zegt een wanhopige man voor de balie op het Plesmanveld. En dan antwoordt de passage-employe altijd het onherroepelijke: „Het spijt mij mijnheer, de papieren voor het vliegtuig zijn klaar. U had zich een uur vóór vertrek moeten melden."

En hoe mijnheer ook vraagt, dreigt, of smeekt, hij kan niet meer „effetjes" bijgeschreven worden.

Wat doet zo'n stationsdienst op een vliegveld eigenlijk allemaal? Wat de passagier direct ziet, zoals bagage wegen, en (aan de balie) het gewicht op de tickets invullen, eventuele overbagage betalen; ticket, visa, paspoort, gezondheidspapieren etc. controleren. Hierna moet de passagier nog langs douane en immigratie. Op zichzelf is dit al een respectabele lijst, waar (vooral in een drukke tijd) de passagier een half uur mee zoet is.

Achter de schermen

Maar dan komt voor de stationsdienst het werk achter de schermen pas. Er moeten manifesten gemaakt worden zowel voor vracht en post, als voor passagiers. Deze (in 160-voud) moeten klaargemaakt worden voor douanes en immigraties in de plaatsen waar het vliegtuig langs komt. Dan moet het vliegtuig beladen worden. Een vliegtuig is nu eenmaal geen bus, waar maar ingeladen kan worden, maar kan beter vergeleken worden met een weegschaal, waar evenwicht gehandhaafd moet worden. Hiervan hangt de positie bij start of landing af en de ligging in de lucht. Dit is een heel gekien in de laatste drukke minuten voor het vertrek, maar het is uiterst belangrijk. Hiervoor moet een z.g. „loadsheet" gemaakt worden, die de vertrekkende gezagvoerder voor accoord moet tekenen. Aan de hand van deze „loadsheet" moet weer de hoeveelheid benzine vastgesteld worden die het vliegtuig mee moet nemen. Dit kan op het laatste ogenblik weer een geel-rode Shell-wagen ten tonele roepen. En al deze werkzaamheden kunnen pas begonnen worden als *alle* passagiers, en dan ook beslist alle passagiers, zich — met hun bagage — gemeld hebben!

Meldingstijd

En daarom moet een meldingstijd opgelegd worden aan de passagiers, waaraan streng de hand gehouden moet worden, om het vertrek van de vliegtuigen niet te vertragen, hoe vervelend dit in sommige gevallen voor de passagiers moge zijn. Om echter aan de wensen van het publiek tegemoet te komen en de passagiers niet langer te laten wachten dan strikt noodzakelijk is, wil de KLM met ingang van maandag 21 mei een proefperiode begin en met verkorte meldingstijden voor intercontinentale machines. De tijd om zich op het vliegveld te vervoegen zal dan 1 uur voor het vertrek van transatlantische vluchten zijn. Gelijk gebleven zijn de meldingstijden van 45 minuten voor het vertrek van Caraibische diensten (ook al vliegt men dus alleen naar bijv. Curacao/Aruba op zo'n dienst), en 30 minuten voor het vertrek van de z.g. locale machines (zoals St. Maarten, Bonaire en de normaal in Aruba eindigende diensten).

Van 21 mei af zal hier, zo vernemen wij, nauwgezet de hand aan gehouden worden, om vertraging door deze oorzaak te voorkomen, ten bate van de passagier zelf.

DAAR KAN JE VER OP LOPEN

JAMAICA. - De schoenfabrieken van Jamaica hadden in 1955 een record jaar; er worden 630.000 paren, dames en kinderschoenen vervaardigd. Dameschoenen vormde het grootste deel met een totaal van 360.000 paren.

Mutaties bij de overheid

Benoemingen

De Heer P. A. Prins, tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld bij de Vreemdelingendienst, alhier;

De Heer O. A. M. Specht, tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld bij de Vreemdelingendienst, alhier;

Mej. R. J. Timp, tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen;

Mej. J. K. ten Veen, tot tijdelijk leerling-laborante op het Landslaboratorium, alhier;

Mej. E. L. Manners, tot tijdelijk leerling-laborant op het Landslaboratorium, alhier;

De Heer G. H. de Rosal, tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld ter Griffie van de Staten van de Nederlandse Antillen;

Bevorderingen

De Heer R. P. Koeyers, tijdelijk schrijver b op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot tijdelijk klerk b:

De Heer C. E. Dip, adjunct-commies ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, tot Commies;

Mej. S. B. Statie, tijdelijk schrijver b bij de Vreemdelingendienst, alhier, tot tijdelijk klerk b;

De Heren J. C. Marien, J. V. Salcedo, G. F. Krips en E. B. C. Stewart, allen tijdelijk hulpcommies der belastingen, alhier, tot tijdelijk commies der belastingen 2de kl.

J. Th. Monsanto, agent van politie 1ste klasse, alhier, op zijn verzoek met ingang van 30 november 1956;

G. Hiemstra en J. van der Sloot, beiden onderwijzer belast met het geven van theoretische lessen, categorie B, aan de Arubaanse Technische School, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Aruba, in verband met hun overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op hun verzoek;

De Heer A. H. van As, schoolopziener, alhier, op zijn verzoek, onder dankbetuiging voor de door hem den Lande bewezen diensten, met ingang van 17 maart 1957;

De Heer E. Th. Lobato, monteur 3de klasse bij de Dienst Lijntelefoon, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek, in verband met zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied:

Mej. A. S. da Costa Gomez, tijdelijk teletypist 2de kl. bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, op haar verzoek met ingang van 16 juli 1956 in verband met haar huwelijk;

Ontslag

E. H. Rijna, tijdelijk schrijver a, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao.

Waarneming

De Heer Mr. D. Jessurun Cardozo is met ingang van 29 april 1956 en voor de duur van het aan de Heer I. Cardozo, Predikant bij de Nederlands-Portugees-Israelitische Gemeente „Mikve Israël" verleende ziekteverlof belast met de waarneming van deze functie .

Overplaatsing

De Heer G. J. Daou, tijdelijk klerk b. ten kantore van de Raad van Ministers alhier, naar de Gouvernements-Accountantsdienst, alhier.

Dienstjubilea.

De Heer M. A. Blancheville, agent van politie 2de kl., alhier, zal op 21 mei 1956 35 jaren in 's Landsdienst zijn;

De Heer C. J. Marchena, kommies der belastingen 1e kl. op Aruba zal op 25 mei 1956 25 jaren in 's Landsdienst zijn.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 19 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Vera Cruz"
RIALTO: 20.00 „Run for cover"
PRINCIPAL: 20.00 „The seven little boys"
AURORA: 19.30 „Arrow in the dust"
SAVANETA: 19.30 „Tu y las nubes"

Zondag 20 Mei
DE VEER THEATER: 18.00 „Hold that ghost"
20.30 „Vera Cruz"
RIALTO: 18.00 „Two guns and a badge"
20.00 „Run for cover"
PRINCIPAL: 18.00 „Sea of lost ships"
20.00 „The violent men"
AURORA: 18.00 „Adventures of Captain Kidd"
19.30 „Sombrero"
SAVANETA: 18.30 „Montana Desperado"
19.30 „Pirates of Tripoli"

Maandag 21 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Vera Cruz"
18.00 „Battle of Roque river"
RIALTO: 20.00 „Crosswinds"
PRINCIPAL: 18.00 „Across the Rio Grande"
20.00 „The violent man"
AURORA: 19.30 „La gitana blanca"
SAVANETA: 19.30 „The thing"

VERENIGING „SURINAME"
Zaterdag 19 Mei: Bezoek van J.P.F. Bestuur uit Curacao.
Biljart, domino, canasta, etc. tussen Club Suriname en Spes.
Zondag 20 Mei: 11 a.m. tot 8 p.m. Voortzetting spelen. Gelegenheid tot dansen. Geen kindermiddag.
Maandag 21 Mei: Voortzetting spelen. Gezellig samenzijn. Geen kindermiddag.

APOTHEKEN
Zondag en nachtdienst ged. 19 t/m 25 Mei:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1857, Rondweg 8 Dakota, Oranjestad.
Züster Braumuller tel. 1368, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente Piedra Plat:
Zondag 20 Mei 9 v.m. Dienst in het Papiaments, Pentecosta. 10.30 v.m. Dienst in het Nederlands, Pinksteren Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba:
Oranjestad: Zondag 9 v.m. Ds. W. J. H. Baart. 17.30 in San Nicolas in de Methodistenkerk Ds. W.J.H. Baart.

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera:: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 19 Mei
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 20 Mei
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Pinkstermorgen-selectie
12.00 Pragramma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.45 Car. overzicht (Pap.)
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arthuro M. Arends
14.30 Amateurprogramma
16.00 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Zondagavondmelodie
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Licht-klassike muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Maandag 21 Mei
12.30 Opening
12.03 Populaire muziek
13.00 Gevarieerde programma
13.30 Licht-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Populair programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Weg met dat vet!!

Als door vet Uw figuur wordt bedorven of als U kortademig wordt en Uw gezondheid in gevaar komt, kunt U dagelijks een half pond vet verliezen door de nieuwe methode van Hollywood genaamd FORMODE.... Absoluut veilig. Vraag naar FORMODE en begin vandaag dank te worden.

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

Don't let a Sad Experience
With Symbol Shorthand Keep You
From getting a Top-Paying Position!
Just take a free demonstration at the U.N.I.A.
COMMERCIAL SCHOOL
located in the Jan Steenstraat No. 11, San Nicolas about the modern system of Shorthand based upon the letters of the Alphabet and you will see the difference. And this system is SPEEDWRITING the word that speaks for its self.

Daring flying dive onto bed of jagged glass fails to damage ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHION!

Here's real protection! A world-famous stunt driver smashes down onto a bed of broken bottles. What happened? There was no puncture—no blowout with the All-New Tubeless Super-Cushion!

In its new and patented 3-T process, Goodyear triple tempers tough cord sinews and integrates them with improved rubber compounds under Tension, Temperature and Time to produce a completely unified, completely airtight tire body that gives:

1. Puncture Protection—that's amazing even to us! And there's no heavy heat-producing sealant to shorten tire life.
2. Blowout Protection—with a greater margin of safety.
3. Better Performance—a smoother ride *plus* even greater mileage.
4. Better Economy—it combines all these wonderful advantages at the same price as an ordinary standard tire and tube. See your Goodyear dealer today. Ask to see the All-New Tubeless Super-Cushion.

This new tire is available with 3-T Rayon or 3-T Nylon Cord—in all popular sizes.

ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHIONS
GOODYEAR
Super-Cushion, T.M.—The Goodyear Tire & Rubber Company, Akron, Ohio—U.S.A.
THE WORLD OVER, MORE PEOPLE RIDE ON GOODYEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE
Viana Auto Supply & Trading Company

PAGINA TRES

Morto a causa di desgracia di auto na brug di Parkietenbos

ORANJESTAD.— Dia 20 di Juli anja pasa J.d.D.F., di 37 anja di edad y chofer di auto A-312 cu tabata coriendo riba caminda di San Nicolas biniendo for di Playa a dal David Joseph Weekes di 38 anja di edad cu a muri a consecuencia di e slanan cu el a recibi. E victima cu a traha henter dia na e drechamento di brug na Parkietenbos a cuminza camna pa bai su cas. E chofer cu ta biba den Schelpstraat tabata bao di influencia di alcohol y hunto cune tabatin un amigo E.E.M. di Maria Christinastraat y dos mucha muher.

F. a worde culpa pa morto primeramente pa su falta y di dos trecemento di trafico den peligro di maneha auto bao di influencia di alcohol. Tabatin varios testigo ayera mainta ora nan tabata trata riba e caso. Dos experto di poliz. J.S.S. di Village Noord, cu tambe tabata trahando na e brug y tabata camna tras di e victima, ora e desgracia a pasa, E.E.M. cu tabata den auto y W.G.R. di San Nicolas, cu tabata camna dilanti di e victima.

Ta comprendible cu henter e caso a worde nombra trobe. Officier di husticia interino, Senjor T. R. de Palm, a huzga como cierto tur e cargo. Segun su opinion no tin duda cu e acusado a core duro y tabata bao di inflencia ora e a causa e desgracia. Y ademas segun e for di declaracionnan di e testigonan e victima tabata camna completamente den su drechi y no canti camina ora e auto a dale. E victima no a camna desordena.

Tumando na cuenta cu pa motibo di falta di responsabilidad F. a mata un tata y esposo y esgun acusado ta para den registro di straf cu ya ta varios biaha el a hanja boet pa motibo di trece trafico na peligro el a exigi un straf pe di ocho luna a base di esey y un luna pa e di dos y tambe el a exigi rijbewijs di F. durante di diez anja kita y alavez traha durante di su dianan di prison. Mr. O. Burghardt, defensor di e sospechoso a cuminza cu munstra cu den casonan manera esaki Officier ta cuminza su pidimento fiscal y termina bisando cu e dalmento ta ocasiona morto di un persona. Aunque cu un cos asina semper ta masha fastioso Mr. Burghardt ta di opinion cu no mester keda fiha riba esey so, te ora cu tur cos cu acusado a haci ta munstra malo. For di pruebanan di sanger di F. a keda demonstra cu influencia di F. tabata net riba e frontera entre peligroso y menos peligroso. Mr. Burghardt a hala atencion di huez cu e cargo no ta corecto y el a pidi Mr. Schaafsma pa declaranan nulo.

Tocante di e registro di straf di F. e a puntra ta cua registro di straf di Antilianonan y especial di Aruba cu continuamente ta maneha auto ta duna un mehor ehemplo cu su cliente.

Y si e velocidad tabata 80 k.m. cu F. tabata coriendo na e momento cu e desgracia a sosode e no ta hanje abnormal halto pa un auto di 200 p.k. riba un camina grandi.

Aki diezcuater dia e caso lo sigui. F. tabata asina bao di influencia di e desgracia cu e tabata bai casa net den e temponan ey y a dicidi di warda un poco tempo mas.

Dialuna 21 di Mei, Pentecoste, „ARUBAANSE COURANT" NO ta sali. E proximo numero lo bolbe sali Diamars 22 di Mei.

Directie.

SAADE STORE
Nassaustraat 101 - Tel. 2189
Oranjestad
ADMIRAL
refrigerator and radio
FURNITURE
GAS & KEROSINE
RANGES
Etc. Etc.

E STYLE "BLUE CHIP"

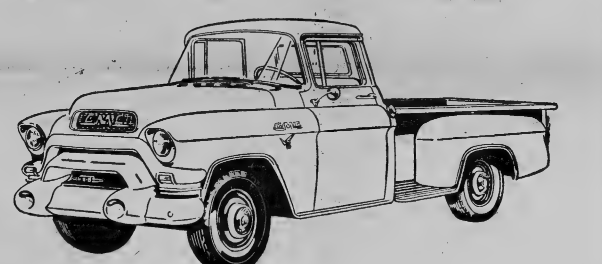

cu a conquista tur mercado di mundo
Locual tur otro ta trata na imita.
Tambe e ta e truck favorito di Aruba
LIHER, DEPENDIENTE Y TA DURA HOPI ANJA
Agente G.M.C.
ARUBA MOTORS Co.

Felicitacion especial

Awe ta celebra nan 52 anja di union matrimonial e pareja Senjor Francisco Lopez y su senjora Julia Maduro na Weg Seroe Blanco 4. Nos mihor deseo ta bay pa e pareha aki.

— — —

Cumpleanjos feliz

E gracioso senjorito Ernand Jan Marianus Arends a cumpli dos anja awe di feliz existencia. Nos ta agrega nos felicitacion na esun nan di su tata Janchi Arends y su esposa, familia Arends y Maduro.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Senjor Celestino Roman Helder a haci 23 anja awe. Felicitacion ta bini di su amiga.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjor Pedro Semeleer cu a haci 28 anja.

— — —

Un anja di feliz existencia ta haci awe Petie Figaroa y cu e motibo aki e ta recibi felicitacion di su tata Chemi, su mama Johanita, su tantanan Ia, Nini, Ina, Juana, Chita, di Nia y Nene, y especialmente di Etie.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Masha pabien nos ta duna senjora Petra Henriquez. Felicitacion ta bini di su esposo Vicente, su jiu Jolanda y su cunjanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

C I N E

Diasabra 19 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Vera Cruz"
RIALTO: 20.00 „Run for cover"
PRINCIPAL: 20.00 „The seven little boys"
AURORA: 19.30 „Arrow in the dust"
SAVANETA: 19.30 „Tu y las nubes"

Diadomingo 20 Mei
DE VEER THEATER: 18.00 „Hold that ghost"
20.30 „Vera Cruz"
RIALTO: 18.00 „Two guns and a badge"
20.00 „Run for cover"
PRINCIPAL: 18.00 „Sea of lost ships"
20.00 „The violent men"
AURORA: 18.00 „Adventures of Captain Kidd"
19.30 „Sombrero"
SAVANETA: 18.30 „Montana Desperado"
19.30 „Pirates of Tripoli"

Dialuna 21 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Vera Cruz"
18.00 „Battle of Roque river"
RIALTO: 20.00 „Crosswinds"
PRINCIPAL: 18.00 „Across the Rio Grande"
20.00 „The violent man"
AURORA: 19.30 „La gitana blanca"
SAVANETA: 19.30 „The thing"

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante 19 te 25 di Mei::
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente Piedra Plat:
Diadomingo 20 Mei 9 a.m. Servicio na Papiamento, Pentecosta. 10.30 a.m. Servicio na Hulandes, Pinksteren Ds. W. Kraayenhof.

Protestantse Gemeente di Aruba:
Oranjestad: Diadomingo 9 a.m. Ds. W.J.H. Baart. 17.30 na San Nicolas den kerki di Methodistanan Ds. W.J.H. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30

MUEBELNAN
y. . . .MESKER ta drecha mi

Mildred Walter a cumpli awe siete anja. Su tata, su mama, su rumannan Raquel y Eddy ta desee hopi anja mas.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea senjor Pedro Semeleer cu su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, su jiunan Linda, Milda, Chinda, su majornan, su swegronan, su rumannan, su swanan y especialmente di Edi Kelly, Chita y Flora, Anna, Oncha Kelly.

— — —

Felicitacion ta bay awe pa e jovencito Ruben Daniel Dijkhoff cu a haci cuater anja. Tambe felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Filomena, Haime y Rudolph, su pepe, su omo y tantanan, su welo y welanan.

— — —

Na Oscar Pascual Tromp nos kier duna nos mas sincero felicitacion na dia di su cumpleanjo mescos cu su tata Dominico, su mama Apolonia, su rumannan Myrna, Petra, Christina, Roberto, Agnes, Alà, Diosi, Reynaldo, Johnny, Glenda y tambe di su padrino y madrina.

CRINO
INSTANT
Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:
VELD STORES
Oranjestad — Aruba
Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 12

Contesta di John

Carta di Eva a yega den e dokter su poder ora cu e tabata sinta su ma[illegible]ce na mesa di desayuno y prome cu el a abri e envelop el a tira un bista riba e handschrift cu curiosidad. Actualmente a bira cu ta masha rara bez e sa hanja carta di un mucha muhe.

Pero despues cu el a tende e historianan respecto e encuentro di su pupila cu un otro mucha muhe, contenido dje carta no a sorprende mas. Loque el a leza tabata lo siguiente:

Muy Apreciado dokter Camberley:

Ayera riba un paseo mi a contra cu bo pupila Sylvia Brentwood y unbez mi cun'e a bira gran amiga di otro. E tin algo asina atractiva y amable cun'e y mi ta hanj'e un mucha particularmente graciosa y lo b'a haci mi un fabor masha grandi si bo por a permiti Sylvia bini poco cerca mi de bez en cuando asina. Awor cu mi ruman muhe a casa y cu mi ta hanja mi asina solitario mi ta quere cu lo mi por tin e previlegio di por goza di Sylvia su compania.

Den e speranza cu lo bo cumpli cu mi suplica,

Cu saludonan respetuosa.

Eva Ormonde.

Despues di a tira un bista riba Sylvia e dokter a bisa:

„Esaqui ta un carta dje dama cu ayera na camina b'a cerra conoci cun'e, esta Srta Ormonde", e dokter a bisa cu un di su sonrisanan cu Sylvia tabata gusta masha, pasobra esaqui tabata un conviccion p'e cu e dokter a lubida su amargura y cu el a sinje hari trobe. Y dokter John a continua: „Aqui e ta puntra mi cu mi ta hanja bon pa bo bai hacie un bishita de bez en cuando".

Sylvia a coloriza di alegria y den un encanto e tabata bati su mannan.

„Y quico bo ta dicidi? Ai si, dokter. Bisa si", el a suplica. „Lo mi tambe lo t'asina contento di por bai de bez en cuando cerca e dama amable ai"!

Pensativo John Camberley a queda ta mira e carta cu ainda e tabatin ten'e den su man.

„Mi ta quere cu lo mi mester bisa si numa", el a bisa despues na un manera cu a resona mas serio cu e mes tabata desea. Mi no ta quere cu lo bo por sinja nada otro sino tur cos bon foi e dama ai cu a skirbi e carta aqui. Y pa bo tambe esai ta masha bon, ya bo ta forma bo mes un idea com un berdadera dama lo mester comporta. Mi cu Srta Day sol lo no por sinja bo tur cos cu lo tin mester di dje den bida, ni tampoco cu ayudo di domi".

„Mi ta quere cu Srta. Eva lo mester ta un bon amiga pa mi lo e sinja mi tur loque ta bon pa mi. Su wowonan ta parce mi manera di un mama", Sylvia a bisa.

E observacion dje mucha aqui a duna e dokter un emocion stranjo y caticiando su yiu den su cabez el a bisa contento:

„Mi ta quere cu Srta. Ormonde ta precisamente e amiga cu bo mester. Awe nos dos lo bai hunto cerca dje pa nos bai gradicie pa su bunita carta y pa nos combersa tur cos precisamente cun'e. Esaqui ta un oferta masha carinjosa di dje. Sylvia, quere mi masha carinjoso mes".

„Wowonan manera di un mama". E palabranan dje mucha aqui cu ta mucho spierto pa su edad tabata resona continuamente den John su orea ora cu e atardi ai el a dicidi na bandona pa un rato su desterracion y isolacion y a drenta cu Sylvia na man ten'e den salon dje villa di famia Ormonde. Su pupila chiquito tabatin razon; e mucha muhe den e traje berde cu a lamta pa saluda nan y cu pa mas tanto por tabatin 24 te 25 anja di edad, tabatin wowonan calmo manera ta un mama sol por tabatin: den su wowonan tabatin e mes tranquilidad milagrosa, generosa y amorosa manera wowonan cu su mes mama a mir'e cun'e tempo cu e tabata un mucha ainda. Y ora cu sonriendo Eva a jama e dokter bonbini, e mascara di amargura a desaparece por completo foi su cara y John Camberley tabata e mes dokter simpatico di antes trobe y solamente a sobra luga riba su cara pa un dushi sonrisa, pasobra enberdad e tabata un bon tipo, cu bon cara.

E villa blanco a jama recuerdonan antigua den su alma, recuerdonan di e dia cu el a ser jama aqui pa un muribundo, ora cu — pa di prome bez despues di su matrimonio — dokter John a contra trobe cu e muhe cu a ruina su carrera y a marchita su amor, ora cu el a topa den e cas aqui vis-a-vis cu Nina Danvers, autora di su desgracia.

Recuerdo na e mucha muhe cu e dia ai a jam'e a sali masha tempo caba foi su mente y ora cu Eva Ormonde a acerk'e trobe di nobo, e tabata casi un stranjera p'e, un dama cu nunca e no a mira. Pero e mucha muhe aqui su wowonan a haci un profundo impresion riba e dokter. E tabata practicamente un preso di poder pacifica y e tranquilidad misteriosa cu tabata brilla foi e wowonan aqui. Dokter John tabata sinti manera un atmosfera di tranquilidad y paz den e cuarto espacioso aqui y hasta el a lubida cu ta e pupila el a trece, pasobra e mes tabatin mas gana di queda cu Sylvia.

Y e hobencita cu a ricibie aqui tabata pas completamente pa e ambiente aqui; su amable personalidad tabata posee alavez algo innegablemente digno y no obstante dokter John su aversion pa muhenan en general, e mucha muhe su proceder, su apariencia, su combersacion y hasta e disonante di su boz angelical tabata duna e dokter un sentimento di tranquilidad, un sentimento agradable.

Y como si fuera ta varios tempo caba nan tabata conoce otro, Eva a cuminza cu brio:

„Dokter, ta ora cu m'a caba di post mi carta pa bo caba, e ora ai numa m'a bin corda ta qui co'i tribi m'a haci. M'a recorda cu mi no tabatin ningun derecho di manda pidi bo nada respecto bo pupila, unavez cu mi tabata un pato stranjero pa bo. Esainan y hopi otro mas ta locuranan di nos hende muhenan. Nos ta haci na e momento ai loque nos ta pensa y loque nos quier, aunque cu despues e cos duel nos. T'asina Dios a destina caracter di nos hende muhenan".

Y bisando asina, e dama a hari cu Sylvia, quende tabata contento di su alma y tabata hari trobe cu su amiga nobo.

„Absolutamente no tin nada di intrepidez, ni di atrividez den e carta, senjorita". John a responde na un manera asina suave cu e mes no por a quere cu ta su mes stem esai, cu antes tabata resona asina corto y rudo y cu awor a cambia por completo.

„Alcontrario. Hustamente como mi ta hanja e carta asina carinjoso, m'a dicidi di bini mi mes personalmente cu Sylvia pa bin gradici bo pa e carta".

„En realidad lo tabata un gran companjo pa mi y alavez un gran alegria tambe cu e por a bini un poco cerca mi. M'a pensa cu de bez en cuando bo larg'e bin queda un ora asina cerca mi, anto lo mi por a sinj'e traha tur sorto di obranan di man cu ta di algun importancia p'e, lo mi sinje pinta y musica. Naturalmente lo el a conta bo tambe cu ta na e brug di palo aya nos a cerra conoci cu otro, y cu unbez nos tur dos quier a bira amiga di otro".

Y papiando el a tira un bista riba Sylvia, quende a coloriza di berdadera felicidad.

„Ay si, senjor John, no nenga mi e fabor", e mucha chiquito a trasta su voogd. „Mi ta quere cu lo mi sinja masha hopi foi Srta. Ormonde".

John a queda ta mira e mucha cu un cara medio-culpable y medio-bofonante.

Y despues di un rato el a bisa cu un suspiro: „Mi sabi cu mi no ta e homber adecuado pa educacion di un mucha muhe. Tanto ami como Srta Day ta haci tur nos posible pa agrada su bida hoben, pero esai no ta un educacion ideal esun cu mi pupila ta hanja cerca mi.... pero com cu ta, toch ainda mi n' trata bo tampoco asina malo, n' t'asina, Sylvia?"

„Abo trata mi malo? Ta quen por tribi bisa esai? Marra un hende su picar por ganje di risca menciona un palabra asina. Anto lo e experimenta com picante mi lenga sa ta na su ocasion. Mi ta sinti mes feliz cu un pajara y mi no tin nada di queha ni reclama y mi no ta desea tampoco y mi no ta mira na mundo tampoco un otro homber, un homber mas amable pa cria mi cu abo. Mi cu bo ta forma e pareja di mas feliz riba mundo. N' t'asina, senjor John?"

Completamente sorprendi pa e pabranan aqui cu a sali sin pensa ni un momento di bosa dje coma chiquito aqui, e dokter y Eva a draai mira otro y tur loque nan por a haci ta hari, mientras Eva a hala su amiga stout den su scochi y e dokter a cai sinta riba un stul banda di nan.

Awor e dokter a tuma palabra diciendo:

„Mi ta hanja masha carinjoso y amable di bo parti di interesa pa Sylvia. Bo tambe sa naturalmente mescos cu tur hend aqui den ciudad sa, esta: cu mi no ta un personalidad mucho gusta. Y ademas — a aparece awor un sombra riba su cara — „mi tabatin un firme resolucion, esta, di no larga Sylvia bini na contacto of na relacion cu ningun otro muhe, sino solamente mi criar di cas.

Mi tin un bon motibo pa e decision aqui, cu quizas lo zona masha stranjo pa bo. Pero bo t'asina particularmente carinjosa pa cu e mucha aqui, cu pa bo mi a hanja mi obliga di mester a haci un excepcion. Mi no quier strob'e di bira bon amigo cu bo".

„Mi ta masha contento di tende bo palabranan di aprobacion y tambe cu e ta bini aqui". Eva a responde y su curazon tabata jen di compasion cu e homber aqui cu su wowonan penoso y su cara cu a amarga prome cu su tempo. „Mi n' ta quere cu aqui cerca mi Sylvia lo por sinja algo cu lo por ta contra bo gusto".

„Sylvia a hinka den su cabez na bini cerca bo y mi no por a neng'e esai".

„Bo ta hanja bon cu mi bai kuier un poco cu bo cachor den hardin?" Sylvia a puntra Eva. „Naturalmente bo por haci esai. Bai corre hunga tranquil di bo cu e cachor, pasobra e ta gusta wega masha tanto".

Y den un frega di wowo e mucha a disparce den hardin cu e cachor, mientras John a queda ta mira su pupila.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pushando bay, Cisco a logra di pasa Pancho pafor di e ventana y cu un velocidad e ta biniendo abau na suela. Y Pancho ta bisa e ora ey: „Aay. Bo ta kita mi cuero, asina" y „Ploff" ata Pancho di cara den suela.

Pober Pancho, Cisco ta pensa, pero e ta sigui curasha Pancho, bisando :„Lanta ariba Pancho. Kita e stof di bo curpa .... y drenta pa dilanti".

Cu tur su curpa doloroso Pancho ta bira su cara pa e scucha Cisco y ta cuminza gatia y despues pa e purba lanta. Tur e ora ey Cisco ta para na ventana y ta bisa Pancho kiko e mester haci y tambe: „No bisa nada cu bo tabata preso". Asina nos lo tin cu warda pa sa si Pancho sa fingi y jega bon dilanti di su sobrinanan cu ta loco pa mira e prison, pero .... naturalmente sin e omo aden.

Diario „De Stem" di Brabant a entre-vista Gobernador Struycken

Durante su permanecia na Holanda Goernador Struycken a permiti redactor di e diario di Brabant „De Stem" un entrevista, den cual entrevista, cu tur reservacion cu su puesto tabata exigi di dje, el a contesta nos riba siguiente preguntanan cu nos ta larga sigui aqui bao.

„Bo ta bai trobe satisfecho despues di e conferencianan cu a ser teni?"

„Sigur. Mi ta contento cu den un tempo asina corto lo por a alcanza un acuerdo, no obstante cu algun organonan di prensa cu nan calculacionnan masha stranjo y punta, a trata di danja e atmosfera. E ataquenan aqui cu tabata casi personalmente dirigi contra mi, mi quier contesta nan:

„Cargado di saco largo no ta confia su companjero".

Den publicacionnan di prensa nan a bisa cu den e reunion pa firmamento dje resolucion nacional a bini un conflicto di gobierno. Pa estipula e pensamentonan awor: Cuanto bez tabatin desunionnan na firmamento di cierto resolucionnan asina?"

„Durante e tempo cu e gobierno aqui ta na mando — esaqui ta alomenos un anja y mei — tabatin 5 a 6 dje resolucionnan aqui cu a duna motibo pa un diferencia cla di opinion, di cualnan 4 of 5 tabata pertene na partinan di un caso. Naturalmente cu mi no por bini cu particularidadnan, pero wel mi por bisa bo cu e discusion cu tabatin no tabata asina grandi cu nan por a stroba e gobierno di rigi.

Pa mi e discusionnan aqui tabata di un caracter principal, pasobra m'a quere cu principionan di rechtstaat democratico tabata meti. Mi no por yama esai desastroso den un comunidad asina hoben.

„Tabatin un papiamento tocante un aprieto di autonomia dje parti di imperio. Com leu esaqui por ta cierto?"

„Mi ta teme cu lo mi drenta mucho den e asunto mes si mi quier contesta bo directamente. Larga mi bisa bo solamente esaqui: Un diferencia di opinion, un discusion riba un cierto asunto mester ta posible semper sin cu unbez tin mester di existi un esfera di conflicto. Por lo demas m'a trata di hanja un solucion denter di esfera juridico antillano".

„Quico ta e posibiiidadnan ora cu tin diferencia di opinion entre gobernador y gobierno nacional?"

„Generalmente tanto cu esai ta posible, Gobernador mester sigui opinion di gobierno nacional. Naturalmente e por y e tin derecho di haci un of otro contrariedad, ora cu e caso ta contra Statuto, contra ley, of ora cu e mira e base principal dje sistema di estado — ta bini na peligro. Naturalmente cu lo e haci tur su posible pa por logra ainda un acuerdo, na cual ocasion Gobernador mester tin un comprension pa circunstancianan den e parti di mundo ai y e relacionnan politico.

Di otro banda por spera di e gobierno cu na contrariedadnan serio lo e pone tambe atencionnan serio y di mester ta dispuesto na ser di acuerdo cu e contrariedadnan razonable di Gobernador. Si acaso nan no bini na un solucion satisfactorio, anto ta queda dos camina abri. Un di nan ta, cu e gobierno ta baha, cu tur consecuencianan di esai; esfuerzonan pa forma un kabinet y ora cu e esfuerzonan aqui malogra, lo bini un disolucion di parlamento y lo bini eleccionnan nobo. Sinembargo aqui tin un dificultad juridico, pasobra en contrariedad di Staatsregeling neerlandes y surinamenjo, Gobernador ta representante di corona y hefe di gobierno nacional, sinembargo aqui e no por retira ministronan. Esaqui por socede solamente ora cu a proba cu Staten no tin confianza den tal of tal ministro mas.

Na ocasion di un discusion serio cu Gobernador ta e ministro mes lo mester tuma retiro. Si acaso Gobernador considera cu un cierto resolucion ta contra interes di imperio etc., como representante di Corona (no como hefe di gobierno nacional) e mester sigui un otro camina. Anto e ora ai den su calidad di representante di Corona lo pone e asunto na disposicion di gobierno di imperio y Corona. Un apelacion immediatamente haci na gobierno imperial cu exclusion dje prome camina, ta nifica segun mi opinion, un limitacion di autonomia. Anto e pueblo no ta hanja un ocasion pa forma su mes un idea y deshoga su mes respecto e kestionnan actual. Anto no tin un ocasion pa un conciencudez democratico. Cu ambos metodo ta posible, ta un pregunta cu ta exigi demas estudio, cu por ser haci fuera di tur esfera di conflicto.

„Com generalmente e contacto entre gobernador y e gobierno nacional ta? Nan ta para leu for di otro?"

„Respecto esai lo mi quier bisa bo lo siguiente: continuamente cada dos seman tin un conferencia di gobernador cu enter gobierno. Den e otro seman mi ta papia apart cu e ministronan. Fuera di esainan semper tin un of otro contacto, mientras cu regularidad mi ta ricibi notulonan di conseho di ministronan y documentonan cu mi mester trata cu a tuma luga den conseho di ministronan. De la manera anto cu bo ta mira cu e contacto ta masha intensivo.

„Nan ta buscando anto awor na un demas aclaracion dje relacion entre Gobernador y gobierno nacional?"

„Enberdad. Awor cu e kestion actual a bira un compromiso — y foi esaqui a deduci cu toch e gobernador aqui no ta un Gobernador asina irreconciliable — lo mira e relacion aqui trobe den un esfera mas academica y caba di aclara e asunto aqui mas leu. M'a queda stranjo com hopi hende a queda asina admira pa motibo dje cierto diferencianan di opinion. Loque a pasa aqui ta un suceso nobo, un autonomia cu ainda no ta conoci completamente y ta di comprende cu pa e motibo aqui lo mester por presenta dificultadnan y cosnan inevitable.

Un diferencia di opinion ta un cos masha comprendible. Tabatin mas diferencia di opinion ainda y te awor esaquinan tur a ser soluciona na un manera satisfactoria. Poquico esai no por socede mescos awor tambe? E relacionnan den nos monarquia constitucional tampoco no tabata tur mes comprendible y mes cla unbez. Mutatis mutandis nos por compara e relacion Rey-Gobierno imperial cu esun di Gobernador-Gobierno nacional. Den praktijk esaqui tambe lo bira comprendible y lo nan larga esaqui desarolla su mes sin haci mucho babel ora cu presenta un diferencia di opinion.

Asina bo ta mira anto cu den porvenir e relacion aqui no ta sombrio.

Cu si di tur dos banda semper den bon cooperacion cada un di su parti busca solucionnan, mi no ta mira porvenir sombrio".

Radio Nederland-Wereldomroep Diadomingo via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Despues di e trasmicion di e Algemeen Nederlands Verbond, di Diadomingo anochi di nueve or te diez or y mei, lo tin un trasmicion di un ora largo di Radio Nederland-Wereldomroep. E programa aki lo cuminza cu un lectura di Dr. Jos. Wouters titula „Uit de Wereld der Muziek". Despues Henk Stipriaan lo hiba boso na e „Amsterdamse grachten" y loke ta sigui despues ta un poco muziek „Introduccion et allegro" di Ravel mientras cu e „kleine Reismozaiek" lo sera e trasmicion.

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

Robo di $ 300.000 descubri

R.E. Hamlett 31 anja

Harvey Marley 31 anja

Detectivenan ta examina un caha di heroe cu ta contene mas o menos $ 95.000 for di e total di $ 300.000 cu a worde horta.

Polisnan di Texas a hanja te awor e suma di $ 95.000 y nan a arresta e dos hombernan aki riba. E victima tabata Paul Denny donjo di un panaderia na Houston, Dan Cook, sportswriter, y Jimmy Parks di San Antonio, promotor di boxeo, kende a baj San Antonio despues di un aviso cu nan a hanja, despues di a menaza e dos hombernan aki riba, a hanja $ 5.055 for di loke nan a horta y esei nan a hiba pa polisnan, cual pronto a arresta e dos otro nan.

Avisa den „ARUBAANSE COURANT"
Yama tel. 1116 of 2116

De nieuwe shampoo DRENE

maakt Uw haar zijde-achtig en *glanzend.*

Gebruikt de nieuwe shampoo DRENE voor het wassen van Uw hoofd.

VIER HANDIGE MATEN

Fl. 1.60 Fl. 0.50
Fl. 1.00 Fl. 0.25

DRENE is een vloeistof speciaal vervaardigd om het haar te reinigen en te verfraaien.

DRENE maakt Uw haar zijde-achtig en glanzend.
DRENE verzorgt het haar en droogt het niet uit.
DRENE levert vijfmaal meer schuim dan zeep.
DRENE dient voor iedere soort en kleur van haar.

Gebruikt geen zeep meer voor het wassen van Uw haar.

De nieuwe shampoo DRENE maakt Uw haar zijde-achtig en glanzend.

MENSING EN CO. N.V. — CURACAO   ARUBA MERCANTILE & CO. N.V. (Aruba)

YARDLEY · 33 OLD BOND STREET · LONDEN

HEERLIJKE KOFFIE

Klaar in een wip en . . .
100 % zuivere koffie
Als het van Borden is, is het prima

VERMOEIDHEID WORDT VEROORZAAKT DOOR ZENUWEN.

De chronische vermoeidheid heeft niet altijd lichamelijk te zijn, het kan ook geestelijke oorzaak hebben. Zo is lichamelijke arbeid minder schadelijk dan de zenuwachtige bezorgdheid. In zulke gevallen verdwijnen eetlust, de spijsvertering wordt verstoord en noch de geestelijke noch de lichamelijke energie wordt hersteld. Een uitsteken middel is **Vitativo** van Dr. CHASE, dat de zenuwen versterkt en het bloed zuivert en de spijsvertering bevordert en zo het gehele organisme ten goede komt.

Voedsel voor de zenuwen met VITATIVO VAN DR. CHASE

PEPITA

Por CHIC YOUNG

..we mainta ora Pepita a lanta ta traha den cushina e la ripara cu e falta algun cos den su cashi di provision y e la resolve di llama Lorenzo na telefoon, pero esaki ora e la contesta e telefoon tabata masha ocupa pa nota tur loke Pepita tin di bisa y pesei e ta contesta Pepita: „Awor mi ta masha ocupa pa tuma e lista di cuminda, Pepita, pero mi secretaria lo haciele". Asina ta cu e secretaria a sinta cu potlood y papel y ta nota: „Knoflook, Sibojo, Manteca, Azeta, Lamoenchi y Soekoe" y na ultimo Pepita ta bisa: „No lubida nada, mi mester tur e cos nan aki". Ora e secretaria a caba e ta dobla e papel y ta bisa Lorenzo: „Mi a pone e lista den saco di bo jas" y Lorenzo ta drei contestele: „Masha danki, senjorita Ducky" y e ta continua haci su trabau.

Ata ora trabau a caba Lorenzo ta bisti su jas y sombre y ta dirigiele na e tienda. E ta saca e papel, para dilanti di toonbank na unda un mucha muher ta cla pa yudele y .... pero e no ta comprende loke e secretaria a scirbi y rabia e ta grita den e tienda: „Algun di boso sa leza shorthand ....?" Toch e secretaria no a yudele cu esaki.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 22 MEI 1956 — No. 2530

Driedaagse assemblee van Rotary District 113 op Aruba werd evenement, dat lang in geheugen zal voortbestaan

Volgende conferentie in Ciudad Bolivar

ORANJESTAD.— Zonder enige twijfel is het afgelopen Pinksterweekend een bijzonder druk weekend geweest voor de bijna veertig leden van de Rotary Club op Aruba, die met hun echtgenoten, de honderd gasten uit Venezuela en Curacao deze dagen beziggehouden hebben. Behalve druk, was het echter ook zeer gezellig-de dagen waren geheel gevuld met allerlei interessante activiteiten, waaraan met plezier deelgenomen werd.

Zaterdag j.l. schreven wij reeds hoe de gasten aangekomen waren. Diezelfde avond vond in de Club Caribe de inschrijving van de deelnemers aan de assemblee plaats. Deze inschrijving werd direct gevolgd door een nadere, persoonlijke kennismaking tussen de diverse Rotarians en Rotary-Anns die de dertig clubs uit district 113 vertegenwoordigden. Dranken (van de club) en lekkere hapjes (van Trocadero) waren in ruime mate voorradig en ook dit droeg ertoe bij, dat de stemming er vrijwel ogenblikkelijk inzat en er niet meer uitging.

Het was al vrij laat — ongeveer half tien — toen de officiele opening van de assemblee geschiedde. Als officiele gasten waren daar aanwezig de Gezaghebber van Aruba, mr. L. C. Kwartsz, de consul van Venezuela, de heer J. de Lima en de consul van de Verenigde Staten, de heer W. D. Moreland. Zij hadden, naast de voorzitter van de assemblee en gouverneur van het district, de heer G. A. Nouel, en naast de nieuw-gekozen gouverneur dr. Tulio Briceno Maaz, oud-gouverneurs en de voorzitter van de Rotary Club Aruba de heer F. Switser, plaats genomen achter de bstuurstafel.

In de zaal bevondn zich de deelnemers aan de assemblee en hun gasten.

Na het spelen van de volksliederen en het voorstellen van de leden — gebruikelijk op grote Rotary bijeenkomsten — werd door verschillende sprekers het woord gevoerd. De heer J. G. de Castro van Aruba, secretaris van de assemblee, zette in enkele woorden uiteen, dat het doel van de assemblee was, de nieuw gekozen voorzitters en secretarissen van de clubs, alsmede de nieuwe gouverneur vertrouwd te maken met het werk, dat hen staat te waohten.

De heren spraken; de dames kochten.

De Zaterdagmorgen- en middag werd hen verteld door de huidige gouverneur en de vroegeren, welke moeilijkheden zij tegen zouden kunnen komen en hoe zij die het beste op konden lossen, welke de gebruiken zijn in het district en in de gehele wereldwijde Rotary organisatie.

De dag werd onderbroken door een lunch in de Capri Nightclub van het Strand Hotel. Door de keuken van Strand was in het Midden van de club een tafel opgesteld, die werkelijk een staaltje vakmanschap vertoonde op het gebied van opmaak. Tal van heerlijke schotels bevonden zich op de tafel. Er werd dan ook met smaak gegeten door de heren en door de dames: de laatsten waren door de dag heen actief geweest in de winkels van Oranjestad en San Nicolas. Wij spraken enkele zakenmensen die unaniem van mening waren, dat de bezoekers veel en met smaak gekocht hadden.

Des avonds vond in de Lago Golf Club een ander sociaal samenzijn plaats. Daar werd een banquet aangericht, dat door ongeveer honderd vijftig personen bijgewoond werd en op uitstekende wijze verzorgd door Van Gijn's Dining Hall uit San Nicolas. Wilfred en zijn band verzorgde na afloop van het diner de dansmuziek op de ruime en frisse patio van de club en pas laat in de nacht — of vroeg in de ochtend zo men wil — gingen de laatste gasten huiswaarts.

Picnic op Palm Beach

Zondagmorgen vond nog een „business-session" in de Sociedad Bolivariana plaats. Daar werd toen onder meer besloten, dat de eerstvolgende conferentie van het district gehouden zal worden in de maand Februari in Ciudad Bolivar in Venezuela. Dit jaar vond de conferentie plaats in Chacao.

Als goedgevonden sluitstuk op de driedaagse bijeenkomst had men een picnic-dansant op de Palm Beach op het programma staan.

Op het buiten van de heer H.P. Oduber, vlak naast de club was het weer de staf van Van Gijn's Dining Hall, die daar gereed stond en een voortreffelijke barbercue klaarmaakte.

Een bandje zorgde voor typische Arubaanse muziek en Rotaryleden zelf stonden achter de welvoorziene bar. Er kon dus worden gegeten, gedanst, gedronken en gezwommen en van al dit werd met graagte gebruik gemaakt. De picnic duurde dan ook tot tegen de avond.

Diezelfde dag en ook gisteren vertrokken de Venezolaanse en Curacaose gasten weer naar hun woonsteden. Ongetwijfeld vol met tal van prettige herinneringen aan Aruba.

For your
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

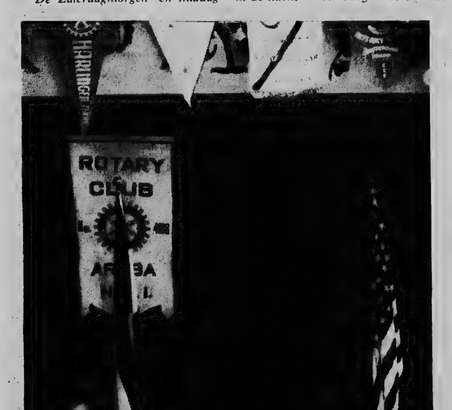

Tijdens de zakelijke bijeenkomst in Sociedad Bolivariana. Gouverneur G.A. Nouel roept de vergadering tot orde. Naast hem oud-gouverneur Emilio Posse Rivas en nieuw gekozen gouverneur dr. Tulio Briceño -Maaz. De heer Rivas is, zoals wij vernamen, een van de weinigen, wier familie tot op de Bevrijder, Simon Bolivar, teruggaat. Hij is een afstammeling in de vierde generatie. Foto Bonke.

Russische leiders binnenkort ook naar Parijs

MOSKOU.: — Premier Guy Mollet van Frankrijk is uit Moskou naar Parijs teruggekeerd na vijf dagen besprekingen met de Russische leiders. Tijdens zijn verblijf nodigde hij de Russische leiders uit voor een bezoek aan Frankrijk, waarvoor echter de datum nog niet is vastgesteld.

De hoofdresultaten van de besprekingen zijn: Een besluit tot het afsluiten van een driejarig handelsverdrag en een cultureel verdrag. Ook zal een scheepvaartverbinding tusen Frankrijk en de Russische Oostzeehavens worden geopend. Voor de belangrijkste wereldproblemen hebben de besprekingen geen oplossing gebracht. Ten aanzien van Algerije drukt de Sowjet-Unie in het slotcommuniqué slechts de hoop uit, dat de Franse regering zal handelen in een ruime geest en op die wijze erin zal slagen „een afdoende oplossing" te vinden voor dit probleem.

Lago directeuren werden herkozen

SINT NICOLAAS. - Bij de jaarlijkse vergadering van de directeuren van de Lago Oil & Transport Co., Ltd., die de 8e Mei j.l. gehouden werd, is de heer J. J. Horigan herkozen als president. Evenens werden herkozen de heren O.S. Mingus als vice-president, C.E. Lanning uit New York als vice-president en C.B. Garber als secretaris en penningmeester.

Aan deze vergadering was de jaarlijkse aandeelhoudersvergadering van de maatschappij voorafgegaan (30 April) bij welke gelegenheid de heren F. E. Griffin, J. J. Horigan, O. S. Mingus, C. F. Smith en F. W. Switzer als directieleden herkozen werden.

Tijdens de vergadering van 8 Mei werd de heer D.C. Mook uit New York gekozen als assistent-secretaris en werd de heer R.H.Engle opnieuw gekozen tot assistent secretaris, tevens assistent penningmeester.

Curacao's P.S.V. won twee keer op Aruba

ORANJESTAD. -- Zaterdag is uit Curacao een elftal van de Politie Sport Vereniging P.S.V. naar Aruba gekomen om hier twee wedstrijden in het Pinksterweekeinde te gaan spelen, t.w. een tegen Hollandia en één tegen P.O.V.A.

De eerste wedstrijd werd Zaterdagmiddag in het Wilhelmina Stadion gespeeld en door de gasten na verlenging met 3-2 gewonnen. De tweede wedstrijd, die de volgende middag om half vier in het stadion van Aruba Jrs gespeeld werd tegen de Arubaanse collega's bracht eveneens een overwinning met 1-0 voor P.S.V.

Grote kinder pic-nic op P.O.V.A. Strand

ORANJESTAD. - De tweede Pinksterdag werd er in het P.O.V.A. centrum aan het strand een grote pic-nic georganiseerd voor kinderen van P.O.V.A. leden. Naar wij vernamen moet het aantal kinderen, dat opkwam tegen de 200 gelegen hebben en was het een alleszins geslaagde dag, ook voor de ouderen.

Gezichtsbedrog

ORANJESTAD. - Vrijdagavond om negen uur vond er n' aanrijding plaats op de hoogweg ter hoogte van de toegangsweg tot de Marinierskazerne te Savaneta. Daar reed de huurwagen H-27 bestuurd door O.C.R. namelijk tegen de stationwagen A-4139 van G.K. aan en veroorzaakte aldus in één klap een schade van Fl. 1.000,--. Oorzaak? R. had niet in de gaten dat de stationwagen achteruit reed.

Memorial Day dienst in het American Legion Home

ORANJESTAD. — Op 30 Mei a.s. zal er des middags om half zes in het American Legion Home in de Lago Colony een speciale herdenkingsdienst worden gehouden. Tijdens deze dienst zal de Amerikaanse consul William D. Moreland de toespraak houden. Verder zal muzikale medewerking worden verleend door de Lago Community Band, die „The Star Spangled Banner" zullen spelen aan het eind van de dienst en „The Battle Hymn of the Republic" in samenwerking met het Lago Community koor aan het begin.

Directie van N.V. Venaruba samengesteld

ORANJESTAD. -- Volgens een mededeling, die wij ontvingen is het bestuur van de N.V. Venaruba thans samengesteld. In de directie hebben zitting:

Fransisco Cupello (Maracaibo), Fernando Yrausquin, Philip A. Mallen, Enrique Acosta Vaamonde en Horacio Rigobon, allen van Caracs.

R.K. Verkenners kampeerden in de knoek van Arends

ORANJESTAD. Van Vrijdag j.l. tot en met gisteren hebben ongeveer 70 padvinders hun tenten opgeslagen in de koenoekoe van de heer Arends. De groepen, die aan dit Pinksterkamp deelnamen waren de St. Hyacinthusgroep uit Savaneta en de St. Petrusgroep uit Santa Cruz. De jongens hebben geboft want zij troffen mooi weer.

Muzikale dief

ORANJESTAD. -- Vrijdag werd door J.L.d.M. wonachtig in de Nassaustraat op no. 89 aangifte gedaan van een in zijn winkel gepleegde diefstal. Een guitaar van Fl. 90,-- wordt vermist.

Verdacht van brandstichting ingesloten

ORANJESTAD. -- Vrijdag werd S.E. uit Piedra Plat verdacht van opzettelijke brandstichting (koenoekoebrand) ingesloten. De man is 61 jaar oud.

Algemene ledenvergadering van de P.O.V.A.

ORANJESTAD -- De algemene ledenvergadering van de POVA zal op de 7e Juni a.s. plaats vinden. Men zal samenkomen in de politiecantine te Sint Nicolaas.

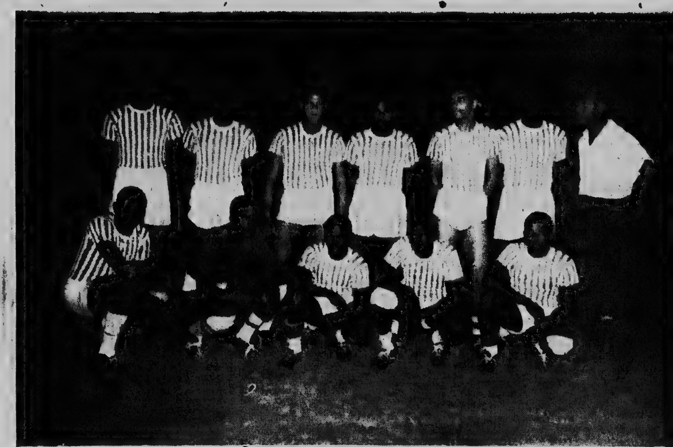

Esaki ta e hungadornan di Riverside cu a bishita Aruba durante di e dianan di Pentecostes.

Actividadnan deportivo durante di e dianan di fiesta

(Di nos sportreporter)

Pa e week end aki nos por a goza practicamente di tur clase y ramo di deporte aki riba nos Isla y na Curacao. Tabata reina riba hinter nos isla hopi entusiasmo pa futbal en especial den stadion Wilhelmina dia Sabra anochi ora cu e muchanan di Riverside, na Curacao mejor conoci como e muchanan di Rif a subi tereno pa enfrenta e tricolornan di Solito.

Segun nos a ser informa di e dirigentenan di Riverside esaki tabata nan promer oportunidad pa a demostra nan calidad di futbal den estranjeria. Esaki ta e club cu durante di e ultimo competitie na Curacao a bira campeon di B clase. y den e weganan di degradasi contra di Veendam a mira e oportunidad pa manda e muchanan di Salinja un anja den clase B y nan mes a pasa ocupa nan puesto den clase A. Riverside a bini aki reforsa cu e conocido portero di Jong Holland Paulina, kende ta e persona cu tur bista ta riba dje actualmente na Curacao como e suplente di e gran portero Hato. E tricolornan di Solito tambe a haci e wega mas interesante ora cu nan a subi tereno cu un oncena cu ningun hende no por a pensa. Ningun di e veteranonan manera Carlos Helder. Gabriel Kelly, Jani Brokke nos no a mira den nan line up. Mientras cu a pasa pa back estelar Mario Kelkboom cu e novato Croes. Den e posicion di centro medio nos a mira debuta den e posicion aki Edwin Dirksz, kende a duna tur e satisfaccion. Ta sigur cu actualmente e persona riba kende e oncena ta depende actualmente ta e joven Dirksz aki cu ta ser utiliza riba tur e posicionnan cu su club bira debil aden. Na Dirksz su lugar den delanteria como centro delantero a subi tereno cu un flanel cu e ta conoci aden, Rey Franken, pa a tuma varios di e anotacionnan riba su encargo.

E partido di Riverside contra di RCA tabata un partido masha pacifico. Un partido unda e dos clubnan a hunga mas tanto di un sistema pa fortifica e bon comprendemento deportivo den e dos clubnan. Masha poco biaha nos a mira un bon pida futbol. Exactamente den di dies minuut di wega e centro delantero di Riverside, America, ta mira un bon oportunidad pa sorprende portero de Kort pa buta e visitantenan den delanteria ta un minuut promer cu sosiego. Aki e tricolornan di Solito ta hanja un penalty y Edwin Dirksz ta trece e wega promer cu sosiego llega riba un empate.

Den e di dos mitar tabata e muchanan di Solito cu a pasa pa domina hinter e wega. Aki nan ta mira tres oportunidad mas pa sorprende portero Paulina pa buta e wega riba e score di cuater pa un. Riverside cu a hunga un partido satisfactorio no a mira ningun ocasion mas pa anota mas goal. y e partido ta termina cuater pa uno na favor di RCA.

Su siguiente dia e visitantenan ta subi tereno pa midi nan forza contra di e club di nos ciudad di oro preto. San Nicolas Jrs. Atrobe e partido aki ta uno cu e mesun contenido di e partido RCA contra di e visitantenan. Pero den e partido aki ningun di e dos clubnan a hanja e ocasion pa anota. Y no tabata falta of tin nodi di mucho anotacion pa a gana e partido aki como cu e wega a termina cero pa cero. Contra di San Nicolas Jrs. e muchanan di Rif a hanja e oportunidad pa enfrenta un di nos oncenanan cu mescos cu nan lo causa hopi rompecabesa durante di e competitie venidero. Mescos cu Riverside San Nicolas Jrs ta e oncena pa nos tene bista riba dje e anja aki.

E dos teamnan aki a duna bunita clase di futbol di mira pero no tabata tin mucho rush den e wega. Esnan cu conoce e clubnan di Curacao, lo por ripara un bes cu den Riverside tin hopi futbalista cu tabata pertenece na Jong Holland. Especialmente na e clase di futbal cu Riverside ta hungando. Den Riverside tambe nos por a mira atrobe Cluadio Hato ruman di e portero Hato di Curacao, kende antes tambe tabata forma parti di oncena nacional di Curacao. Riverside a bini Aruba y ta sigur cu nos lo kier mira nan un biaha mas aki, en especial pa nan comportacion deportivo nan por conta di a larga un bon impresion. Nos ta confia tambe cu e visitantenan a regresa cu grato recuerdo di Aruba y cu nan estadia aki tabata agradable.

P.S.V. tambe na Aruba

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — E polisnan di Curacao e siman aki tambe a bini Aruba pa hunga algun wega di futbal. Nan promer partido tabata contra di e Leonnan di Hollandia, y e Polisnan di Curacao cu Matrona, Nicia, St. Jago den nan oncena a gana di Hollandia cu score di tres pa dos. E partido aki tambe a tuma lugar riba stadion Wilhelmina. Den nan di dos partido cu nan a hunga contra di nan colega di Aruba P.S.V. a holbe sali victorioso cu score di un pa cero. Ta sigur cu e polisnan di Aruba lo no keda mucho satisfecho cu e perdida aki y lo no dura mucho cu nan lo sali pa Curacao unda nan ta bai busca moda pa desquita nan derota.

Rey Franken den delanteria di e tri colornan di Solito

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — No solamente cu Riverside a debuta riba nos Isla durante di e dianan festival aki, pero ela trece cu ne tambe e oportunidad pa e fanaticonan di futbal por a mira un cara nobo den e delanteria di e tricolornan di Solito. cu ta Rey (Young Carpentier) Franken. Ta sigur cu esaki ta un gran ganancia pa e oncena di Solito, en especial promer cu e competitie di e anja aki cuminsa. y tambe awor cu nan ta den dificultad cu hungador. Nos tur ta recorda ainda cu Rey Franken den e delanteria di e muchanan di Dakota a demonstra di ta posee tur e bon capacidadnan pa bira un bon centro delantero y e por resulta un amenaza pa e otro clubnan. Durante di e seleccion pa e oncena nacional cual mester a tuma parti na Honduras tabata tin varios di e personanan cu tabata encarga cu trahamento di nos oncena cu a considera e probabilidad pa Franken ser utiliza den e seleccion. Sin embargo nos ta tuma e oportunidad tambe pa menciona cu nos ta spera cu tur e deportistanan cu ta pensa na haci nan cambio pa haci tur awor promer cu e competitie por cuminza....

Sportdag di R.C.A.

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Diadomingo hinter dia e muchanan di Solito a organisa un sportdag pa nan miembronan cual a duna un bon resultado cu lo no dura mucho of e miembronan por spera un mas. Ta sigur cu nan lo trata na organisa un otro mas pronto posibel como cu e tabata mas tanto un sportdag entre los Casados contra di los eternos Solteros. Ta parce cu nan a duna esnan den e enlaso matrimonial como cu no tabata tin ningun di e ramo di deporte cu excepcion di Basketball cu Casados no a gana.

Charles Archie (mira flecha) di 30 anja aki ta rondona pa e hendenan cu a logra sakele for di e auto den cual ela keda atrapa despues cu esei a boltu over di un altura di 35 pia. Archie por parte a worde benta for di e auto pero su pianan a keda pega aden y cada biaha cu olanan den e laman caminda e auto a cai tabata lora, su cabez tabata keda tapa bao di awa. Un motorista a weitele y bai dune ayudo y tene su cabez riba awa te ora otro hende a bin yudele.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

Studiebeurzen en vergoedingen van reiskosten

Ten behoeve van jongelieden zullen dit jaar wederom een aantal studiebeurzen en vergoedingen van reiskosten worden verleend.

a. Beurzen verstrekt door de Nederlandse Regering
Vereisten: einddiploma H.B.S.-A of H.B.S.-B.

b. Beurzen verstrekt door de Regering van de Nederlandse Antillen.
Vereisten: einddiploma H.B.S.-A, H.B.S.-B, M.M.S., M.U.L.O.-A of M.U.L.O.-B.

c. Reiskosten voor jongelieden van beiderlei kunne, die zijn toegelaten tot een inrichting van onderwijs in Nederland, welke niet aanwezig is in de Nederlandse Antillen.

Verzoekschriften dienen op gezegeld papier van f. 1,— gericht te zijn tot de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling en vóór 15 Juni a.s. aan de Inspecteur van het Onderwijs te worden toegezonden.
Betreft het verzoekschrift een minderjarige, dan dient het te zijn ondertekend door degene, die de ouderlijke macht uitoefent.
Het verzoekschrift moet de gewenste studierichting vermelden en vergezeld zijn van een geboortebewijs, een bewijs van goed gedrag en diploma's met puntenlijsten; diploma's met puntenlijsten, welke na 15 Juli worden behaald, dienen zo spoedig mogelijk te worden nagezonden.

Adverteert in de
ARUBAANSE COURANT

SOEKARNO EERSTE OM NEDERLANDS HAND TE SCHUDDEN

WASHINGTON. — President Eisenhower heeft aangezeten aan een diner op de Indonesische ambassade dat Soekarno te zijner ere aanbood.

Eerder op de dag hield Soekarno een toespraak voor de nationale persvereniging die ook de leden van de internationale pers te Washington had uitgenodigd. Hij beantwoordde een aantal vragen. Hij zei op een vraag dat de mogelijkheid om de meningsverschillen met Nederland op te lossen van Nederland afhangt. Hij zei dat de Indonesische regering niets tegen Nederland heeft. „Ik, Soekarno, zal de eerste zijn om Nederlands hand te schudden".

Op een vraag over het proces-Jungschlaeger antwoordde hij: „Indien u gelooft dat er iets niet in orde is, komt dan naar Indonesië en overtuigt u zelf".

6 PHILIPS LONGPLAYING GRAMOFOONPLATEN GRATIS

PHILIPS RADIOGRAMOFOON HX 558 A

EN....... BOVENDIEN NOG GELD TERUG!

U koopt deze radiogramofoon van f. 465.— en .....
1e. U ontvangt 6 L.P. gramofoonplaten gratis
2e. U ontvangt f. 65.— terug indien U hierbij Uw oude radio inlevert.

HX 558 A.
Tafelradiogramofoon met automatische 3 speed platenwisselaar.
4 golfbereiken
6 buizen met 9 functies.
Ingebouwde ferroceptor
10% korting bij contante betaling
Ook op afbetaling verkrijgbaar.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Russische jeugd krijgt nieuwe richtlijnen

Het orgaan van de Russische Communistische Jeugd Partij Komsomol Pravda heeft nieuwe richtlijnen gegeven voor de jeugd waarin wordt geschreven hoe de jongeren over Stalin moeten oordelen. Dit nieuwe artikel is een der krachtigste in de serie, welke de vroegere Sowjet heerser Joseph Stalin, als 'n gemene bandiet te kijk zet. Het vermeldt, dat V.I. Lenin de Communistische Partij heeft gewaarschuwd tegen Stalin, voordat hij overleed.

In zijn laatste levensjaar, aldus het blad, heeft de grote voorvechter voor ons ideaal, Lenin, voortdurend gewaarschuwd tegen verschillende karaktertrekken van Stalin. Hij wees op de infame ruwheid, het gebrek aan eerbied voor zijn kameraden, zijn onverschilligheid en veranderlijkheid en neiging tot misbruik van macht, welke trekken in strijd waren met de principes welke collectief leiderschap vereist. Lenin's voorspellingen zijn bewaarheid geworden.

De controverse tussen Lenin en Stalin kwam voor het eerst in het daglicht toen in 1927 Trotsky en Stalin een strijd leverden, Lenin's verklaringen werden echter niet meer gepubliceerd nadat Trotsky in Mexico werd vermoord.

De „Gids voor Kinderen bij beoordeling van Stalin" werd afgedrukt op verzoek van talrijke kinderen, die aan de redactie hadden gevraagd wat Stalin wel had gedaan om zo te worden verguisd. Komsamal Pravda gaf wel toe dat Stalin in het begin van de volksstrijd veel had gedaan voor het communistische ideaal, maar later begonnen zijn karaktertrekken een grote rol te spelen, vooral toen hij zich zelf begon te verheerlijken en in een weloverdachte campagne de geest van de bevolking beinvloede. De rol van de Communistische Partij en haar belangrijkste medewerkers werd niet genoemd. Nog later won Stalin de raad van zijn kameraden niet in. Zijn beleid werd er een in strijd met het principe van collectief leiderschap. Alleen door middel van terreur wist hij zijn gezag te handhaven.

RITA HAYWORTH NAAR TRINIDAD VERTROKKEN

De Amerikaanse filmster Rita Hayworth, nog technisch gehuwd met de zoon van 's werelds rijkste man, Aly Khan, vloog eergisteren naar Trinidad waar zij na een pauze van twee jaar, weer in scenes voor een film zal optreden. Zes weken blijft Rita Hayworth in Trinidad. Inmiddels heeft mej. Hayworth een eis tot bijstand ingediend van een haar vorige echtgenoten, Orson Welles ten bedrage van 25.000 dollar. Welles werd in 1947 veroordeeld om $ 50.— per week af te dragen voor de opvoeding van zijn dochter Rebecca. Rita Hayworth heeft verklaard, dat hij nog geen cent heeft betaald. Rebecca is 12. Jasmijn, geboren uit het huwelijk met Aly Khan, is 5.

„Coin your ideas" keerde fl. 3.530,- uit aan 54 inventieve geesten

SINT NICOLAAS. — Deze maand werden er vierenvijftig employees van de Lago gelukkig gemaakt, die gedurende de afgelopen weken een rijke verscheidenheid aan practische wenken in de „Coin your ideas"-bus gedaan hadden en nu hun ideeën beloond zagen.

De vier grootste prijzen gingen naar de heren D. van der Linden van „Receiving and Shipping", C. H. Campbell van „Mechanical Administration", J. M. Wright van de garage van het „Mechanical Department" en M. F. William van de verfafdeling van hetzelfde departement. Zij ontvingen resp. Fl. 200, Fl. 135, Fl. 100, en nog eens Fl. 100.

In totaal werd er voor Fl. 3.530 aan prijzen weggegeven.

Donderdag weer klaverjassen

SINT NICOLAAS. - Donderdag a.s. zal er in de politiecantine te St. Nicolaas weer een klaverjasavond gehouden worden.

Onderwijzers wonnen de hersengymnastiek

ORANJESTAD. - Gisteravond om negen uur werd door radio Voz di Aruba voor de tweede maal de wedstrijd in hersengymnastiek uitgezonden, die deze keer ging tussen de onderwijzers van het St. Dominicus College en een groep onderwijzeressen van diverse scholen. Wat niemand gedacht had gebeurde: de onderwijzers wonnen, al was het met maar een halve punt voorsprong: 12½ - 12!

De volgende week om dezelfde tijd zullen zestallen van de politie te Sint Nicolaas en van het Bestuurskantoor tegen elkaar uitkomen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awekatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Moortjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 22 Mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Nederlandse programma"
RIALTO; 20.00 „La Duda"
PRINCIPAL: 20.00 „Showboat"
AURORA: 19.30 „City that never sleeps"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

APOTHEKEN
Zondag en nachtdienst ged. 19 t/m 26 Mei:
Oranjestad: Botica Aruba.
San Nicolas: Botica San Lucas.

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1597, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluitng
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.30 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

dr. J. P. BRAAT
AFWEZIG
tot
11 Juni

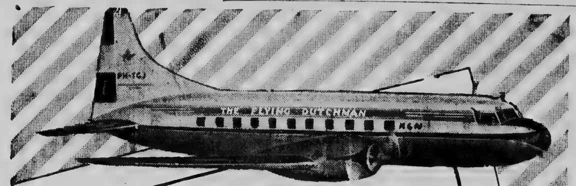

NU... TWEEMAAL PER WEEK PER CONVAIR 340

NAAR PORT OF SPAIN GEORGETOWN en PARAMARIBO

De KLM biedt U thans de keuze uit *twee* Toeristenklasse diensten per week naar Port of Spain, Georgetown en Paramaribo Vertrek elke vrijdag en zondag. Retourvluchten zowel voor als na de weekends.

Beide diensten worden uitgevoerd met de snelle Convairs 340. En, zoals trouwens op alle KLM-diensten in het Caribische gebied en naar alle werelddelen, U zult genieten van de attente Service, waar de KLM beroemd door is geworden.

Vraag nadere inlichtingen bij
CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132
ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen

KLM

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Ongevallen-verzekering

G.A.T.T. landen besluiten invoerrechten te verlagen

VRUCHTBARE CONFERENTIE IN GENEVE

WASHINGTON.: — Bij de onlangs te Geneve gehouden tariefonderhandelingen van de G.A.T.T.-landen is men het eens geworden over belangrijke verlagingen van invoerrechten voor de goederenhandel tussen de aangesloten landen, die aan de besprekingen deelnamen. De volgende week zullen vele bilaterale overeenkomsten worden getekend.

Bijzonder belangrijk noemde men van Amerikaanse zijde de wederzijdse tariefsverlagingen, die de Verenigde Staten zijn overeengekomen met Engeland, Japan, Italië en West-Duitsland. In Amerikaanse kringen is men van mening, dat deze conferentie de vruchtbaarste is geweest van de vier internationale tariefconferenties sedert het einde van de tweed wereldoorlog gehouden.

SUIKEROVERSCHOT IN VENEZUELA

Venezuela tracht ernstig haar overschot aan suiker te verminderen. De enorme voorraden rietsuiker, die in de goevernementsopslagplaatsen liggen zullen ook waarschijnlijk voor een deel via Curacao afvloeien naar suiker-importerende landen.

In New York zal tijdens de internationale suiker conferentie die dezer dagen onder auspicien van de Verenigde Naties wordt gehouden, de Venezolaanse afgevaardigde pogingen doen, het overschot in te korten.

Tijdens het vriendschapsbezoek dat de Antilliaanse delegatie enkele dagen geleden aan Venezuela bracht is over deze kwestie van gedachten gewisseld, waarbij de delegatie zou hebben verklaard, te trachten voor het overschot afnemers te vinden.

Belangrijk Amerikaanse document zoek

NEWARK (New Jersey). De plaatsvervangende procureur-generaal van de Verenigde Staten, William Tompkins, heeft gisteren toegegeven, dat onlangs in Amerika een zeer blangrijke geheim document is verdwenen. Het bevatte o.a. een lijst van alle installaties van de Amerikaanse luchtmacht over de gehele wereld. Donderdag is Harold Brill, een sergeant van de luchtmacht, gearresteerd op de beschuldiging het document te hebben ontvreemd. Drie zakenlieden zijn beschuldigd van medeplichtigheid.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Rosita Alida geb 10-5-56 dr.v. Fabus, Rosalinda; Sabana Grandi 11.
Marvel Azusitta geb 29-4-56 dr.v. Diaz, Edgar Ambrosio en Godoy, Walmira; San Barbola 8.
Romulo geb 7-5-56 zn.v. Montero, Romulo en Bislip, Silvestre; Parkietenbos 15.

Vera Veneranda geb 7-5-56 dr.v. Loopstok, Ciriaco en Gomes, Epifania Maria; Rooi Afo 48.
Marlene Grasita geb 9-5-56 dr.v. Rock, Mary Virginia Ismenia; Brazil 169.
Jesus Emanuel geb 10-5-56 zn.v. Angela, Anna; Barcadera 14.
Albertico Antolin Prexilio geb. 10-5-56 zn.v. Henriquez, Priscilio en Paesch, Hyacintha; Rooi Kochi 24.
Agnes Imelda geb 13-5-56 dr.v. Albertus, Carlos Andreas en Pourier, Maria Altagracia; Eanta Cruz 35.
Albert Antonio geb 10-5-56 zn.v. Buntin, Elfreda Albertha; Emmastraat 499-A. (Elleboogstr.)

Mayra Abigaela geb 10-5-56 dr.v. Kock, Juancito de la Cruz en Nogera, Ceferina: Savaneta 334.
Miguel Albertico geb 8-5-56 zn.v. Willems, Chrismo Adelberto en Kock, Cecilia; Weg naar Seroe Pretoe 39.
Roy geb 1-5-56 zn.v. Cato, Leonora; Lagoweg 10.
Pedro Emelindo geb 29-456 zn.v. Hanson, Diane Carmita; Village Noord 5.
John Henry geb 2-5-56 zn.v. Hassell, John Henry en Dirksz, Anna Ortensia; Verrietstraat 20.
Mirto Stanley geb 10-5-56 zn.v. Nogera, Johan en Kock, Fabia Sebastiana; Savaneta 243.
Rosemon Anderson geb 28-4-56 zn.v. Withfield, Edward Austin en Hodge, Berthilde Irma; Village Noord 88.
Paul Alberto geb 1-5-56 zn.v. Richardson, Rosalia; Sabastraat 5.
Alberto Leonardo geb 11-5-56 zn.v. Werleman, Leonardo en Werleman, Maria Luisa; Santa Cruz 111.
Wyle Virginia geb. 13-5-56 dr.v. Monah, Diego en Hill, Marcella; Pieter Boerstraat 21.
Abraham Benjamin geb 885-56 zn.v. Milton, Alfred Benjamin Thomas en Berkel, Sheila Angela; Standardville 60
Panchita Leonora geb 12-5-56 dr.v. Cook, Dolores; Zeewijk 1.
Kim Caroline geb 4-5-56 dr.v. Battles, Donald Worden en Walker, Patricia Mary; Bungalow 31.
Irma Martina geb 12-5-56 dr.v. Gumbs, Marie Elise; Rooiweg 18.
Jacqueline Millicent geb 13-5-56 dr.v. Gumbs, Therese Margarita; St. Maartenstraat 13-A.
Rayza Xiomarha geb 17-5-56 dr.v. Irausquin, Joseph Virgilio en Dirksz, Abelina; Maria Christinastraat 38.

HUWELIJKEN

Dutscher, Johannes Gerardus en Zambrano, Josefa geh: 12-5-56 Torricellistraat 21.
Stephania, Gustavo Martines en Fermin, Serafina Rosa Leonora geh: 12-5-56 Bernardstraat 44.
Brete, Pedro Felix en Dijkhoff, Imelda Lucrecia geh: 16-5-56 Sabana Libre 66.
Diogo, Antonio da Silva en Kerpens, Mathilda Johanna geh: 16-5-56 Weg Rooi Hundo 94-A.
Peterson, Joseph Edgar en Halley, Audrey Claudine geh: 16-5-56 Weg Fontein 27.
Ridderstaat, Luis Nemencio en German, Anna geh: 17-5-56 Juana Morto 41.

If you can't always brush your teeth after meals
JUST ONE BRUSHING WITH NEW COLGATE'S WITH GARDOL

ONE BRUSHING WITH COLGATE'S IN THE MORNING and one brushing at night give protection against decay acids all day and all night — because every time you use it, Gardol forms an invisible shield around your teeth that won't rinse off or wear off all day.

Removes bad breath —instantly!
Fights tooth decay —all day!

COLGATE'S WORKS INSTANTLY TO STOP BAD BREATH! One brushing with Colgate's leaves your mouth cleaner and fresher for 12 hours or more. Tests show that Colgate's stops bad breath instantly in 7 out of 10 cases originating in the mouth.

CHILDREN LOVE COLGATE'S DELICIOUS MINTY FLAVOR! That's why they love brushing their teeth regularly after meals with Colgate's—and tests show brushing after every meal is the best home way known to reduce decay.

COLGATE'S IS THE ONLY LEADING TOOTHPASTE that continues fighting decay for 12 hours or more. Any toothpaste can destroy bacteria that cause bad breath and decay. But new bacteria appear in a few minutes to form the acids that cause tooth decay. Always trust in Colgate Dental Cream with Gardol.

Look for the words "WITH GARDOL"
printed on the Colgate tube and carton. It is Gardol that gives such effective help against tooth decay.

COLGATE'S CLEANS YOUR BREATH WHILE IT GUARDS YOUR TEETH

Binnen de 200 minuten in
BOGOTA
per
NON-STOP DIENSTEN VAN DE
"RUTAS AEREAS S.A.M."
($ 140,– 30-daags retour)

Bezoekt Bogotá, Medellin, Manizales, Pereira en Cali

voor slechts $ 160,-

Vraagt volledige inlichtingen bij Uw reisagent of KLM-Passage-kantoor in Curacao; of de heer O. Kuyn en KLM-Passage afd. op Prinses Beatrix Luchthaven te Aruba.

Emperador Hirohito na cas

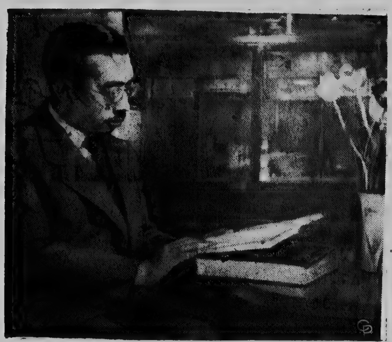

Emperador Hirohito di Japon, kende a caba di celebra su di 55 anja, aki ta den su studio na Palacio Imperial na Tokio. E ta dedica hopi di su tempu na su boekinan y piscanan di tropico

UN BIAHA MAS PA MOTIBO DI PETICION GENERAL

„ZOON VAN NIEMAND"

E mahestuosa drama italiano,

na Teatro Savaneta

Diamars dia 22 di Mei pa 7.30 or.

Prijs fl. 0·75

na Teatro de Veer

Diarazon dia 23 di Mei; Diawebs dia 24 di Mei

pa 6.30 or. Prijs fl. 1.— y fl. 0.75

Entrada pa mayores, di 18 anja pa ariba

CRINO

INSTANT

Pasteurized, Powdered, Skimmed milk

Awor obtenible na Aruba

DISTRIBUDOR:

VELD STORES

Oranjestad — Aruba

Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent

BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

Distributors ARUBA TRADING COMPANY

PAGINA TRES

Prueba di bom di hydrogeno tira for di aeroplano

WASHINGTON.— Ayera mainta un bom di hydrogeno a explota riba e isla di Namoe como di dos prueba den e serie actual di pruebanan experimental di America.

E bom a worde benta for di un B-52 straalbommenwerper. Esaki tabata di prome biaha cu un bom di hydrogeno a worde explota for di un aeroplano americano. E forza di e explosion tabata di algun megatons (igual na algun miljon ton di T.N.T.) y por lo tanto tabata considerable menos cu e explosion na 1954, cual tabatin e forza di 15 te 17 megatons. E bomba a explota na un altura di 5000 meter despues di a worde benta for di cerca 17.000 meter di altura. E bola di candela a alcanza un diameter di sigur siete kilometer y na un distancia di 64 k.m. e flandor tabata como 500 bez mas fuerte cu luz di solo.

INGENIERO ESPANOL EN MISION DE LA UNESCO EN PERU

El Sr. Esteban Benabarre, ayudante ingeniero en la Escuela Oficial de Telecomunicaciones de Madrid, sale este mes para el Peru, encargado de una mision de la Unesco en el marco del programa de asistencia tecnica de esa Organizacion.

Esta mision consiste principalmente en la formacion de profesores de electronica en general y de television en particular, y en la seleccion del equipo electronico destinado a las escuelas tecnicas, que desempeñan un papel esencial en el desarrollo economico del Peru.

Antiguo asistente tecnico de un laboratorio de investigaciones alectronicas, el Sr. Benabarre es Director de la Escuela Radiotecnica de la Marina y dirige simultaneamente la Seccion tecnica del Departamento de Television de la Radio Nacional de España.

(Unesco))

EN FAVOR DE LA PROTECCION DE LA NATURALEZA EN SUIZA

Los alumnos y el cuerpo docente del canton de Soleure, en Suiza, colaboraran en la construccion de una reserva destinada a aclimatar nuevamente a las cigueñas, que la civilizacion ha alejado poco a poco de esta region. Este programa forma parte del esfuerzo general que decidio emprender el Departamento de Instruccion Publica del Canton en favor de la proteccion de la naturaleza. De hoy en adelante se celebrara cada año en las escuelas una jornada consagrada a la proteccion de la naturaleza.

(Unesco))

LIBROS „HABLADOS" PARA CIEGOS

Bibliotecas de libros „hablados", que permitan a los ciegos escuchar grabaciones en cintas magnetofonicas o discos de textos literarios, se han multiplicado recientemente en los Estados Unidos.

Con objeto de fomentar su creacion en Europa, donde se encuentran todavia en un estado embrionario, tuvo lugar hace poco en Paris una reunion, en la que participaron peritos procedentes de qince paises.

(Unesco))

ANIVERSARIO DE UNA BIBLIOTECA CIENTIFICA HUNGARA

Con ocasion del ciento treinta aniversario de la creacion de la Biblioteca de la Academia Hungara de Ciencias, los servicios culturales hungaros anuncian que esa biblioteca es hoy la mas rica y la mas visitada del pais. Tiene mas de quinientos tres mil libros, unas noventa y cuatro mil revistas, doscientos mil manuscritos y mas de mil micropeliculas. Intercambia publicaciones con instituciones cientificas en sesenta y ocho paises.

Un plan de modernizacion ha sido instaurado en 1950 y se ha creado un laboratorio de fotografias y de micropeliculas. La Biblioteca de la Academia de Ciencias tiene tambien muchos libros y manuscritos antiguos, entre otros muchos escritos en hebreo del siglo XIII al siglo XVI, que constituyen la base de su seccion oriental.

(Unesco))

AUSENTE

te próximo aviso

PARTERA

M. van der Mark

Oranjestad, 22 Mei 1956.

A V I S O

Commandant Mariniérskazerne Savaneta ta duna di conoce cu dia Jueves 24 di Mei 1956 entre 07'or y 12'or lo tin ejercicio cu mortier, mitrailla-dor y granado di fusil riba tereno di Californie (Aruba). Tereno peligroso lo worde stipula pa bandera corra.

PLANCHAS DI PLASTIC

Sjon Arey i e batatanan

Un dia tabatin un Rey cu tur merdia e tabata come solamente un batata, ma hopi groenten si e ta come aserca. Riba un bon dia net na ora di come e cria manera custumbra a bolbe trece su cuminda p'e. Sjon Arey a bira contentu, e batata tabata duna bo smaak pa comele. El a coge su forki, ponele den e bata, ma ta kiko esaki ta? Batata ta duru manera piedra. Sjon Arey a rabia. Bon sará el a larga jama e kokki. Pa puntrele ta kiko esaki tin di meen.

Ma e kokki a contestele: Sjon Arey mi a larga e batata keda un ora den awa como e ta hopi grandi i mi a halza e candele basta wel mi no ta comprende ta di con e no a bira moli ainda. „Wel larga e bai na candela trobe butele un ora, mi kier p'e bira moli como te mi kier come awe. I e kokki a haci manera Sjon Arey a mandele. Esta cos no ta kiko e cos aki ta nifica ata despues di un ora batata ta mes duru ainda. Nunca mi no a tende un cos asina aki. E mes un dia merdia riba e plaza cu tin dilanti di palacio nan a buta un hopi jerba mashá hopi mes bleki grandi di kerosine riba e candela ei nan a buta un wea di koper asina grandi cu un batata den dje. Ai mes ora hende a cuminza jena riba e plein, manera semper cu tur ta buska ta cos di weta. Un candela grandi, tabata tin un calor riba e plaza hende para pega cu otro tabata fogá. E candela tabata asina fuerte cu e wea di koper a cuminza dirte. Ma e batata a keda mes duru. E batata a cuminza ta bira mas grandi te el a bira manera di bala di cuerro.

Ma ata pieza e batata a bira a bira doorzichtig i den dje hendenan cu tabata para mas cerca di e wea, a weta den e batata siete batata chikitu di oro. I riba cada un batata tabata tin cos scribi. Esun cu ta honrado saca nos akifor. Riba cada batata tabatin un pida di e zin aki. Hende nan di henter e cuidad a bini pa bin saca nan man nada. Muher, hombe: mucha, hende bieeuw, mancaron tur sorto, ma ningun no por a saca nan. Sjon Arey tambe a bai purba suerte ma nada. Wel e tampoco no tabata honrado. Siman a pasa, lunanan, ta aña ta bai drenta. E wea cu e batata aden a keda riba e plaza, pero un warda di soldanan pa ningun hende no horta e batata nan di oro. Ma riba un bon dia a bini un sneiru bieeuw, riba e plaza, e tabata mashá pober e tabata tin diesdoz yoe. Nan tabata asina pober cu diadomingo so nan por a haña un tiki manteca riba nan pan.

Den siman ta pan secu nan ta come. El a cana jega serca e wea. E soldanan na warda di cune: Wel bo no sa lesa no? Sigur. „Bo ta weta kiko tin riba e batatanan scirbi compai? „Comporlaga. " „Wel zo ta honrado anto? „Ai no mi no ta honrado ma mi ta bai purba si mi por saca nan. Ai harimentu a tuma loga. Mes ora nos sneiru a bai serca e wea coge e batata grandi primiele cu su pia i cl a saca e siete batatanan di oro afor. E pober hombe: a coge su batatanan hinca nan den su sacu. Tur e hende nan cu tabata ei para a grita: „Wel el a merece nan, e no a bisa cu e ta honrado i nos si asina ta cu e ta mas honrado cu nos tur. Bosonan tambe a comprende e cos?

Un bon dolor di djente no ta un placer pa ningun hende, y ora un oso hanja un dolor asina ta un trobel. E oso aki ta worde convoya na Vienna pa bai cerca un dokter veterinario pa weita kico e por haci pe.

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay pa Jose Tromp cu a haci anja diadomingo. Tambe su esposa Rica, su jiunan Elvira, Edi, Marleta y Annie, su tata, su mama, rumannan, su suegro Thomas Jacobs, su swanan, su bisinjanan Pedro, Ema, Deta, Djosi, Mario Danies y Juan Dominico Croes na Corsow ta larga feliciteere.

— — —

Diadomingo a cumpli tres anja di feliz existencia e morochonan Tilma Ludwina y Sirma Verinda Ras y cu e motibo aki nan ta ricibi hopi felicitacion di nan tata Frans, nan mama Francisca, Hendricq y Lulu Schlipken, Elsa, Trinita y Libia Feliciana.

— — —

Tambe a cumpli anja diadomingo senjor Daniel Oduber na Concessielaan. Nos mihor deseo pa senjor Oduber riba e dia aki.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO

Tuma awe mes un aseguro di bida cerca

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

Tel. 1176 - 1337

E caballero Robby van der Linden a cumpli 26 anja diadomingo y nos ta deseele hopi felicidad den futuro.

— — —

Cuater anja di feliz existencia a haci dialuna Freddy Danje. Felicitacion ta bini di su tata Pedrito, su mama Anselma, su rumannan Lucia y Mario, su welo y wela, su tantanan Alicia y Irma, su omo Beto Maduro.

— — —

Senjorita Servacia D.L. Schlipken a cumpli 21 anja dialuna y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama Hendrica, su amiganan Hilda y Aura Ras y especialmente di su comprometido Isidoro Croes.

— — —

Masha pabien nos kier duna senjorita Candida Henriquez cu a haci anja dialuna.

— — —

Na Egmilda van den Berg nos ta desea hopi anja mas di bida cu motibo di su cumpleanjos dialuna.

— — —

Nueve anja a haci awe e jovencita Rita Rasmijn y felicitacion ta bini di su tata Gilberto, su mama Abelina, su rumannan Albertina, Alcida, Andres y Crismo, su madrina Olga Quandez y Agrepina Boekhoudt.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Y SIGUR LO E APRECIE

Rondweg 49 - tel. 1637

Awe senjor A. B. van Trikt a cumpli anja y ta ricibi nos sincero felicitacion.

— — —

Diadomingo ultimo dia 20 di Mei a celebra nan dos anja casa e pareha Nicolas Lampe y Anna Sofia Geerman de Lampe. Na e feliz pareha aki ta bai nos mehor deseo pa hopi felicidad.

— — —

Awe ta cumpli dos anja di bida Dores van der Linden, pa cual motibo ta bai pe pabien di su tata, su mama, su rumannan y di Arubaanse Courant.

— — —

Ayera Selestino Vroolijk a cumpli un anja mas di bida y pa tal motibo ta manda feliciteer ele su amigo Anselmo Rozenberg, Paulus Martijn y Pedro Raz, na cual nos ta agrega nos mehor deseo pa hopi anja mas di bida pa Sr. Vroolijk.

— — —

Cu motibo di nan viaje pa Caracas awe di familia Birgilio Farro y Joei Porfirio, nos ta probecha e ocasion aki pa deseanan tur cos de lo mehor durante nan permanencia na Venezuela.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakeifstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelante

AGENDA

Diamars 22 Mei

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Nederlandse programma"
RIALTO: 20.00 „La Duda"
PRINCIPAL: 20.00 „Showboat"
AURORA: 19.30 „City that never sleeps"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 19 te 25 di Mei::
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluitng
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.30 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

MUEBELNAN

y....MESKER ta drecha mi

SAADE STORE

Nassaustraat 101 - Tel. 2189

Oranjestad

ADMIRAL

refrigerator and radio

FURNITURE

GAS & KEROSINE

Etc. Etc.

CUMINDA DI GALINJA

Arends Agencies

Yama: Tel: 1056 of 1478

E simpatica Senjorita Rita Geerman ta di fiesta awe pasobra ta su dia natalicio, cumpliendo e edad di 13 anja. Nos tin cu feliciteer ele di su mayornan, su rumannan, su cunjados y canjada Miriam, su sobrinanan Maria, Lilia, Gilia, Myrna, Antjie, Marcia, Elaine, Any y Sirly, Rita, nos tambe ta spera cu bon Dios lo dunabo un feliz y largo bida. Tambe ta manda yame pabien tur su amiganan y especialmente di Digna.

— — —

Bita Geerman a cumpli ayera e feliz edad di seis anja y pesei ta manda feliciteer ele su tata Bertrando Geerman, su mama Cecilia, su rumannan Jacobo, Nanachi, Lucia, Esi, Êfe, su wela Maria, su welo Simon, su omonan Laureto, Vicente, Poli, Clemente, su tanta Nanita, Novita, Bernabe, su primo Cornelis y Candido y tur su otro famianan.

— — —

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 13

„E ta un mucha asina amable y lief", e dokter a bisa despues di un rato „y el a trece hopi alegria y iluminacion den mi cas cu no t'asina alegre. E tin un bista asina optimista riba tur cos. Y den tur e ta mira un felicidad p'e y nada no ta di mas p'e."

„Esai ta un propiedad masha grandi cu el a hereda", Eva a responde; „lo e mester a nace cu un don si e mester por ta saca felicidad foi tur cosnan chiquito e insignificante. Mi ta puntra mi mes caba cu lo n' ta secreto di e berdadera felicidad esai".

„Mi no ta un specialista riba diferente sorto di felicidad". John a constata secamente. „Ma si bo quier yuda Sylvia den algun cos cu ta pertenece na educacion di un mucha muhe, lo mi queda masha agradecido na bo. E mucha a hanja masha simpatia pa bo".

„Y ami tambe a hanja simpatia p'e. E tin algo asina amable y atractiva den dje cu no ta facil pa hende splica. Mi ta quere cu ta pasobra e tin un caracter asina sencillo".

John a sagudi cabez aprobativamente.

„Si e cos di mas grandi y di mas tanto cu e ta gusta ta duna. Y mi ta quere cu lo e sigui haci esai tambe enter su bida largo. E ta duna continuamente, su mes y su amor. Semper e quier tin un hende cu e por haci algo p'e. Sea ta Srta. Day e ta yuda of ta domi Symonds of ta un of otro cos e ta bai haci of yuda e pobernan na cunucu y e ta goza masha ora cu e por haci un hende feliz. Y ora cu e no tin ningun hende p'e haci feliz, e ta bai bishita su protegidanan of hende malonan. Tin bez e ta bini cu un cachor chiquito of un pushi cu ta hambriento y ta duna e animal aqui di come y di bebe".

„Awor cu mi ta tende tur esaqui, mi ta comprende tambe ta di com ma'a cai unbez na su complaciencia dia cu nos a topa cu otro. „Lo e queda lamanta awor, pasobra tin amor plama rond di dje. Hasta e cachor grandi di mi ya ta su amigo, aunque ta apenas un bez nan a mira otro. Mira aya", Eva a bisa, mientras nan dos tabata mira door di bentana awor com Sylvia tabata corre hunga cu e cachor.

„Ta manera cu tur bestia ta mira den Sylvia un amigo", John a bisa mientras el a sigui Eva su bistanan. „E ta trece tur sorto di criaturanan den cas, cu casi hende por pone un exhibicion di nan".

„Fuera di esai e ta parce un mucha cu conoce masha tanto hende".

„E conoce practicamente tur hende caba. E ta bai na tur e casnan chiquito den Draperstraat y e ta papia di tur e hendenan cu ta malo na cunucu, quico nan ta sinti y cosnan por estilo y e ta munstra masha duele di nan. Y mi ta quere cu e pobernan aqui ta carg'e tambe riba braza. Y continuamente e ta pidi Srta. Day un of otro cos di gracia, of tambe cos di come pa e pobercitonan cu quizas no a gasta nada e dia ai".

„Y abo mes tambe sa bai cerca e hendenan ai?" Eva a puntra e dokter.

„Sylvia no a larga mi cu sosiego te ora cu m'a haci esai. Ta nan ta forma e parti di mi profesion", e dokter a murmura. Y mi ta bisa bo di antemano si bo quier sigui goza di amistad y carinjo dje habitantenan honrado di Marshdale, anto bo tin di trata di no bini na relacion cu mi ni un momento".

„Mi ta un persona completamente independionte y no ta importa mi nada loque ta opinion di habitantenan di Marshdale mi no ta depende di nan". Eva a dun'e pa contesta. Tanto ami mes, como Noel mi ruman, semper ta duna preferencia na loque nos mes huzga personalmente respecto persona y situacionnan y nos ta digna palabranan dje hendenan aqui ni un momento".

Net n'e momento ai Sylvia a corre drenta e cuarto cu e cachor y e dokter cu a comprende cu el a sinta basta a papia cu Eva tocante e segundo bishita di Sylvia y nan a tuma despedida.

„Caramba mi tin duele y compasion cu e pober dokter ai." Eva a bisa den su mes cu un suspiro ora cu su bishitanan a bandona e cas. „Un muhe mester a trat'e terrible escandalosa cu e tin rabia asina tanto riba tur muhe. Mi ta risca hura cu e muhe aqui no ta ningun otro hende sino Sra. Danvers pasobra riba e dia cu su casa a cai malo aqui y cu dokter Camberley a presenta repentinamete su dilanti, el a queda ta mira e dokter manera un hende cu a mira spirito".

— — —

Despues dje prome bishita aqui John no a bai na cas di Eva mas. Pero Sylvia tabata continuamente cerca su amiga nobo y el a sinja masha hopi cos util pa un mucha muhe cerca Eva, loque cu tabata imposible p'e dokter, Srta. Day of e domi sinj'e.

Tabata riba un mainta di September ora cu Sylvia a corre drenta cuarto di Eva, cu cara cu tabata lombra di felicidad y alegria.

„A pasa algo masha agradable", el a bisa Eva. „Bo mester sa cu porfin despues di asina tanto tempo, dokter John a hanja dos patient. Bo n' ta hanja esai algo grandi? Dokter John mes a queda stranjo y a bisa cu Dios sa n' ta mundo ta bai caba. Pero e ta masha contento cu nan, aunque cu e no ta larga hende ripara esai. Domi Symonds a hanja un verkoud masha pisa y ta manera el a cohe un sorto di pasma y el a larga jama e dokter ajera nochi, mientras awe mainta John a bolbe hanja un respondi p'e bai cerca un amigo dje domi cu ta biba na hotel. Y mi ta quere cu esai ta bini dje secreto asina bunita di mi cu e domi. Esaqui ta nos sorpresa pa Sr. John.... y e tabata en realidad un sorpresa agradable p'e. Bo n' ta goza e cos ai bo tambe? Y mi ta sinti mi asina feliz, pasobra mi sa cu e t'asina contento awor!"

CAPITULO IX

Ekelstraat No. 10.

Alicia Simpson tabata biba na Ekelstraat No. 10 den un ambiente pobrecito den un dje cajanan tras di cas di Sr. John. E tabata un anciana di mal natural tur ora y cu un cara antipatico e tabata mira tur ora e pupila di dokter, quende riba un mainta tempestuoso di October tabata para dilanti di su porta. Biento fuerte di otonjo cu tabata tumba tur blachinan foi palo a estampa un rubor bunita riba cara di Sylvia. Y esaqui a pone e mucha muhe bunita bira ainda mas bunita y net n'e momento ai biento a supla asina duro cu e mucha mester a tene su sombre cu dos man y el a bisa e muhe:

„Esta un biento no?" y el a queda ta mira e muhe cu un cara contento. „M'a bini aqui pa bisa bo cu awe nochi den scool tin funcion musical. Bo tambe ta bai?"

„Ami bai tende muziek? Ai no, mi yiu!" y bisando asina e muhe a dal un grito hari di bofon.

„Sr. Symonds a bisa cu lo bini un cantidad di hende bin mira". Sylvia a bisa „y lo mi tabata desea masha tanto pa bo tambe a bai. El a bisa mi cu mi por trece quen cu mi quier y m'a pensa riba bo. M'a papia asina tanto cu bo den santana y m'a yega di bishita bo un biaha dia dje pushi. Bo n' ta corda mas?"

„Si. Mi ta corda", e muhe a bisa impaciente. „Pero mi n' tin tem di para klets aqui enter dia, yiu. Mi tin mi trabaonan di haci".

„Ta duel mi masha tanto cu bo n' quier bai". Sylvia a bisa. „Srta. Day tambe ta bai, pero e dokter no".

„Asina huicioso alomenos e mester ta", e muhe a responde bofonantemente. „E no ta gusta sali foi cas, no?"

„No — lastimamente no. E no ta gusta otro hendenan y e no ta sinti nada pa e sali. Pero ami si e ta larga sali, pasobra Sr. Symonds a pidie. Y m'a goza esai. Bo mester sa cu awe ta di prome bez cu mi ta bai un concert. Y com ta bai cu e bestia? El a sigui bon?"

„Si, e ta sigui bon". Alicia Simpson a responde; pasobra quizas el a mira e desenganjo den wowonan di e mucha cu a salba e pushi foi man di poco mucha baldadi, el a bisa: „si bo ta desea bo por drenta bin mira e bestia".

Sylvia su wowonan tabata lombra di alegria ora cu e tabata drenta e casita riba su toonchi di pia, como si fuera ta den un santuario e tabata atrapa, igualmente manera e muhe tabata considera su cas tambe. E muhe aqui tabata pertenece na e sorto di hendenan cu no tabatin nada pa ningun hende; e no sa ricibi bishita, pasobra e quier cu nan ta bin susha su „cuarto bunita" camina nunca e bentananan no sa abri. E cas aqui tabata jen di meubel. Riba mesa tabatin un panja di mesa corra-corra y riba dje tabatin un vaas cu flornan secu; e cuarto aqui tabata duna un impresion morto y desagradable. Y inboluntariamente Sylvia tabata suspira, ora cu e tabata drenta.

„Qui bunita bo geranionan ta", el a bisa decentemente; „pero bo n' sa sinta den e cuarto aqui mucho mi ta supone, pasobra tur cos t'asina nechi aqui den".

„Ta blo Diadomingo mi sa sinta aqui den", tabata e contesta stijf.

„Oh si? Sr. John...."

„Lo mi bai larga bo mira e pushi chiquito awor", e muhe a interrumpie skerpi, „mi ta bai trece un rato pa bo".

„Mi por bai cu bo den cushina cerca dje? Mi ta supone alomenos cu ta aya lo e ta?"

Pa su mes admiracion di mas grandi el a bai cu Sylvia den cushina di unda tabatin un bista riba e santana.

Directamente Sylvia a cohe e pushi den su brazanan y tabata caricie. „Ta duel mi masha tanto dje concert y Sr. Symonds tambe lo hanja esai lastima. Pero awor mi tin di bai. Mi ta agradecido cu mi por a drenta bo cas y mira e pushi".

El a saca man pa e anciana y un rato e muhe a bacila prome di a saca su mannan seco pa Sylvia.

„Quizas nos topa cu otro afor", Sylvia a bisa e muhe hariendo mientras e tabata bai.

„Mi quier sa ta quico en realidad e mucha ai a bin haci of bin mira aqui", e anciana a murmura, ora cu el a cerra e porta dilanti tras di Sylvia. Y mientras e tabata bai come el a bisa den su mes: „Aparentemente e mucha aqui no a ripara cu mi no quier tin nada di haci cu su bishita. Mi n' tin mester di ningun hende su amistad y menos ainda di dje".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco a caba di haci su plan cu Pancho e ta sali manera cu nada a pasa y ta contra e muchanan para cu e sheriff y e ta bisa nan: „Hallo, muchanan, con ta bay?" Esaki nan ta contesta: „Bon danki, Cisco. Y abo?" Y e sheriff cu tambe a bira impaciente awor ta puntra: „Unda e ta?"

Cisco ta acerca e sheriff cu e pregunta ey, y ta bisele poco poco: „Ssst Sheriff, tur cos a sali bon." Pero e sheriff no ta confia e asunto mucho y pesei e ta contesta Cisco atrobe: „Si bo a gañami, mi ta ...."

Y mientras e muchanan ta scuchando e conversacion aki sin por comprende mucho di e asunto, Cisco ta contesta e sheriff: „Keda keto. Mi sa kiko mi ta haci. No bay danja e sorpresa pa e muchanan aki awor". Pero den tur esei tanto e sheriff como Cisco y tambe e muchanan ta wardando Pancho jega, pasobra e ora aki e dos prome nan lo keda tranquil atrobe.

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:

CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

your line KNSM

JASON 23 Mei van New Orleans
ATTIS 24 Mei van New York
WILLEMSTAD 29 Mei van Amsterdam
DAPHNIS 31 Mei van New York
NORINDA 2 Juni van Amsterdam
ISIS 6 Juni van Gulfports
WILLEMSTAD 7 Juni van Pto. Limon
TELAMON 8 Juni van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

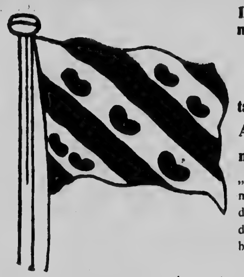

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

S.U.B.T. a gana Guatemala 2-1

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Dia Luna atardi tabata en realidad un dia di gozo deportivo trobe den analonan di CVB, como loque nos a mira di football entre SUBT y Guatemala, tabata un wega cu tabata vale la pena haci su mencion.

Musica bao di direccion habil di Sr. Martiena tabata duna e acontecimiento un aspecto berdaderamente internacional. Ademas ora cu e Guatemalteconan a corre drenta terreno cu nan uniform di seda pretu-geel cu carson pertu, a desenfrema un aplauso ruidoso di parti di publico. I despues di a pasa rond terreno e huespednan aqui a duna nan saludo deportivo. Poco despues SUBT a corre drenta terreno, reforza cu Feffe de Lannoy y Enchi Jansen.

E wega tabata bao di direccion di Guillermo Rosario, quende a dirigi un wega masha bon y correcto.

SUBT a cuminza hunga contra biento y nos mester bisa cu immediatamente despues di sacada di bala nos huesped a cuminza cu un samenspel cu a duna nos miedo pa e resultado. Cu ayudo di e biento fuerte nos muchanan mester a resisti contra un ataque continuo y nos muchanan tabata defende nan goal cu tur esfuerzo cu nan tabata por. Un biaha ta Canword ta salba e goal, otro biaha ta Feffe ta defende na un manera de lo mas sublime. Un otro ocasion ta Vlinder y asina nos muchanan tabata vigila e huespednan cu tabata hungando un football masha bunita.

Sinembargo despues di un 10 minuut asina di wega e huespednan a hanja chens li pasa nos backnan y cu cabezaso masha bunita nan a haci nan prome punto. Masha aplauso nan a cosecha di parti di publico. 1—0 pa Guatemala.

Sinembargo esaquí no a desanima nos muchanan. Alcontrario, pasobra despues di no mas cu 2 minuut pa un bunita voorzet di Enchi Jansen Thielman a hinka un bunita goal di empate, cambiando e situacion na 1—1.

E goal di empate aqui a sorprende nos huespednan cu apenas a caba di saborea e gozo di nan prome goal. Como si fuera ta awor nan a hanja animo, nos muchanan tabata desenfrena ataquenan masha fuerte riba defensa di Guatemala, cual club di su banda tambe no tabata larga di minimo ocasion pasa sin haci esfuerzo pa utiliz'e.

Wega tabata hunga masha bon di tur banda. I nos tabata goza algun shot fenomenal di Bicentini cu tabata hungando un wega esplendido dominando facilmente e hungadornan di Guatemala. Diferente corner cu tabatin ambos lado ya tabata duna nos un idea cu e wega aqui tabata masha fuerte, sinembargo no tabatin nada di wega sushi of cosnan por estilo.

Wel tabatin algun free-kick, tanto di nos banda como di banda dje huespednan, pero esai nos mester anota riba cuenta di cayente di e wega. No obstante e biento fuerte, sinembargo continuamente nos muchanan tabata den ataque y diferente bunita cabezaso a bai over di goal, un otro bunita bala tira di linksbuiten ta pasa raza-raza cu pal'i goal. Tambe nos mester bisa cu na ocasion di un free-kick falta poco e huespednan a haci e punto di desempate.

I poco despues di hopi luchanan serio di ambos lado referee Rosario a pita pa sosiego.

Despues di halftime e wega no tabatin asina entusiasmo mas manera na e prome partida. I awor SUBT a cuminza ta domina y masha bunita wega tabata ser demonstra di ambos lado. Thielman tabata hungando un wega masha bunita y e tabata brilla pa su lihereza. Como consecuencia dje dominio grandi di SUBT riba e stranjeronan tabatin diferente corner na fabor di SUBT, cu tabata salba milagrosamente. Pero den un di nan Canword a hinka masha bunita cu cabez, cambiandi situacion na 2—1.

Ta di comprende cu e wega a bira awor mas fuerte, pasobra cuesta lo que costare Guatemalteconan tabata bringa y haci tur esfuerzo pa e goal di empate. Sinembargo nos backnan a lucha fuerte te na ultimo. I cu algun foutnan chiquito cu nunca no sa falta na sorto di weganan grandi asina a yega tambe un fin na e wega aqui y nos campeon a sali triunfante y como vencedor foi terreno pa gritonan di hubilonan di enter tribuna.

Nos ta felicita SUBT pa su victoria bien mereci y un palabra especial di elogio na referee Rosario, cu a guia un wega cu enter publico a goza.

Gezellig licht

ELECTRISCH licht!

N.V. Electriciteit Maatschappij

ARUBA

TWEE RECHTSTREEKSE VLUCHTEN PER WEEK NAAR

NEW YORK

PER SUPER-6 CLIPPERS*

(ook talrijke toeristvluchten van uit San Juan)

$311.40 (V.S.) EERSTE KLAS RONDREIS

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 1200 - 1906

Cu-351-NYC *T.M. Gor. PAA, Inc.

E GALINJA CU KIER A PONE WEBU DI COLOR

Coma galinja tabata camna cu un cara masha desgusta. E tabata sintiéle desespera. Caminda e biba tin diez galinja mas y un gai. Nan tabata pasa bon si, na ora nan ta hanja nan cuminda, nan awa y nan no tabatin mester di queda den kauchi an por camna rond den cunucu.

I ainda nos coma galinja no tabata satisfecho. No e tabata que a bira un personalidad mas gradi cu tur e otro galinjanan, pero esai ta pa un galinja poco dificil. El a purba di pone un webu grandi di masque ta 40 liber ma nada. El a cunsumi. Pasobra el a tende cu sa tin galinja cu a yega di pone webu bunita y grandi y nan portret a bini den corant. Loque un corant ta si e no sabi, pero toch e quier haci algu stranjo for di e otronan. Pero promer cu anochi no sera careda di bina no a caba. Den keirumentu el a drei su tras mira hopi bleki el a decidi na bai waak den ta quico den nan. Ora el bai mira ta verf. Ai el a bira contentu di su alma. Si mi come un poco di cada un color di e verf nan aqui anto si lo mi bira un galinja cu un fama mundial.

Lo mi pone webu di color. Ai asina si lo ta bon. Ai mes ora el a dal un hap di e verf corra. Despues el a dal un boca di esun berde, blauw, lila,

geel ai esta di e verf pretu el a dal un boca. Ai ma e smaak di e verfnan tabata malu, ma toch quico ta haci, si bo quier haci bon bo mester sufri un poco, ma e smaak a queda den boca ai mescos cu kerosine, ta con mi ta haci awor? Ma no ta nada. El a bai drumi anochi cu curazon contentu mayan tempran lo mi pone un webu di color y otro mayan mi portret lo ta den corant. I lo mi bai un otro lugar. Ma mi sjonnan di dia no a habri cu coma galinja, tabata malu di quita sombré. Ai e no por a lanta camna, asina e lamta tur cos ta drei cunele. I bradam bradam e ta dal abao. Ta con mi ta haci awor mi ta muri. El a cuminza yora awa tabata laba su cara. Asina el a queda te cu den mas laat compa gai a bin hayele drumi den un huki.

„Wel ta quico falta bo? Ta di con bo ta aqui bao? Bo no a pone webu ainda y mi a tende bo canta. Ai tur verdriet a bolbe subi coma galinja a cuminza conta tur e cosnan cu el a haci ayera. Compa gai a rabia".

Ma bo ta masha bobo si bo bira malu awor quico bo a gana cu corant, portret, y tur e otro cos nan di loco ei.

„Bon tende mi aqui queda dos dia sin come nada bebe poco awa so. Anto nos ta weita e ta pasa sigur. Ai manera compa gai a gisa asina a pasa. Dos dia despues coma galinja tabata camna pronk riba su do pianan huntu cu tur e otro galinjanan, y nunca mas e no a pensa riba corant y portret y ningun di cos di loco nan ei. Pasobra te sol sa con malu el a pasa e dia ei el a mira su morto su dilanti.

PROVERBIONAN

Hende cu a bira sabi pa medio di experiencia, ta mas tanto un asunto di caracter, cu di sintir.

Mescos cu enter dia nos ta buscando sombra di solo contra e solor skerpi.

Experiencia no tin limite, un hende mester sigui experimenta semper.

Experiencia sin sintir ta manera un cabai sin bista.

Aunque cu suspiro na reconocimiento ta masha comprendible, sinembargo mester bisa, cu esun cu ta anhela na reconocomiento, ta perde un parti di su humanidad.

RECONOCIMIENTO

Nan cu por eleva nan riba necesidad di reconocimiento ta biba den un esfera di libertad dibina.

Reconocimiento di menos ta mes malo cu elogio di mas.

No exigi reconocimiento publico. Haci algo, anto di mes lo bo ser reconoci.

MASHA SIMPLE

Un dama a bai haci bishita cerca un amiga di dje. Na mesa el a gusta e saus di cuminda masha tanto. Despues di mesa el a bai informa e kokki cu tabata un muhe anciana ta com el a traha e saus asina dushi. I el a bis'e:

„Esai ta masha simple. Tin tur cos den dje, un repi di konoflo, un sibojo, un tomati, notenmuskaat, un poco binager y un poco awa".

„I ta cuanto awa asina bo ta pone aden?" e muhe curioso a puntra.

„No masha. Solamente un boca asina yen di awa".

Oh ... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, de wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert Ivory

MENSING & CO. N.V. — ARUBA MERCANTILE CO. — ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Na cas di Lorenzo nan tin e television ta toca y net ora cu Pepita ta den sala e ta ripara cu nan ta tocando un wals conoci, mientras bo ta mira e pareja ta baila tambe. Pepita recordando su pasado e ta bisa Lorenzo: „Scucha Lorenzo. Nan ta toca e wals cu nos tabata gusta asina hopi dia nos tabata namora." Y Lorenzo ta bini cerca Pepita y ta cuminza baila cu ne y ta bise: „Bo ta corda Pepita?

Mi a dunabo e prome soenchi ora nos tabata baila e pieza aki." Rebibiendo e pasado Pepita ta contesta; „Ah. Ki romantico". Loke ta sigui ta di comprende, soenchi y braza links en rechts, manera dos enamorados atrobe. Den esey e pieza a caba y nan ta sigui na e television cu: „Bo pianan ta haci dolor? Bo pianan ta hincha? Loke bo mester usa ta e remedie ZR-32 di Blotz." E dos nan aki, cu tabata ainda bau impresion di e wals ta drei mira tur asombra na e television, mientras Pepita ta bisa: „Esta un optimista, no?" y nan cu tabata goza nan wals romantico.

1956 Thin Line
Air Conditioners
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 23 MEI 1956 — No. 2531

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

Krachtige besnoeiing van Amerikaanse hulpprogram verwacht

Totale besnoeiing 1.109 millioen dollar

WASHINGTON.: — De commissie voor buitenlandse zaken van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft gestemd om meer dan 1·000 miljoen dollar af te voeren van het bedrag van 4.900 miljioen dollar, dat door Eisenhower is aangevraagd voor zijn buitenlands hulpprogramma.

Volgens James Richards, de Democratische voorzitter der commissie, besloot de commissie met 18 tegen 11 stemmen het door Eisenhower aangevraagde crediet van 3.000 millioen dollar voor nieuwe militaire hulp aan het buitenland gedurende het belastingjaar, dat op 1 juli begint, met 1.000 millioen te besnoeien. Ook beval de commissie 109 millioen dollar af te voeren van de 1.900 millioen, die door Eisenhower werd verzocht voor economische hulp aan andere landen.

De totale besnoeiing bedraagt dus 1.109 millioen dollar.

De commissie beval deze verlagingen aan ondanks de verklaringen van regeringszijde, dat elke aanzienlijke vermindering de veiligheid der Verenigde Staten in gevaar zou brengen. Richards zei, dat van toegestane bedragen in voorgaande jaren echter genoeg is overgebleven om de regering in staat te stellen haar militaire hulpprogramma zonder onderbreking voort te zetten.

Aanrijdingen bij de vleet het afgelopen weekeinde

ORANJESTAD.— Behalve 32 verleende assistenties, negen dronkemannen, die ingesloten werden en vier opgemaakte proces-verbalen wegens het rijden onder de invloed van het bekende vocht vermeldde het politierapport over het afgelopen weekeinde, de 2e Pinksterdag incluis, ook nog een elftal aanrijdingen. O.a. deze:

Zaterdagmorgen om half negen botsten op het punt van samenkomst van de Thorbeckestraat -- dr. Schaepmanstraat -- Hildebrandstraat in San Nicolas de personenwagens A-1973 bestuurd door A.G. en A-4537 met K.I.G. aan het roer. Naar de oorzaak behoeven wij niet te raden: geen voorrang verleend (deze keer door A.G.). Persoonlijke ongelukken deden zich niet voor; de tatale schade wordt geraamd op Fl. 800,--.

Een paar uur later deed een zekere M. het op een ander punt in deze stad al niets beter. Om kwart voor twaalf torpedeerde hij op de hoek van de Bernhardstraat en de Mgr. Niewindtstraat met zijn A-3626 de pick-up A-5190 van O.E.J. Hij reed wat onvoorzichtig en de schade bedroeg Fl. 1.000,-- (naar schatting).

Een nieuwe dag, een nieuw geluid: een geluid n.l. dat Zondagmorgen in de Bernhardstraat bij de Weg Rooi Congo gehoord werd en dat op een afstand leek op dat van een plaatwerker in volle actie. Dichter bijgekomen bleek echter, dat de personenauto A-4081 tegen de geparkeerd staande wagen A-1856 gereden was. Persoonlijke ongelukken geen, drank geen, schade wel: Fl. 800,--.

Op tweede Pinksterdag zette het feest iets later in, om precies te zijn om tien over half drie. Plaats van de handeling was de hoofdweg nabij de Westelijke zijweg naar Brasil. De bestuurder W.B. van de A-338 gaf daar geen voorrang aan het verkeer op de hoofdweg en had ook al weinig geluk met zijn tegenstander R.F.R. de bestuurder van de A-3639, die zo zwaar onder de invloed was, dat mensen, die het weten kunnen hem bestempelden als „volkomen onbekwaam tot autobesturen". Alle kaarten lagen dus gunstig voor een stevige botsing: Fl. 1.000,-- en twee lichtgewonden.

Toch werd het record van dit weekeinde gevestigd door de heren E. M. en J.I.G., resp. bestuurders van de A-5056 en de A-5872. Het gebeurde ergens bij Boegoeroei: de één gaf geen voorrang en de ander had het gaspedaal onder te hoge druk staan en.....; totale schade Fl. 1.750,--, geen gewonden, geen drank.

Waaruit dus weer blijkt, dat drank geen noodzaak is voor een „mooi" ongeluk.

HIJ NAM EEN BOOREL OP DE GOEDE AFLOOP

SAN NICOLAS. -- De manager van het Florida Hotel, M.M.N., deed Maandag bij de politie aangifte van een inbraak, die in de daaraanvoorafgaande nacht in een bar in de B.v.d.V. Zeppenfeldstraat ingebroken was. Door vernieling van het gaas van de achterdeur was de dief (of dieven") binnengekomen. Alle laden er verborgen plaatsen bleek de indringer overhoop gehaald te hebben. Echter niet alvorens de fles „black & white" stevig aangesproken te hebben, verliet de ongenode gast met vijftien sloffen sigaretten van diverse merken de zaak.

AUTOBUSCHAUFFEUR GEARRESTEERD WEGENS LANGE VINGERS

ORANJESTAD. - Op de achtste van deze maand had J.G.M., de directeur van de V.O.C. autobusonderneming, reeds aangifte gedaan van vermoedelijke diefstallen uit de ontvangsten door zijn chauffeur P.Q. Zondag werd Q., die te Hato woonachtig is, door de politie aangehouden, verdacht van diefstallen, die hij echter ontkent te hebben gepleegd. Het onderzoek is in volle gang.

De Amerikaanse bezettingstroepen in Duitsland worden nu met transporten tegelijk afgelost. Iedere maand vertrekken 300 soldaten (met gezin als ze gehuwd zijn) per schip naar Hamburg, waar zij debarkeren en naar hun bestemming worden gebracht. Met dit schip worden dan weer 300 Amerikaanse soldaten (eventueel met gezin) naar Amerika gebracht. Hierboven het gezin Van Story, bestaande uit El Preston, echtgenote Claudette en dochter Eugenia. Vroeger bleven de gezinnen meestal achter.

De kwestie Nieuw Guinea

Amerikaans standpunt niet veranderd

WASHINGTON. — Minister Dulles heeft meegedeeld, dat de Indonesische minister van buitenlandse zaken de kwestie-Nieuw Guinea met hem ter sprake bracht. Hij had de hoop geuit, dat de Verenigde Staten de Indonesische aanspraken steunen. Dulles zei, dat hij de redenen aangaf, waarom de Verenigde Staten de Indonesische aanspraken niet konden steunen, en voegde eraan toe, dat de kwestie practisch onveranderd bleef.

GROTERE TOELAGE VOOR RIDDERS VAN DE M.W.O.

'S GRAVENHAGE. — De Eerste Kamer heeft zonder beraadslaging of stemming de Rijkswet tot verhoging der toelagen, die Ridders van Militaire Willemsorde en broeders verbonden aan de orde van de Nederlandse Leeuw genieten, goedgekeurd.

Een lieflijk plaatje van een zevenjarige die de duiven voert op het Trafalgar Square in Londen. Het is de dochter van Charlie Chaplin en de vroegere Oona O'Neil Josephine Chaplin. Chaplin maakt thans een nieuwe film in Londen.

Consuls op de Antillen erkend

'S GRAVENHAGE. — Bij Koninklijk Besluit is de heer Enrique Rincón Calcano erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als consul-generaal tweede klasse van Venezuela op Aruba, en is de heer Jacobo Frederico Arends erkend en toegelaten op voet van Nederlander als honorair consul van Guatemala op Aruba. Aan de heer William Cohen, honorair consul van Israel te Willemstad, is jurisdictie verleend over alle eilanden van de Nederlandse Antillen.

ERNSTIGE CRITIEK OP MR VAN HEUVEN GOEDHART

Amerikaanse pers verwijt Nederlandse Hoge Commissaris Russische gezindheid

NEW YORK.: — De Hoge Commissaris der Verenigde Naties voor de vluchtelingen, de Nederlander Van Heuven Goedhart, staat aan ernstige critiek bloot in de Verenigde Staten. De vorige week vrijdag verklaarde de auteur Julius Epstein in een Senaatscommissie, dat Goedhart niet alles doet om te voorkomen, dat Oosteuropese vluchtelingen overreed worden naar hun land terug te keren.

De voorzitter der commissie de Democratische Senator Eastland, schreef daarop een brief aan Cabot Lodge, de leider der Amerikaanse delegatie bij de V.N. In de brief wordt een verklaring verzocht voor het feit, dat „Iemand met opvattingen als Goedhart aangesteld kon worden als hoofd van de vluchtelingenorganisatie der Verenigde Naties".

Gisteren wijdde het rechtse New Yorkse blad „Daily Mirror" een hoofdartikel aan deze kwestie. Het blad zegt, dat Goedhart een voorwoord schreef van „De grote samenzwering" en daarin de Sovjet-Unie prees. Het boek is geschreven door Michael Sayers en Albert Khan en ademt volgens het blad een Russische gezindheid. Mr Goedhart is momenteel te Washington om uit particuliere bronnen geld te verzamelen voor de vluchtelingenorganisatie. Hij verklaarde op een persconferentie, dat hij poogde te verhinderen, dat op vluchtelingen druk wordt uitgeoefend om hen te doen terugkeren.

C. Jongbaw overleden

ORANJESTAD. -- Naar wij uit betrouwbare bron vernamen is Maandagavond de heer C. Jongbaw, ouddelegatie lid van de RTC en een der statenleden van Suriname, die in januari jl. een bezoek hebben gebracht aan Aruba en Curacao, overleden. Gistermiddag is de heer Jongbaw begraven. Hij was bij zijn bezoek aan Aruba in januari jl al ernstig ziek geworden. De heer Jongbaw was consul van Frankrijk en directeur van het Van Romondt concern.

EEN BRANDERIG WEEKEINDE

ORANJESTAD. -- Tanki Leendert is het afgelopen weekeinde weer het centrum geweest van tal van koenoekoebranden. Ht begon Zaterdagavond om half elf, toen te Tanki Leendert een knoek in brand stond. Nauwelijks van de hitte bekomen kon de brandweer van Oranjestad die nacht om kwart over twaalf weer uitrukken voor een koenoekoebrand en weer was het in Tanki Leendert. De eerste Pinksterdag 's avonds om kwart over tien was het voor de afwisseling weer Tanki Leendert, waar de brandweermannen zich heenspoedden en die nacht om tien over twaalf stond de knoek bij Piedra Plat in lichter laaie. Rustig ging het spelletje de daarop volgende dag door: zeven uur 's avonds te Seroe Patrichi en even later om half negen als een waardig besluit weer in Tanki Leendert.

KEEK DOOR DE LATJES

ORANJESTAD. -- Zondagavond om half negen waarschuwde een familie uit de Venezuelastraat de politie, dat er een shutterpeeper bij een der ramen van het huis gesignaleerd was. Toen de politie verscheen was de gluurder echter inmiddels verdwenen.

RUSSISCHE LEIDERS NAAR NOORWEGEN UITGENODIGD

OSLO. — De Sovjet-premier, Boelganin, en de communistische partijsecretaris Chroesjtsjef zijn door de Noorse regering uitgenodigd het volgend jaar een bezoek te brengen aan Noorwegen. Dit werd gisteren officieel bekendgemaakt.

FILM- EN TV OPNAMEN IN BESLAG GENOMEN

NICOSIA. — De politie te Nicosia heeft gisteren film- en televisieopnamen van de wanordelijkheden, die gisteren te Nicosia plaats vonden, in beslag genomen. De opnamen zouden per vliegtuig naar Londen en New York worden gezonden. De betrokken cameralieden hebben aan de autoriteiten om opheldering verzocht. Een woordvoerder der politie deelde mede, dat de opnamen in beslag zijn genomen, omdat zij mogelijk te gebruiken zijn voor een reconstructie der aanslagen. „Zodra de betrokken politie-autoriteiten de opnamen gezien zullen hebben, zullen deze aan de cameralieden worden teruggegeven".

WAAROM NIET MET EEN IJSPIK?

SAN NICOLAS.— Zondagavond om bij tienen werd er politieassistentie gevraagd bij het Shanghai Restaurant waar een vechtpartij in volle gang was. Toen de politie arriveerde was de rust echter grotendeels weergekeerd. Het opvallendste spoor van het gevecht vertoonde J.H.W., die waarschijnlijk met een ijspik verwond was. De dader, die inmiddels de plaat gepoetst had, was hem bekend.

Ministernan Antilliano ta yega Aruba awe

Reunion importante di Comision di Staten

ORANJESTAD.— Awe gobierno Antillano ta yega Aruba pa e bishita cu tabata proyecta for di April ultimo pero cu mester a keda pendiente debi na e dificultadnan entre e Ministernan cu Gouverneur y door di cual tanto minister Lampe como premier Jonckheer mester a bai Hulanda. Mientras tanto e asuntonan aki a termina y awor e gobierno lo haci su bishita na nos isla y keda aki te Diabierne proximo.

Ademas di cambio di ideanan y tratamento di varios asunto cu ta netamente arubano di indole, y tambe pa duna audientie na poblacion arubano, minister Yrausquin y premier Jonckheer lo aparece den reunion di comision di Staten, pa cual reunion tin masha interes; casi tur e miembronan di Staten lo bini Aruba Diahuebs mainta.

Algun punto importante.

Riba nan agenda ta parece algun punto importante manera premier Jonckheer lo demostra necesidad di cumpra e terreno caminda Centro Democratico ta awor na Willemstad, na Otrabanda, pa 160.000 fllorin. Riba e terreno aki lo worde fabrica un edificio nobo di gobierno, den cual ademas di oficina di loteria, lo bini tambe un filiaal di Postkantoor na Cersouw. E suma di 160.00 florin no ta worde carga riba begroting, pero gobierno su proposito ta di saca e suma aki for di reserva di Landsloterij mes.

Oficina di Turismo na Caracas.

Ademas e ministernan lo duna un splicacion di e idea di habri un oficina di turismo na Caracas. Pa esaki tambe nan lo pidi placa.

Regeringsvoorlichtingsdienst.

Parce cu e asunto di dunamento di noticia door di gobierno tambe ta biniendo cla. Pa e asunto aki riba begroting a worde pidi 50.000 florin pa e prome gastonan, mientras cu awor gobierno ta den un situacion cu e ta cla pa duna mas splikacion.

Ademas di tur e puntonan aki Staten mes lo trata tocante varios asuntonan mas manera un Onderwijsraad.

Un Openbare Vergadering di Staten ta worde spera pronto despues di e discusionnan aki cu lo tuma lugar den e dianan aki.

Dr. Eloy Arends ta tuma retiro como miembro di „Raad van Advies"

ORANJESTAD. — Nos a tende di bon fuente cu Dr. J.E. M. Arends Sr. a gradicie pa e puesto como miembro di „Raad van Advies". Dr. Arends cu a drenta den e college aki como prome Arubiano y nombra na 1944 pa Gouverneur Kasteel mester a retira pa motibo di salud. Dia 8 di Juni proximo Z.E. Gouverneur y miembronan di „Raad van Advies" lo dunele despedida cu un comemento. Awor tin dos hende di Aruba como miembro di „Raad van Advies" y esey nan ta senjores G. Croes y H. P. Oduber.

WEGA DI ALL STAR TA SOLD OUT CABA

(Di nos Sportreporter)

WASHINGTON. - E partido di All Star di Liga Grande tabata completamente vendi apenas 21 horas despues cu e bendemento di e ticketnan a cuminza. E prijs pa puesto den box ta $ 6, den grandstand $ 4 y bleachers $ 1.50. Tur puesto ta reserva caba, pa e partido aki cu lo tuma luga na e capital Norte Americana dia 10 di Juli. Griffith Stadium normalmente tin un capacidad pa 28.500 persona, pero como un parti ta reserva pa periodistanan tecniconan di T.V., locutornan, unicamente 28.000 ticket a worde bendi.

Awe nochi presentacion di copa na e ganadornan di basket

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Tivoli lo worde hunga awe nochi e dos partidonan pa entrega di e copanan na e campeon y subcampeonnan di e campeonato di basketball. Manera ta conoci caba e dos quintetonan di Caribe a gana e titulo di campeon den nan clase respectivamente, mientras cu despues di derrota Chinese Club den un partido di play off cu score di 40-31, Aruba Jrs. a bira subcampeon di clase A. Den clase B Watapana a termina como runner-up. E dos quintetonan di Caribe lo enfrenta cada uno un seleccion den nan clase. Pa clase A a worde selecciona e siguiente hungadornan: Di R.C.A. Janny Brokke (tambe coach), Niko de Cuba, Poole, Charlie van Eer, y Eddy Lacle. Di Aruba Jrs Olando Jacquin y Bobby Parada. Di Chinese Club Rudy Zandwijken, Boy Marchena y Hoo Nang. Di Watapana Hubert d'Arnault y H. Quilotte.

E seleccion cu lo midi forza cu e equipo B di Caribe ta worde forma pa e siguiente hungadornan. Di R. C. A. Bruinenburg, Mateo Reyes (tambe coach), Lopez Henriquez y Croes. Di Watapana: Willy d'Arnault, Niki Tromp, Franky Tromp, Gonzalez y Y. Steenen. Di Mariniers Faas y di Aruba Jrs Fon Paula.

Despues di e partidonan entrega di e trofeo Winston na Caribe como campeon clase A y un copa dona pa A.B.B. pa Aruba Jrs como subcampeon lo tuma luga, mientras cu den clase B Caribe B lo ricibi e copa Crosse & Blackwell y Watapana B un copa dona pa A.B.B. Sr. Oscar Henriquez, presidente di A.S.U. lo haci entrega di e copanan.

GRADICIMENTO DELEGACION ANTILLANO

ORANJESTAD. -- Na nomber di e delegacion Antillano, Minister-President senjor E. Jonckheer a manda un telegram, den cual e delegacion a expresa su gratitud y aprecio pa e recibimento cu e delegacion a hanja durante nan bishita oficial na e President di Venezuela, General Marcos Perez Jimenez cu a tuma lugar di dia 9 di Mei te 15 di Mei 1956. Telegramnan similar tambe a worde manda pa Minister van Buitenlandse Zaken, Minister van Arbeid y Minister van Financiën. Tambe pa e Consul-Generaal Venezolano na Willemstad, senjor Regulo Fermin Bermudez, cu a companja e delegacion durante su estadia na Venezuela tur parti, a bay un telegram di gratitud. Na e Embahador Hulandes di Venezuela, Mr. J. C. van Beusekom y e Advisor Honorario cu ta uni na e Embahada Hulandes, senjor B. Chumaceiro, Minister-President a manda agradecimiento pa carta pa e forma cu tanto nan como e Personal di Embahada a asisti e delegacion dunante nan estadia na Venezuela.

Arubaanse Kunstkring a trece Aruba den contacto cu arte mundial durante diez anja di existencia

ORANJESTAD. — Diawebs dia 24, esta mayan, lo ta net diez anja pasa cu un grupito riba nos isla a dicidi di forma un sociedad, cu tin como obheto pa haci tur locual ta favorece arte. Sin duda e idea aki a bini despues cu segundo guera mundial a caba y cu tur hende su cabez tabata poco sosega, pa motibo cu cuestion di guera tur bida normal tabata un poco imposibel.

E plannan tabata insisti ya di basta tempo y na Mei 1946, un anja despues di guera, nan tabatin basta animo pa realize. Den Sociedad Bolivariana a bini un grupito hunto y e anochi ey dia 24 di Mei Arubaanse Kunstkring a nace.

Nan a cuminza cu mashar hopi speranza y plan.

Awor diez anja despues tin ainda plannan y tambe deseonan, solamente un poco mas segur door di experencia recibi den e anjanan cu a pasa. No tabata facil pa Kunstkring. Nan mester a pasa den hopi tempo critico y tabatin un periodo cu e existencia di Kunstkring tabata den peligro. Tabatin papia cuenta di liquidacion of uni cu un otro organisacion.

Directiva di Kunstkring tabata sabi di tenele na bida y pesey nos -- publico -- mester ta agradecido na e hendenan aki. Sigur ta cu tin biahe un bishita na un concerto of algo por estilo di Kunstkring ta sumamente tristo, pero cierto tambe ta cu si Kunstkring no ta existi mas lo resulta un vacio; Aruba lo no ta completo. Ainda ta mashar poco comprendible cu nos isla ta rico door di Kunstkring, rico pa motibo cu e associacion aki ta haci posibilidad pa nos por gosa di arte mundial, y tambe posibilidad pa nos por bini den contacto cu otro clase di cultura.

Artistanan di fama mundial a bishita Aruba gracias na Kunstkring. E nomber nan di Richard Tauber, Jehudi Menuhin, Lili Kraus, Szyman Goldberg ta papia den e sentido aki pa nan mes.

Fundadoman di Arubaanse Kunstkring tabata S. N. Ecury, E. G. Kroon, M. Marchena, J. Pauw, Henry Pietersz y F. Steenmeijer, mientras defuntó J. E. Croes, mester worde mira como un di e motoman mas grandi. For di e tempo ey e tabata hanje stroba door di su salud pa asisti na e reunion di apertura. Toch fuera di esey su nomber mester worde menta cu honor.

Na senjor F. Steenmeijer a worde ofrece e asiento di president y el a traha anjanan largo cu tur su entusiasmo pa Kunstkring. Senjor Ecury a bira vice president, Senjor Pietersz secretario y Senjor Kroon tesorero y e otro senjoman miembro.

„Hopi placa nos no tabatin na principio" asina un di e fundadoman a informa nos un di e dianan aki, „pero e tesorero semper tabata fia nos loke tabata falta, asina cu toch nos por a trece e artistanan aki". Si e ganancia financiero semper tabata sali, kier meen cu si tesorero for di su mes saco mester a agrega varios biaha e historia no ta bisa. Duda nos no mester tin segun nos.

„Pa casi tur concerto", nan a bisa nos „nos mester a pone placa acerca. Solamente tempo cu Richard Tauber a canta y tambe dia cu Kozakken Koor a duna funcion nos a gana asina tanto placa cu nos por a organisa varios otro funcion".

Gracias a Dios cu despues Loteria di Land a duna su yudanza. Actualmente e posicion financiero di Kunstkring gracias na direccion cauteloso ta basta regular.

Wim Kan y Corry Vonk tambe a duna funcion na Aruba durante e diez anjanan cu a cuminza na anja 1946.

Het Britse voetbal is nog steeds het beste ter wereld

(door J. Kion)

Natuurlijk beginnen wij dit internationale voetbaloverzicht met de voetbalwedstrijd van het jaar, namelijk de wedstrijd Engeland - Brazilie, welke wedstrijd onlangs in het Wembley-stadion werd gespeeld en waarvoor vooral in Engeland 'n enorme belangstelling was. Een belangstelling, die volgens experts bijna gelijk was te stellen met de belangstelling voor de cup-wedstrijd. Engeland heeft in kort tijdsbestek dus wel enkele topsensaties op voetbalgebied beleefd.

Ook in de internationale voetbalwereld werd de wedstrijd tegen Brazilië met belangstelling tegemoet gezien. De Brazilianen hadden weliswaar verloren van Italië maar dat kon mogelijk nog verontschuldigd worden. Had de Paus hen niet gezegd, toen zij de door deze in audiente werden ontvangen, dat men niet altijd kan winnen, maar dat zij in hun volgende wedstrijden heus nog wel successen zouden boeken.

bewezen, dat het Engelse voetbal nog Engeland heeft in deze tweekamp steeds tot het beste ter wereld behoort. Het koel berekende spel der Engelsen was veel effectiever dan het individueel vaak schitterende spel der Brazilianen. De Brazilianen hebben zich in deze wedstrijd ten volle gegeven, want er was hun, na hun nederlaag tegen Italië, veel aan gelegen om Engeland te slaan en zo het door Italië bezoedelde blazoen toch nog met trots en ere te dragen. Het is hen terecht niet gelukt en de Brazilianen kunnen zelfs niet aanvoeren, dat ze hier ook maar kans op hebben gehad.

Want de Engelsen wonnen met 4—2, maar hadden met gemak een hogere score kunnen bereiken. Zij misten zelfs twee penalty's, welke beide malen door doelman Gilmar van Brazilië op fraaie wijze werden gestopt. Maar in feite mag het in een landenwedstrijd toch niet voorkomen dat strafschoppen worden gemist. Bovendien hebben de Engelsen, nadat zij snel een 2—0 voorsprong hadden genomen, hun tegenstanders iets onderschat. Deze wedstrijd had een bijzonder cachet, doordat het waarschijnlijk de laatste wedstrijd was van Sir Stanley Matthews, de man die door zijn grote voetbalcapaciteiten in de adelstand werd verheven.

Hij was — hoe bestaat het op 41 jarige leeftijd, — de ster van het veld. In alle vier Engelse doelpunten had hij een groot aandeel. Hij was van alle vier de architect en grondlegger. Kan men zich voorstellen dat de Engelse voetballiefhebbers trots en met een tevreden gevoel naar huis gingen? Aanvankelijk was het tempo der Britten veel hoger omdat zij de bal het werk lieten doen met zuivere en afgemeten ground-passes.

In deze periode hadden de Brazilianen geen schijn van kans en namen de Britten een verdiende 2—0 voorsprong. Reeds twee minuten na de aanvang gaf Matthews een van zijn wereldberoemde ground-passes naar Haynes, die de bal direct doortikte naar de razendsnelle midvoor Taylor, die keihard en onhoudbaar voor Gilmar inschoot. Nog geen drie minuten na dit doelpunt, kwam Matthews weer in het bezit van de bal. Hij gaf een diepe pass naar Taylor, die er peilsnel op doel rende.

Hij werd aangevallen door de beide backs, daar men dacht dat hij met die snelheid zeker zelf zou schieten, doch op het laatste moment speelde Taylor naar de meegelopen en na volkomen vrijstaande Haynes, die echter meende dat Grainger in nog betere schietpositie stond en hem daar weer aan doorgaf. Deze laatste scoorde met een fel, feilloos geplaatst schot. De Braziliaanse verdediging was door deze razendsnelle aanval volkomen uit elkaar gespeeld. Met deze stand ging de rust in.

Na de rust hebben de Engelsen wel enige benauwde ogenblikken moeten doorstaan. Na de rust vielen de Brazilianen met de wind in de rug verwoed aan en de Engelse verdediging kon tonen wat zij waard was. Het was rechtsbuiten Paulinho, die op miraculeuze wijze, vanaf de doellijn een doelpunt maakte, hetgeen door niemand verwacht werd en hetgeen hij niet spoedig meer zal herhalen. De vanaf de doellijn geschoten bal kreeg plotseling zo'n effect, dat hij voor het doel draaide en vervolgens naar binnen sprong, waar keeper Reg Matthews alleen maar met open mond naar kon staan kijken.

Hij was, evenals de verdediging, volkomen verrast. Men mag aannemen dat dit doelpunt zuiver geluk was. Even later was het Didi, de Braziliaanse midhalf en de beste speler bij de gasten, die een schot van verre waagde. Dit schot was alleszins houdbaar doch werd door keeper Matthews verkeerd beoordeeld en verdween in het doel.

Dit gaf de Engelsen toch wel even een schrik. De Brazilianen probeerden dit psysologisch natuurlijk uit te buiten. De Engelsen herstelden zich echter keurig en bleven hun afgemeten spel spelen. In deze periode, ongeveer 22 minuten na dat de stand 2—2 was, kreeg Engeland een penalty te nemen. Ateyo nam de bal slap en dacht met een zacht schuivertje de Braziliaanse doelman te kunnen slaan, doch deze viel er op aan als een tijger en wist te redden. Niet veel later kregen de Engelsen wederom een strafschop toegewezen.

Het publiek juichte reeds dat Engeland weer een voorsprong zou nemen. Nu plaatste Byrne zich achter de bal. Onbegrijpelijkerwijs wilde deze hetzelfde doen als Ateyo en wederom werd deze bal door keeper Gilmar, die als een tijger uit zijn doel kwam gegrepen.

Dat maakte de supporters wel wat grimmig en de spelers zelf beschaamd. Twee penalty's te missen in een interland, die men kostte wat het kostte wilde winnen tegen een sterke, gevreesde tegenstander bij een 2-2 stand in de tweede helft. Voor menig team zou het de morele ondergang zijn geweest, maar niet voor de koele Engelsen. Want nu begonnen zij alles op alles te zetten. Het was Haynes die een schitterende boogbal voor doel plaatste, welke door Ateyo op het hoofd werd opgevangen, direct doorgekopt naar midvoor Taylor, die vervolgens eveneens met een kopbal Gilmar het nakijken gaf. Het enthousiasme der Engelsen deed op dit ogenblik niet onder voor die van het Zuid-Amerikaanse voetbalpubliek. Het was Matthews, die ongeveer 7 minuten voor het einde een afgemeten voorzet voor doel plaatste, welke door Grainger werd ingekopt uit moeilijke positie. En met deze stand kwam het einde van de wedstrijd. Engeland had op eigen bodem pal gestaan. De wedstrijd werd door de Franse scheidsrechter Guigue uitstekend geleid. Een zeer sportief gebaar maakten de Brazilianen, door aan het diner dat des avonds werd gehouden en waar alle Engelse en Braziliaanse spelers aanzaten, Stanley Matthews als de beste speler te huldigen en hem een schitterende, zilveren cup te overhandigen.

AMSTERDAM

Op de Olympische dag, welke jaarlijks in het Olympisch stadion te Amsterdam wordt georganiseerd en welke dit jaar op 24 Juni zal worden gehouden, zal de bekende Italiaanse club Milaan, nummer twee in de Italiaanse competitie en in de halve finale van de Europa-cup door Real Madrid werd uitgeschakeld.

Als tegenstander zal een Nederlands Bondselftal fungeren. In Milano spelen verschillende beroemde buitenlandse spelers o.a. de vroegere internationale Zweedse goalgetter Gunnar Nordahl.

AMERIKA:

Het elftal van Israël, dat een goodwill toernee door Amerika maakt, heeft te New York tegen het All German-American team gespeeld en met 2-1 gewonnen. Er wordt veel aandacht aan het bezoek van het Israelische elftal gewijd.

De bezoekers werden na aankomst in New York in open wagens door de drukste straten van de stad gereden en hartelijk toegejuicht. Dit elftal zal ook aan de Olympische spelen deelnemen. Burgemeester Wagner ontving de spelers in City Hall. Er was veel belangstelling voor de wedstrijd der bezoekers.

ENGELAND:

Bert Brautmann, over wie wij reeds enkele malen schreven, heeft in de finale van de cup-wedstrijd, de wedstrijd van zijn leven gespeeld en zijn ere-titel „de beste voetballer van Engeland" met ere verdiend.

Tegen de verwachting in heeft zijn club de cup gewonnen. Twintig minuten voor het einde, toen hij zich op de schoen van een speler wierp, werd hij door een trap in de nek ernstig aan zijn nekwervels gewond. Hij bleef echter doorspelen en niemand vermoedde hoe ernstig het was.

Toen Trautmann uit handen van Koningin Elisabeth de gouden cupmedaille ontving wreef hij met zijn handen steeds aan zijn nek, hetgeen tegen de gewoonte is. Hij moet dus wel erge pijn hebben gehad. Zoals men weet is Trautmann een Duitse krijgsgevangene, die in Engeland voor het eerst, door een toevallige omstandigheid met voetballen is begonnen. Zijn ouders woonden de wedstrijd bij en waren daarvoor speciaal uit Duitsland overgekomen.

Grotere roem kan Trautmann niet meer bereiken. Een sensationele carrière van een vijandelijk onderdaan van een overwonnen land. Een bewijs van Engels sportmanship. Onnavolgbaar.

ALGEMEEN:

Rampla, het team uit Uruguay, dat een toer door Europa maakt, verloor te Southampton met 1-0 van de profclub van die naam. Te Mansfield wisten de Uruguayezen met 3-2 te winnen van de club van die naam, welke echter in de derde divisie uitkomt. Bij de rust hadden zij een 3-0 voorsprong. Veel mooier was de overwinning van de tweede divisie club Fulham, welke het presteerde van het sterke Joegoslavische team Spartak te winnen met de score 3-1.

Prins Rainier en zijn echtgenote, prinses Gracia Patricia zijn teruggekeerd van een wekenlange huwelijksreis met het prinseljike jacht Deo Juvante. Hierboven werd de reis even onderbroken op de Balearen, waar het jonge echtpaar inkopen deed, onder grote belangstelling van de bewoners.

24 Mei 1946-1956 24 Mei

De ARUBAANSE KUNSTKRING

presenteert ter gelegenheid van het TIENJARIG BESTAAN op **Donderdag, 24 Mei a.s. om 8.15 uur p.m. in de Sociedad Bolivariana** een JUBILEUM CONCERT door de Spaanse pianist

MARTIN IMAZ

Het programma vermeldt o.m.:

Toccata en Fuga in D Mineur-S.S. Bach-Busoni Symphonische Etvales Op 13 - R. Schumann

verder stukken van

F. Chopin, C. Debussy, M. de Falla, E. Granados, I. Albeniz en A. Khachaturian.

Kaarten aan de zaal verkrijgbaar.

Leden Arubaanse Kunstkring vrije toegang op vertoon van lidmaatschapskaart.

OPENBARE VERKOPING

OP WOENSDAG 30 MEI 1956 DES NAMIDDAGS OM 5 UUR, zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, in veiling worden gebracht:

I. krachtens onherroepelijke volmacht ex art. 1203 B.W.:

een groot betonstenen woonhuis (twee-verdiepingen pand) met bijgebouw en fraai begroeide tuin (726 m2, eigendomsgrond) gelegen aan de Ecuadorstraat No. 5 te Socotoro op Aruba

— het woonhuis bevattende:

ruime zit-eetkamer, keuken met bijkeuken en provisie-kamer, 6 slaapkamers, 3 badkamers met W.C., voor- en achterporch, en zeer ruim terras op bovenverdieping;

— het bijgebouw bevattende:

dubbele garage, 2 dienstbodenvertrekken met badkamer en W.C. De bovenverdieping kan via eigen ingang worden betreden en leent zich derhalve tot verhuring als zelfstandige woning. Staande ten name van Mevrouw de Weduwe J.L. Berkley-Renchon, particuliere wonende op Aruba (C. 65-27).

GEHEEL VRIJ VAN HUUR.

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

II. krachtens rechterlijk bevel ex art. 409 RV:

1/7 ONVERDEELD AANDEEL IN EEN PERCEEL BOUWTERREIN (eigendomsgrond) ter grootte van 688 M2., gelegen aan de Zuidzijde van de Ceintuurbaan (Leliestraat) hoek Jan van Nassaustraat te San Nicolas.

Staande ten name van A.G.F. Peterson, visser, wonende op Aruba (C. 71-9).

Het perceel sub I kan te allen tijde worden bezichtigd in overleg met ondergetekende en zal bovendien voor bezichtiging geopend zijn op de dag van de veiling tussen 2 en 4 des namiddags

Betreffende het sub II geveilde is een authentiek afschrift van de veilconditiën ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba nedergelegd.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN

BEKENDMAKING

Personen, die van de aanwezigheid van Hunne Excellenties de Ministers van de Nederlandse Antillen op Aruba op 24 Mei a.s. gebruik wensen te maken om een onderhoud te verzoeken, worden verzocht zich telefonisch onder nummer 1717 tot de Heer Gezaghebber van Aruba te wenden, onder opgave van naam, beroep en te bespreken onderwerp.

Indien het onderhoud wordt toegestaan, zal het plaats vinden op Donderdag 24 Mei des voormiddags tussen 9 en 11.30 uur in de Eilandsraadzaal.

De Secretaris van de Raad van Ministers.

THANS ALHIER VERKRIJGBAAR

HET WONDERBAARLIJKE Tide!

HET MEEST VERKOCHTE WASMIDDEL TER WERELD!

TIDE is geen zeep, doch een revolutionnair nieuw wasmiddel, dat kleren beter reinigt dan welke bestaande zeep! TIDE kan geen neerslag vormen zoals zeep dit doet, en daardoor Uw kleren dof maken. TIDE verwijdert zelfs de dof-makende zeepresten van voorgaande wasbeurten, en is bovendien veilig te gebruiken voor zeer tere weefsels en de fijnste kleuren. Het zachte sop tast Uw handen niet aan.

NIETS TER WERELD WAST ZÓ SCHOON ALS Tide!

- en is toch zó zacht!

Mensing & Co N.V. - Curacao — Aruba Mercantile Co. - Aruba

Carlos Prio definitief uitgewezen

RICHMOND. — Dr Carlos Prio Socarras, oud-president van Cuba en zijn assistent Rafael Izquierdo, zijn thans definitief onontvankelijk verklaard in hun verzoek toegelaten te mogen worden tot de Verenigde Staten. Zij arriveerden op 10 mei in Miami, na uit Cuba gewezen te zijn.

De uitwijzing uit de Verenigde Staten geschiedt op grond dat hun vestiging in Amerika in strijd zou zijn met de veiligheid en het algemeen belang.

NEDERLANDSE IMPORT VAN AUTO'S STIJGENDE

'S GRAVENHAGE, — Volgens berekeningen van het K.N.A.C. bedroeg het aantal geregistreerde motorrijtuigen op 1 april in Nederland 301.400 (267.888) personenauto's, 6.960 (6722) autobussen, 105.600 (97.699) vrachtauto's en bestelauto's, 4.545 (4.275) trekauto's, 6.010 (4.944) speciale voertuigen, 153.950 (146.171) motorrijwielen, inclusief scooters, 580.000 (503.421) bromfietsen, 300 tractoren en 12.090 (11.294) motordriewielers. Het aantal personenauto's dat in het eerste kwartaal van 1956 in Nederland ingevierd werd, was 33% hoger dan in 1955 in dezelfde periode. Het aantal scooters, dat in Nederland geimporteerd werd, nam eveneens zeer sterk toe. In het eerste kwartaal van 1955 waren het 2.421 en over dezelfde periode dit jaar 4.366. De tussen haakjes geplaatste cijfers zijn de laatst bekende door het Centraal Bureau van de Statistiek gepubliceerde gegevens per 1 augustus 1955.

REGERING VAN PEKING DOOR ARABISCHE LANDEN ERKEND

CAIRO. — Syrië zal „spoedig' communistisch China erkennen, aldus heeft de Syrische ambassadeur in Cairo, Abdel Rahman El Azm, bij zijn aankomst uit Damascus te Cairo meegedeeld. Egypte was de vorige week het eerste Arabische land, dat de regering van Peking erkende.

„BROEHA" ZAAK VOOR HET HOF VAN JUSTITIE

13.000 GULDEN VOOR HET PLEGEN VAN ZWARTE KUNST SPOORLOOS

(Van onze correspondent te Willemstad)

Gistermorgen werd voor het Hof van Justitie het hoger beroep behandeld tegen de vrouw I., die destijds door het Gerecht in Eerste aanleg veroordeeld was tot 2½ jaar gevangenisstraf wegens oplichting.

De beklaagde was veroordeeld wegens het vragen van bedragen aan lieden, welk geld aan een geheimzinnig persoon zou worden afgedragen die broeha (magische kunst) zou kunnen maken ten gunste van de geldgevers. De zaak had in eerste aanleg vijf uur in beslag genomen, waarin de belangrijkste getuige P.T., een zwager van verdachte I, die de aangifte had gedaan, beweerde dat I. 13.000 gulden had gekregen, die hij van anderen had geleend. De vrouw had toegegeven dat het bedrag door haar was ontvangen, maar zeide zich niet schuldig te voelen en had daarom hoger beroep aangetekend.

De wnd. procureur generaal mr dr W. C. van Binsbergen voerde aan dat het zaak was het bijgeloof de wereld uit te werken, dit bijgeloof leidde niet alleen op Curacao, maar ook elders, tot ongewenste toestanden. De zware straf door het eerste gerecht opgelegd, wilde hij gehandhaafd zien.

De verdediger mr. J. A. van 't Hoog zette uiteen dat de man P. T. die aangifte had gedaan, in het verleden meerdere malen op hoogst merkwaardige wijze geld had „losgekregen".

Het was gebleken dat P. T. gedurende de tijd dat hij de geldsbedragen (in totaal 13.000 gulden) had geleend, niet had gewerkt, maar wel als een man in goede doen had geleefd. De beklaagde weet niet waar het geld is gebleven, maar heeft deze wel in totaal 13.000 gulden ontvangen? Zij bekent dat wel, maar zij kan ook niet lezen of schrijven, noch rekenen.

Aan de andere kant heeft I. zeer sober geleefd. Er was in haar woning geen luxe, er was geen auto, geen radio, geen ijskast. Het onderzoek heeft niet uitgewezen waar het geld gebleven is, en de raadsman concludeerde dat ondanks de erkentenis van de beklaagde, ondanks de getuigenis van P. R. niet vaststaat dat de vrouw zich van een dergelijk zware verduistering heeft schuldig gemaakt. Weliswaar was hem gebleken dat zij enige oplichterijtjes van klein formaat had gepleegd, maar dat rechtvaardigde aldus de raadsman, niet zo'n zware straf.

Na repliek van de P.G. werd bepaald dat het Hof over 14 dagen vonnis zal wijzen.

DE INDUSTRALISATIE VAN PUERTO RICO GAAT VERDER

PUERTO RICO. - „Maquinaria Cafetelera Inc. Bayamon", is voornemens machinerieën voor de koffie-industrie te gaan vervaardigen, met een aanvankelijke kapitaals investering van $ 20.400 en een aanvullende investering van $ 20.200.

C. W. Stickler Jr., President van de „Manu Mine Research Development Co., Reading, Pa." is voornemens een maatschappij op te richten voor de vervaardiging van dakbedekking, isolatie materiaal, detergenten, silicone isolatie en chemicaliën voor verbetering van de bodemsamenstelling. Men is voornemens een kapitaals investering van $ 100.000 of meer te doen.

VERVOERSSTAKING IN BOLIVIA

QUITO. — Bij de spoorwegen en het luchtvervoer in Bolivia is een algemene staking uitgebroken als protest tegen het feit, dat de directeur-generaal vana „Lloyd Aéreo" met drie revolverschoten een einde maakte aan ht leven van een vakbondsvertegenwoordiger tijdens een gesprek, dat deze met hem had.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stearthe
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 23 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Garden of Evil".
RIALTO: 18.00 „Behind southern lines" 20.00 „La duda"
PRINCIPAL: 20.00 „We are no angels"
AURORA: 19.30 „Blazing barriers"
SAVANETA: 19.30 „Que bravas son las costeñas"

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond

APOTHEKEN

Zondag en nachtdienst ged. 19 t/m 25 Mei:
Oranjestad: Botica Aruba.
San Nicolas: Botica San Lucas.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
18.00 Mario S. Arands
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30— 17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

*en .... **MESKER maakt mijn MEUBELEN***

RUSSISCHE GESCHENK VOOR EGYPTISCHE PREMIER

CAIRO. — Evgeny Kisselev, de Russische ambassadeur in Egypte, heeft aan de Egyptische premier, overste Nasser, een tweemotorig passagiersvliegtuig, een geschenk van de Sowjet-Unie, overgedragen. Het toestel is van hetzelfde type als dat, welk door Boelganin en Chroesjtsjef tijdens hun bezoek aan Engeland werd gebruikt. De machine is bestemd voor het persoonlijk gebruik van Nasser.

De Amerikaanse touristen laten hun dollarsporen achter

PUERTO RICO — De Industriele Maatschappij van Puerto Rico heeft een plan in voorbereiding voor een 10 jaren programma op lang zicht voor de ontwikkeling van toeristen faciliteiten in samenwerking met het Departement van Toerisme.

De ramingen van het programma zijn: ongeveer 8.500 werkgelegenheden direct in hotels en een uitbreidingsprogramma van ten minste 5.700 hotelkamers, waarvan de kosten $ 100 millioen zullen bedragen, voor de volgende tien jaren alsmede 8.500 werkgelegenheden indirect met het hotelwezen verband houdende, welke naar de berekeningen waarschijnlijk door de geprojecteerde programma van hotelbouw geschapen zullen wordn.

Thans zijn $ 21 millien voor de bouw van nieuwe hotelkamers definitief gegund voor de volgende periode van 2 jaar; hierdoor zal Puerto Rico van 1000 tot 1500 eerste klasse hotelkamers krijgen gedurende 1957-58, dit is tweemaal zoveel als thans.

De vooruitzichten voor de reizen naar het buitenland van de Verenigde Staten geven voor 1965 een uitgave van $ 2.6 billioen (minimaal tot $ 3.1 billioen (maximaal) aan. Indien Puerto Rico, al ware het slechts 3% van het minimum bedrag van de uitgaven voor reizen naar het buitenland van de Verenigde Staten in de wacht zou weten te slepen tegen 1965, dan zou dat voor Puerto Rico betekenen een inkomen van $ 80 millioen. Het huidige inkomen van Puerto Rico van toeristen die in hotel verblijven wordt thans gesteld op $ 6.4 millioen van een totaal uit toerisme van $ 24 millioen -- en dit is iets meer dan viertiende van 1% van de uitgaven van de Verenigde Staten voor reizen naar het buitenland.

WIJZIGING BRAZILIAANSE VALUTA-SYSTEEM

RIO DE JANEIRO, 22 mei: — De Braziliaanse autoriteiten hebben in het algelopen weekeinde de lang verwachte maatregelen tot wijiziging van het Braziliaanse valuta-systeem bekend gemaakt. De officiële pariteit van de cruzeiro blijft onveranderd. De wijzigingen betreffen de diverse export categorieen.

Het nieuwe decreet bevat verts veranderingen in de samenstelling van de categorieen.

Chocolate Milk
PHEASANT BRAND
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
fa. J. A. NIEUW
Tel 1227 — Kerkstraat 15

Haga Frio o Calor
DOMECQ es siempre lo mejor
Importador
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 - Tel. 1227

RAFAEL ROMERO y Señora
agradecen a todas las personas que de una u otra manera estuvieron presente en el dia de su boda.

Diasabra dia 26 di Mei
PROMER STA COMUNION
NA SAVANETA y BRAZIEL
NOS TIN DIFERENTE COS BUNITA PA HACI REGALO MANERA:
* Cadena di oro
* Medaillon di oro
* Beker di plata
* Rosario di plata
* Horloshi pa mucha
* Armband pa mucha
* Renchi pa dede di oro y di plata pa mucha
* Renchi di orea pa mucha
BO PLACA TIN MAS BALOR SI BO CUMPRA CERCA
KAN, Inc
Joyeria — Relojeria
Nassaustraat 47
Oranjestad.

Na TEXAS FURNITURE STORES
den Emmastraat - Oranjestad
bo no ta hanja solamente bon mueble na prijs abao pero tambe
NORDE MENDE RADIO Y CONSOLES
E radionan cu su sonido perfecto y PIC-UP UNICO
E pic-upnan aki no por hanja ningun otro parti na Aruba.
PURA PASOBRA NO TIN HOPI.

CHISTE DI AWE

Chebu cu tabata bon enamora di Sefa a bai haciele su bishita diario bon contento y Sefa a contre cu un cara bon obstina ta bise:
Sefa: Ora mi tabata bini cas un tipo a ofendemi.
Chebu: Mi ta bai plama su cara for di otro di biaha. Qui tipo asina e tin?
Sera: E ta grandi, haltu, y cu un cara di bordugo.
Chebu: Miraki..., mi ta kere after all cu di mas cu e por a hasi ta chanza cu bo, bon ta kere?

HEREDA, HERENCIA Y HEREDERO

No bisa cu bo conoce un hende prome cu bo a parti herencia cun'e.

Joramento di un heredero ta harimento disfraza.

Loque bo a hereda di bo mayornan, trata na conquist'é bo ta posee.

Quen cu ta sinta warda riba zapato di morto, por hanj'e ta camna hopi tempo pia 'bao.

Quen cu ta economico na bienestar di su heredero, no ta mucho leu foi montecristo.

PAGINA TRES

110 anja di edad minimo senjora Aletta Nickelsen a haci diadomingo

Ela logra weita seis generacion y te ainda no tin mester di ayudo

ORANJESTAD.— E systema pa registra tur habitantenan di e seis islanan di Antilia Neerlandesa via oficina di bevolking no ta di e tanto bieuw ey y un gran cantidad di hende ainda tin cu nan fecha di nacemento no ta bon inscribi na oficina di Bevolking. Tempo cu nan a cuminza cu un registracion di tur habitante debinamente nan a worde jama na oficina na unda nan tabata puntra e hendenan ki dia nan a nace y tabatin mashar hopi cu nunca te e dia ey a pone mucho atencion riba nan fecha di nacemento y pa kende anjanan tabata pasa sin nan realiza cu nan tabata bira un anja mas bieuw; y como mester a bisa un fecha, nan a menciona cua cu ta.

Asina a pasa probablemente tambe cu senjora Eletta Nickelsen, cu ta biba den Leliestraat 15 na San Nicolas hunto cu su nieta senjora Gwenith Nickelson. Mas o menos na Maart anja pasa e dosnan aki a bini Aruba di Sint Maarten, como cu casi tur nan familianan ta biba aki y na Corsow. E tempo ey a sali un articulo caba di e senjora di edad tan avanza aki den nos columnanan como cu e tabata e pasahero di mas bieuw cu a biaha cu K.L.M. den e teritorio aki.

Pero bolbiendo trobe riba su edad cu nos tur por jama sin duda edad respeta, pasobra e ta pasa nos tur un bon pida.

Door di e encuentro cu nos tabatin anja pasa cu e senjora aki nos a corda cu e mester a haci cien anja dia domingo, pero pa mas siguranza nos a controla na oficina di Bevolking aki.

Ken por imaginanan nos asombro ora nan a bisa nos na Bevolking cu senjora Nickelson no ta haci cien anja pero 98.

Cu menos animo nos a dicidi di haciele un bishita toch, na unda nos a jega pareuw cu Senjor O. Kuyn di KLM, cu tampoco no a lubida riba e biaha cu e bieuw a haci cu KLM anja pasa y a bai sorpresé cu un bolo di tres dek, cu cien bela y un banderita di KLM ariba! Locual nos por bisa cu ta mashar simpatico di KLM.

Ora nos ta sinta na mesa cu nos experencia di Bevolking nos a informa senjora Nickelsen, nieta, cu e por sabi e edad precies di su wela, cu segun Bevolking na Sint Maarten ta cien, (cu su wela ta worde balota aki pa dos anja mas hoben, tabata un sorpresa pe tambe) pero su edad mester ta sin duda mucho mas hopi.

Nieta Nickelson por corda con su wela a contele con tempo e tabata un muher hoben ainda cu nan a termina cu cuenta di catibo na anja 1863. Tambe un tio di dje a contele, cu e tio su mama, cu a nace na anja 1846 a hunga hunto cu su wela, kier meen cu muy probable cu e tambe ta nace mas o menos e temponan ey. Si nos tuma tur e fecha aki hunto no tin nada otro cu e bieuw cu ta asina duro asina a haci mas bien 110 cu 100.

Un historia stranjo, cu senjora Nickelsen ta corda ainda di su wela, cu e a contele varios biaha ta cu e tabata presente un biaha cu lamar a bai mashar leuw for di Sint Maarten; cu cual e kier meen cu lamar a baha mashar hopi un biaha, asina cu mashar hopi pisca a keda muri riba playa.

Casi incomprendible ta loke nos a tende di e bieuw aki: e mes ta bisti su panja, e mes ta prepara su cominda sin keha, y tambe e ta laba e mes sin ningun dificultad. Anja pasa promer cu el a biaha el alaga un dokter listre na St. Maarten y dokter a bisele cu e por biaha libremente pasobra e no ta nota nada na su salud cu por strobele. Cu mucho placer e ta huma su sigaria (esey tabata algo normal di su tempo na Sint Maarten pa muher) y si e tin bon beis e ta huma diez siga chikito riba un dia. Loke a pasa hopi tempo pasa e no ta corda mucho bon mas, pero bai primintiele un cos pa dialuna y keda sin hacie y bini diamars e ta bisa bo cu bo ta un dia laat, asina e nieta a conta nos. Con nos mester jama un hende asina nan no tabata sbi. Nos ta jamele uma e senjora cu a logra weita su di seis generacion, kizas cu tin un hende cu tin un nomber sol pa esey nos ta duna nan e seguiente informacionnan aki: Eletta Nickelsen a hanja 13 jioe, di cual ta solamente tres ta na bida, e tin 9 nieto, 62 bisanieto, 45 nieto tuma nieto y for di e seynan a nace tres jioe.

Senjora Nickelsen ta un di esnan cu por hari tur boeki di historia y pa kende anja nan no ta un peso, un homber feliz cu un nieta cu ta haci tur loke e por pa'e tin un bida calmo.

Aki riba nos por weita Señor O. Kuyn di K.L.M. ta felicitando Sra. Eletta Nickelsen cu su „edad respeta", mientras riba e mesita tin e bolo di tres dek, dorna cu cien bela y un banderita cu ta un regalo cu K.L.M., como cu Sra. Nickelsen te ainda ta e pasahera di mas bieuw cu a bula cu K.L.M. den e teritorio aki. Nos sincera felicitacion na Sra. Nickelsen y na tur su familianan cu lo ta orgulloso tin e ainda den nan compania. Nos ta deseele hopi anja di bida mas.

Foto Bonke

TRES PATIENT CHIKITO A SALI AYERA PA HULANDA

ORANJESTAD. -- Ajera mainta a bolbe sali cu KLM di ocho or tres mucha Arubiano via Corsouw pa Hulanda pa hanja alla un tratamento medico. Nan nomber ta Roland Tromp di diez tres anja di edad di Lago Heights cu ta bai den e instituto pa ciego na Grave (Noord-Brabant), Shirley Wever di diez un anja di Brasil, cu lo wordu trata un poco tempo na e kliniek neurologico na Amsterdam y tambe Dorothy Philips di diez tres anja cu ta bay den St. Maarten-kliniek na Nijmegen. Tambe nos a tende cu awe Nadia Willemsberg di Rooi Congo a regresa di Leiden, na unda e la haci un operacion di curazon y tabatin masha exito. Nadia a wordu companja te na su cas na Corsouw pa Dr. Veenhuizen. Siman pasa a regresa tambe Maria Croes di Savaneta, cu tabata pertenece mescos cu Nadia Willemsberg den e grupo di muchanan cu a sali dia 16 April pa Hulanda pa un tratamento medico.

Cumpleanjos feliz

Awe a celebra su prome anja di feliz existencia e hobencito Florencio Weert y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su madrina Victoria Wijke y su amiganan.

—o—

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjorita Olivia Dijkhoff cu su cumpleanjos y tambe di su tata, su mama, su rumannan y su amiganan Amelinda, Apolonia, Carmen Emiliana y Theresita Dijkhoff.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Cu motibo di celebra su 18 anja awe, senjorita Lucy Geerman ta ricibi felicitacion di su mayornan, rumannan, su subrinonan, su cuñanan y cunjada Miriam; di su amiganan Erica Arends, Anselma de Cuba, Norma y Hendrika Marin, Clara Britten y tambe di su amigo Juan Marin.

—o—

Un anja ta haci awe Irma Webb. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y su rumannan.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Ta celebra awe su cumpleanjos e senjorita Chela Webb y cu e motibo aki e ta ricibi hopi felicitacion di su mayoman y rumannan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awelsstraat 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 1.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 23 Mei

CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „Garden of Evil"
RIALTO: 18.00 „Behind southern lines"
20.00 „La duda"
PRINCIPAL: 20.00 „We are no angels"
AURORA: 19.30 „Blazing barriers"
SAVANETA: 19.30 „Que bravas son las costeñas"

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante 19 te 25 di Mei::
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Caribe a gana Dragons y perde contra Lightning

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E jira di e indionan di Caribe pa nos isla hermana durante e weekend pasa no a resulta un completo exito manera e arubianonan a spera. Di e tres partidonan cu e dos quintetonan indio a hunga nan a perde dos, aunke cu esun cu nan a gana tabata esun contra e campeon di Corsow Dragones. Despues cu e basketbolistanan arubiano a worde ricibi na aeropuerto di Hato pa varios miembros di directiva di Curacaose Basketball Bond y tambe pa e simpatiquisima Reina di Deporte di Corsow Srta. Lucille Haseth, kende a haci entrega di un bouquet, nan a dirigi nan mes ora pa tereno caminda ya e partido tabata cla pa cuminza. Un multitud grandi a yena e tereno di Sint Thomas College pa presencia e encuentro entre e dos campeonnan.

CARIBE 40 DRAGONES 33.

E partido a cuminza cu e curazolenjonan anotando mas cu mihor punteria. Den e promer quarter a pesar cu e quinteto visitante ta forma bon atake nan no por logra hanja e basket mas cu dos biaha y nan ta worde outscore pa 8-4. Atrobe ta unicamente cuatro basket e indionan ta logra anota den e segundo quarter mientras cu Dragones ta anota siete pa pone e score na half 22-12 na favor di Dragones. Despues di e descanso di 5 minuut e atakenan di Caribe ta cuminza duna mihor resultado.

Pero esaki no tabata basta pa ni empata cu e curazolenjonan ya cu asina mes nan a keda ariba ainda cu un diferencia di 5 punto. Pero e quarter final ta trece un cambio completo den e aspecto di e partido ora cu e indionan di Caribe ta cuminza hanja e distancia pa e basket mihor. Cu bon combinacion nan ta logra penetra e defensa di Dragónes pa anota nada menos cu 17 punto den e quarter aki y permitiendo unicamente 5 punto di nan contrario. Den e ultimo quarter aki varios biaha tabata tin wega poco bruto cu e mal arbitraje di e dos refereenan tabata tin como consecuencia. E quinteto dragon a haci tur su empenjo pa anota mas punto den e quarter final, pero e defensa di Caribe tabata funciona bon y nan no tabata permiti anotacion. Den e fila di e campeonnan curazolenjo a destaca Rens como e maximo anotador cu 12 punto. Joubert a resulta un bon defensa y a hunga un gran partido hunto cu Lieuw. Di e indionan esun cu a anota mas tabata Charles Ponson cu a anota 16 punto. Su ruman Eric Ponson a demostra cu e tin material pa bira uno di e mihor hungadornan di basket na nos isla. Pa un hungador cu ta su promer anja den clase A e ta hunga cu hopi inteligencia y tino.

Den e partido preliminar di Diavierna anochi Lightning Jrs a gana Dragons Jrs 29-27 den un emocionante partido.

LIGHTNING 41 CARIBE 39.

E siguiente dia e quienteto visitante di Aruba a enfrenta Lightning cu ta un digno rival di e campeonnan di Corsow Dragons.

Meskos cu e anochi anterior e indionan di Caribe den e promer mitad ta keda atras ya cu nan no por hanja e basket a pesar di ta hopi den atake. E promer quarter a finaliza cu score di 6-4 na favor di

(sigui leza riba pag. 4)

Resultado di e cuatro rifa di e „Budgetonderzoek"

CURACAO.— Awe mainta a tuma lugar na kantoor di Gezaghebber na Curacao e cuarto rifa pa e participantenan di e „budgetonderzoek". E siguiente personanan a hanja e prome premio:

1o. premio M.M. Statius na Antriole 603 Bonaire 10 bijechi henter di Landsloterij.

2o. premio M. Th. Evertsz na Antriole 184 Bonaire 5 bijechi henter di Landsloterij.

3o. premio P. Th. Ricao Bataviérwijk 27 (Curacao) 3 bijechi henter di Landsloterij.

4o. premio F. J. Poelma Navajosweg 53 (Curacao) 2 bijechi henter di Landsloterij.

E otro ganadornan a hanja cada uno un lot henter di Landsloterij:

5o. premio R. L. Houweling Jan Steenstraat 17 Curacao.

6o. premio Leo C. van Wilgen, Tolicaweg 3 Curacao.

7o. premio B. W. Felida, Fort Nassauweg 10 Curacao.

8o. premio L. I. Janga, Tampanjaweg 6 Curacao.

9o. premio Tirso L. de Windt, Blenchiweg z/n Curacao.

10o. premio J. G. Russel, Pietermaaiweg 142A Curacao.

11. premio H.F. Parisius, Seroe Loraweg 326 Curacao.

12. premio Jozef Hoevertsz, Modanza 4 Aruba.

13. premio R. Naeff, Arcturusweg 2 Curacao.

14. premio F.J.C.L. Lei, Goetoeweg 9 Curacao.

15. premio T. Struben, Beatrixweg 5 Curacao.

16. premio J. N. de Windt, Oranjestraat 236 Curacao.

17. premio S. H. Sprott, San Nicolas W.K. 24 Aruba.

18. premio E. F. Elisabeth, Huzarenweg 21 Curacao

19. premio J. J. Smits, Montagna di Rey 168 Curacao.

20. premio Alexander M.E., Macknack, Lagoville 166 Aruba.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 14

E muhe bieu a primi su lipnan duro riba otro.

„Mi no quier tin nada di haci cu ningun hende cu ta sali foi cas di famia Camberley".

Despues cu el a caba di laba su cara y a caba di come, el a haci algo cu tabata fuera di su custumber. El a lastra su slof bai foi den su cushina te den e „sala bunita" camina un ora pasa Sylvia a sali, camina Sylvia a admira e geranionan y a queda ta mira cu atencion rond den e cuarto y a observa: „Bo n' sa sinta aqui den masha. Pasobra tur cos ta masha nechi aqui".

Y mientras e muhe tabata para den e sala, palabranan di Sylvia a dal na su sintir y tabata como si fuera e tabata mira den e wowonan helder y gris di Sylvia.

Alicia Simpson a imagin'e di tabata tende stem dje mucha ai trobe. Su cara tempestuoso a abri un poco y a aparece algo parecido di un sonrisa riba dje. Pero inmediatamente despues esaqui a duna luga pa su expresion duro trobe, mientras su lipnan a subi otro stijf trobe.

Como e muhe bieu aqui tabata asina tanto solitario, e tabatin e custumber di papia duro den su mes y e tabata murmura: „Paquico e n' por tabata yiu adoptivo di cualquier otro hende? Ami cu John Camberley no tin nada mas di haci cu otro. Y mi n' tin idea tampoco di larga palabranan bunita dje mucha chiquito ai haci influencia riba mi".

Pero aunque qui esfuerzo e muhe aqui tabata haci, sinembargo e no por a queda sin corda riba Sylvia y cada bez di nobo e tabata mira Sylvia su wowonan y su sonrisa su dilanti y su stem angelical y alegre tabata resona te den su oreanan. Y esai lo queda dura tambe hopi anjanan mas despues dje dia di awe!

CAPITULO X.

„Mi quier muri na paz...."

Riba un dia di Mei, ocho anja despues cu Sylvia Brentwood a bini Marshdale, domi Henry Symonds tabata sinta na su escritorio. Pero su trabaonan no quier a bai manera e tabata desea; e religioso anciano tabata leun p'atras den su stul y e tabata queda ta mira cu wowonan sonjolento cu un sonrisa riba su cara. E hardin di e pastorie tabata awor den tur su mahestuosidad y splendor. Olornan di mas dushi y saludable tabata jena atmosfera. Door dje hardin e religioso por a sinta mira e riu cu tabata lombra manera plata y te camina cu su wowo por a alcanza e tabata mira ceronan di jerba berde. Na kanto dje campoqan di jerba tabatin diferente sorto di color di flornan.

Como e domi aqui tabata un amante masha grandi di mata, ta di comprende cu su hardin tabata un preciosidad. Cada bez Sylvia tabata bai aya p'e bai admira e planchinan den e hardin. Cada bez e domi tabatin di corda riba Sylvia ora cu e tabata haciendo un estudio di su predicashi y e anciano a hari suavemente ora cu el a recorda di anjanan pasa tempo cu Sylvia tabata un mucha chiquito ainda. E religioso tabata corda na placa chiquito ainda com Sylvia tabata papia di su voogd, e dokter y di e patientnan cu no quier a bini.

„Dios bendicion'e". e religioso a bisa, mientras su bistanan a sigui un barbulette cu tabata bula riba un bouquet di flor. „E ta mescos cu 8 anja pasa, mes dibertido, mes generoso y benevola y sinembargo...."

Tabata como si fuera tanto su palabranan como su pensamentonan a ser interrumpi p'areu. Y e sonrisa a disparce foi riba su cara. El a suspira, a pusha e stul p'atras, el a bula lamta y a bai camna den hardin meimei dje rosanan y mientras e tabata camna bai bini el a bisa duro den su mes: „Y sinembargo.... ya Sylvia no ta un mucha mas".

„En realidad Sylvia no tabata un mucha chiquito mas. Y awor cu pronto lo e ta major di edad, n' ta tempo pa e continua su educacion na un otro camina? e domi tabata pensa. E n' mester mira mas tanto di mundo y sabi tambe mas tanto cu solamente loque el a sinja aqui na Marshdale? Tur cos mester queda numa mescos cu ta un mucha di 10 anja ainda? Ta berdad cu Camberley no tabata un desterrado mas manera 8 anja pasa. Hasta el a hanja algun patient y bao di influenca di Sylvia e marca di amargura a disparce tambe foi su cara. Y toch e bida den cas dje dokter no tabata pas pa un mucha muhe di Sylvia su edad. Esai no tabata ideal pa un mucha muhe, anto di 18 anja. No obstante cu Eva Ormonde a haci su best na lamanta Sylvia na un dama desarrolla y decente.

„Mi n' ta gusta entremete mi den asunto di otro hende", su pensamentonan a bis'e, mientras el a queda para dilanti un cama di flor; „pero mi ta quere cu toch ta mi deber di papia cu Camberley respecto esai. Mi ta quere cu e no tin ni un idea mes cu tempo no ta queda para queto y Sylvia mes ta mucho hoben ainda pa e sabi quico ta mehor p'e".

E domi a queda ta kuier y ta pensa na qui manera lo por tabata mehor pa el a abri un combersacion cu e dokter respecto Sylvia y net e tabata regresando cas, cu un criar a corre bin contre.

„A bini un muhe bin puntra cu bo quier bai haci un bishita cerca Srta Simpson, senjor", e criar a bisa. „E muhe ta bisa cu Srta. Simpson ta gravemente enfermo y el a larga busca bo mas pronto posible".

„Naturalmente lo mi bai", e religioso a responde. „Bisa e muhe cu mi ta bai aya inmediatamente".

Su humor pensativo a ser cambia pa exigencianan di realidad y ora cu e criar a bandona e cuarto, e domi a cohe su sombre foi kapstok, a cohe tambe su buki di oracion y a tira un bista sonriendo riba e vel di papel cu a queda cu solamente dos palabra riba dje cu cualnan e quier a traha su predicashi pa proximo Diadomingo.

„Mi perde tur mi tempo pensando na otronan, envez di a haci mi mes trabao, pero awor si esai tin di warda. Mi ta contento cu porfin e Srta. Simpson ai a larga jama mi.... masha contento mi ta" — y un sonrisa a aparece riba cara dje religioso. „Tur e anjanan e no quier a tende nada di mi y ata awor e mes a larga yama mi. Esai alomenos ta un bon senjal!"

Henry Symonds a pasa door di su hardin pasobra di ai ta e camina di mas corto pa e yega na cas di Srta. Simpson.

„Danki Dios b'a yega na tempo, senjor", un stem helder di un hobencita a contra e domi abriendo e porta. „Srta Berners, nos bicinja, a bai cerca bo; mi ta sobrina di Srta. Simpson y mi tanta ta desea masha tanto na por papia cu bo; ta manera cu e no por hanja sosiego prome cu e papia cu bo".

„Srta. Simpson tin hopi tempo caba cu e ta malo?" e bishita a puntra ora cu el a drenta den e cuarto bunita. E cuarto aqui tabata ainda mes bunita cu anjanan despues cu Sylvia a sali aya. Y e religioso tabatin masha gana di a abri e bentananan pa larga aire fresco drenta. Asina calor y scur tabata aiden. Awe tabata pa di prome bez cu el a pasa Alicia Simpson su drempi di cas; semper e muhe aqui a ten'e na un distancia. Y ta manera e no tabata desea pa e domi a preocupa cu su asuntonan spiritual.

„Siman pasa el a bira malo diripiente", e sobrina a sigui, „y despues cu m'a bini aqui su curpa a sigui ta bai mas y mas atras. E bicinjanan a avisa mi. Mi mes ta biba na Upperton y tabata dificil pa mi di bini unbez, pasobra mi tin mi casa cu dos yiu. Pero enfin. Mi mester a haci mi esfuerzo, pasobra toch e ta un ruman di mi mama y t'e unico y ultimo famia cu ainda a resta mi cu excepcion di mi mes yiunan".

„Y t'e mes a puntra pa mi?" e religioso a informa ora cu e muhe a stop un rato p'e cohe rosea.

„Den e ultima ora aqui e tabata consumi masha cu lo bo yega na tempo. Durante tur e dianan cu e tabata malo e no quier a papia cu ningun hende, pero un ora pasa el a bisa cu no tabata existi un hende mas perverso, mas satanica cun'e y cu bo mester a bini. Mi ta quere cu lo ta su fin ta cerca y mi ta contento cu b'a yega".

„Hiba mi unbez anto cerca dje", e religioso a suplica.

E sobrina a comprende e senjal, el a cerra su boca y a hiba e religioso na e trapi smal y a munstra e religioso ta unda tabata dormitorio dje enferma. Pero ora cu e muhe quier a companja e religioso tambe te den e dormitorio, esaqui a bisa e sobrina di sper'e den e otro cuarto pasobra lo e quier a combersa personalmente y solitario cu e religioso y cu lo e jam'e si e tin mester di dje.

Y awor e domi a cerra e porta dilanti cara dje sobrina y a bai na cama dje enferma. Unbez el a comprende cu e muhe cu tabata haciendo esfuerzo pa e queda sinta riba su cama, sostene pa cusinchinan lo no a dura mucho mas. Su respiracion tabata bai forza y ronco. E tabata purba na bisa algo ora cu e domi a inclina over di dje. Pero hasta su habla tabata bai cu dificultad, pasobra a dura algun minuut prome cu e por a recohe su stem trobe. Un rato su mannan flaco a toca e man dje religioso.

„Mi no por drenta eternidad sin cu mi a conta tur e berdad". Su stem a resona awor masha debil, pero su cara, e wowonan duro y e marcanan profundo rond di su boca y cachete tabata expresa un decision riguroso.

„E asunto a tuma luga prome cu bo a bini aqui", el a continua. Y mientras el a sigui ta papia, su palabranan tabata sali cu menos dificultad. „Mi tata, David Simpson, a muri repentinamente despues di un enfermedad corto y mundo a bisa cu esai no tabatin mester di a socede. Dokter Camberley a hanja e falta aqui. El a haci un huramento cu el a manda e remedinan p'e defunto y si mi tata a hanja e remedinan aqui, anto sin duda su curpa a drecha y probablemente lo e por a bira bon trobe. M'a hura cu e no a manda e remedinan. E tempo ai ya caba e dokter ai no tabata mucho bon mira, pasobra a pasa algo den e dokter su bida, pa cual el a bira indiferente y stranjo y hendenan a quere mi mas lihe cun'e. Y el a papia berdad y ami a haci un huramento falso".

"Y b'a queda tur e anjanan ai cu e mentira terrible aqui riba bo concenshi?" e predicador a puntra e moribundo cu horror y den su boz antes asina carinjoso tabatin awor un severidad di indignacion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cu tur e trabau cu Pancho a pasa pa sali di e ventana, cay na suela y por fin por a lanta atrobe y bati su panja cu tabata jen di tera, e ta pensa: „Cisco a mandami bolbe drenta den e prison despues cu mi a caba di drenta, mi no ta comprende". Pero como Cisco sa kiko e ta haci segun Pancho ta pensa, e ta dicidi di sigui e conseho aunque e no ta comprende, y e ta cuminza camna bay na e porta di e prison y ta bisa: „Pero en fin, lo mi haciele...." Ora Pancho a jega na e porta grandi e ta habriele y .... Ki sorpresa e ta hanja y tambe e tres subrinonan, Pancho a habri su wowonan grandi mientras e muchanan ta grita: „Omo Pancho".

Tur e ora aki Cisco y e sheriff ta para mira e escena aki, Cisco contento y e sheriff ta bisa: „Caramba, e no a hoei."

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta salu dable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

COLMO DI MALA SUERTE

Tin bez hende sa ta di malu berdad, pero awe e persona en caso aqui ta di malu di berde-berde.

Antonio Delega tabata un tipo di pia te cabez, un caballero di quita sombré, fini manera papel y delicado manera Reinir. Na dos cos bo tabata reconoce. Di promer e tabata dobla inevitable den su carson y e canal di Panama den su cabei.

Na momento cu nos historia di su mala suerte ta cuminza, e shon aqui tabata tirando un biefstuk bon prepara den su estomago den un dje apartamentonan luho di Grandhotel. I amigo Toni tabatin sedu tambe, ma no di awa naturalmente, como e biefstuk tabata pidi un cerbez friu pa conmpanje. Net na e momento ai el a mira un homber na pretu ta pasa y queriendo cu ta cualquier waiter dje restaurant tabata haciendo su trabao, Toni a grita cu un acento masha discreto y distincion:

„Sirbiente, trece mi un Pabst friu".

„Pardon, Senjor...."

„Bo ta meen?.... Antonio a puntra un poco irirta".

„Mi ta meen cu bo ta equivoca bo gravemente, pasobra bo tin mi pa un sirbiente, pero mi ta un bishitante di aqui mescos cu bo".

„Oooo.... Oh...." Toni a grita y a bula lamta foi su stul, birando corra manera candela.

„Mil bez dispensa", el a bisa confus, mientras e tabata cambia di un pia na otro. „Ta com por ta posible cu mi por a comete un falta asina grandi. Mi ta suplica bo mil despensa. Com por ta posible cu mi por a mira bo pa un sirbiente?"

Ta bo bachi pretu a pone mi comete tal equibocacion. Qui un bobedad, qui un bobedad. Naturalmente cu mi ta mira muchu bon qu bo ta gentlemen y no un simple sirbiente".

„Tur cos ta cla", e otro homber a responde, desafiando e deluvio di palabranan qu tabata bai yobe riba dje.

„Bo ta extremamente generoso y perdonable. I mi ta reconoce alavez qu mi a ofende bo gravemente. M'a mira bo pa un waiter, abo qu ta un Senjor!! Sirbientenan tambe ta hende naturalmente...... pero no ta tur hende ta sirbiente.

Mi ta spera qu lo bo comprende alomenos quico mi ta meen. Marra mi por sabi com mi por suplica bo na bebe un cerbez. Pero como gentleman mi ta spera qu lo bo dispensa mi. Mi ta spera qu lo bo no queda rehusa riba mi error inperdonable. Mi por suplica bo na bebe un cerbez......"

„Gracias; mi no ta bebe...."

„Lastima. I m'a quere cu na es manera mi por a drecha e asunto. Mi ta mira berdaderamente cuantu lo mi a ofende bo. Ta un cos di mas bobo cu un hende por haci esai, di mira un senjor pa un sirbiente. Ami tampoco lo no quier pa nan mira mi pa un sirbiente. Lo mi tambe queda puntra mi mes ta na quico mi ta parce un sirbiente. P'esai mi ta comprende quico abo tambe lo ta sinti na e momento apui.

Unda bo atrevidad di sirbiente ta sinta? Na unda hende por mira e mal manera interpido di un sirbiente na bo moda fini? Oh meneer, quere mi berdad, cu ta solamente e color di panja m'a mira y no bo posicion. M'a peca gravemente contra etiqueta. Esaqui ta mes malu cu ora un of otro hende por a mira mi muher pa un labadera. Figura bo qui un ofensa inperdonable, di mira un senjor pa un sirbiente y un dama pa un labadera. Tur hende sabi mucho bon, cu den circulonan etiqueta si ba yama un sirbiente y labadera b'a pega gravemente contra ley di aristocracia".

E homber bisti na pretu a camna yega mas acerca.

„Awe bo ta di malu mi amigu".

„Si mi mes ta reconoce esai, enberdad...."

„Bo ta terrible di malu. meneer"...

„Si pero...."

Tonini a bula 'tras spanta. Pero esaqui tabata enbano. E tipo su dilanti a lembe un konopi asina duru, qu enter Grandhotel a sagudi.

Sinta abao na suela camina el a cai, el a reclama tur turdi:

„Pero ta quico esaqui ta nifica?"

I e otro a bisé cu calmo: „M'a bisa bo dos bez cu bo ta di malu awe, pasobra bo mester sa cu mi tata defunto ta sirbiente di profesion y mi mama tabata labadera promer cu el a casa. I p'esai awor mi ta defende mi causa".

I asina nos ta mira qu di berde mes Tonini tabata di malu e dia ei.

ESCUELAS AMBULANTES PARA NOMADAS EN IRAN

Setenta y seis escuelas primarias ambulantes se han creado durante el año escolar 1954-1955 para las tribus nómadas de la provincia de Fars. Esas escuelas alcanzaron la cifra de 177 en 1955-1956. El Consejo Superior de Educacion esta revisando el programa de otros tipos de escuelas para nomadas, que alcanzan actualmente la cifra de 536.

KEDA BO CAS

Atardi asina un bon tata di famia sali su trabao anto promer cos cu el tin di haci ta busca su cas. Es compania di su esposa i di su jioenan ta asina preciosa i di asina hopi balor. Un homber di antiguedad ta jama seno di famia lugar di mas bon pa conserba e planchi bonita di birtud. I sin duda no den tempu antiguo solamente awendia tambe es berdad tin balor, i kende cu ta na duda na es berdad no conoce experencia di bida.

Nos no ta mira prueba di esei tur den tantisimo ehempel cu casi nos no por conta? Ta imposibel si un tata ta bebe burachi of sa queda foi cas, cu su yiu ta bira homber moderado. economico, of si yiu muher ta bira senjora modesta y prudente, si mama ta bana y lokiada? Ma enteramente contrario si mayornan ta regla nan bida segun principio cristiano y si nan mes ta religioso tambe yiunan ta bira miembro bon y contento di sociedad. Nada ta mas natural tambe. Ehempel tin muchu influencia caba riba nan cu no ta biba huntu cu nos paquico el no ta traha cu mas forza anto riba esnan cu ta semper cerca nos, cu quende nos ta frecuenta continuamente.

Mal ehempel ta danja un bon caracter y ta dificil pa mal ehempel di mayornan por duna un otro efecto masque e yiu tin podiser un genio di mas bon Tata ta bini cas bin come ma e no a caba di quita cuminda foi su boca, cu el ta sali bai sin fada su cabez cu su yiunan. Ma loque tata ta haci su yiu ta pensa unbez ta un cos bon y e yiu ora el a yega na cierto edad ta sinti e mes poco gustu pa queda cas cerca su mama. cerca su rumannan chiquito pa busca e berdadera felicidad di legria den famia.

Pronto el ta bai busca for di su cas loque el no por hanja aya cos cu su tata tambe ta bai busca y cu e ta spera di haya aya. I asina bo ta mira mucha homber y mucha muher camna foi cas laat di anochi foi bista di nan majoor. Si nan ta danja caba, anto mayornan ta bisa ta mal amiga a danja nan. Ma mayornan ta lubida cu ta nan mes ta la culpa cu nan yiu a cera conoci cu es mal compania.

Ma tira un bista awor den cas di un bon famia. Tata ta bini cas asina el sali winkel despues cu el a traha duru henter dia mama ta haci su quedamento na cas asina agradabel y contentu cu por mira aya camina mama y yiunan ta mara e ora yega, cu nan tata sali trabao y quende nan ta cumindé for di aleu caba. Qui combersacion. Qui legria qui contento, qui gozo qui felicidad! Mira e muher pa quende e homber cuidadoso ta traha y biba. e homber ricu den es tesoronan masque muchu bez su ganamentu no por yega pa e haci loque el ta desea, e yiunan chiquito cu ta queda mira nan tata y nan mama cu franqueza cu contentu, cu confianza santa di curazon di mucha. Si enberdad esaqui ta e lugar di mas bon pa e planchi di birtud. Na un tal cas nan ta cria un generacion fuerte cu ta capaz pa resisti tur tempestad di bida. Pasobra na es cas aqui ehempel ta sinti e animacion. cu ta sali for di ehempel. E ehempel cu un yiu ta haya foi chiquito den cas di su tata y su mama ta un faro, cu ta plama su luz cla den scuridad di anochi hopi tem despues cu es tata cuidadoso y cu es mama stima a muri. Aqui nos por bien papia un palabra chiquito especialmente pa homber. Den quico otro bo mester pone mas interes cu den bo cas. Na cas bo tin bo esposa, cu bo a tuma pa bo companjera di bida den S. Sacramento di Matrimonio. Bo esposa no tin derecho mas cu ningun otro di bo compania anochi ora bo sali trabao?

Bo a traha henter dia pa mantene bo cas. Bo esposa ta traha henter dia pa dirigi bo cas. Paquico anto bo ta largé sol ora bo a caba bo trabao, pa bai na compania di otro hende siendo cu bo compania ta pertenece na el? Caba na bo cas bo tin bo yiunan, bo propio carni y propio sanger bo no ta aprecia nan muchu mas tantu cu tur cos di mundo?

Ora nan crece nan ta bira mas y mas stranjo di bo, pasobra nan ta mira bo asina poco.

Henter dia bo ta traha, pues nan no ta mira bo. Anochi bo ta bai rondia bo no ta queda cas y ora bo bini. nan a drumi muchu tem caba. Resuitado di esei ta, cu casi nunca un yiu ta mira su tata pa causa di es manera, di muchu di nos homber.

PROVERBIONAN EXPERIENCIA

Manera sombranan di un arbol, bao di cual nos ta busca proteccion contra rayonan quemante y cansable di solo ardiente. te ora cu nochi ta bai cera, e ora ai e sombranan ta bira mas grandi, asina tambe nos experiencianan ta crece, ora cu nos no tin mester di nan mas.

Pa hopi hende experiencia ta manera luz na parti p'atras di un vapor cu solamente ta ilumina e camina cu el a pasa caba.

Quico ta experiencia? Un cabanja pobercito y miserable, construi riba ruina di e paleisnan di marmol y di oro, cu nos ta yama nos ilusionnan.

Tene cuidao pa bo no tuma observacionnan pa experiencianan.

Quico ta sirbi un experiencia cu no a bira frutable pa motibo di reflexion? Experiencia ta exigi un examinacion profundo.

Operacion cesarea bao di Hypnotismo

Atencion di mediconan ta concentra riba Senjora Gloria Dillenbeck di 28 anja, kende su portret ta aki huntu cu su baby, despues di 10 dia cu e yiu a nace, y pa cual su nacemento ela hanja un operacion cesarea bao di hypnose E doctornan cu a atende ta kere cu e ta e prome mujer na America cu a pasa pa e operacion aki usando hypnotismo pa e unico anestesico.

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs Restores Manhood and Vitality

Revitalize Your KIDNEYS

Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

Cystex For Kidneys, Rheumatism, Bladder

ALL KIND OF FEEDS

Agent
A.G. Th. ARENDS

Caribe a gana Dragons

(continuacion di pag. 3)

cu e bieuw cu ta asina duro asina a Lightning. Tur dos club a cuminza masha poco poco, mientras cu Lightning tambe tabata falla den nan shooting cu frecuencia. Siete punto e indionan di Caribe ta anota e segundo quarter, mientras cu Lightning ta anota net dobbel. Cu e score 20-11 na favor di Lightning halftime ta bai aden. Atrobe e arubianonan ta reacciona favorable despues di e descanso largo y anotando 14 punto y permitiendo unicamente 8 nan ta haci e diferencia di punto bira hopi chikito. E defensa di Lightning cu ta man-toman na principio a duna e quinteto indio hopi rompecabesa. pero despues di half nan a cuminza ta calcula e basket mihor. Tambe den e quarter final, cu por cierto a resulta masha emocionante, nan a logra anota mas punto cu Lightning cu tabata 14-13, pero esaki no tabata basta ni pa empata e partido. E ventaha cu e rapido qinteto di Corsow a tuma den e promer mitad di wega a yuda nan masha hopi y a resulta e factor cu a dicidi e wega. Den e quarter final na un momento cu e score tabata apenas un basket di diferencia tabata tin un jumpball den e mitad di Lightning cu ambos referee a fluit simultaneamente. Pero esun cu a bai recohe e bala ta puntra e otro ta kiko e la fluit y aunke cu e ta hanja como contesta cu ta jumpball, e referee aki ta entrega e bala na un hungador di Lightning, kende rapidamente ta haci un pase largo pa un hungador companjero cu tabata completamente liber bao di basket ya cu e indionan di Caribe a bai adilanti pa busca e empate cu e jumpball. E protesta cu a surgi di e quienteto arubiano no a yuda na nada y esaki ta pone nan hunga un poco bruha pa algun minuut. Rapidamente Lightning ta provecha di e bruhamento di e defensa di Caribe y nan ta anota tres basket mas pa aumenta e diferencia. Sinembargo e muchanan di Caribe despues di un time-out ta reacciona y ta cuminza anota basket pa haci e partido mucho mas emocionante. Un ultimo esfuerzo ta worde haci pa e quinteto di Caribe faltando apenas algun seconde pa e partido termina ora cu tres biaha tras di otro nan ta falla cu gripshot cu lo por a empata e partido. Cu Caribe atakando fuertemente pa busca e empate e pitazo final ta sona pa termina e partido aki cu tabata tin un final di pelicula. Un merecido triunfo pa e quienteto curazolenjo cu despues di e partido a ricibi un copa dona pa e firma Hubert Salas for di man di e presidente di C.B.B. despues di un corto discurso di esaki. Esaki tabata promer biaha den historia di Caribe cu nan a sufri un derrota ariba cancha di basketball na Corsow den un partido masculino. Maximo anotadornan di e partido a resulta Eric Ponson y Roy Harms di Caribe cu 10 y 8 punto respectivamente, mientras cu pa Lightning e rumannan R. y A. Thijssen a anota 18 y 12 punto cada uno. E dos rumannan aki ta combina masha bon y tin un shooting masha peligroso di tur angulo di e cancha.

E partido preliminar tabata entre quinteto B di Caribe y e clase A di Sithoc. Despues di un inicio hopi pareho, e colegialnan, cu por ser colegial por cierto ta hopi grandi, a derrota e visitantenan facilmente acumulando un total di 53 punto. Despues cu e largo defensa di e quinteto di Caribe Donny Harms a manka su enkel den e segundo quarter e otro hungadornan no tabata por contene e atakenan di Sithoc. E score final a bira 53-29. Kenepa di Sithoc a anota 16 y Den Oduber di Caribe a anota 10 pa e maximo anotadornan di e partido.

TWEE VLUCHTEN PER WEEK NAAR

SAN JUAN

PER SUPER-6 CLIPPERS*

$131.40 (V.S.) RONDREIS

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten

Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736

Curacao: De Ruyterplein 2 4— Tel. 1200-1905

Band Box Drycleaners & Laundry

announces their

New Oranjestad Pick-up Station

in George Bousquet's Tailor Shop

(corner Nassaustraat - Korteweg)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ta dia di limpia cas y Pepita ta bon ta bari su tapijt cu un stofzuiger electrico cu ta haci masha borroto door di e motor. Asina ta cu un hende ta jega na porta y poco rato atras Lorenzo ta bini cerca Pepita puntrando: „Tin un vendedo di basora chikito y schuier na porta". Pero Pepita cu no ta tende nada ta contesta: „Papia mas duro, mi no ta tendebo". Y Lorenzo e ora ey ta grita cu su garganta por a rebenta: „Schuier ....". Pepita a tende al fin y ta pone su dos man nan na su boca pa contesta: „Mi no kier ningun". Y e stofzuiger ta sigui traha y haci borroto cu Lorenzo a sali pafor y ora e la jega na e porta y hanja e homber ainda para e ta grita mescos cu e la grita Pepita: „E no kier ningun". E pober homber a spanta asina hopi cu e la larga su valies di basora y schuier cay abau y habri cu e articulonan a spat pa tur banda. Lorenzo cu a caba di duna su respondi a bay paden, mientras e vendedo a keda para dilanti porta ta piki su cos nan y ta bisa den su mes: „Ki sorto di hende bo no ta conoce den e negoshie aki ....", y e ta kita bay ainda spanta di e grito cu e la hanja sin spera.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 24 MEI 1956 — No. 2532

Aruba behoeft geen Statengoedkeuring voor waterlening, daar deze in Aruba geplaatst is

Minister Van der Meer zal niet meer voor de balie pleiten

ORANJESTAD.— In de „Koninklijke Suite" van het Strand Hotel stond gistermiddag de Eerste Minister van de Nederlandse Antillen, de heer E. Jonckheer, in gezelschap van de overige leden van de Raad van Ministers behalve de heer F.J.C. Beaujon, die buitenlands vertoeft, de pers en radio van ons eiland een onderhoud toe. De Raad van Ministers bevindt zich momenteel op Aruba — in het kader van het streven elk jaar ons eiland eens op te zoeken, zoals de heer Jonckheer dit formuleerde.

NOG DIT JAAR NIEUW POSTKANTOOR IN ORANJESTAD.

In de loop van de dag werden met het Bestuurscollege besprekingen gevoerd over de diverse zaken, die zo langdradig zijn als zij schriftelijk afgehandeld worden en zo vlot klaar komen als er even over gesproken kan worden. Zo bijvoorbeeld de bouw van het nieuwe postkantoor. Dit zal nu definitief doorgang vinden. Opdracht wordt gegeven de bouwtekeningen gereed te maken en nog dit jaar wordt met de bouw begonnen. Het kantoor komt op de plaats waar nu drie douaneloodsen staan, naast het De Veer Theater aan de Boulevard en behalve de posterijen zullen ook Landsradio en mogelijk Kadaster hun plaatsje daar in vinden. Mocht er een tekort aan douaneloodsruimte komen, dan zal er op een pier in de haven een nieuwe neergezet worden.

Minister S. W. van der Meer voegde daar nog aan toe, dat zeer waarschijnlijk de landsafdeling van Sociale en Economische Zaken naar 't oud Gezaghebberskantoor zal verhuizen binnen niet al te lange tijd. Het oude postkantoor zal waarschijnlijk overgaan in eilandsdienst.

Geen goedkeuring, Statengoedkeuring en Rijkswet

Van verschillende zijden werd de laatste tijd vernomen, dat Aruba zijn boekje te buiten ging door de lening van 20 millioen uit te schrijven, zonder daarvoor de goedkeuring van de Staten te hebben. Minister J. E. Yrausquin zette daarom op een vraag in die richting uiteen, dat de regeling als volgt is:

Goedkeuring van de Staten is vereist, indien een lening door een eilandgebied in de Antillen geplaatst wordt. Onder „geplaatst" wordt verstaan, dat de inschrijving in de Antillen opengesteld is, d.w.z. dat men bijvoorbeeld bij banken in Aruba en in Curacao obligaties kan verkrijgen.

Indien een lening buiten de Antillen geplaatst wordt is hiervoor een Rijkswet nodig, dus daar hebben behalve de Staten van de Antillen ook de parlementen van Nederland en Suriname een woordje in mee te spreken.

Goedkeuring van een van de bovengenoemde instanties echter is niet nodig, indien de lening in Aruba zelf geplaatst wordt. En dit nu, aldus de heer Yrausquin is nu het geval. Het B.C. heeft de inschrijving ten hare kantore opgesteld en nergens anders.

Het „Conflict".

Uiteraard was de verleiding minister Van der Meer nu eens zelf naar de „oplossing van het Conflict" te vragen te groot en daarom kwam de vraag natuurlijk op de proppen.

Gevraagd werd welke de voorzieningen zijn, waarover in het gemeenschappelijk communique gesproken werd. Beantwoord werd, dat deze voorzieningen onder meer zijn, dat minister Van der Meer zich zal onthouden van het pleiten voor de balie en verder als juridisch adviseur zich zal onthouden van het geven van adviezen in zaken waar de overheid of een overheidsinstantie tegenpartij is. „Overigens", zo zeide minister Van der Meer, „had ik deze voorzieningen al tien maanden geleden getroffen". Op onze vraag waarom het conflict dan uitgebroken was gingen de ministers niet in: „kabinetsgeheim", zo vertelden zij.

Meer politiemensen voor Aruba.

In San Nicolas zal binnen enkele weken een depothouder van de Landsloterij benoemd worden, zo zeide minister Yrausquin, die verder mededeelde, dat het Antilliaans Touristenkantoor, dat de regering in Caracas op wil richten niet noodzakelijkerwijze een geheel eigen kantoor behoeft te zijn. Gedacht wordt bijvoorbeeld een samenwerking aan te gaan met een kantoor, dat reeds in Caracas opereert, zulks ter bestrijding van hoge kosten. Het kantoor zal behalve het stimuleren van tourisme naar de Antillen ook dienen tot het versterken van handels en industriebanden.

Krantenberichten als zou de oprichting van een „Cinco y Seis" kantoor in de Antillen binnenkort werkelijkheid worden, werd bestempeld als heel erg prematuur. De wet staat zulks niet toe, aldus minister Van der Meer. Mogelijkheid tot verandering van die wet is natuurlijk niet geheel uitgesloten.

De sterkste van het politiekorps op Aruba baart zorgen. Er is thans een rapport hierover naar de minister onderweg en zodra dit binnen en bestudeerd is mogen maatregelen verwacht worden. Overigens vangt binnenkort een opleiding tot agent in Curacao aan, waarvoor 14 deelnemers zijn, daarbij zijn de laatste tijd nog ongeveer vijf agenten uit Nederland gekomen en zullen er waarschijnlijk in de nabije toekomst nog een stuk of acht uit Europa aangetrokken worden. Hiermede hoopt men dan de sterkten van de korpsen in Aruba en Curacao weer op peil te hebben.

Of de verlofgangers binnenkort een plaat zullen krijgen voor hun wagen waar geen „CU" meer opstaat kon nog niet medegedeeld worden. Vele voetangels en klemmen moeten overwonnen worden, vooral op wetgevend gebied.

Vandaag zullen de ministers audientie verlenen in de zaal van de Eilandsraad. Zij zullen heden nog naar Curacao terugkeren, na dus hier twee dagen te hebben doorgebracht.

Gistermiddag bood het B.C. de Raad van Ministers nog een lunch aan in het Strand Hotel, waar het gezelschap ook logeert.

For your
AIRPLANE AND STEAMSHIPRESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

GEZAGHEBBER PAAP KRIJGT ASSISTENTIE

Gezaghebber Paap van de Bovenwinden zal over enkele maanden geassisteerd worden door de heer W. B. Peterson, oud-hoofdagent van politie, die na het afwikkelen van enkele zaken op het kantoor van de gezaghebber de taak van de laatste komt verlichten. De heer Peterson, zelf Bovenwinder, zal op St. Maarten gaan werken.

Grootmeester der Vrijmetselaars arriveerde gistermorgen

ORANJESTAD. - Gistermorgen arriveerde op Aruba de Grootmeester van de Orde der Vrijmetselaren onder het Grootoosten der Nederlanden, ir. C. M. R. Davidson. Dit is de eerste maal dat een Grootmeester de Nederlandse Antillen bezoekt. Reeds had de vorige Grootmeester Van Tongeren plannen om het toenmalige West-Indië te bezoeken, doch de oorlog kwam tussenbeide en lange tijd kwam er niets meer van. Ir. Davidson heeft alvorens naar Aruba te komen reeds een bezoek gebracht aan de loges te Paramaribo en op Curacao. De Orde onder 't Grootoosten omvat behalve Nederland, de Nederl. Antillen en Suriname ook nog Zuid-Afrika en Indonesië. Gedurende de afgelopen twee jaren bezocht de Grootmeester ook al de loges in Indonesië en Zuid-Afrika.

In Brockton, Massachusetts wordt de wereldkampioen zwaargewicht boksen een triomfantelijke ontvangst bereid, na het bericht dat Rocky Marciano zich terugtrekt uit de bokssport. De kampioen houdt zijn driejarige dochter vast, naast hem zit zijn vrouw. Gevraagd of hij voorgoed de ring had verlaten, zei Rocky: „Niemand kan in de verre toekomst zien . . . . ."

Grote jaarlijkse collecte van de Zevende Dags Adventisten is begonnen

SINT NICOLAAS.— Naar wij van ds. R. Hamm vernomen hebben is de 15e Mei een geld-inzameling van de Zevende Dags Adventisten begonnen, die tot de 30e Juni duren zal. De baten van deze inzameling zullen ten goede komen aan het jeugd en hulpverleningswerk van deze kerk.

Deze collecte van de Zevende Dags Adventisten is een jaarlijks terugkomend iets, waaraan de leden van deze kerkelijke groepering allen actief meewerken. Ds I. I. Berkel van dit kerkgenootschap in Oranjestad, die al vijftien jaar als dominee in de West werkzaam is, kon zich niet herinneren, dat gedurende deze periode de jaarlijkse collecte één maal overgeslagen werd.

Zoals reeds gezegd een deel van het geld zal het jeugdwerk van de Zevende Dags Adventisten ten goede komen, het educatief en recreatief werk voor ongeveer 200 jongens en meisjes, voor wie er wekelijks iets door hun leiders georganiseerd wordt en die jaarlijks veertien dagen naar een kamp gaan, zorgeloos in de buitenlucht. Geen wonder, dat ds. Hamm trots kan zeggen, dat er onder de kinderen van zijn kerkleden reeds drie jaar lang geen geval van jeugdcriminaliteit geconstateerd werd. Het is een gezonde en actieve groep, die jongens en meisjes van de Zevende Dags Adventisten en wanneer men hen een gift schenkt kan men er van op aan, dat het geld op een goede plaats terecht komt.

LENING VAN $50 MILJOEN AAN DE KLM

'S GRAVENHAGE. 24 mei — Drie grote Amerikaanse banken zullen 50 miljoen dollar aan de K.L.M. voorschieten ter gedeeltelijke financiering van de aanschaf van nieuwe toestellen, waaronder acht passagiersstraalvliegtuigen van het type DC-8. Een woordvoerder van de K.L.M. deelde vandaag mede, dat de lening ter beschikking zal worden gesteld tussen 1956 en 1960. De drie banken zijn de First National City Bank te New York, de Chase Manhattan Bank en de Bank of America.

PRESIDENT SOEKARNO IN JUNI NAAR ITALIE

ROME. - President Soekarno van Indonesie zal op 10 Juni te Rome aankomen voor een officieel bezoek van drie dagen aan Italie als gast van president Gronchi.

Plannen tot landbouwontwikkeling in Jamaica worden werkelijkheid

JAMAICA. - Het plan voor ontwikkeling van landbouw bedrijven te Jamaica is van het stadium van bespreking en planning gekomen tot daadwerkelijke uitvoering, toen onlangs een project voor landbouwbedrijven van de Heer S.G. Richards, president van de „Settlers Association of Treadways Land Settlement" werd aangenomen.

De eerste minister, de Heer Norman Manley, Q.C., verklaarde, nadat hij het verzoek om subsidie en voorschot had goedgekeurd, aan de Heer Richards dat zijn naam in de geschiedenis zou blijven voortleven omdat hij de allereerste landbouwer is die een project voor een landbouwbedrijf heeft ingediend krachtens het nieuwe plan voor ontwikkeling van landbouwbedrijven.

Er zijn alles bijelkaar 13 proef-projecten krachtens het Plan voor ontwikkeling van landbouwbedrijven, dat tussen October en November verleden jaar werd gelanceerd. Verleden jaar heeft het wetgevend lichaam £143.-000.. gevoteerd voor de verstrekking van voorschotten en subsidies aan de landbouwers op deze 13 proef projecten.

„Treadways Land Settlement" was de eerste aanvrager krachtens het nieuwe plan maar er zijn vele andere die sedertdien hun planning achter de rug hebben.

EXPANSIE VAN ECONOMIE ZAL AANHOUDEN

PRIJSSTIJGING IN DE LOOP VAN HET JAAR VERWACHT

Het Springs.: — Volgens een groep persoonlijkheden uit het bedrijfsleven, die de Amerikaanse regering regelmatig adviseert over de economische toestand, zal de expansie der economie aanhouden en het bruto nationaal product der Verenigde Staten dit jaar groter dan ooit tevoren, hoewel voor een deel als gevolg van prijsstijgingen.

De groep raamt het bruto nationaal product dit jaar tot 400 milliard dollar tegen 387,2 milliard in 1955. Overigens zijn de zakenlieden van oordeel, dat de achteruitgang in het derde kwartaal dit jaar zal voortduren, doch in het laatste kwartaal zal waarschijnlijk opnieuw een stijging intreden, die de geldomzetten der industrie voor het hele jaar op een nieuw hoogtepunt zal brengen. De auto-industrie, het bouwbedrijf en de landbouwwerktuigindustrie vormen de zwakke plekken. Naar de mening van economische waarnemers zijn deze optimistische verwachtingen kennelijk ingegeven door de overtuiging, dat Eisenhower in november dit jaar als president wordt herkozen. De groep vertrouwt, dat de economie in de komende vijf jaar of langer gezond zal blijven.

Plymouth a worde elimina pa Caribe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E torneo di basketball femenino organisa pa Lago Sport Park a cuminza diamars anochi den presencia di un numeroso publico. Sr. Herman Figueira, presidente interino di Directiva di Lago Sport Park a inaugura e campeonato cu un corto pero simpatico discurso den cual e la trece adilanti cu despues di a pruba varios anja esaki ta promer biaha cu L.S.P. a logra organisa un torneo di basketball femenino. E la expresa su deseo di cu e torneo lo resulta un exito y cu e lo por conta pa logra esaki ariba cooperacion di hungadornan oficialnan y publico.

E promer partido cu lo tabata entre R.C.A. B y Mariniers no a tuma lugar pa motibo cu Mariniers no a presenta. Nos a trata di sabi ta kiko ta pasando cu e quinteto aki cu durante e ultimo campeonato di basketball no a presenta pa su ultimo weganan tampoco, pero e coach no por a informa nos ta kiko a pasa e biaha aki. Nos ta spera cu esaki lo ta promer y ultimo biaha cu un wega mester worde perdi pa default den e torneo aki.

INDIONAN DI CARIBE A ELIMINA RAPIDO PLYMOUTH.

E dos quintetonan di clase A cu a caba di regresa di un jira na nos isla hermana Corsow durante e weekend pasa, tabata e promernan cu mester a enfrenta otro den e torneo. Plymouth por cierto a perde tur dos wega na Corsow, mientras cu Caribe a comparti honores cu e basketbolistanan curazolenjo. E partido a cuminza sumamente lento y cansancio di un weekend yen di actividades tabata visto den e hungadornan ainda. Especialmente e indionan di Caribe tabata luci masha cansa y a presenta cu apenas seis hungador. Den e promer quarter Caribe ta tuma ventaha di un punto ora cu e quarter ta finaliza 3-2. Den e segundo ambos quinteto ta hanja e basket cu mas frecuencia, pero ainda despues di a falla hopi. 13-8 e segundo quarter ta termina na favor di e campeonnan Caribe. Plymouth ta acerca peligrosamente den e tercer quarter cu tambe a resulta masha lento y cu masha poco anotacion. Caribe a anota apenas un basket pa pone su total 15, mientras cu e rapido chinonan di Plymouth a anota dos loke a pone e score na 15-12.

E ultimo quarter ta esun den cual cada uno a anota mas punto. Caribe a anota 12 y Plymouth 8. E score final a resulta 27-20, loke pa un partido di clase A ta masha masha abao. Sinembargo nos ta sigur cu den e resto di e torneo lo tin partido mucho mas interesante cu lo atrae hopi publico atrobe. Como cu e promer parti di e torneo ta eliminatorio e prometedor quinteto di Plymouth a worde elimina for di e torneo. Caribe lo bai awor den e torneo di un vuelta di e tres ganadornan. Maximo anotador pa Caribe a resulta e anochi aki Jossy Mansur cu 8 punto, kende a demostra di ta masha peligroso den rebound bao di basket. Pa Plymouth Rudy Zandwijken atrobe tabata e maximo anotador di su club cu 10 punto. E joven aki ta un gran promesa den nos basketball cu mester unicamente di poco polishmento di su wega pa e ta un estrella completo. Den e joven equipo di Plymouth tin varios otro hungador mas cu hopi habilidad manera Hoog Nang, Boy Marchena y Ale Geerman, pero nan mester dedica nan mes un poco mas na trata di forma combinacion cu purba anota di distancia tanto largo tanto biaha. Cu un bon entrenador e quinteto aki lo resulta den poco tempo un di e mihornan di nos isla. Naturalmente tambe si e muchanan aki keda ta hunga semper hunto y practica hopi.

SIETE CANDELA DIAMARS PASA

ORANJESTAD.— E brandspuit di Oranjestad a bolbe hanja hopi trabau Diamars cu e seis candela di koenoekoe e dia ay, cu ta e siguiente nan:

17.50 candela den e koenoekoe na Cumana

19.10 E hobencito Ruben Tromp di diez tres anja di Const. Huygensstraat a participa polies di un candela chikito tras di su cas, y en realidad tabata tin un candela chikito entre Mon Plaisir y Fergusonstraat.

21.10 Un candela chikito den e rooi banda di e station di gasolien na Wilhelminastraat.

20.20 Candela den e koenoekoe na Tanki Leendert.

21.40 Candela den koenoekoe na Matadora, Noord.

22.25 Despues cu nan a bolbe di e candela di Matadera e brandspuit a ripara otro candela chikito den e koenoekoe di Catiri.

Como fin di e actividadnan di candela nos kier agrega cu pa diez un or y diez P.S. a presenta na warda na Oranjestad cu un pida panja kima cu ta hole kerosien ainda y ta conta cu e tabata kwida su koenoekoe na Matadera y cierto momento e la mira poco homber cu tabata cla pa sende su koenoekoe na candela. Ora e la bay cerca ann, nan a sali na careda y P.S. a tira cu su scopet di jaag, cu e tabata tin cunele. Esaki tabatin exito pasobra un di e homber nan, un tal R.G. di Matadera a para. Recherche ta investigando e caso mas leeuw.

Majan Gouverneur ta bini Aruba

ORANJESTAD. — Majan S. E. Gobernador Struycken lo bini Aruba. Segun informe cu nos tin e viahe aki di S. E. ta di un caracter priva y lo e keda pasa weekend na nos isla.

Mashar poco entusiasmo pa premionan di exhibicion di diente

ORANJESTAD. — Durante e exhibicion a hanja esnan cu a vota pa un di e tres candidatonan di „Smile contest", un pida di nan papel riba cual nan a vota back, riba dje tabata para un numero. Cu e numero aki bo por a gana un di e premionan cu a worde duna carinjosamente door di negociantenan. E premionan a cai riba e siguiente numbernan segun nos a tende despues: 89 y 445, pero e donjonan di e numeronan no a bai tuma premio ainda. Dialuna awor cinc'or di atardi e numeronan ariba menciona lo caduca y otro number lo worde nombra. Ademas donjonan di numbernan 70. 267, 14. 933. 404 y 1070 ta worde informa di bai cu nan papel cerca nan dentista.

Gran Maestro di Mazonnan a jega Aruba ayera

ORANJESTAD. — Ayera mainta a jega Aruba Gran Maestro di Orde di Mazonnan na Holanda; ir C.M.R. Davidson. Ta di promer biaha cu Mazonnan di Antilia Neerlandesa a ricibi un bishita alto asina di nan orde. Gr. Maestro van Tongeren tabatin idea di bishita Antilia pero guera a strobele y despues e no por a logra. Ir. Davidson a bishita Paramaribo y Corsow promer cu el a bini Aruba. E orde aki tin su ramonan fuera Holanda, Antilia Holandes y Surnam tambe na Africa y Indonesia.

Durante e ultimo dos anjanan Ir. Davidson a bishita Indonesia y Sur Africa tambe. Ir. Davidson ta posa na Hotel Strand na unda ayera merdia el a come hunto cu algun hende di su Orden.

Diamars anochi reunion publico di Eilandsraad

ORANJESTAD. — Si nos informacion no ta robez lo tin un reunion publico di Eilandsraad diamarsanochi. Tocante di e agenda nada particular no ta conoci ainda.

Inscripcion publico ayera

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa diez un or tabatin un inscripcion publico na oficina di Obras Publicas pa verfmento y trabaonan na Commandeur Pieter Boerschool na San Nicolas. Tabatin solamente dos interesado cu tabata Bouwmij. Aruba y Bohama.

Nan prijsnan tabata lo siguiente: Boumij Aruba pa verfmento fl. 19.-763 y otro trabaonan 16.800.— florin. Bohama tabata fl. 20.328.— y fl. 17.885.— respectivamente.

Jubileo di Señor Marchena diabierne

ORANJESTAD. — Diabierne proximo senjor Clovis J. Marchena, commies primera clase na Douane, lo recorda riba e dia ey cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio. Anochi di 7 or te 9 or lo tin un recepcion den club di Douane Sport Vereniging na Barcelona.

Ministro di Financia y Deputado di Asunto economico pa Holanda

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos a worde informa cu aki poco dia deputado di asunto economico, O. S. Henriquez lo sali pa Holanda pa tene conferencia cu directiva di O.G.E.M. tocante di tumamento di electricidad y fabrica di awa

Senjor Henriquez lo bai acompanja pa ministro di Financia, J. Yrausquin.

„SPES" a bini Aruba di Curacao

ORANJESTAD. — Pa tres dia largo un grupo juvenil di „Spes Patriae", e club juvenil di Surinamos di Curacao a bishita miembronan di nan club cu ta biba na Aruba. Nan a organisa un programa masha bunita pa nan, p.e. diasabra merdia tabata tin un wega di pingpong cu a termina 3-3. E prome dia di Pentecostes e huespednan y demas a bay beach, na unda nan a goza un millon. Merdia nan a baila den club y dialuna nan a haci un rondtrip riba nos isla, cu tambe a cay na smaak. E mesun merdia nan a bolbe baila na club cu musica di e Surinaamse Kawina Band. Y asina ta cu ora e ora di despedida a jega, tabata mucho tempran pa e mayoria di nan.

Careda di cabay na Wilhelmina Stadion atrobe diadomingo merdia

Atrobe nan lo tene careda di cabay na Wilhelmina Stadion y mescos cu e otro biaha ta Aruba Paarden Sport Vereniging a organisa e caredanan aki. Segun nos informacion, e mihor cabaynan di nos isla lo pusta, mientras cu tambe lo tin un premio interesante e biaha aki. Nan lo rifa un cabay entre e presentenan y e premio lo wordu senjala pa e prome cabaynan cu ta drenta den e concurso. Bisha pasa Senjor Mario Schwengle a gana e cabay „Prins" cu tabata di B-klasse di Corsouw. Riba e portret (di Bonke) bo por mira e ganador cu su cabay.

Jaarverslag wereldomroep

Radio Nederland wereldomroep maakte ruim 6000 zenduren

Bruingekaft, rijk geillustreerd, fraai gedrukt is het jaarverslag van Radio Nederland, de Wereldomroep, dat deze dagen op ons bureau belandde· Vraag emigranten, zeevarenden, exporteurs of ze Radio Nederland kennen en ze zullen u een dom wezen vinden. De emigranten en zeevarenden zweren bij Radio Nederland. De exporteurs ondervinden dagelijks, dat Radio Nederland de naam van het land er voortreffelijk in weet te houden' in allerlei gebieden.

De tegenstand, die Radio Nederland ondervond kort na de oorlog, is dan ook zo langzamerhand verdwenen. Wel heerst in omroepland nog verschil van mening over de vraag hoe Radio Nederland gefinancierd moet worden. Dat financieren geschiedt op het ogenblik uit de luisterbijdragen. 'Nee', zegt de binnenlandse omroep. De Wereldomroep dient betaald te worden uit de Rijksbegroting.

Hangende dat dispuut heeft Radio Nederland vorig aar 6101 uur en 24 minuten zendtijd volgemaakt. Bijna zestig percent daarvan was bestemd voor Nederlanders. In Australië en Nieuw-Zeeland; in Nieuw-Guinea en Indonesië; in Europa, Afrika en het Verre Oosten. In Canada, Suriname en de Nederlandse Antillen, Noord- en Zuid-Amerika.

Nieuws en amusement

Wat biedt Radio Nederland de landgenoten in den vreemde? In de allereerste plaats: nieuws. 'Het nieuws — zegt de Wereldomroep zelf — is de hoeksteen van onze programma's.' Tot het nieuws moeten ook enkele rubrieken gerekend worden. Discussies over actuele gebeurtenissen, commentaren.

Bekende namen uit de binnenlandse omroep duiken daarbij op (dr. C. van Rijsinge, Jan Brusse, Aad van Leeuwen).

De 'Showboat-show' van de VARA en Karel Prior nam Radio Nederland elke week over. Radio Nederland liet Toon Hermans optreden en Wim Kan en Wim Sonneveld. 'Roulette' van de KRO en Jules de Corte kreeg een vaste plaats, regelmatig werd gebruik gemaakt van de grote orkesten van de Nederlandse Radio Unie.

Een van de meest beluisterde Nederlandse uitzendingen van Radio Nederland is de groetenrubriek. Elke week een 'Schip van de week'-programma, waarin familieleden zich kunnen richten tot bemanningen van schepen.

Transcripties

Uitzenden in het Nederlands, het Engels, Arabisch, Spaans, Afrikaans, Indonesisch, is maar een deel van het werk van Radio Nederland. Uitermate belangrijk is ook de transcriptiedienst. Programma's over Nederland worden vastgelegd op de plaat en verstuurd naar honderden radiostations over de hele wereld, ook naar Curacao. Aldus belandden stukken Holland Festival aan de Goudkust en maakten kinderen in Zuid-Amerika kennis met de enige en onvervalst echte Sinterklaas. Dat deze transcriptie-programma's voor Nederland grote waarde hebben, zal wel niemand betwisten!

Argentijn begon veefokkerij op Eleuthera

BAHAMAS. - Midden op het 100 mijl lange eiland Eleuthera, in de Bahamas, wordt een succesvolle landwinning project uitgevoerd door een Argentijn. Het is de Heer Juan Fernandez, die aan de Universiteit van Buenos Aires de graad van ingenieur heeft behaald en de „Masters-degree" in Veevoedering aan de „Kansas State College", in de Ver. St.

Desbetreffende gronden werd door de Heer Fernandez overgenomen van de Maatschappij voor Koloniale Ontwikkeling (Colonial Development Corp) die sommige van haar grote stukken huurgronden prijs geeft.

Het hoofddoel van een en ander is de productie van vee voor de lokale markten van Eleuthera en Nassau. Dekstieren worden daar gehouden en jonge stamboekstieren worden uit Florida en Virginia ingevoerd. Sorghum -- ook wel kleine of Guinea mais door de Bahamesen genoemd, wordt gebruikt als fokvoer.

Dit ontwikkelingsproject zou zich binnen 5 jaar bedruipen, maar wanneer het slachthuis eenmaal op volle toeren komt te draaien, wordt verwacht dat het project zichzelf uiterlijk binnen 2 jaar zal bekostigen.

GOED NIEUWS VAN JAMAICA'S MINISTER VAN FINANCIEN

JAMAICA. - De Minister van Financien heeft bekendgemaakt dat de overheid de onderhandelingen die gevoerd werden om leningen te verkrijgen uit Amerikaanse bronnen voltooid. zijn.

Het programma omvat: (1) belasting vrijdom aan potentiele investeerders, naast de normale invoer en douane concessies, zeven jaren vrijdom van alle belasting op investeringen; (2) regelingen voor een verdrag ter voorkoming van dubbele belasting met de Verenigde Staten op basis van reciprociteit: (3) belastingvrije voordelen voor overzeese organisaties die branches daartelande wensen op te richten; en (4) de vestiging van „Investment trusts" door buitenlandse investeerders voor het werken met hun portefeuilles in het buitenland en hier een speciale belasting ontheffing te genieten.

WEDEROM, WEGENS ENORME BELANGSTELLING

„ZOON VAN NIEMAND"

Het machtig Italiaans filmdrama heden

in DE VEER THEATER

om 6.30 uur n.m.

Prijzen: fl. 1— — fl. 0.75

Toegang 18 jaar

WENST U TE REIZEN?????

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD — Nassaustraat 37C (Airconditioned) Telefoon 1778

SAN NICOLAS — Aruba Trading Bldg. Telefoon 5296.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

(Door J. Kion)

De grote 500 mijl race van Indianapolis trekt volop belangstelling en de voorbereidingen zijn in volle gang. Coureurs beproeven hun wagens op het traject. Er deed zich echter tijdens deze trainingsritten een sensatie voor, toen bemerkt werd dat in de nabijheid van een racewagen, welke stond te tanken, een brandende sigaret lag. Dit is nog nooit voorgekomen.

Er mag op de baan absoluut niet gerookt worden en dit verbod is nog nooit overtreden. De wagen zou met Ed Elisian een proefrit maken. De coureur besloot echter op het laatste moment om niet te starten. Men heeft het vermoeden dat er sabotage in het spel is. Het voorval heeft in rennerskringen sterk de aandacht getrokken en diepe indruk gemaakt.

Er wordt momenteel heftig over gediscussieerd of Amerika danwel de Russen de Olympische Spelen te Melbourne zullen winnen. Enkele dagen terug heeft het Amerikaanse publiek echter een morele opkikker gekregen, daar de Amerikaanse kledingindustrie een show hield van hetgeen de Amerikaanse deelnemers aan de reis naar Australië zullen dragen. En dat was niet mis. Ze krijgen costuums om uit te gaan, trainingspakken, paradecostuums. Ze worden aangekleed van top tot teen. Gelukkig zullen de Amerikanen deze keer niet van die rare hoeden als hoofdbedeksel dragen, doch barets. Men was eenparig van mening dat de Amerikanen als de best geklede ploeg gaan. Dat is dan alweer een troost als het met de prestaties wat mocht tegenvallen.

Lewis Hoad, de Australische tenster is zich aan het voorbereiden voor het komende toernooi te Wimbledon, waarvoor hij sterk favoriet is. In de finale van het toernooi te Wiesbaden, alwaar meer dan 3000 toeschouwers de wedstrijd bijwoonden, versloeg Hoad de bekende Amerikaan Art Larsen, die we ook hier op Curacao in actie hebben kunnen zien. Hoad speelde zeer sterk tennis en de „Vos" van de tennisbanen, zoals Larsen wordt genoemd door zijn verradelijk spel, had geen schijn van kans tegen het oerharde spel van Hoad. Met de score 10—8: 6—3: 6—2 bleef Hoad in de meerderheid. Het publiek applaudiseerde herhaaldelijk voor de fraaie staaltjes tennis van Hoad. Hoad had dit wel van node, want de laatste tijd heeft hij zich nu niet bepaald als een gentleman op de courts gedragen. Verschillende malen is hij in Italië om zijn onbeheerst en onsportief gedrag uitgefloten. Ook in Cairo was dit het geval.

John Landy, de Australische lange afstandsloper die onlangs in Amerika een tweetal wedstrijden heeft gelopen en toen op zeer verrassende wijze werd geslagen door een in Amerika studerende landgenoot Baily, heeft verklaard na afloop van de Olympische Spelen de wedstrijdsport vaarwel te zullen zeggen. Hij schijnt volkomen te menen wat hij zegt. Landy voegde er aan toe, dat hij niet de juiste mentaliteit heeft om in wedstrijd te winnen. Hij ioopt het liefst alleen om tot zijn beste prestaties te geraken. Landy is zonder twijfel de sterkste mijlloper ter wereld van dit ogenblik. Hij heeft de mijl al vijf maal beneden de vier minuten gelopen, een prestatie die door geen enkele loper wordt geevenaard. Hij vindt dat een sportsman, wanneer hij de hoogste prestatie heeft behaald, moet stoppen. Men dient dan van het leven te profiteren, daar dit niet alleen uit sport bestaat. Bovendien valt er dan niets meer te bereiken. Zeer verstandig gesproken van Landy.

Tijdens een internationaal springconcours voor paarden dat te Geneve in Zwitserland werd gehouden en waaraan door ruiters uit vele landen werd deelgenomen, mede met het oog op de komende Olympische ruiterwedstrijden welke binnenkort te Stockholm zullen worden gehouden, was het de Britse ruiterploeg welke beslag wist te leggen op de Grand Prix des Nations. Zwitserland was tweede en de Argentijnse Olympische ploeg nummer drie.

Een tragisch ongeval deed zich in Marshalltown in Amerika voor tijdens een baseball wedstrijd tussen twee scholen. De veertienjarige Jack Baker was met een ren op weg van het tweede naar het derde honk, toen hij de hard naar het honk gegooide bal tegen zijn hoofd kreeg. Hij viel neer en werd direct overgebracht naar het hospitaal, alwaar hij kort na aankomst overleed.

Te Lyon in Frankrijk kwamen de landenploegen van Frankrijk en Engeland tegen elkaar in het veld. De Franse ploeg, welke een grote reputatie heeft in Europa, doch de laatste maanden verschillende malen op verrassende wijze heeft verloren, gaf de Engelsen geen kans. Ze speelden weer als van ouds en dat resulteerde wel duidelijk in de uitslag. 23—9 voor de Fransen.

Het schijnt de laatste tijd met wereldkampioen Juan Fangio niet zo best te gaan. Hij heeft reeds in enkele belangrijke races, waar hij als favoriet aan de start kwam, de eer aan een van zijn collega's moeten laten. Dat is helemaal niet erg, want dan komt er wat meer spanning in de rennerswereld. Tot nu toe was Fangio een klasse apart. Met de huidige snelheden is het die rijder welke de meeste risico's durft te nemen, die de race wint. Dat was tot nu toe Fangio. Het zelfvertrouwen van een coureur kan echter soms worden geschokt. Moss, de formidabele Engelsman, die steeds beter wordt en practisch de evenknie van Fangio is geworden, Muzzo en Castellotti zijn nu grote concurrenten geworden.

De Canadeze hockeyspeelsters, die een kans hebben naar Melbourne te gaan, hebben een originele en naar onze mening sportieve manier gevonden om de hoge reiskosten te helpen verlichten. Zij bieden zich momenteel aan als bay-sitters, bij grote drukte tijdelijk meehelpen in winkels etc. Dat zijn nog eens meisjes die iets voor hun sport overhebben.

De Hongaarse Zwembond zal, als grote voorbereiding voor het komende Olympische duel waterpolo, een groot internationaal toernooi organiseren, dat zal worden gehouden op 19 en 20 augustus. Ook de Nederlandse Zwembond is voor dit toernooi uitgenodigd. Het zou dan gelijk een goed inzicht geven in de krachtsverhoudingen van dit ogenblik. De K.N.Z.B. heeft de uitnodiging echter niet geaccepteerd, daar het trainingsschema voor de waterpolo-ploeg reeds overladen is. Bovendien, waarom de kaarten in dat toernooi al op tafel leggen?

Tegen de internationale Booksclub van Jim Norris, werelds grootste, bokspromotor, is een aanklacht ingediend, dat dit lichaam exclusieve contracten zou afsluiten voor titelgevechten. Julius Helfland, de man die opruiming moet houden in de wanverhoudingen in de Amerikaanse bokssport is niet voor een kleintje verwaard. De Boksclub komt hoe langer hoe sterker onder druk te staan. Het ziet er naar uit, dat Helfland in zijn opdracht zal slagen.

De Franse ploeg welke naar Melbourne zal gaan zal uit ongeveer 180 personen bestaan, waaronder 136 athleten. De Franse regering heeft voor dit doel een bedrag van 200 millioen francs ter beschikking gesteld, hetgeen neerkomt op een bedrag van fl. 1000.000 Antilliaanse guldentjes. Van dit bedrag moeten echter ook de kosten van deelneming aan de onlangs gehouden winterspelen en de komende ruiterwedstrijden in Stockholm worden bekostigd. Toch een ruime steun. De reiskosten naar Melbourne worden op ongeveer 40.000 gulden begroot.

Walt Faulkner, een bekende Amerikaanse auto-coureur, heeft de dood gevonden, toen tij verongelukte tijdens een 100 mijl stock-car race, welke te Vallego in Californië werd gehouden. Faulkner was een van de bekende coureurs uit de beruchte Indianapolis-races waarin tijdens de laatstt gehouden race de vijfde plaats bezette.

Emiel Zatopek, de beroemde Tjechische hardloper en winnaar van drie Olympische medailles tijdens de Olympische spelen te Helsinki, heeft een interessante uitspraak gedaan. Hij bestreed daarin de mening dat het huwelijk voor een athleet op zijn hoogtepunt schadelijk zou zijn. Hem werd hier namelijk naar gevraagd door Braziliaanse sportverslaggevers, tijdens de te Praag gehouden voetbalwedstrijd tussen Tjechoslowakije en Brazilië. Zatopek is getrouwd met Dana, de Olympische winnares op het nummer speerwerpen. Zatopek zei: „Ik weet dat Paavo Nurmi eens heeft gezegd, dat een vrouw de grootste vijand is van een athleet". Ik heb Nurmi niet gekend, maar met zijn uitspraak ben ik het zeker niet eens. Ik kan U zeggen dat ik mijn grote successen pas heb behaald, nadat ik was getrouwd. Mijn vrouw schijnt het ook geen schade te hebben gedaan, gezien haar Olympische titel.

Tijdens de Pan-Amerikaanse kampioenschappen in judo, heeft de Amerikaanse ploeg de eerste plaatsen in de individuele nummers, alsmede die in het landenklassement behaald. De meeste deelnemende Amerikanen waren van Japanse afkomst. Begrijpelijk.

Het Bulgaarse amateur-elftal heeft zich geplaatst voor het eindtoernooi voetbal te Melbourne, door in Londen tegen het Engelse amateur elftal met 3—3 gelijk te spelen. De wedstrijd tussen beide landen welke voordien te Sofia was gespeeld, eindigde in een 2—0 overwinning voor de Bulgaren. Engeland werd door dit gelijke spel dus uitgeschakeld voor de reis naar Melbourne. Ongeveer 30.000 toeschouwers woonden de wedstrijd bij.

De actrice Mamie van Doren, verleden jaar gehuwd met de populaire bandleider Ray Anthony, heeft er een zoon bij, Perry. Hierboven moeder en zoon thuis in Los Angeles.

FATUM

18 45

DE NEDERLANDEN VAN 1845

BAGAGE-VERZEKERING

President Eisenhower zal aangekondigde vermindering van Sovjet-Strijdkrachten toejuichen

De President noemde erkenning van Communistisch China door Egypte een vergissing

Eisenhower heeft gisteren op zijn wekelijkse persconferentie gezegd, dat de aangekondigde vermindering van de Sovjetstrijdkrachten, indien uitgevoerd, door hem hartelijk zal worden toegejuicht als een werkelijke stap vooruit op het gebied der ontwapening. De Verenigde Staten weten echter niets meer dan officieel door de Russen is bekendgemaakt. Als de Sovjet-Unie bijvoorbeeld had bekendgemaakt, dat 375 moderne duikboten zullen worden opgeruimd, zou hij, Eisenhower, kunnen zeggen: Nu is het de moeite waard. Nu moeten wij maar vol hoop afwachten, aldus de president.

Wat de meningsverschillen tussen het Amerikaanse leger, de vloot en de luchtmacht betreft, aldus Eisenhower, die bestonden reeds toen hij in 1911 in het leger kwam. Dergelijke meningsverschillen moeten behandeld worden zonder iedereen te alarmeren. Nu als gevolg van atoomwapens wijzigingen nodig zijn, zijn debatten wenselijk. Elk lid van de militaire staf heeft het recht en de plicht vanuit zijn eigen standpunt te redeneren, doch hij moet loyaal de uiteindelijke beslissing aanvaarden.

De kracht van een land als de Verenigde Staten hangt evengoed af van zijn binnenlandse programma's als van zijn militaire macht; ook de Sovjets stroomlijnen hun strijdkrachten, aldus Eisenhower.

Vergissing

De erkenning van communistisch China door Egypte noemde Eisenhower een vergissing. Doch daardoor hoeft de vriendschap met de Verenigde Staten nog niet vernield te worden; meningsverschillen binnen een gezin breken dat gezin nog niet op.

Uitglijden

Op vragen van een journalist over het „uitglijden", dat de Amerikaanse buitenlandse politiek af en toe doet ondanks zelfverzekerde verklaringen, zei Eisenhower, dat alles nog niet perfect is, doch dat de vastberadenheid van de Verenigde Staten om met elk vrij land bevriend te blijven toont, dat er vorderingen worden gemaakt, ook al gaat het misschien langzaam en zijn er af en toe teleurstellingen.

Er kunnen allerlei moeilijkheden ontstaan bij de betrekkingen met andere landen; zo kan het gebeuren, dat de Amerikaanse vriendschapsbetuiging aan een bepaald land door een ander land wordt afgekeurd.

CHOLERA-EPIDEMIE TEISTERT GEBIED VAN CULCUTTA

CALCUTTA, 23 mei: — De cholera-epidemie, die reeds twee en een halve maand het gebied van Calcutta teistert, is de vorige week in hevigheid toegenomen. In zeven dagen tijds bezweken 225 zieken. In totaal zijn thans 1100 mensen door de ziekte getroffen, in 380 gevallen met dodelijke afloop.

Iyo Pimentel verloor in Parijs

Iyo Pimentel vertoeft momenteel in Parijs, alwaar hij deelneemt aan de internationale tenniskampioenschappen van Frankrijk. Het is een sterk bezet toernooi met deelname van Hoad, Davidson, Budge Patty etc. Er nemen spelers uit 24 landen aan dit toernooi deel, waaronder spelers uit Venezuela, Chili, Colombia, Mexico, St. Domingo en Ecuador. Iyo had hier weinig succes. In de eerste ronde van het toernooi verloor hij van de onbekende Fransman Paul Jalabert. Deze is geen speler met enige internationale reputatie. Iyo won de twee eerste sets na spannende strijd met 5—7: 4—6. De volgende drie sets verloor hij met de score 6—2: 6—0; 8—6 voor zijn tegsentander. Dit is wel enigszins teleurstellend na de goede resultaten welke Iyo Pimentel de laatste tijd heeft behaald. In het toernooi van Napels heeft Iyo eveneens in de eerste ronde verloren, doch op eervolle wijze tegen een speler van sterke internationale klasse, namelijk Guiseppe Merlo van Italië. Deze speler behoort tot de sterkste spelers van Europa. Met 6—4: 6—4 verloor Iyo deze wedstrijd. Lewis Hoad, de speler die momenteel als de beste speler ter wereld geldt, al heeft hij nog nooit een groot internationaal toernooi gewonnen, begint steeds sterker te spelen. Hoad is favoriet voor de Wimbledon titel. Zijn grootste concurrenten zullen dit jaar waarschijnlijk zijn Ken Rosewall, Budge Patty, Drobny. De verwachting van het internationale toernooi te Parijs is, dat Hoad en Patty zich in de finale zullen plaatsen. Budge Patty zal er op gebrand zijn om Parijs met deze sterke deelname te winnen. Hij is Amerikaan, doch is na de oorlog in Parijs gaan wonen. Hij is van alle buitenlanders de grote favoriet van de Franse fans, die hem als een echte Parijzenaar zijn gaan beschouwen.

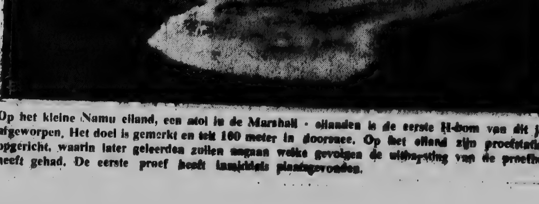

Op het kleine Namu eiland, een atol in de Marshall - eilanden is de eerste H-bom van dit jaar afgeworpen. Het doel is gemerkt en telt 100 meter in doorsnee. Op het eiland zijn proefstations opgericht, waarin later geleerden zullen nagaan welke gevolgen de uitbarsting van de proefbom heeft gehad. De eerste proef heeft inmiddels plaatsgevonden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij [illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs fl. [illegible] per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 24 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Garden of Evil"
RIALTO: 20.00 „Jubilee trail"
PRINCIPAL: 20.00 „Hold That Ghost"
AURORA: 19.30 „Return from the sea"
SAVANETA: 19.30 „The wild north"

APOTHEKEN

Zondag en nachtdienst ged. 19 t/m [illegible] Mei:
Oranjestad: Botica Aruba.
San Nicolas: Botica San Lucas.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. [illegible] tel. [illegible], Dakota, Oranjestad.
Zuster [illegible] tel. [illegible], [illegible] 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06:45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.05 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
23.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 14.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van [illegible] — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en .... *MESKER maakt mijn MEUBELEN*

Aruba Paarden Sport Vereniging
Diadomingo awor pa tres or y mei lo tin
CARREDA DI CABAI
Den Wilhelmina Stadion.
Alavez lo tin un loteria mashar atractivo.
Entrada: Mucha fl. 0.25 — Mayores fl. 0.50

Promer Santa Comunion
TA ALGO MASHAR GRANDI DEN BIDA DI UN MUCHA
Asina ta zorg pa bo jioe keda cu un bon recuerdo di dia e haci su promer Santa Comunion, y no tin nada mehor cu un portret saca na
Artphotography JAN BONKE
B. v. d. Veen Zeppenfeldstraat
Ademas e ta habri henter dia Diadomingo awor especial pa saca portret di muchanan cu ta haci nan promer Santa Comunion.

CRINO
INSTANT
Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:
VELD STORES
Oranjestad — Aruba
Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

Na TEXAS FURNITURE STORES
den Emmastraat - Oranjestad
bo no ta hanja solamente bon mueble na prijs abao pero tambe
NORDE MENDE RADIO Y CONSOLES
E radionan cu su sonido perfecto y PIC-UP UNICO
E pic-upnan aki no por hanja ningun otro parti na Aruba.
PURA PASOBRA NO TIN HOPI.

PAGINA TRES

Un linea basta formal di artista mundial a bishita Aruba durante diez anja di existencia di Arubaanse Kunstkring

ORANJESTAD.— Si awenochi hunto cu — nos ta spera hopi — otro hendenan sinta den Sociedad Bolivariana bo ta goza di muziek di e pianista spanjó Martin Imaz bo mester ta na altura un poco di e historia no mucho bieuw di e asociacion. Martin Imaz ta corona awenochi cu su concerto diez anja di trabao di Arubaanse Kunstkring, cu tambe ta organisador di e concerto.

Esaki ta leuw for di e promer concerto cu Kunstkring a trece Aruba. No ta necesario pa nos bolbe conta pasobra esey ta bastante conoci caba. Pa smak toch nos a informa cerca secretaria di Arubaanse Kunstkring cu actualmente ta na encargo di Senjor R. Henriquez. Nos a logra hanja un relato di e artistanan y gruponan di artista, cu a bishita nos isla riba invitacion di Kunstkring durante e ultimo diez anjanan.

Na anja 1946 nos por a tende Fisk Jubilee Singers, Richard Tauber cu a atrae asina tanto hende cu no tabatin suficiente lugar, Orquesta Philarmonica di Corsow bao di direccion di R. Boskaljon. Theo Olof, e conocido pianista Holandes a bini na anja 1947, cu ta e anja tambe cu e cabaret A.B.C. di Wim Kan y Corry Vonk tambe a bini pa promer biaha.

THEO OLOF - 1947

E cabaret aki hasta a duna un funcion extra pa asina Corry Vonk por hanja un vestuario completo nobo pa Corry Vonk, como den e tempo ey ainda bo mester a compra tur cos cu bon na Holanda.

Nel Oosthout, declamadora y Adolfo Odnoposoff tambe a conoce Aruba den e mes un anja. 1948 a trece Jac van der Woude y Max Rodriguez, 1949 Jehudi Menuhin, Willem Andriessen, Wiener Sanger knaben, Don Kozakkenkoor y Szymon Goldberg, un anja activo manera nos ta weita.

Orkesta Philarmonica di Corsow a bolbe trobe na anja 1950, tambe a bini den e mes un anja Haagse Comedie bao di direccion di Cees Laseur, Jo en Arnold Juda y Chili Wang.

1951 Wim Sonneveld, Elisabeth Davis/Todd Duncan, Isaac Stern y Lili Kraus. Na anja 1952 Kwarteto Maranatha a toca cu mashar hopi exito, mientras na anja 1953 Wim Statius Muller y Wim Stenz a hanja un sala yen, nan funcion ainda ta den memoria di hopi. Arnold Juda tambe a bolbe y Erna Spoorenberg a haci su debut riba ensenario Arubano. Na 1954 nos tabatin promer Hazel Scott, despues Don y Ly Vermeire cu nan marionetanan, Jon Robertson di diez anja di edad na piano. Bailarina Prusiana Alexander Danilova, Orkesta Philarmonica di Surnam mientras Paul Storm tambe a duna algun funcion.

Anja pasa nos a mira Harry van Oss, troubadour, Orkesta philarmonica Arubana, pa di promer biaha y cu hopi exito, Henry Szeryng, e virtuoso riba viool y Thelma Bondam na piano.

Lezando tur esaki nos por weita cu esnan cu ta kere cu na Aruba nunca no tin nada di cultura no tin ningun tiki razon.

HAZEL SCOTT - 1954

Arubaanse Kunstkring a traha duro y cu exito pa trece artistanan di fama mundial na nos isla.

Nos ta kere, cu nos. publico, no por duna directiva di Arubaanse Kunstkring e mehor regalo pa motibo di nan celebramento di diez anja di existencia cu duna nan judanza mas bien door di asisti an nan funcionnan y concertonan.

Esey ta e mehor siguranza pa un bida largo pa Arubaanse Kunstkring, un associacion cu nos tur lo tin probecho di dje.

Como fin directiva, consistiendo di J. J. Stam, president; H.M.T. Steenhuizen, vice president; R. Henriquez, secretario; J.O. Arends, tesorero; H. A. Kemmink, P. N. J. Treytel, C. van der Laar como miembro; como president di honr mr. L. C. Kwartsz y miembronan di honor Señores E. G. Kroon y F. Steenmeijer mashar pabien cu diez anja di existencia y hopi anja mas.

Cumpleanjos feliz

Tres anja a haci awe e hobencito Ronnie Henriquez. Felicitacion ta bini di su tata Efe, su mama Delfina, su ruman Sonia Biben, su padrino Roy Werleman, su madrina Frida Henriquez, su welo y wela, su omo y tantanan.

— — —

Marietta Hoek a cumpli seis anja awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Ruben, Franklin, Nelson y Humphrey, su wela Angelina, su omo y tantanan.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Awe ta celebra su 20 anja e hobencita Rinda Webb. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan y su subrina Jean y Margaret Webb.

— — —

Cu motibo di celebra su prome anja di feliz existencia awe Hubert Vrolijk ta hanja felicitacion di su mama Cornelia, su wela Anna, su welo Celestino, su tantanan Ramona, Enoveva, Selfa, Felicia, Carmen y Catharina Vrolijk, su omonan Joseph y Benny Vrolijk, y especialmente di Albino Martijn y primo Querino Martijn.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awekatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diahuebs 24 Mei

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Garden of Evil"
RIALTO: 20.00 „Jubilee trail"
PRINCIPAL: 20.00 „Hold That Ghost"
AURORA: 19.30 „Return from the sea"
SAVANETA: 19.30 „The wild north"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 19 te 25 di Mei::
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06:45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Masha pabien nos ta desea awe senjorita Maria Auxiliadora Henricus. Felicitacion ta bini di su tata Nai, su mama Maria, su rumannan, su primanan, amiganan y especialmente di Demetrio Koolman.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjora Dora de Luk cu motibo di su cumpleanjos.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Melida Isidora Giel a cumpli 3 anja di feliz existencia awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata Benito, su mama Nicolasa y su rumannan Orlando, Marina y Manolo, y su madrina y padrino.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Tjon-A-Joung cu su cumpleanjos awe.

— — —

Awe e pareha Geraldo Boekhoudt y Veronica Briesen a celebra 21 anja den union matrimonial. Felicitacion ta bini di su nueve jiunan y mama di e senjora.

PROVERBIONAN

No quere cu Dios su sistema lo cambia pa medio di oracion.

Pone man hunto ta bon, pero abri nan pa traha ta mehor.

Esun cu ta reza y ta traha, ta alza su curazon y su mannan na Dios.

Oracion ta un gran consuelo pa alma cu ta den verdriet.

E oracion di mas sincero y mas bella cu ta subi mas lihe na cielo ta hechonan.

E mehor oracion cu nos por dirigi na Dios no ta palabranan, pero cumplimiento cu nos debernan.

Haci bon na mundo ta e mehor oracion cu ta existi.

Un solo pensamento di gratitud dirigi na cielo ta e oracion di mas mehor.

E insulto di mas grandi cu hopi hende ta haci na Dios, ta ora cu nan manda un oracion n'e.

Oracion ta den religion loque pensamento ta den ciencia.

DOMECQ Brandy Español
Embotellado en España
Importador:
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Aruba Trading Company

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 15

„Mi tabata un muhe riba quende nunca ningun hende por tabatin un cos contrario di bisa". Alicia su wowonan duro a queda ta mira fiho den esnan di e predicador. „Mi no quier a bini na escandalo y mi no tabata quier pa hendenan sentencia mi y munstra cu dede riba mi, pero" — awor el a vacila un rato y su klep di wowonan a cuminza ta tembla — „mi no por muri cu un mentira riba mi concenshi. John Camberley a manda e medicinanan. M'a lubida di duna e enfermo e remedinan — mi tabata soltero y tabata biba hunto cu mi tata — asina e asunto tabata. Y ta pasobra m'a lubida di duna mi tata e remedi el a muri. E ora ai m'a dera e botter di remedi den hardin. Mi no por a soporta e pensamento cu hendenan lo a califica mi pa un borchugo y munstra dede riba mi. Mi tabata semper un bon muhe decente; tur hende tabatin un bon impresion di mi y mi no tabata quier pa esaqui a bira di otro manera. Y ora cu unavez m'a conta e mentira aqui y m'a hura, mi no por a hala mi palabra atras mas".

Su wowonan tabata dwaal tur camina rond den e cuarto y su dedenan tabata busca e dekel pa e cohe.

„Pero awor.... awor mi mester papia berdad, solamente na bo", e muhe a continua na boz debil. „E peso aqui mester ser quita foi mi curazon. Mi no por drenta eternidad cu un mentira den mi alma. Mi quier muri na paz. Y mi mester pensa continuamente na e mucha muhe".

„Cual mucha muhe bo ta meen?" e domi a inform'e.

„E pupila di John Camberley. Cada bez e mucha ai tabata combersando cu mi den santana. Y mientras ningun hende no tabata bin bishita mi pasobra mi tabata aleja mi di tur hende, sinembargo e mucha aqui si tabata bini te den mi santuario y e no tabata larga mi mal maneranan spant'e ni un momento. E tin un cos cun'e cu ta pone hende stim'e aunque cu bo no quier. Cada bez ora cu mi hura cu mi mes cu hamas lo mi denuncia e berdad terrible aqui, mi tabata mira su cara mi dilanti y e ora ai tabata parce mi como si fuera e wowonan carinjoso y franco dje mucha tabata mira mi na un manera reprochante. Y awor mi no por resisti mas".

„De la manera antó cu bo quier haci un declaracion completo y formal".

„Un declaracion completo y formal?" Alicia a puntra mientras su wowonan tabata waak tur camina intranquilo. „Mi ta conta bo berdad. Esai sol no ta basta? Mas tanto toch mi n' ta obliga na bisa?"

„Absolutamente cu esai sol no ta suficiente", e domi a responde seriamente scondiendo su indignidad pa e por a queda calmo. „Dokter Camberley no mester sigui sufri mas tanto bao di un acusacion falso. E inhusticia cu anjanan largo e mester a soporta, mester ser rehabilita".

„Rehabilita?" e muhe a bisa sin tono mas. Loque e tabata haci awor no por jama papia.

„Bo mester firma awor den mi presencia un papel, riba cual enter e berdad ta para skirbi", e religioso a bisa na boz fuerte manera trueno. Lo mi skirbi tur cos y anto e papel mester ser firma pa bo. Mi ta quere cu e ta un declaracion wel hopi laat", e predicador a agrega acerca. „sinembargo e ta alomenos un satisfaccion pa e homber cu a perde e mehor anjanan di su hubentud asina cruelmente pa bo motibo. E homber aqui a sufri menosprecio di enter ciudad inocentemente pa bo motibo. E ta biba manera un desterrado."

„Mi no por haci esai", e muhe a bisa lastimosamente. „Mi no por soporta e pensamento cu despues di mi morto e hendenan mester papia malo di mi. Mi a papia berdad cu bo. Larga mi muri awo na paz".

Stem dje religioso a resona carinjoso, pero toch amonestante ora cu el a bisa:

„Bo no por muri na paz cu un inhusticia asina grandi no rehabilita. No ta suficiente cu b'a conta mi e asunto berdad. Bo mester comprende cu e cos cu e hendenan ta pensa di bo no ta di mas interesante. Di mas interesante ta loque Dios ta pensa di bo. Y hamas lo bo por mira bienaventuranza eterna cu bo larga di haci algo aqui na mundo cu bo mester a haci".

Alicia Simpson su dedenan tabata habri y cerra convulsivamente e intranquilo, pero toch e expresion caprichosa di su cara a calma un poco y el a queda ta mira e predicador suplicante.

„Bo ta obliga mi na haci e cos di mas dificil cu mi por a haci den mi bida", el a bisa foi su rosca; „y si mi haci esai, enter mundo lo hanja sa".

„Tur hende mester hanja sa esai tambe", tabata e contesta carinjoso pero serio. „Bo n' tin derecho di larga John Camberley sigui sufri mas tanto pa un cos cu e no a haci. Bo no por muri cu e picar ai riba bo alma".

A bira silencioso den e cuarto chiquito, solamente por a tende e respiracion dificultoso dje muribunda y e batimento di oloshi. Te ainda e domi no por bisa cuanto minuut e oloshi aqui a sigui bati, pero na un momento dado e muhe a hiza su man y tabata haci su esfuerzo p'e papia.

„Skirbi mi declaracion numa", el a bisa. „Lo mi firma loque mi mester firma. Mi no por aparece dilanti Dios prome cu mi a rehabilita e inhusticia ai. Lo mi haci manera bo bisa".

CAPITULO XI

Un mucha chiquito e no ta mas.

„Bo sa ta quico e asunto ta, larga mi bisa bo anto. Ta duel bo pa bisa esai na Eva".

„Precisamente. B'a dal e martin net riba cabez di clabo". Noel a acepta cu un risa culpable. „Mira qui. Brenda, como ocho anja largo foi despues cu b'a casa, t'e a haci tur trabao di cas pa mi y foi despues dje tempo ai mi no tabatin ningun otro hende sino e sol. P'esai mi ta hanja masha terrible di mester bis'e esai".

E combersacion aqui tabata tuma luga entre Noel Ormonde y su ruman muhe casa cu awor ta Sra. Brenda Colson. Brenda tabata sinta den un di e stulnan grandi y tabata mira su ruman, cu tabata sinta cu su dos mannan den otro manera un hende indeciso y tabata hunga cu un dooshi di lucifer. Durante e ocho anjanan aqui casi e ruman muhe no a cambia nada. E tabata ainda e mes bon ruman pa nan y e tabatin un caracter masha bon y tabata semper un gran alivio y consuelo pa su rumannan.

„Ami na bo luga lo no a queda sin bis'e esai", e ruman muhe a bisa Noel. „Mi cu Eva no tin nada di queha, pasobra nos a pasa un dushi tempo cerca bo dia cu nos no tabatin ningun major mas y cu ta bo mes tabata nos tata y nos mama p'areu.

Y Eva lo ta sigur mes contento cu mi cu b'a hanja bo destino y bo felicidad. Y esai ta felicidad, no?" e ruman a puntra y a pone su man riba braza di Noel, cariciando esaqui.

„E ta felicidad", el a bisa y un sonrisa a pone su cara ilumina; „Y tabata vale la pena di mester a warda asina tanto riba dje".

„Segun ami ta hanja, mi ta quere cu abo cu Beatrice Croshie ta pas net cerca otro", Brenda a bisa seriamente. „Mi tin bon sanger p'e. Mi ta quere cu boso lo ta feliz sigur hunto. Su bida cu e homber enfermizo no tabata facil y durante tur e tempo cu e tabata viuda e tabata masha solitario. Boso tin idea di bai biba na Marshdale?"

„Ainda nos no tin plannan pa porvenir. Tur cos ta asina nobo ainda. Mi ta quere cu Beatrice ta prefera di queda biba na ciudad. E ta practicamente manera planta na Londen e dianan aqui su yiu ta bini oficina cerca un miembro di famia. Pero quico Eva lo bai haci?"

„Esai bo mester larga e mes dicidi", tabata e conseho huicioso dje ruman grandi. „Combersa e asunto aqui cun'e, pasobra Eva ta comprende hende masha bon y en realidad lo e ta masha contento di tende e noticia aqui. Y mi ta quere cu t'e mes tin di dicidi loque lo e haci, mi ta supone cu lo e prefera na queda camina e ta. Sylvia lo strob'e di muf. Sylvia ta ocupa un luga importante den su bida".

Sylvia ta enberdad un mucha masha amable". Noel a responde: „Y ta di comprende cu ta p'esai Eva ta stim'e asina tanto. Sinembargo Eva su bida lo bira solitario. Lo mi a desea cu p'e tambe e berdadero Jozef por a presenta".

„Tin bez mi ta pensa cu Eva lo no casa nunca", Brenda a duna como contesta. „Ora cu e ta aqui cerca mi, e sa topa cu amigonan di Jack cu ta desea masha tanto di sinja conoce mehor. Pero ta manera cu e no ta pensa riba nada dje cosnan ai. E ta trata tur hende mes amable, mes simpatica y carinjoso".

„Quizas ainda lo e no a contra cu e homber cu e ta stima. Sinembargo ainda no t'asina laat. Ta 33 anja sol e tin".

„Larga nos spera de lo mas mehor p'e", Brenda a bisa serio.

„Tur loque a resta ami awor na haci ta di tuma un brio y bai combersa cun'e. Aunque cu talvez e mes lo sa masha bon cu un dia lo nos tin di separa y aunque cu e tambe lo tabata spera ta qui dia lo m'a bini cerca dje cu un tal participacion, sinembargo bo mester sa cu tur separacion ta causa un pena, un dolor, anto mas ora cu bo tin di separa di un hende cu quende bo curazon t'asina pega. Mi stim'e y mi tin duele alavez di dje. Abo ya ta casa y bo tin hende pa mira bo y percura pa bo y ya b'a conoce e berdadera felicidad di bida. Pero e pober no tin previlegio aqui y lo e queda ainda mas solitario ora cu mi casa bai larg'e".

„Mi ruman, tur loque a resta bo na haci ta na tuma un brio y bai cerca dje. Mi tambe a quere na principio cu mi no por a casa bai larga boso. Pero ora cu mi a hanja e berdadera felicidad y cu mi a comprende mi deber, no tabata resta mi nada otro cu di sigui esun cu a bira companjero di mi bida y asina cualquier dia lo presenta e prins di Eva su ensuenjo y e tambe lo bandona bida soltera mescos cu mi a haci i abo ta pensa na haci. Quen sa cu e no tin cualquier joncuman na bista caba, pasobra sorto di cosnan asina ta secreto di curazon y Eva ta un hende cu sa warda su secretonan masha bon y hustamente pasobra e tin carinjo pa tur hende, bo n' ta sa den nan ta cual ta esun berdadero".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E porta di prison a habri y e alegria di Pancho y di e tres subrinonan tabata asina grandi cu e muchanan a corre subi riba nan omo y brazele mientras nan ta bisa: „Ki contento nos ta di mirabo, omo." Y Pancho ta hari so y ta bisa: „Esta un sorpresa pami". E cuater nan aki no ta caba di contempla y braza otro, asina grandi nan alegria ta. Pero ni un rato despues un di e subrinonan a bay cerca e sheriff, bisando esaki: „Senjor Sheriff, mi ta deseabo suerte cu e yudanza di omo". Pero e pober sheriff cu no sa di nada, ta saka su pipa di su boca y ta puntra asombra: „Kiko....?" Cisco cu a ripara algo di e contesta aki a corre bay e ora ey cerca e sheriff y ta bisele poco poco: „Pa fabor, disimula un poco .... despues lo mi contabo". E sheriff ta drei mira e tiponan cu wowo interogativo, y ta medio hari, creyendo cu ya e ta cuminza kere ta kiko e misterio di tur e cos nan aki ta.

Asunto di bruha dilanti di hustishi na Corsouw

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Como 13.000 florin a perde na un manera misterioso durante e maniobra di brua

Dia Luna mainta Corte Husticia a tene alta instancia contra e muhe ., cu ultimamente a queda sentencia pa Tribunal den Prome Instancia pa 2½ di prison pa robo.

E acusado aqui tabata sentencia pa pidimento di sumanan na hendenan cu bai consulté. E sumanan aqui lo mester a ser encarga na un persona cu ta practica e magica negra na fabor dje hendenan cu a duna e placa. Den prome instancia e caso aqui a dura 5 ora largo, den cual e testigo di ma importante P.T., un swa dje acusado cu a haci e acusacion aqui, a bisa cu el a hanja f 13.000 cu el a fia foi otro hende. E muhe a acepta cu el a ricibi e suma aqui, pero el a bisa acerca tambe cu e no ta sintié culpable y cu ta p'esai el a firma pa hoger beroep.

Procureur generaal W.C. van Binsbergen a munstra cu tabata necesario pa elimina supersticion foi mundo, pasobra no solamente aqui na Corsou, pero tambe na otro luganan esaqui ta ocasiona situacionnan di mas triste. I ta p'esai el a bisa cu e castigo di prome instancia e quier mira mantene.

Defensor dje muhe cu tabata mr J. A. van 't Ho:og a splica cu e mes persona cu a bin acusa e muhe e biaha aqui antes diferente bez e mes a quita placa foi e muhe na maneranan masha stranjo.

A bin proba despues cu durante e tempo cu P.T. a fia e placanan aqui, en total 13.000 florin, no tabata traen total 13.000 florin, e no tabata traha.

Ma el a bin biba bon di dje durante enter e tempo. E acusado no sa ta unda e placa a queda, pero por ta sigur cu el a ricibi esaqui en total? E ta reconoce esai wel, pero e no por leza, ni skirbi, ni conta.

I di otro banda I. tabata hiba un bida masha sobrio. No tabatin luho den su cas; no tabatin radio ni frigidaire. E no tabatin auto tampoco. E examinacion no a munstra ta na unda e placa por ta y e abogado ta munstra cu no obstante reconocimiento dje acusado y testimonio di P.T., sinembargo no ta sigur cu e muhe aqui a haci su mes culpable na un robo asina pisa. Wel e ta reconoce cu e muhe a haci su mes culpable na algun robo chiquito, pero esai no ta hustificia un castigo asina pisa.

Despues di replica di Procureur Generaal a dicidi cu aqui 14 dia Corte lo saca su sentencia.

Aresta

ORANJESTAD. — Na San Nicolas un tal E.A.V. di Corsow a worde aresta pa motibo di sospecho riba dje cu el a provecha di un mucha muher di diezdos anja.

Lago ta guia den concurso di Seguridad Nacional

ORANJESTAD. — Ya empleadonan di Lago ta trahando 119 dia sin cu un desgracia a pasa na ora di trabao, cu un hende mester a laga su trabao. E cantidad di oranan traha sin cu un hende mester a laga su trabao pa via di desgracia a subi te 4.536.900 (Esaki tabata diamars anochi 12 or).

Ta un resultado mashar bunita, pero ainda e empleadonan di Lago ta leuw for di record mundial, cu ta den man di rafinaderia di Baton Rouge na Lousiana manera nos a jega di skirbi caba, y tambe cu ta un departamento di Esso Standard Oil Co. E rafinaderia aki a bati record algun anja pasa cu 7.918.000 ora di trabao sin loke e americanonan ta bisa „disabling injuries" cu ta un estorbo den trabao. Pa surpasa e record mundial di Rafinaderia di Baton Rouge no mester sosode ningun desgracia grave den e promer tres lunanan, tumando na cuenta cu tur dia ta bini 36.000 ora acerca, anto es ora ey aki 93 dia nan lo pasa e record mundial. Algo mas cu tres luna anto Lago lo jegue? Mester por pasobra nan ta trahando cuater luna caba sin desgracia.

Proverbio

Tin faltanan cu ta un falta cu nunca bo no a hacié.

Den relacion di hende e acercamiento di mas grandi cu ta existi ta den reconocimiento di un falta.

Un falta cu hende reconoce ta mitar drecha caba.

Tin mester di cinco minuut pa bo haci un falta cu lo bo paga penitencia enter bo bida p'e.

Nan por a weita pa pisca?

ORANJESTAD. — Diamars anochi pa banda di cuarto pa diez a blo un tal W. na warda di San Nicolas tur di kap. E tabatin corta na su cabez, na su garganta, na su barica y su dede chikito di su man robez tabata mas kita cu e tabata pega. Apesar tur su dedenan di man tabatin corta na nan. E homber a declara cu el a recibi tur e heridanan durante di un bringamento cu tabatin na Village Noord No. 7 y como arma a worde usa fuera cuchu un mitar sker y como artileria pisa a sirbi un machete.

Ora cu nan a duna W. promer yudanza el a perde conocemento, locual cu no ta nada di asombra wetando e cantidad di sanger cu el a perde. El a worde transporta pa Hospital San Pedro y aya nan a comproba cu su bida no ta directamente na peligro. Mientras tanto e otro bringado W. H. A., tambe biba na e mes un direccion (Village Noord 7) cu su concubina, a parce na warda. Nan a worde hiba mes ora na dr. Dennert, kende a manda e homber mes ora Hospital San Pedro, pa motibo cu su batata di su braza robez a worde corta casi completo y tabata cologa. Un balente herida e muher tabatin na su cabez. E armanan y tambe un pomp di flit, cu tambe a worde hanja riba e tereno di pelea a worde hiba door di poliznan.

SITHOC A GANA SAN SALVADOR 1 – 0

Krips a hinka e unico goal di e wega

ORANJESTAD.— Segun informe cu nos a recibi for di Corsouw ayera nochi e di dos match international di futbol den e serie na ocasion di 35 anja di existencia di Curacaose Voetbal Bond a tuma lugar entre Sithoc y San Salvador. E wega aki a termina den un victoria di 1—0 pa Sithoc, hinkando Krips dn e di 43 minuut di e match e unico goal.

E victoria di e colegialnan tabata mereci. Den un wega cu tabata mas o menos igual nan a logra hinka e goal ganador. Pa bisa bon ta dificil pa papia di un elftal di Sithoc pasobra tabatin cinco hungador di otro club pa reforza nan. Esakinan tabata Matrona, Adoptie, Bernadina, Da Costa Gomez y Hatot. Por lo tanto un refuerzo formidable, lo cual a worde proba tambe durante di e wega. Salvador a hunga mas bien individual un wega bunita y principalmente rapido, pero nan tabata hiba e wega cortico na demasiado extremo, di moda cu practicamente nan no tabatin ningun chens pa score. Pesei tambe Hatot no tabatin nodi di haci mucho esfuerzo. Principalmente Adoptie y Giribaldi a luci den e partido aki. Comoquiera cu e keeper original nombra pa Sithoc no a presenta e partido mester a principia como tres cuarto di ora mas laat. E ora ei Hatot a worde acerca pa cai aden y bin yuda, pero e mester a bai cas prome bai cambia su panja. Mientras tanto Reintje Minguel a actua como keeper. Mas o menos cinco minuut prome cu final e visitantenan a score un bunita goal, pero schidsrchtr van der Ham no a considere como tal, y esaki cu masha razon, pasobra un hungador di Salvador tabata offside. E visitantenan a protesta fuertemente contra di e decision aki di e referee, pero esaki a para riba, y e visitantenan a decidi di acepta di un manera sportief. Vincentius Harmonie bao di direccion di Sr. Martina a alegra e partido cu marsmuziek. Despues di sake e prome atake tabata di parti di Corsow. Un combinacion di Bernadina y Kripps a worde bon kibra door di Hugo. E wega ta sigui bai bini, cu den e prome mitar Sithoc un poco den ventaha. E atakenan di Sithoc ta mas peligroso cu di e visitantenan. Da Costa Gomez kende tabata hunga bon, a hanja un bon chens cu e mes a forma ora ela pasa dos hungador y a baha bai riba nan goal, pero na ultimo momento Montes a logra benta su mes dilanti pia di dje y kita e bala. Un momento peligroso pa Sithoc tabata un momento cu un shot di Barrios a dal contra pia di Matrona. Miguel ta coh e bala pero ta large cai. Barrios ta bolbe purba pero Minguel ta recupera y ta shot e bala aden. Despues di 43 minuut Gomez ta haci un bunita voorzet di robez, Krips ta trata di kop pero ta falla. Montes no ta basta kwiek, y ora Krips ta logra un shot onverwacht Sithoc ta hiba delantera. Despues di sosiego e partido ta keda igual. Den di ultimo cinco minuut un offside goal. E visitantenan ta trata na forza un empate, pero no ta logra. Cu 1-0 pa Sithoc wega ta termina. Diabierne awor den Rifstadion lo tin un programa dobbel, pasobra Sithoc y SUBT lo enfrenta otro, y tambe Guatemala y Salvador. Na e momento aki Sithoc y SUBT ta mas arriba den e toernooi.

COMEMENTO

Ta bira mas tanto hende malo door di comemento di mas, cu di menos.

Nos mester come pa nos biba, ma no biba pa nos come.

Descubrimiento di un cuminda cu ta mantene nos apetit y ta causa nos alegria, ta di mucho mas importancia cu discubrimiento di un strea nobo.

Bisa mi quico bo ta come y lo mi bisa bo quende bo ta.

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

ORACION

Oracion ta un grito di speranza.

Oracion ta purifica; e ta un predicashi pa nos mes.

Traha ta nifica reza.

Eu curazon berdadero lo ser protega pa ioDs hasta te ora cu absolutamente e n' ta manda oracion.

Larga bo labor ta un oracion y bo oracion un labor.

Ora cu nos ta reza esai no mester ta un quitamento di rumbo dje calamidad, pero forza pa carg'e.

ONZE TAART VAN DE WEEK IS:

ORANGE fl. 5.—

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

Cuater navegante a desafia Gobierno Sovietico

Embahador Sovietico Georgi Zaroubin (mas abao, derecho) ta ninga di contesta reporternan loke nan a puntra, despues cu ela caba di sali for di oficina di imigracion, caminda ela trata di persuadi navegantenan refugiado Ruso pa bai back nan terra. E cuater nan aki den un entrevista cara a cara cu Zaroubin na Washington, a bisele cu nan ta keda America „Te ora Rusia ta liber".

Ahora con

VITAMINA B12 ANTI-ANEMICA

"La Vitamina del Vigor"

FRESCAVENA - El refresco que Alimenta - ahora mucho más nutritiva con la Vitamina B12, la vitamina antianémica por excelencia:

FRESCAVENA hecha de avena - tiene la propiedad única e intrínseca de ser naturalmente refrescante de todo el organismo. En los sitios más cálidos del mundo la bebida de avena es la preferida para refrescar y quitar la sed.

FRESCAVENA refresca como ninguna otra bebida, y alimenta como ningún otro refresco. Excelente para todos y maravillosa para los niños por su alto valor alimenticio y refrescante. Tómela usted y désela a sus hijos diariamente.

FRESCAVENA

el refresco que alimenta

(Fortificado con Vitamina B12)

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO, - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita ta labando tayo den cushina ora cu Quiqui ta camna drenta cu su cacho y ta bisele: „Mi radio no ta toca ....". Y áriba esei Pepita ta contesta: „Bisa papa pa e hibele dresa". Però Lorenzo cu tabata para ey banda mes y a scucha e conversacion a acerca nan bisando: „Hibe dresa? Mi mes lo drese. Pakiko gasta placa? No tin mester." Y sin spera contesta Lorenzo ta corre bay paden coge e prome radio cu e ta hanja, sinta na suela y ta cuminza desarmele, mientras cu e ta bisa: „Desarma un radio ta manera dresa un galinja pa come." Poco rato despues e suela tabata yen di tripa y bulb di e radio cu e la torno. Ata ora tur e cos nan aki ta afor di e cashie di e radio, Pepita y Quiqui ta presenta su dilanti cu otro radio, mientras cu Quiqui ta bisa Lorenzo: „E radio ey tabata toca bon, papa.. Esaki ta esun kibra." Lorenzo ta hala patras y ta keda mira nan, sin sa kiko pa bisa nan, pasobra ki trabau e lo no a pasa pa e torno e otro y Dios sa si e lo traha awor, despues cu e tabata masha bon. Pero esaki ta un straf pa Lorenzo di corre cohe un cos sin puntra.

1956
Refrigerators
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — VRIJDAG 25 MEI 1956 — No. 2533

Griekse regering doet beroep op commissie „Rechten van de mens"

Eerste maal dat land zich wendt tot Raad van Europa

STRAATSBURG.: — De Griekse regering zal naar aanleiding van de gebeurtenissen op Cyprus een beroep doen op de Europese commissie voor de rechten van de mens, die op 28 dezer te Straatsburg bijeenkomt. Een woordvoerder van de Raad van Europa, die dit meedeelde, verklaarde, dat de bijzonderheden van het Griekse verzoek geheim zijn.

Sinds juli vorig jaar hebben 180 personen zich tot de commissie gewend. Het zal nu de eerste maal zijn, dat een staat een geschil met een andere staat aan de commissie voorlegt. Als de commissie geen schikking weet te treffen, zal de kwestie bij afwezigheid van een Europees hof, worden verwezen naar het comité van ministers van de Raad van Europa, dat met een meerderheid van 2/3 kan uitmaken, of de conventie voor de rechten van de mens is geschonden. Indien schending wordt geconstateerd schrijft het comité maatregelen voor, die de partijen, welke de conventie hebben bekrachtigd, bij voorbaat als bindend hebben aanvaard.

De ronde van Italie

FAUSTO COPPI GEEFT DE STRIJD OP

RIMINI.: — De vijfde etappe van de Ronde van Italie bestond uit twee gedeelten. Het eerste deel was 'n wegwedstrijd welke de renners voerde van Mantua naar Rimini over een afstand van 228 kilometer. Deze werd gewonnen door de Italiaan Giuseppe Minardi in de tijd van 6 uur 36 minuten en 6 sec. De Nederlander Schoenmaker werd zesde in dezelfde tijd; zijn landgenoot Stolker tiende, ook in dezelfde tijd; de andere Nederlanders kwamen ex aequo op de 24e plaats allen in een tijd van 6 uur 37 min 5 sec.

Fausto Coppi, die betrokken was bij een valpartij, gaf aan het einde van dit weggedeelte de strijd op. Hij had een gekneusde rechterenkel en moet drie weken rust houden. Het lijkt nu wel voor goed het einde van Coppi als renner van het eerste plan. De Campionnissimo viel wel van een hoog voetstuk in deze ronde, waarin hij vroeger zulke ongehoorde triomphen vierde. Hij kondigde schuchter aan, dat hij misschien nog zal deelnemen aan de Ronde van Zwitserland, maar zeker niet aan de Tour de France.

Het tweede wedstrijd gedeelte was een estafettewedstrijd, die op fraaie wijze is gewonnen door de Nederlander Jan Nolten.

Op het circuit van de republiek San Marino was elke ploeg steeds met één renner vertegenwoordigd om twee ronden te rijden.

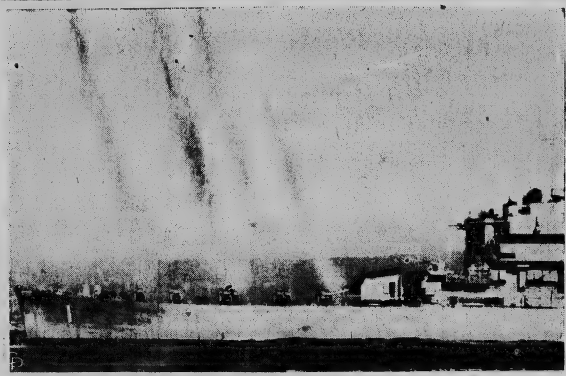

Un salvo di rockets ta bai laira for di bapor di guerra americano Carronade durante di un training amfibio banda di Kauai, Hawaii E typo nobo aki di bapor di guerra ta traha pa reemplaza esun cu durante di segundo guerra mundial tabata worde usa pa support bahamento di trupa na terra

ALGEMEEN DEBAT OVER HET ALGERIJNSE VRAAGSTUK

—o—

ZWENKTE FRANS KABINET NAAR RECHTS?

PARIJS.: — Premier Mollet heeft gisteren na een onderhoud met president Coty meegedeeld, dat hij voornemens is de volgende week een algemeen debat over het Algerijnse vraagstuk te laten houden om „de parlementaire toestand op te helderen", nu Mendès-France als vice-premier en minister van staat is afgetreden. De socialistische afgevaardigden in de Nationale Vergadering zijn zeer verbolgen over de stap van Mendès-France, die o.m. als een „dolkstoot in de rug" wordt betiteld.

De uit socialisten en radicalen bestaande regering van Mollet kan bij een stemming op de meerderheid rekenen, aangezien de M.R.P. (de partij der r.k. Volksrepublikeinen) haar na het verdwijnen van Mendès-France zal steunen. Hierdoor zal echter de schijn gewekt worden, dat het kabinet naar rechts gezwenkt is, hetgeen meer onrust onder de socialisten kan geven.

Mendès-France, die, als gemeld, wegens een meningsverschil over het Algerijnse beleid aftrad, zal in de komende maanden in het gehele land voor de radicale partij spreekbeurten vervullen, waarbij hij zal spreken over Algerije en grondwetsherzieningen. Volgens enige zijner naaste medewerkers is de werkelijke reden van zijn aftreden, dat hij geen heil meer ziet in het huidige parlementaire stelsel, waarbij alle macht in één Kamer is geconcentreerd.

Zes organisaties accepteerden lidmaatschap van de Stichting Geestelijke Volksgezondheid

SINT NICOLAAS.— Van bestuurszijde van de Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba vernamen wij, dat er thans zes organisaties op Aruba zijn, die gehoor gegeven hebben aan de uitnodiging van het stichtingsbestuur om van deze stichting lid te worden en één afgevaardigde aan te wijzen om zitting te nemen in de Algeme Raad.

Deze organisaties zijn: de Aruba Ministers Association, de Lago Women's Club, de Stichting ter Bestrijding van het Alcoholmisbruik op Aruba, het Wit-Gele Kruis, de Katholieke Kerk en de Arubaanse Persvereniging. Verder heeft ook het Centro Apostolico Arubano reeds bericht, dat het geïnteresseerd is en dat het bestuur binnenkort in deze aangelegenheid een beslissing hoopt te nemen. Wij vernamen verder, dat er in totaal 21 uitnodigingen aan diverse organisaties verstuurd zijn. Zes reacties op 21 invitaties binnen tien dagen is, hoewel niet uitzonderlijk slecht, toch ook niet een teken van een uitbundig enthousiasme.

Ministers en Bestuurscollege gebruikten de lunch in Trocadero.

ORANJESTAD. - Gistermiddag hebben de ministers E. Jonckheer, J. E. Yrausquin, S. W. van der Meer, E. J. van Romond en A. Booi tesamen met de Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz, de eilandssecretaris L. C. M. Kerstens en de gedeputeerden P. Croes, E. O. Petrona en O. S. Henriquez de lunch gebruikt in het restaurant Trocadero van de heer J. M. Hoen. En als wij het goed gehoord hebben zeiden zij bij het verlaten van het restaurant: „tot straks.....".

Een aanrijding

ORANJESTAD. - Woensdag vond er op het punt waar een naamloze weg, die door Zeewijk loopt, uitmondt in de Bernhardstraat een aanrijding plaats tussen de personenwagens A-3476 en A-3932, resp. bestuurd door F.S.K. en M.H. Persoonlijke ongelukken deden zich niet voor. De schade wordt geschat op Fl. 450,--. De oorzaak wordt gezocht in het nemen van een te kleine bocht door K. en slechte voetremmen in de wagen van H.

Bouw sportcentrum Noord ingeschreven

ORANJESTAD.—

Gistermorgen werd ten kantore van de Dienst Openbare Werken de bouw van het sportcentrum Noord aanbesteed. Er werd als volgt door de verschillende aannemers ingeschreven:

naam aannemingsmij	perceel I omheinigsmuur	perceel II tribune	perceel III kleedgebouw	voor alles tesamen
Vrolijk	Fl. 39.700,—	———	———	———
Ortis & Gonzalez	Fl. 42.280,—	27.000,—	14.935,—	79.970,—
Montener	Fl. 53.300,—	38.300,—	23.130,—	108.330,—
Bouwmij „Aruba" N.V.	Fl. 49,750,—	47.600,—	20.520,—	117.870,—
Bohama N.V.	Fl. 54.683,—	48.750,—	21.650,—	123.850,—

De gunning wordt nog aangehouden.

Prof. Dr. Querido bereid gevonden de Stichting voor Volksgezondheid van Advies te dienen

ORANJESTAD. - Uit welingelichte bron vernamen wij, dat het bestuur van de Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba prof. dr. A. Querido, hoogleraar in de Sociale Geneeskunde, chef van de Gezondheidsdienst te Amsterdam en bestuurslid van de World Federation for Mental Health, in principe bereid gevonden heeft om naar Aruba te komen om het stichtingsbestuur van advies te dienen bij het organiseren van de diverse acties.

Een en ander zou slechts mogelijk zijn, indien de Sticusa bereid zou zijn de kosten van de overtocht van prof. Querido te dragen, doch tijdens een gesprek, dat de heer G. Kok tijdens zijn recente verblijf in Nederland met leden van het bestuur van deze stichting over dit onderwerp had, bleek dit bestuur zeer ontvankelijk voor dit plan. Een en ander is natuurlijk nog niet in kannen en kruiken, doch als er geen onvoorziene moeilijkheden meer rijzen kan prof. Querido reeds over enkele maanden op Aruba verwacht worden. In ieder geval ligt het in het voornemen van de professor om, indien hij komt, zo spoedig mogelijk te komen en niet pas het volgend jaar, wanneer men op Aruba het Caraibisch congres voor volksgezondheid hoopt te houden.

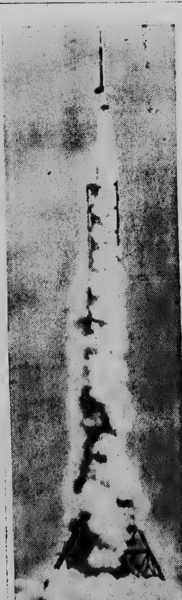

De nieuwste raket in de Amerikaanse verdediging is de Aerobee-Hi raket, die een hoogte van 185 mijl kan bereiken. De eerste exemplaren zijn al afgevuurd en de ruimtevaart deskundigen hebben weer nieuwe problemen voor zich, die de waarnemingsapparaten op deze grote hoogte hebben gemeld voor eventuele ruimtevaartschepen der toekomst.

Wilt U „kwaliteit" en tevens „stijlvolle" meubelen...

dan is het zeker, dat **MESKER** *U helpen kan!*

- LOSSE FAUTEUILS, BOEKENKASTEN, BOEKENKASTEN met schrijfklep - LECTUURTAFELTJES - RADIOTAFELS - BIJZETTAFELTJES - TOILETTAFELS, SALONTAFELS - THEEWAGENS - KAYMET SERVEERBLADEN.
- HANGLAMPEN - WANDLAMPEN - TAFELLAMPEN - BUREAULAMPEN en een prachtige sortering STAANDE LEESLAMPEN.
- PERZISCHE TAPIJTEN in kleine afmetingen.
- KARPETTEN in effen kleuren en moderne dessins.
- SLAAPKAMERKLEEDJES
- TAFELKLEDEN

NIEUWE SORTERING

- GORDIJN- EN BEKLEDINGSSTOFFEN in effen kleuren en moderne dessins.

MESKER

Nassaustraat 7
tel. 1325

Clausura di campeonato di basketball

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonato di basketball 1956 a worde cera oficialmente dia Razon anochi ariba cancha di Club Tivoli. Promer cu e entrega di e trofeonan a tuma luga dos partido mas. Den clase B un seleccion forma di e hungadornan di e otro quintetonan a enfrenta Caribe B.

E indionan di Caribe B a logra un victoria di 21-12 ariba e seleccionado. Un partido cu a bai hopi parcew te den e último quarter caminda e indionan a cuminza ta anota varios basket consecutivamente pa obtene e triunfo. E seleccion di clase A tambe a ser derrota pa e quinteto A di Caribe. Un partido poco lento den cual no tabata tin hopi shooting. Cu score di 34-26 Caribe a gana e partido. Despues di e partido aki e hungadornan y publico presente a hala cerca di e mesa di oficialnan pa presencia e acto di entrega di trofeo. Frere Theodorus den su puesto di Secretario di Aruba Basketball Bond a dirigi palabra promer y manera ta custumbra a haci un revista cortico ariba e campeonato cu no a laga di tin su dificultadnan manera custumbra. Tambe e la felicita e dos equiponan di Caribe cu a obtene e titulo di campeon y despues a pasa palabra na Sr. Oscar Henriquez, presidente di A.S.U. Sr. Henriquez a sintie masha honra cu e la worde pidi pa entrega e copanan. Especialmente pasobra ta cu iniciativa di A.S.U. ora cu tabata tin dificultad den Aruba Basketball Bond y un campeonato no por a worde organisa, e problemanan a worde resolvi te cu awor A.B.B. ta funcionando manera debe ser atrobe. Esaki tabata e promer campeonato cu ABB den su forma nobo a organisa. Despues di su discurso Sr. Henriquez a entrega e copanan. Pa Caribe A como campeon clase A a ricibi e copa di plata dona pa Winkel's Handel Mij. Winston e prometedor center di e quinteto indio Jossy Mansur. Aruba Jrs como subcampeon di clase A a ricibi un trofeo dona pa ABB y a delega e popular Bobby „Bigote" Parada pa ricibiele. E bunita trofeo di Crosse & Blackwell dona pa e agente E. Lopez Henriquez pa e campeon di clase B a worde ricibi den nomber di Caribe B pa Toto Ponson. Watapana B como subcampeon di e clase aki a ricibi den man di Niki Tromp e trofeo dona pa ABB. Cu e corto pero simpatico ceremonia aki e campeonato di basketball 1956 a yega na su fin. Cu excepcion di algun dificultad cu ABB tabata tin, especialmente na final di e campeonato ora cu varios equipo no ta presenta y cu no tin e equipment di officialnan na tereno, nos por bisa cu e campeonato a resulta un exito. E problemanan cu a worde hanja den caminda ta un gran experiencia pa den un proximo campeonato. No cabe duda cu nan lo ta na beneficio di nos deporte, apesar cu na e momento dado nan no tabata mucho agradable. Pero toch nos por bisa cu haciendo un gran esfuerzo ABB a logra di hiba e campeonato te na su fin. Na e campeon y subcampeonnan nos pabien.

Asamblea teni door di Testigonan di Jehova

Testigonan di Jehova lo tene un asamblea di tres dia na Dakota diabierne, diasabra y diadomingo, 25 te 27 di Mei. E asamblea, apoya pa Sociedad di Bijbel Watch Tower, lo ser teni na Salon di Reino na Dakota pa e proposito di duna instruccion di Bijbel y pa predicacion dje evangelio den becindario di Oranjestad. E tema dje asamblea: „Sea rico den bon obranan". Tur merdia ta habri pa e publico gratis.

Delegadonan a yega caba foi Corsow y Bonaire pa asisti es prome asamblea teni den e Salon di Reino nobo aki cu e congregacion di Oranjestad a caba di traha. Anja pasa, un asamblea di Antillas Holandes tabata teni na San Nicolas cu 300 hende asistiendo, pesei ta worde spera cu e mes numero lo bini e anja aki.

Senjor Thomas R. Yeatts, representante dje Sociedad lo ta e orador principal, y lo ser presente den e programa tur tres dia. Diadomingo, 27 di Mei, 7.30 p.m. lo e duna un discurso publico na Ingles, „Consultando Dios pa Problemanan Mundial". E ta worde spera cu tur cu asisti lo ser refresca spiritualmente y lo ser capacita pa cumpli cu bon obranan.

Sonjo por himba bo hopi leuw

SAN NICOLAS. — Pa cuarto pa tres di madurga Diarazon polisnan a ripara un homber drumi riba caya, ora nan a jega acerca nan a nota cu e homber tabata na sonjo pero bao di influencia di alcohol. Fuera di esey polisnan a nota cu riba un muraya banda caminda e ta drumi tabatin tres carson nobo. Polisnan a cambia lugar di e carsonnan di e muraya pa den jeep y despues nan a lamta e homber for di sonjo cu tabata un tal I.E.R. Como e caso tabata munstra poco sospechoso nan a hibele bai sera te ora su wowo clara cu e por duna un satisfaccion.

Su mainta pa och'or y mei donjo di Gift Shop a denuncia na warda cu nan a horta den su pacus den Zeppenfeldstraat. E ta falta un diez carson y algun placa larga cu tabatin den caha. Ora polisnan a bai investiga den e pacus nan a hanja un pia di mea cu probablemente ta di I.E.R.

I.E.R. a keda sera pa sospecho di ladronicia

Comision pa combati alcohol cerca Ministro Van der Meer

ORANJESTAD. Durante audiencia cu raad di ministronan, cu a duna un bishita na nos isla, a tene ajera mainta tabatin bao di esnan cu a pidi audiencia cerca ministro mr. S. W. van der Meer un comision di directiva di e asociacion pa combati alcoholismo na Aruba. E comision aki consistiendo di senjores N.E. Henriquez Sr., dr. R. Turfboer y G. Kok (cu a pidi su retiro caba pasobra e ta bai Corsow) a papia tocante di varios caso y medida, tocante cual algun tempo pasa nan a manda den un rapport caba pa Bestuurscollege pero cu mester a warda pasobra ta un caso di Land.

Segun nos a worde informa di fuente sigur cu ministro a demostra mashar hopi interes den e problemanan y sugestionnan cu ta den caminda y awor ta di spera cu ministro van der Meer lo por dedica su atencion na e caso aki.

NAVAM a scohe directiva nobo

ORANJESTAD. — Ayera e miembronan di NAVAM (Ned. Ant. Vereniging van Automobiel Assuradeuren) a tene un reunion na Aruba pa nan por a scohe un directiva nobo pa proximo anja.

Den directiva tin awor Senjores H. van Nieuwkerk como president; R. Steele, vice president y E. Koster, secretario-tesorero.

Pronto lo cuminza un rifa na beneficio di Asilo pa Hende Bieuw

ORANJESTAD. — E senjora di e consul dominicano, senjora E. Pichardo — Van der Dijs, a prepara un gran rifa cu lo cuminza pronto y cu ta na beneficio di e Asilo pa Hende Bieuw na Aruba. Ya nos a ser informa cu e premio mayornan ta:

1. un Dodge Royal 1956, cuater porta, sedan (fl. 6.500.—)
2. un frigidaire G.E. (fl. 700.).
3. un radio-console Philips (fl. 800.—).

Lo tin 4000 lot cu ta corre di No. 2000 — 6000. E rifa lo hunga dia prome di December proximo.

Diasabra un nightclub lo wordu inaugura na San Nicolas

SAN NICOLAS. — Diasabra proximo nan lo habri un nightclub nobo na Grensweg na San Nicolas, cu lo hiba e nomber di „Tropicana". Cu e motibo aki lo tin un recepcion intimo awe nochi pa e invitadosnan.

Choque entre dos auto

ORANJESTAD. — Na salida den Bernhardstraat di e caminda cu ta pasa den Zeewijk dos auto a dal cu otro, un tabata A-3776 maneha pa F.S.K. y e otro A-3932 maneha pa M.H. E motibo ta probablemente pasobra K a cohe e lorada mucho chikito y tambe quizas pasobra e toro su breek di pia no ta mucho bon.

Candela na San Nicolas

SAN NICOLAS. — Diarazon pa banda di cinc'or a worde anuncia cu tin candela den Nanking Restaurant. Pa ora cu brandspuit a jega ya e candela a worde paga door di e hendenan mes cu tabata presente. Probablemente e causa di e candela ta bini door cu S.M.A. cu tabata drecha motor di e refrigerator tabatin un boter di benzina banda di dje y di un manera of otro a forma candela.

Chofer a disparece

SAVANETA. — Dia razon pa mas o menos cuarto pa cinco un truck No. A-4708 a bolter banda di Balashi. Pa e momento cu polisnan a jega no tabatin ningun hende cu por tabata e chofer. Probablemente e chofer ta un tal A.R. di Sabana Grandi.

Leden van de Aruba Boating Club!!

DENK AAN DE ALGEMENE LEDEN-VERGADERING

HEDENAVOND OM ACHT UUR

in het clubgebouw.

Het Bestuur.

EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat de termijn van inschrijving op de

3% Obligatielening

om technische redenen is verlengd tot vrijdag 1 Juni 1956, des middags 4 uur.

Het Bestuurscollege voornoemd·
De Secretaris, L. Kerstens. De Gezaghebber, Kwartsz·

Voor kleuren, die zo mooi zijn om te gebruiken!

Peggy Sage

Diep rood, romantisch roze, dramatische wijnkleuren.... alle van de mooiste tinten voor lippen en nagels.... Een perfecte kleurschakering voor ieder kleed en ieder combinatie! En het blijft zo lang er op — geen wonder dat alle vrouwen het beste en het mooiste eisen, en Peggy Sage eisen!

PEGGY SAGE CRYSTALLIN FINISH NAIL POLISH— schittert als kristal....heeft geen schilfer glans.

PEGGY SAGE STAY SHEEN LIPSTICK— duurzaam, onuitwisbaar, en genoeg cremeachtig.

DIENAAR VAN ITALIAANSE POLITICI

Nieuwe onthullingen over Salvatore Guiliano

De roemruchte Mafia sloot verbond met Regering in Rome hem te vermoorden

Het is nu bijna zes jaar geleden, dat — op de vijfde juli van het jaar 1950 — de Siciaanse romantische bandiet Salvatore Giuliano werd gedood. Het is thans dat Gavin Maxwell onder de titel „God protect me from my friends" de geschiedenis heeft geschreven van deze bendeleider op een wijze, zoals voorheen niet kon geschieden. De betekenis van de tragedie van Giuliaan die zeven jaar lang de ganse wereld in spanning heeft gehouden.

Zijn „faits et gestes" moeten worden beoordeeld tegen de achtergrond van een Italiaanse samenleving, die sinds 1950 weinig is veranderd. De man, die zijn eigen grafschrift dichtte („Mijn arme, gekoesterde dromen van liefde, jullie zijn onder gegaan toen mijn vreugde over jullie het grootst was, stoutmoedig inspirerende schimmen, verdoemd als uitgeworpenen te sterven"), de verbeeldingrijke rebel, die jaren lang de geheime bondgenoot was van hertogen, graven en politici, en die werd beschermd door de machtige „mafia", hij is vermoord nadat zijn vroegere beschermers waren „gearriveerd" en de mafia hem vogelvrij verklaarde. Ook Maxwell is niet in staat, alle duistere machinaties te verklaren: te veel documenten zijn op raadselachtige wijze verdwenen. Doch één feit schijnt onloochenbaar: Guiliano is niet gedood door 't politie-leger van kolonel Ugo Luca, noch door diens assistent Antonio Perenze. Hij is uit de weg geruimd door de mafia, die daartoe een akkoord had gesloten met de regering te Rome.

Buiten de wet

Salvatore Guiliano is geboren op 16 november 1922. Zijn vader en zijn moeder (Maria Lombardo) waren nog slechts kort uit Amerika teruggekeerd, waar zij achttien jaar hadden verbleven. Zij hadden slechts drie kinderen, zeer weinig naar Siciliaanse maatstaf: een zoon en twee dochters, toen Salvatore het levenslicht zag in Montelepre, het dorp waarvan de ouders afkomstig waren. De jongste zoon zou zijn leven lang een diepe verering en gehechtheid jegens „La Mamma" koesteren. Hij werd door haar bovenmate bemind. Hij was intelligent, vriendelijk, hoffelijk en zeer knap van uiterlijk. Toen hij zeventien jaar oud was, werkte hij bij de maatschappij, die het westen van Sicilië moest voorzien van een net van telefoonleidingen. Op zijn twintigste jaar begroette hij, als zovele Sicilianen, de geallieerden, die in juni 1943 op het eiland landden. Het was een periode van politieke en economische verwarring. De bezetters begunstigden het separatisme, steunden de groeperingen, die Sicilië los wilden maken van Italië. Het militaire gezag beheerste echter geenszins de rantsoeneringen en de distributie van levensmiddelen.

Onvoorstelbaar bloeide de zwarte handel, vrijwel ongehinderd door omgekochte „carabinieri". De Giuliano's behoorden tot degenen, die Montelepre clandestien van voedsel voorzagen. In september, kort voordat generaal Badoglio en de koning zouden overlopen naar de geallieerden, werd Salvatore aangehouden door carabinieri, die een ander konvooi doorlieten, nadat zij daarvoor steekpenningen hadden ontvangen. Salvatore was daartoe niet bereid of niet in staat. Het kwam tot een woordenwisseling, een poging tot ontvluchting, een schietpartij. De twintigjarige doodde een der carabinieri en wist te ontkomen. Hij was een „outlaw" geworden, een „fuorilegge", een vogelvrij verklaarde.

Dat was 't simpele begin. Weldra bleek Salvatore een bende te hebben gevormd, waartoe ook zijn neef Gaspare Pisciotta behoorde, een jongeman, die zich gaarne charmant kleedde, doch die in ernstige mate leed aan tuberculose. De twee neven waren innig verbonden. Toen de ziekte van Gaspare zich openbaarde, zorgde Salvatore voor de 100 dollar, die nodig waren om uit Amerika streptomycine te laten komen. Hij liet hem verzorgen door dure artsen. Hij vertrouwde hem onbeperkt.

Banditisme

Na 1943 liet de bende veel van zich horen. Rijke lieden werden overvallen en betaalden hoge schattingen. Niet weinigen van hen werden als gijzelaars „gekidnapt" en pas vrijgelaten tegen betaling van sommen, die gewoonlijk varieerden van 60.000 tot 180.000 gulden, hoewel de prins van Valdina, Francesco Pape van Pratameno, 300.000 gulden plus zijn diamanten ring moet hebben geofferd, om zijn leven te redden. Minstens tien procent moest Salvatore afstaan aan de mafia, die zijn optreden duldde. Verscheidene malen schonk hij giften aan slecht bedeelden. De bende doodde een woekeraar en strafte enige patroons, die zich schandelijk hadden gedragen. Zij trof verscheidene carabinieri dodelijk, toen deze familie-leden der bandieten als gijzelaars gevangen namen. Zij stelde spionnen terecht, Giuliano kreeg de reputatie van een Robin Hood.

Er waren in de periode van 1943-'50 momenten van rust en desertie. Een aantal aanhangers van Salvatore zochten hun heil in Noord-Afrika, anderen emigreerden met papieren, die voor veel geld waren gekocht. Toen in januari 1950 de moeder van Salvatore (verscheidene malen gearresteerd) wederom werd vrijgelaten, scheen ook Salvatore aan ontvluchting te denken. Er waren daar over onderhandelingen gevoerd tussen hem en de politie-inspecteur Verdiani (die later zelfmoord pleegde) door bemiddeling van Miceli, een der leiders van de mafia. Doch ten slotte stond men hem niet toe, de wijk te nemen. In juli werd hij neergeschoten. Het is nu duidelijk, dat men noch een proces wenste, noch ook wilde riskeren, dat Salvatore onthullingen zou doen in den vreemde. Deze jongeman, die reeds vele malen gearresteerd en tot levenslang veroordeeld had kunnen zijn, wist te veel. En het waren de Miceli's — zo doet Maxwell vermoeden — of aan hen verwante leden van de mafia, die hem hebben doen doden.

De Mafia

De mafia is op Sicilië blijven bestaan ten gevolge van de machteloosheid der Italiaanse regering, om dit in 1860 aangehechte eiland met gezag te besturen. De bevolking kan nauwelijks Italiaans heten. Zij heeft onder het bestuur gestaan van Grieken, Romeinen, Germanen, Byzantijnen, Saracenen, Noormannen, Duitsers, Fransen, Spanjaarden, Oostenrijkers en van de Bourbons, die hun residentie hadden in Napels. Pas in 1860 werden de bewoners Italianen. Na 1870 verachtten zij de regering te Rome evenzeer als alle vorige usurpatoren. Zij beschouwden hun eiland als een kolonie, waarvan eens iemand heeft gezegd, dat zij „een kankergezwel was aan de voet van Italië".

In de loop der eeuwen was een geheime, maar actieve organisatie ontstaan, die tegen een bepaalde schatting de burgers beschermde tegen diefstallen en levensgevaar. Zij was de werkelijke „politie" van het eiland: de mafia. Wie weigerde haar te erkennen, kon op generlei veiligheid rekenen. Wie betaalde, ervoer dat de protectie doeltreffend was. Gezien de afkeer van inmenging van de zijde van Rome aanvaardde de bevolking het systeem. Te goeder naam bekend staande notabelen speelden een grote rol in de regionale mafia. Geen centrale regering kon zich doen gelden zonder haar bemiddeling. Mussolini beriep er zich op dat hij het banditisme op Sicilië had uitgeroeid. Hij deporteerde een aantal jonge „mafioso", o.a. naar de Lipardische eilanden. Doch zonder twijfel slaagden zijn politie-officieren slechts in de pacificatie, voorzover zij daartoe de medewerking kochten van de oude generatie der mafiosi.

Na de val van het fascisme kwamen de verbannen mafiosi naar het eiland terug. Er ontstonden verscheidene groepen, die met elkaar concurreerden. Evenals na de eerste wereldoorlog kon men spreken van de oude mafia en de nieuwe, welke werd gevormd door weergekeerde soldaten en officieren, door jongere intellectuelen, die het gezag der ouderen betwistten.

De mafia was politiek gesproken tegen inmenging van de Italiaanse regering, vooral wanneer deze vooruitstrevend was. Zij begunstigde het separatisme, toen dit na 1943 grote mogelijkheden scheen te hebben. Zij keerde zich fel tegen het communisme, toen dit in het centrale parlement een macht van betekenis werd. Er bestaat een politie-rapport over de samenwerking tusen Giuliano en de mafia, toen op 1 mei 1947 door leden van de bende van Salvatore in het wilde weg werd geschoten op mannen, vrouwen en kinderen, die een feestelijke meiviering der communisten in Portella della Ginestra bijwoonden. Het doel er van was, o.a. de communistische senator Li Causi te doden, die echter afwezig was. Giuliano heeft volgehouden, dat hij deze moordpartij niet heeft gewild. Hij heeft anderen er van beschuldigd, zijn mannen daartoe te hebben aangezet. Zijn rapport in het bezit van Gaspare Pisciotta, is door deze na Giuliano's dood aan de politiechef Perenze verkocht, en het is sindsdien verdwenen. Evenals de hulzen van de kogels waarmee de boerenfamilies waren bestookt....

Politieke intriges

Er bestaat overigens geen twijfel dat Salvatore Giuliano de dienaar is geweest van invloedrijke politici. Daar waren in de eerste plaats de separatisten. Zij vormden de EVIS, het legertje, dat de geallieerden zou steunen om Sicilië los te maken van Italië. Later verrees de MIS, de Siciliaanse onafhankelijkheidsbeweging. De politicus Finnoccchario-Aprile, de hertog van Carcaci, Stefano baron La Motta zouden in contact hebben gestaan met Giuliano. Zij stelden hem aan tot „kolonel" voorzagen hem van wapens en uniformen (o.a. roodgele hemden en van geld.

Aanvallen op politiebureaux, op kazernes, op radiostations, enz. voerde Giuliano uit in naam van „God en Sicilië". Doch na 1945, toen de geallieerden nauw samenwerkten met de regering te Rome, had het separatisme geen kansen meer. Nochtans ijverde Giuliano toen nog voor aanhechting van Sicilië bij Noord-Amerika, en hij schreef daarover in 1947 een brief aan Truman. Zijn mannen beschuldigden er een later achtenswaardig Kamerlid van, dat deze met hen acht carabinieri had gedood, doch nu vrijuit ging. Een vermaard professor was de chirurg van hun bende geweest.

Toen Giuliano nog op goede voet stond met de mafia heeft hij door hun bemiddeling ook onderhandeld met de Christen-Democraten, om het communisme te bestrijden. Doch dat overleg leverde niets op. Meer contacten hebben er bestaan met de monarchisten. Prins Alliata, die met een rijke Braziliaanse was gehuwd, moet emigratie naar Brazilië in het vooruitzicht hebben gesteld, toen alles mis liep. Vier maal heeft Giuliano invloedrijke monarchisten ontmoet. En het is aannemelijk, dat hij in 1950 ernstig overtuigd was, dat hem een vrijgeleide zou worden verschaft, om het land te verlaten.

Het Verraad

Wat heeft ten slotte verhinderd dat de gevreesde en door interviews, pamfletten en manifesten vermaarde „bandiet" naar het buitenland kon uitwijken? Hij kon te velen compromitteren. In 1950, ver van de bergen, waarin hij verblijf hield, en waar duizenden carabinieri en soldaten hem niet gevangen konden nemen, werd zijn lijk gevonden: op een binnenplaats van Castelvetrano. Aanvankelijk beroemde Perenze, de assistent van Ugo Luca, er zich op dat hij Giuliano had gedood. Hij kon dat later moeilijk volhouden. Giuliano was elders, in zijn eigen bergen bij Monreale door verraad gevallen. Zijn lijk werd naar Castelvetrano vervoerd, om de aandacht af te leiden van de daders. Er speelden zich bij de identificatie van de dode wilde tonelen af: zijn moeder wierp zich op de binnenplaats ter aarde om het bloed te kussen, dat daar gevloeid was uit de wond van het lichaam van haar zoon. Maar niemand geloofde, dat Salvatore Giuliano daar was neergeschoten. Het was de mafia, die hem had gedood, zo concludeert Maxwell.

Waarom? In de eerste plaats, omdat alleen zij in staat was, tegen de uitgeloofde beloning (acht miljoen lire, dat is bijna 25.000 gulden) de regering deze dienst te bewijzen. Ten tweede omdat Giuliano vijf leden van de „oude" mafia had gedood, nadat Miceli twee leden had verraden van de bende van de bandiet. Miceli, de bekende „mafioso" was daarna door Giuliano gevangen genomen. Gaspare Pisciotta kreeg opdracht, hem te doden. Dit geschiedde echter niet, want intussen was kolonel Luca in verbinding getreden met Gaspare. Aan deze vriend van Giuliano werd straffeloosheid en vrijheid beloofd, indien hij het rapport over de moordpartij van Portella delle Ginestra wilde verkopen. Miceli overleefde dus dit incident. Wel was het hoofd van de mafia in Partinico door Giuliano's bende gedood. Dit werd ten slotte de bandiet noodlottig.

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND **SLEEP COOL!**

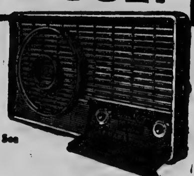

Get Fedders—rated No. 1 in dependable cooling-power by a leading consumer research organization! There's a Fedders new model for every room...every budget. See Fedders in action today!

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

Mauritius

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderd om geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt

Blaupunkt

geeft U volmaakt luistergenot

Salzburg

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men
Blaupunkt radio's
in huis.
Bij U dus ook!

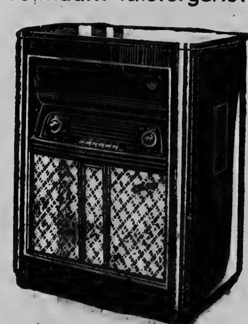

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three spread record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 390,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 · showroom · tel: 1174

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Hoefte
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 25 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „High Society"
RIALTO: 20.00 „High Society"
PRINCIPAL: 20.00 „Vera Cruz"
AURORA: 19.30 „Un extraño en la escalera"
SAVANETA: 19.30 „Escuela de vagabundos"

APOTHEKEN

Zondag en nachtdienst ged. 19 t/m 26 Mei:
Oranjestad: Botica Aruba.
San Nicolas: Botica San Lucas.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1587, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanece di ene")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Ray de Copes
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Curnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 8.00-16.00, Vr. 8.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 14.00 en Za. 13.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 8.00-16.00, Vr. 8.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 16.00, Do. 16.00 en Za. 13.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 13.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30. Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TE HUUR OP ARUBA
Kantoor- of Winkelruimte
in Mainstreet San Nicolas
Thans in gebruik door Johnny's Bar
Te bevragen:
Tel. 5148 of 3443

Gebrek op Barbados

STAKING DUURT NU TIEN DAGEN

BRIDGETOWN - Barbados. — De staking, die het werk in de haven van Bridgetown, de enige haven van Barbados, heeft stilgelegd, is zijn tiende dag ingegaan. Op het eiland begint een groot gebrek te komen aan meel, aardappelen en uien.

Premier Grantley Adams heeft verklaard, dat de regering het als haar plicht beschouwt er zeker van te zijn dat de bevolking in het algemeen niet te lijden zal hebben van het conflikt en dat in deze geest maatregelen zullen worden getroffen. Men neemt aan, dat dit betekent dat troepen opdracht zullen krijgen de schepen te ontladen, indien niet op korte termijn een oplossing wordt gevonden.

De havenstaking is uitgeroepen door de Barbados Workers Union in sympathie met een reeds 12 weken oude staking van drukkers, die hogere lonen eisen. Een commissie van onderzoek door de regering ingesteld heeft vastgesteld dat de lonen der drukkers goed zijn en dat er geen reden is deze te verhogen, maar de Union heeft geweigerd de staking te doen beëindigen.

Correccion

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den nos edicion di ayera reportando e apertura y partido di basketball di e jorneo di Lago Sport Park, nos a menciona varios biaha cu e torneo ta „femenino", pero esaki ta un error di nos parti pa cual nos ta pidi nos querido lectornan mil perdon. E torneo ta masculino.

GOBIERNO GRIEGO LO APELA NA COMISION DI DERECHO DI HENDE

STRAATSBURG. - Gobierno griego motiba pa loke ta pasando na Cyprus lo hasi un apelacion na e Comision europeo pa derecho di hende, cual lo reuni na Staartsburg dia 28 di e luna aki.

Un portavoz di e Raad di Europa, cual a anuncia esaki, a declara tambe cu e particularidadnan di e peticion griego, ta secreto. For di Juli di anja pasa 180 persona a dirigi nan na e comision. Awor lo ta di prome biaha cu un estado lo plantea un pleitu cu un otro pais dilanti di e comision. Na caso cu e comision no por logra yega na un arreglo, e asunto pa falta di un hof europeo, lo worde pasa over na e comite di ministernan di Raad di Europa, cual cu un mayoria di dos tercera parte por dicidi, si e convenio pa derechonan di hende a worde atrapa. Na caso cu un cos asina worde constata, e comite ta prescribi medidanan cual e partinan cu a firma e convenio, mester acepta irrevocablemente.

MAJOOR VELOSO ABSUELTO

RIO DE JANEIRO. - Majoor Haroldo Veloso e lider di e lamantamento den mondinan di Amazona na Noroeste di Brazil na principio di e anja aki, a worde absolvi door di un krijgsraad cu mayoria di voto pa desercion.

Te ainda e ta cerra sperando aprobacion di e proposicion pa libertad di presonan politico y militar cu a worde comete for di November anja pasa.

E proposicion aki ta inclui tur hechonan cometi pa motibo politico y militar cual a worde cometi entre 10 di November anja pasa y 1 di Maart di e anja aki. For di November tabatin dos atentado militar na Brazil. E proposicion ta inclui e lamantamento di Veloso tambe.

REUNION DI CABEZANTENAN DI PAISNAN AMERICANO NA PANAMA

PANAMA. - James Hagerty, secretario di prensa di president Eisenhower a bolbe Washington for di Panama, caminda ela yuda arregla e prepartivonan pa e reunion di e paisnan Latino Americano, cual lo worde asisti pa mas o menos 13 cabezantenan di paisnan americano cu lo asisti na e reunion aki cual ta worde teni na conmemoracion di e congreso di Panama cual a worde organisa door di Simon Bolivar na anja 1826. Pa e reunion aki nan ta spera como 600 reporter di America y America Latino.

PRIMER VOLUMEN DE LAS ACTAS DE LA CONFERENCIA ATOMICA

El primer volumn de las actas de la Conferencia internacional de Ginebra sobre el empleo de la energia atómica a fines pacificos, de los cuales las Naciones Unidas han emprendido la publicación, acaba de salir en versión inglesa. Ese tomo, que lleva el numero VIII y se titula „Generadoras Nucleares", salió en francés el 15 de febrero.

El mencionado volumen, que es uno de los mas importantes de la serie, ofrece un estado completo de la técnica de las generadoras nucleares y un analisis de las discusiones entabladas sobre los problemas que plantean esas pilas; presenta un cuadro exacto de los progresos realizados en la construcción de esas generadoras y contiene los detalles tocantes a cada tipo de reactor mencionado en las ponencias, asi como cerca de 400 ilustraciones.

La colección completa de las actas de la Conferencia comprendera textos de unas 1.050 ponencias presentadas y el analisis detallado de las discusiones que se entablaron al respecto.

Los pedidos de esos volumenes, ya sea por serie o por tomo, deben dirigirse a la Sección de Ventas de la ONU en Nueva York, al Oficio Europeo de las Naciones Unidas en Ginebra, o a los depositarios de las publicaciones de la ONU en los diversos paises.

Na TEXAS FURNITURE STORES
den Emmastraat - Oranjestad

bo no ta hanja solamente bon mueble na prijs abao pero tambe

NORDE MENDE RADIO Y CONSOLES

E radionan cu su sonido perfecto y PIC-UP UNICO

E pic-upnan aki no por hanja ningun otro parti na Aruba.
PURA PASOBRA NO TIN HOPI.

Seagram's V.O.

CANADIAN WHISKY

"Honoured the World Over"

Distributors ARUBA TRADING COMPANY

Ripara bon:

E vloer di mas bunitanan, ta poni di mosaico fabrica na

ORTIZ & GONZALEZ

Llama 1921 pa mas informacion.

PAGINA TRES

Jubileumconcert na ocasion di diez anja di existencia di Arubaanse Kunstkring

ORANJESTAD.— Ajera nochi Arubaanse Kunstkring a duna su jubileumconcert na ocasion cu su di diez anja di existencia. Entre e mas o menos 120 personanan presente nos por a ripara tambe Mr. L.C. Kwartsz, Gehaghebber, Sr. C. Smith di Lago Directie, Commandant di Mariniernan Majoor Blom y Commandant di Polies, Mr. H.C. Willemsen.

Palabra di apertura a worde pronuncia pa Sr. J. Stam, kende a releva e diez anja di existencia di Arubaanse Kunstkring treciendo tur historia na bida atrobe cu su palabranan recordando e fila di artistanan renombra cu den e periodo aki a presenta na Aruba. E orador ta spera cu lo sigui dies anja mas mes provechoso, y a gradici tur esnan cu di un of otro manera a duna nan cooperacion na Kunstkring of yudele. Despues di e parti aki, e pianista Martin Imaz a bini na beurt, kende a toca sucesivamente piezanan di Bach, Schumann, Chopin, Granados, Albanez, De Falla, De Bussy y Chachaturian, tur den su propio estilo sensible, lo cual tur biaha tabata cosecha masha aplauso.

Comoquiera cu nós ta mucho leek pa haci un relato manera mester ta, nos por bisa solamente cu nos realmente a goza di su obranan.

E decoracion y iluminacion a worde arregla door di Sr. H. A. Kemminck, un di e pioniernan di Arubaanse Kunstkring.

E anochi aki tabata den tur sentido esplendido y Kunstkring ta merece atrobe un elogio especial pa nan esfuerzonan pa trece arte y espiritualidad den nos comunidad na semper mayor altura.

CAMPOS INTERNACIONALES DE VOLUNTARIOS EN LA INDIA

En la India, cerca de 17.000 jóvenes de ambos sexos han participado durante los dos ultimos anos en campos internacionales de voluntarios, bajo la dirección de 605 monitores. Ese movimiento se extiende rapidamente a toda la India y suscita creciente interés entre los jóvenes. Campos internacionales para muchachas funcionaron durante el mes de enero en los Estados de Madras, Misore, Andhra y Madya Pradesh. En el campo del estado de Madras, 500 jóvenes, dirigidas por 40 monitoras, se han dedicado a diversos servicios sociales en los barrios populares; en el estado de Andhra, 400 muchachas llevaron a cabo tareas de salubridad e higiene, en particular entre la población infantil.

Entre los muchos grupos interesados en los campos de voluntarios de la India cabe citar la „Bharat Sevak Samaj", que organiza por si sola mil campos en 1956.

Las diversas organizaciones indias, en contacto estrecho con la comisión juvenil de la Unesco, decidieron recientemente organizar en el sur de la India, en los meses de septiembre u octubre, una escuela de monitores de campos internacionales de trabajo, a la que se invitara a las organizaciones juveniles de los otros paises de Asia del Sudeste.

PARIS PREPARA EL TERCER FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO

Treinta naciones han comunicado ya su intención de enviar a Paris algunas de sus mejores companias de teatro para competir en el Tercer Festival Anual de Teatro, que tendra lugar del 10 de abril al 31 de mayo. Sabemos por otra parte que esta tomando cuerpo el proyecto de crear en la capital francesa un Teatro de las Naciones, en el que las mejores companias del mundo podran dar funciones durante la temporada teatral.

De Irlanda vendra el Abbey Theater, de Dublin, que presentara *Saint Joan*, de Shaw, y Alemania Occidental enviara la compania del Teatro Schiller, de Berlin; el Picolo Teatro, de Milan, también participara en el Festival. El Teatro Nacional Belga presentara el *Barrabas*, de Ghelderode, y Suecia El Padre, de Strindberg, interpretado por el Teatro Nacional de Estocolmo.

Se anuncia también la participación de México Espana, Argentina, Polonia, Hungria, Rumania y otros muchos paisses. Podran verse y escucharse a los actores y coros del Teatro Nacional de Atenas. Los organizadores tomaron la excelente iniciativa de organizar funciones liricas con el concurso de grupos italianos, austriacos, alemanes, yugoeslavos y franceses. Al mismo tiempo, tendra lugar en Paris un Congreso internacional de la critica de teatro asi como conferencias y exposiciones, que daran especial realce a esa temporada teatral internacional.

EL ACERTADO IMPERTINENTE

Por Daniel Behrman

Un experto ingles de la A.T. nos trae una nueva formula

Un señor ingles, canoso y con una sonrisa amablemente ironica, que acaba de regresar de Ceilan, donde estuvo en mision por cuenta de la Unesco, ha añadido una cualidad mas a la larga lista de las requeridas para desempeñar acertadamente las funciones confiadas a los expertos de la asistencia tecnica.

Esos peritos internacionales forforman el „acerbo cerebral" que utilizan los distintos paises, por mediacion de la ONU, para estimular el desarrollo de sus economias respectivas. No solo deben estar, evidentemente, en posesion de todos los conocimientos relacionados con la materia sobre la que deben asesorar, sino que deben tambien saber comunicarlos. Y como, ademas, se les suelen encomendar misiones en paises muy distintos de los de su procedencia, los expertos de la asistencia tecnica deben saber adaptarse a las mas distintas condiciones y actuar con mucho tacto y comprension en sus relaciones con las personas con las que colaboran.

A todas estas condiciones, el Sr. William T. O'Dea ayudó a la fundacion de un museo cientifico en Colombo, añade la siguiente:

„Para llevar a cabo las cosas hay que convertirse en un tenaz impertinente, pero.... (añade con una sonrisa), haciendolo con gracia".

El Sr. O.Dea, que es conservador del Departamento de Aeronautica del Museo Cientifico de Londres, llego a esta conclusion fundandose en el consejo que le dio en Colombo un amigo ceilandes:

„Debe usted actuar de forma que sus interlocutores acaban por sentirse enbarazados al verle".

La eficacia de este procedimiento recibio su confirmacion — dijo el Sr. O'Dea — en el momento critico en que fue preciso convencer a un funcionario del Gobierno de la necesidad de transferir unas cuatrocientas libras, para que el proyectado museo cientifico pudiera alcanzar un estado embrionario.

„Inverti en ello diez dias — explicó el Sr. D'ea — pero acabe persuadiendole de que ningun funcionario de la Tesoreria podia ser tan impertinente como yo".

El Sr. O'ea fue a Ceilan por cuenta de la participacion de la Unesco en el Programa de Asistencia Tecnica de las Naciones Unidas. Las autoridades ceilanesas sabian muy bien que su pais tenia necesidad de un museo cientifico, destinado a la educacion del publico y al encauzamiento de los estudiantes hacia las profesiones cientificas y de ingenieria, tan indispensables en un pais decididamente dispuesto a industrializarse.

El Sr. O'Dea, que ha prestado sus servicios durante tres decadas en museos cientificos, se dio rapidamente cuenta de que el problema no consistia solamente en la aportacion de su experiencia.

Por primera vez en la vida — comento — comprendi hasta que punto, al entretenerse con juguetes mecanicos, los niños occidentales se preparan para trabajos cientificos".

Por consiguiente, el nucleo principal del nuevo museo cientifico que el Sr. P.E.D. Deraniyagala, Director de los Museos Nacionales de Ceilan, esta organizando dentro del Museo Nacional de Colombo, contiene exclusivamente palancas y poleas.

„Tienen dos ventajas — explica el Sr. O'Dea. Por un lado, los niños tienen que manipular los objetos para hacerlos funcionar; con lo cual, por otro lado, los objetos producen un magnifico ruido".

Ademas de las palancas y poleas, habra tambien en dichos museos una seccion dedicada a lo que el Sr. O'Dea denomina „inter-relaciones de la ciencia y sus efectos sobre la economia insular.

En ella se dedicara principal atencion al acontecimiento cientifico que mayor importancia tiene hoy dia para Ceilan, a saber, la lucha contra los insectos portadores de epidemias, poniendose en evidencia la eficacia del empleo conjunto de las distintas ramas de la ingenieria, fisica, quimica y mecanica, aplicados a la lucha contra las epidemias transmitidas por los insectos y hongos que infestan las plantaciones de te, asi como contra el mosquito portador de la dolorosa enfermedad deformante denominada filaria.

El Sr. O'Dea, que reside en Ealing, cerca de Londres, y desempeño el cargo de director de la produccion de helices en el Ministerio britanico de Produccion Aeronautica durante la segunda guerra mundial, reconocio prestamente que no le fue dificil prescindir durante su estancia en Ceilan del llamado ritmo occidental del trabajo. „Siempre sostuve — dijo — que nadie esta constantemente ocupado y que somos demasiados los que en Occidente pasamos demasiado tiempo intentando dar la impresion de que estamos ocupadisimos".

KWASHI DI VERF

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjor Luk Chen cu a haci anja. Su esposa Dora, familia Dirksz y familia Luk ta feliciteere.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Awe ta celebra su cumpleanjos e hobencita Reina Ras y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata Bruno, su mama Balba, su rumannan Agripina y Lucila, su omo y tantanan, su welo y wela, primo y primanan.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Y SIGUR LO E APRECIE
Rondweg 49 - tel. 1637

Masha pabien nos ta llama senjor G. de Kort di Savaneta Store cu a haci anja awe.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Daniel Koolman cu su cumpleanjos awe.

PELICULAS EN COLORES PARA LIBROS DE NIÑOS

La reciente proyeccion de los primeros films en colores consagrados a los mejores libros para niños ha suscitado el mayor interes entre bibliotecarios, editores, pedagogos y psicologos americanos. Ppuestos a disposicion de las organizaciones de television de las escuelas y de las bibliotecas, esos films transponen en la pelicula las cualidades artisticas y dramaticas de los libros ilustrados. Las imagenes se reproducen con la mayor fidelidad y con arreglo a la tecnica empleada para las peliculas artisticas, el ritmo del film depende sobre todo, de la habilidad del operador, y en menor medida de la musica de fondo y del comentario hablado.

Por lo demas, el hecho de que estos films subrayen la importancia de los libros modernos para niños les hace particularmente utiles en las clases de lectura para niños retrasados, que despues de la proyeccion suelen sentir el deseo de descifrar lo que acaban de ver y oir en la pantalla.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakafstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diabierne 25 Mei

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „High Society"
RIALTO: 20.00 „High Society"
PRINCIPAL: 20.00 „Vera Cruz"
AURORA: 19.30 „Un extraño en la escalera"
SAVANETA: 19.30 „Escuela de vagabundos"
VERENIGING „SURINAME"
Filmavond voor Spes: aanvang 6.30.
Canasta-avond 8.30.

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante 19 te 25 di Mei:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

MENSAJE ANUAL ED LOS NINOS DEL PAIS DE GALES

Como todos los aaos desde 1922, los niños del Pais de Gales enviaran el 18 de mayo un mensaje de buena voluntad a todos los escolares del mundo. El iniciador de esta tradicion es el Reverendo Gwilym Davies, muerto en enero de 1955. La fecha del 18 de mayo fue retenida por el Reverendo Davies porque conmemora la Primera Conferencia Internacional de la Paz, que se reunio en La Haya el 18 de mayo de 1899.

Cada año, el Mensaje de amistad de los niños del Pais de Gales suscita un interes creciente entre los muchachos de todos los continentes, que responden a sus pequeños amigos galeses dirigiendoles poemas, telegramas, tarjetas postales y dibujos.

Ela cambia idea tocante soenchimento

Durante su campanja na Miami Beach, Florida, aspirante pa candidato presidencial di partido Democratico Adlai Stevenson (arriba) ta tene man di un admirador no identifica. Ora ela trata di soenchi Stevenson, esaki ninga bisando cu esei ta mas den line di senador Estes Kefauver su departamento. Despues (abao) ela cambia su idea tocanto e asunto di soenchimento y ela doena un mujer di 82 anja un soenchi formidable.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 16

E palabranan aqui a bolbe drenta Noel su pensamento ora cu un ora pasa el a drenta sala di Sra. Crosby. E tabata conoce Beatrice den su hubentud, pero cu transcurso di anjanan el a bolbe perde trobe foi su bista den e anjanan di su matrimonio cu un homber, cu pronto despues di nan matrimonio a bira enfermizo. Algun luna pasa el a bolbe contra cun'e trobe cerca conocirnan y ainda el a reconoce den e muhe grandi aqui e mes bunita amiga di su hubentud y di su curazon. Si. Beatrice lo ta un cunja muy amable pa su ruman muhenan, mescos cu lo e bira un amable companjera di bida p'e. Y cu e pensamentonan aqui el a primi su lipnan riba man dje muhe y a dun'e un poco despues un sunchi cordialmente.

„Majan mi ta bai Marshdale pa participa Eva di nos noticia", el a bisa; „ta sinti mi wel un poco como mi tin di larg'e solitario afras ora cu nos casa, pero e ta stima Sylvia Brentwood, e mucha di cual mi a conta bo, asina tanto y quizas e mes tambe ta pensa na casa sin cu nos sa ainda".

„Foi loque b'a conta mi di Sylvia, mi ta supone cu e mucha aqui lo tin un voogd", Beatrice a bisa pensativo. „No ta existi e posibilidad ai cu Eva y e voogd ai lo bai sinti algo pa otro?"

„Ai, e voogd ai ta un persona un poco stranjo. Mi ta duda cu Eva lo bai hanja amor p'e".

„Wel, anto Eva lo mester bini hopi bez cerca nos anto", Beatrice a dicidi. Quizas un di nos amigonan lo hanja cu ta lastima y ta duele pa un mucha queda soltera. Quizas lo tabata mehor cu mi tambe lo a bai Marshdale hunto cu bo y lo mi por a papia un i otro cun'e y e ora ai unbez lo mi hanja ocasion di admira e Sylvia admira di boso".

„Bueno. Pero prome cu tur cos nos mester bai mira un cas, cu quizas ta adecuado pa nos", e namorado a duna pa contesta. „Ora cu mi tabata pasea den parque m'a contra cu Sra. Danvers; m'a yega di papia bo di dje, mi ta quere. Su casa a yega di muri algun anja pasa na un manera asina tragico den nos cas".

Beatrice a sagudi cabez.

„El a combersa cu mi y el a bisa mi cu e ta pensa di larga e cas na Londen camina e ta biba, pasobra e ta pensa na bai biaha. Y si e cas ai ta gusta bo nos por huur'e unbez. E ta queda na Kensington."

„Mi ta quere cu mi tambe a yega di contra cu e Sra. Danvers ai. E ta un muhe balente y bunita. Pero mi n' ta hanj'e un muhe asina simpatica".

„E n' ta bo p'areu tampoco! El a bisa mi cu majan mainta e ta na cas. En todo caso nos dos lo por bai aya hunto".

— — —

Su manece mainta Beatrice y Noel a bai haci un bishita na Raunsley Gardens, 124 Kensington. Den salon nan a ser ricibi pa Nina Danvers cu a ricibi nan cu cordialidad exagera.

Despues cu Sra. Danvers a munstra e bishitanan tur e facilidad y probechonan dje cas, el a bisa nan tambe cu e cas ta queda cu un recuerdo remarcable di un bida di matrimonio feliz. Y cu a lo largo e pensamentonan aqui a cuminza ta bira un peso mucho grandi p'e.

Noel, quende ainda ta recorda e morto na su cas a bini bao di impresion di su palabranan, pero Beatrice tabata duda seriamente den berdad dje palabranan aqui y tabata pensa tur loque e muhe aqui tabata haci ta blof.

„Bo ta pensa na bai haci viajenan?" el a puntre.

„Esai por lo pronto ta mi intencion. Na unda lo mi establece mi mes den porvenir, esai mi mes no por bisa ainda. Pero en todo caso mi tin basta di Londen den e ultimo anjanan solitario cu m'a pasa".

„Mi ta spera cu lo no duel bo di a huur e cas aqui", Beatrice a bisa. „pasobra mi ta quere cu lo nos tum'e over".

„Boso cas na Marshdale ta bira bashi?"

Sra. Danvers a dirigie cu e palabranan aqui na Noel y Beatrice no a larga di ripara cu cuanto interes el a haci e pregunta aqui. „Hamas lo mi por lubida cuanto molester bo y bo ruman muhenan a tuma pa mi den e dianan terrible aya na boso cas".

„Nos no a dicidi nada ainda, probablemente nos ruman muhe lo queda biba aya", Noel a responde. „E tin amigonan na Marshdale y e ta sintie feliz aya hunto cu nan".

„Bo por bisa mi tambe cu dokter John por ta biba ainda na Marshdale?" e muhe a puntra cu interes. „Mi tabata conoce anjanan prome mi casa caba. Pero mi ta duda cu cos a bai masha bon p'e".

„Dokter John ta biba ainda den su mes cas na Marshdale. Pero mi conoce masha poco y mi no por conta bo masha tanto di dje. Pero manera bo a caba di bisa ai, anjanan largo cos a bai malo p'e, pero parce ultimamente cos a bin drecha trobe. Tur esaqui ta loque m'a tende nan bisa, pasobra personalmente nunca nos no a contra cu otro".

„Si mi no ta hera, ta parce mi di a tende cu algun anja pasa el a tuma un mucha muhe cerca dje ta cria", e muhe a bisa trobe cu masha curiosidad y interes.

„E muhe ai sa mas tanto cu e quier larga parce", Beatrice a pensa. „Mi ta quere cu e ta loco di su cabez di bolbe bini na relacion cu e dokter ai".

Entretanto cu masha interes Sra Danvers tabata scucha na Noel, quende tabata cont'e asunto di Sylvia, loque cu e tabata sa di su propio experiencia y loque cu el a hanja tende tambe di Eva su ruman tocante Sylvia.

„Tabata un rompecabeza pa un hoben asina manera dokter John", Noel a continua, „di mester a hanja diripiente un encargo asina grandi y delicada pa cuida y ser voogd di un mucha muhe chiquito. Lo ta comprendible si el a nenga, pero pa su honor mi mester bisa bo cu el a logra duna e mucha aqui un educacion cu ta un ehemplo pa tur mucha muhe awor di su edad. E mucha a crece na un dje senjoritanan di mas amable y simpatica di su ambiente".

„Cu otro palabra, lo bo quier bisa mi anto cu Sylvia ya no ta un mucha chiquito mas", Nina a bisa cu algo maligna den su boz. „pasobra un mucha muhe di 18 anja ya ta un dama caba. Y como e mucha ta birando un damita caba, e aunto ta bira ainda mas complica den su educacion pa dokter John Camberley naturalmente."

Y mirando Noel cu un sonrisa hopi significante y semi-inocente, el a bisa: A lo largo dokter John ta mucho hoben pa hunga papel di tata di un mucha asina cu ya ta basta grandi, un mucha cu casi ya ta major di edad. No, si t'asina, anto Syivia no ta un mucha chiquito mas".

CAPITULO XII

„Mi n' por hanja mi mas sin dje".

E mes pensamento cu Nina Danvers a expresa ora cu Noel y su namorada a bin bishite na su cas, tabata vibra dilanti Henry Symonds su espirito, ora cu el a bai haci e dokter un bishita.

Pero principalmente e tabatin un participacion importante di haci na e dokter. Pa severidad di e domi el a logra gana Alicia Simpson asina leu, cu esaqui a firma e declaracion pa cual John Camberley a queda purifica y rehabilita di tur sospecho di morto di David Simpson. Y cu e documento firma aqui e domi a bai directamente na cas di dokter Camberley na Draperstreet.

E tabata un bon conocido dje dokter y tabata haci tur su posible pa e dokter aqui su parientnan bini back, pasobra e tambe tabata quere den inocencia dje dokter.

Y pa su intermediacion e dokter tabatin diferente patient awor cu tabata amigonan personal dje domi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ata Pancho contento ta conversa cu su tres subrinonan cu ta sinta riba su scochi y un rato atras un di e subrinonan ta bisele: „Bo sa omo, bo ayudante a paga un comemento pa nos." Y Pancho a puntra asombra: „Cua ayudante?". Mientras tanto Cisco ta para patras ta hari den su barba y e muchanan ta contesta nan omo: „Cisco, no?". „E ta magnifico". „Si, e ta un gran homber mescos cu bo". Pero ora Pancho a tende e delaster pida aki e ta soda frieuw di corda so, si e subrinonan mester sa ta con e asunto ta sinta den otro y sacando su lenso pa e seca su frenta e ta bisa poco poco: „Mmm .... Esaki si .... Asina ta .... Si Cisco no tabata ey, mi no sa kiko pa cuminza." Y e sheriff ta pone su man dilanti su boca pa e tosa ora e ta tende tur esaki.

VIER VLUCHTEN PER WEEK NAAR
MIAMI
PER SUPER-6 CLIPPERS*
(ook aansluitende vluchten vanuit San Juan)
$248.40 (V.S.) RONDREIS
Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1725 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 1200 - 1905
*H. M. Oor. PAA, Inc.

popular!

No tin nada cu ta hala atencion di muhernan mas cu un cabellero bon peiná. Y ta solamente **VASELINE HAIR TONIC** ta yuda bo den e sentido ey. Pakico bo no ta cuminza usa **Vaseline Hair Tonic** y goza di atencion femenina
Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's, Inc.

Voor voedzamere recepten, hebt U
KLIM
nodig,
de beste melk!

Ja, moeder — U kunt vele recepten eenvoudig voedzamer maken door KLIM melk te gebruiken. KLIM bevat alle voedzame eigenschappen van koe melk ... met vitaminen D er aan toegevoegd. Uw gezin zal er van smullen van de heerlijke romige KLIM smaak. Probeer vandaag nog KLIM melk in Uw lievelings recept.

Bevat vitaminen D
Neem 4 delen water
voeg er 1 deel Klim aan toe en U krijgt
dan pure, zuivere melk
KLIM
de beste melk

MUSHROOM en CREAM vormen een heerlijke combinatie

U zult zeker houden van CAMPBELL'S MUSHROOM" SOEP

Het is makkelijk te begrijpen waarom deze soep DE familie favoriet geworden is. CAMPBELL'S CREAM of MUSHROOM SOEP is heerlijk zacht en bevat vele smakelijke stukjes paddestoel. CAMPBELL'S CREAM of MUSHROOM soep maakt ook verbazend lekkere saus het doet wonderen voor schotels als: KIP - VIS - VLEES - en GROENTEN. Probeert het!! U zult er zeker van houden.

Campbell's
CREAM OF MUSHROOM SOUP
Gecondenseerd: dus meer waarde voor Uw geld. Let op het rood-witte etiket.

Solucion di problemanan di bida

Feliz ta e persona cu por a hanja solucion di problemanan di bida. Tambe ta feliz e persona cu por a contra cu e berdadera esposa ideal cu ta su anhelo. I por ultimo ta feliz tambe e persona cu en realidad ta mira mundo como un playa na unda semper ta reina paz, amor i tranquidad.

I un proverbio bieu ta bisa cu tin bez ta parce nos imposible com un burico mes por t'asina bobo, increiblemente bobo.

E proverbio aqui ta pinta pa nos un burico meimei di dos paqui grandi di beu. I ta casi sigur cu e bestia bobo aqui t'asina terco, cu e ta para muri di hamber meimei dje dos montonnan di yerba aqui, pasobra e no tin un idea cual dje dos montonnan di yerba aqui e mester cuminza come prome. I di e manera ai e ta queda indeciso.

Si e cuminza na banda robez, anto e tin miedo pa e no perde esun na banda drechi y de lo contrario si e cuminza come esun di banda drechi e ta spanta pa e no perde esun di banda robez y pa e motibo ai lo e queda para ai y muri di hamber pasobra e no sa tuma un decision, ni tampoco e no por hanja un solucion dje problema aqui.

I e burico ta muri puramente pa su golos, pasobra e quier come tur dos pa'areu y esai ta imposible y como e no quier perde ni un di nan, como e tin miedo pa un otro burico no pasa cohe esaya, mientras e ta come esaqui, e ta queda sin come ni un ni ningun.

E proverbio aqui ta un ehemplo com mucho bez nos ta contra cu sorto di problemanan asina tambe den bida. Ta hende egoista sol quier probecha di tur banda p'areu.

Nos ta biba den un mundo cu nos mester larga hopi placernan pasa pa nos por goza di otronan. Semper ta queda existi e necesidad pa haci un escohimiento na cada paso. Algun dje escohimientonan aqui ta facil, pero otronan trobe ta masha dificil.

Ta na qui manera nos lo por tuma un decision ora cu nos hanja nos para meimei di dos alternativa den bida? Ta na qui manera nos por tuma e mehor y mas huicioso decision?

Ta existi un cantidad di manera cu nos por tuma un decision. Ora cu bo sinja comprende esaquinan, anto lo nos por comprende enter e problema di escohimiento.

Primeramente ta existi e **forma di previlegio** di hacimento di un escohimiento. Nos sabi cu semper un perdida ta desagradable. I cu dificultad dje problema cu nos tin di soluciona, quizas ta sconde den e decision cu nos quier desea ambos solucion. Naturalmente ora cu e loque cu nos mester scohe no ta di mucho importancia, anto e scohemento no ta dificil. Pero ora cu e asunto ta un asunto di masha importancia, anto mester duna un paso bon reflexiona prome di yega na un decision. E decision ta ser tuma cu mas atencion y mas energia. Den e manera di scohe aqui cu ta e forma di preferencia, n'e momento ai e espirito ta cambia di opinion pa sigui un otro posibilidad mas triunfante.

Ora cu nos usa e sistema di escohimiento aqui, anto esai ta nifica cu e decision no ta basa riba usamento dje hechonan mas, pero riba pisamento dje balornan interesa.

E problema di scohemento ta bai cu masha preocupacion. Tin bez ambos posibilidadnan ta ser teni dilanti bista y mucho bez ta socede cu un hende ta ripara immediatamente despues cu el a scohe aqui banda cuanto el a perde ayabanda. I p'esai scohemento ta un cos cu ta exigi masha escrupulosidad.

Mucho bez resultado, consecuencia y destino di bo bida ta depende den bo mes man, den loque bo mes a scohe. I tin bez cu duele bo ta pensa riba loque b'a scohe, loque b'a decidi y loque cu bo por a scohe. Mucho bez ta duel bo pa enter bo bida largo cu bo a scohe aqui banda na luga di ayabanda. Sinembargo ta tarde, pasobra nos tin solamente un chens den nos bida. E inclinacion pa transicion di un alternativa na e otro ta ocasiona un tension fisica. I si nos no eleva e tension aqui immediatamente, e scohemento ta bira mas dificil, mientras e posibilidad pa haci un bon decision ta bira mas minimal. E forma **di conflicto** aqui ta presenta diferente bez ora cu nos ta obliga na scohe entre un insistencia interior fuerte y un motibo intelectual moral.

E tension fisica aqui ta ser evita den e tercer forma cu ta e **decision total.** Na e forma di decision aqui hende ta obliga na reforza e alternativa scohi concentrando bo espirito fijo riba loque b'a scohe. Decision entero ta exigi menos forza y energia. E ta tene e alternativa scohi dilanti bo bista y e ta exclui cada pensamento di un otro posibilidad. Tur duda ta ser tene leu un banda.

Si, ta posible na desterra duda foi espirito. Nos ta analiza nos pensamentonan y nos comportacion moralmente y despues nos ta convence nos mes cu nos a trata huicioso y preciso.

I esaqui ta un asunto di sano huicioso di sabi quico nos a haci y com nos a haci.

Nos sintir ta facilita nos e declaracion of hustificacion pa e motibo paquico nos a duna e preferencia na un alternativa mas cu otro.

Esaqui ta guia nos na e conviccion cu nos a haci e escohimiento preciso. E ta haci influencia riba e boluntad y ta guia nos te na e momento cu nos ta bai procede strictamente.

Sintir riba su mes no ta desea nada, e ta desinteresado. Ta e insisentcia interior ta dicidi qui consecuencia e preferencia ta duna.

Sintir ta pisa e hecho y e balornan y e insistencia interior ta actua pa medio di e sintir y ta duna e persona un idea exacto quico ta precisamente loque e mester scohe.

Mucho bez den bida sa socede cu un hende ta indeciso. E no sa quico e mester scohe, quico e mester dicidi.

I den e ocasionnan aqui ta existi solamente un solucion. Scohe immediatamente. Tuma e trabao, sea cu e por ta grandi of chiquito, n' ta importa. Bo espirito lo duna bo e forza pa bo termin'e. Lubida cu bo esfuerzo por ta duro, pasobra lo bo no logra nada den mundo sin molester. Percura pa bo trabao ta acaba. Corda cu bo desarollo den bida ta e cos di mas grandi cu ta existi pa bo.

P'esai sigui semper e camina di un decision total. No warda te mayan loque awe bo por haci, pasobra den bida ta existi solamente un chens y si esai bai perdi pa bo, anto ba perde bo chens grandi den bida.

THANS ALHIER VERKRIJGBAAR
HET WONDERBAARLIJKE Tide!
HET MEEST VERKOCHTE WASMIDDEL TER WERELD!

TIDE is geen zeep, doch een revolutionnair nieuw wasmiddel, dat kleren beter reinigt dan welke bestaande zeep! TIDE kan geen neerslag vormen zoals zeep dit doet, en daardoor Uw kleren dof maken. TIDE verwijdert zelfs de dof-makende zeepresten van voorgaande wasbeurten, en is bovendien veilig te gebruiken voor zeer tere weefsels en de fijnste kleuren. Het zachte sop tast Uw handen niet aan.

NIETS TER WERELD WAST ZÓ SCHOON ALS Tide!
- en is toch zó zacht!

Mensing & Co N.V. - Curacao—Aruba Mercantile Co. - Aruba

DRINK
NESCAFÉ
WITHOUT CAFFEINE
It will not affect your nerves or your sleep
*THE TRADE MARK OF QUALITY

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Drentando e camber cu su cacho y mirando cu Pepita ta paas un sombre nobo cu e la cumpra dilanti su toilet, Quiqui ta bisele: „Bo no a kita e prijs di e sombre." Y Pepita ta sigui paas su sombre, mientras e ta contesta: „Mi sa." Den esey Lorenzo ta camna drenta di trabau y Pepita tabata cla para pa cumindele cu un „Haloo." Lorenzo cu semper ta pura ora e jega su cas ta bay colga su jas y sombre na e cashie y ta puntra Pepita: „Tin algo di nobo?" Y ora e la draai pa e warda contesta e ta ripara e prijs cologa na e sombre di Pepita y ta cogele pa e mira y .... „Diez cuater dolar" e ta exclama y casi e ta cay flauw di e prijs. Bau impresion di e „shock" cu e la hanja Lorenzo ta bay bebe koffie den cushina. Pepita a provecha e oportunidad aki pa corre llama su amiga na telefoon y bisele: „Hortencia, mi a hanja e manera pa haci bo esposo ripara bo sombre nobo". Pepita no tabata sokete anto di larga e prijs pega na su sombre.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 26 MEI 1956 — No. 2534

Gistermiddag ontving Minister J. Yrausquin de pers

Verbreding economische basis van de Antillen noodzakelijk

Voor het eerst in zijn carriere als Minister van Financien, heeft de heer J. Yrausquin gistermiddag de pers ontvangen om de journalisten meer over de economische facetten van de Antillen te vertellen. Het is niet bizonder veel geweest, wat de minister heeft kunnen vertellen al is tijdens het gesprek, waarbij wij een bizonder grote opkomst van perspersonen konden constateren, duidelijk geworden, dat het de functionaris ernst is de welvaartsbasis van de Antillen te verbreden.

„Het is ongezond", aldus de heer Yrausquin, „dat ons geheel economisch bestaan steunt op één pilaar, de olieindustrie. Ons bevolkingsaccres is groot, telkenjare verlaten duizenden leerlingen de scholen. Als wij niet zorgen dat er meer perspectieven worden geopend voor de toekomstige werknemers, dan staan wij over enkele jaren voor een heel moeilijk probleem. Wij moeten nu de handen aan de ploeg slaan, wij moeten thans nieuwe welvaartsbronnen, nieuwe mogelijkheden op industrieel gebied ontsluiten. De tijd van rapporten is voorbij. De tijd van laissez-faire is voorbij. Er moet een actieve welvaartspolitiek gevoerd worden".

Ogen gericht op Venezuela

Een belangrijk punt in de verbreding van de Antilliaanse economie ligt in de betrekkingen tussen Venezuela en de Antillen. Venezuela is een land met enorme mogelijkheden. ..In de eerste plaats", aldus de heer Yrausquin, „zien wij mogelijkheden om meer Venezolaanse toeristen naar de Antillen te krijgen. Jaarlijks brengen duizenden Venezolanen hun vacantie door op de omringende eilanden. Ik geloof dat de Antillen de beste faciliteiten bieden voor Venezolaanse toeristen. Het vervoer is goedkoop, iedereen spreekt hier Spaans en de varieteit van goederen is hier veel groter dan b.v. op de Britse eilanden". De Antilliaanse regering zal spoedig een toeristenkantoor in Caracas openen, dat behalve inlichtingen van toeristisch karakter ook mededelingen zal kunnen verstrekken over de faciliteiten, welke de Antilliaanse regering heeft weggelegd voor potentiële investeerders e.d. Het zal dus een gecombineerd toeristen/handelskantoor zijn. De regering verwacht veel van dit kantoor.

Veneruba

De Hotelmaatschappij Veneruba, die opgericht is met 40 procent Venezolaans, 40 procent Arubaans en 20 procent Antilliaans kapitaal, heeft al 400 aandeelhouders in Venezuela; het kapitaal is bijna volgestort. De heer Yrausquin verwacht ook veel van dit project: de 400 Venezolaanse aandeelhouders met hun familieleden en vriendenkring vormen reeds een potentiële toeristenbron voor het nieuwe hotel.

Antillenrechten

Een van de zwaarste struikelblokken voor het hechter maken van de Venezolaans - Antiliaanse handelsbetrekkingen vormen de 30% Antillen rechten (zie Today diarium van 12 maart, 9 en 11 april en 5 en 14 mei jl.). Minister Yrausquin gaf toe dat zolang deze zware verplichting bestond, het bizonder moeilijk is zaken te doen. „Wat moeten wij met onze vrij havens beginnen als Venezuela zijn 30% Antillenrechten handhaaft?

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

Onze export kan voor het grootste deel gericht zijn op de Antillen, maar er zal geen industrieel zijn die gebruik gaat maken van onze vrije havens, als hij dertig procent extra invoerrechten moet betalen om zijn produkten aan de man te brengen. Dan blijft hij liever thuis".

Het klimaat om deze extra belasting te laten verdwijnen achtte de minister thans zeer gunstig. Vooral het bezoek dat de regering en de Statenvoorzitter aan Venezuela hebben gebracht, heeft een uiterst prettige indruk achtergelaten.

Minister Yrausquin bevestigde dat door het ministerie van Welvaartszorg in Caracas een nieuwe Modus Vivendi wordt bestudeerd (Today van 14 mei), een handelsverdrag tussen de Antillen en Venezuela, dat beide partijen ten voordeel zal strekken.

Het heeft geen betoog dat vermindering of afschaffing van de Antillenrechten voor de Antillen het belangrijkste punt in de nieuwe modus vivendi zou betekenen. Welke concessies de Antillen dan moeten doen kon de minister niet vertellen. Een gissing wilde hij, op verzoek van een der journalisten wel maken, nl. de voorkeur geven aan de produkten van eventuele Venezolaanse industrieën op de Antillen.

Geleide economie

De liberale handelspolitiek van de Antillen zal in een nieuwe richting worden gestuwd. Er zal een geleide economie nodig zijn om onze welvaartsbasis te verbreden. De minister gaf een voorbeeld: Als hier een suikerfabriek produceert, zal het produkt voorkeur moeten hebben boven buitenlandse produkten, al zouden deze in tijden van overvloed elders goedkoper te krijgen zijn. „Ik zal wel veel critiek te horen krijgen", aldus de heer Yrausquin, „maar ik geloof dat dat de tijd gekomen is dat we deze handelspolitiek moeten gaan toepassen".

Nieuwe Industrieen

Tijdens de conferentie op Margarita, gehouden door de Venezolaanse Kamers van Koophandel en Industrieën, waarbij ook een Antilliaanse delegatie — onder wie de heer Yrausquin — tegenwoordig was, heeft de minister de indruk gekregen dat vele Venezolaanse kapitalisten belangstelling hebben voor beleggingen op de Antillen. Zo bestudeert een visbedrijf (sardientjes) op Margarita de mogelijkheden om een verpakkingsbedrijf in de vrije havenzone van Curacao op te richten. Ook is er belangstelling voor de oprichting van een hennep-fabriek op de Antillen.

Met Venezolaans kapitaal en grondstoffen en met Nederlands kapitaal en kennis kunnen de Antillen een sprinkplank vormen tussen Nederland en Venezuela. Minister Yrausquin zal voor 1 juli a.s. naar Nederland vertrekken om met de autoriteiten daar over verschillende aspecten besprekingen te voeren.

Emigratie naar Venezuela

Tijdens het verblijf van de delegatie in Caracas is ook gesproken over de toenemende arbeidsmarkt op de Antillen. Van Venezolaanse zijde heeft men zich bereid verklaard t.z.t. Antillianen in de Venezolaanse industrie op te nemen, zonder, zoals de minister het noemde, formaliteiten. Op een vraag of de minister niet wist dat Venezuela ten aanzien van bepaalde bevolkingsgroepen zeer strenge toelatingseisen stelde, antwoordde hij, dat dit tegenwoordig niet meer voorkwam.

Bonaire en Bovenwinden

Na uitvoerig de mogelijkheden, groeiende uit de Venezolaans-Antilliaanse betrekkingen, te hebben besproken was er niet veel méér over de verbreding van de economische basis van de Antillen te zeggen. Op Aruba zal een chemische industrie worden gevestigd, ondanks pessimistische berichten in sommige bladen. Nog steeds wordt getracht Bonaire en de Bovenwinden self-supporting te maken. De nadruk zal daar gelegd worden op de opvoering van de toeristen-industrie die overal elders in de Caraïben een „boom" periode meemaakt.

Kabinetsgeheim

Minister Yrausquin verklapte aan het einde van het gesprek nog waarom hij een post in het kabinet had aanvaard. „Ik heb er lang over nagedacht", zei hij. „Ik voelde er weinig voor. Mijn gezondheid en zo. Maar ik heb de „challenge" aanvaard, omdat ik ervan overtuigd ben dat de economische basis van de Antillen vergroot kan worden".

Waarom hij dan niet Minister van Economische Zaken was geworden? vroeg een journalist zich af.

„Kabinetsgeheim", zei de heer Yrausquin laconiek.

NEDERLAND TELT BIJNA ELF MILJOEN INWONERS

's GRAVENHAGE - Het aantal inwoners van Nederland bedroeg op 1 april jl. 10.852.000, aldus het statistisch bulletin van het Centraal Bureau voor de Statistiek, dat ook berekende, dat in de periode van 1 januari t/m 31 maart 1956 16.118 huwelijken gesloten en 59.000 kinderen levend geboren werden, 25.000 personen overleden en 14.200 emigreerden.

Pater Brenneker spreekt Dinsdagavond voor Volks-Universiteit over zijn reis door de binnenlanden van Suriname

ORANJESTAD. - De Volksuniversiteit Aruba deelde ons mede, dat aanstaande Maandag pater V. Brenneker O. P. op ons eiland verwacht wordt. Nog diezelfde dag zal hij voor de mariniers een lezing houden, Dinsdag gevolgd door een voor de V.U. De pater zal vertellen van zijn ervaringen in de Surinaamse binnenlanden, speciaal bij de djoeca's en indianen. Hij heeft een keur van slides bij zich. De lezing vindt plaats in het St. Maria College.

Dan zullen er begin Juni drie lezingen gehouden worden door dr. J. Zonneveld, geoloog, voor de Volksuniversiteit en de Natuurwetenschappelijke Werkgroep.

Vrijdag 1 Juni over „De geschiedenis van de aarde",

Dinsdag 5 Juni „Geologie als liefhebberij",

Vrijdag 8 Juni „De geologische geschiedenis van de Benedenwindse eilanden".

Verder brengt de V.U. binnenkort de derde lezing van de heer T. Versteeg - onderwerp Willem van Elsschot, een lezing van de Nederlandse bergexplorateur Booi en de bekende oud-K.L.M. vlieger A. Viruly.

22e Vergadering van de Caraibische Commissie

ORANJESTAD. - Donderdag j.l. is in het gerechtsgebouw in Cayenne, Frans Guiana, de 22e vergadering van de Caraibische Commissie gestart. De voorzitter van de Franse delegatie, de heer Philippe Grousset is de voorzitter van deze vergadering. Voorzitters van de drie andere delegaties zijn mr. H. R. van Houten van de Nederlandse de heer N. L. Mayle van de Engelse en de heer R. Mc. Ilvaine van die van de Verenigde Staten. Men zal zich herinneren, dat de heer Mc. Ilvaine voorzitter was van de 21e vergadering, die begin December 1955 in de Sociedad Bolivariana gehouden werd. De andere delegatieleden van de Nederlandse sectie zijn dr. J. Dolleman, mr. I. C. Debrot en mr. A. L. R. Smit. Er staan weer talrijke onderwerpen op de agenda voor deze vergadering, o.m. de voorbereiding van de zevende West-Indische Conferentie, die in Mei van het volgend jaar gehouden zal worden. Ook zullen er diverse onderwerpen van technische bijstand aan gebieden in het Caraibische gebied besproken worden.

Di 22 reunion di „Caraibische Commissie"

ORANJESTAD.— Diahuebs ppdo. nan a cuminza cu e di 22 reunion di e „Caraibische Commissie" na e edificio di Justicia na Cayenne. Frans Guiana. E voorzitter di e reunion aki ta senjor Philippe Grousset, voorzitter di e delegacion Frances. E voorzitternan di e tres otro delegacionnan ta Mr. H.R. van Houten di e delegacion Hulandes, senjor N.L. Mayle di e delegacion Ingles y senjor R. Mc. Ilvaine di e delegacion di Estados Unidos. Senjor R. Mc. Ilvaine tabata voorzitter di e 21 reunion, cu a tuma lugar na principio di December na Sociedad Bolivariana. E otro miembronan di e delegacion Hulandes ta Dr. J. Dolleman, Mr. I.C. Debrot y Mr. A.L.R. Smit. Nan tin atrobe hopi objeto riba agenda pa e reunion aki na Mei entre otro e preparacion di e septimo conferencia di West India cu lo tuma lugar e anja proximo. Tambe nan lo discuti diferente objeto di caracter tecnico na e Caraibische gebied.

AWENOCHI pa 8.15 or den Wilhelmina Stadion
lo tin un encuentro di futball entre
LOS AMARILLOS DI DAKOTA
y
RACING CLUB ARUBA
Ganancia di e wega ta na beneficio di misa di Fatima na Dakota.
Tribuna: fl. 1.— Staanplaats: fl. 0.50

Perfecto resultado di combate di muskitanan di fiebre amarilla

ORANJESTAD.— Proximo siman e segundo fase di campagna contra fiebre amarilla lo termina, segun nos a worde informa. Delaster un cas na Aruba a worde examina cu no tin muskita cu ta trece fiebre amarilla. Na mes tempo nan a spuit D.D.T. den tur cos cu tabatin awa aden of cu por jena cu awa. Webo of jioenan di tal muskita cu por ta den eventualmente lo keda morto.

Resultado di e investigacion aki a surpasa locual tabata spera: Indice cu nan a hanja ta 0.15%. Si bosonan sabi cu e indice aki promer cu campagna tabata 60%, kier meen cu den 60 di e 100 casnan tabatin e muskita, bo por comprende ki bon resultado nan a logra.

E Organisacion mundial pa Salud ta hanja cu un porcentahe bao di 2% ta suficiente pa combati un epidemia. Departamento contra Muskito di Fiebre Amarilla ta bringa sin embargo pa caba henteramente cu e muskitonan peligroso aki.

Mensualmente raportahenan largo ta bai pa P.A.S.O. (Panamerican Sanitary Organization) pa por worde kita for di e lista di lugarnan cu tin muskita di Fiebre Amarilla e indice mester 0%. Un declaracion poco duro berdad, pero segun e resultadonan ariba menciona nos por spera cu lo no dura mucho nos por jega te na e resultado exigi. Bosonan por yuda pa duna truck di sushi tur botter y bleki bashi y principalmente tire biew.

Tur eseynan ta cosnan den cual awa ta keda para y te den eseynan e muskitanan ta broei.

E organisacion di aki contra e muskitonan aki, cu te ainda ta bao di direccion di Senjor B. Prakken, lo inspecta e casnan na Aruba un biaha mas, y despues lo e pasele pa encargo di eiland.

Un satisfaccion grandi ta pa e direccion y trahadornan di e departamento aki cu autoridadnan di World Health Organization, cu continuamente ta bishita Antilia, semper ta aprecia e campagna cu e departamento di aki ta hiba.

Filmliga ta presenta „Odette" dialuna anochi

ORANJESTAD.— Dialuna anochi proximo Filmliga lo bolbe presenta un programa di cine na Bolivariana, Oranjestad pa ocho or y mey. Despues di e noticianan na Hulandes nan lo presenta e pelicula „Odette" (na Ingles sin titulo na Hulandes).

E bulletin mensual di Filmliga sa di e pelicula aki cu e parti nan principal ta wordu traduci pa Ann Neagle y Trevor Howard. E consul di Noruega a pone e pelicula aki na nos disposicion. E pelicula aki ta larga nos mira e trabau di e subterreano na Francia durante e invacion di e Alemannan den e Segunda Guerra Mundial. Odette, e trahado Ingles di subterreano ta figura como Miss Churchill, cu en realidad tabata un di e personanan mas importante den e invacion subterreano y como un persona cu ta tene contacto entre Francia y Inglaterra. Tambe ta para ariba e programa di Filmliga pa 19 di Juni na de Veer Theater e famoso pelicula Frances „Le diable au corps" cu a gana dos premio importante durante e festividad di film na Brussel y dia 29 di Juli nan lo bolbe pasa na Bolivariana „The Browning Version". Di e peliculanan cu lo wordu presenta na Juni nos por anuncia „Het testament van dr. Mabuse", „Laughter in Paradise", „Les Jeux sont faits" (een reprise), „Secret d'Alcove" en „A run for Money", cu a wordu presenta na Hulanda bau e titulo di „Twee bolhoeden naar Londen".

Atrobe tres candela diahuebs

ORANJESTAD. - Diahuebs tabatin tres candela atrobe, p.e. den e anochi di Diarason pa Diahuebs cuarto pa tres tabatin uno na Tanki Leendert, merdi pa cuarto pa tres na Catiri (e candela aki muy probablemente ta hacie cu mal intension pasobra e bomberonan a hanja un flambeeuw medio paga den e pida koenoekoe cu a kima) y na ultimo diez un or y cinco na Tanki Flip.

Gouverneur di bishita na Aruba

ORANJESTAD.— Ajera mainta a jega Aruba di Corsow Su Excelencia Gobernador, mr. A.A.M. Struycken cu avion di KLM pa pasa un weekend poco largo na Aruba. Su Excelencia lo ta huesped di Lago y lo keda na Guesthouse den Lago Colony.

Segun nos a worde informa Gobernador lo conferencia cu Bestuurscollege dia luna mainta, mientras tambe el a expresa deseo di kier weta e boulevard nobo y departamento di Taelleer.

Diamars dia 29 di Mei Gobernador lo sali pa Corsow trobe.

Na beneficio di Misa Fatima R.C.A. contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E directiva di Los Amarillos de Dakota a tuma e bunita iniciativa di organisa un torneo di tres partido entre nan oncena y Los Tricolores de Solito. Entrada di e tres partido nan aki lo ta na benificio di e misa Fatima cu lo worde construi na Dakota. Pa e ganador di e corto torneo aki e gran amante di futbol H. Samson a obsequia un copa „Don Simon". Awe nochi den Wilhelminastadion pa 8.15 e promer partido lo worde hunga. No cabe duda cu lo tin masja hopi interes di parti di publico pa e partido. Ademas di cu semper e dos oncenanan aki ta hunga fuerte contra di otro, e obheto di e partidonan ta pa algo bon cu indudablemente lo atrae hopi publico.

Pa di tres biaha Kid Zorzal contra Epifanio Dania

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Como parti di e programa di entrenamiento cu lo tin durante e fiesta anual di Management di Lago na Golf Club, lo tin un encuentro boxistico entre e fuerte y prometedor pugilistanan Kid Zorzal di Dakota y Epifanio Dania di Sta. Cruz. E dos jovennan aki a enfrenta otro dos biaha caba y a satisface e publico cu a presencia nan encuentronan masja hopi.

E promer a termina na favor di Dania pa decision, pero e segundo a termina den un impopular empate. E decision aki a perhudica Zorzal. Nan tercer encuentro lo ta anto e desquite. No cabe duda cu esaki tambe lo bira un pelea candeloso. Ademas lo tin tres pelea amateur.

Lions ta eligi otro directiva dia 7 di Juli

ORANJESTAD. - Segun informacion di e directiva di Lions Club na Aruba nos a tende cu nan a fiha 7 di Juli como e fecha cu e directiva actual lo pasa su mando pa e directiva cu lo wordu eligi. Manera nan a anuncia anteriormente senjor A. in 't Veld Sr. lo tuma lugar di e voorzitter W. Scholl. Durante e „Ladies Night" dia 7 di Juli nan lo instala tambe e Reina di Lions nobo, cu lo wordu eligi durante e reunion di Lions dia 20 di e luna aki.

Henryk Sczering lo bini sigur na Juli

ORANJESTAD. - Ayera nos a tende di bon fuente cu nan a hanja noticia di e violinista Henryk Sczering, cu a duna anja pasa un concierto inolvidable, y cu e lo duna un concierto entre 20 y 23 di Juli na Aruba. Actualmente e violinista virtuoso aki ta haciendo un trip door di Europa.

Mas o menos 350 mucha lo haci nan Primera Santa Comunion e weekend aki

ORANJESTAD. - E week-end aki lo tin hopi fiesta cerca e familianan di Aruba, cu e primera Santa Comunion cu lo tuma lugar na e misa nobo di Brasiel, y tambe na Savaneta y San Nicolas. Na Brasiel e muchanan no ta hopi mas o menos 20 pero e proximo biaha pastoor J. R. Grove ta spera di tini mas o menos 60. Esun nan di Savaneta ta wordu calcula riba 80 y esun di San Nicolas riba mas o menos 250.

Accidente grave riba caminda di Noord ayera

ORANJESTAD. - Ayera pa cuarto pasa di un a sucede un accidente grave na caminda di Noord na e cruzada di e caminda di Bubali y e caminda di Noord. E truck A-5630 di santo cu L.F.K. como chauffeur di Tarabana cu tabata bini di Bubali no a duna e auto A-3884 di F.U.E. di Turibana voorrang, cu tabata bin di Noord. Un boksmento fuerte tabata e consecuencia pa motibo cu K. no a manoevra bon. Pronto e ambulance a bini di Oranjestad pa asisti K. cu tabata tin un hersenschudding grave y nan a hibele San Pedro Hospitaal. E otro chauffeur a sali bon.

ELKE DAG VOLDOET
CHESTERFIELD
MEER EN MEER ..... AAN MEER MENSEN
Uw CHESTERFIELD
komt nu met het
nieuwe embleem
Uw garantie voor dezelfde qualiteit
die altijd voldoet
dezelfde goede
smaak
dezelfde zachtheid
Het beste voor U!

OP WOENSDAG 30 MEI 1956 DES NAMIDDAGS OM 5 UUR, zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, in veiling worden gebracht:

I. krachtens onherroepelijke volmacht ex art. 1203 B.W.:

een groot betonstenen woonhuis (twee-verdiepingen pand) met bijgebouw en fraai begroeide tuin (726 m2, eigendomsgrond) gelegen aan de Ecuadorstraat No. 5 te Socotora op Aruba

— het woonhuis bevattende:
ruime zit-eetkamer, keuken met bijkeuken en provisie-kamer, 6 slaapkamers, 3 badkamers met W.C., voor- en achterporch, en zeer ruim terras op bovenverdieping;

— het bijgebouw bevattende:
dubbele garage, 2 dienstbodenvertrekken met badkamer en W.C. De bovenverdieping kan via eigen ingang worden betreden en leent zich derhalve tot verhuring als zelfstandige woning. Staande ten name van Mevrouw de Weduwe J.L. Berkley-Renchon, particuliere wonende op Aruba (C. 65-27).

GEHEEL VRIJ VAN HUUR.

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

II. krachtens rechterlijk bevel ex art. 409 RV:

1/7 ONVERDEELD AANDEEL IN EEN PERCEEL BOUWTERREIN (eigendomsgrond) ter grootte van 688 M2., gelegen aan de Zuidzijde van de Ceintuurbaan (Leliestraat) hoek Jan van Nassaustraat te San Nicolas.

Staande ten name van A.G.E. Peterson, visser, wonende op Aruba (C. 71-9).

Het perceel sub I kan te allen tijde worden bezichtigd in overleg met ondergetekende en zal bovendien voor bezichtiging geopend zijn op de dag van de veiling tussen 2 en 4 des namiddags

Betreffende het sub II geveilde is een authentiek afschrift van de veilconditiën ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba nedergelegd.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN

LONDENSE BRIEF

Een half millioen verloren voorwerpen komen jaarlijks bij het „Lost Property Office" binnen

Een paar maanden gelen had ik een vriendin uit Canada te logeren. De dag vóór haar vertrek zou ze nog eens alleen gaan winkelen en aan het ontbijt bewonderde ze een bijzonder geslaagde decoratieve ketting die zo goed bij haar mantelpak paste. „Die heeft mijn oudste zoon eens voor me meegebracht uit New-York", vertelde mijn logée, „het is maar een goedkoop warenhuis ding, dat zou je niet zeggen he? Ze deed de ketting even af en samen bewonderden we de aardige combinatie van metaal en kralen. Natuurlijk werd de goede smaak van haar oudste geprezen en ik hielp haar met het vastdraaien van de sluiting. Toen gingen we ieder ons weegs en s'avonds hoorde ik van mijn vriendin dat ze die aardige ketting verloren had. „Hindert niet hoor", zei ze," het was maar een bazargevalletje" maar achter haar Angelsaksische beheerstheid voelde ik toch wel dat ze het cadeautje van haar zoon niet graag miste.

Over de verloren ketting werd niet meer gesproken en ze schreef er ook geen woord over maar ik kon het niet van mij afzetten. Het was toch werkelijk zonde en net op de laatste dag.... Waarom zou ik niet eens gaan vragen bij „gevonden voorwerpen", je kan nooit weten. Zulke dingen denk je wel maar je doet ze niet gauw. Vooral niet als het LOST PROPERTY OFFICE ondanks goede bus- en trein verbinding een drie kwartier van je huis af is. Ik wist toen nog niet dat die voortreffelijke instelling ook schriftelijke aanvragen vlot behandelt, Op één dag komen er het hele jaar door duizend mensen zelf binnenlopen in de hoop hun verloren eigendom terug te vinden en er worden 65000 schriftelijke aanvragen per jaar behandeld.

Ik heb dat hoofdbureau voor gevonden voorwerpen in Bakerstreet eigenlijk pas onlangs ontdekt, toen ik een beeld van een paraplu die ik net met Kerstmis had gekregen in de bus had laten staan. In het Engels heet het „LOST PROPERTY OFFICE", bureau van verloren voorwerpen. Per dag maken tien millioen mensen gebruik van de vervoermiddelen van Londen Transport en alles wat wordt verloren komt binnen drie dagen netjes in Bakerstreet terecht. Stelt U zich even voor: dat waren in 1955 ruim een half millioen voorwerpen. Het aantal lijkt enorm en men is geneigd te denken dat wij hier in Londen maar zorgeloos met onze eigendommen omspringen. Maar dat is beslist niet zo. Volgt U mij maar even bij een rekensommetje: Londen Transport vervoert per dag tien millioen personen, dat is dus 3650 millioen per jaar. Al die mensen verliezen samen een half millioen dingen en dat wil zeggen dat maar één op de 7.300 reizigers iets in trein of bus achterlaat.

Ik kreeg mijn paraplu dadelijk terug nadat ik hem aan het paraplu-loket had beschreven en nadat ik had verteld waar en wanneer ik het pronkstuk had verloren. Het kostte de vriendelijke ambtenaar geen twee minuten hem te vinden en hem los te peuteren uit een bundel andere verlaten paraplu's met bamboe-haken. Zie zo, zei hij, dat is een van de 62.000 paraplu's weer thuis gebracht.

Ik kreeg ook nog te horen dat er wel 15.000 brillen per jaar binnenkomen, 58.000 portemonnaies, portefeuilles en handtassen, 25.000 boeken, 85.000 paren handschoenen enz.

„O ja...." zei ik, „een vriendin van mij heeft op 19 **October vorig jaar een** halsketting verloren... „Ik wist de datum precies omdat ze de twintigste naar Canada terugging, Ik werd meegenomen naar het loket voor gevonden sieraden en kreeg daar te horen dat drie maanden wel een beetje lang geleden was. Gewoonlijk worden de dingen in Bakerstreet maar twee maanden bewaard en als ze dan nog niet zijn afgehaald zijn geveild, elke eerste Vrijdag van de maand. Maar we konden eens kijken. Ik had natuurlijk geen idee waar mijn energieke logée die dag allemaal was geweest maar ik kende haar gebruikelijke weg naar de stad en sloeg er een slag naar. Raak ook nog. De ketting lag veilig en wel met datum, buslijn en tijd van verlies erop. Ik betaalde de six pence (ongeveer een kwartje) inschrijfgeld voor elk voorwerp en volgens het reglement tien procent van de waarde van mijn paraplu, omdat die meer dan een pond gekost had. Voor de ketting, die maar een gulden of vijf waard was, hoefde ik geen vind-loon te betalen. Het geld dat op die manier binnenkomt en dat is bepaald geen onbelangrijk bedrag, komt de sportverenigingen, sanatoria, vacantiehuizen en dergelijke van de Londense transportarbeiders ten goede.

Sedert mijn zo succesvolle expeditie naar het Bureau voor de „verloren" of „gevonden" voorwerpen begrijp ik minder dan ooit dat er maar gemiddeld 35% van al wat in Bakerstreet belandt, wordt afgehaald.

Als er iets wordt aangebracht waarop naam en adres van de eigenaar staan gaat er dadelijk een kaart heen en toch komen er honderden, nooit afgehaalde koffers vol goede kleren onder de hamer, tienduizenden paren schoenen, pas bezoold of zelfs net gekocht, toch worden niet eens alle fototoestellen afgehaald, hebben mensen blijkbaar geen eens belangstelling voor hun draagbare radio's, gramofonen, schilderijen, gereedschappen, of zelfs opvouwbare kinderwagentjes. Dagelijks gaan er kistenvol pakjes belegde boterhammen naar de vuilnisbelt, elke dag verliezen drie tot vier mensen hun valse gebitten, honderden zoeken zich gek naar zakagenda's, pijpen, hoeden, regenjassen en sigarettenkokers ..... die in Bakerstreet op hun eigenaar liggen te wachten.

Het hoofd van de dienst, de heer Parker heeft mij enkele dagen geleden rondgeleid in zijn onberispelijk beheerde en systematisch gerangschikte magazijn waar rijen kinderschoentjes mij mistroostig aankeken, en waar een babybadje stond uit te drogen naast een zware bundel pas-geijkte gewichten, Ik zag er tussen uniformpetten, bol-, deuk, gleufhoeden en baretjes, planken vol boodschappenmanden, - ik had geen idee wat een mens allemaal verliezen kan.

En tussen dat alles in de afdeling „allerlei" zag ik een kartonnen doos bezaaid met vergeet-mij-nietjes. Er zat een bijzonder dure verjaarskaart in, een satijnen hart met zijden rozen erop en nog meer vergeet-mij-nieten. „For my sweetheart" stond erop, „Voor mijn liefste". En nu zou ik zo graag willen weten of ze het nog net voor die verjaardag hebben uitgemaakt. Waarom is dat dure satijnen hart anders niet afgehaald?

London Januari 1956.

Rosey E. Pool.

„THAMES CELPLY" EEN NIEUWE SOORT MULTIPLEX

Een Britse fabrikant heeft bekend gemaakt dat nieuwe soorten triplex en multiplex-hout, volkomen bestendig tegen schimmel en houtinsecten op de markt zijn gebracht.

Elke laag van het multiplex hout wordt chemisch behandeld met een oplossing van kopersulfaat en chromaten, voordat zij gelijmd en op elkaar geperst worden, met gevolg, naar verluidt dat alle vezels van het hout immuun worden voor aantasting en het eindproduct gezaagd en in vormen gebogen kan worden zonder schade aan de bestendigheiskwaliteiten. Ruwe randen zijn evengoed bestendig tegen termieten en schimmelgroei als effen vlakten.

Dit multiplex werd eerst geproduceerd volgens eisen van het Ministerie van Bevoorrading voor gebruik ten behoeve van het departement van Oorlog voor gebruik zowel in tropisch klimaat als in koude luchtstreken en voldoet aan de Britse kwaliteitseisen. Het wordt onder de naam „Thames Celply" op de markt gebracht.

Bruynzeelwoningen voor B.W.I.-eilanden

SURINAME. — Bruynzeel triplex en hout fabriek van Suriname is in zijn streven naar het verkrijgen van afzetgebieden in West Indië voor woningen van geringe bouwkosten er in geslaagd een contract voor levering aan het B.W.I. eiland Grenada van 2000 prefabricated houten woningen van geringe bouwkosten voor montage in de gebieden die verleden jaar geleden hebben van de overval van de orkaan Janet. De eerste zending van 175 woningen werd verleden maand van Paramaribo naar Grenada verscheept.

Deze woningen hebben slechts een slaapkamer en kunnen snel gemonteerd worden in de gebieden van dit eiland die zware orkaanschade hebben geleden en waar het huisvestings probleem acuut is.

Dit model één slaapkamer-woning is thans in Suriname niet op de markt. Inplaats daarvan verkoopt Bruynzeel daartelande een comfortabele en duurdere woning.

Eisenhower in Texas:

Communisme heeft gefaald

WACO. - Eisenhower heeft gisteren in Texas verklaard, dat het communisme in wezen gefaald heeft. Ook deed hij een beroep om tot de instelling van „een vrij land, de Verenigde Staten van Europa" te komen. „De vrije Verenigde Staten van Europa zouden krachtig zijn door de bekwaamheid hunner inwoners die over voldoende materiele hulpbronnen beschikken. Zij hebben een rijke gemeenschappelijke cultuur en een artistieke erfenis. Zij zouden een zeer welvarende gemeenschap vormen", aldus de president.

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Studie-verzekering

Britten tonen vertrouwen in hun koloniën

BRITS GUYANA. — De lening van Brits Guyana voor ontwikkeling van $ 16.400.000 werd kortgeleden in Londen overtekend binnen vijf minuten nadat de inschrijving voor het publiek geopend werd. Het totaal bedrag dat aldus opgebracht werd is bijna $ 17.000.000, van welk bedrag de koloniale overheden in $ 2.600.000 hebben voorzien.

Dit goede bericht werd aanvaard als een aanwijzing dat overzeese territoria weer vertrouwen hebben gekregen in Brits Guyana, De lening door de Public Loan Ordinance No 55 van 1955 (Verordening op de uitgifte van een obligatielening) geauthoriseerd, zal aangewend worden voor bepaalde werken in het kader van het voorgenomen Ontwikkelingsplan van $ 100.000. Het werd door de Kroon Agenten namens de Gouverneur uitgegeven, tegen een interest van vijf percent 's jaars n.r.v. £ 96½ ($ 100) aflosbaar 1980/1985.

Men is voorts van plan later in het jaar binnenlands meer leningen te plaatsen teneinde additionele fondsen te verkrijgen voor de uitvoering van Ontwikkelings programma's.

GEMEENSCHAPPELIJKE POLITIEK IN MIDDEN OOSTEN?

BAGDAD.: — De Verenigde Staten hebben voor de eerste maal als volledig lid een bijeenkomst bijgewoond van de commissie van het verdrag van Bagdad voor de bestrijding van ondermijnende activiteit.

Van betrouwbare zijde wordt vernomen, dat de afgevaardigden van de Verenigde Staten, Engeland, Pakistan, Turkije, Perzie en Irak thans pogen een gemeenschappelijke politiek te formuleren voor het treffen van gezamenlijke maatregelen tegen eventuele ondergrondse bedrijvigheid tegen de leden-staten der verdragsorganisatie..

AANKLACHT TEGEN MR. SCHOKKING

UTRECHT. - Mr G. Terlaan te Utrecht heeft bij de officier van justitie te Den Haag een tweetal verzoeken om strafvervolging ingediend tegen mr F. M. A. Schokking, de burgemeester van Den Haag. Het betreft klachten van de in Brazilië wonende moeder van J. Pino en van D. Slui te Rotterdam, die in 1942 het gezin Pino in Hazerswoude bij hem onderdak verschafte en daarna gelijk met het gezin Pino door de S. D. is gearresteerd.

GRANDIOOS OPENING
VAN DE
NIGHTCLUB
„TROPICANA"
Grenswg 39 San Nicolas
(near Lago's Maingate)
VANAVOND OM 8 UUR
Correcte kleding verzocht
„TROPICANA"

Economische toestand van Amerika is zeer ongelijk

ER IS VERTROUWEN IN DE VERDERE VOORUITGANG

WASHINGTON.: — De Amerikaanse minister van handel Weeks, heeft op een persconferentie verklaard, dat de economische toestand in de Verenigde Staten zeer ongelijk is. Op de vraag, of de reactie op de effectenmarkt gerechtvaardigd is door de situatie in het bedrijfsleven, antwoordde Weeks, dat de langdurige koersdaling kennelijk in zekere mate de mening over de toestand van het bedrijfsleven weerspiegelt, maar dat dit tegenwoordig minder sterk het geval is dan vroeger.

Weeks zei, dat de bedrijvigheid in de auto-industrie, de industrie van landbouwwerktuigen en enige andere takken van nijverheid meer gedaald is dan de regering verwachtte. Wellicht heeft het tekort op de credietmarkt enige invloed. Weeks wees erop, dat in alle sectoren van de industrie wordt geinvesteerd, hetgeen naar zijn mening blijk geeft van het vertrouwen in de verdere vooruitgang van de economie.

De „Wall Street Journal" voorspelde, dat de productie der staal-industrie deze zomer wellicht met 10 à 15% zal verminderen.

In de vergadering van aandeelhouders van Ford Motor Company deelde Henry Ford mee, dat de omzet en de winst dit jaar wel zullen dalen, maar dat de vooruitzichten op lange termijn bijzonder gunstig zijn.

PRINS BERNHARD BEZOEKT ITALIE

's GRAVENHAGE. Z.K.H. prins Bernhard brengt een particulier bezoek van twee dagen aan Italië. Hij zal er enkele fabrieken bezichtigen. Op de terugreis woont hij in Geneve een vergadering van de Foundation Européenne de la Culture bij.

SCHOT IN ZWEEDS PARLEMENT

STOCKHOLM: . Tijdens een ernstig debat in het Zweedse parlement een dezer dagen over enkele constitutionele wetsontwerpen klonk plotseling een schot. Op de publieke tribune stond een man met zijn armen in de hoogte, die in de lucht had geschoten. In de doodse stilte, die na het weerklinken van het schot ontstond, riep de man: „Ik beschuldig de regering ervan, een financiële politiek te volgen, die zal uitlopen op het aanmaken van vals geld". Toen hij door de politie werd gearresteerd, riep hij nog: „Mijn pistool is met losse flodders geladen".

ARUBAANSE COURANT
Uitgave: Arubaanse Drukkerij en [illegible] Publiciteits Mij. N.V.
[illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. [illegible] per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 26 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Love me or leave me"
RIALTO: 20.00 „Burning arrows"
PRINCIPAL: 20.00 „Vera Cruz"
AURORA: 19.30 „Seven angry man"
SAVANETA: 19.30 „El hombre inquieto"

Zondag 27 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Love or leave me"
RIALTO: 20.00 „Burning Arrows"
PRINCIPAL 20.00 „Land of the Pharaos"
AURORA: 19.30 „Tu y las nubes"
SAVANETA: 19.30 „Arrow in the Dust"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 26 Mei t/m 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUWEN ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat: Zondag 27 Mei om 9 v.m. dienst in het Parlaments Ds. W. Kraayenhof.
Zondag om 10.30 v.m. dienst in het Nederlands Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba: Oranjestad: Zondag 27 Mei om 7 p.m. Ds. W. Baart.
San Nicolas: Zondag 27 Mei om 17.30 Ds. W. Baart.
Savaneta: Zondag 27 Mei om 9.15 Ds. W. Baart.

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30

VERENIGING „SURINAME"
Zaterdag 26 Mei: Dansen met blikjes muziek.
Zondag 27 Mei: Kindermiddag van 5 tot 7 uur.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 26 Mei.
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse Plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa [illegible] di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.30 Mario S. Arends
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 27 Mei
08.00 Opening
08.03 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.45 Car. overzicht (Pap.)
13.00 Rey de Copas
14.30 Programma Arturo M. Arends
14.30 Amateurprogramma
16.00 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Zondagavondmelodie
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Car. overzicht (Engels)
21.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chili: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 16.00, Wo. 16.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 10.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.20 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Puur VLEESextract mevrouw!

MAGGI'S BOUILLONBLOKJES
zijn een ware uitkomst in deze dure tijd. Ze zijn bereid uit het allerbeste vleesextract en U maakt er in 'n wip een overheerlijke, pittige vleesbouillon van!

Zo tegen elven ....
Onderbreek dan Uw bezigheden even met een kop pittige MAGGI'S BOUILLON. Dat verkwikt!

Bij Uw twaalfuurtje.
Neem ook bij de middagboterham zo nu en dan een opwekkende kop MAGGI'S BOUILLON. Zó klaar en... heerlijk!

In Uw jus, soep, sausen en gestoofde groenten.
Een paar MAGGI'S BOUILLONBLOKJES doen steeds wonderen en maken al Uw gerechten krachtiger, smakelijker en fijner!

MAGGI'S
BOUILLONBLOKJES
Let op de naam MAGGI

WURLITZER
Juke boxes
Piano's
Electronische piano's

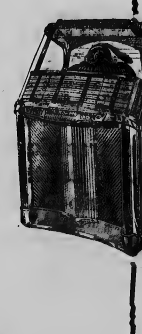

Ongeëvenaard in kwaliteit en klank
Importeurs
Fa. J.A. NIEUW
Tel: 1227
SHOWROOM: KERKSTRAAT 15

HBU HBU
Een Prettige Vacantie
dank zij de H.B.U.
want:
dáár haalde U Uw reisgeld
dáár liggen Uw kostbaarheden en waardepapieren veilig opgeborgen in de safe
dáár sloot U een reisbagage en reisongevallen verzekering af
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Deze ECHTE ROEPENDE Schwarzwalder KOEKOEKKLOK
met fijn handsnijwerk en bijna onverslijtbaar uurwerk TIJDELIJK ad Hfl. 19,95.
DE KOEKOEK „ROEPT" ELK KWARTIER
en brengt gezelligheid in Uw huis!
Zend ons heden per luchtpost Uw volledig adres en, stuur tevens Hfl. 19,95 per buitenlandse postwissel of per Bank Money-Order.
Daarna volgt toezending (franco) in stevige verpakking.
Grand Comptoir Universel d'Horlogerie
Homeruslaan P. 83 — P.O.B. 44 — UTRECHT (Holland)
Gevestigd sinds 1935

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

TROCADERO

Na TEXAS FURNITURE STORES
den Emmastraat - Oranjestad

bo no ta hanja solamente bon mueble na prijs abao pero tambe

NORDE MENDE RADIO Y CONSOLES

E radionan cu su sonido perfecto y PIC-UP UNICO

E pic-upnan aki no por hanja ningun otro parti na Aruba.
PURA PASOBRA NO TIN HOPI.

CRINO
INSTANT
Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:
VELD STORES
Oranjestad — Aruba
Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

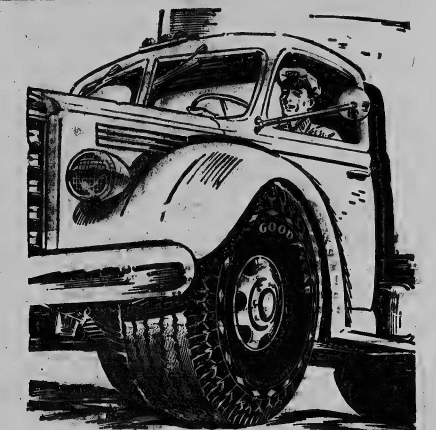

TRACTION HI-MILER

The First ALL NEW Giant Tire in Years!

Traction Hi-Miler is new inside and out — new in body, new in tread, new in design.

Specifically, Traction Hi-Miler is built with exclusive Triple Tempered cord to give you an enduring tire body, extra miles, extra recaps. New and improved compounds make the toughest, most abrasive resistant tread rubber ever produced. A new and exclusive slotted tread design provides extra skid resistance, extraordinary starting and stopping traction. And a new FLAT tread design puts maximum rubber on the road, distributes wear over a wide area.

To get outstanding performance gains, ask for the all new TRACTION HI-MILER!

GOODYEAR

MORE TONS, THE WORLD OVER, ARE HAULED ON GOODYEAR GIANT TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE 6-54-4

Viana Auto Supply & Trading Company

Bo kier mas cos den corant of algo otro?

Scirbi nos duna nos bo ideanan

(Direccion: Awakatistraat No. 2 Dakota)

PAGINA TRES

Jubilario Clovis J. Marchena a recibi ayera nochi masha hopi felicitacion den club D.S.V.

ORANJESTAD.— Hopi ambtenaar di douane y interesadonan a congrega ayera nochi den e edificio di e club di sociedad di douane cu motibo di binti cinco anja di jubileo di trabao di nan colega, Senjor Clovis J. Marchena, kommies primera clase cerca douane na Oranjestad.

Con por tabata di otro manera.... e anochi a resulta uno especialmente contento, na unda e espiritu di camaraderia y bon cooperacion cu ta reina den e cuerpo, a worde comproba atrobe door di e diferente speechnan teni, y hopi otro detallenan mas.

Tabata reina un ambiente agradable y amical den e edificio di e club bon dorna di D.S.V. na Barcelona y e jubilario, Sr. Marchena y su simpatica esposa, nan tabata forma e centro rondo di cual e fiesta tabata concentra.

Tocante di Sr. Marchena nos a ser informa cu ela nace na Bonaire dia 12 di October 1905 y dia 25 di Mei 1931 a drenta servicio di Douane. E tempo ei ya e tabata casa, como dia 29 di October di e anja anterior ela drenta estado matrimonial cu Senjorita Enriqueta Martijn. Sin duda cu hopi persona lo recorda celebracion di e 25 anja di matrimonio di e simpatico pareha aki, cual a tuma lugar anja pasa den Sociedad Bolivariana.

Despues di hopi anja, un biaha na douane na Bonaire, despues na Corsouw, caminda ela sirbi, Senjor Marchena a worde manda Aruba na anja 1947, na unda for di e tempo ela keda traha.

Por lo demas nos a ser informa cu Sr. y Sra. Marchena tin diez yiu, seis mujer y cuater homber; un di e mujernan ta casa y dos di nan ta onderwijzeres.

E speechnan tabata cada un riba nan mes emocionante, y entre e presentenan nos por a mira varios persona prominente di comunidad Arubano y nan tur tabata pasa mes contento y bon; no tabatin hende cu hamber ni sed, pues e bar tabata bon arregla.

Di cinco conferencia C.T.A. na San Juan a bati record di interes

ORANJESTAD.— Na oficina di Señor E. Bartels, ambtenaar na oficina di commision di Turismo, tabatin ayera tardi un entrevista cu Señor J.G. de Castro y Sr. Bartels tocante nan asistencia na e di cinco conferencia di Assoclacion di Turismo Caribeña. E conferencia a tuma lugar di dia 11 te dia 16 di Mei den Caribe Hilton Hotel na San Juan Puerto Rico. Dos anja pasa Aruba tabatin e oportunidad cu e conferencia a worde teni aki.

Senjor Bartels a bisa nos cu e cantidad di miembronan cu tabata presente tabata mas hopi cu nunca. Representantenan di Puerto Rico, Haiti, Islanan di U.S. Maagden, St. Kitts, Anguila, Martinique, Guadeloupe, St. John, St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Barbados Trinidad, Tobago, Bonaire, Corsow, St. Maarten y Aruba. Jamaica y Cuba a manda observador, mientras vice consul di Santo Domingo na Puerto Rico tabata presente como observador pa su patria.

Tambe varios compania di aviacion y navegacion a manda nan observador. Pa Corsow tabata presente Senjor Ph. J. Evertz, pa Bonaire, Senjor L. F. Bouman y pa Sint Maarten Senjor C. A. Wathey.

Carnaval Caribena

No menos cu 22 resolucion a worde presenta durante e conferencianan. Esun mas importante tabata cu e miembronan ta suplica e directiva di C.T.A. di haci tur posibilidad pa caba cu e tal „10% traveltax" di Estados Unidos. Nan ta hopi cerca na Estados Unidos pero ainda algun punto principalmente manera e viaheronan di Mexico y Alaska cu no ta cai bao di e reglamento di abolicion ta den caminda ainda.

Tambe ASTA (Associacion Americano di Agente di Turismo) a invita C.T.A. pa aregla un exhibicion over di teritorio Caribeno ora e organisacion aki ta tin su conferencia anual na Chicago.

E exhibicion aki lo carga nomber di „Caribbean Carnival" y e agentenan viahero di Estados Unidos lo duna un imaginacion di e teritorio.

Pa combati e gastonan cu ta subi principalmente riba tereno di propaganda nan a tuma un resolucion cu ta pa suplica e gobiernonan pa subi nan contribucion cu 12½ %. Pa Aruba e suma lo bira un suma di 120 dollar americano pa anja. Tambe e statutonan a worde cambia cu asina mas institucionnan por bira miembro di C.T.A., mas bien nan kier meen hotelnan.

Un punto mashar interesante cu a worde papia ariba ta e „Pilot Plan". Esaki ta consisti di un grupo di experto cu lo bai investga e siguiente lugarnan pa weita cu tin posibilidad pa traha hotel. E islanan ta Sint Maarten, Antigua y Martinique probablemente. E islanan menciona sabi di expertonan kico nan mester haci riba e tereno di hotel. E gastonan correspondiente probablemente lo ta na encargo di Estados Unidos y resto na e islanan.

E hotelnan nan ta spera di traha for di fondo di Punto cuater di programma di Estados Unidos.

Sigi anja nobo bon.
Tuma un curso di type of shorthand na Hulandes of Ingles na
CURSUS SUCCES
pabao di refresqueria Ingrid.
Oranjestad.
Scirbi bo nomber e anja aki mes.

EDUCADORA FILIPINA A CEILAN

La senjora B. C. Millan, que desde hace 24 anos es directora de la División de Economia Domestica en el Servicio de Ensenanza Publica de Filipinas, acaba de llegar a Colombo, donde contribuira a la realización del programma de desarrollo rural elaborado por el Gobierno cingalés. Para poder participar en esos trabajos, que se inscriben en el cuadro de la contribución de la Unesco en el Programa de Ayuda Técnica de las Naciones Unidas(la Sra. Millan ha obtenido un permiso especial de un ano, que consagrara principalmente a las actividades de las organizaciones rurales de mujeres, a fin de mejorar el nivel de vida de las poblaciones.

ESCUELA EN ALTA MAR

El ano pasado se han enviado a las tripulaciones de la marina mercante inglesa mas de 85.000 libros por la Seafarers Education Service and College of the Sea, organización benéfica reconocida por el Ministerio de Educación. Dicho servicio envia a los marinos materiales de lectura de toda clase, comprendidos libros técnicos y educativos. El intercambio de libros se practica en los puertos extranjeros, gracias a la cooperación de las misiones de la Sociedad de los Marinos en el Extranjero.

EL RIO

Los cuentos populares constituyen una especie de arbol gigantesco, cuyos brazos se ramifican y extienden por todos los paises del mundo. Algunos son muy viejos, tan viejos como la humanidad. Originarios de paises muy lejanos unos de otros, esos cuentos tratan en muchas ocasiones temas semejantes. Aclaran ciertas aspiraciones comunes a todos los hombres y principalmente expresan su deseo de vivir en paz y de manera util. A vces, subrayan la tonteria humana y el valor eterno del simple buen sentido. He aqui un cuento que no por ser italiano es menos universal.

Erase un magnifico rio, cuyos mereadores se extendian por mas de mil kilómetros de longitud. Atravesaba muchos paises de punta a punta de todo un continente. Su desembocadura tenia mas de un kilometro de ancho, y en ella en el centro se veian pequeñas islas verdeantes. Por sus dos orillas se extendian bosques inmensos.

Un dia, una tribu de nómadas, la tribu Azul, llego al borde del rio, despues de haber marchado durante varios meses con direccion a poniente, en busca de tierras fertiles donde poder vivir y trabajar en paz.

El jefe de la tribu Azul, soberbio e imponente, con su gran manto azul y bajo su casco con plumas del mismo color, hablo el primero: „Mirad, hermanos mios, mirad este rio maravilloso, tan ancho como el mar. En adelante nos pertenecera. Le llamaremos el rio Azul. Plantad las tiendas, encended los fuegos y preparaos para festejarlo".

Toda la tribu, como un gran hormiguero, se puso a trabajar y alumbro inmensas hogueras de regocijo. Muy pronto, un delicioso olor de carne asada se extendio sobre toda la orilla izquierda del rio.

Pero ese mismo dia, a la misma hora, otra tribu de nomadas, la tribu Verde, llego por la orilla derecha del rio, tan hermosa y verdeante como la orilla izquierda. Tambien la tribu Verde habia salido en busca de tierras ricas y fertiles. La orilla del rio era, en efecto, el lugar con el que habian soñado a lo largo de sus jornadas de camino.

El jefe de la tribu Verde, imponente y soberbio, con su gran capa verde y bajo las plumas del casco del mismo color, se levanto a hablar:

„Ved, hermanos mios, mirad este rio maravilloso, ancho como el mar. En adelante sera nuestro. Le llamaremos el rio Verde, encended las hogueras y levantad las tiendas. Preparaos todos para la fiesta".

Cual no seria la sorpresa de unos y otros al apercibir grandes hogueras en la orilla opuesta. Los dos jefes fueron al encuentro y la conversacion no tardo en degenerar en querella. Cada uno de ellos reivindicaba la propiedad del rio. Desde las orillas podian oirse las grandes voces de los jefes. Entonces, el jefe Azul se irguio en el centro de su barca, con gran peligro de hacerla naufragar, y amenazando con el puño grito:

„Este rio me pertenece, es el rio Azul".

„Es mio — respondio el otro — es el rio Verde".

„Te declaro la guerra", dijo el jefe Azul".

„Soy yo el que te la declara", respondio el jefe Verde.

Volvio cada cual a su respectiva orilla y se prepararon para el combate.

„Remontemos el curso del rio has-

(pasa a la cuarta pagina)

Felicitacion especial

Awe ta haci dos anja den feliz union matrimonial e pareha Pedro Werleman y Clara Modesta Danje. Felicitacion ta bini di su jiu Ludwina Florentina, di Epifanio, Adriana, Annie y Bertha Geerman, di Antonio Morillo y Cecilia y demas familia.

— — —

Tambe e pareha senjor Jose Tromp y su senjora Regina Navas a haci awe 19 anja casa y cu e motibo aki nan ta ricibi felicitacion di Elsa Augustin y Angelico y di familia Trimon.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637
Y SIGUR LO E APRECIE

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama awe Maria Trimon cu su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su amiga Theresita de Cuba, Dita Figaroa y familia de la Fuente.

— — —

E simpatica senjorita Maria Magdalena Trimon a celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, su sobrinonan.

NO LARGA BO FAMILIA
KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe Lucia Bremen ta ricibi felicitacion di su ruman, Margo, Cecilia, Teofilo, Brigida, Juannita, Domi, su tata Tomas, su tanta Carmen Hoevertsz.

— — —

Awe ta cumpli 40 anja senjor Felipe Hoevertsz y e ta ricibi felicitacion di su querida esposa Nicasia, su jiunan Mena, Anna, Jani, Jeta, Papachi, rumannan Juan, Mercelina, Supriana y tur su subrinanan, suegra Chela, cunjanan Pedro, Mario, Luis, Felipe, Nicolas, Doi, Ina y comere Anita y tur amigonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

CINE
Diasabra 26 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Love me or leave me"
RIALTO: 20.00 Burning arrows"
PRINCIPAL: 20.00 „Vera Cruz"
AURORA: 19.30 „Seven angry man"
SAVANETA: 19.30 „El hombre inquieto"
Diadomingo 27 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Love or leave me"
RIALTO: 20.00 „Burning Arrows"
PRINCIPAL 20.00 „Land of the Pharaos"
AURORA: 19.30 „Tu y las nubes"
SAVANETA: 19.30 „Arrow in the Dust"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 26 Mei te 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
San Nicolas: Botica Central

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Piedra Plat:
Diadomingo 27 Mei 9 a.m. servicio na Papiamento Ds. W. Kraayenhof.
Diadomingo 10.30 a.m. servicio na Hulandes Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba:
Oranjestad: Diadomingo 27 Mei: 7 p.m. Ds. W. Baart.
San Nicolas: Diadomingo 27 Mei 17.30 Ds. W. Baart.
Savaneta: Diadomingo 27 Mei 9.15 Ds. W. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

GEZAGHEBBER PAAP TA HANJA ASISTENCIA

Gezaghebber Paap di isla 'riba lo ser asisti despues di un paar di luna pa W. B. Peeterson, ex-hoofdagent di poliz, quende despues di a caba di atende algun asunto lo bin traha na oficina di Gezaghebber Paap pa alivia esaqui den su tantisimo preocupacionnan. Ta di comprende cu e trabao aqui indudablemente lo ta fructifero, una vez Sr. Peterson mes ta di St. Maarten.

DOS ANOS DE LUCHA ANTI-TUBERCULOSA EN JORDANIA

Comenzada en 1954 por el Gobierno de Jordania, acaba de terminar con excelente resultado la campana de vacunación antituberculosa. Gracias a la yuda técnica que la Organización Mundial de la Salud ha prestado, mas de ?00.000 ninos han sido sometidos a reacciones para detectar la presencia del bacilo, y 340.000 han sido vacunados con el BCG.

Durante este periodo, 72 médicos, enfermeras y otros miembros del personal sanitario han sido organizados por expertos internacionales para prestar un servicio nacional antituberculoso, que comenzara a regir proximamente.

GRANDIOSA APERTURA
DI E
NIGHTCLUB
„TROPICANA"
Grensweg 39, San Nicolas
(cerca di Maingate di Lago)
AWENOCHI 8 or
Tur hende ta worde suplica di asisti correctamente bisti.
„TROPICANA"

GRADECIMIENTO

Deseo expresar por este medio mi agradecimiento mas sincero a todas aquellas personas e instituciones que tuvieron para conmigo simpatia y confortamiento en momentos dificiles de tribulación y confinamiento. Particularmente, quiero hacer mención de la familia Lacle y de las logias Fé del Caribe y Joya de Aruba.

Oranjestad, 24 de Mayo de 1956
HEROINA C. DE MUSK

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 17

Srta. Day a cuminda e religioso manera hende por cuminda un conoci di cas.

„Dokter ta baha unbez, esnjor", el a bisa; „el a caba di yega cas y e ta laba su cara un poco. Bo ta queda bebe thee sigur un rato", el a agrega acerca, cu e familiaridad di un criar bieu y confidente.

„Srta. Day, bo ta trece mi den tentacion", e religioso a responde contento. Propiamente mi no mester gasta cos dushi mucho, pero e kukinan cu bo ta traha aqui a surpasa tur loque m'a yega di come ainda den mi bida".

Cu un sonrisa di un orgullo agradecido e criar bieu a disparce den regionnan di su cushina y e religioso a queda solitario den e oficina di dokter, cu prome cu Sylvia a bini tabata asina sushi y slordig y sombrio. Pero denter dje ocho anjanan cu Sylvia t'aqui ta un smaak pa hende sinta den e oficina. Tur cos a cambia aqui den. E cortinanan preto a disparce y co'i pronknan cu ta recuerdonan di famia ta pone awor masha nechi riba serbettenan bunita di colornan cu masha bon smaak escohi. Na muraja tabatin pinturanan riba seda masha bunita color berde-suave, mientras abao tabatin un tapijt masha diki color berde-scur. Riba divan tabatin cusinchinan den slopinan di masha bunita color y den cada huki na cada camina tabatin co'i pronk masha bunita y cada un tabata artisticamente dorna. Tabata un smaak pa hende drenta e oficina aqui.

Banda di oloshi tabatin dos vaas cu flornan, y tambe riba John Carberley su escritorio tabatin un bouquet di flornan bibo.

Un hende cu ta ripara bon, a comprende unbez cu ta un man di dama a haci tur e cosnan aqui, pasobra aqui tur loque bo tabata mira ta hubentud, felicidad y alegria.

Hasta e religioso cu tabata gusta mata asina tanto tabata queda stranjo com den un minimo di tempo e hardin cu tabatin masha parecido di un mondi silvestre por a transfigura asina rapidamente den un berdadera paraiso cu e religioso mes tabata envidia.

E tereno di jerba tabata imita manera felpa berde y loque tabata e flornan di diferente calidad, tabata un orgullo pa su donjo. Palonan di pera y appel tabata den nan complete floracion y olornan delicioso di rosanan di tur sorto di color tabata penetra te den e oficina.

Y John mes awor? Ora cu el a drenta e cuarto, e religioso a bira su cara foi e hardin pa e dokter y el a queda ta mira e dokter casi ansioso. Un anhelo violento a drenta e anciano tanto pa transformacion dje cuarto mes como dje hardin y e transfiguracion aqui el a nota tambe awor na e donjo di esaquinan su dilanti para.

Henry Symonds a cuminza ta stima e dokter aqui, pasobra e tabata goza masha e caracter dje dokter cu tabata hoben y cu no obstante su edad tabata asina sincero y formal den tur su accionnan di foi durante cu el a conoce.

Y prome cu John a hanja siquiera ocasion di por a menciona ni un so la palabra cu e religioso a cuminza:

„Mi bon mucha, mi a bin trece bo aqui algo, pa medio di cual bo por bolbe cuminza cai den simpatia y aprecio di bo prohimonan frobe. Un aprecio cu ya ta masha tempo y semper mes tambe bo tabata merece pa via di bo conducta. Sin e testimonio aqui di mi, sinembargo masha hopi hende ta hanja bo un tesoro di un dokter den tur ocasion".

John a hari, aunque cu su risa no a scapa enteramente ainda dje amargura di tanto tempo tra'i otro. Sinembargo nos mester bisa cu masha tempo nos no a tende dokter John ta hari asina espontaneamente.

„Poco poco nan ta bai na gusta mi trobe, senjor, pasobra ta bo ta protega mi", el a bisa na un tono cu ainda tabata resona un poco entristeza. „Pero hamas lo nan lubida nan odio contra mi".

„Quizas respecto esai bo por ta masha equivoca, dokter John", e religioso a dun'e pa contesta unbez. „E papel aqui lo no larga di haci su efecto", y bisando asina el a duna e dokter e declaracion di Alicia Simpson.

Y como si fuera esai sol no tabata suficiente, el a grega acerca:

„Ami banda, bo por conta cu lo mi trata pa tur habitantenan dje luga aqui ta na altura di esai".

John a leza e papel y a bolbe lez'e un bez mas.

Despues di un rato di silencio, el a queda ta mira e religioso cu wowonan den cual bo por a ripara emocion ela.

„Asina! Pues awor lo mi ser rehabilita den mi honor", e dokter a bisa despues di un pausa, como si fuera e mes no por a quere loque el a caba di leza.

Y atrobe el a continua:

„Tur e anjanan ai mi tabata puntra mi mes ta quico por a socede cu e remedinan. Semper mi tabatin e sospecho cu Alicia no tabata sincera, pero mas tanto mi no por a bisa. Enter e asunto tabata un complicacion grandisimo pa mi y cu consecuencianan de lo mas funesto tambe. Enter mi carrera a ser ruina por completo. E mehor anjanan di mi bida m'a pasa cu dolornan di mas tremendo, sabiendo pa Dios y pa mi concenshi cu mi tabata inocente.

E descubrimiento aqui a tuma luga asina rapidamente cu ta imposible pa mi quere cu en realidad esai por ta berdad. Mi ta contento cu alomenos lo mi ser salba pa mundo foi e blasfemia ai. No obstante e mentira dje muhe ai a costa mi masha caro".

„Anto masha caro mes. Pero foi awor en adelante nada no ta stroba bo pa bo lamta bo cabez y ocupa e luga den sociedad cu asina tanto tempo bo a perde inhustamente. Ya m'a cuminza prepara principio di esai caba pa bo. Mi tabatin un presintimiento cu un persona manera bo no por tabata culpable".

„Bo sa di com esai a socede?" John a responde casi bruto, pa sconde su emocion. „No ta mi mes a haci ningun esfuerzo, pero esaqui ta trabao di Sylvia. Sin e mucha ai lo mi a queda den e lodo di mi desesperacion y desengajo y lo m'a stik den dje anjanan caba cu tur siguranza. Su aparicion aqui den mi cas ta manera di un angel di mi warda. El a bini manera un poder magica. Su manera amable y simpatica a lamanta den mi curazon un amor p'e mes cos cu ta un yiu mes di mi e ta, pasobra e tambe ta stimami di enter su curazon y e no quier absolutamente pa mi ta verdriet ni un rato. Pero esaqui", el a bisa munstrando riba e carta, mientras e tabata tene duro na su curazon como si fuera e quier a protege pa ningun hende no podera di dje, „esaqui lo proba tur hende cu a pensa malo di mi cu mi no ta dje caracter manera nan a pensa. Pero aunque cu mi no a descuida mi patientnan nunca manera nan a pretende, — toch mi tabata un yiu perdi — te ora cu Sylvia a bini".

„Pero hasta ta na Sylvia nos tin di gradici cu e muribundo a skirbi e declaracion aqui tambe", e predicador a bisa. „Hasta riba un muhe di mal naturaleza manera Alicia, Sylvia a haci influencia. Nos tur ta debe mas tanto na Sylvia cu nos ta reconoce of ta quere. Unda cu e ta bai e ta plama amor y luz di solo. Nunca di mi bida mi no a mira un mucha asina.

Y hustamente esaqui, mi yiu, ta trece mi awor riba un otro idea, riba algo, cu basta dia caba mi quier a papia cu bo".

Y confidencialmente e religioso a pone man riba skouder di John y a continua:

„Bo ta consciente cu e mucha muhe chiquito ai ya a bira un dama caba y major di edad, bo ta consciente cu Sylvia ta un muhe hoben y no un mucha chiquito mas?"

„Sylvia.... un muhe?" John a hari. „Ta parce mi manera ta un paar di dia asina pasa tin cu el a bini aqui, un cos flaco asina bisti na un shimis preto, cu wowonan grandi y gris, pensativo. Sylvia un muhe? Esai ta un cos cu mi mes no por quere ainda".

„Tira un bista anto riba dje un rato", e predicador a bisa, mientras net na e momento ai e mucha muhe tabata bini door dje hardin. E tabata grandi, halto y balente y hasta su pasonan tabata halagador.

Den su man e tabatin un bunita troshi di tulipan y mientras e tabata biniendo, e tabata canta contento su cantica.

E dos hombernan tabata para ta contempla e mucha asina bella cu tabata den hardin.

„Wel mi tabata ripara cu e tabata creciendo, pero nunca mi no a ripara cu e tabata manera mi ta mir'e awor, sino te awor numa cu bo ta hala mi atencion. T'awor b'a abri mi bistanan. Mi no conoce ningun otro mucha muhe den mi bida cu t'asina pura, asina perfecto y sincera manera Sylvia".

Y mientras e dokter tabata papiando asina a aparece un glans den su wowonan y e religioso anciano, homber di experiencia porfin, no a larga di ripara esaqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Por fin despues di e conversacion entusiasma di Pancho y e tres subrinonan, Pancho a dicidi di puntra: „Y kiko boso nan ta haci aki, muchanan?" Y e contestanan tabata: „Nos ta siñando algo di gobierno", „E ta un curso" y „Tambe nos a bin mira e presonan." Ni un rato atras un di e subrinonan ta bay na porta di e cel of prison y ta ripara cu e ta bashie y cu un cara tur preocupa e mucha ta bisa e sheriff: „E cel ta bashie.. Y cu tur su calma e sheriff ta drei contesta: „Asina ta, hobencito.... Boso a jega laat." Y e sheriff ta continua bisando: „Apenas poco minuut pasa tabata tin un preso di primera clase cera." Pancho ta tende tur esaki y spanta e ta mira den su pensamento con e ta para tras di e tralienan di prison. Pancho lo pensa cu e pober muchanan no tin un idea cu e preso di primera clase tabata nan omo mes.

Uw beste aankopen zijn:

Exide ACCU'S

voor alle accu behoeften

Ontwerper van de eerste auto accu en nog steeds de leider.... Exide biedt U een zeer grote sortering accu's tegen concurrende prijzen. Komt ze vandaag zien!
Exide Accu's voor auto's, trucks, tractors, motorboten, luchtvaartuigen, enz.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Bo tin reclama tocante di recibimento di corant?

Jama nos na promer lugar na Tel. 1116 of 2116!

Futbol na Corsouw na ocasion di Jubileo di C.V.B.

ORANJESTAD. — Ayera nochi e futbol matchnan na ocasion di jubileo di CVB a worde habri cu un encuentro entre SUBT y Sithoc cu e Salvadorenjo Ricardo Mendez como referee.

SUBT-SITHOC 3—1

For di den e prome minuut ya SUBT a tuma e delanteria cu un fuerte shot di Paulino, e linksbuiten, cual despues di un rato a worde sigui pa un shot excelente di Heyliger for di un voorzet di Vlinder, cu cual ela aumenta e situacion na 2—0.

Den di dos mitar Sithoc a sali mihor cu antes y Schoop tabata sabi den di ocho minuut despues di rust di pone e stand na 2—1.

Poco a poco SUBT a bai poniendo presion riba Sithoc y den di 25 minuut Heyliger a shot un boogbal over di e keeper Miguel cu a corre bin contre y cu esei e stand a bira 3—1. Referee Mendez a fluit sublime.

GUATEMALA-SALVADOR 4—2

Despues di e match entre SUBT y Sithoc a subi terreno Guatemala y Salvador y den e partido interesante aki Guatemala a gana cu 4 pa 2. Referee tabata Sr. Rosario.

Den e prome mitar e elftal di Guatemala tabata demonstre basta mas fuerte cu Salvador y nan a logra hinka tres goal door di Adan Rios Guerra, Alberto Martinez y Carlos Garcia. E delanteria di Salvador no a resulta mucho productivo y cu 3 pa 1 a yega halftime. Despues di esei Salvador su wega a mejora. Nan a haci algun jugada peligroso riba doel di Guatemala y Salvador a hanja un penalty pa tira cual Barrios a haci bira un goal limpi. Inspira pa e goal aki e doel di Guatemala a worde ataka continuamente y den di 30 minuut e di dos goal a drenta, tambe door di Barrios. Tabata promete como si fuera Salvador tabatin intencion di bai haci e punto pareuw, pero prome cu termina Martinez a logra bolbe hinka un goal pa Guatemala y cu esei e wega a caba cu 4 pa 2 na fabor di Guatemala.

EL RIO

(viene de la tercera pagina)

ta que encontremos un lugar mas estrecho, ordeno el jefe Azul. Entonces veremos a quien pertenece el rio Azul".

Claro esta que sobre la otra orilla el Jefe Verde habia tomado la misma decision.

Las dos tribus desembarcaron las tiendas y emprendieron una larga caminata hacia el norte. Cada uno por su ribera. Al comienzo marchaban con buen paso, porque el terreno era llano y el rio, majestuoso, se deslizaba placidamente entre ellas, pero pronto vieron alzarse ante si montañas aridas y escarpadas, y el hambre y la fatiga comenzaron a adueñarse de las tribus.

Sin embargo, prosiguieron camino adelante, escalando las rocas y los picos, y de hora en hora, las orillas del rio se iban aproximando una a otra. Por fin, completamente extenuadas llegaron las dos tribus a la fuente del rio y se alinearon frente a frente, a los dos lados del arroyo.

Los dos jefes, como si estuvieran de acuerdo, se adelantaron prestos a combatir:

„El rio me pertenece — declaro el jefe Azul. Fijate que yo he tomado posesion de el antes que nadie, añadio, poniendo resueltamente un pie en la corriente".

„Es mio, respondio el jefe Verde, mira, yo he tocado sus aguas el primero".

Los hombres de las dos tribus desenvainaron los sables e iban a lanzarse unos contra otros cuando en medio del silencio se oyo una voz, la voz del rio, grave y dulce a un tiempo:

„Deteneos — decia — ninguno de vosotros puede ser mi dueño. Yo pertenezco a todo el mundo, pero nadie me puede poseer. Hace siglos que mis aguas corren sin detenerse nunca desde esta cuna montañosa hasta perderse en las aguas del mar. Soy viejo, pero si bebeis en mi fuente vereis que mi agua es dulce y fresca como la juventud. Como podeis pretender uno y otro adueñaros de mi cuando yo soy tan inaprehensible como las montañas? Detened vuestra estupida pelea; gozad juntos de mis beneficios y vivid en paz".

Conmovidos, ambos jefes se estrecharon la mano a traves del arroyo y concertaron una paz eterna entre sus dos pueblos.

(Unesco).

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente: CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

DIT IS

'S WERELDS FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.
2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.
3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie.

Als het Borden is, is het goed!

Rocket Aerobee-HI a desende muchu abao

Un nubia (arriba) manera di un atoombom di chemicalie kimando ta tamanta for di e lugar caminda e rocket Aerobee-Hi di Navy americano a cai na terra na White Sands Proving Grounds, despues cu ela subi na un altura menos cu tres milla di loke tabata designa pa ser 185 milla den atmosfera. E rocket a forma un krater grandi cual e personal ta examinando (abao). Motibo di e fracaso ta: e motor di e rocket a ninga di start na e momento dado.

PIJN IN DE LENDENEN?

Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN

helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN

werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief

Verkrijgbaar bij alle botica's.

Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

De Nieuwe

SINGER

naaimachine met zig-zag naald

doet werkelijk alles voor U!

- knopen aanzetten
- knoopsgaten maken
- borduren
- monogrammen
- zomen
- verstellen

en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, **zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.**

Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie

A Trade Mark of THE SINGER MFG. Co.

SINGER SEWING CENTER

Curacao:	Aruba:
Brionplein 26	Havenstraat 7
Tel. 24315	Tel. 1797

Voetuitslag

In 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijderdt. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesvol, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm

Tegen Huidziekten

Stronger and Healthier Every Day Due to

LACTOGEN

NOW WITH VITAMINS A and D and IRON!

Mother, if it is necessary to put your baby on bottle feeding, choose milk of the highest quality, containing all the essential nutritive elements to assure normal growth. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN provides a scientific balanced diet and now has the additional advantage of being enriched with vitamins as an aid to growth, to help develop strong bones and sound teeth, and with iron to guard against anemia.

A NESTLE'S Product

CONSULT YOUR DOCTOR: Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

The milk most similar to Mother's milk.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe Pepita a limpia tur su cas y a dicidi di cambia algun cos di nan lugar, por ehemplo e lampi electrico di ariba e mesa pa lesa e la cambie pa un candelaar di dos bela. Ata Lorenzo ta bin lesa na su stoel y riparando e cambio mes ora, e ta puntra Pepita: „Unda e lampi ta?". Pepita cu tabata haak un paña di mesa banda di Lorenzo su stoel ta contesta: „Mi a pensa cu lo ta mas bunita si nos pone bela un anochi lugar di limpi." Y Lorenzo cu tin masha pasenshi ta coge su corant y ta sinta lesa tur dobla den e stoel y ta bisa: „E no ta malo." Den tur esey Pepita ta sigui haak di dje y ta bisa:

„Y e ta romantico tambe." Pero Lorenzo ta blo saak den su stoel y forza pa e lesa cu e tiki luz ey. Den esei Lorenzo a rabia y a dicidi di bay paden busca e lampi di mesa y trecele pa e lesa, mientras e la bisa Pepita: „Ya ta basta di romanticismo." E plan di romance cu Pepita a traha a fracasa, pasobra e no a cay den smaak di Lorenzo.

Grants
Scotch Whisky
A WORLD FAMOUS NAME
A GRAND OLD WHISKY
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — MAANDAG 28 MEI 1956 — No. 2535

Lago's President J. J. Horigan zal over twee maanden met pensioen Aruba voorgoed verlaten

Jaarlijkse management party in Aruba Golf Club

SAN NICOLAS.— „Dit is de laatste maal", zo zeide Lago's president-directeur J.J. Horigan, „dat ik de jaarlijkse management party kan meemaken. Na tien jaar lang als president van de directie van de Lago Oil & Transport Co., Ltd. opgetreden te hebben, zal ik nu binnenkort Aruba voorgoed verlaten". Dit was dan de officiele mededeling van de heer Horigan's vertrek van ons eiland, gedaan op de jaarlijkse management party van de Lago, Zaterdagavond in de Aruba Golf Club gehouden. Enkele honderden supervisors van deze maatschappij waren op uitnodiging van de maatschappij naar de Golf Club getogen, teneinde daar in een gemoedelijke sfeer elkaar op een persoonlijker vlak eens nader te leren kennen, resp. de vriendschapsbanden nauwer aan te halen.

Dank aan alle werknemers.

De heer Horigan, die de avond met een toespraak opende, zeide voorts nog, dat hij op verschillende zaken de maatschappij betreffende niet verder behoefde in te gaan. Een week lang hebben de supervisors in bijeenkomsten te uit en te na de problemen besproken van het bedrijf en werd hen de noodzakelijke background gegeven. De party zou dus eigenlijk als het feestelijk sluitstuk op deze bijeenkomsten beschouwd kunnen worden. „De directie van het bedrijf bestaat uit vijf man", zo ging Lago's president voort, „het is echter voor hen onmogelijk hun taak naar behoren te vervullen, zonder de toegewijde medewerking van allen". Hij dankte dan ook de aanwezigen en alle andere werknemers voor hun werk voor de maatschappij verricht en drukte uit hoe men zich er van bewust was, dat de werkzaamheden vaak onder moeilijke omstandigheden verricht moesten worden.

J. J. HORIGAN
.... afscheid ....

Laatste week Juli.

Het sprak vanzelf, dat de mededeling van de heer Horigan's spoedig vertrek indruk achterliet bij de toehoorders. Wij vernamen nader nog, dat de familie Horigan zeer waarschijnlijk in de laatste week van Juli ons eiland zal verlaten en zich in de V.S. zal gaan vestigen. Over de opvolging van de heer Horigan schijnt nog geen beslissing genomen te zijn.

De heer Horigan is een afgestudeerd ingenieur van de Yale University en is in het oliebedrijf werkzaam geweest in verschillende landen in Midden- en Zuid Amerika.

Voorzichtig rijden.

De rest van het programma van de avond bestond uit een voortreffelijk en overvloedig diner, vier bokswedstrijden, die natuurlijk de aandacht zeer trokken, een optreden van de Arubaanse danseres Linda Liseta en muziek van de conjunto Estrellas Rey de Copas. Vlot en zonder mankeren werd het programma afgewerkt en precies volgens de aangegeven tijd besloot general manager F. E. Griffin de avond, niet, na de aanwezigen erop gewezen te hebben voorzichtig te rijden, bij het naar huis gaan.

San Pedro Hospitaal zal zelf ijzeren long moeten aanschaffen

O'STAD.— Enkele leden van de E.R. vroegen: wanneer de in de brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F.B. Tromp genoemde wegen in aanmerking zullen komen om te worden verbeterd;

- wanneer de commissie, die indertijd werd ingesteld om rapport uit te brengen ten aanzien van de sanering van de Village en van de volkswoningbouw, met haar rapport zal gereed komen;
- of het inderdaad toch niet nodig moest worden geacht, ten behoeve van het San Pedro de Verona Hospitaal een z.g. ijzeren long te bestellen;
- of het geen aanbeveling verdiende tot bouw van een paviljoen voor t.b.c.-patienten over te gaan.

Met betrekking tot de gestelde vragen antwoordde het B.C.

Inzake de wegenaanleg en -verbetering wordt gedaan wat gedaan kan worden; ons College zal gaarne bezien wat binnen de grenzen van het mogelijke ten aanzien van de in de stukken genoemde wegen kan geschieden.

Met de Commissie ter bestudering van het vraagstuk van de volkswoningbouw en de sanering van de Village zal ons College contact opnemen.

Aanschaffing van een z.g. ijzeren long is naar het oordeel van ons College taak van de directie van het San Pedro Hospitaal; in deze directie heeft ons College volledig vertrouwen. Mochten de geldmiddelen tot de aanschaffing het Hospitaal ontbreken, dan menen wij dat de directie van het Hospitaal, zo het dit noodzakelijk acht, diligent zal zijn zich eventueel tot het eilandsbestuur te wenden.

Het vraagstuk van de bouw van een paviljoen voor t.b.c.-patienten is zeer moeilijk; aan zodanige bouw zijn vele voor-, doch ook nadelen verbonden. Het is ons College bekend, dat het vraagstuk momenteel bij de betrokken instanties in studie is.

RIJKSMINISTERS OP RECEPTIE VAN ARGENTIJNSE AMBASSADEUR

's GRAVENHAGE. Ter gelegenheid van de nationale feestdag van Argentinië hebben de Argentijnse ambassadeur en zijn echtgenote in Hotel de Witte Brug vrijdag vele honderden gasten ontvangen. Tot deze gasten behoorden ook minister Lampe en minister Pos, alsmede de grootofficier van H.M. de Koningin en de voorzitters van de eerste en tweede kamer der Staten Generaal.

BRITSE MINISTER ZAL RUSLAND BEZOEKEN

LONDEN.— De Britse minister van luchtvaart Nigel Burch heeft de uitnodiging van premier Boelganin van Rusland, om de volgende maand met een aantal hoge officieren Rusland te bezoeken ter gelegenheid van de „dag van de luchtvaart" aanvaard.

Birch zal reizen met een straalvliegtuig van de Royal Air Force.

Bij een botsing tussen een politieauto en de auto van de Amerikaanse filmster Richard Basehart zijn dezer dagen bij Terracina in Italië twee politiemannen om het leven gekomen en elf mensen, onder wie Basehart en zijn Italiaanse vrouw, gewond.

Feestelijke opening van nachtclub „Tropicana"

ST. NICOLAAS.— Aruba is met de opening van „Tropicana" gelegen aan de Grensweg een nieuwe nachtclub rijker geworden, die laat ons het direct constateren, een aanwinst is. De opening vond plaats op Vrijdagavond j.l. in tegenwoordigheid van vele genodigden. Onder de aanwezigen bemerkten wij de heer E. Petrona, gedeputeerde Onderwijszaken, het staten en eilandsraadlid E. Finck, tertegenwoordigers van de Baardse en Aruba Trading en de firma J.A. Nieuw, terwijl enkele bloemstukken van de Baardse en Aruba Trading een steeentje bijdroegen om het mooie interieur aantrekkelijker te maken, waarin men zich als het ware direct thuis gevoelt, terwijl de vele gemakkelijke zitjes tot zitten uitnodigt.

De zachte kleuren blauw en rose, waarin het interieur is gehouden, de vele mooie lampen, die een zacht schijnsel in de zaal werpen helpen de prettige sfeer verhogen.

Vooral het gedeelte aan de Noordwest zijde van de zaal iets bekoorlijks, iets zeer intiems over zich.

Op het podium staat een splinternieuwe Wurtlitzer, waaruit de heerlijkste muziek voortkomt.

Een muurschilderij voorstellende een Hawain danseres, met een tropische achtergrond trekt zeer de aandacht.

De toiletten, twee voor heren en twee voor dames zien er zindelijk uit, en wat opviel was de hygiene, die in de zaak te zien is.

In de keuken zwaait een gediplomeerde Franse kok de scepter terwijl de barmen en helpers hun sporen hebben verdiend in het mengen en serveren van dranken.

Veel bijval en applaus oogstte de conjunto Perla de Aruba, waar vooral de leider Cipriano v.d. Linden veel toe bijdroeg.

De heer B. K. Chand sprak een kort woord, waarin hij mevrouw Bertha Geerman, eigenaresse van Tropicana, veel succes toewenste.

Het spreekt van zelf dat de dranken rijkelijk vloeiden en de dansvloer niet onbezet bleef. Tot laat in de avond bleven de vele gasten gezellig bij elkaar, genietend van de heerlijke muziek en de prettige sfeer welke in Tropicana heerst.

Bij de vele gelukwensen die mej. Bertha Geerman in ontvangst mocht nemen, voegen wij zeer gaarne de onze.

GEEN OVERLEVENDEN IN GUATEMALAANSE LUCHTRAMP

CIUDAD GUATEMALA. — Het wordt zeer onwaarschijnlijk geacht dat er overlevenden zijn onder de 31 passagiers en bemanningsleden van het vliegtuig van de Guatemalaanse luchtvaart maatschappij. dat vrijdag ten noord oosten van Guatemala tegen een berg is gevlogen en verongelukt. Van de lucht uit is geen enkel teken van leven waar te nemen.

Autobusjes verordening werd te laat vernietigd.

O'STAD.— Enkele leden van de E. R. verzochten te mogen vernemen of het Bestuurscollege instemde met de overweging van het landsbesluit van 21 Februari 1956 waarbij de autobusverordening vernietigd werd. Deze leden wezen er op, dat toch overal ter wereld wel maatregelen worden genomen en arbeidsvoorwaarden worden gesteld ter bescherming van de eigen bevolking en economie. Hoe zou in dit licht de ontslagverlening door de Lago Oil & Transport Cy Ltd aan vreemdelingen moeten worden bezien?

In herinnering brachten deze leden ook, dat Engeland o.a. beschermende maatregelen had genomen ten aanzien van zijn aloe-industrie, een industrie die indertijd toch een der belangrijkste, zo niet de belangrijkste bron van bestaan voor de Arubaanse bevolking was.

Naar het oordeel van de aan het woord zijnde leden had de vernietiging van de onderwerpelijke eilandsverordening direct na haar tot standkoming moeten geschieden en niet nu, terwijl h.i. ook het Bestuurscollege onmiddellijk tegen de vernietiging protest had moeten aantekenen.

Met de strekking van de in het Algemeen Verslag aangehaalde overweging van het landsbesluit van 21 Februari 1956 kan ons College inderdaad instemmen, zo antwoordde het B.C.

Het is juist, dat ook elders ter wereld wel maatregelen worden genomen ter bescherming van de eigen bevolking en economie; dit is in zich naar ons oordeel ook niet onjuist te achten; waar het om gaat is de wijze, waarop dit geschiedt. In het onderwerpelijke geval waren de betrokkenen veelal jaren lang hier gevestigd en oefenden zij rustig hun bedrijf en beroep uit; plotseling evenwel werd hun de mogelijkheid hiertoe ontnomen; wij menen, dat dit zich inderdaad niet verdraagt met de gebruikelijke. ook voor de overheid geldende, normen van billijkheid en rechtvaardigheid. In dit licht moeten ook worden beoordeeld de maatregelen, die Engeland gemeend heeft ter bescherming van zijn aloe-industrie te moeten treffen. De ontslagverlening van vreemde arbeiders door o.a. de Lago Oil and Transport Cy. Ltd. is uiteraard iets anders dan hetgeen in de onderhavige kwestie is geschied: aanneming en ontslagverlening van arbeidskrachten geschiedt overeenkomstig de regelen in zake de arbeidsverhouding tussen werkgever en werknemer.

VOLKSVERTEGENWOORDIGING IN TRINIDAD ONTBONDEN

PORT OF SPAIN. — De volksvertegenwoordiging van Trinidad is Zondag ontbonden. Er zullen op 24 september a.s. algemene verkiezingen worden gehouden.

In feite had de volksvertegenwoordiging in september 1955 ontbonden moeten worden, doch dit werd uitgesteld opdat de daarna noodzakelijke verkiezingen onder de nieuwe grondwet zouden kunnen worden gehouden.

NEDERLANDSE MIJNENVEGERS NAAR NOORD AMERIKA

's GRAVENHAGE. Op 12 juni zullen Hr. Ms. mijnenvegers „Dokkum" en „Wildervank" uit Den Helder vertrekken voor een reis naar de Verenigde Staten en Canada. Zij zullen, behoudens diplomatieke toestemming, tijdens de oversteek op de Azoren verblijven en Bermuda aanlopen. Op 2 juli worden de bodems te Charleston verwacht. De bedoeling is deze geheel door de Nederlandse industrie ontworpen en gebouwde prototypen van een nieuwe klasse kustmijnenvegers te tonen en vergelijkende proeven te nemen met Amerikaanse mijnenvegers te tonen en vergelijkende proeven te nemen met Amerikaanse mijnenvegers van een overeenkomstig type.

-KLM aandelen in particuliere handen?

Er is een ontwikkeling gaande om een groot deel van de aandelen KLM (wellicht de meerderheid) in handen van particulieren te brengen. Tot nu toe is vrijwel het gehele aandelenkapitaal in bezit van de staat.

Ten eerste overweegt men bij de KLM de mogelijkheid om door plaatsing van nieuwe aandelen bij het publiek te voorzien in een deel van de grote kapitaalbehoeften. Gedacht wordt aan een totaal bedrag van ongeveer Nf. 30 miljoen, dat geleidelijk aan op de kapitaalmarkt zal worden geplaatst. Introductie van KLM-aandelen in het buitenland in een van de mogelijkheden, die men daarbij overweegt naast plaatsing op de Amsterdamse beurs.

Ten tweede zijn nog onderhandelingen gaande over overdracht van een deel van de aandelen, die in het bezit van de staat zijn aan particulieren.

Op het ogenblik bezit de staat direct Nf. 116.7 miljoen en indirect — via de Nederlandse Spoorwegen — nog eens Nf. 5 miljoen van 't f. 123,7 miljoen grote aandelenkapitaal.

Tegen staatsinvloed

De directie van de KLM is een groot voorstander van vermindering van de staatsinvloed bij de KLM. De onderhandelingen, die, als wij wel ingelicht zijn, onder andere worden gevoerd met belangstellenden uit scheepvaartkringen, een grote bank en enige beleggingsinstellingen schijnen in een vergevorderd stadium te zijn.

De prijs die buitenstaanders geneigd zijn te betalen voor KLM-aandelen schijnt veel minder hoog te zijn dan overeenkomt met de intrinsieke waarde van het bedrijf. Gedacht wordt op het ogenblik aan een percentage van 125 à 130, terwijl de waarde van het KLM-vermogen alleen al volgens de uit de balans bekende gegevens tweemaal zo groot is als de nominale waarde van het aandelenkapitaal.

In een groot deel van de toekomstige behoefte aan bedrijfskapitaal voor de enorme uitbreiding van de vloot zal kunnen worden voorzien door de uit afschrijvingen vrijkomende bedragen, terwijl bovendien nog door Amerikaanse bankiers een krediet van 50 miljoen dollar is toegezegd, dat naar gelang van de behoefte kan worden opgenomen.

Den Catedral di H. Martinus na Groningen Mgr. P.A. Nierman a worde consagra como Obispo di Groningen. Riba e portret hende por weita di robez pa drechi Mgr. Dr. J.H.G. Lemmens, Obispo di Roermond, Mgr. B.J. Alfrink, Arzobispo di Utrecht y Mgr. C. Kramer. Obispo di Luanfa (China).

Aruba Jrs. a elimina Marlboro den apretado partido

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E torneo di basketball masculino di Lago Sport Park a continua diaVierna anochi cu dos partido mas. E promer tabata di clase B entre Watapana y Lago High School. Despues cu e partido a cuminza hopi pareew y cu Lago High School den ventaha di 4-3 na final di e promer quarter, e watapeneronan a tuma delantera den e segundo y a obtene e victoria facilmente.

Na half e score tabata 14-7 na favor di Watapana. Den e tercer quarter cada quinteto a anota apenas un basket poniendo e score na 16-9. Atrobe ta un basket so e yankeenan por a anota den e ultimo quarter pero e watapaneronan a anota 12 punto pa haci nan total na 28. E score final a bira 28-11.

E quinteto di Lago High School a worde elimina for di e torneo awor, mientras cu Watapana lo enfrenta e quinteto di RCA dia 5 di Juni. Willy d'Arnault tabata e maximo anotador pa Watapana cu 17 punto y van Ogtrop di Lago High School cu 4 punto.

Debutando bao nomber di Marlboro e quinteto di Watapana A a sufri un apretado derrota di 38-31 contra di e quinteto di Socotoro Aruba Jrs. For di principio e partido tabata bai masha pareew. Cada biaha cu un anota e contrario tambe ta anota teniendo e score cerca y no lagando ningun tuma mucho ventaha. Marlboro a gana e promer quarter 10-8. pero na half e score tabata empata na 16 punto cada banda. Den e tercer quarter center Franny Tromp di Aruba Jrs ta cuminza duna efecto y ta anota varios basket tras di otro pa duna su equipo ventaha. E atakenan di Aruba Jrs ta worde forma mihor y nan ta provecha un descontrol den e defensa di Marlboro pa pone e score na 32-25 na final di e tercer quarter. Pero den e ultimo atrobe Marlboro ta reacciona y ta amenaza continuamente. Cada uno a anota seis punto den e quarter final pa e score bira 38-31. Alex Mansur cu 10 punto tabata e mihor anotador di Marlboro, cu no a debuta cu mucho suerte. Franny Tromp a resulta anotador di e partido y di su equipo cu 18 punto. E victoria aki a situa Aruba Jrs den e tres ganador cu lo hunga un vuelta den e torneo aki. Nan proximo encuentro lo ta contra e quinteto campeon di Caribe dia 1 di Juni.

Velada di padvindernan

ORANJESTAD. — Diamars awor dia 29 di Mei Padvindernan di Grupo San Francisco lo haci un velada den club di parochia di Santa Cruz.

Atrobe carrera di cabay tabata un exito

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Aruba Paarden Sport Vereniging a bolbe organiza carrera di cabay ayera tardi den Wilhelminastadion cu manera custumbra a atrae masha hopi publico. E rifa di e cabay a cai ariba number 0089 cu por cierto no a worde presenta ainda. E promer carrera tabata tin como competidor Negro. Reservo y Onza. Negro a resulta ganador sigui pa Onza y luego Reservo.

Den e segundo Zorro a gana sigui pa Oro y Saturno. E famoso chemplar Benny a gana su carrera lagando Claru termina como segundo y Prins ultimo. E cuarta carrera di e atardi tabata entre Reservo, Saturno y Prins terminando Prins como ganador.

Claru a gana den e quinta carrera, mientras cu Onza a sali number dos y Oro ultimo. E ultimo carrera cu tabata entre e ganadornan di e tres promer carreranan a resulta emocionante y e biaha aki Benny no a gana cu tanto facilidad manera dia cu e la debuta. Zorro y Negro a dunele bon carrera y a percura pa duna animo na e carrera. Cu e ultimo carrera aki APSV a termina su programa di e atardi cu a bolbe resulta un exito.

La K.L.M. subasta objetos perdidos

Un pantalón de pijama junto a la toga de un profesor

Como todos los años, la subasta de los objetos hallados en los aparatos de la K.L.M. ha despertado extraordinario interés. No faltaban motivos para ello, pues por la mesa del subastador desfilaron los mas diversos y curiosos objetos.

Un pantalon rayado de pijama se hallaba a la vera de la toga de un catedratico, un elegante par de guantes de señora junto a unos toscos zuecos. Entre los zapatos de caballero, de señora y zapatillas habia para todos los gustos en racimos fueron vendidos al por mayor. Tambien era enorme la variedad de sombreros y similares. En un momento dado el personal que realizaba la subasta lucia sendos sombreros, desde un „truman" gris a un casco para los tropicos, pasando por un coqueton sombrerito de señora con velo.

Los estuches para gafas, relojes, estilograficas, pulseras, encendedores, guantes, monederos y los ya clasicos paraguas se contaban por centenas y fueron vendidos globalmente. Sin embargo, no faltaban objetos menos corrientes, por ejemplo un juego de pesadisimos manometros y un cepillo para el suelo....

Lo que los pasajeros de la KLM olvidan anualmente en los aviones asciende a miles de florines y la Compañia se ha visto obligada a crear un servicio especial que se dedica a la busqueda de los propietarios de los diversos objetos. En la mayor parte de los casos los esfuerzos del personal se ven coronados por el exito y de 100 objetos se pueden devolver 75; los 25 restantes se conservan durante un año y si al finalizar este plazo no han podido ser restituidos a su dueño, se venden en publica subasta. Entre estos objetos se encuentran algunos de gran valor.

Ganadornan di FAB programma

ORANJESTAD. — Nombernan di ganadornan di FAB programa di dia bierne siman pasa na Radio Kelkboom ta lo siguiente: Promer premio ta pa Maria Maduro, Mahuma 27: segundo premio Slafia Escalona, Marconistraat 5 y di tres ta bai pa Hubert Lopez cu ta biba na Lamoenchistraat 2. Nomber di e disco misterioso ta „Fuiste mala"

BOXEO NA ARUBA GOLF CLUB

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Como parti di e entretenimiento na e fiesta anual di Management cu Lago ta duna tabata tin cuatro encuentro boxistico. E promer amateur entre Roughouse Kid y Doc Destroyer a termina den un victoria pa knockout den 1 minuut y 30 seconde pa Destroyer. Despus di a perde e promer asalto e Destroyer a ataka fuertemente den e segundo y cu dos derechazo na stoma y un na cabez el a manda Roughouse Kid pa lona pa e conteo di diez.

E segundo pelea tabata entre Walcott y Kid Spider. E dos pugilistanan aki tabata fuerte contra di otro y a-bata cambia golpi masha bon. Walcott cu ventaha den tamanjo tabata pone mihor golpi loke a dunele e victoria despues di tres round. E prome pelea profesional tabata entre Kid Zorzal y Young Miro, kende a sustitui pa Epifanio Dania, cu no por a box pa motibo di un infeccion den su orea. Miro a sorprende dunando un pelea fuerte contra di e popular dakotenjo. E la haci bon uso di su ventaha di tamanjo teniendo Zorzal na un distancia cu ta conviniele cu jabs na cabez. E ganchonan di robez di Zorzal cu tabata penetra e defensa di Miro aparentemente no tabata haci mucho danjo va cu e largo Miro tabata continua busca pelea den bon forma. E decision di empata tabata bon duna. Tambe e segundo pelea di e anochi a resulta den empate. Efe Croes y Kid Telefonito no a logra excita e publico manera e pelea anterior. Nan no tabata solido. E decision tabata unanimemente un empate.

R.C.A. y Dakota a empata na un goal

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer partido entre Los Amarillos di Dakota y Los Tricolores di Solito di un serie di tres na beneficio di misa Fatima pa Dakota a termina den un empata di un goal. Na halftime e partido tabata tin e score cu e la termina cu ne. E unico di Dakota a worde anota pa linksbuiten Franky Tromp, mientras cu RCA a anota esun di dje cu un penalty cobra pa Cai Helder.

WAAR DOET DE MAN HET VAN . . .

zei onze goede vriend, toen zijn buurman AIRCONDITIONING nam......

VAN ZIJN BESCHEIDEN SALARIS

zou het passend antwoord op de vraag zijn, en

U KUNT HET OOK

omdat airconditioning niet langer kostbaar is. De aanschaffing valt mee (en de meeste importeurs bieden U gemakkelijke betalingsvoorwaarden) en ELMAR biedt U een speciaal, voordelig Airconditioning-tarief waardoor AIR-CONDITIONING niet langer een luxe is......

AIRCONDITIONING is geen luxe.....

Het bespaart U geld, doordat U zich beter en fitter voelt, meer werk kunt verzetten en een goede gezondheid op POSITIEVE wijze bevorder.....

AIRCONDITIONING IS NIET DUUR

Laat U eens geheel vrijblijvend voorlichten door ELMAR.

De Club Suriname

Vraagt voor onmiddellijke indiensttreding een

ERVAREN BARKEEPER

Schriftelijk sollicitaties met opgave van referenties, vóór 10 Juni a.s., te richten aan het Bestuur van de Vereniging Suriname, p/a de secretaris: Braziliestraat No. 6, Oranjestad. - Aruba.

WILLEMSTAD 31 Mei van Amsterdam
DAPHNIS 31 Mei van New York
ISIS 6 Juni van New Orleans
NORINDA 7 Juni van Amsterdam
TELAMON 8 Juni van New York
WILLEMSTAD 7 Juni van Cristobal
TRITON 9 Juni van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

THANS ALHIER VERKRIJGBAAR HET WONDERBAARLIJKE Tide!

HET MEEST VERKOCHTE WASMIDDEL TER WERELD!

TIDE is geen zeep, doch een revolutionair nieuw wasmiddel, dat kleren beter reinigt dan welke bestaande zeep! TIDE kan geen neerslag vormen zoals zeep dit doet, en daardoor Uw kleren dof maken. TIDE verwijdert zelfs de dof-makende zeepresten van voorgaande wasbeurten, en is bovendien veilig te gebruiken voor zeer tere weefsels en de fijnste kleuren. Het zachte sop tast Uw handen niet aan.

NIETS TER WERELD WAST ZÓ SCHOON ALS Tide!

- en is toch zó zacht!

Mensing & Co N.V. - Curacao—Aruba Mercantile Co. - Aruba

MOORDPARTIJEN VAN ALGERIJNSE REBELLEN NEMEN GROTERE VORMEN AAN

Franse regering bereidt „vernietigings-campagne" voor

ALGIERS.: — Algerijnse rebellen hebben in de nacht van zaterdag op zondag het personeel van een weghersteIlings-werkplaats in het Zuid Oosten van Algerije overvallen. Twaalf Fransen, waronder een vrouw, werd de keel afgesneden; twintig Mohammedaanse arbeiders waren tijdig gevlucht en twee kinderen werden gespaard. De vermoorde vrouw was de echtgenote van de chef van de werkplaats; de twee kinderen hun kinderen.

Na de moordpartij zijn de terroristen de bergen in gevlucht, achtervolgd door Franse eenheden.

Van verdere in Algerije gepleegde gewelddaden kan gemeld worden dat er zaterdag een handgranaat geworpen is in een Synagoge, waardoor twee mensen werden gewond, terwijl in het departement van Oran een Fransgezind Mohammedaan en een jong meisje met afgesneden keel gevonden zijn.

Tegenaanvallen

Het Algerijnse Nationale Bevrijdingsleger gaf zaterdag in Cairo op een aldaar gehouden persconferentie een waarschuwing uit, inhoudende dat op „ongekende schaal" tegenaanvallen zullen worden gedaan, als de Franse regering het offensief zou openen tegen het Algerijnse volk. Verklaard werd dat de bemiddeling van Nehroe en Tito toegejuicht zou worden, doch dat alle onderhandelingen met de Franse regering gebaseerd moeten zijn op de „nationale onafhankelijkheid en de souvereiniteit van Algerije". Volgens deze woordvoerders is de Franse regering van plan tussen 1 en 15 juni een offensief te beginnen om het Algerijnse volk te vernietigen.

In Tunesië is kolonel Girard, de Franse officier, die vrijdag werd gewond, toen leden van de Tunesische militie in uid-Tunesië op hem schoten, aan de gevolgen van deze verwondingen overleden.

KARTERINGVLIEGTUIG VAN DE KLM VRIJGEGEVEN

TEL AVIV.: — De Israelische autoriteiten hebben toestemming gegeven tot het vertrek van het KLM-karteringsvliegtuig, wat, naar gemeld, een maand geleden werd gedwongen te landen bij Lydda toen het foto's maakte van de woestijn bij Gaza.

Israel gaf reeds eerder toestemming tot het vertrek van het vliegtuig en de KLM-bemanning, doch gaf geen toestemming voor het vertrek van de eveneens in het' vliegtuig aanwezige adjudant van het Egyptische leger. Zowel de KLM-bemanning als de Egyptische regering maakten hiertegen bezwaar. De laatste gaf zelfs het toestel geen toestemming om zonder de adjudant op Egyptisch gebied te landen.

De Israelische autoriteiten verleenden thans, na onderhandelingen met Nederlandse vertegenwoordigers „als bewijs van hun goede wil tegenover Nederland" hun toestemming tot het vertrek van het vliegtuig met alle inzittenden.

Tijdens het verblijf in Israel is het toestel op het vliegveld van Lydda beschadigd door een botsing met een vrachtauto. De schade werd hersteld door uit Nederland overgekomen KLM-technici.

De KLM te 's-Gravenhage deelde mede dat het toestel zondag om 14 uur plaatselijke tijd met bestemming Cairo zou opstijgen.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD van Aruba op Dinsdag 29 Mei 1956, des avonds om acht uur.

AGENDA:

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. a. Voorstel tot bepaling van het aantal gedeputeerden op vier.
   b. zonodig verkiezing van een gedeputeerde.
4. Wijziging van de Bioscoopverordening.
5. Wijziging van de Subsidieregeling instellingen openbaar nut.
6. Raadsbesluit houdende comptabiliteitsvoorschriften.
7. Jaarverslag Algemene Rekenkamer.
8. Brief inzake verlaging erfpachtscanon J.M.G. Eman.
9. Brief betreffende de erfpachtsaanvrage N.V. Jan Bodegom & Co. Aruba.
10. Vaststelling van het slot van de rekening over 1953.
11. Brief inzake het verzoek van de Stichting Fonds Sportstadion Aruba ter verkrijging van grond in eigendom of erfpacht.
12. Brief inzake ruil van gronden tussen eilandgebied en A.P.M.
13. Wijziging van de Hinderverordening Aruba.
14. Studietoelageverordening Aruba.
15. Brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F.B. Tromp inzake verhoging duurtetoeslag.
16. Brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F.B. Tromp inzake besteding overschot begroting 1955.
17. Wijziging van de begrotingen voor 1955 en 1956.
18. Brieven betreffende het hotel-project-Kipnis.
19. Brief van het werkcomité, belast met de uitvoering van maatregelen ter bestrijding drankmisbruik, houdende verzoek tot uitbreiding van de straatverlichting.
20. Brief inzake hotelplannen en verbreding economische basis.
21. Subsidie deelneming Wereldjamboree.
22. Brief inzake instelling van een Bureau voor Welvaartszorg.
23. Besluiten, houdende taakverdeling voor de gedeputeerden.
24. Besluit inzake instelling van een commissie ter bevordering van het toeristenverkeer, enz.
25. Verzoekschrift van Francisco D.S. Stroop en 23 anderen, inzake het uitgeven van meer vergunningen aan chauffeurs van huurwagens.
26. Brief inzake aanwending crediet werkverschaffing.
27. Brieven inzake voorschotverlening t.b.v. goudwinning.
28. Brief aankoop van gronden in de Elleboogstraat.
29. Brief inzake rapporten gedeputeerde Wever betreffende zijn dienstreizen.
30. Besluit tot opheffing van de werkcommissie voor de bestrijding van het drankmisbruik.
31. Brief betreffende de verdeling van de Raad in afdelingen.
32. Brief betreffende voorstellen tot wijziging van de Eilandenregeling.
33. Brief van de heren A. Werleman, Th. J. Figaroa en F.B. Tromp, inzake kindertoeslag en kersthonus.

Oranjestad, 26 Mei 1956.
De Voorzitter,
KWARTSZ.

Hedendaagse sociale problemen worden besproken in Geneve

MR. COLA DEBROT ANTILLIAANSE AFGEVAARDIGDE IN NEDERLANDSE DELEGATIE

De Nederlandse delegatie voor de Internationale Arbeidsconferentie in Geneve zal onder leiding staan van de staatssecretaris voor sociale zaken, dr. A. A. van Rhijn. Voorts hebben zitting in de delegatie het tweede kamer lid Stokman; mej. dr. A. F. W. Lunsingh, adjunct permanent vertegenwoordiger van Nederland bij het Europese bureau van de Verenigde Naties in Europa te Geneve; mej. M. J. A. G. Berden, inspectrice van de Arbeid; mr. T. M. Pellinkhof, hoofd van de afdeling internationale zaken van het ministerie voor sociale zaken en volksgezondheid; mr. H. B. Eldering, refrendaris aan dit ministerie; ir. N. van Vliet, directeur van het landbouw-onderwijs van het ministerie van landbouw; P. G. Wong, onder-directeur van sociale zaken in Paramaribo en mr. N. Debrot, directeur van het kabinet van de gevolmachtigd minister gedelegeerde van de werkgevers federatie van internationale arbeidszaken mr. A. J. R. Maurits en mr. C. E. J. Maitland, beide secretarissen van de centrale sociale werkgeversbond, drs. K. A. Samson, secretaris van de Nederlandse Katholieke Middenstandsbond en drs N. H. M. W. van Wersch, secretaris van de Katholieke Nederlandse Boeren- en Tuindersbond.

Van de werknemersgroep is M. Ruppert, voorzitter van het C. N. V. de eerst genoemde. Voorts maken van deze groep deel uit J. A. G. Aalders, secretaris van de KAB, H. Korte jr. algemeen secretaris van het NVV en P. de Vries secretaris van het NVV.

Secretaresse van de delegatie is mej. J. Ch. Sterkenburg, hoofdcommies van het ministerie voor sociale zaken.

De voornaamste punten van de agenda zijn de behandeling van het rapport van de directeur-generaal van het internationale arbeidsbureau dat dit jaar als speciale onderwerpen bevat de hedendaagse sociale problemen in de wereld van de arbeid en de werkgelegenheid op het platteland en in de steden; gedwongen arbeid; wekelijkse rustdagen in handel en op kantoor; vakopleiding in de landbouw en sociale zorg voor arbeiders.

Dr. van Rhijn heeft het voornemen ter conferentie een beschouwing te wijden aan de sociale gevolgen van industrialisatie.

Grondwet voor Oost-Pakistan buiten werking gesteld

MOEILIJKHEDEN BEGONNEN NA STORMACHTIG BEGROTINGSDEBAT

KARATSJI.: — President Iskander Mirza van Pakistan heeft de voor het oosten van het land geldende grondwet, buiten werking gesteld. Hij is hiertoe gemachtigd volgend de in de Pakistaanse grondwet opgenomen bepalingen over de bevoegdheden die de president in een noodtoestand heeft.

Radio Pakistan, die het bericht omriep, deeld verder mede dat president Mirza hiertoe had besloten na ontvangst van een rapport van de gouverneur van Oost-Pakistan, Fazlal Hoek, dat er een rapport van de gouverneur van Oost-Pakistan, Fazlal Hoek, dat er en toestand was geschapen, waarin het niet langer mogelijk was deze provincie, overeenkomstig het in de grondwet bepaalde, te besturen.

De moeilijkheden zijn dinsdag j.l. in een bijeenkomst van de Oost-Pakistaanse volksvertegenwoordiging tijdens een stormachtig begrotings debat, begonnen. Toen de Oost-Pakistaanse premier, Sarkar, leider van de regeringspartij van het Verenigde Front, opstond voor het houden van zijn begrotingsreden, werden door sprekers van de oppositie punten aan de orde gesteld, waarin het gezag van de regering werd aangevochten. De bijeenkomst van de volksvertegenwoordiging werd daarop door de voorzitter voor onbepaalde tijd verdaagd.

Aan de grens van Elten, Wyler Suderwick, Tuedderen en Aken-Bildchen zal voortaan de vlag van de Duitse bondrepubliek niet geplaatst worden ten teken, dat Duitsland de grens op die plaatsen niet erkent, zo is door de douane te Emmerich verklaard. Op alle andere Duitse grensplaatsen zal de Duitse vlag wel vertoond worden, aldus is door het ministerie van financiën te Bonn verordend.

De Franse Premier Guy Mollet heeft onlangs een bezoek gebracht aan Moskou. Hierboven wordt hij (rechts) hartelijk begroet door Maarschalk Boelganin bij zijn aankomst op het vliegveld van Moskou. Mollet heeft besprekingen gevoerd over de handels- en culturele uitwisselingsmogelijkheden tussen Frankrijk en de Sovjet Unie.

B.C. voert momenteel geen besprekingen met geinteresseerde hotelbouwers

ORANJESTAD. - Er heeft inderdaad een verschil van mening bestaan tussen het Bestuurscollege en de heer Kipnis, zo schrijft het B.C. aan de Raad in de zin als in het Algemeen Verslag bedoeld. De heer Kipnis meende, toen onderhandelingen niet tot een definitief resultaat bleken te kunnen leiden, aanspraak te hebben op een uitkering van eilandswege, boven de hem reeds uitgekeerde vergoeding van onkosten, als in de met hem gesloten overeenkomst was bepaald. Het toenmalige Bestuurscollege stemde daarmede niet in. Na uitvoerig overleg, ook mondeling, heeft de heer Kipnis zich met de zienswijze van het Bestuurscollege verenigd.

Overleg met andere in hotelbouw geinteresseerden werd en wordt, na de onderhandelingen met de heer Kipnis, niet meer gepleegd. Overeenkomstig ons voorstel aan de Raad d.d. 7 April 1956 zal zeer binnenkort aan geinteresseerden gelegenheid worden gegeven in te schrijven op het kapitaal van een op te richten plaatselijke naamloze vennootschap tot bouw en exploitatie van een toeristenhotel.

Gaarne zal ons College de Raad op de hoogte houden van de ontwikkeling van de zaken ten deze; wij vertrouwen evenwel, dat de Raad daarbij in het oog zal willen houden, dat niet elk tijdstip geschikt is voor het doen van mededelingen, die de Raad - mogelijk achteraf bezien - gaarne zou wensen te hebben ontvangen.

MEJ. H. VAN DER MEER SLAAGDE VOOR ASS. APOTHEKERES

ORANJESTAD. - Mej. H. van der Meer, wier ouders te Balashi wonen, is een dezer dagen in Utrecht geslaagd voor het examen assistente-apothekeres. Hiermede werd een moeilijke studie van twee jaren met succes bekroond. Haar plan is om naar Aruba terug te komen.

EEN CIRCUS NAAR ARUBA?

ORANJESTAD. - Naar ons ter ore kwam zal er omstreeks de 8e Juni een circus naar Aruba komen. De naam van dit circus zou „Royal Dunbar" zijn en het zou afkomstig zijn uit Miami.

UITSLAG FAB RADIO-LUISTERWEDSTRIJD

ORANJESTAD. - De uitslag van de laatste FAB-radioluisterwedstrijd die Vrijdagavond door Radio Kelkboom bekend gemaakt werd is:

1e prijs: Maria Maduro, Mahuma 27
2e prijs: Slafia Escalona, Marconistraat 5, Oranjestad
3e prijs: Hubert Lopez, Lamoenchistraat 2. Oranjestad.

De naam van de plaat, die geraden moest worden was, „Fuiste Mala".

DE ARUBA CAMERA CLUB KWAM WEER BIJEEN

ORANJESTAD. - Vrijdagavond was het weer de avond, dat tientallen amateurfotografen in Trocadero bijeen kwamen om daar, nu onder leiding van de heer Jos Dumoulin (de heer Jan Bonke vertoeft wegens een sterfgeval in zijn familie enkele maanden in Nederland), de resultaten van de afgelopen maand te bespreken.

Voor de leden uit de „A"-groep was de afgelopen maand het verplichte onderwerp „Sport, spel en jeugd" en winnaars in deze groep werd de heer P. Burger met de heer A. Carpay op de tweede plaats. In de „B"-groep was het onderwerp vrij en winnaar daarin werden successievelijk de heer J. Leenman, mevrouw Schild en de heer P. Hubers.

Voor de volgende periode is voor de „A"-groep het verplichte onderwerp „Landschap of avondopnamen" en voor de „B"-groep „Sport, spel en jeugd".

FLINKE ARUBAANSE VERTEGENWOORDIGING NAAR DE MARINEKAMPIOENSCHAPPEN TE CURACAO

SAVANETA. — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zal de 2e Juni een ploeg van ongeer 45 Mariniers uit de kazerne te Savaneta naar Curacao vertrekken om daar mee te doen aan de Marinekampioenschappen, die aldaar van de 4e tot en met de 9e Juni gehouden zullen worden. De mannen van Aruba zullen in de volgende onderdelen van het tournooi meedoen: voetbal, volleyball, athletiek, tafeltennis, handgranaatwerpen, zwemmen en schieten. Zij worden de 11e terugverwacht.

VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA
presenteert
Dinsdagavond 8.15 uur in het ST. MARIA COLLEGE
Pater V. Brenneker O.P.
die zal spreken over zijn reis naar Suriname
Toegang leden vrij, niet leden betalen fl. 1.—

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steenhuis
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 28 Mei

APOTHEKEN

Nacht- en Zondagdienst gedurende de week 28 Mei t/m 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUWEN:
Zuster M. v.d. Marck tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1555, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmuziek
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten [illegible]
21.30 Radio Nederland
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 15.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Belize: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 15.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. [illegible], Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 16.00, Do. 16.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 10.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 16.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Nieuwsflitsen

Britse troepen hebben te Paphos, op Cyprus, na huiszoekingen een Cyprisch-Griekse priester en 23 Cyprioten aangehouden. Tevoren was in dezelfde plaats eveneens een Cyprische priester gearresteerd. In de woningen dezer geestelijken werden revolvers, ammunitie, zwarte maskers, politie-uniformen en -stokken en andere politie-uitrusting aangetroffen.

De advocaat van prins Rainier van Monaco heeft medegedeeld, dat hij opdracht heeft alle kopieën van kleurenfilms van 't huwelijk van de filmster die zonder zijn toestemming in Europa vertoond worden, in beslag te nemen.

Drie mannen die bekend hadden dat zij in opdracht van de Oostduitse veiligheidsdienst plannen hadden gemaakt voor de ontvoering van de secretaresse van het bureau Oost van de Vrije Democraten in West-Berlijn, zijn door een West-Berlijns gerechtshof veroordeeld tot gevangenisstraffen variërend van drie jaar tot 21 maanden.

TE HUUR OP ARUBA
Kantoor- of Winkelruimte
in Mainstreet San Nicolas
Thans in gebruik door Johnny's Bar
Te bevragen:
Tel. 5149 of 5442

E DIABEL CU A BIN PUNTRA PA CASA

Juan tabatin tres yiu. Esaun di mas chikitu jama Pega Saya. E tabata un mucha masha sabi i na puntu sin fin. E ruman mujer mas grandi jama jama Fientchi. Awor un dia tardi manera ta nan custumbra nan a sali ta cana keiru na pia riba alcera.

Den esei Pega Saya a drei mira su tras i el a mira cu for di basta ora caba un joncuman desconoci pa nan, tabata caminando nan tras. Fientchi a drei waak i e joncuman a kinipi wowo cu n'e. Pega Saya di: Fienchi mi ruman lanta pia larga nos bam camna sino e tercio ei ta pega nos tras. Pero Pega Saya tabata un mucha hopi straño pasobra e ta tin 25 aña ma toch e no ta crece e tabata mes grandi cu mucha di dos aña pesei su mamele Pega Saya. Alafin e joncuman a camna te a coge nan aden. „Bon tardi mi bon mosa con ta bai cu boso bida? Chikitin con ta? Ma Pega Saya no responde.

El a cuminza camna duru bai luga Fientchi i e joncuman. E dos otro nan aya a cuminza un conbersacion cu mashá pep. Ma ya dia bieeuw Pega Saya a jega cas te el a conta su mama i su tata e loque a pasa nan dos. Despues di un ratu di ora ata Fientchi a jega cas. Esaki cu alegria el cuminza conta, su tata i mamá di un joncuman cual el topa riba caya. I e joncuman a decidi di bini majan atardi serca Papa bin pidi pa Fientchi su man. Fientchi tabata hari so di alegria. Ma Pega Saya si no a gusta e asuntu ei i el a keda ketu. Ai su sigiente atardi mama a traha pastechi, kuki, bolo di pan. Papa a cumpra botter di champagne, jen di pantomina, nan a bisti sport pa warda e joncuman di Fientchi bin los lenga. Ai ta joncuman ta bati na porta. Papa a kuir bai habri jen di postin. Asina e joncuman a drenta cas un holor di swafel a drenta parcew cunele. Pega Saya a keda sinta ketu na su mes lugar i Thida e otro ruman muher tambe.

Ma Fientchi mama, i Papa ai nan tabata den nan gloria. Ni e holor di: swafel ei nan no a sinti. E joncuman a cuminza conbersa e no tabata duna nan ni un di tres ni dos placa di boca ta so tabata papia. Ya Papa no a gusta e cos ei. I mama a sinta manera marca a dale. Te porfin el a bin jama ayo pe larga tumba pa cas. Ora el a bai e mama di: E joncuman ai Fientchi ei ta un bon mucha homber e tin hopi educacion. E ta un homber sabio Ai henter e anochi ei no tabata tin otro combersacion, sino esun di e joncuman ei si. Pega Saya si (i tur e otronan) a ripara cu e shomber tur su dientenan tabata di oro i ora e ta papia nan ta spat candela. Ma e mama, e tata, i Fientchi di no ta nada.

Pega Saya si no tabata confia e cos ei. El a decidi na bai vigila e tipo ei poco mas bon. Riba un Diadomingu atardi nan tabata sinta na mesa ta come, i ata Lucio asina e joncuman jama a bini. Ora el weta cu nan tabata comiendo, el a cuminza blof cuanto e sa come. I mama a ofrecele di come hunto cu nan. Ata cos awor.

Joncuman a come sin igual. E ora ei si tur a keda babucá si hende bibu por sa come tantu. Ata awor dia di casamentu ta asercando. Un dia Lucio ta bini ta hole swafel mes ora ei Pega Saya a pensa un cos el a bai paden coge un crucificado, mes ora ei Lucio a spanta te bai flauw grandi asina Pega Saya a curri bai den kamber; pa e otronan no sali bin haña Lucio flauw awor si e tabatin sigur cu e homber ei tabata un diabel na figura di hende ma con e tahaci conbensé su ruman i mama e puntu ei. El a sinta pensé bon. Te porfin el a bin haña e salida. Ora Lucio a caba di jama bonochi Pega Saya a sali for di kamber. Ai su rumannan ta blo papia cuenta di casamentu. Ora nan a caba Pega Saya di: Largami bisa bosonan kiko ta mi idea tocante di e joncuman di Fientchi ei. E homber ei ta un diabel na figura di hende. Bo no ta sinti e hini aki un holor di swafel cu drenta pareeuw cu ne? Si ami si ta sintiele Thida a responde. Ai mi no ami tampoco, asina e otronan a responde. Bon, bam mira nos cual tin razon. Majan atardi ora e bini bosonan ta cuminza sutami cu un barra i boso nan, ta buta un botter pa mi drenta aden. I despues bosonan lo mira kiko lo socede.

Ai su majan atardi nan tabata para cla. Asina Lucio a lora skina di hanchi nan a cuminza ta zweep Pega Saya cu e barra. Esaki a cuminza ta grita sin kier stop. Ai Lucio a cuminza ta lanta pia ora el a jega haña nan ta suta Pega Saya el a keda parrá ta weta nan. I puntra su tata: Pakiko Papa ta suta e mucha ei? Al Lucio pasobra e no kier drenta den e botter ei. Ai mi yiu largami drenta pa bo. Tur a keda stom. Den esei Lucio a disparece un diabel chikitu a bini na su logar tanta bula den botter. Mes ora ei Papa a coge un korki tapa e botter i e diablitu a keda a den. Nan a drenta nan auto wabi i nan a bai tiré na laman ganchu. Ora nan ta bini cas nan tabata mashá contentu, esta Fientchi el a scapa di diabel na figura di hende.

Na TEXAS FURNITURE STORES
den Emmastraat - Oranjestad

bo no ta hanja solamente bon mueble na prijs abao pero tambe

NORDE MENDE RADIO Y CONSOLES

E radionan cu su sonido perfecto y PIC-UP UNICO

E pic-upnan aki no por hanja ningun otro parti na Aruba.
PURA PASOBRA, NO TIN HOPI.

Chocolate Milk
PHEASANT BRAND
NUTRICIOUS and DELICIOUS.

Importers

fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

PAGINA TRES

Un muhe cu ta traha afor por ta un bon esposa?

Muhenan cu ta traha afo semper tin nan mes problemanan, mescos cu tur homber nan cu ta traha tambe por tin. Pero ora cu un muhe cu ta traha afó ta casa, anto e problemanan ta bira di un sistema masha special. I sinembargo nan por edifica un matrimonio masha feliz hunto, basta cu e muhe nunca no lubida un cos, esta: cu su matrimonio ta di mucho mas significacion cu su trabao i e placa cu e ta gana. I naturalmente como esaqui por ocasiona dificultadnan den bida ora cu cada un ta traha pa nan mes, ta bon cu ora un tal pareja asina ta bai casa, nan consulta cu otro di antemano quico ta haci, sea cu e muhe ta queda traha of e ta sigui traha solamente pa algun tempo numa.

Den temponan anterior sistema di matrimonio tabata completamente otro y nos mester acepta e modificacionnan di bida y di tempo manera nan ta actualmente, pasobra nos ta acepta cu antes ora cu un muhe casa, exclusivamente e mester dedik'e na trabaonan di cas y no ta co'i pensa cu e por tribi na bai traha afó. Pero e sistema ai ta antigua, pasobra internacionalmente tur muhe casa ta sigui traha awor na tur luga di mundo ora cu nan caba di casa tambe. E sistema ai a bira un custumber aqui na antillanan tambe y na masha hopi luga nos ta mira muhenan casa ta sigui traha despues cu nan a casa. Esaqui a bira un custumber cu dia pa dia ta aumentando.

No obstante esai, toch un homber no forza su muhe na queda cas ora cu esaqui ta persisti cu e quier bai traha. Sinembargo profundamente den su curazon ningun homber no ta contento pa nan muhe bai traha afó, aunque cu e no ta papia nada respecto esai.

Mayor parti di hombernan ta educa cu e imaginacion: „Luga di un muhe ta den su cas". I fuera esai, cada homber sensato ta mira un peligro pa nan bida matrimonial den e trahamento afó di nan muhe, nan ta mira esai como un amenaza serio den nan union conyugal.

I hustamente ta p'esai ta pa e muhe asina interesante na hinka den e homber cu su trahamento afó e no ta considera como un cos principal, ma cu e ta sinti cu su luga principal mester ta na cas.

Por socede tambe cu e salario dje muhe ta inevitable pa cubri e gastonan alto y caro di e bida cu nan a caba di drenta, pero si esaqui no t'asina, anto ambos esposos mester ta convenci di e hecho cu nan ta trahando pa un obheto comun: pa un estandarte mas alto di bida, cu nan ta traha pa cu despues nan por tin nan propio cas, cu nan ta traha pa un mehor educacion di nan yiunan y no pa e anhelo egoista y ambicioso dje muhe pa mira mas placa, cu cual e por haci mas lujo y cumpra trajenan mas caro y satisface su mes di e manera como quizas e homber cu su salario no por facilit'e.

Solamente ora cu un homber ta convenci cu un muhe no ta mantene su trabao pa hui di trabaonan domestica di tur dia, of cu pasobra e tin un critica chiquito riba e capacidad limita di gana placa dje casa, e ora e ai e homber lo ta para manera un amigo na su lado.

Pero ..... ora cu e mester colecta un cantidad di energia pa e por ser un bon ama di cas, anto e tin mester di yudanza. E homber cu na cas ta yuda cu algun trabaonan domestica, no ta quita nada di su hombreza foi dje. Alcontrario, ora cu homber y muhe ta traha hunto den cas, esai ta crea un ambiente dibertido y cada un tin placer den loque otro ta haci.

Un gran parti dje dificultadnan cu ta presenta den famianan camina muhe ta traha, ta bini dje hecho, cu tanto e homber como tambe e muhe ora cu cada un yega cas atardi foi trabao. Nan tur dos quier sosega un poco di trabaonan di enter dia y nan tur dos tin necesidad di hende pa cuida nan e momento ai. I si acaso e asunto t'asina, anto ta un necesidad urgente, cu mutuamente e pareja aqui trata na bini na un areglo y convenio cu ta facil pa tur dos. Larga nos duna bo un ehemplo.

Freddy a casa y e no tabatin nada contra cu Bea su casa a sigui traha despues di nan matrimonio, aunque cu e tabatin gana suficiente cu nan dos por a biba foi e salario cu Freddy tabata gana, aunque cu esaqui no tabata un bida di abundancia. Pero Bea cu a custumbra cu e estimulo y colegialidad di traha na un oficina y tambe cu a custumbra cu e placa cu e tabata gana, a pensa di queda traha, asina cu mayan lo e por a yuda traha un casita cu loque e tabata gana of yuda e casa cumpra cosnan di necesidad pa pone den cas, loque indudablemente lo facilita e bida di matrimonio masha hopi den asuntonan financiera. Pero quico ta pasando awor?

Bea, cu semper tabata bini cas mas tempran foi su trabao cu su casa y tabata hanja tur cos na orden aya y cu e unico cos e mester haci ta bai sinja na mesa warda su cuminda cu su mama cuidadoso tabata percura p'e, a hanja un enteramente estado distinto di bida den su lazo matrimonial. Ora cu e bolbe cas despues di ora di oficina, e ta mes cansa cu Freddy y e n' tabatin smaak di cushina nada. E tabata bolter purapura un cuminda di bleki den otro pa Freddy y despues di comemento e no por a tene su wowo mas abri di sonjo y e ta bai tira un cabez.

Freddy cu a ripara esaqui, a pensa cu ya awor a caba p'e di parti dje muhe y e tabata interiormente furioso. Wel e tabata yuda cu un y of otro cos den cas, pero sin gracia. I e yega asina leu cu tur anochi prome di drumi nan tabatin pleito.

Su manece Freddy a contra un amigo intimo di dje y el a cont'e quico ta pasando. Pero e amigo aqui su muhe tambe tabatin masha tem ta traha y hustamente p'e motibo ai mes el a bai busca un conseho cerca Pedro un amigo, den su problemanan y e amigo a duné pa contesta:

„Dificultad den bida matrimonial ta inevitable tin momento. Pero ta cada un di su banda tin di trata na evita esaqui. Paquico boso no ta cambia boso sistema di biba ora cu boso yega foi trabao? Por ehemplo, sinta combersa poco, cada un ta conta otro quico a pasa na nan trabao, bebe un cos frio, un koppi koffie of algo por estilo y lo bo mira com bon esaqui ta traha riba boso tur dos. E armonia mester sali foi boso mes. Por ehemplo den seman nos ta come cualquier cos simpel y prome cu nos bai mesa nos ta sinta combersa poco y despues nos ta cuminza cu come-

(sigui leza riba pag. 4)

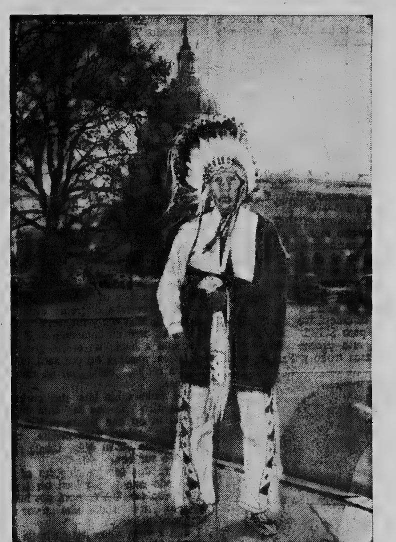

E opperhoofd di indiannan di e tribo di Arktara kende ta biba den e reservado di Fort Berthold a bai Washington pa e exigi cu judanza di su abogado un suma grandi for di gobierno americano pa uso di terreno cu te ainda ta propiedad di Arktaras, segun e opperhoofd. Su nomber ta Sol Naciente y e tin 94 anja di edad.

Cumpleanjos feliz

Ayera a haci cuater anja di feliz existencia e hobencito Juancito Brete. Felicitacion ta bini di su mama Leonida, rumannan Beatrice, Simon, Victor, Agosto, Reinaldo Jimmy, su madrina Eliza Figaroa y su padrino Cresencio Brete.

— — —

Tres anja di feliz existencia a haci ayera Frank Kelly. Su mama Anna, su tata Francisco, su rumannan Sizie, Vilma, Ivonne y Jersie ta larga feliciteer y especialmente su madrina Dolorita German y su padrino Modesto Figaroa.

— — —

Masha pabien nos ta duna Albert Joseph Flanegin cu a cumpli 10 anja ayera. Tambe felicitacion ta bini di su padrasto, su mama Olinda, su rumannan Wim, Tida, Beti, Sandra, Edwin, su wela Matilda, su omo y tantanan, su primonan, su amigonan di 3de klas y su mester Burghors.

— — —

Cu motibo di celebra su 14 anja Maria Maduro ta ricibi felicitacion di su tata Felipe, su mama Maria Louisa, su rumannan Annie, Linda, Betty, Elsa, Carmen, Felipito, Carlos, Mirna, Greta, su welo, wela y tantanan.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un asseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Senjorita Lucie Feliciano a cumpli 16 anja ayera y ta ricibi felicitacion di su tata Facundo, su mama Martina, su rumannan Chanita, Fojan, Dora Chonina, Vera y su wela Bessi.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea Martha Ludwina Dania cu a haci dos anja ayera. Felicitacion ta bini di su tata Mario, su mama Rita, su wela Felicia, su welo Bruno, su wela Monica, su omonan Martines, Eleuterio Pief, Rudolf, Segundo, su tantanan Cecilia, Anna, Luisa, Maria, su primonan y primanan, y especialmente di su madrina Theresita Tromp.

— — —

Awe ta haci 6anja di feliz existencia e hobencita Cresita Wernet. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Rica, Juan, Nadi, Epifanio, Isidora, Stella, Marcial y Lelia, di Alfredo y Marcolina Thiel.

— — —

Bernadina Tromp a cumpli 9 anja awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama Rica, su tata Jose, su rumannan Edy, Marieta, Anny, su welo Thomas Jacobs, su pepe Elsa Croes, su tanta y omonan, su wela Francisca Tromp, su primonan Edwin, Edwina, Erichi, Greta, Yolanda y Rolando, Juanita Trimon y familia, Deta y Emma, su amiga Felomena y Swinda Croes, Juan Dominico Croes na Corsouw.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjora Germania Labad cu motibo di su cumpleanjos.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe senjor Jacques Esser cu a haci 33 anja.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea M. Tromp cu a haci 44 anja awe.

— — —

Masha pabien nos kier duna e hobencito Ronny Tromp cu motibo di su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Ellis, Fie, Edna, Sila, Wilda, Humphrey, su amiga y amigo Ramona, Rafael, su cunja Wanda y Efie Tromp y tur su amigonan.

— — —

Rosalia Bartolemea Wolff a celebra awe su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Serapio, su mama Juanita, su rumannan Florentina, Stefania, Catharina, Joopie, Jantjie, su wela Goita y Wico, su madrinanan

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Administracion: 2. Oranjestad Tel. 1116 y 2114. Suscripcion f 2.50 un luna, pago adelanta

Petra Tromp, Johanna Wolff, su omo Hose Wolff, su tanta Johanna, su omo Luis Jozef Thomas y Modesta su amiga Lucia y Jonca.

— — —

Senjor Epifanio Gregorio Similees a cumpli anja awe y felicitacion ta bini di su esposa, y jiu, di senjora Bibichi, su jiu Merry, su suegra y casa y tur su bisinjanan.

— — —

Awe e nareha senjor Abelino Wernet y senjora Matilda de Wernet a haci 30 anja den union matrimonial. Felicitacion ta bini di su jiu Ninita, su suegro Belly, su nietonan Greta, Maria, German, su comadre Florita, su rumannan, su bisinja, papa y Isabel y Nene, Poulina y Johana.

— — —

Awe ta cumpli cuater anja e jovencito Mario Vicente Taskel. Su tata Felix, su mama Francisca ta manda feliciteer e y tambe su rumannan y especial di su omo Mario Alberts.

— — —

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637
Y SIGUR LO E APRECIE

Ayera a cumpli 26 anja Senjor Mario Alberts. Su esposa Isabel, su dos jiunan Mike y Mariana ta manda feliciteer e y tambe su tata, su mama, su suegro y suegra y su cunjanan.

— — —

Awe e hobencito Agustin v.d. Linden ta cumpli 11 anja y pesei ta manda felicitacion pe su mama Tina, su tata Pedro, su seis rumannan, tur su famianan otro, especialmente di Meme Wouters, na cual felicitacion Arubaanse Courant ta agrega di dje sinceramente.

— — —

Ayera a cumpli seis anja e hobencito Roberto Croes. Felicitacion ta bai pe di su mama Marianita, di Tomy, Alexta, Rita, Tan, Bea, Theo, Archi, Nata, Dolfi, su madushi, su tantanan y omonan.

— — —

Diasabra a cumpli anja Sra. Felepina Leon pa cual motibo ta manda feliciteer e su esposo Alexander, su siete jiunan y tur demas famia.

— — —

Awe tambe a cumpli anja Antonio Rasmijn. Ela haci 12 anja y pesei ta manda feliciteer e Osana E. Dirksz y Gilberto Dirksz.

— — —

Emilia Wester a haci awe cuater anja y ta manda felicitacion pe pa parti di su tata Jan, su mama Dilia Wester, su 11 rumannan, su madrina y padrino Nicolaas de Cuba y tambe tur su otro famianan.

— — —

Cornelia Croes di Santa Cruz ta haci awe e feliz edad di 20 anja, pa cual motibo ta bai pe felicitacion di su tanta, su primo y primanan, y di su enamorado.

y . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Consecuencia di infieldad

por TUYUCHI

No. 18

„Slyvia ta unico; lo mi ta di prome tambe pa reconoce esai", el a bisa cu un sonrisa. Pero e sonrisa ai a bai acompanja di un suspiro, pasobra el a mira diripiente cara di un otro muhe dilanti di su bista, el a mira e figura di Eva Ormonde. E tabata mira Eva su cara amable y suave cu su wowonan serio y bondadoso manera di un mama. Y aunque cu e no a pronuncia esaqui na palabranan, sinembargo un experto cu tabatin asina tanto anja ta traia cu tur sorto di hende manera e domi bieu aqui, tabata adivina hasta pensamentonan di hende. E tambe tabata sa qui secreto tabatin dera den curazon di Eva. Y ta p'esai e anciano a suspira ora cu el a ripara e glans den wowonan di John, mientras e dokter tabata sigui Sylvia cu su bistanan.

John no tabata absolutamente consciente di loque su wowonan a denuncia. E no tabata ni consciente cu algo tabata renace den su alma, di cual e glans den su wowonan tabata un reflexo; ni e momento ai e tabata sa solamente cu Sylvia no tabata un mucha mas, pero un muhe hoben — amable, bunita y tierna den flor di su hubentud.

„Y ainda mi tin algo mas di bisa bo, Camberley", e religioso a continua. „Mi ta puntra mi mes, cu awor cu Sylvia ya a bira major di edad, lo n' ta necesario y util pa e hanja sa mas tanto di mundo cu loque e por hanja sa aqui den e ambiente aqui sol. Nos ta responsable p'e si nos ten'e manera preso den e circulo aqui sol?"

„Sylvia conoce mas di mundo — ta com bo ta meen esai?" Bisando asina hasta stem dje dokter a cambia. El a queda ta mira e religioso duro den su cara y hasta poco indigna tambe na e momento ai.

„E mucha aqui semper a hiba un bida di un ermitanja", e domi a aclara mas tanto su palabranan, mientras Sylvia su stem a resona den e cuarto awor cu e tabata corre ta subi e trapi. Cu excepcion di ami, abo, Eva y algun hende mas di den cercania, e mucha aqui no conoce absolutamente ningun otro hende mas".

„Mi no quier pa e bira remilgado, rafina y diestra, manera major parti di muhenan ta", John a responde sin piedad. „Mi bida a ser ruina y destrui pa motibo di un muhe; mi quier pa Sylvia a crece bira un otro sorto di muhe. Pa expres m'a ten'e separa di tur hende; m'a protege contra tur influencianan malo, pa e crece distinto di otro muhenan".

„Y e ta distinto tambe, pasobra nada y ningun hende lo por cambia su caracter y pon'e bira un dje muhenan den e tipo cu bo ta describiendo ai, mi amigo. Absolutamente lo no ta na su bienestar si bo mester tene cu violencia aqui", e religioso a bisa sério, pero cordialmente. „E mucha aqui conoce mi mester tin un bista mas amplio cu Marshdale sol. E mester contra y cerra conoci cu otro homber — y mucha muhenan, hendenan quizas di cultura, capacidad y civilizacion. Nos no tin derecho di ten'e pa nos mes pa semper. Y tampoco no ta queda nos e derecho di limita e mundo di su felicidad y e mester hanja un bista amplio riba mundo y experimenta loque ta pasa den dje. Tur loque esaqui por haci, ta aumenta y enriquece su felicidad".

„Sylvia casa?" John a queda ta mira su amigo bieu cu lastima. „Pero mi no por hanja mi sin dje mas! Nos tur sa quico nos ta nifica pa otro. Den mi momentonan di tristeza, desconsolacion y amargura, pa no bisa desesperacion, ta Sylvia t'e unico persona cu a duna mi confianza den Dios y den humanidad, pasobra den mi concepcion, t'e sol tabata e unico hende bon den sobra criaturanan".

E dokter hoben tabata pronuncia e palabranan aqui cu tabata sali foi di mas profundo di su curazon. Su tono tabata apasiona y su stem tabatin temblo di emocion, un emocion cu e mes no tabata por a comprende. Pero hasta esaqui e homber anciano y sabio a adivina inmediatamente y pesei a duna un splicacion pa cada palabra pronuncia.

„Tur loque bo ta bisa ai mi tambe sa y mi ta di acuerdo cu bo. Pero bo mester cuminza lubida un poco riba bo mes y corda riba Sylvia. Y alavez loque ta mehor pa su felicidad. Y si en realidad bo ta stima e mucha ai, anto bo mester pensa na su felicidad prome cu na tur otro cos. Un sola pregunta mi quier haci bo: bo quier haci loque ta mas mehor pa Sylvia of loque ta mas agradable pa bo?"

„Loque bo ta puntra mi ai ta casi nonsens. Cu mi ta stima Sylvia en realidad? Wel tá quen por larga di stima Sylvia?" e dokter a bisa hariendo. „Prome cu tur cos mi quier protege foi tur loque por pas'e. Cu mi stim'e? Mi quier haci tur cos, sacrifica tur cos contal cu mi por mira e mucha aqui feliz".

Y atrobe manera un hende cu a perde sintir, John a dal un grito di harimento.

„Camberley, mi mehor amigo", e religioso a bolbe bisa. „No quere cu m'a bini aqui pa trece dificultad den bo asuntonan. Alcontrario. Mi ta esun di prome cu lo trata pa paz y tranquilidad lo por sigui reina den bo ambiente. Mi ta comprende tur cos masha bon. Pero si acaso bo quier tuma e molester di pensa e asunto aqui cu calmo anto lo bo bini na e conclusion cu toch mi tin razon a lo largo y cu lo bo haci Sylvia e fabor di mas grandi cu bo por prest'e, esta na trece na relacion cu otro hendenan...... otro hombernan.... hendenan di su edad".

E ultimo palabranan aqui e religioso a pronuncia vacilantemente. „Dun'e libertad pa e por biba manera e mes ta desea. Nos no por ten'e preso pa eternidad den e neshi aqui. E mester bandona Marshdale pa algun tempo y tira un sambuya den turbulacionnan di mundo. E mester extende y bali su alanan cu libertad, alo menos cu mas libertad anto. Su alma ta basta fuerte pa indik'e e camina preciso cu e mester sigui. Y lo e regresa sano y salvo trobe cerca bo. Mi ta para borg pa esai".

CAPITULO XIII

Mi mester sinja conoce mundo rond

„Mi ta supone cu boso lo ta conspirando un of otro complot. Wel, ta bisa mi", ... den oficina pasobra Srta Day a bisa mi cu Sr. Symonds ta queda bebe thee aqui y awor e a bai, sin bisa mi ni bon dia y bo ta igual cu di un cachor cu a caba di morde un pushi mata. Ta qui conspiracion a caba di tuma luga aqui? Mi ta curioso pa sa ta qui combersacion serio y asina queto bo cu domi tabatin aqui den".

Sylvia a pasa su man den braza di su voogd ora cu el a contra cu esaqui dilanti porta di sala riba prome piso dje cas di dokter.

E cuarto aqui tabata traha p'e, awor anjanan pasa trobe, pasobra e tabata desea pa Eva por a pai hanja Sylvia den su cuarto adecuado awor cu e tabata bishita Sylvia algun hez. E no tabata quier pa e mucha aqui ta menos cu ningun hende. Pero Sylvia a transforma e cuarto den un berdadera luga luhosa cu no tabata existi luga mas dibertido y goza pa sinta bebe thee cu aya.

Nan dos tabata sinta aqui hunto y e dokter no tabatin tempo mas pa e pensa riba nada di amargura, ni nada desagradable, pasobra e tabata contra na cas cu amabilidad, carinjo, simpatia y amor. Tur loque tabatin den su cas tabata iluminacion y luza di solo.

A bira awor cu e dokter tabata desea cu e por a yuda, pasobra e tabatin hopi patient trobe. Sinembargo awor despues cu el a caba di combersa cu e religioso el a apur'e pa e bai den su cuarto di Sylvia.

„M'a pidi Sr. Symonds pa e queda bebe thee cu nos", el a bisa riba pregunta di Sylvia; „pero e anciano a decidi no mescla cu el a priminti di queda, toch di mas mehor idea di bai numa. Probablemente lo e tabata di opinion cu lo mi mester tin un entrevista cu bo".

„Un entrevista cu mi?" Sylvia a puntra unbez. „Ta qui motibo e por tabatin di pensa un tal idea. Qui entrevista bo por tin cu mi unavez cu e enter dia nos ta entrevista otro? De la manera anto cu ta precisamente contra mi".

Sylvia a hari y a primi e dokter su braza.

„Mi no ta convenci cu nos a conspira contra bo", e dokter a responde cu un esfuerzo pa e papia liheramente. „Pero wel cu nos por tin un combersacion riba bo".

„Un combersacion riba mi?"

„Si, Sr. Symonds ta di opinion cu bo mester bai mira mundo rond", John a bise directamente. „Y mi mester bisa bo acerca cu mi ta completamente di acuerdo cun'e. Bo ta comprende cu e mundo ta un luga mas cu limita pa bo".

„Ami bai conoce mundo rond?" Boso tur dos ta hanja esai necesario y util? Ami hai sinja conoce mundo? Y Sylvia su wowonan a cuminza ta brilla y e tabata hala rosea profundo. „Sinembargo mi mester bisa bo acerca, cu hamas y na ningun otro camina lo por sinti mi mas feliz cu aqui cerca bo. Pa qui idea, mi a meen pa qui motibo mi mester bai conoce mundo rond?"

„Bo mester hanja un idea mas breve di mundo y di bida. Horizonte dje ambiente aqui ta mucho preta, mucho limita. Bo mester bai haci algun viaje y bini na contacto y relacion cu otro hendenan tambe y sinja un cantidad di cos y hanja experiencia bo mes personalmente. Y anto...."

„Y anto regresa", Sylvia a responde inmediatamente, ora cu John a warda un rato p'e cohe rosea. „Indudablemente lo ta pa mi un gran placer y gozo di por mira y conoce mundo entero; ta un encanto di viaje y conoce mas cos y sitionan bunita cu te awor mi conoce solamente foi den bukinan. Ta pa mi tambe masha agradable di por sinja conoce un cantidad di hende y trata na cambia mi ideanan di nan sentimentonan y nan ideanan. Oh, Sr. John, qui dushi lo ta di mira tur loque un hende por mira y sinja conoce tantisimo cos y principalmente, di por regresa aqui trobe.... cerca bo".

Su wowonan gris tabata mira den esnan di e dokter cu e mes amor infanil y aficion di semper, pero e dokter mes a quita su wowonan foi dje. E no por a contra cu e tabata aqui awor mas manera antes. E tabata mira e dokter cu dje awor un amor y tambe el a ripara cu un amor y cu qui un amabilidad e mucha dje queria, e dama bunita aqui a scohe un bouquet dje tulipannan di mas fresco y di mas bunita p'e. Tur esaquinan a bini pa mas e pone e dokter hoben ta mira su cara amable y profundo di su pupila. Y ta p'esai awor cu e dokter ta habla hui su bistanan. E dokter no por a risca menciona mes quico e por tabata pensa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E tres muchanan a para den e porta di prison pa nan mira paden y ora nan ta mira e banki nan ta puntra cu wowo hancho habri: „Aki e homber malo tabata cera?" Y e otro ta puntra: „Y e la bay?" E sheriff cu ta para masha serio tras di nan ta contesta: „Si, e la bay." Pero un di e muchanan no ta satisfecho cu esey y e ta cuminza jora y grita: „Mi kier mirele." E sheriff ta saak y tene e mucha y ta bisa: „No jora chikitin, Mihor bo no mirele." Y e sheriff ta carga e mucha den su braza y ta sigui bisele: „E homber ey tin un cara asina malo cu .... lo bo spanta." Awor ta parce cu e mucha ta comprendele y entre tanto Pancho ta camnà cerca di nan y ta tende e conversacion aki cu ta contra su mes persona y sin por defende su mes, sinó .... nan lo hanja sa cu ta e ta e homber malo.

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

E ultimo weganan di futbol den toernooi di C.V.B. su Jubileo

(Di nos corresponsal na Willemstad)

No tabata reina masha interes di parti di publico pa e wega aqui riba menciona, no obstante cu el a cuminza 45 minuut despues cu e tabata anuncia.

Despues cu ambos oncena a duna nan saludonan deportivo y cu musica di Vicentius Harmonie bao di direccion di Sr. J. Martiena a entona algun pieza na smaak di publico, e wega asina interesa a cuminza y na principio nos a bisa di antemano cu e victoria lo ta pa Guatemala, pasobra pa bisa berdad loque ta tactica y dominio di bala, esai t'e Guatemalteconan tabatin. Sinembargo Sithoc a cuminza un wega masha anima, no obstante cu e biento fuerte tabata quibra tur dominio dje bala. No a dura mucho cu Sithoc a bin experimenta cu Guatemala no ta facil p'e gana ora cu ataquenan fuerte a cuminza ta molestia e backnan y cu nan tabata pone man na cabez pa resisti. Heroe di e atardi aqui tabata Paulina cu no tabata larga nada pasa y cotninuamente e tabata salba situacion ora cu ya nos a quere e bala ta goal.

Prome cu nos a hanja ni tempo pa pensa, cu ata Guatemala a cuminza un di su sublime combinacionnan y pasando tur hende, e midvoor a score 1—0 pa nos huespednan.

I ta di comprende cu e wega a hanja mas animacion awor, aunque cu Sithoc no a perde brio. I cu Ibi na cabez e delanteronan di Sithoc a desenfrena un contra-ataque un poco despues dje goal y sacando tur back, te saca keeper tambe, Ibi Schoop ta empata e wega 1—1.

Ora pa ora wega tabata birando awor mas peligroso y semper ta Paulina trobe tabata salba situacion.

Den un bunita combinacion ata nos ta mira Ibi Schoop ta bini trobe y cu un bunita pasada e ta hanj'e dilanti di goal y ta score pa di dos bez 2—1 pa su club. I asina e wega a queda te na sosiego.

Despues di sosiego e wega no tabata asina bunita mas, pero Sithoc a sabi di resisti te na ultimo, saliendo vencedor den un wega masha bon y fuerte.

SUBT — SALVADOR 3—0

Foi principio nos a mira cu SUBT tabata hungando un wega mucho, mas mehor cu Salvador. Sinembargo tabata como si fuera cu awe e keeper di Salvador a nenga di larga goal pasa. Diferente shotnan di Heyliger e tabata cohe, Bicentini tabata los poco cayon cu tabata lastima cu nan mester a bai mucho riba goal y halftime a yega cu 0—0.

Despues di sosiego SUBT a cuminza hunga mucho mas fuerte y tabata ataca e adversarionan cu regularidad, ora cu den un ataque, Thielman di SUBT ta haci su prome punto 1—0. Hespednan ta protesta, pero referee Ringma ta munstra n'e camina dje bala meimei di veld.

Despues di esaqui wega a bira masha fuerte, pero SUBT tabata sublime. Poco rato prome cu fin ata SUBT ta ataca trobe y Paulina ta sigura pa di dos goal y un rato despues ata nos ta mira Daal ta hinka numero tres. I un rato despues referee Ringma ta fluit pa final y SUBT a queda vencedor dje torneo di CVB.

Un muhe cu ta traha afor por ta un bon esposa?

(continuacion di pag. 3)

mento. Ta claro cu nos ta come un poco mas laat, de lo contrario ya nos a bebe algo prome cu e cuminda. Nos tur dos ta goza dje cena y di otro su compania. Pero abo ta bisa cu Bea quier bai drumi unbez despues cu el a caba di come; wel qui contra bo por tin? Mi ta quere cu e ta haci esai, pasobra boso ta pensa na comemento mucho directamente despues di trabao. Ta claro cu ora cu el a caba di come, su curpa ta bira floho y cu e cansancio di enter dia, su curpa ta pidi cama. Sinembargo tal vez nos sistema di biba no ta gusta boso. No exigi mucho di Bea. Mi ta meen cu bo tambe mester trata di haci su bida agradable envez di busca kestion y pleito. Bo no mester exigi di dje cu e tambe mester haci tur cos mescos cu bo mama ta haci, pasombra e circunstancianan ta enteramente otro. No lubida nunca cu e tambe ta traha afó mescos cu bo. I ora dos hende ta traha boso mester parti e bida na enteramente un otro manera, pasobra e n' por traha na trabao y na cas alavez".

Freddy a sigui conseho di su amigo. Prome di come e cu Bea a sosega un poco, nan a huma un cigaria y a bebe un cerbez of whisky soda, nan a combersa riba diferente asuntonan cu a pasa den dia y ningun di dos no a puntra otro cu comemento. E sistema aqui a haci un efecto fructifero riba Bea, pasobra bo por saca tur cos foi un muhe, basta cu bo munstre caricias.

I e muhe a bin bira mes carinjoso y simpatico pa cu su casa cu den temponan cu nan tabata recien casa. I Freddy tabata goza masha tanto dje atencion cu su casa tabata munstre den tur cos.

Manera dos mucha chiquito of dos namorado nan tabata haci tur trabao hunto den cas, bai cumpra cos hunto, etc. etc. y nan tabata biba awor manera dos paloma.

I nan a yega asina leu cu hasta nan a traha un programa di loque nan ta haci y come tur dia, pasobra cada dia nan tabatin un camina di bai, sea na nan club, na bishita of na cine y di e manera aqui sin cu nan mes tabata convicto di esai, nan a domina pa via di nan mutuo comprension, tur problemanan di bida matrimonial cu antes tabata imposible pa nan vence.

Bea a queda traha te ora cu su prome baby a anuncia su yegada. Poco seman prome cu e acontecimiento aqui el a pidi su retiro na trabao, na unda el a traha asina tanto tempo cu tur su smaak, pero el a quita boluntariamente pasobra awor e tabata bai ocupa un empleo nobo cu ta di mama y ama di cas.

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

Un muhe casa cu ta trahando afó, mester tin e animo di trece arreglonan convencional di hibamento di asuntonan domestico. E mester posee e tactico di anima su casa pa foi su mes esaqui jud'e den trabaonan di cas. Pero principalmente e muhe aqui mester ta convicto dje hecho, cu su matrimonio ta tuma di prome luga den su bida. I dos hende cu ta stima otro, automaticamente lo sabi di hanja semper un solucion pa problema di otro.

CINCO MESES SE CONVIERTEN EN TRES HORAS

Amsterdam regala una piedra historica

El 4 de abril de 1609 un velero salio del puerto de Amsterdam; su nombre era „De Halve Maan", su capitan Henry Hudson. Las mujeres de los tripulantes se habian reunido bajo una torre gris para despedir a los que partian. Esta clase de despedidas siempre tenian lugar al pie de aquella torre, por lo que se le dio el nombre de „Torre de los Llantos".

Cinco meses despues „De Halve Maan" llego a las costas de America del Norte y Henry Hudson grabo su nombre en las paginas de la Historia al descubrir la Bahia de Hudson.

Al cabo de 350 años, una piedra del muro de aquella „Torre de los Llantos" ha sido transportada de Amsterdam a Nueva York en.... 13 horas. Nos explicaremos: ha atravesado el Oceano Atlantico en un avion de la KLM y es un obsequio del Municipio de Amsterdam al „Chicago Tribune", què en su rascacielos tiene una curiosa coleccion de piedras procedentes de edificios celebres. Junto a piedras del Kremlin, la Muralla China, el Coliseo y Notre Dame de Paris figura en esta coleccion un fragmento de la torre desde la cual los familiares de Henry Hudson se despidieron de el cuando salio hacia el descubrimiento de la Bahia de Hudson.

EL 13o CERTIFICADO DE SEGURIDAD PARA LA KLM EN CURAZAO

Por el décimotercio año consecutivo acaba de ser otorgado a la División de las Antillas de la KLM en Curazao por el Inter American Safety Council Inc. el certificado de seguridad por la ejecucion de vuelos sin accidente alguno dentro de la zona del Mar Caribe y America Central en 1955.

El año pasado los aviones de la KLM han recorrido en dicha zona una distancia de 3.381.000 km. El numero de pasajeros/km. transportados ascendio a 55.748.000.

De 1942 hasta el presente la KLM que desde Curazao explota una red aerea de mas de 12.000 km., incorporando 24 ciudades, ha recibido cada año esta distincion.

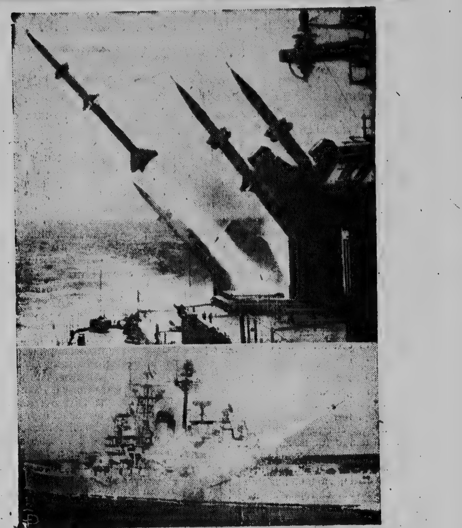

Baporнan di guerra americano ta worde provee cu armanan nobo manera e rakketnan Terrier, yama asina pasobra nunca nan no ta herra nan objeto. E armanan aki ta worde atrae automaticamente door di aeroplanonan, cual con liher cu nan trata di bai, no por logra keda mucho dilanti di e Terriernan. Riba e crucero Boston ultimamente nan a worde usa den Mar Caribe pa testnan.

Nuevo edificio para la seccion operaciones generales de la K.L.M.

Los 41 aparatos que tiene encargados, casi todos equipados con turbohélices y motores a reacción y el rapido incremento del numero de vuelos, obligan a la K.L.M. a adoptar las oportunas medidas, pues se cree que en los próximos cinco años se duplicara el trafico aéreo neerlandés.

Las practicas en simuladores de vuelos y „linktrainers" son indispensables para familiarizar al personal de vuelo con la nueva técnica de la „epoca a reaccion".

La KLM tiene encargado tres simuladores de vuelo, uno para entrenar en el manejo del DC-7C „Seven Seas" y dos del Vickers Viscount, que seran entregados en el curso de este año. Estos aparatos y los seis „linktrainers" (cabinas de entrenamiento), instalados en barracas actualmente, seran colocados en el nuevo edificio para la Sección de Operaciones Generales, cuya construccion acaba de iniciarse en el aeropuerto amstrdames de Schiphol.

Este edificio sera de hormigon y medira 70 por 60 metros, con una superficie util de 5.800 m2. Este año quedara terminada la parte en que se instalaran los simuladores de vuelo y cabinas de entrenamiento, parte que debe estar libre de polvo y vibraciones, y el resto se acabara en 1957.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ta laat den anochi y tur cos ta keto. Lorenzo y Pepita ta drumi of mihor bisa Lorenzo ta morto na sonjo y Pepita a lanta y ta bisa Lorenzo: „Lanta Lorenzo, mi a tende algo pafor." E dos nan aki ta lanta y prome cos cu Pepita ta haci ta bay busca e revolver di su jioe Cuqui y ta duna Lorenzo mientras e ta bisa: „Tuma e revolver di Cuqui. No baha desarma." „Ma e ta solamente un cos di hunga", Lorenzo ta bisa y ta continua: „Ora bo tira un bandera ta sali y riba dje tin scirbi „Bang". Awor Pepita ta caba di comprende e asunto y tambe e ta ripara cu Lorenzo tin miedo di sali cu e revolver cu no ta tira di verdad. Ya Lorenzo ta cla para pa baha e trapie pa mira ta kiko tin pafor pero sin arma manera e ta mira. Pepita ta keda para den porta di camber sin sa kiko mas pa haci of duna Lorenzo y unico cos cu e por a bisele e ora ey ta: „Bo no tin mester di tira". Y Lorenzo ta baha morto spanta cu su revolver.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | DINSDAG 29 MEI 1956 | No. 2536

Het valt niet mee op de Antillen een hoofd voor het Bureau Welvaartszorg te vinden

Natuurlijk moet hij ook Spaans kunnen spreken

ORANJESTAD.— In het Algemeen Verslag worden de volgende opmerkingen gemaakt t.a.v. het hoofd van de in het leven te roepen Bureau voor Welvaartszorg:

Enkele leden merkten op, dat in de brief van het Bestuurscollege de eis wordt gesteld, dat het te benoemen hoofd van het in te stellen Bureau voor Welvaartszorg de Engelse taal zal beheersen; aangezien Aruba zich echter eveneens en vooral op Zuid-Amerika zal moeten oriënteren, rijst de vraag, of ook het beheersen van de Spaanse taal niet dient te worden geeist.

Gaarn vernamen deze leden, hoever men thans met het aantrekken van een kracht voor de functie van hoofd van het Bureau voor Welvaartszorg was gekomen en of ook getracht was een locale kracht daarvoor te vinden, en tenslotte voor hoeveel jaren deze persoon zal worden aangenomen.

Vele leden verklaarden, dat het plan van het Bestuurscollege als in de onderhavige brief uiteengezet, hun onverdeelde goekeuring kon verwerven.

Het Bestuurscollege beantwoordde de hierboven gestelde vragen als volgt:

Ons College acht het inderdaad van veel belang, dat het te benoemen hoofd van het Bureau voor Welvaartszorg de Spaanse taal beheerst; in de brief werd dit niet gesteld, wel echter in de advertentie, waarbij sollicitanten voor deze betrekking werden opgeroepen.

Het aantal en de kwaliteit van de sollicitanten, die zich naar aanleiding van de geplaatste advertentie hebben aangemeld, is niet medegevallen. In een functie als de onderhavige spelen bovendien de karaktereigenschappen van betrokkenen, meer dan ten aanzien van andere betrekkingen, een zeer belangrijke rol. Op dit punt en met deze functie mag geen risico worden genomen. Onder de sollicitanten bevindt zich niemand, die aan alle gestelde eisen voldoet. Indien er al in de Nederlandse Antillen krachten aanwezig zijn, die de leiding van het in te stellen Bureau voor Welvaartszorg op zich zouden kunnen nemen, bekleden deze thans als regel een betrekking die meer financiële voordelen en betere vooruitzichten biedt dan de onderhavige. Voor hoelang het aan te stellen hoofd zal worden aangenomen, is moeilijk vooraf te zeggen; dit kan o.a. afhangen van de wederzijdse verlangens te dien aanzien en van de omstandigheden; de concrete voorwaarden van de in dienstneming zullen in onderling overleg moeten worden vastgesteld.

BRANDJE OP LIBERIAANSE TANKER IN HAVEN VAN SAN NICOLAS

SAN NICOLAAS. - In de nacht van Zaterdag op Zondag heeft zich een kleine brand voorgedaan aan boord van de onder Liberiaanse vlag varende tanker „Atlantic Refiner", die aan vingerpier no. 1. gemeerd lag.

Volgens de kapitein van het schip was de brand die in de pompkamer woedde en met schuim geblust werd, ontstaan door het warm lopen van 'n der pompen. Om vier uur was men het vuur geheel meester. D schade was niet groot.

AUTO TEGEN PAAL EN BOOM: TOTAAL IN PUIN

ORANJESTAD. - Zondagavond werd door iemand, die aan de weg naar Santa Cruz woont aan de politie gemeld, dat hij een harde klap had gehoord in de richting van Tarabana. Een ander telefoontje meldde de politie, dat een auto tegen een paal zou zijn gereden en dat er iemand bloedend naast lag.

De politie en ambulancewagens rukten hierop onmiddellijk uit en vonden ter hoogte van de garage van George Nadal de personenwagen A-214 op zijn kop op de weg en de chauffeur P.J.B. zwaargewond daarnaast. Deze laatste werd met spoed naar het Lago Hospitaal overgebracht. Hoe het mogelijk is, dat B. nog levend uit de wagen gekomen is, hebben wij ons afgevraagd, toen wij gisteren een kijkje gingen nemen bij de open Dodge „Wayfarer".' Voor zover wij het konden bekijken leek geen enkele onderdeel van de wagen onbeschadigd. Letterlijk alles was kapot, wat eigenlijk ook niet anders kan wanneer men zich realiseert, dat de wagen eerst een zware lichtpaal ontwortelde om, vervolgens ongeveer twee en een halve meter verder in een boom klom om daarna temidden van auto-onderdelen en electriciteitsdraden op zijn kop op de weg te blijven liggen.

AUTO TEGEN EEN BOOM

ORANJESTAD. - Zondagmorgen om kwart voor tien constateerde een politieauto te Mahuma bij de afrastering van het vligveld de personenauto A-2001, die kennelijk tegen een boom gereden was. Naar omstanders wisten te vertellen zou de bestuurder G.W. uit Papillon geweest zijn. Ook zou hij bij de botsing zijn arm gebroken hebben. Een ander inzittende C.G. zou voorts aan het gezicht gewond zijn en in het Lago Hospitaal opgenomen. Volgens zeggen zou het ongeluk reeds 's nachts om vier uur zijn gebeurd. Een kort onderzoek leverde als resultaat op, dat de voetrem van de auto niet werkte. Een verder onderzoek ingesteld.

WOENSDAG IS HET AMERIKA'S „MEMORIAL DAY"

SINT NICOLAS. - De 30e Mei is in de Verenigde Staten de „Memorial Day". Op die dag gedenken n.l. de Amerikanen over de gehele wereld hun doden, die in oorlogen voor recht en vrijheid gevallen zijn. Dan stromen de mensen bij duizenden uit de steden en dorpen naar de begraafplaatsen om daar op de e enof andere wijze deze doden, en trouwens de voor recht en vrijheid gevallenen over de gehele wereld, te gedenken en eer te bewijzen.

In de colony zal dat a.s. Woensdagavond om half zes gebeuren bij het American Legion Home, waar een krans bij de plaquette, die aan de voet van de vlag is aangebracht, zal worden gelegd.

B.C. van oordeel dat men eerst zelf ernstig moet trachten geld bijeen te brengen alvorens bij het Gouvernement om financiele steun te vragen

ORANJESTAD. - Leden van de Eilandsraad hebben indertijd in een afdelingvergadering diverse vragen gesteld naar aanleiding van het feit, dat de padvindersorganisaties, die bij het B.C. om een subsidie voor deelname aan de Wereldjamboree hadden aangeklopt, nul op het requst hadden gekregen.

Een uiteenzetting van de redenen, die het Bestuurscollege hebben doen besluiten aldus te handelen, vinden wij in de Memorie van Aantwoord:

Dat de Eilandsraad in de onderwerpelijke zaak zou zijn gepasseerd, kan ons College niet toegeven. Verwacht mag worden dat organisaties, die zich om steun voor bepaalde doeleinden tot de overheid wenden, dit zo tijdig doen, dat de overheid voldoende tijd rest om de consequenties en de noodzaak van het verlenen van de gevraagde steun te overwegen. In het onderwerpelijke geval moet worden aangenomen, dat de steun-verzoekende organisaties reeds lang vóór zij haar verzoek inzenden, kennis droegen van de in Augustus 1955 komende Wereldjamboree.

De Raad der Rooms Katholieke Verkenners wendde zich, anders dan de Plaatselijke Commissie van de Nederlandse Padvinders Vereniging, tot ons College; adressant ontving van ons College antwoord, de mededeling bevattende, dat wij tot ons leedwezen geen vrijheid konden vinden beschikbaarstelling van de gevraagde credieten te bevorderen; het kwam ons niet nodig voor, het verzoek van voornoemde Raad in dit stadium aan de Raad voor te leggen. Wij tekenen daarbij aan, dat ons besluit t.a.v. het verzoekschrift van de Raad der Katholieke Verkenners - en mede ons advies t.a.v. het verzoek van de Plaatselijke Commissie van de Nederlandse Padvinders Vereniging - o.m. was gegrond op de overweging, dat het niet op de weg van de overheid ligt de kosten voor deelneming aan evenementen als het onderhavige geheel voor haar rekening te nemen, indien door de deelnemende organisaties geen ernstige pogingen worden gedaan om althans een gedeelte van de vereiste gelden zelf bijeen te brengen. De mening, dat Aruba op de Wereldjamboree niet vertegenwoordigd zou zijn geweest, omdat de overheid steun voor de uitzending van vertegenwoordigers had geweigerd - dit in tegenstelling tot bijvoorbeeld Curacao - komt ons dan ook in zoverre onjuist voor; de betrokken organisaties op laatstgenoemd eiland brachten, voor zover ons College bekend, zelf een niet onbelangrijk gedeelte van de kosten van uitzending bijeen. Ons oordeel omtrent het nut van de padvinderij is overigens niet anders dan dat, in het Algemeen Verslag naar voren gebracht.

Hier zien wij de zilveren jubilaris Clovis J. Marchena van de douane met zijn echtgenote gedurende een ongedwongen moment tijdens de receptie die zij Vrijdagavond in het clubgebouw van D.S.V. hielden.

Foto Bonke

De heer Scholten Sr. gisteravond overleden

ORANJESTAD. - Gisteren vroeg in de avond is de heer A. Scholten Sr., de vader van de heer Oslin Scholten van Winkel's Handel Maatschappij N.V., in zijn woning in de Oude Schoolstraat te Oranjestad ontslapen. De heer Scholten is jaren lang een actief kerkeraadslid van de Protestantse gemeente te Oranjestad geweest. Ook op vele andere gebieden heeft hij zich trouwens een energiek en belangstellend mens betoond.

Onze oprechte deelneming gaat uit naar de nabestaanden.

Sedert wijziging Eilandsverordening openbaar personenvervoer nog geen vergunningen aan vreemdelingen uitgereikt

ORANJESTAD. - In het Algemeen verslag lazen wij:

Gevraagd werd, of de Britse Consul in kennis was gesteld van de vernietiging van de betrekkelijke bepalingen van de Eilandsverordening openbaar personenvervoer met motorrijtigen Aruba. Naar de mening van het aan het woord zijnde lid moet de Consul alsnog officieel antwoord van de Eilandsraad krijgen.

Gaarne vernam dit lid ook of er sedert de vernietiging vorenbedoeld reeds vergunningen tot exploitatie van een huurauto of autobus zijn verleend aan vreemdelingen.

Enkele andere leden wezen op de mededeling van de Britse Consul in zijn brief van 17 Augustus, dat hem beloften tot „redress" waren gedaan; gaarne vernamen zij door wie die beloften waren gedaan. Voorts verzochten deze leden te mogen vernemen, of het Bestuurscollege zich bij de vernietiging van de betrekkelijke bepalingen van de Eilandsverordening openbaar personenvervoer met motorrijtuigen had neergelegd en of de tijd, die voor vernietiging is gesteld, niet reeds verstreken was toen het landsbesluit daartoe werd genomen.

Over deze aangelegenheid vermeldde de Memorie van Antwoord:

De Britse Consul is niet vanwege ons College van de vernietiging van de betrekkelijke bepalingen van de Eilandsverordening openbaar personenvervoer met motorrijtuigen Aruba mededeling gedaan; het is ons echter bekend, dat hij van deze vernietiging kennis draagt; hij zal inderdaad nog officieel antwoord op zijn brieven moeten krijgen van de Eilandsraad.

Sedert de vernietiging vorenbedoeld werden nog geen nieuwe vergunningen als bedoeld aan vreemdelingen uitgereikt.

Het is ons College niet bekend, wie de Britse Consul beloften tot „redress" heeeft gedaan; ons College deed zodanige beloften niet.

Voor vernietiging is, anders dan vóór schorsing, geen termijn gesteld. Ons College heeft zich inderdaad bij de vernietiging van de betrekkelijke bepalingen van de Eilandsverordening openbaar personenvervoer met motorrijtuigen Aruba neergelegd.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

BELANGSTELLING VOOR DE MOUNT EVEREST

KATMANDOE. — De top van de Everest werd voor het eerst in 1953 beklommen door de Britse expeditie van Sir John Hunt. Degenen die toen de top bereikten, waren Sir Edmund Hillary en de Sierpa Tensing Norkay. Op 23 mi jl. bereikten twee man van de Zwitserse expeditie, namelijk Ernst Schmied en Jurg Marmet de top en de volgende dag deden Adolf Reist en Hans von Gunten hetzelfde. De Everest is ongeveer 8.800 meter hoog. Op 18 mei bereikten Ernst Reiss en Fritz Luchsinger van dezelfde expeditie de top van de nabij de Everest gelegen Lhotse. Deze berg is ongeveer 8.500 meter hoog. De Zwitserse expeditie staat onder leiding van dr Albert Eggler, een 43-jarige advocaat uit Berna

Senjor McGrath na New York kende ta casa dos anja caba, ta tata di seis yiu. E prome anja e pareha a hanja un par di ohochi y ultimamente e esposa a duna luz na cuater jioe. Naturalmente prome cu e papa a conforme cu su suerte ela keda un bon rato cu man na cabez (mira foto mas abao).

Alcoholismo mas bien un bicio cu un maleza

Tempo mi tabata biba ainda na Antilia y mi tabata un mucha, tabata reina semper bispu di dia di fiestanan grandi hopi actividad den warda di poliz cu tabata keda parti patras di nos cas. E celnan ta worde haci limpi y mi tata tabata bisa e wachtcommandant di un manera mashar calmo mes „Mayan nos lo no tin bastante lugar". Su preocupacion pa un bon orde riba e isla tabata tambe pa e fiestadonan, pa ken ta un cos como planea di adilanti cu pasobra nan ta tuma mucho awa sterki, e fiesta semper mester caba cu cualkier cos cu ta pone un cantidad grandi di nan resulta den e cel grandi. No ta tur ora nan ta larga poliznan trece nan boluntariamente te dilanti di porta di warda.

Cu varios biaha mi a tende mi tata ta sigura cu nan ta mes malo cu e hendenan di leprozie y mi no tabata comprende kico e kier meen ta di comprende, pasobra ami tabata hanja es tempo cu un hende malo ta un hende cu tin dolor y cu ta sinti nan fastioso, pero e bishitantenan di e cel grandi semper nan ta munstra mashar contento manera hende cu no tin ningun sorto di preocupacion.

Locual tabata intrigami mas tanto tabata e muhernan cu e siguiente dia cu un cara, manera hende cu ta net nan a pasa pa ey banda, ta haci un senjal cu nan cabez cu nan casa, pa nan comprende cu nan mester bai cu nan. Semper e muhernan tabata menos cu e hommber cu tin sera.

Kico nan lo bisa nan casa? Kico nan lo haci cu e homber ora nan jega cas? Nan lo warda te e proximo biaha cu lo bolbe sosode mescos?

Tabata otro clase di muhernan cu homber cu e amistadnan cu nos tabata bishita y viceversa. Den esnan di nos tambe nan sa bebe — pasobra mi sa tende combersacionnan na cas — pero cu mucho cuidao nan ta tene tur panja sushi paden cu no por worde mira nada pafor.

Un contesta riba e preguntanan ey a bini hopi anja despues y esey tabata dia mi a weta e comedia „Come back, little Sheba", pero mehor idea mi a hanja di cuanto yudanza conducta di un muher ta den proceso pa cura su esposo, cu ta bebe hopi, mi a comprende for di locual nan a conta na un di e diezocho consultanan Neerlandes pa alcoholismo.

Mayoria parti ta muhernan ta esun cu alo largo ta bai e oficinanan ey pa pidi conseho. Sin e homber sabi di ki banda nan a hanja su direccion e homber ta hanja un carta na su nomber, den cual nan ta suplica nan di pasa un rato na oficina. E cos stranjo ta cu ta mashar poco di nan no ta tuma e carta na cuenta.

Promer cu cuminza cu tratamento clinico, cu 90 porciento ta consecuencia di e contacto cu e ayudantenan medico ta combersa cu e senjoranan pa munstra nan importancia di nan trabao den e proceso di cura. Mayoria di nan ta bini keriendo ta algun pildora nan por hanja pa yuda nan casa stop di bebe. Nan ta spera di por tira e pildora den nan cuminda sin nan sabi.

Segun nan nan lo por tira e pildora den nan cuminda sin nan casa hanja ashi y cu esey lo haci nan di e malo ey cu si nan tuma un bitter despues di esey nan lo sinti nan asina malo cu nunca mas nan lo hanja gana di dal un bitter.

Pero e pildoranan no ta haci milagro, di mas cu nan ta sirbi ta pa traha banda di tratamento psychotherapie pa stop bebemento. Kier meen cu despues di cuater of seis siman cu su casa bolbe cas lo e mester dunele tur dia un pildora sin su casa por nota. Pero mas principal ta cu e purba ora e por cura e maleza cu su casa tin pasobra mas bien esey ta bini pasobra e ta sintiele sin yudanza.

Si e mester pone e bicindario di su su casa na altura cu su casa ta un enfermo y cu e mester worde considera y trata di tal manera, tambe ta algo cu ta su deber.

Un alcoholista por haci su best, su casa of esun cu ta cuidele, trahadornan di oficina di consultacion por traha di lo mas mehor, aunque no ta facil pa despues di tur dos di tratamento e por cura, pero toch ta posibel cu e por bolbe na su mania bieuw. E contacto directamente cu e senjora por busca un oficina di consultacion ta pidi conseho. A resulta caba un relacion personal entre e y e instancia oficial cu ta yudele y dunele animo cu e por bolbe cuminza di nobo.

E desconfianza cu su casa. — desconfianza di mayoria di alcoholistanan — cu nan esposa tin un querido, nan mester kitele di un manera cu nan mes mester trata na hanja y pasobra esey si ta un conseho cu ta dificil pa un stranjo por dunele. E senjora no mester tuma e homber na malo y larga tur cos sigui manera ta bai. Pero e mester ta mas na su punto e no mester kere cu despues di a duna su casa e pildoranan poco tempo stop cu ne.

Si ta visto cu e pacient ta riba bon caminda anto oficina di consultacion por papia cu A(lcoholic) A(nonymus) pa nan tuma e homber bao di nan custodia. Den e gruponan aki tin pacientnan nobo y bieuw hunto y mas tanto door di comprendemento di nan maleza un por yuda otro pa un mehoranza completo.

Cifranan di oficina di consultacion ta munstra cu no solamente nan ta hanja nan pacientnan kantu di caminda pero tambe via di poliz y institucionnan di reclasering ta munstra cu mas homber cu muher ta registra como alcoholista. Toch nan ta calcula cu porcentahe di muhernan di tin mester di yudanza ta mas halto cu manera ta conoci oficialmente, pasobra tin mas muher ta bebe cu homber pero mas tanto na scondi.

Desde basta tempo caba nan ta buscando informacion tocante di muhernan di alcoholistanan pasobra actualmente a bini na cla ki importancia nan ayudo tin den e proceso pisa cu ta worde exigi pa cura un alcolista. Y nan ta colecciona bastante material pa duna e muhernan aki mas conseho posible pa asina nan por yuda oficina en lo futuro.

Miep Dickman.

Riba chisme di su primo e la hinca su senjora mande hospitaal

ORANJESTAD.— Polies di Oranjestad a hanja diasabra pa tres or un llamada telefonica, cu nan a hinca un hende na Tanki Leendert y cu e muher ta gravemente herida. Ora e patroeja a jega, nan a mira cu en realidad senjora O.F.-B. di 23 anja di edad, tabata victima di un hincamento, y tabata tira na suela cu corta na su lomba, rudija y braza.

Nan a hibele pronto pa hospital y su casa J.H.F. pa warda di polis unda nan a serele. Segun e informacion F. tin un primo cu a bisele cu su senjora sa ta mas cu carinjoso cunele. Ora F. a puntra su senjora esaki, e la nenga rotundamente. Diasabra ppdo. F. a bolbe bay di paranda cu su primo y prome cu F. a sali e a bisa su senjora cu lo e trece e primo despues pa su cas. E senjora a contesta cu esei no por loke e la mustra tambe, ora e dos nan a jega su cas, e tabata prepara cu un palo pa saka e primo pafor, pero cu ansha pa nan por sosega na F. su cas, e dos homber nan a ataka e senjora y su mes casa hanja necesario di saka un cuchiu y hinkele na su lomba, rudija y braza.

Torneo di tennis di L.S.P. lo cuminza te na Juli

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E torneo di tennis individual cu directiva di Lago Sport Park a planea originalmente pa cuminza dia 9 di Juni a worde aplaza awor te dia 7 di Juli 1956. Motibo di e aplazamento ta cu na fin di e luna aki lo tin e partidonan di tennis como parti di e programa di Semana A.S.U. E ultimo fecha cu inscripcion pa participa den e torneo di Lago Sport Park a worde cambia te dia 15 di Juni 1956.

In Amerika is mevrouw Jane Maxwell Pritchard (rechts) gekozen tot Moeder van het Jaar 1956. De eervolle benoeming voor mevrouw Pritchard, een society figuur uit Chicago, bracht een ontmoeting met de eerste Moeder van Amerika mevrouw Eisenhower met zich mee.

Nieuwe regeling voor Ambonnezen brengt ontevredenheid met zich mee

's GRAVENHAGE.: — Een deel der Ambonnezen, die in Nederland nog steeds in woonoorden verblijven, blijft roerig. Alle werkbare mannen, die in Nederland arbeid wensen, zijn in het arbeidsproces opgenomen en worden door hun werkgevers zeer gewaardeerd. Hun geldelijke verdiensten zijn geheel dezelfde als van een soortgelijke Nederlandse arbeider, doch de verhoudingen op loongebied worden geheel scheef getrokken, doordat tot 1 mei jl. de Ambonnezen bovendien geheel gratis werden gehuisvest, gekleed, gevoed enz.

Volgens een nieuwe op 1 mei ingaande regeling is voor de Ambonnezen een zgn. zelfverzorgende regeling vastgesteld, waarbij alleen degenen, die konden aantonen niet in staat te zijn zelf voor een inkomen te zorgen, ondersteuning krijgen. Verder wordt in de woonoorden het eten niet meer uit een centrale keuken verstrekt, doch voor de gezinnen nieuwe keukens gebouwd.

Tegen de nieuwe regeling rees van Ambonnese zijde verzet, niet om de materiele inhoud der nieuwe regeling, doch omdat men hier politieke achtergronden ziet. Een der Ambonzen verzette zich namelijk tegen opname in de Nederlandse bevolking en wenst latere terugzending naar een eigen vrij land, de Republiek Zuid-Molukken. De nieuwe keukens werden geboycot en een algemene staking der werkende Ambonnezen uitgeroepen, die echter na enige dagen verleden week is verlopen.

De nieuwste stunt was gisteren te zien in Den Haag op het plein 1813, waar het kabinet van de minister-president is gevestigd. Er stapten ruim 300 Ambonnese mannen, vrouwen en kinderen van de „Partai Nasional Maluku Selatan" met hun bagage uit een aantal autobussen, waar zij naar Den Haag waren gekomen. Hun leider Siwaletta stuurde de bussen trug en bood op het kantoor van de minister-president een petitie aan, zeggend „Wij gaan niet naar onze woonoorden terug, voordat wij hier in Den Haag voeding en zakgeld hebben gekregen". Die voeding en zakgeld waren in de nieuwe regeling vervallen. De demonstranten wachten op het Plein 1813 de verdere gebeurtenissen af.

DJAKARTA WENST HISTORISCHE KUNSTSCHATTEN

DJAKARTA — De secretaris-generaal van het Indonesische ministerie van onderwijs heeft gisteren meegedeeld, dat Indonesië zal verzoeken vele historische kunstschatten, die zich thans in Nederlandse musea bevinden, terug te geven. Hij zei, dat ze Indonesisch bezit zijn.

32-URIGE WERKWEEK IN AMERIKAANSE AUTO-INDUSTRIE?

DETROIT — In verband met de grote werkloosheid in de Amerikaanse auto-industrie verlangen de vakbonden der arbeiders in deze industrie verkorting van de werkweek zonder loonsverlaging. Waarschijnlijk zal worden aangedrongen op een verkorting van de werkweek van 40 tot 32 uur.

Studebaker-Packard zal deze week het grootste deel van haar fabrieken voor personenauto's in South Bend, Indiana, sluiten.

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboekje **No. 7531** door de houdster **Stella H. Jones** als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

Verdrag tussen Frankrijk en Marokko

PARIJS.: — In het gisteren tussen Frankrijk en Marokko getekende verdrag van onderlinge afhankelijkheid wordt o.m. bepaald, dat de ministers van buitenlandse zaken van beide landen periodiek bijeenkomen om eensgezind op te treden op het gebied van de buitenlandse politie. Er worden ambassadeurs uitgewisseld. Frankrijk verklaarde zich bereid Marokko te vertegenwoordigen in landen, waar Marokko geen permanente diplomatieke missie heeft. Over de kwestie der Amerikaanse bases in Marokko werd niet gesproken, omdat Marokko de tekst van het desbetreffend Frans-Amerikaans accoord niet kent.

Frankrijk vroeg Amerika, of het goed vindt, dat Marokko deze tekst, die geheim is, krijgt. Overeengekomen werd, dat geschillen over de toepassing van de overeenkomst voorgelegd zullen worden aan het internationaal gerechtshof.

VERDERE VERLIEZEN OP DE EFFECTENBEURS

NEW YORK: — De New Yorkse effectenmarkt zette gisteren haar neerwaartse beweging voort. Een poging tot herstel werd tot staan gebracht door de heersende onzekerheid over de vooruitzichten van het zakenleven. De verliezen waren vrij goed verdeeld en varieerden merendeels van circa één dollar tot meer. De stemming droeg er niettemin niet bij aanzinlijke liquidaties tot stand te brengen en de transacties beperkten zich tot het peil van de laatste dagen.

In sommige kringen in Wall Street merkte men op, dat, tenzij herstel op de New Yorkse effectenmarkt zijn intrede doet in de nog resterende dagen van de maand, men voor deze maand een van de scherpste dalingen van de indexcijfers in de geschiede-

Shell gaat naar olie boren in Pakistan

De Shell Oil Co gaat in Pakistan naar olie boren. In Karachi is een overeenkomst gesloten, tijdens welke is opgericht de Shell Oil Co. of Pakistan. De boringen vinden plaats in Oost Pakistan over een gebied van 26000 M2.

RUSSISCHE ARCHAEOLOGEN BEZOEKEN NEDERLAND

VOORTHUIZEN.: — Op uitnodiging van de Rijksdienst voor het oudheidkundig bodemonderzoek te Amersfoort brengen drie Russische archaeologen-kunsthistorici van 26 mei tot en met dinsdag 29 mei een bezoek aan Nederland. Enkele weken geleden bezocht dr P. Glazema, directeur van deze dienst te Amers- de academie van wetenschappen te foort, Rusland op uitnodiging van Moskou. Hij bezocht o.a. een archaeologencongres te Leningrad. De Russische geleerden, prof. Artamonov, directeur van de Hermitage, het grote museum te Leningrad, een conservator en een conservatrice van dit museum hebben zondag 27 mei een studietocht door de provincie Gelderland gemaakt. Dr P. Glazema heeft hen vergezeld. Vandaag vertrok het gezelschap naar de Noordoostpolder voor een bezoek aan het archaeologisch museum aldaar. Heden volgt een bezoek aan de provincie Drenthe. Dinsdagavond vertrekt men naar Amsterdam om de volgende dag per vliegtuig naar Leningrad terug te keren.

De zaak Karamat Ali trekt veel belangstelling

Minister van Justitie werd voor het Surinaamse gerecht geleid

PARAMARIBO.: — Dezer dagen is voor mr. J. Carrière in het Tweede Kanton de behandeling begonnen van de strafzaken tegen ex-minister M.A. Karamat Ali en de heer Iding Soemita (Statenlid) die onder meer beschuldigd worden van tezamen en in vereniging gelden van de vereniging Ahmadya, die verkregen waren uit de verhandeling van een rijstquotum, te hebben verduisterd door deze gelden ten eigen bate aan te wenden.

Ofschoon ze zijn beschuldigd te hebben gehandeld tezamen en in vereniging, is deze samengestelde zaak gesplitst in twee afzonderlijke strafzaken om de beklaagden tegen elkaar te kunnen horen als getuige.

De zaak-Karamat Ali

Ten aanzien van de heer Karamat Ali gaat het in de eerste plaats om een bedrag van Sf. 22.500 voor zover het handelen tezamen en in vereniging met de heer Soemita betreft.

In de tweede plaats gaat het ten aanzien van de heer Karamat Ali om een bedrag van Sf. 12.500 dat hij als geschenk zou hebben aangenomen uit de opbrengst van het rijst-quotum, begrijpend althans kunnende begrijpen en moetende vermoeden dat het door verduistering, althans door misdrijf was verkregen. Hiermee wordt hem dus mede in tweede instantie schuldheling ten laste gelegd.

Hij werd bijgestaan door mr. K. P. van Westen voor de juridische zijde der zaak en door adv. J. Lachmon voor het feitelijk gedeelte.

Bij de aanvang van de zitting vroeg de heer Karamat Ali aan de rechter op grond van art. 143 van het Wetboek van Strafrecht de getuigen Soemita, Abdoel Hak en Adney niet onder ede te horen omdat hij tegen hen een klacht heeft ingediend in een zaak waarin vier jaar gevangenisstraf of meer is gesteld. Hetzelfde verzoek werd gedaan ten aanzien van de getuige W. Amo die in een zodanige zaak zou hebben terecht gestaan, en ten aanzien van de getuige Sanches van wie vermoed wordt dat hij de boeken van Ahmadya zou hebben vervalst.

Op grond van art. 168 van het Wetboek van Strafrecht verzocht beklaagde ook dat de volledige strafdossiers van de getuigen zullen worden overgelegd.

FATUM
DE NEDERLANDEN VAN 1845
Glas-verzekering

Bovendien wordt hem meineed ten laste gelegd aangezien hij onder ede bij de rechter-commissaris heeft verklaard (in de zaak tegen de heer Soemita) niet te weten hoe deze een bedrag van Sf. 20.000 zijnde subsidie van het Land aan Ahmadya, heeft besteed en daarover geen advies aan de heer Soemita te hebben gegeven. De heer Soemita wordt beschuldigd dit bedrag te hebben verduisterd.

Wel had de heer Soemita hem gesproken over de mogelijkheid van een lening van de ene vereniging aan de andere, maar daarbij was niet aangegeven welke verenigingen het betrof en ook waren daarbij geen bedragen genoemd. Hij ontkende dat een overeenkomst tussen Ahmadya en de C.L.O. (de coöperatie van Indonesische landbouwers) door hem zou zijn opgemaakt. Hiertegen stelde de heer Soemita de verklaring dat dit wel het geval was en onder andere daarop steunt de beschuldiging van meineed.

Ten aanzien van de verhandeling van het rijst-quotum stelde de heer Karamat Ali die de verduistering ontkende, dat hij bemiddeling verleende bij de banken die erin betrokken zijn geweest om het quotum te verkopen voor een lumpsum van Sf. 15000, door UNEDA, door UNEDA te betalen aan Ahmadya voor een rijst-quotum van 600 ton en bovendien aan de leden dezer vereniging die padi zouden inleveren, een bedrag van 15 cent per kg. Dat de heer Soemita als zijn aandeel in deze transactie Sf. 10.000 zou hebben ontvangen en dat deze dit bedrag van hem zou hebben ontvangen alsmede een bedrag van Sf. 1250 ter verdeling onder de bestuursleden, ontkende hij eveneens onder ede bij de R.C.

Getuigen-verklaring

In deze zaak zijn tien getuigen à charge gedagvaard, te weten insp. v. Pol, A. L. MacDonald, A. E. J. Adney, I. Soemita, W. F. M. Amo, G. H. Sanches, A. W. Brakke, S. I. Abdulhak, S. K. Aliar, S. R. Abdulhak, E. Ph. Samson.

Voorts vijf getuigen à décharge, de heren H. W. Mohamedradja, Mahabrising, adj. insp. v. Pol, W. Snijders, ex-minister J. Curiël en adv. G. v.d. Schroeff.

De heer Karamat Ali volharde ter terechtzitting bij zijn ontkentenis en herhaalde uitvoerig zijn uiteenzetting bij de R. C. gegeven.

Nadat de rechter zich in de raadkamer over het verzoek beraden had wees hij het af ten aanzien van het niet onder ede horen der getuigen.

De achtergrond

De getuigen Sjeik Abdoel Hak en Alexander Adney, commissarissen van de sedertdien gefailleerde firma N.V. UNEDA, verklaarden met de heren Karamat Ali en Soemita onderhandeld te hebben over aankoop van het rijst-exportquotum der Indonesische vereniging Ahmadya. Afgesproken werd een koopsom van Sf. 37.500, hiervan werd Sf. 15.000 via de Vervuurts Bank betaald, en Sf. 22.500 werd ten kantore van de heer Karamat Ali overhandigd. Dit was zo afgesproken. Toen getuigen het kantoor van Karamat Ali verlieten had Soemita het geld juist geteld. Zij hebben niet gezien of Soemita het aan Karamat Ali overhandigd heeft.

Getuige Soemita verklaarde nooit geweten te hebben voor hoeveel het quotum aan UNEDA was verkocht. Hij had evenwel berekend dat via de bank Sf. 15.000 was betaald en later ten kantore van Karamat Ali Sf. 22.500, dus moest het Sf. 37.500 zijn. Van het laatste bedrag had Karamat Ali hem Sf. 10.000 gegeven, en had zelf dus Sf. 12.500 gehouden. Nog later had hij van Karamat Ali nog Sf. 1100 gehad, waarbij Karamat Ali gezegd zou hebben: „Soemita, wij hebben genoten van het geld, laten de andere bestuursleden ook genieten".

Aanvankelijk verklaarde getuige Sf. 10.000 te hebben gehad van Sjeik Abdoel Hak. Toen deze dit tegensprak zei hij dat dan de Heer Jezus naar beneden moest zijn gekomen en het hem hebben overhandigd. Later zei hij bedoeld te hebben dat Hak het aan Karamat Ali had gegeven die het hem had overhandigd, het kwam dus toch van Hak.

Getuige G. v.d. Schroeff beroept zich op zijn beroepsgeheim als advocaat. Hij bevestigt wel bepaalde inlichtingen aan de regering te hebben verstrekt. Karamat Ali merkt op dat het vreemd is dat getuige zich op zijn beroepsgeheim beroep om geen inlichtingen te geven op de plaats waar ze gegeven dienen te worden, namelijk voor de rechter, maar dat getuigen wel aan politieke figuren deze inlichtingen verstrekte.

GEEN CALTEX-RAFFINADERIJ IN DUITSLAND

HAMBURG — De president van de Caltex heeft verklaard, dat van concrete plannen tot de bouw van een eigen raffinaderij in West-Duitsland voorlopig geen sprake is. Caltex is voornemens voor de voorziening van de Westduitse markt gebruik te maken van de reeds bestaande raffinaderijen der maatschappij in Nederland en Italië.

INDONESISCHE POLITIE SLOEG GETUIGE IN ZAAK SCHMIDT

DJAKARTA — De Nederlandse getuige Barkey in de zaak-Schmidt heeft tijdens een zitting in deze zaak verklaard door de politie te zijn geslagen. Hij zei uit angst voor mishandeling tegen de politie te hebben verklaard, dat hij deelnam aan illegale activiteit. Hij was tijdens ondervragingen in Bandoeng door de waarnemende commissaris Enduh geslagen. Hij trok zijn tegenover de politie afgelegde verklaringen in, dat hij personen, die bij deze activiteiten waren betrokken, op hun reis naar de bergen in West-Java zou hebben vergezeld. Hij zei nooit betrokken te zijn geweest in illegale activiteit en de beklaagde Schmidt niet kent.

Barkey is de vijfde getuige in de zaak-Schmidt, die zijn verklaringen intrekt. Commissaris Enduh zal volgende maandag worden gehoord.

Taxichauffeurs die geen taxichauffeurs zijn

Moeilijk het bewijs te leveren

ORANJESTAD. Reeds eerder hebben wij ook in deze kolommen ingezonden stukken gehad van mensen, die protesteerden tegen het feit, dat particulieren zonder een vergunning tot het exploiteren van hun personenauto als busje of taxi personen vervoeren tegen betaling. Ook in een afdelingvergadering van de Eilandsraad werden hierover vragen gesteld getuige de volgende alinea's, die wij uit het Algemeen Verslag overnamen:

Gevraagd werd of het Bestuurscollege van oordeel was, dat meer vergunningen tot het exploiteren van een autobus of huurauto moeten worden uitgereikt aan Nederlanders of vreemdelingen, teneinde in de behoefte te voorzien.

Vele andere leden wezen er op, dat het bij herhaling voorkomt, dat bij huwelijk e.d. gebruik gemaakt wordt van particuliere auto's in plaats van huurauto's; zij vroegen of daar iets tegen te doen was. Bij de aankomst van toeristenboten gebeurt het, dat zakenlieden met hun particuliere auto's de toeristen afhalen en naar de stad brengen; ook dit is ten nadele van de bonafide taxichauffeurs.

Tenslotte vroegen deze leden of een vervoeren van werknemers naar 't werk, bijvoorbeeld naar de Lago Oil and Transport Cy Ltd, met een particuliere auto. Dit komt veel voor.

In antwoord hierop schreef het B.C.:

Aan uitgifte van meer vergunningen is naar het oordeel van ons College nu geen behoefte. De mogelijkheid bestaat echter, dat dit op korte termijn wel het geval kan zijn, indien bijvoorbeeld het toerisme zich in gunstige zin blijft ontwikkelen.

Het euvel van het gebruik van particuliere auto's bij huwelijken e.d., in plaats van huurauto's, is bekend. Het is verboden voor de aangegeven doeleinden van particuliere auto's gebruik te maken tegen betaling; de moeilijkheid is evenwel gelegen in het leveren van het bewijs, dat inderdaad voor de bewezen diensten wordt betaald; vaak geschiedt een en ander als z.g. vriendendienst.

Ten aanzien van het gesignaleerde vervoer van toeristen is ons College niet ongenegen de medewerking van de handel in te roepen.

Voor vervoer van personen naar het werk tegen betaling is inderdaad een vergunning ingevolge de Eilandsverordening openbaar personenvervoer met motorrijtuigen Aruba nodig; ook hier vormt evenwel de wijslevering 'n moeilijkheid.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Arnold geb 16.5.56 zn.v. Jacobs, Anna Indianenweg 7.
Felix Enrique geb 18.5.56 zn.v. Maduro, Anselma Josefa; Hooiberg 10.
Erick Peter geb 11.5.56 zn.v. Arends, Sixto Adriaan en Fradl, Elfrieda Magdalena. Savaneta 362.
Rolando Jacobo geb 21.5.56 zn.v. Arends, Jacobo Inocencio en Thiel, Lucianita; Moko 40.
Alexander Rafael geb 18.5.56 zn.v. Mejia, Marcos Rafael en Zuniga, Frida Aurora. Koningstraat 29-A.
Seferina Cecilia geb 18.5.56 dr.v. Tromp, Eduardus Werenfridus en Tromp, Maria Rosa. Boegoeroei 24.
Teolinda Marianita 18.5.56 dr.v. Kock, Elias en Penja, Teolinda; Macuarima 99.
Juliana Maria geb 19.5.56 dr.v. Kock, Arturo Miguel en Loefstop, Rita; Meiveld 33.
James Arthur geb. 19.5.56 zn.v. Bromley, Bruce Harv en Dickinson, Julie Kay; Sitibana 16
Guy Ignatius geb 9.5.56 zn.v. Viapree, Ignatius en Mars, Mavis Thelma; Lago Heights 812.
Rinolva Curacao geb 13-5-56 dr.v. Salcedo, Charles Hendrik en Allée, Francisca Sales. Village Zuid 61.
Lorna Adelina geb 13.5.56 dr.v. Nicholas, Conrad Theophilus Oswald en Alexander, Gertrude. Juana Morto 21-A.
Rita Marcia geb. 22.5.56 dr.v. Petrocchi, Pedro en Jacopucci, Maria; Tanki Leendert 102.
Mayra Josefina geb 18.5.56 dr.v. Christiaans, Hose Maria en Semeleer, Anna Isabel. Monserat 9.
Filomena Maria geb 15.5.56 dr.v. Maduro, Concepcion en Winterdal, Vincentia Maria. Rooi Master 21.
Kathryn Mary geb 7.5.56 dr.v. Whelan, Henry Gilford en Griffin, Mary Elizabeth; Bungalow 521.
Vilma Marlyn geb 22.5.56 dr.v. Gonzalez, Simon en Jansen, Maria; Seroe Patrisji 5.
Rita Elena geb. 22.5.56 dr.v. Geerman, Andresito en Werleman, Hermonica; Sabanilla Abau 4
Maria Christina Filomena geb 17.5.56 dr.v. Werleman, Antonio en Wolff, Johanna; Alto Vista 12.
Iris Maris Stella geb. 22.5.56 dr.v. Manuela, Frits Ricardo en Tromp, Elsie; Seroe Biento 42.
Jacinta Lucia geb. 14.5.56 dr.v. Peterson, Maurice Daniel en Jacobs, Jacinta; Cayenastraat 37.
Rosario Jacinto geb. 19.5.56 zn.v. Pena, Pedro Luis en Dubero, Rosa; Pos Chiquito 69-A.
Roland Rosendo geb 14.5.56 zn.v. Colina, Rosendo Antonio en Faneyte, Maria Eusebia; Rooi Kochi 26.
Esperanza geb 9.5.56 dr.v. Windefelde, Daisy Lurline; de Ruyterstraat 6.
Julio Luis geb 23.5.56 zn.v. Mathilda, Antonio en Koolman, Rosalia; Jan Flemming 32.
Imelda Graciela geb. 14.5.56 Vrolijk, Placido, Juana; Seroe Preto 2.
Lesly Marlan geb 13.5.56 dr.v. Linder, Lashley en Stanislaus, Catherine Cecilia; Brazil 67-B.
Agustina geb 19.5.56 dr.v. Quant, Yuciano en Maduro, Petra; Sabana Basora 34.
Julia geb 22.5.56 dr.v. Ras, Luis en Vrolijk, Maria Rosalina; Cayenastraat 22.

HUWELIJKEN

Richardson, Clarence Ruphus en Marcus, Henriette Johanna Catharina geh 19.5.56; Celsiusbaan 29.
Romero, Rafael en Solognier, Fabia Rafaela geh 19.5.56; Costa Ricastraat 6.
Ridderstap, Victoriano Ricardo en Odor, Carlota Maria Elvira; Papilon 37.
Nedd, Stephen Adolphus en Winklaar, Julia Maria geh. 24.5.56; Village Noord 33.
Petrochi, Lorenzo en Petrochi, Alicia geh 24.5.56; Tamarijn 35.
Kock, Domingo en Haayen, Maria geh 24.5.56; Brazil 79.
Tromp, Abelino Celestino en Tromp, Juanita geh 24.5.56; Pos Abau 6.

ARUBAANSE COURANT
Uitgever: Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij [illegible] N.V.
Awakatistraat 1
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 29 mei

[illegible]

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Bully's Music Emporium
18.45 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: [illegible]
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 13.30
[illegible]

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

[illegible]

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Sportflitsen

's GRAVENHAGE.: — Een interland korfbalwedstrijd Nederland-België is geëindigd in een 7—3 overwinning voor de Nederlanders, die bij de rust met 4—2 voorstonden. De Nederlandse doelpunten werden gescoord door Munnikes (driemaal), Zwaanswijk (tweemaal), Ten Haye en Van Lunteren, ieder éénmaal. De wedstrijd werd bijgewoond door 9.000 toeschouwers, onder wie dr W. Drees.

AMSTERDAM.: — Tijdens zwemwedstrijden te Amsterdam heeft Charles Ritton het Nederlands record 4 x 100 meter wisselslag persoonlijk verbeterd en gebracht op 5 min. 29,1 sec. Het oude record stond op naam van De Marth met 5 min. 33,2 seconden.

WENEN.:—De uitslagen der Oostenrijkse voetbalcompetitie luiden: Wiener S.K.—Vienna 0—1; Wacker Austria—Salzburg 4—1; Simmering-Stadlau 5—3; Rapid-Admiral 4—0; Kapfenberg—Sturm 2—3; Grazer A.K.—F.C. Wien 5—1; Austria Graz-Austria Wenen 1—3.

If you can't always brush your teeth after meals
JUST ONE BRUSHING WITH NEW COLGATE'S WITH GARDOL

ONE BRUSHING WITH COLGATE'S IN THE MORNING and one brushing at night give protection against decay acids all day and all night — because every time you use it, Gardol forms an invisible shield around your teeth that won't rinse off or wear off all day.

Removes bad breath —instantly!
Fights tooth decay —all day!

COLGATE'S WORKS INSTANTLY TO STOP BAD BREATH! One brushing with Colgate's leaves your mouth cleaner and fresher for 12 hours or more. Tests show that Colgate's stops bad breath instantly in 7 out of 10 cases originating in the mouth.

CHILDREN LOVE COLGATE'S DELICIOUS MINTY FLAVOR! That's why they love brushing their teeth regularly after meals with Colgate's—and tests show brushing after every meal is the best home way known to reduce decay.

COLGATE'S IS THE ONLY LEADING TOOTHPASTE that continues fighting decay for 12 hours or more. Any toothpaste can destroy bacteria that cause bad breath and decay. But new bacteria appear in a few minutes to form the acids that cause tooth decay. Always trust in Colgate Dental Cream with Gardol.

Look for the words "WITH GARDOL" printed on the Colgate tube and carton. It is Gardol that gives such effective help against tooth decay.

COLGATE'S CLEANS YOUR BREATH WHILE IT GUARDS YOUR TEETH

PAGINA TRES

President Eisenhower cu un sonrisa contento riba su cara hunto cu Senjora Eisenhower a bolbe for di algun dia di verlof na Augusta, Ga., na Washington na unda Eisenhower a pasa atrobe pa un examen medico.

Chens pa bati record mundial a fracasa door di desgracia

SAN NICOLAS:— Despues di 124 dia y 4.719.900 ora di trabao sin desgracia na ora di trabao cu un hende por a falta su dianan di trabao e record bunita aki a worde kibra ayera merdia door di un desgracia den crackplant.

Dos trahador, Alejo Maduro y Charles Joseph tabata kitando piedra chikito parti paden di un chimenea.

E desgracia a sosode ora cu e lift, cu a hiba e plataforma, cu e dos trahadornan ey tabata ariba, laria a cuminza slip ora e hombernan kier a laga e plataforma baba. Aunque cu nan a usa e brakenan toch e plataforma a bini abao cu asina un velocidad cu Maduro a kibra su enkel. Tanto Maduro como su companjero mester a worde hiba hospital, e companjero pa un consulto cerca dokter.

Voorman di e departamento ey a declara cu no mucho ora promer el a usa e lift sin cu e a ripara nada stranjo ne y tampoco na e homber cu ta traha cu e lift, es tambe cu e ta un homber di experiencia den clase di trabaonan di mechanismo asina. Nan ta sigui investiga cual por ta e motibo di e desgracia.

Federacion entre tur Asociacion Antiliano na Hulanda?

pa Donald Laclé.

Lagami pinta prome, con situacion ta entre estudiantenan Antiliano na Hulanda. Tin VASIN (Vereniging v. Antilliaanse Studerenden In Nederland). Esaki ta un asociacion, cu ta consisti di estudiante universitario y tin onderafdeling na Amsterdam, Leiden y Delft. VASIN semper a worde considera como representante di tur Antiliano na Hulanda. Pero awor, despues di un gran pasado, e ta muriendo. Causa di e murimento aki, ta sin duda, falta di actividad den e miembronan.

Na Tilburg nos ta haja „OASA" (Omne Ad Societaten Antilianensem). cual fuera di estudiante universitario, tambe ta acepta otro estudiante.

— — —

Un, cu ultimamente ta aumentando su actividadnan enormemente ta „CANOA" na Nijmegen. CANOA a establece su nomber cu organizacion di reuni luna pasa y cual tabata tin un exito masha grandi.

— — —

Last but not last „TRIPLE A", cu, aunque esun mas jong, a mustra su capacidadnan, organizando un biaha pa Austria na December.

— — —

Dos siman pasa VASIN a invita tur e asociacionnan di aki bini Amsterdam pa papia riba lantamentu di un federacion.

Mi a tende presidente di CANOA tambe papia e plannan aki cu senjor Cola Debrot, na un recepcion dos luna pasa di nos Ministro na Hulanda, senjor Wem Lampe.

Asina ta cu na varios parti, of mihor, den varios ocasion, hende a sinti e necesidad di un federacion, cu sigur lo trece mas union y colaboracion den Antilianonan.

— — —

VASIN a pensa lo siguiente:

1) Tur asociacion ta manda dos representante y nan lo forma e federacion.

2) E federacion lo elegi su mes directiva.

3) E federacion lo tene mando den tur organizacion.

4) E asociacionnan lo haja un gran medida di autonomia.

E idea ta masha bunita pero....

Durante e bespreking directiva di VASIN y algun hende presente (miembro di VASIN) a cambia e federacion den un sigimentu di VASIN y e otro asociacionnan lo forma estatutos pa nan. Directiva a lubida aki un punto masha importante.

VASIN a mustra den e ultimo anjanan tantu impotencia, cu ningun asociacion no tin mas confianza den Landelijke (nomber popular di VASIN).

E federacion lo tene mando den tur organizacion.

Esaki kier meen: Si A ta bai pone por ehemplo un reunion, federacion (alias VASIN) ta bini tuma mando, ora tur cos ta cla. Cu otro palabra: Landelijke ta haja **nomber y honor** cu trabau di otro hende. Aunque un asociacion ta existi na prome luga pa bienestar di estudiantenan Antiliano, toch e kier un poco satisfaccion, den forma di honor. Un cos asina lo mata sigur tur iniciativo. Un hende, cu ta pensa sano, lo bisa algo asina, solamente si e otro asociacionnan no ta capaz di haciele, pero tantu CANOA, TRIPLE A y OASA a mustra lo contrario.

E Asociacionnan lo haja un gran medida di autonomia. E Asociacionnan tin tur autonomia caba, cu por tin.

— — —

Dos cos a wordu dicidi na e bespreking, cu a sali sin resultado positivo.

a) Prome cu dos siman tur asociacion lo haja estatutos di VASIN pa drecha nan.

b) Tur asociacion lo haja un invitacion pa sigi e bespreking dia 26 di Mei.

Wel, ningun hende a tende algo te awor. Mi ta supone cu animo pa e federacion, di banda di VASIN, a caba completamente. Un cos asina ta mustra cu e poco confianza den VASIN, no ta sin razon.

Toch mi ta spera cu un dia e federacion aki lo bini. E ora hopi mas por worde haci pa estudiantenan Antiliano na Hulanda. Tin un cantidad cu mester ajuda, especialmente esunnan cu no ta na universidad.

Ladronicia chikito den Bar na Noord

NOORD.— M.M., biba na Ponton a avisa na warda cu den anochi di Diabierne pa diasabra un bishita a worde haci den bar na Noord. E ladron a drenta door cu el a forza e ventana y kibra e glas. Locual ta falta ta cuater botter di binja, dos bleki jugo, sigaria, poco placa largá. Un investigacion lo worde haci den e caso aki.

Gobernador y su senjora a bishita Marinierskazerne awe

ORANJESTAD. — Awe mainta diez or S.E. Gobernador di Antilla Neerlandes Mr. A. A. M. Struycken acompanja pa su senjora esposa a haci un bishita na e Marinierskazerne na Savaneta. E bishita a dura te mas o menos diez dos or y awe tardi cinco or Mr. Struycken a bolbe parti di Aruba. E gobernador Mr. L. C. Kwartsz y senjor J.J. Horigan a despidiele hunto cu su senjora cu tabata nan huesped y di e Commandant di Mariniers, durante nan estadia na Aruba.

E ultimo bishita di HRMS. „Willem van der Zaan"

ORANJESTAD. — Por lo pronto Hr. Ms. „Willem van der Zaan" lo haci Aruba un bishita pa ultimo biaha diaviernes anochi. E bapor ta bini Aruba pa hiba un „Mariniers-detachement" di mas o menos cincuenta homber di Savaneta pa Corsouw, na unda nan lo tuma parti na e campeonato di diferente ramos di deporte. Diasabra mainta e bapor lo parti pa nos isla vecindario.

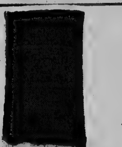

ARENDS AGENCIES
Yama tel: 1478

WELDWOOD GLUE

SAADE STORE
Nassaustraat 101 - Tel. 2189
Oranjestad
ADMIRAL
refrigerator and radio
FURNITURE
GAS & KEROSINE
Etc. Etc.

Na TEXAS FURNITURE STORES
den Emmastraat - Oranjestad
bo no ta hanja solamente bon mueble na prijs abao pero tambe
NORDE MENDE RADIO Y CONSOLES
E radionan cu su sonido perfecto y PIC-UP UNICO
E pic-upnan aki no por hanja ningun otro parti na Aruba.
PURA PASOBRA NO TIN HOPI.

CRINO
INSTANT
Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:
VELD STORES
Oranjestad — Aruba
Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

Concursonan cu premionan di balor mester stop

ORANJESTAD.— Ta parce cu e diferente concursonan, cu a worde avisa den e ultimo lunanan door di varios negocio riba nos isla, lo mester muri un morto diripiente.

Nos a tende cu di parti di poliz e negocionan a hanja aviso pa stop e concursonan, cu ta segun ta bisa ta contra reglanan di loteria.

Es decir cu segun ley ta prohibi pa organisa un loteria sin permiso di antemano di gobierno. E permiet aki ta worde duna solamente den casonan cu e loteria ta pa institucion benefico, pa deporte of algo por estilo.

Accionnan husticial no a worde tuma contra e negociantenan, pero si nan mester sigi cu e concursonan sin permiso di gobierno anto si nan ta core risico di worde huzga y es ora ey huez lo mester dicidi cu e concurso menciona aki riba ta cai bao di ley di loteria si of no.

Interesante partido di basket awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di Lago Sport Park e torneo di basketball masculino ta continua cu dos partido mas. Den clase B lo enfrenta otro Chinese Club y Spes, cual equipo lo haci a la vez su debut. Despues di e partido aki lo subi tereno e quinteto di R.C.A. y Lago High School.

E partido aki ta promete di bira sensacional y indudablemente lo atrae hopi publico. Ganador di e partido lo bai den e round robin hunto cu Caribe y Aruba Jrs cu a gana nan partido caba.

E partidonan di basketball na Lago Sport Park ta atrayendo hopi publico y nos no ta duda cu pa un proximo campeonato nos lo por mira mas equipo di San Nicolas inscribi.

Felicitacion especial

Sincera felicitacion ta bay pa e pareha Arie van Weenen y Senjorita Agnes Flanegin, cu ta celebra nan enlace matrimonial awe na 's Graveland, Holanda, di su mayornan, rumannan, welanan, omo y tantanan, primo y primanan Chita, Flora, Ovita, Nini y tambe di familia Kelly, Carla y Albert van Weenen.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637
Y SIGUR LO E APRECIE

— — —

Awe e pareha Eusebio Ras y Catharina Lampe ta haci 26 anja den feliz union matrimonial y nan ta ricibi nos sincera felicitacion.

— — —

E pareha Jacobo Kock y Felicia Maduro na Watapana Gezaag 20 ta haci 55 anja casa awe na kende nan nos ta desea hopi anja mas di felicidad.

— — —

NO LARGA BO FAMILIA
KEDA DESGRACIADO
Tuma awe mes un aseguro di bida cerca
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Tel. 1176 - 1337

Cumpleanjos feliz

Esther Bandfield ta haci awe 10 anja di feliz existencia y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata Owen, su mama Mery, su ruman Jean y John, su amiganan y demas familia.

— — —

Tambe ta celebra su 18 anja awe senjorita Maria Magdalena Koolman. Nos ta deseele hopi anja mas.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 1.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diamars 29 Mei
Dialuna 28 Mei

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 26 Mei te 1 Juni
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieen
08.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Parlement)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Un weekend basta sosega pa cuerpo policial e siman aki

ORANJESTAD.— Cuerpo policial di Aruba portin tabata por a goza di un weekend basta calmo. Ningun hende nan a hanja ta core auto bao di influencia di alcohol.

Solamente diezun assistencia a worde duna y 10 homber a worde sera te ora nan wowo clara. Desgracia di trafico tabatin 6 y un cantidad di cinco candela tabatin: cualnan ta diasabra mainta nuebor y diez na Seroe Pita; e mes dia pa nuebor y mei na Seroe Janchi (Tanki Leendert) den anochi di diasabra pa diadomingo pa cuarto pa un na Tanki Leendert y un na Catiri.

Tur a worde completa cu un dia domingo anochi pa cuarto pasa di diez na Bubali.

S.M. La Reina di bishita serca padvindsternan

Na ocasion di cuarenta anja di existencia di e gilde di padvindsternan hulandes nan a organisa un dia di jubilo riba Goudsberg na Lunteren, cual a worde atendi pa S.M. La Reina. Riba e foto na izquierda: La Reina ta aplaudiendo na honor di 350 set compleet pa babynan cual a worde entrega na e president di UNICEF, Mr. A.M. Joekes, y cual ta destina pa Grecia. Riba e foto na derecho: S.M. la Reina conbersando cu „Blauwe Vogel" Quini Jonker, kende ta ofrece La Reina un kalender.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 19

„Respecto esai bo tin masha razon, senjor John". Sylvia a responde cu entusiasmo. „Si mi cun'e mester bai haci viaje, anto esai lo ta manera un cuenta cu ta bai bira realidad. Pero e cuenta lo ta mas realidad ainda ora cu bo tambe bai hunto cu nos!"

Dilanti di John su wowonan a aparece como un vision com lo bin ser ora cu e cu Sylvia lo bai na e luganan montanjoso y luganan di panorama, den e soleado camponan di olijfi, e por mira 'e encanto den Sylvia su wowonan hoben y contento y pa e goza di tur e buniteza cu Sylvia lo bin contempla. Pero el a quita e pensamento tentativa ai foi dje; e tabata tene su mes serio y tabata recorda pa su mes cu Sylvia tabata su pupila y confia na su cuidao y e tabata pensa tambe cu e religioso bieu tabatin razon di bis'e cu Sylvia tabata basta grandi y mester a bai conoce mundo, sino su egoismo lo a larga e mucha muhe pasa e anjanan di mas bunita di su bida den e luga queto aqui hunto cun'e den su cercania inmediata, puramente pa strob'e di bini na contacto cu mas hende, principalmente cu hendenán hobèn. E tabata sa masha bon quico tabata qued'e ha haci. E tabata considera como su deber di a larga Sylvia bai, aunque cu e tabatin un presintimiento cu lo e por perd'e pa semper, alomenos perde su amor pa semper, pasobra por socede cu ora cu Sylvia a hanja un idea mas breve di mundo, lo el a contra tambe cu e prins di su ensuenjo y ta esai e dokter den su egoismo tabata teme.

E realidad aqui a bin dun'e un choque inmediata y e tabata mira e realidad den su cara, e realidad cu su pupila no tabata un mucha mas, pero un mucha muhe extraordinariamente bella, bunita, atractiva, simpatica y tentativa. Y tabata duel e dokter, sin cu e mes por'a bisa ta paquico, cu otronan tambe lo por a contempla belleza di su pupila ora cu e bai. Otro homber, hobennan lo arodilla su dilanti, lo munstre carinjo, amor y adoracion y un di nan lo podera di su curazon.

Indudablemente cu e mes e pupila tabata considera como su voogd, como un amigo di su tata defunto. Ta claro cu no por di otro manera tampoco. Ta awe numa el a ripara y a bira consciente cu Sylvia a entroniza su mes profundamente den su curazon, asina profundo, cu pa medio di e amor y e carinjo cu e mucha aqui tabata munstra e dokter, el a lubida por completo riba e muhe cu a destrui e mehor anjanan di su hubentud. E tabata convenci cu Sylvia a cura su dolornan.

„No tin cuenta absolutamente cu mi por bai haci e viajenan aqui hunto cun'e". el a responde pensativamente riba observacion di un rato di Sylvia. „Actualmente mi ta hanja mas y mas patient, de la manera cu mi tin razon di spera cu mi profesion lo bira mas y mas mehor awor. Paquico mi ta pensa esai, lo mi bisa bo aworo..... mi tin bon noticia, si, masha bon noticia mes. Pero mi t'asina huicioso cu e patientnan cu mi tin awor, lo no queda nada contento ora cu nan tende cu di ripiente mi mester bandona nan bai haci viaje".

„Naturalmente cu nan lo no hanja esai agradable", Sylvia a opina. „Por ehemplo e dams bieu di Ekelstraat, Srta. Russel mes a bisa mi ayera cu dokter John ta e mehor dokter cu el a yega di bishita den su bishita. Y lo bo mira cu lo no dura mucho cu tur hende den ciudad lo bisa mescos. E muhe a bisa cu dokter tin algo serio y algo amable alavez cun'e. No, lo bo no por bai larga bo patientnan anto net awor cu nan a cuminza ta bin bishita bo. E asunto ta solamente cu si bo por tabata na mi lado y si mi por tabatin continuamente e conviccion cu bo ta hunto cu mi durante enter e viaje, anto...'. lo mi tabata asina feliz, pasobra mi tabatin un persona pa sinja mi alavez conoce com mundo ta en realidad".

CAPITULO XIV.

Loque Beatrice y Eva a mira.

„M'a bisa Noel diferente bez esai caba; ta un hecho cu mi ta sinti masha dificultad".

Beatrice tabata para den salon di villa di Ormonde na Marshdale y tabata tene Eva su man den di dje; cu un expresion manera di un persona culpable el a queda ta mira Eva. Noel a queda para pa expres un poco mas leu, mas aparta y e tabata vigila ambos damas.

„Mi ta bai quita Noel foi bo". Beatrice a continua; mi ta ruina tur bo asuntonan domestico. Mi ta sinti mi awor manera un intruso odioso, cu ta stroba e tranquilidad di boso famia".

Pero Eva a hari cordialmente pa e palabranan di propio amonestacion di Beatrice y halando su cunja suavemente cerca dje riba banki el a bisa:

„Ta com bo por bisa semehante cos? Bo ta bira awor un ruman mas pa mi cu Brenda. Alcontrario: awor nos famia ta bai aumenta. Ta com nos ta haci considera bo nunca como un intruso? Alcontrario. Mi n' por bisa bo qui contento mi ta cu porfin Noel a hanja un destino, un paracion, pasobra tarde o tempran, toch lo e mester a casa un dia. Mi sa sigur cu nos tur lo queda stima bo hopi cu e stimacion di un ruman pa cu otro".

„Ta terrible amable di bo di bisa esai". Beatrice a responde agradecido y conmovi. „sinembargo lo mi no por drenta mi felicidad asina contento, ora cu mi mester pensa cu esai lo tira un sombra riba bo felicidad".

„Pero ta com bo por bisa sorto di cosnan asina, Beatrice?" Eva a protesta.

„Y com ta para cu bo propio felicidad?" tabata e contra-pregunta.

Eva a ruboriza.

„Mi ta masha feliz", el a declara cu un acento; „den ningun caso ni abo ni Noel no tin mester di afligi boso pa mi. Mi ta bon aqui".

„Quico bo ta pensa di e bibamento cerca nos na ciudad. Lo nos goza masha tanto cu lo bo quier a bini cerca nos". Beatrice a puntre.

Awor e color riba cara di Eva a bira mas profundo y el a responde:

„Mi ta hanja e oferta ai masha amable di boso. Y mi mester gradici boso di antemano. Pero naturalmente mi no ta pensa mes di bai ser un molester sin tin mester cerca boso".

„Lo bo no ser un molester pa nos den ningun concepcion", Beatrice a protesta. „Bo por forma bo mes sistema di bida manera bo mes ta hanja esai bon. Y ademas di esai bo no mester lubida, cu nos no ta pareha hoven. Corda cu mi ta un viuda y mi tin un yiu basta grandi tambe cu de bez en cuando lo bin bishita nos. De la manera cu un molester nunca lo bo no ta pa nos".

„Wel, larga mi bisa bo, cu hendenan amable manera boso, ta dificil pa contra cu nan awendia, pero den e prome anjanan aqui alomenos, mi no ta pensa na bai biba ningun otro camina, ni cerca ningun hende tampoco. Mi quier larga boso custumbra un poco cu otro. Ora cu mi bira mas bieu y cu mi mira cu n' tin p'ariba ni p'abao, anto e ora ai lo mi bin busca un liga di krimp cerca boso. Mi ta spera cu boso lo no hanja mi malagradecido cu mi ta rechaza e amable oferta ai. Pero si mi mester bisa francamente, mi ta prefera di queda aqui mes".

„Pero mi ruman". Noel a interrumpi den e combersacion. „Ta net loque mi cu Beatrice ta desea, pa bo haci loque bo ta gusta mas".

„Pero bo n' tin miedo cu lo bo hanja bo mucho solitario aqui?"

Tabata Beatrice cu atrobe a haci e pregunta aqui.

„Ai no. Den mi caracter mi no conoce soledad y ademas di esai mi tin mi intima amiga Sylvia cu ta mescos cu mi y hunto nos no sa quico ta nifica soledad".

„Ahan si". Beatrice a responde. „Ta 'wor mi ta corda trobe cu mi mester trata na mira e Sylvia ai. E mester ta parce mi un mucha muhe masha particular".

„Asina e ta en realidad tambe", Eva a confirma. „Nunca mi n' contra cu un segundo asina.

„Y e cu su voogd ta bo intimo amigonan?"

Y ora cu el a caba di haci e pregunta aqui Beatrice su wowonan skerpi no a larga di ripara cu Eva a coloriza un rato.

Lo mi no risca jama dokter Camberley un amigo intimo", el a protesta liberamente cu un risa, cual den oreanan di Beatrice tabata un risa cu a zona forza; „e dokter ai no t'e sorto di hombernan cu ta cera amistad lihé. Mi ta quere cu t'e domi t'e amigo di mas intima cu e tin na Marshdale".

„Pero en todo caso e no ta un desterrado mas manera antes". Noel a observa.

„Actualmente el a cuminza ta hanja poco patient trobe". Eva a bisa. „Sra Symonds y hopi di esaqui su amigonan a tum'e como nan dokter y segun mi ta informa e ta satisface nan masha tanto. Pero popular e no ta na Marshdale; e comunidad dje luga aqui cu ta gusta asina tanto redu te ainda no ta lubida cosnan cu a pasa siglonan anterior. Pasobra te ainda nan ta bisa cu ta pa su negligencia un patient di dje a muri. Pero pa e dianan cu mi conoce, mi ta convenci cu e no t'e homber p'e haci un tal cos. Enfin, esai ta loque nos tur a bisa tambe na cas aqui".

„Ta manera tin algo berdad den e proverbio bieu di nos pais respecto di diabel cu su rabo". Noel a observa diripiente. El a lamta para y a bai bentana, pasobra ata e dokter y su yiu di criansa ta biniendo".

Algun minuut despues e criar di cas a bin anuncia yegada dje dokter y su yiu adoptiva.

Primeramente Sylvia su wowonan gris a queda ta mira spanta ora cu el a ripara un muhe balente y elegante sinta riba banki di Eva. Pero su confus no tabata den su naturaleza y esaqui a disparce trobe pa un sonrisa soleado riba su cara, ora cu Eva a lamta y a introducie na su cunja.

„A socede ayera algo asina delicioso! algo asina alegre cu mi tabatin gana di a corre bin conta bo unbez". Sylvia a bisa na su amiga mas grandi. „Pero Sr. John a bisa cu ta mehor mi spera cu e noticia te awe pa mi bin conta bo".

„Bo ta manera hende cu repentinamente a hereda un herencia", Beatrice a bisa Sylvia, pa quede unbez el a hanja bon sanger.

„Esaqui ta di mucho mas balor cu un fortuna", el a responde lihe, „mucho mas valeroso. E asunto t'esaqui cu na su cama di morto, Srta Simpson a declara e berdad dilanti di domi y el a declara oficialmente cu t'e mes tin culpa den morto di su tata. El a munstra cu tabata un error horrible di a califica dokter John di e crimen cu e mes a comete. Naturalmente esaqui no ta un sorpresa pa nos, como di antemano nos cu conoce dokter John bon, tabata sa cu e no ta na estado di comete un tal negligencia. Loque ta cu awor nos t'asina contento, cu su honor ta rehabilita".

Y mientras e tabata bisa esaqui ci a queda ta mira su voogd cu wowonan brillante.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras e sheriff ta trata di convence e chikitin cu ta blo llora pa mira e preso, otro di e subrinonan ta acerca e sheriff y ta puntra: „Y na unda e preso ta, Sheriff?" Esaki ta contesta mes ora: „Pancho a hibele...." E curiosidad di un mucha nunca ta basta grandi, pasobra e otro ta bolbe puntra su omo: „Na unda bo a hibele, omo?" Pancho ta hanje pura y pesei e ta corre contesta: „O....Otro lugar." Considerando e situacion dificil di Pancho, Cisco tambe ta cay aden y ta contesta: „Si, e la hibile na un prison mas sigur." Un di e muchanan ta spanta y ta puntra: „Nan ta bay horkele?". Cisco ta bolbe contesta: „Esei lo ta poco pa ele", y e ta mira Pancho cu ta para ey banda cu un banda di wowo, y Pancho ta sinti malo di corda so cu loke nan ta bisa di e preso desconoci pa nan e ta sinti manera ya e cabuja ta na su garganta y Pancho ta tene su garganta cu su man y ta bisa den su mes: „Uh....". Si e mucha nan aki sa kiko nan omo ta pasando cu e preguntanan di nan, e subrinonan no ta haciele.

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

E aeroplano di mas rapido di mundo

E aeroplano cu ta bula mas quick cu tur na mundo ta alcanza un velocidad di 2500 milja pa ora. Tur informacion sobra tocante di e aeroplano ainda ta secreto. E ta asina fini poleer cu e body y alanan mester worde tapa cu zeemleer ora e aeroplano ta para na terra y e perosnal cu ta sirbie mester bisti handschoen di fluweel.

MOSY DICK EN LA FABRICA

Por Lucien Neret

Invierno en el hemisferio boreal; verano en el hemisferio austral: es la temporada de las grandes cazas de ballenas, que tienen lugar en la proximidad del circulo polar antartico. Aunque el sol no desaparezca por mas de dos horas de la linea del horizonte, el casquete glacial antartico templa considerablemente el verano austral. La temperatura del agua apenas llega a cero grados C., y la del aire oscila alrededor de los dos grados. En esta region, donde impera el clima mas oceanico del globo, vive una lujuriante fauna acuatica, formada por una abundante variedad de camarones, llamados „krill", que gustan singularmente a las ballenas.

Venidos de las regiones tropicales, donde comenzaba a faltarles su pitanza. los ballenopteros famelicos se precipitan en tropel hacia esos bancos compatctos de „krills", y se sacian vorazmente hasta aumentar el peso de su grasa en una tercera parte. Es la gran reunion de los cetaceos de todas las especies, con prisas para darse un banquete ininterrumpido. Pero ay! estos pobres invitados no son los unicos que acuden a la reunion antartica. Al cabo de largas incursiones a traves de los mares, las flotas balleneras de numerosos paises del mundo surcan tambien el oceano autral en busca de la caza mayor del planeta. Cada año. las cuatrocientas ochenta unidades de estas flotas singlan hacia el Antartico. Algunos navios modernos, que marchan a mas de quince nudos por hora, varios de entre ellos con un precio de costo que excede de tres mil millones de francos, cruzan durante tres meses, del 15 de diciembre al primero de abril, los terrenos de caza antarticos.

Desde el instante mismo en que se haya alcanzado la cifra total de diez y seis mil victimas, la Comision Ballenera Internacional dara la orden general de cesar la campaña. Inspectores instalados a bordo de buques-fabricas velaran para que se respete la orden de la Comision. Podriamos asombrarnos de esta reglamentacion draconiana referente a animales que viven muy lejos de todas las fronteras. en lugares que no pertenecen a nadie „de jure". De hecho, se trata de una institucion internacional, que tiene por objeto fundamental el frenar las actividades destructoras de los hombres contra animales ya en vias de desaparicion. En la actualidad, las „ballenas francas", que son las unicas que cientificamente merecen el nombre de „ballena", han desaparecido de los mares casi por completo. La Comision Internacional prohibe severamente su caza, de igual modo que prohibe que se mate a las hembras en gestacion y a las madres que escoltan a sus ballenatos. Han sido tan grandes los estragos que solo subsisten tres o cuatro especies de ballenopteros lo bastnte numerosos para poder capturarlos. Estos son las familias que se libraron de las inmensas manadas de cetaceos que antaño resoplaban en todos los oceanos.

Las estadisticas de los cien años ultimos revelan claramente el encarnizamiento del hombre contra estos mamiferos: ha destruido 1.200.000. El ritmo de las presas aumenta de diez en diez años. Era de dos mil anuales en 1900; de veinte mil hacia 1914, y alcanzo de 50 a 55.000 despues de 1945.

Por consiguente, la Comision Internacional ha decidido señalar el tope maximo de 1.0006 unidades de „yubartas azules" para el cuadro de caza de una temporada. En julio ultimo se reunio en Tokio esta Comision, en la que tomaron parte los representantes de diez y siet paises, entre ellos Arica del Sur, Brasil, Canada, Estados Unidos, Francia, Gran Bretaña, Noruega, Suecia y la Union Sovietica, y se mantuvo la limitacion de las capturas y la duracion de la temperatorada de caza. Recientemente se han registrado por lo menos dos incidentes diplomaticos, provocados por infracciones de las disposiciones adoptadas por la Comision Internacional. En ambos casos se trataba de un armador muy celebre. El primer asunto fue planteadopor el Gobierno del Peru, que discute a los balleneros el derecho a cazar en una zona de doscientas millas de ancho que costea el litoral peruano. El segundo litigio fue presentado por el Gobierno noruego a la Comision Internacional, acusando al armador de violar los reglamentos dictados por la Comision.

Es evidente que los metodos tecnicos modernos han modificado radicalmente el caracter de la caza de los ballenopteros. Esta no se parece en nada a lo que fue hace diez siglos, cuando los vascos comenzaron sus bazañas cinegeticas en el Golfo de Gascuña. En aquel tiempo la caza abundaba. Mientras duro la epoca artesanal de la caza, los balleneros podian contentarse con expediciones muy cortas. En el siglo pasado, los pascadores britanicos todavia se permitian el lujo de cazas satisfactorias en las aguas del litoral escoces.

Dos acontecimientos han dado lugar a cambios radicales en la tecnica de los balleneros: fue el primero el descubrimiento del arpon-cañon, por el noruego Sven Foyn en 1870. Fue el segundo la expedicion en 1904 del capitan ballenero Abraham Larsen, tambien noruego, que logro señalar claramente las zonas de caza del Antartico. En estas regiones se cruzan actualmente todas las flotas balleneras. Algunas unidades gigantes embarcan tripulaciones de mas de quinientos hombres. La „Ballena" britanica, por ejemplo, o la „Slava" sovietica, son verdaderas fabricas flotan.

Hay pocas industrias mas provechosas que la de los balleneros. En efecto, la materia prima es de un valor extraordinario. En otras palabras, la caza no puede compararse con la de los demas seres vivos, incluidos los de la prehistoria. La yubarta azul pesa tanto como tres dinosaurios, diez y siete elefantes o ciento treinta y tres bueyes. Es un animal con abundantes reservas, que ofrecen al hombre una infinidad de productos, algunos de ellos bastante raros. Los ballenopteros proporcionan el diez por ciento de la produccion mundial de aceite comestible;su aceite sirve para fabricar margarina, asi como lubricantes y jabon. La ballena nos provee asimismo de hormonas, insulina, materiales de brocha y cepillos. Desde hace algunos años se hacen esfuerzos para encontrar un medio de conservacion que permita consumir la carne de ballena. Ya se han conseguido algunos resultados en esta materia, debido a investigadores britanicos que se esfuerzan en combatir el „burning", es decir, la rapidisima corrupcion de la carne de ballena. Es muy deseable una completa victoria sobre el „burning", porque la carne de ballena es una de las mas ricas en proteinas. Por lo demas, consumida fresca tiene, al parecer, un gusto exquisito, semejante al de la carne de ternera asada.

En todo caso, la cooperacion internacional desempeña un papel indispensable en la industria ballenera. Si los britanicos aportan al fondo comun el fruto de sus investigaciones, concerniente al empleo alimenticio de los ballenopteros, los noruegos descuellan en el descubrimiento de metodos de caza altamente productivos, y los rusos, asi como los americanos, pueden comunicar los notables resultados que obtienen en las condiciones ultra modernas de su industria.

(Unesco)

GENERAL FRANCO

Vice-secretario di partida di Falnje, Diego Salas Pombo, a bisa cu quizas ta necesario cu cambia leynan di e pais aqui pa un posible reemplazo pa general Franco.

Respecto esaqui el a bisa, cu enter poder ejecutivo ta amontona den man di general Franco. Tanto ehercito, como pueblo y iglesia, ta sostene Franco completamente. Pero cualquier otro hende no ta hanja e derecho di por tin asina tanto poder den su man.

Tambe el a bisa acerca cu e president ta un persona masha lastig y cu ta p'e motibo ai disciplina y obediencia ta un prome exigencia na lidernan di partida.

Resultado di „5 y 6"

ORANJESTAD. - Den e carreranan di Diadomingo 28 di Mei, a sali ganador e siguiente cabay nan:

1a Carrera: Italo

2a Carrera: Llave Siete (Kill Dur-Postillon).

3a Carrera: Clasico
4a Carrera: Quetalinda
5a Carrera: Quistiti
6a Carrera: Kachi.

Tabatin 6 cuadro yena cu seis cabaynan ganador na Bs. 157.965,- cada uno, y 83 cuadro cu cinco cabay na Bs. 7.612.75 cada uno.

COCHES TRANSBORADORES PARA PASAJEROS EN SCHIPHOL

Dos coches con una misión especialisima se han sumado estos dias a los 1.100 vehiculos que necesita la K.L.M. para el transporte terrestre en Schiphol, Amsterdam. Son dos coches transbordadores que se emplearan para llevar a los pasajeros del avión a la Estación y viveversa. En estos vehiculos planos pueden ser transportados simultaneamente 48 pasajeros. Gracias a su reducida altura y a las amplias puertas laterales y trasera, los pasajeros pueden subir y bajar rapida y cómodamente. Por medio de un altavoz el empleado que acompaña a los viajeros en este vehiculo les puede próporcionar informaciones y darles indicaciones.

La adquisición de estos dos modernisimos vehiculos se debe unicamente al deseo de servir lo mejor posible a los pasajeros, que de esta forma son conducidos al avión o a la Estación en muy poco tiempo y sin estar expuestas a las molestias de la intemperie — factor importante para los viajeros que se han vestido con vistas a su traslado a los trópicos — evitandose de esta forma contrastes de temperatura entre la Estación y el avión, ambos provistos de buena calefacción. Esta mejora del parque móvil de la K.L.M. es igualmente muy importante para la mayor comodidad de pasajeros invalidos, madres con niños y ancianos.

Aruba Softball Bond ta organisando torneo femenino

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Cu e obheto di recoge basta entrada pa por sigura e softbolistanan femenino di nos isla pa un anja contra di accidente durante partido, Aruba Softball Bond a tuma e bunita iniciativa di organisa un torneo eliminatorio den cual lo participa seis club. Cada club tin tarheta na serie pa e weganan ta bende y ta depende naturalmente di nan y publico pa yuda nan si nan por recauda basta pa cerra un seguro. Ya directiva di A.S.B. a formula un schedule caba pa e partidonan cu lo cuminza dia 11 di Juni. Lo habri e torneo Rio Club y Aruba Jrs. pa ganador A. Dia 13 di Juni Rey de Copas lo enfrenta Phillips pa ganador B, mientras cu dia 15 di Juni Oranjestad Store lo midi forza cu Estrellas Dakota pa ganador C. Dia 18 di Juni Ganadornan A y B lo enfrenta otro pa mira cual ta bai den finale contra gañador C. E finale lo worde teni dia 20 di Juni. Tur e partidonan lo worde hunga den Wilhelminastadion. No cabe duda cu lo reina e acostumbrado interes di parti di publico pa e partidonan aki di softball femenino.

Dia 4 di Juni nan lo cuminza usa e laboratorio nobo

ORANJESTAD. — Segun nos a tende nan lo cuminza usa e laboratorio nobo na Hospitaalstraat dialuna proximo. Pa motibo di e mudamento di e laboratorio na Zoutmanstraat nan lo sera oficina diaviernes y diasabra pa examennan rutinario. Ainda no ta conoci ki dia lo tin e inauguracion oficialmente. Tocante e edificio nobo di „Gezondheidsdienst" cu ta forma un complex cu e laboratorio nobo, nan a participa nos cu pronto tur cos lo keda cla, faltando actualmente poco ventana cu mester jega di Hulanda, telefooncentrale, y mueblesnan. Asina e mesa, stoel, ventana y telefononan a jega, nan lo tuma e parti aki tambe na uso.

Familia A.C. ta e familia di mas grandi di Aruba

(Redaccion)

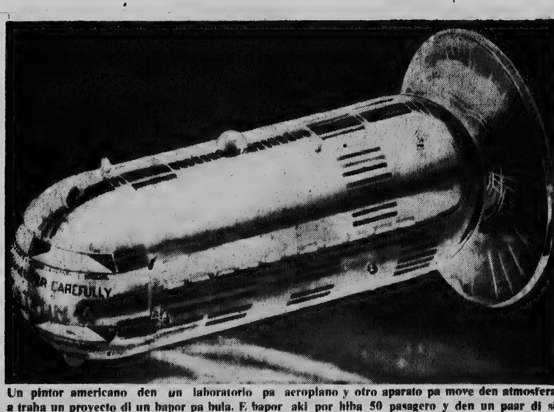

Un pintor americano den un laboratorio pa aeroplano y otro aparato pa move den atmosfera, a traha un proyecto di un bapor pa bula. E bapor aki por hiba 50 pasagero y den un paar di siman e por alcanza otro planeta habita, na caso cu scientificonan por fabrica un casca pa e bapor cu tin cu bai cu velocidad enorme door di aire.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

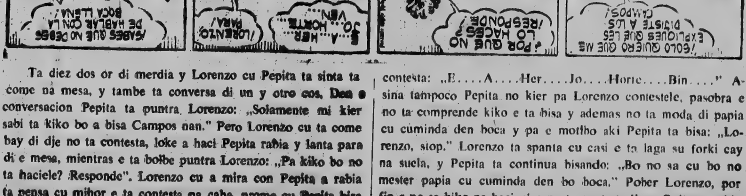

Ta diez dos or di merdia y Lorenzo cu Pepita ta sinta ta come na mesa, y tambe ta conversa di un y otro cos. Den e conversacion Pepita ta puntra Lorenzo: „Solamente mi kier sabi ta kiko bo a bisa Campos nan." Pero Lorenzo cu ta come bay di dje no ta contesta, loke a haci Pepita rabia y lanta para di e mesa, mientras e ta bolbe puntra Lorenzo: „Pa kiko bo no ta haciele? Responde". Lorenzo cu a mira con Pepita a rabia ta pensa cu mihor e ta contesta pa caba, prome cu Pepita bira mas furioso y cu su boca jen di cuminda Lorenzo ta trata di contesta: „E....A....Her....Jo....Horte....Bin...." Asina tampoco Pepita no kier pa Lorenzo contestele, pasobra e no ta comprende kiko e ta bisa y ademas no ta moda di papia cu cuminda den boca y pa e motiho aki Pepita ta bisa: „Lorenzo, stop." Lorenzo ta spanta cu casi e ta laga su forki cay na suela, y Pepita ta continua bisando: „Bo no sa cu bo no mester papia cu cuminda den bo boca." Pober Lorenzo, por fin e no sa kiko pa haci, si e no ta contesta liger, Ppita ta rabia y si e papia cu cuminda den su boca, tambe e ta rabia.

Marie Bizard liquers, blackbery, cherry, cacao, menthe vert, bananes.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — WOENSDAG 30 MEI 1956 — No. 2537

Eilandsraadvergadering

Isaac Segundo de Cuba verkozen tot vierde gedeputeerde

ORANJESTAD.— De Eilandsraadvergadering welke gisteravond werd gehouden kenmerkte zich door de vlotte en snelle wijze waarop de agenda werd afgewerkt. Binnen de record-tijd van ongeveer een uur werden de 33 punten welke daarop waren vermeld geheel doorgewerkt; alle oude stukken werden uiterst snel met weinig debat behandeld.

Het hoogtepunt van deze Eilandsraadvergadering was de verkiezing van de heer Isaac Segundo de Cuba tot gedeputeerde met 15 stemmen, terwijl verder 3 stemmen gingen naar de heer L. Britten, 1 naar de heer F. Kelly, en 1 ongeldig werd verklaard. De heer De Cuba wordt a.s. Donderdag om half negen uur 's morgens beedigd; zijn functie als gedeputeerde vangt aan op 1 Juni 1956.

Er ontspon zich enkele discussies verlaging erfpachtscanon J. M. C. Eman en een brief van de firma N.V. Jan Bodegom en Co. Aruba, betreffende de erfpachtsaanvrage. De erfpachtscanon werd teruggebracht op vier procent met terugwerkende kracht tot 1 Januari 1956.

Verder werd besloten het Bureau Welvaartszorg op te richten zodra een hoofd voor deze dienst is gevonden.

Gemengd zangkoor „Melodie" gaat uitvoering geven in Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD.— Het zangkoor „Melodie", bestaat eigenlijk al lang. Vroeger was het een mannenkoor, dat echter ophield in feite te bestaan, toen de activiteiten bij de Arend Petroleum Maatschappij terugliepen en vele koorleden, die bij deze maatschappij werkzaam waren, daar uit dienst gingen en elders op het eiland een werkkring vonden. Met de overblijvende kern heeft later echter de heer T.E.R. Kolader onder de oude naam een nieuw koor gesticht, waarin echter ook dames opgenomen werden.

Dit koor nu, dat thans ongeveer dertig personen groot is en waarin in een muzikale harmonie Arubanen, Engelsen, Surinamers en ook een Bonairiaan verenigd zijn, zal de 1e Juni a.s. in de Sociedad Bolivariana zijn eerste zanguitvoering geven. De dirigent Kolader vertelde ons, dat het programma, dat ten gehore zal worden gebracht uitvoerig en rijk gevarieerd is. O.a. zullen de volgende nummers gezongen en gespeeld worden:

„The Lord's Prayer" van Liverman, het „Ave Verum" van Mozart, een sopraansolo „The Holy City" van Adamn een mannenkwartet, dat negros spirituals zal spelen, „In Manus Tuas" van Mozart, „Na het fonkelende sterrendak" van dezelfde componist, het „Hallelujah" uit de Messias van Handel, en een tenorsolo „I walk with God" en „The Palm". Dit zijn slechts enkele grepen uit het repertoire. Ook zullen er nog enkele instrumentale nummers zijn, zoals een trio (fluit, piano en viool), dat Pastorales van Handel zal spelen en een duet (viool en piano), dat „On wings of song" ten gehore zal brengen.

Om acht uur zal Vrijdagavond de uitvoering in de Sociedad Bolivariana beginnen. Een wederopvoering zal de 23e Juni in de Club Suriname gegeven worden.

En.... de opbrengst is voor een goed doel: het zendingswerk van de Evangelische Broedergemeente in Suriname. naar aanleiding van de brief inzake

In Amerika is er een nieuwe week bijgekomen, de week van de slanke lijn. En natuurlijk werd een heel slanklijnig meisje als symbool gekozen. De eer viel Marilyn Spellman te beurt, uit Nevada.

GEEN MASSA-INENTINGEN TEGEN KINDERVERLAMMING IN NEDERLAND

's GRAVENHAGE.: — De directeur-generaal van de volksgezondheid, prof. dr P. Muntendam, acht nog zovele onzekerheden aan de vaccinatie tegen kinderverlamming verbonden, dat van overheidswege voorlopig deze inenting in Nederland niet kan worden bevorderd. Dat men in Engeland dit jaar er wel toe is overgegaan een half miljoen kinderen te enten met een in het land zelf bereid vaccin, brengt geen wijziging in het standpunt van de Nederlandse overheid. Verder wetenschappelijk onderzoek naar een doelmatig werkend vaccin en een immuniteitsonderzoek bij de bevolking zullen gestimuleerd worden, evenals het scheppen van doeltreffende mogelijkheden tot de behandeling van patienten in een acuut stadium en de bestrijding van de gevolgen der ziekte.

Prof. Muntendam komt tot deze conclusie op grond van een advies, dat een commissie uit ade gezondheidsraad aan hem over de inenting tegen kinderverlamming heeft uitgebracht. Prof. Muntendam heeft zich met dit advies verenigd.

Drs. P. Sutmöller zal voor Wosuna onderzoekingen verrichten aan de hand van matriaal op Aruba verzameld

's GRAVENHAGE.— De uitzendingen voor de eerstkomende tijd van deskundigen door de Wosuna bestrijken het terrein van veeziekten en van de aanpassing van de woningbouw aan het klimaat.

Drs. P. H. Bool, wetenschappelijk ambtenaar bij het instituut voor protozoaire ziektekunde van de faculteit der veeartsenijkunde van de Rijksuniserviteit te Utrecht, vertrekt 31 Mei (met echtgenote) per vliegtuig voor een halfjaar naar Suriname, alwaar hij onderzoekingen zal verrichten op veeartsenijkundig gebied. Speciaal zal hij kweek- en infectieproeven nemen om een beeld van in Suriname voorkomende veeziekten te verkrijgen. Drs Bool zal daarbij o.a. nagaan, hoe de ziektekiemen in het vee komen en of zij vandaar uit ook mensen kunnen infecteren. Hij zal dit onderzoek verrichten in samenwerking met dr W. A. Collier, hoofd van het bacteriologisch laboratorium van 's Lands Hospitaal. Het onderzoek staat onder wetenschappelijk auspicien van genoemd instituut onder prof. F. C. Kraneveld en geschiedt met financiele steun van de Wosuna.

In zijn onderwijstaak te Utrecht wordt drs Bool gedurende zijn afwezigheid vervangen door drs P. Sutmoller, die in die tijd met een subsidie van de Wosuna, ook alweer onder leiding van prof. Kraneveld, onderzoekingen zal verrichten aan de hand van materiaal, dat hij tijdens zijn verblijf op Aruba heeft verzameld, toen hij daar werkzaam was bij de veeartsenijkundige dienst.

De Wosuna heeft steun verleend voor de aankoop van de nodige apparatuur aan drs J. H. Raat als leraar verbonden aan de geneeskundige school te Paramaribo, die bezig is met een onderzoek naar het zgn. „behaaglijkheidsgebied" voor verschillende rassen in de tropen en naar de beste bouwzijde, vooral van woonhuizen, in warmte-technisch opzicht (niet te warm, niet te koud, niet te vochtig in de troepen). Hij bestudeert de beste ligging van woningen ten onzichte van de wind, het beste soort dakbedekking en verricht in Suriname allerlei proeven met wind- en temperatuurmetingen in huizen en modellen van huizen. Drs Raat zal over zijn bevindingen een dissertatie schrijven. Zijn promotor zal daarbij zijn prof. dr E.F.M. van der Held te Utrecht. Bij zijn onderzoekingen geniet hij reeds de steun van het departement van volksgezondheid te Paramaribo. Het gehoopte practische resultaat zal zijn een inzicht te verkrijgen in de wijze, hoe men woningen moet bouwen of liever: niet moet bouwen.

In een verdere toekomst zal de Wosuna de uitzending mogelijk maken van een entomoloog voor insectenonderzoek in de Antillen en van biologen voor zeeonderzoek, die werkzaam kunnen zijn voor het marienbiologisch instituut, als het gebouw van het instituut gereed zal zijn. In dat gebouw zal ook de entomoloog pied a terre hebben, al ligt zijn werk uiteraard geheel op het land.

AMERIKA KAN ZEEWEGEN OPEN HOUDEN

NEW YORK. - De Amerikaanse staatssecretaris van de vloot Charles Thomas heeft in een toespraak op een vlootdag gezegd, dat de Verenigde Staten in geval van oorlog zeker in staat zullen zijn de zeewegen open te houden. Men rekent er op, dat men tegenover een duikbootbedreiging van ongekende grootte kan komen te staan. In geval van oorlog zal de Amerikaanse vloot proberen vijandelijke duikboten te vernietigen in hun meest afgelegen schuilplaatsen en bases. De Amerikanen beschikken daartoe over speciale onderzeeërs, lange-afstandsvliegtuigen, luchtscheppen en opsporings apparaten.
Een der laatst genoemde apparaten is één soort „stethoscoop", die overal in de zee kan worden neergelaten.

ECHTSCHEIDING WEGENS BLAUWOGEN

CHICAGO. - Mevrouw Hattie Payne heeft van de rechter te Chicago haar eis tot echtscheiding toegewezen gekregen, nadat zij had verklaard, dat zij van haar man 192 blauwogen te incasseren kreeg, hetgeen neerkwam op een gemiddelde van één per maand.

Refreshing Iced Tea in Seconds with NESTEA

INSTANT TEA

Prof. Kernkamp geen minister in nieuw kabinet

's GRAVENHAGE.: — Naar de „Nieuwe Haagse Courant" verneemt, zal prof. dr W.J.A. Kernkamp zich in de komende parlementaire periode niet meer beschikbaar stellen voor een ministerszetel. Het is nog niet geheel zeker, of prof. Kernkamp het Kamerlidmaatschap zal ambieren. Hij zal waarschijnlijk weer worden benoemd tot hoogleraar aan de Utrechtse universiteit. Prof. Kernkamp is 55 jaar oud. Een der voornaamste redenen om niet meer aan het hoofd van een departement te staan is gelegen in de gezondheidstoestand van prof. Kernkamp, die in de laatste maanden wederom veel te wensen overlaat, aldus de Nieuwe Haagse Courant.

Medewerkers van Beria terechtgesteld

MOSKOU.: — Het Russische blad „De arbeider van Bakoe" meldt in een officiele publicatie, dat vier gewezen chefs van de Sovjet-veiligheidsdiensten, die in een proces te Bakoe, dat in april werd gehouden, als „nauwe medewerkers van Beria, de verrader van zijn vaderland" gebrandmerkt zijn, door de kogel zijn terechtgesteld, terwijl twee anderen 25 jaar gevangenisstraf kregen. De terechtgestelden, die beschuldigd werden van „terrorisme, lidmaatschap van tegenrevolutionaire organisaties, verraad en het afpersen van bekentenissen van onschuldigen", waren Bagirof, Borositsjef, Grigorian en Markarian. Zij bekleedden functies in de Sovjet-republiek Azerbeidspan.

Generaal-majoor Emelianof en Stakisjief zijn tot 25 jaar gevangenisstraf veroordeeld. Een beroep op clementie der vier terechtgestelden werd door het presidium van de opperste Sovjet verworpen.

Bagirof werd voorts beschuldigd van „het valselijk in staat van beschuldiging stellen van vele vooraanstaande partijleden en functionarissen in Azerbeidsjan, die later vermoord werden". „Zij en vele andere Sovjetburgers, die volkomen onschuldig werden veroordeeld, zijn nu in ere hersteld."

De Sovjet-Rusissche procureur-generaal Rudenko trad in het proces tegen de beklaagden als openbare aanklager op.

Ernstige botsingen op Cyprus

NICOSIA.: — In de omgeving van Nicosia hebben zich gistermiddag ernstige botsingen voorgedaan tussen Griekse en Turkse Cyprioten. Militairen en politie moesten tussenbeide komen. Men vreest, dat enkele slachtoffers zijn gevallen.

Bij een schietpartij in Nicosia eerder op de dag werd een Griekse Cypriot doodgeschoten. Een kameraad, die hun aanvallers als Turken herkende, werd ernstig gewond.

Een Turkse politieagent, die op 21 mei bij een bomaanslag in Nicosia werd gewond, is vandaag in het ziekenhuis aan zijn verwondingen overleden.

CABOT LODGE NEEMT HET OP VOOR VAN HEUVEN GOEDHART

WASHINGTON.: — De voornaamste Amerikaanse afgevaardigde bij de Verenigde Naties, Henry Cabot Lodge, heeft geantwoord op aanvallen op mr. G.J. van Heuven Goedhart, hoge commissaris der Verenigde Naties voor de hulp aan vluchtelingen. Hij zei, dat mr. Van Heuven Goedhart een „eerste doelwit" van aanvallen van de Sowjet-Unie was geweest en in vergaderingen van de Verenigde Naties veelvuldig stelling tegen opvattingen van de Sowjet-Unie had genomen.

Cabot Lodge zei dit in de subcommissie voor binnenlandse veiligheid van de Senaat, welker voorzitter, James Eastland, in een brief had gevraagd hoe „een man als Van Heuven Goedhart met zijn opvattingen aan het hoofd kon komen te staan" van de organisatie voor hulp aan vluchtelingen. Senator Eastland zei, dat de subcommissie had vernomen, dat mr. Van Heuven Goedhart in 19446 een voorwoord had geschreven voor een Nederlandse uitgave van een in de Verenigde Staten gepubliceerd boek, dat de senator als communistisch bestempelde.

Cabot Lodge zei, dat de Sowjet-Unie en andere Oosteuropese landen de hoge commissaris ervan hadden beschuldigd, dat hij geen stappen had gedaan om vluchtelingen naar Oost-Europa te repatriëren. Lodge verklaarde in antwoord op een vraag van Eastland, dat de Verenigde Staten in 1953 hun goedkeuring hadden gegeven aan verlenging van het mandaat van de hoge commissaris.

Cu mucho gusto ,... Isaac de Cuba, Deputado nobo

ORANJESTAD: — Nos di cuater deputado Isaac Segundo de Cuba cu a keda nombra ayera nochi a nace na Savaneta dia 19 di Augustus 1913 como di segundo jioe di Sinplino de Cuba y Julianita Wolter. Sr. de Cuba ta ruman morocho di Sr. Jossy de Cuba, cu actualmente ta donjo di e tienda di comestibles „La Favorita".

Despues di a hanja su diploma MULO senjor Isaac de Cuba a hanja trabao como empleado menor di Aruba Bank. Mucho tempo e no a keda riba e ultimo tred di e trapi pasobra den e siguiente anjanan el a subi pa cahero y apoderado te na e puesto di director di e sucursal di Aruba Bank na San Nicolas, cual el a mantene durante dos anja y despues el a laga e trabao ei pa por dedike

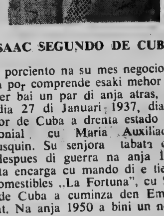

ISAAC SEGUNDO DE CUBA

cien porciento na su mes negocio.

Pa por comprende esaki mehor nos mester bai un par di anja atras, esta na dia 27 di Januari 1937, dia cu Senjor de Cuba a drenta estado matrimonial cu Maria Auxiliadora Yrausquin. Su senjora tabata esun cu despues di guerra na anja 1946 tabata encarga cu mando di e tienda di comestibles „La Fortuna", cu Senjor de Cuba a cuminza den Emmastraat. Na anja 1950 a bini un negocio asina mas acerca cu ta carga nombe di „La Bonanza" y cu ta situa den J.G. Emanstraat.

No mucho tempo despues cu „La Bonanza" a worde habri a resulta cu dos negocio tabata poco di mas pa e senjora — despues di kantoor mas tanto posibel juda door di su esposo — y asina a sosode cu Senjor de Cuba a dicidi di laga su trabao na Aruba Bank pa dirigi „La Fortuna". mientras su esposa a sigui cu direccion di e otro negocio. Senjor y senjora de Cuba cu ta biba den J. G. Emanstraat no. 31 a resulta den e pasado di anjanan mayornan di nuebe jiu, di cual uno a muri.

Tres di nan jiunan ta na school na Holanda actualmente, dos jiu muher na MMS y un jiu homber na ambachtschool.

Durante un combersacion mashar agradable cu nos tabatin cu Senjor de Cuba den un huki priva den „La Fortuna" nos a informele ta cua ta su persuacion politico, riba cual el a contesta nos cu e no ta miembro di ningun partido politico.

Tocante di e puesto nobo cu cual el a worde confia el a bisa nos cu e ta dispuesto tur ora pa haci tur loke ta husto y bon na fabor di su isla natal.

Senjor de Cuba ta sigur cu lo e no falta cooperacion cu e otro miembronan di Bestuurscollege.

Como final di nos combersacion Senjor de Cuba a bisa nos di ta sintiele mashar contento di por a hanja e oportunidad pa por juda traha activamente pa agranda bienestar di su dushi Aruba.

G.A. Nouel „Counselor" di Rotary districto 113

ORANJESTAD.— Durante di e reunion semanal di Rotary den Trocadero dia luna anochi Sr. E.L. Wilkins di Band Box Dry Cleaning & Laundry a worde instala como miembro di e club aki. Tambe a worde anuncia cu e gobernador actual di districto 113, na unda Rotary Club di Aruba ta pertenece a worde nombra door di president di Rotary International como „counselor" di e districto aki.

E puesto di „Counselor" no ta mucho bieuw den Rotary su bida, e ta existi solamente dos anja. Solamente ex-gobernadornan por hanja e puesta aki y nan trabao ta di duna consejo na gobernadornan y yuda extende y profundisa ideanan rotaria den e districto. Pesey dianan informatiyo lo worde organiza den e districtonan cual reunion lo worde presidencia door di counselornan.

Ta naturalmente un honor pa Senjor Nouel y pa club Rotario di Aruba cu el a worde nombra pa e puesto aki entre 16 otro gobernadornan.

Na Augustus e anja aki lo tin un conferencia di president di Rotary International, Gian Paolo Lang, Italiano na Panama y e counselornan di Sur y Centro America lo ocupanan cu trahamento di un plan di campanja pa e anja venidero.

Dialuna tabatin solamente seis

ORANJESTAD. — Si brandspuit a kere cu e candela cu tabatin ultimamente lo bira menos es siman aki a keda asombra varios di nan ora dialuna a resulta no menos cu seis kimamento, cual nan ta na e siguiente lugarnan aki bao menciona:

Diadomingo pa manece dialuna cuarto pasa di diezdos na Tank: Leendert; 9.15 na Seroe Pita, cu a worde cendi segun e hendenan di brandspuit door di muchanan baldadi; 11.45 un senjora E. a duna keho cu un candela ta biniendo pa su cas den Kamerlingh Onnestraat di den cunucu; 17.30 un candela basta grandi den cunucu na Santa Lucia; 19.00 na Moko y 21.00 na Koenoekoe Abau.

Un alarma falsu a worde duna pa banda di cuarto pa diezun di anochi.

Dos hende sospecha pa ladronicia a worde aresta

SAN NICOLAS. — Como cu e ultimo temponan e „jackpotnan" di Club Surnam ta traha continuamente cu perdida, nan a cuminza sospecha cu tal vez e placa ta worde saca afor di otro manera cu di custumber. Nan a cuminza tene e aparatonan mehor bao di bista y esey a trece na cla dia 3 di Mei cu W.W.M. a worde mira na e momento cu e tabata habriendo su cahera. E homber aki a worde aresta door di poliznan dialuna pasa y a worde hiba cerca ayudante di officier di husticia, dilanti kende el a denuncia di sa tin custumber di habri jackpot. pero el a ninga cu el a saca placa for di nan.

E jabi cu cual el a habri e jackpot el a bisa di a hanjele presta cerca un tal F.J.G.J.S., cu tambe a worde aresta. S. tambe a bisa di a dunele e jabinan sin un motibo especial.

Mientras tanto investigacion ta sigui e hombernan a keda sera.

Morris Lapidus atrobe na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera a jega Aruba Senjor Morris Lapidus, e architecto di Miami, cu a hanja orde di Bestuurscollege pa pinta e mapanan di e casino-touristenhotel cu lo bai worde traha riba nos isla.

UN PARTIDO NOBO NA GUIANA INGLES

GEORGETOWN. — Na Guiana Ingles nan a lamta un partido nobo cual lo ta di ocho, y cu tin pa objeto busca autonomia pa e pais denter di e Comunidad Britanico. E organizador ta Gool Sheer Rahaman. Su ruman Hamid Rahaman ta miembro di ejecutivo, cual a worde estableci despues cu constitucion a worde cancela na October 1953 y cu nan a baha dr. Cheddi Jagan, kende e Inglesnan ta culpa di kier forma un estado comunista.

E carrier ingles mas nobo y mas formidable

Damp casi ta tapa e Carrier atomico di Inglaterra Ark Royal na Londen, mientras un N. 113 jet fighter ta sali for di un catapult door di stoom. Esaki ta Inglaterra su mas moderno carrier, especialmente traha pa guerra atomico. Por ejemplo, e por worde dirigi pa remote control mientras cu e tripulante ta sconde den compartamentonan especial. E sub fighter tambe ta traha pa guerra atomico y por hiba a bordo un atoombom. America a adopta uso di su catapult di stoom, su dek angular y e aparatonan cu spiel pa bahamento di e aeroplano.

Schipper Cor Korvink van de IJmuider rederij Vrolijk heeft met de Trawler Sch. 171 „Cornelis Vrolijk Jr." de jacht op de „Hollandse Nieuwe" van dit jaar gewonnen. Om ongeveer half vier meerde het schip vrijdagochtend in de haven van IJmuiden, waar onmiddellijk met het lossen van de eerste zestien kantjes nieuwe haring- en het proeven van het malse zeebanket werd begonnen. De bovenste foto geeft een beeld van het lossen.. Hoe de eerste nieuwe van dit jaar smaakte toont de onderste foto: V.l.n.r. de heer H. de Boer, Wethouder van Velsen; schipper Korvink en de reder C. Vrolijk.

Luchtroute Amsterdam-New York tien jaar

Indrukwekkende groei van het transatlantische luchtverkeer K.L.M. maakte sinds 1946 10.000 oceaanvluchten

Op 21 mei 1946 vertrok van Schiphol, dat nog in het eerste stadium van de wederopbouw verkeerde, een K.L.M. DC-4 voor de eerste geregelde vlucht op de lijn Amsterdam-New York. Aan boord bevonden zich 32 passagiers, hoofdzakelijk gasten van de K.L.M. en een bemanning van zeven koppen, onder leiding van de bekende K.L.M. vlieger Evert van Dijk, dezelfde die zestien jaar eerder met Kingsford Smith in een Fokker F. VIIB een transatlantische vlucht van Europa naar Amerika had gemaakt.

Bescheiden start

Twee diensten per week met DC-4 vliegtuigen tussen Amsterdam en New York was een bescheiden start, maar voor de KLM betekende de opening van deze tweede intercontinentale luchtdienst — de oude luchtlijn naar het verre Oosten had de KLM reeds in november 1945, nog geen zes maanden na de bevrijding van Nederland, hersteld - al heel veel. Gedurende de oorlog was er heel weinig van de eertijds zich zo voorspoedig ontwikkelende KLM overgebleven en het was enkel aan de voortvarendheid en het prestige van wijlen Dr. Albert Plesman te danken, dat de KLM - ondanks het feit dat de oorlog in het Verre Oosten nog voortduurde - van Amerika 16 DC-4 vliegtuigen kon kopen om opnieuw te kunnen beginnen.

Na de route naar het Verre Oosten heeft de Amsterdam-New York lijn zich in de tien jaar van haar bestaan ontwikkelt tot de tweede belangrijkste luchtroute van de KLM. De DC-4 vliegtuigen werden spoedig door Constellations vervangen, de Constellations maakten plaats voor de meer moderne DC-6B vliegtuigen en deze op hun beurt voor de snellere Super Constellations, die thans hoofdzakelijk de diensten op de New York route onderhouden.

Ook de frequentie nam gestadig toe en bedroeg in de zomer van 1917 vier, in 1948 zeven, in 1952 elf, in 1954 zestien en thans 21 diensten per week, met daarnaast twee geregelde vrachtdoensten.

Europese primeur

Met de opening van de Amsterdam-New York lijn tien jaar geleden had de KLM de Europese primeur, daar deze thans meest bevlogen luchtroute ter wereld — in de zomer circa 35 retourvluchten per dag met tezamen ruim 5.000 passagiers — toen alleen door drie Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen werd bevlogen. Thans vliegen 11 I.A.T.A. en enkele andere luchtvaartmaatschappijen op deze route.

Tussen die eerste vlucht in mei 1946 en de vier, welke de KLM op 21 mei uitvoerde, liggen 8.230 andere lijnvluchten. Rekent men daar, bij nog de 1.380 vracht en een paar honderd chartervluchten — in 1955 waren het er alleen reeds meer dan honderd - dan heeft de KLM in deze tien jaar de 10.000 vluchten van en naar New York ruimschoots volgemaakt. Op deze vluchten werden in totaal ruim 300.000 passagiers (charters inbegrepen), 12.488.000 k.g. vracht (waarvan 5.620.000 kg op de vrachtdiensten) en ruim 900.000 kg. post vervoerd. De afstand, die de KLM vliegtuigen hierbij aflegden bedroeg 60.000.000 km.

KLM op vierde plaats

Deze cijfers spreken nog sterker wanneer men de vervoersresultaten van 1946 vergelijkt met die van 1955. 1946 werd afgesloten met 5.595 passagiers en 62.000 kg vracht. In 1955 was het passagiersvervoer met bijna 56.000 tien maal en het vrachtvervoer met 2.312.000 kg ruim 37 maal zo hoog als in het eerste jaar. Onder de transatlantische luchtvaartmaatschappijen neemt de KLM met ruim 8% vn het passagiersvervoer de vierde plaats in. Voor wat betreft het vrachtvervoer, waarvan zij op deze route ruim 20% voor haar rekening neemt, staat zij zelfs op de tweede plaats.

Groei zet door

In de revolutionaire ontwikkeling van het transatlantische luchtverkeer is nog steeds geen stilstand gekomen. In de periode van 1948 tot en met 1955 is het passagiersvervoer meer dan verdubbeld. Het jaarlijks groeipercentage bedraagt gemiddeld 17%. In 1955 werden door alle luchtvaartmaatschappijen in totaal 691.000 passagiers tussen Europa en de Verenigde Staten vervoerd. In verhouding tot het totale trans-atlantische verkeer, dat voor 1955 1.651.000 passagiers telde, bedraagt het aandeel van het luchtverkeer op deze route bijna 42%.

70% toeristen-vervoer

Toch is het typerend, dat ook het scheepvaartverkeer op deze route zich eveneens uitbreidt, hetgeen er op wijst, dat het luchtverkeer, in het bijzonder na de invoering van de toeristenklasse in 1952, nieuw vervoer heeft aangetrokken. Dat de toeristenklasse een succes is geworden, blijkt duidelijk uit de sterke uitbreiding van dit vervoer. In 1952 bedroeg het percentage passagiers in deze klasse rond 50%. In vier jaar tijd is dit percentage geleidelijk gestegen tot 70% van het totale transatlantische luchtverkeer. Frappant is ook dat ongeveer 70% van alle passagiers, naar uit een door de KLM ingestelde enquete is gebleken, voor zuiver toeristische doeleinden reizen, waarvan het leeuwendeel bestaat uit Amerikanen.

Een andere factor, welke een grote stimulans voor het transatlantisch luchtverkeer is gebleken, is het feit, dat de luchtvaarttarieven in de loop der jaren relatief stukken te achter zijn gebleven in vergelijking met enorme stijgingen in andere bedrijfstakken. Het eerste klasse tarief Amsterdam-New York met de Douglas DC-8 ten opzichte van 1948 (= 100) slechts met 21% gestegen, terwijl het toeristentarief 19% lager ligt.

Op drempel van nieuw tijdperk

De verrassend snelle ontwikkeling van het vliegtuig heeft dit massale transatlantische luchtverkeer, dat voor de wereldoorlog nog nauwelijks bestond, mogelijk gemaakt. In weinig meer dan een halve dag worden de 6.000 km die Europa van Amerika scheiden door het vliegtuig overbrugd. Ondanks de moeilijke hersteljaren heeft de KLM zich een goede positie in het transatlantische luchtverkeer weten te verwerven. De luchtroute Amsterdam-New York is thans de tweede grote slagader van het KLM bedrijf dat 14 grote intercontinentale routes exploiteert, naast luchtdiensten in Europa, het Caraibisch gebied en op Nieuw Guinea: een indrukwekkend luchtnet, met een lengte van 243,000 km, 115 steden in 72 landen bestrijkend.

Men dient echter te bedenken, dat deze afgelopen 10 jaren slechts een voorspel zijn geweest tot wat straks in 1960 staat te gebeuren, wanneer het straaltijdperk ook in de burgerluchtvaart zal worden ingeluid. De KLM zal dan de reis van Amsterdam naar New York met de Douglas DC-8 straalvliegtuigen, waarvan zij er acht in bestelling heeft, met ongeveer de helft van de huidige reistijd kunnen bekorten, terwijl de KLM ook reeds voorzieningen heeft getroffen om de reisduur van de aan en afvoerdiensten van en naar Schiphol te verschellen.

De tien komende jaren zullen, als de gunstige voortekenen niet bedriegen, practisch een verdubbeling vertonen, van de resultaten van de eerste tien jaren.

Zo bokste men 60 jaar terug

BOKSWEDSTRIJD DUURDE ZEVEN UUR

Het is deze maand 63 jaar geleden, dat door Jack Burke uit Texas en Andy Bowen uit New Orleans, de langste bokswedstrijd in de geschiedenis is uitgevochten. Het gevecht duurde zeven uur en strekte zich uit over 110 ronden, waarna de scheidsrechter de strijd onbeslist verklaarde.

De wedstrijd vond plaats in de oude olympische club, waar vier jaar tevoren een bokser met stijl uit San Francisco, James J. Corbett genaamd, de sterke man van Boston, John L. Sullivan, het kampioenschap zwaargewicht had ontnomen.

Het gevecht tussen Burke en Bowen was aangekondigd als een wedstrijd om het kampioenschap lichtgewicht van het zuiden.

Het dagblad „Picayune" schreef: „de jonge Jack Burke uit Galveston in Texas is gereed voor en verlangend naar de strijd en in de beste conditie.

Bluf

De gespierde Bowen snoefde, dat hij niets van Burke te vrezen had omdat hij hem geen kwaad kon doen en zei: „Ik zal ervoor zorgen, dat Burke, voor er vele ronden verlopen zijn, zal wensen dat hij maar uit de ring was".

Maar Burke gaf zijn krachtig stotende tegenstander na 7 uur en 20 minuten nog partij.

In de eerste ronden ging Bowen tot het offensief over en deed aanval op aanval, maar Burke kwam er al gauw in en wist alle aanvallen van de man van New Orleans te ontwijken.

Gedurende enkele ronden was Burke vervolgens in het voordeel door een listige linkse opstoot toe te passen, die de neus van Bowen onaangenaam beroerde en de bokser uit New Orleans op een eerbiedige afstand hield.

Einde

Maar Bowen's verschrikkelijke slagen maakte al gauw een einde aan deze woeste aanval en hij concentreerde zijn aanval op het middenrif van Burke, wiens lichaam er spoedig rood en gezwollen uitzag.

Na de 30ste ronde begon de menigte, vrezende dat het nooit zou eindigen, „Home Sweet Home" te fluiten.

Het geschreeuw van de toeschouwers scheen de vechters aan te vuren en Bowen begon op Burke, die zeer vermoeid was en nauwelijks op zijn benen kon staan los te slaan. Deze ging neer en zou door knock-out verloren hebben, als de gong hem niet had gered.

Ontbijt

De verslaggever van de „Picayune" had blijkbaar meer zin in een ontbijt en zijn bed, want hij schreef: „Gezien het verloop van de strijd en het late uur heeft het geen zin, het gevecht verder te verslaan of op de uitslag te wachten", maar hij vermeldt in de volgende alinea van zijn verslag, dat het gevecht om kwart voor vijf in de 110e ronde onbeslist verklaard werd.

Professor John Duffy, die als scheidsrechter was opgetreden, deelde mede, dat hij de wedstrijd onbeslist had verklaard, omdat hij de boksers niet tot vechten kon brengen.

Deskundigen rond de ring — aldus de „Picayune" waren van mening, dat slechts in 14 van de 110 ronden werkelijk was gevochten.

In zijn kleedkamer zei Burke dat hij er trots op was dat hij niet knockout geslagen was. Zijn buik was erg opgezet en er waren rode striemen op zijn rug. Beide polsen waren zeer gezwollen en hij dacht dat enkele beenderen in zijn handen waren gebroken.

Verbitterd

Bowen was verbitterd en deelde aan iedereen die het horen wilde, mede: „Duffy had niet het recht het gevecht te beëindigen of hij had mij tot overwinnaar moeten uitroepen".

De enige beschadiging, die Bowen vertoonde, was een ondiepe snede bij een van zijn ogen.

Bowen beweerde dat hij door had willen vechten, toen Duffy een einde aan de strijd maakte en blufte: „Ik kan Burke in een nieuw gevecht verslaan".

Hij heeft er nooit de kans toe gekregen. Weinig meer dan een jaar later kwam hij op tragische wijze om het leven. Hij werd gedood in een gevecht met George (Kid) Lavigne, die later kampioen lichtgewicht is geworden.

Een zekere Pokorny, schoenmaker van beroep, beweerde dat de boksers slechts dank zij zijn schoenen zo lang hebben door kunnen vechten. Als ze een hele week doorgebokst hadden, waren ze nog heel geweest (de schoenen dan), zei Pokorny.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: J. Steertje
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 30 Mei

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 26 Mei t/m 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1857, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VERENIGING „SURINAME"

Filmvoorstelling.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair muziek („Duchi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse platen
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chili: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 16.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 16.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.00 — 17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.[illegible] uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

1946 1956
ARUBAANSE KUNSTKRING
presenteert het TWEEDE JUBILEUMCONCERT
MORGENAVOND om 8.15 uur in de SOCIEDAD BOLIVARIANA het
ARUBAANS SYMPHONIE ORKEST
o.l.v. J.J. Stam
met als solisten: Martin Imaz - piano
Denicio Todman - viool
Het programma vermeldt o.m.:
Pianoconcert no. 1 in C van L. van Beethoven
Romance no. 2 voor viool en orkest van L. van Beethoven
Leden van de Kunstkring hebben vrije toegang op vertoon van lidmaatschapskaart.
Niet-leden: Toegang fl. 1.50
Voorverkoop van kaarten bij Aruba Boekhandel

De wnd. Chef van het Laboratorium van de Volksgezondheid op Aruba maakt bekend

dat het laboratorium op Vrijdag 1 en Zaterdag 2 Juni a.s. voor het publiek GESLOTEN zal zijn wegens verhuizing.

Op Maandag 4 Juni zal het laboratorium weer geopend zijn in het nieuwe Medisch Centrum, gelegen tegenover het San Pedro Hospitaal.

Oranjestad, 29 Mei 1956.

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY
Phone 5039 and 5045
We absolutely guarantee no drycleaning odors!!!
Daily pick-up and delivery.

Carlos Prio, oud president van Cuba, kreeg van de Cubaanse regering het verzoek het land te verlaten. Men meende te weten dat hij de aanstoker zou zijn van de aanval op het Havaanse Garnizoen. Prio wilde eerst niet, maar de Cubaanse politie bracht hem tenslotte naar het vliegtuig dat naar Miami zou vertrekken. In Miami mag Prio waarschijnlijk niet blijven.

Bijna een maaltijd op zichzelf!

Heerlijke, verse groenten ... in hartige vleessaus .... met de juiste kruiden. Serveer Campbell's Groentensoep .... en serveer het dikwijls.

CAMPBELL'S VEGETABLE SOUP

Geconcentreerd voor hogere voedingswaarde - Let op het rood-witte etiket.

PAGINA TRES

Wel, e ta traha asina

Presidente [illegible] na Presidente di Indonesia, Achmed Soekarno, durante su reciente bishita na Washington.

Reunion de representantes culturales de Asia y EE.UU.

Tienen lugar actualmente en varias ciudades de los Estados Unidos importantes reuniones entre diez dirigentes de la vida cultural de varios paises de Asia del Sur y del Sudoeste e importantes personalidades culturales estadounidenses. Organizadas bajo los auspicios de la Unesco y de la Comisión Nacional pro Unesco en los Estados Unidos, esas reuniones se consagran especialmente al estudio de los factores humanos en los cambios sociales que se registran en Asia y en los Estados Unidos, asi como de su repercusión sobre la cooperación americano-asiatica.

El Dr. Willard Givens, Presidente de la Comisión Estadounidense para la Unesco, declaró que esas discusiones tienen por objeto mejorar „la comprensión entre los pueblos" y combatir ciertas generalizaciones estereotipadas, como por ejemplo la idea muy comun en los Estads Unidos, segun la cual los asiaticos son misteriosos y faltos de sentido practico. o como la noción asiatica que presenta al pueblo de los Estados Unidos como „una nación de materialistas enamorados da la mecanica".

Esas reuniones, que toman la forma ya sea de debates publicos, ya de discusiones de mesa redonda, empezarón el 19 de abril en San Francisco y terminaran en Washington el 19 de mayo. Después de la primera reunión, los dirigentes asiaticos se dividiran en dos grupos, uno de los cuales visitara Detroit-Ann Arbor, en el norte, y Boston, en el este; el otro participara en reuniones en Minneapolis, en el Middle-West, y en Louisville y Kentucky, en el Sur. El grupo volvera a reunirse en Washington para sus ultimas conversaciones con sus colegas estadounidenses.

Las personalidades culturales asiaticas que participan en esa jira son las siguientes: Daw Mya Sein, de la Universidad de Rangun; U Lu Pe Win, arqueólogo, de Birmania; Dr. Sam Sary, Ministro de Educación de Camboja; Prof. G. P. Malalasekera, de la Universidad de Ceilan; Dr. Vijavendra Kosturi Ranga Varadaraja Rao, Director de la Escuela de Economia Politica de Delhi; Dr. Bahder Djohan, Presidente de la Universidad indonesia; Tay Keolouangkhot, Director de Instrucción Publica de Laos; Mian Mohammad Sharif, eminente filósofo y educador pakistanés; Vidal A Tan, Presidente de la Universidad de Filipinas; Dr. Sukit M. Nimmanhemin, miembro del Consejo de la Universidad de Chulalongkon, Bangkok, y Nguyen Quang Trinh, Rector de la Universidad de Viet-Nam.

Haga Frio o Calor

DOMECQ es siempre lo mejor

Importador:

fa. J. A. NIEUW

Kerkstraat 15 — Tel. 1227

CRINO

INSTANT

Pasteurized, Powdered, Skimmed milk

Awor obtenible na Aruba

DISTRIBUDOR:

VELD STORES

Oranjestad — San Nicolas

Aruba

Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent

BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

Reunion di Eilandsraad

Isaac Segundo de Cuba a keda nombra di cuater Deputado

ORANJESTAD.— Manera tabata anuncia e reunion di Eilandsraad a tuma lugar ayera nochi. E agenda tabata consisti di 33 punto, cual a worde trata den un tempo record di alrededor di un ora. Tur e stuknan bleuw cu tabata pendiente a pasa masha liher door cu poco debate.

E punto principal di e reunion aki di Eilandsraad tabata eleccion di Sr. Isaac Segundo de Cuba como di cuater deputado. Despues di votacion Sr. De Cuba a keda elegi cu 15 voto pro, ademas 3 stem a bai pa Sr. L. Britten, un pa Sr. F. Kelly, y un ongeldig.

Diahuebs proximo pa och'or y mei di mainta Sr. De Cuba lo worde juramenta como deputado, mientras cu lo e drenta su funcion como tal dia 1 di Juni proximo.

Ademas di lo anterior tabatin algun discusion tocante. Erfpachtscanon di Sr. J.M.G. Eman y e firma Jan Bodegom. E erfpachtscanon a worde rebaha ayera nochi na cuater porciento cu terugwerkende krac'ht for di 1 di Januari 1956.

Tambe a keda resolvi di lamanta e bureau di Welvaartszorg pareuw logra hanja un cabezante adecuado pa e servicio importante aki.

LOS MONJES DE NONG-LEI

Por Daniel Berhman

Con la ayuda de la Unesco se esta formando una red mundial de centros nacionales e internacionales de educacion fundamental. Uno de sus objetivos consiste en convencer a las gentes de quenadie les podra ayudar a mejorar su manera de vivir si no son ellos mismos los que dan el primer paso.

Sin embargo, existen poblaciones y gentes a las que no es necesario convencer de esa verdad primaria. El educador britanico A. J. Hails, uno de los mas antiguos expertos de la Unesco en el campo de la asistencia tecnica, ha podido comprobarlo repetidas veces en el curso de los dos años que acaba de pasar en Tailandia. Antes habia trabajado por cuenta de la Unesco en la creacion de la radio escolar del Pakistan.

En Tailandia, M. Halls se puso a la disposicion del Centro de Educacion Fundamental que se habia creado hace tres años por la Unesco y el Gobierno tailandes en Oubol, ciudad del nordeste, situada a quinientos kilometros de Bangkok. Hoy en dia frecuentan ese Centro ciento veinte estudiantes tais, que una vez hayan terminado sus estudios aplicaran los principios de educacion fundamental por todo el pais.

El señor Halls ha visto, y esta es una de las mas memorables experiencias de su carrera, como ciertos hombres construyeron bruscamente un pueblo modelo a fuerza de puños.

„Todo comenzo en mil novecientos cincuenta y cuatro — dice M. Halls — un dia en que habiamos visto a unos chiquillos desbrozar un campo del pueblo de Nong-Lei, cerca de Oubol".

Cuando el Sr. Halls dice „nosotros" habla de si mismo y del Sr. Prasong, su colega tai. Les preguntaron a los niños cual era la finalidad de la labor a la que se libraban con tanto entusiasmo. Los niños respondieron que preparaban el terreno para su escuela. En Nong-Lei no habia escuela; nadie hablaba de construiria, y entonces los niños habian pensado que si ellos preparaban un emplazamiento, acaso la idea se le ocurriese a alguien.

No se habian equivocado, pero la ayuda no les vino de donde la esperaban. Fue el superior del monasterio budista, instalado cerca de la aldea, el que ofrecio tomar a su cargo la construccion de la escuela. El Centro de Educacion Fundamental decidio destinar una cierta suma de dinero a la realizacion de esa empresa, pero fue el pueblo entero el que, bajo la direccion del su perior, suministro los materiales y la mano de obra.

„La tarea era pesada — dice el Sr. Halls — pero no imposible. El superior y los monjes se fueron al bosque, abatieron los arboles, los cortáron y sacaron vigas y planchas. Confeccionaron tambien encofrados, que llenaron de cemento".

En dos años, los monjes tuvieron construidas las bases de una escuela moderna para trescientos alumnos, montada sobre pilotes de cemento. y como no hay nada tan contagioso como el entusiasmo, muy pronto todo el mundo quiso meter baza. Varios habitantes de Nong-Lei cedieron terrenos destinados a la creacion de un huerto experimental; despues para un estadio. y mas tarde para hacer una sala de reunion.

Naturalmente, el Gobierno de Tailandia no ha sido insensible a ese esfuerzo. Las autoridades provinciales de Oubol han decidido hacer de Nong-Lei un Centro modelo de organizacion rural; pero hay que reconocer que fue la decision de los niños y el trabajo de los monjes lo que ha hecho nacer en Nong-Lei un nuevo pueblo.

VON BRENTANO DI VIAJE

Dr. Heinrich von Brentano, ministro di exterior di Alemania Occidental a sali pa un bishita di seis dia na Dinamarca y Noruega. Su viaje a worde considera como di cortesia. E ministronan di Noruega y Dinamarca anja pasa tabata di bishita na Alemania.

AGENTE PROMINENTE LO A ENTREGA SU MES OVER NA ALEMANIA COMUNISTA

BERLIN. — Premier Grotewohl a participa na Volkskammer cu un agente prominente Aleman di servicio secreto Americano lo a entrega su mes over na gobierno di Alemania Oriental y a trece huntu cune un cantidad di documento. E documentonan aki lo pone e organizacion di seguridad di Alemania Oriental den e estado di arresta 137 agentenan di servicio secreto Americano.

PARTIDO COMUNISTA NA CYPRUS NA ACCION

NICOSIA. — E partido comunista prohibi na Cyprus a destribui na Nicosia pamfleta den cual nan ta haci un yamada pa pone un fin na derramamento di sanger. Nan ta exigi pa stop cu horcamentu di Cypriotanan condena como e prome stap na amnestia; ademas cu e medidanan a consecuencia di e estado di emergencia worde kita, cu tur presonan politico worde poni na libertad y cu arzobispo Makarios kende ta desterra, worde liberta. Den un otro pamfleta e partido ta sigui cu su lucha contra di e lider Digenis di Eoka. Nan ta bisa cu Digenis ta trata di trece desunion entre e Cypriotanan. Na Norte di Cyprus Inglesnan a tene diferente razzia y nan a cohe cantidad di arma, municion y bom.

LA PRODUCCION BRITANICA DE LIBROS BATE TODOS LOS RECRDS

Los 19.962 libros publicados en el Reino Unido en 1955, o sea 774 mas que durante el ano anterior, constituyen una cifra jamas alcanzada por las ediciones britanicas. Entre las obras publicadas en 1955, cinco mil setecientas setenta fueron reediciones.

Como en 1954, las novelas, los libros para ninos, las obras educativas y los libros religiosos, fueron los mas numersos. Sin embargo, conviene notar que mientras las novelas y los libros para ninos aumentaron menos que en 1954, los libros sobre comercio, industria, teologia, medicina, cirugia, politica, poesia teatro y derecho, aumentan en forma sentible.

COSTO DI ENTIERRO A SUBI NA INGLATERRA

NEWQUAY, (Inglaterra). — E emprestitonan di entierro a reclama den nan reunion anual cu e publico en general no ta comprende „con subida di costo di bida ta influencia costo di entierro".

PUBLICACION DE UNA REVISTA MEDICA JAPONESA EN ESPERANTO

El esperanto ha llegado a ser un medio de intercambio muy eficaz entre los letrados y sabios japoneses y sus colegas en diversas partes del mundo. Los profesores de la Facultad de Medicina de la Universidad de Tiba, cerca de Tokio, acaban de hacer aparecer una revista medica en esperanto. Diez y siete especialistas han colaborado en la edicion de esa publicacion, destinada a mostrar el estado de los estudios medicos japoneses.

Se han puesto ya en circulacion ocho numeros de esa revista. Para obtener ejemplares basta dirigirse a „Medicina Revuo", Institut Physiologique, Faculte de Medicina de la Universidad de Tiba, Japon.

UNA HISTORIA MUNDIAL DE MUCHACHOS

Los miembros del Club de Historia del Liceo de Hastings, en Hastings-on-Hudson, cerca de Nueva York, han decidido volver a escribir la historia del mundo en colaboracion con jovenes de otros paises.

El redactor jefe de la futura historia universal ha escrito a los alumnos de una escuela secundaria en cada uno de los Estados Miembros de la Unesco, pidiendoles escribir unas mil palabras sobre la historia de su patria. Esas diversas contribuciones se publicaran en un libro que se espera contribuira a dar a los jovenes del mundo entero una concepcion mas exacta de los paises extranjeros. Mas de veinte naciones han respondido ya.

La idea de esa empresa de envergadura nacio a consecuencia de las frecuentes visitas que los alumnos de Hastings hicieron, bajo la direccion de su profesor de historia, a la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York, dende tuvieron ocasion de seguir debates importantes y de conversar con delegados nacionales ante la Asamblea General.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa Jacques Alvin Esser cu a haci 7 anja.

— — —

Cu motibo di celebra su 16 anja awe senjorita Ivonne Steenen ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Elba, Rica, Magda, Mayra y Rubia y tambe di su swa Rolando de Cuba.

— — —

Senjorita Emilia Danies a cumpli awe 17 anja di feliz existencia y mihor deseonan ta bini di su tata, su mama, su rumannan Pedrito, Nemencio, Girigório, Simon, su cunja Sabina, su amiganan Pina, Lila, Dora, Margarita, Beatrix, Betty, Juanita, Yolanda, Juliana, Petra Annie, Suzita, Rogelia y especialmente di Mari Danies.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Y SIGUR LO E APRECIE

— — —

Awe ta haci 4 anja Casilda Wernet y cu e motibo aki felicitacion ta bini di su mama Maria, su rumannan Paulina Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo, su tanta Maria, primo Andres, Julio, Jani, Elma, Inny, Jacintho, Irena, Johana y Juan Kelly.

— — —

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO

Tuma awe mes un aseguro di bida cerca

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

Tel. 1176 - 1337

— — —

Hopi anja mas nos ta desea awe e hobencito Octavio E. Dijkhoff cu a haci 11 anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan, su primo y primanan, su omo Carmelo y Antero, su pepe Luci y su amigonan Maiky y Thomas Dijkhoff.

— — —

Awe ta sera nan enlace matrimonial e hoben pareha Frans Croes y Maria del Carmen Tromp. Nos ta desea nan hopi felicidad den nan futuro bida y masha felicitacion ta bini di nan familianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 1.50 pa luna. pago adelanta

AGENDA

Diarazon 30 Mei

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 26 Mei te 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair muziek („Duchi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Masha pabien nos ta llama awe e hobencita Vera Ras cu motibo di su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su tata Daniel, su mama Marianita, su rumannan Elizabeth y Carmen, su omo Jan Werleman, su prima Gregoria, su primo Inosencio, Shonherr, Jacinta Maduro, Martinus, Filomena, Gabriel, Dominico, Florencia, y tur su familia.

VACACIONES COLECTIVAS EN ALEMANIA

La Asociacion alemana pro intercambios internacionales de jovenes, de Bonn, ha elaborado un programa variado de vacaciones en Alemania reservadas a las organizaciones juveniles. La Asociacion recomienda varios centros residenciales perfectamente equipados, informa respecto de todo lo relativo a los viajes de estudio, fomenta los intercambios escolares organiza la pension de jovenes extranjeros en familias alemanas.

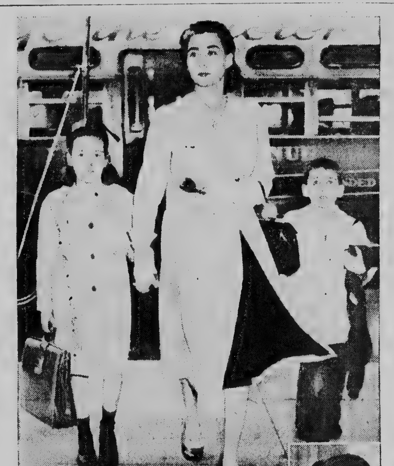

Senjora Alfred Gwynne Vanderbilt, entristece pa separacion for di su esposo (derecho abao), aki ta hunto cu Alfred Jr. di 6 anja, y Heidi di 8 anja, despues cu nan a bolbe back na e apartamentonan di Vanderbilt, despues cu e mama a busca e yiunan for di school. „Asina leuw cu ami sa", e senjora a bisa, „no tabatin kuestion di ningun otro mujer. Loke mas ami kier ta un reconsilacion".

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 20

Eva a camna bai lihe cerca dokter Camberley, pero su ruman tabata prome cun'e i esaqui a bisa cordialmente na e dokter:

„Ta pa mi un placer particular di tende loque Sylvia a caba di bisa ai. Y aunque cu mi no sa tin mucho contacto cu e bon hendenan di Marshdale aqui, toch mi n' sa larga di tende nan redunan de bez en cuando. Y di enter mi curazon ta alegra mi na tende tambe cu tur loque nan a califica bo di dje no tabata nada mas cu mentira".

Tabatin un glans di alegria y satisfaccion den wowonan di e dokter, pero su palabranan a sali vacilante, reserva, cu un sombra di confus y hustamente esaqui a aumenta simpatia dje otronan p'e.

Beatrice cu tabata para un poco apart a ripara e ardor di alegria riba cara di Eva y el a comprende nificacion di esaqui mas mehor cu Eva por a biba calcula. E manera cu cual su cunja Eva a saluda e dokter tabata sencillo y calmo, pero Beatrice su orea skerpi tabata sinti com su boz tabata vibra di emocion stranjo y su intuicion femenil a revela loque te awor ta un persona sol por a sospecha vagamente. Solamente Beatrice y Henry Symonds a descubri e secreto cu Eva tabatin scondi pa tur hende den su curazon.

Masha dia caba Henry Symonds a comprende cu e dokter su contratiemponan y su soledad a pone e cuerdanan di Eva su curazon sensible y noble tembla. Y awor Beatrice tambe a bini na e mes conclusion aqui.

Y na mes momento el a pensa cu Noel su comparacion di poco rato pasa por bira realidad masha bon, pasobra Eva tabata en realidad e persona cu por a trece felicidad den existencia solitario di dokter John Camberley y tambe e tabata e persona adecuado cu por a bira un mama pa e yiu adoptiva di dokter John.

Cu esaqui Eva su felicidad lo tabata sigura y lo e tabata alavez un solucion pa hopi dificultad y demas problemanan. Ta di comprende cu lo no tabata mucho nechi pa un dokter cu tabata na un edad mediano queda biba solitario hunto cu un belleza cu ya a bira un dama formal caba di 18 anja, aunque cu e dokter por tabata su voogd. Y hustamente p'esai mes lo tabata un solucion masha bunita cu e dokter aqui por a cerra un idea cu Eva, anto tur shimarucu lo tabata hecho.

Tur loque nos a expresa aqui ta loque tabata pasa manera radio den cabez di Beatrice. Diripiente el a ser spierta foi su pesadumbre pa e stem amable di Sylvia, quende manera un pregonera a bisa motibo dje bishita di su voogd asina:

„Sr. John a bini aqui cu mi, pa pidi un favor masha grandi y mi ta suplica boso di antemano di no nenga mi e fabor, pasobra esaqui lo ta manera un cuento di encanto perfectamente bunita, manera solamente ta den bukinan nos sa hanja leza. E tin e unico diferencia, cu John no quier tuma parti den e asunto aqui y no quier hunga su rol".

„Awor si b'a cuminza ta bruha mi ora pa ora cu bo historia stranjo", Eva a bisa hariendo, „pero cu esai ta algo cu cual lo mi por haci bo un servicio, gustosamente lo mi tuma esai riba mi basta cu esai ta na mi alcance. Y esai bo mes sa mehor cu mi por splica bo", cu animo el a queda ta mira e dokter den su cara awor. „Y ta quico ta e „terrible" fabor aqui cu ta parce mi complica y asi na misterioso? Y cu ta parce manera un cuenta?"

John tabata hari awor cordialmente pa e curiosidad di Eva y Sylvia tabata goza masha di tende com e dokter ta hari jen di alegria di bida y manera un persona liber y independiente Nunca e no a tende e dokter hari cu asina tanto smaak, pasobra awor aqui tur amargura di bida, tur verdriet y desgusto a disparce porfin cu motibo di rehabilitacion di su honor dilanti bista di publico.

John tabata hari di alegria tambe pasobra e tabata mira te leu aya un horizonte nobo di felicidad su dilanti.

„Nos a bin tende bo conseho y pidi bo yudanza", el a contesta, „pasobra ya Sylvia no ta un mucha chiquito mas"!

„Asina! Porfin b'a bini na e conclusion ai?" Y a resona un bofon carinjoso den stem di Eva. „Pero quizas esai no t'asina stranjo tampo cu bo no' ripara esaqui basta dia caba, pasobra dianan ta pasa asina lihe cu bo n' ta corda mes y ta stranjo, pero ta berdad cu Sylvia a bini aqui como un preke chiquito di 10 anja y awor el a bira un dama formal di 18 anja".

Y carinjosamente el a pone man riba braza di su amiga Sylvia.

„En todo caso ta awor numa m'a bini na e descubrimiento aqui", John a continua y un rato asina su wowonan a busca esnan di Sylvia, cu tabata para ta hunga cu e cachor. Pero Beatrice no a mira e bista aqui, pero Eva a mir'e awor mas mehor y John no tabatin di minimo idea quico e unico mirada aqui a demonstra. Eva sinembargo a hanja un jabi na loque tabata biba den John su curazon y cu un choque a penetra den Eva su siintir, quico Sylvia tabata nifica pa e homber aqui, quende awor numa a ripara cu Sylvia no tabata un mucha chiquito mas. Y n'e mes momento aqui algo a muri den su mes curazon. Pero na nada bo no por a mira riba cara di Eva, qui tremendo tabata su dolor.

„Mi cu Sr. Symonds a cerra cabez hunto. . . ." John a continua.

Solamente Eva a comprende paquico e palabranan aqui tabata expresa asina severamente, pasobra e tabata mira cu e dokter tabata scondiendo algo pa e otronan presente.

Y ora cu ningun hende no a contesta nada, e dokter a continua:

„Ora cu mi conspiracion cu domi Symonds a termina mi a cuminza despues cu un complot mi cu Sylvia. Y ta p'esai nos tur dos ta bin puntra bo, cu bo por regla bo asuntonan di tal manera, cu boso dos lo por bai haci algun viajenan na estranheria. Primeramente na Suiza y pasa invierno na Riviera? E mester sinja conoce algo di bida y di mundo y pa termina, e mester bini na contacto cu personanan cu aqui na Marshdale e no por contra cu nan, ni no por hanja ni forma su mes un idea di nan".

„Eva mi ruman", Noel a interrumpie, „ami ta hanja esai un proposicion di rey", el a bisa prome cu Eva a hanja ni tempo di contesta, „Sr. Camberley, mi ta quere cu b'a scohe como tarea di hunga papel di providencia, pasobra continuamente mi cu mi venidera esposa tabata preocupa nos cu e pregunta, quico lo ta mehor pa mi ruman haci ora cu nos casa y si e ta sinti algo pa bo proposicion, anto ta dificil pa mi por imagina mi un mehor solucion pa tur nos problemanan. Quizas. . . ." y el a kinipi wowo cu Beatrice, „podiser durante nos viaje di miel lo nos por bai haci Eva y Sylvia un bishita na nan hotel".

„Awor si poco poco e asunto aqui ta bai parciendo un novela", Sylvia a grita encanta. „Y si tabata posible cu Sr. John tambe por a bai hunto cu nos, anto e asunto lo a queda completamente perfecciona trobe".

„Pero Sr. John no por bai larga e algun di patient cu awor numa el a logra colecciona cu masha trabao y e algunnan cu ainda lo e por bin hanja pa nan cuenta," e dokter a observa. Y sinembargo Eva a ripara cu ta contra su boluntad e dokter a duna e excusa aqui, pasobra e tabatin masha gana di bai, pero lo e no tabata por quizas. „Boso mester bin conta mi despues na placa chiquito tur e relato y tur pasashi di boso viaje rond mundo despues ora cu boso regresa".

„Si, pero cu unavez no por di otro manera. . . ." e mucha muhe hoben a responde pensativa y unmez despues foi mas profundo di su curazon el a bisa:

„Oh, e regreso lo ta mucho mas dushi cu e baida! Y aunque qui encantadora lo ta tur camina cu mi pasa, sinembargo semper lo mi queda corda riba Marshdale, na e cas bieu den Draperstraat y. . . . na senjor John".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E tres subrinonan di Pancho ta haci pregunta riba pregunta na nan tur, cu ya nan no sa kiko mas contesta. Un di nan ta bolbe bin cu su pregunta y ta puntra Pancho: „Omo, sinjami tira di lomba." E otro ta bisa: „Si, manera bo sa haciele." Y otro: „Ay, si, Omo." Pancho ta bolbe hanje pura pa di tanto biaha y ta corre contesta: „Bon .... mi .... wel." E sheriff cu ta tende esaki ta bay cerca Cisco y ta bisele den su orea: „Tende Cisco, mi a laga hopi cos pasa, pasobra mi no tabata kier pa e muchanan mira nan omo den prison y hanja berguenza ...." Cisco ta scucha cu atencion y e sheriff ta continua: „Pero, mi no lo permiti cu e cuenta di e tiramento lo tin cu ripiti." E sheriff tin tur razon, Cisco ta pensa y e ta contesta e sheriff e ora ey: „Mi tin un idea." **Pobre Cisco, lo** e mester a inventa otro plan, pasobra sino ta pe, e muchanan a hanja sa e verdad hopi ora caba.

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

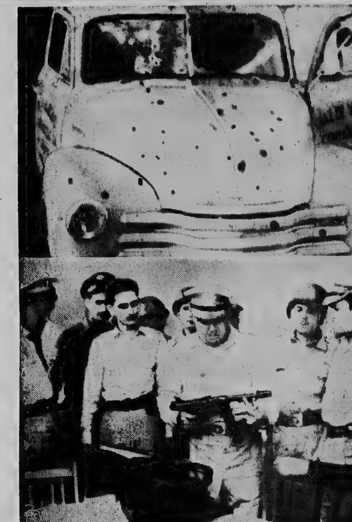

Un partido underground na Cuba a haci un ataque formal riba e guarnicion di Havana. Un truck carga cu rebeldenan bon arma a corre pasa door di e control di e kazerne; e warda a cai ariba solamente ora cu un granaat a cai for di e truck. Pero pronto nan a worde desarma y apresa. Ariba ta keda e truck tur bora cu bala di mitralleur. Mas abao pistool y scopet automatico cu polisnan a cohe den beslag.

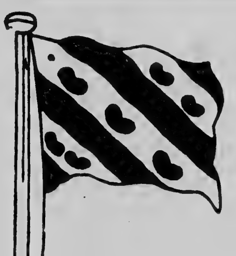

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar caridad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

„FUT ATHLON"

algo nobo den wega di futbol! Un competencia individual qu ta permiti balora technica di cada hungador di futbol individualmente.

Aunque Futbol ta un wega di conhunto, cada bes Bo ta tende e expresion qu tal o cual hungador „ta e mehor hungador di futbol.' Podisé qu ta asina ta, pero practicamente tur hungador no a hanja e oportunidad pa nan midi forsa contra otro como individuo. Motibonan pesei ta hopi, sea qu nan ta hungadornan di e mes un equipo o por ta qu cada un ta hunga den diferente posicion sea qu ta den defensa, di goalkeeper o delantero. Futbol ta depende masha hopi di bon tactica di cada hungador como individuo y di cada equipo como conhunto. Pa midi cua tin mehor tactica individualmente nos no a jega na e manera di balora esei ainda, pasobra cada un ta usa un tactica qu e ta quere ta esun di mehor.

Fut Athlon a worde inventa door di e deportista Curazolenjo Guillermo Rosario, y parce cu ela hanja te ainda masha bon acogida den circulonan futbolistico na nos hermana isla.

Bon technica ta un di factornan di mas principal den futbol

Di otro banda, technica ta un di e mas grandi factornan di futbol sea qu ta di cada hungador como individuo riba su mes o di e equipo como conhunto y den e partinan technico e principalnan ta: I „Juggling" (dominio di bala);
II „Dribbling" (corre cu e bala);
III. „Throw In" (tiramento di „outball");
IV. „Passing" (pasamento di bala) y V. Head the Ball" (Hunga e bala cu cabes).

Pa balora e technica di cada hungador individualmente nos a pensa un manera den cual por organisa un competencia den technica di futbol pa cada hungador individualmente cual lo hiba e nomber di: „Fut Athlon" (Lucha Futbolistico) y den cual certamen cada un participante mester trata:

I. „Juggling", hunga un bala di futbol mas tanto bes sea qu ta cu su pia, cabes o cualquier parti di su curpa qu no ta su man, sin qu e bala toca cu suela.

II. „Dribbling", corre den menos tempo un distancia di 50 Meter y di 200 Meter cu un bala di futbol dilanti di su pianan den un pista di 2 meter di hancho sin qu e o e bala sali for di e pista.

III. „Throw In", tira mas leu un bala di futbol, cu su man, segun e reglanan estableci den tiramento di „outball" den futbol (tres chance).

IV. „Passing" schop un bala di futbol mas leu for di suela na un distancia, sin qu e bala toca parti pafó di un pista di 7.32 M. di hancho, cu ambos pia alternativamente. (dos chance cu cada pia).

V. „Head the Ball", Alcansa mas halto un bala di futbol qu ta cologa cu su cabes. (tres chance pa cada participante).

E reglanan pa cada numero:

Cada participante mester ta equipa cu un equipo completo di futbol, es decir, un flanel (color no ta importa) carson cortico (color no ta importa), sapato pa hunga futbol cu o sin mea. E bala qu ta ser usa den cada numero mester tin un circunferencia di 71 cm. como maximo y 68 cm. como minimo y un peso no mayor di 453 gram y no menor di 396 gram.

Mester ser percura pa e bala qu ta ser usa ta reuni tur e caracteristicanan estableee den regla II di e reglamento di futbol.

Tur e pistanan menciona den e competencia aki por ser haci cu kalki, cabuya o cualquier otro material qu ta resulta for di e suela di wega.

Huesnan den e competencia:

Pa cada un di e numeronan por ser considera como oficial mester tin presente alomenos 5 arbitro di futbol inscribi como tal den e Colegio Oficial di Arbitros y mes cantidad di Arbitros ta reuni pa reconocimento di un que otro record den e eventonan.

Den tumamento di tempo alomenos tres „stopwatch" den man di tres arbitros diferente mester controla e tempo emplea.

Puntahe pa cada numero: „Juggling"

Pa cada contacto cu e participante haci cu e bala qu no ta cu su man e ta hanja un punto contal qu e bala no toca suela directamente despues di e contacto. E hungador tin derecho di domina e bala sea cu su cabes pia, o cualquier otro parti di su curpa qu no ta su man. Tan pronto qu e bala a toca suela o man di e participante e ta perde su turno.

E conteho ta ser controla cu un instrumento di conta especial pesei y qu ta ser maneha pa un arbitro. Lo tin un otro arbitro qu ta haci e conteho di otro manera y uno qu ta controla e contacto entre e hungador y e bala y lo anuncia esei claramente tan pronto e contacto aki ser interrumpi pa un di e dos motibonan ariba menciona.

(E ta sigui).

PROVERBIONAN

Pober na pensamentonan ta peor cu absolutamente sin pensamento.

Hende ta bira un pensamento manera un panja, pa despues bo bolbe us'e trobe.

Hopi pensamento nan ta libre, pasobra nan ta manera muestra sin valor.

Hopi bez nos ta cubri berdadnan debil cu hopi palabranan fuerte.

Un pensamento ta bira comprensible ora cu bo reflcha den pensamento di un otro.

Pa bo sa cu un pensamento ta nobo bo mester exprese masha simple.

Un hende por queda asina tanto cu un psenamento, te ora cu esaqui coh'e preso.

E pensamentonan di mas sencillo semper ta esnan cu ta drenta un hende mas ultimo.

Si hecho tabata mitar asina facil cu pensamento, lo nos tabatin un mundo yen di obranan maestro.

TA DESTINO OF TA SUERTE

Ta socede masha hopi bez cu no ta duna un interpretacion robez na cierto palabranan i ta di comprende cu e palabra mal interpreta aunque cu e ta un error inocente of un expresion pa falta di mas conocemento, sinembargo semper e ta larga atras un consecuencia fatal. Nos ta cuminza na culpa e prome personna cu a duna e interpretacion aqui robez, pasobra el a papia sin pensa i hunto cun'e tur cu a tende of a siguie a sigui e mes falta.

—·—

Ta quico nos ta comprende cu destino?

Segun cu nos ta comprende esaqui e mester ta igual na suerte of tambe fatalidad, loque nos por yama tambe mala suerte.

Sinembargo masha hopi bez nos ta tende e palabra aqui pronuncia, pero cu enteramente un otro significacion. Por ehemplo ora cu un hende a muri venena, asesina, hoga, etc. of tambe cualquier morto natural, nos ta bisa ta su destino.

Es decir cu nos ta bisa esaqui y nos ta queda acerca tambe cu e persona aqui no por a muri riba un otro dia sino riba e dia ai cu nos ta yama su destino.

I aqui den nos ta mira un gran error, pasobra ningun camina no ta para skirbi ta qui dia nos mester muri. No ta para skirbi cu t'e anja aqui of ta otro anja nos mester muri. Ningun hende no por proba nos dje berdad ai ainda.

I riba esaqui nos a abri debatenan grandi sin cu nos por a yega na un acuerdo satisfactorio, como e combersacion aqui a yega na un punto hopi alto ora cu un persona a sugeri cu ta para skirbi foi dia cu b'a nace qui morto lo bo muri.

Esaqui tampoco nos no por tabata di acuerdo cun'e, pasobra ta imposible pa nos quere cu Dios lo por a permiti pa nos a muri quima of hoga of cualquier otro sorto di morto tragico.

Wel nos a drenta cu e idea, cu Dios lo mester sa qui dia un hende ta muri, pero qui morto bo ta muri, esai generalmente ta depende di bo mes.

Nos a tuma diferente ehemplo cu esai, nos a haci comparacion cu hopi hende. Por ehemplo un homber bringado cu ta expone su mes tur momento na peligronan di mas grandi den bringamento, ta di comprende cu e no por scapa, pasobra muy pronto cualquier dje bringadonan mescos cun'e of cualquier hende cu nos no ta quere lo asesin'e.

Si un tal hende muri anto nos no por yama esai facilmente su destino, pasobra t'e mes a busca e morto. Pero wel lo nos yama destino, ora cu un hende cu nunca sa busca kestion a ser ataca repentinamente y a muri asesina.

Por ehemplo tin hende ta bisa di un hende cu a dispidi tur su placa y queda desgraciado, cu ta su destino. Hasta nan ta yama destino un homber cu a gana por ehemplo 5 & 6 y a bira un homber cu placa.

I pa quita varios dje errornan aqui foi camina cu ta casi mescos cu superstición, lo nos cuminza denter di algun tempo mas algun dje articulonan aqui netamente di palabranan mal interpreta, manera siguiente expresion cu masha hopi hende ta bisa robez: „Pa Dios no tin nada posible". I e expresion aqui ta un fout cardinal. E ta net contrario, pasobra pa Dios tur cos ta posible. Pues nos mester bisa: „Pa Dios no tin nada imposible".

Qui ora cu un pensamento ta mucho debil pa soporta un expresion, esaqui ta un senjal cu e mester bandona.

Pensamentonan grandi tin mester di soledad pa nan spruit y nan tin mester di almanan noble pa nan florece.

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

Agent
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

Marinierṅan ta train cu botador di proyectil movible

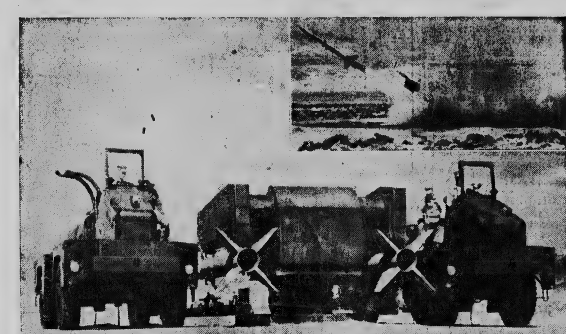

Un botador guia movible pa projectil, flanquea pa dos wagon di e projectilnan, aki ta worde demonstra na China Lake, California, na unda e mariniernan ta train. Esaki ta un Terrier pa projectil guia cu ta worde bota for di e botador.

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Nan a invita Lorenzo pa un fiesta awe nochi y esaki jeen di gana di bay ta dicidi di bay pidi su amigo Henry bay cune, y pesei ora e ta jega na cas di Henry y esaki ta habri porta pe, Lorenzo ta puntra: „Lo bo kier bay fiesta cumi awe nochi, Henry?" Y Henry ta contesta: „Lagami bay puntra mi senjora." Henry ta kita bay paden, mientras cu Lorenzo ta keda na porta ta fluit un cancion. Henry ta tarda paden y Lorenzo ta sigui fluit y cambia di posicion di para pasobra su amigo no tin fin di bini. Lorenzo a warda hopi ora y por fin Henry a dicidi di bolbe y adivina ta kiko e la trece pa contesta .... pa Lorenzo.

Wel, su contesta tabata ta: „Ta duel mi, pero mi senjora ta bisa cu lo mi no gusta bay e fiesta." Lorenzo ta spanta di e contesta aki y casi cu e ta cay patras. Despues cu Lorenzo a warda asina hopi e la calcula cu e lo hanja un mihor respuesta, y mira kiko e amigo a conteste.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE
CIGARETTES

17DE JAARGANG · DONDERDAG 31 MEI 1956 · No. 2538

Het Hotelproject van Lapidus uit de doeken gedaan

Het ontwerp van een achtverdiepingenhotel zal waarschijnlijk gekozen worden

Doel: Een touristencentrum aan de Palm Beach met hotels, restaurants en winkelcentrum

ORANJESTAD. — Een prachtig resort hotel van acht verdiepingen hoog en met 100 tot 125 kamers was het voornaamste onderwerp van gesprek, dat mensen van pers en radio gistermorgen hadden met de gedeputeerde O.S. Henriquez en de Amerikaanse architect Morris Lapidus, die eergisteren gewapend met een groot aantal tekeningen voor het eerst naar Aruba kwam. Die tekeningen stonden gistermorgen alle langs de muur, alle behorend tot drie verschillende ontwerpen voor een casino-hotel, dat aan de Palm Beach op ongeveer een km. afstand van de gelijknamige club zal komen te verrijzen en waarvan de bouw reeds het einde van dit jaar aanbesteed zal worden, tenminste als alles goed gaat.

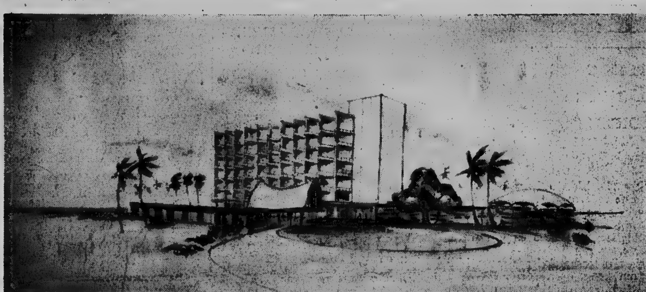

Dit is het ontwerp voor het hotel aan de Palm Beach, dat gisteren tijdens een persconferentie met de gedeputeerde Henriquez en de architect Morris Lapidus het voornaamste onderwerp van gesprek vormde en waarschijnlijk uit de drie ontwerpen, die de heer Lapidus meenam uit Miami gekozen zal worden. Eind 1957 staat dit hotel aan de Palm Beach. Het witte gebouwtje met het vreemde dak op de voorgrond is het casino.

foto Bonke.

En dan is het de bedoeling, dat dit hotel einde 1957 gereed zal komen en dat er nog vele andere hotels omheen gebouwd zullen worden, zodat na verloop van enkele jaren de Palm Beach van Aruba herschapen zal zijn in een touristische lustoord met jachthavens, winkelcentra, restaurants en allerlei vermakelijkheden. Nu is dit grotendeels nog een wensdroom, maar de snelle aanleg van de prachtige boulevard en hetgeen wij gisteren zagen en hoorden zijn er tekenen van, dat de heren van het Arubaanse Bestuurscollege serieux van plan zijn deze wensdroom tot een nuchtere werkelijkheid te maken.

EIND 1957 VOOR GEBRUIK OPEN?

Na door de heer Henriquez ingeleid te zijn begon de heer Lapidus met een algemene beschouwing over zijn opdracht alvorens nader in te gaan op de drie door hem gemaakte ontwerpen. Deze architect, die in Miami Beach diverse opvallende hotels heeft ontworpen en voor wie de opdracht van het Bestuurscollege de eerste is in het Caraibisch gebied, vertelde, dat Miami door zijn geografische ligging tussen Noord - en Zuid-Amerika in hem met de karakters en smaken van beide werelddelen heeft bekend gemaakt. Hij had gemeend, dat het hotel ingericht en afgestemd moest worden op touristen, die daar voor langere tijd zouden willen verblijven, een echt resort hotel dus.

Het hotel zou aan een drietal eisen moeten beantwoorden: 1. de bezoekers van het hotel zullen moeten voelen, dat zij op de Nederlandse Antillen, op Aruba zijn; 2. de hotelgasten moet juist dat geboden worden, wat zij zoeken en 3. de natuurlijk schoonheid van de omgeving diende zoveel mogelijk uitgebuit te worden.

Een drietal ontwerpen had hij op verzoek van het B.C. gemaakt. Het eerste hotelproject was laag gehouden en bestond eigenlijk uit een groot aantal lage gebouwtjes en bungalows naast elkaar. Eenvoud en gezelligheid ademde dit ontwerp. Hij had dit op een speciaal verzoek van het B.C. gemaakt omdat het B.C., zoals de heer Henriquez later vertelde, dacht dat een dergelijke uitvoering goedkoper zou zijn. Bij nader inzien bleek dit ontwerp echter niet practisch om diverse redenen: een dergelijk laag geheel leent zich slecht om geadverteerd te worden, het toont niet. Verder zouden de gasten door de grote uitgestrektheid van het hotel grote afstanden moeten lopen, en „last but not least" bleek, dat dit ontwerp in prijs erg tegen te gaan vallen, door de grote oppervlakte aan daken, die men zodoende zou krijgen.

Het tweede project was een groot en hoog gebouw, dat eigenlijk bestond uit twee rechthoekig op elkaar staande vleugels. Dit ontwerp kreeg echter ook niet de gunstigste critiek van het B.C., daar dit verreweg het duurste van de drie was. Maar in elk opzicht aantrekkelijk was hetgeen de heren Henriquez en Lapidus wisten te vertellen van het derde ontwerp: een gebouw in een blokvorm. Van de vele aantrekkelijkheden van dit gebouw kunnen wij slechts een opsomming geven. Het gebouw ligt haaks op de kust met de liftschacht aan de landzijde en wanneer men er bovenop zou kunnen kijken dan zou men ontdekken dat het lijkt op de graat van een vis. Wanneer men een afgekloven vis aan de staart houdt, dan ziet men het ruggemerg en de uitsteeksels. die met een scherpe hoek daarop bevestigd zijn en dus allen schuin naar beneden wijzen. Zo ook met het hotel: de gangen die centraal door het hotel lopen staan haaks op de kust, maar de kamers aan weerszijden daarvan staan met een scherpe hoek op deze gangen en zijn allen schuin op zee gericht, zodat men in iedere kamer dus van een fijn uitzicht over de Caraibische Zee kan genieten.

Het casino:

Zoals men weet wordt het een casino hotel. Het casino nu is ook al een eigenaardigheid. Het is n.l. een apart gebouw, dat voor het hotel staat en een typische Minangkarbouwse vorm heeft, maar dan met alle hoeken en punten afgerond. Men bereikt dit casino dat op pilaren staat waar men bij het binnenrijden van het hotel onderdoor rijdt, van het hoofdgebouw uit via een opgang zonder treden die langzaam stijgend en sier, lijk over enkele vijvers heen kronkelend uitmondt in het aparte casinogebouw. Een van de grootste attracties van de casinozaal zijn de beide glazen wanden aan weerszijden van de zaal, waardoor men aan de ene kant een vrij (het gebouw is immers hoog!) uitzicht heeft over de zee, en aan de andere kant over het landschap van Aruba.

Drie eetzalen.

Drie eetzalen zal het hotel hebben, zodat de gasten kunnen kiezen in wat voor een omgeving en hoe zij eten willen. Een der eetzalen zal namelijk heel deftig ingericht worden en daar zal het dus heel vormelijk toegaan, terwijl een andere van dien aard zal zijn, dat de sfeer puur gezellig zal zijn en men er bij wijze van spreken in zijn badpak kan gaan dineren. Een der eetzalen, die heel groot en rond is en vlak naast de nachtclub gelegen is, is weer zo gebouwd, dat de want die de zaal van de club scheidt weggeschoven kan worden, zodat beide tot één geheel worden en uitstekend geschikt zullen zijn voor het houden van conventies e.d.

Typisch, doch prettig aandoend zijn de vormen, die de architect Morris Lapidus in dit ontwerp gebruikt heeft: het zwembad heeft min of meer de vorm van een acht, de eetzaal is zoals reeds gezegd zuiver rond, de bar is ovaal en de wanden van het casino doen door hun vorm denken aan de hyperbool.

Iets anders

„Dit hotel moet anders worden dan al de andere in dit gebied" zei de heer Lapidus gisteren. „Wij zullen volstrekt niet de bouwstijl van Miami Beach overbrengen naar Aruba: dat past niet en zou belachelijk zijn".

En uit alles blijkt, dat de architect in elk opzicht ernst heeft gemaakt met zijn voornemen. Speciaal b.v. voor de Venezolaanse gasten, die ongetwijfeld in grote getalen zullen komen en die erg veel van barbecue's houden, werd er niet ver van het hotel vandaan een speciaal plekje gemaakt voor hen die een barbecue zullen gaan houden. Ook is er naast het hotel een „cabana", een aantal gezellige dagverblijven naast elkaar, voor hen, die niet zo zeer van de hoteldrukte houden en die b.v. ook zeer geschikt zijn voor eilandbewoners, die een dagje naar het hotel (dat helemaal „airconditioned" is) willen gaan.

Vele vormen van vermaak.

De gasten, die dit hotel gaan bezoeken zullen zich vast niet gauw gaan vervelen. Behalve tientallen plaatsen, waar zij in de meest uitgelezen sfeer kunnen zonnebaden, kunnen zij gaan zwemmen in het (zoutwater) zwembad van het hotel. Zij kunnen verder gaan tennissen, waterskieën in zee, duiken, vissen, zeilevaren en nog vele dingen meer. Daartoe zal er in de zee uitstekend een pier worden geconstrueerd met daarbij waarschijnlijk een aantal botenhuizen. Ook zal men van het hotel uit tochten kunnen maken over het eiland. Taxi's zullen daar permanent in de buurt staan en de heer E. Bartels van het Touristenbureau werkt nu reeds diverse tochten uit, die de taxichauffeurs voor een vasttarief met hun gasten moeten maken en die de tourist een maximum te zien zullen geven van de schoonheid van het eiland. Een andere attractie zal mogelijk ook de top van de liftschacht zijn, die nog hoger ligt dan het hotel zelf en waar men wellicht een overdekte daktuin of iets van dien aard zal gaan maken. Daartoe zullen ook tegelijk met de bouw van het hotel de wegen naar de diverse mooie plekjes van het eiland verbeterd worden.

Zoals reeds gezegd, dat is het eerste hotel, maar zoals de heer Henriquez ons gisteren vertelde: Palm Beach biedt plaats voor acht tot tien hotels en het is echt de bedoeling, dat het niet bij dit eerste hotel zal blijven.

Of het ontwerp, dat wij hier besproken hebben, omdat het gisteren ook het voornaamste onderwerp van gesprek is geweest, gekozen zal worden weten wij nog niet definitief. Maar het is wel zeer waarschijnlijk. In ieder geval zal de beslissing spoedig vallen, echter nadat nog diverse mensen, (waaronder de Touristencommissie, die gisteren in de namiddag door de heer Henriquez ontvangen werd en wegwijs werd gemaakt in de vele tekeningen en schema's) hun oordeel over de drie ontwerpen gegeven hebben.

En terwijl wij de tekeningen bestudeerden kwam plotseling de Gezaghebber de kamer waarin wij zaten binnenstuiven om enkele seconden later met de mooiste tekening van het uitverkoren project weer te verdwijnen, want hij had juist enkele scheepvaartmensen op bezoek en ook hij doet hard mee met het „verkopen" van de touristische mogelijkheden van zijn eiland.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

Uitslag hersengymnastiek van Maandag j.l.

SAN NICOLAS.— hersengymnastiek, die Maandagavond j.l. voor de zender van Voz di Aruba gehouden werd tussen ploegen van het Bestuurskantoor en de politie van San Nicolas, werd door de „pennenlikkers" met 11½ tegen 7½ punt gewonnen.

De volgende week zullen waarschijnlijk ploegen van Mercurius en de Persvereniging het tegen elkaar opnemen.

Postjeepbestuurder keek niet uit

Dinsdagmorgen om elf uur deed zich een aanrijding voor op de weg Seroe Blancoe ter hoogte van perceel no. 6. De wagens bij de aanrijding betrokken waren de personenauto A-4825 bestuurd door F. N. en de jeep D-269 met de postbesteller S.T.C. achter het stuurrad.

De schuld van het ongeluk lag vrijwel zeker bij C., die bij het afrijden van een erf geen voorrang gaf aan het verkeer op de weg. Zijn jeep werd beschadigd voor een tientje, de andere wagen voor Fl. 400,-.

Vroeg rijp, ...

SINT NICOLAAS. - Op last van de commissaris van politie werd Dinsdagmiddag de zeventien jarige jongen A.A.P. aangehouden en ingesloten wegens het plegen van niet nader te noemen handelingen met meisjes van elf tot veertien jaar.

MS. „Artemis" bij binnenlopen haven Oranjestad vastgelopen

ORANJESTAD. - Gistermorgen omstreeks half negen is het ms. „Artemis" van de KNSM bij het binnenlopen van de haven van Oranjestad benoorden de vaargeul aan de grond gelopen. Dit gebeurde bij vallend water.

Lange tijd werd getracht het schip met behulp van de paardenkrachten van de loodsboot „Aruba" los te krijgen, doch op deze wijze werd geen succes geboekt. Gistermiddag om half vijf was de situatie zó, dat ieder ogenblik een sleepboot van de Lago verwacht werd, waarmee een nieuwe poging om het schip weer vlot te krijgen zou worden aangewend.

REALIZACION DI E PROYECTO PA UN TEATRO NA ARUBA A BAI UN PASO MAS ADILANTI

ORANJESTAD.— Diaviernes ppdo. nan a tene un reunion di directiva di Algemeen Nederlands Verbond (A.N.V.), unda e proyecto di teatro tabata e punto principal. Aunque e proyecto pa duna Aruba su mes teatro a bini di A.N.V. y mas parti traha pa A.N.V., sinembargo e realizacion di esaki lo tuma lugar cu cooperacion di Cultureel Centrum Aruba (C.C.A.) cu tambe ta masha interesa. Esaki tabata e motibo tambe cu e voorzitter y e secretario di e organisacion aki a asisti e reunion di Diaviernes.

Di e historia aki nos a papia caba den nos korant nan anterior, con senjor G. Kok, durante su estadia na Hulanda a papia asina tanto tocante e reglamento di e interior di e teatro pa e organizacion aki. Con e diferente autoridadnan Hulandes tabata cla pa yuda gustosamente e proyecto Arubano, pero a bisa cu nan lo duna nan contesta definitivamente na senjor Kok su peticion despues di e „Kamerverkiezingen". Con e edificio cu lo tin lugar pa 300 hende ta worde calcula riba fl. 2.500.000.— y con e A.N.V. a colecta fl. 120.000.— caba y asina Sticusa lo yuda colecta fl. 50.000.— di un of otro manera. Durante e reunion ariba menciona nan a dicidi como e prome paso importante den e realizacion di e proyectonan pa lanta un organizacion, den cual tanto ANV como CCA lo ta representa. Despues cu nan logra e organizacion aki, nan lo pidi ayuda di B.C. y cuminza mes ora cu e trabau. Tocante e lugar unda e teatro lo bini nan tin pensa un tereno den vecindario di Sociedad Bolivariana, ya cu e lugar aki ta trankilo y tin suficiente lugar pa parkeerplaats.

Ejercito Sovietico ta completamente modernisa

WASHINGTON. — E ejercito sovietico, for di armanan automatico liher te projectilnan atomico, ta completamente modernisa, segun general James Gravin, cabezante di e departamento di investigacion di ejercito terrestre americano den e subcomision pa fuerzanan combatiente di senado, a declara.

General Gravin a menciona tambe di un tanki americano cual eventualmente por tira projectonan atomico. E prome proefnan tabata satisfecho, pero e general no a duna mas detalle.

Segun un noticia di Reuter tambe a worde demostra modelnan di otro inventonan americano, manera un motorcycle di un persona — volante, cual ta aeroplano masha rapido, cu por subi manera un helicopter, ya y tambe un tipo nobo di helm pa turpanan transporta pa aire, cu radio receptor y emisor skondi den dje.

Resultado di e P.O. V.A. bridge drive

ORANJESTAD. — Diamars ppdo. Pova a bolbe organiza un bridge drive na cantine di polis na San Nicolas, na unda nueve mesa a worde ocupa pa e hungadornan di carta. E prome premio tabata pa e damasnan Hanenwinkel y Van der Beek (5.990 punto), e segundo pa senjores Pappers y Bilderbeek (3.740) y e tercero pa e damasnan Oudenaller y Lugthart. E siguiente drive lo tuma lugar na e mesun lugar awe na diez cinco dia.

Awe nochi lo tin e segundo jubileum-concert di Arubaanse Kunstkring

ORANJESTAD. — Awe nochi ocho or y cuarto e segundo jubileum-concert di Arubaanse Kunstkring lo cuminza na Sociedad Bolivariana. E concierto aki ta di e Arubaanse Symphonie Orkest bau direccion di senjor J.J. Stam cu e pianista Martin Imaz como solista den e pianoconcert. Riba e programa tin:

1. E Ouverture Figaro's Hochzeit di Mozart
2. e concierto di piano no. 1 in C di Beethoven cu Martin Imaz na piano
3. e romance no. II pa fio y orkesta di Beethoven cu Denicio Todman na fio pa e partidonan solista.
4. e symphonia no. 101 in D (Klokkensymphonie) di Haydn
5. e ouverture De Kalief van Bagdad di Boieldieu

Miembronan di Kunstkring y esun nan cu ta inscribi nan como miembro na porta tin entrada gratis na e concierto aki, cu ta wordu presenta cu motibo di e decimo aniversario di Kunstkring.

Berdad e no tabata inscribi pero tampoco neutral

ORANJESTAD. — Den nos articulo di ayera „Cu mucho gusto. . . . Isaac de Cuba, Deputado Nobo" nos a scirbi entre otro cu senjor de Cuba a declara cu e no ta pertenece na ningun partido politico. En realidad senjor de Cuba no ta inscribi como miembro di e partido politico, pero si e ta simpatiza, segun e la conta nos, masha cu e programa di e partido di P.P.A.

MS. „Artemis" a pega den haaf na Oranjestad

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa banda di ocho or y mey e bapor Ms. „Artemis" di KNSM a pega den haaf ora e tabata drentando y lamar tabata seco. Durante hopi ora nan a purba di los e bapor cu ayuda di loodsboot „Aruba", pero sin resultado. Ayera merdai pa cuat'or y mey e situacion tabata cu nan tabata sperando un ora of otro un lancha di Lago pa haci esfuerzo di los e bapor.

Ya ta cinco biaha cu nan ta presenta „Triunfo di un Piscador"

ORANJESTAD. — Ayera nochi nan a presenta pa di cinco biaha na Oranjestad y tambe cu hopi exito e comedia „Trunfo di un Piscadór" pa e Trupialennan di frère Alexius. E idea ta pa despues di presenta e di cinco comedia aki na Oranjestad, pa tambe bay e distrito nan afor pa e hendenan cu ta dificil pa nan bini playa, por goza tambe di e comedia aki. Diaviernes proximo nan lo duna e prome presentacion na San Nicolas, na Cecilia Theater.

FRANCIA TA ENTREGA TANKI NA EGYPTO

PARIS. - Segun un contract firma na Juli 1955 Francia ta entrega na Egypto 40 tanki liviano, segun informe di ministro di asuntonan exterior. E noticianan den prensa frances cu nan ta tratando pa entrega mas tanki, a worde desmenti. Dies tres tankinan di 13-ton a worde entrega ora cu e contract a keda firma, binti na Maart y e ultimonan ta worde entrega awor.

E LOCUTORNAN FRANCES NA MAROKKO A TUMA RETIRO

RABAT. - Diez locutor frances na radio di estado na Marokko a tuma nan retiro despues cu e ministro Marocano di informacion Ibrahim, a duna orden pa duna lectura di un comunicado di e ejercito di liberacion. E 176 tecnicoman, kende ta traha na e instalacion aki, a bisa cu nan tambe lo tuma nan retiro si e locutornan kita. Comoquiera cu mayoria di e tecnicoman ta frances, e instalacion aki lo para si e amenaza nan aki tuma lugar.

HUMAMENTO Y COME CUMINDA CAYENTE TA DUNA CANCER

MOSKOU. - E experto medico ruso profesor Laricoof a participa via Radio Moskou e opinion cu tanto humamento como tambe comemento di cuminda mucho cayente ta contribui na duna hende cancer.

Lo no tin discusion tocante Singapore

SINGAPORE. — E ministro ingles di colonia a rechaza un proposicion di e premier di Singapore, Marshall, pa bolbe tene discusion tocante status futuro di Singapore. Marshall a declara en coneccion cu esaki, cu e poblacion di Singapore lo no larga para su lucha pa hanja independencia.

Ela agrega acerca cu jamas lo e cerra un convenio cual lo larga e situacion sigui cu ministro ingles di kolonia ta haci loke e kier na Singapore. Marshall lo tuma su retiro dia 6 di Juni despues di e periodo di e constituyente actual termina. Su intencion ta di haci viaje di estudio na e paisnan asiatico, entre cual Japon, China y India.

14 MILJARD DOLLAR PA TRAHA CAMINDA

WASHINGTON. — Senado americano a aproba un proposicion di ley pa hiba a cabo un enorme programa di trahamento di caminda den Estados Unidos.

E programa ta pa trahamento di 64.000 kilometer di caminda, door di cual 42 capitalnan y 90 porciento di tur ciudadnan cu mas di 50.000 habitante ta worde comunica cu otro.

E 14 miljard dollar necesita pesei entre otro lo worde hanja door di un belasting federal riba benzine cu 1 te 3 cent pa gallon, aumento di belasting riba dieseloil, tyre, truck y autobus. Esaki ta e suma di mas grandi te ainda cu a worde vota di una bez pa trahamento di caminda.

E ultimo dosnan den robo di Brink

E ultimo dos hombernan cu tabata worde busca den asunto di e robo di $ 1.218.211.— na Brink ta worde trece aden na Boston. Agentenan di FBI a arrestanan den un apartamento solamente un par di milja for di oficina di Brink. Na total nan tabata 11 homber cu a comete e robo.

MEDEDELING

Aan de HH. handelaren en het publiek in het algemeen wordt hierbij medegedeeld dat vanaf 31 Mei 1956

de Heer G.R.R. (Joy) HABIBE

niet meer in dienst is van de firma **N. Habibe Jr.** Met ingang van 31 Mei is de Heer

PIETER FLICK

benoemd tot bedrijfsleider van deze firma.

N. HABIBE JR.

GEVRAAGD

door handelskantoor op Aruba voor spoedige indiensttreding

Een mannelijke administratieve kracht

ter vervulling van een functie met toekomstmogelijkheden. **Schriftelijke sollicitaties, met opgave van personalia, referenties, e.d. te richten aan**

Letter X, bureau van dit blad

Adverteert in de ARUBAANSE COURANT Bel tel. 1116 - 2116

WENDT U DAN TOT

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST. Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD	SAN NICOLAS
Nassaustraat 37 C	Aruba Trading Bldg.
(Airconditioned)	
Telefoon 1778	Telefoon 5296.

Nog een 'n lekker kopje koffie?"

't Is immers in een handomdraai gebeurd. Het mag dan laat zijn geworden, maar dat hindert niet, want met Nescafé hebt U in een oogwenk een heerlijke kop koffie. Terwijl de heer des huizes de kachel verzorgt, komt vrouwlief er al mee binnen!

Een flinke theelepel Nescafé in een kop, 1/3 kokend water, daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor 2/3 met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een wáár genot!

UIT 100% KOFFIE!
- Fijn busje bevat zuiver, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit
- Eenvoudige bereidingswijze
- Zeer voordelig in gebruik: U maakt precies zoveel als U nodig hebt. Geen resten, geen koffie setten

NESCAFÉ

INTERNATIONALE VOETBALREVUE

(door J. Kion)

Wij zullen deze internationale voetbalrevue dan maar aanvangen met het meest sensationele feit in het Europees voetbal. En dat is de onverwachte 4—2 nederlaag van Hongarije tegen Tsjechslowakije. En hiermee sneuvelde tevens een wel buitengewoon trots record van de Hongaarse ploeg, namelijk het feit dat ze 14 jaar lang in eigen land ongeslagen waren gebleven.

En in een reeks van jaren is dat de derde nederlaag. Eerst de nederlaag tegen Duitsland toen zij als wereldkampioen waren gedoodverfd en ondanks het verliezen van de titel, als zodanig toch werden erkend. Enige maanden terug kwam het sensationele bericht dat de Hongaren in Ankara van Turkije hadden verloren en nog wel met 3—1. Deze nederlaag vermocht de superioriteit van het Hongaarse voetbal nog niet aan te tasten. De Hongaren, op toernee door het midden-Oosten waren in deze laatste wedstrijd van hun toernee danig vermoeid, hetgeen ook duidelijk aan hun spel was te merken. Toch sijpelden nadien berichten door dat er moeilijkheden waren met de Hongaarse ploeg. Hongarije steunt goeddeels op de oude sterren als Puskas, Hidegkuti etc.

Helaas ..... het moet gezegd worden, deze spelers zijn enigszins over hun hoogtepunt heen. Natuurlijk behoren zij nog tot de beste voetballers ter wereld, maar zij zijn minder geworden. Mogelijk kunnen we Puskas hier nog in actie zien als hij met Hondved meekomt naar Caracas. Hoe het zij, er werden voor erkende cracks jongere spelers opgesteld en begon met het elftal te experimenteren. De glad lopende machine van een jaar voorheen was de Hongaarse ploeg niet meer. Want zelfs een dodelijk vermoeide Hongaarse nationale ploeg had toch wel van de Turken kunnen winnen. Nu .... in de thuiswedstrijd tegen Tsjechoslowakije is de grote klap gekomen, welke leed heeft gebracht in honderdduizenden Hongaarse harten. Het is een wel heel moeilijk te verwerken klap geweest om daar voor meer dan 100.000 landgenoten in het prachtige stadion van Boedapest met 4—2 onder te gaan. Toch moeten we hierbij aantekenen dat de Hongaarse ploeg in deze wedstrijd in feite het beste voetbal speelde en over het algemeen gedurende de gehele wedstrijd in de meerderheid was. De Hongaarse voorhoede was echter machteloos om dit in doelpunten tot uitdrukking te brengen en daar wordt voetbal nu eenmaal om gespeeld. Niet om mooi of sterk spel maar om de doelpunten.

Deze wedstrijd heeft echter ondubbelzinnig aangetoond dat het Hongaarse voetbal op z'n retour is. Men zal nu moeten gaan experimenteren met jongere spelers om na verloop van enkele jaren weer een onverslaanbare ploeg op te bouwen. Er schuilt genoeg ruw materiaal in de Hongaarse voetbalwereld om dat met succes te volbrengen. Geen enkele voetbalploeg kan jaren en jaren op successen blijven bogen. Er komt op een gegeven moment een terugslag en deze is nu blijkbaar in het Hongaarse voetbal ingetreden. De strijd werd onder bijzonder slechte omstandigheden gespeeld.

De regen had het veld glad en daardoor zwaar bespeelbaar gemaakt. Gedurende bijna de gehele wedstrijd viel de regen met stromen neer, hetgeen het er voor de spelers niet plezieriger op maakte. Binnen het kwartier hadden de Hongaren tot grote ontsteltenis van de duizenden supporters een 2—0 achterstand. De anders zo fantastische doelman Geller had blijkbaar een offday, want het tweede doelpunt ontstond door een blunder van hem. Hij had de zacht ingeschoten bal gemakkelijk kunnen hebben doch tot grote ontsteltenis van publiek, beoordeelde hij de bal verkeerd met gevolg dat deze vrolijk in de doelmond rolde, zonder dat de verbaasde Geller tot enige actie kwam, waardoor hij het ergste had kunnen voorkomen. Gelukkig wist midvoor Machos direct na de aftrap van dit laatste doelpunt, uit een prachtig en haarscherp aangegeven pass van de beroemde Hidegkuti, de gelijkmaker te scoren. Dit hief de depremattie der Hongaren enigszins op.

Toch wilde het in deze wedstrijd niet kloppen. De vloeiende passes van de middenlinie naar de voorhoedespelers, bleven nu goeddeels achterwege. Met de stand 2-1 kwam de rust begonnen de Hongaren direct fel aan te vallen. Ze trachtten op alle mogelijke manieren de gelijkmaker te scoren. De backs drongen tot over de middenlijn. Dit werd hen noodlottig, want bij een sporadische aanval der Tsjechen, scoorde de jeugdige Feuriesl voor zijn land het derde en voor zichzelf het tweede doelpunt in deze strijd, daar hij ook de score had geopend. Wederom na 1 minuut maakten de Hongaren gelijk, doordat bij een aanval op doel een van hun spelers werd gehaakt, terwijl hij op het punt stond om te schieten. Dit leverde een penalty op welke niet onbenut werd gelaten. Het was de Tsjechische rechtsbuiten, Pazdera, die na een prachtige soloren, waarbij hij de gehele Hongaarse achterhoede passeerde, doelman Geller voor de vierde maal naar de bal liet grijpen. Hiermee hadden de Tsjechen, die zich nu op het verdedigen van de veilige voorsprong gingen toeleggen, genoeg om de overwinning te behalen. Wat de Hongaarse voorhoede, luide aangemoedigd door het eivolle stadion, ook probeerden, er was geen doorkomen aan. Zo verloor Hongarije voor het eerst sinds veertien jaar een wedstrijd in eigen land.

Engeland

Het succesvolste seizoen van zijn leven is voor Bert Trautmann, de Duitser, die tot Engelands beste voetballer van het jaar werd uitgeroepen en de cupmedaille mocht ontvangen uit handen van Koningin Elisabeth, tevens het meest triestige geworden. Trautmann heeft tijdens de cupwedstrijd als een leeuw zijn doel verdedigd en aarzelde niet om zich op de voeten van zijn schietende tegenstanders te werpen. Hierbij heeft hij een schop in zijn nek gekregen. Het heeft zich na rontgenonderzoek ernstiger laten aanzien dan men had vermoed. Het is wel vast, dat Trautmann dit seizoen niet meer in wedstrijden zal uitkomen. Bovendien had hij alles in orde gemaakt om Engeland in Berlijn te zien spelen tegen wereldkampioen Duitsland. De Engelsen wonnen vrij gemakkelijk met 3-1. Het had voor Trautmann wel een triomftocht kunnen worden.

Enkele uren nadat hij in het vliegtuig op weg was naar Berlijn, geraakte zijn zoontje onder een auto en werd dodelijk overreden. Na zoveel successen werd Trautmann wel heel erg getroffen.

Duitsland

Cup-winnaar Manchester City is een toernee gaan maken door Duitsland en nog enkele andere landen. Ze begonnen hun toer goed door tegen het vertegenwoordigend team van Munster een 3-1 overwinning te boeken. Ook in Zweden deden de cupwinnaars van zich spreken door een 5-1 overwinning op de Zweedse eerste divisie club Haeslingborg.

Zwitserland

Dat de overwinning van Tsjechoslowakije op Hongarije geen uitschieter was bewijst het feit dat de Tsjechen de landenontmoeting tegen Zwitserland, welke te Geneve in Zwitserland werd gespeeld, met maar liefst 6-1 wonnen, na bij de rust reeds een 3-1 voorsprong te hebben genomen. Is nu Tsjechoslowakije op weg om het Europese voetbal te gaan beheersen?

Denemarken

De Braziliaanse ploeg Atletica Portuguesa wist te Kopenhagen voor een uitverkocht stadion een gelijk spel te behalen tegen een vertegenwoordigend elftal van Denemarken, dat men gerust als het nationale elftal mocht beschouwen. De gasten waren sterk in de meerderheid, doch de Deense verdediging was in topvorm.

Turkije

Vasco da Gama uit Rio de Janeiro vertoeft momenteel in Turkije om aldaar een serie wedstrijden te spelen waarvoor grote belangstelling bestaat. De voetbalsport begint steeds populairder te worden in Turkije, vooral door het feit dat er de laatste jaren

Nederland

Het plan om de Russische kampioensclub Dynamo dit jaar in November niet in Nederland te laten spelen heeft onder de voetbalenthousiasten, die de Russische kampioenen wel eens aan het werk hadden willen zien, wel enige ontstemming verwekt. De K.N.V.B. heeft het afgewezen op grond van het feit, dat men dan omstreeks die tijd in het midden van de nieuwe competitie zit en er reeds twee belangrijke internationale landenontmoetingen op het programma staan. We kunnen ons anders best begrijpen dat men wel een beetje teleurgesteld is.

Canada

In Canada arriveerde de sterke Engelse eerste divisie club Everton om enkele wedstrijden aldaar te spelen. Zij zullen in totaal tien wedstrijden spelen, in Canada en Amerika. Heel erg moeilijk zullen de profs het niet krijgen, zo stellen wij ons voor.

Frankrijk

Het beroemde Arsenal, de Engelse club met de grootste naam in het buitenland, wist in Parijs te winnen van de Franse club Racing Club de Paris. De wedstrijd eindigde in een 4-3 overwinning voor Arsenal, terwijl de rust met een 2—1 voorsprong was ingegaan. Huddersfield was eveneens op toernee door Frankrijk. Zij deden het minder goed want zij gingen Besançon met 2—1 ten onder.

Hongarije

Een nadere bericht meldde dat de beroemde Puskas niet tegen Tsjechoslowakije stond opgesteld. Zou het dan daaraan gelegen hebben? Volgens de Hongaarse persverslagen wel. Waardoor zijn niet meespelen Puskas meer roem verschafte dan hij met meespelen had kunnen verwerven.

FATUM

DE NEDERLANDEN VAN 1845

Transport-verzekering

Twintig minuten durende ceremonie markeerde Memorial Day in American Legion Home

SAN NICOLAS.— Een korte, sobere plechtigheid vond gistermiddag plaats in het gebouw van de American Legion in de Lago Colony, waar Memorial Day herdacht werd.

In aanwezigheid van onder meer de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, de heer J. J. Horigan, president van de Lago, de majoor V.J.L. Blom, commandant van de hier gelegerde mariniers, tal van leden van het Corps Consulair en vele anderen, hield de heer L. C. Miller van het American Legion, Aruba Esso Post Nr. One, een korte inleiding en gebed. De consul van de V.S. op ons eiland, de heer William D. Moreland sprak de voornaamste redevoering af, waarin hij terugging tot de laatste wereldoorlog en stil bleef staan bij de millioenen slachtoffers, die deze krijg aan tol opeiste.

Na zijn toespraak legde mevr. Miller een krans neer. Mevr. Miller is de voorzitter van de American Legion Auxiliary op ons eiland. De Lago Community Band verleende ook zijn medewerking aan de plechtigheid, evenals een gemengd koor.

Nadat de 20 minuten durende ceremonie besloten werd door een gebed, uitgesproken wederom door de heer Miller, togen de gasten huiswaarts.

Lago politie deed een goede vangst

SINT NICOLAS. - Een dezer dagen werd in het Control House van de Crude Still no. 10 van de Lago door een zekere K. een goudkleurig horloge vermist en het kon haast niet anders of het kostbare uurwerk was gestolen. Nasporingen naar het horloge bleven echter zonder vrucht, doch wel deed de politie een goede vangst, toen tijdens het zoeken naar het klokje in 'n kast 't zoeken naar het klokin een grote hoeveelheid goederen ontdekt werd, die waarschijnlijk niet zijn eigendom waren. Onder andere werden in de kast aangetroffen twee rollen electrisch draad, blikken verf, nieuwe kranen, tangen, isolatieband en nog diverse andere dingen meer. Verdacht van diefstal werd F. derhalve eergisteren aangehouden en voor de hulpofficier van justitie geleid. Een onderzoek te zijnen huize leverde nog de vondst op van drie grote pakken celotex, tesamen 180 vierkante voet groot. Ook deze goederen bleken het eigendom van de Lago te zijn.

In de vijfde etappe van de 8ste ronde van Italie, van Montova naar Rimini, is het Italiaanse wielersport idool, Fausto Coppi, de man, die na een ernstige ziekte, deze „Giro" voor zijn comeback wilde gebruiken en als enige van de Italiaanse oude garde in de monster-wegwedstrijd meereed, tezamen met o.a. Daan de Groot, zo ernstig gevallen, dat hij weliswaar de etappe, op de stafette-wedstrijd na, uitreed, maar daarna, op advies van zijn arts de strijd moest staken. Naar het zich laat aanzien, zal Coppi nimmer meer in een wielerwedstrijd kunnen uitkomen. De foto toont de vrij ernstig aan zijn rug gewonde renner, verslagen en down in de brokkenwagen.

Reed niet op zand

ORANJESTAD. - Dinsdag deed A. J. aangifte van vernieling van enkele kussens in zijn auto. Daarbij had de vernieler het echter niet gelaten want ook bleek hij zand en steentjes in zijn benzinetank gegooid te hebben, waardoor de wagen niet best meer liep.

De zandwerper was echter beleefd: in de wagen liet hij een foto album met de initialen O.F. erin en een notitieboekje liggen, zodat de politie niet erg veel moeite meer had met het ontdekken van de jonge dader, die een jaar of zestien oud is.

Dief of dievegge?

SINT NICOLAAS. - De vrouw A.E.W.L. deed eergisteren bij de recherche te Sint Nicolaas aangifte van een diefstal, die in de nacht van Maandag op Dinsdag bij haar zou zijn gepleegd. Uit de lade van haar kaptafel verdwenen twee armbanden, twee flesjes parfum en een half lot (no. 8809) in de Fortuna loterij. Door het opentrekken van een raam bleek de indringer te zijn binnengekomen.

Eerste tanker door het kanaal van Maracaibo

Dinsdag jl heeft de eerste supertanker (100.000 barrels inhoud) het kanaal in het Meer van Maracaibo doorkruist. Het is het eerste zeeschip van dergelijke afmetingen dat het nieuwe kanaal, waaraan druk wordt gewerkt, heeft doorvaren. De tanker voer onder Panamese vlag.

AMERIKAANSE CHEF LUCHTMACHT NAAR LUCHTMACHTSCHOUW IN MOSKOU

WASHINGTON. — De stafchef van de Amerikaanse luchtmacht, generaal Nathan Twining, heeft gisteren met Eisenhowers goedkeuring een uitnodiging aanvaard tot bijwoning van de Russische luchtmachtschouw op 24 juni. Twining zal vergezeld worden door verscheidene andere officieren van de Amerikaanse luchtmacht.

ROKEN OF „HEET" ETEN VEROORZAAKT KANKER

MOSKOU. — De Russische medische deskundige prof. Larionof heeft voor radio-Moskou de opvatting verkondigd, dat zowel het roken als het nuttigen van te hete spijzen tot het ontstaan van kanker kan bijdragen.

MAROKKAANSE OMROEPERS WEIGEREN ANTI-FRANS COMMUNIQUE OM TE ROEPEN

RABAT. — Tien Franse omroepers bij het staatsradiobedrijf in Marokko hebben hun ontslag gevraagd, nadat door de Marokkaanse minister van voorlichting, Ibrahim, opdracht was gegeven een communiqué van het anti-Franse „bevrijdingsleger" voor te lezen. De omroepers zien het communiqué als een „belediging van het Franse leger".

De 176 technici, die bij het bedrijf werken, verklaarden ook hun ontslag te willen nemen, als de omroepers weggaan. Aangezien het overgrote deel der technici Frans is, zal het bedrijf stil komen te liggen als het dreigement wordt uitgevoerd.

HERDERSHOND REDT EEN KIND

ASCHAFFENBURG. - Een herdershond heeft een 2½-jarig kind te Aschaffenburg in West-Duitsland het leven gered door boven op het kind, dat in bed lag, te springen toen het plafond van de kamer begon te bezwijken en het aldus tegen neervallende brokstukken te beschermen.

KAREL LOTSY TREKT ZICH TERUG UIT FIFA-COMMISSIE

De speciale FIFA-commissie voor het Olympisch voetbaltoernooi te Melbourne, bestaande uit de heren K.J. Lotsy, voorzitter, Stanley Rous (Engeland) en Kurt Gasmann (Zwitserland) tevens secretaris, is te Amsterdam bijeengeweest om enkele vraagstukken ten aanzien van het Olympisch voetbaltoernooi te behandelen. De heer Lotsy deelde mee zich wegens particuliere omstandigheden als voorzitter terug te trekken. Het bestuur van de FIFA zal 7 juni te Lissabon een nieuwe voorzitter aanwijzen.

De situatie inzake de definitieve vaststelling der 16 landen, die aan het eindtoernooi te Melbourne deelnemen, is als volgt: Australië, India en Siam hadden zich direct in de finale geplaatst, omdat zij van het spelen van voorwedstrijden waren vrijgeloot. De Verenigde Staten en Joegoslavië heben zich voor het eindtoernooi geplaatst door het terugtrekken van Mexico en Roemenië. Egypte won van Ethiopië; Bulgarije plaatste zich uit beide ontmoetingen; Groot Brittannië eveneens en hetzelfde met Cambodja. Als negende land kwam ook Hongarije in het eindtoernooi terecht, omdat het Duits team verviel, aangezien Oost- en West-Duitsland slechts met één ploeg aan de Olympische Spelen mogen deelnemen. Er moeten nog vijf beslissingen vallen. Rusland komt nog in uit- en thuiswedstrijden tegen Israel, Turkije en Duitsland. De Philippijnen moeten nog tegen communistisch China spelen; Indonesië tegen nationalistisch China en Korea tegen Japan. Polen, dat vrijgeloot had en dus in het eindtoernooi werd geplaatst, trok zich terug evenals Iran en Afghanistan, die voor een plaats in het eindtoernooi in aanmerking kwamen. Twee landen ontbreken dus volgens het schema aan de zestien. Door loting te Amsterdam werd bepaald, dat ook de verliezer van de wedstrijden Turkije vs Duitsland voor een plaats in het eindtoernooi in aanmerking komt, dus beide ontmoetingen eigenlijk niet gespeeld behoeven te worden. Verder werd Groot Brittannië, dat reeds uitgeschakeld werd door Bulgarije, door een gelukkige loting alsnog voor Melbourne geplaatst. Op 1 september komt de commissie te Zuerich wederom bijeen om de loting te verrichten voor de eerste ronde van het eindtoernooi in Australië. Er wordt volgens het bekersysteem te Melbourne gespeeld. Het is nog niet zeker, dat de wedstrijden tussen Indonesië en nationalistisch China doorgaan. De FIFA-commisise heeft meegedeeld, dat in verband met eventuele politieke moeilijkheden de ontmoeting in Indonesië zou worden gespeeld onder de FIFA-vlag. Indonesië heeft zich bereids met dit besluit eens verklaard. Er kan ook rekening mee gehouden worden, dat communistisch China in het eindtoernooi komt, aangezien de Philippijnen zich niet willen houden aan de vastgestelde data voor beide ontmoetingen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgever: Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij [illegible] N.V.
[illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs [illegible] bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 31 Mei

APOTHEKEN
Nacht en Zondagsdienst [illegible] 28 Mei t/m 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1657, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Brahmuller, tel. [illegible], Nassaustraat 48, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00	Opening
06.03	Gebed
06.05	Populaire muziek („Dushi amanecer di Aruba")
06.30	Muziek van Texas
06.45	Muziek
07.00	Voor het buitenland
07.30	Ochtendmelodieën
0.00	Apertura
12.05	Hollandse plaatjes
12.45	Populaire muziek
13.00	Nieuws (Papiament)
13.15	Mexicaanse muziek
13.30	Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00	Opening
16.03	Programma-overzicht
16.05	Verzoekplaten Rey de Copas
17.00	Heinekens Bier
17.30	Gevarieerde muziek
18.00	Mario S. Arends
18.30	Rumba's
19.00	Pampero-programma
19.30	Nieuws (Nederlands)
19.45	Pa bo salud
20.00	Nieuws (Engels)
20.15	Columbia Music Shop
20.30	Populaire muziek
21.30	Carnet Social
22.00	Klassieke muziek.
23.30	Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. [illegible], Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guyana: [illegible]
Canada: Ma. 18.00, Wo. 9.00, Do. 18.00, Vr. 9.00 en Za. 18.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Caracas [illegible]: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 16.00, Vr. 15.30 en Za. [illegible]
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: [illegible]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: [illegible]
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guyana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: [illegible]
Maracaibo: [illegible]
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 18.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: [illegible]
New York: [illegible]
Nicaragua: [illegible]
Panama: [illegible]
Paraguay: [illegible]
Peru: [illegible]
Pto. Rico: [illegible]
Sto. Domingo: [illegible]
St. Kitts: [illegible]
St. Maarten enz.: [illegible]
Suriname: [illegible]
Trinidad enz.: Di. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur. Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30. Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en ..... MESKER maakt mijn MEUBELEN

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Bevorderingen

De Heer G.V. Veltman, tijdelijk landmeetkundig ambtenaar bij de Dienst van het Kadaster, alhier, tot tijdelijk landmeetkundig ambtenaar 1e klasse.

De Heer R.D. Rog, tijdelijk schrijver b ter Administratie van Financiën, alhier, tot tijdelijk klerk b.

De Heer D.J. Palm, tijdelijk schrijver b ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, tot tijdelijk klerk b.

De Heer Drs. V.A. Servage tijdelijk adjunct-commies, ter beschikking gesteld van de Algemene Rekenkamer, alhier, tot tijdelijk commies.

De Heren I. Feith, H. Stegeman, A. Nagtegaal, J.W. van Lier, F.F. Putter, P.J. van Dijk en H.P. Luidens, allen Agent van Politie 1e klasse, tot Hoofdagent van Politie.

Eervol ontslag aan:

Mevrouw C.A. Bravinga-Ponson, tijdelijk klerk b, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, in verband met haar huwelijk.

Mevrouw de Weduwe N. de Marchena-[illegible], vakonderwijzeres in vaste dienst in de Spaanse taal aan de Openbare Wilhelminaschool voor MULO en aan de Openbare J. R. Lauffer-school (MULO onderbouw), ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curaçao, in verband met haar overgang in dienst van dit eilandgebied, op haar verzoek.

Waarneming

De heer E. M. Nectar, gevangenisopzichter, alhier, is gerekend te zijn ingegaan 2 maart 1956 en voor de duur van het aan de heer J. A. Pieters, hoofdgevangenisopzichter, verleende buitenlands verlof, belast met de waarneming van de functie van hoofdgevangenisopzichter bij de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring op Curaçao.

De heer H. L. F. Bolster is belast met de tijdelijke waarneming van de betrekking van godsdienstleraar bij de Methodisten Gemeente op Curaçao.

[illegible]

De heer J. R. van Geffen, commies ter Gouvernements-Secretarie, alhier, zal op 1 juli 1956 25 jaren in 's Landsdienst zijn.

Pasando un famoso tempo

Princes Anne parce ta pasando un famoso tempo papiando cu su mama, Reina Elizabeth, na Windsor, Inglaterra, caminda e ponny ta, despues cu ela weita su tata, Duque di Edinburgh hunga un match di polo.

CRINO

INSTANT

Pasteurized, Powdered, Skimmed milk

Awor obtenible na Aruba

DISTRIBUDOR:

VELD STORES

Oranjestad **San Nicolas**

Aruba

Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent

BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

PAGINA TRES

Perdiendo 38-34 contra R.C.A. Lago High School a bandona terreno

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E quinteto di Lago High School cu a enfrenta R.C.A. diaMars anochi ariba cancha di basketball di Lago Sport Park no a completa e partido y a abandona tereno den e tercer quarter. E partido cu den e prome quarter tabata mustra manera un victoria facil pa Lago High School a cambia di man den e segundo quarter caba ora cu e quinteto di Solito a cuminza ta provecha di e defensa pobre di e escolarnan di Lago.

Na final di e promer quarter e score tabata 16-9 na favor di Lago, pero den e segundo RCA a cuminza ta acumula punto tras di punto y a tuma delantera. E score na half tabata 26-22 na favor di RCA. For di e momento ey e diferencia di e score no a bira mas cu cuatro punto. E tercer quarter a bira hopi rapido y naturalmente cu hopi foul. Durante un atake di RCA ora cu Janny Brokke, kende ta haciendo un esfuerzo supremo pa hunga pa yuda su equipo ya cu su rodilla ta malo ainda, ta bula pa shoot ariba e goal yankee, e hungador di Lago No. 14 Spitzer cu ta hunga defensa a bula den un manera masha bruto y mal intenciona ariba e hungador estelar di RCA pa trata di manka su pia atrobe. E mes un hungador aki ta esun cu durante e partido di practica den Lago Colony a dal Brokke pone perde balansa y luego lesiona su rodilla atrobe. Naturalmente e sorto di hugada aki a provoca, protesta di banda di RCA, pero intervencion di e resto di hungadornan a evita un incidente. E aspecto di e pàrtido a danja masha hopi cu e hugada bruto aki di e hungador yankee, ya cu e companjeronan di Janny Brokke naturalmente a cuminza ta busca e hungador contrario pa dunele e mes un trato. Por ta cu esaki no ta bon, pero den e caso aki cu ta un hungador lesiona y cu e contrario tabata sabi masha bon cu e ta lesiona, a worde atake den e forma ey, nos ta hanja cu ta aceptable loke e companjeronan di Janny tabata trata di haci. Si ta cu otro hungador di RCA cu si durante e partido tambe tabata emplea tactica menos limpi, anto nos lo a comprende e actitud di e hungador yankee, pero contra di Brokke cu ademas di ta manka tabata hunga un partido cu hopi cuidao y limpi, nos no por considera e hugada ey nada otro cu mal intenciona. No a tarda mucho cu e mes un hungador yankee No. 14 ta ricibi un pase largo di su companjeronan y ta haci un rush ariba goal di R.C.A. Rightguard Aponte di RCA ta mira cu esaki ta e oportunidad cu nan tabata warda y na momento cu e hungador contràrio a bula pa shoot, Aponte a dunele un stoot bentele pafor di tereno. Na e momento aki e otro hungadornan yankee a bin reclama Aponte, pero e biaha aki tambe un incidente a worde evita. E hungador No. 14 no por a lamta para y a worde yuda te caminda tin stoel pa e sinta. Bao insistencia di e tata y mamanan di hungadornan yankee, coach Jimmy Downey a dicidi di saka su equipo for di tereno y duna e wega perdi pa forfeit. Ta lastima cu e partido aki mester a bira asina, ya cu tabata tin un cantidad basta grandi di publico presenciando e caluroso encuentro aki. Pero nos no ta duda cu si e hungador yankee no a comete e hugada aki riba describi, e partido lo por a finaliza masha bon. Na e momento cu e equipo yankee a bandona tereno e score tabata 38-34 na favor di RCA. Di e pareho cu e partido tabata bai ta imposibel bisa cual lo a gana si e partido lo a continua. Esaki tabata e ultimo di e parti eliminatorio di e torneo di Lago Sport Park. E tres ganadornan Aruba Jrs. Caribe y RCA awor lo enfrenta otro den un vuelta, loke ta nifica cu cada uno lo hunga un biaha contra di otro pa determina cual ta e campeon di e torneo di Lago Sport Park.

Maximo anotador di RCA te na e momento ey tabata Poole cu 14 punto y pa Lago High School Spitzer a acumula mas tanto punto cu tabata 10. Den e promer partido di e anochi e quinteto surinamo Spes a debuta den clase B luciendo un flashy uniform berde contra di e segundo equipo di Plymouth. Spes a debuta bon y a gana Plymouth cu score di 24-19. Maximo anotador di Spes tabata N. van Eer cu 10 punto y pa Plymouth R. Amaya cu 5 punto.

E TA BAI CINE TRES BIAHA PA SIMAN VAST

NOTTINGHAM. - Senjora Mary Bettison na Nottingham, Inglaterra, den 45 anja di tempo (awor e mes tin 53 anja di edad) a bishita cine regularmente tres biaha pa siman, cual ta un total di 18.000 ora di miramento di cine, y semper na e mes teatro, lo cual tabata motibo pa ela hanja di e donjonan un lugar pa e sinta eiden pa resto di su bida.

SITUACIAN A KEDA MESCOS NA ALEMANIA

BONN. - E ministro di Alemania Occidental pa asuntonan concerniente na enter Alemania, Jacob Kaiser, a declara cu republica di Bonn, debi na e hecho cu Ulbricht te ainda ta e homber di mas fuerte na Alemania Oriental, no ta weita ningun cambio den e regimen na e parti ei, door di cual un mejora den relacionnan den e dos partinan di e pais por a bini. E ministro a bisa esei na nomber di gobierno den un debate den Bondsdag tocante unificacion di Alemania. Tocante di e presonan politico na Alemania Occidental Kaiser a bisa, cu un cantidad grandi, 19.000 di hende, aya ta den piscalaat.

DIENTE FALSO DI NYLON

TOKIO. - Tecniconan di e instituto pa dentadura di Tokio a traha diente falso di nylon, cual ta mas duro y ta costa menos cu e diente artificialnan di metal of porcelana.

Jueznan no por a decidi

Jueznan den final pa Miss Inglaterra den beauty contest no tabata por a decidi den Iris Waller (izquierdo) y Lena Nelson, na Londen, di manera cu nan a larga e asunto empata por lo pronto. E ganador lo competi pa Miss Europa na Stockholm.

No mas „cheesecake" Anita Ekberg ta bisa, posando den e bisti aki na Idlewild aeropuerto, sperando salida di ei pa Florence, Italia, pa e bai casa cu e actor ingles Anthony Steel. Parce cu e no gusta mucho mas cu hendenan ta bisa: „Mi por reconoce e curpa, pero mi no por bini bei ta di kende e cara ta".

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjora Alcira Beaujon cu a haci anja awe.

— — —

Dos anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Roque Winterdaal. Felicitacion ta bini di su tata Juan, su mama Florinda, su rumannan Mery y Ivonne, su madrina Dina Maduro y tur su familianan.

NO LARGA BO FAMILIA KEDA DESGRACIADO

Tuma awe mes un aseguro di bida cerca

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

Tel. 1176 - 1337

Senjorita Theresita Tromp a cumpli 23 anja awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su esposo Juan, su jiu Vivian, su tata, su mama, su rumannan y su tantanan na Corsouw.

— — —

Masha pabien nos ta duna awe senjora Angelica Quandus cu a haci 53 anja. Su jiunan, su rumannan na Aruba y Corsouw, su nietonan Robbie, Dorothy y Vivian, di familia Califia, familia Tromp y familia Lewis ta larga felicitere.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea senjor Angelico Angela cu motibo di su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini especialmente di su querida esposa Rufina, su mama Brunilia, su tata Tomas, su rumannan, su suegro Leoncio, suegra Florinda, su swanan Atanasio, Marcolino, Endilberto, Barbara, Andres, Margaretha, Alharto, Frans, Maria, Candido y su amiganan Aura, Hilda, Rasi y Lulu.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Y SIGUR LO E APRECIE

Nos mihor deseo ta bay awe pa senjor Pedro v.d. Linden cu motivo di su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su jiunan, nietonan y demas familia.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Aweksstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.00 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 31 Mei

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 26 Mei te 1 Juni:

Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
0.000 Apertura
12.05 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Cu motibo di celebra su 16 anja awe senjorita Emiliana Dijkhoff ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, su primo y primanan, su amiganan Olivia, Ina, Aida y Vita Trimon.

— — —

Masha pabien nos ta duna Mario Croes cu a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Anselmo, su rumannan Hendrik, Cornelia, Bibiano, Miano, Etty, Lusio, Mariana, su subrinonan Raymundo y Edwin, especialmente di su cunja.

E MES A PAPIA NA SU MORTO

ALLENTOWN. - E domi di Allentown den e estado americano Pennsylvania, e mes a papia na su entierro. Ora nan tabata bai saca e morto for di cas e preek di e domi a worde pronuncia, cual ela traha corto tempo promo cu ela muri, riba un band di magnetofoon.

FUNCIONARIO ALTO DI POLIS NA ARGENTINA A KEDA RETIRA

BUENOS AIRES. - Basta hopi autoridadnan alto di polis argentino a worde retira debi na nan manera di actua durante di gobierno di Peron. Entrenan tin e ex hoofdcommissaris di polis na Buenos Aires, Miguel Gamboa.

STAFCHEF AMERICANO TA TA BAI RUSIA

WASHINGTON. - E hefe di staf americano di forza aerea, general Nathan Twining, a acepta cu aprobacion di President Eisenhower, un invitacion pa asisti na e show di forza aerea Ruso dia 24 di Juni proximo. Twining lo worde acompanja door di diferente otro oficialnan di forza aerea americano.

SE NOMBRA A C.C. STEENSMA DIRECTOR DE LA DIVISION DE LAS ANTILLAS DE LA K.L.M.

El Sr. C.C. Steensma, Jefe de la Oficina de Control de Calidad de la K.L.M. ha sido nombrado a partir del 1 de noviembre próximo Director de la División de las Antillas de la K.L.M. El Director actual, el sr. V.H.L. Dubourcq, regresara en la misma fecha a Holanda para empezar una nueva tarea en la K.L.M. Se daran a conocer en breve mas detalles acerca del sucesor del Sr. Steensma, quien cesara en su cargo actual el 1 de septiembre próximo.

El Sr. Steensma nació el 10 de agosto de 1912 en Franeker. Ingresó en agosto de 1932 al servicio de la K.L.M., en la que entre otras labores ha actuado como aviador, Jefe de las Operaciones de Servicio y Representante de la Dirección en el aeropuerto de Schiphol.

Consecuencia di infieldad

pa TUYUCHI

No. 21

CAPITULO XV.

Suiza.

„M'a hanja nan pa bo", el a bisa.

„Pa mi? Oh, qui carinjoso esai ta di bo. Puro edelweisz, qui bunita!"

Sonriendo Sylvia a queda ta mira e hoben su dilanti y a drenta Nigel Danton un anhelo irresistible di cai na rudia dilanti e mucha muhe aqui y sunchi su mannan. Pero e bista inocente den e mucha aqui su wowonan y su mes sano huicio a detene e hoben di haci tal cos; sinembargo el a queda ta mira e mucha muhe cu un bista admirable cu Sylvia a hanja masha deseo di hui corre bai su hotel trobe, y busca aya compania di Eva. Nigel, tabata un hoben cu Sylvia a sinja conoce den e hotel camina e cu Eva tabata logeer y e hoben aqui tabata munstra su mes masha simpatico y carinjoso pa cun'e y durante nan permanencia na Drinkenwald nan a pasa masha dibertido hunto. Pero Nigel tabata queda ta mir'e semper asina stranjo, cu Sylvia tabata hanja un sintimento di opresion di curazon. E hoben aqui — di 22 anja di edad — te awor tabata un amigo masha dibertido p'e durante nan permanencia den e aldea chiquito di Suiza. Y awor diripiente e tabata haci asina stranjo.

„Naturalmente cu m'a piki e edelweisz (flor) aqui pa bo", e hoben a responde. „Lo mi ta dispuesto na ofrece mi bida pa mi por duna bo algo cu bo ta gusta".

„Oho", Sylvia a bolbe bisa mes simple. „Mi ta hanja esaqui masha simpatico di bo. Sin duda lo b'a tuma hopi molester, no?"

Y el a hiza su cara ta mira e topnan alto di cerronan di Suiza cu tabata tur tapa bao di nieve.

„Mi ta dispuesto di risca ainda mas tanto contal cu mi tabata convenci di por a haci bo feliz cun'e", Nigel a responde pura, mientras ainda el a queda ta mira Sylvia cu wowonan di encanto. „Abo.... bo ta enteramente distinto di otro mucha muhenan cu mi a topa cun'e. Y ta parce mi como si fuera bo a biba den enteramente un otro mundo".

Sylvia a jama den su espirito tur poesia cu e por tabata conoce, pero asina leu cu e por a huzga, ningun caballero foi den temponan di medio siglo por a trata curazon di un dama cu mas dedicadeza y respet cu e mucha homber moderno aqui a haci na un mucha muhe cu apenas ta major di edad.

Loque a pone Nigel su atencion hala mas tanto na e mucha muhe aqui tabata su falta di modernismo, di artificialidad y excentricidad. E mucha muhe aqui cu su wowonan helder y gris tabata enteramente distinto di tur otro mucha muhenan cu e tabata conoce y cu no a sconde tampoco loque nan tabata sinti p'e; e mucha muhernan ai tabata haci locura cun'e, tabata tuma cahanan di chocolati na su man y tabata loco pa sali cun'e, bai cine, bai balia y haci demas lawaai.

„Quizas esai por ta tambe pasobra mi no tin ningun conocirnan di mi edad", Sylvia a bisa pensativo. „Quizas cu ta p'esai bo ta hanja mi asina stranjo foi otro mucha muhenan.

„Bo ta wel distinto di nan, pero no tanto stranjo tampoco", Nigel a drecha e asunto. „Mi ta hustamente contento pasobra nunca bo no a anda tampoco cu muchanan di bo edad, cu si alomenos ta p'esai bo ta manera bo ta. Por ta e fosil di un voogd manera bo tabatin a prohibi bo tur relacion cu otro mucha muhenan?"

„E no ta un fosil absolutamente", Sylvia a responde indigna, mientras cu el a coloriza terrible. „Com bo ta risca expresa un tal palabra! Semper e homber aqui a trata mi masha carinjoso y semper di su bida e tabata masha bon pa mi y semper mi tabata sinti mi masha feliz cerca dje, pero awor t'e mes a hanja cu mi mester bai cerra conoci cu otro hendenan tambe."

„Mi ta quere cu a yega tempo tambe", e hoben Danton a opina. „Lo bo mester a sinti semper masha fastioso di mester a anda semper cu hendenan mas bieu cu bo".

„Nunca di mi bida mi no a expemanera mi tabata dera. Den mi mes via a bisa, mientras el a queda ta mira e hoben cu su wowonan grandi. „Nunca mi no tabata sinti mi fastioso. Y aunque cu mi ta hanja agradable di mira cosnan nobo, sinembargo lo mi ta masha contento cu mi por regresa trobe cerca Sr. John na Marshdale".

„Toch lo bo no por queda pa semper di bo bida cerca Sr. John", Nigel a informá. „Mi n' ta quere cu lo bo ta desea pa nan dera bo den un buraco manera Marshdale".

„Nunca mi n' tabatin e sintimento manera mi tabata dera. en Dmi mes cas hunto cu Sr. John mi ta sinti e persona di mas feliz. Mi no quier cambia enter e panorama aqui pa Marshdale". Y bisando asina, ei a haci un movecion munstrando rond dje panorama. „Mi ta hanja aqui un luga encantàda.... pero toch.... no manera na cas".

„Y si cualquier hende yega na puntra bo pa bandona Marshdale y bai biba na cualquier otro luga, quico lo bo bisa?" Nigel a puntra cu tension visible.

„Ami bai foi Marshdale?" Sylvia su cabez a expresa e admiracion di mas grandi. „Lo mi no sa ta quende lo puntra mi esai."

„O, no?" Nigel su wowonan bruin tabata brilla. „Probablemente tin masha hopi hende cu lo quier saca bo foi Marshdale. Nunca bo no a yega na pensa, cu un dia lo por presenta un joncuman cu lo puntra pa casa cu bo?"

Un sonrisa sonjolento a aparece riba cara di Sylvia.

„Tempo mi tabata un mucha muhe chiquito semper m'a sonja di un prins encanta", el a bisa manera foi su mes, „y mi tabata encanta com esai lo tabata. Mi tabata curioso pa sa cu e tabata parce e prinsnan cu nan tabata pinta den bukinan.... Pero esainan ta solamente fantasianan.... sonjonan di mucha muhe".

„Bida real ta completamente distinto di un sonjo infantil", e hoben a bisa serio. „Den bida real no tin prins, ni caballeronan, pasobra esaquinan ta cosnan di den novela. Nos ta hendenan simple di carni y sanger, sinembargo...."

Diripiente Sylvia a interrumpie informando:

„Sinembargo quico?"

„Lo mi tabata desea asina tanto cu bo por a comprende mi". Aqui e hoben a cesa un rato pa e continua despues serio: „No tabata mi intencion di a descubri loque mi tabata sinti y lo m'a prefera di queda warda esai secreto hopi tempo mas, pero mi quier pa bo comprende mi — aunque cu mi n' ta un prins".

Su violencia inmediata a haci Sylvia spanta, pero e no a bisa nada.

„Mi quier a warda silencio hopi tempo mas respecto mi sintimentonan pa cu bo", e hoben a bisa vacilante; „lo mi quier a sigui trata bo manera un amigo solamente te ora cu bo mes a cuminza na sinti algo pa mi — aunque no asina tanto manera ami ta sinti pa bo", ma toch un pocol Pero bo t'asina amable, cu mi n' por resisti mas. Mi n' por tene esaqui pa mi sol!"

„Pero...." Sylvia à murmura, „pero mi...."

„No papia algo pa termina tur cos y tampoco no aleja mi foi bo", Nigel a interrog'e den su interrupcion; „duna mi un chens pa mi conta bo cuanto y com enormemente mi ta stima bo. Mi ta quere tambe cu lo bo queda admira, pero no rechaza mi alomenos como amigo, pasobra mi ta sinti pa bo mas cu pa un amiga sol".

„Mas cu pa un amiga?" Sylvia no tabata na estado di expresa nada mas.

Nigel a yega mas acerca y a pone su man confidencialmente riba su skouder.

„Mira. E asunto ta, cu mi ta stima bo", el a murmura; „Y lo mi desea pa bo bira mi esposa".

„Bo esposa?" Y pronunciando e palabranan aqui Sylvia su cara à bira corra manera candela. Y automaticamente el a dal un paso mas atras. „M'a quere cu nos tabata amigonan di otro y m'a hanja esai asina dushi di por tabatin un amigo, un hende cu mi por a confia mi amistad y mi confianza. Ma bo t'asina hoben, mes hoben ainda cu mi mes — mi no por ta bo muhe", Sylvia a continua cu un crueldad infantil y inconsciente. Pero unbez el a ripara tambe cu su palabranan a causa e hoben aqui verdriet y el a continua:

„Oh, ta duel mi asina tanto, terriblemente hopi. No tabata mi intencion di a ocasiona bo ningun verdriet; mi no por tabata sa di antemano cu lo mi a causa bo esai. Pero.... m'a quere solamente cu bo tabata trata mi como un amiga mesmo cu mi tabata trata bo como un amigo".

Atrobe sin cu e por a juda el a herida e hoben aqui su curazon cu su palabranan y atrobe wowonan dje hoben a descubri su pena di alma. Y e mucha muhe cu hamas tabata su intencion di ofende ningun hende na mundo a oprimi un snik.

„Ta duel mi masha di mira bo ta bira asina verdriet", Sylvia a continua. Lo mi a desea di por a haci bo feliz, si mi por tabata sa numa ta na qui manera lo mi por a haci esai".

Nigel su cara a clara un poco pero a obscurece directamente trobe.

„Ta existi solamente un manera cu cual lo bo por haci mi feliz", e hoben a responde desconsola „aunque cu ya b'a duna mi di comprende caba cu bo no por haci esai na e manera cu ami ta desea. Bo no ta sinti pa mi loque mi ta sinti pa bo".

„Ta duel mi asina tanto", Sylvia a responde, „pero nunca mi no a pensa cu un hende lo por stima mi di e manera ai, solamente manera den un sonjo leu, manera den un encanto".

„Y bo sa awor cu esai no ta sonjo ni novela, pero pura realidad?" e hoben a insisti. „Bo no por trata alomenos na pensa di otro manera?"

Un paar di seconde el a queda ta mira e hoben inseguro y a sagudi cabez despues.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E subrinonan ta sigui cu nan peticiones na e omo. „Sinjanos tira di lomba cu un spiel." E otro: „Manera nan ta haci den circo." Y e otro: „Si, omo." Pancho ta contesta: „Wel ....mi .." y e no sa kiko e bisa mas. Pero manera semper Cisco ta bolbe bin salbele di su apùro y ta contesta e muchanan:" „Mira muchanan .... omo Pancho mester sali awor aki pa algo urgente ...." Y Cisco ta beuk pa e continua papia cu e muchanan: „Pero como mi ta su ayudante e la sinjami tira tambe. Boso nan kier pa mi sinja boso.?" Oh .... ki alegria pa e chikitin nan aki, nan ta cuminza bula na halto y loco di contento nan ta contesta pareeuw: „Si." „Aha ...." „Con por larga." Si ta di berdad cu Pancho tabata tin algo urgente pa hacie, ta di comprende y Cisco ta otro cu sa fingi bon sin cu e muchanan ta cay ariba e asunto.

„FUT ATHLON"

(Continuacion)

„Dribbling"

Un hungador cu corre cu e bala dilanti di su pianan sin qu e bala o cualquier parti di e curpa di e hungador sali for di un pista di 2 Meter di hanchura o toca cu e particion qu ta parti esaki for di e otro pistanan. Si un hungador haci e distancia di 50 Meter den 8 seconde e ta hanja 1000 puntos.

Pa cada 1/10 di un seconde qu e haci e distancia di 50 Meter menos di 8 seconde e ta hanja 12½ puntos mas pero mescos pa cada 1/10 di seconde qu e haci e distancia di 50 Meter mas di 8 seconde e ta hanja 12½ puntos menos.

Por ehempel un hungador a „dribble" cu e bala pa un distancia di 50 M. den 7.8 sec. e ta hanja 1025 puntos y si e haci e mes un distancia den 8.2 sec. e ta hanja 1000—25 qu ta 975 puntos.

E hungador den e mes un pista di 2 Meter di hanchura mester corre cu e bala dilanti di su pianan pa un distancia di 200 Meter.

Si e cubri e distancia aki den 35.2 sec. e ta hanja 1000 puntos y pa cada 1/10 di seconde qu e haci di menos riba 35.2 seconde e ta hanja 2.85 puntos y pa cada 1/10 di seconde qu e haci di mas riba 35.2 seconde e ta hanja 2.85 puntos di menos riba 1000 puntos.

Ehempel: Si e emplea 35 sec. riba e distancia di 200 M. e ta hanja 1000 ± 5.7 = 1005.7 puntos y si e haci e mes un distancia aki den 35.4 sec. e ta hanja 1000 — 5.7 = 994.3 puntos.

Un serie di sea 50 o 200 Meter ta ser corré cu no mas tanto cu 6 hungador y si ta un corredor sol presenta na start e ta obliga di haci e recorrido pa tuma su tempo.

„Throw In"

Pa cada tiro ta valido, e mester ser haci segun e reglanan estableci na tiramento di „outball" na futbol. Cada participante ta hanja chance pa tira tres bes. E distancia di mas aleu ta conta pa su puntahe. Ta conta e distancia segun e lugar camina e bala a haci contacto cu suela pa prome bes. Si un hungador tira e bala na un distancia di 25 Meter e ta hanja 1000 puntos. Pa cada centimeter mas e ta hanja 0.4 punto y pa cada centimeter menos e ta hanja 0.4 punto menos di 1000. Si e tira 25,10 M., e ta hanja 1004 y si e tira 24,90 e ta hanja 996 puntos.

„Passing"

Si un hungador schop e bala for di suela na un distancia di 50 Meter sin qu e bala sali for di un pista di 7.32 M. e ta hanja 1000 puntos. Si e distancia alcansa ta mas di 50 Meter e ta hanja pa cada centimeter 0.2 punto y si e distancia ta menos qu 50 Meter e ta hanja pa cada centimeter menos qu 50 Meter 0.2 puntos. Di moda qu si e haci e distancia 50.20 Meter e ta hanja 1004 puntos y si e haci 49.8 Meter e ta hanja 996 puntos.

Un hungador por cuminsa schop cu cua di su dos pianan qu e quier. E ta hanja dos chance pa cada pia, y e distancia mas leu di cada pia ta ser anota y e ta hanja puntos pesei y despues qu su turno caba su puntonan di cada pia ta ser conta hunto y dividi di na dos y e resultado ta e cantidad di puntos qu e ta hanja pa e numero aki. Pues si cu pia robes el a hanja 1002 puntos y cu su pia drechi el a hanja 980 puntos el a hanja un total di 1982 qu dividi na dos ta 991 puntos. Cada hungador ta obliga di usa tur su dos pianan alternativamente!

„Head the Ball"

E bala ta ser cologa den laria cu un hilo o cabuya di moda qu e ta keda liber den laria.

E hungador awor mester trata na toca e bala cu su cabes sin haci uso di nada otro sino su contacto directo cu suela. Si e toca e bala cu su man e ta ser descualifica.

Un hungador no por tin nada na su cabes sino su cabei penja normalmente! Tan pronto e hungador haci contacto cu e bala e distancia ta conta. Si e alcansa e haltura di 2.50 M. e ta hanja 1000 puntos. Pa cada centimeter mas qu 2.50 M. e ta hanja 4 puntos y pa cada centimeter menos qu 2.50 M. e ta hanja 4 puntos menos qu 1000 puntos. Si e toca e bala na 2.56 M. e ta hanja 1024 puntos y si e toca e bala na 2.48 M. e ta hanja 992. Cada hungador tin derecho riba tres turno e haltura mas halto ta conta pa su puntuacion.

Tur e cinco numeronan ta obligatorio pa cada un participante na Fut' Athlon

E total grandi di e puntuacion di e 5 numeronan conhuntamente ta conta pa e Fut' Athlon.

Si un hungador no tuma parti na un numero defini o e ser descualifica e no ta hanja ningun punto.

Laga nos tuma por ehempel puntuacion di dos hungador cualquier „A" y „B" ta dos hungador qu ta tuma parti na un Fut 'Athlon. Pa nos balora nan performance nos ta haci lo siguiente:

„A". Dribbling:
50 M. den 9.2 sec. ptos 850;
200 M. 40 sec. pts. 863;
Juggling: 625 toque pts. 625;
Head the ball: 2.60 M. pts. 1040;
Throw In: 25.80 M pts. 1032;
Passing:
Cu pia drechi 54 M = 1080
Cu pia robes 30 M. = 600
Total 1680
1680:2 = 840 — 840
Gran total „A" Puntos — 5250

„B" Dribbling:
50 M. den 8.7 sec — 912,5
200 M. den 39.0 sec — 891,7;
Juggling: 580 toque — 580;
Head the Ball: 2.58 M. — 1032;
Throw In: 26 M. — 1040;
Passing:
Cu pia robes 51 M. = 1020
Cu pia drechi 36 M =720
Total — 1740
1740:2 = 870 — 870
Gran total „B" puntos: — 5326,2

„A" ta resulta vencedor cu 76,2 puntos mas qu „B".

Clift a sali afor bibo

Esaki ta e loke a sobra y cual a pone cu Montgommery Clift mester a bai Cedars of Lebanon Hospital na Hollywood cu un cara tur danja y corta y un probable permanencia ei di diez dia. Clift tabata biniendo back su cas for di un dinner party serca Michael Wilding y Elizabeth Taylor. Ela perde control riba stuur di e auto cu ela huur y dal contra di un palo di luz. Ultimamente ela hunga den e pelicula „Raintree Country" como estrella den un pelicula tocante guerra civil na America.

PENSAMENTO

Lo no por tabata existi amistad ni combito, tur relacionnan di famia lo tabata paraliza, ora cu cada hende su pensamento lo tabata marca riba su frenta.

Tambe pensamentonan mester bini na su debido tiempo, ora cu nan quier ser comprendi, tanto pensamentonan stranjo como propio pensamentonan.

Tin pensamentonan cu solamente tin balor pa esnan cu ta pensa nan. Pero masha poco pensamento tin cu ta di masha tanto interes pa esnan cu ta tende.

Pensamentonan di hende ta igual na chispanan di candela. Mayor parti di nan ta pega den anochi. Pero solamente ta un asina por tin cu ta causa un encendio grandi.

Ora cu pensamentonan bira mas cla, ora cu nan hanja contacto harmonica, anto e ora ai nan ta cuminza brilla, e ora ai nan ta inspira alma y alivia curazon.

Un hende ta trece pensamento na mundo, un otro ta batiz'e, di tres ta dispierta muchanan cu nan, di cuater ta bishit'e na cama di morto y di cinco ta der'é.

Nos no ta responsable pa pensamentonan malo cu ta drenta nos den ibda, mescos cu un spanta-pajara no ta responsable pa e pajaranan cu subi riba dje. Pero e ta responsable pa nan no queda riba dje, mescos cu nos ta responsable pa e mal pensamentonan no queda den nos.

Mas rapido cu biento ta waya y arbolnan los cu ta zoja, mi pensamentonan ta bai, mi yiu; mas profundo cu nos wowo por sondea extensidad di atmosfera, mi pensamentonan ta bai, mi yiu; mas alto cu streanan ta brilla den plenitud brillante di universo, mi pensamentonan ta para, mi yiu; mas leu y mas extendi cu loque nos por mira cu nos wowo desnuda, mi pensamentonan ta bai, mi yiu.

Percura pa bo tin aunque ta un

Semper nos pensamentonan ta bin iguala riba nos hechonan.

Un pensamento no por resucita sin dispierta e otronan.
bon pensamento; pasobra nan ta fia bo cien.

Hopi bez ta socede cu nos pensamentonan ta mucho mas malo cu nos mes ta.

Pensamentonan grandi hiba na practica, ta bira hechonan grandi.

Pensamentonan ta di nos, nan salida no.

LUCHA PA TITULO DI ROCKIE MARCIANO

BOSTON. — Directiva di National Boxing Association a tuma siguiente medida contra e puesto dje titulo vacante dje campeon mundial di peso pesado Rockie Marciano, cual titulo el a renuncia.

E vencedor den e wega di Hurricane Jackson y Floyd Patterson — cual pelea lo tuma luga dia 8 di Juni — lo encontra despues e middleweight Archie Moore. I vencedor dje ultimo pelea aqui lo mester bringa contra provocador No. 1. Denter di 90 dia lo indica quende esaqui ta.

— x —

Wallace Bud Smith, campeon mundial lightweight, lo tin di defende su titulo denter di 60 dia. E campeon mundial Raton Marcias di Mexico y Pascal Perez di argentina tambe lo mester defende nan titulo prome di 1 Augustus. Perez lo tin di bringa contra e mexicano Memo iDaz.

PROF. KERNKAMP LO NO TUMA PUESTO MAS COMO MINISTRO DEN E KABINET NOBO

Segun nos ta leza den Nieuwe Haagsche Courant, prof dr W. J. A. Kernkamp lo no pone su mes disponible mas pa un puesto di ministro den e venidero periodo parlamentaria. Ainda no ta enteramente sigur tampoco cu minister Kernkamp lo acepta un puesto di miembro di camara. Probablemente lo e ser nombra trobe como profesor na universidad di Utrecht. Profesor Kernkamp tin 55 anja di edad. I su edad ta un dje principal motibonan pa no para mas na cabez di un departamento pa su salud quebranta, cu den ultimo temponan a larga hopi di desea.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Our cake of this week
PINEAPPLE fl. 5,-
RAINBO BAKERY — ROYAL BAKERY
tel: 5064 — tel: 1327
San Nicolas — Oranjestad.

Is Uw kind 2 jaar oud?

NU...
* Moet hij ongeveer 4 maal zoveel wegen als bij zijn geboorte.
* Hij moet vrolijk door het huis hollen......
* Hij moet ongeveer 100 of meer woorden kunnen spreken.

NU... heeft Uw baby dagelijks havermout van QUAKER nodig.

zie hen groeien en gezonder worden.
QUAKER Oats is de beste aanvulling voor Uw baby's dieet. Het is zo gemakkelijk verteerbaar en baby houdt van de heerlijke smaak. QUAKER Oats bevat meer proteine en voedingswaarde dan enig ander cereal.
QUAKER Oats is verpakt in blik om zuiver en vers te blijven.... veiliger voor baby. Geeft Uw kinderen gemakkelijk verteerbare, economische QUAKER Oats en

Hoe QUAKER voor baby te bereiden
UIT DE FLES
6 delen water — 1 deel QUAKER Oats
Breng het water aan de kook—voeg er QUAKER Oats en een beetje zout aan toe—kook het van 10 tot 15 minuten, zeef het, voeg warme melk of water toe. Roer het tot de gewenste dikte heeft.
VOOR DE LEPEL
3 delen water — 1 deel QUAKER Oats
Kook het als hierboven aangegeven—zeef het, voeg er warme melk of water aan toe. Roer het tot de gewenste dikte is verkregen.

QUAKER Oats
Maakt dat kinderen groeien en sterk worden en zorgt dat volwassenen sterk blijven.

Bo tin un pato cu ta pone webo di oro?
Si Bo tin un lamchi cu a nace cu cinco pia?
Si Bo hanja un lisinbein cu pia di palo?
cu mucho placer nos ta bin saca un portret
(Tel. 1116 of 2116)

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN

CRISCO is een plantaardig vet van eerste kwaliteit

Kookt met Crisco en het eten wordt overheerlijk. Cakes, taarten, kortom al Uw gebak slaagt beter wanneer U Crisco gebruikt.

PAPRIKA KIP
1 kip (in stukken gesneden)
1 kop meel
2 theelepels zout
3 theelepels paprika
½ kop Crisco voor het braden
1 blikje paddestoelen

ongeveer 25 cm.

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN

Crisco IS LICHT VERTEERBAAR

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta na su lesenaar ta traha un nota y ora e tabata cla e ta mustra e cacho e nota, bisando acerca: „Mi a haci un lista pa haci nos gastonan menos." Ora e tabata cla Lorenzo a duna Pepita e lista y esaki ta bisa asombra ora e ta lesele: „Bo a pone solamente $ 6 riba e lista pa cuminda. Con ...." „.... mi sabi?" Lorenzo ta continua, „pasobra tempo cu mi tabata mucha mi tabata cumpra cuminda pa mi mama." Cu e contesta aki di Lorenzo, Pepita a hanja un idea pa nek Lorenzo y e ta subi riba zolder, mientras cu e cacho ta camna su tras. E ta cuminza habri un di e bahoel bieuw nan cu tin ey riba y ta bias: „E ta kere cu e cuminda ta costa mes hopi cu 30 anja pasa".

E cacho cu ta sinta ariba otro bahoel ta mira Pepita y ta puntra su mes ta kiko su idea lo ta, ma e ta warda mira. Pepita a caba di saka bisti, sombre, etc. di tempo prome nan aya of mihor dicho di su wela, ta bisti nan y ni un rato atras e ta presenta su mes dilanti Lorenzo, cu ta lesando su corant den su stoel, manera un dama antigua y ta bisele: „Saca e waga y e cabai pa nos bay mercado." Lorenzo ta spanta ora e mira e escena aki, pero si e la kere cu e ta sabi, Pepita ta mas cune.

ORLIK
LONDON MADE
WIMCO

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — VRIJDAG 1 JUNI 1956 — No. 2539

Prachtige urn met beenderen bij Savaneta gevonden

De heer Van Galen bewaart zijn schatten voor een Arubaanse museum

ORANJESTAD.— Woensdag ontdekten enkele lieden, die aan het werk waren op de koenoekoe van Garbillo Arends te Savaneta een aarden urn. Gelukkig trachtten zij niet om de urn zelf uit te graven of lieten zij het ding zonder meer zitten, maar waarschuwden zij dr. H. Dennert, die daar in de buurt woont. Deze op zijn beurt waarschuwde de politie en zo kwam het dat men gistermiddag de heer K.J. van Gaalen van de recherche met een knechtje op een akkertje bij Savaneta kon zien graven.

Niet dat de heer Van Gaalen, die reeds gehoord had, dat er zich een aantal beentjes in de urn bevonden, dacht hiermee op het spoor van een (zeer) oud misdrijf te komen, maar hij is behalve rechercheur ook een enthousiast verzamelaar van archaeologische vondsten.

Toen de urn eenmaal „boven water" was bleek het, dat een gat in de „deksel", dat de vinders er tijdens hun werk per ongeluk inmaakten en dat hun eigenlijk ook op het spoor van de zeldzame vondst bracht, de enige beschadiging vormt. Toen wij de inhoud van de urn later in het kantoortje van de heer Van Gaalen bekeken zagen wij in de onderste helft van de urn diverse stukjes van een menselijke schedel, stukjes kaak met kiezen er nog in, doorhoorde schelpjes, die het kindje, dat kennelijk in de urn begraven is, moet hebben gedragen, iets wat op een speerpunt lijkt, stukjes van een materiaal, dat mogelijk leer is en een cent, die door grappenmakers voor de komst van de heer Van Gaalen vlug door het gat in de deksel is geworpen.

De heer Van Gaalen vertelde ons, dat hij al vele jaren lang verzamelaar is speciaal van Arubaanse archaelogische vondsten. En al sprekende over dit onderwerp kwamen uit kasten in zijn kantoor dozen vol bezienswaardigheden te voorschijn: prachtige onbeschadigde stenen bijlen, andere merkwaardig gevormde stenen, die kennelijk vroeger ook gebruiksvoorwerpen waren, een volkomen gaven aarden vaas, een schaal met èchte Indianentekens, een zittend hondje van klei, in de primitieve vorm van een hoofd, die mogelijk vroeger de handvaten van schalen zijn geweest, een bonte verzameling. De heer Van Gaalen, die zei, dat een urn, zoals hij gisteren vond, lang aan zijn collectie had ontbroken, vertelde zijn gehele verzameling graag af te willen staan aan een Arubaans museum, zodra dat er komt. Hij weigert echter pertinent om zijn schatten aan musea in het buitenland te geven of aan touristen. Op die manier zijn er al genoeg mooie en typisch arubaanse archaelogische bijzonderheden van dit eiland verdwenen, zegt hij.

Een ongelukje

SINT NICOLAAS. - Woensdag laat in de avond deed zich in de Bernhardstraat ter hoogte van de politiepost een ongelukje voor. De personenwagen A-1155 bestuurd door C. Th. S. kwam n.l. in botsing met de bus A-2229, waarin G.v.d.L. het stuur hield. De totale schade bedroeg naar schatting Fl 300,-- en het ongeluk werd veroorzaakt doordat de bus geen stoplicht voerde en de andere wagen er te dicht achter reed.

Lantarenpaal gaf geen voorrang

ORANJESTAD. - Woensdag even over half vijf 's middags deed zich in de Nassaustraat ter hoogte van de Aruba Bank een botsing plaats tussen de personenwagen A-5463 en een lantarenpaal. Door tegen de paal te botsen beschadigde H.V.B. zijn wagen voor Fl. 450,- en de paal voor Fl. 200,-

De politie zoekt nog uit wat de oorzaak van het ongeval is.

Rode haan kraaide 's avonds

ORANJESTAD. - Woensdag hebben zich maar drie koenoekoebrandjes voorgedaan, n.l. om 19.40 uur in Alto Vista, om 20.55 uur te Catiri, en Tanki Leendert ontbrak al evenmin op het appèl: daar brandde het om 22.30 uur.

„Artemis" kwam weer vlot

ORANJESTAD. - In de nacht van Woensdag op Donderdag omstreeks een uur is het m.s. „Artemis" van de KNSM, dat Woensdagmorgen vroeg bij het binnenlopen van de haven van Oranjestad benoorden de vaargeul aan de grond was gelopen, bij hoogwater en dank zij de trekkracht van de Lago sleepboot „Esso San Nicolas" weer vlot gekomen. De vertraging die het schip door het vastlopen heeft gehad is ongeveer vijftien uur geweest.

Genoeglijke receptie ter ere verjaardag KoninginElisabeth II in Club Caribe

ORANJESTAD. - De toast van Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz op H.M. Koningin Elisabeth II en van de Britse consul, de heer H. G. M. Rabbetts op H.M. Koningin Juliana, gevolgd door het spelen van de volksliederen van Groot-Brittanië en Nederland, vormden als het ware het middelpunt van de receptie, die gisteravond - door tallozen bijgewoond - door de Engelse consul op Aruba gegeven werd, ter gelegenheid van de verjaardag van de Britse Vorstin, in de Club Caribe.

Uiteraard bevonden zich talrijke Engelse onderdanen op deze receptie, alsmede gedeputeerde P. Croes, eilandssecretaris, de heer L. C. M. Kerstens, de president van de Lago, de heer J. J. Horigan, vele leden van het Corps Consulair en natuurlijk voorts nog vele vrienden van Engeland.

Het werd een genoeglijke, anderhalf uur durende receptie, waarbij bar en buffet op uitstekende wijze verzorgd werden door de mensen van Hotel Scala, o.l.v. de heer P. J. van Gijn, en waarbij menig dansje werd gemaakt op de tonen van Wilfred en zijn band.

Obligatielening met belangrijk bedrag overtekend

ORANJESTAD. - Vandaag werd de inschrijving op de obligatielening van het Eilandgebied Aruba gesloten. Heden zullen de stortingen plaatsvinden. Vanuit Curacao is van de week een grote zending geld gekomen (Pensioenfonds o.a.) dat uiteraard heden ook gestort zal worden. Wij vernamen uit betrouwbare bron, dat de lening overigens met een belangrijk bedrag overtekend is.

A.V.B. tekende het contract

ORANJESTAD. - Een grote opluchting is het voor de besturen van A.S.U. en A.V.B., dat het contract over het gebruik van het Wilhelmina Stadion nu getekend is. Iedere bond, die gebruik maakt van het Wilhelmina Stadion moet n.l. een contract tekenen met de A.S.U. Op grond van bepaalde bezwaren heeft het bestuur van de A.V.B. echter lange tijd niet kunnen besluiten tot het tekenen van dit contract.

„Smaak- en stijlvol" . . . .
het typische kenmerk van
MESKER MEUBELEN
* Zeer exclusieve moderne fauteuils
* Aparte losse bankstellen
* Aardige, zeer voordelige slaapkamers
* Gezellig eetkamers in diverse combinaties
* Auping divanbedden
* Epeda matrassen
* Ronde- en rechthoekige tapijten
* Perzische tapijten voor tafels
* Hang- en wandlampen, bureaulampen
* Staande schemerlampen
* Gordijn- en Bekledingsstoffen
MESKER
NASSAUSTRAAT 7 — TEL. 1325

GELIJKE RECHTEN VOOR BONAIRIAANSE ARBEIDERS

Het bestuurscollege van Bonaire heeft een brief gezonden aan de regering waarin het wijst op de huidige gang van zaken bij de arbeidsbemiddeling.

Het B.C. acht deze gang niet gelukkig, want, zo schrijft het:

„Bonairiaanse werklozen worden voor beschikbare betrekkingen op Curacao en Aruba in het geheel niet opgeroepen, of pas dan nadat het aantrekken van werkkrachten ter plaatse is mislukt. Het is zelfs voorgekomen, dat eerst pogingen in het buitenland werden gedaan en na het mislukken daarvan de Bonairiaanse instanties worden verwittigd.

Dit ondanks de grote werkloosheid op Bonaire.

O.i., zo gaat de brief verder, zal het de taak van het Centrale Arbeidsbureau moeten zijn dergelijke onjuiste handelingen in de toekomst te verhinderen. Het arbeidsbureau te Bonaire zal op de hoogte moeten worden gesteld zodra betrekkingen beschikbaar zijn en niet nadat pogingen ter plaatse of elders werklieden te krijgen zijn mislukt. Pas dan krijgen de Bonairiaanse arbeiders gelijke rechten.

Indien aan deze desiderata wordt voldaan dan hebben wij tegen de voorgestelde regeling geen bezwaar, aldus het B.C. van Bonaire.

COLOMBIAANSE CONSUL ERKEND

'S GRAVENHAGE. — Bij K.B. is toegelaten op voet van vreemdeling als consul van Colombia te Willemstad de heer Rafael Ignacio Gomez.

SLACHTOFFERS VAN MEMORIAL DAY

NEW YORK, 31 mei—Memorial Day, de gedenkdag voor hen, die in de Amerikaanse burgeroorlog zijn gevallen, kostte Woensdag aan 91 personen in de Verenigde Staten het leven. Auto-ongelukken veroorzaakten 64 doden; 11 mensen verdronken en 16 anderen kwamen om het leven bij diverse andere soorten ongelukken.

Heden begon in alle stilte de verkeersafdeling van de Politie te draaien

ORANJESTAD.— De Verkeersafdeling van de politie is hedenmorgen in alle stilte aan zijn enorme taak begonnen: het opvoeden van de weggebruikers van Aruba tot mensen, die voorzichtig rijden en die niet met een borreltje te veel op achter het stuur gaan zitten.

Die niet stoppen in een bocht en de voetgangers ook eens een kans geven de weg over te steken. Die wanneer zij fietsers zijn eens een achterlicht aanschaffen en die wanneer zij chauffeur van een auto zijn uitkijken voor zij het portier aan de wegkant openen. Die liever voorrang geven dan nemen, die 's avonds voor tegenliggers dimmen en ook eens op de verkeersborden letten.

De verkeersafdeling, die onder de leiding van de hoofdagent R. de Keyzer is komen te staan, heeft heus genoeg te doen.

Naar alle waarschijnlijkheid zal deze afdeling Maandagochtend a.s. min of meer officiëel in gebruik genomen worden.

K.L.M. krijgt een krediet van 50 miljoen dollar

De K.L.M. heeft met drie vooraanstaande Amerikaanse banken n.l.: The First National City Bank of New York, The Chase Manhattan Bank en The Bank of America een kredietovereenkomst aangegaan tot een totaalbedrag van 50 miljoen dollar bestemd voor de financiering van een deel van de aankoopprijs van bestelde nieuwe vliegtuigen.

Het krediet zal gedurende de periode 1956 t/m 1960 beschikbaar zijn in de vorm van een „revolving credit". Het totaalbedrag, dat ultimo 1960 zal zijn opgenomen, zal dan worden omgezet in een 5-jarige lening, terug te betalen in 10 gelijke halfjaarlijkse termijnen. Voor het krediet worden geen zakelijke zekerheden of garanties verleend.

Het krediet is door de drie banken op gunstige voorwaarden verleend. De op te nemen bedragen kunnen worden aangepast aan de behoeften van de K.L.M. gedurende de eerstkomende jaren. Van belang is ook de door de banken verleende faciliteit, dat extra terugbetalingen mogelijk zijn, waardoor de zo zeer gewenste flexibiliteit in een financiering, die een periode van vrijwel 10 jaar betreft, gewaarborgd is.

Zoals de KLM reeds in haar jaarverslag over 1955 vermeldde, verwacht zij in staat te zijn het restant van de koopprijs van de nieuw bestelde vliegtuigen te kunnen dekken uit eigen middelen en wel grotendeels uit de afschrijvingen op de vloot in de komende jaren.

Zoals reeds eerder is medegedeeld bestudeert de KLM, - in het schema van haar financiering voor de komende jaren -, de mogelijkheid van een verhoging van haar aandelenkapitaal, teneinde een juiste verhouding te handhaven tussen eigen middelen en het totaal van de leningen van derden. In aanmerking nemende de te verwachten verhoging van reserves in de eerstkomende jaren, zal het waarschijnlijk mogelijk blijken een verhoging van het aandelenkapitaal te beperken tot een betrekkelijk bescheiden bedrag.

Het totaal aan bestellingen op nieuwe vliegtuigen en onderdelen bedraagt momenteel rond f. 450 miljoen. De lopende bestellingen omvatten 8 DC8-toestellen, 12 Lockhead Electra's, 10 Douglas DC7's, 9 Vickers Viscounts 803 en 2 Fokker Friendships.

Aflevering van deze vliegtuigen zal plaatshebben in 1957, 1959 en 1960.

Gedeputeerde Henriquez vertrekt Zaterdag de 9e naar de V.S.

ORANJESTAD. - Uit betrouwbare bron vernamen wij, dat de gedeputeerde O. S. Henriquez a.s. Zaterdag over een week naar de Verenigde Staten zal vertrekken om de heer Morris Lapidus mede te delen welk van de drie hotelontwerpen definitief door het B.C. uitgekozen is. Hij zal na ongeveer een week in de Verenigde Staten te zijn verbleven doorreizen naar Nederland, waar hij besprekingen zal voeren met de directie van de OGEM. Naar wij nader vernamen is het niet onmogelijk, dat ook de minister van financiën J. E. Yrausquin lid zal zijn van de delegatie (de gedeputeerde, de eilandssecretaris en een vertegenwoordiger van Singmaster & Breyer) die met de OGEM directie gaat spreken.

Vijfjarenplan wordt met B.C. besproken

ORANJESTAD. - Naar wij uit bestuurskringen van de ASU vernamen zal het vijfjarenplan voor de sport, dat door een speciale commissie van de ASU op verzoek van het B.C. werd opgesteld, volgende week Woensdag het onderwerp van besprekingen vormen tussen het B.C. en bestuursleden van de ASU. Een ander onderwerp van besprekingen zullen de beroepstrainers voor voetbal en baseball zijn, die de A.V.B. en de A.B.B.A. zich binnenkort kunnen gaan aanschaffen.

„Ataka" pa rockets di Sabrejet cu a bai robez

Un detective ta examina danjo (izquierda) den cas di famia di Donald DePew despues cu ela worde „ataka" pa fragmentonan di 22 rocket cu a tira robez for di un aeroplano Sabrejet di forza aerea americano na Selfridge Field, Mount Clemens, Michigan. Den e cas na e momento ei tabata (derecho) Senjora Shirley DePew di 24 anja y e dos yiunan di nan. E cas ta keda como un milja for di e base aerea. E rocketnan mortal a sprei over di un area residencial ocupa pa miles, pero solamente tres homber di forza aerea a worde herida levemente.

Hopi debate den reunion di Staten ayera nochi

Mayoria di proposicionnan a keda acepta

ORANJESTAD.— Ayera nochi Staten a tene un reunion publico na Willemstad, na cual cu excepcion di Debrot, kende ta na Cayenne, y Eman kende tabata ausente, tur e otro miembronan tabata presente. Na mesa di Gobierno tabatin e ministernan Van der Meer y Dr. Van Romondt, mientras cu di banda di publico tabatin basta hende presente.

Entre e stuknan cu a drenta tabatin e proposicion di Dr. Da Costa Gomez pa interpela Gobierno tocante e conflicto ultimamente, cual proposicion no a hanja ningun oposicion y Dr. Da Costa Gomez a haci su proposicion pa tuma contacto cu Dr. Beel na Den Haag pa si acaso gobierno a worde suplica pa tene e asunto secreto, di awor por kita esei.

Presidente di Staten Sr. Isa ta hanja esei un poco prematura y ta worde decidi di spera y tende prome loke gobierno tin di bisa den e asunto aki. Presidente ta duna bienvenida na Sr. O. Croes di PPA kende pa di prome biaha ta tuma parti na un reunion publico di Staten.

E asunto di Voorlichtingdienst pa cual gobierno a pidi 50.000 gulden ta trece basta discusion, den cual ta tuma parti Sres. Van der Hoeven, Werleman, Bikker, Finck, Dip, cual ultimo ta hanja cu ta necesario pa pone un yiu di tera como cabezante di e dienst aki. Tanto e proposicion di Sr. Van der Hoeven pa baha e suma na mitar y esun di Sr. Dip pa pone un cabezante yiu di tera ta worde rechaza, kedando despues e proposicion original acepta. Cumpramento di un cas na Otrabanda pa kantoor di Landsloterij y otro kantoor di gobierno ta hanja critica pa e suma grandi di 160.000 necesita pa e 1.000 m2. Postkantoor den e edificio aki ta trece e dificultad tambe di na unda ta bai parkeer autonan. Si vota 160.000 pa e terra so, anto ta bini aserca un 200.000 gulden mas pa e edificio. Eiland tambe tin necesidad di oficina na Otrabanda, Sr. Abad ta puntra sin ta bon combina e asunto, y hacie mas barata comprando Colon. Na e discusion aki hopi miembro ta tuma parti, kedando por ultimo e plan original pa cumpra e terreno acepta cu 11 stem voor y 8 contra.

E asunto di noticianan di ANP tambe ta trece basta discusion, kedando e proposicion original pa duna e bijdrage aproba.

Habrimento di un oficina Antiliano na Caracas e miembro Erasmus ta yama atencion cu no mester lubida riba Aruba, mientras cu Sr. Dip ta bisa cu no mester lubida Curazolenjonan y Sr. Van der Hoeven ta agrega corda riba esnan di e otro islanan. Minister Van der Meer ta priminti di comunica esaki na Minister-president.

E advies tocante kitamento di gebruiksbelasting, na un otro lugar den nos corant nos ta publica e resolucion cu a worde tuma ayera nochi.

Te na e momento aki e reunion no a caba, nos ta spera di publica majan e sobra di lo cual a worde decidi ayera nochi den Staten.

E no tabata honrado

ORANJESTAD. — Poco dia pasa H.J. a duna keho na recherche di San Nicolas cu e la perde un envelop cu fl. 75.— aden. Un dia despues di esaki un tal J. a tende cu un mucha homber a hanja un envelop cu placa aden den un tienda y ora nan a investiga e caso a sali cu e mucha homber W.N.W. di diez cuater anja a hanja e envelop y ya e la cumpra cos pa e mes cu e placa aki. Algun di e cosnan cu e mucha a cumpra polis a hiba warda.

Number dos

SAN NICOLAS. — Diarazon polis a traha un proces-verbaal contra e mucha A.N.H. di diez cuater anja pa motibo cu e la intenta haci loke no por worde menciona cu un mucha muher di diez un anja. Polis a hanja e mucha homebr aki door cu e la aresta otro.

EXIGENCIANAN DE FALANGE NA BOLIVIA

LA PAZ. — Falange Boliviano socialista, e principal partido di oposicion contra di e partido di Gobierno Movimiento Nacional Revolucionario ta exigi retiro di e minister di e minister di justicia y asuntonan interior y di e cabezante di policia di seguridad interior. E lidernan di Falange a declara cu e retiro di e dos personanan aki, minister Frederico Fortun Sanjines y kolonel Claudio San Roman, ta necesario pa garantia di eleccionnan liber. Eleccionnan na Bolivia lo tuma lugar na Juni.

106 REVOLUCIONARIO MORTO NA ALGERIA

ALGERIA. — Segun noticia frances ayera nan a mata den un serie di bringamento na Algeria 106 revolucionario.

Programa di Radio Nederland Wereldomroep tur Diadomingo mainta pa Voz di Aruba

ORANJESTAD. — E programanan di Radio Nederland Wereldomroep lo worde transmiti di awor padilanti tur diadomingo mainta di diez or y mei te diezdos or. Den e programa di diadomingo mainta proximo tin: Het Limburgs Promenade Orkest, e pianista Antiliano Livio Hermans, e orkesta di Malando, miembro di camara Hulandes senjora J. Fortanier de Wit, cu a bishita e Antillasnan, lo relata con e la conoce musica riba e islanan aki y na fin con Nicolai lo tene un causerie tocante e bishita di e teatro di baile Eslovaco na Hulanda.

PREMIER ITALIANO TA BAI MOSCU

ROMA. — Segun e corant Paese Sera e premier italiano Segni y e minister di asuntonan exterior, profesor Gaetano Martino, denter di algun dia lo bai di bishita na Moskou na unda nan a worde invita.

en unD corant semi-oficial di e ministerio di asuntonan exterior ta para cu ta bon cu Italia sigui e ehempel di Francia y otro paisnan, cualnan su representantenan a bishita Moskou den ultimo tempo.

PREMIER DI EGYTO TA LIBERTA PRESONAN POLITICO

CAIRO. — E premier egypto Nasser a declara na e corant Al Gomhoeria cu 571 preso politico prome cu dia 23 di Juni lo hanja nan libertad. Riba e fecha ei lo worde teni un votacion di pueblo tocante un grondwet nobo y tambe eleccion di e president di e republica. Prome cu e fecha ei censura di prensa lo worde kita.

REINA ELIZABETH TA CELEBRA ANJA OFICIAL

LONDEN. — Reina Elizabeth di Inglaterra na ocasion di su cumpleanjos oficial a inspecta ayera na cabay warda durante di e ceremonianan di „Trooping of the colour". cual ta worde teni tur anja. Tabatin medidanan di seguridad extenso tuma en conecion cu e rumornan cu terroristanan cypriota lo trata di comete un atentado contra di familia real. Sinembargo no a pasa ningun incidente.

EL TEATRO CENTRAL PARA NIÑOS EN MOSCU

Creado en 1921, el Teatro Central para Ninos de Moscu conmemora este ano su 25 aniversario. Se calcula que desde su inauguración ha recibido mas de diez y siete millones de ninos. Se han escrito, pensando en los escolares, muchas piezas de teatro especiales, y numerosas escritores consagran sus actividades a ese conjuncto dramatico.

El Teatro prepara la representación de una versión teatral de „Oliverio Twist", de Dickens, debida a un contemporaneo del cèlebre autor, y en la cual èste colaboró. La versión se ha traducido ahora por primera vez al ruso.

LA SEMANA ARTISTICA INTERNACIONAL DE BELGICA

La 15a Semana Artistica Internacional de Bèlgica se desarrollara este ano del 31 de julio al 9 de agosto. Con esta ocasión, como en los anos procedentes, se han rganizado visitas colectivas a los museos y monumentos historicos de Bruselas, Lieja, Brujas, Gante, Lovaina y Tournai y otras ciudades belgas. Cada grupo sera conducido por un muscógrafo o por un especialista de historia del arte. El ano pasado mas de 2.000 personas, procedentes de 40 paises, participaron en la Semana Artistica Internacional.

SE DESCUBREN HERRAMIENTAS DE HACE CUATRO MIL AÑOS EN AUSTRIA

Se cree que el reciente descubrimiento en el Valle de Murray, en Australia, de herramientas y de armas aborigenes suministrara a los hombres de ciencia nuevos datos sobre los hombres que habitaban aquella región hace cuatr mil anos. Una expedición de la Universidad de Melbourne ha encontrado en una gruta, cerca de Mannum, al sur de Australia, cuatro herramientas de cuarzo, puntas de lanza en madera y en hueso y vestigios de alimentos, que suministraran probablemente interesantes informaciones relativas al règimen alimenticio de los antiguos aborigenes.

DE WIJZIGINGEN OP DE VERORDENING WINSTBELASTING

Staten vragen herziening van fictieve heffing op Olie-produkten

Materie met uiterste omzichtigheid te behandelen

De legislatieve heeft gisteren het voorlopig verslag uitgebracht op het voorstel de Winsbelastingsregeling te wijzigen. In dit verslag merken de Staten op dat de gedachte, neergelegd in het ontwerp nl. om in het kader van de maatregelen om de vestiging van maatschappijen in de Nederlandse Antillen aantrekkelijk te maken,, de werking van artikel 12 van de Winstbelastingverordening uit te breiden tot internationale ocrooi-holdingmaatschappijen, welke haar inkomsten niet uitsluitend door middel van een vaste inrichting verkrijgen, toegejuicht wordt.

Betreurd wordt anderzijds, dat het blijkens de mededeling er Regering in de Memorie van Toelichting op het onderhavige ontwerp onder de huidige omstandigheden niet opportuun wordt geacht ter zake een meer algemeen geldende voorziening in het leven te roepen. Dezerzijds is men algemeen van oordeel, dat onder de huidige omstandigheden buitenlandse maatschappijen alleen dan zullen worden aangetrokken tot vestiging van vennootschappen in de Nederlandse Antillen, wanneer zij inkomsten verkrijgen uit royalties enz. — zoals door de Regering in het ontwerp gedefinieerd — uit landen, alwaar bij de belastingheffing het oorsprongbeginsel geldt. Ontvangen deze maatschappijen immers hun royalties enz. uit landen, alwaar dit beginsel in de belastingwetgeving niet bestaat en alwaar lichamen slechts volgens het nationaliteits- of burgerschapsbeginsel en woonplaatsbeginsel worden belast, dan zullen hun Antilliaanse vennootschappen aldaar niet belastingplichtig zijn op vorenbedoelde inkomsten, met als gevolg, dat zij in de Antillen geen vrijstelling zullen genieten. Zelfs in een geval waarin het een land betreft, dat het oorsprongbeginsel huldigt, zal het kunnen voorkomen, dat dat land met de Nederlandse Antillen een tractaat heeft tot voorkoming van dubbele belasting — zoals thans b.v. het geval is met de Verenigdde Staten van Noord-Amerika — waardoor ten behoeve van dat land geen belasting wordt geheven, alhoewel betrokken maatschappijen aldaar overigens wel belastingplichtig zouden zijn, zodat ook in zo'n geval de mogelijkheid bestaat, dat die maatschappijen niet onder de bepalingen van de Antilliaanse vrijstelling zullen vallen.

Minder aantrekkelijk

Derhalve zullen buitenlandse maatschappijen, die uit landen als laatstbedoeld royalty-inkomsten genieten, de Nederlandse Antillen — alwaar zij voor 24% belastingplichtig worden — in mindere mate dan wel in het geheel niet aantrekkelijk achten. Gaarne zou dan ook vernomen worden welke omstandigheden er toe geleid hebben, dat de meer algemene voorziening in de geest van artikel 14 achterwege is gelaten. Het komt n.l. inconsequent voor om in de Antillen vrijdom van belasting te verlenen op inkomsten uit interessen b.v., ongeacht of deze in het land van betaling wel of niet worden belast, doch anderzijds deze vrijdom van belasting te onthouden aan roalty-inkomsten, wanneer de royalty in het betalende land niet wordt belast.

Expansie toegenomen

Hier komt bovendien nog bij, dat door de industriële expansie in de onderontwikkelde landen de verlening van industriële licenties aanmerkelijk is toegenomen. Worden de royalties op deze licenties ontvangen in de hoogontwikkelde industrielanden, dan worden deze inkomsten in het algemeen zeer zwaar belast, waardoor slechts een gering kapitaal beschikbaar blijft voor verdere, in het algemeen riskante investering in de onderontwikkelde gebieden. In verband met het feit, dat verdere industrialisering het middel is tot verheffing van een groot deel der wereld, wordt ook in landen als de Verenigde Staten ingezien, dat verlaging van belasting op bovengenoemde buitenlandse inkomsten dan wel uitstel van belastingheffing, zolang de inkomsten in het buitenland worden belegd, een algemeen belang is, zoals ook gezegd wordt in de brochure van de Foreign Commerce Department, getiteld: „U.S. Tax Incentives for Private Foreign Investment".

Het verdient voorts de aandacht, dat door het geven van belastingverlaging op royalties — ongeacht of zij in het land van oorsprong belast zijn — en het daarmede aantrekken van patent-holding-maatschappijen de belastingbetaling in de industrielanden, waar deze patenten zijn uitgewerkt, slechts wordt uitgesteld. Eenmaal worden immers de winsten toch naar de moedermaatschappijen overgemaakt en belast. Inmiddels echter kan hetgeen aan belasting bespaard wordt, aangewend worden voor investering in die gebieden, waar dit het meest nodig en daardoor het meest riskant is, hetgeen, zoals gezegd, ook o.a. in de Verenigde Staten wenselijk wordt geacht.

Is het vorenstaande reeds voldoende om de wenselijkheid van een bepaling als in de geest van artikel 14 aan te tonen, daarnaast moet nogmaals worden verwezen naar bovengenoemde inconsequentie om *wel* inkomsten uit effecten, zoals obligatierenten, die onbelast zijn in het land van betaling, hier voor 90% belastingvrijstelling te geven en deze vrijstelling *niet* te geven voor royalties.

In dit verband lijkt het goed de nadruk op te leggen, dat het een misvatting is om artikel 14 te beschouwen als een artikel ter voorkoming van dubbele belasting. Dit is het stellig niet. Ware het destijds de bedoeling geweest dubbele belasting op dividenden te voorkomen, dan ware artikel 14 overbodig geweest en zou volstaan zijn met schrapping van artikel 13, leden 2 en 3. Uit de hele opzet van artikel 14, uit de toepasselijkheid ervan op obligatierenten, zowel als uit het feit, dat de faciliteiten uit dit artikel slechts aan buitenlanders ter beschikking staan, blijkt duidelijk, dat dit artikel ten doel had buitenlands kapitaal door belastingfaciliteiten aan te trekken en geen voorkoming van dubbele belasting. En dan rijst vanzelf de vraag, waarom deze doelstelling te beperken tot effectenbeleggingsmaatschappijen en niet uit te breiden tot octrooiholding, of andere buitenlandse maatschappijen.

Gaarne zou in verband met het vorenstaande nog een opgave worden ontvangen van de landen, alwaar in de belasting-wetgeving het oorsprongbeginsel geldt, teneinde alzo de mate te kunnen bepalen, waarin de onderhavige voorstellen de Nederlandse Antillen aantrekkelijk zullen kunnen maken.

Herziening van fictieve heffing

Vele leden wensen van deze gelegenheid gebruik te maken om de aandacht van de Regering te vragen voor de in artikel 9 opgenomen fictie, dat de winst van alhier verwerkte olieproducten f. 0,95 per ton bedraagt. Zij mogen in overweging geven ter zake een uitgebreid onderzoek in te stellen, eventueel besprekingen met de oliemaatschappijen te openen, teneinde in gezamenlijk overleg tot een herziening van dit bedrag te komen.

Enkele andere leden menen de Regering te moeten adviseren bedoelde materie met uiterste omzichtigheid te behandelen, daar h.i. de welvaart van de Nederlandse Antillen ten nauwste samenhangt met de houding van de Overheid ten opzichte van de olie-industrieën in het algemeen en de grootte van het te betalen belastingbedrag in het bijzonder. Voor de economie der Antillen geldt hier de leuze: „to be or not to be".

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!

TIELEMAN'S

Kantoormachine Reparatiebedrijf

Oranjestad - tel: 1612 en 2148

STRAND HOTEL

CAPRI NIGHTCLUB

Zaterdag, 2 Juni 1956

DANSEN

met de

STARDUSTERS

van 10 tot 3 uur

Iedere weekend RIJSTTAFEL

WILDE GERUCHTEN SCHOKKEN ENGELAND

Is kikvorsman naar Rusland ontvoerd?

LONDEN.: — In het Lagerhuis zijn, zoals wij al melden, vragen gesteld over de geheimzinnige verdwijning van kapitein-luitenant ter zee Lionel „Buster" Crabb, de eerste en een van de beroemdste Britse kikvorsmannen, op de dag na aankomst van de Russische kruiser Ordzhonikidze op de rede van Portsmouth.

Maar het antwoord op de vragen heeft niet meer dan en tipje van de sluier opgelicht die het mysterie omhult. Het is een zaak van de anti-spionnagedienst, die alleen aan de eerste minister verantwoordelijk is en over het werk daarvan wordt in het Lagerhuis nooit een woord onthult.

Eden woedend

Mede daarom nemen de geruchten toe. Terwijl enkele bladen in hoofdartikelen erop aandringen dat de Admiraliteit een verklaring aflegt en het heet dat Eden woedend is, omdat hij niet tevoren in de zaak werd gekend, komen enkele feiten vrijwel onomstotelijk vast te staan.

De feiten

1 Crabb voerde een officiële geheime opdracht uit.

2 Volgens de verklaring van de Admiraliteit waarin hij als „vermist, vermoedelijk dood" werd opgegeven, beproefde hij nieuwe onderwater-apparaten in Stokes Bay, op drie mijl van de Russische kruiser. Maar hij werd voor het laatst gezien op slechts enkele meters van de steiger, vlak aan de lijzijde van Ordzhonikidze.

3 Bij vorige bezoeken van Russische kruisers, zoals van de Sverdlov, was Crabb ook in Portsmouth werkzaam.

4 „Mr. Smith", de geheimzinnige man die met hem kamers besprak in het kleine Sallport hotel te Portsmouth, en die de tweede dag alleen terugkwam om af te rekenen, waarna detectieves vier bladen uit het hotelregister kwamen scheuren, heeft verslag uitgebracht aan de geheime dienst Crabb verliet volgens hoteldirecteur Richman, die nu het zwijgen is opgelegd, het hotel om half negen in de ochtend voor aankomst van de Russische oorlogsbodem, en de volgende ochtend om dezelfde tijd.

5 Crabbs vermissing werd pas een week later, na het vertrek van de Russen, bekendgemaakt. Maar zijn lijk werd nooit gevonden, en —belangrijker— er werd nooit naar gezocht.

6 Het is duidelijk dat de groep van de geheime dienst waarvoor Crabb dit karweitje moest opknappen, tegen beloning van ruim zeshonderd gulden, er geen rekening mee heeft gehouden dat de zaak wel eens mis zou kunnen gaan. De groep had uit zeker vier even ervaren kikvorsmannen van het hoofdkwartier HMS Vernon in Portsmouth kunnen kiezen, maar vroeg Crabb, al had die de dienst reeds officieel verlaten.

„Eenvoudig"

Tevoren schreef hij zijn moeder: „Het is maar een eenvoudige missie. U moet er zich geen zorgen over maken. Over een dag of twee ben ik terug. Verscheur dit alstublieft."

In tegenstelling tot anders betrok hij zijn onderwateruitrusting niet van de kikvorsmanbasis HMS Vernon in Portsmouth, waar men zelfs van zijn aanwezigheid niets afwist, maar werkte volgens sommigen met veronderde Italiaanse uitrusting.

Hoogstwaarschijnlijk maakte Crabb niet gebruik van een cylinder met samengeperst lucht, maar van zuivere zuurstof, om geen verraderlijke bellenbaan naar de oppervlakte te zenden.

Dit zou een van de redenen voor zijn dood kunnen zijn geweest, want met dergelijke apparatuur kan men onder de tien meter gemakkelijk zuurstof-vergiftiging oplopen. Om de onderkant van de Russische slagkruiser te kunnen bekijken moest hij nog iets dieper gaan.

De adere mogelijke redenen voor zijn verdwijning: gedood onder water door kikvorsmannen of duikers van de Ordzhonikidze, die inderdaad op dat tijdstip het eigen schip onderzochten.

Reeds begraven?

Zij zouden hebben gedacht dat hij een saboteur was en naderhand zijn lijk met verontschuldigingen aan de Royal Navy hebben teruggegeven na gehoord te hebben dat ook Crabb hun schip wilde beschermen tegen saboteurs. Crabb zou vervolgens te middernacht met militaire eer op het marinekerkhof van Portsmouth ter aarde zijn besteld, — een onwaarschijnlijk verhaald.

De geruchten dat Crabb echter door de Russen gevangen zou zijn genomen en meegevoerd naar Rusland nemen echter in kracht toe, gesterkt door het feit dat er niet naar hem werd gezocht.

Moeder wil onderzoek

Crabbs moeder heeft nu een officieel onderzoek gevraagd via de lijkschouwer van Portsmouth: „Ik geloof dat het gewone Engelse recht nog sterk genoeg kan blijken om te onthullen wat de Admiraliteit en andere instanties mij weigeren te zeggen".

Maar dezer dagen nog werden alle betrokkenen er opnieuw op gewezen dat de gehele zaak valt onder de wet op de officiële geheimen.

FRANKRIJK LEVERDE TANKS AAN EGYPTE

PARIJS. — Volgens een in juli 1955 getekend contract levert Frankrijk 40 lichte tanks aan Egypte, zo heeft het ministerie van buitenlandse zaken meegedeeld. Berichten in de Franse pers, dat onderhandeld wordt over de levering van meer tanks, werden door het ministerie tegengesproken. Tien van de 13-tons tanks werden bij het sluiten van het contract geleverd, twintig in maart van dit jaar en de laatste tien worden thans afgeleverd.

ARGENTIJNSE POLITIE-FUNCTIONARISSEN ONTSLAGEN

BUENOS AIRES. — Enkele tientallen hoge Argentijnse politie-functionarissen zijn in verband met hun optreden tijdens het Peronistische bewind ontslagen. Onder hen bevindt zich de voormalige hoofdcommissaris van politie te Buenos Aires, Miguel Gamboa.

ARUBAANSE COURANT
Uitgefeter Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
[illegible] 2
Directeur-Hoofdredacteur [illegible]
Abonnementsprijs Fl. [illegible] per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 1 Juni

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.[illegible] Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („[illegible] di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nelly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 A.A.-programma
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose Poetry and the Muse
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 19.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdag van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en . . . . : MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

TROCADERO

DE BESTE RADIO'S TER WERELD!!

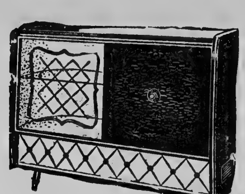

7 valves (9 functions). 7 Tuned circuits
5 wave ranges, 7 push buttons, short wave band spread

IF band with control. Fly wheel tuning, Directional ferrite-rod antenna. BLAUPUNKT SUPER HIGH FIDELITY, plastic sound system. 3 speed record changer for ten records reversible for standard and microgroove.

Cocktail Cabinet and record compartment.

Mauritius

FL. 650,-

Voor iedere oude radio, ongeacht merk, grootte en ouderdom geven wij fl. 100,— bij aankoop van bovenstaand model

Alleen Blaupunkt

Blaupunkt

geeft U volmaakt luistergenot

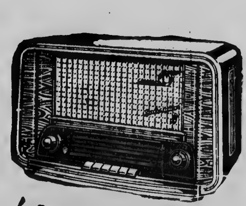

Salvador

6 valves (8 functions) 6 tuned circuits, 5 wave ranges, 6 push buttons, hardwood cabinet. Blaupunkt 3d Plastic Sound System.

FL. 185,-

Bij kenners vindt men
Blaupunkt radio's
in huis.
Bij U dus ook!

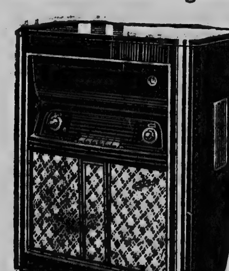

Super High Fidelity
6 valves (8 functions), 6+1 tuned circuits, 5 ranges, 6 push buttons, short wave band spread, Fly wheel tuning, three speed record changer, hardwood cabinet, Super high fidelity plastic sound system.

FL. 390,-

Ook op gemakkelijke betalingsvoorwaarden

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 40 - showroom - tel: 1174

Op Cyprus is de situatie bizonder gespannen. Bijna dagelijks worden Britse of Turkse bewoners vermoord of gemolesteerd. Maar de Britse veiligheidspolitie heerst met ijzeren hand. Bij relletjes wordt onmiddellijk gebruik gemaakt van traansgasbommen, sabels en gummiknuppels. Hierboven enkele scenes van recente studentenbetogingen.

Het bestuur van de

VOLKSUNIVERSITEIT

nodigt U uit voor de cursus van
dr. J. Zonneveld

Vrijdag, 1 Juni:
Geschiedenis van de aarde.
Dinsdag 5 Juni:
Geologie als liefhebberij.
Vrijdag, 8 Juni:
De geologische ontwikkeling der Benedenwinden eilanden.
Allé worden om 8.15 uur en in St. Dominicus college gehouden.
Nietleden: fl. 1.— per lezing

Bijna een maaltijd op zichzelf

„Kidnaper" Rojo ta bandona America

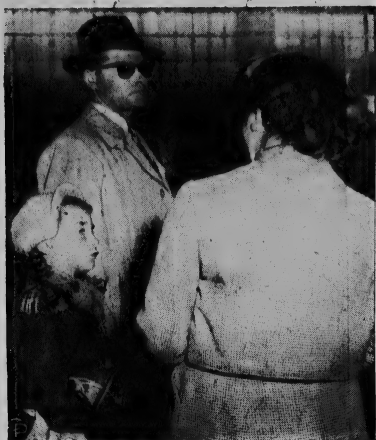

Aleksander K-Guryanov, atache sovietico na America kende a worde ordena pa e Republica nobo Federal di Alemania, e prome embarque di e acuerdo gante ruso, cual a busca asilo den America, aki ta bayendo bordo di Queen Mary na New York. Hunto cune ta su casa cu lomba pa e camera y su yiu Irina di 7 anja.

PAGINA TRES

STATEN A PIDI MINISTER DI FINANCIEN CONSULTA BESTUUR DI EILANDNAN TOCANTE KITAMENTO DI GEBRUIKSBELASTING

ORANJESTAD.— Ayera nochi den reunion di Staten na Corsouw tambe a worde discuti e asunto di kitamento di Gebruiksbelasting. Un carta a worde skirbi pa Regering den cual Staten ta mustra cu varios biaha caba a worde papia pa kita gebruiksbelasting lo cual den e notulen di Staten esei por worde comproba y e cantidad di proposicionnan den e sentido ei.

Ultimamente e miembro Ch. E. W. Voges a trece pendiente un proyecto di landsverordening pa cancela e verordening di Gebruiksbelasting 1908 y pa cambia e Landsverordening riba inkomstenbelasting 1943. Aunke cu e asunto di cobramento di belastingnan aki no ta a cargo di eiland, sinembargo ta bon corda cu toch e sumanan cobra ta bai pa e eilandnan. Si kita e Gebruiksbelasting anto naturalmente mester busca un otro medio pa hanja e suma envolvi aki den. Y pesei ta logico cu duna e eilandgebieden nan ocasion pa nan duna nan punto di vista riba e asunto. Ta bon tambe mustra cu e proposicion manera e miembro H.L. Braam a haciele pa kita e gebruiksbelasting a worde rechaza pa mayoria. E punto di vista di e otro eilandgebieden ademas di Corsouw no ta conoci cu respecto na e asunto aki.

Staten por lo tanto ta suplica Minister di Financien di consulta e bestuurnan di eilandnan tocante un eventual cancelacion di e gebruiksbelasting, y pa hanja trata e proyecto di landsverordening concernientenan lo a desea di sabi e resultado di e consulta aki mas liher cu ta posibel.

San Marino y la salvaguardia de los bienes culturales

Al dejar Rimini y las orillas italianas del Adriatico se ve surgir bruscamente de una llanura fértil, con algunas suaves onduaciones, un fuerte acantilado parecido a un gigantesco golpe de mar petrificado. Es el monte Titán, una de las tres alturas que constituyen el territorio de la Republica de San Marino.

El minusculo Estado, cuya superficie no es mas que de 60 kilómetros cuadrados, acaba de tener una gran idea: ofrecer el abrigo de sus flancos montaños para asegurar la proteccion de las obras de arte de todos los paises en el caso de que estallase un nuevo conflicto internacional.

Por qué esta oferta?, y por qué San Marino?

La oferta responde a una gran angustia; los bombardeos de la ultima guerra han aniquilado muchas riquezas artisticas. Qué seria, pues, si otros explosivos incomparablemente mas destructores tuvieran que emplearse a lo largo de una guerra general?

De este temor nació la Convencion para la proteccion de bienes culturales en caso de conflicto armado que, ratificada por cinco paises — Egipto, San Marino, la Union Birmana, Yugoeslavia y Mexico — entrara en vigor en el mes de agosto de este año. Esta „Cruz Roja Cultural" ha de asegurar a las obras de arte garantias analogas a las que se dan en los hospitales y ofrece el cuerpo medico. Y la Convencion preve, ademas, la construccion de abrigos antiaereos a prueba de los explosivos modernos para depositar cuadros, manuscritos, archivos y libros preciosos.

Esta disposicion ha incitado al Sr. Angelo Donati, Ministro Plenipotenciario de San Marino a ofrecer al Director General de la Unesco el poner a disposicion de los firmantes de aquella Convencion el territorio de San Marino. La oferta se ha hecho a comienzos de este año, cuando el diplomatico de San Marino ha depositado en la Unesco los instrumentos de ratificacion de la Convencion de La Haya, de 1954.

En cuanto a la otra pregunta: y por qué San Marino?, la historia de la Republica puede suministrarnos la respuesta.

San Marino — dijo el Sr. Donati — ha conservado desde hace diez y seis siglos su completa independencia y una neutralidad total. Nos hemos mantenido asi gracias a nuestra modestia, nuestra prudencia y tambien gracias a nuestra pobreza".

En efecto, fue a comienzos del siglo IV cuando, para escapar a la persecucion de Diocleciano, el cristiano Marino, humilde tallista de piedra, dalmata, dejo Rimini y subio a refugiarse al Monte Titan, que entonces cubrian espesos bosques. Marino agrupo en su torno a muchos fieles, atraidos por su reputacion de santidad y muy pronto fueron estos lo bastante numerosos para constituir una comunidad independiente. Otra leyenda asegura que una romanan, para recompensar a Marino de haber curado a dos hijos suyos le dejo el Monte Titan como herencia. A su muerte, el santo hizo donacion a sus discipulos, bajo condicion de defender perpetuamente la libertad.

La Republica que los sanmarineses llaman „el mas antiguo y el mas pequeño pais del mundo" lo prometio y mantuvo su palabra. El Imperio romano se hundio; despues el Imperio bizantino. Italia se dividio en numerosos estados, perpetuamente en guerra, pero San Marino continua siendo el mismo territorio, y poco mas o menos las mismas instituciones inspiradas en la Roma antigua.

Cuando San Marino revelo todo su buen sentido fue cuando Napoleon le ofrecio aumentar su territorio en perjuicio de sus vecinos. Los sanmarineses no se dejaron tentar por el cebo de poseer fertiles campos, y lo rechazaron, y sin duda alguna fue esa actitud la que les valio ser respetados cuando se constituyo la unidad italiana.

Hasta el siglo XIII, el poder lo ejercia la Asamblea de jefes de familia; hace treinta años todavia solo votaban ellos para elegir el „Consejo general principe y soberano", que ejerce toda la autoridad. Ahora votan los hombres y el Consejo reune en si socialistas, comunistas y liberales. En San Marino el poder administrativo se delega en dos „capitanes regentes", que no ejercen sus funciones mas que durante seis meses y no son reelegibles sino tres años despues.

Los sanmarinenses no se ilusionan sobre las razones profundas de su independencia. Su suelo apenas puede tentar a un invasor. La tierra es poco fertil, no hay petroleó ni minerales, y la ceramica de tradicion secular es casi la unica industria.

En todo caso, la pequeña Republica de quince mil habitantes sigue siendo autonoma. „Gozamos de una soberania total, dijo tambien el Sr. onDati. Somos el unico Estado del mundo que esta fundado sobre el derecho y no sobre la fuerza. No poseemos ni ejercito ni industria de guerra. Somos, pues, ideologicamente neutros".

Esta neutralidad no impidio que San Marino fuera bombardeado en 1944, pero si las bombas hicieron victimas y graves daños, no produjeron ningun efecto en el largo tunel de 3 kms., por donde pasaba antes la linea del ferrocarril de Rimini. Y es ese tunel, inutilizado hoy, el que San Marino ofrece para abrigar los mas preciados tesoros artisticos. El Estado podria ademas preparar bajo las rocas otros abrigos especiales.

Se aceptara la oferta del pequeño Estado? Las potencias que ratifiquen la Convencion seran las que habran de decidirlo. La inquietud de quienes tienen por mision velar sobre el patrimonio cultural de la humanidad es demasiado grande para que las disposiciones de esa Convencion sean letra muerta mucho tiempo; y acaso un dia a la bandera azul y blanca de la Republica es añadira un nuevo emblema: el que se ha elegido para simbolizar la proteccion internacional de los bienes culturales. Y no deja de ser curioso que ese emblema tenga los mismos colores que la bandera de San Marino.

Charlene Gentile, 14.

Betty Kilbert, 15.

Polis di Detroit na America ta buscando e dos mucha mujernan aki di Harper Woods, kende nan ta kere cu a worde horta door di dos homber cu a duna nan un cabez di boto dia 12 di me ultimo. Un tercer mucha mujer, Linda Brauer, di 14 anja, a scapa ora nan a large sali for di e auto algun ora despues cu nan a drenta e auto. E ta bisa cu ela weita un rifle den e auto, y un di e hombernan a bisa cu e tin un pistol automatico tambe den su sacu.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta duna Julieta Jacobs cu motibo di su cumpleanjos awe.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

— — —

E hobencita Elda Edith Croes a haci 11 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan Matio, Livia, Catharina, Vera, Aurita, Nemencio, Oscar y Nelson y di su juffrouw y e muchanan di 5de klas.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea senjor Simeon Jansen cu su hacimento di anja awe. Su querida esposa Betty, su jiunan Edwin, Wini, Richi, Greta, Yolanda, Roy y Cerilio, y familia ta felicitere y especialmente su amigonan di trabau.

— — —

Feliz biaha nos ta desea e pareha Senjor Francisco Eckmeyer y senjora cu ta sali pa Corsouw awe nochi.

— — —

Tambe na e pareha Dominico Bermudez y senjora y nan jiu Ruben Matheo nos mihor deseo pa un feliz biaha pa Corsouw diasabra atardi.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diabiernes 1 Juni

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 26 Mei te 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 A.A.-pragramma
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose Poetry and the Muse
22.30 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

NOTICIANAN CORTICO

India y Spanja lo establece relacionnan diplomatico y cambia embahador.

xxx

Representante Suiso na Zuid Slavia, Wagniere, a worde nombra lider di e delegacion suiso den e comision neutral di bestand na Korea. E ta reemplaza Fritz Real, kende ta bolbe na su puesto di gezant na Finland.

xxx

E presidente di comunidad judio na Berlin, Galinski, a entrega na e ministro di Alemania Occidental pa asuntonan interior, na ocasion di 13 anja di lantamento den ghetto di Warschau, e premio di Heinrich-Stahl. E premio aki tur anja ta worde extendi como reconocimiento pa servicionan presta na defensa di e caso di judionan.

xxx

Tin posibilidad cu Canadà lo pidi Reina Elizabeth di Iglaterra pa e habri e caminda di laman di St. Lawrence, un projecto americano-canadees pa comunica Montreal cu e gran lagonan, asina premier St. Laurent a participa na Ottawa.

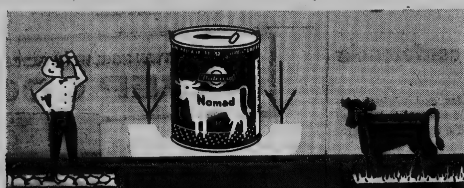

Bo ta purba cu: NOMAD ta haci cu lechi puro y fresco directamente di e baca . . . . pa Antilia!

E expertonan sabi di Nutricia ta consumi e — lechi naturalmente saludable aki — liher y hygienico na un lechi na polvo puro.

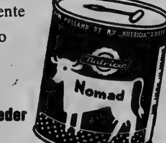

Nutricia volmelkpoeder

den e bleki blauw cu baca blanco ta e bebida mas saludable pa bo y bo jiuenan!

Como atraccion extra:

Spaar e plachinan pa un album y alavez pa **10 bleki di e famoso Chocomel**

Manera bo sabi cu den cada bleki di Nomad di Nutricia tin un plachi di auto. Si bo por munstra agente di Nutricia 8 di e plachinan aki bo por hanja un album **gratis**. Y ora e album jena cu un total di 32 plachi bo ta hanja di **regalo** 10 bleki di e sabroso Chocomel.

Bebe CHOCOMEL bon frio . . . pasobra e ora ey bo ta saborie mehor.

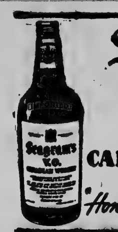

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

Distributors ARUBA TRADING COMPANY

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 22

„Ai. . . . mi n' sa esai. Mi no ta quere esai. Mi tabata hanja masha agradable di por tabatin un bon amigo, cu tabata mas o menos di mi mes edad, pero no. . . . no. . . ."

„No como bo casa?" A bini un zonido amable den boz di Nigel. „Lo mi ser terrible amable pa bo y lo mi haci tur mi posible tambe pa mi haci bo feliz".

driet. Paquico un bez tur amistad mi ta na Marshdale, den mi mes cas", el a grita. „Larga nos queda amigo di otro. . . . mi ta meen mescos cu nos ta te awor. Ta sinti mi masha tanto di mester causa un hende verbo por tabata stima mi tambe, aunque mester paraliza? Paquico nos no por sigui trata otro como amigo sol?"

„Bo n' tin un idea quico bo ta puntra mi ai", el a responde esponaneamente. „Sinembargo lo mi haci loque bo ta exigi di mi, pasobra mi ta stima bo asina tanto. Si acaso por tabata stima mi tambe, aunque ta un tiki asina, caramba lo nos por tabata feliz hunto".

„Larga nos no papia mas riba e tema ai, pasobra mi n' ta quere cu nunca e sintimento ai lo drenta mi".

„Esai no ta cos cu bo por bisa di antemano, pasobra hopi a bisa mescos, pero no a dura mucho cu nan a cambia di idea", Nigel a bisa optimistica. Ademas di esai Sylvia no a bisa cu lo e quibra nan amistad, de la manera anto cu ainda tur cos no tabata perdi. Ainda loque ta muhe den su persona no a los su mes den loque ta infantil den dje. Pero esai lo bini na su debido tiempo. . . . ademas awor Nigel mes ta hanja cu e tabata un poco pura di mas. Pero cualquier momento cu e hanja ocasion lo e combersa riba e asunto ai su Srta. Ormonde y esaqui lo por haci mas influencia riba Sylvia na su fabor.

— — —

Pero tabata Sylvia mes, quende primeramente a pone Eva na altura di su combersacion cu e tabatin cu Nigel Danton. Ora cu e anochi ai e tabata poco desgusta sinta den cuarto di Eva y no tabata asina contento manera su custumber, Eva a ripara unbez cu tabatin algo cu tabata molestia su amigo y el a puntr'e:

„Ta qui falta bo awe, Sylvia? Bo t'asina queto. Ta quico por tin bo awe nochi asina pensativo, mi amiga? Por ta nostalgia di bai cas b'a hanja?"

„Si. Awe mi no ta mucho contento. Mi mester bisa bo cu ajera Nigel Danton a puntra mi pa casa cun'e".

„Ami no ta nada sorprende di tende e noticia ai, pasobra basta dia caba m'a spera esai, „Eva a bisa mientras el a pasa su man rond di garganta di su amiga y el a continua: „Nunca bo n' pensa cu lo yega un dia un hende pa puntra bo pa casa cun'e?"

„Sin duda". Sylvia a reconoce. „Pero nunca mi n' por a pensa cu esai por tabata asina pronto. Y. . . . mi ta quere cu m'a caus'e verdriet. Y esai mi ta hanja terrible".

„B'a causa verdriet? Di qui manera awor?"

„Pasobra m'a bis'e cu mi no quier casa. M'a bise cu mi quier tabatin'e hunto cu mi como un amigo di confianza, pero nada mas leu. Ora cu el a bisa mi cu lo e bai cu mi foi Marshdale, anto m'a bise cu esai no ta cos cu por socede".

Despues di un rato di silencio Eva a bisa:

„Quizas bo pensamento di amistad p'e lo cambia despues den un pensamento mas intimo y mas profundo, ora cu bo sinja conoce mehor".

Loque Eva tabata papia aqui tabata un proef p'e tende quico Sylvia ta bisa. Y el a queda ta mira investigante den e wowonan di e belleza.

„Bo ta quere si mi a primintie di bira su esposa, lo mi hanja stimacion p'e e ora ai?"

„Sylvia", Eva a bisa ansia; „larga nos no papia awe nochi mas riba e asunto ai, sino te majan. Ta dificil pa mira e asuntonan serio ai den nan berdadera luz, ora cu bo pensamentonan ta un poco bruha y bo curpa ta cansa. N' ta mehor nos bam drumi awor numa? Y larga e combersacion aqui te majan?"

„Si; larga nos bam drumi numa", Sylvia a responde. „Awor mi ta sinti falta di Sr. John, pasobra si e tabata aqui lo e tabata sa ta quico tabata mehor pa mi".

Ora cu Sylvia a disparce, varios rato despues e palabranan aqui a queda ta resona den Eva su oreanan: „Sr. John sabi semper quico ta mas mehor".

Quicò lo el a bisa si acaso lo e por a tende nan combersacion? Na e pensamento aqui su cara a coloriza.

„Ta paquico mi n' ta hanja un chens pa mi bringa pa mi mes?" Eva a puntra desgusta. „Mi mester a educa Sylvia anjanan largo y ata e mucha aqui a hanja frei awor y te ainda mi mester ta para un banda. Nigel Danton ta mas tanto pa Sylvia cu pa e dokter. Y si e. . . ."

Avergonza Eva a trata na quita e pensamentonan di jalurs cu a drent'e foi su memoria. E tabata anhela di enter su curazon cu e dokter por a puntr'e pa namora. Y ata Sylvia a nenga casamento pa e tambe queda cerca e dokter. Ta quico e mucha aqui ta pensa anto? Ta idea di casa cu e dokter cu ta su mes voogd e tin. Ta posible cu e por sinta queto bira dams y mira tur e cosnan aqui pasa asina? Y sobresalta el a bula lanita ta camna bai bini den su cuarto. Ta unda su pensamentonan ta hib'e? Y si Sylvia no quier casa cu Nigel, ta cu quende si e ta casa? Pero esai si e no por permiti, sino e ta tira su mes felicidad afo. Y ainda mas profundiza den su pensamentonan e tabata bisa: „Mira com el a penetra su bistanan den esnan di mi dia cu el a bin haci nos un bishita na cas dos seman pasa. E miradanan suave aqui absolutamente por ta pornada".

Un cos e tabata sigur, cu tan pronto Sylvia casa cu Nigel y bandona Marshdale, anto e dokter lo bin busca acercamiento cun'e, pasobra t'e tabata e amiga di mas intima di Sylvia. Un momento el a entrega su mes enteramente na su pensamentonan. Quico lo socede ora cu John lo bin busca alivio y consuelo cerca dje den su soledad y implora su amistad? Esaqui si lo e no por educa manera el a haci cu Sylvia.

Tabata un cos masha facil, un cos acaba, pasobra imposible cu e dokter, cu tin 40 anja di edad por pensa di casa cu Sylvia di 18 anja. Y ademas di esai e mucha aqui ta su yiu adoptivo. Voogd no por casa nunca cu su pupila. E cos ai ta masha mahos y mundo lo papia riba nan, nan lo bisa cu ta foi tempo cu e tabata cerca dje lo e tabata namor'e Y fuera esai ta qui consuelo Sylvia lo por duna un dokter asina cu a pasa den asina tanto amargura di bida. Ora pa ora e mucha muhe tabata bira mas y mas nervioso.

Den ciegedad di su amor, el a bira egoista y e tabata mirá su mes amiga intima, e tabata mira Sylvia mes como un dje prome candidatonan cu tabata un obstaculo den su felicidad. Paquico lo e mester perde e felicidad aqui cu ya ta casi den su man? Ta como quico Sylvia tabata stima e dokter aqui? Como voogd, como tata of como algo otro? No; e dokter lo bira di dje, pasobra Sylvia ta para riba drempi di bida ainda y masha hopi otro felicidad ta sper'e, manera di Nigel mes por ehemplo.

Y como e tabatin completa influencia riba Sylvia di dun'e conseho na su manera.

— — —

Cu un choque e mucha muhe a bini na su mes trobe. El a camna bai lihe na bentana y a abri esaqui: e tabata waak p'afo na firmamento blauw scur cu tabata tur dorna na streanan; vagamente e por a mira e cerronan di alpina cu tabata aparece manera monstruo scur den tur e scuridad di camponan na unda un biento friu tabata manda olornan di mas delicioso foi e camponan silencioso di alpinanan y e mes biento aqui tabata haci e blaadchinan di e palonan di castanja sursurra. Luego nada no tabata quibra e silencio aqui den cual Eva tabata entrega su mes enteramente na un amor cu no tabata existi, na un homber cu nunca ainda no a declar'e amor y cu e no tabata sa cu tabata stim'e tampoco.

Y di enter su curazon Eva tabata desea pa Sylvia por a casa cu Nigel Danton, anto e ora ai e dokter lo a queda solamente p'e. E no tabata sinti propiamente jalurs riba Sylvia, sinembargo e tambe quier tabata stima, e tambe tabata desea di por tabata stima.

Y asina e mucha muhe aqui a queda oranan largo ta pensa riba su porvenir, un porvenir cu ainda e no a mira ningun sintoma di dje, pero cu solamente tabata existi den su idea y den su imaginacion.

Pero despues di un rato, ora cu Eva a lucha pa e bandona tur e pensamentonan aqui, el a bira e Eva normal trobe manera nos tabata conoce.

„Mi ta loco, si, mi ta bira loco alomenos si mi sigui cu e pensamentonan aqui", el a bisa na boz baho. „Sylvia no ta sinti nada pa Nigel y lo e no bin sinti nada p'e hamas tampoco, pasobra amor bo ta hanja na e prome bista, na prome mirada y na e prome encuentro".

Luego el a hiza su cara muha di lagrima na cielo camina streanan tabata brilla asina deliciosa y calmo y a bisa trobe:

„Mi ta sinti berguenza di mi mes. Mi egoismo a hiba mi hopi leu den mi pensamentonan. Sinembargo mi ta contento cu nan a queda solamente na pensamentonan y no na hecho. Y lo mi sigui mi caracter y cumpli cu e encargo cu mi a tuma riba mi pa cu educacion di Sylvia y lo mi cumpli seriamente cu mi deber. Wel ta berdad, cu esaqui ta un tarea pisa, un tarea di dedicacion y di sacrificio propio, pero mi dignidad di muhe ta obliga mi na cumpli cu mi promesa segun mi honor y mi concenshi. Lo mi duna Sylvia e consehonan di mas mehor cu mi por".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco a caba di convence e muchanan atrobe cu Pancho mester sali un rato e la bay cerca Pancho y bisele den su orea: „Bay y wardami den e restaurant." E pober Pancho ta alegra su mes atrobe y ta contesta: „Bo ta un bon amigo, Cisco." Y Pancho cu a kita bay y Cisco a bolbe cerca e muchanan cu ta wardando ariba dje y ta bisa nan mientras e ta munstranan un dollar: „Esaki ta mi prome suerte, mi ta hacie cu un dollar."

E sheriff cu ta tende esaki ta spanta y ta contesta: „Stop e cos ey." Y cu su cara bon serio e ta continua: „Ya bo sa Cisco cu ta prohibi di tira aki nan." E sheriff por a bisa esaki, pasobra e sa den kiko e la hanjele ora cu Pancho a tira den laira y casi cu e tiro acogele. Ta pesei e sheriff tin miedo pa esaki bolbe sucede.

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Armamento Americano pa Alemania

Aki armamentonan americano ta worde descarga na Bremerhaven, Alemania pa e Republica nobo Federal di Alemania, e prome embarque bal di e acuerdo di defensa mutua entre Alemania y America.

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Om hem lachende te houden
Heeft hij KLIM nodig
......de beste melk

Pure, zuivere KLIM melk is zeer gemakkelijk te bereiden.. het bevat de nodige voedingswaarde die Uw baby voor z'n gezondheid en geluk nodig heeft

ONTHOUDT — KLIM is zo goed voor babies, dat het speciaal door doktoren aanbevolen is als de baby voeding.
Koop KLIM melk — het is het beste voor Uw baby en voor Uw hele gezin.

Vitaminen D aan toegevoegd.

KLIM de beste melk

EXAMEN

Profesor: — Bo por bisa mi algu referente di e quimiconan di siglo XVIII?

Estudiante: — Si Senjor. Nan tur a muri caba.

Comunistanan Chines ta pidi conferencia tocante Korea

WASHINGTON.— Miembronan di Naciones Unidas, cual a bringa contra di comunistanan, a rechaza un proposicion di China Comunista y Noord Korea pa yama un conferencia internacional tocante di e manera con Korea por worde uni.

Inglaterra a duna esaki di conoce na China Comunista na Peking den un nota na nomber di e nacionnan. Den e nota aki ta worde splika cu un conferencia nobo no tin sentido a menos cu e comunistanan ta di acuerdo pa tene eleccionnan liber den di henter Korea. E gobiernonan ta di opinion cu di China Comunista y Noord Korea su banda nan no a duna prueba di ta di buena fe, lo cual ta absolutamente necesario pa un conferencia nobo lo por tin utilidad, asina e nota ta bisa. Den esaki tambe ta para cu e supremo mando na Korea ta keda dispuesto di tene conbersacion tocante reunion di Korea di acuerdo cu e objetonan cu Naciones Unidas a estipula ora nan a decidi di tuma accion na Korea.

LIGA DI TRAHADORNAN DI HAF NA PORT SAID

Cairo. Liga di trahadornan di haf na Port Said a dicidi di boycotea tur vapornan frances den canal di Suez. E vapor di carga „La Marseillaise" y e vapor di gera „Lafayette" no tabatin molester di e accion aqui, pasobra cargamento descargamento y provision di alimento, zeta, y awa ta ser percura pa trahadornan di compania di canal.

Camara di comercio di Egypto tambe a dicidi di boycotea rFancia mescos.

PROTESTA DI PUBLICO

Rio de Janeiro: Na Brazil e poblacion ta protesta contra tarifa aumenta di tram. En total ya tin como 140 wagonnan di tranvia quibra pa demonstrantenan. Dia Mars poliznan a arresta 65 studiante cu a haci danjo na e tranvianan aqui.

facilmente cun'e. I si nos tuma awor Hungria, esaqui ta e club cu ultimamente a sali campeon y na unda tin e mehor footbalistanan di mundo.

Noş sabi di antemano cu na e weganan aqui lo no sobra luga pa hinka un cabez di feneta den stadion. I nos ta spera tambe cu CVB lo probecha di e ocasion aqui cu quizas si larga esaqui bula, hamas lo nos por tin e chens di mira e sorto di weganan ai.

Propiamente no ta cos di nos maha cabez mes, pasobra cu e staf di directiva cu Bond tin awor aqui, nan no ta larga ningun chens pasa, sin cu nan probecha dje ocasionnan bunita cu ta presenta, anto asina cerca di nos, na nos pais vecino Venezuela.

Lo tabata aconsehable pa cu Bond lo por a contrata e club campeonnan aqui despues di nan torneo na Venezuela ya asina publico lo por a goza di algun wega bon y tanto nos hungadornan internacional, como nos club campeon di Corsou lo por a hanja un bon training.

Nos ta ansioso pa por hanja tende quico Bond lo dicidi.

POLICIA BRAZILIANO

Rio de Janeiro: Policia Braziliano a haci antayera un asalto den cuartel general di Liga di Emancipacion nacional na Rio de Janeiro. Diferente comunistanan denter di cualnan tambe Antonio Pereira a ser deteni, cual ultimo aqui ta hefe di servicio secreto di partida comunista subterraneo.

Policia di Brazil a declara cu Pereira tabatin cerca dje un lista di personanan cu mester a ser „liquida" pa via di traicion na partida comunista. Riba e lista aqui tabata aparece nomber di Oseias Ferreira, bibliotecario di e periodico comunista „Impressa Popular" quende nan a quita su cabez algu seman pasa, den un mondi banda di Rio di Janeiro.

UN COCHERO BOFONA

Un automobil tabata bai bira un squina y e cochero cu tabata mira su dilanti un homber cu un scopet riba su schouder y un cacho cu na bista, tabata malu. Ma tabata muchu laat. E homber por a hala un banda na tempu ma e automobil a corre pasa riba e cacho.

E cochero a baha mes ora y ta puntra: Ta bo cacho, mi automobil a caba di trapa? Si, Si mi duna bo 20 Mark bo ta queda contento.

Si.

E cochero a paga danjo y perhuicio y a bolbe subi su auto.

Ta duel mi, cu mi a stroba bo di jaag awe, e tabata bisa, ora el a drenta auto. Mi no tabata bai jaag e homber a responde.

Ta quico anto bo ta haci cu e scopet y es cacho?

Ta den mondi mi tabata bai tiré mata.

UN CABEZ HINCHA

Mina: „Trina, bo sa, ayera Pablo a bisa mi cu mi ta e mucha muher di mas bunita y di mas quick cu el a mira.

Trina: Anja pasa el a bisa mi mescos.

Mina: „Caramba, bo sa, ayera Pablo a larga bo mira ta com su smaak a drecha durante e anja ei.

AIR CONDITION NOW, WITH FEDDERS—AND
SLEEP COOL!

MARIO S. ARENDS N.V.
Oranjestad — Tel: 1174

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY

Phone 5039 and 5045

We absolutely guarantee no drycleaning odors!!!
Daily pick-up and delivery.

DRINK
NESCAFÉ
WITHOUT CAFFEINE

It will not affect your nerves or your sleep
THE TRADE MARK OF QUALITY

Tide ER IN! HET VUIL ER UIT!

Het meest verkochte wasmiddel ter wereld!

TIDE jaagt niet allen het gewone vuil eruit, het verwijdert tevens doffe zeepresten. Witte kleren gewassen met TIDE komen verblindend wit te voorschijn. TIDE maakt be kleren nooit geel, ongeacht hoe vaak deze zijn gewassen, of hoelang deze opgeborgen zijn geweest. Bovendien doet TIDE de door zeep vaal geworden kleuren weer in hun oorspronkelijke pracht terugkeren! TIDE, zó veilig voor Uw bontgoed, en zó zacht voor Uw handen.

Niets ter wereld wast zó schoon als **Tide** - en is toch zó zacht!

Ahora con
VITAMINA B12 ANTI-ANEMICA
"La Vitamina del Vigor"

FRESCAVENA - El refresco que Alimenta - ahora mucho más nutritivo con la Vitamina B12, la vitamina antianémica por excelencia:

FRESCAVENA hecha de avena - tiene la propiedad única e intrínseca de ser naturalmente refrescante de todo el organismo. En los sitios más cálidos del mundo la bebida de avena es la preferida para refrescar y quitar la sed.

FRESCAVENA refresca como ninguna otra bebida, y alimenta como ningún otro refresco. Excelente para todos y maravillosa para los niños por su alto valor alimenticio y refrescante. Tómela usted y désela a sus hijos diariamente.

FRESCAVENA
el refresco que alimenta

(Fortificada con Vitamina B12)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Bon tira Lorenzo cu Pepita ta sali bay camna den calle grandi awe. Nan ta lei otro duro pero esey no ta kita cu Lorenzo ta sigui mira e mucha muher nan cu ta pasa banda di dje. Su cara ta bira henter ora pa tras pa asina e por sigui mira nan caba di pasa. Den esey Pepita ta drei tene su sombre ariba su cabez y ta bisa: „Ta haci hopi biento awe." Lorenzo ni sabi cu Pepita a papia cune, pasobra e ta mucho ocupa cu e mucha muher nan. Un rato atras Pepita a ripara ta kiko Lorenzo ta haciendo y casualmente na e ora ey Lorenzo a bini bij cu Pepita a papia cune y ta puntra: „Bo a bisami algo?" Pero su cara ta sigui bira patras y pesei Pepita a rabia saka su braza fei di Lorenzo y coge esaki na su man manera un mucha chikito y rankele pa e camna. Lorenzo a bira tur fastioso y ta cuminza bisa: „Ta bon. Ta bon. Lomi no bolbe haciele."

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

LUCKY STRIKE

17DE JAARGANG — ZATERDAG 2 JUNI 1956 — No. 2540

Nieuw hoofdkwartier van de L.E.C. gisteren in gebruik genomen

C.F. Smith: Noem het liever „Home of the L.E.C."

SAN NICOLAS.— In aanwezigheid van de Lago directie en een grote groep van belangstellenden heeft gistermiddag de opening plaats gevonden van het tot L.E.C. (Lago Employees Council) Hoofdkwartier omgetoverde voormalige „Zone-office no. 3". Ceremoniemeester bij dit voor vele Lago-employees belangrijke gebeuren, was de voorzitter van het bouwcomitè, de heer J.W. Thompson, die na alle aanwezigen van harte welkom geheten te hebben mej. Jacoba de Kort als Miss. L.E.C. voorstelde. En het was deze „Miss L.E.C.", aan die de eer te beurt was gevallen om het lint door te knippen, waardoor even later (na de toespraak van de heer Smith n.l.) alle buitenstaanders insiders zouden worden.

De heer C. F. Smith van de Lago directie was de eerste der sprekers en met de woorden, dat er bij gelgenheden als deze meestal symbolische sleutels overhandigd worden, maar dat de sleutel, die hij overhandigde de „real key to the situation" was bood hij ook inderdaad de enige passende sleutel van het gebouw aan de heer F. H. Ritfeld, de voorzitter van de L.E.C. aan. De heer Smith zei verder de naam hoofdkwartier niet de beste omschrijving te vinden voor een gebouw als het zo juist geopende en hij stelde voor het voortaan het „Home of the L.E.C." te noemen.

Toen allen dan binnen waren richtte de heer Ritfeld als eerst het woord tot de aanwezigen zeggende, dat hij en zijn medebestuursleden erg rijk met het nieuwe gebouw waren en hij gaf de verzekering, dat mede door dit nieuwe gebouw nog beter voor de leden gewerkt zou kunnen worden. De president van de Lago, de heer J. J. Horigan hield hierop een sympathieke toespraak, waarin hij zei:

Zes bijzonder moeilijke jaren heeft de L.E.C. nu met succes doorstaan: Jaren van groei en van vormgeving. Jaren die menig andere organisatie ten gronde zouden hebben gericht. Wat deze prestatie nog meer waarde geeft is dat de L.E.C. in dit tijdvak is blootgesteld geweest aan grote druk, die werd veroorzaakt door vier emotionele politieke campagnes waarbij krachtige aanvallen op de L.E.C. gedaan werden, eerst door de ene politieke partij en daarna door de andere. Dit alles pleit voor de kracht en het weerstandvermogen van deze organisatie en belooft veel voor de toekomst. Ik hoop dat U in deze nieuwe gebouwen, die er prima uitzien, zult slaen in eenheid te werken. Wanneer U dat n.l. kunt bereiken zal de L.E.C. steeds sterker worden en zijn werk met succes bekroond zien".

Hierna spraken de heren F. W. Switser, J. V. Friel en J. H. Lake nog vele toepasselijke woorden. De heer Switser moedigde de L.E.C. leden aan in hun organisatie te blijven geloven en hieraan hun moeilijkheden toe te vertrouwen. De heer Friel bracht o.a. de 30e November 1930 in herinnering, toen het eerste hoofdkwartiér van de L.E.C. werd geopnd. Hij noemde het nieuw geopende gebouw een symbool van de opmars van de goede verstandhouding tussen werkgever en werknemer bij de Lago. De heer Lake, eilandsraadslid bracht dank aan allen, die een rol gespeeld hebben bij de realisatie van het nieuwe gebouw. In het bijzonder dankte hij de heren Smith, Friel, Eagen en Demmon, Hij sprak van het omslaan van een nieuwe bladzijde in de geschiedenis van de arbeidersvertegenwoordiging bij de Lago.

Nadat de heer Lake gesproken had, was aan het officiële gedeelte een einde gekomen en brak het moment aan, dat men van de vele verfrissingen die gereed stonden kon gaan genieten. Ook bezichtigden vele van de bezoekers het mooie gebouw, waarin alle leden van het comité een eigen kantoor hebben en waarin zich verder o.m. een grote vergaderzaal bevindt.

J.d.D.F. wegens dodelijke aanrijding bij Parkietenbos tot vier maanden veroordeeld

ORANJESTAD.— De 20e Juli van het vorige jaar heeft J.d.D.F., die met een vriend en een paar jonge vrouwen in de wagen A-312 sat, bij het Parkietenbos de 38-jarige werkman van de bouwmaatschappij „Aruba", David J. Weekes, dodelijk aangereden.

Veertien dagen geleden had de zaak reeds voor het Gerecht in Eerste Aanleg gediend en was o.m. vast komen te staan, dat F. veel te snel had gereden en dat de aangeredene geen enkele schuld kon treffen. Op grond van de verschillende getuigenverklaringen had de plv. officier van justitie toen acht maanden geëist wegens dood door schuld en nog een maand wegens het rijden onder de invloed.

Gisteren heeft de rechter in deze zaak uitspraak gedaan en ook hij achtte dood door schuld en rijden onder de invloed wettig en overtuigend bewezen. De verdachte werd derhalve tot een gevangenisstraf van vier maanden veroordeeld wegens het eerste en nog een boete van Fl. 100,- wegens het dronken rijden. De bevoegdheid om motorrijtuigen te besturen werd F. ontzegd voor de tijd van zes jaar.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas

Veldwachters de oplossing?

ORANJESTAD. - Donderdag waren er vier brandjes, n.l. om 20.30 uur een grasbrandje achter de Wayacka Club te Sint Nicolaas, om 21.10 een koenoekoebrand te Ponton, zeven minuten later een te Bubali en om 22.45 uur een koenoekoebrandje te Siribana. Misschien dat de aanstelling van veldwachters aan deze ergernis een einde kan maken?

Molotof wordt vervangen

De Russische minister van Buitenlandse Zaken, Wjatsjeslaw Michajlowitsj Molotof heeft, zo riep Radio Moskou gisteravond om, zijn ontslag aangeboden. Hij zal worden opgevolgd door Sjepilov, een figuur die in de laatste tijd onder de bescherming van Boelganin en Kroestsjef snel promotie heeft gemaakt.

Molotof is een opmerkelijke figuur in de Russische communistische partij. Hij heeft immer een topfunctie bekleedt, vanaf 1916 toen hij lid werd van het Politburo. In 1927 werd hij naaste medewerker van Stalin en lid van het Centraal comité. Hij trad vooral naar voren bij het verdrag tussen Rusland met Duitsland tijdens het begin van de oorlogsjaren, na de oorlog vertegenwoordigde hij zijn land op de conferenties van San Francisco, Parijs en Geneve.

Jaarresultaten van Mijnmaatschappij bevredigend

De resultaten over 1955 zijn — de moeilijke omstandigheden in aanmerking nemend — bevredigend, aldus het verslag van de N.V. Mijnmaatschappij Curacao. De hoeveelheid gedolven fosfaat bedroeg 106.000 (vorig jaar 120.000) ton, terwijl de verkopen daalden tot 109.000 (124.000) ton. De prijs, die voor het product werd gemaakt, lag ongeveer 3% beneden die van 1954. Het winstsaldo vóór de nodige reserveringen doch na aftrek der te betalen belastingen, beloopt 3.780.000 (4.481.000) gulden Ned. Crt. Voorgesteld wordt de reserve diverse belangen met Nf 1.350.000 (Nf 350.000) te verhogen tot Nf 2 millioen. Deze reservering ten laste van de winst is ditmaal vrij aanzienlijk, daar in de komende jaren vrij grote bedragen terzijde moeten worden gesteld voor investeringen, die verband houden met de eventuele verlenging van de levensduur der mijn.

Opgemerkt wordt, dat het practisch uitgesloten is risico-dragend kapitaal aan te trekken.

PRESBYTERIAANSE KERK VEROORDEELT RASSENSCHEIDING

PHILADELPHIA 31 mei — De algemene vergadering van de Amerikaanse Presbyteriaanse kerk heeft gisteren een motie aangenomen, waarin de rassenscheiding wordt veroordeeld. Een zodanige discriminatie wordt onwaardig genoemd.

NIET-COMMUNISTISCHE KRANTEN WEER TE LEZEN IN PRAAG

PRAAG, 1 juni: — Dezer dagen zijn voor de eerste maal in vele jaren niet-communistische dagbladen uit Westelijke landen verschenen op de leestafels in het voornaamste hotel van Praag. Men kon er „Le Monde"; „Basler Nachtrichten"; de Londense „Times" en het Labourblad „Daily Herald" aantreffen.

Vragen van L.D. Gerharts

De heer L. D. Gerharts, lid van de Staten, heeft aan de Regering van de Nederlandse Antillen (ex artikel 50a van het Reglement van Orde der Staten) de volgende vragen gesteld:

1. Is het de Regering bekend, dat verscheidene jongens aangewezen zijn, voor opname in het Gouvernements-Opvoedingsgesticht?
2. Is het de Regering bekend, dat deze jongens niet opgenomen kunnen worden omdat geen plaatsen vrij zijn in de gebouwen, die thans in gebruik zijn?
3. Is het de Regering bekend, dat op het terrein van het Gouvernements-Opvoedingsgesticht twee paviljoenen ongebruikt staan, waarvan een sedert vele maanden?
4. Is het de Regering bekend, dat deze paviljoenen niet in gebruik kunnen worden genomen, omdat de gelden voor de aanleg van telefoon, waterleiding, omheining, wegen, enz. niet beschikbaar zijn gesteld?
5. Is de Regering bereid het daarheen te leiden, dat deze gelden op zeer korte termijn bij de Staten worden aangevraagd, in afwachting van de behandeling van de suppletoire begroting 1956, opdat bedoelde paviljoenen ten spoedigste in gebruik kunnen worden genomen?

Ni sneeuw, ni movemento di e cas

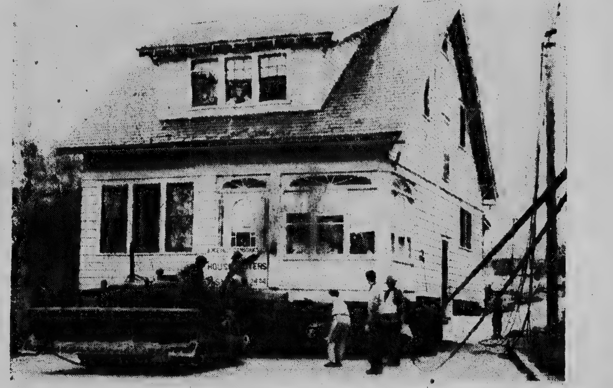

E foto aki ta mustra e brievenbesteller di Albany na America, kende ta cumpliendo su deber di parti carta. Ni sneeuw ni awacero, ni candela, nada no ta strobe di caba di entrega su cartanan na nan direccion. Pa ela entrega e ultimo carta cu a keda den su tas, esun aki a subi camina e tabata por pa e benta e carta den e box cologa na porta di e cas cu han ta moviendo hiba otro sitio.

ARUBAANSE SYMPHONIE ORKEST A DUNA UN JUBILEUM-CONCERT CU OCASION DI E DECIMO ANIVERSARIO DI ARUBAANSE KUNSTKRING

ORANJESTAD.— Ayera nochi Arubaanse Symphonie Orkest a duna un concierto cu gran exito cu ocasion di e decimo aniversario di e Arubaanse Kunstkring. Entre e presentenan tabata Sjon Dodo Boskaljon, conoci pa su labor pa musica Curazolenjo, senjor Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz, erevoorzitter di Kunstkring, y su senjora.

E secretario senjor Steenhuisen a bisa un speech cortico. E la bisa cu e ta spera cu Arubaanse Kunstkring lo por hacie su trabau hopi anja mas cu ayuda di interesadosnan. Despues senjor C. van de Laar a duna un palabra di gratitud na senjores Kemmink y Steenhuisen. cu sin duda ta merece elogio pa e gran cooperacion pa e trabaunan pa Kunstkring. E concierto a cuminza cu e presentacion di Ouverture Figaro's Hochzeit di Mozart. E orkesta a toca algo flauw na e principio, sinembargo tabata tin un gran diferencia cu e concierto di anja pasa y por a worde ripara di e miembronan di e orkesta tabata conoce e-tro den muziek. Despues a sigui e concierto di piano no. 1 in C di Beethoven. den e cual a sali como solista e pianista Spanjo Imaz. Den e concierto aki e pianista a jama masha atencion. mientras cu pa un orkesta hoben asina ta un gran cos pa presenta semehante obra. Tur elogio ta bay pa e pianista cu tabata atrae tur atencion cu su piezanan sentimental. Den e Romance No. 2 pa fio y orkesta, mescos cu Beethoven. tabata e solista Denicio Todman. un alumno di senjor J. Cohen. Den su tocamento puro y sentimental bo por a tende cu no solamente e la sinjele bon sino tambe ta sinti pe. Tambe e acompanjamento di e orkesta tabata excelente. Despues di e pauze a sigui Symphonie No. 101 in D. di Haydn. conoci bau e nomber di Klokkensymphonie. Na principio e tocamento tabata poco poco pero e la worde dresa door cu loke a sigui. Especialmente den e segunda parte e samenspel tabata masha bon. Tambe e conversacion entre e fionan y e otro instrumentonan tabata masha bon anota.

Na fin e orkesta a toca Ouverture De Kalief van Bagdad di Boeieldieu. E aplauso cu nan a hanja na final di e anochi aki a demostra cu e orkesta a obra masha bon bau direccion di senjor J.J. Stam y tabata merece pa nan ripitiele. Finalmente a sigui tambe un aplauso pa senjor Cohen, e meester di concierto, mientras cu despues nan a entrega Martin Imaz y Denicio Todman un disco y tambe a worde aprecia cu un aplauso. Nos ta desea e Arubaanse Symphonie Orkest hoben aki cu ta haci un anja na Februari proximo hopi mas exito. Dios laga e sigui pa e caminda aki cu ta un beneficio pa cultura na Aruba.

A hanja wiel cu tire completo

SAN NICOLAS. — Dia 17 di Mei di es anja aki poliz di San Nicolas a hanja un wiel cu tire y algun pida hero pa pega e wiel banda di caminda. E tire ta di marca „Atlas" y di medidanan 6.50 x 20. E donjo por hanja su tire na warda di poliz na San Nicolas.

Number tres y cuater tambe

SAN NICOLAS. — Diahuebs poliz di mucha y moralidad na San Nicolas a aresta dos mucha homber di 14 anja. CFI y JODR. cu nan ta sospecha cu a comete inmoralidad cu un mucha muher di diezun anja. Tambe arestando esaki nan a logra aresta dos mucha homber mas menor di edad.

E la hanja un chens y toch.....

ORANJESTAD. — I.R. ta un mucha homber curazolenjo di 26 anja. cu tabata prefera di ta marinero. pero no por a hanja un trabau. y segun nos ta mira e la pone hacie cos cu e no mester a hacie. Na Augustus anja pasa e la presenta dilanti di huez pa motibo di robo y e la worde sentencia interino cu prueba di un anja of tres. Pero prome cu e tres anja nan a pasa e la bolbe comete robo. cu tabata dia 22 di Mei ppdo. na San Nicolas den Gift Shop na unda e la horta poco carson y poco rato despues polis a hanjele drumi cu nan den calla y burachi. R. a declara tur esaki ayera cu duele y e huez Schaafsma a bisele: „Kiko nos lo hacie cu bo, ora nos kier purbabo y ta sentenciabo interino y bo no ta haci uso di e oportunidad. Bo no por a hanja trabau. Bon pero tin mas mescos cu bo y esei no ta un motibo pa bay bebe y bay horta". E fiscal senjor J.R. Bower a papia cortico y a bisa, cu esun cu no kier tende mester sinti. E la pidi un castigo di seis luna sera, Huez a kita dos luna.

Eduard de Veer fundador di e firma De Veer Chain Theaters a fallece ayera mainta

ORANJESTAD.— Ayera mainta pa cuarto pa diezdos a muri na edad di 64 anja Senior E. de Veer, fundador di e conocido firma di teatro riba nos isla. Senjor de Veer tabata basta tempo enfermo na cama. Awe mainta pa och'or e entierro lo tuma lugar na santana protestant na Oranjestad.

QUE EN PAZ DESCANSE

Senjor Eduard de Veer, nace na Aruba dia 23 di Februari 1893, a jega na e edad di 63 anja y algun luna, ora ayera el a pasa pa un mehor mundo. Senjor de Veer tabata casa cu Irma Jones di Corsow.

E matrimonio aki a worde bendiciona cu tres viu. dos muher y un homber cu ta Hilda. Julia Josefina y Gerard. Tur tres ta casa y ta biba na nos isla. Senjor de Veer a sigui, despues di a caba Lagere School, huntu cu su ruman Gerard, cu e negoshi cu nan tata a cuminza den Nassaustraat, situa na unda La Linda ta awor bao di nomber di Hermanos de Veer.

Eduard semper tabata mashar interesa for di su hubentud den mecanismo, un interes cu a keda pa resto di su bida. Un motor tabata pe fascinacion. E tabata un maestro den reparacion di motor y auto danja. E negoshi di auto cu e a cuminza despues ta demonstra esaki.

Na anja 1921 Senjor de Veer a cuminza cu su mes negoshi. El a topa cu un projector di Film — mashar primitivo — y a cuminza hunga pelicula mudo, cu tabata e unico den e tempo ey. E promer „teatro" tabata den e cura. cu ta keda pega cu Tipografia Excelsior actualmente y na San Nicolas tabata e T.T.T. teatro. Pa algun cens bo por a bai mira cine. Esnan cu kier a juda draai e motor pa hanja stroom (tur cos tabata bai cu man) por a weita pelicula por nada.

Door di trahamento insesante di Sr. de Veer e negoshi a bai birando mas grandi. E teatro na Playa a cambia lugar (e Gloria bieuw, cu a kima anja pasa), na San Nicolas a bini dos esta Cinelandia y Principal. na Savaneta y na Santa Cruz y tambe na Playa a bini De Veer Theater y Rialto acerca, mientras cu e tabata zorg pa habitantenan di Lago y Eagle tambe por a mira su peliculanan.

El a haci su „hobby" un negoshi y esey a juda Aruba hopi, tambe el a forma Coney Island, e ultimo resultado di esey nos por a mira na Savaneta.

Otro negoshi di dje ta e planta di Coca-Cola y tambe un negoshi di truck, cualnan ta trahando te awe.

Ultimo anjanan su salud a laga hopi di desea y esey tabata causa cu e mester a tene su mes mas y mas for di negoshi y comunidad. Ultimo lunanan su salud a bai asina tanto atras cu tabata imposible pa e bandona su kamber.

Nos mas sincera condolencia na henter su familia.

ELKE DAG VOLDOET
CHESTERFIELD
MEER EN MEER..... AAN MEER MENSEN
* Uw CHESTERFIELD
komt nu met het
nieuwe embleem
Uw garantie voor dezelfde qualiteit
die altijd voldoet
dezelfde goede
smaak
dezelfde zachtheid
Het beste voor U!

CHESTERFIELD

Sugar Ray heft zegevierend zijn hand omhoog, na het winnen van de emotionele strijd met Jack La Motta, die hem de wereldtitel gaf.

MEDEDELING

Aan de HH. handelaren en het publiek in het algemeen wordt hierbij medegedeeld dat vanaf 31 Mei 1956

de Heer G.R.R. (Joy) HABIBE

niet meer in dienst is van de firma N. Habibe Jr.
Met ingang van 31 Mei is de Heer

PIETER FLICK

benoemd tot bedrijfsleider van deze firma.

N. HABIBE JR.

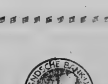

HBU HBU

100% VACANTIEGENOT

want

Uw vreemd geld en travellers' cheques werden door de H.B.U. vakkundig verzorgd

tegen alle risico's op reis bent U verzekerd door de assurantieafdeling van de H.B.U.

Uw kostbaarheden en polissen liggen in de safe van de H.B.U.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
· WILLEMSTAD ·

WESTINGHOUSE
ROOM AIR CONDITIONER

- 60 cycles compressoren
- 50 cycles compressoren
- enorm koelvermogen
- verstelbare luchtroosters
- vrijwel geruisloos
- op gemakkelijke betalingsvoorwaarden verkrijgbaar

Komt ze eens bekijken bij

N E M E'S
Oranjestad

De terugkeer van Sugar Ray (Golden Boy) Robinson

(door J. Kion)

Dat Sugar Ray Robinson, de „golden boy" uit de boksgeschiedenis voorgoed geschiedenis heeft gemaakt in de historie van de bokssport, staat wel vast. Toen Ray zich terugtrok uit de bokssport ging hij reeds met de reputatie een der grootste boksers aller tijden te zijn. Groot was de beroering in de bokssport toen de Golden boy aankondigde, dat hij wilde trachten het wereldkampioenschap terug te winnen. Het heeft schrik en ontsteltenis gebracht onder zijn ontelbaar vele supporters over de gehele wereld.

Men vreesde (terecht) voor een debacle voor de toch niet meer zo jonge bokser. Geen bokser op het toppunt van zijn kunnen, kan ongestraft ui training gaan. Robinson ging in de showbussiess en trad als tapdanser op als het middelpunt van een door zelf gecreeerde dansgroep. In het begin bestond er enorme belangstelling voor zijn optreden en Sugar Ray, die veel geld gespaard had en het in zijn showtroep had gestoken, was tevreden. Doch allengs ging het nieuwtje eraf. De bokser Robinson was een grotere magneet dan de tapdanser Robinson en langzaamaan ging het met Sugar Ray in de showbussiness bergafwaarts. Men zegt, dat Sugar Ray, door geldgebrek gedwongen zich weer aan een come-back, met alle risico's van dien, heeft gewaagd. Toen Sugar Ray door Tiger Jones geslagen werd leek het het einde van de come-back van de golden boy. Maar Sugar Ray liet zich niet ontmoedigen. De man die meer dan 200 gevechten in zijn loopbaan had gewonnen, kon ook de nederlaag dragen. Dat had hij reeds bewezen, toen Randy Turpin hem in de laatste wedstrijd van zijn Europese toernee in Londen op verrassende wijze het wereldkampioenschap ontnam. Ook toen geen ontmoedigde kampioen, maar de verbeten vechter, die weet dat hij te veel gespeeld heeft, doch van plan is terug te komen. In de revanche-partij in New York versloeg hij Randy Turpin, zoals hij wilde en hij was voor de tweede maal wereldkampioen. Dat hij het zou presteren om de traditie in de bokshistorie, dat geen middengewicht voor de derde maal de titel kon veroveren, te breken, had niemand verwacht. Zelfs zijn grootste supporters waren ervan overtuigd dat hem dit niet meer zou gelukken en daaronder scharen wij onszelf ook. Doch de showjongen die als enigste kleurling-bokser Europa aan zijn voeten bracht, dacht er anders over. Hij zette door en inderdaad zag hij kans om in het titelgevecht met Bobo Olson, tot dan zijn waardige opvolger, door knockout in de tweede ronde de titel terug te winnen. Voor de derde maal in zijn zo uiterst succesvolle loopbaan. De vreugde over deze overwinning in de States was groot. Voor Robinson is er nooit in de States een gekleurde bokser geweest die zoveel populariteit genoot als Sugar Ray. En ok geen Amerikaanse bokser die zoveel populariteit verwierf als Robinson in Europese bokskringen. Europa zal nooit vergeten hoe deze bokser in een grote, open, felgele Cadillac, vergezeld van een hele hofhouding aan bedienden door Eurpa trok. Hij voor maanden de held van Parijs was. De meest gevierde figuur van de lichtstad. Dat hij werd ontvangen door de Franse president en dat hij de hand van madame Auriol met elegant gebaar kuste. Show was zijn enigste hobby, vandaar dat hij zijn geluk ging beproeven in de showbussiness en daarin .... ironie van het noodlot niet slaagde.

Hij .... die in het normale leven de grotste showjongen was die men ooit in Parijs had gezien. Boven alles bleef Sugar Ray echter de eenvoudige jongen, die hij ook voor zijn successen was en stak hij als mens ver boven de middelmaat uit. Ontelbare malen heeft Sugar Ray gebokst voor liefdadige instellingen. En steeds stelde hij de gehele recette ter beschikking van die doelen.

Niet met zoveel procent eraf en dan nog de eigen onkosten die voor een bokser toch niet gering zijn, maar alles. Geen vriend die werkelijk in nood was zou bij Sugar Ray tevergeefs aankloppen. Altijd en overal was hij zichzelf. Hij hield zichzelf uitstekend in conditie. Hij rookte niet en dronk niet. Is het een wonder dat de boksewereld opziet naar deze held uit de vierkante ring? Is het een wonder dat zijn naam op de lippen is van millioenen boksliefhebbers in de wereld.

En toch is men over het gevecht zelf in de States niet zo enthousiast. In feite is het een bittere teleurstelling geworden en men heeft er niet aan kunnen afleiden of Robinson werkelijk weer geheel de oude. Om de volgende reden. Bobo Olson was het duidelijk niet. Toen Bobo Olson de eerste maal verloor was dat kort na zijn knock-out nederlaag tegen Archie Moore, in het titelgevecht om half-zwaargewicht titel. We hebben er vaak op gewezen en dat ook gedaan in het geval van de wedstrijd Moore—Olson, dat het maar al te vaak funest kan zijn voor een lichtere bokser om naar een hogere kroon te willen grijpen. Het is bijna altijd voor de lichtere boksers afgelopen.

Slechts eenmaal in de boksgeschiedenis heeft een lichtere bokser een serieuze kans gehad om een zwaardere titel boven middengewicht te grijpen. Dat was Billy Conn. Billy Conn zou men eigenlijk zonder meer bij de allerbeste boksers aller tijden moeten rekenen. Te vaak worden daar alleen maar de zwaargewichten onder gerekend. Billy Conn was half-zwaargewicht. Hij trad aan tegen .... Joe Louis in zijn glorie-jaren. Het was een gevecht dat plaatsvond om het geld. Beide boksers hadden een grote reputatie en er was geen zwaargewicht voorradig die tegen Louis meer kans zou hebben dan Conn. Eigenlijk een analoog geval met de wedstrijd Marciano—Moore.

Billy Conn stond in de dertiende ronde dik op punten voor en had in feite had wereldkampioenschap reeds in zijn zak. Toen werd hij te brutaal en dacht dat hij Louis reeds gebroken had. Conn verwaarloosde daarop bij zijn aanvallen zijn dekking geheel en meende Louis zonder meer uit te kunnen slaan. Dit was Louis zijn redding. Hij zag daardoor een gaatje en met zijn laatste krachten wist hij Conn onbeschermd op de kaak te treffen en hem knock-out te slaan. In dat verloren gevecht was Conn echter de man. Het was de enige maal in zijn carriere dat Joe Louis een tegenstander tegenover zich vond die hem in feite de baas was. Vele boksers hebben echter duur voor hun hoger grijpen moeten boeten. Olson werd in drie ronde door Moore knock-out geslagen en het is hoogstwaarschijnlijk dat dit het moreel van de „mooie jongen" van Hawai heeft gebroken en zijn krachten heeft ondermijnd. Daar wilde men echter nog niet aan toen Olson door knock-out zijn titel aan Robinson verloor. Hij verklaarde dat hij niet goed voorbereid was geweest en dat de moeilijkheden met zijn vrouw, die van hem wilde scheiden, hem uit zijn normale concentratie hadden gebracht. In de revanchepartij overklaste Robinson hem echter en duidelijk was Olson niet meer de prachtige, scherpe bokser van voor zijn wedstrijd tegen Moore. Dat neemt niet weg dat de Golden boy door zijn overwinning ringhistorie schreef. Het was bovendien het belangrijkste gevecht van het jaar. Sugar Ray Robinson won de titel van Jack La Motta, in zijn tijd een gevreesd kampioen, die de titel had veroverd op Marcel Cordan, de zo tragisch om het leven gekomen Franse bokser. Oorspronkelijk zou Cordan het titelgevecht met Jack La Motta hebben geleverd, daar de Fransman met een Frans lijnvliegtuig op weg was naar New York. Het toestel stortte boven de Azoren neer en Cordan, evenals al de andere inzittenden van het vliegtuig, kwamen om het leven. Toen kreeg Robinson, die al lang als candidaat stond genoteerd, zijn kans, welke hij met beide handen greep. De meest natuurlijke bokser die ooit in de ring had gestaan, zoals de boksschrijvers schreven, had de kroon op zijn bokserslooppbaan gezet. Hij bleef als wereldkampioen een klasse apart. Toen kwam die toernee door Europa met het verrassende slot dat hij zijn titel aan Randy Turpin in Londen moest laten. Dat was een harde klap voor Sugar Ray.

Hij won de titel terug in New York. En toen waagde ook Sugar Ray de stap die zovelen voor hem hebben willen doen. Hij wilde de middengewichtkroon aan Joe Maxim ontnemen. Een Joe Maxim, die nog op het toppunt van zijn roem stond. Sugar Ray greep, evenals Bobo Olson te hoog. Maxim sloeg hem knock-out. Kort hierna zegde Sugar Ray de ring vaarwel en stelde zijn titel ter beschikking. Totdat hij geldnood kreeg en terugkeerde in de ring. Een wonderlijk prestatie.

Als het echter aan een bokser door boksliefhebbers over de gehele wereld wordt gegund, dan is het in het bijzonder aan deze grote bokser, groot mens en groot showman ..... Sugar Ray Robinson.

KANAAL VAN MARACAIBO OFFICIEEL IN GEBRUIK GENOMEN

Kanalisering schept enorme toekomstmogelijkheden voor olie-maatschappijen en andere concerns

In „The Caracas Daily Journal" van gisteren lezen wij dat het Kanaal van Maracaibo officieel in gebruik is genomen. Donderdag berichtten wij dat in het begin van de week een Panamese oceaan-tanker door het kanaal was gevaren, het eerste schip dat gebruik maakte van de nieuwe faciliteit, die een schone toekomst belooft voor Maracaibo's achterland.

Niet alleen tankers van ieder tonnage, ook passagiersschepen, die voorheen niet over de onderzeese dam van Maracaibo konden varen, kunnen thans door het 35 KM lange kanaal de diepere wateren van de Golf van Maracaibo bereiken.

De doorbraak van de onderzeese dam is van eminent belang voor de olie-raffinaderijen van de verschillende maatschappijen, welke reeds hebben toegezegd hun capaciteit te vermeerderen. Zowel Shell Oil of Venezuela als Creole en andere olie-concerns hebben miljoenen geinvesteerd in nieuwe raffinaderijen of in uitbreidingen van hun bestaande.

De kanalisering van de Golf heeft plm. 2½ jaar geduurd. Op 7 December 1953 werd het werk geinaugureerd door de president, generaal Perez Jimenez. De breedte van het kanaal bedraagt plm 200 Meter, de diepte 10 Meter. Plm. 30 miljoen kubieke meters aarde moesten worden verwijderd om dit kanaal te graven. Ook Nederlandse zandzuigers hebben dag en nacht gewerkt aan dit enorme project.

Om verzanding van het kanaal te voorkomen heeft men een dijk van rotsblokken opgeworpen, die parallel loopt aan het kanaal. Meer dan 1 miljoen ton bazaltblokken werden voor deze dijk gebruikt, alleen deze dijk kostte al 20 miljoen Bolivar. Het kanaal zelf kost 100 miljoen Bolivar. De werkzaamheden hebben nimmer stilgelegen, alleen wanneer de weersomstandigheden te slecht waren hielden de negen zandzuigers op te werken.

De kanalisering van de Golf heeft de Venezolaanse regering geen geld gekost. De regering heeft namelijk een obligatie-lening uitgeschreven. Door de oliemaatschappijen, de Creole Petroleum, Shell Co, Mene Grande, Texas Oil Co en Richmond Petroleum Co werd ingetekend voor een bedrag van 70 miljoen Bolivar, de rest van de obligatie van 160 miljoen werd verdeeld over grote maatschappijen die in het achterland naar bodemschatten speuren en in de opening van de Golf een middel zien hun produkten straks gemakkelijk af te voeren.

De belasting die zal worden geheven op doorvoer van olie bedraagt 70.000 Bolivar per dag op een hoeveelheid van 700.000 barrels ruwe olie. De belasting zal t.z.t. verminderd worden als de aanloop kosten minder worden.

Het kanaal van Maracaibo is een van de langste kanalen ter wereld.

Imposant wit gebouw in tropenbouwstijl

H.B.U. BETREKT 15 JUNI NIEUW HOOFDGEBOUW

's GRAVENHAGE.: — Nog twee weken scheiden van het ogenblik, dat de Hollandsche Bank Unie haar trotse nieuwe hoofdkantoor in het Haagse centrum zal betrekken. De haagse burgemeester, mr. Schokking, zal vrijdagmiddag 15 juni de officiele plechtigheid van de opening verrichten, waarna een receptie zal worden gehouden voor zakenrelaties. Maandag 18 juni zal het gebouw officieel in gebruik worden genomen.

Tevoren zal de wording en inrichting van het gebouw op een persconferentie uit de doeken worden gedaan. Het imposante witte gebouw, dat trots zijn zes etages uiterlijk enigszins aan de tropenbouwstijl doet denken, is gelegen aan de Hofweg en ziet met zijn front uit op de achterzijde van het aloude Tweede Kamergebouw. Vroeger stond hier een bekend stukje oud Den Haag: het hotel De Twee Steden. dat was voortgekomen uit een logement in de 17e eeuw, dat was gebouwd voor vertegenwoordigers van de steden Hoorn en Enkhuizen in de Staten Generaal. Een in het nieuwe gebouw gemetselde steen herinnert daaraan. Het was na talrijke verbouwingen een nogal verbrokkeld geheel geworden in de ornamentalesstijl van de tweede helft der negentiende eeuw en contrasteerde samen met enige tussen gelegen oude huizen niet zeer gunstig met de forse stijl van de omstreeks 1920 opgetrokken gevelwand van de Hofweg, die, uitlopend in een der KLM-kantoren eindigde in het Zuidelijk uiteinde van de derde passage-arm. Deze forse stijl wordt thans in het nieuwe gebouw op stijlvolle wijze voortgezet. hoewel uiteraard deze aansluiting ook alweer zesendertig jaren nieuwer is dan de belendende bebouwing. Maar men heeft zoveel mogelijk naar aanpassing gestreefd. De nieuwe aanwinst is thans „ontmanteld", d.w.z. ontdaan van de bouwdirectiekeet en schuttingen.

De H.B.U. zal slechts de helft van het gebouw in gebruik nemen; de rest wordt verhuurd aan overheids- en handelsinstellingen, o.a. de centrale postgirodienst.

De heerser van Yeman, Iman Ahmed (links) Koning Saud (midden) en premier Nasser van Egypte ondertekenen het verdrag dat de Arabische landen een gemeenschappelijk leger geeft. Koning Saud heerst over Saudi Arabie en wordt de rijkste man ter wereld geacht.

BEKENDMAKING

Het ligt in het voornemen van ondergetekende om een drietal jongelieden bij het „CENTRO INTERNACIONAL DE ADIESTRAMIENTO DE AVIACION CIVIL" te Mexico City, Mexico, D.F., te doen opleiden ter verkrijging van het bewijs van bevoegdheid als Luchtverkeersleider (Zone- en Area bevoegdheid).

De opleiding te Mexico vangt aan per Juli 1957. De opleidingsduur bedraagt pl. m. achttien maanden.

Aan genoemd „Centro" is een internaat verbonden.

Betrokkenen zullen per 1 September 1956 bij de Luchtverkeersbeveiligingsdienst van de Nederlandse Antillen tewerk worden gesteld als assistent in de Algemene Verkeersleiding, tot het tijdstip van uitzending naar Mexico.

Gegadigden dienen van Nederlandse nationaliteit, in het bezit te zijn van tenminste het diploma MULO B. met tenminste voldoende beoordeling voor wiskunde vakken, Spaanse en Engelse taal, vliegmedisch te zijn goedgekeurd en de achttienjarige leeftijd te hebben bereikt op het tijdstip van uitzending naar Mexico.

Na het behalen van hogervermelde bevoegdheid aan bedoeld „Centro" volgt aanstelling tot assistent 1e klasse in de Algemene Verkeersleiding.

Gegadigden, die voor bedoelde opleiding in aanmerking wensen te worden gebracht dienen vóór 1 Augustus a.s., een daartoe strekkend gezegeld verzoekschrift vergezeld van diploma(s) en puntenlijst(en) te zenden aan het Hoofd van de Luchtvaartdienst in de Nederlandse Antillen, die desgewenst gaarne inlichtingen terzake verstrekt.

De Minister van Verkeer en Vervoer a.i.:
J.E. Irausquin.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
[illegible]straat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoeting
Abonnementsprijs Fl. [illegible] per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 2 Juni

DE VEER THEATER: 20.30 „Strategic Air Command"
RIALTO: 20.00 „Purple plain"
PRINCIPAL: 20.00 „Run for cover"
AURORA: 19.30 „Battle of Roque river"
SAVANETA: 19.30 „Escuela de musica"

Zondag 3 Juni

DE VEER THEATER: 18.00 „Plymouth adventure"
20.30 „Strategic Air Command"
RIALTO: 18.00 „Treasure of Ruby Hills"
20.00 „Purple plain"
PRINCIPAL: 18.00 „Two guns and a badge"
20.00 „Love or leave me"
AURORA: 1800 „Black Hills ambush"
19.30 „San Francisco"
SAVANETA: 18.30 „High society"
19.30 „Jubilee trail"

KERKDIENSTEN

Protestantse Gemeente van Piedra Plat
Zondag 3 Juni 9 uur dienst in het Papiaments ds. W. Kraayenhof.
Om 10.30 uur dienst in het Nederlands ds. W. Kraayenhof.

Protestantse Gemeente van Aruba
Oranjestad 9 uur ds. W. J. H. Baart, bediening H. Doop.
San Nicolas 17.30 uur ds. W.J.H. Baart, bediening H. Doop.

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 2 t/m 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1057, [illegible] 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1388, [illegible] 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 2 Juni
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Telly Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 3 Juni
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Kerkdienst Protestantse Gemeente
10.00 Rhoda Steenhuisen-Frigerio zingt
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Programma Carlos Wolter
12.00 Populaire muziek
12.30 Programma La Esperanza
13.00 Rey de Copas
14.00 Progr. Arturo M. Arends
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.30 Gevarieerde muziek
17.00 Antilliaanse muziek
18.00 Engelse dansmuziek
19.00 Zuid-Amerikaanse dansmuziek
19.30 Esso-programma
20.00 Caraibisch Overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 16.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Dedenan di Navy Americano den aire

Seis aeroplano fighter di Navy americano ta haciendo un formacion interesante den aire. Di ariba pa abao: A3D Douglas Skywriter, F3H -2N McDonnell Demon, F4D Douglas Skyray, FJ4 North American Fury, F11-1 Grumman Tiger, A4D-1 Douglas Skyhawk.

CRINO

INSTANT

Pasteurized, Powdered, Skimmed milk

Awor obtenible na Aruba

DISTRIBUDOR:

VELD STORES

Oranjestad San Nicolas

Aruba

Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent

BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

Don't let a Sad Experience

With Symbol Shorthand Keep You From getting a Top-Paying Position!

Just take a free demonstration at the U.N.I.A. COMMERCIAL SCHOOL located in the Jan Steenstraat No. 11, San Nicolas about the modern system of Shorthand based upon the letters of the Alphabet and you will see the difference. And this system is SPEEDWRITING the word that speaks for its self.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na dr. Tromp, Zuster Ecury en especial y tambe na tur esnan cu di un of otro manera a demonstra nan atencion na ora di morto y entierro di nos querida mama y abuela

SARAFILIA MADURO

q.e.p.d.

Na nomber di su jioenan:
Leonardo Maduro
Abelino Maduro
Inovio Maduro
y nietonan

PAGINA TRES

39-22 Caribe a gana Aruba Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E promer partido di e parti di un vuelta di e campeonato di basketball di Lago Sport Park entre e tres ganadornan di e torneo eliminatorio a worde hunga diaRazon anochi entre e quinteto campeon di Caribe y e sub campeon Aruba Jrs.

E indionan di Caribe aunke no combinando mucho bon a tuma delantera for di principio y no a cede esaki ningun momento. Na principio e dos quintetonan tabata hunga hopi parecw. Promer quarter a termina cu score di 10-6 na favor di Caribe. Den e segundo cada uno a anota mes tanto punto pa pone e score na half 14-10 na favor di Caribe. E quinteto di Aruba Jrs ta outscore nan contrarionan den e tercer quarter pa 1 punto, pero ainda esaki no tabata basta pa ni empata e partido. Na final di e tercer quarter e score tabata 20-17 na favor di e indionan. Un cambio den e quinteto caribiano ta haci hopi diferencia den e ultimo quarter ora cu nan ta logra casi mes hopi punto cu den e tres quarternan anterior hunto. Especialmente Charles Ponson den e quarter aki tabata anota for di tur angulo. Dieznuebe punto Caribe a anota y Aruba Jrs cinco. E score final a bira 39-22 na favor di Caribe. Pa Aruba Jrs a resulta como maximo anotador Efraim Tromp, cu 10 punto, kende poco poco ta recuperando su forma anterior. Charles Ponson a anota mas tanto pa Caribe cual tabata 18 punto.

CARIBE B A GANA PA DEFAULT

E promer partido cu lo tabata di clase B entre Lago High School B y Caribe B a worde gana pa default pa Caribe ora cu e yankeenan a keda sin presenta. E retiramente di e equiponan yankee for di e torneo ta como consequencia di e incidente cu nan mes a provoca durante e partido di nan equipo A contra di R.C.A.

Declaracion.... e kier a mata pa motibo di jaloers

ORANJESTAD.— Ayera a parce dilanti di huez J.A.L., cocinera, di 33 anja di edad, naci na Sto. Domingo cu a worde acusa como „intenta pa mata", of „maltrato" of „intenta pa maltrata". J.A.L. a hinca V.d.P., di Douane, onverwacht cu un cuchui di tal manera, cu d.P. mester a worde atende tres siman largo den hospital.

Henter e historia, un poco fastioso. a worde trece dilanti di huez Schaafsma ayera mainta.

J.A.L. conoce d.P. hopi tempo caba y door di amistad e bida di combinacion a cuminza, cual segun d.P. a laga sali probablemente por a bira un matrimonio.

E ilusion ey a bai terminando segun tempo tabata pasa, locual e muher si no a kier a tende. Y dia 2 di April, e dia cu un amiga a contele, cu d.P. tin intencion di casa cu un otro muher, L. a sintiele ofendi segun dia tabata bai pasando te cu el a intenciona di kita d.P. su bida. Diabierne promer cu e dia di e desgracia el a bai manera su costumber su trabao, pero ora el a caba di traha el a lora un cuchiu skerpi di caminda e ta traha den su saco bai cas cu ne.

Su siguiente dia el a bai cune cuchiu lora den saco den un man y un envelop cu portret den otro na cas di su „amigo", cu e idea di pidiele skirbi un direccion riba e envelop y mientras tanto e „amigo" ta haci esey ela hinke cu e cu cuchiu.

A sosode tambe manera el a intenciona, solamente cu e diferencia, cu d.P. no a muri di e corta. Despues di a comete e desgracia J.A.L. mes a bai entrega su mes den man di poliz na warda

Stranjo ta cu durante di huicio e muher tabata completamente di acuerdo pa responde pa locual el a comete. Por ehemplo ora cu su defensor praktizijn C.F. Doesberg a laga puntrele cu el a hinca su amante cu intencion di matele of solamente pa heride. e no a bira lenga pero bisa claramente cu ta mata e kier a matele. Despues d.P., cu ta hoofdkommies na Douane a bini dilanti. El a declara cu nunca el a priminti e muher di casa cu ne. Riba e pregunta di mr. Schaafsma, cu el a casa cu un otro hende, el a ninga loke su concubina a bisa cu el a tende laat cu d.P. tabata seduci e genero debil cu primintimento di matrimonio.

Senjor Schaafsma a bisa tocante di e contesta di d.P. „Bo mester purba tur cos d.P., pero ta parce mi, cu bo ta sinti mashar poco ta tene esun cu ta bon".

Dia 15 di e luna aki e caso lo bini dilanti trobe pa pedimento di fiscal y defensa.

Encargonan di Deputado de Cuba

ORANJESTAD. — Ayera a worde dicidi door di Bestuurscollege. ta cual ta e trabaonan cu lo ta na encargo di e deputado nobo. Senjor de Cuba.

Senjor de Cuba lo goberna tur e departamentonan menos di uno cu antes tabata bao di costodia di Senjor J. Maduro. Kier meen cu Senjor de Cuba ta hanja Departamento Veterinario. departamento di telefoon, departamento di Aeropuerto, Hal y loods y tambe Domeinbeheer. Departamento di awa lo keda den man di deputado O.S. Henriquez.

Sigi anja nobo bon.

Tuma un curso di type of shorthand na Hulandes of Ingles na

CURSUS SUCCES

pabao di refresqueria Ingrid.

Oranjestad.

Scirbi bo nomber e-anja aki mes.

ABNEGACION CORTES

ORANJESTAD.— Tambe a parce ayera dilanti huicio e caso di ladronicia den Lago. E homber A.M.d.F. a worde acusa di a horta rolnan di waya electrico den Lago den e periodo di dia 10 di September 1954 te 5 di Mei 1956, mientras dia 5 di Mei mainta un wiel di reserve di pickup A-2686 tampoco no a scapa. Tur eseynan d.F. a ninga for di principio debidamente. El por a bisa huez exactamente unda e tabata ora e wiel di e pickup a worde horta. Tocante di e waya el a bisa cu esey a worde himba su cas door di un tal R., cu antes tabata biba hunto cu ne y cu despues di a traha poco tempo na Lago a bai for di Aruba.

Senjor Schaafsma, huez, no por a comprende nada di e historia, ora cu nan a find out cu despues di esey e waya a jega Aruba pa di promer biaha. esta despues cu R. a bai for di aki y tambe ta sigur cu ta Lago ta e unico hende cu ta usa e calidad di waya ey. Y tocante di desaparicion di e tire, testigo J.C. di 22 anja cu ta biba na Pos Chikito y cu tambe ta traha pa Lago y como cuater anja ta weta d. F. tur dia a bisa cu riba e dia ey el a pasa d.F. na un distancia mashar cortico ora d.F. tabata ocupa ta los e schroefnan di e pickup bao di e baki, ora cu e pickup tabata para na Grensweg. El a weta d.F.. cu e no tabata sabi su nomber, claramente. pero el no a pensa nada otro cu d.F. lo tabata los e tire pa e fia. Ora cu e donjo M.A. di e pickup a contele despues tocante di e ladronicia C. a conta recherche kico el a weta. cu a trece afor cu ta d.F. ta e ladron.

Aunque cu C. a declara cu e conoce d.F. ya cuater anja caba d.F. a bisa cu ta un biaha sol el a jega weta C. y esey ta di promer biaha ora cu el a worde aresta. Algun pregunta haci door di defensor N.E. Henriquez Sr. no a haci e caso nada mas mehor pa acusado. Probablemente cu durante di defensa di Senjor Henriquez dia 15 di e luna aki lo bini na cla kico e kier a meen cu su preguntanan di ayera haci. E caso lo sigui dia 15 pa nan pregunta d.F. y tuma contacto necesario pa Lago. Un pedida di defensor di d.F. pa duna su cliente liber te dia 15 no a bai door pasobra huez no kier tuma e risico tumando en consideracion cu e por hui quizas como e ta bini di St. Vincent.

LOS PROBLEMAS DE LA NUTRICION EN RODESIA DEL NORTE

El Gobierno de Rodesia emprendera en septiembre proximo una interesante experincia relativa a los problemas de la nutrición en Rodesia del norte. Esa experiencia se desarrollara en una zona testigo situada en las proximidades del fuerte Rosevery, donde al mismo tiempo se procedera al estudio de los problemas agricolas, las enfermedades parasitarias y la educación sanitaria de los pueblos.

Un dietético y un parasitólogo han sido contratados por la Organización Mundial de la Salud para un periodo de dos anos, durante los cuales participaran en esa experiencia con la ayuda de una decena de expertos locales. Se prevè que ese estudio se extendera a un periodo de cinco anos y que la zona testigo sera provista de un hospital y de varias casas. Las enfermedades que se estudiaran mas particularmente sn el paludismo, la bilarciosis y la anquilostomiasis.

Lo e bai hunga den un pelicula

Actriz Rita Hayworth sinta abordo di Queen Elizabeth na su yegada na New York, ta casca un grape mientras e ta conta reporternan cu lo e bai Trinidad pa trahamentu di su prome pélicula den tres anja cu yama „Fire Down Below".

Campeonato di biljart na Tivoli Club

ORANJESTAD. — Diasabra y diadomingo proximo nan lo tene campeonato especial di biljart na Tivoli Club. E directiva di Tivoli a invita senjor Flores di Corsow pa e wkeend proximo; e tabata un di mihor hungadornan durante e campeonato di luna pasa. Diasabra anochi e lo hunga na Tivoli contra Machi Arends. Diadomingo 11.00 or contra Mario S. Arends y cuater or contra Federico Osorio. E weganan lo ta over 200 carambolas. E directiva di Tivoli a invita tambe e amigonan di biljart di Club Suriname. Commandeursbaaiclub, Club Watapana, Aruba Social Club y Lago Heights Club.

LOS PINTORES DE DOMINGO EXPONEN EN GLASGOW

Sesenta jóvenes pintores de cinco a 19 anos han seguido con asiduidad durante toda la primera parte del ano los cursos de pintura organizados por la Glasgow Art Gallery and Museum. El fruto de esos trabajos acaba de ser objeto de una exposición, que ha suscitado el mayor interès en los medios artisticos y educativos. Entre las obras se encuentra principalmente una pintura mural, realizada por cinco jóvenes pintores, titulada „La Selva", y para la ejecución de la cual han tomado croquis en la Sección de Historia Natural del Museo. Ademas, numerosas sanguinas y los trabajos de doce ninos de la Escuela Local Maternal han llamado particularmente la atención.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta duna awe Marcial Dolfi Lacle cu a haci anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan, su omo y tantanan. especialmente di su madrina Petronilia Oduber y su padrino Doli Lacle.

— — —

Nos sincèro felicitacion ta bay awe pa senjor Yendi Croes cu motibo di su cumpleanjos. Su esposa. yiunan. su tata, su mama. rumannan y su suegro ta laga felicitere.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Cuater anja di feliz existencia ta haci awe Frido Werleman. Felicitacion ta bini di su tata. su mama. su rumannan Maria. Bruno. Hedwigis. Drees. Ismael. Antonio y Leito y demas familia.

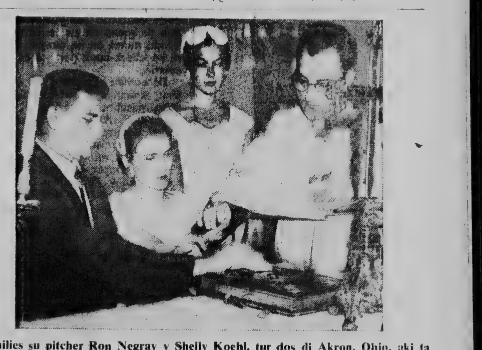

Philies su pitcher Ron Negray y Shelly Koehl, tur dos di Akron, Ohio. aki ta celebrando nan matrimonio na misa di Holy Ghost na Philadelphia. E pader cu ta oficia ta George C. Powell. Dama di honor ta Alvita Lonnett, esposa di catcher Joe Lonnett.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 1.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

C I N E

Diasabra 2 Juni

DE VEER THEATER: 20.30 „Strategic Air Command"
RIALTO: 20.00 „Purple plain"
PRINCIPAL: 20.00 „Run for cover"
AURORA: 19.30 „Battle of Roque river"
SAVANETA: 19.30 „Escuela de mucaca"

Diadomingo 3 Juni

DE VEER THEATER: 18.00 „Plymouth adventure"
20.30 „Strategic Air Command"
RIALTO: 18.00 „Treasure of Ruby Hills"
20.00 „Purple plain"
PRINCIPAL: 18.00 „Two guns and a badge"
20.00 „Love or leave me"
AURORA: 1800 „Black Hills ambush"
19.30 „San Francisco"
SAVANETA: 18.30 „High society"
19.30 „Jubilee trail"

SERVICIONAN RELIGIOSO

Protestantse Gemeente di Piedra Plat
Diadomingo 3 Juni servicio na Papiamento ds. W. Kraavenhof, 9'or.
Pa 10.30'or servicio na Hulandes ds. W. Kraavenhof.

Protestantse Gemeente di Aruba
Oranjestad 9'or ds. W.J.H. Baart. bautizo.
San Nicolas 17.30'or ds. W.J.H. Baart. bautizo.

SERVICIONAN CATOLICO

Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 2 te 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota. Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Johnny Esser a cumpli seis anja awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama Maria. su tata Esser. su rumannan Julieta. Urwir y Ingrid y especialmente di su madrina Aida Dubero y su yiunan Lydia. Imelda. Betico. Wina y Hose Dubero.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea awe Ruben Semeleer cu a cumpli nueve anja. Tambe e ta ricibi felicitacion di su tata Juan. su mama Maria. su wela Brigita y Nana, su rumannan Jeta. su omo y tantanan y especialmente di tur su amigonan di 2de klas.

— — —

Cu motibo di celebra su dos anja di feliz existencia awe Marcelo Ras ta ricibi felicitacion di su tata, su mama. su rumannan. Ethelina. Margaritha. Boeis. Eliza. Jose. Erreginita y especialmente di Mario Croes.

— — —

Awe Senjora Marianita Sologniér ta celebra su cumpleanjos. Su esposo Alberto. su yiu Glenda. Ada. Albert y Sonia, su mama. su tata. su rumannan. Maria del Carmen Croes. Frans Croes y Agapito Montaner ta felicitere.

EL A BRUA

Minguel: Pablo ta com bo por camna asina, bo tin un mea di cada sorto.

Pablo: I cos di mas trobbel ta cu e unico paar cu a sobra mi na cas ta mescos cu esaqui.

E TIN UN ROSEA BASTA LARGU

„Quico bo casa a bisa bo. ora bo a yega cas asina laat?"

„Bolbe puntra mi otro siman, anto podisé lo el a stop di papia".

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 23

CAPITULO XVI

E abismo.

E camina. si alomenos por a jama esai un camina, tabata masha smal. Na un banda tabata resulcita un muraja di baranca masha steil ta bai laria y e tabata alto manera un toren, y e tabata gris di color y na otro lado tabatin un superficie lizo manera spiel, cu tabata guia na un abismo masha mahos. Nigel Danton tabata camna aqui dilanti, camina no tabatin luga pa dos persona camna banda di otro y tabata traha camina pa Sylvia, quende tabata siguie pasopaso. Sylvia no por a bisa cu e tabata hanja camina of e paseo aqui agradable, pasobra e camina cu el a scohe aqui y tabata su deseo di pasa aqui, tabata un luga masha peligroso. Y hustamente como tabata su mes deseo e no quier a bolbe bai pasa na un otro camina mas. E no quier a larga e hoben comprende cu e tabatin ansia. E cu Nigel a haci un paseo den e cerronan di Deinkenwald y el a propone pa nan regresa trobe n'e valle pero pasando un camina mas cortico. Primeramente Nigel a pone su contrariedadnan: su conocemento dje luganan peligroso di den e cerronan aqui tabata mas grandi cu di Sylvia, sinembargo como Sylvia a persisti, el a dicidi di bai numa.

Poco, poco Sylvia a bini na e conviccion, cu absolutamente e no tabata hanja e paseo aqui nada agradable mas, pero su natural y su caracter tabata impidie di reconoce esai. y e tabata spera cu e peligro di mas grandi lo a pasa caba y cu ora cu nan pasa e birada dje cerro ai. lo nan hanja un camina mas ancho. Cielo tabata helder y masha blauw y na otro lado dje aldea e topnan di nieve tabata lombra bunita den atmosfera, pero Sylvia no tabatin e animo di mira nada di esaquinan. Tabata como si fuera e abismo espantoso na su pia tabata encant'e.

„Unbez aqui e camina ta bira asina ancho, cu cinco hende por camna pareu", Nigel tabata consol'e, batiendo riba su skouder. „Ta duel mi awor cu mi a admiti na sigui e camina aqui cu bo. Si bo n' conoce e luga aqui e ta masha desagradable y cansable".

„Wel, ami si no por bisa bo cu lo mi por custumbra cu e luga aqui. Pero no intranquiliza bo. pasobra lo mi sigui bo".

„Sublime". Nigel a grita pa duna e mucha muhe animacion, pasobra el a tende com su stem tabata tembla. Y esai a dun'e un sintimento mas grandi di responsabilidad awor. Y el a bise: „Bin para net tras di mi lomba awor. Mira na mi lomba y no na ningun otro camina rond di bo. Di e ambiente lo nos por goza despues ora cu e camina a bira mas ancho. Mi ta hanja masha deportivo di bo parti cu b'a scohe net e camina aqui...."

Su frase a termina asina repentinamente cu Sylvia a spanta terrible y un seconde despues el a mira cu su guia a queda para repentinamente, mes lihe cu el a stop di papia.

„Ta quico a pasa?" e mucha muhe a grita ansia.

„No intranquiliza bo". Pero e stem anima di Nigel a disparce; casi cu dificultad e por a papia mes.

„Lo nos por sigui bai dilanti toch, pero e camina ta tur quibra aya banda".

„Oh", esai ta tur loque Sylvia por a expresa. Y el a bira palido manera morto, ora cu el alcansa Nigel y tabata mira over di su skouder. Net dilanti e camina cu e tabata para, e luga tabata casi tur quibra; no a resta nada mas nan dilanti cu e baranca steil y alto na un lado y na otro lado e abismo mahoso y espantoso.

„Nos por bai back si," e hoben a bisa, mientras el a queda ta fiha den Sylvia su cara bleck. „Pero lo mi por yuda bo tambe na pasa over dje luga aqui".

Pa e mucha muhe no spanta e tabata trata na papia na un tono anima, pero e no a logra esaqui. pasobra e tabata mira e peligro mucho visto dilanti di su cara. Y riba su proposito pa nan bai back riba e camina peligroso na unda nan a pasa. Sylvia a sagudi cabez. El a estremece.

„Bo sa mucho bon cu mi no ta gusta na broma, pero mi no ta quere cu mi por draai mes mas...."

„Anto lo nos mester mira com nos por haci", Nigel a bisa dicidido. „Larga nos tuma un decision. Lo mi bai prome na e luga quibra ai y bo ta duna mi bo man y nos lo trata hunto di salba dje peligro ai. Ta un brio nos mester tuma. pasobra un cos ta queda nos na haci".

Y pa anima su companjera Nigel a cuminza ta hari. Pero esaqui no tabata un risa agradable. Cu un palidez mortal, cu un curazon palpitando cu irregularidad y temblando di pia te cabez Sylvia tabata para mira com poco poco y prudente. Nigel tabata gatia riba e piedranan quibra dje camina. Ni un momento e no tabata mira abao den e abismo abri manera boca di leon ni tampoco e no tabata mira ariba na e barancanan alto; su wowonan tabata manera hala cu forza magica na e figura atletica, cu tabata vence estorbonan. Ora cu un rato despues Nigel a saca su man. el a pone esun jen di confianza den di Nigel.

„Pone bo pianan precisamente camina mi bisa bo", el a avisa Sylvia tranquilamente. Sea fuerte y balente. Ta lastima cu e camina aqui mester tabata quibra".

No tabata posibel pa Sylvia por a duna ni un contesta. Ni un solo palabra e no por a expresa. Tur su tino e tabata paga na sigui ordennan di su guia. Hasta e camina smal cu el a bandona y esun ainda mas smal cu tabata su dilanti awor, tabata parce un camina mas salvo, compara cu e camina cu piedranan los aqui cu tabata parce cu su pianan no tabata cohe suela mes ni un momento. Pero exteriormente e no tabata expresa e ansia cu tabata martiriz'e. y cu tabata pone su curazon ta krimp. Nada mas no tabata denuncia su ansia sino solamente su lipnan cu tabata duro primi riba otro y e cara bleek. E no tabata munstra cu e tabatin duda y poco poco e tabata bini dilanti. mientras su guia tabata mir'e jen di admiracion. Bo ta comporta bo balente". el a gaba Sylvia di nobo. Oh!... mi Dios!"

E palabranan a muri riba su lipnan, pasobra mientras e tabata papiando un pida baranca a los y den esaqui su lorada el a lastra dos tres pida piedra bin dal na pia di Sylvia net na momento cu esaqui tabata haciendo su ultimo paso Pero e tocamento inespera y menos duro dje piedra a pone e mucha muhe perde su equilibrio. Su pia a slip. el a haci un esfuerzo desespera pa e por bolbe recohe su equilibrio. pero prome cu Nigel por a hanja ocasion pa haci ni di minimo esfuerzo pa strob'e. el a mira pa su mas grandi horror com e mucha muhe tabata slip ta bai abao foi e baranca steil, mientras e tabata trata tur camina na garra cu su mannan.

Un seconde horrible e hoben a queda ta para mira e mucha muhe aqui; tabata como si fuera el a bira encanta pa via dje espectaculo tremendo aqui. El a slip bai asina lihe cu Nigel no tabatin chens di por a cohe ni su man. pia of su shimis tene. ora cu el a perde su equilibrio.

Y diripiente e siguridad fatal a penetra den dje. pa motibo cu e mucha muhe cu e tabata stima. directamente despues di e baranca. lo a disparce den e abismo foi unda hamas lo e por salba.

E ora ai su decision absoluto tabata inmediato cla. E tambe a baha slip bai mes camina cu Sylvia a sigui y el a priminti di siguie pa nan tur dos hanja e mes destino. Tabata parce como si fuera ta siglonan tabata transcurri, mientras Sylvia tabata slip ta bai abao continuamente. Y manera pa un milagro a bini un fin den su slipmento. Com por a socede cu ta na e ultimo momento di mas fatal aqui Sylvia por a hanja ocasion di garra su mes na un of otro pida baranca e no tabata sa. Pero su sintir a bis'e cu mester tabatin un cos cu tabata strobe di cai den e abismo.

Enter e espectaculo aqui no a dura ni dos minuut. loque pa un espectador lo tabata parce dos siglo. Y e hoben no a duda ningun seconde. Cu su zapatonan di clabo especial pa e cerronan aqui el a baha decidido pero sosteniendo riba su garoti di cerro.

Y mirando Sylvia el a grit'e siguiente palabranan di animacion:

„Queda drumi queto sin move ai camina bo ta. Mi ta bin yuda bo".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco tabata cla para cu e dollar den su man pa e tirele na laira y mik ariba dje e ta bisa e muchanan cu ta para na un rij dilanti di e sheriff y ta mirele atentamente: „Hala patras." Y mientras Cisco ta tira e dollar den halto e ta bisa nan: „Boso nan ta mira?" E muchanan ta para ta scucha y mira cu tur nan atencion y ora e dollar a bay halto Cisco ta tira na e mesun instante y daal e dollar. Esaki tabata algo grandi pa e muchanan mira y pesei nan tur ta bula y batinan man, mientras nan ta grita jen di alegria: „Oh.... Ah.... OOh...." Tur e ora aki e sheriff ta bon ta presencia loke Cisco ta hacie pero jen di miedo pa no bolbe pasa mescos cu a pasa e dia cu Pancho a hera tirele na su cabez y cu e la bira asina furioso. Ma e muchanan ta contento pasobra nan no sa ta kiko a pasa cu nan omo sino nan lo a ripara e seriedad di e sheriff.

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

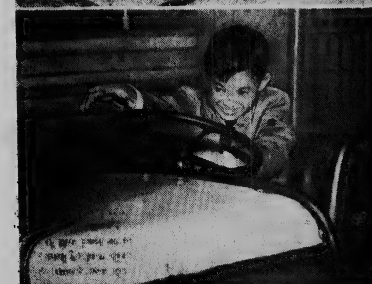

President Soekarno y mjembronan di su grupo durante nan bishita na America ta haci nan oracion na Islamic Center na Washington. Despues ela bai haci un bishita oficial na diferente ciudad americano. Mas abao ta yiu di e lider di Indonesia, Mohammed Guntur, di 12 anja, kende ta goza un rato den un parke den suburbio di Washington.

IK BEN WEG VAN DE SMAAK VAN DEZE KOFFIE!

1. De beste koffie, die U ooit proefde.
Want het is 100 % zuivere koffie.

2. Het gemak dient U.
Geen pot - geen koffiedik, klaar in een wip.

3. En voordelig!
Gebruikers zeggen „Meer kopjes dan van een pond gemalen koffie" - en geen verspilling.

CONSEHO NA ANCIANONAN

Ningun hende, pa bieu cu e ta, mester hinka den su cabez cu e ta un Salomon tampoco, anjanan cu bo tin tras di lomba caba, no ta concede na ningun manera derecho di munstra bo desgradable. Pa bieunan cu por equiboca nan cu mes tantu facilidad y frecuencia cu hobennan, tin é diez siguiente consehonan aqui:

Di promer: No renuncia muchu pronto di bo ocupacionnan di custumber. Mayor parti di ancianonan ta sinta braza cruza, ora ainda nan tin suficiente energia pa lucha, sin comprende cu actividad ta bida. E berdadera extracto di hubentud eterno ta dinamismo; nunca esnan cu ta checuta un tarea cu habilidad y dedicacion no ta bira bieu. Hopi anciano ta bira un plaga, un molester pa nan hendenan di cas, pasobra nan ta queha, suspira y murmura henter dia y esai ta pasobra nan ta muchu por nada, nan no tin nada di haci, ni tampoco ningun sorto di ocupacion y p'es motibo nan ta preocupa nan cu asuntu di otro hende.

Di dos: No biba nunca na cas di bo yiunan. Trata semper pa bo tin bo mes lugar, aunque ta un cuarto chiquitu; aya bo por haci manera bo quier, drumi y lamta ora cu bo quier y goza di e libertad e independencia, envez di hanya bo obliga di ta camna riba bo dede di pia pa yiu of suegro no dispierta, of cu nan mester sconde bai papia ora cu bo ta bira un estorbo pa nan na cas. E tata of e mama cu ta larga nan cas pa bai biba cerca nan yiunan no ta aprecia nan propio felicidad, ni tampoco di nan yiunan.

Di tres: Percura goberna bo sacu bon. Yuda bo yiunan financieramente manera bo por, pero reserva semper un gran parti di bo placa. No comete nunca e error di duna bo yiunan tur bo biennan ora bo ta na bida. Un bon yiu tampoco lo no admiti esai; de lo contrario un yiu codicioso ta mas peligroso cu un enemigu. I no lubida nunca cu na tempu di biheza ta bo **check-book** por ta di mas necesario.

Di cuater: Conserva bo amigonan bieu, sinembargo no descuida esnan nobo, pasobra tur momento bo mester di tur. Amigu t'e mehor remedi contra enfermedad di soledad. Cultiva arte di amistad manera un planchi stranhero, cu masha precausion. Munstra semper carinjo na bo hende conocirnan y no lubida nunca riba hechonan importante den nan bida. Alegra bo den nan legria, compadece den nan tristeza y hamas lo bo sinti molester y fastidio di soledad.

Di cinco: Cuida bo apariencia y trata na aparece semper di mas atractivo posible. Masha hopi anciano tin masha mal idea di biheza, pasobra nan ta quere cu pasobra nan ta bieu, nan tin e previlegio di bisti com qu ta, mientras nan ta haci mofa di exigencia moderna di higiëna.

Nan ta lubida cu ta existi modista, snijer, cosedó, barbero y penjadó. E ancianonan aqui ta larga nan panja com cu ta y ta descuida uso di awa, habon y heru di strika.

Di seis: Si bo famia y amigonan ta biba na un cierto distancia, toch nan ta queda bo bicinja.

Un bon bicinja ta un tesorero y pasobra e ta un tesorero, bo mester descubrié promer, despues conquisté y por ultimo cuidé y conservé. Si bo quier pa bo bicinja preocupé cu bo mayan y cu bo ta desea companjo mayan cu bo ta malu, preocupa bo cu nan awe y haci bo util pa nan na tur sorto di manera, pasobra ta manera bo trata hende awe lo bo ser trata mayan.

Di shete: No trata cu ningun pretexto di dirigi bida di bo yiu mayornan, pasobra nan tambe tin un cerebro, un curazon y muchu anjanan mas nan dilanti pa nan tambe logra hanja experiencia mescos cu bo. No solamente pasobra b'a pone nan riba mundo nan mester tin bo mes smaak, inclinacion, custumber, inteligencia y talento. Tuma na consideracion cu tempunan a cambia y tur loque antes den tempu di bo hubentud tabata parce sensato, awendia ta un estupidez.

Di ocho: No larga bicio comun di orgullo di biheza domina bo. Bo'n ta un sabio solamente pasobra b'a cumpli setenta o ochenta anja riba mundu; mescos bo por a biba tur e anjanan aqui sin sinja nada tambe y al fin al cabo bo por ta na fin di bo bida mes estupido cu dia b'a nace.

Di nuebe: No quere cu edad ta concede bo e derecho di ser desagradable y evita tantu cu por di ta un dje bieunan pretencioso, mahadera y fastidioso y di mal humor, cu ta stroba tranquilidad di famia y paz den cas. Corda, cu masque cuantu pacenshi bo famianan tene cu bo, sinembargo na tur cos tin un limite y naturalmente na pasenshi tambe. I ta di comprende cu no ta agradable pa hende desea pa mehor bo no t'ai.

Di diez: I por ultimo, no sea vervelend, fadador di hende y si bo no ta desea pa hende aleha di bo y larga bo sol pa bo cuenta, no conta semper bai e mes historia, e mes kickmentu y murmuracion. Warda bo recuerdonan amargo pa bo mes, pasobra ningun hende lo no ta desea di tende co'i fastioso largu. Tantem cu ta existi experiencia pa humanidad por sinja foi dje, bo por bien evita criticanan cu envez di edifica, ta demoraliza.

SABIDURIA DI UN PUEBLO TA DEN SU PROVERBIONAN

Salu no por ta marga na tur awa.

Si bo bai tras di hende bibu, bo ta bira nan catibu.

Usa semper bo sintir pa bo no bai perdi.

Bon conseho di chiquitu semper ta sali bon.

Muchu bez gracia ta bira desgracia.

Un bon intencion ta resulta un mal huzgamentu.

Cada un quier cu el por presta mas cu otro.

Semper loque ta berdad ta duru pa tende.

UN CUMPRAMENTO STRANJO

— Duna mi un par di sapatu, cu no ta haci mi danjo na mi cabez.

— Con?

— Si Senjor: pasobra mi muher tin e custumber di dal mi cu nan den mi cabez.

IMPOSIBLE

— Mozo, trece mitar galinja pa mi.

— Senjor, bo mester warda te ora un otro cliente pidi e otro mitar, pasobra.... no ta posible mata mitar galinja.

B'a tende!

PURE AND SAFE

Nestlé's Condensed Milk is prepared from the best full cream farm milk. Its concentrated goodness is both nourishing and delicious to taste. Give it to the children, take it in your tea and coffee, use it in your cooking every day.

NESTLÉ'S Condensed Milk

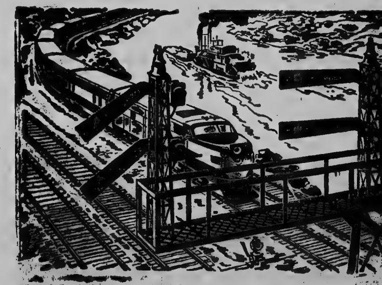

SIGN LANGUAGE
known the world over

Flashing lights or boldly striped semaphore arms, the railroad block signal is a language known to engineers around the world.

All motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Company

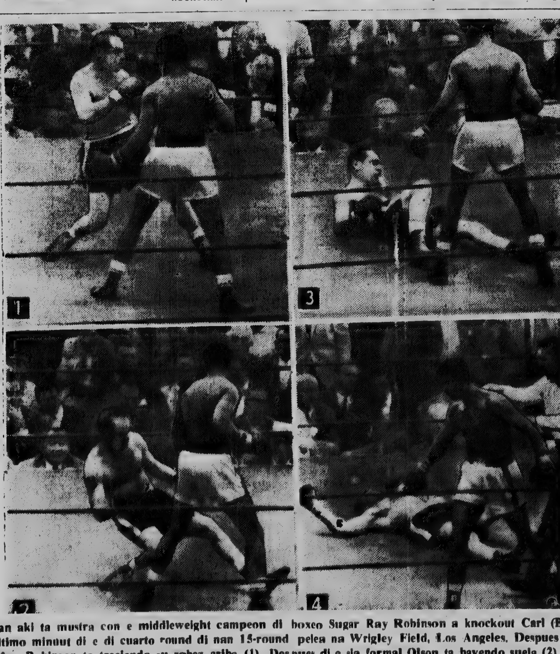

E fotonan aki ta mustra con e middleweight campeon di boxeo Sugar Ray Robinson a knockout Carl (Bobo) Olson den e ultimo minuut di e di cuarto round di nan 15-round pelea na Wrigley Field, Los Angeles. Despues di gatie cu su derecho, Robinson ta treciendo su robez ariba (1). Despues di e sia formal Olson ta bayendo suela (2) y Robinson ta cla para over di su oponente (3). Referee Mushy Callahan ta bisa e campeon pa e bai corner mientras e ta cuminza conta (4) y Olson ta tur y rek abao riba canvas. Esaki tabata Robinson su di cuater ganada straight y su di tres riba Olson.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

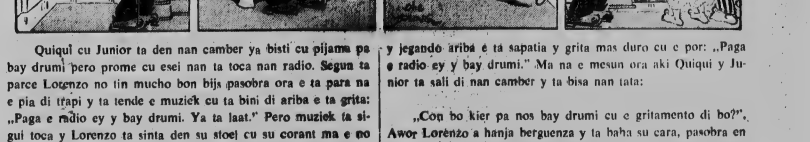

Quiqui cu Junior ta den nan camber ya bisti cu pijama pa bay drumi pero prome cu esei nan ta toca nan radio. Segun ta parce Lorenzo no tin mucho bon bijs pasobra ora e ta para na e pia di trapi y ta tende e muziek cu ta bini di ariba e ta grita: „Paga e radio ey y bay drumi. Ya ta laat." Pero muziek ta sigui toca y Lorenzo ta sinta den su stoel cu su corant ma e no por wanta mas y ta bolbe grita: „Ya mi a bisa boso tres biaha." Pepita cu ta sinta tambe ey banda ta bira pa e bisa Lorenzo: „Bisa nan un biaha mas." E ora Lorenzo a subi e trapi furioso y jegando ariba é ta sapatia y grita mas duro cu e por: „Paga e radio ey y bay drumi." Ma na e mesun ora aki Quiqui y Junior ta sali di nan camber y ta bisa nan tata:

„Con bo kier pa nos bay drumi cu e gritamento di bo?". Awor Lorenzo a hanja berguenza y ta baha su cara, pasobra en realidad e muchanan tambe tabatin razon. Si mester ta keto pasobra ta ora di drumi, Lorenzo tambe mester ta keto pa nan drumi.

WHITE HORSE
Wimco

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — MAANDAG 4 JUNI 1956 — No. 2541

Sovjet regeringsbeeld ondergaat belangrijke wijzigingen

Overdracht van ministeriele taken aan afzonderlijke republieken

OPHEFFING VAN DEPARTEMENT VAN JUSTITIE

Zondag is door het Russische persbureau een grote decentralisatie van de economische taken der Sovjet-regering bekendgemaakt. Deze leidde tot de opheffing van verscheidene ministeries, welker taak wordt overgedragen aan de verschillende autonome republieken, waaruit de Sovjet-Unie is samengesteld. Onder meer wordt het ministerie van justitie van de Sovjet-Unie opgeheven en zijn taak overgedragen aan de afzonderlijke republieken.

De overdracht van bevoegdheden aan de afzonderlijke republieken betreft verder de volgende ministeries: levensmiddelen, vlees- en zuivelprodukten, visserij, inkopen, lichte industrie, bouwmaterialen, papier en houtbewerking, wegvervoer en hoofdwegen, binnenwateren, gezondheid, kleinhandel en hotelwezen. De veranderingen zijn ingevoerd om het aandeel der republieken in het economisch beheer te vergroten.

De veranderingen zijn aangebracht, omdat het peil der economische ontwikkeling in de verschillende republieken en de aanwezigheid van ervaren staven van bedrijfsleiders en technici deze mogelijk maken, en omdat de maatregel zal leiden tot doeltreffender industriële leiding, een beter gebruik van de aanwezige voorraden en grotere mogelijkheden om aan de nationale economische eisen te voldoen.

Het centrale comité der communistische partij en de raad van ministers besloten een onder de ministerraad ressorterende juridische commissie in het leven te roepen met tot taak het codificeren en systematiseren van de wetgeving der Sovjet-Unie, het bestuderen van wetsontwerpen, die aan de ministerraad worden voorgelegd, en het geven van advies aan de regering.

BRIEF AAN MOEDER VAN GEVALLEN SOLDAAT

PARIJS. — Het Franse blad Paris Presse drukte dezer dagen een fotokopie af van een brief die het „nationale bevrijdingsfront" heeft gezonden aan de moeder van een der Franse militairen die gesneuveld is bij de overval op een Frans konvooi bij Palestro. Daarin wordt de moeder meegedeeld dat haar zoon gevallen is.

„Mevrouw", aldus de brief, „wij melden u [illegible]. Uw zoon zal niet terugkeren. Hij is een hinderlaag gevallen. Er woedt hier een volledige oorlog. Bloed vloeit aan alle kanten. Er moet iets gedaan worden. Droog uw tranen. Oordeel met uw volle verstand. Aanvaard uw verantwoordelijkheid. Ga vastbesloten naar uw regeerders en zeg hun, met andere vrouwen en moeders, dat u er genoeg van hebt....."

De brief was op 23 mei in Algiers gepost.

Ook toevallig . . . .

MONTE CARLO: — Het vorstendom Monaco heeft gouden en zilveren medailles voor Lichamelijke Opvoeding en Sport uitgereikt aan John B. Kelly en John B. Kelly jr., skiffkampioenen, die toevallig ook de vader en broer van de nieuwe prinses van Monaco zijn.

Prinses Beatrix voltooide gymnasiale opleiding

BAARN.: — H.K.H. prinses Beatrix heeft met goed gevolg het eindexamen gymnasium van het incrementum van het Baarns lyceam afgelegd.

De uitslag is zaterdag bekendgemaakt en in een der localen van het schoolgebouw werden de diploma's uitgereikt. H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard met de ouders der andere examencandidaten waren aanwezig.

KONING VAN NEPAL GEKROOND MET 15 SOORTEN KLEI

ENIGE LEVENDE HINDOE-KONING TER WERELD

—x—

Koning Mahendra van Nepal is op het binnenplein van de als aap voorgestelde god Hanoeman in zijn hoofdstad, Katmandoe, gekroond, omgeven door de schitterende pracht van het oude hindoeritueel.

De 35-jarige vorst besteeg de troon met zijn juwelen en veren versierde kroon op het hoofd precies om zeventien minuten voor elf plaatselijke tijd. Dit moment was door de astrologen als bijzonder gunstig gekozen.

Priesters in saffraankleurige gewa[illegible] uit de veda (oude hindoebijbel) en bliezen vreemd klinkende jubeltonen op schelpen. Saluutschoten weerklonken over de daken en pagoden van de hoofdstad van dit in het Himalayagebergte gelegen koninkrijk.

Onder de vele gasten bevonden zich voor het eerst in de gescniedenis van Nepal correspondenten en persfotografen, die de kroning van een Nepalees koning mochten verslaan.

Mahendra, die door zijn onderdanen geëerd wordt als de incarnatie van de hindoegod Visjnoe, is de negende in de lijn der Radjpoetheersers. Hij is de enige levende hindoekoning ter wereld.

De in de veda voorgeschreven kroningsriten zijn waarschijnlijk wel de oudste ter wereld.

Voor de kroning zelf werd de koning ingesmeerd met aarde die van vijftien plaatsen bijeengebracht was, onder meer van een bergtop en paarden- en olifantenstallen.

Onder gezang van priesters werd de koning door vertegenwoordigers der vier hindoekasten gezalfd met melk en honing en voorts met boter uit een gouden pot, melk uit een zilveren, wrongel (gestremde melk) uit een koperen en honing uit een bronzen pot.

Vervolgens werd de schitterende kroon op zijn hoofd geplaatst. De troon stond op de huiden van een luipaard, een leeuw, tijger, os en een kat. Over het geheel stond een met riet bedekte troonhemel.

Na de plechtigheid ontving de koning in het oude paleisgedeelte zijn gasten in een zaal, waar verscheidene gouden en zilveren met edelstenen beladen tronen staan.

Hir ontving hij behalve zijn buitenlandse gasten de Rakna's, prinsen uit een oude familie, die tot de paleisrevolutie van 1950 krachtens het erfrecht belast waren met het premierschap en de vader van de huidige koning in felte in gevangenschap hielden.

De koning heeft geweigerd een tweede vrouw aan te nemen. Het was namelijk steeds de gewoonte, dat de koning vóór zijn kroning een tweede vrouw nam.

De vader van de huidige koning huwde twee vrouwen op zijn kroningsdag; hij was toen dertien en zijn twee vrouwen waren zusters.

De dag voor de kroningsplechtigheid onderwierpen koning en koningin zich aan een ,zuiveringsritueel in de tempel van de aap'.

De koning was toen gekleed in wit met een wit kapje en de koningin droeg een rode sari.

Voor het kroningsfeest moest allerlei eetwaar per vliegtuig aangevoerd worden. Onder meer arriveerden 4000 kippen, 200 parelhoenders, 1000 eenden. 500 kalkoenen en 25.000 ejeren. Voorts werd 22 ton drank waaronder wodka en champagne, aangevoerd.

Uit India kwamen 27 koks en 130 bedienden voor de gasten.

Aan boord van een PPA vliegtuig op reis tussen San Juan en New York werd een nieuwe passagier geboren: een stevige zoon van de 18 jarige mevrouw Julia Pimental. De gezagvoerder Billings, zelf vader van zes kinderen, hielp een handje bij de bevalling.

Kameraad Tito brengt bezoek aan Rusland

Russisch staatshoofd bracht groeten over van alle Russen

MOSKOU.: — Maarschalk Tito, de president van Joegoslavie, is in Moskou aangekomen. Hij werd begroet door het Russische staatshoofd, maarschalk Vorosjilof, partijsecretaris Chroesjtsjef, premier Boelganin, de nieuwe minister van buitelandse zaken Sjepilof en oud-minister Molotof. Tito inspecteerde de erewacht onder luide toejuichingen van de aanwezige menigte, waarna de volksliederen werden gespeeld.

Vorosjlifo zei: „Het hele Sovjetvolk groet. De volken van de Sovjet-Unie en Joegoslavië zijn ingenomen met de versterking der banden tussen onze landen in het belang van beide regeringen. Dit zal een van de grootste factoren zijn in de samenwerking van alle naties om de vrede te vestigen".

Tito zei: „Wij zijn gekomen met de beste wensen van ons volk. Het is onnodig te herhalen, dat uw pogingen voor het opbouwen van het socialisme grote resultaten hebben gehad sinds de grootse dagen van de Oktober-revolutie en door de jaren van grote patriottische oorlog. Zowel ons verre als nabije verleden is vol lijden geweest. Daarom kunnen wij uw lijden begrijpen. Onze banden zijn door bloed versterkt. In een bepaalde periode was het zeer moeilijk voor ons, doch wij hadden het vertrouwen, dat de tijd zou komen, dat onze vriendschap weer versterkt zou worden. De geest van de Leninistische beginselen van collectieve leiderschap is van dien aard, dat ik zeker van ben, dat er nooit misverstanden tussen het socialistische kamp zullen zijn.

JESSE JONES OVERLEDEN

HOUSTON. — Jesse Jones, een millionair uit Texas, die tijdens het bewind van Roosevelt op één na de machtigste man in de Verenigde Staten werd genoemd, is vrijdag overleden in de ouderdom van 8 ja2ar. Jese Jones heeft de stad Houston, in Texas, groot gemaakt.

Heldhaftige reddingspoging

Vrouw stond zes uur in ijskoud water

SYDNEY: — Zes uur lang heeft een Australische vrouw van middelbare leeftijd tot haar middel in het ijskoude water gestaan in een vergeefse poging het leven van haar bewusteloze man te redden. Al die tijd hield zij zijn hoofd boven water. Na vier uur waren de levensgeesten wel iswaar al geweken, maar zij wist dat niet en hield verbeten stand.

Het echtpaar Moloney was per auto op weg naar hun huis in de buurt van de plaats Junee, op bijna vijfhonderd kilometer van Sydney, toen de wagen, die door mevrouw Moloney werd bestuurd, in dichte mist op een flinke oneffenheid in de weg stootte. Haar zestigjarige man werd uit de wagen geslingerd en rolde bewusteloos een gladde helling af in een afwateringskanaal, waarin bijna anderhalve meter water stond.

Mevrouw Moloney probeerde haar man uit het water te slepen, maar hij bleek te zwaar vöor haar. Na zes uur slaagde zij er in de aandacht van een passerende automobilist te trekken. Zij is in een ziekenhuis opgenomen met een shock.

MASSALE ACTIE TEGEN ALGERIJNSE VERZETSSTRIJDERS DUURT VOORT

ALGIERS. — De masale actie, die de Franse troepen sedert vier dagen ten Zuidoosten van Algiers ondernemen tegen de opstandelingen, duurt voort. Onbevestigde meldingen spreken van 380 gesneuvelde opstandelingen. Sinds het begin van de actie worden de rFanse verliezen „licht" genoemd.

KWESTIE CYPRUS IN RAAD VAN EUROPA

STRAATSBURG. — De commisise van de Raad van Europa voor de rechten van de mens heeft de Griekse klacht tegen het optreden van Engeland op Cyprus ontvankelijk verklaard. Er zal een speciale commissie worden benoemd, die de kwestie zal bestuderen.

Amerikaanse minister slaat zich op de borst

Wij hebben het beste projectiel

MONTEREY. — De Amerikaanse minister van marine heeft verklaard, dat de Verenigde Staten spoedig een bestuurbaar projectiel zullen hebben, dat „alle doelen in de wereld kan treffen". Hij zei: „Wij hebben het meest ontwikkelde projectiel ter wereld".

KIKVORSMAN BLEEF 24 UUR ONDER WATER

STOCKHOLM. — De 28-jarige Zweedse kikvorsman Gunnar Kramping is 24 uur en 30 minuten onafgebroken onder water gebleven, waarmee hij een nieuw wereldrecord heeft gevestigd. Dokters hebben met verbazing vastgesteld, dat Kramping na zijn langdurige verblijf onder water lichamelijk volkomen in orde was.

Indonesie heeft een miljard dollar nodig

SPRINGFIELD. — De Indonesische minister van buitenlandse zaken, Abdulgani, heeft dezer dagen in een persgesprek verklaard, dat zijn land minstens een miljard dollar nodig heeft voor de uitvoering van een vijfjarenplan ter versterking van het neutralisme van Indonesië. Hij hoopte dat Amerika hulp zou verstrekken, maar er moesten geen politieke voorwaarden aan verbonden zijn.

Dr. Abdulgani, die president Sukarno vergezeld bij een bezoek aan het graf van Abraham Lincoln te Springfield, zei dat Indonesië Amerika niet beschouwt als een koloniale mogendheid.

„Integendeel", zei hij, „wij zijn altijd jaloers geweest op de manier waarop de Philippijnen werden ,gekoloniseerd". De wijze waarop Amerika hen geholpen heeft is een voorbeeld van wat wij wensen".

Abdulgani zei dat Indonesië zich zelf kan verdedigen tegen een mogelijk communistisch gevaar als het technologische en economische hulp krijgt.

Op de vraag of naar zijn mening China een gevaar voor 't Indonesische neutralisme vormt, antwoordde de minister, dat zijn regering tracht Peking de kans te geven onafhankelijk van „Europese invloeden" te handelen.

Hij zei dat Indonesië tegen toetreding tot de ZOAVO is, „omdat dat de oplossing niet is".

China moest tot de Verenigde Naties worden toegelaten. „Bij het spreken over vrede en vermindering van de spanning moet men China niet van de conferentietafel weghouden", aldus Abdulgani'

De geheimzinnige verdwijning van de oorlogsheld en Kikvorsman Lionel Crabb, een Britse officier die plotseling verdween toen hij in de buurt van de Russische kruiser, welke de Sowjet regeerders naar Engeland had gebracht, aan het duiken was, heeft vooral in Engeland grote consternatie teweeg gebracht. Hierboven Crabb in zijn uitrusting, toen hij voor een spionnage film enkele van zijn handgrepen moest toepassen, links de acteur Trevor Howard.

Veel belangstelling voor uitvoering van zangkoor „Melodie"

ORANJESTAD.— Vrijdagavond heeft het gemengde zangkoor „Melodie", waarvan de heer E.R. Kolader de dirigent is, in de Sociedad Bolivariana een zeer geslaagde uitvoering gegeven, waarvoor een grote belangstelling bestond. Meer dan drie kwart van de zaal van Bolivariana was bezet, wat, wanneer wij dit vergelijken met de belangstelling, die voor muzikale uitvoeringen in het veleden betoond, bepaald een gróte belangstelling genoemd kan worden.

Reeds hebben wij in een vroegere editie het een en ander verteld over het programma, dat Vrijdag ten gehore werd gebracht. Dit programma was rijk gevarieerd en bevatte vele geestelijke liederen, die alle werkelijk doorvoeld gebracht werden. Heel duidelijk kwam wel tijdens de uitvoering naar voren dat er hard en grondig geoefend was en de wijze waarop de kleine dertig zangers van de heer Kolader hun uiterste best deden en de liederen brachten, vergoedde geheel en al de onvolkomenheden, die wij hier en daar nog opmerkten. Hoe kan het ook anders. Pas in de loop van vele jaren en na vele uitvoeringen kan misschien er een mate van perfectie bereikt korden, die op volmaaktheid lijkt zoiets gaat niet in een paar jaar.

Nemen wij b.v. de negro spirituals, die wij vlak voor de pauze hoorden. Het klonk erg mooi en stellig zal het zingen van deze vier zangers velen ontroerd hebben. Maar toch was de afwerking nog geen 100% en vielen de verschillende zangers niet altijd precies op tijd in en ook werden deze gezangen naar onze smaak iets te „vlak" gebracht. Een iets hoger tempo bij het zingen en wat meer variaties, desnoods spontane, zou deze oude en prachtige gezangen naar onze smaak nog beter tot hun recht doen komen. En het niet op tijd invallen. dat wij bij dit kwartet opmerkten was ook iets wat wij bij het zingen van het gehele koor een enkele keer constateerden. Maar stellig zal het een volgende keer weer beter gaan en in ieder geval verdient de heer Kolader alle lof voor hetgeen hij reeds met dit enthousiaste koor bereikt heeft en stellig zal ook de dankbaarheid, die zijn gehoor hem Vrijdagavond met een stevig applaus kenbaar maakte, hem en zijn zangsters en zangers de nodige moed geven om verder te gaan.

Voorverkiezingen voor districts vertegenwoordiger bij de Lago op 6-7-8 Juni

SAN NICOLAS. - Op de 6e. 7e en 8e Juni a.s. zullen er bij de Lago de voorverkiezingen gehouden worden voor de functies van district vertegenwoordiger. Er zijn thans 99 candidaten voor de 33 beschikbare posten. Tijdens deze voorverkiezingen zullen er uit de 99 gegadigden voorlopig 66 gekozen worden.

Vrijdag vijf

ORANJESTAD. - Vrijdag moest de brandweer van Aruba vijf maal voor een koenockoebrand uitrukken. Op de volgende tijden en plaatsen braken de branden uit:
11.15 uur te Matadera
19.50 in de knoek achter Rooi Congo 14.
22.00 te Tanki Flip op twee verschillende plaatsen
23.50 te Tanki Leendert.

ZAL FLOYD PATTERSON OPVOLGER ZIJN VAN ROCKY MARCIANO?

Voor de boksjournalisten in Amerika is momenteel Floyd Patterson, de jeugdige, onlangs 21 jaar geworden, zwaargewicht de favoriet om opvolger te worden van de wereldkampioen Rocky Marciano. Floyd heeft tot nu toe al zijn wedstrijden met bijzonder groot gemak gewonnen. Hij is een technische bokser van de eerste orde en men vergelijkt zijn techniek van boksen met die van de grote Joe Louis. Hij is bijzonder populair door zijn vele gevechten voor de televisie, zodat iedereen hem kent. Hij heeft een zeer attractieve stijl van boksen. Men geeft haast algemeen de jonge reus de beste kansen. Tot nu toe is Patterson steeds uitgekomen in wedstrijden over tien ronden, omdat hij, toen hij nog geen 21 jaar was niet in wedstrijden over 15 ronden mocht uitkomen. Hij heeft verschillende overwinningen op boksers van het eerste plan op zijn naam staan. In het bijzonder het gemak waarmee hij deze boksers heeft overwonnen stempelen hem tot een serieus candidaat voor de titel. De meeste boksexperts houden er maar weinig rekening mee dat Archie Moore toch nog de titel zal kunnen winnen. Moore zelf zegt hier vast van overtuigd te zijn. Dat zei hij ook ten aanzien van zijn zege in de ontmoeting met Marciano.

Geen hoofdkantoor

ORANJESTAD. - Naar aanleiding van het A.N.P.-bericht in ons blad van Zaterdag, waarin melding gemaakt werd van de opening van een nieuw kantoor in 's-Gravenhage, werden wij door de H.B.U. alhier er op attent gemaakt, dat er wel een nieuw gebouw in gebruik zal worden genomen door dg Hollandse Bank Unie N.V., waar het kantoor Den Haag in gevestigd zal worden, doch dat dit niet het hoofdkantoor is, zoals abusievelijk gemeld werd.

Een Jamboree-Comité gevormd

ORANJESTAD. - Een dezer dagen is er een comité gevormd, dat het Jamboree-Comité Aruba genoemd is. Aanleiding tot het vormen van dit comité was het onaangename feit, dat er het vorige jaar geen padvindersvertegenwoordiging van Aruba naar de Wereldjamboree kon gaan wegens gebrek aan financiën. De bestuursleden van het nu gevormde comité hebben zich ten doel gesteld zo spoedig mogelijk met een inzamelingsactie van gelden te beginnen, opdat er wél een Arubaanse delegatie naar de Jamboree van dit jaar, die in Engeland zal worden gehouden, zal kunnen gaan. Het bestuur van het Jamboree-Comité is als volgt samengesteld: voorzitter de heer J. A. van der Schoot, 1e secretaris de heer H. Somers, 2e secretaris de heer L. van der Beek, 1e penningmeester de heer Jacobo Laclé, 2e penningmeester de heer H. Posner, leden Shon Kita Henriquez en mevrouw N. Chong. Technische Adviseurs zijn de heren D.C. Odeber en Ch. Schwengle. Het comité verzamelt gelden voor padvinders van alle groepen van het eiland.

Wilde Lago goederen naar buiten smokkelen

SINT NICOLAS. - Eind vorige week werd door de Lago Politie geconstateerd, dat een zekere P/J.D trachtte goederen, die aan de Lago toebehoorden naar buiten te smokkelen. Hij had o.m. blikken smeerolie, zeep en radiobatterijen bij zich. De man werd verdacht van diefstal aangehouden.

Flores uit Curacao won alle biljartwedstrijden in de Tivoli Club

ORANJESTAD. - De heer A. Flores, de bekende biljartvirtuoos uit Curacao heeft alle wedstrijden, die hij dit weekeinde in de Tivoli Club tegen de besten van deze club gespeeld heeft gewonnen. Zaterdagavond werd de eerste wedstrijd gespeeld tegen de heer F. M. Arends, die door de heer Flores met 200 - 161 punten gewonnen werd. Zondagmorgen won hij met 200 - 96 punten van de heer M. S. Arends, terwijl hij dezelfde middag de heer F. Osorio met 200 - 148 punten versloeg.

Het waren alle mooie en sportieve wedstrijden, die biljartenthousiasten van vele clubs naar de Tivoli Club trokken.

39 Lagoemployees kregen in April beloningen voor hun vruchtbare ideeën

SAN NICOLAS. - Gedurende April werd er aan niet minder dan 39 employees van de Lago door het Coin Your Ideas-comité een beloning uitgereikt voor suggesties, die zij kenbaar gemaakt hadden en die zo voordelig bleken voor het bedrijf, dat zij overgenomen werden. In totaal werd er aan deze 39 mensen een bedrag van Fl. 3.530.— uitgekeerd, waarvan er Fl. 1.000.— naar de heer J. de Cuba van het „Mechanical Department" ging, die een heel goed idee aan de hand had gedaan. Verder kreeg de heer J. E. Peterson van „Light Oil Finishing" Fl. 500.-- kregen de heren R. E. Bowen van het Mechanical Department" en E. Trimon van „Cracking" elk Fl. 300.-- en waren er nog vier mensen, die ieder Fl. 100.— ontvingen.

How Well He Is Cared For!
Millions of babies throughout the world have grown up healthy and strong with LACTOGEN, the milk most similar to mother's milk. LACTOGEN is now enriched with vitamins and iron to protect your baby against anemia and rickets.

LACTOGEN
A NESTLE'S PRODUCT

INTERNATIONALE SPORTPARADE

(door J. Kion)

Op de eerste plaats nieuws van de komende Olympische spelen te Melbourne. Als op 22 November om 16 uur 32, de laatste estafetteloper de Olympische fakkel het stadion van Melbourne binnen brengt en het Olympisch vuur wordt ontstoken, zal ook in de hoofdsteden van de andere Australische staten een vlam opstijgen, teneinde op deze wijze de verbondenheid van geheel Australie met de Olympische gedachte te verkondigen.

Het vuur wordt van Olympia in Griekenland door middel van een mijnlamp per vliegtuig via Karachi, Bankok en Singapore naar Port Darwin gebracht en vervolgens eveneens door de lucht naar Cairns. Daar begint de estafetteloop naar Melbourne waaraan maar liefst 2750 athleten deelnemen, die de fakkel ieder over een afstand van een mijl zullen dragen. Kunt U zich even een idee vormen van de uitgestrektheid van het vijfde wereld deel. Vertegenwoordigers van vijf vakbonden hebben besloten ook zaterdags door te werken aan de bouw van het stadion, opdat dit in juli a.s. kan worden opgeleverd. Intussen zullen de bezoekers van de Olympische spelen, wanneer ze na afloop van de wedstrijden huiswaarts keren, onderweg in de cafe's alleen maar limonade en andere dranken zonder alcohol kunnen krijgen om hun dorst te lossen. Nu moet U niet direct denken, dat dit een maatregel is om sport en alcohol, welke niet samen kunnen gaan (maar het wel alcoholische dranken worden verkocht, bij de wet verplicht precies om 6 uur te sluiten. Een poging om er tijdens de spelen 10 uur van te maken, heeft schipbreuk geleden. Alleen voor hotels, waarvan een restaurant is verbonden, wordt een uitzondering gemaakt, en wel tot 10 uur 's avonds, mits men er ook de maaltijd gebruikt. Voor de dorstigen wordt Melbourne dus een kwelling.

—=—

Er zullen tot nu toe in de athletiekwereld niet veel mensen getwijfeld hebben aan het feit, dat Parry O'Brien, de Amerikaanse wereldkampioen kogelstoten, naar menselijke berekening wel de gouden medaille op dit nummer te Melbourne zal winnen. Alles blijkt echter vergankelijk te zijn, want nu heeft deze onbetwiste geweldenaar plotseling een uit het niet te voorschijn getreden, zware concurrent gekregen, in de persoon van de Amerikaan Bill Nieder. Deze student van de Universiteit van Kansas,zag even kans om de kogel over een afstand van 60 voet en 3 inches te stoten. Het wereldrecord van Parry O'Brien staat op 60 voet en 10 inches. Hij is dit record dus reeds gevaarlijk dicht genaderd. Waar men zich in Amerika bijzonder over verheugd is het feit dat Bill gelukkig ook aen Amerikaan is.

—=—

De neger tennisspeelster Miss Agatha Gibson won op prachtige wijze ook het Parijse kampioenschap damesenkelspel door in de finale de sterke Engelse speelster Angela Mortimer te slaan. Dit was het zevende kampioenschap van Miss Gibson, sinds zij dit jaar in Europa aan internationale wedstrijden heeft deelgenomen. Zij heeft nog geen enkel toernooi verloren. Een opmerkelijke prestatie van deze speelster. Zou zij een kans maken om Wimbledon te winnen? Zij speelt momenteel zeer sterk. Low Hoad, werelds ranglijstspeler nummer 1 legde beslag op het kampioenschap van het internationale tennistoernooi te Parijs door in de finale de Zweed Sven Davidson (bekend op Curacao) te slaan. Hoad toonde zich in dit toernooi, waaraan met uitzondering van Ken Rosewall alle prominente sterren van dit ogenblik aan deelnemen, veruit de sterkste. Een verrassing was de nederlaag van de als nummer twee geplaatste Budge Patty, va nwie men verwacht, dat hij dit jaar eveneens een ernstige kanshebber voor de titel kan zijn.

—=—

De Amerikaanse kunstrijder op de schaats Haynes Alan Jenkins, is naar het professionalisme overgegaan. Hij was wereldkampioen en Olympische kampioen. Naar werd medegedeeld zal Jenkins in 1957 een wekelijks salaris ontvangen van $ 1500,—. Dat is dus wel eenbedrag om de amateurprincipes voor overboord te gooien.

—=—

De twee en negenste wedstrijd in de toer van 100 wedstrijden tussen Pancho Gonzales, de wereldkampioen der profs en Tony Trabert werd een overwinning voor de oud-Wimbledon kampioen. Hij won met de score 16—14: werd daardoor 70 wedstrijden gewonnen door Gonzales en 22 door Trabort

—=—

De bekende Venezolaanse bokser Sunny Leon, die het in korte tijd tot de eerste tien boksers ter wereld in zijn gewichtklasse heeft gebracht en die we hier in Monte Carmelo Suare Garden in actie hebben kunnen zien, behaalde te Caracas een puntenoverwinning over tien ronden op Puppy Garcia.

—=—

Dat Dick Savitt, de oud-Wimbledon kampioen, die het wedstrijdtennis sedert jaren vaarwel had gezegd, nog steeds tot de grote van Amerika behoort, bewees hij wederom door Amerika's nummer 1 Vic Seixas in de finale van Gotton Carnival toernament met 7—5: 8—6: 1—6: 6—4 te slaan.

Zoals men waarschijnlijk weet wordt door Tony Talbert, de leider van de Amerikaanse davis-cup ploeg, een dringend beroep op Savitt gedaan om dit jaar me te helpen Amerika in de finale-wedstrijd te brengen en zo nodig de cup terug te veroveren. Men zal evenwel momenteel in Amerika reeds blij zijn als men erin slaagt om tot de finale door te dringen. Het zal dit jaar bijzonder spannend worden. Savitt heeft nog steeds niet besloten de uitnodiging aan te nemen. Hij heeft een een goede job en zal deze, indien hij serieus wil meedoen, behoorlijk moeten verwaarlozen. Of de olie-Koningen van Hauston (Texas) dat willen, is de vraag.

—=—

Everton, de Engelse eerste divisie club, die momenteel een toernee door Amerika en Canada maakt, liet wel blijken dat ze geen vacantie-voetbal speelden. Zij sloegen het All-Star team van de American Soccer League met niet minder dan 7—0. Van je gasten moet je het maar hebben.

ISIS 5 Juni van New Orleans
NORINDA 7 Juni van Amsterdam
WILLEMSTAD 7 Juni van Cristobal
TELAMON 8 Juni van New York
TRITON 9 Juni van Amsterdam
FLOTTBEK 14 Juni van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

SALE sale SALE
Big clearance sale at
ESQUIRE
Mainstreet - tel. 5112 - San Nicolas
SPECIAL SALE IN DRESSES AND SHOES
„SEE ESQUIRE BEFORE YOU BUY"

NU OOK OP ARUBA...

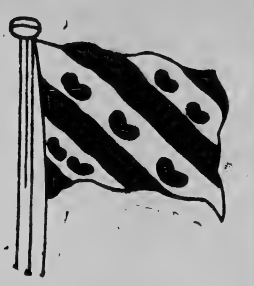

voor de trouwe gebruikers van

„FRIESCHE VLAG"

melk-en melkpoeder

de nieuwe catalogi van de

„FRIESCHE VLAG" JEUGDBIBLIOTHEEK

Zojuist hebben wij deze aangekregen en zij zijn op ons kantoor alreeds verkrijgbaar.

THANS EVENEENS OP PUNTEN VERKIJGBAAR ROMANS

voor volwassenen van bekende schrijvers als Hans Martin, Galsworthy, Joh. Fabricius.

Bovendien de complete BRUINTJE BEER serie

Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V.

Emmastraat-Oranjestad.

Tel. 1284.

DE TOUR DE FRANCE LIGT IN HET VERSCHIET

—o—

Nog een maand scheid ons van het startschot voor het grootste wielerspectakel ter wereld, namelijk de Tour de France. Voor de twee en veertigste maal zal dan het startschot worden gegeven voor de monsterrace op fietsen. Er is niets in de wielersport, zelfs geen wereldkampioenschap uitgezonderd, dat zo de aandacht trekt als deze monsterrace, welke de beste renners van de wereld drie weken lang doet worstelen met alle problemen welke de wielersport maar kan stellen.

Een monsterrace in de ware betekenis van het woord. Honderdduizenden over de gehele wereld zullen in de maand juli elke dag het eerst naar het nieuws kijken over de Tour de France. Zelfs in landen waar de wielersport van weinig betekenis is leeft men mee met de prestaties van de keien van de weg. Om de Tour de France hangt 'n aureool, dat niet spoedig uiteen zal worden gereten. In de loop der jaren zijn er andere evenementen bijgekomen. Wij denken hierbij aan bijvoorbeeld de ronde van Italië en aan die van Spanje. Door de sterkste renners wordt aan deze wedstrijden deelgenomen, doch ze hebben bij lange na niet de glans welke van de Tour de France afstraalt en vermogen op geen stukken na die belangstelling te trekken, welke de Tour de France wel doet. De ronde van Italië trekt de ware wielerliefhebbers, maar niet de massa. De Tour de France is bijzonder gunstig gekozen. Waarom is men in staat om de massa-bevolking van vele landen warm te doen lopen voor dit evenement? Waarom, zult U vragen. Ja waarom. Er is eigenlijk maar 'n antwoord op te geven en dat is omda er maar een Tour de France is. Simpel? Inderdaad, maar zo wordt 't door de massa aangevoeld. Want of men nu zelf in z'n jeugd aan wielrennen heeft gedaan of dat men tot de klasse van lieden behoort, die bijkans niet weten hoe een rijwiel, laat staan een racefiets eruit ziet, de interesse is even groot. Zakenlieden lezen eerder de verslagen van de Tour dan van de effectenbeurs. In de maand juli wordt heel Europa ziek van de wielerkoorts. den weer op hun karretjes over de Franse wegen. Dan klimmen zij weer als geiten tegen de bergen en storten zij zich met doodsverachting, met snelheden van om en nabij de negentig kilometer van de heuvel en bergtoppen in de dalen beneden. Griezelt heel Europa weer mee als er een renner in een ravijn is geduikeld en er wonder boven wonder weer heelhuids uit te uit te voorschijn is gekomen. Lees men weer van de renners van wier zijde Vrouwe Fortuna niet wil wijken. Leest men weer de tragiek van de man die alleen op kop een kilometer voor de finish een lekke band krijgt en daarmee een etappezege en een vette geldprijs aan z'n neus voorbij ziet gaan. Leest men van de renners die de moeilijkheden niet langer meer de baas konden. Of van hen die door een volgauto werden aangereden en daardoor de strijd moesten staken. Zien we weer de mooiste meisjes van Frankrijk aan de eindpunten der etappes staan om de besmeurde, met stof en zweet bedekte gezichten van de winnaars in een zalige omhelzing te kussen. Horen we weer van schandalen, van combines en van pillen die de renner de zege moeten brengen, doch hem ondertussen lichamelijk slopen. Zullen de Fransen zelfs hun verdeeldheid in de politiek vergeten als een Fransman de leiding heeft in het algemeen klassement. Dan leeft Europa in de roes van de .... Tour de France. Maar wat weten de meeste lezers, die zo opgaan in dit wonderlijkste wielerspectakel van deze eeuw eigenlijk van het ontstaan van deze Tour de France? Nu deze monsterrit binnenkort weer de aandacht geheel voor zich zal opeisen, menen we er goed aan te doen, de geschiedenis van dit wielerevenement eens even na te gaan. Het zal de lezers de volgende maand met des te meer aandacht de courantenverslagen doen verslinden. De Tour de France is eigenlijk min of meer toevallig ontstaan en trok in het begin lang niet de aandacht welke het nu voor zich op eist. Iedereen, behalve de renners die de tour moeten rijden, spreekt erover alsof het een straatje om is, en toch was er een tijd, nu op de kop af een halve eeuw geleden, dat de ene helft van onze grootvaders en grootmoeders ogen opzette als schoteltjes, toen ze d'r van hoorden, en de andere helft luide riep, dat de „dwaas" die dat had bedacht, opgesloten diende te worden. Proost. Die dwaas nu was Geo Lefevre, een jong verslaggever van het sportblad „L'Auto-Velode voorganger van het nu wereldbekende Franse sportdagblad L'Equipe. Deze Geo was het die een halve eeuw terug bij Henri Desgrange,, de illustre voorganger van Goddet, de kamer binnenviel en hijgend van emotie en het harde lopen riep: „Baas, ik heb een idee". Als het een goed idee is", zei Henri Desgrange, kun je op mijn steun rekenen. Het is een geweldig idee betoogde de enthousiaste Geo. Wij moeten een Tour de France organiseren ....! Dat was het en de Tour de France was geboren. Maar zo voorspoedig en pijnloos deze bevalling was, zo moeilijk was de verdere opgroei van dit wielerkind. Henri Desgrange, een der grootste sportjournalisten die ooit geleefd heeft en die zelf ook niet voor een kleintje vervaard was, moet eerst in een onbedaardelijke lachbui zijn losgebarsten, maar .... toen hij er eens wat rustiger over ging zitten nadenken liet het idee hem niet meer los. Henri Desgrange was voor de idee gewonnen. Hij besprak de zaak verder op serieuze wijze met Geo. Hoe had die zich die Tour dan wel voorgesteld? Je kan ze toch niet aan een stuk laten rijden ....? Maar Geo had zijn antwoord al klaar. We moeten etappes maken. Etappes, sakkerloot, dat was het .... maar dat betekende tevens overnachten in hotels van alle deelnmers en dat zou geld kosten. En de renners moeten onderweg toch ook eten, bepeinsde Desgrange. Nu wilde Desgrange wel graag de sport stimuleren, maar dan toch niet op een wijze die hem duizenden guldens zou kosten. Als we nu eens inleggeld vragen, stelde Geo voor.

Zo, al pratend, groeide in de directiekamer van „L'Auto" het plan voor wat, op de Olympische spelen na, misschien wel het grootste sportevenement in de wereld is geworden. Eenvoudig niet waar? Maar zo eenvoudig betoogden wij in het begin reeds, ging het ook niet. Want nadat met veel pijn, kopzorg en moeite de eerste Tour de France was verreden, maakte Henri Desgrange gelijk in zijn blad bekend dat dit de eerste en de laatste Tour de France was geweest. De strijd was te zwaar gebleken voor de renners, de organisatie te moeilijk en .... de belangstelling van het Franse publiek had zwaar te wensen overgelaten. Stelt U zich even voor hoe dat ging in 1903.

Voor een paar honderd nieuwsgierigen, die die „gekken" wel eens wilden bekijken, vond de start plaats. Geo Lefevre, die de Tour als verslaggever moest volgen (hij was de eerste van een lange reeks) race- te op de fiets naar het station om de trein naar Lyon te halen, daar dit het einde van de eerste etappe was. Enkele automobilisten hadden wel hun wagen aangeboden, maar Desgrange twijfelde eraan of de auto's de afstand binnen de achttien uur zouden afleggen, zoals de opdracht luidde voor de .... renners! Wie weet, hoe de moderne Tour de France door een „caravan publicitair" wordt gevolgd, waarin een leger van journalisten en fotograven, die 's avonds de telefoons blokkeren om hun verslagen door te bellen en tele-foto's de wereld insturen, heeft wel even medelijden met de arme Henri Desgrange, die het met simpele telegrammetjes als: „Neuville, de renners zijn om kwart over twaalf gepasseerd, aangevoerd door Garin, Augereau, verlaat door een bandbreuk, volgde op dertig minuten." Een half uur voor een lekke bandje, waar een renner nu niet langer dan een a twee minuten voor nodig heeft ....! Geen wonder, dat Desgrange schreef de opgave voor de renners was te zwaar. De duizenden en duizenden, die nu in Frankrijk langs de wegen staan om de renners aan te moedigen en toe te juichen, waren in de eerste Tour slechts enige tientallen stomverbaasde dorpelingen, die er niets van begrepen en .... zo zij het al begrepen, dan mochten de renners blij zijn, dat de boeren hen niet met pikhouwelen en hooivorken te lijf gingen. Dit was de eerste Tour de France, waarvoor de eerste winnaar Maurice Garin in 1903, 94 uur en 33 minuten in het zadel moest zitten om een bedrag aan francs te toucheren, dat nu de winnaar van een etappe ontvangt. Ondanks de teleurstelling en de aankondiging van „Nooit weer", was Henri Resgrange zelf zo door het eveenment gegrepen, dat hij, aangemoedigd door een klein groepje enthousiastelingen die er warm voor waren gelopen, het opnieuw probeerde. Het resultaat was nog beroerder dan de eerste keer. De organisatie liet zoveel te wensen over, dat de vier beste renners er op het laatste stuk de brui aan gaven en de trein namen. Toen het uitkwam, was het een heel schandaal, met als gevolg, dat Garin zijn jongere broer Ambrosius, Pothion en Aucouturier gedikwalificeerd werden en Cornet, die als vijfde binnen was gekomen, tot winnaar werd uitgeroepen. Onderweg waren de renners in het donker aangevallen en hier en daar waren spijkers op de weg gestrooid. Dit leek wel het definitieve einde van de Tour, behalve voor Desgrange. De mensen waren begonnen over die „gekke fietserij" te praten, de oplage van L'Auto was met sprongen omhoog gegaan en .... daar was het hem als courant-eigenaar en uitgever toch op de eerste plaats om te doen! En vanaf dat moment was de Tour niet meer te verslaan. Reeds in het derde jaar vergrootte Desgrange zijn wedstrijd tot 3000 kilometer en werden steden als Nancy, Grenoble, Bordeaux en Toulouse er in opgehomen. In 1906 nam Desgrange bij wijze van experiment een berg in de Tour op. Rene Pothier was de eerste bergspecialist; hij slaagde erin een vol uur op zijn rivalen uit te lopen en werd bij zijn aankomst in Parijs als een held geëerd. Die bergen van Frankrijk, de Pyreneeen en de Alpen, werden een machtig arsenaal waaruit Desgrange steeds weer kon putten, als de belangstelling voor de Tour iets dreigde te verflauwen.

Hij was trouwens steeds op zoek naar nieuwe ideeen. Zo kwam in 1922 de gele trui, het onderscheidingsteken voor de renner die aan het hoofd ging van het algemeen klassement. Dit was wellicht het beste idee, dat Desgrange ooit heeft gehad. In 1930 deed hij nog een luminieuze vondst door de strijd in te voeren van de landenploegen. Na de dood van Pere Goddet is zijn opvolger Jacques Goddet in zijn geest verder gegaan. De nieuwe Tour-formule van 1953 ligt nog vers in het geheugen. Waar de laatste jaren steeds de strijd in de bergen werd beslist, waardoor voor de rest van de Tour de spanning er uit was, heeft Goddet, door het accent meer naar de vlakke etappes te verleggen, geprobeerd de „vijftig-jarige" nieuw leven in te blazen. En voor Nederland, dat voor het eerst met een volledige ploeg in de strijd kwam, gold dit in dubbele mate. Volgende week plaatsen wij het slot van dit artikel met „Helden van de Tour", de winnaars uit net verleden en de etapes welke dit jaar verreden zullen worden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 4 Juni

De Veer Theater: 20.30 „Strategic Air command".
Rialto: 20.00 „The maze"
Principal: 20.00 „Love me or leave me"
Aurora: 19.30 „La reina de Saba"
Savaneta: 19.30 „De zoon van niemand"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 2 t/m 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1555, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Ned.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
20.45 Populaire plaatjes
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Vicentico Valdes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Leo Marini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Hispanos
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica cu Trio Avileno
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Bobby Capo
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

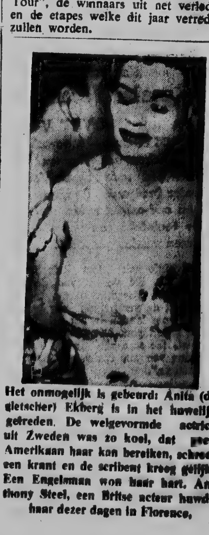

Het onmogelijk is gebeurd: Anita (de gletscher) Ekberg is in het huwelijk getreden. De welgevormde actrice uit Zweden was zo koel, dat geen Amerikaan haar kon bereiken, schreef een krant en de scribent kreeg gelijk: Een Engelsman won haar hart. Anthony Steel, een Britse acteur huwde haar dezer dagen in Florence,

Critica riba artista di cine Ingles

E matrimonio di Anita Ekberg cu Anthony Steel (ariba) a worde recibi pa prensa ingles cu algun critica. Den Daily Mirror a anuncia e noticia bao di e titulo: 39-½ — 23 — 37 a casa cu 6 pia 1 inch. E cijfernan ta duna di conoce e midinan di e bruid y bruidegom. E bruid, asina e corant ta skirbi, tabatin un shimi cu skouder soenu, sin sombre, sin handschoen, sin mea. E matrimonio a tuma lugar na Florence na unda e dia ei tabata masha calor. Ningun di e interesadonan por a comprende loke e funcionario tabata bisa, pasobra e lawaai di e publico tabata mucho grandi. E corantnan ingles tabata di opinion cu skouder soenu na un matrimonio, y principalmente na un matrimonio di un subdito di Su Majestad Elisabeth II, no ta pas. Lo srta. Ekberg bisti un shimi pretu cu skouder soenu si acaso bini un partimento? Nos no sa, e corant „Mirror" a bisa, solamente nos ta puntra esei. Pero e skoudernan soenu ei, e pianan sin mea y e mannan sin handschoen ta sintomanan serio en cuanto firmeza di e ultimo bruid di Mr. Steel.

Cambionan radical den gobernacion na Rusia

MOSKOU.— Ayera prensa ruso a duna di conoce un decentralizacion grandi di e trabaonan economico di gobierno sovietico. Esaki a yega asina leehw cu por a kita diferente ministerio, cual su trabao ta worde pasa over na e diferente republicanan autonomo cu ta forma e union sovietico.

Entre otro e ministerio di justicia di Union Sovietico ta worde kita y su trabao ta pasa over na e republicarni y productonan manera manteca, over aki ta concemi tambe e siguiente ministerionan: comestible, carni y productonan anera manteca, rees, etc., pisqueria, compras, industria liher, materialnan pa traha cas, papel, y madera, transporte pa carretera, awanan interior, salud, negoshinan chikito y hotelnan. E cambionan a worde trece pa aumenta e parti di e republicanan den e direccion economico.

E cambionan a worde hiba a cabo pasobra e altura na cual e desarollo economico den e diferente republicaqna y e presencia di stafnan competente di liderman di industria y tecniconan ta hasi esei posibel y pasobra e medida lo hasi posibel un mas eficaz direccion di industria, un mehor uso di e cosnan disponibel y un mayor posibilidad pa cumpli cu e exigencianan economico di e nacion.

E comite centraal di partido comunista y e raad di ministernan a decidi di forma un comision juridico cu ta resorta bao di e raad di minister cu e trabao di codifica y systematisa leynan di Union Sovietico, studia proyectonan di ley cual ta worde presenta na raad di minister y di duna advies na gobierno.

KEHO GRIEGO CONTRA IMGLATERRA A WORDE ACEPTA

STRAATSBURG—E comision di Raad di Europa pa derechonan humano a declara keho di Grecia contra di e manera di actua di Inglaterra na Cyprus aceptable. Un comision especial ol worde nombra cual lo studia e asunto.

Den e keho Inglaterra ta worde califica di a kibra e convenio tocante derechonan di hende y e libertadnan fundamental, cual seis anja pasa a worde firma na Roma, door di su actuacion na Cyprus.

UN PROJECTIL PA ALCANSA CUALQUIER OBJETO NA MUNDO

MONTEREY — E minister di marina americano a declara cu Estados Unidos pronto lo tin un projectil cu por alcanza cualquier doel na mundo. Ela bisa „nos tin e projectil mas desaroya na mundo".

FRANCIA LO NO ENTREGA ARMA NA NACIONNAN ARABE

PARIS—Premier Mollet a bisa den parlamento cu su gobierno lo no sera ningun contrato pa entrega di arma na e paisnan arabe. El a agrega aserka cu tampoco lo worde entrega pa e armanan aki no cai den man di e revolucionarionan algerino.

PRINSES BEATRIX A PASA EXAMEN TUR AFO

BAARN—S. A. R. prinses Beatrix a pasa su examen final di gymnasium di lyceo di Baarn cu exito. E resultado a worde anuncia antayera. Den un di e lokaalnan di e school e diplomanan a worde entrega. S. M. La Reina y S. A. R. prins Bernhard hunto cu e mayornan di e otro jovennan cu a pasa examen tambe tabata presente.

GOUVERNEUR DI CYPRUS A BAI LONDEN

NICOSIA—Gobernador di Cyprus, mariscal di campo Sir John Harding a sali pa Londen pa consulta cu gobierno britanico.

Na Famagusta nan a pone 260 jovennan preso y hiba nan na un campamento di tent. Esaki a sosode en coneccion cu dos atentado di bom cual a tuma lugar ultimamente.

Diasabra anochi algun militar ingles a cai den un emboscada, un a muri y un a worde gravemente herida.

ACCION MASAL DI FRANCESNAN NA ALGERIA

ALGERIA — E accion masal di trupanan frances cu ta tumando luga ya ta cuater dia caba na Zuidoost di Algeria contra di e revolucionarionan, a sigui cu mes forza. Segun informacion cu no ta confirma parce cu a muri 380 revolucionario, mientras cu francesnan lo a perde poco hende.

JESSIE JONES A MURI

HOUSTON — Jesse Jones, un miljonario na Texas, kende durante di gobierno di Roosevelt a worde yama e di dos homber di mas poder den Estados Unidos, a muri Diabierne ultimo den edad di 82 anja. Jesse Jones ta e homber cu a hasi e ciudad Houston na Texas realmente grandi.

PAGINA TRES

Mariscal Tito ta di bishita na Rusia

Ela hanja un recepcion sin igual te ainda

MOSKOU.— Mariscal Tito, president di Joegoslavia, a yega Moskou. Ela worde saluda door di Mariscal Vorosjilof, cabezante di estado ruso, Chroestsjef, secretario di partido, premier Boelganin, e minister nobo di asuntonan exterior Sjepilof y ex-minister Molotof.

Tito a inspecta warda di honor y a recibi un ovacion enorme di e publico cu tabata presente, despues di cual e himmonan nacional a worde toca.

Vorosjilof a bisa: Henter e pueblo di Union Sovietico ta saludabo. E poblacionnan di Union Sovietico y Joegoslavia ta contento cu fortificacion di lazonan entre nos paisnan na interes di tur dos su gobierno. Esaki lo ser un di e gran factornan den e cooperacion den e nacionnan pa consolida paz.

Tito a bisa: Nos a bini cu e mehor deseonan di nos pueblo. Ta innecesario pa ripiti cu bo esfuerzonan pa edificacion di socialismo tabatin hopi resultado for di e gran dianan di revolucion di October y door di e anjanan di e gran guerra patriotico. Tanto nos pasado lejano como acerca tabata yen di sufrimiento. Ta pesei nos por comprende boso sufrimiento. Nos union ta reforza cu sanger. Den un periodo dado tabata hopi dificil pa nos, pero nos tabatin e confianza cu e tempo lo yega cu nos amistad lo bolbe fortifica atrobe. E espiritu di principionan di Leninismo di lideraje colectivo ta di tal forma cu mi ta sigur cu jamas lo tin malcomprendemento den e campo di socialismo.

Nan a mustra senjor Eduard de Veer hopi atencion na su entierro Diasabra mainta

ORANJESTAD — En coneccion cu nos articulo di Diasabra den cual nos a anuncia e morto di senjor Eduard de Veer, nos por bisa cu e entierro a tuma luga cu hopi atencion diasabra mainta. Mas o menos seis auto luhoso tabata cargá di flor y krans masha bunita, e seis auto nan aki a bay dilanti di e auto di morto fei di Eagle Colony te na Santana Protestant na Boerhavestraat na Oranjestad. Despues a sigui un filla di auto masha largo di familia y amistades d ie fallecido. Entre nan tabata Gezaghebber y su senjora, e diputado O. S. Hnriquez, miembros di Staten y Eilandsraad, miembro di Corps Consulair, senjores J. J. Horigan y B. Teagle di Lago, senjor W. F. Barbour di Arend Petroleum Mij. A. Moron Jr. di Corsow, tambe hopi otro familia y amigos.

Ds. Baart a reza e servicio di luto na e cas mortuoria y tabata e unico cu a bisa un palabra na e tumba. Eduard de Veer descanse en paz.

STRIKE DI SIMPATIA NA URUGUAY

MONTEVIDEO.— Mas di 100.000 trahado a strike Diabierne na solaridad cu e trahadonan den e fabricanan di carni, cual ya ta durando tres siman caba, pa alzamento di sueldo. Den un gran parti di Uruguay comercio, industria y transporte a para, y Diabierne corantnan tampoco no a sali.

AMERICANONAN AWOR TIN NIKE B

WASHINGTON.— Un portavoz di ejercito americano a bisa cu ejercito ta dispone di un rakket contra di ataque aerea mas moderno y mucho mas eficaz cu Nike, esta Nike B.

Incidentenan serio den Parlamento Japones

TOKIO.— Den anochi di Diabierne pa Diasabra a pasa algun incidente serio den parlamento japones. Cinco cien polis tabata necesario pa restablece orden.

E actual periodo di Rijksdag japones a caba ayera y e socialistanan tabata desea di stroba e mayoria conservador di acepta cierto leynan tocante ensenjanza y defensa. Nan a usa medidanan drastico, durante debatenan nan tabata papia masha poco poco y largamente pa stroba e conservadornan di bini na palabra. Ora e manera aki no a duna resultado nan a dicidi di usa medida mas fuerte y esei a yega Diabierne na su colmo ora cu e socialistanan a ataca e silla di president. Nan a destrui microfoonnan y a cuminza bringa cu e hendenan cu ta tene orden, di cual ocho mester a worde hospitaliza. Segun e ultimo informenan Rijksdag ta preparando pa trata e asuntonan bao di proteccion di polis.

GOBIERNO PARLAMENTARIO ATROBE NA PAKISTAN

KARATSJI.— E president di Pakistan, generaal-majoor Iskander Mirza, a restablece antayera e gobernacion parlamentario na Oost-Pakistan. Dia 26 di Mei ultimo esei a worde suspende pasobra no por a worde goberna di acuerdo cu constitucion. Bao di e circunstancianan aki nan a logra resolve un crisis den bestuur di e provincia bao di Aboe Hoessain Sarkar. President Mirza a dicidi awor di hala e medida especial ai aden atrobe.

KARDINAAL MINDSZENTY NO A WORDE ARRESTA ATROBE

VIENA.— Legacion hungaro a anuncia cu e noticianan segun cual cardinal Mindszenty lo a worde arresta atrobe, no ta berdad. E medidanan cu gobierno hungaro a tuma anja pasa cu respecto na e cardinal te ainda ta na vigor, asina e noticia ta sigui bisa.

Nueva caverna prehistórica

Por primera vez se ha descubierto una caverna prehistórica en el mismo estado en que sus habitantes la dejaron, hace algo asi como cuarenta o cincuenta mil años, después que un hundimiento imposibilitó alli toda vida humana. Esa caverna, situada en Arcy-sur-Cure, en Borgoña, ofrece a los prehistoriadores la inestimable riqueza de un sitio no violado, cuyos archivos abarcan cien milenios de la existencia terrestre.

Varios prehistoriadores de reputación mundial, como los senores Hallam Movius, de la Universidad de Harvard, en los Estados Unidos, y Marc Sauter, de la Universidad de Ginebra, siguen con asiduidad el progreso de las excavaciones que se efectuan en Arcy. Su interés se explica por el hecho de que los documentos descubiertos en esas excavaciones nos prmitiran, probablemente, informarnos sobre la vida de los hombres en la época del paleólitico medio, que se terminó hace alrededor de cuarenta mil años. El profesor Leroi-Gourhan, Director del Centro de Documentación y de Investigaciones Prehistóricas en el Museo del Hombre en Paris, y a quien corresponde el mérito de haber descubierto esa caverna prehistórica, asegura que Arcy nos ofrece la prueba de la existencia de una civilización intermedia entre la del hombre de Neanderthal y la de muestro antepasado directo el hombre de Cro-Magnon. Semejante descubrimiento plantea uno de los problemas mas apasionantes sobre nuestros origenes e implica la participación efectiva del hombre de Neanderthal en los primeros pasos de las civilizaciones humanas.

No sólo son interesantes las investigaciones emprendidas en Arcy como reveladoras de un tesoro cientifico, sino también porque constituyen un método pedagógico eficaz para la formación de los jóvenes prehistoriadores, Este método se basa esencialmente en la cooperación de investigadores agrupados en el seno de un equipo, que es precisamente una escuela de excavación prehistórica. En efecto, los que aseguran la prospección de la caverna de Arcy son los alumnos de la Escuela de Excavaciones del Museo del Hombre de Paris.

La Escuela de Excavaciones se ha concebido como un campo de trabajos practicos, abierta durante los meses de verano a los estudiantes viajeros procedentes de diversos paises. Una decena de investigadores con experiencia animan los tres campos de trabajo de la Escuela, que cuenta de veinte a veinticinco cursillistas. Naturalmente, que el mayor numero de esos cursillistas lo constituyen los estudiantes de etnologia, que vienen a veces de Universidades lejanas. En un cursillo reciente se podia ver a un estudiante hindu formando equipo con colegas ingleses, con los que participaba en la delicada operación de extraer una quijada de reno, mientras una americana compartia con un irlandés la selección de los huesos de un mamuth.

La repercusión de las excavaciones de Arcy es ya mundial. Congresos intrnacionales y revistas cientificas han evocado esta empresa, y es frecuente que vayan a informarse sobre el terreno de los resultados y descubrimientos hechos por la Escuela de Excavaciones numerosos prehistoriadors, tanto investigadores como profesores. Esas visitas dan lugar a intercambio de informaciones cientificas, y asi ha sido como se ha ampliado la utilización de los rayos ultravioleta para detectar los huesos en las sucesivas capas de tierra, que habia sido puesto a punto por el equipo de la Escuela de Excavaciones de Arcy, y que actualmente utilizan ya una porción de pre-historiadores. Del mismo modo, la colaboración de un sabio como el profesor americano Hallam Movius, que fué uno de los primeros que utilizó el „carbono-44" radioactivo para establecer la edad de los objetos y de las rocas, ha sido eminentemente valiosa para los investigadores franceses.

Para favorecer al maximo la cooperación entre sus alumnos, el Profesor Leroi-Gourhan ha querido que su Escuela de Excavaciones sea un equipo unido y perfectamente compenetrado con los problemas propios a la investigación prehistórica. Esos problemas no son, por ejemplo, sólo los de la arqueologia, para ofrecer el caso de la disciplina mas cercana. El prehistoriador no habria de quedar satisfecho recogiendo unicamente los objetos curiosos: fósiles, nódulos, minerales o herramientas. Lo que le interesa es recrear la atmósfera que rodeaba la vida de los hombres en una época determinada. Para lograrlo es indispensable recogerlo todo, todo, hasta el menor fragmento de silex y la mas minuscula esquirla de huesos de animales.

En la Escuela de Excavaciones de Arcy, los picos y las rejas de arado estan enérgicamente proscritos. Se trabaja con rastrillo, y aun con mayor frecuencia con pincel. Cada capa de terreno es minuciosamente examinada y sometida a un analisis granulométrico, gracias al cual se puede definir la constitución de las capas, y a un analisis polinico que determina la naturaleza de la vegetación. Conviene habituarse a mètodos exigentes de orden y de clasificación, que son los unicos que pueden asegurar la reconstitución de los elementos de existencia de aquellos seres humanos que vivian hace varias decenas de milenios.

Los alumnos de la Escuela tienen la seurte de trabajar en un yacimiento, que es el unico que en el mundo se ofrece con doce metros de altura y mas de treinta capas de terrenos, resumen de la historia de cien mil años, precisamente los mas importantes con respecto a la evolución del hombre. Para que en el futuro puedan informarse los prehistoriadores, se ha reservado mas de la mitad del yacimiento como testimonio. Y asl podran ver bajo su forma, como de pastel de hojaldre, y podran leer como en un libro abierto la sucesión de climas que se produjeron entre los periodos calidos de los hipopótamos y los glaciares de los renos.

En cada capa se lee la presencia del hombre. Se ven en ellas restos de sus comidas y los utensilios hogarenos. Se descubren tambien las trazas de las grandes épocas que marcan la evoluciòón de la inteligencia humana. En las capas mas antiguas se encuentran vestigios pertenecientes a seres que precedieron al hombre de Neanderthal y que se encontraban relativamente próximos de los pitecantropos.

El Hombre de Arcy, a juzgar por sus huesos y sus obras, parece situarse en nuestra lejana genealogia, y acaso fuera el que haya servido de enlace entre los de Neanderthal y el „Homo Sapiens", del cual marcan la evolución de la intelirazas actuales de nuestra Humanidad. —(UNESCO).

—o—

Cumpleanjos feliz

Ayera a cumpli anja senjor Rolando de Cuba y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su esposa Rica y di familia Steenen.

—o—

Masha pabien nos ta llama senjor Pedro Werleman cu a haci 32 anja ayera. Felicitacion ta bin di su esposa Modesta Clara, su joei Ludwina Florentina y tambe Epifanio, Adriana, Anie y Bertha Geerman y demas familia.

—o—

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel, 1176-1337

Cu motibo di celebra seis anja ayera e hobencito Pedro Bremo ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, amigonan y di Mai, Edi Monchi, Lourens, Domi, Nici y Lee Erasmus.

—o—

Hopi anja mas nos ta desea Senjora Francisca Hernandez cu a haci 19 anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Francisco Hernandez, su tata, su mama y rumannan, y di su swa Ricardo Geerman.

—o—

Awe ta cumpli dos anja e jovencito Rolando Donata, na cual ocasion ta manda felicitacion pa su tanta Osana Etwieg Dirksz y Gilberto Dirksz.

—o—

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Ayera a haci un anja e jovencita Felicia Erasmus y cu e feliz acontecimiento aki ta manda feliciteer e su tata Welmo, su mama Petra, su rumannan Chontin, Wanita, Lourens, Monchi, Mena, Maria, Flora, su madrina Andrea, su padrino Juan, su amiguitanan Vera, Emma, Frida, tambe su tantanan, omonan, wela y welo.

—o—

Aunque un poco laat, pero toch nos kier desea Senjor Isildro Croes y Srta. Lourdes Schlipken, kende a sali pa Caracas ayera, un feliz biahe y pronto regreso tanto na nomber di Sr. Frans Ras, su esposa y yiunan, como di Arubaanse Courant, tur cos bon.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakeltstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA
Dialuna 4 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Strategic Air command"
Rialto: 20.00 „The Maze"
Principal: 20.00 „Love me or leave me"
Aurora: 19.30 „La reina de Saba"
Savaneta 19.30 „De zoon van niemand"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 2 te 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.30 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Ned.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
20.45 Populaire plaatjes
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.30 Musica cu Vicentico Valdes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Leo Marini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.32 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Hispanos
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica cu Trio Avileno
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Bobby Capo
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

AZETA DI VERF

CUMINDA DI GALINJA

Yama: Tel: 1056 of 1478
Arends Agencies

„LAS IDEAS IGNORAN LAS FRONTERAS"

Una serie de tarjetas postales fotograficas ilustrando el tema „Las Ideas ignoran las fronteras" acaba de ser publicada por la UNESCO. Sera puesta en circulación en los Estados Miembros de la Organización por las Comisiones Nacionales pro-UNESCO. En esa primera serie cada foto muestra un aspecto de la educación o de técnicas educativas practicadas en los diversos paises. Acompanadas por textos en francés e inglés, esas fotografias también existen en carteles destinados a las escuelas. Otras colecciones de tarjetas postales y carteles sobre temas diversos se publicaran regularmente. El juego de tarjetas vale dólares 0.60 y el de carteles dólares 0.75.—(UNESCO).

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 24

I despues di e prome grito aqui el a sigui baha mas i mas leu i silenciosamente, E silencio impresionante aqui solamente a ser interrumpi pa grito di biento meimei di topnan di cerro.

Te Nigel no por a bisa ni tampoco no tabata importe cuanto e tabata bahando.

Tur loque tabata preocupa Nigel e momento ai tabata na salba e mucha muhe, na salba Sylvia.

E quier a salba e mucha muhe quende asina tanto e tabata stima i cu ainda no tabata comprende ni tabatin aprecio di su amor. I sin pone tino of sin tabatin cun'es cu e punto skerpi dje rand dje abismo mahoso e tabata baha queto ta bai.

Enter su tino tabata concentra riba e luga camina Sylvia tabata drumi mas morto cu bibo naturalmente.

Porfin el a alcanza e luga di calamidad. I awor el a ripara cu den su caida el a ser wanta pa simplemente un tronco d ipalo di pinja, cu pa cassualidad net ai tabata sali bao di tera.

E troncon aqui a salba Sylvia di un morto sigur i tragico, un morto cu Nigel mes no quier a pensa qui horrible i tragico esaqui lo por tabata i quizas un morto cu te ainda Sylvia mes no por tabatin un idea di dje. I aqui e por a salb'e. E tabata sinti manera un alegria ta ataque. I pa via di esaqui tabata imposible pa e por a expresa esaqui na palabranan.

Ora cu muy prudentemente el a yega banda di dje el a pone un man riba su braza.

Ademas di esai e tabata tambe consciente cu e tabata na punto aqui masha peligroso i critica, pasobra di minimo stap robez tabata morto sin pordon. I no di e sol, pero di Sylvia tambe.

I t'esaqui tabatin Nigel asina preocupa. E quier a salba bida di Sylvia i no tabata import'e ni un momento pá su mes bida.

Sylvia a cerra su wowonan como si fuera e no quier a mira e escena terrible i feroz dje abismo preto. I den su bista e tabata mira e morto sigur cu tabata dn su cercania.

Pero ora cu Nigel a mishi cun'e el a abri su wowonan i a queda ta mir'e jen di horror.

Su lipnan a move pero no cu a sali ningun sonido. I asina el a queda drumi, mas morto cu bibo.

Den su pòsicion el a hanja manera un inspiracion. Tabata como si fuera un boz tabata bis'e cu ta solamente di e manera aqui e por tabatin chens riba salbacion.

I papiando duro i cla como si fuera e quier a trece e mucha muhe aqui trobe na su conocemento i tambe pa dun'e animo p'e yuda salba su mes bida Nigel a bisa:

„Sylvia, scucha mi bon. Si bo tene mi man duro i lamta poco poco i prudentemente, lo mi yuda trece bo riba camina. Ta na mi sol bo tin di mira", el a bisa duro i skerpi, casi bruto. „Concentra tur bo energia i tur bo atencion na mi sol. Atene bo na mi orden. B'a hanja hopi sla?"

„No, no", e mucha muhe a responde manera foi su mes. „Lo mi haci tur loque ta na mi alcance".

o o o

Un rato el a cerra su wowonan, como si fuera e quier a recohe tur su animo trobe di nobo. E tabata trata na lubida e momento aqui tur loque tabata pasa i a pasa caba alrededor di dje. I miemtras e tabata responde Nigel, su stem tabata tembla.

Pero despues cu e mucha muhe balente aqui a abri su wowonan trobe, tabata como si fuera tur su spanto a disparce.

I na boz duro el a bisa Nigel, como si fuera n'e momento aqui e palabranan aqui tabatin mas tanto expresion cu e contesta tabata nifica:

„Lo mi haci tur loque bo manda mi".

Despues di un rato ora cu el a bira mas calmo trobe i cu e tabata mira e realidad dilanti di su bistanan, anto el a puntra Nigel:

„Pero mi peso lo no hala bo abao trobe?"

„Hala mi abao?" I pa tranquiliz'e Nigel a resona un harimento.

Sinembargo hasta e pregunta aqui di Sylvia a pone Nigel duda un rato, pero sabiendo e responsabilidad cu e tabatin n'e momento aqui, e tabata sintie cu forza di Hercules i e fe grandi cu tabata inspir'e a pon'e ta papia sin cu e mes tabata sa i el a responde e mucha muhe:

„Com bo mes por quere cu lo bo por hala mi abao? No lubida cu mi tin clabo bao di mi zapato i garoti especialmente pa camna den cerro. Ademas di esai, bo mester corda cu bo n' ta dje pisa ai tampoco."

Su boz anima a haci masha influencia riba Sylvia.

„Duna mi tur dos bo mannan", el a bisa Sylvia. „Lamta poco poco i prudentemente i queda mira na mi continuamente."

E mucha muhe a queda ta sigui su indicacionnan cu escrupulosidad.

El a queda ta mira fiho den wowonan di su salbador. El a pone tur dos su mannan den man di Nigel, mientras Nigel su otro man tabata sostene riba e goroti di alpina.

Poco poco i masha poco e mucha muhe a bin hanj'e para trobo riba su pia. Primeramente na rudia i despues riba su pianan sin tira ni un solo bista den e abismo tras di sulomba ai bao cu tabata duna hende biramento di cabez i tabata ocasiona desesperacion, pasobra tabata como si fuera e tabata hala bo cerca dje.

„Primi bo hilchinan duro den porfin el a lamta para. „Tene mi man jerfin el a lamta para. „Tene mi man bon duro i no mira ni man drechi ni na man robez, mientras nos ta gatia bam ariba."

El a haci precisamente manera Nigel a bis'e i tabata percura pa e no a sostene mucho pisa riba su man. E tabata sa mucho bon cu n'e momento aqui cualquier descuido tabata nifica tanto su bida como tambe bida di Nigel. P'esai e quier a persevera te na fin i cu un animo admirable, cu un esfuerzo sobrehumano e mucha muhe aqui tabata lucha pa salba su bida; algun bez ansia tabata domin'e i tabata como si fuera e quier a perde speranza, pero cu un forza cu e mes no por a comprende e tabata lucha contra animo di desesperacion cu lipnan duro primi riba otro, el a sigui ta gatia ta bai mas ariba.

Tanto Sylvia como Nigel tabata di opinion cu e gatiamento bai ariba aqui no tabata yega na un fin i ora cu porfin nan a alcanza na e luga camina tur peligro a pasa pa nan, Nigel a hala e mucha muhe mas banda di dje i a bisa cu un boz comovi den cual tabatin un snik scondi:

„Mi ta sinti awor aqui como si fuera mi ta binti anja mas bieu, den e ultimo mei ora aqui sol! Mi no a pensa ni un momento di a contra cu bo bibo trobe. Esaqui nos por jama berdaderamente un milagro."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Despues cu Cisco a caba di tira e dollar cu e la benta den alto y haoie un buraco net meimei di dje, un di e muchanan ta corre cogele y ta bisa entusiasma: „Cisco, bo a tira den blanco." „Pase den un hilo", Cisco ta bisa, „y wardele bon pa e dunabo suerte." E muchanan a goza e wega aki y ata nan tur ta pidi pa Cisco haci mas. Un ta bisa: „Hacie un pami." E otro ta bisa: „Y pami tambe." Nan tur ta gusta Cisco pasobra Cisco ta gusta complace nan, pero Cisco tambe ta corda loke e sheriff a bisele di e tiramento. Awor e muchanan ta para na un rij pa mira Cisco su maniobranan y Cisco ta bisa: „Bon boso pone atencion .... semper mi ta mik un palo di mata pa ora mi tira e tiro no bay perdi ...." y e ta cuminza mik y tira riba e mata. E muchanan ta gosa nan un mundo cu e cosnan aki, mientras e sheriff ta keda para patras ta observa nan y Cisco.

de puntjes op de i

Maggi

Geen beter middel om Uw gerechten, zoals soepen, jus, sausen, groenten en slaatjes „af" te maken dan een kleine toevoeging van MAGGI's AROMA. Daarmee zet U de puntjes op de i!
Verlang altijd het beste smaakverbeteringsmiddel, dus MAGGI's Aroma

MAGGI's AROMA

het slotwoord van Uw kookkunst in kwaliteit aan de spits!

UN DESCUIDO

Riba un bon dia Papa palabrua a bini cas bon spanta: Mi casa bo sa quico a pasa familia agila a bin biba banda di nos cas aqui. Ta com nos ta haci awor?

Esta trobel no, awor si nos a nek, naturalmente nos tambe ta para cu tin hopi forza ma toch agila ta mas duru cu nos. Wel mihó cos ta cu nos sera amistad cu nan y zoru pa nunca nos no hanja pleitu ni gerra cu nan. Wel larga nos ban waak cu Papa agila no ta pasa. Ai casi el a perde mitar dia cu e cos ei. Ma ora tardi ta bai drenta el a mira un para grandi ta bini for di noord ai sigur lo ta papa agila esei ta. Ai mama palabrua un perde pa gana el a bula sali pafor: Bon dia meneer agila con ta bai, conta cu e cas nobo, con mi sjonnan a pasa ayera nochi? Bon palabrua nos a pasa masha bon. Ma awor mama palabrua su lenga a cuminza tembla un poco, ma e no a perde brio el a saca e palabranan. Meneer agila por ta asina bon di si meneer agila mira un di mi yiunan no come nan pa mi. Wel ta bon mama palabrua lo mi haci esei. Ma promer cu tur cos bisa mi con ta aya pa ora mi topa mi no come nan. Ai meneer agila nan ta e yiunan di mas bunita cu tin den e barrio aqui. Ahaan ta bon anto. Nan plumanan ta masha bunita ai un preciosidad. Ai ta bon mi ta bai te aworo. Ma cu tur e papiamentu nan ei nos amigu agila a hanja hamber. Den leu aya el a mira un nechi di para ai el a dal un vuelto bai riba man. Ora el a yega serca al a hanja poco para masha mahoso wel larga mi come bosonan como toch mi tin sigur cu bosonan no ta yiu di coma palabrua. Ai el a dal mano coge uno den esei el a tende un zumzum su tras el drei weta topa cu coma palabrua. He He he bo no ta homber di bo palabra, nos a husta cu bo lo no come mi yiunan anto ata mi ta yega net bo quier come un. Ta con bo ta asina. Homber sin berguenza. Ai pelea a cuminza nan a cuminza ta zundra otro ai hopi hende a bin para ta tende e palabra. Ai tur para cu ta biba ei banda a bini. Agila di: Bo a bisa mi cu e yiunan di mas bunita ta di bo pero qui ora esun nan di mas mahoso bo quier meen. Den esei pelea a bin plakia como cu un chuchubi a bin drenta aden. Awor na caminda pa bai cas coma chuchubi di: Ai mi yiunan ta esun di mas bunita. Asina cu awor tur para cu agila topa e ta come, como cu pa el tur ta mahoso.

E juez y Compa Nanzi

Compa Nanzi y su bisinja tabatin un ruchi cu otro y e cos a yega asina leu cu e bisinja a decidi na bai keha Nanzi. Awor ata dia di raad a yega y nanzi no tabatin ni sapatu ni flus pa bai. El a yega serca e bisinja e di cune amigu fia mi un flus y un paar di sapatu di bo y bo cabai pasobra bo a bai keha mi sin puntra mi si mi tin ni panja pa mi bisti. E bisinja di:

Ta bon mi ta fia bo pa huez mira qui sorto di homber bo ta. Ai dia di raad ata Nanzi ta drenta bon bisti. Huez a cuminza ta papia cu nan den esei e homber di wel: Meneer huez esta e flus ei ta di mi. Nanzi di cune: Meneer huez puntré si mi cabai tambe ta di djele y mi sapatunan tambe? E homber di si tur e cosnan cu e tin ei ta di mi. Huez di e homber ei su cabez no ta bon asina ta cu abo Nanzi a gana e caso aqui. Ai mes ora ei Nanzi a saca careda riba cabai y te dia di awe e no a topa cu e homber aya mas.

PENSAMENTO

Ora cu un pensamento presenta na nos y nos ta consider'e como un gran descubrimiento, y cu nos tuma e molester na elabor'e, mucho bez nos ta hanja cu e ta berdadnan di tur dia.

Pensamentonan cada hende tin. Cerca poco nan ta bira imaginacion. Mas poco ainda tin cu sabi di duna forma y color na e imaginacion aqui. I quen cu haci esai ta tende continuamente: „Net manera mi a pensa". Pero ningun hende no ta pensa na cuminza prome cun'e.

Pensamentonan ta manera yerbanan shimaron, mi yiu, di cual nos por bisa cu esai ta bini di obra di naturaleza y ta nace den nos hardınnan. Pero pensamentonan ta crece mas lihe ainda cu yerba shimaron y nan raiz ta bai mas profundo tambe.

Pensamentonan di un hende ta imovil. Ora cu e grensnan inpasable, perta y escrupulosamente stipula a ser alcanza, e ta bira rond manera un cabai den un circo, e ta bula rond manera un muskita den un botter cerra, e ta bula dal continuamente contra murayanan dje cel den cual e ta preso.

LO E BINI

Muher, un abogado dici cu su esposa, cerra tur kashi y tur baul, pasobra e ladron cu mi a pleita liber awe mainta lo bin gradici bo awe merdia.

TESTAMENT DI UN BURACHE

Un burache cu a muri a larga siguiente testament:

Mi ta larga na mi mayornan un dolor cu mi no sa, com lo nan wanté den nan biheza.

Mi ta larga na mi rumannan tur berguenza y sintimentu, cu mi a causa pa mi conducta.

Mi ta larga na mi esposa un curazon quibra y yen di ignominia.

Mi ta larga na mi yiunan: probeza, ignorancia, baheza y recuerdo cu nan tata a muri di buracheria.

Ta bon pa tur burachê nan leza esei ora nan tin sed......

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

UN BOFON MAL HACI

Un senjorita quier a haci bofon di un hoben masha flacu, y sinta na mesa el a ofrece un pida carni bisando:

— Aqui mi ta ofrece bo algu cu ta haci bo falta.

E hoben na su turno a ofrece e senjorita, cu tur galanteria, un pida lenga stoba, diciendo:

— Aqui mi ta ofrece bo algu, cu bo tin di sobra.

PROVERBIONAN

Proverbionan ta yabi di satisfaccion.

Un ons di pacenshi ta di mucho mas balor cu un liber di sintir.

Pacenshi ta e yabi cu ta guia na paradijs.

Pacenshi ta alegre den dificultadnan.

Esun cu mas pacenshi ta esun di mas fuerte.

Pacenshi mucho tormenta ta bira loco razo.

Na su pacenshi bo ta conoce un hende.

Pacenshi ta e oracion di mas mehor.

Pacenshi, pacenshi, masque curazon ta quibra.

Esun cu tin pacenshi, por haci tur cos.

Pacenshi ta un hecho, e ta un cadena di hechonan, e ta un forza creciente.

Pacenshi ta porta di alegria.

Pacenshi no ta nada mas cu un sorto di energia.

Un debil ta hanja forza den pacenshi y un balente ta sucumbi bao di impaciencia.

Tur cos ta bini na tempo pa esun cu por spera.

Quen cu ta bisa pacenshi, ta bisa alavez animo, perseveranza, forza.

Pacenshi ta un poder poderoso na mundo, pasobra e t'e forza di warda y confia.

Tempo y pacenshi tin mas forza cu violencia.

Pacenshi ta e arte di por spera.

Paciencia ta sosten di debilidad, impaciencia ta decadencia di forza.

Kruk di tempo ta haci mas influencia cu e garoti di Hercules.

Trabao no solamente ta exigi arte y ciencia, pero tambe pacenshi.

Ta existi un limite, na unda pacenshi y humildad ta stop di ser birtudnan.

Pacenshi no ta pasivo. Alcontrario; e ta activo, e ta un forza concentra.

Pa via di pura bo ta haci trampa di diabel bira culpa. I yabi di felicidad, mi yiu, esai ta pacenshi.

Pacenshi ta balaster di alma, pasobra e ta guia esaqui den orcannan di mas borrascoso di bida.

Bida ta un affaire malo y pacenshi ta e unico medio pa no haci e malo aqui peor.

Tide ER IN! HET VUIL ER UIT!
Het meest verkochte wasmiddel ter wereld!

TIDE jaagt niet allen het gewone vuil eruit, het verwijdert tevens doffe zeepresten. Witte kleren gewassen met TIDE komen verblindend wit te voorschijn. TIDE maakt de kleren nooit geel, ongeacht hoe vaak deze zijn gewassen, of hoelang deze opgeborgen zijn geweest. Bovendien doet TIDE de door zeep vaal geworden kleuren weer in hun oorspronkelijke pracht terugkeren! TIDE, zó veilig voor Uw bontgoed, en zó zacht, voor Uw handen.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide
- en is toch zó zacht!

Mensing & Co. N.V. - Curacao - Aruba Mercantile Co. - Aruba

STROOM
is GOEDKOPER
is ZINDELIJKER
is ZO GEMAKKELIJK!
Ook in Uw huis!
N.V. ELECTRICITEITS MIJ.
Aruba

MUSICA CONTEMPORANEA RADIODIFUNDIDA EN DIVERSOS PAISES

Las obras de tres compositores contemporaneos: Frank Martin, Suiza; Raymond Chevreuille, Bélgica; y Werner Henze, Alemania, seran ejecutadas y radiodifundidas en nueve paises. Esta decisión se ha tomado en una reciente reunión de los representantes de 9 cadenas nacionales de radiodifusión, convocadas por el Consejo Internacional de la Musica y por la Unesco. Las naciones representadas eran Alemania, Bélgica, Dinamarca, Francia, Holanda, Japón, Luxemburgo, Suiza y Yugoeslavia. La Sinfonia y los dos Conciertos recompensados san sido elegidos entre una veintena de obras. La reacción del publico permitira juzgar en cada caso si conviene proceder a la grabación de esas composiciones.

PAKISTAN CONSTRUYE SU CASA DE LA CIENCIA

Se ha colocado la primera piedra de un Instituto Nacional de Ciencias el mes pasado en Lahore, Pakistan occidental, en presencia de los representantes de Australia, India, Reino Unido, Unión Soviética y los Estados Unidos.

La Casa Ismail de la Ciencia (Ismail Aiwan-i-Science), lleva el nombre de Shiri Mohammed Ismail, quien legó su fortuna a los iniciadores de ese gran proyecto. Desde hace tiempo, los cientificos pakistaneses habian expresado el deseo de tener un lugar donde encontrarse y donde trabajar, y una gran biblioteca cientifica.

UNESCO)

NU... TWEEMAAL PER WEEK PER CONVAIR 340

NAAR PORT OF SPAIN GEORGETOWN en PARAMARIBO

De KLM biedt U thans de keuze uit twee Toeristenklasse diensten per week naar Port of Spain, Georgetown en Paramaribo. Vertrek elke vrijdag en zondag. Retourvluchten zowel voor als na de weekends.

Beide diensten worden uitgevoerd met de snelle Convairs 340. En, zoals trouwens op alle KLM-diensten in het Caribische gebied en naar alle werelddelen, U zult genieten van de attente Service, waar de KLM beroemd door is geworden.

Vraag nadere inlichtingen bij
CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132
ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen

KLM

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Manera ta sucede hopi caminda, poco hende ta gusta come e mesun cuminda dos dia of mas sigui. Awor tabata Pepita cu a sobra cuminda di ayera y e sa cu Lorenzo no ta bay come. Un idea a bin den su cabez y e ta sali pafor y ta llama su bisiña y ta bisele: „Loke mi tin pa come awe ta e cuminda cu a resta di ayera y mi sabi cu Lorenzo lo protesta." E amiga ta contestele: „Henry tambe." Y Pepita ta dicidi di bisa e amiga: „Laga nos cambia nan anto." „Bon idea", e amiga ta contesta, „Tuma mi biefstuk y dunami bo carni hasa." Y over di e muraja di nan cura nan ta cambia e cuminda nan. Ora di come a jega y e casa nan ta jega nan cas jen di hamber y na cas di Henry, esaki ta sinta na mesa ta saboria su cuminda y ta bisa: „E carni hasa aki ta delicioso." Su senjora ta conteste: „Danki Henry", y ta sintie satisfecho cu e la gustele. Mientras tanto na cas di Pepita Lorenzo tambe ta sinta na mesa ta goza e cuminda y ta bisa: „E biefstuk aki si ta doeshi". E dos senjoranan a goza e idea aki un mundo y nan ta satisfecho cu e la sali bon y pesei nt un rato despues nan dos ta sali pafor pa mustra otro con nan a ganja e casa nan y con nan ta goze.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 5 JUNI 1956 — No. 2542

De bezoldiging en pensioenregeling van de Gevolmachtigde Minister

De indiening van het ontwerp, dat beoogt verdere uitvoering te geven aan de door de nieuwe Staatsregeling voorgeschreven uitvoerende landsverordeningen, ten aanzien van de gevolmachtigd minister is door de Staten toegejuicht. Zowel wat de strekking als wat de inhoud van het ontwerp betreft, konden de leden aan het woord zich in het algemeen daarmede verenigen.

Enkele andere leden merkten op zich niet te kunnen verenigen met de grondgedachte, waarop het voorgestelde nieuwe systeem van toekenning van pensioen gebaseerd is. De overwegingen, welke geleid hebben tot de invoering van dit systeem zijn in de eerste plaats — zo luidt de Memorie van Toelichting ten aanzien van dit punt — dat „het billijk wordt geacht aan de gewezen Gevolmachtigde Minister na zijn aftreden direct van inkomsten te verzekeren, indien hij niet aanstonds in de gelegenheid of voornemens is" inkomsten te genieten of te gaan genieten in verband met arbeid enz. Naar de mening dezer leden zal het onder de tegenwoordige tijdsomstandigheden tot de uitzonderingsgevallen behoren, als een Gevolmachtigde Minister na zijn aftreden als zodanig geen inkomsten zal genieten dan wel kunnen genieten. In elk geval zal zulks niet verwacht kunnen worden, indien hij vóór het aanvaarden van zijn ambt een zelfstandig beroep uitoefende. De leden aan het woord achten het dan ook te vergaand, dat men de belanghebbenden wenst te verzekeren van de toekenning van een direct ingaand pensioen en bovendien van een overbruggingstoelage. Immers dient door de toekenning van de overbruggingstoelage de redelijkheid van de toekenning van direct ingaand pensioen vervallen te worden geacht.

In tegenstelling tot het dienaangaande in de Memorie van Toelichting vermelde zijn de leden aan het woord voorts van mening, dat de toekenning van het pensioen niet afhankelijk gesteld mag worden van de vraag of de afgetreden Gevolmachtigde Minister inkomsten uit beroep, arbeid of bedrijf geniet, m.a.w. dat hij, onafhankelijk van zijn leeftijd, gepensionneerd zou word enop het moment, dat hij, al of niet naar eigen goeddunken, buiten het genot van inkomsten uit andere bron zou komen te verkeren. De verplichting, die de gemeenschap op zich zou moeten nemen als een erkenning voor de door de Gevolmachtigde Minister zo belangrijke, aan de Lande bewezen diensten, behoort niet verder te gaan dan het toekennen van een redelijk pensioen tegen de tijd, dat de betrokkene geacht kan worden pensioenrijp te zijn, welke tijd volgens alle hier te lande geldende pensioenregelingen bepaald is op het tijdstip van het bereiken van de 50-jarige leeftijd. In geen geval kan het redelijk genoemd worden de gemeenschap de verplichting op te leggen om een gewezen functionaris vóór het bereiken van de 50-jarige leeftijd in het genot van pensioen te stellen, indien de betrokkene zich — gelijk de Memorie van Toelichting vermeldt — „om te zijner beoordeling staande redenen uit arbeid, beroep of bedrijf wenst terug te trekken".

Gelijk in de Memorie van Toelichting vermeld, wordt voor de Gevolmachtigde Minister een bezoldiging voorgesteld, in grote trekken overeenkomende met de bezoldiging van de Nederlandse Ministers. De reden hiertoe zou, aldus de Memorie van Toelichting, gelegen zijn „in de nieuwe verhoudingen in het Koninkrijk en de belangrijkheid van de functie, welke onder meer met zich medebrengt, dat hij bij de behartiging van Koninkrijksaangelegenheden op gelijk niveau met de Nederlandse Ministers deelneemt in het overleg van de Raad van Ministers van het Koninkrijk". Het heeft evenwel de aandacht getrokken, dat in afwijking van deze grondslagen bij de bepaling van het pensioenbedrag blijkbaar andere maatstaven hebben gegolden. Gaarne zou in dit verband vernomen worden welke hiertoe de redenen zijn geweest.

Enkele leden verzochten te mogen vernemen of ten aanzien van de Gevolmachtigde Minister, die geen Overheidsbetrekking bekleedt en gedurende zijn ministerschap inkomsten blijft behouden uit zijn particuliere zaken, een korting op de ministeriële bezoldiging zal worden toegepast.

Gaarne zouden enkele leden tenslotte vernemen of in de jaarwedde van de Nederlandse Minister, welke bij de bepaling van de grotote van de bezoldiging van de Gevolmachtigde Minister als vergelijkingsbasis genomen is, ook niet een vergoeding voor representatiekosten begrepen is.

Geen stellages meer, adverteert een stucadoorsfirma, en stuurt zijn mensen naar clienten op stelten. Hoe dat kan? Kijkt u maar naar het plaatje, het lijkt ons toch een wankele onderneming....

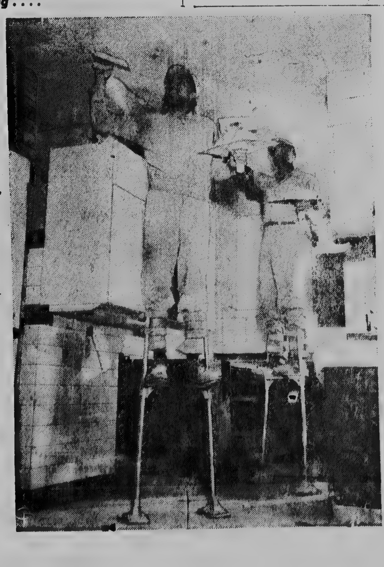

Sensationele proces tussen Portugese Regering en olie-vorst te wachten

De olievorst, Calouste Gulbenkian, ook wel genoemd Mr. 5%, omdat hij van de winsten op de Iraakse olievelden gemaakt, 5% trok overleed verleden jaar juli in Lissabon op 86 jarige leeftijd. Hoewel Calouste Gulbenkian een zwijgzaam man was, was het niettemin bekend, dat de oliemagnaat fabelachtige rijkdommen, zowel in baar geld als in kunstschatten had vergaard. In zijn testament heeft Gulbenkian 30 miljoen gulden bestemd voor liefdadige doeleinden, maar er is 'n felle strijd ontstaan over het beheer van het kapitaal tussen Gulbenkian's zoon en de Portugese regering.

Het kapitaal is ter beschikking gesteld voor de wetenschappelijke en artistieke opleiding van de mens. In Londen, waar de zoon van Gulbenkian, de zestig-jarige Nubar Gulbenkian vertoeft, heeft de laatste opgemerkt dat hij besloten is de rest van zijn leven te wijden aan de vervulling van de wens van zijn vader. De Portugese eis is gebaseerd op de wens van de oliemagnaat, dat het hoofdkwartier van zijn stichting in Lissabon zou zijn.

Gesteund door dr. Salazar, de Portugese premier, staan de autoriteiten erop, dat, indien de stichting haar zetel in Lissabon zou nemen, zij recht hebben op controle over het geld en op de uitbetaling ervan.

Deze poging om de macht over het legaat in de wacht te slepen wordt heftig bestreden door Nubar Gulbenkian en Lord Ratcliffe, de Britse advocaat, die door mr. „Vijf Percent" als directeur van de liefdadigheidsinstelling was aangewezen.

Gedurende de laatste negen dagen hebben Nubar Gulbenkian, Lord Ratcliffe — 20 jaar lang de vertrouweling van Calouste Gulbenkian — en de Portugese advocaat dr. Azeredo Perdiago, die het zeven pagina's lange testament opstelde, met elkaar in Londen geconfereerd om tot een besluit te komen.

Maar hoewel dr. Perdiago het testament ontwierp voor Gulbenkian .. hij is óók het instrument van de Portugese regering om Lord Ratcliffe papieren te tonen, die deze regering de controle moeten geven.

Verleden week vloog dr. Perdiago weer naar huis terug van London Airport, zonder dat men tot overeenstemming was gekomen en met alleen maar de verzekering van Nubar Gulbenkian dat er met zijn vaders idealen niet gespot kon worden.

Maar de Portugezen denken, dat zij niet verliezen kunnen. Volgens hun wetten kan een testament ongeldig worden verklaard, tenzij de reglementen van een voorgestelde liefdadigheidsinstelling ter goedkeuring worden voorgelegd binnen 12 maanden na de dood van de erflater (Calouste Gulbenkian overleed op 20 juli verleden jaar).

Geen reglementen

Dit betekent, dat wanneer de Portugese regering weigert die termijn te verlengen, wat Nubar Gulbenkian hoopt, de reglementen binnen 52 dagen moeten worden voorgelegd.

Er bestaan nog geen reglementen. Ook kunnen zij niet samengesteld worden zonder Lord Ratcliffe die vertelde: „Ik heb weer geweigerd op het ogenblik beheerder te zijn. Het zal van de reglementen van de stichting afhangen of ik het ambt zal aanvaarden".

Nubar Gulbenkian legde er de nadruk op, dat hij geen enkel persoonlijke interesse heeft voor het kapitaal.

„Ik heb al meer geld dan ik kan gebruiken. Mijn zuster en ik zijn niet van plan het testament te bestrijden ten bate van ons zelf. Maar ik was er niet op voorbereid, dat er met mijn vaders testament gesold zou worden.

Het is schandalig. Zijn bedoelingen zijn duidelijk genoeg, hoewel de terminologie van het testament wel een beetje duidelijker had kunnen zijn.

De moeilijkheid is, dat vader dacht dat hij nog 20 jaren had om zijn plannen met zijn geld uit te werken. Zijn grootvader werd 106 jaar, en mijn vader meende, dat hij nog wel langer zou kunnen leven met de moderne wetenschappelijke medische zorg.

Ik wil mijn leven niet eindigen in een worsteling met de wet, en ik zal processen op alle mogelijke manieren proberen te voorkomen. Maar als Lord Ratcliffe, die mijn vader zeer bewonderde, het testament wil verdedigen tegen de Portugese eis, dan zal ik hem steunen".

11.500 VERKEERSDODEN IN VIER MAANDEN

NEW YORK. — In de eerste vier maanden van 1956 zijn, blijkens een mededeling van de Amerikaanse Nationale Veiligheidsraad, 11.500 Amerikanen bij verkeersongelukken om het leven gekomen. Indien het aantal slachtoffers in de overige acht maanden verhoudingsgewijs met dit getal overeen zal komen, zullen in 1956 42.000 Amerikanen bij verkeersongelukken het leven laten.

Sergeant van „dodenmars" was dronken

Sergeant Mckeon, die begin vorige maand 78 mariniers op een 'dodenmars' een moeras van Zuid-Carolina indreef, deed dit onder invloed van sterke drank.

De bevelhebber van het Amerikaanse korps mariniers heeft dit gezegd in een rapport, dat hij aan een congrescommissie heeft uitgebracht. Generaal Pate zegt in dit rapport, dat op Parris Island, waar zes rekruten de dood vonden tijdens een afschuwelijke mars ('om hun discipline te leren') verkeerde gebruiken waren ingeslopen. Hij heeft de commandant van het kamp van zijn functie ontheven en een algehele reorganisatie in het opleidingscentrum gelast.

Op de bewuste dag had de sergeant van de ochtend tot de avond wodka zitten drinken. Toen had hij tegen de jongens van zijn peloton gezegd, dat hun gebrek aan disclipine hem niet beviel en dat hij hen die nacht een mars door het moeras zou laten maken. Zij die niet kunnen zwemmen zullen verdrinken en zij die wel kunnen zwemmen, worden wel opgegeten door de haaien.' had hij gezegd.

PERZISCHE PRINSES ONTVOERDE TROONOPVOLGER

NEEFJE VAN DE SJAH KRIJGT FRANSE OPVOEDING

In maart 1955 vertrok een Perzische prinses, Parisienne van geboorte, met haar zoontje uit Teheran naar Europa. Zij was de weduwe van prins Ali Reza Pahlevi, de troonopvolger en broer van de sjah, die bij een vliegramp om het leven was gekomen. Het Perzische hof eiste het kleine prinsje, Patrick, op omdat hij na de dood van zijn vader troonopvolger was geworden, maar zijn moeder slaagde er in met hem het land uit te komen.

Prinses Christiane is alles behalve een treurende weduwe. Zij is een knappe jonge vrouw die het leven niet ernstiger neemt dan nodig is.

Toen een journalist haar gevonden had trokken er even diepe rimpels in haar voorhoofd maar die verdwenen weer toen hij haar had beloofd niet te zullen verklappen waar zij met haar zoontje woont.

„Hoe hebt u prins Ali eigenlijk leren kennen", was de vraag.

„Op de Perzische ambassade. Mijn zuster is getrouwd met een Perzische student, die inmiddels hoogleraar in Teheran is geworden.

Twee „hoven"

Ik ging vaak uit met de kinderen van de ambassadeur en de prins ging dan met ons mee. Dat is nu ongeveer negen jaar geleden. De tegenwoordige sjah zat toen al op de troon. De prins sprak vaak met mij over hem.'

Men vroeg haar of de prins alleen maar met haar had gepraat over het Perzische hof.

„Nee, hoor; maar al vrij gauw begon hij mij het hof te maken en toen ik met vakantie naar familie in Biarritz ging, reisde hij mij na.

Ik mocht hem graag. Hij was intelligent en echt mannelijk flink. Al gauw vroeg hij mijn ouders om mijn hand. Ik had hem toen mijn hart al geschonken. Op 20 november 1946 trouwden we, voor de burgerlijke stand."

Eerst hadden ze in Parijs vlak bij het Trocadero gewoond, in een flat die een Perzische kennis had afgestaan. Later waren ze verhuisd naar het Palais d'Orsay.

Geldsgebrek

„Toen ik nog maar pas in verwachting was ging ik weer bij mijn ouders thuis wonen, vlak bij de place Victor Hugo. Mijn man vond dat ook het beste.

Vervelend was dat er helemaal geen geld kwam uit Teheran. Toen het al te lang duurde besloot mijn man er heen te gaan. Hij beloofde mij dat hij gauw zou schrijven en zo vlug mogelijk zou terugkomen.

Ik kreeg wel brieven, maar hij kwam niet terug. Drie jaar lang waren wij van elkaar gescheiden."

Vals paspoort

De prins had getracht haar toegang te verschaffen tot het Perzische hof, maar zijn herhaalde dringende verzoeken werden afgewezen. Hij besloot toen zijn vrouw en zijn zoontje op een vals paspoort naar Perzië te laten komen.

„Ik ging meteen op zijn voorstel in want de jarenlange scheiding begon mij te zwaar te vallen. Op de valse passen ging ik met mijn zoontje op reis. Mijn man was dolbij toen wij in zijn paleis aankwamen. Zijn moeder was in de wolken met ons zoontje. Het was toen een schattig joch.

Ik vertoonde mij zelden buiten het paleis en als ik uitging was het steeds onder geleide van een chauffeur van het paleis."

Jobstijding

Zij waren zeer gelukkig met elkaar en waren al gauw de jarenlange scheiding geheel vergeten. Maar op zekere dag kwam er voor haar een onheilstijding.

„Ik was versuft van verdriet toen men mij vertelde dat mijn man tijdens een vliegtocht om het leven was gekomen. Omdat ik in een mohammedaans land woonde mocht ik niet eens mee op zijn begrafenis".

In angstige spanning wachtte zij op wat er verder zou geschieden. Een maand lang gebeurde er niets. Toen kwam een Pers bij haar op bezoek die vertelde dat de verdere opvoeding van haar zoontje aan hem was toevertrouwd. Hij wilde het kleine prinsje meenemen.

„Ik weiger mijn zoontje in de steek te laten en gaf niet toe, hoe men ook aandrong en dreigde in de daarop volgende weken".

Geen echtscheiding

Op zekere dag kwam er een ander, die haar een stuk voorlegde, dat zij moest tekenen.

„Het was een echtscheidingsakte. Ik zei dat ik mij niet kon laten scheiden van mijn man omdat hij al dood was".

Later heeft men in Perzië beweerd dat zij al voor de dood van de prins was gescheiden.

„Ik heb nooit iets ondertekend. Mijn man had mij herhaaldelijk op het hart gedrukt dat nooit te doen".

Christiane Cholewsky glimlachte toen men haar vroeg of het waar is dat het Perzische hof haar zontje niet langer erkent als troonopvolger.

For your
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

„Och, hij is nog maar acht jaar. Dat moet later maar tussen Perzië en hem worden uitgemaakt. Op het ogenblik is het voor mij het voornaamste dat ik hem die opvoeding kan geven waarop hij recht heeft. Gelukkig zorgen mijn vader en mijn zwager er voor dat ik dat doen kan. Hoe dan ook, mijn zoontje is een neefje van de Shah".

Kindermeisje

Het staat voor haar vast dat het Perzische hof haar zoontje wel degelijk in het oog laat houden. Zij gelooft dan ook dat hij in Teheran nog steeds als de troonopvolger wordt beschouwd. Trouwens, toen zijn grootmoeder, de moeder van de Shah, in Parijs was wilde zij hem speelgoed komen brengen.

De draad van haar verhaal weer opvattend vertelde zij dat zij in Teheran eerst bezoek had gekregen van de politie toen zij niet wilde toegeven en dat zij ten slotte op 15 februari 1955 over de grens was gezet. Met haar zoontje was zij vertrokken ..... op het valse paspoort dat zij teruggekregen had. In het paspoort was de aantekening geplaatst dat zij het kindermeisje van het prinsje was.

.De rest weet u. In Rome kreeg ik weer narigheid. Toen ik even mijn hotelkamer had verlaten om naar de Franse ambassadeur te gaan, kreeg ik te horen van de Perzische vertegenwoordiging daar dat ik met het kind wilde vluchten. Ik moest op mijn kamer blijven en de politie hield de wacht voor de deur.

Ten slotte kreeg ik toestemming met mijn kind te gaan wonen in Gstaad in Zwitserland. Daar ben ik niet lang gebleven. Zodra ik de kans schoon zag ben ik met Patrick naar Frankrijk teruggegaan."

Rechten

„Toen keizerin Soraja in Frankrijk was heb ik tevengeefs geprobeerd in verbinding te komen met de chef van het protocol. Ik wilde voor Patricks rechten opkomen en voor de mijne. Ik ben immers de wettige vrouw van de broer van de shah? En Patrick is de erfgenaam van de Perzische troon.

Maar dat is niet mijn liefste wens. Voor alles wil ik mijn zoon bij mij houden. Als moeder heb ik het voiste recht hem groot te brengen als een prins, hem op te voeden tot man".

Militaire jeeprit

Vorige week werd een driedaagse jeeprit voor militairen in Nederland gehouden, welke werd georganiseerd door de Militaire Commissie voor automobiel en motorwedstrijden. Ter gelegenheid van het tweede lustrum van deze commissie kreeg de jeeprit een internationaal karakter: Er voerd door Engelse, Belgische en Luxemburgse equipes aan deel genomen. De foto toont een van de Nederlandse jeeps die de tocht vanuit de Chassekazerne te Breda begon.

Stond Zweden in jongste oorlog aan de zijde van Duitsland?

Duitse Nazis betaalden Amerikanen om isolationisme te propageren

WASHINGTON.: — Het State Department heeft nu Duitse documenten uit de periode van 18 maart tot 22 juni 1940 gepubliceerd als negende deel in de serie publicaties betreffende de Duitse buitenlandse politiek in de periode van 1918 tot 1945. Volgens deze documenten werkten nazi-propagandisten samen met een bekend republikeins Amerikaans congreslid in een poging om de republikeinse nationale conventie van 1940 een isolationastisch programma te doen aannemen.

De documenten noemen geen naam maar in een voetnoot wordt verwezen naar een in 1940 verschenen advertentie waaronder de handtekening van Hamilton Fish, een toenmalige republikeinse afgevaardigde van New York, voorkwam en waarin gewaarschuwd werd buiten de oorlog te blijven. Fish verklaarde in commentaar hierop, dat hiervoor geen cent Duits geld was gebruikt.

De meeste thans gepubliceerde documenten zijn telegrammen naar Berlijn van Hans Thomsen, Duitse ambassaderaad te Washington in 1940. Deze seinde op 12 juni van dat jaar naar Berlijn, dat de isalationisten het klaarblijkelijk gingen afleggen.

In een telegram van de Duitse ambassadeur te Madrid, Storher, aan Von Ribbentrop wordt gezegd dat Franco, toen hem op 10 mei 1940 door middel van zijn minister van buitenlandse zaken mededeling was gedaan van de Duitse inval in Nederland en België, zei: „De Duitsers zien het goed; zij vinden altijd de juiste plaats op het juiste moment": Aldus meldt A.F.P.

Op 27 mei 1940 deed de Duitse ambassadeur bij het Vaticaan, Bengen, Von Ribbentrop weten, dat hij „vertrouwelijk vernam dat op het staatssecretariaat de mening was uitgesproken dat het voor Frankrijk het beste zou zijn een aparte vrede te sluiten en dat Engeland alleen zou moeten blijven vechten".

Aan de vooravend van de Duitse invasie in Noorwegen, 7 april 1940, gaf Von Ribbentrop aan de Duitse gezant te Oslo opdracht om een Duitse bezetting aan te bieden als het enige middl om te verhinderen dat Scandinavië door Frankrijk en Groot-Brittannië in een oorlogsgebied zou worden herschapen en om Noorwegen neutraal te houden.

Wat Denemarken betreft: op 9 april telegrafeerde de Duitse gezant te Kopenhagen, Rethe-Fink, aan Von Ribbentrop: „Ik heb mijn eerste demarche ondernomen. Na een kabinetsraad onder leiding van de koning hebben de Denen al onze eisen ingewilligd. Onder protest tegen ons optreden proberen zij kalm en correct in het onvermijdelijke te berusten".

De stukken van de Wilhelmstrasse maken ook melding van aarzeling aan de kant van Mussolini om zijn troepen naast de Duitse legers te stellen. De Duitse ambassadeur te Rome, Mackensen, telegrafeerde op 18 mei aan Von Ribbentrop, dat Churchill in een boodschap aan de Duce had verklaard, dat Engeland, al werd het overal op het vasteland verslagen, het tensiotte met de hulp van Amerika zou winnen.

Volgens een bericht van Reuter verzond de Duitse ambassadeur te Washington ook een telegram, waarin het Duitse ministerie van buitenlandse zaken werd verzocht 20.000 dollar toe te staan als hulp voor het verschijnen van vijf boeken met isolationistische strekking, van de hand van bekende Amerikaanse schrijvers. Dit verzoek werd ingewilligd.

De documenten bevatten voorts een overzicht van de ontmoeting tusen Hitler en Mussolini, die 18 maart 1940 aan de Brenner-pas werd gehouden. Zij bevatten verder aanwijzingen voor scherp gevoerde onderhandelingen tussen Duitse en Sowjet-economen, voor de Duitsers de Sowjet-Unie — medio dio 1941 — aanvielen.

Tenslotte is de inhoud gepubliceerd van de belangrijkste brieven, die Hitler en Mussolini elkander in de periode van 18 maart — 22 juni 1940 hebben geschreven.

De Zweedse minister van buitenlandse zaken tijdens de oorlog, Christian Guenter, zou volgens de Duitse documenten in een onderhoud met een functionaris van de Duitse ambassade in Stockholm hebben verklaard, dat Zweden een strikte neutraliteit zou handhaven, doch dat het „in overeenstemming met zijn historische traditie", aan Duitse zijde stond.

Christion Guenther heeft dit bericht tegengesproken. In een verklaring aan het Zweedse persbureau T.T. heeft Guenther verklaard, dat de Duitse berichten uit Stockholm in het voorjaar van 1940 „een walgelijke bevestiging zijn van het feit, dat Hitlers gezant in Stockholm, de prins van Wiede mij en andere Zweden op een wijze hebben aangehaald, die niets met de werkelijkheid te maken had".

Guenther ontkent ooit dingen gezegt te hebben, die door de prins van Schnurre aan Berlijn waren gerapporteerd. „Ik heb nooit gezegd, dat Zweden in zijn hart" aan Duitslands kant stond, evenmin heb ik gezegd, dat wij misschien met Duitsland in de oorlog zouden gaan. Ik heb herhaaldelijk de nadruk op gelegd, dat wij neutraal zouden blijven en iedere mogendheid, die ons zou willen dwingen onze neutraliteit prijs te geven, als onze vijand zouden beschouwen".

De Spaanse ambassadeur in Londen, de hertog van Alva, verklaarde in 1940 in een verslag aan zijn regering, dat het moreel van de Britse marine slecht was, doch dat van de R.A.F. uitstekend.

De hertog geloofde dat „het Britse volk als geheel naar het eind van de oorlog" verlangde.

BRUINZEEL BOUWT NIEUWE FABRIEK

ZAANDAM — Een groot gebrek aan ruimte heeft de directie van Bruynzeel in Zaandam doen besluiten een nieuwe vloerenfabriek te bouwen. De eerste paal voor deze fabriek werd gisteren geslagen. De oude vloerenfabriek zal worden betrokken door de triplexafdeling, die eveneens aan ruimtetekort leed.

Een nieuw laboratorium voor de deurenfabriek en een nieuw kantoor voor de fineerfabriek staan eveneens op stapel.

Een jeugdige onderwijzer, Fred Cutlip, die les geeft op de lagere school in Lawndale, Illinois word geacht de jongste in het korps onderwijzers van Amerika te zijn. Hij is zojuist 19 jaar geworden en maar vier jaar ouder dan de oudste leerling. De schoolopziener in dit district is zeer tevreden over de verrichtingen van onderwijzer Cutlip, die een briljant leerling was in zijn eigen schooljaren.

Herbert Hoover Jr.:

Amerika moet meer olie invoeren

DALLAS: — De Amerikaanse onderminister van buitenlandse zaken Herbert Hoover Jr. heeft verklaard, dat de Verenigde Staten vermoedelijk „aanzienlijke hoeveelheden petroleum in de komende jaren" moeten invoeren. Hoover, die sprak op de jaarvergadering van de Interstate Oil Compact Commission, zei, dat, wat de Aemrikaanse petroleumsituatie aangaat, het erom gaat het snel toenemende verbruik in evenwicht te brengen met de beschikbare produktie en reserve. In 1955 bereikte de Amerikaanse binnenlandse produktie een nieuw hoogtepunt van 6.800.000 vaten per dag; de binnenlandse vraag overschreed 7.500.000 vaten per dag. Het verschil tussen de binnenlandse vraag en de produktie moet worden opgevangen door de invoer van „iets minder dan 800.000 vaten per dag", aldus Hoover.

„Het is van het grootste belang, dat onze invoerpolitiek het streven naar olie-exploratie in eigen land metterdaad bevordert door het toepassen van steeds betere technieken bij het ontdekken en de produktie van olie", aldus Hoover, die voorts opmerkte, dat door de lage kosten van olie uit sommige streken ter wereld deze godekoper in de Verenigde Staten kan worden ingevoerd dan plaatselijk gevonden en geproduceerd.

BEKENDMAKING

De OUDERDOMSUITKERINGEN over de maand Juni 1956 zullen worden uitbetaald:

te **SAN NICOLAS**, Dinsdag, 5 Juni 1956, op de Politiewacht aldaar;
te **ORANJESTAD**, van 6 t/m 15 Juni 1956, ten kantore van de Landsontvanger;
te **NOORD**, Donderdag, 7 Juni 1956, op de Politiewacht aldaar;
te **SAVANETA**, Vrijdag, 8 Juni 1956, op de Politiewacht aldaar;
te **STA. CRUZ**, Zaterdag, 9 Juni 1956, op de Politiewacht aldaar;

De uitbetalingen geschieden gedurende normale kantooruren, met dien verstande dat gedurende de middaguren geen uitbetalingen plaats zullen vinden.

Degenen, die op de aangegeven data in de buitendistricten niet hebben kunnen verschijnen, zullen in Oranjestad t/m de 15e Juni e.k. de hun toekomende uitkering bij de Landsontvanger alsnog in ontvangst kunnen nemen.

De Landsontvanger op Aruba.

PARTICIPACION

E **PENSIOEN DI VEJEZ** di luna di Juni 1956 lo worde paga:
na **SAN NICOLAS**, Diamars, 5 di Juni 1956, na warda di Polis di e districto;
na **ORANJESTAD**, di dia 6 te dia 15 di Juni 1956, na oficina di Landsontvanger;
na **NOORD**, Diahuebes, 7 di Juni 1956, na warda di Polis di e districto;
na **SAVANETA**, Diabiernes, 8 di Juni 1956, na warda di Polis di e districto;
na **STA. CRUZ**, Diasabra, 9 di Juni 1956, na warda di Polis di e districto;

E pagamento lo tuma lugar na oranan normal di trabao cu e diferencia aqui cu lo no worde paga mas di 1.30 p.m. - 4.30 p.m.

Esnan cu no por a bin riba e fechanan mencioná na e districtonan lo tin oportunidad ainda pa bin cobra nan pensioen te dia 15 di Juni 1956 na oficina di Landsontvanger na Oranjestad.

De Landsontvanger op Aruba.

Bruidspaar (pas gehuwd) verongelukt

SHEFFIELD — Een jong bruidspaar is zondagmorgen bij een autoongeluk bij Sheffield om het leven gekomen, slechts enkele uren na het voltrekken van het huwelijk. Met zes van van de bruiloftsgasten reden de jonggehuwden in een reiswagen na de receptie in de richting van Sheffield. De bruidegom zat aan het stuur. De wagen kwam in botsing met een autobus en alle negen inzittenden van de reiswagen werden gedood. Zes inzittenden van de autobus liepen verwondingen op.

VOLKSUNIVERSITEIT

presenteert **hedenavond**

om 8 uur in het St. Dominicus-college

dr. J. Zonneveld

die zal spreken over „GEOLOGIE ALS LIEFHEBBERIJ". Leden hebben vrije toegang; nietleden betalen fl. 1.—

Binnen de 200 minuten in

BOGOTA

per

NON-STOP DIENSTEN VAN DE "RUTAS AEREAS S.A.M."

($ 140,– 30-daags retour)

Bezoekt Bogotá, Medellin, Manizales, Pareira en Cali

voor slechts $ 160,–

Vraagt volledige inlichtingen bij Uw reisagent of KLM-Passage-kantoor in Curacao; of de heer O. Kuyn en KLM-Passage afd. op Prinses Beatrix Luchthaven te Aruba.

DE WAARDERING VOOR DE VROUW IN HET WESTEN

door Mies Rolofsma

Wanneer er ergens in de Westelijke wereld een koningskind geboren wordt, klinken er 101 schoten als het een jongen is. Een koningsdochter moet het met 51 schoten doen. Dit geldt zelfs voor Nederland waar nu al 2/3 eeuw een Vrouw het Hoofd van de staat is en waar naar het zich laat aanzien, nog zeer geruime tijd een Vrouw de kroon zal dragen. Zij stamt uit lang verlogen tijden, uit een oudheid, die hoe rijk haar cultuur ook was, maar zelden veel waardering heeft weten op te brengen voor de vrouw. Hoe men nu ongeveer zeven eeuwen geleden in grote delen van West-Europa over de vrouwen dacht, valt te lezen in een handschrift, dat zich bevindt in een der oudste nonnen-kloosters in het stroomgebied van de Rijn. In dat handschrift staat precies vermeld wat een vrouw nu eigenlijk is. Luister maar: „Der mannen onrust. Een ongeneeslijk dier. Een eeuwige verwarringstichtster. Een nooit eindigende strijd. Een dagelijks ongeluk. Een woonplaats van het onweer. Een hinderpaal voor innerlijke vrede".

Ziezo, daar kunnen wij vrouwen het voorlopig mee doen. Het historische document bevindt zich, naar wij opmerkten in een nonnenklooster, een tehuis dus van vrouwen, die zich aan godsdienst en kerk wijdden. Toch zouden we er iets liefs onder willen verwedden, dat het een man was, die al dit moois over de vrouwen op schrift heeft gesteld.

Maar desalniettemin is het toch een gekke geschiedenis met de vrouwen. Ze schijnen heel de historie door de mannen een gevoel van onbehagen te hebben gegeven. Misschien komt dat onbehagen wel voort uit de overtuiging, dat ze - de mannen - niet buiten de vrouwen kunnen en dat ze haar de eeuwen door onrecht hebben gedaan.

Wanneer we trachten ons een beeld te vormen van de positie der vrouw tijdens enkele perioden in de Westerse geschiedenis dan stuiten we telkens weer op een zeer markante onderwaardering van het vrouwelijke deel der mensheid .

In Griekenland.

In de geschiedenis van het Westen betekent de Griekse tijd een begin en een hoogte-punt in de cultuur. Toen was alles mooi en goed. Toen leefden de grote wijsgeren, toen bloeiden de kunsten, toen scheen alles verheven....

Hoe was het toen gesteld met de vrouwen, die deze wijsgeren baarden, de vrouwen die hun levensgezellinnen, de jonge dochters, die hun oogappels waren? We kunnen hier volstaan met de beroemde toespraak in herinnering te brengen, die Perikles hield ter ere van de eerste gevallenen in de Peloponesische oorlog. Aan het slot daarvan richtte deze grote staatsman en wijsgeer woorden van troost tot de vaders, de broers en de zonen van deze gevallenen. De dochters negeerde hij en tot de weduwen had hij slechts het volgende te zeggen:

„Wanneer ik dan nog een woord richt tot de weduwen, dan wil ik slechts het volgende opmerken: Uw roem zal groot zijn wanneer ge Uw vrouwelijke aard trouw blijft en zo min mogelijk de gedachten der mannen in beslag neemt. Niet door goede en niet door boze werken".

In het kort komt het dus hierop neer: hoe minder we van jullie merken hoe beter.

Als er in het oude Griekenland een meisje geboren werd, was er weinig vreugde in het huis. Als het kind niet werd verstoten kwam dat het vaak alleen maar, omdat de „gelukkige" vader de mogelijkheid zag het kind, wanneer het eenmaal volwassen zou zijn, tegen goede prijs te verkwanselen aan een echtgenoot.

Na haar huwelijk bewoonde de antiek Griekse uit de patriciërsgeslachten de vrouwen-appartementen en verzorgde ze met haar slavinnen en dienstmaagden het huishouden, waarbij spinnen en weven waren inbegrepen, terwijl haar illustere echtgenoot zich op de markt, in het theater of de rechtzaal ophield dan wel bij een of ander feestmaal zich amuseerde met zijn vrienden en .... vriendinnen, te weten danseressen en fluitspeelsters.

Alle wijsheid van Plato ten spijt was de vrouw in het klassieke Griekenland niet meer dan een schim in het huis van haar man. De man kon haar zonder vorm van proces het huis uit jagen. Wanneer daarentegen de vrouw genoeg had van haar man, dan moest ze, om van hem bevrijd te worden eerst een beroep doen op het hoogste stadsgerecht.

We vinden maar één vrouw aangetekend, dat zij tot die stap overging. Dit was de vrouw van de staatsman Alcibiades. Maar voor zij het stadsgerecht had bereikt liet Alcibiades haar oppakken en ten aanschouwe van het hele publiek werd zij over de markt naar de woning van haar echtgenoot en meester teruggesleept. Ze heeft het geen tweede keer geprobeerd.

Alle vrouwen onder voogden

Wij kennen in onze tijd, in het Westen zowel als in het Oosten, de voogdij over kinderen en geestelijk gestoorden. De Grieken stelden de vrouwen, *alle* vrouwen, onder voogdij. Had een vrouw geen man, dan stond ze, „onder toezicht" van haar vader, van haar broer of van een ander mannelijk familielid. Ze werd zodoende het wettig eigendom van haar voogd en alle arbeid, die ze verrichtte kwam hem ten goede.

Neen, heel fraai was het niet gesteld met de vrouwen, in het begin- en glanstijdperk van de Westerse cultuur, in het antieke Griekenland. En toch: wanneer we de talrijke beeldengroepen uit die tijd beschouwen, dan vinden we daarin vaak een familieleven tot uitdrukking gebracht, dat wel enigszins afwijkt van de theorie, die via de litteratuur en de oude wetboeken tot ons is gekomen. Misschien heeft de Griekse uit de oude tijd het toch niet zó kwaad gehad als de historici ons willen doen geloven.

In Rome

Gaan we thans eens een kijkje nemen aan de overkant van de Adriatische Zee, in Rome, dat zich zo gaarne de erfgenaam van Athene noemde. Hoe was daar de positie van de vrouw? Ook hier dienen we in de eerste plaats uit de litteraire erfenis te putten. We vinden dan de brief van de uit Rome verbannen Cicero aan zijn vrouw:

„Ach, ik ben verloren. Ik voel me aan het einde mijner krachten. Zal ik je vragen hier (te Brindisi) te komen bij een naar lichaam en ziel gebroken man? Of zal ik het niet vragen? Zal ik zonder jou verder moeten leven? Weet je wat? Wanneer er een goede kans bestaat, dat ik naar Rome terug kan keren, behartig jij dan zolang al onze belangen naar beste weten. Is daar geen hoop op, zie dan dat je in ieder geval naar mij toekomt. Wanneer jij bij me bent zal ik me niet geheel verloren voelen".

Dat is een heel ander geluid, dan dat wat uit Griekenland tot ons is gekomen. De positie van de Romeinse vrouw was ook heel anders. Wel is waar heerste ook daar veelal geen vreugde over de geboorte van een meisje. Maar wanneer zo'n boreling van het vrouwelijk geslacht niet verstoten werd, werd ze gelijk met haar broers opgevoed als de dochter des huizes. Ze leerde lezen en schrijven en oefende zich in de koorzang, hetgeen nodig was voor de vele feesten, die er in het oude Rome gegeven werden.

Als ze gehuwd is leeft ze naast haar man in gemeenschappelijke vertrekken — dus niet afgezonderd — ze ontvangt met hem de gasten, ze vertoont zich op straat, op de markt, in het theater, het circus en is de geeerbiedigde vrouw des huizes, de „mater familias". Geëerd door man en kinderen.

En hier lijkt nu alles weer mooier dan het in werkelijkheid is, want wie iets dieper duikt in de verhoudingen komt al spoedig tot de conclusie, dat de Romeinse vrouw volgens het oude Romeinse recht nog minder te vertellen heeft dan haar Griekse sexe-genote. Want in het klassieke Roma, dat zich kenmerkt door een verafgoding van brute kracht, stond de vrouw van de wieg tot het graf onder het geweld van de man. Eerst is het haar vader, die haar als ze volwassen is verkoopt aan een echtgenoot. Door haar huwelijk gaat ze over in het bezit van haar man. Zij verliest haar erfrecht en alles wat zij meebrengt in het huwelijk wordt het wettig bezit van haar echtgenoot. Zij wordt een deel van zijn bezit, precies zoals zijn slaven, zijn ossen en zijn ezels. Hij mag haar verstoten, verkopen, verpanden, mishandelen. Zij is geheel aan hem overgeleverd.

Snelle verbetering.

Wel heel merkwaardig is de tegenstelling tussen deze „rechtspositie" en de achting, die de vrouw en moeder in het dagelijkse leven ten deel valt. Maar laten wij U troosten, het „manus-huwelijk" (naar manum = hand) dateerde uit het begin-tijdperk van het Romeinse imperium. In het latere Rome hield het geen stand en geleidelijk aan maakte het plaats voor het huwelijk waarin het mannelijk geweld zijn kracht en betekenis verloor. Toen deed het huwelijk zijn intrede, dat gebaseerd was op het onderling goedvinden van bruid en bruidegom. De vrouw was toen ook niet meer het eigendom van haar man. Ze deed geen afstand meer van haar familie en evenmin van haar erfrecht. Ze bracht nog wel een bruidschat mee, maar ze behield het recht haar eigen vermogen te beheren.

Maar ook in die tijd bleef wettelijk de vrouw onder voogdij staan van de man. Volwassen, zelfstandig kon de vrouw in die tweede Romein periode niet worden. Dat voorrecht viel haar eerst later ten deel. In de tijd van Julius Caesar omtrent het begin der Christelijke jaartelling, had het mannelijke voogdijschap reeds veel van zijn betekenis verloren en onder keizer Claudius zakte heel het voogdij-systeem in elkaar. Claudius begon met aan moeders van drie kinderen het recht te verlenen zelf die kinderen op te voeden m.a.w. zij werd de wettige voogdes van haar kinderen. Geleidelijk aan verdwijnen dan de resten van het systeem. De vrouw krijgt het recht een eigen testament te maken. Keizer Theodosius geeft alle vrouwen het recht voogdes te worden over haar kinderen. Alle vrouwen, ook de gehuwde, krijgen het beschikkingsrecht over het eigen vermogen en kunnen zelfstandig handel drijven. Zo kent het Romeinse rijk van die tijd vrouwelijke reders en vrouwelijke hoofden van handelshuizen. Het hoeft zeker geen verwondering te wekken dat niet iedere Romein zich ingenomen toonde met deze gang van zaken. Bekend is de uitspraak van de Romeinse satiricus Marital, die op de vraag waarom hij niet ging trouwen antwoordde: „Ik heb geen zin om de vrouw van mijn vrouw te worden".

De Romeinse vrouw van die tijd had — behoudens het kiesrecht — eigenlijk reeds dezelfde rechten als de vrouw in vrijwel alle Westerse landen nu heeft. Zij dankte deze voorrechten boven haar zusters in het grijze verleden aan een tweetal geestesstromingen, die in de latere tijd grote invloed kregen in het Romeinse rijk: de stoa en het Christendom. De grondbeginselen van beide stromingen waren gericht op onderlinge achting en liefde voor alle mensen.

Tot zover de positie der vrouw bij de Grieken en Romeinen, de grondleggers der Westerlijke cultuur.

Nieuwsflitsen

— Een Franse jachtopziener heeft dezer dagen een helicopter van de luchtmacht met hagel doorzeefd, omdat het lawaai van de motor een 75-tal fazanten verhinderde eieren te leggen. De inzittenden van het toestel werden niet gewond.

— Bij het Weense bureau van de organisatie voor de bouw van kinderdorpen kwamen dezer dagen een 80-jarige vrouw haar spaarduitjes brengen: 345 goudstukken. Zij had zelf geen kinderen gehad en „wilde iets voor de jeugd doen". Haar naam wilde zij niet noemen.

— In Japan is een wet van kracht geworden, waarbij prostitutie verboden is. De politie schat het aantal prostitué's in Japan op 200.000.

— Verscheidene steden in Nieuw-Zuid-Wales worden geteisterd door miljoenen muizen, die woningen en boerderijen zijn binnengedrongen. Kinderen worden 's nachts door gaas om hun bed tegen het gedierte beschermd.

— Het gemeentebestuur van Chicago heeft de vertoning van de Franse film „Les lettres de mon Moulin" verboden, omdat deze beledigend voor het r.k. volksdeel wordt geacht.

Amerikaanse Justitie bemoeit zich met verdwijning van prof. Galindez

Op grond van de bewering van een 41-jarige balling, afkomstig uit de Dominicaanse Republiek is de officier van justitie van de stad New York zich gaan bemoeien met de mysterieuze zaak van dr. Jesus de Galindez, lector in de Baskische taal aan de Universiteit van Columbia, die op 12 maart j.l. spoorloos is verdwenen. Nicolas Silfa, die optreedt als woordvoerder van de Dominicaanse Revolutionaire Partij in de Verenigde Staten, heeft de officier van justitie thans meegedeeld, dat hij van mening is, dat dr. De Galindez door agenten van de Dominicaanse president, generaal Rafael Leónidas Trujillo Molina, levend in de stookketel van het Dominicaanse schip „Fundacion" is geworpen en verbrand.

De verdwijning van dr. De Galindez is langzamerhand in Amerika een „cause célèbre" geworden. Herhaaldelijk is al beweerd, dat de lector door handlangers van Trujillo uit de weg is geruimd, omdat hij een dissertatie heeft geschreven, waarin hij de dictator ervan beschuldigt sinds 1930 als een federale tiran over de Dominicaanse Republiek te hebben geheerst en verantwoordelijk te zijn voor meer dan 140 politieke moorden. President Eisenhower zei op 9 mei tijdens een persconferentie, dat de verdwijning van De Galindez op dat ogenblik nog een „zuiver geval van verdwijning" was en dat de federale recherche geen recht had zich ermee te bemoeien, aldus lezen wij in „Trouw".

In februari j.l. werd de dissertatie van de 42-jarige dr. De Galindez goedgekeurd door een commissie van hoogleraren van de Columbia Universiteit, onder voorzitterschap van prof. dr. Lindsay Rogers. Door de verdwijning van de auteur is de publikatie van de Engelse versie van het proefschrift, „Het Tijdperk van Trujillo", vertraagd. Een Spaanse versie verschijnt echter binnenkort te Santiago in Chili. Dr. De Galindez, die van 1940 tot 1946 in de Dominicaanse Republiek heeft gewoond, schrijft in een voorwoord, dat hij het bewind van Trujillo tot onderwerp van zijn proefschrift heeft genomen, omdat het een typische en steeds terugkerende vorm is van Latijns-Amerikaanse dictatuur.

Hij geeft een uitvoerig overzicht van de methoden, die Trujillo sinds 1930 heeft toegepast om aan de macht te blijven, nu eens in de officiële functie van staatshoofd, dan weer, zoals op het ogenblik, als de man, die zelf de touwtjes in handen houdt, maar anderen, meestal familieleden, op de voorgrond laat optreden.

In het proefschrift wordt veel aandacht besteed aan de terreurmethoden, waarvan Trujillo zich zou bedienen, niet alleen ten opzichte van zijn onderdanen in eigen land, maar ook tegen de Dominicanen in het buitenland.

Ook de „operette-aspecten" van zijn bewind worden door dr. De Galindez belicht. Trujillo's jongere broer Hector is op het ogenblik president, zijn aangenomen zoon Rafael Trujillo Martinez wordt opgeleid om hem later op te volgen. De jongen werd op 4-jarige leeftijd benoemd tot kolonel in het leger en op 9-jarige leeftijd tot brigade-generaal. Thans is hij inspecteur van de buitenlandse dienst. Een park is naar hem genoemd en zijn afbeelding komt voor op postzegels.

Een dochter van de dictator, Flor de Oro, is nu in ongenade, omdat ze voor de zevende keer van echt is gescheiden (de eerste keer van Porfirio Rubirosa, die later is „gehuwd" met Danielle Darrieux, Doris Duke en Barbara Hutton). Een andere dochter van Trujillo, die nu tien jaar is, werd in 1953 in de rang van ambassadeur afgevaardigd naar de kroning van koningin Elizabeth.

De aantijging van Nicolaas Silfa is voor de officier van justitie in New York aanleiding geweest om bij de „New York and Cuba Mail Steamschip Company" alle papieren op te vragen, die betrekking hebben op het verblijf van de „Fundacion" in New York. Het vrachtschip heeft op 17 maart de haven van New York verlaten, maar het wordt daar a.s. donderdag opnieuw verwacht.

De consul-generaal van de Dominicaanse Republiek, Arturo R. Espaillat, heeft de beschuldiging van Silfa ten stelligste ontkend. Hij geeft toe, dat de „Fundacion" een andere bemanning heeft gekregen, maar hij biedt aan om de gehele oorspronkelijke bemanning voor ondervraging naar New York te laten komen. Espaillat vestigt er in een brief aan de New York Times ook nog de aandacht op, dat De Galindez enige tijd heeft behoord tot de verdedigers van de communistisch-gezinde ex-president van Guatemala, Arbenz Guzman.

Een zeer gunstige beoordeling van Trujillo's bewind tenslotte is op 28 april tot uiting gekomen in een brief in de New York Times, gedateerd Ciudad Trujillo 18 april en o.m. ondertekend door mgr. Ricardo Pittini, aartsbisschop primaat van Amerika. Daarin wordt gezegd, dat Trujillo's beleid de Dominicaanse Republiek zeer ten goede is gekomen en dat, als men hier van een dictator mag spreken, dit er een is, die door zijn volk wordt bemind en geëerd.

Radio sonde 30 Km de lucht in

Gisteren is bij wijze van proef door de Meteorologische Dienst te Curacao de eerste ballon opgelaten met 'n „Radiosonde", ter opmeting van de temperatuur, luchtdruk en vochtigheid in de hogere luchtlagen zo meldt de R.V.D. De ballon stijgt tot een hoogte van 30 km. De proefnemingen zullen geschieden door de Meteorologische Dienst in samenwerking met de Noordamerikaanse Meteorologische Dienst en hebben ten doel meer bekendheid te verkrijgen over de atmosfeer in de tropen in verband met de orkanen, waardoor deze in de loop der tijden beter onderzocht kunnen worden en daardoor de voorspelling van de orkanen en het hiermede gepaard gaande weer, zoals storm en enorme regenval, beter zal kunnen geschieden.

Op donderdagmorgen 10 uur zal officieel met de proefnemingen begonnen worden

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen

De Heer R. S. Winedt tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld ter Gouvernenements-Secretarie;

De Heer M. Vries, tot tijdelijk deurwaarder voor burgerlijke zaken en strafzaken bij het Hof van Justitie en het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba.

Eervol ontslag aan:

Mevrouw M. H. Heyer, tijdelijk sociaalwerkster, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao, op haar verzoek met ingang van 29 Juli 1956;

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur J. J. Steenties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA
Dinsdag 5 Juni

BIOSCOPEN
De Veer Theater: 20.30 „Stranger on Horseback".
Rialto: 20.00 „Robber roost"
Principal: 20.00 „De zoon van niemand"
Aurora: 19.30 „Escuela de musica"
Savaneta: 19.30 „Sensation hunters en Crimson Canary".

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 2 t/m 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Conjunto Tipico Cibaeño
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica cu Conjunto Casino
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Vrolijke klanken
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 16.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

De Heer R. P. Miedema, controleur bij de Hygienische Dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek met ingang van 28 October 1956;

De Heer E. R. Gill'ard, tijdelijk klerk a op het kantoor van de Veterinaire Dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek met ingang van 1 November 1956.

Ter beschikking gesteld

De Heer D. A. van Uiter, commies ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, is voor obepaalde tijd ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao.

MR. A. H. ROOSE BEEDIGD ALS LID VAN HET HOF VAN JUSTITTE

De Heer A.H. Roose is 1 Juni door Zijne Excellentie de Gouverneur beëdigd als lid van het Hof van Justitie der Nederlandse Antilen.

De Amerikaanse vicepresident Nixon overhandigt aan de eigenaar van Snooks, de hond, een ere diploma. Snooks waarschuwde de voorbijgangers toen er brand uitbrak in de woning van zijn baas, die door het kordate optreden van Snooks gered kon worden. De eigenaar van de hond is Sidney Mesher uit Washington.

President Eisenhower ta duna bienvenida na e delegacion di lidernan di e gemeentenan Presbiteriano for di capitalnan di estranheria. Mas ariba Eisenhower cu dos miembro di misa Presbiteriano na Washington, abao cinco lider di e misa Ruso, e prome delegacion religioso Ruso cu a hasi un bishita na Estados Unidos for di 1917.

Awenochi Dr. Zonneveld di dos biaha

ORANJESTAD.— Awenochi dr. J. Zonneveld lo tene su segundo lectura den St. Dominicuscollege, cu a worde organisa door di Volksuniversiteit Aruba. E lectura aki tin como obheto „Geologie als liefhebberij" y ta forma un parti di un serie di tres.

Diabierne awor dr. Zonneveld lo tene su ultimo lectura cu ta titula „De geologische ontwikkeling van de Benedenwindse eilanden".

E biaha aki lo tin un atraccion ex-siman pasa a cai mashar den smaak di esnan cu tabata presente. Es cu dr. Zonneveld sa manera di duna su splicacionnan di un modo mashar interesante.

E biaha aki lo tin un actraccion extra den forma di un pelicula, den cual bo por mira e piedranan bunita forma di nos isla.

E lectura ta parce di bira interesante pa tur e amantenan.

El a pasa limite di sin gevoel

SAN NICOLAS. — Na warda di poliz na San Nicolas poliznan a recibi e noticia cu banda di Acme Store tin un homber tur sangra drumi riba acera. Ora poliznan a jega acerca nan a constata cu ta un marino cu algun corta basta hundo na su cabez y rascu na su pia y mannan. A bini na cla cu un auto a dal e i cu e chofer di e auto a haci manera nada no a pasa y a sigi bai sin drei weita atras. Despues cu el a recibi yudanza na Centro Medico di Lago el a worde himba Hospital San Pedro.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici na tur esnan cu di un of otro manera a demonstra nan atencion durante morto i entierro di nos inolvidable jioe, sobrino y ruman

DOMINICO ZIEVINGER

q. e. p. d.

Na nomber di familia
Angelica Kelkboom

CRINO
INSTANT
Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:
VELD STORES
Oranjestad **San Nicolas**
Aruba
Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

PAGINA TRES

Los secretos de nuestra madre tierra

Cuarenta naciones participaran en el Año Geofisico Internacional

Mi amigo Juan es muy buen hombre; inteligente, serio, buen padre y excelente esposo; le recomendaria sin vacilar para cualquier cargo de responsabilidad; como se dice, pondria las manos en el fuego por él, porque le conozco muy bien.

Pero qué significa en realidad „conocer bien"? Hay personas que en ciertos aspectos, conocen a uno mucho mejor que a si mismo. Su médico, por ejemplo, que lo pasó por los rayos X, afirma que su pulmón derecho tiene una lesión tuberculosa. Después de haberle hecho algunas preguntas, el psiquiatra lo encontró emotivo e inestable. Su antiguo maestro de escuela dice que Jan hubiera debido ser matematico. Yo ignoraba todas estas cosas, porque no afectan en nada a la aamisad que le tengo. Pedro los especialistas que querian emplear a Juan para una obra en la que yo, simple neófito, no entiendo nada, le sometieron a multiples examenes.

Lo mismo pasa con nuestra amiga, nuestra madre tierra. Sabemos de ella todo lo que hace falta para la vida cotidiana, en la ciudad o en el campo. Apenas necesitamos saber que es redonda. En cambio, antes de emprender un largo viaje, necesitamos conocer la distancia que tendremos que recorrer, calcular el tiempo necesario, saber si tendremos que escalar montanas o atravesar mares. Nos basta por ello consultar un atlas o una guia turistica, establecidos desde hace tiempo por peritos que estudiaron la configuracion de la tierra mucho antes de que pensaramos en atravesar los continentes. Se dedicaron a esos estudios simplemente porque querian conocer mejor a la tierra, y porque estaban convencidos de que su trabajo llegaria a ser muy util a sus semejantes.

Ese es precisamente el objecto de la campana universal que se prepara y que conocemos bajo el nombre de Ano Geofisico Internacional. Nuestros conocimientos actuales respecto de la tierra son insuficientes; son demasiado precarios para que podamos progresar en materias como la previsión meteorológica la radio. la televisión. el vuelo a grandes alturas, el uso de cohetes de largo alcance, el estudio de los fondos oceanicos y la localización de los peces, el control de la lluvia y la lucha contra la aridez, la previsión de temblores de tierra y de otros fenómenos teluricos.

Para alcanzar esos fines no basta conocer la superficie de la tierra. También es necesario explorar los fondos submarinos, el interior de la tierra, el continente antartico, casi tan grande como la América del Sur y dos veces mas extenso que Europa. Mas importante aun, hace falta explorar la alta atmósfera y alcanzar para ello alturas de cientos de kilómetros, e incluso ir mas alla de la atmósfera para estudiar los misterios del sol y de sus radiaciones, cuyo mecanismo no podemos observar en buenas condiciones desde la tierra.

Todas esas exploraciones exigen una exactitud rigurosa, que se obtiene merced a los instrumentos y métodos de la fisica moderna. El objeto de ese estudio global de la tierra, a la que los griegos llamaban „ghe", origen de la palabra geofisica. El programa tiene un amplio caracter internacional, que le da la participación de 40 naciones, y cabe decir ademas que no se trata en realidad de un „Ano", ya que esa campana empezara el primero de julio d 1957 y terminara el 31 de diciembre de 1958.

Once paises en el Antartico

Ese programa de estudios es tan extenso que tan sólo para prepararlo fué necesario que varios paises llevaran a cabo largas exploraciones en el Antartico. Esta masa de roca y hielo sera mas tarde el teatro de estudios detenidos por parte de los representantes de once naciones: Argentina, Australia, Bélgica, Chile, Estados Unidos, Francia, Gran Bretaña, Japón, Noruega, Nueva Zeelandia y la Union Soviética. De veinte a cincuenta puestos de observación se instalaran en el continente y en islas vecinas. Ya se han efectuado varias expediciones preparatorias. Un grupo estadounidense, con siete barcos, catorce aviones y mil ochocientos hombres permanció 104 dias, de diciembre a marzo de este ano, en la franja helada del continente, con objeto de establecer dos campamentos permanentes. Se almacenaron alli mil toneladas de material. que se empleara en noviembre y diciembre en la construcción de dos campamentos mas. Estas cuatro bases principales estaran separadas las unas de las otras por unos 500 kilómetros. Para alcanzar el Polo Sur, los aviones habran deaterrizar en una plataforma helada de tres mil metros de alto, y el material llegara por paracaidas. Cuando los cientificos lleguen al Polo en 1957 todo estara listo para acogerles.

Entre las materias que se estudiaran en el Polo y en el Antartico cabe mencionar la profundidad y temperatura del mar, el analisis de la nieve, la temperatura y presión de los vientos en la atmósfera y el estudio de las caracteristicas eléctricas de los rayos cósmicos. El conocimiento exacto de esa región es muy importante, entre otras cosas porque el magnetismo de la tierra se concentra en el Polo, y esa enorme masa de hielo afecta decisivamente, pero de manera aun misteriosa, en el clima y en las condiciones meteorológicas de la tierra.

La exploración del Artico y del Antartico sólo representa, sin embargo, una pequena parte del Ano Geofisico International. Ese programa es tan vasto que para realizarlo, coordinar las actividades de los 40 paises participantes y supervisar el empleo de su fondo internacional de 200 milliones de dóolares fué necesario constituir una dirección central. Se trata de un Comité especial del Consejo Internacional de las Uniones Cientificas. Ese Consejo, cuyo secretariado funciona en Londres, y que recibe subsidios de la UNESCO, se compone de los representantes de una docena de Uniones Internacionales especializadas en materias como fisica, astronomia, geografia, geofisica, meteorologia y radio. El Comité especial del Ano Geofisico Internacional reune asi todos los recursos del mundo cientifico y cuenta con la ayuda de diversos comités nacionales. que disponen de fondos ortorgados por los paises respectivos.

El estudio de la alta atmósfere, de las condiciones eléctricas y de las radiaciones del sol constituye uno de los aspectos esenciales del programa. Comprende la observación del planeta entero. El factor esencial para el éxito de esos trabajos reside en la coordinación absoluta de las observaciones practicadas en diversos puntos del globo. Por eso. ha sido preciso establecer el canlendario detallado de ese „Ano" de diez y ocho meses. calendario que incluye diversos periodos de estudios generales y ciertos „intervalos" fijados de antemano para la observación sumultanea de diversos fenómenos en el mundo entero Habra cuando menos tres „jornadas" universales por mes. Mas tarde, se fijara una cuarta jornada universal para ciertos meses, con objeto de estudiar los meteoros. Ademas, se observaran „intervalos universales"—unos cuatro dias al mes—para estudiar los fenómenos magnéticos y las auroras. Los multiples puestos de observación nacionales seran alertados y coordinados por medio de tres potentes radioemisoras, situadas en los Estados Unidos, Francia y Japón. Finalmente, habra seis intervalos meterológicos universales de diez dias consecutivos cada uno, consagrados a fenómenos como el eclipse anual del sol del 19 de abril de 1958 y los dos eclipses totales del sol del 23 de octubre de 1957 y del 12 de octubre de 1958, que sólo podran observarse en el hemisferio meridional.

Cohetes y coheitios

El experimento mas espectacular del ano sera el lanzamiento por cohetes en los Estados Unidos y en Unión Soviética de pequenas esferas que, siguiendo órbitas situadas entre 300 y 1.500 kms. del sol, daran la vuelta a la tierra en noventa minutos. Se trata de satélites temporales, que después de algunas semanas perderan velocidad, a consecuencia de la fricción del aire y se desplomaran en llamas, como sucede con los meteoros. Esas „lunas" (1) seran puestos de observación automaticos mas alla de la atmosfera, que mediran sin interrupción las radiaciones solares. los rayos cósmicos y las condiciones magnéticas. y enviaran esas informaciones a la tierra por medio de la radio.

Pero, durante el Ano Geofisico, se emplearan cohetes en otras ocasiones. Los Estados Unidos se preparan a lanzar un centenar de „coheitios". A partir de balones situados a una altura de mas de 27 kms., se lanzaran a mas de cien kms. de altura pequenos cohetes llevando cada uno 15 kgs. de material cientifico. Los Estados Unidos lanzaran ademas unos 36 cohetes „aerobee". y Francia una docena de „veronicas", que podran llevar de 50 a 75 kgs. de material a varios cientos de kilómetros de altura. Es probable que también la Unión Soviética y Gran Bretana participen en esas operaciones.

Un ano decisivo

Haran falta varios anos para sacar todo el provecho de las medidas y resultados obtenidos durante el Ano Geofisico Internacional. Las informaciones relativas a vientos, corrientes aéreas a diversas altitudes, temperaturas y humedad del aire en las regiones tropicales y meridionales son elementos indispensable de la previsión meteorológica. Contribuiran también en gran medida a la navegación aérea y al establecimiento de itinerarios y horarios de las lineas aereas. Es bien sabido que desde hace un siglo el clima de la tierra tiende a calentarse. El estudio del deshielo de las cupulas polares y de los témpanos deberia explicar también la elevación del nivel del mar de unos diez centimetros, que se ha observado durante los ultimos cien anos. Asimismo, las corrientes, la temperatura y la densidad de los océanos, y las grandes olas que afectan la navegación y provocan marejadas. tienen que estudiarse. La elevación de la temperatura de las aguas articas ya afectó en forma notable la industria de la pesca.

Las informaciones recogidas sobre las tempestades magnéticas también resultaran muy importantes. En la actualidad resulta imposible prever esos fenómenos. que afectan los instrumentos magnéticos, el compas. por ejemplo, sin mencionar las comunicaciones radiofónicas y telefónicas intercontinentales. En fin, otras observaciones permitiran determinar con precisión las distancias que separan a los diversos continentes y la posición de ciertas islas que figuran en los mapas con un margen de error de un kilómetro o mas.

Por todas esas razones, el Ano Geofisico International es uno de los programas cientificos mas ambiciosos e importantes que se hayan concebido hasta ahora. Se emplearan muchos instrumentos nuevos, cuya existencia era inconcebible antes de la era atómica y electrónica. Ese programa permitira que se entable una cooperación internacional que no era possible antes de la creación de las Uniones Cientificas. que patrocina la UNESCO.

Estamos convencidos de que nuestra madre tierra nos revelara muchos secretos, que de una manera u otra contribuiran a mejorar la vida de todos los humanos.—(UNESCO).

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta desea Agapito Montaner cu a haci 20 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, rumannan, su enamorada Brigida Tromp y di familia Tromp.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Cu motibo di celebra su 35 anja awe senjora Ema Maria Giel ta ricibi felicitacion di su esposo Pedro, su joeinan Deta, Jossy y Hilbertico, su mama Juliana, su tata Jose, su rumannan Alejandrina, Juanita y Leoncita, Frederico Donati, su suegra y suegro, su ihanan y tambe di Rica y Jose Tromp, Jossy y Denny Dijkhoff.

—o—

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Imelda Hernandez cu ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo, su joeinan, su mama, rumannan, subrino y subrinanan y demas familia.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Nos mihor deseo ta bay awe pa e pareha senjor Jacobo Ridderstaat y senjora cu a haci 10 anja casa. Tambe familia Tromp, Ridderstaat y su joeinan Hein, Piet, Jan, Jet, Lies, Wim, An Mery y Mien ta feliciteer nan.

Muziek no ta cambia palabranan so

SAN NICOLAS. — Diasabra madruga pa manece diadomingo auto numero A-1496 cu tabata staciona den Theaterstraat a recibi un golpi na su banda robez. Por a worde constata cu e choke a worde causa door di chofer di pickup A-4893. Danjo material na e auto cu tabata staciona ta worde calcula pa mas o menos 300 florin y e otro diez florin mas o menos.

Tambe na e caminda di cruz Centuurbaan-Thorbeckestraat-Weg Fontein diadomingo atardi pa mas o menos cuarto pa seis tabatin otro choke, ora cu auto numero A-1520 maneja pa I.L.F.P. a core pasa dilanti di A-1658 cu R.L.B. na stuur. Danjo material ta mas o menos 500 florin total. B. no a duna preeminencia.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA
Diamars 5 Juni
CINE

De Veer Theater: 20.30 „Stranger on Horseback".
Rialto: 20.00 „Robber roost"
Principal: 20.00 „De zoon van niemand"
Aurora: 19.30 „Escuela de musica"
Savaneta: 19.30 „Sensation hunters en Crimson Canary".

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 2 te 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y. . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Un week-end trankilo

ORANJESTAD.— E polies nan di Aruba a pasa un week-end masha trankilo riba e tereno di candela den e koenoekoenan. Solamente cinco candela tabata tin y tur riba Diadomingo, y esei nan ta: na Tanki Leendert pa 6.40 or, na Tanki Leedert atrobe pa siete or, na Nuñe pa 13.15 or (aki un cas di galinja a kima), na Kuda Wecha pa 13.20 or y na Tanki Leendert pa 22.50 (pa un cambio).

Tocante e otro actividadnan di polies, nos a mira cu tabata tin 15 asistencia, siete homber cu mester a bay tras di e tralienan pa bebemento, cuater accidente di trafico y cu ningun pero NINGUN hende nan no a coge ta stuur burachi. Esaki tabata un week-end particularmente keto.

Distraido el a cruza caja

ORANJESTAD. — Diasabra anochi pa cuarto pasa di siete auto maneha pa J.B.d.P. a dal un mucha muher di ocho anja S.W. E mucha a worde himba hospitaal San Pedro cu algun rascu y corta na su pia y probablemente cu su enkel drechi kibra.

Falta no ta bini di e chofer pa motibo cu parce ta e mucha a cruza caja sin waak trafico promer.

Otro contrabanda na Lago

SAN NICOLAS.— Diadomingo un control a worde teni na porta no. 6 di Lago cu a produci algo basta interesante. Un di e autonan a worde deteni y a worde descubri cu e chofer tabatin un borstel di staal y zeta hunto cu ne, cu claramente tabata di Lago. A.J. cu tabata den auto patras sinta a hunga un mas intensivo. E tabatin bombillo y verf na poeiru hunto cu ne y un investigacion na su cas a trece na cla un stock chikito di diferente articulonan di Lago den su poder. J. a keda deteni.

Jefe di staf di forzanan americano Admiraal Redford ta duna minister di defensa Charles Wilson un candela pa sende su cigarïa prome cu e sali for di Washington, na unda Wilson a tene un conbersacion largo cu president Eisenhower tocante di e pleitonan den e forzanan arma di America. E motibo ta: forza aerea mester ta mas importante cu e ejercito? Mientras tanto marina tampoco no ta keda atras, segun un noticia di e minister di marina.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 25

Hopi dianan despues ainda Sylvia tabata parce un spirito.

„Ainda mi ta sonja tur anochi riba loque a pasa mi", el a bisa Eva, un seman despues dje suceso.

„Tur anochi mi ta sonja cu ainda mi ta slip, pero awor riba jerba berde i fresco sin cu nunca ta yega un fin. Mi tambe sa cu ta co'i kens mi ta papiando. Pero mi tin di bisa bo berdad cu mi tin miedo di drumi mes. pasobra semper mi ta bolbe hanja mi cu e mes sonjo di nobo. I ora cu mi spierta mi ta tembla foi mi pia te mi cabez. I e cerronan cu antes mi tabata hanja asina delicioso, awor ta duna mi miedo."

—o—

Eva a queda ta mira e mucha muhe hobencita cu un precausion tierna. E kransnan preto bao di su wowonan, e expresion ansia i spanta riba su cara i su manera nervioso di papia tabata munstra cu Sylvia su situacion no tabata manera esaqui mester tabata.

„Bo sa quico mi ta quere?" Eva a bisa contento. „Mi ta di opinion cu mester di algun cambio. Quico bo ta bisa si nos bam foi e luga aqui? Larga nos ban na un luga caminda no tin cerronan asina alto."

E bista di alivio don wowonan di Sylvia tabata mas cu suficiente contesta.

Eva a sigui traha su plannan mas leu i a mira pa su mas grandi alegria, cu Sylvia a cuminza recohe su humor natural di alegria i animacion trobe tendiendo esaqui.

„Lo mi gusta masha tanto si nos por a bai un otro camina", e mucha muhe a bisa. „Mi tin asina tanto cos di mester pensa ariba cu mi ta hanja e luga aqui benauwd pa mis pasobra mi no por pensa aqui. Mi quier hanja mi den un ambiente stranjo."

„Ta cuanto asina bo tin di pensa mi amigo?" Eva a informa.

Sylvia a sagudi cabez i un rubor rosada a aparece riba su cara.

„Bo ta mira . . . . e asunto t'esaqui, pasobra mi no por tin secreto pa bo. Nigel ta sigui ta maha mi continuamente. E no ta satisfecho solamente di ta mi amigo. E quier ta algo mas. I tin bez cu mi ta puntra mi mes cu lo mi no mester drenta cu su deseo. Mi tin un sintimento asina profundo di admiracion i aprecio fuera gratitud p'e, pasobra el a salba mi bida. I na e momento ai el a comporta su mes manera un homber, manera un caballero, un heore den tur sentido di palabra. Si; t'e ta mi salbador."

Pero e lucha aqui ya Eva a bringa cun'e pa su mes caba i sin vacila ni un rato el a duna su amigo e unico contesta berdadera:

„Mi ta supone cu lo no ta bon pa bo drenta na bira Nigel su esposa awor, unavez cu prome di e suceso b'a rechaz'e. E cos ta queda net cu ta pasobra el a salba bo bida bo ta bai sacrifica bo mes na dje. I lo bo danja tanto su bida como di dje si acaso bo quier casa cun'e solamente pa gratitud of pa un sorto di simpatia masha soquete. I talvez esaqui patia masha sequete. Il talvez esaqui lo bin duel bo masha despues tambe, pasobra amor pa compasion ta un cos fatal. Si bo no por ofrece lo mehor di bo alma i bo curazon, hamas toch lo e por ta satisfecho. Despues lo bo bin comprende ta quico mi ta meen. No tuma ni no duna sino e loque ta di mas mehor i mas bunita. Sylvia, scucha mi i no haci nada pura of pa complace ningun hende. Amor ta bini di mes. cu calmo i manera un ladron den anochi i e ta horta bo curazon. Pues reflexiona bo i no haci nada awe pa duel bo majan."

CAPITULO XVII

Na sur, camina solo ta haci milagro

„Ta bo ta srta Ormonde of quizas bo por a lubida mi of bo n' ta conoce mi mas despues di asina tanto anja?"

E muhe cu tabata expresa e palabranan aqui a queda para meimei di vestibulo dje hotel i a queda ta mira Eva quende a caba di drenta e vestibulo foi hardin.

Eva tabata masha leu cu su pensamentonan i tabata mira e muhe aqui den su cara sin cu e por a bini cla ta quende. I a dura basta rato prome cu e por a reconoce e muhe balente i bunita aqui cu tabata para su dilanti.

„Sra. Danvers", el a bisa porfin ora cu el a reconoce e muhe: „si, awor mi ta recorda. No tuma mi na malo cu mi no a reconoce bo unbez. Mi pensamentonan tabata na enteramente otro cos.

„Ta masha tem pasa tambe cu nos a topa cu otro", Sra Danvers a bisa ora cu Eva a cesa. „Esai tabata foi e tempo cu boso tabata asina amable i tratable pa mi na Marshdale".

I e muhe a suspira, como si fuera e recuerdo na e dianan cu a transcurri tabata molestie.

E dos damanan tabata para den e vestibulo bunita dje hotel i rayonan brillante di solo tabata basha abundantemente riba cara di sra Danvers, de la manera cu bo por a encanta su belleza, mescos cu bo tabata mira tambe e indiferencia di su bistanan. Ainda e muhe aqui tabata masha bunita, no obstante transcurso di anjanan. Eva mester a reconoce esai. Sinembargo den tur su buniteza tabatin algo duro den su wowonan. E tabata un belleza i sinembargo no asina tanto amable, pasobra e tabata falta e ternura, e suavedad, loque hustamente ta haci un muhe asina atractiva. I tabata parce Eva cu Nina Danvers a perde hopi di e elegancia cu primeramente ta loque ta jama atencion na curpa di un muhe bunita. E tempo aya hasta su manera di camna tabata tentativa.

„M'a mira bo ta bini foi den hardin", el a bisa Eva i m'a reconoce bo unbez. pasobra bo n' cambia nada. B'a queda mescos cu antes. Bo sa naturalmente cu bo ruman i su muhe a huur mi cas na Londen?"

Eva a sagudi cabez aprobativamente.

„A lo largo mi no por a queda mas den e cas ai cu tur e recuerdonan cu den curso di anjanan a cuminza ta bira mas i mas insoportaable i penoso pa mi. I ta p'e motibo ai cu m'a dicidi di bai haci viajenan."

„Mi ruman i su casa a skirbi mi cu nan ta gusta e cas masha tanto", Eva a bisa. El a sigui Nina Danvers na un dje canapenan grandi cu tabatin den e cuarto ai. I el a cai sinta banda di dje. „Nan a casa corto prome cu nos a bai haci viaje".

„Nos bo ta bisa?" Sra Danvers a puntra admira mienntras el a queda ta mira Eva. „Ahan si, ta berdad. Mi quier a puntra bo prome ta quende e mucha muhe cu bo tabata kuier den hardin cun'e aya ta. Ta bo prima of famia di bo? E ta masha amable.".

„E no ta mi famia. Su voogd a suplica mi di bai haci viajenan hunto cun'e. El a hanja cu a yega tempo pa e mucha aqui sinja conoce algo di bida i di mundo."

„Su voogd? Ta quen ta su voogd anto?" e muhe a puntra skerpi. E pensamento na un cierto persona na Marshdale cu por tabata voogd dje mucha aqui a hala su atencion masha tanto. I su mes bishita na e voogd ai a drenta su sintir.

„E voogd di Srta Sylvia Brentwood ta dr John Camberley", Eva a responde solememente i mientras e tabata bisa esaqui a aparece dilanti su espirito e episodio tragico di e dia den biblioteca di nan cas na Marshdale.

E muhe cu awor tabata sinta aqui banda di dje, balente i bunita, bon bisti i sonriendo, tabata e dia aja manera un bonchi di panja awa, tur basha den otro di desgusto i desesperacion na ocasion di enfermedad di su esposo.

I ainda e ta corda com e muhe aqui tabata extende su man pa dokter John ora cu esaqui a bin duna prome auxilio na e enfermo.

Ainda Eva ta corda com e dokter a queda ta mira e muhe aqui cu un bista jen di menosprecio.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pa e complace tur e tres muchanan, Cisco ta tira tres dollar y traha un buraco aden pa nan hanja y awor nan tur ta contento cu esaki mientras nan ta bisa Cisco: „Bo a duna nos tur un dollar." E otro ta bisa: „Danki Cisco." Y Cisco ta continua y ta bisa: „Awor mi ta bay tira cu un spiel manera boso omo." Cisco ta busca un spiel, ta para di lomba y ta cuminza tira mirando den e spiel y ta dal tur e botter nan cu ta ariba un caha kibra sin hera un. Un pa un e ta tira abau kibra, mientras tanto e sheriff ta para banda di e caha y ta blo hala patras cu miedo cu e tiro nan por cogele. Na e otro banda e subrinonan di Pancho ta goza nan mes cu e maniobranan aki di nan amigo Cisco y nan ta cuminza bula na halto di contento y ta grita: „Ah." „OOOh." Y e di tres ta bisa: „Mi ta kere cu bo ta tira mes bon cu omo Pancho."

En el mundo maravilloso de los niños

Por Elisabeth Partridge

„Olvidad vuestros años cuendo entréis aqui". Esta leyenda hubiera podido grabarse en las puertas de la Exposición Internacional Shankar de obras infantiles, en Nueva Delhi. Durante una hora maravillosa, los adultos pueden evolucionar álli en el mundo extraordinario de la imaginación infantil. Esta Exposición presenta dos mil cuadros, elegidos entre 35.000 envios de niños de 57 paises.

El expositor mas joven es un nino indio de dos anos. Presenta tres fantasias, demasiado originales para que pueda sospecharse la ayuda de los padres. La medalla de oro de la Exposición se le ha concedido a un muchacho indonesio de catorce anos, uno de los participantes de mas edad, por el cuadro que él titulo „Extasis", y que representa un joven violinista transfigurado por la emoción musical.

En todas partes, de Tahiti a Texas, de Australia al Circulo Artico, de la Argentina a Madrid o a Moscu, a los ninos les gusta pintar los mismos objetos. Sus temas preferidos son las escenas de feria, los matrimonios, los animales de circo, los cuentos de hadas, el baile, las flores, el perro o el gato favorito, y, naturalmente, papa y mama.

El estilo y los puntos de vista ofrecen también una extrana semejanza. Sea cual fuere su origen nacional o social, los menores de ocho anos tratan el tema con la misma exuberancia y con esa audacia del dibujo y del color que se encuentra en algunas de las obras de Picaso. Un irlandés de cuatro anos nos ofrece un excelente ejemplo de esta aptitud en un cuadrito que representa tres gatos sonrientes lamiendo un plato de leche.

Mas técnica y menos imaginación

Tanto en los Estados Unidos como en Rusia o en cualquier otro pais, los adolescentes pintan con mas seriedad Las margaritas o los alamos blancos desaparecen y se reemplazan por hombres que trabajan la tierra, o por obreros en las fabricas. La técnica es mas segura, a veces de una madurez notable, pero la imaginación es menos rica. La visión interior comienza a endurecerse.

Entre las obras de los ninos de Asia se observa la traza de una cierta tristeza. Muchas caras graves o angustiadas ofrecen un contraste impresionante con las que pintan los niños de Europa o de América. Se diria que los ninos asiaticos han aprendido el dolor. Que emocionante ese cuadro titulado „Vejez", que representa un viejo birmano, deshecho por el trabajo y por el peso de los anos! Pero a juzgar por sus envíos a las Exposición Internacional, los ninos de Asia se inspiran menos en los temas religiosos que sus pequenos camaradas occidentales. Estos ultimos han enviado numerosas pinturas de catedrales, de ilustraciones biblicas y de dibujos para vitrales. Una de esas obras, el „Cristo", de un joven pintor autraliano de catorce anos: recuerda ciertos cuadros de Graham Sutherland.

Por otra parte, los asiaticos, lo mismo que los ninos rusos, son mas realistas que los ninos europeos. Bastantes cuadros recuerdan las pesadillas de Salvador Dali. Todos ellos proceden de Europa. El monstruo de aletas verdes, pintado por una chiquilla austriaca de catorce anos es particularmente llamativo.

Tanto por su numero como por su calidad, los envios de la India, del Japón y de la Unión Soviética han sido particularmente destacados, aun cuando Finlandia e Irlanda ocupen también en la Exposición un puesto de honor. Los cuadros de origen britanico son poco numerosos, lo que no ha impedido a los jóvenes ingleses conseguir lugares destacados en el concurso de ensayos organizado al mismo tiempo que la Exposición.

Desde el punto de vista técnico, cuadros rusos son los mejores, aunque de un estilo unifrome, que hace pensar que todos han sido ejecutados por niños de la misma edad. Algunas acuarelas de naturalezas muertas, pintadas por menores de 16 años, dan la impresión de cuadros al óleo ejectuados por artistas profesionales, sobre todo una naturaleza muerta que representa un pollo blanco y unas calabazas brillantes, dispuestas sobre una mesa de cocina.

Se encuentran bastantes pequenas obras maestras. Un joven cambojano de once anos nos muestra „El hijo del granjero", a lomo de un bufalo, en una actitud que dice mas de Camboja que una docena de libros.

„Chacha" Shankar

El creador y animador de esta Exposición es un hombre extraordinario: Shankar Pillai. A los cincuenta anos, este indio del Sur, de abundante cabellera blanca, es una de a las personalidades indias mas notbles. Consagra cinco dias por semana a burlarse de los politicos de la India en su „Shankar's Weekly", uno de los principales semanarios humoristicos del pais. El resto de su tiempo lo consagra a los ninos, y sólo en su compania se encuentra Shankar completamente feliz.

Si subis los cuatro pisos que conducen a su despacho os encontraréis de repente en un verdadero paraiso infantil. Las estanterias desbordan de dibujos, pinturas y manuscritos, munecas del mundo entero y armarios llenos de regalos maravillosos ocupan todo el espacio vital de Shankar, con excepción de un rinconcillo en donde se encuentra, como si se la hubiera olvidado alli, la mesa de trabajo del artista. Entre todos esos tesoros, Shankar os mostrara con particular orgullo una alubia roja llena de elefantes de marfil del tamano de cabezas de alfiler.

Shankar organizó su primera exposición de dibujos y de cuadros de ninos hace siete anos. Después de unos comienzos muy modestos esa obra, que consagra a los ninos con un amor sin limites, ha tomado proporciones inmensas.

Este ano, su domicilio y su despacho fueron materialmente invadidos a cada llegada del cartero por miles de envios, en total mas de treinta y cinco mil. Con ayuda de algunos amigos, y corriendo él con los gastos, todos los anos publica un anuario de las pinturas de los ninos, donde agrupa las reproducciones de los mejores cuadros y dibujos infantiles del ano.

Recientemente, para probar a los escépticos que los ninos de la India podian pintar y dibujar sin la ayuda de sus padres o de sus maestros, organizó un concurso de pintura en un local. Aquel dia le he visto pasearse en la inmensa sala, en la que estaban trabajando dos mil ninos, que manejaban la pintura y algunos chupaban sus pinceles, y le oi murmurar: „Ah, estos chiquillos, cómo saben hacerse querer!"

Y esa es toda su recompensa. Gracias a él, los chiquillos del mundo entero se aproximan unos a otros, y miles de ellos le escriben a su „Chacha" (tio) shankar para contarle sus esperanzas y sus ilusiones. Y como debia declarar el Ministro de Educación Nacional de la India antes de la distribución de los premios a los laureados de la Exposición: „Quién sabe si esta unión de millares de ninos en la actividad creadora no alcanzara también con su aureola dorada al espiritu de los adultos.

LATINOAMERICANOS POLIGLOTAS

Una reciente encuesta en las escuelas de México ha revelado que el 42% de los alumnos de las escuelas secundarias hablan un idioma extranjero, generalmente el inglés. Se ha notado que la ensenanza de los idiomas extranjeros también se desarrolla rapidamente en Panama y Cuba. La popularidad del estudio de los idiomas se explica por el desarrollo de las relaciones internacionales en materia de comercio, técnica y comercio en esa región del mundo.

UNA SOCIEDAD DE GALES ORGANIZA UNA REUNION INTERNACIONAL

La Pembroke Dock International Friendship Society, organización galesa constituida para fomentar la comprensión internacional, invita a los jóvenes de todos los paises a participar en una reunión mundial de la amistad, que tendra lugar en Pembroke, Pais de Gales, del 20 de julio al 4 de agosto.

Los autores de esa iniciativa organizaran conferencias, funciones de cine y excursiones a sitios de interés. Indican en su invitación que seria preferible que los jóvenes designados para participar en esa reunión comprendan el inglés y puedan expresarse en ese idioma. La Friendship Society ha tomado medidas para que los jóvenes que deseen pasar unos dias de vacaciones en la región, después de la reunión, puedan hospedarse en casas particulares, en hostelerias o en campos de voluntarios. El secretario honorario de la Sociedad, senor Islwyn Griffiths, 45 Dimond Street East, Pembroke Dock, Wales, dara mas amplios informes a cuantas personas u organizaciones se las pidan.

CINCO MILLONES DE VISITANTES EN LOS MUSEOS HUNGAROS

La popularidad de los museos crece constantemente en Hungria, donde durante los dos ultimos anos museos y galerias fueron visitados por mas de cinco millones de personas.

La capital cuenta hoy viente museos, o sea dos veces mas que antes de la guerra, y cada ciudad importante posee su proprio museo, generalmante dedicado a colecciones arqueológicas, históricas y folklóricas.

FESTIVAL CINEMATOGRAFICO CANADIENSE

Este ano el certamen cinematografico del Canada, cuyos premios se otorgaran este verano en Ontario con motivo del Stratford Shakespearian Festival, incluye una nueva categoria, la de las peliculas hechas especialmente para la televisión.

Patrocinado por la Asociación Canadiense de Educación Fundamental, por el Instituto Cinematografico del Canada y por la Fundación Canadiense, este certamen tiene por objeto llamar la atención del publico sobre peliculas de calidad; favorecer la producción de mejores peliculas y fomentar por parte de las organizaciones sociales, empresas industriales y autoridades gubernamentales una mayor utilización de la cinematografia.

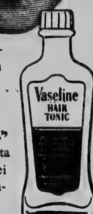

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Ex-president Truman is thans een toerist: met vrouw en dochter reist hij door Europa, maar overal wordt hem een hartelijk welkom toegeroepen. Hierboven drommen Parijzenaars samen als hij op het Gare du Nord arriveert.

Burgerlijke Stand

Geboorten

Mederline Asis geb. 25-5-56 dr.v. Paesch, Leonardo en Apostel, Alicia Theodora; Ponton.
Sira Candita geb. 23-5-56 dr.v. Quandus, Dora; Seroe Preto 3.
Decidelia Caroline Rosaria geb. 23-5-56 dr.v. Molina, Philippus Gregorious en Albus, Simon; Nicaraguastraat 10.

Jimmy Roland geb. 18-5-56 zn.v. Schmidt, Paul Alexander en Taylor, Olga, Amandelstraat 8.
Hubert Dominico geb. 26-5-56 zn.v. Salazar, Dalmacio Dominico en Richardson, Dorothy Beatrice, Schoolstraat 7.

Goswino Adolfo geb. 25-5-56 zn.v. Oduber, Adolfo Ricardo en Croes, Regina; Papilon 110.

Norman Raymond geb. 25-5-56 zn.v. Tromp, Severino en Gonzalez, Florentina Benilda; Koningstraat 552.
Nariano geb. 28-5-56 zn.v. Donata, Domingo en Koca, Eugenia; Seroe Patrisji 17.

Ludwina Maria geb. 23-5-56 dr.v. Ras, Julianita; Nune 3.

Zweshy Juliette geb. 25-5-56 dr.v. Beeldsnijder, Emanuel Leonard en de Mee, Cynthia Arlette Augusta; Druivenstraat 20.

Winston Lennox geb. 18-5-56 zn.v. Jasper, Ned en Debique, Rita Thelma; Juana Morto 47.

Lisa Marlene geb. 21.5.56 dr.v. Crawley, Thomas Bryson en Vollweiter, Christina; Bung: 516.
Peter Bernard geb. 18-5-56 zn.v. Mongroo, Bernard en De Freitas, Mary; Standardville 13.

Errol Allen, geb. 24-5-56 zn.v. Hopmans, Wilhelmus Cornelius en Vrolijk, Andrea; Tulpenstraat 1.
Jeanine geb. 26-5-56 dr.v. van der Kuyp, Johan en Tai-A-Pin, Georgine Helene; Beatrixstraat 4.
Alexandra Astrid geb. 23-5-56 dr.v. Chehin, George Edgard en Mansour, Jamiele; Lago Heights 723.
Yvette Jewel Amilie geb. 22-5-56 dr.v. Emanuel, Louis Albert en Gibbs, Mary Rosalie Isabel; Nieuwe Weg 13.
Victor Bonifacio geb. 25-5-56 zn.v. Tromp, Maria Clarita; Piedra Plat 566/Hooiberg 1.

Lucia Agnes Reinarda geb. 28-5-56 dr.v. van der Hilst, Reinoud Willem Richard en Chin-A-Loi, Bernadette Johanna Maria; Kamerlingh Onnesstraat 11.

Barbara Elvira geb. 24-5-56 dr.v. Comet, Holbert Clyde en Lewis, Elvira Felicita; Bernardstraat 166.
John Montero geb. 29-5-56 zn.v. Suares, Waldo Wellington Emberg en Cangieter, Eugenie Masionel; St. Maartenstraat 755.

Maria Margaretha geb. 27-5-56 dr.v. Lacle, Leonardo en Croes, Maria; Spinozastraat 13.
Maura Christina geb. 24-5-56 dr.v. Ras, Juan en Tromp, Maria Frida; Nooiberg 881.
Mervelyn Marijke geb. 30-5-56 dr.v. Solognier, Frederico Felipe en Geerman, Rubi; Piedra Plat 131.
Glen Efrein geb. 29-5-56 zn.v. Maasdamme, George Willem Alfred en Rodriguez, Corinn Beatriz; Koningstraat 54.
Aviena Maria geb. 24-5-56 dr.v. Cornelis, Cornelis Eugenio en Statia, Anna Maria Anselma; Bernardstraat 196.
Beda Teresita Cornelia geb. 27-5-56 dr.v. Geerman, Floriano en Ras, Cosma; Sta. Cruz 304.
Kevin Randall geb. 28-5-56 zn.v. Richardson, Alvan Bruno en Cannegieter, Iona Bernadine; Cadushistraat 4.

Andres Fernando geb. 30-5-56 zn.v. Tromp, Serapio en Boekhoudt, Tomasina; Matividiri 35.
Johnna Jacoba geb. 31-5-56 dr.v. Woudenberg, Gerardus Johannes en Huntington, Gloria Marguerita; Verriestraat 37.
Ivo Francisco geb. 17-5-56 zn.v. Bryan, Edith Virginia; Zuidstraat 22.
Shirley Veronica Dianne geb. 11-4-56 dr.v. Brooker, Linno Pauline; Bernardstraat 316.
Frederik Philip geb. 1-6-56 zn.v. Tromp, Felipe Benito en Gomez, Riselia Candelaria; Ponton 65.

Huwelijken

Arends, Mario en Webb, Maria Tomasa geh: 26-5-56; Kudawecha 32.
Croes, Mauricio en German, Marcela geh: 26-5-56. Maria Maai 21.
Farrell, James Nathaniel en Richardson, Viola Cornelia geh: 26-5-56; Village Noord 55.
Dorothal, Hendrik Idelfonso en Evertsz, Agata Norma geh: 26-5-56; Juana Morto 149.
Ponson, Overto Leovigildo en Oduber, Emma Clemencia Geertrujda Nathalia geh: 29-5-56; Nassaustraat 63.

Croes, Bibiano Francisco en Tromp, Maria del Carmen geh: 30-5-56; Piedra Plat 21.

Overlijdens

Zievinger, Domingo Alexander geb. 4-8-1938 overl. 23-5-56 zn.v. Zievinger, Marcelo Nassaustraat 173.
Jacopucci, Pedro Rosendo geb. 26-4-56 overl. 29-5-56 zn.v. Jacopucci, Francisco Catiri 41.
Horomo, Cerilla geb. 9-7-83 overl. 30-5-56 dr.v. Horomo, Daniel (overleden) Zeewijk 2.
Scholten, Anton Lourens geb. Lampe, Sarah Geraldina Oude School 6-12-74 overl. 28-5-56 echtgenoot van Lampe, Sarah Geraldina Oude Schoolstraat 2.
Een levenloos geboren kind uit Winterdal, Marianita echtge.v. Werleman, Jan Nicolaas op 30-5-56 te Sabana Basora 7.

ALL KIND OF FEEDS

Agent
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO N.V. - CURACAO —— ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

E anochi tabata trankilo y tur hende ta drumi, manera ta sigur. Solamente Pepita ta lanta atrobe y segun ele e ta tende algo y pesei e ta cuminza sakudi Lorenzo pa lantele di sonjo y ta bisele: „Mi a sinti boroto pafor."

Lorenzo cu ta un sonjo profundo y no kier wordu molestia ta contesta mitar na sonjo: „Lo ta e aire." Pero Pepita cu no ta conforme cu e contesta aki ta sigui sakudi Lorenzo y ta bolbe bisa: „Ta parce manera cu un hende ta camna ...." Pober Lorenzo no sa kiko pa haci pa stop Pepita di lantele di sonjo y e ta responde: „Lo ta un raton." Pepita ta sigui pusha Lorenzo te cu e tumbele fei cama y ta bisa: „Ainda mi tá tendele." Ora Lorenzo a cay di cara na suela fei di e cama cu e la mira strella y ta contesta: „No ta nada." Tur esaki Lorenzo ta drei contesta Pepita solamente pa e no tin cu bay mira ta kiko ni pa e no tin cu lanta di su sonjo doeshi, pero por fin Pepita a logra fadele te cu ela dicidi di bay mira toch pa e complace Pepita y ora e ta bahando trapi di nan camber, Pepita ta para den porta y ta bisele: „Loke a pasabo ta cu bo tin miedo cu lo e ta ladron."

FRENCH PERFUMES

Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — WOENSDAG 6 JUNI 1956 — No. 2543

„Santa Rosa" en „Santa Paula" zullen met ingang van 6 Juli elke week Oranjestad's haven aandoen

Prachtige stap in goede (touristen)richting

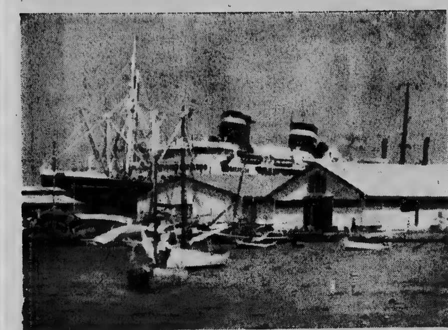

Bovenstaand gezicht zal vrij gewoon worden na 6 Juli als de grote Santa schepen regelmatig de haven van Oranjestad zullen binnenvallen.
(foto ter beschikking gesteld door J.M. Hoen)

ORANJESTAD.— Het goede nieuws is er door. Aruba gaat met ingang van de volgende maand de twee grote Grace Line schepen, de „Santa Rosa" en de „Santa Paula" regelmatig in de haven van Oranjestad zien. Regelmatig, dat wil zeggen, elke week zal een van deze twee schepen binnenvaren met ongeveer 200 passagiers aan boord en 200 bemanningsleden.

Enige jaren lang is het al gebruikelijk dat een van beide schepen [illegible] haven bezoekt om de grote stroom passagiers, voornamelijk Lagomensen, naar de States te vervoeren.

Eindelijk is het dan zover gekomen, dat Aruba permanent in het vaarschema opgenomen is, het hele jaar door.

Op Vrijdag 6 Juli wordt een van de schepen voor de eerste maal in Oranjestad verwacht, daarna volgt er een elke Vrijdag.

[illegible] Grace Lineschepen is thans als volgt: New-York, Aruba, La Guaira, Curacao, Aruba, Cartagena, New-York. Voorheen deden de „Rosa" en de „Paula" direct na New-York Willemstad aan. Deze wekelijkse stroom van touristen in de hoofdstad van ons zustereiland was zeker van groot belang.

Het is daarom zeer toe te juichen, dat thans Aruba deze schepen gastvrijheid kan gaan verlenen en behalve de schepen ook de passagiers. Voor de plaatselijke handel is het stellig een gelegenheid de vlag uit te steken.

De Grace Line wordt op Aruba door de Eman Trading Co. vertegenwoordigd.

ARCHIE MOORE SLAAT POMPEY K.O.

De ernstigste kandidaat voor de kampioen wereldzwaargewicht titel Archie Moore heeft de Britse bokser Pompey (van Trinidad) gisteravond in Londen in de zesde ronde met een technische K.O. verslagen.

Daarmee behield Moore zijn titel kampioen half-zwaargewicht.

De Amerikaanse bokser Moore verloor verleden jaar van Rocky Marciano, toen hij een poging deed het wereldkampioenschap te veroveren. Thans staat hij als eerste op de lijst van het wereldkampioenschap.

Vrouw kreeg gratie na straf reeds uitgezeten te hebben

ORANJESTAD. - Het vorige jaar heeft er in de Havenstraat te Oranjestad een ongeluk plaats gevonden waarbij een oude man, die de weg aldaar overstak, door een personenauto, waarin de Dominicaanse vrouw G. O. d. E. achter het stuur zat, dodelijk aangereden werd. Toen de rechter in eerste aanleg deze vrouw tot een straf veroordeelde, die aanmerkelijk lichter was, dan de eis van de officier van justitie ging het O.M. in hoger beroep. De uitspraak van 't Hof, die enkele weken later volgde was: veertien dagen hechtenis. Nu kan er binnen de periode van acht dagen na de uitspraak van het Hof nog een gratieverzoek ingediend worden en acht dagen moet er wettelijk dus zeker gewacht worden met de uitvoering van het vonnis. In plaats van deze acht dagen heeft de officier van justitie echter ongeveer een maand gewacht met de executie van het vonnis.

Toen werd de vrouw door de politie opgehaald en ingesloten. Pas enkele dagen nadat zij haar veertien dagen straf op Dakota uitgezeten had ontving zij het Landsbesluit behelzende de mededeling, dat de Gouverneur haar gratie had geschonken!!

Zo iets is natuurlijk heel erg naar en navraag naar de oorzaak hiervan leverde het volgende op. Een verzoek om gratie wordt door de griffie tesamen met het betreffende dossier voor het geven van een advies aan de advocaatgeneraal toegezonden. Zodra het betreffende dossier echter de griffie verlaat, wordt de A.G. ten overvloede ook nog schriftelijk van de komst van het dossier op de hoogte gesteld. Nadat de A.G. zijn advies heeft uitgebracht, worden de stukken doorgezonden naar het Hof, dat dan ook nog eens adviseert. Daarna gaat de hele zaak naar de Gouverneur, die na bestudering van het verzoek, het dossier en de adviezen de gratie al dan niet verleent. Wanneer een dergelijk verzoek de A.G. (of de P.G.) bereikt, wordt meestal ook door deze een briefje naar de officier van justitie gezonden, die zich met de betreffende zaak heeft beziggehouden, in deze zaak dus mr. J. R. Bouer. Wanneer de officier zo'n mededeling ontvangen heeft gaat hij ook niet tot uitvoering van het vonnis over en wacht hij nog de beslissing van de gouverneur af.

Doordat echter de [illegible] officier v. justitie door een nalatigheid door de griffie alhier of van het parket van de A.G. of P.G. in Curacao van het verzoek om gratie onkundig was en de vrouw bij haar arrestatie ook niet om uitstel van executie kon vragen, daar haar verdediger, mr. O. Burghardt haar niet van het door hem ingediende verzoek op de hoogte had gesteld, werd zij op de fatale dag dus ingesloten en hoorde zij de blijde boodschap pas nadat zij veertien dagen cellulair achter de rug had. Zij kan nu een eis tot schadevergoeding wegens onrechtmatige vrijheidsberoving gaan indienen.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — Tel. 1977-1735
San Nicolas — Tel. 5239

Plan di asilo pa mucha homber na Esso Heights a worde rechaza door di Broedernan

Conferencia di Prensa cu Bestuurscollege

ORANJESTAD.— Ayera prensa y radio di Associacion di Prensa Arubana a bolbe hanja un oportunidad pa por combersa cu Bestuurscollege, atrobe ta completo consistiendo di un Gezaghebber, un secretario di Eiland y cuater deputadonan. E conferencianan di prensa ta varia hopi biaha di caracter y productividad di noticia.

E conferencia di ayera a worde teni den un esfera mashar agradable y cu gran seriedad e biaha aki e preguntanan tocante di manehacion di e isla a worde contesta. Como cu Gezaghebber tabata bastante ocupa cu binimento di e bapor di instruccion maritima Argentino el a asisti un parti di e reunion, y mayoria parti di e resto Gezaghebber interino P. Croes a actua como president.

Ora e pregunta a worde haci si a bini un acuerdo kico ta haci cu e casnan cu nan a hanja na Esso Heights di Lago a worde contesta cu e plan cu tabatin pa haci nan un asilo pa mucha homber a caduca como cu e broederman cu muy probable ta bin dirigi e asilo a demonstra cu e casnan di Esso Heights no ta adecuado pa e asilo. Na e broederman nan mester duna un otro plan y probablemente lo ta e plan bieuw di Savaneta.

Ki nomber e boulevard di Playa pa Malmok lo hanja Bestuurscollege no sabi ainda. En todo caso e comission pa duna cayanan nomber a laga e decision pa Bestuurscollege. Tocante di e trabaonan na e boulevard deputado E.O. Petrona a bisa cu e pida di Eagle pa Malmok lo bini cla e anja aki y otro anja e pida di Oranjestad pa comunica cu Eagle lo sigi. Si sosode cu pa e tempo tin necesidad di un baan dobbel cu motibo di movecion turistica di Palm Beach zona e trabaonan pa un segundo camina probablemente lo cuminza na 1958.

Un pregunta tocante di trabaonan di cobamento banda di Sociedad Bolivariana a trece e noticia cu eynan nan ta traha lugar pa pone un estatua nobo di Simon Bolivar, mientras tambe lo bini un mehor lugar pa estaciona autonan alavez. Plannan cu tabata existi pa cuminza cu un loteria islenja a caduca. E decision a bini door cu ta vistoso cu for di un loteria asina no tin ningun covenencia financiera interesante.

Tocante di deputado Henriquez su biaha pa Merca el a informa nos tambe cu dia bierne awor lo e bai cu secretario di Eiland, senor L. C. M. Kerstens y profesor ir W. Fontein Estados Unidos na unda e grupo lo keda te diabierne siguiente.

Promer nan lo duna senjor Morris Lapidus reportahe tocante di e plan di hotel y despues nan lo sigi pa New York, na unda senjor J.E. Yrausquin tambe lo jega dialuna awor. Nan lo tene entrevista cu oficina electro-technico di Singmaster & Brever. Dia 15 senjor Yrausquin, Kerstens y Henriquez lo sigi nan biaha pa Holanda. Aya conferencia lo worde teni cu directiva di O.G.E.M. cu ta e punto principal. Tambe Senjor Henriquez lo trata na hanja un dokter di mucha pa Aruba.

Riba un aviso cu a worde poni den corant holandes poco tempo pasa a bini dos carta. No ta nada imposible cu un reflectante feminina lo hanja e chens ey. Senior Henriquez lo pone atencion tambe pa weita si ta posible pa un dokter pa veterinario nobo y un cabezante adecuado pa Oficina di Welvaart.

Tocante di trainernan pa baseball y futball lo papia un delegacion di A.S.U. cu Bestuurscollege diawebs awor. Ta parce cu e bondnan aki kier e trainernan aki mas pronto posibel pero riba begroting di eiland no tin placa vota pa esey.

E promer experencia di departamento di Tabuleer ta mashar favorable, segun deputado Henriquez. Ya e sueldonan mensual ta worde haci door di e departamento aki y tambe nan ta hopi coupa poniendo tur habitantenan di Aruba riba carchi.

Departamento di accountant ta marcando articulonan di magazijn di D.O.W. cu code pa despues traha e staatnan di articulonan di magazijn door di e departamento aki. Nan ta spera di por haci e pagonan semanal despues di dia promer di Juli tambe via e departamento aki. Como cu Tabuleer ta pone tur e nomber y adresnan di habitantenan a worde informa cu e citograf ta worde importa ainda, pero nos a recibi e contesta sorpresa cu e citograf ta pedi caba.

Ocupamento di e edificio nobo di Gezondsheidsdienst no a worde informa cu e mueblenan pe ta worde spera den cumienzamento di Juli, y apertura oficial lo tuma luga pa banda dia promer di Augustus proximo.

Esaki ta loke e fotografo a saca di explosion di H-bom

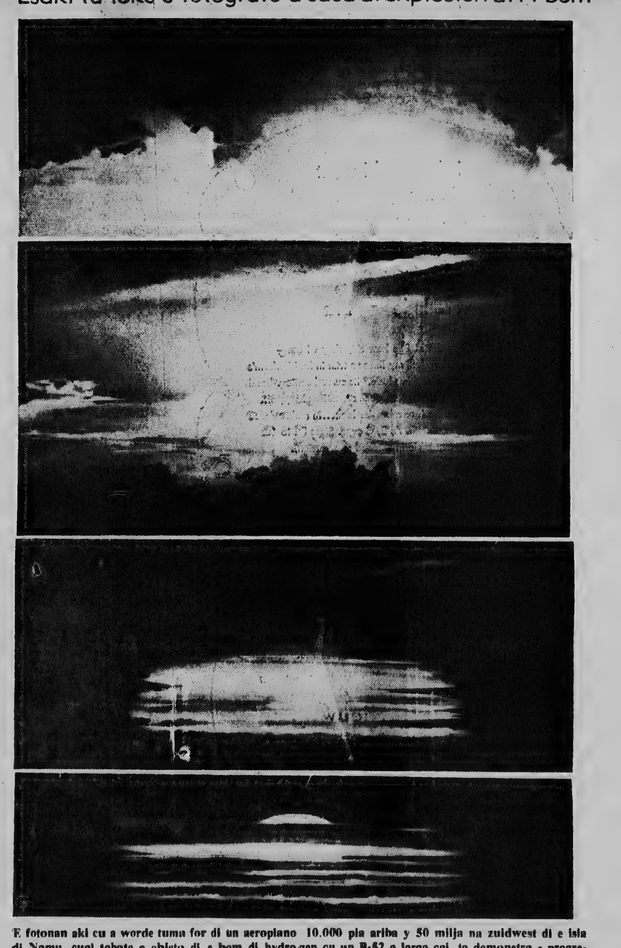

E fotonan aki cu a worde tuma for di un aeroplano 10.000 pia ariba y 50 milja na zuidwest di e isla di Namu, cual tabata e objeto di e bom di hydrogen cu un B-52 a larga cai, ta demonstra e progreso di e terrible explosion. Di ariba na bao: E flander inicial; un bola di candela cu ta subi ariba di un nubia; un nubia alto su silhouet; y e mes mas despues. E fotonan aki a worde manda Los Angeles directamente pa aeroplano.

Dr. H.J. Stokvis en Th. B. Sondermeijer van R.S. Stokvis & Zonen uit R'dam brachten een bezoek aan Aruba

Genoeglijke receptie ten huize van de familie Menge.

ORANJESTAD.— Ten huize van de familie J. Menge van de firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. werd gisteravond een cocktailparty gehouden ter ere van het bezoek van twee hooggeplaatste mensen uit de organisatie van R.S. Stokvis & Zonen N.V. uit Rotterdam, het concern, waarvan de fa. Martijn op Aruba agente is. De heer Ernesto Martijn directeur van het Martijnconcern, was eveneens aanwezig.

Het was er druk in de woning van de familie Menge. Onder meer zagen wij daar de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz en diens echtgenote, verschillende Hoofden van Dienst, Lagomensen en nog tal van andere relaties van de fa. Martijn. Bar en buffet werden uitstekend verzorgd, dranken waren in overvloedige mate aanwezig en aan de lekkere hapjes ontbrak het evenmin. De ontvangst droeg dan ook een uiterst gezellig karakter.

Wij hadden even gelegenheid met de heren dr. H. J. Stokvis (vierde generatie) en Th. B. Sondermeijer van de fa. Stokvis te spreken.

De heer Stokvis, na een tienjarig verblijf in Indonesie, waar hij als directeur van de organisatie aldaar optrad en het bedrijf uitbouwde tot een onderneming van aanzienlijke omvang is sedert Januari j.l. opgenomen in de hoofddirectie. De heer Sondermijer was voor 1950 belast met de leiding van de afdeling verkoop non-ferro metalen en na deze datum kreeg hij de leiding van de nieuwgevormde export afdeling; een afdeling, die, zoals dr. Stokvis ons vertelde zich in de ze jaar voorspoedig ontwikkeld heeft. In totaal zijn er ongeveer 30 buitenlandse kantoren van Stokvis, over de gehele wereld verspreid, de meeste daarvan bevinden zich in Indonesie. Daarnaast treden nog ongeveer veertig bedrijven als agent op. In Suriname wordt binnenkort een nieuw bedrijf opgericht, de Stokvis-Benjamin Suriname N.V. Niet minder dan 2.600 mensen vinden hun werk bij Stokvis en naar 76 landen wordt thans geëxporteerd. In Europa wordt Stokvis dan ook niet voor niets als de grootste technische handelsonderneming beschouwd. Voor de eerste maal bezochten beide heren Aruba. De heer Sondermeijer was al eerder in Curacao geweest, doch evenals de heer Stokvis, nog nimmer op ons eiland.

Zij zijn al een maand onderweg, hebben inmiddels Marokko, Suriname en Curacao bezocht en gaan vandaag weer verder, naar Caracas, Santo Domingo, Haiti, New-York en dan weer Rotterdam. Vanaf de Antillen worden zij begeleid door de heer Ernesto Martijn, daar zijn bedrijf in St. Domingo en Haiti optreedt als agent voor Stokvis.

De heer Stokvis liet duidelijk uitkomen, dat hij toekomst in de West zag. „Wij hebben vertrouwen in de West", zo zeide hij ons. Het doet goed te horen, van een leider van een bedrijf van een dergelijke omvang, dat zijn firma vertrouwen in ons Rijksdeel heeft.

Nieuwe Deurwaarder beëdigd

ORANJESTAD. - Tijdens de extra zitting van het Gerecht in Eerste Aanleg gisteren werd de heer Mario Vries als tweede deurwaarder beëdigd. Hij verving alszodanig tijdens de zitting van gisteren reeds de „eerste" deurwaarder Modesto Oduber, wiens zware taak door de aanstelling van de heer Vries nu wel enigszins verlicht is.

Verf Van Vettewinkel

Wilde achtervolging door Sint Nicolaas

SINT NICOLAAS.— Maandagavond omstreeks half negen heeft de politie in een dolle rit de wagen A-4890 bestuurd door K.A.L. uit Santo Domingo achtervolgd. Deze persoon reed n.l. te hard door de stad en weigerde te stoppen op een teken van de politie.

De rit voerde door de bebouwde kom van de oliestad en meermalen bereikte de politiewagen snelheden van 130 km. Om de mensen zo veel mogelijk van het naderend gevaar op de hoogte te brengen gebruikte de politiewagen claxon en sirene. Tekens om de achtervolgde tot stilstand te brengen hielpen niet en zo duurde de jacht totdat L. in de Village Noord klem kwam te zitten, toen een tegenligger hem de weg versperde. Hij verklaarde later de tekens van de politie wel gezien te hebben, maar liever dan te stoppen had hij gepoogd de politie te ontlopen. Tijdens de rit heeft L. gezondigd tegen een hele serie verkeersregels, verder reed hij zonder verlichting, sneed hij alle bochten af, en maakte hij verschillende kleine aanrijdingen met huizen en andere auto's.

Het mag een wonder heten, dat alles zo goed is afgelopen. Hoe gemakkelijk had een der wagens niet iemand die niet gauw genoeg uit de weg kon komen aan kunnen rijden? De roekeloze L. heeft eigenlijk geboft, dat zoiets niet gebeurd is, want anders had hij wel eens 'n zware pijp kunnen roken, t.z.t. wanneer hij voor de rechter zou moeten verschijnen.

Arubaanse Persvereniging verloor smadelijk hersengymnastiekwedstrijd tegen Mercurius

ORANJESTAD. - Maandagavond werd er zoals dat de laatste weken te doen gebruikelijk is door de Voz di Aruba een hersengymnastiekwedstrijd uitgezonden en deze keer waren in de grote studio voor een mentale krachtmeting bijeengekomen ploegen van de Arubaanse Persvereniging en van de veteranenvoetbalclub Mercurius. Het werd een onvoorziene nederlaag voor de journalisten, die natuurlijk weer dachten, dat zij alléén de wijsheid in pacht hebben. Zij verloren met 15-8 punten, waarmee tevens Mercurius het hoogste aantal punten behaalde, dat tijdens deze wedstrijden voor Voz di Aruba gemaakt werd.

Een gramofoonplaat voor iedere deelnemer, een geschenk van de Columbia Music Shop te Sint Nicolaas, en een flesje Schlitz, dat de Aruba Trading Co. na afloop van de wedstrijd aan alle medespelers aanbood, vergoedde echter weer veel.

De mogelijkheid, dat het zestal van de Persvereniging t.z.t. voor de zelfde microfoon een revanche op Mercurius gaat nemen is niet uitgesloten. Gelukkig maar voor Mercurius, dat de krachten niet op het voetbalveld gemeten werden, want de persmensen voetballen in ieder geval beter!!

Had goederen van de Lago in zijn kast en werd berecht

ORANJESTAD. - Tijdens een extra zitting van het Gerecht in Eerste Aanleg gistermorgen kwam o.m. de man M.F. uit Jan Fleming voor, die toen onlangs bij de Lago een horloge gestolen was en men de verschillende kasten onderzocht, zijn kast vol met goederen van de Lago bleek te hebben. De 29e Mei werd hij verdacht van diefstal ingerekend. Voor zijn rechter verklaarde F. het goed in zijn kast gezet te hebben om 't later weer voor de Lago te gebruiken. Hij zei het niet te hebben willen meenemen naar huis.

De officier van justitie mr J. R. Bouer zei de houding van F tijdens de behandeling van de zaak niet erg te kunnen waarderen. Hij had liever een ruiterlijker houding gezien. Derhalve eiste hij een gevangenisstraf van drie maanden. De rechter, mr. G. Fikkert uit Curacao veroordeelde F. tot een geldboete van Fl. 125.— subs. 1 maand plus nog een voorwaardelijke gevangenisstraf van zes weken met een proeftijd van drie jaar.

Vrije zone in Bermuda goedgekeurd

B.W.I.A. BESTUDEERT BETERE SERVICE IN CARAIBISCH GEBIED

Met het oog op het tekort van arbeidskrachten in verscheidene sectoren te St. Thomas in het bijzonder gedurende het toeristen-seizoen, hebben de immigratie autoriteiten een speciale regeling getroffen krachtens welke arbeidskrachten uit de Britse Maagden eilanden in de buurt tijdelijk wordt toegelaten. Men verwacht dat deze regeling stipt en soepel de tijdelijke toelating van arbeiders in de Maagden Eilanden voor landbouw, hotel, huisbediening, ongeschoolde arbeid kan beheersen.

Van de werkgevers wordt vereist dat zij $ 1.000.— (US) deposito storten als voorzorgsmaatregel dat de vreemde arbeidskrachten niet armlastig worden.

Ieder gecontracteerde arbeider krijgt een toelatings vergunning in de vorm van een identificatie-kaart geldig voor niet langer dan een jaar.

Suikerriet-proeven op Trinidad

Het landbouw proefstation te Genteno, Trinidad zal op zijn quarantaine station experimenteren met 10 nieuwe varieteiten suikerriet van Jamaica. De varieteiten werden verleden maand naar Trinidad gebracht door de heer R. F. Innes, directeur van het wetenschappelijk onderzoek, Vereniging van Suiker-fabrikanten. Hij verklaarde dat de varieteiten 't zeer goed deden te Jamaica en een hoge sucrose gehalte bevatten.

Vrije zone in Bermuda

Het wetgevend college, Hamilton, Bermuda, heeft een wetsontwerp goedgekeurd tot instelling van een vrije zone in Bermuda om lichte industrieën aan te trekken. De vrije zone komt dicht bij de haven op terreinen die de overheid van Bermuda drie jaar geleden van de Regering van het Verenigd Koninkrijk heeft gekocht.

Firma's die daar hun bedrijven aanvangen zullen een vergunning krijgen en er zullen geen belastingen verschuldigd zijn op roerende noch onroerende goederen binnen de zone.

B.W.I.A. organniseert betere dienst

De directeur van de British West Indian Airways, de Heer Howard Simmons, heeft aan de vergadering van de Caraibische Vereniging voor Vreemdelingen verkeer gedurende de beraadslagingen over vervoer naar en binnen het Caraibisch gebied de plannen van zijn maatschappij tot uitbreiding van haar activiteiten voor toerisme uiteengezet.

De Heer Simmons memoreerde de jongste reorganisatie van de luchtvaartmaatschappij voor ontwikkeling van de toeristen handel alsmede haar pogingen om een betere dienst naar en binnen het Caraibische gebied te geven. Hij verklaarde voorts dat onlangs een conferentie over adverteren en verkoop te Barbados was gehouden om de plannen te beoordelen. De plannen voor Jamaica omvatten voor volgend jaar dagelijkse vluchten met Viscounts tussen dat eiland en Miami.

Ook wordt voorzien in verbindingen tussen Miami en het Oostelijk gedeelte van het Caraibische gebied. Verder bestaat het voornemen om vijf diensten met Viscounts tusen Trinidad en Brits Guyana te onderhouden.

De Heer Simmons zei dat de frequentie van diensten van de BWIA tussen San Juan en Trinidad waarbij de daartussenin gelegen eilanden worden aangedaan opgevoerd zou worden van drie tot zes wekelijkse vluchten, volgend jaar, gedurende het drukke seizoen.

Met de opening van de nieuwe luchthaven te Trinidad in de nabije toekomst was de maatschappij van plan nieuwe methoden van service op de luchthaven te beginnen en er wordt aan nieuwe apparaten en hulpmiddelen gewerkt om een snelle en soepele service aan passagiers te bewijzen, voegde hij er aan toe.

Andere functionarissen van luchtvaartmaatschappijen, die op de vergadering aanwezig waren spraken ook over plannen om het vreemdelingenverkeer in het Caraibisch gebied te intensiveren.

Mensing & Co. N.V. (Curacao) — Aruba Mercantile & Co. N.V.

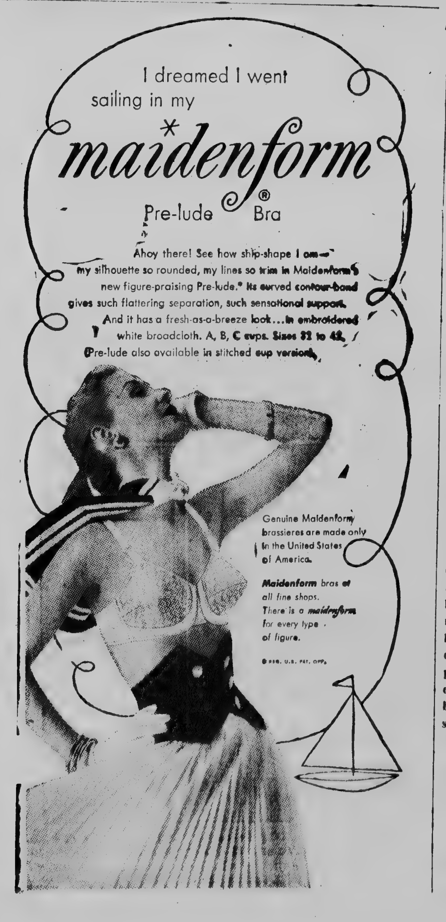

HET BEZOEK VAN TITO AAN RUSLAND

Besprekingen in goede sfeer begonnen

MOSKOU.: — Vóór de aanvang der besprekingen in de vergaderzaal van de ministerraad in het Kremlin tussen de Joegoslavische en Russische leiders kregen fotografen en filmoperateurs gelegenheid de aan een lange tafel gezeten staatslieden te fotograferen. De goedgeluimde Joegoslavische en Sovjet-autoriteiten spraken met binnen- en buitenlandse journalisten, terwijl de fotografen opnamen maakten.

Chroesjtsjef zei tegen de Joegoslavische minister van buitenlandse zaken, Popovic het zo jammer te vinden, dat „de mensen een groot deel van hun tijd verslapen". Hij voegde eraan toe: „Indien iemand acht uur per dag slaapt, brengt hij een derde deel van zijn bestaan in bed door". Popovic antwoordde onder gelach: „Acht uur zijn nog niet genoeg". Tegen Tito zei Chroesjtsjef, kijkend naar de ingespannen gezichten der fotografen: „Het zou veel interessanter zijn foto's van hen te nemen".

Ook Molotof was zeer opgewekt. Hij maakte grapjes met de fotografen.

Boelganin had een dikke stapel papieren in een lichtblauwe map met zijn naam op vóór zich. Chroesjtsjef was slechts uitgerust met een blocnote en potlood.

Na de ochtendvergadering bood Boelganin aan zijn Joegoslavische gasten een noenmaal aan.

VANDAAG BEGINT DEBAT OVER AMERIKAANS HULP- — PROGRAMMA —

WASHINGTON — Eisenhower heeft de Democratische en Republikeinse leiders uit het Huis van Afgevaardigden uitgenodigd voor een bespreking van het buitenlandse hulpproramma op het Witte Huis. Heden begint een debat over het program in het Huis. De president wil pogen de aanbeveling van de commissie voor buitenlandse zaken om het door de regering gevraagde bedrag van 4.900 millioen dollar met 1.109 millioen dollar te verminderen, ongedaan maken, daar deze grote besnoeiing het hulpprogram zijns inziens verlamt.

De Republikeinse fractieleider in het Huis, Martin, zag als de reden voor de houding van de commissie voor buitenlandse betrekkingen de komende verkiezingen. Hij dacht, dat het Huis echter tenslotte het gevraagde bedrag geheel zal goedkeuren.

BURMA'S OE NOE WORDT OPGEVOLGD DOOR „DE TIJGER"

RANGOEN — De premier van Burma, Oe Noe, heeft op een persconferentie verklaard, dat hij zich niet langer beschikbaar stelt voor herverkiezing als premier. Hij kondigde aan, dat hij zal worden opgevolgd door de minister van defensie, Oe Ba Swe, bijgenaamd „De Tijger".

De aftredende premier is een gelovig Boeddhist. Hij heeft altijd verklaard, dat hij na zijn aftreden zich terug wil trekken in een klooster om de rest van zijn landen aan de bespiegeling te wijden. Waarnemers verwachten echter, dat Oe Noe zijn partij, de „Anti-fascistische volksliga" zal reorganiseren om er een soort „volksfront" van te maken. Onlangs zegde hij krachtige maatregelen toe om de liga te zuiveren van „schadelijke elementen". Zijn partij verloor bij de verkiezingen in april stemmen aan de communistisch gezinde tegenstanders. De 49-jarige Oe Noe zal als Ligavoorzitter de regering door middel van zijn partij blijven leiden.

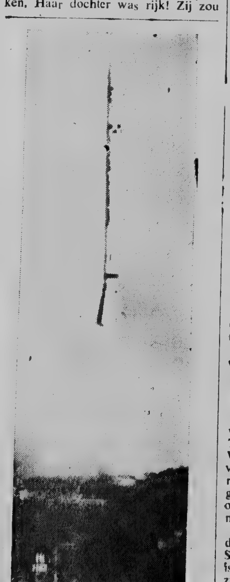

Het Amerikaanse leger en de marine wedijveren met elkaar wie het beste afweerwapen bezit. Wij, zegt het leger en vertoonde aan verslaggevers de „Redstone," een super-snel en gevaarlijk afweerwapen tegen atoombommenwerpers. Dat zouden ze wel willen, liet de Marine horen, en sleepte de verslaggevers mee naar de „Corporal", dat „alle andere wapens zou overtreffen". De „Corporal" geheel boven, de „Redstone" in horizontale stand.

PRIESTLEY JOEG CANADESE VROUWEN IN HET HARNAS

De vrouwen van Canada zijn bezig een haatcampagne te voeren tegen auteur J.B. Priestley.

Zevenhonderd van hen waren kortgeleden verzameld in de balzaal van het Royal York hotel in Toronto, om daar, over een kippepasteitje en een gemengde slaschotel, de grote man te aanbidden. Een van hen had zelfs een reis van 150 km gemaakt om hem te horen en te zien. Elk had een flink bedrag betaald om haar literaire idool te bezichtigen. (Priestley houdt namelijk een lezingentournee door Canada).

Hij verrees dus van zijn stoel en keek geniepig naar de zevenhonderd vrouwen die aanbiddend naar hem opkeken.

Zijn eerste woorden waren een belediging voor zijn gastheren, dat zij hem ijswater lieten drinken en zijn eigen sigaren lieten roken. Hij beklaagde zich er over dat hem niets te drinken werd aangeboden (de voorzitter vertelde achteraf, dat de heer Priestley voor de lunch in de bar had kunnen drinken wat hij wilde).

Vervolgens begon hij een aanval op de voorzitter, de stadsbibliothecaris van Toronto, die een passage uit The good companions had voorgelezen.

Priestley vertelde hem, dat hij het op prijs zou stellen als men besefte dat hij nog een paar boeken had geschreven sinds 1929. Of wilde men hem voor eeuwig identificeren met The good companions?

Daarop deelde hij mee, dat hij boekenweken haatte (de zevenhonderd vrouwen hadden hun toegangsprijs betaald om met deze lunch de boekenkenweek te vieren).

Toen hij weer was gaan zitten, kondigde de voorzitter aan, dat Priestley gaarne exemplaren van zijn boeken wilde signeren. „O nee, néé, NEE," riep Priestley in de microfoon. „Ik ga geen handtekeningen uitdelen. Dat is me niet gevraagd en ik doe het niét."

De lunch eindigde in verwarring, door zevenhonderd geschokte vrouwen veroorzaakt.

Een paar dagen later verklaarde Priestley, dat de voorzitter er niets aan kon doen, maar dat de organisatoren hem met onvergelijkelijke grofheid hadden bejegend.

En een van de mensen van de uitgeverij, die de lunch had georganiseerd, zei: „Meneer Priestley is gewoon een verwende en ongemanierde man." Waarna hij er aan toevoegde: „Wat niet wegneemt, dat hij een voortreffelijk schrijver is."

Wereldranglijst Boksen

VENEZOLAAN LEON NAAR DE NEGENDE PLAATS

NEW YORK. — Er is niet veel verandering gekomen in de jongste wereldranglijst boksen van het tijdschrift „The Ring" ten opzichte van die van de vorige maand. Archie Moore, die in Londen zijn wereldtitel halfzwaargewicht tegen Yolande Pompey, verdedigt, is als eerste uitdager geplaatst voor de vacante wereldtitel zwaargewicht, vóór Tommy Jackson. Voor de eerste tien plaatsen is geen enkele bokser buiten de Verenigde Staten in deze klasse geklasseerd.

Memo Diez (Mexico) wordt geplaatst als eerste uitdager van Pascual Pérez (Argentinië) voor de titel vlieggewicht. Behalve Pompey (Trinidad) komen nog vele boksers uit Zuid-Amerika en het Caraibisch gebied op de ranglijst voor. Eduardo Lausse (Argentinië) behield zijn achtste plaats onder de middengewichten, terwijl Ludwig Lightburn (Brits Honduras) in de klasse lichtgewicht terugviel van de zesde naar de zevende plaats. Isaac Logarty (Cuba) staat nog steeds geklasseerd op de derde plaats onder de weltergewichten, terwijl Martin Rodriguez, een andere Cubaan, zich als zesde in de vedergewichtklasse handhaafde. In deze laatste klasse klom Victor „Sonny" León (Venezuela) van de tiende naar de negende plaats. In de vlieggewichtklasse, waarvan Pascual Pérez (Argentinië) wereldkampioen is, komt geen enkele bokser uit de Verenigde Staten onder de eerste tien uitdagers voor. In deze klasse bezet Oscar Suarez (Cuba) de tiende plaats, een positie lager dan op de lijst van de vorige maand.

Superconnie kreeg motorpech

NEW YORK — Een Super-Constellation van de K.L.M. met 37 passagiers aan boord kreeg maandag, komend uit New York, in de buurt van Gander motorsstoring. Daar het toestel door de weersomstandigheden niet in Newfoundland kon landen, keerde het op drie motoren naar New York terug voor reparatie.

STRIJD OM MODERNE ASSEPOESTER

CAROLINA'S MOEDER WIL PROFITEREN VAN DOCHTER

NEROLA.: — Carolina Picchioni is weer terug in de armoesfeer waaruit een rijke Engelsman haar onlangs weghaalde. Zij moet nu maar afwachten of hij haar inderdaad een miljoenenerfenis heeft nagelaten.

Carolina is de 17-jarige dochter van een moordenaar die levenslang heeft en een arme wasvrouw. Toen de rijke vreemdeling, Robert W. Fitz-Aucher, haar de vorige herfst koos uit meer dan 150 meisjes die in een gegesticht werden opgevoed en haar adopteerde, maakte haar moeder geen bezwaar.

Kwalificaties

En de journalisten die over haar gingen schrijven noemden haar zonder bliken of blozen „de dochter van het monster van Nerola". Andaren, iets kieser, noemden haar „de Italiaanse Assepoester".

Een Assepoester was zij. Want onder toezicht van haar nieuwe voogden, het echtpaar Perosino, kreeg zij in een weelderig ingerichte villa de opvoeding die Fitz-Aucher voor zijn aangenomen dochter wenste. Het moent haar aan niets ontbreken. Af en toe bracht zij in een prachtige auto een bezoek aan haar moeder en haar drie broers in Nerola.

Geldkoorts

Ongeveer een maand geleden overleed Fitz-Aucher. Toen kreeg Carolina's moeder de geldkoorts te pakken, Haar dochter was rijk! Zij zou ook rijk zijn als zij Carolina weer bij zich had! Zij bracht de zaak voor de rechter en die kon niets anders doen dan Carolina, hoe het meisje ook huilde, aan haar moeder toewijzen. „Ik heb haar thuis nodig", zei de hebzuchtige moeder. Haar advocaat liet daarop later volgen dat hij in Londen zou laten informeren hoe groot de nalatenschap van Fitz-Aucher wel was. Carolina was toen al onder politiebewaking naar de armoedige eenkamerwoning van haar moeder teruggebracht.

Carolina's voogden, brodeloos geworden, later het er niet bij zitten. Zij willen proberen Carolina via de kinderrechter terug te krijgen.

B.C. heeft geen bezwaar tegen uitgifte van grond te San Nicolas aan Zevende Dags Adventist

—Het Adventzendingsgenootschap (7e Dags Adventisten. red.) verzocht d.d. 18 januari 1956 een perceel grond, groot ongeveer 3730 M2 en gelegen te St. Nicolaas in het vierde district, westelijk van de gronden bekend onder de naam „Lago Heights", in erfpacht te mogen verkrijgen voor het daarop bouwen van een school, een opleidingsafdeling voor de jeugd en een pastorie.

Het betreft hier een erfpachtsuitgifte van een stuk grond, dat groter is dan 3000 M2 dat geen deel uitmaakt van een verkavelingsplan. Ingevolge het bepaalde bij artikel 97, lid 2, van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen, juncto artikel 3, lid 3, van het landsbesluit, houdende algemene maatregelen, van 28 Augustus 1953, Pb. 1953 no. 149, is deze uitgifte aan de goedkeuring van de Gouverneur onderworpen.

Aangezien het gebruikelijk is de gronden aan kerkelijke instellingen voor bovengenoemde doeleinden tegen de halve grondprijs uit te geven, behoeft deze uitgifte tevens de goedkeuring van de Raad.

Onzerzijds bestaan tegen deze uitgifte geen bezwaren en naar ons oordeel zou aan het Adventzendingsgenootschap het stuk grond, groot ongeveer 3730 M2, gelegen ten Westen van „Lago Heights" in het vierde district, zoals omschreven in de meetbrief no. 45 van 1956, in erfpacht kunnen worden uitgegeven, onder de voorwaarden en bepalingen, vastgesteld, bij de Verordening op de uitgifte van eigendommen (Ab. 1953 no. 19), uitgaande van een grondprijs van f. 0,25 per vierkante meter. De normale grondprijs ter plaatse is f. 0,50.

Naar aanleiding van het voorgaande mogen wij in overweging geven de hier vorenomschreven uitgifte in erfpacht goed te keuren.

Vechtjas uit Village Noord gearresteerd

SINT NICOLAAS. - De 22e Mei vond er in het huis Village Noord no. 7 een vechtpartij plaats. Een zekere W., een man W.A.H. en een vriendin van laatstgenoemde man waren elkaar met een keur van wapens te lijf gegaan, waarbij allen ernstige wonden opliepen en A.'s rechter biceps er zelfs min of meer afgekapt werden.

Toen de man A. Maandag j.l. eindelijk van de wonden genezen uit het San Pedro Hospitaal ontslagen werd, is hij verdacht van een poging tot zware mishandeling ingesloten.

Boot vermist

ORANJESTAD — Maandag deed V.A. aangifte van vermissing van zijn boot, „Eduard" genaamd, die op het terrein van de Aruba Boating Club gelegen had. Het vermiste bootje is 12 v. lang, wit met rode onderkant en bezit geen motor.

Weer twee knapen aangehouden

SINT NICOLAAS. - Opnieuw werden er Maandag twee knapen aangehouden wegens het plegen van niet nader te noemen handelingen met een minderjarig meisje, dat een dezer dagen twaalf werd. Deze jongens, de 14-jarige A.C.L. en de 15-jarige V.E.C. zijn resp. de 5de en 6de op grond van de verklaringen van een knaap, die op grond van dezelfde overtreding enkele weken geleden gearresteerd werd, door de politie aangehouden zijn.

GRACE KELLY VERWACHT EEN BABY

PARIJS, 6 juni: Volgens het Franse avondblad „France Soir" heeft pastoor Tucker, persoonlijk aalmoezenier van Prins Rainier van Monaco de berichten dat Prinses Grace in het begin van het volgend jaar een baby verwacht bevestigd.

De Prins zou geschreven hebben dat Monaco eind Januari of begin Februari 1957 een troonopvolger of troonopvolgster zal hebben.

De Prins en Prinses werden gisteren in Monaco teruggverwacht na hun huwelijksreis van zes weken.

GEZONDHEID VAN DE PAUS ZEER VERBETERD

VATICAANSTAD, 5 juni. — De gezondheidstoestand van de Paus is aanzienlijk verbeterd. De behandelende doktoren stonden hem toe een aantal audienties te verlenen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakstistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA
Woensdag 6 Juni
BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „Stranger on horseback"
Rialto: 18.00 „High Society"
20.00 „Robber boost"
Drive-in: 20.00 „Bedevilled"
Astoria: 19.30 „The yellow haired kid"
Savaneta: 19.30 „City that never sleeps"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagdienst [illegible] week t/m 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW [illegible]
Zuster Braumuller tel. 1355, [illegible] 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Orq. America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Dos Reales
1.15 Musica di Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Daniel Santos
6.03 Musica cu Los Tres Diamantes
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib. Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta Prenta al pecado de ayer
8.30 Quiz Progr. van Leche Pet
8.45 Smakelijke Eten Programma
9.15 Peticiones
9.45 Musica di Hawaii
10.00 Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
0.003 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten [illegible]
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's [illegible]
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 14.00, Wo. 9.00, [illegible], Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 16.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 16.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 aZterdags van 16.00 en Za. 16.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

ETHIOPISCHE VOETBALLERS OP TOURNEE DOOR RUSLAND

ADDIS ABEBA, 5 juni: — Op uitnodiging van de Russische voetbalbond is de nationale ploeg van Ethiopië, bestaande uit 18 spelers en reserves, vandaag uit Addis Abeba vertrokken voor een tournee van een maand door Rusland. De ploeg zal wedstrijden spelen tegen de stedelijke elftallen van Stalingrad, Taschkent, Bakoe, Tiflis, Leningrad en Moskou. Vier bestuursleden van de Ethiopische voetbalbond maken de reis mee.

CARAIBISCHE STAALMIJ. IN TRINIDAD OPGERICHT

Verleden maand werd een nieuwe maatschappij, de „Caribbean Steel Co. Ltd". (Caraibische Staal Mij, N.V.) te Trinidad opgericht. Volgens de akte van oprichting zal het doel van de maatschappij zijn het vervaardigen van spijkers en het drijven van speciale spijker-machines; groot- en kleinhandel, import en export, fabricage en verhandelen van spijkers, schroeven, bouten, nietjes, de handel in materialen voor de fabricage van spijkers.

SALE sale SALE
Big clearance sale at
ESQUIRE
Mainstreet - tel. 5112 - San Nicolas
SPECIAL SALE IN DRESSES AND SHOES
„SEE ESQUIRE BEFORE YOU BUY"

PAGINA TRES

Un orkaan cu a azota Windsor, Ohio, a ranca palunan grandi for di terra, destrui autonan, y hopi accidente mas a pasa, y tambe e cunucu di senjor Dorey a hanja hopi danjo, pero ela bin hanja e caha aki cu cien puito aden basta leeuw for di su cas sin ningun clase di danjo.

Belgie a derrota Hungria cu 5-4

Brussel 4 di Juni. — Den Heysel Stadion na Brussel e oncena di football belgicano dilanti un multitud di 70.000 espectadornan a sabi di hiba Hungria un derrota sorprendente di 5—4. Na ora di sosiego wega tabata 3—1 na fabor di Hungria.

Den e prome mitar wega e belgicanonan tabatin mas dominio riba terreno cu hungria, aunque cu e wega tabata igual na otro. Belgicanonan a tuma direccion dje wega cu un penalty, cual a ser castiga pa e referee holande Leon Horn pa un fout cu Karpaty di Hungria a haci den strafschopsgebied. Den siguiente minuut Puskas a legaliza e situacion y aunque cu ainda belgicanonan tabata hungando mas fuerte, sinembargo Koesis a probecha di dos ocasion cu a presenta y a hinka dos goal mas na fabor di uHngria. I asina e ora di sosiego a drenta cu 3—1 pa Hungria.

Despues di sosiego belgicanonan tabata ofrece un wega masha rapido y entusiasma segun nan tradicion. I den di 14 minuut Orleans a mira ocasion di haci e situacion 3—2 pa su club. I e mes hoben aqui a tuma e goal di empate un rato despues na su cuenta trobe. Mei ora despues di comienzo di segundo mitar wega e belgicano Hout a score di cuater goal cambiando e situacion na 4—3 pa su club. Esaqui tabata un diagonal, un bala masha fuerte foi 35 meter di distancia.

Hungria tabata haci tur nan posible y tabata haci todo por todo pa logra e goal di empate, pero e resultado tabata sinembargo cu den un uitval masha rapido. Orlans mes trobe a sabi di cambia e situacion na 5—3.

Un rato ta manera Hungrianan a perde animo, pero esaqui tabata solamente pa un rato pasobra mirando cu wega tabata bai cabando nan tabat lucha cu animo di desesperadonan y practicamente nan tabata bombardea defensa di Belgica y e esfuerzo aqui a ser corona pa un goal di Budai, cu a pone e situacion cambia awor na 5—4.

E belgicanonan a sabi di wanta duro den e ultimo minuut aqui te ora cu referee a supla pa final. I contento nan a braza otro y a sali como vencedor foi terreno.

ACCION NA GRAN ESCALA NA ALGERIA.

ALGERIA.— Francesnan a cuminza un accion na gran escala den un terreno na frontera di 30 km. entre Algeria y Marokko na West di Tlemcen.

Segun circulonan frances di e ejercito e revolucionarionan algerino ta hanja refuerzo pa medio di e terreno di frontera cu Marokko.

PROVERBIONAN ESPIRITO.

Paralizacion ta un atrazo necesario di espirito.

Ora espirito topa cu violencia, e ta bira ciego.

Enfermedad di alma ta mas corumpidor cu enfermedad di curpa.

Alma no sa quico alma ta.

Ta alma ta haci e curpa rico.

Alma ta boluntario pero ta espirito ta debil.

Almanan bella semper tin basta espirito.

Sintir ta duna mas luz y espirito ta ilumina.

Masha poco un espirito ta risca di ser loque e ta.

Midi altura di bo espirito y e sombra cu e ta tira.

Cada hende a mira e muraya cu rondona su alma.

Mi alma ta un imperio pa mi.

Paso di espirito di hende ta poco poco.

Alma no ta ser comovi pa loque e no ta quere.

CHISTE DI AWE

E padrino cu ta sinta cu gusto ta contempla su iha cu ta lezando den un buki a puntre: „conta mi algo di e historia cu bo ta leza ey?"

„Mi no sabi kico mi ta leza".

„Con por ta posible, mientras mi ta tende bo ta leza duro".

E iha a conteste despues „Si, mi ta leza duro pero mi no ta scucha."

—o—

Un senjora cu no sa bebe nada di befinda sterki a hanjele obliga na complace tumando dos copa ora cu e cu su esposo a hanja algun bishita. Poco rato despues el a bai pone su jioe drumi y ora el a dunele un sunchi e jioe a bisele:

„Caramba mama, awe bo a usa papa su perfume".

Haga Frio o Calor

DOMECQ es siempre lo mejor

Importador:

fa. J. A. NIEUW

Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Bapor-escuela di marina Argentino di bishita na Aruba

ORANJESTAD.— Ayera mainta a drenta haaf di Eagle e bapor Argentino di educacion marina „Bahia Thetis" pa coge azeta pa e gran travesia cu e bapor lo haci awe den Mar Mediterraneo na Europa.

E bapor cu ta mas o menor 150 meter largo tabata carga, fuera di e 23 oficialnan, 213 suboficial y demas tripulante, 73 aspirante di marina Argentina, cu actualmente ta studia y practica. E comando ta dirigi pa e capitan di navio Alberto de Marotti. E bapor ta haciendo un biaha largo. Saliendo fei Argentina e la sigui su curso pa Kaap Hoorn, e punto Sur di mundo bo por bisa, banda di Westkust di Sur America pa Panama. Ey e la pasa den Panama-canal y tuma curso pa Aruba, e haaf pa coge azeta. Aproximadamente e bapor lo bishita Sur-Europa y Afrika y djei bolbe pa Argentina. Den curso di mainta e comandante di e bapor a hiba Gezaghebber un bishita di cortesia y tambe na e comandante di Marina presente, majoor V. J. L. Blom. Den e curso di merdia e oficialnan y cadetenan a bishita e rafinaderia cu invitacion di Lago y e mariniernan a organisa un rondtrip pa e marinonan door di nos isla, cu a caba cu landamento na nan „cas di week-end" na Eagle Beach. E trip aki seguramente a wordu hacie door di eilandgebied Aruba. Pa diezdos or ora e bapor a caba di coge azeta e la bay haaf di Oranjestad pa e keda e resto di e dia.

HUNDIMENTO DI BIDA FAMILIAR

Awendia muchanan ta ser mucho larga pa nan cuenta, loque ta igual cu ta nan mes tin di percura pa nan educacion. I nan no ta na estado di haci esaqui. No obstante e objeccionnan algun psicologiconan infantil moderno, sinembargo palabranan di algun psicologiconan infantil moderno, sinembargo panan di majornan bieu ta queda toch na vigor te ainda. I aunque cu mundo por bira cuanto moderno cu e quier, toch ta majornan mes tin di queda responsable pa comportacion i conducta di nan yiunan. Uero actualmente moral di mundo a decai.

Den hopi pais hundimiento di bida familiar a sigui cu regularidad, principalmente na e lugarnan cu ta yama nan mes ultra-moderno, manera estados unidos. I paquico?

Pasobra un motibo di esaqui ta, como practicamente awendia bo n' por papia mas di un relacion familiar.

Ta manera cu mayornan di awendia no tin suficiente interes den bienestar spiritual di nan yiunan.

I cu masha razon un dje mehor hueznan y di mas experto di Brooklyn a bisa:

„Hasta p'aden di cas e balornan fundamental y tradicional di bida familiar ta disparce".

Envez di hendenan adora Dios, nan ta adora autonan nobo, television y semehantenan cual ciegamente nan ta sigui, pasobra ta solamente esaquinan ta interesa nan riba tur otro cos.

Un otro sabio y miembro di conseho di hubentud na New York a bisa:

„Den hopi sentido cas a bira un sorto di hotel, cu e muchanan cu ta crece ta bishita unicamente pa nan bai come y drumi. Nan sala mes a bira 'caja".

Ainda nos a tende un expresion mucho mas fuerte dje pedagogo Alan Valentine cu ta bisa:

„Casnan no ta mucho mas awendia cu stacionnan di tuma carga. Famianan ta cerca otro ainda tin bez pa facilidadnan economico y carinjo. Cada miembro di famia ta actualmente manera riba su mes y cu ta ser tene hunto cu otro pa circunstancianan biologico y economico y aunque cu nan ta biba hunto, sinembargo toch tur ta manera stranjo di otro, pasobra cada un ta sigui su sistema, su camina y su deseo. Ningun no sa di otro ni no ta preocupa tampoco quico otro ta haci. De la manera anto cu mas parti di famianan ta wel den e mes cas cu otro, pero nan no ta biba hunto. Nan no ta tuma consehonan cerca otro, pero nan ta papia cu otro solamente loque ta di mas interesante. Ora cu e muhenan moderno aqui tin di bisa yiunan algo interesante, anto ta ora cu nan ta den cine of teatro nan ta corda. Of nan ta papia cu otro pa telefon.

Verf Van Vettewinkel

Si acaso nos por a recrea trobe e idealnan anterior, tempo cu mayornan tabata sinja nan yiunan di adora Dios y respeta otronan, anto lo nos por tabata na un bon distancia riba camina di reparacion di moral di comunidad completo.

Un otro factor fuerte na hundimiento di bida familiar ta e proceder di muhe moderno. I tocante esaqui Dr. Abram Kardiner a skirbi den su buki **Sex and Morality,** den su recencia respecto criminalidad di hubentud:

„Movecion femenistica tabata empenja na igual social, economico y seksual cu homber, pero a logra su intento solamente a costo di felicidad y eficiencia di hende. Esun cu tabatin mas tanto di sufri di esaqui tabata muchanan y comunidad. Tabata un victoria egoistica, pa e famia a perde su lazo comun y muchanan tabata crece den un ambiente sin vigilancia. Mamanan a bai busca trabao y a ser reemplaza pa forzanan paga. Kleuterschool y otro scoolnan y tambe camponan a ser abusa, pasobra ta e maestronan dje scoolnan aqui mester a responde awor cu muchanan cu no ta hanja proteccion ni vigilancia di mayornan.

I ta p'esai tambe cu hopi famia moderno tin un aparecido vago cu loque un berdadera famia mester ta.

Awor cu criminalidad a aumenta asina tanto, ta aplastantemente visible, cu ta imposible cu e mayornan por ser reemplaza na percuracion spiritual y moral dje mucha.

Un huez a acusa e aumento di criminalidad infantil aqui pa e hundimiento di bida familiar y den un di su articulonan el a skirbi lo siguiente:

„E autorizacion y poder di mayornan a debilita. I e falta di mas grandi dje perdida aqui ta di mayornan mes. Autorizacion di mayornan ta considera como e elemento di mas edificante den caracter di educacion. Den hopi famia mayornan a tuma un proceder reserva y indiferente pa cu nan responsabilidadnan y practicamente por bisa cu e muchanan ta ser larga pa nan cuenta, pa larga nan mes educa nan curpa .... Muchanan cu ser cria den un ambiente di bringamento y buracheria y cu ta contempla tur dia den su cas mes com ley di Dios y di hende ta ser trapa bao di pia, lo mester ta sobrehumano si e esfera aqui den cual nan a ser lamantá, no larga un stempel atras riba nan.

I e luganan aqui no ta nada mas cu neshinan camina ta broei maldad y criminalidad.

Un otro huez ta bisa:

„Comportacion di un hende ta en relacion cu su caracter y e proceso di construccion di un caracter ta cuminza den anjanan infantil y ta consegui su energia fundamental y calidadnan den e circulo familiar.

Ningun clase di institucion publico por haci den educacion di muchanan loque un famia serio y di respet por haci pa nan yiunan. Ningun hende ta na estado di por reemplaza mayornan den educacion di nan yiunan.

Foi principio di segunda gera mundial, hopi mamanan a bandona nan debernan domestica pa bai tuma un empleo na un of otro empresa y pa e motibo aqui e muchanan a hanja nan ta educa nan mes. Ta di comprende cu muy pronto e muchanan aqui tabata ser descuida. I esaqui ta solamente e falta cu nan no tabatin mayor pa haci nada pa nan. Si nos tuma na consideracion cu e mamanan lo por a bai traha e tempo aya pasobra e tatanan a bai gera, wel paquico despues di gera anto nan no a bai ocupa nan luga den centro di famia trobe?

I aunque cu pa ley un muhe tin tur derecho di ocupa un parti den industria, no ta existi toch un hustificacion moral pa bandona un responsabilidad ainda mas santo. I e gran decision cu e muhe moderno mester tuma ta e scohemento entre e carrera como mama of como trahador. E no por cumpli cu tur dos cu exito.

E mayornan, tanto e tata como e mama, no mester descuida ni neglisha instruccion y educacion di nan yiunan. I si nan haci esaqui, nan a destrui e famia. Sin amonestacion di parti di mayornan e muchanan ta crece den braza di criminalidad. P'esai sinja bo muchanan foi chiquito e camina recto cu nan mester sigui y lo nan no contra cu dificultad den resto di nan bida, pasobra loque foi hoben bo a sinja, tin su utilidad tambe te den transcurso di anjanan.

Cuminza cu 6 di Juli „Santa Rosa" y „Santa Paula" lo drenta haaf di Oranjestad tur siman

ORANJESTAD—Un bon noticia a jega. Aruba lo mira, cuminzando cu otro luna e dos bapor nan grandi di Grace Line, „Santo Rosa" y „Santa Paula" regularmente den haaf di Oranjestad. Tur siman un di e dos bapor grandi nan aki lo drenta haaf cu mas o menos 200 pasahero a bordo y 200 tripulante.

Ta haci poco anja caba cu e bapor nan aki a bishita nos isla algun biaha pa hiba e pasaheronan, especialmente hende di Lago, pa Merca. Por fin e la jega asina leeuw, cu Aruba tambe ta permanente den e „vaarscheme" pa henter anja.

Diaviernes 6 di Juli nan ta spera un di e bapor nan aki pa e prome biaha na Oranjestad, despues un ta sigui cada Diviernes. E ruta nobo pa e bapor nan di Grace Line ta lo siguiente: New-York, Aruba, La Guaira, Curacao, Aruba, Cartagena, New-York.

Prome „Rosa" y „Paula" tabata jega Willemstad direct fei New-York. E gran cantidad di turismo aki tur siman sin duda tabata di hopi importancia pa nos hermana isla. Pesei nos mester ta contento cu awor Aruba tambe por ofrece hospitalidad na e bapor nan aki y tambe na e pasaheronan. Pa e comercio local siguramente e ta un algo pa hiza bandera. Grace Line ta wordu representa pa Eman Trading Co. na Aruba.

OE BA SWE MINISTER DI DEFENSA.

RANGOEN.— Oe Ba Swe lo ser den e gobierno nobo di Birmania, tambe minister di defensa. E gabinete nobo lo conta cu 29 miembro, siete mas cu esun anterior.

APARATO DI KLM A BOLBE NEW YORK.

NEW YORK.— Un super-constellation di KLM cu 37 pasahero a bordo a hanja antayera, biniendo di New York, den cercania di Gander storing di motor. Comoquiera cu e aparato no por a baha na New foundland debi na e condicion di tempo, ela bolbe back riba tres motor na New York, pa reparacion.

MAILBOOT A SINK

DACCA.— Solamente tres di e 202 hendenan di e mailboot chikito cu a perde diasabra cerca di Chittagong na Oost-Pakistan, durante mal tempo, a worde scapa. Tanto bapornan como aeroplanonan ta buscando den bahia di Bengalen na e sobrevivientenan cu por tin.

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay pa senior Jose Roza cu a haci anja awe. Su senjora, su amigo Nicolas Figaroa y senjora y joeman, su suegra ta laga felicitere.

—o—

Awe senjorita Ana Jacobs ta haci 21 anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan y especialmente di Angelica Erasmus.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Masha pabien nos ta llama awe Angelica Tromp cu motibo di su cumpleanjos. Tambe su rumannan y Feliciana Erasmus ta laga felicitere.

—o—

Nueve anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito George Ras. Felicitacion ta bini di su padrino Gilberto Dirks y di Osana Etwieg Dirksz.

—o—

Hopi anja mas nos ta desea senjora Helena Geerman y su joei Bertha Geerman cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di familia Geerman y amiga Senny Ras.

—o—

Cu motibo di celebra su 13 anja Canida M. Croes ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Edna, Eti, Erik, Edy, su wela y welonan y tambe di Aura Maria Yolanda.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Nos mihor deseo ta bay awe pa e hobencita Norberta Kelly y tambe di su tata, su mama, su rumannan, su juffrouw y amigonan di 3de klas.

—o—

Awe senjora Carita Thiel ta haci 26 anja y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su esposo Rafael, su joeinan Ida, Rufina, Francisca, su tata, su mama, su suegra, rumannan Petra, Luisa, Martha, Lucia, Maria Juan y Romano, su subrinanan Betty, Lorenzo, Mina, Esteban, Graciano, su cunjunan Jose, Janchi, Fany y Juan Werleman.

—o—

George F. Ras, cu ta haci nueve anja awe ta ricibi felicitacion di su tata, su dos rumannan y su wela.

—o—

Felicitacion ta bay awe pa Robert Walter Arends cu motibo di su anja di su tata, su mama, su rumannan, su pepe y padrino.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA
Diarazon 6 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Stranger on horseback"
Rialto: 18.00 „High Society"
20.00 „Robber roost"
Principal: 20.00 „Bedevilled"
Aurora: 19.30 „The yellow haired kid"
Savaneta: 19.30 „City that never sleeps"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 2 te 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Orq. America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Dos Reales
1.15 Musica cu Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Daniel Santos
6.03 Musica cu Los Tres Diamantes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib. Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Quiz Progr. van Leche Pet
8.45 Smakelijke Eten Programma
9.15 Peticiones
9.45 Musica di Hawaii
10.00 Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
0.003 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting.

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Pakiko mata e Paranan?

SINT NICOLAAS.— Diadomingo mainta polies a hanja un mucha homber di diezdos anja na Weg Seroe Blancoe cu un chincha y un para morto den su man. Ya cu e para, un barica geel, ta pertenece na e categoria di para cu mester wordu protegi na Antillas Hulandes, e mucha homber aki a hanja un skwaal di e polies nan, pasobra manera ta costumbra e muchanan ta tira e para nan mata y despues cu nan caba di mustra nan amigonan e, nan ta bolbe tire afor. Tambe nos a tende di polies cu e siguiente para nan mester di proteccion: totolica, moffi, trupiaal sabi (e preto cu oranje), para di misa, trupiaal cacho (un sorto mas chikito, generalmente geel) chuchubi blanco y preto, sjoko, chonchorogai, kolibri, blenchi berde y dornasol, tur tipo di garza y algun otro para.

DISCUSION TOCANTE AYUDA NA EXTERIOR.

WASHINGTON.— Eisenhower a invita ayera e lidernan Democratico y Republicano di Camara di Representante pa un discusion di e programa di ayudo na estranheria na Casa Blanca.

Awe ta cuminza un debate tocante di e programma. E president kier trata di stop e rebaha recomenda pa e comision pa asuntonan di exterior di e suma pidi pa gobierno di 4900 miljon dollar cu 1109 miljon dollar, comoquiera cu e rebaha aki lo stroba e programma di ayudo completamente segun e president.

E lider di fraccion republicano Martin, a considera como motibo di e comision nada mas cu en bista di proximo eleccionnan y ela pensa cu a la fin Camara toch lo a aproba e suma pidi.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 26

„De la manera anto cu bo ta de viaje cu dokter Camberley su pupila —esai ta un casualidad stranjo."

„Casualidad?" Eva a responde vaga, mientras el a queda ta contempla den su espirito e escena na Marshdale di anjanan pasa.

„Si, e ta un casualidad sigur. Dokter Camberley ta un amigo bieu di mi i aunque ta hopi anja cu nos no a mira otro, mi ta consider'e sinembargo te ainda como un amigo. Tambe mi ta quere cu mi a mira su pupila caba antes, pero e tempo ai e tabata un mucha muhe chiquito."

„B'a yega di mira Sylvia mas biaha caba?" Eva a puntra cu interes.

„Si. Anjanan pasa."

Aqui sra Danvers a escapa un di su numeroso suspironan. I el a continua:

Prome cu mi a bandona Marshdale despues cu m'a bin gradici boso pa e tratonan afable cu mi a ricibi di boso durante enfermedad i morto di mi defunto, m'a hanja necesario di bai gradici dokter John Camberley tambe pa su ayudo, pasobra aunque cu no' t'e a sigui cu e enfermo, sinembargo t'e a duna e prome i principal auxilio na ora dje ataque. P'esai na camina pa stacion m'a pasa na su oficina. Aya m'a mira su pipila ta hunga den hardin. Ainda mi ta recorda mi un mucha cu un voorschot blauw. E no a haci un impresion permanente riba mi . . . mi no ta quere tampoco cu e ta un mucha bunita."

„No, Bunita no ta e palabra, pero e tin un curazon i un alma di oro. E ta simpatica. E tin algo di su mes i aparte cun'e cu ta hacie atractiva". Eva a defende su amiga cu acento.

„Algo di su mes i aparte?" Nina Danvers a hari un poco bofonante. „Mi ta comprende cu como bo ta su protectora bo ta mira aqui cu un bril rosado, srta Ormonde. Tempo cu m'a mir'e, e tabata un simple mucha sin nada particular di observa na su curpa. No obstante cu mi por supone cu lo el a crece bira un nechi hobencita manera tur mucha muhe ta bira ora cu nan crece i cu nan mes ta penja nan cabei nechi i percura nan curpa."

„Nunca Sylvia no tabata un simple mucha muhe". Eva a protesta: ningun hende cu tabata conoce, lo por a bisa cu e tabata un simple mucha muhe. Di esai mi por garantiza bo. Alcontrario, mi ta risca pretende p'e. Den ningun sentido e no ta un simple mucha muhe. Su bida tabata tambe enteramente distinto cu di otro mucha muhenan di su edad."

„Ahan si?"

„Si, dokter Camberley tin observacionnan masha personal di su educacion."

„Qui bunita di dje!" Nina a bisa pensativa. „Qui caritativa di John pa el a sacrifica su mes pa educacion di su pupila."

„Sra, bo mester sa cu tata di Sylvia tabata dokter na Africa del sur i como e tabata sinti cu e ta bai muri, a yud'e cu musica i pintamento." intimo amigo dokter John pa esaqui dun'e un bon educacion i bo mester sa tambe cu e tata a muri larga placa pa Sylvia su educacion. Generalmente ta dokter Camberley mes a educa Sylvia i tambe e domi di Marshdale a dun'e lesnan apart i ami a yud' cu musica i pintamento."

„Qui gracioso!" Nina a ripiti. „De la manera anto cu nunca Sylvia no a bai scool? I nunca e no tabatin amiganan?"

„No. Nunca. Dokter John no tabata quier pa e tin amigo nunca. E unico conocimnan cu e por tin awor, ta esnan cu el a sinja conoce durante su viaje aqui, cu excepcion di ami i domi Symonds. I naturalmente mi famianan tambe."

„Un cos asina nunca ainda mi no a tende!" Nina Danvers a grita. „I quico ta resultado di e sorto di educacion stranjo aqui? El a queda bobo of e tabatin un bon resultado?"

„Sylvia no ta bobo den ningun sentido di palabra," Eva a bisa hariendo. „Un rato pasa b'a puntra mi ta mira perfeccion den su yiunan. mi tabata camna den hardin cun'e. Wel, larga mi bisa bo. E ta amable tanto exteriormente como interiormente."

„Wel, esai por ta. Pero awor aqui bo ta haci mi corda na un mama cu ta mira perfeccion den su yiunan. Pero afortunadamante p'e cu el a hanja den bo un amiga asina grandi."

Sinembargo den e expresionnan aqui Eva por a ripara algo enemical. I despues di un rato e muhe a continua:

„I awor cu e ta major di edad, ta di comprende cu John mester busca un otro camina pa pon'e. I ta di comprende anto cu e viaje aqui ta principio dje separacion. E no por queda biba den cas toch pa semper hunto cu un homber soltero?"

Mientras e tabata papia asina, inboluntariamente e tabata tira un bista den e spiel su dilanti i tabata sintie satisfecho di su mes ainda. Indudablemente e tabata te awor un muhe masha bunita.

Sinembargo anjanan a cuminza ta traha algun rimpi banda di su boca y wowonan, cu ta senjal camina ningun beauty-salon no por quita mas.

Tabata drenta e muhe aqui un corriente di pensamentonan despues. Solamente e cu su Dios sa cuanto el a trata na renoba e amistad di antes cu John, pasobra e ta sintie culpable. I sabiendo cu tur su esfuerzonan tabata enbano, agrega cerca e hecho cu su belleza a yega te na su colmo i cu awor e belleza solamente por a sigui su camina di regreso, e tabata sinti su mes ofendi di tende com Eva tabata protesta i lucha pa belleza di Sylvia i no tabata menciona ni un palabra di su mes belleza tambe. E tabata sinti su mes egoista.

Sylvia tabata awor den flor di su hubentud, manera un flor den hardin delicioso, yen di energia, amor i simpatia.

„Anto bo ta pensa cu ta mentira mi ta papia of cu mi ta gaba Sylvia di mas? Wel, pa mi haci esai, lo costa hopi tempo, pasobra mi caracter no ta permiti mi na ganja ningun hende."

I Eva su stem tabata resona tranquilo ora cu e tabata papia cu Nina i el a continua:

„Bo ta quere en realidad cu mi ta exagera di su bon calidadnan. Mi n' ta quere cu por tin un hende cu no ta queda bao di Sylvia su encanto ora cu bo bini na contacto cun'e. Tur cos na e mucha aqui t'asina normalmente perfecto, cu automaticamente e ta goza sin por yuda di aprecio general."

„Wel, mi ta spera cu lo e por manetene e belleza, manera simpatica i floracion hopi tempo". Nina a bisa cu un risa di bofon. „P'e tambe lo yega un dia mescos cu pa nos tur, cu no ta semper hende ta camna riba rosanan."

„Quizas", Eva a responde, pasobra ya e no tabata na estado mas di por a sigui combersa riba e punto aqui cu e senjora. Sinembargo el a dal e muhe cu e ultimo golpe: „Pero Sylvia ta un alma asina feliz i solenda, cu ora cu yega un tempo mes cu e mester pasa den un valle di sufrimento, lo e sabi di defende i lucha contra tur obstaculonan den su camina. Den su natural e si sabi di aprecia tur hende. E ta mira hende como un bon hende. Mi ta bisa asina pasobra mi conoce Sylvia al fondo ya ta mas cu ocho anja. I mi sa mas cu ningun otro hende qui caracter simpatica i amable e tin. I hustamente pa motibo di su caracter asina bon, tur hende ta loco cun'e, tanto homber como muhe."

Nina a dal un grito hari cu a resona manera un zonido di un metal skerpi den Eva su oreanan. E risa aqui tabata enteramente distinto manera esun di Sylvia cu tabata jen di alegria amor i dulzura. I Eva a sinti un berdadera alivio ora cu e muhe aqui a despedi di dje i a disparce den e mes porta camina n'e mes momento aqui Sylvia a drenta.

„Qui encantadora tur cos ta aqui!" Sylvia a bisa hinkando su braza den es di su amiga Eva. I e tabata mirando su amiga cu un bista di carinjo i gratitud. „Pero ta quico ta pasa bo, Eva. Bo cara ta manera di un hende cu a caba di consumi. Ta pleita bo tabata pleita cu e dama bunita cu quende bo tabata papia? Bo ta parce manera un galinja cu a rijs tur su plumanan pa motibo cu nan ta bai mishi cu su puitonan," Sylvia a bisa gracioso.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E muchanan cu a caba di mira Cisco tira di lomba cu asina un smaak, ta kere cu nan tambe por haciele y ata un ta pidi Cisco: „Laganos tira cu bo revolver." Pero Cisco cu sa ta kiko e ta hacie ta contesta nan: „Awor no, muchanan.

Ora boso bira grandi." Y Cisco ta continua cu su cara bon serio: „Un revolver no ta cos di hunga. Como un arma, semper e tin peliger." Manera un tata, Cisco ta sigui conseha nan bisando: „Y ora boso tin un revolver nunca boso no mester mik riba ningun hende na chanza y tampoco tira sin tin motibo." E sheriff cu ta presencia tur esaki ta goza Cisco su conseho nan y pesei e ta agrega: „Boso hacie caso di e consehonan di Cisco .... Di e moda aki nunca lo boso tin problema cu husticia." E tres subrinonan di Pancho ta para scucha keto na e consehonan di e dos nan aki, cu segun nan sigur nan lo tin experiencia.

Admiracion!

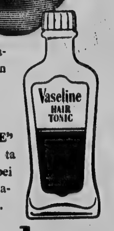

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

OBSTACULOS PARA EL INTERCAMBIO CULTURAL

Los reglamentos de tarifas y comerciales restringen gravemente los intercambios culturales en el mundo. De los 92 Estados y Territorios a los que ha alcanzado la encuesta recientemente publicada por la UNESCO „Intercambios culturales y barreras comerciales", un 12% exigen derechos de aduana para los periódicos, libros y publicaciones; el 30% imponen derechos de entrada a las obras de pinturas y escultura, y el 56% a los aparatos cientificos.

El papel de periódico, las grabaciones sonoras y los receptores de radio estan todavia tasados con mayor fuerza: 64% de los paises recargan la importación de papel de periódico; 68% de entre ellos las grabaciones y el 88% los aparatos receptores de radio. Por otra parte, las licencias de exportación e importación y la intervención en los cambios oponen serios obstaculos a la libre circulación del material cultural en mas del 70% de los paises estudiados.

„Intercambios culturales y barreras comerciales" suministra informaciones completas sobre las tarifas aduaneras, tasas, licencias, contingentes e intervención en los cambios refiriendose a 33 categorias de objetos educativos, cientificos y culturales. La obra subraya la complejidad, el costo y la irracionalidad de semejantes restricciones y preconiza soluciones para ello. En ciertos paises, por ejemplo, los libros y las esculturas se tasan al peso. En otras partes lo que determina la tasa son las ilustraciones o la opinión religiosa. Por ultimo, el impuesto sobre las peliculas cientificas se calcula por metros o por kilos, segun criterios que varian de un Estado a otro. En cierta frontera, un artista puede importar libremente sus obras, si viajan con él, pero si las expide antes de su salida tiene que pagar tasas muy fuertes.

Un capitulo de introducción de la encuesta esta consagrado a las iniciativas de las UNESCO para tratar de remediar la situación. Entre éstas se encuentra el Acuerdo para la importación de objetos de caracter educativo, cientifico o cultural, que esta ya en la actualidad en vigor en 21 paises, garantizando la entrada con franquicia de los libros, publicaciones obras de arte, musica impresa y otros articulos.

Ademas, los Estados Contratantes conceden divisas extranjeras y licencias para las publicaciones destinadas a las bibliotecas, y los impuestos interiores sobre esos objetos importados no podran exceder de los que correspondan a los productos nacionales similares.

La UNESCO estimula igualmente las negociaciones internacionales con vistas a la reducción de las tarifas, y a este fin ha sometido a una conferencia, que agrupa 26 Estados participantes en el Acuerdo general sobre las tarifas aduaneras y el comercio (G.A.T.T.), que se reune en en Ginebra, una nueva lista de articulos, que va desde los libros al film educativo y de las pinturas hasta el maaterial para los fisicamente disminuidos. Todos esos articulos podrian beneficiarse del régimen del exención.

Bo tin un pato ta pone webo di oro?
Si Bo tin un lamchi cu a nace cu cinco pia?
Si Bo hanja un lisinbein cu pia di palo?
cu mucho placer nos ta bin saca un portret
(Tel. 1116 of 2116)

Lechi evaporada y lechi na polvo

FRIESE VLAG

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

ALI AKBAR KHAN: USTAD

Por Melville Hardiment

En los cuadros del siglo XVI en que se representan escenas de Akbar suele aparecer en uno de los angulos un musico tocando un instrumento de treinta y dos cuerdas, con un mastil corto recubierto de piel en el que descansa el puente. Se le llama „sarod", y se toca con un plectro.

Después de Akbar, el sarod pasó de moda durante mucho tiempo, y se le consideró anticuado. La boga de que goza en la actualidad se debe casi exclusivámente al viejo maestro de la musica india, Alla-ud-Din-Khan, descendiente en linea directa del tocador de sarod de la corte de Akbar.

Lo mismo que sus antepasados, Alla-ud-Din-Khan se convirtió en un Ustad o gran maestro que prefiere permanecer al margen del acontecer mundano. No podria decirse esto de su hijo, Ali Akbar Khan, el mas grande de los musicos vivos de la India. En esta época de facil divulgación, el hijo tiene probabilidades mucho mayores de ocupar el puesto central del cuadro.

Ali Akbar Khan nació en 1910 en Jodhpur, y pasó la mayor parte de los primeros treinta anos de su vida ejercitandose en la ejecución diez y ocho horas diarias bajo la dirección riguerosa de su padre. Es un maestro de la técnica y de la expresión, y hace unos anos fué nombrado Musico oficial de Jodhpur. Como todos los miembros de su familia, Ali domina el sarod a la perfección.

Para apreciar plenamente su arte, es necesario conocer algo sobre los principios en que se basa la musica India.

Esta musica comprende un conjunto de formas melódicas conocidas como ragas, y estructuras ritmicas o talas. Una raga expresa un estado de animo, y hay ragas para todas las fases del dia y todas las estaciones.

En la musica india no existe la armonia tal como nosotros la entendemos. La melodia gira en torno a dos ejes: el amsha, o tono vocal, y el kharaz, o acompanamiento monótono. La musica india tiene un caracter modal, y la significación de cada nota depende de su relación con un sonido permanente, la tónica, ejecutese o no esta tónica simultaneamente. Por esta razón es necesario comprender que un diapasón dado corresponde siempre a un intervalo dado. Hay que educar el oido para que identifique el intervalo y el matiz de la nota mas breve, y, ademas, como corresponden a la expresión de exactitud del tono tiene la maxima importancia.

El estado de animo expresado por la raga viene determinado por la magnitud del intervalo. Si el amsha es elevado, se tendra un aire emotivo; si es lento, este aire sera festivo o placido.

Para componer una raga, se escoge cierto numero de intervalos que corresponden a la expresióon de determinados estados de animo. En cada raga deben emplearse por lo menos cinco notas distintas, pero nunca mas de doce. Siete es el promedio habitual. Como la tónica y la quinta son invariables, las distintas posiciones—en bemol o natural—de las cinco notas restantes permiten la formación de setenta y dos escalas fundamentales.

Cada raga tiene una forma y un caracter estético peculiares, que deben surgir sin influencia ni contaminación de una forma afin, y, aunque algunos pares o grupos pueden ser muy similares, es posible componer diversas ragas a partir de un conjunto de notas idénticas.

Aunque la melodia es la caracteristica esencial de la musica india, también es sunamennte importante el ritmo del acompanamiento, de aqui el papel de la „tabla", un doble tambor hecho con dos cuencos de tierra cocida o de madera y recubiertos de pieles, cada uno de los cuales se toca con una mano. Juntamente con la sitar, o guitarra oriental, sirve de acompanamiento al sarod.

El tocador de sarod y el de tambor coinciden en un punto. Uno de ellos comiennza al principio de un compas, y el otro, en tiempo distinto, a la mitad. Coinciden media docena de compases mas adelante. Debido a la inexistencia de la armonia, las notas de adorno desempenan un papel importante.

El sarod es un instrumento de gran poder expresivo. Tiene una gran resonancia y una delicada variedad de matices. El roce o pulsación de sus cuerdas permite ajustar constantemente el tono, lo que tan necesario resulta en la musica de caracter modal, y en manos habiles es capaz de producir casi todos los sonidos naturales.

En las manos de Ali Akbar Khan produce un arte sublime. El gran Ustad es un hombre afable, de porte majestuoso, cabellos que van escaseando y frente poderosa. Cuando sonrie, ilumina a todo su auditorio. En ninguna ocasión deja de ofrecer una ejecución refinada e impresionante; pero, precisamente por ser el suyo un arte subjetivo y evocador, su ejecución exige participación y estimulo por parte del auditorio para elevarse a su maxima alutra.

Su obra tiene todo el estilo y la distinción que suele asociarse con su raza, y huelga decirlo, la destreza del artista consumado. En una ocasión le he visto cambiar con una sola mano una cuerda rota, sin vacilar, en medio de complicados ritmos de acompanamiento. Durante esta operación cambiada frases agudas con el tocador de tabla y respondia a todas las preguntas que le dirigia un auditorio estudiantil excitado por el entusiasmo.

Ali Akbar Khan suele rodearse de un grupo de cuatro o cinco ejecutanes. Este grupo se situa en el escenario con arreglo a una distribución establecida, segun la que los tocadores de tabla y el cantante, si lo hay, se sientan en linea y de perfil al auditorio, a la derecha del maestro, que esta sentado de cara al publico. Detras de él, como una figura casi anónima, se halla el tocador de sitar. La sitar es un hermoso instrumento inventado en el siglo XIII. Es semejante a la Vina de ua India meridiona pero es mas ligera. Posee trastes desplazables que se ajustan al tono antes de empezar la ejecución, y se toca con unas de metal aplicadas a los dedos. Suele tener 4 cuerdas principales.

Las composiciones de Ali Akbar son inolvidables. Durante su reciente jira por los Estados Unidos y Europa, se leian ordinariamente interpretaciones literarias de cada raga, pero esto no es necesario. No es el suyo un arte abstracto y dificil, sino la sencilla expresión de verdades universales. La comprensión instintiva del artista y la identificación con él bastan para orientarse en la interpretación. Del mismo modo que el artista acepta el humor expresado por cada raga al ejecutarla, lo aceptan los oyentes. La capacidad de Ali para despertar esta sensibilidad en su auditorio es un aspecto importante de su genio artistico.

Ante todo, es un artista en la descripción de paisajes. A su voluntad, el oyente se siente transportado en medio de la paz bucólica de un valle de Kasmiri, o de las brumas espesas y sombrias que se extienden al alba sobre la llanura que hay entre el Indo y el Ganges. Basta un cambio de ritmo para hacerle sentir a uno las emociones, tormentos y desenganos de un primer amor, o el odio arcaico de un antiguo campo de batalla, cubierto por la selva desde hace largo tiempo. Con la misma facilidad puede representar la primera embestida de las lluvias traidas por los monzones o la eternidad de los templos de Bihar invadidos por las caracolas que evocan la paz y la inmutabilidad inertes del Budha recostado de Kusinara. Es un maestro de nuestra época.

El tocador de sarod ha salido de su angulo para situarse en el centro de la conciencia del arte indio.

Oh . . . mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, de wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert Ivory

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO, - ARUBA

EMBAJADORES RURALES

Durante los ultimos anos; mas de 1.200 jóvenes granjeros de los Estados Unidos, de América Latina, de Europa, del Medio Oriente y de Asia han permanecido de cuatro a seis semanas en paises extranjeros, en el marco del programa de la International Farm Youth Exchange (IFYE). La idea de ese programa nacio de la visita que hizo a una granja del estado de Iowa, poco después de terminarse la segunda guerra mundial, el Embajador britanico en los Estados Unidos, Lord Inverchapel. El ano siguiente seis jóvenes agricultores britanicos visitaron los Estados Unidos. Esa experiencia resultó tan interesante que se dicidió hacer participar a ese sistema de intercambios a la juventud rural de cuarenta paises.

En los Estados Unidos patrocina ese programa la National 4-H Club Foundation, que se encarga de organizar clubes de agricultores en todo el pais. Parte de los fondos necesarios al financiamiento de los intercambios se recogen localmente y el resto proviene de donativos personales a la 4-H Club Foundation.

El ano pasado, 119 jóvenes campesinos de los Estados Unidos fueron a trabajar en granjas de naciones extranjeras; 159 jóvenes agricultores de 38 naciones mas participaron también en ese programa. En los Estados Unidos se trata de familiarizar a los jóvenes agricultores que se disponen a salir al extranjero con las costumbres, el clima y otras caracteristicas del pais que les acogera. Esos granjeros son verdaderos embajadores rurales, unidos a sus colegas de todos los paises por el comun denominador de su amor a la tierra. Durante su estancia, trabajan y viven en calidad de hijos de la familia, y adquieren asi una experiencia directa y real de los problemas y puntos de vista de sus hermanos extranjeros.

La I.F.Y.E. ha obtenido ya resultados importantes en la realización de su objetivo, que es contribuir a la comprensión internacional. Una familia de campesinos del Ohio, en los Estados Unidos, escribió recientemente a la del joven brasileno que habian acogido: „Si todos los muchachos de los Estados Unidos y del resto del mundo fueran como el suyo no volveriamos a oir la palabra guerra".

Senjora Christa Holder a hanja permiso pa bai Estados Unidos na unda su casa, un solda americano kende a topa e na Bonn, ta wardele. Pero dia cu ela jega, Holder a hanja un desgracia y muri prome cu su esposa a baha na terra. President Eisenhower a firma un ley especial cual ta éstipula cu e senjora y e jioe por keda biba na Merca.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe Lorenzo tin un dia liber y ta camna contento cu su cacho door di cas pensando ta kiko e lo bay haci. Den esei e ta pone su man ariba e cacho su cabez y ta bisa: „Awe mi tin un dia liber. Lo mi weita pa haci algo util."

Y Lorenzo ta saka un placa fei su sako y ta tire na halto bisando: „Mi ta tira e placa aki pami mira si mi ta bay limpia e zolder of e bentana nan."

E placa ta bay halto, ta dal un rond y ta cay na suela, lora bay bau di e sofa. E cacho y Lorenzo tur dos ta gebeuk ta mira bau di e sofa, mientras cu Lorenzo ta bisa: „E la cay bau di e sofa. Kiko esaki lo kier meen?"

Pero Lorenzo cu tin mas gana di flogia cu di traha ta pensa: „Sigur esei lo kier meen cu mi mester drumi awe merdia." Y Lorenzo ta subi doeshi di dje bay drumi riba e sofa, mientras cu e cacho cu tambe lo tabata tin sonjo ta cay drumi dilanti di e sofa. Pa Lorenzo su parti tur biaha cu e tira un placa e por sali algo por estilo, pa e no tin cu haci nada.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 7 JUNI 1956 — No. 2544

President Eisenhower bereid tot uitwisseling van Amerikaanse en Russische Ministers van Defensie

Hulpverlening aan Joegoslavie zal opnieuw moeten worden bestudeerd

WASHINGTON.: — President Eisenhower heeft gisteren op zijn wekelijkse persconferentie meegedeeld, dat hij de Russische minister van defensie, maarschalk Georgi Zjoekof voor een bezoek aan Washington zou uitnodigen, indien de Sovjet-Unie de Amerikaanse minister van defensie, Charles Wilson, voor een bezoek aan Moskou zou uitnodigen. Eisenhower gaf duidelijk te kennen, dat hij bezoeken en tegenbezoeken tussen de Sovjet-Unie en de Verenigde Staten zou beperken tot die tussen militaire en defensie-functionarissen op basis van stricte wederkerigheid.

Eisenhower zei dit naar aanleiding van het bezoek van de stafchef der Amerikaanse luchtmacht, generaal Twining, die op uitnodiging van de Sovjet-Unie de „dag van de Sovjet-luchtmacht" in Moskou gaat bijwonen. De Russische stafchef van de luchtmacht kan nu, als hij wil, de Verenigde Staten bezoeken en zal dezelfde eerbewijzen ontvangen en soortgelijke bezoeken mogen afleggen als Twining in de Sovjet-Unie.

Eisenhower zei voorts, dat er een nieuwe studie moet worden gemaakt van de Amerikaanse hulp aan Joegoslavië. Hij was van mening, dat de Verenigde Staten zich thans moesten bezinnen over de vraag, waar men aan toe is met de Joegoslavische president, maarschalk Tito, die momenteel Moskou bezoekt. Hij vroeg zich af, waarom Tito met zulk uitbundig ceremonieel in Moskou werd ontvangen, en gaf hierop zelf het antwoord.

Het kwam, aldus Eisenhower, door het succes, waarmee Tito zich tegen het Sovjet-regiem teweerstelde. Om hem in hun kamp terug te krijgen, moesten de Russen grote concessies doen. Een en ander geeft de Russen reden om zich ernstig over hun betrekkingen met andere vazallen te beraden.

Eisenhower noemde het een tragische gang van zaken, indien het Amerikaanse Congres zou besluiten zijn programma voor hulpverlening aan het buitenland niet goed te keuren. De Verenigde Staten, aldus spreker, moeten door middel van hun programma's voor wederkerige beveiliging de vrede even ernstig bedrijven als zij tussen de jaren 1941 en 1945 oorlog voerden.

AANDELEN WAARDE STEEG IN EEN MAAND MET 159 MILJOEN GULDEN

AMSTERDAM — De reele waarde van gewone aandelen, genoteerd op de Amsterdamse effectenbeurs is in mei blijkens het Centraal Bureau voor de Statistiek met Nf 159 miljoen gestegen tot Nf 17.480 miljoen. De nominale waarde dezer aandelen vermeerde met Nf 33 miljoen tot Nf 4.580 miljoen. De stijging was uitsluitend het gevolg van de betere stemming voor de internationale concerns. Deze vermeerderden nominaal met Nf 10 miljoen tot Nf 2.088 miljoen en reeel met Nf 278 miljoen tot Nf 12.357 miljoen. De overige rubrieken, die tot de groep Nederlandse aandelen behoren, gaven over het algemeen een vermindering van de reele waarde te zien. Hierdoor kwam het totaal van de Nederlandse aandelen nominaal van Nf 3.895 miljoen op Nf 3.928 miljoen en reeel van Nf 16.294 miljoen op Nf 16.474 miljoen. De Indonesische aandelen bleven nominaal onveranderd op Nf 652 miljoen en verminderden reeel van Nf 1.027 miljoen tot Nf 1.006 miljoen. Het gemiddelde koers van alle aandelen steeg in mei met 1 punt tot 382. De beurswaarde index (1953 — 100) bedroeg in mei 249,1 tegen 247,3 in April

MINDSZENTY WEER ONDER ARREST?

ROME — Volgens het Italiaanse r.k. blad „Il Quotidiano" heeft kardinaal Midszenty van de Hongaarse regering een nieuwe verblijfplaats in het dorp Felsoeketeny, in Noord-Hongarije, gekregen. Het blad, dat het bericht „rechtstreeks uit betrouwbare bron" kreeg, zegt, dat de primaat uit zijn vorige verblijfplaats in het Zuiden naar Boedapest was gehaald, waar hem herstel in zijn waardigheid op zekere voorwaarden werd aangeboden. Toen de kardinaal de eisen verwierp, was hij naar het Noorden gebracht.

De vorige week meldde het Duitse r.k. persbureau, dat kardinaal Mindszenty weer was gearresteerd, omdat hij geweigerd had een verklaring van trouw aan de communistische autoriteiten te tekenen.

Epiloog bij een gratieverlening

ORANJESTAD. - In onze editie van gisteren namen wij een artikel op over een vrouw, die het vorige jaar een bejaarde man dodelijk aangereden had en die na haar veertien dagen hechtenis, de straf door de president van het Hof opgelegd, uitgezeten te hebben, van de gouverneur het blij bericht ontving, dat haar gratie verleend was.

Wij schreven in ons artikel o.a. dat het O.M. in hoger beroep was gegaan, toen de rechter in eerste aanleg de vrouw tot een straf veroordeelde, die lager was, dan de eis van de plv. officier van justitie. Verder schreven wij aan het eind van het stuk, dat de oorzaak van de onplezierige gang van zaken bij diverse instanties, waaronder wij ook de griffie van Oranjestad noemden, gelegen kon zijn.

De beide hovengenoemde beweringen zijn naar wij gisteren ontdekten niet geheel juist, om niet te zeggen onjuist, daar het verzoek om gratie door de verdediger van de beklaagde bij de griffie in Curacao is ingediend en de griffie van Oranjestad dus geheel buiten de zaak staat. Verder heeft het O.M. geen hoger beroep aangetekend, daar de plv. officier zich zeer goed met de uitspraak van de rechter kon verenigen, maar tekende de advocaat van de vrouw appèl aan.

Nasser naar Tito

CAIRO — De Egyptische premier, Nasser, gaat begin juli naar Belgrado voor besprekingen met Tito, die dan van zijn bezoek aan Moskou is teruggekeerd.

Tito bezocht gisteren de atoomcentrale van de Russische academie van wetenschappen bij Moskou.

Suriname krijgt een weeffabriek

ORANJESTAD.— Onder hetzelfde hoofd als hierboven vermeld lazen wij in het Surinaamse dagblad „De Tijd" van 2 Juni een artikel, waarvan wij de voornaamste alinea's laten volgen:

Dank zij de belangstelling die de heer W.A.G. M. Meuleman, de plaatselijke directeur van de verzekeringsmaatschappij „De Nieuwe Eerste Nederlandse" voor Suriname in het buitenland heeft weten te kweken zal ons land binnenkort een weeffabriek rijk worden.

Opgericht is de N.V. Surinaamse Weefgoederenfabriek, kortweg N.V. WEFA.

Het begin kapitaal bedraagt f. 100.000. In dit kapitaal wordt deelgenomen door de N.V. Lescomp en de heer Meuleman zelf. De N.V. Lescomp is hier een filiaal van de Nederlandse firma Leo Scheillens & Co, die twee enorme weeffabrieken heeft in de stad Eindhoven. De statuten van deze N.V. zijn bereids goedgekeurd door de gouverneur.

Tegen de tijd dat het geheel zal zijn voltooid zullen er enkele wevers uit Nederland moeten overkomen naar Suriname om het technisch gedeelte van het weefwerk in handen te nemen. Er zullen door deze investering zowat 100 man aan werk geholpen worden. Zoveel mogelijk zal getracht worden Surinamers in het technisch werk op te leiden. Er zullen in het algemeen allerhande textielproducten op de markt gebracht worden, hoewel het accent gelegd zal worden op het vervaardigen van kussenslopen, beddelakens, zakdoeken, handdoeken theedoeken e.d. Wanneer deze weeffabriek in volle werking zal zijn getreden zal niet alleen de locale markt worden voorzien van genoemde textiel producten, maar ook het Caraibisch gebied waarin eventueel naar verschillende landen ge-exporteerd zal worden

Alleen het weven zal voorlopig in Suriname kunnen geschieden wanneer het bedrijf in werking zal zijn. De weefstof, die gesponnen wordt uit garens zal uit het buitenland geimporteerd worden. Van de ontwikkeling van het bedrijf zal afhangen of er naast de weverij ook een spinnerij zal worden opgezet en of ook een ververij er zal komen.

Ook zal de mogelijkheid worden bekeken of de weefstof in Suriname geplant zal kunnen worden. Het is reeds nu te zien dat de investeerders van dit bedrijf grote plannen hebben voor de toekomst.

Verslaggevers op het eiland Eniwetok mogen een kijkje nemen in de bommenruimte van een B-52, die een waterstofbom vervoerde, welke onlangs boven de Marshall-eilandenreeks werd afgeworpen. De proefnemingen met H-bommen zullen worden voortgezet.

Engeland wil Singapore behouden

SINGAPORE — Door te weigeren aan Singapore onafhankelijkheid te verlenen, keert Groot Brittannië terug tot het tijdperk van de Amerikaanse kolonies, zo heeft David Marshall in het parlement verklaard, alvorens zijn ontslag als premier bij de gouverneur in te dienen. Aanvaarding van de voorstellen, die Engeland onlangs gedaan had, zou betekenen, dat Singapore altijd afhankelijk zou blijven van het ministerie van koloniën te Londen. Hij voegde hieraan toe, dat Engeland tot elke prijs op Cyprus, te Aden en te Singapore een zekere machtspositie wil behouden.

Nederland won verdiend van Saarland: 3—2

Lenstra, Wilkes en Koopal scoorden

AMSTERDAM. — De stand na de eerste helft van de voetbalwedstrijd Nederland — Saarland gisteravond (de laatste interland van dit seizoen) was 2—1 voor Nederland. Na 6 minuten maakte Koopal het eerste Nederlandse doelpunt. Abe Lenstra scoorde het tweede doelpunt vlijmscherp laag langs de grond door de Saarlandse verdediging na 21 min. spelen. doch in de 38ste minuut kwam het eerste Saarlandse doelpunt door Vollmar ingekopt. De eerste helft leverde snel kort spel, met de Nederlanders aanvankelijk meer en beter in de aanval, doch tegen het einde kwamen de Saarlanders meer op.

Faas Wilkes heeft in de tweede helft en wel in de 28ste minuut het derde Nederlandse doelpunt gemaakt en daarmee de stand op 3—1 gebracht. Vlak voor het eind, namelijk in de 42ste minuut voor de helft maakte Koopal er 3—2 van. Al bij al was het een spannende hoewel geen mooie wedstrijd en soms werd het spel beslist rommelig. Nederland won niettemin verdiend.

Mrs. America

Mrs. Cleo Maletis di 31 anja di Portland, Oregon, ta danabo su Mrs. America-smile despues di gana den final na Daytona Beach, Florida, riba 48 otro candidatanan. E senjora tin tres yioe.

JOURNALIST VOND BEWAKING VAN KONINGIN ELISABETH POVER

LONDEN — Een Londense journalist heeft bekendgemaakt, dat hij de vorige week tijdens de parade met een namaakbom tot op vijf meter afstand van koningin Elizabeth heeft kunnen komen, ondanks de uitgebreide maatregelen, die genomen waren om de Britse vorstin tegen mogelijke aanslagen van Cyprische terroristen te beschermen.

„Niemand hield mij tegen", schreef de journalist Simon Ward in de „Daily Sketch", „ofschoon duizenden politiemannen en detectives in burger de koningin bewaakten. Ik ging naar de parade als een bandiet — ongeschoren, zonder das en met een 'bom', verpakt in bruin papier, in mijn handen. Niemand hield mij aan. Ik zwaaide mijn „bom" onder de neus van twee agenten. Ik vroeg raad waar ik moest staan om zo dicht mogelijk bij de koningin te kunnen zijn. „Daar, denk; sir", zei een van hen bereidwillig.

„De koningin reed voorbij — nauwelijks vijf meter van me af, alleen. Ik hief mijn „bom" in een onderhandse worp. Maar er viel geen zware hand op mijn schouder......

Indien er veiligheid moet zijn, dan dient zij beter te zijn dan dit".

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — Tel. 1977-1735
San Nicolas — Tel. 5239

GENERAL PRINTING CO., E IMPRENTA MAS BIEUW RIBA ARUBA, A HACI 25 ANJA AYERA

ORANJESTAD.— En berdad bandera no a bula ayera na e edificio di General Printing Co. na Zuidstraat, pero no obstante esey, e propietario senjor Dominico Wever a recorda varios biaha e 6 di Juni 1931, cu ta 25 anja pasa cu e la cuminza su imprenta den un cuarto chikito na Ooststraat cu un machien simpel riba nos isla. Prome cu esaki nunca Dominico, manera tur hende ta llame, e no a traha como tipografo. Ora nos a bishite un rato den su imprenta e la conta nos: „Mi a cumpra e machien na Merca y cu un guia mi a hanja un salida."

E prome imprenta

E tabata anto e prome imprenta cu di e manera aki a wordu establecí na Aruba. Tur e otro nan a sigui, den principio di anja trienta tur loke tabata drukwerk tabata bin practicamente di Corsouw.

Door di e establecimento di Lago, cu tabata dos anja despues, tabata tin mas comercio y e ora aki tabata tin mas necesidad di un imprenta. Dominico Wever, cu tabata tin 24 anja e tempo ey, a mira esaki y a cuminza e „business". Poco poco e la crece, na 1948 e la muda pa Wilhelminastraat, caminda senjor Wever ta biba actualmente. Despues a bini un prensa Heidelberger y tambe algun estudiante. Despues di guerra e imprenta a extende mas. Dominico a construi un imprenta nobo tras di su cas, cu cara pa Zuidstraat, e ora tabatin seis machien y mas hende pa traha. Actualmente siete homber ta gana nan pan den e imprenta aki.

E cliente mas bieuw

Un di e clientenan mas bieuw di General Printing ta e compania di De Veer Theater. Mes tanto tempo cu imprenta aki ta existi, De Veer ta laga traha su programanan semanal ey nan, laga nos aplaudie e relacion aki anto. Tambe a bini di prensanan diferente periodicos, como „Aruba", pagina mensual di „Aruba Hulpactie" pa Hulanda, na anja 1945, The Local, Arubiana, Noticias y awe en dia tambe ta sali tur dia Cultura. Senjor Wever a casa na 1934 cu Catharina Margarita Arends y di e matrimonio aki a nace tres joei homber cu tin awor 20, 16 y 14 anja. Pa e medio aki nos ta desea senjor Wever hopi anja mas cu su imprenta.

DOMINICO WEVER

Otro luna lo tin un feria a beneficio di e asociacion pa combati T.B.

ORANJESTAD—Dia 10 y 11 di otro luna lo tin un feria y tur e ganancia di feria aki lo bini pa e asociacion pa combati T.B. E feria cu lo wordu orgnisa pa e senjoras nan J. Kwartsz y B. Kramer lo tuma lugar na Trocadero.

Un lectura over di „Technisch Onderwijs"

ORANJESTAD—Dia 15 proixmo lo tin un lectura den e lokaal nan di A.T.S. pa senjor G. Amelink, director di e school aki, over di „Technisch Onderwijs". E lectura aki cu lo cuminza ocho or ta especialmente pa e estudiantenan di e school nan publico. Despues di e lectura nan lo presenta algun pelicula over di ensenjanza technico y e interesadosnan lo tin e oportunidad di bishita e edificio di A.T.S.

Jubileo di Pastoor Burgemeester

ORANJESTAD—Dia 15 di Juli lo ta pa mayoria parti di nos isla un gran dia como cu e dia ey pastoor J. Burgemeester di Playa lo celebra su jubileo di plata como pader. Y esnan cu por imagina nan cuanto amistad un pader hanja riba un isla cu el a keda hopi por comprende pakico nos ta skirbi cu e dia ey lo ta un gran dia pa mayoria parti di habitantenan di Aruba. Pastoor Burgemeester a worde bendiciona como pader na Utrecht na Holanda dia 15 di Juli 1931 y a sali for di Holanda despues di a sigi su estudio poco mas na Spptember 1933 pa West. Pa celebracion di e dia ya un comision a worde nombra, di cual pader Valk ta president.

Blitz di St. Maarten lo hunga awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Un oncena di futbol di St. Maarten, reforza cu tres hungador di parti frances di e isla aki, a yega nos isla ayera mainta a bordo di Antilla pa hunga varios prtido contra di oncenanan local. E equipo aki cu yama Blitz ta huesped di e comunidad di St. Maarten ariba nos isla. E popular equipo surinamenjo Voorwaarts a tuma e encargo di organisa diferente partido pa e visitantenan. Nan promer partido lo ta awe nochi contra di Dakota III. Tur nan partidonan lo ta den Stadion y contra di equiponan clase B. Tambe nan lo enfrenta Aruba Jrs III, Flamingo, Jong Aruba, Voorwaarts y Riverplate. Entrada di e partidonan aki lo ta pa cubri nan gastonan di pasage. Tambe lo worde hunga ariba dia Domingo atardi si ta necesario. E futbolistanan di St. Maarten a bini bao direccion di sr Nicolaas Hodge y lo keda mas o menos tres siman. Nan tur ta hospeda na cas di famia. Nos ta desea e visitantenan un feliz estadia na nos isla y hopi exito den nan partidonan.

Competitie di futbol ta cuminza otro luna

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Di parti di directiva di A.V.B. nos a worde informa cu e competitie di anja 1956 lo cuminza dia 3 di Juli. Otro siman lo tin un reunion pa numera e clubnan pa forma e schedule y tambe e partimento di e competitie.

Muy probablemente e mes cantidad di diferente clasenan cu a worde usa anja pasa lo worde usa atrobe. Asina ta cu lo tin Hoofdklasse, reserve hoofdklasse, A, B, C y Junior klasse. Nos ta spera cu pa dia e competitie cuminza e diferente dificultadnan cu tabata tin durante e competitie pasa lo worde busca un solucion pa nan pa por evita of a lo menos ta prepara pa nan den e competitie di a anja aki. Directiva di A.V.B. tin intencion di revisa e reglamentonan di castigo y usa e sistema di un cierto tempo na luga di un cantidad di wega oficial. Nos ta di opinion cu e sistema di tempo lo ta mihor ya cu actualmente e castigonan imponi mes no por worde implanta pasobra directiva di A.V.B. no a pone ningun regla ainda ta cual ta e partidonan cu ta worde considera como oficial. Awor cu e poco refereenan cu tin ariba nos isla a dicidi di forma un Asociacion nos ta spera cu e problema aki lo worde resolvi favorablemente pa nos futbol. Si ta e Asociacion aki mes lo tin cu designa ta cual ta e refereenan pa tal partido, manera segun nos a worde informa ta nan intencion, anto asaki lo ta un problema menos pa A.V.B. cu cada biaha ta duna masja kibramento di cabez. For di awor nos ke desea directiva di A.V.B. hopi exito cu e campeonato venidero.

Vasco da Gama of Real Madrid lo bin Aruba?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD—E necesaria gestionnan ta worde haci pa contrata uno di e dos oncenanan aki, sea Vasco da Gama of Real Madrid pa hunga un partido na Aruba durante of despues di e torneo cu lo worde teni na Caracas. Den fila di Real Madrid tin e mundialmente conoci y tambe pa nos fanaticada Di Stefano. E sublime hungador aki indudablemente, si A.V.B. logra na contrata su equipo, lo ta basta como atraccion enorme.

Substitucion

ORANJESTAD—Senor A. J. M. Poppe, cu actualmente ta encarga cu Afdeling Onderwijs Zaken, lo tuma lugar di senjor secretario L. C. M. Kerstens durante su estadia na Hulanda.

Reunion general di A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

OORANJESTAD — Segun nos a worde informa e reunion general di A.V.B. cu segun statuten mester worde teni den curso di luna di Juli, lo tuma luga dia 27 di Juli. Durante e reunion aki un mimebro nobo lo mester worde nombra na luga di sr Tico Kuiperi, kende a tuma su retiro como miembro di directiva di A.V.B.

PAPA A PAPIA CU PEREGRINONAN

CIUDAD DI VATICANO. — Papa Pio XI ayera mainta a papia algun palabra dedica na mas o menos 10.000 peregrinonan durante di un audiencia general na San Pedro. Ela bisa di tin gana di por a saluda cada nacionalidad riba su mes, pero cu su estado di salud no ta permitie di hasi esei. Su Santidad tabata parce algo cansa.

E kier hasi matamento „facil"

Sra. Christine Stevens, secretario di sociedad pa proteccion di animal na New York, ta mustra senador Hubert Humphrey di Minnesota, na Washington, un revolver especial cu ta hasi e animal bai for di dje. E senjora kier pa nan reemplaza e sistema cu nan ta usando awor pa esun di e revolver comoquiera cu e ta mas humano. Humphrey ta chairman di e subcomite pa agricultura pa asuntonan di slagimentu di animalnan.

Grondlegger van psycho-analyse moest zware strijd voeren

Het is dit jaar 100 jaar geleden dat Sigmund Freud werd geboren, de man die op ons denken en handelen een dusdanige invloed heeft uitgeoefend, dat men de eeuw waarin wij leven wel eens de eeuw van Freud noemt. Enkele weken geleden, bij de 100ste geboortedag (6 mei 1856) heeft Today reeds geschreven over het leven van deze grote geleerde, vandaag willen wij eens stilstaan bij de gevolgen van zijn leer.

Hoewel Freud zich als medicus voornamelijk heeft beziggehouden met het behandelen van onder hun psychische conflicten lijdende zieken volgens een door hem ontwikkelde methode die hij psycho-analyse heeft genoemd, zijn de theorieën die door deze behandelingswijze werden ontwikkeld, voor alle gebieden van ons geestesleven vruchtbaar gebleken.

Het is gebleken dat deze grondslagen principieel hun waarde hebben behouden, al zijn ze verdiept, gewijzigd en vooral van hun extreme uitspraken ontdaan door volgelingen en tegenstanders van Freud, zodat men kan zeggen dat er de laatste twintig jaar een herwaardering van de leer van Freud heeft plaatsgevonden.

De psycho-analyse is een wetenschap die een wereldbeschouwing is geworden.

Als medisch wetenschap heeft zij een bepaalde techniek ontwikkeld, waarmee afwijkingen in het driftleven der mensen kunnen worden opgespoord en behandeld. Als wereldbeschouwing heeft zij het emotionele, irrationele leven van de mens op de voorgrond geplaatst en aangetoond dat onze gedragingen veel meer door ons driftleven worden bepaald dan men vroeger had gedacht. De psycho-analyse heeft ontdekt dat de mens als denkend wezen minder macht heeft over zijn gedragingen dan hij zelf vermoedt.

Het onbewuste

Misschien is de grootste ontdekking van Freud geweest dat ons bewuste leven slechts een deel van ons bestaan uitmaakt. Freud heeft aangetoond dat er onbewuste strevingen zijn in de psyche en dat zij een machtige en vroeger nooit vermoede werking uitoefenen. Hij heeft het bestaan van het onbewuste eerst vastgesteld bij zijn patiënten en hij heeft later aangetoond dat wat voor zijn zieken gold ook voor anderen van kracht was.

Deze machtige bron van strevingen en driften noemde hij de libido en men kan zeggen dat in de leer van Freud de mens als rationeel (door de rede beheerst) wezen plaats heeft moeten maken voor de mens als libidineus verschijnsel.

Maar niet alleen dat Freud het bestaan van een onbewuste heeft aangetoond, hij heeft tevens middelen aangewezen om dit onbewuste te analyseren, hij heeft een techniek ontwikkeld, waardoor het mogelijk werd dat wat diep verborgen was tot bewustzijn te brengen, waardoor de schadelijke werking van de verdrinking teniet kon worden gedaan.

Dromen géén bedrog

In de loop van zijn onderzoekingen heeft Freud tevens ontdekt dat dromen een bedrog zijn en misschien dat alleen deze ontdekking hem al onsterfelijk zou hebben gemaakt. Freud heeft aangetoond dat dromen een betekenis hebben, een betekenis die vaak van groot belang is voor het zieleleven van de dromer, maar die pas na zorgvuldige analyse bewust kan worden gemaakt.

Ook dromen zijn uitingen van het onbewuste en zij stellen zich aan ons voor in de primitieve beeldtaal die het onbewuste gebruikt, een beeldtaal die verwantschap vertoont met de uitdrukkingswijze van dichters en het beeldend vermogen van oeroude mythen. Freud heeft een methode gevonden vor het ontcijferen van deze geheime taal en daardoor is de droom tot een der belangrijkste toegangswegen naar de geheimen van het onbewuste geworden.

Een andere psycho-analysche techniek is bij het grote publiek bekend geworden. Freud heeft een methode gevonden om de kleine ontsporingen in het dagelijks leven op hun juiste waarde te schatten. Iedereen weet nu dat vergeten, verlezen, verschrijven en verspreken geen toevalligheden zijn, maar dat deze ontsporingen worden bepaald door dieper liggende psycische toestanden waaruit zij verklaard kunnen worden. Het is zelfs een populair spelletje geworden deze z.g. „Freudiaanse vergissingen" bij anderen op te merken en te ontleden.

Zware strijd

De grondlegger van de psycho-analyse heeft een zware strijd moeten voeren voor de erkenning van zijn ideeën. Hij heeft geen Nobelprijs gekregen, men heeft hem in zijn vaderstad Wenen zelfs het professoraat geweigerd, waarop hij lang had gehoopt. De reden hiervan was dat Freud in een tijd vol diepe schijnheiligheid de betekenis van de seksualiteit voor het menselijk bestaan heeft aangetoond.

Misschien is deze weerstand van de omgeving er de reden van geweest dat in het werk van Freud de invloed van de seksualiteit op het menselijk bestaan zo centraal is gesteld. Maar ook zal de sterke verdrinking van de seksualiteit in het openbare leven ten tijde van Freuds eerste optreden juist de macht van deze verdrongen driften in het leven van de mensen groter hebben gemaakt dan wellicht in onze tijd het geval is.

Op het ogenblik zullen ook spanningen van sociale aard hun rol spelen bij het ontstaan van psychische storingen en deze storingen zelf veranderen eveneens met de tijd. Het beeld van de aan maagzweren en hoge bloeddruk lijdende manager kende men niet in het begin van onze eeuw, terwijl in onze dagen de hysterische onmachten en verlammingen minder schijnen voor te komen dan toen.

Grondslag blijft

Zo wordt de leer van Freud gewijzigd en aangepast aan nieuwe inzichten en ontdekkingen. Maar men kan zeggen dat de grote grondslagen van de psycho-analyse in wezen nog steeds geldig zijn. Het bestaan van een onbewuste, de mogelijkheid van verdringing van sociaal ongewenste driften en de uiting daarvan in neurotische verschijnselen zijn opvattingen die in het huidige geestesleven zijn overgegaan.

Wij kunnen ons de wereld niet meer voorstellen zonder het werk van Freud. Bij de herdenking van zijn 100-jarige geboortedag beseffen wij dat hij een der weinigen is geweest die het wereldbeeld der mensheid voor lange tijd en in zeer diepe mate heeft helpen vormen.

De N.R.C. over de scheidende Minister Kernkamp

De bewindsman van het Statuut

Zal het nog zittende Nederlandse kabinet in de geschiedenis bekend blijven als kabinet van het Koninkrijk?, zo vraagt de N.R.C. zich in een hoofdartikel af. Het blad vervolgt: Dit is een van de vele vragen die men zich mag stellen bij een terugblik, waartoe de naderende verkiezingen noden. Tijdgenoten zijn doorgaans niet de meest geschikte figuren om op zo'n vraag het antwoord te geven.

Het werkelijke belang van iets pleegt zich slechts geleidelijk af te tekenen tegen de achtergrond van zijn uitwerking en menig geschiedschrijver blikt enigszins meewarig terug op politici en couranticrs, die in hun tijd tal van evenementen allemaal zo fantastisch vonden doch weleens geneigd zijn te vergeten, dat een Eeuwig Edict niet dagelijks pleegt te worden afgesloten. Ons past derhalve bescheidenheid terzake van een gebeurtenis, die nog zo vers in het geheugen ligt. In elk geval kan worden gesproken van het eerste kabinet van het Koninkrijk, namelijk een regering waarin ook vertegenwoordigers van de overzeese rijksdelen een portefeuille beheren.

En ook overigens verdient toch de totstandkoming van het Statuut gedurende de zittingsperiode van het huidige kabinet te meer waardering, indien men in aanmerking neemt, dat het zeker geen gemakkelijke taak was waarvoor dit kabinet zich onmiddellijk na zijn optreden in 1952 met betrekking tot de beide Amerikaanse rijksdelen gesteld zag. Met een in 1948 zonder praktisch resultaat gebleven Ronde-tafelconferentie in de herinnering en een tweede in feite op een ernstig meningsverschil afgesprongen conferentie zojuist achter de rug, had het er niet direct de schijn van alsof er met name met de bezetting van de portefeuille van overzeese gebiedsdelen veel eer in te leggen zou zijn. Men kon dan ook de moed bewonderen waarmede de voormalige Utrechtse hoogleraar prof. dr. W.J.A. Kernkamp deze taak, waaronder ook nog het tot ontwikkeling brengen van het moeilijke gebied Nederlands Nieuw-Guinea behoorde, op zich nam.

Moed was echter in het onderhavige geval stellig niet toereikend om een verzoening der wederzijdse standpunten te bereiken. Een brede visie mocht daartoe ongetwijfeld een eerste vereiste worden genoemd. Van die brede visie wist de pas opgetreden bewindsman reeds na enkele maanden, getuige zijn besprekingen in New York, blijk te geven. Hoofdmoeilijkheid was immers tijdens het in het voorjaar van 1952 gevoerde overleg gebleken de weigering van de Nederlandse delegatie ter R.T.C. om in de preambule op het ontwerp-Statuut voor het nieuwe Koninkrijk de erkenning van het zelfbeschikkingsrecht met zoveel woorden op te nemen. Met name de Surinaamse delegatie koesterde tegen een tekst van het Statuut, waarin dit recht niet was neergelegd, doorslag gevend bezwaar.

En dit niet, omdat men enige bedoeling had het Koninkrijk te verlaten. De delegatie meende echter, dat het met de beginselen van gelijkwaardigheid en vrijwillige aanvaarding slecht zou zijn gesteld als die mogelijkheid van afscheiding zelfs niet theoretisch bestond. Minister Kernkamp bleek dit ook zo te zien, waarmede hij — naar wij ook toen reeds uitspraken — van een zeer vooruitziende blik blijk gaf. Hij wist tijdens zijn besprekingen te New York de telegrafische instemming van de ministers Drees en Beel te verkrijgen voor vijf punten, waarin ook de kwestie van het zelfsbeschikkingsrecht naar genoegen van de Surinaamse en Antilliaanse delegaties was geregeld.

Helaas had de minister buiten de waard gerekend, die hier in de figuur van de K.V.P.'er dr. De Kort, met prof. Romme op de achtergrond, in de Tweede Kamer der StatenGeneraal tegen deze als „vijf punten van Kernkamp" bekend geworden overeenstemming ten strijde trok.

Aangezien wegens het vereiste van gekwalificeerde meerderheid voor goedkeuring van de fractie der K.V.P. al vrijwel voldoende zou zijn geweest om die goedkeuring te torpederen, was de bewindsman van overzeese rijksdelen met zijn toezegging — waarmee hij zich door het kabinet gesteund waande — in een nogal hachelijk parket geraakt.

Toen bleek, dat niet slechts moed en brede visie, doch ook een grote mate van tact onmisbaar waren om het schip van het Koninkrijk ten slotte toch nog in de veilige haven te doen belanden. En ofschoon men minister Kernkamp deze laatste eigenschap stellig niet mag ontzeggen, zijn positie als man die de toezegging gedaan had liet hem weinig ruimte meer tot manoeuvreren. Eerlijkheidshalve moet dan ook worden opgemerkt, dat het vooral de te vroeg ontslapen minister van justitie mr. L.A. Donker, is geweest, die in de naar aanleiding van de gerezen moeilijkheden ingestelde zogenaamde kleine commissie uit de ministerraad (prof. Beel, mr. Donker, prof. Kernkamp) met scherp juridisch vernuft en een grote mate van tact en uithoudingsvermogen ten slotte de onoverbrugbaar lijkende kloof tussen beide standpunten heeft weten te dempen.

In Willemstad slaagde hij er in om van Nederlandse zijde te zamen met minister Kernkamp en prof. Van der Grinten in een vooroverleg de grondslagen te leggen voor een ontwerp-Statuut hetwelk een hernieuwde mislukking van een derde Ronde-tafelconferentie (die in feite een „voortzetting" van de geschorste tweede was) wel bij voorbaat scheen uit te sluiten.

De Surinamers namen genoegen met het niet uitdrukkelijk noemen van het woord „zelfbeschikkingsrecht" in ruil voor een gemakkelijker gemaakte wijzigingsprocedure van het Statuut, die in de toekomst aanpassing van dit Statuut aan een ontwikkeling in de overzeese rijksdelen duidelijker binnen het bereik der mogelijkheden bracht. Op 15 december 1954 kon de plechtige ondertekening van het nieuwe Statuut door de Koningin en de drie premiers plaatsvinden. Een vurig verbeide inlossing van een uit het jaar 1942 daterende Koninklijke belofte was daarmede in vervulling gegaan.

Hoe belangrijk de bijdrage van minister Donker intussen bij de oplossing der moeilijkheden geweest moge zijn, voor de overzeese rijksdelen blijft minister Kernkamp terecht de bewindsman van het Statuut. Hem komt inderdaad de eer toe na de aanvaarding van zijn ambt radicaal te hebben durven breken met de vicieuze cirkel, waarin men langzamerhand terzake van het tussen de drie rijksdelen gevoerde overleg scheen te zijn geraakt. Minister Kernkamp heeft die visie weten op te brengen in het besef, dat hier voor de drie gebiedsdelen grote belangen op het spel stonden. De tijdens zijn ambtsperiode door de Staten-Generaal verleende machtiging van ƒ 171 miljoen als bijdrage in het Surinaamse tienjarenplan getuigt ervan, hoezeer hij zich daarnaast rekenschap gaf van de noodzakelijkheid ener brede aanpak in de bijstand aan minder ver in ontwikkeling voortgeschreden gebieden als onderdeel van de politiek om in het geheel van de wereld naar meer evenwichtige onderlinge verhoudingen te streven.

Aan de desbetreffende gebieden thans in de allereerste plaats de taak tot verdere ontwikkeling op basis van de geschapen mogelijkheden. Dat zulks nog niet alles even soepel verloopt is, zo besluit de N.R.C. zijn artikel, reeds na anderhalf jaar samenwerking binnen de nieuwe rechtsorde gebleken. Het zou ook moeilijk anders te verwachten zijn geweest bij een uniek systeem van samenwerking als het Statuut van het nieuwe Koninkrijk ten slotte geeft, daar het niet gemakkelijk valt naar analogie van andere tussen bepaalde gebieden bestaande verhoudingen te handelen. Ofschoon wij de ogen voor deze moeilijkheden niet wensen te sluiten — de zelfstandig geworden gebieden zouden er in de allerlaatste plaats mee gediend zijn als men hun ontwikkeling kritiekloos gadesloeg — blijft het onze stellige overtuiging, dat het zittende kabinet er in geslaagd is, in het Statuut een juiste basis voor samenwerking tussen een voormalig moederland en zijn inmiddels geëmancipeerde koloniën te scheppen.

FRANCOIS SAGAN SCHREEF HAAR TWEEDE ROMAN

HET LEVEN IS OOK DIT KEER TREURIG

Het tweede boek van Francoise Sagan is gepubliceerd*). Het heet „Un certain sourire". De naam Sagan behoeft nauwelijks enige introductie.

Ook wie het vermaarde Bonjour Tristesse, het eerste boek van de jonge schrijfster, alleen van de titel kent, weet, dat dit boek stamt van de hand van een achttienjarig meis en ietwat luchthartig, om niet te zeggen cynisch, is van thema. Deze eersteling heeft een inderdaad weergaloos succes gehad. Reden te meer voor de kritiek om zich met grote voortvarendheid op Un certain sourire te storten, gedachtig het maxime, dat zich bij het eerste boek de publicist openbaart, doch bij het tweede pas de schrijver. Men kan gerust zijn: Un certain sourire vertoont alle technische kwaliteiten van zijn voorganger, het bezit dezelfde koele en onverontruste lucidi-teit, getuigt van een niet minder grote formuleringskunst, is als document al even symptomatisch. Men zegt, dat de hedendaagse jeugd, althans die van Frankrijk, zichzelf in deze boeken herkent. De schrijfster zelf trouwens heeft dit met zoveel woorden bevestigd.

Toen Francoise Sagan de eerste versie van het boek, dat haar beroemd zou maken, bij de uitgever Julliard inleverde, moet de titel geluid hebben: La vie est triste. Het leven is treurig — men zou deze neerslachtige woorden eveneens boven haar tweede boek kunnen zetten. De wereld heeft zich voor het meisje, dat intussen van een bakvis tot een jonge vrouw is uitgegroeid, niet veranderd. De hoofdpersoon is ook ditmaal weer een ik-figuur. Zij verveelt zich, met als haar voorgangster; alleen zit zij nu niet meer op het gymnasium, maar loopt college aan de universiteit. Er is een jongeman, met wie zij een liaison heeft. Houdt zij van hem? — zij weet het niet, vindt het een vreemde vraag. Er zijn bars, waar vele whisky's worden gedronken. Er is een gezelschap gelijkgezinden. Het leven bestaat uit regenachtige middagen, eindeloze muziek van grammofoonplaten, landerig bedreven liefde, katterige ochtenden, intelligentie en banaliteit.

Dit is de levensstemming van Dominique, die zij — want de schrijfster is er hier, veel sterker dan in Bonjour Tristesse, op uit, te veralgemenen — met een gehele generatie schijnt te delen. Maar Dominique is, anders dan de Cécile uit het vorige boek, in het leven allesbehalve een randfiguur, die toeziet, commentaar levert, intrigeert. Zij neemt thans zelf deel aan de actie, zet wel niet haar levensgeluk, maar toch iets persoonlijks, laten wij zeggen haar gevoeligheid, op het spel. De hele geschiedenis komt eigenlijk hierop neer, dat het meisje haar affectie van de leeftijdgenoot Bertrand overbrengt op diens twintig jaar oudere oom, die, alhoewel gelukkig getrouwd, haar voorstelt om samen met hem een tijdje aan de Rivièra door te brengen.

De afspraak is: men verbindt aan het uitstapje vooral geen consequenties. Dominique accepteert en verblijft met Lucs gedurende 2 weken in een hotel te Cannes. De verveling, dat moet zij toegeven, verdwijnt. Terug te Parijs, gaan zij uit elkaar, zoals immers overeengekomen; maar dan, tijdens Lucs afwezigheid, groeit dit avontuur voor Dominique gaandeweg uit tot een grote liefde. Zij doet nog pogingen met de zoveel ervarener man in contact te komen, die haar echter met flair, doch niet zonder een medelijdende goedmoedigheid, ontwijkt. Plotseling, tegen het einde, wordt zij tot haar verrassing gewaar, dat de crisis definitief voorbij is. Zij is opnieuw, en zonder protest, alleen. „Ik had zin mij dit woord zelf toe te fluisteren. Alleen, alleen. Nu ja, wat dan nog? Ik was een vrouw, die van een man gehouden had. Een eenvoudige geschiedenis. Maar niets om er gezichten over te trekken".

Dat is dus het einde. Misschien herinnert men zich nog de laatste regels van Bonjour Tristesse: „Aleen 's ochtends vroeg, als ik in bed lig, met slechts het gerucht van het Parijse verkeer op de achtergrond, pleegt mijn geheugen verraad: de zomer komt terug, met al zijn herinneringen. Anne. Anne. Heel zacht lig ik die naam lange tijd in de schemering te herhalen. En dan komt er iets in me boven, dat ik, de ogen gesloten, begroet met zijn ware naam: welkom droefheid". Men hoort het: de toon is nog niets veranderd. Er is nog hetzelfde cerebrale zwichten voor het leed, dezelfde koelbloedigheid, dezelfde helderziendheid. En een ogenschijnlijk gemis aan zelfbeklag. Maar tevens zoiets als koketterie en een beetje te veel nadruk op de onaandoenlijkheid der intelligentie.

INGEZONDEN

Kunnen aanslagbiljetten voor schoolgelden eerder verzonden worden?

(Buiten verantwoordelijkheid van de Redactie)

Het is een opvallend verschijnsel dat de aanslagbiljetten voor schoolgelden pas 6 of 7 maanden na de aanvang van het schooljaar worden uitgereikt met diengevolge dat de achterstallige schoolgelden direct invorderbaar zijn geworden. Bij navraag aan de Heer Eilandsontvanger werd mij het volgende medegedeeld:

1. dat door de verschillende schoolhoofden lijsten van de namen van kinderen moeten worden opgemaakt o.a. naar welke klasse zij zijn bevorderd; hoeveel kinderen van een gezin er op verschillende scholen gaan etc. etc.
2. dat deze lijsten naar het Departement van Onderwijszaken moeten worden gestuurd, waarbij nog komt dat er verschillende aanvragen tot vermindering en ontheffing van schoolgelden binnenkomen, welke eerst door het Bestuurs-College moeten worden behandeld.
3. dat daarna pas de aanslagbiljetten kunnen worden opgemaakt en verzonden:

Men vrage zich nu af, dat, indien iemand een aanslagbiljet ontvangt in de derde week van Februari 1956 over het schooljaar SEPTEMBER 1955/1956, hij in staat is om direct 6 maanden schoolgeld te betalen?

Wanneer deze persoon nu zijn uitgaven heeft geregeld om het jaarlijks schoolgeld in 12 gelijke termijnen te betalen zoals voorgeschreven door de Wet, in Maart, April en Mei heeft betaald, nu nog een aanmaning krijgt om vóór 14 dagen de verschuldigde schoolgelden over September tot en met December te willen voldoen met verhoging van EEN GULDEN als kosten van de aanmaning, dan vragen wij ons onwillekeurig af „Waar gaat dat naar toe"?

Veronderstellen we nu dat het met iedere belastingaanslag op dezelfde manier gebeurt, wat dan?

Gaat men naar het loket van de Ontvanger om b.v. in October te beginnen te betalen dan hoort U prompt „Het spijt mij, maar als U geen aanslagbiljet hebt kunnen wij niets innen".

Ik wil nu gaarne de betrokken authoriteiten vragen of het niet mogelijk zou zijn om, óf de aanslagbiljetten vroeger uit te reiken zonder op de verminderingen en ontheffingen te wachten, óf om de mogelijkheid open te stellen om desnoods op een voorlopige kwitantie betalingen te doen. Ik ben er zeker van dat met een beetje goede wil er heel wat gedaan kan worden om vooral de kleine man tegemoet te komen en hoop dan ook dat de authoriteiten in kwestie de zaak grondig onder de loupe zullen nemen.

Meneer de Redacteur, U dankend voor de verleende plaatsruimte,

BELASTINGBETALER

Toen wij n.a.v. het bovenstaande contact zochten met de Eilandsontvanger de heer J. N. J. Rojer, was zijn commentaar als volgt:

Inderdaad werd in artikel 179 van P.B. 1935 bepaald, dat Schoolgeld invorderbaar is in twaalf gelijke termijnen; doch hetzelde artikel zegt verder dat de eerste termijn vervalt op de laatste van de eerste maand van het schooljaar en de volgende termijnen op de laatste van elke volgende maand.

Bij het uitreiken van de aanmaning op 26 Mei 1956 waren aldus 8 termijnen vervallen. De aanmaning werd echter verzonden voor slechts 4 maanden, ofwel voor September t/m December 1955.

Het is comptabel verder vastgesteld, dat de Ontvanger geen gelden in ontvangst mag nemen of uitbetalen, zonder hiertoe door het B.C. te zijn gemachtigd.

Het is daarom niet mogelijk gelden in ontvangst te nemen, waarvoor geen inningsopdracht bestaat.

Dit mocht menigen wellicht raar in de oren klinken, maar dit is echter de enige juiste methode om afdoende controle op de ontvangsten en uitgaven van het Gouvernement te kunnen uitoefenen.

Als iemand echter erop staat om te betalen, zonder dat hem een aanslag is opgelegd, dan kan dit plaats hebben; doch slechts nadat een en ander is onderzocht en een inningsopdracht opgemaakt.

Dit neemt evenwel enige tijd in beslag. Als de belastingbetaler tegen het wachten geen bezwaren heeft, kan zeer zeker aan zijn wens worden voldaan.

Stevenson favoriet bij candidaatstelling?

NEW YORK — Bij de voorverkiezingen, die tot op gisteren gehouden zijn voor de aanwijzing van afgevaardigden naar de conventie van de Amerikaanse Democratische Partij in Chicago, waarop de presidents-candidaat wordt gekozen, verkreeg Stevenson bij elkaar 259½ stem. Kefauver kan rekenen op de stemmen van 166 afgevaardigden. Afgevaardigden met bij elkaar 370½ stem hebben zich nog niet aan een candidaat verbonden; 226 stemmen zijn voor andere Democratische candidaten. Voor de verkiezing op de conventie zijn 686½ stem nodig.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven: Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij [illegible] N.V.
[illegible] 2
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs [illegible] per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA
Donderdag 7 juni
BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „The seven little boys"
Rialto: 20.00 „El valor de vivir"
Principal: 20.00 „Bitter creek"
Aurora: 19.30 „Un caballero andaluz"
Savaneta: 19.30 „Run for cover"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 2 t/m 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1[illegible], [illegible]straat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amaman di ear")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa Bo Salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBUCHE

11.30 Opening
11.32 Musica cu Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Jorge Negrete
1.15 Musica cu Lola Flores
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.35 La hora del bolero
6.00 Musica cu Eve Garza
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap).
7.15 Musica cu Toni Pizaro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Quiz Prog. van FAB
8.45 Musica cu Trio Sabaneta
9.15 Prot. Uitzending

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 15.00, Wo. 9.00-15.00, Vr. 9.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 15.00, Wo. 9.00, [illegible], Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. [illegible]
Chili: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 10.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Cuba: Ma. 15.00, Di. 10.00, Do. [illegible] en Za. 15.00
Curaçao: Ma. 9.00-15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00-15.00, Vr. 9.00-15.00 en Za. 14.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 15.00, Wo. 9.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-15.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Antillen: Ma. 15.30, Wo. 9.00, [illegible] en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-15.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-15.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 15.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Pan Americana gaat dit jaar niet door

De Pan-Americana, de bekende race voor sportwagens over 3100 kilometer, zal ook dit jaar niet doorgaan.

Voor deze vijfdaagse race, meetellend voor het wereldkampioenschap sportwagens, waren de data 19—23 november vastgesteld, maar ze zal geschrapt worden van de agenda in de vergadering van de Internationale Automobiel Federatie, die van 22—26 mei te Baden-Baden wordt gehouden. Dit is meegedeeld door de heer Enrique Martin Moreno, die Mexico bij die gelegenheid zal vertegenwoordigen.

Enkele jaren geleden verloren negen personen, drie bestuurders en zes toeschouwers, het leven tijdens de wedstrijd, de langste autorace van de wereld. In 1955 werd de pan-Americana afgelast omdat niet alle wegen tijdig in berijdbare staat konden worden gebracht.

Duitsland verlaagt invoerrechten met 30 procent

FRANKFORT — Het Westduitse economische kabinet heeft het plan ter verlaging van de invoerrechten met 30% goedgekeurd en bepaald, dat de verlaging op 1 juli zal ingaan. Dit moet echter nog door het voltallige kabinet worden goedgekeurd.

ECHTE ENGELSE

WOLLEN TAPIJTEN

hebben wij in de volgende maten voorradig:

6 x 9 ft. - 7½ x 9 ft.
9 x 9 ft. - 9 x 12 ft.

Zowel effen als met fraaie patroons.

Prachtige kleuren
en
Prima kwaliteit.

De prijzen zijn uiterst laag gehouden.

Kom eens kijken bij

N E M E 'S
Oranjestad.

Openbare inschrijving

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba, zal op Dinsdag 12 Juni 1956 des voormiddags 11.00 uur een openbare inschrijving houden voor de verkoop van afgekeurde

„METAALWAREN"

als hang en sluitwerk, bouten etc.

Inschrijvingsformulieren zijn vanaf heden verkrijgbaar bij het magazijn van bovengenoemde Dienst.

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD	SAN NICOLAS
Nassaustraat 37 C	Aruba Trading Bldg.
(Airconditioned)	
Telefoon 1778	Telefoon 5296.

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY

Phone 5039 and 5045

We absolutely guarantee no drycleaning odors!!!
Daily pick-up and delivery.

CERBEZ TUBORG

Tuborg

E cerbez Danesa cu reputacion mundial.

Tambe obtenible na Aruba

Bo mester purbele, e tin un smaak delicioso

Importador:

fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227
Kerkstraat 15

1931
6 JUNI
1956

Ya ta 25 anja caba cu nos ta duna servicio na comunidad Arubano

Mescos cu semper nos ta spera di sigi en lo futuro cu nos lema:

„E MEHOR IMPRESO NA PRIJS BARATISIMO"

GENERAL PRINTING CO.

Dominico Wever

Zuidstraat - Tel. 1058 - Oranjestad

CRINO
INSTANT
Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:
VELD STORES
Oranjestad San Nicolas
Aruba

Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

Na TEXAS FURNITURE STORES
den Emmastraat - Oranjestad

bo no ta hanja solamente bon mueble na prijs abao pero tambe

NORDE MENDE RADIO Y CONSOLES
E radionan cu su sonido perfecto y PIC-UP UNICO

E pic-upnan aki no por hanja ningun otro parti na Aruba.
PURA PASOBRA NO TIN HOPI.

PAGINA TRES

ARUBA LO NO TA PRESENTE NA SERIE MUNDIAL E ANJA AKI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di A.B.B.A. a ricibi e invitacion oficial di e Federacion Argentina di Baseball y Softball pa participa e anja aki na e campeonato di Zona Sur, di cual e campeon lo bai den e ultimo parti di e Serie Mundial contra di e otro ganadornan.

Manera nos a yega di informa caba F.I.B.A. den su ultimo reunion general teni anja pasa a acorda pa tene campeonatonan di zona promer cu e Campeonato Mundial Amateur. Aruba a cai den Zona Sur hunto cu Argentina, Colombia y Venezuela. Como cu Venezuela ta castiga actualmente pa termino di 1 anja pa F.I.B.A., en coneccion cu e organisacion di e torneo amateur triangular cu Cuba y Sto. Domingo, a resta e otro tres paisnan pa competi den e campeonato di Zona Sur. Despues di hopi deliberamento y tumamento den consideracion di e posibilidadnan pa reuni e placa pa cubri e gastonan cu e viahe pa Argentina lo trece, directiva di A.B.B.A. a yega na e conclusion cu no ta posibel pa Aruba participa e anja aki, ya cu e gastonan ta demasiado hopi. E pasage pa cada persona ta costa algo menos cu $700,—. Un delegacion completo hibando unicamento 1 delegado lo aumenta na 20 persona loke ta nifica un suma di $14.000,— na florin antillano mas o menos fls. 27.000,—. E suma aki verdaderamente ta masja grandi y ta casi imposibel pa A.B.B.A. por yega na dje pa por manda un equipo pa representa nos isla. Ta lastima cu net e anja aki nos novena no por bai na e campeonato ya cu nos chens di haci un papel hopi bon of te podise obtene e campeonato ta masja grandi ya cu e mihor equipo den e Zona aki, cu ta Venezuela lo no participa. E campeonato lo worde teni na Buenos Aires for di dia 1 te dia 10 di Augustus 1956. Awor lo participa den e campeonato unicamente Argentina y Colombia. E dos paisnan aki muy probablemente lo tin di hunga pa „best of seven" pa determina e campeon di Zona Sur. Nos ta spera cu aki na dos anja si lo ta posibel pa nos novena e ta presente pa tene nos nomber den baseball ariba. Tambe nos ta spera cu pa e tempo ey nos peloteronan lo por ta den mihor condicion. Pa esaki naturalmente nos lo mester hanja un entrenador pronto. Segun nos a worde informa aparentemente lo no ta posibel pa contrata un entrenador e anja aki mas, pero si e posibilidad pa e anja venidero ta masja grandi. No cabe duda cu un bon entrenador lo yuda hopi den hiza e nivel di nos baseball.

Orgullo y pasion di Frank Sinatra

Den e tempo cu Frank Sinatra tabata pisa 118 liber e por a pasa den tur e cajanan di New York sin ningun hende riparà. Ni su „amantenan di pasado" tabata solicita e disconan canta pe. Corantnan tabata referi na e solamente como bao di circumstancia of di modo despectivo, esta ora nan ta skirbi di Ava Gardner.

Cruzando teatro Paramount Frankie ta recorda e temponan cu e tabata universalmente conoci como „la Voz" y cu e damanan mashar poco tabata keda sin cai flauw ora e tabata susura un cancion. Dilanti di e mes un teatro aki na anja 1942 cuater mil mucha muher a ofrma un batalla pa nan por hanja drenta y a pesar di esfuerzo di poliz nan trafico mester a para como dos ora largo.

E tempo ey Frankie tabata casa y e tabatin dos jioe caba pero esey no tabata un obstaculo ca e mucha muhernan americana idealize asina tanto te cu nan a pinta su cas cu nan lipstick.

Su esposa Nancy Barbato tabata bunita carinjosa y comprensiva manera e mes a bisa. Apesar si no tabata asina anto lo Nancy lo no a larga Frankie sol haci su jiranan y bishita cabaretnan den compania di pollanan di moda: Marilyn Monroe, Judy Garland, Lana Turner, etc. Segun propaganda di Estudionan cu e bida di Sinatranan na cas tabata un modelo. Nancy a combertiele den e simbolo di „esposa perfecta". Mientras Frankie semper ta bolbe cas. Un bunita cuadro di felicidad asina solamente un persona por a distrui: Ava Gardner.

Moral di publico norteamericano ta mashar tolerante mas ainda ora ta depende di artistanan. Loke nan ta preferi ta sigi bida priva di e estrellanan nombra: nan locura, nan amor, nan pelea y nan divorcio . . . pero loke nan no ta perdona ta si nan baha nan mes. Esey a sosode cu Ingrid Bergman y el a sosode tambe cu Frank Sinatra. Di un anochi pa mainta e idolo a convertie den un enemigo publico. E resentimiento popular a saca un lema cu ta bisa: „Frank y Ava laga cai". Y prensa a dunele un nomber mas „Gangster".

Problema di Frankie cu e periodistanan a cuminza hopi promer cu su decadencia. Segun nan ta bisa cu tin hende cu no por mira ni poliz ni periodista. Y si bo pone tino bo ta ripara cu majoria di es hendenan ta gangsternan cu no ta gusta poliz ni periodista. Enemistad di Frankie cu prensa a comberti den un guera abierto un anochi ora e tabata sali for di un cabaret na Hollywood el a golpia Lee Mortimer, periodista di Daily Mirror di New York pa motibo cu el a publica e siguinente historia: „Na Februari 1947 Frank Sinatra a jega Habana acompanja pa e conocido gangsternan Roco y Joe Fischetti (cunja di Al Capone) pa nan celebra un entrevista cu Lucky Luciano, cu ta un huesped indeseable den nos capital. Sinatra tabatin como equipaje solamente un tas di man y ora e douaneronan a habriele nan a hanja dos million di dollar na billete cu Murder Inc. a manda pa Luciano pa cubri gasto di su biaha durante su biaha pa Italia".

Mortimer kier a saca na cla Frank su coneccionnan cu e gangsternan: E articulo ta sigi „Algun anja despues cu, poliznan italiano a hanja den registro di Luciano hunto cu e otro obhetonan di arte un cos di pone cigaria aden di oro macizo cu e seguiente inscripcion „A mi querido companero Lucky de su Frank Sinatra".

Manera nos a menciona aki riba caba Frank a golpia Mortimer, kende a bai kehele. Un transaccion entre e abogadonan a evita e caso bai raad. Sinatra mester a paga 9000 dollar di idemnizacion.

Mortimer a sigi su campanja mas tanto es ora ey contra Frank y awor mas via henter „cadena Hearst" na cual Daily Mirror ta pertenece.

„The American Mercury" den un biografia di Frank a duna su acusasion cu „Carera artistica di Sinatra a worde patroniza door di Willie Moretti, un gangster poderoso di New Jersey. Den e biografia bo por leza cu Frankie a conoce Moretti den gymnasio na unda Frankie su tata tabata boks y Moretti a hanja mashar simpatia pa Frank. Como promer aja Frank kier a sigi oficio di su tata Moretti tabata paga su lesnan di boxeo. Posteriormente ora e mucha a aficionele na cantamento Moretti a busca un chens pe den un cabaret chikito „The Rustic Cabin".

Segun Mortimer Frank tabata duna e gangster varios prueba di agradecimento, un di nan ta dia cu el a canta na casamento di e gangster su jioe muher.

Frank a admiti un biaha cu no ta pasobra e ta gusta canta lo e bira un gangster". Frank su mayornan tabata imigrante italiano y nan ta biba na Hoboken, New Jersey, un barrio cu por jama su orgullo tur e figuranan grandi di mundo criminal cu el a produci. „Tur locual mi conoce dia mi tabata chikito ta pelea entre muchanan y mayornan cu tabata mucho ocupa tratando di gana placa indispensable pa come, paga cas y bisiti". E recuerdo agradable di e epoca ey tabata su novia Nancy Barbato cu despues a bira su senjora. Cu nel el a jega di bai tende Bing Crosby canta cu el a dicidi cu e tambe por canta mescos. of mehor.

Frank a cuminza su carera cantando na emisoranan local di radio por nada y na bailenan pa casi nada y despues el a coloca su mes den un cabaret ganando 15 dollar pa siman. Y tene na cuenta cu pa e gana e diezcinco dollar pa siman e mester a traha como camarero, maestro di ceremonia y cantante bo mester reconoce cu e no tabatin nada di jama danki".

Nancy Barbato cu a casa cu Frank den e epoca ey ta defende bisando „Si Mortimer of cualkier otro a judele lo mi tabata sabi. Esey ta completamente mentira ningun hende no a yude. Frankie a logra su so".

Sinatra ta reconoce cu el a trata cu gangster pero solamente pa casualidad. Na Habana el a admiti cu e tabata sinta na mesa cu Lucky Luciano pero esey ta pa motibo di compromiso cu amigonan pero despues di tuma un tragmel a pidi despensa y a bai. Un anochi Harry James cu tabata formando su orquesta den e tempo ey a dicidi di pasa na „La Cabina Rustica" y el a tende Frank canta. Mes anochi nan a firma contract pa Sinatra canta pa su orquesta ganando 75 dollar semalal. Poco luna despues el a bandona James pa e bai canta den orquesta di Tommy Dorsey ganando dobbel. Ora Dorsey a weita di e efecto cu su cancionnan ta produci den publico especialmente den e hubentudnan el a mara Sinatra cu un contrato cu despues a costa Frank un dineral pa e hanja su libertad. E adoracion cu e tabata hanja di publico a pasa limite den historia.

Den su promer disconan mas di un million a worde bendi. Su contrato cu „Metro Goldwyn Mayer" tabata 52 siman largo durante seis anja cu e tabata worde paga si e tabata traha of no y ademas e tabata recibi $100.000 pa pelicula. Contando radio cu television aden su ganancia tabata surpasa mas di un million pa anja y . . . e tabata gasta tur.

Tur anja 1949 Frank Sinatra a mantene su nombre di den top di popularidad. Frank Sinatra a lubida si cu admiradornan a cuminza perde amor pa su voz pa varios motibo, sea cu nan a simpatiza otro cantante of nan a casa y no ta preocupa nan cu es locuranan ey mas y Frank a cuminza bira irritable. El a cuminza ta maltrata periodistanan y su companjeronan di trabao y publico y pa completa obra el a topa cu Ava Gardner y pa colmo enamora di dje tambe. Frank a cuminza imita Ava, pero el a lubida cu Ava ta muher y mashar bunita, cu loke nan ta permitiele nan no ta haci cu un homber. El a persigi Ava di continente pa continente, el a divorcia cu Nancy y a casa cu Ava na 1952. Metro a dicidi di renoba su contrato. El a stop di graba disco pasobra no tabatin bende. Oftertanan pa canta den cabaret a disparce. El a cuminza tournee pa Espanja y Italia pero publico tabata pefera weita Ava cu scucha Frank canta.

Y mientras el tabata sigi corre tras di Ava manera un toro, Ava tabata corre na Espanja tras di e toreronan.

Promer scirbimento di e relato aki el a worde mira ta camna den cayanan di New York „su so, tristu manera un cacho sin donjo". E mes dia ey el a caba di bolbe di su ultima corida tras di Ava, nan a celebra nan promer aniversario di boda marshar feliz hunto y despues nan a bolbe pleita. Ava ta bata na Africa filmando e pelicula „Mogambo".

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di haci su ocho anja di feliz existencia Amanda Arends ta ricibi felicitacion di su familia y amiganan.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

TA BENDE
Un set di comedor
consistiendo di 1 mesa, dos poltrona y cuater stoel
Pa informacion:
DALTONSTRAAT 8
(Companashi)
tur dia di 12 or te 1.30 or.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA
Diahuebs 7 Juni

CINE
De Veer Theater: 20.30 „The seven little boys".
Rialto: 20.00 „El valor de vivir"
Principal: 20.00 „Bitter creek"
Aurora: 19.30 „Un caballero andaluz"
Savaneta: 19.30 „Run for cover"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 2 te 8 Juni
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas. Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa Bo Salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

AZETA DI VERF

TELEVISION DI DISTANCIA LARGO NA RUSIA

LONDEN. - Segun Radio-Moskou un ingeniero ruso a cohe un television manda for di Praag. E distancia entre e dos ciudadnan ta mas o menos 1600 km.

President y Sra. Eisenhower ta combersa cu AM-2 Robert Marshall di Navy americano durante un party di White House pa veteranonan hospitaliza. Marshall ta bini di Kalamazoo, Michigan.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 27

„Si. Mi ta sinti manera tur mi clinanan a lamta di berde mes, Sylvia", Eva a bisa hariendo. „E dama ai cu m'a caba di combersa cun'e a irrita mi asina tanto cu mi n' tabata sa quico mi quier a haci cu e muhe ai. I esai no ta cos cu ta socede cada bez cu mi en general mi no ta gusta papia mucho cu hende riba puntonan cu no ta mucho agradable".

„Nos no quier tin nada di haber cu cosnan desagradable", Sylvia a dicidi. „Nos ta hanja nos mucho contento aqui pa nos tin nodi di consumi pa ningun hende. Ora cu mi tende e muziek ta toca aqui mi ta hanja gana di balia manera mi sa haci riba e campo di jerba na Marshdale, ora cu mi quier haci sr John contento i sak'e poco foi su pesadumre".

„I bo baliamento tabata quita su pesadumbre?"

„Generalmente, pasobra e ta goza mi i e tabata hari asina tanto contento, cu e tabata lubida tin ora cu e no tabata gusta baliamento e mes. I mi ta kere cu actualmente e ta sintie masha verdriet i l'e ta sinti mi falta pasobra e no ta hanja mi pa mi tent'e, pasobra mi ta balia pa expres pa quita su manera serio i e ta sonrei pasobra e sa cu ta pa tent'e mes mi ta haci tur esaqui. I com cu ta nos a custumbra masha hopi cu otro sin cu nos a separa ni un dia foi otro durante tur e anjanan".

„Sinembargo aunke cu lo ta duel'e i sintie awor, t'e mes lo tin di carga su verdriet, pasobra tabata su mes deseo, su mes iniciativa pa larga su amiguita bai haci viajenan i conoce algo di mundo i di bida. T'e mes tabata desea pa su amiguita lo por a cerra conoci cu otro hobennan di su edad i consegui amigonan i hanja experiencianan cu tur mucha muhe di su edad ta obliga di tin", Eva a observa un tiki asina jalurs den su mes.

„Ami pa mi mes, mi ta hanja biahamento un cos encantadora", Sylvia a bisa jen di alegria sin cu e por a biba pensa cu cada palabra tabata manera un punjal den curazon di su amiga. I el a continua:

„Pero masque com contento mi ta sinti mi, pero si sr John tabata aqui, anto ta den cielo mes mi ta quere cu lo mi tabata. Quizas lo e no a goza dje hubentud cu mi ta contempla den nan alrededor. Quizas lo e no a goza dje simpatia i admiracion cu mi ta contempla alrededor di mi, quizas lo e no a goza dje musica cu ta penetra te den mi alma i ta papia cu mi di gozo i hubentud i bida. Pero wel lo e por a goza dje hardinnan di olijfi, dje paseonan asina pintoresco di den cerronan alto i tur na nieve, lo e por a goza di poseonan na orilla di lamar i tende com olanan ta sussurra manera nan quier a sonrei i papia cu bo. En una palabra, lo e por a goza di perfeccion completo di naturaleza den tur su mahestuosidad aqui banda. Oh, mara e por tabata aqui!"

Despues di a pensa un rato pa e no papia cualquier co'i kens, Eva a sinta ta mira leu mientras e mucha muhe tabata papia cu asina energia di su voogd, como si fuera ta di su joncuman e tabata papia i obligatoriamente el a responde:

„I ami ta quere cu ta hustamente pa bo por a descostumbra un poco di dje mes el a propone pa bo bin haci e viajenan aqui. I aunque cu mi no por testigua mi palabranan, sinembargo mi ta di opinion cu ta p'e motibo ai mes el a manda bo cu mi, esta: pa bo trata na cerra conoci cu mas hende, pa bo hanja experiencia di bida, pa bo cerra amistad cu hobennan."

„Wel, manera mi a bisa bo caba, mi ta goza masha di amistad di tur hende, pasobra na tur camina cu mi a trapa mi pia, tabata carinjo sol mi a observa den mi alrededor. Sinembargo, masque cuanto carinjo tur hende munstra mi i cuanto carinjo mi corresponde pa nan, pero pa mi, e mehor amigo, esun numero 1 ta i ta queda sr John Camberley. Ainda mi n' topa cu ningun hende cu lo mi por compara cun'e".

CAPITULO XVIII

Un salbador den necesdida

„Mi ta contento cu m'a sinja conoce i, mi ta sinti mi feliz".

E palabranan aqui tabata escapa foi lipnan di un homber di alomenos 30 anja, cu tabata para banda di Eva i tabata mira e parejanan bailando den e sala di hotel. „Ta sali foi dje manera algo pura i pacifico. E ta manera un of otro santa . . . ". un rato e homber aqui cu tabata papia a cesa, pasobra cu dificultad e tabata buscando e palabra exacto. „Mi ta hanja e sintimento cu mi mester ofrece lo mehor cu ta den mi ora cu e ta den mi cercania".

I mientras e tabata papiando su bista tabata sigui e mucha muhe elegante, simpatica cu e heupnan hancho is cu asina un gracia den tur su movecionnan, e mucha muhe cu ta bata tolondra cabez di tur hobennan presente den su cercania inmediata i cu tabata pone varios di nan su curazon palpita cu irregularidad. E mucha muhe cu su wowonan helder i penetrante, pero alavez suave, tabata como si fuera cu e tabata sondea tranquilamente te den profundidad di bo alma.

„Probablemente lo bo mester por conoce masha bon?" el a puntra Eva un poco confus. I na ocasion cu e tabata haci e pregunta aqui, e cu Eva tabata sinta un poco apart foi e parejanan bailando. I Eva a hiza cara ta mira e homber aqui cu su wowonan carinjoso, pero, alavez huicioso.

„Si Sr. Maitland", Eva a responde: „i hasta mi ta quere cu mi conoce masha hopi bon tambe; e no ta nada mas cu un mucha muhe feliz cu ta considera alavez como un felicidad cu tur cos nobo cu e contra cun'e, anto foi profundo di su curazon. Su educacion tambe tabata asina tanto distinto di otro mucha muhenan di su edad. I esai tabata e motibo cu a cambia enter su manera di haci i di trata. Den su diccionario e no conoce e palabra „trasteria". Ora cu hobennan ta munstre cortesia e no ta considera esaqui como nada otro sino como carinjo. I ami", Eva a interrumpi su mes un rato seriamente: „mi tampoco lo no a desea pa esaqui lo mester tabata di otro manera. Cu e queda manera e ta mi ta hanja masha bon, pasobra, t'asina ta su caracter".

„Bo tin tur razon indudablemente", e homber a responde!

I Eva cu su poder pa yuda Sylvia scohe i huzga, e tabata hanja cu den tur e homebrnan cu tabata munstra Sylvia carinjo i cortesia, ta Denis Maitland e tabata hanja esun di mehor. Fuera di esai e tabata ripara tambe cu Sylvia tabata mas tanto hunto cu Denis cu e tabata hunto cu e otro hombernan. De la manera cu automaticamente lo ta esaqui tabata esun cu tabata goza di mas preferencia.

„Srta Ormonde, prome cu mi tribi na papia cualquier cos cu srta Sylvia Brentwood, mi quier a suplica bo un fabor. Abo conoce Sylvia profundamente. Bo ta su amiga su protectora i su consehera. Bo ta quere cu lo mi por hanja un contesta satisfactoria si acaso mi puntra Sylvia, pa mi casa cun'e?"

Tononan dje orquesta a mezcla den Eva su orea cu palabranan di Denis Maitland. Te despues di anjanan ainda e mester a recorda e dia cu e homber aqui cu su wowonan blauw i su cara bunita a hacie e pregunta aqui. Anjanan despues ainda e palabranan aqui tabata resona den su oreanan como un melodia.

„Pa mi bisa bo francamente berdad", el a bisa despues di un momento di vacilacion, „mi ta quere cu lo bo sinti bo masha desengania si bo haci Sylvia e pregunta ai. E no ta pensa ainda anbsolutamente riba casamento. E ta masha hoben ainda i ta sintie asina ai masha feliz; e ta goza di cada minuut di su bida, pero ainda e no ta cla, ainda e no ta dispuesto pa por duna bo un contesta seriamente riba loque bo ta puntr'e. Lo mi no bisa bo cu lo e rechaza bo, ai no. Esai e no ta haci, pasobra ta duel Sylvia masha tanto ora cu e mester mira un bestia mes ta sufri, corda ora cu un hende mester sufri pa su motibo".

Eva a sinti masha tanto e desenganjo cu e tabata leza den wowonan di e homber i espontaneamente el a saca man p'e diciendo:

„Ta sinti mi masha tanto cu mi mester a causa bo un rato di verdriet of desenganjo. Pero m'a huzga mehor di bisa bo francamente com e asunto ta para, unavez cu b'a puntra mi pa un fabor. I ta como hustamente mi conoce Sylvia asina bon, casi mehor cu e conoce su mes, anto mi ta bisa bo asina. Lo no ta husto tampoco si mi ganja bo i larga bo bai cu un desenganjo".

„Bo ta quere anto cu lo e no sa quico mi ta meen i com otro hobennan ta pensa di dje? Of bo ta teme na bisa mi cu ami especialmente lo no tin un chens cerca dje?"

Loque cu mi ta meen ta esaqui i mi ta spera cu lo bo comprende mi. Srta Brentwood su cabez no ta den casamento ainda. Dia cu nos tabata na Suiza m'a hanja e experiencia cu ainda loque ta stimacion, amor i matrimonio no a penetra profundamente den dje. Ainda e no tin un idea concreto di nan. Cu tempo esaqui lo drenta su cabez toch, mescos cu di tur otro hende, pero na su tempo".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora e muchanan a caba di scucha e consehonan di Cisco, un ta puntra: „Bo ta sinjami tira ora mi bira grandi?" Y e otronan ta puntra tambe: „Ami tambe? Ami tambe?" Cisco ta coge un di nan carga y ta bisele cu un sonrisa: „Si, boso tur tres. Y awor boso nan mester bay pa sinja tur loke boso mester sabi." E tres subrinonan di Pancho a kita bay y e sheriff y Cisco ta bay conversa na e trapie, contento cu nan por a sali for di e muchanan ey cu ta puntra dimas. Ni un rato despues e sheriff ta bisa Cisco: „Parce manera e muchanan ey ta mas orgujoso di nan omo, despues cu nan a mira su ayudante." Esaki sin duda tabata un elogio pa Cisco pero esaki ta drei contesta: „Pancho ta masha bon hende, sheriff."

TUR PODER TA BINI FOR DI DIOS

Tin un cuenta bieu ta bisa:

Dorinan quier tabatin un nacion y p'esai nan a pidi Jupiter un rey.

Jupiter a duna nan un palo como rey ma ora e sapunan a calma di nan admiracion, nan a bula riba e palo, nan a bai sinta riba dje, y pronto nan tabata nabega riba dje den nan laguna. Nan respet pa e balki a quita pronto, e palo no tabatin autoridad y e sapunan a queha na Jupiter cu nan rey no tabatin poder. „Ahan".

— Jupiter a bisa — „mi ta manda un otro rey i el a manda chogógo. E rey nobo sabi di reina y el a come tanto sapunan, cu otronan a purba di salba nan bida pa queda lea for di nan rey.

Tin hende cu ta mira den e cuenta aqui diferencia di absolutismo y democracia. E comparacion no ta perfectamente bon. Pader Derks S.G. ta skirbi den „Katholiek Cultureel Tijdschrift" den su articulo tocante democracia, for di unda nos ta duna aqui algun pensamento. Pasobra na Corsou nos a tende tambe palabranan como „vox populi vox Dei", cu cual nan quier bisa, cu boluntad di pueblo ta santo y ta berdad e ta bon. Ma berdad y un bon gobierno no ta asina simpel.

Di e cuenta nos mester sinja alomenos, cu gobierno di un estado democratico no mester ta un palo sin boluntad, ma un gobierno democratico mester dirigi su pueblo cu sintir y pueblo mester coopera cu su gobierno.

E cuenta ta sinja nos tambe cu autocracia no mester goberna segun su gusto sol, ma mester traha como sirbidor y yudador.

Democracia ta bai mescos cu libertad.

Libertad sin limite ta trece deserden, revolucion y e ta causa sclabitud. Democracia tambe no mester ta sin limite. Ora nan ta pasa fronteranan di democracia, nacion ta cai den tirania di pueblo baho, di masa sin ideanan, y gobierno di un tal nacion ta bira un tirania completa.

Sea bo ta yamé dictatura di Fuhrer o di Duce o dictatura di pueblo, den tur caso nan ta mata democracia y nan ta caba cu libertad di pueblo, pa nan bira famoso y pa nan por cumpli cu nan deseonan, esai ta contra decu nan deseonan, esai ta contra democracia. Ora nan ta busca den politica bienestar di un clase o un grupo di hende, nan ta trata contra democracia, pasobra nan no ta sirbi mas interes general, pero interes personal, 5 pa pueblo y 35 pa nan mes.

Athena ta un ehemplo

Athena bieu ta ehemplo di un democracia, cu ta dirigi bon y cu ta dirigi malo.

Pa trabou di Ephialtes y Pericles tur ciudadonan a bira politicamente igual. Henter pueblo, cu excepcion di hubentud y muhernan, a tuma parti na trahamento di leynan di gobierno. Pueblo a scohe 10 extrategos pa gobierno. Conseho na unda pueblo a bini hunto, a acepta of nenga leynan, nan tabata huzga criminalnan, pueblo por vota pa saca personanan, cu quier domina pueblo.

Ma nan a comprende masha bon, cu nan no sabi ni por huzga tur cos y p'esai nan a pidi conseho den nan reunion pa hombernan sabi y homber nan di bon ideanan.

Ta queda awor Pericles, un di e 10 strategos, cu nunca a usa forza, ma cu a convence su compatriotanan semper cu argumentonan. Ma Athena nunca a conoce tal homber mas. Su sucesonan tabata otro sorto di hende: Kleon, trahador di cuero, Hyperbolos, fabricante di lampi y otronan a busca fabor di pueblo y p'esai forza di nan gobierno a bira debil. Despues a bini Alcibiades, un homber cu a busca su honor, y el a cayenta pueblo pa un imperialismo mucho grandi pa Athena. Na tal manera pueblo mes a ocasiona su caida.

Den su pasion pa poder di democracia pueblo a condena pa morto seis general, cu a gana gera, ma cu pa circunstancia no por a salba bida di matrosnan di barconan, Socater a protesta contra e matamento hudicial. Por nada — asina cu Henephon ta skirbi den su Hellenica: „Pueblo a bisa, cu e tin derecho di haci loque e quier".

Esai tabata caida di democracia, pasobra el a bira contra „orden absoluto" o com nos por bisa cu otro palabranan: contra husticia y leynan eterno di Dios.

Ningun persona no tin derecho di haci loque e quier, y pueblo of nacion no tin tal derecho tampoco.

Posibilidad y practica

Henter pueblo bini a hunto pa tene reunion pa goberna su comunidad y esai ta solamente posibel den ciudadnan chiquito.

Na Roma pueblo por eligi su empleadonan, ma pronto financia y asuntonan exterior tabata den man di senado.

Democracianan den nos tempo tambe semper ta un democracia indirecta, esta pueblo a duna over trahamento di leynan y gobierno na otro personanan.

Democracia

Palabra „demos" ta nifica pueblo — henter pueblo, loque Latini ta traduci pa „populus" no pa „plebs" — anto henter pueblo, no pueblo baho sol.

Papa Pio XII ta bisa, cu nan tin derecho di bisa francamente nan opiderecho di bisa frankemente nan opinion tocante deber — y sacrificionan, cu nan ta pone riba dje, y cu nan no por menaz'é di obedece promé cu nan a susha su opinion. Den democracia tur ciudadano ta cargadornan di poder di nacion.

Tur ciudadano, anto no pueblo baho sol, ma tur hende sea rico o pober, sea di un rasa o otro, sea di un religion o otro, nan tur tin derecho igual. Claro, tin excepcion p.e. hubentud, personanan cu a sali for di sociedad como criminalnan den prison of hendenan cu a pone nan mes for di ley p.e. gruponan di hende politico, cu quier anikila democracia. Den democracia hende mester comprende y sinti cu e ta responsabel, no solamente pa su mes ni pa su grupo di hende igual tampoco, ma pa henter sociedad.

Un Arubano cu ta lucha solamente pa interesnan di Aruba sin considera interesnan di otro islanan ta robez.

Un yiu di Corsou cu ta busca solamente interes di Corsou ta hobez.

Un yiu di St. Maarten cu ta traha exclusivamente pa Isla Ariba, sin considera interesnan di otro islanan ta robez. Hende pober cu ta traha pa mehora su suerte sin tuma na consideracion otro estadonan ta robez. Un hende rico, cu ta pensa solamente na su capital y interesnan di su riqueza sin pensa riba interesnan di otro hendenan ta robez.

Obreronan cu ta pensa solamente riba interesnan di su grupo sin mira interesnan di otro gruponan di pueblo ta anti-democratico. Companianan cu ta traha solamente pa nan capital sin tuma na pecho interesnan cu su obreronan ta munstra, cu nan no ta comprende democracia.

Ma pueblo henter ta mucho grandi cu nan por traha hunto pa compone leynan y p'esai nan tin eleccion, den cual nan ta scohe hendenan di confianza y den man di tal hendenan ta pone poder di traha leynan y controla nan.

Gobierno mester tin confianza den e parti di mas grandi di representantenan di pueblo. Ora democracia ta traha bon, gobierno no por persigui gruponan di minoria.

Ma ta deber di minoria tambe di yuda gobierno den tur cos, cu no ta contra nan principio (si nan tin bon principio).

Den democracia asuntonan ta para na di promer lugar y personanan na di dos. Ta net contrario anto cu imperialismo, na unda persona di dictador ta para na di promer luga. Ta e ley, cu ta splica paquico democracia no a haya un exito grandi na Oost y Zuid Europa. E pueblonan aya ta mas facil bou di influencia di un persona cu di un asunto.

Nos Sociedad

Tur hendenan di sociedad no ta igual. Civilisacion, ciencia, riqueza, posicion no ta igual. Igualidad no ta necesario y no por existi tampoco, ma cada un tin su derecho, tin su libertad, tin su dignidad humano y cada un mester respeta libertad y personalidad di otro hende mescos cu di su mes. Net pasobra nan tur no ta igual, mester ta un motibo pa reconoce derecho di otro hende. Cada un mester biba digno y liber na su luga y den circunstancianan unda Providencia a ponéle.

Gobierno democratico mester posede berdadero poder pa manda cu autoridad. Ora un hende liber ta nenga obediencia, e ta ataka orden, cu ta fundeshi di su mes dignidad y libertad.

Centro di democratico ta situa den representacion di pueblo. P'esai su representantenan mester ta hende di caracter halto tur afor.

Den democracia hende, ciudadano, nacion y gobierno, ta uni asina intimamente, cu nan ta para o ta cai hunto. Si un di e gruponan ta corrumpi, berdadera democracia no por existi mas.

Dignidad di hende ta: cu e ta imagen di Dios.

Dignidad di nacion ta: cu e ta un sociedad, cu ta biba segun leynan di Dios.

Dignidad di autoridad di gobierno ta: cu tur poder ta bini for di Dios.

Sra. Lorraine Clark kende ta cerra pa bida den un caso caminda ela confesa di a mata su casa Melvin Clark Jr., aki ta worde conduci na corte na Newburyport, Massachusetts, pa e bai conta e jurado un otro cuenta. Clark a worde mata cu un tiro y ademas hinka cu icepick te ora ela muri na April 1954 y su resto a worde benta den e rio Merrimack. Tambe ta envolvi den e caso Arthur George Jackson, kende ta worde describi den corte como enamorado di e senjora.

SABIDURIA DI UN PUEBLO TA DEN SU PROVERBIONAN

Saca chico pa raca Wanita.

Macacu di: Mehor siete bez na horca cu na man di pecador.

Pieuw di bo cabez sa unda e ta morde bo.

Gai di: Ta sapater e ta, pero nunca su galinja tin un slof.

No por ranca pluma for di morcoi.

Cu boca dushi ta saca shimaron for di mondi.

Palabrua di: Luz di dia ta su splendor di anochi.

Palabrua cu raton di anochi ta pleita, pasobra tur dos quier ta rey di anochi.

Galinja di: E ta drumi tempran pa libre di redu.

Pieuw di: Asina cu den su montanja e ta frescu, pero bou di dos palu e ta morto.

Den cosnan grandi espirito no ta nada sin curazon.

Entre sintir y espirito no ta existi un kloof asina grandi manera hopi hende ta pretende.

No ta existi ningun alma grandi sin cu e tin un poco locura.

Letter ta mata, pero alma ta duna bida.

Curazon semper ta husto, esun cu di bez en cuando mes ta mas vil ta espirito.

Alma ta bira rico foi loque e ricibi y curazon ta bira rico di loque e ta duna.

Un espirito bon desarolla ta forma foi espiritonan di tur tempo.

Considerablenan ta menosprecia hendenan di espirito, cu no tin nada otro sino nan espirito; mientras hendenan di espirito ta menosprecia considerablenan cu no tin nada otro cu nan personalidad.

Espirito ta biba riba su mes terreno y por haci y den su mes e por haci fierno bira un cielo y e por haci cielo bira un fierno.

Skirbimento di historia di espirito di hende, ta mescos cu skirbimento di historia di locura di hende.

Espiritonan fuerte ta manera vulcannan, pasobra nan ta tira luz skerpi y sombra skerpi.

Ta un falta masba simple di humanidad cu nunca ta satisfecho ni cu su destino, ni cu su espirito.

E berdadero espirito sabi di aplica su mes na tur cos. I hende ta biba solamente mitar bida ora cu ta un smaak sol bo tin.

POSIBILIDAD DI GUFRRA NO TA EXISTI

LONDEN. — Den un entrevista cu e corresponsal di e corant Mexicano Excelsior tabatin, Boelganin a declara entre mas cos cu Rusia Sovietico ta reduciendo su forzanan arma, pasobra na ningun loga no tin chens cu guerra por cuminza.

ZUIDSLAVIE NO TA MISHI ADEN

BELGRADO. — Zuidslavie a ninga di intermedia den asunto di nacionalistanan algerino cual a pidie pa hasi esei hunto cu Italia y Egypto, asina ta bini noticia di Belgrado. Zuidslavie no kier trece na peliger e bon relacion cu Francia despues di e bishita di Tito na e pais ei.

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

VACACIONES PAGADAS PARA AMAS DE CASA

La organización noruega de ayuda mutua, la Norsk Folkehjelp, ofrece todos los anos 15 dias de vacaciones pagadas a un determinado numero de amas de casa. En 1955 se han beneficiado con este programa mas de tres mil madres de familia. Para lograr esto, el Estado ofrece un poco mas de 15 dólares por persona y el resto lo facilita la Norsk Folkehjelp. Desde 1938, en que se organizó y se inició este sistema, han podido tomar vacaciones, realmente bien ganadas, mas de 18.000 madres de familia noruegas.

LA CATEDRAL DE COLONIA COMPLETAMENTE RECONSTRUIDA

Por primera vez después de la guerra, la famosa catedral de Colonia se abrira al publico sin restricciones. La construcción de esa indiscutida joya de la arquitectura gótica se inició en 1248 por el gran arquitecto Gerhard y sólo se terminó en 1880. En las investigaciones que se han practicado después de 1945 se han descubierto vestigios de anteriores estructuras, procedentes de los periodos romano, carolingio y romanico.

Muy maltratado durante la guerra, el barrio de la catedral se reconstruira por completo. Mas de 180 arquitectos de Alemania, Suiza, Gran Bretana y Dinamarca preparan proyectos, entre los cuales se elegira el plan definitivo de reconstrucción del barrio. Los proyectos en cuestión han de tener en cuenta no sólo las necesidades de la intensa circulación automóvil actual, sino ademas la preocupación de las autoridades de la ciudad de dejar grandes espacios libres alrededor de la catedral.

MAS MUJERES EN LA PRODUCCION

Las mas recientes estadisticas revelan el aumento del numero de mujeres en los trabajos de producción. Austria va a la cabeza con 39,3% de su población femenina en posesión de un empleo remunerado. Sigue después Francia con el 34,8%, Alemania Occidental con el 33,1%, Gran Bretana con el 30.8%. Suecia con el 26,4%, e Italia con un 25,4%. Se calcula que en Bélgica y en Holanda las mujeres constituyen alrededor del 25%, o sea la cuarta parte de la población trabajadora, mientras que en Espana sólo un 6% de mujeres tienen empleo remunerado. Las cifras que corresponden a los Estados Unidos, Australia y el Canada son respectivamente del 27.5%, 23,4% y 22,1%.

Our cake of this week
Creme au Beurre fl. 5.-
RAINBO BAKERY tel: 5064 San Nicolas
ROYAL BAKERY tel: 1327 Oranjestad.

Tide ER IN! HET VUIL ER UIT!
Het meest verkochte wasmiddel ter wereld!

TIDE jaagt niet allen het gewone vuil eruit, het verwijdert tevens doffe zeepresten. Witte kleren gewassen met TIDE komen verblindend wit te voorschijn. TIDE maakt bekleren nooit geel, ongeacht hoe vaak deze zijn gewassen, of hoelang deze opgeborgen zijn geweest. Bovendien doet TIDE de door zeep vaal geworden kleuren weer in hun oorspronkelijke pracht terugkeren! TIDE, zó veilig voor Uw bontgoed, en zó zacht voor Uw handen.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide
- en is toch zó zacht!

MENSING & Co. — ARUBA MERCANTILE Co.

Identificadas dos mujeres autoras de infanticidios

En dos casos de infanticidio que se registraron ayer, casi simultaneamente en el sector este de Caracas, actuó el detectivismo de Seguridad Nacional, sección del Distrito Sucre, Estado Miranda, y al cabo de horas se logró la identificación y captura de las responsables del delito.

La primera fué una espanola, identificada como Eulalia Filomena Placencia Damas, de 24 anos, y la segunda fué Maria Orilia Garcia Blonia, nativa del Estado Miranda, 21 anos, residenciada en el callejon El Bambu, barrio El Matadero, en Petare.

Segun informo a los reporteres el senor Luis Antonio Diaz, detective-jefe de la sección del Distrito Sucre, el primero de los casos occurió cuando la joven Eulalia Filomena Placencia, quien prestaba servicios como domestica en una lujosa residencia cercana al Country Club, abandonó la casa a tempranas horas de la manana, alegando ante la duena de la misma, que se sentia mal y se disponia a consultar a un médico. Pero luego envió por su ropa y otras pertenencias y mientras buscaban aquellas en la habitación que le habian asignado, encontraron el cadaver de una criatura, en estado de descomposición, oculta en una lata colocada debajo de la cama. Al parecer la muerte se habia producido por asfixia.

El detectivismo fué notificado del caso, en horas de la manana, y por la tarde se logró la detención de la culpable. Debido a su estado, hubo necesidad de llevarla a un centro asistencial, donde quedó a la orden de las autoridades.

El otro caso occurió en el barrio El Matadero, callejón El Bambu, donde la mujer identificada como Maria Orilia Garcia Bolonia, lanzó dentro de una letrina que existe en el corral de su casa, a una criatura que pereció por asfixia. El padre de esta mujer, Guillermo Gonzalo Guia, descubrió el hecho y acudió ante las autoridades para formular denuncia. Una dotación de servicio de emergencia del Cuerpo de Bomberos de Miranda extrajo luego el cadaver que fue examinado por el forense. Tanto en este caso, como en el anterior, las criaturas, segun criterio facultativo estaban a término de gestación.

Se informó que los expedientes instruidos en ambos casos pasarán a los tribunales penales con el objeto de sancionad a las sindicadas de infanticidio.—(La Esfera).

CENTRO DE CANCEROLOGIA EN LA INDIA DEL NORTE

La primera piedra del Centro de Cancerologia de la India del Norte acaba de ponerse en Nueva Delhi. Su construcción podra hacerse gracias a una suscripción publica, que ha cubierto los gastos del presupuesto del proyecto, y el material o equipo para la especialidad a que se dedicará el Centro se ha comprometido a suministrarlo el Gobierno de la India. El Centro de Delhi es el primero de una serie de Institutos del Cancer, cuya construcción ha sido prevista en el segundo plan quinquenal del Gobierno.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

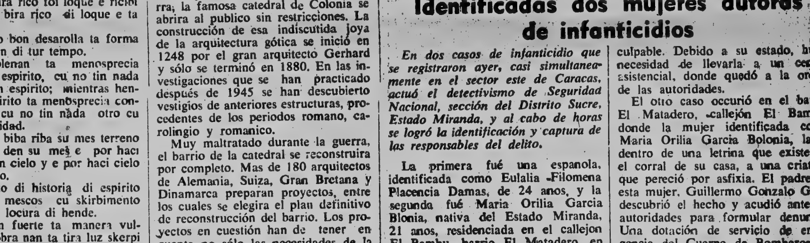

Awe si ta un dia, tur hende a lanta sin sa ki ora tin. Quiqui ta kore den gang cu man na cabez y ora e ta topa Junior e ta bisele: „Oh .... nos ta bay jega laat. Ya ta 9 or." Pero Junior ta contestele: „Calmabo, na mi holoshie ta solamente 7 or." Den esei Pepita ta core drenta den banjo na unda Lorenzo ta feitando dilanti spiel y e ta bisele: „Hacie liger, e holoshie di cushina tin 8.45 or." Lorenzo cu su cara jen di jabon ta contesta Pepita: „Esun den camber tin 7.10 or", y Lorenzo ta pura feita. Nan tur ta den un ansha, Lorenzo ta core bebe su koffie, Quiqui ta bisa cu e holoshie grandi ta marca 10 or, Junior ta core den comedor y Pepita ta bisa: „Y mi holoshie di man ta mustra 8 or." Lorenzo ta casi pega cu su koffie y te hasta e cacho, cu ta mira e cas ariba bau cu e coremento aki, tambe ta cuminza bula y core den nan. Ora nan tur a pura come y bisti mitad, mitad nan ta sali manera un horcan fei di e porta na careda, mientras Lorenzo ta bisa: „Nos lo jega of mucho tempran of mucho laat," y nan ta spera cu ta esun di promé.

TIA MARIA
JAMAICAN
COFFEE LIQUEUR
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER &
FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG | VRIJDAG 8 JUNI 1956 | No. 2545

Bestuursleden van de Nederlandse Stichting voor Culturele samenwerking met Suriname en de Nederlandse Antillen geinstalleerd

Minister Beel: Besef van geestelijke verwantschap vereiste voor sterke innerlijke gemeenschap

„De drie landen van het koninkrijk zullen alleen dan een sterke innerlijke gemeenschap kunnen vormen, wanneer daaraan mede ten grondslag ligt het besef van geestelijke verwantschap. Om dit besef te doen groeien, is een voortgezette ontmoeting op geestelijk gebied nodig", aldus de minister van overzeese Rijksdelen a.i., prof. Beel, toen hij op het ministerie van overzeese Rijksdelen de bestuursleden installeerde van de Nederlandse Stichting voor Culturele Samenwerking met Suriname en de Nederlandse Antillen.

Hij sprak er zijn leedwezen over uit, dat prof. Kernkamp, „die deze zaak zulk een warm hart toedraagt", door ziekte verhinderd was. Hij uitte grote waardering voor het bestuur van de oude Sticusa. Hij zei voorts: Voor een juist begrip van hetgeen in Suriname en de Antillen aan eigens leeft, moet dit gezien worden in zijn samenhang met het gehele Caraibische cultuurgebied; ter verkrijging van een goed inzicht hierin zullen de zusterstichtingen overzee goede diensten kunnen en zeker ook willen bewijzen.

Wat betreft het handhaven van de continuiteit van de culturele relaties met de Westindische Rijksdelen, zei minister Beel, dat deze vooral sedert 1953 veelvuldiger en nauwer was geworden, doordat, toen het bij de regering ingediende en door haar aanvaarde zgn. West-plan meer beantwoordt aan de wens van overzee tot intensivering van het contact met de brede volkslagen in Suriname en de Antillen. De drie landen zullen echter alleen dan een sterke innerlijke gemeenschap kunnen vormen, wanneer daaraan mede ten grondslag ligt het besef van geestelijke verwantschap. Zou dit verwaarloosd worden, dan zou een verschraling hiervan ongetwijfeld het gevolg zijn, tot schade van de landen, tot schade van het Koninkrijk.

De voorzitter van de Sticusa West, de heer H. J. Reinink, secretaris-generaal van het ministerie van onderwijs, kunsten en wetenschappen, antwoordde het een gelukkige omstandigheid te achten, dat sinds 1 januari het culturele werk voor het buitenland in ander verband wordt verricht dan dat voor Suriname en de Antillen. Het is wel duidelijk, dat de taak van de beide stichtingen, die het werk van de Sticusa voortzetten, in beginsel geheel verschillend is. Terwijl het Nederlands Instituut voor internationale culturele betrekkingen tot taak heeft de belangen van Nederland in het buitenland te verdedigen, is het de taak van de Sticusa West de gezamenlijke belangen in het gehele Rijk zo goed mogelijk te dienen. De nieuwe Sticusa zal niet alleen moeten trachten Nederland beter bekend te maken in beide andere Rijksdelen, maar stellig evenzeer om Suriname en de Nederlandse Antillen nader te brengen tot het Nederlandse volk. De taak der stichting is de behartiging van alle cultuurvormen, die zich in het Rijk voordoen; zij heeft dan ook de verplichting daar waar behoefte aan steun gevoeld zal worden en deze door een der Rijksdelen zal worden gevraagd, deze in het kader van haar budget te geven. Het is de innige wens van het bestuur te handelen in overeenstemming met de wensen van overzee. Het is nog niet lang geleden, dat een groep vooraanstaande particulieren in Suriname nieuwe wegen aangaf om te komen tot een werkmethode, welke zou verzekeren, dat de Nederlandse taak op cultureel gebied alleen in nauwsluitend overleg tussen de Rijksdelen zou worden uitgevoerd. Met grote belangstelling wacht het bestuur af, welke ontvangst de ontwikkelde denkbeelden in de eerste plaats in de West, en daarna, wanneer deze ontvangst gunstig zou zijn, eventueel bij de Nederlandse regering zal vinden.

De taak, die voor ons ligt — aldus spreker — is niet gemakkelijk. De Sticusa heeft in het verleden gelukkig veel vertrouwen voor het Nederlandse culturele werk in de West kunnen wekken. Wanneer er al eens kritiek uitgeoefend is, dan was dit omdat sommige beschouwers van oordeel waren, dat het werk, op zichzelf gewaardeerd, wel eens met te weinig systeem verricht werd. Ik geloof, dat deze klacht begrijpelijk was, doch in een te vroeg stadium werd geuit. De Sticusa heeft moeten zoeken en heeft pas na enkele jaren een vastere baan kunnen koersen. Thans is de tijd gekomen om na te gaan, of naar meer systeem, nog meer dan voorheen, kan worden gestreefd. Begrijpelijkerwijs wordt daarbij van verschillende zijden aangedrongen vooral ook zorg te dragen voor de ontwikkeling van de eigen cultuur in de overzeese Rijksdelen. Wij hopen, dat ons bestuur zo spoedig mogelijk een vruchtdragende methode zal vinden om de moeilijke taak naar behoren te vervullen.

Bij de installatie waren o.m. aanwezig oud-gouverneur Klaassesz van Suriname, prof. R. A. J. van Lier, drs. A. Jonkers van overzeese Rijksdelen, prof. dr E. de Vries van het Institute of Social Studies, de heer W. H. van Ulsen, vertegenwoordiger van de minister van financiën, prof. mr W. F. de Gaay Fortman, hoogleraar te Amsterdam, mgr O. P. den Coul, directeur van het comité Nederland - Indonesië, Suriname - Nederlandse Antillen en tropische gewesten, mr J. M. Ravesloot, burgemeester van Almelo, de heren M. D. Rhijs, secretaris, en W. Gordijn, adjunct secretaris der Sticusa West.

Ontwerp Eilandsverordening vrije zone Aruba aan raadsleden aangeboden

ORANJESTAD. — Gisteren werd de leden van de Eilandsraad het ontwerp van de Eilandsverordening tot het instellen, het beheer en de exploitatie van de vrije zone Aruba aangeboden. Naar het Bestuurscollege gisteren verklaard heeft zijn de domijngronden waarop deze vrije zone zal worden ingesteld reeds uitgezocht en vrijgemaakt. Nadat het ontwerp door de Eilandsraad is aangenomen zal het B.C. overgaan tot het nader aanwijzen van de gronden.

RUSLAND IS NIET BEVREESD VOOR LUCHTINSPECTIE

DE SOWJET UNIE WORDT GEOPEND VOOR TOERISTEN

KOPENHAGEN.: — Partijsecretaris Chroesjtsjef heeft in Moskou tegenover een groep Deense parlementsleden verklaard, dat de Sowjet-Unie niet bevreesd is voor Eisenhowers program voor luchtinspectie ten behoeve van de ontwapening. „Als wij iets te verbergen hadden, zouden wij het even goed kunnen doen, aangezien ons land groot genoeg is", zo zei de partijleider volgens het Deense persbureau Ritzau.

„Als de tijd daar is, zult u te voet door de gehele Sowjet-Unie kunnen trekken en niet alleen het land van de lucht uit kunnen bekijken", zo voegde hij hieraan toe.

Stalins vervanging niet mogelijk

Op de vraag van een lid van de Deense delegatie, of men Stalin, toen in zijn laatste jaren de „persoonlijkheidsverering" groeide, niet had kunnen verwijderen, antwoordde Chroesjtsjef. dat dit volgens de wet mogelijk was, doch in de praktijk niet uitvoerbaar. Als de kwestie van Stalins vervanging aan de orde was gesteld, had dit tot strijd geleid.

Het was noodzakelijk, geduld te hebben, aldus de Russische partijleider.

Rusland wordt toeristenland

Volgens een bericht van AFP deelde de Sovjet-leiders gedurende 't onderhoud, dat de Denen met Croesjtsjef en premier Boelganin hadden, ook mee, dat veel moeite wordt gedaan om de Sowjet-Unie te openen voor toeristen. die het land per auto willen bezoeken. Zij hoopten, dat dit volgend jaar het geval zal zijn.

A.B.C. Jaarvergadert

ORANJESTAD. —Daar er bij de eerste poging om een jaarvergadering van de Aruba Boating Club te houden geen quorum bereikt werd. is deze vergadering opnieuw uitgeschreven voor de 15 a.s.

De Arubaanse delegatie naar de K.L.M. herdenking op Curacao

ORANJESTAD. — Heden wordt er op Curacao een feestelijke herdenking gehouden ter gelegenheid van het feit, dat tien jaar geleden de KLM luchtlijn Amsterdam - Willemstad geopend werd.

Van Aruba zijn de navolgende personen uitgenodigd het feest op Curacao bij te wonen:
de Gedeputeerden E. O. Petronia en P. Croes, de heer E. Gomez Duran deken van het Corps Consulaire op Aruba, de heer B. Teagle, manager van het Industrial Relations Dept. van de Lago. de heer J. V. Friel, manager van het Industrial Relations Dept en de heer T. F. Hagerty van het Executive Office van de Lago; voorts de heer C. Heemskeek. luchthavenmeester van het Prinses Beatrix-Vliegveld. de heer O. Kuyn. chef van de commerciele afdeling van de KLM op Aruba de heer C. H. Whitfield. voorzitter van de Vereniging van Handelaren. de heer H. Posner namens de Kamer van Koophandel. en tenslotte de heer J. A. van der Schoot, als voorzitter van de Arubaanse Persvereniging.

Het gezelschap hierboven genoemd zal hedenavond om zeven uur van het vliegveld vertrekken om precies twaalf uur later weer terug te keren.

Raad van Advies vergadert heden

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen vergadert heden de Raad van Advies op Curacao. Na afloop van de vergadering zal. naar ons verder ter ore kwam, de Gouverneur te zijnen huize de leden van de raad een lunch aanbieden.

Met vacantie

ORANJESTAD. - Heden zijn met de „Santa Rosa" voor een vacantie in de Verenigde Staten vertrokken dr. J. E. M. Arends. zijn zoon dr. Eloy Arends Jr. en de heer Mario S. Arends.

TILAPIA WORDT IN TRINIDAD MET SUCCES GEKWEEKT

TRINIDAD. — De experimentele kwekerij van Tilapia — een vlezige smakelijke vis uit Oost Afrika — op de viskwekerij van het Departement van Landbouw van Trinidad aan de Churchill-Roosevelt autoweg; maakt bevredigende vooruitgang. De kwekerij neemt van 1950 af experimenten en produceert een tot twee duizend pond Tilapia per jaar. De tilapia op de kwekerij vermenigvuldigt zich zo snel dat binnenkort een aanzienlijke voorraad beschikbaar komt voor verkoop aan het publiek na levering aan kwekerijen elders in het land.

DE ECONOMISCHE ONTWIKKELING VAN PUERTO RICO

q PUERTO RICO. - De Economische Ontwikkelings Week van Puerto Rico werd gehouden van de 5de tot de 12de van verleden maand. Het omvatte de opening van de 400ste nieuwe industrie van de Economic Development Administration. (Bureau voor Economische Ontwikkeling) die krachtens het programma werd ondernomen.

De nieuwe industrieën die krachtens dat programma werden opgericht openden tot nog toe 38.000 nieuwe werkgelegenheden. Aan salarissen en lonen werd 39 millioen dollar uitbetaald en de totale bijdrage aan het economie van het land dat aan het programma wordt toegeschreven is 65 millioen dollar. De totale bijdrage van e.e.a. aan het inkomen van Puerto Rico voor het jaar 1954-1955 was 130 millioen dollar.

De economen van „Economische Ontwikkeling" beweren dat voor elke dollar krachtens dit programma besteed. 4.40 dollar aan de bevolking wordt gerestitueerd in de vorm van nieuwe scholen. wegen. hospitalen en andere noodzakelijke diensten.

ARCHIE MOORE GAAT RUST NEMEN

LONDEN — Archie Moore is van plan om per boot naar Amerika terug te keren en voor langere periode rust te nemen. alvorens in juli of augustus te Montreal tegen de Canadese zwaargewicht James Parker aan te treden. Zijn manager hoopt. dat deze wedstrijd geldig verklaard zal worden voor de vacante wereldtitel in het zwaargewicht. Moore heeft een wedstrijd tegen de Duitser Hoepner op 17 juni telegrafisch afgezegd. Hij is te zeer verzwakt door het aftrainen van zijn gewicht voor de wedstrijd tegen Pompey, aldus Moore.

Nan no a lubida e tatanan

ORANJESTAD—Si „Dia de las Madres" a wordu festeha na Mei cu un agradable „Ladies Night" pa e Lions nan, tambe „Dia de los Padres" lo no por pasa sin haci nada. Segun ta parce cu e Leonanan a pone nan cabez hunto caba pa traha duro den e ultimo dianan aki pa e actividad nan di e dia particular aki. „Dia de los Padres" cu oficialmente ta cay riba 17 di Juni, lo wordu festeha pa Lions Club dia 20.

GOUVERNEUR DI SURINAM LO BISHITA CORSOW

ORANJESTAD — Segun nos ta informa Gouverneur di Surinam, J. van Tilburg, acompanja di su esposa lo haci un biahe oficial na Corsow. Gouverneur Van Tilburg lo ta acompanja tambe di su adjudant Kapitein De Lange.

CONGRESO DI ILO A CUMINZA

GENEVE — Como president di ILO a worde nombra e president di e delegacion di Persia, Mohsein Nasr. Ela hanja 138 voto contra di 89 voto pa e contra-candidat M. A. Raschid di Birmania. E conferencia lo dura tres siman y ta worde asisti pa casi 800 representante, avisor, etc. for di 70 pais. E president a declara cu e ta sinti pa metodonan mas democratico. Antes hopi asunto tabata worde decidi sin votacion. Tin hopi punto di masha importancia cu mester worde trata durante di e congreso aki, cual por trece hopi discusion.

GRAN EXTENSION NA CANADA DI NEDERLANDEN VAN 1845 (FATUM)

Segun nos a tende e compania di aseguro De Nederlanden van 1845 (Fatum), cual a establece poco tempo pasa na Canada tambe, a obtene e mayoria di e accionnan di The Commercial Life Assurance Company of Canada. E ultimo compania aki for di 1911 ta trahando den e provincianan di Ontario, Alberta y British Columbia y tin un capital asegura di 50 miljon dollar di Canada. Cu esaki kier meen cu e compania di fama mundial De Nederlanden van 1845 (Fatum) atrobe a hanja un extension grandi di su transaccionnan por cierto un inciciativa apreciable.

LADRONNAN A HASI UN BON MAN

Un grupo di ladron, probablemente estranhero, den un luna di tempo a horta na Kopenhagen joyanan pa balor di 50.000 florin.

PEDAGOGO HOLANDES EN EL BRASIL

El Prof. L. N. H. Bunt, director de investigaciones del Instituto de Educación de la Universidad de Utrecht, ha salido para Rio de Janeiro, donde trabajara con las autoridades brasilenas en las reformas que tratan de adaptar los programas de la esenanza secundaria a las nuevas exigencias de la industria.

La misión del Prof. Bunt esta dentro de la empresa de ayuda directa. gracias a la cual la UNESCO responde a solicitudes de sus Estados Miembros en terrenos que no pueden incluirse dentro del Programa de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas. Ademas de sus funciones de director de investigaciones, el Prof. Bunt ensena metodologia y pedagogia matematica en las Universidades de Utrecht y de Groninga. Es autor de varios estudios consagrados a la pedagogia en materia de ciencias y ha experimentado la introducción de cursos de estadistica y de historia de las matematicas en la segunda ensenanza Como consucuencia de esas experiencias, las escuelas secundarias de los Paises Bajos preparan la obligatoriedad en sus programas de las ensenanza de las estadisticas como aplicación practica de la teoria matematica.

LOS ESTUDIANTES RECIBEN

He aqui un ejemplo que pudiera interesar a numerosas organizaciones estudiantiles de muchos paises. Dentro de pocos dias abrira sus puertas a turistas procedentes de todos los paises del mundo deseosos de visitar Noruega, el mayor hotel de aquel pais, que esta totalmente regido por estudiantes. Hace cuatro anos comenzó este programa. Se trata de las ciudad estundiantil de Sogn, cerca de Oslo, que decidió en 1951 transformarse al terminar el ano escolar ën un espléndido hotel, que podia recibir 600 personas. Los beneficios que produce la explotación de la ciudad estudiantil en la época de vacaciones sirven asi para facilitar el pago del alojamiento de los estudiantes durante el ano escolar. Claro esta que esto ha podido hacerse gracias, de una parte a la comprensión de las autoridades universitarias noruegas, y de otra al sentido de responsabilidad manifestado siempre por las organizaciones estudiantiles de aquel pais.

Efveni D. Kisselev, embahador ruso (izquierda) i premier Gamal Abdel Nasser ta saluda otro cordialmente na Cairo. E embahador sovietico a bai haci un bishita na premier di Egypto despues di e publicacion den e caso di reconocimiento di china comunista di parti di Egypto. Kissolev a bisa Nasser diferente bez cu Rusia ta tene su mes na su publicacion di 18 di april den e caso di dje conflicto di Egypto i Israel pa intermediacion di Estados Unidos.

DESPEDIDA PA JERRY OHMER DI LAGO

ORANJESTAD—En coneccion cu e despedida di senjor Jerry Homer, representante di e Marketing Department di Lago, riba dia 13 proximo, cu ta bay pa semper fei nos isla pa despues di goza un vacacion bon mereci sigui pa Honduras unda e lo cuminza cu su puesto nobo, Esso Dealers y Maduro & Sons cu a reuni ayera den Strand Hotel a pone un comemento pa despedida di senjor Ohmer.

Presente na e comemento fuera di senjor Ohmer, su asistente Glen Francis, senjor Wurtz, director di Maduro & Sons Aruba y a la vez agente di producto di Esso na Aruba, senjor P. Ernandez, representante di productonan di Esso y Atlas di Maduro & Sons y algun Esso Dealers. Durante di e comemento senjor Ohmer a ricibi un regalo consistiendo di un lighter en forma di un pomp di gasolien. E lighter cu a la vez ta calender ta combina cu un estuche di cigarilla. Cu un descurso chikito senjor Ohmer a gradici pa e cooperacion agradable cu semper e la ricibi y tambe e la bisa cu e comemento tabata un sorpresa grandi pe.

Lions tambe a eligi su reina

ORANJESTAD — Durante e reunionnan semanal di Lions riba Diarazon, nan a dicidi di eligi un reina pa e anja- venidero. Al fin nan a eligi senjorita Marina Osorio como reina, pero ainda no ta sigur si e lo acepta pa sigui senjora Erica Arends.

Otro bon noticia di Lions ta, cu senjor Tommy Pietersz, cu ta presidente actualmente di Aruba Lions, a wordu suplica pa bira „zonevoorzitter" den e cabinete di e gobernador di Lions. Tambe senjor Charlie Debrot di Corsouw a ser suplica di tuma e trabau di vice-gebernador di distrito E.

E boto „Eduard" a perece

ORANJESTAD—E boto chikito „Eduard" cu na principio di e siman aki a desaperece di e strand dilanti di Botaing Club, a ser hanja na costa di Boccoeti segun informacion di Polies. Nan a entregele na su donjo.

Awe nochi R.C.A. contra Caribe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD — E dos quintetonan di Caribe tin serio compromiso awe nochi ariba cancha di Lago Sport Park. Caribe B lo enfrenta Spes, cu ta un quinteto debutante den e torneo di basketball. Spes a cobra un victoria contra di Plymouth B pa situa su mes den semifinale, mientras cu e muchanan di Caribe a obtene mas facil ora cu e quenteto di Lago High School a default. E segundo y mas interesante partido di e anochi lo ta entre e quinteto di R.C.A. y esun di Caribe. E indiemam di Caribe tin dos victoria den e torneo actual. Nan promer victima tabata Plymouth cu score di 27-20, mientras cu den e round robin nan a gana Aruba Jrs cu score di 39-22. E quinteto di Solito a obtene su promer victoria ora cu durante e tercer quarter di nan partido contra di Lago High School e yaukeenan a bandona tereno. Na e momento ey e score tabata 38-34 na favor di R.C.A. Contra di e quinteto di Aruba Jrs e muchanan di Solito a sufri un derrota anteayera nochi cu score di 29-19.

Un victoria pa Caribe awe nochi ta nifica cu e indionan a obtene e campeonato di e torneo aki pero un victoria pa R.C.A. ta nifica cu e tres equiponan, R.C.A., Caribe y Aruba Jrs. lo ta empata. Kiko directiva di Lago Sport Park lo haci den e caso aki, nos no sabi ainda

Un biaha ..... mas biaha?

ORANJESTAD — Solamente un biaha un cuaucu a kima Dialuna y esei tabata Dia domingo pa Dialuna anochi pa un or y diez.

Bishita di Rom Pampero na Aruba

ORANJESTAD—Ayera a jega nos isla algun personas importante di e organisacion Ron Pampero. E personanan aki tabata senjores F. Pacheco Soublette, Luis Santana y Alejandro Hernandez di Caracas y senjores R. Yrausquin Jr. y J. F. Sanchez di Corsow. E personanan aki a hospeda na Strand Hotel.

E gobernador di distrito E. di Lions lo bini di bishita Diasabra proximo

ORANJESTAD—Segun nos a tende di e directiva di Lions Club na Aruba, nan ta spera e gobernador di e distrito E. di e Lions nan, senjor Dilio Sequera Peraza, Diasabra dia 16 proximo. E lo trece un bishita oficial na e Lions nan di Aruba. Aunque e programa no ta fiho ainda, si ta sigur cu e gobernador lo wordu ricibi cu hopi honor.

Repiticion di velada na beneficio di misa di Savaneta

ORANJESTAD — Luna pasa, querido lectornan, por corda cu tabatin un velada na Sociedad Bolivarina, cu a resulta un exito. Como cu es dia ey varios hende cu gusto kier a presencia e valada y tambe varios cu tin boluntad di mire un biaha mas y tambe otro cu kier maske ta di e modo ey contribui cu renobamento di misa di Savaneta, tabata ocupa, nan a dicidi di haci e velada un biaha mas. Awe na ocho dia, esta dia 15 di Juni, lo e funcion lo tuma lugar den Sociedad Bolivariana mes cu varios numero nobo. E comedia „Las cosas de Gomez", cu a recibi biaha pasa tanto aplauso lo worde hunga trobe como varios hende cu no tabatin chens di weita biaha pasa y cu a tende di dje di otronan cu si a weitele. Percura cumpra bo karchi tempran pa bo no jega laat, pasobra esaki no ta un cos di perde y alaves bo ta haci un bon obra.

.... een kleine of een grote
verandering in èèn van Uw kamers ....
ALS MESKER HET LEVERT
BRENGT HET SFEER IN HUIS!

Deze week ontvingen wij weer voor U:

— ROTAN MEUBELEN
— BANKSTELLEN
— EET- en ZITKAMERS
— Geheel nieuwe sortering moderne GORDIJN- en BEKLEDINGSSTOFFEN
— AIRCONDITIONING DEKENS
— Grote sortering in hang-, wand en staande LAMPEN
— TAFELKLEDEN, iets bijzonders
— DIVANBEDDEN
— en de zo bekende CLEOPATRA BEDDEN

Wilt U meubelen hebben die langer meegaan, ga dan eerst kijken bij
MESKER
NASSAUSTRAAT 7 TEL. 1325

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!

TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 3612 en 2148

INTERNATIONALE SPORTPARADE

(door J. Kion)

Billy Talbert, de captain van de Amerikaanse Davis-cup voor dit jaar, ziet zijn enigste hoop op Amerika in de finale tegen Australië te laten uitkomen, gelegen in het feit dat Dick Savitt en Budge Patty als leden tot de Amerikaanse ploeg toetreden. Of ze dat zullen doen? Een feit is dat Patty en Savitt momenteel de sterkste spelers van Amerika zijn. Savitt heeft echter een job en hij voelt er niet veel voor om in speciale training te gaan, zoals van hem zou worden verwacht. Budge Patty woont al 10 jaar lang in Parijs en speelt het gehele jaar door in Europa in allerlei toernooien, waarvoor hij als amateur wel een lief centje zal ontvangen. En deze amateur leeft luxueus van tennis, zodat hij er weinig voor voelt om voor niets voor de in dat opzicht strenge Amerikaanse bond te gaan spelen. Maar Tlbart zit met zijn handen in het haar. Want met de spelers van dit ogenblik is er alle kans dat hij de finale niet haalt.

—=—

Een schitterende prestatie leverde de 18 jarige Engelse golfspeler John Beharrell, door het Britse Amateur golfkampioenschap te winnen. Voordien had hij reeds in de halve finale de Amerikaan Joe Conrad, die verleden jaar de titel op zijn naam had gebracht, geslagen. In de finale trad hij aan tegen de Schot Leslie Taylor. Dis is voor de eerste maal dat een grote titel door een speler op zulk een jeugdige leeftijd wordt gewonnen. Zelfs Ben Hogan heeft het op die leeftijd niet tot een dergelijke topprestatie gebracht. Hij kwam wel op 17 jarige leeftijd uit in de finales van het Amerikaanse kampioenschap, doch verloor toen. De jeugdige Engelsman was de held van de dag in Engeland.

—=—

De Japanse base-ball speler Kawamaki was deze week de eerste Japanse speler die tot een totaal van 2000 hits kwam. Kawamaki is Japans meest beroemde base-ball speler. Zoals men zal weten zijn de Japanners net zo enthousiast voor base-ball als de Amerikanen. Kawamaki is de Japanse Babe Ruth. Hij is 36 jaar. Hij maakte goodwill reizen naar Amerika en Hawaii. Hij komt uit voor Yomiuri Giants, welke momenteel de leiding heeft in de Japanse hoofdcompetitie.

John Landy, de man die niet minder dan 6 maal de mijl beneden de vier minuten liep, is teruggekeerd uit de States, alwaar hij in twee wedstrijden is uitgekomen. De Amerikanen hadden hem uitgenodigd om ook op Amerikaanse grondgebied de mijl te doorbreken. Landy heeft wel aan de verwachtingen beantwoord. In de eerste gebeurde echter een sensatie toen hij door zijn in Amerika studerende landgenoot Bally werd geslagen. Beiden kwamen toen onder de vier minuten. In zijn tweede race, waaraan Baily helaas niet kon deelnemen, liep de Australiër de mijl in 3 min. 58.9 sec. Het stampvolle stadion van Frisco donderde van de toejuichingen. Landy heeft wel de beste pers gehad welke ooit een buitenlands athleet in Amerika ten deel is gevallen. Hij is zeer bescheiden en een toppunt van sportiviteit.

Hij heeft tegenover verslaggevers verklaard dat hij te Frisco de laatste maal op de mijl was uitgekomen. Hij zal zich nu toeleggen op de 1500 meter op welke afstand hij het Olympisch goud hoopt te veroveren. Dat hij zal veroveren is Landy zelf lang niet zeker van. In ieder geval schei ik er na de Olympische spelen definitief mee uit, zo verklaarde Landy. Ik wil dan ook wel eens een normaal leven leiden. Daar kan iedereen het mee eens zijn.

—o—

De Nederlandse ploegleider naar Melbourne Cees Kerdel is van een orientatie-bezoek aan Australië teruggekeerd. Hij zeide dat er met man en macht aan de spelen wordt gewerkt. Men behoeft zich zeker nergens ongerust over te maken, dat was zijn conclusie. Over een ding is echter wel zorg bij hem gerezen, namelijk de kwestie van het acclimatiseren der deelnemers. Sommige deelnemers zullen minstens een maand van te voren aanwezig dienen te zijn om te acclimatiseren. Voor anderen is dit soms niet nodig. Dat brengt echter belangrijk hogere financiële uitgaven met zich mee. Dit had men eigenlijk reeds twee jaar geleden kunnen weten, want toen schreven wij hierover in dit blad reeds een artikel. Een groot aantal Nederlandse emigranten zal de Nederlandse deelnemers zeker komen aanmoedigen.

Men is zelfs nu al enigszins bevreesd dat de belangstelling van deze emigranten wel eens te groot en dientengevolge te schadelijk zou kunnen zijn. Kerdel hoopt probleem op tactische wijze op te lossen. Een sensatie heeft het feit verwekt dat op deze Olympische spelen de dames en heren athleten niet van elkaar gescheiden zullen worden ondergebracht, zoals tot nu toe steeds het geval is geweest. Er is een groot Olympische dorp waarin allen tezamen zullen worden ondergebracht.

—=—

De voetbalscouts van vele landen, maar in het bijzonder van Italië en Spanje maken weer volop jacht op de beste Europese spil, namelijk de Oostenrijker Ocwirk. Tot nu toe heeft Ocwirk alle aanbiedingen van de hand geslagen, aangezien men hem heeft toegezegd, dat hij een benzinestation krijgt. Hij wacht daar echter al twee jaar op. De Oostenrijkers hopen dat Ocwirk niet zal zwichten voor de verleidelijke aanbiedingen uit het buitenland, maar minstens tot na de wereldkampioenschappen voetbal in 1958 voor Oostenrijk behouden zal blijven. Dat is best mogelijk maar dan zullen ze toch moeten opschieten met dat benzinestation. Als dat niet spoedig komt zien we Ocwirk wel bezwijken. Hij heeft reeds meer dan eens gezegd, dat hij alleen maar geld kan verdienen met zijn voetbalgaven en dat hij andere gaven ontbeert.

—=—

Meer dan zestig afgevaardigden uit elf Europese landen, waaronder Nederland, hebben in Geneve vergaderd over het ontwerp van wat men noemt „Het Europese handvest voor de sportman". Na een tweedaags congres werd besloten tot instelling van een „Europees sport-diploma". Degenen, die hiervoor in aanmerking willen komen, ondergaan eerst een medisch onderzoek, waarna zij aan een aantal eisen op sportgebied worden onderworpen.

Talbot, een oude Franse naam op race-gebied zal weer van zich doen laten horen. De Franse fabriek heeft aangekondigd een speciale race-auto te hebben ontworpen welke zal worden voorzien van een Maserati racemotor. De snelle sportmodellen van Talbot zullen een snelheid hebben van ongeveer 230 kilmeter per uur. Dit betreft dan de modellen die verkocht zullen worden. Talbot wil uitkomen met twee modellen, een zogenaamd „grand tourism" model en een „grand sport" model.

—=—

Mike Agostini, die enkele maanden terug wereldrecords vestigde, welke later om de een of andere futiliteit niet erkend konden worden, maar toch reeds als wereldrecordhouder werd gehuldigd, blijft doorgaan met uitzonderlijke tijden te maken. De man uit Trinidad die in de Ver. Staten studeert, liep voor het Fresno State College de 100 yards in 9.3 Er waren echter geen officials van de A. A. U. aanwezig.

—=—

De Globetrotters maken momenteel een toernee door Z.-Amerika. Dw.z. een gedeelte van hen. De Globbetrotters bestaan namelijk uit twee ploegen, zodat op een gegeven moment de Globetrotters in Parijs en in Caracas in actie zijn. Doch dit maakt volgens Bob Cumberbatch, de captain van de Globetrotters weinig verschil. Nog steeds zijn de Globetrotters een van de beste teams van Amerika, zo verklaarde hij. Weliswaar hebben de Globetrotters hun topster Tatum verloren, doch op de kwaliteit van het geheel heeft dit geen invloed. We hebben nu nog Herman Taylor en Murphey Summers, de twee grootste dribbelaars in de game. De Globetrotters spelen nu in Caracas. Dan naar Brazilië, en vele andere landen.

—=—

Mickey Mantle is op weg om zich legendarische roem te verschaffen in de huidige base-ball competitie. De Yankees home-runner sloeg tot op heden reeds 20 home-runs bijeen, hetgeen een bijzondere prestatie is.

—=—

De Hertog van Edinburg heeft vorige maand het Engelse polo seizoen geopend. De Hertog is een verwoed liefhebber van deze duurste aller teamsporten. In de openingswedstrijd had de Hertog het genoegen om twee goals te scoren, hetgeen niet verhinderde dat zijn ploeg verloor. De Koningin en haar beide kinderen zagen Papa verliezen.

Tijdens de eerste wedstrijd op Canadees grondgebied in het kader van Kramers tennistoer, sloeg Pancho Gonzales Tony Trabert met 6—3: 6—2. Segura sloeg Hartwig met 8—5. De wedstrijden vonden plaats te Fort William en trokken een enorme belangstelling. In de dubbels behaalden de vroegere amateurs een 8—3 overwinning op de beide Pancho's.

—=—

Ted Williams, de beroemde Amerikaanse base-ball speler, die een salaris van $ 100.000 jaarlijks toucheert, maakt een val, waardoor zijn rechtervoet werd geblesseerd. Hij zal minstens een maand de wedstrijden vanaf de tribune moeten volgen. Een strop voor de Boston Red Sox. Het meeste publiek komt alleen om naar Williams te kijken en als zodanig is hij zijn dollars dan ook wel waard. Maar als hij er niet bij is gaat het geld kosten.

—=—

Enkele dagen terug sneuvelden tijdens athletiekwedstrijden, welke te Modesto (Amerika) werden gehouden, een tweetal wereldrecords. Jim Lea verbeterde het wereldrecord op de 440 yard, dat met 46 sec. op naam stond van Jamaica's Hebert McKenley. Hij maakte een tijd van 45.8 sec. Mike Agostini, de vliegende student uit Trinidad won de 220 yard in 21 sec. Voordien eindigde hij op de 100 yards op de derde plaats. Winnaar werd hier tegen de verwachting in Bob Morrow in 9.4 sec.

—=—

En dan willen we tot slot de Belgische juffrouw Gilberte Thirion niet onvermeld laten, want deze moedige jongedame won te Campione D'Italia de „Cup des dames". Zij verbeterde alle tot gevestigde records in haar bijzonder snelle racewagen van het merk Mercedes 300 L. Dat zou geen meisjes voor ons zijn. Wij houden niet van dat snelle en stoppen liever eens onderweg. Niettemin toch een flink meiske.

Belgische burcht werd door Amsterdamse studenten bezet

De Gentse politie stond op 29 mei voor een moeilijke taak: 's nachts 3.15 uur was een grote groep van ca. honderd Amsterdamse studenten ongemerkt in de stad gekomen, t.w. in twee bussen en enkele privé auto's. Zij hebben kans gezien om het in het centrum van Gent gelegen aan alle kanten ongenaakbaar steil 800 jaar oude fort Het Gravensteen binnen te komen via de hoofdpoort, welke daarop werd gebarricadeerd en deskundig vernageld. De politie stond aanvankelijk machteloos t.o.v. de bezetters die luide lachend van de torentransen af hun bravoure in het Gentse centrum rondbazuinden.

De Gentse Hermandad kreeg het eerst lucht van de gebeurtenissen, toen omstreeks vier uur enkele met plakkaten uitgeruste groepen studenten die op alle belangrijke punten in het centrum opereerden, vele tientallen gedrukte proclamaties begonnen op te plakken. Een twaalftal van deze buiten de burcht werkende mensen werd opgepakt en vulde al spoedig het arrestantenlokaal van het hoofdbureau, waar alles wel zeer gemoedelijk toeging, maar waar de agenten toch hun hoofd schudden over wat dit nu weer voor nieuws was. De inhoud van de proclamatie, welke de vroege marktkooplieden zagen aanplakken en met stijgende verbazing lazen, luidde als volgt:

PROCLAMATIE

Burgers van de Zuidelijke Nederlanden, poorters van de stad Gent, springt uit uw slome sponden. Uw meesters zijn weergekeerd. Richt bij het opgaan der zon uw ogen naar de transen van uw eens zo stevig bolwerk, het Gravensteen, alwaar onze trotse driekleur wappert. En terecht: de herinnering aan de tiendaagse veldtocht blijft ver, want eens te meer houdt de studentenmacht van Amsterdam het centrum van uw stad bezet. Gij dient de navolgende regels in acht te nemen:

1) samenscholingen van meer personen van dezelfde kunne zijn verboden;

2) Van heden af aan is het wateren tegen cultuur-monumenten stopgezet;

3) In de loop van de dag zal er gelegenheid zijn tot het inleveren van koperen en tinnen voorwerpen aan de Chatelette.

4) Om één uur na de noen zal de burgemeester een verklaring afleggen in lokaal dialekt op de Sint Veerleplaats.

Blijft allen kalm en luistert naar de radio.

Dux Cohortis J. Rienk Glasz, van Joure.

Primus J. J. van Glunderen Oostendorp

Provoost Geweldige Maarten Harpertsz. Cleyndert

Milicien P. van Speyk Honig.

Uit de inhoud van deze proclamatie bleek dat de actie is ontketend als herdenking van de tiendaagse veldtocht van 125 jaren her.

De politie merkte om 5 uur dat Het Gravensteen was bezet en dat de zware toegangspoort was gebarricadeerd. Een vijftal overvalwagens met agenten kwam in actie en successievelijk kwamen zeker honderd agenten de wacht betrekken op de Sint Veerplaats, waarboven de trotse burcht zijn transen laat blinken. Om 6 uur was er krijgsraad tussen de commissaris van politie en enkele inspecteurs. Om half zeven zagen omwonenden, die inmiddels waren toegeschoten en luid hun verbazing te kennen gaven, de ladderwagen van de brandweer arriveren.

De studenten hadden zich tot dit moment bezig gehouden met het lakoniek neerkijken op de zelfs op dit uur groeiende schare van nieuwsgierigen, omwonenden en marktgangers, die door vuurwerk en trompetgeschal van de transen werden aangelokt. De ladderwagen sorteerde weinig effekt. Volgens een kennelijk vooropgezet plan retireerden de studenten naar de transen op het middenstuk van de oude burcht, terwijl de politie zich onder hun welgemeende aanmoediging over de hoge buitenwallen werkte. Inspecteurs gingen hierbij voorop. En van binnenuit probeerde de politie daarna de toegangspoort open te krijgen, hetgeen haar gelukte, doch hiermee waren de studenten nog niet bereikbaar, want deze hadden zich teruggetrokken op het hoge platform van het middenstuk van de burcht, dat zeker 30 meter boven de begane grond uitsteekt. En daar zaten zij, circa 20 in getal, ironische opmerkingen joelend onder de trots wapperende vlaggen van Amsterdam en de corpsvlag van het Amsterdams Studentencorps. De kleine wenteltrap, die toegang geeft tot het met kransen omringde hoge platform van de burcht, was geheel gebarricadeerd en hermetisch gesloten. Zelfs met brandladders was het gezelschap voor de politie onbereikbaar.

Brood en mondkost waren voorhanden en de burgerij verbaasde zich over de ingeniositeit van de Amsterdammers met het roepen van allerlei opmerkingen naar boven. De politie had na de mislukte poging om de studenten te bereiken het beleg voortgezet met de ingekrompen wacht, die zich er toe bepaalde groepen omstanders te manen door te lopen, het verkeer te regelen en tegelijk een oogie op de grote poort te houden.

Aan minister Staf werd een telegram gestuurd van de volgende inhoud:

„Excellentie, Het persagentschap van de Amsterdamse Studentenmacht te Amsterdam ontving in het kader van het 25e lustrum van de Tiendaagse Veldtocht het volgende communiqué: hedennacht om drie uur plaatselijke tijd heeft de Amsterdamse Studentenmacht. Het Gravensteen te Gent ingenomen en bezet gehouden. Wij wachten nu verdere orders af.

De belegerde Amsterdammers poogden door roepen van de schansen omstanders te bewegen een aansluitend telegram te versturen aan de minister van oorlog, vragend om assistentie door vijf helikopters.

De burgemeester van Gent, de heer L. Merchiers, ontving een schrijven van de studenten in zijn bus, doch hij stuurde slechts zijn chauffeur om te gaan kijken wat er precies op Het Gravensteen gebeurde en om verder contact met de politie te houden. Liederen zingend en vuurwerk afstekend brachten de studenten de dag door.

Maar tegen de middag werd de vlag gestreken en verlieten de Amsterdammers Het Gravensteen. Zij werden in groepen naar het bureau van politie gebracht.

Deze plotselinge ommekeer in de situatie ontstond nadat de Nederlandse consul te Gent, de heer A. E. Hamerlingk met de bezetters had gesproken. Zijn mededeling, dat de Amsterdammers aansprakelijk zouden worden gesteld voor de schade, ontstaan doordat de toeristen, die tegen een toegangsprijs het fort wilden bezoeken, niet konden worden toegelaten. Dat argument gaf de doorslag.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: D. J. Stapper
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 8 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „The great wein"
Rialto: 20.00 „Pobre corazon"
Principal: 20.00 „Tu y las nubes"
Aurora: 19.30 „The crimson canary"
Sayonata: 19.30 „Bowery to Bagdad en Jungle gents"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 2 t/m 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1285, Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
0.003 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-Programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the Muse..
22.30 Sluiting.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 18.00, Wo. 9.00-18.00, Vr. 9.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 18.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 18.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 16.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 14.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 12.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. 18.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. 18.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

TROCADERO

FEDDERS

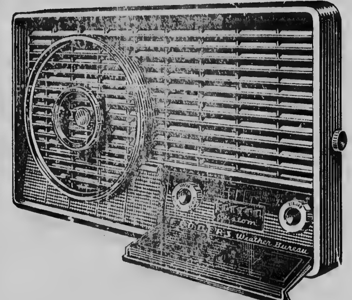

AIRCONDITIONER

De warme tijd is aangebroken

FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!

Vraagt inlichtingen bij

MARIO S. ARENDS N.V.

Tel. 1174 — Oranjestad

SALE sale SALE
Big clearance sale at
ESQUIRE
Mainstreet - tel: 5112 - San Nicolas
SPECIAL SALE IN DRESSES AND SHOES
„SEE ESQUIRE BEFORE YOU BUY"

TE KOOP WEGENS VERTREK
2-persoons ledikant met spiraal en matrassen,
1 legkast.
Fahrenheidstraat 16
Oranjestad.

VIER VLUCHTEN PER WEEK NAAR
MIAMI
PER SUPER-6 CLIPPERS*
(ook aansluitende vluchten vanuit San Juan)
$248.40 (v.s.) RONDREIS
Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 1200-1905
*H.M. Gor. PAA, Inc.

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN

CRISCO is een plantaardig vet van eerste kwaliteit

Kookt met Crisco en het eten wordt overheerlijk. Cakes, taarten, kortom al Uw gebak slaagt beter wanneer U Crisco gebruikt.

PAPRIKA KIP
1 kip (in stukken gesneden)
1 kop meel
2 theelepels zout
3 theelepels paprika
½ kop Crisco voor het braden
1 blikje paddestoelen

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN.

Crisco IS LICHT VERTEERBAAR

MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.........
EMAN TRADING COMPANY, INC.
WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS.........
GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)
AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.
SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.
SERVICE EFFICIENCY

MAS MEDIDAS DE SEGURIDAD EN LA CONSTRUCCION

En un informe que acaba de someter al Comité de la Construcción y de las Obras publicas, reunido en Ginebra, la Organización Internacional del Trabajo senala que en Europa en un 3% de los casos un obrero del gremio de la construcción que comience a trabajar a los 18 anos de edad se matara en el lugar de trabajo antes de llegar a los 65 anos. En un 2% de los casos se pierde un miembro o un ojo. Este informe demuestra que, por término medio, mas de un 2% de los trabajadores de la construcción han muerto y 870 sufren heridas en una sola jornada en un determinado pais de Europa. Se calcula, ademas, que hay un puerto europeo en el que el importe de las sumas perdidas por detención del trabajo, debida a accidentes, bastaria para financiar anualmente la construcción de 616 alojamientos.

Este informe de la OIT, que contiene diversas proposiciones concretas, con vistas a aumentar la seguridad en las obras, se basa en un estudio realizado sobre la situación existente en 30 paises. Sus autores afirman que las conclusiones que pueden deducirse son valederas para todos los paises, y que con toda probabilidad si se dispusiera de estadisticas mas completas, éstas revelarian un situación realmente todavia mas grave que la que se expone en el informe de la Organización Internacional del Trabajo.

CONSTRUCCION DE UNA NUEVA ALDEA EN COREA

En los mapas geograficos de Corea muy pronto tendra que figurar el nombre de una nueva aldea. Se trata de la aglomeración rural de Kyongsang Pukdo, que actualmente se construye en los terrenos de un antiguo arrozal, para alojar a los empleados de la fabrica de cemento que la Agencia de las Naciones Unidas para la Reconstrucciöón de Corea ha decidido construir, con un presupuesto de ocho millones y medio de dólares.

No pasara mucho tiemplo sin que esa nueva aldea, de ochocientos habitantes, posea un centro comunal y una escuela elemental, cuyos materiales de construcción, equipo eléctrico, tuberias y fontaneria, etc. seran suministrados por la UNKRA. Las ultimas noticias indican que las seis primeras casas o alojamientos y el centro comunal acaban de terminarse.

ARZOBISPO NOBO DI MEXICO

VATICANSTAD—Segun noticia di Ciudad di Vatincano mgr. Manuel Dario De Miranda a worde nombra arzobispo di Mexico pa reemplaza mgr. Luis Martinez kende a muri ultimamente. Mgr. Miranda for di December di anja pasa tabata coadjutor di e mencionado arzobispado.

PAGINA TRES

ARUBA JR. A DERROTA R.C.A. 29-19

„Sleeping" Franny Tromp a anota 20 punto

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Dia Razon anochi un numeroso publico a presencia e encuentro di basketball entre e eterno rivalnan di nos futbol Aruba Jrs y R.C.A. E partido a resulta un sorpresa pa e fanaticonan ya cu ningun momento nan a duna e muchanan di Socotoro un chens contra di e quinteto di R.C.A. Mas pasobra den fila di Aruba Jrs tabata falta un di su mihor hungador nan cu ta Bobby Parada. Pero dspues di un comienzo floho y cu hopi mala suerte e muchanan di Aruba Jrs a cuminza ta hanja e basket mihor y a tuma ventaha den e tercer quarter cu nan no a laga bai perdi mas.

E promer quarter a finaliza cu score masja abao di 5-4 na favor di Los Azules. Den e segundo R.C.A. ta outscore su aversarionan 8 pa 6 punto poniendo asina e score na half 12-11 na su favor. Pero e tercer quarter despues di cambia di basket, ta resulta fatal pa e muchanan di Solito ya cu ta unicamente tres punto nan a logra anota den e quarter aki, mientras cu Aruba Jrs a anota 8. Na final di e tercer quarter e score tabata 19-15 na favor di Aruba Jrs. Center Franny Tromp ta continua su sistema di ta „sleep" bao di e basket di R.C.A. y asina e ta logra anota basket tras di otro. Den e ultimo quarter mala suerte a companja e quinteto di Solito masja hopi, ya cu tras di otro nan tabata falla cu gripshot. Aruba Jrs ta anota diez punto mas y R.C.A. cuater. E score final a resulta 29-19 na favor di R.C.A. Franny Tromp a anota 20 for di e 29 puntonan di su equipo, mientras cu Janny Brokke a anota 7 pa e maximo di R.C.A.

R.C.A. B a derrota Watapana B

Den e promer partido di e anochi e equinteto B di Solito a hunga bon basket pa propina e fuerte equipo di Watapana B un derrota di 31-26. Di parti di e muchanan di R.C.A. tabata tin bon combinacion guia pa e veterano Mateo Reyes, kende ademas a sali como maximo anotador di R.C.A. cu 12 punto. Pa Watapana Gonzalez a resulta maximo anotador cu 10 punto. E victoria aki a situa e muchanan di Solito den finale di e torneo di clase B.

PRONTO PELICULA OVER DI BIDA DI JEAN MARLOW

E compania di film americano 20th Century tin intencion serio di film bida di e estrella Jean Marlow kende a muri na punto mas alto di su carrera na anja 1938. Probablemente Marylin Monroe lo hunga e papel principal.

FLOTA DI NAPOLEON

CAIRO—Autoridadnan Egypto lo trata di saca for di bao di laman e flota di Napoleon cu a bai perdi riba costa di Aboukir.

EXPLOSION DI ATOOM NA BIKINI

HONOLOELOE — E minister di defensa nacional americano Wilson a sali for di Honoloeloe, Hawaiii, pa bai e atola Bikini, na unda lo e presencia explosion di un of dos bom di atoom. Ela declara cu e pruebanan aki no tin nada sensacional cu nan.

PRINSES MAGARETH TA BAI OOST-AFRIKA

LONDEN—Prinses Margareth di Inglaterra mas den anja lo bai hasi un bishita na Oost Afrika.

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

El Hallazgo más "frío" del Mundo

HALLAZGO REFRESCANTE hicieron los conquistadores, que siglos atrás encontraron una FUENTE DE REFRESCO con la CUALIDAD UNICA, NATURAL Y REFRESCANTE a todo el cuerpo que posee la bebida de avena! La versión moderna de este REFRESCO se llama FRESCAVENA.
AHORA descubra usted como la MARAVILLOSA FRESCAVENA QUITA LA SED, lo REFRESCA y REANIMA! Tómela y goce esa sensación única, refrescante a todo el cuerpo! Rica en vitaminas y minerales. Refrésquese y nútrase con la más saludable bebida. ¡FRESCAVENA!
FRESCAVENA
EL REFRESCO QUE ALIMENTA
FORTIFICADA CON VITAMINA B12

Pa Bo .... Lechi puro y fresco
Di e baca .... Directamente pa Antilia!
E expertonan sabi di Nutricia ta consumi e — lechi naturalmente saludable aki — liher y hygienico na un lechi na polvo puro.

Nutricia vollemelkpoeder
den e bleki blauw cu baca blanco ta e bebida mas saludable pa bo y bo jioenan!
Como atraccion extra: Spaar e plachinan pa un album y alavez pa 10 bleki di e famoso Chocomel
Manera bo sabi cu den cada bleki di Nomad di Nutricia tin un plachi di auto. Si bo por munstra agente di Nutricia 8 di e plachinan aki bo por hanja un album gratis. Y ora e album jena cu un total di 32 plachi bo ta hanja di regalo 10 bleki di e sabroso Chocomel.
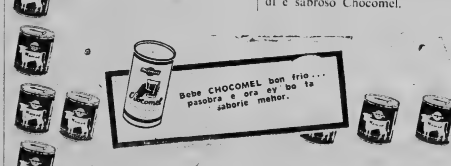
Bebe CHOCOMEL bon frio ... pasobra e ora ey bo ta saborie mehor.
E. & G. MARTIJN (Aruba) LTD.
TEL: 1492 - 1493

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe senjora Myrna Rasmijn ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Demterio, su suegra Bibi, di Francisco y Chico Werleman y demas familia.

—o—

Senjorita Dita Jacobs ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Dodo, su mama Jona, su rumannan Juan y Juanita, di familia Figaroa, amiganan y especialmente di su enamorado Pedro Semeleer.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Ocho anja di feliz existencia ta haci awe Feliciano Yarzagaray y e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Augustin, Dora, Aura, Alendrina, Efrain, Jany, Fabi y Moisi, di su madrina y padrino, especialmente di Mr. Ferrol y Mr. Domi y tur su amigonan di 2de klas di Paradera.

—o—

Masha pabien nos ta duna Carlino Lacle cu a haci anja awe. Tambe ta felicitere su tata Eligio, su mama Mria, su rumannan Alberto, Juan, Filomena y Hose, su tantanan Jocchi, Theuw y Viola, su omo Paulus y su primo y primanan.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjorita Aminta Maria Velasquez, cu a haci 16 anja, hunto cu esun di su mama Johana, tata Matelda, rumannan Carmen, Arcadio, Jossy, Bito y Mena, su primonan Stefanus y Juan Zwager, Yo y su subrinonan Karel y Ronnie.

—o—

Margarita Werleman a cumpli awe 13 anja di feliz existencia y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata Feli, su mama Ramona, su rumannan Pedro, Beto, Dora, Regina, Margo, Chichi, su subrinonan Felis, Nuni, Lex Tromp, su cunja Ramon Tromp y tambe di su madrina y padrino.

—o—

Tres anja a haci awe Maria Donicia Loefstok. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y su rumannan.

—o—

Hopi anja mas di bida nos ta desea Rosa Thijssen cu a cumpli 14 anja awe. Rosa Tromp, Ana Semerel y su amiganan di 6de klas ta laga felicitere.

—o—

Masha pabien nos ta llama Medarda Quandt cu a haci 14 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan, su madrina Sophia, su subrinanan Leo, Roland, Rosaura y Dionisius Schenker, su amiga Lolita y Eric Illidge.

—o—

Senjorita Margarita Reina Henriquez ta celebra awe su cumpleanjos y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama Filomena, su rumannan Ali, Poli, Jossy, Anna, di su cunja Rosaura y Frida, su iha Zaida, tambe, di su wela Isabelita y especialmente di su querido subrinanan Rita y Jerry Henriquez.

CUMINDA DI GALINJA
Lipscomb's
Yama: Tel: 1056 of 1478
Arends Agencies

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA
Diabierne 8 Juni

CINE
De Veer Theater: 20.30 „The great waltz"
Rialto: 20.00 „Pobre corazon"
Principal: 20.00 „Tu y las nubes"
Aurora: 19.30 „The crimson canary"
Savaneta: 19.30 „Bowery to Bagdad en Jungle gents"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 2 te 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
0.003 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-Programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the Muse...
22.30 Sluiting.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.30 Musica cu Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Jorge Negrete
1.15 Musica cu Lola Flores
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica cu Eva Garza
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap).
7.15 Musica cu Toni Pizaro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Quiz Prog. van FAB
8.45 Musica cu Trio Sabaneta
9.15 Prot. Uitzending
9.30 SELECCIONES di siman.
10.00 Fin di transmission

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

GRAN-ADMIRAL RAEDER MIEMBRO DI HONOR

E bond di marinonan di Alemania Occidental, un sociedad di antiguo y actual miembronan di marina, a nombra e ex Nazi Gran Admiral Erich Raeder como miembro di honor. Raeder a caba di sali for di prison na September anja pasa caminda e tabata cerra como criminal di guerra na Spandau debi na su estado di salud.

CANCIONES POPULARES DE EUROPA

En el mundo entero asistimos a la hora actual a una revalorización general de las canciones populares. Y en la medida en que un pueblo conoce mejor su propria musica siente el deseo de conocer y familiarizarse con la musica de los otros pueblos.

Para responder a este interés creciente, el Consejo Internacional de la Musica Folklórica, presidido por el Dr. Ralph Vaughan Williams, ha preparado una Antologia que contiene 183 canciones, procedentes de una treintena de paises de Europe. El libro se titula „Folk Songs of Europe" y esta editado por Novello and Company, 1660 Warding Street, London W.1.

La selección de las canciones se ha hecho con la participación de expertos en musica falklóricas de diversos paises y se ha vigilado escrupulosamente que entre las canciones recogidads no haya mas que folklore auténtico, es decir, las viejas canciones transmitidas oralmente de generación en generacioón desde hace varios siglos. Las melodias se presentan conforme a la tradición, es decir, sin acompanamiento instrumental, y las letras se publican en su lengua original, con una traducción inglesa ritmada.

Esta interesante colección ha sido preparada bajo los aupicios del Consejo Internacional de la Musica y con la ayuda del UNESCO. Seguramente sera bien recibida en un gran numero de escuelas del mundo entero y contriburia a la formación del gusto musical y al conocimiento de las caracteristicas musicales de los diversos paises.

Consecuencia di infieldad

pa: *TUYUCHI*

No. 28

„Bo ta quere esai sigur?" Maitland a puntra admira.

„Wel, si ta asina tanto prueba bo quier tin, anto larga mi conta bo esaqui: un hoben masha nechi a bin hanja amor pa Sylvia i mester bisa tambe acerca, cu den tur sentido nan dos tabata pas tambe cerca otro. Pero Srta Brentwood tabata considera e hoben aqui como un amigo dibertido. I ni un momento sol e no tabata pensa ni corda riba nada otro. E loque cu ta MUHE den dje ainda ta na sonjo — tanto su alma como su curazon ainda ta mucho infantil. Wel mi ta quere cu den di mas profundo di su curazon e mester ta pensa cu un dia lo yega e prins di su ensuenjonan cu lo hib'é na su castillo encanta!"

„Ami absolutamente no ta un prins encanta: pero lo mi haci tur loque ta na mi alcance pa por hacie feliz" Maitland a bisa.

„Di esai mi ta convenci", Eva a bisa i su stem a resona cu siguranza., como si fuera e tambe tabata confia i quere den lealtad dje homber aqui i su bon ideanan pa cu su protegida. E mes tabata gusta e homber aqui poco tambe, principalmente e wowonan bunita i e cara serio i bon forma. I sinembargo contra su boluntad e mester a continua: „Pues, precisamente manera m'a caba di bisa bo ai. Si acaso bo quier evita bo di un desenganjo, wel mi ta desconseha bo di bai cont'e loque ta na bo curazon. Mi ta bisa bo esaqui pasobra mi sa mucho bon cu ainda e mucha aqui su bistanan no a abri."

„Lo no ta posible pa ami trata na abri nan?" Denis a insisti. „Alafin toch un dia lo mester presenta un hende pa abri su bistanan."

„Si.... pero e ora ai mester presenta e prins berdadero di su ensuenjonan". Eva a bisa cu pausa.

„I bo ta opina anto cu no t'ami lo t'e prins ai?"

„Pa mi ser franco" Eva a bisa despues di a vacila algun rato, „cu ainda e berdadero prins no a acerka Sylvia. Su pensamentonan ta jen di otro cosnan i mi ta teme cu no ta bo ta esun escohi, quende mester pasa door di ramanan di palo, abismo i sumpinjanan pa bai dispierta e bella sonjadora".

Net n'e momento aqui nan a ser stroba pa algun hende i nan combersacion mester a termina obligatoriamente, pero Eva tabatin tur motibo pa e recorda e combersacion aqui su manece trobe.

Ora cu e tabata sinta su manece riba terrasa dje hotel, diripiente sra. Danvers a bin sinta banda di dje.

Nan tras takinan di un palo di palma tabata move contra e color blauw di firmamento i dilanti dje terrasa tabatin un gran cama di violeta color di purper geel i blanco. I tur camina cu su wowonan por a alcanza e tabata contempla rosanan roos i corra di mondi, foi cualnan olornan dushi tabata jena atmosfera.

Eva no tabata nada contento cu combito dje muhe aqui. E muhe aqui cu su stem di trasto a avise cu e mester tabata na su punto.

Sinembargo el a usa cortesia i no a haci nada mas, sino cerra su buki i queda ta scucha Nina su bunita palabranan i elogio dje panorama i milagronan di naturaleza dje luga aqui i tambe e mester a queda sinta ta scucha tur loque e muhe tabata pretende cu tin aqui i na Inglaterra no tin.

„Si.... mi ta hanja e luga aqui masha dibertido". Eva a responde „Mi cu Sylvia ta goza e luga aqui masha tanto i e...."

„Oh. Mi ta supone cu lo e no tin nada di reclama ni di queha di aqui!" I bisando esaqui e sonrisa a disparce foi cara di Nina i a traha luga pa un expresion friyolo como si fuera ta un biento frio a pasa na su cara. „E ta goza su mes masha tanto"!

„E ta sinti su mes aqui masha feliz i ta hanja cu aqui tur hende ta masha carinjoso cun'é i tur hende ta trat'e bon".

Nina a larga resona un risa desagradable.

„Asina: e ta hanja esai? Mi ta quere anto cu é ta tuma tur esai masha calmo. Ta manera ta tur homber ta loco-razo cun'e. I ainda bo ta risca pretende i quier pon'e, mi quere cu e no ta ripará esai? Ha. ha. ha; acaso e ta quere cu e t'asina bunita cu ningun di e hobennan aqui ainda no ta suficiente p'é?"

„Sylvia no ta considera e asunto dje manera ai cu abo ta quere".

Eva a hanja un color di fastidio i indignacion, ora cu el a mira e expresionnan increible den wowonan di e muhe.

„Basta no ta bisa bo quier bisa mi cu Sylvia ta un lamchi asina inocente!" e muhe a observa malignamente i cu un risa di odio el a continua: „anto lo e ta unico den su calidad, pasobra e mucha muhernan di awendia no ta larga ni musca bula. Apenas nan a crece cu ya nan ta cla pa cohe mundo cu man caba".

„Senjora bo mester husga un poco mas huicioso i scucha mi palabranan. Sylvia no ta sorto dje mucha muhenan moderno manera abo conoce. Bo ta papia di e mucha muhenan cu bo conoce i ni siquiera bo conoce Sylvia. Ta com bo por saca un sentencia di dje". Eva a protesta calurosamente. „Su pensamentonan ta di enteramente otro cosnan jena. Absolutamente mi no ta exagera, ora cu ultimamente m'a bisa bo cu e no ta mas tanto cu un mucha muhe feliz".

„E hobennan di aqui pronto lo sinje un otro sorto di felicidad. Mi ta goza e comedia cu e ta hunga ai masha tanto i ya mi mes a haci un apuesto cu mi mes ta cual dje hobennan ai porfin lo e scohe. E tin hopi chens".

„En realidad. Hobennnan ta hopi. Pero esai ta queda na dje si e quier scohe si of no, pasobra no ta nos mester scohe p'e."

Eva tambe a comprende cu ta jalurs e muhe aqui tabata i ta p'esai el a bira asina indigna cu el a bolbe ripiti e palabranan aqui puramente pa e sara e muhe mas tanto. Fuera di esai no tabata su asunto tampoco cuanto hoben Sylvia quier a scohe si of no.

Ademas di esai Eva tabatin rabia riba e muhe aqui i el a hanje masha antipatico i falto foi nuebe anja pasa cu el a contra cun'e pa di prome bez i e manera cu cual el a papia cu e dokter, estando un muhe casa i cu un muribundo cerca dje.

I awor pa malo Eva a bisa:

„Si Sylvia quier, e por hanja 10 namorado pa dia", el a bisa lamantando, pasobra ya el a sinti cu e no por a trata e muhe tribi aqui mas cu decencia i cortesia. „Indudablemente Sylvia ta e muhe di mas atractiva den enter e hotel aqui. Su elegancia, su manera carinjoso y simpatica, su belleza i tur cos na su curpa ta jama hobennan rond di dje. Sinembargo e no ta consciente di nadà di esaquinan, loque ta pone e hobennan bira ainda mas loco su tras".

Despues di a tira e ultimo golpe aqui. Eva a sigui su camina, largando e muhe solitario jen di pensamentonan menos agradable.

xxx

Dianan tabata transcurri alegre den e ciudad chiquito i soleado banda di lamar. Pascu a bini i a bai, rosanan di Januari tabata den nan complet florac ion i te ainda Sylvia tabata goza full manera un mucha feliz i inocente. E tabata hunga tennis, e tabata balia, e tabata haci paseo cu grupo di amigonan i tambe e tabata haci paseonan largo riba cerro i na costa di lamar.

Denis Maitland a sigui Eva su conseho i no a puntra Sylvia nada. Ademas Denis a observa cu Eva su palabranan tabata berdad i cu e tabatin completamente razon i cu asunto di amor i casamento absolutamente no a drenta e mucha su cabez ainda.

„Quizas lo mi danja tur mi bon chensnan cu mi actua mucha cu apuro". Denis a bisa den su mes. riba un mainta soleado ora cu e tabata haciendo un paseo den e hardin delicioso i e tabata bisa den su mes:

„Sinembargo toch mi ta ripara cu e ta gusta mi mas cu tur e otro hobennan aqui. P'esai ta bon cu mi haci manera mi no ta consciente di esai. Quizas e por ta sinti algo pa mi berdad i quizas por ta puro amistad. E asunto, cu mi mester carga pacenshi".

El a sigui ta slenter riba e camina i mester a sonrei pa su mes pensamentonan. De bez en cuando e mester a queda para pa e contempla un of otro rosa of pa e para scucha na canto di pajaranan. El a yega awor na e parti di mas solitario i separa dje hardin i te ainda e tabata perdi den su ensuenjonan, ora cu zonido di boznan a jama su atencion. Awor el a bini na realidad trobe. El a tende cu un stem tonco di homber tabata papia.

„Bo n' ta comprende? No? Anto lo mi sinja bo comprende! Bo n' por sigui biba sin comprende e parti di mas mehor di bida, abo un mucha amable, cu bo wowonan inocente".

Spanta pa loque el a tende contra su boluntad, e quier a retir'é lihe foi e luga ai pa nan no quere cu e tabata scuchando combersacion di ningun hende, pero e no quier a quere su oreanan ora cu el a tende gritonan di ansia di un mucha muhe. I reconociendo e stem aqui el a queda para manera claba na suela.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E muchanan a aleha nan di e dos homber mayornan aki y esaki nan a keda conversa un y otro cos. Den e conversacion Cisco ta puntra e sheriff: „Bo kier bolbe cera Pancho?" Y e sheriff un poco preocupa ainda ta contestele: „No. Pasobra e subrinonan por bolbe aki banda." Pero .... e sheriff no ta lubida di agrega na su respuesta: „Basta bo amigo no ripiti e cuenta di e tiramento. nos por dune su libertad." Cisco ta keda masha contento cu e contesta aki y cu un cara hari e ta acerca e sheriff, dunele man y ta bisele: „Danki, bo ta un bon homber." E sheriff cu su pipa den su man ta contesta Cisco: „Humano nada mas. Mi tambe tin subrino." Y nan ta larga otro manera dos bon amigo pa e bondad di tur dos

MAQUINAS VIVAS

La cibernética es la cienca de los organismos mecanicos finalizados. Bajo el impulso de su creador, Norbert Wiener, la cibernética lanza un puente entre la mecanica y la vida, tratando de incluir en una misma clase el animal y la maquina, a la que considera en función de su aptitud para dirigir sus actividades hacia fines determinados previamente. Esto acaso sorprenda. En efecto, es que las maquinas no son autómatas y agentes pasivos incapaces de un comportamiento voluntaria? o mas todavia, es que la finalidad o la acción eficaz no es siempre dominio exclusivo de la materia viva?

Se ha creido, en efecto, en otros tiempos que los caracteres de finalidad permitian separar de una manera exacta lo vivo de lo inerte. Pero la aparición en estos ultimos anos de maquinas capaces de ensenar, ha demostrado que la finalidad no es exclusiva de la vida. Hoy se construyen maquinas de calcular enteramente automaticas; maquinas para razonar, y maquinas capaces de tomar decisiones y de gobernarse a si mismas, o bien de modificar su propia estructura para reaccionar ante circunstancias imprevistas.

Estas maquinas no quedan ya bajo la dependencia de su constructor, no estan sujetas a programa, y éste es el punto fundamental. Estas maquinas pueden, en efecto, adquirir una verdadera existencia autónoma, y en realidad parece hoy que todas las manifestaciones de la vida pueden llegar a reducirse a la mecanización. Robots inteligentes, hoy todavia utopia, pero manana realidad. Esta es en mi sentir la significación de la naciente cibernética.

Desde el punto de vista técnico, la cibernética se refiere al desarrollo de las maquinas que se gobiernan por si mismas. Partiendo del clasico regulador de Watt, conduce o nos lleva hasta el avión-robot y a la fabrica automatica, pasando por realizaciones tan espectaculares como la maquina de traducir o el pilotaje automatico de los automóviles en las auto-rutas.

La cibernetica, imitando a la vida, trata también de comprender el mecanismo. Los polos de esta investigación son los trabajos del neurólogo inglés Grey Walter, que estudia el comportamiento o conducta de los animales sintéticos fabricados por él (las famosas tortugas electrónicas), y la tentativa del psiquiatra Ashby para construir un cerebro artificial. Estos ensayos y su desarrollo pueden ser susceptibles de tener enormes repercusiones en el plan médico. En efecto, algunos esquemas de la técnica parece que pueden utilizarse para explicar fenómenos que hasta ahora se reputaban inexplicables por las leyes naturales, y principalmente esto sucede en el campo de los fenómenos relativos a la actividad del cerebro.

En el momento en que parece que la humanidad llega a un punto crucial de su desarrollo, la provincia de Namur ha tomado la iniciativa de organizar para el inmediato mes de junio un Congreso Internacional de Cibernética. Este Congreso, bajo el alto patrocinio de la UNESCO, se dividira en cuatro secciones, que estudiaran respectivamente los principios de esta nueva ciencia: las maquinas llamadas intelectuales; las maquinas de fuerza con su desarrollo, que actualmente se designa bajo el nombre de „automación", y, por ultimo, las relaciones de la cibernética con la vida.

Mas de doscientos cincuenta participantes se han inscrito hasta ahora, y una docena de paises estan ya representados. Se han presentado mas de cuarenta informes originales, y la finalidad del Congreso es doble: por de pronto provocar una confrontación amplia de los movimientos de pensamiento que se desarrollan en la actualidad alrededor del concepto de la cibernética, y demas poner a punto el balance de las realizaciones que tiene ya en su activo esta ciencia que revoluciona a la industria y que parece estar llamada a marcar con su huella todos los sectores de la actividad humana.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

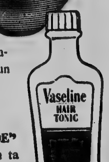

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Bijna een maaltijd op zichzelf!

CAMPBELL'S GROENTEN SOEP

CAMPBELL'S GROENTEN SOEP. Geconcentreerd voor grotere voedingswaarde. Let op het rood-witte etiket.

Una vida nueva para Groenlandia

Por Kjelf Rask Therkilsen

Desde hace varios siglos, la vida ha variado considerablemente en Groenlandia, y los cambios sucedidos en la naturaleza y en el clima de esta región han contribuido en gran medida a esa revolución. El calentamiento progresivo de la temperatura ha llevado consigo la desaparición de las focas, que constituian la base de la economia del pais y ha permitido la subida hacia el norte de varios bancos de bacalao, que se encuentran hoy en casi toda la costa occidental de la isla.

Por otra parte, durante el mismo periodo, los groenlandeses han multiplicado sus contactos con el resto del mundo. La llegada del misionero Hans Egede a Groenlandia en 1721 ha marcado el comienzo de una nueva era, porque con la ayuda del Gobierno danés estableció importantes reformas sociales, con vistas a la mejora de las condiciones de vida de la población esquimal.

Los primeros comités autónomos que representan el comienzo de la nueva etapa la de la gestión de negocios de Groenlandia por los habitantes del mismo pais se instituye en los anos 1862 y 1863. Esos Comités se reemplazaron ulteriormente por Consejos municipales y por un Consejo Nacional, elegido por sufragio universal.

Después de la segunda guerra mundial, los cambios iniciados hace dos siglos se acentuaron con rapidez creciente. En 1953 se anuló el Estatuto colonial y Groenlandia se transformó en una provincia de Dinamarca, con dos diputados en el Parlamento de Copenhague.

El principio esencial sobre el que descansa el nuevo sistema de Groenlandia es el de ayudar a quienes se ayudan a si mismos. Administradores y técnicos daneses trabajan actualmente en la reforma de la economia de Groenlandia, con vistas a la utilización racional de los recursos naturales del pais y a la mejora de su nivel de vida. Escuelas nuevas e instituciones técnicas y sociales se crean rapidamente, con la plena participación de los propios groenlandeses.

Cierto que la tarea consistente en hacer en algunos anos lo que ha ocupado varios siglos a otros pueblos no es una tarea sencilla. Aun familiarizandose con los métodos y con los nuevos modos de vida, es preciso vigilar la conservacion de los elementos esenciales de su propia cultura ancestral.

Las gentes de Groenlandia se han dado cuenta del hecho de que su pais forma ahora parte de Dinamarca, de que son miembros de la comunidad danesa, y de que tienen los mismos derechos y las mismas obligaciones que el resto de los ciudadanos daneses.

El esfuerzo de rocnstruccion del pais sobre bases nuevas cae principalmente sobre las generaciones jóvenes, que son los adultos del manana. Ellos son los que tendran la obligacion de regir los negocios de su pais cultivar la tierra, pescar, asegurar el funcionamiento de las maquinas y vender en el mercado mundial los productos de Groenlandia

Por eso, la educación de la juventud reviste hoy una importancia primordial. Desde hace cincuenta anos no hay, por decirlo asi, gente iletrada en Groenlandia, a pesar de las condiciones especialmente complicadas de la ensenanza en ese pais Sus 25.000 habitantes viven en unas 180 aglomeraciones, desperdigadas sobre un territorio inmenso, y en el 40% de esas comunidades hay menos de diez ninos escolar. Y sin embargo, la educación es alli gratuita y obligatoria entre los siete y los catorce anos. En 1953 se contaban 4.400 alumnos en las escuelas de Groenlandia, mientras que en 1940 solo habia 3.400.

Uno de los objetivos esenciales de la educación en Groenlandia es la ensenanza del danés Es evidente que nadie pretende discutir los derechos, e incluso el estatuto de la lengua natal de los groenlandeses, que cuenta con una literatura todavia poco rica, pero en constante progreso. Pero el conocimiento del danés es necesario para la asimilación de la cultura europea. Ademas, le „nuevo sistema" de Groenlandia impone a la población la necesidad de aprender nuevos oficios y nuevas técnicas, y en mucho terrnos no hay libros sobre semejantes materias mas que en danés.

Por eso, el sistema de ensenanza vigente desde 1950 es bilingue y en la actualidad cuando los ninos salen de la escuela hablan, leen y escriben corrientemente tanto en groenlandés como en danés.

Después de los 4 anos los muchachos pueden proseguir sus estudios en escuelas complematarias de dos anos, que se han fundado en el norte, en el centro y en el sur de Groenlandia. Esas escuelas les preparan para la segunda ensenanza, que se da en Godthaab, la principal ciudad de Groenlandia; y después pueden entrar en el seminario que antes formaba sólo sacerdotes, pero que hoy puede proporcionarles dos anos de estudios comerciales.

Para los muchacos que desean aprender un oficio cuando acaban sus estudios primarios hay en las ciudades principales escuelas teécnicas y nocturnas, cuyos cursos duran cuatro anos. Los estudios universitarios hoy por hoy hay que hacerlos en Dinamarca, y a ese fin numerosos muchachos estudiantes reciben becas que les permiten hacerlo.

Groenlandia cuenta en la actualidad con 275 maestros, 142 de los cuales se han formado en el seminario y eran unos (setenta y dos) catequistas, y otros (sesenta y uno) lectores, es decir, personas que poseian los conocimientos necesarios para impartir ensenanzas en comunidades de escasa importancia.

Para dar a los adultos la posibilidad de seguir y de participar en el desarrollo de sus pais, se han organizado cursos nocturnos sobre materias como sociologia, geografia, historia, inglés, higiene, mecanica, oficios de la construcción, etc. Y para las mujeres se han organizado cursos de economia domestica y de cuidados para los ninos. Igualmente, ha surgido un sistema de biblioteca publica y una casa editora, que funciona en Godthaab, imprime obras de ficción y tecnicas.

La radio de Groenlandia difunde regularmente programas educativos para las comunidades costeras mas alejadas, y ademas casi todas las aldeas o cuidades poseen su cine y su periódico. El deporte y el „scoutismo" han hecho en Groenlandia notables progresos.

La obra social ha evolucionado al par de la educación. Hoy todo groenlandés sin recursos, que tenga cincuenta y cinco anos, cobra una pensión de vejez, de igual manera, los huérfanos y las viudas son objeto de particular solicitud. La salud publica constituye un terreno sobre el cual las autoridades se inclinan cada vez con mayor atención. El pais esta dividido en distritos sanitarios, cada uno de los cuales tiene su médico, su hospital, sus enfermeras diplomadas y sus comadronas. Y con objeto de mejorar la higiene y las condiciones generales sanitarias, el Gobierno concede préstamos a los goenlandeses para la construcción de alojamientos adecuados.

Puede decirse que la Groenlandia de hoy es un lugar en que se cruzan el pasado y el presente. Sin dejar de preparar el porvenir, la Administración danesa tiene gran cuidado en salvaguardar la vieja cultura esquimal. Las numerosas escuelas, las granjas modernas y los centros de pesca son el mejor testimonio de la voluntad que tienen los groenlandeses de construir una vida nueva y próspera.

Voor kleuren, die zo mooi zijn om te gebruiken!

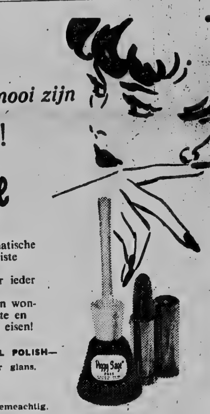

Peggy Sage

Diep rood, romantisch roze, dramatische wijnkleuren.... alle van de mooiste tinten voor lippen en nagels....
Een perfecte kleurschakering voor ieder kleed en ieder combinatie!
En het blijft zo lang er op — geen wonder dus dat alle vrouwen het beste en het mooiste eisen, en Peggy Sage eisen!

PEGGY SAGE CRYSTALLIN FINISH NAIL POLISH— schittert als kristal....heeft geen schilfer glans.

PEGGY SAGE STAY SHEEN LIPSTICK— duurzaam, onuitwisbaar, en genoeg cremeachtig.

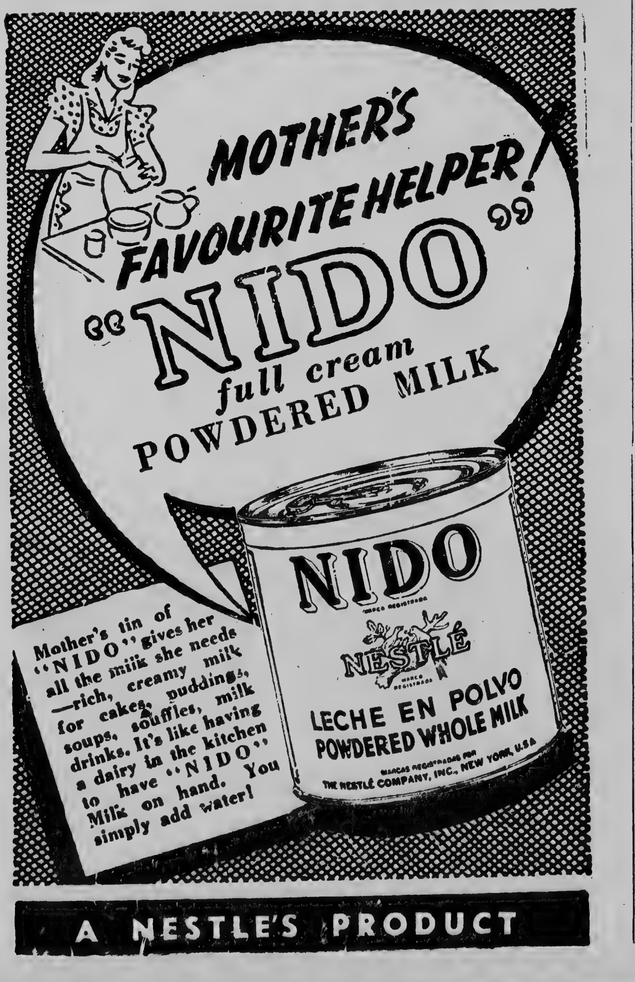

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe Lorenzo ta sali cumpra cos pa Pepita manera un bon mucha. E ta jega na e tienda, para dilanti di toonbank na unda tin un homber basta bieuw ta yuda bende y Lorenzo ta bisele: „Dunami un caha di Rinso." Pero e homber mirando cu e cumprado no tin hopi experiencia den e trabau aki ta puntrele cu tur su calma: „Cua bo kier? E caha chikito, mediano, grandi of extra-grandi?" Lorenzo ta leun riba e toonbank pa e pensa un rato y ta contesta: „Wel .... dunami e chikito." E bendedor ta bira pa e coge é caha y ora e ta mustra of mihor bisa ta pone e caha dilanti di Lorenzo e ta bisa: „Esaki ta esun di mas chikito cu mi tin." Lorenzo ta hala patras ora e mira e caha di Rinso, pasobra segun e homber bieuw ta esun di mas chikito, pero si esaki ta asina grandi, ta con e grandi mes lo ta.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | ZATERDAG 9 JUNI 1956 | No. 2546

President Eisenhower met darm-ontsteking naar Walter Reedhospitaal overgebracht

New Yorkse beurs reageerde onmiddellijk op het bericht van de ziekte

WASHINGTON.: — Eisenhower is met een ontsteking van de dunne darm met de ziekenauto naar het Walter Reedhospitaal overgebracht. De president had geen koorts, zo verklaarde zijn perssecretaris Hagerty. Slechts de persoonlijke arts van Eisenhower is tot nu toe geraadpleegd en niet een hartspecialist.

De president was gisteravond als eregast aanwezig op een banket, dat jaarlijks in het Witte Huis wordt aangerecht voor de vereniging van persfotografen. Vóór Eisenhower in september aan hartaanval kreeg, had hij, na bij het noenmaal uien te hebben gebruikt, maagklachten gehad. Nog kortgeleden is hij medisch geheel onderzocht en volkomen gezond bevonden. Hen heeft hem echter sinds zijn hartaanval regelmatig een medicijn toegediend om elke mogelijkheid voor trombose bij voorbaat tegen te gaan. In september was, na het maken van een hartfilm, een trombose geconstateerd.

Bij de opening van de New Yorkse beurs werd onmiddellijk op het bericht van de ziekte van Eisenhower gereageerd. Er werden verliezen van twee dollar en meer geleden.

OP DE GOEDE WEG

De afgelopen week heeft Aruba een bijzonder goed bericht gebracht. De schepen uit de grote Santa-klasse van de Grace Line, de „Santa Paula" en de „Santa Rosa", gaan per Juli regelmatig onze haven aandoen.

Uit het feit, dat gisteren al een aantal mensen kwam ter voorbereiding van een reclamecampagne, die Grace in de States gaat voeren om touristen op Aruba te wijzen, kan het duidelijk bewijs gehaald worden, dat het de scheepvaartmaatschappij ernst is met zijn nieuwe route.

In gezaghebbende scheepvaart—en zakenkringen wordt thans algemeen aangenomen, dat, waar Grace zijn vlaggeschepen naar Aruba stuurt, andere grote rederijen die cruises organiseren, niet achter zullen blijven —de concurrentie laat dit niet toe. Het zou ons daarom niet verbazen als binnen betrekkelijk korte tijd meerdere aankondigingen van komende schepen in deze kolommen verschijnen.

Dat de schepen zullen komen is uiteraard door verschillende factoren beinvloed. Onder meer hebben wij daar het onvermoeid ijveren van de heer Godfried Eman van Eman Trading Co., agente voor Grace Line. Jarenlang werden zijn verzoeken in deze richting niet ingewilligd, thans werden zij beantwoord. Verder is daar de soepele medewerking van het B.C. geweest, dat vlot en zakelijk handelde en zodoende de Grace mensen enkele moeilijkheden uit de weg hielp.

Blikken wij even terug in de jonge geschiedenis, dan moeten wij wel concluderen, dat er een beslissend keerpunt in de ontwikkeling van het vreemdelingenverkeer op Aruba is ingetreden. Kort nadat er over een boulevard gepraat was, begon men met de aanleg en thans reeds is deze schitterende avenue bijna gereed, d.w.z. het eerste gedeelte, de volgende delen, n.l. doortrekking naar de stad en aanleg tweede baan, volgen in de twee komende jaren.

De plannen voor de bouw van een glamourhotel naderen steeds meer de realisatie; er is al een aanzienlijk bedrag aan geld van de N.V. Venaruba, architect Lapidus schiet op met zijn tekeningen, en vertrouwd kan worden, dat de oprichting van de hotelmij niet meer lang op zich zal wachten. Voorwaar, wij zijn thans op de goede weg. Nu reeds komen er meer touristen naar ons eiland dan vroeger. Worden de plannen werkelijkheid — en dit ziet er naar uit—dan geloven wij, dat Aruba met vertrouwen zijn touristische toekomst tegemoet kan zien.

Nochtans willen wij een waarschuwend woord laten horen. Tourisme is overal ter wereld en zeker in de Caribbean een „hardboiled business". Wij zullen alle zeilen bij moeten zetten om een plaatsje te veroveren in de rij van gegadigden; maar dat Aruba geheel gepasseerd zal worden ziet er nu toch wel minder waarschijnlijk uit.

Besprekingen thans in eindstadium

AANDELENUITGIFTE VAN DE K.L.M.

Zowel in Amerika als in Nederland

Zoals wij reeds hebben vermeld, overweegt de K.L.M. op korte termijn over te gaan tot het plaatsen van gewone aandelen zowel in Nederland als in de Ver. Staten. Deze aandelenuitgifte zou betekenen, dat de Nederlandse regering een deel van haar rechten in het aandelenbezit in de KLM, in totaal 95 procent van alle aandelen, voor particuliere beleggers ter beschikking stelt.

Volgens de KLM-directeur Van der Ploeg, die momenteel in de V.S. vertoeft zijn de onderhandelingen met de overheid thans in de achtste maand, en een formeel antwoord van regeringszijde wordt spoedig verwacht.

De reizende correspondent van de Wall Street Journal die de heer Van der Ploeg interviewde, schreef dat die politieke partijen in Nederland, die een nationalisatie van de KLM beogen, tegen het uitgifteplan zijn. De indruk bestaat evenwel dat het plan tooh verwezenlijkt zal worden.

Wereldmarkt

De voornaamste motieven, die aan het uitgifteplan ten grondslag liggen, zijn het scheppen van een zuiverder verhouding tussen het aandelenbezit van de KLM en haar bankschuld en tevens het scheppen van een wereldmarkt voor KLM-aandelen teneinde zich te kunnen voorbereiden op de toekomstige uitbreiding van de KLM-vloot.

De KLM heeft ook een overeenkomst afgesloten met de Chase Manhattan Bank en de First National Bank, beide te New York, en met de Bank of America te San Francisco over een krediet van 50 miljoen dollar ter financiering van de aankoop ter waarde van 93 miljoen dollar van nieuw Amerikaans vliegtuigmaterieel.

Record-lening

Dt bedrag is de grootste lening die ooit aan enige buitenlandse luchtvaartmaatschappij is verleend. De rentevoet zal een fractie beneden de 4 procent liggen. Deze gunstige voorwaarde werd door de heer Van der Ploeg beschouwd als een „compliment voor de reputatie van de KLM".

Deze publikaties komen op een wel zeer gelukkig moment. Zowel het Amerikaanse krediet als de voorgenomen aandelenuitgifte aan weerszijden van de Oceaan onderstreept het internationale karakter van de KLM en de belangstelling die de Amerikaanse vliegtuigfabrieken en het Amerikaanse bankwezen voor de KLM aan de dag leggen.

Ander aspect

De onderhandelingen over nieuwe luchtlijnen van de KLM naar Los Angelos en Houstin zijn tot dusverre gestuit op de protectionistische pressie die Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen hebben uitgeoefend. Maar gezien het feit, dat van Amerikaanse zijde naast de Civil Aeronautics Board ook het State Department aan de besprekingen deelneemt, welke laatste veeleer internationaal-economische overwegingen laat gelden, versterken de nieuwe feiten het laatste aspect.

In dit verband is het belangwekkend te weten, dat de verleden week aangekondigde bespreking tussen de Nederlandse en de Amerikaanse delegatie werd afgelast omdat de Amerikaanse delegatie eerst bepaalde internationale problemen wenste te bestuderen.

De conclusie schijnt gerechtvaardigd, dat beide leden van de Amerikaanse delegatie thans streven de interne meningsverschillen te overbruggen.

For your

AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS

see

TRAVELBUREAU MADURO

Oranjestad — Tel. 1977-1735

San Nicolas — Tel. 5239

KRACHTIGE GROEI VAN DE LEVENSVERZEKERINGSBEDRIJVEN

's GRAVENHAGE - De cijfers, die met betrekking tot de ontwikkeling van de levensverzekering over het eerste kwartaal van 1956 bekend zijn geworden, leveren een nieuw bewijs van de nog steeds voortdurende krachtige groei van het levensverzekeringsbedrijf. De productie aan nieuwe verzekeringen was opnieuw groter dan in de overeenkomstige periode van het vorig jaar. Bij 51 van de 61 maatschappijen, die Nederland telt, werd blijkens gegevens van het Centraal Bureau voor de Statistiek voor een totaalbedrag van Nf 911 millioen aan nieuwe posten ingeboekt, een bedrag dat nog nimmer eerder in de eerste drie maanden van enig jaar werd bereikt én dat het in de corresponderende periode van 1955 bereikte resultaat met bijna Nf 30 millioen overtrof. Dit komt neer op een productievooruitgang van ruim 28%.

De Zweedse prinses Desiree past haar „schoolhoed" die door de scholieren van Middelbare Scholen op de dag van uitreiking van diploma's wordt gedragen. De prinses is dezer dagen 18 jaar geworden.

L.E.C. nieuws gedrukt

SINT NICOLAS. — Naar wij vernamen zal het orgaan van de Lago Employee Council, „L.E.C News", dat tot nogtoe steeds in gestencilde vorm verscheen, voortaan gedrukt worden.

Hedenavond opening danszaal in San Nicolas

SAN NICOLAS. — Hedenavond zal de openlucht danszaal van de Excelsior Brass Band Club op feestelijke wijze in gebruik worden genomen. Volgens de heer S. Muller, een der prominenten van deze club, zal deze danszaal, vooral op het punt van de verlichting iets bijzonders zijn.

Dr. Turfboer spreekt voor Spes Patriae

SAN NICOLAS. — De 19e Juni zal dr. R. Turfboer om half acht 's avonds in de Club Suriname een lezing houden over het onderwerp „Geestelijke Volksgezondheid". De avond zal alleen toegankelijk zijn voor leden boven de 17 jaar.

Nieuws van de Club Suriname

SAN NICOLAS. — De 16e a.s. begint er in de Club Suriname een sportief weekeinde. De avond van deze Zaterdag zal n.l. de finale plaats vinden van een biljartconcours, terwijl de volgende dag een dominoconcours zal worden gehouden. Verder zal op Zondag de 23e Juni in de club een uitvoering worden gegeven door het zangkoor „Melodie". Ter ere van het Emancipatiefeest zal de club de 30e van deze maand afgestaan worden aan de groep „Wie Egie Sanie", die daar dan voordrachten zal houden en toneelstukjes zal opvoeren.

Ten slotte vernamen wij, dat het bestuur van de club plannen heeft om het gebouw van deze club, welks ledenaantal het laatste halfjaar geweldig gestegen is wat beter aan te passen. De verbouwingen van de club zullen hoofdzakelijk in deze maand en de volgende plaats vinden.

SOEKARNO SPRAK OVER „EXPLOSIEVE EVOLUTIE"

SAN FRANCISCO — Tijdens zijn bezoek aan Californië voerde het Indonesische staatshoofd, Soekarno, het woord op een diner, dat hem door de „Raad van wereldzaken" van Noord-Californië werd aangeboden. Hij verklaarde o.m., dat „de explosieve evolutie", die zich in Azië afspeelt, niet zal eindigen, voordat de aspiraties van de volkeren van dit gebied zijn verwezenlijkt. „Wij hebben geen tijd om de trage voortgang van de evolutie te wachten. Het is juist, dat onze nationale evolutie zich niet tegelijk over alle gebieden kan uitstrekken, maar wij moeten de evolutie versnellen. Wij moeten onze toevlucht nemen tot de „explosieve evolutie", aldus Soekarno. „Onze landen zijn het moe, zonder bezit en zonder stem te zijn. Zij eisen gelijkheid van status in de wereld".

In Montreal kreeg President Soekarno het eredoctoraat in de rechten verleend door de McGill universiteit te Montreal. Hij aanvaardde dit in naam van zijn volk, „dat mij gemaakt heeft tot al datgene wat ik thans ben".

A.P.S.V. a hanja cuater cabai nobo

ORANJESTAD—Diarason pasa a jega cuater cabai nobo di Sint Maarten pa Aruba Paardensport Vereniging (A.P.S.V.). Di e cuater cabai nan aki ya un a wordu rifa y otro vendi, asina ta cu solamente a keda dos pa wordu rifa of vendi na particulaman cu bon condicion. Na tur hunto e miembronan di e Club aki ta posee mas o menos 15 a 20 bon cabai, cu ta entrena continuamente. E siman aki mes of probablemente den e A.S.U.—week lo tin careda di cabai atrobe na Wilhelmina Stadion. Tambe nos a tende cu senjor Johnson di San Nicolas, cu tambe ta miembro di A.P.S.V. a encarga un cabai di fls. 1.000,—na Sint Maarten, un cabai cu segun e prijs mester ta masha bon.

Otro telefoon pa Cuba

ORANJESTAD—Diahuebs poliesnan a constata cu e telefoon publico cu ta na skina di Weg Seroe Preto y Weg Rooi Hundo a wordu distrui door di e malbadosnan.

ESPERANTISTAS SUECOS CONTRA LA DESCRIMINACION RACIAL

A raiz de una reciente reunión de la Sociedad Esperantista de Karasoga, en Suecia, los esperantistas han adoptado por unanimidad una resolución de apoyo a la campana de la UNESCO contra los prejuicios raciales. Subrayando el hecho de que los esperantistas y la UNESCO tienen el propósito comun de unir a todos los hombres de todas las razas, la resolución se pronuncia en favor de una difusión generalizada de los hecho cientificos relativos a las razas.

Het bij de

Eerste Nederlandsche

verzekerde bedrag steeg in 1955 met 162.323.931 gulden tot

1 miljard 643 miljoen 762.103 gld.

rond **1 6/10** miljard

De toename per werkdag bedroeg gemiddeld **532209** gulden

dus ruim **1/2** miljoen per dag

Volgt het voorbeeld van zovelen, beschermt het leven van U en Uw gezin.

SLUIT EEN LEVENS —,
STUDIE —,
LIJFRENTE —,
VRIJGEZELLEN —,
COMPAGNONS —,
etc.,

VERZEKERING

bij de

E. N.

Vraagt vrijblijvende offerte
Wilhelminastraat 31
tel.: 1167-1337

REUNION ANUAL DI POVA TABATA ANIMA

ORANJESTAD.— Diahuebs anochi tabatin hopi animacion pa e Algemene Ledenvergadering di Pova, cu a tuma lugar na Polítiecantine na San Nicolas. Segun nan a informa nos tabatin mas o menos cincuenta miembros, loke por bisa cu ta un raresa. E punto mas principal di Agenda tabata eleccion pa un directiva nobo.

E solucion ta cu e tres miembronan di directiva, esta senjores van der Weij, de Keyzer y Putter, a bolbe keda escogi y e tres nobo nan ta senjores N. Vermeer, A. Ooms y W. Dinnissen. E cinco miembro sobra di directiva ta senjora Dirkmaat, Mr. H.C. Willemsen, senjores J. Slats, J. Tuit y H. Tuinenburg. Como senjor Willemsen a nenga puesto di president pa motibo di hopi trabau, senjor de Keyzer a tuma e puesto. Secretario di e directiva nobo ta senjor Slats mes, mientras senjor van der Weij lo keda como tesorero.

Senjor H. Bodegom cu muy pronto lo sali pa Hulanda cu pensioen a keda nombra como miembro di honor di Pova, pa voto general. Durante e tumo di descusion nan a papia tocante posibilidad pa agranda facilidadnan di recreacion na strand, tambe a wordu dicidi cu na Augustus nan lo organisa dos kamp pa e muchanan mescos cu anja pasa, un pa mucha muher y un pa mucha hombre.

Servicio di familia dia 17 di Juni na Kerki Protestant

ORANJESTAD -- Segun nan a informa nos, nan lo tene un servicio pa familia na kerki Protestant na Oranjestad manjan na un siman. E objeto di e servicio aki ta anto, cu e muchanan di Zondagschool y nan mayoman lo bay e servicio aki y lo e tin un caracater especial.

Blitz lo debuta manjan atardi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD—E oncena di futbol di St. Maarten cu a yega dia Razon cu e vaporcito Antilia no por e debuta dia Huebs anochi manera nos a anuncia pa motibo cu e hungadonan tabata hopi cansa y marea di e biaha. Nan debut a worde anuncia awor pa majan atardi 4.15 den Wilhelminastadion contra di e oncena di Flamingo. Esaki lo ta e promer di un serie cu e oncena di St. Maarten lo hunga ariba nos isla contra di e equiponan clase B. Nan estadio lo dura mas o menos tres siman.

Kabouternan a bishita Wayacka

ORANJESTAD—Ayeramerdia un gran cantidad di kabouter di grupo americano di Lago a haci un bishita na e cunucu di gobierno na Wayacka. Pa varios di e mucha muheman cu nunca di nan bida ainda a weita un baca of porco di acerca, a parcenan manera ta jardin zoologico. Promer cu nan a bai for di Wayacka nos a tende un di e leidsternan ta puntra un di e senjornan si Wayacka ya ta aprovisiona henter Aruba cu lechi caba.

Promer reunion di Associacion pa Salubridad Mental

ORANJESTAD — Di bon fuente nos a worde informa cu dia 28 di es luna aki e promer reunion lo worde teni di directiva general di Associacion pa Salubridad mental. di pueblo na Aruba. E directivageneral a worde forma for di directiva diaria, di cual dr. Turfboer ta president y delegadonan di associacionnan di miembronan.

Comision di exhibicion tin un directiva nobo

ORANJESTAD—Durante un reunion di e comision di Exhibicion a bini masha cambio den e directiva di e comision aki, cu ta un sub-parti di C.C.A. Tres miembro nobo a wordu eligi, cu ta senjores Smit, secretario, H. Timmer y van der Horn, cu ta miembro. Tambe ta den e directiva nobo senjores Tj. Alkema, voorzitter y G. Hiemstra, tesorero. E directiva nobo a demostra durante e reunion cu e lo organisa diversos exhibicion e anja aki. En todo caso nan a dicidi mes ora cu nan lo tene un exhibicion di dia 30 di Juni te 9 di Juli na Trocadero di aquarela di Vlaanderen y pintor Pandellis, cu tambe a wordu exhibi na Corsouw poco luna pasa. Solamente e aquarelanan lo wordu vendi pa beneficio di dje. Ya senjor Pandellis ta na Aruba y ta hospeda cerca su jioe muher na Tankfarm.

„Xplorer" na Ohio

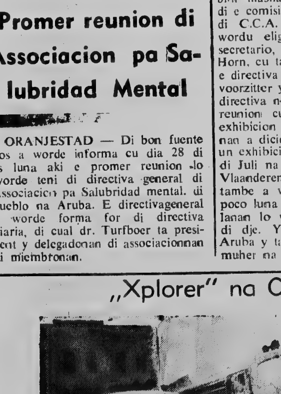

E trein nobo di New York Central Xplorer aki ta na Cleveland banda di un di su rumannan mas grandi y mas bieuw cu ta traha cu Dieseloil. E trein nobo aki lo curri entre Cleveland - Cincinnati, cu box lunches y hostesnan. E por alcanza 120 milja pa ora.

SMOKE

....They Satisfy

Verf Van Vettewinkel

PIJN IN DE LENDENEN?

Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN

helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal. welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN

werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief.

Verkrijgbaar bij alle botica's

TE KOOP WEGENS VERTREK

MEUBILAIR

w.o. Huiskamer-, Salon-, twee slaapkamer-, twee persoons opklapbed, stofzuiger, radio enz.

Tevens AUTO FORD ZEPHYR SIX 1955

Te bevr. KANARIESTRAAT 4

Simeon Antonio

Aruba

dr. J. P. BRAAT

PRAKTIJK

HERVAT

Op 8 Juni overleed plotseling tot onze diepe droefheid te 's Gravenhage onze innig-geliefde moeder, behuwd moeder en grootmoeder

HENRIETTE MARGARETHA POLVLIET-WESSELING

in de ouderdom van 77 jaar.

Fam. C.J.A. Polvliet-Bergen (Curacao)
G.H. Polvliet ('s Gravenhage)
Fam. A. Polvliet (Aruba)

DANKBETUIGING

Langs deze weg betuigen wij onze welgemeende dank aan allen, die op de een of andere wijze blijk hebben gegeven van hun belangstelling bij het overlijden van onze lieve man, vader en grootvader

EDUARD DE VEER

Uw medeleven was ons een troost.

Namens de familie
Irma de Veer-Jones

— o —

EXPRESSION OF THANKS

Through the medium of this paper we wish to express our heartfelt thanks to all our friends for their expressions of sympathy at the passing away of our beloved husband, father and grandfather

EDUARD DE VEER

On behalf of the family
Irma de Veer-Jones

HBU **HBU**

De Vacantietijd breekt aan!

dus:

laat de H.B.U. Uw vreemd geld en travellers' cheques verzorgen

huurt bij de H.B.U. een safeloket ter opberging van kostbaarheden en waarde papieren

laat de H.B.U. U tegen alle risico's van de reis verzekeren

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

· WILLEMSTAD ·

Jaarverslagen „Nieuwe Eerste Nederlandsche" en „Eerste Nederlandsche"

Ruim VIJF HONDERD DUIZEND GULDEN per dag verzekerd bedrag

ORANJESTAD.— Van het kantoor voor Aruba van de Verzekeringsbank de Nieuwe Eerste Nederlandsche N.V. en de Eerste Nederlandsche Verzekerings Maatschappij op het leven en tegen Invaliditeit N.V. ontvingen wij de keurig verzorgde jaarverslagen, die zoals telken jare een schat van gegevens bevatten over de activiteiten van het EN/NEN concern.

Opmerkelijke resultaten boekte de Eerste Nederlandsche. Het verzekerd bedrag steeg in 1955 met f. 162.323.931— tot 1 miljard 643 millioen 762.103 gulden. Hieruit kan men dus vast stellen dat de toename per werkdag gemiddeld fl. 532.209,— bedroeg, dus ruim een half millioen gulden.

De Verlies en Winstrekening over het boekjaar 1955 sloot met een batig saldo van f. 4.846.665,86.

De extrawaarborgen van de EN, welke dus ligt boven de veilig berekende wiskundige reserve van ongeveer 370 millioen gulden, bedroeg eind 1955 f. 29.500.000,—.

De Verzekeringsbank de Nieuwe Eerste Nederlandsche N.V. beschikte eind 1955 over technische reserves van iets meer dan 19.5 millioen gulden als mede over 10.5 millioen gulden aan extra waarborgen. De wins van de NEN bedroeg f. 1.407.221.11.

Het bedrag van de ten laste van het boekjaar gekomen schade, bedroeg bij na 16 millioen gulden.

De directie verklaart in haar verslag dat de ontwikkeling van het bedrijf in 1955 voortgang vond. Het schadeverloop was, behoudens enkele grotere schaden van bizonder karakter, over het geheel genomen bevredigend.

In verband met de ingebruikneming van het nieuwe kantoorgebouw aan de Johan de Wittlaan te den Haag, waarin de EN en NEN werden ondergebracht (de EN was vroeger in Dordrecht) heeft de ervaring inmiddels uitgewezen, dat het gebouw in de praktijk voldoet aan de eisen, die daaraan te voren waren gesteld.

Het bezoek van president Soekarno aan Amerika

Grandioze ontvangst van „een uitnemend public-relations man"

DJAKARTA.— De grandioze ontvangst, welke president Soekarno in de Verenigde Staten is bereid, heeft niet nagelaten grote indruk te maken in Djakarta, zowel in regeringskringen als bij het krantenlezend publiek, dat met koppen over de gehele breedte van de voorpagina's der dagbladen op de hoogte wordt gehouden van het verloop van het presidentieel bezoek aan Amerika.

In politieke kringen ziet men in de luisterrijke ontvangst niet alleen een bewijs, dat Amerika een nieuwe koers wil varen ten opzichte van de jonge Aziatische landen, die een neutrale houding aannemen in de strijd tussen het westen en de communistische wereld — —een nieuwe koers waarvan men niets dan goeds voor Indonesië verwacht — maar ook een bewijs van vertrouwen in de eerste verkozen Indonesische regering, het non-communistische coalitie-kabinet van mr. Ali Sastroamidjojo. En men acht dit laatste vooral ook van belang omdat de eerste regeringsdaad van betekenis welke de nieuwe regering stelde, de verbreking van alle ter ronde tafel conferentie gesloten overeenkomsten is geweest.

Algemeen is men ervan overtuigd, dat de wijze waarop president Soekarno de Amerikaanse autoriteiten, de Amerikaanse pers en vooral ook het Amerikaanse publiek is tegemoet getreden, in belangrijke mate heeft bijgedragen tot het sukses van zijn bezoek, ook al stond dan in verband met de nieuwe Amerikaanse benadering van de neutraliteitspolitiek van vele der landen, welke na de jongste wereldoorlog hun onafhankelijkheid verwerven, bij voorbaat wel vast, dat de ontvangst hartelijk zou zijn.

De in de Engelse taal verschijnende Indonesian Observer die de publiciteitswaarde van het presidentiële bezoek voor Indonesië op tien miljoen dollars stelt noemde het staatshoofd „een uitnemend public-relations man".

Schamper voegde het blad daaraan toe, dat er altijd nog lieden zijn, die zulks niet willen beseffen.

Het doelde daarbij op de kritiek, welke in sommige bladen geuit is op de omvang van het presidentiële gezelschap en, meer recentelijk, op de verklaringen, welke de president in Washington heeft afgelegd.

Het links-onafhankelijke dagblad Republik heeft de vraag gesteld waarde president met een gezelschap van 34 personen wenste te reizen, twintig meer dan de Amerikaanse regering had uitgenodigd.

De reis- en verblijfkosten van deze twintig leden van het gezelschap, die voor rekening komen van de Indonesische regering, schatte het blad op rp. 7.000.000.

Het onafhankelijke Indonesia Raya maakte in een hoofdartikel aanmerking op het feit, dat de president zijn zoon Gunter Soekarnoputra heeft meegenomen op zijn reis. Daarmee was, volgens het blad, toch wel geen enkel landsbelang mee gediend. In een ander hoofdartikel waarschuwde het blad tegen overschatting van de betekenis der loftuitingen, welke thans in Amerika aan het adres van Indonesië worden toegezwaaid. „De „Amerikaanse" uitlatingen van de president wijken dan ook wel zeer af van de verklaringen, die hij in Indonesië aflegde, toen hij met de communisten coquetteerde", aldus het blad. „Wij moeten vooral nu niet ineens brooddronken worden en denken, dat het inderdaad zo goed gaat met Indonesië. De hooggestemde lofprijzingen van Amerikaanse zijde zijn immers niet anders dan uitingen van hoffelijkheid. Bovendien vormt deze luisterrijk ontvangst van president Soekarno een onderdeel van de verkiezingscampagne in de Verenigde Staten" meent Indonesia Raya, dat anderzijds toegeeft, dat het bezoek het prestige van Indonesië in de ogen van de wereld ten goede kan komen, vooral na de Nederlandse campagne om ons land te bekladden naar aanleiding van de zaak-Jungschlaeger".

Veel ophef wordt in een deel der Indonesische pers voorts gemaakt van een bericht dat, de zes journalisten, die de president op zijn reis naar Amerika vergezellen, een verklaring hebben moeten ondertekenen, dat zij zich zouden onthouden van kontakten met communisten, voorvechters van de zaak der negers in de Verenigde Staten en van omgang met blanke vrouwen. Zij zouden deze verklaring hebben moeten tekenen een dag voor hun vertrek toen zij op de Amerikaanse ambassade hun visa kwamen halen. Bovendien werden bij die gelegenheid vingerafdrukken van alle tien vingers genomen. Het bericht werd ontkend door een Amerikaanse ambassade-functionaris, die zijn naam niet bekend wilde maken.

Maar intussen heeft de SPS, een van de twee Indonesische organisaties van dagblad-direkteuren een verklaring uitgegeven, waarin geprotesteerd werd tegen de behandeling, welke de zes journalisten hadden ondervonden. Zij werd een vernedering voor de betrokken journalisten en de Indonesische staat en in strijd met de persvrijheid genoemd.

Dode zeerollen bevatten gegevens over bergplaatsen van schatten

MANCHESTER. - Twee van de 2000 jaar oude rollen, die de afgelopen jaren in het gebied van de Dode Zee zijn gevonden, blijken een lijst te bevatten van zestig bergplaatsen van schatten, waaronder tweehonderd ton goud en zilver in het gebied van de Dode Zee, zo is te Manchester bekendgemaakt waar de rollen zijn ontcijferd.

Volgens prof. Wright-Baker van de universiteit van Manchester, die het toezicht heeft gehad over het ontrollen van de op koper gegrifde teksten, is het mogelijk, dat de schatten zich nog gedeeltelijk ter plaatse bevinden. Hij achtte het zeer waarschijnlijk, dat de Jordaanse autoriteiten al met een onderzoek zijn begonnen.

Naar verluidt zijn de schatten begraven door de geheimzinnige Joodse sekte der Essenen of Esseers, die steeds beschouwd zijn als mensen die geld onbelangrijk achtten.

Prof. Wright-Baker zei dat er een theorie is, dat de rollen door de Essenen in haast zijn gemaakt, omdat zij vreesden dat de Romeinen spoedig hun nederzetting zouden verwoesten. Men neemt aan dat dit in 68 voor Christus inderdaad gebeurd is.

In een rapport van dr. Lankester Harding, de direkteur van de Jordaanse dienst voor oudheden die de rollen heeft vertaald, wordt echter een en ander in twijfel getrokken. Zo acht men het in het Jordaanse rapport moeilijk te begrijpen, waarom de Essenen zich zo druk maakten over verhalen over verborgen schatten en in het bijzonder waarom zij het de moeite waard vonden, deze verhalen in koper te griffen, toentertijd een kostbaar metaal.

Een feit is, dat van het grote aantal rollen, dat sinds 1947 bij de Dode Zee is gevonden, slechts deze twee van koper zijn. De rest is van leer of pa pyrus.

De twee koperen rollen, die in 1952 te Khirbet Qumran werden ontdekt zijn tengevolge van oxydatie zo bros geworden als glas. Zij zijn volkomen authentiek en bevatten de oudste tot dusver bekende tekst, uit de tijd van de profeet Micha. De bergplaatsen van de kostbaarheden zijn tot in bijzonderheden aangegeven, dooh het zal moeilijk zijn, de plaatsen aan de hand van deze topografische aanduidingen onder de huidige omstandigheden terug te vinden. Het bedoelde gebied ligt bij de Jordaans-Israelische grens, tussen Hebron en de berg Gerzim.

In Long Beach, California zijn de eerste schoonheidskoninginnen al gearriveerd voor de grote wedstrijd waaruit Miss Universe te voorschijn zal treden. Het zijn de Uruguese favoriet, de 19-jarige Titine Aguirre (boven) en Ingrid Goude uit Zweden. Afmetingen zijn ons niet bekend.

Drong Rusland aan op vermindering van Amerikaanse strijdkrachten?

Adviseurs van Amerikaanse president bestuderen Boelganin's brief

WASHINGTON.: — Volgens diplomaten, die van de inhoud van de brief van Boelganin aan Eisenhower op de hoogte zijn, drong de Russische premier erop aan, dat de Verenigde Staten het Russische initiatief tot vermindering der strijdkrachten zouden volgen. Minister Dulles wees reeds als woordvoerder van de Amerikaanse regering een dergelijke suggestie van de hand, omdat zij niet in het belang van de Verenigde Staten wordt geacht. De brief wordt thans nog door de adviseurs van Eisenhower gestudeerd.

Volgens de diplomaten gaf Boelganin als zijn mening te kennen, dat toekomstige besprekingen in de ontwapeningscommissie van de Verenigde Naties in het openbaar kunnen worden gevoerd en niet meer achter gesloten deuren. Amerikaanse functionarissen zien hierin een aanwijzing, dat de Sovjet-regering weinig heil meer verwacht van dit overleg binnen de Verenigde Naties. Bij gevolg zou wellicht de beste kans op een vergelijk ten aanzien van het ontwapeningsvraagstuk geboden worden door het openen van rechtstreekse onderhandelingen tussen vertegenwoordigers van de regeringen der Verenigde Staten en de Sovjet-Unie, zo menen enige hooggeplaatste functionarissen.

DE „VAN SPEYK" LOST DE „W. VAN DER ZAAN" AF

Op 26 juni zal Hr. Ms. fregat „Van Speyk uit Den Helder naar de Nederlandse Antillen vertrekken ter aflossing van Hr. Ms. „Willem van der Zaan", welk schip op 7 juli uit Willemstad de thuisreis naar Den Helder zal aanvaarden.

PETER TOWNSEND WEER IN HET NIEUWS

BRUSSEL - Peter Townsend heeft bekendgemaakt, dat hij besloten heeft tegen het einde van dit jaar ontslag te nemen uit de R.A.F. Townsend, die naar Brussel terugkeerde, nadat prinses Margaret van Engeland besloot niet meer met hem te trouwen, verklaarde, dat hij alleen een autoreis om de wereld wil maken.

DE RUWE OLIE PRODUCTIE IN DE V.S.

NEW YORK - In de wek per 1 juni bedroeg de gemiddelde agelijkse prouctie van ruwe olie in de Verenigde Staten 6.916.000 vaten tegen 6.484.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

De Heer en Mevrouw

Charles E. Fuhrmann-Spritzer

hebben het genoegen kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun dochter

Helga

met

Leonard H. Shapiro

op 16 Juni 1956.

Mr. & Mrs.

Joseph Shapiro

announce with pleasure the forthcoming marriage of their son

Leonard

to

Miss Helga Fuhrmann

on June 16th. 1956

Receptie 8.30 n.m. Hotel Pierre, New York

Curacao, Juni 1956. *New York, June 1956.*

Telegramadres Pierrotel Helgalen Newyork

132 Soundview Ave White Plains (N.Y.)

Voor een snelle en degelijke

OPLEIDING

in machineschrijven en stenografie (Ned.-Engels) naar

CURSUS SUCCES

(naast Refresqueria Ingrid)

Nassaustraat — Oranjestad

SALE **sale** **SALE**

Big clearance sale at

ESQUIRE

Mainstreet - tel. 5112 - San Nicolas

SPECIAL SALE IN DRESSES AND SHOES

„SEE ESQUIRE BEFORE YOU BUY"

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Stoerting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

A G E N D A

BIOSCOPEN
Zaterdag 9 Juni
De Veer Theater: 20.30 „Woman's world"
Rialto: 20.00 „Human desire"
Principal: 20.00 „Three ring circus"
Aurora: 19.30 „Pirates of Tripoli"
Savaneta: 19.30 „Seven angry men"
Zondag 10 Juni
De Veer Theater: 18.00 „The seven little boys".
20 30 „Woman's world"
Rialto: 18.00 „The yellow haired kid"
20.00 „Human desire"
Principal: 18.00 „Treasure of Ruby Hills"
20.00 „Strategic air command"
Aurora: 18.00 „High society"
19.30 „Ansiedad"
Savaneta: 18.30 „Western renegades"
19.30 „Purple plain"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week van 9 t/m 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba.
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1366, Nassaustraat 42. Oranjestad.

VERENIGING „SURINAME"
Zaterdag 9 Juni: Club afgestaan aan „Wie Egie Sani".
Vanaf 9 p.m. tot 3 a.m. Dansen.
Zondag 10 Juni: Kindermiddag, aanvang 3 p.m.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat
Zondag 10 Juni om 9 uur: dienst in het Papiaments en om 10.30 uur dienst in het Nederlands, ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba
Zondag 19 Juni te Oranjestad om 7 uur p.m., ds. W. J. H. Baart.
Marinierskazerne Savaneta om 9.15 uur v.m., ds. W. J. H. Baart.

RK. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30.
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30.
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

RADIO KELKBOOM
Zaterdag 9 Juni
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5 33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting
Zondag 10 Juni
9.00 Prog. Uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5 30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Causerie over klein kunst het A.N.V. neemt ons mee naar Parijs Een bijzonder half uurtje met Maurice Chevalier
9.30 Progr. van Radio Nederland
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
Zaterdag 9 Juni
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12 03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-Programma
19 30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting
Zondag, 10 Juni:
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Kerkdienst
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Progr Carlos S. Wolter
12.00 Populaire muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.30 Antilliaanse muziek
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19 30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch Overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 16.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TATANAN, duna bo familia un sorpresa!
ENAMORADONAN, sorprende boso mucha muher!

Himba nan na

VAN GIJN's DININGHALL
Lago Heights

y laga nan saborea e cuminda dushi di aya

Ambiente calmo, bon cuminda y na prijs conbiniente

Don't let a Sad Experience
With Symbol Shorthand Keep You
From getting a Top-Paying Position!

Just take a free demonstration at the U.N.I.A. COMMERCIAL SCHOOL located in the Jan Steenstraat No. 11, San Nicolas about the modern system of Shorthand based upon the letters of the Alphabet and you will see the difference. And this system is SPEEDWRITING the word that speaks for its self.

ARUBA BANK N.V.
ORANJESTAD
Sucursal: SAN NICOLAS

E institucion banquero di mas bieuw di Aruba
Tur transaccion y servicio banquero
den sentido mas extendi.

Correspondencia cu tur parti principal di mundo

Bo tin algo di spaar caba pa bo familia
of pa bo pasa bo viehez?

Tuma contacto cu
ARUBA BANK N.V.
awe mes!

CRINO
INSTANT
Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:
VELD STORES
Oranjestad — **San Nicolas**
Aruba

Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

Na TEXAS FURNITURE STORES
den Emmastraat - Oranjestad

bo no ta hanja solamente bon mueble na prijs abao pero tambe

NORDE MENDE RADIO Y CONSOLES
E radionan cu su sonido perfecto y PIC-UP UNICO

E pic-upnan aki no por hanja ningun otro parti na Aruba.
PURA PASOBRA NO TIN HOPI.

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

DIEZ MODELO A BINI CU „SANTA ROSA"

ORANJESTAD.— Hunto cu e 120 pasaheronan cu a jega cu „Santa Rosa" ayera mainta y a haci Oranjestad un bishita a bini diez modelo di foto, cu ta seis damas y cuater caballeros.

E diez modelos di foto nan aki tabata abordo, pa motibo cu e direccion di Grace Line Inc. a dicidi di tuma diferente portret na e diferente lugarnan cu e bapor ta bay pasando, ya cu nan a cambia e ruta di e „Santa" nan, pa nan por haci un folder nobo pa e compania aki. Asina ta cu ora e bapor a atraca na Oranjesad, un grupo chikito a presenta, consistiendo di senjor E. Bartels como guia di e camindanan, senjor Oscar Sweet, un di e mihor fotografonan di New York cu tres asistente, diez modelos y senjor Roger Joslyn, cu tabata dirigi henter e grupo. Como tur cos mester a sucede entre siete or y mei y diez or y mei, no tabatin suficiente tempo pa tuma protret di e diferente lugar nan atractivo cu Aruba tin, pero sinembargo nan a tuma algun bunita vista na Palm Beach Club y den Nssaustraat banda di e negoshie di Spritzer & Fuhrmann. E fotonan tabata tanto na color como preto cu blanco. E „Santa Rosa" a bolbe parti cu 149 pasahero pa diez or y mei.

ISLAM A.E.F.

Por Mahamadu el Amine L. Hyet

Las comunidades musulmanas del Africa Ecuatorial Francesa en las regiones del Sur y del Oeste se han formado por nucleos de origen senegalés—antiguos maestros de obras llevados por Francia cuando hubo que hacer trabajos de infra-estructuras o antiguos suboficiales de tropas indigenas — y por comerciantes Hausas de Nigeria; al Norte, es decir, en el Tchad, por arabes sudaneses, mezclados desde hace 250 anos con las poblaciones autóctonas. Fuera del Tchad, territorio islamizado en un 60%, los musulmanes se han agrupado en los centros urbanos. En Brazaville constituyen el 20% de la aglomeración africana de Poto-Poto.

De igual modo que los europeos, eso musulmanes de los paises del Sur y del Ooeste no se integran realmente en la población autóctona, aunque algunas veces lleguen a formar una base en el pais. Ademas, los islotes minoritarios musulmanes en las regiones administradas por naciones de cultura greco-latina, es decir, naciones cristianas se ven en ocaciones obligados a replegarse sobre si mismos. Este aislamiento de las comunidades las empobrece, les priva de la aportación externa de un pensamiento que se reclama universal.

Contra el peligro de un enclaustramiento amenazador, en agosto de 1953 se manifestó en Brazaville, mediante la formación entre todos los jefes de las diversas razas y bajo la dirección de un europeo islamizado, de una asociación cultural y social llamada Centro Musulman de la A.E.F. Lo mas esencial de los fines estatutarios se puede resumir asi: „Favorecer la educación popular servir de enlace entre las civilizaciones mediterraneas y las del Africa Central, y concurrir a la doble cultura franco-musulmana".

Los participantes convinieron qué el Centro se albergaria por su propio cuenta, porque estimaban que las subvenciones administrativas ofrecen el peligro de estimular la inercia, si se conceden antes de que se haya realizado algo positivo.

Veintiun meses mas tarde, el Centro Musulman inauguraba un local sobrio modesto, de 140 metros cuadrados de superficie, en un terreno puesto a su disposión por el Ayuntamiento. Aquel edificio habia costado 2 millones y medio de francos metropolitanos, de los cuales 1.500.000 fueron suministrados por las cotizaciones, y el resto procedia de un préstamo del Crédito del A.E.F., reembolsable en cinco anos.

La prueba estaba hecha. Por primeria vez en el Africa Ecuatorial Francesa una asociación privada podia, sin ayuda exterior, ponerse a funcionar.

Pero construir no era todo, y el Centro Musulman de Brazaville se ha decidido a atacar inmediatamente el problema numero uno: el del analfabetismo. A fines de diciembre han comenzando cursos experimentales, sin hacer distinción de confesiones. Los miembros de la Asociación se reunen el domingo para escuchar musica, instruirse sobre tal o cual punto coranico, y ponerse al corriente de la actualidad local o general. La biblioteca les ofrece ya un centenar de volumenes; hay a disposiciún de los miembros numerosas revistas, y, claro esta ,tienen un receptor de radio.

La mayoria de los cotizantes son adultos que prefieren utilizar el idioma vernaculo congolés y sus cursos y ias charlas se dan o se traducen a esa lengua.

Un aspecto importante de la obra del Centro Musualman del A.E.F. es el de la educación coranica acelerada. Podria creerse que se trata sólo de una actividad religiosa. Pero en la practica la educación coranica de los morabitos les impide a los ninos ir a la escuela francesca. En un pais en el que no se habla normalmente el arabe, es un error querer ensenar el arabe clasico durante largos anos a los ninos que, por regla general, no llegan mas que a prender a leer el Coran, sin alcanzar su significado. Cuando salen en esas condiciones de las escuelás coranicas ya han sobrepasado la edad escolar, o por lo menos no pueden ya pretender hacer seriamente estudios regulares. Por eso, el Centro Musulman, de acuerdo con los elementos mas ilustrados de la comunidad de Brazaville, ha preconizado un programa en el cual el arabe sera sencillamente la lengua para rezar. La aplicación de este programa es inminente y se espera la llegada de un monitor del Camerun de un momento a otro. De este modo, al resolver el problema de la ensenanza religiosa, el Centro Musulman habra favorecido la escolarización de los muchachos y contribuido al avance cultural de la sociedad musulmana.

Hablar del porvenir es siempre facil. Pues bien, desde mayo de 1954, la Asociación posee un periódico mensual, cuya finalidad es la educación fundamental y la información franco-musulmana. El periódico se titula ISLAM A.E.F., y a pesar de que la tirada es corta, se difunde bien y logra con sus cuatro paginas presentar el Islam a los europeos y el pensamiento occidental a los musulmanes y a los africanos no musulmanes, que lo leen con gusto. Hace algunos meses ha lanzado una campana de aproximación islamo-cristiana, de acuerdo con un conferenciante francesa catolica, la senora Barzel.

Dentro de muy poco se publicara otro periódico mensual en arabe, órgano del segundo Centro Musulman del A.E.F., fundado en octubre en Fort Lamy, capital del Tchad.

Independientemente de las actividades que, como puede verse, rebasan ampliamente el marco de una propaganda religiosa, el Centro Musulaman del A.E.F. ha participado en estrecho enlace con las autoridades locales, en diversas recepciones de altas personalidades religiosas de paso por Brazaville. En general, su actitud de perfecta lealtad, unidad a la conciencia de poseer una cultura especifica, ha reforzado considerablemente los lazos que unen tradicionalmente a los musulmanes del Africa negra a Francia.

Queda, evidentemente, un trabajo muy importante que realizar antes de que la obra aproveche a las masas. Pero el renombre de la Asociación y de su actividad aumenta rapidamente de boca en boca. Lo que les falta a las comunidades musulmanas del A.E.F. son especialistas, y el intercambio de técnicos entre el Africa del Norte y el Africa Ecuatorial Francesa seria, a este respecto, admirable.

Sin embargo, lo que la buena voluntad ha realizado ya por si sola permite esperar honestamente el éxito total de una fórmula nueva que, por otra parte, se inspira ampliamente en experiencias hechas por la UNESCO en otras partes del mundo.

EXPOSICION CIENTIFICO DE ISRAEL EN LOS ESTADOS UNIDOS

Organizada por las Comisiones Nacionales pro UNESCO de los Estados Unidos y de Israel, una exposción mostrando las investigaciones y realizaciones cientificas de Israel desde 1948 visitara varias ciudades estadounidenses.

Esos documentos, relativos a los usos practicos de la energia solar, a la lucha contra la langosta, a la irrigación y la energia nuclear, fueron mostrados al publico por primero vez en diciembre de 1955, con ocasión de la Conferencia de la Asociación Estadounidense en favor de la ciencia, reunida en Atlanta, estado de Georgia.

Comentando la inciativa de las Comisiones Nacionales de Israel y de los Estados Unidos, el presidente de esta ultima, Sr. Williard E. Givens, declaro: „Esperamos que esta exposición contribuira a forjar nuevos lazos entre los investigadores y cientificos de Israel y de los Estados Unidos trabajando en materias semejantes, para bien de ambas naciones y de la ciencia".

Verf Van Vettewinkel

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama senjor Max Jacobs cu a haci 20 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata su mama su rumannan, familia Dijkhoff, especialmente di Theresita Dijkhoff y tambe di tur su amiganan.

—o—

Hopi anja mas nos ta desea e hobencito Feliciano Ricardo Tromp cu a haci 13 anja awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata Vicente, su mama Maria, su rumannan Martino, Alejandrina, Theodoro, Mathilda, Beltrando, Mauricio, Anna, Lucia, Pina, su welo, su omo y tantanan, demas familia y tur su amigonan.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Awe e caballero Adriano Croes ta celebra su 21 anja y e ta ricibi felicitacion di su familia y especialmente di su amiga H. Paesch.

—o—

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjora Diana Ridderstaat cu a haci 47 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Nasha, joeinan Dora, Cam, Chita, Chosy, Nora, Dina, Dama, Mena, Lena, su suegronan Cadan, Gabriel y Angel, su nietonan Ia, Chida, Nito. Ina Tromp, Ica, May, Chosy Tromp, Judith, Glenda, Victor Kelly y demas familia.

—o—

Nos mihor deseo ta bay pa e pareha senjor Frans M. Croes y senjora cu motibo di celebra nan 18 anja de feliz union matrimonial awe.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Nos ta desea senjorita Romelia Lugo un bon biaha pa Maracaibo awe. Tambe Pedro Hidalgo, familia Lugo, fmilia Gomez y familia Hidalgo ta desee tur cos bon.

INDONESIA TA BAI LAMANTA EMBARGO

DJAKARTA—Gobierno di Indonesia no ta considere mas marra na e embargo di Nacionnan Uni riba entrega di rubber na China Communista, y ta parce cu embarque di tin y petroleo tambe lo worde lamanta. Malakka y Singapore tambe a lamta e embargo riba rubber caba.

Riba e portret aqui nos ta cerra conoci awor cu Sra. Mary Cummings, cu ultimamente a haci 101 anja di bida. E ta biba na Los Angeles i a duna e siguiente conseho: „Hiba un bon bida, stima tur hende, percura drumi hopi i teme Dios." El a nace na Londen i ta viuda di un donjo di hotel.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

A G E N D A

CINE
Diasabra 9 Juni
De Veer Theater: „Woman's world"
Rialto: 20.00 „Human desire"
Principal: 20.00 „Three ring circus"
Aurora: 19.30 „Pirates of Tripoli"
Savaneta: 19.30 „Seven angry men"
Diadomingo 10 Juni
De Veer Theater: 18.00 „The seven little boys".
20.30 „Woman's world"
Rialto: 18.00 „The yellow haired kid"
20.00 „Human desire"
Principal: 18.00 „Treasure of Ruby Hills"
20.00 „Strategic air command"
Aurora: 18.00 „High society"
19.30 „Ansiedad"
Savaneta: 18.30 „Western renegades"
19.30 „Purple plain"
BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 9 te 15 Juni:
Oranjestad: **Botica Aruba**
San Nicolas: **Botica Central**
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat
SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Piedra Plat
Diadomingo 10 Juni pa 9 or: servicio na Papiamento y pa 10.30 or servicio na Hulandes, ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba
Diadomingo 10 Juni na Oranjestad pa 7 or p.m., ds. W. J. H. Baart.
Marinierskazerne Savaneta pa 9.15 or a.m., ds. W. J. H. Baart.
SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

COMUNICACION DI K.L.M. CORSOW-AMSTERDAM TA EXISTI DIEZ ANJA

DEN HAAG—E comunicacion di K.L.M. entre Amsterdam y Corsow ta existi 10 anja y den e diez anja aki ela haci 3900 vuelo: transporta 175.000 pasahero; 4.680.000 kilogram di bagage; 4,020.000 kilogram di flete y 998.000 kilogram di post.

Den 101.500 hora di vuelo ela bula un distancia di 38.800.000 kilometer.

SEMBLANTE

Make-up ta haci hende su cara mas malo cu bruhera.

Un hende no por confia solamente riba cara di un otro.

Un bon cara ta e mehor carta di recomendacion.

Tin hende cu tin mas cu un cara.

Warda bo di huzga un hende solamente na su exterior.

uQi dificil ta di no denuncia bo culpa pa via di expresionnan di bo cara.

No ta existi ningun metodo pa bo por leza un hende su caracter riba su cara.

Masha poco bez hende ta contra cu caranan asina profundo, cu na ocasion di lezamento di un menu.

Su cara tabata di e sorto asina dudoso, cu e ta vence bista pero no alma.

Expresion ta di mas balor cu forma. Un hende ta hari awor masque e muri aworó.

Sintimento di felicidad den e grado di mas alto ta duna na hende un expresion di pena.

E caranan di mas amable nos ta mira den luz di luna, ora cu nos ta mira mitar cu wowo y e otro mitar cu imaginacion.

Tin caranan cu ta bira mas bunita segun nan ta bira mas bieu, como nan ta inspira pa refleho di un bida interior bella.

Riba cara di cada hende su historia ta para skirbi y tambe bo por leza riba dje, su deseo y loque e ta gusta.

MEMORIA

Hopi hende no por bira un pensador pasobra e tin un mucho bon memoria.

Semper memoria ta para cla na sirbishi di curazon.

Memoria ta e menor amigo cu nos por tin. Semper e ta tene nos errornan dilanti nos bista.

E mehor arte di recuerdo ta e arae di atencion.

Tur hende ta reclama riba su memoria, pero ningun hende no ta reclama riba su manera di huzga.

Experiencia ta sinja cu semper un bon memoria ta bai acompanja di un sentencia debil.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 29

„No . . . O! No" e stem a grita. „No! No!" i a resona den e palabranan aqui un ansia asina panica, un grito asina duro, cu obligatoriamente Maitland a hanje ta corre bai na e luga di calamidad.

„Bo ta pone mi bira loco si bo queda mira mi cu e wowonan bunita i inocente ai", e stem a resona trobe apasiona i ronco fuera excita; „mi ta quere cu ta wega numa bo ta haci cu mi i cu ta solmante bo ta imita cu bo ta inocente. Pero e biaha aqui lo bo no scapa mi. Ningun hende lo por stroba nos aqui i bo n' tin nodi di haci manera bo n' ta gusta pa mi sunchi bo".

„No . . . O! No" Maitland a tende awor un grito penetrante. Immediatamente el a penetra door di tur e sumpinjanan i a mira Sylvia para meimei di un camina limpi i cu su mannan smal e tabata lucha contra un homber balente, cu ya tabata braz'e contra su boluntad i tabata busca manera di sunchi e.

„No. Larga mi, por Dios!" e mucha muhe tabata grita. I mientras Maitland tabata corre bai lihe pa bai yud'e e tabata grita cu un boz cu tabata tembla di indignacion:

„Larga srta Brentwood cu sosiego, tur miserable cu bo ta!"

Immediatamente e homber a quita su mannan foi garganta di Sylvia. Pero ora cu el a mira cu e persona aqui tabata Maitland, su cara a bira blanco di spanto i di furia.

„Ta bo ta protector di srta Brentwood?" e homber a puntra bofonante i unbez Denis a reconoce den e tipo aqui un homber cu el a yega di mira caba na hotel, pero cu foi prome bista caba ya e no tabata gust'e masha.

„No. Ami no ta protector di srta. Brentwood", el a responde indiferrente, mientras e mester a domina su mes pa e no a dal e homber aya un moqueta den su cara. „Pero mi no ta e homber di por para mira un dama ta ser ofendi".

„Mi ta puntra mi mes com bo por a hinka den bo cabez di bin para scucha nos aqui", el a bisa brutalmente. „Ami cu srta Brentwood . . ."

„Srta Brentwood ta bai hotel back awor aqui cu mi", Maitland a duna pa contesta, sin preocupe mas cu loque e homber ai tabata papia. Luego el a dirigie na Sylvia i ora cu el a mira com e mucha muhe aqui tabata tembla di nerviosidad, el a hinka su braza den es di dje i a bai cun'e den direccion dje hotel. Pero prome cu el a bai el a bisa e homber bruto: „Mi ta quere cu aqui banda aire no ta mucho bon pa bo. Mehor bo bai banda di Riviera".

E stranjero no a duna ningun contesta; el a queda para camina e tabata, jen di indignacion i desenganjo.

„Mi no tabata sa cu un hende lo por tabata asina", Sylvia a bisa na boz baho, ora cu e luga di calamidad aqui tabata tras di su lomba, mientras nan tabata pasa door dje hardin. I e mucha muhe a continua:

„Primeramente e tabata parce mi asina carinjoso i simpatico ora cu mi tabata balia cune i ora cu despues el a pidi mi di bai pasea un rato cun'e den hardin, ainda mi no a mira nada malo den esai. Mi tabata sabi nunca cu t'asina terrible hendenan sa cambia".

Enter su curpa tabata cohe ril i el a bin camna awor mas pega cu Maitland i esaqui tabata papia cun'e como si fuera ta un mucha spanta e tabata calma.

„No corda mas riba dje. Haci e suceso ai lubida. E ta un desgraciado di un homber".

„Ainda nunca den mi bida ningun hende no a mira mi di e manera ai. E tabatin wowonan di un animal silvester. Pero mi mester gradici bo cu b'a yega net n'e momento preciso".

Pero awor cu el a recuper'e trobe foi su prome spanto, el a hala su man foi den braza di Maitland i poco poco nan tabata paseando bai hotel. I el a bisa na camina como si fuera e quier a calma su mes:

„Quizas cu mi gritonan sigur lo b'a quere cu ta loco mi tabata bai bira. En realidad mi n' tabata sa mas quico mi mester a haci", el a bisa. „Mi tabata sinti manera ta un animal feroso tabata persigui mi".

x x

Mas laat den dia ora cu el a pasa Eva, cu tabata sinta riba un banki p'atras den e hotel, esaqui a combid'e pa bin sinta banda di dje.

„Mi mester gradici bo cordialmente cu b'a presta Sylvia bo auxilio net na e momento di mas critica", el a cuminza. „Mi ta quere cu e miserable Letchley lo a pone e mucha ai hiba un spanto enorme".

„E ta un desgraciado di un homber, cu practicamente no ta bal la pena mas di mester ser jama homber, pasobra, loque el a haci ai ta un cos di bestia, un cos di bruto, cu den tempo moderno di awor no mester por socede mas. Pero mi ta quere cu lo nos no mir'e aqui mas. I loque ta mas tristo, pa tur loque e mester a pasa na man dje homber aqui cu tabatin mucho mas forza cun'e, lo el a perde confianza den tur homber mes i ta p'e motibo ai sol numa mi ta sinti masha gana di bai draai e homber ai su nek". I cu un cara sombrio el a continua: „I en relacion cu e asunto cu awe mainta nos a combersa di dje, mi mester bisa bo cu bo tin completamente razon. E ta di berde mes un mucha inocente ainda. Manera un rosa di sumpinja. Ainda e no sa di nada. E no conoce totalmente ta quico ta amor i mi sa tambe awor cu no t'ami ta e prins cu lo por bin hacie dispierta foi e sonjo amoroso di dje. E prins feliz i escohi di dje no t'ami. Na e manera cu ela trata mi, e ta sintie mas mi amigo cu cualquier otro cos cu por tin den mi cabez i cu no ta den di dje. I pa Sylvia, ta un bon amigo mi ta di dje".

CAPITULO XIX
„Mi tin gana di regresa cas trobe . . ."

„Mi ta supone cu lo bo ta gusta aqui masha tanto, srta Brentwood?"

E palabranan aqui tabata sali foi lipnan dje muhe diestra i codicioso fuera odiosa cu tabata Nina Danvers. Pero e palabranan aqui tabata expresa na un manera asina simpatica cu no tabatin nada di busca tras dje pregunta inocente aqui ora cu el a combida Sylvia bin sinta banda di bao di un grupo di palonan di pinja, foi unda tabatin un dushi bista riba e hardin.

„Como no".

Asina Sylvia a contesta i obedecido el a cai sinta n'e luga camina Nina Danvers a indik'e. Foi e prome dia caba cu el a contra cu Nina den e hotel aqui Sylvia a hanja un antipatia grandi p'e muhe aqui. I semper asina tanto cu cortesia i decencia tabata permitie, e tabata bula pipa p'e muhe aqui. Pero awe tabata imposible p'e rechaza e invitacion aqui, pasobra haciendo esai lo el a cumpra enemigo pa su curpa.

Nina tabata sonrei asina amable cu Sylvia tabata bisa den su mes awor cu ta inhustamente anto e tabatin antipatia pa e muhe simpatica aqui.

„Bo ta goza bo completamente", e muhe a continua cu e tone di miel

„Mi ta hanja e luga aqui un encanto", Sylvia a responde mas franco pa motibo di Nina su amabilidad. I awor tabata duel Sylvia cu el a sentencia e muhe aqui inocentemente. „I m'a contra aqui cu asina tanto hende carinjoso. Tur esaqui ta haci e sitio aqui mucho mas agradable ainda", Sylvia a sigui ta bisa.

„De la manera ta tur hende aqui ta trata bo cu carinjo?" Nina a queda ta mir'e cu un senrisa amusà.

E tabatin un cierto plan na bista i tan tem cu esaqui no a logra, e mester a trata na munstra masha interes den e mucha aqui. „De la manera cu tur hende ta trata bo cu carinjo. Esai quiere decir cu bo mester ta un mucha muhe masha feliz".

„Si. Casi tur hende ta trata mi masha bon" Sylvia a responde un poco vacilante awor, como e tabata pensa riba loque a pas'e den e sumpinjanan. „Mi ta sinti mi masha feliz", el a agrega liheramente acerca. „Enter mi bida largo lo mi queda recorda cu alegria na e luga aqui. I bo tambe n' ta hanja cu tur cos ta dibertido aqui?"

E tabata munstra na e hardin floreciente. E tabata mira e tantisimo floman di rosa na konoppi, cu muy pronto lo abri i plama nan olornan di mas delicioso. I papiando asina e mucha muhe tabata contempla cada risa en particular.

„Pero si bo ta sinti bo asina feliz aqui i si bo ta hanja aqui asina un paradijs, anto mi ta hanja cu bo n' tin ningun sorto di apuro di bai cerca bo voogd . . . dokter John Camberley?"

„Sinembargo toch mi ta desea di bai!" Sylvia a bisa diripiente. I e bista skerpi di e muhe cu a oblig'e na mira den esnan di dje, a pone Sylvia hanja un temor i sinembargo sin cu e por a sospecha nada malo el a continua:

„Mi ta sinti tin bez manera mi quier cria ala pa mi por bula bai cas, pa mi bai conta sr John di tur e buniteza cu mi a contempla aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras cu Cisco y e sheriff a keda ta conversa y nan a manda e muchanan bay, Pancho a keda di bay na un restaurant pa camufla e deligencia urgente cu segun Cisco e mester a bay haci. Pero ora e sheriff a caba di conta Cisco cu Pancho ta keda liber, esaki ta core di contento bay busca Pancho pa e participele: „Pancho. Bo ta liber, si bo priminti di no tira mas." Y Pancho cu tabata sinta na mesa ta come ta exclama di alegria: „Bibaaaa...." Pero den e mesun alegria Pancho ta bula fei su stoel y .... e revolver ta sali di su taha y ..... „Pum" e tiro a sali bay dal un bentana di glas kibra. Pa di tanto biaha Cisco ta bolbe hanje pura cu Pancho y e ta drenta paden, saka Pancho liger di e restaurant, mientras e ta bisele: „Ban Pancho. Nos lo manda placa pa e cuminda, pero larga nos sali awor di e pueblo aki." Cisco a caba di bisele pa no tira mas y mira kiko a pasa pa mala suerte.

E REI CU UN MAL CURAZON

— o —

Tabatin un rei cu tabata masha mal hende, e unico cos cu e tabata pensa tabata envadi tur otro tera nan, i cu ora nan menta su nomber tur hende ta spanta. Ora e drenta den un otro tera cu su soldanan, nan ta kima cas di tur hende, mata cosecha di e cunukeru nan. Ora nan kima cas di e hendenan, cu e hendenan sali na carreda cu nan jiu bou di nan braza, nan ta corre nan tras i mata nan.

I e rei mes ta gusta tur e cosnan aki, pasobra hende malu no sa haci cos bon. Dia pa dia su luga ta bira mas grandi, tur hende tin miedu di tende su nomber, i pa suerte tur ora cu e bringa cu un otro tera e ta gananan. Ora e caba di gana gerra e ta coje tur oro i cosnan di balor di e luga i hiba nan na su mes luga.

Na su terra el a laga traha, Palacio grandi i luhoso, misanan masha grandi, i tur cos mas di mas bunita cu tin den henter mundu. Ora su hendenan mira e cosnan ta bisa. Esta un bon rei nos tin. Pero nan no ta corda e tristeza di e otro luga nan, caminda e hende nan ta yora di tristeza pasobra e rei a laga kima nan luga. I ora e Rei mes mira su cosnan e tambe ta pensa. Mi ta un Rei di mas grandi cu tin. Mi cosnan ta di mas lujoso cu tur otro Rei por tin. Pero mi mester di mas ainda.

Ningun luga por ta fuerte manera di mi, ni tampoco grandi manera di mi. I asina el a sigi gerra cu tur otro luga i a gana tur. Ora e gana gerra e ta laga coje e Rei di e luga i marele tras di su Waha di cabai i asina lastre door de stad. I ora e cu su hende nan ta come na Palacio nan mester sinta na rudia den Palacio warda te ora nan tira un pida pan abou pa nan coje come.

Despues e Rei a dicidi di laga traha poco standbeeld di dje pa pone den Palacio den caya nan, i hasta e tabata kier a poone un den misa. Pero e Pastoornan a bisele. O Rei bo ta grandi, pero Dios ta mas grandi. Nos no por permitibo pone un standbeeld di bo den misa. Awel e Rei a responde, awor mi ta bai bringa cu Dios i lo mi ganele. El a laga traha un barcu di masha balor cu e por bula cu ne den laria. El a laga ferf e barcu masha bunita i riba dje tin yen di wowo. Pero den cada wowo el a pone loop di un scopet. E Rei mes ta sinta mei mei di e barcu i asina e primi un boton, tur e scopet nan ta tira pareuw i despues nan mes ta harma atrobe. El a mara mas cu mil aguila dilanti di e barcu, i asina nan a bula bai cu e barcu den laria. Mundu a keda leeuw abao aya for di dje manera cos cu ta un luga blo bashi cu poco seru masha leeuw. Pero despues cu el a bai mas laria e no tabata mira nada mas sino nubia nan bou di dje.

Asina el a sigi bai mas haltu i mas haltu. Despues Dios a manda un di su angelnan riba e Rei, i mes ora el a tira miles di bala riba e angel. Pero tur e bala nan a dal den curpa di e angel i kita cai sin hacié nada. Un druppel di sanger, nada mas cu un druppel di sanger a cai for di un ala di e angel, i a cai riba e barcu cu e Rei ta sinta aden. E druppel di sanger a cai den e barcu manera ta miles di ton a cai den dje i rancele cu tur cos bin basha riba mundu atrobe. E alanan duru di e aguila nan a kibra. Bientu ta supla den cabez di e Rei, nubia pretu ta fogé cu e no por hala rosea bon, e nubianan aki ta di e luga nan cu el a kima. Asina casi morto e Rei ta sinta den su barcu, cu despues a cai den un palu den mondi. Ma bisa cu mi mester gana Dios, e Rei a bisa, i asaki mester sosode. Asina el a laga 'nan traha shete aña largu riba poco barcu mas miho ainda cu esun di prome. El a laga pone cayon grandi riba su barcunan pa ora e yega Shelu e por kibra muraya nan di Shelu. El a laga busca na tur su terra nan su solda nan di mas miho cu e tin. Asina nan a bai den nan barcu nan i e Rei tambe den esun di dje. E ora ei Dios a manda poco sangura pe, cu a cumisa bula rond di dje i pikele na su cara i su man nan. El a saca su sabla i cumisa ta zwaai e den laria, pero e no por kap e sangura nan. E ora ei el a manda su solda nan trece paña nan di mas caro cu tin pa e tapa bou di nan, moda cu ningun sangura por pikele. I mes ora e solda nan a trese e paña nan pe.

Pero den e paña cu nan a trece pa Rei tabatin un sangura, i esaki a drenta den orea di Rei i pikele ei nan. E dolo a cuminsa kima manera kandela. E Rei a hisa tur paña benta afo, kibra tur su paña na su curpa, i Tur su solda brutu nan a cumisa harié pasobra e kier a bringa cu Dios i un sangura a batié.

De Nieuwe SINGER*

naaimachine met zig-zag naald

doet werkelijk alles voor U!

- knopen aanzetten
- knoopsgaten maken
- borduren
- monogrammen
- zomen
- verstellen

en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, **zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.**

Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie

*A Trade Mark of THE SINGER MFG. CO.

SINGER SEWING CENTER

Curacao: Brionplein 26 Tel. 24315

Aruba: Havenstraat 7 Tel. 1797

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

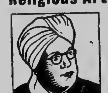

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.

HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

Shon Arey a gasta mil florin

Cu e mil florin cu el a caba di hanja cerca Shon Arey den su saco el a bai Punda y el a gastele tur. Bon fuma e ta ziya ta bai cas. Ora el a drenta Shi Maria un dunele ni tempu. Pelea a cuminza. Nanzi a dal un dos tres palabra y ei el a subi su cama y tira un bon cabez te atardi seis 'or. Lamta come y bolbe drumi trobe. E di dos biaha aqui cu el a bai sonjo mi muchanan el a sonja hopi pret. Den su sonjo el a mira un homber yen di placa para su dilanti. E homber ta bisele Nanzi bo quier 99 florin? No cien florin mi quier. Ai mi bon amigu ta 99 so mi tin? Nanzi a cuminza ta zundra y asina el a lamta for di sonjo. Ai caramba el a grita no ta mihor mi a tuma e 99 florin awor mi ta plan bari.

PROVERBIONAN

Loque a nos: nos stima entusiasmo y nos ta hubila cun'e aunque hasta ora e por ta un error.

No ta tur ora entusiasmo ta pa esun cu lamant'e, pero mas parti e ta pa esun cu experiment'e.

Entusiasmo ta alma protectora di sinceridad y berdad no ta logra victoria sin dje.

Romantica of entusiasmo ta un forza duna na espirito humano pa apoye p'e alcanza su empenjonan di mas noble y pa e mantene esaquinan.

Bofon tabata semper e enemigo di mas poderoso di entusiasmo y e adversario di mas malo cu por combatié.

OBEDIENCIA

Quen cu a nace pa obedece lo queda obedece tambe te riba trono.

Camina no tin un amor pa obedece, aya tampoco e palabra „mester" no ta existi.

Mas poder un hende tin, mas tanto ainda e mester obedece.

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

E di cu su casa ta batiele

E estrella di cine Jeanne Crain ta sinta aki na corte di divorcio mientras cu su casa Paul Brinkman ta camna bai bini den e sala na Los Angeles. Jeanne a ignore completamente bisando cu no ta existi ningun chens pa nan por basi bon atrobe. E actriz kende ta pidi pa e keda cu nan cuater jioenan, a keba cu Brinkman ta batiele, ta ofende su mama y ta yame un parasita. E mes ta ninga tur e cargonan bisando cu Jeanne ta exagera, e ta wild, e no ta papia berdad y e ta irresponsable.

NESCAFÉ®

100% PURE COFFEE

is the only instant coffee prepared to satisfy your taste

... because NESCAFE is "home brewed" to give that livelier coffee flavor you love

NESCAFE has been roasted and brewed especially to satisfy your taste for richer, deep-flavored coffee.

Yes, NESCAFE is truly tastier coffee - so packed with pure coffee goodness that it gives you consistently better flavor than ground coffee - Costs less, too!

And NESCAFE is so convenient, so time-saving...Just add water and you get delicious coffee every time! Don't wait - try NESCAFE today!

*NESCAFE is a registered Trade Mark

All Coffee — Nothing but coffee!

SIGN LANGUAGE

known the world over

In every port around the world, pilots recognize the harbor's buoy, marking a safe path for ships to follow.

"And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?"

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

SOLE AGENTS:

Viana Auto Supply & Trading Co.

Esaki ta resultado di orkaan na Merca

Poco tempo pasa un orkaan basta fuerte a azota varios lugar na Merca y riba e foto aki nos por mira consecuencia den Allen Park, den suburbio di Detroit, na unda tur cos a keda completamente destrui.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mira kiko a pasa atrobe cu Pepita, ora esaki tabata scirbiendo na e lessenaar tur e botter di ink a bolter y drama tur ariba e lessenaar y vloer. Pepita ta hanje ansha ora e la mira ink drama y ta grita Lorenzo: „Pura. Dunami un panja. E ink a drama." Mientras tanto Pepita ta lanta e inkpot y ta bolbe bisa Lorenzo: „Haci liger. Dunami e panja." Y Lorenzo, bon manera semper pa e complace Pepita, ta core coge e prome panja cu e la hanja y ta trecele bisando: „Atele aki." Pepita ta beuk na suela y ta cuminza limpia e vloer cu a keda jen di ink y ta bisa Lorenzo: „Gracias na bo ligeresa, mi por a sekele prome cu e danjo tabata irremediable." Y Lorenzo ta sintie satisfecho cu Pepita a elogia su yudanza, pero .... kiko a pasa? Despues cu Pepita a caba di limpia e vloer y ta lanta bay cu e panja tur soeshie di ink pafor, e ta ripara e panja bon y ta pone su man na su cabez y Lorenzo cu a mirele ta puntra: „Kiko ta pasabo?" Y Pepita ta contesta tur asombra:

„Mi blusa nobo di organdi."

IMPORTED
O.F.C.
Canadian Schenley
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — MAANDAG 11 JUNI 1956 — No. 2547

Opstand van onderofficieren geholpen door Peronisten onderdrukt

Luchtmacht brak weerstand van rebellen-troepen

Er werden zondagmorgen zware schietpartijen gemeld bij het depot van het leger te Buenos Aires. Het scheen dat een groep onderofficieren was gaan rebelleren. De (schaarse) berichten, die bovendien ook vrij weinig positief waren, spraken ook van militaire opstand in Santa Rosa en Mendoza. Later ontvangen berichten zeiden dat de Argentijnse regering zondag heeft verklaard, dat zij de opstandelingen van het leger, die, geholpen door aanhangers van het voormalige regiem van Peron, die zaterdagavond een opstand tegen het nieuwe republikeinse bewind van president Aramburu waren begonnen, heeft verslagen.

De vice-president, Schout bij nacht Isaac Rojas, die door het radiostation van de opstandelingen een tiran was genoemd, deelde zondagmiddag in een radio-uitzending van de regering mede, dat de laatste centra van verzet in La Plata en Santa Rosa, bedwongen waren en alle gevechten zijn geëindigd.

Massa-terechtstellingen

Officieel is medegedeeld, dat 33 personen zijn terechtgesteld, onder wie vier kolonels. Dit is de eerste opstand in Argentinië sedert generaal Pedro Aramburu in november van het vorige jaar president werd, zeven weken na het omverwerpen van het regiem van Juan Perón.

De opstandelingen eisten onder meer vrije verkiezingen en vrijlating van alle politieke gevangenen. In radio-uitzendingen van Santa Rosa uit riepen zij op tot een opstand en drongen er bij de leiders van de ontbonden Peronistische vakbonden op aan hun voormalige posten weer in te nemen. Gezagsgetrouwe troepen slaagden er na een uur in een legerarsenaal in Buenos Aires, dat door de opstandelingen was bezet, te heroveren.

In Santa Rosa, de hoofdstad van de provincie La Pampa, was het de opstandelingen gelukt het radiostation en andere centra te bezetten. De opstandelingen gaven zich — naar verluidt — over nadat de stad was omsingeld en vliegtuigen waren opgestegen om hen te bombarderen.

Na het uitbreken van de opstand is in Argentinië de staat van beleg afgekondigd.

De toedracht

De gevechten begonnen toen militairen van het derde regiment infanterie zaterdagavond het munitiedepot van het leger in Buenos Aires aanvielen. Een klandestien radiostation verklaarde namens de „Nationale Herstelbeweging" dat gestreden werd voor de onmiddellijke vrijlating van alle politieke en vakbondsleiders, de teruggave van de vakbondsorganisaties aan de arbeiders, algemene verkiezingen binnen 180 dagen zonder uitsluiting van welke partij dan ook, maatregelen ter bestrijding van de grote prijsstijgingen.

De leider van de opstand, generaal Tanco, werd bijgestaan door generaal Valle, beiden bekend als fanatieke Peronisten. Zij zijn sedert een maand voortvluchtig, nadat de regering van president Aramburu een arrestatiebevel tegen hen had uitgevaardigd.

Het openbare vervoer functioneerde zondagochtend in Buenos Aires normaal. Ook de kranten kwamen uit.

Het grootste deel van een infanterieregiment met zijn hoofdkwartier in La Plata, de hoofdstad van de provincie Buenos Aires, sloot zich bij de opstandelingen aan. De rebellen in La Plata gaven zich echter over nadat de stad door vliegtuigen en artillerie was gebombardeerd.

Het radiostation van Santa Rosa was korte tijd in handen van de opstandelingen en in Campo de Mayo, in de buurt van Buenos Aires, rebelleerden onderofficieren. Zij werden echter snel verslagen. De afgekondigde staat van beleg blijft van kracht alhoewel de regeringstroepen de toestand op het ogenblik volkomen meester zijn. Buenos Aires leek zondagavond een verlaten stad. Op strategische punten zijn militairen in stelling gegaan.

Overzicht beloodste schepen in Mei '56

ORANJESTAD.— Van de heer J.B. Meenhorst, havenmeester van Aruba, ontvingen wij weer het maandelijks overzicht van de aantallen en tonnages der schepen, die in de voorafgaande maand, i.e. Mei, met behulp van loodsen de havens van San Nicolas en Oranjestad zijn binnengelopen:

soort schepen	B/R.T. '56	B.R.T. '55	aantal '56	aantal '55
tankschepen	3.150.954	2.970.859	292	289
zeilschepen	116	687	2	16
andere schepen	216.742	269.845	62	64
TOTAAL	3.367.812	3.241.391	356	369

Braziliaanse skymaster moest gistermiddag op Prinses Beatrix vliegveld landen

ORANJESTAD. — Gistermiddag omstreeks kwart voor vijf arriveerde op het Prinses Beatrix Vliegveld een DC-4 van de „Real Aeriovia Brazil", op weg van Miami naar Maiquetia. Het toestel meldde op ongeveer twintig minuten uit Aruba motorstoornis, beide stuurboordmotoren waren uitgevallen en het toestel werd daardoor gedwongen op de dichtstbijzijnde luchthaven te landen. Op het vliegveld werd klein alarm gegeven en kort daarop stond alles in gereedheid de PP-AXR, zoals het toestel officieel ingeschreven staat, te ontvangen.

Gelukkig deden zich geen ongelukken voor, het toestel maakte een uitstekende landing en de 31 passagiers konden in het restaurant wat op adem komen.

De Skymaster, een toestel zoals de KLM enkele jaren geleden hier gebruikte voor de lijn op Florida, was gistermorgen uit Miami vertrokken en zou na Caracas aangedaan te hebben doorvliegen naar Brazilie via Trinidad. Nog te maken stops waren Belem, Rio de Janeiro en Sao Paolo.

Acht van de 31 passagiers, die Maiquetia als bestemming hadden, werden door de KLM meegenomen, de overige 23 inzittenden werden — hangende nadere berichten — ondergebracht in het Strand Hotel.

Flamingo a gana Blitz

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E oncena di St. Maarten, Blitz a debuta ayera tardi ariba nos isla contra di e oncena clase B Flamingo. E partido cu a tuma luga den Wilhelminastadion a worde presencia pa un cantidad regular di fanaticos, cu den su mayoria tabata di Isla Ariba. E visitantenan tabata tin poco dificultad cu e fuerte biento cu ta suplando actualmente y cu nan no conoce ariba nan isla. Flamingo a gana e partido cu score di 4—3.

Reunion di Comite Semana A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe tardi pa 6.30 lo tin un reunion mas di e Comite Semana A.S.U. 1956. Esaki lo ta un di e ultimo reunionnan y lo ta pa controla com tur e organisacion di e eventonan ta bayendo.

Soekarno ta bira doctor-honorario

Presidente di Indonesia Achmed Soekarno ta hari contento na Columbia University, New York, cuminda ela worde investi cu grado di doctor honorario den ley door di e decano di e universidad Harry J. Carmen (robez). Dr. Grayson Kirk, president di e universidad, ta shake man di e president.

„Tout Curacao" op K.L.M.'s jubileumfeest

DR PLESMANS GROOTSTE VERWACHTINGEN OVER HET LUCHTVERVOER VER OVERTROFFEN

De viering van het 10e jaar van de geregelde verbinding van de K.L.M. tussen Curacao en Amsetrdam was bizonder gezellig. De opkomst was groot. Op het balcon bevonden zich het merendeel van de hoge gasten, in de grote hal de vele anderen. De versiering was prima. Stemmig licht en wat groen hier en daar, een jubileumbord boven de klokken, en niet te vergeten de „Jovenes del Caribe", die speelden voor dansende paren op wat wel de grootste dansvloer van Curacao is geweest: de hele Hato stationshal. De service was prima, de haring opperbest.

De directeur van het Caraibisch Bedrijf der KLM op Curacao, de heer V. H. L. Dubourcq, nam omstreeks half tien het woord om de aanwezigen, onder wie zich bevonden gouverneur Struycken, premier Jonckheer, de leden van de ministerraad, de leden van de Staten, de gezaghebber van Curacao, de leden van de rechterlijke macht, hoofdambtenaren en prominente figuren uit de handel, industrie en nijverheid, welkom te heten.

„Het is mij een voorrecht u vanavond hier welkom te heten", zeide de heer Dubourcq. „En het doet mij genoegen dat u in zulke groten getale aanwezig bent om deze herdenking mee te maken. Wij hebben gemeend, dat dit de beste plaats was voor deze herdenking omdat het hier was dat tien jaar geleden het eerste vliegtuig landde en omdat dit vliegveld is genoemd naar wijlen de heer Albert Plesman die wij tevens willen eren. Wij zijn het Bestuurscollece dankbaar dat wij deze zaal mogen gebruiken, die door onze mensen in korte tijd werd versierd.

Heden is het tien jaar geleden, dat het eerste vliegtuig hier landde onder commando van de heer Hakkenberg van Gaasbeek. U allen wel bekend, aangezien hij thans reeds jaren hier werkzaam is. De „Schiedam" was toen een der modernste vliegtuigen en werd spoedig gevolgd door andere toestellen die deze route vlogen.

Bij het overzien van die periode van tien jaar, die in de geschiedenis slechts een luttele periode is, maar die nochtans een behoorlijk stuk is uit een mensenleven, kan ik niet nalaten er aan te herinneren dat toen, tien jaar geleden, zelfs de heer Plesman niet het idee had dat dit alles zou uitgroeien tot wat het nu is. Zijn stoutste verwachtingen zijn overtroffen. De heer Plesman vond het al mooi als wij viermaal per week op New York en tweemaal per week op Curacao zouden kunnen vliegen. Verleden jaar was het in werkelijkheid driemaal per *dag* op New York en vijfmaal per week op Curacao (met daarbij nog indirecte aanvoerlijnen voor Curacao).

Daarom is het moeilijk een blik in de toekomst te slaan, maar van deze plaats wens ik dank te brengen aan het publiek voor het vertrouwen dat het in die tien jaar in de KLM heeft gesteld.

In die tien jaar zijn ongeveer 3900 vluchten Curacao—Amsterdam gemaakt, hetgeen neerkomt op gemiddeld een oceaanvlucht per dag. Nu vliegen wij reeds op een niveau van 5200 oceaanvluchten per 10 jaar. Verder zijn er in die tien jaren rond 175.000 passagiers vervoerd (de bevolking van Curacao en Aruba bijeen), terwijl de mail thans uiteraard zeer veel sneller wordt bezorgd dan voorheen mogelijk was. In die tien jaren ook hebben de KLM-vliegtuigen 38.800.000 kilometer afgelegd op de route Amsterdam—Curacao, of plm. 1000 maal de omtrek van de aarde.

Hedenavond zijn wij hier bijeen om deze feiten te vieren en wij zullen dit doen met u te tracteren op Hollandse Nieuwe, de eerste Hollandse Nieuwe die hier aangevoerd is uit Nederland. We hopen voorts dat u gezellig zult dansen en verder ook een prettige avond zult hebben. Terugziende op die periode van tien jaar zegt men: „Wat gaat dat snel. De tijd vliegt". En daarop antwoordt de KLM: „Vliegt met uw tijd".

Rede van de gouverneur

Gouverneur Struycken beantwoordde de welkomstrede van de heer Dubourcq met een korte toespraak, waarin hij enkele woorden wijdde aan de pioniers, de offers en de moeilijkheden van het vliegwezen. „Maar", aldus zei hij, „dit is niet de dag om daarbij te blijven stilstaan maar om de gebeurtenissen te herdenken en de bereikte resultaten. Ik bied u mijn gelukwensen aan en betuig u mijn grote dank voor al hetgeen door de KLM voor de Antillen is verricht en mijn beste wensen vergezellen u voor de toekomst".

Na deze redevoering was het officiele deel van de receptie beeindigd. De band begon dansmuziek te spelen en de verdere avond had een bizonder gezellig verloop.

DE HARING WAS OPPERBEST — Jaap Cohen en Tiencke van Proosdij hebben juist de eerste bestelling afgeleverd aan de heer en mevrouw V.H.L. Dubourcq. De heer Dubourcq staat in de juiste stemming gereed om de haring op ouderwetse vaderlandse methode te doen verdwijnen. (foto Fischer)

Den partido di 30 carrera Sears a gana Chesterfield

(Di nos Sportreporer)

O'STAD.— E partido den cual e anja aki mas carrera a worde anota te ainda den e campeonato AA tabata esun di ayera mainta entre Sears y Chesterfield. Aunke cu e cigarilleronan a logra conecta un hit mas cu Sears, nan errornan tabata asina costoso cu nan no por a anota mas carrera cu nan contrarionan. Chesterfield cu e zurdo Wilson den caha di lanzador a tuma ventaha den nan promer turno na bate habriendo e wega.

Segunda base Blijden a ricibi deadball for di pitcher C. Jack y a sali di robo pa segunda. Mal tiro di catcher Gibbs ta permitiele yega safe y ora cu centerfielder A. Bryson tambe ta haci error e ta continua te home anotando e promer carrera di su equipo y di wega. E rapido Enrique Vorst ta embasa cu base por bola y ta anota luego ariba un largo tubeyote di Emanuel. Cerrando e promer inning e toleteronan di Sears ta anota un carrera. Richardson ta worde golpea pa pitcher Wilson. Short Jack ta foulfly pa pitcher Edwards ta conecta fly pa rightfield pa e segundo out, pero Juancito Gibbs y A. Bryson ta conecta hit consecutivo pa remolca Richardson. Uno mas ta worde anota pa Chesterfield den e promer mitad di e segundo. Hodge ta habri cu hit di linea pa centerfield. E fielder A. Bryson ta recoge na promer bounce y ta tira primera pa trata di saka Hodge kende ta un corredor hopi lento, pero su tiro ta malo y Hodge ta adelanta te tercera ora cu e primera base no por wanta e bala. Wilson ta conecta fuerte linea entre leftcenter pa un tribey empuhando Hodge, pero su companjeronan no ta yudele ora cu dos infield fly y un ponche ta cerra e inning. Den e cuarto e cigarrilleronan ta aumenta nan ventaha cu un carrera mas. Despues di un out Wilson ta conecta su segundo hit. Blijden ta muri pa e via 53 adelantando Wilson. Vorst ta conecta hit pa right anotando Wilson for di tercera. Perdiendo 4—1 Sears ta anota tres den final di e cuarto episodio pa empata e partido pa di promer biaha. Alf Bryson ta embasa cu error di short stop Pantophlet y ta roba segunda Groeneveld ta e promer out cu rolling pa tercera, pero Bryson ta adelanta te na antesala den e hugada. E boxeador Philip Bryson ta conecta hit pa centerfield remolcando A. Bryson. Philip Bryson ta roba segunda y despues cu P. Jack ta muri cu fly pa segunda, e ta roba tercera tambe Pitcher C. Jack ta ricibi pasage gratis y ta roba segunda. Richardson ta rolata pa short, pero e tiro ta scapa e primera base, permitiendo e dos corredornan di anota pa empata e partido na cuatro carrera. Pronto a bin cambio den e score atrobe ora cu Chesterfield den su proximo turno ta anota dos mas. Catcher Bailey a habri cu hit pa rightfield. Pantophlet ta roleta fuerte pa segunda, pero ora cu Edwards a fildea y tira bon pa shortstop Jack, esaki a laga e bala cai y tur corredor a keda safe. Blijden ta e promer out cu ponche y Julian ta e segundo cu rolling pa segunda pero e dos corredornan ta avanza den e hugada. Hodge ta ricibi deadball pa yena base. Wilson ta conecta su tercer hit consecutivo di linea entre tercera y short empuhando Bailey. Rapido fildeo y bon tiro di leftfielder Groneveld a impidi Pantophlet di pasa tercera. Pero sinembargo e ta anota ora cu Blijden ta conecta un rolling suave entre pitcher y tercera cu pitcher Jack ta fildea pero no por tira ningun cuminda mas. Hodge kier a trata di provecha e bruhamento momentaneo den cuadra di Sears pa e tambe bin home, pero e la worde bula pa e tercer out. Sears a bai den blanco cu su turno den e quinto inning, pero Chesterfield ta anota un carrera mas den e promer mitad di e sexto episodio. Vorst ta embasa pa error di shortstop y ta roba segunda comodamente ora su catcher Gibbs ta haci mal tiro cu ta permitiele sigui te tercera. Emanuel ta empuha Vorst conectando su segundo hit. E toleteronan di Sears a cuminza ta castiga pitcher Wilson den e segundo mitad di e sexto inning pa anota cuatro carrera y bai ariba 8—7. Groeneveld ta habri ricibiendo pasage gratis y ta roba segunda. Bryson ta e promer out cu fly pa leftfield. P. Jack ta conecta hit empuhando Groeneveld. Un tribeyote di pitcher C. Jack ta empuha P. Jack cu segunda carrera di e inning. L. Gibbs ta pinchhit pa Richardson y ta conecta fly pa rightfield. Shortstop C. Jack ta lamta fly entre right y segunda cu segunda base Blijden ta laga cai, permitiendo e corredor for di tercera anota e carrera di empate. Despues cu C. Jack a roba segunda Edwards ta conecta fuerte rolling rumbo pa centerfield. Pero Blijden ta haci un engarce fantastico y ta tira bon pa primera. Pero primera base Pantophlet no a pisa y e bateador a keda safe, mientras cu C. Jack a provecha e hugada pa anota. Gibbs a poncha pa cerra e inning. Sears ta anota seis mas den e lucky seven pa haci e score 14—7. Conectando unicamente 1 hit, pero combinando e cu 5 base por bola, 1 wildpitch, 3 passball, 1 error den infield y incontable robo di base e toleteronan di Sears a anota seis carrera. Den e inning aki Julian cu tabata hunga shortstop a drenta pitcha pa Wilson pasando esaki pa primera. Chesterfield ta anota 1 den e octavo inning, pero Sears ta bolbe anota mas den nan turno di e inning aki. Ora cu e score ta 17—8 na favor di Sears habriendo e noveno inning. Chesterfield ta reacciona y ta anota 5 carrera. Despues cu e promer bateador Paul ta embasa pa error y ta roba segunda y tercera e ta anota ariba error di tercera base Hansen cu un rolling di Wilson. Hodge y Blijden ta ricibi base por bola pa yena e basenan Vorst ta conecta rolling facil pa tercera, pero Hanson ta tira malo pa home y mientras cu catcher Gibbs ta buscando e bala meskos cu loco e tres corredornan cu tabata na base a anota. E bala a keda dilanti di dugout di Chesterfield y a ocasiona cu algun hungador di Sears a reclama, pero chiefumpire Pantophlet a sigui e hugada bon y a constata cu no a pasa ningun irregularidad. Vorst a provecha pa yega te tercera y a anota despues cu un hit di Emanuel. Ta surgi awor un decision malo di e umpire na segunda ora cu Bailey ta conecta rolling pa pitcher y esaki ta recoge y busca e forceout na segunda, pero e bala ta cai for di man di Edwards y shortstop Jack ta recoge e bala pero e no a pisa asina ta cu Emanuel mester tabata safe, pero e umpire a sentencia out. Un tubey di Pantophlet ta hiba Bailey te tercera, pero Paul ta cerra e inning cu fly pa rightfield pa termina e partido. E score final di e partido a bira 17—13 na favor di Sears, cu a cuminza e temporada obteniendo cuatro victoria sigui y tabata encabeza e campeonato a cobra asina su quinta victoria. Nan tin dos derrota contra di nan y tras di Dodgers y Camel nan ta number tres den e campeonato actualmente.

Knockout di softball femenino ta cuminza awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastadion lo cuminza awe nochi e torneo eliminatorio di softball femenino organisa pa Aruba Softball Bond. E torneo aki cu tin como obheto recaudacion di suficiente plaka pa sigura e softbolistanan femenino lo worde inaugura cu e partido entre Rio Club y Aruba Jrs. Nos no ta duda cu lo reina e acostumbrado entusiasmo pa e partidonan aki.

Ela worde mata na Nevada

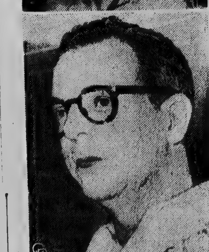

Sra. Anne Van Ryne (ariba) di 22 anja, aki ta dia ela hasi su debut na Philadelphia, a worde hanja mata den un apartamento na Carson City, Nevada. Un bartender kende a worde mira hunto cune varios biaha den e ciudad, ta worde busca door di polis. E senjora ta dos biaha casa. Su ultimo esposo Thomas W. Van Ryne di 39 anja ta riba e foto abao den un prison na Los Angeles na unda e tin cu sirbi un anja pasobra ela pasa check falso.

De schrijver en radiospreker van scherpe critiek op sommige arbeidersbonden, Victor Riesel, werd op 5 april plotseling aangevallen en met zoutzuur geworpen. Het zuur kwam in zijn ogen terecht, dokters moesten hem later voor blind verklaren. „Ik ga gewoon door met mijn werk" zei de blinde Riesel toen hij uit het ziekenhuis werd ontslagen. Hierboven kust hij de hand van ziekenzuster Mary Fintan bij het verlaten van het hospitaal in New York.

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS

VANAF MORGEN IN ONZE ZAKEN IN
ORANJESTAD en SAN NICOLAS
VERKRIJGBAAR
HOLLANDSE NIEUWE
MAATJESHARING

Veld Stores heeft wederom de primeur met dit overheerlijk zeebanket.

DE FIJNPROEVERS KUNNEN HUN HART DUS OPHALEN.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

roept sollicitanten op naar de betrekking van

Deurwaarder der Belastingen

in dienst van het Eilandgebied Aruba.

Gegadigde moet ten minste zeven klassen van een Uloschool dan wel zes klassen van een Muloschool met goed gevolg hebben doorlopen.

Hij mag niet jonger dan 23 jaar zijn en moet het Nederlands voldoende beheersen.

Kennis van de Engelse en Spaanse taal strekt tot aanbeveling. Het inkomen zal uitsluitend bestaan uit de aan deze betrekking verbonden emolumenten; derhalve ontvangt de gegadigde geen vaste bezoldiging. Sollicitaties binnen veertien dagen na verschijnen van deze advertentie in te dienen bij het Bestuurscollege.

Aruba, 8 Juni 1956.

Het Bestuurscollege voornoemd.

TRITON 13 Juni van Amsterdam
NORINDA 13 Juni van Amsterdam
FLOTTBEK 14 Juni van New York
DORIS 15 Juni van New Orleans
CHARIS 21 Juni van New York
ADONIS 22 Juni van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

HIER ANANAS, DAAR MANGO

JAMAICA — Duizenden keur kwaliteit mango planten zullen door het Ministerie van Landbouw, te Jamaica gedurende de zomer worden uitgedeeld in een poging om een uitbreiding van de plaatselijke mango industrie op grote schaal te bewerkstelligen.

Deze bekendmaking gedaan door de Heer C. D. Hutchings, onder directeur van Landbouw (Voorlichtings dienst), aan de jaarlijkse vergadering van de Jamaicaanse Lndbouw Vereniging, afdelingen Clarendon.

Hij verklaarde dat kiemplantjes gratis verstrekt zouden worden aan de landbouwers op de proefvelden krachtens het project voor Ontwikkeling van de landbouw wiens gronden geschikt geoordeeld werden om dit gewas voorspoedig te doen gedijen. De landbouwers die niet op proefvelden werkzaam zijn, zouden de plantjes goedkoop kunnen kopen.

Op de vraag welke varieteiten voorbereid werden, verklaarde de Heer Hutchings dat het hoofdzakelijk Bombay en Hayden waren, maar ook een aantal Oost Indische varieteiten waarvan gezegd wordt dat zij hoge markt kwaliteiten hebben. Plannen om deze vrucht te verwerken zijn ook in overweging genomen.

Uitslag Heinekens bridge drive

ORANJESTAD. - Vrijdagavond j.l. werd er in Trocadero te Oranjestad weer een zeer geanimeerde bridge drive gehouden, waaraan de Baardse Trading Co., Inc de organisator was. Tijdens deze z.g. Heinekens bridge drive werd er aan negen tafels gespeeld, wat dus betekende, dat het Protestants Militair Tehuis in Savaneta van de Baardse een gift kreeg van Fl. 72,—.

Er werden deze avond heel wat punten bij elkaar gekaart, wat ook wel bleek uit de eindstanden: de heer en mevrouw Vocks werden winnaars met 9.140 punten. Op de tweede plaats kwamen de dames Van der Wereld en Van der Heuvel met 8.620 punten en de derde prijs werd meegenomen door de heren Brinkenberg-Bechthold, die tot 8.550 punten kwamen.

De volgende Heinekens drive vindt plaats op de eerste Vrijdag van de volgende maand in het restaurant van het vliegveld.

Het gekozen hotel

ORANJESTAD. - Toen de gedeputeerde O. S. Henriquez vorige week Vrijdag naar de Verenigde Staten vertrok nam hij o.a. ook het uitsluitsel van het B.C. over de hotelontwerpen van de „Miamijnse" architect Morris Lapidus met zich mee. Naar wij van officiële zijde vernomen heeft, zoals te verwachten was, het B.C. inderdaad dat ontwerp uitgekozen, waarvan wij onlangs de schetstekening in ons blad afdrukten en dat in een daarbijbehorend artikel door ons reeds uitvoerig beschreven werd.

Volgens plan zal de aanbesteding van de bouw van het hotel en zullen de voorbereidende werkzaamheden (plaats schoonmaken, funderingen leggen) nog tegen het einde van dit jaar geschieden.

Kippenvleugels over straat

ORANJESTAD. - Door een man, die woonachtig is aan de weg naar Rooi Hundo werd Vrijdag j.l. in de namiddag bij de politie aangifte gedaan van de vondst van een karton waarin een tiental doosjes diepvries kippenvlerken zaten. De vlerken wachten nu in de ijskast van de politiewacht alhier op hun achteloze eigenaar.

Dat was nog eens eerlijk

ORANJESTAD. - Donderdag j.l deed de kassierster P.B. van een groot warenhuis in de Nassaustraat bij de politie aangifte van veertig guldens, die zij een man van wie zij wist, dat hij „P" genoemd wordt, abusievelijk teveel had meegegeven. Wat niemand had verwacht gebeurde de volgende dag, toen de man het warenhuis binnenstapte en de overgelukkige kassierster het teveel ontvangen bedrag weer teruggaf.

Kleine aanrijding

SAN NICOLAS. - Vrijdagavond even voor acht uur vond er op de weg naar Seroe Pretoe een kleine aanrijding plaats, toen A.G. uit San Fuego de bestuurder van de pick-up A-4012, tegen de geparkeerd staande personenwagen A-3844 opreed. De pick-up liep voor Fl. 150,- schade op en de andere auto voor Fl. 200,- (naar schatting). Het ongeluk werd veroorzaakt doordat G. in kennelijke staat verkeerde. Hij werd ter ontnuchtering ingesloten.

TEXAS FURNITURE STORE KRIJGT MEDIO JULI EEN TELEVISIETOESTEL WAARMEE ZEKER VENEZOLAANSE UITZENDINGEN OPGEVANGEN KUNNEN WORDEN

ORANJESTAD. - Naar wij van de heer A. Arends van de Texas Furniture store in Oranjestad vernomen hebben bevindt zich aan boord van de „Oberon", die de 16e Juli in Oranjestad verwacht wordt een televisietoestel van het bekende Duitse merk „Nordmende", dat hij als proefexemplaar besteld heeft en dat, naar hij garandeerde, zeer zeker in staat zal zijn de uitzendingen van Venezolaanse televisiestations op te vangen. Zodra het toestel in de zaak geinstalleerd is, zullen er voor belangstellenden demonstraties gehouden worden.

Hedenavond weer hersengymnastiek

ORANJESTAD. - Hedenavond zal er weer een hersengymnastiekwedstrijd door radio Voz di Aruba worden uitgezonden. Naar wij vernamen zullen heden zestallen van de handel in Oranjestad en San Nicolas tegen elkaar uitkomen.

Toestand van President Eisenhower uitstekend

Vandaag zal de president regeringsleden ontvangen

WASHINGTON.: — De behandelende geneesheren hebben zaterdag, negen uren na de operatie, verklaard, dat de toestand van president Eisenhower uitstekend is. Ook zondag werden verbeteringen gemeld. Als alles goed blijft gaan zal de president zijn werkzaamheden binnen vier tot zes weken volledig kunnen hervatten. Heden zal hij reeds leden van de regering en van zijn staf kunnen ontvangen.

Generaal majoor Heaton, die de operatie verrichtte heeft verklaard, dat voor zover het de huidige ziekte van de president betreft, er geen reden is waarom Eisenhower niet in staat zou zijn zich herkiesbaar te stellen.

De president werd de eerste dagen na de operatie gevoed met glucose en water. Heaton verklaarde dat hij de operatie, waarbij een omweg langs de geblokkeerde ileumbuis mogelijk wordt gemaakt door een snede van circa 4 centimeter lengte, reeds vele malen had verricht. De operatie zal geen blijvend verlies van het spijsverteringsvermogen tot gevolg hebben.

Volgens het laatste officiële bulletin blijft de toestand zich goed ontwikkelen. De president slaapt veel.

Vice-president Nixon heeft zaterdag verklaard dat er nog niet over gesproken kan worden of een ander gedeelte van de werkzaamheden van Eisenhower zal moeten worden overgenomen, zoals dat ook is gebeurd in september na zijn hartaanval. „De omstandigheden zijn nu geheel anders", zo zeide Nixon.

Geen verband

In de officiële verklaring van de artsen, die de operatie hebben verricht wordt nog gezegd, dat er geen verband bestaat tussen zijn huidige ziekte en de toestand van zijn hart en dat er geen sporen van kanker gevonden zijn.

In een bulletin van de behandelende geneesheren is verklaard, dat de president de nacht van zaterdag op zondag goed geslapen heeft.

Dr. Paul Dudley White, de hartspecialist, die de president het vorige jaar na zijn aanval heeft behandeld, is in de loop van gisteren weer naar Boston vertrokken.

De Paus, Koningin Elisabeth, President Coty, Premier Mollet, Kanselier Adenauer en talrijke anderen zonden telegrammen, waarin zij Eisenhower een spoedig algeheel herstel toewensten.

Presidentsverkiezingen in Egypte

Nasser enigste candidaat

CAIRO — Kolonel Nasser, de Egyptische premier, is door de revolutionnaire raad benoemd tot enige candidaat bij de presidentsverkiezingen op 23 juni. In de Egyptische kranten zijn de laatste tijd reeds foto's verschenen van de stembiljetten, die bij de verkiezingen gebruikt zullen worden. Daarop komt het portret van Nasser voor en de kiezer hoeft slechts zijn goedkeuring te hechten aan de op het biljet afgedrukte verklaring „Ik keur de benoeming van premier Nasser tot president van de republiek goed". Bij de volksstemming van 23 juni zal ook een nieuwe grondwet goedgekeurd moeten worden. De presidentscandidaat moet volgens de grondwet aangewezen worden door de meerderheid van de Nationale Vergadering en daarna worden goedgekeurd door het volk, doch de grondwet is nog niet van kracht en de Nationale Vergadering bestaat nog niet. Daarom heeft de revolutionaire raad de presidentskandidaat aangewezen.

GIGANTISCHE STOFWOLK IN HET MIDDEN OOSTEN

BAHREIN — Boven een gebied van twee- en een half miljoen vierkante kilometer in het Midden-Oosten hangt op 2,5 km hoogte een reusachtige stofwolk, waardoor het zicht sterk wordt beperkt.

Volgens een weerkundige van het Britse ministerie van luchtvaart te Bahrein is het verschijnsel een gevolg van een droge winter in Irak en de krachtige wind, die de laatste tijd in dit gebied waait. De wolk strekt zich uit van Bagdad naar de kust van Oman in het zuiden en van de omgeving van Karatsji in westelijke richting over Arabië.

Sparta en Elinkwijk kampioen

Nederlandse voetbaluitslagen

'S GRAVENHAGE. — De voetbaluitslagen uit Nederland luiden:

Hoofdklasse A: Ajax—Stormvogels 2—0; Noad—Ado 5—1; HVC —Excelsior 1—3; Rigtersbleek — Einhoven 1—;2 EBOH — Fortuna 1—6; Vitesse—Roda/Sport 4—3; Sparta—Limburgia 1—0. waardoor Sparta Kampioen is geworden; NAC —DOS 3—2; VVV — Amsterdam 0—0.

Hoofdklase B: EDO—SVV 4—1; Elinkwijk—DFC 3—1; waardoor Elinkwijk kampioen is geworden; GVAV — Feyenoord 5—4; Rapid — Graafschap 0—1; Sittardia — Sportclub Enschede 1—2; PSV—Alkmaar 4—3; MVV—Willem II 3—1; Scheveningen/Holland Sport — Emma 6—1; BVV—Volewijckers 4—2.

Eerste klasse B: Hermes DVS — Haarlem 5—4; Bequick—Helmond 0—1; Wageningen—Baronie 1—0; Blauwwit—Rheden 2—1.

Eerste klasse C: Oosterparkers — Zwartemeer afgelast; TOP—Wilhelmina 2—2.

Amateurs

Eerste klasse B: Quick—Muntendam 3—1; Robyr et Velocitas — WVV 8—5.

Eerste klasse C: Sportclub Emma — Brabantia 1—1; VVH—Alliance afgelast.

Promotie eerste klasse: Heksenberg — Spechten afgelast; Wilhelmina — MOC 0—3.

IN ANTIGUA BEGINT CARNAVAL IN AUGUSTUS (1957)

ANTIGUA. - In Augustus 1957 houdt Antigua zijn eerste georganiseerde carnavalsviering. Aldus werd onlangs besloten door een Carnavalscomitè dat onlangs in Antigua werd gevormd. Een uitvoerend comitè werd gemachtigd een serie gecostumeerde en gemaskeerde bals te organiseren in Augustus a.s. als een eerste stap om het idee ingang te doen vinden en gelden te verzamelen.

De organisatie van het Carnaval van volgend jaar zal door hetzelfde uitvoerend comitè verzorgd worden, waarvan de Heer E. H. Lake, Lid voor Maatschappelijke diensten, voorzitter is.

Het Carnaval zal waarschijnlijk twee dagen duren.

AIR FRANCE EN P.A.A. NAAR MARTINIQUE

FRANS CARAIBISCHE DEPARTEMENTEN - Twee nieuwe passagiers luchtvaart diensten zullen de ontwikkeling van het vreemdelingenverkeer te Martinique veel helpen. De ene zal onderhouden worden door „Air France" en zal Fort-de-France verbinden met Barbados en omliggende eilanden door een luxueus ingerichte DC 3 vliegtuig. De andere is een dienst van de P.A.A. met Super Clippers in het Caraibische gebied die Martinique in zijn route zal opnemen.

Nog een hulp aan het toerisme in de Franse Caraibische Departementen werd gegeven in de vorm van een ultra-moderne hotel te Cayenne, Frans Guyana. Dit hotel werd gebouwd door de Relais Aériens, die reeds in andere delen van de Franse Unie hotels heeft gebouwd.

Franse burgers zullen burgerwacht vormen in Algerije

Operaties tegen rebellen worden krachtig voortgezet

ALGIERS.: — De Franse autoriteiten in Algiers hebben bekend gemaakt, dat ongeveer 12.000 Algerijnse reservisten zullen worden opgeroepen voor de vorming van een burgerwacht, ter bescherming van steden en dorpen tegen mogelijke aanvallen van opstandelingen. Behoudens onvoorziene omstandigheden zullen zij om de tien dagen dienst moeten doen als steun voor politie en leger in de strijd tegen de rebellen.

Door tanks en door met hefschroefvliegtuigen aangevoerde commandotroepen ondersteunde eenheden van het Franse leger hebben in twee operaties in ver van elkaar gelegen Algerijnse gebieden 126 rebellen gedood en 250 gevangen genomen.

Waarnemers in Algiers zeggen dat dat deze nieuwe Franse operaties, die samen vallen met de steun die de Franse Nationale Vergadering schonk aan Mollets politiek van „pacificatie en hervorming" het moreel van de opstandelingen reeds zwaar hebben geschokt. De grote toevoer van versterkingen uit Frankrijk maakt het de veiligheidstroepen mogelijk verspreide delen van het gevechtsgebied van rebellen te zuiveren. Sommige van deze in de laatste tien dagen gezuiverde gebieden, zijn een half jaar en langer geheel door de opstandelingen beheerst.

CAESAR WEER IN HET NIEUWS

DRIEBERGEN — De rashond Caesar, waarvoor een Amerikaan vorig jaar tevergeefs 1500 dollar bood aan de heer J. Smit te Driebergen, is ernstig ziek. Het dier heeft een vorm van hondenziekte gekregen, die door de dierenarts „Hard-pat" genoemd wordt. Meestal sterven honden er spoedig aan, maar hoewel Caesar er nog lang niet boven op is heeft hij opnieuw voor een verrassing gezorgd door tegen de verwachting van de dierenarts in, de koortscrisis te overleven. Zelfs is er hoop op volledig herstel. Dat er nu stellig geen Amerikaans aanbod meer zal komen, dat in de duizenden loopt, is voor de heer Smit bijzaak. „Vriendschap, hetzij van mens of dier, is nu eenmaal iets, dat je niet in dollars of guldens kunt uitdrukken. De meeste mensen zeggen tegen mij: dat kost je een kapitaal. Maar ik zeg: gelukkig, het kost me geen vriend ...." aldus de heer Smit.

SOEKARNO IN CANADA

OTTAWA — President Soekarno is de gast geweest van de gouverneur-generaal van Canada, Vincent Massey, op een diner, dat werd gegeven in de Royal Ottawa Country Club. Onder de honderd gasten bevonden zich leden van het kabinet, de Nederlandse ambassadeur A. H. Loving, die deken van het corps diplomatique in Ottawa is, en andere hoofden van diplomatieke missies. Na het diner was er een gala-ontvangst, waarbij 250 gasten aanwezig waren.

Roeslan Abdulgani sprak met Lester Pearson de Indonesische minister van buitenlandse zaken, Roeslan Abdulgani heeft 's-middags vriendschappelijke besprekingen gevoerd met zijn Canadese collega, Lester Pearson. Deze bood hem een collectie van honderd studieboeken aan voor de universiteit van Indonesië.

AMERIKAANS STRAALVLIEGTUIG TE PLETTER GEVALLEN

MINNEAPOLIS — Op het vliegveld van Minneapolis is zaterdag een vliegtuig van de Amerikaanse Marine neergestort en ontploft. De inzittenden en vijf burgers, die zich in een huis bevonden dat door de ontploffing werd vernield, zijn omgekomen. Vijf andere huizen zijn beschadigd.

Het vliegtuig was een straalvliegtuig.

Drastische vermindering van Amerikaanse strijdkrachten?

PARIJS - De Franse politieke commentator, Genenieve Tabouis heeft zaterdag verklaard uit ambassadekringen in Parijs vernomen te hebben dat Eisenhower op 4 juli, de Amerikaanse onafhankelijkheidsdag, de demobilisatie van 4 tot 500.000 man van de Amerikaanse strijdkrachten zal aankondigen.

Amerikaanse functionarissen in Washington hebben zaterdagavond verklaard dat er op het ogenblik geen plannen voor vermindering van de Amerikaanse strijdkrachten bestaan.

Een woordvoerder van het Witte Huis wilde geen direct commentaar geven. Hij zeide wel, dat president Eisenhower nog geen plannen heeft voor zijn toespraak op de onafhankelijkheidsdag.

In het Kettle Moraine Lake, Wisconsin sloeg een eiland „los", en 12 vaartuigen met krachtige motoren proberen het op bovenstaande foto weer naar zijn plaats te slepen. De landtong brak af in een hevige storm en de winden voerden het drijvende stuk grond het meer rond ....

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoop
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 11 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Woman's world"
RIALTO: 20.00 „Sensation hunters" en „Crimson canary"
PRINCIPAL: 20.00 „Strategic air command"
AURORA: 19.30 „The cimarron kid"
SAVANETA: 19.30 „Stranger on horseback"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week van t/m 15 Juni:
Oranjestad: **Botica Aruba**
San Nicolas: **Botica Central**

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1258, Nassaustr. 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Un progr. di Cah'i Orgel cu wiri
1.15 Musica Dominicana
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica de Mexico
7.45 Conjunto Cristal
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Alberto Beltran
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. [illegible]
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en [illegible] 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Eileen Strickland di 5 anja, y Richard Davis di 13, tur dos biba na Moose Child City, Mooseheart, Illinois, ta honra memoria di un graduado di Mooseheart, Segeant John Burch, kende a muri na Alemania den segundo guerra mundial. Eileen tabata antes di Jerome, Idaho, y aki e ta pone un krans riba graf di e heroe, mientras cu Richard, antes di Lafayette, Indiana, ta toca trompet. Tur e 800 muchanan cu ta residente el a tuma parti na e servicionan di Memorial Day.

PAGINA TRES

FACIL VICTORIA ARIBA R.C.A. A HACI CARIBE CAMPEON DI LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E torneo di basketball clase A di Lago Sport Park a termina diaVierna anochi cu e encuentro entre Caribe y R.C.A. Un numeroso publico a acudi pa presencia e partido aki cu no a duna e emocion cu tabata spera for di dje. Motibo di esaki ta cu R.C.A. a presenta cu un quinteto masja debil y cu apenas cinco hungador. Janny Brokke, nan hungador estelar a bolbe manka su rudilla un dia promer y asina no por a hunga diaVierna anochi.

Tambe tabata falta den alineacion di RCA e defensa Eddy Lacle. E quinteto campeon Caribe a cuminza hopi floho tambe, pero despues a cuminza ta provecha di nan debil contrario pa anota basket tras di basket. Den e quarter inicial e quinteto di Solito apenas a anota dos punto, mientras cu e indionan di Caribe a anota 7. E proximo quarter ta cuminza mustra com „one-sided" e wega aki tabata. Mientras cu Caribe a haci su total te 20 na half, RCA a haci di dje 6. Den e tercer quarter Caribe ta anota 14 punto y no ta permiti RCA anota ni uno. Na final di e tercer quarter e score tabata 34—6, na favor di Caribe. Pa RCA e mihor quarter a bira e ultimo den cual nan a anota 8 punto. Caribe a anota 11 mas den e quarter aki. E score final di e partido a bira 45—14 na favor di Caribe. Charles Ponson tabata e mihor anotador di e anochi cu 19 punto y pa RCA Nico de Cuba y Pole cada uno a anota seis punto. E victoria aki a haci Caribe campeon di clase A, manteniendo asina su titulo di verdadero campeon. Como subcampeon di e torneo aki a termina e tambe subcampeon di Aruba cu ta Aruba Jrs. E standing final di clase A ta lo siguiente:

CLUB	Wh	Gg	Wp	Pf	Pc	Ave.
Caribe	3	3	0	111	56	1.000
Aruba Jrs.	3	2	1	89	89	.666
R. C. A.	3	1	2	71	108	.333
L. H. School	1	0	1	34	38	.000
Marlboro	1	0	1	31	38	.000
Plymouth	1	0	1	20	27	.000

E mihor anotadornan a resulta pa cada equipo:

Caribe: Charles Ponson 41 punto; Aruba Jrs: Franny Tromp 48 punto; RCA: Poole 24 punto; L.H. School: Spritzer 10 punto; Marlboro: Alex Mansur 10 punto; Plymouth: Rudy Zandwijken 10 punto.

PA UN PUNTO CARIBE B A GANA SPES

E promer partido di dia Vierna anochi a percura pa e emocion cu e fanaticonan a spera di e segundo entre e rivalnan RCA y Caribe. E dos quinteto di clase B Spes y Caribe a hunga un partido masha pareew cu ta te na e ultimo minuut a worde dicidi. For di principio e dos quintetonan tabata subi nan cantidad di punto hopi pareew. E promer quarter a finaliza cu un ventaha pa Caribe di 5—2. Na half ainda e segundo quinteto di e indionan tin e mes un ventaha di apenas tres punto, pero e score a subi te 10—7. Pero e tercer quarter ta trece un reaccion masha bon di e surinamenjonan y anotando 15 punto nan ta tuma ventaha poniendo e score 22—18 na nan favor. Caribe B ta cuminza haci tur su esfuerzo den e ultimo quarter pa kibra e ventaha aki y ta logra tambe. Ora cu e partido a empata na 24—24 den e quarter final e tension entre e hungadornan tabata grandi meskos cu den e publico. Cada banda tabata anota punto na nan turno. Ningun ke duna e otro un minimo chens. Pero den e ultimo minuut Caribe ta logra anota dos basket ora cu nan tabata perdi 29—26 pa hacie e score na 30—29 na nan favor. Cu e minimo diferencia di un punto e quinteto di Caribe B a obtene e victoria aki. Maximo anotador di Spes tabata N. van Eer cu 10 punto, mientras cu pa Caribe Max Arends a anota 13 punto resultando como e mihor di e partido. E victoria aki a hiba Caribe B den finale di clase B contra di e quinteto di RCA. Diarazon anochi e partido tan spera aki lo tuma luga precediendo un partido di presentacion di diez minuut cada banda entre Caribe y Aruba Jrs.

LOS ARBOLES CUENTAN EL PASADO

Algunos secuoyas de tres mil anos de existencia, que alzan hoy todavia sus troncos gigantescos sobre la tierra de California, han permitido contribuir a investigaciones apasionantes, que reconstruyen ano por ano la lejana prehistoria de los hombres.

Casi desconocida en Europa, una nueva teoria, presentida hacia 1811 por el historiador inglés Henry Fynes Clinton, acaba de recibir en los Estados Unidos la consagración que se da a la ciencia mas rigurosa. Se trata de la dendrocronologia. Esta palabra griega, derivada de „dendron" — arbol — y de cronologia — ciencia del tiempo o de las fechas — designa un método de fijación de fechas basado en el examen de las capas de madera que constituyen el tronco de un arbol.

En todos los paises del mundo, los ninos aprenden en la escuela que cada ano se forma alrededor del corazón del arbol un nuevo circulo de madera. Contando el numero de esos circulos de crecimiento, se evalua la edad del arbol. Durante siglos, los hombres no han sabido interpretar completamente todas las informaciones que pue de darles el corte de un tronco de arbol. No han percibido en él mas que una indicación de edad, referente sólo al arbol en cuestión. El fenómeno de las capas sucesivas no parecia plantear ningun problema particular. A la primavera, periodo de vida vegatal intensa, corresponden células claras y ricamente desarrolladas; en otono, las células se endurecen tomando una coloración oscuro y se hacen mas compactas. Después, el invierno, al marcar el alto de la vida en la naturaleza otras celulas palidas y generosas coinciden con la llegada de la nueva primavera.

Pero los sabios, entre los cuales conviene citar particularmente a los americanos Ernest Antevs y el Profesor Andrew Douglas, de la Universidad de Arizona, han pensado que este alternarse de las capas sucesivas podia comunicar a los hombres informaciones mas amplias que las simples nociones de edad, relativas a los arboles que se estudian.

Han comprobado variaciones importantes en cuanto al espesor de las capas. Esas variaciones les ha parecido que estaban de acuerdo con el clima caracteristico de los anos contemporaneos a las diversas capas. Y del estudio de varios arboles han deducido una ley de correspondencia para una determinada región. Un mismo ano engendra una capa del mismo tipo para las diferentes clases de arboles. Fué entonces cuando los senores Douglass y Antevs tuvieron la idea de identificar cada tipo de capas. Douglass eligió la fórmula de „nota cifrada", a medida que iba levantando las capas 1, 2, 3, 4, etc. Esta nota cifrada se pone de acuerdo con la función de los diferentes factores genéricos que se desprenden también de la esencia del arbol, de la situación de la capa de madera en el corte del tronco, y de otros muchos rasgos caracteristicos. Antevs preferió una representación grafica convencional sobre papel cuadriculado.

Sea cual fuere el método empleado, el examen del corte de un arbol se traduce por una serie de identificaciones que abraza el periodo de vida del arbol auscultado de ese modo. Se hace entonces facil establecer la biografia „climatica" de un pino de setenta anós, que nos documentara sobre las variaciones atmosféricas de los anos comprendidos entre 1886 y 1956. Como algunos secuoyas de California arrastran el peso de tres milenios, hay que imaginar las ricas contribuciones que los dendrocronólogos americanos estan en capacidad de verter a la investigación cientifica.

Puesto que existe una correspondencia entre los arboles de una región determinada del mismo clima, bastara descifrar los caracteres de las capas legibles en una viga descubierta en las ruinas de una antigua ciudad inca, para obtener por comparación todas las indicaciones deseables sobre su edad y sobre el periodo en el que fué construida y preparada. Paso a paso, los arqueólogos podran asi remontar los siglos y los milenios, por pocas piezas de madera de que dispongan, procedentes de aquellos lejanos tiempos.

Douglass ha definido los factores cientificos que determinan el establecimiento de las „escalas de recorte", con las que sólo se produce un débil margen de error, nunca mayor de un ano. De ese modo se ha logrado fechar en México un madero, que se remontaba a 1475, y un puntal de madera que soportaba el techo de una casa, y que en 1344 era un arbusto. Douglass ha logrado alcanzar testimonios contemporaneos del ano 11 despues de Jesucristo, recorriendo asi 1.500 anos de la prehistoria indo. Se ve que el método de fechaje, fundado en la radioactividad del „carbono 14", se encuentra completado, puesto que éste no puede pretender evitar una aproximación quivalente mas que de alrededor de doscientos anos por un periodo que se situe al comienzo de la era cristiana. Bien cierto que el „carbono 14" permite remontarse a épocas a las que la dendrocronologia aun no alcanza.

Pero las extraordinarias posibilidades de la denrocronologia no se limitan a los preciosos descubrimientos ofrecidos a los historiadores y a los prehistoriadores. De los estudios realizados en los Estados Unidos se desprende que hay una sincronización perfecta entre el aspecto de formación de las capas de madera durante un cierto periodo y el conjunto de los fenomenos climaticos de ese periodo. Douglass ha puesto en evidencia una constante correlación entre ese aspecto de formación de las capas de madera y el ciclo solar. La comprobación de Douglass demuestra que ese famoso ciclo solar ha variado en el curso de los tiempos pasados, puesto que en el siglo XVII Arizona, a juzgar por los datos de la dendrocronologia, acusa los efectos de un ciclo solar que no sobrepasa a los diez anos, mientras que en nuestros dias el ciclo solar se cuenta por once anos.

Es ciretò que este método no ha acabado aun de enriquecer al conocimiento humano y que rapidamente se transformara en una herramienta mas precisa al servicio de los historiadores, de los meteorologos y de los geógrafos.

Gracias a él, se tiene la esperanza de arrancar nuevos secretos a los siglos y a los milenios pasados y de conocer el aspecto del cielo tal como lo contemplaban los incas o los hititas; e igualmente promete un conocimento mejor de la naturaleza, cuya conquista nunca ha preocupado tanto a la humanidad como ahora.

PALO DI KATOENA

LA TELEVISION ENTRE BASTIDORES

La televisión ha encontrado un nuevo empleo en los bastidores de la Opera de Viena, que se volvió a abrir en noviembre pasado. Merced a la televisión, el jefe de coros, colocado detras del escenario, puede recibir la senal del director de orquesta, quien se encuentra frente a los actores. En Viena como en muchos teatros de ópera, el coro permanece invisible para los espectadores. Una pequena camara de televisión, instalada en la concha del apuntador, transmite al coro en una pantalla de televisión los movimientos del director de la orquesta. Otra pantalla los transmite al organista.

Lubida faltanan di otro cordando riba di bo.

Nos ta reconoce nos faltanan chiquito pa otronan no quere cu nos tin faltanan grandi tambe.

Nos ta califica masha tanto falta di otrónan, pero nos no por hanja un manera pa drecha esnan di nos mes. Door faltanan di un otro un homber sabio ta sinja drecha esnan di dje.

Na TEXAS FURNITURE STORES
den Emmastraat - Oranjestad

bo no ta hanja solamente bon mueble na prijs abao pero tambe

NORDE MENDE RADIO Y CONSOLES

E radionan cu su sonido perfecto y PIC-UP UNICO

E pic-upnan aki no por hanja ningun otro parti na Aruba.
PURA PASOBRA NO TIN HOPI.

Comunicado pa prensa y radio

Di directiva di federacion di trahadornan petrolero di Aruba, nos a recibi e siguiente communicacion:

„En vista di e noticianan cu ta circula en relacion cu e proximo movemento di es organizacion aki pa pidi reconocemento di Compania como representante di e Obreronan di Lago, e Comite Ehecutivo ta desea pa medio di es Comunicado aki, sigura na tur instancianan interesa y pueblo di Aruba en general, cu:

1. E Federacion di trahadornan Petrolero di Aruba no ta planeando ni tini e menor intencion di usa ningun medida drastico of fuera di Ley pa logra su obhetonan.

2. Cu ta nos mas grandi desea di logra nos fin na un forma amigable y bou un atmosfera di bon entendimiento entre Compania y es organizacion aki.

3. Cu es organizacion aki lo coopera na tur forma posible pa mantene e paz industrial Reconociendo cu den un conflicto obrero, huelga ta e ultimo medida cu mester ser tuma, pasobra den huelga no tin ganador. tur parti ta sufri, tanto obrero, Compania, Gobierno y en total henter e Comunidad.

4. Cu nos e Directiva di es organizacion aki. conciente di nos deber y responsabilidad, tanto pa nos miembronan, Compania, Gobierno y henter pueblo di Aruba, lo no INICIA ningun accion detrimental cu por afecta su bienestar Social-Economico, pero di lo ta alerta y prepara pa defende e derechonan constitucional di nos representados y demanda e debido respeto na es digno y democratico organizacion aki, haciendo bon uso di tur e autoridad y proteccion garantiza door di e leynan di Antillas.

Pueblo di Aruba, Bo obreronan mester bo apoyo moral su hustu aspiracionnan, yadando nan bo ta yuda bo mes, coopera cu e Federacion di Trahadornan Petroleros di Aruba, e unico organizacion den e isla funda, dirigi y financia pa obrero".

Cumpleanjos feliz

Ayera senjorita Olivia Tromp a haci 14 anja y ta ricibi felicitacion di su amiganan na Hulanda, Blanca, Violeta y Atala y especialmente di Victoria Wijke y Rosalinda Zijlstra.

— — —

Masha pabien nos ta duna Anivio Becker cu a haci 22 anja ayera. Felicitacion ta bini di Clarita, Maria, Juanita, Segundo Loefstop y especialmente di Catharina Loefstop.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Johannus Tromp cu a cumpli 17 anja ayera y ta ricibi cu e motibo aki hopi felicitacion di su tata Martin, su mama Eufracia, rumannan Ursula, Hyacintho, Josepha, Anna Maria, Serbinio, su swa Bicente y Norma, su sobrinonan y tambe tur su amigonan.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Cu motibo di a celebra su 12 anja ayera e hobencita Rita Margarita Thomas ta ricibi felicitacion di su tata Charles, su mama Clarita, su rumannan y tambe di su familia y amiganan di 5de klas.

— — —

Diez anja de feliz existencia a haci ayera e hobencito Juan Werleman. Su tata Juan, su mama Regina, rumannan Carlito, Enrique, Chinto, Poi, Steba, Bruno, Emy, Jacobo, Dede Placida y Miximina, su cunjanan Don, Ben, Beto, su subrinonan, su omo Feli, Mona, Buchi, Margo, Regina Margarita, Dora, Beto, Chichi Werleman, Felis, Nuni, Lex, Ramon Tromp, su wela Dorothea Werleman ta larga felicitere.

— — —

Ayera e pareha senjor Juancito Vrolijk y su senjora Francisca Geerman a haci 20 anja di feliz union matrimonial. Hopi anja mas di felicidad ta e deseo di su jiunan y demas familia.

— — —

Tambe a uni nan destino matrimonial ayera na misa catolico di Oranjestad pa cinco or di atardi e pareha George Wing, empleado di e showroom di Mario S. Arends y e simpatica jiu muher di senjor Ramon Wever. Na e pareha aki nos mas sincero y bon deseo pa un matrimonio jen di felicidad.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe senjorita Theresita Tromp ta ricibi felicitacion di su tata, Max, su mama Oncha, su rumannan, subrinonan, di Guillermo Tromp, su amiganan Susita, Trina, Mathilda, Maria y Johanna.

Awe a cumpli 14 anja e simpatica senjorita Margarita Thiel. Felicitacion ta bini pe di su mama Maria, su tata Simon, su rumannan Lauretto, Vicente, Cecilia, Nimita, Poli, Juan, Novita y Clemente, su cunja Bertrando, Eda Nita, su subrinanan Jacoba, Nanachi, Rita, Lucia, Esi, Efe y Gloria, su primo Corner y Candi, y tur su amiganan di 6de klas.

— — —

Ayera Diadomingo a cumpli 18 anja e joven Raymundo Wester y pa tal motibo ta manda felicitacion pe su tata, su mama, su rumannan, su madrina Johanna Britten, su amigo y amiganan y tur su demas familia.

— — —

Ayera Diadomingo a cumpli ocho anja di feliz matrimonio e pareha Jozef Dubero y Senjora Aida, pa cual ocasion felicitacion ta bai pa nan di nan cuater jiunan Lidia, Melda, Betico y Ludwina y especialmente di su tata di crianza y su suegra y cunjanan, na cual nos ta agrega di nos sinceramente.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awekstlstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diaiuna 11 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Woman's world"
RIALTO: 20.00 „Sensation hunters" y „Crimson canary"
PRINCIPAL: 20.00 „Strategic air command"
AURORA: 19.30 „The cimarron kid"
SAVANETA: 19.30 „Stranger on horseback"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 9 te 15 Juni:
Oranjestad: **Botica Aruba**
San Nicolas: **Botica Central**

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Un progr. di Cah'i Orgel cu wiri
1.15 Musica Dominicana
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica de Mexico
7.45 Conjunto Cristal
8.00 Música Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Alberto Beltran
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Hopi bon deseo ta bay awe pa Maria Loefstop, cu a haci 15 anja, di su mama, su rumannan Catharina, Clarita, Juanita, Segundo y Jan.

— — —

Maske ta un poco laat, sinembargo nos mester feliciteer e gracioso jovencito Moghy Antonio Ras cu su promer cumpleanjos na nomber di su tata Abelino, su mama Helena, su rumannan Maria, Alcido y Josito Daisy y especialmente di su tanta Laura, su prima y primonan y di Catharina Dirksz.

Carta ta decora e shimi di e senjorita aki kende ta bisti manera un gitana cu ta bisa suerte. Aki e ta bailando a bordo di e bapor italiano Giulio Cesare. Ta un costumber a bordo di e bapor luhoso aki di 27.000 ton, cual ta biaha entre Italia y Zuid Amerika, di tin a bordo talentonan especial pa entretene e pasajeronan.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 30

E tabata papia excita y ansia. Sra. Danvers su pregunta y su mes contesta tabata haci aparece dilanti su bista e cas antigua y dibertido na Draperstreet, e salon di espera, cu e portanan abri cu tin bista pa e hardin, unda e tabata sinja su lesnan bao di direccion di Sr. John y Sr. John su cara cu e sonrisa carinjosa y e wowonan cu semper ta mir'e y comprende.

„No ta existi nada mas dushi, ni mas excelsa cu na cas". Sylvia a continua; „indudablemente cu aqui ta un dibercion mas dushi, un sublime distraccion, di cual masha tanto mi a goza y mi ta gozando te ainda. Pero mi ta warda tur cos cu mi ta mira y experimenta aqui den mi memoria pa mi bai conta nan tur na Sr. John. Pasobra ta aya mi ta biba y ta cerca Sr. John mi ta pertenece".

„Tur esaqui ta resona masha bunita y romantica. Pero toch lo bo no por queda pa semper cerca dokter John awor cu bo ta major di edad".

Nina a queda ta mira Sylvia cu un bista significante. Y tabata parce Sylvia como si fuera bistanan dje muhe aqui tabata quim'e.

„Mi n' ta mira ta pa qui idea lo mi no por sigui biba cerca dje", e mucha muhe a responde vacilante. „Esaqui si lo ta bunita. E ta mi voogd pa ley. Mi tata a confia mi na su cuido y awor mi ta pertenece cerca dje".

„Bo ta pertenece na dje"? Nina no por a yuda cu na e pregunta aqui un risa menospreciante a aparece riba su cara. „Hende lo quere cu sigur lo bo ta un mucha sin ningun comprension ni idea di bida y mundo. Ta imposible pa bo sigui biba cerca dokter John como si fuera ta un mucha chiquito bo ta ainda. Dokter John ta mucho hoven ainda pa e por sigui biba den cas hunto cu un mucha di bo edad. Simplemente esai lo ta un cos ridiculo. Pronto mundo lo duna bo un nomber cu bo n' tin!"

„Quico ta importa mi quico mundo bisa of larga. Ni mundo ni ningun otro hende tampoco no tin nada di bisa, sino solamente dr. John. Ta unicamente ora esaqui bisa mi cu mi no por queda mas den su cas, anto e ora ai e asunto ta cambia. Mi ta biba cerca dje ya ta nuebe anja caba foi tempo mi tabata un mucha chiquito di 10 anja. E ta mi voogd y mi ta stim'e mescos cu mi por a stima mi tata y e tambe ta munstra mi tur sorto di carinjo y el a duna mi un educacion di cual pa semper di mi bida lo mi queda agradecido n'e. Y nos dos ta pasa masha dibertido hunto, masha contento. Mi ta stim'e masha tanto. Y e tambe ta stima mi. Y mi no ta quere cu hamas y pa nada di mundo lo mi bandona e cas ai camina mi a ser cria y cuida y educa como mucha chiquito".

Y recordando na e momentonan agradable cu e tabata pasa hunto cu e dokter, quende en realidad tambe tabata stim'e, un rubor di felicidad a aparece riba su cara.

„Mi dushi yiu". Nina a bisa cu su boca di trasto. „Mi n' ta mira ningun motibo paquico bo tin di excita bo asina fanto". Y aunque cu e palabranan aqui a ser expresa na un manera sarcastica, sinembargo Nina no a logra di queda den su rol pa cu e mucha aqui manera el a pensa prome. „Mi no a pretende cu hende lo papia riba dje si bo sigui biba cerca dje. Ma si mi mester bisa bo francamente, e asunto ta serio y bo mester tene cuenta tambe cu bo bon nomber. Y esai bal ainda mas tanto cu John Camberley".

„Ami no ta hanja cu mi por ta ningun camina mehor cu serca John Camberley cu ta mi mes voogd", Sylvia a queda persisti cu indignacion. „Y menos ainda mi por comprende paquico bo ta risca expresa bo di tal manera respecto Sr. John. Semper e camina cu Sr. John ta sigui ta e camina recto".

Nina a hiza su skoudernan.

„Mi ta mira cu casi hende no por papia nada cu bo di dje. Bo ta defende Sr. John casi ciegamente. Pero mi ta comprende tambe cu bo ta inocente. Mi ta bao di e impresion — si acaso bo por quere e rumornan cu tabata circula — cu no ta semper dokter John a camna den e camina recto. No cu ami personalmente tin algo contra dje, ni cu lo mi quier recorda cualquier falta cu e por a comete, leu di esai. Alcontrario; mi tin duele di dje. Pero despues cu nos a separa foi otro el a tira su reputacion den lodo".

„Despues cu boso a separa foi otro?" Sylvia tabata awor rabia di berde mes. „Awor mi n' ta comprende nada mas di enter e asunto. Quico bo tabatin di haber cu Sr. John antes? Paquico bo ta ripiti cosnan asina malo di dje? Ta bo enemigo e ta of ta bo ta di dje? Pasobra e si alomenos nunca a papia cu mi absolutamente nada di bo".

Nina a salta e prome pregunta y a ripiti:

„Papia cosnan malo di dje?" Y aqui el a sigui queriendo cu e por a haci influencia riba Sylvia cu lo siguiente: „No tabata mi intencion ni un momento sol di papia nada malo di dje; mi ta papiando di hechonan . . . di cosnan cu tur hende ayabanda y hopi mas leu tambe ta na altura di dje, quizas cu excepcion di bo sol naturalmente. Pero e tempo ai lo bo tabata ainda un mucha, si un baby mes".

„Sea cu mi tabata un baby of larga, sinembargo no ta queda abo e derecho di papia malo di dje den mi presencia, sabiendo cu e ta mi voogd, pasobra bo ta haci esai anto pa ofende mi. No ta existi na mundo ningun homber mas decente y mas drechi cu dokter John!"

„Larga nos no excita nos, mi yiu;" y Nina a extende su man manera e quier a calma Sylvia. Pero e mucha muhe a hala un banda como fuera e no a mira e man extendi aqui. „Bo conoce Sr. John di un banda y ami conoce di e otro banda y di e banda cu mi conoce, ta pone mi mas na estado di sentencie"!

„T'asina bon anto bo conoce Sr. John?" Sylvia a puntra awor desarma. „Di su boca mes nunca e no a conta mi dje otro banda ai".

Y awor cu e muhe diestra a hanja Sylvia camina e tabata quier, el a cuminza unbez:

Tabatin un tempo cu nos tabata conoce otro masha bon", Nina a responde suave; y awor el a logra na haci su boz sonjolento y patetico. „Un tempo mi cu John tabata stima otro masha tanto: . . . masha masha tanto. . . . te ora cu destino. . . . a bin separa nos dos pa semper foi otro" . . . . e muhe a bisa cu un suspiro. „Y mi n' ta quere cu nunca mas el a stima un otro muhe of cu lo e por yega na stima un otro mas tampoco. El a ofrece lo mehor cu e tabata posee di su alma y su curazon".

Atrobe el a suspira y Sylvia no tabatin ni minimo idea cu e muhe aqui a atrapa bao di su pia e tesoro di mas grandi cu John tabatin den su alma, pa cambia esai pa luho y riqueza cu un otro homber. „El a ofrece mi lo mehor cu e tabata posee", Nina a continua; „Y despues cu nos mester a separa e cos ai a traha masha tanto riba dje. Pober John. Y el a cuminza ta descuida y neglisha su mes masha tanto".

Sylvia a queda ta mira e muhe awor palido, pero cu dominio sobrehumano el a lamta para y a bisa calmo:

„Mi no ta desea di sigui combersa mas cu bo respecto dokter John".

Y despues cu el a caba di bisa e palabranan aqui el a lamta bai, mientras Nina a queda sinta na su luga manera mudo di admiracion y indignacion. Sylvia tabata camna duro sin cu e mes tabata sa ta na unda e tabata bai. Su unico deseo tabata, pa e por tabata mas leu posible foi e muhe ai, cu su wowonan cruel y su risa di menosprecio. E muhe cu tabata papia asina malo dje homber cu tur hende tabata respeta. E homber cu semper a munstre carinjo y amor y respet.

Y tabata stranja Sylvia masha tanto com dokter John por a comete asina un gran error di a ofrece su amor na sorto di muhenan asina.

„Y sinembargo e ta risca bisa un cos asina di dje", Sylvia tabata pensa. „E ta pretende cu nan tabata stima otro y cu ta destino a separa nan di otro y sinembargo e ta bisa cu e dokter a ruina su reputacion, cu a tira su honor den lodo . . . . como si fuera. . . ."

Diripiente el a ser stroba den su pensamentonan, como no tabata falta mucho pa el a bai dal contra Maitland cu a contra cun'e na skina di un dje anchinan smal dje hardin.

E expresion riba Sylvia su cara a hala su atencion y ora cu el a trata na pasa Denis sin expresa un pia di palabra, esaqui a pone un man riba su skouder.

„Pero Srta. Brentwood, ta quico ta pasando cu bo"? el a bisa. „Ta unda bo ta bai cu asina tanto apuro? „Bo ta parce mi masha excita".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pancho y Cisco a core coge nan cabai pa nan bay mas pronto posibel di e pueblo caminda nan ta, si nan no kier hanja nan den trobbel. Y entre e seroenan y e lugar solitario bo ta mira nan dos ta bay na galop riba nan cabai. Pero kiko a pasa ni un rato despues? Den nan coremento nan ta tende tiro tras di nan y ora Pancho drei mira e ta bisá Cisco: „E bala nan ta pasa masha cerca." Ya Pancho tabata cla cu su revolver pa e contesta e tironan y nan ta sigui corre mas duro. No mucho leeuw, nan a dicidi di para, mientras Pancho ta bisa Cisco: „Nan ta tira Cisco". Y Cisco ta bira su cabai pa nan bolbe, bisando: „Larga nos bay mira ta kiko ta pasando." Y nan dos ta bolbe pa nan bay mira ta kende por ta tira nan.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Gezellig licht

ELECTRISCH licht!

N.V. Electriciteit Maatschappij
Aruba

Tide ER IN! HET VUIL ER UIT!
Het meest verkochte wasmiddel ter wereld!

TIDE jaagt niet allen het gewone vuil eruit, het verwijdert tevens doffe zeepresten. Witte kleren gewassen met TIDE komen verblindend wit te voorschijn. TIDE maakt be kleren nooit geel, ongeacht hoe vaak deze zijn gewassen, of hoelang deze opgeborgen zijn geweest. Bovendien doet TIDE de door zeep vaal geworden kleuren weer in hun oorspronkelijke pracht terugkeren! TIDE, zó veilig voor Uw bontgoed, en zó zacht voor Uw handen.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide
- en is toch zó zacht!

MENSING & Co. — ARUBA MERCANTILE Co.

Molotov a retira foi firmamento politico

Sic transit gloria mundi......

Molotov a bandona bida politica. E gran politico mundial, cu semper a sabi di dirigi su mision na un manera asina diplomatico. masha hopi anja el a ocupa puestonan di mas alto, confidencial i responsable den gobierno. E noticia aqui lo ta pa mundo internacionalmente politica un alivio. Molotov, e antiguo revolucionario naci foi un famia industrial rico foi sur di rusia, practicamente tabata e berdadero homber di man drechi di rusia den gobierno di Stalin. E tabata consumi pa tur e manera espontaneo cu Chroestsjef tabata demonstrando asina abundantemente.

E tabata un dje poco lidernan riba quende Stalin tabata risca confia. E no tabata peligroso p'e, pasobra solamente e por a sirbi y traha.

Un homber manera Litwinof, quende su minister-president e tabata nuebe anja largo, tabata tene su falta di perspectiva, como un peligro pa rusia.

Despues di morto di Stalin e por a ser acepta den e trio cu tabata domina rusia, pasobra ningun hende no tabata teme cu lo e trata na bira dictador y manda rusia e sol. Conociendo Molotov, e no tabata e persona cu lo bai lucha pa soberania.

Beria a ser retira. Malenkov a ser retira, pero Molotov no. Nan tabata di opinion cu no tabata necesario di retir'e, pero den e viajenan di gran fama di Boelganin y Croestsjef e no tabatin parti.

Tan pronto cu politica di Kremlin tabata obhetonan positivo nan a large cas. E tabata un alma seco. E „njet" a muri riba su lipnan.

Visiblemente Stalin tabata usa y trata Molotov como un instrumento, pasobra ora cu e tabatin su lidernan di mas yega hunto cun'e pa un encuentro, e tabata larga Molotov afó. Su presencia semper tabata trece un otro atmosfera di seriedad y labor den combitonan.

Molotov a considera trabao pa un dje meritonan di mas grandi y ciegamente e tagata sirbi Stalin, no como un amigo, ni tampoco como un lider, pero como un catibo, mientras e tabata traha na enteramente un otro manera cu su colega mas brillante Wisjinski cu tabata traha p'e bai dilanti y hanja gloria y fama. I e tabata mira com humilde Molotov tabata haci su mes pa e encargonan cu e tabata tuma riba dje.

Manera un automato, asina Molotov tabata cumpli cu su encargo. E tabatin su espirito hunto cu su trabao.

Na anja 1939 el a cerra convenio cu Von Ribentrop na Moskou bao di vigilancia di Stalin. Pero ora cu na anja 1940 el a bishita Berlin su intransigencia tabata asina terrible cu esaqui a ocasiona e ataque di Hitler na corto termino riba rusia.

Na tur conferencianan dje Cuater Grandinan di despues di gera e no tabata conoce un otro politica cu esun di e proceder aspero y negativo.

Na e conferencia di Geneve na Juli 1955 na unda pa di prome bez tabata reina buena boluntad entre e cuater grandinan, mester a bringa duro na vence Stalin prome cu por a saca un comunicado. Tabata como si fuera e no tabata conoce otro palabra cu solamente NO.

Di antemano caba el a haci insinuacionnan riba su retiro. E tabata sinti cu su espirito no tabata por, ni tabata gusta ni custumbra cu e clima nobo di politica actual. E sistema antigua di Stalin tabata profundamente graba den su proceder y den su alma y caracter.

Tabata imposible pa e cambia mas, pasobra esai lo ta contra su principio. Na conferencia di Geneve na 1955, unda e sol a aparece, e tabata mas aspero cu nunca.

Naturalmente e otro presentenan tampoco lo no a haci ningun concesion. Sinembargo Molotov su manera di expresa su NÓ tabata di estilo antigua, cu tabata lamanta sintimentonan di asperedad cu a yuda mas tanto na danja NATO cu na yuda diplomacia di Kremlin nobo.

Sinembargo nos no por tuma Molotov na malo, pasobra e tabata sigui strictamente manera un automato, manera un aparato, ordennan cu el a hanja di su maestro. E no tabatin e caracter di por a haci di otro manera, pasobra ta di comprende cu e no ta custumbra cu e politica actual di rusia cu ta stranjo p'e.

Indudablemente loque ta su persona, e tabata un homber nechi y decente. Hasta nan ta pretende tambe cu e tabata un aristocratico, como el a sali di famia rico y a goza di un educacion prima. E tabata un hospitalario masha dibertido y tabata gusta haci jokes. Pero .... asina cu a yega den asunto di defende su patria, su rusia, e tabata igual na un pida rusia, un baranca manera Stalin. I ta di comprende cu politica di awendia no tabata permiti pa un diplomatico por tabata dje manera ai mas, sino nada lo no por logra pa e pais, alomenos ora cu e quier busca acercamiento cu otro paisnan di mundo.

Practicamente nan a larg'e asina tanto tempo mes na su puesto pa un cierto respet y gratitud pa su anjanan di servicio y su lealtad y fieldad na su patria y si Molotov no tabata un homber di berde mes, anto masha tem caba lo el a disparce manera hopi otro di su coleganan foi den su epoca.

Naturalmente cu e tabata mira cu pena na curazon e sistema nobo cu cual Boelganin y Chroestsjef ta haciendo awor y ta quibrando por completo cu e sistema stalinico y su politico.

Sinembargo cu su desaparicion como e ultimo restante di un dje confidentenan di Stalin lo ta un pregunta pa mundo cu enberdad ta un politica nobo ta bai tuma luga na rusia? Quizas esaqui ta queda ainda un tactica nobo. Pero com cu nos huzga e asunto, tin un cos ta broei y te ainda mundo ta fula den scuridad.

Naturalmente cu pa su tempo Molotov ta antigua, sinembargo e ta un homber serio, respeta pa rond mundo.

I awor ta sigur cu su desaparicion lo trece un mehoracion y adelante den gobierno di rusia?

E pregunta aqui ta ainda leu den porvenir y ta te despues dje viajenan oficial y di cortesia cu Boelganin y Chroestsjef tin di haci ainda, anto cu nan a regresa cas, anto lo nos convence nos com y na qui manera gobierno rusia ta bai hiba su politica nobo.

UN CUMINDA CU SMAAK

Un cierto tata i famia tadbata falta masha cu su deber di un bon tata y bon esposo. El tabata pasa mas ora huntu cu amigunan den shap pa bebe y hunga placa cu cerca su esposa y su yiunan na cas.

Un anochi cu e pober esposa y su yiunan a sinta warda hopi ora por nada binimento di su esposo y cu mester a bai drumi cu hamber e muher a studia un plan pa berguenza e homber sin consenshi. El a cohe un asechi cu un tapadera y a bai cune na e shap camina el tabata sabi cu su casa ta destribi placa. El a hanje sinta na mesa ta bebe y hunga placa cu tres otro amigo.

Francamente e muher ta drenta e shap y a bupta e asechi tapa riba mesa el ta bisa su esposo: Jan sigur, lo bo ta muchu ocupa pa bin cas pa come. Mi no quier bo queda cu hamber. Pesei mi a trece bo cuminda aqui mes. Mes ora el a retira.

E homber a queda un poco babuca.

Pero el a quita e tapadera y ....
el a hanja e asechi tur bashi.

Solamente el a hanja un carta aden cu e palabra scirbi cu potlood: Jan mi ta spera cu lo bo come cu smaak: na cas bo esposa y bo yiunan ta come e mes cuminda. E homber a comprende e les ai bon. Mes ora el a lamanta para cu berguenza. I a bai cas. Awor Jan a trece placa, cu el a gana cu su trabao pa su esposa y ta pasa tur anochi cerca dje y su yiunan.

UN MEDIO SIGUR

Un tata tabata sinta un dia qu su yiu den un salon y e yiu a dirigi su tata siguiente pregunta:

Papa, com un hende por sa precies qui ora e ta fuma? E tata cu a tuma un mei dozijn a responde: Wel mi yiu, ora por ehempel na lugar dje dos hendenan ey n'e mesa ai sinta, bo ta mira cuater anto bo ta hopi leu.

E yiu a responde: Ma papa ta un hende sol tai na mesa sinta.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

ALL KIND OF FEEDS

Agent
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

Stopmento di auto pa busca arma

Polis na Delray Beach, Florida, ta stop autonan pa busca arma aden despues cu nan a recibi noticia cu algun residente a cumpra revolver y municion en vista di tension pa asunto di color.

ANOCHI

E solo cansa di un dia y trabao
Ta cuminsa sconde su faz luminante
Ya tur su splendor ta tapa cu rouw
Di tanto calor sofocante
Cu pasonan lento e ta bai mas abao
Den es fondo di lamar espumante
Apena cu e solo a bai descansa
Y tur paranan a stop nan concierto
E luna platea ta alcanza
Cu su rayonan suave e incierto
E paisahe sereno trahadornan cansa
Drumi den nan cama, despierto.
Na cielu e streanan tur ta lam'ta
Ta companja es luna den anochi
Kizas nan tur lo ta poco spanta
Pa nada no kita splendor di nan scohi
Nan wowo ta cera y habri cansa
Ma cu brio nan ta sigi nan
warda di anochi

SECRETO

Murayanan tin orea.

Nos mester confia nos secreto solamente na esnan cu no a busca pa sabi esaqui.

Un secreto ta bo catibo, tantem cu bo ward'e; pero e ta bira bo maestro tan pronto cu bo denuncié.

E mehor manera pa warda un secreto ta di lubida riba dje.

Loque bo ta desea pa un otro hende tene secreto, cuminza na ten'e secreto bo mes.

Cada denunciamento di un secreto ta falta di esun cu a confia e secreto aqui.

Un homber ta queda mas fiel na secreto di un otro hende cu na su mes secreto; de lo contrario un muhe ta warda su mes secreto mehor cu e ta warda di otronan.

Nos ta confia nos secreto den amistad, pero e ta escapa foi nos den amor.

Lo nos no a hanja sa hopi secreto si esaquinan no tabata secreto.

Tres hende por warda un secreto, pero ora un di nan tres a muri.

Un hende ta reclama sin motibo riba un otro cu no por a warda su secreto. Pero e ta lubida cu t'e mes ta e prome hende cu a denuncia su secreto.

Solamente e secretonan cu a ser consegui pa amor propio ta ser scondi.

No forza nunca pa bo sabi secreto di otronan, pero si acaso un hende a confia bo su secreto percura di warda esaqui hasta na ora di kestion cun'e y di buracheria.

NAAR EUROPA'S EEUWIGE STAD
ROME PER KLM

★ Vijf snelle vluchten per week vanuit Curacao.
★ Gebruik het KLM Multi-Stopover Plan om nog vele andere steden te bezoeken zonder extra reiskosten, zoals o.a. Lissabon, Madrid, Nice en Milaan.
★ De Luxe klasse (met gratis Sleep-Air-accomodatie) en voordelige Toeristen vluchten.

Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Manera semper Lorenzo ta gusta keda oras y oras den su badkuip ora e ta bay banja y ningun hende no bin llame of strobele, pasobra e no ta sali pa nada. Asina ta cu un dia su amigo Henry tabata tin mester di Lorenzo su firma riba un nota y mester a subi cerca dje den banjo y a bisele: „Despensa e molester, Lorenzo, pero mi mester bo firma mes ora."

Y Lorenzo a coge e papel y pen y manera e tabata sinta den e badkuip e la firma contestando: „No ta molester, Henry." Ora Henry a caba e la dispidi y bay, pero orae tabata ya pafor e ta tende Lorenzo ta gritele: „Tende Henry, bo a larga bo pen". Y no masha contento Henry a bira pa e bay buska su pen y jegando cerca Lorenzo e ta bisele: „Bo ta masha desconsidera....". „Pa kiko?". Lorenzo ta puntra inocente? Y rabia Henry ta contestele: „Pasóbra bo a ponemi subi bin buska e pen lugar di bo a baha trecele pami." E ora ey Lorenzo ta bini bij cu berdad su amigo tin razon,

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | DINSDAG 12 JUNI 1956 | No. 2548

BRITSE PLANNEN OM ATOOMENERGIE ALS VOORTSTUWINGSBRONVOOR SCHEPEN TE BENUTTEN

Tankschepen zullen spoedig op atoomenergie varen

LONDEN.: — Atoomenergie en automatisering zullen in de nabije toekomst ook hun stempel op de koopvaardij drukken. Britse scheepsbouwers werken reeds samen met atoomgeleerden bij de bestudering van plannen om atoomenergie als voortstuwingsbron voor schepen te benutten.

Het schijnt, dat een dergelijke krachtbron niet economisch kan zijn bij schepen, die lange tijd in havens doorbrengen, omdat een atoomoven nu eenmaal niet zo gemakkelijk af- en aangezet kan worden als een motor. Het valt dus te verwachten, dat atoomenergie het eerst toegepast zal worden op de reusachtige tankschepen van tegenwoordig, die vrijwel onafgebroken varen en slechts weinige uren in een haven nodig hebben om hun lading of te lossen.

De machinisten van dergelijke schepen zullen niet langer aanspraak maken op de naam „het zwarte koor", want zij zullen vanuit geriefelijke controlekamers, hoog boven de waterlijn, door middel van robots en televisie hun machines bedienen.

Op de brug zal het menselijk element een grotere rol blijven spelen, maar ook daar zullen electronische methoden de besturing van het schip en de navigatie vereenvoudigen.

Wat passagiersschepen betreft: hier zal het vooral de civiële dienst zijn, die door automatisering veranderd wordt. Door een drukknopsysteem zullen de pasagiers zichzelf kunnen bedienen, zodat in mess en eetzaal de stewards uitgeschakeld zullen worden. In de bar en in de hutten zullen zij echter voorlopig nog wel onmisbaar blijven.

Ook in de havens zal de automatisering een belangrijke rol spelen, het laden en lossen zal door electronisch bediende machines zeer versneld worden.

STALIN'S DOCHTER OP RECEPTIE VOOR TITO

MOSKOU — Op de receptie, die dezer dagen in Moskou voor maarschalk Tito gegeven werd, was ook Stalins dochter Swetlana aanwezig, doch zij werd niet aan Tito voorgesteld.

WINDHOOS IN DRENTE

RUINEN. — Zondagavond brak boven Ruinen, in Drente, een hevig onweer los gepaard met een windhoos. Hagelstenen groter dan 5 cm. vernielden een groot aantal ruiten; gedeelten van woonhuizen en schuren waaiden in. Schoorstenen werden van de dak gerukt en talloze bomen ontworteld. Te [illegible] gewassen werden vernield.

Middelenstaat klopte niet

Wordt achterstallige bijdrage defensie ingelopen?

In de Memorie van Toelichting op de 2de Aanvullende Begroting 1955, vermeldt de Regering, dat zij op zich genomen heeft het niet betaalde bedrag van f. 2.000.000.— voor de defensie-bijdrage aan Nederland over 1955 „zo mogelijk in de komende jaren door verhoogde bijdragen in te lopen". Door het gemis aan leestekens, i.c. komma's, is deze zinsnede niet geheel duidelijk, aldus enkele leden. Gaarne zouden zij dan ook vernemen of hiermede bedoeld is, dat het niet betaalde bedrag „zo mogelijk" dan wel „zo mogelijk in de komende jaren" ingelopen zal worden.

Middelenstaat klopte niet

Met enige verbazing was over het algemeen kennis genomen van de mededeling in de Memorie van Toelichting [illegible] de meerontvangsten volgens dit overzicht lager is dan het bedrag, hetwelk de middelenstaat over de maand december 1955 aanwijst". Als verklaring hiervoor deelt de Regering mede, dat het verschil veroorzaakt is doordat bepaalde restituties van belastingen niet vermeld waren in de gegevens voor het opmaken van de middelenstaat. Het kan niet anders dan betreurd worden, dat thans in 1956 geconstateerd dient te worden, dat de cijfers van de middelenstaat, welke sedert 1939 telkenjare steeds zeer nauwkeurig en exact zijn geweest, een foutief beeld van de ontvangen middelen hebben weergegeven. Uiteraard zijn ook in vorige jaren gevallen voorgekomen, waarin restitutie van belastingen heeft plaats gevonden, doch steeds is bij het opmaken van de middelenstaat daarmede rekening gehouden, zodat men zonder voorbehoud staat kon maken op de daarin verstrekte cijfers. Wat voor waarde heeft immers een middelenstaat, ten aanzien waarvan gezegd moet worden, dat de daarin vermelde bedragen nog niet definitief zijn, aangezien de mogelijkheid bestaat, dat nog bepaalde (belangrijke) bedragen afgetrokken zullen dienen te worden wegens gerestitueerde belastingpenningen. Men gaf dan ook uiting aan zijn leedwezen over het feit, dat door dit gebeuren het vertrouwen in de juistheid der cijfers van de middelenstaat geschokt is men zou met de meeste klem bij de Regering er op aan willen dringen, dat onverwijld de nodige maatregelen getroffen worden, opdat een herhaling van het gebeurde in de toekomst uitgesloten zal zijn.

Enkele leden verzochten cijfermateriaal te mogen ontvangen met betrekking tot het totaal beloop der uitgaven, welke ten laste van de begroting 1955 gedaan zijn en alsnog gedaan zullen worden. Eveneens zouden zij willen vernemen welke gedragslijn de Regering zich gedacht heeft voor het geval achteraf mocht blijken, dat de werkelijke uitgaven het totaal der ontvangen middelen hebben overschreden.

Politioneel weekeindeoverzicht

ORANJESTAD. Er waren dit weekeinde drie koenoekoebranden en wel Zaterdag 's avonds om kwart over zeven en om kwart voor twaalf in Tanki Leendert en Zondagavond om negen uur te Catiri. Daar spuit elf nog steeds modder geeft werden al deze branden met spuit zes geblust.

Resumerend sloot de politiemacht van Aruba dit weekeinde 12 dronken personen in, werd er in 23 gevallen assistentie verleend, werden er 4 personen bekeurd wegens rijden onder de invloed van het overbekende vocht en vonden er 9 verkeersongevallen plaats.

AANVULLEND ONDERZOEK IN ZAAK KARAMAT ALI

De rechtbank te Paramaribo, die gisteren uitspraak zou doen in de zaken tegen oud-minister Karamat Ali en Statenlid Soemita, heeft deze uitgesteld. In plaats daarvan gelastte de rechtbanw heden een aanvullend onderzoek. Dit aanvullend onderzoek zal donderdag worden gehouden.

WINNING VAN OLIE IN RUSLAND WORDT DRASTISCH VERHOOGD

MOSKOU. — Volgens de richtlijnen van het twintigste partijcongres der Russische communistische partij moet de winning van ruwe olie in Rusland gedurende de jaren tot 1960 met 135 miljoen ton stijgen. Voor het vervoer van ruwe olie en bijprodukten worden nieuwe buisleidingen gelegd, waarvan de totale lengte meer dan 14.000 km. bedraagt. Reeds dit jaar wordt met de aanleg van een tweede buisleiding begonnen, die Toeimasy met de Siberische stad Omsk over een afstand van 1.350 km. zal verbinden, en de 2.400 km. lange olieleiding van Omsk naar Irkoetsk. Door deze leiding zal de olie naar de raffinaderijen gepompt worden, die in Siberië worden gebouwd.

Een belangrijk bouwplan van het zesde vijfjarenplan van 1956 tot 1960 zal de ruim 1.200 km. lange leiding Koejbyshew-Penza-Brjansk zijn, die dwars over meer dan 40 rivieren geleid zal worden. Tegen het einde van het zesde vijfjarenplan zullen de olieraffinaderijen ononderbroken door olieleidingen worden gevoed.

Geen bewijsstuk aan boord van de „Fundacion"

Moord op anti-Dominikaanse professor niet opgelost

NEW YORK — New Yorkse rechercheurs hebben het Dominicaanse vrachtschip „Fundación" urenlang doorzocht, maar geen bewijsstuk aan boord gevonden om de mening te staven, dat een tegenstander van de Dominicaanse president in de stoomketels van het schip zou zijn vermoord.

Zij ondervroegen de 36 bemanningsleden van het schip omtrent de verdwijning van dr Jesus de Galindez, een tegenstander van president Hector Trujillo, die op 12 maart in New York verdween.

Een vriend van de professor uitte onlangs de beschuldiging, dat De Galindez tijdens het laatste bezoek van het schip aan New York levend in de stoomketels zou zijn verbrand. De Dominicaanse autoriteiten hebben deze beschuldiging een „leugen" genoemd.

RUSLAND IS TEGEN DWANGARBEID

GENEVE. — De Russische afgevaardigde op de conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie heeft verklaard, dat de Sovjet-Unie voorstandster is van volledige afschaffing van alle dwangarbeid.

Hij vroeg de speciale aandacht der bijeenkomst voor de afschaffing van dwangarbeid in de koloniën. Ook moet de noodzaak worden ingezien van de opruiming van overblijfselen der slavernij, die in enkele landen nog bestaan, nu de vorm van onderscheid naar ras bij verschillende werkzaamheden, zo zei hij. Hij verklaarde, dat de Sovjet-Unie aan vele dingen gebrek heeft, vooral consumptiegoederen en woningen als gevolg van de groeiende behoeften van de bevolking. Veel moet voorts nog gedaan worden voor de verbetering van de kwaliteit van goederen en diensten.

TWEE BRITSE POLIO-GEVALLEN NA INENTING

LONDEN. — In Engeland hebben twee kinderen, die onlangs waren ingeënt met het nieuwe Britse serum tegen kinderverlamming, toch kinderverlamming gekregen. Zij zijn in een ziekenhuis opgenomen.

Men acht het zeer wel mogelijk, dat de kinderen op het ogenblik van de inenting reeds besmet waren.

De vorige maand zijn in Engeland de inentingen met het nieuwe serum begonnen. Reeds zijn duizenden kinderen van twee tot negen jaar ingeënt.

Uitslag domino-tournooi in Club Watapana

ORANJESTAD.— Van 29 Mei tot 5 Juni vond in de Club Watapana in Oranjestad een dominotournooi plaats, dat gewonnen werd door de heer M. Kock met 18 punten en 1192 totaalpunten. Tweede werd de heer L. Lernez met 16 punten en 1130 totaalpunten, terwijl de overigen zich als volgt wisten te plaatsen:

Nummer drie:
J. Habibe 14 punten en Totaalspelpunten 1084.
A. Chemaly 14 punten en totaalspelpunten 1062.
M. Arends met 14 punten en totaalspelpunten 1039
B. Croes 14 punten en Totaalspelpunten 916.
Nummer vier:
R. Nava 12 Punten en 1002 totaalspelpunten
J. Jansen 12 punten en 965 totaalspelpunten.
A. Labeille 12 punten en 958 totaalspelpunten.
Ch. Lacle 12 punten en 885 totaalspelpunten.
P. Gomez 12 punten en 855 totaalspelpunten.
Nummer vijf:
A. Zaandam met 10 punten en 737 Totaalspelpunten
M. Wolten met 10 Punten en 680 Spelpunten.
Op de Zesde Plaats:
J. Prins met 8 punten en 832 Totaalspelpunten.
O. Davelaar met 8 punten en 828 Totaalspelpunten.
H. Danker met 6 Punten en 811 Totaalspelpunten.

Verf Van Vettewinkel

In Napels ontmoette „toerist" Harry S. Truman, de voormalige president van de V.S. zijn neef, brigadier generaal Lewis Truman. Oud-president Truman betreurde de plotselinge ziekte van Eisenhower, en zeide te hopen dat de president spoedig weer hersteld zou zijn.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

5000 Britse soldaten speuren naar verzetsleider

NICOSIA. — De autoriteiten op Cyprus hebben alle verkeer stopgezet in de bergstreken van West-Cyprus, waar 5.000 Britse militairen een speurtocht verrichten naar de geheimzinnige verzetsleider „Digenis" en andere voortvluchtige verzetslieden. Op het hoofd van „Digenis", naar men vermoedt de oud-generaal van het Griekse leger George Rivas, is een prijs uitgeloofd van 10.000 pond sterling.

De Britse militaire leiders hopen met hun verbod op het rijverkeer, dat ook geldt voor wielrijders, het gehele gebied, waarin gezocht wordt, volledig te isoleren.

SENTIMENT EN WIJSBEGEERTE

SACRAMENTO — Een 30-jarige gehuwde studente van de universiteit van Californië heeft een eis tot schadevergoeding ad 10.000 dollar ingediend tegen een professor, die haar een stomp op de neus gegeven zou hebben in een woordenstrijd over de verdiensten van Socrates en Plato.

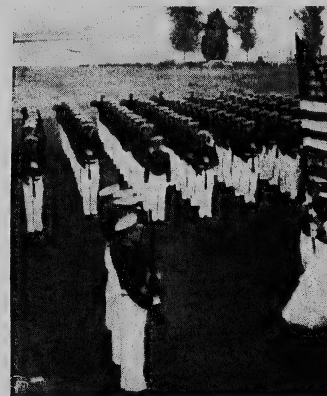

„Color girl" Beverley Douglas y Midshipman Robert S. Cecil ta pasando pa e ceremonia di transferi bandera pa e compania ganador prome cu graduacion na e academia Naval di Estados Unidos na Annapolis, Md. Siguiendo nan ta bini rear-admiral W.R. Smedberg.

INDUSTRIAS ANTILLANAS PAMPERO LO ESTABLECE SUCURSAL NA ARUBA

ORANJESTAD.— E luna aki mes Industrias Antillianas Pampero lo establece un sucursal na Wilhelminastraat banda di Aruba Tivoli Club. Nan ta spera di sigui e habrimento aki pronto cu e establecimiento di un lugar pa embotella e botternan na algun parti den Oranjestad.

Nan lo embotella ei „Sangria Chamberi" cu ta un refresco di 4½% di alcohol, segun a wordu dicidi durante e bishita na Aruba di senjores Alejandro Hernandez, presidente di Industrias Antillanas Pampero, Federico Pacheco, hefe di e departamento di publicidad y Luis Santana, empleado.

Tambe Pampero lo introduci na nos isla e famoso marca di cerbez Venezolano „Polar". E probabilidad no ta falta cu e cerbez aki tambe lo wordu embotella na Aruba. Como manager di e sucursal na Aruba lo ta senjor A. B. Kuiperi Jr., cu prome tabata agente di Pampero na Aruba. E rom Pampero lo bini embotella y tur di Corsouw. „Sangria" lo wordu transporta door di Aruba pa Corsouw y Bonaire. Senjor Fernandez cu tambe ta interesa den e transmision pa television na Venezuela a declara tambe cu Aruba lo por coge Television di Venezuela. Esey ta e „relayzender" den vecindad di Falcon.

A.T.C. tambe lo importa television

ORANJESTAD. — En coneccion cu e noticia cu nos a publica ayera tocante e Televisionnan „Nordmende", cu Texas Furniture Store ta sperando pronto, nos a tende di banda di Aruba Trading Company cu e compania aki tambe a laga encarga Television di marca „Crosley", construi pa e AVCO Manufacturing Corporation di Merca. E mesun fabrica aki ta haci tambe frigidaire, radio, air-conditioner y otro articulo mas, esta home-aplliances. Masna pronto han ta spera e prome aparato nan na nos isla.

Pareha Hector a celebra boda di plata

ORANJESTAD.— Na cas di familia T.B. Hector na J.H. Fergusonstraat tabatin hopi animo pa e fiesta di Diadomingo, pa motibo cu nan a bin feliciteer senjor Hector y senjora cu nan boda di plata.

Gezaghebber y senjora Kwartsz, e polisnan, personeel di Huis van Bewaring y hopi otro persona, entre otro senjor F. J. C. Beaujon, un amigo bieuw di senjor Hector den nan tempo di sport, a bin e cas cu tabata tur doma cu flor y luz di color. E pareha Hector a ricibi hopi flor y regalos di tur su amigonan, conoci y familianan. E carinjo pa e pareha a wordu accentua door di e palabranan di felicitacion prome cu nan a „toast". Den e hardin tabatin un bar y hende activo pa sirbi e bishitanan cu tur cos y no tabata un wonder cu hopi a keda te laat den anochi. E „bishitanan" di senjor Hector pa e otro banda di calla tambe a wordu sorprendi, ora nan a treat nan cu un pelicula, refresco y cigarilla. Pa nan tambe tabatin un poco fiesta anto.

Auto a keda completamente destrosa

SAN NICOLAS. — Diasabra madruga pa manece diadomingo pa mas o menos tres or y mei auto numero A-3421 a baha for di caminda banda di Cura Cabai y a dal den un muraya y despues bai resulta di kentel y a keda riba su banda robez. E chofer femenina N.V.I.W. no a hanja desgracia, pero e auto no ta sirbi pa nada mas. Parece cu e motibo di e sambuya aki ta pa motibo cu e caminda tabata muha y e auto a slip.

Un ladronicia chikito

ORANJESTAD. - Dia Sabra anochi pa manece dia domingo un ladronicia chikito a worde comete den tienda La Fortuna. Te asina leuw cu nan por a mira tabata falta solamente f. 44.50 for di caha. E ladron a drenta pa un bentana despues di a forze habri.

Mehor el a keda sin bebe

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi pa mas o menos och'or auto numero A-1498 a corre dal un auto A-4925 cu tabata staciona den Fergusonstraat na Dakota. Ora poliznan a jega e chofer a baha na katuna. Pero con sabi cu e tabata poliznan a nek e pasobra despues poliznan a hanja e chofer cu jama V.A. na cas di F.O. Despues di a tuma prueba a resulta cu A ta asina tanto bao di inflencia di alcohol cu tabata imposible cu e por a mancha un auto. E auto staciona cu ta di A.J.M. a recibi un danjo material di mas o menos fl. 50.— y e otro auto 700 florin.

TUBORG TOURNOOI DI DOMINO

ORANJESTAD.— Diadomingo pasa tabatin den e salonnan alegre di e Bar y Restaurant tan conoci „Time Square" na Playa un torneo di domino patrocina pa e conocido firma J.A. Nieuw, agente di e insuperable cerbez „Tuborg", na Aruba.

Ganadornan di e torneo di domino aki a resulta Senjores Agustin Molete y Benino Qintero, kendenan a recibi como premio cada uno un caha di e famosisimo cerbez „Tuborg".

Manera ta custumber e simpatico donjo di Time Square a dirigi algun palabra, cualnan tabata algun frase di elogio y satisfaccion di e participantenan y alavez na tur e presentenan. Pa representa firma J. A. Nieuw tabata tei e distinguido y simpatico Sr. Buki Boekhouder kende despues di Sr. Fon a tuma palabra pa gradici tur personan pa nan presencia.

Senjor Fon tabata asina gentil di a sirbi e publico presente un brindis di Tuborg, manera nos por a tende di tur e presentenan, esun mas pedi na Aruba.

Un elogio na direccion di Senjor Fon cu semper ta dispuesto pa duna cooperacion na comunidad di Aruba.

Directiva di A.S.U. ta reuni awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Directiva di ASU lo tene su reunion mensual awe nochi den Wilhelminastadion pa 8'or. Un punto di e agenda di awe nochi ta e reportahe di e Delegacion di A.S.U. cu tabata tin un entrevista cu Bestuurscollege siman pasa tocante e multiple y grandioso plannan cu A.S.U. ta formando pa yuda adelanta nos deporte. Como cu e presidente Sr. Oscar Henriquez no ta na Aruba, e reunion lo worde presidi pa Dr. G. A. Oduber kende ta vice-presidente.

RECORD - VAL VAN COLETTE DUVAL

Door een sprong van 12.000 meter hoogte uit een B-17 van de Braziliaanse luchtmacht heeft de Franse mannequin Colette Duval tijdens een vliegfeest bij Rio de Janeiro een nieuw wereldrecord vrije val bij parachutespringen gevestigd. De wereldberoemde parachutiste wachtte tot zij 250 meter boven de grond was, alvorens haar parachute te openen, het 8600 meter was zij reeds houdster van het wereldrecord voor dames.

PROCES TEGEN POUJADE

PARIJS. — Gisteren is in Parijs een proces begonnen tegen Poujade en zes bestuursleden van zijn anti-belastingwetgeving wegens het organiseren van een collectieve weigering van winkeliers en ambachtslieden om belasting te betalen uit protest tegen de zogenaamde voorrechten van cooperaties op belastinggebied. De maximumstraf is twee jaar gevangenis. Het proces zal waarschijnlijk drie dagen duren.

TONEELSPELER (en Rus) WAS UITVINDER VAN PARACHUTE

MOSKOU. — Volgens het Russische tijdschrift „Theater" is de parachute een uitvinding van de Russische toneelspeler G. E. Glebof-Kotelnikof, die in 1911 patent op zijn vinding kreeg. Onder het Tsaristische bewind had men geen oog voor de uitvinding gehad, doch na het aan de macht komen van de communisten was het belang ervan erkend.

SAADE STORE
Nassaustraat 101 - Tel. 2189
Oranjestad
ADMIRAL
refrigerator and radio
FURNITURE
GAS & KEROSINE
Etc. Etc.

Gevecht tussen Moore en Pompey werd diepe teleurstelling

IN DE NEGENDE RONDE WERD DE STRIJD BESLIST

Lezers, laten we dit overzicht beginnen met het gevecht tussen Archie Moore en Yolando Pompey van Trinidad. Het gevecht is in een duidelijke overwinning voor de titelhouder geëindigd, zoals we trouwens al met weinig kans om ons te vergissen, hadden voorspeld. Pompey behoort momenteel tot de beste boksers in zijn klasse, maar het is wel duidelijk dat er in deze klasse, buiten Archie Moore zelf, weinig werkelijke klasse is. Althans geen boksers van de klasse van Moore zelf.

Het gevecht tussen beide boksers is voor de twaalfduizend toeschouwers, die het gevecht in de Harringay arena, de tempel van de Europese bokspromotor Jack Salomons, een diepe teleurgestelling geworden. Salomons zal al lang blij geweest zijn dat er twaalfduizend mensen zijn komen opdagen. En neemt U maar gerust van ons aan dat deze toeschouwers voor het grootste gedeelte naar deze wedstrijd waren getrokken om de man in actie te zien die tegen Marciano in de ring heeft gestaan en op de tweede plaats omdat hij een wereldkampioen van klasse is. Er zal zeker geen enkele toeschouwer de verwachting hebben gehad dat Pompey een zege zou behalen.

Zoals men weet zou dit gevecht oorspronkelijk zijn gegaan tussen Moore en het vroegere Engelse boksidool Randy Turpin. In zijn laatste wedstrijd heeft Turpin echter overduidelijk laten zien dat zijn hoogtijdagen geteld zijn. Als Turpin zijn oude reputatie nog enige glans had kunnen geven, had deze wedstrijd zeker duizenden bezoekers getrokken. Salomons kwam op het idee om het publiek dat ringloge wilde kopen te verzoeken in smoking te willen verschijnen. Hij liet het min of meer doorschemeren, dat wie zonder smoking kwam feitelijk maar een slagersjongen was. Dit was een goede stunt, want nu waren de ringplaatsen, die uiteindelijk het meeste opbrengen, uitverkocht aan heren die wilde weten en laten zien dat zeheren waren. En voor zo'n kans betaald de doorsnee mens nu eenmaal gaarne een lieve duit.

Het publiek is maar bitter weinig enthousiast geweest. Pompey deed zijn best, dat zij erkend. Tot aan de achtste ronde stond hij verdiend op punten voor. Doch dit kwam in hoofdzaak door het feit dat Moore zuiver defensief bleef en er blijkbaar in deze ronden niet op uit was om zijn tegenstander te villen. Pompey was in hoofdzaak de man die het gevecht zocht. Dat strekte hem tot eer.

Doch al gauw bleek de liefhebbers dat Moore van de stoten van Pompey niet de minste hinder ondervond en wanneer er werkelijk eens gevaar in een aanval schuilde, hij op gemakkelijke wijze dergelijke aanvallen wist te pareren. En deze verhouding deed het gevecht geen goed. Het publiek kon daardoor geen ogenblik het enthousiasme opbrengen om Pompey aan te moedigen. Men wist als het ware, dat, ondanks het feit dat Pompey voorstond op punten, zijn in elke volgende ronde bezegeld kon zijn.

En zo geschiedde ook. In de achtste ronde kwam Moore eindelijk los. En in deze ronde zag men de wereldkampioen in actie zoals hij kan zijn. Hij ging nu tot de aanval over. Toen bleek overduidelijk zijn grote klasse over Pompey. Pompey kreeg harde slagen te verduren. In de negende ronde was Moore op zijn best en in deze ronde werd in feite de wedstrijd reeds beslecht. Ontelbare malen raakte Moore zijn tegenstander met hard doorkomende rechtse en linkse stoten op het gelaat. Al spoedig was het gezicht van Pompey niet meer toonbaar. De zware mokerslagen van Moore sloegen door Pompey"s dekking of het een trainingspartijtje gold. Pompey's gezicht werd practisch tot moes geslagen. Toch bleef hij dapper doorvechten ondanks het brute geweld waar hij zo plotseling mee geconfronteerd werd. Hij bekwam een grote diepe wonde onder zijn oog, waaruit het bloed stroomde. Onhoudbaar ging Moore door en spaarde zijn tegenstander niet meer. Het was duidelijk dat hij een knock-out forceerde. Een knock-out, dat stond voor een ieder vast, welke onherroepelijk zou volgen. In de tiende ronde vocht een lichamelijk gebroken Pompey tot het uiterste door. Hij verwierf daarvoor grote bewondering, daar een andere bokser allang het gevecht na een dergelijke afstraffing gestaakt zou hebben. Hij had het echter voor zijn eigen lichamelijke conditie beter kunnen doen. Kort na de aanvang van de ronde hamerde Moore hem met een directe linkse, gevolgd door een rechtse op het gelaat voor acht tellen neer. Pompey kwam echter weer op de been om direct daarop door de verwoed aanvallende Moore met enkele voltreffers opnieuw naar het canvas te worden geslingerd.

Bij de negende tel was Pompey wederom op de been. Hij trachtte zich van de zware afstraffing te herstellen doch Moore wachtte slechts de genadeslag af. Een keiharde rechtse velde Pompey voor de derde maal. Onder doodse stilte kwam de man uit Trinidad als het ware instinctmatig weer omhoog. Hij was echter volkomen versuft.

Referee Hart, die zag dat Pompey volkomen groggy was en niet meer in staat om verder te boksen, stopte daarop het gevecht. In deze laatste ronden kreeg het publiek volop waar voor z'n geld. In doodse spanning volgde men de afslachting van de man uit Trinidad. Men leefde mee met z'n dapperheid. Men was gevangen in de ban van het onafwendbaar einde. Toen dit kwam bleef het publiek zeker een volle minuut roerloos zitten alvorens men eigenlijk tot het besef kwam dat Moore de strijd had gewonnen. Een daverend applaus was daarop zijn beloning.

Na deze zege heeft Moore zich dus voor de vacante titel van Marciano geklassificeerd. Hij zal aantreden tegen de winnaar van het gevecht tussen Tommy (Hurricane) Jackson en Floyd Patterson. De algemene verwachting is een overwinning voor Patterson, doch zeker is toch allerminst, want Jackson is een zeer gevaarlijk bokser met een harde punch.

Deze wedstrijd zou dan in september a.s. in Madison Square worden gehouden. Dat er voor een dergelijk gevecht tussen deze beide boksers een enorme belangstelling zou bestaan is wel zeker. In het bijzonder als het inderdaad Patterson betreft. Een strijd tussen Jackson en Moore zou heel wat minder belangstelling trekken daar Moore reeds van Jackson heeft gewonnen. Weliswaar op sensationele wijze. Jackson stond namelijk in de veertiende ronde van dat gevecht ver op punten voor en was practisch en zekere winnaar. Moore zag echter een gaatje en met een formidabele slag raakte hij Jackson vol op de kin, waardoor deze voor de volle tijdslimiet naar het canvas ging.

Men heeft dat toentertijd als een nogal vrij gelukkige zege van Moore beschouwd. Het is nu afwachten wat de eliminatie in de top ons brengt. Moore zal zeker nog alles in het werk stellen om zonder verdere gevechten de hoogste kroon op z'n slapen te krijgen. Hij komt volgende maand uit tegen Parker, een Canadeze zwaargewicht. Moore wil het zelf afhankelijk stellen van het winnen van deze wedstrijd om de wereldtitel in zijn bezit te krijgen. Doch daar trapt men zeker niet. Er valt met deze wedstrijden voor de heren organisatoren te veel geld te verdienen. Ondertussen is nu openlijk de grote strijd onthrand tussen het boksconcern van Jim Norris de I.B.C. en rechter Julius Helfland, de man die door de Amerikaanse regering is opgedragen om orde in de bokssport te brengen met alle ten dienste staande middelen. Waar niemand ooit in is geslaagd, schijnt Helfland nu ten volle te gelukken.

Stuk voor stuk heeft hij de kleinere managers in de kraag gegrepen om langzaam maar zeker naar het eigenlijke bolwerk van onrecht in de Amerikaanse pugilistiek te gaan, namelijk de door Norris gecontroleerde I.B.C. Norris heeft dit voelen aankomen en op alle mogelijke manieren getracht om vrede met keiharde rechter te sluiten.

Deze bleef de vriendelijkheid zelve en wachtte zijn kans af. Hij had toen reeds zoveel bewijsmateriaal waar Norris niets van wist, dat hij nu plotseling zijn slag sloeg en het I.B.C. aan de kaak stelde. Naar het schijnt met succes. Het blijkt dat de I.B.C. verschillende andere concurrerende concerns heeft opgekocht en tenslotte het exclusief recht had verkregen om wedstrijden in de Polo Grounds, het Chicago stadium, dat van Detroit en de St. Louis Arena te verwerven. En natuurlijk New York. Hiermee had Norris alles in zijn hand want juist in deze steden zijn de grote wereldgevechten het meest in zwang. Nu is zelfs uitgekomen, dat Louis niet vrijwillig afstand van zijn titel heeft gedaan, doch dat hij dit heeft gedaan op aandrang van het Norris concern en waarvoor men Louis $ 150.000 heeft betaald. Dat vooral heeft grote verontwaardiging in de States verwekt.

Dit werd gedaan om een interessante competitie in elkaar te kunnen zetten welke honderdduizenden dollars winst moesten afwerpen. De mannen die hiervoor in aanmerking kwamen om zich op de troon van Louis te nestelen waren vier grote azen, die de belangstelling van het publiek nadden t.w. Gus Lesnevich, Ezzard Charles, Jersey Joe Walcott en Lee Savold. Daar men wist dat een gevecht tussen Charles en Walcott de meeste winsten zou opleveren werden Lesnevich en Savold afgekocht met respectievelijk $ 10.000 en $ 5.000, waarmee zij genoegen namen. Ook is nu aan het licht gekomen dat Norris de topboksers op alle mogelijke manieren aan zich verbond onder meer door hen grote bedragen te lenen. Om er maar enkele te noemen Joe Walcott zou $ 15.000, Louis $ 30.750, Rocky Graziano $ 9750. hebben geleend en zo

HUIS TE HUUR AANGEBODEN
per 1 Augustus 1956
gelegen Marnixstraat, San Nicolaas Aruba
Te bevragen: Bernhardstraat 247 — San Nicolas

DANKBETUIGING

Voor de vele blijken van belangstelling ondervonden tijdens de ziekte en bij het overlijden van de heer

ANTHON L. SCHOLTEN

betuigen wij hierbij onze hartgrondige dank.

Namens alle familieleden
Mevr. de Wed. Geraldina Scholten-Lampe

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"
Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

ZWARE STORM OP AUSTRALISCHE KUST

SYDNEY, 11 juni: — De hevigste storm sinds 25 jaar heeft Zondag aan de kust van Nieuw Zuid Wales meer dan 800.000 pound schade veroorzaakt. In de Australische stad Sydney zijn windsnelheden van 130 kilometer per uur gemeten. Daken woeien van de huizen, glasruiten werden ingedrukt, electriciteitskabels kwamen naar beneden en in de haven van Sydney zonken heel wat kleine jachten.

Sportflitsen

LONDEN — De Argentijnse Maria Meiss, die door de Argentijnse tennis-federatie geruime tijd geschorst is, is voornemens haar loopbaan als tennisspeelster voort te zetten en de Spaanse nationaliteit aan te vragen. Vóór haar vertrek naar Spanje zeide hij aan de kampioenschappen te Wimbledon niet te kunnen deelnemen naar aanleiding van haar schorsing.

HOUSTON — Eddie Southern verbeterde het Amerikaans record 440 yards horden in 51,5 seconden. Het wereldrecord van de Rus Yuri Lituyev is slechts 0,2 sec. scherper.

LISSABON — Het bestuur van de internationale voetbalfederatie (FIFA) heeft Karel van der Meer benoemd tot lid-scheidsrechter in de reglementscommissie, waarin een vacature was ontstaan door het overlijden van Henry Delauney (Frankrijk). Deze commissie staat onder leiding van de Italiaan G. Mauro. Ook de secretaris van de FIFA, Stanley Rous, heeft in de commissie zitting. Van der Meer begon in 1932 met het scheidsrechteren; in 1934 was hij reeds fluitist van eerste klasse-wedstrijden. Hij leidde talrijke landenwedstrijden en ontmoetingen tussen teams van diverse landen. Woensdag 13 juni fluit hij de 2ste landenwedstrijd Noordwegen-Duitsland. Van der Meer is van plan omstreeks het einde van dit jaar met het scheidsrechteren te stoppen.

INGLEWOOD (Californië) — De winnaar van de Derby van Kentucky, de 4-jarige Swaps, legde de mijl af in één min. 33,2 sec., waarmede het wereldrecord met 0,4 sec. werd verbeterd. Het oude record stond op naam van het beroemde paard Citation, in 1950 gemaakt.

Ter gelegenheid van de viering van het tienjarig bestaan van de Italiaanse republiek is in Rome voor president Giovanni Gronchi en tal van andere autoriteiten een grootse militaire parade (de grootste sinds de oorlog) gehouden, waaraan 9.000 officieren en manschappen deelnamen en waarin 150 tanks en pantserwagens, 100 kanonnen, 400 andere militaire voertuigen en 350 paarden meereden. De foto geeft een overzicht van de parade. Op de achtergrond het eeuwenoude Colosseum, schril afstekend bij dit moderne wapenvertoon, verder op de achtergrond bespeurt men nog de silhouetten van de basiliek van St. Jan van Lateranen.

Nu is ze tevreden.....
Eindelijk een practische ijskast waar de levensbehoeften van 't hele gezin in kunnen.
KELVINATOR
electrische ijskasten sparen geld en tijd.
Koop voor langere tijd in en U zult zien, dat het aanmerkelijk scheelt in Uw budget.

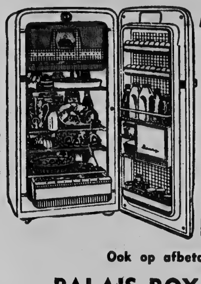

Model K 24 F. 8 (8 cb. ft.)
4 flinke koelrekken.
Dubbele vriezer en vleeslade.
Dubbele groentenbak
6 rekjes in de deur,
Boter- en kaasvakjes
Prijs fl. 630.—contant
Ook op afbetaling verkrijgbaar.
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Winnaars Pet Milk Radio Quiz Programma

ORANJESTAD. - De winnaars van het Radio Quiz Programma, dat onder de naam „Evaporated Pet Milk en Carnation" over radio Kelkboom wordt uitgezonden, waren op 2 Mei en 6 Juni j.l. de navolgende personen:

2 Mei 1956.
Eerste Prijs. Nafl; 20,00. Mej. Stella Weller. Piedra Plat No. 75. Aruba.
Tweede Prijs. Nafl. 13,00 d.w.z. een carton Pet Melk Mr. Harold I. Baptiste. Pos Chiquito No. 79.
Derde Prijs. Nafl; 5,00. Mej. Manuelita Henriquez. Montserat 13. Aruba.
Verder werden er tien troost-prijzen uitgereikt aan:
Mrs Fortunata Wolff. Koyarie 4. Noord. Aruba.
Mrs. Francisca Tromp. Pos Abao 22. Aruba.
Mrs. Hermana Franken. Noord BGR 54. Aruba.
Mej. Anita Tromp. Ponton 13 Noord. Aruba.
Mej. Anita Velasquez. Noord 72. Aruba.
Mr. Jacobo Ras. Mahuma 34 Aruba.
Mej. Nina Paula. Johan de Witstraat 10. Oranjestad. Aruba.
Mrs. Faustina Tromp. Noord. Bubali 40 Aruba.
Mrs. Maria Maduro. Dividivistraat 1. Dakota. Aruba.

6 Juni 1956.
Eerste Prijs: Nafl; 20,00 Mej. A. Tromp. BGR. 55. Noord. Aruba.
Tweede Prijs Nafl; 13,00. d.w.z. een carton Pet Melk. Mrs. Ursula Henriquez. Kamay 5. Noord. Aruba.
Derde Prijs Nafl; 5,00. Mej. Vera Henriquez. c/o KNSM. Oranjestad. Aruba.
Verder werden er tien troost-prijzen uitgereikt aan:
Mej. Barcelica Maria Fabemi. Tanki Leendert 223. Aruba.
Mrs. Julia Maduro. Bacobastraat 13. Dakota. Aruba.
Mrs. Olga Farro Noord BGR. 58. Aruba.
Mr. Henry Frederic. Tanki Leendert 93. Aruba.
Mej. Amita Tromp BGR 55. Noord. Aruba.
Mrs. Francisca Tromp. Pos Abao 22. Aruba.
Mej. Suzette Quandus. Barbadosweg 3. Oranjestad. Aruba.
Mr. Esteban Tromp BGR 55. Noord. Aruba.
Mej. Alexandra Tromp. Spaans Lagoen 29. Aruba.
Mej. A. Tromp BGR 55. Noord. Aruba.

Pet Milk en Carnation Milk worden op Aruba door Contal Agencies in de handel gebracht.

BINNEN 25 JAAR NAAR DE MAAN EN TERUG

PITTSBURG — Een specialist op het gebied van geleide projectielen, John Crowley, heeft in een lezing over ruimtevaart verklaard, dat de mens binnen de 25 jaar niet alleen naar de maan zal kunnen vliegen, maar dat hij ook zal kunnen terugkeren.

Crowley, die voor het Amerikaanse ministerie van defensie werkt, zei, dat de aardsatelliet die volgend jaar afgeschoten zal worden, de eerste stap is, die gevolgd zal worden door het lanceren van een wielvormige satelliet met woonruimte voor 80 geleerden, die op een afstand van ruim 1700 km om de aarde zal cirkelen.

Dit plan zou reeds in 10 tot 15 jaar werkelijkheid kunnen worden. Tien jaar daarna zou het mogelijk zijn met ruimteschepen een retour-reis naar de maan te maken.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN
Alicia geb. 1-6-56-dr.v. Boekhoudt, Dominico en Rasmijn, Teresita; Ayo 40.
Candida Francisca geb 25-5-56 dr.v. Kock, Hilaria; Savaneta 146.
Honoria Hortensia geb 3-6-56 dr.v. Dirksz, Jose Maria en Nava, Estilita Mercedes; Wayaka 4.
George Henry geb 2-6-56 zn.v. Brown, Amos Emanuel en Brooks, Bonice Mathilda; Brazil 167.
Augustino Mateo geb 1-6-56 zn.v. Luydens, Pio en Tromp, Michaela; Boegoeroei 76.
Pedro Jovino geb 3-6-56 zn.v. Goeloe, Eusebio Lodewijk en Maduro, Juana; Clavelstraat 10.
Hanna Miranda geb 30-5-56 dr.v. Vrolijk, Angelico en Croes, Francisca; Piedra Plat 61.
Stella Julie geb 26-5-56 dr.v. Aamdell, Gaspard Theophile en Boasman, Rose Adelie; Rooi Hundo 47.
Gloria Matilda geb 23-5-56 dr.v. Duinkerk, Theodore Joseph en Dunlock, Lunita Louise; Rooi Hundo 37.
Jennifer Gasilda geb 28-5-56 dr.v. Wilson, Walter Hubert Vincent en Lester, Doreen Amanda; Village Zuid 35-B.
Cathreen Elizabeth geb 21-5-56 dr.v. Ellis, Claudio Alexander en Douglas, Felicia Catalina; Standardville 62.
Marie Ursulina 28-5-56 dr.v. Bislip, Cecilia; Nieuwe Weg 41.
Hilbert Wilhelmus Johannes geb 4-6-56 zn.v. van der Weide, Willem Gijsbert en Croes, Catharina Victoria; Irenestraat 13.
Ovito Mariano geb. 2-6-56 zn.v. Tromp, Benjamin Francisco en Semerel, Susana Maria; Gasparito 14.
Thalia Alethea geb 22-5-56 dr.v. Fleming, Campbell Nasson en Fleming, Mary Christalia; Mons.Nieuwindstraat 21.
Wilfred Fernando geb. 23-5-56 zn.v. Hawley, Eren Iris; Juana Morto 111-G.
Norma Louisa geb. 27-5-56 dr.v. Arrindell; Clytene Nestra; Rooi Congo 39-A.
Eddie Leonardo geb. 4-6-56 zn.v. Peterson, Ammie Guy Emmanuel en German, Carmen; Golfweg 75.
Angela Marcelina geb. 1-6-56 dr.v. Lopez, Jacobo en Maduro, Reineta; Seroe Pretoe 10-B.
Fidomena geb. 5-6-56 dr.v. Yarzagaray, Julio en Maduro, Juliana; Pos Chiquito 70-B.
Sandra Lucila geb. 29-5-56 dr.v. Bernardino, Leonisia; Nieuwstraat 34.
Maria Emilia de Lourdes geb 5-6-56 dr.v. Pedro, Antonio en Paesch, Ignacia; Brazil 179.
Clenni Melinda geb 29-5-56 dr.v. Tromp, Felix Raymundus en Fran-Franken, Maria Epifania; Palm Beach 17.
Maria Helena geb 1-6-56 dr.v. Schotborg, Lucio Theodoro en Tromp, Regina; Schelpstraat 31.
Alice Ruth Lisa geb 30-5-56 dr.v. Allamby, Alleyne Lloyd Gentle en James, Mary Gertrude; Standardville 52.
Elvan John geb 7-6-56 zn.v. Tromp, Policario en Hoek, Irenia Isabel; Madiki 18.
Juliana Ludwina geb 5-6-56 dr.v. van der Linde, Carlos en Arends, Irma Maria; Rooi Kochi 28.
Diana Louisa Simonia geb 8-6-56 dr.v. Tromp, Juan Bautista en Vrolijk, Louisa; Amalia van Solmsstraat 5.
Merarda Valentina geb 8-6-56 dr.v. Antersiin, José Pablo en Robert, Paulita; Seroe Patrisji 45.
HUWELIJKEN:
Alfred, Herald Ernest en Andrew, Jenny, geh. 2-6-56; Curacao.
Maduro, Julio en Curiel, Maxima, geh: 7-6-56; Papilon 40.
Croes, Crisostomo Adolfo en Laclé, Felecita, geh: 7-6-56; Paradera 155,

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkers en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 12 Juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Hobson's choice"
RIALTO: 20.00 „Grito de libertad"
PRINCIPAL: 20.00 „Woman's world"
AURORA: 19.30 „De zoon van niemand"
SAVANETA: 19.30 „The seven little boys"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week van 9 t/m 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Trio Los Panchos
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Licht Klassieke Muziek. Werken van Schubert, v. Flotow, e.a.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop (Show)
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma MarioS. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00.
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, [illegible]
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

PAGINA TRES

LOS LIBROS Y LA LIBERTAD

Por el Dr. Julio César Arroyave

Director de la Biblioteca de Medellin

Rara vez se ha hablado tanto de una Biblioteca publica como de la qué se ha abierto en Medellin, Colombia, el 24 de Octubre de 1954, Dia de las Naciones Unidas. Capital del Departamento de Antioquia, Medellin es una floreciente ciudad industrial. Situada en una región de ondulados valles, al pie de la Cordillera de los Andes, sus 350.000 habitantes disponen de varias universidades y de mas de treinta bibliotecas. Pero, a decir verdad, la Biblioteca de Medellin recién nacida sólo se parece a las otras en que como ellas posee libros. La comparacion se termina aqui.

Desde el primer dia, la Biblioteca modelo de Medellin, creada conjuntamente por el Gobierno colombiano y por la Unesco, conoció una gran afluencia, pero el publico acudia sobre todo por curiosidad, para ver lo que era esa Institucion, que ponia los libros gratuitamente a disposicion de cualquiera. Los visitantes quedaron muy impresionados por el aspecto de limpieza y de orden que ofrecia la Boblioteca. Sus suelos brillaban como espejos, la seccion de niños tenia las paredes pintadas en diferentes colores y abundaban en ellos motivos pictóricos originales. La gran sala de lectura, donde bibliotecarios con experiencia estan por completo a disposicion del publico, la sala de conciertos y la discoteca con dos mil y pico de grabaciones sonoras, la sala de exposicion y el „foyer", cuyas ventanas dan sobre esplendidas jardines, la sala de referencias bibliograficas y el servicio de prestamos completan los distintos aspectos de la nueva institucion. Pero lo que sobre todo sorprendio a los visitantes, un gran numero de los cuales pertenecia a las clases mas pobres, fue ver los libros en estanterias abiertas, completamente al alcance de su mano. Su sorpresa llego al colmo cuando se les dijo que bastaba inscribirse como lectores regulares de la Biblioteca para poderse llevar a su casa cualquier libro de su eleccion. Muchos vacilaban en creer lo que se les decia, no pudiendo imaginarse que todos esos tesoros fueran para ellos, y preguntaban sin cesar: „Esta Vd. seguro de que no le debo nada?".

El objetivo de los creadores de la nueva Biblioteca no solo era dotar a la ciudad de una institucion ultramoderna; se trataba, sobre todo, de suscitar una reaccion en cadena, que estimulase el desarrollo de las bibliotecas en toda la America latina, poco mas o menos como sucedio en Asia con la Biblioteca de Nueva Delhi.

El sostenimiento economico de la Biblioteca modelo se encuentra asegurado por un acuerdo de 5 años de duracion entre el gobierno colombiano y la Unesco, en virtud del cual el Gobierno paga anualmente el equivalente a 14.000.000 de francos franceses, y la Unesco tres millones y medio. La Unesco concedió bécas al director de la Biblioteca y a otros dos miembros del personal para permitir estudiar en el extranjero los métodos mas modernos de funcionamiento en las bibliotecas. Ademas, envio a Colombia dos expertos, encargados de poner a punto la organizacion de la Biblioteca modelo.

El primero de esos expertos participó en los trabajos preliminares, y el segundo, el Sr. German Garcia, Director de la Biblioteca Bernardino Rivadavia, de Bahia Blanca, en la Argentina, vigiló hasta ponerla en funcionamiento. El Sr. Garcia visitó las fabricas y las escuelas, para explicar en ellas las facilidades y funcionamiento de la Boblioteca, y organizó una campaña publicitaria alrededor de esta nueva institucion que, hecho sin precedentes hasta ahora, permitia a las gentes llevarse libros gratuitamente, y se esforzaba por crear colecciones en colaboracion con los sindicatos y con otras organizaciones obreras. El publico se encontro muy pronto a gusto en la Biblioteca modelo, y hoy no es raro ver a una modesta aldeana confiando su pequeñuelo al personal de la seccion para niños, mientras ella lee o elige un libro en la sala de lectura.

Pero el hecho mas sensacional en la vida de la Biblioteca modelo fue la llegada del primer bibliobus, destinado a servir los barrios mas alejados, las escuelas, las fabricas y las localidades de los alrededores de Medellin. El personal de un bibliobus pasa en su trabajo por toda clase de experiencias, hasta las mas extrañas. El de Medellin descubrio, por ejemplo, la existencia de algunos maestros verdaderamente extraordinarios, que pretenden que la lectura corrompe a los niños, y que prohiben a los alumnos „perder su tiempo leyendo". Y uno se pregunta si no seran esos maestros los que estan perdiendo el suyo....

El bibliobus presta servicio en una region de mas de cien kilometros, y a cuarenta y ocho depositos de clientela fija. En cuatro meses ha adquirido una clientela tan numerosa como la de los servicios centrales de la Biblioteca. Algunos bibliotecarios y personalidades de Medellin se habian mostrado escépticos con respecto al servicio de prestamos gratuitos y habian expresado su temor de que muchos libros se extraviasen. Sus temores han resultado vanos; se cita incluso el caso de una muchacha que devolvió un libro tomado por su hermano pequeño: „Les devuelvo este libro — dijo — porque él ha muerto hace cuatro dias". Algunos clientes de los depositos de los barrios extremos, entre los mas pobres, querian saber si la creacion de esos servicios seria el pretexto para la creacion de nuevos impuestos. Se ha observado que, en su conjunto, los lectores de los barrios populares son los mas cuidadosos, y devuelven los libros en perfecto estado; algunos se toman incluso la molestia de forrarlos. Por el contrario, los intelectuales se mues-

(Sigui leza riba pag. 4)

HABRIMENTO DI DANSVLOER DI EXCELSIOR BRASS BAND CLUB UN EXITO

SAN NICOLAS.— Habrimento di e sala di baile abierto di Excelsior Comunity Brass Band Club na Weg Seroe Preto a surpasa tur nos imaginacionnan. Tabatin mas o menos un cinco cien persona cu a presencia e apertura y a baila riba pista lisu mashar artistica humina.

Entre e presentenan nos por a weta consul Britanico, senjor C. Rabbetts, deputadonan E. Petrona, P. Croes, miembronan di Staten C. Anslijn y Lopez, miembronan di eilandsraad Lake y varios personanan mas di nos comunidad

Pa mas o menos och'or Senjor C. Richardson, president di comision di fiesta, a desea tur hende un bonbini. Di un modo mashar agradable el a munstra riba varios dificultad cu mester a worde soluciona promer cu e apertura por a tuma lugar y a gradici tur esnan cu di un of otro manera a duna nan cooperacion.

Varios di e presentenan a papia despues y cu palabranan bon escohi nan a desea e directiva hopi exito cu nan ganancia nobo.

E pista di baile a keda te laat den anochi habri y e presentenan a haci bon uso di e oportunidad pa goza den Excelsior Community Brass Band Club.

Nos mehor deseo pa directiva y miembronan di e club.

Rio Club a gana Aruba Jrs pa default

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E promer partido di e torneo eliminatorio femenino organisa pa Aruba Softball Bond pa forma un fondo pa segura e hungadornan no a tuma luga ya cu e novena di Aruba Jrs no a presenta y a entrega e partido gana na Rio Club. E damitanan di Rio Club a obtene asina un victoria hopi facil y a bira ganador A. E proximo wega lo ta diaRazon anochi entre Rey de Copas y Philips pa decidi ganador B. E ganador aki lo enfrenta Rio Club dia 18 di Juni den Wilhelminastadion.

Asina?

SANTA CRUZ: - Diadomingo anochi poliznan a worde informa cu entre e brug di Santa Cruz y warda di poliz tin un homber cu nan a dal riba caminda. Poliznan cu a sali inmediatamente y a bai investiga a constata cu en berdad a hanja un homber G.M.R. di 55 anja di edad di Santa Cruz cantu di camina. Segun nan a investiga cu ta un auto a dal e homber y a sigi su caminda sin busca drechi cu el a keda morto of bibo.

Cu un fractura na su cabez, su pia drechi y alguna sla paden el a worde hiba directamente hospital. E Buick cu a haci e danjo a worde hanja dialuna mainta den un garashi na unda nan a hibele bai drecha. Esey ta colmo di sin consenchi, parece cu tal manera di proceder ta na moda awor.

Avion Brazileño a sali ayera riba tres motor

ORANJESTAD. — E avion brazilenjo Skymaster DC-4 di Real Aerovias Brasil, cu Diadomingo merdia mester a baha na Vliegveld na Dakota y cu a pone un 24 pasahero obligatoriamente mester a pasa un dia riba nos isla. na unda e avionnan nunca no sa baha, a sali cu solamente e navigadornan a bordo pa Corsow.

E binti cuater pasaheronan cu a hospeda na Hotel Strand a sali ayera merdia cu un otro avion di e mes un compania cu ta bula Miami-Caracas-Trinidad-Sao Paulo-Rio de Janeiro y cu a baha especialmente pa bai cu e pasaheronan.

Na Corsow e defecto na e motor lo worde drecha.

Kestion?

ORANJESTAD. - Diasabra atardi nan a pidi assistencia di poliz pa un bringamento na fabrica di ijs. E bringadornan tabata F.B. y C.O.R. cu tabata bombardia otro cu botter Algun botter a worde kibra.

Chocolate Milk
PHEASANT BRAND
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
fa. J. A. NIEUW

DOMECQ Brandy Español
Embotellado en España
Distribudor
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat — tel. 1227 — Oranjestad

CRINO
INSTANT
Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:
VELD STORES
Oranjestad San Nicolas
Aruba
Trahe cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

Verf Van Vettewinkel

CUMINDA DI GALINJA
Yama: Tel: 1056 of 1478
Arends Agencies

Cumpleanjos feliz

Un anja di feliz existencia a haci awe Antonio M. Ras y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion especialmente di su madrina Barbarita Curiel y su padrino Simon Jansen.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Stefan Lacle cu a cumpli un anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Aida, su tata Ramon, su rumannan Foyen y Denicia Lacle, su welanan Sanie Lampe. Fortunata y Placido Lacle, su madrina Maria Croes, su padrino Willem Lampe y demas familia.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bai awe pa senjor Juan Kelly cu a haci 35 anja y tambe di su esposa Seferina, su jiunan Rudolf, Franklin, Irene y Nelson.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Awe a cumpli anja senjora Olinda Diaz y ta ricibi felicitacion di su jiunan Hendrik, Rosa, Pascual, Martina, Carlo, Isabel, Jan, Twina, Mena, Pancho, Juan, su nietonan Eda, Hemmy, Greta, Edwin, su suegronan Adelicia y Sabina Diaz y especialmente di su ruman.

— — —

Awe senjorita Lelia de Jongh a haci 26 anja na Corsouw y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Lang y Nilo, su tantanan na Aruba, su omonan, primo y primanan, Robbie, Dorothy y Vivian, familia Lewis y familia Tromp.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Cu motibo di celebra su 38 anja awe senjora Josefa Figaroa ta ricibi felicitacion di su esposo Jacintho, su jiunan Maria, Jose, Diana, Mercedes, Juliana, Mito, Carmen, Ina y May, tambe di su tata, su mama, rumannan y demas familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjorita Johana Kaersenhout cu a haci 15 anja awe. Su mama Maria, su rumannan George, Paulina y Ninita, Martin, Donia, Mario, Rafael, Pedro, Marjorie, Ina Dirksen y especialmente Vera Bislick ta laga felicitere.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2814 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 12 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Hobson's choice"
RIALTO: 20.00 „Grito de libertad"
PRINCIPAL: 20.00 „Woman's world"
AURORA: 19.30 „De zoon van niemand"
SAVANETA: 19.30 „The seven little boys"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Trio Los Panchos
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Licht Klassieke Muziek. Werken van Schubert, v. Flotow, e.a.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop (Show)
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma MarioS Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Nos mihor deseo ta bay awe pa senjora Johannes Krozendijk cu su cumpleanjos y tambe di su esposo Nene, su jiunan Aura, Imelda, Elma, Edy, Dolores, Nirjam, Lata, su rumannan, su mama Tida, y su subrinanan.

— — —

Awe e caballero Rafael Lopez Nabarro a haci 23 anja y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su comprometida Aida Maria Croes y di familia Croes.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea e hoben Bernard Geerman cu a haci 16 anja awe. Felicitacion ta bini di su mayornan, subrinonan, primo y primanan, tambe di su swanan Debaristo, Dominico y cunjada Miriam y especialmente di Boeboe Marin y Serapio Geerman.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Mientras Pepita ta para abau den sala e la pensa di bay schuier su cabei y floho pa subi e trapi pa bay den su camber e ta para na e pia di trapie y ta grita Lorenzo: „LORENZO. Tira mi schuier pami." Y e contesta ta bini di ariba: „Mi no ta tendebo, Pepita." Pepita e ora ey ta dicidi di subi e trapie y ta bolbe grita Lorenzo: „Mi a bisa pabo tira e schuier pami." Lorenzo cu a tende e pregunta na mitar, ta puntra atrobe: „Pa mi tira kiko?" Y den tur esaki Pepita ta blo subi trapie pa Lorenzo tende mihor y ta bolbe grita ora e tabata mas cerca: „Mi schuier ....". E ora Lorenzo a bin tende ta kiko Pepita kier y ta corre bay na e toilet bisando: „Oh. Bo schuier...." Pero ya e ora Pepita a subi tur e trapi y tabata para caba den porta cu e mes por a cogele, asina ta cu ora Lorenzo a sali cune y mira Pepita para na e porta e ta puntra Pepita: „Pa kiko bo kier pami tiré?" Y Pepita ta para mira stom pasobra e no por comprende loke Lorenzo si a comprende caba.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 31

Un rato Sylvia a queda ta mir'e babuca. A dura algun seconde prome cu por a penetra den dje cu ta Denis e homber aqui tabata cu tabata papia asina carinjoso cun'e. Pero ora cu el a contra cu su wowonan tur su indiferencia a quita y tambe e indignacion a disparce foi su wowonan. E tabata gusta Denis. Di tur hombernan cu el a contra cun'e, e homber aqui cu su boz calmo y su manera pacifico y su wowonan huicioso, e tabata considera como su amigo di mas grandi. E tabata sinti cu e por a confia Denis.

„Ta un hende a caba di pone mi consumi masha tanto awor ai", el a bisa; „ta un hende cu a papia cosnan malo di mi mehor amigo. Mi no tabata por a para tende mas. Y ta p'esai m'a corre bai larg'e."

„Un hende cu ta papia malo di un mehor amigo di bo no ta merece un trato mehor", Denis a reponde y a queda ta mira Sylvia jen di admiracion amoroso. „Bo n' tin mester di preocupa bo cabez mas cu e cosnan ai, pasobra indudablemente lo ta mentira".

„Naturalmente cu lo ta mentira", Sylvia a responde ainda indigna; „afomenos loque el a bisa, pa un gran parti lo mester ta mentira", pasobra diripiente el a recorda cu sinembargo lo mester ta sconde algo di berdad toch den loque e muhe terrible aqui a bisa.

Quizas por ta berdad masha bon cu un dia en realidad Sr. John por tabata stim'e, pasobra dia cu nan mester a separa di otro Sr. John su bida a bira un amargura.

„Hustamente p'esai bo n' tin di cansa bo cabez cu e cosnan ai, pasobra generalmente 90 porciento di loque sorto di muhenan asina papia ta mentira of cosnan exagera. Mi tabata desea di por a mira bo cara contento trobe manera semper sa ta custumber".

E expresion obscuro riba cara dje mucha muhe a emociona Denis asina tanto, cu el a lubida total riba e conseho huicioso di Eva y tambe riba su mes proposito y el a continua:

„Mi ta meen, cu mi no por bisa bon tur loque mi ta meen, pero tin bez ta dificil pa hende por hanja na e momento adecuado e palabra exacto".

„Palabranan exacto, anto na momentonan adecuado?" Sylvia a puntra na un tono poco ansioso awor. Y e expresion di su cara a haci Denis un poco intranquilo awor.

„Wel, pa mi no usa mucho palabra, mi tabata desea asina tanto cu bo por a bira mi esposa", Denis a bisa pura, pasobra e no por a warda e deseo aqui mas cu tabata manera un candela riba su lenga. „Pero..."

„Oh!" Sylvia a grita lihe. „Ainda mi no quier casa. Ta duel mi terrible di mester desenganja bo. Semper bo tabata asina carinjoso pa mi. Pero quere mi cu enberdad mi no por".

Cu un gesto espontaneo y infantil el a saca man pa Denis.

„Mi tabata masha inhuicioso di bisa bo esaqui. Pero mi sintimento tabata mas fuerte cu mi sano huicio. Mi por tabata sa di antemano caba com bo contesta lo a resona. Srta. Ormonde a prepara mi pa esai di antemano.

Sylvia a queda ta mir'e cu un cara babuca y admira y riba contesta di su pregunta cu no a ser pronuncia, el a continua:

„Si, M'a conta Srta. Ormonde mi sintimentonan pa bo y e tabata masha carinjoso y franco. El a bisa mi cu mi no mester a papia cu bo tocante esai, pasobra toch lo tabata trabao pornada, pero toch mi a triminti na hacie y mi no a scucha su conseho".

Sylvia a queda ta mir'e cu wowonan jen di tristeza.

„Ta duel mi masha tanto di causa un hende verdriet. Y ta manera esai a bira custumber den ultimo temponan".

„Mi verdriet ta mi mes a buske, pasobra mi mester a tende conseho di Srta. Ormonde, pasobra el a bisa mi cu no ta mi ta e „Prins".

„Cual prins?"

„Un dia lo bini un prins cu lo dispierta e bella sonjo dora", el a bisa y un rato su mannan a sosega riba su skouder. „Pero e prins ai no ta mi lo t'e."

Foi den di mas profundo di Sylvia su alma a aparece awor den su memoria e escena di foi den su anjanan infantil. E tabata mira su mes y Sr. John para den e hardin malcuida, ta mira na e tantisimo yerbanan shimaron cu a transforma e hardin den un mondi silvester. Aya nan dos a traha e plan, pa ora cu tur estorbonan tabata corta y tur sumpinjanan tabata quima, na pone na esaquinan su luga rosanan di tur sorto di color y olor y di transforma e luga aqui den un hardin delicioso. Y e ta recorda com el a haci un chanza cu e dokter tocante e bella sonjadora y e prins, cu lo mester bai dispierta e dama bella.

E vision aqui a disparce, pero e cara di e dokter no quier a disparce foi su pensamentonan. Y e anochi ai ora cu e tabata conta Eva tocante e suplica di Denis pa bira su esposa, Sylvia a agrega acerca:

„Bo sa quico ta socede, Eva. Mi quier bai cas awor. Y mas pronto nos bandona e luga aqui mas mehor. Si sigui asina anto mi ta para bira enemigo di tur hende. Ta manera tur hende cu mira mi quier puntra mi pa casa. Y e wega aqui ta cuminza bira un poco fastioso. Nos a bini pa pasea, pa kuier y goza y hanja experiencia di mundo y di bida. Pero ami no a bini pa bin busca un esposo. E loque aqui ta sublime, brillante, encantadora. Tur hende a trata mi cu masha carinjo y amabilidad. Pero awor en realidad a yega mi ora di bai cas. M'a sinja conoce hopi hende simpatica y mi a goza masha tanto, sin tin nada di reclama. M'a conoce y m'a hanja hopi amigo, i tambe amiga. Pero den tur e hendenan aqui ainda mi no a contra cu un manera Sr. John y poco poco m'a cuminza na desea masha tanto di ta cerca dje!"

CAPITULO XX.

Beatrice ta haci descubrimientonan nobo.

Sylvia a pone Eva na altura di e suplica di Denis y nan combersacion cu nan tabatin cu otro, pero e no a conta Eva nada di su kestion cu Nina Danvers. E mes tampoco no por a duna un declaracion, ta pa qui motibo e no a conta esaqui na su amiga intima. Ni un sola palabra e no a larga los di enter e combersacion fastioso cu e tabatin cu e dama viuda, te cu e mester a quita bai bon sara foi dje.

Pero com cu sea, e no tabata na estado di por a papia nada di esaquinan y e recuerdo na e palabranan tribi dje muhe aqui cu tabata asina vrijpostig y intrepido di a tira un mancha riba bon fama, reputacion y honor di su voogd, a pone sanger subi na Sylvia su cabez. E mucha a cambia awor bira manera un tiger pa defende su voogd. Y e tabata sintie avergonza pa e palabranan dje muhe y ta di comprende cu esaqui a yuda apura su viaje di regreso ainda mas tanto. Si, tabata como si fuera e tabata mira su voogd na peligro y e quier tabata aya na tempo p'e salb'e.

„Te na ora mes si e dokter a desvia di camina recto tempo cu e tabata sintie asina infeliz, anto ainda no tabata queda e muhe ai e derecho di bisa mi, pasobra esai no tabata mi asunto", Sylvia a pensa. „Y si en realidad e tabata stim'e asina tanto manera e tabata pretende, anto lo el a sconde su faltanan y no publicanan na caya, si acaso loque e ta pretende por tabata berdad. Esaqui ta parce mi un sorto di amor masha stranjo. Bo ta stima un hende masha tanto, pero toch bo ta larg'e pa bai casa cu otro hende y sinembargo ainda bo ta quere cu lo bo mester tin un of otro derecho riba su amor y felicidad. Lo mi bai sondea cu en realidad Sr. John tabata stima e muhe aqui asina tanto berdad y cu ainda e ta stim'e".

— — —

Aunque cu e no a conta su amiga nada di su encuentro cu Nina Danvers, Eva no a larga di observa cu a bini un cambio den Sylvia su maneranan di haci, un cambio di cual Eva no por a duna un splicacion.

Tabata como si fuera Sylvia a perde algo di su alegria, di su manera humoristica cu el a nace cun'e y tabata como si fuera un intranquilidad grandi tabata podera di dje.

„Mi n' por hanja un aclaracion pa e cambio aqui di Sylvia", asina Eva a bisa su ruman Beatrix na ocasion di su regreso ora cu nan a bai logeer algun dia aya. „Y na Suecia y Riviera e tabata asina brillantemente feliz, cu bo n' por a forma bo mes un idea".

„Por ta posible anto cu un dje bobennan cu e tabatin relacion cun'e por a haci un impresion mas profundo riba dje"? Beatrice a informa. „Quizas tambe e por ta pensa pasobra un di nan a horta su curazon?"

„Si e tabata quier lo e por a hanja diferente hoben, cu practicamente tabata na su rudia. Pero e no tabata desea ningun di nan, pasobra asina el a sinti cu nan amistad tabata bayendo un poco mas leu cu amistad sol, ya e tabata sabi di barri nan foi su curpa na tempo. Ai no. Mi conoce Sylvia bon. Pero algo si e tin cun'e y esai e no quier confia mi".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pancho y Cisco a sigui cu nan cabai den e seroenan pa nan bay mira ta kende por ta tira y ora Cisco ta para arriba un seroe y ta laga Pancho poco atras e ta bisa Pancho: „Pura Pancho. E tironan aki ta indica algo serio." Y mientras nan ta para mira den e lehania, Pancho ta observa algo y ta bisa Cisco mustrando cu su dede: „Mira Cisco. Un homber ta persigui tres." Y Cisco ta contesta: „E mester ta masha wapo." Y entre tanto alla bau e pober tres hombernan ta hoei pa e otro y un ta bisa otro: „E ta bay jega nos." Y otro ta bisa: „Tirele." Esun cu ta persigui nan ta blo tira cu su revolver. Arriba e seroe Pancho y Cisco ta para observa loke ta pasando, prome cu nan baha sin sa precies ta kiko of kende nan por ta.

AWOR BO TIN BO PROME BABY

Un hoben a puntra su tata algun informacion respecto crianza di yiunan i esaqui a dun'e pa contesta: „Mi yiu, percura pa bo tin tres — i luego tira e dos prome afó." Pero no comprendiendo quico tabata nificacion dje palabran aqui el a dirigié na su mama, quende a contest'e na e mes manera pero cu otro palabranan. I esaqui tabata asina: „Ohala cu mi por a hanja un segundo baby promé cu esun di promé."

Cu esaqui e mayornan aqui tabata meen. cu tanto tatanan como mamanan ta haci un experiencia costoso ora cu nan tin nan prome baby y su percuracion — ta un experiencianan cu ni tur e gran cantidad di buki of folleto. ni tampoco expertonan riba terreno di ciudanza di muchanan no por duna nan.

Pesai diferente mamanan di famianan grandi lo bisa, cu mas tanto yiu nan hanja, mas facil e tarea lo bira.

Pero aunque cuanto yiu un mayor por tin, sinembargo cada yiu ta nace distinto. cada un ta nace cu su mes caracter, su manera y opinion. no obstante cu e ta yiu legitimo dje mes tata y e mes mama. Cada yiu riba su mes ta ocasiona un alegria di nobo pa e mayornan despues cu el a bini na mundo. pasobra e ta un noticia nobo. un experiencia nobo y un experiencia di mas.

E sabio Mollie S. Smart ta skirbi riba maternidad como un experiencia enorme. E ta un misterioso, terrible, famoso, espantoso, excitante y ansioso — y sinembargo e ta causa e alegria di mas grandi cu mundo por a conoce. Nada na mundo por ta mas excelsa, mas eleva y mas delicioso pa un mama cu ora despues di parto e por braza su chiquito y primi esaqui suavemente na su pecho.

Qui ora cu un mama duna luz na un yiu. bida ta hanja cada bez di nobo un cambio p'e. E ta mira mundo e ora ai cu otro bistanan, pasobra e ta consciente cu mundo ta hanja un nificacion mas p'e.

I e previlegio di por ser mama y di crea un circulo familiar. ta pertenece na un dje obranan mas digna. un dje tareanan di mas responsable y delicada cu Providencia a confia na humanidad. I tur e grandeza aqui a ser ocasiona pa via di nacemento di e baby.

Di por tin un baby ta un cos masha bunita. Pero di por ser un bon mayor. esai ta ainda di mucho mas nificacion.

Cada empresa meritorio ta trece responsabilidadnan y cuido hunto cun'e y si nos considera cu e asunto aqui en realidad ta un milagro, anto nos mester comprende tambe cu no ta asina facil com un milagro mester ser entendi.

E mocion continuo dje terrible grandi responsabilidad cu ta existi den crianza di un mucha chiquito y e hecho cu tur loque ta depende di bida. ta queda na bo encargo y responsabilidad. ta mes ansioso cu alegrante.

Pero e alegria cu e yiu ta trece den e bida di famia. ta surpasa tur sufrimento y tur sobra cos cu por tin. E sintimento di amor cu ta lamanta den e mama ta recompensa tur cos; e ta sin duda un alegria instinctivo cu un muhe a hanja den dje na ora di cumplimiento di su tarea di bida.

Pasobra palabranan di scritura ta bisa cu muchanan ta un parti di Dios y cu e fruta aqui cu ta yiu, ta un bendicion di cielo. tambe e ta munstra cu muchanan di hubentud ta manera flechanan den man di un homber poderoso. I feliz ta e homber. cu por trece hopi yiu na mundo.

I grandi tambe ta e homber (hende of mayor) cu por cria su yiu cu seriedad y decente y bon mira den bista di Dios y di hende.

I ta hustamente e responsabilidad di mayornan ta grandi. pasobra nan ta queda responsable te cerca Dios pa hechonan di nan yiunan pa tur malo cu esaquinan haci.

P'esai awendia den un mundo yen di maldad y criminalidad, tarea di mayornan a bira ainda di mas tanto responsabilidad y dificil.

Pero e prome paar di anja ta di bosonan. I durante e periodo aqui mayornan tin un ocasion sublime di forma un fundeshi solido p'e yiu. Pa e sinja mira y comprende porvenir cu su mes wowonan.

Influencia di bida domestica riba e mucha chiquito

Na cas e mucha ta hanja e prome ensenjanza di scool. E scool aqui ta cuminza foi dia cu e mucha aqui a nace y ta di influencia riba su comportacion. Algun experiencia cu e mucha aqui a hanja durante e periodo aqui lo e queda recorda pa enter su bida despues.

Immediatamente despues cu el a nace e mucha aqui cu su instincto ta cuminza sinja y comprende ta qui sorto di hende su tata y su mama ta. E ta sinti su ambiente prome cu e mira esaqui.

E ta mira y comprende e amor y carinjo cu s umayornan ta dun'e of munstre. Tur esaquinan ta armanan cu Dios ta duna e chiquito na momento di su nacimiento pa e no ta completamente desampara. E ta conoce un bez ta quende ta e personanan cu ta mas yega di dje y cu ta hunga cun'e. Principalmente su mama e ta distigui den miles hende, pasobra e ta conoce hasta esaqui su stem y su pasonan di un multitud. Ora cu un baby a bini na mundo, su alma ta masha sensible y cu escrupulosidad e ta registra ora cu bo ta trata suave of bruto cun'e y tambe com bo ta bisti su panja, banje of aliment'e.

Esaquinan ta su prome experimentonan cu humanidad, su prome lesnan den amor. cooperacion y pacenshi.

Ta hustamente p'esai e prome tarea di mamanan ta di trata pa e chiquitonan aqui hanja e prome bon impresionnan di nan. No ta pasobra un baby no ta papia, e n' ta comprende ni sinti. Corda cu e tin instincto y e ta mira tambe. Ripara com un chiquito ta sigui su mama na unda cu esaqui bira y ripara com e ta yora ora cu e mama no t'ai y queda queto ora cu e mama cohe den su brazanan.

Cuido di un baby ta un trabao cu ta tuma 24 ora pa dia. Tin bez cu esaqui ta cansable pa motibo di e cantidad di detallenan nobo cu ta presenta den bida y cu ta completamente stranjo pa bo y di cual quizas nunca antes bo no a tende. Ta di comprende cu ainda un mama hoben ta debil pa e trabao aqui. I un mama hoben ta hanja su forza poco poco trobe. Den su momentonan di debilidad. ta di comprende cu e ta sintié abatido y tristo. Pero cu tempo e ta bin domina tur e dificultadnan aqui, pasobra e no tin mester di un anja pa sinja com mester banja un yiu, bisti esaqui un bruki limpi.

Pero loque ta exigi tempo pa un mama hoben, ta di sinja com e tin di sinja comprende necesidad y enfermedad di su chiquito. E mester sabi unbez ta quico e baby ta sinti of quico e tin mester tan pronto cu esaqui yora. E mester sa com mester hiz'e y carg'e. com e mester haci ora cu e ta desea pa e pega sonjo. E cosnan aqui cu ta parce asina simple ta di mas grandi interes cu cuido fisico mes, quizas mas interesante mes tambe.

Cada mama hoben lo mester quier haci tur su posible. Tin bez por socede cu e ta mucho incapaz. loque ta yuda haci tu tarea ainda mas dificil. I como e ta inexperto, e ta quere cu e ta mas bobo y sin experiencia pa trata su yiu. Sinembargo e ta bin sinja esai di su mes. pasobra ora cu e sa cu t'e mes tin di cumpli cu e tarea y cu e tin di pone mas tino pa evita tur desenganjo, cu tempo e mama aqui ta bin bira un dje mehornan pasobra e ta haci tanto cu e por su posible pa nada no pasa e yiu pa su falta.

Sinembargo un mama cu tuma su tarea cu seriedad lo no comete falta nunca of alomenos falta t'ei semper, pasobra no ta existi ningun hende cu no ta comete falta pasobra ningun hende no ta perfecto. I te na mes cu un mama a falta cu un of otro cos den cuido di e yiu. nos tin di comprende cu e yiu tambe a nace cu sustancia contra un y otro. pasobra no ta di glas e ta. E no ta quibra facilmente.

Tin bez nos ta queda stranjo qui taai un mucha chiquito por ta. I tin bez bo ta tende mayornan ta bisa: „Mi tin miedo pa mi no caus'e dolor ora cu mi hiz'e of carg'e di tal o tal manera".

E dokter di mucha, Sr. Bock ta bisa. cu sin nodi hopi mama ta carga verdriet, pasobra un baby n' t'asina fuerte cu bo por hiz'e manera bo ta hanja bon. Ni masque cu ora cu hiz'e y su cabez bai p'atras, esai no ta caus'e dolor. Su organismo ta forma di tal manera cu tur organonan di su cur pa tin un proteccion pa otro. Loke cu mayornan mester percura cu semper un mucha ta bon bisti. Esta cu e tin un poco cayente principalmente na su pecho. Ora cu den un cas tur hende ta verkoud, e mucha su enfermedad ta menos grave cu di tur e otro hendenan. Ora cu e mucha su cabez bruha den cualquier cos y e mes no por sak'e. e mucha aqui mes tin un instincto cu ta avisé cu e mester grita. Ora cu su barica no ta basta jen, lo e grita di mes. Ora cu luz ta mucho fuerte den su bista, tambe lo e duna esaqui di conoce cu desorden. E mucha mes ta regla su asuntonan y e ta drumi asina tanto sonjo cu e tin mester pasobra ora cu su sonjo caba, e mes lo lamta tambe. I cu diferente senjal e ta duna di comprende su deseo, como e no por papia.

Diner den Frans Halsmuseum na Haarlem

Siman pa'i Diahuebs e ministernan hulandes a duna e bishitantenan real di Luxemburg un diner den Frans Halsmuseum na Haarlem. E foto ta mustra di robez pa drechi: minister-president dr. W. Drees, S.A.R. Gran Duquesa Charlotte di Luxemburg, S.M. Reina Juliana, S.A.R. Prins Felix y Senjora Drees.

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes

CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Los Libros y la Libertad

(Continuacion di pag. 3)

tran menos cuidadosos. y a ellos les toca pagar, generalmente, las multas impuestas para los que se retrasen en la devolucion. Entre las muchachas de los pueblecillos de los alrededores. las obras mas solicitadas son las novelas de amor y las revistas de modas. La coleccion del Bibliobus contiene mas de cinco mil libros. consagrados a diversas industrias, y estas obras gozan de gran popularidad entre los trabajadores. Cuando el bibliobus llega a su parada obligatoria. rapidamente queda rodeado por una multitud de niños, obreros y mujeres que llevan en brazos a sus hijitos.

He aqui algunas cifras reveladoras del éxito logrado por la Biblioteca modelo: al terminar el primer año de su existencia habia llegado a acumular 20.000 volumenes, sus lectores llegaban a 225.000 (150.000 adultos y 75.000 niños), y diez mil personas se habian inscrito en el servicio de prestamos. En un año prestó 50.000 libros a los adultos y 30.000 a los niños. El servicio de referencias tuvo que responder a alrededor de 50.000 consultas. La Biblioteca posee mayor numero de enciclopedias que cualquier otra biblioteca de Medellin, y la sala de lectura no se vacia jamas. Ademas, tiene mayor riqueza en obras tecnicas que las bibliotecas especializadas de las universidades.

Organiza numerosas reuniones. El festival que tuvo lugar con ocasion de su primer aniversario atrajo a tres mil cuatrocientos jovenes, pero la sala de reunion no puede albergar mas que a trescientos.

Uno de los programas mas interesantes de la Biblioteca se ha organizado en lugares publicos. en los cuarteles, en locales de organizaciones religiosas. con ayuda de un aparato de proyeccion y de diversas clases de material audiovisual. Se han llevado a cabo por todos los medios modernos, como el cine. la radio. los filmsfijos y hojas volantes, importantes campañas de publicidad. Cuando se produce en Medellin un hecho de interes general considerable, su Biblioteca modelo pone inmediatamente a disposicion del publico todo el material de informacion de que dispone, y prepara diversos programas apropiados en colaboracion con distintas instituciones publicas o privadas.

La Biblioteca modelo ha servido para demostrar que la comunidad cuida de sus servicios. Las autoridades provinciales la han solicitado para que ayude en la creacion de bibliotecas del mismo tipo en Manizales, en Neiva, en Ibagué y en Bucaramanga. Algunas instituciones universitarias han solicitado su ayuda tecnica para mejorar sus bibliotecas. Alcaldes y curas de bastantes pueblos pequeños solicitan su consejo para la creacion de bibliotecas municipales o parroquiales. El Banco de la Republica ha consultado a la Biblioteca de Medellin a proposito de la inversion de cincuenta mil pesos colombianos en la creacion de una biblioteca municipal en Bello. ciudad natal del gran humanista colombiano don Marcos Fidel Suarez. Como puede verse, la Biblioteca modelo de Medellin es una operacion productiva.

PROVERBIONAN

Mundo ta mas amable den placa cu den palabra.

Placa ta un bon sirbiente, pero un mal shon.

Hende mester tin placa den su cabez. pero no den su curazon.

Un martin di plata ta quibra un porta di hero.

Placa a mata mas alma cu hero a mata curpa.

Placa ta facilita puestonan honorifico.

Placa ta manera un lamar borarscoso den cual su olanan hopi caracter, derecho y honor ta bai perdi.

Precausion ta aumenta cu placa.

Placa ta trece placa of mehor dicho, camina placa ta, ai placa ta bai.

Mammon, esta e dios di placa ta e donjo mas poderoso di catibo.

Placa ta ser cumpra cu libertad.

Primeramente nan ta puntra pa placa y despues pa caracter.

Placa no ta hiba ningun hende cielo, pero un bida sin placa ta peor cu fierno.

Pa placa tur camina ta abri.

Lo mi quier tin hopi placa, puramente pa mi por lubida cu plama ta existi, pasobra ora cu mi no tin placa, mi ta corda riba dje.

Pena di mas grandi ta e pena di necesidad di placa.

Den asunto di placa no tin amigo, menos compader.

Meritonan lo no tin balor, ora cu esaquinan no ta ser acompanja pa placa.

Mas tanto placa un persona of un nacion tin, mas tanto forza moral ainda tin mester pa vigilancia contra su poder demoralizante.

Placa no ta bon ni malo, pasobra ta depende com haci uso di dje.

Pa haci bon nunca no ta falta placa, pero solamente boluntad.

Tin hende cu ta dispuesto na haci tur cos pa placa. Hasta un bon obra mes.

Oh, placa oB ta un maldicion y un bendicion alavez. Bo ta haci amigonan bira enemigo. Bo ta quita precausion di bida di un banda y pone nan na un otro banda.

Gratis! 1,000

PAKETENAN DI REGALO JEN DI ARTICULONAN VALIOSO PA USO DI CAS!

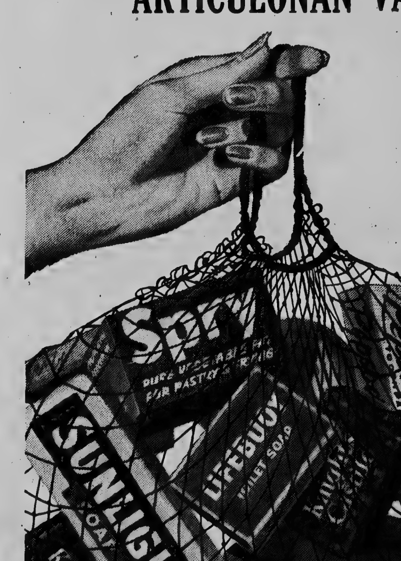

E surtido aqui di articulonan valioso pa uso di cas huntu cu e tas fuerte di cabuya ta realmente un spaarmentu di placa. Tur esaqui bo ta haya ora bo troca 8 paki grandi bashi of 16 paki mediano bashi di Omo.

Cuminza spaar mes ora pa e regalo magnifico aqui i cumpra awe mes un paki di Omo blau. Den e tas di cabuya, tan comodo, bo ta haya diferente producto di primera calidad, entre otro:

2 pastilla di habon pa baña Knights Castile
Un tubo grandi di pasta di diente Pepsodent
Un bleki di Vim
Jabon Sunlight
Rees marca Spry, etc.

Cu otro palabra un oferta cu ningun ama di cas por larga pasa!

PA BO HAYA BO PAKETE DI REGALO?

Bo mester spaar solamente 8 paki grandi bashi of 16 di paki mediano bashi di Omo i entrega o manda nan cu bo nomber i direccion na:

CURACAO
Morris E. Curiel & Sons, Inc.
of
Hubert Salas & Co.

ARUBA
N.V. Winkel's Handel Maatschappij
of
Veld Stores, Oranjestad
of
Veld Stores, San Nicolas
of
H.S. CROES, Santa Cruz.

Pa bo panjanan blancu ta excepcionalmente blancu i esnan di color realmente helder no tin riba Omo blau. Su scuma rico ta quita delaster tiki sushi i bo panjanan ta queda mas blancu i limpi cu prome. Corda bon — cu pa tur loque bo quier laba exigi semper Omo blau.

Pa e was di mas blancu di mundo cumpra awe mes un paki di OMO Blau

I.W. HARPER
The Gold Medal Whiskey
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — WOENSDAG 13 JUNI 1956 — No. 2549

RUIM ZES MILJOEN NEDERLANDERS GAAN VANDAAG TER STEMBUS

Tien partijen dienden candidaten lijsten in

Vandaag gaat Nederland ter stembus. Volgens een officieuze telling zijn 6.129.503 Nederlanders gerechtigd hun stem uit te brengen bij de algemene verkiezingen voor de Tweede Kamer. Er zijn ruim 300.000 stemgerechtigden meer dan in 1952. Er is geen stemplicht in Nederland, wel wordt in de wet gesproken van een opkomstplicht.

Deze verkiezingen zullen niet alleen beslissen over de bezetting van honderd Kamerzetels, maar ook over de uitbreiding tot 150. De Staten-Generaal hebben zich in eerste lezing verenigd met uitbreiding van de beide Kamers met de helft van het tegenwoordige aantal zetels. Wordt het voorstel na de verkiezingen ook in tweede lezing aanvaard, dan zullen nog 50 candidaten op grond van de uitslagen van heden tot de Tweede Kamer worden toegelaten.

Tien partijen hebben candidatenlijsten ingediend. Zeven daarvan zijn ook in de tegenwoordige Tweede Kamer vertegenwoordigd, namelijk de K.V.P. en de Partij van de Arbeid met elk 30 zetels, de anti-revolutionaire partij met 12, de christen-historische unie en de Volkspartij voor vrijheid en democratie (VV.D.) met elk 9. Communisten met 6 en Staatk. Gereformeerden met 2 zetels. De Katholieke Nationale Partij die in de oude Kamer twee zetels had, keert niet terug ingevolge een fusie met de K.V.P. Wel zijn weer lijsten ingediend door het Gereformeerd Politiek Verbond (G.P.V.), dat in 1952 niet voldoende stemmen behaalde voor een Kamerzetel. Tenslotte zijn er twee nieuwe partijen, de Nationale Unie op christelijke grondslag en de Nederlandse Oppositie Unie.

De lijsten variëren per kieskring, maar op één na hebben alle partijen een landelijke lijstaanvoerder. Reeds staat vast, dat acht leden niet terugkeren, onder anderen enkele met zeer langdurige staat van dienst in het Binnenhof. Af treden dr J. Schouten (a.r.), die 38 jaren zitting had, C. van den Heuvel (a.r.), J. Schilthuis (P.v.d.A.), C.J.M. Mol (KVP), J. Stapelkamp (a.r.), T.S.S. Hooy (KVP), W.F.E. baron van der Feltz (c.h.u.) en prof. W. Lemaire (KNP).

De stembureaux gaan heden om 8 uur open. Zij blijven voor het eerst open tot 7 uur 's avonds, twee uur langer dan voorheen. De uitslagen zullen daardoor ook iets langer op zich laten wachten. Intussen wordt alles gedaan om het tellen in de grote steden zo snel mogelijk te doen verlopen. Na Amsterdam, Rotterdam, 's Gravenhage is ook in Utrecht het ponskaartensysteem ingevoerd, waar het tellen dus verricht wordt door machines. Amsterdam bijv. hoopt zijn meer dan een half miljoen stemmen in 2½ uur geteld te hebben, zodat de resultaten in de hoofdstad tegen half tien in de avond kunnen worden verwacht. Het tijdstip van de landelijke uitslag is moeilijk te voorspellen. In 1954 werd de officieuse einduitslag, berekend door het A.N.P. gepubliceerd tegen kwart over twaalf. De definitieve uitslag kan thans pas tussen één en twee uur bekend worden.

De verkiezingsdienst van het A.N.P., die de kiezers in staat zal stellen op zo kort mogelijke termijn van de resultaten kennis te nemen, is geheel gemechaniseerd. De uit het hele land in de Haagse centrale van deze dienst binnenstromende cijfers zullen hier in de kortst mogelijke tijd door ponskaartenmachines worden verwerkt.

Het A.N.P. kantoor in Willemstad blijft hedenavond open om de verkiezingsuitslagen door te geven, zodat wij in staat zullen zijn morgenvroeg de einduitslag te publiceren.

Geen breuk in de vriendschap tussen Amerika en Frankrijk

HULP VOOR STRIJD IN ALGERIJE, WEL BEGRIP GEVRAAGD

PARIJS.: — „De vriendschap tussen Frankrijk en de Verenigde Staten zal onder geen beding in het gedrang komen, hoe de politieke toestand zich ook zou ontwikkelen", aldus heeft de Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, aan een maaltijd van de „Amerikaanse Club", waarbij hij eregast was, verklaard. „In elk geval zou ik er de verantwoordelijkheid niet voor aanvaarden", zei hij.

Sprekend over zijn bezoek aan de Sovjet-Unie zei Pineau: „Al heb ik aan geen diepgaande wijzigingen op het diplomatieke plan in de Sovjet-Unie bemerkt, ik heb er wel een binnenlandspolitieke verandering waargenomen, die men niet zonder gevaar zou kunnen negeren". Naar zijn mening hecht de Sovjet-Unie grote waarde aan een opheffen van het IJzeren Gordijn. Hij zou bij zijn aanstaand bezoek aan de Verenigd Staten als zijn mening te kennen geven, dat het na de critiek, die op het bestaan van het IJzeren Gordijn geoefend is, verkeerd zou zijn niet te proberen het op te heffen.

Hij zou in de Verenigde Staten spreken over de kwestie van hulp aan ten achter gebleven gebieden en ook over Noord-Afrika. Wat het laatste probleem betreft, vraagt Frankrijk zijn vrienden niet om hulp maar wel om begrip.

Massa terechtstellingen in Argentinie stopgezet

BUENOS AIRES.: — De Argentijnse regering heeft bekendgemaakt, dat gisteren de terechtstellingen wegens medeplichtigheid aan de gewapende opstand tijdens de afgelopen weekwisseling, zullen worden stopgezet. Latere doodvonnissen, die door de krijgsraden worden uitgesproken, zullen door president Aramburu in levenslang worden omgezet.

Naar verluidt, is deze beslissing genomen op aandrang van de politieke partijen teneinde verder bloedvergieten te vermijden. Het aantal terechtgestelden staat niet met zekerheid vast vanwege de tegenspraken en herhalingen in de tot dusver gepliceerde lijsten, maar men vermoedt, dat circa 39 militairen en burgers zijn terechtgesteld. De staat van beleg is nog steeds van kracht, hoewel het burgerleven in het gehele land naar het normele terugkeert.

ROMANCE TUSSEN PRINSES MARGARET EN PRINS BERTIL?

Zweedse hof spreekt geruchten tegen

STOCKHOLM. — Het Zweedse hof heeft de geruchten tegengesproken omtrent een verloving tussen prinses Margaret van Engeland en prins Bertil, de 43-jarige zoon van de koning van Zweden. Deze geruchten. die nieuw voedsel kregen doordat prins Bertil gisteren de prinses bij haar aankomst in Zweden verwelkomde, werden „volslagen vals" genoemd.

LILIPUT SIGARETTEN

DRESDEN. — De Oost-Duitse staatsfabriek voor tabaksprodukten in Dresden gaat Lilliput-sigaretten maken met een lengte van 4,5 cm. voor mensen „die aan één trie of vier trekken genoeg hebben".

VIJFDE DOODVONNIS OP CYPRUS

NICOSIA.: — Stelios Mavromatis, een 23 jaar oude Grieks-Cyprische winkelbeidende, is gisteren ter dood veroordeeld wegens het schieten op twee Britse militairen in Nicosia in maart jl. Het is het vijfde doodvonnis, dat over een Griekse Cypriot wordt uitgesproken sinds de verzetsactie in april vorig jaar begon. Twee Cyprioten zijn reeds opgehangen en twee anderen hebben bij de Privy Council beroep aangetekend.

Periodista Venezolano na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera a jega na nos isla Senjor Harold J. T. Horan, cu ta traha como periodista cu Daily Journal di Caracas. Segun nos a worde informa door di senjor Horan el a bini Aruba riba peticion di N.V. Venaruba cu intencion di scirbi algun serie di articulo en coneccion cu Aruba. Probablemente e ta sali pa Caracas trobe awe.

Pasaheronan pa Aruba a bordo di „Oranjestad"

ORANJESTAD. — A bordo di e bapor di KNSM „Oranjestad", cu a sali Amsterdam dia 7 di Juni y cu lo jega aki dia 25 di e luna aki tin e siguiente pasaheronan pa Aruba: Sr. S. Zeijlmaker cu senjora y tres jiu, Senjor M. F. Hasselaar cu senjora y dos jiu.

Comision di Tourismo a reuni

ORANJESTAD. — Dialuna comision di Turismo a tene un reunion, den cual a worde palabra kico ta e preparacionnan cu mester worde haci door di pueblo Arubano pa por recibi e bapornan grandi di Grace Line mehor posible.

Decision por lo pronto ta cu nan lo cuminza cu tene aleun discurso y eventualmente algun relato pa emisoranan di radio.

„Raito di Solo" un anja

ORANJESTAD. — Awe ta un anja pasa cu e programa „Raito di Solo", cu ta un parti di Voz Catholico di Aruba, di cua pastoor J. Burgo ta dirigente di programa, a cuminza. E cuarto di ora „Raito di Solo" cu continuamente ta worde transmiti na Radio Kelkboom ta especial pa enfermonan y hende bieuwnan.

Awe e transmision, cu mehor dicho un transmision di fiesta, lo dura poco mas largo cu di diezua or y mei te cuarto pa diezdos.

Awe nochi finale di clase B y entrega di trofeo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E temporada di basketball di Lago Sport Park lo worde cerra awe nochi cu e partido final di clase B pa campeon di e clase aki entre RCA B y Caribe B. Despues di e partido lo tin uno di exhibicion entre e campeon y subcampeon di clase A Caribe y Aruba Jrs respectivamente. Entrega di trofeo na e ganadornan lo tuma luga ora cu e partido aki termina.

Bisti Olympico

Campeona di landamento Shelley Mann di Arlington, Virginia, aki ta na New York bisti na e ultimo moda di 'wol cu miembronan femenino di Estados Unidos su team na Melbourne lo uza. E jacket ta di wol blauw y blanco di tweed, un capa cu ta match, saya navy blue y tas di skouder corra.

ALGO TA ROBEZ

Teniendo un model di e plataforma bolante di army americano, e H-40 Aerocycle, senador Allen J. Ellender di Louisiana, ta bisa cu apesar di tur e placa cu congreso a apropia pa investigacion, e hecho cu Rusia ta mas adilanti ta ofende su orgullo — algo no ta bon. Chairman Dennis Chavez di New Mexico ta scucha.

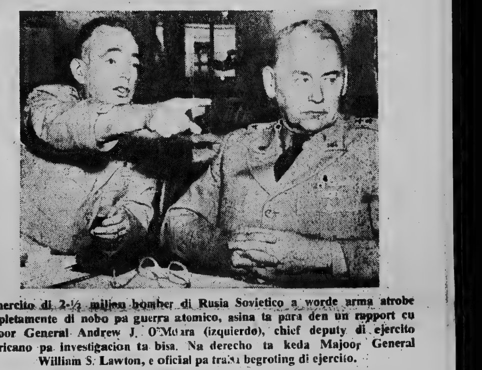

E ehercito di 2-½ miljon bomber di Rusia Sovietico a worde arma atrobe completamente di nobo pa guerra atomico, asina ta para den un rapport cu Majoor General Andrew J. O'Meara (izquierdo), chief deputy di ejercito americano pa investigacion ta bisa. Na derecho ta keda Majoor General William S. Lawton, e oficial pa trata begroting di ejercito.

Comision di Carnaval di 1956 a baha pa esun di 1957 subi

ORANJESTAD.— Dialuna anochi comision di Carnaval 1956 a tene su ultimo reunion. Tur esnan cu di un of otro manera a tuma parti na e Carnaval 1956 por corda ainda con laat e comision aki a cuminza cu su preparacionnan y toch con bon nan a traha cu toch Aruba por pasa tres dia di hopi gozo y placer.

Dialuna pasa e comision cu a considera su trabao awor como termina a baha. pero no promer di a tuma e medidanan necesario pa e comision di carnaval cu lo mester prepara e festividadnan di otro anja bolbe cometé e mes error cu nan esta di cuminza laat. Na e mes un reunion ey a keda dicidi cu dia 3 di Juli e reunion pa scohe un comision pa 1957.

Pa asisti na e reunion 22 club lo keda invita pa manda un representante, tambe un tal invitacion a worde manda pa Camara di Comercio. Asociacion di Comerciantenan, Bestuurscollege y Asociacion di Prensa Arubano.

Aunque cu e comision cu ta baha tabata consisti di diezun miembronan a dicidi cu e comision di 1957 lo no hanja un cantidad vast pero cu un representante di cada club y organisacion lo ta den e comision.

Un otro decision cu nan a tuma ta pa agrega cerca e comision otro anja tres advisor esta presidente di e comision bieuw, Senjor E. Arends y Senjores T. Quinn, cu es anja aki a presencia e celebracion di carnaval na New Orleans y Senjor N. Nayak, cu a hanja algun impresion di balor pa carnaval na Trinidad, durante di fiestanan di Carnaval.

E 15 aniversario di Club Suriname na San Nicolas

SAN NICOLAS.— Manera nos sa e Club Suriname na Aruba lo festeha su 15 aniversario dia 3 di Augustus y e dia aki lo no pasa asina asina y lo worde festeha manera mester ta. Ya e directiva a haci hopi plan pa festeha e ocasion aki, cu mester keda un sorpresa.

Hopi comité a worde nombra pa traha e programa di fiesta aki cu lo dura di dia 28 Juli — 5 di Augustus. Nos no mester lubida cu e Aruba Symphonic Orkest a ofrece su yudanza en coneccion cu e fiesta aki. E siguiente comité a worde nombra:

Cultural. Presidente Sr. A. Wijngaarde.

Bingo senjor W. van Lobbrecht.
Canasta senjor R. Kolader.
Decoramento etc. senjor S. Niekoop.

Biljart senjor R. de Vries.
Domino senjor R. Lande.
Pool senjor Ch. Naloop.
Kotto-missie senjorita U. Krolis.
Prensa y propaganda senjor E. F. Lo.

Durante e siman festival aki tur anochi lo tin actividades. Tambe e chikitonan lo goza di e fiesta aki y como costumbra e damasnan activo lo wordu encarga cu esaki. Dia 3 di Augustus lo tini tambe un recepcion pa invitados y miembros den e club, cu lo ta naturalmente di gala.

Diasabra anochi, dia 4 di Augustus lo tin un gran baile cu hopi sorpresa pa e presentenan. Pa musica, lo no resulta, pesei e directiva ta suplica tur e miembronan y amigonan di e club pa yuda haci e fiesta un succes.

Programa di A.S.U.-week

ORANJESTAD. — Ayera nos a ricibi na nos redaccion e boeki di programa pa „A.S.U.-week" proximo., cu lo worde teni di dia 21 di Juni te 1 di Juli na Aruba. E ta un boeki bon traha cu algun palabra di e presidente di A.S.U., senjor O. S. Henriquez, cu pa un biaha mas e ta indica e interes di e desarrollo corporal di e hubentud Arubano y e ta satisfecho cu tur e esfuerzo cu nan a haci durante e ultimo tempo pa e hubentud aki. E ta mira como obhetivo principal di e siman deportivo aki, den prome lugar cu e publico di Aruba tin e oportunidad di goza e deporte pa un siman largo, pa medio di cual nan ta goza varios sorto di deporte den e bario y segun cu e siman varia cu nan ta goza e siman ta popular na Aruba y tambe cu e siman deportivo y atencion ta pa e interes di e desarrollo di nos hubentud. Un faceta interesante tambe di e boeki ta e resultado y recordsnan di deporte durante e A.S.U.-week 1955, di manera cu bo por compara e resultado di e anja pasa cu esun di e anja aki.

De ontvangst van Lions Gouverneur Dr. Dilio Sequera Peraza

ORANJESTAD.— Dr. Dilio Sequera Peraza, de gouverneur van district E. van de Lions Internationals (waartoe ook Aruba behoort), die Zaterdag a.s. een officieel bezoek aan de Lions op Aruba zal komen brengen, zal op een grootse wijze ontvangen worden. Uit welingelichte bron vernamen wij, dat hij Zaterdagmorgen om twintig minuten over elf op het Prinses Beatrix-Vliegveld zal aankomen, waarschijnlijk vergezeld door zijn echtgenote. Op het vliegveld zullen dan vele tientallen Lions met hun dames zijn om de hoge bezoekers welkom te heten en indien de gouverneur door zijn echtgenote vergezeld wordt, zal het dochtertje van de voorzitter van de Aruba Lions, Truusje Scholl, aan mevrouw Sequera bloemen aanbieden.

Van het vliegveld zullen de Lions vervolgens met hun gouverneur naar het Strand Hotel vertrekken, waar een welkomsttoast zal worden geheven en de gouverneur met de heren van het bestuur van de Lions Club op Aruba met hun dames de lunch zal gebruiken. Voor Zaterdagmiddag is er geen vast programma opgesteld, zodat Dr. Sequera zelf kan kiezen of hij inkopen wil gaan doen dan wel een rit over het eiland wil maken of iets anders doen.

's Avonds zal er in het Strand Hotel een groots diner zijn, waaraan alle Lions met hun dames zullen aanzitten. Voor dit diner zijn ook diverse gasten uitgenodigd, waaronder de Gezaghebber en de Venezolaanse consul-generaal, terwijl ook de Lions Queen mej. Erica Arends en de Moeder van het Jaar de echtgenote van wijlen de heer John G. Eman, bij het diner aanwezig zullen zijn. Na het diner zal er in de Capri Club gedanst worden en ook staat het vrijwel vast, dat de Lionesses deze avond de Vaderdag zullen gaan vieren.

Voor Zondagmorgen elf uur staat er een bestuursvergadering met de gouverneur op het programma. Deze vergadering zal in Trocadero gehouden worden en na de vergadering zal het bestuur daar ook met dr. Sequera de lunch gebruiken.

Naar alle waarschijnlijkheid zal de gouverneur Zondagmiddag weer vertrekken.

Zakdoek met inhoud verloren

en zonder inhoud weergevonden

ORANJESTAD. - Maandag deed T.N.T. bij de politie aangifte van zijn zakdoek met inhoud (Fl. 40,-). Hij had de zakdoek waarschijnlijk in de Nassaustraat verloren. Nadat hij was gaan zoeken vond hij de zakdoek wel, doch de veertig guldens waren er toen uit verdwenen.

Laten wij hopen dat de vinder van het geldsommetje nog zal besluiten om ook het geld niet te houden.

Eén

ORANJESTAD. - Maandag heeft zich één koenoekoebrand voorgedaan, n.l. in Buball. Gevaar voor een woning deed zich niet voor, doch de brandweer afgewend.

SJEPILOV OOK NAAR GRIEKENLAND

ATHENE. — Op zijn terugreis van Egypte zal de Russische minister van buitenlandse zaken Sjepilov ook een bezoek brengen aan Griekenland, aldus is in Athene gisteren bekend gemaakt.

Roemeense uitgewekenen worden in Zwitserland berecht

BERN, 12/6.— Vandaag is in Bern het proces begonnen tegen vier in Roemenie geboren anti-communisten, die het vorig jaar de Roemeense legatie in Bern overvielen en het gebouw gedurende 38 uur bezet hielden. Hun wordt o.a. ten laste gelegd het bedrijven van politieke spionnage en geweldpleging of bedriging met geweld tegen leden van de legatie en de Zwitserse politie.

Drie van de vier beklaagden worden bovendien beschuldigd van moord op de chauffeur der legatie, Aurel Setu, die bij de overval dodelijk gewond werd. De leider van de groep was volgens de dagvaarding de 32-jarige beeldhouwer Oliviu Beldeanu, die de overval organiseerde. Hij wordt beschuldigd van mededaderschap aan moord. Beldeanu zou Stan Codrescu, een 27-jarige mecanicien, hebben aangespoord op Setu te schieten. Codrescu wordt moord tenlastegelegd. Jon Chirila, een 25-jarige arbeider en gewezen soldaat in de Franse bezettingstroepen in Duitsland, wordt beschuldigd van medeplichtigheid aan moord. De enige van het viertal, die met de moord niet in verband wordt gebracht, is de 26-jarige Dumitru Ochiu, oud-militair bij de Amerikaanse bezettingstroepen in Duitsland.

De vier beklaagden zijn allen Roemeense uitgewekenen en overtuigde anti-communisten. Na de oorlog vluchtten zij uit het land, omdat zij gezocht werden om politieke redenen. Volgens de tenlastelegging overwoog Beldeanu sinds 1954 de mogelijkheid van een aanval op een Roemeense diplomatieke missie in West-Europa. Het viertal kwam tot een definitief plan om de legatie in Bern te bestormen en zich meester te maken van de sleutels der brandkasten. Van belanghebbende Westelijke regeringen zouden belangrijke spionnage-documenten worden overgedragen. Ook was het in de bedoeling een lid van de legatiestaf voor ondervraging te ontvoeren.

ENGELAND VRAAGT SCHADEVERGOEDING AAN CUBA

LONDEN. — De regering van Cuba is ingelicht, dat de regering van Engeland een schadevergoeding verlangt voor de 28 jarige Britse zeeman, die op 28 februari j.l. in een café in Havana werd neergeschoten, aldus is medegedeeld in het Lagerhuis door Lord John Hope, onderstaatssecretaris voor buitenlandse zaken. Het slachtoffer werd in de rug geschoten en is thans aan de beterende hand in een Engels hospitaal. Hij is verlamd van het middel tot de tenen.

Ernstige aanrijding te Savaneta

SAVANETA.— Waarschijnlijk in de nacht van Maandag op Dinsdag vond te Savaneta in de bocht tussen de politiewacht aldaar en de toegangsweg tot de Savanetakamp, een ernstige botsing plaats tussen de vrachtwagen T-8128 A-5942, die uit de richting San Nicolas kwam en de personenwagen A-168 die uit de andere richting kwam. De truck, die door de botsing over de kop sloeg, werd bestuurd door een zekere L.C.Z., een Colombiaan, die met J.M. in de cabine zat. De bestuurder kwam er met enkele minder ernstige hoofdwonden af en kon, na in het San Pedro Hospitaal verbonden te zijn, naar huis gaan.

Zijn medeinzittende echter was met zijn arm tussen de cabine en de laadbak beklemd geraakt en moest door de politie met een koevoet ontzet worden. Hij moest dan ook in het San Pedro blijven.

Bovendien was M. tijdens het ongeluk overgoten met benzine, en voor hem was het een geluk bij een ongeluk, dat de wagen na de botsing niet in brand vloog.

Wat de andere wagen betreft, deze werd bestuurd door J.C., die waarschijnlijk twee medeinzittenden had. Dit drietal sloeg na de botsing onmiddellijk op de vlucht. De bestuurder werd echter later door de politie achterhaald, toen hij zich bij de Lago Dispensary vervoegde omdat hij een wond aan zijn hoofd had.

De oorzaak van het ongeluk, die het einde betekende van twee wagens, (geschatte schade Fl. 5.000,—) is, naar de politie vermoedt, gelegen in het feit, dat C. behoorlijk onder de invloed van alcohol was en te snel reed en de andere bestuurder waarschijnlijk eveneens de voorgeschreven aangaande maximum snelheden met de voeten getreden had.

Slachtoffer van aanrijding van Zondagavond te Santa Cruz overleden

SANTA CRUZ. - In ons nummer van gisteren vermeldden wij dat Zondagavond een man te Santa Cruz door een auto aangereden werd en hoe de auto de man zwaargewond liet liggen. Gisteren vernamen wij hieromtrent, dat het slachtoffer de 55-jarige Gregorio N. Ras uit Santa Cruz na de aanrijding als gevolg van schedelbasisfractuur naar het San Pedro Hospitaal werd overgebracht, in de nacht van Maandag op Dinsdag aan de gevolgen van de aanrijding is overleden. De aanrijding geschiedde met de auto A-1244, die toen bestuurd werd door M.C.

Surinaams Commentaar

Arriba (van de Antillen) schreef in voor verbetering van Suriname's vliegveld

Voor de verbetering van het vliegveld Zanderij, dat volgens een Amerikaanse deskundige niet meer dan Sf. 3 miljoen zal kosten in totaal, schreven drie aannemers in, teweten A. Smit (voor een Nederlandse firma) Sf. 1.085.000; H. Radhakishun (voor een Amerikaanse firma) Sf. 1.636.550 en Arriba (van de Nederlandse Antillen) voor Sf. 1.444.400.

Voor de bouw van een nieuw ziekenhuis in Nieuw Nickerie schreven negen aannemers in. De laagste was Th. Dorder voor Sf. 473.000, de hoogste C. Mecidi voor Sf. 785.490. Bij het ontwerp is advies uitgebracht door het Nederlandse architectenbureau Schrama, dat ook de uitbreiding van het St. Vincentius Ziekenhuis ontwierp.

Dezer dagen blijkt zich op de Corantijn een incident te hebben voorgedaan waarbij twee personen gewond raakten.

Een Surinaamse bosopzichter, R. Jessurun, zag een groep Brits Guianese vissers op de Corantijn, welke rivier over haar gehele breedte Surinaams water is. Reeds geruime tijd staan de Surinaamse autoriteiten niet toe dat Brits Guianese vissers in deze zeer brede rivier vissen. Ook aan Surinamers is het niet toegestaan. De aanleiding moet gezocht worden in smokkelarij onder het mom van visserij.

Het gevolg van dit visverbod is een serie onplezierigheden geweest met Brits Guianezen die toch in de rivier vissen. Jessurun stevende in zijn bootje op de vissers af, die onder de Brits Guianese oever bezig waren, en wilde hun netten in beslag nemen. Ze verzetten zich waarbij de bosopzichter een slag moet hebben gehad zodat hij in de boot kwam te vallen. Hij trok toen zijn pistool, maar deed het zo onhandig dat hij zichzelf daarbij in de hand schoot. De kogel raaktete een der vissers vervolgens in een been. Jessurun kon tenslotte met de netten vertrekken.

In Brits Guiana heeft deze „schietpartij" nogal opschudding verwekt.

Het dagblad Het Nieuws merkt op dat de stroeve houding om geen visvergunning te geven eerder tot incidenten heeft geleid dan een oplossing heeft gebracht. Het blad meent dat de Surinaamse autoriteiten beter vergunningen kan geven waarbij controle wordt uitgeoefend. Het wijst erop dat de rivier een levensader is voor de mensen die er langs wonen en dat voor deze lieden vissen eveneens van groot belang is.

Een aantal poppenhuisjes in een der tuinen langs de Anton Dragtenweg is de makkelijkste aanduiding om de woning aan te geven van drs. J. Raat, de man die aan uw voorhoofd kan meten of u zich wel behagelijk voelt. Deze poppenhuisjes zijn geen speelgoed van de kleine Raatjes, maar komen te pas bij waarnemingen die drs. Raat doet in verband met het behaaglijkheidsgebied.

Wat het behaaglijkheidsgebied is? Wij kunnen het uitleggen als het klimaat waarin men zich het prettigst, het behaaglijkst voelt. Dit wordt bepaald door de temperatuur, de wind en de vochtigheid. Deze definitie is slechts een populaire, doch het maakt de leek op de eenvoudigste wijze duidelijk waar het over gaat.

In de afgelopen twee jaren heeft drs. Raat, met hulp van een leerling, de medisch student Wim van Kanten jr., bij ruim 200 mensen metingen verricht om het behaaglijkheidsgebied vast te stellen. Deze metingen werden voornamelijk aan het voorhoofd gedaan.

Het is namelijk zo dat de temperatuur van het voorhoofd een heel goede graadmeter blijkt te zijn of de mens zich behaaglijk voelt.

Voor deze metingen werden kantoorlieden gekozen, omdat zij hun arbeid verichten zonder noemenswaardige lichamelijke inspanning, die de temperatuur van het lichaam verhoogt.

Een belangrijke bevinding heeft drs. Raat, die tot dusver nog geen publicaties over zijn studie heeft gedaan, bij deze metingen gedaan, n.l. dat het behaaglijkheidsgebied voor alle rassen als gelijk kan worden beschouwd.

Dit was tot dusver nog nimmer vastgesteld. Door de verscheidenheid van rassen in Suriname had de onderzoeker de unieke gelegenheid dit na te gaan.

dat het binnenhuisklimaat in Surina-
Over het algemeen werd bevonden me binnen het behaaglijkheidsgebied ligt. In de droge tijd evenwel overschrijdt het veelal de grens.

Deze onderzoekingen, die op de eerste plaats wetenschappelijk bedoeld zijn, hebben een praktische kant. Ze kunnen namelijk leiden tot conclusies en richtlijnen voor de woningbouw. En hier komen de poppenhuisjes op de proppen.

Deze popenhuisjes in de tuin van drs. Raat zijn modelwoninkjes waarin instrumenten het verschil met het vastgestelde behaaglijkheidsgebied registreren.

Experimenteel wordt nagegaan of hout dan wel steen het idealst is, welke wanddikte aan te bevelen is, of een dubbeldak de uitkomst brengt, of een luifel de oplossing brengt, wat de raamopening dient te zijn ten opzichte van het vloeroppervlak, enzovoort.

De resultaten kunnen van bijzonder prettige consequentie zijn voor de Surinaamse behuizing in de toekomst. Drs. Raat, een natuurkundige die leraar is aan de Geneeskundige School, zal daarover raad geven.

KAPITAALSUITBREIDING K.N.S.M.

AMSTERDAM — Het emisseprospectus van de reeds aangekondigde kapitaalsuitbreiding N.V. Nationaal Bezit van aandelen K.N.S.M is thans verschenen.

De Nederlandsche Handel Maatschappij N.V. en Hope en Co. stellen op 22 juni de inschrijving open op Nf 13.316.500 aandelen tot een koers van 100% in verhouding van één nieuw voor twee oude aandelen. De nieuwe delen voor de helft in de winst over 1956 en tenvolle daarna. De stortingsdatum is 6 juli.

De gestadige toeneming van de hoeveelheden vervoerde lading handhaalde zich in 1956. De vooruitzichten in de naaste toekomst wijzen op een doorgaande ontwikkeling in deze richting. Er zijn geen aanwijzingen, die zouden doen vermoeden, dat de resultaten in 1956 minder gunstig zouden zijn dan over 1955, aldus de directie. In 1955 bedroeg de winst Nf 7.272.047, waaruit 10% dividend werd uitgekeerd.

Het Luxemburgs groothertogelijk paar, de Groothertogin Charlotte en Prins Felix hebben een staatsiebezoek gebracht aan Nederland. De bovenste foto is een opname gemaakt tijdens de begroeting van de Amsterdammers vanaf het paleiselijk balcon. V.l.n.r. Groothertogin Charlotte, Koningin Juliana, Prins Felix en Prinses Beatrix. De onderste foto werd gemaakt tijdens een gala-uitvoering in de Stadsschouwburg. In de koninklijke loge (v.l.n.r.) Koningin Juliana, de Groothertogin, Prins Felix en Prinses Beatrix. Beneden Nederlandse ministers en de ambassadeur van Luxemburg (geheel rechts).

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

Verlevendig Uw Nieren
en U zult zich jong gevoelen— en er jong uitzien

Niets veroudert een man of vrouw meer dan pijnen veroorzaakt door slechte nierwerking. Daardoor lijdt U aan 's Nachts Opstaan, Branderige, Jeukende Urinewegen, Zenuwen, Duizeligheid, Rheumatiek, Rugpijn, Pijn in de Beenen, Kringen onder de Oogen, Gezwollen Enkels, Verlies van Eetlust en Energie enz., omdat de nieren, die het bloed moeten filtreeren, in gebreke blijven zuren en vergiften te verwijderen, die zich dan in de gewrichten en spieren vastzetten. Binnen 24 uur doodt Cystex ziektekiemen in de nieren, versterkt de nieren en werpt zuren en vergiften uit. Haal Cystex bij Uw apotheker onder de garantie, dat U Uw geld terug krijgt, indien het U niet helpt. Doe het nu! Binnen 24 uur zult U zich beter en binnen een week geheel gezond gevoelen. De garantie beschermt U.

..Cystex
Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

SINGER NAAICURSUS

zal 18 Juni a.s. beginnen met lessen in naaien, borduren, enz.

Gegadigden dienen zich zo spoedig mogelijk op te geven bij

SINGER SEWING CENTER
Havenstraat 7 (O'stad) Tel. 1797

K. N. S. M.

Met ingang van: **11 juni 1956**

is de Heer H. VAN DER LINDEN wederom belast met de leiding van onze kantoren te Oranjestad en San Nicolas.

Opstand van Japanners in kamp in Siberie

TOKIO, 11/6 - Een functionaris van het Japanse Rode Kruis heeft in telegrammen aan Tokio verslag uitgebracht van een opstand van 760 Japanse gevangenen in het kamp van Kharbarovsk in Siberie, die enige maanden heeft geduurd.

Volgens mededelingen van vrijgelaten gevangenen begon de opstand in December met een hongerstaking uit protest tegen de slechte arbeidsvoorwaarden in het Sovjet-kamp. De gevangenen hielden hun verzet vol tot April. Zij weigerden de bewakers toe te laten tot hun barakken. Op 9 April werd het kamp omsingeld door 2.000 Russische militairen, die de gevangenen tenslotte uiteendreven.

De Russen stonden onder bevel van luitenant-generaal Pasjkof, onderminister van binnenlandse zaken, die per vliegtuig uit Moskou was overgekomen om een onderzoek naar de opstand in Khabarovsk in te stellen. Pasjkof had later een delegatie van de gevangenen ontvangen, die hem mededeelde, dat de Japanners niet de Russische wetten hadden willen schenden. Zij hadden Moskou slechts op de hoogte willen brengen van de slechte behandeling, die zij in het kamp kregen.

Pasjkof zou hebben verklaard, dat hij niet gemachtigd was de eisen van de gevangenen, die o.m. onmiddellijke repatriering wensten, in te willigen. Niettemin geloofde hij, dat de eisen spoedig ingewilligd zouden worden.

Op 18 April hervatten de Japanners het werk, nadat generaal Pasjkof beloofd had dat geen der opstandelingen vervolgd zou worden.

COMMUNISTEN WILLEN MET ALGERIJNSE OPSTANDELINGEN ONDERHANDELEN

COLMAR, 12/6. - De burgemeester van het Franse plaatsje Colmar heeft gisteravond de hulp van de politie ingeroepen om de vergaderzaal van de gemeenteraad te ontruimen, nadat in de zaal groot rumoer was ontstaan door een communistisch voorstel om met de opstandelingen in Algerije te onderhandelen. Er werden over en weer harde woorden geslingerd, nadat een communistisch gemeenteraadslid zijn motie aan de orde had gesteld. De waarnemende burgemeester en enkele leden verlieten aanvankelijk de zaal, maar kwamen later terug om de woordenstrijd voort te zetten. Toen de mensen op de publieke tribune zich in het debat mengden, werd de politie erbij gehaald om de orde te herstellen.

GRENSINCIDENT ISRAEL-EGYPTE

JERUZALEM, 12/6. Een Israelische militaire woordvoerder heeft meegedeeld, dat gisteravond vanuit Egyptische stellingen met machinegeweren is geschoten op Israelische troepen in de omgeving van Nirim in de grensstrook van Gaza. Het vuur werd niet beantwoord en er deden zich evenmin slachtoffers voor.

INVOER VAN GOUDEN MUNTSTUKKEN IN WEST DUITSLAND TOEGESTAAN

FRANKFORT, 12/6. - Met ingang van heden mogen Duitsers en vreemdelingen, die West-Duitsland binnenkomen, gouden muntstukken invoeren en deze vrijelijk verkopen. Deze concessie geldt alleen voor reizigers. De uitvoer van gouden muntstukken blijft verboden.

17 AUG. INSTALLATIE INDONESISCHE GRONDWETGEVENDE VERGADERING

DJAKARTA, 12/6. - De Indonesische grondwetgevende vergadering zal waarschijnlijk 17 Augustus, de Indonesische onafhankelijkheidsdag, door president Soekarno worden geinstalleerd, aldus vernam de correspondent van het A.N.P. te Djakarta uit kringen, die in nauwe betrekking staan met het centrale verkiezingscomité. Zoals bekend, zijn de verkiezingen voor de grondwetgevende vergadering in December 1955 gehouden, maar de uitslagen van enkele afgelegen districten zijn nog steeds niet binnengekomen.

NIEUWE LEDEN VAN DE INTERNATIONALE ARBEIDSORGANISATIE

GENEVE, 12/6. - Tunesie, Marokko en de Soedan zijn vandaag toegelaten als volwaardig lid van de Internationale Arbeidsorganisatie. De toelating geschiedde met algemene stemmen op een voltallige vergadering van de 39ste zitting van de organisatie.

BRITS ATOOMGELEERDE VERONGELUKT

HARWELL, 12/6. - Voor het eerst in de tien jaar dat het Britse onderzoekcentrale voor atoomenergie te Harwell bestaat, is daar een lid van de staf, C. T. Hawkins, bij een proefneming verongelukt.

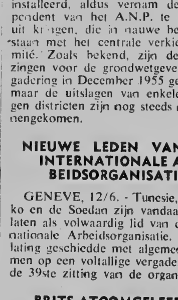

Bijna een maaltijd op zichzelf

Mutaties bij de overheid

Benoemingen

De dames A. M. Palm en M. J. Berenos, tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier;

De Heer Mr. A. J. Ph. de Haseth Moller, Substituut Officier van Justitie, alhier, tot lid-plaatsvervanger van het Hof van Justitie in de Nederlandse Antillen;

Mej. L. Beaujon, tot tijdelijk statistiek-ambtenaar 2de kl. en werkzaamgesteld bij het departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Mej. A. I. Quanders, voor een proeftijd van 3 maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld bij het departement Sociale en Economische Zaken, alhier;

De Heer L. Rahan, telegrafist 2de klasse, alhier, tot:

a. waarnemer bij de weerkundige dienst op St. Maarten;

b. buitengewoon-hulpkommies der belastingen op St. Maarten.

De Heer H. R. Keizenweerd en mej. M. E. Ringeling, voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

Bevorderingen.

De Heer T. A. La Nooy, agent van politie 2de klasse op Bonaire, tot agent van politie 1ste klasse;

Mej. S. C. Piter, schrijver b ten Postkantore, alhier, tot klerk b;

De Heer S. Pietersz, commies ter Administratie van Financiën, alhier, tot Hoofdcommies;

Mej. R. W. Doesberg, tijdelijk klerk a bij de Politie-administratie op Aruba, tot klerk 1ste klasse.

Eervol ontslag aan:

Mej. M. C. Capella, klerk b ter Gouvernements-Secretarie, op haar verzoek met ingang van 8 september 1956;

De Heer M. G. Polonius, commies, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek.

Eervol ontheven:

De Heer L. van den Berg, telegrafist 2de klasse op St. Maarten, is eervol ontheven als: a. waarnemer bij de weerkundige dienst op St. Maarten; b. buitengewoon hulpkommies der belastingen op St. Maarten.

Mej. L. Beaujon, tijdelijk schrijver b bij het departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, is alszodanig eervol ontheven;

Overplaatsing:

De Heer L. Rahan, telegrafist 2de klasse op Curacao, naar St. Maarten.

De Heer L. van den Berg, telegrafist 2de klasse op St. Maarten naar Curacao.

De Heer R. E. Mosanto, hoofdkommies der belastingen op Aruba, naar Curacao.

De Heer en Mevrouw
Charles E. Fuhrmann-Spritzer
hebben het genoegen kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun dochter
Helga
met
Leonard H. Shapiro
op 16 Juni 1956.

Mr. & Mrs.
Joseph Shapiro
announce with pleasure the forthcoming marriage of their son
Leonard
to
Miss Helga Fuhrmann
on June 16th. 1956

Receptie 8.30 n.m. Hotel Pierre, New York

Curacao, Juni 1956. — *New York, June 1956.*

Telegramadres: Pierrotel Helgalen Newyork — 132 Soundview Ave. White Plains (N.Y.)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staerte[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 13 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Bedevilled"
RIALTO: 20.00 „La gitana blanca"
18.00 „Adventures of captain kid"
PRINCIPAL: 20.00 „Woman's world"
AURORA: 19.30 „The wild north"
SAVANETA: 19.30 „Bitter creek"
VERENIGING „SURINAME"
Filmavond.

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week van t/m 15 Juni:
Oranjestad: **Botica Aruba**
San Nicolas: **Botica Central**

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentina
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orq. Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Johnny Meyer
8.45 Quiz. Prog. van Leche PET
9.15 Smakelijk Eten Programma
9.30 Musica
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

E ultimo submarino di diesel

„Darter", probablemente e ultimo submarino movi cu diesel, di navy americano, ta baha na awa na Groton, Conn. E kiel di Darter di 260 pia a worde poni laat den 1954.

PAGINA TRES

TA CUAL TA E COMERCIANTENAN CU TA DUNANDO COOPERACION?

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Di parti di e Comite Semana A.S.U. 1956 nos a worde informa cu e siguiente comerciantenan ya a duna muestra di nan buena voluntad pa cu nos deporte obsequiando un trofeo of copa pa e diferente eventonan cu lo tuma luga durante e semana deportiva: S.L. Berlinski, Compania di Aseguro N.E.N., Baardse Trading y Mario S. Arends.

Tambe e directiva di Reclasering a duna un trofeo pa e atleta mas destacante. E gastonan aki a worde aprecia masha hopi y nos ta spera cu otro comerciantenan lo sigui e bon ehemplo aki y lo duna nan cooperacion haciendo obsequio di un copa of trofeo pa algun evento. A.S.U. week tin dos obheto. E promer ta pa propaga deporte door di duna un demostracion of un encuentro pa interesa e hubentud arubano den e diferente ramonan di deporte. Y e segundo ta pa forma un fondo pa encuentronan internacional. Tur biaha te ainda cu un delegacion nacional mester a bai participa den cualkier evento internacional ta Gobierno mester a paga e gastonan. Pero directiva di A.S.U. muy certeramente a pensa cu pa elimina tur biaha e dificultadnan, duda y perdida di tempo cu e pidimento cada biaha na Gobierno cu esaki implica, lo ta conseHable pa forma un fondo pa e cosnan cu nos isla mester bai participa na cualkier evento di caracter internacional. E A.S.U. week di anja pasa, cual tabata e promer den nos historia deportiva, tabata un exito den e promer obhetivo, pero den e sentido financiero sigur cu no. Ta p'esey cualkier ayuda cu por worde hanja ta worde aprecia masha tanto. No ta A.S.U. ta worde yuda ora cu un copa of trofeo ta worde obsequia sino e estimulo pa haci mas deporte ta worde yuda. Y haciendo deporte ta un ocupacion sano pa nos hubentud. Un ocupacion cu ta kita nan mente for di otro cos cu no ta bon pa nan awe y fatal pa nos pueblo despues. Cu esaki den mente tur comerciante mester por yuda e causa noble aki. Nos no ta duda cu e yamamento cu nos ta haci pa medio di esaki na e comerciantenan lo tin bon acogida y cu Sr. Eric de Cuba, miembro di e Comite di Propaganda pa A.S.U. Week lo hanja hopi yamada pa bai busca trofeo y copa.

Comerciante Playero a gana concurso

ORANJESTAD. — E concurso, cu tur dialuna anochi ta worde transmiti na Radio Voz di Aruba y cu es siman aki tabata entre comerciantenan di Playa y di San Nicolas, a worde gana door di esnan di Playa cu 7½ punto contra 6 punto.

Reunion di Asociacion di Comerciantenan awor dia 10 di Juli

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di banda di directiva di Asociacion di Comerciantenan cu e reunion cu no a bai door dialuna pasa pa motibo cu no tabatin suficiente miembro lo sigui dia 10 di Juli proximo.

Hacia la reforma educacional en Yugoeslavia

Por Diana Tead Michaelis

A veces, los educadores mismos tienen que ir nuevamente a la escuela. El año pasado, por ejemplo, sesenta y nueve profesores yugoeslavos se dedicaron al estudio de los métodos de enseñanza en nueve paises europeos y en los Estados Unidos, con objeto de preparar la reforma general del sistema escolar en Yugoeslavia.

Despues de la segunda guerra mundial, la enseñanza en Yugoeslavia no ha dejado de desarrollarse. El Gobierno o las autoridades locales han construido mas escuelas primarias y secundarias que las que existian antes de la guerra. Por ejemplo, reulta interesante comparar las 439 escuelas secundarias que habia en 1939 con las 1.904 de 1953. Nunca han ido tantos estudiantes a la escuela. En 1939 asistian a la escuela secundaria 167.848 alumnos, y 491.280 en 1953. A estos hay que agregar los muchos que asisten a cursos superiores, universitarios o de enseñanza industrial. El mayor aumento se ha registrado en las escuelas industriales.

Por impresionantes que sean las estadisticas, las autoridades yugoeslava en el campo de la educacion no se han contentado con un simple aumento en el numero. Comprendiendo que una educacion moderna es la base indispensable para el desarrollo de una sociedad prospera, el Gobierno yugoeslavo se preocupo, antes que nada, por la calidad de la enseñanza. Siendo el actual sistema de educacion una copia del que existia en el antiguo Imperio Austro-Hungaro, comprendieron que era necesario cambiarlo. Rigido y superado en su tecnica, sus programas estan en absoluto desacuerdo con los ideales de un pueblo que intenta situarse en la avanzada del siglo XX.

Por todas estas razones, en mayo de 1953, la Asamblea Popular Yugoeslava resolvio iniciar una sistematica reorganizacion de todos los metodos de enseñanza. Con el objeto de colaborar en la nueva organizacion y asegurar el conocimiento practico de los principios pedagogicos modernos, dentro de su Programa de Ayuda Tecnica, la Unesco ofrecio realizar un intercambio entre profesores y administradores yugoeslavos con pedagogos extranjeros. El plan establecia la visita de determinados paises por los educadores yugoeslavos, durante un periodo de tres meses en el año 1955. A su vez, los pedagogos de los paises visitados daran su opinion luego de estar en Yugoeslavia, in 1956, cuando empiecen a aplicarse los nuevos metodos de enseñanza.

El gobierno yugoeslavo aceptó el ofrecimiento y envio a Paris al Subsecretario del Consejo de Educacion de Eslovenia, Sr. Ludwik Gabrovsek, para planear el itinerario a seguir, de comun acuerdo con las autoridades de la Unesco. El problema era encontrar paises cuyas necesidades pedagogicas se parecieran a las de Yugoslavia, y cuya experiencia en los nuevos metodos de enseñanza pudieran servir de ejemplo.

La enseñanza en Yugoeslavia tiene caracteristicas especiales, que no pueden ser olvidadas. Antes que nada, ha sido y debe seguir siendo descentralizada, con una completa autonomia, dependiente de las autoridades educacionales de los seis estados federados: Serbia, Croacia, Eslovenia, Bosnia y Herzegovina, Macedonia y Montenegro. Existen tres idiomas oficiales distintos: esloveno, macedonio y serbio-croata. Este ultimo es el mas hablado. Pero los serbios escriben en caracteres cirilicos, mientras que los croatas y eslovenos utilizan el alfabeto latino. La enseñanza se complica aun por la presencia de tres importantes minorias — albaneses, hungaros y turcos — con su propio idioma y tradiciones culturales. Como si no bastara con esto, existen profundas diferencias, como consecuencia de la pasada influencia de las culturas vecinas: alemana en el noroeste de Yugoeslavia, en la epoca en que el pais pertenecia al Imperio Austro-Hungaro; influencia turca en el sudeste, e italiana en las regiones de la costa adriatica.

Evidentemente, ningun pais podia ser ejemplo para solucionar todos los problemas del complejo pasado y de la diversidad actual de Yugoeslavia. Debia efectuarse una verdadera seleccion de distintos paises, y esto fue lo que en esencia se hizo en los archivos de la Unesco, que versan sobre metodos de enseñanza y reformas educacionales efectuadas en paises pedagogicamente avanzados.

En consecuencia, se decidio enviar delegados a Francia, Inglaterra, paises escandinavos, Alemania Occidental, Belgica, Holanda, Suiza y Estados Unidos. Algunos, para conocer el sistema educacional en sus lineas generales, otro para estudiar determinados campos en los que se ha logrado notable perfeccion, tales como las ciencias sociales la educacion cientifica o la enseñanza industrial.

En el mes de octubre, cuando los niños de casi todo el mundo empiezan sus clases, el Sr. Gabrovsek llego a Nueva York, acompañado de otros cinco importantes educadores de Serbia y Eslovenia, con el objeto de iniciar sus estudios sobre los metodos de educacion norteamericanos. A donde se dirigiran y que veran, en definitiva? La enseñanza en los Estados Unidos es mas descentralizada aun que en Yugoeslavia. Cada uno de los 48 estados tiene sistemas independientes, y en muchos de ellos el programa escolar se adapta a las necesidades de cada localidad o municipio. En esta gran diversidad encontraran los educadores yugoeslavos algo que se asemeje a sus propios problemas?

Aun antes de que llegaran los educadores yugoeslavos, el Instituto Internacional de Educacion designo una comision de recepcion, integrada por reputados especialistas y a su vez surgio un itinerario.

Viajaron por el Estado de Tennessee, donde existe una region montañosa y predomina la poblacion rural, que intento resolver durante los ultimos diez años algunos de los problemas que se plantean en la actualidad en Yugoeslavia. Si los niños de las montañas de Tennessee se han beneficiado con una educacion mas practica y moderna, resulta logico pensar que los niños de los Alpes Dinaricos de Yugoeslavia se beneficiaran tambien con ella.

Visitaron también el Consejo de Educación de Washington, unico organismo del Gobierno Federal, que aconseja y ofrece sus servicios a los organismos educacionales locales y de los distintos Estados. El organismo similar de Yugoeslavia también tiene poderes restringidos.

En Illinois, en el medio oeste, y en el Estado de Nueva York, en el este, los visitantes tuvieron oportunidad de examinar métodos de especial interés en la esfera de la ensenanza técnica, métodos experimentales y escuelas de practica pedagógica.

Terminó su gira en la Escuela de Profesores de la Universidad de Colombia, el mas importante centro de experimentación de pedagogia norteamericana, centro de ensenanza de profesores para todos los Estados Unidos.

Durante la ejecución de este programa, los seis educadores yugoeslavos han conquistado a sus huéspedes en todas las oportunidades. Mediante preguntas, a veces profundas, de detalles otras, han demostrado verdadero entusiasmo en recoger hechos positivos y en compenetrarse del espiritu de los sistemas de educacion norteamericanos.

Al finalizar el ano se formularon las ultimas preguntas, se cerraron los cuadernos de notas y los educadores volvieron a Yugoeslavia para unirse a sus otros colegas, que durante un periodo similar estudiaron los métodos pedagogicos en otros paises.

Lógicamente, aun es demasiado pronto para saber cómo seran aplicados los conocimientos adquiridos en el extranjero. Pero no hay duda de que el contacto con el exterior ha sido benéfico. Acaso podrian haberse logrado resultados similares estudiando los distintos sistemas de educación en un solo organismo?

La respuesta es francamente negativa. „La documentacion preparada por la Unesco fué muy util como iniciación y esquema - dijo uno de los educadores yugoeslavos - pero hay una enorme diferencia entre una simple descripción y la situación real, entre los problemas teóricos y la enseñanza vista en su medio objetivo".

La experiencia yugoeslava de realizar un intercambio de profesores con la ayuda de la Unesco, como parte de un programa mas amplio de reforma educacional, sera observada con detención e interés. Si esta primera experiencia resulta, seran un ejemplo que ayudara a los otros paises que quieran mejorar su nivel educacional.

E homber aqui ta un di e ultimo „gangsternan" di tempo di Al Capone. Aqui riba e ta na Washington dunando declaración tocante negoshi sushi di entrega di uniformnan na Ehercito Americano.

Hende tin mester di placa, pero placa tambe tin mester di hende.

Placa cu ta mestero di tur cos na mundo tin influencia di haci NO bira SI.

Placa ta castiga immediatamente esun cu ta haci su mes su catibo.

Ora cu un hende ta bisa cu e ta menosprecia placa, anto eseai quier meen cu e ta menosprecia placa di otro hende naturalmente.

Placa nunca no sa danja.

Su placa ta drecha loque su espirito a huzga robez.

INVITACION

Nos ta invita cordialmente tur miembronan di

TROPICAL COUNTRY CLUB

pa asisti na un reunion general, cu lo tuma lugar diadomingo awor dia 17 di Juni pa 10.30 or a.m. den Tropical Country Club.

DIRECTIVA

Na **TEXAS FURNITURE STORES**
den Emmastraat - Oranjestad

bo no ta hanja solamente bon mueble na prijs abao pero tambe

NORDE MENDE RADIO Y CONSOLES

E radionan cu su sonido perfecto y PIC-UP UNICO

E pic-upnan aki no por hanja ningun otro parti na Aruba.
PURA PASOBRA NO TIN HOPI.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjora Antonia Dijkhoff cu a haci 51 anja di existencia. Tambe felicitacion ta bini di su esposo, jiunan y demas familia.

Awe senjorita Ninita Ras a cumpli 19 anja y ta ricibi cu e motibo aki felicitacion di su tata, su mama, rumannan y Simon Dania.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Masha pabien nos ta yama Antonio Lofstok cu a cumpli 16 anja awe. Felicitacion ta bini di Dichi, Banban, Juan, Leo, Anselmo, Dominico y su rumannan.

Hopi anja mas nos ta desea Tida Dirksz cu a haci 16 anja awe y tambe su tata Jacinto, su mama Maria Louisa, su welanan Petra M. Kock y Margarita Dirksz, su rumannan Porfirio, Margriet, Vicente, Juan, Rudolfo, Ika, su omonan Calito, Alfonso, Henrique, especialmente di Isildo Croes, su madrina Maria Vrolijk y Marianita Croes, su amiganan Joyo, Pina, Lucila, Hortencia, Rafaela, Stella, Corina, Carmen, Agnes, Chichi, Hilda, Aura Ras, Carla Koolman, Gloria Croes y Sonia ta laga felicitere.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Cu motibo di celebra su prome anja di existencia awe Anna Geerman ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Mario, Juan, Rosa, Maria, Teresita, Melda, su madrina Grasilia Maduro, su omo Henriki Geerman, su madrina Barbara Maduro.

Awe senjor Johan Croes a haci anja y ta ricibi felicitacion di su esposa y diez jiunan.

UN MUCHA MUHE DI 14 ANJA A HANJA YIU OHOCHI

Bogota. Un mucha muhe Colombiano di 14 anja a duna luz di dos yiu ohochi, di cualnan e cabeznan, brazanan y partinan di ariba di nan curpa ta normal. E parti di abao y e pianan sinembargo a crece hunto den forma di un rabo di pisca.

SPIERTAMENTU DI UN TATA

Un tata cu a bai cu su yiu na teater, mirando e yiu lean riba hekchi, ta dune siguiente conseho.

Cuidao mi yiu pa bo n' cai. E asiento aya bao ta costa cincu real mas. „I mi no tin tantu placa cerca mi".

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 13 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Bedevilled"
RIALTO: 20.00 „La gitana blanca"
18.00 „Adventures of captain kid"
PRINCIPAL: 20.00 „Woman's world"
AURORA: 19.30 „The wild north"
SAVANETA: 19.30 „Bitter creek"

BOTICANAN

Warda di anochi durante siman di 9 te 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentina
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orq. Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Johnny Meyer
8.45 Quiz. Prog. van Leche PET
9.15 Smakelijk Eten Programma
9.30 Musica
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

UN FILOSOFO

Un profesor tabata haci un keiru na cunucu. Kantu di mondi cu palu.

E ta mira un baca masha gordo.

E ta queda para mira un rato, ora di ripiente un para ta bula y ta larga cai un cos chiquito cu mi no quier yama riba su nanishi; Profesor ta kité cu lensu y ta bisa den dje mes: Qui bon nos mama Inaturaleza ta! Corda un ratu cu baca lo bula den laria. Esey lo ta otro cos.

Jioe favorito di Texas

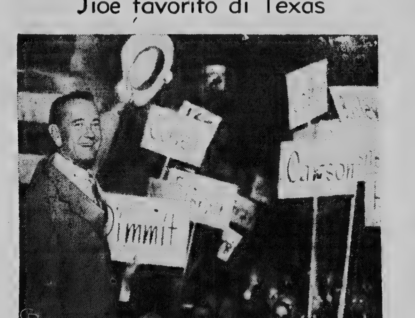

Senador Lyndon Johnson ta saluda cu su sombre prome cu e ultimo convencion di partido democratico di estado Texas na Dallas, na unda ela bira chairman di e convencion y „hijo favorito" como candidato presidencial. E foto aki a worde tuma durante di un ovacion cu ela hanja cu a dura durante 30 minuut.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 32

„Sinembargo a cambia algo den Sylvia", Beatrice a bisa mientras el a leun atras den su stul y a queda ta mira pensativo den wega dje vlamnan den e fogon. „A bini un expresion nobo den su wowonan. Ta net manera cu awor e ta consciente di algo cu antes e no tabata na altura di dje; na un of otro manera e mester a hanja un sorto di propio-revelacion. Mi no por trece loque mi ta meen na palabra pa bo comprende. Pero mi ta di opinion cu el a sinja conoce algo di su personalidad, di cual te ainda e tabata inconsciente di dje".

Beatrice a queda un rato ta fiha su dilanti y despues di poco rato di silencio el a continua trobe:

„Tempo cu mi a contra cun'e na Marshdale m'a observa com particularmente bibo e mucha aqui tabata y com equilibrado e tabata pa un mucha di su edad y t'awor numa esaqui ta bolbe pasa den mi cabez, pasobra ta manera cu awor el a perde e tranquilidad interior. Ta claro cu e no ta perde pa semper, pero mi quier puntra mi mes ta quico ta origen dje cambio di Sylvia, un cambio cu ta visible pa esnan cu antes a conoce, aunque cuanto e trata awor na sconde esai.

„Su equilibrio indudablemente lo e recobra ora cu e alcanza trobe y ora cu l'e ta cerca dokter John", Eva a bisa jen di speranza.

„Y ta su intencion di bolbe renoba e bida antigua trobe?"

„Asina mi ta quere.... alomenos asina mi ta spera". Eva a bisa. „E no ta anhela nada otro.... si e tabata quier lo no a cost'e ningun molester pa el a casa y cuminza un bida enteramente otro".

„Dokter John lo ta masha contento ora cu e regresa", Beatrice a observa. „Si".

Eva su confirmacion a resona un poco vaga. E no tabata na estado di por a bisa mas tanto. E tabatin herguenza pa su mes un momento. Pasobra den un seconde e tabata pensa quico lo por a pasa entre e cu e dokter si acaso Sylvia lo a casa cu un dje varios hobennan na estranheria cu a puntra pa su man.

Den un parti di un minuut Eva tabata mira su dilanti un vision di un gran felicidad cu lo por bin tabatin na Marshdale si e asuntonan lo a socede manera e tabata spera. Pero inmediatamente el a aleja e pensamentonan egoista aqui trobe foi dje. Sinembargo manera un sombra scur tabata dwaal den su pensamentonan com ta posible cu e dokter asina serio y solitario por tabatin Sylvia como su intima amiga y vice versa mescos. Ta quico e mucha aqui tabata mira asina tanto anto den e dokter? Por ta solamente sintimento di gratitud pa e dokter su generosidad? Por tabata su gratitud pa tur e molester cu tur e anjanan e dokter a munstre asina desinteresadamente? Por tabata stimacion manera di un yiu pa su tata? Den su interior Eva tabata busca enbano contesta p'e preguntanan dificil ai. Y e tabata teme di expresa bao di palabranan e vaga insinuacion cu de bez en cuando tabata lamanta den dje respecto e aficcion stranjo cu Sylvia tabata munstra na su voogd.

Eva tabatin enteramente un otro pensamento den su cabez y awor tur cos a bruha. E no por a bisa paquico e tabata odia e muhe cu asina cruelmente a destrui bida di dokter John. E no por a bisa ta paquico e tabata desea di por a regresa cu Sylvia como un mucha muhe cu pronto lo bai drenta estado matrimonial. E no sa paquico e tabata sinti su mes manera ruman major y protegida di Sylvia.

Y hunto cu tur esaquinan tabata drent'e awor un melancolia, pasobra Eva tabata sinti como si fuera e sonjo cu el a sonja hamas lo por bira realidad. El a sonja di por a bira donjo y maestra di Marshdale y cu aya mes lo aparece na dje e prins di su ensuenjo. Pero e tabata sinti tambe cu un gran desenganjo tabata sper'e, un desenganjo manera nunca e por a biba pensa.

„Indudablemente Sylvia lo ser ricibi cu masha hubilo pa su voogd y Srta Day y tambe pa e domi anciano", el a bisa. „Mi no ta gusta na exagera mi, pero mi ta convenci cu ta Sylvia ta manera iluminacion di solo dje tres bidanan aqui".

„Mi tabatin idea di a puntr'e p'e queda logeer un paar di dia aqui prome cu e bai Marshdale", Sra. Ormonde a bisa. „Lo mi quier a pasea cun'e poco den Londen pa e conoce e luga aqui tambe un poco. Esai lo ta pa mi un placer. E mucha aqui conoce mundo solamente dje parti di bon. Lo mi pasa cun'e den e barrionan camina bida ta sigui su curso n'e manera cu ta desconoci p'e, camina tin cabaret y muhenan di bida y hombernan di mal reputacion cu ta hunga placa, bebe fuma y cosnan por estilo. Y anto e ta hanja un idea cu bida no ta manera e ta pensa, pasobra si continuamente bo ta den oficina di un dokter of den hardin, of den pastorie cerca domi, anto hamas lo bo sinja conoce mundo".

„Mi ta hanja bo idea sublime y practicamente asina mester tabata en realidad. Y si Sylvia tambe ta desea di queda, dokter Camberley lo no tin nada contra. Pero pa ami ta imposible di queda mas tanto. Mi tin diferente di mi debernan social di cumpli cun'e cu no por ser retarda mas", Eva a dun'e pa contesta.

E invitacion premedita a alcanza Sylvia e anochi mes durante e diner, ora e cu su hospitalaria tabata e dos prome hendenan na mesa. Sylvia tabata caricia pa Beatrice e admiracion manera mucha muhenan mas hoben sa tin pa esnan cu ta mas bieu cu nan y cu a sinja conoce bida mas profundo y den su berdadero sentido di palabra y su wowonan tabata brilla ora cu e tabata mira Sra. Ormonde cu tabata para banda dje fogon.

Luz dje corona electrica tabata encanta glansnan riba su cabeinan bunita y preto y tabata hunga riba su traje di anochi di felpa color rosada. Y para banda dje fogon e combersacion a cuminza:

„Eva lo sinti bo falta masha ora cu e mester entrega bo trobe den man di bo voogd", Beatrice a bisa ora cu e mucha a cai sinta. Mi ta quere cu e tambe lo a goza mes tanto cu bo como e tabatin e placer di por a larga bo contempla tur buniteza y sublimidad cu tin na estranjeria. Y bo tambe lo ta goza di por a mira hopi cos cu na Marshdale lo bo no por a sonja conoce.

Y fuera di esai como ainda bo n' conoce Londen, alomenos su interior y com e bida practica dje luga aqui, tanto ami como Noel, lo aprecia masha tanto si bo quier a queda logeer cerca nos un paar di dia mas y e ora ai lo nos a duna bo un impresion di Londen".

„Oh..... qui terrible carinjoso esai ta di boso. Pero...." Sylvia a vacila un poco — principalmente e no quier tabata malcria of sin educacion y ta p'esai e tabata busca na e palabranan preciso y despues di un rato el a bisa: „si acaso bo n' ta hanja esai mucho exigi di mi, lo mi a prefera di acepta boso invitacion na un otro ocasion. Mi ta muri di anhelo di por yega cas, pa por conta Sr. John tur cos qu a pasa mi durante enter viaje. Mi ta teme cu lo e no queda mucho contento ora cu unavez mi ta 'sina cerca cas y sinembargo mi tarda mas tanto. Mi ta supone cu e tambe lo ta spera mi cu e mes ansia cu mi quier ta cerca dje trobe. Bo ta quere cu lo mi por bini na un otro ocasion?"

„Esai n' ta cos di bo puntra mi mes. Bo ta hanja asina dibertido di por ta na Marshdale trobe?"

„Si; mi ta hanja asina delicioso di por ta na cas pa mi por mira dokter John trobe". Y Beatrice, quende tabata un muhe cu ya a hanja experiencia di bida a ripara unbez com un sombra a pasa riba cara di e mucha muhe. „Solamente" — Sylvia a vacila un rato — „solamente.... ultimamente mi tabata puntra mi mes cu lo tabata bon pa mi queda Marshdale y bira un sorto di estorbo pa mi voogd".

Sylvia mes no por a bisa ta paquico e tabata pensa asina. Y e secreto aqui a escapa su lipnan awor, pasobra e tabata sa cu Beatrice tabata un muhe di experiencia y cu e tabatin un mehor idea respecto sintimentonan di un muhe cu Eva, ainda no tabata casa.

„Pero ta paquico bo ta pensa cu awor bo ta un estorbo pa bo voogd, unavez cu antes bo no tabata esai?"

Den su intuicion Sra. Ormonde a bin comprende cu tras di Sylvia su observacion tabatin algo mas profundo scondi cu e no quier a expresa cu palabranan.

„Wel.... ami.... m'a pensa asina.... cu lo tabata quizas un poco fastioso pa e dokter di mester a queda continuamente ta preocup'e cu un pupila di major di edad". Y vacilante el a agrega acerca:

„Ya mi no ta mucha chiquito mas".

E manera melancolica cu cual e palabranan aqui a ser pronuncia, e sombra den wowonan dje mucha muhe hoben, a dispierta tur instictonan maternal den Beatrice y cu su eficacia skerpi el a bini na e conclusion, cu no tabata mucho leu di berdad".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Para arriba e seroe y mirando tur e escena di e tiramento Pancho y Cisco ta dicidi di baha poco pa nan por mira mihor ta kende e hende nan ta y ora nan tabata bahando entre e piedranan gigantesco, nan ta mira cu e persiguidor ta un mucha y Cisco mustrando cu su dede na e mucha muher e ta bisa: „Mi mama, si e „Wapo" ta un senjorita." Y Pancho cu ta biniendo patras di Cisco ta pone wowo asina grandi ora e tambe mira esaki. Cisco ta pensa un rato y ta bisa Pancho mientras e ta pone su man na su cabez: „Mi ta hanjami den un problema, Pancho. Si nos entremete nos. Pero con nos por hanja sabi ta cua di nan tin razon? Manera nos por mira ta e hombernan ta wordu persigui." Y nan ta pensa ta con nan ta cuminza pa yuda y cua nan ta bay yuda.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabel luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Bishitantenan Real di Luxemburg na Gouda

Di caminda pa Den Haag y Rotterdam S.A.R. Gran Duquesa Charlotte y S.A.R. Prins Felix di Luxemburg, acompanja pa S.M. Reina Juliana, siman pasa a hasi un bishita na St. Janskerk na Gouda. E foto ta mustra e paseo bayendo stadhuis na Gouda, cual ta keda mas patras riba e foto. Di robez pa drechi: S.M. La Reina, Mr. J. Klaasesz, comisario di S.M, den provincia Zuid-Holland, Gran Duquesa Charlotte, y e burgemeester di Gouda, mr. dr. K.F.O. James.

ASINA UN BABY MESTER TA CRIA

E prome cosnan cu mester ser haci

E prome cos cu bo por haci pa bo baby ta di stim'e; tene duro y cayenta contra bo pecho. Asina 'qui e ta gusta masha tanto. I ora cu bo ta aliment'e, bo tin di ten'e pega hunto cu bo, di moda cu bo curpa ta bin queda pega cu di dje. E ta goza tambe dje sintimento di firmeza di sosten cu bo brazanan ta dun'e.

E ta gusta di hanj'e caricia y trata cu suavedad y e ta gusta di sinti cu e ta ban cayenta. E no ta gusta di cambionan repentino, ni tampoco cambionan repentino di temperatura. E mucha aqui no ta gusta ni un momento di ser atendi pa hende stranjero sin tin grandi mester.

Stem y caranan desconocido ta irrit'e ora cu e quier drumi. De la manera cu bo mester complace anto. No trece hende stranjo den cas bin mir'e. Proteg'e foi nan. Recorda cu e ta solamente un preke chiquito y bo presencia y bo hungamento cun'e ta tur loque cu e tin mester.

Facilmente un mucha ta ser molestia pa aturdimiento, pa boznan duro di otro hende. Su comportacion ta solamente un spiel cu ta refleha loque e ta mira socede rond di dje. E sa tambe ora su mama no ta gusta un cos, of ora cu esaqui ta cansa. Stemnan rabia ta ansié: E no ta comprende loque bo ta bisa, pero e ta sinti si com bo ta expresa esaqui.

Un folleto cu gobierno a edita respecto cuido di babynan ta munstra cu hopi baby no ta desea di bebe lechi ora cu e mama ta sobresalta. No pasobra e mama su lechi falta nada, pero simplemente pasobra e mucha ta sinti e excitacion dje mama mescos casi cu e mama mes.

P'esai no ta lechi dje mama no ta sirbi, pero ta su agitacion. Hustamente pa conserva salud di un yiu, ta necesario cu e mama queda semper di bon humor, pasobra hasta lo por haci e baby aqui malo ora cu e bebe lechi di e mama ora esaqui ta fastioso, desgusta of terrible indigna.

Tur hende ta hanja un baby lief y na su turno e baby tambe tin necesidad di caricia di amor y suavedad.

Un baby tin mes tanto necesidad di caricia, amor ternura y suavedad, cu e tin mester di cosnan di forza, purgashi y vitaminanan, asina dokter Spock ta bisa.

Ripara bon. Un baby cu durante tempo di su infancia no ta ricibi amor y carinjo, lo crece indiferente y antipatico. P'esai, tanto bez cu bo por, y tanto bez cu bo hiza un baby, hari cun'e. Hasta ora cu bo ta banj'e, bistié su bruki y cosnan por estilo, bo mester haci esai cu un cara contento. Hunga cun'e, pasobra esai ta un dje gran necesidadnan di dje. E ora ai e ta hanja e sintimento invaluable, cu e ta pertenece na bo y abo ta pertenece n'e. Loque un mama por duna su yiu, ningun hende na mundo por dun'e, aunque qui bon e por ta trata y cuida e mucha aqui.

Mama mes tambe tin mester di cuida

No queda admira ora cu bo ta sinti bo desenganja y abatido ora cu pa di prome bez bo tuma enter e cuido di un baby completamente riba bo, pasobra mamanan hoben mayor parti tin e sintimentonan aqui.

Pa chiquito y insignificante cu quizas bo ta mira un baby, sinembargo en realidad e ta trece cambionan grandi den bo ocupacionnan diario, y den bo bida diario.

Como e no por aplik'e na bo manera di haci y na bo esquema, ta necesario cu bo cambia bo esquema y aplica esaqui na su necesidadnan. E prome dianan, quizas e prome seman of lunanan mes, por ta cansabie. E baby aqui por stroba bo sonjonan di anochi por completo y hasta ora cu bo ta sosega den dia despues di a perde sonjo anochi e por molestia bo. Pero ora cu bo ta consciente cu ora cu bo bira mama bo tin di vence tur e dificultadnan aqui, anto estando un bon mama, anto lo bo ta dispuesto di haci sacrificionan mas grandi mes pa bo baby si esai ta necesario.

Bo mester aplica bo bida na sistema dje baby, pasobra bo mester pone bo bida di tal manera cu bo ta biba completamente p'e. I ta bon cu bo forma bo mes un idea di su oranan di descanso, anto ora cu e ta na sonjo, bo ta laba, guma, strika, etc.

E corto periodo di alivio di bo trabaonan di cas ta necesario pa pone bo recohe forza trobe. Hasta ta necesario cu envez di anochi bo drumi mas tanto den dia, pasobra t'asina e sistema dje baby lo a modifica bo bida.

I naturalmente ora cu den dia bo por recohe e sosiego y sonjo cu b'a perde anochi, bo curpa ta queda bon y salud, pasobra sosiego t'e cos di mas grandi pa salud di hende. I lo bo perde sonjo tranquil anochi cu bo yiu, pasobra lo bo traha bo manera di drumi den dia.

Ta huicioso pa trece bo panjanan di baby na tempo den cas. Pa un mama ta necesario di tin tur cosnan di un baby na gran cantidad, de la manera cu e mucha aqui no sinti falta di nada.

Tur esaquinan ta parce soquetada, pero al fin al cabo ta cosnan cu ta di masha grandi necesidad.

Un mama cu tin un baby no conoce asunto di tempo liber. Su tempo liber ta pa su baby. I un mama a cambia su libertad personal pa e alegria cu bo tin cerca bo baby. Bo ta goza di mira com bo baby ta crece y bo ta sinti bo orgulloso cu ta bo ta su mama.

Usa e poco tempo liber cu bo tin huicioso. No lubida nunca cu t'abo ta mama dje baby. Bo tambe mester cuida bo curpa, come bon, pasobra quico cu bo falta esai lo cai trobe riba bo yiu.

I den cuido di mamanan nos ta alcanza awor terreno di tatanan. Esaquinan apenas ta tira un bista riba e baby of ta hunga cun'e solamente ora cu esaqui ta di bon bijs. Pero ora cu e yiu ta yora y ta haci co'i fastioso, e tata ta dirti bai y ta larga tur encargo riba skouder dje mama sol.

I hustamente tatanan mester busca acercamiento di nan baby, pasobra como ningun ora nan no ta na cas, e mucha no ta custumbra cu nan. Un bon tata lo trata na aflossen e mama un poco ora cu e bini foi trabao, of alomenos yuda e baby ora cu esaqui lamta anochi y duna e mama un poco sosiego. I e mucha ta goza tambe di ser mima pa su tata.

Sano huicio y instruccion maternal

Mucho bez un mama ta cuida su yiu asina tanto bon te cu e ta quere cu e ta exagera. Sinembargo respecto esaqui Dr. Spock a bisa den un di su articulonan respecto indicacionnan pa baby, cu no obstante tur articulonan y tur escritonan di expertonan riba terreno di crianza di un baby, ningun hende no por hacie mehor cu un mama. Cu otro palabra: e quier meen cu ningun mama anto no tin mester di sigui ningun indicacion, pasobra ta n'e manera cu un mama cria su yiu, t'esai t'e manera bon, pasobra un mucha ta custuma masha lihe cu tur cos y un mama no por haci nada cu no ta bon pa su yiu.

Por ehemplo un instruccion por escrito ta munstra bo cuanto ora un mucha mester drumi, cuanto ora e mester queda lamta, cuanto ora e mester hunga, despues di cuanto ora e mester come, com precies su brukinan mester ta marra, cuanto preke mester usa na nan y cosnan por estilo. Pero practicamente tur esaquinan ta instruccionnan pa hendenan cu ta cria yiunan cu no ta di nan, pasobra ta un mama mes lo mester sa com su yiu ta mehor cria y com lo ta mehor pa su salud.

Lo bo queda stranjo, ora cu bo tende cuanto dokter a haci un estudio di crianza di yiu foi bukinan y e crianza cu cada mama ta duna nan yiu individualmente y nan a bini na e conclusion, cu loque tata y mama ta haci pa inspiracion pa nan yiunan ta resulta generalmente e manera di mas mehor.

Asina cu inspiracionnan di mayornan ta guia e muchanan, anto indudablemente ta sigur cu e muchanan aqui mester ta bon cuida.

N' ta importa tampoco qui sorto di cuminda bo duna bo yiu come, ni tampoco cuanto e ta pisa, pasobra un mayor cu moda ta cumpra mas tanto cosnan vitaminal pa su yiu, mientras un mayor pober no por facilita su mes e gracia ai, pero mucho bez pa un milagro, of nos no sa ta paquico, babynan di hendenan pobercito cu no tin ni manera di busca un dokter, ta mucho mas salur cu esnan cu tin mas moda.

Ora cu e baby di e mayor cu moda ta bai 10 bez pa dia na dokter, e baby di e mayornan pober of menos previlegio ta bebe cu tranquilidad su yerba bueno, su staca mahashi, su yerba di hole, di sangura, su theebink, etc. y e ta cura dje dolor di barica y dje dolor di stoma mescos cu esun cu tin moda di bai na dokter.

NUEVA EXPOSICION CIENTIFICA DE LA UNESCO

La quinta Exposición Cientifica Circulante preparada por la Unesco se titula „La Energia y sus Transformaciones". En la actualidad dicha Exposición se exhibe en Paris, donde se inauguró el dia primero de marzo en el Museo Pedagógico. A partir de primero de abril la Exposición sobre „La Energia y sus Transformaciones" comenzó un gran periplo, de una duración aproximada de tres anos, a través de los paises del Extremo Oriente, especialmente en Saigón, Delhi, Colombo, Bangkok, Djakarta, Hongkong y Tokio.

Consagrada a las distintas formas de la energia y a sus transformaciones, esta Exposición trata un tema de gran importancia, que constituye la base para mejorar las condiciones de la existencia humana. En numerosos diagramas y fotografias se presentan las principales formas de energia, y una importante colección de aparatos cientificos y de modelos muestran los diferentes procesos que se emplean para pasar de una a otra. La exposición se encuentra dividida en diez secciones: introducción — qué es la energia? — la energia mecanica — la energia calorifica — la energia electro-magnética — la energia quimica — la energia nuclear — las transformaciones sucesivas de la energia — las fuentes de energia en el mundo.

Mas de cien aparatos cientificos y una importante documentación fotografica han sido confiados a la Unesco con este fin por diversos Institutos o fabricantes de once paises: Alemania, Bélgica, Canada, Dinamarca, Estados Unidos de América, Francia, Gran Bretana, Holanda, la India, Italia y la URSS.

Se pueden ver en ella dos modelos de reactores atómicos, utilizados para la producción de electricidad y de radio-isótopos; tubos de Geiger-Muller, con el bloque contador que permite detectar individualmente las particulas elementales; una demostración espectacular de los campos electro-magnéticos giratorios, en la cual un huevo metalico de gran tamaño se pone a girar sobre si mismo a gran velocidad y luego se levanta; un contador eléctrico gigante, y un experimento que pone en evidencia la utilización de la luz por las algas clorales, etc.

La Exposición ha sido preparada durante cerca de un ano por la Unesco, con la ayuda de un Comité de expertos, del que eran miembros: M. P. Ailleret, Director de Estudios e Investigaciones en la Electricidad de Francia; M. Bauer, Profesor en la Escuela Politécnica Federal de Zurich; Sir Alfred C. Egerton, Profesor en el Colegio Imperial de Ciencia y Tecnologia de Londres; M. T. Kahan, Jefe de Investigaciones Cientificas de Francia; M. G. Ochialini, Profesor en el Instituto de Ciencias Fisicas „Aldo Pontremoli", de Milan; M. I. Prigogina, Profesor de la Universidad Libre de Bruselas, y M. R. Wurmsor en el Instituto de Biologia de Paris.

Las cuatro primeras exposiciones cientificas que preparó la Unesco han sido presentadas ya en 32 paises durante los cinco ultimos años y las han visitado aproximadamente unos dos millones de personas. La primera, dedicada a la astronomia y a la fisica, ha circulado a través de la América central, en tanto que la titulada „Nuestros sentidos y el conocimiento del mundo" ha sido presentada en Extremo Oriente. La tercera exposición, consagrada a los „Nuevos materiales", ha visitado, después de haber recorrido el cercano Oriente, los paises del Oriente Medio y los de la América del Sur. Por ultimo, „El hombre mide el mundo", que trata de las técnicas y de los instrumentos utilizados para efectuar las medidas de longitud desde lo infinitamente pequeno hasta lo infinitamente grande, circula desde 1954 a través de Europa, en donde ha sido ya presentada en cuatro paises.

E BIAHERO I E SACU DI PERLA

Un biahero a perde camina y tabata camna pa loco den un dje desiertonan camina hende por a camna como semannan largu sin topa ni cu algun alma bibu of cas di biba.

Ora e biahero a camna te qu e no tabata por mas y cu e tabata cerca di sucumbi di hamber y sed, alafin el a descubri un palu di coco, bao di cual su sombra tabatin un fuente den cual awa frescu tabata core. No muchu leu di ai el a mira tambe un sacu chiquitu y queriendo qu por ta co'i come tin den e sacu, el a esclama alivia: „DIOS SEA ALABA".

I papiando asina el a camna bai camina e sacu tabata.

„Quizas por ta dader tin den dje, cu cualnan mi por pacigua mi hamber y esai lo salba mi di un morto sigur", „asina el a pensa y a cuminza ta habri e sacu. Pero qui grandi tabata su desapunte. Envez di dader manera el a desea, e sacu tabata yen di prendanan precioso.

Desenganja el a suspira: „A: mi Dios esta mala suerte. Ta perla tin aqui den".

Esaqui ta un ehemplo, com leu ingratitud di hende por yega.

UN DISCURSO FUNEBRE

Poco tempo pasa a muri un solda cu tabata distingui pa bon comportacion. Comandante no quier a larga di papia un discurso pa e defunto y pesei el a ordena pa oficialnan tambe lo asisti hunto cu soldanan na entierro. Despues cu sacerdote a caba di bendiciona e sepulcro el a papia siguiente discurso funebre.

Soldanan: E hende cu Dios ta stima, el ta castiga. Ami tambe El a castiga y a quita for di mi e homber di mas balente di henter regiment. Chimi tabata un homber decente y cu tabata conoce su deber nunca el a falta di ta presente na ora manera dos di boso bandito a haci ayera. E tabata un solda cu semper tabata tene su uniform na orde, y no un porco manera Hose, cu a bini morto cu su uniform sin boton y sapatu sushi.

Sergeant, sea asina bon di nota: Hose tin 3 dia di arrest.

Esei lo ta un speritamentu, pa boso soldanan. Hé dicho.

Asthma Foltering in 3 Minuten tot staan Gebracht

In 8 minuten begint het nieuwe voorschrift, Mendaco, door Uw bloed te circuleeren en verstikkende, piepende, hijgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijdert, die Uw lichaam vergiftigen, Uw energie ondermijnen, Uw gezondheid verwoesten en Uw lang voor Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succesrijk, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelijke en vrije ademhaling te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco
Eindigt Asthma • Bronchitis • Hooikoorts

Verjongde Klieren — Hernieuwde Kracht Zonder Operatie

Indien U zich oud gevoelt voor Uw tijd, of lijdt aan zenuw-, hersen- of lichamelijke zwakte, zult Uw nieuw geluk en gezondheid kunnen verkrijgen door een Amerikaansche, medische ontdekking, welke de jeugdige kracht en levenslust vlugger herstelt dan klier-operaties. Het is een eenvoudige behandeling thuis in tablet-vorm, ontdekt door een Amerikaanschen dokter. Volstrekt onschadelijk en gemakkelijk in te nemen, doch het nieuwste en krachtigste versterkingsmiddel, dat aan de wetenschap bekend is. Het werkt onmiddellijk op Uw klieren, zenuwen en vitale organen, vormt nieuw zuiver bloed, en werkt zoo snel, dat U binnen 24 tot 48 uur nieuwe lichamelijke kracht en sterkte kunt zien en gevoelen. Dank zij zijn natuurlijke invloed op klieren en zenuwen, geeft het vaak een verbazingwekkende verbetering in denkkracht, geheugen en gezicht.

En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachthersteller, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika getoetst en beproefd en is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal nog heden Vi-Tabs bij Uw apotheker. Neemt er een proef mee. Merk de groote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle flesch, die 8 dagen duurt, met de stellige garantie, dat U zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zult gevoelen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Een speciale dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

MENSING & Co. — ARUBA MERCANTILE Co.

Record kogelslingeren

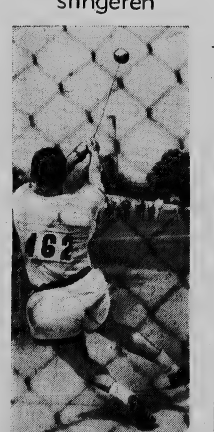

William A. McWilliams di Bowdoin College ta slinger e kogel pa un record nobo di 56.60 m.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta na su lessenaar ta haci su trabau y mientras e ta scirbiendo e ta bay scirbi e palabra HOZ pero e no ta sigur ta con ta scirbiele y pesei e ta puntra Pepita: „Con bo ta scirbi Hoz, Pepita?" Y e contesta ta bin di paden: „H-O-S." Pero Lorenzo no ta confia y ta dicidi di bay na su cashie di boeki y ta bisa: „Mihor mi mira den e diccionair ...." y buscando e la hanjele y ta bolbe bisa Pepita: „Bo tabata equivoca, doeshie. Den e diccionair ...." Pepita cu ta para dilanti di su stoof ta cushina y ta tende Lorenzo, ta contesta: „Ah, Bo a bay mira den diccionair, no?"

Lorenzo cu a bolbe sinta na su lessenaar y sigui cu su trabau no a preocupe cu loke Pepita a conteste, pero .... Pepita si a preocupe cu Lorenzo no a kerele y cu su panchi den su man Pepita ta bin para den porta y ta bisa: „Y sigur bo ta kere e diccionair mas cu mi, no?" Di miedo Lorenzo ta krim den su stoel, pasobra e no a kere cu Pepita a tume asina serio.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

VICEROY Filter Tip Cigarettes

17DE JAARGANG — DONDERDAG 14 JUNI 1956 — No. 2550

De verkiezingsuitslagen in Nederland

Partij van de Arbeid thans grootste partij

De verkiezingen, die Woensdag in Nederland zijn gehouden, hebben een rustig verloop gehad; de belangrijkste resultaten zijn dat de Partij van de Arbeid thans de grootste partij in Nederland is en dat de Communisten teruggevallen zijn van 6 op 4 zetels. Ook de Anti-revolutionnairen en de Christelijk Historische Unie verloren stemmen.

De becijfering van de uitslag van de verkiezingen voor de Tweede Kamer der Staten Generaal is iets minder vlot verlopen, dan aanvankelijk gedacht was dat mogelijk zou zijn.

Omstreeks elf uur Nederlandse tijd in de avond waren ruim twee miljoen van de ongeveer zes miljoen ingeleverde stembiljetten geteld. Het beeld was toen:

KVP 34,6% van de uitgebrachte stemmen (in 1952 31,5%). PvdA 29% tegen 25,7% in 1952, terwijl alle overige partijen een achteruitgang hadden geboekt.

Deze 2 miljoen stemmen waren afkomstig uit 694 gemeenten.

Kort daarna werd een tussenstand gegeven van 883 gemeenten, vertegenwoordigend ruim 3,1 miljoen stemmen.

De KVP had toen 33,3% van de stemmen tegen 30,2% in 1952.

De PvdA had 29,7% tegen 26,4% in '52.

De Anti Revolutionairen 10.4 tegen 11,9; de Christelijk Historische Unie 8,8 tegen 9,3; de VVD 8,6 tegen 8,6; de Communisten 4,9 tegen 6,2 en de Staatkundige gereformeerden 2.8 tegen 2,9.

Weer later werd de uitslag van de stemming in Amsterdam bekend gemaakt. Hier hadden de Katholieken 17% van de stemmen verkregen tegen 15,3 in 1952. De Partij van de Arbeid had in Amsterdam 40,2% tegen 35.1; de Anti Revolutionairen 6.8 tegen 8,1; de Christelijk Historischen 3,7 tegen 3.8; de VVD 11,5 tegen 10.7 en de Communisten 18,9 tegen 22,4.

In Rotterdam is de uitslag: KVP 14,4 tegen 13,; PvdA 47,2 tegen 42,6; Anti Revolutionairen 9.3 tegen 10,6 Christelijk Historischen 6,4 tegen 6,5; VVD 11,1 tegen 12 Communisten 8.4 tegen 9,6.

In den Haag is de uitslag: Katholieken 19,8 tegen 17,5; PvdA 37,9 tegen 32.2; A.R. 10.8 tegen 14.7; Christelijk Historischen 6,7 tegen 7,4; VVD 14,8 tegen 12,9 Communisten 5,3 tegen 6,6.

De stand nadat de uitslagen in 962 gemeenten bekend is geworden is thans Katholieke Volkspartij 32,8% hetgeen een vooruitgang is van ruim 2%.

Partij van de Arbeid 30.4% hetgeen een vooruitgang is van bijna 4%.

Anti Revolutionairen 10,5% hetgeen een achteruitgang is van bijna 1½ %.

Christelijk Historischen 9% hetgeen een achteruitgang is van ½ %.

VVD 8½ % hetgeen een lichte vooruitgang is.

Communisten 4,7% hetgeen meer dan 1% achteruitgang betekent.

De einduitslag werd rond half twee Ned. tijd bekend. Zij luidt: KVP - 1.815.242 stemmen of 33 zetels, hetgeen een winst is van 3; PvdA 1.871.990 stemmen of 34 zetels, hetgeen een winst is van 4; Anti. Rev. - 567.517 stemmen of 10 zetels hetgeen een verlies is van 2; Christ. Hist. Unie - 482.848 stemmen of 8 zetels, verlies van 1; VVD - 502.325 stemmen of 9 zetels, waarmede de VVD gelijk bleef; Communisten - 272.167 stemmen of 4 zetels, hetgeen een verlies is van 2; Staatk. Ger. - 129.512 stemmen of 2 zetels hetgeen winst noch verlies is; GPV - 37.257 stemmen geen zetel; Nat. Unie - 28.954 stemmen geen zetel; Nat. Oppositie Unie - 19.543 stemmen geen zetel. De KNP, die in de oude Kamer 2 zetels had deed dit maal niet meer mee.

Eentje van duizend

ORANJESTAD. - Op het kruispunt bij Mundi Fierno vond er een ernstige botsing plaats tussen de pick-up D-631 en de personenwagen A-3875. De eerste werd bestuurd door E.D.F. en de andere door N.L.H.

De personenwagen werd voor Fl. 800,— beschadigd. Het ongeluk werd veroorzaakt doordat de bestuurder van de pick-up (die voor Fl. 200,— vernield werd) geen voorrang verleende.

Gunning bouw Sportcentrum Noord uitgesteld tot Henriquez's terugkeer

ORANJESTAD. - Dinsdag werd er een bestuursvergadering van de A.S.U. gehouden, tijdens dewelke het bestuur zijn fiat gaf aan het programma voor de A.S.U.-Week, zoals dat door de sportweekcommissie werd opgesteld. Ook werd er tijdens deze vergadering gesproken over de openbare inschrijving van het Sportcentrum, dat nabij Noord moet komen te verrijzen en waarvan de gunning zal worden aangehouden totdat de gedeputeerde O. S. Henriquez uit Nederland terug zal zijn.

Uitslag P.O.V.A. bridge drive

ORANJESTAD. - De uitslag van de bridge drive, die Dinsdagavond in de politiecantine te Sint Nicolaas werd gehouden is:

1e prijs het echtpaar Verweer (4.490 punten).

2e prijs mevr. Schendstok met partner (2.990).

3e prijs de heer Campbell met partner. Er werd tijdens deze drive aan tien tafels gespeeld. De volgende bridgeavond zal Dinsdagavond de 26e a.s. op dezelfde plaats gehouden worden.

De firma Neme introduceerde de televisie op Aruba

ORANJESTAD.— Nu er de laatste tijd weer berichten in de eilandelijke pers verschijnen over de groeiende mogelijkheden om op Aruba uitzendingen van Venezolaanse televisiestations op te vangen en nu reeds enkele plaatselijke firma's te kennen hebben gegeven orders voor televisietoestellen van diverse merken en kwaliteiten te hebben lopen, is het wellicht interessant bij het lezen van al dit nieuws zich af te vragen wat er in de afgelopen jaren op Aruba op het gebied van de televisie gepoogd en ondernomen werd.

Wij hebben ontdekt, dat het de firma Neme, of eigenlijk de heer Ch. J. Neme zelf, is geweest, die reeds jaren hier zijn gedachten liet gaan over de toekomstmogelijkheden van de televisie op Aruba en het was dan ook op initiatief van de heer Neme dat op 10 Juli 1952 in het Strand Hotel alhier een vergadering werd belegd, waartoe diverse handelaren en andere geïnteresseerden waren uitgenodigd. Tijdens deze bijeenkomst werden de mogelijkheden van ontvangst op Aruba van buitenlandse televisiezenders bestudeerd en werden de diverse voor- en nadelen van een televisiestudio op Aruba overwogen. Hoewel de kosten van dit laatste project hoog zouden liggen, achtte men het plan toch de moeite waard. Derhalve werd er in December 1953 een verzoek aan de Regeringsraad gericht om op Aruba een televisieondememing te mogen beginnen. Dit verzoek is nog steeds hangende.

Het was ook in het jaar 1953, dat de firma Neme het eerste televisieontvangtoestel van het merk R.C.A.-Victor ontving, een toestel, dat tijdens een televisieexperiment op Curacao in 1954 naar ons nabuureiland uitgeleend werd.

De kansen om binnenkort de televisieuitzendingen uit Venezuela op Aruba goed te ontvangen zijn inderdaad door het bouwen van relay stations op bergtoppen in Venezuela aanmerkelijk groter geworden en een Venezolaans televisieexpert heeft de heer Neme, toen deze de vorige week in Venezuela was, zelfs gegarandeerd, dat Aruba in de tweede helft van Juli, wanneer er enkele sterke relay stations in Venezuela in gebruik zullen worden genomen, een goede televisiereceptie zal hebben over de kanalen 7 en 2.

In verband met deze perspectieven heeft de firma Neme ook reeds een aantal televisieontvangsttoestellen in de Verenigde Staten besteld en naar het schijnt worden deze toestellen reeds de volgende week verwacht. De heer Neme verklaarde ons zeer zeker ook enkele demonstraties te zullen geven zodra er ontvangst uit Venezuela mogelijk is. Verder bestaat er een mogelijkheid, dat hij zich een televisiecamera zal gaan aanschaffen, waarmee hij Arubaanse gebeurtenissen op een plastic tape gaat vastleggen. De tapes kan hij dan naar televisiestudio's in Venezuela zenden, die de tapes dan b.v. tijdens speciale Antilliaanse programma's kunnen afdraaien.

A.S.U. Commissie besprak het vijfjarenplan met het B.C.

ORANJESTAD. - De vorige week Donderdag heeft een A.S.U. afvaardiging bestaande uit zes man een langdurig onderhoud gehad met het voltallige Bestuurscollege. Het voornaamste punt van bespreking vormde het vijfjarenplan voor de sport, waarvan het ontwerp bij deze gelegenheid aan het B.C. werd voorgelegd.

Het B.C. verklaarde na inzage van de voorstellen, deze in principe prachtig te vinden, doch nog enige tijd nodig te hebben om alle punten voor het plan nader te bestuderen. Hierop verzocht de A.S.U. vooral met drie in het voorstel genoemde onderwerpen, zoveel mogelijk spoed te betrachten, daar deze door het bestuur als urgente problemen beschouwd worden. De drie onderwerpen zijn: 1. het aanstellen van een voetball- en baseball-trainer op Aruba. 2. herstel en vernieuwing van de verlichting van het stadion, die o.m. door oxidatie van de reflectoren niet meer voor gebruik bij alle sporten geschikt is. 3. het afbouwen van het sportcentrum te Noord, waarvoor de openbare aanbesteding reeds is gehouden, doch voor welks voltooiing de A.S.U. nog wat geld te kort komt.

Het B.C. beloofde hierop aangaande deze punten zo spoedig mogelijk uitsluitsel te geven. Zodra het B.C. zijn accoord voor het gehele plan, zoals het ingediend werd, heeft gegeven, zal het door de vijfjarenplancommissie tot in alle details uitgewerkt worden.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — Tel. 1977-1735
San Nicolas — Tel. 5239

EISENHOWER VERZOEKT BEKNOTTING OP BUITENLANDSE HULP TE NIET TE DOEN

WASHINGTON — Eisenhowers voornaamste medewerker, Adams, heeft in een onderhoud met Democratische en Republikeinse leiders van de Senaat een verzoek van de president overgebracht om de beknotting, die het Huis van Afgevaardigden in zijn program voor hulp aan het buitenland aanbracht, ongedaan te maken. Het Huis besloot gisteren 1,1 milliard dollar te bezuinigen op de 4,9 milliard dollar, die Eisenhower vroeg.

De vrijheid van Turkse journalisten wordt sterk beperkt

(Alleen personen die kunnen lezen en schrijven mogen bladen uitgeven

ANKARA.: — De Turkse volksvertegenwoordiging heeft een perswet aanvaard, waarin de vrijheid der Turkse journalisten sterk wordt beperkt. De wet werd aanvaard ondanks het verzet der in de oppositie zijnde Republikeinse Partij en van de Vrijheidspartij en protesten van de zijde der dagbladen.

Enkele bepalingen zijn:

1. Journalisten, die onjuiste berichten hebben gepubliceerd, welke de positie der regering op financieel en politiek gebied kunnen schaden, kunnen tot gevangenisstraffen van een tot drie jaar en zware boeten worden veroordeeld.

2. Journalisten, die tegen ambtenaren gerichte berichten schrijven en doen publiceren, welke wantrouwen tegenover deze regeringsdienaren kunnen verwekken, of waardoor deze in hun eer tekort zouden worden gedaan, kunnen gevangenisstraffen tot drie jaar krijgen en tot zware boeten worden veroordeeld.

3. Dagbladschrijvers kunnen worden gestraft, wanneer door hen gepubliceerde berichten aanleiding hebben gegeven tot schommelingen in de productenprijzen.

4. Personen, die zich door onjuiste publicaties benadeeld of in hun eer aangetast gevoelen, hebben onverkort recht op publicatie van een verbeterd bericht in de eerstvolgende editie, zonder enige redactionele toevoeging en onder koppen en eventueel met publicatie van foto's, als door de benadeelden samen te stellen respectievelijk aan te bieden. Journalisten, die weigeren dergelijke verbeterde berichten in hun bladen op te nemen, kunnen tot gevangenisstraf en boeten worden veroordeeld.

5. De Turkse gerechtshoven hebben het recht dagbladen een verschijningsverbod van drie maanden op te leggen.

6. Alle Turkse journalisten moeten voortaan een diploma bezitten.

7. Slechts personen, die kunnen lezen en schrijven, mogen in het vervolg in Turkije dagbladen uitgeven.

Er verschijnen in Turkije 24 dagbladen, de meeste in Istanboel. Er werken drie persbureaux.

Zeebad Bonaire overgedragen

De regering heeft thans haar bezit aan aandelen in het Zeebad Bonaire tegen de nominale waarde overgedragen aan de United Sales & Agencies in Caracas, waarvan John Boghrt directeur is. De regering heeft een bedrag van cf 11.000 bij de overdracht ontvangen en zal dit jaar nog een som van cf 39.000 krijgen, waardoor het bedrag van cf 50.000 zal zijn voldaan.

Aan de andere kant heeft de regering een bedrag van cf 50.000 aan de United Sales & Agencies geleend, zijnde de tegenwaarde van de aandelen waarmee het Zeebad zal worden uitgebreid en meerdere faciliteiten zullen worden geschapen.

TEGEN HANDEL IN VERDOVENDE MIDDELEN

REGERING WIL MAXIMUMSTRAF VERHOGEN

De Regering heeft gisteren bij de Staten een ontwerp-landsverordening ingediend, hetwelk ten doel heeft de strafmaxima gesteld in artikel 12 van de Verordening van de 30ste juli 1929 houdende vaststelling van bepalingen betreffende het opium en andere verdovende middelen (P.B. 1940 No. 138) te verhogen, terwijl in verband hiermede een wijziging in het Wetboek van Strafvordering wordt voorgesteld.

De Regering is n.l. van mening, dat de huidige strafmaxima welke thans ter beteugeling van het misbruik van verdovende middelen bestaan, gezien de funeste gevolgen, welke het gebruik van verdovende middelen kan hebben voor de gemeenschap, bepaaldelijk te laag zijn. Hierbij kan gewezen worden op de ontstellende verschijnselen, welke zich in de Verenigde Staten van Noord-Amerika hebben voorgedaan onder de groep jongeren, die aan de marihuana verslaafd waren.

De huidige strafmaxima bestaan uit gevangenisstraf van slechts vier maanden of geldboete van duizend gulden.

De Regering stelt thans voor deze strafmaxima te verhogen tot vier jaren of geldboete van ten hoogste tienduizend gulden.

Deze strafverzwaring komt bovendien tegemoet aan de resolutie betreffende de te nemen maatregelen tegen de handel in verdovende middelen, aanvaard in de 24ste zitting van de Interpol Assemblée in september 1955, waarin o.m. werd aangedrongen op strafverzwaring. (Reg. Persbericht)

WEER TWEE SUPERCONNIES VOOR DE KLM

's GRAVENHAGE — Binnenkort zullen nog twee Lockheed Superconstellations L-1049-G met vleugeltiptanks aan de K.L.M.-vloot worden toegevoegd. Beide machines, die aanvankelijk voor de Thair Airways (Thailand) bestemd waren, zullen begin juli worden afgeleverd. Zij zullen de namen „Centaures" en „Wijvern" ontvangen. Hiermede zal de K.L.M. dan in totaal de beschikking hebben over tien Super-Constellations.

MAS INCRIPCION PA DEFILE DI A.S.U.-WEEK TA DESEABLE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E grandioso defile cu e Comite A.S.U.-Week 1956 tabata anhela na dje parce cu lo no bira tanto grandioso asina ya cu no tin tanto inscripcion manera a worde spera. E clubnan cu no a inscribi ainda ta worde suplica pa haci esaki mas pronto posibel pa haci e promer anochi di A.S.U. Week 1956 algo inolvidable caba.

Tur parti di mundu ora tin un evento similar na nos A.S.U. Week semper na e dia di apertura tin un desfile masha bunita y grandioso. E desfile aki semper ta hala masha atencion di publico cu asina por mira com bunita y bon e diferente clubnan ta cuida nan uniformenan. Tur club cu no a inscribi ainda por haci esaki cerca Sr. Isaac Franka, presidente di e Comité encarga cu e apertura. E programa pa e anochi di apertura ta lo siguiente: Dia 22 di Juli 6.00 p.m. Opstelling di e defile na J.H. Fergusonstraat (pariba di Stadion); 7.00 p.m. Hizamento di bandera holandes; pasa dilanti di e tribunanan y ta tuma luga ariba tereno di futbol; 7.40 p.m. Hizamento di bandera holande- 7.45 p.m. Enrique Vorst, kende como e atleta mas destacante den e Promer Semana A.S.U. 1955, ta drenta Stadion y ta dirigi su mes dilanti di e Tribuna di honor caminda pa 7.45 p.m. e ta hiza e bandera di A.S.U. cu lo keda ta bula durante henter e A.S.U. Week. Cinco minuut despues lo tin cendemento di signal di A.S.U. week sigui pa vuurwerk. Despues di esaki e presidente di A. S. U. lo duna un discurso di apertura, cual e defile lo scucha para ariba tereno di futbol. Ora cu e discurso termina e defile ta worde deshaci y e partido di futbol entre dos seleccion di juniors lo tuma luga. Promer cu e defile cuminza e banda di Frere lo marcha ariba tereno pa entretene e publico. E idea di e Comité di A. S. U. Week pa pone un partido di juniors e anochi di apertura ta masha bon, ya cu e futuro futbolistanan aki di nos isla no sa hanja oportunidad di hunga den Stadion den presencia di hopi publico. Cu e A.S.U. Week nos publico ta hanja oportunidad di mira den e corto tempo practicamente tur deporte cu ta worde practica na Aruba. Nos ta spera cu e asistencia di publico pa henter e A.S.U. Week lo ta masha grandi. Sin e indispensable cooperacion di publico pa presencia e diferente encuentronan ningun ramo di deporte lo por tin un exito completo. Ta p'esey for di awor nos ke haci un yamamento ariba e publico pa duna su cooperacion na e grandioso trabao di organisa e A. S. U. Week acudiendo na tur e eventonan den cantidad grandi. Tene e dianan aki completamente liber pa bo por bai presencia e diferente encuentronan.

AWE NOCHI BLITZ CONTRA ARUBA JRS III

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastadion lo tin e segundo wega di e oncena campeon di St. Maarten, Blitz, awe nochi contra di Aruba Jrs III. E oncena visitante cu a debuta diadomingo atardi perdiendo un apretado partido di 4—3 contra Flamingo.

Mas copa a worde ricibi pa A.S.U. Week

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Prosiguiendo riba e articulo cu nos a publica den nos edicion di ayera tocante e diferente comerciantenan cu a dona copa of trofeo pa e eventonan deportivo di e venidero A.S.U. Week, nos por informa cu sumo placer cu durante curso di ayera cinco copas mas a worde ofreci pa diferente firma.

Asina ta hanja di Aruba Boekhandel, Don Simon „U.S. Keds" beker, J. E. P. Cabenda, Viana y Panama Store. Hunto cu e cuatronan cu nos a publica ayera esakinan ta forma nuebe comerciante cu ta dunando nan bunita y tan aprecia cooperacion pa cu nos deporte. E bunita ehempel a worde sigi y nos no ta duda cu ainda lo tin mas comerciante cu lo kier yuda haci A.S.U. Week 1956 un exito verdadero. Aliviando e gastonan pa copa y trofeo di A.S.U. ta un gran ayuda financieramente. Pasobra si e comerciantenan no haci e caballeroso gesto aki anto ta A.S.U. mester cumpra e copa of trofeonan cu e mes un entrada cu e ta hanja pa e partidonan. Di e manera aki e fondo cu directiva di A.S.U. ta desea di forma pa encuentronan internacional no por bira grandi. Ta p'esey e gesto di e comerciantenan ya menciona ta worde aprecia masja hopi. Especialmente si worde teni cuenta cu e gastonan grandi cu A.S.U. ta haci pa trece e oncena di futbol y novena di baseball nacional di Corsow pa enfrenta nos muchanan. Aunke cu entrada pa e partidonan aki probablemente lo bira hopi, pero e risico ta grandi pasobra te ainda no tin un club cu ke haci uso di e charter cu ta trece e hungadonan, pa bai Corsow. Cualkier equipo of club cu ta desea di haci uso di uno di e charternan pa bai pasa un weekend na Corsow por tuma contacto cu un di e miembronan di Directiva di A.S.U. Ta existi dos oportunidad. Dia 23 di Juni lo bini e delegacion di C.V.B. mientras cu dia 30 lo bini e delegacion di baseball.

Tambe nos a worde informa cu e programanan cu e Comite di Propaganda a traha den forma di boeki lo worde reparti pronto gratis den pueblo, mientras cu na Aruba Boekhandel y N.E.N. Wilhelminastraat 31 tambe e boeki di programa ta obtenible. Pa forma e boeki aki e activo Comite di Propaganda a hanja masja hopi cooperacion di e comerciantenan cu a anuncia nan productenan. E gesto aki tambe a worde altamente aprecia

Experto den drechamento di horloshi na firma Kan

ORANJESTAD. — A jega cu e bapor di KNSM „Triton" ayera Sr. A. F. Israel, cu lo bai traha cerca firma Kan, den departamento di Relojeria. Senjor Israel ya ta hopi adelanta den e departamento ey como cu el a tuma un estudio di tres anja na Rijksvakschool voor Horlogemakerij. Actualmente departamento di relojeria di firma Kan ta consisti di tres experto, cu ta para cla pa duna tur clientenan lo mehor den servicio.

Aki nos ta mira e pareha T.B. Hector y senjora cu diadomingo pasa a celebra nan boda di plata na Fergusonstraat, Oranjestad. Un biaha mas nos ta desea e pareha aki hopi felicidad.

Foto Bonke.

Victimanan di pleitu

John R. Burley (arriba) y Warren Huber (abao) ta dos di e diez hombernan cu a worde hospitaliza despues di un batalja feroz entre dos grupo rival di unionistanan den Fisher Body Plant di General Motors Corporation na Detroit. Un pleitu di basta tempu entre pipefitternan y riggers, miembronan di e unionnan rival AFL-CIO a explota na violencia ora cu mas o menos 400 riggers a rush riba e plant.

Un den mil

ORANJESTAD. — Na e cruzada di caminda na Mundi Fierno tabata tin un choke basta duro entre e pickup D-631 y un auto A-3875. E pickup tabata maneha door di E.D.T. y e otro door di N.L.H.

E auto tin un danjo material di mas o menos 800 florin. E desgracia a sosode pa motibo cu e chofer di e pickup, cu tin un danjo material di 200 florin, no a duna e chofer di e auto preferencia pa pasa promer.

SE CREARA UN CENTRO MUNDIAL DE METEOROLOGIA

Un proyecto de gran interés, que sera efectivo muy en breve es el de la creación de un Centro Mundial de Meteorologia, en el que se recogeran todas las observaciones meteorológicas hechas por los hombres de ciencia de cuarenta paises, que tomaran parte en el Ano Geofisico Internacional de julio de 1957 a diciembre de 1958. Ese Centro recibira y clasificara las observaciones recogidas por las diversas estaciones meteorológicas y las transmitira a los servicios correspondientes, a los Institutos de Investigación y a las Universidades del mundo entero. El Centro se encargara igualmente de elaborar los códigos meteorológicos utilizados para la transmisión de informaciones y determinara las cifras indicativas de las diversas estaciones meteorológicas creadas con ocasión del Ano Internacional.

EL „CALYPSO" EXPLORARA EL GOLFO DE GUINEA

El barco oceanografico „Calypso" ha salido hacia el Golfo de Guinea, donde el capitan Cousteau y su grupo de buzos tomaran una serie de fotografias a 7.000 metros de profundidad. Durante su misión, que durara cuatro meses, el equipo del Calypso también explorara los fondos submarinos próximos a la isla portuguesa de San Thome.

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein et bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
Telefoon 1778

SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 5296.

SINGER
NAAICURSUS
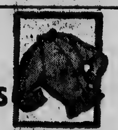
zal 18 Juni a.s. beginnen met lessen in naaien, borduren, enz.
Gegadigden dienen zich zo spoedig mogelijk op te geven bij
SINGER SEWING CENTER
Havenstraat 7 (O'stad) Tel. 1797

ZEEBAD BONAIRE

Het ideale oord voor de grote vacantie.

Zó van Uw bungalow naar het strand en in de zee.
Gelegen aan de prachtige baai van Kralendijk.
Vanaf 16 Mei onder NIEUW BEHEER.

Reserveer tijdig om teleurstelling te voorkomen.

Roderick Sanderson
Manager.

Onderhandelingen tussen Frankrijk en Algerijnse rebellen niet mogelijk

STOCKHOLM — De voorzitter van het „Algerijnse nationale bevrijdingscomité", Abbas, heeft in een vraaggesprek met het Zweedse blad „Expressen" verklaard, dat zijn comité bereid is met Frankrijk te onderhandelen. Het comité kan de vrede in Algerije handhaven als een bestand zou worden gesloten. Onderhandelingen hebben echter geen zin, als de Fransen Algerije blijven beschouwen als een provincie. De moeilijkheid is, dat de macht van de Franse regering in Algerije fictief is; de werkelijke macht hebben de Franse kolonisten.

Abbas gaf de volgende richtlijn voor een oplossing van de kwestie:

Ten eerste: erkenning van de souvereiniteit van het Algerijnse volk;

Ten tweede: de instelling van een tijdelijke regering in Algiers met medewerking van het bevrijdingscomité;

Ten derde: de instelling van een tijdelijke internationale controle-commissie, die de rechten van alle Algerijnse burgers moet verzekeren;

Ten vierde: vrije verkiezingen onder internationaal toezicht. Het gekozen parlement moet een nieuwe grondwet vaststellen, alsmede de beginselen voor een accoord met Frankrijk. De nieuwe grondwet moet aan Fransen en Algerijen dezelfde rechten geven.

„BA CUT" TER DOOD VEROORDEELD

PARIJS. — Generaal Ba Cut, de opstandelingenleider van de Hoa Hao-secte in Indochina, werd ter dood veroordeeld na een proces van twee dagen, waarin hij beschuldigd werd van samenspanning met boosdoeners, medeplichtigheid aan moord, doodslag, brandstichting en afpersing. Ba Cut ontkende het tenlastegelegde in zijn geheel. Hij moet nog wegens desertie en opstand terecht staan voor het militaire gerechtshof te Cantho.

Ba Cut werd in april jl. na een grootscheepse actie der Zuidvietnamese regeringstroepen tegen 10.000 militairen van de Hoa Haosecte gearresteerd. De secte wilde de regering onder Ngo Dinh Diem omver werpen en een nieuw krachtig anti-communistisch bewind instellen.

Ba Cuts werkelijke naam is Le Quang Vinh. Ba Cut (afgesneden vinger) is een bijnaam, die hij in 1945, gedurende de strijd tegen de Fransen, kreeg. Le Quang Vinh sneed op zekere dag staande voor het front zijner troepen het bovenste lid van zijn linkerwijsvinger af, zeggend: „Op deze wijze zal ik ook het imperialisme van Indochina afsnijden".

NEDERLANDSE FILMS WINNEN PRIJZEN IN URUGUAY

MONTEVIDEO.: — Te Montevideo is een internationaal festival voor documentaire en experimentele films gehouden, waarvoor 43 landen 228 rolprenten inzonden. Twee films van de Nederlandse cineast Bert Haanstra „En de zee was niet meer" en „Strijd zonder einde" verwierven de Grand Prix. Een door Van Gasteren mch" kreeg een speciale vermelding.

BANKROVER ONTSNAPT MET $ 65.000

SOUTHPORT — Een gemaskerde bandiet ontvoerde gisteren een bankdirecteur en diens vrouw uit hun woning te Southport, in de Amerikaanse staat Indiana, en hield hen bijna 6 uur in de bank vast. Hij wist daarna in hun auto te ontsnappen met een buit van ongeveer 65.000 dollar.

Cabot Lodge pleit voor meer hulp aan neutrale landen

DULLES: neutraal zijn is immoreel en kortzichtig

PHILADELPHIA.: — Henry Cabot Lodge, de Amerikaanse hoofdgedelegeerde bij de Verenigde Naties, heeft ter gelegenheid van de graduatieplechtigheid op de universiteit van Pennsylvania gisteren een toespraak gehouden. Lodge zei o.a., dat „de zgn. neutrale natie die je nu en dan prikkelt, ongetwijfeld te verkiezen is boven de vijand, wiens oogmerk is je te overweldigen."

Dit was de jongste in een serie uitspraken door woordvoerders van de Amerikaanse regering over de „neutraliteit" sinds Eisenhower de vorige week op een persconferentie zei, dat, wanneer een land zich aansloot bij een militair bondgenootschap, „het dingen kan overkomen en mensen zouden zeggen: je hebt het jezelf aangedaan". Vice-president Nixon zei later, dat neutrale landen niet door intimidatie met militaire middelen kunnen worden gedreven in een bondgenootschap met het Westen en hun verbondenheid niet met dollars kan worden gekocht. Minister Dulles noemde zaterdag de neutraliteit een „immoreel en kortzichtig begrip".

Lodge zei: „Laat ons even stilstaan bij die landen, die geen bondgenoten zijn maar evenmin vazallen van de Sovjet-Unie. Zij omvatten tenminste de helft van het menselijk ras. Ondanks hun veelbelovende vooruitzichten voor de toekomst zijn zij op het ogenblik merendeels arm en staan zij onder voortdurend bedreiging van hongersnood en ziekten.

Zij moeten geholpen worden om een peil te bereiken, waarop zij op eigen benen kunnen en willen staan. Het verlenen van deze hulp wordt ons niet alleen opgelegd door simpele menslievendheid, maar ook door het practische voordeel, dat eraan verbonden is, opdat zij in geval van nood voor zichzelf kunnen vechten", aldus Lodge.

DE VERKOOP VAN DE TRINIDAD OIL COMPANY

LONDEN — De Engelse minister van financiën, Macmillan, heeft meegedeeld, dat hij binnenkort een verklaring hoopt af te leggen over de voorgenomen verkoop van de Trinidad Oil Company, die Engels eigendom is, aan de Texas Oil Company of America. De Labour-oppositie in het Lagerhuis had hem over deze verkoop met vragen overladen. Het Labourlid Albert Cooper merkte op, dat het sterlinggebied, wanneer de transactie zou doorgaan, twee a drie miljoen pond sterling per jaar zou verliezen. Hij drong er bij de minister op aan dit te overwegen, alvorens toe te staan, dat door een of ander plan de reeds kleine Engelse reserves afgeknabbeld worden.

De minister antwoordde, dat dit alles uiterst zorgvuldig overwogen moest worden, evenals een aantal uiterst gecompliceerde vraagstukken, die met deze kwestie samenhangen. Een soortgelijk antwoord gaf de minister aan Harold Wilson, de voornaamste woordvoerder der oppositie in financiële kwesties, die bij hem erop aandrong er rekening mee te houden, dat er nog een alternatief was, door het aan de Trinidad Oil mogelijk te maken onder controle van de British Petroleum Company te komen.

ANTI-STALIN CAMPAGNE VERONTRUST ITALIAANSE COMMUNISTEN

ROME.: — De Italiaanse communistische partij heeft een communiqué gepubliceerd, waaruit blijkt, dat zij niet goed raad weet met de onthullingen van Chroesjtsjef over Stalin. Deze hadden „nieuwe ongerustheid onder de Italiaanse communisten en arbeiders gezaaid". Tijdens het weekeinde zal een gesprek met de partijleider Togliatti over deze kwestie gepubliceerd worden, aldus het communiqué.

Britse veiligheidstroepen arresteren Griekse priesters

NICOSIA.: — De Britse veiligheidstroepen hebben bij een inval in een Grieks seminarie in de buitenwijken van Nicosia een archimandriet van de Grieks-orthodoxe kerk gearresteerd. In het seminarie, waarvan de archimandriet directeur is, werden ook vijf priesterstudenten aangehouden.

In Nicosia overleed een Britse militair aan de verwondingen, die hij dinsdag opliep, toen hij werd beschoten in een dorp ten Zuiden van Famagusta.

De Britse minister van binnenlandse zaken, Lloyd George, heeft in het parlement meegedeeld, dat een Grieks-orthodoxe kerk in Londen, waarvan de uitgeweze narchimandriet Macheriotis het hoofd was, gebruikt werd als centrum voor de verspreiding van anti-Britse propaganda. Hij zei dit in antwoord op vragen van Labour. Macheriotis was voorzitter van een commissie, die in Engeland geld inzamelt voor de Griekse campagne op Cyprus. Sommige Grieken en Cyprioten in Londen hadden geklaagd, dat druk op hen werd uitgeoefend. Macheriotis had zich als geestelijke in Engeland mogen vestigen en zou nog in Engeland zijn, als hij zich als geestelijke was blijven gedragen, aldus de minister.

Joegoslavische communisten hernieuwen aanval op Djilas

SCHERPE CRITIEK OP AMERIKAANSE BLADEN

BELGRADO.: — Het officiele Joegoslavische dagblad „Borba" heeft in een scherp gesteld artikel „bepaalde reactionaire Amerikaanse kringen" en de voormalige Joegoslavische communistische leider Milovan Djilas ervan beschuldigd een georganiseerde actie te voeren tegen Joegoslavie en de vrede.

„Borba" nam sterk stelling tegen de artikelen, die volgens het blad door Djilas waren geschreven voor „Paris-Presse" en „The Journal American" en waarin betoogd werd, dat de methoden van Chroesjtsjef even gevaarlijk zijn als die van Stalin. Het blad uitte ook bedenkingen tegen de publiciteit, die onlangs aan de Joegoslavische oud-vicepresident was gegeven door de „New York Times" en het tijdschrift „Time".

Er was volgens „Borba" een „zorgvuldig georchestreerde actie" begonnen tegen „de vredelievende en onafhankelijke politiek van Joegoslavie" op een moment, dat president Tito een grote vredesmissie in de Sovjet-Unie volbrengt. De organisatoren van deze actie hadden Djilas uitgekozen om hun doel te bevorderen, aldus het blad.

Djilas woont als ambteloos burger in Belgrado sinds zijn ontslag uit de regering twee jaar geleden wegens pro-Westerse burgerlijke afwijkingen.

STAAT VAN BELEG OPGEHEVEN

BUENOS AIRES — De staat van beleg is gisteren te Buenos Aires opgeheven. Overal is het rustig.

GEEN WIJZIGING IN SOWJET-DICTATUUR

WASHINGTON — Minister Foster Dulles heeft op zijn persconferentie verklaard, dat hij ondanks de anti-Stalinistische campagne geen bewijzen gezien heeft van een wijziging in het Sowjet-stelsel, dat zelfs het stalinistisch kwaad voortgebracht heeft. Hij vreesde, dat Chroesjtsjef slechts de oude dictatuur veroordeelt om de bevolking ervan te overtuigen, dat de nieuwe dictatuur goed is.

In Amerika worden proeven genomen met schietstoelen, die uit duizelingwekkend snelle raket-sleden worden geschoten. Electronische instrumenten geven aan of de pop in de stoel de plotselinge schok kan verdragen.

VRIJWILLIGE DIENSTNEMING BIJ HET KORPS MARINIERS

OOK GIJ KUNT THANS
MARINIER
WORDEN

Bij beschikking van de Minister van Marine is voor jonge mannen de mogelijkheid geopend om vrijwillig dienst te nemen bij het Korps Mariniers als Marinier der Koninklijke Marine Reserve voor een periode van 8 jaren, waarvan de eerste twee jaren worden doorgebracht in werkelijke dienst in de Nederlandse Antillen en de resterende 6 jaren in reservedienst eveneens in de Nederlandse Antillen, terwijl in eerstgenoemde periode tevens de mogelijkheid bestaat om in beroepsdienst over te gaan.

Voor dienstneming komen in aanmerking, zij die:

1. Nederlander zijn krachtens de Wet van 12 December 1892, staatsblad 268, zoals deze sindsdien is gewijzigd;
2. woonachtig zijn in de Nederlandse Antillen;
3. ongehuwd zijn;
4. niet jonger zijn dan 18 jaren en niet ouder dan 23 jaren;
5. zes klassen van het gewoon lager onderwijs met het Nederlands als voertaal met vrucht geheel hebben doorlopen;
6. geneeskundig geschikt worden bevonden voor dienstneming bij het Korps Mariniers.

Nadere inlichtingen kunnen worden verkregen:

Te Curacao bij:	Marinierskazerne „Suffisant".
Te Aruba bij:	Marinierskazerne „Savaneta".
Te Bonaire bij:	Gezaghebberskantoor te Bonaire.
Bovenwindse eilanden:	Gezaghebberskantoor te Philipsburg, St. Maarten.
	Administrateurskantoor St. Eustatius.
	Administrateurskantoor Saba.

Gegadigden moeten zich schriftelijk (eigenhandig geschreven) aanmelden uiterlijk 16 Juli 1956 (deze datum is onherroepelijk) bij de Commissie van aanname, Marinierskazerne Suffisant, Curacao.

De Commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij ...
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awaklistraat 1
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Haerts...
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 14 Juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Bedevilled"
RIALTO: 20.00 „La gitana blanca"
PRINCIPAL: 20.00 „Stranger on horseback"
AURORA: 19.30 „Robbers roost"
SAVANETA: 19.30 „Strategic air command"
VERENIGING „SURINAME"
Canasta Drive.

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week van ... t/m 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1258, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 17)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Orq. Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cesar Concepcion
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 MusicaNorte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Guarachas
8.45 Orq. Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T.J.M. Versteeg Klassieke Muziek: Edw. Grieg: Pianoconcert Muziek uit de Peer Gynt Suites
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00 ...
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 16.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

ENGAGED

Miss Flor Maria Larrache

to

Mr. Bruno Roberto Arends

New York: June 10, 1956

SPORTFLITSEN

LONDEN — Pietro Dorando, de Italiaanse athleet, die als eerste op de marathon eindigde bij de Olympische Spelen in 1908 te Londen, maar werd gediskwalificeerd, heeft gedrogeerd met strychnine en atrophine. Dit heeft thans een Britse athletiekofficial verklaard, die hem toen hielp bij de laatste ronde, waarin Dorando enkele malen viel. Het verhaal werd bekend gemaakt in het programma van de jaarlijkse athletiekwedstrijd tussen Windsor en Chiswick.

— 0 —

KOPENHAGEN — Tijdens athletiewedstrijden te Kopenhagen versloeg de Russische lange-afstandsloper Wladimir Kutz op de 3.000 meter de Deen Gunnaar Nielsen. Kutz noteerde 8 min. 3 seconden; Nielsen 8 min. 12,6 seconden.

Rhonda O'Rourke di nuebe luna bieuw ta drumi aki den hospital na Boston City den condicion grave sufriendo di dos pia kibra y otro danjo mas cu ela hanja door di batimento di su tata Robert di 24 anja. Polisnan a bisa cu e tata a bati Rhonda pasobra e no kier a stop di yora.

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

PARA DELEITE DE TODOS—

Un paquete da para 4, pero como gusta tanto mejor es comprar tres paquetes de una vez.
Pruebe también la Sopa Continental de Vegetales
SOPA CONTINENTAL
DE POLLO Y FIDEOS
ARUBA TRADING COMPANY

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

INAUGURACION DI E „BUSTO HEROICO" DI SIMON BOLIVAR DIA 24 DI JULI DEN E PARK NOBO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD.— E hendenan di D.O.W. ta trahando duro riba e park cu lo bini dilanti di e edificio di Sociedad Bolivariana, cu mester ta como adorno di e estatua di Simon Bolivar, cu lo wordu solemnemente inaugura dia 24 di Juli.

E dia aki nan lo ehecuta un obheto, cu a nace na 1952, ora cu e ex-president di Rotary Club na Aruba, difunto senjor C. H. G. (Casey) Eman, a trece e obheto adilanti na e conferencia di e Clubnan di Rotary di Antillas y Venezuela, cu a tuma lugar na nos isla e anja ey, di traha un park y pone un estatua na honor di e Libertador, Simon Bolivar. Henter e districto 113 di Rotary, siendo Aruba un parti, lo apoya. Despues cu nan a tuma e proposicion, nan a nombra un comision pa tuma e encargo preparative. Den e comision a presenta:

e gobernador di e districto, e presidente di Rotarionan Arubano, presidente di Sociedad Bolivariana, senjores G. Eman, E. R. Calcaño, consul-general i Venezuela, A. O. Scholten, Dr. Emeri di Caracas y J. G. de Castro. Nan por a realiza, cu e gobierno Venezolano a regala un estatua di Simon Bolivar, esta un „busto heroico',' traha pa un escultor Italiano y ya a jega na nos isla. E ora Eilandgebied a laga traha e park inmediatamente y asina nan ta spera cu dia 24 di Juli, dia ni nacemento di Simon Bolivar, e estatua por wordu inaugura solemnemente. Actualmente un comision especial ta trahando riba e programa pa e festividadnan di e descubrimiento. E estatua cu actualmente ta para den e hardin di Sociedad Bolivariana, segun nos a tende, lo hanja un lugar paden di e edificio.

„Hmmmm . . . esaki lo baha bon"

Lo ta loke tur tata, cu gusta snoep, lo bisa ora e hanja riba dia de los padres, cu ta worde celebra diadomingo awor, un di e bunita bolonan di Rainbo Bakery.

Papiando di dia de los padres nos ta bai haci un tiki redo. Riba dia de las Madres nos a tende di un jiu cu a regala su mama riba es gran dia pa tur mamanan un bolo cu el a pidi Rainbo Bakery traha pe.

Su tata cu un dia promer a bai haci un paseo chikito y a jega cas e diasabra promer poco laat, a lamta diadomingo mainta un poco laat y a hanja cas completamente bashi como su esposa y su jiunan a bai misa.

Como el a lamta poco wayaba y no a tuma desajuna ainda a dicidi di bai waak kico e por hanja den refrigeradora pa mata e tremendo hamber cu e tabatin.

Promer cos cu su wowo a cai riba dje ta e bolo den refrigeradora, e no ta un hende cu ta gusta snoep, pero e bolo tabata asina tanto bunita dorna cu el a hanja gana di purbele. El a hala un stoel pone na mesa, pone e bolo riba mesa y dicidi di corta un pida afor.

Ta danki Dios su esposa cu su jiunan no a tarda di jega for di misa sino nan lo a keda desapunta, pasobra ora nan a jega nan a hanja papa a manda ya mitar di e bolo paden. Papa a bisa tambe cu for di awe lo e no ainga bolo, basta ta di Rainbo Bakery. Asina, kerido lectornan, hasta hendenan cu no ta gusta cos dushi lo saborea un pida di e bolonan di e panaderia ariba menciona. Asina ta laga bo tata tambe purba pida di e bolo cu jama „Dia de los Padres" cu bo por hanja es siman aki na Rainbo Bakery y sin duda nunca mas lo bosonan tin problema riba e tereno ey, ademas e precionan ta mashar conbiniente.

SE ALQUILA
Una CASA
situada en Steenweg No. 6.
Para mejor informaciones
Telefono 1676

La Biblioteca Publica mas activa de Asia

Por FRANK M. GARDNER

En una ciudad de Asia, un joven se pone en camino hacia la Biblioteca Publica; tiene el aspecto de un hombre de 30 años. Como la Biblioteca se encuentra a cierta distancia de su casa y esta apartada del camino de la oficina o de la universidad, el joven se ve obligado a dar un rodeo para llegar a su destino. Apenas entra en la Biblioteca, el joven se pone a leer, probablemente un periódico o una obra de consulta, antes de entregar el libro que trae debajo del brazo, y que cambia por otro que leera en su casa. Naturalmente, preferiria llevarse varios, pero la Biblioteca no dispone aun de muchas obras para que esto sea posible.

Este joven no representa un caso particular: es el retrato imaginario de un lector de aquellos que suelen asistir a la Biblioteca Publica de Delhi, segun las caracteristicas anotadas en una encuesta que efectuó ultimamente la Unesco.

Uno de los hechos que aparecen a primera vista cuando se examina la encuesta es que la Biblioteca cuenta casi exclusivamente con un publico del sexo masculino, compuesto en su mayoria de jóvenes. Las mujeres forman solo un 6% de ese publico. La proporción de lectores que pasan de 30 años llega al 14% de la cifra total. Si la Biblioteca no ha logrado mayor éxito en su campaña por atraer a la mujer, en cambio ha tenido un triunfo en lo que respecta al publico infantil, ya que 29% de los lectores son menores de 16 años, lo que constituye un signo alentador para el futuro.

Es posible, sin embargo, que las mujeres no acudan a la Biblioteca por timidez, pues mas de una tercera parte de la cifra total de lectores esta compuesta por personas que afirman que los libros solicitados son para uso de sus familiares. A esto hay que añadir que existe aun la costumbre de leer en voz alta en el seno de la familia, segun lo han confesado mas del 10% de los lectores.

Entre los asistentes a la Biblioteca hay una proporción de 11% de universitarios, cifra elevada, pero no en extremo. Casi todos los lectores han recibido, por lo menos, educación primaria y la mayoria educación secundaria.

Qué leen estos jóvenes en la Biblioteca? En qué idioma leen? Cuales son los temas que prefieren? Aunque parezca sorprendente, no acuden a la Biblioteca para leer; a semejanza de los lectores occidentales, prefieren leer sus libros en el hogar, a pesar de que la Biblioteca posee salas de lectura, de periodicos y revistas, y estantes de libros de consulta, que van aumentando en numero. Asi, la principal actividad de la Biblioteca es la de prestar libros, como se ha podido ver en los ultimos cuatro años, en que se han registrado mas de un millón de préstamos.

Mas de la mitad de los lectores prefieren la literatura de ficción, especialmente novelas; alrededor de una cuarta parte se inclina a los libros cientificos, y los demas no muestran gustos definidos.

El factor sentimental es importante, ya que las historias de amor son las mas favorecidas entre las novelas, luego vienen los relatos sobre la India actual, las novelas policiacas y la historia de la India. Después de la novela, los libros preferidos son los de biografia, politica, literatura clasica y perfeccionamiento individual.

El Servcio de la Bblioteca Ambulante cubre varios sectores de Delhi y se extiende hasta las zonas rurales. Lógicamente, se supone que en las aldeas se prefiere la lectura mas sencilla y rudimentaria, pero en realidad se ve, segun la encuesta, que el gusto del lector aldeano es mas exigente que el del lector de la ciudad. En las zonas urbanas, los libros prestados pertenecen en un 80% a la literatura novelesca, mientras que en las aldeas sólo un 40% de los libros solicitados a la Biblioteca Ambulante - que lleva las mismas obras - se clasifican en la literatura de ficción. El lector aldeano prefiere la biografia, la religión y las letras clasicas.

Casi todos desean mas libros; algunos quieren obras mas faciles de comprender, otros solicitan mas publicaciones en hindi, y los demas piden mas variedad de libros en inglés o mas obras de escritores modernos. A todos les une, sin embargo, una aspiración comun: disponer de mas y mas elementos de lectura.

Esto ha creado uno de los mas grandes problemas de expansión de la Biblioteca Publica de Delhi. En cinco anos, la institución ha reunido mas de sesenta mil libros. Solo la mitad de ese numero esta formado por libros en hindi, mientras los dos tercios de los pedidos se refieren a obras en esa lengua, y su demanda crece de dia en dia.

La Biblioteca Publica de Delhi sufre las consecuencias desastrosas de su propio éxito; el hecho de que cerca de la mitad de los lectores viajan dos o mas kilómetros para utilizar sus servicios, y de que el calor no impida la afluencia normal del publico, muestran el fervor de éste por los libros. Pero el ritmo de expansión de los servicios depende de la posibilidad de compra de los libros y de la facilidad de mantener un deposito disponible de éstos en cantidad cada vez mayor.

Una de las circunstancias que llaman la atención, entre las reveladas por la encuestra, es que el 26% de los veinte mil lectores de la Biblioteca no leian en absoluto antes de ser socios de ella, y 60% carecian de libros en sus hogares. Estos dos hechos ilustran por si mismos la necesidad vital de bibliotecas publicas en Asia. (UNESCO).

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su 12 anja awe e hobencita Alcida Ras ta ricibi felicitacion di su madrina Orsana Etwieg Dirksz y di Gilberto Dirksz.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Masha pabien nos ta llama Juliana Figaroa cu a cumpli 9 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Jacinto, su mama Josefa, su rumannan Maria, Jose, Dika, Chedi, Mito, Cami, Ina y May, tambe su madrina Cleopa Tromp y Juanita Pourier, su padrino Thomas Kelly, su wela y welonan, su omo y tantanan, su amiganan di 2de klas y tambe di juffrouw Helena.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Basilia Werleman cu a haci 43 anja awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su esposo Sinforiano, su jiunan Benito, Luisita, Vicente, Siria, Angel, Mario, Lucia y Anna tambe di Anna y Bertha Geerman.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

PROVERBIONAN PLACA

Si bo sa com bo mester usa placa, anto e ta bo criar; de lo contrario e ta bo maestro.

Placa ta manera un milagro, pasobra quen cu bini na relacion cu placa ta cambia den tur sorto di figura.

Esun cu no hanja placa den su mes cartera, mucho menos ainda lo hanjé den di otro.

Hende ta traha hopi placa falso, pero placa tambe ta haci hopi hende falso.

Ta masha duro pa haci cu placa loque mester a ser haci cu virtud.

Ta mas facil pa gana placa cu pa qude cun'e.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, paga adelante

AGENDA

Diahuebs 14 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Bedevilled"
RIALTO: 20.00 „La gitana blanca"
PRINCIPAL: 20.00 „Stranger on horseback"
AURORA: 19.30 „Robbers roost"
SAVANETA: 19.30 „Strategic air command"

AGENDA

BOTICANAN
Warda di anochi durante siman di 9 te 15 Juni:
Oranjestad: Botica Arubá
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 17)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Orp. Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cesar Concepcion
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 MusicaNorte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Guarachas
8.45 Orq. Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T.J.M. Versteeg Klassieke Muziek: Edw. Grieg: Pianoconcert Muziek uit de Peer Gynt Suites
10.00 Sluiting

y. . . .MESKER ta drecha nos MUEBELNAN

Tur diabierne avion cu ta bini di Miami ta trece tur sorto di articulo fresco manera SALADA, FRUTA, etcetera.
Nos clientenan cu ta paga na luna ta hanja cinco porciento di rebaha
NIC. HABIBE JR.
Oranjestad.

TA SOLICITA
UN CHOFER
TEL. 1637

CRINO
INSTANT
Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:
VELD STORES
Oranjestad San Nicolas
Aruba
Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 33

„Ta mescos manera m'a bisa Eva", Beatrice tabata pensa; „e mucha aqui lo a haci un of otro descubrimiento durante su viaje. Of lo e ta mira su mes den un luz nobo of el a come di e palo, na cual bon y malo ta crece asina tanto den otro. Y na boz alto el a bisa:

„Mi ta sospecha cu durante bo viaje b'a bini alafin na e conclusion cu bo n' ta mucha chiquito mas. Talvez e hendenan cu b'a bini na relacion cuné a pone bo convence di esai".

„Especialmente un persona a pone esai na mi conocemento", Sylvia a grita y a resona asina un indignacion den su boz cu su hospitalaria a queda mir'e babuca. „Esaqui tabata un tal Srá. Danvers. Nos a topa cun'e na Mugny".

„Sra. Danvers? Bo sa cu ta su cas esaqui ta? Mi cu Noel a huur e cas aqui cerca dje. E muhe tabata anhela asina tanto na un otro ambiente, el a conta nos".

„Ta un conoci di bo e ta?"

Beatrice a ripara un tono di un sorpresa desagradable den su boz.

„Absolutamente e muhe ai no ta nada di mi. Apenas mi a papia cun'e tres bez, anto e ora nan ai mes tabata respecto dje cas aqui. Noel a yega di contra cun'e mas promo. Quizas cu lo bo por recorda ainda cu ta na cas di famia Ormonde Sr. Danvers a hanja ataque y muri?"

Cu motibo di e participacion aqui a dispierta dilanti Sylvia su bista imagen palidecí di un muhe bunita na preto bisti, quende riba un dia hopi anja pasa ora e cu John tabata traha den hardin a drenta hardin dje dokter. Y hunto cu e imagen aqui a aparece un otro mas, cu tabata e dama cu wowonan asina cruel, pero bao di nan amable. E muhe cu a sinta banda di dje bao dje palonan di palma.

„Si", el a bisa como si fuera su espirito tabata ocupa cu algo otro. „M'a yega di tende berdad di Sra. Danvers, pero m'a lubid'e por completo. Sra. Danvers ta un conoci bieu di Sr. John. T'e ta e muhe cu a pone mi convence cu mi no ta mucha chiquito mas".

E palabranan aqui cu no tabata combina directamente cu otro, a ser awor masha bon comprendí pa Sra. Ormonde. Ya e tabata sa tur cos". tur cos".

— — —

„Ta parce mi manera cu awor ai mi a bini bij ta foi qui skina e biento ta supla", Beatrice a bisa Eva màs anochi e dia ai. „Mi no por a saca tur cos foi dje, pasobra nos combersacion a ser stroba net na un momento psycologico, pero den mi alma mi ta convenci cu ta Sra Danvers ta origen dje cambio ai cu ta tumando luga den persona di Sylvia".

„Sra. Danvers?" Eva a grita babuca.

„Mi n' sa esai cu siguranza, pero manera mi a bisa caba, mi no por a logra saca tur cos foi dje, como mi n' sa com e asunto ta sinta den otro precies, como aqui den tin algun complicacion chiquito, pa motibo cu e no ta papia tur cos cla. Pero mi ta teme cu e muhe trabahoso ai lo mester a bisa un of otro cos na Sylvia cu no ta na su luga. Y esai lo a ocasiona e pober mucha un choque of un sorpresa desagradable. Y mi ta duda cu l'e ta dispuesto pa conta bo of ami precisamente e palabranan cu e muhe lo a bis'e. Y loque mi ta conta bo aqui ta cu masha dificultad m'a logra saca foi dje".

„Pero ta di com bo ta pensa esai? Bo ta parce awor un berdadera hacido di brua of un mirado di destino", Eva a bisa su cunja hariendo y na un manera carinjosa el a agrega acerca: „Ma bo ta parce anto un dje miradonan di destino moderno cu un cara masha bunita. Bo ta papia cosnan manera ta foi bola b'a leza nan".

„Mi amigo, loque mi ta conta aqui ta loque m'a deduci foi algun palabranan di dje y nota numa loque mi ta bisa bo, pasobra experiencia a pasa sabiduria. Mi tin masha conocemento di hende y sin cu mi a bini na relacion mucho cu Sra. Danvers mi ta sinti tambe cu e ta un muhe maligna y ta pa su motibo mes cu Sylvia ta pretende awor cu dokter John y Nina tabata conoci bieu di otro. T'e muhe mester a bis'e esaqui, pasobra dokter John no ta combersa e cosnan ai cun'e. Mi n' tin razon? N' t'asina? Y si t'asina anto ta Sra. Danvers a traha riba Sylvia su fantasia y cu lo e mester a cont'e cuentanan cu el a scohe pa su mes obhetonan". Y na un tono pensativo e muhe a agrega acerca: „Lo no stranja mi cu no ta di un manera of otro e Nina ai lo a hunga e rol di colebra den paradijs di Sylvia"....

„Y den esun di dr. Camberley mes tambe". Eva a bisa acerca. pensando na e conclusion riba cual e mes tambe a pensa caba ya ta varios anja.

CAPITULO XXI

Eva su consehonan.

Tabata un atardi di April; door di bentananan dushi olor di flornan tabata penetra p'aden y foi su luga n'e escritorio Eva Ormonde tabata mira un abundancia di e floracion dje palonan di pera cu nan flornan blanco, manera un nubia di nieve blanco, tierna y helder, contra un fondo di bladchinan berde recien naci y e color azul sonjolente di cielo di otonjo.

E primavera hoben aqui tabata tembla den su miembronan y tabata pone su polsnan palpita cu mas velocidad y ora cu porta di salon a abri y cu e criar a participa yegada di dokter John Camberley, Sylvia a sinti manera su curazon a bula te den su boca.

Un paar di seman pasa ora e cu Sylvia a regresa di nan viaje na estranjeria, e dokter a bai busca nan na stacion pa jama nan bon bini y cu masha cordialidad el a gradici Eva pa tanto responsabilidad y molester cu el a tuma riba dje di a cuida su pupila durante enter e viaje largo di varios luna. Pero foi e dia ai e no a mir'e mas. Y un bishita di dje ta pertenece indudablemente na un dje evenementonan particular, cu lo mester tin su motibo interesante y ta p'esai cu Eva a spanta asina tanto pa e participacion di su criar.

Ademas di esai un bishita dje dokter, anto sin Sylvia, ta un dje excepcionnan cu foi anjanan cu nan tin amistad cu otro esai no a tuma luga.

Ora cu e dokter a drenta, Eva a mira unbez na su cara cu el no a a bini pa un combersacion of participacion alegre, of pa haci un bishita di cortesia.

Corto tempo pasa cu el a contra cu e dokter na stacion el a ripara com anima y hoben esaqui a bira. E no tabata totalmente e dokter asina serio y desgusta mas di antes, pero un dokter cu carinjo y gracia y cu un sonrisa amable riba su cara. Sinembargo awor aqui trobe el a bolbe experimenta regreso di e expresion bieu y di desgusto riba cara dje dokter, un expresion casi penoso.

Sin trata na busca introduccion pa su participacion, e bishita a cuminza na bisa Eva unbez lo siguiente:

„Eva, bo quier yuda mi? M'a bini pa busca bo ayudo".

„Na tur momento mi ta dispuesto na presta bo mi ayudo, contal cu ta un cos cu ta na mi alcance".

John a gradicie pa e stul ofreci, pero a bai para ta sostene banda di bentana.

„Mi ta penetrando mi cabez caba ya ta diferente dia", e dokter a bisa na tono duro; „y p'esai m'a pensa cu ta mehor mi cuminza na pone algo di mi dificultad riba bo skouder".

E tabata hari un poco confus.

„Mi ta spera cu ta un cos cu mi por yuda bo cun'e", Eva a bisa carinjoso, pero alavez un poco ansioso y curioso. „Conta ta quico e asunto ta".

„Ta respecto Sylvia". John a bisa y a quita su cara, mirando e floracion den e hardin. „Ta manera e n' ta su mes mas, foi despues di su regreso E...."

Awor e dokter a vacila como si fuera e no por a hanja palabranan pa e por a participa e asunto manera e tabata desea precisamente. „El a perde algo di su entusiasmo brillante. Mi ta spera cu lo bo no comprendé mi robez; mi no ta meen cu e no a goza durante su viaje, alcontrario. E a conta mi partinan di buki respecto tur su pasashinan aya na estranheria evenementonan masha entusiasma.. te ainda e ta jen di gozo di tur loque el a mira, tende y experimenta. Sin embargo" — atrobe e dokter a spera aqui un rato — „e n' ta e mes Sylvia di antes mas. Mi n' sa com mi por expresa bo esaqui di otro manera".

„Splica mi alomenos com e ta anto". Eva a puntra.

„Tin momentonan cu e ta completamente distrai, manera hende cu ta masha pensativo y esai ta un dje cosnan cu antes e no tabata conoce. E no ta absolutamente mes content mas cerca mi manera antes.... manera a bini un sombra over di dje. Pa mi bisa cla, e n' ta manera e Sylvia cu a bandona mi cas algun luna pasa".

„Sinembargo e mes tabata desea asina tanto pa nos regresa. Y nos a regresa mas prome cu tabata mi intencion, riba su mes insistencia. Wel bo participacion ta parce mi un cos poco complica".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras e tres hombernan ta hoei pa esun cu ta persigui nan y tira, un di e hombernan a sinti un tiro pasa den su sombre y jen di miedo esaki ta bisa su otro socionan: „E la gogora mi sombre cu un tiro." E ora ei un di e dos otro amigonan ta contesta: „Boso tira e cabai anto." Y .... „PAM", un di nan ta tira y .... e cabai ta cay di cabez na suela, mientras e mucha muher tambe ta cay y ta grita: „Ohhh." E infortunado mucha muher ta cay cu man y pia na halte mescos cu e cabai, pero gracias a Dios e tiro no a coge e mucha mes y awor e jinete aki mester haci liger y sconde, pasobra si nan dicidi di sigui tira, ta sigur cu un di e tironan por cogele. Laga nos mira si awor Cisco y Pancho lo yuda e mucha muher mirando e circunstancia aki cu e ta hanje aden.

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes

CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Our cake of this week

FATHER DAY CAKE fl. 5.-

RAINBO BAKERY	ROYAL BAKERY
tel: 5064	tel: 1327
San Nicolas	Oranjestad.

BO TIN RECLAMA TOCANTE DI RECIBIMENTO DI CORANT?
Jama nos na promer lugar na Tel. 1116 of 2116!

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

UN HENDE SOSPECHOSO TA COBA SU MES ABISMO DI PERDICION

Mucha bez un hende mes ta coba su mes abismo, ora cu e ta desconfia su prohimo, ora cu e ta mira den tur hende un ladron of ora cu e ta quere cu e ta quere cu ta e sol ta di confia i ta sorto di pensamentonan asina ta pone un hende cambia di caracter sin cu e mes sa i ta haci un persona su caracter danja, pasobra e ta mira solamente su mes persona den splendor di solo, mientras otronan ta queda invisible p'e den scuridad.

Un hende no ta nace sospechoso, pasobra esai ta cosnan cu e ta bin hanja aqui na mundo. Sospecho ta un dje foutnan cu absolutamente un hende no mester tin, ni tampoco e no ta queda den ningun hende su competencia.

Ningun hende tin derecho di ta sospechoso, pasobra esaqui ta corre cu pensamentonan generoso foi su curazon y ta hacie bira un persona egoista cu ta biba y ta quere solamente den su mes.

Hamas un hende sospechoso lo por mira bienaturanza, pasobra e ta yen di odio, venganza, sospecho, maldad y envidia pa cu su prohimo. Den tur hende e ta mira un enemigo, den tur hende e ta mira un ladron, un bordugo, un criminal, un blasfemador, un falsario.

Tur su curazon ta yen di sospecho contra humanidad. E ta cuminza na sospecha hasta esnan cu ta di mas yega di dje.

Un hende sospechoso hamas por tin tranquilidad di alma, pasobra nunca di su bida e por ta tranquilo, como e tin di vigila, e tin di waak, pasobra e no ta hanja su mes bon ningun camina. Ora cu e ta na cas, e ta quere cu nan ta papia riba dje na un of otro camina y ora cu e bai na e camina cu e ta sospecha cu nan lo ta papia malo di dje, e ta ansia pa yega cas pa ladron no horta su placa of propiedadnan.

De la manera cu un tal persona hamas y nunca su curazon por ta tranquil. E ta sufri pasobra e ta egoista. Su curazon ta palpita cu irregularidad, pasobra e no conoce sino solamente ansia y desgusto.

Un hende sospecho su curazon ta demasiado pega na biennan di mundo. E no tin sosiego tantèm cu e no mira su sospecho sali na cla.

E no quier quere cu e ta equivok'e den su pensamentonan vil. I ta pa e motibo ai e ta goza di asina poco aprecio di hende.

Su amigonan sincero e ta califica di sospecho, recelo, jalurs, envidia y desconfianza.

I esaquinan ta e dragernan cu a bai dera e felicidad cu e por tabatin un dia den cementerio di desgusto.

I como su sospechonan ta birando dia pa dia mas grandi esaquinan ta crece te uni cu traicion, pasobra e ta traiciona un hende como su mal pensamento e ta trata na trece na realidad pa e mira esaqui su efecto.

I bustamente pasobra e mes no ta di confia, asina e tampoco no ta confia ningun hende.

I como ningun hende no ta bin confie ningun secreto, e sabi masha bon cu e mes no ta di confia; cu sospechosonan mescos cun'e e ta cuminza practica blasfemia, e ta dispone su mes na papia malo di otronan, na saca mentiranan di mas grandi contra otronan y ta amarga bida di otronan mas tanto cu e por pa asina e por goza di su odio contra tur loque ta modesto y generoso.

I ta masha facil pa nos por conoce sorto di hendenan asina pasobra nan concenshi ta sushi y nan ta spanta pa hasta zonido di un bladchi cu cai foi palo.

I sospecho semper bo ta hanja den hendenan cu caracter baho, pasobra un persona di caracter hamas lo por insulta ni ofende su prohimo. Alcontrario e ta goza masha di por yuda camina e por y tambe e ta goza masha di por aplica generosidad.

De lo contrario un hende sospechoso ta confia humanidad y e ta desconfia cada persona individualmente, pasobra den cada hende e ta mira un enemigo, un criminal, etc.

Un tal hende quier haci otro quere cu t'e sol ta bon. I e ta quere cu e por haci esai papiando malo di otronan of huzgando faltanan cu otronan a comete, lubidando cu ta p'esai tin autoridad di gobierno y ta p'esai tin hueznan cu ta worde paga pa huzga y sentencia.

Ademas di esai no ta queda derecho di ningun hende tampoco di huzga bo prohimo pasobra ta para skirbi cu bo tin di larga tur sentencia na Dios, pasobra t'e y t'e sol tin derecho di huzga nos.

Un sabio a yega di bisa cu un hende sospechoso no por biba ni largo, pasobra ora cu e ta malo y cu e busca un dokter, e no ta confia den e dokter aqui su instruccionnan, e na ta confia su conseho y indicacionnan, e no ta quere den e enfermedad cu e ta sinti y e no ta confia ni den remedinan cu e dokter a recet'e pasobra e ta corda cu nan por ta robez of un equivocacion di parti dje dokter.

I di e manera ai un persona asina ta desconfia hasta su mes persona.

E no ta hala 'tras tampoco pa comete crimennan grandi, pasobra e ta califica otronan di ta comete crimennan ainda mas grandi cun'e y semper e ta trata na laba su mes den e pila di enganjo y desculpa.

I como e t'asina desconfia, como e tin asina tanto odio den cada persona cu ta bai dilanti sin cu e sa di qui manera, e ta sospecha malo unbez di nan y e ta quere tambe den su sospecho como si fuera esaqui ta cierto.

Door di su bril corrumpi di desconfianza e ta mira hasta bichi den zuurkool.

I un persona cu un curazon limpi hasta no por sospecha otro, pasobra den su curazon no tin luga pa nada malo contra su prohimo.

I sospecho ta e cosnan di mas ultimo cu almanan noble ta sinja conoce.

I ora cu desconfianza no ta sali foi desgracia, anto e ta sella di infieldad. Mucho bez ora cu nos no sa nos ta mira desconfianza como un birtud, pasobra e ta igual na un waakhond, cu ta waak sin morde.

I e enfermedad aqui ta masha corrumpidor, pasobra desconfianza ta manera veneno den medicina, poco ta purga, pero si bo basha hopi e ta mata e hende cu beb'é.

P'esai no confia nunca un hende cu no ta confia otronan. Warda bo di hendenan cu ta papia malo di otronan. I semper waak bon ta qui camina bo ta sigui ora cu ta bo mes tin di scohe bo pasonan.

Percura pa qui ora cu bo ta papia di un hende ta su elogio y aprecio bo ta pronuncia. Elogia un hende pa su hechonan, su heroismo, duna balor na esun cu merece. Sea generoso y yuda bo curazon y esaquinan lo haci bo grandi riba mundo.

I un curazon cu ainda no ta pega na cosnan di mundo, un curazon cu ta puro y cu tin maske ta un poco amor-prohimo, hamas lo por pensa malo di otronan, pasobra e tampoco no ta desea pa nan pensa malo di dje.

Nos conoce masha hopi hende desconfia y nos tin pena di nan, pasobra moralmente nan no ta biba, pasobra nan ta existi solamente. Nan no tin tranquilidad ni sosiego, nan no tin amigo ni famia, nan ta biba como si fuera aisla, nan sol cu nan propiedad y biennan, nan amigo intimo ta avarismo.

Larga nos mira realidad dilanti di nos bista y hui tanto cu nos por e camina di desconfianza, recelo, sospecho y blasfemia y larga nos sigui e camina recto y e conseho asina serio den bida actual, e conseho cual nos ta mira cu awor na tur camina mundo ta busca enbano cu ta e ley cu tabata asina duro pa humanidad cumpli cun'e y aplica, cu ta bisa:

Stima bo prohimo manera bo mes.

Nos ta comprende tambe cu e ta parce dificil y e ta parce imposible, pasobra mundo ta corrumpi. I e amor pa prohimo a bira manera un imposibilidad. Tur loque ta ser practica awor na mundo ta venganza, desconfianza, blasfemia y cosnan por estilo cu a cera e porta duro pa amor pa prohimo.

I envez di amor pa prohimo, nos ta tende resona den hopi disonante:

Dios pa nos tur, pero cada un pa nan mes.

IS UW BABY 18 MAANDEN OUD?

NU... Melk alleen is niet genoeg voor baby!

Quaker Oats geeft Uw baby meer proteine en ijzer dan welk andere cereal ook...... 8 maal meer vitamine B, als rijst...... 5 maal meer voedingswaarde dan melk. QUAKER Oats is vol natuurlijke voedingswaarde.

Gemakkelijke verteerbare QUAKER Oats is zeer geschikt als baby voedsel en onovertroffen in voedingswaarde. Geeft QUAKER Oats! Zie hoe krachtig en stralend gezond hij wordt. Uitstekend geschikt als bijvoeding bij moeder melk...... Gemakkelijk bereidbaar...... Gemakkelijk verteerbaar.

Uw baby heeft het beste nodig — QUAKER Oats

Hoe QUAKER Oats voor te bereiden

UIT DE FLES

6 delen water 1 deel QUAKER Oats
Breng het water aan de kook—voeg er QUAKER Oats en een beetje zout aan toe—kook het van 10 tot 15 minuten, zeef het, voeg warme melk of water toe. Roer het tot het de gewenste dikte heeft.

VOOR DE LEPEL

3 delen water 1 deel QUAKER Oats
Kook het als hierboven aangegeven — zeeft het, voeg er warme melk of water aan toe. Roer het tot de gewenste dikte is verkregen.

QUAKER Oats

Maakt dat kinderen groeien en sterk worden en zorgt dat volwassenen sterk blijven.

Revitalize Your KIDNEYS

Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

..Cystex

For Kidneys, Rheumatism, Bladder

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs

Restores Manhood and Vitality

Het verlokkend parfum van **CAMAY**

zal U bekoorlijker maken.

Het zachte, geurige schuim van de CAMAY zeep is een weldaad voor Uw gehele huid.

De zachte CAMAY zeep geeft Uw gelaatshuid schoonheid en charme. Zij maakt U eeuwig jong, betoverend! CAMAY verschaft Uw huid dezelfde strelende zachtheid, die U opvalt zodra U een stuk van de zachte CAMAY zeep in de hand neemt.

Verovert een nieuwe bekoring met het verlokkend parfum van CAMAY.

Camay verfraait vanaf het eerste stukje

CURACAO: MENSING & CO. N.V. — Aruba: ARUBA MERCANTILE CO.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe ta dia cu e truck di Laundry ta pasa coge e panjanan cerca su clientenan, den cual tambe Lorenzo su cas ta pertenece. Ora e chauffeur a jega su lugar cu e panjanan e la ripara cu den e saco di Lorenzo su jas tabatin dos dollar y riba e mesun pia e la bolbe bay entregele na su donjo. Yegando na porta di Lorenzo su cas, Pepita ta sali y e chauffeur ta bisele: „E dos dollar nan aki tabata den saco di e jas di bo esposo," mientras e ta duna Pepita nan. Pepita cu a hanja e chauffeur masha honesto ta dicidi di dune y bise: „Masha danki. Tuma un dollar pabo .... e otro ta pami." Y e chauffeur ta kita bay contento cu su regalo, mientras Pepita ta bay paden. Pero, kiko a pasa? Lorenzo cu tabata lesa su corant den sala a scucha esaki y ta lanta y puntra Pepita: „Y pami? ta mi placa e tabata". Y Pepita cu ta camna drenta cerca Lorenzo ta contesta: „Bo no tin basta cu e satisfaccion di a hanja e placa back?" Manera semper Lorenzo a bolbe perde su razon, y e ta saak atrobe den su stoel tur tristu.

VODKA
Smirnoff 86 proof
Samover 100 proof
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — VRIJDAG 15 JUNI 1956 — No. 2551

HET STIJLVOLLE BANKGEBOUW VAN DE H.B.U. IN DEN HAAG WORDT VANDAAG GEOPEND

's GRAVENHAGE.: — Telkens opnieuw valt het op, op welk een voortreffelijke plaats het stijlvolle moderne bankgebouw van de Hollandsche Bank-Unie in Den Haag staat, in het hartje van de stad, waar het Binnen- en Buitenhof samenkomen. De pers heeft het gisteren nu ook van binnen kunnen bezichtigen en het interieur honoreert tenvolle de belofte, die deze nieuwe aanwinst voor Den Haag van buiten maakt; wie de manier kent, waarop de H.B.U. de zaken aanpakt, kon ook moeilijk anders verwachten. Als eerlang, zoals in de bedoeling ligt, de achterkant van het Tweede-Kamergebouw zal zijn gemoderniseerd, zal hier een waarlijk modern stadsbeeld zijn verkregen.

Gisteren heeft de directeur van het Haagse H.B.U.-kantoor, mr J.H. Hehewerth, een aantal journalisten deze nieuwe aanwinst op het H.B.U.-bouwprogramma laten zien en gaf een uiteenzetting van de bouw, die (zoals in deze tijd meest het geval is) niet helemaal vlot is verlopen als men gewenst had, met name op het stuk van de sloopvergunning van het voormalige hotel De Twee Steden, de bouwvergunning, bouwstoffen e.d. Maar in december 1953 vond de aanbesteding plaats en toen in 1954 met de bouw werd begonnen, werd als streefdatum voor gereed zijn 1 juli 1956 aangenomen.

Het pand zal thans aanstaande maandag officieel worden betrokken, nadat in de afgelopen nachten onder politiegeleide de „financiele have" uit het oude kantoor aan de hoek van het Buitenhof was overgebracht.

De H.B.U. neemt van het gebouw de benedenste twee etages in gebruik en de zolder. De tussengelegen drie verdiepingen worden geoccupeerd door andere ondernemingen. Het bankgedeelte is berekend op tweehonderd man personeel. Op het ogenblik werken er 130, nadat men in 1946 met 20 man was begonnen.

Het behoeft geen betoog, dat vanaf de ondergrondse kluizen tot en met de zolder de inrichting voldoet aan de modernste zakelijke eisen en dat de afwerking daarbij even smaakvol als (schijnbaar) eenvoudig is gehouden. Hieromtrent gaf de bouwer van het pand, de architect J.W. Janzen, die ook het grote Aramco-kantoor op de Laan Van Meerdervoort ontwierp, op deze persbijeenkomst een uiteenzetting, waarin sprake was van enorme hoeveelheden beton en staal, die zijn gebruikt, van voorzieningen, die moesten worden getroffen in verband met de belendende oudere huizen, de beveiliging van het kluizencomplex, de automatische nachtkluis, die door de clienten zelf kan worden bediend.

De centrale hal met een balie van 23 meter lengte geeft ruime gelegenheid voor een snelle bediening van het publiek. Voor het personeel is er een aparte ingang. Men is afgestapt van het systeem van grootse cantines, die men in vele andere nieuwe Haagse kantoren aantreft: de practijk heeft uitgewezen, dat, wanneer een kantoor midden in de stad is gelegen, het personeel er de voorkeur aan geeft de vrije tijd tussen kantooruren buiten het gebouw door te brengen. De thans aanwezige cantine is dus van beperkte omvang, doch heeft daardoor aan gezelligheid ruimschoots gewonnen.

Het pand is verder zodanig gebouwd, dat het rumoer van de zeer drukke Hofweg geheel is buitengesloten, o.a. door dubbele ramen. Ook de toerende have is vrijwel geheel vernieuwd en vormt een waardige completering van de vorstelijke werkruimten.

Heden zal burgemeester Schokking de officiele opening van het kantoor verrichten, waarna er een ontvangst is voor de relaties van de bank.

MINISTER YRAUSQUIN OP DIENSTREIS

De minister van Financiën, de heer J. E. Yrausquin vertrok de vorige week via Caracas (Venezuela) naar de Verenigde Staten voor het voeren van besprekingen van financiële aard. De minister zal op de 17de juni a.s. via New York naar Nederland doorreizen teneinde ook daar enkele financiële aangelegenheden te bespreken. In verband met laatstbedoelde besprekingen zal de Inspecteur der Belastingen de 17de juni a.s. naar Nederland vertrekken teneinde zich bij de Minister van Financiën te vervoegen.

Na afloop van de besprekingen in Nederland zal de Minister vergezeld door de Inspecteur der Belastingen op de terugreis in Washington nog besprekingen voeren met de Amerikaanse autoriteiten.

(Reg. persbericht)

IKE ONTVING ADENAUER

WASHINGTON — President Eisenhower heeft de Westduitse Bondskanselier, dr. Adenauer, gisteren in zijn kamer in het Walter Reed-ziekenhuis ontvangen.

Publicatie in Duitse weekblad over het Nederlandse Hof als onbehoorlijk en onwaarachtig gekwalificeerd door de Nederlandse pers

's GRAVENHAGE.: — De Nederlandse pers reageert op een publicatie in het Duitse weekblad „Der Spiegel" over het Nederlandse hof, welke publicatie „De Maasbode" als onbehoorlijk en onwaarachtig kwalificeert. De publicatie zou volgens het blad geen verdere aandacht verdienen, waro het niet, dat op voorname punten van staatkundige aard, die hierbij aangeroerd werden, het Nederlandse publiek recht heeft op duidelijke voorlichting.

De aanleiding tot de publicatie — aldus „De Maasbode" — is de droevige situatie van de jongste prinses, die aan een oogziekte lijdt, waarvoor zij onder behandeling is, o.a. van prof. Weve. Dat beide ouders de ziekte met de grootste bezorgdheid gadeslaan, wie zal dit niet begrijpen en respecteren Zelfs is verklaarbaar, dat de koningin, uiteraard niet als koningin maar als bezorgde moeder, geen middel onbeproefd willende laten, een beroep deed op zekere mejuffrouw G. Hofman, die zichzelf als wonderdoenster beschouwt en die pretendeert de kleine prinses te kunnen genezen, wat overigens helaas — wij zouden haast zeggen vanzelfsprekend — niet gelukte. Volgens „Der Spiegel" is het vertrouwen van de prins afwijzend tegenover mej. H. staat. En een ander heeft zich volgens „Der Spiegel" toegespitst, zodat van een ernstig verschil van inzicht op dit punt, en alleen op dit punt, gesproken zou kunnen worden.

Onbehoorlijke publicatie

Tot zover is het verhaal een onbehoorlijke publicatie, zonder enig respect voor het toch al zo beperkte recht op eigen particulier leven, dat een regerend vorstin nog gelaten is. „Der Spiegel" en vele andere buitenlandse bladen hebben aan het verhaal enige wilde conclusies vastgeknoopt, als zouden nota bene over deze zuiver particuliere aangelegenheden ernstige meningsverschillen gerezen zijn tussen de koningin als staatshoofd en het zittende kabinet, dat dan ook om deze reden zou aftreden. Waarmede dus aan de zaak het karakter gegeven wordt van een soort Raspoetin-affaire.

Het kabinet treedt natuurlijk af, maar niet uit protest tegen pogingen van mej. H. om zich met staatszaken te bemoeien, maar op goede constitutionele gronden, na de verkiezingen. En het landelijke Soestdijk is per sé geen geschikte kweekschool voor Raspoetin-achtige machinaties, aldus „De Maasbode".

Geen conflict

Van volkomen bevoegde zijde wordt vernomen, dat er niet de minste sprake is van een aftreden van H.M. de koningin en dat al evenmin enige sprake is van enig constitutioneel conflict tussen Hare Majesteit en de regering of een der ministers.

Commentaren

* „De Telegraaf" schrijft o.m., dat een moeder, die bezorgd is over de gezondheidstoestand van een harer kinderen, iedere strohalm aangrijpt, die naast medische hulp, uitkomst zou kunnen brengen. Dat dit tot de buitenwereld doordringt, wijst op misstanden of nalatigheden in haar onmiddellijke omgeving. Deze lekken moeten gedicht worden. Gebeurt dat niet, dan zal de roddelpraat, die het Duitse blad afdrukt, geen einde nemen. Tenminste de huiskamer van de koningin moet beveiligd zijn voor ogen en oren, die niets te zoeken hebben.

* „De Volkskrant" merkt op, dat met een categorische tegenspraak van opgeblazen sensatie ware proporties wordt teruggebracht: die van de vriendschap tussen een zorgzame moeder en een vrouw, die meent, dat haar uitzonderlijke heelgaven zijn geschonken. Elke oprechte vaderlander kan slechts wensen, dat alle, die met deze zo menselijke moeilijkheden bemoeienis hebben, erin zullen slagen deze te houden of anders terug te brengen in de sfeer, waar zij thuis horen: die van het persoonlijk leven, waar de vorstin even goed recht op heeft als elk ander.

* De „Nieuwe Rotterdamse Courant" schrijft onder de titel „Verwerpelijk geschrijf" o.a.: Algemeen is er in Nederland geen plaats voor personen, die ongecontroleerde politieke invloed zouden willen uitoefenen. Juist aan het ontbreken van zulke politieke invloed is het toe te schrijven, dat Nederland sinds meer dan een eeuw, het toonbeeld is van een staatkundige en sociaal-economische ontwikkeling van de moderne tijd zich langs de lijnen van geleidelijkheid konden voltrekken.

Kant noch wal

* „Het Parool" schrijft o.m., dat het verhaal, kort gezegd, hierop neerkomt, dat de koningin in het voor een moeder wel zeer menselijke en begrijpelijke verlangen alles te doen wat in haar vermogen is ten behoeve van haar jongste kind, voor wie de medische wetenschap geen afdoende uitkomst vermag te bieden, haar toevlucht nam tot een vrouw, die zegt door gebed te kunnen genezen. Met ons zullen ongetwijfeld velen, hoezeer zij dit begrijpen, het desondanks toch ernstig betrouren. Juist immers op het gebied van gebedsgenezing is de overgang van geloof naar bijgeloof zo bijzonder gemakkelijk en zo gevaarlijk.

De vorstin — zij het met eerbied gezegd — moge bedenken, dat het oog van velen op haar zijn gericht en dat bij haar de grenzen tussen het persoonlijke leven en de openbaarheid minder scherp getrokken zijn dan bij hen, die op minder hoge posten zijn gesteld.

Het blad schrijft, dat aan de mededelingen over de invloed, die de betrokken vrouw op de koningin zou uitoefenen, allerlei opmerkingen van politieke aard zijn toegevoegd, die kant noch wal raken.

* „Het Vrije Volk" schrijft: Wanneer een moeder uit bezorgdheid ten einde raad hulp zoekt buiten de medische wetenschap bij iemand, die beweert over bovennatuurlijke gaven te beschikken, kan men begrijpend het hoofd schudden, maar wanneer die moeder de koningin is, dan heeft deze stap onvermijdelijk ook een publiek aspect, al was het maar uit een oogpunt van volksgezondheid. Het koninklijk voorbeeld kan licht tot navolging stimuleren en daardoor bijdragen tot het voortwoekeren van de kwakzalverij in allerlei vorm.

Maar er is in het leven van de koningin toch een klein gebied van zuiver persoonlijke aard, waar de snuffelende sensatie niets te zoeken heeft. De grenzen van dit kleine gebied worden in de verhalen, die buitenlandse bladen opdissen, overschreden. En alsof zij een zaak zoeken, proberen zij de zaak gewichtig te maken door van politieke invloeden en van een staatscrisis en dergelijke te gewagen. Het beloeft nauwelijks gezegd, dat de relatie van een vrouw, die beweert, dat zij door gebed ziekten en kwalen kan genezen, de staat onbewogen laat. De koningin heeft steeds blijk gegeven van een zeer hoge opvatting van haar constitutionele plichten. Bovendien is er een regering en een volksvertegenwoordiging met welomschreven bevoegdheden.

Exploitatie

* „De Tijd" schrijft: Vorstelijke personen plegen door de buitenlandse sensatiepers dankbaar te worden geëxploiteerd voor stuntverhalen over hun privé levensmilieu, waarin rond een kern van waarheid wilde fantasieën, blote veronderstellingen en speculatieve conclusies worden opgedist. Het blad ziet er geen enkel belang in nader erop in te gaan, nadat het opmerkte, dat het de staatsrechtelijke suggesties en consequenties, die aan een en ander worden verbonden, als aparte onjuistheden kan diskwalificeren op grond van de meest bevoegde zijde.

* „Het „Algemeen Handelsblad" schrijft de moeder te begrijpen en te eerbiedigen. die tracht alles in het werk te stellen om een kind, dat aan een ernstig lichaamsgebrek lijdt, verlichting te geven. Dat de schrijver van de publicatie het aftreden van het Nederlandse kabinet en de moeilijkheden, dat verschillende ministers niet meer zitting nemen, naar voren brengt om een lafhartige reporter te rechtvaardigen, toont duidelijk, dat het verwekken van sensatie bij zijn lezers voorzit. Wij zijn diep geschokt door de wijze, waarop de schrijver meende een persoonlijke aangelegenheid van de regerend vorstin van een bevriende mogendheid wereldkundig te moeten maken. Alle fatsoensbegrippen werden hiermede overschreden.

Begrip „toerist" thans bepaald

Vijfde jaarlijkse bijeenkomst van de Caribbean Tourist Association

De vijfde Jaarlijkse Bijeenkomst van de CTA te San Juan, Puerto Rico is achter de rug. Het was een geslaagde bijeenkomst. De opkomst was groot, de grootste, die de CTA ooit heeft gezien. De volgende CTA bijeenkomst zal plaatst vinden op het eiland Barbados, B.W.I. in 1957.

Een paar punten van de bijeenkomst, die van belang zijn. Aan de regeringen in het Caraibisch Gebied is verzocht om maatregelen te nemen om de toeristenstatistieken te standaardiseren in overeenstemming met de United Nations politiek. De bepaling geeft aan: „het woord „toerist" zal slaan op elk persoon die het gebied van een aangesloten land betreedt, waarvan hij/zij geen ingezetene is en daar niet minder dan 24 uur en niet langer dan 6 maanden in de loop van enig tijdvak van 12 maanden blijft voor wettige, niet-immigratie doeleinden, zoals reizen, ontspanning sport, gezondheid, familie omstandigheden, studie, godsdienstige bedevaarten of zaken".

Een ander interessant punt was het verzoek van de gedelegeerden voor technische bijstand. Een resolutie zal worden voorgeleed aan de Vergadering van de Caraibische Commissie in Frans Guyana. Het Technische Assistentie Programma streeft ernaar te zorgen voor een grondige studie van de reisontwikkeling in een typisch Caraibisch Gebied. De voornaamste terreinen die behandeld zullen worden zullen omvatten: A) Statistieken en voorspellingen tot 1956; ramingen van verkeersomvang, ontleding van economische factor etc. — B) Vereenvoudiging van documenten — het elimineren van „red tape" formaliteiten etc. — C) Reisfaciliteiten-vervoer, uitbreiding en verbetering-hygiënische verbetering, opleidingsscholen etc. — aanmoediging tot belegging. D) Reisbevordering programma voor het adverteren in tijdschriften en kranten, drukwerken of brochures, voorbereiding van uitstallingen voor reisagenten, radio- en televisie programma's etc., Budget van voorgestelde uitgaven, ontwikkeling van handenarbeid, plaatselijke kunst en cultuur, etc.

Op de bijeenkomst vertelde de Heer Guillermo Rodriguez, President van de Regering bank van Puerto Rico in zijn rede over „Regeringsaansporingen voor kapitaalbelegging", hoe zijn regering aanspoort tot beleggingen in het bijzonder voor hotels, als onderdeel van de ressort industrie. Verscheidene jaren geleden kwam de wet door waarbij toeristenhotels vrijgesteld zouden worden om inkomstenbelasting te betalen voor een tijdvak van 10 jaar en grondbelasting voor een tijdvak, variërende van 5—10 jaar, afhangend van de aard van de belegging. De regerings bank van Puerto Rico verleent hypotheekleningen voor hotels in het bijzonder, geeft financiële steun aan restaurants en tracht momenteel toenemen van het winkelen te bevorderen.

Twee andere mededelingen. Er werd een bespreking gehouden met betrekking tot een CTA Reis Bureau in New York City en aan de directrice is verzocht extra informatie in te winnen en deze voor te leggen aan het Adviserend Lichaam voor nadere overweging. Ten slotte: de gedelegeerden zullen hun Regeringen adviseren het CTA Budget voor 1957 met 12½% te verhogen.

DE VERDELING VAN ZETELS IN DE EERSTE KAMER

'S GRAVENHAGE — De verkiezingen voor de Eerste Kamer geven de volgende uitslag: KVP 17 zetels (in de oude samenstelling evenens 17); Partij van de Arbeid 15 (14); Anti-revolutionairen 7 (7); christenhistorische unie 6 (6); Volkspartij voor Vrijheid en Democratie 4 (4); communisten 1 (2).

H.M. de koningin heeft gisteren achtereenvolgens de voorzitter van de Eerste Kamer, mr Jonkman, de voorzitter der Tweede Kamer, dr Kortenhorst, en de vice-president van de Raad van State, dr Rutgers, uitgenodigd voor een conferentie op het paleis, Vandaag ontvangt zij de fractie voorzitters.

CARIBE B TAMBE A RIPITI OBTENIENDO TITULO

Clausura di un exitoso campeonato

(Di nos Sport-reporter)

O'STAD.— E partido decisivo pa e titulo di clase B di e campeonato di Basketball organisa pa Lago Sport Park a worde hunga diaRazon anochi den presencia di un numeroso publico. E indionan di Caribe B tambe a demostra meskos cu nan rumannan grandi cu nan ta verdedero campeon di nan clase dunando e quinteto di R.C.A. un derrota di 41-18.

For di e promer quarter Caribe B a domina ampliamente, mientras cu den defensa e largo Donny Harms tabata haci magnifico trabao kibrando hopi di e atakenan di e basketbolistanan di Solito. Cu score di 15-2 na favor di Caribe e promer quarter a termina. Den e segundo quarter sin embargo e quinteto di R.C.A. B a anota dos punto mas cu su contrario. Na half e score a bira 19-8 na favor di Caribe. E muchanan di R.C.A. no por hunja e basket cu frecuencia, mientras cu e defensa di Caribe no tabata laga nan haci uso di e reboundnan. Si cu e promer shot e bala no a drenta, nan no tabata hania mas chens ya cu e dos defensanan di Caribe Max Arends y Donny Harms tabata recoge tur rebound y pone nan companjeronan den delanteria traha mes ora. Diez tres punto e indionan ta anota den e tercer quarter, mientras cu R.C.A. ta anota cuatro. E score na final di quarter aki tabata 32-12. E diferencia grandi aki a sigi aumenta ora cu den e ultimo quarter Caribe B a continua ta shoot sigur anotando 9 punto. R.C.A. a anota seis punto den e ultimo quarter. E score final a resulta 41-18 na favor di Caribe B. Cu e victoria aki e indionan di Caribe B tambe a obtene e titulo di campeon den nan clase. Asina ta cu e dos quintetonan di Caribe a obtene e titulo di campeon den nan respectivo clase manteniendo asina nan titulo di campeonnan di Aruba. E quinteto B di Solito a termina como subcampeon.

Ei e hungador Max Arends di Caribe tabata hungando bon e anochi aki bao di su basket defendiendo e tabata mihor ainda yudando su equipo den atake. Diezseis punto e la tuma na su cuenta na termina como e mihor anotador di su equipo y di e wega. Pa R.C.A. Lopez Henriquez a resulta e maximo anotador cu 8 punto. E veterano Mateo Reyes no tabata den su mihor anochi, cu despues pa despunto di e fanaticonan e la anuncia como su despida di basketball. Pa falta di resistencia por ta cu e no ta desea di sigui hunga, pero no cabe duda cu ta su gran experiencia di e deporte aki a yuda e joven quinteto di R.C.A. obtene e subcampeonato.

E standing final di e campeonato clase B ta lo siguiente:

CLUB:	Wh	Wg	Wp	Pf	Pc	Ave.
Caribe	3	3	0	73	47	1.000
R. C. A.	3	2	1	51	67	.666
Watapana	2	1	1	34	42	.500
Spes	2	1	1	53	49	.500
Plymouth	1	0	1	19	24	.000
L. H. School	1	0	1	11	28	.000
Mariniers	1	0	1	0	2(def)	.000
L. C. School	1	0	1	0	2(def)	.000

Maximo anotadoman di e campeonato pa equipo tabata. Di Caribe Max Arends cu 31 punto; di R.C.A. Mateo Reyes cu 14 punto; Watapana W. d.Arnault cu 23 punto; di Spes N. van Eer cu 20 punto; di Plymouth R. Amaya cu 5 punto; L. H. School van Ogtrop cu 4 punto.

ENTREGA DI TROFEO Y CLAUSURA DI E CAMPEONATO.

Despues di e promer partido clase B a worde hunga uno entre e campeon y subcampeon di clase A. Caribe y Aruba Jrs. di diez minuut cada banda, promer cu entrega e trofeonan. Tambe e mitad partido aki Caribe a gana cu score di 23-11. E clubnan campeon y subcampeon a tuma nan puesto rond di e mesa caminda e trofeonan tabata buta y despues Sr. Juan Briezen, presidente di Lago Sport Park Basketball Steering Committee, a tuma palabra. Den nomber di su comite e la gradici e hungadornan, oficialnan, management y tambe e publico kende nan tur a yuda contribui na haci e campeonato un exito. Esaki tabata e promer campeonato cu Lago Sport Park a organisa y. manera e la prosegui, e tabata contento cu e la resulta un exito. Promer cu e termina su discurso, den cual ademas e la trece adilanti lo esencial cu practicamente di deporte ta pa nos hubentud, e la introduci Sr. Hunt, Hefe di Lago Colony Service. Sr. Hunt tambe a tene un discurso cortico den cual e la papia algo di e storia di basketball cu ta un deporte cu apenas ta existi 65 anja y ya ta goza di un popularidad inmenso. Especialmente den Norte America caminda tambe e la origina. Sr. H. Figueira, presidente di Lago Sport Park, tambe a haci uso di palabra, y tambe a gradici tur esnan cu a yuda haci e promer campeonato di L.S.P. un exito. Su gratitud a bai especialmente na Aruba Basketball Bond, cu a duna tur su cooperacion. Despues di esaki Sr. Hunt a yama e capitan di e quintetonan ganador di clase B pa haci entrega di e bunita y precioso trofeonan. Pa Caribe B a tuma e trofeo e veterano Federico Ponsen, kende durante e campeonato a demostra di aunke luchando cu hopi peso e ta uno di e pilaman di e actual quinteto campeon clase B di Aruba. E tambe veterano Mateo Reyes a ricibi e trofeo di R.C.A. B y luego den un discurso cortico a felecita e equiponan campeon y anuncia cu esaki lo ta su despedida for di cancha di basketball.

Jossy Mensur, un gran promesa di e quinteto campeon, a ricibi e trofeo na Caribe A, mientras cu e largo y inquieto John van Wilgen a ricibi e trofeo di subcampeon na Aruba Jrs. Promer cu Sr. Juan Briezen a bolbe tuma palabra, Sr. Clyde Harms den nomber di Aruba Basketball Bond a felicita Lago Sport Park pa e exitoso campeonato y a desea nan hopi mas den futuro. Terminando e ceremonia cortico aki Sr. Juan Briezen a bolbe tuma palabra y a expresa su deseo di por conta ariba e mes un respaldo na e campeonatonan cu L.S.P. lo organisa en lo futuro.

Truck a dal cu auto di polis

ORANJESTAD.— Diamars maintan pa mas o menos diez or y mei truck A-5978 y e auto di poliz corra D-650 a oks cu otro na caminda di San Nicolas pa Playa na altura di cas No. NC 31. E desgracia a pasa pa motibo cu e chofer di e truck mester a stop diripiente pa un auto cu tabata bai su dilanti y cu kier a bira bai na banda robez di caminda, pero cu e mester a warda poco pa laga e auto di poliz pasa promer cu tabata bini di otro banda. Como cu e breeknan di e truck no tabata funciona mucho bon e chofer di e truck a kita pa banda robez pa evita un choke entre e cu e auto su dilanti pero e ora cy el a bai topa cu e auto di poliz. Como cu e truck tabata pone cu cinco ton di santo a pone e auto di poliz recibi un golpi basta grandi y tambe e truck tabata. tampoco y a recibi un danjo material di mas o menos 650 florin. E truck a tin un perdida di mas o menos 50 florin.

Diadomingo Jubileo di damas Henriquez y Eman

ORANJESTAD. — Diadomingo awor den Kerki na Playa lo worde teni un servicio familiar. Kico esey kier men nos a worde informa cu e servicio lo ta un normal pero lo a hanja algun formalidad pa motibo cu lo worde celebra jubileo di plata di e damanan Olga Henriquez y Regina Eman. E dos damanan aki a cu minza nan actividadnan den kerki di muchanan binti cinco anja pasa. tempo cu e pasa cu no tabatin doni na Aruba. Nan a forma un kerki pa muchanan den e lugar cu awendia ta oficina di Janny Eman den Nassaustraat, y nan a sigui te awe cu no obstante cu despues Aruba a hanja no uno sino mas domi.

E no a mira patras

SAN NICOLAS. — Diamars pasa tabatin un boksmento na B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat na haltura di Grensweg. ora H.J. den su auto A-3539 a back y a dal cu auto A-3917 caminda M.G. tabata sinta tras di stuurwiel. E prome auto a hanja un danjo di fl. 25.— e otro di fl. 400.—, di manera cu semper ta mihor mira di tras prome cu cuminza back.

Jose Walfenzao Agencies nombra como agente di Maidenform

ORANJESTAD. — Senjor Jose Walfenzao Agencies, cu nan a caba di nombra como representante na Aruba di Maidenform Brassiere Company Inc. a organisa den e siman aki un exhibicion di diferente articulos di Maidenform cu ta vendi riba mercado di Aruba. Senjor J. Walfenzao, propietario di e compania aki, a invita pa e funcion aki diferente negociante di Oranjestad y San Nicolas y representantenan di Prensa. Nan a procura pa algo di bebe y come, di manera cu di un moda agradable nan a trece e visitantenan na haltura di loke tin pa vende riba tereno di brassiere. Nan no a vende nada e dia ey sino e ocasion aki tabata solamente un introduccion, cu segun nos a mira tabatin masha exito.

Un gesto noble di Paradera Club

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di bon fuente, cu Club Paradera, di cua Senjor Lino Lacle ta president, a sorprende directiva di Prinses Wilhelmina Fonds pa combati cancer cu un donacion di 753 florin y 35 cent. Cu e suma aki e club cu mashar poco bo ta tende su nomber a surpasa tur e otro clubnan y asociacionnan. Cu directiva di Prinses Wilhelmina Fonds ta altamente contento cu e bunita suma aki no ta cos di papia, pa motibo e suma ta resultado di un siman di trabao mashar duro pa varios miembro di e asociacion aki. Cu algun donacion chikito mas di aleun otro club y asociacion e suma total a subi te riba di 9.000.— florin.

Dos detencion na Aruba tocante di caso di inmoralidad di Bonaire

ORANJESTAD. — En coneccion cu e caso grandi di inmoralidad, cu poco dia pasa a bini na cla na Bonaire a consecuencia di cua a trece un cantidad grandi di detencion, a jega Aruba tres detective di Bonaire pa investigacion.

Un of otro a trece dilanti cu dos Boneriano a worde aresta, kendenan ta B.A.C. di Dakota y W.C.F. di Zeewijk. San Nicolas.

Un Cubana di 19 anja di edad, senjora Irma Izquierdo a hunja den su sonjo e orden di carga un cruz di Melena pa Conra over di un distancia di 500 milja. Un santo a aparece nele den su sonjo y a bisele roga pa pa tur hende. Na momento cu e foto aki a worde saca ya e senjora tabatin 50 milja leeuw caba.

STRANDHOTEL

CAPRI NIGHTCLUB
Zaterdag, 16 Juni 1956

DANSEN
van 11.00 tot 3 uur
met
STARDUSTERS

Elke weekend RIJSTTAFEL in Airconditioned diningroom.

DANKBETUIGING

Langs deze weg wensen wij onze hartgrondige dank te betuigen aan allen voor de vele blijken van belangstelling ondervonden ter gelegenheid van ons zilveren huwelijksjubileum, alsmede voor de vele bloemstukken en cadeaux.

T.B. Hector en echtgenote.

HAMMOND
De wereldnaam op orgelgebied
Grote kunstenaars prefereren „HAMMOND"
vanwege de uitmuntende en duurzame klank — kwaliteit.
Ook electronische orgels
Verkrijgbaar bij
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

VERJARING

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba vestigt er de aandacht op, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1955 en de eerste 3 maanden van 1956, voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1955,

vóór 30 Juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend.

Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge art. 28 van de Curacaosche Comptabiliteitswet verjaard en kunnen derhalve niet meer worden betaalbaargesteld.

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 3612 en 2148.

AIRCONDITIONER
FEDDERS
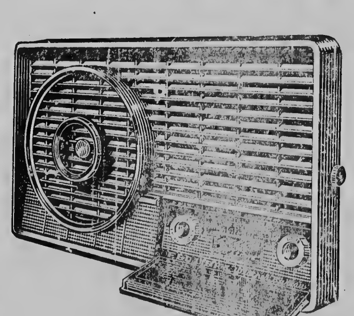
De warme tijd is aangebroken
FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!
Vraagt inlichtingen bij
MARIO S. ARENDS N.V.
Tel. 1174 — Oranjestad

Braziliaanse voetballer trekt aandacht door ongelooflijke techniek

(door J. Kion)

Didi, de nerveuze Braziliaanse binnenspeler van het nationale elftal van Brazilie heeft tijdens de toernee door Europa bijzonder de aandacht weten te trekken van het publiek maar nog meer van de experts. Men schrijft allerwege over de ongelooflijke techniek en soepelheid van deze Braziliaan. Zoals men weet heeft het Braziliaanse elftal een toernee door Europa gemaakt, waarbij ze zijn uitgekomen tegen Portugal, Zwitserland, Oostenrijk, Tsjechoslowakije, Italie, Turkye en Engeland.

Van dit elftal waren Didi, en de achterspelers Djalma Santos en Nilton Santos alleen overgebleven uit het nationale team dat in het toernooi om het wereldkampioenschap in Bern heeft gespeeld. Met 22 spelers, 3 Bondsbestuurders, 4 trainers en verzorgers en 6 radio- en courantenreporters was het een grote Braziliaanse familie die door Europa trok. De reporters hebben helaas niet de kans gekregen om in Braziliaanse stijl ontroerende tonelen over de overwinningen van het elftal naar huis te schrijven. Bepaald onsuccesvol is de toernee ook niet geweest, wij hebben de uitslagen en de meeste wedstrijden reeds in vorige overzichten behandeld, maar juist tegen die elftallen waarvan de Brazilianen in het bijzonder hadden willen winnen, namelijk Engeland en Italië leden zij niet misteverstane nederlagen. Echter in al deze landenwedstrijden verwierf Didi zich de meeste roem van de 22 spelers die op de grasmat stonden. Didi, is een haast hypernerveuze voetballer van 27 jaar. Geen speler dus die nog aan het begin van zijn loopbaan staat.

Men vergelijkt Didi, juist door zijn nerviositeit met een artist, hetgeen de enige juiste vergelijking is, want Didi is zonder meer een uitgesproken voetbalartist. Hij is het echte prototype van de Braziliaanse voetballer. Hiervan heeft hij de voordelen en de nadelen beiden. Hij bezit een welhaast ongelooflijke baltechniek, waarvan de meeste Engelse voetbaljournalisten (en dat zijn toch niet de eerste de beste) schreven dat zij dit hun gehele lange loopbaan nog nooit hadden aanschouwd. Hij beschikt over een bijna dierlijke soepelheid en hij kan nooit in zo'n ongunstige positie komen te staan dat hij zich daaruit niet weet te redden. Zijn nadeel is echter dat hij zich vaak laat verblinden door z'n fel temperament, waardoor hij o.m. een der meeste besproken (en felste) figuren werd uit de strijd tussen Hongarije-Brazilië tijdens de wereldkampioenschappen in Bern. Voor velen is het nog onbegrijpelijk dat hij toen niet het veld is uitgestuurd. Didi heeft 25 interland-wedstrijden op zijn naam staan.

Toch heeft hij geen ster-allures, wat hem buiten de lijnen bijzonder sympathiek doet zijn. Hij heeft twee dingen waarvoor hij leeft en dat zijn .... natuurlijk voetballen en muziek. Thuis kan men hem altijd vinden met een guitaar in zijn handen, welk instrument hij volkomen op gevoel uitstekend bespeelt, terwijl hij zichzelf met zang begeleid. Hij traint viermaal per week. Hij wordt algemeen als de beste speler van Brazilië beschouwd en ook wel van geheel Zuid Amerika, temeer nu Schiaffiano in Spanje speelt. Didi komt sedert 1949 uit voor de beroemde Braziliaanse topploeg Fluminense. Zijn eigenlijke naam is Waldyr Pereira, doch zoals de meeste Braziliaanse voetballers van klasse speelt hij onder z'n voetbalpseudoniem Hij werd geboren in het stadje Campos in 1928. Hij was als kind al gek van voetballen en blonk reeds spoedig uit als „straatspelertje". Op deze wijze leerde hij een baltechniek, die men momenteel in Europa practisch niet meer ziet.

Op 19-jarige leeftijd kwam hij bij de amateurclub „Industrial", een fabrieksteam in zijn geboorteplaats. Maar al spoedig trokken zijn prestaties de aandacht van de voetbalschouts van de grote profclubs, die regelmatig het uitgestrekte Brazilië bereizen op zoek naar nieuwe (en goedkope) aanwinsten voor hun clubs. Toen ze Didi eenmaal hadden zien spelen lieten ze niet meer los. Hij verhuisde naar Rio de Janeiro en ging in het eerste elftal van de profclub Madureira spelen. Hij bleef daar echter niet lang en ging voor een groot bedrag over naar Brazilië's topploeg Fluminense.

Deze club is hij tot op heden trouw gebleven. Didi verdient in Brazilië goed geld, al zou hij waarschijnlijk in enkele Europese clubs als Barcelona, Milano etc. veel meer kunnen verdienen. Hij heeft een vast salaris van fl. 900.— per maand, welk bedrag met de overwinningspremies oploopt tot ongeveer fl. 1300,— per maand. Hierbij komen dan nog diverse extraatjes van reclame en publiciteit. Didi was gehuwd, doch dit huwelijk hield slechts enkele maanden stand en sindsdien is Brazilië's voetballer nummer 1 nog steeds vrijgezel. En als we dan de uitspraak van dr. Sylvio Pacheco, de Bondsvoorzitter mogen geloven, is Didi nog lang niet aan het toppunt van zijn kunnen, doch zal hij in de toekomst als door de loop der jaren wat meer rust in zijn spel komt, tot nog grotere prestaties in staat dan nu in de nerveuze stemming, waarin hij steeds het strijdperk betreedt.

RUSLAND: Nadat de Turken zulke prachtige successen hadden geboekt, o.a. door een 3—1 overwinning op Hongarije, stuurden de Russen een uitnodiging aan de Turkse voetbalbond en met het nationale elftal te komen spelen in Moskou tegen het Russische elftal. De Turken namen de uitnodigingen kortgeleden werd deze wedstrijd in het Dynamo-stadion te Moskou gespeeld.

In deze wedstrijd, welke op een goed peil stond, bewezen de Russen hun kracht door de Turken met 3—1 te slaan. Wederom kwam in deze wedstrijd de uitstekende conditie van de Russische spelers tot uiting, die stuk voor stuk in staat om een wedstrijd in het hoogste denkbare tempo 2 x 45 minuten lang te kunnen spelen. Dit is wel de grondpeiler van het huidige Russische spel, hoewel de Russische spel, hoewel de Russen zeker ook over een uitstekende techniek beschikken. Bij de rust hadden de Russen een 1—0 voorsprong.

NEDERLAND: De zuidelijke Hoofdklasser V.V.V. zal op 27 juni a.s. een wedstrijd spelen tegen de sterke Joegoslavische ploeg Zagreb. Zagreb behoort tot de sterkste Europese clubs. Zij zijn met Pakizan en de kampioensploeg van dit jaar „Rode Ster" de sterkste ploegen uit dit voetballand bij uitstek. Wij hebben reeds gemeld dat het er op begint te lijken dat Joegoslavië de rol van Hongarije blijkbaar wil overnemen, gezien hun grote overwinningen van de laatste tijd. Vorige week sloeg Zagreb de kampioensploeg „Rode Ster" met 4—3 in een uitermate spannende wedstrijd.

De voetbalsterren uit het land van Tito zullen in Nederland alleen tegen V.V.V. spelen en dan verder reizen om in Duitsland enkele wedstrijden te spelen. V.V.V. wordt versterkt met Faas Wilker. Faas zal als rechtbinnen worden opgesteld. Er wordt in Nederland van alle zijden steeds meer druk uitgeoefend op de regering om de voetbaltote in te voeren. Men heeft gezonde argumenten.

Er wordt nu reeds allerwege in clubverband gegokt, daar de wet hiertegen niets kan doen. Men wijst op de enorme vooruitgang op allerlei sportgebied in andere landen o.a. Duitsland, Italië en Engeland, hetgeen slechts mogelijk werd door de gelden verkregen uit de voetbaltoto.

PORTUGAL: Nadat de Portugezen eerst de derby tegen Spanje hadden gewonnen, welke wedstrijd voor het eerst sedert jaren weer werd gespeeld, vanwege de incidenten welke in het verleden voorkwamen (ook politieke) en waardoor deze ontmoetingen enkele jaren terug werden stopgezet, hebben de Portugezen nu het toch nog altijd sterke Hongaarse team een 2—2 gelijk spel afgedwongen. Eigenlijk is Portugal een land waar men weinig op voetbalgebied over hoort, doch insiders weten zeer goed dat Portugal tot de sterkste Europese ploegen behoort. Bij de rust hadden de Portugezen een 1—0 voorsprong. Het was een uitstekende wedstrijd, waarin de Hongaren weer op volle toeren speelden. Hun middenlinie was het sterkste deel van de ploeg. Over het geheel genomen waren de Hongaren iets in de meerderheid, doch de afwerking van de aanvallen was ook in deze wedstrijd ondanks Puskas c.s. slecht.

ITALIE: Jesse Carver, oud-trainer van het Nederlands elftal en van de vroegere club van Faas Wilkes Xerxes heeft het afgelopen jaar weer uitstekende resultaten bereikt. Hij behoort tot de meest gevraagde voetbaltrainers ter wereld en bepaald alleen zelf hoelang hij wil blijven en welke club hij wil trainen. Vorige winter verbrak hij plotseling zijn contract met de Engelse derde klasser Coventry C en ging naar Italië om daar het in degradatie-gevaar verkerende Lazio te gaan trainen en coachen. Het resultaat? Na zijn aankomst volgde het enie succes op het andere. Het degradatie-spook werd resoluut op de achtergrond gedrongen en dit seizoen eindigde Lazio als nummer drie in de Italiaanse voetbalcompetitie. Hij bracht enkele wijzigingen in het elftal aan en veranderde de opstelling der spelers en het ging. Beloning voor Carver fl. 6000,—. Hij zal, nu het goed gaat, eerdaags wel weer van club veranderen.

Twee vliegen in een klap
maakt ook U gebruik van deze unieke aanbieding.
Bij aankoop van een
„MAYTAG"
ELECTRISCHE WASMACHINE
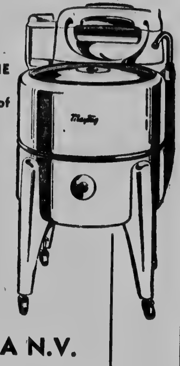
geven wij aan iedere koper — cash of op afbetaling —
10 PAKKEN FAB ZEEPPOEDER cadeau —
Laat MAYTAG en FAB de was voor U doen.
PRIJZEN vanaf
Fl. 375.—
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

REVOLUTIONNAIRE AUTOBOUW

LONDEN — Een woordvoerder van de Ferguson Company heeft meegedeeld, dat op de komende Britse automobielen-tentoonstelling twee tanks aan de markt zijnde Britse auto's ge-exposeerd zullen worden, waarop een revolutionaire uitvinding van Ferguson zijn aangebracht. Een dergelijke auto heeft geen behoefte aan een koppelingspedaal of versnellingshefboom en heeft aandrijving op vier wielen. Met diverse grote Britse autofabrieken wordt nog steeds over de productie van de nieuwe auto onderhandeld.

TOT
STRAKS
IN

TROCADERO

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij ...
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awekastistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 15 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „That Hamilton woman"
RIALTO: 20.00 „The wild stallion"
PRINCIPAL: 20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
AURORA: 19.30 „A girl in every port"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nelly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orq.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week van ... t/m 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braunmuller tel. 1255, Nassaustraat 48, Oranjestad.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00 ...
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 16.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 16.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Bijna een maaltijd op zichzelf!

Verleidelijke, verse groenten.... in hartige bouillon getrokken.... met de juiste toevoeging van kruiden. Serveer Campbell's Groenten Soep spoedig en serveer ze dikwijls!
CAMPBELL'S GROENTEN SOEP
CAMPBELL'S GROENTEN SOEP. Geconcentreerd voor grotere voedingswaarde. Let op het rood-witte etiket.

WAST ALLES MET ACE!
ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!
Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE vóór U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen.
Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!
Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!
MENSING & CO N.V. - CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

E manera facil pa tene bo familia saludable y yen di energia

Pone Lechi NOMAD semper na man
E mehor lechi na polvo

E expertonan sabi di Nutricia ta consumi e — lechi naturalmente saludable aki — liher y hygienico na un lechi na polvo puro.

Nutricia volle melkpoeder

den e bleki blauw cu baca blanco ta e bebida mas saludable pa bo y bo jioenan!

Como atraccion extra: Spaar e plachinan pa un album y alavez pa **10 bleki di e famoso Chocomel**

Manera bo sabi cu den cada bleki di Nomad di Nutricia tin un plachi di auto. Si bo por munstra agente di Nutricia 8 di e plachinan aki bo por hanja un album **gratis**. Y ora e album jena cu un total di 32 plachi bo ta hanja di **regalo** 10 bleki di e sabroso Chocomel.

Bebe CHOCOMEL bon frio... pasobra e ora ey bo ta saborle mehor.

E. & G. MARTIJN (Aruba) LTD.
TEL: 1492 - 1493

PAGINA TRES

RESULTADO DI ELECCIONNAN NA HULANDA

Partij van de Arbeid ta awor e partido mas grandi

E elecionnan na Holanda a tuma luga masha calmo. E noticia di mas interesante ta, cu awor Partij van de Arbeid, ta e partida di mas grandi di Holanda y cu comunistanan a bai atras di 6 voto na 4 siento. Tambe partidanan Anti - revolucionario y Christelijke Historische Unie a perde votonan.

Ora cu pa 11 'or di anochi nan a conta 60% di voto, foi e ora ai caba nos a mira P.v.d.A. no a haci quebra den catolicanan na su enteramente, pero principalmente na luganan manera Limburg P.v.d.A. a logra gana votonan. Na parti di noord KVP a sabi mantene su votonan.

En total 95% di cuerpo di votadornan Holandes a cumpli cu nan deber di participacion.

Despues di e resultado **Dr. Drees** a bisa di tabata masha satisfecho. E no a spera e resultado aqui. Partij v.d. A. a aumenta cu 4 voto mas. I esaqui tabata e gran sorpresa agradable. No obstante e crecemento di poblacion catolico y agregacion di KNP cerca KVP, toch P.v.d.A. a logra gana e campanja electoral dje biaha aqui.

No solamente Dr. Drees a mira den e victoria aqui un gran confianza di Holandesnan den P.v.d.A., pero tambe e prueba cu su principionan a hanja mas acohida.

Prof. dr. Romme di KVP tabata desenganja riba e adelante di socialistanan den e sitio di mina di Limburg. Na esai nos mester dedica awor tur nos energia Nos partida no a sufri derota di P.v.d.A.; esaqui su votonan a bini di AR, CHU y comunistanan E tabata masha satisfecho den Holanda mezcla cu e vota sublime.

Prof. Oud di VVD tabata masha corto. „Nos a para manera un baranca den resaca", el a bisa; „nos forza a ser demonstra como nos no a cambia y nos a hanja e mes 9 sientonan cu nos tabatin, no obstante perdidanan di hopi parti na nan rumannan grandi". Prof. Zijlstra di AR tabata desenganja pasobra e no a spera e reaccion aqui. Toch AR lo sigui lucha pa e formacion di partida manera e partida a propone.

Lidernan di partida a larga comprende cu formacion di un gobierno Neerlandes nobo lo ta parce masha dificil en vista di e contrariedad skerpi entre KVP y Pv.d.A.

P.v.d.A.	30	34
KVP	30	33
A.R.	12	10
C.H.	9	8
V.V.D.	9	9
Communisten	6	4
St. Geref.	2	2
K.N.P.	2	0

Candela ariba y candela abao

ORANJESTAD. — E promer candela den cunucu cu a tuma lugar diarazon tabata un di bastante grandi: fuera di brandspuit No. 3 di Santa Cruz esun No. 8 di Playa tambe mester a sali fullspeed pa banda di un or pa Noka, na unda tres cunucu tabata kima. E dia ey esey no tabata e unico, pasobra banda di nueb'or di anochi tabata na Moko cu otro cunucu a pega candela. Ni dos ora despues, apenas e hendenan di brandspuit por a bini na rosea trobe nan mester a bolbe sali pa mas cunucu na candela na Matadera.

E candelanan aki semper tin hopi atencion di mashar hopi hende, cu hopi biaha ta stroba e pagadornan di candela den nan trabao.

G.A. Oduber, consul interino di Cuba

ORANJESTAD. — Segun nan a informa nos, senjor A. G. Oduber, lo tuma e puesto di consul di e Republica di Cuba, durante e ausencia di senjora viuda Regina de Madariaga-Croes, cu lo sali Diasabra di vacaciones pa Cuba cu su familia.

E mata tabata den caminda

PIEDRA PLAT. — Diahuebs pa dos or di marduga tabatin un boksmento na Piedra Plat, ora un bus A-645 a dal un palo di mata banda di Pavilla. E chauffeur a declara na polies cu otro truck desconoci a corta su caminda ora e la bay pasele. No tabatin sintoma di stuur bau influencia alcoholica, danjo ta fl. 300.— pa e auto.

Awe nochi Oranjestad Store contra Estrellas Dakota

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Continuando e torneo eliminatorio di softball femenino lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion e fuerte novenanan di Oranjestad Store y Estrella Dakota. Ganador di e partido aki lo bai den finale.

Phillips a elimina Rey de Copas

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E encuentro di softball femenino entre e novenanan di Philips y Rey de Copas hunga diarazon anochi a termina cu score di 9—3 na favor di e fuerte novena di Philips. Dialuna anochi Philips lo tin di enfrenta Rio Club awor cu a gana e promer partido pa default for di Aruba Jrs. E ganador entre e dosnan aki lo bai den finale dia 20 di Juni.

Servicio a wordu premia cu un cheque

ORANJESTAD. — Un di e dianan aki un tal senjor M.G. a presenta na un banko cu un cheque. Como e empleado di banco no a confia e cos e la avisa polis. E ora polis a descubri cu C.A.B. a coge un boeki di cheque foi un auto y a falsifica esaki pa paga un muher fl. 30.— pa un servicio cu e la mustrele. B. a worde cera.

Un cacho a perde

ORANJESTAD. Nan a declara na polis cu nan a perde un cacho lobo di seis siman bieuw diadomingo anochi banda di e cas di su donjo. E cacho ta maron scoer y ariba preto. Como un mucha muher chikito ta masha pega na e cacho aki, ta di spera cu e bestia lo parce di un of otro modo. Esnan cu ta kere por yuda hanja e cacho, por acudi na polis di San Nicolas.

SABIDURIA DI UN PUEBLO TA DEN SU PROVERBIONAN

Un bon obra, un sol, bal mas cu cien primintimentu.

Di mas bunita nomber na mundu ta nomber di mama.

Berguenza ta cai riba bromador.

Un hende cabez bashi semper mester diberticion.

Lodo cu bo ta tira riba otro su bistir, nunca por sirbi pa habon pa haci bo mes panja limpi.

Orą moffi caba di come tapushi yen, e ta repasa esnan cu otro para a hera.

Moffi ta un para chiquitu cu idea grandi, cu e por bula mes haltu cu valk.

Tur para por corre foi cunucu, excepto moffi, pasobra e ta bisa chiow-chiow ei mes den rama.

Cunucu cu tin hopi moffi, nunca lo bo cosecha bon.

AMOR PERFECTO

— „Senjor", un hoben a bisa temblando, „bo ta rikismo y mi ta un pober. Pero mi sintimentu pa bo yiu muher t'asina fuerte, cu mi no por biba mas sin dje. Amor ta surpasa tur cos, tur riqueza, pobreza. Mi ta suplica bo, haci mi feliz entregando mi bo yiu muher como esposa".

E tata tabata comovi.

— „Cu cual di nan bo qué casa anto?"

— „O senjor, pa mi ta mescos. Esai mi ta larga na bo pa scohé".

ADAM NA SU PUNTO

Un dama ingles tabata bisa su hardinero:

— „Thomas, mi no ta comprende paquico bo no ta casa. Bo tin un nechi cas, tur loque bo mester ta un muher. Corda cu e promer hardinero den Paradijs, tambe tabatin un muher".

— „Sin duda". Thomas a responde, pero no a duru muchu qu el a perde e trabao".

SE ALQUILA
Una CASA
situada en Steenweg No. 6.
Para mejor informaciones
Telefono 1676

Bo ta bai fabrica of renoba un cas??
Wel, cumpra nos MOSAICO
Nan ta e mihor
JORGE DE CASTRO
Fergusontraat 18 - tel. 1469

Na TEXAS FURNITURE STORES
den Emmastraat - Oranjestad
bo no ta hanja solamente bon mueble na prijs abao pero tambe
NORDE MENDE RADIO Y CONSOLES
E radionan cu su sonido perfecto y PIC-UP UNICO
E pic-upnan aki no por hanja ningun otro parti na Aruba.
PURA PASOBRA NO TIN HOPI

JOAQUIN M. KELKBOOM
Radios — Electronics — Lighting and Electrical devices.
STEENWEG 12, O'STAD, TEL. 1838

Remitido

(Fuera di responsabilidad di Redaccion)

Senjor Editor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo courant tan leza y na mes tempo mi ta gradici bo di antemano.

Mi ta scirbi e remitido aki no solamente den un sintimento personal ma den sintimento di nos pueblo cu ta keda den circulonan poco aleha i cu tambe ta toca na paga Gebruiks y otro belastingnan, mescos cu tur pueblonan mas escohi of mas considera durante anjanan ta bai transcuriendo nos ta paga tur nos belastingnan honradamente, pero nos no ta weita ningun solucion pa nos problemanan, esta un telefoon of nos por hanja linja di awa i di luz, esey no ta ni di pensa mes en cambio otro pueblo nan ta sigi i pasa nos cu tur loke ta modernismo i hasta lugarnan remoto manera Raimari nos ta weita un telefoon, esey mi ta aplaudi si, pero lo tin uso pe telefoon ey mas cu nos pueblo cu ta mucho mas grandi cu un „picnic-house"?

Sigur! Algun hende lo interrumpi mi pero esey lo ta usa solamente ora di picnicnan por jama dokter of cualkier judanza. Acaso, kerido lectornan por mira cu tin un necesidad of mehor bisa hopi necesidad, pero alomenos nos no por a mira algo cu nos por bisa algo cu nos tambe ta conta den e grupo cu por goza alguito di adelantonan di Aruba.

Si na Daimari un grupo chikito por ta proteha pa algun accidente, kico ta anto nos aki den e pueblo cu tin famianan grandi y hopi hende cu 24 ora pa dia, anjanan den y anjanan afo ta biba sin un comunicacion adecuado pa ora di un desgracia, maleza etcetera? No kerido lectornan mas tempo ta pasando mas duro e ta bira pa nos, pasobra nos ta mira cu nos ta lubida pa tur esun cu por haci algo pa nos. Den algun combersacion cu algun amigo di otro lugarnan mi ta hanja pa contesta semper ora nan duna mi nan opinion tocante di nos gobierno i trabaonan haci na diferente pueblonan. „Oh cu e gobierno ta traha bon pa Aruba haci hopi reparacion, pero e amigonan ta referi semper loke nan ta mira rond di nan pero no mas leuw of nan no kier mira cu nos tur hunto ta forma e Aruba. Nos no tin ningun speranza manera mi ta mira situacion ta marchando. Ora pueblo por a hanja trabao na Gobierno pero nos pueblo ningun no por tabata tin e suerte ey. Pesey mi ta sintimi obliga di por puntra cu suerte di nos pueblo ta solamente despues di 50 anja ora cu nos ta worde conta den era del pasado?

Mi no ta kere esey pasobra si nos ta pagador di belasting i nada no ta worde haci pa nos, nos por bien worde gaschrap for di lista di belasting tambe, ya asina nos no tin cu preocupa nos mas pa gobierno haci nada pa e pueblo lubida aki. Y tambe na ora di eleccion nos lo ta afor di tur e bonboshinan i e promesanan sin responsabilidad nan ey. Pero toch tin algun solucion cu ainda nos por jega na ser considera como un di e partinan cu ta juda forma e letternan „A.R.U.B.A." cu tanto nos ta stima, pesey mi kier a publica esaki pa mi lectornan ta na haltura cu no ta tur ta gozando of bebiendo for di e beker di abundancia.

Senjor redactor, gracias pa espacio.

Un observador di pueblo di Ayo

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di su cumpleanjos awe, senjor Daniel mester ricibi masha pabien di su esposa y jiunan Jacinta, Elizabeth, Carmen, Vera, Filomena, Gabriel, Dominico, Florencia y Martinus Ras.

— — —

Awe Victor Dirksen a haci 13 anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Ina. Boeboe, Emy, Juan, Lucia, Tico, Sixto, Maria, Eti, Lucrecia y di su amiga Mayki Ridderstap.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Hopi anja mas di bida pa Dennis cu a haci anja awe ta e deseo di su tata Jan, su mama Carmen, rumannan Frankie y Hubert, su madrina Juana de Mei, su padrino Maximo Croes, su prima Aura y Onta, su primo Ismael y Haime y demas familia.

— — —

Tres anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Vito Modesto Ridderstaat. Felicitacion ta bini di su tata Cheppi, su mama Do, rumannan Ita, Boes, Luli y Maiky, su tantanan Emilia, Doya, Wanita, Tietie y Bita, su omonan Jacobo, Tolin, Lino, Chito, Teeuw, Banban y tur su primonan, Welo Chouw, madrina Josefa Wolff y padrino Teofilo Giel.

— — —

Masha pabien nos ta llama Elva van der Linden cu a haci 8 anja awe. Tambe pabien di su tata, su mama y su wela.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjora Modesta Maduro y tambe di su jiunan, suegronan, nietonan y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su 21 anja senjor Modesto Ruiz ta ricibi felicitacion di su amiga y conocirnan.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Na e pareha senjor Feliz Werleman y senjora Ramona Werleman nos ta desea nos mihor deseo pa un bida jen di felicidad. Tambe felicitacion ta bini di nan jiunan Pedro, Margo, Regina, Margarita, Dora, Beto, Chichi, nan nietonan Felis, Nuri, Lex, suegro Ramon Tromp, subrinonan, comernan, compernan, familia Werleman y Dania.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diavierne 15 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „That Hamilton woman"
RIALTO: 20.00 „The wild stallion"
PRINCIPAL: 20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
AURORA: 19.30 „A girl in every port"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

BOTICANAN

Warda di anochi durante siman di 9 te 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orq.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Awe e hobencita Alcida Ras a cumpli 12 anja. Su tata Abelino, su mama Helena, rumannan Maria, Josito, Daisy, Mogly, especialmente senjorita Catharina Dirksz, su tanta Laura, su omo Frans, prima Anna y familia Kransen ta larga felicitere.

MADERA

ALL KIND OF FEEDS
Pillsbury's BEST XXXX FEEDS
Agent
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 34

„Esai mi sa y hustamente p'e mes motibo aqui ta admira mi mucho mas tanto cu e ta bisa awor cu e quier bai y quier busca trabao Pero ta paquico lo e quier haci esaqui? Ningun sorto di motibo te ainda e no tin pa haci tal cos. Toch e no tin ningun motibo di bai traha p'e mes gana su pam. Y fuera di esai, ami tampoco lo no por hanja mi sin dje".

Ora cu el a expresa e ultimo palabranan aqui a resona un melancolia den su boz y un expresion di dolor den su wowonan, loque tabata conta Eva mucho mas tanto cu John tabata quier a larga Eva comprende.

Sylvia su amiga intima tambe tabata sinti awor un verdriet inesplicable.... tur cos tabata asina visto p'e. E tabata sa cu John Camberley su curazon tabata enteramente pa e mucha hoben ai cu a bini como un mucha chiquito den su cas Y cu hamas un otro muhe na mundo a nifica of lo por nifica algo p'e

Pero cu excepcion di esaqui, Eva tambe tabata sa algo; y esaqui tabata cu tabata su deber sagrado di munstra John e camina pa felicidad, esta: cu su man mester a skeer e velo cu tabata cubri Sylvia su alma y alma di e dokter aqui

El a soporta su lucha y ora cu John a hiza cara mir'e, Eva a pensa manera el a pensa e dia cu el a mira e dokter pa di prome bez y te ainda e tabata pensa cu e no a yega di mira hamas wowonan mas pacifico y generoso

„Sylvia quier bai p'e bai busca trabao?" Eva a puntra. „Pero ta qui motibo e tin pa e haci esai?"

„E n' ta duna absolutamente ningun motibo, cual por ta masque ta algo aceptable", tabata e contesta. „P'esai mes mi a bini cerca bo den e speranza cu lo bo por a duna mi un aclaracion di esaqui, pasobra francamente bisa, mi n' ta comprende nada mas di Sylvia. Foi despues cu el a regresa e ta duna mi un impresion di intranquilidad. Hende lo por bisa cu ta riba un of otro cos e ta pensa".

„Quizas el a descostumbra un poco y ta sintie awor manera un poco stranjo", Eva a responde djies pa bisa algo numa.

„Asina mi tambe a pensa na principio, pero awor mi ta mira cu e asunto ta ainda mas profundo. Ademas di esai, ya e tin basta dia na cas caba, pa e por a custumbra di nobo. Pero envez cu su intranquilidad mengua, esaqui ta aumenta. Si no tabata mucho soquetada pa pronuncia, lo m'a bisa cu ta ami e no por wanta mas. Pero esai tambe ta un ridiculez pa mi bisa. Mi sa tambe cu ta co'i kens mi ta pensa y ta papia. Semper nos tabata asina bon amigo di otro.... semper nos a comprende otro asina bon".

Bo ta quere anto cu su pretencion pa bai busca trabao, por ta pa motibo cu awor lo e ta stima bo menos cu antes anto? Bo tin algun motibo anto pa bo carga sospechonan di un tal insinuacion?"

John a sagudi cabez.

„En realidad mi no ta comprende nada mas di dje. Mi no tin motibo pa bisa cu ta pa mi motibo tampoco lo e quier bai busca trabao, pasobra e ta tratami cu mes carinjo di semper. Ma mi ta manera un hende cu ta fulando den scuridad. Pero pa mi bisa berdad, mi n' tin un idea ta 'quico Sylvia quier meen cu e cosnan ai cu e ta haciendo".

„Paquico bo n' quier comprende?"

„Bo sabi cu semper e ta pensa masha huicioso y correcto. Pero den e caso aqui e ta manera un hende cu ta tur turdi y cu hasta a perde su manera di huzga. Hasta su manera di papia a cambia. E ta bisa cu e ta birando mucho bieu pa e sigui un bida di pornada na Marshdale. Pero absolutamente ami no por comprende ta quico e ta meen cu asunto cu e ta bira bieu. Ta paquico e ta mucho bieu pa e queda cas tranquilmente? E ta bisa cu e quier bai traha mescos cu tur otro mucha muhernan. Pero e no tin ningun motibo pa haci esaqui. Pero por Dios, bisa mi anto ta quico ta pasando e mucha ai y paquico e quier bai?"

El a cesa y a parce un momento cu e no por a hanja palabra pa splica su pensamentonan. Tabata como si fuera e tabata luchando contra su mes.

Y a dura un basta rato prome cu el a bisa poco poco:

„E unico aclaracion cu mi por hanja pa e manera aqui ta, cu durante su viaja rond mundo lo el a sinja conoce cualquier joncuman cu lo mester a haci un impresion profundo riba dje".

„No.... no, ai no", Eva a responde pura.

Sinembargo e dokter a continua:

„M'a quere sigur cu el a sinja stima cualquier hoben y cu e caso no a bai manera lo e tabata desea, of tambe cu lo por tin estorbonan serio. Y mi tabata asina convenci cu abo si lo mester por tabata sa esaqui. Si acaso tin un tal cos, anto bo por bisa mi francamente. Y di otro manera, si acaso bo sa algo mas leu, duna mi esai di conoce, pasobra generalmente hende homber no tin mucho idea dje asuntonan aqui." Esaqui el a pensa mas cu expresa.

Y den esai Eva tabata completamente di acuerdo cun'e aunque cu e no a expresa esai. El a tuma su mes como un ehemplo.

„Mi por bisa bo cu tur siguranza cu Sylvia no ta pensa riba ningun joncuman cu el a larga aya. E hobennan den quendenan su compania nos a pasa asina tanto, a hanja Sylvia masha simpatica, pero tur e hobennan aqui e tabata considera como amigo of conocir, pero pa nada mas. Pa mi bisa bo berdad, el a hanja aya masha hopi admiradornan y hasta tabatin diferente denter di nan cu tabata dispuesto di ofrece ainda algo mas cu solamente amistad, pero no tabatin ningun denter di nan pa cual el a sinti algo mas profundo".

Cu un sintimento cu tabata un mezcla di alibio inexplicable John su cara a bin cambia.

„Si t'asina, anto si mi por bisa cu ta asunto di costumber di nobo. Pero toch mi ta sigui persisti cu esai no ta Sylvia su custumber. E ta un mucha calmo y e tin natural humoristica. Tambe por ta cu awor cu el a sinja conoce asina tanto cos y asina tanto hende, el a cuminza ta hanja su mes desgusta den nos cas bieu y talvez e tabata fada di e bida di mi cun'e cu esaqui tampoco no ta cosnan cu Sylvia sa haci, pasobra ni den bestia e n' sa fada corda den hende. Y sinembargo mi n' por cerra mi wowonan pa e hecho cu e ta masha hoben y den su aprecio mi mester ta un torro bieu. Mi no ta tum'e na malo cu e por a cuminza ta hanjami un poco fastioso y mahadera".

Y mientras e dokter tabata papiando a resona manera den Eva su alma un paar di palabra suave y emocionante cu a ser pronuncia na bunita boz un dia pa un mucha muhe:

„Ainda mi no a encontra cu ningun hende manera Sr. John.... y en realidad mi ta cuminza ta anhela n'e".

Y hunto cu e pensamento n'e palabranan aqui a drenta tambe Eva su memoria loque Beatrice a bisa di Nina Danvers.

Y awor e palabranan di su cunja tabata biniendo na claridad, e palabranan cu Nina Danvers a expresa y cu a haci asina impresion riba Sylvia.

Quizas na un manera mas fuerte cu Eva y Beatrice por a sospecha e muhe bunita cu su wowonan indiferente y cruel, a hunga papel di e colebra den Sylvia su paradijs. Pero tabata principalmente e eco di palabranan di Sylvia su anhelo cu a pone Eva lamta para awor impulsivamente y bai cerca John y den un entusiasmo poderoso pa e yuda e homber aqui y yuda e hobencita tambe cu e tabata stima.

Suavemente el a pone man riba skouder di e dokter y cu flandor di alegria den su wowonan el a bisa:

„Sr. John bo mes n' ta hanja cu bo ta poco mahadero berdad?"

Ora cu e dokter a tende e palabranan aqui a aparece un expresion di asombro riba su cara y esaqui a pone Eva hari mas tanto y el a continua:

„Si. Asina mes manera mi a bisa. Mi sabi cu esai ta resona un poco bruto, pero en realidad ta 'sina. Bo ta poco mahadera".

„Mahadera? Den qui sentido?"

Ainda Sr. John a queda ta mira Eva asombra y boca abri.

„Si, mi n' por hanja un otro palabra", Eva a bisa trobe. „Ainda nunca Sylvia no a mira den bo un homber bieu. Alcontrario, pasobra esai ta bo mes ta trata na jama bo mes. Si mi por a duna bo un bon conseho, corre bai cas masha lihe y haci Sylvia un pregunta. Primeramente bo ta inform'e loque Sra. Danvers a bis'e na Mugny y....

„Sra. Danvers?" John a interrumpi Eva indigna. „Basta bo no quier bisa mi cu Sylvia tabata na contacto cu e.... cu e dama ai?"

(E ta sigui

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Manera nos a supone, asina a pasa. Ora Cisco a mira cu e mucha muher a cay na suela, e ta baha inmediatamente cu Pancho su tras, pa bay yuda e mucha muher y llegando cerca dje, cu ainda tabata tira na suela cu su man riba su cabez, Cisco ta exclama: „Senjorita." Cisco a acerca e mucha muher y yudando ele pa lanta e ta puntrele: „Bo a hanja algun golpi?" Y e mucha muher a contesta cu su cara sorprendi: „No, mi no a dal ningun caminda ...." Pero e mucha muher ta keda mira fiho den Cisco su cara y ta bisa, mientras un lagrima ta sali di su wowo: „Nan a heri la Bud, no". Cisco ta keda mirele preocupa, pasobra e tabata casi sigur cu nan a mata e cabai di e mucha muher y ya e la mira e tristeza di esaki pa su cabai cu e ta stima tanto. Menos mal cu Cisco y Pancho a bin yudele den e lugar solitario ey.

Ingratitud ta danki di mundo

Na diferente manera e proverbio of diceres aquí a ser proba i experiencia a sinja hopi di nos cu nificacion dje palabranan entitula ta 'sina cierto, cu no ta pasa ni un dia riba mundo, cu ingratitud no ta ser demonstra. I hustamente esnan di cual menos un hende a pensa ta munstra esaqui mas tanto i como un prueba chiquito di esaqui nos quier conta e historia di ingratitud na siguiente manera:

Un cunukero a sali cas cu intencion di bai punda y pa e gana mas tempo, e no a sigui e camina grandi, pero el a sigui e camina di mondi cu cual e ta gana hopi mas camina y yega punda mas lihe. Sinembargo si Bru Flip por a sospecha den cuanto cos lo el a bin hanje anto hamas lo el a sigui e camina aqui.

Camnando distraido ta pensa riba su cosnan cu lo e cumpra na punda, su harinja, su tabaco, provisionnan pa cas y cosnan por estilo, diripiente meimei di mondi el a sinti manera un quehido lastimosa.

Pero Bru Flip cu no tabata quere den webo di gai, ni den spirito ni zumbi, no a preocupa y a sigui su camina.

Pero apenas el a dal un paar di stap trobe, cu ata e ta tende e mes un quehido y awor un poco mas lastimoso.

Compai Flip n' perde pa gana y cu su garoti na su man como su unico companjo el a camna bai den direccion dje boz.

Pero ora cu el a yega na e luga di calamidad, e cunukero a mira un espectaculo cu el a spanta te larga su garoti cai.

El a mira un colebra terriblemente grandi bao di asina un baranca grandi. E animal aqui su wowonan tabata cerca di bula foi nan cashi y cu un boz lastimosa e colebra a grita casi sin boz:

„Oh, mi bon homber, pa fabor di Dios. Mi ta supone cu bo tambe lo ta un tata di famia mescos cu mi. Lo bo n' por haci un obra di caridad cu mi y salba mi foi e situacion critica aqui sino lo no dura mucho cu lo mi ta Dios pordon y ya mi a mira diferente visionnan di e otro mundo. Salba mi bon homber; lo mi queda bo caibo pa semper di mi bida".

Bru Flip a para tende tur e palabranan aqui, pero e no a sinti nada pa yuda e colebra, pasobra semper el a tende nan bisa cu colebra ta falso y el a pensa cu e ta capaz di bai salba e bestia aqui, cu risco di perde su mes bida.

I el a responde:

„Compai Colebra, ta duel mi masha bo sa? E fabor ai si n' ta un cos cu mi por yuda bo cun'e. Mi ta bai punda awor y lo mi busca quen cu ta pa bin salba bo, pasobra nan ta bisa cu colebra ta falso y si mi salba bo, mi mes lo ser bo prome vicuma".

„Foei compai, com lo bo por papia semehante cosnan. Nunca bo n' tende cu hende bibo ta mal hende? Ta mal nomber nan ta duna colebranan. Ademas di esai, si bo sa com mi ta, na qui estado mi ta drumi aqui bao, sin come tres a cuater dia, anto lo bo mester por comprende cu lo mi tin mester di alomenos dos dia prome cu mi por alcanza mi cas, pasobra tur mi miembronan ta quibra den mi curpa. Haci mi e fabor ai y mi ta priminti bo pa e luz cu ta conde ai cu nada lo no pasa bo. Ademas di esai b'a haci un bon obra y lo bo hanja bendicion di Dios indudablemente".

E colebra a expresa e palabranan aqui na un manera asina serio y suplicante, cu awor Bru Flip a cuminza hanja un poco compasion cun'e y tabata para pensa quico e haci.

E colebra cu a sinti cu e cunukero tabata a punto di cambia di opinion a sigui ta suplica, yora y lastima asina tanto, te cu Bru Flip a tuma un decision y a bis'e:

„Wel, mi ta bai haci un cos awor cu practicamente ta contra mi mes. No ta mi asunto cu lo bo a queda muri bao dje piedra ai si of no, pasobra ta e hende cu a haci esai cu bo lo mester a bin salba bo. Sinembargo no por bai foi mi curazon. Mi n' por mira ni hende ni bestia sufri".

I bisando asina, el a bolter e piedra grandi foi riba e colebra.

Sinembargo qui grandi tabata su ansia ora cu e cunukero a mira com e bestia aqui a rek y sali masha alto te riba e arbolnan y cu su boca asina ancho abri el a ranca ta bini riba Bru Flip.

Esaqui a bula un banda y a cohe su garoti diciendo:

„Compai ta quico ta pasando? Ta quico ta bo idea?"

„Mi idea? Esai bo mes por comprende. Abo lo ta mi prome victima, pasobra mi tin net cuater dia sin gasta nada".

„Pero t'ami mes cu a salba bo foi bo situacion aina precaria bo quier come? Ta di e manera ai bo quier paga gratitud?" e cunukero a puntr'e.

„Gratitud? Ha.. ha... ha ... Mi ta mira cu ainda bo ta hopi atraza, compai. Gratitud ta solamente den bukinan bo ta contra cu esai ainda. Mi ta mira cu bo ta masha antigua, pasobra ni den diccionarionan di awendia bo n' ta hanja e palabra ai ta aparece mas. I larga mi bisa bo, cu mi n' tin gana di perde mas tempo .."

„Mi ta quere berdad awor cu „Ingratitud ta danki di mundo", pero prome cu bo quere di haci mi un cos, lo bo tin cerra conoci prome cu mi garoti", Bru Flip a bisa awor morto spanta, pasobra e tabata sa mucho bon, cu un garoti lo no por yud'e na nada den e caso precaria aqui y den su mes ya e tabata despedi di tur esnan cu el a larga 'tras na cas, su muhe y yiu, pasobra aqui n' tabatin Dios perdon. E tabata sa tambe cu e no por a salba ni de capotero. Sinembargo e no quier a larga e colebra comprende cu e tin miedo di dje y asina Bru Flip a queda ta pleita na boz masha duro pa e logra spanta e colebra y mira cu e por a salba masque ta coriendo, pasobra di ningun manera e no por a para muri unbez asina tampoco.

Despues compai Flip mes no por a corda mas cuanto acto di contricion el a reza tras di otro, pasobra masque com duro bida ta, ta sorto di oranan asina bo ta sinti qui dushi tambe e ta. I nos ta sigui awor cu e kestion.

Tabata reina awor un debate violento entre e colebra y Bru Flip cu a spierta tur e animalnan foi sonjo y di aleu e cunukero a mira salbacion ta bini y el a gradici Dios caba den su interior.

Quende cu a core yega tabata compai Zorro. El a tende e kestion na boz alto y el a bin informa ta quico tabata pasando.

Den e tempo ai tabata conoci cu Zorro tabata considera como e animal di mas sabi den reino di animalnan y hopi casonan masha dificil el a sabi di hiba masha hopi bez na un bon fin. De la manera cu e tabata ricibi masha consulto y tabata procede como huez denter di e animalnan di mondi.

„Ta quico ta pasando aqui?" e zorro a puntra, tratando na plakia nan foi otro.

„Si compai Zorro. E asunto ta cu mi ta bayendo punda y m'a hanja compai colebra bao di un baranca di piedra masha grandi pega. El a suplica mi pa mi salba su bida y awor cu m'a haci esai, e quier come mi", Flip a responde.

„I abo awor?" e zorro a informa mescos cu ora un huez ta interroga un acusado.

„Wel, ami tin cuater dia sin come y ta para skirbi cu tur loque ta den e mondi aqui y cu ta di come, nos por haci uso di dje", e colebra a responde sara. „I e homber ai no por scapa mi ni de capotero".

Awor e zoro a interrumpié trobe diciendo:

„Di e manera ai nos no ta bini cla nunca. Larga nos bam trata e asunto riba un base juridico y cientifico. E asunto aqui ta grandi y di hopi interes. Bru Flip, larga nos cuminza cu e proceso aqui manera e tabata foi principio, sino di otro manera mi n' por hanja un idea di enter e asunto. Bru Flip, bai para ai camina bo tabata ora cu b'a mira compai Colebra, y abo compai Colebra, cai drumi un rato manera bo tabata ora cu Bru Flip a hanja bo".

Bru Flip a bai para na e luga indica, mientras e colebra, — bestia porfin — a cai drumi abao y den un frega di wowo, sin cu e colebra mes por a pensa, e zorro a bolter e piedra mescos trobe riba e colebra diciendo:

„Awor bo ta queda camina bo ta y ningun hende mas lo salba bo foi camina bo ta, tur ingrato sinberguenza cu bo ta? Envez di gradici e pober homber aqui p'e fabor cu el a haci bo, anto awor bo quier come? Ai bao lo bo queda muri".

Bru Flip cu tabata para ta tembla manera para berde meimei dje espectaculo aqui no por a quere su bista ni su oreanan. Cu masha trabao e por a bin muf foi su luga.

I ta mas cu claro cu e no tabatin suficiente palabra pa gradici e zorro cu na un manera asina capaz a salbe di un morto sigur.

I cu awa na su wowo di alegria el a bisa e zorro:

„Lo mi no sa mas na qui manera lo mi paga bo mi gratitud, pero ya mi no ta sinti mi cu mi por bai punda mas.

Pero bini mi cas banda di tramerdia y lo mi duna bo como gratitud un di mi gainan di mas grandi y gordo. Bo conoce mi cas toch y mi ta spera bo alrededor di 3 'or di tramerdia.

Contento compai Zorro a gradici e cunukero di antemano y el a sigur'e cu na e ora sharp lo e t'ai manera clabo.

Yegando cas cerca coma Cornea, compai Flip a bin conta su muhe com el a scapa na wowo di angua. E muhe a spanta te queda stom, pasobra ta com e sol lo por a haci pa cria tanto yiu pester asina?

E historia aqui a ser conta na tur hende den e becindario cu quier a tende y nan tur tabata contento cu Flip a salba na un manera asina misterioso.

Pero awor nos ta bai yega na e punto cardinal. Bru Flip a hala su muhe un banda y a bis'e tambe cu el a priminti e zorro un di su gainan di mas gordo.

Pero diripiente e muhe a bula un banda manera ta demonio a drent'e y a bisa:

„Quico bo di? Homber loco? B'a primintié gai, anto bo mester a cumpra un dun'e. Esaquinan si bo n' ta dun'e, pasobra ta mi bestianan nan ta y ta cu nan mi ta mantene mi muchanan. Ta bo cabez n' ta bon? E ta sinti smaak di un, y aqui poco dia e ta bin come tur limpi. Zorro come mi gai? Ta loco l'e ta. Larg'e bini".

Bru Flip awor no tabata sa quico bisa, pasobra su muhe tabata un bon mama, pero e ta un hende masha trabahoso tambe. Enfin, ta di haci manera e muhe a bisa y nos amigo a queda tur confus.

„I com ta haci cu compai Zorro ora cu e bini?" e cunukero a puntra.

„Larg'e numa na mi cuenta. e muhe fuerte y robusto a responde.

x x x

Mescos cu ta horloge e tabatin, asina compai Zorro tabata capia foi 5 minuut pa 3 tras di magasina di Flip. E muhe a ripara esaqui y sin bisa nada el a pasa parti p'atras. I compai Zorro cu a tende stap ta bini, a quere cu t'e gai e ta bai ricibi. .... pero qui desastre, qui desenganjo fatal. Coma Cornea cu a bini diripiente riba dje a dal'e Zorro un golpi asina duro cu e garoti, cu e animal a dal un grito peor cu alma malo di dolor y bao di careda cu ansia panica pa e sorpresa desagradable e tabata grita ta zundra den careda:

„Tur sinberguenza, sin gevoel cu boso ta. Awor mi tambe tin e conviccion triste, cu en realidad INGRATITUD TA DANKI DI MUNDO!

EL ATOMO CONTRA LOS PIOJOS DE BOSQUE

Los sabios atómicos britanicos se proponen emplear el atomo para luchar contra los estragos que el piojo de bosques hace cada año en los muebles y obras de madera.

Los fisicos del Centro de investigación atómica de Harwell, en colaboración con peritos de la madera, han cobalto radioactivo pueden frenar el instinto reproductivo del pioja de bosque o esterilizarlo. Ese método se empleara para proteger los edificios históricos, principales victimas del piojo del bosque.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

THIS IS THE MILK FOR...

...a delicious, nourishing children's drink. This is the milk which brings a rich creaminess to tea and coffee drinks. This is the milk which helps turn out mouth-watering cakes, pastries, puddings, and sweets. It's Nestlé's Full Cream Sweetened Condensed Milk.

NESTLÉ'S Condensed Milk

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over."

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

PAA

TWEE VLUCHTEN PER WEEK NAAR
SAN JUAN
PER SUPER-6 CLIPPERS*
$131.40 (V.S.)
RONDREIS
Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11985
CUR-553-5.79
*W. M. Gor PAA, Inc

Ahora con
VITAMINA B12
ANTI-ANEMICA
"La Vitamina del Vigor"

FRESCAVENA - El refresco que Alimenta - ahora mucho más nutritiva con la Vitamina B12, la vitamina antianémica por excelencia:

FRESCAVENA hecha de avena - tiene la propiedad única e intrínseca de ser naturalmente refrescante de todo el organismo. En los sitios más cálidos del mundo la bebida de avena es la preferida para refrescar y quitar la sed.

FRESCAVENA refresca como ninguna otra bebida, y alimenta como ningún otro refresco. Excelente para todos y maravillosa para los niños por su alto valor alimenticio y refrescante. Tómela usted y désela a sus hijos diariamente.

FRESCAVENA
el refresco que alimenta
(Fortificada con Vitamina B12)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Manera tur ora Lorenzo ta pasa man pa su corant ora e sinta desayuna na mesa. Sin sa di mundo e ta sinta cu e corant dilanti su wowo, mientras Pepita ta sinta na e otro punta di mesa tambe ta come, Lorenzo cu a caba di desayuna y bebe su koffie, Pepita ta puntrele si e kier otro koppie, pero nada, ni contesta siquiera. E ora Pepita ta coge su canika di koffie y ta camna bay den cushina, bisando: „Mi no tin mester di puntrele si e kier mas koffie .... e no ta scuchami." Y llegando den cushina Pepita ta sigui bisa pa su mes: „Ora Lorenzo lesa su corant na mesa e no sa di mundo mes." Pepita a camna bay paden y na e mesun ora Lorenzo ta pasa banda di dje cu su corant den man y ta puntra Pepita: „Mi tabata den comedor caba, of no?" Y Pepita ta contesta: „Bo a caba di sali djei." Y manera un verstrooide professor Lorenzo ta camna bay paden bisando: „Bon ..... anto mi a come caba." Pepita ta keda mirele asombra.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | ZATERDAG 16 JUNI 1956 | No. 2552

AFD. ARUBA VAN KON. NED. VER. VOOR E.H.B.O. WERD OPGERICHT

Een E·H.B.O.-er kan een mensenleven sparen

ORANJESTAD.— In Trocadero werd Donderdag de Afdeling Aruba van de Koninklijke Nederlandse Vereniging voor E.H.B.O. (Eerste Hulp bij Ongelukken) opgericht door een groep initiatiefnemers van ongeveer vijftien personen. Aruba heeft dus zijn langverwachte E.H.B.O. gekregen. Uit Curacao was speciaal voor deze gelegenheid overgekomen de heer J.R. van Geffen, secretaris van de E.H.B.O. op Curacao, die de aanwezigen het doel van de vereniging uiteenzette en alle mogelijke steun zijdens het zustereiland toezegde. Tevens bood hij de jonge Arubaanse tak aan de grote E. H.B.O.-boom, een verenigingsvlag aan.

Een bestuur werd gevormd, waarvan de volgende personen deel uitmaken: dokter A. M. van der Putten, voorzitter, E. Oehlers, secr., M. Fingal, penningmeester, en C. F. J. Peeren, lid.

De E.H.B.O. heeft tot doel, zoals de naam al aangeeft, bij ongelukken eerste hulp te verlenen. Aangezien er niet altijd terstond een dokter of een gediplomeerde verpleegster bij een ongeval aanwezig kan zijn, is het goed als er in onze samenleving een groep mensen is, die een speciale cursus gevolgd heeft in het verstrekken van hulp bij ongelukken. Dit kan vaak een mensenleven sparen, zoals dit in Nederland meerdere malen bewezen is.

Immers, is het niet zo, dat enkele voorlopige, doch deskundig aangebrachte voorzieningen bij een slachtoffer van een verkeersongeval, een brand, verdrinking, e.d. vaak reddend kunnen zijn. Daarom is het juist zo goed als zoveel mogelijk mensen die hulp kunnen verlenen, daardoor wordt de kans op snelle hulp ook veel groter en de kans op een nadelige afloop kleiner.

Bovendien is daar de overheid, die voorgeschreven heeft dat in bepaalde bedrijven 'n gediplomeerde E.H.B.O.-er aanwezig moet zijn. Ook van deze zijde wordt de instelling van een E.H.B.O.-vereniging aangemoedigd.

Cursus van een half jaar.

Iedereen kan lid van de E.H.B.O. worden. Betaling van een betrekkelijk geringe contributie is daarvoor een van de vereisten. Doch behalve lid kan men zich ook als donateur opgeven of als cursist Door de E.H.B.O. worden namelijk cursussen gegeven, die opleiden voor het E.H.B.O.-diploma, een in Nederland en op de Antillen erkend diploma. Dokter Van der Putten zal op Aruba deze cursussen geven. Leden en donateurs kunnen ook cursist zijn, mits zij ouder zijn dan zestien jaar. Door de overheid zullen enkele mensen uit bepaalde bedrijven aangewezen worden de cursus te volgen, een en ander ingevolge de betreffende verordening.

Zo een cursus duurt ongeveer een half jaar en bestaat uit 26 lessen. Na deze cursus wordt een eindexamen afgelegd en geschiedt dit met goed gevolg, dan ontvangt de cursist een diploma en kan vanaf dat moment reddend ingrijpen bij elk ongeval, waar hij toevallig vlak bij is. Dat de gedachte in Nederland ingeslagen is, bewijst wel het aantal leden van de E.H.B.O. daar; niet minder dan 27.000. Aruba heeft er pas 20, doch het bestuur vertrouwt op een snelle toename Men kan zich bij elk lid van het bestuur opgeven. De cursus hoopt dokter Van der Putten binnen afzienbare tijd te beginnen.

Geen wiskunde meer voor het hoofdakte-examen vereist

ORANJESTAD. - Ingevolge uit Nederland ontvangen bericht, heeft de Minister van Onderwijs Kunsten en Wetenschappen aldaar bepaald, dat het vak wiskunde niet meer zal voorkomen op het programma voor het hoofdakte-examen, zo vernamen wij van officiele zijde.

Het schriftelijk gedeelte van bedoeld examen zal in Nederland in den vervolge dan ook alleen de vakken opvoedkunde en Nederlandse taal en letterkunde omvatten.

In verband met de bestaande gelijkstelling tussen de in Nederland en de in de Nederlandse Antillen behaalde akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer zal door wijziging van het „Onderwijsbesluit 1935" (P.B. No. 49) in het Programma van het examen ter verkrijging van de voormelde akte van bekwaamheid het onderdeel wiskunde vervallen. Terzelfdertijd zal dan komen te vervallen de bepaling volgens welke de adspiranten, die in het onderdeel wiskunde bij het onderwijzersexamen bewijzen van bekwaamheid hebben afgelegd, voor dat onderdeel bij het hoofdakte-examen vrijgesteld zijn. Aangezien gedurende de laatste jaren in het algemeen alle adspiranten voor het hoofdakte-examen bezitters zijn geweest van de onderwijzersakte, ter verkrijging waarvan voor het desbetreffend examen het onderdeel wiskunde is vereist, had bedoelde bepaling reeds lang haar praktische betekenis verloren.

Collect pa jubileo di plata di Pastoor Burgemeester a cuminza

ORANJESTAD. — Un di e promer trabaonan di e comision di fiesta cu a worde forma en coneccion cu e jubileo di plata di pastoor J. Burgemeester trahamento di algun lista, riba cual bo por pone bo nomber y e suma cu bo por contribui, pa asina nan a hanja placa, pa celebra e jubileo, cu ta meimei di Juli, debidamente door di entregamento di dos regalo precioso. Dia miembronan di e comision a puntra pastoor poco dia pasa cu ki sorto di regalo lo e keda contento cu ne, el a laga nos sabi cu un klok cu ta ora e bati bo ta tende angelus pa su misa. Esey tabata un sugestion cu mes ora e comision a tuma, como cu un klok asina ta nifica hopi pa misa di San Francisco. Pero comision kier duna pastoor un cos pa e mes y pesey promer cos cu nan a haci ta saca e listanan cu e speranza cu den e periodo di algun siman lo tin bastante placa lo worde colecta entre e gran cantidad di amigonan cu Pastoor Burgemeester tin, no pa dunele e klok sol sino tambe un regalo personal como gratitud pa tur loke pastoor Burgemeester a haci pa su parochianonan y tambe pa esnan fuera di su parochia.

Miembronan Comunista di e comision combina di aliado y comunista pa Korea ta bandona e sala di reunion na Pan Moen Djon despues cu nan a tende di aliadonan di tin cu hala atras e inspectornan neutral Polaco na Zuid-Korea, pasobra aliadonan a descubri spion den nan. Si den un termino dado nan no worde yama atras, anto nan lo worde saca pafor.

CUCHU HINCA NA MAL OCASION POR COSTA TRES ANJA

ORANJESTAD.— Ayeramainta e caso di J.A.L. di Sto. Domingo cu dia 7 di April a hinca un empleado di Douane V.d.P. cu un cuchu inespera den su pecho cu a causa d.P. un bishita di tres siman largo den Hospital a parce trobe dilanti di husticia. E caso a cuminza cu decision di oficial di husticia cu e caso ta „intento pa mata". Segun cu e no ta ekiboca e francesnan lo a pone e delito bao di crimennan pasional, pero cu nos holandesnan ta weita e crimennan aki un poco mas leve cu e francesnan.

Mr. Bouwer ta hanja cu di e manera cu e tabata worde trata door di d.P. no ta nada stranjo cu e delito cu el a comete no tabata grave. Segun e L. por gradici su puro suerte cu e no ta worde comparece pa motibo di asesinato. Como cu su carchi di straf ta blanco y cu lo e worde manda su tera asina cu e caba di sinta su castigo, mr. Bouer a exigi na promer lugar un straf di cuater anja.

Defensor di L. senjor Carlos F. Doesberg, a cuminza cu ta d.P. mes a busca e peligro. Despues el a hala tur e historia trece dilanti, con e muher ta mashar eenvoudig y cu e a cuminza cu d.P. y con nan a dicidi di biba cu otro y con e tabata na estado di dje. Y d.P. a keda primintiele cu lo e casa cu ne y despues a bini na cla cu den mes un tempo el tabata primiti un paisana di dje mes cos.

E mes un diasabra ev d.P. a bai na su cas y a puntrele con e ta sinti su curpa y con el a bai merdia na cas di e homber y a tuma cu su rival den cushina. Caba su defensor a hala atencion di huez con e mes a bai entrega su mes ora e a caba di comete e delito. Tambe senjor Doesberg a bini back riba loke senjor Bouer a bisa cuenta di baida di e muher pa Sto. Domingo. Si dia e bai su tera no ta nada stranjo cu lo e bolbe worde castiga pa e mes un motibo, pesey e ta pidi pa un straf mas leve. Ora nan a duna e muher oportunidad pa e mes bisa algo el a haci un bon uso. Detalladamente el a conta di su amistad cu d.P. cu a bira un situacion, cu tabata haci su bida varios biaha imposible.

Despues di e relato mr. Bouer a baha su exigicion te tres anja. Mr. Schaafsma a dicidi di duna decision aki seis siman pa duna dr. J.P. Braat ocasion di traha su rapport psychiatrica.

CASI CINCO LIBER DI OPIUM

SAN NICOLAS.— Diahuebs polies a bolbe haci un bon trabau cu ta ray den e mihor nan di anja. Den poco minuut di tempo e poliesnan activo tabata sabi di confisca casi cinco liber di opium.

E la cuminza ora un marinero tabata trata di vende narcótico den stad y naturalmente cu e ora e patrulla a sali pa investiga e caso y e consecuencia tabata cu un marinero, e Noruego F.P. di e tanker „Verona" a ser deteni y nan a hanja un cantidad di opium den su saconan. Nan a haci un investigacion den e camarote di e Noruego y un Chinees B. H.P. y a resulta cu den e camarote di e Noruega nan a hanja un cantidad di 69 gram di opium prepara y cu e Chinees tambe tabatin dos pida chikito. Durante nan investigacion e poliesnan a discubri cu Diarazon pasa nan a vende dos liber di opium prepara na un Chinees na San Nicolas pa 300 dollar. Despues cu nan a ristra e cas di mencionado Chinees aki nan a hanja en realidad e dos liber di e narcótico aki, pa cual motibo e Chinees L.C.K. a ser aresta. Na final nan a hanja tambe tres liber di opium den un aparato di paga candela a bordo di e tanker.

E cos a bira moda caba

SAN NICOLAS. — Diawebs merdia pa mas o menos cuarto pa tres auto No. 4493-A a tuma un lorada den Leliestraat na altura di Club Wayacka coriendo asina duro cu el a sali y bula pasa door di un trankeer di dato drenta un cunucu. Ora polisnan a jega ya e chofer a plama panja y nan a hiba e auto warda pa spera e chofer bin buske. No ta nada stranjo cu e chofer tabata bao di influencia di alcohol. E auto a recibi un danjo material di mas o menos 500 florin.

Un chanza cu a worde castiga caro

ORANJESTAD.—C.S. cu dia 17 di Februari pa chanza a core pasa demasiado pega cu poco dama cu tabata camna canti di caminda mes no tabata presente ora ayera mainta e caso a parce dilanti di husticia.

Si tabatin cuater di e muhernan cu un pa un a parce dilanti di huez Schaafsma contando con nan a spanta riba e anochi cu nan tabata camnando un tras di otro canti di caminda na Weg naar Fontein den direccion di stad pa nan bai cine y despues di a pasa nan bai den su auto a bolbe y a core bini direchito riba nan. Tur gordo of delega a bula drenta mondi pa nan scapa nan curpa. Kico tabata e motibo cu S. a haci esey no a worde bisa durante e raad pero probablemente pasobra S. no por a wanta un di e damanan.

Mr. J.R. Bouwer, oficial di husticia, por comprende cu un homber hoben tin biaha por haci un chansa pero un caso peligroso asina no por worde tolera. A worde exigi cien florin di boet y su rijbewijs kita pa un anja. Huez a weta e caso door di un bril mas pisa y ta hanja cu S. a demonstra di kier a comete un caso di „Amenaza cu maltrato fisico". El a duna S. un castigo di un luna sera y rijbewijs kita pa dos anja.

A.M.d.F. bleef ook gisteren nog ontkennen bij de Lago en elders gestolen te hebben

ORANJESTAD.— Gisteren kwam ook weer de zaak tegen A.M.d.F. voor, een Lago employee, die er van beschuldigd wordt bij de Lago rollen electrisch draad ontvreemd te hebben en verder van onder de pick-up A-2686 het reservewiel gestolen te hebben.

Thans waren er meer getuigen in deze zaak aanwezig en werden er door deze vier getuigen diverse punten, die bij de eerste behandeling nog duister waren gebleven opgehelderd. Toen na deze vier verklaringen aan d.F. gevraagd werd of hij nóg steeds bleef ontkennen, hetgeen hem telaste werd gelegd, bevestigde hij dat.

Voor de officier van justitie, mr. J.R. Bouer, die hierop zijn requisitoir hield, stond het echter vast, dat verdachte zich aan ontvreemding zowel, van het draad als van het wiel, had schuldig gemaakt, ondanks het feit, dat het laatstgenoemde slechts door één getuige, die echter zeer positief in zijn getuigenis was, werd waargenomen. Daar de diefstallen bij de Lago de laatste tijd veelvuldiger voorkomen dan, dat vroeger het geval was eiste hij mede met het oog op de algemene preventie een gevangenisstraf van twee maanden.

De raadsheer van d.F., de heer N. E. Henriquez Sr., achtte de schuld van zijn cliënt nog niet zo sterk bewezen als de officier naar voren had gebracht. De heer Henriquez was er nog steeds van overtuigd, dat het draad bij d.F. thuis was achtergelaten door een zekere L.R., die eens reparaties aan het electrisch licht in dat huis had verricht. (Door getuigen was echter verklaard, dat de Lago de enige afnemer van dit soort draad is en dat het pas na het vertrek van R. van het eiland, in circulatie was gebracht bij de Lago. red.) Verder vond hij de wijze waarop door de „positieve getuige" -- zoals de officier C. noemde, die de verduistering van de reserveband had gezien en die de politie bij de opsporing van d.F. had bijgestaan -- zijn client was indertijd erkend niet zo overtuigend als de beide politiegetuigen dat hadden beschreven.

De heer Henriquez verzocht, daar geen van de beide verduisteringen volgens hem bewezen waren, vrijspraak of anders een zeer lichte straf.

Over veertien dagen zal de rechter uitspraak doen.

KINDEREN UIT 20 LANDEN NAAR DISNEYLAND

LOS ANGELES — Walt Disney zal kinderen uit 20 landen uitnodigen om in november zijn lunapark „Disneyland" te bezoeken. Zij zullen in de nationale klederdracht van hun respectieve landen gekleed zijn.

GESCHENK VAN MIJN VADER

Wij zaten samen, zwijgend, bij het vuur;
mijn lieve vader
en ik.
Bij elk klokgetik
kwam zijn stervensuur
nader en nader.

Hij was rustig en goed;
lijk de moeder
die haar kindje heeft gedekt tot de kin,
en die heen gaat op lichte voet,
stil en verblijd,
zo wist hij zijn denken en daden bedolven
onder Gods warme barmhartigheid.

Hij stond langzaam uit zijn zetel op,
recht en sterk lijk hij had geleefd.
Zijn fijne hand
heeft gebeefd
op mijn hand;
eennevel over ontwakend land.

Toen heeft hij zijn laatste daad gedaan:
hij gaf me zijn uurwerk,
een nevel over ontwakend land.
en monklend is hij te rust gegaan.

Maar, toen ik hem zacht naar het bed geleidde,
wist ik,
hoe een Engel, zingend, aanschreed achter ons beide.

Want moedig had mijn vader,
in mijn handen
afstand van daad en tijd gedaan.
Trots en wenend ben ik van hem heengegaan.

MARNIX GIJSEN

„Lay that pistol down babe....."

ORANJESTAD. - H.E. uit Piedra Plat was in dienst van een der eilandelijke bakkerijen en als chauffeur van een der bestelwagens bracht hij dagelijks het brood voor velen rond. Toen hij echter deze baan kreeg en hij dagelijks met geld, dat hij bij zijn klanten geincasseerd had, in zijn zak rondliep, werd hij een beetje bang en stopte hij een pistool, dat hij achttien jaar geleden aan boord van een Spaanse tanker van een matroos gekocht had, in zijn zak, overwegende dat hij er liever mee verlegen, dan óm verlegen zat. Toen op een gegegen dag echter een onenigheid met zijn broodheer ontstond en ontslag op haden was had hij, in woede ontstoken, het pistool getrokken. En dat mag niet, en zeker niet als je niet eens een vergunning voor het dragen van een pistool hebt.

De officier van Justitie vond het volkomen onnodig om op Aruba met een pistool, geladen en wel, in de zak te lopen en eiste derhalve 'n geldboete en een voorwaardelijke straf, alsmede inbeslagname van het vuurwapen. De verdediger, de heer N. E. Henriquez Sr. was het niet eens met de bewering van de officier, dat men op Aruba geen pistool behoeft te dragen en zette uiteen, dat de moord te Savaneta, waarbij een kok, die een geldkistje met Fl. 20,-- bij zich had, werd vermoord, zijn cliënt er vooral toe gebracht had het wapen bij zich te steken. Voorts vertelde de heer Henriquez, dat de man, die vroeger verklaard had, gehoord te hebben hoe verdachte bij zijn ontslag met gebruik van het wapen gedreigd had, hem gezegd had van niets te weten en geen moeilijkheden met E. tegen wie hij niets heeft, te wensen.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

De rechter kon het in weerwil van alle naar voren gebrachte argumenten toch niet goedkeuren, dat verdachte, die voldoende wist, dat hij geen wapen mocht dragen, dit toch deed en veroordeelde E. derhalve tot een boete van Fl. 175,--, subs. twee weken hechtenis, met daarbij nog een voorwaardelijke straf van twee maanden hechtenis met een proeftijd van twee jaar, en vernietiging van het pistool.

Hopi castigo pa delito moral

ORANJESTAD. - Pa causa di a comete delitos moral, Huez den Primera Instancia a bolbe condena cuatro personanan ayera. Asina G.M.K., cu te poco tempo tabata biba na Nieuwe Weg na San Nicolas, a ser condena cu castigo di prison pa 5 anja, cu rebaha di „voorarrest" desde 28 di Januari. E segundo J.P.S. di Socotorowijk, a ser condena cu un castigo di 3 anja cu rebaha di e voorarrest desde 30 di Januari. E tercero tabata P.K. di Rooi Afo, cu a ser condena pa 10 anja cu rebaha di voorarrest, cu a cuminza dia 12 di Februari y na ultimo G.A.B. di J.G. Emanstraat na Oranjestad a ser condena, pa algo cu no por worda menciona, pa 6 anja di castigo cu rebaha di voorarrest desde 26 di Februari Asina ta cu nan tur a ser manda pa Dakota atrobe despues di e sentencia.

Un detencion mas den caso Bonaire

ORANJESTAD. - Manera nos a informa avera cu algun detective a bini di Bonaire aki pa haci algun investigacion en conexion cu e caso di inmoralidad cu worde descubri na Bonaire, dos hende a worde deteni diarazon y a worde sera. Diawebs un mas a bini acerca y esaki ta un tal A. B. di Playa.

Seleccion Oranjestad pa A.S.U. Week

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E seleccion di Oranjestad cu lo enfrenta un seleccion di St. Nicolas durante A.S.U. Week a worde escogi y ta consisti di e siguiente hungadornan: Outfielders: Horacio Oduber, Aurelio Buckley, Bubuchi Monart, Nicky Tromp, Selin Fingal. Catchers: Fekie Caster y Jossito Muyale; Pitchers: Bubuchi Montaner, Max Fingal (utility) Yubi Toppenberg y Papa Romero (utility); Primera base: Luis Ogenio; Segunda base: Boei Brion y Olando Jacquin; Tercera base: Ramon Buckley y Franky Tromp. Shortstop: Paus Ruiz y Charles Ponson (utility). Como manager muy probablemente lo traha Boei Brion, manager di Lucky Strike. E seleccion aki a worde forma pa Edwin de Cuba, manager di Nesbitt, Boei Brion, manager di Lucky Strike y Mario Nuñez, miembro di directiva di A.B.B.A. E encuentro aki lo ta dia 26 di Juni na Lago Sport Park.

cuater menos uno bieuw of hoben

Manjan mainta Nesbitt contra Chesterfield

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E novena naranjero Nesbitt tin un compromiso manjan mainta pa 10.30 contra di e cigarilleronan di Chesterfield. E partido lo ta ariba tereno di Aruba Jrs

E gai ta sigi canta cocoyoco

ORANJESTAD. - Diawebs anochi brandspuit a sali di Playa un biaha pa un candela den cunucu, cu e biaha aki tabata na Tanki Leendert trobe Pa e gran cantidad di mirones e kimamento a parce di ta un distraicion sublime.

Verf Van Vettewinkel

Miss Monroe's liefste wens:

Gelukkig zijn met een groot gezin

TV bood haar 5000 dollar alleen om diep te ademen

Elk jaar bijkans houdt één vrouw de wereldopinie gevangen. In de meest-recente geschiedenis is dit het geval geweest met Ingrid Bergman (tot kort na haar huwelijk), met Audrey Hepburn (tot kort na haar huwelijk) en dezer dagen met Grace Kelly.

Het huwelijk schijnt het ogenblik te zijn waarop het „idool" weer „vrouw" wordt: zij zelf maakt een einde aan de al te grote publiciteit om haar heen, en het publiek stoot haar van een voetstuk, daar het zijn adoratie moet delen met één man in plaats van met een naamloze massa.

Terwijl de film-idolen van het grote publiek elkaar dus op geregelde tijden opvolgen, zijn er steeds vrouwen geweest die de dagdroom waren van een generatie. Dat is thans het geval met Marilyn Monroe, die al vier jaar lang voor zestig miljoen Amerikanen en tientallen miljoenen bewoners van de rest van de wereld de moderne Venus vertolkt.

Een „instelling"

Marilyn is voor die tallozen méér dan alleen een knappe vrouw, maar dan de vrouw met wie vele mannen een avond uit zouden willen of op wie elke vrouw zou willen lijken, zij is een instelling. Een Amerikaanse instelling, zoals het Empire State building of de „March of Dimes" en ze bewees dat tijdens de laatste verkiezingsstrijd in de V.S. In de tijd dat de aanhangers van Eisenhower met het alom-bekene schildje „I like Ike" in het knoopsgat liepen, verscheen Marilyn op straat met een soortgelijk embleem waarop stond: „Stevenson likes me ...."

En toen Eisenhower direct na zijn overwinning als president van de Verenigde Staten een bezoek bracht aan de Amerikaanse troepen in Korea, hield hij de volgende rede tot de strijdende jeugd van zijn land: „Ik kan geen wonderen doen. Ik kan niet aan jullie wensen gehoor geven. Maar als jullie ergens behoefte aan hebben, iets werkelijk hard nodig hebben, dan beloof ik jullie op mijn ere-woord, dat ik alles doen zal om het jullie te bezorgen."

Als uit één mond riepen de soldaten: „Wij willen Marilyn!" en een paar weken later stapte zij uit een vliegtuig dat haar van Hollywood naar het front had gevoerd en begon haar tournee door Korea, dag en nacht bewaakt door horden gewapende M.P.'s, die tot taak hadden te letten dat zij in handen zou vallen van de vijand of .... van de Amerikaanse soldaten zelf.

„Werkelijke rollen"

Nog steeds is Marilyn's plaats in het hart van miljoenen niet gewijzigd, nog steeds is zij de meest-besproken vrouw van de V.S., waar elk van haar bewegingen met gretigheid wordt gevolgd en zelfs het feit dat zij er genoeg van heeft uitgekreten te worden voor een symbool van vrouwelijk schoon en van immoraliteit heeft daar geen verandering in gebracht. Haar breuk met de Fox-filmmaatschappij kwam als een volslagen verrassing, hoewel Marilyn keer op keer te kennen had gegeven, dat zij nu eens „werkelijke rollen" wilde hebben. Haar vlucht naar New York waar zij korte tijd later een eigen filmmaatschappij opzette — niet in de laatste plaats omdat het grootste deel van haar honoraria linea recta naar de belasting verdween en zij er dus financieel belang bij had een eigen maatschappij op te richten, de Marilyn Monroe-Incorporated — en het feit dat zij Sir Laurence Olivier engageerde om met hem de „Sleeping Prince" te verfilmen, kwam als een schok, maar iedereen vergat dat zij slechts haar zo vaak-uitgesproken wens ten uitvoer bracht: een actrice worden in de ware zin des woords.

Opgewekt

In weerwil van dit alles is Marilyn de afgelopen vier jaar (en waarschijnlijk nog wel de komende jaren) het idool geweest en gebleven van het grootste publiek door alle eeuwen heen.

Als reden hiervoor heeft de Britse criticus Milton Shulman het feit genoemd dat zij „it" tot iets opgewekts heeft gemaakt. „Mary Pickford was onschuldig, Theda Bara exotisch, Marlene Dietrich onbereikbaar, Garbo etherisch and Marilyn Monroe is opgewekt. Er is iets in het cherubijnse uiterlijk van Marilyn Monroe dat in voortdurend conflict gewikkeld is met de suggestieve aanblik van haar wiegende heupen en deze tegenstelling brengt je tot schaterlachen...."

Wanneer hij Monroe op het witte doek ziet langs-wiegen, dan kan een man niet anders dan glimlachen om zijn eigen verbeeldingskracht en de schrijver Axelrod („Seven Year Itch") heeft van haar gezegd, dat zij „de zonde veranderd heeft in opgewektheid". Regisseur Billy Wilder die haar „een van de laatst-levende magneten" noemt, zei eens: „Ze heeft nooit een goede film weten te maken maar desondanks boekt zij dit fenomenale succes. Ze loopt daar maar heupwiegend door het beeld, maar zelfs vrouwen hebben geen hekel aan haar. Mis schien is het wel haar geheim, dat, wanneer een willekeurige man naar haar kijkt, hij zich verbeeldt dat hij wel een kans bij haar zou maken...."

„Alleen maar dom"?

Het ligt voor de hand, dat velen het verschijnsel-Monroe trachten op te lossen door te zeggen, dat zij „alleen maar dom" is, daarbij vergetend dat men om altijd maar „domme" rollen te spelen wellicht toch wel intelligent moet zijn en dat er maar weinig voorbeeden zijn in de geschiedenis dat een domme vrouw erin slaagde binnen tien jaar tot het stadium te komen waarin zij populair is, haar eigen fouten en gebreken ziet (zij studeert dan ook vol-ijverig drama, komedie en zang), een eigen maatschappij heeft en een jaar-inkomen van één millioen dollar. Ook haar replieken wijzen erop, dat zij niet „alleen maar dom" kan zijn, zoals bijvoorbeeld in haar laatste film, wanneer een oudere man die enkele dagen „huwelijksvakantie" doorbrengt in New York in vuur en vlam voor haar raakt, maar nadat hij haar heeft trachten te kussen in verontschuldigingen uitbreekt en mompelt: „Dat is de eerste maal dat iets dergelijks mij overkomt...."

Van Marilyn zelf is het antwoord dat een van de beste ogenblikken van de film vormt en wordt uitgesproken met een wonderlijke mengeling van prilheid en melancholiek: „Oh — dat gebeurt mij zonder ophouden....."

Een van de redenen waarom Marilyn Hollywood de rug heeft toegedraaid en voor zichzelf is begonnen is waarschijnlijk ook het feit, dat geen enkele regisseur haar ooit een behoorlijke rol heeft willen toevertrouwen of haar zelfs maar een hebbelijke dialoog heeft willen geven. Allen hebben zij daarin Groucho Marx gevolgd, die een van de eerste beroemdheden was, die Marilyn kort na de oorlog een rol gaf waarin zij trouwens volkomen onopgemerkt bleef. Toen zij vernam, dat Groucho een sterretje zocht voor zijn film, stapte zij op een dag zijn bureau binnen zonder zich te laten aankondigen. Groucho keek zelfs niet op van de stapel papieren die hij voorgaf te bestuderen en zonder hierdoor in de war gebracht te worden ging Marilyn op een stoel zitten en bleef wachten.

Na enkele minuten keek Groucho over zijn brilleglazen heen naar haar en zei: „Zeg vooral geen woord en je hebt de rol...."

5000 dollar ....

Zo veelzeggend is haar zwijgen, dat de Amerikaanse TV haar enige tijd geleden vijfduizend dollar bood om .... niets te zeggen. Zij moest alleen diep ademhalen. Marilyn gaf echter de voorkeur aan een radiouitzending waarin zij duizend dollar per woord toucheerde.

Tien jaar geleden heette Marilyn nog Norma Jean Mortenson en wees niets erop, dat zij een gulden toekomst tegemoet ging. Zij was toen twintig jaar en had haar hele jeugd doorgebracht in weeshuizen en bij vrienden in huis, nadat haar vader was gestorven en haar moeder niet in staat was gebleken haar op te voeden. Een van de gezinnen, waar zij in huis was, bestond uit Quakers voor wie een bezoek aan de bioscoop een van de ergst denkbare zonden vormde, terwijl zij later bij een familie in huis kwam van cabaret-acteurs. „Ik heb de beste herinneringen aan hen", aldus zou Marilyn eens gezegd hebben. „zij hebben me geleerd een mes in een schijf te gooien op twintig meter afstand".

Huwelijken

Tweemaal is zij gehuwd geweest: de eerste maal tijdens de oorlog met een Ierse zeeman, die echtscheiding aanvroeg omdat „zij geen gevoel voor humor had en niet luisterde naar de grappige verhalen die ik vertel" en veel later, toen zij al op het toppunt van haar roem stond, met een ander Amerikaans idool, de baseballspeler Di Maggio. Na enkele maanden werd ook dit huwelijk ontbonden met als reden geestelijke wreedheid. Joe, aldus zei Marilyn, was ongevoelig voor haar charme, maar vrienden beweerden dat hij er genoeg van had zijn vrouw te moeten delen met tientallen miljoenen bioscoopbezoekers. Sedertdien heeft Marilyn in kleine kring herhaalde malen te kennen gegeven, dat zij niets liever wil dan „trouwen, gelukkig zijn en een groot gezin hebben". Toen zij verleden jaar dan ook een advertentie in een van de grootste kranten van de V.S. plaatste: „Jonge, eenvoudige vrouw, 30 jaar, gemiddeld jaar-inkomen 500.000 dollar, knap uiterlijk zoekt eerlijk en gevoelig man om gezin te stichten. Schrijven aan Marilyn Monroe, Sutton Palace, New York" vonden vele van haar vrienden de grap wel heel bitter in de wetenschap, dat hiermee Marilyns liefste wens inderdaad werd uitgesproken.

ARUBA TIVOLI CLUB

Opgericht 18 Juni 1921

Aan de leden van de Aruba Tivoli Club,

Hierbij nodigen wij U uit tot bijwoning van de

JAARLIJKSE ALGEMENE LEDENVERGADERING

(ingevolge statuten artikel 30)

welke gehouden zal worden in het clubgebouw op **ZONDAG 24 Juni a.s. des morgens om 11.00 uur.**

Agenda

1. opening door de voorzitter.
2. Notulen laatste algemene ledenvergadering
3. jaarverslag door de secretaris.
4. jaarverslag door de penningmeesteresse.
5. Bestuursverkiezing (functie voor functie)
6. Installatie nieuw Bestuur.
7. Rondvraag
8. Sluiting.

Wij vertrouwen dat gij op deze vergadering aanwezig zult willen zijn.

Hoogachtend,
Namens het Bestuur Aruba Tivoli Club

A. G. Th. Arends, president
J.A.v.d. Schoot, secretaris.

Toeneming Nederlandse steun aan minder ontwikkelde gebieden

111 Nederlandse deskundigen uitgezonden door Ver. Naties

DEN HAAG, (N.I.D.) — De Nederlandse deelneming aan het programma van de Verenigde Naties voor hulpverlening aan de minder ontwikkelde gebieden beweegt zich in een stijgende lijn. De Nederlandse financiële bijdrage aan dit programma was voor 1955 10 procent hoger dan voor 1954, terwijl zij voor de jaren 1956 tot en met 1958 opnieuw met 15 procent werd verhoogd en daardoor gebracht werd op bijna drie millioen gulden 's-jaars. Het aantal Nederlandse deskundigen, uitgezonden door de Verenigde Naties en haar Gespecialiseerde Organisaties steeg van 97 in 1954 tot 111 in 1955, terwijl in deze jaren resp. 151 en 190 buitenlandse studerenden onder auspiciën van het V.N.-programma in Nederland werden ontvangen. Voorts werd een bedrag van 500.000 gulden door de Nederlandse regering beschikbaar gesteld voor de uitzending van jongere deskundigen op Nederlandse kosten. Deze gegevens worden vermeld in het zojuist verschenen Jaarverslag over 1955 van de commissie voor Internationale Technische Hulp en het Bureau voor Internationale Technische Hulp te 's-Gravenhage.

Niet alleen het internationale contact via de Verenigde Naties doch ook de bilaterale contacten met de min der ontwikkelde gebieden ontwikkelen zich volgens dit Jaarverslag op bevredigende wijze. In het afgelopen jaar waren 127 Nederlandse deskundigen in bilateraal verband werkzaam in 25 verschillende landen, waaronder de Goudkust, Nigeria, de Soedan, Bolivia en Irak. Bovendien kwamen ingevolge deze bilaterale contacten 84 beursalen naar Nederland voor de voltooiing van hun studies, waarvan velen uit Indonesië onder auspiciën van het Amerikaanse Technische Hulp programma. In vergelijking met het voorgaande jaar steeg het aantal bilateraal uitgezonden Nederlandse deskundigen met 52 en het aantal hier studerende beursalen met 62.

Gezien de bevredigende ontwikkeling van deze bilaterale contacten is de vraag onderzocht, of Nederland, indien de regering bereid is ingevolge de motie-Ruygers grotere financiële bijdragen beschikbaar te stellen, zich moet blijven beperken tot de programma's van de Verenigde Naties en of er geen aanleiding is voor financiële hulp op bilaterale basis. De Commissie voor Internationale Technische Hulp is daarbij tot de conclusie gekomen, dat in het algemeen aan multilaterale hulp via de internationale organisaties verre de voorkeur moet worden gegeven. Hiervoor worden in het Jaarverslag verschillende redenen opgesomd. Zo wordt o.a. gezegd, dat multilaterale hulp politiek gemakkelijker aanvaardbaar is in die landen die bang zijn voor neokoloniale invloeden, dat het Nederlandse aandeel in het benodigde ontwikkelingskapitaal slechts het karakter kan hebben van een druppel op een gloeiende plaat en dat in een multilaterale aanpak een grotere garantie van deskundigheid en een beter gevoel voor prioriteiten te vinden zullen zijn dan in de meeste bilaterale activiteiten. Hiermede wordt echter niet iedere bilaterale hulpverlening in beginsel verworpen. De financiering van concrete bilaterale projecten op bescheiden schaal zou overweging kunnen verdienen, indien deze projecten een redelijke kans zouden opleveren van een voortgezet beroep op Nederlandse deskundigen, Nederlandse firma's en Nederlandse leveranties.

Evenals in voorgaande jaren werden de meeste Nederlandse deskundigen in V.N.-verband uitgezonden door de F.A.O., de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties, namelijk 53. Daarna volgden de Wereldgezondheidsorganisatie met 20, de Internationale Arbeidsorganisatie met 10, de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie met 9 en de UNESCO met 7 uitgezonden Nederlandse experts. Bovendien werden 12 Nederlanders rechtstreeks uitgezonden door de Verenigde Naties zelf en nog 18 anderen door speciale V.N.-organen, waaronder het orgaan voor de wederopbouw van Korea en het orgaan voor de hulp aan Palestijnse vluchtelingen.

Van de in totaal 256 Nederlandse deskundigen, die in V.N.-verband en via de bilaterale contacten werden uitgezonden, gingen er 79 naar de landen van het Midden-Oosten, 70 naar Afrika, 67 naar de landen van het Midden-Oosten, 70 naar Afrika, 67 naar Azie en het Verre Oosten, 32 naar Latijns-Amerika en 8 naar Europese landen.

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

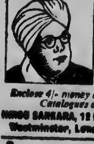

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.

HINDU SANKARA, 12 Scarborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

„TAFELTJE DEK JE"

OOK U KUNT NU DIT WONDER VERRICHTEN
want bij aankoop van een

Caloric.
GASFORNUIS
ontvangt U een

20-DELIG PLASTIC DINNERSET Cadeau
ter waarde van **fl. 20.—**

Ook op afbetaling verkrijgbaar.

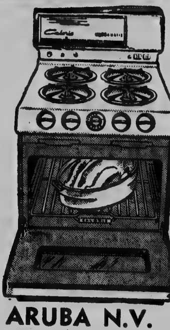

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

P.P.A. zond gelukwensen aan P.v.d.A.

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen is door de P.P.A. het volgende telegram verstuurd aan de voorzitter van de Partij van de Arbeid in Nederland naar aanleiding van de uitslag van de verkiezingen in Nederland gehouden op 13 Juni. De tekst luidt als volgt:

„Evert Vermeer, Voorzitter Partij van de Arbeid, Tesselschadestraat 31, Amsterdam.

Wij verheugen ons zeer over uitstekende resultaten verkiezings-uitslag en wensen Uw partij van harte geluk met behaalde overwinning.

Bestuur Arubaanse Patriotische Partij,

P. Croes, voorzitter".

Rosa Wierzbicki slaagde aan Junior College

ORANJESTAD. - Ons bereikte van de Penn Hall Junior College and Preparatory School, Chambersburg Pennsylvania, het bericht, dat Rosa Wierzbicki, dochter van de heer en mevr. Wierzbicki, Beatrixstraat 48, Oranjestad, met goed gevolg het eindexamen van het juniorcollege heeft afgelegd. Speciaal in de vakken „Sociologie" en „Spaans" blonk zij uit.

Onze hartelijke gelukwensen.

Gaf diefstal bij de Lago toe en werd toch vrijgesproken

ORANJESTAD. - G.A. O'B., die kantooremployee bij de Lago is, verscheen gisteren voor de rechter omdat hij er volgens de telastelegging van verdacht werd zich aan heling van bij de Lago gestolen goederen schuldig gemaakt te hebben. Tijdens de zitting gaf hij echter toe potloden, bureaupennen met standaards, blocnotes en wat dies meer zij niet geheeld, doch zelf gestolen te hebben. Daar diefstal hem echter niet ten laste was gelegd kon mr. Bouer niet veel anders doen dan vrijspraak eisen, hetgeen de rechter ook deed.

BLIJDE GEZICHTEN

omdat het morgen

VADERDAG

is en voor hem nog juist een cadeautje gekocht kan worden bij

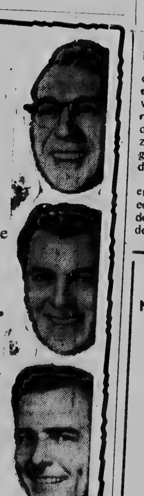

Fanny's Shop (Aruba) N.V.
Lagoweg 38 — tel. 5046

Een prachtige collectie geschenken en uitstekende herenkleding hebben wij voorradig.

De laagste prijzen en de beste kwaliteit.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoertjes
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 16 Juni
DE VEER THEATER: 20.30 „Many rivers to cross"
RIALTO: 20.00 „Seven angry men"
PRINCIPAL: 20.00 „Purple Plain"
AURORA: 19.30 „Split second"
SAVANETA: 19.30 „Ansiedad"

Zondag 17 Juni
DE VEER THEATER: 18.00 „Seven angry men"
20.30 „Many rivers to cross"
RIALTO: 18.00 „Black hills Ambush"
20.00 „Seven angry men"
PRINCIPAL: 18.00 „The ghost of crossbone canyon"
20.00 „At gunpoint"
AURORA: 18.00 „Return from the sea"
19.30 „Tu y las nubes"
SAVANETA: 18.30 „The yellow haired kid"
19.30 „Haiwatha"

VERENIGING „SURINAME"
Zaterdag 16 Juni: Play off Biljart Concours (Finale).
Uitreiking van prijzen en daarna dansen.
Zondag 17 Juni: Domino Concours.

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1288, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat: Zondag 17 Juni om 9.00 uur dienst in het Papiaments en om 10.30 uur dienst in het Nederlands. Door ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba: Zondag 17 Juni, om 9.00 uur v.m. Oranjestad Ds. W. J. H. Baart. Deze dienst wordt uitgezonden door Radio Kelkboom. Gezinsdienst, medew. Kerkkoor San Nicolas om 17.30 uur Ds. W.J.H. Baart.

RK. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 16 Juni
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 17 Juni
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken (Methodist Church)
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Populaire muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.30 Antilliaanse muziek
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caribisch overzicht (Eng.)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Drie maanden voor meineed

ORANJESTAD. - De zevenentwintigjarige Arubaan S.B. verscheen gisteren voor de rechter, daar hij ervan verdacht werd de 15e Mei van dit jaar als onder ede staande getuige tijdens een zitting van het Hof van Justitie in de zaak tegen J.W. meineed te hebben gepleegd.

Voor de officier van justitie stond het wel vast, dat verdachte de overtreding begaan had. Daar een meineed een ernstige overtreding is, aangezien daardoor een gehele straf- of civiele procedure scheef getrokken kan worden met alle consequenties vandien (b.v. dat mensen gestraft worden, die niets gedaan hebben!) eiste hij een gevangenisstraf van 8 maanden, waarvan twee voorwaardelijk met een proeftijd van twee jaar.

De raadsheer van verdachte deed een beroep voor clementie, en bracht naar voren, dat verdachte nog geen vier jaar L.O. had genoten en dus niet in staat moet worden geacht de draagwijdte van zijn daad te doorzien. Bovendien zou zijn client niet geheel nuchter zijn geweest tijdens de hofzitting.

De rechter vond het misdrijf zeer ernstig en veroordeelde B. daarom tot een gevangenisstraf van drie maanden, met aftrek van het sedert 15 Mei doorgebrachte voorarrest.

SAADE STORE
Nassaustraat 101 - Tel. 2189
Oranjestad

ADMIRAL
refrigerator and radio

FURNITURE
GAS & KEROSINE
Etc. Etc.

KAN

Reparacion di HORLOSHI awor den ocho dia di tempo cla

Joyeria Relojeria

NASSAUSTR. 47 O'STAD TEL: 1103

INVITACION

Federacion di Trahadornan Petrolero

di Aruba ta invita tur trahadornan na un reunion general cu ta tuma lugar awetardi pa seis or den

Aruba Social Club

na Pos Chikito.

Pakico Speedwriting ta asina facil?
Pakico e por worde sinja asina liher?

Wel inscribi bo nomber awe mes y lo bo hanja sa kico ta e motibo.

Denter di un ora lo bo hanja bo mes ta scirbiendo Speedwriting-Shorthand cu mas o menos 60 palabra pa minuut, pasobra Speedwriting ta basa ordinariamente riba A.B.C., letternan di alfabet.

Y no lubida cu ya bo sabi 75% mas den Speedwriting cu cualkier otro estudiantenan cu ta sinja otro systemanan di Shorthand entre otro simbolonan.

Actualidad ta cu Speedwriting-Shorthand bo ta trece bo mes manoescrito den Shorthand.

U.N.I.A. COMMERCIAL SCHOOL
Tel. 5088

TATANAN, duna bo familia un sorpresa!
ENAMORADONAN, sorprende boso mucha muher!

Himba nan na

Van GIJN's DININGHALL
Lago Heights

y laga nan saborea e cuminda dushi di aya
Ambiente calmo, bon cuminda y na prijs conbiniente

CRINO
INSTANT
Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:
VELD STORES
Oranjestad San Nicolas
Aruba
Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

PAGINA TRES

UN PERSONA POR SODA SANGER?

Un problema pa hendenan di sciencia

ORANJESTAD.— En coneccion cu e portret cu a sali ayera den nos diario riba promer pagina tocante di e senjora hoben, Irma Izquierdo, cu a recibi orde di un santo den su sonjo pa carga un cruz na Cuba, nos ta traduci e siguiente relato cu a sali den Bohemia tocante di e caso aki riba menciona, for di man di Dora Ruano.

„Promer e hoben tabata papia cu nos mashar natural y alegre, pero diripiente el a cuminza ta troce, rek su mannan y pianan, biza su cabez pa den laria y cera su wowonan. Nos a keda sorprendi di e cambio inespera di e hoben. E otro muhernan cu ta hunto cu ne a core jega cerca dje gritando: E ta bai hanja e atake trobe.

Nan a tenele, pa evita pa e no cai, manera nan a bisa. Atentamente nos a keda mira e cara di e hoben cu ta parce un hende na sonjo. Su cara palida tabata manera un hende cu ta domina un mezcla stranjo di dolor y alaves placer, di ansiedad y alavez gozonan inexplicable. Pero pronto despues a parce manera el a bini bij di su atake cataleptica cu a dura apenas algun seconde, el a habri su wowonan grandi y infinita y a keda mira cu expresion stranjo, manera cu e ta pidi ayudo urgente y den mes tempo e tabata exterioriza cierto placer, por ultimo el a cuminza troce trobe mientras el tabata exclama „Ay, ay, ay, Dios yudami, esta un dolor mi tin".

Cada kehido tabata corresponde cu un sagudimento di su curpa, y su pecho tabata subi baha manera hende cu tabata perde rosea, tambe bo tabata tende e zonido con e tabata morde su dientenan. Si e no tabata worde teni sigur lo el a cai na suela.

Simultaneamente, manera ya nan tabata acostumbra caba cu e cosnan su familia a cuminza puntre — Irma unda bo ta sinti dolor?

E hoben a munstra un di su brazanan y a bisa „Esaki tabata terible awe, un sla di zwiep horrible.

Babuca nos a keda ora nos a ripara cu na e braza cu el a munstra cu ta morde tabatin un marca, manera ora hende por a hanja un sla di cabuya, e marca tabata cora y largo. Con cu nos a pensa tabata inutil pa nos por a weta di ki modo e por a hanja e marca na su curpa. Nos no a busca mes pasobra tur e cosnan ey a pasa dilanti di nos wowonan y ningun hende tabatin algo den nan poder te asina leuw cu nos por a mira cu por a causa e marca. Tabata un cos cu ta pone bo frega bo wowo pa bo sabi si ta berdad bo no ta na sonjo y ademas si un tabata na sonjo e otronan ki hubo di nan, pasobra e escena a worde comtempla door di hopi hende. Algun di nan a retira cu un semblante preocupa, manera hende cu a hanja miedu.

Un di e familianan di e hoben a jama nos y a bisa nos cu nos tabatin suerte y tambe pa Bohemia cu nan a hanja oportunidad di mira tur cos, asina ta pasa casi tur dia. Ultimamente nan ta hanja mashar hopi bishita y dia pa dia mas.

Esey no tabata e unico atake cu e hoben, Irma Izquierdo Menéndez, a hanja durante e bishita cu nos a haci na e finca na unda e ta biba en union di su esposo, y familia di su esposo. Na un otro oportunidad mientras e ta para banda di un altar chikito di Birgen Caridad del Cobre, manera bo ta hanja den tur casnan di campo el a cuminza bisa cu un tono di angustia.

—Mi no por, mi'n por cu e peso, e ta pisa mucho, esta un cruz, Dios mio. — Y nos a mire zak pa un banda, di modo cu bo por imagina cu tabatin un cos pisa invisible ta pisa riba un di su schoudernan. El a dal poco stap temblando, despues a cai na suela. Su esposo a jega cerca dje pa jude lamta. El a cuminza pidi awa. Un boca di awa cu nan a trece pe a calme instantaneamente. Di biaha su wowonan a keda ta fiha na un lugar y el a bisa — Mi ta mire, mi ta mire, Imagen di Senjor Jesucristo, pobercito mira con e ta sufri!.

Tabata na e momento ey cu lagrima a cuminza sali for di su wowo cu tabata mezcla cu sudor cu tabata baha di su frenta. „Ta sanger" un cunja di Irma a grita, loke cu ya nos a weta caba. Y tambe nos a tende cu algun periodista cu tabata cerca dje ayera a limpia su cara cu un panja y doctor Diaz Padron a comproba cu ta sanger berdadero.

Irma mes su cara ta keda despues tur na marca manera hilo cora, su cabei bunjta ta cai pa un solo banda y den su cara bo ta mira manera estampa di inmenso dolor. Pa motibo cu su blusa a hisa nos por a weta cu tur su lomba tabata marca manera hende cu a hanja un sota di zwiep. Despues e mes a munstra nos cu orgullo un marca banda di su costia y a splica nos — Esaki ta e herida caminda nan a hinca e lanza den Nuestro Senjor Jesucristo. Tabata un marca mas scur y mas bieuw cu e otronan. Su cunja a bisa nos cu e herida ey e tinele basta tempo si e no ta equiboca for di semana santo, tin biaha e ta habri di nobo y sangra. Na Irma su bel di pianan tabatin na esun banda robez e leternan I y N y na esun banda drechi R. y I. Asina ta si bo pone nan hunto bo ta hanja „INRI". E letternan tabata forma di e mes un tipo di razgo manera e slanan di zwiep cu tabatin na su braza y den su lomba. E letternan el a jega di hanja nan un dia y nan a keda, tin biaha nan ta bleek, pero despues nan ta bolbe bira mescos cu ta e dia ey el a hanja nan. Di e mes un manera tambe ta e marca di clabonan cu ta atravesa su pianan. Tur esynan el a hanja durante atakenan y sufriendo mashar hopi dolor.

E marcanan di clabo na su pia el a ripara como lo siguiente: El a jega cerca un cunja di dje y a bise — Bo sabi mi a sinti manera un clabo a bora mi pianan — y kitando su zapato nan a ripara net meimei di su pia un marca rondo cu tabata sangra.

Nos a puntra Irma kico el a sinti durante di e atake cu nos a caba di presencia. Su contesta tabata corresponde cu un discripcion exacta cu e relatonan religioso tocante di pasion y morto di Jesus. Su palabranan tabata — Ora mi a cai bao di e peso di e cruz, mi a sinti cu nan ta castiga mi horriblemente nan tabata boftami, maltratami y nan a hinca mi cu un lanza grandi.

No ta tur ora e atakenan ta mes fuerte tin hopi biaha e ta hanja solamente manera un delirio y den e momentonan ey figura di Cristo ta aparece ne. Y e mes ta bisa — Mi no sabi ta kico ta pasa cu mi, mi ta cuminza papia manera ta un hende ta apodera di mi.

Un bicinja di Irma a tuma un grabacion di un di e discursonan cu Irma a pronuncia durante un di e deliryonan ey y ora nos a scucha a parce nos manera un ceremonia referiendo na bida di Jesus, di Maria Magdalena y di Judas. Su boz ta henteramente cambia. Ora cu e disco a jega caminda e ta bisa — Bo ta bai ser parti di e paz y tranquilidad di hombernan. Homber stima bo mes pa bo por stima Dios y bo prohimo — Irma a bisa nos cu esey ta loke Jesus ta ordene constantemente pa bisa tur hombernan.

Ken ta Irma Izquierdo?

(Sigui leza riba pag. 4)

E UNICO HERENCIA

Un tata promer cu e muri a yama su tres yiunan cerca djé y a bisa nan: „Mi ta bai muri y como unico herencia mi ta larga pa boso e cunucu di wijndruif ai. Percuré bon, pasobra den su suela tin tesoro scondi. Probecha bon dje tesoronan den e tera, pero no descuida e palunan di wijndruif. No kap nada tira 'fo".

Despues cu e tata a muri, e yiunan a cuminza ta rosa e cunucu puntapunta, pero loque nan no a hanja tabata tesoro. Nan a ploeg e cunucu rond tur camina, bolter tur tera bon, pero .... tesoro si nan no a hanja, ni na oro, ni na plata. Pero como nunca nan no a bolter e tera asina bon e cunucu a produci masha hopi fruta e anja ai, asina tantu mes cu nan mes a queda babuca.

I awor numa nan a bin comprende palabranan dje tata, pasobra enberdad tabatin tesoro grandi scondi den etera pasobra nan a gana masha hopi placa cu e cosechanan. I nan a tuma como ehemplo, cu no tin tesoro mas costoso cu loque bo gana cu sodor di bo frenta.

E afamada bailarina Maria Tallchief aki ta hunto cu su bruidegom Henry (Buzzy) Paschen Jr., na nan recepcion di matrimonio na Chicago. Maria Tallchief a actua anja pasa na Caracas cu masha exito.

Verf Van Vettewinkel

INVITACION

Nos ta invita cordialmente tur miembronan di

TROPICAL COUNTRY CLUB

pa asisti na un reunion general, cu lo tuma lugar diadomingo awor dia 17 di Juni pa 10.30 or a.m. den Tropical Country Club.

DIRECTIVA

Cumpleanjos feliz

Na e hobencita Greta Geerman cu a haci 13 anja awe ta bay hopi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, primonan, su amiganan y especialmente di Betty Henriquez.

— — —

Un anja di feliz existencia a haci awe e chikitin Ismael A. Winterdaal y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Lupo, su welanan, su tanta Angelica, Petra, Reina, Laura, su omonan Dominico, Thomas, Serapio, Frans, Robert y especialmente di su padrino Abelino Tromp.

— — —

Masha pabien ta bay pa Francisco Kock di su tata Federico, su mama Susana, rumannan Mena, Bito, Chido, su wela Adriana Ras, su padrino Bruno Koolman, su madrina Maria Wefer, y especialmente di Carlino y Ismael Ras.

— — —

Nos sincera felicitacion pa senjor Antolino Ridderstaat cu a haci 26 anja awe y tambe di su tata Chouw, rumannan Emilia, Jacobo, Cheppy, Doja y Wanita, su omo y tantanan, su subrinonan y cunjanan, su swanan, padrino y madrina, tur su amigonan, tambe di Leonso y especialmente di Dominico Kelkboom.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, Juan Tromp ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Petra, Nilo, Emma, Ramiro, Donald, Ina, Angelica, Ronald, Teresita, Emelinda y tur su amiganan di La Linda.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Hopi anja mas di bida nos ta desea e hobencito Ruben Geerman cu a haci 5 anja awe. Su tata, su mama, su rumannan Benita, Siro, Susi, Leo, Eddy y su primonan y demas familia ta larga felicitere.

— — —

Awe senjora Osana Etwieg Dirksz a haci anja y ta ricibi felicitacion di su bisinjanan Petra Ignacio y nan jiunan.

— — —

Awe e pareha Federico y Leoncita Donati ta celebra un anja di feliz union matrimonial y ta bay hopi bon deseo y felicidad pa nan di nan jiu Franklin Mercelino, tanta Juliana, omo Jose Martes, rumannan Arthuro, Petra, Mario y Daniel Danies, primanan Ema y Juanita, Deta Giel y Jossy Dijkhoff, especialmente di nan comere Bernadeta Donati, compernan Janchi Donati, Albertus Croes y Rolando Fingal.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Diadomingo ta haci anja senjor Manuel Koolman y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su esposa Philomena, jiunan Rosa, Chichi, Chon, Ni, Maria, Chico y Wichi, su suegronan, nietonan y di senjorita Maria Lacle y demas familia.

— — —

Masha pabien ta bay pa Theresita Harms cu ta haci anja manjan di su tata Jacob, su mama Juliana, su rumannan Luisa, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Augustina, Bernadeta, Panfilo, Francisco, Mariano, Maria y su madrina Salvinia Lamper, di Petra Marchena, su welanan, su tantanan y omonan, primonan, amigonan y di su cunja Simon van der Biezen.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

CINE
Diasabra 16 Juni
DE VEER THEATER: 20.30 „Many rivers to cross"
RIALTO: 20.00 „Seven angry men"
PRINCIPAL: 20.00 „Purple Plain"
AURORA: 19.30 „Split second"
SAVANETA: 19.30 „Ansiedad"
Diadomingo 17 Juni
DE VEER THEATER: 18.00 „Seven angry men"
20.30 „Many rivers to cross"
RIALTO: 18.00 „Black hills Ambush"
20.00 „Seven angry men"
PRINCIPAL: 18.00 „The ghost of crossbone canyon"
20.00 „At gunpoint"
AURORA: 18.00 „Return from the sea"
19.30 „Tu y las nubes"
SAVANETA: 18.30 „The yellow haired kid"
19.30 „Haiwatha"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas:: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Piedra Plat: Diadomingo 17 Juni pa 9.00 or servicio na Papiamento y pa 10.30 or servicio na Hulandes. Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba: Diadomingo 17 Juni pa 9.00 or a.m. Oranjestad Ds. W.J.H. Baart. E servicio aki ta worde transmiti pa Radio Kelkboom. Servicio di Famia, cooperacion di Kerkkoor San Nicolas pa 17.30 or Ds. W. J. H. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Martha Dirksz ta haci anja manjan y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan y especialmente di su 14 subrinonan.

— — —

Cu gran placer nos ta extende nos sincera felicitacion na Sr. Modesto G. Flemming na Corsow, esposo di Sra. Servinia Lopez de Flemming, quende ayera a cumpli e respetable edad di 64 anja. Hopi anjanan mas di bida den seno di su familia respeta ta deseele tambe su multiple circulo di amistad tanto na Aruba como na Corsow.

Aruba Jrs III 2 Blitz 1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E segundo partido di e oncena campeon di St. Maarten, Blitz, tambe a resulta den un derrota pa nan cu score di 2—1. Nan vencedor e biaha aki a resulta Aruba Jrs III. Promer derrota di e visitantenan tabata contra Flamingo cu score di 4—3.

SE ALQUILA
Una CASA
situada en Steenweg No. 6.
Para mejor informaciones
Telefono 1676

Sigi anja nobo bon.

Tuma un curso di type of shorthand na Hulandes of Ingles na

CURSUS SUCCES

pabao di refresqueria Ingrid.
Oranjestad.
Scirbi bo nomber e anja aki mes.

Na TEXAS FURNITURE STORES
den Emmastraat - Oranjestad
bo no ta hanja solamente bon mueble na prijs abao pero tambe
NORDE MENDE RADIO Y CONSOLES
E radionan cu su sonido perfecto y PIC-UP UNICO
E pic-upnan aki no por hanja ningun otro parti na Aruba.
PURA PASOBRA NO TIN HOPI

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 35

„Nos tabata hunto cu Nina Dan...rs den e mes hotel na Mungy y na ... momento cu mi sol a bai haci un ...ar di respondi, e muhe a provecha ...e ocasion di podera di Sylvia. Pero ...a mi palabra di honor mi por si...ra bo, cu mi no sa quico el a bi... Nina. Ni siquiera el a conta mi ...es cu e tabatin un combersacion ... e muhe aqui. Pero el a larga al...los pa mi ruman y asina mi a bin ...nja sá algo. Pero quico e cu Nina ...papia precisamente, nos ningun di ... no a hanja sa foi dje. Pero si ...mi tabata abo, lo m'a puntra Syl... directamente esai. Esai ta numero ... Y luego.... puntre cu ta en re...dad e tin bo pa un bieu fastioso y ... en realidad lo e sintie contento di ... foi bo. Y ora cu bo a puntre tur ...qui.... Enfin, bai cas lihe trobe ... ora ai lo bo hanja tende loque bo ...er tin gana di hanja sa y di tende. Pero cuidao pa bo no bira contento di mas...."

Y John a cuminza na cumpli cu e prome parti dje conseho di Eva inmediatamente. P'esai el a camna bai cas mas lihe cu su pianan por a carg'e.... y enberdad esai tabata rapido.

CAPITULO XXII.
E bella sonjadora.

Sylvia tabata sinta riba un banki den e terrasa dje cas bieu di dokter na Draperstreet y tabata queda ta mira na un manera sonjolento na e cama grandi di floman fini manera felpa cu miles sorto di color. E tabata goza tambe e tulipannan riba cualnan solo di otonjo tabata tira su fajo di oro.

Cu satisfaccion e tabata goza e terreno di gras bon cuida y asina e tabata sinta goza di cada un flor particular y inboluntariamente su sintir a dal na anjanan pasa tempo cu el a bini aqui y a encontra e hardin den un situacion deplorable y silvestre y no e hardin sol, pero e cas di dokter p'aden tambe tabata tur slordig y sushi. Y e tabata contento cu olanan di bida a bin bent'e te na e orilla aqui.

Si, ta ajera mes e domi tabata bisa qui bunita y deliciosa e hardin a bira y com dibertido y ordent e cas dje dokter a bira awor tanto p'aden como p'afor y e ta awor e cuarto di mas dibertido pa hende bai sinta haci bishita y e hardin mes tabata manera un paraiso.

Tur cos tabata asina pacifico, asina soleado den e cas camina asina tanto el a anhela na regresa, e cas cu asina sinceramente e tabata stima. Y toch.... tabata como si fuera su pensamentonan no quier a bai mas leu, pasobra tabata cost'e masha dificultad pa e por a contesta e pregunta cu no quier a aleja foi su curazon. Ta quico tabata pasa cun'e anto? Ta com ta posible cu e tabata sintie asina? Awor cu e a yega aqui, tabata parc'e cu tabata falta un cos mas aqui, un cos indefini pa caba di completa e paz dulcificante dje luga aqui. Ta quico por tabata e atmosfera di intranquilidad cu tabata molestie y cu no quier a quita foi dje. Ta quico tabata pasando anto?

Sinembargo e no por a adivina na duna expresion na loque tabata molestie; su pensamentonan tabata turdi y broha; su sentimentonan tabata sin destino. E no tabata comprende su mes. E unico cos cu e tabata consciente di dje ta, cu e tabata sinti su mes insatisfecho, gejaagd, cu e no tabata e mucha muhe contento mas cu un paar di luna a bai biaha cu Srta. Ormonde.

„Quizas mi n' mester a bai nunca mes" e tabata pensa; „pa motibo cu m'a bai asina tanto dia, Sr. John ta quere casi sigur cu lo mi a bira otro y ta p'esai e tambe lo a cambia su sintimentonan pa cu mi. Pero mi sintimento p'e a queda mescos, precisamente mescos, pero te a cambia den mi bista".

Pa un gran parti e hobencita aqui tabatin razon. Sr. John tabata otro hende cu antes, aunque cu quizas e mes no tabata sa esai. A bini manera algo reserva den su manera di haci, loque antes no tabata su costumber.

E no tabata queda mira Sylvia mas cu e antigua sonrisa carinjosa. Tabata manera cu e dokter tabata hui pa su wowonan. E tabata hasta convenci cu e dokter tabata hui hasta su compania mas tanto posible. Tabata como si fuera cu e confianza, e amistad y cordialidad di antes a disparce.

No obstante tur su carinjo, Sylvia no por a bini na un otro conclusion, cu Sr. John a cambia. Tabata como si fuera a bini un barrera entre nan dos, un barrera invisible y intachable. Y e mucha muhe no tabata sinti su mes na estado di baha e barrera ai.

„Si; mi ta quere awor cu ta berdad loque e dama cu wowonan indiferente y cruel a bisa mi na hotel", Sylvia tabata pensa manera el a haci caba varios bez ultimamente. „Mi ta quere tambe awor cu el a queda stima e muhe aqui y cu nunca e no a sinti nada pa un otro muhe y lo no bin sinti nada tampoco. Quizas t'ami ta strob'e den su camina. T'ami lo t'e estorbo. E muhe a hanja cu mi no por a queda aqui y quizas el a bisa esaqui, pasobra e sa cu tantem cu mi t'aqui, Sr. John lo no puntra pa casa cun'e. Pero si acaso mi no ta aqui mas.... si mi no tabata strob'e den su camina, lo e puntr'e, casa cun'e y nan dos lo hiba un bida feliz hunto.... Toch aunque e muhe a casa, sinembargo el a queda stima e dokter semper".

Atrobe el a bolbe hanja un obheto nobo mas di reflexion.

„E muhe a bisa cu semper nan tabata stima otro — e cun'e — pero e no ta parce un muhe cu por haci dokter feliz.... absolutamente! No tin amor den su wowonan y mi no ta quere cu lo e comprende su moda y e maneranan severo cu tur dokter tin pa motibo di nan profesion". Un zonido di un stap den e luga di zantu a bin dispierta Sylvia foi den su pensamentonan y ora cu su wowonan a contra cu esnan di John, cu a queda ta mira duro den esnan di dje, e mucha muhe su cara a bira corra manera candela.

Cu pasonan calmo su voogd a camna jega cerca dje, sinembargo un poco manera un mucha den su moda di haci. Y sin puntra nada di antemano e dokter a cuminza unbez cu loque basta rato e tabatin na su curazon:

„Sylvia un hende a conseha mi di bini cas directamente y haci bo un paar di pregunta".

„Haci mi un paar di pregunta? Di quico asina?"

Awor e Sylvia asina fuerte y semper cu brio, su stem tabata tembla, loque nunca no tabata su custumber. E flandor den John su wowonan a turdie; e sonrisa riba su lipnan a pone su curazon ta palpita cu violencia. Y e tabata sinti masha gana di waak un bon ocasion y lamta corre limpi bai.

Sinembargo e tabata sa cu lo e no haci sorto di cosnan ridiculo asina nunca y el a dicidi di queda y puntra:

„Bueno. Bisa mi awor anto ta qui sorto di preguntanan bo ta pensa pa bai haci mi".

„Na prome luga esaqui", e dokter a cuminza unbez, pero cu calmo y cu acento riba cada palabra expresa, mientras e no tabata quita su bistanan foi e mucha muhe su cara coloriza.

„Bo mester conta mi quico bo cu Sra. Danvers a combersa ora cu bo tabata un rato solitario cun'e na hotel na Mugny".

„Oh!" e mucha muhe a grita spanta y cu wowonan ancho abri el a queda ta mira su voogd. „Ta pa quico bo quier sa esai? Wel, propiamente.... lo mi no por conta bo". Y desampara el a queda ta mira John. „Nos a combersa riba diferente cos", el a bisa alafin evitando e berdadero obheto dje combersacion.

„Si, mi ta comprende. Pero awor mi quier sa ta quico t'e diferente cosnan cu boso a combersa. T'esai hustamente mi quier sa", John a bisa suavemente y carinjosamente. „Purba na bisa mi mas o menos quico asina Sra. Danvers a bisa bo".

„Esai ta masha dificil pa mi conta bo", Sylvia a responde. „Ei a papia mi di bo".

„Di mi?" John a puntra y su frenta a plooi sombrio. „Pero ta quico asina anto e muhe ai por a risca bisa over di mi?"

„El a conta mi", Sylvia a bisa vacilante y tabata hunga nerviosamente cu su dedenan.... „el a conta mi cu bo cun'e.... esta cu boso tur dos tabata stima otro masha tanto y cu un amor inquebrantable...."

„Quico?"

John a grita asina duro cu Sylvia mes a spanta. Y el a queda ta mira Sylvia duro den su cara y visiblemente indigna y furioso riba Sra Danvers.

„El a conta mi cuanto boso dos tabata stima otro", Sylvia a ripiti y awor cu un poco mas brio. „Y ademas di esai el a duna mi e siguranza, cu hamas lo bo por stima un otro muhe manera bo tabata stim'e y...."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco ta yuda e mucha muher lanta di suela y ta puntrele: „bud? Asina bo cabai llama?" Y e mucha muher ta contesta: „Si, nan a herida mi mihor amigo." Pancho cu ta para ey banda ta bisa: „Segun ta parce, e no ta herida y solamente e la trompeca y cay." Danki Dios cu no a pase nada y e mucha muher ta camna bay cerca su cabai, ta brazele y ta bisa: „Si nan a heridabo lo mi a sigui nan te fin di mundo." Y Pancho cu ta mira con contento e donjo a keda di hanja su cabai bon atrobe, pasobra sino Dios sa ta kiko e la haci cu nan si nan a mata su cabai tan querido, ta puntra: „Pa kiko bo tabata sigui è hombernan?". E mucha muher cu a saak pa streel e pia di su cabai ta mira medio rabia y contesta Pancho: „Esaki ta mi cuenta." Awor e mucha muher no kier pa nan puntrele mas, pasobra e sa ta kiko e ta haci.

HEERLIJKE KOFFIE

Klaar in een wip en . . .
100 % zuivere koffie
Als het van Borden is,
is het prima

EL TEATRO DE LA SINCERIDAD

La producción dramatica de Enrique Ibsen, que murió hace cincuenta años, el 28 de mayo de 1906, se extiende a través de toda la ultima parte del siglo XIX, pero su renombre universal se debe ante todo a los 12 dramas burgueses publicados entre 1877 y 1899. Los mas conocidos de esos dramas son „Casa de Muñecas", „Los Espectros", „Un enemigo del pueblo", „El Pato Salvaje", „Hedda Gabler", „Solness el Constructor" y „Juan Gabriel Borkman". Los contemporaneos del autor y los historiadores de la literatura han interpretado frecuentemente estos dramas como obras de tesis que expresan una revuelta social: mas vale dejar el marido y la „Casa de Muñecas" que dejarse vencer por los „Espectores y todas sus ideas morales y religiosas, caidas en desuso. La sociedad moderna no deja una plaza libre al hombre independiente que llega a ser „un enemigo del pueblo", ni a todas esas gentes reducidas a vegetar, como el „Pato Salvaje", herido en el ala, etc. Esas tesis tendrian como marco dramas realistas o semi-simbólicos, sólidamente contruidos, animados por una indignación moralizadora e impulsados hacia el deseniace por una técnica retrospectiva.

Los elementos de esta interpretación parecen correctos, pero la sintesis que se ha hecho puede parecer mas discutible, y se puede uno preguntar si la tradición critica ha hecho verdadera justicia al gesto de Ibsen con todo su alcance.

Muchos de esos dramas son reveladores del realismo social, eso es cierto. La vida privada de la burgesia se encuentra en ellos fielmente reflejada, y nadie como nuestro dramaturgo ha sabido dar el tono y la atmósfera de esas conversaciones intimas que se encuentran entre el parloteo cotidiano y la conversación mas elevada de un salón. Pero el conocimiento de las leyes de la vida social, que le hace construir sus piezas sobre una verdadera sociologia de la familia burguesa tiene tal profundidad que en cierto modo rompe el marco del realismo ordinario. La vida social tiene en Ibsen el caracter de una comunidad de destino; Conoce la huella imborrable que deja un alma en otra, a consecuencia de un prolongado contacto, así como los riesgos a los que se expone otro cuando se acepta o se rechaza la misión esencial para él de un ser humano, que es „realizarse a si mismo".

Consideramos bajo el aspecto de la comunidad de destino los rasgos dominantes de ese teatro. Uno de ellos, hemos dicho, era la técnica retrospectiva qué hay, pues, en el pasado tan importante que haya que volver a sacarlo a la luz del dia? sera el hecho de que los individuos estan encadenados inconscientemente o contra su propia voluntad por leyes y por la moral de una sociedad impersonal? Sin duda alguna, pero sobre todo lo que sucede es que la vida pasada implica una elección personal, que compromete al héroe y a su prójimo. Esa es la elección de Nora Helmer en „Casa de Muñecas", la de salvar la vida de Helmer, sin que él lo sepa, violando incluso las leyes que él, el marido, coloca por encima de todo. Y la elección de la Sra. Alving en „Los Espectros", que consiste en continuar valientemente la vida conyugal, pero con la secreta intención de apartar al marido degenerado y quitarle el cariño del hijo. El pasado perturbador, del que se adquiere conciencia revela poco a poco la responsabilidad personal que se mantiene en el centro mismo del desarrollo de los hechos ciego e inhumano.

Una analoga ambivalencia marca el impulso vital que en el presente impulsa a los personajes hacia una finalidad liberadora. Ligado a la hipocresia de la sociedad burguesa, este impulso corresponde, sin embargo, a un verdadero idealismo, que podria dar calidad de auténticos a los contactos con otros.

Los problemas y las tesis a los que se ha concedido una importancia tan grande no se refieren con frecuencia mas que a la critica de la moral convencional, pero no comprenden la totalidad de la situación de fondo. Asi sucede con el famoso problema, **quedarse con la familia o dejar la „Casa de Muñecas"**, que no agota de ninguna manera las fuentes de donde brota la existencia dramatica de Nora. En efecto, la pieza de Ibsen no se funda sobre la base de una idea moral, sino mas bien sobre el esfuerzo del héreo por conseguir alcanzar en si mismo una personalidad oculta, que amenaza tanto a la moral burguesa como a las evasiones individualistas. Transportada al teatro, la divisa favorita de Ibsen „Sé tu mismo" indica el deber de identificarse con ese ser desconocido, cuya vida pasada se descubre a lo largo de un drama. Y como los destinos individuales estan intimamente ligados, no sólo se descubre y se asume la responsabilidad de las faltas hacia si mismo en ese „tomar conciencia", sino que aparece también la responsabilidad de graves pecados cometidos hacia los otros. El sentido de la angustiosa escena con la que terminan „Los Espectros" es, precisamente, que la señora Alving, virtualmente, se transforma en asesina de su hijo, sacrificado desde hace mucho tiempo por el inmoralismo del padre y también por las aspiraciones morales mal comprendidas de la propia señora Alving.

Entre las obras escritas antes de 1877, algunas son de importancia, pero tres de entre ellas, „La Comedia del Amor", „Brand" y „Peer Gynt", estan escritas en verso y son practicamente intraducibles. „Peer Gynt" puede ser considerada como la obra maestra de Ibsen. Es un cuento de hadas dramatico, nutrido sabrosamente con el folklore noruego y la religiosidad popular. Como casi siempre, se trata de la busqueda de una personalidad interior auténtica, pero que esta vez se libera o se pierde por la actividad de una imaginación desbordante. La misión suprema del héroe sera la de identificarse con su ser profundo, un poeta autor de fabulas, amigo del cielo, muerto por sus fantasias egoistas y su moralidad de ricachón „cristiano".

PROVERBIONAN

Funchi ta sali bon segun bo halé.
Aqui na mundu nan tin mas atraccion pa malu cu pa bon.
Si bo papia duru, ta para bo malu.
Confia drumi, ma no lora mata bo yiu.

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

ESOPUS

Esopus a topa un dia cu un biahero, quende despues di a salude a puntré:

„Despues di cuantu ora mi por yega Lipso?"

„Camna", Esopus a responde.

„Mi sabi cu mi mester camna pa mi yega aya. Pero loque mi quier sa ta cuantu asina lo mi mester camna".

„Camna", Esopus a bolbe ripiti.

„Mi ta quere cu e bru aqui su cabez no por ta muchu pareu", e stranhero a murmurra y a quita ta bai.

Daring flying dive onto bed of jagged glass fails to damage ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHION!

Here's real protection! A world-famous stunt driver smashes down onto a bed of broken bottles. What happened? There was no puncture—no blowout with the All-New Tubeless Super-Cushion!

In its new and patented 3-T process, Goodyear triple tempers tough cord sinews and integrates them with improved rubber compounds under Tension, Temperature and Time to produce a completely unified, completely airtight tire body that gives:

1. Puncture Protection—that's amazing even to us! And there's *no* heavy heat-producing sealant to shorten tire life.

2. Blowout Protection—with a greater margin of safety.

3. Better Performance—a smoother ride *plus* even greater mileage.

4. Better Economy—it combines all these wonderful advantages at the same price as an ordinary standard tire and tube. See your Goodyear dealer today. Ask to see the All-New Tubeless Super-Cushion.

This new tire is available with 3-T Rayon or 3-T Nylon Cord—in all popular sizes.

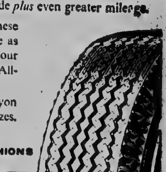

ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHIONS

GOODYEAR

Super-Cushion, T. M. — The Goodyear Tire & Rubber Company, Akron, Ohio—U.S.A.

THE WORLD OVER, MORE PEOPLE RIDE ON GOODYEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

Viana Auto Supply & Co.

Un persona por soda sanger?

(Continuacion di pag. 3)

Nada particular mirando su persona. E ta un bunita mucha muher di 19 anja; y den nada bo por hanja un diferencia den otro hobennan di su edad. Varios biaha cu nos a bishitele nos a sorprendele ta combersa alegremente cu su esposo, Edelio Reyes, di bintidos anja. Nan dos ta forma un pareha encantadora. Nos a puntra su esposo cu e no ta sintiele sorprendi y fastioso cu e condicion cu el a descubri den su esposa. — No, el a contesta, si e ta asina ta pasobra Dios kier y si algo ta preocupa mi ta solamente su salud.

Edelio Reyes a conoce su senjora na un baile, tempo cu Irma tabatin dieztres anja. Nan a namora otro cuater anja largo y dia nan a casa el a hibe bai bida na su cas, na unda e ta biba dos anja caba.

Aunque ta parce increible Irma ta gusta bisti, e ta bisti mashar bon y e a confesa mashar discretamente cu e ta gusta baila tambe. Nos a nota cu su suegronan y cunjanan ta stimele mashar hopi. Nos tabata testigo di e atencion cu nan tabata brinda pa e come y cuida su curpa y su salud cu ultimamente a bai atras un poco.

Den e ambiente cu Irma ta biba actualmente ta di un di e campesinonan basta acomoda. E cas ta grandi y fresco y den dje no ta falta e utilidad mas moderno y comodo: manera televisor, un cushina grandi, banjo y sanitarios etcetera. Suegro di Irma, Joaquin Reyes Amaro, tin un balente finca y hopi tereno dedica na cultivamento di banana, tabaco y fruta y tambe un crio di galinja. Su jiunan hombernan ta traha na e finca y un di e jiu muhernan ta tumando un curso na universidad.

Nos a bishita e cas tambe na unda Irma a pasa su infancia. Irma tabatin cuater anja tempo cu su tata a divorcia di su mama, aunque cu e separacion por a afectele espiritualmente no tabata asina den sentido economico. Irma semper a mentene relaciones afectiva cu su tata. Nos por supone cu e afecto tabata raiznan hundo den apoyo cu e mucha tabata recibi di su progenitor, aunque cu e tabata divorcia di e mama. Irma a crece hunto cu rumannan nobo cu e tabata stima mashar hopi. Irma su mama, Guillermina Menéndez, a bisa nos: Semper mi a ripara algo sobrenatural den Irma, e tabata mashar noble y obediente.

Cu cinco anja Irma a bai den un colegio religioso, na unda el a recibi su educacion. E no por a lubida Soeur Rafaela, cu ya a disparce, cu a gana su corazon totalmente. Na e colegio e no tabata worde distingui pa su estudio manera pa su devocion den fe catolica.

Bicinja di e lugar caminda Irma a pasa su hubentud nan a bisa nos cu for di tempo e tabata chikito e sa hanja atake, pero su mama a ninga y a bisa cu Irma semper tabata mashar salud y den nan familia nunca nan tabatin maleza di gravedad. Welo parti di e mama a muri na edad di 105 anja di corazon y su wela ta bibo ainda. No obstante cu Irma mes a bisa nos cu for di tempo e tabata chikito e tabata hanja varios delirio durante cua e tabata mira figura di Jesucristo.

E caso di Irma Izquierdo ta presenta polémica interesante manera a pasa Teresa Neumann di Alemania. Ainda nos no sabi e reaccion di Iglesia catolica di Cuba den e caso di Irma. Ciencia limita te ainda na un dictamen positivo di sanger di doctor Diaz Padron di Departamento de Quimica Legal di Gabinete Nacional riba un muestra di sudor tin un trabao grandi. Dr. Diego Gonzalez Martin, di departamento Cientifico di Bohemia kende a examina Irma, a acompanja nos durante nos biaha.

Describimentonan cu por aparece den otro parti di e informacion aki lo por yuda despeja e secreto.

Voetuitslag in 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiem verwijdert. Een nieuwe ... Nixoderm genaamd, maakt ... nuten een einde aan de jeuk ... kiemen in 24 uur en maakt de ... glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

PIJN IN DE LENDENEN?

Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN

helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN

werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief.

Verkrijgbaar bij alle botica's

Stronger and Healthier Every Day Due to LACTOGEN

NOW with VITAMINS A and D and IRON!

Mother, if it is necessary to put your baby on bottle feeding, choose milk of the highest quality, containing all the essential nutritive elements to assure normal growth. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN provides a scientific balanced diet and now has the additional advantage of being enriched with vitamins as an aid to growth, to help develop strong bones and sound teeth, and with iron to guard against anemia.

A NESTLE'S Product

"The milk most similar to Mothers' milk"

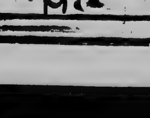

CONSULT YOUR DOCTOR.
Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe e amigonan di Quiqui a bin hunga cerca Quiqui y nan a dicidi di hunga caco scondi. Mientras un di nan ta para cu su cara pa muraya y ta conta: „1—2—3— . . . .", e otro nan tá sali corre y Quiqui ta bisa: „Laga nos sconde, mientras cu e ta conta te trinta." Nan tur a desaparece y esun cu ta conta ta bira y bisa: „Cla of no . . . . Ma ami ta bay." Y e ta sali bay busca nan. E ta busca, busca . . . . y tambe e la habri un cashie di panja y . . . . asombra e ta exclama cu su man dilanti su boca: „LORENZO". Lorenzo cu tabata hinca den e cashie ta saca su cabez y bisa e mucha: „Cera e porta y bay." Pero ya Pepita a ripara cu algo ta pasando y ta discubri Lorenzo hinca den e cashie.

Manera un mucha chikito Pepita ta coge na su horea y ta bisele mientras e ta hibele paden: „Conque bo a sconde pabo no barri e zolder, no?" Y e pober mucha cu a spanta di hanja Lorenzo den e cashie y mirando Pepita ta hibe na su horea ta bira y bisa pa su mes: „E hende grandi nan tambe ta hunga caco scondi, anto."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 18 JUNI 1956 — No. 2553

VENEZOLAANSE REGERING ZAL SPOEDIG CONCESSIES VOOR NIEUWE OLIE- EXPLOITATIES UITGEVEN

Talloze aanvragen uit verschillende landen in studie

Een belangrijk bericht is dit weekeinde uit Caracas gekomen: De Venezolaanse regering zal zeer spoedig de concessies voor nieuwe olie-exploitaties uitgeven. Het nieuws werd verteld door de minister van het mijnwezen dr. Edmundo Luongo Cabello. De toewijzing van de nieuwe vergunningen is in een zeer vergevorderd stadium, zei hij letterlijk tegen journalisten, die hem na een kabinetsvergadering om meerdere gegevens vroegen.

De minister van het Mijnwozen verklaarde dat zijn deskundigen dag en nacht aan het werk zijn de tientallen aanvragen te bestuderen. Alle aanvragen worden stuk voor stuk nauwkeurig op hun merites beoordeeld. Voor iedere aanvrager gelden dezelfde voorwaarden.

De stroom van aanvragen is nog niet gestelpt. Nog steeds ontvangt het ministerie nieuwe aanvragen.

Zodra de aanvragen zijn goedgekeurd door de president, generaal Marcos Perez Jimenez zullen de namen worden bekendgemaakt.

Er is geen datum voor de bekendmaking vastgesteld.

De Venezolaanse regering heeft in de zes maanden waarin gelegenheid is geschapen voor het aanvragen van concessies voor het zoeken naar en exploireren van nieuwe oliebronnen, talloze aanvragen gekregen uit de Verenigde Staten, Europa en het Verre Oosten (Japan). De thans in Venezuela gevestigde olie-maatschappijen zoals Creole Petroleum en de Shell hebben eveneens aanvragen tot exploitatie van nieuwe velden aan de regering gezonden.

De gunstigste aanbiedingen hebben de meeste kans op toewijzing, hoewel de regering alle aanvragen bestudeert.

De regering wil de geconstateerde voorraad ruwe olie, die thans op 10 jaar wordt geschat verruimen door nieuwe onderzoekingen en aanboringen. Men richt zijn ogen vooral op het binnenland, dat op ontsluiting ligt te wachten.

Het dagblad „Trouw" meent:

GEZINSLEVEN VAN KONINKLIJKE FAMILIE IS VAN NATIONALE BETEKENIS

's-GRAVENHAGE — Het dagblad „Trouw' schrijft onder de kop „Ons koninklijk Huis" het volgende: Ons koninklijk Huis is in opspraak gebracht door groot deel van de buitenlandse pers. In die pers doet een verhaal de ronde, waarin waarheid en fantasie dooreen gemengd zijn. De kern van de waarheid is dit: Een vrouw, die zegt de gave te bezitten om door gebed zieken te genezen, heeft de sympathie van koningin Juliana verworven. Deze vrouw heeft prinses Marijke, wier gezichtsvermogen beperkt is, behandeld. Kennelijk nog met onvoldoende resultaat.

Over deze vrouw en haar positie met betrekking tot de koninklijke familie bestaat diepgaand verschil van mening tussen de koningin en de prins. Om deze kern van waarheid heeft de buitenlandse pers allerlei fantasieën geweven. Men spreekt van een scheiding, men beweert, dat die wonderdoenster politieke invloed in Nederland heeft door het overwicht dat zij op de koningin zou hebben. Men spreekt van een constitutionele crisis, als zou de koningin het voornemen hebben afstand te doen van de regering. Weer andere verhalen spreken van een conflict tussen het kabinet en de koningin in verband met deze zaak.

Van meest bevoegde zijde wordt meegedeeld, dat van een constitutionele crisis geen sprake is en dat er evenmin sprake is van een conflict tussen het kabinet en de koningin.

Wij hebben hier te maken met een geval, dat eigenlijk geheel binnen de sfeer van het gezinsleven van de koninklijke familie ligt. Maar helaas heeft met name de buitenlandse sensatiepers er zich meester van gemaakt en de zaak opgeblazen tot een politieke aangelegenheid, die het helemaal niet is.

Intussen, een koningin leeft in een glazen huis. En het gezinsleven van de koninklijke familie is daardoor ook van nationale betekenis. Het is een verdrietig ding, wat wij moeten vernemen van dit alles. Wij hebben het volste begrip voor een moeder, die alles in het werk stelt om haar kind te doen genezen. Maar het vraagstuk der gebedsgenezing is een zaak, die met grote voorzichtigheid moet worden benaderd. De grens tussen wat hier goed en aanvaardbaar is en wat bijgeloof en erger, is zeer moeilijk te trekken. Voor velen is het aan twijfel onderhevig, of de keuze om deze vrouw prinses Marijke te laten behandelen, in verband juist met deze grens, wel goed is. Zulks wordt te dieper gevoeld, waar hierover juist in het koninklijk gezin geen eenstemmigheid heerst. Het feit, dat dit open en bloot in de kranten staat en dat de koninklijke familie op dit punt blijkbaar geen bevredigende verklaring tot het volk kan richten, vervult ons met grote zorg.

Aldus het dagblad „Trouw".

Duisternis na botsing

SAN NICOLAS. - Vrijdagavond even na elven reed de bestuurster C.E.S.-H. van auto A-3786 op de Ceintuurbaan tegen een lichtmast, waardoor gedurende drie uren een aantal percelen zonder licht kwamen te zitten. De auto werd voor Fl. 400,- beschadigd, de lichtmast is total loss. De bestuurster verklaarde voor een tegenligger te hebben moeten uitwijken, waardoor zij de controle over haar stuur verloor.

UITSLAG VIJFDE VERLOTING VAN HET BUDGET-ONDERZOEK

Hedenmorgen vond ten kantore van de Gezaghebber van het eilandgebied Curacao de trekking plaats van de 5de verloting onder de deelnemers aan het budgetonderzoek. De navolgende personen verwierven de hoofdprijzen:

1ste prijs: De Heer P. F. Casimiri - Landhuis Habaai Curacao - 10 loten der Landsloterij.

2de prijs: Mevr. S. A. Mercera - Rincon 223, Bonaire - 5 loten der Landsloterij.

3de prijs: De Heer I. E. Panneflek - P. L. Jansenstr. 42, Curacao - 3 loten der Landsloterij.

4de prijs: De Heer M. Th. Evertsz - Antriole 184, Bonaire - 2 loten der Landsloterij.

A.B.C. koos Vrijdagavond een ad interim bestuur

ORANJESTAD. - Vrijdagavond j.l. werd er in het clubgebouw van de Aruba Boating Club de uitgestelde jaarlijkese algemene ledenvergadering gehouden. Nadat de stukken van de secretaris en penningmeester goedgekeurd waren was het moment van de verkiezing van een geheel nieuw bestuur gekomen. Daar er echter onvoldoende candidaten waren voor de open bestuursfuncties, werd besloten een bestuur ad interim te kiezen, waarin nu zitting hebben als voorzitter de heer A. Cloo, penningmeester, secretaris P. Emandez en als commissarissen de heren Hoen, G. Dudar, C. Heemskerk, J. Sopar en Promitivo Oduber.

Verder werd tijdens deze vergadering het programma van de watersportdag, die de 24e a.s. in het kader van de A.S.U.-Week wordt gehouden, besproken. Onder meer zullen er weer wedstrijden voor sailfishes zijn en ook een z.g. „open zeilwedstrijd", dit is een wedstrijd, waaraan alle types zeilboten door elkaar aan mee kunnen doen. Ook zal er weer gezwommen worden. Ook kwam men tijdens deze vergadering overeen, dat er op korte termijn weer filmvoorstellingen in de club gegeven zullen worden en dat er zo spoedig mogelijk weer bridge avonden in de club zullen worden georganiseerd. Ook staat er weer een autorit op het programma.

Een ander punt van discussie was nog het watersportgedeelte van het vijfjarenplan voor de sport, zoals dat aan het B.C. is voorgelegd. Met de voorgestelde plannen, althans voor zover zij de A.B.C. betroffen, gingen de aanwezige leden accoord.

NOG GEEN INDELING VAN NEDERLANDS WATERPOLO TOERNOOI

Te Lausanne in Zwitserland heeft het Bestuur van de F..N.A. besprekingen gevoerd over de indeling van de poules voor het Olmpische waterpolotoernooi. Vijftien landen hebben ingescheven t.w. Australie, Brazilie, Duitsland, Egypte, Engeland, Hongarije, Indosnesie. Italie, Nederland, Nieuw Zealand, Roemenie, Rusland, Singapore Amerika en Zuidslavie. Met heeft op deze vergadering besloten om met de poule-indeling te wachten tot in Melbourne, daar men de resultaten van het waterpolo-siezoen wil afwachten en men tevens niet het risice wil lopen, dat een land zich alsnog terugtrekt, waardoor de indeling opnieuw zou moeten worden bekeken. De Nederlander Jan de Vries, is uitgenodigd om tegamen met nog vier andere officials, deel uit te maken van het technisch organisaterisch comite voor de zwemwedstrijden en het waterpolotoernooi in Melbourne.

MICKEY MANTLE SLOEG 22ste HOMERUN

Mickey Mantle, de fenomenale baseball speler van de New York Yankees sloeg donderdag jl. in de wedstrijd tegen White Sox, welke wedstrijd de Yankees met 5—1 wonnen zijn 22e homerun van dit seizoen. Mantle staat onbedreigd aan de kop met zijn homerun slagen. De baseball reus sloeg de bal in het rechter middenveld over een afstand van niet minder dan 420 voet. Dit was Mantle's eerste homerun sinds hij op 5 juni jl. tegen Kansas City zijn 21e homerun had gescoord. Zijn double in de derde inning was het sein voor de definitieve overwinning van de Yankees, daar zij een onderdeel vormde van het feit dat 3 man in deze inning de thuisplaat wisten te bereiken. Grim was de winnende pitcher voor de Yankees, waarmee hij zijn vierde overwinning in dit seizoen behaalde. Jim Wilson was voor de White Sox de verliezende pitcher en leed daarmee zijn derde nederlaag in dit seizoen.

HERNANDEZ DI P.W.F.A.:

„AWOR NOS TIN E MAYORIA DI TRAHADORNAN DI LAGO TRAS DI NOS Y POR LO TANTO NOS POR PIDI RECONOCIMIENTO"

Reunion bon bishita den Aruba Social Club

POS CHIQUITO. „E tempo di preparacionnan a pasa, awor a yega e momento di pasa na hechonan," asina e secretario-general di Petroleum Workers Federation of Aruba, senjor J.A. Hernandez a exclama Diasabra anochi durante di un reunion publico di e bond joven aki den Aruba Social Club. E patio ruim di e club tabata yena cu interesadonan, cual cu pasenshi a keda scucha durante di e tres ora y mei cu e reunion a dura, durante cual a hasi uso di palabra como diez oradornan y pa medio di aplauso y batimento di pia diferente biaha a duna di conoce nan aprobacion.

„No Lago ta bai, pero nos ta bai"

Senjor Hernandez, actuando como maestro di ceremonia, ya a bisa antes cu awor, despues di mas o menos un ania y mei di trabao preparativo, cu esaki lo ta e ultimo reunion publico cu e bond lo tene. Despues di esaki lo sigui solamente algun reunion mas cual lo ta solamente pa miembronan y e ora ei e miembronan lo mester duna e directiva e podernan necesario, di moda cu esaki por tuma e pasonan requeri pa e bond por hanja reconocimiento di directie di Lago. „Awor nos tin mayoria di e trahadornan tras di nos y por lo tanto nos por pidi reconocimiento", asina ela bisa.

E president di PWFA, senjor Ras, a bisa cu e objeto di e bond ta mejoramiento di suerte di e trahadornan; despues ela haci un suplica na e miembronan di pone nan esposanan na cas na altura di loke ta na juego, di moda cu e biaha aki nan lo no worde sorpresa manera anja pasa, ora cu un momento dado nan a hanja un carta personal di president di Lago entrega na nan cas. Un otro miembro di bestuur, senjor Diaz, a bisa cu e prome „business" cu e bond lo tin di haci, ta di pidi reconocimiento cerca e compania di mas grandi di mundo y senjor V. Emanuel, kende tambe ta miembro di bestuur, a trata mas profundo e asunto di descriminacion na Lago, cual segun e orador ta existi ei.

Senjor Yarazagary, miembro di SPAC y PWFA a duna como su opinion, cu Lago a logra bira asina grandi pasobra e trahadornan a traha barata. „Tin hopi keho bao di e trahadornan", asina ela sigui bisa, „esakinan solamente por worde kita si nos ta bon representa".

Papiando di kitamento di basta trahador e ultimo anjanan, algo cu a causa ansiedad, e orador a bisa cu si Lago kier run e plant cu 3.000 persona nada lo no stroba nan di haci esei, solamente si PWFA representa e trahadornan. Den su opinion no tin necesidad di tin miedo cu Lago lo stop e plantanan y bai Venezuela. „No Lago lo bai, pero nos lo bai", asina ela sclama — cu esei e orador kier a meen e retiro di trahadornan, cual pesei lo worde obliga di emigra.

Senjor C. Anslijn, papiando especialmente como un Lagoit y no como un politician a ninga cu enfasis cu e bond lo tin algo di haber cu politica. „Politica y asunto di trabao no ta bai hunto" asina e di. Loke si a stranje ta e opocision cual PWFA a topa cune y te ainda ta topa. E ta puntra pa kiko un vakbond lo no por ta bon pa Aruba, mientras cu e bondnan ei a haci Estados Unidos e pais poderoso cu e ta awor. Como guest-speaker a bini especial for di Corsow senjor Stewart, kende a bira nombra como presidente di e union di mieneronan ava y durante di e conflicto na Nieuwpoort.

Ela splica largamente loke su bond a pasa durante di e conflicto cual a dura luna largo, con ela worde trata door di gobierno y con a la fin su bond a worde reconoce. Ela bisa cu e, trahadornan di Antillas ta desea libertad y paz. paz solamente por worde hanja si e trahador ta satisfecho.

Senjor Hernandez den su palabranan final a bisa cu e no ta berdad e idea cu Venezuela lo ta contra di e vakbond, „alcontrario", asina ela sigui bisa: „e pais ei mes lo bai duna nos ayudo".

„Nos no kier strike, nos tin mayoria y nos kier reconocimiento di un manera legal — solamente den ultimo recurso nos lo por haci uso di nos ultimo derecho". Ademas ela participa cu denter di poco tempo un proyecto di ley lo worde presenta den Staten, cual lo estipula cu e empresanan lo mester reconoce e bondnan e bondnan cu por demostra cu prueba cu mas di 50% di e trahadornan cerca e empresa dado ei ta su miembro. (E asunto di un reconocimiento eventual parce mester sigui e siguiente procedura: prome e trahadornan di Lago cu tin derecho di voto mester stem pa kita nan actual representacion, e LEC, door di un referendum, manera a sosede por chemplo anja pasa. Despues e trahadornan mester bolbe vota tocante di e pregunta kende anto nan kier como representante, y e ora ei ta bini e pregunta si directie kier reconoce esei of no; segun PWFA sinembargo lo ta suficiente si nan entrega na directie un peticion riba cual tin firma di mas di 50% di e trahadornan. Redaccion A. C.)

Club social mas bieuw di Aruba ta celebra su 35 anja di existencia

ORANJESTAD.— Aunque cu awe bandernan no ta bula y maske cu e festividadnan na ocasion di e 35 anja di existencia [illegible] celebra te aki dos luna, toch nos kier a duna Aruba Tivoliclub, e club social di mas bieuw di Aruba, nos atencion.

Aruba Tivoli Club a nace na anja 1921 cu iniciativo di algun persona di nos isla, cu den e tempo ey tabata hunga tennis. Den e tempo nan tabata hunga riba e terreno, cu Veld Stores a worde traha na Playa. Un trinta hende mas o menos a forma un directiva di cual dr. J.E.M. Arends Sr. tabata president, Piet van Leeuwen, secretario y Srta. Anna Arends tesorera.

President actual di Tivoli ta A. G. Th. Arends, cu tambe ta un di e fundadornan. Poco dia despues e club a muda bai na un cas di Gotfried Croes cu nan a huur. Algun anja despues nan a cuminza cu trahamento cu e promer club cu mayor yudanza di Wa Arends y Benny Henriquez, mientras defunto Bini Arends tabata dirigi e trabao. E club a sigui crece y tabata tempo di president dr. Coco Arends cu e club grandi a worde traha y gracias na Senjorita Eva Arends cu a duna e tereno na un prijs masha barata.

No esey sol pero Aruba Tivoli Club a bira un di esnan di mas grandi y asina tambe ta Tivoli ta e club cu na 1944 a trece Carnaval Aruba.

Na directiva di Tivoli y nan miembronan nos sincera felicitacion y mehores deseos.

Dames Eman en Henriquez werden gistermorgen gehuldigd voor hun vijf en twintig jaar trouw Zondagsschoolwerk

ORANJESTAD.— De Protestantse Kerk in Oranjestad was gistermorgen tijdens de dienst vrijwel geheel gevuld. Dit had een bijzondere reden, want de dames Regina Eman en Olga Henriquez werden op dat moment gehuldigd, vanwege het feit, dat zij beiden 25 jaar lang de Zondagsschool op de meest trouwe wijze gediend hebben. De gemeente zag nu in dit jubileum een waardige aanleiding de dames eens in het zonnetje te zetten, iets dat zij verdiend hebben.

De kinderen van de Zondagschool waren eveneens in grote getale opgekomen en de preek van ds. W. J. Baart over de „Goede Herder" was speciaal op hen afgesteld.

Aan het einde van de dienst reikte ds. Baart namens de Kerderaad de dames ieder een fraai uitgevoerde Bijbel over; elk droeg een naaminscriptie met goud-opdruk.

Na afloop van de dienst verzamelden de kinderen zich in het jeugdlokaal, waar hun twee onderwijzeressen hen toespraken en zij icecream kregen, de ouderen waren inmiddels naar een ander lokaal gegaan, waar zij de jubilaressen konden feliciteren, Mevr. Ellen Croes en haar dochtertje Hedwig spraken de dames toe en overhandigde hen ieder een cadeau, mej. Henriquez een gouden armband, mej. Eman een gouden horloge. Ook mr. L. C. Kwartsz sprak nog enkele woorden

Eigenlijk, zo vernamen wij, valt het jubileum pas in Juli, doch daar beide dames binnen enkele weken met verlof naar Europa zullen vertrekken werd besloten de viering iets te vervroegen. Uit de grote opkomst en spontaniteit van de huldiging bleek wel de waardering die er in de Protestantse gemeente heerst voor het werk van de beide dames.

Ook vanaf deze plaats feliciteren wij de jubilaressen en hopen dat zij hun goed werk nog vele jaren mog en voortzetten.

Jongen op nog onopgehelderde wijze van fiets gevallen

ORANJESTAD.—

Op de weg naar Seroe Patrishi is Vrijdagmorgen om half acht de vijftienjarige jongen C.R.B. door een nog niet vastgestelde oorzaak van zijn fiets gevallen, waarna hij in bewusteloze toestand op straat bleef liggen. Hij is op doktersadvies direct naar het San Pedro Hospitaal overgebracht. Later verklaarde de bestuurder van een wagen, die toevallig achter de jongen reed toen het ongeluk gebeurde, dat de knaap zo maar van zijn rijwiel gevallen was. Bij kennis gekomen wist de jongen zich van het gehele voorval niets meer te herinneren. Hij heeft een hersenschudding en gebroken linker sleutelbeen.

Met z'n vijven

ORANJESTAD. - Vijf koenoekoebranden waren er Vrijdag j.l. bij de Wayacka Club te San Nicolas en te Siribana, Bubali, Alto Vista en Seroe Patrishi.

„Le Diable Au Corps" van Filmliga voor openbare vertoning afgekeurd

ORANJESTAD. — Zaterdag vernamen wij van een der bestuursleden van de Filmliga alhier, dat de „Franse film „Le Diable au Corps", die in Amsterdam, naar wij ons herinneren maandenlang volle zalen trok, door de plaatselijke filmkeuringscommissie voor vertoning in het openbaar is afgekeurd. Hij zal dus morgenavond niet in het De Veer Theater vertoond kunnen worden. Het bestuur van de Filmliga zoekt nu naar een andere weg om de film zoals dat met een ander film reeds eerder geschiedde, in een besloten voorstelling aan de leden te vertonen.

U.N.A. vraagt zich af, waarom de waterrekeningen zo gestegen zijn.

ORANJESTAD.— De U.N.A. fractie in de Eilandsraad heeft zich met het volgende schrijven, gedateerd 14 juni 1956, tot het B.C. gericht:

Ondergetekenden hebben onlangs zeer vele klachten van practisch alle districten op Aruba ontvangen betreffende buitengewone hoge waterrekeningen over de twee afgelopen maanden. Er zijn ettelijke gevallen waarbij de rekeningen met 30% tot 100% gestegen zijn, terwijl naar de mening van de verbruikers zij niet meer of weinig meer water dan in andere maanden hebben gebruikt.

Waar bij een maximum productie van 2300 M2 per dag het verbruik in een normale periode ongeveer 2100 M2 per dag bedraagt, vragen wij ons af of bij een verhoging van de waterrekeningen met 30% tot 100% niet meer water wordt verkocht dan er geproduceerd wordt.

Ofschoon de statistieken zullen uitwijzen dat gedurende de warmere maanden van het jaar men, zij het onbewust, automatisch meer water gebruikt, komt het ons ook voor dat de plotselinge verhoogde waterrekeningen bij een min of meer normaal verbruik niet in overeenstemming zijn met het werkelijk verbruik, in genoemde periode.

Ondergetekenden zouden het op prijs stellen indien College het een en ander zou willen laten onderzoeken.

Velada a beneficio di e misa na Savaneta

ORANJESTAD.— Pa di dos biaha e Velada Artistica Cultural, bau direccion di seniora E. Pichardo-van der Dijs, a beneficio di e misa na Savaneta, a ser presenta dia 15 di Juni, ocho or di anochi na Sociedad Bolivariana, y atrobe e sala tabata repleto di hende cu a bin goza nos artistanan local. Nos por a mira cu senjora Pichardo y su ayudantenan a haci tur nan esfuerzo pa haci un exito di e anochi aki. Prome cu e velada a cuminza, Pastoor Standemeyer di Savaneta a dirigi palabranan di gratitud na e presentenan y tambe na tur e-un nan, cu Pastoor no a menciona e nombernan pa no lubida ninguno, cu a yuda organiza di un modo of otro e velada aki. Despues e velada a cuminza cu e comedianan, entre otro „Las Cosas de Gomez" cu tabata masha divertido, bailes tipicos, cantamento, e „Mariachis" nan y na final „Los Musicos de Majalandrin" cu tabata masha natural y gracioso.

No siete sino dos cien

ORANJESTAD.— Poco dia pasa nos a informa nos lectornan cu Club Paradera a entrega Wilhelmina Fonds pa combati cancer un suma di siete cien y pico florin.

Cu esaki nos ta rectifica cu e suma no tabata manera ariba menciona pero 253 florin y trinta y cinco cens.

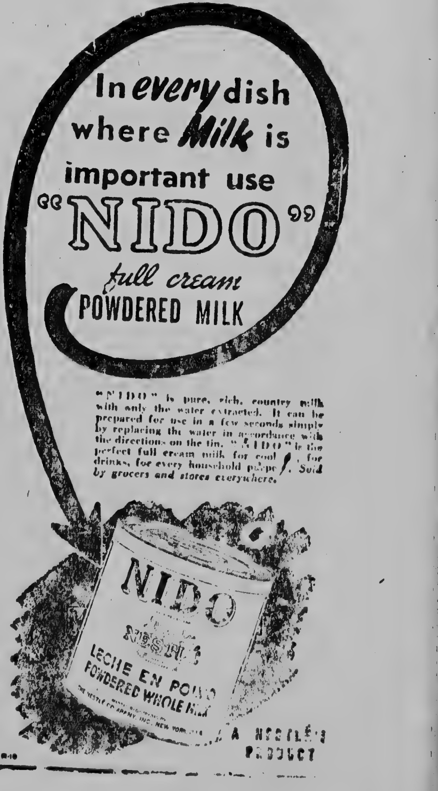

ARTHUR DREWRY GEKOZEN TOT PRESIDENT VAN DE F.I.F.A.

Tijdens het te Lissabon gehouden congres van de F.I.F.A., de overkoepelende organisatie op voetbalgebied werd de Engelsman Arthur Drewry tot voorzitter gekozen. Zoals men weet was o.a. ook de Nederlander Karel Lotsy candidaat gesteld voor deze functie.

Lotsy had echter deze candidatuur aanvaard, indien de Engelsman Drewry, die de laatste tijd nogal ziekelijk was, zich zou terugtrekken. Indien Drewry zijn candidatuur zou handhaven zou Lotsy zich terugtrekken. En zo is geschied. De overgrote meerderheid was van het congres, dat onder andere werd bijgewoond door NABLO en CVB voorzitter Mordy Maduro in zijn hoedanigheid als lid van het FIFA Bestuur in welke functie hij onlangs op het congres te Havana van de midden- en Caraibische voetballanden voor een periode van vijf jaren werd gekozen, was voor de verkiezing van Drewry. Hij verkreeg 38 van de 55 geldige stemmen. Hiermee is Drewry de opvolger van de onlangs overleden voorzitter van de FIFA, de Belg R. W. Seeldrayers. Drewry zal zijn functie waarnemen tot 1958 waarna opnieuw tot verkiezing van een voorzitter zal worden overgegaan. De Nederlandse scheidsrechter Karel van der Meer, waarmee men op Curacao tijdens de trip van het Nederlands elftal kennis heeft kunnen maken, werd door het Bestuur van de FIFA benoemd tot lid van de scheidsrechter en reglements-commissie, waarin een vacature was ontstaan door het overlijden van de Fransman Henry Delaunay. Dit is voor Karel van der Meer, die tot de beste scheidsrechters van Europa wordt gerekend een bijzondere erkenning van zijn verdiensten. Karel van der Meer heeft onlangs met de wedstrijd Noorwegen-Duitsland zijn 27e interlandwedstrijd gefloten. Hij heeft aangekondigd aan het einde van dit jaar zijn scheidsrechtersloopbaan te zullen beëindigen. Een belangrijk besluit werd genomen waar de wereldkampioenschappen voetbal in 1962 zouden worden gehouden. De strijd ging in hoofdzaak tussen Argentinië en Chili. Afgevaardigden van de Argentijnse voetbalbond vertoefden reeds sedert enige tijd in Europa om te trachten een meerderheid te vinden opdat hun land deze kampioenschappen zou mogen organiseren, waarbij de Argentijnen een machtig hulpmiddel hadden in het feit dat zij te Buenos Aires over niet minder dan 9 grote stadions beschikken

De grote meerderheid van het congres stemde echter voor Chili, zodat dit land de wereldkampioenschappen voetbal 1962 zal organiseren. Het congres aanvaardde een duidelijke definitie ten aanzien van de amateurs, nietamateurs en professionals. De amateurs zullen onder toezicht van de nationale bonden, over de volgende faciliteiten kunnen genieten t.w.: vergoeding van reisen verblijfkosten, kosten voor uitrusting en verzekeringen, tegemoetkoming in de onkosten voor de training, terugbetaling van loonderving, overeenkomend met het genoten salaris De heren Coppola (Italië) en Peco Bouwens (West Duitsland) werden als gedelegeerden van de FIFA in de International Board gekozen. Zij zullen hier reeds direct aan het werk naar aanleiding van de door Schotland gedane voorstellen. De International Board is het lichaam dat leidinggevend is op gebied derd voetbalspelregels.

De Schotten hebben bij dit lichaam twee voorstellen ingediend, waarbij zij veranderd willen zien dat de straf voor obstructie (waarvoor thans een indirecte vrije schop wordt gegeven kordt gewijzigd in het geven van een directe, vrije schop. Tevens willen zij een wijziging van de invallersbepaling. Zij willen het mogelijk maken dat een geblesseerde doelverdediger gedurende de gehele wedstrijd mag worden vervangen en een andere speler tot aan de rust. Het typische doet zich nu voor, dat de Engelsen, die anders altijd een lijn trekken met de andere Britse landen, zich tegen deze voorstellen zullen verzetten. Ons komen de voorgestelde wijzigingen in sportieve zin gesproken, logisch voor.

Vijf en zestig landen waren op deze vergadering van de FIFA vertegenwoordigd. Voor de eerste maal woei ook de Russische vlag bij een internationale ontmoeting in Portugal, daar Portugal sedert 1918 geen diplomatieke betrekkingen met Rusland onderhoudt. Er waren nog vele belangrijke problemen op dit congres aan de orde, zoals het door de RoodChinese delegatie voorgestelde plan om nationalistisch China uit de organisatie te stoten. De Braziliaanse gedelegeerde was een promotor voor Chili om de voetbalkampioenschappen 1962 in dat land te houden. „Uiteindelijk maakt het weinig uit" zo gaf de gedelegeerde Luis Murgel te kennen" daar wij uitstekende betrekkingen onderhouden met zowel Argentinië als Chili". „De hoofdzaak is wel dat de kampioenschappen in Zuid-Amerika worden gehouden". Er werd geen beslissing genomen over het sinds lang slepende conflict ten aanzien van de beide Zuid-Afrikaanse voetbalbonden. Zuid-Afrika kent twee voetbalbonden, waarvan een is aangesloten bij de FIFA. Dit is de zogenaamde blanke voetbalbond. De Bond waarin de keurlingen zijn ondergebracht eist eveneens toelating tot de FIFA, daar deze Bond niet door de Blanke Bond wordt erkend en daardoor geen deel kan hebben aan FIFA activiteiten, waar de blanke Bond een scherpe scheidingsln trekt. De leider van de Union of South Africa F.W. Fell, becritiseerde op felle wijze een eventuele toelating van de gekleurde Bond Hij betoogde dat van de elf miljoen kleurlingen in Afrika en Zuidwest Afrika er zeker een acht miljoen nooit een voetbal hebben gezien. Blijven er dan toch nog altijd 3 miljoen over die het wel hebben gezien. Een zeer onverkwikkelijke zaak voor de FIFA, welke wel niet snel tot een oplossing gebracht zal worden. Naar onze mening is sport voor iedereen en als in een bepaald een bestaande Bond andere mensen van datzelfde land niet tot die erkende bond wil toelaten, dan is logisch dat men deze erkende bond voor de keuze stelt, of toelaten of zelf uittreden. De internationale voetbalbond heeft naar onze mening de plicht om buiten interne politieke toestanden, waarop het geschil in Zuid-Afrika tussen beide bonden uiteindelijk berust, te staan. En alleen maar die maatregelen voor te staan waardoor elke voetballer waar ook ter wereld de gelegenheid krijgt zich aan te sluiten bij de FIFA. Wij zijn nieuwsgierig wat hier uiteindelijk uit de bus zal komen. Men zal het probleem niet eenvoudig altijd op de lange baan kunnen blijven schuiven.

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY

Phone 5039 – 5045

PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY

Tailory Service

We do minor mending and replace buttons free of charge

HBU HBU

100% VACANTIEGENOT

want

Uw vreemd geld en travellers' cheques werden door de H.B.U. vakkundig verzorgd

tegen alle risico's op reis bent U verzekerd door de assurantieafdeling van de H.B.U.

Uw kostbaarheden en polissen liggen in de safe van de H.B.U.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

· WILLEMSTAD ·

YOLANDE POMPEY STRAKS TEGEN SUGAR RAY ROBINSON?

Archie Moore logische opvolger van Marciano

In Engeland worden pogingen ondernomen om het daarheen te leiden dat een gevecht tot stand wordt gebracht tussen de wereldkampioen middengewicht Sugar Ray Robinson en de halfzwaargewicht uit Trinidad Yolande Pompey. Pompey verloor onlangs door Knock-out van de wereldkampioen halfzwaargewicht Archie Moore. Pompey staat nummer vier op de wereldranglijst voor halfzwaargewicht en is ontegenzeggelijk een uitstekend bokser.

Robinson is een natuurlijke middengewichtklasse bokser, waarmee wij bedoelen dat Robinson niet moet vechten om zijn gewicht naar beneden te brengen om in deze klasse te blijven boksen, in tegenstelling tot Moore, die eigenlijk reeds lang nu van nature tot de zwaargewichtklasse behoort. Het feit dat Moore in tijd van een maand niet minder dan 24 pond heeft moeten aftrainen om aan zijn gewicht te zijn om tegen Pompey te boksen is hiervan het beste bewijs. Op de duur wordt dit voor een bokser natuurlijk funest. Moore schijnt echter met alle wetten in de bokssport te spotten. Moore beschouwd zich zelf als de logische opvolger van Marciano's titel. Dit wordt ook wel algemeen erkend. Het is dan ook practisch wel zeker dat Moore en Patterson in september a.s. in New York om de erfenis van Rocky Marciano zullen strijden, al heeft Jim Norris eigenlijk plannen om eerst nog wat andere wedstrijden te organiseren.

Moore heeft echter nog steeds niet zijn titel in het halfzwaargewicht vacant verklaard en zal hiermee dan ook wel wachten tot na het gevecht met Patterson. Mocht hij verliezen, dan kan hij met deze kroon nog altijd geld verdienen en daar gaat het uiteindelijk om. Marciano heeft verklaard dat volgens hem Archie Moore zijn logische opvolger van dit ogenblik is. Een gevecht tussen Pompey en Robinson zou in Engeland het grootste gevecht van de laatste jaren werden en zal de organisatoren en de beide bokers zeker geen windeieren leggen. Een betere gelegenheid om geld te maken heeft Robinson in Amerika ook niet. Zoals men weet heeft Robinson alreeds plannen om tegen Moore uit te komen om de halfzwaargewicht kroon. Dit heeft hij echter reeds eenmaal geprobeerd in 1952 tegen de toenmalige wereldkampioen halfzwaargewicht Joey Maxim. Robinson had in dit gevecht een goede kans, doch werd in de veertiende ronde door Maxim knockout gesalagen. Als hij echter plannen heeft voor de halfzwaargewicht titel, zou een gevecht tegen een man als Pompey, die tot de beste halfzwaargewichten behoort, een uitstekende voorbereiding zijn. Bovendien een match waar hij veel geld aan kan verdienen. Ook een kans voor Pompey om nog eenmaal een recordrecette te ontvangen. De manager van Pompey, Jack Burns heeft over de plannen het volgende mdegedeeld, namelijk dat twee Britse bokspromotors geinteresseerd zouden in dit gevect. Dit zijn de promotors Harry Levene van Londen en Alex Griffiths van Birmingham. De heren hebben het aardig bedacht. Zij zouden namelijk hieraan verbonden willen zien dat de winnaar van dit gevecht het vecht het recht verkrijgt om tegen Archie Moore uit tekomen voor de wereldtitel. Het gevecht zou dan omstreeks september a.s. gehouden moeten nen dat, indien Moore er in zou slate grijpen, de winnaar automatisch wereldkampioen halfzwaargewicht zou worden. De belangstelling in Engeland voor een dergelijk gevecht zou veel en veel groter zijn dan in Amerika. In Engeland is men met dergelijke topgevechten minder verwend dan in Amerika. Maar ..... het Norris-concern, al staat het dan ook op wankelen, zal zich er zeker tegen verzetten. En waar blijft de hand van de Engelse koning onder de bokspromotors Jack Salomons, die onder meer ook het gevecht Moore-Pompey organiseerde?

„TAFELTJE DEK JE"

OOK U KUNT NU DIT WONDER VERRICHTEN

want bij aankoop van een

Caloric.

GASFORNUIS

ontvangt U een

20-DELIG PLASTIC DINNERSET Cadeau

ter waarde van **fl. 20.—**

Ook op afbetaling verkrijgbaar.

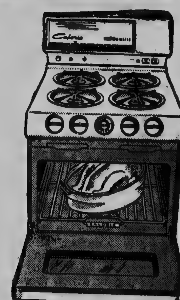

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

RAPID J.C. WON VAN ENSCHEDE

's-GAVENHAGE — De beslissingswedstrijd voor deelneming aan de kampioenscompetitie betaald voetbal tussen Rapid J.C. en Sportclub Enschedé is geëindigd in een 4—3 overwinning voor Rapid J.C. Sportclub Enschedé diende echter een protest in, zodat de protestcommissie thans uitspraak moet doen.

De beslissingswedstrijd voor deelneming aan de promotie-competitie voor de ere-divisie betaald voetbal tussen G.V.A.V. en D.F.C. werd door de Groningers na verlenging met 4—3 gewonnen.

De uitslagen van de competiite voor twee plaatsen in de ere-divisie luiden: K.F.C. - N.O.A.D. 1—4; Hermes/DVS - R.C.H. 2—0.

Klasse B: Be Quick - O.N.A. 3—0;

Eerste klas C: Oosterparkers - Volendam 2—2.

Amateurs

Om het Nederlands kampioenschap: RFC — Vlissingen 5—2.

1ste klasse C:

VVH 16 — Alliance 2—1.

HONGAARSE VOETBALLERS IN ONGENADE

De Hongaarse voetbalspelers, die deel uitmaakten van het elftal dat van België heeft verloren, zijn in ongenade gevallen. De Hongaarse sportpers richt bijzonder felle aanvallen op de spelers. Zo fel, dat al mocht er al enige juistheid schuilen in de critiek, het er toch veel meer op lijkt dat men nu zondebokken zoekt voor het afglijden van het Hongaarse voetbal.

Men schijnt daar moeilijk het feit te kunnen verkroppen dat het Hongaarse voetbal, dat zulk een lange tijd onbetwistbaar aan de top van het wereldvoetbal heeft gestaan, in kwaliteit is achteruitgegaan. Een gelijk spel tegen Joegoslavie, een nederlaag tegen Tsjechoslovakije, een nederlaag tegen Belgie en een gelijk spel tegen Portugal, toont de achteruitgang van het Hongaarse voetbal duidelijk aan. De Hongaarse sportpers zoekt het nu in persoonlijke verwijten aan de spelers. De pers beweert dat de spelers verwend zijn en zich ongediciplineerd gedragen. Hieraan werden de slechte résultaten van de laatste tijd toegeschreven. Het blad Nepsport onthulde dat er voor de wedstrijd tegen België ruzie in de ploeg en tussen de bestuurders is geweest. Een vreemd feit, want de Hongaren varen in hetzelfde gediciplineerde schuitje als de Russen. Men heeft dat in Bern tijdens de wereldkampioenschappen kunnen constateren, toen er heus niet van uitspattingen sprake was maar eerder van een te strenge dicipline. Dat zou nu plotseling met de nederlagen veranderd zijn? Barcs, de voorzitter van de Hongaarse voetbalbond, wilde in de wedstrijd tegen Belgie Hidegkuti opstellen als midvoor, maar trainer Sebes wist zijn zin door te drijven en Tichy werd opgesteld. Deze heeft bijzonder slecht gespeeld. De andere spelers wilden Tichy ook niet omdat deze te zelfzuchtig is en teveel alleen doelpunten wil maken. Het blad Nepsport eist, dat de deilers van het Hongaarse voetbal de stand van zaken onderzoeken en voor jonge spelers zorgen (Hongarije heeft een goede voetbaljeugd maar de Puskasjes spelen daar ook niet in elke straat).

REAL MADRID EN VASCO DA GAMA SPELEN BINNENKORT IN CARACAS

Op 1 juli a.s. zal in Caracas een groot internationaal voebtaltoernooi worden gehouden waaraan zal worden deelgenomen door Real Madrid de winnaar van de Europa-beker Vasco da Dama, Oporto (Portugal) en Rome (Italië). Een wel buitengewoon excellent internationaal voetbaltoernooi. De belangstelling voor dit internationale voefbaltoernooi is in Caracas overweldigend. De grootste belangstelling gaat uit naar Real Madrid, de Spaanse profclub, welke op zulk een schitterende wijze beslag legde op de Europa-beker. Zoals wij reeds eerder hebben geschreven, zijn de wedstrijden om deze Europa-beker, waaraan werd deelgenomen door de leidende voetbalclubs uit alle Europese landen, een buitengewoon groot sportief en financieel succes geworden. Real Madrid plaatste zich in de finale door F.C. Milano te slaan. De finale ging tussen Real Madrid en Stade de Reims (Frankrijk). De wedstrijd werd te Parijs gespeeld voor ongeveer 40.000 toeschouwers Indien deze eindstrijd in Madrid zou zijn gehouden zouden zeker minstens 110.000 toeschouwers deze wedstrijd hebben bijgewoond. Dit aantal bezoekers was ook aanwezig bij de eerste wedstrijd tussen Real Madrid en F.C. Milano, welke wedstrijd te Madrid werd gespeeld. Zoals men weet, dienden de clubs twee maal tegen elkaar uit te komen, terwijl dan het beste totaal vandeze twee wedstrijden winnaar aanwees Dit soort revanche - idee bleek een succesolle gedachte, daar er hierdoor veel meer spanning in de wedstrijden kwam en de publieke belangstelling hierdoor werd geprikkeld. De finale werd door Real Madrid met 4—3 gewonnen, nadat de ruststand met 2—2 was ingegaan. In de rust nam Stade de Reims met 3—2 de leidinga Ongeveer 5000 enthousiaste Spanjaarden hadden de reis naar Parijs gemaakt om hun favorieten aan te moedigen. En dit legioen maakte een veel groter spectakel dan de overige 35.000 Franse toeschouwers. De wedstrijd werd bij kunstlicht uitgespeeld. De wedstrijd had een sensationeel verloop daar Stade de Reims reeds na ongeveer 10 minuten spelen een 2—0 voorsprong had genomen. De beroemde Franse voetbalster Kopa schitterde weer op grote hoogte. Het was LeBlond, die uit een pass van Kopa na 4 minuten spelen het eerste doelpunt onhoudbaar voor de Spaanse doelverdediger in de rechterbenedenhoek schoot. Het tweede doelpunt was te wijten aan een blunder van de Spaanse keeper, toen hij bij een aanval onnodig ver uit zijn doel liep, waardoor de linksbuiten van de Fransen Templin een gemakkelijke kans kreeg om in het verlaten doel te scoren. Ook deze aanval was weer meesterlijk opgezet door Kopa. Zoals men misschien wel weet heeft Real Madrid een bedrag van niet minder dan fl. 800.000,—, voor deze voetbalster geboden. Dat hij dit bedrag waard is bewees hij in deze wedstrijd van allemaal uitstekende spelers overduidelijk. Het was de wereldberoemde Argentijnse voetballer Di Stefano (die meekomt naar Caracas) die het eerste doelpunt voor Real Madrid scoorde. Dat was na ongeveer 14 minuten spelen. Het Spaanse legioen weerde zich nu of het stadion uitsluitend met Spanjaarden was gevuld. Aangemoedigd door dit succes en hun supporters kwamen de Spanjaarden nu sterk opzetten en het na 27 minuten spelen dat Real, eveneens een oudspeler van Argentinië de stand met een fraai doelpunt op gelijke voet bracht. Na de rust was het na ongeveer 16 minuten wederom Kopa, die alleen een solorun nam en op het juiste moment op meesterlijke wijze de bal afgaf aan de vrijstaande Hidalgo, die van korte afstand inknalde. Hiermee hadden de Fransen met 3—2 de leiding genomen. Madrid zette nu alles op de aanval. De spil Marquitos trok keer op keer met de voorhoede ten aanval. Na 21 min. spelen was hij het die de stand op 3—3 bracht. Elf minuten voor het einde was het wederom de Argentijn Rial, die een voorzet van Gento bentutte en Madrid de leiding bezorgde met 4—3. Met deze stand kwam het einde van deze schitterende voetbalwedstrijd, alsmede het einde van de wedstrijden om de Europa-beker.

HET DUBBELE LEVEN VAN MINNIE MANGUM

De 52-jarige mej. Minnie Mangum, die bekend stond om haar liefdadigheid, heeft in Norfolk in de Amerikanse staat Virginia, bekend. de firma waarbij zij werkte, voor ruim een miljoen dollar te hebben opgelicht. De firma is failliet gegaan. De diefstallen waren begaan tussen 1933 en 1955.

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen:

De Heren F. H. van Aanholt, R. W. A. van den Berg, E. J. Betrian, R. M. Bronswinkel, N. E. Calmes, E. P. M. Chatlein, R. P. Gabriela, L. W. Goede, S. A. Goijla, H. E. Kock, M. M. Martis, E. O. Passial, M. M. A. Prens, J. Th. Ch. Rack, F. R. Sulvaran en H. H. Westerhof, tot adspirant agent van politie in tijdelijke dienst.

De Heren I. Eisden, L. S. Faries en G. A. Pontillius tot tijdelijk hulpbrievenbesteller op Curacao.

Bevordering:

De Heer H. H. Ankone, hoofdagent van politie, alhier, tot onderinspecteur van politie.

Overplaatsing:

De Heer C. J. van den Brink, Hoofdcommies ter Administratie van Financiën, alhier, naar het departement van Onderwijs en Volksontwikkeling.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 18 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Many rivers to cross"
RIALTO: 20.00 „Ride vaquero"
PRINCIPAL: 20.00 „At gunpoint"
AURORA 19.30 „That Hamilton woman"
SAVANETA: 19.30 „Robbers roost"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1368, Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-pragramma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
21.45 Populaire muziek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Miguel A. Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Trio Sabaneta
1.15 Musica cu Johnny Albino y su Trio
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Merengues
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente el pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica cu Orq. Aragona
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en . . . . ***MESKER maakt mijn MEUBELEN***

De op het filmfestival van Cannes sterk op de voorgrond getreden filmster Kim Novak is dezer dagen in New York teruggekeerd. De cinema-actrice verwekte consternatie op het vliegveld. Ze had heur haar lavendel kleurig laten verven, de laatste mode in Zuid-Frankrijk.

Dia 3 di Juli competitie di futbol lo cuminza

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den un reunion teni siman pasa cu e clubnan cu lo participa anja aki den e competitie di futbol directiva di A.V.B. a tira lot pa numera equiponan pa forma e schedule. Hoofdklasse e anja aki lo tin 7 competidor. Esakinan lo ta Aruba Jrs, R.C.A., San Nicolas Jrs, Dakota, Trappers, Hollandia y La Fama. E ultimo aki a termina e anja anterior como campeon di A-klasse y ta pasa pa hoofdklasse awor.

Den reserve-hoofdklasse lo hunga Aruba Jrs II, RCA II, San Nicolas Jrs II Dakota II y TrappersII. A-klasse lo consisti di 7 club: Riverplate, Jong Aruba, Bubali, Mariniers, Tropicaal, Estrella y Union. Tropicaal y Union, cualnan den e ultimo campeonato a termina campeon y subcampeon respectivamente di B-klasse lo debuta den A-klasse. Den B-klasse lo participa, Aruba Jrs III, Dakota III, Hollandia II, Flamingo, Voorwaarts, Turpiaal y Estrella II. Den C-klasse nos ta hanja RCA III, Mariniers II, Flamingo II, Dakota IV, y Aruba Jrs IV. E clase benjamin lo tin RCA, Aruba Jrs, San Nicolas Jrs, Dakota, Riverplate, La Fama, Hollandia, Jong Aruba y Estrella. E campeonato lo cuminza diamars dia 3 di Juli y e promer encuentro lo worde anima pa muziek. A toca na Dakota y Trappers pa inaugura e temporada 1956. Lo ta un gran idea si AVB lo por organisa un desfile di tur e oncenanan cu lo participa den e competitie e anochi di apertura. Esaki semper ta duna e anochi ey un caracter mas oficial y ta un atraccion pa publico. Anja tras anja e proposicion aki ta worde haci pa e comentaristanan deportivo, pero nunca te ainda e la worde haci. Nos ta spera cu e anja aki si e actual directiva di AVB lo haci su esfuerzo pa organisa un semehante desfile. Di awor nos ke desea directiva di AVB hopi exito den e temporada 1956 y nos ta spera cu e errornan cometi den e anjanan anterior lo sirbi como experiencia pa e anja aki tin menos posibel.

PAGINA TRES

NARANHERONAN A DEROTA CHESTERFIELD 4-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un man yen di fanaticos a presencia e encuentro ayera mainta ariba terono di Aruba Jrs entre e naranheronan di Nesbitt y e cigarilleronan di Chesterfield. Yubi Toppenberg a pitcha brillantemente guiando su equipo pa su tercer victoria. Unicamente 4 hit a worde conecta contra su lanzamentonan, mientras cu e la permiti 1 base por bola y propina 9 ponche durante e nueve inningnan. Un biaha mas e la demonstra su gran control y cu e ta un prospecto di nos pelota.

E zurdo Wilson for di caha di Chesterfield tambe a haci bon trabao, pero su equipo a haciele poco error costoso. Cinco imparable e la permiti e naranheronan y tambe tres base por bola. Seis toletero di Nesbitt e la poncha. Su equipo a comete seis error.

Nesbitt como hometeam ta tuma su turno den e segundo mitad di e promer inning y ta anota dos carrera mes ora tumando e ventaha cu a resulta esencial. Despues cu abridor Franky Tromp ta habri cu rolling pa pitcher pa e promer out, Olando Jacquin ta embasa ora cu centerfielder ta laga un fly facil cai. Naturalmente despues di error ta bini hit y Horacio Oduber ta conecta linea ariba cabez di shortstop. Papa Romero ta conecta bestial linea cu ta rebota for di guante di pitcher Wilson y ta bai den direccion di tercera. Wilson ta recoge y ta trata di haci e forceout na tercera, pero su tiro ta poco desvia y Jacquin ta sigui pa home, pa e promer carrera di wega. Oduber a adelanta te tercera den e hugada y Romero te segunda. Buckley ta conecta rolling pa pitcher y ta e segundo out, pero den e hugada Oduber ta anota e segunda carrera di su equipo. Manager de Cuba ta poncha pa cerra e inning. E promer carrera di Chesterfield ta worde anota den e segundo inning. E rapidisimo Enrique Vorst ta habri e inning cu e promer hit di su equipo. Despues di roba segunda e ta adelanta te tercera cu passball. Cijntje ta poncha, pero Sharpe ta conecta rolling pa segunda pa e segundo out, pero Vorst rapidamente a provecha e hugada pa anota y pone e score na 2—1. Den nan turno di e segundo episodio e naranheronan ta pone corredor na segunda y tercera cu hit, base por bola y sacrificio pero no ta logra anota. Toppenberg ta retira e bateadornan di Chesterfield uno, dos y tres den e tercer, cuarto y quinto inning, pero den e sexto Chesterfield ta pone tres homber na base. Sinembargo e joven pitcher maranhero ta domina e situacion y no ta permiti anotacion. E zurdo Wilson ta embasa cu error di segunda base Jacquin. Blijden ta conecta rolling pa tercera pa forza Wilson na segunda, pero e tiro di segunda pa primera buscando doble matanza ta scapa primera base de Cuba y Blijden ta sigui te segunda. S. Paul ta ricibi pasage gratis y Emanuel ta worde golpea cu e bala pa yena e basenan. Na e momento dificil aki Toppenberg tin di enfrenta nada menos cu Enrique Vorst. Despues di pone e conteo na dos y dos Vorst ta poncha pa e segundo out. Un rolling di Cijntje pa segunda base ta completa e tercer out pa cerra e inning aki cu por a resulta peligroso. Den e quinto episodio Nesbitt a haci e score 4—1 na su favor. Horacio Oduber, cu ta habri, ta embasa pa deadball pero ta worde bula na segunda ora e ta trata di roba. Papa Romero ta conecta su segundo hit. Un rolling fuerte di Buckley ta pone tercera base Emanuel pifia y e corredoman ta safe. Edwin de Cuba ta conecta rolling pa tercera cu Emanuel ta recoge bon, pero tira malo pa segunda permitiendo Romero anota. Jossyto Muyale ta e segundo out cu fly pa leftfield. Pitcher Wilson ta comete e tercer error di e inning ariba un rolling di Maiky Vos y asina Buckley ta anota. E angustianan di Chesterfield ta termina ora cu Toppenberg ta rolata pa tercera y ta bira e ultimo out. Un carrera ta worde anota pa e novena cigarrillero den lucky seven. R. Sharpe ta e promer out cu rolling den man di tercera base Franky Tromp, kende por cierto ta fildeando gran pelota actualmente. Pantophlet ta conecta single pa centerfield y ariba un otro single di Hodge, e ta sigi te tercera. Cu fielderschoice ariba un rolling di Wilson pa tercera, Pantophlet ta anota e ultima carrera di su equipo, poniendo e score na 4—2. Blijden tambe ta muri pa e mes un via cu su otro companjeronan pa cerra e inning. E tercera base di Nesbitt, Franky Tromp a interveni den 6 asistencia y completa dos out sin e sombra di un error den e partido aki. Si e joven aki por sinja conecta e bala mas solido e ta converti su mes den un gran hungador. E novena di Nesbitt a conecta un total di cinco hit, ricibi dos base por bola, 6 ponche y comete tres error. Chesterfield a conecta 4 hit, ricibi 1 base por bola, 9 ponche y comete 6 error.

El teatro de aficionados en Inglaterra

Es una tradición conocida que cuando los ingleses se interesan de veras por alguna cosa les gusta tomar parte en ella de un modo muy atractivo. En ninguna otra parte del mundo se perpetuan con mas asiduidad lo que pudieramos llamar „chifladuras", desde el cultivo de las abejas a la filatelia, o desde el aumento del precio de las berzas a la arquelogia. Una de esas „chifladuras", de las mas antiguas y populares es el teatro de aficionados, que ha formado parte de la vida cultural inglesa desde la Alta Edad Media, cuando los ciudadanos de York, de Chester y otras ciudades representaron sus Misterios y Moralejas. Hamlet se representó por vez primera, por un grupo de aficionados, a los tres anos de haberse publicado la obra, cuando los marinos del navio „El Dragón", del Capitan William Keeling, lo interpretaron para entretenerse, mientras se encontraban anclados ante Sierra Leona. Al correr de los siglos, los espectaculos teatrales y las procesiones fueron la diversión favorita en muchas ciudades y pueblos.

Nunca el impulso del teatro de aficionados ha sido tan fuerte como hoy en Inglaterra. Se calcula que alrededor de 500.000 personas, o sea un 1% de la población, participan directamente en las representaciones como actores, directores, maquinistas, decoradores, etc. Sea cual fuere su talento, esos aficionados toman parte en una actividad creadora, que les permite conocer y apreciar el teatro mucho mejor que a las gentes que se contentan con el papel de espectadores.

La calidad artistica de esos grupos de arte dramatico es muy variable. Pero entre ellos existen dos tipos de companias teatrales, que no han dejado de aportar constantemente al teatro profesional elementos de valia: de una parte los Grupos Dramaticos Universitarios y, por otra, los que se conecen con el nombre de „Teatrillos" (Little Theatres).

Los Grupos Dramaticos Universitarios

Los mas famosos de entre los Grupos Dramaticos Universitarios son los de Oxford y Cambridge. Este ultimo se subdivide en tres companias principales, que se especializan en los dominios esenciales del arte teatral, y son, el A.B.C. (Amateurs Dramatic Club), compania de arte dramatico en general; la Marlowe Society, especializada en las obras de los autores isabelinos y de la época de Jacobo I, y el Footlight Club, que se consagra a la opereta y al *vaudeville.*

La Marlowe Society, creada en 1908, por el poeta Rupert Brooke, estudiante entonces en Cambridge, es sin disputa uno de los mejores grupos de aficionados. Ha montado muchas obras que habian caido en olvido hacia muchos anos y ha mostrado todo el valor que tenian. Ha repuesto con éxito las obras de muchos contemporaneos de Shakespeare: Marlowe, Ben Jonson, Beaumont y Fletcher, Massinger, Webster, Heywood y Tourneur. Algunos criticos apreciaron que la escenografia de Romeo y Julieta en 1952 era superior a la que el famoso teatro „Old Vic" presentaba al mismo tiempo en Londres.

Varios miembros del Grupo Dramatico Universitario han pasado di-

(pasa a la 4ta pagina)

Hopi reclama riba recibo di awa

ORANJESTAD.— Sres. F. Tromp, A. Werleman y Th. Figaroa, como miembronan di Eilandsraad den fraccion cu U.N.A., a dirigi un carta na Bestuurscollege, den cual nan ta informa di e tanto reclama den casi tur districto di Aruba tocante di subimento di recibo di awa cu 30 te 50 por ciento, mientras cu e hende no ta usa mas awa cu e otro lunanan pasa.

Aunque segun statistieknan durante lunanan calor automaticamente mas awa ta worde gasta, e miembronan di eilandsraad aki riba menciona, ta hanja cu un subida di ripiente di e recibo di awa pa uso normal ta poco di mas.

Y es personanan ariba menciona ta gradici Bestuurscollege cu nan lo por investiga e asunto aki.

Trio Oriental na Teatro Savaneta

SAVANETA.— Awenochi pa siete or y mei lo toca den teatro Savaneta e ya tan conocido trio Oriental bao di direccion di Sr. Theodoor Croes. E trio ta consisti di Sres. Boysie y Carlos Croes y Martin Dania.

Estrellas Dakota a vapulea Oranjestad Store

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E fuerte novena di softball femenino Estrellas Dakota a vapulea e debil equipo di Oranjestad Store dia Vierna anochi den Wilhelminastadion. E score final a resulta 25-5. Cu e victoria aki e pelotoranan di Dakota ta bai den semi finale di e knockout organisa pa Aruba Softball Bond. Awe nochi nan lo enfrenta Rio Club cu a gana e promer wega di e torneo pa default ora cu e novena di Aruba Jrs no a presenta. E ganador di awe nochi lo enfrente Philips dia Razon anochi.

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su 19 anja awe, senjorita Marina Trinidad ta ribi felicitacion di Siegfried Mackay, Lilian Joung, Vila Rozenberg, Leo Tromp y Juan Hoevertsz.

— — —

Masha pabien ta bay awe pa senjora Marina Dubero cu a haci 21 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Jose, su jiunan Rina, Rica y Jossy y demas familia.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjorita Margarita Lacle cu motibo di su cumpleanjos awe.

— — —

Hopi anja mas di bida pa Mercelina Loefstop, cu a haci 18 anja awe, ta deseo di su tata Gregorio, su mama Enriqueta, su rumannan Maria, Dama, Sita, Chai, Mena y Inchi, su cunja Nadi Croes, su enamorado Patricio Croes, su primanan Sabina, Antonia y Amie Limonier y demas amistades.

— — —

Ayera e pareha senjor Ventura Kelly y senjora Elena Beatrix Kelly a haci 20 anja casa y ta ricibi felicitacion di nan jiunan Andres, Aida, Edwina, Candelaria, Mirta, Olga, Edith y Greci, su mama Girigoria, su rumannan.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Tambe hopi felicitacion ta bai pa e pareha Jan Dañe y senjora Rosa Dañe cu ta haci tres anja di feliz union matrimonial, di Jose y Dolorita, Chita y Jose, especialmente di Jacinta Maria Dañe, rumannan Mito, Tina, Nuni, Tano, Joochi, Juana, Diana Mena, Jossy y tambe di Ben, Malena, Chinito y demas familia.

— — —

Ayera a cumpli 18 anja Emanuel Martijn. Felicitacion ta bai pe di su tata Francisco, su mama Maria, su rumannan Victor, Juan, Elisa, Mario y Filomena y muy en especial di henter familia Martijn.

— — —

Tambe a cumpli anja ayera Esmael Ras, kende a alcanza e feliz edad di cuater anja y pa e motibo ei ta bai pe felicitacion di su mama Adela, su rumannan Calindo y muy en especial di familia Ras y familia Martijn.

CEMENT

RESULTADO DI RIFA

na beneficio di Sint Jozefbond

1er	premio	—	No. 3133
2do	„	—	4523
3er	„	—	2235
4a	„	—	3799
5to	„	—	3454
6ta	„	—	2236
7mo	„	—	1868
8a	„	—	3853
9a	„	—	2806
10mo	„	—	2369

Ganadornan por busca nan premio tur atardi di 6or te 9 or den Club Estrella na Santa Cruz.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Dialuna 18 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Many rivers to cross"
RIALTO: 20.00 „Ride vaquero"
PRINCIPAL: 20.00 „At gunpoint"
AURORA 19.30 „That Hamilton woman"
SAVANETA: 19.30 „Robbers roost"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas:: Botica San Lucas

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-pragramma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
21.45 Populaire muzie..
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Awe Emirto de Cuba a cumpli 18 anja y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama, su tata, rumannan y tur familia.

— — —

Awe a cumpli cuater anja Edna Croes pa cual motibo ta manda felicitacion pe di su tata Carlito, su mama Henita y su rumannan Mary, Elda y Iidwina.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Awe Martha Filomena Kock a alcanza e edad di 10 anja y ta manda feliciter ele su tata Federico, su mama Susana, su rumannan Bito, Chido y Fan Kock, su wela Adriana Ras, padrino Ciriaco Loepstok, su madrinanan Adelina Rasmijn, Paulita Lamper y un felicitacion muy especial di su amiganan Agnes Thiel, Nicolina y Querino Martijn.

Contra Jong Aruba tambe Blitz a perde

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena campeon di St. Maarten a sufri su tercer consecutivo derrota ariba nos isla.

Dia Sabra atardi nan a enfrenta Jong Aruba cu por cierto a presenta cu un oncena hopi debil.

Cu score di 2-1, e jovennan di Noord a sali victorioso. Aunke cu ta cu e minimo diferencia di 1 goal, nan a perde 3 wega te ainda, e futbolistanan visitante no a sabi di impone y logra un victoria.

CUMINDA DI GALINJA

Lipscomb's

Yama: Tel: 1056 of 1478

Arends Agencies

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 36

Atrobe el à ser interrumpi pa John, pero e biaha aqui tabata pasobra e dokter a basha un grito di harimento, un harimento cu alegria di un hoben, na un manera pret cu nunca Sylvia a tende di dje den su bida y na e momento aqui e no por a ripara un apariencia di amargura den e dokter.

„Asina, anto ta dje manera ai el a conta bo?" Sr. John a puntra despues cu el a calma trobe di su harimento y alegria y el a queda ta mira cu wowonan brillante di alegria den e cara asombra di Sylvia.

„Sorto muhenan asina di su kaliber no ta sirbi ni pa tira 'fó. Si, mi no ta desconoce cu mi tabata stime" — y aqui cu stem serio diripiente — „mi tabata stim'e asina tanto, cu no tabata falta mucho cu mi mes a ruina mi bida pa su motibo, ora cu el a enganja mi!"

„El a enganja bo?" Sylvia a puntra y a queda ta mira e dokter cu wowonan ancho abri. „Y el a bisa mi cu ta forza pa destino boso dos mester a separa foi otro. Y e tabata papia asina tristo cu un momento m'a pensa cu t'e mes lo tabata e origen dje separacion."

„Si e tabata un muhe di alomenos un poco caracter, anto e separacion ai lo por a ser preveni", John a bisa awor indigna, „El a enganja mi y a larga mi pa mi cuenta.... esai ta palabra exacto.... y ami cu tabata un loco, a larga e hecho aqui traha masha tanto riba mi. Cu mi tabatin mitar di e sintir cu mi tin awor, lo mi a comprende cu ta un gran fabor el a haci mi di a disparce foi den mi bida, cu el a haci mi un fabor cu hamas lo mi por recompense dia cu el a quibra nos compromiso".

Tabata resona sarcasmo skerpi den e palabranan ai, pero el a bandona su tono ironico ora cu el a continua:

„Ta historia di foi pasado el a conta bo, pero mi ta comprende cu awor bo mes lo por sa, cu no tin nada di berdad den su palabranan. Ta morto bieu y dera el a bin saca trobe riba tera awor numa den laat".

„Naturalmente.... awor cu bo ta bisa esai mi mester quere bo".

Sylvia a hiza su cara y tabata mira e dokter awor cu e mes confianza di antes.

Awor e dokter a bisa na tono solemne:

„Mi tin berguenza di mester bisa bo, pasobra bo tambe ta muhe, pero el a bandona mi sin cu nunca nos tabatin ningun kestion cu otro, despues cu el a caba di hura mi fieldad te na morto, p'e bai duna preferencia na un anciano rico y cu esai el a destrui enter mi bida y mi carrera, prome cu mi a bin hanja sa cu e no tabata bal la pena di mi queda verdriet ni un momento pa su desaparicion.

„El a pretende tambe cu b'a cohe un camina robez", Sylvia a grita indigna.

„Indudablemente cu e tempo ai den mi desesperacion cu a ser causa pa su mes mal hecho, m'a haci cosnan cu mi no quier menciona awor aqui", John a reconoce seriamente. „Pero mi ta comprende cu tur esainan cu a pasa y cu mi ta considera como un mal sonjo. Abo a trece un luz nobo den mi bida y Nina Danvers masha tempo mi no sa cu e ta existi mes".

A sigui awor un par di minuut di silencio....

John a queda ta mira Sylva awor cu wowonan jen di ternura inexplicable – bao di e bista aqui Sylvia a baha su wowonan y a queda ta fiha na suela.

Por fin John a quibra e silencio cu siguiente pregunta:

„Y ta paquico bo ta quere cu e Sra. ai tabatin e atrevidez di a conta bo e particularnan asina interesante entre mi cun'e?"

„Esai te ainda mi no por hanja un idea, pasobra nada di esainan no ta mi asunto. Mi a bin aqui como un stranjera, pa motibo di bo generosidad mi a hanja un bibar bao di bo techo, un cas cual mi ta considera como di mi. B'a trata mi manera un tata por a trata su yiu, cu amor y carinjo.... Pero m'a forma mi mes toch un teoria di loque e muhe ai a bisa mi. ‚Figura bo cu el a bisa mi cu mi ta mucho grandi caba pa mi queda biba hunto cu bo na e cas camina mi ta considera como mi mes cas.

N' ta loco e muhe lo ta, dokter?"

„Lo ta hui e mester a hui foi montecristo", John a responde.

Y Sylvia a bise despues:

„Ultimamente mi no tabata pensa nada otro, cu e muhe ai quier a larga mi comprende cu ta mi tabata stroba den su camina. Pasobra si acaso bo cun'e tabata stima otro asina tanto en realidad y si bo quier a casa cun'e, anto indudablemente lo ta mi tabata forma e estorbo grandi pa bo y ta di comprende cu lo bo no por a tene mi aqui den cas mas. Y e ora ai m'a bini na e conclusion di pidi bo pa larga mi bai traha y larga mi bandona e cas aqui numa".

E palabranan aqui a haci masha impresion riba John y awor tur cos tabata cla dilanti su bista, pasobra ora cu Sylvia a caba di papia el a puntre:

„Ahan, anto ta p'e asunto ai b'a puntra mi? Sylvia bo ta quere cu ami lo larga bo bai pa traha luga pa Sra. Danvers? Cu e muhe ai lo mester a bin ocupa bo luga? Cu indudablemente su plan lo mester tabata pa bo bai foi aqui?"

„Quizas....", Sylvia a responde inseguro. Alafin esai mi n' sa sigur ainda. Nunca no ta bunita pa bo calcula sorto di motibonan asina di bo prohimo y.... quizas e tabata realmente bao di impresion cu ainda bo tabata stim'e. Y den e caso ai lo e tabata masha infeliz...."

„Infeliz? Nina desafortuna?" John a interrumpie hariendo. No intranquiliza bo pa Nina. Larga e colebra ai sigui su paso y trata pa hamas boso camina cruza di otro. Ta pa mal ehempel el a bisa bo tur e cosnan ai, pasobra na diferente ocasion y hasta aqui den mi cas mes dia cu el a bini cerca mi, m'a bis'e francamente cu mi no quier tin nada di haci hamas cun'e y m'a pon'e porta 'fó. Cu su mes mannan el a machica mi amor y esai e sà masha bon. Ta com por ta posible cu nos por tabata namora otro, te cu b'a priminti mi fieldad y sinembargo sin ningun motibo b'a bandona mi pa bai casa cu un anciano rico 6 luna despues. Nó, Sylvia, e mucha ai no ta nada mas cu un parti di mi pasado, un pasado cu ta morto y dera.... completamente morto y dera hundo bao di tera...."

„Mi ta masha contento di tende esai", Sylvia a declara awor francamente. „Pasobra mi no ta quere cu en realidad e muhe ai lo por a haci bo feliz. Y lo e no a sà tampoco di tur bo custumbranan chiquito y stranjo y bo custumbranan diario. Y esainan tampoco lo no tabata import'e".

„Si, bo ta pensa esai? „John a puntra bofonantemente; „y respecto custumbernan y mi deseonan de lo mas minima mi pupila si ta completamente na altura di nan; y mi pupila si tur cos ta importa contal cu su voogd ta contento, n' t'asina?"

„Naturalmente", Sylvia a responde cu entusiasmo. „Ami sa precisamente quico bo ta gusta y loque bo no ta gusta y cosnan por estilo.... ay, bo ta mira.... mi ta enteramente cu alma y curpa pega na bo...."

„Y te ainda bo ta di opinion cu lo bo quier risca bai foi mi?" John a puntre.

„Awor mas no. Lo tabata terrible pa mi mes di mester a bai larga bo. Pero riba enganjo dje muhe, lo mi tabata dispuesto na bai, contal cu mi bida lo por a trece e felicidad entre bo cun'e.... y...."

„Bo sa quico ami a pensa?" John a bisa mientras el a hala mas cerca dje y a pone su man riba su braza. „Ami tabata pensa cu talvez despues di a biaha asina tanto na estranheria, lo b'a hanja e cas aqui asina laf y sin gracia, despues cu bo a goza y cerra conoci cu hopi joncuman di bo hubentud, pa awor bo ta den cercania inmediata di un dokter bieu".

„Abo un homber bieu?" Y Sylvia a cuminza hari manera e dokter tabata gusta antes tempo cu e tabata mucha. „Mi no quier tende ningun hende bisa cu bo ta bieu, pasobra den mi bistanan b'a surpasa tur hobennan cu mi a contra cun'e durante mi viaje".

„Famoso. Pero ainda mi no a caba di haci bo e preguntanan. Y awor John tabata tene su man mas y mas duro. „Mi mester a puntra bo quico bo ta pensa di mi, Sylvia. Y cu lo bo quier bai foi mi".

E tabata papia poco poco y mientras e tabata bisa e palabranan aqui el a queda ta mira Sylvia den su cara y e rubor corra a aparece trobe.

Y su contesta tabata na boz baho.... su palpitacion tabata bai pisa.

„M'a bisa bo caba cu mi no quier bai. Y loque mi ta bolbe ripiti, ta cu pa mi bo no ta bieu, ni bo no por bira bieu nunca tampoco. Y bo ta puntra mi quico mi ta pensa di bo? Wel, esai bo mes sa tambe, cu mi no conoce ningun hende na mundo manera.... Sr. John".

Y inclinando ora pa ora mas cerca Sylvia, e dokter a puntra: „Y supone cu lo mi bisa bo, cu e mucha muhe chiquito cu nuebe anja pasa a bini cerca mi, ta nifica mas tanto pa mi cu tur otro muhe riba mundo. Supone cu mi bisa bo cu e mucha muhe ai a jena enter mi curazon? Supone si mi conta bo cu e mucha muhe chiquito cu a bini den mi cas descuida y ruina y cu a trece luz di solo den e cas, a haci mi pa via di su amabilidad y bondad un hende trobe, e mucha muhe ai lo quier queda pa semper cerca mi, pa e sigui yuda mi pa semper?"....

„Pa semper", Sylvia a responde suave, pero decisivo, mientras el a hiza su cara firme y a pone su otro man tambe den e man di John..„Lo tabata un imposibilidad pa mi mester a bandona abo.... bandona Sr. John lo tabata imposible pa mi".

E dokter a hal'e den su braza y tabata sunchi Sylvia apasionadamente. Y cu e espontaneidad di foi su anjanan hubenil el a pasa su mannan rond di garganta dje dokter.

„Sr. John" e mucha muhe a bisa manera den un extasis. „Bo ta corda cu tempo cu nos tabata limpia e hardin aqui, nos a jama e luga camina e cama di flornan ai ta y camina tabatin prome asina tanto sumpinja, luga dje sonjadora? Pero awor esai a bira realidad. Y awor e bella sonjadora ta cerca bo di berde mes .... den e hardin milagrosa di ami cu bo".

„Abo cu mi", e dokter a bisa suave ora cu Sylvia a cesa.

„Mi ta quere cu mi a drumi te ora cu b'a bini y cu b'a sunchi mi lamta mi foi sonjo.... E prins a bin dispierta mi.... oh mi Dios qui un felicidad, qui un alegria. Qui un hubilo mi ta sinti den mi alma. Hamas mi por a adivina cu t'asina excelsa ta amor".

F I N.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mirando cu e mucha muher no a gusta ora Pancho a puntrabo pa e hombernan." Y e mucha muher cu ainda ta poco rabia ta contesta: „Mi no mester yudanza." E ora Cisco a acerca mas na e senjorita y ta bisele: „Mi kier a yudabo, si e homber nan ey ta malo". Y e mucha muher ta bolbe contesta: „No bisami, kiko bo tabata kier?" Y rapido manera cualque mucha homber e senjorita ta bula ariba su cabai mientras e ta bisa: „Lo mi hanja nan si nan ta malo." Cisco cu ta mira cu ya e la corre bay cu su cabai, ta trata di stop ele, bisando: „Pero....". Pero kiko, ya su cabai ta na galop y en realidad Cisco y Pancho a convence nan cu e senjorita ta masha wapo mes, cu ni nan ayuda e kier pa coge e hombernan.

FABRICAS DE PALABRAS

Por Gulliver

Las naciones que se van industrializando y que se consagran con entusiasmo a las investigaciones cientificas van sintiendo cada vez mas la gran necesidad de disponer de diccionarios de términos cientificos en una o en varias lenguas. Antes, los diccionarios de ese tipo eran por regla general muy caros y, por consiguiente, de dificil adquisición para muchos expertos, cuya situación económica no fuera brillante Hoy. pueden editarse a precios muy económicos, gracias a un nuevo método de producción, que ha estudiado y ha puesto a punto la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

El hecho de que la mayor parte de las comunicaciones e informes cientificos publicados cada ano aparezcan en lenguas que ignoran mas de la mitad de los hombres de ciencia demuestra hasta qué punto han llegado a ser indispensables para el trabajo de investigación los diccionarios de términos cientificos.

Un funcionario de la Secretaria de la Unesco, el Sr. J. E. Holstrom, ha elaborado y sometido a prueba recienproducción de esos diccionarios, que esencialmente se basa en la impresión fotografica „offset", de precio económico, y en la compilación colectiva de los materiales necesarios.

Los resultados de esta primera experiencia acaban de ser expuestos por temente en Egipto el nuevo método de el linguista aleman R. W. Jumpelt, Vicepresidente de la Federación Internacional de Traductores. La experiencia se ha hecho sobre la puesta a punto de tres mil definiciones angloarabes, sacadas del vocabulario de la fisica teórica. El Sr. Jumpelt acaba de pasar en Egipto seis meses, realizando una misión que cae dentro del marco de un nuevo programa de la Unesco, cuya aplicación llega a terrenos que quedaban al margen en el programa de asistencia técnica de las Naciones Unidas. En colaboración estrecha con la Asociación Cientifica Egipcia, el senor Jumpelt ha trabajado en la creación en el Cairo de un Centro de Terminologia Cientifica, que funciona en la sede del Consejo Nacional de Investigación.

Con arreglo al sistema elaborado por el senor Holstrom, las definiciones y sus traducciones se escriben a maquina sobre fichas de referencia, semejantes a las que suelen emplearse normalmente en las cuestiones editoriales. A continuación, esas fichas se reunen sobre una pagina y se fotografian. Asi se obtienen una pelicula de offset, sin tener necesidad de recurrir a la composición con caracteres de imprenta, proceso particularmente caro en lenguas tan complicadas como la arabica.

Ademas de la elaboración de nuevos métodos de producción, que en realidad no era mas que un aspecto secundario de la tarea, el senor Jumpelt se consagró, sobre todo, a ayudar a los cientificos egipcios en la tarea de adaptación de la lengua arabe clasica a las ideas de la ciencia moderna.

„Los hombres de ciencia, la mayor parte de los cuales hablan o comprenden el inglés, no tienen grandes dificultades - declara el senor Jumpelt - pero la cosa no es igual cuando se trata de ensenar las ciencias a los estudiantes que ignoran esa lengua".

En ese laberinto linguistico, los terminologistas, es decir, los encargados de encontrar el término adecuado construyendo la palabra en la lengua a la cual se traduce, pueden elegir diversas soluciones. Algunos prefieren el método fonético, que consiste en transcribir los términos cientificos ingleses en grafia arabe, otros utilizan el método semantico, segun el cual se emplean palabras arabes que tengan el mismo sentido que las expresiones extranjeras.

El senor Jumpelt piensa que en este terreno es preciso evitar la aplicación de mtodos rigurosos. Hay que tomar en consideración numerosos factores. „Hay que evitar - dice - por ejemplo, emplear una palabra que en un mismo campo o terreno pueda querer decir dos cosas diferentes". A titulo de ejemplo cita la palabra torsión, que en fisica puede aplicarse lo mismo a la noción del esfuerzo de torsión que a las ondas de torsión.

Otro escollo que hay que evitar, en opinión del senor Jumpelt, es el empleo de una lengua artificial, a base de perifrasis recargadas e inexpresivas Las nuevas definiciones cientificas tienen que ser concisas.

Teniendo en el terreno de la ciencia estos consejos un valor particular, son también valederos en todos los terrenos de la traducción.

EXPEDICION A GROENLANDIA POR CUATRO PAISES

Hombres de ciencia y exploradores franceses, daneses, suizos y alemanes tomaran parte en la expedición a Groenlandia, que se ha previsto con ocasión de la celebración del Ano Geofisico Internacional. Patrocinada por la Comisión Internacional de la nieve y del hielo, de la Associación Internacional de Investigaciones Hidrológicas, la expedición de que hablamos durara varios anos. Al frente de ella ira el explorador francés Paul-Emile Victor, que desde 1949 ha dirigido ya varias expediciones, tanto al Artico como al Antartico.

En el mes de abril ultimo se han reunido hombres de ciencia de nueve paises para poner a punto el plan de esa enorme empresa, que permitira completar los estudios realizados anteriormente en Groenlandia, y de una manera especial los trabajos efectuados por el explorador aleman Alfredo Wegener, muerto en 1939.

EL TEATRO DE AFICCIONADOS EN INGLATERRA

(viene de la 3ra. pagina)

rectamente del teatro de Cambridge a la escena londinense.. Entre ellos podemos citar al actual director de escena del Art Theatre, Peter Hall, y Julian Slave, autor de la opereta „Salas Days", que acaba de lograr en Londres un éxito inmenso. Peter Brook, uno de los mas grandes directores escénicos de nuestro tiempo, aprendió su oficio en el célebre Grupo Dramatico OUBS, de la Universidad de Oxford.

Y, sin embargo, se trata de auténticos teatros de aficionados. Casi nunca recurren a los servicios de un director escénico profesional; la mayor parte de las veces, los directores de escena se reclutan entre los profesores, y, en ocasiones, entre los estudiantes. Esas actividades teatrales son independiente de los trabajos escolares propiamente dichos. La Facultad de Arte Dramatico, a la manera que la conciben las universidades americanas, no existe en Gran Bretana. La „compania" universitaria cuenta en sus filas lo mismo con estudiantes „clasicos" que „modernos", y en realidad ni el afan de dinero ni el gusto por la gloria es lo que anima a los muchachos y a las muchachas llenos de entusiasmo. En la Marlowe Society, por ejemplo, el anonimato de los artistas es de rigor, y esta terminantemente prohibido que salgan de nuevo a escena, por mucho que se les aplauda.

Los „Teatrillos"

La obra realizada por los „Teatrillos" es acaso mas interesante todavi, y la influencia que ejercen es ciertamente mayor que la de los grupos Dramaticos Universitarios. En 1946, varios grupos de aficionados, animados por una noble ambicion, constituyeron la Unión de los Teatrillos de Gran Bretana (Little Theatre Guilde of Great Britain); para adherirse a la Unión, las Companias han de cumplir determinadas condiciones esenciales: disponer de una sala permanente, reinvertir todos los ingresos y mantener un elevado nivel artistico. La Unión tiene como finalidad estimular a los autores dramaticos jóvenes y favorecer la investigación en el campo del teatro. Algunos teatrillos han creado obras, que representadas de nuevo por los teatros profesionales han cimentado la reputación de sus autores.

Entre los veintidos „Teatrillos" miembros de la Unión que operan hoy en diversas regiones de la Gran Bretana es practicamente imposible decir cual sea el mas tipico. Aunque respetan los mismos principios, es precisamente de su variedad y de su originalidad de donde sacan una gran parte de su valor. Algunos, como el Great Haucklow's Village Playhouse, estan situados en aldeas aisladas; otros, como el Civic Theatre de Bradford, funcionan en regiones industriales. En cuanto al teatro propiamente dicho, cuya capacidad varia de cien a cuatrocientas plazas, lo mismo puede tratarse de un antiguo hangar de aviones, como el Leamington, o como en el caso del Crompton Players Theatre, de una capilla abandonada; o bien teatros al aire libre, que dan sus representaciones en circos. La Compania londinense de los Questors of Healing ha emprendido la construcción de un nuevo teatro, que sera uno de los mas modernos del mundo y que permitira presentar en condiciones ideales piezas de todos los tiempos, pertenecientes a todos los estilos.

La mayor parte de las companias de aficionados forman parte de la Liga Ingles de Dramas (British Drama League), fundada en 1919, con vistas a „favorecer el arte teatral por si mismo y como medio de distracción util a todas las clases de la comunidad".

La Liga cuenta hoy con siete mil miembros, de los cuales dos tercios son sociedades y el tercio restante adherentes individuales. Estos grupos son verdaderamente representativos del conjunto de la vida social britanica; entre ellos se encuentran clubs particulares, escuelas, universidades, sociedades femeninas, bibliotecas, firmas industriales, comités culturales, agrupaciones de juventudes, hospitales e incluso asilos de locos y prisiones.

Tras modestos comienzos, la Liga ha llegado a ser una institución nacional. Anima una biblioteca de referencias y préstamos de cerca de noventa mil volumenes; tiene un departamento de formación artistica, encargado de organizar cursos de arte dramatico e una revista trimestral, titulada „Drama", un Club de espectadores, y la sección internacional, una de cuyas tareas es la de favorecer los cambios entre las companias de aficionados de diversos paises.

La Liga organiza también un Festival del Teatro Comunal, que tiene lugar una vez al ano, conferencias para ninos y semanas de arte dramatico.

En Inglaterra, el teatro de aficionados llena una función social importante; no sólo sirve de pasatiempo o chifladura a cerca de medio millón de gentes de toda condición, sino que les ofrece igualmente la posibilidad de dedicarse a una actividad creadora, con la que aprenden a conocer y amar la literatura y el teatro.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

William Walter Melton chairman di e board di trustees di Baylor University na Waco, Texas, ta tapa mayoria di cura di President Eisenhower cu e capa di e grado honorario di doctor den ley conferi na ele. E president, den su discurso dirigi na e 665 estudiantenan cu a gradua, a urgi pa establece facilidadnan educacional den e areanan di mundo na unda nan ta necesita como un mdio combati propaganda comunista.

EEN HUIS VOL LICHT
is
EEN HUIS VOL GEZELLIGHEID!
N.V. Electriciteit Maatschappij „Aruba"

DORIS 19 Juni van New Orleans
CHARIS 21 Juni van New York
ADONIS 23 Juni van Amsterdam
ORANJESTAD 25 Juni van Amsterdam
ISIS 28 Juni van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

Tide ER IN! HET VUIL ER UIT!
Het meest verkochte wasmiddel ter wereld!

TIDE jaagt niet allen het gewone vuil eruit, het verwijdert tevens doffe zeepresten. Witte kleren gewassen met TIDE komen verblindend wit te voorschijn. TIDE maakt de kleren nooit geel, ongeacht hoe vaak deze zijn gewassen, of hoelang deze opgeborgen zijn geweest. Bovendien doet TIDE de door zeep vaal geworden kleuren weer in hun oorspronkelijke pracht terugkeren! TIDE, zó veilig voor Uw bontgoed, en zó zacht voor Uw handen.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide
- en is toch zó zacht!

MENSING & Co. — ARUBA MERCANTILE Co.

Den un broederklooster na Roma ex-president Truman a admira e capilla di algun siglo bieuw, caminda un broeder a usa un camera fotografico di e siglo cu nos ta aden pa saca portret di Truman. Ayera nochi Truman a bai Inglaterra despues di un bishita di algun dia na Hulanda, caminda ela come hunto cu S.M. La Reina y Prins Bernhard.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

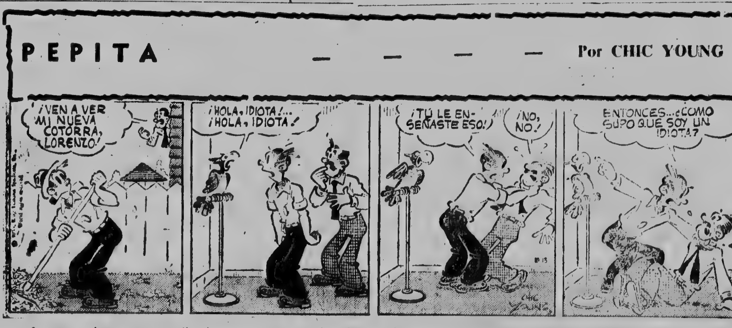

Lorenzo tabata ocupa ta limpia su cura cu su pipa den boca y harp na man, ora su bisinja ta saka su cabez fei ventana y ta bisa Lorenzo: „Lorenzo, bin mira un lora cu mi a hanja." Y Lorenzo ta laga su trabau para y subi bay cerca su amigo pa e mira e lora. Llegando dilanti e lora, esaki no ta warda nan bise nada, sino e ta cuminza bisa: „Hallo, Idioot .... Hallo, Idioot." Ora Lorenzo tende esaki su cabai ta lanta para y e amigo cu ta para tras di dje ta hanje sin sa kiko pa haci, pasobra su lora a hinke den trobbel. Furioso Lorenzo ta bira y choka su amigo bisando: „Ta bo a sinjele e cos ey?" E amigo ta hanje pura cu Lorenzo y casi cu e ta cay di lomba ora Lorenzo choke y pesei e ta corre bisa: „No, NO." Pero ya Lorenzo a tirele abau na suela y siguiendo rabia e ta puntra: „Anto .... con e lora sa cu mi ta un idoot?" Mira con e bisinja a hanjele den un trobbel, blo pa e invita Lorenzo bin mira su lora.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | DINSDAG 19 JUNI 1956 | No. 2554

BEPERKING VAN MEDISCH GEBRUIK VAN ROENTGENSTRALEN NOODZAKELIJK

Stralen kunnen nadelige gevolgen hebben

NEW YORK — Een groep Amerikaanse deskundigen heeft aanbevolen voor elke mens persoonlijk aantekening te doen houden van het totaal aan atomische, roentgen- en andere radio-actieve straling, waaraan hij in zijn leven is blootgesteld geweest. Zij dringen erop aan het medisch gebruik van roentgenstralen zoveel mogelijk te beperken.

Tot dergelijke gevolgtrekkingen, zijn ook Britse medische en atoomdeskundigen gekomen in een rapport, dat dezer dagen is gepubliceerd.

Het Amerikaanse rapport, dat gemaakt is voor de Amerikaanse nationale academie van wetenschappen, is aan de secretaris-generaal van de V.N. gezonden ter kennisgeving aan de leden van de commssie voor het bestuderen van de gevolgen van atoomstraling, die ook het Britse rapport onder ogen krijgt.

Volgens het Amerikaanse rapport is, wat de besmetting van voedsel door atomische afval betreft, waarschijnlijk „stronrium 90" het belangrijkste. Dit is een radioactief element, dat zich in het beenderweefsel voorraden op duizenden kilometers afstand van de plaats van atoomontp'oifingen. Gras in Engeland bleek besmet met strontium 90 afkomstig uit Nevada. eHt plankton in de Noordzee neemt waarschijnlijk radioactiviteit aan van afval uit een Britse atoomreactor.

Des deskundigen zijn het erover eens, dat stralingen veranderingen veroorzaken, die nadelige gevolgen hebben.

In beide rapporten wordt toegegeven, dat de in vredestijd teweeggebrachte radioactiviteit (met inbegrip van proeven met atoomwapens) tot nog toe in biologisch opzicht te verwaarlozen gevolgen heeft gehad.

Grote Santa boten blijven een hele dag

ORANJESTAD. - Van de heer Godfried Eman, de directeur van de Eman Trading Co., die het agentschap heeft van de Grace Line Inc., vernamen wij dat de kleine Santaboten, de „Clara", „Monica" en de „Sofia" met ingang van Juli niet meer naar Aruba zullen komen en dat de „Santa Paula" en „Santa Rosa" met ingang van de 10e Juli iedere week op Dinsdag direct uit New York (vanwaar zij de Vrijdag daarvoor vertrekken) in Oranjestad zullen arriveren. De schepen zullen bij het aanbreken der dageraad arriveren en dan pas des avonds om zes uur weer vertrekken.

Intensivering industralisatie en agrarische programma's in Puerto Rico

PUERTO RICO - De Gouvemeur van Puerto Rico, de Heer Munoz Marin, is voornemens de industrialisatie en agrarisatie programmas zo veel mogelijk te intensiveren met het doel het minimum inkomen van elk gezin te verhogen tot $ 2.000, tegen 1960.

Momenteel is het inkomen van meer dan 50% van de gezinnen in Puerto Rico beneden dat bedrag. Toch werd sedert het jaar 1940, toen 94% van de PuertoRicaanse gezinnen een lager inkomen had, vooruitgang gemaakt.

Onder de voorgenomen plannen voor de uitbreiding van het industriele ontwikkelings programma is ook opgenomen de oprichting van financieringsmaatschappijen, de eerste zal waarschijnlijk door de Economic Development Administration opgericht worden.

Voor de jeugd van B.G.

BRITS GUYANA. - Vijf jeugd instructeurs ten plattelande van het departement van landbouw werden van 2 Mei af gedetacheerd in de buitendistricten, aldus een officieel communique dat onlangs werd uitgegeven. De functionarissen zullen verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van Programmas voor de jeugd ten plattelandde, waarin 4-H en Jonge Landbouwers Clubs zijn opgenomen.

De vijf instructeurs hebben onlangs een cursus van 6 weken beeindigd, waarin zowel praktische ervaring als discussie van de problemen van organisatie en toezicht op het werk ten behoeve van de jeugd ten plattelande werd benadrukt.

S.M. La Reina Diabierne-mainta a recibi na paleis „Huis ten Bosch", prof. J. Zijlstra, Mr. J.A.W. Burger y prof. Mr. C.P. Romme en coneccion cu formacion di gabinete nobo. E foto aki ta mustra prof. Zijlstra, mr. Burger y prof. Romme na momento cu nan ta drentando e palacio. Majan e formador di gabinete dr. Drees lo tene consulta cu e lidernan di fraccion di e cinco partidanan mas grandi.

TREKKINGSLIJST BUDGET ONDERZOEK

Prijswinnaars van de vijfde verioting:

1e Prijs: P. F. Casimiri, Landhuis Habaai, Curacao; 2e Stebana Adriana Mercera, Rincon 223 Bonaire; 3e I. E. Panneflek, P. L. Jansenstraat 42 Curacao; 4e M. Th. Evertsz, Antriol 184 Bonaire; 5e O. H. Maatrijk, van Krimpenlaan 8 Curacao; 6e J. C. Hageman, Groot Kwartierweg 8 Curacao; 8e H. F. Parisius, Seroe Loraweg 326 Curacao; 9e H. N. Davelaar, Kenepaweg 32 A Curacao; 10e Pedro Tromp, Kolibristraat 9, Aruba; 11e N. S. Martis, Sint Jago 53 Curacao;; 12e A. E. Nossek, Franse Bloemweg 3 Curacao; 13e E. S. Bernardus, Dintelstraat 4 Curacao; 14e Emilio Camilo Winklaar, Antriol 493 Bonaire; 15e Pablo A. Goeman, Corentijnstraat 6 Curacao; 16e J. G. Russel, Pietermaaiweg 142 A Curacao; 17e H. L. E. Hu-A-Ng, Gerard Doustraat 12 Curacao; 18e Cirapio Thielman, De Veerstraat 1 Aruba; 19e Jozef Hoevertsz, Modanza 4 Aruba; 20e S. H. Sprott, San Nicolas W.K. 24 Aruba.

De winnaars van de 5de t/m de 20ste prijs ontvangen elk 1 lot van de Landsloterij

Amerikaanse miljonair speurt naar verzonken stad van Jamaica

Port Royal: Eens de rijkste en meest verdorven stad ter wereld

KINGSTON — De Amerikaanse miljonair Edward Link schijnt van plan te zijn ter hoogte van Jamaica opsporingen te laten verrichten naar de verzonken stad Port Royal, die eens de „rijkste en meest verdorven stad ter wereld" werd genoemd. Link heeft ter plaatse boeien laten uitzetten en een jacht met het nodige materiaal er naar toe gebracht.

De stad schijnt haarweelde voornamelijk te danken gehad te hebben aan schatten, die in de zeventiende eeuw aan Spaanse schepen werden ontroofd.

Link wil gebruik maken van electronische aparraten voor nasporingen onder water. Allereerst wil hij de plaats van de kathedraal vaststellen, waar zich de graftombe van Sir Henry Morgan, de uit Wales afkomstige zeerover en destijds gouverneur van Jamaica, bevindt.

De stad Port Royal werd bij een aardbeveing in 1692 gedeeltelijk door de zee verzwolgen. Zij telde toen 800 huizen tegen New York 500. Tweederden van de stad verdween onder water. Het resterende gedeelte behoort nu bij Kingston. Men meent reeds sporen gevonden te hebben van het Fort James, dat het bolwerk van Port Royal was.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

NASLEEP VAN HUWELIJKSCADEAU AAN PRINSES GRACIA

MONACO — De nationale raad van Monaco houdt zich op het ogenblik bezig met de „zaak van het collier", waarbij het gaat om een platina collier, armband, ring en broche, versierd met robijnen en diamanten, die de raad voor 37 millioen franc had willen kopen van een Parijse juwelier, als huwelijksgeschenk voor prinses Gracia.

Deze koop was niet doorgegaan, nadat een deskundige uit Monaco had verklaard dat de prijs te hoog was. Voor 25 millioen franc werden toen een andere collier en armband gekocht. Bij de Parijse juwelier was echter reeds 10 millioen franc gestort voor de aankoop van de eerste collier en volgens geruchten wil deze juwelier het voorschot niet terugbetalen, omdat de koop reeds tot stand gekomen was en omdat reeds hoog commissieloon was betaald aan iemand, die aan de keuze van de eerste juwelen had meegewerkt.

De nationale raad van Monaco moet deze kwestie nu oplossen. Volgens goed ingelichte personen zal dat verre van gemakkelijk zijn.

MINISTER YRAUSQUIN OP SCHIPHOL AANGEKOMEN

AMSTERDAM — Gisteren zijn op Schiphol aangekomen minister Yrausquin, de gedeputeerde van Aruba, de heer Henriquez, met de secretaris van het eilandgebied en een ingenieur van Singmaster and Breyer.

De heer Van Werkhoven, inspecteur der belastingen, kwam gisteren ook in Nederland aan.

LEONES DI ARUBA A RECIBI BISHITA DI NAN GOBERNADOR

ORANJESTAD.— Diasabra mainta pa mas o menos diesun or di merdia a jega Aruba for di Venezuela, gobernador di districto E di Leones Internacional, dr. Dilio Sequera. Na su jegada na Prinses Beatrix vliegveld el e worde recibi door di Sr. W. Scholl president di Leones na Aruba y un gran cantidad di miembronan local. Door cu imigracion di aduana a duna nan servicio liher nan por a sigi casi directamente pa Hotel Strand na unda nan por a tuma un brindis na honor di e bishita alto.

Diasabra merdia gobernador di Leones a keiru pasa rond di nos isla cu algun miembro di directiva cu un intermedio na Paradera na e school di mucha homber cu actualmente tin luz electrico pero segun directiva di Leones tin mester di un proyector pa drai slides. E projector ey, cu casi segur lo juda e muchanan den nan ensenjanza a worde entrega diasabra merdia na frere Eugenius, hoofd di school, door di e gobernador. Un bishita tambe a worde duna na e laboratorium nobo, na unda e gobernador a worde recibi door di dr. O.A. Bijl.

Anochi e leonnan a topa otro den Club Capri na unda alavez a worde celebra dia de los Padres, cu a worde mashar bon organiza door di senjora Scholl y Pietersz. E parti oficial rond di e mesa bunita dorna y sirbi tabata den man di Senjor F. de P. Wever, e promer vicepresident di Leones di Aruba. Despues di saludo na e bandera tabata e gobernador cu a habri e careda largo di discursonan y a declara cu e ta contento cu ta na Aruba el a termina su bishitanan na Clubnan di Leones di districto E y a bisa tambe cu ta imposible su bishita na Aruba por worde mira como un bishita di orientacion, pa motibo cu Club Arubano di Leones, segun dr. Sequera, ta esun di mehor y asina cu e no tin mester di worde inspecta. Gobernador a avisa cu na Senjor Scholl, cu ta bai baha como presidente, y vice gobernador Th. Hese y tambe presidente di zona, Senjor Charley Debrot di Corsow lo recibi distincion. Tambe dr. Sequera a bisa cu senjor Jose Walfenzao lo worde nombra como miembro di honor di e cabinet di e gobernador nobo.

Despues di discurso di e gobernador, Senjor T. Kuiperi a entregele un regalo mashar original den forma di un reportahe di portret di bishita di gobernador na Aruba.

E reportahe a bini cla asina liher cu yudanza di studio Jan Bonke.

Ora cu Senjora Edisona Pietersz a tuma palabra na nomber di Leones femenino el a declara di ta mashar contento cu dia de los Padres tambe por a worde celebra hunto y bao di un formidable aplauso el a informa cu Senjor Carlos Juliao a keda escohi trobe como Padre del Año.

Despues cu Reina di Leones, senjorita Erica Arends, a papia tocante di cuanto cos un tata ta haci pa su famia y e gratitud cu e mester recibi pa esey tur leonnan a hanja un regalito como recuerdo di e dia aki. Cu esey tambe e parti oficial a caba y nan a bai risca un pieza riba e pista di baile di Capri.

Diadomingo mainta directiva di Leones Arubano tabatin un reunion cu dr. Sequera den Trocadero. Despues di a termina e reunion cu un comemento no tabatin ningun actividad organiza mas riba e programa como cu ayera merdia cinc'or e gobernador mester a dispidi. No ta laga duda cu lo e bai cu mashar bon impresion di Aruba

Aki nos ta mira e Gobernador di districto E di Lions Internationals, dr. Dilio Sequera, kende Diasabra-manta a yega Aruba for di Venezuela, den compania di senjor Jose Walfenzao, cu a worde nombra miembro di honor di e gabinete di e Gobernador nobo.

Consul di Panama ta bai laga Aruba

ORANJESTAD. — Despues di un estadia di tres anja na nos isla Senjor J. Della Togna, consul di Panama, lo sali pa su patria den compania di su senjora y jiunan, na unda lo e bai tuma puesto nobo. Senjor Della Togna a worde nombra como hefe di asuntonan aviatico na Panama cu standplaats Panama City.

Como su sucesor a worde nombra Senjor Juan Eskildsen, kende su tata ta un figura mashar conoci na Corsow. Senjor Eskildsen ya tin varios dia na Aruba.

Botternan cu contenido sospechoso

SANTA CRUZ. — Un persona femenina A.L.-W. a bai warda di polis di Santa Cruz na fin di siman pasa cu dos botter, nan contenido ta mashar dudoso Uno tabatin un cos manera raiz di palu den alcohol anto e otro raiz di palu den un sorto di pipa cu kwik den bom y A.L.-W. a declara cu un anja y mei pasa el a paga un tal S. 150 florin pa un cos contra spiritu y un cantidad di cos asina. A.L.-W. cu no ta mucho bon na tino a worde hiba cas mientras S. cu a ninga di a bende tal cos y a recibi e cantidad di placa menciona ariba a worde di scual door di poliznan.

Chines gravemente herida despues di choke

ORANJESTAD. — Diasabra anochi probablemente pa banda di nueb' or y mei Chines S.F. probablemente door di corremento duro a dal e su pickup A-2379 despues di a baha for di caminda den u npalo. Como e caminda ta tanto solitario a dura te dialuna mainta promer su paisanonan a hanja S.F. cu tabata gravemente herida. Jammer cu su amigonan cu nan bon intencion pa e jega hospital mas liher posibel a trata poco descuidao pasobra sin consulta dokter nan a hinca F. den un auto y a hibe hospital y segun nos a tende tabatin un momento cu un amigo so a cargele y pa un hende cu a recibi hopi sla paden naturalmente no ta nada ventahoso. Ora nan a jega hospital S. mester a keda dos ora y mei riba mesa di operacion y nan mester a dunele cuater biaha transfusion di sanger. Situacion di pacient tabata te ayera nochi ainda grave. E pickup no ta sirbi pa nada mas.

Een z.g. koenoekoebrandrecord

ORANJESTAD.— Het afgelopen weekeinde is het op Aruba weer raak geweest. Het aantal branden, dat in de koenoekoes en wegbermen gewoed heeft bereikte dit keer een recordaantal n.l. tien!!

Chronologisch vertoonde de bekende haan zich:
om 01.10 uur in de nacht van Zaterdag op Zondag te Tanki Leendert;
om 09.10 Zaterdagmorgen te Piedra Plat;
om 12.05 te Ponton
om 14.15 te Savaneta
om 21.50 te Ponton
om 01.20 in de nacht van Zaterdag op Zondag te Ponton. Terwijl de brandweer aldaar bezig was de brand te blussen (een houten keetje werd door het vuur bedreigd) stond een aantal jonge mannelijke toeschouwers de brandweermannen dapper uit te schelden. Toen bleek, dat de brandweermannen, die het veel te druk hadden, niets terug deden begonnen de kijkers met stenen te gooien en dat deden zij weer, toen de brandweer na het vuur geblust te hebben wilde vertrekken. Daar dit al te bar werd, voerde de brandweermannen met de gummiknuppel een charge uit, waarbij een der gooiers een zekere M.G. gewond werd en zich medisch moest laten behandelen.
09.20 uur Zondagmorgen te Mon Plaisir
12.45 te Savaneta
23.15 een bermbrandje langs de weg naar Noord
23.20 te Piedra Plat.

Voorts vernamen wij nog, dat er in de nacht van Zondag op Maandag zich nog vier branden in de koenoekoe voorgedaan hebben.

Maandag goed begonnen

ORANJESTAD. - Maandagmorgen bij zeven uur is de vrouw d.C.-S. met haar wagen A-1465 nabij de R.K. kerk tegen een muur opgereden. De oorzaak van het ongeluk is nog onopgehelderd, maar ook hier is de schade zeer aanzienlijk en is het de vraag of het nog de moeite waard zal zijn de auto op te knappen. De bestuurster en haar zuster M.S. zijn ter observatie in het San Pedro hospitaal opgenomen.

Voorbereidingen voor colleges over de economie van het Caraibische gebied

De Heer D. J. Morgan, Hoofd van de Afdeling Economie van de Universiteit van Jamaica is na een bezoek aan Trinidad en Brits Guvana naar Jamaica teruggekeerd. De Heer Morgan maakte het eerste deel van een studiereis door het Caraibische gebied, ten einde kennis van de structuur en de voornaamste economische vraagstukken van het gebied, uit de eerste hand op te doen.

Een en ander geschiedde ter voorbereiding van een serie colleges over de economie van het Caraibische gebied die gehouden zal worden voor derde jaars studenten voor de graad van Bachelor of Arts. Toen de Heer Morgan in Trinidad was, had hij een bespreking met de beide Kamers van Koophandel (Junior en Senior) over het Handels- en Industrie- onderwijs. In Brits Guyana, hield de Heer Morgan een radiolezing over zijn afdeling en een lezing voor een groep vakverenigingsleiders.

Verf Van Vettewinkel

„TAFELTJE DEK JE"

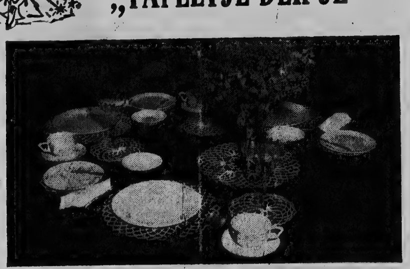

OOK U KUNT NU DIT WONDER VERRICHTEN
want bij aankoop van een
Caloric.
GASFORNUIS
ontvangt U een
20-DELIG PLASTIC DINNERSET Cadeau
ter waarde van fl. 20.—
Ook op afbetaling verkrijgbaar.

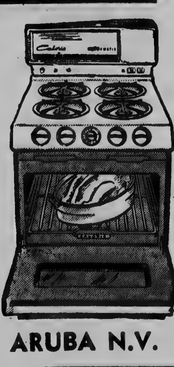

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

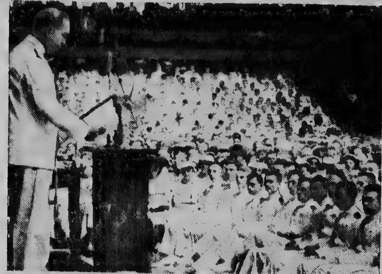

De Amerikaanse Marine-school in Minneapolis heeft dezer dagen weer enkele honderden marine-officieren afgeleverd. De stafchef van de Amerikaanse marine, Admiraal Radford sprak de pas beëdigde officieren toe (boven) waarna tientallen zee-officieren in het huwelijk traden. De pastoor en de dominee van het Marine-opleidingscentrum hadden het die dag bizonder druk . . . .

ZWARTE MARKT IN BABIES

Allertreurigste situatie in de Verenigde Staten

Er is een zwarte markt aan deze zijde van de oceaan, die niet uitroeibaar schijnt n.l. de zwarte handel in baby's in de Verenigde Staten. Meer dan 1 miljioen Amerikanen trachten jaarlijks kinderen te adopteren. Van tien huwelijken blijft er ongeveer één kinderloos.

Voor die 1 miljoen aanvragers zijn ongeveer 80.000 tot 100.000 kinderen voor adoptie beschikbaar, die langs legale weg worden aangenomen. Maar ruim 20.000 baby's worden jaarlijks ‚verkocht" en geplaatst door onverantwoordelijke zwarte handelaars. De gemidelde prijs voor het „werk" van die handelaars tezamen met hun handelswaarde is gemiddeld 2.500 dollar. Het kan natuurlijk variëren, al naar gelang het individuele geval, van 1 dollar tot 5000.—.

Deze zwarte markt opereert effectief, zakelijk en alleen nu en dan valt deze of gene door de mand. Zoals onlangs een Canadese grootmoeder van 64 jaar, die door Amerikaanse immigratieautoriteiten werd gesnapt en die voor een ongeboren kind, welks moeder zich in haar gezelschap bevond, al bezig was 2500 dolalr op te strijken. De toekomstige afneemster, verwikkeld in de afaire, was eveneens een vrouw op leeftijd, die voor haar kinderloos gebleven dochter onderhandelde.

Het is een tragische toestand. Maar er kan niet voldoende scherp en afdoende tegen worden opgetreden, want 34 van de 48 staten in Amerika kennen geen wet tegen de verkoop van kinderen en zo'n verkoop is derhalve niet strafbaar. Geen wonder dat de zwarte kinderhandel kan floreren. Amerikanen zijn erg dol op kinderen en jonge kinderloos blijvende echtparen die in deze tijd van voorspoed van het land, makkelijk een paar kinderen zouden kunnen onderhouden, voelen zich haast sociaal minderwaardig, wanneer ze niet als andere mensen ook kinderen hebben. De kinderlozen hebben gewoonlijk de beste bedoelingen: nl. een ongewenst kind of een kind waarvoor de moeder niet kan zorgen of wiens ouders onvindbaar zijn, een goed tehuis en behoorlijke opvoeding te geven. Jammer genoeg echter zullen maar heel weinig van die kinderloze echtparen ooit een van de vele kinderen willen opnemen, die van een gekeurd ras zijn of die een lichamelijk defect hebben. Overigens zijn de emoties van deze paren gewoonlijk zo sterk, dat een sobere, nuchtere redenatie over de problemen — altijd aan adoptie verbonden — vaak geen vat op hen heeft. Daar is de reden waarom vele van hen niet het geduld kunnen ophrengen voor de maanden en soms jarenlange procedures die speciale organisaties voor te adopteren kinderen nodig hebben, indien adoptie op wettige wijze geschiedt.

Te lange weg

Deze organisaties, die de kinderen gewoonlijk alleen plaatsen bij echtparen, die van hetzelfde geloof zijn als de moeder van 't kind of het geloof hebben van de waarschijnlijke ouders van het kind, kunnen alleen al om die reden kinderen niet zonder meer in een of ander gezin onderbrengen. Een wettige adoptie-organisatie kan omwille van het kind — maar ook omwille van de toekomstige stiefouders zelf, niet haastig te werk gaan. Deze organisaties letten niet alleen op financiële draagkracht van het echtpaar, hun maatschappelijke standing, maar bestuderen ook de stiefouders qua temperament en karakter, bekijken hun persoonlijke levenshistorie. Al dit, om de te plaatsen kinderen zoveel mogelijk in overeenstemming te brengen met de behoeften van het karakter van het kind en dat der ouders. Een gewone Amerikaanse adoptie-organisatie inviteert aanvragende echtparen meestal eerst voor een bijeenkomst met andere aanvragers. Wanneer dan blijkt dat de leeftijden de vereiste zijn (de vrouw niet ouder is dan 35 en de man onder de 40) begrip van goed gedrag kan worden gegeven, behoorlijk inkomen verzekerd blijkt, gezondheid goed is en de redenen voor de adoptie normaal en niet ziekelijk zoals bv. wanneer een echtpaar, dat het slecht met elkaar kan vinden, alleen een kind wenst in de hoop dat daardoor het huwelijk wordt gered!) dan kunnen ze op de wachtlijst worden geplaatst. In het volgende halve jaar vullen ze allerlei invulformuleren in, worden herhaaldelijk tezamen en gescheiden ondervraagd, moeten vijf referenties opgegeven (die allemaal door de medewerkers van de organisatie een bezoek krijgen) terwijl de a.s. stiefouders zelf tweemaal thuis worden opgezocht. Maar het kind dat na een goed jaar wachten aan zo'n echtpaar wordt getoond, voor eventuele adoptie, is zelf ook intussen bestudeerd zijn gezondheid, intelligentie en de achtergrond van zijn ouders zijn zo ver mogelijk onderzocht. Bovendien zorgt de organisatie ervoor dat het zeker is, dat de echte moeder of natuurlijke ouders van het kind werkelijk het kind willen afstaan. En soms tracht men ook nog enige gelijkenis — kleur van haren, ogen of fysiek type — met dat der stiefouders overeen te laten komen.

Afgedwongen van de natuur

Dit alles neemt tijd en vele verlangende paren vragen: waarom zo lang wachten als we het veel vlugger zouden kunnen arrangeren? Maar ongelukkigerwijze beseffen die ongeduldigen veel te weinig, dat de kinderen, waarvoor ze aan gewetenloze handelaars een paar duizend dollar betalen, vaak op een onverantwoorde manier van de moeders zijn afgedwongen. Vaak zal een ongehuwde moeder b.v. die de geboorte van het kind tegenover haar familie wil geheim houden, al voor de geboorte het kind afstaan, omdat de zwarte handelaars dan voor haar onderkomen en verzorging gedurende de bevallingstijd zorg dragen. Haar „verkoop" en afstaan van het kind betaalt dus haar onkosten voor die laatste tijd voor de geboorte en de eerste weken daarna. Wil zo'n moeder haar kind houden, dan laat men haar dikwijls 1000 dollar betalen voor een dergelijk onderkomen. Het kind wordt deze ongehuwde modeers vaak ontfutseld, doordat men hen documenten laat tekenen, waarin ze afstand van hun kind doen als ze nog half verdoofd van de bevalling zijn. Het risico voor de paren, die zo'n kind aldus adopteren is, dat dit kind soms mentaal defect blijkt. Dan willen de stiefouders ervan af. Of plotseling ook kan de echte vader van het kind komen opdagen, de ongehuwde moeder trouwen en dan het kind terugeisen. In elk geval wordt het kind de dupe. Dikwijls wanneer ongehuwde moeders bereid zijn om voor de geboorte van het kind, dit al aan zwarte handelaars af te staan, laat men ze in een kraamverpleging opnemen onder de naam van de toekomstige stiefvader. Het geboortebewijs wordt op deze wijze vervalst, zonder medeweten van iemand anders dan van de moeder, de handelaar en de stiefouders. De zwarte handelaars letten natuurlijk nooit op het kind. Ze letten alleen op de klanten, het kind is handelswaar.

Nood wordt uitgebuit

De voornaamste reden voor deze staat van zaken in Amerika (behalve die, dat in vele staten verkoop van kinderen niet strafbaar is) blijkt het veel te geringe aantal staats- of gemeente-instellingen, waar ongehuwde moeders zich in nood kunnen heenwenden en waar hun problemen op discrete manier worden behandeld. De fondsen voor dergelijke hulp aan ongehuwde moeders en in de sociale diensten, die hun bewezen moeten worden, zijn veel te weinig. Wanneer een ongehuwde moeder nu financiële hulp tracht te krijgen, treedt de hele bureaucratie in actie en er is zoveel wachten en ondervragen nodig, zoveel „indiens" moeten vervuld worden, terwijl intussen de „schande" toch niet geheim kan worden gehouden, dat dergelijke vrouwen zich dan maar liever tot handelaren wenden, die hen snel helpen, voor discretie zorgen, voor geld en hun ook nog van het kind afhelpen..

Een vrouwelijke verslaggever, die zich het vorige jaar als een ongehuwde moeder voordeed om dieper in de zwarte handel door te dringen, vertelde een Senaatscommissie, die de toestand onlangs onderzocht, hoe advocaten in Kansas ongehuwde moeders in de zwarte markt betrokken en fooien van 5000 dollar opstreken. Toen Senator Kefauver het rapport van deze journaliste hoorde, merkte hij op: „Zwarte handel in baby's is wel de allertreurigste situatie in Amerika".

POLITIEKE TOESTAND IN SURINAME GEEFT REDEN TOT BEZORGDHEID

De politieke toestand in Suriname geeft reden tot bezorgdheid, schrijft het Surinaamse blad „De Tijd". Dit is met al het water van de Surinamerivier niet af te wassen. Sedert wij onze zelfstandigheid hebben verkregen is de innerlijke rust en samenwerking, die zo broodnodig zijn voor de opbouw van dit land zoek.

De laatste jaren is er helemaal geen contiuiteit te bespeuren geweest op politiek niveau. De gevolgen zijn dan ook niet uitgebleven. Er werden ruzies in de Statenzaal uitgevochten. Wetgevende Arbeid, die zo dringend is, bleef liggen, zo gaat het blad verder.

De politiek is zich met alles gaan bemoeien waardoor een gevoel van onveiligheid zich van velen heeft meester gemaakt. Suriname, een land groot in oppervlakte maar klein in bevolking kan dit alles niet dragen.

Vooral nu wij aan de vooravond staan van een algehele opbouw. Vooral nu wij zelf de leidsels in handen hebben genomen.

Is het wonder dat velen in de verkregen zelfstandigheid de oorzaak zien van al deze schommelingen? Dat deze groep verlangt naar de tijd toen Den Haag het voor het zeggen had?

Wij hebben een jaarlijkse begroting van nog geen 40 miljoen gulden en elk jaar weer is er grote moeite nodig om de begroting sluitend te maken. Er is weinig voor nodig om ons te brengen aan de rand van een staatsbankroet.

Waar liggen feitelijk de eigenlijke oorzaken van de politieke onrust die wij hebben gekend de laatste jaren? Van de onderlinge strijd die tot resultaat heeft uitholling van binnen heeft.

Er zijn zoals bekend grote werken op stapel gezet. Brokopondoproject, tienjaren-plan, plan zus en plan zo maar daarnevens ziin er ook demonstraties aangekondigd tot statenontbinding. Indien deze statenontbinding doorkomt, krijgen wij nieuwe verkiezingen. En verkiezingen zijn tot de dagelijkse dingen in de Surinaamse huishouding gaan behoren. Na deze verkiezingen zullen ontegenzeggelijk nieuwe verkiezingen komen en zo zullen wij maar blijven voortsukkelen ozals het gegaan is in de afgelopen jaren.

Het valt niet te ontkennen dat het Suriname van vandaag niet is zoals het Suriname van voorheen. Misschien zal men willen zeggen dat al deze golvingen gepaard gaan met een jong land in opbouw maar velen krijgen het gevoel dat dit land onbewoonbaar wordt gemaakt.

De zonderlinge hertog van Kent

Applaus van Franse zijde

PARIJS. — Het Parijse avondblad „Paris-Presse" schrijft in een open brief aan het Britse Lagerhuis: „Engeland moet niet proberen de hertog van Kent, die de aantrekkelijke traditie der Britse originaliteit doet herleven, te kortwieken.

In uw land zijn dichters en kunstenaars altijd met een onnatuurlijk wantrouwen behandeld. Velen hunner trokken naar het Europese vasteland, om zich daar een klein beetje menselijke warmte te kunnen koesteren.

Doch u verdroeg althans de zonderlingen, de kolonels van het Indische leger, die zich wanneer zij zich 's avonds alleen in de wildernis bevonden in avondkleding staken voor zij gingen eten, de erflaters, die de hoop hunner erfgenamen verijdelden door hun geld aan verenigingen voor de bescherming van dieren na te laten, en anderen.

Deze zonderlingen amuseerden ons en tezelfdertijd droegen zij ertoe bij de vervelende middelmatigheid der winkeliers, die Engelands trots vormen, te verdoezelen.

Doch het lijkt erop, dat het aantal Britse zonderlingen na de tweede wereldoorlog zeer is gedaald.

Attlee was een aardige man, meerniet. Prinses Margaret maakt een bedroefde indruk, Somerset Maugham schrijft niet meer, en de laatste opvallende humorist is geen Brit, doch de Fransman Pierre Daninos (de schrijver van „De aantekenboekjes van majoor Thompson", waarin een denkbeeldige Britse majoor een vergelijking trekt tussen het leven in Groot Brittannië en dat in Frankrijk).

Het bovenstaande zal u doen begrijpen, waarom wij enige hoop koesterden, toen wij het een en ander omtrent de jonge hertog van Kent vernamen.

Indien Engeland deze jongeman, die naar het schijnt, in staat is de gewaardeerde traditie der Britse originaliteit te doen herleven, dwingt zich te voegen naar de algemeen geldende vereisten voor een goed burgerschap, riskeert het onze bwondering niet langer te kunnen afdwingen", aldus de open brief aan het Britse Lagerhuis, die „Paris-Presse" publiceerde.

Ook Israel nodigt Sjepilof uit

TEL AVIV: — Van welingelichte zijde wordt vernomen, dat de Israelische regering aan de Russische minister van buitenlandse zaken, Sjepilof, een uitnodiging zond voor een bezoek, doch nog geen antwoord ontving. Sjepilof vertoeft op het ogenblik in Egypte.

De directeur-generaal van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken, Eytan, is in Tel Aviv teruggekeerd van een reis door Europa. Hij zei in Moskou het Israelische standpunt over het Midden-Oosten te hebben uiteengezet, doch niet geloofd, dat hij de Russen overtuigde.

LANDEN ATHLETIEK WEDSTRIJDEN

's-GRAVENHAGE — Nederland heeft een landen-athletiekwedstrijd heren tegen Frankrijk met 99 tegen 91 punten gewonnen. De uitslagen waren: kogelslingeren: Huson (Frankrijk) 53,32 meter; 110 meter horden: Chardel (Frankrijk) 15,1 sec; 2. Kamerbeek (Nederland) 15,2 sec.; 100 meter: 1 en 2 Hardeveld en Saat, beiden Nederland, met 10,9 sec.; kogelstoten: 1. Koch 14,785 meter; 2. Meyer (Nederland) 14 345 meter; 800 meter: 1. Koudijs (Nederland) 1 min. 53,7 sec.; 400 meter: 1. Degats (Frankrijk) 48,1 sec.; 2. Coenen (Nederland) 49 seconden; 1500 meter: 1. Fekkes (Nederland) 3 min. 55,6 sec.; Hinkstapsprong: 1. Gaidon (Frankrijk) 14,35 meter; 2. Snippe (Nederland) 14,15 meter; Hoogspringen: 1. Le Guehennec (Frankrijk) 1,90 meter. 400 meter horden: 1 Mange (Frankrijk) 54,3 sec; 2. Parlevliet (Nederland) 54,7 sec.; 200 meter: 1. Hardeveld (Nederland) 21,8 sec.; Speerwerpen: 1. Syrovatsky (Frankrijk) 64,77 meter; 2. Van der Heyden (Nederland) 60,58 meter; 5000 meter: 1. Kuenen (Nederland) 14 min. 39 sec.; 2. Viset (Nederland) 14 min. 50,6 sec. 3. Mimoun (Frankrijk) 14 min. 52 sec.; 4 x 100 meter estafette: 1. Nederland 42 sec. met Tempelaar, Aret, Saat en Van Hardeveld; Verspringen: 1. Visser 7,35 meter; 4 x 400 meter: estafette: 1. Nederland 3 min. 19 sec. met Verwey, De Kroon, Haus en Smildiger. Discuswerpen: 1. Koch (Nederland) 47,68 meter; Polstokhoogspringen: 1 en 2 Chevillard en Gras (Frankrijk) 3,90 meter.

WENEN — Een voetbalwedstrijd tussen de B-ploegen van Oostenrijk en Joegoslavië is in gelijkspel (2—2) geëindigd.

AMSTERDAM — Het Nederlandse elftal voor de wedstrijd tegen Milano op de Olympische dag op 24 juni in het Olympisch Stadion te Amsterdam is samengesteld als volgt: doel: De Munck (Fortuna); achter: Wiersma (PSV) en Kerkum (Feyenoord); midden Klaassens (VVV), Van der Hart (Fortuna) en De Wit (Willem II); voor: Bosselaar (Feyenoord), Schouten (Feyenoord), Koopal (VVV), Rijvers (St. Etienne) en Moulijn (Feyenoord).

AMERIKAANSE PRIESTERS UIT CHINESE GEVANGENIS

PEKING — Twee Amerikaanse Jezuieten zijn gisteren uit de gevangenis van Sjanghai ontslagen na een straf van 3 jaar te hebben uitgezeten. Het zijn pater John William Clifford (38 jaar) en pater Thomas Leonard Phillips (51 jaar). Beiden werden op 15 juni 1953 met een groep priesters te Sjanghai gearresteerd en veroordeeld tot drie jaar gevangenisstraf. Pater Clifford verblijft sinds 1946 in China; pater Phillips sinds 1928.

VLIEGENDE SIGAAR i.p.v. SCHOTEL

BUENOS AIRES — Te Buenos Aires verschijnende dagbladen hebben foto's gepubliceerd van een reusachtige „vliegende sigaar" die een ambtenaar een een politieman 13 april jl. zouden hebben waargenomen boven de Argentijnse provincie Salta.

Het voorwerp' werd waargenomen op ruim 300 meter hoogte. Het bewoog zich toen met zeer grote snelheid door de lucht, waarbij het een zilverachtig spoor na liet, terwijl het zelf ook door zilverachtige stralen omgeven scheen.

De wasmachine èn een voorraad waspoeder.

Maakt ook U gebruik van deze unieke aanbieding.

Bij aankoop van een

„MAYTAG"

ELECTRISCHE WASMACHINE

geven wij aan iedere koper — cash of op afbetaling —

10 PAKKEN FAB ZEEPPOEDER cadeau —

Laat MAYTAG en FAB de was voor U doen.

PRIJZEN vanaf

Fl. 375.—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

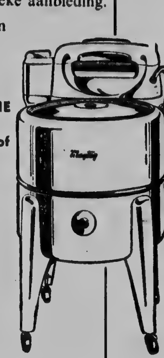

Volledig begrip tussen Tito en Russische leiders

MOSKOU — President Tito van Joegoslavië sprak op het Kremlin met de Russische communistische partijen. Radio-Moskou meldt, dat de besprekingen in een geest van openhartigheid en volledig wederzijds begrip verliepen.

Dinsdagavond zal na de publicatie van een gemeenschappelijk communiqué, in het Moskouse Dynamo-stadion een massa-bijeenkomst worden gehouden, waarop Tito en Chroesjtsjef een 80.000 personen toespreken. Daarna is er een sportfeest.

Woensdag vertrekt Tito voor een verblijf van drie dagen naar de Roemeense hoofdstad, Boekarest.

AFWACHTEND IS DE HOUDING VAN INDONESIE

DJAKARTA — De Indonesische regering besteelt niet bijzondere aandacht aan de resultaten van de verkiezingen in Nederland, aldus heeft de woordvoerder van het Indonesische ministerie van buitenlandse zaken, Suwito, meegedeeld. Onze houding is afwachtend, zei hij. De Indonesische regering heeft er alleen belangstelling voor, of de nieuwe regering progressiever en vriendschappelijker jegens Indonesië zal zijn dan de afetreden regering was. Indonesië is bereid eventuele stappen van Nederland om de huidige spanning tussen de twee landen te verlichten, in overweging te nemen, aldus Suwito.

ZUIVERINGSOPERATIES OP CYPRUS EISEN 24 DODEN

NICOSIA — Bij de Britse zuiveringsoperaties op Cyprus, die verleden week begonnen, zijn tot nu toe in totaal 24 Britse militairen om het leven gekomen en 32 gewond. Behalve de slachtoffers van de bosbrand zijn drie doden en zeven gewonden te betreuren door een auto-ongeluk op de eerste dag der operaties. Voorts zijn twee Britten bij vergissing doodgeschoten in voor verzetslieden gelegde hinderlagen en werden zeven mannen zaterdag gewond door de ontploffing van een mortiergranaat.

HAMMARSKJOELD PLEIT VOOR MEER ECONOMISCHE HULP

NEW YOK — De secretaris-generaal der V.N., Dag Hammarskjoeld, heeft dezer dagen gepleit voor meer economische en sociale bijstand voor de landen in Afrika en het Midden-Oosten.

In een rapport over de activiteit van de volkeren-organisatie op economisch en sociaal gebied in de afgelopen tien jaar zegt de secretaris-generaal, dat er, hoewel het werk van de V.N. en de gespecialiseerde organen een steeds groter gebied gaat omvatten, te weinig aandacht is besteed aan genoemde landen, hoewel daar de behoefte aan internationale hulp geweldig groot is.

Hammarskjoeld sprak zich uit voor een program voor internationale economische hulp op lange termijn met „sterke nadruk" op de ontwikkeling van een speciale internationale dienst voor hulp op bestuursgebied.

Het rapport zal worden behandeld door de economische en sociale raad, die begin juli te Geneve bijeenkomt.

AMOR ZEGEVIERDE . . . .

ZAANDAM — De 19-jarige Reina Stolk uit Zaandam, die een dezer dagen, toen zij met de 21-jarige G. van Dijke uit Boxmeer op weg naar Schotland, waar het tweetal in het huwelijksbootje wilde stappen, bij Reusel door de marechaussee werd aangehouden, heeft het niet bij deze poging gelaten. Reina heeft thans toestemming van haar ouders om Nederland te verlaten en zo zijn de jongelui opnieuw vertrokken naar het Schotse plaatsje Gretha Green, waar zij zich in de echt willen laten verbinden. Uit godsdienstige overwegingen wilden de ouders van de jongeman geen toestemming tot het huwelijk geven.

MEER DRONKENSCHAP ONDER DE JEUGD

LONDEN — Volgens de Engelse raad voor economisch onderzoek is het aantal gevallen van dronkenschap onder minderjarige Britten het vorig jaar met een derde toegenomen.

Het Russische IJzeren gordijn staat op een kiertje: er komen westerlingen in het Sowjet kamp om te kijken naar zaken welke jaren geleden supergeheim waren. Waarnemers zeggen dat de Russen het westen in slaap willen sussen. In ieder geval is de vriendelijke houding oorzaak geweest dat de Amerikaanse les-piloot van TWA, Gari Gathem naar Moskou werd uitgenodigd om eens kennis te maken met de Russische burgerluchtvaart. In Moskou werd hij gefotografeerd met kapitein Bugaev.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakstistraat 3

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 19 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Le diable au corps"
RIALTO: 20.00 „Tu y las nubes"
PRINCIPAL: 20.00 „Burning arrows"
SAVANETA: 19.30 „Trio Oriental en Grito de Libertad"
AURORA: 19.30 „The thing"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
13.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevareerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop (Show)
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Porros
1.15 Musica cu Maria Victoria
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtije
6.00 Musica cu Doris Valladares
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Adolfo de Angelis
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

LEGENDE VAN HITLER IS DOOD

COLUMBUS — „De legende van Hitler en zijn Nazi's is morsdood in de Westduitse federale republiek", aldus heeft de Amerikaanse ambassadeur te Bonn, dr James Conant, te Columbia, in de Amerikaanse staat Ohio, in een toespraak tot de Amerikaanse vereniging voor scheikunde verklaard.

Hij voegde hieraan toe: „De geest in West-Duitsland is die van een volk, dat de tirannie en het geweld van het Nazi-bewind heeft verworpen".

Omtrent de nieuwe Westduitse strijdkrachten zei hij: „Alle politieke partijen zien erop toe, dat deze geen ‚staat in de staat' worden".

Auto stond dwars over de brug bij Balashi

SAVANETA. - Maandagmorgen om half zeven was het raak op de brug over het Spaans Lagoen, toen daar O. F., die volkomen dronken achter het stuur van zijn wagen A-1140 zat, zig-zaggend over de weg drie maal met de brugleuning in contact kwam.

De schade aan de auto was groot. Een medeinzittende M.A. werd gewond aan rechter arm en been en kon pas na in de Lago dispensary behandeld te zijn, huiswaarts keren. Het verkeer was doordat de auto dwars over de weg stond, geruime tijd gestremd.

$ 25.000 ofreci pa Sandy Saddler enfrenta Willie Pep atrobe

(Di nos Sportreporter)

E campeon peso pluma Sandy Saddler lo worde ofreci e suma di $ 25.000 pa defende su titulo na Miami contra di Willie Pep den e verano aki. Esta si Pep logra un victoria awe nochi contra di Russ Tague di Davenport Iowa den Miami Beach Auditorium.

E promotor Chris Dundee a bisa cu e lo haci e oferta despues di e pelea di awe nochi. Dundee a expresa su mes confidente cu Saddler lo acepta su oferta y cu e lo tin gusto di presenta e pelea aki den e Miami Beach Auditorium na fin di Augustus. Pep y Saddler ta e uniconan di peso pluma cu actualmente por atrae hopi placa. Willie Pep tabata campeon mundial durante 10 anja. E la perde su corona contra di Saddler na 1948, reconquiste un anja despues y perdele atrobe na 1950. For di 1950 Pep a perde tres pelea. E la worde noquea pa Tommy Collins y Lulu Perez, y derrota pa Gil Cadilli. Den su ultimo pelea cu a worde televisa e la gana Andy Arel pa decision. Pa su pelea di awe nochi e tabata entrena na Tampa, mientras cu Tague tabata prepara su mes na Chicago. E pelea lo ta di 10 round y e ex-campeon mundial ta admiti cu lo ta awor of nunca. Willie Pep ta poseedor di un di e recordnan mas remarcable den historia di boxeo. Tague ta un joven prometedor cu tin apenas 53 pelea profesional, di cualnan e la perde 10 y gana 21 pa knock-out.

UN FOSIL VEGETAL DE 80 MILLONES DE AÑOS

Un grupo de obreros que trabajaba cerca de Fort Belvoir, en el Estado de Virginia, Estados Unidos, ha desenterrado recientemente un tocón de arbol petrificado, que data probablemente de hace ochenta millones de anos y que incluso pudiera remontarse a ciento treinta millones de anos.

El paleobotanico de la U.S. Geological Survey, que lo ha examinado en el Instituto Smithsonian, de Washington, cree que este arbol, de la familia de los cipreses, vivió en el periodo cretacico, es decir, que es anterior en varios millones de anos al periodo glaciar.

Contrat A.S.U. A.V.B. a worde firma

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diasabra atardi directiva di ASU y di AVB a reuni na Wilhelminastadion pa firma e contrat tocante uso di Wilhelminastadion. Manera nos a yega di informa caba Wilhelminastadion actualmente ta den man di ASU y e bondnan cu ta haci uso di e facilidadnan di Stadion mester firma un contrat cu ASU.

Verf Van Vettewinkel

CRINO
INSTANT
Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:
VELD STORES
Oranjestad San Nicolas
Aruba
Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

Haga Frio o Calor
DOMECQ es siempre lo mejor
Importador:
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

Feria a beneficio di T.B.

ORANJESTAD.— E asociacion na Aruba pa combati T.B. ta un asociacion masha bieuw y lanta na 1940. Pa diferente circunstancia no tabata prome 1948, ora e directiva por a logra di desarolla su actividadnan, cu te ainda ta continua. Tin poco cu ta kere tur loke e asociacion aki por haci, pero esei ta pasobra e miembronan di e directiva no ta publica tur cos. Tur loke nan ta haci diariamente nos a hanja sabi ayera, ora e senjoras J. Kwartsz y G.B. Kramer a invita nos bin tuma un koppie di koffie y a conta nos un y otro cos tocante e obheto di e asociacion y tambe di e feria proximo.

Es decir cu e asociacion aki no ta aplica nan na e curamento di e enfermedad aki manera cu na prevencion di T.B., y esaki ta wordu haci door cu nan ta procura pa cuminda y tambe panja pa e familianan cu tin necesidad.

Ya cu na e lugarnan unda tin necesidad di cuminda, e T.B. tin mas probabilidad di desarrolla. Tocante e pakie di cuminda nan senjora Kramer ta conta nos cu e asociacion aki ta duna mensualmente mas o menos fl. 500.- na e familianan cu tin necesidad y e cantidad di e pakinan cu ta wordu parti ta mas o menos trienta. Sinembargo esaki no ta suficiente pasobra tin mas familia cu tin mester di yudanza, y pa esaki tin mester di placa, -- a pesar di e fl. 3.000.-- cu Lago ta regala tur anja y tur loke e hendenan ta duna y yuda, cu segun senjora Kwartsz, hopi ta bini di Lions Club. Y pa sali awor di e necesidad financiera e directiva a dicidi di organisa un feria di dos dia na Trocadero e anja aki, cu lo tuma lugar dia 10 y 11 di Juli henter dia. Lo tin diferente attracciones entre otro un „handwerkstand", na unda e damas nan por cumpra handwerk y bisti di mucha, un tent di mata, na unda tur esun nan cu ta gusta mata, por llega y cumpra y tambe varios loteria, entre nan un pa un tapijt Persico, otro pa un set di porch (consistiendo di un panja di mesa, cuatro cusintjie y un theemuts. E resultado di e loteria lo tuma lugar dia 11 di Juli merdia y otros premios interesante. Tur dos merdia lo ser dedica especialmente pa e hubentud. Tambe mester bisa cu tur e obra di man a ser traha den un anja di tempo pa senjora Kramer solamente. Tocante e tarheta pa drenta, por hanja na San Nicolas cerca senjoras Sprockel y Oudenaller y na Oranjestad cerca senjora Kwartsz.

Enrique Vorst lo hiza bandera di A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Awor falta apenas algun ora pa e segundo A.S.U. Week cuminza. Dia Vierna anochi e lo worde inaugura cu un desfile na cual tur club di nos isla mester tuma parti. Despues di e desfile aki, e gran atleta arubano Enrique Vorst lo haci su entrada den Stadion pa hiza e bandera di A.S.U. cu lo keda ta bula durante henter e A.S.U. Week. Vorst a worde escogi e anja aki pa e parti grandi aki di e ceremonia di apertura pa su brillante actuacion durante e promer A.S.U. Week. E hoben aki indudablemente merece e honor aki.

Na anja 1955, durante e promer A.S.U. Week, e la conquista 4 promer lugar y den speerwerpen e la termina number dos. Indudablemente un record cu lo ta dificil pa kibra. Despues di e encuentronan aki viahando cu su club na Corsow, a famoso atleta aki a haci estrago. Durante e torneo di baseball cu tabata tin pa Copa Juliana su equipo Chesterfield a gana e copa y e personalmente a sali campeon bate di e torneo. E Olimpiada na Lago Sport Park un biaha mas a duna e joven atleta aki oportunidad di brilla y conquista algun bon premio. Anja pasa e honor di hiza e bandera di A.S.U. a toca na e otro gran atleta J. Pemberton. Esaki a worde escogi e promer anja pa motibo di su actuacion durante e II Juegos Panamericanos na Mexico na 1955, caminda e la termina number tres den e clase di semipesado hizando un total di 345 kilos. E impresion cu e atleta aki a haci na su entrada e anochi di inauguracion di A.S.U. Week ainda ta fresco den mente di e cantidad di fanaticonan cu a presencia e ceremonia di apertura.

Aki bao nos ta publica e recordnan di e promer A.S.U. week.

Baseball: San Nicolas 0 Oranjestad 2. Pitcher ganador Selin Swaen, pitcher perdedor H. Hughes. Aruba 5 vs Curacao 10. Pitcher ganador Chiquitin Gregorius, pitcher perdedor H. Hughes. Aruba 4 vs Curacao 8. Pitcher ganador N. Gravenhorst, pitcher perdedor M. Montaner.

SOFTBALL: Femenino: San Nicolaas 7 Oranjestad 6. Pitcher ganadora Susanna Ras. Masculino: All Stars 5 vs Lago 8.

BASKETBALL: Femenino: San Nicolaas 15 Oranjestad 17. Masculino: San Nicolaas 25 Oranjestad 52.

TENNIS: Single caballero: A. Brokke. Doble mixto: Sra van der Bijl y Federico Ponson. Doble caballeros: K. Uchtmann y R. Smith.

FUTBOL: Campeon distrital Sta. Cruz. Aruba 1 vs Curacao 2; Aruba 3 vs Curacao 3.

ATLETISMO: 100 yarda: 1. E. Vorst 10 sec. 2. R, Etienne. C. Ponson. 220 yarda: 1. E. Vorst 25 sec. 2. H. Lindsey. 3. C. Ponson y A. Wester. 440 yarda estafette: Aruba Athletic Association. 1 milla: K. Burson. Salto Halto: 1. C. Ponson 5' 10". 2. C. Newton 4' 11". 3. F. Loefstok 4' 10". Salto Largo: E. Vorst 20' 1¾". M. Royer 19' 6". 3. C. Ponson 19' 4½". Kogelstoten: 1. J. Martilia 43' 3". 2. N. Rea 38' 8". 3. N. Brathwaite 38' 1". Discuswerpen: L. Riggs 128' 7½". 2. N. Brathwaite 111' 2 1/2". 3. J. Martilia 96'. Speerwerpen: 1. W. Norcon 147' 6". 2. E. Vorst 142' 6". 3. L. Riggs 141' 4". Polevault: A. Kalloo 9' 5". 2. C. Ponson 9' 3". 3. I. Cooper 9' 3".

WATERSPORT: Di Bucuti pa A.B.C. 1. G. Richardson. 2. G. Rodrigues. 100 Meter: L. Lopes. 2. M. de Clerk. 200 Meter: G. Rodrigues. 2. G. Richardson. BOXEO: El Cayonazo a gana pa K.O. di El Gigante. Efe Croes a gana Jimmy Sanders pa decision y Curly Kayo a empata cu Aruba Chocolate.

CICLISMO: 1. Milla: R. Chin A Loy. 1. Milla clase B. H. Bute. 3 Milla: S. Illidge.

HIZAMENTO DI PESO: 175 lbs. Julian Pemberton cu total di 805 lbs. 165 lbs J. Garion cu total di 685 lbs; 148 lbs L. Campbell cu total di 535 lbs; 132 lbs R. Marciano cu total di 545 lbs.; 123 lbs R. Stuart cu total di 435 lbs.

E recordnan aki a worde estableci durante e promer A.S.U. Week teni na anja 1955 y lo ta e meta pa tur e deportistanan cu ta participa e anja aki den A.S.U. Week.

Speciale hersengymnastiek

Tambe Voz di Aruba a duna yudanza pa combati T.B. na Aruba door di transmision di un programma di e radiostation aki di hersengymnastiek dia 2 di Juli na Trocadero. Probablemente nan lo tene prome un concurso di damas sigui pa un concurso entre dos rival bieuw, cu ya a llega di presenta dilanti Voz di Aruba. E „Cuarteto Trocadero", lo yuda tambe cu su notas nan musical cu e ocasion aki.

E tabata solamente poco pura

SANTA CRUZ. — Diasabra pick-up A-5854 a bolter banda di Antochi numero 10 despues di a baha for di caminda cu un velocidad basta grandi. Chofer no tabata bao di influencia di bebida, danjo material mas o menos 800 florans.

Deteni pa motibo di ladronicia

SANTA CRUZ. — Door di poliz di Santa Cruz M.W. a keda deteni, sospecha pa ladronicia di un cartera cu fl. 100.— di un otro mucha homber

DOS NUEVAS UNIVERSIDADES EN COLOMBIA

Dos nuevas universidades han sido inauguradas hace algunos meses en Colombia, la una en Barranquilla, donde han comenzado ya los cursos en la nueva Universidad libre, y la otra en Bogota, donde el Banco Popular de Colombia ha tomado la imciativa de fundar la universidad industrial de San Luis.

En Bogota, los estudiantes de musica han constituido dos grupos, uno que se dedicara a cultivar la musica popular y el otro la musica clasica. Ambos grupos han dado ya conciertos en la radio y en la televisión, y tienen la intencion de hacer jiras por el interior del pais y salir en su caso al extranjero.

LA POBLACION MUNDIAL

El anuario demografico de las Naciones Unidas de 1955 senala que en 1954 la población total del globo ha alcanzado una cifra de alrededor de 2.652 millones de personas, lo que significa un aumento de población con respecto a 1953 de ciento cincuenta y nueve millones.

Los paises mas poblados del mundo son la China continental, con 583 millones; La India, con 377 millones; la Unión Soviética, con 214 millones; los Estados Unidos de América, con 162 millones; el Japón, con 88 millones; Indonesia, con 81 millones; y el Pakistan con 80 millones.

Con arreglo a los calculos del anuario demografico, el Continente asiatico, sin comprender la parte correspondiente de Rusia, tiene una población de 1.451 millones; Europa, 404 millones; las Américas 357 millones; la U.R.S.S., 214 millones; Africa, 210 millones, y Oceania 14.400.000 habitantes.

Aki nos ta mira e hoben pareha Francisco Tromp y su distinguida senjora Maria Olivia de Kort, kende nan a celebra nan union matrimonial dia 14 di Juni 1956 na Savaneta. Redaccion di Arubaanse Courant ta desea e gentil caballero y su senjora hopi felicidad den nan bida matrimonial.

Foto Bonke.

Cumpleanjos feliz

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjorita Beatrix v.d. Berg, cu a haci 18 anja, di su tata, su mama y rumannan.

x x x

Awe Yolanda de Mey a cumpli 6 anja di feliz existencia y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Mary, Pina, Ino, Robbie, Chenta, Ovi, Elsa, Roy, tambe di Frankie y tur su prima y primonan.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Dos anja di feliz existencia ta haci awe Maria Fatima Lopez. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, ruman Julio Antonio, su welo y wela, su omonan Arcadio, Ismael, Constan Orman, Clara y Carlito Orman.

x x x

Masha pabien ta bay awe pa Ingrid Juliana Lopez, cu a haci 6 anja di su welo y welanan, tanta y omonan, ruman Mriam, primo y primanan, Elaine, Gladys, Rubia, Alva, Franklyn, Edgard, Maikel y Marilyn.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Cu motibo di celebra su 58 anja awe, senjor Julian Koolman ta ricibi felicitacion di su esposa Virginia, jioenan Ruperto, Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Maria, Juan y Romana, nietonan Bety, Lorenzo, Mina, Cheban, Ida, Rufina, Francisca y Graciano, suegronan Fani, Rafael, Jose y Janchi, Juan Werleman y Antonia Britten.

TA SOLICITA
UN SERVIENTE
Pa informacion:
Rozenstraat 8
San Nicolas

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 19 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Le diable au corps"
RIALTO: 20.00 „Tu y las nubes"
PRINCIPAL: 20.00 „Burning arrows"
SAVANETA: 19.30 „Trio Oriental y „Grito de Libertad"
AURORA: 19.30 „The thing"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevareerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop (Show)
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Porros
1.15 Musica cu Maria Victoria
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Doris Valladares
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Adolfo de Angelis
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Juliana Harms cu a haci 44 anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Jacob, jioenan Luisa v.d. Biezen, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Agustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Capy, Maria Harms, su mama Clemencia, rumannan Eugenia Orman, Petra, Marchena, Sira, Prens, Coby, Juan, Gabriela Lares, suegra Doloria Stamper, suegro Simon v.d. Biezen y su cuñanan.

x x x

Ayera e compania Mario S. Arends N.V. a celebra su 28 anja di su establecimiento na Aruba, y cu e ocasion aki nos ta duna nos felicitacion y deseele hopi anja mas di exito.

EL CENTRO NUCLEAR PARA ASIA SE INSTALA EN FILIPINAS

El nuevo Centro Nuclear para el Asia, que ha sido previsto en el Plan de Colombo se instalara en las Islas Filipinas. La creación de este Centro habia sido propuesta por los Estados Unidos de América cuando tuvo lugar la reunión de las Potencias del Plan de Colombo en Singapur, en octubre ultimo. La decisión se tomó „como medio de poner la energia atomica al servicio del progreso so-

TA BENDE
(pa motibo di biahe)
pa
FL. 500.—
1 sofá, 2 poltrona, 1 mesa (meimei), 2 mesa chikito, 2 cuadro, 1 mesa cu seis stoel, 1 seybor, 1 vitrina, 1 spiel di muraya, 1 lampi di mesa.
Pa informacion: **Beatrixstraat 54 Tel. 1348**

FLORA,

e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

Awe nos ta duna cuminzamento na publicacion di e prome parti di un novela nobo di nos amigo Tuyuchi. Tur loke nos por bisa di e obra aki ta cu manera costumber Tuyuchi a boibe scohe algo fantastico pa su romanticismo y bon gusto. Pesei nos no ta duda cu nos amable lectornan lo goza realmente lezando e novela nobo aki mescos cu a pasa cu nos.

PROLOGO

CAPITULO I.

Duro y calamitante tabata resona e gritonan furioso di e cachónan jaagdó denter di e mondinan sombrio y riba e barica di cerritonan cu tabata rondona e valle di Allenburg. Montonnan grandi di nubianan preto tabata corta pasa bai cu masha velocidad na firmamento, tras di zwiep di un biento duro, cu de bez en cuando tabata organiza pa Daniel, Lord San- Hopi bez bista riba e luganan aqui tabata ser stroba pa awacero cu tabata jobe na tonelada.

Tabata 3'or di tramerdia y riba e triste dia di Octubre aqui di anja 18....; y e partida di jaagmento cu tabata organiza pa Dania, Lord Sanfuego, a termina.

N'e momento aqui ainda e cacho sanguinario tabata grunjando feroz rond di su victima, cu tabata un bina real aibao na suela ta trek, Sanger tabata corre foi e diferente heridanan na su curpa, causa p'e dientenan skerpi dje cachonan cu a bira ainda mas sanguinario mirando sanger.

Lord Sanfuego no a digna e bina cu a cai ni un mirada mes. E tabata n'e momento ai den di su humornan sombrio di mal fama.... completamente igual na e dianan scur di otonjo.

Su amigonan cu tabata conoce bon, tabata libra nan di dje na tempo ora cu e tabatin semehante mal bijs. Nan tabata papia cu otro na boz baho y tabata queda ta fih'e queto, ora cu nan a mira Sanfuego hinka su spoornan brutalmente den costilla di su bunita cabai, balente y preto, cual bestia ya tabata caba tur na sanger y scuma y tabata corre pasa den e mondi manera un animal razo cu direccion pa e espacio limpi. Jegando aya, den e mes velocidad tremendo el a sigui pa barica dje cerrito, riba cual su top casi manera un fantasma tabata resucita den e luga medio scur e edificio mahestuoso Casa Puddelton, cu tabata e residencia di campo di famia Sanfuego.

Den enter Buckinghamshire no tabatin ningun hende goza di un reputacion asina grandi manera Sanfuego, esta na ora di organizacion di partidanan di jaag.... y e mes reputacion, pero awor di mala fama e tabata goza pa su sintimento horrible di crueldad.

Muhenan tabata papia na boz baho tras di nan waaier, cu e mes indiferencia glacial e tabata quibra curazon di un mucha muhe manera di un cabai, tan pronto cu el a goza suficiente di esaquinan. Absolutamente e no tabata un persona cu un caracter agradable, pero su riqueza invaluable y e gloria di su titulo di siglonan bieu tabata hacie un persona respeta, un figura temi den major parti di salonnan di Londen of Buckinghamshire.

Awor atrobe e tabata corre subi e cerrito manera un diabel, haciendo uso activamente di su spoor y su zwiep. Tabata como si fuera e tabatin masha hopi apuro p'e yega cas, afin di por a cambia e panjanan muha na su curpa, sinta banda di fogon y bebe un glas di binja sterki.

Ningun hende cu a mir'e n'e momento aqui lo por a larga di reconoce como un figura poderoso, manera e noble tabata sinta riba su cabai, quende n'e momento ai a caba di haci 30 anja.

E tabata atletico di curpa, e tabata muscula pa via di hopi training y tabatin skoudernan ancho, mientras na su heupnan e tabata slank. E sombre berde di jaagdo cu el a bisti mainta, a bula foi su cabez den su gran velocidad y su cabeinan largo y preto manera terciopelo tabata cologa den su cara y riba su lomba, papa muha di jobida. Y nos no mester lubida, cu e tabata un bon tipo tambe cu un cara masha nechi.

Den su wowonan scur cu tabata keda hundo den nan kashi, tabatin un expresion, skerpi manera di un falki. N'e momento aki nan tabata tur na sanger y tabatin un bista di un violento rencor di leza den e wowonan aqui.

Indudablemente e rencoor cu e tabata sinti awor a ser ocasiona pa e accidente cu a tuma luga e anochi anterior na Puddelton.

E anochi anterior, su cas tabata jen di huespednan cu a ser invita pa tuma parti na e jaagmento su manece. Denter di e huespednan aqui tabatin un of dos muhe .... esposanan di algun dje hombernan cu mester a tuma parti na e jaagmento, quendenan no a bini pa amor pa e hospitalario, pero solamente y unicamente pa nan por pasa algun rato di gozo abundante n'e castillo aqui, pasobra Sanfuego tabata conoci pa un hospitalario tur afó y huespednan tabata pasa masha bon cerca dje.

Un dje damanan aqui Secilia Fermin, casa di lord Fermin, quende tambe a ser combida pa motibo cu e tabata un tirado di primera clase y alavez un desafista di fama.... y hustamente p'e motibo ai, como Sanfuego tambe tabata gusta asuntonan di desafio y tiramento, el a hanja masha interes den e lord aqui.

E pareja Fermin tabata recien casa y Secilia tabata un preciosidad di un hobencita, cu cabei corra manera oro y wowo azul manera firmamento. E tabata un sublime amazona y tabata previlegia pa naturaleza cu tur loque por a perfecciona un criatura, pasobra e tabata jen di caracter, ternura, carinjo, simpatia, pureza, mientras e tabata brilla di belleza y e tabata sinta durante e banquete asi sincera e inquebrantable.

Bishita di un cierto muhe asina na Puddelton hende por a considera como un dje particularidadnan.

Sanfuego tabatin un aversion y repugnancia cu tur loque tabatin relacion cu matrimonio y su damanan particular cu tabata sigui otro cu regularidad y rapidez, nunca no tabata di bon reputacion y tur tabata bao di su stand.

Sanfuego tabatin rabia riba tur loque ta pureza y honestidad. E tabata hanja esaqui nada mas cu cobardia y soquetada.

E anochi ai anto e lady Fermin di quende nos a duna un definicion, ta desesperadamente el a trata na los foi na abundante, na man drechi di e hospitalario. Casa di lady Fermin no a larga di ripara cu cada bez Sanfuego tabata inclina pa e bisa su casa un cos den esaqui su orea y cu tabata dificil pa e muhe por a come y bebe hunto cu e hendenan na mesa. E hobencita aqui a hanja berguenza y a hanja verdriet, loque su cara a denuncia pa e color corra. E tabata nervioso. E asunto tabata, cu e lord hospitalario a bebe di mas y den su buracheria el a sinti un loca pasion pa e muhe bunita Lord Fermin no a bisa nada, pero e tabata vigila nan dos continuamente. Y evidentemente tabata sintie masha tanto awor cu e mester a bini aqui cu su muhe, masque qui bon y carinjoso el a ser ricibi aja.

Mas den anochi mientras musica suave tabata resona den e salanan dje castillo y cu major parti dje huespednan tabata sinta den biblioteca ta hungando un wega di carta of cosnan por estilo, Sanfuego a bin hanja Secilia solitario den galeria di cuadronan, na unda como amante di arte, e tabata contempla portretnan antiguo di e famia Sanfuego. Foi siglonan pasa caba e famia aqui tabata conoci como baronnan preto, pasobra sin excepcion nan tur tabatin cabeinan preto manera terciopelo y Daniel Sanfuego tambe tabata mescos cu su antepasadonan.

Secilia a saluda su hospitalario cu un cortesia inocen'e. E lord aqui tabata parce awor aqui mas halagador den su jas corra-quima y cu su shilet di satin floria, mientras su pianan bunita tabata tur lora den panjanan di seda di color.

Pero pronto el a munstra e lady aqui cu qui mal proposicionnan e tabata inspira pa cun'e, despues di cual, comprendiendo e peligro, e mucha muhe a haci tur su posible pa e evita e encuentro aqui manera tabata e lord su intencion. El a ripara masha bon cuanto bao di influencia di alcohol Sanfuego tabata.

Pero ya Sanfuego a hal'e brutalmente den su brazanan y primiendo e muhe masha duro na su curazon, el a hacie na boz ronco e mehor proposicionnan den su orea. Ora cu e muhe a opone violentamente y cu desesperadamente l a trata na los foi e homber, esaqui a grita:

„E belleza di oro encantadora di bo ai a haci mi loco. Lo mi quier priminti bo tur loque bo ta desea, si bo quier bandona Fermin y sigui cu mi".

E palabranan aqui a ser expresa asina apasiona y su wowonan tabata asina jen di un anhelo violento, cu e hobencita no por a oprimi e grito terrible di ansia mortal cu a podera n'e momento ai di dje.

Lord Fermin a tende e grito y a corre unbez bai yuda su muhe. Tur e dos hombernan aqui tabata maestro den hungamento di spada y inmediatamente tur dos a saca spada sin menciona ni un sola palabra. Den un seconde enter e esfera festival dje anochi a disparce manera pa un milagro. Barahanan di carta tabata bula na tur camina riba vloer y mesa y tur hende a lubida quico e tabata haci. A forma un circulo di hombernan rond dje dos lordnan bringando. Y den e cuarto aqui e hospitalario y e esposo ofendi tabata lucha pa bibo y morto.

Denter di algun seconde e infortunado lord Fermin tabata na suela banjando violentemente den sanger, como el a hanja un punjalada masha cerca di su curazon, loque a proba cu lord Sanfuego tabata domina spada mehor cun'e. Fuma of no fuma, Sanfuego tabata mancha e arma na un manera maestra y satanica.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E mucha muher ta subi su cabai y ora Cisco ta mira cu ta envano pa tahele di bay e ta gritele: „Cuidau cu un trampa." Y e senjorita ta bira contesta: „Esei ta mi asunto". Mientras e cabai ta sigui na galop e mucha muher ta continua: „Mi no por perde mi tempo ta conversa cu dos stranhero. Podise boso ta mes malo cu e otronan." Asina e senjorita riba su cabai ta desaparece den e sabana solitario sin tuma conseho di Cisco of Pancho. E dos ultimo nan aki a keda para na e mesun lugar ora e senjorita a kita bay, y Pancho ta bisa Cisco: „Nos ta siguiele? Dios laga cu no." Y mientras Cisco ta pensa bon un rato e ta contesta Pancho: „No Pancho .... e ta peligroso."

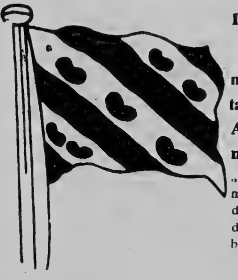

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.
„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

MATERIALISMO TA SUPLANTA E BERDADERA ALEGRIA!

Nos no por sirbi ni complace dos shon pareu. Nos tempo, nos energia i nos medidanan ta limita. Den e mundo moderno i activo aqui, algo mester ser larga atras of pusha atras. Lo t'asina nos ta conoce materialismo pa t'asina lo ta e berdadera alegria?

No obstante e desarollo y adelanto di hende moderno riba terreno material, sinembargo e ta bai agobia bao di molester, desenganjo y malcontento.

I e situacion infeliz aqui ta bira mas y mas peor, manera ta socede foi sorto di frutanan ora cu continuamente ta bini di enfermedad di nervio y locura y e numero cu ta creciendo continuamente di malonan di origen psycosomatico y aumento den criminalnan cu ta ser cometi tanto pa hubentud como pa hendenan mayor di edad.

Si nos tira un bista situacion actual, anto nos mester reconoce cu hopi profesianan a queda cumpli, pasobra ainda humanidad moderna no a cerra conoci cu e berdadera paz cu ta paz di alma.

Un cos ta cierto cu imposible por tabata Dios su intencion ora cu el a cria hende, di pone riba esaqui un destino p'e mester sufri aqui na mundo.

Hende ta destina pa hiba un bida di felicidad, un bida tranquil y di gozo, den qui circunstancianan cu ta.

Hende no ta cria pa conoce molesternan, desenganjo of verdriet.

I como cu Creador a traha hende segun su mes imagen y semehanza, mundo lo mester ta un placer pa humanidad, un sitio di gozo y gratitud foi unda criaturanan lo mester manda plegarianan pa Esun cu a cria mundo hunto cu nan tur.

Pa e fin aqui Dios a duna cada hende algo di cuater calidadnan cu Dios ta posee completamente den su perfeccion.

I humanidad mes no ta consciente dje posibilidadnan cu e tin, sino lo e no ta bai agobia bao di asina tanto molester, rompecabeza, desenganjo y malcontento.

Ta di qui manera a socede anto cu humanidad a hanje den e situacion actual?

Esai a socede pasobra humanidad a cai pa poder y tentacion di materialismo.

Di tur banda y pa medio di reclamanan nan ta haci propaganda pa materialismo y esaqui ta ser presenta y recomenda na un manera asina tentativa, como si fuera e ta algo masha interes.

Tanto lidernan politico y comercial, si, hasta lidernan religioso ta duna e ehemplo di ta sirbi materialismo, humanidad a permiti alavez na corre cu e berdadera alegria foi tur sintimentonan humano.

Awor quico ta precisamente materialismo y quico ta e berdadera alegria?

Na qui manera materialismo a suplanta e berdadera alegria y quico lo nos por haci contra esaqui?

Materialismo ta un filosofia cu ta desconoce existencia di un Creador y otro figuranan invisible.

E ta desconoce cu ta existi orden den universo y e ta nenga di quere cu tur cos ta proyecta segun plan.

Materialismo no ta quere den nada, ni tampoco den loque cu el a bin hanja, pasobra e no ta quere den un Creador.

Pero aunque cu masha poco lo acepta e filosofia aqui conscientemente, sinembargo masha hopi hende ta munstra door di nan manera di haci cu nan ta larga e filosofia aqui guia nan den nan bida. Materialismo ta bisa cu su curazon y no cu su lipnan cu „no tin Dios". I ora cu nos larga materialismo guia nos, anto nos e cosnan material ta ser considera como obheto di existencia. No cu ta robez na goza di cosnan material, pero nan mester pertenece na e luga camina e ta pertenece. Nos no mester perde e relacion preciso foi bisia.

Indudablemente nos tin mester di alimento, panja, expansion y semehantenan, pero e satisfaccion dje necesidadnan aqui of e gozamento di nan, no ta obheto di nos bida.

Ora cu nos duna e cosnan aqui e luga di mas importante den nos bida, nos ta materialistica y nos ta permiti pa e berdadera alegria ser suplanta.

Por compara materialismo mescos cu un enfermedad contagioso y cu nos no a construi un resistencia basta fuerte contra dje, por socede cu lo nos ser contagia.

E ta tambe un situacion di sclabitud, pasobra e ta tene su partidarionan fanatico hunto y e ta riba nan di tranquilidad y paz di alma. Materialismo ta complace pa esnan cu ta adoriqueza of cu ta haci nan stoma un sorto di dios.

E berdadera alegrianan

Quico ta e berdadera alegrianan? E ta e alegrianan cu ta duna e berdadera balor di ser biba, cu ta duna bida un sentido y un nificacion. Un dje alegrianan aqui ta tranquilidad di alma y satisfaccion; amistad sincera y un bida familiar saludable; e alegria cu ta ser consegui despues di a sirbi otronan, ora cu di un of otro manera un hende ta coopera na nan bienestar of felicidad; e alegrianan di calma reflexion y e estudio dje sorto exacto di conocemento y na di prome luga, e alegria cu un hende ta sinti ora cu e ta biba den unidad cu su Creador.

I como e alegrianan aqui t'asina hundo planta den curazon, no ta facil pa nan ser toca di parti p'afo pa influencianan manera prosperidad financiera, vitalidad fisica of opinion di hendenan. I ora cu e alegrianan aqui ta di acuerdo cu e loque ta priminti na humanidad, anto e alegrianan aqui ta permanente.

Cu relacion na e berdadera alegrianan aqui cu ta contra materialismo, nos por compara nos bida y principalmente nos curazon cu un hardin. E alegrianan berdadera ta e flornan, e interes berdadera pa cosnan material ta berdura, mientras e demasiado interes na materialismo ta e yerba shimaron.

OCASION

Ocasion ta haci ladron.

Ora heru ta cayente ta ora di strika.

Mester probecha di tur ocasion presenta.

Esun cu ta mas tanto banda di candela ta cayenta su curpa mehor.

Oh, ocasion, qui grandi ta bo culpa.

Un homber huicioso lo traha mas tanto ocasion cu e ta hanja.

No solamente ladron, pero ocasion ta haci homber grandi tambe.

Ocasion ta sinja otronan y ta sinja hasta nos mes conoce quen y com nos ta.

Aunke cu ocasion ta haci ladron, pero ladron ta traha mucho bez mas tanto ocasion.

Pa tur criatura na mundo ta existi den su bida un momento hanja su felicidad y si bo larga e ocasion aqui pasa sin utiliz'e hamas lo e regresa.

Hopi lagrima a ser drama pa motibo di a haci uso di un ocasion presenta, pero mas tanto lagrima ainda a ser derrama pa ocasionnan cu no a ser utiliza.

Nada no ta ser asina tanto descuida manera un ocasion cu ta presenta diariamente.

Placa a haci mucho bon na mundo pa mester papia malo di dje, mescos tambe cu el a haci mucho malo pa por papia su bon.

Mes dibertido cu tur manera di gasta placa ta, mes desagradable tur manera di gana placa tambe ta.

Placa por ta stom, pero e ta net loque ta krom.

Esnan cu ta pretende cu placa ta hende sa en realidad.

Un theedoekje di conocemento ta luci mas tanto cu un mantel gris di sabiduria.

haci tur cos, nos por bien bisa tambe cu nan ta haci tur cos pa placa.

Placa ta rondó ora cu e ta cerca pobernan, pasobra e lora bai. Pero cerca riconan e tin diferente kanto cu ta pon'e queda ai.

Bo quier sinja hanja balor di un florin. Trata na fia un.

Alma di tur iniciativa ta placa, di qui banda cu bo por quier mira esai.

Pa gana hopi placa ta exigi animo; pa warda placa ta exigi un cierto sabiduria y pa gasta placa na un manera exacto sin dispidi esaqui ta exigi arte.

Placa menosprecia na su tempo a trece hopi bendicion.

Tin hende cu ora cu nan a hanja un riqueza repentina, nan ta perde tur balor dje placa. Loque nan a spaar na centnan awor nan ta gasta na millionnan.

Acumula piaca, mas tanto mas mehor. I si bo por, na un manera correcto.

Nan ta bisa cu placa no ta trece bendicion ni felicidad. Wel, si acaso placa mes no ta trece esai, quico anto nos por spera di miseria?

COLMO DI MALA SUERTE

Un homber cu ta gusta jaag maash, ma cu tin e mala suerte di tira semper robez, pasobra ainda hamas el a yega cas cu ni un tortolica, a dicidi e biahe aqui pa di tantu bez di bai logra su suerte trobe, pasobra e tabata gusta jaag masha.

Despues di a cruza mondi varios rato enbano, el a dicidi trobe di bolbe cas desenganja.

Pero ta quico ta pasa? Na camina até ta topa cu un mucha cu tabatin un konenchi bibu carga.

Unbez el a cumpre cerca dje. Contentu el a marra un cabuya bon duru n'e bestia su pia y e otro punta di cabuya el a marra na un paiu. Luego el a hala leu, arma su skopet, mik y a tira e konenchi net na esaqui su cabuya, de la manera cu ora e bestia a hanja su libertad, ta claro cu el a disparce sin yama ni ayo.

Cu awa na su wowo nos jaagdor a para ta mira y convence su mes quico enberdad ta nifica colmo di mala suerte.

No mishi camina no ta toca bo.

Haci bon uso di cada ora, pasobra dia ta malu.

Cu mester traha un ley pa tira porco mescos cu ta tira cacho, pasobra nan ta causa mas molester cu cacho.

Cu na Penstraat, esta e parti cu nunca ainda nan no a drecha, ta den un estado deplorable.

Cu trottoir dje caja aqui na tur dos banda ta masha mahos y quibra.

Si cada bez un hende bisa: „esai mi n' sa", anto tin chens cu un dia e por bira un sabio.

Bo mester ta en realidad un sabio pa bo sa com poco bo sa y pa bo por distingui bon loque bo sa y loque bo no sa.

Hopi di nos sabionan por tabata ainda mas grandi, si acaso nan no a leza asina tanto.

SABIDURIA

Un barril di capacidad ainda no ta ni un gota di sabiduria.

Un buricu ta queda cu su oreanan masque cu e ta come datu griego.

No ta pasobra un burico ta carga hopi buki e ta sabir.

Mucho bez e sabionan di mas grandi ta e almanan di mas chiquito.

Sabiduria no tin ningun sorto di balor ora cu espirito no ta hunto cun'e.

Sabiduria ta proba qui poco un

REY DI PRUSIA

Un dia Rey di Prusia tabata haciendo un paseo y el a mira algun mucha ta hunga riba caja.

El a acerca nan puntrando:

„Paquico boso ta hunga aqui envez di bai scool?"

E muchanan na basha un grito di harimentu.

Awor e rey a bira indigna y a grita nna:

„Mi ta rey di Prusia y mi ta exigi pa boso bai scool immediatamente".

Awor e muchanan a cuminza ta hari peor cu e ora promer.

Pero bisa mi paquico boso ta hari anto!" e rey a bolbe puntra indigna.

(Awor un dje muchanan di mas chiquito a camna yega acerca y a bisé:

„Nos ta hari, pasobra bo 'a pretende cu bo ta rey, mientras bo n' sa ni siquiera cu no tin scool awe, pasorba meester ta malu".

FRANCIA TA TRATA NA FORTIFICA SU POSICION DEN ASUNTONAN INTERNACIONALL

Dia Viernes ministro frances di asuntonan exterior a yega estados unidos. Un di e puntonan cu e quier discuti cu gobierno mericano ta e proposicion pa e sumanan enorme cu cada anja estados unidos ta gasta pa ayudo na extranheria, di larga parti tur e sumanan aqui pa un comision special di Nacionnan Uni.

Nos ta duda masha tanto cu su proposicion lo hanja acohida, pasobra ta manera cu aibao tin glas.

Cada hende cu huzga e idea di Francia lo comprende cu esaqui lo no hanja acohida nunca na merca, pasobra e gobierno cu dispone di su placa pa un cierto intencion, t'e mas lo quier tin e preferencia ta na cual luga lo e quier fia su placa i bao di cual condicionna.

Ta mas cu claro cu estado unidos lo stop cu su ayudo di cienes million di bon dollarnan ora cu ta otronan mester dicidi na qui manera lo e tin di dispone di su placa. Esaqui ta un cos di mas logico cu ta existi.

Sr Pineau a duna tambe di conoce cu su proposicion ta abri e posibilidad pa hinka rusia tambe den e partimento dje sumanan mericano aqui. I ta di comprende cu rusia tambe den e partimento z
tambe lo tin di dicidi com merca lo mester dispone di su millionnan, ta mas cu claro cu merca lo no drenta ni un momento cu e proposicion aqui.

NOTICINAN SENSACIONAL TA CIRCULA RESPECTO CORTE REAL. DI PARTI DI GOBIERNO NAN NO QUIER DUNA COMENTARIO POR LO PRONTO. BISHITA DI PRINSES BEATRIX NA ROMA TA UN REGALO PA SU DIPLOMA CU EL A HANJA.

Un alt funcionario di gobierno holandes a participa cu por lo pronto e no ta dispuesto na declara demas declaracionnan respecto e rumornan cu ta circula den prensa exterior tocante Su Mahestad La Reina. Sinembargo gobierno ta mantene e derecho na bolbe riba e punto de vista aqui ora cu circunstancianan ta exigi esai.

Dia Viernes—segun Reuter ta publica—gobierno a edita un comunicado, den cual e ta nenga e rumornan cu a parece den prensa estranher, respecto un posible divorcio entre Su Mahestad La Reina i prins Bernaard di Holanda. Dia Viernes e funcionario di gobierno a desconoca un tal noticia di divorcio dje pareja real. Tambe el a bisa acerca cu e bishita di prinses Beatrix na Italia, tabata propone lunanan di antermano caba si acaso e pasa su examen final bon exito. Parce tambe cu e conferencia cu su mahestad tabatin cu e diferente lidernan no tabata pa trata riba resultado dje eleccionnan, pero tabatin enteramente un otro obheto.

Pero esaqui e revista Reuter tabata jama ridiculo.

CENTRO DE INVESTIGACION ATOMICA EN VARSOVIA

En las cercanias de Varsovia, Polonia, se ha comenzado a construir un Centro de Investigaciones Atómicas. Con arreglo a los proyectos establecidos, el Centro tendra un reactor atómico, laboratorios de fisica nuclear y laboratorios de radio-quimica.

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabel luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

NESCAFÉ ®

is the only instant coffee prepared to satisfy your taste

. . . because NESCAFE is "home brewed" to give that livelier coffee flavor you love

NESCAFE has been roasted and brewed especially to satisfy your taste for richer, deep-flavored coffee.

Yes, NESCAFE is truly tastier coffee - so packed with pure coffee goodness that it gives you consistently better flavor than ground coffee - Costs less, too!

And NESCAFE is so convenient, so time-saving... Just add water and you get delicious coffee every time! Don't wait - try NESCAFE today!

*NESCAFE is a registered Trade Mark

All Coffee — Nothing but coffee!

ALL KIND OF FEEDS

Agent
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

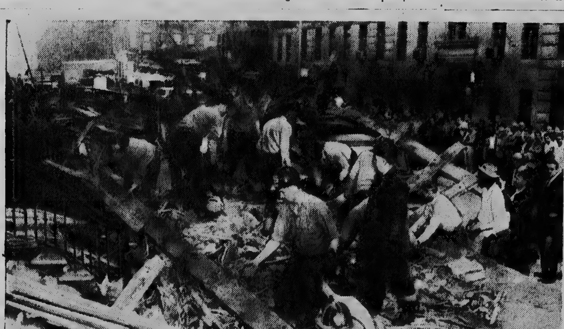

Na New York un trankeer di 10 meter alto a cai, cual tabata lanta dilanti di un edificio cu mester a worde basha abao. Apesar di e trafico di hende basta grandi den e caya solamente dos persona a worde herida. E danjo material causa tabata asina grandi cu hasta e trafico mester a worde dirigi pa otro lugar.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Den oficina di Lorenzo nan a hanja un instrumento of mihor bisa un machien nobo y e vendedor di e instrumento ta sinjando e hefe cu ta para banda di dje con e machien ta traha. E hefe ta puntra: „Con e ta traha?" y e vendedor ta contesta: „E ta marca e numbernan aki, y ora bo primi e boton e resultado ta sali ...." Mientras e explicacion aki ta tuma lugar, Lorenzo cu ta trahando paden ta hanja un idea y ta lanta bay den oficina di su hefe y ora e ta llega na e porta e ta bisa: „E momento a llega pami pidi aumento di sueldo" y e ta camna drenta, hanjando e hefe y e vendedor ainda para dilanti di e machien.

Y na e mesun ora cu Lorenzo ta drenta e hefe ta bira bisele: „Bo sa cu e machien aki por reemplazabo?" Lorenzo ta spanta y ariba e mesun pia e ta bira sali bisando: „Awor ta mal ora pa pidi aumento di sueldo."

1956 Thin Line
Air Conditioners
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — WOENSDAG 20 JUNI 1956 — No. 2555

HET LAGO ZOMER RECREATIEPROGRAMMA 1956 EEN ATTRACTIE VOOR ALLE KINDEREN VAN ELKE LEEFTIJD

Keuze uit een twintigtal activiteiten van breien tot schieten

SINT NICOLAAS.— Onder de directie van de heer J.M. Downey die dit jaar programmaleider is van het Youth Activities Committee, zal de 2e Juli a.s. in de Lago Colony het Zomer Recreatieprogramma 1956 een aanvang nemen. Teneinde verzekerd te zijn van deskundige leiding bij de vele sportieve en practische bezigheden werden er uit de Verenigde Staten twee instructeurs aangetrokken, die beide voor hun taak berekend zijn. Verder hebben nog enkele tientallen inwoners van de colony zelf toegezegd om de twee maanden dat het programma zal duren hun tijd geheel of gedeeltelijk beschikbaar te stellen voor het geven van instructie of het houden van toezicht.

Het programma, dat onder leiding van de voorzitter van het voornoemde Youth Activities Committee, de heer J. R. Proterra, tot stand kwam vermeldt een rijke verscheidenheid aan bezigheden op Ontspannings- en educatief gebied. Zo is er b.v. een soort automonteurscursus, waar zowel jongens als meisjes aan de hand van echte automotoren ingewijd worden in de geheimen van dit dikwijls zo raadselachtige mechanisme. Er is een cursus in fotografie, waaraan de Photography Club van de Lago colony zijn volle medewerking zal geven. De jeugd van de colony kan verder gaan schieten op een overdekte schietbaan, die geheel beantwoordt aan de voorschriften van de National Rifle Association voor het Kaliber .22. Alle jongens en meisjes, die de twaalf jaren gepasseerd zijn, kunnen hiervoor inschrijven; voor geweren, munitie en doelen zal gezorgd worden. Het opbouwende doel van deze sport is naar men ons mededeelde de kinderen vroeg met het veilig hanteren van vuurwapens vertrouwd te maken. Er is ook een naaicursus, voor meisjes, die dan onder deskundige leiding hun eigen patronen kunnen maken of zich kunnen verdiepen in de wondere wereld van het brei- en borduurwerk. Veel enthousiasme, bestaat er ook reeds voor de watersportafdeling en speciaal voor de lessen in waterskiën. Reeds heeft men de bepaling moeten maken, dat kinderen, die hun eigen skies bezitten voorrang zullen genieten boven hen die maar geleende skies hebben.

Baseball is - hoe kan het anders - ook een der voornaamste bestanddelen van het programma. Er zal gebaseballd worden in de Little League (8-12 jaar) en de Pony League (13-15 jaar). De naam van de P.O.N.Y. League is afgeleid van de woorden „Protect Our Nation's Youth" en deze enkele woorden geven reeds aan waarom deze league indertijd in het leven geroepen werd: De jeugd moest van de straten af en de weg naar het sportveld gewezen worden In tegenstelling tot hetgeen de jeugd op de straat geleerd wordt, leert hij op het sportveld sportiviteit en „fair play", zelfrespect en discipline, hóe elegant te winnen en hóe als een man te verliezen.

Wij hebben enkele van de ruim twintig activiteiten genoemd. Andere zijn b.v. nog dansen, toneelspelen, eerste hulp, de Jr Esso Club, tennis, kegelen, kunstnijverheid, knutselen en diverse binnen - en buiten spelen en sporten.

Het programma eindigt de 24e Augustus.

Hoe?

Waarschijnlijk groots!

Faciliteiten voor officiersopleiding van landskinderen

(Van onze Correspondent te Willemstad)

Dit jaar wordt voor het eerst de mogelijkheid geschapen voor afgestudeerden aan de H.B.S.'sen alhier, die dit jaar hun diploma halen om als adelborst of cadet de eerste schreden te zetten op de weg naar een verbintenis als officier bij de marine, het leger of de luchtmacht. Gisterenmorgen heeft de kolonel J. A. Bientjes op het bureau commando Zeemacht journalisten de mogelijkheden voor landskinderen en de niet in de Antillen geboren Nederlanders uiteengezet.

Voor de niet hier geboren Nederlanders is de regeling weinig anders dan die welke in Nederland geldt, met dien verstande, dat de candidaten wanneer zij hier door de voorlopige keuringscommissie zijn geschikt bevonden, de reiskosten naar Nederland zelf moeten betalen. Vallen zij bij het definitieve psychotechnische onderzoek in Nederland af, dan worden ze binnen twee maanden op kosten van het rijk teruggezonden.

Maar voor landskinderen en z.g. gewortelden, kinderen uit Nederlandse gezinnen die hier al vele jaren vertoeven, zijn meer faciliteiten weggelegd. Deze worden, indien zij de voorlopige keuring passeren, op rijkskosten naar Nederland gezonden en krijgen voor elk jaar dat zij adelborst zijn en straks officier, drie weken extra verlof in de Antillen door te brengen. Dat verlof kunnen zij telkens na zes jaar genieten.

De vier belangrijkste voorwaarden om toegelaten te worden tot een opleiding aan de KMA in Breda of het Koninklijk Instituut van de Marine zijn:

1) dit jaar het diploma behalen aan een HBS; 2) nog géén 21 jaar zijn, in bizondere gevallen nog geen 23; 3) Nederlander, Nederlands onderdaan of genaturaliseerd Nederlander zijn en 4) geneeskundig en psycho technisch zijn goedgekeurd.

Het HBS B diploma opent de poorten van iedere tak van dienst bij Marine, Leger en Luchtvaart. Het A-bewijs geeft toegang tot de opleidingsscholen van het korps Mariniers, administratie, de KMA (infanterie) en de logistieke afdelingen van de Luchtmacht.

De kolonel Bientjes heeft zich reeds in verbinding gesteld met de directeuren van de openbare HBS en het Radulphuscollege, die aan de hand van informatie-boekjes voorwaarden en mogelijkheden kunnen opsommen voor belangstellenden. Gezien het verzoekschrift tot toelating aan de KMA of het Kon. Instituut van de Marine voor 1 juli a.s. moet zijn ingediend, te richten aan de Minister van Marine (voor de adelborstopleiding) en aan de Minister van Oorlog (voor de KMA school) via de Commandant Zeemacht in de Antillen, en het feit dat de jongens, die dit jaar hun examen doen vrijwel allen een beroepskeus hebben gemaakt, ligt het niet in de verwachting dat er in 1956 veel belangstelling voor de indiensttreding als candidaat-officier bij de strijdkrachten zal bestaan; het ligt wel in de bedoeling voor het volgend jaar voldoende bekendheid te geven aan de mogelijkheden van een dienstbetrekking als officier bij leger, marine of luchtmacht Wij verwijzen naar de aankondiging van de C.Z.N.A. in deze editie.

Het eerste dienstverband telt gemiddeld 7 tot 10 jaar, waarvan 3 jaren van studie. Tijdens deze opleiding wordt een bedrag van nf 500.— per jaar gevergd tot bijdrage in de kosten, maar de adelborsten en cadetten krijgen iedere week zakgeld (dat opgeteld per jaar ongeveer overeenkomt met een bedrag van nf 500.—). In bizondere gevallen kan deze bijdrage worden verminderd of in het geheel vervallen.

Tevens, zo vernemen wij nog nader van de Minister van Onderwijs de heer A. E. Bool, bestaat de mogelijkheid dat het land studiebeurzen voor de opleiding tot officier verstrekt. Deze beurzen zullen worden verstrekt volgens de geldende studiebeursregeling.

„Old soldiers never fade away", zei Douglas McArthur de befaamde generaal uit de Tweede wereldoorlog en de Koreaanse actie. Toen zijn zoon, de 18 jarige Arthur II slaagde voor zijn college-examen, kwam hij weer in het nieuws. Zijn zoon zei geen militaire carriere te ambieren.

In verband met jaarbeurs

K.L.M. maakt tussenlandingen in Posen

Voor 't eerst na de oorlog zal de poolse stad Posen door Westerse vliegtuigen worden aangedaan. In vrband met de grote jaarbeurs, die er gehouden wordt, zal de KLM er deze maand namelijk zes tussenlandingen maken.

Deze eerste na-oorlogse vluchten van de KLM op Posen, die ingelast zijn in de nieuwe luchtlijn Amsterdam-Warschau, worden op de heenreis uitgevoerd op 14, 19 en 21 juni. De tussenlandingen op de retourvluchten van Warschau naar Amsterdam maken de DC-4's van de KLM op 26 en 28 juni en 3 juli.

Aruba ontving gistermiddag televisie-canal 10 uit Caracas

ORANJESTAD. - Op een televisietoestel ten huize van de heer Adriaan Laclé in Oranjestad, dat de heer Laclé uit Caracas meegenomen had en in zijn woning door Casa Electronica geinstalleerd was, werd gistermiddag - zij het nog verre van volmaakt - het programma van Canal 10 uit Caracas ontvangen. Het geluid was, zo vernamen wij van uitstekende kwaliteit, het beeld echter liet nog veel te wensen over. Ongetwijfeld zal er nog veel geëxperimenteerd worden, wil men tot een goede of perfecte weergave van het beeld komen, doch het begin is er.

Ook in Trinidad een grote boulevard

TRINIDAD. - Een van de voornaamste projecten van 't Vijf Jaren Plan voor de Ontwikkeling van Trinidad, dat onlangs door 't vertegenwoordigend lichaam werd goedgekeurd, is de voortzetting van de weg langs de Noordkust van Trinidad. Het trace van deze weg zal zijn van Maracas Bay (een volks badplaats) oostwaarts tot Blanchisseuse, om uiteindelijk aan te sluiten op de weg ten oosten van Matelot naar Toco, op het Noord Oostelijke punt van het eiland.

Het rapport over het vervoer in Trinidad, samengesteld door de Heer Arthur Jessop, van de Britse Vervoers Commissie te Londen, dat op 26 April dezes jaars werd gepubliceerd, stelde vast dat een dergelijke weg het toeristen-potentieel van het eiland zou verhogen door tot op heden toe onbekende stranden te ontsluiten en het landschapschoon van de gebroken kustlijn open te leggen.

Het openleggen van de Noord Kust zou ook n' belangrijke invloed kunnen uitoefenen op bevordering van de exploitatie van de bosreserves, de landbouw en de visserij industrie van Trinidad. De Noordelijk streek is zwaar hebost met uitgestrekte en vruchtbare dalen die thans onbereikbaar zijn.

Een gedeelte van de meest productieve visserij van het eiland wordt uitgeoefend tegenover de Noordkust, maar wegens de moeilijkheid om de vangsten naar de markt te brengen en het gebrek aan koelruimte faciliteiten, is de industrie zeer onderontwikkeld. De totale geraamde kosten van het project bedragen ongeveer vijf millioen dollar.

De resultaten van het Surinaamse Tien Jaren Plan

In het Niews Bulletin", een wekelijkse publicatie van de Regerings Voorlichtings Dienst in Suriname verscheen onlangs een beknopt overzicht van de tot dusver bereikte resultaten met de uitvoering van het Surinaamse Tien Jaren Plan.

Suriname heeft een derde van de totale kosten van het Plan, dat verleden jaar werd aangevangen, verstrekt, terwijl Nederland de rest heeft bijgedragen.

Volgens het „Nieuws Bulletin", waren de belangrijkste vorderingen op het gebied van landbouw, hoewel aan de activiteiten in de sociale sector in het algemeen meer publiciteit werd gegeven.

Verscheidene grote inpolderingen werden uitgevoerd. Aan landbouwers werden voorschotten verstrekt, om hen in staat te stellen machineriën, noodzakelijk voor moderne werkmethoden, aan te schaffen. De bouw van grote silos voor opslaan van padi werd in Paramaribo alsmede in andere districten voortgezet.

Wat veeteelt betreft, werden belangrijke vorderingen gemaakt op het Lands landbouwbedrijf, Kunstmatige inseminatie werd op grote schaal toegepast en het fokken van veeslagen met het oog op verbeteringen van melk- en vlees-productie werd ter hand genomen.

In de sociale sector nam de bouw van voordelige volkswoningen een voorname plaats in. De Stichting Volkswoningbouw in Suriname was in 1955 in staat een bouwprogramma van voordelige volkswoningen uit te voeren.

De werkzaamheden op het gebied van onderwijs hadden tastbare resultaten, volsta het noemen van de nieuwe school voor Huishoud Economie. De Technische school werd verder uitgebreid en een groot gedeelte van de uitrusting verkregen krachtens het Amerikaanse programma voor Technische Hulp.

De sector verkeer is het grootste onderdeel van het Tien Jaren Plan en tot dusver werd meer dan 3.2 millioen Surinaamse guldens hiervoor uitgegeven. In Paramaribo werd het wegennet aanzienlijk verbeterd. Ongeveer 22 wegen werden verhard en geasfalteerd terwijl in de districten onder anderen de Kwattaweg werd geasfalteerd.

De binnenlandse luchtvervoer nam een vastere vorm aan. De regering besloot Zanderij als luchthaven te handhaven en haar geheel te vernieuwen.

Bovendien werd in 1955, 28.000 H.A. bos in kaart gebracht.

Opsporing van delfstoffen werd voortgezet in de richting van opsporen van waardevolle ertsen. Immer werd beweerd, dat Suriname rijk is aan delfstoffen en ertsen, maar het bewijs hiervan kan slechts geleverd worden door kostbare en goed georganiseerde opsporing als thans aan de gang.

Gezondheidszorg is ook een voornaam onderdeel van het Tien Jaren Plan en heeft opzienbare vorderingen gemaakt verleden jaar. Details voor de bouw van een nieuwe hospitaal in het district Nickerie werden uitgewerkt.

Nog twee Super Constellations-G voor K.L.M.

Binnenkort zal nog een tweetal Super Constellations L-1049-G met vleugeltanks aan de KLM-vloot worden toegevoegd, in verband met het voortdurend streven naar modernisering en grotere flexibiliteit.

Beide machines, die aanvankelijk voor Thai-Airways (Thailand) bestemd waren, zullen eind juni begin juli worden afgeleverd. Zij zullen de namen „Centaurus" en „Wyvern" ontvangen. Hiermede zal de KLM dan in totaal de beschikking hebben over 10 Super Constellations G.

E PROXIMO STAP DI E ASOCIACION PA SALUBRIDAD MENTAL

ORANJESTAD.— Manera nos a publica caba, e prome reunion general di e Asociacion pa Salubridad Mental na Aruba lo tuma lugar dia 29 proximo, ocho or den politiecantine na Oranjestad.

Prome cu e reunion aki por a tuma lugar, e directiva di e Asociacion aki a manda un carta na tur esun cu a tuma parti den e onderzoek di opinion tocante e obheto aki, den cual ta para cu e organizacion nan por bira miembro di e asociación aki pa invitación of pa propio peticion y por nombra un delegado pa tuma sesion na e reunion general.

Pa tur e otro nan cu tambe ta interesa den e actividadnan di e asociacion y cu kier ser orienta, tin e oportunidad, segun Dr. R. Turfboer ta bisa den su carta, di bira „buitengewoon lid" di e asociacion y e calidad di miembro aki ta ser obteni automaticamente ora bo ta cla pa contribui fl. 10.- anual na e asociacion aki. E calidad di miembro aki por asisti anto tur reunion general di directiva; por bisa su opinion den e reunion; por wordu eligi pa e „dagelijks bestuur"; por ricibi tur e notulen nan di tur reunion y tur noticia di e directiva; por wordu eligi den comite especial y na ultimo por wordu nombra pa e directiva pa funciona den e comite especial cu directiva por inventa. Pa bira miembro di e asociacion solamente bo mester scirbi e asociacion, Box 935, Lago Colony.

Miembronan di Antillana ta bai camna diawebs anochi

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu miembronan di Club Antilliana lo tene un wandelmars diawebs anochi. Pa sietor nan lo reuni pa despues nan bai camna pero te ainda e ruta no ta conoci.

Awe nan ta spera e polies van Sprang na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera mainta administratieafdeling di polis a ricibi un telegram di e polis S. van Sprang cu a sali di vacacion pa Hulanda anja pasa y durante su estadia na e lugar ey e la hanja un accidente grave di auto, pa cua motibo e mester a keda hopi tempo den hospital loke a aplaza su llegada na Aruba. Den e telegram e la anuncia, cu e la sali foi Hulanda ayera mainta pa nueve or, ora di Hulanda, cu KLM pa Aruba. Si e vuelo tin un curso normal y senjor van Sprang bin directamente pa Aruba, e lo llega awe tardi cinco pasa di cuater na aeropuerto. Senjor van Sprang ta tur cura y por haci su trabau normalmente atrobe.

Club Suriname ta bolbe organisa dia pa e muchanan

SAN NICOLAS. — Cuminzando cu Diadomingo, dia 24 di Juni proximo. Club Suriname lo bolbe organiza su dianan pa e muchanan semanalmente. E obheto ta pa tur siman nan tene un atardi pa distrae e muchanan. E directiva a pidi nos suplica e mayornan pa manda nan jiunan na e atraccion aki, ya cu nan asistencia tin hopi importancia pa e diezcinco aniversario di e Club aki.

12 Oloshi di Servicio Presenta

Diez-dos nomber mas a worde agrega na e lista di recibidornan di oloshi pa 25 anja di servicio Juni 6. E ora, C. F. Smith, superintendente di departamentonan di servicio y staff a haci e presentacionnan na hombernan di Mechanical, Process y Marine Department kende a cumpli 25 anja di servicio cu compania.

Esnan cu a recibi oloshi ta Z. Dirksz, garage; M. Henry, scaffolders; E. A. Carti, garage; J. A. Hope; garage; L. B. Kock, paint; C. Hanna; pipe; A. O. van Heyningen; yard; M. Geerman, LOF; E. A. Abbott, Receiving & Shipping - Wharves: J. Landau, cracking; P. Winterdaal, Receiving & Shipping - Wharves y R. Vrolijk, floating equipment.

Trinta supervisornan y miembronan di directiva a munstra acto di presencia na e ocasion aki. E 12 recibidornan a hiza e total di oloshinan pa 25 anja te 389.

„Esso News"

DI MAS

Un dia un inspector di school a bishita un school oenda el a haci e maestro ripara koe el no ta sinja muchanan basta cortesia. Nan no ta papia coe dos palabra. Un colega na un school ai cerca tabata spierta pa dilanti li tabatin fortuna di por a sinja su muchanan, koe tras di cada respondi: nan mester bisa: senjor

Sr. Inspetor di school ta bini i ta samina. A trata riba caida di Adam. Coe ki palabra di maldicion Dios a papia coe Adam?

Terra sea maldiciona pa bo, senjor inspector di school. „Kiko Dios a papia coe colebra?" Riba bo barica lo bo lastra; senjor inspector di school. E mucha mester a stop i un otro a sigui caba e frese: „Polvo lo bo come henter bo bida, senjor inspector di school". Ma e muchanan aki tabata pa e inspector di school muchoe decente i el a retira.

Finale awe nochi entre Phillips y Estrellas Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ganando e encuentro di diaLuna anochi contra di Rio Club pa default, Phillips a situa su mes den finale di e torneo eliminatorio di softball femenino. Esaki ta di dos partido cu den e torneo aki a worde perdi pa default.

Nos ta hanja cu ta hopi falta di seriedad di e equiponan cu ta inscribi pa un torneo asina corto y no por acudi na tereno pa hunga. Di e manera aki hopi biaha ta Aruba Softball Bond ta worde culpa, pero e culpa mester worde busca cerca e directivanan di e equiponan. Pasobra si e directiva tabata sabi na tempo cu e lo no por a forma un novena anto of nan no mester a inscribi pa e torneo of nan mester a avisa na tempo promer cu e wega. Esaki pa evita un disgusto den publico cu ta acudi na Stadion pa presencia e encuentro y despues mester bai cas back sin mira nada. E promer partido di e torneo a worde perdi pa default ora cu directiva di Aruba Jrs a avisa cu nan lo no por a presenta e anochi. E motibo no a worde duna na directiva di ASB. Pero como cu despues nos a mira varios di su hungadornan participa den e novena di Phillips nos a sospecha como cu den e torneo di copa Juliana algun hungador di Phillips a reforza Aruba Jrs pa gana e torneo, e biaha aki ta turno di e muchanan di Aruba Jrs pa reforza Phillips. Kiko ta e consecuencia di e intercambionan aki? Loke ta pasa ta cu despues e hungadornan cu ta worde laga afor pa e refuerzo di algun otro equipo hanja chens ta disgusta y, of ta sali for di e equipo ey of ta stop di hunga. Ken ta sali perdi? E club cu a busca refuerzo sin cu tabata necesario. Ademas asina e otro hungadornan, cu ta worde laga afor pa e refuerzonan hunga, no ta sinja asina nunca. E mes un caso aki nos a presencia den softball masculino com algun equipo ta reforza cu algun hungador di San Nicolas lagando nan mes hungadornan ta calenta banco. Y asina ora un seleccion worde forma y mayoria ta hungador di San Nicolas semper ta surgi masha kehos cu protesta cu insinuacionnan. Nos ta kere cu ta necesario pa trece e punto aki padilanti ya cu asina ta e hungadornan di Playa ta sali perhudica a lo largo.

E finale di softball femenino di awe nochi lo ta entre e fuerte novenanan di Phillips y di Estrellas Dakota.

Prome curso di E.H.B.O. lo cuminza na Juli

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di un di miembronan di e directiva, „Koninklijke Nederlandse Vereniging voor Eerste Hulp bij Ongelukken" na Aruba, cu ta haci poco a ser inaugura, nan ta trahando duro pa e prome curso di EHBO por cuminza na Juli. E curso aki lo ta consisti di 24 les y na fin di e lesnan aki, despues cu bo pasa dos test cu bon resultado, bo por hanja un diploma di EHBO. Manera nos sa Dr. H.M. van der Putten ta dispuesto pa duna e cursonan aki. E cantidad di miembro cu a duna nan nomber pa e curso aki a pasa binti.

E B. & P. Contracting Co. caminda e suma horta tabata scondi

Seis anja pasa nan a horta $ 1, 219,-000.—di Brink's na Boston y esakinan ta e escenanan di loke a pasa awor. E descubrimiento a sosode ora Jordan Perry Jr. e „P" di e firma B. & P. Contracting company a worde arresta tratando di pasa un di e placa di papelnan di cual nan a hanja mas den su poder. Esei a pone cu nan a sigui busca y yega na e edificio bieuw na Boston, na unda Edward Bennett di 36 anja, e „B" di e compania a worde arresta. Tambe nan a arresta John F. Buccelli di 41 anja, donjo di e edificio. Nan a hanja $ 86,000.— warda den un baul di picnic cu tabata cementa den muraya.

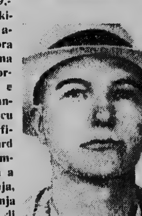

Edward A. Bennett

Esakinan ta e 16 pakinan di placa cu tabata lora den cellophane y corant di Boston y e baul di picnic den cual nan tabata warda.

TE KOOP AANGEBODEN
EEN SPIRAALVELD
met
springverenmatras
Zr. E. RELLUM
Tel. 1563

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse
NEME'S
Oranjestad

Pijn In De Rug, Nerveus, Rheumatisch?

Verkeerd voedsel en dranken, zorg, overwerk en veelvuldige verkoudheden vergen vaak te veel van de Nieren en Nier en Blaasongesteldheden zijn de ware oorzaak van Overmaat aan Zuur, 's Nachts Opstaan, Branderige Urinewegen, Pijn in de Beenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Gezwollen Enkels, Rheumatiek, Dikke Oogleden en Vroegoud zijn. Helpt Uw nieren Uw bloed te zuiveren met Cystex. De allereerste dosis maakt reeds een begin met het zuiveren van de nieren van de overmaat aan zuur en dit zal U zich spoedig als verjongd doen gevoelen. Onder de restitutie-garantie moet Cystex U geheel voldoen of het kost U niets. Haal nog heden Cystex bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

..Cystex
Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

Adverteert in de Arubaanse Courant Tel. 1116 of 2116

GEVRAAGD
per 1 Juli a.s. in Marinierskazerne Savaneta
EEN BURGERTYPISTE
Minimum aanvangsalaris fl. 185.— per maand.
Gegadigden dienen ongehuwd te zijn.
Sollicitaties kunnen schriftelijk worden ingediend bij de Commandant Marinierskazerne Savaneta.

WURLITZER
Juke boxes
Piano's
Electronische piano's
Ongeëvenaard
in
kwaliteit en klank

Importeurs
Fa. J.A. NIEUW
Tel: 1 2 2 7
SHOWROOM: KERKSTRAAT 15

Ruiterwee in Stockholm

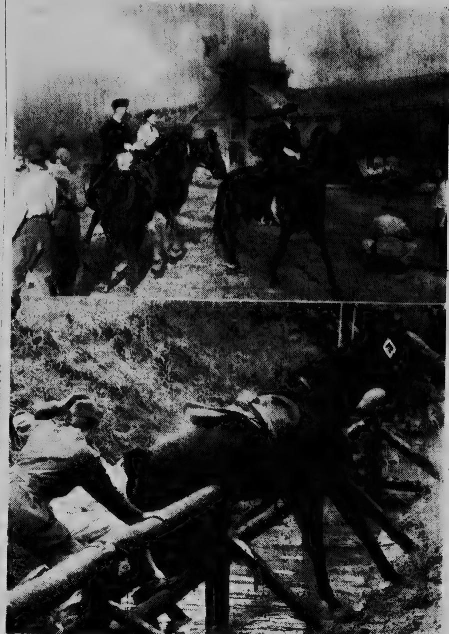

Twee beelden uit Stockholm, de stad van de Olympische ruiterspelen: Boven: Groot was de schrik, toen het bekend werd, dat de stallen van de Olympische paarden in brand stonden . . . Men slaagde er echter met veel moeite in alle edele dieren zonder letsel in veiligheid te brengen . . . (Onder) „Countryman" het paard van Koningin Elizabeth van Engeland, kwam bij een sprong over een sloot ongelukkig terecht. De jockey en een ijlings toegeschoten zweedse militair slaagden er echter spoedig in het dier weer in vrijheid te stellen.

Hotel Zeebad onder nieuwe leiding

Toerisme op Bonaire kan nieuwe vlucht nemen

Als gevolg van een door de Regering na overleg met de Staten gesloten overeenkomst met de heer John Bion Bogart, directeur van de in Caracas (Venezuela) gevestigde onderneming „United Sales Agencies C.A.", is de N.V. Zeebad Bonaire onder een nieuw beheer gebracht.

Zoals bekend bezit het Gouvernement van de Nederlandse Antillen in genoemde onderneming 82 aandelen.

Ingevolge deze overeenkomst is de heer Bogart benoemd tot Directeur en de heer R. Sanderson tot Manager van de N.V. Zeebad Bonaire.

De nieuwe onderneming zal èn van de regering èn van particuliere zijde een lening ontvangen van f 30.000.— onder verband van eerste hypotheek tegen 3% dragende hypothecaire obligaties. In het van particuliere zijde te fourneren bedrag is begrepen een bedrag van f 11.000.— van de heer Bogart. Deze hypothecaire obligatieleningen in totaal groot f. 60.000.—, worden afgelost binnen 20 jaar te beginnen 3 jaar na het sluiten van de overeenkomst.

Gedurende het eerste jaar na het sluiten van de overeenkomst zal de heer Bogart nog een bedrag van f. 39.000.— in de N.V. Zeebad Bonaire investeren, welk bedrag mede aangewend zal worden tot verbetering van de faciliteiten van het hotel

De heer Bogart krijgt een optie op de 82 aandelen van de regering voor een bedrag van f. 41.000.—. Deze optie is van kracht 2½ jaar na het sluiten der overeenkomst, doch de aandelen der regering zullen niet overgenomen kunnen worden door de heer Bogart voordat boven genoemd bedrag van cf 39.000 door de heer Bogart in de onderneming is geinvesteerd. Intussen zullen geen nieuwe aandelen worden uitgegeven en ook geen dividend worden uitgekeerd.

Voor alle verplichtingen boven de f. 10.000.— is de schriftelijke goedkeuring van de regering vereist.

De duur van de gesloten overeenkomst is 2½ jaar. Voorzieningen zijn getroffen, die de consequenties regelen, wanneer na deze periode de heer Bogart nog niet besloten heeft de aandelen van de regering te kopen. De overeenkomst vervalt eveneens, indien de heer Bogart de aandelen der regering heeft gekocht. Tenslotte is ook het niet nakomen van de overeenkomst door een van beide partijen reden, dat de overeenkomst vervalt.

Het door de N.V. Zeebad Bonaire geëxploiteerde hotel zal, zoals gebruikelijk, voor Overheidspersoneel speciale tarieven in rekening brengen. Wijzigingen in deze tarieven kunnen gedurende de duur van de overeenkomst slechts met de goedkeuring van de regering aangebracht worden.

De overeenkomst met de heer Bogart moet gezien worden als een poging van de regering het toerisme op Bonaire verder te ontwikkelen, hetgeen zal kunnen bijdragen tot verbreding van de welvaartsbasis van de Nederlandse Antillen in het algemeen en van Bonaire in het bijzonder.

— o —

Voor de ronde van Europa voor amateurs en onafhankelijken, die van 8 tot 19 augustus wordt gehouden, en welke zal beginnen te Zagreb en eindigen te Rotterdam, heeft de K.N.W.U. in principe deelneming van een Nederlandse ploeg onafhankelijken toegezegd. Verder zullen deelnemen ploegen van Oost- en West Duitsland, België, Denemarken, Spanje, Finland, Frankrijk, Italië, Polen, Zweden en Zuid Slavië.

TITO SPRAK IN HET DYNAMO STADION VAN MOSKOU

Joegoslavische en Russische leiders hebben dezelfde inzichten

LONDEN — Volgens radio-Moskou heeft president Tito van Joegoslavië op een massa-bijeenkomst in het Dynamo-stadion te Moskou verklaard, dat Joegoslavië en de Sowjet-Unie verenigd zijn in het socialistische kamp, „maar dat betekent niet, dat Joegoslavië zijn vriendschappelijke betrekkingen met andere landen wil verbreken". Er was volgens Tito „geen reden, waar de socialistische en kapitalistische stelsels niet actief naast elkaar kunnen bestaan".

Zowel Tito als Chroesjtsjef, die de bijeenkomst eveneens toesprak, gewaagden van de banden, die Joegoslavie en de Sovjet-Unie vereenden. Chroesjtsjef deelde de 80.000 aanwezigen in het stadion, dat versierd was met Russische en Joegoslavische vlaggen, mee, dat de vijanden van Rusland waren „teleurgesteld" in hun vertrouwen, dat Joegoslavie en communistisch China het socialistische kamp zouden verlaten. „De socialistische landen beseffen, dat hoe vereender zij blijven, hoe sneller zij vorderingen zullen maken naar het socialisme en het bewaren van „de vrede in de wereld".

Tito, die in het Russich sprak met een zwaar Servisch accent, betoogde, dat de Joegoslavische en Russische leiders „dezelfde inzichten hebben ter handhaving van de vrede en voor de oplossing van alle conflicten langs vreedzame weg. De ontwapening noemde Tito de fundamentele voorwaarde voor het herstel van de internationale veiligheid en hij juichte „de realistische stap" van de Sovjet-Unie toe om haar strijdkrachten met 1.200.000 man te verminderen.

Wat de Duitse kwestie betreeft, zei Tito, dat het „onjuist" zou zijn aan het feit voorbij te gaan, dat er twee Duitse staten bestaan, die uiteenlopende politieke en economische wegen hebben bewandeld. Het Duitse vraagstuk moest worden opgelost door de Verenigde Naties.

Tito zei, dat bijzonderheden van zijn besprekingen met de Sovjetleiders gedurende zijn verblijf van drie weken in Rusland in een gemeenschappelijke verklaring, zullen worden bekendgemaakt. „Maar ik kan nu al zeggen, dat wij niet alleen over staatszaken pratten, maar ok over kwesties, die de (communistische) partij aangaan", aldus Tito.

De ondertekening van de Russisch-Joegoslavische verklaring aan het einde van Tito's bezoek aan de Sovjet-Unie werd zonder verklaring te elfder ure uitgesteld. Naar verluidt, is de vertraging veroorzaakt door tijdsgebrek na lange besprekingen door deskundigen, in het bijzonder over een passage betreffende de betrekkingen tussen de Russische en Joegoslavische communistische partijen. Volgens Joegoslavische functionarissen zal de verklaring heden vroeg getekend worden vóór Tito per trein naar Kief vertrekt op zijn thuisreis.

Revolver-incident in Trinidad

Leider van Trinidadidiaanse Petroleum arbeiders tegen verkoop van Oil Co.

PORT OF SPAIN — Op een druk bezochte vergadering van de bond van petroleum-arbeiders te San Fernando (Trinidad) deed zich tijdens een toespraak van de bondsvoorzitter John F. Rojas, waarin deze zijn verzet tegen de verkoop van de Trinidad Oil Company aan Amerikaanse belangen uiteenzette, een incident voor, waarbij de spreker een revolver trok.

Na de vergadering, tijdens welke geen vertegenwoordigers van de pers aanwezig waren, deelde Rojas aan verslaggevers mede, dat hij de revolver uit een pakje op de vloer. Hij ontkende echter, dat hij met de revolver zou hebben gezwaaid naar het publiek, zoals door sommige bondsleden is beweerd. De politie ondervroeg Rojas en andere bestuursleden van de bond in de club, waar de vergadering plaats vond. De vergadering ging na het incident met de revolver rumoerig uiteen.

Rojas vertelde aan verslaggevers, dat hij revolver op een tafel legde met de loop naar hem toe gericht. Het wapen was overigens niet geladen, zei hij. Tot de menigte riep Rojas: „Gij zijt hier gekomen om mij te doden. Ga je gang maar".

De partij van Rojas, de Caribische Nationale Arbeiderspartij, beweert dat aanhangers van een politieke tegenpartij naar de vergadering waren gekomen met als enige doel de bijeenkomst op te breken. De vakbondsleden zouden in opstand zijn gekomen tegen het verzet van het bondsbestuur tegen de verkoop van de Trinidad Oil. Rojas verweet de leiding van het oliebedrijf op het eiland onrust te zaaien door de arbeiders gelegenheid en materiaal te verschaffen om een opstand in de vakbond te ontketenen. De grote petroleummaatschappijen hebben in Zuid-Amerika regeringen omver geworpen, aldus Rojas, en vakbondsfunctionarissen in de gevangenis geworpen. In Perzie slaagden zij erin oud-premier Mohammed Mossadeq te verbannen, aldus spreker.

K.L.M. VERVOERSCIJFERS

In het eerste kwartaal van 1956 heeft de K.L.M. 2.9% meer ton km. geproduceerd dan in de overeenkomstige periode in het vorige jaar, terwijl de verkoop met 8.4% steeg. De ton km. productie bedroeg bedroeg 85.100.000 (vorig jaar 82.00.000) en de ton km. verkoop 49.500.000 (vorig jaar 45.600.000). De beladingsgraad steeg met bijna 3% tot 58.1%.

Het aantal passagiers km. bedroeg 342.300.000. dit is 7.9% meer dan in het eerste kwartaal van 1955. Het post- en vrachtvervoer nam toe met resp. 9.6 en 8.7% tot 2.400.000 en 14.300.000 ton km. Op de Amsterdam-New York lijn steeg het vrachtvervoer met 23.8½ nl. van 589.000 kg. tot 729.000 kg.

Het aantal gevlogen kilometers bedroeg 13.491.000 (13.243.000) en het aantal gevlogen uren 38.860 (38.240).

ALGEMENE HERZIENING VAN DE POSTWETGEVING

In verband met de beslissing van de regering, de posterijen en de postspaorbank, welker zorg tot nu toe behoorde tot het departement van Financiën, over te brengen naar het departement van algemeen bestuur van Verkeer en Vervoer, is een verschuiving van de bevoegdheden, neergelegd in landsverordeningen die op deze materie betrekking hebben, noodzakelijk.

Hoewel de te wijzigen bepalingen veelal van oude datum zijn en deze uiteraard op tal van punten voor wijziging in aanmerking komen, menen de ministers van financien en verkeer en vervoer het betreffende ontwerp te moeten beperken tot de hiervoor bedoelde verschuiving van bevoegdheden. Een algehele herziening van de Postwetgeving in de Nederlandse Antillen is nl. in voorbereiding, waartoe momenteel nog overleg gaande is met verschillende instanties, o.a. de Nederlandse P.T.T.

Orkaanseizoen meldt zich al

(Van onze correspondent te Willemstad)

In het Venezolaanse dagblad „La Esfera" troffen wij een bericht aan, als zouden zich op de Atlantische Oceaan in de omgeving van de Bahamas en de Bermudas twee storingen hebben gevormd met windsnelheden van respectievelijk 45 en 24 mijlen. Deze depressies zouden zijn geregistreerd door het Meteorologisch station op Maiquetia.

Voor bevestiging van deze berichten hebben wij ons gewend tot de Meteo op Hato, waar wij vernamen, dat er inderdaad gedurende het afgelopen weekend tekenen waren, welke op luchtstoringen wezen.

Verschillende vliegtuigen van de meteorologische diensten op Miami en San Juan zijn uitgevlogen om een onderzoek in te stellen, aangezien gewoonlijk het orkaanseizoen omstreeks juli aanvangt en alle stations op „stand-by" zijn. Afgezien van slecht weer in enkele gebieden is er niets waargenomen, wat op de vorming van een werkelijke orkaan wijst.

Een tweede bericht van „La Esfera", dat Barcelona zou zijn geteisterd door sterke orkaanwinden, wordt door de Meteorologische Dienst op Hato toegeschreven aan dit slechte weer, gepaard met stortregens en rukwinden, zonder dat er sprake was van een orkaan.

Zoals wij reeds vermeldden, zijn alle meteo-station in dit gebied paraat bij het naderen van het orkaanseizoen. In het gebied echter, waar de meeste orkanen zich vormen, zijn er weinig station. Dit seizoen echter zijn er verschillende hulpstations gevestigd, teneinde te trachten meer gegevens te verzamelen omtrent de vorming, de baan en sterkte van orkanen, welke zich in het Caraibische gebied mochten vormen, dit in verband met de voorzorgsmaatregelen, welke eventueel genomen zouden kunnen worden door de bewoners van deze gebieden. Elke storing in de atmosfeer wordt nauwkeurig onderzocht en gevolgd, opdat tijdig instructies kunnen worden gegeven aan de verschillende stations.

Het is best mogelijk, dat deze kleine storing, de windstilte van het afgelopen weekend en de stortregens in Barcelona de inleiding vormen van het orkaanseizoen, dat ligt tussen medio september en december.

ALCOA PRIJSVRAAG KOMT IN JULI

Op 12 juli wordt hier de collectie schilderijen van de Alcoa-wedstrijd verwacht. De collectie omvat de prijswinnaars en eervolle vermeldingen. Zoals bekend won Padu Lampe een eervolle vermelding op deze wedstrijd. De tentoonstelling maakt thans de ronde in alle landen die hebben meegedaan. De tentoonstelling blijft hier 14 dagen.

Communistische vazallen:

Ergernis over Stalin-verguizing

PARIJS — Radio-Praag en de organen van de communistische partijen in Noorwegen, Denemarken en Finland hebben hun instemming betuigd met de verklaring van Togliatti over de ontluistering van Stalin. Zij onderschreven de eis van Togliatti, dat de Sowjetleiders een nadere uitleg verschuldigd zijn.

UITSLAG ONDERWIJZERS-EXAMENS

Van de op 8, 9, 19 en 26 mei en 2, 14. 15 en 16 juni 1956 gehouden examens voor Onderwijzer(es) was de uitslag als volgt:

Geëxamineerd: 32 candidaten
Afgewezen: 5 candidaten

Geslaagd: 27 candidaten, t.w. de dames M. M. Anthonia, J. W. Chocolaad, S. Galmeyer, S. M. Hanst, E. M. Hermans, T. H. A. C. M. Horvers, C. A. P. Janga, S. H. Marsera, V. S. Martis, J. M. Molenaar, E. F. Pieternella, M. U. Pourier, M. V. Raap, E. M. Sander, E. G. Wong Loi-Sing, R. E. Bonifacio, I. H. O. Emanuels, J. C. I. Emers, D. F. Martes, S. G. A. Sintiago, C. J. Willems en de heren A. D. Josepa, P.M. Marchena, J. I. Merkies, W. R. G. Ravelli, A. A. Suares en S. N. Walroud.

(Reg. persbericht)

Lilian Roth schreide

Misschien hebt u „I'll cry tomorrow" gelezen, waarin Lilian Roth haar leven beschrijft. Het leven van een vrouw, die beroemd was op haar 15de (Earl Caroll maakte haar tot ster van de „Ziegfried Follies), een filmster op haar achttiende en verslaafd aan de drank op haar 20ste. En die na talloze arrestaties, verblijven in inrichtingen, pogingen tot zelfmoord, op haar 40ste gered werd door de Alcoholics Anonymous. Ze schreef haar ervaringen op in „I'll cry tomorrow" en dat boekje maakte haar opnieuw beroemd.

En nu is haar levensverhaal verfilmd met Susan Hayward in de hoofdrol. Lilian Roth schreide toen ze in de studio de film zag. „Het was of ik mijn leven opnieuw zag voorbijtrekken, het was bijna ondraaglijk" zei ze. „Maar ik ben blij, dat de film is gemaakt. Men ziet wat er gebeurt als men aan de drank verslaafd raakt, als men een stille drinker wordt, als men niet meer kan ophouden met drinken. Ik geloof, dat veel mensen als ze de film gezien hebben zullen zeggen: „Die kant gaat het ook met mij op. Ik moet er mee ophouden nu het nog tijd is".

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Steenstra
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 20 Juni
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „At gunpoint"
RIALTO: 20.00 „Tu y las nubes"
18.00 „Adventures of captain kid"
PRINCIPAL: 20.00 „Human desire"
AURORA: 19.30 „Sombrero"
SAVANETA: 19.30 „Half a hero"
VERENIGING „SURINAME"
Filmavond.

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1288, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heroopening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Conjunto Cristal
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Mus. cu Orq. Flor de Oro
6.00 Musica cu Los Dos Reales
6.15 Cumpleanjos fliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Daniel Santos
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica Española
8.45 Smakelijke Eten Programma
9.15 Peticiones
9.45 Musica cu Mambos
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 8.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

In Nicosia, de Cypriotische hoofdstad worden thans prikkeldraadversperringen opgericht om de belangrijkste openbare gebouwen te beveiligen. De golf van terreurdaden op Cyprus eist iedere dag doden en gewonden onder de Britse bezetters of onder de Grieks-Turkse bevolkingsgroepen. De situatie wordt met de dag ernstiger.

Adlai Stevenson tin un bon chens di ser presenta como candidato di Partido Democratico pa president na Merca, esei ya diferente pre-eleccionnan den diferente estado a proba. Stevenson ta biahando door di henter Merca pa hala stem, manera aki riba na Hollywood caminda e ta larga limpia su zapato. su zapato.

TA BENDE

Un bender di tera na Meiveld numero 7, riba cua tin un cas di beton, poz di awa dushi y varios mata pa

13.000.— FLORIN.

Pa informacion:

BLEAUMONT No. 2

TA SOLICITA

UN SERVIENTE

Pa informacion:

Rozenstraat 8

San Nicolas

SAADE STORE

Nassaustraat 101 - Tel. 2189

Oranjestad

ADMIRAL

refrigerator and radio

FURNITURE

GAS & KEROSINE

Etc. Etc.

MINISTRO PINEAU DI FRANCIA

Washington. Ministro Frances di asuntonan exterior Pineau a conferencia Dia Luna tres ora i mei cu minister Dulles respecto relacionnan entre Oost i West, en general e unidad di Europa, desarmamiento i e metodonan pa haci e trabao di NAVO mas interesante riba terreno politico i economico.

PA DI DOS BEZ

Carlina semper tabata pleita coe su casa Lamberto. Un dia Carlina a zundre pa buricoe.

„Ta di dos bez di mi bida," Lamberto di „koe mi mester a tende koe mi ta buricoe. Awor mi ta bai kere koe ta berde.

„Ta ki dia anto", Carlina a puntra curioso, „ta ki dia anto bo a tende pa promer bez?"

„Ta pastoor a bisa mi" Lamberto a contesta, „ dia mi a bai bisa pastoor koe mi a propone di casa coe bo".

UN RESPONDI NA ORA

Un religioso tabata camna un dia den caja di un stad camina tin un academia i el a topa coe cincoe student, koe a grite pa haci bofon di dje: „Bon dia tata Abraham!"

Religioso: „Boso ta ekiboca, no ta Abraham".

Student: „Isaac anto!"

Religioso: „Atrobe bo tin hera".

Student: „Pues Jacob anto".

Religioso: „Esta bobo, atrobe robes".

Student: „M ta ken bo ta anto?"

Religioso: „Senjoman, tende pasobra mi ta weita koe bosonan ta student di Academia koe ta conoce historia di Bijbel toer afor; lo mi bisa bo. Mi ta Saul jioe di Cis".

Student: „Ta kico bo ta haci aki anto".

Religioso: „Mi ta busca buricoe di mi papa koe a hui i awor mi ta contento koe mi ta topa coe cincoe. Aword permitimi sigi bai pa busca sobra".

Chocolate Milk

PHEASANT BRAND

NUTRICIOUS and DELICIOUS.

Importador:

fa. J. A. NIEUW

PAGINA TRES

COPANAN DI A.S.U.-WEEK LO WORDE EXIHIBI

(Di nos Spoctreporter)

O'STAD.— Segun nos a worde informa e copanan, trofeonan y medallanan di A.S.U. Week lo worde exhibi for di awe en adilanti na e joyeria di S.L. Berlinksi na Oranjestad. E bunita gesto di e diferente comerciantenan cu a presta nan cooperacion pa cu e A.S.U. Week ta worde aprecia masja hopi.

Awor mester bin un semejante cooperacion di e publico. Pueblo Arubano mester acudi den numero masja grandi na tur e eventonan di A.S.U. Week.

Door di apoya A.S.U. Week Week. Door di apoya A.S.U. Week e organisadornan ta hanja estimulo pa sigi traha pa adelanto y progreso di nos deporte. Ta p'esey tur tata y mama mester acudi cu nan jioenan na e eventonan cu lo cuminza dia Vierna awor y lo dura diez dia. E preparacionnan cu un semehante evento ta exigi ta hopi grandi y si e personanan cu a emplea tur nan tempo liber sin ningun sorto di beneficio personal pa organisa e eventonan mira cu tur e trabao y perdemento di tempo no ta worde aprecia pa e publico arubiano anto lo no ta nada stranjo cu nan disgusta y cu nan lo no traha mas pa progreso di nos deporte. No cu e personanan aki ta indispensable pero si nan ta dispuesto na sacrifica nan tempo liber unicamente pasobra nan ta interesa pa nos deporte progresa anto nos ta sigur cu pueblo mustra su aprecion door di acudi mas tanto posibel nan tur encuentro. Loke si ta indispensable ta e apoyo di publico. Pasobra sin esaki lo no por tin nada. Ningun deporte no por progresa si e publico no ta interesa den dje. Awor cu e A.S.U. Week 1956 nos pueblo ta hanja un otro magnifico oportunidad di demostra su aprecio pa nos deporte y nos deportistanan door di acudi na tur e encuen-

PALABRANAN DI TITO

„Nos discusionnan na Moskou no ta trece ningun sorto di modificacionnan den nos relacionnan cu West", asina mariscal Tito di Jugoslavia a bisa na un recepcion teni na embaha di Jugoslavia na Moskou, na cual ocasion Chroestsjef, Boelganin i Worosjilof tabata presente.

Luego el a bisa cu e relacionnan entre partida comunista na Jugoslavia i esun na union sovjetica ta resigna riba e mes basenan manera esun entre dos estado. Nan a combersa riba diferente forma di cooperacion, pero respecto esai ainda no a decidi nada definitivamente. E decision final lo cai riba e ultimo discusion cu probablemente a ser teni ajera.

Luego Tito a bisa acerca cu nan no a trata riba problemanan militr.

„Nos t interesa den paz i no den gera".

Boelganin a bisa respecto conferencianan Jugoslavia-rusia: „Nos impresion ta sublime. E ta hustifica mehor speranzanan. Mas comentario ta inutil".

Real Madrid i Vasco de Gama lo hunga contra otro pronto na Caracas!

Dia prome di Juli lo tin un gran tornee internacional di footballa na Caracas, den cual torneo lo tuma parti e club jamé Real Madrid, vencedor di e copa di Urepa, Vasco de Gama, Oporto (Portugal) i Roma (Italia). Esaqui ta un torneo di football particularmente excelente. Interes pa e wega aqui ta masha grandi na Caracas. E interes di mas grandi ta pa Real Madrid, cu ta e club di profesionalnan di Spanja, cu na un manera asina brillante a gana e copa di Europa. Manera nos a yega di skirbi caba, e weganan pa e copa di Europa aqui, na cual e mehor teamnan di mundo a tuma parti foi nacionnan di Europa a bira un exito deportivo i financiero masha grandi.

Real Madrid a pone su mes den final pa su victoria riba F.C. Milano. E wega final tabata entre Real Madrid i Stade de Reimas (Francia). E weg aqui a tuma luga na Paris pa alomenos 40.000 espectadornan. Si acaso e wega final aqui lo a tuma na Madrid sigur lo tabatin por lo menos 110.000 espectador cu lo a bin asisti e wega aqui. E numero di bishitantennan aqui tambe tabata presente n'e prome wega entre Real Madrid i F.C. Milano, cual wega a tuma luga na Madrid.

Manera nos por a tende, e clubnan aqui cada un mester a hunga dos bez contra otro. I e mehor total lo munstra e vencedor. E sorto di idea di revanche aqui a resulta un idea cu tabatin masha exito, pasobra pa e motibo aqui lo tabatin much menos tension den e weganan i interes publico a ser irrita. Final dje wega a ser gana pa Real Madrid cu 4-3, despues cu ora di sosiego e stand tabata 2-2. Despues di sosiego Tade de Reim a tuma direccion dje wega cu 3-2. Alomenos 5000 Spanjol entusiasta a haci e viaje na Paris pa por a entusiasma nan favoritanan. E e legion aqui a haci mucho mas tanto bochincha cu e 35.000 espectador frances. E wega a ser hunga anochi. E wega tabatin un curso sensacional, pasobra foi principio di wega ya Stade de Reims tabatin un ventaje di 2-0, ora cu apenas e wega tabatin 10 minuut cu el a cuminza.

En famado estrella di football Kopa a brilla trobe na gran altura. Despues di un bunita pass di Kopa despues di 4 minuut di wega, esaqui a duna un preciosidad di un bala pa Le Blond quende a manda un cajonazo fuera alcance di keeper Spanjo, te abao den huki di goal.

Di dos goal a bini pa falta di Spanja, ora cu na ocasion di un ataque esaquie a sali mucho leu foi su goal sin tabatin mester i e ora ai Templin cu tabata linksbuiten di Francesnan a probecha dje chens ofreci i a stoot den goal bashi. Tambe e ataque aqui tabata organiza maestralmente pa Kopa.

Manera nos por a tende, Real Madrid a ofrece un suma di f. 800.000,— na e estrella di football aqui. Cu e ta bal e suma ai, el a proba den e wega aqui camina tur ta hungadornan di gran caliber. Ta Di Stefano e footbalista argentino di fama mundial a score di prome punto pa Real Madrid. Esaqui tabata alomenos despues di 14 minuut di wega.

Tabata reina awor un bochincha como si fuera ta Spanjolnan sol tabata den stadion.

Entusiasma pa e exito aqui i tambe pa nan supporternan, e spanjolnan a cuminza ta hunga awor cu ainda mucho mas animo i na 27 minuut de wega Real, quende tambe ta un hungado bieu di Argentina a empata e wega cu un bunita score.

Despues di 16 minuut di sosiego tabata Kopa mes trobe cu solito a duna un solorum i na e momento precies el a duna e bala maestral-mente na Hildalgo cu tabata para completamente liber i cu a shoot duro aden foi un corto distancia.

Atrobe Francesnan a tuma direccion cun ventaje di 3-2. Madrid tabata haci awor tur nan esfuerzo. E spil Marquitos tabata atacando continuamente cu su delanteronan i despues di 21 minuut di wega, Marquitos mes a cambia e situacion na 3-3. I 11 minuut prome cu final, atrobe e argentino Rial a probecha di un bunita voorzet di Gento i a haci e score 4-3 pa Real Madrid. I cu e stand aqui a bini un fin na un wega di bala brillante i tambe fin n'e weganan pa copa di Europa.

Sr. R. Arends, president di Aruba Paarden Sport Vereniging, ta para riba e portret hunto cu e ganador di e cabai den e ultimo careda di cabai cu tabatin den Wilhelmina Stadion. E ganador ta Senjor Eloterio Centeno cu, aunque ta tene e cabai manera e no ta confiele mucho, a keda mashar contento cu su premio. Den e siman di deporte di Aruba Sport Unie un otro careda di cabai lo worde organisa.

Foto Bonke.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay pa Greetna van Breet, cu a haci 11 anja awe. Tambe e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Ingrid, Albert, Ralph y su prima Mopsy.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

tel. 1176-1337

Cu motibo di celebra su 7 anja awe, e hobencita Imelda Croes ta ricibi felicitacion di su tata Francisco, su mama Linda, rumannan Dora, Pedro, Trina, Louis, Irena, Ludwina, Nivia, Fany, su amiguitonan Betty, Tricia, Rica, Lucia y Maria Maduro.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Martinus Ras cu a cumpli anja awe y tambe su tata, su mama, rumannan Jacintha, Elizabeth, Carmen, Vera, Filomena, Gabriel, Dominico, Florencia, y su pepe Maria Lacle.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Roadweg 49 - tel. 1637

Awe Senjor R. van Dijk, director di Aruba Agencies y importador di Verkade, ta cumpli anja, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di tur e empleadonan di su kantoor.

UN COMPARACION

Un maestro di school, koe tabata stima bebe masha, i koe tabatin un nanishi masha corra, a conta muchanan di school ki bonita naturaleza ta, atardi ora solo ta drenta. Podiser, asina e di, boso a ripara atardi ora solo a drenta caba, boso ta weita cabez di cero, i nubianan di cielo pinta co e bonita color corra manera por ehempel . . . . Abo Johan, bo mester scucha bon. Wel bo mes doena un ehempel Por ehempel

John: Por ehempel, manera nanishi di un bebedor ta lombra i ta keda corra ainda despues koe el a bebe su kelki di locor.

COME COE SMAAK

Un merdia, coe hopi trahador a cai sinta pa come, nan a trece un wea grandi coe soppi, doena cada un, un tajor jen. Ajajai! el a grita, mira aki tin un pipa di huma den sopi. „Ah danki Dios, esun koe a carga e wea trece pa nan dici. Kokki lo keda masha contentoe. El a rondea su cachimba na tur camina, sin sabi unda e por a keda".

FE Y DUDA

Pa hende tin un fe firme, e mester tabatin duda prome.

Tin mas fe den un duda correcto, cu den mitar dje conviccionnan di fe.

E creyente cu nunca no a duda, ta imposible pa comberti un hende cu duda.

Un hende cu ta quere sin cu e ta risca descubri su fe, ta casi un un hende cu ta duda.

Quende cu nunca no a duda, nunca no a quere completamente, pasobra camina tin duda ai tin berdad, como duda ta sombra di berdad.

Un hende ta haci mes malo ora cu e ta quere tur cos of ta duda den tur cos.

Mes dibertido cu tur manera di gasta placa ta, mes desagradable tur manera di gana placa tambe ta.

Placa por ta stom, pero e ta net loque ta krom.

Nada no ta ser asina tanto descuida manera un ocasion cu ta presenta diariamente.

TANTA I SU SOBRINA

Un tanta bieuw ta grunja i bisa su sobrina. Foei, mi jioe ki malucoe bo ta koe bo no kier larga laba bo cara. Tem mi tabata mucha mi tabata larga laba mi cara te cincoe bez pa dia.

Sobrina ta stop un ratoe di jora i mirando su tanta e di anto, tanta mira den spiel, ki mahos e ta awor!

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 20 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „At gunpoint"
RIALTO: 20.00 „Tu y las nubes"
18.00 „Adventures of captain kid"
PRINCIPAL: 20.00 „Human desire"
AURORA: 19.30 „Sombrero"
SAVANETA: 19.30 „Halt a hero"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Braumuller, etl. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heroopening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Conjunto Cristal
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Mus. cu Orq. Flor de Oro
6.00 Musica cu Los Dos Reales
6.15 Cumpleanjos fliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Daniel Santos
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica Española
8.45 Smakelijke Eten Programma
9.15 Peticiones
9.45 Musica cu Mambos
10.00 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

CERCA BARBERO

Un hobencito ta cerca barbero pa feita promer bez di su bida.

Hoben: Caramba, barbero, bo ta corta mi carni.

Barbero: Ta imposibel, pasobra mi ta feita awor coe lomba di nabaha.

Uebel y su bruid

E captain di futbol di army americano Pat Uebel y su bruid Mitzi L. Muelleur na West Point despues di nan casamento den capel di e cadetnan despues cu Uebel a gradua. E ta un luitenant den army americano hunto cu 479 mas cu tambe a gradua mes dia.

FLORA,

e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 2

Tabata un bista masha emocionante pa mira na qui manera lastimosa e hobencita tabata jora amargamente na rudia dilanti di su casa hoben.... y su aprecio a cambia na odio riba e homber satanica, cruel y sin ningun pudor di homber. Ademas di esai e tabata sinti masha berguenza pa boca di hende cu e mester a hanje den un escandalo asina avergonzoso, sin cu el a duna ningun motibo, sin cu nunca e tabatin nada cu e homber ai. Tambe Sanfuego no tabata desea esaqui. E tabata desea pa e por a hanje un rato den braza di e belleza. Y e cos di mas cruel ainda tabata, cu el a digna su victima ni cu un bista. E no a bira ni su cara den esaqui su direccion. Cu un cara palido mortal Sanfuego a seca sodornan foi su cara, a tira e spada tur na sanger abao y mientras e tabata drecha su manga trobe el a duna un senjal pa criarnan bin limpia tur cosnan aqui bao.

Luego el a dirigie na e huespednan babuca cu a queda cu boca abri ta mira y a bisa nan:

„Senjores, fiesta a termina. Mi ta quere cu lo ta mehor cu nos tur bam drumi, pasobra mainta tempran nos mester ta riba pia pa bam jaag trobe".

No tabatin ni un siquiera dje huespednan aqui cu tabata risca contradicie, pasobra regularmente e hendenan cu quende e lord tabata anda, tur tabata custumbra di sigui su ordenan stricto y cu puntualidad, sin ningun senjal di oposicion.

Pero tabata imposible pa Sanfuego lubida riba e incidente aqui y e recuerdo na esaqui a danja enter su dia. E tabata menosprecia tur cobardia den su mes mescos cu den otronan. Interiormente e tabata furioso riba su mes, como ta pasobra el a bebe di mas un tal incidente por a tuma luga y e tabata reconoce cu el a ofende lady Fermin.

Y awor e tabata pensa cu e blondina kens ai no tabata vale la pena di a sunchie y tampoco e no tabatin balor di resultado y consecuencianan dje sunchinan ai. Si acaso e queda na bida, e por conta cu un enemigo di mas den persona di lord Fermin. Y esai tabata duel'e, pasobra e tabata conoci como un dje mehor tiradornan. Indudablemente lo e cura dje herida, pero hamas lo e trapa su pia na Puddelton.

Durante su bida Sanfuego a cumpra mas enemigo cu amigo. Pero aunque cu tur lenganan tabata move tocante dje y cu muhernan tabata tem'e, hombernan tabata hanje interesante y muhenan tabata bringa cu otro pa por cai den su complaciencia. Lo mester a ser considera como un triunfo grandi, e mucha muhe cu por a logra trece Sanfuego te na pia di altar y bira Maestra di Puddelton y lady Sanfuego, baronesa di....

Prome di a drenta su porta di cura di hero, Sanfuego a stop su cabai pa e dal un cognac foi den su veldfles. Tur cos tabata silencioso rond di dje y e tabata muha y frio.

E tabatin masha deseo di a larga e huespednan pa nan cuenta numa y cohe un shers y sigui pa Londen riba e atardi triste y lluvioso.

E tabata sinti deseo di bai hunga poco carta cerca Black.... bebe un bon soppi, hunto cu un of otro dama di bon smaak, cualnan e tabatin na gran cantidad na Londen, un dama mas complaciente den tur caso cu Secilia Fermin.

Tabatin un awacero torencial y tabata corta e noble aqui su cara cu e rayonan frio. E tabata sagudi awa foi su manga. Pero di repente e cabai a cuminza sapatia y grita duro y tabata falta masha poco pa el a tira su jinete foi siya. Sanfuego e expresa un maldicion ora cu el a ripara dos figura, cu apenas hende por a mira pa via di tanto jobida. Tabata un homber y un muhe. Nan tabata braza otro pa busca asina proteccion foi awacero cu tabata cai na tonelada y tabata tapa cu un paar di saco, manera cunukeronan sa haci. Lo nan mester tabata para ta sconde bao di cualquier dje palonan di sumpinja y nan salimento repentina riba e camina lo a pone e cabai spanta.

„Ta quico boso ta haciendo aqui?" e noble a grita furioso.

E pareja a larga e saconan cai, asina cu Daniel por a mira y distingui nan cara bon awor. Un di nan tabata un hoben largo y delega, no mas cu 20 anja, quende tabata sostene un mucha muhe cu su lomba, quende su cabez apenas tabata alcanza na su skouder. Nan no tabata malo ni tampoco pobercitamente bisti, aunque cu e flus dje hoben ya tabatin su dianan, mientras e muhe cu lomba tabatin un mantel largo na su curpa. Y e sombre cu pluma riba e mucha muhe su cabez a bira di tal manera door di awacero cu Sanfuego a hanje obliga di hari cu menosprecio mientras el a bisa:

„Awor mi ta comprende e asunto. Ta claro cu Apollo mi cabai mester a spanta pa dos spanta-pajara asina manera boso dos. Por Dios. Ta quico boso ta haci aqui den un jobida asina?"

E hoben a dal un paso mas acerca den direccion dje noble y a responde na un tono poco alto:

„Quende cu bo por ta, Senjor, mi ta prohibi bo na insulta ami of mi ruman".

Su stem tabata resona asina civiliza, cu obligatoriamente Sanfuego a hiza cara mir'e y tabata quier a forma su mes un idea dje pareja aqui. Awor el a ripara cu e hoben tabata un tipo nechi, fini y cu masha bon cara. E tabatin wowonan bunita y bruin-cla. Esaqui no tabata cualquier mucha kens. Y Sanfuego a sinti masha curiosidad di sa mas tanto dje pareja aqui.

„Ta quende boso ta? Y ta quico boso ta haci riba mi terreno?" el a puntra nan.

„Mi jama Pascual Moore y esaqui ta mi ruman Elisabeth", e hoben a responde casi cortes.

„Pero ta quito boso ta haci riba caya den un weer asina" Daniel a ripiti trobe. Y awor el a tira un bista riba e mucha muhe cu su lomba alto. Net n'e momento ai a resona un quehido lastimosa foi lipnan di e mucha muhe cu a hosika y no por a para mas riba su pia. E siguiente momento el a slip foi braza di su ruman y a cai na kanto dje camina. E hoben a cai na rudia banda di dje y a grita na tono desespera:

„Elisabeth mi ruman, ta quico ta pasa bo?"

Daniel a cerra su frenta. El a ripara cu no ta simplemente flauw e mucha muhe a cai, pero cu e tabata mortalmente enferma. E noble tabata odia tur loque tabata enfermizo. Y hasta e mes cu tabatin un curazon asina duro, no por a larga e pareja aqui pa nan cuenta, anto den un tempo di orcan cu tabata amenaza pa bira ora pa ora peor.

Y pa domina un boroto di biento el a grita nan:

„Pero ta quico ta pasando anto cun'e? Ta paquico boso a bini den e direccion aqui?"

„Mi ruman muhe ta muriendo", e hoben a responde y a hiza su cara palido pa Daniel. „Oh, Dios. Mi no mester a admiti nunca pa e bandona Londen y tuma un camina asina largo y cansable, cu a exigi mucho di dje".

„Quico boso a bin haci den e ambiente aqui?"

„Nos a bin busca un tal Sra. Ines na Blackleaf"

„Blackleaf? Pero esai ta queda un paar di kilometer di distancia ora cu bo baha e cerro ai".

„Si, senjor. Pero nos a perde camina, nos a dwaal y nos no tabatin suficiente placa pa nos por a cohe un shers, despues cu nos a gasta asina tanto caba pa paga e viaje di shers di Londen pa aqui".

„Ta quende ta e Sra. Ines ai? Nunca mi n' tende di dje".

„T'e ta nos tanta di respet. Tanta di nos mama", e hoben a responde. „Pero parce ya e tabatin mas cu un anja morto caba, sin cu nos tabata na altura di esai. Pasobra ta bao di su techo nos a spera di por a hanja proteccion. Ora cu na camina nos a tende cu el a muri, nos a trata di regresa na pia, den speranza di por a hanja un lift cu quende cu ta na camina. Pero nos a perde camina y dje manera ai cu nos a bin hanja nos aqui, na unda cu tabata imposible pa nos a sigui mas leu. Mi ruman ta completamente agota. E no por mas".

Tambe el a agrega acerca cu ta masha dia caba tin cu Elisabeth tabata sinti malo y den e speranza cu aire fresco lo por tabata bon pa su salud el a dicidi di tuma e viaje largo aqui den aire fresco. Luego e hoben a conta e noble cu e tabata pintor di arte, pero cu e tabata imposible na estado di por a sigui desarolla su talento pasobra e tabata e unico sosten pa su ruman enfermizo. Tur dos nan majornan a muri. E hoben tabata traha cerca un trahado di leshi y tabata gana casi nada.

E historia aqui a cuminza ta fada Sanfuego un poco y el a bisa:

„Lo mi manda un paar di mi criarnan aqui cu cabai y shers pa hiba boso na mi castillo. Y pa awe nochi boso por drumi aya. No obstante cu mi ta supone cu e unico alojamiento cu bo ruman ta spera, ta su caha di morto", el a agrega brutalmente acerca.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Manera un rayo e mucha muher a ranca bay cu su cabai door di e sabana solitario, cu idea di por captura e tres homber nan cu a intenta mata su cabai. E ta corre, corre y e no a tarda of e la hanja e spoor di e cabainan di su enemigonan y ariba esaki e la guia su cabai, cu speranza di logra su plan. Mirando e spoornan e ta saak poco di su cabai, pa e por mira mihor, mientras e ta bisa: „Nan a laga un bon spoor. Dios laga cu nan no a dicidi di pasa den rieuw." Mientras tanto e tres homber ta pasando den e rieuw cu nan cabai y nan ta conversando: „Y nan lo haciele. Si e cabai muri....", e otro ta agrega: „Podise e mucha muher mes a muri." Y e ultimo ta continua: „Nos mester tin cuidao." Nan a sigui camna den e rieuw y ya e awa a llega te na nan faha, pero e conversacion ta continua ora un di nan ta bisa: „Si e ta bibo e lo sigui nos, pero e awa no ta laga spoor."

popular!

No tin nada cu ta hala atencion di muhernan mas cu un caballero bon peiná. Y ta solamente **VASELINE HAIR TONIC** ta yuda bo den e sentido ey. Pakico bo no ta cuminza usa **Vaseline Hair Tonic** y goza di atencion femenina

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's, Inc.

LA AGENCIA INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

Por Gerald Wendt

Del 27 de febrero al 18 de abril de este ano, durante cerca de dos meses, los representantes de doce naciones se han reunido en Washington, y se han puesto finalmente de acuerdo sobre el proyecto de estatutos de la nueva Agencia Internacional que ha de hacer una realidad de „El atomo para al paz". Quedan por cumplir dos etapas. Los estatutos tienen que ser aprobados o modificados por una asamblea especial, que se reunira en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York el próximo mes de septiembre, y a la cual se invitara a las ochenta y cuatro naciones afiliadas a la ONU o a alguna de sus Instituciones Especializadas. Después, los Estatutos tendran que ser formalmente ratificados por los Gobiernos de diez y ocho naciones como minimo, y se calcula que la Agencia podra quedar creada a comienzos de 1957.

Las doce naciones que han tomado parte en la Conferencia de Washington son: Australia, Bélgica, Brasil, Canada, Checoeslovaquia, los Estados Unidos de América, Francia, La India, Portugal, el Reino Unido de Gran Bretana y de Irlanda del Norte, la Unión Soviética y la Unión Sudafricana. Un anteproyecto, elaborado por ocho de esas naciones el 6 de octubre de 1955, se sometió a los 84 paises que integran la familia de las Naciones Unidas. Las observaciones provenientes de treinta y cuatro paises provocaron nuevas discusiones, y la entrada del Brasil, Checoeslovaquia, la India y la Unión Soviética en el grupo encargado de la redacción del proyecto. El nuevo proyecto contiene numerosos compromisos entre opiniones antes divergentes, principalmente las de los Estados Unidos, la Unión Soviética y la India.

El unico objetivo, pero realmente magnifico, de la Agencia Atómica Internacional sera el de „acelerar y amplificar la contribución que la energia atómica aportara a la paz, a la salud y a la prosperidad del mundo, „Estimulara y ayudara las investigaciones", asi como el desarrollo y la aplicación practica de la energia atómica con fines pacificos en el mundo entero, favoreciendo los cambios de información cientifica y técnica y el intercambio de hombres de ciencia y de expertos entre los diversos paises.

El gran publico espera que esta Agencia deberia desempenar el papel de una banca y recibir, depositar y entregar el uranio y las otras materias atómicas, poniéndolas asi a la disposición de las industrias del mundo entero mas alla de las fronteras de los pocos paises que hasta hoy pueden producir esas materias. En el histórico discurso que prenunció el tres de diciembre de 1953 ante la Asamblea General de las Naciones Unidas el Presidente Eisenhower propuso por vez primera la creación de una Agencia de ese tipo. Sugirió que „los Gobiernos principalmente interesados comiencen ya y sigan aportando su contribución comun, sacandola de sus stocks de uranio normal y de materias fisiles a una Agencia Atómica internacional"... que „podria encargarse de reunir, almacenar y proteger las materias fisiles y las otras que se pusieran a su disposición". Pero, „esta Agencia Atómica Internacional tendria la responsabilidad, mas importante todavia, de poner a punto los métodos por medio de los cuales esas materias fisiles podria ser puestas al servicio de la humanidad con fines pacificos".

Ese grandioso objetivo dependia, pues, necesariamente de las contribuciones voluntarias de materiales nucleares suministrados por los Gobiernos que puedan y quieran hacerlo. Dicha finalidad permanece sin haberse cambiado en el actual proyecto de estatutos, en el que se dice que „si se la invita a ello", la Agencia „desempenara el papel de intermediario para asegurar el suministro de servicios o de materias, de equipo o de prestaciones diversas entre los distintos miembros de la Agencia". Y esta igualmente habitada „para asegurar cualquier operación o cualquier servicio util con vistas a la aplicación practica de la energia atómica para fines pacificos".

En virtud de esa autorización general, la Arencia podria aceptar los doscientos kilos de *uranio 235*, que los Estados Unidos han propuesto en 1954 como contribucion para fines internacionales; los 20 kilos kilos ofrecidos por el Reino Unido y la cantidad no especificada que ha ofrecidos por el Reino Unido ofrecido la Unión Sovietica Ninguna de esas ofertas ha sido hecha naturalmente a la Agencia como tal, puesto que todavia no existe, pero el conjunto representaria una importante dotación de capital. La Comisión Americana de la Energia Atómica ha fiiado el precio del gramo de *uranio* 235 en 25 dólares, de manera que la cantidad que dicha Comisión ha ofrecido, es decir, 200.000 gramos, tendria un valor de cinco millones de dólares.

La Agencia ejerceria otra función todavia mas amplia; tomar todas las disposiciones utiles relativas a los materiales, los servicios, el equipo y las prestaciones destinadas a hacer frente a las necesidades de la investigación y a la aplicación practica de la energia atómica con fines pacificos, comprendiendo en ellos la producción de energia eléctrica, teniendo en cuenta las necesidades de las regiones insuficientemente desarrolladas. Esta disposición parece dejar prever un importante papel de dirección en el destrrollo de la energia atómica.

La Agencia esta también habitada „para adquirir o crear en el ejercicio de sus funciones autorizadas todas las instalaciones, fabricas y equipos utiles para esta finalidad", cuando las instalaciones disponibles en el sector interesado sean insuficientes o no puedan utilizarse en condiciones satisfactorias.

Como las materias fisiles podrian desviarse con fines militares y su utilización en los reactores atómicos implica la producción de materias que emiten radiaciones peligrosas, la Agencia establecera y controlara un sistema completo de medios de protección o de garantias para impedir el empleo abusivo de las materias, del equipo o de los informes, y para asegurar la protección de la salud, de la vida y de los bienes contra los riesgos eventuales. Estas disposiciones llevan consigo la creación de un cuerpo de inspectores, responsables de que se mantengan las garantias y los medios de protección, no sólo por parte de la Agencia sino también de los Estados Miembros comprometidos en la realización de ciertos proyectos con el asentimiento de la Agencia.

No hay en el proyecto de estatutos ninguna disposición expresa relativa a un estudio o a una acción por parte de la Agencia para la formación de especialistas de las cuestiones o para mejorar en el orden educativo de que la edad atómica va a exigir en muchos paises. Tampoco se plantean las enormes repercusiones económicas y sociales que se produciran en el campo de la industria, de la agricultura, de la medicina y de la civilización. Muchos de esos problemas son de la competencia de organismos ya existentes de las Naciones Unidas y pueden dejarse para que esta ultima Organización los estudie por si misma o en colaboración con sus Instituciones Especializadas.

La nueva Agencia no dependera directamente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, como algunos Gobiernos hubieran deseado sino que tendra mas o menos una independencia como de las Instituciones Especializadas del caracter de la Unesco o de la Organización Mundial de la Salud. Tendra, pues, su propia Conferencia General de Estados Miembros, un Consejo de administración, un Director General y un personal. Después de su creación, la Agencia concluira sus propios acuerdos con las Naciones Unidas y les suministrara informes sobre sus actividade, dirigidos a la Asamblea General, y si hubiera lugar al Consejo de Seguridad.

El Consejo de Seguridad es el órgano de las Naciones Unidas que asume la principal responsabilidad del mantenimiento de la paz y de la seguridad internacionales y se interesaba, por ejemplo, en la observación de las medidas de salud y de seguridad y en las garantias que habran de impedir el empleo de materias atómicas para cualquier clase de fines militares. En el caso en que la Agencia no obtuviera de un Estado Miembro el respeto de las normas fijadas por ella, el asunto en ultima instancia podria llevarse ante el Consejo de Seguridad, o bien ante la Asamblea General de las Naciones Unidas.

..La nueva Agencia informara también al Consejo Económico y Social y a otros organos de las Naciones Unidas, como las Instituciones Especializadas, sobre los problemas de su competencia respectiva. Asi pues, la Agencia Internacional de la Energia Atómica funcionara independientemente de todo control directo por parte de la Organización de Naciones Unidas, pero estara estrechamente unida a ella en su funcionamiento.

En tales condiciones, está Agencia no es sólo una esperanza feliz sino que posee una forma y caracteristicas precisas, resultado de dos anos y medio de debates internacionales. Un ano entero transcurrió entre la primera proposición presentada el 8 de diciembre de 1953 a la Asamblea General y el momento en que el 4 de diciembre de 1954 adopto la Asamblea una resolución que autorizaba el comienzo del estudio del proyecto de agencia y que expresaba la esperanza de que „la cooperación internacional con vistas a desarrollar y extender la utilización de la energia atomica con fines pacificos, contribuira a disminuir el hambre, la miseria y la enermedad". Esta resolución, que fué presentada por Africa del Sur, Australia, Bélgica, Canada, los EE. UU., Francia y el Reino Unido, solicitaba también del Secretario General la convocatoria de una Conferencia Mundial sobre los aspectos cientificos de la utilazación pacifica de la energia atómica, Conferencia que tuvo lugar en Ginebra en agosto de 1955, revelando la impaciencia y el interés con que todas las naciones habian acogido la perspectiva de la utilizacion de la energia atomica. Seis meses después se comenzaban a redactar los Estatutos. Este ano, a fines del mes de septiembre, se celebrara una Conferencia Internacional, que reunira 84 naciones para poner definitivamente a punto los Estatutos de la Agencia, que habran de estar dispuestos en octubre o en noviembre. La ratificación por diez y ocho Gobiernos, que se exige como minimo, requirira probablemente de seis a ocho meses y, por consiguiente, hacia mediados del ano 1957 podra decirse que se abre definitivamente la era de la paz atómica.

Cipier George Morrison di piscalaat di Lake County, Indiana ta trata di sconde senjora Opal Collins for di e camera na momento cu e tabata hibando e senjora serca juez pa tende cu ela worde castiga pa asesinato den prome grado. E ta acusa di a tira mata su casa Ben, un veterano di guerra, mama di Ben y su dos rumannan mujer di 11 y 14 anja.

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — — ARUBA MERCANTILE CO, - ARUBA

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

Asthma Slijm Op De Eerste Dag Opgelost

Verstikkende, hijgende, piepende Asthma en Bronchitis vergiftigen Uw lichaam, ondermijnen Uw energie, verwoesten Uw gezondheid en verzwakken Uw hart. In 3 minuten circuleert Mendaco—het voorschrift van een beroemden dokter—door het bloed, snel een eind makend aan de aanvallen. De eerste de beste dag wordt het beklemmende slijm opgelost, aldus vrije gemakkelijke ademhaling en verkwikkende slaap gevend. Geen verdoovende middelen, geen rook, geen inspuitingen. Neemt eenvoudig de aangename, smaaklooze Mendaco tabletten bij Uw maaltijden in en wordt geheel bevrijd van Asthma en Bronchitis in een ommezien, zelfs indien U gedurende jaren daaraan geleden heeft. Mendaco is zoo succesrijk dat het gegarandeerd wordt U een vrije, gemakkelijke ademhaling te geven binnen 24 uur en binnen 8 dagen geheel een einde te maken aan Uw Asthma, of ge krijgt Uw geld terug tegen inlevering van het ledige pakje. Haal Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco
Eindigt Asthma • Bronchitis • Hooikoorts

FE

Di naturaleza nos ta creyente. Un hende ta carga conviccionnan di fe mescos cu un palo ta carga appel.

Un hende cu no ta quere mucho ta caracteriza su bobedad mescos cu un hende cu ta quere mucho.

Quen cu ta defende su fe cu basenan razonable, lo por duna un splicacion di esaqui cu base razonable.

Den espirito di tur hende cu ta tuma bida cu seriedad, ta biba un fe cu e no ta consciente di dje.

Quende cu solamente lo por quere loque e ta comprende, lo no quere nada.

Camina fe ta mas poderoso, aya civilizacion dje masa ta mas tristo.

Nos tin suficiente religion pa pone nos odia otro, pero ainda nos no tin e cantidad pa pone nos stima otro.

Qui ora cu un hende ta cuminza busca mucho pruebanan di su fe, ta un senjal cu e ta bai perdiendo su fe.

Fe lo disparce, pero e mysticismo, aunque e ser aleja foi mente, semper lo e sigui biba den pensamentonan.

Fe ta e siguranza di cosnan cu hende ta spera i prueba di cosnan cu hende te mira..

Ta masha peligroso di tin religion como enemigo. Un gobierno cu ta persigui un religion ta corre e peligro di ser corrumpi pa e religion ai.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe si Lorenzo a nek Pepita. E la sali fei trabau cu un hamber, cu e tabata pura pa llega cas pa e come. E tabata contento ora e la llega na e porta y cu su korant dobla bau su braza e ta habri e porta bisando: „Mi tin un hamber. Kiko lo tini pa come awe nochi." Y prome caminda cu Lorenzo ta bay ora e drenta paden ta den cushina, y destapando un di e wellanan e ta saboria y ta bisa: „Esta un gusto ora bo llega cas y hanja bon cuminda." Pero den tur esei Pepita ta tende Lorenzo den cushina y pesei e ta puntra: „Kiko bo tabata bisa Lorenzo?" Di un susto Lorenzo ta laga e tapadera baha riba e wella y no sa kiko e bisa Pepita, pasobra pa e hamber cu e tin, e ta dispuesto pa haci cualque cos, y sin pensa largo e ta corre bay cerca Pepita, a sintiele den cielo y contento e ta contesta: „Bo ta cariñoso, doeshie." Ni un rato siquiera Pepita no a ripara cu Lorenzo tabata fingi poco pa su hamber.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 21 JUNI 1956 — No. 2556

DR. DREES STREEFT NAAR EEN KABINET OP ZO BREED MOGELIJKE BASIS

De kabinetsformateur dr Drees heeft gistermiddag overlegd met de leiders van de K.V.P., de P.v.d.A., de A.R., de C.H.U. en de V.V.D. Het doel van de bijeenkomst was na te gaan, in hoeverre tussen deze vijf politieke partijen voldoende overeenstemming kon worden bereikt over een aantal belangrijke punten, als zij in een nieuwe regering zouden samengaan. Gestreefd wordt dus naar een kabinet op zo breed mogelijke basis.

Dr Drees gaf een uiteenzetting over de Nederlandse financiele toestand, afgeleid uit voorlopige begrotingsgegevens, en bracht twee kwesties naar voren, waarover de meningen wel het meest zullen uiteenlopen: de kwestie der defensieuitgaven en die der huren, waarnaast een aantal kleinere punten.

Met nadruk werd van bevoegde zijde gezegd, dat gistermiddag niet besproken werd de samenstelling van het kabinet of de verdeling der portefeuilles; slechts werd gesproken over de benadering der vraagstukken met de Nederlandse financiele toestand als achtergrond.

Het volgende stadium der formatie is thans het onderlinge overleg tussen de fracties, waarvan dr Drees a.s. maandag schriftelijke mededelingen van de betrokken partijen verwacht.

Naar voorts vernomen wordt, is op de bijeenkomst van gisteren kennis genomen van de nog steeds voortdurende agitatie in de Britse pers, namelijk dat de politieke partijen niet willen medewerken aan de vorming van een nieuwe regering, voordat een kwestie, H.M. de koningin betreffende, zou zijn opgelost. „Er is geen sprake van—aldus bevoegde zijde—dat de vorming van een nieuw kabinet daarvan afhangt" en de publicatie werd tenzeerste betreurd.

Na afloop van de bijeenkomst stapte prof. Oud van de V.V.D., die in gezelschap van de katholieke fractieleider, prof. Romme, naar het ministerie van algemene zaken op het Plein 1813 was komen wandelen, in de auto van de P.v.d.A.-fractieleider, mr Burger. „Kijk maar, hoe ver wij al zijn met de brede basis", zei prof. Oud lachend tot journalisten waarop mr. Burger zich eveneens lachend haastte te waarschuwen „daar geen voorbarige conclusies uit te trekken".

Suez-kanaalzone ontruimd

Feestelijkheden in Cairo

CAIRO — Gisteren is als hoogtepunt der feestelijkheden ter gelegenheid van de ontruiming van de Suezkanaalzone door de Britten, te Cairo een grote militaire parade gehouden. In Rusland vervaardigde straaljagers en bommenwerpers vlogen boven de defilierende troepen, waarop zich contingenten uit Jordanië, de Soedan, Syrië, Libanon en Saoedi Arabië bevonden. De parade, die drie uur duurde, werd onder meer gadegeslagen door de voormalige Britse opperbevelhebber in de kanaalzone, generaal Sir Brian Robertson, de Russische minister van buitenlandse zaken, Sjepilof, en de Marokkaanse kroonprins, Moelai Hassan, die opperbevelhebber is van het nieuwe Marokkaanse leger.

Regering vindt het niet nodig Arubaanse obligatie lening aan Staten voor te leggen

Door de Voorzitter der Staten werd per brief van 8 juni l.l. aan de Minister President een viertal vragen overgelegd, welke het lid der Staten, de heer P. van der Hoeven, met gebruikmaking van het bepaalde in art. 50a van het Reglement van orde der Staten aan de Regering wenste te stellen.

De Minister-President heeft per brief dd. 16 juni 1956, gericht aan de Voorzitter der Staten de hem gestelde vragen als volgt beantwoord:

Vraag 1. Is het juist dat het Bestuurscollege van Aruba zowel aan het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen als aan de Postspaarbank schriftelijk verzocht heeft deel te willen nemen in de door het Eilandgebied Aruba onlangs uitgeschreven 3% obligatielening groot f. 5.500.000?

Antwoord. Door het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba werd aan het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen en aan de Postspaarbank een prospectus toegezonden betreffende de door Aruba uit te geven 3% obligatielening.

Vraag 2. Is het juist dat beide genoemde instellingen aan dit verzoek hebben gehoor gegeven en voor respectievelijk f. 2.000.000 en f. 1.000.000 hebben deelgenomen?

Antwoord 2. Beide genoemde instellingen hebben op genoemde lening respectievelijk ingetekend voor 2 en 1 millioen gulden.

Vraag 3. Indien de vragen 1 en 2 bevestigend beantwoord worden kan de Regering dan mededelen waarom zij gezien het bepaalde in art. 96 lid 3 van de Eilandenregeling, waarin gesteld wordt dat goedkeuring van een geldlening door een eilandgebied bij een landsverordening plaats dient te vinden, indien de plaatsing buiten het eilandgebied, doch binnen de plaatsing buiten het eilandgebied, doch binnen de Nederlandse Antillen wordt gezocht, geen ontwerp-landsverordening daartoe bij de Staten heeft ingediend?

Vraag 4. Kan de Regering mededelen of alsnog de indiening van een dergelijk ontwerp bij de Staten tegemoet gezien kan worden?

Antwoord vragen 3 en 4. Tijdens de Rondetafel conferentie en aanverwante besprekingen over de jaren 1952, 1953 en 1954 werd verschillende malen van gedachte gewisseld over de draagwijdte van het lid 3 van artikel 29 van het Statuut bepaalde; mede in verband met de belangen van het land en de eilandgebieden Aruba en Curacao bij het eventueel uitgeven van leningen. Uit de debatten resulteerde de opvatting, dat voor het uitgeven van een zodanige lening geen andere dan de voor de desbetreffende rechtsgemeenschap voorgeschreven procedure te dier zake zou behoeven te worden gevolgd, indien de inschrijving op de lening alleen binnen die rechtsgemeenschap zou worden opengesteld.

In het onderwerpelijk geval is de inschrijving voor het eerste gedeelte der lening uitsluitend opengesteld bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba. Het woord „plaatsing" voorkomend in artikel 96 lid 3 der eilandenregeling moet dan ook in die zin worden verstaan, dat geen goedkeuring bij landsverordening is vereist, indien „plaatsing" geschiedt in Aruba zelf, m.a.w. indien de inschrijving op de lening alleen in dit eilandgebied kan plaats vinden. Aan deze interpretatie voldoet de uitgifte van het eerste gedeelte der lening van het eilandgebied Aruba, zodat de Regering geen termen heeft kunnen vinden de desbetreffende eilandsverordening ter goedkeuring aan de Staten voor te leggen. Mocht het betrokken Bestuurscollege er echter bij openstelling van een verdere inschrijving op de lening menen er toe te moeten overgaan een andere methode van „plaatsing" te volgen, dan zal de Regering uiteraard alsnog dienen te overwegen of de desbetreffende eilandsverordening de goedkeuring der Staten behoeft.

K.L.M. bedrijf bijzondere vluchten neemt bijzonder hoge vlucht

Het Bedrijf Bijzondere Vluchten van de KLM zal deze maand meer dan 70 chartervluchten uitvoeren, het hoogste aantal ooit in een maand behaald. In de eerste vijf maanden van dit jaar werden 166 chartervluchten gemaakt, zodat het totaal aantal bijzondere vluchten in het eerste halfjaar van 1956 bijna 240 zal bedragen tegen 204 in dezelfde periode van 1955.

Er werden onder meeer chartervluchten uitgevoerd voor de Shah van Perzië, de Aga Khan en de Duitse Minister van Economische Zaken Dr. Erchardt. Ook de Amerikaanse Negeropera Porgy and Bess vloog met speciale vliegtuigen van de KLM van Europa naar Amerika terug, terwijl het Mozarteum Orkest eveneens van gecharterde KLM vliegtuigen gebruik maakte voor zijn Amerikaanse reis. Voorts werden talrijke chartervluchten uitgevoerd voor het vervoer van studenten, zeelieden, congresleden en sportclubs, vooral voetbalteams.

In juli zal het Bedrijf Bijzondere Vluchten van de KLM het nog drukker krijgen. In deze maand zal de KLM alleen al ruim 38 chartervluchten over de Noordatlantische Oceaan maken, onder meer ten behoeve van de Trans Atlantic Brides and Parents Association; Studenten organisaties in Amerika, de Verenigde Naties, het Internationale Congres voor Radiologie, de Wereld Confederatie voor Physische Therapie etc.

For your: AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

Geen belangstelling voor Pineau

WASHINGTON — De Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, zou een rede houden in de Amerikaanse Senaat. Toen Pineau arriveerde, bleek het vereiste aantal Senatoren niet aanwezig, zodat de rede werd afgezegd.

PRINSES BEATRIX ZOEKT MEER CONTACT MET HET NEDERLANDSE VOLK

In haar radiorede van 1 februari jl. heeft H.K.H. prinses Beatrix de wens geuit na het afleggen van haar eindexamen in persoonlijk contact te komen met het Nederlandse volk. Dit eerste contact zal gelegd worden door een bezoek aan Amsterdam op 30 juni. H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard hebben destijds reeds het voornemen geuit hun dochter daarbij te vergezellen.

Het gemeentebestuur van Amsterdam zal de prinses en haar ouders in het Stedelijk Museum ontvangen. Daarna zullen de leerlingen van de „Samenwerkende instituten voor kunstonderwijs te Amsterdam" aan prinses Beatrix het beschermvrouwschap van de club aanbieden. In de ambtswoning van de burgemeester zal de prinses de lunch gebruiken. Vertegenwoordigers van studenten-, jeugd-, kunst en sportorganisaties zullen daarbij aanzitten. 's Middags zal de prinses een jeugdfeest bijwonen, dat onder auspicien van de Nederlandse jeugdgemeenschap en het Nederlands Olympisch Comité wordt gehouden. Vervolgens zal de prinses op de Dam het jaarlijkse sportweekdefilé gadeslaan. 's Avonds woont zij met haar ouders in de Stadsschouwburg een opvoering bij van het Londen Festival Ballet.

President Eisenhower had plannen voor een nieuwe politieke regeling met de Sovjet-Unie

Uitvoering werd verhinderd door plotselinge ziekte

WASHINGTON — President Eisenhower zou, vóór hij onlangs plotseling ziek werd, bezig zijn geweest met de voorbereiding van plannen voor een nieuwe politieke regeling met de Sowjet-Unie. In Washington is vernomen, dat deze plannen waarschijnlijk nog niet zover gevorderd waren, dat op korte termijn ernstige nieuwe onderhandelingen met de Sowjet-Unie of de Amerikaanse bondgenoten werden overwogen.

Politieke waarnemers geloven, dat de ziekte van de president de aanpassing van de Amerikaanse politiek — waarvoor plannen zouden bestaan — zal vertragen, omdat zonder de president geen belangrijke besluiten genomen kunnen worden. Daarom worden ook geen belangrijke besluiten verwacht bij de beraadslagingen, die momenteel plaats hebben tussen de Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, en minister Dulles.

Bondskanselier Adenauer, die enkele dagen geleden in Washington besprekingen voerde en die onder binnenlandse druk staat „om iets te doen", zou enigszins teleurgesteld zijn over het feit, dat zijn besprekingen niet tot nieuwe Westelijke initiatieven hebben geleid.

„ONGENODE REISGELEIDE"

MOSKOU—Een correspondent van het Russiche blad „Izvestia" heeft verklaard, dat „Amerikaanse vliegtuigen voortdurend cirkelen boven Russische oorlogsschepen, die op weg zijn naar communistisch China". Hij voegde eraan toe, dat „dit ongenode reisgeleide het onderwerp is van vele grapjes door de Russiche zeelieden".

NEDERLANDSE KAMPIOENSCHAPPEN VOETBAL

Gisteren zijn gespeeld de wedstrijden Rapid tegen Sparta en NAC-Elinkwijk. De uitslagen: Rapid — Sparta 3—1. NAC—Elinkwijk 3—2.

Minister Yrausquin vraagt steun aan Nederland

Naar wij vernemen zal de heer J. E. Yrausquin, de minister van financiën die op het ogenblik in Nederland vertoeft, niet alleen besprekingen voeren over financiële aangelegenheden, maar ook welvaartsproblemen der Nederlandse Antillen met de autoriteiten behandelen. Hij zal trachten Nederlandse steun te krijgen voor de exploitatie van Bonaire en de Bovenwindse eilanden. De verbetering van de landbouw-veeteelt alsmede de toeristenindustrie zou onder deze exploitatie mogelijkheden begrepen zijn.

Proeven met „vliegende visserij" te Barbados

BARBADOS — In April hebben vier firmas te Bridgetown een proefproject, gericht op de verbetering van de vangsten van vliegende vis, geëntameerd. Het eerste stadium van het project was een expeditie met deelneming van verschillende vaartuigen.

Een vertegenwoordiger van een van de firmas, die de expeditie auspicieerde verklaarde, dat naar hun gevoelen de vliegende vis industrie te Barbados grote mogelijkheden hood en op grote schaal opgebouwd kon worden. Zij waren van gevoelen dat door het entameren van een dergelijk proef-project zij in staat zouden zijn, antwoorden te vinden op vele thans open vragen.

Thans, aldus de zegsman, lijden plaatselijke vissers verliezen, doordat zij na de vangst naar land moeten terugkeren, waarbij dikwijls de trek van een school vissen wordt opgegeven, doch dat zij zouden proberen een moederschip steeds bij de trek van de vissen te houden terwijl kleine vaartuigen heen en weer zouden varen van het schip naar het land om aldus de vangst op te voeren. Zij waren van mening dat het project de industrie zou bevorderen ten voordele van de vissers en deze zou helpen door nadere inlichtingen niet alleen om meer vis te vangen, maar ook om verder te komen naar bepaalde markten, wanneer de vraag op de plaatselijke markt geheel bevredigd zou zijn en er een overschot was.

Het moederschip van de expeditie is de hulp-kaag „Lynsyd II" en het zeilvarend scheepje „Shangri-La" zal gebruikt worden om de vangsten snel aan land te krijgen.

Ook met de vangst van grote vissen zullen experimenten genomen worden. Indien het proef-project slaagt, zullen nadere ontwikkelingen volgen.

Venezolaanse Superconnie neergestort

Alle inzittenden omgekomen

22 scholieren onder passagiers

NEW YORK — Men neemt thans aan, dat alle 74 inzittenden van de Venezolaanse Super-Constellation, die gistermorgen vroeg voor de Amerikaanse kust verongelukte, om het leven zijn gekomen. Onder de slachtoffers bevinden zich 22 middelbare scholieren uit Venezuela, die particuliere scholen in de Verenigde Staten bezochten en op weg waren naar huis voor de zomervacantie. Van de 64 passagiers waren 40 afkomstig uit Venezuela, twee uit Spanje, één uit Frankrijk en één uit Zwitserland. De tien bemanningsleden waren Venezolanen, behalve de Franse stewardes.

Rio ta pasa door di ciudad Belga

Caha y hopi otro potoshi ta lastra pasa door di cayanan di Dison na Belgica durante di un awacero violento cu a pone e rio Vesdre desborda.

UN SUPERCONSTELLATION DI LINEA AEROPOSTAL VENEZOLANA A CAI

Tur 74 personanan a bordo a muri

CARACAS.— Ayera mainta un aeroplano venezolano di pasahero di e tipo Superconstellation di Linea Aeropostal Venezolano a cai mas o menos setenta kilometer na sur di New York. A bordo tabatin diez miembro di tripulacion y sesenta y cuater pasahero. Originalmente e avion tabata bayendo di Idlewild pa Caracas.

E piloto di un aeroplano cu tabata bulando den cercania a raporta cu e aeroplano venezolano tabatin defecto di motor. Ela cai na laman y pega candela. Segun e miron ci e aeroplano no a zink.

For di e vliegveld Floyd Bennet cerca de New York nan a raporta cu e aparato poco despues cu ela sali a melde defecto di motor pa radio. E piloto parce tabatin e intencion di trata di bolbe na Idlewild.

Costeronan americano a melde despues cu un aeroplano anfibio a baha riba e lugar di e desgracia, pero cu nan no a mira otro cos sino un vlek di zeta y pidanan di e aeroplano.

E aeroplano a sali for di Idlewild anochi pa cuarto pasa di diez un, ora local. E aeroplano a bolbe despues di a constata defect di motor despues di a alcanza un distancia di 250 milja. Ora e accidente a pasa e tabatin solamente diez minuut mas di bula pa alcanza Idlewild. Poco despues di salida di solo un boto di guardacosta y un aeroplano transporte di marina a yega e lugar di desgracia. Nan a weta algun morto y pida di e aeroplano. Nan a recohe resto di un pasahero.

E piloto di e aparato cerca di cuarto pa un ora local a raporta cu e tabatin dificultad. Pa un or y binti cinco minuut e la melde cu ela benta benzine afor como prevencion pa e por baha riba laman y pa un or y trinta cinco minuut despues, ela pronuncia delaster palabranan door di radio: E benzine a pega candela.

Nan ta supone cu esaki ta e desgracia di mas grandi cu a pasa cu un compania aereo americano.

Cuater pasahero y un stewardess a bordo di e aeroplano tabata europeano.

Awor nan ta acepta di acuerdo cu ultima noticianan, cu tur e 74 personanan a bordo di e aeroplano venezolano superconstellation a muri. Bao di nan tabatin 22 escolares di Venezuela, cu tabata na schoolnan particular na Estados Unidos y tabata bai cas pa pasa zomervacantie. Di e 64 pasaheronan 40 tabata di Venezuela, dos di Spanja, un di Francia y un di Suisa. E diez tripulantenan tabata Venezolano, cu excepcion di stewardess Frances.

Anjer wisselbeker lo worde presenta manjan anochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manjan anochi despues di e discurso di e vice-presidente di A.S.U., Dr. G.A. Oduber, presentacion di e Anjer Wissel-Beker lo tuma luga. Manera nos a yega di informa caba e Wissel-Beker aki a worde dona pa Z.A.R. Prins Bernhard durante e bishita di e pareha real na nos isla anja pasa.

E plabranan di Su Alteza Real na entregamento di e copa na directiva di A.S.U. tabata cu e copa mester worde otorga tur anja na e actuacion di mas sportief di e anja. No ta necesario pa un equipo di persona cu ta termina cualkier campeonato como campeon ta hanjele. Loke ta esencial ademas di e resultadonan, ta e comportamento y sportiviteit di un persona of club deportivo. Na kende e Anjer Wissel Beker a worde otorga e anja aki no por worde publica ainda. Pero si nos a worde informa cu manjan anochi, esta e anochi di apertura di A.S.U. Week, e tan codiciado copa lo worde presenta. Intencion di A.S.U. ta pa tuma e actuacion den consideracion durante e periodo entre e A.S.U. Weeknan. Es decir for di e ultimo A.S.U. Week te na e proximo.

Llamamento di Reuther

Walter P. Reuther president di United Auto Workers di America aki ta haciendo un llamamiento na comision di senado pa relacionnan cu exterior pa usa e surplus grandinan di productonan di cunuconan americano pa e necesitadonan di henter mundo. Tambe Reuther tabata opina cu Merca mester pone mas atencion riba ayudo economico na estranheria enver di ayudo militar.

Antillano cu tabata den dienst tin preferencia

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa B.C. di Aruba ta aclama masha e procedimiento di e Antillano nan pa e Korps di Mariniers. Den e advertencianan cu a sali den nos korant nan tocante esaki, nan a menciona e condicion nan cu e interesado nan mester tuma.

E condicion nan ta mas o menos lo siguiente:

1. Hulandes, segun e ley di 12 di December 1892, staatsblad 268.
2. mester ta biba den Antillas Hulandes.
3. soltero
4. no mester ta menor cu 18 anja y ni mayor cu 23 anja.
5. mester a bay seis klas di gewoon lager onderwijs y tin Hulandes como idioma.
6. mester ta aproba pa un dokter pa dienst den Korps Mariniers. Tocante e perspectivanan di interesado, despues di sali fei dienst, B.C. mester laga sa cu Raad van Ministers a haci e promesa cu Antillanonan, cu a drenta Korps Mariniers, lo tin e mesun preferencia, despues di e demobilisacion, den vacaturas na eilandsdienst, te asina leeuw cu e trabau of posicion ta di acuerdo cu loke nan tin mester. Mas detalles lo ser duna pa e Marinierskazerne na Savaneta.

Algun cambio den programa di A.S.U. Week

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Segun nos a worde informa algun cambio a worde haci den e programa di A.S.U. Week cu ta cuminza manjan anochi den Wilhelminastadion. E promer cambio lo ta e carreranan di cabay cu ariba e programa ta anuncia pa dia 30 di Juni. E carreranan aki a worde cambia pa dia 24 di Juni pa 10.00 'or di mainta den Wilhelminastadion.

Segundo cambio ta cu e boxeo anuncia pa den Wilhelminastadion pa motibo tecnico no por tuma luga den e localidad aki mas, sino den Swingster Square Garden na San Nicolas. E fecha si ta keda meskos.

Tambe den tennis lo bin un cambio. E partidonan di finale anuncia pa dia 29 di Juni ariba cancha di Caribe lo no tuma luga aki y cancha a worde ariba esun di Tivoli mes. Es decir cu tur partido di tennis lo ta ariba cancha di Tivoli. E fechanan no ta bini cambio.

Seleccion di Baseball di San Nicolas

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E seleccion renpresentando e ciudad petrolero San Nicolas pa worde forma pa Lago Sport Park Baseball Steering Committee y ta consisti di e siguiente hungadornan: Di Camel: G. Bryson, H. Hughes, I. Patterson, A. Richardson, G. Richardson y Schmidt. Di Dodgers: A. Lake, Halley, A. Marlin, A. Richardson, D. Pantophlet y B. Hoftijzer. Di Heineken's: R. Alexis, R. Wout, y R. Hemandez. Di Chesterfield: E. Vorst y S. Cijntje. Di Sears: C. Groeveld. Esakinan ta e pelotero nan escogi pa enfrenta e seleccion di Oranjestad como parti di e programa di A.S.U. Week. E encuentro aki pa cual indudablemente lo reina hopi entusiasmo lo worde hunga dia Mars, dia 26 Juni den Lago Sport Park. Manager di San Nicolaas lo ta James Gibbs, mientras cu J. „Pence Diddler lo coach.

De Democratische senator Estes Kefauver (Tennessee) heeft tevergeefs getracht Adlai Stevenson uit de candidaatsplaats voor de presidentsverkiezingen te wippen. Bij de voorverkiezing in Californië is gebleken dat Adlai nog de favoriet is van de meeste democraten.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

De belangstelling voor het officieuze wereldkampioenschap tennis, zoals men de Wimbledonkampioenschappen in de internationale tenniswereld neemt, is dit jaar enorm groot. In zoverre, wat betreft het aantal deelnemers. Er hebben niet minder dan 267 spelers en speelsters ingeschreven. Dit betekent een recorddeelname. Men zou haast kunnen zeggen, dat hoe geringer de kwaliteit is des te groter de durf van hen die er anders niet over zouden denken om in te schrijven. Wat voor deze wedstrijden inschrijft is toch eigenlijk voor het grootste deel de bloem van de tenniswereld. En de bloem van de internationale tenniswereld heeft nog maar zelden op zo'n laag peil gestaan als thans. Waarmee wij dan het toptennis over de gehele linie bedoelen, hetgeen ook overduidelijk blijkt uit de dit jaar opvallend mindere publieke belangstelling voor de grote internationale toernooien.

Maandag a.s. vangen de wedstrijden op Wimbledon aan, welke tot 7 juli zullen duren.

— o —

Amerika heeft in de sprinter Dave Sime een bijzonder goede kans op een zekere Olympische medaille gekregen. Reeds nu wordt hij zonder meer aangemerkt als de grootste loper aller tijden en is bezig om de legende rond het hoofd van Jesse Owens meer te halen. Ondanks het feit, dat deze sprinter er qua lichaamsbouw helemaal niet voor geschapen lijkt, liep hij onlangs de 220 yards in de tijd van 20 seconden, hetgeen in vroeger jaren onbestaanbaar werd geacht. Een prestatie die practisch gelijk te stellen valt met die van Bannister toen hij onder de vier minuten grens kwam. En Sime heeft de mogelijkheid, althans volgens de verklaring van Mel Patton, de oud-Olympisch kampioen en wereldrecordhouder, om beneden de twintig seconden te komen. Want zo'n start is nog lang niet perfect.

— o —

De Nederlandse dames-hockeyploeg, welke zoals men weet een toernooi maakte door Australië en daar een groot aantal wedstrijden heeft gespeeld, heeft het niet onaardig gedaan. Zij zijn tegen verschillende nationale teams uitgekomen, daar een groot aantal landenteams momenteel door Australië toeren in verband met de voorbereidingen voor het Olympisch toernooi. Engeland en Amerika waren de onzen overtuigend de baas. Er worden echter ook overwinningen geboekt op India, Nieuw Zeeland, Schotland en Zuid Afrika.

— o —

De president van het Internationale Olympische Comité, de Amerikaan Brundage, heeft te kennen gegeven dat volgens zijn mening Tokio een goede kans maakt om de Olympische Spelen van 1964 te mogen organiseren. Dit zeide Brundage, tijdens een bezoek aan Egypte tegenover persvertegenwoordigers. Hierover is nog geen enkele beslissing genomen. De mededeling van de president van het I.O.C. verwekte onder de pers dan ook grote consternatie In het bijzonder daar men in Egypte ook plannen heeft om zich candidaat te stellen voor het organiseren van de Spelen.

— o —

Henry Thompson, de derde honkman van de New York Giants, die ongeveer een week geleden tijdens de wedstrijd tussen de Giants en de St. Louis Cardinals, een hard door Tom Poholsky geslagen bal tegen zijn hoofd kreeg, is weer een heel stuk beter. Poholsky raakte Thompson boven zijn rechteroor, waarop deze ineen zakte en naar een hospitaal moest worden overgebracht. Zijn toestand gaat goed vooruit.

— o —

De Engelse dames-hockeyploeg is volgens de verwachting winnaar geworden van het internationale dameslandentoernooi dat te Sydney in Australië werd gehouden. De Engelse dames zijn in hockey wat de Indiërs zijn bij de heren. Onverslaanbaar.

— o —

Zoals men weet is Nederland in de voorronde van het toernooi om het wereldkampioenschap voetbal ingedeeld in een poule met Oostenrijk en Luxemburg. De KNVB heeft aan de Oostenrijkse Voetbalbond voorgesteld om de uitwedstrijd op 19 mei 1957 te Wenen te spelen en de returnontmoeting op 22 september van dat jaar te Amsterdam. De Oostenrijkse Voetbalbond zal hierover nog beraden.

De internationale omnium van Kopenhagen is door de Nederlandse wielrenner Derksen gewonnen. Tweede werd de Nederlander van Vliet, terwijl de Deen Christensen de derde plaats bezette.

— o —

Een tragisch bericht kwam uit Melbourne, alwaar de man die het meeste heeft gedaan om de Olympische Spelen in Melbourne mogelijk te maken, namelijk Sir Beaurepaire, tengevolge van een hartaanval is overleden. Hij was de grote promotor om de Spelen in Australië te houden en heeft alles gedaan om dit mogelijk te maken. Hij heeft het nu zelf niet meer kunnen beleven. Beaurepaire, die zelf eens als Olympische zwemmer op de Spelen voor zijn land is uitgekomen, zou voor dat de Spelen zouden worden geopend, het burgemeesterschap van de stad Melbourne hebben overgenomen. Hij vertegenwoordigde Australië op de Olympische Spelen van 1908, 1920 en 1924. Hij bracht 14 wereldrecords op zijn naam en behaalde ruim 200 kampioenstitels, waaronder 11 Engelse en 34 Australische titels. Hij werd 64 jaar en werd in 1942 in de adelstad verheven.

— o —

Misschien hebben de golfers wel eens gedacht dat in het communisme geen plaats was voor het golspel. Dit blijkt niet zo te zijn. Want te Boekarest is nog steeds een golfclub, welke 250 leden heeft, en beschikt over een 18 hole course. Ook te Ploosti in Roemenië is een golfclub waarvan alleen de naam bekend is. Dat is Taleajen.

VERLOOFD

Janet Klein

en

Isio Gottfried

Oranjestad, 20 Juni 1956, Aruba.

WEGENS VERTREK TE KOOP

voor

FL. 500.—

1 bank, 2 armstoelen, met bijbehorende tafel, 2 tafeltjes, 2 schilderijen, 1 tafel en zes stoelen, 1 buffet, 1 glazen kast, 1 wandspiegel, 1 tafellamp.

Te bezichtigen:

BEATRIXSTRAAT 54

Tel. 1348

TE KOOP AANGEBODEN

EEN SPIRAALBED

met

springverenmatras

Zr. F. RELLUM

Tel. 1563

SPORTFLITSEN

En hier geven wij een wel buitengewoon interessante uitspraak van een professor in de wijsbegeerte Rev. Gerard Grant, die de hoogleraarsstoel bezet aan de universiteit van Loyala (Amerika). „Hij heeft in een radiorede verklaard, dat het amateurisme in de athletiek een overblijfsel van Brits snobisme was. Hij zei, dat de Verenigde Staten hun athleten behoorden te subsidiëren, precies zoals de Russen het doen. Grant zei verder dat het amateurisme lang geleden begonnen was, toen ze zogenaamde „heren" roeiers het onbillijk achtten tegen zeelui van beroep te moeten uitkomen. Hij brak over de gehele linie een lans om de sportslui vrij te laten of ze al dan niet professional wilden worden en het laten deelnemen van professionals aan wedstrijden tezamen met amateurs. Het gaat heden toch alleen nog om de prestaties van de besten? En dat zijn in de regel de professionals. Dat was dan het woord van een professor in de wijsbegeerte. Woorden die wij onze lezers niet mochten onthouden.

BASEBALL UITSLAGEN

INDIANS TEGEN MOSOX EINDIGDE IN 9—7

Met homeruns van Vie Wertz en Al Smith in vijf runs van de Cleveland Indians behaalden de laatsten 'n 9-7 overwinning op de Red Sox van Boston. De wedstrijd vond Dinsdagavond plaats te Cleveland. Pitcher van het winnende team was Bob Lemon, die aan het einde van de wedstrijd vervangen werd door Don Messi.

Wertz sloeg in deze wedstrijd zijn 16de homerun, terwijl hij in de tweede inning nog twee runs forceerde. Ook Smith sloeg in de vierde inning een homerun.

TIGRES LEDEN 3—5 NEDERLAAG TEGEN DE YANKEES

In Detroit wisten de Yankees van New York de Detroit Tigres met een 3—5 nederlaag naar huis te sturen. Dit was de tweede achtereenvolgende overwinning van de Yankees, op twee achtereenvolgende dagen. Pitcher Tommy Byrne wist in de negende inning een homerun te slaan.

Voor de Yankees was dit de zesde achtereenvolgende overwinning. In alle, met uitzondering van de zesde inning, hield Byrne de Tigres in bedwang, zonder een hit toe te staan, nadat hij Bob Grim, die klaagde over een zware hoofdpijn, in de derde inning had vervangen.

CHICAGO WON MET 5—1 VAN DE ORIOLES

Met 5—1 wisten de Chicago White Sox beslag te leggen op de overwinning op de Baltimore Orioles in de wedstrijd welke gespeeld werd te Chicago. Billy Pierce werd in deze wedstrijd de eerste winnaar van 10 wedstrijden in de American League, terwijl Larry Doby en Cuban Orestes homeruns sloegen. De Orioles werden door Pierce gebonden aan slechts acht hits.

CARDINALS WONNEN MET 6—0 VAN DODGERS

De St. Louis Cardinal wonnen hun eerste wedstrijd van dit seizoen te Ebbets Field, waar de Dodgers met 6—0 werden verslagen. Dickson, die augustus a.s. 40 jaar zal zijn, gaf de Dodgers slechts drie „singles", alle drie door captain Pee Wee Reese. Slechts één enkele runner van de Dodgers zag kans, langs de first base te rennen, n.l. Reese, die de negende inning opende met zijn derde hit.

Snel werden door de St. Louis Cardinals vier runs gemaakt in de eerste inning met twee home runs van Stan Musial en Bobby Morgan. Dit bleek meer dan voldoende voor Dickson.

BRAVES - PIRATES 5—3

In Pittsburg wisten Billy Bruten en Hank Aaron van de Wilwaukee Braves hun ploeg naar een 5-3 overwinning tegen de Pittsburgh Pirates te leiden. Dit was voor de Braves de vierde achtereenvolgende overwinning, waarmee zij naar de derde plaats opschoven.

Lew Burdette hield de Pirates op zeven hits gedurende de eerste acht innings, doch verzwakte in de negende inning. Burdette behaalde hiermee zijn zesde overwinning, tegen drie nederlagen.

PHILS - REDLEGS 4—2

In Philadelphia versloegen de Phillies op eigen terrein de Cinvinatti Redlegs met 4—2. Nadat de Phil-lies gedurende zeven innings waren bedwongen door Cincinatti's Johnny Klippstein maakten zij vier runs in de achtste inning, inbegrepen twee homeruns van Del Ennis, waardoor zij met 4—2 voorstonden bij de Redlegs.

De wedstrijd werd bijgewoond door 13,549 mensen, die verbaasd Ennis een „all time" clubrecord zagen vestigen op homeruns. Hij sloeg namelijk zijn 244ste home en overtrof de veteraan Chuck Klein, die 243 op zijn naam had staan.

OOK DE GIANTS WONNEN HUN WEDSTRIJD

Met de Porotrikein Ruben Gomez in de rightfield positie in de laatste twee inning zette de linkse pitcher Johnny Antonelli de Chicago cubs met 2—0 schaakmat, en wist zo de New York Giants naar de overwinning te voeren.

Dit was de tweed „shut-out" van Antonelli. De Giants, die nu zondr Red Schoendienst en Don Mueller moesten spelen, sloegen vijf hits, doch dit bleek reeds genoeg voor de overwinning.

Lt-GENERAAL BARETTA KREEG HOGE ONDERSCHEIDING

'S GRAVENHAGE — President Eisenhower heeft de chef van de Nederlandse luchtmachtstaf, luitenant-generaal-vlieger, — waarnemer A. Baretta benoemd tot commandeur in de orde van verdienste. De bij deze hoge onderscheiding behorende medaille heeft generaal Baretta op de Amerikaanse ambassade in Den Haag ontvangen uit handen van de Amerikaanse ambassadeur, H. Freeman Matthews. De luchtmachtattaché van de Amerikaanse ambassade, kolonel F. E. Morris, las de mutatie voor. Daarin werd gezegd, dat de onderscheiding was toegekend wegens bijzondere verdiensten voor de Amerikaanse luchtmacht en de NAVO.

Na de uitreiking bood de ambassadeur aan generaal en mevrouw Baretta een lunch aan, waarbij onder anderen aanzaten de minister van oorlog en van marine, ir C. Staf, de staatssecretaris van oorlog, mr F. J. Kranenburg, de chef van de generale staf, generaal B. R. P. F. Hasselman, en verscheidende opperofficieren van land-, zee- en luchtstrijdkrachten.

BAND BOX DRYCLEANING

& LAUNDRY

Phone 5039 - 5045

PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY

Tailory Service

We do minor mending and replace buttons free of charge

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
Telefoon 1778

SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 5296.

DEUREN VAN HOLLYWOOD WAGENWIJD OPEN

Alec Guiness wenst niet als koopwaar te worden behandeld

De deuren van Hollywood staan op het ogenblik wagenwijd open voor nieuw talent. Natuurlijk wordt door de publiciteitsafdeling het meeste tam-tam gemaakt over nieuwe acteurs. Wat het belang betreft van de bijdrage, die een filmster tot het succes van een film levert, heeft Hollywood nog altijd niets geleerd en misschien hebben ze er uit een oogpunt van reclame nog wel gelijk ook, want de naam van een ster zegt het grote publiek nu eenmaal meer dan die van een scenario-schrijver of regisseur. Maar toch hangt het bordje „Hartelijk welkom" ook voor schrijvers, regisseurs en producenten boven de Hollywoodse deur.

Na zich vier jaar bijna uitsluitend te hebben bezig gehouden met technische experimenten en verbeteringen, waarvan we alleen maar het CinemaScope-systeem noemen, beginnen de studio's er eindelijk aan te denken om de danig geslonken voorraad aan creatieve krachten eens aan te vullen.

In de achter ons liggende twaalf maanden zijn ongeveer honderd van dergelijke voor het filmbedrijf nieuwe krachten aangetrokken van de televisie, het toneel en de sport. Hoewel ervaring op het gebied van de filmerij nog altijd gewenst wordt geacht, is het niet meer een vereiste. De studio's zijn bereid geld te steken in de opleiding van veelbelovende krachten, omdat ze het zich niet langer kunnen veroorloven rustig af te wachten, of er misschien ergens een nieuwe Grace Kelly of James Dean zal kunnen opduiken

In de genoemde twaalf maanden zijn minstens vijftien nieuwe regisseurs — een ongewoon groot aantal — gecontracteerd voor de vervaardiging van één of meer films. Bovendien zijn op het ogenblik een twintigtal schrijvers zonder enige ervaring op filmgebied bezig met het schrijven van scenario's.

De pogingen om nieuw talent aan te trekken wijzen op een verandering in de taktiek van de filmindustrie om aan de concurrentie van de televisie het hoofd te bieden. De invoering van CinemaScope, Vista Vision en hoe de nieuwe systemen op het gebied van opname- en projectietechniek verder mogen heten, heeft het opkomen van de televisievloed voor een belangrijk deel tot staan gebracht door de aandacht van het publiek opnieuw te vestigen op de film als middel tot ontspanning en de filmmakers menen de televisie nu een nieuwe slag te kunnen toebrengen, die althans haar groeiende concurrentie tijdelijk zal afremmen, als zij er in slagen een nieuwe groep persoonlijkheden te vormen, die in de algemene belangstelling staan.

De beroemde sterren van nu zijn aan de wandel. Niemand kan op het ogenblik voorspellen, wanneer de filmsterren van het ene land in de films van het andere zullen optreden. Het is daarom helemaal niet uitgesloten, dat men een bekende ster plotseling ziet verschijnen in de film van een ander land en hem of haar daarin een vreemde taal hoort spreken. Neem bijvoorbeeld Anna Magnani, die een hoofdrol speelt in de Amerikaanse film „The Rose Tattoo" of de Engelsman Alec Guinness, die in de Hollywoodfilm „The Swan" Grace Kelly tot tegenspeelster heeft, of de Japanse atcrice Shirly Yamaguchi, die een rol speelt in „House of Bamboo", welke door de Amerikanen in Japan werd opgenomen.

De internationale uitwisseling van sterren in 't filmbedrijf is nog nooit zo intens geweest als op het ogenblik en alles wijst er op, dat hieraan voorlopig nog geen eind zal komen.

Natuurlijk is Hollywood altijd op zoek geweest naar internationaal talent; omdat het films maakt, die bestemd zijn om over de hele wereld te worden vertoond. Maar 't grote verschil in de wijze, waarop Hollywood niet-Amerikaanse sterren aantrekt is, dat de meeste hunner eenvoudig worden „geleend" om naar de studio's in hun eigen land terug te keren, als zij hun verplichtingen in het buitenland zijn nagekomen. Natuurlijk hoopt Hollywood, dat sterren als Magnani en Guinness nogmaals in Amerikaanse films zullen optreden en vermoedelijk zullen ze dat ook wel. Maar het is onwaarschijnlijk, dat ze de banden met 't filmbedrijf in hun geboorteland zullen verbreken.

Hoever die internationale uitwisseling tenslotte zal gaan, ligt in de schoot van de toekomst verborgen. Maar er zijn vele, momenteel zelfs haast ondenkbare mogelijkheden. Rusland heeft Amerika tenminste al gevraagd eens van studio's te ruilen: de Russen willen graag in de Verengide Staten filmen en de Amerikanen kunnen dat dan in Rusland doen.

— o —

Alec Guinness heeft inmiddels 'n boekje opengedaan over wat hij een complot noemde om hem te dwingen in Amerika films te gaan maken. „Ik wens" aldus verklaarde Guinness tegenover de Engelse journalist Edward Goring, „niet te worden behandeld als een baal thee en tegen winst te worden verkocht aan firma's buiten het land".

Sinds het overlijden van Sir Alexander Korda in januari jl. heeft Guinness geprobeerd zich vrij te maken van een contract, volgens hetwelk hij voor Korda vier films zou maken. De filmmagnaat stierf voordat met de produktie van deze films was begonnen.

Tot nog toe is hij daarin niet geslaagd, omdat de Amerikaanse belangen in de maatschappij van Korda (London Film productions) de beste Engelse trekpleister aan de Amerikaanse bioscoopcassa's niet wensen los te laten.

De Amerikaanse financier Robert Dowlin onthuld, dat zijn maatschappij, New York's City Investment Company, een dozijn van Korda's belangrijkste films op een basis van 50 — 50 heeft gefinancierd, waaronder Olivier's „Richard III".

„Als Alec Guinness een contract met Londen Films heeft getekend" aldus Dowline, „heeft hij een aanzienlijk bedrag ontvangen, waarvan driekwart is gesuppleerd door onze maatschappij. We zijn niet van plan, hem van zijn verplichtingen te ontslaan en zullen de vier films maken, waarvan in het contract sprake is. We hebben al een film voor hem klaar en proberen onderwerpen te vinden die bij hem en ons in de smaak vallen. We willen hem gelukkig en tevreden zien".

Maar Alec Guinness is helemaal niet gelukkig. „Deze hele affaire maakt me ziek", klaagde hij. „Mijn contract met Londen Films was een gentleman's agreement met Korda, die me 'n grote vrijheid van handelen toestond. De successen die ik heb gehad, dank ik voor een groot deel aan mijn zesde zintuig om op het juiste moment ja of nee te zeggen. Ik wil geen films maken voor mensen, die ik niet ken. De zaak is thans in handen van mijn advocaten en we zitten in een impasse. Ik ben bereid om wat ik bezit, op te offeren ter verkrijging van mijn vrijheid. Dit heeft men geweigerd. Ze vroegen zulk een fantastisch bedrag, dat ik Engeland had moeten verlaten om het bij elkaar te krijgen. Ik ben bereid tot samenwerking, maar niet wanneer ze me als koopwaar behandelen. Ik zou graag naar Amerika gaan, maar wil er niet toe worden gedwongen".

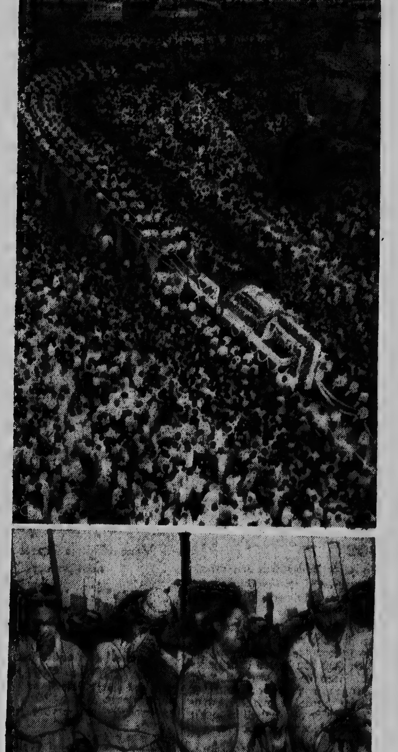

Meer dan 100 studenten aan de universiteit trokken de met bloemen overladen lijkwagen voort met het stoffelijk overschot van de presidentiële candidaat Sninicky, een geliefd politicus die trachtte Singman Rhee, de huidige Zuid Koreaanse president uit de ring te stoten. Hij overleed aan hartverlamming. 20.000 inwoners van de hoofdstad woonden de begrafenis in hun typische rouwkleding (zie onder) bij.

STALINISTEN VERENIGEN ZICH

STOCKHOLM — In Stockholm is een nieuwe communistische partij, die Stalins politiek wil voortzetten, opgericht. Leider van deze partij is het gemeenteraadslid Set Persson. De vijftien leden van de partijraad zijn afkomstig uit de aanhang van de reeds bestaande communistische partij, waaruit Persson in 1952 geroyeerd werd wegens afwijking van de partijlijn. De nieuwe partij heet „communistische arbeidersvereniging". Het aantal leden is onbekend.

Volgens verklaringen van leden wil de nieuwe partij zich inzetten voor „de idealen van Marx en Lenin, die ook de idealen van de Sovjet-communistische partij onder het leiderschap van Stalin waren".

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 21 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „At gunpoint"
RIALTO: 20.00 „Sombrero"
PRINCIPAL: 20.00 „City that never sleeps"
AURORA: 19.30 „Below the Sahara"
SAVANETA: 19.30 „Burning arrows"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1288, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 18)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Miguelito Valdes
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Joe Valle
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cuTangos
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Brahm: Pianoconcort No. 1 in d. Wagner: Muziek uit Parsifal
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15,00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14:00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Overheids-Mutaties

Benoemingen:

De Heren C. Santiroma en V. M. Torres, tot leerling-observator bij de Meteorlogische Dienst in tijdelijke dienst.

Bevordering:

Mej. C. M. Marten, tijdelijk schrijver b ten kantore van de Scheepvaartinspectie, alhier, tot tijdelijk klerk b;

De Heer J. de J. Maduro, klerk b ten kantore van de Landsontvanger op Aruba, tot adjunct-commies;

De Heer E. C. Jacobs, hulp-brievenbesteller ten Postkantore te Oranjestad op Aruba, tot brievenbesteller.

Eervol ontslag aan:

Mej. J. C. C. Snijder, schrijver b ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, in verband met haar huwelijk;

De Heer L. de Hoop, tijdelijk onderwijzer 1ste klasse categorie A, ter beschikking gesteld van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden.

Ontslag aan:

De Heer E. H. Schenker, havenbeambte 1ste klasse, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba.

Overplaatsing:

De Heer J. H. Bijkerk, tijdelijk landmeter op Aruba, naar Curacao hem werkzaam te stellen bij de Dienst van het Kadaster, alhier.

Ambtsjubileum:

Op 18 juni 1956 herdacht mevr. de weduwe J. C. Obediente-Evertsz, adjunct-commies ter Gouvernements-Secretarie het feit, dat zij op die dag 30 jaren in dienst van het Land was,

PAGINA TRES

EXPERIMENTONAN DI TELEVISION TA SIGI TUMANDO CURSO

ORANJESTAD.— E experimento riba tereno di television a cuminza dialuna pasa ora Hermanos Kelkboom a bai cu un maquina di television pa bai monta na cas di Senjor Adriaan Lacle, cu a bini for di Venezuela. Es anochi ey nan no tabatin mucho suerte pa motibo cu e antenne vertical cu nan a pone riba e dak no tabata por cu e forza di e biento y a dobla.

Diamarsmerdia Senjor Sj. Heeringa a cambia e pipa di antenne pone un mas diki. Despues di a purba, na unda Carlos Kelkboom tambe tabata presente, un poco mas nan a hanja diamars pa banda di cuator di atardi pa di promer biaha sonido for di e aparato, pero ainda ningun dibujo. Expertonan tur ta traha cu otro awor cu ta depende pa Arub por bini mas liher posibel na hanja television. E dibujo a parce riba e screen diamars anochi ora Senjor Adriaan y su ruman Ety Lacle tabata draai na e konopinan y diripiente a tende muziek y despues a mira tres mucha muher ta baila a parce den e screen. Hermanos Kelkboom a worde telefonea mes ora y varios hende cu tabata den Rio Club a subi pa por admira e fenomeno aki. Diezseis minuto largu e tres mucha muher a keda baila cu tabata asina cla te bo por a diferencia nan adomonan. Esey kier meen cu tabata e promer recepcion di television na Aruba. Diamars mainta atrobe por a cohe un stacion di Venezuela pero parce cu esaki tabata mas malo cu esun di diamars anochi. Tabata posibel di tende papiamento pero bo mester a scucha mashar bon pa bo por a sa cu ta un homber y tende cu ta un locutor ta dunando noticia. Ayera merdia tabatin otro recepcion cu tabata un ama di cas tabata dunando receta etcetera cu tabata di e mes un cualidad cu e recepcion di diamars anochi.

Segun senjor Carlos Kelkboom a informa nos cu expertonan den television na Aruba lo sigi experimenta y segun su opinion cu e dibujonan cu ainda ta leuw for di alcanza e claridad di un pelicula den teatro lo bai drechando mucho mas.

Ela kibra record di 4 minuut

Ron Delany (izquierdo) di Villa Nova aki ta sprint e 4-minuut barrier di milja na momento cu e ta toka e cabuya den 3.59 na Annual Invitational Track Meet na Compton, California. Yegando segundo close tras di dje apenas un stap, ta Gunnar Neilson di Dinamarca. E ultimo aki tin tambe e record di 1500 meter.

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion,

FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.

Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis.

Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

E s t a b l e c i

GILBERTO C. HANSON

especialista den Heil-gymnastiek y masashi

Ora di consulta: Diawebs y diabierne di
8.30 - 12.00 or y di
1.30 te 6.00 or
Dia Sabra di 8.30 - 12.00 or
i di 1.00 te 2.30 or

Direccion: Nassaustraat 85 A - Oranjestad.

CON BO TA BISA?

Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ

Tuborg

y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW

TA SOLICITA
UN SERVIENTE
Pa informacion:
Rozenstraat 8
San Nicolas

CUMINDA DI GALINJA

Lipscomb's

Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

PLANCHAS DI ASBESTO PA DAK

Falta no ta bini di un so

ORANJESTAD. - Den anochi di dialuna pa manece diamars pa 12 or y mei tabatin un choke net na e caminda di cruz Arendstraat-Weststraat entre auto No. A-595 di P.C.B. y bicicleta di S.M.H. di 22 anja di edad.

B mes a bai duna anuncio na warda algo despues, ora poliznan a bai investiga e caso nan a hanja e homber cu tabata levemente herida y un bicicleta distrui.

Motibo di e choke tabata pasobra e bicicleta no a duna e auto preferencia di pasa y e auto tabatin velocidad un poco di mas cu ta permiti pa corre eynan. Danjo material na e auto ta 300 florin y na e bicicleta 60 florin.

Octeto Magyari probablemente ta bini Aruba

ORANJESTAD. - Nos a worde informa cu e octeto Magyari, cu actualmente ta duna concert na Corsow cu mashar tanto exito den forma cu cuater biaha nan a pone Club Asiento jena cu interesadonan, a busca contacto cu Arubaanse Kunstkring pa un posibilidad di por actua na nos isla. Segun ta parce no ta imposibel cu e octeto aki cu ta duna muziek instrumental, canto y baile, tambe lo por actua pa pueblo Arubano.

Nan a pase John Birk pa algun test mental na New York despues di su arresto pasobra ela pone su jiu di tres anja riba riel di un trein cu tabata biniendo. Birk di 33 anja a bisa: Mi no kier a mata mi baby, mi ta stimele. Henry Davis di 35 anja, watchman di e compania di trein a salba e jiu.

Ta kende ta esun cu lo ser tan honesta?

SAN NICOLAS: Diamars pa nuebor y cuarto mainta un dama E.W. a bai avisa na warda di poliz cu el a perde un potmonie color maron. Contenido di e potmonie ta isisti di dos jabi di cas, un jabi di box di coreo y poco cens larga.

Es cu por hanja un tal potmonie por haci un bondad y entreguele na warda di poliz.

Muchanan di Pieter Boerschool ta bai picnic

SAN NICOLAS. - Diabierne awor dia 22 di Juni un grandioso picnic lo worde organisa pa discipulonan di Pieter Boerschool. Door di yudanza di directiva di POVA nan por haci uso di Pova beach y Povapalviljoen.

Mas di cuarenta auto particular a ofrece pa nan transporta e muchanan mientras cu tin un bus grandi di school tambe cu lo core.

E grupo lo sali pa banda di ochor bao di guia di poliz for di school pa despues di pasa un rond door di San Nicolas y Playa bai beach na unda e muchanan lo landa y hunga na nan smaak te dos or di merdia.

E discipulonan a spaar un luna largo cu mashar entusiasmo pa nan bai e picnic aki.

Nan ta spera Rhoda Steenhuisen na Augustus

ORANJESTAD. - Di bon fuente nos a ser informa cu Rhoda Steenhuisen-Frigerio, cu actualmente ta na Italia, na unda e ta tuma les di cantamento cerca un cantante famoso, lo termina su estudio na fin di Juli si tur cos bay bon, y lo duna concert Rhoda, cu ta un „lyrische coloratuur sopraan" a sinja un repertorio cu ta contene mas o menos trinta canticanan di opera. Tal vez e no lo presenta na Italia of Hulanda, despues di su estudio, pero en todo caso e lo llega Aruba banda di Augustus.

Yudanza den casonan asina ta mashar malo

SAVANETA: R.A.W. di Savaneta, un tercio hopi conoci door di poliznan, a worde deteni y sera riba sospecho di a ricibi 30 florin di e 100 florin cu a worde horta poco dia pasa. No cu el a yuda horta, pero juda warda of yuda gasta. Basta bo ta na altura cu e placa ta horta tambe ta castigable,

Esey ta colmo

SAN NICOLAS. - Antayera a keda deteni G.C.Th. pasobra e ta worde sospecha di a comete inmoralidad cu su jioe muher di 11 anja. E tabatin bitter aden, pero no cu e tabata for di su tino.

UN BON DESEO

Un criminal tabata condena pa muri.

Huez di cun'é: „Homber, bo tin di muri. Bo tin un ultimo deseo ainda".

Criminal: „Si senjor Huez, mi ta desea cu bo tabata na mi lugar".

Cumpleanjos feliz

Dos anja di feliz existencia a haci awe Maria Magdalena Harms. Felicitacion ta bini di su tata Jacob, su mama Juliana, ruman nan Luisa, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, y Capri, su welanan Clemencia Maduro, Doloria Stamper, su cunja Simon van der Biezen, su madrina Tomasa Stamper, padrino Octavio Orman, su omonan Prens, Cobi, Juan Maduro, tantanan Eugenia Orman, Sira Maduro, Petra Marchena, Gabriela Lares, Johana Winterdaal, Dorotea Lares, Carolina Croes su primo y primanan.

Foto Bonke

x x x

Hopi anja mas di bida pa Louis Croes, cu a haci anja awe, ta e deseo di su esposa Estevanita, di Ernando, Maria, Miano, Mario Lugo, su tata, su mama, y tur su ruman nan.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Masha pabien ta bay pa Carlos Diaz, cu a haci 17 anja awe, di su tata Comes, su mama Olinda, su ruman nan Hendrik, Maria, Rosa, Pascual, Martina, Iri, Jan, Twina, Mena, Juan Pancho, su sabrinanan Hemy, Edwin, Greta, Eda, su cunjanan Adelicia, Mario, Sabina y demas familias.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Nos sincera felicitacion ta bay pa Vera Maxima Franken cu a haci 16 anja. Su tata, su mama, rumannan, subrina Reina y Glenda, wela, madrina, su cunja Edwin, di Piet, Olga, Dietji, Sharon Rose, Ellie, su jaja, familia Does, Chonchon Bermudes y su jioenan, Teresita Tromp y Angelica y senjora Hermana Franken.

x x x

Awe Senjora D. Lugo a llega Aruba cu su tres jioenan di Hulanda, na unda ela pasa poco luna di vacacion. Nos ta desea senjora Lugo y su tres jioenan un bon bini na nos isla.

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 1118 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 21 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „At gunpoint"
RIALTO: 20.00 „Sombrero"
PRINCIPAL: 20.00 „City that never sleeps"
AURORA: 19.30 „Below the Sahara"
SAVANETA: 19.30 „Burning arrows"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Braumuller, etl. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 18)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Miguelito Valdes
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Joe Valle
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cuTangos
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Brahm: Pianoconcort No. 1 in d. Wagner: Muziek uit Parsifal
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

E pareha senjor Heliberto Kelly y su esposa a haci 11 anja casa awe y ta ricibi felicitacion di nan jioenan Anie, Janie, Rosa, Eta, Rufi y Rubio y demas familia.

x x x

Awe e pareha senjor Adriaan Werleman y senjora Felicia de Werleman a celebra 62 anja den union matrimonial y ta ricibi felicitacion di su jioenan Bernadina y esposo Geraldo Werleman, Catharina Wernet, Bibiana Werleman y esposo Porfilio Werleman nietonan y binieto, tambe di Leoncio Kock, Agnes Geerman, Myrna Rasmijn, Bibiana Rasmijn y demas familia.

x x x

Awe Rosinda Tromp ta cumpli tres anja y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata Marcolin, su mama Juanita, rumannan Maiky, Aida, Edy, su wela Johana, welo Rafai Wolff, su omonan Claudio, Boy, Doisy, Benny, Tomy, Vi, su tantanan Maria, Chepita, Lidia y especialmente di su primo Rafael, Alex y Fortunato Wolff.

CRINO
INSTANT
Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:
VELD STORES
Oranjestad — San Nicolas
Aruba
Trahe cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

Bebe semper Ron alteza

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 3

E hoben cu a jama su mes Pascual Moore a hiza cara ta mira e noble cu bistanan indigna pa e palabranan di sin curazon cu e homber aqui a caba di pronuncia. Su cara a bira corra di furia y indignacion fuera desesperacion. Pero el a primi su dientenan duro riba otro, a dirigi su cara trobe na su ruman muriendo y prudentemente el a los e bandchi di su sombre. Luego el a queda ta fiha den e cara fini aqui. Y pa su mas grandi sorpresa Sanfuego a mira cu e mucha muhe mancaron aqui tabata di un cara encantadoramente bella. E cara celestial aqui absolutamente no tabata pertenece na un invalido asina. di otro manera lo e tabata un apariencia di berdadera amabilidad. E tabatin mes wowo grandi y bunita cu su ruman homber. Y su cabeinan tabata blond, casi oro. Pero awor e cara bunita aqui tabata bleek manera murajá sin ningun color.

Semper belleza femenil no tabata larga di haci impresion riba Sanfuego. Y como e tabata masha superticioso di naturaleza, e tabatin masha atraccion pa hendenan cu lombe.

Semper el a tende cu lombe e-bo mishi cu un persona cu lombe esai ta trece felicidad. P'esai el a baha awor foi su cabai y a pone un man riba su lomba. N'e mes momento e mucha muribundo a abri su wowonan y a queda ta mira fiho den esnan dje noble. E mucha su bista tabata asina profundo y penetrante, cu loque e noble tabata sinti awor aqui tabata indiscriptible.

„Paquico bo ta mira mi asina, mucha?" el a puntra bruto.

„Esai ta calamidad", e mucha muhe a bisa na boz baho. „Mi por mira den porvenir, Senjor. Y mi ta mira cla qui destino ta spera bo".

„Quico e ta klets ai?" e noble a puntra Moore.

Esaqui a contesta na tono bahò y cu un mirada tierna riba su ruman muhe:

„E por simboliza porvenir, Senjor. Semper e por a leza den porvenir."

Awor Daniel su interes tabata completamente dispierta. Jobida, biento, hasta frialdad dje atardi aqui di October, tur cos el a lubida. Manera tur egoista, asina e tambe tabata curioso pa por a sabi den porvenir quico lo bai pas'e. Mientras e la cai na rudia banda dje curpa sin bida dje mucha muhe, el a bisa na e tono dje hendenan cu semper ta gusta di ordena y di manda:

„Bisa mi unbez quico bo ta mira di mi den porvenir".

„Mi ta teme cu esei lo ta di mas p'e, Senjor. Larga mi mira cu mi por hanja un alojamiento p'e prome".

„Tur cos na su tempo" Sanfuego a grita furioso. Y a penetra su bistanan cruel riba e mucha muhe.

„Quico bo ta leza den mi porvenir?" el a insisti trobe.

Ningun momento e mucha muhe no a quita su bista foi dje, mientras el a bis'e:

„Bisa mi prome com ta bo nomber".

„Daniel".

„Mi nomber ta Daniel Sanfuego, baron di Puddelton", e noble a responde.

„Sanfuego", e mucha a ripiti, semper na e mes tono. „E baronnan preto".

E noble a sagudi cabez asombra y a responde:

„Si, t'asinja masha tempo caba nan ta jama nos".

„Te ainda bo ta soltero", el a continua.

„Bo tin razon trobe", e homber cruel a hari bruto. „Y lo dura masha hopi tambe prome cu lo mi por bandona e bida di soltero aqui".

„No", e mucha muhe a responde na un tono decisivo. Y bisando asina e muribundo a haci un esfuerzo desespera pa e lamta sinta y como e no tabata por, el a dirigi su dede smal riba Sanfuego diciendo:

„Denter di e termino di 12 luna lo bo ta un homber casa. Mi ta profetiza bo esaqui. Y cu e matrimonio aqui un gran calamidad lo cai riba bo. Oh, esai ta terrible", e mucha muhe a bisa estremeciendo.

Sanfuego a rek su lipnan cu menosprecio y a bisa:

„Pa un homber semper matrimonio mes ta calamidad, algo terrible".

„Un calamidad horrible lo cai riba bo", e muribundo a ripiti y mientras cu su roseanan a cuminza ta bira mas forza, el a continua: „Mi ta mira cabeinan blondina manera di oro y wowonan manera di violeta. Y mi ta mira esaqui masha cla mes. **P'esai Senjor, sea alerta y tene masha cuidao cu cabeinan color di oro y cu wowonan color di violeta. Tambe cu un Sanfuego preto".**

„Quico? Ainda un mas?" Sanfuego a bofona. Ta quico tur e kletsmento aqui di color corra y wowonan di violeta?"

Awor e ruman homber a interrumpie.

„Lo bo experimenta despues cu e ta papia berdad. Ainda nunca Elisabeth no a equivok'e. Quico cu el a profetiza a sali berdad. Y quizas esaqui ta su ultimo simbolizacion".

Aqui su stem a cambia y e hoben tabata derrama lagrimanan amarga, mientras e tabata trata na cayenta e mannan frio di su ruman.

„Elisabeth, mi querida Elisabeth. Mira mi".

Pero Elisabeth hamas lo mir'e trobe. Sanfuego a ripara cu e cabez dje mucha muhe a cai p'atras, cu wowonan cerra y cu su rosea a stop.

E tabata morto. Pura e noble a dal un paso atras den direccion di su cabai.

„Lo mi manda un paar di criar pa juda bo", el a bisa corto. „Spera aqui riba nan".

E hoben no a duna ningun contesta, pero a tira su mes bao di grito di joramento riba e curpa morto di su ruman muhe.

CAPITULO II.

Apenas un mei ora despues Sanfuego tabata sinta cu panja limpi y seco dilanti un fogon cendi, den un cuarto chiquito di dje cual e tabata considera como su suantuario priva y den cual e tabatin tur su cosnan di mas balor warda. Y ora cu ela hinka su curpa den e cuarto ai, e criarnan mes tabata sa di antemano cu ningun hende no por a bai cerca dje, sino nan mester tabatin un motibo masha serio.

Cu boca grandi e tabata saborea e binja sterki cu inmediatamente despues cu el a caba di yega el a larga nan prepara p'e y e tabata sinta fiha cu bista impenetrante den su wowonan preto na e trapi, cu tabata duna camina pa e toren cu tabata queda mahestuosamente riba e castillo y cual hende por a mira na millanan di distancia. Den e toren ai tabatin un cuarto, na unda como mucha Daniel a yega di hanja recurso, ora cu e quier a hui bai pa su majornan of pa su maestronan. Hopi tempo largo Daniel tabata cria animalnan silvestre den e toren aqui, bestianan cu el a logra cohe den trampa durante e jaagmento.

Riba un cierto dia nan a yega di hanja un criar muhe cu garganta corta riba e trapi aqui y nunca mas ningun hende no a hanja sa ta di qui manera esai a socede, ni ta quende ta esaqui su asesino.

Despues dje dia ai pa semper entrada pa e toren aqui a queda prohibi y foi e tempo ai tabata circula rumornan cu tabata spook den e toren ai. Ningun hende no tabata risca yega den cercania dje toren ora nochi cuminza cerra. Y un temor superticioso a tene cada habitante preso den su garra.

Daniel mes, cu tambe tabata poco superticioso, quier a larga quibra e toren, pero tabata como si fuera ta un cos tabata strobe di haci esai.

Awor su pensamentonan tabata jen di profetizacionnan stranjo cu el a tende foi e mucha muhe muribundo na kanto di camina.

„Denter di 12 luna lo bo ta casa . . . Tene bo na bo punto pa cabeinan di color manera oro y pa wowonan color di violeta", e mucha muhe a bisa. **„Y tambe warda bo di un Sanfuego preto".**

Wel, semper e tabata duna preferencia na muchanan cu cabei manera corra. Y loque e no por a comprende ta e Sanfuego „preto". Ta com por ta posible cu e por a hanja un yiu preto? Siglonan largo den su generacion no tabatin un Sanfuego blond den nan famia. Y el a hanja stranjo com un mucha asina cu tabata completamente un stranjero di asuntonan di su famia por a bisa un tal cos.

E encuentro cu e muchanan aqui a stroba Daniel den su intencion di bai Londen. Su intencion tabata di bai Londen p'e bai hunga poco carta cerca su amigonan, pero primeramente e tabata desea di combersa algo cu e hoben Moore, pasobra tabatin algun cos cu e quier a sa foi e mucha aqui. Por ehemplo e quier a sa di qui famia e ta, pasobra e mucha tabata parce masha educa y no tabata un mucha cualquiera. Mientras Daniel tabata pensando esaqui, nan a bati na porta y riba contesta di Daniel e hoben Moore a camna drenta e cuarto. Hasta awor Daniel tabata goza com bon tipo e hoben aqui tabata y qui bon cara e tabatin cu su caracter suave y calmo.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras e tres hombernan ta cruzando e rieuw, nan ta conversando. Y un di nan ta bisa: „Hoei pa un muher? Esta un verguenza." Un di e otro nan ta contesta: „Si hasta e diabel ta hoei pele." Ya nan a acerca e otro banda di e rieuw, mientras otro continua: „Si e hefe hanja sabi ....". „Idioot", otro ta bolbe bisa, „E no tin cu sa." Y subiendo e otro banda di e rieuw y siguiendo entre e mata nan, e tres nan ta continua nan conversacion: „Nos ta bisa e hefe cu tabata diez homber." Otro cu ta di acuerdo cu esaki, ta agrega: „Esey nos lo haci." Y na ultimo e otro tambe ta duna su opinion, ora e contesta: „Claro. Ta un mentira grandi .... pero e verdad no ta conbini nos den e caso aki." Y trahando nan plan, un cu otro, e tres cobarde nan ta hoei pa e mucha muher cu si no tabatin miedo di nan.

popular!

No tin nada cu ta hala atencion di muhernan mas cu un cabellero bon peiná. Y ta solamente **VASELINE HAIR TONIC** ta yuda bo den e sentido ey. Pakico bo no ta cuminza usa **Vaseline Hair Tonic** y goza di atencion femenina

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's, Inc.

UN NIDO DE PAJAROS CANTORES

Por Raja Rao

Los Dutt de Rambagan, célebre familia de Bengala, habian llegado a Calcuta a comienzos del siglo XIX. Alli prosperaron, los hijos crecieron, se casaron y la familia se ramificó. Toru Dutt nació el 4 de marzo de 1856, exactamente diez y ocho meses mas tarde que su hermana Aru.

Era la epoca en la que, avidos de asimilar el prestigioso saber del Occidente, los indios se pasaban de mano a mano las paginas arrancadas de los libros que les llegaban de Europa. Calcuta se apasionaba por la politica internacional. Se organizo un „Garden Party" para celebrar la caida de un dictador español, saltando de alegria a la vista de una bandera francesa desplegada, simbolo de la libertad!. Raja Ram Mohan Roy aprendio el hebreo y el griego para leer la Biblia en su original, y escribio los „Preceptos de Jesus".

Los misioneros cristianos, algunos de los cuales eran hombres de gran devocion y de una elevada cultura, fundaron colegios en Calcuta. Entre „anglicistas" y „orientalistas" se planteo una lucha ardiente; los primeros sostenian que un solo clasico europeo valia mas que un monton de libros arabes o sanscritos; mientras que los orientalistas, aunque muy sensibles al impacto del Occidente, se negaban a sacrificar integra, por algunas debilidades, toda la tradicion india.

Los Dutt de Rambagan, todos ellos fueron rapidamente conquistados: hombres y mujeres se convirtieron al cristianismo. Govin Ghunder Dutt, antigua alto funcionario de la administracion britanica y despues juez de paz en Calcuta, se hizo bautizar en compañia de su mujer. Sus hijas Toru y Aru se educaron en la fe cristiana, y se planto una cruz blanca sobre la tumba de su hermano muerto algunos años antes.

Rodeadas de numerosos tios y primos, aun mas numerosos, Aru y Toru vivian entonces en Rambagan cerca de sus mayores, personas cultivadas que recibian a las gentes mas distinguidas de Calcuta, tanto ingleses como indios, y que todos los dias esperaban la llegada de nuevos libros europeos y nuevos visitantes con los cuales poder conversar.

Lectores apasionados, los Dutt eran tambien escritores. Govin Chunder probablemente el mas dotado de todos ellos, habia publicado ya algunos poemas y preparaba una compilacion de obras traducidas del ingles y del aleman: el „Album de la Familia Dutt". Con todo esto no es de extrañar que para los ingleses cultivados de Calcuta, Ranbagan fuera, como decian ellos, „un nido de pajaros cantores".

En ese ambiente, a la vez piadoso y cosmopolita, entusiasta y cultivado, Aru y Toru no podian dejar de dedicarse tambien a la poesia. Su residencia de Rambagan era mas grata todavia. En un comodo ambiente de calma, rodeadas de ternura, soñaban como los Tagore y todo su grupo con visitar Europa. Serian asi las primeras muchachas de Bengala que atravesasen el Oceano, lo cual seria apasionante. Y un buen dia toda la familia se embarco: el padre, la madre y las hijas. Primero irian a Francia y despues a Inglaterra.

En Francia, Aru y Toru entraron en un pensionado de Niza, en donde estudiaban el frances, y al atardecer pasaban largas horas en „la Promenade des Anglais". Asistieron incluso al Carnaval, espectaculo extraordinario en verdad para unas prudentes muchachitas indias. Y luego fue Paris, capital del mundo, „la mas grande de las ciudades", escribio Govin Chunder, „tanto por su belleza y la comodidad, como por el clima y la limpieza".

Llegaron a Londres en la primavera de 1870 y se alojaron en Brompton, en donde recibieron muy pronto a numerosas relaciones, hombres como Sir Eward Ryan, el amigo de Tackeray y de Dickens, con quien pudieron comentar incansablemente las obras de Anthony Trollope.

„Aru aprende una sonata de Mozart, arreglada por Mr. Pauer", escribia Toru a su primo Arun. „Mr. Pauer me enseña tambien una melodia muy bonita y muy facil, „Schmetterlingue" o „Las Mariposas".... Como todas las jovenes distinguidas de la epoca, se inscribieron en Cambridge, siguieron el curso superior para muchachas, y estudiaron el frances en Saint-Leonard.

La derrota de Francia — estamos en 1871 — afecto profundamente a Toru. Pero Francia no habia dicho aun su ultima palabra. Ya poeta, Toru escribio:

„No, su mirada es brillante y su corazon late.
Temed, aunque este rota, su refulgente espada,
que vereis elevarse, y levantada,
fuerte otra vez, dispuesta a ir al combate".

En Inglaterra comenzo la traduccion de los poetas franceses, y guardo celosamente numerosos manuscritos que un dia habia de librar a la posteridad. Pero Aru cayo enferma; tosia y escupia sangre. Fue preciso regresar a la India, y los Dutt no volvieron jamas a encontrarse por completo a gusto en su tierra.

„Deseamos tanto volver a Inglaterra, le escribe Toru a una amiga, esa vida de libertad la echamos cruelmente de menos".

Claro esta que los ingleses visitaban la India, y entre ellos elevados personajes, incluso el Principe de Gales. Cazo el tigre, encontro a los Maharadjas — el de Cachemira llevaba un turbante que valia cuatro millones de rupias — y la prestancia militar del lancero Anoop Singh le impresiono de tal manera que decidio llevarselo consigo a su regreso a Inglaterra. Lord Lytton, hijo del celebre escritor, fue a la India en calidad de Virrey; alli escribio poemas y se dejo cautivar por los discursos sobre Dios de Keshub Chandra Sen.

Damas en pardah iban a contemplar el puente de Howra, y los poetas cantaban la hazaña de su constructor. Los indios crearon compañias de navegacion para demostrar que ellos podian tambien hacer negocios „a la europea".

Pero Aru murio. „Dios se nos ha llevado a nuestra pequeña Aru. Para nosotros es una prueba muy dura, pero cumplase su Voluntad.... Tuvo una vida feliz y apacible hasta su ultimo dia. Ahora descansa al lado de mi hermano, en nuestro pequeño cementerio, mas alla del puente".

Aru y Toru habian soñado con hacer juntas un libro. Aru hubiera ilustrado los poemas de Toru. Desaparecida su hermana mayor, Toru se lanzo sola a la obra. Continuaba, ademas de la traduccion de los poetas franceses, una compilacion de alrededor de doscientos poemas de Du Vellay a Leconte de Lisle, que ella titulo „A Sheaf Gleaned in French Fields". Publicada en Calcuta en marzo de 1876, en ella se encuentra como introduccion este verso de Schiller:

„Ich bringe Blumen mit und Fruchte...."

La prensa india publico elogiosos comentarios, pero en Inglaterra el librito de Toru tuvo un exito inesperado. Edmundo Gosse lo leyo de un tiron, y, a pesar de ciertas torpezas de estilo y de prosodia, la obra le impresiono profundamente. Apenas podia creer que ese libro en verso — y en ingles — fuese la obra de un autor indio, publicado por la „Saptahiksampad Press de Bowanipore". Algunos años mas tarde, Edmundo Gosse escribia: „La historia de la literatura de nuestro pais reservara ciertamente una de sus paginas a este exotico y fragil capullo musical".

Toru se hizo celebre de un dia para otro; las cartas que recibia le predecian la inmortalidad, y los poetas le dedicaban sus obras. Pero ya la tos que se habia llevado a su hermana le torturaba. Como Aru, adelgazo y empezo a escupir sangre. Entre quintas de tos y accesos de fiebre, Toru prosiguio el estudio del sanscrito y siguio escribiendo poemas, que iban a ser reunidos bajo el titulo de „Baladas y leyendas del Indostan", la mas madura de sus obras, que habia de publicarse en Londres en 1882.

Bajar o subir la escalera constituia para ella una penosa aventura. Afortunadamente, continuaba recibiendo libros de Europa, principalmente el Diccionario de Littre y los „Miserables", de Victor Hugo, de quien el magnifico discurso a la Camara de los Diputados en 1851 le habia emocionado hasta el punto de que lo tradujo y lo hizo aparecer en el „Bengal Magazine".

Las quintas de tos se hicieron cada vez mas frecuentes y dolorosas. Fue en esta epoca cuando escribio una romanza en prosa, „Blanca, o la muchacha española", y retoco una novela, escrita enteramente en frances, titulada „Le Journal de Mademoiselle d'Arvers". Dos obras autobiograficas, en las cuales las muchachas mueren nobles y virtuosas, sin haber dejado jamas de creer en la Providencia.

Toru soñaba todavia con volver a Europa. Pero no tenia incluso fuerzas para leer el primer libro de un vecino, un amigo que se llamaba Rabindranath Tagore. Y murio de repente, el 30 de agosto de 1877. „Dios nos tenga en su gracia — murmuro Mademoiselle d'Arvers. Cerro los ojos; sus labios se entreabrieron y su alma pura volo hacia el seno de su Dios, y se durmio en el sueño de la muerte.

President Eisenhower ta recibi puito

President Eisenhower aki ta recibi un cantidad di puito cu a gana premio na e contest di 1956 di Pennsylvania den cual 735 criado di galinja a tuma parti. E presentacion aki a tuma lugar na White House.

UN BON MEDIO

Un dia dos casa, un shapero y su esposa, tabatin pleito cu otro, causa pa miskinja dje homber y gusto di pleita dje muher, cos a bai asina leu, cu nan tabata dal otro manera ta dal burico. E muher no tabata e di mas fuerte, ma pesei e no tabata menos indigna, y razo pa cada cuater of cinco bofta cu e tabata hanja, ora el por a duna su casa un sol. Di golpi a dal un cos na su sintir; el a core bai den shap, camina tabatin dos boco yen di rom, el a saca nan kranchi y a tira nan afor y e liquido cu ta costa placa tabata drama abao. Un buraché lo a rabia te muri pa un cos asina.

Ora e homber a mira e cos ai el a corda cu tabata su mes sanger ta core na suela y den un frega di wowo el a hinca un dede den buracu di cada baril.

Asina e muher a mira su esposo den tal posicion, el a huzga, cu ta un momento favorable pa el tuma venganza. Bofta tabata yobe di tur banda riba cara di su dushi Chas. Chas tabatin gusto di venge, ma anto su rom lo bai perdi y esai el no tabata quier. El a larga su muher stima sigui dal e numa. El tabata grita su yiunan trece korki grandi p'e.

Nan a bini mes ora pa yuda nan tata, ma ni corda! Nan mama tabata menaza y tabata pleita di tal manera, cu e muchanan a core bai cu miedo y a larga nan tata sin auxilio. Alafin un marchante a bin duna auxilio y el por a salba su curpa.

NANISHI LARGU

Un mucha homber mal bisti kier a bai pasa pret koe un homber bieuw deftig koe tabata sinta den solo riba un banki den un parque.

E mucha a bai sinta abao na suela den jerba dilanti dje homber bieuw i el tabata fiha coe un cara pildor koe no tabata priminti mucho bon.

Porfin e homber a puntre pakico e no ta bai hunga.

„Pasobra mi n tin gusto", el a responde. E homber a bolbe bise: „Bai hunga den jerba, ta bon pa bo".

„Mi n' tin gusto", e mucha cabesura a responde.

„ pakico bo'n tin gusto?" e homber a puntre fada.

„Pasobra mi tin gusto di weita bo lamanta for di e banki ai, pasobra no ta 10 minuut pasa koe nan a caba di verf'e.

E mucha no tabatin di spera muchoe mas, pasobra unbez e homber a boela lamanta para, su deseo tabata cumpli.

E TIN SU PORTRET

Un estrella di pelicula a contesta di malo i a bisa e boticario:

„Bende mi 100 gram di arsenica".

E boticario a queda ta mira e homber aqui babuca i el a puntr'e:

„Arsenica? Ta quico bo ta bai haci cu esaqui?"

„Ta pa mi bai venena mi suegra".

„Esai ta grandi. I bo tin recept di dokter?"

„No. Pero mi tin su portret".

PROVERBIONAN

Queremento

Quere den e asunto cu bo ta sirbi.

Queremento ta mas facil cu pensamento.

Nos no mester quere un alma cu ta sufri.

Quere mi, pasobra loque mi ta bisa ta misterioso, pero berdad.

Nos ta risca mes tanto ora cu nos ta quere di mas of di menos.

Nos no ta quere mucho lihe cosnan cu ta pemoso pa nos.

Tur bende ta quere loque e ta teme of loque e ta gusta quere.

Our cake of this week

BRETON FL. 5.-

RAINBO BAKERY	**ROYAL BAKERY**
tel: 5064	**tel: 1327**
San Nicolas	**Oranjestad.**

THANS ALHIER VERKRIJGBAAR
HET WONDERBAARLIJKE *Tide!*
HET MEEST VERKOCHTE WASMIDDEL TER WERELD!

TIDE is geen zeep, doch een revolutionnair nieuw wasmiddel, dat kleren beter reinigt dan welke bestaande zeep! TIDE kan geen neerslag vormen zoals zeep dit doet, en daardoor Uw kleren dof maken. TIDE verwijdert zelfs de dof-makende zeepresten van voorgaande wasbeurten, en is bovendien veilig te gebruiken voor zeer tere weefsels en de fijnste kleuren. Het zachte sop tast Uw handen niet aan.

NIETS TER WERELD WAST ZÓ SCHOON ALS *Tide!*

- en is toch zó zacht!

Mensing & Co. N.V. (Curacao) — Aruba Mercantile & Co. N.V.

SU ADORADOR

Un estrella di pelicula a conesta su adorador:

„Mi tesoro, mi ta suplica bo 24 ora di tempo pa mi pensa riba bo suplica di matrimonio. Pero foi awor caba mi por bisa bo di antemano cu bo ta un homber envidiable. Si mi bisa si, anto cu tur derecho lo bo por ta orgulloso riba bo conquista i lo bo hanja reputacion di un Don Juan. I si mi bisa no, anto lo por bien bida cu ta angel di bo warda a salba bo".

NA FIESTA

„Bo quier un pida bolo mas?" e dama n'e fiesta di mucha a puntra.

I awor Alicia chiquito a responde:

„Mama a prohibi mi severamente di tuma bolo dos bez. El a munstra mi exclusivamente cu mi mester bisa:

„No senjora, mi ta gradici bo" .... Pero awor mi ta comprende cu mama no tabata sa tampoco cu bolonan cu b'a parti tabata asina chiquito."

Man largo di ley

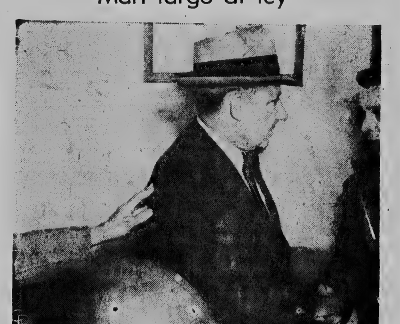

Frank Costello ta tuma despedida di un reporter na New York kende a skirbi over di su caso di truta di evadi pagamento di belasting. Un federal mas ... ta klop riba su skouder pa hibe pa un sentencia di cinco anja di prison.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Cu tur su atencion Pepita ta sinta den un stoel den sala ta lesa korant, ora Lorenzo ta camna drenta y bisele: „Pepita, Cliff a invitami pami bay hunga carta awe nochi na su cas y mi a bisé cu mi ta bay...." Pepita ta sigui lesa su korant y no ta contesta nada; Lorenzo ta acerca e stoel y continua: „Y como lo mi bini laat, mihor bo no keda lanta pa wardami." Lorenzo tabatin brio di bisa Pepita semejante cos cu no ta su custumber, pero di repente ora e la bini bij ta kiko e la bisa, Lorenzo ta pone su man nan na su cabez y exclama: „Ta kiko mi ta bisa?". Tur e ora nan aki Pepita no a move di su stoel pa e contesta y awor cu Lorenzo a arrepintié di su curage of moda cu e la puntra, e ta acerca manera un bon mucha y ta bolbe puntra Pepita: „Mi kier a bisa cu Cliff a invitami pa bay hunga carta. Mi por bay?". Asina si, Pepita ta pensa, y ta parce manera cu e kier duna atencion na loke Lorenzo a caba di bisa. Pober Lorenzo, nunca e por ta donjo di su mes curpa y mester puntra Pepita pa tur cos.

1956
Refrigerators
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER &
FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — VRIJDAG 22 JUNI 1956 — No. 2557

OOST-DUITSE COMMUNISTISCHE REGERING MAAKTE GROTE ZUIVERING VAN RECHTSSTELSEL BEKEND

Meer dan 19.000 personen uit de gevangenis ontslagen

Het Oostduitse communistische bewind heeft gisteren een grote zuivering bekendgemaakt van zijn rechtsstelsel, dat in West-Berlijn sinds lang als een bewind van blote politieke terreur aan de kaak is gesteld. Volgens de Oostduitse regering heeft zij in de afgelopen weken meer dan 19.000 personen uit de gevangenis ontslagen na een nieuw onderzoek van hun vonnissen.

Tezelfdertijd publiceerde de communistische partij een scherpe critiek op mevrouw Hilde Benjamin, de minister van justitie, op Ernst Melsheimer, de procureur-generaal, Ernst Wollweber, de minister voor staatsveiligheid wegens beweerd misbruik van macht. Frau Benjamin publiceerde een ondertekend artikel, waarin zij kleine fouten toegaf, maar zij ontkende, dat de hardvochtige vonnissen, die door haar rechters waren uitgesproken, „onjuist of stelselmatig overdreven" zouden zijn geweest.

Hoewel de critiek de scherpste is, waaraan zij, Wollweber en Melsheimer hebben bloot gestaan, geloven Westelijke waarnemers niet, dat zij ontslagen zullen worden.

Volgens het officiele communistische partijblad „Neues Deutschland" zouden o.a. 691 sociaal-democraten, die „misdrijven" tegen de staat hebben gepleegd, van de amnestie hebben geprofiteerd alsmede 11.896 andere misdadigers, wier vonnissen nu te zwaar werden bevonden, 3.169 kleine overtreders met straffen van minder dan één jaar benevens 3.308 oorlogsmisdadigers. De herziening van de vonnissen vindt nog voortgang en zal omstreeks 1 september a.s. worden beëindigd.

Het anti-communistische comité van onderzoek van vrije juristen in West-Berlijn, dat een betrouwbaar register van de rechtspleging in Oost-Duitsland bijhoudt, merkte op, dat de overgrote meerderheid der vrijgelatenen doodgewone misdadigers waren. De sociaal-democratische partij in West-Berlin noemde het zuivere laster de vrijgelaten sociaal-democraten te beschuldigen van „misdaden", aangezien zijn in de gevangenis waren geworpen „louter om hun politieke overtuiging en werkzaamheden".

Het rapport van een speciaal communistisch orgaan, dat was ingesteld om de organen der Oostduitse justitie te onderzoeken, werd eveneens in „Neues Deutschland" gepubliceerd. Hierin wordt gezegd, dat mevrouw Benjamin en Melsheimer „door wensdromende theoretici tot de overtuiging waren omgepraat, dat zelfs overtredingen door onachtzame wielrijders en motoristen tegen de verkeersregels uitingen waren van een verslechterende klassestrijd". Het rapport beschuldigt de staatsveiligheidsdienst van Wollweber ervan „willekeurige en ongegronde beschuldigingen in te brengen tegen geleerden, technici en economen, wanneer er iets met hun arbeid berkeerd gaat". Het rapport stelt een reeks maatregelen voor om de belangen van verdachten te beschermen en om het werk van de justitie-organen te verbeteren.

„Antilliaans" of „di Curacao"?

In de „Amigoe di Curacao" van Woensdag j.l., stond een publicatie, die velen op Aruba met ontstemming gelezen hebben. Het blad schrijft namelijk onder de kop, „Aruba gaat Grace Line touristen afromen voor dezen naar Curacao komen", een artikel, dat zegt de mening van verschillende handelaren op Curacao te verkondigen en dat stelt dat de „shift" van de grote Grace Line schepen naar Aruba (ofschoon zij nog steeds Curacao aan blijven doen, zij het dan niet als eerste haven) op ons zustereiland bij diverse handelshuizen schade zal doen en daarom te betreuren is.

Laten wij vooropstellen, dat wij niet in deze stelling geloven. In de afgelopen toeristenseizoen (van 16 Sept. tot en met 31 Maart j.l.) deden niet minder dan ongeveer 140 touristenschepen, waarvan verschillende met 500 - 1.000 passagiers, Curacao aan.

26 Hiervan waren de grote Grace Liners, die ook nu nog op Curacao blijven varen. Zelfs al zouden de „Rosa" en de „Paula" Curacao in het geheel niet meer bezoeken, kan dit voor de handel daar nog niet desastreus zijn.

Aruba kon in diezelfde periode bogen op.... 26 schepen met gemiddeld 50 passagiers. Mag ons eiland dan niets hebben van deze rijke stroom touristen en mogen de touristen dan Aruba in het geheel niet zien?

Waarom gaf de „Amigoe" zulk een ampele ruimte aan een voor Aruba zo denigrerend artikel, vragen wij ons af. Komt dit overeen met het idee van het blad een waarlijk Antilliaanse krant te maken? Als dit zo was, dan zou de redactie het stuk nimmer geschreven hebben; want dan zou zij beseffen, dat wat goed is voor Aruba en niet slecht voor Curacao — ook goed voor de Antillen is.

Wij houden het er dan ook maar op dat het „DI CURACAO" uit de kop van de krant het zwaarst woog. Dat is best, maar laat het dan niet pretenderen een ANTILLIAANS blad te zijn.

OPENBARE VERGUIZINGEN ONDERMIJNEN GEZAG VAN PARTIJ

BERLIJN — „Neuer Weg", het officiële orgaan van het centrale comité der Oostduitse communistische partij, heeft meegedeeld, dat het comité heeft bepaald, dat partij-bijeenkomsten in het vervolg niet meer openbaar zullen zijn.

„Dergelijke, sinds de derde partij conferentie, in maart jl. (waarop in navolging, waardoor Stalin bij zijn leven was omgeven) gehouden openbare bijeenkomsten bleken het partijgezag niet te versterken. Op deze vergaderingen werden de door Lenin voor het partijleven aangegeven beginselen met voeten getreden. Het centrale comité heeft daarom besloten, dat dergelijke vergaderingen niet meer in het openbaar zullen worden gehouden", aldus het blad.

Het orgaan noemt als voorbeeld van „ongewenst optreden", dat een plaatselijke partijsecretaris op een openbare partijbijeenkomst had gezegd: „De vraagstukken, die met wijlen Stalin in verband worden gebracht, zijn mij nog niet duidelijk'.

Het blad schrijft verder, dat het bovenstaande Oostduitse communistische partijfunctionarissen niet ontheft van de verplichting om, buiten de normale partijbijeenkomsten, openbare vergaderingen voor arbeiders uit te schrijven.

„De strijd tegen de persoonsverering betekent niet, dat men thans moet gaan afdoen aan de positieve verdiensten van leidende communisten", schrijft „Neuer Weg" voorts.

Het officiële orgaan van het centrale comité der Oostduitse communistische partij besluit met de opmerking, dat „er ook partijleden waren, die de vrijheid van critiek hebben uitgelegd als een vrijheid om verkeerde denkbeelden te verbreiden".

Mr. de Haseth Moller a worde nombra como huez na Aruba

ORANJESTAD. - Segun nan a informa nos, Mr. A. J. Ph. de Haseth Moller a establece su mes na Aruba y lo funciona como huez na Aruba, miembro interino di Hof van Justitie. Den e puesto aki Mr. de Haseth Moller lo haci e trabau nan na Husticia den Primera Instancia, cu anteriormente a wordu haci door di Mr. J. van Veen. Manera ta conoci, Mr. J. van Veen a bay Corsouw anja pasa y desde entonce Mr. G. Fikkert a tuma su lugar. Awor nan a nombra Mr. de Haseth Moller permanentemente. Mr. de Haseth Moller tabata anteriormente Substituut Officier van Justitie na Corsouw y anja pasa e la bay Hulanda, na unda e la traha como huez interino na Husticia di Rotterdam. Na fin di luna pasa e la bolbe na Antillas.

.Programma

A. S. U. WEEK 1956

voor heden:

7.00 uur n.m.	**Wilhelmina Stadion** **Defilé van sportdelegaties**
8.00 uur n.m.	**Wilhelmina Stadion** **Openingsceremonie, bestaande uit entree Athleet E. Vorst, die de A.S.U. vlag hijst, waarna korte toespraak voorzitter A.S.U.**
8.30 uur n.m.	**Wilhelmina Stadion** **Voetbalwedstrijd tussen selecties Junioren buitendistricten en Oranjestad.**

ESTRELLAS DAKOTA A BLANQUEA PHILLIPS ANOTANDO CUATRO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E finale di e torneo eliminatorio di softball femenino a worde hunga diaRazon anochi den Wilhelminastadion den presencia di un regular cantidad di publico. Manera tabata di spera e partido a bira masha interesante entre e dos fuerte novenanan.

Den caha di lanzadora nos a mira e dos mihor pitchemanan di nos isla contra di otro. Wina Bergeijk di Estrellas Dakota y Susanna Ras di Phillips. Ambos tabata tin masja bon actuacion, pero e companjeranan di Susanna Ras a falla na momento inoportuno cometiendo error costoso. E damitanan di Dakota cu masja tino a provecha cada uno di e pifia nan di Phillips pa haci bon uso di dje. Den e promer episodio caba e dakotenjanan ta bishita home tres biaha pa medio di un hit, tres error, 1 passball, un fielder's choice y un base por bola.

Den e tercer inning Susanna Ras ta perde control momentaneamente y ta habri inning cu base por bola. Despues ta bai un hit cu dos base por bola mas pa un carrera forza poniendo e score na 4-0. Pero luego e ta poncha uno y ta saka dos out sigi pa cerra e inning sin mas anotacion. For di e momento ey e la domina e toleteranan di Dakota hopi y no a hanja su mes den ningun situacion preta mas. Wina Bergeyk di Dakota tabata tin un actuacion magnifico. Unicamente den e cuarto y sexto inning un corredora di Phillips a yega tercera base, pero e peligro a worde elimina na tempo. Cu su bola de humo e la poncha seis hungador di Phillips, permitiendo dos base por bola y ta te den e quinto inning e promer hit a worde conecta contra su lanzamentonan. Den e sexto a sigi un otro hit, cualnan tabata tur loke e la permiti e peloteranan di Phillips. Su team a respalda su bon trabao cometiendo unicamente tres error, cualnan ningun tabata tin mal resultado.

Dakota a conecta tres hit contra di e lanzamentonan di Ras y a ricibi cuatro base por bola, mientras cu cuatro a ricibi ponche.

Estrellas Dakota a gana merecidamente obteniendo asina e copa dona pa e joyeria Ragunath.

Despues di e partido Sr. Jacobo Croes, presidente di Aruba Softball Bond, a haci entrega di e copa Ragunath na e capitana di Estrellas Dako ta felicitando e ganadoranan y deseando a la vez e perdedoranan mihor suerte otro biaha.

Regering beantwoordt voorlopig verslag

Het nieuwe salaris van de ministers

De Regering kan zich in geen enkel opzicht verenigen met de opvatting der Statenleden, dat het ontwerp betreffende de nieuwe salarisregeling van de ministers van veel verdere strekking is, dan hetgeen onder de huidige omstandigheden als juist of als redelijk aanvaardbaar moet worden beschouwd.

Wordt een vergelijking gemaakt tussen het inkomen van een gehuwde hoofdambtenaar met twee kinderen en de voorgestelde bezoldiging in het ontwerp en wordt daarbij bedacht, dat de ambtenaar benevens zijn inkomen, nog andere voordelen geniet, dan blijkt dat de op voornoemde gedachte gebaseerde argumentatie alle grond mist. Bedoelde hoofdambtenaar geniet aan inkomen rond drie en twintig duizend gulden 's jaar en geniet daarnevens aanspraak op een tegemoetkoming in geneeskundige behandeling en verpleging voor hem en zijn gezin aanspraak op het genot van overtocht voor hem en zijn gezin en buitenlands verlof na zes jaar dienst en andere voordelen, samenhangend met de rechtspositie van de ambtenaar. Hoewel deze voordelen moeilijk op geld waardeerbaar zijn als vergelijkingsmateriaal met de voorgestelde positie van de Ministers — het betreft hier immers twee geheel verschillende posities — ligt het voor de hand, dat, zou men nochtans daartoe overgaan, het inkomensverschil in belangrijke mate zou worden gereduceerd.

Voor verstoring der verhoudingen tussen de inkomens van ambtenaren en Ministers behoeft niet te worden gevreesd, omdat de Regering het voornemen heeft over te gaan tot algehele incorporatie van de duurtetoeslagen van de ambtenaren in de bezoldigingen. Indien in de toekomst een verdergaande stijging van bezoldigingen van ambtenaren in overweging zou moeten worden genomen in verband met een aanzienlijke stijging van de kosten voor levensonderhoud, zullen de terzake strekkende argumenten naar het voorkomt evenzeer gelden voor de bezoldingen van de Ministers. Laatstgenoemde bezoldigingen zullen alsdan echter bij landsverordening dienen te worden herzien, hetgeen geheel in overeenstemming is met het bepaalde in artikel 40 der Staatsregeling.

Dat op het pensioen van een Minister in de toekomst nog duurtetoeslag wordt toegekend, hangt samen met het feit, dat, zelfs indien tot algehele incorporatie van de duurtetoeslagen in de bezoldigingen van ambtenaren redenen een grens moet worden gesteld, waardoor de noodzaak blijft bestaan aan gepensionneerde ambtenaren, die hun pensioen hier te lande genieten in verband met het locale prijspeil daarop een duurtetoeslag toe te kenen. Mutatis mutandis geldt dezelfde overweging voor de Ministers, hetgeen redelijk wordt geacht.

De maatstaf voor de berekening van het pensioen is inderdaad een geheel andere dan de vorige regeling, doch ook het systeem heeft men moeten zoeken bij het voor de Nederlandse Ministers geldende systeem, anderzijds wordt het pensioen niet zoals tevoren genoten met ingang van de 50-jarige leeftijd, toegekend indien alsdan nog inkomsten worden genoten uit arbeid, beroep of bedrijf. In het nieuwe systeem zit dus enerzijds een verruiming en anderzijds een begrenzing.

NEDERLANDSE VOETBALUITSLAGEN

Promotie ere-divisie:
K.F.C. — Hermes DVS 2—1.

Canadees handelsorgaan laat licht schijnen op Antilliaanse markt

„Canadian exporters could profit from a brief stop-over in Curacao and Aruba en route to of from their principal markets in Latin America. They would find a number of commercial companions from the United States vancassing the retail merchants, complete with several sample suitcases and well filled orderbooks".

Met deze zin eindigt een artikel in „Foreign Trade", een veertiendaagse uitgave van het Canadese ministerie van handel, getiteld „The Netherlands Antilles: a business survey", waarin op twee pagina's een vrijwel compleet beeld wordt gegeven van de Antilliaanse economie. De schrijver is F. B. Clark; „commercial secretary" te Caracas.

Na een beknopt politiek overzicht over het Statuut („But some of the disavantages of independence emerged in official reports for 1955 — increased administrative costs and estimates of promised public works required additional government revenue and the tax collectors was not finding it easy to descover sources of income") behandelt het artikel in de eerste plaats de positie der olie en vermeldt de pogingen tot verbreding van de economische basis, waterdestillatieplannen, fosfaatindustrie (the few small existing manufacturers in Curacao are not thriving"), verder belastingvrijdom voor nieuwe ondernemingen, het toerisme („the hotel accomodation is adequate for commercial visitors, but is not of the luxury type to entice a tourist to extend the average one-day stay, so the fine beaches, agreeable climate and historic points of interest are neglected attractions") en maakt dan gewag van de bouw van het nieuwe Forthotel. Gewezen wordt ook op de lage rechten, maar eveneens op de voorgenomen verhoging ervan „(Business may diminish noticeably, when the increase and revision of import duties becomes effective later this year"). Vermeldt wordt nog, dat de „import documentation is yet complicated".

Aan het eind wordt een overzicht gegeven van de handelcijfers tussen de Antillen en Canada.

Hoofd van school organiseerde verkiezingen voor leerlingen

Bello de Hond verkreeg meeste stemmen

UTRECHT — Toen in de Van Alphenschool te Utrecht enkele dagen geleden de stemhokjes werden geplaatst voor de verkiezingen waren er enkele leerlingen, die aan het hoofd van de school vroegen, hoe zo'n verkiezing van de grote mensen nu eigenlijk wel in zijn werk gaat. Het hoofd van de school meende, dat hij dit best met practische voorbeelden kon uitleggen. Daarom organiseerde hij onder de bijna 300 leerlingen verkiezingen. Er werden vijf partijen gevormd, waarop de leerlingen hun stem konden uitbrengen. De jeugd van de Van Alphenschool vond dit wel grappig en weldra hingen in de leslokalen verkiezingsleuzen.

Op een eigen drukpers maakten de partijen nog kleine propagandafolders. Lijst 1 was die van Jumbo de Olifant. Deze lijsttrekker werd ondersteund met leuzen als „Jumbo", sterker dan een machine" en „Meer olifanten bij de brandweer". De lijsttrekker van lijst 2 was Bello de Hond. De Bello-partij had een verkiezingsprogramma opgesteld, waarvan punten als „Hulp aan de trekhond", „Geen kettinghonden meer", „Goede hokken en geen zwepen" overal op grote getekende affiches te lezen waren. Sim, de aap, was lijstaanvoerder van lijst 3. Voor hem werd gepleit „Elke dag verse pinda's" en dan was er nog Piet Konijn, lijst 4, die voor dagelijks vers groen opkwam. Poes Minet pleitte op lijst 5 voor beter kattebrood.

De jongelui mochten in de klassen verkiezingstoespraken houden en dat gebeurde met verve en elan.

De stemming was zeer officieel. In de echte stemphokjes mochten de leerlingen hun stem uitbrengen en de biljetten deponeren in een emmer, die op de officiele stembus was geplaatst.

Thans is de uitslag op de Van Alphenschool bekendgemaakt. Bello de Hond won het. Op hem werden 106 stemmen uitgebracht. Jumbo kreeg 52 stemmen, Poes Minet 37, Piet Konijn 30 en Sim de Aap 21. Van de 254 uitgebrachte stemmen waren er 8 ongeldig.

HERSTEL OP DE NY BEURS

NEW YORK — De neiging tot herstel, die zich op de New Yorkse effectenbeurs openbare, zette zich gisteren bij de aanvang van de handel voort. Hoewel winstnemingen grote winsten afremden, gaf de koerslijst tegen het middaguur goede vorderingen te zien, merendeels tot één dollar of meer. Het herstel stond onder leiding van auto-, vliegtuigfondsen en de bouwvaknijverheid. De vliegtuigfondsen bleven een komende verhoging van het defensieprogramma weerspiegelen. General Dynamics vorderde ruim één dollar en ondervond steun door de bestellingen van nieuwe passagiersstraalvliegtuigen.

Refreshing Iced Tea in Seconds with
NESTEA
INSTANT TEA

Transcriptie-programa P.C.J. via Voz di Aruba diadomingo mainta

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta di diez or y mei te diezun or y mei nan lo transmiti via Voz di Aruba otro programa di Radio Nederland-Wereldomroep. E programma ta anuncia entre otro un Ramblers-show pa e orkesta de Ramblers bau direccion di Theo Uden Masman, un reportahe over di e postmuseum na Den Haag, un lectura di e autora Hulandes Mies Bouhuys over di boeki pa mucha y e Radio Philharmonisch Sextet lo presenta e compositor-criticus Hulandes Sem Dresden riba Suite van Rameau.

Diezseis cabai di A.P.S.V. lo tuma parti den e careda di diadomingo

ORANJESTAD. - Nada menos cu diezseis cabai lo tuma parti den e careda di cabai, cu Aruba Paarden Sport Vereniging lo organisa pa Diadomingo mainta diez or na Wilhelmina Stadion. E caredanan aki lo ta forma parti den e programa di A.S.U.-Sportweek 1956. Segun nos a tende di e directiva di A.P.S.V. dos cabai nobo lo tuma parti den e careda nan aki y tur e jockey nan, loke ta - un nobedad -, ta sigura.

No ta candela sol auto tambe ta disparce

ORANJESTAD. - M.C. di Catiri, a duna keho na warda cu su auto No. A-4565 a disaparece for di su lugar entre 9'or di diamars anochi na dos or di madruga diarazon. M.C. a hanja falta di auto banda di cuarto pa dos ora el a lamta pa investiga cu tur cos ta marcha bon den y banda pafor di su cas. E auto tabata riba su tereno pero ni e auto ni e tereno no tabata sera.

Diarazon pa diez or y mei e auto a worde hanja na Yaburubari for di caminda y e adelanti di e auto tabata pega cu un murava den conuncu.

Ora nan a investiga e caso nan a hanja cu su bateria a worde horta y su stuurwiel tambe kibra. Nan ta sigi cu investigacion.

P.W.F.A. lo no entrega un peticion na Directie di Lago

ORANJESTAD.— En coneccion cu nos reportahe den nos edicion di Dialuna ultimo concerniente na e ultimo reunion publico di P.W.F.A. e secretario di e federacion senjor J.A. Hennandez a suplica nos di hasi e siguiente correccion:

P.W.F.A. ta mandando al momento na su miembronan un peticion, den cual e miembronan ta worde suplica di apodera e bestuur di consegui reconocimiento serca directie di Lago. Por lo tanto no ta intencion, manera nos a skirbi, cu P.W.F.A. lo manda un peticion riba cual mas cu 50% di e trahadornan di Lago cu tin derecho di vota, a pone nan firma, pa directie di Lago, y di e manera aki pidi reconocimiento.

Senjor Hernandez a agrega aserca cu si e poder di e miembronan worde obtene y e bestuur bai pidi directie pa reconocimiento lo e usa e medionan aki door di cual lo keda proba cu P.W.F.A. tin tras di dje e mayoria di e trahadornan, asina senjor Hernandez a bisa.

BOATING CLUB TA SUPLICA TUR LANDADONAN DI PRESENTA NAN MES ENTRE NUEVE Y DIEZ OR DIADOMINGO MAINTA

ORANJESTAD. - Na nomber di e directiva di Aruba Boating Club nos ta participa, cu esun nan cu kier participa den e pustamento di landamento, esta e pustamento fei Bucuti pa e tereno di e Club, mester duna nan nomber e mesun mainta, entre nueve y diez or na e Club dilanti di Strand Hotel. Manera nos sabi caba Boating Club a organisa e landamento aki pa e A.S.U.-week.

Wega di domino diadomingo awor den Deli Bar

ORANJESTAD. - Di bon fuente nos a worde informa cu diadomingo awor pa diez or di mainta lo tin un wega di domino den Deli Bar, cua a worde organisa door di Baardse Trading, agente di Heinekens Bier. E tres premionan cu tin ta como di promer un copa di Heinekens, segundo un carton di cerbez Heinekens y di tres un botter di cognac Napoleon. No laga duda cu diadomingo awor lo no tin caminda di pone tur e fanaticonan di domino den Deli Bar.

Texas Furniture Store

e PROMER muebleria di Aruba ta awor e PROMER tambe cu a recibi e PROMER maquina di

TELEVISION

cu ta duna un bon recepcion.

Algun maquina di television marca NordMende, e mehor di su calidad, por worde encarga riba pedida.

Pidi demonstracion y informacion cerca

Agente exclusivo di NordMende pa Aruba

TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat — Oranjestad.

Voor kleuren, die zo mooi zijn om te gebruiken!

Peggy Sage

Diep rood, romantisch roze, dramatisch, wijnkleuren.... alle van de mooiste tinten voor lippen en nagels.... Een perfecte kleurschakering voor ieder kleed en ieder combinatie! En het blijft zo lang er op — geen wonder dus dat alle vrouwen het beste en het mooiste eisen, en Peggy Sage eisen!

PEGGY SAGE CRYSTALLIN FINISH NAIL POLISH— schittert als kristal....heeft geen- schilfer glans.

PEGGY SAGE STAY SHEEN LIPSTICK— duurzaam, onuitwisbaar, en genoeg vermeachtig.

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.........

EMAN TRADING COMPANY, INC.

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS.........

GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)
AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.
SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.

SERVICE EFFICIENCY

AIRCONDITIONER

FEDDERS

De warme tijd is aangebroken

FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!

Vraagt inlichtingen bij

MARIO S. ARENDS N.V.

Tel. 1174 — Oranjestad

TWEE RECHTSTREEKSE VLUCHTEN PER WEEK NAAR

NEW YORK

PER SUPER-6 CLIPPERS*

(ook talrijke toeristvluchten van uit San Juan)

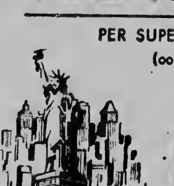

$311 40 (v.s.) EERSTE KLAS RONDREIS

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1725-1726
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 1200-1900

internationale voetbalrevue

Het leven van de grote voetbalsterren gaat niet altijd over rozen

Dat het leven van de grote voetbalsterren niet altijd over rozen gaat bewijst wel de geschiedenis van de beroemde Hongaarse voetballer Kubala. Hij behoort ongetwijfeld tot de grootste voetballers van deze eeuw. Samen met Puskas en Hildeguti behoorde hij voor enkele jaren terug tot de sterren van het Hongaarse voetbalelftal. Kubala voelde echter weinig voor het systeem in zijn land en week uit naar Spanje, waar hij met open armen werd ontvangen, alsmede een ongekend hoog bedrag in de voetbalgeschiedenis op dat tijdstip, namelijk een goed half millioen.

Er is geen sportsman in Spanje die zoveel populariteit geniet als deze blonde Hongaar. Een populariteit die niet in de schaduw kon worden gesteld door de Argentijnse grootmeester op voetbalgebied Schiaffiano. Kubala is na Franco wel de meest populaire persoonlijkheid in Spanje. Hij is een voetballer van het zuiverste water, die deze ongekende populariteit ten volle geniet. Er zijn vele voetballers met gouden benen, die het weleens voor de gewoonte hebben om eens een keertje voor de verandering te falen. Echter niet Kabula. Hij stelt in geen enkele wedstrijd teleur en is steeds de beste speler van het veld. Er gaat dan ook geen week voorbij of er staat in alle Spaanse sportkranten wel het een — en ander over Kubala te lezen. En hierbij is veel dat eenvoudigweg wordt gefantaseerd. Het publiek wil nu eenmaal over deze buitenlandse voetbalheld, welke men beschouwt als een zoon van het eigen land, lezen. Maar nu is de beroemde midvoor van Barcelona, de rijkste voetbalclub van Spanje, reeds weken op serieuze wijze in het nieuws. En dit nieuws dringt voor de ontvlambare Spanjaarden al het andere nieuws op de achtergrond. Men houdt zich namelijk ernstig met de vraag bezig of Kubala.... Barcelona en.... Spanje zal gaan verlaten. En dat is iets waar duizenden Spanjaarden niet van kunnen eten en slapen. Het bericht berust deze keer niet op fantasie. Op de eerste plaats wil Kubala weg bij Barcelona en op de tweede plaats wil hij zelfs helemaal weg uit Spanje. Waarom dit plotselinge besluit van een speler, die nergens ter wereld als buitenlander een dergelijke populariteit kan verwerven? De hoofdzaak dat Kubala zo van gedachten is veranderd is gelegen in de onprettige geest welke momenteel in de gelederen van Barcelona heerst en welke is voortgekomen uit een slepend conflict tussen de trainer van deze club Platko en de spelers. De tweede reden is dat Kubala „verandering van lucht" wenst. „De mensen worden te critisch op me", zegt Kubala. „Keer op keer verwachten ze uitoznderlijke prestaties van me en dat is op de duur niet veel te houden en het plaatst mij onder een dermate grote druk dat ik er nerveus van begin te worden". Daarom wil ik weg. Het liefst ga ik naar Engeland en als dat niet mogelijk is naar Italië. Het Bestuur van Barcelona heeft in verband met de uitlatingen van Kubala reeds verschillende spoedvergaderingen gehouden, maar tot een oplossing is men nog steeds niet gekomen. En dat is begrijpelijk. Men laat een ster van het kaliber van Kubala maar niet zo een, twee, drie gaan. Daaruit zijn misschien ook de berichten uit af te luiden dat Barcelona in onderhandeling is met de beroemde Franse speler Kopa, het idiool der Fransen, waarvoor, zoals de berichten luiden door een Spaanse club een bod is gedaan van niet minder dan.... 800.000 gulden. Een ongelooflijk bedrag. De enigste clubs die zulk een bedrag op tafel kunnen leggen zijn Barcelona en Madrid. De andere clubs kunnen dit eenvoudig niet. Zodat de pers maar aannam dat het een van beide clubs is. Deze clubs ontkennen echter pertinent dat zij in onderhandeling zijn met Kopa. Kopa heeft het bericht bevestigd dat men dit bedrag voor hem wil betalen, doch weigert de naam van de club te zeggen. Dat geeft natuurlijk stof te over voor de Spaanse en Franse bladen. En vooral nu het probleem Kubala zo accuut is geworden is men het er over eens dat Barcelona wil trachten beslag op Kopa te leggen in de plaats van grillige Hongaar. President Miro-Sans van Barcelona staat wel voor een heel moeilijke beslissing. Het gaat maar niet aan om een zo'n goede kracht en bovendien dure speler als Kubala maar zonder slag of stoot aan een andere club over te doen. Aan de andere kant hebben zowel Milano als Napels reeds laten blijken dat zij Kubala voor een ...... miljoen willen overnemen, waarmee deze dan de duurste speler uit de geschiedenis van de voetbalsport zou worden. En.... als Kubala nu niet meer met animo de kleuren van de club verdedigd, wat dan? Maar Barcelona en heel Spanje willen Kubala niet missen. Maar .... willen ze een Kubala die er met de pet naar gaat gooien ook niet missen? Geen problemen dus die eenvoudig zijn op te lossen. Het is in Spanje een publiek geheim dat trainer Platko reeds maandenlang op voet van oorlog staat met zijn spelers. De schuld ligt hier in het midden. Platko is een uitstekend trainer maar uitermate onbehouden en ontaktisch. Daarentegen leeft hij geheel voor de club en zet zich met zijn gehele persoon en energie ten volle in. Dit kan nu niet van de spelers, die door de loop der jaren behoorlijk zijn verwend, gezegd worden. En dat neemt Platko niet. Hij eist discipline. Sterren of geen sterren, ze hebben te doen wat hij zegt en wie dat niet lust, maakt hij het op de meest brute manier wel duidelijk.

Toen Platko kwam voerde hij direct een ijzeren discipline in en dat was zijn goed recht. Maar .... de spelers van Barcelona waren tot nu toe vertroeteld als kleine voetbalgodjes en dat schiep direct reeds het conflict. Maandenlang duurt de gewapende vrede nu reeds tussen beide partijen en het is dan ook geen wonder dat de gevoelige Kubala zich steeds minder op zijn gemak begint te voelen in de club, waar hij eens met hart en ziel aan hing. Zolang Barcelona bleef winnen ging alles nog goed. Maar toen in de beslissende strijd om het kampioenschap van Spanje Bilbao Kubala en zijn mannen met 1—0 sloeg, liep de maat over. Bij het Bestuur, bij trainer Platko en bij de spelers. Feitelijk had iedereen zo'n beetje verwacht dat Barcelona trainer Platko wel zou ontslaan, doch tot grote verrassing van een ieder kwam het bericht uit de lucht vallen, dat het Bestuur inplaats van Platko te ontslaan zijn contract met een jaar heeft verlengd. Dit hield automatisch in dat er grote veranderingen zouden komen in de gelederen van Barcelona. Dit heeft de onrust onder de spelers natuurlijk danig vergroot. Kubala heeft hier zijn conclusies voor zichzelf uit getrokken en heeft het clubbestuur laten weten dat hij liever gaat. Het is een oude wens van Kubala om een paar jaar in Engeland te spelen. Hij wil daar als het ware het voetbalspel bestuderen, daar Engeland volgens hem nog altijd de bakermat van het voetbalspel is en bovendien wil hij daar een cursus volgen voor trainer. En Engelse trainers zijn de beste ter wereld, volgens Kubala. Geld kan hij in Engeland niet verdienen. Hij kan hoogstens wat geld ontvangen uit de transactie-overeenkomst. Maar dat is reeds lang voor Kubala, die zuinig leeft en door zijn voetbalcapaciteiten schatrijk is geworden, maar bijzaak. Hij verkiest zelfs een paar jaar voetballen en trainen in Engeland boven het fantastische bedrag van één miljoen om in Milano of Napels te komen spelen. Maar .... het ligt niet alleen aan Kubala. Zijn contract met Barcelona loopt tot het einde van het volgend jaar, en zonder de toestemming van Miro-Sans kan hij Barcelona niet verlaten. En .... zelfs na juli 1957 is werelds grootste voetballer (met Puskas) nog niet vrij. Het contract van Barcelona is namelijk zodanig opgesteld, dat in feite de club Kubala levenslang aan zich verbonden kan houden en Kubala kan beletten om waar dan ook te gaan spelen, al was het gratis in ons eigen R.C.H. Door een bespottelijk reglement van de Spaanse Voetbalbond heeft een club namelijk een soort voorkeursrecht op zijn spelers, ook als hun contract afloopt, als zij maar elk jaar ten behoeve van de betrokken speler een bedrag van 150.000 pesetas in de kas van de Spaanse Voetbalbond stort. Dit houdt dus in dat Kubala wel eens zijn leven lang aan Barcelona gehouden kan blijven, al willen wij dat niet voor hem hopen. Daar zal hij, toen hij nu vijf jaar geleden het contract met Barcelona tekende en de honderdduizenden pesetas in zijn zakken vloeiden, wel niet aan gedacht hebben. Wij zijn nieuwsgierig welk nieuws er binnenkort van het Spaanse voetbalfront ten opzichte van Kubala en Kopa zal loskomen. Maken wij nog even melding van de volgende uitslagen op internationaal voetbalgebied.

Botafogo sloeg Rotweiss, de Duitse kampioensclub van 1955, met 4—3. Vasco da Gama, dat binnenkort tegen Real Madrid in Caracas zal spelen behaalde te Parijs een 4—1 overwinning op Racing Club de Paris. Manchester, de Britse cupwinnaar, speelde 6 wedstrijden in Duitsland waarvan er vier werden gewonnen en 2 in een gelijk spel eindigen. De laatste wedstrijd tegen Sterkrade bracht hen een 6—0 overwinning. Cardiff City is op toernee gegaan naar Zuid-Afrika. De wedstrijd tegen de club Border werd maar even met liefst 10—0 gewonnen. Zullen die lui wel tot de overtuiging gekomen zijn dat er nog wel iets op voetbalgebied voor hen te leren valt. De eerste voetbalwedstrijd in de geschiedenis tussen Rusland en Denemarken eindigde in een 5—1 overwinning voor de Russen, die verre superieur waren aan het Deense elftal. Toch woonden 80.000 Moskovieten deze landenwedstrijd bij. Bij de rust hadden de Russen, die het kalm aan deden reeds een 2—0 voorsprong. De Deense linksbinnen Lundberg redde de eer en scoorde het eerste Deense doelpunt ooit tegen Rusland gemaakt.

Zoals men weet verloor Hongarije met 4—2 van Tsjechoslowakije. In troots mag het heten dat het Hongaarse B-team het tot een 3—1 overwinning wist te brengen op het Tsjechische B-team. Hun jeugdelftal verloor daarentegen weer met 4—1. De Duitse amateurploeg won met 4—1 van de Schotse.

— o —

Fangio en Moss hadden in de ronde van België, welke op het circuit van Francorchamps werd verreden, bijzonder veel pech. Fangio ging oorspronkelijk zeer slecht van start, doch kwam later door weergaloos rijden, waarbij hij zich nog steeds de wereldkampioen toonde, terug en veroverde de kop, na een adembenemd duel met Moss. Het leek of Fangio onbedreigd op de overwinning zou afstormen, daar hij door niemand meer bereikt kon worden. Toen bleek plotseling dat zijn motor niet meer in orde was. Daardoor kreeg Moss de kans om als overwinnaar te eindigen, doch ook dat mocht niet zijn, want Moss verloor een wiel. Met grote inspanning wist hij zijn wagen zonder ongelukken tot stilstand te brengen. Met een wagen van een stadgenoot zette hij de strijd voort en eindigde nog op de derde plaats. De Engelsman Collins werd eerste met Ferrari.

— o —

Tot nu toe hebben pas 1069 Amerikanen plaats besproken om de Spelen te Melbourne bij te wonen. Dat is belangrijk minder dan was verwacht. Op het eind kan dit beeld echter scherp veranderen. Er zijn, volgens Bradford, reeds 83.000 plaatsen aan bezoekers overzee voor verschillende evenementen verkocht en ongeveer 538.000 aan Australiërs. Melbourne verwacht ongeveer 10.000 bezoekers van overzee, en ongeveer 20.000 Australiërs uit de andere provincies of Staten. Men houdt er echter terdege rekening mee dat deze cijfers verre overtroffen zullen worden.

De soep waar iedereen van houdt

BASEBALL UITSLAGEN

DODGERS VERSLOEGEN CARDINALS

Woensdagavond won Roger Craig de wedstrijd van de Brooklyn Dodgers tegen de Cardinals met 4—2. Deze nederlaag deed de Cardinals van de tweede naar de vijfde plaats terugschuiven, slechts een halve wedstrijd onder de Cincinnati Redlegs, die aan de kop staan. Met een meesterlijke uitval stopte Charley Neal een hit van Stan Musial en redde de overwinning voor de Dodgers.

De Cubaan, Edmundo Amoros speelde niet mee in deze succesvolle wedstrijd tegen de Cardinals. De Cubaan werd door manager Walt Alston meestal gebruikt als pinch-hitter tijdens dit seizoen. De wedstrijd vond plaats in Brooklyn.

DE REDLEGS BLEVEN MINDEREN VAN PHILLIES

In Philadelphia sloeg Stan Lopata zijn 12de homerun en bezorgde de Phillies, die de laatste plaats bezetten, een 3—2 overwinning tegen de Cincinnati Redlegs. Curt Simmons sloeg zeven singles. Deze wedstrijd vond plaats in het Connie Mack Stadion, voor 12.272 toeschouwers.

De verliezers wisten hun enigste scores te maken op „flies" van Ray Jabblonski en Johnny Temple. De Phillies van hun kant maakten goed gebruik van zes hits van Art Fowler en Joe Black, terwijl Lopata de overwinning verzekerde met zijn geweldige klap, waarbij de bal ver in het center field werd geslagen.

MILWAUKEE BRAVES vs PITTSBURGH 7—3

In Pittsburgh wisten de Braves door het mooie werk van Danny O'Connell en Bobby Thomason een 7—3 overwinning te verzekeren op de ploeg van Pittsburgh. Hiermee gingen de Braves naar de eerste plaats. Dit was de vijfde overwinning onder leiding van de nieuwe manager Fred Haney.

Gene Conley, die dit seizoen een beetje zwak begon wegens moeilijkheden met zijn arm, behaalde zijn tweede overwinning. De Pirates hebben hiermee vijf achtereenvolgende wedstrijden verloren en vielen van de eerste naar de vijfde plaats.

O'Connell en Homson forceerden elk twee runs in de moeilijke vijfde inning. Bill Bruton en Ed Mathews scoorden op een single van Thomson.

CHICAGO VERSLOEG ORIOLES MET 12—6

De Chicago White Sox, die op de tweede plaats staan, brachten de Baltimore Orioles een 12—8 nederlaag toe in een wedstrijd, die ruim drie en een half uur duurde.

De Sox gebruikten vijf pitchers, terwijl de Orioles er zeven het veld op stuurden. Ofschoon de Venezolaan van de White Sox niet in zijn beste vorm was, maakte hij toch twee runs. Tijdens zijn zeven kansen als fielders maakte hij geen enkele fout. Ook de Cubaan Willie Miranda maakte zijn run, doch kreeg een error op zijn naam als fielder. Zijn landgenoot Mike Fornieles pichte in drie inning voor de Orioles en stond slechts een hit toe en geen run.

Iyo zal in Wimbledon uitkomen tegen Paish

Na de loting voor de spelen te Wimbledon ziet het schema er als volgt uit:

Heren enkel: (eerste ronde)
G. L. Paish (Groot Britannië) vs. Iyo Pimentel (Venezuela).
A. Hammersley (Chili) vs. een Engelsman.
E. P. Argon (Uruguay) vs. C. S. Giammaalva (Ver. Staten).
S. Badr el Din (Egypte) vs. Luis Ayala (Chili).
Armando Vieira (Brazilië) vs. C. N. Kumar (India).
Dames enkel:
Mevr. E. Schmith (Denemarken) vs. Mej. Ingrid Metzner (Brazilië).

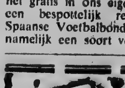

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!

TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tels 1612 en 2148

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Nicomeda Lourdes geb. 6 6 56 dr.v. Hernandez, Feliciano en Maduro, Cecilia; Piedra Plat 42.
Henry Oscar Segundo geb 8 6 56 zn.v. Toppenberg, Consuela Marcelina; Boliviastraat 36.

Vicente Humphrey geb 8 6 56 zn.v. Sina Jago, Deogracia Victoriana; Arendstraat 35.
Donisia Helena Filomena geb 8 4 56 dr v. Kemp, Marino en Dirksz, Louisa; Brazil 147-A.

James Timothy geb 5 6 56 zn.v. Mc Cutcheon, James Edward en Lamb, Margaret Ann; Bungalow 211.
Christiaan geb 7 6 56 zn.v. Bruijstens, Arnoldus en Rook, Christina; Savaneta 103.
Elsa Maurine Dolores geb 6 6 56 dr. v. Harreman, Ilda Bonifacia; Juana Morto 59.
Janet Susan geb 28 5 56 dr.v. Davie, James Walkden en Spitz, Kathleen Doris; Bung. 173.
Sheila Brenda geb 30 5 56 dr.v. Bradshaw, Sanford Allen en Gill, Thelma Audrey; Savaneta 508.
Diana Catharina Cecilia Amata geb 9 6 56 dr.v. Croes, Porfilio en Arends, Aurora Maria Helena; Papilon 75.
Maria Seferina geb 12 6 56 dr.v. Werleman, Ceferino Teolindo en Geerman, Maria Mathilda; Sabana Basora 45.
Adeline Roxana geb 8 6 56 dr.v. Panneflek, Nicomedes en Rasmijn, Anna; Standardville 6.
Maria de Fatima geb 11 6 56 dr.v. Rodrigues do Vale, Francisco en Tromp, Bibiana Maria; Ponton 107.
Judith Filomena geb 4 6 56 dr.v. Maduro, Alejo en Koolman, Luisa; Rooi Bosal 66.
Rosa Maria geb 6 6 56 dr.v. Boekhoudt, Leonardo en Yarzagaray, Adriana; Pos Chiquito 79-A.
Audrey Rosabel Petronilia geb 7 6 56 dr.v. Boezem, Bonifacio Huberto en Ranis, Eulogia Evelina; Standardville 50.
Rosie Antonia geb 13 6 56 dr.v. Grell, Alphonso Siege en Roudette, Melanie; Dominicaweg 9.
Irene Theresia geb 13 6 56 dr.v. van de Beek, Wilhelm Lambertus en van Steen, Gerardina Antoinette Helena; Hendrikstraat 22-A.
Antonio Marius geb 13 6 56 zn.v. Willems, Evelina; Boliviastraat 24.
Damasco Domingo geb 10 6 56 zn.v. Lugo, Adan de Jesus en Paesch, Arbolina Susanna; Seroe Lopes 19.
Carmela Rachel geb 11 6 56 dr.v. Fox, Alfred en O'Garro, Iris; Lagoweg 2.
Hymito Ricardo geb 7 6 56 zn.v. Brown, Beulah Leonicia; Louise de Colignystraat 22.
Petra Carlota geb 7 6 56 dr.v. Faneyte, Teresa; Prof. Lorentzstraat 16.
Margarita Antonio geb 13 6 56 dr.v. Kock, Miguel en Martijn, Isidora Mathilda; Ceintuurbaan 19-A.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 22 Juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „De zoon van niemand"
RIALTO: 20.00 „Tough girl and Midnight episode"
PRINCIPAL: 20.00 „White feather"
AURORA: 19.30 „The wild stallion"
SAVANETA: 19.30 „Plymouth adventure"
VERENIGING „SURINAME"
Canastra Drive.
APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas
VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1255, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-prigramma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 ColumbiaColumbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The AmericanLegion
21.30Carnet Social
22.00 Rrose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Lola Flores
1.15 Musica cu Jorge Negrete
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica cu Tito Cortes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz. Prog. van FAB
8.45 Musica cu Cha Cha Cha
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

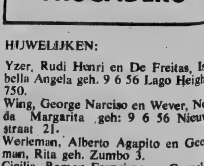

TROCADERO

HUWELIJKEN:

Yzer, Rudi Henri en De Freitas, Isabella Angela geh. 9 6 56 Lago Heights 750.
Wing, George Narciso en Wever, Nelda Margarita geh: 9 6 56 Nieuwstraat 21.
Werleman, Alberto Agapito en Geerman, Rita geh. Zumbo 3.
Cicilia, Ramon Francisco en Casuela, Brigida Beatrix geh. 9 6 56 Savaneta 229.
Berto, Frank Joseph en Gritte, Constance Beatrix geh 12 6 56 Bungalow 201.
Smith, John Richard en Donker, Brontie Almira geh 12 6 56 Zeewijk 3-A.
Tromp, Francisco en de Kort, Maria Oliva. geh 14 6 56 Nieuwe Weg 35.

Awe nochi apertura di A.S.U. Week

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastadion lo tin awe e prome anochi di actividadnan, ariba tereno, di e ASU Week 1956. Un defile, den cual 24 club deportivo lo tuma parti ta cuminza e ASU Week pa 7'or. E clubnan cu lo tuma parti lo cuminza ta prepara den fila for di seis or.

Mientras cu e defile ta preparando pa cuminza banda di Frere lo entona algun marcha pa entretene e publico, cu indudablemente lo ta masha numeroso. E ceremonianan di apertura ta cuminza ora cu e atleta destaca di ASU Week 1955, Enrique Vorst lo haci su entrada den Stadion, despues cu ya e desfile a pasa dilanti tribuna di honor y a tuma nan correspondiente luga ariba tereno, pa e hiza e bandera di ASU, cu lo keda ta bula durante tur e diez dianan cu tin eventonan di ASU Week. E senjal di luz lo worde cendi hunto cu vuurwerk ora cu Vorst caba di hiza e bandera. E presidente interino di ASU. Dr. G.A. Oduber, lo tuma palabra pa declara e ASU Week habri, mientras cu na final di su discurso e lo haci entrega di e Anjer Wissel Beker na e persona of club cu durante e periodo entre e promer ASU Week y esun aki tabata tin e actuacion di mas sportief. Ora cu e ceremonia aki termina e desfile lo worde deshaci pa e partido di futbol cuminza.

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Don't let nobody monkey with your radio

See

JOAQUIN M. KELKBOOM

Steenweg 12, Oranjestad, tel. 1838

Diadomingo awor pa 10 or di mainta lo tin

CAREDA DI CABAI

den Wilhelmina Stadion di Aruba Paarden Sport Vereniging en conexion cu Siman Deportivo di Aruba Sport Unie.

16 cabai lo tuma parti den e careda.

Entrada: fl. 0.50 y fl. 0.25

Bo ta bai fabrica of renoba un cas??

Wel, cumpra nos MOSAICO

Nan ta e mihor

JORGE DE CASTRO

Fergusonstraat 18 - tel. 1469

DOMECQ Brandy Español

Embotellado en España

Importador:

fa. J. A. NIEUW

Kerkstraat 15 — Tel. 1227

PAGINA TRES

UN EPISODIO DEN BIDA DI UN JOVEN

Bernard, e klerk di mas hoben na un oficina a tuma decentemente su envelop di su salario chiquito, a gradici i a hinka esaqui den su saco.

Despues di tres minuut cu el a caba di tuma su salario chiquito, e tabata sinta trobe meimei di su coleganan na su lessenaar.

Awe e no por a traha cu smaak, pasobra semper dia ultimo di luna e tabata abatido ora cu e caba di ricibi su salario. En una palabra . . . Bernard tabata malcontento.

Mientras e otro coleganan cu tabata gana mas tanto cun'e of cu quizas tabatin menos gasto cune, nan tabata hari contento i pa nan tur fin di luna tabata manera un bendicion Nan tabata chanza cu otro quitando e sintimento monotono dje trabao cu un wega of cualquier chanza dibertido.

Pa esaquinan e trabao aqui di 8 ora pa dia tabata satisfactorio, pasobra e tabata yuda nan den nan sosten di bida i fuera esaqui, hasta nan por a gasta algo apart tambe foi e sueldo, pasobra e sueldo tabata asina bon cu e tabata permiti nan.

Pero e mes . . . . ta quico e por a haci cu un sueldo di ƒ 160.— pa luna? E no tabata malcontento cu su coleganan tabata gana mas tanto cun'e, pero e tambe quier a hanja un promocion, un aumento di salario, pasobra e tambe tabata jen di anhelo i deseonan cu manera e tabata mira aqui, cu e miserable sueldo cu e tin, nunca nan lo por ser realiza.

E no tabata hoben cu sa dispidi. Alcontrario. E tabata haci tur sorto di bezuiniging, tur sorto di economia posible sinembargo su salario tabata yega net pa huur di cas, cuminda i behida, labadera, zapate i placa di trafico pa bai i bini trabao.

I pa un of otro placer particular no ta resta ni un cent chiquito.

E tabata reconoce tambe cu e tabata e empleado di mas hoben na e oficina. Esaqui tabata cierto. Pero e tambe n' tabata haci su deber cu mes puntualidad i escrupulosidad cu e otro empleadonan mas bieu cun'e? E tambe n' tabata traha mes 8 ora cu nan, mas bon i confidente cu tur e otronan emplea mas prome cun'e?

Por ta pa pret anto algun dia pasa su chef a bolbe expresa su mes pa di tanto bez cun'e, cu e ta satisfecho di su comportacion i cu e ta aprecia su prestacionnan?

Por ta wega e chef ta haci cun'e anto unicamente pasobra e tabata e empleado di mas hoben? E homber aqui no ta comprende anto cu debernan ta trecs derechonan i cu no por queda hunga e papel di mucha chiquito pa semper?

Ainda ta resona vivamente den su oreanan e palabranan anima di su chef ultimamente ora cu el a bai pa haci un trabao p'e i esaqui a bise asina:

„Sigui asina, Bernard, pasobra nos tin tino caba pa bo prestacionnan. No preocupa bo, pasobra bo porvenir ta sigura".

Ta di comprende cu e palabranan aqui tabata un gran satisfaccion pa e hoben di 20 anja di edad i tabata sirbi como un estimulo pa e sigui haci mas i mas su best.

Pero a pasa lunanan caba despues cu e chef a expresa e palabranan aqui i nada . . . absolutamente nada no a socede. Tabata como si fuera e homber aqui mes a lubida caba riba loque el a yega di papia cun'e. I respecto aumento di sueldo el a cesa manera sepulcro.

E palabranan quizas mas bien tabata pa dun'e animacion pa e sigui haci su posible na trabao, sin cu quizas e chef tabata meen nada particular cu nan.

I tur e pensamentonan sombrio aqui tabata pasa den pober Bernard su cabez, como foi hoben caba e tabata sinja conoce problemanan di bida.

E tabata asina abatido sinta na su lessenaar, cu el a bula spanta foi su pesadumbre ora cu stem di un di su coleganan cu basta rato caba tabata vigil'e a puntr'e:

„Ta quico Bernard, t'e desayuno di awe, maipta no a gusta bo?"

„Larga e probercito cu tranquilidad", un otro colega a bisa. „Quizas cu ya caba el a cuminza ta sufri di amor".

Di aya banda un otro a bis'e: „Podiser e placa tampoco no ta completo".

„Paquico lo e no ta klop?" Bernard a responde pa evita e amigonan di denuncia su pensamento i e tambe a trata na haci su cara contento.

„No. Pero ta cosnan cu por socede. Mehor bo conta bo placa un biaha mas, pasobra bo sa cu bo hanja di menos no tin reclame despues" un di nan a bisa hariendo.

„Propiamente e tin razon", Bernard a bisa den su mes. Esaqui por ta chanza berdad, pero placa ta pa conta. I si den mi triste situacion aqui mi hera hanja placa di menos, anta esaqui si ta un cos di pone hende desespera", el a pensa i a saca su envelop di placa foi su saco.

Teniendo e envelop cu su manrobez e tabata fula e ocho billetenan di 20 florin cu su man drechi, sin saca nan foi e envelop. Ta ocho papel nan mester ta, esta ocho billete di fl. 20.—, cu ya ta masha tempo caba cada fin di luna tras di otro e ta bai cas cun'e.

„Qui un salario alto lo bo mester tin!" un otro colega a bis'e odioso. „Te ainda bo n' tin fin di por caba di conta nan".

El a bisa esaqui, pasobra el a mira Bernard ta conta i fula bolbe conta i bolbe fula.

„Bo placa no ta klop? Paquico bo ta traha un cara asina desgusta?" un otro a puntra.

Pura el a hinka e envelop di placa den su saco i a bula bai foi su stul, largando tur su otro coleganan masha babuca.

Mirando e pantomina aqui dje mucha di mas hoben n'e oficina, nan a dal un grito hari i a queda ta grit'e i harie, pero e hoben no tabata tende nada di esaquinan, pasobra su decision tabata tuma. El a corre subi e trapi i a alcanza e sala camina tabatin diferente apartamentonan pa pasaheronan i otro bishitantenan.

Pero como oranan di oficina a termina, tur e cuartonan aqui tabata bashi. I den un dje cuartonan cu tabata queda hopi mas leu cu e otronan Bernard a drenta i a cerra su curpa den dje.

El a hala e catalogi i billetenan di reclame un banda foi e mesa, a saca su envelop cu mannan tembloroso i a strijk e billetenan un pa un su dilanti, el a leza tur notanan, cu sa tin den e envelop den cual nan ta munstra di ta paga awe e suma di fl. 160.—.

Pero pa Bernard su admiracion di mas grandi cu tin envez di 8 papel di fl. 20.—, el a hanja 9 billete di fl. 20.—. Ningun hende no a bis'e cu el a hanja promocion ni aumento. De la manera cu esaqui mester ta un equivocacion.

Sinembargo tabatin den dje manera den tur ser humano un momento di reaccion, un momento decisivo, pasobra estando hoben i hustamente hoben e quier a goza di tur sublimidad cu mundo tabata ofrece i ta pasobra e no tin sueldo, e mester a abstene di tur esaquinan.

Ata awor e ta hanj'e cu fl. 20.— di mas. I net e weekend aqui tin un bon pelicula, tin circo tin un artista di fama mundial ta bin duna funcion i cu e placa aqui e por a pasa un weekend masha goza i ningun hende no por bisa cu el hanja placa di mas, pasobra riba su nota den su envelop mes tabata para cu el a hanja fl. 160.— manera tur luna.

Un momento di vacilacion . . . . Bernard a saca su lenso foi su saco i tabata seca pipitanan grandi i frio di sodor na su frenta. Tempo i espacio a palidece: el a lucha contra e conflicto di su bida!

Algun minuut despues e tabata para dilanti Dr Vogel, quende aparentemente no tabata asombra di su yegada na e ora aqui, riba cual cada hende tabata sa cu su man tabata jen di trabao.

Contento el a queda ta scucha e hobencito. E chef tabata masha contento di mira sinceridad dje hoben ora cu esaqui e entreg'e billete di fl. 20.— cu el a hanja di mas den su envelop, no obstante tur su miseria i necesidad.

El a munstra e chef cu mester tin un error, pasobra envez di fl. 160.— nan a pag'e fl. 180.

Sinembargo e chef a bis'e carinjoso: „Mi tabata sa di tur cos. E asunto ta cu mi quier a promove bo pa un trabao den departamento di caha. I den un combersacion cu e acountant e tambe a hanja bo un hoben adecudo pa traha hunto cun'e i confidente pa e puesto aqui. De la manera anto cu awor mi ta convenci cu mi no a equivoca mi den bo. Majan bo ta cuminza traha na caha i pa cuminza, lo bo hanja un salario di fl. 220.— mensual. Bo ta satisfecho?

Bernard no por a quere su oreanan. I despues contento el a acepta e puesto nobo.

„Mi ta felicita bo cu bo promocion", e chef a bis'e. „I mi ta spera cu lo bo sigui haci semper bo best, pasobra tin un porvenir grandi bo dilanti. Queda cu e caracter ei cu bo tin i sea semper correcto i lo bo alcanza hopi den bida".

Ora cu e chef a despedi di Bernard cu un fuerte apreton de mano, lagrimanan di alegria a jena e hoben su wowo i e tabata orgulloso riba su mes, orgulloso riba su reaccion i su decision pasobra si acaso el a tuma e billete p'e, lo el a perde confianza di su chef i a perde un gran porvenir, pasobra ta pa expres mes nan a pone e billete di mas den su envelop.

Statuto di Y.M.C.A. a ser aproba, ya Hulanda a ofrece su ayuda

SAN NICOLAS. - Diarazon anochi nan a bolbe tene un reunion na e Reception Center di Lago na San Nicolas di Young Man Christian Association (Y.M.C.A.), den cual senjor R. Steele ta e „motor". Na e reunion aki nan a trata e statuto nan cu nan a propone y nan a aproba nan, menos algun modificacion chikito. Awor nan lo ser duna na Gouverneur pa e aprobacion oficial. Tambe nan a lesa den e reunion aki dos carta cu nan a ricibi di Hulanda, esta:

„A.M.V.J. y „Het Nationaal Christelijk Jongelieden Verbond", tur e dos organisacion aki ta uni na e madre-patria cu tan conoci Y.M.C.A. Den e cartanan aki nan a felicita den prome, lugar e comite-indicativo na Aruba cu e empresa y den segundo lugar nan a ofrece tur yudanza posibel. Claro cu e reunion a agradece masha e gesto aki.

Tabata dos ora mas tempran

SAN NICOLAS. - Tocante di e noticia cu a sali dialuna dia 18 di Juni den Arubaanse Courant di un senjora C.E.S.-H. cu a dal cu su auto A-3786 den un palu di luz den Centuurbaan diabierne pa diezun or di anochi, nos kier informa nos lectornan pa kita tur mal impresion for di caminda cu e desgracia ey a pasa dos ora mas promer, kier meen no diezun or sino nuebor diabierne anochi.

Aruba Post No. Uno tambe ta manda representante

SAN NICOLAS. - Na e convencion departamental cu lo worde teni dia 23 y 24 di Juni American Legion lo manda un delegado pa representa Aruba Post No. 1. kende lo ta Senjor Larry Lisot. E convencion ta worde teni na e isla Margaritha den Canal zona di Panama.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama Ety Jansen cu a haci 4 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Simon, su mama Regina, rumannan Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Milo, su wela Barbarita, su welo Valentin, su omo nan Alberto, Samuel, Juan, primo y primanan, di Petra Curiel, Dorothea y su madrina B. Curiel.

— — —

Diez anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Inosencio Nicanor Koolman y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Clara, rumannan, cunjanan, omo y tantanan, primo y primanan, su subrinanan Ilie, Djoy, y especialmente di Emerito Schwengle y demas familia.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI ROZENOORD

Roodweg 49 - tel. 1637

Hopi anja mas di bida pa senjor Paulus Martijn ta e deseo di su amigo Merco Rosenberg, su familia Celestino Vrolijk, ruman Pedro Ras y familia.

— — —

Awe senjor Paulus Lacle ta celebra su 38 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Viola, jiunan Beatrix, Saturnino, Rosa, Margarita, Rosimbio y Dominico, su rumannan, su cunjanan, su subrinonan, comernan, compernan y especialmente di Helena, Maria, Modest, Aura, Anita y Ismael.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

tel. 1176-1337

Cu motibo di a haci anja awe, senjora Linda Lanoy ta ricibi felicitacion di su esposo Eduardo, su mama Teolinda, rumannan Betty, Maria, Neta, Toni, su subrinanan, cunjanan, especialmente di Michael Henriquez.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa senjor Paulus Thiel, cu a haci 48 anja awe, di su esposa, jiunan Thomas, Lica, Lena, Esi, Dichie, Oscar y Freddy, su rumannan, su mama y suegronan y demas familia.

— — —

Tambe a cumpli 48 anja awe senjor Paulus Martijn. Ta laga felicitere: su esposa Editha, jiunan Irene, Benita, Albino, Escolastica, Seferina, Thimotheo, Laurencio, Eliza, Nicolina, Higinio y Bernadito Martijn, su nietonan Juan, Cornelia, Jacintha, Emilio, Filomena, Seferino y Querino, suegronan Ramona y Carmen Martijn.

Prediccion di Texas Furniture Store a sali

ORANJESTAD. - Si diarazon nos por a weita na cas di Senjor Adriaan Lacle un recepcion di television cohe di Caracas di basta bon cualidad, ayera merdia nos a worde invita ja tira un bista na Texas Furniture Store den Emmastraat, na unda Hermanos Kelkboom Senjor H. Maasdamme y Adriaan Arends, a caba di conecta un maquina di television di e marca aleman Norde Mende. E biaha aki tambe tabata canal 10 di Radio Caracas cu nos por a scucha y e biaha aki e recepcion tabata basta regular. Ta necesario un master di antenne mas largo y probablemente cu esey ta e falta cu ainda e recepcion no ta cien por ciento.

Senjor Arends a informa nos cu mashar orgullo cu el a avisa y garantiza promer caba cu e maquina cu lo e importa lo duna un bon recepcion y esey a worde demonstra ayera merdia. Ayeranochi e maquina a worde poni den showcase pa publico por weita y goza e novedad cu ta crece den popularidad, natural tabatin mashar tanto entusiasmo di parti di publico. Senjor Arends a dicidi di bende e maquinanan aunque cu ainda nan no a jega y ayera ya e por a nota e promer pedido.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2,50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Diabierne 22 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „De zoon van niemand"
RIALTO: 20.00 „Tough girl and Midnight episode"
PRINCIPAL: 20.00 „White feather"
AURORA: 19.30 „The wild stallion"
SAVANETA: 19.30 „Plymouth adventure"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-prigramma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 ColumbiaColumbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The AmericanLegion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Lola Flores
1.15 Musica cu Jorge Negrete
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica cu Tito Cortes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz. Prog. van FAB
8.45 Musica cu Cha Cha Cha
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

y . . . . *MESKER ta drecha mi MUEBELNAN*

Tabata un total di cuater

ORANJESTAD. - E promer candela cu a pone brandspuit sali antayera ta pa un parti patras di R.C.A. Un cantidad di palo bieuw etcetera tabata kima. E candela a worde paga, pero pa banda di nuebor y mei di anochi nan a bolbe jama pa un candela na e mes un lugar. Parece cu a keda algo y asina e candela a sigi broei.

Pa nuebor di anochi tabata patras di cas Rooi Busal No. 6 na Sta. Cruz na unda tabatin kimamento den yerba.

13.45 otro kimamento den cunucu y e biaha aki tabata banda di cas Piedra Plat 57 na Santa Cruz. Y pa termina tabata esun na Sabana Grandi pa 22.35 or, caminda 300 metro quadra di cunucu a kima.

Seleccionnan di Juniors

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer evento deportivo di ASU Week lo ta un partido di futbol entre dos seleccion di junior. A worde forma un seleccion cu hungadornan di Oranjestad, y un otro cu hungadornan di e otro distritonan. E seleccion di Oranjestad ta consisti di e siguiente hungadornan. Di Dakota: R. Simon, M. Kelly, J. Pablo. G. Trinidad. H. Wolf y J. Barrios. Di Hollandia: H. Tromp, H. Reyes. T. Monart. A. Vrolijk, y R Odor. Di Riverplate: E. Andrews, R. Corsten, M. Steenen, A. Tietre y J. Corsten. Di Aruba Jrs: M. Tromp, y H. Odor. Di RCA: H. Hart, R. Mackay, H. Mackay y L. Bouwman.

E seleccion „Campo" ta worde forma pa: Di Estrella: Werleman, Curiel, Acosta, Croes y Franken. Di San Nicolas Jrs: Bergen, Geerman, Briezen, Ponson, Schel y Kok. Di Jong Aruba: F. Farro, E. Franken, L. Roza, U. Perez, V. Roza, E. Ruiz, F. Bermudez y P. Eckmeyer. Tur e dos seleccionnan a worde forma pa Elftalcommissie di AVB.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 4

E tabata mucho delega .... mucho tenchi y su cara tabata fundi aden di delega.... pero e wowonan gris tabata brilla y e frenta alto cu tabata testigua inteligencia a ser rondona pa un multitud di cabeinan bruin, cu tabata lombra manera seda den e luz di bela. Den e luz di bela aqui hende por a mira cu el a jora hopi ora largo y apasionadamente pasobra su wowonan bunita tabatin un rand corra.

"B'a come caba?" Sanfuego a cuminza. El a mira cu entretanto e mucha homber a troca e panjanan muha pa panjanan seco cu probablemente un dje criarnan lo a fie.

Si, Senjor, m'a come caba. Bo criarnan a trata mi masha bon. Mi ruman.... Y aqui su boz a cuminza tembla.

„Si?" Sanfuego a puntre.

„Esai no ta existi mas", e hoben a bisa tristo. „Nan a pone e morto den un cuarto di criar, cu belanan na pia y cabez. Nan a bisa cu majan lo nan larga jama un religioso y e defunto lo ser dera na santana di Puddelton".

„Bo no tin absolutamente ningun famia mas?" Sanfuego quier a sa.

Cu emocion e hoben mester a reconoce cu no. Algun minuut largo e no por a expresa ni un pia di palabra mas. Y riba tono impaciente Sanfuego a grite:

„Stop cu soquetada. Corda cu bo no ta mucha chiquito mas. Bo n' por comporta bo un poco manera homber? Munstra cu bo ta balente!"

Cu orgullo di su naturaleza cu foi prome ora caba a haci influencia riba Sanfuego e hoben a bisa:

„Mi no ta mira paquico lo mi ta menos macho pasobra mi ta tristo riba morto di mi ruman muhe. E tabata tur loque mi tabata posee".

„De veras", Sanfuego a responde, pero sin ningun sorto di sintimento, pasobra esai e no tabatin absolutamente. El a larga jama e mucha cerca dje puramente pa curiosidad pa e por a hanja tende mas tanto respecto e poder magica di mira destino cu e defunto tabatin.

„Bo ruman ya tabata tur mismaakt", Sanfuego a bisa diripiente. „P'esai lo tabata mehor p'e mes cu el a muri. Mi mester acepta en realidad cu e tabatin un bunita cara en realidad, pero cu un lombe asina, nunca di su bida lo e por a pensa mes di hanja ningun homber".

Pascual Moore a bira palido.

„E tabatin ami", el a responde simplemente. „E no tabatin mester di ningun hende otro".

„Conta mi boso historia", Sanfuego a bisa.

„Quico esai lo interesa bo, senjor? Larga mi regresa tranquilo trobe camina m'a sali".

„Haci loque mi ta exigi di bo", Sanfuego a raus'e.

Pascual a queda ta mir'e babuca. Muy pronto lo e sinja cu aqui e tabatin di haber cu un persona cu no tabata sa quico ta compasion y cu tabata exigi inmediatamente obediencia di tur hende.

N'e momento aqui e hoben tabata mucho jen di sufrimiento tocante perdida di su ruman pa e por a reflexiona largo y ta solamente p'esai el a cumpli cu e orden di Sanfuego.

El a bin conta e noble e ora ai cu e tabatin 20 anja di edad y cu e tabata mucho mas mehor para tempo cu su majornan tabata na bida ainda. Nan tabata biba den un cas chiquito pero masha orden den cercania di Holloway banda di Londen, na unda su tata tabatin negoshinan. Su mama tabata un muhe di educacion y cultura, di mehor famia cu su tata. Y t'e mes a educa su yiunan foi chiquito. Foi chiquito caba Pascual a duna prueba di ta posee un talento masha grandi y special y na su edad di 12 anja caba e tabata pinta portretnan cu tabata larga tur hende queda babuca. Y mirando asina, su mama a dicidi di larga un conoci di dje, un gran pintor italiano sigui dun'e les den e arte noble aqui. E unico sombra den e famia tabata e forma mismaakt di Elisabeth chiquito y foi chiquito caba nan a custumbra y sinja Pascual di cuid'e y vigil'e, y tambe proteg'e. P'esai nan dos ruman tabata pega cu otro.

Pero despues a bini e tragedia den nan bida. E mama a bin bira victima di un enfermedad calamitante, pa cual dokternan no tabatin remedi y despues di algun luna ranca el a bandona su yiunan pa nunca mas. Morto dje muhe aqui a pone e homber asina desgusta, cu el a cambia su sistema di biba por completo. El a cuminza bebe pa quita verdriet y poco poco el a cuminza ta descuida su negoshinan. Porfin el a bin hanje asina profundamente den debe, cu el a bai resulta den prison, na unda seis luna despues el a muri.

Ta di comprende su Pascual chiquito no por a continua su estudionan mas. Awor e mester a bai traha cerca un trabado di leshi pa e por a mantene e mes cu su ruman awor, Y e loque cu e tabata gana aya, apenas tabata yega mes. Nan mester a biba masha pobercito foi e miserable sueldo di Pascual, pasobra quico un trabado di leshi mes lo ta gana pa e por pag'e?

Elisabeth su salud a cuminza ta bai asina atras, cu Pascual a ripara cu tabata imposible pa nan pasa un invierno mas na Londen. Sin sa mas quico haci, el a dicidi di haci e viaje largo di Buckinghamshire, pa e trata di por hanja un alojamiento na cas di Sra. Ines, cual dama el a yega di bishita un tempo, den e dianan cu cos tabata bon. Pero e tempo ai nos tabata mucha ainda. Aya quizas e biento fresco por a trece salbacion den situacion di salud di Elisabeth y manera Sanfuego mes a tende caba. Sra. Ingles a muri masha tem y tur e verdrietnan aqui tabata di mas pa e pober mucha enfermizo soporta. De la manera cu el sucumbi di cansancio, fatiga y verdriet.

„Mi ta sinti cu mi ta culpable di su morto asina pronto", e hoben a bisa trobe na un tono emociona.

„Nonsens", Sanfuego a grunja impaciente. „Di tur manera lo e mester a muri toch. Pero conta mi awor. Ta berdad cu e tabata posee donnan di por a mira den porvenir?"

„Foi su chiquito caba el a duna prueba di esai", e hoben a responde. „Semper e tabata sa di antemano qui cijfernan lo mi hanja na scool. Y el a profetiza morto di mi mama. Pero Sigui awor numa?"

„Y pa unda?"

„Esai lo mi mira despues. En todo caso no ta husto pa mi queda haci abuso mas tanto di bo hospitalidad".

„Bo n' quier queda tampoco ni pa bo asisti na entierro di bo ruman muhe?" Pascual a estremece.

„Esai, si senjor, pero despues lo mi sigui mi camina".

„Pa Londen naturalmente pa bo bai muri di hamber aya?"

„Tamtem cu mi brazanan por permiti mi traha, hamas lo mi por muri di hamber".

Cu frenta duro cerra Sanfuego a queda ta mira e mucha homber.

„Com leu b'a alcanza cu bo estudio?" el a puntra e hoben diripiente.

Aparentemente e mucha no a tend'e mes. Cu wowonan tristo e tabata fiha den vlamnan dje fogon. Evidentemente e tabata pensa riba e soledad cu tabata sper'e awor cu e no tabatin su ruman stima mas. Un dia e ruman aqui a yega di profetiz'e cu riba edad hopi hoben lo e sinja conoce un gran amor y un felicidad sin limite.... pero te na dia di awe ainda ningun muhe por a logra pone su curazon palpita mas duro. Tur su amor a queda warda pa su majornan y su ruman invalido.

Diripiente boz di Daniel a pone bula spanta foi su pesadumbre.

„Supongamos cu lo mi dicidi di tene bo aqui na Puddelton y duna bo ocasion di pinta mi portret, bo ta quere cu lo bo por? Pasobra a yega tempo pa mi portret tambe lo mester bai cologa den galeria meimei di esnan di mi antepasadonan...." e noble a termina cu risa sarcastica, cu a resona sinistro den oreanan di Pascual. Pero unbez e artista den dje a dispierta. Lo ta algo enorme di por pinta riba panja sorto di figuranan importante y riparable asina y tambe sorto di caranan particular asina manera di Lord Sanfuego y e obranan aqui lo queda inmortaliza.

„Bueno, ta qui contesta mi ta hanja di bo?" e baron a puntra, naturalmente impaciente.

„Lo mi considera esai como un gran previlegio, senjor" e mucha a responde simplemente, mientras el a queda ta mira e baron den su wowonan cu un propio siguranza cu inboluntariamente a fascina e noble. Y ataca pa un dje humoradanan, cu regularmente ta podera di Sanfuego, el a dicidi di tuma e mucha aqui unbez como proef y dune e encargo.

„Anto nos a conveni esai anto", el a bisa. „Bo ta queda por lo pronto aqui y de bez en cuando lo mi trata di mira cu mi tin e pacenshi di poseer bo dilanti. Quizas cu bo por ta un genio di berde mes. Pero esai tempo lo sinja. Tuma awor numa papel y pot lood y bai pinta un dje huespednan cu ta sinta den hadrij pa mi. No ta importa cual di nan lo bo pinta. Trece loque b'a pinta pa mi mira tan pronto posible".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E senjorita riba su cabai ta sigui y sigui e spoor nan den santo te ora e ta llega na rand di e rieuw y no ta mira mas spoor. Aki e ta para y ta bisa tur arrepenti: „Caramba. Nan a pasa den rieuw y awor nos no por hanja nan spoor, Bud." Su bon amigo Bud ta tende y tal vez comprendele, pero lastima cu e no por yudele y perdi den su pensamento, e mucha muher ta continua: „E bon tipo ..... „Cisco" su amigo a llame.... „Cuidau cu un trampa" e la bisami .... Y mirando leeuw e mucha muher ta continua cu su pensamento: „Sigur e kier a tardami pa e otro homber nan por a hanja chens di hoei. Dios sa cu e no ta complice .... Bo no mester confia ningun homber." Awor si nos ta kere cu e mucha muher ta equivoca, pasobra casi sigur Cisco lo kier a yudele den e caso aki, pero di e prome ora e mucha muher no tabata kier tin nada di haci cu Cisco y Pancho.

CONTRA GUERILLANAN

BOGOTA—Gobierno di Colombia a dicidi di prepara un ehercito di 4000 homber cla pa lucha contra e guerillanan i nan actividadnan den e pais.

Motibo di e decision aqui ta e asesinato cruel di un yiu homber di un alta funcionario cu guerillanar a comete na principio dje luna aqui.

19.000 PERSONA A HANJA LIBERTAD NA BERLIN

BERLIN—Alomenos 19.000 persona a hanja amnestia of a hanja libertad di nan castigo, sina gobierno di alemania oriental a publica ajera. Denter di e personan cu a hanja libertad tabatin 691 social-democraat. Luego tin en total 3.308 antiguo nazi, cu a ser sentencia pa tribunalnan di alemania oriental pa crimennan di ger.

INDUSTRIA FRANCES

RIO DE JANEIRO — Industria Frances lo coopera na extension di refineria di Mataripe den territorio petrolero di Bahia, pa cual e producion dje refineria denter di dos anja lo ser aumenta te na 7000 barril pa anja.

F E L I C I D A D

Di ser feliz tambe ta un birtud.
Sin birtud ta dificil di por soporta e felicidad manera ta pertenece.
Felicidad ta algo otro anto cu a hanja un noble obheto di bida?
Carga e felicidad den bo mes, sino ningun camina otro tampoco lo bo no hanje.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Tide ER IN! HET VUIL ER UIT!

Het meest verkochte wasmiddel ter wereld!

TIDE jaagt niet allen het gewone vuil eruit, het verwijdert tevens doffe zeepresten. Witte kleren gewassen met TIDE komen verblindend wit te voorschijn. TIDE maakt be kleren nooit geel, ongeacht hoe vaak deze zijn gewassen, of hoelang deze opgeborgen zijn geweest. Bovendien doet TIDE de door zeep vaal geworden kleuren weer in hun oorspronkelijke pracht terugkeren! TIDE, zó veilig voor Uw bontgoed, en zó zacht voor Uw handen.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide
- en is toch zó zacht!

Mensing & Co. N.V. (Curacao) — Aruba Mercantile & Co. N.V.

E BERDADERA ALEGRIA

Ta cual ta e berdadera alegrianan na mundo?

Esaquinan ta e alegrianan cu en realidad ta duna bida e balor di ser biba, e realidad cu ta duna bida nificacion i intencion.

Algun dje alegrianan aqui ta paz di alma i satisfaccion personal. Pa un gran parti tambe bo por hanja e alegria aqui pa via di amistad sincera i un bida familar saludable.

E alegrianan cu bo ta sinti ora cu bo ta sirbi i biba pa bo prohimo ta manera tesoronan di bida, pasobra bo ta haci un cos masha grandi ora cu na un of otro manera bo contribui na bienestar i felicidad di bo prohimo, sin busca drechi ta quende e ta, sin distincion di persona, sea cu e ta conoci of desconoci. Gran alegria tambe ta esnan di un calma reflecciion i di tuma den bo mes e sorto preciso di conocimiento i na prome luga e alegria cu ta sali foi e conviccion cu bo ta biba segun boluntad di bo Creador.

I como e sorto di alegrianan aqui t'asina hundo den curazon, nan ta intachable i nan ta masha bon protega contra tur influencianan di p'afor, manera prosperidad financiera, vitalidad fisica of opinion di hendenan. I ora cu nan ta di acuerdo cu e proposicion pa algo mas eleva, e ora ai e alegrianan aqui ta permanente.

Cu relacion na e berdadera alegrianan aqui cu ta forma un contrariedad cu materialismo, nos por considera nos bida i principalmente nos curazon cu un hardin.

E berdadera alegrianan ta e flornan i e interes preciso pa cosnan material ta berdura, mientras demas of de masiado interes pa cosnan material ta manera jerba shimaron.

Amor pa placa

Un dje formanan mas visible di materialismo ta amor pa placa, e anhelo na cosnan i biennan di mundo, sintimento di egoismo na por colecta propiedad i fortuna mas tanto cu ta posible. Un tal anhelo egoista ta roba paz di alma i ta quita alegria i satisfaccion. Pasobra materialismo ta manera un sorto di sed, cu mas tanto bo bebe di dje, mas sed bo ta hanja. Ansía panica ta embarca na bo curazon pa bo no perde loque cu bo tin den bo poder i ta p'esai bo ta bira avaro i hasta bo quier podera di biennan di otro tambe pa acumula riba esnan cu bo tin cba.

Ciencia medico moderno ta papia di enfermedad di plca i esaqui ta un dje origennan di mas importante di enfermedadnan psycosomatico. Motibo di esaqui ta desgusto. E persona aqui ta sintie desgusta i verdriet i su nervionan ta exalta, e ta sinti dolor di cabes di egoismo pasobra e no por facilite manera otronan cu tin mas prevlegio cun'e. E no tä conoce alegrianan mas den su bida.

Amor pa placa ta roba tambe hopi hende su amor pa trabao. Na luga cu trabao mester duna nan satisfaccion i alegria ora cu nan a haci un cos bon i algo di balor, nan ta blo kick riba nan sueldo.

I ta p'esai nan oranan di trabao cu mester ta jena cu alegria i satisfaccion pa loque nan ta presta, ta jen di murmurracion i egoismo.

Un gran escritor a munstra riba e fatalidad di e personanan cu asina tanto a tuma na pecho e terrible amor pa placa. E ta munstra com den forma di amor pa placa placa materialismo a penetra profundamente den curazon di humanidad i e ta bisa:

„Nan cu a dicidi di bira rico, ta cai .... den un trampa di hopi anhelonan necio i deseonan desprobechoso cu ta guia alma di hende na perdicion. Pasobra experiencia a sinja cu tan pronto un hende a hinka su cabez den e lucha ai, el a perde su concenshi i su curazón, pasobra no ta import'e mas com i na qui manera e bini na placa, pasobra tur loque ta importe ta di hanja placa i mas tanto mas mehor".

E hende aqui a perde tur sintimento humano, tur sintimento di caridad pa su prohimo, pasobra e ta sigui un direccion sin draai ni mira atras na esnan cu el a perhudica, pasobra un intencion e tin, un camina e ta sigui pa e logra un intento, un obheto cu ta riqueza.

EL A DAL RIBA CABEZ DI CLABOE

Algun senjornan tabata sinta come na mesa na un posada. Combersacion tabata masha anima. Un senjor, coe un curpa chikitoe, ma coe idea grandi tabata papia coe boca grandi riba fe. „Bai keiro, kere kiko! Es grupo di catoliconan bobo ta larga pastoor ganjanan toer sorto di cos Ami, mi no ta kere nada otro koe loke mi ta mira, e tabata grita asina duroe, koe henter sala tabata sacudi."

A reina un silencio. Un shon di edad caba i di bon presencia, koe no tabata haci nada otro koe sinta tende, a toema palabra, i dirigiendo e na e cabez cajente, e dici:

Amigoe, bo ta kere anto solamente loke mi ta mira mi ta kere mente loke mi ta mira mi ta kere nada mas. „Permiti mi puntra bo koe bo a mira bo sintir.

Henter e reunion tabata putri, di hari. E borotador a keda mira tristoe den su tajor.

Wel e senjor dici, mi ta puntra bo; bo no a mira bo sintir nunca?

Responde, mi ta suplica bo. Bo ta keda ketoe?

Permiti mi anto saca consecuencia koe ta encerra den bo mes palabranan. Bo ta kere solamente loke bo ta mira. I bo no a mira bo sintir nunca, pues bo no tin sintir. E homber a bira cora di berguenza i di rabia. E tabata bon doena i ta di comprende koe el a sali unbez, for di sala, mas furioso koe promer, riba es grupo di catoliconan, ma prome di a bai e tabata tene mofa di henter es compania.

NAN UNICO PROPIEDAD

DALLAS—E unico propiedad cu Sr i Sra George Spencer tabatin di parti cu otro na ocasion di nan divorcio tabata un paar di kanarie. E buez na Dallas a munstra cu e kanarie macho ta pa e homber i e kanarie muhe ta pa sra Spencer.

Pero contra esaqui Spencer a bin apela fuertemente. El a declara cu lo ta particularmente cruel di mester separa embos paharanan foi otro, pasobra ta net tempo cu nan mester broei.

E huez a tuma awor un decision capaz i a declara, cu lo no permiti na e hanarie macho bai haci mucho bishita afo durante e tempo cu su pia ta broei.

TA PASANDO ALGO NA BOLIVIA

LA PAZ—Gobierno di Bolivia a duna un convey na 23 persona cu ta ser sospecha di a tuma parti na e complot dirigi contra gobierno i cu a hanja un sitio di refugio den legacion i embahadanan.

E acusacion ta cu e 23 personanan aqui tabatin intencion di haci un asalto riba gobierno di e luga dos dia di eleccion cu a tuma luga riba dia 12 di Juni. Manera nos sa e eleccion aqui a ser gana cu cijfernan altó pa e cndidato di gobierno Siles Zuazo.

QUI DIA TA CABA?

ALGIERS—Na Algeria nan a haci seis asalto riba europeanonan Dia Razon; nan a mata 3 persona i 14 a queda herida.

DECLARACIONNAN DI TITO A SER RICIBI UN POCO CONFUS NA WASHINGTON

WASHINGTON—Empleadonan di State Department a ricibi e declaracion di rusia-Jugoslavia respecte e cooperacion mas estrecha entre ambos nacion cu un poco sintimentonan mezcla i reserva.

E prome reaccion tabata, cu e declaracion no tabata contene ningun berdadera sorpresa, aunque cu e sosten di Tito pa politica di rusia pa cu alemania i e ambicion di china communista den e caso di Formosa, esaqui si mester ser jama un poco inespera.

Observadornan di West na Moskou ta spera cu e actual bloque di estadonan communista lo ser reemplaza pa un agrupacion mas los di luganan communista, basa riba idealnan comun. E republica socialista aqui lo por facilita otro lugarnan comunista libertad di accion, lo que nos por comprende asina facilmente den e declaracion di rusia-jugoslavia.

Den circulonan di Jugoslavia nan ta bisa cu Tito lo a conseha lidernan ruso de desarolla un politica mas los di coordinacion economico i militar cu democracianan di pueblo na europa oriental.

TA PROTESTA

UTRECHT—Seccion redactornan principal di Federacion di periodistanan Neerlandes a dicidi di manda un protesta na organizacion di periodistanan extranhera, contra e sistema cu un numero di periodiconan estanhera a lamanta un sensacion ultimamente respecto Casa Real Neerlandes.

Hopi dje publicacionnan aqui tabata directamente contra huicio di redactornan principal di Holanda i nan tabata contrario dje alta observacion di responsabilidad periodistica, cu ta valido na Holanda, de la manera cu protesta cla tabata ser considera como necesario.

UN CARTA POCO STRANJO

LONDEN—The News Chronicle a ricibi un carta den cual nan ta declara, cu si Gobierno Britanico no a cuminza tratamientonan oficial cu Franco respecto entrega di Gibralta immediatamente prome cu 1 di Juli, e edificio di Parlamento na Londen lo ser explota. E carta aqui a ser firma „Falanx Spanjo".

Tambe diferente dje miembronan di Casa de lo comunes a ricibi un tal carta.

Scotland Yard ta na conocimiento di esaqui pa un examinacion.

El Hallazgo más "frío" del Mundo

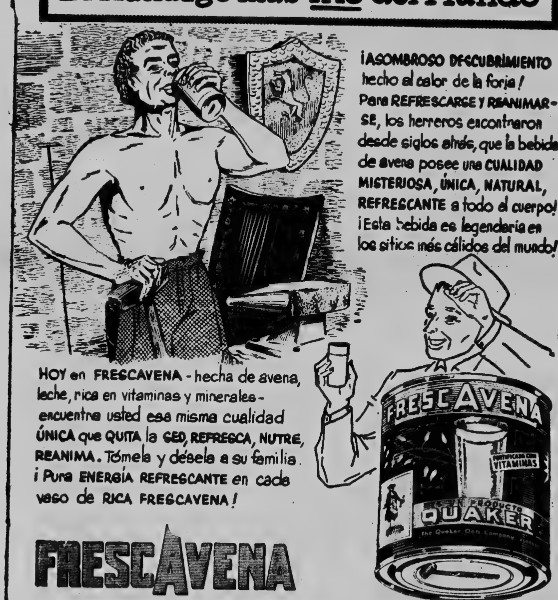

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN

CRISCO is een plantaardig vet van eerste kwaliteit

Kookt met CRISCO en het eten wordt overheerlijk Cakes, taarten, kortom al Uw gebak slaagt beter wanneer U CRISCO gebruikt.

"COUNTRY FRIED" BIEFSTUK

Voor 4 tot 6 porties

1½ pond biefstuk, 1½ duim dik
¼ kop paneermeel
1 theelepel zout
CRISCO bakvet.

Snijdt de biefstuk in porties.
Vermengt het zout met paneermeel, en wentelt de biefstuk hierin om.
Bakt in hete CRISCO totdat de lappen aan beide kanten bruin zijn.
Bedekt de pan, en kookt de biefstuk op een zacht vuurtje gaar (ongeveer 20 minuten)

(Met kop wordt bedoeld de Amerikaanse "Standard cup")

CRISCO is licht verteerbaar

KOOKT MET CRISCO, VOOR UW GEZONDHEID EN VOOR SMAKELIJKE MAALTIJDEN.

MENSING & CO N.V. · CURACAO — ARUBA MERCANTILE CO. · ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Na cas di Lorenzo tin hopi cacho y tur siman nan mester wordu banja. Claro cu e persona cu mester banja nan ta Lorenzo, y pesei ora Pepita ta bin paden e ta bisa Lorenzo: „Bo mester banja e cacho nan awe, Lorenzo." Y Lorenzo cu sa ta ki trabau esaki ta, ta contesta: „Oh. Awe no." Pero kiko e por haci? kier of no kier ta e mester banja nan y ata Lorenzo ta cuminza jaag e cacho nan cu ta corre pariba pabau den cas. Cu un bau su braza e ta corre pa e purba coge e otro y asina e ta cunsumi su mes cu nan, te ora e ta bisa: „Mi ta kere cu ta mas facil pa bo banja tiger." Ora e la logra coge tur e cacho nan y ta cla pa hinca nan den tobo di awa, mientras e ta tene un e otro ta corre bay y desespera Lorenzo ta exclama: „Ta imposibel, mi ta laga e trabau aki para." Un idea a drenta su cabez ora e ta pensa na e lugar di laba auto cu tin dilanti di su cas. Lorenzo ta bolbe coge tur su cacho nan bau su braza y carga e ta sali pafor, dirigiendo palabra na e hombernan cu ta labando un auto: „Boso por a haci un excepcion y banja e cacho nan aki pami?" E pober hombernan cu no ta comprende esaki, ta mira Lorenzo asombra y nan lo pensa cu esei lo ta un loco.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 23 JUNI 1956 — No. 2558

GEDEPUTEERDE HENRIQUEZ HAD EERSTE CONTACT IN NEDERLAND MET DE OVERZEESE GAS- EN ELECTRICITEITSMAATSCHAPPIJ

Over tien dagen kan meer worden bekendgemaakt over afneming van electriciteit verkregen door het Arubaanse waterplan

's GRAVENHAGE.— De gedeputeerde van financien, economische zaken en dienst watervoorziening van Aruba, de heer Henriquez, had gisteren met de secretaris van het bestuurscollege, de heer L.C.N. Kerstens, en de president van Singmaster and Breyer, de heer W. Finkeldey, het eerste contact in Nederland met de Overzeese Gas- en Electriciteismaatschappij over de afneming van electriciteit verkregen door het Arubaanse waterplan.

In dit beginstadium achtte de heer Henriquez in een gesprek met een redacteur van het A.N.P. nog niet wenselijk iets mee te delen over de concrete besprekingen. Hij verwacht over ongeveer tien dagen meer mededelingen te kunnen doen

Hij en de heer Kerstens maken van hun verblijf in Nederland ook gebruik om een keuze te doen uit bij Minvor binnengekomen sollicitaties voor Aruba voor de betrekking van veearts, kinderarts en hoofd voor het nieuwe bureau welvaartszorg om daaruit een aanbeveling te doen aan het Arubaanse bestuurscollege. De bedoeling is ook in Nederland rond te kijken naar eventuele mogelijkheden om mensen te interesseren voor industrieën op Aruba ter verbreding van de economische basis. Men heeft ten aanzien van deze industrieën wel bepaalde denkbeelden, maar gedeputeerde Henriquez achtte nog niet de tijd gekomen zich daarover in concreto uit te laten.

TELEFOON VERNIELD

SINT NICOLAAS. - Donderdag j.l. werd geconstateerd, dat te Cura Cabai de publieke telefoon was vernield. De politie stelt een onderzoek in.

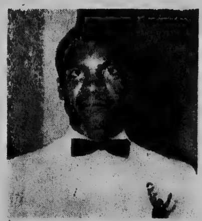

Record di Enrique Vorst

ORANJESTAD. — E atleta Enrique Vorst kende merecidamente a caba di obtene e Anjer Wissel Beker durante e periodo di Juni 1955 te Juni 1956 a establece e siguiente recordnan: den ASU Week 1955: promer den 100 yard cu 10', 200 yard cu 25' y salto largo cu 20' 1¾". Segundo den speerwerpen. Torneo eliminatorio di baseball pa trofeo Aruba Motors campeon bate cu average di .600. Contra atletanan di Corsow na nos isla hermana promer den e tres eventonan cu e la participa 100 meter, 200 meter y salto largo. Durante olimpiada ultimo di Lago Sport Park promer den 100 yard cu 10', 220 yard cu 23' 1", salto largo cu 22' 7". Tambe e tabata forma parti di e equipo di estafette cu a termina di promer ariba trayecto di 440 yard cu 47". E recordnan aki hunto cu su gran corahe y sportiviteit tabata e base pa bira e promer poseedor di Anjer Wissel Beker.

Imponente apertura di A.S.U. Week

ENRIQUE VORST PROMER POSEEDOR DI ANJER WISSELBEKER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera nochi den Wilhelminastadion e ASU Week 1956, cu lo dura te dia 1 di Juli, a worde inaugura. For di tempran e fanaticonan a cuminza ta yena e Stadion. Despues cu e desfile a pasa dilanti tribuna di honor y cu cada club a tuma su respectivo luga ariba terreno di futbol, e atleta destacante di ASU Week 1955, Enrique Vorst a haci su entrada pa hiza e bandera di ASU.

Tabata un momento imponente ora cu e atleta aki a haci su entrada mientras cu un padvinder tabata roffel. Tambe durante hizamento di e bandera ASU e roffelmento a continua. Inmediatamente despues cu e bandera ta completamente hiza, tur luz di Stadion a paga y e iluminacion cu e palabranan „ASU WEEK 22 JUNI — 1 JULI" a worde cendi sigui pa vuurwerk. Ora cu e parti aki di e ceremonia a termina, Dr. G. A. Oduber, vice-presidente di ASU a pronuncia e siguiente discurso; „Sr. Gezaghebber, apreciados invitados, damas y caballeros. Permitimi duna mi mas cordial bienvenida na nomber di ASU. E momento a yega pa oficialmente nos duna comienzo na di dos presentacion di Semana ASU, un programa especial organisa door di e comite di ASU cu cooperacion di toer bond y clubnan di deporte. Na nomber di Directiva di ASU mi ta tuma e ocasion aki pa gradici sinceramente toer bond, club y personanan cu di un manera of otro a duna nan apoyo na e programanan di e siman aki, tanto como management di Lago cu a pone Lago Sport Park disponibel pa e ocasion aki. Un elogio especial ta mereci na tur comerciante cualnan a duna contribucion financiero y moral na e weganan deportivo di e siman aki. Nos tur por realiza cu ideanan di un siman di deporte lo yuda trece interes pa progreso di diferente ramonan di deporte riba nos isla. Actualmente Gobierno ta studiando un plan di cinco anja [illegible] deporte na Aruba mucho mas adilanti, siendo cu a la vez e lo por yuda mehora salud fisico y moral di hombernan deportista. Pero, sin e cooperacion di pueblo en general, y amantenan di deporte en especial, e plannan grandi aki lo mester keda riba papel. Pasobra ki bal facilidad di deporte si e no ta worde debidamente usa? Y su uso ta inclui presencia di publico, pa duna animo y valor na e deportistanan. Mi ta spera sinceramente cu e Siman aki nos por weta e interes verdadero di tur hende, pa asina duna apoyo na e continuacion y realizacion di desarollo di sport na Aruba.

Finalmente nos lo bai na presentacion di e Anjer Wissel Beker, contribui pa Su Alteza Real Prins Bernhard durante e bishita di e pareha Real na nos isla, pa e mihor deportista of cada grupo deportista di anja. Aunke cu diferente nomber di club y atleta a worde menciona e nombramento e anja aki no tabata mucho dificil pa directiva di ASU. E anja aki e honor a çai pa un atleta kende tabata ariba como pafor di tereno a comportele manera un verdadero deportista. Un resumen cortico di su actuacion ta lo siguiente. Durante e torneo di baseball pa e trofeo Aruba Motors Co. e la termina como campeon bateador; durante e bishita di su club na Corsow e la gana tres promer premio den cada evento cu e la competi; mientras cu den e ultimo Olimpiada di Lago Sport Park e la gana tres promer premio y a forma parti di e equipo di estafette cu a gana promer premio tambe. Den e promer ASU Week e la gana nada menos [illegible] segundo premio, obteniendo asina muy merecidamente e titulo di e atleta mas destacante di e promer sema ASU. Mi ta invita Sr. ENRIQUE VORST pa subi un rato na tribuna di honor pa ricibi e Anjer Wissel Beker como prueba di e actuacion di mas sportief durante 1955-1956".

Un largo aplauso a demostra cu e publico tabata di acuerdo cu e seleccion aki di Aruba Sport Unie. E aleta Vorst a subi ricibi e tan codiciado Anjer Wissel Beker emocionadamente y a gradici pa e honor grandi cu a worde conferi na dje. Nos no ta kere cu directiva di ASU por a haci un mihor seleccion.

Dr. Oduber a termina su discurso, despues di entrega e Wissel Beker expresando e deseo cu e actuacion y comportacion di Enrique Vorst por sirbi como chemplo pa cada deportista ariba Aruba.

Cu esaki e ceremonia di apertura di ASU Week 1956 a termina y despues cu e desfile a worde deshaci, e partido di futbol entre e seleccion di juniors di Oranjestad y esun di Campo a cuminza.

Programma

A. S. U. WEEK 1956

voor heden:

3.00 uur n.m. **Tivoli-baan - Tenniswedstrijden**
8.15 uur n.m. **Wilhelminastadion - Voetbalwedstrijd Aruba v/s Curacao**

VOOR ZONDAG:

10.00 uur v.m. **Aruba Boating Club-Watersport**
Wilhelminastadion - Paardenrennen

4.00 uur n.m. **Wilhelminastadion - Voetbal Aruba v/s Curacao**

Weganan di Domino organiza door di firma Nieuw

ORANJESTAD. - Diadomingo awor pa diez or di mainta e final di e wega di Domino, organiza door di Nieuw, lo worde huega den Time Square, Restaurant di Senjor Fen. Pa e ganadornan tin tres botter di cognac Domecq disponibel.

Diadomingo awor lo cuminza tambe den e club progresivo di Aruba, Aruba Jrs. un knockout di domino pa diez or di mainta. Tournooi aki ta bao di organizacion di agente di cerbez Tuborg na Aruba, Fa. J. A. Nieuw. Premionan cu lo worde entrega na e ganadornan na final di e tournooi ta consisti di un copa di Tuborg y ademas tres carton di e famoso cerbez Tuborg.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

Verf Van Vettewinkel

Aruba?? - Curacao?? - N.E.N.!!

Onzeker
is nog wie de N.E.N.-beker in de A.S.U. Week zal winnen.
Zondag 24 Juni 4 uur voetbalwedstrijd
ARUBA-CURACAO

Zeker
is dat de N.E.N. bovenaan staat niet alleen voor het sluiten van alle verzekeringen maar vooral met service, coulance, voorlichting.
Daarom voor al Uw verzekeringen naar:

De Nieuwe Eerste Nederlandsche N.V.
Wilhelminastraat 31 — Tel. 1176-1337

Just Received

■ DACRON-WOOL SUITS
■ AUSTRIAN PURE SILK TIES
■ DACRON-COTTON SHIRTS
■ DACRON-WOOL PANTS

Aruba Trading Company
O'STAD — S. NICOLAS

SMOKE

....They Satisfy

TELEVISION — TELEVISION — TELEVISION

MARIO S. ARENDS N.V.

lo trece Aruba e conocido y excelente set di Television americano marca

EMERSON

EMERSON tin e Chassis revolucionario DYNA-POWER y pronto lo e ta obtenible na Aruba na prijs revolucionariamente barata.

Pa menos cu 400 florin bo por tin un television den bo cas.

Screen di 21" pa menos cu fl. 500.--
Screen di 24" pa 500.-- te 600.-- florin
(sin antenne aden)

Obtenible: Modelo pa mesa, modelo consolette y console.

HACI BO PEDIDA NA TEMPO

Haciele awor cerca

MARIO S. ARENDS N.V.

Oranjestad: Tel. 1177-1174 — Wilhelminastraat

Camel & Winston

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

JUNI - DECEMBER 1956

Coe solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki.

- PREMIO -

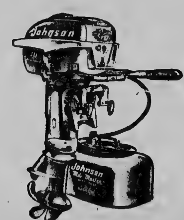

MODEL 1956
15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora di 10 pia cubico--modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja-modelo 1956

Un Air-Conditioner di ¾ H.P.--modelo 1956

Un Motor pa boto Johnson 15 H.P.-

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di Camel y Winston mas lihé posible y participa den e Grandioso y Formidable Concurso „CAMEL y WINSTON"

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

N.V. Winkel's Handel Maatschappij — Oranjestad y San Nicolas — a bende 444 Refrigeradores marca „FRIGIDAIRE" na Noord, Santa Cruz, Oranjestad, Savoneta y San Nicolas. Na Noord Winkel a bende 30 refrigeradores marca „FRIGIDAIRE". Pa cada 18 refrigeradores marca „FRIGIDAIRE" y na Savoneta 50 refrigeradores marca „FRIGIDAIRE" coe a worde bendi na Oranjestad 17 a worde bendi na San Nicolas. Si un total di 136 refrigeradores marca „FRIGIDAIRE" a worde bendi na San Nicolas, CUANTO REFRIGERADORES MARCA „FRIGIDAIRE" A WORDE BENDI NA SANTA CRUZ?

E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana un di e Prijsnan aki. Si tin mas coe un bon contesta suerte lo dicidi ta kende ta gana

- PREMIO -
FRIGIDAIRE

Model S-101-56

The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10,1 CUBIC FEET

Model 1956

- PREMIO -

3/4 H.P.
1956 MODEL
AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 5 di Juli pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 9 di Juli Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki. Corda coe e concurso ta sigi te luna di December 1956.

SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!

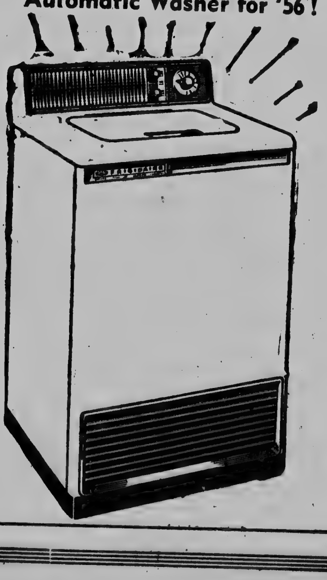

OKAN

Reparacion di HORLOSHI awor den ocho dia di tempo cla

Joyeria Relojeria

!

NASSAUSTR. 47 O'STAD TEL: 1193

CRINO INSTANT

Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:

VELD STORES
Oranjestad — San Nicolas
Aruba

Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

WHY is SPEEDWRITING so incredibly easy? Why can it be learned so quickly? Your first SPEEDWRITING lesson will give you the answer! Within one hour you will actually find yourself writing shorthand notes in SPEEDWRITING! Reason is that SPEEDWRITING is based on the ordinary ABC's. You already know 75% MORE of SPEEDWRITING than the student who starts studying a symbol shorthand! WHY spend weary months of worry and confusion with strange signs that in many cases serve to conceal instead of reveal the thought to be expressed? Here is a shorthand written in the ordinary ABC's. Actually SPEEDWRITING turns your longhand into shorthand.

For any information just call Aruba's first school in SPEEDWRITINGS shorthand and SPEEDTYPING

Phone 5088

Na oficina di SANIDAD PUBLICA na Playa tin un cantidad limita di

Venenu pa Djaka y Raton

di bende. E ta costa f. 0,15 pa beker hunto cu direccion com ta use. Esnan interesa por acudi na e oficina menciona aki riba.

BESTUURSCOLLEGE DI TERRITORIO
INSULAR DI ARUBA

SIGN LANGUAGE
known the world over

Around the world sailors quickly recognize the sign language of the blinker light, spelling out its messages in International Morse Code.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

CASTIGONAN MAXIMO DEN CASO DI OPIUM

ORANJESTAD. — Promer cu diez dia despues di e descubrimiento di algun liber di opium, cu un par di nabegante di e tanker Norwega „Verona" tabata negocia na San Nicolas, nan a parce dilanti huez pa motibo cu nan a pone nan mes culpable den negociamento den extractonan vil aki. Tur dos a worde castiga cu un castigo maximo di cuater luna di prison.

E caso contra e kokki chines di San Nicolas a worde pospone pa aki diez cuater dia, pa nan hanja oportunidad di investiga algun cos mas.

E Norwechi F.P. di trinta anja a tuma riba dje di sconde e opio bruto cu e camarero chines a cumpra na Abadan pa 40 porciento menos di e prijs pa bolbe bende y entreguele cerca e comprador aki. Durante di e biaha e opio a worde warda den un di e aparatonan pa paga candela di e bapor y ora cu e bapor a drenta na San Nicolas el a entreguele ora cu e camarero P. a hanja un comprador den e chines kokki di 44 anja di San Nicolas.

Despues di a bebe un gran cantidad di brandy e norwechi a bai na cas di e kokki C.K L., na unda nan a haci e negocio.

Na e momento cu e transaccion a keda conveni e defensor di e kokki chines Senjor P.J. Sjiem Fat a ataca officier di husticia. Senjor Sjiem Fat a pleita su cliente riba e base cu e dagvaarding di su cliente tabata mal combina, pa motibo cu nan a menciona aden cu e delito a worde comete despues di dia 13 anochi, pero en realidad e transaccion a tuma lugar e anochi despues di 12 or, asina ta cu e delito a worde comete dia 14. E caso di e chines a worde pospone pa por hanja oportunidad di tende algun testigo. Ora no mucho tarda di e ora ey e hoofd di recherche di San Nicolas a jega Playa e no por bisa mucho mas cu ta dia 14 tempran el a hanja sabi y a conclui for di e hechonan cu e transaccion a worde haci promer cu diez dos or. E norwechi a declara cu e sabi sigur cu e transaccion a sosode despues di mei anochi, aunque cu despues el a declara cu pa motibo cu el a bebe hopi no sabi ni ta corda mucho cos mas tocante di e transaccion. E camarero chines a bisa cu e no sabi sigur ki ora tabata pasobra e no sa mira na oloshi, mientras cu e kokki ta bisa cu tabata despues di diezdos or pa motibo cu e por a ripara na e actividad na di Lago (Probablemente e movimiento di e trahadornan di Lago den caya despues di diezdos or).

Tocante di e camarero y e chines mr. Bouer a bisa den su pedimento fiscal cu negocio di opio ta un affer cu mester worde castiga severo. Solamente bicio na ganancia ta pone e hendenan aki cu a declara di nan mes nunca ta haci uso di opio di negocia den e mercancia aki cu henter mundo ta trece asina tanto miseria y causa hopi hende cu ta bicia ne un morto prematura.

Pesey mr. Bouer a exigi un castigo maximo di cuater luna di prison cu trabao. Tambe distruimento di e opio.

Huez de Haseth Moller a condena nan segun exigencia di mr. Bouer.

Mario S. Arends N.V. lo recibi television marca Emerson

ORANJESTAD. - Firma Mario S. Arends N.V. tambe a forma cola cu e corto pero creciendo rij di negocio di Aruba, cu ta importando maquinanan di television.

Segun nos a worde informa di e firma aki cu nan a haci un pedido pa un balente cantidad di set di television di e conocida marca americano Emerson. Na Estados Unidos Emerson a tuma tereno formidable, y lo no dura mucho mas cu Mario S. Arends N.V. lo ricibi su pedido. For di awor interesado por cuminza duna nan pedido.

Cu e recepcion di e television for di Venezuela ta bai hopi bon na nos isla. E ultimo dianan e ta mehor y segun prevision general asina e stacion di Coro bini cla mei mei di luna di Juli, e recepcion lo bira mucho mas mehor.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Grupo di Jack Kramer lo hunga na Aruba otro luna

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E temporada di tennis di Lago Sport Park lo habri e anja aki di un manera excepcional. En cooperacion cu Esso Tennis Club dia 8 di Juli e fanaticonan di tennis por presencia ariba cancha di Lago Sport Park algun partido di tennis di alto caliber. Nada menos cu Jack Kramer y su grupo profesional cu ta consisti ademas di Pancho Segura, Pancho Gonzalez y Tony Trabert. Indudablemente e presentacion di e estrellanan aki di tennis lo yuda hopi na haci e bunita deporte blanco mas popular.

Confirmacion a worde ricibi telegraficamente di Jack Kramer caba. Tambe e activo directiva di Lago Sport Park ta haciendo esfuerzo pa trece e equipo di tennis di Estados Unidos di Norte-America cu lo bai participa na Wimbledon. Despues di e clasico partidonan na Wimbledon e equipo yankee lo haci un gira y lo pasa na nos isla tambe. Esaki lo tuma luga den luna di September y lo ta un presentacion atrobe di Lago Sport Park conhuntamente cu Esso Tennis Club.

TENNIS DI A.S.U. WEEK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E promer partidonan di tennis di e Semana Deportiva di A.S.U. 1956 lo worde hunga awe tardi pa 3'or ariba cancha di Tivoli. Mescos cu anja pasa e sistema di knockout lo worde usa. Den dobles masculino lo enfrenta otro Vi Henriquez cu su jioe Hans contra di S. Malmberg y D. Marquez. E ultimo pareha aki a yega te den finale anja pasa, pero a perde contra di e fuerte combinado di Smith y Uchtmann. Den single masculino lo enfrenta otro Batson y La Cruz, mientras cu e partido di doble mixto lo ta entre Sra. R. van Montfrans y T. Burton contra di e pareha forma pa Sra. Hammelers y van der Heuvel.

HIZAMENTO DI PESO NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Como parti di e Olimpiada Anual di Lago Sport Park en coneccion cu cumpleanjos di S.M. Reina Juliana, lo tin awe tardi pa 6.30 den Lago Sport Park hizamento di peso.

PROBABLEMENTE ONCENA DI ARUBA LO BAI HAITI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Directiva di Curacaose Voetbal Bond, como miembro di F.I.F.A. a ricibi un invitacion for di Haiti pa participacion di un oncena antillano den un torneo internacional cu lo worde teni na Augustus di e anja aki na Haiti. Como cu pa un motibo of otro e oncena di Corsow lo no por bai, directiva di C.V.B. a manda e invitacion pa Aruba, pa mira si A.V.B. lo ta interesa den bai. Den un reunion di directiva teni diaHuebs anochi e invitacion a worde acepta. Gastonan di transporte y estadia lo ta na cuenta di Haiti. Pero for di Haiti no a worde ricibi ningun noticia si nan ta bai di acuerdo cu e cambio aki, ya cu ta un oncena antillano a worde pidi. E delegacion lo consisti di 22 persona, consistiendo di 18 hungador, 3 representante y 1 referee y lo permanece durante un siman na Haiti.

Verf Van Vettewinkel

TATANAN, duna bo familia un sorpresa!
ENAMORADONAN, sorprende boso mucha muher!
Himba nan na
Van GIJN's DININGHALL
Lago Heights
y laga nan saborea e cuminda dushi di aya
Ambiente calmo, bon cuminda y na prijs conbiniente

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 5

Unbez e mucha a obedece na loque e baron a orden'e y di su ausencia e baron a probecha na tira un cabez, pasobra el a hanja un poco sonjo pa cayente dje candela. Y tambe e binja sterki cu el a bebe a yuda trece e sonjo. Apenas mei ora despues el a bula abri wowo trobe y a mira e mucha para su dilanti, anto cu un pida papel den su man, cual el a entrega na Sanfuego.

Esaqui a mira e schets dje cabez dje homber cu e mucha a pinta y el a reconoce unbez un di su huespednan cu tabata Sir Jaques Burnett, quende a bini di Londen pa tuma parti na e jaagmento. E tabata parce e homber aqui manera dos gota di awa.... e alanan ancho di nanishi, e cara largo, e cachete y e expresion un poco mahos di su cara, tur cos tabata perfectamente.

Mirando e homber aqui Sanfuego a basha grito di harimento.

„Enberdad esaqui ta extraordinariamente bon", el a elogia e mucha. „Enberdad bo ta posee talento pa pinta, hoben. Si acaso bo por pinta mi portret tambe asina bon, anto mi ta sigura bo cu hamas den bo bida lo bo tin mester di sufri mas di miseria. E ora ai mi ta haci bo mi pintor priva y bo por pinta mi cas, mi hardinnan y tur mi posicionnan riba panja".

Nos amigo Moore a coloriza di orgullo, pero su triunfo y alegria no a dura largo. El a corda unbez riba Pero animante Sanfuego a dal'e Elisabeth, pa quende tur e bondad aqui a yega laat. Tristemente el a larga su cabez sosega riba su pecho. riba su skouder diciendo:

„Cabez ariba", el a grunja. „Lo mi duna orden pa e criarnan drecha un cuarto alto ariba den toren pa bo camina bo por tin suficiente luz. Y den un dje dianan aqui lo nos bai Londen hunto pa nos bai cumpra e verfnan cu lo bo tin mester pa bo trabao. Y e ora ai lo bo por cuminza cu bo trabao mas pronto posible".

„Gracias, Senjor", e mucha a responde na tono suave.

„Pues awor bo ta bai prome bai atende cu asunto di deramento di bo ruman muhe", Sanfuego a bisa na tono indiferente y dera hunto cu bo ruman tur bo melancolia, pasobra mi no por mira caranan sombrio rond di mi. Y awor bai come y drumi un poco numa. Pa awe m'a mira bo caba mas cu basta".

Casi Pascual quier a nenga di acepta e encargo cu un rato pasa el a caba di hanja. E homber aqui a bira antipatico p'e, pa via di su expresion di un rato pasa, ora cu el a papia asina sin compasion di deramento di su ruman. Pero el a bolbe pensa na tempo cu lo e bira hustamente asina sensible, pa motibo di su verdriet grandi di perdida di su ruman y cu ta p'esai el a bira ta sinti cada expresion di otronan mucho mas tanto cu sa ta su custumber.

P'esai el a dicidi di queda na Puddelton, pasobra en realidad tabata un oferta manera un bendicion di cielo mes. El a provecha dje chens aqui, aunque cu den su mes e tabata bisa cu e fabor aqui tabata bini mas bien di fierno tumando na consideracion ta di quen el a hanja e fabor.

Cu un inclinacion el a bandona e baron, pero no pa bai come of drumi, pero bai hinka rudia dilanti cadaver di su ruman defunto, cu intencion di manda un plegaria ardiente na cielo pa descanso di su alma.

PROME PARTI.
CAPITULO I.

Riba un mainta soleado ma fresco di Mei, lady Rudney tabata sinta den su boudoir ta leza un carta. E post semanal a caba di yega „Pila". Sir Henry a sali bai jaag pato cu un di su bicinjanan y tur cos tabata calmo y queto na cas. Solamente de bez en cuando tabata resona un harimento cu masha smaak di un mucha muhe, cu tabata forza lady Rudney tambe na sonrei. E tabata sa cu su yiu muhe tabata den e cuarto ai un banda y tabatin bishita di un amiga di dje y e mama tabata goza masha di experimenta cu e dosnan ai tabata sinti nan contento en realidad.

E mama tabata sintie feliz den felicidad di su yiu, pasobra nada tabata mas sagrado p'e cu di mira su unico yiu muhe feliz. E yiu muhe cu e luna aqui lo cumpli 18 anja di edad. Nunca e no tabatin mas ruman. Despues di nacimiento di Flora dokternan a bis'e cu hamas lo e por duna luz na mas yiu y e tampoco no a desea esaqui mas, pa miedo cu sanger preto di su generacion lo por a corre den un of otro yiu y ocasiona berguenza den famia.

No cu e tabatin berguenza cu su tawela tabata africano, pero e tabata teme e scandal cu mundo lo haci den asunto di color awendia. Tampoco e no por lubida cuanto cos el a pasa durante su hubentud terrible y na e sucesonan siniestro cu a sigui esaqui. E dianan horible di sclabitud, ora cu e. hunto cu tur esnan cu tabata queri p'e a ser maltrata y transporta manera bestianan silvestre.

Pero tur e sucesonan a pasa asina tanto anja caba y ya tabatin mas di 28 anja cu el a casa cu Henry cu tabata stim'e cu un amor inexplicable y nan matrimonio a resulta un berdadera felicidad. Nan casamento tabata asina feliz, cu e 10 anja cu nan a biba sin tabatin yiu, no a tira ningun sombra riba nan bida matrimonial. Lady Rudney mes no tabata desea ningun yiu tampoco, pa e mes miedo di su raza y sinembargo su alegria no tabata conoce limite, ora cu Flora a bini na mundo.

Mientras lady Rudney tabata tende Flora ta hari awor aqui, e tabata pensa cu e mucha muhe aqui tabata mas bunita cu un angel y tambe cu e tabata posee e amabilidad y suavedad di un angel, aunque de bez en cuando e por a munstra e caracter severo y stricto di su tata, pero esai tabata na cierto momentonan.... sinembargo esai no tabata nada cu tabata duel e mama, pasobra mester tabatin momentonan cu un hende mester procede tambe.

Loque e mama tabata goza mas tanto ta, cu na su nacimiento e yiu aqui no a nace cu nada na su curpa cu por a denuncia cu e tabata raza di color, pasobra su tawela tabata preto. Foi su nacimiento e mucha aqui tabata blanco manera un lelie y tambe el a nace cu e mes cabei color di koper di su mama y cu wowonan cu no tabata preto y tragico manera di su mama, pero e tabatin e mes wowonan blau manera su tata. Y segun e tabata crece color dje wowonan blauw aqui tabata cambia den color di violeta, mientras cu su cabeinan abundante riba su cabez tabata imita un corona di oro, cu glansnan masha bunita den dje. En una palabra, e tabata parce un berdadera reina, pero un dje reinanan bunita.

Pa sea mas corto, nos mester bisa, cu Flora tabata conoci como un dje mucha muhernan di mas bella di enter e luga den cercania. Y ya caba wowonan di varios hoben a sosega cu masha adoracion riba dje. Tambe e pensamento aqui tabata pone lady Rydney sonrei inboluntariamente den su cuarto.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Cuater rumannan, cuater jiunan, diez nietonan, dos suegro y suegra ta laga felicita Sra. Paulina Thiel kende ta celebra su fecha natal awe. Hunto cu tur e felicitacionnan ey nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

Awe ta cumpli anja Srta. Juanita de Cuba. Felicitacion ta bini di su mama, tata y rumannan, su sobrinonan swa y tur su amigonan di La Linda Store. Hunto Srta. de Cuba ta recibi nos mas sinceros deseos.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Un anja ta cumpli awe e simpatico hobencito Roland Marcial Werleman. Felicitacion ta bai pe muy especial di su madrina Balbarita Curiel y tambe di R. Jansen. Hopi felicidad nos ta desea Rolando en lo futuro.

— — —

Trinta y cinco anja ta cumpli awe Gilberto Dirksz pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su amigonan, di Petra Ignacio di nan dos jiunan. Mashar pabien Senjor Dirksz y hopi anja di bida mas.

— — —

Felicitacion di Senjor Louis Croes, di Ermando, Maria, Miano y Mario Lugo tambe di familia Croes y Erasmus ta bai pa Sra. Estefanita Croes, kende ta celebra su fecha natal. Tur loke ta bon nos ta desea Sra. Croes.

— — —

Dos mucha muher di Aruba ta feliciteer via nos columnanan Marinier Theo Kraayvanger cu awe ta celebra su fecha natal na Holanda. Tambe ta desea Theo hopi felicidad marinier na Aruba. Poly Dael.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

CINE
Diasabra 23 Juni
DE VEER THEATER: 20.30 „Three ring circus"
RIALTO: 20.00 „Unchained"
PRINCIPAL: 20.00 „White feather"
AURORA: 19.30 „Red River"
SAVANETA: 19.30 „Sea devils"

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Piedra Plat:
Diadomingo 24 Juni pa 9 or a.m. servicio na Papiamento, y pa 10.30 or servicio na Hulandes. Tur dos servicio door di ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba:
Diadomingo 24 Juni pa 9.15 or a.m. den Savaneta Kamp, y pa 7 or p.m. na Oranjestad. Tur dos servicio door di ds. W. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO

Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00 y 8.30
Noord: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Hopi anja di bida mas nos ta desea Senjor Agripino Maduro cu ta cumpli 51 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, jiunan, su dos nietonan su dos suegronan, su comper Venancio Croes. Nos sinceros deseos pa Senjor Maduro.

— — —

25 anja di edad ta cumpli awe Sra. Maria Geerman. Felicitacion ta bini di su esposo, su jiunan, su mama, su rumannan, su bicinjanan Mario Martijn, Martins Carolina, Chi Vrolijk, Hose Lorida Croes, Catrin Croes, Istela Bislick y demas familia.

JOSE DELLA TOGNA
Consul General de Panama

y

la Sra. de Della Togna

con ocasion de su proximo traslado a Panama, se despiden por este medio de todas sus amistades oficiales y personales de Aruba, al par que agradecen muy sinceramente todas deferencias y atenciones de que han sido objeto durante su permanencia en esta acogedora isla.

ARUBA BANK N.V.

ORANJESTAD
Sucursal: SAN NICOLAS

E institucion banquero di mas bieuw di Aruba
Tur transaccion y servicio banquero
den sentido mas extendi.
Correspondencia cu tur parti principal di mundo
Bo tin algo di spaar caba pa bo familia
of pa bo pasa bo viehez?

Tuma contacto cu
ARUBA BANK N.V.
awe mes!

CHINESE PROCUREUR GENERAAL ERKENT „FOUTEN" VAN VERVOLGINGS SYSTEEM

Regering verbood met klem het uitlokken van bekentenissen

Tsjang Tsjing Teng, de procureur-generaal van communistisch China, en Lo Joei Tsjing, de minister voor openbare veiligheid, hebben gisteren op het nationale volkscongres, dat te Peking wordt gehouden, toegegeven, dat er fouten zijn gemaakt in „de strijd tegen contra-revolutionairen". Zij verklaarden echter met nadruk, dat de strijd succes had en tot het einde zou worden uitgestreden.

Tsjiang zei, dat in het afgelopen jaar in sommige individuele gevallen mensen ten onrechte gearresteerd en veroordeeld waren. Lo waarschuwde, dat de regering met klem het systeem van gedwongen bekentenissen had verboden. Men moest zich baseren op het materieel bewijs en niet tezeer afgaan op mondelinge verklaringen. De ambtenaren van de openbare veiligheid moesten zich niet isoleren van het volk of zich omgeven in een waas van geheimzinnigheid, verklaarde hij voorts.

Lo zeide verder, dat in sommige delen van het land een geringe toeneming viel te constateren van het aantal geheime agenten. De „imperialisten en Tsjiang Kai-Sjek" hadden tussen februari en april jl. tweemaal zoveel agenten in Canton ondergebracht dan in het gehele vorige jaar.

Gewone misdaad nam af

De strijd tegen de contra-revolutionairen, aldus Tsjang, ging gepaard met een afneming van het aantal gewone gevallen van misdaad. In elf provincies en steden, waaronder Peking en Sjanghai, nam de misdadigheid met 33.7% af in de eerste drie maanden vandit jaar in vergelijking met overeenkomstige periode van het vorige jaar.

Sprekend over de contra-revolutionairen, die sinds het begin van de campagne een jaar geleden, zijn gearresteerd, zei Lo, dat 27 „kroonpretendenten" waren gearresteerd. Sommige van hen wilden nieuwe keizerlijke dynastieën oprichten en beweerden keizers te zijn. In mei werden drie agenten van de afdeling te Tokio van de Amerikaanse geheime dienst in de provincie Sjantoeng gearresteerd; drie anderen, die in een boot waren gezonden om met hen contact te leggen, werd in juni onschadelijk gemaakt: een werd gevangen genomen, de andere doodgeschoten en de laatste verdronk.

Langdurig onderzoek

Tsjang zei, dat er in totaal nog 1.062 Japanse oorlogsmisdadigers in China zijn, van wie 140 tijdens de burgeroorlog door de Chinezen gevangen waren gemaakt en de rest in 1952 door de Russen waren overgedragen. Het betref hier, aldus spreker, merendeels kleine misdadigers, maar het onderzoek had geruime tijd gevergd en was pas voltooid.

Voor een snelle en degelijke
OPLEIDING
in machineschrijven en stenografie
(Ned.-Engels) naar
CURSUS SUCCES
(naast Refresqueria Ingrid)
Nassaustraat — Oranjestad

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hirdu Gods in the Jewelleries.
Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens
Westminster, London, S.W.1. England

K.L.M. BEVORDERT TOERISME OP ST. MAARTEN

Van de KLM ontvinger wij een folder getiteld: „Which Dutch Island is this?" Het antwoord: St. Maarten. De KLM heeft een package toer samengesteld met de medewerking van de N.V. Hotelmaatschappij Nederlandse Antillen, die het hotel op St. Maarten exploiteert. Met het „family" plan van de KLM en de speciale tarieven van het „Little Bay" hotel kan men van prettige vacantie genieten in een rustige omgeving waar in vooral zonnebaders en onderwatersvissers hun hart kunnen ophalen.

„Van Speyk" zal „Willem van der Zaan" aflossen

— Dinsdag 26 juni zal het fregat „Van Speyk" onder comando van de luitenant-ter-zee eerste klasse A. G. van der Land uit Den Helder vertrekken naar de Nederlandse Antillen ter aflossing van het fregat „Willem van der Zaan", dat 31 juli uit de Nederlandse Antillen in Nederland wordt verwacht. Behoudens diplomatieke toestemming is het de bedoeling, dat de Van Speyk van 2 tot 4 juli te PonteDelgada zal verblijven en van 12 tot 16 juli te San Juan op Puerto Rico. Het schip wordt 18 juli op Curacao verwacht.

NEDERLANDSE VOETBALKAMPIOEN IN EUROPESE KOMPETITIE

's GRAVENHAGE — Naar wij vernemen, heeft de K.N.V.B. aan de Europese voetbalfederatie meegedeeld, dat de kampioen van Nederland zal worden ingeschreven voor het Europees clubkampioenschap, dat tijdens het seizoen 1956/57 wordt gehouden.

De commissie voor de organisatie van dit kampioenschap komt op 28 juni te Parijs tezamen. De Nederlandse kampioen is dan nog niet bekend; mocht de kampioen geen prijs stellen op deelneming, dan zal nummer 2 van de competitie worden ingeschreven. De volgende 19 kampioen uit de diverse landen staan op de deelnemerslijst: Manchester United (Engeland), Glasgow Rangers (Schotland), Anderlecht (Belgie), Sopra (Luxemburg), G. C. Nice (Frankrijk), Honved (Hongarie), Fiorentina (Italie), Bilbao (Spanje), Slovan (Tsjechoslowakije), F. C. Porto (Portugalie), Grasshopper (Zwitserland), en de nog niet bekende kampioenen van Denemarken, Zweden, West-Duitsland, Oost-Duitsland, Bulgarije, Roemenie, Joegoslavie en Nederland.

Waarschijnlijk zal Malmoe kampioen van Zweden worden. De mogelijkheid bestaat, dat het aantal van 19 clubs nog zal worden vergroot, omdat de inschrijvingsdatum pas 28 juni sluit. De bedoeling is, dat er voorwedstrijden worden gespeeld volgens een regionale indeling.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

AMERIKAANSE K.V.K. GAAN VERGADEREN

ORANJESTAD. - Van de 25e tot en met de 27e Juni zullen in Miami de Kamers van Koophandel van de Amerikaanse landen vergaderen. Namens Aruba zullen de heren G. de Veer en C. H. Whitfield deze vergadering bijwonen.

Minister-President E. Jonckheer op Aruba

ORANJESTAD. - Gistermiddag arriveerde op ons eiland minister-president E. Jonckheer. Op het vliegveld werd hij verwelkomd door gedeputeerde P. Croes. Direct na aankomst begaf de heer Jonckheer zich naar het Bestuurskantoor, waar een speciale bijeenkomst met het Bestuurscollege belegd werd.

Met het laatste lijntoestel vertrok de heer Jonckheer gisteravond weer naar Curacao.

Morgenochtend ledenvergadering Tivoli Club

ORANJESTAD. - Wij willen langs deze weg nog even wijzen op de algemene jaarlijkse ledenvergadering van de Aruba Tivoli Club, die morgenochtend in het clubgebouw plaats zal vinden. Een aantal belangrijke punten staan op de agenda vermeld en het bestuur verzoekt dan ook elk lid van zijn aanwezigheid blijk te geven.
FIRMA NIEUW

ARUBAANSE B.C. STUURDE TELEGRAM AAN VENEZOLAANSE PRESIDENT

ORANJESTAD. - Naar aanleiding van het ernstige vliegtuigongeval, dat Venezuela een dezer dagen heeft getroffen stuurde het Bestuurscollege van Aruba het volgende telegram aan generaal Marcos Perez Jimenez, de president van Venezuela: „Uit naam van de Arubaanse bevolking geven wij uitdrukking aan ons oprechte medeleven met het droevige vliegtuigongeval, dat vele Venezolaanse gezinnen in rouw heeft gedompeld. Dit tragisch gebeuren heeft ook Aruba smartelijk getroffen".

DRIE WEKEN WEGENS VERDUISTERING BIJ DE LAGO

ORANJESTAD. - A. J., die de 3e Juni ingesloten werd, toen de politie een controle hield bij „Gate no. 6" van de Lago en hij als medeinzittende van een auto, die doorzocht werd evenals de bestuurder in het bezit bleek te zijn van Lagogoederen. Hij had toen lampjes en verfpoeder bij zich en een huiszoeking bij hem thuis bracht nog meer spulletjes van de Lago voor den dag.

Gisteren had hij zich voor al deze verduisteringen voor het Gerecht in Eerste Aanleg te verantwoorden en werd hij veroordeeld tot drie weken gevangenisstraf met aftrek.

VIER KLAPPEN VOOR TIEN POP

ORANJESTAD. - Als wij het goed hebben was het op de 4e October van het vorige jaar, dat het meisje E. G. uit Santa Cruz een ander meisje B.K. midden op straat vier klappen verkocht omdat zij meende te weten, dat dat meisje lelijke dingen over haar tegen haar verloofde had gezegd. Bij het handgemeen, waaraan twee passerende mannen uit medelijden een einde maakten, scheurde het bloesje van het meisje K en raakte ook haar halsketting los, die nooit meer teruggevonden werd.

Tien gulden boete eiste de officier tegen wie meisje G., de verdachte bij een vroegere onderhoud had gezegd, dat Arubaanse vrouwen nu eenmaal onmiddelijk plegen te gaan slaan, wanneer zij ruzie krijgen.

De rechter veroordeelde verdachte daarop tot een boete van Fl. 10,- subs 11 dagen hechtenis en vergoeding van het bloesje binnen drie maanden. Dat wilde het meisje wel, tenminste, als ze binnen die tijd een baantje kon krijgen.

NIET DE DADER, DOCH HET BLIKJE

ORANJESTAD. - Donderdagavond om half twaalf kwam S.T. aan de wacht met een blikje, waar kennelijk benzine in gezeten had. Hij had het blikje tegenover zijn woning in de Marconistraat gevonden, toen daar, die avond een koenoekoebrandje was uitgebroken, dat echter met emmers water kon worden geblust. Het blikje is er al, nu alleen de daders nog.

PIJNLIJK ONTWAKEN

SINT NICOLAS. - Bij de Lago heeft zich Donderdag j.l. des middags tussen twaalf en één, tijdens schafttijd dus, een bedrijfsongeval voorgedaan. Een stuk plaatijzer van 115 x 15 x ½ cm., dat tijdelijk als windbreker boven op een tank was gelast, viel daar n.l. af en kwam na een val van 42 voet op de arbeider V.R. terecht, die aan de voet van de tank een hazenslaapje deed op een paar pijpen. Hij moest naar het hospitaal worden vervoerd, daar zijn onderbuik pijnlijk geraakt werd.

PIJN IN DE LENDENEN?
Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.
Dr CHASE PILLEN
helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.
Dr CHASE PILLEN
werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief.
Verkrijgbaar bij alle botica's

FIRMA NIEUW ORGANISEERT DOMINOWEDSTRIJDEN

ORANJESTAD. - In het Times Square Restaurant te Sint Nicolaas zal a.s. Zondagmorgen om tien uur de finale in het Domecq-domino-knock-out-toernooi gespeeld worden. De organisator van deze wedstrijd, de firma J. A. Nieuw uit Oranjestad heeft voor de winnaars twee fraaie prijzen beschikbaar gesteld.

Dezelfde dag zal in het clubhuis van Aruba Jrs te Oranjestad het Tuborg domino knock-out toernooi beginnen. De firma Nieuw heeft voor de winaar van dit toernooi de Tuborgbeker uitgeloofd. Ook zijn er nog kartonnen bier voor andere goede spelers beschikbaar gesteld.

POSTDUIF VLOOG 2400 KM

PLYMOUTH—Een Briste postduif is dezer dagen uitgeput neergestreken op het passagiersschip „Ascania". Het dier had 2400 km over de Atlantische Oceaan gevlogen.

Eczema Itch Killed in 7 Minutes
Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.
Nixoderm
For Skin Troubles

HBU HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V. AMSTERDAM HBU
Een Prettige Vacantie
dank zij de H.B.U.
want:
dáár haalde U Uw reisgeld
dáár liggen Uw kostbaarheden en waardepapieren veilig opgeborgen in de safe
dáár sloot U een reisbagage en reisongevallen verzekering af
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Ten kantore van de **GEZONDHEIDSDIENST op Aruba** is een beperkte hoeveelheid

„BROXIT"

RATTEN- en MUIZENVERDELGINGSMIDDEL

aanwezig, welke tegen de prijs van **f. 0,15** per bekertje met een gebruiksaanwijzing voor belanghebbenden verkrijgbaar is.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied
ARUBA.

VANAF MAANDAG VERKRIJGBAAR...
Romans en Detectives
van bekende schrijvers als: Hans Martin, Galsworthy, Joh. Fabricius e.a.
UIT DE GROTE
FRIESCHE VLAG
BIBLIOTHEEK
Wij hebben een beperkte voorraad uitstekende romans, detectives en andere boeken voor volwassenen aangekregen en vanaf Maandag 25 Juni a.s. zijn deze op ons kantoor tegen inwisseling van FRIESCHE VLAG-punten verkrijgbaar.
Wacht met de inwisseling van Uw punten niet te lang, want de voorraad is beperkt.
PUNTEN KUNT U INLEVEREN BIJ DE AGENTE VOOR
FRIESCHE VLAG OP ARUBA:
JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.
Emmastraat Tel.: 1284 Oranjestad

Rich, full cream
Milk
as much as you need
JUST WHEN YOU NEED IT!

All the milk solids of pure, rich milk are retained in "NIDO" Milk —ready for the addition of water to become fresh, nourishing full cream milk. You can use "NIDO" Milk for cooking or for the table equally well. And it only takes a moment to mix.
"NIDO"
full cream powdered milk
A NESTLE'S PRODUCT

Apollinaris
Table Water
„Queen of Table Waters"
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — MAANDAG 25 JUNI 1956 — No. 2559

BRITSE PLAN VAN VIER PUNTEN VOOR OPLOSSING VAN KWESTIE CYPRUS

LONDEN — Francis Noel Baker, het Britse parlementslid wiens activiteit als bemiddelaar in de onderhandelingen over Cyprus met instemming door de Britse regering is begroet, heeft een plan voor de oplossing van de kwestie opgesteld, dat naar zijn mening door alle partijen aanvaardbaar is.

Het plan behelst de volgende punten:

1. Er moet een grondwet komen, welke onder meer voorziet in een gekozen volksvertegenwoordiging. Dit zou betekenen dat de Griekse Cyprioten, die rond 80% va nde bevolking uitmaken de meerderheid in het parlement zouden krijgen. De grondwet zou derhalve garanties voor de Turkse minderheid moeten bevatten.
2. Een datum waarop de Cyprioten recht op zelfbeschikking krijgen moet bekend worden gemaakt.
3. In de periode voor deze zelfbeschikking zou de grondwet door de Britse gouverneur moeten worden opgeschort, ieder maal dat er inbreuk wordt gepleegd op de rechten van de Turkse minderheid.
4. De Engelse militaire inrichtingen op het eiland zouden moeten worden geconcentreerd in een beperkt gebied, dat voor onbepaalde tijd Brits gebied zal blijven, onafhankelijk van het zelfbeschikkingsrecht.

In Londense diplomatieke kringen is verklaard dat de Turkse ambassadeur te Londen in een onderhoud met de Britse minister van buitenlandse zaken het Turkse standpunt heeft herhaald volgens hetwelk niets gedaan dient te worden dat kan leiden tot wijziging van de souvereiniteit over Cyprus.

Dit onderhoud had plaats na de publicatie van nieuwe Britse denkbeelden over een regeling van de toekomst van het eiland in de Britse pers.

Volgens Turkije, dat destijds het eiland aan Engeland afstond, is het eiland, dat slechts 65 kilometer van de Turkse kust is verwijderd, van zo'n groot strategisch belang voor Turkije, dat bij een eventuele wijziging van de souvereiniteit, deze aan Turkije zou moeten toevallen.

WESTERSE LUCHTVAART-OFFICIEREN ZAGEN SOWJET-LUCHTVAARTSCHOUW

MOSKOU — De vooraanstaande leiders van de Sowjet Unie, hoge buitenlandse gasten, en meer dan honderd-duizend Moskovieten zijn gisteren getuige geweest van de grote parade van vliegtuigen op het vliegveld Toesjino, nabij Moskou.

Onder de buitenlandse gasten waren o.m. de stafchef van de Amerikaanse luchtmacht, generaal Twining en de Britse minister voor de luchtmacht Nigel Birch.

Hoge Britse en Amerikaanse officieren hebben na afloop van de show verklaard, dat zij zeer onder de indruk waren. Zij zagen bijvoorbeeld zeven nieuwe typen straaljagers; drie ervan met driehoeksvleugels, die nog nooit eerder te zien waren geweest. Het waren kennelijk experimentele vliegtuigen, die gemakkelijk sneller dan het geluid kunnen vliegen.

De tentoonstellingscommissie deelde mee:

Verschillende tentoonstellingen op komst

ORANJESTAD.— De tentoonstellingscommissie, die officiëel „C.C.A. afd. Expositie" heet, vergaderde Vrijdagavond j.l. en naar een der commissieleden ons vertelde zijn er diverse tentoonstellingen op komst. Zoals reeds eerder gemeld, zal de 30e a.s. des middags om vijf uur de aquarellenexpositie van de heer Pandellis in Trocadero geopend worden. Het aantal aquarellen, dat geëxposeerd wordt bedraagt vijftig á zestig en daaronder bevinden zich een 20tal exemplaren in Curacao gemaakt, een twaalftal van Venezuela, vier van St. Maarten en eveneens twaalf van Aruba. De tentoonstelling zal dagelijks officiëel van vijf tot elf geopend zijn en 's Zondags van negen uur 's morgens tot een uur. Hij duurt tot de negende.

Naar men ons mededeelde is de tentoonstellingsruimte nu ook weer verbeterd: er zijn een aantal nieuwe schotten bijgekomen, waardoor de tentoonstelling een meer besloten karakter zal krijgen. Ook zal er een paletvormig uithangbord aan Trocadero bevestigd worden met een pijl en het woord „Tentoonstelling" erop.

Wat de verdere plannen van de commissie betreft, vertelde men ons, dat er over niet al te lange tijd een tekenwedstrijd voor de jeugd georganiseerd zal worden. Deze wedstrijd zal open staan voor alle kinderen van 6 tot 16 jaar, die dan in drie groepen zullen meedoen; van 6 t/m 8 jaar, van 9 t/m 11 jaar en van 12 t/m 16 jaar. De beste inzendingen zullen worden tentoongesteld en de allerbeste bekroond. De deelnemers zullen bij het maken van hun tekening in alle opzichten vrij zijn: zij mogen zelf hun onderwerp kiezen, zij mogen de tekening kleuren of niet, zij mogen hem zelfs „abstract" maken, indien zij daar meer in zien.

Wanneer de wedstrijd zal beginnen kan nog niet gezegd worden, maar in verband met de examens is het niet onmogelijk, dat dit na de examentijd zal zijn.

Twee andere tentoonstellingen, die nog op het programma van de „C.C.A. afdeling Expositie" staan zijn een expositie van de beste persfoto's uit 1954 en 1955 uit Nederland. Deze tentoonstelling, die in Nederland veel belangstellenden trok, is thans in Curacao. De andere is een expositie van werken uit de wereldliteratuur, die in een Nederlandse vertaling verschenen zijn. Deze tentoonstelling is ook met vele platen en foto's verrijkt.

Alvin John tot Mr. Aruba 1956 gekozen

SAN NICOLAS. - Zaterdag waren er diverse activiteiten in het Lago Sport Park. Zo werden er wedstrijden in gewichtsheffen en in „body building" gehouden.

Als onderdeel van het programma werd er ook uit de „body builders" de mooiste tot Mr. Aruba 1956 gekozen.

De keuze van de jury viel na ampel beraad op de heer Alvin John. De uitslagen van de wedstrijden in gewichtsheffen hopen wij morgen te geven.

Aanrijding I

ORANJESTAD. - Vrijdag even over half een deed zich op het kruispunt Arendstraat - Emmastraat een aanrijding voor tussen de auto's A-225 en A-2947, resp. bestuurd door mej. E.I.G. en J.E.C. Niemand werd gewond en van drankinvloed geen sprake. Oorzaak van de botsing, waarvan de schade nog niet bepaald kon worden is het feit, dat C. geen voorrang verleende, nota bene aan een dame!

Aanrijding II

ORANJESTAD. - In Oranjestad deed zich Vrijdagmiddag om tien over één een aanrijding voor, toen G.B.M., de bestuurder van de bestelauto A-2875 voor de A.T.C. garage op Dakota voorrang wilde verlenen voor een tegenligger en daarbij tegen de geparkeerd staande auto A-898 opreed. De goede wil was er blijkbaar wel, doch de rempedaal van M. weigerde dienst en vandaar de botsing, die de A-898 voor Fl. 200.— en de wagen van M. voor Fl. 300,— beschadigde.

Aanrijding III

SINT NICOLAAS. - Alcohol was weer de voornaamste oorzaak van een tweetal aanrijdingen, die Vrijdagmiddag in San Nicolas plaats vonden en waarbij een fietsende jongeman en een auto aangereden werden. Het begon met een melding aan het politiebureau, dat er op het kruispunt van de Torenstraat en de B.v.d.V. Zeppenfeldtstraat een jongeman aangereden was. Uit een ingesteld onderzoek kwam vast te staan, dat de bestuurder van de personenauto A-5421 de schuldige was. Reeds een kwartier later kreeg de politie de auto te pakken, doordat hij in de Lagoville in botsing was gekomen met de A-3392, die geparkeerd stond. De bestuurder van de A-5421, een zekere A.G. verkeerde in kennelijke staat en werd ter ontnuchtering ingesloten. Uit het onderzoek bleek echter tevens, dat de auto tijdens de botsing met de wielrijder in de Torenstraat door een ander bestuurd werd. Deze chauffeur, die van huis gehaald moest worden, was J.H. C., en verkeerde ook al onder de invloed, hoewel minder dan de andere.

De fiets van de twintigjarige G.H. M., die geen verwondingen opliep, werd beschadigd voor Fl. 40,-, de aangereden geparkeerde auto werd voor Fl. 1.000,- vernield en A-5421, waarvan de remmen slecht bleken te functioneren, liep een schade op van Fl. 600,-.

Juan Noguera y Roberto Rodriquez a regresa di Estados Unidos

ORANJESTAD. - Ayera a jega Aruba di Estados Unidos e dos hobennan cu a gana e beca anja pasa di Lago Vocational School. Despues di un anja di estudio na e school di oficio di Allentown (Pa.) a regresa cu avion di KLM di Miami na nos isla Juan Noguera y Roberto Rodriguez, e mehor estudiantenan di Lago Vocational School di 1955. Nan a trece tambe hunto cu nan senjor y senjora Frank Forgan, cu durante e anja di nan estadia na Merca tabata nan mama y tata.

E pareha aki a bira mashar conoci den e ultimo cuater anjanan pa motibo cu nan a tuma puesto di mayornan durante cuater anja di estudiantenan di Lago.

Pa gradici nan Lago a dicidi di invita nan pa un vacacion di diez cuater dia na Aruba. Nan lo keda aki como huesped di Lago.

Programma

A. S. U. WEEK 1956

voor heden:

7.30 uur n.m. op Terrein Estrella te Santa Cruz
Basket-ball Dames

8.30 uur n.m. op terrein Estrella te Santa Cruz
Basketball Dames

Toegang: Vrij

NA 1-1 ARUBA Y CORSOW A EMPATA DEN PROMER PARTIDO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Uno di e eventonan di mas atractivo di A.S.U. Week indudablemente ta e encuentronan di futbol contra di nos isla hermana Corsow. Un gran cantidad di publico a presencia e promer partido diaSabra anochi pa cual e visitantenan a presenta e siguiente alineacion. Keeper Hato, backs Vlinder y Canword, halflinie Bicentini, Adoptie y Koolman, linea delantera Jansen, Daal, Thielman, Bernardina y Enrique Paulina. Nos oncena a alinea den e siguiente forma: Keeper Pupy Diaz, backs Chito Croes y Edwin Dirksz, halflinie Andrews, Helder y L. Kock, linea delantera Reyes, Lopez, Frank, Williams y Gonzalez.

Esaki tabata e promer partido grande pa cual e Asociacion di Referees mester a percura pa referee y nos por bisa cu por fin nos por a mira algo serio ora cu referee Tromp a subi tereno acompanja pa linesmen Amaya y Chirino. Nos ta spera cu esaki ta e fin di e triste asunto cu nos tin anja ta presencia cu ta cualkier mucha ta worde pidi pa traha como linesmen. Tambe nos ke felicita Scheidsrechtervereniging cu e bon inicio aki. Pa 8.40 referee Tromp a duna e pitazo pa e partido cuminza. Den e promer minuut caba e visitantenan ta hanja un corner pa cobra, pero e no tin resultado peligroso. Un rapido contraatake di e hoben delanteria arubiano ta sigui, pero e inexperienciado Reyes ta tarda poco pa shoot y ta perde e bala contra di Vlinder. Despues ta Coty Lopez ta pruba sorprende e defensa curazolenja cu un shot di hopi distancia, pero e maestro Hato ta garra e cuero facilmente. Ora cu e curazolenjonan ta forma un atake, e peligrosisimo Bicentini adelantando hopi ta shoot un canjonazo ariba e meta arubano cu tá paraliza e fanaticonan. Keeper Diaz ta tira uitval pa desvia e bala, pero esaki ta rebota fuertemente contra di lata y ta bai back den tereno. Esaki tabata un demostracion mas di Bicentini cu su fama di canjonero no ta por nada. Linksback Edwin Dirksz ta defendiendo manera un coloso y ta kibra atake tras atake di e linea delantera curazolenja. Un pase peligroso di linksbuiten Paulina ta worde desvia na ultimo momento pa e magnifico delantero aki converti den defensa. Despues di 15 minuut di wega Doc Williams ta shot fuerte, pero e bala ta sali na banda. For di ala derecha Daal ta pone un bala masha peligroso ariba e meta di Pupy, pero haciendo alarde di bon calculo e guardameta di La Fama ta pomp e bala corner. Durante un atake curazolenjo ta bin un choque entre keeper Diaz y linksbuiten Paulina. E curazolenjo ta worde lesiona y mester bandona e partido. Di otro banda e linea delantera di Aruba ta forma un peligroso atake. Un bon combinacion entre Williams y Frank ta worde kibra na ultimo momento pa e diminuto Koolman. Rechtsbinnen Lopez ta completamente off e anochi aki y no por controla ningun pase. Na momento cu nos ta mira Benny Geerman ta drenta den wega nos a kere ta pa sustitui Lopez, pero ta Reyes ta camna sali for di tereno pa sorpresa di tur hende. E partido ta continua cu poco atake di cada banda. Esunnan forma door di e oncena arubiano ta bai perdi pa mal pase den delanteria. Esaki ta e promer biaha cu nos a presencia e prometedor leon Coty Lopez den un anochi asina malo. Dirksz ta esun di defensa cu mas ta pone su delanteronan na trabao y ta kibra e trabao di e delanteronan contrario. Den varios ocasion nos ta mire haci trabao di centerhalf ora cu ta e ta adelanta cu e bala pa yuda forma atake. Centerhalf Helder no ta ocupando su posicion bon kedando demasiado den defensa. Casi a surgi un autogoal den di 40 minuut ora cu rechtsback ta haci un pase malo pa keeper Diaz du... atake, pero cu un desesperado uitval Diaz ta garra e cuero net na ultimo momento. E promer cuarenta y cinco minuutnan a pasa sin anotacion.

SEGUNDO MITAD

Den alineacion di Aruba ta bin un cambio ora cu Bubu Adonis ta drenta pa Lopez na e puesto di rechtsbinnen. Thielman di Corsow ta e promer cu ta shoot despues di e descanso, pero su shot ta sali na banda. Si e promer mitad tabata carece di emocion den e segundo e fanaticonan a

(Sigui leza riba pag. 3)

Twintig Arubaanse meisjes naar Venezuela

ORANJESTAD.— Naar wij vernemen zullen in Augustus a.s. ongeveer twintig Arubaanse meisjes in de leeftijden van 16 — 20 jaar een excursie gaan maken naar Venezuela. Deze reis is voorbereid door een commissie van ouders en de heer G.H. Straver, onderwijzer aan het St. Maria College te Oranjestad.

Veel medewerking werd, naar wij vernemen, ondervonden van de heer E. R. Calcaño, consul-generaal van Venezuela, door wiens contacten met de Venezolaanse Minister van Onderwijs bereikt werd, dat van 10-22 Augustus het internaat Gran Colombia in Caracas ter beschikking van de Arubaanse meisjes is gesteld. Bovendien werd voor de meisjes een bus gereserveerd, waarmee iedere dag tochten gemaakt kunnen worden. De leiding van de excursie berust bij de heer Straver, die hierbij geholpen zal worden door zijn echtgenote, alsmede door een vertegenwoordigster van de commissie van ouders en de heer J. Bechthold van de recherche, die door zijn kennis van de Spaanse taal reeds een zeer werkzaam aandeel in de onderneming heeft gehad en die in Venezuela als tolk zal optreden.

De reis zal worden gemaakt met een gecharterd vliegtuig van de L.A.V., met welke maatschappij reeds een contract werd afgesloten. Afgezien van de aangename vacantiereis, die de meisjes te beurt valt, zal ook de paedagogische waarde van deze excursie groot zijn, daar het ook in het voornemen van de organisatoren ligt om bezoeken te brengen aan musea, de dierentuin en om concerten bij te wonen.

Een prachtig initiatief, dat waard is door vele organisaties en scholen nagevolgd te worden.

Ingesloten verdacht van oplichting

ORANJESTAD. - Verdacht van een oplichting op Curacao gepleegd, werd op Aruba E. F. S., aangehouden en ingesloten. De man staat op Curacao o.m. als broehamaker ongunstig bekend.

Vier

ORANJESTAD. - Vrijdag waren er vier koenoekoebranden. In de nacht van Donderdag op Vrijdag woedde er even na twaalf drie tegelijk te Tanki Flip. Aldaar werd door de brandweermannen geconstateerd, dat de eigenaar van een der koenoekoes, het niet eens de moeite waard vond om de spuitgasten een helpende hand te bieden en rustig naar bed was gegaan.

De vierde brand was te Koenoekoe Abau.

Staat van Beleg in Guatemala

In Guatemala is gisteren de staat van beleg afgekondigd. De regering meent, dat de communistische partij, die buiten de wet is gesteld, een poging heeft beraamd zich van de regerin meester te maken. De staat van beleg werd afgekondigd nadat studenten betogingen hadden gehouden en door de politie uiteen moesten worden gejaagd.

Aruba Tivoli Club verkoos een nieuw bestuur

ORANJESTAD. - In het gebouw van de Tivoli Club te Oranjestad vond gistermorgen de algemene jaarlijkse ledenvergadering plaats. Als voornaamste punt op de agenda stond de verkiezing van een nieuw bestuur vermeld. Dit werd dan ook gekozen en de samenstelling is als volgt:

Voorzitter, A. G. Th. Arends, vicevoorzitter H. Arends, secretaris, J. A. van der Schoot, tweede secretaris E. de Cuba, leden: T. C. Pietersz, G. Th. Arends, C. L. Juliao, Lorenzo Arends, E Croes en R. M. Arends.

De jaarverslagen werden alle vlot afgehandeld. Aan het begin van de vergadering werd op verzoek van de voorzitter een minuut stilte in acht genomen voor twee leden van de Aruba Tivoli Club, die in het afgelopen verenigingsjaar overleden waren, namelijk mevr. Maria Arends-Lacle en de heer Eduard de Veer.

Superconnie van S.A.S. had meer geluk

NEW YORK — Woensdag j.l. vlak na de ramp met de Venezolaanse super-constellation nabij Idlewild, welk vliegtuig dit vliegveld met drie motoren niet meer heeft kunnen halen, is een Super-connie van de Scandinavische luchtvaartmaatschappij uit Kopenhagen wel op drie van zijn vier motoren veilig geland. Dit vliegtuig had ongeveer 1000 kilometer op 3 motoren moeten vliegen, een 2 x grotere afstand dan de LAV-machine.

NIEUWE VOETBALFEDERATIE IN OOST NEDERLAND

DEVENTER — De voormalige vereniging van Oostelijke eerste-klassers (VOEK) is in een te Deventer gehouden vergadering officieel opgeheven. De Oostelijke semi-profclubs hebben zich thans verenigd in een federatief Oostelijk betaald voetbal. De voorzitter van de VOEK, de heer E. Landaal (Apeldoorn), keerde niet als voorzitter in de nieuwe organisatie terug. Deze functie wordt nu uitgeoefend door de heer H. J. van Dalen, van S. C. Enschedé Secretaris is de heer Nozens (PEC), terwijl als leden van het bestuur werden gekozen de heren Enschedé (Tubantia), Jansen (Rheden) en Beumer (AGOVV).

EISENHOWER'S TOESTAND „ZEER BEVREDIGEND"

WASHINGTON — De toestand van president Eisenhower gaat „zeer bevredigend" vooruit. Het is twee weken geleden dat hij geopereerd werd.

De geneesheren, die president Eisenhower behandelen hebben medegedeeld dat hij over ongeveer één week het ziekenhuis zal mogen verlaten, als zijn herstel zich tenminste zo gunstig blijft ontwikkelen als tot nu toe.

Twee weken en één dag geleden onderging Eisenhower zijn operatie.

Verwacht wordt dat hij na zijn ontslag uit het ziekenhuis voor een geheel herstel gedurende ongeveer een maand naar buiten zal gaan.

AANSLAGEN IN ALGERIJE DUREN VOORT

ALGIERS — Bij aanvallen door opstandelingen uitgevoerd zijn zaterdag in Algiers twee mensen gedood en zes gewond.

Honderden Europese kolonisten hebben zaterdag gedemonstreerd na de begrafenis van een Europeaan, die donderdag bij een aanslag gedood werd. Zij molesteerden Arabieren en riepen luidkeels om wapenen.

BIJBELGENOOTSCHAP GAAT IN SURINAME WERKEN

AMSTERDAM — Op de jaarvergadering van het Nederlands Bijbelgenootschap werd bekendgemaakt, dat het genootschap zich opmaakt om het werk in Suriname breder op te zetten en daartoe een speciale vertaling van het Nieuwe Testament te produceren.

E promer tres ganadornan di tennis

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di Tivoli den presencia di poco publico, e promer partidonan di tennis di A.S.U. Week a tuma luga diaSabra atardi. Pa 3' or e partidonan forma pa Vi Henriquez y su jioe Hans a subi tereno pa enfrenta S Malmberg y D. Marquez. E pareha ultimo aki ta uno cu ta comprende otro masha bon.

Malmberg y su partner ta tuma ventaha ganando e promer game pero e pareha Henriquez ta empatele rapidamente. Ora cu e score ta empata na 2—2, Marquez ta perde su servicegame y Vi ta gana esun di dje pa tuma un ventaha di 4—2. Pero Malmberg ta gana esun di dje, mientras cu Hansje ta perde di dje atrobe y e score ta bolbe empata na 4—4. E siguiente game tambe ta bai na favor di Malmberg y su partner, poniendo asina tres game sigi na nan nomber. Despues cu e partido a bolbe empata na 5 game cada banda, e pareha Henriquez ta perde e dos siguiente gamenan y asina e promer set cu score di 7—5. Den e segundo Malmberg/Marquez ta gana cinco straight game facilmente. Momentaneamente e pareha Henriquez ta parce drenta den forma atrobe, pero nan no por yega mas leeuw cu dos game. E ultimo set a termina cu score di 6—2. Merecidamente e pareha Malmberg/Marquez a obtene asina e promer victoria den e ramo di tennis di A.S.U. Week 1956. E joven di apenas 13 anja Hans Henriquez a haci asina su debut den un match. E la demostra un potente forehanddrive, aunke cu naturalmente e tabata nervioso y no por a hunga manera e ta custumbra.

E segundo partido tabata di singles di caballeros entre Batson y J. La Cruz. Despues di a perde e dos promer gamenan La Cruz ta haci un comeback y ta pone tres siguientenan na su nomber. Pero e tres siguientenan ta worde gana door di Batson pa pone e score na 5—3 den su favor. Un game mas La Cruz ta logra gana promer cu Batson gana esun pa pone e promer set na su nomber. Den e segundo set Batson ta bolbe tuma ventaha ganando e promer game, pero La Cruz ta empate tempran e biaha aki. Na 2—2 e gamenan ta bolbe tabla, pero Batson ta gana e siguiente dosnan. Gamenan number 7 di e set aki ta bai pa La Cruz, pero atrobe Batson ta gana dos sigi pa gana asina e set y match tambe. E ultimo set a termina cu score di 6—3.

E partido di menos pareho di e atardi tabata e doble mixto, Sra. I. Hammelers y su partner van der Heuvel a resulta demasiado fuerte pa e pareha di Sra. R. van Montfrans/Burton. Facilemente e pareha promer menciona a gana e dos setnan cu score di 6—2.

E tres ganadornan di e partidonan aki lo tin di enfrenta e ganadornan di diaHuebs anochi den e finale cu lo tuma luga dia 29 di Juni ariba tereno di Tivoli.

Aki ta un aspecto di e anochi di apertura di A.S.U.-Week cu „Caribe" y su indionan durante di e impresionante defile Diasabra-anochi.
Foto Bonke.

Stronger Every Day!
Thousands of babies throughout the world have grown strong and healthy with LACTOGEN, the milk most similar to Mothers' milk. LACTOGEN is now enriched with vitamins and iron to guard your baby against anemia and rickets.
LACTOGEN
A NESTLE'S PRODUCT

Onbarmhartige dodenrit in de Dolomieten

Huilende, vliegende, zieke en afgematte mannen, dat waren de renners die in de ronde van Italië het traject Merano naar Trento over een afstand van 242 kilometer moesten afleggen. Niets bijzonders, zult U zeggen. Vaak niet, maar in vergelijking met andere rondes toch iets bijzonders. Het bijzondere zat hem hierin dat dit traject voerde door de bergketen de Dolomieten genaamd.

En ook dat was nog niet zo heel bijzonder. In de Tour de France moeten wel stijlere bergen bedwongen worden. Maar deze rit door de bergen over een dergelijke afstand werd verreden in een noodweer zoals Europa het maar eens in de 25 jaar meemaakt en zoals het in de gehele geschiedenis van de wielersport nog nooit is voorgekomen. Renners, huilend van pijn, blauw van de kou, met vastgevroren vingers aan het stuur. Regen die bij stromen uit de donkere hemel viel. Die de bergpaden practisch onbegaanbaar maakte voor de berggeiten, maar waarover de renners, deze moordenaars van de weg, hun weg moesten zoeken met alle daaraan verbonden gevaren. Het zwerk dat onophoudelijk rood werd gekleurd door de felle bliksemschichten welke op de aarde neersloegen. Hagelbuien, die de renners in hun tricot deed krimpen van de kou. Die hun het gezicht benam zodat ze lopend over de bergpassen moesten trekken. Geen mens op de wegen. Een ieder zoch beschutting tegen de natuurkrachten die in zulk een hevigheid waren losgebarststen boven de Dolemieten op de dag dat daar de deelnemers aan de ronde van Italie zouden passeren. Een angstige boerenbevolking in de kroegen langs de wegen of in de stadjes en dorpjes welke men doortrok. Die maar uit angst bij elkaar waren gekropen omdat ze vrees hadden voor de rollende donders en het onweer dat boven hun hoofden was losgebroken. Maar waardoor heen de karavaan van renners bibberend, rillend, vechtend en opgevend door moest. Een ronde wordt niet gestopt, al waren er vele perstemmen die het onverantwoordelijk vonden dat de organisatoren deze „dodenrit", zoals de Italiaanse sportpers deze etappe noemde, niet hebben gestopt. Doch dat is een moeilijk verwijt. Men kon bij het vertrek uit Merano niet voorzien dat er zulk een noodweer in de Dolemieten zou heersen en dat het bovendien zo lang zou aanhouden. Daar kan men de organisatoren geen verwijt van maken. Bovendien werd het veld al spoedig geheel uit elkaar getrokken zodat het enorme moeilijkheden zou hebben opgeleverd om de rit te onderbreken. Met deze „Dolemieten-dodenrit" werd geschiedenis geschreven in de historie van de wielersport. Werd de moeilijkste en hardste rit gereden die ooit in de wielersport had plaatsgevonden. Werden gedoodverfde winnaars uitgeteld en kwamen andere, de ontembaren naar voren. Zo een was de Luxemburger Charlie Gaul, de man die uitsluitend door de Dolemieten-rit winnaar van de ronde van Italie werd. Die daarmee de Italiaanse sportpers op de rand van huilen bracht, dat het geen Italiaan is geworden. Het werd voor „Charlie" zoals zijn collega's wielrenners de Luxemburgse klimgeit noemen de grootste triomph uit zijn carriere. Een eigenlijk wel schitterende overwinning, al werd deze dan niet bevochten onder de anders normale omstandigheden. Want die andere rondes hebben toch in feite zulk een bijzondere aantrekkingskracht door de grote inspanningen welke de renners zich moeten getroosten om aan het einde te komen. En in deze ronde was die inspanning eigenlijk boven het menselijke gelegen. Maar Charlie kwam er boven uit. Hij toonde zich in deze werkelijke monsterrit de grootsten van allen Hij won in deze etappe de Giro. En des te scherper steekt zijn prestatie af als we even bedenken dat meer dan de helft van het aantal deelnemers in deze etappe opgaf en dat het grootste gedeelte wat aan de finish kwam in felte lichamelijk ontredderd was. Laten we ter illustratie even volgen wat de Belgische sportjournalist Jerome Stevens, die meer dan 25 jaren als wielerverslaggever werkzaam is, er van schrijft. Hij was er bij. Boven Italie woedde een onbeschrijflijke orkaan, met donder en bliksem, regen, sneeuw, wind en hagelstenen, enfin al wat ge maar wilt. De afstand was zeer lang en de wegen waren glibberig tot het uiterste, Geen pen kan deze huiverinkwekkende calvarietocht voldoende beschrijven en in onze 25-jarige loopbaan als sportjournalist hebben we een dergelijke marteltocht van renners nooit beleefd. Mannen, vergrijseld in de wielersport, schudden meewarig het hoofd in de volgauto's en konden zich niet herinneren dat ze ooit zoiets hadden meegemaakt. De winnaar Gaul kreeg het eveneens zeer te kwaad met die verleumende koude en op zeker ogenblik ging ook hij als een dronken man over de weg rijden. Doch hij kreeg een slok warm drinken van een soldaat en kwam aldus min- of meer zijn inzinking te boven, waarbij hij een gedeelte van de warme koffie benutte om over zijn haast bevroren handen te gieten, om zodoende zijn ijskoude vingers opnieuw in staat te stellen behoorlijk de stuurstang te omknellen. Daar sprak een in het vak vergrijsde wielerreportert met een grote reputatie. Met geen pen te beschrijven. Hoevelen zijn niet reeds als de dood als het begint te onweren zonder dat er ook maar van enig noodweer sprake is? En door deze hel fietste de toercaravaan. De renners stopten bij de cafe's waar ze licht zagen branden en kropen dan bij de warme kachels om weer enigszins bij positieven te komen. Dronken ze de verwarmende brandewijn om hun lichaamstemperatuur weer enigszins op peil te brengen. En als ze dan weer wat waren opgeknapt, dan gingen ze weer, vol bewondering nagestaard door de bewoners die in de cafe's tezamen waren gehokt. Maar er zal eveneens veel door deze lieden op de bekende wijze naar het voorhoofd zijn gewezen. En terecht misschien. Want wie zal de schade aan body's van de renners die deze monsterrit hebben uitgereden kunnen peilend. Doktoren in Italie zijn zich er reeds mee gaan bemoeien. Zal een Charlie Gaul, de grootse winnaar van deze ronde niet binnen enkele jaren een dure tol voor deze bovenmatige krachtsinspanning moeten betalen?. Het zijn vragen, waarvan wij hopen dat ze nooit bevestigend beantwoord zullen worden. Het zijn echter vragen die allerwege worden gesteld en 't monsterachtige en onmenselijke van deze slavenrit slechts accentueren. De Nederlander Jan Nolten, die de laatste tijd juist zo goed op dreef begint te komen. De lange, tengere Limburger vocht met alle kracht en alle moed die in hem was. Hij maakt een dolle buiteling en werd op vele plaatsen gewond. Zij konden nog een cafe bereiken, waar Daan de Groot bij zijn ploegmakker bleef tot diens wonden waren verbonden en hijzelf enigszins was ontdooid. Toen weer verder. En weer kwam Jan Nolten ten val en verwondde hij zich. Toen was het genoeg. Pellenaars, de ruwe Pellenaars, een man die in vroeger jaren juist om zij hardheid bekend stond, stond bij Nolten te huilen als een klein kind. Een ploegleider van het kaliber van een Pellenaars.... huilend als een kind. We kunnen ons dan wel enigszins de omstandigheden indenken waaronder deze rit verreden is. De wielersport kent meer van dergelijke ritten. De etappe van Bayonne naar Luchon over een afstand van 325 kilometer tijden de Tour de France in 1926. Toen men in noodweer startte des avonds om twaalf uur en dat de laatste renner (die tenminste niet was uitgevallen) om na drie uur 's middags in Luchon arriveerde. Het was de onvergetelijke Lucien Buysse die toen deze dodenrit won. Kort na de eerste wereldoorlog staat er nog een monsterrit te boek, namelijk de „Ronde van de slagvelden". Maar niets van dit alles kan het halen bij de monsterrit door de Dolemieten toen men in rennerstaal voor de eerste maal sprak van een „Dodenrit". En dat het op de gevaarlijke, glibberige hellingen uiteindelijk geen mensenlevens heeft gekost, mag een wonder heten. Dat niemand zijn nek heeft gebroken in de opengespoelde straten die onder water stonden mag een geluk van de voorzienigheid wezen. Fornara, de uitstekende Italiaan ging deze etappe in als de gedoodverfde winnaar. Niets zou hem meer van de eindzege kunnen weerhouden, tenzij pech. Het is erger dan pech geworden. Zijn grootste concurrenten waren in feite de Spanjaard Bahmamontes en Gaul. Die hadden in de bergen gefaald en Fornara had hun net hoofd kunnen blijven bieden. De Dolemieten nog en dan waren Gaul en Bahamontes voorgoed uitgeschakeld. Normaler wijs ja. Lees even hoe normaal het was. Een Zwitserse radiosreporter gaf het volgende beeld aan zijn luisteraars. „Met vaalbleke kleur op het van pijn vertrokken gelaat, verkleumd van de kou en met harde sneeuwbrokken tussen de spaken van de wielen, beklom Gaul de laatste berg in deze etappe. Tientallen renners kozen de opgave boven deze marteltocht. Slechts enkelen overleefden de slag de plotseling losgebroken elementen en Gaul rukte onder deze barre omstandigheden de leiderstrui van Fornara's schouders".

Slechts drie van de zeven Nederlanders die in Milaan waren gestart hebben het tot Trento kunnen brengen. Een desillusie voor Pellenaars en zijn jongens? Neen. Want Nolten bevond zich alleen in het gezelschap van Gaul toen hij door zijn val werd uitgeschakeld en door de Groot naar een cafe werd geholpen. Schoenmakers en van den Brekel staakten de strijd op advies.... van die harde ploegleider Pellenaars. Omdat deze het niet langer verantwoord achtte. De ronde van Italie werd een historische gebeurtenis in de wielersport waar jaren nog over gesproken en geschreven zal worden.

Egypte stemde op Nasser

CAIRO — Bij de zaterdag begonnen verkiezingen in Egypte zijn tot nu toe 2.206.496 stemmen aan luitenant-kolonel Nasser gegeven voor de functie van president. Voor de ontwerp grondwet spraken zich 2.204. 355 kiezers in positieve zin uit.

De verwachting is dat Nasser ongeveer 98% van de uitgebrachte stemmen zal krijgen.

K.L.M. VLIEGERS VOEREN BESPREKINGEN MET DIRECTIE

'S GRAVENHAGE — Sedert enige weken zijn er tussen de directie van de KLM en de vereniging van KLM-vliegers besprekingen gaande over de salarissen van deze laatsten. In een onlangs gehouden ledenvergadering van de vereniging is gesloten geen actie te ondernemen die de KLM zou kunnen schaden.

De organisatie verzekerde dat er van enige conflict geen sprake is. Mocht er een conflict ontstaan, dan zullen de vliegers nimmer verder gaan dan in burgerkleding de dienst uitvoeren.

De standpunten van directie en vliegers zijn elkaar echter dicht genaderd.

ZATERDAG a.s. T.T. RACES

ASSEN — Op de TT-races, die zaterdag 30 juni op het circuit te Assen worden gehouden, zal Moto Guzzi in de 350 cc-klasse uitkomen met de volgende vier rijders: Ken Cavanagh, Bil Lomas, Dicky Dale en Duilio Agostini.

In de 500 cc-klasse verschijnen voor het eerst twee acht cylinder motoren van deze fabriek op de baan. Berijders zijn Ken Cavanagh en Bill Lomas.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staart
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 25 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „White feather"
RIALTO: 20.00 „Target earth"
PRINCIPAL: 20.00 „Prince Valiant"
AURORA: 19.30 „Ansiedad"
SAVANETA: 19.30 „Donker Parijs"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Fernando Fernandes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 MusicaNorte Americana
1.00 Musica cu Alberto Beltran
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib.Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong".
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Trio Los Panchos
9.15 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 e Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

DOE MEE
AAN DE GROOTSTE PRIJSVRAAG WELKE OOIT OP ARUBA WERD GEHOUDEN

Prijzen:

1e PRIJS
EEN AUTO PACKARD DE LUXE
met 4 deuren, radio en ultramatic schakeling model 1957

2e Prijs WAARDEBON VAN Fl. 250,-
te besteden, hoe U dit verkiest, bij Mario S. Arends N.V.

3e Prijs EEN CARTON (5000 cigaretten) van de wereldberoemde en overheerlijke sigaretten Lucky Strike, Viceroy, Kool of Pall Mall.

4e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de beroemde RED HACKLE WHISKEY

5e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de alombekende RUM MATUSALEM

Premio especial pa hubentud: Dos bicicleta marca „Cyrus"

Voorwaarden om deel te kunnen nemen

Deze zijn zo gemaakt dat EEN IEDER kan deelnemen en EEN IEDER kans heeft op de bovengenoemde prijzen. Men moet om deel te kunnen nemen aan deze prijsvraag in zijn bezit hebben en inruilen bij MARIO S. ARENDS N.V.

— — — — — — 50 lege pakjes van een der hier volgende cigarettenmerken:
LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL OF PALL MALL
of — — — — — — 5 lege flessen RED HACKLE 12/1
of — — — — — — 15 lege flessen RED HACKLE 24/2
of — — — — — — 5 lege flessen RUM MATUSALEM 12/1
of — — — — — — 15 lege flessen RUM MATUSALEM 24/2

Er zijn nog meer kansen om deel te nemen

Bij iedere aankoop, welke U in een van onze winkels te Oranjestad of San Nicolas doet, ten bedrage van fl. 100.—, zoals b.v. STOOF ** AIRCONDITIONER ** RADIO WASMACHINE ** BUREAU ** enz., enz. hebt U kans om deze PACKARD te winnen of een der andere prijzen

EN .... DIT ZIJN NOG NIET ALLE KANSEN OM DEEL TE NEMEN

bewaar al Uw slips van aankopen in het warehouse van MARIO S. ARENDS N.V., te beginnen met Januari 1, 1956. Zodra deze fl. 100.— bedragen hebt U kans op deze waardevolle prijzen.

Luister naar „Voz di Aruba", die U regelmatig op de hoogte zal houden van het verloop dezer prijsvraag

VANAF HEDEN, MEER ALS IN HET VERLEDEN, GEVEN

LUCKY STRIKE, VICEROY, RED HACKLE en MATUSALEM de toon aan op Aruba

De Nieuwe SINGER naaimachine met zig-zag naald

doet werkelijk alles voor U!

- knopen aanzetten
- knoopsgaten maken
- borduren
- monogrammen
- zomen
- verstellen

en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.

Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie

SINGER SEWING CENTER

Curacao: Brionplein 26 Tel. 24315
Aruba: Havenstraat 7 Tel. 1797

Voorstel van Ben Goerion aanvaard

Israelische parlement koos nieuwe regering

Het Israelische parlement heeft zijn goedkeuring gehecht aan de regering, zoals voorgesteld door premier Ben Boerion. De uitslagen van de stemming was 64 stemmen voor, 24 tegen en 6 onthoudingen.

Tot deze zes behoorden de vijf afgevaardigden van de regeringspartij van het Progressieve Centrum. Deze partij had het aftreden van de gehele regering gevraagd bij het vertrek van Sjaret, omdat naar de mening van deze afgevaardigden de gehele politiek van de regering hierdoor zou veranderen.

Overigens wordt in bevoegde kringen opgemerkt dat een eventuele opzegging van de steun van deze partij aan de regering geen ernstige gevolgen zou hebben, al zou het betekenen dat de regering dan alleen maar op de linkerzijde zou steunen. Ben Goerion heeft in het parlement verklaard dat de jongste gebeurtenissen hem gedwongen hadden de ministeries van buitenlandse zaken en veiligheid geheel te coordineren.

De nieuwe minister van buitenlandse zaken, mevrouw Meyerson, heeft verklaard dat zij zal streven naar de opheffing van de blokkade van het Suezkanaal. De grote mogendheden zullen moeten begrijpen — zo zeide zij — dat Israel zich zal moeten kunnen verdedigen en de beschikking moet hebben over vrije aanvoerwegen.

Zij verklaarde verder dat de betrekkingen met de Sovjet Unie wat Israel betreft goed zijn. Israel zal trachten de Sovjet Unie er toe over te halen de levering van wapens aan de Arabische landen te beëindigen.

toen hij de sterkste amateurspeler ter wereld was in 1955, sterk is vooruitgegaan, hetgeen te verwachten was in zulk een sterk gezelschap. Hij was echter in de toer van 100 wedstrijden met een extra premie van $.25.000 als inzet, kanseloos tegen Gonzales. Op donderdag kwam Trabert uit tegen Sedgman en sloeg hem met de score 2—6: 6—4: 7—5 in een tennisgevecht dat de toeschouwers tot groot enthousiasme bracht. Pancho Gonzales sloeg Jack Kramer met 6—4: 6—1. In het herendubbelspel behaalden Kramer en Gonzales 6—3: 3—6: 6—2 overwinning op Trabert en Sedgman. Men zal dus het komende week-end op Aruba kunnen genieten van tennis dat grootser van kwaliteit is als het huidige spel van de topklasse van 'swerelds beste amateurs.

RADIO-ACTIEVE REGENWOLK BOVEN JAPAN

TOKIO — Japanse wetenschapsmensen volgen op het ogenblik met grote belangstelling de loop van een regenwolk, die naar het schijnt gevormd is tijdens een atoomproef van de Amerikanen boven Bikini en die zeer radio-actieve regen zou bevatten. In tal van plaatsen in Japan is de laatste tijd radio-actieve regen gevallen. Men vreest dat de hoeveelheid radio-actieve regen, die boven Japan zal vallen, nog aanzienlijk zal toenemen.

MAGGI's BOUILLONBLOKJES zijn een ware uitkomst in deze dure tijd. Ze zijn bereid uit het allerbeste *vleesextract* en U maakt er in 'n wip een overheerlijke, pittige *vlees*bouillon van!

Ze tegen elven .... Onderbreek dan Uw bezigheden even met een kop pittige MAGGI's BOUILLON. Dat verkwikt!

Bij Uw twaalfuurtje. Neem ook bij de middagboterham zo nu en dan een opwekkende kop MAGGI's BOUILLON. Zó klaar en... heerlijk!

In Uw jus, soep, sausen en gestoofde groenten. Een paar MAGGI's BOUILLONBLOKJES doen reeds wonderen en maken al Uw gerechten krachtiger, smakelijker en fijner!

MAGGI's BOUILLONBLOKJES
Let op de naam MAGGI

ORANJESTAD 27 Juni van Amsterdam
ISIS 28 Juni van New York
HELICON 30 Juni van Amsterdam
MARTHA RUSS 2 Juli van Savannah
NORINDA 3 Juli van New Orleans
AEGIS 5 Juli van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

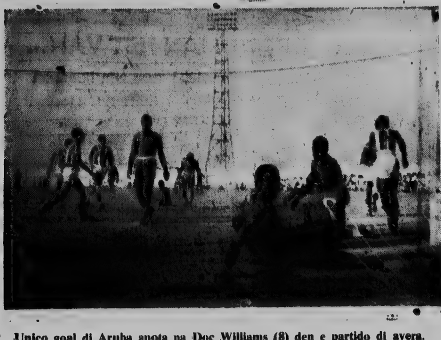

Unico goal di Aruba anota pa Doc Williams (8) den e partido di ayera. Foto Boake.

Aruba y Corsow 1-1

(continuacion di pag. 1)

hanja basta pa nan placa. Corsow ta cuminza ataka peligrosamente. Den linea media Andrews ta haciendo bon trabao dominando e linksbuiten visitante ampliamente. Keeper Diaz ta luci den varios ocasion haciendo engarce dificil. Asina e ta garra un shot potente di rechtsbuiten Jansen den un bunita uitval cosechando hopi aplauso. Un contraatake arubiano ta worde kibra pa e largo Canword. Keeper Diaz ta bolbe luci ariba un identico shot di Jansen, kende ta hungando hopi liber. Linea delantera di Aruba ta bolbe hanja un cambio ora cu Tuyo Werleman ta sustitui Geerman y ta pasa ocupa e puesto di linksbuiten. Gonzalez, kende a falla hopi den e posicion aki, ta pasa pa rechtsbuiten. Ta pasa 22 minuut di wega promer cu e anotacion Curazolenjo ta bini. E peligroso Bicentini, kende ta adelanta mas y mas cu cada atake, ta completamente liber na un cierto momento. Helder cu ta esun di mas cerca di dje, no ta atake y cu un potente shot e ta anota e promer pepino di e partido. 1—0 pa Corsow. E muchanan arubiano ta hanja mas animo y ta forma atake rapidamente. Especialmente e cambio di Werleman na linksbuiten ta haci diferencia. Varios bon voorzet e ta haci, pero e fuerte defensa di Corsow ta elimina e peligronan. Williams ta shot duro ariba e meta, pero rechtsback Vlinder ta comete hands den territorio penal cu no ta scapa referee Tromp. Nos no ta comprende e protesta di algun hungador di Corsow na e momento aki, ya cu e penalty di Vlinder tabata de lo mas visto. Cai Helder ta cobre y cu un shot sigur den skina drechi abao e ta empata e partido. Yendi Croes ta sustitui midvoor Frank, kende tabata hungando un bon partido. Awor ta surgi algun atake peligroso di e curazolenjonan cu cada biaha ta pone keeper Diaz luci mas y mas. Tambe Edwin Dirksz ta continua ta traha duro. Linkshalf Kock, despues di a hunga un bon promer mitad, ta completamente desconcerta den e segundo y varios biaha ta bruha su mes companjeronan. Adonis ta ricibi un pase scherpi di Werleman den bon posicion pero su shot ta sali out. Den di 34 minuut Werleman di hopi distancia ta sorprende e defensa curazolenja cu un shot ariba goal masha bon dirigi. Pero keeper Hato na ultimo momento ta pomp e manda corner. Gonzalez ta cobra e corner den bon forma, pero Yendi Croes ta kop over. Den linea delantera di Aruba na e momentonan aki tabata falta un hungador cu cada rato ta un amenaza pa e defensa curazolenja. Tabata falta un hûngador cu un shot potente. Yendi, kende ta posee un shot potente, no por a recupera su forma habitual. Faltando dos minuut pa e partido termina, keeper Diaz ta sali pa intercepta un pase peligroso di e curazolenjonan, pero e ta clash cu su mes back Giel y momentaneamente ta cai na suela y mester worde atendi. Despues di un rato e ta lamta para pa alivio di e fanaticonan y por continua ta defende nos meta. Sin mas emocion e partido aki a finaliza cu e score di 1—1. Pa e oncena arubiano e estrellanan indudablemente tabata keeper Diaz y linksback Dirksz. Ambos tabata tin un actuacion magnifico. Pa e visitantenan esunnan cu a destaca ta Bicentini y Jansen. Asina e promer partido pa e precioso wisselbeker dona pa S.L. Berlinski a termina sin cu e promer poseedor di e copa aki a worde decidi. Nos a worde informa cu e portero arubiano Diaz a hunga apesar di tin orde stricto di dokter pa no hunga futbol por lo pronto. Cu esaki e la demostra su gran amor pa nos deporte rey y su sentido di patriotismo pa defende nomber di nos isla den e condicion fisico cu e ta actualmente. Pero nos kie conseha e gran promesa di nos futbol aki pa e cuida su curpa pa asina nos tin un gran portero cu nos por confia ariba dje. Tambe nos a worde informa cu e hungador curazolenjo Enrique Paulina a scheur un weso di su pia drechi.

PROVERBIONAN

Larga nos quere masque ta mitar di e bon cu nos ta bisa nos mes i mitar di e malo cu nan ta bisa nos di otronan.

Cada hende ta quere cu ora cu e ta convence un otro un cos cu e mes ta quere, cu esai ta un hecho humano.

Tin hopi ideanan cu nos ta haci manera nos ta quere pasobra cu nos to quere cu mas hende ta quere esaqui.

SAADE STORE
Nassaustraat 101 - Tel. 2189
Oranjestad
ADMIRAL
refrigerator and radio
FURNITURE
GAS & KEROSINE
Etc. Etc.

PAGINA TRES

EHEMPLAR BENNY A GANA CLASICO A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E atraccion pa e carreranan di cabay ta birando cada biaha mas grandi ariba nos isla y ayera e taquillanan a experiencia un venta record. For di tempran tabata imposibel pa drenta Stadion sin para den fila pa mas o menos mei hora. E carreranan a cuminza pa mas o menos 10.45. Un desfile di e cabaynan participante cada uno monta pa un bunita senjorita acompanja pa e jockeynan na pia a inicia e clasico A.S.U. 1956. Tambe un banda tabata encabeza e desfile.

E prome carrera tabata entre Belvere cu jockey H. Brunings, Claru cu Max Tromp y Red cu R. Muller. Claru a tuma delantera for di tempran y a termina ganador sigi pa Belvere y como ultimo Red. E segundo carrera tabata entre Saturno monta pa Erasmus, Zorro pa G. Wever y Benny pa P. van Cleef. Un biaha mas e ehemplar Benny, aunke cu e la cuminza poco slow a impone su calidad ganando facilmente. Zorro a termina segundo y Saturno ultimo. E tercera carrera tabatin Prins cu R. Toppenberg, Oro cu J. Hassell y Reservo cu H. Oduber. E ehemplar Prins a tuma delantera for di e start, pero den e ultimo curva di e ultimo round, Reservo a alcanzele y te hasta a ganele den un emocionante sprint pa un cabez. E ultimo 80 meter tabata masha emocionante. Prins a keda segundo y Oro tercero. Un demostracion di paso entre Negro, Snoeky, Saturno y Sultan a worde gana pa Negro. E tres ultimonan di e tres promer carreranan a forma e cuarta carrera, està Red, Saturno y Oro. Saturno a gana ora cu Oro cu tabata tin un bon ventaha a dicidi di cuminza camna luga di carrera faltando mas o menos 150 meter pa finaliza. Belvere, Zorro y Prins a forma e quinta carrera di e mainta, terminando Prins, den carrera poco preta cu Zorro, como ganador. Belvere a keda ultimo. Despues a bini e momento culminante di e clasico, e mainbout di e mainta. E tres ganadornan a enfrenta otro. Benny monta pa P. van Cleef, Claru pa M. Tromp y Reservo pa H. Oduber. For di e start e carrera tabata emocionante. Benny y Reservo no tabata duna otro mucho ventaha. Bayendo den e segundo vuelta Reservo a laga Benny atras pa dos curpa, pero cuminzando e ultimo vuelta di 400 meter, Benny a tuma delantera atrobe. Claru tabata keda poco atras den e duelo aki entre Benny y Reserve. Cu e penultimo curva di e ultima vuelta Reservo ta tuma ventaha atrobe, pero faltando 80 meter Benny ta haci un formidable sprint pa gana pa mey curpa di Reservo. Indudablemente e cabay aki ta un gran ehemplar y su jockey P. van Cleef a haci magnifico. trabao. Asina Benny a bira poseedor di e copa „Clasico A.S.U. 1956". E carreranan aki tabata tin un animacion extra ayera mainta, ora cu e conocido comentarista deportivo Janchi Tromp tabata transmiti nan. Ademas entre carrera tabata tin comentario di e ex primera base di Dodgers J. Marquez, converti den experto hipico.

Corsow a hiba N.E.N. Beker den partido di pober futbol

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Si e partido di diaSabra anochi tabata carece di emocion, esun di ayera tardi no tabata tin ni un seconde emocionante. Un partido di cual nos por bisa, cu e no tabata mucho mihor cu esun cu nos a mira dia Vierna anochi entre dos seleccion di junior. Tanto e oncena arubiano como esun di Corsow no a duna e publico nada pero completamente nada di goza. Cu excepcion di dos hungador den alineacion di Aruba cu durante henter e partido a hunga cu entusiasmo. Esakinan tabata atrobe Edwin Dirksz y Pupy Diaz.

Corsow a cuminza cu Paulina den goal, backs Olario y Sambo, linea media Vlinder, Mediens y Giribaldi; linea di atake Gomez, Schoop, Thielman, Daal y Colina, Aruba a usa e siguiente alineacion Diaz keeper, backs Croes y Dirksz, linea media Nicolaas, Helder y T. Werleman, linea delantera Reyes, Gonzalez, Frank, Williams y Kock. Referee Reyes tabata tin un trabao relativamente facil ya cu no tabata tin momento di dificultad. Tempran Corsow ta tuma ventaha ora cu Colina ta anota den di tres minuut. Un pase di Thielman pa Colina a forma e promer anotacion aki. Durante henter e partido e hungador aki, Colina, tabata completamente liber. Si e tabata un hungador poco mas peligroso e meta arubiano lo tabata tin hopi dificultad. Linea delantera di Aruba ta falla continuamente. Nan pasenan ta mal dirigi y control di bala ta pober. E unico cu tabata haci bon pase tabata midvoor Frank. Linksbuiten Kock ta hanja chens den di 11 minuut pero su shot ta sali na banda. Ora cu Gonzalez ta shot di hopi distancia y e bala ta rebota for di pecho di keeper Paulina, Williams ta rush aden y ta anota e goal di empate. E dakotenjo aki ta falta sinembargo hopi, ya cu e ta hungando demasiado individual. Tambe rechtshalf Nicolaas, kende no ta hungando den su posicion di custumbra ta hungando malo. Tambe den fila di e visitantenan e combinacionnan ta fatal. Un rush di Frank no ta bira un goal ora cu e bala ta haci un mal bounce net na momento cu e tabata bai shot estando so cu keeper. Edwin Dirksz, meskos cu den e promer partido ta e homber llave di e defensa. Tur atake cu bin banda di dje ta worde kibra, pero su companjeronan di defensa no ta yudando e. Ora cu keeper Diaz ta sali pa intercepta un pase pa rechtsbuiten Gomez ta falla y ta laga goal bashi. ta Edwin Dirksz nos ta mira ta surgi den goal atrobe pa kop e shot di Gomez afor evitando un anotacion sigur. Un aplauso largo di e publico a demostra e aprecio pa e hugada aki. Reyes ta worde cambia den di 38 minuut pa Lopez, kende sigur sigur no tabata ningun ayudo pa e delanteria. Promer oportunidad cu e hungador aki ta hanja ta surgi den di 43 minuut ora cu Frank ta haci un magnifico pase pa Williams. Esaki ta entrega e cuero na Lopez kende ta completamente liber dilanti di goal, pero su shot ta pasa over. Cu e score empata 1—1 promer mitad a termina.

Delanteria di Aruba ta hanja un cambio de lo mas raro awor ora cu Frank ta keda afor pa Adonis drenta. No cu nos no ta di acuerdo pa Adonis a drenta, pero no na luga di Frank. Tambe den e mitad aki e partido ta continua mes monotono y pober. E segundo goal curazolenjo ta bini den di 12 minuut ora cu Edwin Dirksz y keeper Diaz no ta comprende otro bon y Schoop ta hanja e bala cu goal bashi 2—1 pa Corsow. Di otro banda Adonis ta pasa dos hungador contrario y ta hanja su mes den bon posicion, pero na momento di shoot e ta cai. Un potente shot di Gomez ta worde garra pa Diaz. Dirksz ta cambia di posicion cu Werleman, kende anteriormente a cambia cu Kock, pa yuda e delanteria. Un bon pase di Dirksz pa Doc ta burla e linea media di Corsow. E dakotenjo ta haci un perfecto voorzet pa linksbuiten Gonzalez, pero esaki a keda atras y para ta mira e bala sali bai out. Mayoria di e oncena arubiano ta hungando sin entusiasmo. Schoop ta hanja goal bashi pa segundo biaha ora cu Diaz ta sali pa intercepta pero no ta garra e bala bon, pero e biaha aki su shot ta bai out. Despues cu faltando cinco minuut pa e partido termina e equipo visitante a cuminza ta hunga Mickey, Gomez ta haci un pase pa Schoop kende ta haci e score 3—1. Sin mas anotacion e partido a termina dos minuut despues.

Despues di e partido Dr. G. A. Oduber, presidente interino di ASU a haci entrega di e copa N.E.N. na e capitan E. Vlinder di e oncena curazolenjo Naturalmente no antes di a gradici CVB pa nan cooperacion pa tuma parti den e ASU Week.

Seleccionnan di Basketball pa awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E ramo di deporte ariba e programa di A.S.U. Week pa awe nochi ta basketball tanto femenino como masculino. Ariba cancha di Estrella, na Sta. Cruz e partidonan aki lo tuma luga. Promer lo midi forza un seleccion di damas di Oranjestad contra di un seleccion di San Nicolas. E capital arubiano lo worde representa pa e siguiente basketbolistanan: Carmen Tromp, Helen Volkerts, Nora Romer, Pina Maduro, Trina Arends, Silia Arends, Luchie Tromp, Maria Genefaas, Edith Harms, Marieta Harms, Armida Lopez Henriquez y Joyce Lopez Henriquez. Pa e ciudad petrolera lo hunga: Isidora Kock, Nicolina Kock, Geertruida Rasmijn, Rita Rasmijn, Sidonia Rasmijn, Marcia Newton, Johanna Lioe-A-Tjam, Susana Ras, Carlista Werleman, Secilie Monte, Agnes Lo Fo Sang y Marie Quandt. Despues di e partido femenino lo tin uno masculino entre un seleccion di A.B.B. y Lago All Stars. Pa A.B.B. a worde escohi: L. Aponte, Ch. van Fer, R. Harms, S. Frigerio, E. de Cuba, E. Ponson, J. Mansur, E. Tromp, J. Parada, R. Zandwijken, Hoo Nang, B. Marchena, A. Mansur, W. d'Arnault y O. Jacquin. Lago All Stars ta consisti di: N. de Cuba, W. Poole, Ch. Ponson, M. Arends, C. Harms, O. Martinez, J. van Wilgen, A. Geerman, P. Geerman, H. d'Arnault, V. Frank, N. Tromp y M. Emers. E refereenan lo ta Mateo Reyes y Eddy Laaf.

Cumpleanjos feliz

Ayera senjor Juan Bautista a haci anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Theresita, su jiunan Adrian Velasquez, su suegro y suegra. Matelda, compadres Angel Pimentel. Thomas Tromp y Gerald Roos, comadres Rosa de Lima Tromp, Josefa Roos, Mina Maduro, su cunja Wilfrido Gomez y demas familia y amigos.

— — —

Cu motibo di a celebra su 18 anja ayera, Juan Curiel ta ricibi felicitacion di su tata Ciriaco, su madrasa Nelly, rumannan Julio, Lucila, Jacobo, Constancia, Teodulio, Reginaldo, Eulogia, Filomena y Jacinto, su welo y wela, su omo y tantanan, primo y primanan, amigo Arie Arends y Juan Kock y Fee Lacle.

— — —

Masha pabien nos ta desea senjorita Nena Vrolijk cu a haci anja ayera, y tambe e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, especialmente di Enriqueta Croes.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Lidia Winterdaal kende a haci 8 anja ayera ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Shomai, Bito, Mercedes, Juan y Luis, su welo Johan y wela Fabia, amigonan Nicolino Martijn, Elvia Rola v. de Lenden, Bernadito Higinio y Querino Martijn.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa senjon Juan Figaroa, cu a haci 76 anja ayera, di su esposa Petronilia, su jiunan Serafino, Jasintho, Maria, Cleopa, Antonio, Jose, Sixta y Thomas, su nietonan y bisnietonan, su suegra y suegronan, su rumannan y demas familia.

— — —

E caballero Juancito Werleman cu a haci 24 anja ayera ta hanja felicitacion di su tata, su mama, rumannan Buchi, Luisa, Ana, Goi, Johan y Anie, cunjanan y subrinonan Thomas, Lica, Lena Thiel, Pedro Francisca Werleman, Anna Maria, Regenita, Graciela Geerman.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
tel. 1176-1337

Masha pabien nos ta llama senjora Juanita Dirksz cu motibo di a celebra su 53 anja ayera y tambe felicitacion ta bini di jiunan Juliana, Eloy, su suegro Ali Angela y Josefina Angela.

— — —

Cuater anja di feliz existencia a haci ayera Ruben Rosindo Tromp y su tata, Rosindo, su mama Carmen, rumannan Glenda, Rolando, su welanan y welo, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente su padrino Max Tromp y madrina Chichi Lacle y demas familia ta larga felicitere.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjor Agripino Geerman cu a haci anja diadomingo y tambe di su esposa Maria Louisa, su jiunan Sebastiano, Demethio, Anthonio, di Clarens Delaney, Martha Delaney, su mama Johanna, tanta Rosa Henriquez y demas familia.

— — —

Jolanda Marieta Paesch a cumpli dos anja ayera y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Siglea, Juan, Erling, Donalda, su welanan Doya y Meloni, su welo Cletano, su tanta Paulina Paesch.

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Dialuna 25 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „White feather"
RIALTO: 20.00 „Target earth"
PRINCIPAL: 20.00 „Prince Valiant"
AURORA: 19.30 „Ansiedad"
SAVANETA: 19.30 „Donker Parijs"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Fernando Fernandez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 MusicaNorte Americana
1.00 Musica cu Alberto Beltran
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib.Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Trio Los Panchos
9.15 Peticiones
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Ayera e pareha senjor Juan de Cuba y su senjora Isabel de Cuba a celebra nan boda di plata, pa cual motibo nan jiunan, su mama, especialmente su subrinonan Theresita, Cipriana Gomez, su iha Martha, y demas familia ta larga felicitere.

— — —

Masha pabien nos ta llama Marianita Tromp kende a haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Julian, jiunan Jacobo y Rolando, su tata, su mama y rumannan, su pepe Petronilia y Johanita Gomez.

— — —

Awe e hobencito Eloy Biesum ta celebra su 16 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su rumannan, su swanan, su cunja, su subrina y subrinonan.

— — —

Hopi pabien ta bay awe pa Simon Brete cu a haci 14 anja, di su mama, rumannan Beatrice, Victor, Agosto, Juancito, Reinaldo y Jimmy.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos Juanita Loefstok ta ricibi felicitacion di su tata, su mama y rumannan.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Gilberto Dirksz cu su cumpleanjos ayera y tambe ta e deseo di su esposa Osana Etwieg y especialmente di Hendrik Donati.

— — —

Hiep. Hiep Hoera nos ta canta pa e hobencita Myrna Schengle, cu motibo di su cumpleanjos diadomingo. Felicitacion ta bini tambe di su tata, su mama, rumannan Chichi, Mario, Sep, Olga, Carmen, Sili, Fan, Ina, Mari y su amiganan di school.

— — —

Diadomingo a celebra su cumpleanjos senjor Agripino Geerman y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su esposa Clarens Martha, su swanan Ramona, Wentworth Hassell y nan tres jiunan.

FLORA,
e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 6

E carta largo y sin gracia cu e tabatin di leza forza, a cuminza ta fastie caba en realidad. E carta aqui tabata di Dalia Veras, un prima di Henry su casa. E muhe aqui ta un persona masha egoista y tabatin placa pa su Dios. E tabata bende su alma si ta posible pa placa y posicion. E tabatin anjanan caba casa cu Armando Veras, un comerciante rico y principal y e homber aqui no tabata haci nada otro cu reclama na qui manera bestial e muhe tabata dispidi placa.

Nan tabata biba na un cas grandi na Daybridge Red y nan tabatin un yiu homber un poco mas hoben cu Flora y dos ruman ohochi plomp di 19 anja di edad, cu tur hende otro tabata hanja mahoso excepto nan mama mes. Pero semper Dalia a mustra su mes como un bon amiga di cas y despues di matrimonio di Henry cu lady Helena, el a ricibi nan masha cordial na su cas y su hospitalidad tabata tur afo.

Nan tabata biba masha bon cu otro pasobra Henry cu Armando a traha hopi hunto na Oost camina Henry a cuminza su negoshinan y Helena tabata gusta Dalia pa via di tanto atencion cu e tabata munstra den tur loque ta pertenece na nan famia, aunque cu e tabata sa tambe cu Dalia tabata un muhe masha lenga largo, cu un lenga skerpi y venenoso, pa cual hende mester tene cuenta masha.

Atrobe e muhe tabata conta lady Helena di tur escandalo cu tabata tuma luga na Sociedad di Londen. Practicamente e tabatin algo di observa di cada hende cu tabata biba den su cercania, mientras su carta tabata termina riba su dos ohochinan y riba e exito cu nan tabatin cerca e hobennan. „Practicamente cada hoben ta cologa na nan pianan", Dalia a skirbi y el a agrega acerca cu e tabata spera cu un mes gran exito asina e ta spera cu Flora lo por bin goza di dje, manera su dos tesoronan.

Helena tabata sonrei un poco compasivo. E tabata ripara cu Dalia tabata preocup'e masha tanto cu tur loque tabata bida di sociedad. E no por a comprende nunca com Helena y Henry por a prefera un bida di cunucu riba un bida brillante jen di dibercionnan distinto na unda un tempo Helena mes a ser asina tanto celebra como madame dela Marcant. Y sorto di triunfonan asina semper e por sigui goza, pasobra e tabata pretende cu Helena a queda ainda mes bunita cu semper no obstante su edad di 48 anja. Su cabeinan tabata manera un corona di oro mescos cu su yiu, sin un draadchi di cabei blanco den dje.

Sinembargo Helena cu tabatin un pasado un poco horrible, tabata prefera di a queda biba tranquil di dje na „Pilar", sin preocup'e cu mundo aristocratico, no obstante cu e tabatin tur entrada pa motibo cu e tabatin derecho riba titulo. Pero e tabata corda cu temor cu quizas ora cu e bai haci mucho babel den circulonan aristocratico na Londen, cualquier dia lo presenta un of otro hende cu conoce su historia y cu lo sabi di su hubentud.

Lo tabata masha desagradable pa te awor aqui numa mundo lo bin tira na su cara cu e tabata raza di color, pasobra su tata tabata blanco, pero su mama tabata hende di color, yiu di un africano. Pero esai sol no tabata nada ainda. Pa nada di mundo e no tabata quier pa ningun hende sa cu e mes tambe tabata esclava tempo cu e tabata un mucha chiquito di cuater anja y cu ta hui nan mester a hui.

Fuera di esai el yega di casa tambe cu Sir Luciano y tabata biba masha bon, te ora cu morto a bin separa nan. Tur e pasashinan aqui di su bida cu tabata mezcla cu alegria y tambe tristeza e quief a lubida y dera pa semper hunto cun'e, pasobra el a casa pa di dos bez cu un homber, esta cu Sir Henry cu tabata munstre un amor masha grandi y quende como recompensa el a ofrece un yiu muhe cu tabata manera un bendicion pa nan cas y nan lazo matrimonial. Y Helena mes cu tabata bunita, tin bez tabata contempla cu stranjeza ta com Flora su yiu por ta tanto bunita asina.

E mucha aqui tabata posee tur e previlegionan di naturaleza. E tabata humilde, simpatica, masha dibertido y humoristica, complaciente cu un y tur y tabatin masha hopi amigo y amiga. Su caracter tabata masha pacifico, masha compasivo, pero e cos di mas asombroso na dje tabata su incomparable belleza.

Flora no tabatin mester di haci nada pa e ta bunita y e tabata brilla hasta den e trajé di mas simple cu e bisti.

Y ta hustamente e calidadnan bon aqui di Flora tabata intranquiliza e mama un poco, pasobra e tabata corda riba e yiu su porvenir. Aunque cu na e momento aqui Flora tabatin solamente 17 anja di edad, pero awendia ta custumber cu mucha muhernan sa casa masha hobencita.

Y ta p'esai tanto Henry como Helena tabata convenci cu a yega tempo cu nan mester a scohe un esposo pa Flora.

Pero ta quende lo ta e previlegiado ai? Cual hoben tabata digno di hanja Flora como su muhe? Lo por tabata e hoben Thomas nan bicinja quizas?.... Yiu di Sir David? Pasobra continuamente Thomas y su ruman muhe tabata bai corre cabai hunto cu Flora den nan cunucu. Tom tabata un bon mucha homber y Flora tabata gust'e tambe. Sinembargo Flora tabata considera e hoben aqui mas tanto como un ruman homber, pasobra nan a custumbra masha hopi caba cu otro foi mucha.

Luego tabatin tambe ai den cercania un otro amigo di Flora cu tabata Lockhart, quende despues lo hereda titulo di lord di su tata. Esaqui tabata enamora visiblemente riba Flora y tabata bini tin bez foi masha leu, puramente pa e por a combersa un poco cu Flora. Y wowonan di mama cu ta vigila cu escrupulosidad no a larga di ripara esaqui. Y ta p'esai un dia bao di cuater wowo e mama a a bai pols Flora prudentemente. Pero e mucha aqui cu no tabata di ajera, a bisa e mama harindo, cu hamas e ta pensa di scohe un persona manera Lockhart como su esposo venidero.

„E hoben ai ta un mucha homber tur afor y mi ta gusta su maneranan, pero e no ta sinti nada pa humor. E ta secu. Y segun mi intencion, dia cu mi mester casa cu un homber, e mester sinti algo pa humor, pasobra sin esaqui lo no por tin alegria den bida matrimonial. Bo mes sa cuanto mi ta gusta hari.... manera bo cu papa sa hari hunto. Bo n' ta di acuerdo cu mi? Bo n' ta quere cu ta fastioso di hanja mi enter dia cu un homber cara serio y fastioso den cas hunto cu mi? Lo mi muri di verdriet".

E majornan no por a haci otro cos, sino di duna e mucha aqui masha razon.

Sinembargo e mama no por a lubida toch riba porvenir di su yiu. Tabata como si fuera e tabatin un of otro presintimiento desagradable y e tabata puntra su mes quico lo ta di Flora si acaso socede cu nan mester muri sin cu e casa. Aunque cu esaqui no tabata probable, sinembargo tur cos tabata posible. Naturalmente semper Dalia prima di su tata lo t'ai, pero net esaqui Flora no tabata gusta pa motibo di su manera liviana di hiba su bida. No; si pasa nan un cos nunca Flora lo no bai biba cerca e tanta Dalia ai.

Fuera di esai ainda tabatin Henry su abogado, di quende Henry a erf e cunuco aqui. Y si esaqui mester muri anto Sr. Nonsens lo queda nan avisor juridico. Sinembargo Helena no tabata gusta e homber aqui, pasobra e tabata conoci como un tipo masha diestra cu tabata masha rapido na saca probecho foi tur caso cu presenta. E tabata hanja e homber aqui toch correcto y decente na cierto sentido, pero den profundo di su curazon e tabata desconfia e abogado aqui. Su presencia no tabata pronostica nada confidente. E tabata delegadito y cabez masha limpi, calvo. Como cu su cabez tabata asina limpi e homber aqui tabata bisti un peluca. Pa un casualidad a socede cu net den presencia di Flora tempo cu esaqui tabatin cuater anja di edad, peluca di Sr. Nonsens a cai den nan cas foi su cabez, e mucha aqui a basha asina un grito di harimento, cu no tabatin manera pa e majornan a stop e mucha aqui di hari. Pa complace e abogado tambe a yuda hari. Sinembargo e mama no por a larga di mira e bistanan maligna cu e abogado a corta e mucha cun'e foi tras di su glasnan di bril. Y e bista manera vengativa aqui riba su unico yiu, nunca mas e mama no a lubida.

Y e no a sconde esaqui tampoco, pero el a splica na su casa loque el a experimenta, pero Sir Henry, un homber bondadoso cu no ta quere den malo asina lihe, a bisa e muhe cu e tabata mira figura den luna y el a convence e mucha cu e homber ai tabata confidente sino su tio nunco di su bida lo no a recomend'e pa atende cu su fortunanan.

CAPITULO II

Flora tabata inclina te abao di un cantidad di ilunan di color cu cualnan e tabata borda un panja di mesa pa e regala su mama riba dia di su cumpleanjo y e tabata busca un ilu di color di violeta y tabata tene esaqui contra luz.

„Mira, Catharina.... bo n' ta hanja e color aqui bunita?"

Catarina, un otro amiga bella di Flora a mira prome na e streng di ilu cu Flora tabata munstre y despues e tabata mira na e wowonan bunita y fascinante di Flora mes, pasobra mescos cu tur hende, e amiga aqui tambe tabata encanta cu e color manera di violeta di Flora su wowonan.

„Yiu, e color dje streng di ilu aqui ta mescos cu color di bo wowonan", el suspira. „Caramba bo ta un mucha muhe previlegia pa naturaleza, Flora. Bo cabeinan ta blond te nan", el a suspira. „Caramba bo ta un toch bo tin cabei y wowo preto .... y tambe di mas largo cu mi por a yega di mira. Bo ta un dje previlegiadonan di naturaleza".

Flora a dal un grito hari.

„Ta nos tur ta mira di otro. Mi sabi cu bo ta hanja mi bunita, pasobra bo ta mi amiga, mescos cu pa mi tambe no tin ningun otro mucha muhe mas bunita cu bo. Pero en realidad tin hopi otro mucha muhenan mucho mas bunita cu nos tur dos hunto aqui den cercania".

Contento pa e aprecio aqui di su amiga, Catarina a tira un bista den e spiel su dilanti y el a convence su mes cu enberdad e tabata bunita. Pero tambe e tabatin conviccion cu e no tabata di compara cu Flora su amiga, cu su cabeinan di koper y su glansnan di oro.... cu su wowonan asina fascinante cu tabata penetra te den di mas profundo di hende su alma. E tabata sinti cu den buniteza e tabata para den sombra di Flora. Y cu un suspiro ripiti el a quita su cara foi e spiel y a puntra:

„Quende ta e persona cu mas tanto bo ta prefera di mira na e baile cu bo mama lo haci otro seman pa bo cumpleanjo? Conta mi esai, pero cu franqueza, Flora".

Flora a hiza su skoudernan.

„Pa mi ser franco, ni masque cu mi quier, ta imposible pa mi bisa ta quende mi ta prefera di mira mas. Tom lo quier balia un polca cu mi sigur.... y e no ta balia malo absolutamente. Pero Luckhart a tuma como custumber cu e mester trapa bo dede di pia ora cu e ta balia cu bo. Y delicadeza ta exigi pa mi trata tur hende mes bon, de la manera cu lo bo mira mi riba dansvloer cu varios".

Diripiente un cos a dal na Catharina su sintir. El a corda riba e diner di Pascu cu tata di Flora a yega di haci na „Pilar", na cual ocasion e tambe tabata presente.

Bao di e huespednan dje dia ai tabatin un hoben cu no quier a skit foi lado di Flora enter anochi y respecto quende corantnan a skirbi asina tanto ora cu despues di diner Flora a dedica algun pieza riba spinet p'e. Ta qui jama e homber ai trobe? .... Ahan si.... Su nomber tabata Sanfuego!

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora cu e dama a jega na rio cu e no por a haci nada mas el a dicidi na bolbe cu su cabai cu e ta stima tanto pa su cas. awor e sabi cu el a bolbe core e hendenaa y lo e bai sosega su curpa pa si nan dicidi na bolbe ataca e no ta tur descanza.

Mientras den e ora cu e mucha muher a bai larga Cisconan, nan a keda atras. Cisco gozando e actuacion di e mucha muher, pasobra den tur esnan cu el a topa e no a weita y topa uno cu a cai asina tanto den su smaak manera esaki. Y Pancho a goza su modo cu el a usa su arma. Pa un mucha muher e ta tira mashar bon, manera Pancho a weita, Y natural como el a weita cu su amigo ta hari sol el a dicidi di animele bisando loke e ta pensa na boz alto. „Cisco, bo a weita con bonita e mucha muher ey ta?" „Ay, no miedo," Cisco a contestele „Mara mi por topele un biaha mas, e no por sali for di mi pensamento."

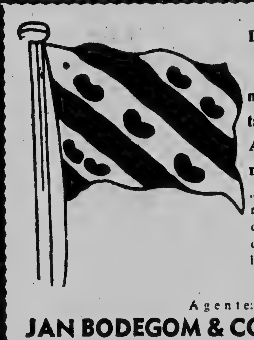

Lechi evaporada y lechi

FRIESE VLAG

na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

EPISODIO DEN BIDA DI HENDE!

Cu su bril riba su nanishi i cu mannan den otro cu tabatin un carta teni aden, nan a bin hanja Harry Meyerhof morto den su stul di sosiego.

Ora cu nan a logra ranca e carta foi su dedenan stijf, nan a bin ripara cu e carta aqui tabata anja pasa skirbi caba. E envelop den cual e tabata, a cai riba vloer i ya el a bira tur geel caba. Solamente n'e rand camina el a skeer esaqui bo por mira cu e tabata blanco un dia. T'awor huma el a ser abri.

Contenido dje carta tabata fecha foi dia 7 di Dec. di 1911 na Milwaukee den e estado Wisconsin i tabata resona manera ta sigui:

„Apreciable tata!

Pa di tercer bez foi dia cu mi a bandona mi patria, pasobra nos dos no por a comprende otro, fiesta di Pascu ta acercando. Dios a tene misericordia cu mi i mi trabao tabatin exito. Mi por a logra algo den bida. Susanna, mi muhe hoben, cu pronto lo bira mama, ta preparando tur cos pa' e fiesta grandi di pascu i mientras e ta janando tanto parti p'aden como parti p'afor di cas su alegria, m'a hala mi mes atras den mi oficina, pa mi skirbi bo e carta aqui i pa mi suplica bo reconsilacion.

Aqui ta biba hopi paisano di mi i nan tur ta celebra fiesta di Pascu. Mi casa tambe ta di e mes pais cu mi.

Tempo cu mi a bandona mi patria, b'a menaza mi i a grita mi, cu mi no trata na risca mas, na pone un pia riba drempi di bo cas, of den bo bistanan, de la manera cu mi tabata morto pa bo. Bo no tabatin yiu homber mas. Bo ta wida esai ainda? M'a conforma mi cu mi triste suerte i mi a cesa. Porfin m'a bin comprende cu nos tur dos di sanger i naturaleza tabata mes caprichoso, sino lo mi no tabata bo yiu. Pero mi no tabata nunca esclavo di mi indignacion. Immediatamente despues cu m'a yega estados unidos m'a comunica mi cu nos burgomaestro bieu, cu semper a trata mi manera un tata i gustosamente i continuamente e tabata pone mi na altura di tur loque tabata pasa na cas. Pa medio di dje mi tabata sa tur cos di cas.

M'a tende cu pronto despues cu m'a bai, mi mama a muri. M'a tende com bo tambe a bira un bon matrimonio entre ami i Anna, quende tabata e mucha muhe cu bo tabata exigi pa mi casa cun'e i cu tabata net e mucha muhe cu mi no tabata stima. Esai tabatin su motibo, pasobra nunca un cos forza pa motibo di placa solamente, lo no por tabata bon. Pero no obstante tur esaqui semper b'a nenga di drenta cu palabranan di e burgomaestro i a bisa sagudiendo bo cabez: cu bo ta prefera mas bien di kap bo mannan afo cu di extende nan pa reconcilia cu mi.

Mi ta acepta, papa, cu bo intencion pa cu mi tabata bon i cu bo quier a sigura mi porvenir cu bo pretencion. Pero comprende. Mi caracter ta impedi mi pa bende e loque tin di mas balor den mi cu ta mi concenshi, pa un monton di placa. Mi ta carni di bo carni i sanger di bo sanger. I franco i liber cu mi tabata, mi quier a sigui mi destino cu mi mes forza.

I awor m'a yega asina leu. Asina leu cu e tempo aya lo bo quier a mira mi. Quizas hasta mehor mes mi ta awor. Sinembargo si mi corda riba Suzanna cu ta tur cos pa mi riba e mundo aqui, anto mi mester reconoce, cu foi dje mi a hanja e felicidad di mas grandi cu mi por a biba spera of sonja!

No tuma mi franqueza na malo, querido tata. Abo tambe semper a gusta i a sigui berdad. I nunca bo no a haci bo opinion un secreto, sea cu e por tabata bon of malo. Asina tampoco bo no tabata mucho economico cu bo indignacion—cual, ami bo proprio yiu mester a experimenta.

Pero esai no ta pa mi perdicion, tata, manera lo bo sa awor. Den tur sentido cos ta bai bon cu mi awor. Solamente un sombra ta danja mi alegria i esai ta e quebra innatural, e quebra funesta entre nos dos. No ta posible pa nos lubida tur loque a pasa i entrega otro trobe e man di reconciliacion?

A pasa tres anja caba despues cu nos a bandona otro. I segun cu e burgomaestro a bisa mi, nan no a larga di haci nan influencia riba bo persona. Bo ta cuminza bira mas bieu, mi tata. Ta pa eternidad anto bo quier sigui conserva e rabia bieu? Bo ta pensa anto di bai hasta cun'e den bo tumba? Cu cielo protega bo di tal hecho. Ata aqui mi man. Tata, tum'e i larga paz reina entre nos dos i e amor bieu regresa trobe den su debernan sagrado. Cu saludonan cordial di bo yiu fiel,

Carlos."

Dia 18 di Augustus nan a hanja e anciano Meyerhof morto inclina over dje carta cu nos a caba di leza. E homber aqui tabata fuerte i a alcanza casi 80 anja di edad.

E tabata asina caprichoso cu el a warda e carta sin contesta te ora cu el a sinti su ultimo oranan ta yegando. Ora cu morto a bati na su porta, i cu su klepnan di wowo a cuminza ta cai, el a sinti su mes mas cansa cu nunca di su bida i diripiente su curazon di piedra a bira moli i abierto. Cu masha dificultad e ora ai e por a logra cohe e carta dje yiu, cual cu un maldicion el a yega di hiza tira den huki.

N'e momento ai e anciano Meyerhof a hanja net ocasion di caba di leza e carta dje yiu i muriendo i murmurrando e ta suplica n'e ultimo momento aj pa pordon.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

Seleccionnan di Juniors a empata

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. – E promer evento deportivo di e Semana A.S.U. tabata un encuentro di futbol entre dos seleccion di juniors forma pa hungadornan di Oranjestad y di otro districtonan. E partido aki a tuma luga e anochi di apertura y nos por bisa cu pa nan debut bao di luz artificial e futuro futbolistanan a haci un bon papel.

E cantidad grandi di publico cu a yena e dos tribunanan di Wilhelminastadion a worde forma pa e siguiente hungadornan. Den goal Simmons, backs Kelly y H. Tromp, halflinie U. Tromp, Hart y Barrios; linea delantera Reyes, R. Odor, S. Odor, Pablo, y Monart. E oncena di „Campo" tabata consisti di e siguiente hungadornan. Den Goal Bergen, backs Geerman y Franken, halflinie Roza, Perez, Briezen; linea delantera Schel, Croes, Roza, Werleman y Bermudez. Despues di mas o menos 20 minuut di wega, rechtsbuiten Schel di seleccion di Campo ta anota e promer goal di e partido cu un shot halto den skina. Keeper Simmons, kende tabata den posicion cu e por a evita e goal aki a worde stroba door di un back y asina e goal a worde anota. Apenas algun minuut despues e leve dominio cu e playeronan tin den e promer mitad ta converti den e goal di empate. Un bon pase di linksbuiten Monart pa rechtsbuiten Reyes ta penetra e defensa fuerte di Campo y cu un shot certero Reyes ta empata e partido. Aunke cu tur dos oncena a continua ta haci nan esfuerzo pa anota mas goal, nan no a logra esaki. Den e segundo mitad e partido tabata bai rapido di banda pa banda. Keeper Bergen a luci den e segundo mitad aki haciendo varios bon atrapada. Di ambos banda tabata tin bon combinacion, pero cu no por a culmina den mas goal. Cu score di 1-1 e partido, cu tabata bao direccion di Ramon Tromp, a termina.

TITO A YEGA KIEV

President Tito di Jugoslavia a yega Kiev ayera mainta, cu cual porfin a yega un fin na su bishita di tres seman na union sovjetica.

Circulonan di West ta di e mes opinion cu denter di declaracionnan di Tito na liderman ruso el a duna claramente di comprende cu definitivamente a yega un fin na e mal relacion cu tabata existi entre e dos paisnan aqui foi anja 1948. No obstante cu Tito lo sigui opone contra un fuerte organizacion comunista internacinal, cu lo mester ser guia di foi Moskou i na cual otro organizacionnan comunist mester somete nan.

UN PELICULLA DI STALIN

HOLLYWOOD — E producent americano di pelicula Darril Zanuck a forma un plan pa e bai traha un pelicula cu titulo: „The next crimes of Josef Stalin".

Un observador di Zanuck a bisa cu e pelicula di un parti lo bira documentaria, pa via dje hechonan cu ultimamente a ser publica pa Chroestsjef i cu a ser cometi pa Stalin. E pelicula aqui lo bira uno di color adecuado pa Wide Screen i lo e contene tambe e episodionan di Stalin tabata un asesino di profesion i ladron di banco. Tambe lo aparece den e pelicula aqui e asesinato riba su muhe. Zanuck a suplica ministro ruso di asuntonan cultural Nikolai Makhailov di dune datos informativo di tur loque ta depende di Stalin i tur loque e por sa tambe di dje. Ainda no sa ta quen lo hunga prome rol dje pelicula aqui.

PROVERBIO

Fuerte ta esnan cu ta quere den Dios; mas fuerte ta esnan cu ta quere den hende bibo, invencible ta esnan cu ta quere den nan mes.

Felicidad no ta duna nada, pero e ta fia esaqui solamente.

Mi conoce hende cu tabata busca felicidad i a hanja solamente alegria; i tur cos a caba na lagrima.

Felicidad no ta depende di loque nos tin, pero, di loque nos ta.

Solamente cu masha esfuerzo ta posible na logra e berdadera felicidad.

E berdadera felicidad ta di cumpli cu su destino.

Tur felicidad ta existi di animo i labor.

Ta sconde un sorto di berguenza di ta feliz den tormentonan di otro.

Nada no ta feliz den tur sentido.

Un dje misterionan di felicidad ta di cultiva placernan barata.

E felicidad cu por bisa di dje ta mitar felicidad.

Felicidad ta existi di animo i resignacion.

Felicidad no ta depende di evenementonan exterior, pero di e manera cu cual nos ta tuma esaquin.

Felicidad di mal hendenan ta un crimen di diosnan.

Felicidad ta e flor natural di deber.

Felicidad ta crea pa por ser parti.

Solamente e persona belente por conoce felicidad.

Felicidad ta existi den cumplimiento cu nos debernan, i den posicion di solamente anhelonan permiti.

Ta mas facil pa hanja felicidad cu pa mantene.

Bo por hanja felicidad cumpra na e mundo aqui pa un prijs alto.

Solamente den sinceridad bo ta sigur di un felicidad duradera.

Riba e treednan mas alto di felicidad bo ta contra cu ainda mas tanto deseonan i necesidadnan cu na e treednan di mas abao.

Felicidad ta e placer d dos hende.

Felicidad ta smaak mas dushi ora cu nos hanje manera na gota-gota.

Unbez den nos bida felicidad ta pasa banda di nos cada un.

Un felicidad hariendo no ta e berdadera felicidad. Den nos momentonan di mas dushi e ta ser mescla cu un gota di pena inexplicable.

Pa medio di vigilancia nos felicidad ta florece mucho mas tanto.

WAAR DOET DE MAN HET VAN...

zei onze goede vriend, toen zijn buurman AIRCONDITIONING nam.......

VAN ZIJN BESCHEIDEN SALARIS

zou het passend antwoord op de vraag zijn, en

U KUNT HET OOK

omdat airconditioning niet langer kostbaar is. De aanschaffing valt mee (en de meeste importeurs bieden U gemakkelijke betalingsvoorwaarden) en ELMAR biedt U een speciaal, voordelig Airconditioning-tarief waardoor AIRCONDITIONING niet langer een luxe is....

AIRCONDITIONING is geen luxe.....

Het bespaart U geld, doordat U zich beter en fitter voelt, meer werk kunt verzetten en een goede gezondheid op POSITIEVE wijze bevorder....

AIRCONDITIONING IS NIET DUUR

Laat U eens geheel vrijblijvend voorlichten door ELMAR.

NAAR EUROPA'S LICHTSTAD

PARIJS PER KLM

★ Vijf snelle vluchten per week vanuit Curacao.

★ Gebruik het KLM Multi-Stopover Plan om nog vele andere steden te bezoeken zonder extra reiskosten, zoals o.a. Lissabon, Madrid en Amsterdam.

★ De Luxe klasse (met gratis Sleep-Air-accomodatie) en voordelige Toeristen vluchten.

Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

DRINK NESCAFE

WITHOUT CAFFEINE

It will not affect your nerves or your sleep

*THE TRADE MARK OF QUALITY

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

Agent

Tel. 1625 - 1250

A.G. Th. ARENDS

WAST ALLES MET ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan enig ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Wast álles met ACE!

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

MENSING & CO N.V. - CURACAO — — ARUBA MERCANTILE CO. - ARUBA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita a dicidi di bai lamta Lorenzo, pasobra pa motibo cu Pepita ta un muher cu ta gusta duna orden na su esposo mehor dicho e ta muher cu ta actua manera te ta bisti carson, nunca Lorenzo no ta lamta promer cu Pepita bin lamtele, pasobra di promer e ta capaz di lamta, Pepita ta mande bai drumi trobe, asina pa e no core risico e ta keda drumi di dje saborea su sonjo te ora Pepita bin lamtele.

Pero awe si ta un dia pasobra ni maske cuanto Pepita a gritele, rankele na su pia te bahele for di caminda, el a lamta bolbe drenta cama.

Pepita cu a dicidi di conta tur cachonan y pushinan cu tin den cas bisando Lorenzo „Lamta ariba pasobra ta diez boca bo tin di alimenta, no por a saca Lorenzo for di cama".

Bien berde ta schrikkeljaar, pasobra Pepita a bira bai laga Lorenzo drumi, awor nos no sabi, si ta mucho tempran tabata of ta riba diadomingo cu no ta dia di drumi.

Kico bosonan ta opina?

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 26 JUNI 1956 — No. 2560

IN COMMUNISTISCH CHINA IS EEN PROCES VAN ALGEMENE ONTSPANNING GAANDE

Chinese leiders hebben vertrouwen in politieke en economische toestand van het land

PEKING — Op het nationale volkscongres te Peking, dat de vorige week is gehouden, is uit de uitgesproken redevoeringen duidelijk gebleken, dat in communistisch China een proces van algemene ontspanning gaande is. Gemaakte fouten werden eerlijk toegegeven en critiek vrijelijk uitgeoefend. Westerse waarnemers beschouwen dit als een bewijs, dat de Chinese leiders vertrouwen hebben in de politieke en economische toestand van hun land.

Westerse waarnemers geloven niet, dat de ontspanning een direct gevolg is van de veranderingen in de Sowjet-Unie, want de eerste tekenen ervan waren reeds merkbaar voor het jongste Russische partijcongres. De binnenlandse ontspanning blijkt vooral in drie opzichten: 1) een grotere geestelijke vrijheid voor intellectuelen; beeldende kunstenaars en schrijvers worden aangemoedigd meer aandacht aan China's verleden en niet-communistische landen te besteden. 2) kerkelijk contact; Chinese christenen, die sinds de machtsovername vrijwel van de buitenwereld waren geisoleerd, kunnen in toenemende mate contact met andere kerk opnemen. 3) de houding tegen buitenlanders; deze verbetert dagelijks en de Chinezen tonen zich nu veel meer tegemoetkomend. Tijdens het congres bleken de afgevaardigden volkomen bereid met buitenlandse correspondenten te spreken en velen van hen deden dat in uitstekend Engels.

De critiek, die op het congres werd geuit, was voornamelijk gericht op fouten, die gemaakt zijn als gevolg van de snelle socialisatie en industrialisatie, gebrek aan grondstoffen, de bureaucratie, onbekwaamheid, verspilling en het feit, dat de kwaliteit dikwijls werd opgeofferd aan kwantiteit.

Heftige tonelen in Canadese parlement

Aanleg van aardgas-pijpleiding aanleiding tot tumult

OTTAWA — Een wetsontwerp over de aanleg van een aardgas-pijpleiding door Canada heeft in het Canadese parlement aanleiding gegeven tot ongekend heftige tonelen. Het is dan ook vrijwel zeker dat de volgende algemene verkiezingen over dit wetsontwerp zullen worden uitgevochten.

Op de eerste dag van het debat over dit wetsontwerp bepaalden de oppositiepartijen (conservatieven en coöperatieve-gemenebestfederatie) zich tot kritiek op het ontwerp. Een van hun bezwaren is dat er al een wetsontwerp met ongeveer dezelfde strekking is ingediend, op een staatshypotheek van 80 miljoen pond sterling voor de aanleg van het deel Alberta-Winnipeg. De regering heeft het wetsvoorstel lange tijd aangehouden in de hoop dat de Verenigde Staten toestemming zouden geven om Canadees gas naar het Amerikaanse midden-westen te importeren, doch de verwachting is nu dat als deze toestemming ooit gegeven wordt, het toch pas over geruime tijd zal zijn.

De regering maakte toen gebruik van het recht tot „closure", d.w.z. dat de lengte der debatten worden beperkt, en zij deed dit zodanig dat geen enkel lid van de oppositie in de gelegenheid was over het ontwerp aan het woord te komen. De regering motiveerde deze maatregel met er op te wijzen dat het eerste deel van de pijpleiding, van de gasbronnen in Alberta naar Winnipeg, contractueel voor het invallen van de vorst gereed moet zijn, zodat het werk voor 7 juni begonnen moest worden.

Het Canadese parlement kenmerkt zich gewoonlijk door een grote rust, doch door deze regeringsmaatregel waren de gemoederen zozeer verhit, dat de afgevaardigden en de minister van handel en nijverheid, Howe, elkaar zware beledigingen naar het hoofd slingerden.

Het wetsvoorstel heeft betrekking

Dr Drees zet besprekingen voort

Naar „Today" verneemt heeft dr Drees gisteravond zijn besprekingen met politieke leiders terzake de vorming van een nieuwe Nederlandse regering voortgezet. De bespreking van gisteravond duurde 2 uur en was gebaseerd op rapporten die hij heeft samengesteld over de strijdpunten 1) defensie en 2) de huurkwestie.

Na de besprekingen zijn aan journalisten geen bijzonderheden meegedeeld. Wel is gezegd dat dr Drees zijn pogingen nog niet zal opgeven.

Heden zal hij met andere politieke figuren over de formatie spreken.

CRIME PASSIONELLE IN BRUSSEL

BRUSSEL — De consul-generaal van Paraguay in België, die uit jaloezie zijn 35-jarige Belgische echtgenote tijdens een autorit doodschoot, haar vriend verwondde en daarna poogde zelfmoord te plegen, verklaart thans niet meer in levensgevaar. Men verwacht ook dat devriend het er levend af zal brengen.

K.N.S.M. INSCHRIJVING VOLGEBOEKT

AMSTERDAM — Zo goed als alle houders van claims hebben van hun recht tot inschrijving gebruik gemaakt op de uitgifte van Nf 13.316.500 gewone aandelen en/of certificaten van gewone aandelen in de N.V. Nationaal Bezit van aandelen K.N.S.M.

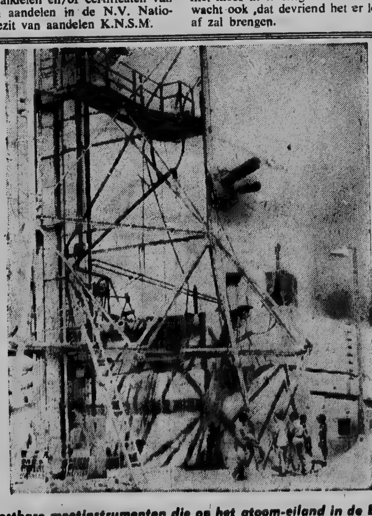

De kostbare meetinstrumenten die op het atoom-eiland in de Eniwetok-groep waren opgesteld zijn door de verkeerde berekening der afwerping van de waterstofbom voor een belangrijk deel vernield. Daar de registratie niet kon plaatsvinden, zal waarschijnlijk een nieuwe proef genomen moeten worden. Hierboven de stellage waar de instrumenten waren opgesteld.

Nieuwe controverse in Amerikaanse strijdkrachten

NEW YORK — Gisteren hebben ook de Amerikaanse communisten hun stem gevoegd bij die van hun Franse en Italiaanse kameraden in hun critiek op een deel van Chroesjtsjefs verklaringen over Stalin. Het nationale comité van de Amerikaanse communistische partij gaf gisteren een verklaring uit, waarin wordt gezegd, dat de partij eerlijk toegeeft zonder critiek de foutieve Russische beslissingen op het gebied van de buitenlandse politiek te hebben aanvaard. Wat Chroesjtsjefs beschuldigingen aan het adres van Stalin betreft, wordt echter gezegd, dat de Amerikaanse partij niet kan geloven, dat zulke ernstige fouten slechts aan één persoon te wijten kunnen zijn, hoe dictoriaal de macht van deze persoon ook was.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

President Eisenhower naar Panama

WASHINGTON — De besprekingen, die premier Nehroe van India op 7 en 10 juli met president Eisenhower zou voeren, zijn op voorstel van de Indische premier, uitgesteld, aldus heeft de perschef van het Witte Huis meegedeeld. Hij deelde voorts mede, dat Eisenhower besloten heeft op 21 en 22 juli Panama te bezoeken voor de conferentie van Amerikaanse staatshoofden. Deze conferentie werd onlangs in verband met Eisenhowers ziekte uitgesteld.

Eisenhower en zijn echtgenote zijn van plan hun veertig jarige huwelijksfeest aanstaande zondag op hun boerderij te vieren.

HEELAL IS GROEIENDE

BERKELEY — Drie Amerikaanse astronomen hebben na twintig jaar studie een rapport gepubliceerd, waarin gezegd wordt, dat het heelal vanuit een centraal punt groeit. Het zijn dr Humason en dr Sandage van het observatorium Mount Wilson-Palomar en dr Mayall van het Lick-observatorium. De geleerden zijn er niet zeker van de grootste afstand in het heelal. Zij geloven, dat deze ongeveer f.000 milliard lichtjaren moet zijn, maar geven toe, dat in deze schatting een marge van 30% mogelijk is.

RUSSEN STELLEN ENTSTOF TEGEN KINDERVERLAMMING SAMEN

MOSKOU — Volgens „Tass" zijn Sowjet-Russische geleerden, die de Salk-entstof hebben bestudeerd, thans bezig met de vervaardiging van een vaccin tegen kinderverlamming, dat nog beter moet zijn dan de Amerikaanse entstof.

De Sowjet-onderminister van openbaar welzijn, die dit op een wetenschappelijke conferentie te Leningrad meedeelde, verklaarde voorts, dat ziekten als pokken en chronische tyfus thans in de Sowjet-Unie volledig bedwongen zijn, terwijl tuberculose en malaria teruggedrongen worden.

SCHOOLKINDEREN VEROORDEELD TOT BOETE EN STOKSLAGEN

FAMAGUSTA. — Een rechtbank te Famagusta heeft acht Grieks-Cyprische schoolkinderen van acht tot dertien jaar tot een boete van vijf pond en een serie stokslagen veroordeeld.

De kinderen hadden kort na de verbanning van aartsbisschop Makarios te Lefkonico aan een betoging deelgenomen, die tot ongeregeldheden aanleiding gaf.

Volgens de verdediging zullen de beklaagden in hoger beroep gaan.

AMERIKAANSE COMMUNISTEN GELOVEN STALIN'S FOUTEN NIET

NEW YORK — Volgens de „New York Times" heeft zich een nieuwe tegenstelling tussen het leger en de luchtmacht in de Verenigde Staten voorgedaan betreffende de strategie en organisatie der Amerikaanse strijdkrachten. De legerstaf zou in een rapport „Algehele reorganisatie" van de Amerikaanse weermacht geëist hebben. Ook zou het leger zich uitgesproken hebben tegen de opvatting van de luchtmacht, dat een toekomstige oorlog „met kernwapens te voeren een korte krijg" zal zijn. De legerstaf zou in het rapport verklaard hebben, dat een dergelijke oorlog „moreel, politiek en practisch ongerechtvaardigd zou zijn.

30 DODEN IN VLIEGRAMP

LONDEN — De Britse minister van vervoer en burgerluchtvaart, Watkinson, heeft in het Lagerhuis meegedeeld, dat 30 van de 45 inzittenden van de Argonautmachine, die in Nigeria verongelukte, om het leven zijn gekomen.

Verf Van Vettewinkel

REGERINGSVOORLICHTINGS-DIENST OFFICIEEL INGESTELD

Bij Landsbesluit van de 19de juni 1956 No. 6, verschenen in Publicatieblad 1956 No. 64 is ingesteld een Regeringsvoorlichtingsdienst.

De taak van de Regeringsvoorlichtingsdienst bestaat uit:

a. het bekendheid geven aan en zonodig toelichting verstrekken op door en vanwege de Regering getroffen voor de gehele bevolking van belang zijnde maatregelen en voorschrift als mede aangaande alle andere onderwerpen, welke onder het beleid van de Regering ressorteren;
b. het onderhouden van contact met de binnen- en buitenlandse pers, radio en andere voorlichtende instanties;
c. het bevorderen van de kennis en het begrip omtrent de Nederlandse Antillen in het buitenland, zonodig in overleg met andere Regeringsinstanties;
d. het verzamelen, bewerken en doorgeven van gegevens, welke uit documentair oogpunt van belang zijn voor de Regering;
e. alle andere voorlichtingswerkzaamheden door de Regering op te dragen.

De Regeringsvoorlichtingsdienst ressorteert onder de Minister van Algemene Zaken en is ondergebracht in het gebouw van de Gouvernements-Secretarie aan de Handelskade no. 24.

De Regering heeft de heer H. L. Braam, Commies ter Gouvernements-Secretarie bij Landsbesluit van de 23ste juni 1956 No. 1 aangewezen als Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst.

AUTO INDUSTRIE VOND EVENWICHT TERUG

NEW YORK — Volgens een woordvoerder van het Amerikaanse departement van arbeid worden steeds meer ontslagen arbeiders in de autoindustrie teruggeroepen, al zijn nog steeds ongeveer 200.000 arbeiders zonder werk. De indruk heerst, dat de autoindustrie, die aan de rand van een ernstige inzinking heeft gestaan, het evenwicht heeft hervonnen. De automaatschappijen zijn over het algemeen optimistisch in verband met berichten van de handelaren, dat het publiek eindelijk weer auto's gaat kopen. Verwacht wordt, dat het verzet der kopers geheel zal worden overwonnen, wanneer over drie a vier maanden de modellen-1957 aan de markt komen.

De vakbonden zijn van mening, dat nog teveel ongunstige factoren bestaan om een werkelijk belangrijke verbetering van de afzet te kunnen verwachten.

IN VOLLE VAART DE VRIJHEID TEGEMOET

WENEN — Een 17-jarige Tsjech is dezer dagen met een vrachtauto in volle vaart door de grensversperringen aan de Tsjechisch-Oostenrijkse grens gereden. Hij vroeg in Oostenrijk politiek asyl. Hij zei, dat er in Tsjechoslowakije te hard gewerkt moet worden voor te weinig loon.

E actriz ingles Joan Collins aki ta na Los Angeles na unda ela logra hanja divorcio di e actor ingles Maxwell Reed di 34 ania. Ela bisa cu Maxwell continuamente ta desgaba su talento y apariencia te ora ela perde confianza den su mes. Esaki a worde proba tambe pa su ruman mujer Jacqueline (derecho).

Programma
A. S. U. WEEK 1956
voor heden:
7.15 uur n.m. Lago Sport Park
BASE-BALL
SAN NICOLAAS
versus
ORANJESTAD
Toegang: Vrij

BOXEO PROFESIONAL DIA 13 DI JULI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Promotor Johan Steffanie kende algun dia pasa a regresa for di Caracas a participa cu e tin un programa completamente cla pa worde presenta dia 13 di Juli 1956. Esaki lo ta e promer programa despues di un periodo basta largo di cu no tabata tin actividad ariba e ring di Swingster's Square Garden. Pelea estelar di e programa lo ta di diez round entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y e middleweight venezolano Raul Tovar.

E venezolano ta conoci pa nos fanaticonan pa su pelea contra di Battling Siki. Despues di a duna bon pelea den e promer cinco róndnan e la perde pa k.o. den e sexto. Nando lo regresa despues di un ausencia basta largo for di e cuadrilatero na San Nicolas. Cu e la worde contrata caba pa e pelea aki ta mitica cu e dificultadnan cu tabata existi entre e campeon y e promotor a worde resolvi.

Un otro pelea di diez round lo ta entre Efe Croes y Luis Barreto, campeon di peso ligero di Venezuela. Esaki lo ta un prueba duro pa e arubiano. Kid Fenton lo enfrenta e rapido Young Quick Silver den un pelea di 8 round.

Den un pelea di seis round e largo Young Miro lo midi forza cu Buddy Clear di St. Maarten. E colombiano Kid Godoy lo haci su come-back enfrentando e fortisimo Epifanio Dania den un scrap di 4 round pa inicia e actividadnan di e anochi. No cabe duda cu e programa aki ta promete di bira interesantisimo, ya cu cada encuentro tin bon pugilista aden. Tambe promotor Steffanie a informa nos cu e ta tratando di trece e vankee Bobby Dykes na un pelea den e cuadrilatero di Swingster's Square Garden. Durante su reciente bishita na e capital venezolano e presidente di comision di boxeo di Caracas a expresa su deseo di bini Aruba pa trata di yega na un acuerdo entre e circulonan boxistico di aki cu di Caracas pa un intercambio regular di pugilista. Esaki lo sirbi como un estimulo pa e deporte y lo hiza e nivel di pugilistanan.

E estatua di Bolivar lo ser inaugura dia 24 di Juli

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa di bon fuente ayera, nan ta trahando duro pa e inauguracion solemne di e monumento nobo di Simon Bolivar dilanti di Sociedad Bolivariana por tuma lugar dia 24 di Juli. Segun nos a constata ayera e actividadnan ta den tur vigor y ta parce manera cu poç fin nan lo crea un sitio cu e monumento di e Gran Libertador ta merece.

Cuater plantsoen grandi, parti pa e camindanan pa camna, ta sera un cuadra grandi cu meimei e gran busto di Bolivar cu lo bini riba un pedestal di 2.35 meter halto. Awor nan lo dresa e diferente camindanan du ta llega cerca e park y tambe nan lo kita mondi y demas jerba den e vecindario ev. Manera nos a publica caba e momento y e pedestal ta un regalo di e gobierno Venezolano. cu ya a manda senjor Francisco de Freitas Garcia pa Aruba pa asisti como especialista na e instalacion di e monumento. Sr. de Freitas ta hospeda deste Diabiernes pasa na Strand Hotel y ayera mainta nos a mirele ocupa ta limpia e plachinan di marmer, cu lo forma e pedestal. E idea di establece e monumento aki a bina di e Rotary Club local, cu tambe tin e organisacion di e inauguracion Eilandgebied a tuma e gastonan d traha e park y pone e callanan ron di e monumento. E estatua bieuw e actualmente ta para den e hardin d Bolivariana, lo hanja un lugar na en trada di e edificio, probablement contra un di e pilarnan banda drech

Real Madrid lo bin Aruba?

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Nos a worde informa cu e equipo spanjó Real Madrid, cu a caba di competi na Paris pa e Copa di Europa, y cu proximamente lo tuma parti den e torneo di futbol internacional na Caracas pa e „Pequeña Copa Mundial", muy probablemente worde contrata pa hunga un partido na nos isla hermana Corsow y cu ta existi un gran posibilidad cu e equipo madrileño lo bin hunga na nos isla tambe.

E torneo na Caracas ta worde teni anualmente y lo cuminza na principio di e proximo luna. Esaki verdaderamente lo ta un oportunidad pa por mira e fuerte onceña di Real Madrid den accion na Aruba, loke lo ta un atraccion enorme.

Pero si e intencion aki existi anto mester pone man na obra pronto pero muy pronto pa mira pa e onceña arubiano practica debidamente. Pasobra e futbol cu nos a presencia durante e week-end pasa, nos no por bisa cu e ta uno di e clase cu lo por enfrenta Real Madrid y haci un bon papel. Tambe A.V.B. mester investiga ta kiko ta e verdadero motibo pa kiko algun hungador no ta bai practica y consecuentemente no ta worde alinea. Si ta pa causa di lesion ta aceptable, pero si ta pa cualkier otro capricho anto e merecido castigo mester worde aplica.

„Old-timer" Ronald H. Engel di Lago a muri di repente Diasabra

ORANJESTAD.— Diasabra a fallece repentinamente na edad di 48 anja e Chief accountant na Lago, senjor Ronald H. Engel. Senjor Engel tabata casualmente cu su jioe mucher cu e la bay hiba na un school na Merca, na e ciudad Highland (Indiana) Su senjora y jioe homber tabata na Aruba ainda y nan tabata sigui nan familia ora e jioe hombre aki hanja vacantie di school na Lago. E morto a haci masha impresion riba hopi trahador di Lago cu e traha hopi tempo cu senjor Engel. Nada me nos cu 27 anja senjor Engel a traha pa Standard Oil, y a keda mayoria di tempo na Lago y a ser considera como un di e „old old timers" nan. E tabatin nacionalidad Americano.

Ayera tardi pa cinco or tabatin un servicio memoral pa e fallecido na Lago Community Church; ya e familia a sali Diasabra pa Merca. Nos mas sentido condolencia ta bay pa e familia di e fallecido.

J.G. de Castro lo sigui huez van Veen?

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Senjor Jorge G de Castro di Oranjestad muy probable pronto lo worde nombra como mediador di gobierno. Senjor J. van Veen, cu antes tabata huez na Aruba, y cu a worde traslada pa Corsow semper tabatin e puesto ev. pero como awor e tin mucho leuw for di Aruba ta necesario nombra un otro na su lugar

Nombramiento oficial di Senjor de Castro por worde spera di un momento a otro.

Baseball na L.S.P. awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E programa di Semana ASU ta continua awe nochi cu e promer partido di baseball. Den Lago Sport Park pa 7.15. Awe nochi lo enfrenta otro un seleccion di Oranjestad y uno di San Nicolas. E hungadornan cu ta forma e seleccionnan aki a worde publica caba pa nos. No cabe duda cu lo reina hopi entusiasmo pa e partido aki. Entrada lo ta liber.

Despedida di poliz Bodegom

ORANJESTAD. — Diawebs awor pa nuch'or y mei despedida oficial o worde tuma di hoofdagent H. A. Bodegom, cu lo sali dia 6 di Juli a bordo di e bapor „Oranjestad" pa Holanda cu pension. El a caba 26 anja di dienst den cuerpo policial na Vest. No mucho tarda despues di Senjor van Bodegom lo bai cu verlof Iolanda Senjores Von Berg y Lugart

Basta baldadig pa mucha muher

SAN NICOLAS. — Diasabra a stencia di poliz a worde pedi pasobra na Zeewijk tabatin dos mucha muher tabata bringa. Ora polisnan a ega na e campo di batalla ya tur e los partidonan a hala nan mes atras, pero no tabata dificil pa e agentenan di Hermandad hanja sabi cu tabata e mucha muhernan L.A.A. y J.R., tur los diezun anja bieuw Bringando e mucha muher R. a hania un corta den su cara. Armanan den forma di os cuchiu y varios pida glas poliznan pone riba nan.

Ni camnamento no ta conveniente bao di influencia

ORANJESTAD. — Diasabra anochi pa cuarto pa diezdos tabatin un talmento den Bernhardstraat pega cu Veg naar Fontein entre un bicycle y un auto.

E choke a tuma lugar pa motibo e chofer R.R. di e bycicleta tabata bao di influencia di alcohol. El a worde ta cu su wowo clara.

Mucho bon no ta pero si comprendible

ORANJESTAD. — Diasabra tabatin un hinkamento chikito na Calabas. Un ta J.K., cu tabata buracho a dal L.d.C., cu tin un pia so, un moketa basha hoo. Ora d.C. a gane pa a trobe el a planta K. un cuchiu den su pecho. E victima a worde hiba den ambulance hospital na unda nan a tenele despues di a tratele po observacion.

De „Duivelse Geliefden" van Vendome zijn schuldig bevonden

Proces had gelijke niet in criminele historie

Drie landbouwers, een café-houder, een gepensionneerde postbode en een rentenier hebben als Parijse jury dezer dagen het schuldig uitgesproken over „de duivelse geliefden" van Vendome. Die duivelse geliefden zoals ze in de pers worden genoemd zijn een 28-jarige vrouw Dennise Labbé en haar vier jaar jongere minnaar, de onderluitenant Jacques Algaron. Vermoedelijk zullen zij hun verdere leven slijten in de sombere gevangenis van de Franse hoofdstad.

Het proces tegen beiden, dat twee weken heeft geduurd, heeft zijn gelijke niet in de criminele historie. Het onthulde het relaas van een liefdeshistorie, die opnieuw aantoont, dat de werkelijheid vreemder, verbijsterender en raadselachtiger kan zijn dan de meest gedurfde fantasie.

In de verdachtenbank zat een jonge, slanke, bleke vrouw in een donker mantelpak. Tussen haar en haar rechters stond op een tafel een zinken wasketel. Zij zat daar met gebogen hoofd toen de vrouwelijke bijzitter van de rechtbank, madame Kopinsky, haar levensloop voorlas. Soms dwalen haar ogen door de zaal. zij krimpt ineen als haar blik op de wasketel rust. In die wasketel verdronk zij op 8 hovember 1954 haar 3-jarig dochtertje Cathérine.

Waarom?

Zij zegt met doffe, verstikte stem: „Omdat hij dat wilde als offer voor onze liefde".

„Zij liegt"

Maar in de stem van Jacques Algarron klonk de haat door, toen hij interrumpeerde: „Zij liegt. Zij is krankzinnig".

Ook hij zit in de verdachtenbank, een slanke, knappe jongeman, in een donkerblauw pak. Een ironische glimlach om de lippen, een koel, onbewogen gezicht. Zonder mededogen voor de jonge vrouw, die in dit verhoor de kwellingen herleeft, die zij onderging, vóór zij na drie mislukte pogingen haar dochtertje doodde. „Ik begrijp, dat juffrouw Labbé lijdt, maar ...."

De president Lecoq legt hem het zwijgen op, laat hem elders in de verdachtenbank plaatsnemen, opdat Denise Labbé hem niet telkens behoeft te zien, wanneer zij tot haar rechters spreekt.

Monster

„Hij is een monster", zegt zij. Twee mensen, die elkaar grondeloos haten, nadat hun passie hen voor de rechter heeft gebracht wegens uitlokking tot moord.

Wie zijn de hoofdrolspelers in dit drama van onbegrepen roerselen der menselijke ziel? Ligt in hun jeugd het fundament voor de gruwelijke daad?

Denise Labbé, geboortig uit Bretagne, dochter van een brave en eerlijke, maar aan de drank verslaafde postbode is nog een kind, als hij dronken in een poel loopt en verdrinkt. Het gezin vervalt tot armoede. Denisé moet verdienen, wordt een 13-jarige dienstbode. Later komt zij taire academie discussieert hij veel over letterkunde en wijsbegeerte. Hij op kantoor, eenvoudig werk, karig loon. Zij is goed voor haar moeder. Maar de armoede heeft de onblusbare drang naar plezier in het leven niet geblust.

Zij danst veel, het knappe, jonge meisje trekt veel vrienden. Als zij 19 is, werkt zij in Rennes.

Zij zoekt haar vrienden onder jonge intellectuelen, studenten. Zij werkt nauwgezet, gaat iedere zondag haar moeder bezoeken. Maar 's avonds zoekt zij het plezier. Zij leert een jonge dokter kennen. Hun liefde heeft gevolgen, doch de arts ontkent het vaderschap, verdwijnt naar Indo-China.

Denisé aanvaardt zonder morren de weigering van haar minnaar. Zij is trots op haar dochtertje Cathérine, dat zij verafgoodt. Zij wordt overgeplaatst naar Parijs, brengt haar dochtertje onder bij braven lieden in Rennes, die getuigen, dat zij hardnekkig weigerde afstand te doen van haar kind, het regelmatig bezocht, het verwende. Op 1 mei 1954 speelt zij de hele dag met het kind. 's avonds gaat zij naar een bal. Daar ontmoet zij de man, voor wie zij een half jaar later dit kind zou doden.

Zachtaardig

Jacques Algarron, een jonge onderluitenant, pas afgestudeerd in Saint-Cyr. Zijn superieuren getuigen van hem: een zachtaardige jongen, middelmatig intellect, veel belangstelling voor literatuur en filolofie. Zijn studievrienden zeggen: „Een goed kameraad, die nooit gedaan kan hebben, wat men hem nu ten laste legt".

Hoe slecht kent men hem: het proces onthult kanten van Algarron's karakter, die noch zijn leraren, noch zijn studievrienden vermoedden.

Een grauwe, trieste jeugd, waarin hij gebukt ging onder het besef een bastaard te zijn, gesproten uit een verhouding tussen een toen 70-jarige officier en een jonge vrouw. Zijn vader erkent hem eerst negen jaar later als zijn zoon, brengt hem in kennis met zijn twee wettige zoons, de veel oudere halfbroers van Jacques. De oudste wil niets met hem te maken hebben. De jongste wordt zijn vriend. vriend.

Collaborateur

Het is de jongste, die in de oorlog schande over de familie brengt. Hij wordt na de bevrijding van Frankrijk, wegens collaboratie met de Duitsers, ter dood veroordeeld. Het vonnis wordt niet voltrokken. maar het betekent voor Jacques, toen nog een knaap, een diepe schok. Het proces, de val van de halfbroer, die hij aanbad, laat een diep litteken na in zijn geest.

Een vreemde geest. Hij leest veel: d'Annunzio, André Gide. Op de miliverbaast zijn kameraden door zijn zin voor paradoxen, de vreemde denkbeelden, die hij ontleent aan het halfbegrepen werk van d'Annunzio.

Waarover hij zwijgt, dat zijn de ontelbare liefdesavonturen, die hij heeft. Hij heeft een merkwaardige aantrekkingskracht op jonge vrouwen. In heel zijn uitgebreide kennnissenkring heeft de Justitie slechts één vrouw kunnen vinden, die hem weerstond. Velen van zijn vroegere vriendinnen verschijnen als getuige voor zijn rechters. Zij verhalen over zijn theorie, dat de smart de enige vaste basis voor de liefde is. Wie liefheeft, moet lijden door de geliefde. Tweemaal wordt hij vader. Hij ontkent het vaderschap niet, maar, zegt hij tegen zijn rechters: „Nooit heb ik een trouwbelofte gedaan".

Trouwbelofte

Doch Denisé Labbé beloofde hij te trouwen. In haar vond hij een willige prooi voor zijn denkbeelden over de liefde. Zij wordt zijn willoos werktuig. Hij dwingt haar d'Annunzio te lezen. Het onontwikkelde meisje ziet hoog op tegen het intellect van haar nieuwe vriend. Hij spreekt haar over beroemde liefdesparen der geschiedenis. Over offers, die men brengen moest om uit te stijgen boven de vulgariteit van de massa.

Hij vraagt haar, of zij alles voor hem over heeft. Zij knikt. Dan valt het fatale woord: „Zou je je kind kunnen doden voor mij?" Zij fluistert „ja". Dat is het begin van de tragedie. Snikkend zegt Denisé Labbé voor haar rechters: „Hij heeft de moeder in mij gedood".

Langzaam, onweerstaanbaar brengt Jacques Algarron zijn geliefde tot haar gruwelijke daad. Voor zijn rechters haalt hij de schouders op: „Wij hebben langs elkaar heen gepraat. eHt was nooit mijn bedoeling, dat zij het werkelijk zou doen. Zij was blijkbaar te dom om mij te begrijpen".

Brieven

Maar er zijn brieven van hem gevonden, die laten zien, hoe hij als een demon op deze willoze vrouw zijn invloed heeft uitgeoefend. Zij duwt het kind in een riviertje, schrikt van haar daad en trekt het weer op de oever. Algarron verwijt haar, dat zij laf is en niet bereid tot het offer, dat hun verbintenis zal verheffen. Pas als zij dat offer brengt, zal de basis voor een ideaal huwelijk zijn gelegd.

Zij doet twee nieuwe pogingen. Telkens deinst zij terug. Zij smeekt haar geliefde uitstel van het offer. Zij werpen een geldstuk op: kruis of munt zal moeten beslissen over het lot van het kind. Onmiddellijke dood of uitstel. Denisé Labbé krimpt ineen als zij hakkelend, snikkend, haar rechters het relaas doet van die afgrijselijke weken, voor zij ten slotte, gebroken door het dreigement van Algarron haar te verlaten, haar daad volbracht.

De nutteloze daad, die haar liefde niet verhief, maar veranderde in peilloze haat — en het thema voor een tragedie in een kleine, propvolle rechtszaal.

Extravaganza van Lady Docker bezorgde Sir Bernard ontslag

Arbeiders van de BSA-fabrieken lopen nu groot tuinfeest mis

Multimiljonair Sir Bernard Docker, echtgenoot van de veelbesproken Britse Lady Norah Docker heeft ontslag gekregen als president van het 200 miljoen Birmingham Small Arms concern, de B.S.A., waar men zowat alles maakt, van Daimlers tot fietsen en geweren.

„Het was een persoonlijke vete", zei Sir Bernard, „en ik ben van plan naar de rechter te gaan, want het besluit om mij op straat te zetten kreeg in de vergadering van de raad van bestuur maar een kleine meerderheid".

„Ik heb de hele nacht gehuild, maar nu ga ik vechten", viel Lady Docker, bekend om haar extravagante feesten, haar man bij. „En ik rijd niet meer in mijn gouden en twee andere Daimlers. Dat was alleen voor reclame en ik ben niet van plan voor de nieuwe bazen te gaan rijden."

De klap voor Sir Bernard, die 18 jaar de B.S.A. leidde, welke zijn vader had groot gemaakt, viel in zijn woning in Mayfair Claridge House, naast Claridge Hotel. Na de zitting van de raad werd een communiqué uitgegevene waarin stond:

„De raad van bestuur van de B.S.A. maakt bekend, dat Sir Bernard Docker met ingang van geen president van de naamloze vennootschap meer is, en evenmin nog de functies vervult van president en president-directeur".

„J. Y. Sangster heeft de benoeming als president-directeur van de N.V. aanvaard".

Kleding: ƒ 70.000

Een van de redenen voor de paleis-revolte binnen de B.S.A. schijnt te zijn gelegen in de houding van Lady Docker, Engelands knikkerkampioene en misschien ook kledingkampioene. Kort geleden had zij de B.S.A. een rekening van 70.000 gulden gepresenteerd voor kleding die zij zich had aangeschaft voor de opening van de Daimler showrooms in Parijs.

Er kwamen klachten over, omdat de belastingen deze rekening niet als reclame wilden beschouwen. Sir Bernard antwoordde: „Ik heb de rekening uiteindelijk zelf betaald en ten slotte was de publiciteit die wij hieruit sloegen vijf miljoen waard."

Twee andere bezwaren tegen het beleid van Sir Bernard waren:

„Klachten door de aandeelhouders geuit, waren door hem niet aan de raad van bestuur doorgegeven". Antwoord: „Ik weet niet van klachten af".

„Sir Bernard hield de cijfers over de groei van de B.S.A. achter voor de overige leden van de raad van bestuur". Antwoord: „Als zij die hadden willen weten hadden zij alleen maar naar het hoofdkantoor behoeven te gaan en ze op te vragen".

Boos

Sir Bernard, die 100,000 aandelen in de B.S.A. heeft — de grootste aandeelhouder is een verzekeringsmaatschij met 280.000.—, vond zelf dat hij de B.S.A. sinds hij in 1939 de baas werd door moeilijke jaren had heengeloodst.

Hij was zeer verstoord over de vraag van de verzekeringstmaatschappij, waarom de winst dit jaar vermoedelijk vijf miljoen lager zou zijn, dan vorig jaar en over de bezwaren, welke de anti-Dockergroep in de B.S.A. tegen zijn beleid had geuit.

Hoewel Lady Docker ferm haar Daimlers van de hand wees, bleek het haar toch aan het hart te gaan. Gesticulerend met haar met juwelen overbeladen handen, en het dienstmeisje met hoofdknikjes bevelend champagne voor de journalisten en gasten aan te dragen, zei zij met een korte snik:

„Het is een bezoeking. De Daimlers waren mijn kinderen en het was mijn eigen idee om een van de drie met zebraleer te bekleden (nertz was te warm om op te zitten). Het waren bovendien mijn eigen wagens niet. Iedereen kende ze als Norah's auto's, maar in feite behoorden zij aan de Hooperfabriek, een dochteronderneming van de Daimler, waarin ik ook deel uitmaakte van de raad van bestuur. Ik heb gelijk ontslag genomen, nadat men Sir Bernard heeft ontslagen.

De Dockers zitten overigens niet opeens op zwart zaad. Sir Bernard is nog president-commissaris van een tiental ondernemingen, terwijl hij in vele andere commissaris is.

De arbeiders van de B.S.A. lopen door het ontslag van Sir Bernard een groots tuinfeest mis, dat hun baas binnenkort ter gelegenheid van de vijftigste verjaardag van zijn echtgenote had willen organiseren. Er zouden 25.000 man aan deelnemen en de kosten waren geraamd op 100 tot 150.000 gulden.

NIEUWE KELVINATOR AANWINST VOOR 1956.

Model K24F - 8 cb. ft.

Moderne kast met rose binnenafwerking.
3 rekken in de kast.
1 extra hoog rek voor flessen.

Dubbele groentenbak.
Extra grote vriezer.

Koelruimte in de deur:
2 rekken voor eieren,
1 rek voor flessen,
1 rek voor hapjes,
1 afgesloten vak voor zuivelproducten,
2 kleine vakjes.

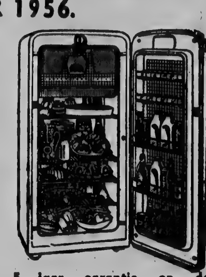

5 jaar garantie op de verzegelde motor van een Kelvinator ijskast.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

BASEBALL UITSLAGEN

De White Sox behaalden dubbele overwinning

In elke van de twee wedstrijden, welke in Chicago plaatsvonden tussen de Chicago White Sox en de New York Yankees wist Larry Boby in de eerste innings drie homeruns te slaan, om voor de White Sox een dubbele overwinning te verzekeren tegen de trotse Yankees van New York n.l. een van 14—2 en de ander van 6—3.

Met deze overwinning hebben de Sox het record van het aantal achtereenvolgende victories, nl. acht in totaal in de American League. De pitcher Billy Pierce opende de wedstrijd, die de elfde overwinning bracht voor Chicago.

De Yankees zagen geen kans, om een enkele homerun te slaan, niettegenstaande het feit, dat Mickey Mantle nog met 14 wedstrijden het record van Baby Ruth overtrof met 27 homeruns.

Gedurende de tweede wedstrijd was het veld vol jongens, die Mantle's hand wilden drukken en de politie had handen vol werk om de toestand meester te worden.

De White Sox wisten in deze wedstrijd tegen de Yankees 18 hits te slaan, hetgeen het grootste aantal van dit jaar betekent.

Washington Nationals verloren met 72—7 van Indians

In Cleveland behaalden de Cleveland Indians hun zesde overwinning, n.l. tegen de Washington Nationals, welke wedstrijd in een 7—2 score eindigde. De wedstrijd duurde slechts zes innings tengevolge van de zware regen Homeruns waren van Al Rosen, Earl Averill en Bob Avila, terwijl Bob Lemon zijn negende overwinning behaalde tegen vier nederlagen.

De tweede wedstrijd van de dubbele partij, welke op het programma stond, moest worden uitgesteld wegens weeromstandigheden. Nadat Washington in de zesde inning aan bat was geweest goot het letterlijk. Het spel werd voor ruim een uur gestopt, doch toen er geen verandering kwam in het weer werd besloten de wedstrijd als uitgespeeld te beschouwen. Beide runs tegen Lemon kwamen door de homerun van Pete Runnel in de zesde inning.

Averill en Avila sloegen hun homeruns in de vierde inning met lege bases. De homerun van Rosen in de vijfde inning, na een double van Al Smith, werd gemaakt tegen Hal Griggs.

Dit betekende de 1000ste hit van Rosen in zijn major league loopbaan.

Athletics - Red Sox 5—2

De wedstrijd in Cansas City tussen de Cansas City Atheltics en de Boston Red Sox eindigde in een 5-2 overwinning voor de eerste. De overwinning was te danken aan twee triples en een homerun van Harry Simpson. De homerun van Simpson ging zowel over de binnen- als de buitenmuren, hetgeen alleen door Larry Doby en Mickey Mantle is gedaan. De runs van Boston waren van Ted Williams en Jensen. Dave Sisler speelde zijn eerste wedstrijd in de Major League, en men moest toezien, hoe Cansas City haar homeruns sloeg.

Ook de Braves wonnen Double Header

In New York wisten de Milwaukee Braves ook hun dubbele wedstrijd te winnen tegen de Giants, die met scores van 6-2 en 7-1 naar huis werden gestuurd. De overwinningen waren een groot deel te danken aan het goede werk van de pitchers Lew Burdette en Gene Conley. Met deze tiende achtereenvolgende overwinning bezetten de Milwaukee Braves de derde plaats. Voor Lew Burdette was het de zevende overwinning tegen drie nederlagen. Conley stond de Giants vier hits toen, voor hij zijn plaats afstond aan Dave Jolly met een out in de zevende inning van de tweede wedstrijd.

De enigste run van de Giants in de laatste wedstrijd was van Dusty Rhodes. De runs van New York bij de aanvang van de wedstrijd werden gemaakt, nadat Willie Mays zijn tiende homerun van het seizoen sloeg in de eerste inning.

Cubs en Pirates speelden gelijk

Met behulp van het slechte weer wisten de Pittsburgh Pirate een einde te maken aan hun nederlagen en de Chicago Cubs met 1—0 te verslaan. De regen begon bij de zesde inning, toen de Cubs er met twee outs niet zo best voor stonden. Dit was de 2de wedstrijd van de doubleheader. De eerste ontmoeting werd door de Cubs met 5—3 gewonnen. Eddie Miksis zou net aan bat gaan, met twee man op de bases, toen het begon te regenen.

De winnende run van de wedstrijd werd gemaakt door Eddie O'Brien met behulp van een hit van Forrest Jacobs.

De homerun van Walt Moryn in de achtste inning van de eerste wedstrijd verzekerde een gelijkspel voor de Cubs.

Cincinnatti won dubbele partij van Brooklyn

De dubbele partij, welke te Brooklyn werd gespeeld tussen de Dodgers en de Cincinatti Redlegs bracht nog twee overwinningen voor de Redlegs. De eerste wedstrijd werd gewonnen met 10-6 en de tweede met 2-1. In de eerste wedstrijd sloegen de Redlegs zes homeruns en hadden gelijk een grote voorsprong op hun tegenstander. Met deze overwinningen bezetten de Redlegs de tweede plaats, boven Brooklyn. Het laat zich aanzien, dat het een ware wedloop zal worden in de National League dit jaar.

In de eerste wedstrijd sloeg Ad Baley (catcher) een drietal hits en forceerde zes runs.

Cards en Philadelphia verdeelden punten

In Philadelphia had de double header plaats tussen de Phillies en de Cardinals. De eerste ontmoeting werd door de St. Louis Cardinals gewonnen met 8—4, terwijl 's avonds de Phillies revanche wisten te nemen met 3—2.

Ken Boyer speelde in de eerste wedstrijd een mooie partij aan de kracht van zijn slagen was de overwinning te danken. In de tweede wedstrijd scoorde Elmer Valo tengevolge van een single van pinchhitter Frank Baumholtz in de negende inning. Baumholtz sloeg zijn single langs de first en gaf Valo de kans, de homebase te bereiken.

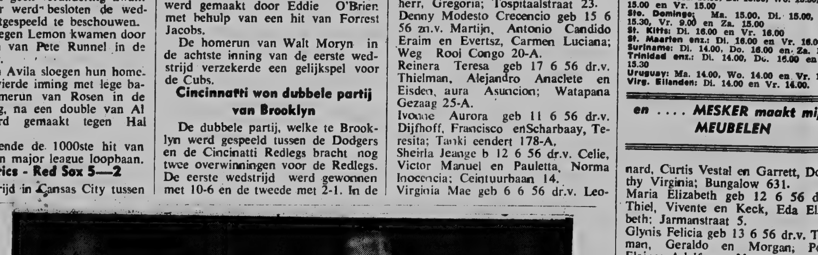

Geheel boven de schare medici die de operatie van Eisenhower heeft verricht. V.l.n.r. directeur van het Walter Reed hospitaal dr Seaton, dr Schwartz, Jimmy Hagerty perschef van het Witte Huis, die verbindingsman was tussen doktoren en joernalisten, dr. Snyder, de persoonlijke geneesheer van Eisenhower en dr. Ravdin. Hiernaast: de kleine Hathleen Madden kruist haar vingertjes voor het Witte Huis en wenste Ike spoedige beterschap toe. Vice president Nixon verenigde zich in gebed met de Republikeinse Training School in Washington.

Burgerlijke Stand

Geboorten:

Martica Osefa geb. 17 6 56 dr.v. Statius, Pablo Mercelino en Krozendijk, Timotea Sinforiana; Papilon 11.
Juan Francisco geb 16 6 in zn.v. de Cuba, Gregorio en Giel, Benedicta; Alto Vista 21.
Angel Segundo geb 17 6 56 zn.v. Marin, Angel Custodio en Gonzalez, Vita Modesta; J.G. Emanstraat 1.
Johnny Harold geb. 15 6 56 zn.v. Erasmus, Vicente en Hill, Ricarda Maria; Paradera 5.
Manuel Albertico geb 17 6 56 zn.v. Tromp, Basilio en Dirks, Nora; Pos Chiquito 42.
Gertine Klasine geb 17 6 56 dr.v. Hiemstra, Gerrit en Blankestijn, Cornelita; Ponton 58.
Adulpho Manuel geb 17 6 56 zn.v. Frans, Juan Miguel en Martis, Carmen Regina; Boegoeroei 91.
Alida Margarita geb 11 6 56 dr.v. Henriette, Pedro en Lake, Anna; Noord Cura Cabai 123.
Ignacio Franklin geb 11 6 56 zn.v. Loefstop, Ignacio Thomas en Schenherr, Gregoria; Tospitaalstraat 23.
Denny Modesto Crecencio geb 15 6 56 zn.v. Martijn, Antonio Candido Eraim en Evertsz, Carmen Luciana; Weg Rooi Congo 20-A.
Reinera Teresa geb 17 6 56 dr.v. Thielman, Alejandro Anaclete en Eisden, aura Asuncion; Watapana Gezaag 25-A.
Ivonne Aurora geb 11 6 56 dr.v. Dijfhoff, Francisco enScharbaay, Teresita; Tanki eendert 178-A.
Sheirla Jeange b 12 6 56 dr.v. Celie, Victor Manuel en Pauletta, Norma Inocencia; Ceintuurbaan 14.
Virginia Mae geb 6 6 56 dr.v. Leonard, Curtis Vestal en Garrett, Dorothy Virginia; Bungalow 631.
Maria Elizabeth geb 12 6 56 dr.v. Thiel, Vivente en Keck, Eda Elizabeth; Jarmanstraat 5.
Glynis Felicia geb 13 6 56 dr.v. Todman, Geraldo en Morgan; Pearl Elaine; Adolf van Nassaustraat 8.
Julieta Francisca geb 16 6 56 dr.v. Montero, Victor Guillermo en Albertus, Juanita Apolonia; W. R. Hundo 45.
Rudolph O'niel geb 13 6 56 zn.v. Helmond, Fillemond O'niel en Toppenberg, Marina Marcelina Anselita; Verrietstraat 31.
Iiomara del Carmen geb 17 6 56 dr. v. Dirks, Barbara Ranchostraat 1.
Willem Bestiaan geb 19 6 56 zn.v. van Dam, Cornelis Herman Ferdinand en Snijder, Geertruida Jacomina; Tanki Flip 68.
Silvia Florentina geb 20 6 56 dr.v. Vrolijk, Ambrosio en Pena, Maria Anita; Balashi 16.
Leonsio Leogenio geb 16 6 56 zn.v. Croes, Lourens en Dania, Anastacia; Macuarina 165-A.
Mariano Jacobo geb 19 6 56 zn.v. Maduro, Maximo en Maduro, Valentina; Macurina 9.
Everardo geb 22 6 56 zn.v. Albertsz, Adriaan en Koolman, Nicolasa; Rooi Bosal 14.
Juan Orlando Ferdinand geb 13 6 56 zn.v. Vrolijk Juan en Kock, Victorina; Watapana Gezaag 34.
Rudolph Ismael geb 17 6 56 zn.v. Lacle, Dominico en Tromp, Ana Maria; Seroe Preto 39.

Huwelijken:

Luydens, Thomas Domingo en Henriquez, Teresita geh: 16 6 56; Oldenbarneveldstraat 2.
Gonzalez, Cruz en Rojas, Carmen Amorosa geh: 16 6 56; Arendstraat 36.
Pardo, Alberto Severiano en Vrolijk, Carmen geh: 16 6 56; Madiki 20.
Ras, Roque en Thiel, Rufina Edita geh: 20 6 56; Cashero 44.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakafistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 26 Juni
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „White Feath[er]"
RIALTO: 20.00 „Que bravas son las costeñas
PRINCIPAL: 20.00 „Many rivers to cross"
AURORA: 19.30 „De zoon van niemand"
SAVANETA: 19.30 „Tough girl" en „Midnight episode"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1855, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop (Show)
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Huapangos
1.15 Musica cu Eva Garza
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Juanito Sabrino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Chavales de España
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Orq. Casino
9.00 Programma verzorgd door C. C. Licht Klassieke Muziek Graag gehoorde Muziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[00]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[00]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[00]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [9.00-]16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.[00]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.[00] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[00]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[00]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

NOTICE — ATTENTIE

ATTENTIE — NOTICE

Effective July 1, 1956 The Santa Paula & Santa Rosa will sail on these days:

PORTS:	ARRIVE:		SAIL:	
New York			Friday	1200
Aruba	Tuesday	0900	Tuesday	1800
La Guaira	Wednesday	0600	Thursday	0300
Curacao	Thursday	1200	Thursday	2400
Cartagena	Saturday	0500	Saturday	1300
New York	Wednesday	1300		

FOR PASSENGERS OR FREIGHT:

Eman Trading Co., Inc., — Nassaustraat — Tel. 1156 - 2135

Nos no por bisa cua a keda mas tolondra, esun cu a contra cu e webo, e galinja of Michael Lacle. En todo caso un di e galinjanan, cu Sra. Hennita Lacle di Wayacka, ta cria, a presta di pone dos webo pega na otro (Siamees). E dos webonan cu ta pega na otro sin naad tin cada uno grandura di un webo normal, solamente e casca di esun mas abao ta poco bros. Despues cu henter familia a caba di admira e webonan y nan a ranca su figura di tur banda Sra. Lacle a pone un fin na su existencia di modo cu tur mayoria parti di webonan di galinja ta jega di nan. Su smaak no tabata diferente for di otro webonan.

PLANCHAS DI ZINK PA DAK

Pareha Real na Olimpiada

Su Mahestad La Reina Juliana y Su Alteza Real Prins Bernhard a asisti Dia Domingo na Dia Olimpico den stadion na Amsterdam. Su Altezanan Real Prinses Irene y Margriet tambe lo ta presente na e festin deportivo.

Correspondent di Reuter na Holanda ta agrega cerca e noticia aqui cu awor ta pa di prome bez cu nan a mra e pareja real hunto na publico trobe despues dje noticianan cu tabata circula denprensa extranhera, mientras prensa di Holanda a rechaza e noticianan aqui energicamente como erroman grandi y tambe oficialmente di parti di gobierno nan a desmenti e noticia aqui.

Haga Frio o Calor

DOMECQ es siempre lo mejor

Importador:

fa. J. A. NIEUW

Kerkstraat 15 — Tel. 1227

CRINO

INSTANT

Pasteurized, Powdered, Skimmed milk

Awor obtenible na Aruba

DISTRIBUDOR:

VELD STORES

Oranjestad — San Nicolas

Aruba

Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent

BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

VICTIMANAN DI ACCIDENTE AEREO

ORANJESTAD.— Aki bao nos ta duna un relato di e personanan te asina leuw cu tabata posibel cu tabata den e avion di compania Linea Aeropostal Venezolana, cu a sufri un accidente diaRazon mainta, cu a costa bida di 64 pasahero y 10 tripulante. Di nos columnanan nos ta manda nos hondos sentimientos na e mayornan, familianan y amistadnan di e victimanan.

Teniente Colonel José Touron Alvarez di 58 anja naci na Barquisimeto. El a haci e biaha aki cu mision diplomatico. Hunto cu ne tabata su jioe muher di 17 anja.

Rafael Antonio Socorro Villasmil di 46 anja, naci na San Francisco, Estado Zulia, tabata biniendo di New York den compania di su jioe homber *Guillermo Jose* cu a caba di gradua na un colegio na los Angeles, California. A keda atras su casa y un jioe muher.

Pedro Perez, di 42 anja, representante di firma C. Adrianza, naci na Caracas, tabata casa cu Flor Ramirez. Senjor Perez tabata biniendo di Estados Unidos, na unda el a keda un luna despues di a hiba un di su tres jioenan pa bai studia. Senjor Perez tabata esun cu a bende compania Linea Aeropostal Venezolano, e avion „Rafael Urdaneta", cu tabata esun cu a causa su mes morto tambe.

Ruperto Peña Rodriquez, comerciante di 43 anja di edad naci na Machiques, Estado Zulia y tabata casa cu Hilaria Freites, tabata propietario di Industrias King y un di e principal accionistanan di e club di beisboll „Espadón". Su biaha a worde haci pa firmamento di pacto cu un equipo pa e weganan di beisbol organiza.

dr. Jose Gilberto Belloso Hernandez, ingeniero civil di 47 anja naci na Maracaibo tabata casa cu Marina Polanco Ridriguez. Sr. Belloso a biaha di anja 1952 pa afor como siete biaha di Estados Unidos pa Maiquetia. Hunto cu Sr. Belloso cu ta representante di compania Martin Engineering tabatin otro representante di e mes un compania

S. Arthur Hill. Nan dos a biaha apenas seis dia promer cu e accidente pa Estados Unidos pa associacion di un firma poderosa cu nan tabatin mester pa e compania por cuminza cu trahamento di e brug riba Lago di Maracaibo. Lamentable ta cu destino a kita nan di weita nan deseo realiza,

dr. Cristobal Acosta Martinez, di 41 anja na Guasipati, Estado Bolivar, tabatin diez cuater anja casa cu Delia Gonzales. Dr. Acosta a regresa di un congreso di Ingenieria cu tabatin na Alemania pasando New York pa un par di dia. Su senjora a keda tras cu cinco jioe. Sr. Acosta a scapa dos biaha caba di muri abordo di avion. Un biaha avion mester a tuma aterizacion di emergencia, ora cu e avion a worde drecha, ningun di e otro pasaheronan no kier a sigi, mientras dr. Acosta tabata e unico cu a sigi cu e avion y e jega su cas perfecta bon, pero e biaha aki su destino tabata lamentable. Sr. Acosta tabatin varios aseguros cu varios poliza aparte na un balor di tres cien mil bolivares.

Daniel Handler di 30 anja di edad, naci na New York cu ta biba cu su esposa y dos jioe na Caracas a bai Estados Unidos dia 6 di April den compania di su esposa *Beverly Golpstein*, di 30 anja di edad y naci na Brooklyn, y su dos jioenan

Martin di cinca anja y *Lynne* di dos anja, tambe tabata a bordo di e avion regresando pa Caracas.

Guilio Timmin di 29 anja di edad naci na Roma, Italia, cu tabata abordo como steward.

Luis Alfredo Borjas Hernandez di 25 anja di edad, caraqueño cu a caba di gradua pa economista na Estados Unidos. E ta jioe di e conocido abogado di Valencia Senjor Arminio Norjas Landaeta.

Humberto Ignacio Braschi Ustariz, comerciante di 33 anja di edad, naci na Mexico tabata abordo hunto cu su casa *Delia Heuer*, Sr. Braschi tabata secretario di Junta di Beneficencia Publica di Distrito Federal. Su senjora ta jioe di Senjor Heuer Lares, un di e donjonan di diario „El Universal". Cu esaki ta di tres jioe cu e familia aki a perde den accidentenan aereo. Dos jioe homber a perece anteriormente den e accidente di „Las Pacas", cu a pasa basta tempo pasa.

John Pilla, representante di Joyeria Cartier di Paris na Caracas tabatin ya tres anja biba na Caracas a bay New York cu vacacion. Senjor Rafael Cabrera kende a keda na su lugar durante su ausencia a bisa na aeropuerto cu Senjor Pilla a manda nan un cable cu e ta jega diabierne anochi y e no por comprende ta kico por a ponele adelanta su biaha.

Elsa del Carmen Boccardo, estudiante di 14 anja naci na Ciudad Bolivar ta jioe di agente di Linea Aeropostal Venezolana na Ciudad Bolivar, Senjor Humberto Boccardo, director di Boccardo & Compania. Mientras Sra. Boccardo tabata jora amargamente desahogando di su dolor, e tata tabata conta periodistanan cu su jioe a manda bisa cu ta te na ultimo ora su jioe a manda bisa cu e ta sali na bordo di e avion ey pasobra promer biaha e no por a hanja lugar, pero como tin algun pasahero cu a cancela nan biaha, nan a jame di oficina di LAV informele si e kier bai y claramente contento pa mira su mayornan a dicidi di tuma e cupo pa bai topa cu su morto.

Omaira de Jesus Freites Marcano, di 16 anja di edad naci na Tucupita, jioe di e conocido comerciante na Caracas, Senjor Luis Eduardo Freites Alcala. E tabata bini pa bin pasa vacacion cerca su familia. E tabata studia na Canada.

Margaritha Rosa Croes Vera di 16 anja naci na San Cristobal. Jioe di dr Juan Enrique Croes y di Margaritha Vera. Tambe tabata bai pasa vacacion cerca su mayornan e tabata studia na un colegio na New York. Otro victima ta su ruman *Carmen* di 15 anja cu tambe ta studia na New York.

Diego Fernando Blanco Souchon, di 23 anja naci na Caracas como jioe di e medico tan conoci Pedro Blanco Gasperi cu actualmente ta senador. Diego tabata studiando na Estados Unidos.

Sra. Hilda Cuervo de Antisdel, di 40 anja naci na Cumarebo a biaha pa Estados Unidos acompanja pa su mama di 63 anja, *Sra. Francisca Christians de Cuervo*, pa e worde consulta door di un medico norteamericano. Biniendo back a dicidi di bin conoce Venezuela hunto cu nan dos sobrina di Hilda su casa, senjor Russel D. Antisdel, cu tabata *George Luis Witter* y *Doroty Ann Witter*.

Fernando Padron Marimon di 17 anja naci na Caracas cu tambe tabata studia na Estados Unidos. Su tata ta di Caracas y su mama di Camaguey, Cuba.

Mercedes Teresita de Jesus Alfonzo Perez y Maria Yolanda Alfonzo Perez, dos estudiante di e colegio Mount S. Mary na New York, cu a sali di vacaciones pa Caracas. E dos hobencitanan, un tin 16 y e otro 15 anja respectivamente, ta sobrina di Pader Alfonso. Nan mayornan tabata na aeropuerto caba ta spera nan ora e noticia fatal a jega na nan orea.

Mireya Esperanza Castillo Martucci, di 18 anja naci na Caracas cu a biaha hunto cu su ruman homber *Pedro Raul Castillo Martucci* di 22 anja naci na Maiquetia. Nan tur dos ta studia na Nueva York.

Guillermo Socorro, estudiante di un colegio na Estados Unidos, cu tabata regresa na su pais despues di a caba di pasa graduacion cu bon resultado.

Lucia Mercedes Teran Escamez di 19 anja naci na Maracay. E tabata biniendo di un vacacion cu el a bai pasa na Estados Unidos. Hunta cu Lucia tabata su ruman tambe, *Ligia Margarita* di 16 anja, cu a bai Estados Unidos pa keiru.

Alexander de Armas Velasquez, 6 anja bieuw, jioe di doctor Elio de Armas cu tabata den avion cu su mama *Flor Maria Velasquez de de Armas*, di 32 anja.

Milagros Huncal Romero di 13 anja naci na Caracas como jioe di doctor Rafael Huncal Ramirez. Milagros tabata studia bachillerato na Mount St. Mary di New York.

Alvaro Dominguez, estudiante di 15 anja naci na Caracas, jioe di doctor Juan Manuel Dominguez Chacin.

Nancy Maria Borges Elster, 14 anja di edad naci na Cura cu tambe tabata studia na Estados Unidos.

Maria Sulplicia Parra, soltera di 35 anja naci na Estado Carabobo.

Jozef Deutsche Kann di 49 anja di edad naci na Baden, Austria, cu a nacionaliza venezolano.

Jose Maria Duque Peraza, constructor, di cincuenta anja di edad naci na Caracas.

Ida Schenkman Deutsche, di Austria, cu tabata hunto cu su esposo.

Alicia Perez Rendiles, jioe di dr. Eduardo Perez Benitez.

Ana Violeta Villalta Morean, Vilma Señior Urbina y su ruman *Evelyn Señior Urbina*. Maria Christina Ramos, Ligia Justina Martinez, Maria del Carmen Antelo Rodriquez, Peter Ward, Michele Cassidy, Frank Theodoor Barenthin, William Dun, Isabel Myrtle H., Andree Schowod, Carlos M. Muela, Fernando Padron, Ernest Candrian, Diego Blanco, Alvaro Dominguez, Noel Marshal, Phlip Walker.

E diez tripulantenan tabata e siguiente personanan:

Capitan *Luis Francisco Plata*, piloto, cu ta haci e trabao ey for di anja 1948, y e Capitan, promer oficial *Raymond Guasseres*.

Ingeniero dj vuelo Juan Arenas; radio-operador Gonzalo Sanchez Sosa y Julio Cesar Rondon, tambe operador di radio.

Hefe di stewardessnan tabata a bordo Josefina Sardina, tambe e hoben Federica Thall Cleambultzer cu ta practicando den vuelonan internacional. Dos miembro di tripulante femenina mas tabata Elvia Varela y Christina Delacroix.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjor Nicolaas Lampe kende a haci 33 anja awe y tambe di su esposa Maria, jiunan Angela, Nico, Dela, Chosi, su mama Sanie, su familia y di Dr. Turfboer di Lago.

— — —

Awe senjor Paulus Geerman a haci anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Abelina, jiunan Mauricio, Jacoba, Helena, Beata, Gregorio y Juan, y di Carmelina Kock.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Hubert Edgar van der Biezen a haci un anja awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, su tata Casimiro, su rumannan Nemencio, Rudolf, Norma, Elvirio, Lydia, Edwin, Beatrix, Mario y Ronny, su pepe Maria Donati, amo Emile La Ronde, y su welanan Rosalita y Lodowica.

— — —

Masha pabien ta bay pa senjor Adelberto Croes, cu a haci anja awe, di su senjora Sjon Sie, su tata Jan, su mama Anna, rumannan Domi, Agnes, Alfonso, Mena, Tony, Jani, Chela, primonan Olga, Eddie, Silvia, Maria Hoevertsz y demas familia, tambe di Antonia, Filomena, Rosa, Sira, Rora, Nini, Fany, Chichi, Foja, Nanu, Toy, Chico, Margarita y Oscar.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.

Wilhelminastraat 31

tel. 1176-1337

— — —

Awe ta haci 42 anja cu e pareha Ignacio Giel y senjora Bruala Giel a drenta nan boto di „Matrimonio" y ta navegando riba lama di felicidad. Cu e motibo aki e pareha Giel ta ricibi felicitacion di nan jiunan Pedro, Andres, Enrique, Theodor, Filomena, Clarita y Cecilia, tambe di Deta y Jossy, nan nietonan, suegro y suegranan, Stefanus, Ema, Maria y Aida, di su rumannan, amigo y conociernan.

OTRO TORNEO DI DOMINO DEN TIME SQUARE BAR Y RESTAURAT NA PLAYA

ORANJESTAD.— Como di costumbre Sr. Fon, donjo di Time Square Bar y Rest. a bolbe organiza un knock-out di Domino den su salonnan, patrocina pa e Firma J.A. Nieuw y e biaha aki representando e tan sabroso Brandy Domecq.

Tabata diadomingo 24 di Juni, pa mas o menos 10.30 a.m. ora Fon a dirigi su mes na tur presente pa haci e apertura di e knock-out aki un echo den su palabranan di elogio tanto na e concursistanan, umpires y tur cu di un manera o otro a contribui na haci e di seis torneo un verdadero exito Tambe senjor Fon a duna su palabranan na su colega y muy conocido caballero Fanfan Croes cu tambe a sigui e bon ehemplo aki, organizando den su bar aki na Playa un torneo tambe di domino pa contribui na cultura di e comunidad Aruba ela sigui bisa e ta spera ku asina tur su coleganan di cantina lo sigui e ehemplo aki, organizando torneos den nan Cantinanan pa haci di nos comunidad un placer cada dia mas y mas.

Den e knock-out a sali victorioso Sres. Johan Concepcion y Pablo Hoek, cu un score di 124—35

116—39

final 120— 0

Sub campeon a keda Sres. Rafael Pieters y Antonio Chirino.

Asina ku Sres. Concepcion y Hoek a hiba cu nan como obsequio di Firma Nieuw 3 botter di e famoso Brandy Domecq. Como bon sportistanan Sres. Concepcion y Hoek a haci un gesto masha di aprecia, regalando na nan adversariosnan Sres. Pieters y Chirino un botter di e sabroso Domecq. Despues di e weganan cu a dura mas o menos te 4 or p.m. den un esfera masha amistoso unda e Domecq tabata rondona tur mesana di Time Square, tanto concursantenan y presentenan a keda avansa comentando y charlando bao di copanan Domecq, momentonan tan agradable ku nan a pasa den Time Square Bar y rest. Nos ta felicita senjor Fon desee masha exito cu su organisacion cu ya ta costumbre y nos ta spera di por mira otro torneo den su Bar y rest. Time Square.

Verf Van Vettewinkel

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diamars 26 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „White Feather"

RIALTO: 20.00 „Que bravas son las costeñas

PRINCIPAL: 20.00 „Many rivers to cross"

AURORA: 19.30 „De zoon van niemand"

SAVANETA: 19.30 „Tough girl y „Midnight episode"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber

San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop (Show)
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Huapangos
1.15 Musica cu Eva Garza
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Juanito Sabrino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Chavales de España
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Orq. Casino
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Licht Klassieke Muziek Graag gehoorde Muziek
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Pickup a bolter

ORANJESTAD. — Diasabra un rato despues di merdia un pickup No. 5556 a bolter na Macuarima net banda di cas numero 27. E chofer C.J. a kibra un braza y J.C. cu tabata den auto tabata keha dolor den su pecho. E desgracia a sosode pa motibo di mucho velocidad y falta di experiencia pa maneha auto. E chofer no tabatin rijbewijs tampoco. Danjo material na tur mas o menos 800 florin

E no a sconde mucho leuw

ORANJESTAD. — Den e anochi di diasabra pa diadomingo un auto A-5564 maneha pa A.R. a corre kier a pasa door di un muraya di cas Rondweg No. 29. Como cu e muraya tabata duro e auto a keda want cu un gasto di 300 florin. E chofer cu tabata bao di su awa a sali for di e auto, pero nan a hanjele den e me cura di e cas y despues nan a ponel sosega te mainta.

El a jega mas laat

ORANJESTAD. — Pa e cruz di caminda Lagoenweg-Zoutmanstraat tabatin un choque entre auto numer 4876, maneha pa C.V. y Stationwagon numero A-188 cu P.A.Q. na stuur. E gastonan na e autonan ta 25 y 200 florin respectivamente. Motibo Sin tino y V. tabatin poco pura parc pasobra e no kier a duna e otro auto preferencia di pasa.

FLORA,

e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 7

„Bo sa tambe cu bo mama a combida lord Sanfuego?" e mucha muhe a puntre puramente pa curiosidad, mientras el a queda ta vigila cada expresion di su amiga su cara. Pa su mas grandi satisfaccion el a bin constata cu su pregunta cu tabata imita inocente no a haci di minimo reaccion. Flora a coloriza diripiente y el a cai sinta net riba sù curpa.

„Mi no ta spera", el a responde cu un stem cu diripiente a cambia foi su stem di custumber awor. E mucha muhe tabata parce awor manera spanta.

„Ta paquico no anto?" Catharina a puntre admira. „Bo mes n' acepta cu e tabata un homber masha nechi. B'a bisa mi e dia cu na prome momentonan el a encanta bo".

„Den e prome momentonan naturalmente", Flora a responde; „pero pronto m'a bin hanja un otro opinion di dje. Mi ta spera en realidad cu l'e no bini mi baile".

„Pero bo mester tin un motibo toch?" é amiga a persisti.

„E homber ai.... e ta spanta mi. Mi tin un cierto temor di dje".

„Wel larga mi bisa bo Ami si e no ta spanta. Lo mi a desea pa un persona asina interesante lo quier a paga un poco atencion na mi. Pero pa un tal personalidad talvez ami asina no ta bini na remarca".

„Mi ta quere cu e homber ai no ta sincero", Flora a observa, mientras na un manera pensativo el a bisa: „segun mi opinion e homber ai ta mucho tribi".

„Pero bunita".

„Ahan, esai si Mi tambe ta acepta francamente".

„Y e ta dibertido".

„Esai si mi n' por bisa bo. Nos no a papia hopi cu otro, aunque cu m'a tende cu e ta un homber cu a haci masha hopi viaje den su bida. Segun papa e ta un subido di cabai maestral y tambe den tiramento e mester ta un maestro. E ta hunga spada masha bon mes. Nan ta conta di dje cu tempo cu e tabata na Paris, el a ser ataca pa dos homber cu spada, pero nan ta bisa cu el a sabi di defende su mes contra nan y a mata tur dos cu su spada".

Catharina a escapa un grito di horror.

„Oh.... qui horrible!" el a grita.

„Precisamente. Y mi ta hiba un cierto idea, cu e lord Sanfuego ai, no obstante qui elegante of caballeresco cu su exterior por ta parce, no obstante tur su maneranan di corte, sinembargo ami pa mi, mi ta quere cu e ta un homber extraordinariamente cruel", Flora a bisa francamente.

„Sinembargo e tin algo indiscutiblemente fascinante cun'e", e amiga a bisa trobe na fabor di Sanfuego. „Y algo.... algo irresistible den enter su proceder".

Flora a queda algun momento profundiza den pensamento. E tabata pensa riba e anochi cu el a sinja conoce lord Sanfuego pa di prome bez. Foi e prome momento cu nan a ser introduci na otro, el a queda ta papia tur sorto di palabranan amoroso na boz baho den Flora su orea, cual palabranan ora pa ora tabata birando mas ardiente y mas atrevido.

„Ni e gansnan bunita cu mi a mira ta landa aqui den boso lago, no por inclina mas bunita cu bo, mi belleza chiquito", el a bisa Flora den su orea mientras el a inclina te cerca dje. Un otro momento el a bisa:

„Foi e prome momento cu mi por tabaatin e gran previlegio di por a mira den e wowonan di violeta ai di bo, tabata parce cu mi a lubida enter mundo rond di mi".

Y asina e homber aqui a sigui ta expresa palabranan romantica un tras di otro cu Flora.

El a combersa cun'e di Puddelton, su terrenonan asina enormemente grandi. Qui solitario tur cos tabata aya, no obstante asina tanto sublimidad.... qui poco tabata interes di enter e ehercitonan di criarnan homber muher.... qui lastima pa tanto joyanan di famia cu mester queda cerra asina tanto anjanan den kluis sin cu ningun hende ta haci uso di nan, un multitud asina grandi di tur sorto di prendanan di masha balor. Tur e enorme fortunanan aqui tabata spera riba un bruid, riba esun cu lo bira esposa, di Daniel, lord Sanfuego.

Tabata un milagro cu semehante palabranan asina tabata sali foi boca di un homber quende exteriormente su presencia tabata pone tur e otro hombernan den sombra por a larga di haci un profundo impresion riba un mucha inexperto, cu pa un momento pof a pone su cabez tolondra?

Y sinembargo despues cu e homber a bai el a bisa su mama tur loque lord Sanfuego a papia cun'e enter e anochi.

Y, completamente inexperto ainda e mucha a bisa su mama bao di confianza:

„Tá quico por ta, no obstante tur cos cu e homber ai a papia cu mi, cu toch mi tin un aversion di lord Sanfuego, mama?"

Helena a vacila un poco cu su contesta, pasobra segun e mama mes tambe, no obstante tur gloria di Sanfuego su exterior, no obstante tur su enorme fortuna, sinembargo den bista di e mama tambe e tabata parce un poco grof. E ta mucho mundano pa e por ta namorado di e mucha fini aqui cu e cu Henry a cria cu tur nan amor y dedicacion, e mucha cu nan a cria leu di tur corrupcion di sociedadnan mundano. No; Sanfuego no tabata e homber pa casa cu su yiu.

„Personalmente mi tampoco no tin mucho aprecio den e homber ai. Y pa mi bisa bo francamente, mi n' ta gust'e ni un tiki. Bo ta completamente liber den bo décision. Y si bo no ta desea di contra cun'e, lo mi trata pa nunca mas e no travesa bo camina", e mama a responde prudentemente cu un presintimiento profundo.

Sinembargo tabata parce cu e tata su idea tabata contrario cu di e mama y e yiu. Alcontrario. E tabata gusta Sanfuego masha. Foi e anochi ai Henry a logeer dos bez mas na Puddelton, como participante na un jaagmento Tambe Helena tabata invitá ava. pero cu masha camouflage ela sabi di bula pipa pa e invitacion.

El a duna di conoce cu Flora lo a queda sol y e no tabatin camina cu e por a bai larga e mucha aqui.

Ora cu Helena a haci un dia e observacion cu el a tende cu Sanfuego no tabata un homber mucho decente, Henry a hiza su skouderman hariendo y a responde:

„Pero mi bon muhe, ta quico bo quier p'e homber haci anto? No lubida cu ainda e ta un soltero y cu esai e tin hopi dispensa. Si acaso un homber casa ta corre paranda y haci semehante cosnan, anto lo tabata un motibo pa bo a reclama. Bo n' por spera di dje tampoco cu e mester biba manera un santo. Bo ta quere anto cu mi mes tabata asina nechi durante mi hubentud cu awor lo mi por risca na sentencia un soltero?"

„Henry su sistema di bida antes por larga di tabata manera mester... sinembargo semper e tabata dispuesto pa yuda esnan cu tabata den necesidad", Helena a responde „Ta quende lo por sa esai mehor cu mi? Pero mi tin e sintimento cu Sanfuego no tin curazon...."

„Ami lo no perde mi tempo, ni preocupa mi cabez na papia over di Sanfuego cu mi tabata abo, mi amor", Henry a tent'e.

„No tin mas ciego cu esun cu no quier mira. Supongamos bo n' ta mira. Pero bo n' ta comprende tampoco cu Sanfuego ta locamente enamora riba nos yiu muhe?" Helena a suspira, „mientras e ta haci tur loque ta su posible pa e bolbe contra cun'e?"

„Pero ta cual homber na mundo por larga di ta locamente enamora riba nos yiu tan pronto cu nan mir'e pa di prome bez?" Henry a bolbe puntra su casa. „Y mi n' ta quere cu lo ta un crimen asina grandi cu hueznan lo sentencia Sanfuego pasobra e ta locamente enamora di nos yiu. Sinembargo larg'e stim'e numa, pasobra toch Flora no quier mira lord Sanfuego ni pinta".

„Abo lo a desea anto pa Flora por a stim'e?" e muhe a puntra.

E pregunta aqui tabata mucho repentina y Henry no tabata prepará p'e, sinembargo despues di un rato a responde:

„Pa mi bisa bo awor francamente mi tampoco lo no a desea pa mi Flora casa cu Sanfuego. Primermente pasobra Sanfuego ta mucho mas bieu cun'e, y pa di dos, Sanfuego ta mucho mundano caba. Ami lo prefera pa Flora cu ta un mucha inocente casa cu un hoben di su caber, mes decente y correcto cun'e. Esai lo ta un mehor pareja".

E contesta aqui a bin tranquiliza mama cu di antemano caba tabata pinta porvenir di su yiu. E no tabata desea pa foi awor caba e mucha ac mester a quibra su cabez cu na amoroso asina y tampoco pa e mester a pensa cu temor riba un homber cu e no tabata stima, un homber bidugo, muherero, cu no tabata pas su yiu cu tabata brilla manera un lie di pureza meimei di hardin di carinjo.

Flora tabata luz di su wowonan tabata energia di su bida y tur loque e tabatin y por bin tin, hasta su bida mes e ta dispuesto na dedica na bienestar di Flora.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco y Pancho ta riba nan cabai ta corre den e sabana atrobe y conversando di e dama di tanto brio, Pancho ta agrega: „Dios laga, nos no bolbe mira e mucha muher tiradó, pasobra mi ta kere cu e ta un mal hende." E observacion aki no a cay Cisco bon y pensando leeuw e ta contesta Pancho:" „Mal hende, podisé ...." Y cu su pensamento nan leeuw ainda e ta sigui ariba e mesun tema di e senjorita cu e no por lubida y cu di e prome ora e ta mire den su pensamento y asina Cisco ta bolbe bisa: „Pero bunita." Y un sonrisa ta sali di su lip ora e bisa esaki. Asina nan ta continua nan caminda conversando mientras cu ariba entre e piedra grandi nan y mata, tin un homber scondi cu ta sinti nan pasa y no sabiendo ta kende nan ta, homber ta prepare cu su scopet pa tira, pensando: „Ah. E homber nan ariba cabai ta bini. Nan lo ta ataca hende?'

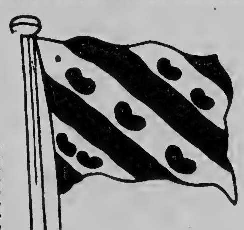

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita bocki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

HAY QUE COMER PARA VIVIR....

Por Holman Jameson

Hay que comer para vivir y no vivir para comer, pero, aparte de toda consideración de orden moral, la verdad es que para vivir es preciso comer. Esta es la razón por la cual para todo ser viviente la primera actividad es la busca del alimento, y el hombre se caracteriza por su preocupación creciente y consciente de los problemas de la alimentación. La dietética ha hecho ya sus pruebas; es una ciencia, como todas las demas, que se va enriqueciendo a medida que ataca nuevos problemas.

Asi, por ejemplo, los bioquimicos han demostrado que para nutrirse bien no basta con absorber grandes cantidades de hidrocarbonos, materias grasas y vitaminas. Las proteinas de buena calidad son indispensables para la formacion de esa larga cadena de sustancias indispensables en la alimentacion racional, que se conocen bajo el nombre de aminoacidos.

El historiador Thomas Buckle, que se esforzo por aplicar metodos cientificos al estudio de la historia, intento ya en 1857, al publicar su „Historia de la Civilizacion Inglesa", seguir la evolucion de los pueblos estudiando su alimentacion, y mas particularmente las proteinas que consumen.

Basta echar una ojeada sobre el mapa del mundo para darse cuenta de que las fuentes de proteinas y de sustancias nutritivas a base de azoe estan repartidas en el globo de una manera tan desigual como el carbon, el hierro y el uranio. Algunas regiones son ricas en sustancias azotadas, mientras otras carecen casi por completo de ellas. Esta carencia de proteinas plantea uno de los problemas mas graves, del que se preocupan hoy las organizaciones especializadas en el terreno de la alimentacion.

Se comprueba, por ejemplo, que las regiones tropicales son las que se encuentran mas privadas de esos recursos: las invasiones periodicas de langosta, la mosca tsé-tsé y toda clase de insectos dañinos para la vida animal y vegetal ocasionan daños tremendos.

En donde la religion no prohibe el consumo de la carne, la cria del ganado puede encontrarse seriamente comprometida por esas plagas, lo cual reduce a proporciones infimas los recursos en leche y en carne, que en la mayor parte de los paises son la fuente esencial de las proteinas de origen animal. En Nigeria, el escasisimo consumo de proteinas ha dado lugar al desarrollo de una grave enfermedad, la kwashiorkhor, a la que se debe, en gran parte, el crecimiento de la mortalidad infantil.

En muchos lugares, la Organizacion de las Naciones Unidas para la Alimentacion y la Agricultura ha podido socorrer a los paises privados de proteinas, organizando la importacion en gran escala y la distribucion de leche en polvo. Pero como las proteinas no pueden desempeñar plenamente su papel mas que si el consumo es constante y regular, y hay que procurarselas a millones de gentes, hay que prever soluciones permanentes, y es por consiguiente importante desarrollar la produccion de materias proteinicas, contando o partiendo de los recursos naturales.

En este terreno, se han obtenido unos primeros resultados bastante estimulantes. En Nigeria, por ejemplo, se ha comenzado a utilizar el cacahuet, uno de los productos esenciales de ese pais, como fuente de proteinas. El Laboratorio de Investigacion Fisiologica de Tierras Calientes de Nigeria se ha dedicado a un estudio profundo del cacahuet, y se ha llegado al convencimiento de que contiene proteinas, vitamina Bl y calcio, elementos todos ellos de los que estaba casi privada la poblacion de Nigeria. Los investigadores han descubierto que para ser digerible y desprovisto de todo excedente de grasa, el cacahuet tenia que ser reducido al estado de polvo extremadamente fino, lo que tiene por efecto evitar que se enrancie. El cacahuet es actualmente cientificamente tratado en Kano, en el norte de Nigeria.

Pero no basta „inventar" un nuevo alimento para las gentes de Nigeria, era necesario ademas que les gustase, y los expertos se entregaron a numerosas experiencias, descubriendo que si se mezclaba un tercio de polvo o de pasta de cacahuet a dos tercios de mijo, su presencia pasaba desapercibida. Tambien se ha mezclado con la harina de trigo en la fabricacion del pan. Se comprobo, sin embargo que si bien los europeos soportan la presencia de un 25% de harina de cacahuet en su pan, los africanos no la toleran mas que en una proporcion del quince por ciento, y sazonada con un poco de azucar.

Si los habitantes de Nigeria encuentran sus proteinas en la pasta de cacahuet, los habitantes del Camerun frances las tienen en el pescado. En el Instituto de Investigacion del Camerun, el Dr. Mayessef y sus colegas los señores Cambon y Vergeret se esfuerzan por introducir en el Camerun el consumo de autolisatos de pescado, a fin de compensar la carencia de proteinas en el regimen alimenticio. El autolisato es un producto de la autodigestion del pescado por su propio fermento. No se trata de una sustancia nueva, hace siglos que se emplea en Extremo Oriente. En Indochina es conocida con el nombre de „nuoc man", o salsa de pescado. Los autolisatos que se mandan al Camerun se fabrican en Francia a base de glandulas y de visceras de pescado. Mas concentrada que el „nuoc man", esta sustancia se presenta en dos formas distintas: en una pasta oscura con fuerte olor de pescado, cuyo gusto recuerda la pasta de anchoas, y un polvo oscuro, que tiene el mismo olor y el mismo gusto que la pasta, pero que es un poco menos salado. Esta sustancia contiene un 55% de proteinas y de vitaminas A, Bl y D.

Las reacciones de los habitantes del Camerun ante este nuevo alimento fueron atentamente estudiadas por el Instituto de Investigacion. Son muy distintas: algunos le encontraron a la pasta o al polvo el gusto del pescado fresco, y a otros les recuerda el gusto de la carne. Varios creyeron que se trataba de pasta de pollo, de pasta de cebollas y de tomates fritos. Hubo otros que estaban totalmente convencidos de que mocian confitura, y la encontraban demasiado dulce para su gusto. Y, por ultimo, algunos rechazaron el producto con verdadero asco, declarando que se les ofrecian cosas podridas.

Semejante diversidad de reacciones llevo a los expertos a estudiar el origen tribal de los gustos en los africanos. Pero por el momento tienen la satisfaccion de comprobar que la mayoria de las gentes del Camerun aceptan gustosos ese nuevo elemento de su regimen alimenticio.

Pero la busca de proteinas para luchar contra la deficiencia de la alimentacion no se limita a Africa. En Chile se esfuerzan actualmente por resolver el problema, utilizando tambien una pasta de pescado. En Indonesia se utiliza el „saridel", especie de leche vegetal, a base de brotes de soja, cacahuet y malta. Actualmente se van a producir alrededor de seiscientas toneladas mensuales de ese liquido, que se destina principalmente a las madres y a los lactantes.

Hay otro gran numero de ejemplos de investigaciones en ese campo, que prueban que el hombre no se detiene ante ningun obstaculo en su lucha incesante por una vida mejor. Hay que comer para vivir....

Oh ... mijn bad met Ivory zeep is een genot... een waar genot!

Ja, Ivory zeep geeft meer schuim en wast vlugger

Neem een stukje Ivory zeep mee in Uw badkuip en ziet.... reeds de geringste wrijving doet een zee van heerlijk wit schuim ontstaan, want Ivory schuimt vlugger dan welk ander merk zeep ook!

Wonderlijk zacht zal Uw huid aanvoelen na gebruik van Ivory, de zeep met de FRISSE geur.

Hmmmm.... het is heerlijk zoals dat zachte Ivory schuim Uw huid vertroetelt! Ivory zeep wordt om haar zachte werking door huidspecialisten aanbevolen. En wat zult U genieten van de heerlijke geur van het Ivory schuim! Het is zo verfrissend!

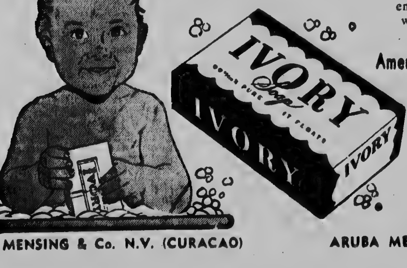

U krijgt ook meer voor Uw geld

Ja, de wonderlijke Ivory kost minder en geeft meer zeep voor Uw geld dan welk ander merk zeep ook.

Amerika's meest bekende Bad Zeep!

99 44/100% puur..... het drijft

De hele familie prefereert **Ivory**

MENSING & Co. N.V. (CURACAO) ARUBA MERCANTILE Co. N.V. (ARUBA)

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

REMITIDO

„Mal informa"

(Fuera responsabilidad di nos Red.)

Den Arubaanse Courant fecha 20 di Juni, mi a leza un relato di nos Sportreporter na unda e ta bisando cu:

„E MES UN CASO AKI NOS A PRESENCIA DEN SOFTBALL MASCULINO COM ALGUN EQUIPO TA REFORZA CU ALGUN HUNGADOR DI SANNICOLAS LAGANDO NAN MES HUNGADORNAN TA CALENTA BANCO".

Senjor Sportreporter despensa mi, bo por bisa UN equipo no ALGUN, pasobra e tres equipo nan cu tin esta Caribe cu no tin hungador di Sennicolas, Rey de Copas cu ultimamente ta uzando uno, y e dos hungador nan cu Senjor Sportreporter ta mirando den Vice-Roy, ta hungadoman cu for di principio nan ta hungando pa es equipo ey, esta:

TEMPO CU VICE-ROY TABATIN 10 HUNGADOR INCLUIENDO NAN DOS.

Nos ta spera cu en lo futuro tal clase di informaciones lo no wordo duna.

Vice-Roy

Nota di nos Sportreporter: Nos ke cuminza cu gradici Viceroy pa e „tip" aki. Si nos no ta equivoca den e ultimo torneo masculino di softball, nos a mira un cantidad enorme di hungador di e equipo, aki cu nos ta admira masha hopi, sinta den banco, mientras cu hungador di San Nicolaas ta worde usa. No comprende nos malo, nos no tin nada contra di haci uso di hungadoman di San Nicolas. Pero si ta asina algun equipo ta insisti di haci toch, ora cu e yega e momento di forma un seleccion y cu e gran mayoria ta worde forma pa hungadoman di San Nicolas anto no mester surgi e voznan di custumbra criticando e moda di selecciona. Ta masha husto cu na principio, podise pa dificultad di por forma un novena, Viceroy a acudi cerca dos hungador di San Nicolas. Pero ora cu bo tin un banco basta yen, anto lo ta husto tambe si e otro muchanan di Playa hanja chens, aunke ta pa mitar wega.

E HOMBER MUDO

Un homber a hanja un tarheta di invitacion di su amigo pa nan bai un baile di surdo-mudonan, un sorto di baile di caridad. Como nunca e n' bai sorto di fiestanan asina el a puntra su amigo:

„Por ehemplo mi quier balia un pieza cu un mucha muhe surdo-mudo, ta com mi ta haci pa e comprende esaqui?"

„Wel, ta masha facil", e amigo a responde. „Mi n' ta mira ningun dificultad den esai. Bo ta yega simplemente su dilanti, bo ta sonrei cune y bo ta inclina p'e".

I asina a socede. Nos amigo a bai e baile y ora cuel a mira un mucha muhe nechi, el a sonrei cun'e y e mucha muhe tambe a sonrei cun'e. Luego e homber a inclina dilanti di dje y e mucha muhe a lamta y nan a balia. I como e tabata balia bon, nan a balia diferente pieza.

Despues di un varios rato cu nan ta gozando na e baile hunto, a presenta un mucha homber dilanti e mucha muhe y el a puntr'e:

„Ta quico ta pasa awe nochi cu bo? Enter anochi mi n' por a hanja ocasion di balia un pieza cu bo".

„Esai mi tambe ta comprende", e mucha muhe a calma e hoben. „Pero e homber surdo-mudo aqui no ta duna mi ni un chens".

Nos amigo a sinta ta tende e palabranan aqui como si fuera ta su sentencia el a tende nan ta saca y tur e

UN MUCHA CARITATIVO

„Tata, ta berde cu paganonan ta bisti panja?"

„Si mi yiu. Pero ta paquico bo ta puntra esai?"

„Wel, ta pasobra m'a tira un boton den scalchi di colecte pa paganonan".

LOS FERROCARRILES Y LAS ARTES

Roma ha acogido calurosamente la Exposicion „Un siglo de ferrocarriles y de arte", organizada recientemente por la Sociedad Nacional de los Ferrocarriles Franceses en los locales de la Cuatrienal de Arte Italiano. Para ese homenaje artistico, en honor de un medio de transporte que ha trastornado todo un siglo, se habian reunido alli obras de arte italianas y francesas.

Pero si el ferrocarril ha inspirado a pintores como Claude Monet, Raul Dufy o Salvatore Fergola, ha sido tambien una escuela de vida cultural para decenas de millares de trabajadores. El 9 de diciembre ultimo, por ejemplo, la Opera de Viena recien reconstruida abria sus puertas a los miembros de la Oficina de la Federacion Internacional de Sociedades Artisticas e Intelectuales de los Ferroviarios, reunidos en Viena por invitacion de los ferroviarios austriacos. En Salzbourg estos ultimos han elaborado un rico programa artistico para el año 1956. En Alemania, en Austria, Belgica, Francia y Holanda se han previsto manifestaciones folkloricas y musicales. Belgica invita gratuitamente a cuatro agrupaciones durante cinco jornadas. Los ferroviarios organizan ademas un concurso literario internacional en aleman, frances e italiano, y una exposicion internacional de pintura, escultura y artes graficas, que se celebrara en Polonia. Por ultimo, en Colonia tendra lugar un concurso de fotografias con ocasion de la „Fotokina" de 1956.

La Federacion Internacional de Sociedades Artisticas e Intelectuales de Ferroviarios la preside un frances, el Sr. Mollion. Ese honor consagra la participacion activa de los ferroviarios franceses en el establecimiento de lazos culturales internacionales. Ya en 1938, la Union Artistica e Intelectual de Ferroviarios franceses, que acaban de nacer, organizaba una exposicion internacional de pintura. La misma Union tomo tambien la iniciativa de convocar en Estrasburgo en 1952 a los representantes de los ferrocarriles de un gran numero de paises para sentar las bases de la Federacion Internacional.

Hace ya mucho tiempo que los ferroviarios franceses se interesan por las artes. Su primera sociedad musical se constituyo en Paris en 1877, y la mas antigua de sus sociedades de pintores y escultores se fundo en 1901. Hoy, la Union Artistica e Intelectual rige en escala nacional la actividad de 240 asociaciones, que agrupan cerca de 50.000 miembros activos, ferroviarios de los cuadros permanentes y auxiliares, elementos del cuerpo medico de los ferrocarriles y los del servicio de intervencion del Estado. La Union dirige doscientos cursos, que frecuentan asiduamente mas de diez mil alumnos. Esos cursos se refieren principalmente a musica, dibujo y pintura, escultura, fotografia, radio, cine y danza.

De todas las actividades artisticas propuestas a los ferroviarios franceses la preferencia la tienen el teatro. Desde hace varios años, la compañia de arte dramatico „El Equipo" esta ya al nivel de las mejores compañias profesionales de Paris. En la primavera de 1956, los conocedores han podido aplaudir „La Isla de la Razon", de Marivaux, obra que „El Equipo" ha representado maravillosamente en el escenario de la famosa „Salle Valhubert", en el edificio de la Estacion de Austerlitz. En provincias, rivalizando con „El Equipo", se han organizado otras compañias. Entre los mejores de esos conjuntos se citan „La Rampe d'Ermont" y los grupos de Venissieux y de Oullins, en los alrededores de Lyon.

En el plan musical, la Orquesta Sinfonica de los Ferrocarriles de Paris, dirigida por el maestro Gaston Poulet, pasa por ser una de las mejores de su categoria. En otras ciudades, la musica esta esencialmente representada por varietes, canciones populares, revistas y danzas folkloricas. El „Club Suffren", de Paris, ha ganado dos veces el segundo puesto en el campeonato nacional de la Copa de Francia de Varietes, organizada por la Radiodifusion Francesa. De otra parte, hay 125 „Radio-Tele-Clubs", que agrupan 33.000 ferroviarios en las diferentes regiones de la red nacional. Por ultimo, si el contingente de pintores es mas pequeno no es por eso menos activo. Cada region administrativa de la SNCF organiza su salón, y las selecciones regionales constituyen luego el Salon nacional, que en 1955 ha presentado 120 obras excelentes. Y no hay que sorprenderse de que rara vez esas pinturas estan inspiradas en el ferrocarril; las obras por lo general expresan un deseo de evasion hacia paisajes sin rieles ni semaforos. El circulo artistico de los ferroviarios de Cherburgo se enorgullecia, seis meses despues de existir, de tener una seccion de artes plasticas, una de musica coral y solfeo, un cuerpo de baile y una seccion literaria, teatral y pictorica. En aquellos seis meses dio 30 espectaculos y abrio un salon de pintura en Saint-Lo.

En noviembre ultimo, la Union Artistica e Intelectual de los Ferroviarios organizo en Lyon, en colaboracion con la Comision francesa de la Unesco, una Exposicion titulada „Libertad de circulacion y derechos humanos". Con esa ocasion, su Presidente Sr. Mollion declaro: „Estamos convencidos de que el arte es uno de los mas nobles medios para facilitar mejor la comprension entre los pueblos. Engrandese el sentido social, amplia nuestra simpatia por la comunidad y nos hace amar lo universal.

POETAS LATINOAMERICANOS

TRADUCIDOS AL FRANCES

El ultimo volumen salido de prensas en la „Coleccion Unesco de Obras Representativas", es una Antologia de la poesia latinoamericana (española y portuguesa), publicada por las Ediciones Nagel, en Paris, con la traduccion francesa y los textos originales en frente.

La seleccion de los poemas, la introduccion y las notas han sido hechas por el Profesor de Literatura Española, actualmente en Puerto Rico, don Federico de Onis. La obra lleva un prólogo del escritor peruano Ventura Garcia Calderon.

Entre los poetas que se dan a conocer al publico de lengua francesa se encuentran las cantoras hispanoamericanas de Sor Juana Ines de la Cruz a Gabriela Mistral. Alfonso Reyes, Jorge Luis Borges, Jaime Torres Bodet, Carrera Andrade, Nicolas Guillen y, naturalmente, los grandes poetas de fines del siglo XIX y comienzos del XX, entre los que destacan como cumbres Ruben Dario y Leopoldo Lugones.

En cuanto a la poesia brasileña, la Antologia recoge cinco siglos, desde Jose de Anchieta a Cecila Meireles y Augusto Federico Schmidt.

El volumen, que consta de 674 paginas en octavo, y en el que han colaborado varios traductores, contiene una serie de notas biograficas y bibliograficas, para mejor orientacion de los lectores franceses.

La Unesco sigue, pues, su esfuerzo para hacer traducir y extender por el mundo las obras maestras desconocidas, o poco conocidas por las gentes que no se encuentran en condiciones de leerlas en su idioma original.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

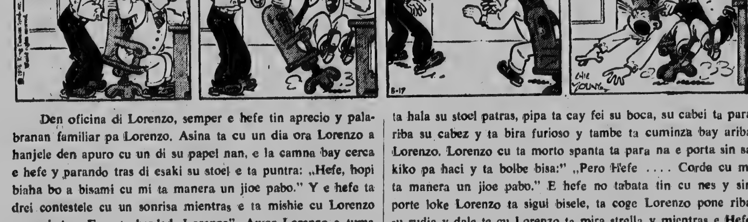

Den oficina di Lorenzo, semper e hefe tin aprecio y palabranan familiar pa Lorenzo. Asina ta cu un dia ora Lorenzo a hanjele den apuro cu un di su papel nan, e la camna bay cerca e hefe y parando tras di esaki su stoel e ta puntra: „Hefe, hopi biaha bo a bisami cu mi ta manera un jioe pabo." Y e hefe ta drei contestele cu un sonrisa mientras e ta mishie cu Lorenzo su cachete: „Esey ta berdad, Lorenzo". Awor Lorenzo a tuma e oportunidad aki pa bisa su hefe: „Anto lo bo no rabia si mi bisabo cu mi no a hanja e contract." Tendiendo esaki e hefe ta hala su stoel patras, pipa ta cay fei su boca, su cabei ta para riba su cabez y ta bira furioso y tambe ta cuminza bay ariba Lorenzo. Lorenzo cu ta morto spanta ta para na e porta sin sa kiko pa haci y ta bolbe bisa:" „Pero Hefe .... Corda cu mi ta manera un jioe pabo." E hefe no tabata tin cu nes y sin porte loke Lorenzo ta sigui bisele, ta coge Lorenzo pone riba su rudia y dale te cu Lorenzo ta mira strella y mientras e Hefe ta sutele e ta bisa: „Esaki ta duel mi mas cu abo, mi jioe." Mas cuanto Lorenzo a grita y zapatia, pero e hefe a duné su sota.

KRESSMAN'S
„VIN ROSE"
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — WOENSDAG 27 JUNI 1956 — No. 2561

LANDSTEKORT VIER MILJOEN

Indien invoerrechten niet worden verhoogd, stijgt tekort verder tot 5½ miljoen

De Regering heeft de Staten eindelijk van antwoord gediend ten aanzien van het voorlopig verslag op de Landsverordening tot wijziging van het In- Uit- en Doorvoerreglement! Zoals bekend omvat deze wijziging een verhoging van de Invoerrechten op alle goederen, behalve die welke onder „toeristen-artikelen" kunnen worden gerangschikt. In het voorlopig verslag op het belangrijke ontwerp waren de meningen der Staten sterk verdeeld, en, zo zegt de Regering in haar memorie, het verwondert haar niet dat de Staten van de ontwerp-landsverordening met gemengde gevoelens hebben kennisgenomen.

Regering zal op Toeristenartikelen geen hogere lasten leggen

In de Memorie van toelichting op het ontwerp immers stelde de regering zelve reeds dat zij zich niet ontveinst dat enkele verhogingen op tegenstand zullen stuiten van degenen die daarvan een nadelige invloed op de aantrekkelijkheid van de Nederlandse Antillen als inkoopoord voor toeristen en daarmeed op de ontwikkeling van de toeristenhandel en de toeristenindustrie verwachten, vooral in het licht van de in de omgeving genomen maatregelen tot begunstiging van de afzet aan toeristen door liberalisatie van de invoerrechtenheffing.

Onder verwijzing naar hetgeen de regering daartegenover in de toelichting bij voorbaat reeds naar voren heeft gebracht wenst de regering te dezer plaatse nog eens met nadruk te verklaren dat zij, een open oog hebbend voor mogelijke bezwaren, niet dan na zorgvuldige overweging het besluit nam het onderhavige ontwerp bij de Staten in te dienen.

Het deed de regering in dit verband zeer veel genoegen uit het Voorlopig verslag te vernemen dat het ontwerp door vele leden met instemming is begroet. Met de door deze leden gegeven nadere uiteenzetting van hun standpunt ten deze kan de regering zich zeer wel verenigen. Aanneming van het ontwerp is niet alleen uit technisch doch ook uit financieel oogpunt bezien nodig.

Herziening noodzakelijk...

De noodzaak tot technische herziening van de vigerende bepalingen behoeft de regering naar het voorkomt in algemene zin niet nader te betogen. Dat aan het ontwerp sociaal- economische bezwaren zouden kleven van zodanige importantie dat daarin aanleiding gevonden zou moeten worden het ontwerp in zijn geheel door een ander te vervangen vermag de regering niet in te zien.

.... en onvermijdelijk

In het Voorlopig verslag wordt betwijfeld of de noodzaak tot verhoging van de invoerrechten wel aanwezig is. De regering stelt er prijs op het door haar ingenomen standpunt dat het ontwerp ook om redenen van financiële aard onvermijdelijk moet worden geacht nader te verklaren. In aansluiting daaraan zal worden aangegeven langs welke weg de regering het mogelijk acht aan de bezwaren met betrekking tot de handel in toeristenartikelen alsnog zoveel mogelijk tegemoet te komen.

Wat de financiële zijde van deze zaak aangaat moge in de eerste plaats worden opgemerkt, dat het inderdaad onjuist is te stellen dat de financiële moeilijkheden niet dateren uit een periode, gelegen vóór het jaar 1955, omdat in dat jaar voor het eerst door het Land een bijdrage van de eilandgebieden Aruba en Curacao is gevraagd ter opheffing van het tekort in de Landsbegroting. Terecht is er in het Voorlopig verslag reeds op gewezen dat de begrotingen voor 1953

(doorlezen op pag. 2)

Handelsexpert bezoekt Aruba

ORANJESTAD. - Gisteren arriveerde op Aruba de heer G. J. J. M. Lindner, die general manager is van het gezamenlijke exportbureau van de verschillende maatschappijen verbonden met de N.V. Maatschappij voor Wasverwerking te Amersfoort. Vele van de twaalf fabrieken, die in deze maatschappij verenigd zijn, genieten een wijde bekendheid, zoals Erdal, Tana, Valma, Ponix, Prodenta en Medinos. Al deze fabrieken vervaardigen een groot aantal artikelen, zoals middelen voor het preserveren van schoenen, vloeren, meubelen, chemicaliën voor het verdelgen van insecten, cosmetische artikelen, tandenborstels en verpakkingmaterialen.

De heer Lindner die in gezelschap van de heer Boesveld van het Nederlands Handelscommissariaat naar Aruba is gekomen, bezoekt Aruba met het doel de markt alhier te verkennen en de afzetmogelijkheden voor zijn producten alhier te bestuderen.

Britse regering maakte talloze fouten ten aanzien van bewind op Cyprus

LONDEN.: — Volgens de New Statesman and Nation staat thans een tamelijk grote minderheid van het Britse kabinet, de premier uitgesloten gunstig tegenover eventuele onderhandelingen over de kwestie-Cyprus. Het linkse weekblad schrijft verder, dat sommige leden van het kabinet er voor voelen de verbannen aartsbisschop Makarios naar Londen te laten komen.

Het rechtse weekblad Time and Tide schrijft dat de regering in de afgelopen drie à vier jaar alle mogelijke fouten ten aanzien van de kwestie-Cyprus heeft gemaakt.

De Times schrijft, dat onderdrukking van het terrorisme op Cyprus het onmiddellijke doel moet zijn maar dat dit niet als verontschuldiging mag gelden voor het opschorten van de hervormingen welke de regering in het vooruitzicht heeft gesteld, namelijk zelfbestuur en later, wanneer dat geslaagd is en de wereldtoestand het toelaat, zelfbeschikking.

In een latere editie heeft de Times dit hoofdartikel gewijzigd; het blad dringt daarbij aan op het bevorderen van vertrouwelijke besprekingen met Griekenland en Turkije.

Twee Turkse bladen op Cyprus melden thans, dat de Turkse ambassadeur in Londen een „in krachtige termen gestelde nota" aan het Foreign Office heeft afgegeven waarin „bijwijze van ultimatum" de gedachte van verlening van zelfbeschikkingsrecht aan Cyprus wordt afgewezen.

Nadere bijzonderheden van het plan van de Britse regering ten aanzien van Cyprus, dat thans bij het Britse kabinet in beraad is, zijn niet bekendgemaakt. Men meent echter te weten, dat er plannen zijn om lord Radcliffe, een vooraanstaand rechtskundige, naar het eiland te zenden om een grondwet op te stellen waarbij binnenlands zelfbestuur aan Cyprus zou worden gegeven.

De afgetreden Turkse minister van buitenlandse zaken, Koprulu, heeft inmiddels aan Reuter verklaard, dat zijn aftreden niet met de kwestie Cyprus of enige andere aangelegenheid van buitenlandse politiek in verband staat.

Reunion general

ORANJESTAD. - Dia promer di Juli proximo lo tin un reunion general den Strand Hotel pa miembronan di associacion pa combati T.B.C. Pa mas informacion weita aviso cu ta sali riba un di e pagina otro di e diario aki.

Traslado di Inspecteur Van Marion pa Aruba

ORANJESTAD. - Segun nos a tende di fuente oficial, nan lo traslada inspecteur di polies Van Marion pa Aruba. Senjor Van Marion a llega Corsouw na 1955 di Hulanda y desde e tempo ey tabata traha den cuerpo policial y a keda ocupa cu e departamento di informacion. Nan ta spera senjor Van Marion na Aruba den curso di e siman aki y lo ser encarga cu e direccion di recherche, den cual trabau e inspecteur a hanja siete anja di experiencia na Hulanda. Mientras tanto e inspecteur lo keda na Oranjestad y lo biba na Eagle.

Programma
A. S. U. WEEK 1956
voor heden:

7.00 uur n.m. SOFTBALL HEREN
in het Wilhelmina Stadion

8.00 uur n.m. SOFTBALL DAMES
in het Wilhelmina Stadion

Toegang: fl. 0.50

BASKETBALL FEMENINO: ORANJESTAD 6 - ST. NICOLAS 12
BASKETBALL MASCULINO: A.B.B. 28 - LAGO ALL STARS 25

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un gran cantidad di publico a acudi diaLuna anochi na cancha di basketball di Estrella na Sta. Cruz pa presencia e dos encuentronan di basket cu ta forma parti di e programa di A.S.U. Week. E promer partido tabata entre un seleccion di hungadornan di Oranjestad contra di uno di San Nicolaas.

Esun di Oranjestad tabata forma pa hungadornan di RCA y Caribe, mientras cu esun di San Nicolas tabata consisti di Chesterfield y Rio Club. E combinacion di Playa a tuma ventaha den e promer quarter anotando tres punto y teniendo nan contrarionan na cero punto. Pero den e segundo e reaccion di e hungadornan di San Nicolas ta surgi ora cu nan ta anota dos fieldgoal sigui y Oranjestad ta anota unicamente 1 freeshot pa e score ta empata na 4 punto na half.

Den e tercer quarter San Nicolas ta haci su total ocho y cu un bon defensa ta logra tene e combinacion playero sin por anota. E hungadornan di San Nicolas a demostra di ta comprende otro mihor. E score final a bira 12—6 na favor di San Nicolas. E hungadora di San Nicolas Susanna Ras a demostra di ademas di ta un gran Pitcher den softball cu tambe e ta domina e deporte di basketball hopi bon. Cu seis punto, loke ta mitad di e total di su equipo, e la resulta den e mihor anotadora di e partido. Pa Oranjestad Carmen Tromp y Marieta Harms tabata tin cada uno dos punto.

ABB-Lago

Despues di e partido femenino e seleccion di Aruba Basketball Bond a subi tereno pa enfrenta Lago All Stars. Aunke cu e partido tabata hopi rapido no tabata tin bon floorplay den e atakenan. E rapidez di e partido tabata haci cu masha hopi foul tabata worde cometi cualnan no tabata scapa e dos refereenan Eddie Laaf y Mateo Reyes, kendenan a haci un bon trabao.

Apenas seis punto cada quinteto a logra anota den e quater inicial. ABB ta tuma delantera den e segundo anotando 8 punto, mientras cu Lago a anota cinco. E diferencia ta sigui na tres punto unicamente den e tercer quarter tambe. Cu score di 17—14 na favor di ABB e tercer quarter ta termina. E quinteto di Lago den hopi ocasion tabata forma mihor combinacion den atake cu e seleccion di ABB, pero hungadornan di shot hopi sigur manera Nico de Cuba y Charles Ponson tabata falla cu demasiado frecuencia. Di ambos banda tabata tin hopi fallamento den shooting, especialmente den e tercer quarter den cual ta tres free shot cada uno a anota.

Tambe den e quarter final cada uno ta anota mes tanto punto. E score final a resulta 28—25 na favor di ABB. Pa Lago All Stars Max Arends a resulta maximo anotador cu 9 punto, mientras cu Hoo Nang cu mes tanto punto a resulta e mihor di ABB. Nos no ta duda cu e dos partidonan aki a yuda na estimula e deporte rapido aki na e pueblo di Santa Cruz cu ta posee un cancha di basketball, pero cu no a logra den forma un equipo pa drenta den campeonato ainda.

AWE NOCHI SOFTBALL DEN WILHELMINASTADION

Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E di seis anochi di Semana A.S.U. tin ariba programa partidonan di Softball. E deporte aki cu pa algun anja, especialmente den encuentronan femeninoe tabata tin masha bon acogida den pueblo, pa motibo cu nos a vega di comenta riba dje mas di un biaha caba, e interes a disminui hopi. Directiva di A.S.B. hopi biaha a haci esfuerzo pa trece e interes back, loke ultimamente ta parce cu nan ta logrando. Nos ta spera cu pa e encuentronan di awe nochi lo tin hopi interes y cu e interes aki lo continua den e campeonatonan y torneo cu ta worde organisa.

E promer encuentro lo ta entre un seleccion di San Nicolaas contra di uno di Oranjestad. Teniendo na cuenta e formidable partido cu nos a presencia den e finale di ultimo torneo entre un equipo di Oranjestad y uno di San Nicolaas, no cabe duda cu esun di awe nochi lo ta un partidazo. Si nos pensa cu e dos mihor pitchernan di nos isla ta biba uno na San Nicolaas y e otro na Oranjestad, ta basta.

E encuentro masculino lo ta entre un seleccion di Aruba Softball Bond y Lago All Stars. Seleccion di A.S.B. ta worde forma pa e siguiente hungadornan: Di Rev de Copas Sluggo Bryson, Max Fingal, Efraim Brion, Francisco Chirino, Liberato Monart y Frido Hermes. Di Caribe Eric Ponson, Charles Ponson, Roy Harms, Horacio Oduber, Edwin de Cuba y Tossy Mansur.

Di Viceroy Robert Pieters, Freddy Coffie, Simeon Bryan, Ramon Buckley, Papa Romero. Aurelio Buckley y Fekkie Caster. E ultimo aki lo ta coach. Nos ta di opinion cu meskos cu e encuentro di anja pasa esun di awe nochi contra di e Yankeenan tambe lo ta fuerte pa e seleccion di A.S.B.

Regering beantwoordt vragen Statenleden Beaujon en Finck betreffende zedenmisdrijven op Aruba

Door de Minister van Justitie zijn een zevental vragen, welke indertijd met gebruikmaking van het bepaalde in artikel 50a van het Reglement van Orde der Staten door de leden J.R.L. Beaujon en E.R. Finck waren gesteld, per brief dd. 19 Juni 1956 No. 582, gericht aan de Staten als volgt beantwoord:

Vraag 1.
Is het de Minister bekend dat er in de afgelopen weken meerdere zedenmisdrijven op Aruba werden geconstateerd, gepleegd met minderjarige meisjes?
Antwoord.
Deze vraag wordt bevestigend beantwoord.
Vraag 2.
Is het de Minister bekend dat een meerderjarige manspersoon van vreemde nationaliteit i.v.m. een dezer zedenmisdrijven op Donderdag 12 Januari 1956 door de politie werd aangehouden en op Zaterdag d.a.v. naar het San Pedro Hospitaal werd overgebracht en aldaar opgesloten?
Antwoord.
Op Donderdag 12 Januari 1956 werd door de politie in zijn woning aangehouden en naar het hoofdbureau van politie te Oranjestad overgebracht Charles August Croes, geboren te Curacao op 25 December 1915, Amerikaans staatsburger door naturalisatie, verdacht van „het plegen van ontucht met iemand beneden de leeftijd van 15 jaren".
Op Vrijdag 13 Januari d.a.v. is deze verdachte op last van de Commissaris van Politie overgebracht naar het San Pedro Hospitaal en opgesloten in de isolatiecel
Vraag 3.
Is het de Minister verder bekend dat deze verdachte wegens zedenmisdrijf, op last van de Rechter Commissaris, naar aanleiding van een rapport opgemaakt door een psychiater op Aruba, werd vrijgelaten?
Antwoord.
Verdachte is niet voor de rechter-commissaris gebracht. Aan hem werd op psychiatrisch advies de gelegenheid geboden zich te doen opnemen in de psychiatrische afdeling van het Veterans Administration Hospital te Miami, Fla. U.S.A.
Vraag 4.
Is het de Minister tevens bekend dat de vervolging van deze persoon werd afgelast omdat hij, volgens de psychiater op Aruba, niet toerekenbaar zou zijn en dat hij op Zondag, 15 Januari 1956, toegestaan werd het Staatsdeel te verlaten?
Antwoord.
De vervolging tegen deze verdachte werd niet afgelast en het recht tot strafvervolging is niet verjaard.
Er werd geen beslissing genomen met betrekking tot de definitieve afdoening der zaak.
De verdachte, die gedurende de oorlog aan shellshock heeft geleden en gedurende een half jaar zijn geheugen kwijt was, bleek reeds direct na zijn aanhouding niet als geestelijk normaal te kunnen worden aangemerkt. Het was onmogelijk een enigszins redelijke verklaring van hem of te nemen. Bovendien zinspeelde verdachte op een door hem te ondernemen poging om zich van het leven te beroven.
Op Vrijdagmiddag kreeg verdachte een toeval en de ontboden arts, dokter van der Bijl deelde mede, dat de toestand van de patient zich zeer ernstig liet aanzien en dat hij de onmiddellijke overbrenging naar het hospitaal en het consult van een psychiater noodzakelijk achtte. De psychiater constateerde een volledige neurotische desintegratie en achtte onmiddellijke psychiatrische behandeling in een inrichting noodzakelijk.
Deze behandeling zou verdachte als war veteran gratis in de Verenigde Staten kunnen ondergaan. Aldaar beschikte men ook over de gegevens omtrent het vroegere verloop van verdachte's ziekte. Zelfs indien verdachte naar de lands psychiatrische inrichting moest worden vervoerd zou hij per vliegtuig moeten reizen.
Verdachte is gedurende twee maanden in het Veterans Administration Hospital behandeld.
De aldaar gestelde diagnose bevestigt de op Aruba gemaakte beoordeling volledig. Thans is verdachte, hoewel ontslagen uit de Psychiatric Ward nog steeds onder behandeling.
Vraag 5.
Acht de Minister het juist dat alvorens de rechter in de gelegenheid werd gesteld de schuld in deze zaak te beoordelen en zich daarover uit te spreken, verdachte vrijgelaten werd en in de gelegenheid gesteld het Staatsdeel te verlaten?
Antwoord 5.
Ik acht zulks in dit geval juist. Het staat bij mij vast dat verdachte leed aan een ziekelijke storing zijner geestelijke vermogens en men moet aannemen dat een strafvervolging in casu toch niet tot het opleggen van een straf zou hebben geleid.
Het openen van de mogelijkheid om zich in het buitenland te doen behandelen heeft zeker niet tot doel gehad om verdachte de gelegenheid te geven zich aan verdere vervolging te onttrekken, al maakt het wellicht die indruk nu bepaalde buitenlanders zich bijzonder beijverd hebben om de overbrenging van verdachte naar het Veterans Administration Hospital te bewerkstelligen.
Vraag 6.
Indien het antwoord van de Minister op vraag 5 negatief is, zou de Minister dan willen mededelen welke functionaris verantwoordelijk gesteld moet worden voor deze, naar onze mening, afkeurenswaardige gang van zaken?
Atnwoord
Deze vraag behoeft geen verdere beantwoording.
Vraag 7.
Tevens wordt gaarne van de Minister vernomen of het e.e.a. niet de indruk wekt van een klassen-justitie en of de Minister niet met ons de mening deelt dat hiermede het rechtsgevoel op de Antillen in gevaar word gebracht?
Antwoord 7.
De vragenstellers kunnen ervan overtuigd zijn dat ondergetekend zonder aanzien des persoon zal opkomen voor rechtsgelijkheid. Indien in het onderhavige geval het rechtsgevoel in gevaar is gebracht — het geen wel mogelijk is omdat bepaald details een verkeerde indruk kunnen wekken — vertrouw ik dat deze duidelijke antwoorden de verkeerde indruk hebben weggenomen.
In verband met de onderhavig zaak doen talrijke geruchten de ronde. Ik heb deze geruchten stuk voor stuk laten onderzoeken en geen enkele reden gevonden om te veronderstellen, dat hier niet correct is gehandeld. Men zou van mening kunnen verschillen over de vraag of verdachte niet beter naar de lands psychiatrische inrichting had kunnen worden overgebracht.
Al het voor en tegen overwegend meen ik dat er geen bezwaar was de verdachte naar Miami te laten vertrekken. Het is beslist niet zulk een uitzondering, dat de justitiele autoriteiten (zelfs al zijn zij overtuigd dat een verdachte een strafbaar feit heeft begaan), een verdachte vrijlaten.
Op precies dezelfde dag werd een andere persoon, die van precies hetzelfde feit werd verdacht, in verzekering gesteld en vervolgens wegens ernstige debiliteit weer ontslagen. Hieruit moge blijken dat de persoon, de relaties of de maatschappelijke positie van de verdachte geen rol hebben gespeeld.

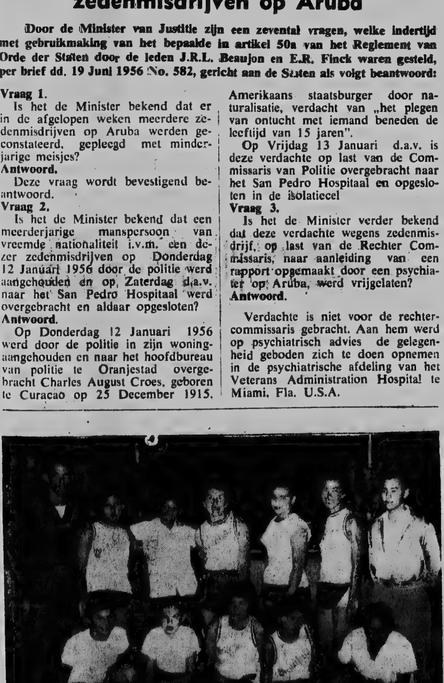

Dit zijn enkele van de meisjes, die Dinsdagavond in Santa Cruz zo'n mooie partij basketball te zien hebben gegeven. Hun trainers staan links en rechts op de foto.

foto Bonke.

Un golpi cu a cai poco pisa

ORANJESTAD. - Diamars poliznan a hanja noticia di Hospital di Lago cu un tal G.L. a worde trece hospital cu un fractura na su craneo y cu e homber ta grave. Ora poliznan a bai investiga ta con bini e homber cu e heridanan, nan a saca afor cu ta M.R. a dale cu un obheto pisa den su cabez den of cerca di club di Trappers. Parce cu esey a sosode despues cu L. a blausa wowo di R. Polisnan ta investigando e caso.

Mas prudencia na un skina

ORANJESTAD. - Diamars, cinco pa seis or. dos auto a boks na e skina Middenweg - Oude Schoolstraat, entre e auto A-2672 y A-504. E danio tabata mas o menos fl. 750.- pa e prome auto y fl. 1.500.- pa e otro, y e causa tabata cu A.R.S. di A-2672 no a duna voorrang na J.L.W.

„TAFELTJE DEK JE"

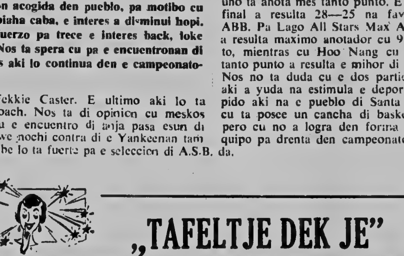

OOK U KUNT NU DIT WONDER VERRICHTEN
want bij aankoop van een

Caloric.
GASFORNUIS
ontvangt U een
20-DELIG PLASTIC DINNERSET Cadeau
ter waarde van fl. 20.—
Ook op afbetaling verkrijgbaar
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

TWEE SECONDEN TUSSEN LEVEN EN DOOD

Testpiloot schrijft vliegmedische geschiedenis

Wanneer de eerste Britse super-sonische bail-out plaats vond, onthullen de Engelsen niet. De Amerikanen zijn openhartiger .... George Franklin Smith, de 31-jarige testpiloot van de North American Aviation fabrieken maakte verleden jaar als eerste gebruik van zijn schietstoel, terwijl zijn vliegtuig een snelheid moet hebben gehad van plm. 1.05 d.w.z. plm. 1300 KM. per uur.

Vóór deze handeling zich voltrok bevond hij zich twee seconden tussen leven en dood en redde hij zich door 'n noodsprong uit 'n straaljager, die met 'n snelheid groter dan 't geluid in razende vaart op de aarde neerdook. Hij liep bij deze eerste supersonische sprong verwondingen op, die hem zes maanden lang in een hospitaal deden verblijven. Maar hij overleefde zijn avontuur en wist zich daarmede een kostbaar record te verorveren, n.l. dat van de voor de luchtvaart meest waardevolle mens, de eerste bij name bekende, die op geringe hoogte een boven de geluidssnelheid vliegende jager verliet en er het leven af bracht.

De meeste gebeurtenissen van die gedenkwaardige dag gingen echter aanvankelijk verloren als gevolg van de zenuwinstorting en bewusteloosheid, waarin Smith dagen na het ongeluk verzonken lag. Maar beetje bij beetje en stuk voor stuk vormden ooggetuigen en collega's met hun verklaringen de legpuzzel voor een vluchtige schildering van de gebeurtenis en wat daaraan voorafging.

George Smith, een vrijgezel, verliet zijn Manhattan Beach-flat vrij vroeg, die zaterdagmorgen om enkele boodschappen in de stad te doen. Onderweg besloot hij even bij de fabriek aan te gaan —slechts een omweg van enkele minuten— teneinde een rapport te voltooien over een vliegtuig, dat hij de vorige dag ingevlogen had Dus begaf hij zich naar de crewroom in de vliegloods.

Hij vertoefde daar enige tijd met zijn collega's, beiden bezig met de uitwerking van hun gegevens over routinevluchten met de nieuwe F-100 Supersabres. Net toen George zich naar huis wilde begeven, werd hij aangesproken door de eindcontrole-ingenieur, die hem overhaalde de Supersabre 659, welke juist gereed stond voor zijn eerste proefvlucht, in te vliegen.

George stemde toe. Daar het slechts deze ene vlucht betrof, deed hij niet eens zijn nylon versterkt vliegerspak en zijn stevige vliegerslaarzen aan, maar greep alleen zijn parachute en zijn zwemvest, welke laatste hij gewoon over zijn sporthemd en sportbroek aantrok. Vervolgens maakte hij zich, met zijn vlieghelm op en zijn zuurstofmasker bevestigd, gereed voor de vlucht.

Aan het begin van de startbaan voerde hij de gebruikelijke cockpit- en instrumenten - controle uit. Alles bleek normaal te functioneren...... Maar wacht! Was de knuppel niet een weinig stug in de hantering, of was dat alleen verbeelding? George bewoog de knuppel nogmaals voor- en achterwaarts, onderwijl de hydraulische druk van het normale en het noodsysteem scherp volgende. Daar de reactie normaal was, besliste hij dat de stugge werking niet van voldoende betekenis was, om er zich zorgen over te maken. En dus vroeg hij de toren toestemming om te starten.

Een maal in de lucht beproefde hij de formidabele jager voor een normale klim met nabrander. Hij maakte de gebruikelijke bochten en terwijl hij de gewone route van de proefvluchten in de lucht uitstippelde, won hij gaandeweg hoogte en klom hij door het dichte wolkendek, dat zich evenwijdig aan de zuidkust boven San Diego uitstrekte.

Op een hoogte van ongeveer 11.1 500 m gebeurde het.... en de handelingen, die volgden in een opeenvolging van enkele seconden zijn de enige, welke hij zich daarna levendig herinnert......

En zo begon het

Het vliegtuig begon plotseling iets voorover te hellen. Eerst dacht George, dat zijn trim-motor was uitgevallen, het evenwicht verstoorde en het vliegtuig met de neus voorover deed vliegen. Een gewoon verschijnsel trouwens, bij vliegtuigen die bij transsonische snelheid door de geluidsbarrière breken, is de neiging lichtelijk voorover te hellen. Om het vliegtuig weer in zijn normale stand terug te brengen, moet de piloot het toestel doorgaans opnieuw trimmen. In zijn pogingen, dit te doen, bemerkte George, dat de knuppel muurvast zat. Er was geen beweging in te krijgen....

„Ik kan mij alleen herinneren, dat de knuppel als het ware langzaam van mij vandaan scheen te bewegen", vertelt George, „en dat het vliegtuig als gevolg daarvan hoe langer hoe meer voorover ging. Nu ik dit alles echter nog eens rustig overdenk, moet ik wel toegeven, dat het volslagen onmogelijk is, dat de knuppel zich bewoog. Hij zat muurvast en terwijl ik met inspanning van alle krachten de knuppel trachtte naar mij toe te trekken, was het psychologische efect, dat hij zich in tegenovergestelde richting, scheen te bewegen". Verbeelding, maar een zeer begrijpelijke!

In ieder geval vervolgde de jager in razend tempo zijn duik met een regelmatig toenemende hoek en bij iedere toeneming van duikrichting werd de snelheid verhoudingsgewijze groter. In een duik van ongeveer 20° riep George het radiostation van zijn maatschappij op en rapporteerde hydraulische moeilijkheden. Nogmaals greep hij in een wanhopige poging de knuppel met beide handen in een uiterste krachtsinspanning. Geen enkele reactie......

George . . . Bail Out!

Inmiddels was de duik vergroot tot een hoek van bijna 80°! Een collega-testpiloot, die de F-100-659 door de condensstreep bemerkt had, riep George door zijn radio toe: „George.... bail-out!"

Maar George behoefde deze waarschuwing niet.... hij besefte reeds dat hij er uit moèst en snel ook. Hij voelde de enorme gewichtsvermindering als gevolg van de negatieve „g" welke hij ondervond reeds als een waarschuwing, dat hij nagenoeg verticaal naar beneden dook. Hij volbracht een razensnelle radioboodschap op de korte golf....: „besturing geblokkeerd.... duik verticaal".... en maakte zich in allerijl gereed voor de sprong.

Als het ware denkende met zijn vingertoppen, voltooide hij zijn voorbereidingen zo snel als zijn handen konden bewegen.... hij stopte de motor, opende de duikremkleppen en trok zijn helmvizier over zijn ogen. Met zijn rechterhand trok hij de armsteun van zijn stoel omhoog en automatisch vloog zijn cockpitkap de lucht in......

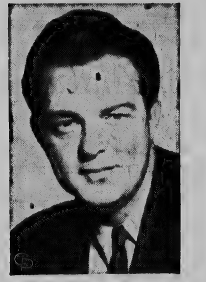

GEORGE F. SMITH

Van de doodse stilte in de afgesloten ruimte plotseling in de luchtstroom met een snelheid van 1200 à 1300 km per uur was een gewaarwording als die van een oneindige reeks ontploffingen. Een ontzettende, aanhoudende donderslag verdoofde zijn oren en onwillekeurig kromp hij ineen, zoals men ook zou doe als er onverwacht een kanon vlakbij zou worden afgeschoten. Maar deze ineengedoken houding bracht hem nu precies in een volslagen verkeerde positie voor een succesvolle bail-out. Zijn voeten waren nog altijd op de controle-pedalen.

„Ik kan mij niet meer herinneren, of en wanneer ik de trekken van mijn schietstoel overhaalde", verklaarde George later. „Het laatste wat me duidelijk voor ogen staat was de wijzer van de machmeter, die vlak voor mijn gezicht 1.05 aanwees.... en daarna mijn ontwaken in het hospitaal vijf dagen later".

Sensationele redding

Ingenieurs, die de snelheid van het vliegtuig in verhouding tot de zwaartekrachtval narekenden uit de weinige positieve gegevens welke ten dienste stonden, kwamen tot de gevolgtrekking, dat hier een voor de luchtvaart allerkleinste marge bereikt was .... een redding op het kantje af. Gerekend van een hoogte van 11.500 meter, moet deze piloot op ongeveer 3.300 meter boven de grond geweest zijn, toen hij zijn schietstoel in werking stelde; op dat tijdstip moet het vliegtuig een snelheid hebben bereikt van 1368 km per uur. Had George nog twee seconden geaarzeld zijn parachute zou geen tijd hebben gehad, zich te openen in de overblijvende afstand tussen de sprong en het water. Want na de bail-out duurt het twee seconden voor de stoel zich automatisch van de piloot losmaakt en nog eens twee seconden, voor de parachute zich automatisch ontplooit.

George's actieve rol in het resterende deel van zijn wonderbaarlijke redding was met de bail-out geëindigd; hij raakte onmiddellijk bewusteloos....; geslingerd als hij werd tegen en dwars door de stenen muur van de supersonische luchtsnelheid, die hem als een mokerslag trof, zodra hij het vliegtuig verliet.

Maar op dit ogenblik deed zich een gehele serie gelukkige coincidenties voor, die door haar eigenaardige samenloop de redding van deze piloot in betrekkelijk korte tijd bewerkstelligden.

Aan de kust had het de gehele dag zwaar geregend en de meeste vissers en hengelaars, die hier voor beoefening van de vis- en watersport plachten samen te komen, waren die dag thuis gebleven. Maar drie uit Los Angeles afkomstige vakantiegangers trotseerden de regen en waren er met hun 20-voet kruiser met motorvermogen op uit getrokken. Plotseling hoorden deze drie een explosie als van een granaat van behoorlijk kaliber. De kleine boot sprong bijna uit het water en één van de drie opvarenden, die in de kajuit een dutje deed, werd uit zijn slaapplaats geslingerd. De jongste van de drie dacht, dat de motor uit elkaar gesprongen was...., maar naar buiten kijkende zagen zij een geyser van stomend en kolkend water ter hoogte van bijna 200 meter in hun kielzog de lucht inschieten....

„We zitten midden in het oefenveld van de Marine!" schreewde één hunner. „laten we maken dat we weg komen!"

Maar op dat ogenblik zagen ze een menselijke figuur uit het wolkendek te voorschijn komen, bengelend aan een gedeeltelijk gescheurde parachute. De mannen begrepen ogenblikkelijk wat er gebeurd was en wat hun te doen stond. Ze draaide hun boot bij en zetten koers naar de plaats, waar de piloot moest neerkomen. Ook de collega's van George, de andere testpiloten van de fabriek zaten weldra met hun uiterst snelle Supersabres boven het terrein van de ramp en bij hen voegde zich nog een derde in een privé-vliegtuig.

George Smith bood op dat ogenblik een ontstellende aanblik. Zijn schoenen en sokken waren afgerukt...... zijn kleren aan flarden.... hij bloedde uit wonden aan knieën, voeten, kin en voorhoofd.... Een derde deel van zijn parachute was afgescheurd, zij helm en zijn zuurstofmasker waren weg.

Puur geluk was met George Smith!

Hoewel het die dag nagenoeg windstil geweest was, kwam juist op het ogenblik, dat George het water raakte een vleugje wind opzetten en dit vleugje was juist voldoende om de parachute opnieuw draagkracht te geven. Dit en de omstandigheid, dat er nog enige lucht in de resterende kleren van de drenkeling zat, waren voldoende om zijn gezicht voor ongeveer veer één minuut boven water te houden, lang genoeg voor de toesnellende redders met hun boot, die de drenkeling bijtijds wisten te bereiken. Want het reddingsvest van de testpiloot moest met een handbeweging worden opgepompt en het hing slap en doelloos om de bewusteloze heen.

Maar de samenloop van gelukkige omstandigheden zette zich in een onafgebroken reeks verder voort. Want één van de redders was toevallige gedurende de oorlog bij de marineluchtvaartreddingsbrigade geweest en George werd zijn 276e redding. Met z'n drieën hadden deze redders er nog een moeilijke taak aan, de met water doorweekte piloot met zijn ruim 100 kg uit het water en in de boot te krijgen. Ze sneden de kletsnatte parachute van het harnas los, wisten George aan boord te tillen en wendden de steven met bestemming Newport Harbor.

Het volgende toeval was, dat er die dag vlak voor de kust een oefening werd gehouden door de Reserve Kustwacht met hulpkruisers, hun bemanningen en medisch personeel. Doel van de oefening was het redden van drekelingen en het verlenen van eerste hulp bij ongelukken. Ook aan boord van een van deze hulpkruisers was de piloot, die door het wolkendek naar beneden kwam zweven, waargenomen. De snelste van de kruisers zette onmiddellijk koers naar de plaats des onheils. Dit vaartuig ontmoette vrij spoedig de veel kleinere motorboot en daar de hulpkruiser sneller en beter geoutilleerd was, besloten de redders zonder aarzeling hun drenkeling over te geven aan de Reserve Kustwachters. Deze seinden op hun beurt om een ambulance en om doktoren en verplegend personeel. Dit sein sorteerde het vereiste effect, want toen de kruiser aan de steiger meerde, stonden de nodige medici en hun helpers gereed, de drenkeling over te nemen.

Het Hoag Memorial Hospital in de jachthaven van Newport Beach werd George Smith's tehuis voor de volgende maanden.

(Slot volgt morgen)

½-¾-1½-2 PK

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

NEMES

Oranjestad

INVOERRECHTEN OP TOERISTENARTIKELEN NIET VERHOOGD

De Regering heeft besloten om de voorgenomen verhoging van invoerrechten niet toe te passen op zg. toeristenartikelen, zodat op deze artikelen de volgens het oude tarief geldende rechten verschuldigd blijven. Onder toeristenartikelen worden verstaan zekere keramische producten en glaswerk, parfumerieën, edel- en halfedelstenen, parels, werken van goud, werken van zilver, horloges en fotografie-toestellen.

De Regering heeft bovengenoemde beslissing kenbaar gemaakt in de thans verschenen Memorie van Antwoord op de ontwerp-landsverordening tot wijziging van de Algemene Verordening I.U. en D. 1908 (P.B. 949 no. 62).

(Regeringsvoorlichtingsdienst)

„MAYTAG" en „FAB"

een goede combinatie

Maakt ook U gebruik van deze unieke aanbieding.

Bij aankoop van een

„MAYTAG"

ELECTRISCHE WASMACHINE

geven wij aan iedere koper — cash of op afbetaling —

10 PAKKEN FAB ZEEPPOEDER cadeau —

Laat MAYTAG en FAB de was voor U doen.

PRIJZEN vanaf

Fl. 375.—

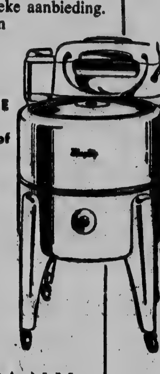

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

WERELDGEZONDHEIDS-ORGANISATIE HEEFT THANS 88 LEDEN

GENEVE. - Het aantal leden van de Wereldgezondheids-organisatie is deze maand gestegen tot 88, nu de Algemene Vergadering van de WHO het volledige lidmaatschap heeft verleend aan Marokko, Tunesië en de Soedan en het geassocieerde lidmaatschap aan de Goudkust, Nigeria en Sierra Leone. De Wereldgezondheidsorganisatie is hiermede een van de grootste Gespecialiseerde Organisaties der Verenigde Naties geworden. De Algemene Vergadering der WHO heeft voorts gekozen tot leden van de Raad van Bestuur van de organisatie: Syrië, Mexico, India, Italië, Groot-Brittannië en Canada, die elk een lid in de Raad zullen aanwijzen. De overige twaalf leden van de Raad, wier ambtstermijn dit jaar niet expireerde, zijn afkomstig uit Argentinië, Birma, Chili, Ecuador, Finland, Frankrijk, Japan, Pakistan, de Philippijnen Portugal, Saoedie-Arabië en de Unie van Zuid-Afrika. Elk jaar treedt een derde van de Raad af.

LANDSTEKORT VIER MILJOEN

(vervolg van pag. 1)

en 1954 nog sluitend gemaakt konden worden doordat het Land in die jaren nog belangrijke bedragen aan belastingen over voorafgaande jaren had te innen.

Ouderdomspensioenverzekering

De regering moge hieraan naar aanleiding van de andere in dit verband in het Voorlopig verslag over en weer gemaakte opmerkingen nog toevoegen dat haar streven erop is gericht de definitieve regeling der ouderdomspensionen ingaande 1 januari a.s. in werking te doen treden en dat wordt verwacht dat dan tevens ten minste evenwicht zal worden bereikt tussen uitgaven en ontvangsten voor de sociale maatregelen ten behoeve van ouden van dagen, welke naar het oordeel der regering niet langer konden worden uitgesteld. En voorts dat de regering het minder juist acht dat de zaak zó gesteld wordt, dat in het verleden als het ware gekozen had moeten worden tussen de invoering van de noodouderdomsregeling en het bijdragen in de kosten van de defensie van de Nederlandse Antillen. Het leveren van een bijdrage in de kosten van de defensie is een plicht, welke de Antillen bij het aanvaarden van de nieuwe rechtsorde van het Koninkrijk op zich hebben genomen.

Alvorens nu over te gaan tot de beantwoording van de meer gedetailleerde beschouwingen in het Voorlopig verslag geleverd ten aanzien van de toestand van 's Lands financiën (en die van de eilandgebieden) vraagt de regering de aandacht voor de volgende opmerkingen, welke voor een goede beoordeling van deze aangelegenheid van belang zijn.

Ingevolge artikel 90 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen zijn de eilandgebieden Aruba en Curacao, indién en voorzover de opbrengst van de in artikel 2, onder c sub 1 en 2, dier regeling bedoelde retributiés en belastingen niet voldoende is om de kosten van de huishouding der Nederlandse Antillen te dekken, gehouden tot een gezamenlijke bijdrage aan de Nederlandse Antillen, tenzij bij landsverordening een andere voorziening wordt getroffen. Gelet op het voorbehoud, gemaakt in het laatste gedeelte van de zojuist aangehaalde bepaling, is het in het Voorlopig verslag weergegeven standpunt van enkele leden, dat de vraag of het Land in een ongunstige financiële positie verkeert, automatisch neer komt op de vraag, of de eilandgebieden Aruba en Curacao al dan niet in staat zijn om de bijdrage, welke het Land nodig heeft, te betalen, stellig niet juist. Bij het overwegen van de moeilijkheden en het kiezen van de weg welke tot hun oplossing dient te worden ingeslagen behoort aan deze bepaling in haar geheel de nodige aandacht te worden besteed.

In vorenbedoeld verband dient echter mede in ogenschouw te worden genomen dat bij de Staten thans aanhangig is een ontwerp-landsverordening tot wijziging van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen op het stuk van de financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden. De bedoeling is dat dit ontwerp na vaststelling zal terugwerken tot 1 januari 1956. Ook bij toetsing van het hiervoor besproken standpunt van enkele leden aan de ontworpen nieuwe bepalingen voor de financiële verhouding tussen Land en eilandgebieden kan de regering slechts tot de conclusie komen dat het in het algemeen onjuist is er van uit te gaan dat geen belastingverhoging behoeft plaats te vinden indien de inkomstenbronnen van de drie corporaties zodanig vloeien dat daaruit de gezamenlijke uitgaven zouden kunnen worden bestreden.

Vaste verdelingsregelen

Noch de bepalingen van de Eilandenregeling, zoals deze thans luiden, noch die voorkomen in het wijzigingsontwerp behelzen en kunnen, zonder de eilandelijke autonomie op losse schroeven te zetten, ook geen bepalingen behelzen tot toewijzing der belastingen naar behoefte van elk der corporaties. Zij gaan uit en zullen, behoudens en met inachtneming van de in de nieuwe bepalingen zelve opengelaten mogelijkheden tot wijziging van de financiële verhouding, moeten blijven uitgaan van vaste verdelingsregelen, regelen derhalve welke geen plaats laten voor de opvatting dat eventuele overschotten van de eilandgebieden vanzelfsprekend aan het Land worden bijgedragen of toevloeien, voorzover dit daaraan behoefte zou hebben.

Hieraan moge naar aanleiding van van de opmerkingen, in het Voorlopig verslag gemaakt, dat in 1955 zowel door het Land als door de eilandgebieden belangrijke bedragen meer zijn ontvangen dan geraamd en van de daaraan gekoppelde verwachting dat in 1956 wederom grote bedragen meer zullen worden ontvangen dan in de onderscheiden ramingen der middelen aangegeven, worden toegevoegd, dat de werkelijke meer-ontvangsten van het Land in 1955 f. 728.292.— hebben bedragen en dat dit bedrag goeddeels reeds een bestemming heeft. (zie de 2de Aanvullende begroting 1955). Voorts, dat op Aruba zowel de aanslag in de winstbelasting van de Lago over 1954 als die over 1955 in 1955 werd voldaan. Extra werd aldus verantwoord de somma van f. 4.480.000—, een bedrag hetwelk normaliter in 1954 zou zijn voldaan geworden. De begrotingsrekening van Aruba over het dienstjaar 1954 zal als gevolg van deze middelen-verschuiving naar verwachting een tekort vertonen van ongeveer f. 4.000.000.— En ten slotte meent de regering dat het hier de plaats is om erop te wijzen dat zij de mening is toegedaan dat het, hoewel in het algemeen kan worden verwacht dat de uitkomsten van het jaar 1956 voor de eilandgebieden Aruba en Curacao gunstig zullen zijn, niet juist zou zijn daaraan de conclusie te verbinden dat de begrotingstekorten van het Land voor 1956 en volgende jaren door wijziging van de voorgestelde nieuwe bepalingen van de E.R.N.A. zonder meer op deze eilandgebieden kunnen worden afgewenteld. Immers dan zou met name nog geen rekening zijn gehouden met de omstandigheid dat in deze in het bijzonder voor de eilandgebieden dynamische tijd wel als zeker mag worden aangenomen dat het accres in de uitgaven van de eilandgebieden, van de in bewerking zijnde incorporatie van de duurtetoeslag 1942. Zouden er derhalve op zichzelf al meer mogelijkheden aanwezig zijn, dan moeten deze worden vrijgelaten opdat de eilandgebieden, zo mogelijk zonder belastingmaatregelen te hunnen behoeve, de nodige armslag zullen hebben voor de eerstkomende jaren.

Gezonde financiële basis

De voorbereiding van het onderhavige ontwerp geschiedde reeds op grond van de overtuiging dat weldra de noodzaak zou blijken 's Lands middelen te versterken. In de redevoering, uitgesproken bij de opening van het zittingsjaar der Staten 1956 — 1957 deelde de Gouverneur de Staten mede dat de tekenen erop wijzen dat het wellicht niet mogelijk zou blijken om het Land zonder (nadere) belastingverhoging de vereiste gezonde financiële basis te verschaffen.

Ter nadere motivering van dit standpunt brengt de regering het volgende naar voren.

De begroting 1956, zoals deze door de Staten werd goedgekeurd, geeft wat de totaalcijfers betreft het volgende beeld:

Ontvangsten	f. 36.029.745.—
Uitgaven	„ 35.848.552.—
Gëraamd batig saldo	f. 181.193.—

Er wordt thans vanuit gegaan dat de verhoging van het tarief der invoerrechten zal ingaan op of omstreeks 1 juli 1956.

Vervolgens is nagegaan welke verhogingen moeten en welke verlagingen zouden kunnen worden aangebracht in de ramingen van de uitgaven voor 1956.

Als uitvloeisel van deze wordt dan van de begroting 1956 het volgende beeld verkregen:

Uitgaven volgens de hoofbegroting	f. 35.848.552.—
Een verhoging van het budget	f. 2.046.600.—
	f. 37.895.152.—
Ontvangsten volgens de hoofdbegroting	f. 36.029.745.—
af: het saldo van verhogingen en verlagingen	f. 2.330.000.—
	„ 33.699.745:—
Tekort:	f. 4.195:407:—

Indien geen verhoging van de invoerrechten zou plaatshebben, zou dit tekort stijgen met f. 1.200.000.— tot f 5.395.407:— De regering meent met het voorgaande de noodzakelijkheid van de voorgestelde verhoging van het tarief der invoerrechten te hebben aangetoond en tevens de hiervoor bedoelde mededeling aan de Staten, dat de tekenen erop wijzen dat het wellicht niet mogelijk zou blijken om het Land de vereiste gezonde financiële basis te verschaffen zonder enige (nadere) belastingverhoging, nader te hebben verklaard. Laatstbedoelde uitspraak berustte mede op voorlopige berekeningen welke voor de begrotingen 1957 en 1958 zijn gemaakt.

De regering beraadt zich nog op de te nemen nadere maatregelen. Zij zal daaromtrent zo spoedig mogelijk een beslissing nemen.

Naar het oordeel van de regering hebben de door de Staten bedoelde publieke discussies nopens de onderhavige aangelegenheid, welke ten dele zelfs een tendentieus karakter droegen, de Antillen meer schade berokkend dan de voorgenomen verhoging zelve zou kunnen veroorzaken. In dit verband en ook naar aanleiding van de uitvoerige beschouwingen der Staten heeft de regering nagegaan of en in hoeverre het alsnog mogelijk zou zijn de schade zoveel mogelijk te beperken en tevens aan de gemaakte bezwaren tegemoet te komen.

Geen verhoging van toeristen-artikelen

De slotsom van deze studie is dat de regering niet kan instemmen met het afschaffen zonder meer van de rechten op toeristenartikelen. Onder „toeristenartikelen worden verstaan zekere ceramische producten en glaswerk, parfumerieën, edel- en halfedelstenen, parels, werken van goud, werken van zilver, horloges en photografie-toestellen. De rechten op deze artikelen —met inbegrip van de artikelen — brengen per jaar op rond f. 284.000,—

De meer-opbrengst door toepassing van het nieuwe tarief wordt geraamd op f. 45.000,— Indien tot afschaffing zou worden overgegaan dan zouden ook zij, die niets met de toeristenindustrie te maken hebben, van deze afschaffing profijt trekken Tegenover de gebruikers van eerste levensbehoeften, die de rechten op deze eerste levensbehoeften moeten dragen, is dit niet billijk. Immers kan niet ontkend worden dat het vreemd zou zijn op eerste levensbehoeften rechten te heffen en op luxeartikelen — want dat zijn de meeste toeristen-artikelen toch — niet. De regering is dan ook zoals reeds gezegd, van mening dat afschaffing zonder meer niet de gewenste weg mag zijn. **Zij meent dat de oplossing gezocht moet worden door op de toeristenartikelen geen verhoogde rechten toe te passen, zodat op deze artikelen de volgens het oude tarief geldende rechten verschuldigd blijven.**

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V

Awakatistraat 2

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 27 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Prince Valiant" 19.00 „Een avontuurlijke vrouwtje"

RIALTO: 18.00 „Half a hero" 20.00 „Que bravas son las costeñas"

PRINCIPAL: 20.00 „Many rivers to cross"

AURORA: 19.30 „Little Egypt"

SAVANETA: 19.30 „Sombrero"

VERENIGING „SURINAME" Filmavond.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Bebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.03 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rene del Mar y su conjunto
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Musica cu Folklorico Aruba
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Muziek
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib. Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Perez Prado
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Musica
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. [illegible] Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

VERENIGING TOT BESTRIJDING DER T.B.C. OP ARUBA

De algemene ledenvergadering zal op 1 Juli 1956 10.00 uur v.m. in het Hotel Strand gehouden worden.

Het Bestuur

Esaki ta un di e ultimo fotonan di president Adenauer di Alemania Occidental cobersando cu minister Foster Dulles durante Adenauer su ultimo viaje na Merca. Mientrastanto ya e president di Alemania a bolbe back su pais.

/CUMINDA DI GALINJA

Lipscomb's

Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

Revitalize Your KIDNEYS
Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

. . Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Bladder

Chocolate Milk
PHEASANT BRAND
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
fa. J. A. NIEUW

PAGINA TRES

ALIMENTO I PLACER

Tin varios hende cu ta largo materialismo domina nan pa motibo cu nan ta sucumbi pa materialismo, pasobra nan ta duna alimento e prome luga den bida. E hendenan aqui ta bisa: „Larga nos come i bebe, pasobra loque nos a come i loque nos a bebe, nos a goza, pasobra morto no ta duna tem".

I e palabranan aqui nos ta tende di boca di hopi hende cu absolutamente no ta na altura ta quico nan ta papia, pasobra hende no ta depende di loque e come of e bebe sol.

Cerca otro hende materialismo ta revel'e den un vuelo apasiona tras di gozo i placernan di mundo, den un exitacion terrible. Indudablemente cu placer, gozo, distraccion i expansion por sirbi un bon intencion ora cu hende ta haci un uso modera di nan.

Aparentemente de bez en cuando un hende tin mester di un cambio den su ocupacionnan diario i hasta ta masha bon mes cu riba un atardi of anochi un hende dedica su mes na sorto di expansionnan asina. Pero nos no mester du na e cosnan aqui un luga asina cu nan ta suplanta e berdera alegria.

Tuma por ehemplo television. Esaqui por sirbi tanto pa educacion como pa placer, pa dibercion. I absolutamente no ta malo na scucha un programa di T.V. Pero den e tempo aqui hopi hende ta bira esclavo di television; nan ta bao di tentacion dje aparto aqui, cu nan ta bira indiferente pa cual programa cu nan trece nan dilanti i nan ta queda continuamente oranan largo ta mira na e aparato aqui, masque, qui baho, vulgar, superficial of ridiculo e programanan por ta, nan ta descuida e ora ai nan trabaonan di cas, nan estudio, deber di cas of tambe stroba nan di goza nan sosiego nocturno. Nan ta invita amigonan, pero enver di nan bini hunto pa tene combersaionnan util pa via di experiencianan interesante, pa cambia di opinion cu otro, door di cual nan por sinja conoce otro mehor, nan tur ta sinta sin papia ni un pia di palabra ta mira e aparato di T.V. i despues cu nan a pasa un anochi asina hunto, nan no a bira nada mas experto, nada mas sabi of mas rico.

E soquetada di mas grandi di materialismo

Materialismo ta roba humanidad di masha hopi cos cu en realidad lo tabata di masha hopi interes pa nan. E ta haci un hende indiferente pa cu su prohimo, e ta quita foi dje tur sintimento humano. Ora cu bo ta quere den bo mes i ta stima solamente bo mes, ora cu bo ta busca solamente bo propio interes i no ta quere den nada cu ta contra bo, ni den nada cu lo por castiga bo faltanan, anto bo ta completamente hundi den profundidad di materialismo, pasobra bo no ta mira nada mas bo dilanti sino solamente bo propio interes i no di otronan. Bo ta mira bo mes alegria i no di otronan, un alegria cu bo sol quier goza di dje sin participa esaqui na otronan tambe.

Bo ta lubida riba Dios i su mandamentonan pasobra bo tin miedo di su huicio i su castigo. B'a perde bo concenshi enteramente i ta p'esai tambe cu tur razon un sabio ta bisa cu na un cierto luga masha moderno e pueblo ta pesta di enfermedadnan peligroso i contagioso. Pero esaquinan no ta enfermedad fisica of mental, pero nan ta enfermedad spiritual.

Un otro sabio a bisa cu nos ta bibando den un siglo di aturdimiento intelectual, den cual totalmente hendenan no por estipula balor mas. Materialismo ta celebra su punto culminante. Indiferencia tin humanidad den su garra.

Pero nos tempo ta alavez un periodo di profundo tragedia i di un crisis politica fuerte.

Hopi otro hende no por soporta e choque di geranan of amenazanan di gera sin sosten di conviccionnan religioso di fe.

Segun e hendenan aqui solamente hende por hanja paz i felicidad ora cu nan quier comprende cu ta necesario pa nan di quere cu tin un Dios i cu bida ta destina pa algo mas eleva cu solamente pa sintimentonan personal.

P'esai semper ta bon cu hende sensato usa su sintir na cada ocasion i na tur momento, pasobra mundo ta gusta i ta aprecia solamente loque ta exterior i ta neglisha i descuida e berdadera balor i e unico tesoro cu ta existi cu ta sali di interior.

TIENDANAN NA

BRUSSEL. — Como protesta contra di belastingnan haltu e tienderonan di henter Belgica a dicidi di no sende nan luz di showcasenan e dianan aki. Tur e luznan di neon di hotel y restaurantnan a keda tambe paga pa mustra con malcontentu e hendenan ta.

PUEBLO DESCONOCI A WORDE DESCUBRI

FRANKFORT. — Un expedicion aleman bao di direccion di dr. Haberland a describi na Etiopia un poblacion cu te ainda no tabata conoci. Ta un raza di hende chiqui cu ta biba mayor parti di tempu riba botonan di un tipo masha stranjo. Nan ta dispone solamente di hermentnan di palu pa plantamentu. Segun dr. Haberland e hendenan primitivo aki ta mustra feliz.

DIRECTOR DI MONTECRISTO

Masha dia caba director di montecristo a ripara cu un loco ta cai drumi abao plat riba su barica ta scucha cu su orea contra e vloer. I como e loco tabata haci esaqui cu asina tanto atencion, a lamta e director su curiosidad y el a puntre:

„Ta quico bo ta scucha ai bao?"

Cu dede riba su boca e loco a stop e director di grita y a munstre p'e tambe cai drumi den e mes posicion, loque e director a haci tambe. Pero despues di un rato e director a bula lamta y a bis'e:

„Mi n' ta tende nada!"

„Ami tampoco", e loco a responde cu cara babuca. „I ta semannan largo caba cu mi n' ta tende nada ai".

FELICIDAD

Felicidad ta sinta den smaak y no den e cosnan mes.

Un felicidad ta perde su nificacion solamente pa su largo duracion.

Nos felicidad ta mas o menos un desgracia consola.

Felicidad ta nifica: pone bo curazon na kanto di bo deber.

Nos no ta hanja felicidad den un klompi di oro, pero nos ta hanja esaqui na cent-cent.

Si bo quier goza di felicidad aqui na mundo, wel abri man pa bo duna, abri curazon pa bo pordona y lo bo conoce e felicidad.

Ni diosnan no por haci nada contra un hende cu felicidad ta favorable.

Riba egoismo di otronan pa bo, bo ta hanja sa cu bo ta feliz.

Felicidad no ta un evenemento, e ta un capacidad.

Na apariencia di felicidad en realidad felicidad ta ser sacrifica.

Mayoria di hende ta benta mas tanto felicidad afor cu nan ta conoce esai.

Bondad ta un dje condicionnan di mas inevitable pa felicidad.

Felicidad ta contene mes tanto verdriet cu placer.

Esun cu ta alegre den felicidad di un otro tambe ta feliz,

Tin hende cu ta solamente pa falta di animo no tin felicidad.

Nunca felicidad no ta bini di afor cerca hende.

Felicidad ta bini cerca hende tin bez ora cu e ta na sonjo.

Felicidad di otronan ta strictamente necesario pa nos.

Ta nos felicidad imita ta causa nos mas tanto enemigo.

Cumpleanjos feliz

Awe senjorita Aura Delany a haci anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama y di e muchanan di Maria Convent.

x x x

Hopi felicidad pa Coleto Solognier, cu a cumplianja awe, ta e deseo di su tanta Annie, prima Helenita Geerman, Beatriz Geerman, senjora Teresita de Cuba, Edwin de Cuba, welo y wela, y demas amigo(a)s nan.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31

E hobencito Eddie Bremo kende a cumpli dos anja di feliz existencia awe ta ricibi hopi felicitacion di su tata Lino, su mama Juanita, rumannan Mai, Dela y Aura, su wela Bia, su padrino Juan, su madrina Bienchi, su amigonan Lee, Nici, Pedro, Domi, su omo y tantanan, primo y primanan.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Isabelita Verhoeks, cu a haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di jioe Filomena, su suegro Henrique, su nietonan, Ali, Margo, Poli, Jossy y Anna, tambe di Rosaura, y muy en especial di su bisnietonan Rita, Filomena y Bruno Henrique Henriquez.

Felicidad ta mas tanto un consecuencia di capacidad cu un regalo di destino.

Felicidad ta depende menos di circunstancianan cu di caracter.

Naturaleza a pone tur hende na estado di conquista felicidad, contal cu bo sa e manera di usa esaqui.

Hasta hustifica, felicidad ta un previlegio.

No buscando felicidad, pero haciendo otro feliz nos ta hanja felicidad.

Pa bo ta feliz, bo mester quere den felicidad.

William E. Boswell a worde arresta den asunto di matamentu di senjora Anne Harris Van Ryne di Philadelphia y aki nan ta hibando e pa Carson City, Nevada, caminda e asesinato a tuma lugar. Boswell ta geboei na Inspector Irwin Butner di Carson City polies.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 27 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Prince Valiant"
19.00 „Een avontuurlijke vrouwtje"
RIALTO: 18.00 „Half a hero"
20.00 „Que bravas son las costeñas"
PRINCIPAL: 20.00 „Many rivers to cross"
AURORA: 19.30 „Little Egypt"
SAVANETA: 19.30 „Sombrero"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Bramuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Bebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.03 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rene del Mar y su conjunto
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Musica cu Folklorico Aruba
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Muziek
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib. Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Perez Prado
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Musica
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Loke „Oranjestad" a trece awe

ORANJESTAD. - Segun nos a tende ayera m.s. „Oranjestad" no solamente a trece via KNSM e director nobo di Arubaanse Muziekschool, senjor Rinus Hasselaar pa Oranjestad, sino tambe hopi pasatiempo pa e tripulantenan di e boto. Mas o menos nueve or y mei awe mainta nan a tene un „sloepenrol" a bordo. E entrenamiento a ser extendi cu un pustamento di boto di rema, cu a ser organisa pa e Ontspanningsvereniging Oranjestad. Nos lo bolbe ariba esaki den nos edicion di manjan.

SAADE STORE
Nassaustraat 101 - Tel. 2189
Oranjestad
ADMIRAL
refrigerator and radio
FURNITURE
GAS & KEROSINE
Etc. Etc.

TA BENDE
Un Tienda di Provision
(EL PROGRESO)
situa den John G. Emanstraat.
Pa informacion:
J.G. EMANSTRAAT 74
Tel. 2096

UN EXPEDICION NOBO DI
STUDEBAKER

BO POR WEITA DEN NOS SHOWROOM
PASA UN RATO —ABO CU TA APRECIA UN BON CALIDAD DI AUTO— Y LO BO BISA MESCOS CU HOPI
„STUDEBAKER Bo por jama un auto"
Agente exclusivo
ARTURO M. ARENDS
Korteweg 4 — tel. 1073 — Oranjestad

FLORA,

e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 8

Sinembargo masque cu temporalmente lady Helena a queda tranquil cu e pensamento riba Sanfuego, pero continuamente e tabata ser molestia cada bez pa cartanan di Dalia cu tabata mescos cu cualquier diario. Y esaqui a abri p'e un buki respecto hacirnan di Sanfuego. Y un buki cu no tabata mucho bunita.

Y Dalia a askirbi lo siguiente:

„Nan ta reda bao 'i man generalmente cu un mucha muhe di masha bon famia a hoga su curpa pa motibo cu e tabatin relacion cu Sanfuego y ora cu el a sinti su mes mama, el a hoga su curpa di berguenza. Bo n' ta hanja esai enormemente romantica? Pero como que sea lo mi a desea masha di a hanja un homber asina bao di mi huespednan. E t'asina bunita y asina.... asina mal mucha! Nan ta bisa cu tin un toren na su castillo cu ta spook, pasobra anjanan pasa a yega di pasa un crimen den e toren ai",

Y di e manera tur e cartanan aqui di Dalia tabata pa duna Helena un idea mas favorable di Sanfuego.

Y e ultimo paragrafo den carta di Dalia a pone e mama jama Flora cerca y a larg'e leza su contenido.

„Sin duda lo ta di sumo interes pa bo di tende, cu ora ami cu Archibald tabata corre ayera den Rotten Row, e maldito Sanfuego ai a bin corre banda di nos pa e saluda nos. E tabata parce mas bunita cu nunca den su rijjas di felpa preto, cu su carson blanco. Unbez el a cuminza combersa riba Flora di boso....

Aqui Helena a cesa un rato y a queda ta mira su yiu muhe investigante. Esaqui a bira corra manera kreeft, mientras Helena a sigui leza e carta:

„Aparentemente el a queda asina tanto encanta di Flora, cu e ta desea ardientemente di por bolbe tin un encuentro di nobo cun'e y el a puntra mi cu lo no ta posible pa nos pidi Flora di bin logeer cerca nos. Den e caso ai lo mi por present'e na Corte, alomenos ora cu Su Mahestad su curpa mehora y por tene corte trobe den e venidera temporada...."

Ora cu Flora no a duna contesta riba loque el a tende, Helena a puntre despues di un rato:

„Y quico bo ta pensa di esai?"

„Manera bo ta desea, mama. Si acaso papa ta gusta di mir'e aqui na nos baile, anto mes large bini numa".

Net n'e momento ai nan a tende slanan di pata di cabai y mama y yiu a queda ta mira otro.

„Ata bo tata", Helena a bisa y tur dos a bai salud'e.

Den curso di anjanan Henry a cambia mucho mas tanto cu Helena. El a bira hopi mas pisa y gordo y su cabei antes asina abundante a cuminza ta pela formal riba su cabez. Sinembargo te ainda e tabata un apariencia elegante den su traje di jaagmento.

Su wowonan tabata brilla jen di orgullo ora cu el a mira e dos muhenan su casa y su yiu tabata spera riba dje na pia di trapi. El a sunchi su casa prome, despues su yiu, el a pasa su braza rond di nan tur dos su sij y hariendo el a sigui cu nan pa e biblioteca, na unda ya un criar tabata poniendo un botter di Sherry y glasnan di cristal riba mesa.

„Y? Ningun noticia particular?" el a informa.

„Un carta largo a bini di Dalia", Helena a responde.

„Sin duda l'e ta punta-punta di redu trobe manera custumber", el a bisa hariendo. „Esai e por haci mes bon cu su pen, manera e ta haci cu su lenga skerpi.

Y unbez Flora a interrumpie cu su manera infantil:

„Y ami cu mama quier a puntra bo un cos, papa".

„Y ta quico asina?"

„Tocante e huespednan na e baile di mi cumpleanjos, papa", Flora a responde y e mama cu a comprende qui dificil lo tabata pa e yiu cuminza e informacion aqui, a tuma e combersacion over.

„E asunto ta respecto lord Sanfuego, Henry. Flora no ta sinti nada agradable di mester bolbe contra cu e homber aqui. E no ta simpatiza masha cu e homber aqui".

„Sanfuego bo ta meen?" Henry a responde. „E ta combida anto?"

„Ainda no. Pero e otro invitacionnan ya a sali caba. Y nos sa cu gustosamente lo bo quier pag'e back pa e hospitalidad cu b'a goza di dje na su castillo, despues cu algun bez b'a tuma parti na su partidanan di jaagmento.

Henry a basha un glas di Sherry y despues di a bebe un poco el a bisa:

„Mi ta larga tur cos na bo cuenta, mi amor. Haci y deshaci manera bo ta hanja ta bon".

Pero Helena tabata conoce su casa. Henry no tabata posee tur ora e tactica necesario y den e casonan aqui su memoria no tabata mucho fuerte. El a pone un man riba su skouder y a queda ta mir'e investigante.

„Bo ta corda sigur cu ultimo bez cu b'a tuma parti n'e jaagmento di Sanfuego cu bo no a combersa cun'e respecto hacimento di anja di Flora. Esai ta net un di bo cosnan, Henry".

Henry a coloriza y a queda ta draai riba su stul.

„Awor cu bo ta bisa asina, Helena, mi ta un poco spanta cu en realidad m'a haci esai. Como no! Awor mi ta recorda cu sigur. Ainda Sanfuego a puntra mi cu lo mi no tin nada contra si lo e manda algun orquidea bunita pa Flora. Bo sa com afama e flornan aqui ta aya banda".

Helena su cara a cambia di expresion, mientras Flora tabata morde riba su lipnan.

„Mi ta odia orquideanan", el a bisa na boz casi intendible. „Mi ta hanja nan mescos cu yerbanan di mondi y innatural".

Henry a queda ta mira awor di mama na yiu, mientras e tabata sinti su mes manera un culpable, mientras el a puntra timido, aunque cu e no por a oprimi un sonrisa:

„Ta malo m'a haci anto?"

„N' ta importa cu b'a haci malo of larga", e mama a bisa. „Como cu nos ta comprende cu b'a combid'e caba, anto lo nos haci tur loque ta na nos alcance na trat'e mas decente y cortes posible. Pero nos ta trata na pone na su conocemento na e manera di mas cla, cu nos no ta gusta su carinionan pa cu Flora. E no ta pas pa Flora".

„Naturalmente cu no", Henry a acepta. Pa cuminza e ta mucho mas bieu cun'e y ya e conoce mundo mucho caba. Mi Dios caramba e homber ai sa corre cabai y tira. Un homber asina ainda nunca mi n' mira. Pero enfin, larga mi bai troca mi panja lihe...."

Ora cu el a sali foi e cuarto, Helena a bira cara pa su yiu muhe diciendo:

„Bo ta mira, ya ta laat caba, pasobra bo tata su lenga ta masha lihe pa invitacion. Y unavez cu ya el a combide caba, nos no tin otro manera di haci, sino ta un enemigo di mas nos ta busca pa nos cuenta".

„No ta importa mi nada, mama", Flora a tranquilize. „Lo mi balia solamente un pieza cu Sanfuego manera cortesia ta exigi y e orquideanan cu e manda lo mi manda nan su manece pa mama di Catharina pasobra e ta gusta e flornan ai".

Helena a sunchi su yiu jen di ternura riba esaqui su frenta.

„Absolutamente bo n' tin mester di ta spanta pa lord Sanfuego.... ni tampoco pa ningun otro homber", el a bisa. „Bo sa cu mi cu bo tata t'ai semper pa protega bo contra tur cos".

No mucho tempo despues, meimei dje orcan furioso, di cual e prome sintomanan foi e momento aqui caba a cuminza ta aparece na Flora su horizonte, e mucha aqui lo record'e e palabranan aqui trobe cu su mama a caba di expresa un rato pasa.

Tabata palabranan cu a sali foi profundidad di curazon di un mama, pero cu lastimamente despues a bin parce inutil, pasobra ni e amor di su mama, ni e forza di su tata, por a protega Flora di e horrible destino cu tabata sper'e....

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Poco poco Pancho y Cisco ta acercando e piedra grandi nan caminda e homber ta scondi cu su scopet den man, cla pa tira esun nan cu e ta mira bini di leeuw. E homber ta fiha bon y despues e ta pensa: „Nan ta dos contra un .... pero ...." Awor e homber a dicidi di saak abau y ta sigui pensa: „Mi ta warda nan bin mas cerca." Mientras tanto e dos otro nan cu tà Cisco y Pancho ta biniendo trankilo di nan riba nan cabai sin sospecha nada malo di algun enemigo. Y conversando di un y otro cos, sin duda ainda e conversacion lo ta ariba e mucha muher, nan ta acerca mas y mas e lugar cu ta birando peligroso pa nan. Pero kiko a pasa? Ora Pancho y Cisco tabata ya basta cerca cu e homber aya riba por a observa nan bon, esaki ta lanta para y cu alegria e ta grita: „Cisco. Pancho, amigos." Ta bon cu esaki a warda cu e tiramento, sino e por a mata su mes amigo nan.

NO QUERE TUR ORA CU UN OTRO TA MEHOR CU BO!

„Bini abao, Jan, tin bishita den taller".

„Un homber of un dama?"

„Un homber".

„Bueno. Mi ta bini, iza- arga e sinta bo mes sa".

„Bueno; no tin apuro, bieu".

Despues di e corto combersacion aqui cu Jan de aat tabatin cu su muhe pa medio diteleton di den cas, el a lamta foi den su stul di sosiego, a cohe su garoti, fula cu su dashi ta net y a dirigiè cp paseoan pa su taller.

Masha poco e tabata reibi bishita.

Den e taller tabatin un hoben ta spera. Despues cu Jan de Laat a abri e porta e tabata para dilanti un stranjero, cu tabata pa di prome bez el a mira y el a dirigi su cara nechi cuida den e hoben su direccion y cu e fineza di un artista el a yama e desconocido „BONBINI" mientras el a ofrece su man.

Vacilante e hoben a pone su man den e man ofreci y un boz cansa a responde:

„Pa mi ningun camina no tin BONBINI. Pordona mi — mi n' sa precies".

„Larga nos bam sinta". Jan a interrumpie. „Com bieu bo ta?"

„Mi tin 23 anja. Mi nomber ta..."

E pintor a stop e hoben cu su man diciendo:

„Esai ta di menos importancia. Conta mi algo di bo mes. Seman cu mia tende di dokter caba cua participa mi bo binida, bo tabata gravemente enfermo".

„Ainda mi ta malo. Mi ta sinti te ainda cu mi ta malo, aunque cu dokter ta bisa cumi ta completamente salud. Por ta posible cu tur mi organonan ta funciona mescos cu di tur hende. Pero mi n' tin placer mas den bida. — Bo ta comprende esai?"

„No".

„Meneer mi ta cerca di desespera!" e hoben a bisa y duro el a queda ta bisa:

„Tambe mi sa cu ta soquetada di mi parti di a bini aqui pa bin bishita bo. Mi sa cu ni abo tampoco lo no por yuda mi toch, Sr. de aat. Bo n' tin ni di minimo idea di loque mi ta sufri. Bo ta un artista previlegia pa Dios, un artista celebre cuta haci figuranan biba y ami — qui cu mi ta? Un cos cu n' ta sirbi, un figura sin animo ni gracia cua cai hundo pa e terrible golpe di destino y mi mester bisa bo cu mi ta apunto di pone un fin na mi bida cu tin menos balor cu bida di un cacho".

E artista no tabata quita su bista foi cara dje figura dje hoben, mientras un sonrisa a aparece riba su cara.

E hoben tabata bira intranquilo riba riba su stul. I despues di algun rato di a vacila, el a saca un fleshi chiquito foi su saco, el a queda ta ripar'e, el a hari manera hende loco y el a larga e fleshi aqui cai den su saco di shiket.

Jan de Laat no a tuma nota mes di e actuacion aqui. El a dal man cohe su garoti, bai den bentana y rapidamente el a hala e cortinanan aqui. Un lamar di luz a ilumina e taller y a ilumina cara dje hoben. E pintor tabata para cu su lomba p'e bentana.

„Ta paquico bo ta haci esai? Ta un senjal cu mi mester bai?" su bishita spanta a puntra lamtando como si fuera e quier a tuma despedida.

„Ainda no, por fabor. Mira, ... bo mester bin mira aqui. Quico bo ta mira?"

„uz, hopi luz. Un dushi mundo, Sr. de Laat. Pero e ta mas dushi ainda pa esun cutin e previlegio di por mir'e cu un curazon tranquil y satisfecho. — Paquico bo ta pena mi cu esai? Larga mi bai".

„Ainda un cos mas, hoben", de aat a cuminza. „oB n' ta mira e cuadro cu m'a cuminza pinta ai? Aya meimei dje dos pilaman na muraya?"

„Cu un cantidad di came dilanti?"

„Precisamente! Esai ta mi ultimo trabao. Hamas lo e ser termina".

„I ta paquico bo no quier cab'e?"

„Mi no por cab'e, pasobra ... tur e previlegio cu m'a hanja di Dios di por ta un gran pintor, sinembargo m'a bira completamente ciego".

„B'a bira ciego?" e hoben a spanta te cai sinta trobe.

Cu un boz fuerte e pintor a continua: „Mi tabata ocho anja largo na punto culminante di mi poder di creacion den energia di mi mehor anjanan di bida y cu miles plannan den mi cabez, ora cu e enfermedad espantoso ai a ataca mi, cual a roba foi mi pa semper e luz di mi wowonan, e enfermedad cua ranca mi como si fuera foi un mundo yen di luz, yen di sublimidad, bida, alegria di creacion — y a benta mi den un abismo di eterna scuridad!"

„I com bo ..... por a soporta .... tur esai?"

Silenciosamente e dos hombeman aoui a queda para awor dilanti otro.

Despues na boz calmo de Laat a responde:

„Manera bo ta mira, cu aunque cu a pasa e cos di mas horrible cu por pasa un ser humano, sinembargo ainda mi no a desespera, no obstante cu no obstante cu no por a pasa mi nada mas peor na mundo, pasobra en realidad no ta existi nada mas peor cu unhende cu perde subista, como el a perde tur cos na mundo. I manera mi ta bisa bo hoben. Ningun momento sol mi no a pensa mes na pone un fin na mi bida, cometiendo un crimen asina vil. Pero larga nos no papia mas riba e asunto ai di mi.

Indudablemente lo bo tin ainda masha hopi cos ainda di conta mi di bo pena y sufrimentonan, cualnan segun bo a cuminza bisa mi, a pone bo hanja desesperacion. Bisa mi bo penanan y lo mi trata na yuda bo".

E hoben a bira corra di berguenza ytur loque el a haci tabata lamta cohe e dos mannan dje pober ciego y a pri mi un sunchi respetuosamente riba esaquinan, mientras el a convence su mes cu ta masha malo di quere cu bo pena ta mas grandi cu di tur hende, pasobra loque a pasa e homber aqui y ainda el a queda calmo, anto loque e tin di haci ta di gradici Dios di enter su curazon.

FELICIDAD

Felicidad di hende ta depende den hacimento di bon uso di chensnan chiquito.

Nos tin mes tanto derecho riba felicidad y prosperidad, manera nos mes ta desea, basta cu nos haci esai tambe na otronan.

E berdadero misterio di felicidad ta: exigi hopi di bo mes y exigi mas poco posible di otronan.

E berdadera capacidad ta: stima bo deber y trata na hanja placer den dje.

Qui amarga ta di mester mira felicidad door di wowo di otronan.

Hasta ora cu nos a perde nos propio felicidad ta resta nos ainda un gozo den felicidad di otronan.

Tin mester di energia pa por conquista felicidad, pasobra e ta entrega su mes solamente na fuertenan.

Hende mester tin un constitucion fuerte pa e por soporta contra tur ataquenan di berdadera prosperidad.

Felicidad t'asina bros, cu bo ta capaz di perd'e, solamente papiando di dje.

Solamente na papia cu amor over di un cos, ya nos ta acercando felicidad.

Masha hopi bez un hende ta corre tras di un felicidad cu el a sonja di dje y e ta perde esun realmente cu e tin.

Pa bo por goza di un felicidad bo mester bringa p'e. Esun cu bo hanja pa suerte no tin mucho balor pa bo.

Ora cu felicidad tà bini e no ta busca cu bo ta rey ni catibo.

Felicidad di un ta consuelo di otronan cuno conoce felicidad mas.

Un hende cu nunca no ta risca sigui sumes pasonan, cu no ta risca provoca dificultadnan di bida, hamas lo por conoce e berdadera felicidad.

Esun cu no por goza di felicidad ora cu esaqui bini lo no tin derecho di reclama ora cu e bandon'e.

Nos por agrega hopi felicidad chiquito hunto pa nos por goza di un felicidad general.

Solamente ta feliz esnan cu ta quere den felicidad.

UN CABEI DEN SOPPI

„Mi no por imagina mi nada mas peor cu ora tin un draadchi di cabei den un tayo di soppi".

„I ami no por figura mi nada mas peor cu un tayo di soppi den mi cabei".

ENCUESTA SOBRE LA PRENSA NORUEGA

Un comité constituido por el Gobierno de Noruega se dedica en la actualidad a una importante encuesta sobre la organización y el funcionamiento de la prensa de ese pais.

Se sabe que en Noruega aparecen no menos de doscientos diarios, cifra marca para una poblacion de tres millones trescientos mil habitantes. La abundancia de diarios se explica en gran parte por la topografia del pais, en el que las cordilleras y los fiordos hacen muy dificiles las comunicaciones. Y asi es como ha nacido una importante prensa de provincias.

Sin embargo, el progreso de los transportes aéreos y la mejora de las vias de comunicación, asi como la introduccion de nuevas tecnicas periodisticas, estan a punto de transformar rapidamente la situacion en ese terreno. Los diarios menos fuertes, representantes de sectores minoritarios de la opinion publica, se encuentran seriamente amenazados por esa evolucion.

Una de las cuestiones sobre las que el Comite de encuesta, patrocinado por la Universidad de Oslo, tendra que profundizar con una particular atencion es el estudio de los medios de proteger la libertad de prensa en esta nueva situacion. Los inquisidores presentaran sugerencias al Ministro noruego de Educacion, y se preve incluso la eventual creacion en Oslo de un Instituto de la Prensa.

El Comite estudiara tambien los problemas relativos a la formacion profesional de los periodistas. Las Asociaciones de la prensa noruega crearon hace ya algunos años una Escuela de periodismo, subvencionada por el Gobierno. Los cursos, que tienen una duracion de un año, los dan profesores de la Universidad, y se cree que esta Escuela pasara a depender del Instituto de la Prensa, cuya creacion se proyecta.

UN SOCIOLOGO AMERICANO EN MISION EN BRASIL

Para asegurar la codireccion del Centro de investigaciones Pedagogicas de Rio de Janeiro, al que el Ministerio de Educacion brasileño quiere dar una importancia cada vez mayor en la enseñanza nacional, se ha trasladado a Rio de Janeiro, enviado como tecnico por la Organizacion de las Naciones Unidas para la Educacion, la Ciencia y la Cultura, el Profesor Robert J. Havighurst, de la Universidad de Chicago.

El Sr. Havighurst se ha unido a la mision de la Unesco que se encuentra trabajando en Rio, dentro del marco del programa de asistencia tecnica de las Naciones Unidas. Profesor de Pedagogia, el nuevo experto de la Unesco preside en la Universidad de Chicago un comite de estudio sobre el desarrollo humano.

En mil novecientos cincuenta y tres y en mil novecientos cincuenta y cuatro dicto cursos en la Universidad de Nueva Zelanda. y tiene publicadas dos obras importantes, tituladas „El desarrollo humano y la educacion" y „Gente vieja".

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.

Tide ER IN! HET VUIL ER UIT!
Het meest verkochte wasmiddel ter wereld!

TIDE jaagt niet allen het gewone vuil eruit, het verwijdert tevens doffe zeepresten. Witte kleren gewassen met TIDE komen verblindend wit te voorschijn. TIDE maakt be kleren nooit geel, ongeacht hoe vaak deze zijn gewassen, of hoelang deze opgeborgen zijn geweest. Bovendien doet TIDE de door zeep vaal geworden kleuren weer in hun oorspronkelijke pracht terugkeren! TIDE, zó veilig voor Uw bontgoed, en zó zacht voor Uw handen.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide
- en is toch zó zacht!

Mensing & Co. N.V. (Curacao) — Aruba Mercantile & Co. N.V.

Na Brooklyn, New York, un construccion nobo a basha aden, cu a causa morto di seis mucha cu tabata hungando ei banda. Nan tabata cobando un caverna. Seis mucha, cuater homber y dos muher, tur bao di diez anja di edad a keda tapa bao di 25 ton di terra. Dos otro mucha homber a logra scapa y un mucha nan a coba saca for bao di terra. Aki e parientenan y otro famia ta weita e busqueda, e mucha homber na man drechi ta ruman di un di e victimanan.

BO TIN RECLAMA TOCANTE DI RECIBIMENTO DI CORANT?
Jama nos na prómer lugar na
Tel. 1116 of 2116!

maidenform
Pre-lude Strapless
is verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

Come and see
a new kind
of dream

maidenform's
newest smash hit for
strapless fashions!
Pre-lude* Strapless

the underwire strapless with a beautiful new build-up!

There's never been a bra like this! The new "underwired" contour band clings miraculously to your midriff, prevents slipping up or sliding down. And to re-emphasize your own natural curves, the dainty embroidered cups are ever so lightly lined with foam rubber. Here is a strapless cut low enough to wear with the daringest decolletage (yet the support you get is fabulous). Fine white embroidered broadcloth; A, B, and C cups. At all fine stores now.

Genuine maidenform brassieres are made only in the United States of America.

ASTHMA MUCUS
Dissolved First Day

Choking, gasping, wheezing Asthma and Bronchitis poison your system, sap your energy, ruin your health and weaken your heart. In 3 minutes MENDACO—the prescription of a famous doctor—circulates through the blood, quickly curbing the attacks. The very first day the strangling mucus is dissolved, thus giving free, easy breathing and restful sleep. No dopes, no smokes, no injections. Just take pleasant, tasteless MENDACO tablets at meals and be entirely free from Asthma and Bronchitis in next to no time, even though you may have suffered for years. MENDACO is so successful that it is guaranteed to give you free, easy breathing in 24 hours and to completely stop your Asthma in 8 days or money back on return of empty package. Get MENDACO from your Chemist. The guarantee protects you.

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachtsverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenzwakte, en zy, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen. Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het success van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U sich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

E anochi ta keto y scur. Tur hende a subi nan cama y ta drumi silenciosamente. Pero manera semper, Pepita semper ta tende un of otro cos den anochi. Asina ta cu meimei di anochi Lorenzo y Pepita tur dos ta lanta, sinta riba nan camna y cu nan man na nan horea ta scucha un sonido, cu segun Pepita e la tendele. Lorenzo cu su wowo y horea nan bon habri ta bisa: „Mi no ta tende nada ...." Y Pepita ta contesta: „Ate atrobe .... un sonido raar .... manera un fantasma." Pa trankiliza Pepita, Lorenzo a lanta bay pafor di su camber y scuchando bon atrobe e ta bisa: „Bah. Ta solamente imaginacion di Pepita." Lorenzo ta keda para un rato pa e scucha mihor y nj un rato despues en realidad un sonido ta sali manera „UUUuuuu". Ora Lorenzo tende esaki, su curpa ta coge ril, su cabei ta lanta para riba su cabez y .... manera un weerlicht Lorenzo ta saca careda paden, lagando atras su pijama, cu a keda para na vloer manera un hende cu tambe kier corre. E imaginacion no tabata di Pepita so anto.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG DONDERDAG 28 JUNI 1956 No. 2562

L.E.C. EN LAGO DIRECTIE ZULLEN BESPREKINGEN VOEREN OVER EEN NIEUWE WERKOVEREENKOMST

SAN NICOLAS.— De Lago Employee Council (L.E.C.) overhandigde gisteren aan de directie van de Lago, zo vernamen wij, een lijst van punten, welke zij wenst te bespreken in verband met de onderhandelingen over een nieuwe werkovereenkomst, die dezer dagen zal beginnen.

De huidige werkovereenkomst is van kracht geweest - met inbegrip van verschillende tussentijds aangebrachte veranderingen - sinds 7 Juni 1950 en werd met wederzijds goedvinden gehandhaafd tot 31 Augustus a.s., teneinde de tijd te hebben een herziene overeenkomst vast te stellen, in de plaats van de oude.

Ook de directie van de Lago heeft een lijst van punten samengesteld, die zij te berde willen brengen tijdens de gezamenlijke bijeenkomst van 2 Juli a.s.

„Open-end" en „closed-ends".

Wij kunnen hier nog bij aantekenen, dat de werkovereenkomst tussen Lago en L.E.C. een z.g.n. „open-end agreement" is met faciliteiten voor tussentijdse veranderingen.

„Open-end" wil zeggen, dat er geen bepaalde tijdsduur aan het contract gegeven werd, zulks in tegenstelling met vele werkcontracten in de V.S. (in de staalbedrijven b.v.) waar een contract van een jaar gemaakt wordt en waarin tussentijds geen veranderingen in aangebracht kunnen worden.

In dit geval kan of de L.E.C. of de Lago elk jaar voor een bepaald tijdstip te kennen geven een ander contract op te stellen. Gebeurt dit niet, dan loopt het oude door. De L.E.C. heeft thans voor de eerste maal van dit recht gebruik gemaakt.

De eerste ice-cream wordt uit het apparaat tevoorschijn getoverd. De heren M. Arends Jrs. en R. Blood kijken belangstellend toe.
Foto Bonke.

Programma
A. S. U. WEEK 1956
voor heden:
7.00 uur n.m. Tivoli-baan
TENNISWEDSTRIJDEN
7.30 uur n.m. Wilhelminastadion
JUDO-DEMONSTRATIE
ATHLETIEK-WEDSTRIJDEN
Toegang: fl. 0.50

„Het Erdal-Concern" gaat meer aandacht aan Westelijk Halfrond besteden, zegt exportmanager G. Lindner

ORANJESTAD.— Op Aruba vertoeft op het ogenblik de heer G.J.J.M. Lindner, exportmanager van het Erdal Concern uit Amersfoort, Nederland. Dit concern, dat opgebouwd is uit een serie afzonderlijke maatschappijen, die producten fabriceren die gaan van schoensmeer naar tandpasta, heeft een zeer bekende klank in Nederland en in geheel Europa, zouden wij haast zeggen. In dat werelddeel is namelijk Prodenta tandpasta het meest verkochte tandpasta en een product van het Erdal concern.

In onze editie van gisteren gaven wij reeds een korte beschrijving van het doel van het bezoek en van de serie producten die het concern vervaardigd. In het Strand Hotel mochten wij gistermorgen een onderhoud hebben met de heer Lindner, die hier tot Zaterdag a.s. blijft en in deze tijd besprekingen voert met diverse handelshuizen op ons eiland.

Ofschoon namelijk, zoals de heer Lindner ons vertelde het bedrijf naar 51 verschillende landen over de gehele wereld exporteert, werd tot voor kort de meeste aandacht aan het Oostelijk Halfrond van de aardbol geschonken. Nu wil men zich echter ook meer op Midden- Zuid-Amerika en het Caraibisch gebied gaan werpen en vandaar deze verkenningsreis.

G. J. J. M. LINDNER

De heer Boesveld van het Handelscommissariaat bracht de heer Lindner in aanraking met enkele handelshuizen op ons eiland en daaruit zijn de volgende vertegenwoordigingen gegroeid. Aruba Agencies is agent geworden van Erdal, Veld Stores van Valma, een wasmiddel voor automobielen, Baardse Trading Co., krijgt Prodenta tandpasta en Hartog's Schoenhandel de vertegenwoordiging van de N.V. Tana, een bedrijf, dat zich toelegt op de vervaardiging van schoenschoonmaakmiddelen. Het ligt in de bedoeling, dat in diverse Midden-Amerikaanse landen eveneens agenten aangesteld zullen worden.

De heer Lindner was ervan overtuigd, dat de producten van zijn bedrijf zich konden meten met de beste Amerikaanse merken en daardoor vol vertrouwen wat de afzetmogelijkheden betreft.

Supercorporation Aruba N.V., fabrikante van melk en ice-cream, heeft na maandelang hard werken achter de schermen de deuren wijd opengezet

ORANJESTAD.— Na maanden van voorbereidend werk, waarin behalve een oneindige reeks van administratieve formaliteiten, ook een grote serie technische handelingen verricht moesten worden, werden de deuren van de Supercorporation Aruba N.V. aan de Schoolstraat 4 te Oranjestad wijd opengezet voor de liefhebbers van een glas melk, een ice-cream of chocolademelk. Deze liefhebbers waren er voldoende, dat bleek overduidelijk gistermorgen toen wij er even een bezoek brachten en wij tal van belangstellenden met goedkeurend blikken in de ogen aan het ijs zagen zuigen of de melk zagen drinken.

Mechanische koe.

De Supercorporation legt zich voornamelijk toe op de vervaardiging van melk uit melkpoeder en ice-cream in diverse smaken. Tot dat doel werd een uitgebreide en uiterst moderne installatie bij de United Dairy Equipment Co., in Westchester (Pa.) V.S. besteld. Dit bedrijf zond machnerieën benevens een deskundige op het installatie gebied, de heer Richard Blood. De heer Blood kan bogen op een uitgebreide ervaring op het gebied van installering van dergelijke inrichtingen. Hij heeft nagenoeg de gehele wereld bereisd om de installaties on te zetten: Groenland, New-Foundland, Spanje, Saudje Arabie, Midden- en Zuid-Amerika.

In het kort komt de installatie hierop neer, dat er twee grote ketels staan, ieder met een inhoud van 50 gallons, waarin de melkpoeder, water en enkele andere ingrediënten gemixed worden. Dit is dus a.h.w. de koe van het bedrijf. De zodoende gefabriceerde melk wordt in bussen gedaan en in een enorme koelkast geborgen, waar het een nacht over blijft staan om te „rijpen". Dan is de melk voor de verkoop geschikt en wordt in kartonnen houders gedaan met een inhoud van een liter, een pint of een halve pint. Ook chocolademelk wordt op deze manier vervaardigd. Dezelfde ketels worden gebruikt voor het bereiden van de mixtures voor de ice-creams, die in harde en zachte toestand verkocht worden. De harde ice-creams komt in kartonnen doosjes, terwijl voor de zachte ijsjes twee installaties in een andere vertrek opgesteld staan en vandaaruit verkocht worden.

Het ligt in de bedoeling de melk en harde icecream ook wholesale te verkopen, dus deze zal binnenkort - waarschijnlijk begin Juli — in diverse winkels over het eiland verkrijgbaar zijn.

In het gebouw in de Schoolstraat-hoek Wilhelminastraat, schuin tegenover de bibliotheek, kan men dezelfde producten eveneens verkrijgen.

Een speciale melkpoeder wordt voor de vervaardiging van de melk gebruikt, bovendien worden nog vitaminen A en D toegevoegd, opdat een zo gezond en voedzaam product verkregen wordt, dat tevens niet snel zuur wordt. De heer Blood vertelde ons, dat mits de melk goed bewaard wordt, zij dagenlang goed blijft.

Van harte succes

De leiding van het bedrijf is in handen van de heer Max Arends Jr. die met nog twee mensen de maatschappij opgericht heeft. Voorts vinden nog enkele andere mensen hun dagelijks brood bij de Super-corporation als bezorger of als serveerder(ster) in de ice cream parlour. Men kan de melk en ice-cream ook thuis bezorgd krijgen. Van harte wensen wij de eigenaars succes met hun nieuwe onderneming.

Dit is een gedeelte van de nieuwe zendmast van Voz di Aruba, die thans op Ponton door een drietal stoere en onverschrokken jongemannen opgericht wordt. Zoals de mast hier staat is hij reeds 164 voet hoog, doch wanneer ook de twee laatste stukken geplaatst zullen zijn zal de mast 204 voet hoog zijn en dus niet meer op deze pagina kunnen. De vier mannen, die als volleerde matrozen in deze mast zitten zijn van boven naar beneden Rafael Thiel uit Macuarima, Hilario Thiel uit Sabana Basora en Marciano Peña, uit dezelfde plaats. Het gehele werk wordt uitgevoerd onder toezicht van de heer J.J. Arends. foto Bonke.

De nieuwe directeur van de Arubaanse Muziekschool Rien Hasselaar hoopt spoedig aan de slag te kunnen gaan

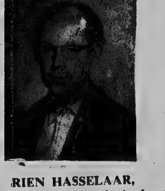

RIEN HASSELAAR,
de nieuwe directeur van de Arubaanse Muziekschool.

ORANJESTAD. - Toen wij gistermorgen even aan boord van de „Oranjestad" moesten zijn, vonden wij daar in een knusse hoek van de salon de heer Rien Hasselaar, de nieuwe directeur van de Arubaanse Muziekschool en de heer R. Houtzagers, die bestuurslid van deze muzikale school is. Terwijl de beide heren daar op het moment wachtten, dat de bagage van de heer Hasselaar uit het Scheepsruine omhoog zou komen, vertelde de heer Hasselaar (wiens echtgenote en beide kinderen reeds de wal op waren, dat het hem buitengewoon aangenaam had getroffen, dat de heer Houtzagers hem als vertegenwoordiger van het schoolbestuur helemaal naar Curacao was tegemoetgereisd en hem tijdens het korte oponthoud aldaar in contact bracht met een journalist, die meteen een grote belangstelling aan de dag legde voor hem en zijn echtgenote.

Wat zijn „verleden" betreft vertelde de heer Hasselaar, dat zowel hij als zijn echtgenote, in de wandeling Loes genoemd, in 1948 aan het Amsterdams Conservatorium afstudeerden en zich spoedig daarna in Enkhuizen, een zeer oud stadje aan de Zuiderzee, vestigden. De heer Hasselaar wiens instrumenten de piano en het orgel zijn, was daar al spoedig de stadsbeiaardier en kerkorganist. Verder dirigeerde hij aldaar een koor en een orkest. De instrumenten, waarop mevrouw Hasselaar specialiste is zijn de piano en de fluit. Tijdens de overtocht naar Curacao hebben de heer en mevrouw Hasselaar bijna ieder morgen aan boord een concertje gegeven.

Bij hun aankomst in Oranjestad werden zij welkom geheten door de vice-voorzitter van de Muziekschool, de heer H. Steenhuizen, de secretaris K. Etty en de wnd. directeur N. Treytel.

De onderwijzers in de bocht

ORANJESTAD. - De 29e a.s., dat wil dus zeggen op aanstaande Vrijdagavond, zal er door de onderwijzers Bond St. Thomas een autorally georganiseerd worden. De finish van deze rit zal bij Trocadero zijn, waar men na afloop van de wedstrijd nog enige tijd gezellig (hoe kan het anders in Trocadero) bijeen zal blijven.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP
RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU
MADURO
Oranjestad San Nicolas
Tel. 1977-1735 Tel. 5239

Dr. Sutmöller voor de F.A.O. naar Abessinië

ORANJESTAD. - Uit betrouwbare bron in Nederland werd bericht ontvangen, dat dr. R. Sutmoller, het voormalige hoofd van de Veterinaire Dienst op Aruba, in September of October van dit jaar voor de F.A.O. (de Food and Agriculture Organization, een onderafdeling van de Verenigde Naties) naar Abessinie zal worden uitgezonden. Hij zal daar ongeveer een jaar lang met zijn gezin verblijven om aldaar onderzoekingen te verrichten.

CARL LEJUEZ A BLANQUEA NOVENA DI ORANJESTAD

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Meskos cu anja pasa e partido di baseball entre e seleccionnan di Oranjestad y San Nicolaas esun di e actual A.S.U. Week a resulta un partidazo. Pero e biaha aki cu e diferente resultado cu no ta e toleteronan di San Nicolaas a sufri un lechada, sino esunnan di Oranjestad. Cu e minimo score di 2-1 San Nicolaas a obtene e triunfo. Den e partido aki nos a presencia bon pitcheo, algun bon batazo, y tambe bunita fildeo.

Di Oranjestad nos a mira tercera base Franky Tromp fildea un lineatazo durisimo di Tenchi Hoftijzer den e segundo episodio cu tabata hiba tur marca di hit. Tambe Ramon Buckley a fildea dos maravillas na segunda. Pa San Nicolas esun cu a luci mas den fildeo tabata primera base Roro Hernandez, kende a scapa dos mal tiro di su companjeronan cu bunita engarce. E zurdito di oro di Sears a cubri henter e trayecto pa San Nicolas, meskos cu e pitcher novato Max Fingal di Oranjestad. Tur dos a haci masha bon trabao y cu excepcion di esun carrera anota den e sexto episodio contra di Fingal tur dos a sali bon for di e momentonan di aprieto cu nan tabata tin. Den e tercer inning Orajestad ta hanja su promer oportunidad di anota ora cu nan ta pone corredor na primera y tercera sin out. Franky Tromp a habri ricibiendo base por bola y cu un single pa centerfield di Max Fingal e ta sigui te tercera ya cu Tenchi Hoftijzer for di centerfield no por lanza di otro forma cu ta bao di braza. Despues cu e hit and run aki a sali e novena di Playa bon, ta surgi un error den coaching na tercera cu ta benta e oportunidad aki afor. E siguiente bateador Horacio Oduber ta conecta un rolling lento ariba linea di primera. Hernandez ta fildea y ta toca Oduber haciendo e promer out. Tromp cu a habri demasiado na tercera ta worde sorprendi pa doubleplay. Charles Ponson ta lamta bombo pa primera cerrando e inning. San Nicolas ta amenaza den e cuarto episodio, pero aki tambe ta mal corring ta stroba un carrera. E tremendo Lake ta habri conectando infield hit. Tenchi Hoftijzer ta conecta rolling pa segunda forzando Lake na e base ey. Harold Hughes ta e segundo out cu fly pa shortstop, pero Roro Hernandez ta lamta un bombito tras di pitcher cu segunda base Ramon Buckley ta fildea den carrera despues di un bounce pero su tiro pa primera ta malo y ambos corredor ta safe. Despues cu Hoftijzer a roba tercera e ta sali pa home tambe, pero pitcher Fingal ta sali bon y cu calma ta tira home pa Muyale saka Hoftijzer out na home. Den e quinto e peloteronan di San Nicolas ta amenaza atrobe. Halley ta habri embasando pa deadball y ta adelanta te segunda cu sacrificio di Lefty Lejuez. Marlin ta conecta e segundo hit di su equipo pa rightfield. y den e hugada aki, cu relevo di primera base Ohenio Halley ta worde saka na home pa e segundo out. Guillermo Richardson ta rolata pa short pa forza Marlin na segunda cerrando e inning. Despues di un out den e promer mitad di e sexto inning, Charles Ponson ta embasa pa infield-hit. Luisito Ohenio ta rolata pa segunda provocando error y yegando safe. Papa Romero ta poncha pa e segundo out. Charles Ponson ta roba tercera y Ohenio ta bai pa segunda, pero Monart ta cerra e inning cu rolling suave pa segunda. E unica carrera di e partido ta surgi den e segundo mitad di e sexto. Adolphus Richardson ta ricibi base por bola, y ta roba segunda provechando e falta di experiencia di pitcher Fingal. E peligrosisimo Lake ta e siguiente bateador, pero despues di a conecta un bestial lineatazo di foul pa left e la poncha. loke a pone Fingal crece den box. Pero esaki no tabata tur e peligro cu tabata spera Fingal. Tras di Lake ta sigui Tenchi Hoftijzer kende ta conecta largo fly pa centerfield cu ta worde fildea comodamente pa Horacio Oduber. E corredor na segunda A. Richardson a habri masha hopi for di base y a yega te na tercera, pero e ta scapa ora cu centerfielder Horacio Oduber ta haci e mal hugada cu a resulta fatal pa su novena kedando cu e bala un bon rato den su man dunando e corredor tur tempo pa regresa na segunda base. Si e tiro a worde haci rapidamente na segunda e doble matanza lo a worde completa y e inning lo a cerra. Cu Hughes na bate Richardson ta roba tercera y ariba un rolling di hit ariba tercera e ta sigui pa home anotando e carrera di gana. Cu esun carrera aki so di ventaha nos por mira con manager Gibbs di San Nicolas ta busca defensiva ora cu e ta manda Sluggo Bryson pa corre na luga di Hughes. Bryson ta roba segunda, pero Hernandez ta poncha cerrando e inning. Lefty Lejuez ta sigui domina e situacion comodamente. Den final di e octavo San Nicolas ta bolbe amenaza, pero no ta logra anota. Guillermo Richardson ta habri cu base por bola. Su ruman Adolphus ta conecta fuerte linea di hit entre lefteenter cu ta worde corta masha bon pa leftfielder Romero, pero su tiro no por impedi Guillermo di avanza te tercera y Adolphus te segunda. E rapido Enrique Vorst ta drenta corre pa Guillermo na tercera. Pero apesar di tin corredor na segunda y tercera sin out y enfrentando e bateria fuerte di San Nicolas, pitcher Fingal ta logra colga e cero ainda. Lake ta conecta rolling fuerte pa short cu Ponson ta fildea den gran forma y cu bon tiro ta completa e promer out sin cu e corredornan por move. Fingal ta ricibi orde di bolea Hoftijzer intencional, pero lo inesperado ta sosede ora cu Hoftijzer ta swing ariba un bola haltisimo y ta conecta un rollingcito cu ta keda dilanti home mes. Catcher Muyale ta tira rapidamente pa primera pa e segundo out y sin cu e corredornan por adelanta. Sluggo Bryson ta e tercer out cu rolling pa pitcher. Sin duda un gran cero di Fingal. Cuminzando e noveno zurdito Lejuez ta demostra un poco cansancio y miedo sin cu e tin di noveno inning lo sigui persiguiele. Romero ta habri cu pasage gratis. Pinchhitter Brion ta e promer out cu fly pa primera, pero Muyale tambe ta ricibi base por bola. Buckley ta conecta rolling pa tercera cu ta forza Romero pa e segundo out. Na un out for di e victoria cu nueve cero, Lejuez ta domina Jacquin cu foulfly pa primera pa cerra e inning y e partido. Un gran presentacion di Carl Lejuez. Su trabao tabata lo siguiente: E la enfrenta 38 bateador, permiti 0 carrera, 3 hits, 6 base por bola y propina 7 ponche. E toletero contrario cu mihor a conecta su lanzamentonan tabata Charles Ponson, kende tabata tin 2 hits den 4 turno, resultando tambe e mihor bateador di e partido. Max Fingal a enfrenta 35 bateador, permiti 1 carrera, 4 hits, 4 base por bola, 2 deadball y propina 4 ponche. Cu e victoria aki e peloteronan di San Nicolaas a cobra revanche ariba e lechada cu nan a hanja anja pasa na man di Selan Swaen cu score di 2—0. E nota comico di e partido aki ta cu Hughes, kende a resulta pitcher perdedor anja pasa, e biaha aki a conecta e hit di oro pa e victoria di su pueblo.

ATLETISMO PA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Combina cu un demostracion di judo pa e Mariniernan di Savaneta Kamp lo tin awe nochi den Wilhelminastadion e encuentronan di atletismo. E inscripcionnan total a surpasa esun di anja pasa, ya cu 89 competidor a inscribi. Tambe lo tin participante di e sexo debil e anja aki den varios evento.

Den track & field nos ta hanja competidor di e clubnan The Jets, Spes Patriae, Animo di Noord y Aruba Teens Club. Pa 100 meter dash liber tin 21 participante, 200 meter liber 10 participante; 400 meter liber 13 participante; 800 meter liber 23 participante; 1500 meter liber 19 participante; 5000 meter 16 participante. Pa 80 meter dash damas 21 participante; 120 meter dash damas 21 participante. Den 400 meter relay (estafette) a inscribi 4 equipo. E encuentronan di field lo ta salto alto damas 14 participante; salto alto liber 14 participante; salto largo damas 10 participante; salto largo liber 20 participante; speer damas 8 participante; speer liber 20 participante; kogelstoten liber 7 participante; discus liber 8 participante; polsstok 10 participante. Contrario na anja pasa e carreranan di distancia lo no ta na yarda sino na loke ta oficial na encuentronan olimpico na meter. Asina ta cu e recordnan establecí den track anja pasa no por worde compara cu esunnan cu lo worde establecí awe nochi. Pero den e eventonan di field si e no ta haci diferencia. Di salto largo ta na nomber di Enrique Vorst cu 20' 1¾"; di salto halto na nomber di Charles Ponson cu 5' 10"; di kogelstoten na nomber di J. Martilia cu 43' 3"; di discus na nomber di L. Riggs cu 128' 7½"; di speerwerpen na nomber di W. Norcom cu 147' 6" y di polsstok na nomber di A. Kalloo cu 9' 5".

Awe nochi e atletanan cu lo participa den e eventonan di field tin oportunidad di mehora of iguala e recordnan aki. E atletanan ta worde recorda cu nan mester ta na Wilhelminastadion pa mas tarda 6.30 awe tardi.

Ditta van Brussel Miss Suriname 1956

ORANJESTAD. — Nos a lesa den e corant Surinamo „De Tijd", cu poco dia pasa, senjorita Ditta van Brussel, un onderwijzeres di 20 anja a ser escogi como Miss Suriname 1956. Aki poco dia, e belleza hubenil aki cu ta biba na Uitvlucht mester competi cu otro Miss, pa nan por mira ta kende lo bira Miss Guyana y asina por participa den e eleccion di Miss World (Miss Earth of Miss Universe?) Senjorita van Brussel a ser elegi cu 1.214 votos, un cantidad cu tabata pasa 150 votos riba e otronan. E participantenan na e concurso Suriname aki pa belleza tabata cuater,

Is Uw baby

5 maanden oud?

NU...

* *Hij eet reeds enig vast voedsel.*
* *Moet hij tweemaal zoveel wegen als bij de geboorte.*
* *Hij kan waarschijnlijk al rechtop zitten.*

NU... is melk alleen niet voldoende.

QUAKER Oats is een ideale aanvulling voor het melk dieet. U hoeft geen speciale babyvoeding te kopen omdat QUAKER Oats een voedzaam gemakkelijk verteerbaar product is, dat reeds in de meeste huisgezinnen gebruikt wordt.

QUAKER Oats is het ideale eerste vaste voedsel voor Uw baby. Het bevat 40 maal de hoeveelheid krachtgevend ijzer als volle melk. 11 x zoveel proteine als verse bananen. Meer ijzer en proteine dan eieren, rijst of enige andere cereal.

Hoe QUAKER voor baby te bereiden

UIT DE FLES

6 delen water 1 deel QUAKER Oats

Breng het water aan de kook—voeg er QUAKER Oats een een beetje zout aan toe—kook het van 10 tot 15 minuten, zeef het voeg warme melk of water toe. Roer het tot het de gewenste dikte heeft.

VOOR DE LEPEL

3 delen water 1 deel QUAKER Oats

Kook het als hierboven aangegeven — zeef het, voeg er warme melk of water aan toe. Roer het tot de gewenste dikte is verkregen.

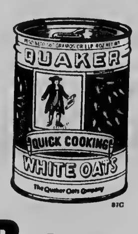

QUAKER Oats

Maakt dat kinderen groeien en sterk worden en zorgt dat volwassenen sterk blijven.

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
Telefoon 1778

SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 5296.

NOTICE ATTENTIE

ATTENTIE NOTICE

Effective July 1, 1956 The Santa Paula & Santa Rosa will sail on these days:

PORTS:	ARRIVE:		SAIL:	
New York			Friday	1200
Aruba	Tuesday	0900	Tuesday	1800
La Guaira	Wednesday	0600	Thursday	0300
Curacao	Thursday	1200	Thursday	2400
Cartagena	Saturday	0500	Saturday	1300
New York	Wednesday	1300		

FOR PASSENGERS OR FREIGHT:

Eman Trading Co., Inc., - Nassaustraat — Tel. 1156 - 2135

Uitslag van het dominotoernooi in de Club Watapana

ORANJESTAD. - De uitslag van het onlangs beëindigde dominotoernooi, dat in de Club Watapana werd gehouden is:
M. Kock werd Kampioen met 38 punten en een totaal punten van 2660
R. Nava werd sub Kampioen met 36 punten en had een totaal van 2687
Op de derde plaats kwam de heer B. Croes met 36 P en een totaal van 2630
Op de vierde plaats de heer A. Labeille met 34 P en een totaal van 2536 en
Op de vijfde plaats de heer F. M. Arends met 34 P en een totaal van 2503.

De overige deelnemers aan dit toernooi waren de heren P. Gomez, J. Habibe, J. Jansen, A. Zaandam, A. Chemaly, L. Leanez, Ch. Lacle, O. Davelaar, J. Prins, M. Wolter en de heer Danker.

Aruba Camera Club kwam weer bijeen

ORANJESTAD. - Dinsdagavond j.l. kwamen in Trocadero weer de leden van de Aruba Camera Club bijeen, teneinde weer een 15 tal inzendingen aan een critisch onderzoek te onderwerpen. Na diverse interessante en vruchtbare discussies werden in de A-klasse tot winnaars verklaard: 1. de heer A. Carpay - 2. de heer P. Bos en 3. de heer P. Burger.

De winnaars van de B-klasse (minder gevorderden) waren:
1. de heer P. Hubert. 2. de heer F. Leenman en 3. mej. E. Athmer. Evenals de vorige maal werd de avond geleid door de heer Jos Domoulin, die in de zaak van Jan Bonke werkzaam is. Tijdens de bijeenkomst van de volgende maand zullen alleen de kleurentransparanten aan bod komen. Het verplichte onderwerp daarvoor is „Landschap. - Zonsop- of ondergang".

Installations Night Lions

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen i s de Installation Night van de Lions Club op Aruba thans definitief vastgesteld op de 14e Juli. Deze avond zal in Trocadero gehouden worden.

Een vreemde historie

ORANJESTAD.— Dinsdagmorgen om zes uur kreeg de politie van Oranjestad diverse telefoontjes waarin gezegd werd, dat de 26-jarige A. A.W. nogal ongewoon aan het doen was. Terwijl sommige mensen door de telefoon wisten te vertellen, dat de man naakt over straat liep, zeiden weer anderen, dat hij bezig was in een badkamer de vrouw M.D. te vermoorden. Bij aankomst der politie bleken deze berichten ten dele op waarheid te berusten, weshalve de man werd overmeesterd, geboeid en naar de politiewacht overgebracht.

Nadat zijn wonden waren verbonden is hij op advies van dr. J.P. Braat naar het Lago Hospitaal overgebracht.

Dronkenman bestolen

ORANJESTAD.— E.V. uit Tanki Leendert deed onlangs bij de politie aangifte, dat hij, terwijl hij Zondagnacht langs de weg naar Tanki Leendert zijn roes lag uit te slapen, bestolen was. Iemand het zijn protemonnaie uit zijn zak gehaald en daar Fl. 190,— uit ontvreemd.

Padvinders gaan weer marcheren

ORANJESTAD.— Naar ons ter ore kwam zullen de padvinders op de verjaardag van Z.K.H. Prins Bernhard, de 29e as., weer een mars gaan maken, deze keer door Oranjestad.

10e Zitting van de Assembly der International Civil Aviation Organization te Caracas

Tijdens de openingszitting van de General Assembly op Woensdag 20 Juni j.l. werd de Heer J.W.F, Backer, Directeur-Generaal van de Rijksluchtvaartdienst te Nederland, tevens voorzitter van de Nederlandse Delegatie bij de 10e Assembly, tot president van de Economische Commissie gekozen. Deze verkiezing mag worden beschouwd als een internationale erkenning van de grote prestaties welke Nederland op het gebied der burgerluchtvaart heeft geleverd. De Economische Commissie van de 10e Assembly zal zich in het bijzonder bezighouden met problemen betreffende vereenvoudiging van internationale luchtvaartvergunningen, overeenkomsten en verdragen alsmede vergemakkeling van het luchtverkeer in het algemeen.

Tijdens een voltallige vergadering sprak de Heer Backer een rede uit, waarbij hij onder meer de nadruk legde op de belangrijke rol die de Gouvernementen spelen bij de uitoefening van een veilige en regelmatige uitoefening van de burgerluchtvaart, alsmede bij de verdere ontwikkeling daarvan. Hij legde er de nadruk op dat de regeringen van de luchtvarende landen in de achterliggende jaren in toenemende mate getoond hebben zich bewust te zijn van de grote verantwoordelijkheid welke zij hebben tegenover de luchtvaartmaatschappijen in het algemeen en in het bijzonder tegenover het publiek, de wereldeconomy en handel.

Hij vestigde de aandacht van de vergadering op het feit dat het „jet" tijdperk, ten behoeve waarvan reeds millioenen dollars zijn geinvesteerd en nog veel meer millioenen dollars geinvesteerd zullen worden, in feite reeds is aangebroken. Voorts gaf hij als zijn mening te kennen, dat voor een verdere gezonde technische ontwikkeling va nde commerciele luchtvaart, het dringend noodzakelijk is de vele internationale beperkingen welke de burgerluchtvaart worden opgelegd, voor eens en altijd op te heffen. Een meer-liberale houding dient te worden aangenomen met betrekking tot het vervoer van luchtpost.

Een struikelblok voor een verdere gezonde ontwikkeling der luchtvaart moet worden gezien in het door sommige landen doorgevoerde systeem van extra belasting, opgelegd aan luchtreizigers, „head taxes" genoemd. De Heer Backer deed een ernstig beroep op de ter assembly aanwezige landen, mede te werken aan opheffing der veelal-discriminerende beperkingen welke aan de commerciele luchtvaart worden opgelegd.

De Nederlandse delegatie bij de 10e assembly van ICAO te Caracas bestaat uit J.F.W. Backer, voorzitter der delegatie, de Heren F.H. Copes van Hasselt, A.A. de Roode, A.E.M, Duynstee, C.J.M. Schaepman, J. van Driel, Prof. D. Goedhuis, L.A.H, Rombeek, A.C. Zoethout en mejuffr. A.S.E. Kooyman, gedelegeerden.

MELK VOOR ± 5.000 KINDEREN VAN TRINIDAD

TRINIDAD. - Het melk voorzienings programma van de Kinder Hulp Fonds van de Verenigde Naties, dat sedert 14 Februari 1955 te Trinidad in uitvoering is en Februari volgend jaar zou eindigen, werd met 15 maanden, tot Mei 1958 verlengd.

Krachtens deze verlening, waartoe op verzoek van het departement van gezondheid van Trinidad werd besloten, zal de Kinderen Hulp Fonds 981.000 pond ontroomde melk in poedervorm naar Trinidad verschepen. Deze zending zal in Augustus d.t.l. aankomen.

Gedurende de 15 maanden van het verlengde programma, zal aanvangende Februari 1957, de hoeveelheid melk die aan kleuters van nog niet leerplichtige leeftijd en aan in verwachting zijnde personen (toekomstige moeders) verhoogd worden.

De 3.000 kleuters tussen twee en vijf jaar en 2.000 personen in blijde verwachting krijgen thans een ons per dag, en zullen straks twee ons per dag ontvangen.

Volgens een functionaris van het departement van gezondheid, hebben de leerkrachten gerapporteerd, dat een merkbare verbetering in de gezondheid van de kinderen is ingetreden, hoewel nog geen detailonderzoek van de resultaten van het programma werd verricht.

V.N.-BEURZEN VOOR STUDENTEN

DEN HAAG. - Van de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties is bericht ontvangen, dat de Verenigde Naties voor studenten wederom twintig beurzen beschikbaar stellen voor verblijf van een jaar te New-York. Tijdens dit verblijf zullen de aangewezen candidaten te werk worden gesteld om het Hoofdkwartier der V.N. tegen een zekere vergoeding van reis en verblijfkosten. Ook zullen ten behoeve van deze studenten lezingen en cursussen worden georganiseerd. Zij zullen de status genieten van tijdelijk lid van de staf der V.N. Deelneming staat open voor mannelijke en vrouwelijke studenten in de leeftijd van 20 - 26 jaar, die een goede gezondheid genieten en die voldoende op de hoogte zijn van de Engelse taal. De duur van dit interne programma is vastgesteld van 15 Augustus 1956 tot 15 Augustus 1957. Nadere inlichtingen worden verstrekt door de Nederlandse Inlichtingendienst voor de Verenigde Naties, Alexanderstraat 2, den Haag (Tel. K 1700-11.05.68).

NEDERLAND VERVANGT BELGIE IN SOCIALE COMMISSIE DER V.N.

DEN HAAG. - Met ingang van 1 januari a.s. zal Nederland België opvolgen als lid van de Sociale Commissie der Verenigde Naties. Deze commissie bestaat uit 18 leden. De zittingstermijn van België expireert op 31 december 1956. Voorts zal per 1 januari a.s. de zetel van Israël worden ingenomen door Spanje - dat daarmee voor de eerste maal lid wordt van deze commissie - terwijl Australië vervangen wordt door Nieuw-Zeeland en Uruguay door Ecuador.

WERELDBEVOLKING NADERT 2,7 MILLIARD MENSEN

NEW YORK. - Medio 1954 was de wereldbevolking reeds gestegen tot 2.652 millioen mensen, zo blijkt uit het Demografisch Jaarboek 1955 van de Verenigde Naties. 55 procent van de totale wereldbevolking leeft in Azië, ofwel 1.451 millioen mensen. De bevolking van de Sovjet-Unie, namelijk 214 millioen mensen, is hierbij niet inbegrpen. Europa volgt met een inwonertal van 404 millioen. Daarna komen de beide Amerika's met 357 millioen, Afrika met 210 millioen en Oceanië met 14,4 millioen inwoners.

De grootste bevolkingsrijkdom vindt men op het Chinese vasteland, waar naar schatting niet minder dan 583 millioen mensen wonen. Daarna volgen India met 377 millioen, de Sovjet-Unie met 214 millioen, de Verenigde Staten met 162 millioen, Japan met 88, Indonesië met 81 en Pakistan met 80 millioen inwoners.

Twee seconden tussen leven en dood

(vervolg en slot)

Geneeskundige perikelen

George was meer dood dan levend toen hij uit het water getrokken werd en met uitzondering van de staat van totale bewusteloosheid, waarin hij verkeerde, was er betrekkelijk weinig bekend bij de doktoren van het Hoag Memorial Hospital omtrent de aard van zijn verwondingen. Geen hunner had ook maar enige ervaring in de behandeling van bewusteloosheid als gevolg van „blast" door supersonische luchtstroom; zij wisten aanvankelijk niet, waar ze naar moesten kijken en wat ze moesten onderzoeken.
Chirurgen, internisten en oogheelkundige hulp verleende Dr Samuel R. Trazier, de geneesheer voor noodgevallen, die de eerste 24 uur niet week van het ziekbed van zijn patiënt. Deze geneesheer, tezamen met de doktoren David Ballantine, Richard Button en Walter C. Ralston deelden gevieren de verantwoordelijkheid maar ook de hulde, er George de eerste moeilijke dagen te hebben doorgehaald.

De Amerikaanse luchtmacht was vrij snel ter plaatse met vliegartsen, specialisten in luchtvaartgeneeskunde. Ook dezen toonden zich in de aanvang onzeker, wat zij zouden kunnen vinden. Om het cru uit te drukken, was George het eerste levende wezen, dat zij ooit ter bestudering van „blast" onder handen hadden. De luitenant-kolonel vliegerarts John P. Stapp, voor niets terugdeinzend, had zich reeds eerder vrijwillig onderworpen aan soortgelijke zwaartekracht-proeven als George thans had ondergaan; hij had inderdaad een bijna evengrote snelheid bereikt op een rakettenslede, maar hij was stevig op zijn zitplaats vastgebonden geweest en voorzien van helm en vizier, teneinde zijn gezicht tegen de ontzettende luchtstroom te beschermen.

In ieder geval sloegen de met name genoemde geneeskundigen met luitenan-kolonel-vliegerarts Stapp van de Amerikaanse luchtmacht de handen ineen ter genezing van George Smith. Twaalf medici in totaal vormden tot dat doel een geneeskundige commissie zonder weerga in de geschiedenis van de luchtvaartgeneeskunde. Van het ogenblik, dat George het hospitaal werd binnengedragen, werd hem feitelijk onafgebroken individuele verpleging door de dienstdoende doktoren en het andere verplegende personeel verschaft. Hun eerste doel was, hem in leven te houden en hem te bevrijden uit de ernstige toestand van shock die zijn hartslag zo zwak maakte, dat hij een nauwelijks waarneembare polsslag had te halen. Zijn bloeddruk was angstwekkend laag, maar door injecties en de oordeelkundige medische behandeling begon de bloeddruk na een paar dagen reeds op te lopen en daarmede had het herstel van de patiënt een vang genomen.

Langzaam herstel

Het ernstige letsel van George Smith in aanmerking genomen, was het waarlijk geen wonder, dat het herstel zo uiterst langzaam vorderde. Aanvankelijk maakten de doktoren zich de meeste zorgen over zijn ogen. Dagenlang was de patiënt niet in staat iets te zien, als gevolg van bloeduitstortingen en beschadiging van het netvlies.

Het wit van zijn ogen was niet wit meer, maar donkerrood door bloedingen in het bindvlies.

De patiënt had enorme blauwe plekken en open wonden aan hoofd, voeten, benen, schouders en rug dotor de kracht, waarmede de schietstoel hem uit het vliegtuig geslingerd had; onzachte aanrakingen met voorwerpen als het parachuutharnas, de zuurstoffles, helm en maskeer deden de rest. Lippen, oren en oogleden, alle tere delen van het gelaat waren ernstig gezwollen en bloedden als gevolg van de krachten welke op het lichaam inwerkten en die bij het uitschieten met deze fantastische snelheid ongewone vormen aannamen. Zijn gehele gelaat leek een donkerrood misvormd masker door de talloze onderhuidse bloeduitstortingen, zijn knieën lagen uit de kniegewrichten tengevolge van het feit dat de benen uit elkaar gedrukt werden door de enorme windstroom in de eerste seconden na de ejectie. Ook inwendig werden ernstige kneuzingen geconstateerd; de darmen waren beschadigd door de ontzettende schok en wel in die mate, dat operatief ingrijpen in later stadium nodig zou blijken. De lever was beschadigd, wat wel de meest ernstige van zijn inwendige kwetsuren was. Zijn gewicht, bij het ongeval 97 kg, liep terug tot 68 kg, voor hij herstelde.

De gekwetste lichaamsdelen en de wonden van de patiënt, in- zowel als uitwendig, werden onafgebroken bestudeerd en onderzocht door de medische specialisten. Electro-cardiogrammen werden gemaakt ter constatering van eventuele hartafwijkingen. Electro-encephalografische onderzoekingen werd verricht, teneinde eventuele aandoeningen aan de hersenen te constateren, maar ook hier werden geen afwijkingen geconstateerd. Met een vernuftige fotografische apparatuur werden foto's genomen van het netvlies in het oog. Omvangrijke boekdelen werden samengesteld uit de gegevens, voor de eerste maal ontleend aan een levend wezen, gegevens die een waardevolle aanvulling opleverden van wat tot nog toe alleen opleverden van wat tot nog toe alleen beschikbaar kwam uit rapporten van lijkschouwingen over slachtoffers door vallen van grote hoogten.

Thuis na drie maanden

Na een verblijf van drie maanden in het hospitaal stond men de patient toe naar huis te gaan. Wel moest hij zich regelmatig melden voor onderzoek, maar de conclusie van het geneeskundig comité luidde thans unaniem „volledig herstel".

Gedurende zijn genezing had George nu en dan verschijnselen vertoond van geelzucht, een verschijnsel dat de geneesheren toeschreven aan een beschadiging van de lever en het grote aantal bloeduitstortingen, die door de bloedsomloop moesten worden geresorbeerd. Deze geelzucht was goeddeels genezen tegen de tijd, dat hij naar huis terugkeerde, maar niettemin voelde de patiënt zich nog steeds niet volkomen hersteld. Van een normale eetlust was geen sprake en zijn gewicht liep in enkele weken terug tot 68 kg. De spijsvertering bleek ernstig gestoord te zijn en de patiënt moest opnieuw ter observatie in het hospitaal worden opgenomen.

Twee dagen van nauwlettende observatie en bestudering van inmiddels genomen, röntgenfoto's brachten een ingewandsafsluiting in de onderbuik aan het licht. Bij de daarop noodzakelijk geachte operatie vonden de chirurgen een lichte perforatie van de darm. Deze perforatie moest tijdens de bailout zijn ontstaan en werd vermoedelijk veroorzaakt, doordat de ingewanden tijdens de duikeling in de knel zijn geraakt en beschadigd.

Dit beschadigde gedeelte van de darm bleek met andere buikorganen vergroeid te zijn, waardoor de afsluiting was veroorzaakt. Na deze operatie herstelde de patiënt in sneller tempo en kon opnieuw naar huis worden gezonden, ditmaal ter geregelde, maandelijkse controle, die overigens nog vrij lang nodig bleek.

Het aldus gedurende het langzame herstel van George Smith verzamelde, medische studiemateriaal, bevestigde in vele opzichten de theorieën omtrent de reactie van het menselijk lichaam bij een bail-out bij supersonische snelheden. Tot dusverre berustten deze theorieën op pure gissingen. Het ernstigste letsel, dat de piloot oploopt, onstaat door de ontzettende „g"-krachten, welke hij ondergaat, als hij z'n snelheid in enkele seconden van meerdere honderden kilometers per uur tot nul vermindert. Men heeft berekend, dat George deze krachten, tot een grootte van 40 g heeft moeten ondergaan, toen hij uit het neerstortend vliegtuig geschoten werd...... ongeveer hetzelfde effect, indien zijn gewicht een onderdeel van een seconde tot 3.632 kg zou zijn vermeerderd.

De met de schietstoel ontsnappende piloot tuimelt in een serie heftige wentelingen door de lucht tot het ogenblik, dat de stoel zich losmaakt en de parachute zich opent. Dit veroorzaakt een onnoembaar aantal lukraak versnelde en vertraagde g-krachten in bloed en inwendige organen. Maar wat even erg is, het veroorzaakt tevens onvoorziene heftige slingering van armen en benen, wat breuk of ontwrichting kan veroorzaken. De kracht, waarmede dit gepaard gaat wordt zeer duidelijk geillustreerd door het feit, dat niet alleen het polshorloge van George Smith, maar ook zijn nauwsluitende handschoenen en de ring van een van zijn vingers waren afgerukt......

Lering voor de toekomst . . .

Zo zal de pijnlijke ervaring van testpiloot George Smith voor alle piloten van de toekomstige trans- en supersonische luchtvaart van onschatbare waarde blijken te zijn De F-100 Super Sabre en andere air-superiorityfighters in de 100-serie zijn uitgerust met schietstoelen in de verwachting, dat deze gebruikt zouden worden voor een supersonische bail-out en dat ze berekend zouden blijken te zijn op supersonische snelheden. George Smith rechtvaardigde deze verwachting. door zich ongewild als eerste overlevende te plaatsen op de lijst van supersonische bail-outs. Zijn prestaties benaderen de door de Amerikaanse Stichting voor Luchtvaart Geneeskunde vastgestelde overlevingsnormen na experimenten met levende wezens, op de rakettenslede genomen.
George Smith leverde daarmede een niet te onderschatten bijdrage aan de luchtvaart - geneeskundige proefnemingen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awekeifstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Staart
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 28 Juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Prince Valiant"
RIALTO: 20.00 „The wild North"
PRINCIPAL: 20.00 „Sombrero"
AURORA: 19.30 „Murder is my beat"
SAVANETA: 19.30 „Geen geld en toch voor zorgen"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.03 Heropening
12.30 Hollandse (Nederlands)
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse Muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Pragramma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 19)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Leo Marini
1.15 Tangos Argentinos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Pedro Infante
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Cortijo y su Combo
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica cu Waltzes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T.J.M. Versteeg Klassieke Muziek: L. van Beethoven: Pianoconcert No. 1 in C.
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY
Phone 5039 - 5045
PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY
Tailory Service
We do minor mending and replace buttons free of charge

ABIERTO!! ABIERTO!!

SUPER CORPORATION

„ARUBA" N.V.

Schoolstraat 4

tel. 1525

Nos ta fabrica e lechi y chocolati mas puro y mas rico na prijs baratisimo.

CHOCOLATI		LECHI
fl. 0.75	1 liter	fl. 0.60
fl. 0.40	1 pinchi	fl. 0.35
fl. 0.25	½ pinchi	fl. 0.20

Icecream delicioso obtenible di varios smaak — los y den paki —

Purbe awe mes
Entrego na cas tambe

DELICIOSO — FORTIFICANTE — BARATISIMO
TA PRODUCTONAN DI

SUPER CORPORATION

CRINO
INSTANT
Pasteurized, Powdered, Skimmed milk
Awor obtenible na Aruba
DISTRIBUDOR:
VELD STORES
Oranjestad — San Nicolas
Aruba
Traha cuater liter di lechi cu solamente un florin cu 10 cent
BEBE LECHI CRINO Y BO NO TA BIRA GORDO

PAGINA TRES

SUPERCORPORATION ARUBA N.V. FABRICANTE DI LECHI Y ICE CREAM A HABRI SU PORTANAN AYERA

ORANJESTAD.— Despues di lunanan di preparacion, den cua fuera di un gran cantidad di formalidadnan administrativo, tambe un serie basta formal di accionnan technico, portanan di Super Corporation Aruba N.V. den Schoolstraat a habri hancho pa aficionadonan di un glas di lechi, un icecream of un glas di chocolati. E aficionadonan aki tin suficiente esey nos por a weita claramente ayeramainta ora nos a pasa un rato di bishita y nos a weita un cantidad di hende cu tabata para ta smaak nan icecream of nan glas di lechi cu un impresion satisfactorio riba nan cara.

Baca maquinal

Supercorporation ta basele principalmente riba fabricacion di lechi for di lechi na polvo y icecream den varios smaak. Pa e resultado ey un instalacion extremadamente moderno a worde encarga na Compania United Dairy Equipment (Pa.) Estados Unidos. E compania ey a manda e machinnan y tambe un experto riba tereno di instalacion, Senjor Richard Blood ta un experto di primera den e sorto di instalacion. El a biaha casi henter mundo pa pone e instalacionnan aki: Groenland, New Foundland, Spanja, Saudie Arabie, Centro y Sur America.

Den un resumen e instalacion ta lo siguiente: Dos caldera grandi, cada uno cu un capacidad di 50 gallon, den cua e lechi na polvo, awa y algun ingrediente ta worde mezcla. E lechi fabrica ta bai den lata y hinca den un refrigeradora grandisimo, na unda nan ta pasa henter un anochi pa nan „hecha".

Despues di esey e lechi ta cla pa bende y ta worde pone den „Container" di carton cu contenidonan di un litter, 1 pinchi y mei pinchi.

Chocalati tambe ta worde fabrica di e mes un manera. E mes un calderanan ta worde usa pa prepara e mezclanan pa icecream cu lo worde bendi tanto moli y duro. E icecream duro ta bai den cahitas di carton y esun moli ta worde bendi for di dos instalacion cu ta den un otro apartamento.

Ta den nan intencion di bende e lechi y e icecream duro tambe por mayor, asina ta cu esey por hanja prontò-probablemente na principio di Juli — den varios tienda riba nos isla cumpra. Tambe e productonan aki ta obtenible den e edificio Schoolstraat-Wilhelminastraat, schuin enfrente di bibliotheek.

Un lechi na polvo especial ta worde usa pa fabrica e lechi y tambe vitamina A y D ta worde mezcla hunto, asina cu e producto ta bira mas saludable y fortificante y tambe ta pone cu e lechi no ta danja liher. Senjor Blood a conta nos cu si e lechi ta bon warda e ta keda hopi dia bon.

Direccion di e negocio ta den man di Senjor Max Arends Jr., cu a forma e compania cu dos hende mas. Algun otro persona cu ta gana nan pan cerca Supercorporation ta partido di lechi, waiter den e icecreamparlor.

Lechi y icecream bo por hanja entrega na bo cas tambe.

Nos ta desea donjonan mashar exito cu nan negocio nobo.

L.E.C. y Lago a cuminza discusion tocante contract nobo

SAN NICOLAS:— L.E.C. a presenta na Directiva di Lago cu un lista di diferente punto riba cual nan kier discuti en conexion cu cuminzamento di un convenio nobo di trabao. E convenio di trabao actual ta di vigor for di 7 di Juni 1950 y a worde extende te dia 31 di Augustus 1956 segun convenio mutual pa hanja tempo pa revisa esun nobo.

Directiva di Lago tambe a presenta puntonan di consideracion y un reunion ta planea pa worde teni dia dos di Juli 1956.

E convenio di trabao entre Lago y L.E.C. ta un convenio habri den cual por bini cambio. Esta cu e convenio no tin un dia especial pa termina den cual por bini cambio basta e dos partidonan a combini cu otro.

Den e caso aki of L.E.C. of Lago por anuncia tur anja cu nan kier traha un contract nobo. Si esey no sosode e contract ta sigui normal.

E biaha aki ta di promer biaha cu L.E.C. ta haci uso di esaki.

Dia 17 di Juli „Installation Night" di „Aruba Dames Club"

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di bon fuente nan lo tene e „Installation Night" di „Aruba dames Club" dia 17 di Juli na Trocadero. E directiva nobo, cu lo cuminza funciona e anochi aki, ta consisti di e presidente senjora Alida Lampe-Lampe, vice-president senjora G. van Meeteren-Lampe, secretaria senjora Erna Oehlers-Ponson y senjora Gala Bentley Fowler, tesorera senjora Edisona Pietersz. Tambe tin dos otro „directors", esta: senjora Ellen Croes, cu a retira como presidente y senjora Sarah Eman. E club aki, cu ta spera di celebra su decimo aniversario tin como motto: „Non nobis solum" (No pa nos so.) E cuarenta miembrosnan (mas o menos) ta haci hopi pa nan club.

PLANCHA DI ALUMINIUM PA DAK

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su feliz cumpleanjos awe, senjora Carmen Slikker-Velasquez ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan Karel y Ronnie, su mama, tantanan, rumannan Arcadio, Jossy, Victor y di Annie, Mena, primonan Stefanus y Juan. primanan Dora y Mena, Ruben y Do.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.
N. E. N.
Wilhelminastraat 31

Awe e caballero Mario Leoncito van der Biezen ta haci 23 anja y ta ricibi felicitacion di su senjora Rosa Adelinda, su jiu Eda, su suegra Olinda Diaz, su swa y cunjanan, especialmente su mama Isberta y tata Hilario y tur su amigonan.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Cresencia Giel, kende a haci 47 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposo Hose, su comadre Estela Farro, di Seferina, Susita, Ingrid, su iha y especialmente di senjorita Alicia Farro.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Roodweg 49 - tel. 1637

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Diahuebs 28 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Prince Valiant"
RIALTO: 20.00 „The wild North"
PRINCIPAL: 20.00 „Sombrero"
AURORA: 19.30 „Murder is my beat"
SAVANETA: 19.30 „Geen geld en toch veel zorgen"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Bramuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.03 Heropening
12.30 Hollandse (Nederlands)
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse Muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Pragramma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 19)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Leo Marini
1.15 Tangos Argentinos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Pedro Infante
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Cortijo y su Combo
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica cu Waltzes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T.J.M. Versteeg Klassieke Muziek: L. van Beethoven: Pianoconcert No. 1 in C.
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

TA BENDE
Un bender di tera na Meiveld numero 7, riba cua tin un cas di beton, poz di awa dushi y varios mata pa
13.000.— FLORIN.
Pa informacion:
BLEAUMONT No. 2

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion, **FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.**
Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.
N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

Bebe semper Ron alteza

¡LA SOPA CONTINENTAL ...acaba con el mandado!

¡Antes era un problema hacer varios platos de sopa de Pollo y Fideos!

¿Ahora? Todo lo necesario se compra ya preparado en un paquete de Sopa Continental.

Basta verter el paquete en un litro de agua hirviendo y a los 7 minutos está lista ... ¡y qué sopa! ¡Una verdadera delicia!

Compre hoy mismo Sopa Continental y ahórrese los viajes a la tienda! Un paquete da para 4 personas.

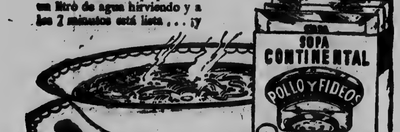

SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS

ARUBA TRADING COMPANY

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 9

CAPITULO III

Foi tur bentananan di „Pilar", luznan tabata brilla na abundancia riba e anochi di dia 26 di Mei, dia cu famia Rudney a duna un baile cu motibo di cumpleanjos di Flora.

Enter dia Flora tabata victima di excitacionnan di mas grandi, pa nada di mundo e no quier a sosega ni un momento. E tabata drechando tur cos di kamber pa kamber, mientras un ehercito chiquito di criar tabata dornando e salanan, jenando flornan bibo den vaasnan, preparando tur e cantidad di cumindanan y bebidanan. Diferente biaha enbano Helena a avisa Flora pa e sosega su curpa. Pero e mucha quier a mira tur su cosnan cla y ta p'esai e no quier a sosega tantem cu tabatin un cos di haci y cu wowonan brillando di alegria e tabata contempla tur e buniteza cu tabata dedica na su honor.

Y nunca e lugar „Pilar" tabata mas bunita cu awe nochi. E vloernan di parket tabata limpia asina bunita, cu nan tabata lombra manera spiel; den tur hukinan dje cas asina espacioso tabatin flornan tur camina y den fogonnan candela tabata quima cu smaak, pasobra e anochi aqui tabata basta friu.

Tur e cuartonan di logeer tabata ocupa, mientras prima Dalia a yega cu su dos yiu muhenan ohochi y su yiu homber Cerilio, un mucha masha fastioso, pero cu tabata preto di wowo di su mama.

E majornan no a spaar costo ni molester pa nan a haci e aniversario aqui di nan yiu como un dia inolvidable.

Den comedor ya tabatin masha hopi mesa cu cuminda cla caba. Tabatin un surtido grandioso di tur sorto di cos di duna boca smaak. Y na e otro mesanan tabatin tur sorto di cumindanan manera galinja, paloma, pato, calacuna, carni di bisé, tur sorto di pastechi di tur calidad, webonan ruso, cumindanan artisticamente haci, bolo y tur sorto di cos dushi cu hende por imagina su mes, scaalnan grandi cu tur sorto di frutanan fresco y natural meimei di tur e abundancia aqui tabata para e bolo di aniversario, un obra maestra traha pa kokki principal di Rudney, cu pa e ocasion aqui a bini foi Francia y tabata goza di su arte.

Flora mes a escapa un grito di admiracion y asombro ora cu el a mira e obra maestra cu su 18 belanan, cual belanan como aniversario e mes mester cende mas den anochi.

Awor e tabata para cla pa e ricibi su huespednan. E dos ohochinan a caba di bai un rato cerca dje den su cuarto pa nan admir'e y sobrecarg'e cu tur sorto di palabranan carinjoso. E dos ohochinan aqui tabata visiblemente mahos, fuera di esai nan tabata bisti trajenan di color llamativa, loque tabata pone nan mahos sali ainda mas na cla.

Pero Flora tabata stima nan pa e manera carinjoso cu nan tabata traté.

„Bo ta simplemente encanta, Flora!" nan a bisa casi p'areu.

Y e pensamentonan aqui tambe a inspira tur e huespednan cu a bini „Pilar". Y Flora mes a recorda Sanfuego despues di tanto anja, manera un sonjo cu ainda lo mester a ser sonja trobe un bez mas.

Un sonjo di e dushi inocencia infantil, di un alegria sin limite.... un alegria cu solamente por a sali foi un curazon cu nunca no a conoce pena ni desenganjo.

Sanfuego a aparece foi tempran caba. Durante e temporada ai e tabata na Londen. E tabata para na pia dje trapi grandi ora cu Flora a aparece pa tuma luga meimei di su mama y su tata pa e ricibi e huespednan. Den Sanfuego su wowonan preto cualnan te na e momento aqui tabata brilla sin gracia e indiferente, a aparece diripiente un 'uz repugnante di un admiracion leu di sagrado. Mientras su bistanan a queda claba jen di deseonan perverso riba e figura bella cu e bunita forma di curpa, Sanfuego su polsnan tabata bati manera martin, mescos cu nan a bati riba e anochi cu el a mira e mucha muhe pa di prome bez. E ora ai el a tende manera un eco ta resona den su orea e palabranan cu e mucha muhe cu lombe a pronostica riba e dia tempestuoso di October, mientras e palabranan aqui tabata bati manera martin den su sintir:

„Denter di 12 luna lo bo ta casa. Mi ta profetiza bo esaqui. Y cu e matrimonio aqui adversidad lo cai riba bo. Cabeinan cu color manera di koper corra y wowonan di violeta.... Pone masha cuidao pa cabeinan cu color di koper corra y cu wowonan color di violeta .... Oh, ta horrible!

Continuamente tabata parce di ta tende di nobo e stem dje mucha cu a expresa e terrible profesia ai. Y como si fuera ainda no tabata suficiente, e mucha muhe a bisa tambe:

„Y tene cuidao tambe pa un Sanfuego preto".

Y tur loque el a haci pa e por a haci e palabranan dje mucha aqui un locura, tabata di grita hari y bisa cu ta tur Sanfuegonan mes tabata di cabeinan preto. Sinembargo e no a comprende drechi loque e mucha a profetiza. Y sagradamente el a priminti su mes di no corda hamas riba e profesia necio dje mucha kens ai cu tabata ijlu den su transia di morto. Daniel Sanfuego no tabatin miedo ni di diabel y lo e munstra den qui forma cu sea, di provoca destino. Alomenos lo e trata na haci esai.

Awor su wowonan no por a quita foi e belleza cu tabata bahando of mehor dicho slip ta baha abao, tur bisti na satin blanco manera un apariencia celestial cu hasta zapatonan blanco na su pianan chiquito y bunita. Hamas den su bida Sanfuego ta corda di por a mira un apariencia mas elegante y bunita. Su unico adornonan tabata un armband smal di oro y un bouquet di violeta na su pecho banda izquierda. Colornan dje flornan tabata precisamente cu colornan di su wowonan, como si fuera nan a ser escohi cu masha cuidao. Su cabeinan abundante y penja manera un reina tabata forma un corona di oro brillante riba su cabez den e lamar di luz. E lipnan rosada cu tabata protega dos careda masha bunita di dientenan blanco y chiquito, e wowonan brillante y grandi, en una palabra enter persona di e mucha muhe bunita aqui, tabata como si fuera Sanfuego a perde rosea un rato.

Enbano su wowonan tabata busca e orquideanan cu el a manda pa Flora.... e no tabatin nan bisti y pa expres el a scohe e flornan mas natural. e violetanan simple, cu en realidad tabata pas mas mehor cu su persona y su presencia.

„Mil demonio bao di tobo, caramba". Sanfuego a murmura malignamente den su mes. „Aparentemente lo e no ta sinti nada pa mi".

Mientras Flora a queda para un momentico sol abao n'e trapi, el a camna bai cerca dje y a strobe di sigui mas leu. Y inmediatamente a drent'e e idea:

„E mester bira mi muhe, cueste lo que costare. E no por scapa mi ni de capotero. Sino mi no jama lord Daniel Sanfuego, baron di Puddelton".

Y manera den un impulso di locura, el a bolbe bisa den su mes:

„Lo mi percura pa e profesia di e mucha muhe cu lombe hanja su realizacion. Flora y Flora Rudney sol lo bira lady Sanfuego, baronesa di Puddelton".

Luego el a inclina te na suela pa Flora:

„Bo humilde sirbidor, miss Rudney...."

E mucha muhe a hiza cara mir'e, pero e no a contesta su sonrisa. E sonrisa aqui no a agrada Flora, pasobra esaqui tabata frio e indiferente manera ijs.... pero cu un amenaza di candela tras dje ijs aqui. E tabata sinti cu e no tabata gusta e homber aqui absolutamente ni un momento. Y sinembargo e mester a acepta cu e tabata e homber di mas bunita den enter e sala espacioso. Y su trajenan nechi na su curpa y asina costoso tabata jama tambe masha atencion. Sinembargo Flora tabatin manera un presentimiento como si fuera un nubia scur tabata amenaze tan pronto cu e tabata den cercania inmediata dje homber aqui. E tabata sinti manera e homber aqui tabatin un lazo pa strangule cun'e contra su boluntad.

P'esai el a murmura un saludo confus y pasa Sanfuego pura bai tras di su majornan cu tabata sigui su dilanti. El a haci como si fuera e no a ripara nada dje homber aqui su esfuerzo pa tene atras. pero lihe y temblando el a bai cerca su mama. como si fuera e quier a busca proteccion cerca dje, contra un peligro horrible cu tabata amenaz'e.

Helena tabata mucho preocupa cu saludamento dje huespednan cu tabata drenta, pa e por a ripara emocion di su yiu y com esaqui tabata tembla. Lihe Flora a tira un bista confus den e direccion di Sanfuego, pero gracias a Dios cu na e momento aqui e homber tabata combersando cu un otro lady, cu tabata un amiga di Flora. Y e amiga di Flora Catharina tabata queda ta mira Sanfuego cu expresion casi di adoracion den su wowonan. Aparentemente esaqui si no tabata sinti ningun ansia ni aversion pa e homber aqui.

Net n'e momento aqui musica a cuminza toca y Tom a camna yega cerca Flora pa pidie un pieza y net Flora tabata cla pa skirbi e hoben su nomber den e buki di baile, cu un figura grandi a bin interveni meimei di nan dos. Sanfuego a inclina profundamente, cu su man na su curazon.

(E ta Sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Di alegria e homber cu tabata scondi ta sali ariba Pancho y Cisco, bisando mientras e ta hiza su mannan y scope' na halto: „Cisco, Pancho, Dichoso e wowonan cu ta mira boso." Y Pancho y Cisco, cu ta bini cerca dje ta cuminda: „Hallo, barba largo." Awor e homber ta duna nan man y ta bisa nan: „Mi ta contento cu mi por a reconoce boso na ora, pasobra ya mi tabata bay tira." Pancho ta pone un cara hari y ta puntra: „Y pa kiko?" E homber e ora ey ta conta nan cu su dede, manera cu e kier adverti nan, cu: „Pasobra e cuarteto cu ta rondonami aki banda ya tin mi nervioso y ya mi a confundi boso nan cu e otro nan."

Seleccion di Aruba pa enfrenta Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars anochi e seleccion di baseball pa enfrenta e seleccion curazolenjo diasabra y diadomingo awor a worde forma y' ta consisti di e siguiente hungadornan. Horacio Oduber, Charles Ponson Hubert Toppenberg, P. Romero Max Fingal, L. Ohenio, R. Buckley, E. Brion, H. Hughes, E. Vorst R. Alexis, C. Lejuez Wout, A. Marlin, R. Hernandez, G. Richardson, A. Richardson, Halley, J. Patterson, A. Lake y Sluggo Bryson. Manager lo ta Gibbs di Dodgers y coach Edwin de Cuba di Nesbitt. Nos a nota cu Tenchi Hoftijzer on a worde selecciona y nos ta spera cu esaki lo ta un equivocacion cu lo worde rectifica na tempo ainda. Verdad ta cu como centerfielder Tenchi no ta bon mas ya cu e unico forma cu e por lanza ta bao braza, pero como un corredor na base of como pinchhitter no cabe duda cu e lo por ta sumamente util. E ta conoci como uno di e hombernan di mas veloz na base na Aruba y ta un amenaza for di ora cu e drenta batter's box te ora cu e embasa pa cualkier pitcher. Nos no ta duda cu e lo ta un fortaleza enorme pa nos banco.

Interesante partido di tennis awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa e mes un motibo cu e no ta goza di tanto popularidad, comite di ASU Week a bolbe dicidi di pone varios dias cu lo tin encuentro di tennis. E promer encuentronan a worde teni diasabra pasa di cual e ganadornan cu nos a publica caba lo enfrenta esunnan di awe nochi manjan anochi. Tur e partidonan aki lo tuma lugar ariba cancha di Tivoli. Awe nochi lo enfrenta otro den doble masculino R. Doward y J. Lambert di Esso contra di A. Henriquez y A. Bouwer. E encuentro di singles caballero lo ta entre e prometedor Gibbs y e yankee Ron Smith, kende actualmente ta e minor di Esso Tennis Club. Den un torneo na Lago Heights Gibbs, kende a progresa masha hopi a sorprende venciendo e mucho mas experienciado yankee. Den doble mixto e pareha forma pa Sra. P. Henriquez y Federico Ponson lo enfrenta Sra. Peeren y G. Evers. E ganadornan lo enfrenta respectivamente S. Malmberg y D. Marquez. Batson y Sra. I. Hammelers y van der Heuvel. Nos ta spera cu awe nochi lo tin mas aficion pa e encuentronan aki cu e promer atardi.

ESCUELA Y POESIA EN CALABRIA

Por Jean Marabini

Craco es una aldea colgada en el pico de una colina, en los limites entre Lucania y la Calabria, en el sur de Italia. Los etnógrafos exploran todavia esa región, cuya riqueza folklórica poco conocida de la mayor parte de los italianos evoca la 'de un continente perdido. Hablando de la Italia meridional, allende Eboli, el novelista Carlo Levi dice que esa parte de Italia se expresa por „islas". Y ese término no es impropio, porque designa las comunidades antiguas, en las que el albanés se aproxima al griego, donde la arquitectura bizantina y las cavernas habitadas se encuentran próximas, y en donde subsisten sectas protestantes cerca de ermitas tolstoiana o de colectividades israelitas.

En esa tierra compleja y rica en poesia, cuyo pasado prestigioso aflora un poco por todas partes, Graco ocupa un lugar notable. He llegado alli por una carretera bordeada de olivos, que se agarraban a los flancos de mamelones lunares de color amarillo bilioso. Amenazaba tormenta y mi chofer pretendia que „el mal de ojo" es peligroso en esa región. Al penetrar en la aldea nos cruzamos con mujeres vestidas de negro: un trueno retumbó lugubremente, empezó a llover con fuerza y se nos pinchó un neumatico.

Maria y su cabra

Al dia siguiente, „el mal de ojo" estaba conjurado. El sol brillaba y pude conocer 234 ninos que frecuentan el granero de un antiguo monasterio transformado en escuela. La directora, robusta y jovial, se quejaba de la ausencia de comodidades y de la pequenez del refectorio improvisado, en el que los alumnos tenian que tomar de pie las comidas pagadas por el Gobierno y por la FAO. La directora habia emprendido la tarea de convencer a los padres para que se uniesen a su monasterio-escuela, y no enviasen mas los ninos al campo. Es verdad que los tres mil carneros, las 60 vacas y los 300 mulos de la aldea exigian cuidados, pero las ocho maestras que secundaban a la directora eran obstinadas diplomaticas y poco a poco iban ganando la batalla.

Me presentaron a Maria, una chiquilla de 8 anos, que venia a la escuela con su cabra, porque nadie podia ocuparse de ella. La cabra balaba durante la lección de aritmética, pero daba generosamente un buen vaso de leche a la hora de la comida. Los muchachos eran mas numerosos que las ninas, porque para poder rodar en Vespa o conducir después un automóvil es preciso saber leer. Este sabio deber esta en camino de matar el analfabetismo con mas facilidad q' conseguir la desaparición de los malos conductores en las carreteras. Sin embargo, el hecho de que el analfabetismo se haya reducido en Graco a un 10% no es tanto a causa de las Vespas como por los esfuerzos que ha realizado en ese sentido el Gobiemo.

Sombras medievales

A pesar de la „modernización", el pais calabrés, y sobre todo el lucanés, siguen muy apegados a sus tradiciones ancestrales. Existe la tendencia de mezclar las ceremonias religiosas con ritos que parecen proceder de una antigua Italia pre-cristiana. Algunas creencias de magia, reflejo de defensa contra la angustia, se encuentran tanto mas extendidas cuanto que el hombre vive en condiciones de inestabilidad y de opresión. Campesino de una tierra ingrata, el hombre de Graco se defiende secularmente contra la angustia por medio de practicas que acaba por confundir con la religión. En esas condiciones, los pequenos escolares de Graco llevan todavia colgado en el cuello un saquito que contiene su propio cordón umbilical reducido a cenizas. Giorgio, un nino de nueve anos, me contó que habia asistido, algunos momentos antes del nacimiento de su hermanillo, al simulacro de meterlo en el horno, lo que habia de asegurarle durante su vida la inmunidad contra el fuego.

Los grandes acontecimientos, como el nacimiento y el matrimonio, son los momentos en los que conviene defenderse particularmente contra la mala suerte. En Craco, la gente joven, en los esponsales, sienten todavia la necesidad de hacerse proteger por miembros de sus familias, que guardan durante la primera noche las puertas de la casa de los recién casados, para impedir que venga el „monacello", un frailecillo, especie de „gnomo", responsable de todas las desdichas conyugales. Al „monacello" se le neutraliza, bien por medio de una hoz, colocada con la punta hacia arriba, bien por un trozo de periodico, porque el „monacello" se cree obligado a contar todas las letras impresas y no acabaria nunca.

Sin embargo, estas practicas se pierden rapidamente. La introducción en la aldea de la escuela, de libros y de periódicos provoca en los jóvenes el escepticismo con respecto a las tradiciones supersticiosas que han atravesado intactas, a pesar de todo, varios milenios. En compensación, la expresión poética y espontanea, que es tan vieja como esas tradiciones, no se debilita. Los viejos cuentos siguen siendo recitados a lo largo de las veladas de inviemo. Cada vez que alguien fallece se improvisan todavia por el mas próximo pariente del muerto nobles lamentaciones poéticas, que son repetidas por el conjunto de los asistentes. La escuela puede hacer evolucionar rapidamente la vida del paisanaje de las mas perdidas aldeas y ayudar a recoger una expresión poética verbal, que enriquece considerablemente el folklore y es el origen de una verdadera cultura poular.

IMPULSO EDITORIAL EN YUGOESLAVIA

En 1955 Yugoeslavia ha editado mas de 4.500 obras, entre las cuales se destacan un numero importante de autores extranjeros. Emilio Zola es el que parece gozar de mayor popularidad, seguido a continuacion por Remarque, Balzac, Jack London Shakespeare, Dostoiewski, Tolstoi y Hemingway. Entre las obras de autores yugoeslavos, la poesia ocupa netamente el primer lugar; vienen a continuacion volumenes de cuentos, novelas, memorias y biografias, ensayos y criticas y, por ultimo, las obras teatrales.

ACUERDO NTERNACIONAL PARA LA CANALIZACION DEL SAN LORENZO

Al terminar los estudios y las conversaciones que se han proseguido durante cerca de cincuenta años, el Canada y los Estados Unidos acaban de concertar un acuerdo para acondicionar una ruta fluvial y para la construccion de centrales hidroelectricas a lo largo del rio San Lorenzo. A partir de 1958, cuando se hayan terminado los principales trabajos, los buques transatlanticos podran ir de Montreal a Toronto, Hamilton, Buffalo, Cleveland y Toledo. La canalizacion del San Lorenzo permitira a los buques de gran tonelaje penetrar hasta el corazon mismo de America del Norte, a 3.500 kilometros de la desembocadura del rio. Esta enorme empresa ha comenzado ya con el drenaje del lecho del rio entre Montreal y el Lago Ontario, sobre una distancia de mas de 300 kilometros.

UNA PLANTA QUE IMPIDE LA FATIGA

En el Africa Ecuatorial los hombres de ciencia franceses han descubierto una planta, el iboga, que tiene la virtud de impedir la fatiga. El Consejo Superior de Investigacion Cientifica frances ha intervenido cerca de los servicios interesados para asegurar el cultivo intensivo de esta planta en los territorios en los que puede aclimatarse y que parece son el Camerun, Gabon y el Congo Medio.

Las propiedades estimuladoras del iboga las conocen muy bien diversas tribus africanas. Los pigmeos mastican tallos y hojas de iboga a fin de poder permanecer despiertos varios dias y varias noches cuando tienen que tocar sin interrupcion el tam-tam en algunas de sus ceremonias.

Otros indigenas utilizan esta planta para la iniciacion de los adolescentes. Durante esta ceremonia los jovenes son abandonados durante cinco dias en el bosque con los ojos vendados y se sostienen unicamente absorbiendo iboga. Los indigenas suelen servirse tambien de esa planta cuando tienen que rendir un gran esfuerzo fisico para la caza o para sus grandes correrias.

Desde hace diez años estan trabajando sobre esta planta los quimicos franceses y han podido extraer va los principales alcaloides para poner a punto un medicamento contra la fatiga. Esta droga es tanto mas interesante cuanto que es muy poco toxica.

COLABORACION INTERNACIONAL EN FAVOR DE LOS CIEGOS

Al termino del Congreso reunido en Paris por la Federacion Americana de Ayuda a los Ciegos Extranjeros, los representantes de quince paises de Europa han decidido crear en Paris un estudio central para la produccion de libros hablados. Ese estudio asegurara la fabricacion y la distribucion de textos grabados sobre cintas o sobre discos.

Gracias a este procedimiento, que ya se utiliza en Francia, un numero mucho mayor de personas victimas de la ceguera podran „leer" (oir), sin ningun esfuerzo obras de todas clases.

En Kansas City, Estados Unidos, se ha organizado otro programa internacional de ayuda a los ciegos. Los ciegos de ese ciudad han organizado una colecta a beneficio de los niños ciegos de la Costa de Oro, en Africa Occidental. El dinero asi reunido permitira comprar una „maquina para hacer hablar los libros", y una maquina de escribir en sistema Braille, que facilite el cambio de correspondencia entre ciegos. Esos donativos se destinan a la escuela para ciegos de Akropong.

Los ciegos de Kansas City contribuyen tambien a la constitucion de un fondo creado por la Unesco para adquirir material educativo con destino a los ciegos de Indonesia y de otros varios paises.

PROVERBIO

Pensando solamente cu bo ta feliz, bo ta cla.

E berdadera felicidad ta costa masha poco y si e ta caro, anto e no ta di e bon sorto.

Berdadera felicidad ta barata y sinembargo com caro nos ta paga pa su imitacion.

Felicidad ta manera un mucha baldadi. E ta bati na porta y ta corre bai.

Tur felicidad mundial ta resigna riba un compromis entre sonjo y realidad.

Cada hende ta smid di su felicidad. Sinembargo ta destino mester haci e heru cayente.

Felicidad ta mescos cu un bril. Bo ta buske, mientras e ta riba bo mes nanishi.

Nos ta trapa riba felicidad mientras nos ta busk'e y nos ta hui p'e mientras nos ta buske.

Quen cu ta quere den felicidad ta feliz.

Felicidad ta pone un fin na egoismo.

Ora cu felicidad ta hari cu bo, lamanta i vigila!

Felicidad no ta para queto dilanti porta di un hende.

E berdera felicidad ta silencioso i e ta florece mas bunita ora cu e ta scondi.

Quere den bo felicidad i bo ta hanj'e.

Felicidad ta e armonia entre circunstancia i necesidad.

Mucho felicidad ta infortunio.

Quen cu no conoce su felicidad ta biba infeliz den su riqueza.

Entre speranza i recuerdo bo felicidad ta florece.

Felicidad den bo bida ta depende di e calidad di bo pensamentonan.

No ta tur ora bo tin di calcula felicidad na grandura di casnan.

Felicidad ta bini mas liher ora bo no spera, cu ora cu bo corre buske.

Haciendo bo traabo honrado y correcto y hanja placer den dje, esai riba su mes caba ta e berdadera felicidad.

Aunque cu no ta depende tur momento di nos dino a conquista felicidad, pero semper ta nos culpa ora cu nos a perde e felicidad.

Nos no tin mester di bai leu pa nos por contra cu felicidad. Tan pronto cu nos por aleja sintimentonan di egoismo foi nos curazon, nos ta feliz.

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418

Our cake of this week

MOCCA FL. 5.-

RAINBO BAKERY
tel: 5064
San Nicolas

ROYAL BAKERY
tel: 1327
Oranjestad.

Officiele mededelingen Aruba Voetbal Bond

Wedstrijd uitslagen:

Interland wedstrijden:

Aruba	—	Curacao	1 - 1
Aruba	—	Curacao	1 - 3

Programma competitiewedstrijden voor de maand Juli:

Hoofdklasse: — **Wilhelmina Stadion:**

Datum	Tijd	Wedstrijd
Dinsdag 3 Juli 1956	8. uur n.m.	Trappers - Dakota
Zaterdag 7 Juli 1956	8. uur n.m.	Aruba Jrs. - San Nicolas Jrs.
Dinsdag 10 Juli 1956	8. uur n.m.	R.C.A. - Hollandia
Zaterdag 14 Juli 1956	8. uur n.m.	La Fama - Trappers
Dinsdag 17 Juli 1956	8. uur n.m.	Dakota - Aruba Jrs.
Zaterdag 21 Juli 1956	8. uur n.m.	San Nicolas Jrs. - R.C.A.
Dinsdag 24 Juli 1956	8. uur n.m.	Hollandia - La Fama
Zaterdag 28 Juli 1956	8. uur n.m.	Trappers - Aruba Jrs.
Dinsdag 31 Juli 1956	8. uur n.m.	Dakota - San Nicolas Jrs.

Reserve Hoofdklasse: — **Wilhelmina Stadion:**

Datum	Tijd	Wedstrijd
Donderdag 5 Juli 1956	8. uur n.m.	San Nicolas Jrs. II - Trappers II
Donderdag 12 Juli 1956	8. uur n.m.	R.C.A. II - Aruba Jrs. II
Donderdag 19 Juli 1956	8. uur n.m.	Dakota II - San Nicolas Jrs. II
Donderdag 26 Juli 1956	8. uur n.m.	Trappers II - R.C.A. II

A-klasse: — **Wilhelmina Stadion:**

Datum	Tijd	Wedstrijd
Zaterdag 7 Juli 1956	4. uur n.m.	Union - Jong Aruba
Zondag 8 Juli 1956	4. uur n.m.	Riverplate - Estrella
Zaterdag 14 Juli 1956	4. uur n.m.	Mariniers - Bubali S.C.
Zondag 15 Juli 1956	4. uur n.m.	Tropical S.C. - Union
Zaterdag 21 Juli 1956	4. uur n.m.	Jong Aruba - Riverplate
Zondag 22 Juli 1956	4. uur n.m.	Estrella - Mariniers
Zaterdag 28 Juli 1956	4. uur n.m.	Bubali S.C. - Tropical S.C.
Zondag 29 Juli 1956	4. uur n.m.	Union - Riverplate

B-klasse — **Terrein:**

Zaterdag 7 Juli 1956 Trupiaal 4. uur n.m. Jong Seroe Blanco - Estrella II
Zondag 8 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Aruba Jrs. III - Dakota III
Zaterdag 14 Juli 1956 Trupiaal 4. uur n.m. Flamingo - Hollandia II
Zondag 15 Juli 1956 Trupiaal 4. uur n.m. Voorwaarts - Trupiaal
Zaterdag 21 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Jong Seroe Blanco - Aruba Jrs. III
Zondag 22 Juli 1956 Trappers 4. uur n.m. Estrella II - Dakota III
Zaterdag 28 Juli 1956 Dakota 4. uur n.m. Flamingo - Voorwaarts
Zondag 29 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Hollandia II - Trupiaal

C-klasse: — **Terrein:**

Zaterdag 7 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Aruba Jrs. IV - Flamingo II
Zondag 8 Juli 1956 R.C.A. 4. uur n.m. R.C.A. III - Mariniers II

Junioren klasse: — **Terrein:**

Zaterdag 7 Juli 1956 Jong Aruba 4. uur n.m. Jong Aruba Jrs. - Riverplate Jrs.
Zondag 8 Juli 1956 La Fama 4. uur n.m. Estrella Jrs. - La Fama Jrs.
Zaterdag 14 Juli 1956 Dakota 4. uur n.m. San Nicolas Jrs. - Dakota Jrs.
Zondag 15 Juli 1956 R.C.A. 4. uur n.m. Aruba Jrs, Jrs, - Hollandia Jrs,
Zaterdag 21 Juli 1956 R.C.A. 4. uur n.m. R,C,A, Jrs, - Dakota Boys
Zaterdag 21 Juli1956 Trappers 4. uur n.m. Jong Aruba Jrs. - Estrella Jrs.
Zondag 22 Juli 1956 La Fama 4. uur n.m. Riverplate Jrs. - La Fama Jrs.
Zaterdag 28 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. San Nic. Jrs. Jrs, - Aruba Jrs, Jrs,
Zondag 29 Juli 1956 R.C.A. 4. uur n.m. Dakota Jrs, - Hollandia Jrs,

BESTUURSMEDEDELINGEN:

De Heer U van Breet werd op 14 Mei 1956 benoemd als 2de secretaris van de Aruba Voetbal Bond. De Heer S.J. Croes blijft competitieleider.

De vereniging „Dakota Boys" is ingeschreven als lid van de Aruba Voetbal Bond.

Competitie 1956:

Aan het einde van de competitie 1956 zullen er promotie- en degradatie wedstrijden gespeeld worden.
Van de Hoofdklasse zal de laatste op de ranglijst (No. 7) automatisch gedegradeerd worden naar de A-klasse. No. 6 op de ranglijst zal promotie- en degradatie wedstrijden moeten spelen tegen de kampioen van de A-klasse.

Terugtrekking uit de competitie:

Een vereniging die zich uit de competitie terugtrekt, wordt automatisch in een lagere klasse geplaatst.

Elftalopgaven:

De elftalopgaven moeten voor het begin van de competitie ingediend zijn.

Verenigingen die met meer dan 1 elftal aan de competitie meedoen, zijn verplicht iedere maand een elftalopgave bij de secretaris in te dienen.

Spelers die meer dan 3 wedstrijden voor een hogere klasse hebben gespeeld, dan in die waarvoor zij werden opgegeven, kunnen in de competitie niet meer voor een lagere klasse uitkomen.

Straffen:

De spelers C. Wiersma van Dakota en R. Orman van Hollandia zijn per ingaande 18 April 1956 geschorst voor de 4 eerstvolgende officiele wedstrijden, wegens overtreding van sub B van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd Dakota - Hollandia dd. 17 April 1956.

STRAFBEPALING: (Wijziging)

Het Bestuur van de Aruba Voetbal Bond, bijeen in vergadering op 19 Juni 1956, heeft: gelet op de haar gegeven machtiging tot het opleggen van straffen (Besluit van de Algemene Ledenvergadering van de Aruba Voetbal Bond dd. 27 Januari 1956);

mede gelet op de wenselijkheid straffen en schorsingen onmiddellijk in werking te doen treden;

BESLOTEN

de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond te wijzigen en de navolgende minimum straffen vast te stellen in de gevallen daarbij vermeld:

a. Vechtende houding aannemen tegen een speler met als gevolg verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
1ste keer: Waarschuwing
Bij herhaling: Schorsing voor 1 maand.

b. Vechten, al of niet gevolgd door verwijdering, vóór, tijdens of na de wedstrijd, binnen de afrastering van het terrein:
1ste keer: Schorsing voor 4 maanden
Bij herhaling: Schorsing voor 1 jaar.

c. Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van de scheidsrechter, gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
1ste keer: Schorsing voor 3 maanden
Bij herhaling: Schorsing voor 6 maanden.

d. Geweldaddige handelingen plegen tegen de scheidsrechter: (Onder gewelddadige handelingen worden mede verstaan: duwen, stoten, stompen, schoppen, slaan, gooien met voorwerpen en dergelijke handelingen)
1ste keer: Schorsing voor 1 jaar
Bij herhaling: Schorsing voor 2 jaar.

Andere hiervoren niet genoemde laakbare handelingen, onbehoorlijk gedrag tegenover het publiek daaronder begrepen, kunnen verzwaring van de straf tengevolge hebben.

De straffen gaan in direct nadat het feit is gepleegd.

Deze gewijzigde Strafbepaling treedt in werking met ingang van 1 Juli 1956.

De Secretaris is belast met de uitvoering van dit besluit.

HET BESTUUR.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Cuqui ta hungando cu su amigo den Lorenzo su cura di cas. Lorenzo ta sali pafor y ta hanja nan ta hunga cu un palo largo y ora e la acerca nan, e amigo di Cuqui ta puntra Lorenzo: „Bo por bula over di cura cu e palo largo aki?" Y Lorenzo cu ta kere cu tur cos e por haci, ta contesta: „E ta facil." Lorenzo a coge e palo y cla pa dal e salto mortal e ta bisa: „Bon .... Atami ta bay." Pero e mala suerte cu semper ta acompaña Lorenzo, a duna cu di e otro banda di e cura e bisinja ta sinta doeshi den su stoel di sociego ta leza su corant cu un glas di Tom Collins banda di dje y un pipa den su boca. Manera un gran acrobat Lorenzo a lanza su curpa, cayendo en realidad pa e otro banda di e cura, pero .... ariba, precies ariba e shon cu ta lesando y .... boeki, pipa, Tom Collins, tur cos ta spat, stoel di sociego ta kibra y nan tur dos ta mira strella di tur color y na fin e shon ta dal Lorenzo un pucha di rabia. E muchanan cu ta para warda e resultado di e acrobat ta ripara cu Lorenzo ta bolbe cay di golpi paden, pero e biaha aki sin e palo y e muchanan cu a goza esaki, y no sabiendo ta kiko a pasa pa e otro banda, ta bisa: „Mira, mira. E por bula tambe sin e palo."

CHAMPAGNES
G. H. MUMM
CORDON VERT (Demi sec)
DOUBLE CORDON (sec)
CORDON ROUGE (Brut)
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — VRIJDAG 29 JUNI 1956 — No. 2563

DE BESPREKINGEN, WELKE MINISTER YRAUSQUIN IN NEDERLAND VOERT, VERLOPEN NAAR WENS

Financiele instellingen in de N.A. moeten bijdragen aan Antilliaanse economische opbouw

„De besprekingen, waarvoor ik in Nederland ben, verlopen naar onze wens, maar, aangezien zij nog in volle gang zijn, kunnen op het ogenblik daarover moeilijk concrete mededelingen worden gedaan", aldus de Antilliaanse minister van financien, de heer Yrausquin, in een onderhoud met een redakteur van het A.N.P.

Minister Yrausquin gaf wel een uiteenzetting van zijn algemene gedachtengang over de financiering van objekten in de Antillen, die kunnen bijdragen tot een verbreding van de welvaartsbasis. Het is zaak met die verbreding thans te beginnen ter behoud van de op het ogenblik bereikte welvaart. Een deel der daartoe benodigde gelden kan gevonden worden uit leningen bij financiele instellingen in de Antillen, aldus de heer Yrausquin, die in dit verband gewag maakte van de ongerustheid, die in de Antillen, volgens berichten, zou bestaan wegens leningen bij de Pensioenfondsen voor de Arubaanse plannen. Voor deze ongerustheid, aldus de bewindsman, bestaat geen enkele grond. In de berichten is de zaak gesteld, alsof DE Antillianen daarover ongerust zouden zijn, doch het is slechts een bepaalde groep, welke niet is geinteresseerd in de toekomst van de Antillen en uit de Antillen alles wil halen zonder er iets voor terug te doen

Naar schatting hebben in de Antillen financiële instellingen als banken, verzekeringsmaatschappijen, pensioenfondsen e.d., op het ogenblik in het buitenland belegd NAF 150 a 200 miljoen, zonder dat de Antillen hiervan enig voordeel hebben. Minister Yrausquin acht het een morele plicht, dat deze instituten bijdragen aan de Antilliaanse economische opbouw. Trouwens, wat betekent een gezonde financiele toestand van de fondsen en de welvaart van de banken, als de economische basis zou wegvallen, zonder dat er iets anders voor in de plaats komt?

In Nederland bestaat een bepaling, dat Rijksfondsen niet buiten het Rijk mogen worden belegd. Ik zeg niet — aldus minister Yrausquin— dat dit voor de Antillen ook zou moeten worden bepaald, maar wil wel betogen, dat een-derde à een-kwart van de beleggingen dezer instellingen, zowel publieke als particuliere, moeten worden belegd in werken, die bedoeld zijn voor de opbouw van de Antilliaanse economische basis. En bij een 30% belegging binnen de Antillen blijven we zeker binnen de veilige grens.

Minister Yrausquin deelde nog mede, dat de Lago van de dagproductie van het Arubaanse waterplan ad 10.000 ton, 2.500 ton zal afnemen.

In de Staalindustrieën van de V.S.:

Staking is nog niet afgewend

NEW YORK.: — De werkgevers en werknemers in de Amerikaanse staalindustrie verwierpen elkaars voorstellen tot verlenging van het thans bestaande arbeidscontract tot 30 juni. De onderhandelaars der werkgevers verwierpen een aanbod van de vakbond van arbeiders om het bestaande contract te verlengen tot 16 juli, nadat de staalindustrie een eerder voorstel had gedaan, dat de staking voor onbepaalde tijd zou worden verdaagd, welk voorstel door de vakbond was verworpen. De onderhandelingen zijn echter niet afgebroken.

Het Jaarverslag over 1955 van De Nederlanden van 1845 - Fatum.

GROTE ONTWIKKELING VAN DIT WERELD-CONCERN

ORANJESTAD.— Dezer dagen ontvingen wij het jaarverslag van De Nederlanden van 1845 (Fatum), waarvan het Aruba Kantoor gevestigd is te Oranjestad, aan de Nassaustraat (Wimco Building). Uit dit verslag blijkt dat het zakenbestand over de gehele wereld weder aanzienlijk werd uitgebreid. Het aantal employé's in dienst van deze Maatschappij steeg tot ruim 3600, waarvan 760 in het buitenland werkzaam zijn.

Het onder het kantoor te Curacao ressorterende bedrijf in het Caraibisch gebied, Centraal- en Zuid-Amerika heeft zich in 1955 krachtig ontwikkeld. Een nieuwe vestiging in Puerto Rico kwam in de loop van dit verslagjaar tot stand. Enkele sprekende cijfers uit het jaarverslag zijn wel de volgende:

Premie-inkomen N.f. 187 miljoen.
Kapitaal en Extra-reserves N.f. 69 miljoen.
Beleggingen N.f. 664 miljoen.
Schadeverzekering:
Premie brandverzekering N.f. 41 miljoen.
Premie transportverzekering N.f. 17 miljoen.
Premie ongevallenverzekering N.j. 22 miljoen.
Levensverzekering/Verzekerd kapitaal:
Levensverzekering Mij. en geaffilieerde Mijen. N.f. 2823 miljoen.

STALIN VERMOORD?

NEW YORK.— Volgens de „New York Herald Tribune" houdt men in Washington rekening met de mogelijkheid, dat de Sovjet-leiders de huidige critiek op hun houding tijdens Stalins leven toelaten als voorbereiding van de bekendmaking, dat Stalin indertijd werd vermoord. Deze gevolgtrekking wordt gemaakt naar aanleiding van de publicatie in de „Pravda" van een artikel in het Amerikaanse communistische blad „Daily Worker", waarin gevraagd werd, wat de huidige Sovjet-leiders indertijd gedaan hebben om Stalins terreur tegen te gaan.

Awe S. A. R. Principe Bernhard a cumpli 45 anja di edad y na e ocasion aki nos ta expresa nos deseo pa hopi anja mas di bida feliz pa e hubilario den union di tur esnan cu ta mas caro na su afecto.

Curso di E.H.B.O. na San Nicolas tambe?

SAN NICOLAS. — Segun nos a worde informa di banda di Associacion pa EHBO ta di nan intencion di habri un curso na San Nicolas tambe basta tin suficiente entusiasmo. Automaticamente interesadonan di Lago por bishita curso na Playa si nan ta prefera esey.

E KIER A DRENTA CU AUTO?

ORANJESTAD. — Diarazon mainta pa siet'or auto No. A-5217 a drenta muraya di Hospital San Pedro na Playa. Ora poliznan a bai pa bai weta ta kende ta esun cu kier a busca un lugar den hospital cu asina tanto boroto e chofer a disparce. Despues poliznan tabata sabi hanja su paradero y e tabata parce C.H. Danjo di perhuicio na e auto ta fl. 500.—.

Programma

A. S. U. WEEK 1956

voor heden:

7.30 uur n.m. Tivolibaan

TENNISWEDSTRIJDEN

Toegang: fl. 0.50

8.00 uur n.m. Swingsters Square Garden

BOKSWEDSTRIJDEN

Toegang: fl. 1.—

SOFTBALL FEMENINO: ORANJESTAD 7 - SAN NICOLAS 7
SOFTBALL MASCULINO: A.S.B. 8 - LAGO ALL STARS 14

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues cu den baseball e seleccion di San Nicolas a desquita e derrota cu e la sufri anja pasa cerca Oranjestad durante ASU Week, tambe e softbolistanan di Lago Colony a tuma bon revancha contra di e seleccion di Aruba Softball Bond. E score di anja pasa tabata 8—5 na favor di ASB, pero e anja aki ta Lago a gana cu score di 14—8. E ventaha cu for di tempran e seleccion di ASB a tuma no a resulta basta pa duna nan e victoria. Na principio especialmente e novena di Lago a luci masha erratico y ta pa motibo di cuatro error cometi den e promer inning hunto cu tres fielder's choice ASB a anota tres carrera.

Cerrando e segundo inning seleccion di ASB ta anota dos carrera mas. Chirino ta habri ricibiendo pasage gratis y ta roba segunda. Cu fielder's choice ariba un rolling di Buckley e ta adelanta te tercera y ta anota luego ariba un wild pitch. Max Fingal ta conecta e promer hit di wega cu tabata un tubey pa rightcenter. Hermans ta ricibi base por bola y ambos corredor ta avanza cu wild pitch. Brion ta conecta infieldhit anotando Fingal e segunda carrera di e inning. E dos carreranan aki a duna ASB un ventaha di 5—0. Pitcher Jossy Mansur ta colga tres cero contra di e yankeenan, pero den e cuarto nan ta cuminza mira su lanzamentonan. Despues di 1 out Gladman ta embasa pa infieldhit. Griffin ta ricibi pasage gratis y cu balk tur dos ta avanza. Donovert ta sigui cu hit pa leftfield empuhando dos carrera, mientras cu e bateador ta vega te segunda cu e tiro pa home. Framers ta e segundo out cu linea den man di tercera base Edwin de Cuba, pero Spitzer ta embasa pa error di segunda base Chirino adelantando Donovert. Cu un passball Donovert ta anota e tercera carrera di su equipo. Pero e seleccion di ASB ta reacciona rapidamente anotando tres carrera mas den e segunda mitad di e cuarto inning. Chirino ta bolbe ricibi base por bola despues di 1 out. Un rolling fuerte di Buckley ta worde sigui pa dos error loke ta permiti Chirino anota y Buckley yega te tercera. Fingal ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Hermans ta e segundo out cu fly pa leftfield sin cu e dos corredornan por adelanta. Un rolling di Brion pa pitcher ta pone e primera base laga e tiro cai mientras cu Buckley ta anota. E basenan ta yena ora cu de Cuba ta embasa pa deadball Horacio Oduber ta ricibi pasage gratis y Fingal ta anota camnando e ultimo carrera di su equipo. Pero pa e yankeenan ta e momento ey nan a cuminza ta anota. Pitcher Mansur ta perde control. Dunlap ta habri e proximo inning cu hit. Richardson ta hanja base por bola. Riggs ta e promer out cu fly pa shortstop, mientras cu Gladman tambe ta camna pa primera yenando e basenan. Un passball ta permiti dos carrera adelantando Gladman te tercera. Griffin ta ricibi e tercer base por bola di e inning y ta roba segunda. Donovert ta embasa pa fielder's choice yenando basenan atrobe. Framers ta poncha pero Spitzer tambe ta hanja base por bola anotando Gladman camna. Pieters ta releva Mansur y despues di duna Jansen deadball pa un carrera forza mas e ta cerra e inning ora Dunlop ta foulfly pa catcher. E score a bira 8—7. Den e sexto inning Lago ta anota dos carrera mas pa bai ariba y den e septimo nan ta sigura e partido cu cinco carrera mas poniendo e score na 14—8. Pitcher Framers a cuminza ta lanza masha duro den e ultimo inningnan y mucho mas controla, tambe su cuadra a cuminza ta hunga mihor pelota. Pitcher perdedor a resulta Pieters y ganador Framers.

E partido femenino a termina den un empate cu 7 carrera na cada banda. Auake no ta reglamentario e partido mester a keda empata ya cu a bira demasiado laat y despues di a hunga un inning extra y no a bin ningun desempate e partido a worde para. Pa Oranjestad tabata den box Wina Bergeyk y pa San Nicolas a cuminza ta lanza Marlene Newton, kende a worde releva pa Susanna Ras den e segundo inning. Apenas 1 carrera a worde anota contra di Ras den e 6 2/3 inning cu e la pitcha. E novena di San Nicolas no por a ripiti e victoria di anja pasa.

RESULTADO DI TOURNOOI DI HEINEKENS DOMINO

ORANJESTAD. — Diadomingo siman pasa a cuminza un tournooi di wega di Domino den Dehli Bar na Playa bao di organizacion di Baardse Trading, agente di e cerbez holandes Heinekens. A worde hunga na cuater mesa y un total di diezseis persona a tuma parti na e wega den ultimo tempo mas nombra cu nunca.

Resultado di tournooi cu diadomingo awor lo termina ta lo siguiente:

	Gana:	Perdi:	Punto:	Promedio:
B. Henriquez	8	3	1088	98.9
J. Thijssen	5	2	687	98.1
Falcon	7	4	1040	94.5
Adams	5	2	667	96.0
J. Lampe	8	3	1002	91.1
R. Ranis	7	6	1157	89.0
F. Lopez	8	4	1150	88.5
R. Nava	5	4	782	86.9
M. Croes	3	5	756	84.0
G. de Kort	5	6	899	81.7
Labeille	3	4	552	78.9
V. Tromp	4	9	973	74.8
Yarzagaray	3	4	519	74.1
Krozendijk	3	6	613	68.1
O. Navarette	5	4	606	67.3
J. Harms	1	12	724	55.7

Diadomingo awor pa mas o menos cuater di atardi e ganadornan lo worde anuncia y e premionan lo worde entrega mes ora tambe na esnan cu sali den finale door di Senjor Francisco Croes, mehor conoci pa su amigonan como „Pancho".

Nos ta desea tur es hungadornan hopi exito diadomingo awor.

TRUCK A BOLTER — PASAHERO HERIDA

SANTA CRUZ. — Den anochi di diamars pa diarazon algo pasa di mei anochi e truck A-2583 a bolter pa motibo di mucho velocidad den careda y a bai para dilanti di cas St. C. 94. E chofer E.V. ya a disparce ora poliznan a jega acerca, pero a keda deteni despues. E donjo di e auto E. F. cu tabata sinta den e truck a hanja un gran cantidad di gasoline paden y mester a bai hospital di un estado bastante grave. Un otro pasahero, un tal J.C., tambe a resulta den Hospital San Pedro probablemente cu un fractura na costia. E auto tin un danjo material di mas o menos un mil florans. Chofer no tabatin rijbewijs.

Promer reunion pa salubridad mental awe nochi

ORANJESTAD. — Awe nochi e promer reunion lo tuma lugar den cantine di poliz na Playa di Asociacion pa Salubridad mental.

DOS BIAHA CANDELA

ORANJESTAD. — Tabatin dos candela diarazon na Aruba. Un di nan tabata na Weg Rooi Hundoe na San Nicolas y e otro tabata na Noord.

CRUZA CAYA CU UN POCO MAS PRUDENCIA

SAN NICOLAS. — Diarazon merdia entre cuat'or y cart'or y mei den B. v.d. V. Zeppenfeldstraat na San Nicolas J.P.A., chofer di bus 1471, a dal un mucha homber di ocho anja. E motibo di e desgracia tabata pa motibo cu e mucha a cruza caya sin pone tino cu caminda ta liber. Gracias a Dios su heridanan no tabata grave.

DE NEDERLANDEN VAN 1845

FATUM

ALLE VERZEKERINGEN

Eigen kantoren in:
NEDERLAND: Amsterdam, Rotterdam, 's-Gravenhage, Haarlem, Groningen, Arnhem, Nijmegen, Utrecht, Breda, Goes, Deventer
ENGELAND: Londen
FRANKRIJK: Parijs
NOORWEGEN: Oslo
INDONESIE: Djakarta, Surabaja, Semarang, Bandung
MALAKKA: Singapore
CURACAO N.A.: Willemstad
ARUBA N.A.: Oranjestad
SURINAME: Paramaribo
VENEZUELA: Caracas, Maracaibo
UNIE VAN ZUID-AFRIKA: Johannesburg, Durban, Pretoria, Kaapstad, East London, Port Elizabeth
SOUTH RHODESIA: Salisbury
VER. STATEN VAN N. AMERIKA: Hartford, New York
AUSTRALIE: Melbourne, Sydney, Brisbane
CANADA: Toronto

Agentschappen in:
DENEMARKEN: Kopenhagen
IJSLAND: Reykjavik, Akureyri
BIRMA: Rangoon
ISRAEL: Tel Aviv
PHILIPPIJNEN: Manila
THAILAND: Bangkok
ANTIGUA: St. John's
DOM. REP.: Ciudad Trujillo
GUADELOUPE: Basse-Terre
HAITI: Port-au-Prince
JAMAICA: Kingston
TRINIDAD: Port of Spain
BR. GUYANA: Georgetown
CHILI: Santiago de Chile
EL SALVADOR: San Salvador
GUATEMALA: Guatemala
PUERTO RICO: San Juan

18 45

KANTOOR ARUBA:
Nassaustraat 60
Tel: 1845 - 1283 Oranjestad

STRANDHOTEL
CAPRI NIGHTCLUB
Zaterdag, 30 Juni 1956
DANSEN
van 10 - 3 uur
met
STARDUSTERS
Elke weekend Rijsttafel in airconditioned diningroom

The American Consul
and
Mrs. Moreland

announce that they will be „at home" on July 4, Independence Day, from 7:00 until 11:00 p.m. at the Consulate Residence, Beatrixstraat 31, Oranjestad.

All U. S. citizens resident in or visiting Aruba are cordially invited to call at any time between those hours.

EXECUTORIALE VERKOOP

Op Dinsdag, 3 Juli 1956, des namiddags te 3.00 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 18de Juni 1956 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen zich bevindende in de woonpercelen gelegen Nieuwstraat No. 19 en Arendstraat No. 24 te Oranjestad op Aruba, bestaande uit radio, ijskast, meubels enz.
De goederen zijn te bezichtigen één uur voor de verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.
Aruba, 27 Juni 1956

MODESTO ODUBER
Deurwaarder b/h
Gerecht op Aruba

EXECUTORIALE VERKOOP

Op Vrijdag, 6 Juli 1956, des namiddags te 4.00 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 25ste Juni 1956 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen zich bevindende in het woonperceel gelegen aan de Koningstraat No. 46 te Oranjestad op Aruba, bestaande uit IJskast, radio, meubels enz.
De goederen zijn te bezichtigen één uur voor de verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.
Aruba, 29 Juni 1956

MODESTO ODUBER
Deurwaarder b/h
Gerecht op Aruba

EXECUTORIALE VERKOOP

Op Dinsdag, 3 Juli 1956, des voormiddags te 11.30 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 16de Juni 1956 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen zich bevindende in het perceel gelegen Rodgerstraat No. 3 te San Nicolas op Aruba, bestaande uit Barbierstoelen, wandspiegels, glazen kastjes enz.
De goederen zijn te bezichtigen één uur voor de verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.
Aruba, 27 Juni 1956

MODESTO ODUBER
Deurwaarder b/h
Gerecht op Aruba

EXECUTORIALE VERKOOP

Op Zaterdag, 7 Juli 1956, des voormiddags te 11.00 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 25ste Juni 1956 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen zich bevindende in 't woonperceel gelegen aan de Steenweg No. 10 te Oranjestad op Aruba, bestaande uit IJskast, gasfornuis, stoelen, schilderijen, enz.
De goederen zijn te bezichtigen één uur voor de verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.
Aruba, 29 Juni 1956

MODESTO ODUBER
Deurwaarder b/h
Gerecht op Aruba

EXECUTORIALE VERKOOP

Op Dinsdag, 3 Juli 1956, des voormiddags te 9.00 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 30ste Mei 1956 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen zich bevindende in het woonperceel te Madiki No. 51 op Aruba, bestaande o.a. uit een gebruikte Chevrolet pickup, ijskast, stoelen enz.
De goederen zijn te bezichtigen één uur voor de verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.
Aruba, 27 Juni 1956

MODESTO ODUBER
Deurwaarder b/h
Gerecht op Aruba

BAND BOX DRYCLEANING
& LAUNDRY
Phone 5039 – 5045
PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY
Tailory Service
We do minor mending and replace buttons free of charge

EEN EERSTE KENNISMAKING MET PANDELLIS

Het meest populair, doch niet het sterkst in zijn aquarellen

Woensdagavond hebben wij ten huize van de heer M. de Cuba in San Nicolas kennis gemaakt met de schilder en aquarellist Pandellis, wiens tentoonstelling (van alleen aquarellen) Zaterdagmiddag om vijf uur in Trocadero geopend zal worden. Wat ons betreft was het werkelijk aangenaam om met deze vitale artist kennis te maken, die dertien talen spreekt en die zijn Nederlands doorspekt met het vraag-woordje „nô?" Wij hebben Pandellis leren kennen als een geestig mens met een onmiskenbaar schilderstalent, dat daar het meest tot zijn recht komt, waar hij niet voor anderen, doch voor zichzelf geschilderd heeft.

Doordat Pandellis met behulp van zijn vrienden een groot aantal van zijn aquarellen ter gelegenheid van de kennismaking aan alle muren opgehangen had, kreeg het huis van de heer De Cuba dat zodoende meer begon te gelijken op een museum, een heel aparte sfeer, zoals men die ook kan tegenkomen in een vergeten hoekje van Monmartre in Parijs. Nadat Pandellis ons ruimschoots de gelegenheid had gegeven om zijn werken te bewonderen, heeft hij ook het een en ander uit zijn merkwaardige en avontuurlijke levensloop verteld.

Pandellis is van geboorte een Griek en heeft een lange en onuitsprekelijke Griekse naam, reden waarom hij deze verkortte tot Pandellis.

Hij werd omstreeks het begin van deze eeuw geboren en begon reeds naar hij ons vertelde op zijn zevende jaar te schilderen. Nadat hij de kunst academie van Athene doorlopen had begon zijn avontuurlijk leven toen hij omstreeks Januari 1918 als militair in de lijfwacht van de Griekse koning met hem in ballingschap ging en hem via Palermo en ander Europese steden naar Zwitserland volgde, waar hij de vreselijke strenge winter van '18 meemaakte onder verre van ideale omstandigheden.

Na de oorlog vertrok hij naar Londen waar hij familie had zitten, doch ook daar verbleef hij niet lang en na een kort verblijf vertrok hij naar Parijs met het doel zich serieus aan de schilderkunst te wijden. Een onverwacht legaat van een paar duizend Engelse ponden, maakte aan al zijn serieuse plannen een abrupt einde en hij besloot nu hij de kans had, naar Brits Guyana te vertrekken, waar men naar men hem verteld had, velen plotseling rijk waren geworden na een vondst van diamanten en goud, dat daar op sommige plaatsen voor het meenemen lag. B.G. werd echter geen succes en hij ging een kijkje nemen in Frans Guyana, waar hij een jaar of drie verbleef. Het leven te midden van de smokkelaars, die toen een groot gedeelte van de blanke bevolking uitmaakten, bekoorde hem echter niet lang en dus verliet hij ook dit land met zijn schone natuur en vertrok hij naar het Nederlandse gedeelte van Guyana, waar hij ook zijn echtgenote leerde kennen.

In Suriname begon Pandellis een schildersschool en gaf hij tekenles op de ambachtschool. Dit ging goed tot 1926, toen ook Suriname hem niet meer kon houden en hij naar Venezuela vertrok, waar hij veel in artistieke kringen verkeerde en diverse schilderijen maakte. Een jaar later arriveerde hij op Curacao, waar hij eigenlijk sedertdien voornamelijk verblijf hield. Wel maakte hij nog vele reizen naar omliggende streken, doch het punt van uitgang en terugkeer bleef steeds Curacao.

Dit is niet de eerste keer, dat Pandellis naar Aruba komt. Hij werkte b.v. reeds negen jaar lang op de Lago waar hij als docent in het Nederlands en Engels in de Trainings Division werkte. Ook exposeerde Pandellis al eens zijn werken in de Esso Club (1937). Pandellis heeft véél geëxposeerd en vele van zijn schilderstukken zijn ook bekroond geworden, o.a. in de Verenigde Staten. Hij is o.m. lid van The American Artists Association, de Guyana Artists Society en de Trinidad Artists Society.

Wat ons betreft, wij hebben Woensdagavond de verschillende stukken van Pandellis met grote aandacht bestudeerd en stellig zijn de aquarellen van Pandellis, geknipt om fleur te geven aan een huiselijk interieur en vormen zij, wanneer men ooit deze streek zou verlaten een warme herinnering aan deze streken. Maar ondanks dat alles werden wij méér geboeid door de olieverven, die Pandellis pas later uit een donkere kamer haalde en die naar onze smaak, veel persoonlijker waren: pas daarin herkenden wij Pandellis zoals hij voor ons stond - een vrolijke man met een warm hart. Deze schilderstukken spraken aan, zowel de „normale" als de abstracte schilderijen. Zij hadden ieder hun eigen historie van verdriet, vreugde of romantiek. Zij waren niet met routine, doch met voorzichtige penseelstreken opgezet.

Wij vonden het aangenaam met de schilder Pandellis kennis te maken en wij zien er naar uit om Zaterdagmiddag onze kennismaking in Trocadero tussen de kleurige aquarellen te hernieuwen.

ST. MAARTEN VERWACHT 1.000 LUCHTLANDINGEN IN 1956

In verband met de toename van het luchtverkeer op de Juliana-luchthaven op St. Maarten (Ned. gedeelte) heeft het Hoofd van de Luchtvaartdienst een onderzoek ingesteld welke maatregelen nodig zijn terzake het beheer alsmede met betrekking tot de toestand van het huidige vliegveld areaal.

Het aantal landingen 1951 t.m. 1955: **1951,** 258; **1952,** 326; **1953,** 492; **1954,** 639; **1955,** 661 (gedurende de maanden januari en februari geen luchtverbinding tussen St. Maarten en St. Eustatius.

Het aantal landingen voor het jaar 1956 wordt geschat op ruim 1000.

Het hoofd van de Luchtvaartdienst heeft rapport uitgebracht aan de Minister van Verkeer en Vervoer.

(Reg. persbericht)

14 MENSEN ONTVOERD IN MAROKKO

TAZA.: — In de Marokkaanse stad Taza, waar het weken lang volkomen rustig is geweest, zijn sinds dinsdagavond 14 mensen, merendeels zakenlieden, ontvoerd. Een vijftigtal auto's zijn door onbevoegden „in beslag genomen".

Te Rabat is van welingelichte zijde vernomen, dat Si Abbes, een leider van het „bevrijdingsleger", nabij Fez is ontvoerd. Hij zou bij de ontvoering gewond zijn.

K.M.A. BRENGT PRINS BERNHARD VERJAARDAGSGROET

's GRAVENHAGE.: — Het cadettentamboercorps van de Koninklijke Militaire Academie te Breda zal heden, op de verjaardag van Z.K.H. prins Bernhard, op het paleis Soestdijk de gebruikelijke verjaarsgroet aan de prins brengen. De koninklijke familie zal de verjaardag verder in intieme kring vieren.

Volksuniversiteit Aruba
presenteert
De heer T. VERSTEEG op Dinsdagavond 3 Juli a.s. 8.15 uur in het St Dominicus College, die een lezing zal houden over:
„MULTATULI:
Het drama van Lebak, nu 100 jaar geleden."
Leden vrije toegang, niet-leden betalen Fl. 1.—.

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

To Our Customers

Please be advised that our Stores, Offices, Warehouses and Garage will be closed for

ANNUAL INVENTORY

on the following days:

MONDAY, JULY 2nd, 1956

TUESDAY, JULY 3rd, 1956

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad San Nicolas

Nu is ze tevreden.....
Eindelijk een practische ijskast waar de levensbehoeften van 't hele gezin in kunnen.

KELVINATOR
electrische ijskasten sparen geld en tijd.
Koop voor langere tijd in en U zult zien, dat het aanmerkelijk scheelt in Uw budget.
Model K 24 F. 8 (8 cb. ft.)
4 flinke koelrekken.
Dubbele vriezer en vleeslade.
Dubbele groentenbak
6 rekjes in de deur.
Boter- en kaasvakjes
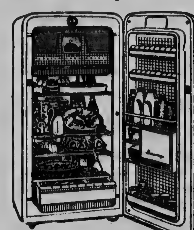
Prijs fl. 630.–contant
Ook op afbetaling verkrijgbaar.
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Nederlandse Journalisten Federatie teleurgesteld over berichten in buitenlandse pers

Reportages over Koninklijk Huis waren niet alle betrouwbaar

Het bestuur van de Federatie van Nederlandse Journalisten heeft een brief geschreven aan de besturen van buitenlandse journalistenorganisaties, aangesloten bij de internationale federatie van journalisten, naar aanleiding van de publicaties over het koninklijk Huis. De brief herinnert aan de publicatie in „Der Spiegel" en de berichten in buitenlandse bladen.

Het bestuur stelt voorop, dat het krachtens de statuten van de federatie, staande op de grondslag van de in Nederland gewaarborgde grondwettelijke persvrijheid, geen enkele journalist of persorgaan het recht zou willen betwisten een onderwerp als bovenstaande, van hoe delicate aard dit op zichzelf ook is, in publicaties te behandelen Wel meent het bestuur te mogen verwachten, dat de behandeling zal beantwoorden aan internationaal erkende journalistieke standaards van betrouwbaarheid en „public decency". Met voldoening wordt vastgesteld, dat een aantal persorganen in verschillende landen deze standaars tenvolle in acht heeft genomen Er zijn echter andere bladen in verschillende landen geweest, welker desbetreffende publicaties allerlei bijzonderheden vermeldden zowel met betrekking tot het door de Nederlandse pers uit overtuiging gerespecteerde privéleven van de koningin als tot vermeende constitutionele moeilijkheden, welke bijzonderheden uit kennelijk onbetrouwbare, immers niet dan wel slecht geinformeerde bronnen, voorkwamen. Daaraan zijn in verschillende gevallen vergaande conclusies verbonden, welk elk waarheidsgehalte ontbeerden Deze publicatie hebben de Nederlandse lezers door hun onjuistheid en vorm in hoge mate gekwetst en gegriefd. Het bestuur meent uitdrukking te moeten geven aan de in de Nederlandse journalistiek algemeen gevoelde diepe teleurstelling over een dergelijke grove miskenning van wat goede journalistieke standaards meebrengen In overeenstemming met de uitspraak van de sectie hoofdredacteuren tekent het bestuur protest aan tegen de journalistieke practijken, welke het gezag van de pers in het algemeen aanstaten en die tekort doen aan de plicht van de pers om door juiste informatie over andere landen en volkeren haar bijdrage te leveren aan de bevordering van een goede internationale verstandhouding.

Laat thuis gekomen...

„Nog even 'n lekker kopje koffie?"
't Is immers in een handomdraai gebeurd. Het mag dan laat zijn geworden, maar dat hindert niet, want met Nescafé hebt U in een oogwenk een heerlijke kop koffie. Terwijl de heer des huizes de kachel verzorgt, komt vrouwlief er al mee binnen.
Een flinke theelepel Nescafé in een kop, 1/3 kokend water, daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor 3/4 met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een waar genot!

UIT 100% KOFFIE!
Elk busje bevat zuiver, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit
Eenvoudige bereidingswijze
Zeer voordelig in gebruik: U maakt precies zoveel als U nodig hebt. Geen resten, geen koffie zetten
NESCAFÉ

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 29 Juni
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Tu y las nubes"
RIALTO: 20.00 „Tu y las nubes"
PRINCIPAL: 20.00 „Que bravas son las costeñas"
AURORA: 19.30 „Law of the west"
SAVANETA: 19.30 „El vizconde de Monte Cristo"
VERENIGING „SURINAME"
Canasta Drive.
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.03 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoeplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Toni Pizari
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orq.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz progr. FAB
8.45 Musica cu Fox Trots
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

TROCADERO

Voor de meest voedzame melk
Hebt U KLIM melk nodig
... de beste melk
KLIM is speciaal aanbevolen voor babyvoeding... het is zo zuiver en veilig en zo licht verteerbaar voor een baby. Het is een zeer geschikte voeding met waardevolle vitaminen voor de kinderen in de groei, welke zij iedere dag nodig hebben. De romige KLIM is heerlijk voor de koffie, thee, pap en alle andere melk recepten. Er is voor de hele familie geen voedzamer melk dan KLIM

Bevat Vitaminen D
Neem 4 delen water, voeg er 1 deel Klim aan toe.. meng dit en U krijgt de heerlijkste en zuiverste melk.
KLIM de heerlijkste melk.

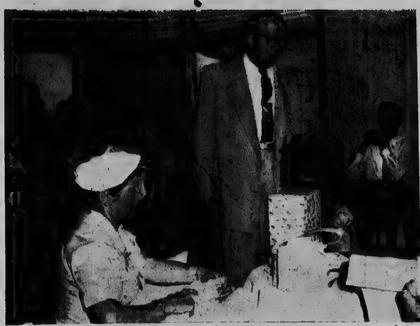

Cu admiracion di gratitud senjor Bodegom, e hoofdagent di polies cu ta bai, ta weita e bunita regalonan cu su coleganan a dunele y su esposa ayera mainta, ora cu nan a tuma despedida di dje den cantina di polies na Oranjestad.

Foto Bonke.

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"
Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

JOAQUIN M. KELKBOOM
Radios — Electronics — Lighting and Electrical devices.
STEENWEG 12, O'STAD, TEL. 1838

Bo ta bai fabrica of renoba un cas??
Wel, cumpra nos MOSAICO
Nan ta e mihor
JORGE DE CASTRO
Fergusonstraat 18 - tel. 1469

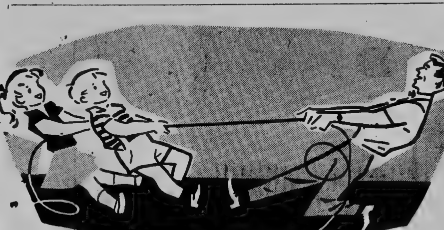

Pa bo jioenan crece saludable y fuerte
Duna nan Lechi NOMAD
E mehor lechi na polvo.
E expertonan sabi di Nutricia ta consumi e — lechi naturalmente saludable aki — liher y hygienico na un lechi na polvo puro.
Nutricia vollemelkpoeder
den e bleki blauw cu baca blanco ta e bebida mas saludable pa bo y bo jioenan!
Como atraccion extra: Spaar e plachinan pa un album y alavez pa 10 bleki di e famoso Chocomel
Manera bo sabi cu den cada bleki di Nomad di Nutricia tin un plachi di auto. Si bo por munstra agente di Nutricia 8 di e plachinan aki bo por hanja un album gratis. Y ora e album jena cu un total di 32 plachi bo ta hanja di regalo 10 bleki di e sabroso Chocomel.
Bebe CHOCOMEL bon frio... pasobra e ora ey bo ta saborie mehor.
E. & G. MARTIJN (Aruba) LTD.
TEL: 1492 - 1493

PAGINA TRES

L.E.C. SU LISTA TA CONSISTI DI 41 PUNTO

SAN NICOLAS - En continuacion cu e noticia di ayera tocante di conferencias entre di L.E.C. y Lago riba un convenio di trabao nobo, nos ta publica aki bao e puntonan cu L.E.C. a propone na Directiva di Lago pa e Contrato nobo.

1. Haci e Plannan di Beneficio negoshable.
2. Mehora e Plan di Retiro, Plan di Spaar pa Vacantie i Beneficio pa enfermedad.
3. Un contracto pa un anja.
4. Un procedimiento pa aregla keho mas simpel.
5. Establece un Comite di keho entre L.E.C. i Directiva pa resolve tur keho.
6 Reglamento nobo pa kitamento di constituyentenan.
7. Dobel i mitar pago pa trabau haci ariba un dia di fiesta en exceso di 8 ora.
8. E cantidad di dia di fiestanan paga mester ta aumenta.
9. Tur constituyente mester recibi e total numero di dia di fiestanan paga tur anja.
10. Reduci e oranan di trabau sin reduci e pago.
11. Tur constituyente mester clasifica sea como trahador di dia (7-4) of di warda.
12. Liberalisa e areglo tocante „call back".
13. Un combenio conhunto entre e Council i e Compania tocante di schedula di trabao.
14. Un sistema di „Rating" ser estableci den tur departamento.
15. Tur promocion for di e prome 20% di e rating list, haci pa conforma cu senioridad na e trabau.
16. Un Comite di senioridad di Rating estableci entre L.E.C. i Directiva.
17. Mehora schedula di Compensacion pa Layoff.
18. Tempo di vacacion ser aumenta.
19. Un aumento di salario pa servicio.
20. E diferencia di pago pa warda aumenta, i pa e ta efectivo for di Juni 1, 1956.
21. Un aumento den e salario pa e Operator i Assistant Operator nan, i pa e ta efectivo for di Juni 1, 1956
22. Clasificacion di specialista pa algun trabau den Crafts.
23. Mehora e sistema di Private Payroll.
24. Aumento individual den e salarionan di varios departamento.
25. Un Comite di Salario entre L.E.C. i Directiva ser estableci.
26. Un pago especial di salario pa Pascu.
27. Un aumento den e pagonan den Crafts - Mecanico y Colony Service Departamento.
28. Aumento General na 1957.
29. Eliminacion di „time card" pa Tradesman „A" i hendenan di Tugboat.
30. Combenio tocante di e reglamentonan di overtime lunch.
31. Combenio tocante di e reglamentonan pa duna handschoen i coverall.
32. Transportacion ser duna na tur constituyente for di nan lugar di trabau vast, na lugarnan di trabau temporario.
33. Combenio tocante di e reglamentonan cu ta concerni tempo liber pa morto di un miembro di familia cu ta biba pafor di Aruba.
34. Un suma ser duna pa e mehoransa di educacion di e L.E.C. i nan constituyente.
35. Stop di emplea empleadonan „foreign staff" cu no ta di un clasificacion teonico.
36. Simplifica e palabranan i areglo di e presente combenio di trabau.
37. Tur trabau ariba 30 pia ser considera pa pago adicional.
38. Compensacion pa e prome bishita na e Medical Center.
39. Un cafeteria pa e empleadonan ser estableci.
40. E Council mester ta completamente informa tocante di tur detaya di analisis di trabau, como e ta worde haci na Lago actualmente.
41. Tur e provisionnan di e combenio di trabau presente mester ta manteni hunto cu e proposiciones alista ariba.

DESPEDIDA DI HOOFDAGENT VAN BODEGOM

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa mas o menos nueb'or y mei cuerpo policial a tuma despedida oficial di hoofdagent H.A. van Bodegom y su senjora. Varios di e partidanan nos sa ta presente tanto celebramento di jubileo of despedida mes, pero esun di awe tabata un di esunnan cu por worde conta hunto, di esnan mas alegre. Mescos cu senjor van Bodegom ta un hende jovial y ta gusta un chiste di vez en cuando asina tambe su fiesta a bai, pasobra na despedida di Senjor Bodegom no mester tin cara verdriet.

Mas cu claro cu ta comisario di poliz na Aruba, mr. H.C. Willemsen a habri e lista di discursonan. Na fin di su discurso el a entrega Senjor Bodegom un envelop cu contenido, cu cual Senjor Bodegom y su senjora ta pensa di cumpra un radio na Holanda.

Senjor R. de Keyzer a tuma palabra despues y asina hopi mas, cualnan tur a desea de lo mas mehor pa nan amigo y colega.

TRABAO TA BENDICION?

Un simpatizador di nos diario a yega di bisa cu e ta gusta masha tanto e articulonan cu continuamente e ta leza den nos corant, pasobra riba nan mes nan ta forma basenan di discusion i e ta munstra cu lastimamente no ta tur yiunan di Corsou ta abona riba nos diario cu en realidad a bira manera un pida prenda i den cual nos ta goza di mira tur nos deseonan, tur nos anhelonan i tur nos quehonan describi na e manera de lo mas cla i comprensible den nos mes idioma i bon skirbi, profundamente interpreta. I e amante aqui di nos diario a priminti nos su cooperacion i a sigura nos cu den algun luna nos diario lo mester bira un di esnan di mas leza riba nos isla.

Nos a yega di leza den bukinan cu primeramente trabao mester ser considera como un maldicion cu a cai riba humanidad, un castigo pa picar di humanidad of mehor dicho un castigo pa e prome tata y mama di humanidad cu ta Adam y Eva.

Tambe hopi otro ta pretende, cu si Adam y Eva no a peca, anto lo nos por a hiba un bida masha feliz aqui na mundo, un bida den cual ningun criatura na mundo no mester a traha pa nan existencia.

I esai si, nos ta hanja un poco exagera, mescos cu cielo ta pronostica como un alivio pa esnan cu ta haci bon y fierno como un amenaza espantoso pa hacidornan di malo, asina tambe e picar di Adam y Eva ta traha riba esnan cu no ta gusta trabao, esnan cu ta gusta hiba un bida di flohera, pasobra nan ta maldiciona Adam cu Eva cu mester a peca, pa motibo cu awor nan mester ta traha.

Sinembargo esaqui ta idea di hendenan bobo, pasobra nos como hende cu a hanja aunque ta un poco educacion, nos ta mira den trabao enteramente otro cos. Hasta nos ta yega asina leu pa pretende cu trabao ta un bendicion, anto di cielo, un bendicion di Dios.

Lo nos no por penetra den curazon di tur hende, di tur creyente cu nos ta mira na tur momento ta dirigi oracionnan na nan Dios, no solamente na ora di sacrificio sol, pero tambe na tur momento di dia, sinembargo experiencia a sinja nos y nos ta sigur cu 90% dje oracionnan di den tempel ta ruegonan, ta suplica, ta oracion na Dios pa un trabao, otro pa un mehor trabao, pa un cambio di situacion den trabao y cosnan por estilo, pasobra pa bisa en realidad, trabao tabata, ta y ta queda, e as poderoso rond di cual enter mundo ta draai.

Ta paquico mayornan di enter mundo ta cuminza cu nan yiunan na duna nan un bon educacion? Por ta quizas solamente pa nan wanta nan stand of pasobra nan tin e manera di paga scool? Por ta posible cu ningun mayor ta paga scool tur luna pa nan yiunan caba scool bin zoja den stul despues na cas?

No, lectores, mil bez no!

Mayornan cu tin e experiencia quico ta balor di trabao, mayornan cu ta luchando cu bida, mayornan cu ta bringa fuertemente contra existencia, cu ta bringa pa tene nan estado, pa tene cabez riba awa, a mira y a experimenta e berdadera nificacion di loque ta nifica trabao.

Trabao ta nifica desarollo di un pueblo, pasobra un pueblo cu no ta produci ciudadanonan trahado pronto lo cai den decadencia.

Tan pronto cu un yiu nace, e prome pensamento cu ta drenta den cabez di su mayornan ta lo siguiente:

Dios duna e yiu aqui bida y salud, pa e crece un mucha cu un bon sintir, pa nos dun'e un bon educacion. I esaqui ta deseo di tur mayor cientifico, cuta pensa un poco mas leu cu su nanishi ta largo.

Experiencia a sinja nos cu ta loque

(sigui leza riba pag. 4

Cumpleanjos feliz

Sincera felicitacion ta bay pa senjor Pedrito Solognier, cu motibo di su cumpleanjos, di tur su familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama Eligia Marina Geerman cu a haci anja awe. Tambe e ta ricibi felicitacion di su tata Angel, su mama Catharina, di Elsa Geerman y especialmente di Marina Werleman y demas familia.

— — —

Siete anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Pedro Ruiz. Felicitacion ta bini di su tata Floriano, su mama Katrien, rumannan Chenta, Coba, Maria y Mario, su welonan Mani y Toni, su welanan Coba, y Tan, su tanta y omonan, su primo y primanan y su amigo Tichi Tromp.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.
N. E. N.
Wilhelminastraat 31

Awe senjora Petra Arends a cumpli 73 anja di bida. Felicitacion ta bini di tur su jiunan, su nietonan, bisnietonan, swegronan y especialmente di su jiu Maria Rasmijn.

— — —

Emma Beatrix Webb, kende ta cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Betto, su mama Maita, rumannan Dora, Pedro, Bita y Aura, su welanan, tanta y primonan y muy en especial di su madrina Coleta Geerman y su padrino Juan Geerman.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Hopi anja mas di bida pa Pedro Larez, cu a haci 20 anja awe, ta e deseo di su mama Dorothea, su tata Gregorio, rumannan Policarpo, Theodora y Gregoria, su wela Doloria, su madrina, padrino, Tanta y omonan, Narciso Kock, Concepcion Ras, Nemencio y Mario Croes, Marcela Ras y especialmente di Filomena Kock y Italina Ras.

— — —

Awe Lupe Coll ta celebra cu cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, su mama Lucky, rumannan, padrino Loudoro Wester, madrina Yolanda Damian.

Varia

UN ESPOSO IDEAL

Si bo n' ta quere cu ainda ta existi esposonan ideal scucha ....

Diripiente un hende a pusha porta di un apartamento abri. Panica! .... Amante di e senjora a disparce manera un raton bai bao di cama, despues di cual meneer a camna drenta e dormitorio masha tranquil. E dia ai el a bini cas mas tempran cu su casa a sper'e. Sonriendo el a braza y sunchi su casa, mientras despues el a quita su panja, bisti su pijama y a bai tapa bao di dekel. El a queda como un mei ora ta combersa cu su casa ba diferente cosnan cu a pasa den dia.

Porfin meneer a paga luz y a pega sonjo. E complice di mevrouw tabata drumi ainda bao di cama cu un ansia panica y casi e no tabata risca mes di hala rosea pa e no spierta e meneer cu tabata na sonjo. I di e manera ai el a queda enter anochi drumi ai bao riba vloer.

Su manece e meneer a spierta, el a hap y a spierta su casa cu un sunchi tras di esaqui su nek. I anima y contento manera un prins el a puntra su esposa:

„Mi mes ta bai percura pa desajuna awe. Mi ta tuma un webo hasa. Quico mi trece pa bo, mi amor?"

„Ami eh .... e senjora a murmura cu curpa masha due como enter anochi e no a cera su wowo di ansia ytemor, pasobra ta te den marduga aqui e por a bin cohe un sonjo .... „Duna mi solamente un koppi di chocolati".

„Masha bon, mi amor. Lo bo hanja un koppi di chocolati".

Luego el a zak abao na rudia dilanti su cama y a puntra amable y decente:

„I abo mi amigo, cu quico mi por sirbi bo?"

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabierne 29 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Tu y las nubes"
RIALTO: 20.00 „Tu y las nubes"
PRINCIPAL: 20.00 „Que bravas son las costeñas"
AURORA: 19.30 „Law of the west"
SAVANETA: 19.30 „El vizconde de Monte Cristo"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Bramuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.03 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoeplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Toni Pizari
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orq.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz progr. FAB
8.45 Musica cu Fox Trots
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

TA BENDE
Un Tienda di Provision
(EL PROGRESO)
situa den John G. Emanstraat.
Pa informacion:
J.G. EMANSTRAAT 74
Tel. 2096

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 10

„Si bo quier haci mi un fabor extraordinario grandi, miss Rudney ..."

E quier a grita „NO" y bisa Tom cu e no mester a bai. Pero e hoben tabata asina asombra pa e apariencia aqui, pa e personalidad imponente y fascinante, cu el a tumba bai unbez, aunque terriblemente desenganja.

„Corda cu e proximo baile ta pa mi, Flora...." el a bisa retirando su mes den e multitud.

Sanfuego a ofrece su braza y Flora no por a haci otro cos cu acepta esaqui, sino lo el a comete un brutalidad. Y con cu ta, pero e tin di trata su huespednan bon.

„Mi ta considera esaqui como un gran honor", el a murmura; „y permiti mi bisa bo acerca cu bo ta awe nochi manera un dje sernan foi aito cielo".

E mucha muhe no a duna contesta. E tabata prefera di larga e homber aqui comprende com rabia e tabata riba dje, pasobra ta obligatoriamente e mester a bin hanje den su compania. Y Flora quier a abri e baile bailando cu Tom su amigo y conocir di den becindario, pero e homber aqui a penetra meimei di nan. E no por a wanta Sanfuego. Tabatin algo den su proceder y su maneranan cu tabata pone Flora bira rebelde, e mes Flora asina suave, cu lo tabata di ultimo hende na mundo pa bira rebelde.

E baile a cuminza cu un polka. Flora tabata balia menos bon cu tabata su custumber, pasobra e tabatin mucho ansia y aversion di e homber cu e tabata balia cun'e.

Mientras Sanfuego di su banda tabata murmura den su interior:

„Ta masha lastima cu t'asina oficial y prudente mi mester anda cun'e, bao di bista di tur presentenan. Lo mi prefera di a primie duro contra mi curazon y cubri e boca chiquito ai cu besonan ardiente; y cu esai lo mi pone na su conocemento cu un homber manera Sanfuego e tin di tene cuenta cun'e".

Inconsciente di semehante pensamentonan Flora tabata balia cu e homber cu su tata a combida na su fiesta.

Esnan cu tabata mira nan dos ta balia hunto, tabata papiando na boz baho bisando cu nan dos tabata forma un nechi pareja.... e homber grandi scur, hunto cu e mucha muhe blanco manera nieve.

E polka a caba y Sanfuego a bolbe ofrece Flora su braza y a guie na e hardin di invierno. Bao di baliamento e mucha muhe no a papia ni un sola palabra cu e lord. Y awor e tabata waak tur camina di su curpa, pa e mira cu e por a hanja cualquier di su amigonan di infancia manera Vyvian of Tom of masque ta su primo mahos Cyril, puramente pa e por tabata na estado di a salba foi e homber aqui.

Y masque qui bon Daniel sa balia, sinembargo Flora a balia sin gracia y e no a goza e pieza absolutamente. E no por a sinti otro cos sino aversion den completa cercania di Sanfuego.

Pero Sanfuego no a duna Flora e chens pa esaqui bula p'e. El a pasa cun'e door di un dje portanan abri cu ta guia pa e hardin di invierno y a oblig'e na sinta den un dje sofanan cu tabatin aya.

„Mi por bai busca algo pa bo gasta, miss Rudney?" el a puntra.

„Gracias. Mi n' ta desea di gasta nada", e mucha muhe a responde foi su rosea.

Su bistanan scur a penetra profundamente den esnan di Flora. E tabata mira masha bon com ansia e mucha muhe tabata p'e, pero esai no a yuda templa su ardor. Alcontrario; net awor a drent'e e deseo di quibra e mucha muhe su resistencia.

Foi dia qu el a mir'e e prome bez su pensamentonan tabata solamente p'e, pensamentonan berdaderamente moral. Su inocencia intachable tabata un cos cu Sanfuego no tabata custumbra cun'e. Practicamente nunca Sanfuego no sa tin custumber di hanje den compania di mucha muhenan confus. E tabatin masha rabia riba e sorto di muchanan aqui cu e mamanan quier a trata na casa. Foi tempo cu su mes majornan a muri larg'e na edad di 21 anja, e no a haci nada nechi ni ehmeplar, pasobra su enorme fortuna a hib'e mas bien riba caminanan malo di libertinaje y e tabata infrenable den su deseonan rudo e inmoral y e tabata cambia su damanan un tras di otro manera panja sushi. Den su concepcion e no por a hanja ningun hende ainda cu tabata asina digno cu e por a casa cun'e.... pasobra te awor tur muhe tabata como si fuera inclina na su pia y ora cu el a abusa y goza cu nan e ta hanja repugnancia den nan y ta trata nan manera su esclava, mientras despues di un paar di dia e ta bai larga nan. Sinembargo awor si el a contra cu un mucha muhe, e yiu di Henry Rudney, cu segun e tabata digno di un matrimonio entre nan dos. Sinembargo e tabata sinti pa su desenganjo di mas grandi cu net contrario di e otro mucha muhenan, esaqui tabata trat'e cu indiferencia. E no tabata sinti nada absolutamente p'e.

Flora a comprende cu pa cortesia e mester a trata na risca abri un combersacion pa e homber no comprende cuanto e tabata odie y cuanto aversion e tabatin den dje.

„Bo tambe n' ta hanja cuanto interes mi a experimenta riba dia di mi aniversario? Y m'a hanja tambe asina bunita regalonan. Mira.... esaqui m'a hanja di mi tata...."

Sin ningun sorto di coqueteria el a saca su pols y a munstra Sanfuego e simple pulsera di oro cu algun perla den dje.

Sanfuego a traha un cara vieś como si fuera e quier a oprimi un sonrisa menospreciante.

„Wel, e bagatel ai ta basta aardig", el a bisa, „pero e ta absolutamente indigno pa e bunita braza di bo ai. Mi tin na Puddelton un pulsera di diamanta cu tabata propiedad di mi tawela cu tabata un francesa. E tabata pertenece un tempo na Maria Antonietta y su balor ta calcula riba miles pond. Esai lo mi quier mira brilla un dia na bo braza".

Flora mester a domina su mes na tempo pa e no a bisa e homber aqui loque tabata na su punta di lenga. Y cu su bistanan cu tabata bai di izquierda na derecho el a responde foi su mes di indignacion oprimi:

„Ami.... mi ta masha contento cu e regalo aqui di mi táta", Flora a murmura. „Mi no ta gusta joya ningun momento".

„Pero ta unda propiamente mi orquideanan ta?" el a puntra diripiente y asina diripiente cu Flora no a hanja ocasion di concentra su mes. Atrobe e quier a munstra cu e no tabata bruto y el a responde:

„Oh, nan tabata sublime. Masha danki pa nan. Lastimamente cu mi no por a usa nan awe, pasobra.... cu e traje aqui ta solamente violetanan mi por a usa", el a disculpa.

Sanfuego a cruza su mannan riba su pecho y a queda ta mir'e cu su sonrisa indiferente, den cual no tabatin nada di humor.

„Majan lo mi manda bo ainda algo mas di Puddelton", el a bisa. „Pa mi parti, bo por hanja asina tanto cu bo ta desea, cu casi lo bo por traha un tapijt foi nan pa bo pasa riba nan cu bo pianan chiquito".

Esaqui tabata e palabranan cu tabata ansia Flora. El a haci awor un esfuerzo pa e lamanta para.

„No, queda sinta", el a bisa na tono ordenando, sinembargo e tabata pensa na tempo cu e mester a domina su pasion un poco. E tabatin e mal costumber cu su ordennan tabata ser cumpli inmediatamente cu solamente un senjal cu su dede, tanto di homber como di muhe. Te awor e tabata conoce solamente muhenan cu tabata gusta di forza bruto. Pero e tabata comprende tambe awor cu si e usa brutalidad aqui lo e no gana absolutamente nada.... alcontrario.

E mucha muhe aqui mester a ser trata cu prudencia y mester a ser mansa.

„Por fabor. Queda sinta un poco mas, miss Rudney", el a ripiti inmediatamente na enteramente un otro tono. „Si acaso mi por a bisa bo algo desagradable, anto mi ta pidi bo dispensa mi".

Nerviosamente e mucha muhe a queda ta hunga cu e waaier den su man.

„Mi ta tende cu nan a cuminza toca", el a bisa na boz baho. „Y mi a priminti Tom...."

„De la manera anto cu lo bo no quier a queda combersa aqui un poco mas cu mi?"

„No...." el a cuminza y pa su alivio di mas grandi el a mira figura di su amigo Tom ta bini manera un alma di salbacion. E hoben aqui no tabata absolutamente un cos di compara cu e figura brillante di Sanfuego, pasobra e tabata mucha spektakel numa ainda, pero n'e momento aqui e tabata di masha hopi nificacion y importancia pa Flora. Unbez el a lamta para y a corre bai contra Tom.

„Mi ta quere cu ta 'esaqui t'e pieza cu mi tin derecho riba djea N' t'asina? e hoben a puntra.

Como contesta Flora a inclina y a ofrece Tom su braza. Esaqui a lei Flora bai cun'e largando Sanfuego para na su luga, sin cu ni siquiera el a digna e lord cu un mirada.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Awor cu e amigo di e barba a conta Cisco y Pancho over e cuartetonan cu ta rondona ey banda, Cisco ta puntra: „Conque tin cuartetos aki banda, no?" Y e homber ta continua bisando: „Y nan ta ataca hende tambe. Nan ta mal hende." Comprendiendo e asunto mihor, Cisco ta ofrece e homber pa nan bay busca e homber malo nan aki, y ta bisa: „Nos lo yudabo contra e cuartetonan, barba largo." E homber a gusta e proposicion di Cisco, y ta contesta: „Esei si ta un bon idea, Cisco". Despues cu e amigo a caba di contesta esaki, e ta pone su man na su cabez y pensando leeuw, e ta bolbe bisa: „Pero, no....., no por." Cisco cu a hanja e actitud aki stranjo, ta keda mira e homber serio y ta puntra su mes ta kiko esaki lo kier meen. Y asina Cisco ta warda mira kiko e misterio aki ta cu e homber lo bay contele.

TRABAO TA BENDICION?

(continuacion di pag. 3)

bo sa awendia, ta esai bo bal. Experiencia a sinja nos tambe, cu bo por ta blanco manera lechi, bo por bunita manera un diosa, bo por ta fuerte manera Hercules, pero ..... si bo n' sa nada, bo n' bal nada ni aqui na nos isla chiquito, ni na ningun parti di mundo tampoco.

I ta p'esai nos ta mira com adelante nos isla a bai riba terreno cientifico. Ta p'esai nos ta mira cu orgullo, cuanto hoben experto, cuanto hobennan capaz cu titulo nos isla a produci y ta produciendo. pasobra e mayornan a comprende e utilidad di trabao y nan a haci ainda algo mas. Nan a sinja e muchanan un trabao mas alto cu nos ta yama un profesion.

Cu orgullo nos ta contempla nos hobennan di awendia, cu alegria nos ta leza den corantnan di muchanan cu a slaag pa examen, di hobennan cu a promove na estranheria. Cu alegria nos ta tende na radio Dia Domingo anochi com yiunan di Corsou cu ta trahando duro na universidadnan na Holanda ta saluda nan mayornan. I nos curazon ta satisfecho. Nos curazon ta rebozante di alegria, pasobra nos a haci loque ta na nos alcance y nos a sigura e mucha aqui su porvenir, anto na un manera de lo mas brillante, un prosperidad pa futuro cu nos mes no tabatin e oportunidad di a hanja di nos mayornan.

Mundo a drenta un otro era, un otro evolucion y nos mester sigui cu n'e. Cu antes den tempoman antigua nos mayoman a traha solamente pa nos come bebe y bisti, awendia nos ta haci tur esaqui algo menos pa nos dedica nos forza na educacion y adelanto di nos yiunan.

Nos cu ta mayoman y cu a pasa hopi lucha pa biba, nos no ta desea pa nos yiunan bin pasa mes trabao.

Nos no ta desea pa nos yiunan bin tuma tur e scualnan, e inhusticianan y abusonan na man di hefenan di trabao manera nos mester a soporta, anto cu boca cerra.

I nos a soporta tur esaquinan, pasobra nos no tabata sa nada. Nos tabata teme di mester a perde nos trabao. I si nos mester a perde nos trabao, ta unda nos mester a bai? Nos no sa nada nos no a sinja nada y nos a bira esclavonan boluntario di nos incapacidad.

I esaqui pa tur loque ta sagrado pa nos, nos quier evita pa nos yiunan. Nos no quier pa nan tambe bin cai den e mes un trabao ai manera nos.

P'esai como nos a mira den e trabao e unico camina pa nos por a hanja e manera pa hiba nos yiunan adilanti, nos a permanece, nos a traha, anto duro y nos a traha segun nos tabata biba, y nos tabata biba segun nos tabata traha.

Nos a hanja placer den nos trabao y esaqui a bira pa nos un santa ley di humanidad.

Sosiego tur hende ta gusta sigur, pero despues di trabao y esun cu no traha no tin e derecho tampoco riba sosiego.

Ta p'esai no tin tristeza mas grandi pa un mayor ora cu e mira cu e tin un yiu cu no quier sinja. E mayornan aqui ta ser tormenta cu tur sorto di pensamento. Bao di cuater wowo, tanto cu severidad y tambe cu dulzura nan ta pinta e mucha cabezura aqui ta quico ta e previlegio grandi di educacion, sinembargo hopi di e muchanan cu ta quere cu ta vehez ta pone nan mayoman papia asina, of tambe e muchanan capricho y cu tin otro cosnan den cabez envez di sinjanza, nan no tin di minimo idea qui un desgusto esaqui ta causa nan mayoman.

Primeramente e mayoman ta cuminza na pensa na porvenir dje mucha aqui. Quico lo para di e mucha aqui den porvenir? Ta unda lo pone ora cu e no sinja? Ta com su porvenir lo ta? Ta quico lo e por bin haci?

I cu curazon ansioso e mayoman ta cuminza hanja presintimiento ansioso di tur malo cu por pasa un hoben na mundo cu no tin educacion, mayan tampoco lo e no gusta traha of alomenos lo e no hanja trabao tampoco, pasobra e no sa nada.

E mayoman ta pensa riba criminalidad di un tal mucha, nan ta pensa cu despues lo e por bini un malbado, un bandido, ladron of asesino y cosnan por estilo.

I curazon di sorto di mayornan asina ta sinti. Mas tanto ainda nan ta sufri ora cu nan tende com yiu di nan bicinja ta promove den su estudionan, mientras esun di nan ta floho manera burico.

I podiser e mucha aqui no ta comprende cu ta malo pa su mes e ta haci. E ta quere cu quizas cu loque e ta haci ta masha co'i homber e ta haci, pero cu e soquetadanan aqui e ta cobando su mes graf pa despues, su mes ruina e ta desarolando, pasobra awendia ta loque bo sa, esai bo bal.

I ta hustamente p'esai nos quier desvia un poco foi nos principio y dirigi nos un rato na e hobennan cu ta haciendo cierto cosnan asina. Ta claro cu den principio esaqui ta molestia e mayoman masha, nan ta haci tur nan esfuerzo pa bosonan sinja, pero a lo largo ora cu nan tambe mira cu tur trabao, ta birando manera perla pa porco, nan tambe ta perde interes den bo, pasobra boso no mester quere cu ta pa nan placer of pa nan interes nan ta lucha pa boso educacion, absolutamente. Nan ta lucha pa boso mes bienestar, pasobra nan tin un tarea di cumpli cun'e, di duna nan yiunan un educacion. Sinembargo tan pronto cu e muchanan aki a bira hende grandi ya e trabao di mayoman a termina. I si e ora ai bo mester bisa: „Ai cu m'a scucha di mi mayoman", anto e ora ai ya ta laat, pasobra b'a hanja masha ocasion di tende nan conseho. B'a perhudica e tempo di mas precioso di bo bida cu ta tempo di bo hubentud, un tempo cu hamas lo regresa.

Sinembargo pa hopi cu tin un bon boluntad ainda no ta laat. Lubida flohera y corda mayan. Corda riba bo mes porvenir ora cu mayornan lo no t'ai mas, pasobra e ora ai cachor di caya lo ta mehor.

P'esai aunque cu nos a cuminza cu mayor y termina cu hubentud, nos ta spera cu e articulo di trabao aqui lo sirbi como estimulo pa e hobennan cu ainda no a comprende e utilidad di educacion, pa nan lamta nan curazon y sigui nos conseho, sigui conseho di boso mayoman y tarde o tempran lo boso experimenta cu gratitud e resultado brillante di esaqui.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mientras Lorenzo ta pasa man pa su serbette di banjo y ta camna bay banda di su badkuip pa e banjo, loke e ta goza un mundo, Pepita ta dicidi di llamele, bisando: „Lorenzo, unda bo ta?" Lorenzo ta contesta: „Mi ta den banjo mi amor". Y pura pa e drenta den banjo promé cu Pepita molestiele of puntrele pa haci cualque cos, e ta lubida di kita su zapatonan y ora e ta bon sinta den awa caba e ta ripara con verstrooid e ta y ta exclama: „Oh, no." E ta corre hiza su pianan na halto, bisando: „Mi a lubida di kita mi zapato y mella." Pero ya tabata laat, pasobra nan a muha papa papa. Sinembargo Lorenzo a kita nan y benta nan pafor di e badkuip na suela. Bon hinca bau e awa, cu solamente su cabez ta sali pafor, Lorenzo ta goza su banjo, y ta bisa su mes: „Si mi cerebro tabata un atomicbom, lo e no tabata basta ni pa bula mi sombre." Pero e cos ta, cu ora e ta bay tuma su banjo e no ta mira ni pensa nada mas, cu na su badkuip.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

VIER VLUCHTEN PER WEEK NAAR
MIAMI
PER SUPER-6 CLIPPERS*
(ook aansluitende vluchten vanuit San Juan)
$248.40 v.s.) RONDREIS
Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 1200 - 1905
*H. M. Ger. PAA, Inc.

Ahora con
VITAMINA B12
ANTI-ANEMICA
"La Vitamina del Vigor"

FRESCAVENA - El refresco que Alimenta - ahora mucho más nutritiva con la Vitamina B12, la vitamina antianémica por excelencia:

FRESCAVENA hecha de avena - tiene la propiedad única e intrínseca de ser naturalmente refrescante de todo el organismo. En los sitios más cálidos del mundo la bebida de avena es la preferida para refrescar y quitar la sed.

FRESCAVENA refresca como ninguna otra bebida, y alimenta como ningún otro refresco. Excelente para todos y maravillosa para los niños por su alto valor alimenticio y refrescante. Tómela usted y désela a sus hijos diariamente.

FRESCAVENA
el refresco que alimenta
(Fortificada con Viramina B12)

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

ALL KIND OF FEEDS
Pillsbury's BEST XXXX FEEDS
Agent
A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

Bijna een maaltijd op zichzelf!

Verleidelijke, verse groenten.... in hartige bouillon getrokken.... met de juiste toevoeging van kruiden. Serveer Campbell's Groenten Soep spoedig en serveer ze dikwijls!

CAMPBELL'S GROENTEN SOEP
CAMPBELL'S GROENTEN SOEP. - Geconcentreerd voor grotere voedingswaarde. Let op het rood-witte etiket.

AIRCONDITIONER
FEDDERS

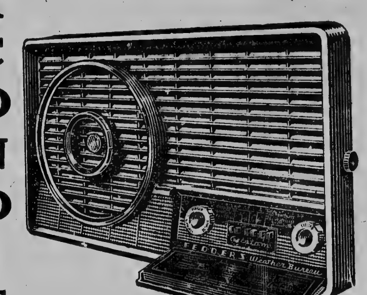

De warme tijd is aangebroken
FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!
Vraagt inlichtingen bij
MARIO S. ARENDS N.V.
Tel. 1174 — Oranjestad

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 30 JUNI 1956 — No. 2564

KONINKLIJK PAAR GEGRIEFD OVER BEPAALDE BUITENLANDSE PUBLICATIES

Driemanschap van vroede vaderen zal onderzoek instellen naar omstandigheden die hiertoe hebben geleid

„De wijze waarop men in den vreemde het toelaatbaar geoordeeld heeft in het openbaar ons gezinsleven en de verhoudingen in onze naaste omgeving te belichten, heeft ons beiden teleurgesteld en gegriefd. Wij achten een onderzoek naar de omstandigheden, die hiertoe hebben kunnen leiden, gewenst. Het is ons een voldoening prof. Beel, prof. Gerbandy en jhr. Tjarda van Starkenborg Stachouwer bereid te hebben gevonden dit onderzoek in te stellen en ons van raad te dienen." Deze mededeling, gisteren verstrekt, was ondertekend door H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard.

In verband met het bovenstaande is tevens bekend geworden dat prof. dr L.J.M. Beel in verband met het tot hem gericht verzoek door de koningin aan Hare Majesteit verzocht heeft het door hem reeds aangeboden ontslag als minister op 7 juli te willen aanvaarden.

Prof. mr P.S. Gerbrandy deelt mede, dat hij zijn Kamerlidmaatschap op dezelfde grond niet zal aanvaarden.

Van mr A.W.L. Tjarda van Starkenborgh Stachouwer is reeds meegedeeld, dat hij zijn Kamerlidmaatschap op dezelfde grond niet zal aanvaarden

Van mr A.W.L. Tjarda van Starkenborgh Stachouwer is reeds meegedeeld, dat hij ontslag vroeg uit de door hem geklede openbare functie.

Bij Koninklijk Besluit van 13 juni is jhr mr A.W.L. Tjarda van Starkenborgh Stachouwer, ambtenaar van buitenlandse dienst eerste klasse, hoofd van de gecombineerde Nederlandse permanente vertegenwoordiging te Parijs, op zijn verzoek ingaand 15 juli op de meest eervolle wijze ontslag verleend uit de buitenlandse dienst onder dankbetuiging voor de vele en zeer gewichtige diensten door hem aan koningin en aan den lande bewezen.

Voldoening

„De Maasbode" tekent bij de mededeling van H.M. de koningin en Z.K.H. de prins der Nederlanden en het bericht over het driemanschap naar aanleiding van publicaties in de buitenlandse pers over het koninklijk hof mede, dat het blad reeds opmerkte, dat er geen sprake is van enig constitutioneel conflict tussen de koningin en het kabinet, maar dat het ging om ontwikkelingen in het koninklijk gezin, waaromtrent gepaste bescheidenheid in acht behoorde te worden genomen Tot ongetwijfeld algemene voldoening kon het Nederlandse volk vaststellen, dat de Nederlandse dagbladen zich aan deze erecode gehouden hebben. Iets, dat van vele buitenlandse sensatiebladen helaas niet kan worden gezegd. Vandaar dan ook, dat het alleszins verklaarbaar is, dat de koningin en de prins uiting hebben willen geven aan hun gevoelens van teleurstelling en gegriefdheid in deze. Meer nog dat het koninklijk echtpaar blijkbaar behoefte gevoeld heeft om in deze voor het koninklijk gezin zo moeilijke dagen aan een driemanschap, dat hun volle persoonlijke vertrouwen geniet, raad en voorlichting te vragen. Een driemanschap van vroede vaderen, die niet geaarzeld hebben deze zware en verantwoordelijke taak op zich te nemen, doch zich tevens daarbij — om alle schijn, dat het hier toch zou gaan om een constitutioneel conflict te vermijden — uit hun politieke carrière terugtrekken.

De „Nieuwe Rotterdamse Courant" schrijft: Iedere Nederlander zal met koningin en de prins de teleurstelling en gegriefdheid meevoelen over bepaalde buitenlandse perspublicatie, waartegen de federatie van Nederlandse Journalisten geprotesteerd heeft. Uit het feit, dat de voor het onderzoek aangezochte drie heren ieder voor zich hun politieke bindingen verbreken, kan nog eens ten overvloede blijken, dat de suggesties, als zou in Nederland sprake zijn van een constitutioneel conflict tussen de Kroon en het kabinet, van elke grond ontbloot zijn. Uit de mededeling blijkt, dat het onderzoek en het op grond daarvan uit te brengen advies privé omstandigheden van het koninklijk Huis zullen betreffen, waaromtrent ons nog steeds de grootste terughoudendheid past. Het is verheugend, dat een en ander is opgedragen aan drie mannen met grote maatschappelijke en levenservaring.

Geen conflict

„Het Vrije Volk" schrijft: De mededelingen bevestigen, dat de omstandigheden, waarmee het driemanschap zich bezig zal houden, in de persoonlijke sfeer liggen en de verhoudingen in de kring van het hof en zijn naaste omgeving betreffen. Van een conflict tussen de koningin en de raad van ministers is geen sprake. Het blad wijst erop, dat het driemanschap hun functies neerleggen. Dit accentueert nadrukkelijk, dat het onderzoek van persoonlijke en niet van staatsrechtelijke aard is. Het Nederlandse volk, voorzover het kennis na, van wat in een aantal buitenlandse bladen is geschreven, zal met voldoening vernemen, dat de koningin en de prins gemeenschappelijk tot deze stap zijn overgegaan, al zal men de bezorgdheid over de omstandigheden, die tot deze stap geleid hebben, niet van zich af kunnen zetten. Getrouw aan het standpunt, dat wij aanstonds tegenover de publicaties in het buitenland hebben ingenomen, eerbiedigen wij het particuliere domein van het koninklijk gezin. Het driemanschap zal zich aan zijn taak ongestoord en in rust moeten kunnen wijden. Wij hopen, dat het deze taak spoedig tot een vruchtbaar einde zal brengen. Aldus het blad.

De pogingen van Dr. Drees
NOG GEEN DERDE ONTMOETING MET FRAKTIELEIDERS

Het hangt af van bepaalde adviezen uit de ambtelijke wereld, wanneer kabinetsformateur dr Drees weer contact zal opnemen met de leiders van de vijf grote frakties uit de Tweede Kamer.

Dit betreft vooral het advies, dat de formateur dezer dagen vroeg aan minister Witte betreffende bepaalde denkbeelden over het huurvraagstuk, aldus heeft een woordvoerder van dr Drees meegedeeld. Uiteraard kan de formateur daarop geen invloed uitoefenen en over een derde ontmoeting met de fractieleiders kunnen dan ook geen mededelingen worden gedaan.

De woordvoerder zei voorts naar aanleiding van een vraag over een verklaring van schout-bij-nacht Kruys, dat dr Drees zich voorstander betoonde van een inkrimping der marineuitgaven, dat de formateur geen enkele verklaring heeft afgelegd, die de opmerking van schout-bij-nacht rechtvaardigt.

Op verdere vragen zei de woordvoerder, dat de formateur zich in geen enkel opzicht kan uitlaten over de besprekingen, die hij voert, of over het standpunt, dat hij inneemt.

Tur loteria sin permit ta causa castigo

ORANJESTAD. — J. L. B. di Ceintuurbaan na San Nicolas mester a tende nan exigi como castigo pa e paga 75 florin y perde su piano.

B. cu tabatin mester di placa pasobra el a cumpra un boto di motor y pasobra e no a hanja suficiente placa si e bende su piano a dicidi di organisa un loteria. E promer premio lo ta e piano. El a traha un mil carchi sin sabi cu no por cualnan e tabata bende 3 gioting pa un E lotnan tabata numero 000 te 1000 y e ganador lo ta esun cu su lot tin e tres ultimo numbernan di premio mayor di biljechi di Corsow.

Officier di husticia a bisa di no ta gusta e asunto di e loterianan cu e hendenan ta organisa riba nan mes. Hopi biaha nan no ta haci legal y esey nan ta trece hopi trobel. Tambe el a bisa cu loke tabata fastioso cu B a ultraha poliznan asina tanto y a coopera asina poco cu nan y a haci tur loke e tabata por pa stroba nan di pone e piano den beslag. Nan a exigi 100 florin y un luna sera y kitamento di su piano. Mr. J. Schaafsma a dicidi di condene cu 75.— florin di boet y kitamento di su piano pa motibo cu e loteria nan asina por trece hopi fastioso.

Programma
A. S. U. WEEK 1956
voor heden:
6.00 uur n.m. Lago Sport Park
WIELRENNEN
8.00 uur n.m. Lago Sport Park
BASEBALL ARUBA v/s CURACAO
Toegang: fl. 1.—
voor Zondag 1 Juli
10.00 uur v.m. Rialto
GEWICHTHEFFEN
Toegang fl. 0.50
2.00 uur n.m. Wilhelmina Stadion
BASEBALL ARUBA v/s CURACAO
5.00 uur n.m. Wilhelmina Stadion
Prijsuitreiking en sluiting A.S.U. Week
Toegang: fl. 1.—

HOMBER BAO DI INFLUENCIA A HINKA SU ESPOSA

Officier di Husticia no kier dunele un chens

ORANJESTAD.— Tabata un homber cu sabi locual cu el a haci ta malo cu a parce ayeramainta dilanti di huez, pa motibo cu el a hinca su esposa cu un cuchui den su lomba despues di a worde jena door di un familia, ora e tabata burachi. Esey a sosode dia 26 di Mei di es anja aki, un fecha cu J.J.F. di 28 anja lo no kier pensa mas riba dje.

E historia no ta nada stranjo. Ocho anja pasa F. a casa cu e mucha muher O.M.B., cu tabatin e tempo ey diez cinco anja. Nan a hanja dos jioe despues di nan matrimonio y tur cos lo a bai ben si no ta cu un primo di F. a jenele riba su casa cu e tin cuenta cu un otro. E combersacion a tuma lugar hunto cu un botter di rom, un drama cu a jega su maximo dia 26 di Mei di e anja aki, ora cu F. cu su primo a bebe bastante y e kier a hiba primo stima su cas. Su senjora cu no tabata gusta e bishita probablemente, pa motibo cu un pida palu basta formal e a tene warda den porta di cas cu e primo no por a drenta paden. F. tabata di henteramente un otro opinion y kier net e ora ey pa e primo drenta paden y pa elimina e plan di su esposa. F. a bai cu un cuchu grandi den su man riba dje. Un bringamento entre homber cu muher a cuminza pero e muher no tabata kier a larga e homber matele y tabata por a ranca for di dije y a busca modo di hui. E no tabatin e suerte y a trompeca y a cai boca abao di cua oportunidad e homber a haci uso mes ora di hinkele cu e cuchu den su lomba, cu e no a resulta mucho grave tabata puro suerte.

E muher di 23 anja cu a parce como testigo a desmenti cu e tabatin relacion cu otro hende y a declara di a para cu e palo den porta pa stroba e homber cu ta buscando pa kibra nan matrimonio di drenta su cas. Tambe el a declara cu si su casa mester sali un dia for di prison lo e no kier biba so hunto cu ne mas. Si e no tin nada contra di biba hunto cu ne pero hunto cu su mayornan ya si e ta den peligro por conta cu proteccion di su rumannan homber y tata.

Mr. J. R. Bouer, officier di Husticia, a hanja e asunto cu un hinca otro cu cuchu den lomba un manipulacion peligroso. Tambe e a informa cu F. a declara promer cu e momento cu e a hinca e muher no tabata importe si el a hinkele mata.

Segun mr. Bouer tur dos tin falta ora dos ta bringa. Tambe el a informa cu un tempo largo sera na Dakota pa F. ta costele su trabao y su jioenan lo bin sufri den e caso aki. Tumando na cuenta cu su esposa kier bolbe purba biba hunto cu ne y cu e tambe tin duelé cu locual el a haci, mr. Bouer a exigi un anja sera, di cual nuebe luna voorwaardelijk cu un tempo di prueba di dos anja.

Huez, mr. J. Schaafsma, lo dicidi aki diezcuater dia con ta para cu F.

Harry Gordon ontving onderscheiding wegens goede diensten voor American Legion verricht

ORANJESTAD.— Larry Lisot, afgevaardigde van de Aruba Esso Post Nr. One, welks commandant Ch. Morales is, van het American Legion naar de jaarlijkse conventie van het Legion op 23 en 24 Juni j.l. in Panama gehouden, is dezer dagen op ons eiland teruggekeerd en hij bracht verschillende goede berichten voor de hier gevestigde legionnaires mede.

Aan Harry Gordon, aftredend districts-commandant, werd namelijk onder meer een onderscheiding uitgereikt voor zijn vele werk en verdiensten verricht ten behoeve van het American Legion. Hij ontving de „Inter-American Goodwill Award". Op ons eiland is de heer Gordon verre van onbekend. Door zijn langdurig verblijf op Aruba en vriendelijk optreden heeft hij zich zeer bemind weten te maken en vooral het laatste jaar door zijn werk in het radioprogramma van het Legion voor de Voz di Aruba heeft hij nog meer bekendheid verworven.

HARRY GORDON
— goede diensten

Ook de club op Aruba kreeg eer eervolle vermelding voor het uitstekende werk verricht.

De heer L. C. Miller, lid van de Esso Post Nr. Onze, werd gekozen tot vice-commandant van het district.

Naar de nationale conventie, die van 3 tot 6 September, in Los Angelos (Californie) gehouden zal worden, zal Aruba door legionnaire Frank Stoltenberg vertegenwoordigd worden.

EEN MILLIOEN POND GEZONDHEID

PUERTO RICO. - Robins Farms, het hydroponics bedrijf in Puerto Rico oogstte eind Mei zijn millioenste pond, sedert zijn oprichting in 1953. Het project werd aangevangen met één acre, en is thans uitgegroeid tot 15 acres. Het bedrijf produceerde tomaten, sla, aardbeien, cantaloups (kanteloep of wratmeloen) en andere producten voor de plaatselijke markt onder de naam Vita-Veg.

RCA
TELEVISION IN ARUBA
is a reality!!
We invite you to look at the Number-One seller in the U.S.A.
R. C. A. - VICTOR TELEVISION
in our window.
See them and place your order NOW
NEME'S
Oranjestad
See the shows every night 8.00 - 10.30 p.m.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

Los van het Maria College

ORANJESTAD. - Daar ons bericht over een excursie van een groep Arubaanse meisjes naar Venezuela hier en daar de indruk heeft gewekt, dat het hier een schoolexcursie van het Maria College betreft, delen wij op verzoek van de organisatoren mede, dat de reis geheel los staat van deze school. Voorts vernamen wij, dat als vertegenwoordigster van de Commissie van Ouders mevrouw E. Mansur eveneens als leidster de reis zal meemaken.

Firma Neme a demostra cu exito recepcion di television cu R.C.A.

ORANJESTAD. — Entre e lista di importador di television Firma Neme tambe a cay aden awor. E compania aki, manera ya nos a publica den nos corant, tabatin hopi interes pa television hopi anja pasa caba y tambe tabata su orgullo, durante e siman aki ora diversos personanan a ser invita pa bin mira e show di canal 10 di Caracas. Asina a presenta e anochi ey entre otro, senjor Gobernador y algun personas di Lago, den e negoshi na Columbusstraat pa bin goza di e television. Lastimamente e anochi aki e recepcion no tabata mucho cla, pero e anochi siguiente nan a tuma revancha y asina an por a hanja un recepcion magnifico riba e aparato di RCA-Victor, un di e marcanan mas vendi na Merca. Cu tabata tin masha interes no a di papia, ya cu ayera nan a intala un aparato caba na Lago Colony.

Dos familia F. di Sabana Liber parce cu no ta gusta otro

ORANJESTAD.— Dos familia F. di Sabana Liber a zorg pa „combersacion del dia" door di haci un pelea cu a dura henter un dia y con? Mainta tempran nan a cuminza cu duna keho na poliz y dos muher cu a resulta den Hospital San Pedro.

Cuarto pa seis di mainta a parce na warda di poliz di Noord un homber M.F., cu a bai pa duna keho cu F.F. a wardele seis or di mainta pa piedrele. Danki dios e tabata pega cu su cas cu e por a sconde liher. Despues tur cos a sigi calmo te pa banda di ochor ora poliznan di Noord a worde avisa di un bringamento entre e mes dos familianan, di Sabana Liber. Ora poliznan tabata na caminda pa bai e campo di batalla nan a topa ya e muher A.M.F. cu tabatin un herida basta grandi na su cabez. E dama aki di mas o menos 42 anja a conta poliznan cu den su cas tin un mucha muher di diez nuebe anja A.P., despues cu nan dos door di M.G.-F. di binti dos anja di Boegoeroei a worde ataca cu un palo. M.G.-F. segun a sali despues, a worde manda door di su tata F.F. pa mata e dos muhernan den nan cas, y papa a keda afor pa avisa si probablemente poliz ta acercando. Pura e mucha muher A.P. cu tabatin un balente herida na su cabez y e otro muher a worde hiba hospital, pero danki dios e heridanan no tabata dje grave cu nan tabata munstra, despues cu e corta a worde cose e damanan por a bai cas back. M.G.-F a keda deteni y a worde sera y e palo poliznan tin na beslag. E tercer episodio di e drama a tuma lugar na Playa, ora a worde avisa cu den e panaderia tabatin hincamento. Aki poliznan a descubri cu e mucha muher di 19 anja E.F. di Sabana Liber a hinca un di diez ocho anja F.F. di e mes un familia cu un cuchu. Ora poliz a jega ya F.F. a worde hiba hospital door di Senjor O. E. otro E.F. a keda aresta y tambe su cuchu.

Final a tuma lugar atardi na banda di cincor y mei ora door di familia M.F. assistencia di poliz a worde pidi pa motibo cu familia F.F. tabata jobe nan cas cu piedra.

Investigacion a trece na cla cu e dos familianan tabata piedra otro su cas. Poliznan a calma e asunto poco y parece cu alafin alafan e cuenta a caba.

Ciclismo y baseball awe nochi den Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Awe nochi lo tin dos interesante evento mas di A.S.U. Week. Lo tin na Lago Sport Park for di 6 'or di atardi ciclismo, loke indudablemente lo ta masha emocionante atrobe. Den 7 evento lo worde competi y segun nos a worde informa lo bin ciclismo di nos isla hermana Corsow pa competi, loke lo haci e carreranan mas interesante ainda.

E promer carrera lo ta di ½ milla pa mucha homber bao di 18 anja. Lo tin 1 y 5 milla di clase B. Pa damas loke ta di promer biaha, ariba bicicleta comun, lo tin dos carrera. Uno di ¼ milla y e otro di ½ milla. E ciclistanan clase A lo competi tambe den dos evento, cualnan lo ta sprint di 1 milla y 15 milla. Despues di e encuentronan aki lo tin e partido di baseball entre Aruba y Corsow.

E seleccion di Aruba a worde publica caba pa nos. Esun di Corsow ta consisti di e siguiente hungadornan: Thomas Bart, Juan Gregorius, Julio Hellburg, Remoldo Martis, Ismael Reite, Simon Arrindell, Adolph Oehlers, Jacinto Schotborg, Nesto Bustamante, Ruben Capriles, Vicente Piña, Victor Piña, Claude Horsfore, Carlos Blume, Freddy Isenia, Alfred Martina, Mohamed Ayubi y Miguel Lugo.

Como delegadonan lo biaha J.E. Isa, J. E. Mauricio Jr y A.A. Lionarons. Tambe e comentarista deportivo Eithel Hernandez ta forma parti di e delagacion curazolenjo. Segun nos a worde informa ta existi un probabilidad cu e reina di deporte di Corsow Srta. Lucille de Haseth tambe lo acompanja e basebalistanan. Manager di e novena lo ta Victor Anicherico. Diadomingo atardi e di dos partido di baseball lo tuma luga pero den, Wilhelminastadion.

Hizamento di peso manjan mainta

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den teatro Rialto na Playa lo tin manjan mainta hizamento di peso tambe como parti di e programa di ASU Week. Lo tin seis clase di competicion y tambe hoby beautful. Den 123 lbs a inscribi 3 participante, den 132 lbs. 4. den 148 lbs 8. den 165 lbs 4, den 181 lbs. 2 y den 198 lbs lo no tin participante, ya cu na nos isla no tin hizador di peso heavyweight.

SMOKE

....They Satisfy

Verf Van Vettewinkel

HBU HBU

Een Onbezorgde Vacantie!

geen moeilijkheden met reisgeld....
daarvoor zorgde de H.B.U.

geen zorgen over kostbaarheden en waardepapieren...
die liggen in de kluis van de H.B.U.

geen reisrisico's....
want daartegen bent U verzekerd
door bemiddeling van de H.B.U.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

To Our Customers

Please be advised that our Stores, Offices, Warehouses and Garage will be closed for

ANNUAL INVENTORY

on the following days:

MONDAY, JULY 2nd, 1956

TUESDAY, JULY 3rd, 1956

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad San Nicolas

U kunt VERTROUWEN op Exide

MET EXIDE START U!
Distributors:
Aruba Trading Co.,
Aruba, N.A.

Londense onderwereld is weer op het oorlogspad

De Londense onderwereld is de laatste tijd weer danig op het oorlogspad. Overvallen met scheermessen, ploertendoders, hamers en knuppels gaan tot het dagelijks nieuws behoren en Londen schijnt op Chicago te gaan lijken. Alleen geschoten wordt er nog niet.

De slachtoffers in de oorlog tussen de benden worden bloedend van de straat opgepakt en in de ziekenhuizen op staatskosten opgelapt. Onderwereldkoning Jack Spot, die op 2 mei door twaalf mannen bij zijn woning werd aangevallen, had 78 hechtingen nodig om weer presentabel gemaakt te worden. De fruithandelaar en „lid van een bekend renbaanfamilie" (om het netjes te zeggen) Jack Carter, die op 15 april door vier man in Peckham werd achterna gezeten (die om hem te pakken te krijgen twee garagedeuren, een voordeur en een kamerdeur forceerden), had zestig hechtingen nodig en Tommy Falco, handlanger van de beroemde Billy Hill, die onlangs in Berkeley Square door twee man aangevallen werd, toen hij om half drie in de ochtend de Astorclub verliet, kon het met 47 hechtingen af; hij was ook alleen maar in zijn arm geraakt.

Karakteristiek voor deze onderwereldruzies en veten, die allemaal hun ontstaansgrond hebben in ruzie tussen bookmakers en lieden die de bookmakers weer „beschermen", is, dat men ze onder elkaar naar eigen wat en regel pleegt uit te vechten en dat men er de politie en in latere instantie de justitie er indien enigszins mogelijk buitenhoudt.

Bij de strafprocessen, voortvloeiende uit de beide eerstgenoemde steekpartijen, is het nota bene voorgekomen, dat de slachtoffers op de strafzitting in de Old Bailey de verdachten niet als hun aanvallers herkenden, terwijl zij dat indertijd tegenover de politie positief wel hadden gedaan. Desniettegenstaande veroordeelde rechter Donovan vorige week de verdachten Warren en Fraser wegens het verwonden van Jack Spot tot zeven jaar gevangenisstraf en jl. woensdag de verdachten Rosa en Frett voor een aanval op Jack Carter tot dezelfde straf.

Hoe zal het met de verwonding van Tony Falko gaan? Volgens de eerste berichten zou de onderwereld weer het parool van zwijgen hebben uitgegeven, maar de sensationele ontwikkeling van gistermiddag was, dat niemand minder dan Jack Spot zelf — de man, die vorig jaar in Soho het geruchtmakend gevecht met collega-bookmaker Albert Dimes heeft gevoerd, het gevecht dat juridisch gesproken nooit heeft plaats gehad — gearriveerd is en later wegens het toebrengen van zwaar lichamelijk letsel voor de magistraat in Bowstreet zal worden geleid. Heeft Falko dus wel gepraat, of heert wellicht de politie eigenaanwijzingen en wil zij thans definitief een voorbeeld stellen?

Krachtige taal

Rechter Donovan had met zijn strenge vonnissen bij de publieke opinie, die onthutst is, dat zulke dingen zo maar in het kalme Londen konden gebeuren, een goede pers. In zijn toespraak tot de jury in de eerste strafzaak zei rechter Donovan, dat Comer (Jack Spot) kennelijk iemand was, die de ene dag dit, de andere dag dat zei, maar mevrouw Comer had haar mening niet veranderd en wat voor belang had zij er bij om te liegen?

„U zult wellicht denken", besloot de rechter, „dat u uit uw gewone bezigheden bent weggeroepen om te doen te krijgen met een tamelijk onsmakelijk soort lieden, die zich op paardenrenbanen onledig houden en die het middel van de bende-oorlog gebruiken. Lieden, die aan de gemeenschap niets dan last geven en veel meer last dan zij waard zijn. Het gaat hier echter niet om de waarde van de man Comer als staatsburger. Wij hebben hier te maken met een zeer ernstig geval van geweldpleging op de openbare weg in deze stad. Het doet er niet toe wie het slachtoffer is, of het de beste of de slechtste staatsbescherming van de wet en ieder verwacht, dat dit soort geweldpleging zal leiden tot bestraffing van hen, die er verantwoordelijk voor zijn. Als men zou toelaten dat dit soort dingen zich zou uitbreiden, zou het voor niemand van ons — zeker niet voor de paarden wereld — meer veilig zijn om zich op straat te bewegen."

Vijf dagen later liet in de andere strafzaak zijn lordschap zich nog krachtiger uit: „De feiten van deze zaak lijken meer op Chicago in de eerste tijd der prohibitie dan op Londen in 1956", zeide hij.

Rechter Donovan's woorden en de gestrengheid van zijn vonnissen zijn, zoals gezegd, bij het publiek in goede smaak gevallen. Men vond het toch wel al te gortig worden, dat vorige week vrijdag extra politie de Old Baily moest bewaken om niet de kans te lopen, dat de beide concurrerende benden (die van Jack Spot en die van Billy Hill) rond het gerechtsgebouw slaags zouden raken, dat aan rechter Donovan als voorzorg een speciale politiebewaking moest worden gegeven, dat „koning" Billy Hill (met Albert Dimes) in een grote auto een straat verder op de uitslag van de rechtszaak zat te wachten en door middel van eigen boodschappers van de gang van zaken in de rechtszaal op de hoogte werden gehouden.

In Lagerhuis

„Hoe lang moet het publiek nog wachten, voordat aan de activiteiten van deze smerige kleine straatschenders als Comer, Dimes en Hill afdoende een einde wordt gemaakt", vraag het Labour-lid Anthony Greenwood onlangs in het Lagerhuis verontwaardigd aan de minister van binnenlandse zaken.

Deze antwoordde, dat hij over deze kwestie in nauw contact met de hoofdcommissaris der Londense politie stond, maar Greenwood gewaagde van een groeiende onrust bij het publiek op dit stuk. Was het waar, dat aan de politie opdracht was gegeven om niet langer de onderwereldclubs te frequenteren wegens het gevaar van corruptie?

Majoor Lloyd George, de minister van binnenlandse zaken, verdedigde echter het optreden der politie en wees er op dat het akn haar activiteit te danken was, dat in de twee recente strafzaken het tot veroordelingen had kunnen komen. Het Huis moest ook niet uit het oog verliezen, zei hij, dat al waren deze lieden al bij de politie bekend, men ze daarom nog niet als loslopende straathonden kon oppakken en achter slot en grandel zetten. „Kon ik dat doen zonder aanklacht of proces", vroeg majoor Lloyd George.

Tegen de achtergrond van deze woorden is de arrestatie van Jack Spot een zeer interessante ontwikkeling. Staat men op het punt, dat nu het kwaad werkelijk bij de wortel — of bij de kop aangetast zal kunnen worden?

BASEBALL UITSLAGEN

Cincinnatti versloeg de Pirates met 4—3

De te Pittsburgh gespeelde baseballwedstrijden tussen de Cincinatti Redlegs en de Pittsburgh Pirates eindigde in een 4—3 overwinning voor de eerste. Deze overwinning was te danken aan een homerun van de catcher Smoky Burgess, terwijl twee man op de bases stonden. Met deze drie runs in de achtste inning stond Cincinnati direct met 4—3 voor, met welke score de wedstrijd ook eindigde.

De homerun van Burgess was zijn vijfde van het seizoen en de 100ste van de Redlegs. Het record van de all-time major league is 221, gevestigd door de New York Giants in 1947.

Nadat de Redlegs met 2—0 achter stonden, werd pitcher Red Munger vervangen door Luis Arroyo Bell wist met balls naar de eerste base te lopen, waarna een single van Frank Robinson Post in de gelegenheid stelde, om te scoren. Burgess volgde toen met zijn homerun.

In de zesde inning maakte Frank Thomas gelijk voor de Pirates met zijn 13de homerun, waardoor Bill Virdon en Lee Walls konden scoren. Tom Acker was de laatste pitcher voor de Redlegs en kreeg de overwinning op zijn naam. Arroyo pitche slechts het derde gedeelte van een inning, maar liet drie runs toe en boekte zijn tweede nederlaag.

Dodgers leden een 3—6 nederlaag tegen de Giants

In New York sloegen Foster Castleman, Jackie Brandt, Bill White en Daryl Spencer homeruns, om de New York Giants naar een 6 — 3 overwinning op de Dodgers te leiden. Catleman sloeg zijn zesde en Brandt zijn tweede van het seizoen in de vijfde inning. Toen White zijn achtste schot van het jaar loste en Spencer dit voorbeeld volgde in de achtste inning, was de overwinning voor New York verzekerd.

Al Worthington en zijn plaatsvervanger Marv Grissom, hielden de Dodgers, die vijf van de zes wedstrijden van het jaar tegen de Giants hadden gewonnen in bedwang. Uit handen van Wothington sloeg Gilliam zijn vierde homerun van het seizoen.

EXTRA K.L.M. VLUCHTEN NAAR LEIPZIG

Evenals in de vorige jaren zal de KLM ook nu weer ter gelegenheid van de jaarbeurs te Leigzig extra diensten tussen Amsterdam en Leipzig uitvoeren. In de periode van 31 augustus t/m 9 september zal een KLM DC-3 een dagelijkse retourdienst tussen beide steden onderhouden.

K.L.M. STEWARDESSEN HEBBEN DE TIJD VOOR HUN PASSAGIERS

Een nieuw onderdeel van het stewardessen-uniform van de ruim 200 luchtgastvrouwen van de KLM vormt een speciaal ontworpen Zwitsers horloge, dat aan de revers van het jasje wordt bevestigd. Het horloge hangt op de kop, zodat de stewardess maar naar beneden heeft te kijken om de passagiers de preciese tijd te vertellen. Hier wordt nl. veel naar gevraagd, ondanks het feit, dat zich vóór in vele „Vliegende Hollanders" een grote klok bevindt. Met het groter worden van de vliegtuigen komt de vraag: „Kunt U zeggen hoe laat het is?" steeds meer voor, aangezien de klok voor vele passagiers nogal ver weg hangt.

K.L.M. SUPER CONSTELLATIONS MET EEN „FIJNE NEUS"

Tien zgn. „slechtweer" radar-installaties heeft de KLM in de Verenigde Staten besteld ten behoeve van haar Super Constellations L.1049G, die onder meer op de routes naar New York en Johannesburg vliegen.

Door middel van deze radarinstallaties, die in de neus van deze Super Constellation worden ingebouwd, kan de vlieger de aanwezigheid van slechtweer-gebieden op de route reeds op lange afstand opmerken zodat intijds van de route kan worden afgeweken en eventueel ongerief voor de passagiers kan worden vermeden.
tueel ongerief voor de passagiers kan worden vermeden.

De tien DC—7C vliegtuigen, die het volgend jaar aan de KLM zullen worden afgeleverd, worden eveneens met een slechtweer radar-installatie uitgerust.

Heren Whitfield en de Veer terug

ORANJESTAD. - Gistermiddag is de heer C. H. Whitfield uit Miami teruggekeerd, waar hij met de heer G. de Veer een vergadering van de Kamers van Koophandel in deze gebieden bijwoonde. De heer De Veer wordt heden terugverwacht.

Twee inzendingen over Voz di Aruba i.v.m. Dominion Day

ORANJESTAD. - In het programma van Voz di Aruba kunnen Zondag twee programma's worden beluisterd in verband met de Canadese „Dominion Day". Des morgens van half elf tot half twaalf zal er een speciaal programma met Nederlandse toelichting zijn, dat ter beschikking werd gesteld door de Nederlandse afdeling van de Canadian Broadcasting Corp., terwijl des avonds van zeven uur tot half acht een „life"-programma zal worden verzorgd door enkele op Aruba woonachtige Canadezen.

Hersengymnastiek Maandag avond om negen uur

ORANJESTAD - Naar wij vernemen zal het speciale programma van Voz di Aruba, dat Maandagavond ten bate van de t/b. bestrijding op Aruba zal worden georganiseerd om negen uur beginnen en om half elf eindigen. Zoals men weet vormen de twee wedstrijden in hersengymnastiek, één tussen twee damesteams, en de ander tussen twee herenteams, de hoofdschotel van de avond.

Afscheidswedstrijd Lt. Castendijk een uur eerder

ORANJESTAD. - Van een veteraan vernamen wij, dat de afscheidswedstrijd, die Zaterdagmiddag in het Marinierskamp tussen het A-elftal van de Mariniers en Mercurius, ter gelegenheid van het aanstaand vertrek van de luitenant H.B. Castendijk gespeeld zal worden, niet om vijf uur zal beginnen, zoals eerder aangekondigd, maar om vier uur. De door Mercurius voor de winnaar van deze speciale wedstrijd bestemde beker zal door de commandant van de Mariniers op Aruba, de majoor V. J. L. Blom worden uitgereikt.

Open vergadering van de A.A. te Noord

NOORD. - Dinsdagavond zal er in de Don Bosco Club te Noord een openbare vergadering worden gehouden van de A. A. (Alcoholics Anoynymous) groep. Tijdens deze open vergadering zullen films getoond worden en zullen er diverse sprekers zijn, waaronder dr. R. Turfboer, de hoofdagent Boelbouwers en pastoor J. Burgemeester uit Playa. Het is naar men ons van officiële zijde verzekerde de bedoeling, dat de A.A. leden hun vrienden en familieleden meenemen en dat ook alle andere personen, die in dit werk geinteresseerd zijn, eens kennis komen maken.

GELDSCHIETERS OP SCHIPHOL

Ook het geld vliegt op Schiphol, nu de KLM kassiers die in de vertrekhallen dienst doen voor de afrekening van overbagage met passagiers en die in de aankomsthallen vreemd geld wisselen, de beschikking hebben gekregen over een buizenpost. Heeft de passagier geen gepast geld, dan wordt het geld dat hij neertelt, begeleid door een bon met het verschuldigde bedrag, in een patroon gedaan en weggeschoten naar de Centrale Kas, waar men het wisselgeld terugschiet.

Bij het wisselen van vreemd geld gaan de buitenlandse banknoten in een patron en komen de Nederlandse biljetten terug.

De kassiers zijn geldschieters geworden zonder een cent uit te lenen. De geldschietpost is niet aangesloten op het centrale buizenpostsysteem, zodat niemand de kans loopt onverwacht en tot zijn grote vreugde een patroon met geld op zijn tafel te zien.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 30 Juni
DE VEER THEATER: 20.30 „Three coins in the fountain"
RIALTO: 20.00 „A Bullet for Joey"
PRINCIPAL: 20.00 „Unchained"
AURORA: 19.30 „Three ring circus"
SAVANETA: 19.30 „Split second"
Zondag 1 Juli
DEVEER THEATER: 20.30 „Three coins in the fountain"
18.00 „Three ring circus"
RIALTO: 18.00 „Thundering Caravans"
20.00 „A bullet for Joey"
PRINCIPAL: 18.00 „Battle of Roque river"
20.00 „Interrupted melody"
SAVANETA: 18.30 „Black Hills ambush"
19.30 „Tog gun"
AURORA: 18.30 „Gallant thoroughbred"
19.30 „The tiger man"

VERENIGING „SURINAME":
Zaterdag 30 Juni: Club afgestaan aan groep „Wie Egie Sani" (Emancipatie feest)

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat:
Zondag 1 Juli om 9 v.m. dienst in het Papiaments Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba:
Zondag 1 Juli om 9 v.m. dienst in Oranjestad door Ds. W.J.H. Baart en om 17.30 uur in San Nicolas dienst (bediening H. Doop door Ds. W.J.H. Baart.

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30.
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma, 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

AANGEBODEN
Grote keukenkast en twee stoelen fl. 25.—
Compleet babykamer (bedje, badje, commode, kastje, lamp, weegschaal) fl. 125.—
Eiken theemeubel fl. 30.—
Barmeubel fl. 100.—
(Zeeuws handwerk)
IJskast (G.E. 8 cub. ft.) fl. 300.—
NIEUWINDTSTRAAT 2
Tel. 5270 - San Nicolas

ALWAYS TO HAND

That's where to have NESTLE'S Full Cream Sweetened Condensed Milk. Always available to give your cooking that little "extra something". It's perfect for tea and coffee too, so remember, keep a tin of NESTLE'S Milk always to hand.

NESTLÉ'S Condensed Milk

NOTICE ATTENTIE
ATTENTIE NOTICE

Effective July 1, 1956 The Santa Paula & Santa Rosa will sail on these days:

PORTS:	ARRIVE:		SAIL:	
New York				
Aruba	Tuesday	0900	Friday	1200
La Guaira	Wednesday	0600	Tuesday	1800
Curacao	Thursday	1200	Thursday	0300
Cartagena	Saturday	0500	Thursday	2400
New York	Wednesday	1300	Saturday	1300

FOR PASSENGERS OR FREIGHT:
Eman Trading Co., Inc., - Nassaustraat — Tel. 1156 - 2135

Cultureel Centrum Aruba
exposeert
Aquarellen van
JOHN PANDELLIS
in Trocadero
van 30 Juni t/m 9 Juli
Geopend dagelijks van 5 - 11 uur n.m. en Zondags van 9 - 1 v.m.
TOEGANG EN CATALOGUS GRATIS.

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY
Phone 5039 - 5045
PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY
Tailory Service
We do minor mending and replace buttons free of charge

KAN
Reparacion di HORLOSHI awor den ocho dia di tempo cla
Joyeria Relojeria
!
NASSAUSTR. 47
O'STAD
TEL: 1193

E MEHOR LECHI Y CHOCOLATI
NA PRIJS BARATISIMO —
E ICECREAM MAS SABROSO
DEN VARIOS SMAAK —
Super Corporation „Aruba" N.V.
Schoolstraat 4 — Telefoon 1525
Oranjestad
POR ENTREGA BO
NA CAS OF DEN BO NEGOCIO

DOMECQ Brandy Español
Embotellado en España
Importador:
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

WHY is SPEEDWRITING so incredibly easy? Why can it be learned so quickly? Your first SPEEDWRITING lesson will give you the answer! Within one hour you will actually find yourself writing shorthand notes in SPEEDWRITING! Reason is that SPEEDWRITING is based on the ordinary ABC's. You already know 75% MORE of SPEEDWRITING than the student who starts studying a symbol shorthand! WHY spend weary months of worry and confusion with strange signs that in many cases serve to conceal instead of reveal the thought to be expressed? Here is a shorthand written in the ordinary ABC's. Actually SPEEDWRITING turns your longhand into shorthand.
For any information just call Aruba's first school in SPEEDWRITINGS shorthand and SPEEDTYPING
Phone 5088

TRACTION HI-MILER
The First ALL NEW Giant Tire in Years!
Traction Hi-Miler is new inside and out — new in body, new in tread, new in design.
Specifically, Traction Hi-Miler is built with exclusive Triple Tempered cord to give you an enduring tire body, extra miles, extra recaps. New and improved compounds make the toughest, most abrasive resistant tread rubber ever produced. A new and exclusive slotted tread design provides extra skid resistance, extraordinary starting and stopping traction. And a new FLAT tread design puts maximum rubber on the road, distributes wear over a wide area.
To get outstanding performance gains, ask for the all new TRACTION HI-MILER!
GOODYEAR
MORE TONS, THE WORLD OVER, ARE HAULED ON GOODYEAR GIANT TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE
Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

INTERESANTE ANOCHI DI ATLETISMO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Cu e bunita deporte di atletismo ta hanjando acogida den nos pueblo a worde proba ora cu un banda di Wilhelminastadion tabata practicamente yen di fanaticos diaHuebs anochi pa presencia e diferente encuentronan. Un cantidad di publico mucho mas grandi cu den e promer A.S.U. Week. Promer cu e encuentronan di atletismo a cuminza un grupo di Mariniers a duna un demostracion di judo, cual a cosecha hopi aplauso di publico.

E encuentronan di atletismo a cuminza cu corremento di 100 meter pa caballeros. Esaki a bai den tres heat ya cu tabata tin nada menos cu 27 participante. Enrique Vorst a termina como number uno cu e tempo di 10.8". Como segundo a termina Aquiles Wester y tercero Edgar Supriano. E record Panamericano estableci anja pasa na Mexico pa e yankee Rodney Richard tabata 10. 3-10 seconde.

Den comparacion cu e training y facilidadnan no cabe duda cu Vorst a haci un tempo hopi bon. Salto alto pa caballeros a worde gana pa Gilbert D'Mattos cu 5' 5". Number dos a termina Omald Gittens cu 5' 2" y number tres William Pemberton cu 5' 3". E record di A.S.U. Week 1955 ta na nomber di Charles Ponson cu 5' 10"; asina ta cu e record aki no a sufri ningun cambio. Den 1500 meter e yankee Ray Burson a termina number uno cu un tempo di 4 min.38.8 seconde. Segundo tabata Jacinto Werleman y tercera Philip Bryson. E promer encuentro pa damas tabata 80 meter plano. E mihor tempo den tres heat a mustra como number uno Evelyn Illidge den 12.3 seconde number dos Helen Williams cu 12.7 seconde y number tres N. Richardson cu 12.9 seconde. Speerwerpen di caballeros a worde gana pa Enrique Vorst, kende a establece un record nobo di A.S.U. Week cu 158 pia 5 inch. Segundo tabata Josephus Voogd cu 147 pia 2 inch y tercer Ivan Cooper cu 12o pia. E distancia di Voogd tabata 4 inch bao di record estableci anja pasa pa W. Norcom. Den salto alto pa damas Petronilia Ellis. H. Williams y N. Richardson a empata cu 3 pia 11 inch. Den speerwerpen pa damas Patricia Lejuez a termina number uno sigi pa H. Lejuez y Claudette Campbell.

Cu salto largo Enrique Vorst ta conquista su tercer promer luga haciendo e distancia di 22 pia 10 inch. Segundo tabata Gerard Faas cu 19 pia 7 inch y tercero Gilbert D'Mattos cu 19 pia 2 inch. Leonardus Gibbs ta gana kogelstoten cu 41 pia 9 inch sigi pa Dennis Drathwatie cu 38 pia 7 inch y Cisco Martis cu 32 pia 3 inch. E carrera di 800 meter ta bira interesante terminando , yankee Ray Burson como number uno cu tempo di 2 minuut 13.6 seconde. Su tras a yega Jacinto Werleman y Ronald Gumbs. Tambe den 200 meter plano Enrique Vorst ta termina como number uno. E distancia aki e la haci den 23.9 seconde. Segundo tabata Aquiles Wester cu 24.6 seconde y John Linzey a termina tercero cu 25.4 seconde. N. Richardson den salto largo pa damas a termina como ganadora cu 12 pia y 2 inch. Number dos tabata C. van Thol 11 pia 8 inch y number tres Leonora Lejuez cu 10 pia 10 inch. Discurwerpen a worde gana pa Dennis Brathwaite cu 97 pia, mientras cu number dos a termina Cisco Martis cu 74 pia 9 inch y number tres Valentino Clark cu 67 pia. E record di anja pasa na nomber di L. Riggs cu 128 pia 7½ inch. Den 100 meter plano pa damas Helen Williams a termina como e mihor cu e tempo di 14,7 seconde. Segundo tabata Bernardina Vorst cu 14.9 seconde y number tres Evelyn Illidge den 15.2 seconde Polsstok tambe a keda un bon pida bao di e record estableci anja pasa. Cuminzando na 8 pia e ganador a resulta Rudy Mac Donald cu 8 pia 9 inch. Segundo tabata Ivan Cooper cu 8 pia 6 inch. Den tercer lugar tres competidor a empata na 8 pia exacto. Esakinan tabata Ralph Foy, Denasio Stuart y Hugo Sharpe. Den un bon sprint Jacinto Werleman ta conquista e promer luga den 400 meter plano poniendo e tempo di 55.4 seconde, Number dos tabata Aquiles Wester cu 58. 1 seconde y number tres Theodorus van der Laan cu 58.1 seconde. Den 800 meter estafette e trio di Jets Athletic Club, componi pa e rapido corredoman John Lindzey, E. Supriano y E. Vorst, a conquista e promer luga cu e tempo di 1 minuut 45.4 seconde. Segundo a termina e trio di Mariniers (van der Laan, Klassens y Moonen) cu 1 minuut 49 seconde y tercer Spes Patriae (C. Martis, A. Salsbach y W. Weyers den 2 minuut 3 seconde. E ultimo evento di e anochi tabata e carrera di 5000 metros, loke ta nifica 18 biaha rond di e tereno di futbol. Na principio Jose Rosa tabata den delantera, pero e yankee Ray Burson a pasele den di 8 rond sigi masha cerca pa Dominico Tromp di Animo. Den e ultimo vuelta Tromp ta pasele pero net na e ultima curva algun otro corredor cu tabata varios rond atras a stroba Tromp. E yankee Burson si a mira e peligro na tempo y a provecha e momento aki pa corre pasa Tromp, kende no por a logra yega mas. E tempo di Burson tabata 19 minuut (6.3 seconde No cabe duda cu si e corredoman otro no a strobele Tromp lo a termina como number uno. Como tercero a termina Jose Rosa. Un total di 15 evento tabata tin cu indudablemente a laga e publico goza. Nos ta sigur cu e anochi aki lo ta un estimulo pa e bunita deporte di atletismo.

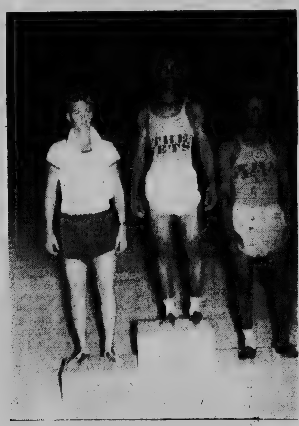

Riba e portret aki nos por weita e tres ganadornan den tiramento di lanza cu a tuma lugar den curso di Semana di Deporte di Aruba Sport Unie. di robez pa drechi: Senjor J. Voogd cu a sali numero dos, Senjor E. Vorst, tabata no. 1 y Senjor J. Cooper, numero 3

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta desea senjorita Maria Theresa van der Linden, cu a haci 18 anja awe y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Eddy, Aura, Lena, Franky, Yolanda y Yvonne, su madrina Johanita Ras, su primanan Reina y Meme.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea senjora Nonoy de Windt cu motibo di su cumpleanjos manjan. Tambe felicitacion ta bini di su jiunan, amiga y conocirnan, demas familia y su bisinja Victoria Wijke.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.
N. E. N.
Wilhelminastraat 31

E simpatica senjorita Stella Croes cu ta haci 16 anja awe ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, ruman nan y especialmente di su amiga Keta Croes.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Rondweg 49 - tel. 1637

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

AGENDA

CINE
Diasabra 30 Junio
DE VEER THEATER: 20.30 „Three coins in the fountain"
RIALTO: 20.00 „A Bullet for Joey"
PRINCIPAL: 20.00 „Unchained"
AURORA: 19.30 „Three ring circus"
SAVANETA: 19.30 „Split second"
Diadomingo 1 Juli
DEVEER THEATER: 20.30 „Three coins in the fountain"
18.00 „Three ring circus"
RIALTO: 18.00 „Thundering Caravans"
20.00 „A bullet for Joey"
PRINCIPAL: 18.00 „Battle of Roque river"
20.00 „Interrupted melody"
SAVANETA: 18.30 „Black Hills ambush"
19.30 „Tog gun"
AURORA: 18.30 „Gallant thoroughbred"
19.30 „The tiger man"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Piedra Plat:
Diadomingo 1 Juli pa a.m. servicio na Papiamento door di Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba:
Diadomingo 1 Juli pa 9 a.m. servicio na Oranjestad door di Ds. W.J.H. Baart y pa 17.30 or na San Nicolas servicio di bautizo door di Ds. W.J.H. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, Paulo Franken ta ricibi hopi bon deseo di su mama, rumannan, Maria Tromp, su wela Mona, Petra, Theresita, Evaristo, Toni, Pedro, Maria y Rosendo Petrocchi.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa Pablo Lopez, cu motibo di celebra su 26 anja awe, di su esposa Reina, Jiunan Mario Fatina, Julio Antonio Lopez, su comader Frida Bombo, su suegra Juan, suegra Maria Orman, su amigonan Ismael Arcadio, Constaa Orman y familia Gomez-Lopez.

— — —

Awe Rosa de Lima Trimo ta haci 12 anja di feliz existencia. Su tata Martin, su mama Nico, su rumannan Faustina, Calixto, Maria, Margo y Mena, su subrinonan Martins, Jani, su amigonan di 4de klas, Edna, Marieta, Edwin, tur ta larga felicitere.

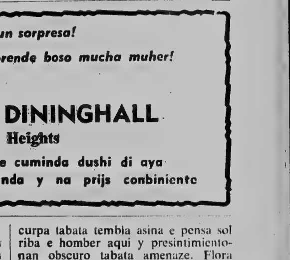

AZULEJOS

Resultado di tennis diahuebs anochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Atrobe den presencia di masha poco publico e partidonan di tennis a tuma luga diaHuebs anochi ariba cancha di Tivoli. E promer partido di e anochi tabata dobles di caballeros entre e parehanan R. Dowart/van Schouwen y Henriquez/Bouwers.

Despues di tin un comodo ventaha di 5—1 den e promer set e pareha Henriquez-Bouwer a perde esaki ora cu e pareha contrario a reacciona admirablemente ganando 4 game sigui. E set a empata atrobe na seis y na 7, pero tambe e ultimo tres gamenan di e set aki a bin na nomber di e pareha yankee pa asina gana e set cu score di 9—7.

Ee segundo tambe a worde gana pa Dowart-van Schouwen cu score di 6—3.

E partido di single caballero tabata hopi pareew ya cu e hungadornan Smith y Gibbs cada uno tabata cohe su game di servicio te na di ocho game ora cu Gibbs a perde su servicio y Smith si a gana di dje pa gana e promer set 6—4. E segundo tambe ta bai hopi pareew, pero den esaki Gibbs ta logra gana unicamente tres game. Conoci como un hungador hopi agresivo Gibbs e anochi aki a bai hopi den defensa loke e experienciado Smith tabata provecha bon.

Pa e doble mixto e combinacion Sra. P. Henriquez-Federico Ponson e partido a bira hopi facil. Den straight set di 6—2, 6—2 nan a elimina e pareha Sra. Peeren-Leonard.

A.N.V. ta trece novedad via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Den e programa semanal tur diadomingo anochi di Algemeen Nederlands Verbond via Radio Kelkboom lo bini algo nobo es siman aki. Mas o menos diezcinco mucha homber y muher di Julianaschool, Abraham de Veerschool y St. Dominicuscollege lo declama algun verso y proza. Pa anima e novedad un jurado a worde forma cu lo huzga y recompensa e obranan di e muchanan. Den e hurado tin puesto Senjores Ch. Westraten, T. Versteeg y J. Pauw.

Ta nan intencion si e transmision aki tin exito di sigui den e programanan venidero. E transmision lo tuma lugar diadomingo anochi nueb'or via Radio Kelkboom.

TATANAN, duna bo familia un sorpresa!
ENAMORADONAN, sorprende boso mucha muher!
Himba nan na
Van GIJN's DININGHALL
Lago Heights
y laga nan saborea e cuminda dushi di aya
Ambiente calmo, bon cuminda y na prijs conbiniente

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 11

E lord a primi su wowonan cerra te ora esaquinan a bira manera un spleet y el a queda ta fiha e pareja cu su wenkbrauwnan hiza ariba te ora cu nan a disparce den e multitud y un risa sardonica a aparece riba su cara. E mucha muhe a gana di prome round. Esaqui ta e prome round di hopi otro mas cu lo tin di sigui despues. E hacidor di bruha chiquito ai tabata asina vrijpostig di hacie ridiculo y bai cu un macaco di un mucha homber, cu un cara manera un spanta-pajara, mientras quizas el a tira e orquideanan cu e mes a manda p'e den co'i sushi. Sanfuego a morde su lipnan te basha sanger di furia. Y envez di a regresa den e sala di baile trobe, el a jama un dje lacayanan cu tabata pasa y a pidi esaqui pa trece su mantel y su sombre p'e. El a dicidi di bai Londen inmediatamente, pero el a larga un cartita atras pa Henry Rudney.

„Miles dispensa, pero m'a cuminza sinti mi curpa ta bira malo diripiente y m'a larga jama mi shers. Mi ta teme cu bo yiu muhe no ta gusta mi masha, pero mi quier duna bo e siguranza cu boluntariamente mi ta dispuesto na ofrece mi bida p'e.

Sanfuego".

Ora cu Henry a ricibi e carta aqui, el a larga su muhe leza esaqui cu algun admiracion.

Esaqui no a lamta e asunto ai mes foi suela. Alcontrario. E tabata contento cu e homber exigente ai a bai.

Y despues di un rato e mama a bisa:

„Mi no ta quere absolutamente e asunto cu e ta pretende cu su curpa no tabata bon. Mi sa masha bon com e asunto lo tabata. E tabata sintie humilia y irrita pasobra Flora no tabata sinti nada p'e. Flora a caba di conta mi cu e tin repugnancia tanto di e homber ai mes como di tur e cosnan cu el a combersa cun'e y el a larga e lord comprende esaqui tambe, aunque ta na un manera diplomaticamente".

Henry a huzga di mehor sinti di no penetra mucho mas den e asunto ai, pasobra hende muhe tin bez cu nan no hanja nan razon, nan sa bira manera tiger y contra dos hende e no por a gana y e asunto ai tabata toca netamente mama y yiu.

Entretanto Flora tabata awor trobe den e mes hardin di infierno camina un rato pasa e tabata sinta cu Sanfuego. Pero e biaha aqui e tabata hunto cu Tom. E tabata goza dje glas di bebida cu Tom a trece p'e y cu el a caba di nenga na man di Sanfuego.

„Pero Flora, ta quico e homber cabei preto ai por tabata combersa anto cu bo, pasobra bo cara tabatin un ansia grandi riba dje", Tom a informa.

„Larga nos no combersa mes mas respecto e homber ai, pasobra ami ta hanje un tercio masha repugnante y mi ta masha contento cu el a bai".

Despues di un rato e mucha muhe a bisa hariendo alivia:

„Ora cu m'a caba di bisa mi ora cu m'a pasa banda di dje, cu Sanfuego a larga un carta pa papa, pa bis'e cu e no ta sinti su curpa bon y cu el a bai. Un hende no por figura nan com contento mi ta sinti mi awor cu el a bai".

Diripiente Tom a cai na rudia dilanti Flora y a cuminza ta papia manera un hende gago:

„Miss Rudney...."

Hariendo Flora a dal e hoben cu su waaier riba su skouder.

„Bueno. Cu e- sla aqui m'a haci bo caballero. Lamta awor numa, Sr. Thomas".

„Flora, haci mi un fabor di no haci wega cu mi, pasobra mi ta muri di amor pa bo. Mi ta admira bo di enter mi alma y mi curazon".

Su sonrisa a disparce manera un soplo di biento y su wowonan hariendo a tuma un expresion triste y compasivo. Esaqui e tabata haci solamente ora cu e no quier a ofende un hende.

„Oh, Tom", el a bisa, „por Dios, no cuminza awor trobe cu un asunto di compromiso".

„Pero t'esai ta hustamente loque ami si quier haci. Lo mi a desea asina tanto cu bo quier a bira mi muhe. Mi sa mucho bon cu mi no tin nada di por ofrece bo, compara cu un homber manera Sanfuego, pero...."

„Cielo poderoso", Flora a interrumpie. Na comparacion di Sanfuego, lo m'a prefera abo sin ningun duda, pasobra lo bo por a ofrece mi cu bo carinjo mucho mas cu Sanfuego cu tur su fortunanan hunto".

E hoben a queda ta mira su amiga sin cu e por a comprende nificacion di su palabranan. El a cohe e mucha muhe su mannan chiquito, blanco y bon forma y a hiba nan na su lipnan na un manera masha respetuoso.

„Mi amorcita, esai por ta nifica cu quizas lo mi por tin un poco chens cerca bo?"

„Bo ta un tesoro di un hoben, Tom y bo ta alavez e mehor amigo cu actualmente mi tin. Nos a goza y balia hopi hunto, nos a corre cabai hunto, pasea, pero.... pero...."

Cu un suspiro Tom a lamta para.

„Mi ta comprende e asunto caba, Flora", el a bisa na un tono desenganja y abatido. Bo por mira mi wel como bo amigo, pero no como bo esposo. Pero com cu sea, lo bo por conta semper cu mi na qui ocasion cu esai ta necesario, Flora".

El a saca su man pa Flora y a primi e mucha muhe su man duro.

„Gracias. Tom. Larga nos percura principalmente pa nada na mundo por ta na estado di quibra nos amistad".

Esaqui hamas lo por socede", el a bisa y atrobe el a primi su man na su lipnan.

— — —

E anochi ai, despues cu ultimo huesped a bandona e sala y cu tranquilidad y sosiego a regresa atrobe na „Pilar", Flora tabata drumi riba su cama varios rato lamta ta pensa riba tur loque a pasa riba e anochi inolvidable ai. E quier a recorda solamente e sucesonan agradable, di cual danki Dios tabatin hopi ainda. Pero cada bez manera un mal tempo tabata aparece di nobo e cara satanica dje homber bunita. Ta quico por tabatin anto scondi den e wowonan brutal y inpenetrante ai? Ta qui mal ideanan tabatin scondi den e homber aqui su wowonan preto? Enter su curpa tabata tembla asina e pensa sol riba e homber aqui y presintimientonan obscuro tabata amenaze. Flora tabata sinti cu tabatin algo di un diabel den Sanfuego y esaqui tabata pone e mucha muhe aqui estremece.

Cu repugnancia e tabata recorda com e homber bruto ai a menosprecia e regalo cu el a hanja cerca su tata y brutalmente el a ofrece un pulsera cu Maria Antonieta a yega di bisti y cu ta costa fortunanan.

Qui bruto tabata di e homber ai di a quere di por a gana su curazon cu placa, sin cu nunca y na ningun manera Flora por a dun'e di comprende cu e tabata asina amante di placa.

Oh, di enter su curazon, di enter su alma, cu tur loque tabata sagrado p'e na cielo y tambe na tera, e tabata desea pa nunca mas e por a topa mes cu e homber aqui trobe riba caminda di su hubentud.

Hamas e quier a bolbe mir'e.

Pero a dura masha tanto tem prome cu e por a pega sonjo. Cada bez mas y mas e cara asina abominable y espantoso tabata aparece di nobo dilanti di Flora su espiritu, cu e wowonan dominante y calamitante.

CAPITULO IV.

A socede cu un luna despues, alomenos riba dia 20 di Juni rey di Inglaterra a bin muri y su sobrina Victoria a reemplaze riba trono.

Ora cu Flora a tende e noticia aqui, e tabata logeer e tempo ai cerca su tanta Dalia. E no tabata ai cu su boluntad, pero e mester tabata aya pasobra circunstancianan tabata exigi esai.

(E ta sigui)

Verf Van Vettewinkel

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Despues di hopi dia Cisco y Pancho a bolbe topa cu e homber bieuw di barba, y ta bisele: „Hopi tempo mi no a mirabo, barba largo. Unda bo ta traha?" Y e amigo bieuw ta contesta: „Na e rancho cu llama „La Derota". Nan a keda conversa un rato, despues Cisco ta bolbe puntra: „Bo ta bisa cu mi no por bay na e rancho. Su donjo ta enemigo di mi anto?" E amigo no sa kiko e contesta y ta pone su man na su barba, pensando un rato y djei ta bisa: „No. E cos ta cu e mucha muher ...." E no kier a continua su frase, pero mirando Cisco con sincero e ta, e ta dicidi di bisa sinembargo: ".... e ta odia e homber nan."

Cisco ta spanta ora e tende esaki, y cu su man poco lanta, manera cu e kier splica of sa algo mas, e ta bisa: „E mucha muher?" Tur Cisco su pensamento nan ta reboltia ora e ta puntra su mes si e mucha muher lo no ta e mesun cu tabata sigui e cuarteto y no kier a ricibi nan ayuda bau ningun forma.

MODERNISMO A CORRE CU DISCIPLINA PA HUBENTUD

Di tur banda nos ta tende com majornan ta reclama di hubentud di awendia, sinembargo nos mester bisa acerca i cu acento, cu major parti dje culpanan aqui di hubentud ta pa falta di majornan mes, cu no tin tempo pa vigila nan yiu, pasobra continuamente e mester ta na porta di hende, anochi e ta na fiesta, na balia, na cine, of na reunion publico. I tur e momento aqui e yiu ta queda pa su cuenta, pasobra bo n' sa ta unda e ta, ni bo n' ta busca ningun drechi tampoco i ta p'esai nos no mester tira falta riba hubentud ora esnan cu ta responsable pa hubentud no ta procede

Mayor parti di mayornan no quier corda mes e disciplina cu nan tabatin den nan hubentud cerca nan mayornan. Nan ta considera esai manera un crimen, un abuso.

Manera nos sa cu tin mayor ta conta nan yiunan com sistema antigua tabata, pero na un ritmo di bofon. Nan ta conta e sistema antigua como un chiste. I hunto cu esaqui ta mas cu claro nan ta duna hubentud mucho libertad. Nan ta bofona di nan mes mayornan cua cria nan y cu esaqui nan ta interpreta malo den e muchanan.

Bao di harimento nan ta conta e muchanan com antes nan mayornan tabata cria nan cu masha severidad, esta: cu nan no por a queda lamta mas laat cu 8 'or di anochi, cu nan no por a bai tur fiesta, ni tur baile, menos ainda peliculanan, cu tur camina cu nan tabata bai. ta misa y school, cu nan mester a bai y bini na ora, cu nan panja mester a queda limpi y cu nan mester a respeta tur hende riba caya, etc. etc.

I mientras nan ta contando tur esaquinan, e yiunan moderno ta sinta meimei di sala ta tende tur loque nan mama mester a haci antes, pero cu awor nan no tin mester di haci, pasobra awor nan tin mucho mas tanto libertad, como nan no conoce e ley di prohibicion.

Awor aqui muchanan ta bai cine tur Dia Domingo sin falta y pena la bida nan mama prohibi nan di no bai un Dia Domingo. Riba camina di cine nan ta hanja e libertad actual pa nan por topa cu nan namorado den plena libertad y combersa cu esaqui y bai cine cun'e sin tin mester di miedo di nada, pasobra mama no ta rabia toch.

I mayornan moderno lo tuma e persona masha na malo cu nan bin bisa nan cu nan yiu tabata combersa cu un mucha homber. E persona aqui lo tende su bieu y cosnan di su persona cu nunca su mes mama no a confie.

I esaqui ta e maldita modernismo. E ta cumienza ta malcria un mucha foi chiquito. Mayornan di awendia no quier tende asunto di disciplina. Nan ta bisa cu esai ta stroba e muchanan den nan desarollo, pasobra e mucha mester crece di su mes den su libertad y haci tur cos segun su instincto.

Desarollo propio di un mucha ta masha bon, sinembargo un mucha no por haci nada sin controle ni disciplina.

Mi n' ta quere cu un mayor lo larga un baby hunga cu un vaas costoso y ta foi chiquito ora cu un mucha cuminza ta sinja camna mester cuminza tambe na pone na su conocemento na unda cu unda den cas e no por bai, cu quico y quico e no por mishi. Mester amenest'e di bai den cushina banda di stoof. I mester grit'e duro y serio pa otro bez su instincto mes traha y lamanta su memoria cu aibanda e no mester bai. Lo ta mucho probechoso di scual un mucha asina di antemano pa un of otro cos, cu di batiè ora cu el a quibra un vaas, bebe kerosin of quima su curpa na stoof. E ora ai tur cos lo ta enbano, pasobra masque cuanto un mayor grita zundra of consumi, loque el a haci ta haci caba.

Un mucha cu crece sin cu nunca a hanja doctrina di disclipina, simplemente pa sigui cu exigencianan moderna, lo bin ser despues un rompecabeza increible pa su mayornan y ora cu e ta riba su mes, e mes tambe lo bin sufri ainda mucho mas tanto di su libertinaje.

Muchanan no ta nace cu e conocimiento di sabi di antemano quico ta malo of quico ta bon. Esai ta un cos cu poco poco ta penetra den nan segun nan ta hanja sintir, segun nan ta bira grandi. I ta p'esai tantem cu nan no tin sintir y cu nan no sa ainda quico nan ta haci, ta mayornan mester sinja nan esaqui. mescos cu ta sinja nan come y bebe.

Un mucha lo bin experimenta despues qui un gran probecho y felicidad lo ta p'e den bida, ora cu foi tempran caba el a haci distincion den loque ta bon y malo y cu e mes por cuida su curpa y sinja comprende quico ta derecho y correcto.

E disciplina aqui no tin mester di duna luga cu un cara furioso indigna, ni tampoco cu gritonan espantoso, pasobra e ora ai e mucha ta lamanta cu miedo pa su mayornan y no cu amor y esaqui ta masha malo.

Como muchanan ta sensible di naturaleza, como nan ta sinti nan masha lihe ofendi, lo nan obedece cu mas rapidez y mas gustosamente na e mayornan cu ta educa nan cu suavedad y carinjo, cu calmo y tranquilidad bo ta exigi mescos di un mucha cu ora un otro usa palabranan menos bunita. Un mucha di naturaleza e ta gusta di ta mima. I lo bo gana mas ainda foi un mucha ora cu bo papia cun'e na bon manera.

Tur mayornan tin ideanan distinto respecto comportacion di nan yiunan y e yiunan aqui tambe ta comprende nan mayornan masha lihe.

Por chemplo ora cu un yiu puntra su mama cu e por bai mira den lessenaar. Awor a mama aqui cu sabi masha bon cu esaqui no ta un cos cu e ta gusta pa e mucha haci, sinembargo pa e no desenganja e yiu, ta bis'e: „ta bo cuenta".

Den e caso aqui e mucha tambe ta den dos. Na tono di e contesta e ta comprende mucho bon cu e mama no ta mucho contento, pasobra e ta sinti cu den e aprobacion tin sconde alavez un rechazo.

I ta paquico nos mester haci e asunto asina dificil pa e mucha? E mucha lo sa mas mehor quico e mester haci ora cu mayor bisa un cos positivo manera:

„No. Mi no quier pa bo hunga den lessenaar, pasobra ta un cos di hende grandi. I no tin nada cu ta interesa un mucha den dje".

Den un contesta asina no tin nada di duda. E mucha ta sa awor precisamente loque e mester haci. E ta sa cu su mama no ta contento cu e hunga den lessenaar y lo e percura di queda na un distancia respetable di dje.

Ademas di esai semper e ora di drumi ta queda un dilemma pa mayor parti di muchanan. Cada mucha tin e pretencion di queda mas laat posible lamta y mainta nan no por lamta foi sonjo. E muchanan di awendia tin e mal custumber di sinta den pia di hende grandi y scucha tur combersacion te na ultimo palabra y ni de capotero nan no quier bai drumi. Nan ta tende tur loque no ta destina pa nan orea y si ta necesario nan ta haci uso di esaqui despues tambe na e manera cu e mes ta huzga ta bon. I esaqui tambe ta un dje foutnan cardinal di mayornan moderno.

Un mucha no ta manda su mes y ta p'esai tantem cu e ta mucha e mester queda continuamente bao di vigilancia di mayornan y ta p'esai e no mester tende nada cu hende grandi ta combersa, pasobra lo e bin tende hopi cos cu mayornan no ta sinje na camina tur dia di scool, riba caya y cerca muchanan mal cria.

Sinembargo na cas mester trata na domina e mucha aqui tanto cu por foi tur loque por ta perhuicioso pa su alma.

Mucho bez ta socede cu ora un mayor permiti un mucha mucho cos, ora cu e mucha a cuminsa ta tuma overhand den cas, e ora ai numa e mayornan ta bira furioso y ta cuminza papia disparati of palabranan insolente cu e mucha aqui y cu esai e no a drecha e asunto, pasobra e ta sinja algo mas pa mayan e bai usa esaqui na scool cu su compinchinan.

Masha hopi bez ta resona foi boca di mayornan ora cu nan rabia palabranan cu nan no lo a hira loco si ta otro hende a bisa nan esaqui y awor nan mes ta expresé na e mucha aqui, y t'e no lubida esai, pasobra mundo ta mas inclina na malo cu na bon.

I despues cu un mama a caba di dunja un yiu, awor e quier dal'e mata p'e sinja obedece riba un dia.

Cu palabranan bunita bo ta saca shimaron foi mondi. I e proverbio aqui ta un hecho.

Un mayor cientifico y cu a ricibi un poco educacion, hamas lo papia un palabra insolente ni na publico, menos ainda den presencia di su yiunan. E ta trata su yiunan cu amor y suavedad. E ta munstra nan cu palabranan bunita quico nan mester haci of larga. I un mucha ta gusta di tende masha e palabranan suave di su mama. Un proceder carinjoso y sinembargo fuerte pa cu un yiu ta queda semper e mehor sistema. E mucha ta hanja comprende ta na quico e mester atene y esai ta hacié inculca den su mes quico su mayornan ta desea y quico nan no ta desea pa e haci.

Nos no mester lubida cu un mucha ta waak precisamente loque su mayornan ta haci pa e tambe haci mescos. I ta p'esai educacion di yiu ta asina responsable.

Un mucha ta quere ciegamente den tur loque su mayornan haci, pasobra e ta di opinion cu loque su mama y su tata haci mester ta bon y esaqui mayornan mester pone masha tino cun'e. Ta p'esai semper ta bon cu ora hende grandi ta combersa di mira cu no tin mucha den cercania immediata.

Tambe tin cierto mayornan cu ta gusta raus nan yiu. Esaqui tambe ta un dje foutnan cardinal, pasobra unda otro e mucha aqui lo mester hanja amor cu no ta cerca su mes mayornan. Un mucha cu no lamta cu e amor maternal aqui ta bira despues un asesino, un criminal, pasobra e no tin e sintimento di quico ta amor, compasion of nobleza di curazon.

Como foi tempo cu e tin sintir ta scual, raus, palabra insolente of sla sol el a hanja, asina e tambe ta cuminza foi scool na haci cu su colegan y e ta sigui mas leu te ora cu destino dicidi di dje. I esaqui ta faltanan grave di mayornan cu ta descuida crianza di yiu. Un mayor nunca por t'asina ocupa cu'e no tin tempo pa su mes yiu. Curazon di un mama mester ta manera e cuna den cual un mucha ta bin confia su secretonan y queha su doloman. Un mucha lo anda den bida manera un barco sin timon ora cu e no tin e amor di su mayornan. Un mucha ta sintié masha goza ora cu e tin e conviccion cu su mayornan ta stim'e. E ta biba cu un tranquilidad den su curazon chiquito, pasobra e quier ta stima.

I hasta un mucha cu tin tur libertad, un mucha cu nunca a hanja disciplina ta sintié alafin cansa ora cu no tin ningun hende pa tah'e ni mand'e, pasobra e ta hunga riba caya cuanto cu e ta desea, e ta bai y ta bini laat cu e quier y e ta sinti su mes solitario den tur su libertad, pasobra e no tin ningun hende pa tah'e ni mand'e. E no tin ningun hende pa e bai confia ora cu riba caya e hanja slagenan, pasobra t'e mes mester defende su curpa.

I asina a socede cu un dia un mucha cu ta hanja disciplina na cas a puntra un otro mucha sin disciplina:

„Bo mama ta larga bo hunga asina tanto riba caya?"

I e mucha cu libertad y descuida aya ta responde:

„Mi n' sa, pasobra nunca mi mama no sa bisa mi nada".

„Wel, esun di mi si no quier pa mi hunga riba caya", e mucha cu disciplina a responde trobe cu un sorto di orgullo interior. „Mi mama tin masha miedo pa anto no trapami.

Tendiendo asina e mucha sin disciplina ta sintié solitario den tur su libertad. E ta sinti cu e ta sol y cu no tin ningun hende ta vigila pa auto trap'e of larga, e ta sinti cu no tin ningun hende cu ta vigil'e ora cu e bai landa pa e no hoga of larga. E ta sintié un desterrado den tur su libertad y ta cuminza sinti cu e tin mester di hende pa stim'e.

I hasta hobennan cu yega na edad hasta di binti anja ta sinti un gran necesidad di amor di mama, nan ta sinti cu mas grandi nan bira, mas tanto mester nan tin mester di nan mama.

Nan ta sinti falta di e carinjo, e amor, e trato afable, aunque cu nan no quier reconoce esaqui exteriormente, pasobra nan a bira grandi y nan tin rumannan mas chiquito cu nan, pero nan ta sinti e faltá aqui sigur.

I ta hustamente ora cu un mucha a bira un hoben of un dama e tin ainda mas tanto necesidad di su mayornan, of alomenos di nan mama, pasobra ta na unda lo nan corre ora cu turbulacionnan di bida cuminza azota nan? Ta cerca quende lo nan bai cu nan verdrietnan? Ta quende por warda nan secreto asina profundo y sigur manera nan mama? Ta unda nan lo hanja e berdadero alivio cu mundo no por duna nan?

Ta solamente un persona tin aqui na mundo cu ta stima bo mas cu su mes y esai ta bo mama. Un mama ta ofrece su bida pa su yiu. I esai nos ta mira na cada ocasion di parto. Ta com ta posible anto cu na mundo un yiu por tin e curazon di trata un mama cu brutalidad? Nos no por comprende.

Te na ora mes un mama den su vigilancia stricto a papia un palabra duro cu bo, acept'e contento awor, pasobra lo e sirbi bo di experiencia despues. Nunca un mama lo por desea malo pa su yiu. Tuma semper como chemplo cu e enfermera cu trata fei cu herida, nunca esaquinan lo no cura. Ni tampoco e remedi cu ta smaak dushi no ta esun cu ta yuda rapidamente nunca.

Un mama mester disciplina bo pa bo tambe sa com bo ta haci mayan cu bo yiu, pasobra bida familiar mester ta alavez bida ehemplar, como manera mayornan ta, asina nan yiunan ta bini tambe generalmente. Pampuna no sa pari calbas.

Un mama cu ta mucho na amen di su yiu, un mama cu no ta mira ni comprende e falta di su yiu, ta haci e mucha aqui mas malo cu bon, pasobra e ta bin experimenta esaqui duro despues den bida, ora cu e ta para e sol riba su pia.

Un mama su deber ta di sinja su yiunan tur cos na mundo, foi bon te malo. E mama aqui mester sa cu e yiu aqui un dia lo mester bandon e y ora cu e ta riba su mes e no mester por bisa cu esai mi mama no a sinja mi. No, mil bez no. Lo e por bisa wel: Semper mi mama a bringa cu mi pa mi sinja esaqui of esaya, ma nunca mi no a mira esaqui su interes.

I segun cu un sabio a yega na bisa, cu un mucha por a bai cuanto academia y cuanto universidad cu e quier, pero na mundo no ta existi e mehor maestro cu bo mama, pasobra loque bo a sinja di esaqui ta sirbi bo pa enter bo bida.

I esaqui ta hustamente loque nos ta lucha p'e den ultimo temponan, cu ta di inculca e amor di yiunan pa mama cu den nos mundo moderno a ser masha descuida, hopi bez pa mamanan mes cu no ta pone basta vigilancia riba nan yiunan, mamanan cu ta bandona nan yiunan y larga nan mucho pa nan mes cuenta. Un mama mester queda si ta posible enter dia cerca su yiu, pasobra hamas un mucha ta caba di sinja e doctrina di bida cerca su mama.

En realidad; cual mayor cu ta penza na tira disciplina overboard, pasobra nos ta biba den un mundo moderno, ta haci mescos cu e ta tira e yiu cu su banjo cu awa cu tur afo.

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE

USA

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece hasiendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

'S WERELDS
DIT IS
FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.

2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.

3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie. Als het Borden is, is het goed!

Voetuitslag in 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijdert. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid weer glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker of Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.

HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

Felicidad ta manera un perfume, cu nos no por basha riba otronan sin cu algun gota cai riba nos mes.

Si bo quere tur cos anto bo ta den camina di error, pero si bo n' ta quere nada ainda bo ta peor.

Tide ER IN! HET VUIL ER UIT!

Het meest verkochte wasmiddel ter wereld!

TIDE jaagt niet allen het gewone vuil eruit, het verwijdert tevens doffe zeepresten. Witte kleren gewassen met TIDE komen verblindend wit te voorschijn. TIDE maakt de kleren nooit geel, ongeacht hoe vaak deze zijn gewassen, of hoelang deze opgeborgen zijn geweest. Bovendien doet TIDE de door zeep vaal geworden kleuren weer in hun oorspronkelijke pracht terugkeren! TIDE, zó veilig voor Uw bontgoed, en zó zacht voor Uw handen.

Niets ter wereld wast zó schoon als Tide
- en is toch zó zacht!

Mensing & Co. N.V. (Curacao) — Aruba Mercantile & Co. N.V.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

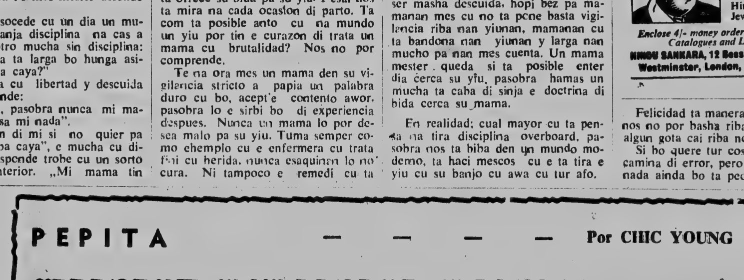

Cu su coesinchi riba sofa Lorenzo ta sosega su curpa cu su cara bira pa muraya. Awor nan cacho, cu llama Elmer, ta bin bula su dilanti y ta blo blaf y blaf, pero Lorenzo no ta drei mira, sino ta pensa ta kiko e cacho aki kier. E floho ta sigui drumi di dje y un rato atras e ta dicidi di puntra Pepita: cu ta ocupa den cushina ta traha bolo: „Pepita, kiko ta pasa Elmer? Pa kiko e ta blaf asina?" Pepita ta stranja cu Lorenzo ta puntrele, mientras e cacho ta cerca dje mes. Elmer ta sigui cu su bulamento y ta blaf: „Waf, Woef, Waf." Awor si Lorenzo ta spanta y ta drei mira e cacho, na e mesun ora cu Pepita ta camna drenta caminda Lorenzo ta y ta bisa: „E cacho kier mustrabo cu awe su voz a cambia di sopraan pa bariton." E cacho a keda satisfecho, ora cu Lorenzo a drei y dune atencion y mes ora e la stop di blaf, pero Lorenzo si a keda cu un cara di vraagteken grandi, pasobra e no sa ta kiko e idea di Elmer ta.

65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 2 JULI 1956 — No. 2565

ORLIK LONDON MADE
Wimco

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

ALGEMENE RAAD VAN DE STICHTING G.V. [illegible] VERGADERDE VRIJDAGAVOND VOOR HET EERST

Eerste werkprogramma wordt spoedig opgesteld

ORANJESTAD.— Een van de vreemdste stichtingen, die in het laatste jaar zijn opgericht is wel het laatste geestoskind van dr. R. Turfboer: de „Stichting ter bevordering van de geestelijke volksgezondheid op Aruba": een lange naam en een moeilijk te omschrijven begrip. Reeds verschenen er in de bladen diverse publicaties over deze stichting, maar ondanks al dit geschrijf bleef het nog voor velen duister wat deze dr. Turfboer en zijn mensen wilden. Zou het streven van deze stichting, n.l. het verbeteren van een abstractie als „geestelijke volksgezondheid" ooit concrete en voor de gemeenschap waardevollè resultaten kunnen afwerpen? Was dit stichtingsbestuur misschien alle enmaar een gezelligheidsvereniging van tingsbestuur misschien alleen maar een gezelligheidsvereniging van worden? Vele mensen wisten niet wat zij van dit vreemde kindje moesten denken en wellicht was het ook daarom dat vele organisaties en particulieren nog aarzelden om het lidmaatschap van deze stichting te aanvaarden.

Nu echter Vrijdag de eerste vergadering van de Algemene Raad van deze stichting in de politiecantine te Oranjestad gehouden werd, zijn vele dingen weer duidelijker geworden. De belangstelling, die er voor deze vergadering bestond, mag redelijk groot genoemd worden: behalve zes van de zeven leden van het dagelijks bestuur (een is er met vacantie) waren er achttien vertegenwoordigers van ledenorganisaties en belangstellende particulieren.

De bijeenkomst begon om acht uur, toen dr R. Turfboer, die de voorzitter is van het dagelijks bestuur, alle aanwezigen welkom heette en vervolgens alle aanwezigen, die rondom een aantal aaneengeschoven tafels gezeten waren, aan elkaar voorstelde. Na dit gedaan te hebben hield dr Turfboer zijn — wat wij zouden kunnen noe- [illegible] een uitvoerig, doch helder overzicht gaf van het ontstaan en het doel van de stichting. Wat betreft het ontstaan vertelde hij, hoe dit eigenlijk op de 14e Juni 1954 gebeurde, toen Frank Cassend, Don Evans, Tom Hagerty en hijzelf voor het eerst bijeenkwamen en over het onderwerp van geestelijk ziekzijn en gezondzijn te spreken kwamen. Hoewel zij alle vier uit hoofde van hun functie bij de Lago op een andere wijze met dit probleem in contact kwamen, waren zij toch tot dezelfde slotsom gekomen, n.l. dat er iets aan gedaan moest worden. Immers de geestelijk uit hun lood geslagen en ongelukkige mensen, die deze bedrijfspsycholoog, dominee, directieassistent en dokter dagelijks tegenkwamen, dienden op de een of andere wijze geholpen te worden.

Gezaghebber ere-voorzitter

Begin 1956 werd er een initiatiefcomité gevormd en niet lang daarna ging de bekende enquete in zee. Dit opinieonderzoek had een onverwacht positief resultaat, daar niet minder dan 88% van de reacties vóór de oprichting van de stichting bleek te zijn. Op 1 Mei werd deze stichting dus een feit, toen mr Heufke de notariële acte tekende. Het dagelijks bestuur was samengesteld uit de volgende personen: dr Turfboer voorzitter, mevr. N. Ebeling-Koning 1e secretaresse, ds D. R. Evans 2e secretaris, de heer T. F. Hagerty penningbeheerder, dr W. A. Kendall vice-voorzitter, mr J. Schaafsma en pastoor J. Burgemeester leden.

De Gezaghebber werd bereid gevonden om het ere-voorzitterschap te aanvaarden en uit de brief, waarin hij het stichtingsbestuur dit mededeelde, [illegible] wij de volgende sympathieke woorden: „Moge het mij gegeven zijn deze stichting en daarmee het algemeen welzijn van de bevolking van Aruba te kunnen dienen". Twee andere personen, die nauw met het dagelijks bestuur zullen samenwerken zijn de commissaris van politie mr H.C. Willemsen, die op het gebied van politieaangelegenheden advies zal verstrekken en dr J. P. Braat, die hetzelfde zal doen op het gebied der psychologie.

Na zich aldus een poosje verdiept te hebben in een stukje jonge historie ging dr Turfboer ertoe over om een uiteenzetting te geven van het doel van de stichting, en dat definiëerde hij als volgt: het bevorderen en handhaven van een zo hoog mogelijk geestelijk gezondheidsniveau op Aruba. Spreker begreep echter wel dat een dergelijke definitie nog weinig zegt zolang er termen in voorkomen als „geestelijke gezondheid", die velen mogelijk nog niets zeggen. De beste omschrijving van dit begrip had dr. Turfboer in een pamflet van de National Association for Mental Health, een Amerikaanse organisatie, gevonden. Daarin werd dit moeilijke begrip omschreven met een beschrijving van de mentaliteit, de levens visie van een geestelijk kerngezond mens en dan zegt dat pamflet: 1) deze mens voelt zich altijd geheel op zijn gemak, zijn eigen emoties zitten hem niet in de weg - 2) deze mens heeft de juiste instelling ten opzichte van andere mensen, hun hart staat open voor hun medemens - 3) zij kunnen voldoen aan de eisen, die het leven hun stelt, zij vechten hun problemen meteen uit.

Constructieve hygiene

Vervolgens zette spreker uiteen, dat het scheppen, resp. bevorderen van een geestelijke hygiëne het middel is waarmee men de geestelijke gezondheid kan verhogen. Er zijn drie soorten van „geestelijke hygiëne", n.l.

a. de curatieve: daarmee worden de geestelijk zieke mensen genezen;

b. de preventieve: deze houdt in het in het leven roepen van wetten en verordeningen, waardoor een klimaat geschapen wordt, waarin de mensen minder gemakkelijk de kans lopen geestelijk gekneusd te worden. In deze sector kan vooral de overheid zeer veel goeds verrichten;

(doorlezen naar pag. 2)

AMERIKAANSE STAALINDUSTRIE LAMGELEGD

De onderhandelingen tot het afwenden van een staking van 650.000 man in de Amerikaanse staalindustrie liepen op niets uit. De arbeiders zijn zondagnacht in het hele land in staking gegaan. De staalindustrie, een der belangrijkste van de Amerikaanse economie, is hierdoor stil gelegd. Een lange staking zou ernstige invloed hebben op de werkgelegenheid in de andere industrieen en de nationale economie in dit jaar van presidentsverkiezingen grote schade berokkenen, menen deskundigen.

ROJAS ONGEWENSTE VREEMDELING IN SURINAME

John Rojas, de arbeidersleider van Trinidad, die te Paramaribo aankwam voor een arbeidersconferentie, is door de Surinaamse politie niet toegelaten als ongewenst vreemdeling en uit het land gezet. Hij was de man, die onlangs een revolver trok op een arbeidersbijeenkomst te San Fernando op Trinidad over de verkoop van de Trinidad Oil Company.

LAKE A BLANQUEA SELECCION DI CORSOW

Reina Lucille I a lanza promer bala

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.—Yena di bote en bote cu fanaticos di baseball Lago Sport Park tabata testigo di e promer encuentro di baseball entre Aruba y Corsow como parti di e programa A.S.U. Week 1956. E simpatica senjorita Lucille de Haseth, Reina di Deporte di Corsow, a bini pa presencia e encuentronan aki Despues di a lanza e promer bala deportivamente e la desea ambos manager hopi suerte. Den box di Aruba e Gran pelotero Lake tabata encarga cu e dificil trabao di pitcher. Manager Anicherico di Corsow a cuminza cu Adolpho Oehlers.

Como hometeam e novena arubiano a hanja turno di bati den e segundo mitad di e promer inning y a anota un carrera pa tuma ventaha for di tempran. Shortstop Marlin ta habri ricibiendo base por bola. Guillermo Richardson ta rolata pa short forzando Marlin na segunda pa e promer out. Su ruman Alphons Richardson ta conecta promer hit di wega pa centerfield. Despues cu Hughes a fly out pa center. Guillermo ta roba tercera y ta anota ariba e promer hit di Lake. Romero ta cerra e inning cu rolling pa pitcher. Un amenaza di e novena visitante ta surgi den e segundo episodio. Despues di 1 out Schoborgh, Inesia y Bart ta ricibi base por bola consecutivamente yenando e basenan. Manager Gibbs ta sali conferencia cu su pitcher pero tin suficiente confianza den dje ainda y no ta cambiele. Martis ta conecta fly pa centerfield cu Vorst ta fildea bon y cu un tiro perfecto na home ta completa un bunita doubleplay cerrando e inning. Esaki tabata un gran cero. E promer hit contra Lake ta worde conecta den e tercer inning, pa e pimentoso segunda base curazolenjo C. Blume. Enrique Vorst despues di conecta un hit pa rigthfield ta lesiona su pia drentando na primera base y mester a worde cambia pa e diminuto Sluggo Bryson. Te den e sexto episodio ta continua un interesante duelo entre e pitchernan Lake y Oehlers. E arubiano cu pa un momento a perde goma den e segundo inning a recupera bon. Den e sexto sinembargo e curazolenjo Oehlers ta cuminza ta duna muestra di descontrol. Despues di a saka e promer out, su shortstop Bonifacio ta comete error ariba rolling di Hughes. E grandote Lake ta conecta su segundo hit di e partido. Romero ta rolata fuerte den man di pitcher, kende ta haci e forceout na tercera. Cu dos corredornan na base Oehlers ta regala base por bola na Ohenio y despues na Halley y Bryson pa permiti dos carrera forza. Marlin ta cerra e inning cu ponche. Den e septimo sortario e toleteronan arubiano ta palea pitcher Oehlers te explota for di box. Abridor Guillermo Richardson ta embasa cu e segundo error di short Bonifacio. Su ruman Alphons ta sigui cu hit, mientras cu Hughes tambe ta ripiti cu linea di hit pa center. Guillermo Richardson a anota ariba e hit di Hughes. Lake ta sigui converti su mes den e heroe di e partido ora cu e ta conecta su tercer hit di e anochi empuhando Alphons Richardson. Esaki tabata carrera number cinco contra Oehlers loke tabata basta pe. Ayubi a bin na su ayudo pasando Oehlers den rightfield, mientras cu Inesia ta worde saka. Hughes a worde sorprendi na tercera pa e promer out. Cu Lake na segunda Romero ta conecta fly pa centerfield. Ohenio ta embasa pa deadball, pero Halley ta cerra e inning cu rolling pa shortstop. Lake ta pitchea cinco inning sin permiti un solo hit, pero den e octavo tà Blume atrobe ta conecta e segundo hit pa Corsow. Den e dos ultimo inningnan Corsow ta usa cuatro pinchhitter buscando manera di scapa e lechada, pero ta unicamente un di nan a embasa pa base por bola. E novena arubiano a conecta 7 hit contra di e lanzamentonan di Oehlers den 6 y un tercio inning, ricibi 7 base por bola, 1 deadball y 1 ponche. Pitcher Ayubi tambe a golpea un bateador dea 1 inning y dos tercio. Lake a permiti apenas 2 hit, regala 7 base por bola y propina 6 ponche. Indudablemente Lake tabata e heroe di e partido. E novena arubiano a hunga sin comete error, mientras cu e visitantenan a comete dos.

Lewelijk di Corsow a gana carrera grandi di ciclismo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E carreranan di ciclismo teni diasabra anochi promer cu e partido di baseball entre Aruba y Corsow tabata hopi interesante apesar cu e mihor corredor di Aruba Gaston „Frenchy" Richardson no por a competi pa motibo cu e mester opera su garganta. E ciclistanan curazolenjo cu a bini especialmente pa tuma parti den e encuentronan aki a duna bon demostracion.

Den e carrera di 5 milla, loke ta nifica 75 biaha rond di e tereno di Lago Sport Park, e curazolenjo H. Llewelijk a corre den bon forma pa gana e carrera largo aki. Su tempo tabata 43 minuut 28 seconde. J. Ross tambe di Corsow a termina den segundo lugar. E carrera a cuminza cu seis participante esta S. Illidge, R. Chin A Loi, H. Llewelijk, J. Ross, H. Bute y A. Gario. Pero e dos promernan a cai afor di tempran Gario tabata compitiendo bon pero siendo un corredor di clase B ainda, e la cansa y a worde laga atras pa e ciclistanan di Corsow. Tambe tabata tin dos carrera di damas. Den ½ milla a competi tres Helen Brunings, Carmen van Thol y Agnes Le Fo Sang, terminando van Thol como ganadora den 2 minuut y 20 seconde. Den ¼ milla pa damas e mes tresnan a competi ganando van Thol atrobe cu e tempo 1 minuut 1 sec. Mitad milla pa mucha bao di 18 anja tabata tin unicamente tres participante. K. Stuart a termina promer cu 1 minuut y 24 seconde sigui pa O'Neil Gumbs y luego J. Wilson. Den 5 milla clase B a competi cuatro ciclista. Horris Bute y Aniceto Gario di Aruba y M. Walle y Inesia di Corsow. Bute a gana cu tempo 14 minuut 38 seconde. Segundo tabata A. Gario sigui pa M. Walle. Den e carrera aki Inesia a sufri un caida y a worde lesiona y mester a worde hiba hospital den ambulance. E 1 milla clase A tambe a worde gana pa H. Llewelijk di Corsow, kende atrobe tabata den gran forma. Ross tabata number dos sigui pa S. Illidge. E otro participante di e carrera aki tabata R. Chin A Loi. Pero den clase B e ciclistanan arubiano a bolbe saka cara ganando promer y segunda luga den e carrera di 1 milla. Aniceto Gario a gana esaki den 2 minuut 55 seconde, sigui pa Horris Bute y luego M. Walle di Corsow. Den clase A e ciclistanan visitante a obtene tanto e promer como e segundo puesto pero den clase B e muchanan di Aruba a obtene e dos promer puestonan.

De nieuwe folder van de Grace Line

ORANJESTAD.— Van de Eman Trading Co., die het agentschap heeft van de Grace Line Inc. ontvingen wij een dezer dagen de nieuwe folder waarin met foto's en een vlotte tekst beschreven wordt hoe aantrekkelijk het is om met een grote Santa-boot naar New York te varen (of van New York naar Aruba). Voor de verlofgangers, die voor korte of langere tijd naar de Verenigde Staten terugkeren staat de sfeer aanboord van een Santa-schip als volgt beschreven: „You 'll feel as if you're already back home in the States the moment you step aboard". En even veder „Through leisurely days at sea you'll enjoy service that makes you feel like an honoured guest". Dat belooft wat!

Twee Amerikaanse passagiersvliegtuigen verongelukt: 128 doden

WINSLOW.: — Zaterdag zijn in de Grand Canyon, in Noord-Arizona, twee Amerikaanse passagiersvliegtuigen verongelukt. De wrakken zijn vanuit de lucht waargenomen. Zij liggen circa 2 km van elkaar. Er zijn geen levenstekenen van de 128 inzittenden waargenomen. Een is een Super-Constellation van de Trans World Airways met 64 passagiers en een bemanning van 6 en het andere een Douglas van de United Airlines met 58 inzittenden.

Zij vertrokken enige minuten na elkaar uit Los Angeles in Oostelijke richting en men vermoedt, dat zij in botsing kwamen. De laatste radioboodschap, die van de Super-Constellation werd opgevangen, was „Wij gaan ....". Deze woorden werden op dringende toon uitgesproken en de verbinding werd verbroken, vóór de zin kon worden afgemaakt. Het gebied, waar de vliegtuigen zijn neergestort, is een van de meest woeste streken van de Verenigde Staten en het kan nog dagen duren vóór men over de grond de wrakken kan bereiken. De luchtmacht heeft echter helicopters boven de plaats des onheils neergelaten.

Dr. Beel sloot zitting van Staten Generaal

Daartoe gemachtigd door de Koningin heeft minister Beel zaterdag op een verenigde vergadering van beide Kamers in het gebouw van de Eerste Kamer de huidige zitting van de Staten-Generaal gesloten.

Hij zei onder andere: „Het zou te ver voeren thans een overzicht te geven van de omvangrijke en gewichtige arbeid welke in het thans eindigende zittingsjaar verricht werd. Vele en belangrijke wetsontwerpen kwamen in gemeen overleg met de Staten-Generaal tot stand. Er werd overeenstemming bereikt omtrent een aantal voorstellen tot het in overweging nemen van een herziening van de grondwet. De banden tussen de onderscheiden delen van het Koninkrijk werden mede door het bezoek dat een delegatie uit uw midden, tezamen met een delegatie uit de Staten van Suriname, aan de Nederlandse Antillen heeft gebracht, verstevigd".

Batista stelt zich niet candidaat

HAVANA — President Batista van Cuba heeft bij de inwijding van een openbaar gebouw te Matanzas verklaard zich niet opnieuw candidaat voor het presidentschap te stellen.

Ter gelegenheid van de ingebruikneming van het nieuwe overheidsgebouw was een feestmaal aangeboden, waarop onder meer geroosterde speenvarkens werd opgediend. Meer dan duizend personen hadden na het eten van dit vlees voedselvergiftiging.

STAP NADER TOT BWI-FEDERATIE

ANTIGUA — De federatie van de Britse Bovenwindse eilanden is gisteren bij besluit opgeheven, waardoor men een stap nader komt tot de vorming van een Brits Westindische federatie. Van nu af zullen de eilanden Antigua, St. Christopher, Nevis, Anguilla, Montserrat en de Britse Maagdeneilanden afzonderlijke kolonier zijn Hierdoor kunnen zij met uitzondering van de Maagdeneilanden, toetreden tot de Westindische federatie als zelfstandige eenheden. De Maagdeneilanden sluiten zich niet bij de federatie aan. Op elk eiland is een afzonderlijke administrateur benoemd.

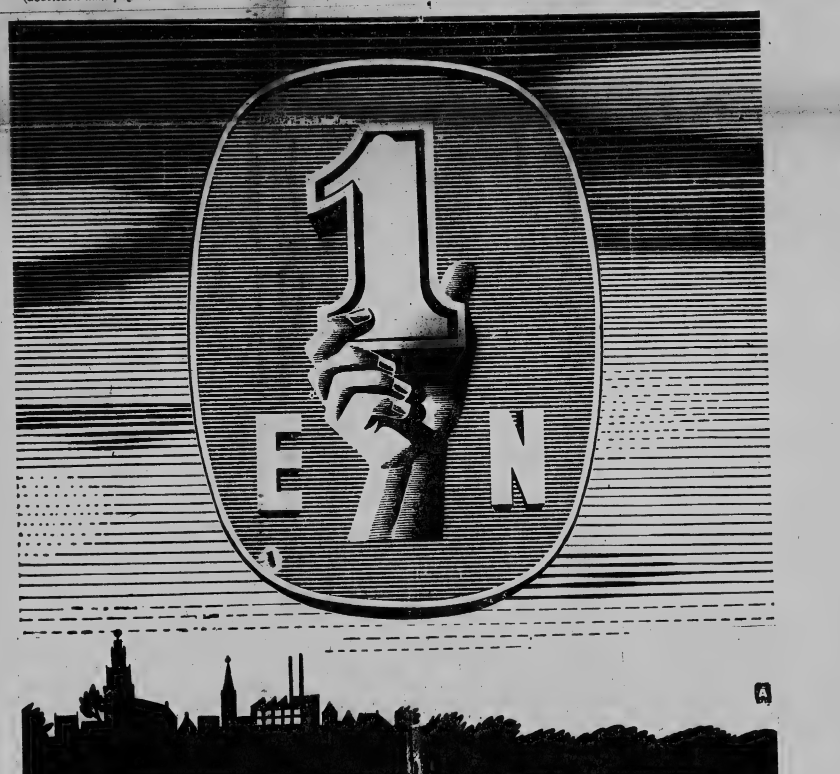

Rotsvaste waarborg en zekerheid!

De grote risico's van het leven kan niemand alléén dragen, zij zijn te zwaar. Gezamenlijk gedragen zijn zij licht... *Verzekering* is daarom de juiste, de énige weg. De **E.N.** is een maatschappij met een zeer oude ervaring en zeer degelijke reputatie. Zij en haar medewerkers geven U het juiste advies, mede met het oog op de belastingbesparing, welke door het kiezen van bepaalde verzekeringsvormen - bereikbaar is.

E.N. (EERSTE NEDERLANDSCHE)
Wilhelminastraat 31 - Tel. 1176 - 1337

Stichting G. V.

(vervolg van pag. 1)

c. de constructieve: deze gaat verder dan de preventieve, daar de preventieve hygiëne alleen ziektes tracht te voorkomen, terwijl de constructieve hygiëne, de bestaande gezondheid op een hoger plan wil brengen en een Davos voor de geest wil scheppen.

Nu is het, naar dr Turfboer zei, vooral dit laatste terrein, waarop de individu in samenwerking met de stichting veel goeds kan doen. Want de media waarmee men op dit gebied kan werken, kunnen door velen gehanteerd worden: publieke voorlichting in de vorm van lezingen, films, tentoonstellingen, pamfletten e.d. Dr. Turfboer was er echter van overtuigd, dat de akker, die de stichting moet gaan bewerken onafzienbaar is en op vele plaatsen moeilijk te bewerken. Aan het programma van de stichting zal nooit een einde komen en het proces van verbetering van de geestelijke volksgezondheid voltrekt zich slechts traag. Aan het slot van deze inleiding vertelde dr. Turfboer, dat - zoals dat dikwijls het geval is - er voor het uitvoeren van de plannen voor het uitvoeren van de planvertegenwoordigers van organisaties dan ook op, om er bij hun besturen op aan te dringen al naar hun vermogen het werk van de stichting ook financiëel zoveel mogelijk te steunen. Ook hoopte hij, dat de aanwezige leden hun best zouden doen om in hun omgeving zoveel mogelijk belangstellenden tot „geassociëerd lid" te maken voor een minimum bedrag van Fl. 10,- per jaar. Door dit lidmaatschap krijgt men ook de kans om actief in de gelederen van de Stichting G.V. mee te strijden.

Al een werkplan?

Toen hierop de gelegenheid geboden werd om vragen te stellen, wilde de heer H. M. Nassy, die als vertegenwoordiger van de Y.M.C.A. aanwezig was, graag weten of er reeds een voorlopig werkplan door het bestuur opgesteld was. Dr. Turfboer antwoordde hierop, dat dit zo spoedig mogelijk gedaan zou worden. Pater Van der Seys, die als vertegenwoordiger van de R.K. kerk was gekomen, was er een voorstander van, dat de diverse organisaties, die het lidmaatschap van de stichting hebben aanvaard, het streven om de geestelijke volksgezondheid te bevorderen, met behulp van de stichting zo goed mogelijk inbouwen in hun eigen programma, waardoor dus bereikt wordt, dat een ieder op zijn eigen terrein voor het gezamenlijk doel strijdt. Pater Van der Seys deelde verder nog mede, dat hij kort geleden een studie voltooid heeft over „geestelijke volwassenheid", een onderwerp, dat na verwant is aan het probleem van de geestelijke gezondheid. De pater verklaarde zich bereid om enkele van de boekjes, zodra die verschenen zijn, aan de stichting ter beschikking te stellen; een aanbod dat gaarne werd aanvaard.

Toen men ten slotte niets meer te vragen had sneed dr. Turfboer een nieuw onderwerp aan, nl. dat van het bezoek van prof. Dr. A. Querido en de Caraibische conferentie voor Geestelijke Volksgezondheid. Betreffende prof. Querido gaf spreker te kennen er verheugd over te zijn, dat het thans definitief is, dat prof. Querido in de tweede helft van Januari '57 voor de tijd van ongeveer veertien dagen naar Aruba zal komen. Dr. Querido is op het gebied van g.v. een expert: hij is immers de man, die in Amsterdam de leiding heeft van alle activiteiten op het gebied van de geestelijke volksgezondheid. Verder is hij verbonden aan de World Federation for Mental Health en het International Committee on Alcoholism, dat in Geneve gevestigd is. Het grote voordeel van de komst van deze deskundige, wiens specialiteit de sociale geneeskunde is, is dat hij zodoende kan voorkomen, dat 't stichtingsbestuur op Aruba door gebrek aan ervaring verkeerde wegen in zou slaan of in zijn enthousiasme te snel of aan de verkeerde kant van stapel zou lopen.

Aruba wel de aangewezen plaats

Wat dr. Turfboer aangaande de conferentie zei, komt ongeveer hierop neer: Op het gebied van de g.v. is Aruba verre ten achter bij vele andere landen en gebieden. De oorzaak hiervan is de snelle economische ontwikkeling in de laatste drie decennia. De sociale en culturele ontwikkeling heeft geen gelijke tred kunnen houden met de snelle aanpassing van de mens aan de verhoogde levensstandaard. De sociale groei pleegt nu eenmaal niet zo snel te gaan. Daar het nu eenmaal onmogelijk is de levensstandaard weer omlaag te brengen is de enige resterende mogelijkheid om het geschokte evenwicht weer te herstellen, alles in het werk te stellen om de sociale en culturele ontwikkeling in onze gemeenschap wat te activeren.

Nu is het een vaststaand feit, dat vele gebieden in de Caraibische zone met gelijksoortige problemen zitten: wat op de ene plaats op de voorgrond treedt als een urgent probleem, mag op een andere plaats een wat minder dringende kwestie zijn, maar de problemen zijn in deze streken gelijk of soortgelijk. En daarom is het zo goed om een Caraibische conferentie voor g.v. te organiseren, daar door een dergelijk contact bereikt kan worden, dat verschillende gebieden gezamenlijk hun acties ondernemen, of van elkaars ervaringen en materiaal (films, tentoonstellingen) profiteren. Naar aanleiding van een vraag van een der aanwezigen of Aruba nu wel de aangewezen plaats is om een dergelijk conferentie te organiseren en of het niet een wat vreemd verschijnsel is, dat een zo jonge organisatie als deze stichting een dergelijke leidende rol wil gaan spelen, antwoordde dr Turfboer, dat de enige plaats waar eerder dan op Arpba een dergelijke organisatie opgericht werd de Virginia Eilanden waren, doch dat men daar indertijd van het plan een conferentie als bovenomschreven te houden afzag, omdat die eilanden territorium van de V.S. zijn en men daarom het initiatief liever aan een ander overliet. Verder is, naar spreker te kennen gaf, 't stichtingsbestuur geenszins van plan om tijdens de conferentie de eerste viool te hanteren. Over deze conferentie deelde dr. Turfboer ten slotte mee, dat het bestuur reeds op achttien gedelegeerden kan rekenen (prof. Querido komt juist vóór de conferentie) en steun werd reeds toegezegd door de diverse overheden en consulaten.

Alcohol de wortel van alle kwaad?

Toen hierna de aanwezigen opnieuw de gelegenheid kregen het woord te voeren stond de heer N. E. Henriquez Sr., de vertegenwoordiger van de Stichting ter Bestrijding van het Alcoholmisbruik op Aruba, op. Na eerst dr. Turfboer namens de aanwezigen en vele andere inwoners van Aruba bedankt te hebben voor al hetgeen hij voor de bevolking van dit eiland doet (woorden die door een spontaan applaus gevolgd werden), lanceerde spreker de wens om meer (capabele) landskinderen in het werk van de stichting te betrekken. Spreker deelde voorts mede, dat naar zijn idee de problemen op het gebied van de g.v. op Aruba niet zo bijzonder talrijk waren. Verder had het eiland z.i. nog het voordeel dat het klein is en dat een ieder te bereiken is. Dit alles zou het werk van de stichting aanzienlijk vergemakkelijken. Na bij wijze van voorbeeld enkele problemen genoemd te hebben, welker oplossing op de weg van de stichting zou kunnen liggen, gaf de heer Henriquez als zijn mening te kennen, dat het grootste probleem en „the root of all evil" het drankmisbruik is. Door de bestrijding hiervan zou men stellig tevens diverse andere misstanden uit de weg helpen. Spijtig vertelde de heer Henriquez hoe door de drankpropropaganda en 't uitblijven van de noodzakelijke overheidsmaatregelen, de alcoholvirus welig kan blijven tieren in een uitgelezen klimaat. Met betrekking tot de „aanpak", de start van de stichting stelde spreker de volgende werkwijze voor: a. Zoek uit welke problemen het meest urgent zijn - b. bepaal wat van hetgeen men wil bereiken, inderdaad bereikbaar is - c. bestudeer hoe het doel bereikt kan worden. Richtlijnen zouden moeten worden vastgesteld en commissies met enthousiaste personen zouden dan ieder een bepaalde taak toegewezen moeten krijgen. Spreker drong er bij het bestuur op aan, om toch vooral practisch te blijven, met de beide benen op de grond en niet te veel tijd te verspillen met theoretische beschouwingen. In verband met het feit, dat er veel experimenteel werk gedaan zal moeten worden en veel bestudeerd, stelde spreker voor het dagelijks bestuur te machtigen om te doen wat naar de opinie van het bestuur noodzakelijk zou zijn voor het bereiken van het doel.

Dit voorstel werd aangenomen.

Met het idee van „meer landskinderen" van de heer Henriquez was dr Turfboer het geheel eens. Ook hij vond: „niet alleen vóór, maar ook dóór Aruba".

Na nog enkele discussies werd hierop de bijeenkomst opgeheven.

(N.B. Zij, die graag geassocieerd lid van de stichting willen worden, kunnen zich bij de redactie van dit blad daarvoor opgeven).

STROOM

is GOEDKOPER

is ZINDELIJKER

is ZO GEMAKKELIJK!

Ook in Uw huis!

N.V. ELECTRICITEITS MIJ.

Aruba

Inschrijving voor de levering van vitaminetabletten

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend

dat gelegenheid bestaat tot inschrijving voor de leverantie tussen 1 September 1956 en 1 December 1957 van 2.500.000 tabletten of capsules, bevattende TENMINSTE een redelijke hoeveelheid van de vitamines A, B1, B12, C en D. Niet noodzakelijk zijn de vitamines B6 en E en nicotine. en foliumzuur. Leveranties in maandelijkse afleveringen van 170.000 stuks, voor de eerste maal uiterlijk op 1 October 1956. Prijzen moeten zijn berekend c.i.f. Aruba. Bij de gunning zal bovendien op samenstelling, coating, enz. worden gelet.

Inschrijvingen, vergezeld van een klein proefmonster, in te leveren bij het Hoofd van de Gezondheidsdienst op Aruba.

Sluitingsdatum inschrijving 31 Juli 1956.

Aruba, 29 Juni 1956.

Het Bestuurscollege voornoemd.

Mercurius nam afscheid van de lt. t. zee Castendijk en veteraan Vocks stond voor het laatst onder de lat

SAVANETA.— Dat het geen gewone voetbalwedstrijd was, die Zaterdagmiddag in het Marinierskamp te Savaneta gespeeld werd, bleek al uit het grote aantal belangstellenden, dat in de schaduw van een der barakken de stoffige wedstrijd gadesloeg. Het gold dan ook een dubbel afscheid. Want niet alleen nam Mercurius afscheid van de lt. t. zee A.H.O.C, Castendijk, maar ook was het de laatste keer dat de B.H. Vocks doelverdediger van Mercurius, onder de lat stond.

Het is een leuke wedstrijd geworden, die het aanzien alleszins waard was ondanks het feit, dat Mariniers A. duidelijk sterker was dan Mercurius. Reeds in de eerste helft werd het 2-0 voor de Mariniers door goals van de links buiten van de mariniers Van Oostrum en de rechts binnen Samuels. Doordat de krachten wat ongelijk verdeeld waren in deze wedstrijd kwam het ook, dat de keeper van de Mariniers, De Vrieze, niet veel te doen had en het spectaculaire werk in hoofdzaak om en nabij het domijn van Vocks, die daar met de verbetenheid zoals die alleen maar door een veteraan kan worden opgebracht, de felle schoten van de Mariniers trachtte te weren. Helaas liep de tweede helft, toen Mercurius de wind mee had, al niet beter af dan de eerste. Halverwege deze speelhelft wist De Jager van de Mariniers keeper Vocks met een ver en laag schot volkomen te verrassen en even later resulteerde het duel tussen de Jager en Samuels enerzijds en de doelverdediger van Mercurius anderzijds op een gegeven moment in de vreemde situatie, dat Vocks aan de ene kant van het doel stond, terwijl in de andere hoek de bal vlak bij de lijn lag om door Samuels, die er vlak naast stond, ingeschoten te worden. Deze kans was echter te opgelegd voor de Marinier, die de bal liet liggen, waarop keeper Vocks, zelf de bal in zijn doel trapte, want „verdiend is verdiend".

Beker, boek en poppetje

Met 4-0 eindigde deze ontmoeting, maar, zoals de majoor V. Blom tijdens de uitreiking van de beker zei: één maal heeft Mercurius dit jaar gewonnen, een maal werd er gelijk gespeeld en nu wonnen de Mariniers, dus eigenlijk staan nu beide elftallen gelijk en is het ook niet zo erg storend, dat de gastheren zelf de prijs in de wacht slepen. Daarop reikte hij de trofee, waarvan de waarde eerder in het schone dan in de afmetingen gelegen was, uit aan de aanvoerder van Mariniers I Visser, die daarop zei te hopen, dat Mercurius nog dikwijls in het kamp zou komen spelen.

De drie hoeratjes voor Mercurius en daarna voor de mariniers betekenden echter nog niet het einde van de plechtigheid, want na de majoor trad de aanvoerder van de Mercurius de heer Poppe voor het voetlicht, die in hartelijke woorden vertelde hoezeer de veteranen steeds de prettige leiding van de lt. t. zee Castendijk bij de wedstrijden op prijs gesteld hadden. Als aandenken aan Aruba en Mercurius overhandigde de heer Poppe de scheidende officier daarop een exemplaar van de voetbalencyclopaedie. De luitenant Castendijk zei daarop in zijn wederwoord min of meer perplex te staan van het mooie geschenk. Met veel plezier hadden de Mariniers Mercurius steeds in Savaneta ontvangen, vooral het gezellige samenzijn na de wedstrijden was steeds onvergetelijk geweest.

Daarna kwam de slotscene van de plechtigheid: het afscheid van de keeper Vocks. De heer Poppe vond het maar erg jammer, dat de heer Vocks in de toekomst niet meer in de goal zal staan. Hij vertrouwde er echter op, dat „Henk"; nog wel trouw zijn spelletje na de wedstrijd zal blijven meespelen. Als aandenken aan zijn keeperscarrière overhandigde spreker de heer Vocks vervolgens een sprekend aandenken: een zilveren voetballer op een voetstuk!

Toen hiermede aan de overhandigingen een einde was gekomen, bleven de veteranen en de „junioren" nog lange tijd onder het bescheiden genot van een koele dronk bijeen.

Pandellis' Aquarellenexpositie werd Zaterdagmiddag in Trocadero geopend

C.C.A. wil jeugd actief in de kunst deel laten nemen.

ORANJESTAD.— „Wij willen de jeugd nader tot deze schilderijen trachten te brengen— en meer, wij willen de jeugd over het algemeen meer tot de kunst aantrekken. Daarom hebben wij het plan opgevat om voor de leerlingen der scholen wedstrijden te organiseren. Deze scholieren kunnen dan tekeningen maken en handarbeidstukjes inleveren. Alle inzendingen zullen tentoongesteld worden en de beste krijgen een prijs", aldus de heer J.H. van der Horn, lid van de Tentoonstellingscommissie van het Cultureel Centrum Aruba, toen hij Zaterdagmiddag in Trocadero de opening verrichtte van de aquarellenexpositie van de heer John Pandellis.

Nog meer tentoonstellingen te verwachten.

De mededeling van dit, ons inziens, gelukkig idee van de commissie werd gedaan, nadat de heer Van der Horn met enkele woorden de heer Pandellis bij de aanwezigen, onder wie wij zagen de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz de gedeputeerde voor Onderwijs, de heer E. O. Petrona, de heer O. Mingus, vice-president van de Lago, mr. J. Schaafsma en andere belangstellenden, geintroduceerd had.

Aan het slot van zijn welkomstwoord kondigde de spreker ook nog aan de binnenkort te houden exposities van wereldliteratuur in Nederlandse vertaling en van persfoto's.

Hierna werd de tentoonstelling zelf bezichtigd. De tentoonstellingscommissie had voor een geheel nieuwe en smaakvol ingerichte expositie zorggedragen. In de ruime, welwillend afgestaan door de heer J. M. Hoen van Trocadero, bevonden zich ruim vijftig aquarellen van de heer Pandellis, geschilderd in Aruba, Curacao, St. Maarten en Venezuela. Tevens waren er enkele ontwerpen te zien voor de muurschilderingen op Hato. In zijn aquarellen weet de heer Pandellis veel kleurrijkdom te leggen kleurrijkdom, die zo eigen is aan deze eilanden. Vooral in zijn stukken van St. Maarten en Venezuela is dit te zien. De aquarellen van plekjes op Aruba gemaakt, vonden wij niet alle even goed getroffen. Het kan natuurlijk zijn dat elk mens op ons eiland een andere indruk ervan heeft en het daardoor komt dat zo moeilijk iets gevonden kan worden dat spreekt tot allen.

Over het algemeen echter komt bij de heer Pandellis een duidelijk kunstenaarschap naar voren en het bezien van zijn aquarellen is dan ook alleszins de moeite van het bezoek waard.

De tentoonstelling blijft tot de volgende week Maandag geopend.

Hindoestaanse vrouw in Suriname doodgestoken

ORANJESTAD. - In het Surinaamse dagblad „De Tijd" lazen wij, dat er op de 25e Juni j.l. zich in Suriname een ernstig geval van moord heeft voorgedaan, waarvan, de 27-jarige Hindoestaanse vrouw Sirtadjie het slachtoffer is geworden. De evenoude man Darmdeiw, allias „Koeliman" was n.l. in woede ontstoken op mevr. Marie Rancharan, de zuster van het slachtoffer, die weinig interesse had voor de opdringeringe houding van de jongeman, die haar echtgenoot eens in huis gehaald had als hulp in zijn werk. Het slachtoffer overleed aan een messteek in de nek, de andere vrouw liep eveneens enkele steken op, en moest in het hospitaal opgenomen worden. De dader is gearresteerd en heeft reeds bekend.

Grote

Kelvinator

voor weinig geld!

Fl. 630,—

voor deze 8 cB. ft.

Moderne ijskast met

ROSE BINNENAFWERKING —

- 3 Rekken in de kast.
- 1 Extra hoge rek voor flessen.
- Extra grote vriezer.

KOELRUIMTE IN DE DEUR:

- 2 Rekken voor eieren,
- 1 Rek voor flessen,
- Rek voor hapjes,
- 1 Afgesloten vak voor zuivelproducten,
- 2 Kleine vakjes.

OOK OP AFBETALING VERKRIJGBAAR

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Revolutionnair adviseerde Stalin te ontslaan

Testament van Lenin bevat scherpe aanvallen op Stalin

MOSKOU.: — Het testament van Lenin dat zaterdag werd gepubliceerd, behelsde enkele gunstige alsook critische opmerkingen over Trotsky. Het is de eerste keer, dat waarderende woorden over Trotsky zijn gepubliceerd in de Sovjet-Unie sinds zijn verbanning door Stalin in 1927. Trosky was een nauwe medewerker van Lenin.

In de brief, die hij een jaar vóór zijn dood schreef, zeide Lenin, dat dede slechte verhouding tussen Stalin en Trotsky „een aanzienlijke mate" van gevaar inhouden van een scheuring in de partij, die hij vreesde. Over zijn opvating van Stalin schreef Lenin: „Sinds kameraad Stalin secretaris generaal is geworden, heeft hij ontzaglijk veel macht in eigen handen samengetrokken en ik ben er niet zeker van, of hij altijd voorzichtig genoeg zal zijn bij het aanwenden van deze macht."

Trotsky daarentegen, hoewel „het bekwaamste lid van het huidige centrale comité", was "bovenmatig zelfverzekerd en liet zich volkomen in beslag nemen door de zuiver administratieve kant der problemen". „Deze hoedanigheden van twee vooraanstaande leiders van het huidige centrale comité —aldus Lenin— kunnen ongemerkt leiden tot een scheuring en indien onze partij geen stappen neemt om een scheuring te voorkomen, zou men er onverwacht mee geconfronteerd worden.

Hoewel het de eerste keer is, dat Lenins testament volledig in de Sovjet-Unie is gepubliceerd, zijn wel uittreksels verschenen in werken van verschillende Russische schrijvers, onder wie Stalin zelf. Doch in deze uittreksels vermeed men altijd de critische opmerkingen over Stalin en ook alles ten gunste van Trotsky, Zinoview, Kamenef en Boekharin, de topleiders, die in de jaren dertig werden doodgeschoten als „vijanden van het volk" na de zuiveringsprocessen.

Vladimir Lenni, de leider van de communistische revolutie in Rusland, dicteerde zijn testament en laatste wilsbeschikking van zijn ziekbed in december 1952 en januari 1923, een jaar vóór zijn dood. Het voorstel om Stalin uit zijn functie te ontheffen, was vervat in een naschrift, dat Lenin vijf dagen na het dicteren van de hoofdinhoud van zijn testament, toevoegde.

In een voorwoord lichtte „Kommunist" het blad, dat het testament publiceerde, de omstandigheden toe, waaronder de aanbeveling van Lenin om Stalin te ontslaan, door het drie maanden nadat het testament was geschreven gehouden partijcongres werd verworpen. De wens van Lenin werd inderdaad overgebracht aan de delegaties naar het dertiende partijcongres, aldus „Kommunist", die de kwestie van de vervanging van Stalin als secretaris-generaal bespraken. Men handhaafde Stalin echter als secretaris-generaal bespraken. Men handhaafde Stalin echter als secretaris-generaal in het vertrouwen, dat hij de critische opmerkingen van Lenin ter harte zou nemen en zijn fouten zou herstellen.

De opstand in Posen

Meer dan duizend doden zouden te betreuren zijn

WASHINGTON.: — Volgens officiele Amerikaanse kringen zijn bij de ongeregeldheden te Posen, in Polen, buitengewoon veel slachtoffers gevallen. Volgens oncontroleerbare aanwijzingen in bepaalde Amerikaanse kringen ontvangen, zouden er meer dan duizend doden zijn.

Volgens officiële cijfers van de Poolse regering zijn er 39 doden en 272 gewonden, die alleen betrekking zouden hebben op de gevechten van donderdag.

Radio-Warschau meldde zaterdag, ret het in Posen volkomen rustig was.

De „Sunday Express" te Londen meldt, dat Zaleski, „de president van de republiek van Poolse uitgewekenen", een beroep op de opstandelingen deed tot voorzichtigheid. Hij verklaarde: „Offert u niet op. Het tijdstip om de kaarten op tafel te leggen, is nog niet aangebroken".

Radio-Moskou gaf voor het eerst commentaar op de gebeurtenissen te Posen. Zij verklaarde, dat het geen toeval was, dat Posen het toneel van deze uitdaging werd. De vijanden van het Poolse volk poogden een schaduw te werpen op de toenemende kracht van de Poolse volksrepubliek, waarvan de Jaarbeurs te Posen zulk een sprekend voorbeeld was. Het voorlopig verhoor heeft aangetoond, dat de gearresteerde oproerlingen en misdadigers met de ondergrondse beweging der reactionnairen in verbinding stonden, aldus de omroep.

De Amerikaanse regering heeft via het Rode Kruis aangeboden gratis voedsel aan het Poolse volk te verstrekken.

AMSTERDAMMERS STROOMDEN ALS VLOEDGOLF NAAR PALEIS

AMSTERDAM — H.K.H. prinses Beatrix trok zich zaterdag na de sportoptocht te Amsterdam in het paleis terug na nog even vanaf het bordes naar de menigte te hebben gezwaaid. Nauwelijks was de paleisdeur gesloten, of het publiek stroomde als een vloedgolf naar het paleis en drong op tot vlak voor de deuren. Agenten te paard en te voet snelden toe en wisten na een paar minuten het publiek tot de rand van de trottoirs terug te dringen.

In de avond woonde de prinses met haar ouders een voorstelling bij van Londens Festival Ballet.

IKE VERLIET ZIEKENHUIS

WASHINGTON — Eisenhower heeft het Walter Reed-hospitaal verlaten om voor zijn verdere herstel twee weken op zijn boerderij te Gettysburg, in Pennsylvania, door te brengen.

Kinderkampen van de P.O.V.A.

ORANJESTAD. - Evenals dat het vorige jaar het geval was zullen er ook dit jaar door de POVA vacantiekampen voor de kinderen worden georganiseerd. Alle POVA kinderen, die voor 1 Augustus acht jaar zijn geworden, kunnen voor deze kampen in aanmerking komen. Het meisjeskamp duurt van 20 tot en met 25 Augustus, het kamp voor de jongens van 27 Augustus t/m 1 September.

Rapid verloor van Elinkwijk

'S GRAVENHAGE — Uitslagen betaald voetbal om het kampioenschap van Nederland: Elinkwijk — Rapid J.C. 2—0; Sparta— NAC 1—2.

Promotiecompetitie naar de eredivisie: GVAVA — KFC 2—3; NOAD — Hermes/DVS 2—1.

Om het kampioenschap amateurs: Vlissinge—RFC 2—3.

Sportflitsen

KOPENHAGEN — De voetbalwedstriid Denemarken—Rusland, in Kopenhagen gespeeld, is door Rusland met 5—2 gewonnen. De rust ging in met 1—1.

— o —

STOCKHOLM — Zweden speelde 2—2 gelijk tegen Duitsland. Bij de rust leidden de Duitsers met 2—0.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awaketistraat 2

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes

Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 2 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Vrouwen op avontuur"
RIALTO: 20.00 „The thing"
PRINCIPAL: 20.00 „Interrupted melody"
AURORA: 19.30 „On the loose"
SAVANETA: 19.30 „De sneeuw was vuil"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
07.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje (Pap.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Uitzending Hersengymnastiek vanuit Trocadero
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen.

De Heer A. A. Rodriguez, tot deurwaarder voor strafzaken bij het Hof van Justitie en het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao, in tijdelijke dienst.

De Heer H. L. Braam, Commies, tot Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst;

De Heer A. S. Franka, tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier.

Bevorderingen.

Mej. L. J. Figaroa, tijdelijk schrijver b op het Bureau voor Crisiszaken op Aruba, tot tijdelijk klerk b;

De Heren A. Croes en E. R. de Cuba, allen tijdelijk schrijver b ten Postkantore te Oranjestad op Aruba, tot tijdelijk klerk b;

De Heren L. P. P. Monart en A. de Cuba, allen tijdelijk hulp-brievenbesteller op Aruba, tot tijdelijk brievenbesteller;

Mej. E. G. Lourens, klerk b bij het Departement Sociale en Economische Zaken, alhier, tot klerk 1ste klasse.

Eervol ontslag aan:

De Heer I. J. Taconis, tijdelijk Inspecteur van Politie, alhier, op zijn verzoek met ingang van 22 Januari 1957;

De Heer A. A. Croes, tijdelijk schrijver a bij de Politieadministratie op Aruba, op zijn verzoek;

Mevr. J. A. van den Bergh-van Vliet, onderwijzeres aan de voorbereidende klassen, verbonden aan de Commandeur Pieter Boerschool te St. Nicolaas op Aruba, in verband met haar huwelijk;

De Heer J. F. Hagen, tijdelijk bode bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, op zijn verzoek;

De Heer V. E. Naar, havenbeambte 1ste klasse, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van gemeld eilandgebied, op zijn verzoek.

Vervanging.

De Heer J. F. N. Winkel, Hoofdcommies ter Inspectie der Belastingen, alhier, is aangewezen om bij afwezigheid, verhindering of onstentenis van de Inspecteur der Belastingen, alhier, deze te vervangen.

Overplaatsing:

De Heer H. L. Braam, Commies ter Gouvernements-Secretarie, naar de Regeringsvoorlichtingsdienst.

Emocionante partido a termina empata pa oscuridad

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E segundo partido di baseball entre e seleccion curazolenjo y e arubiano a tuma luga ayera merdia den Wilhelminastadion. Un numeroso publico a presencia e encuentro aki cu a dura mas di diezcuatro inning.

For di e trinchera di Aruba Yubi Toppenberg a haci un magnifico trabao te na ora cu e la worde cambia den e promer mitad di inning number diezcinco. Nada menos cu 12 cero e la cologa e toleteronan visitante. Freddy Inesia pitcher zurdo di Corsow tambe tabata tin un gran atardi colgando 12 cero tambe di cualnan diez tabata sigui. E toleteronan di Aruba a anota e promer carrera di wega den e tercer inning. Despues di 1 out Pitcher Yubi Toppenberg ta conecta tubey pa rightfield. Un linea di hit pa leftfield di Charles Ponson ta manda Toppenberg te tercera. Despues cu Ponson ta roba segunda Ogenio ta conecta rolling pa tercera anotando Toppenberg cu fielder's choice. E bateador tambe a yega safe ya cu e tiro di tercera base Bustamante no tabata bon. Awor ta bin un rapido doble robo, pero Richardson y Lake ta worde domina cu bombo y rolling pa infield. Di ambos banda e partido ta masha emocionante cu bon atrapada tanto den infield como den outfield. Especialmente shortstop Blume di Corsow ta luci haciendo algun engarce fantastico. Di e peloteronan visitante indudablemente ta e ta esun cu mas a luci y a gusta. Oen e sexto e la mata un amenaza di e novena arubiano cu un sensacional atrapada ariba un lineatazo di Lake, cu tabata hiba tur marca di hit, y pa compeleta un rapido dobleplay. Corsow ta empata e partido den e septimo sortario. Ora cu ya Toppenberg a retira e dos promer bateadornan Schotborgh ta conecta tubey pa righicenter. Reite ta ricibi base por bola intencional, pero Bart ta bin bati di emergente pa Arrindell y ta conecta rolling di frente cu shortstop Ponson ta comete costoso error cu ne permitiendo Schotborgh anota e carrera di empate. Inesia ta completa e tercer out cu rolling den man di primera. Despues di esaki e partido ta bai den extra inning ora cu ambos pitcher ta domina ampliamente. Inesia ta demostrando masha hopi control y ta te den di 13 inning e la regala promer base por bola. Toppenberg a duna su promer base por bola den e sexto episodio y te den e inning number 14 e la bolbe regala uno. Den e inning aki e partido ta desempata ora cu Corsow ta anota uno poniendo e score na 2—1. Piña ta habri ricibiendo base por bola y ta avanza segunda cu passball di catcher Patterson. Un sacrificio di Blume ta permitiele yega te tercera. Despues di a vacila un bon rato manager Onicherico di Corsow ta drenta ocupa posicion di bateador na luga di Capriles. Saliendo completamente for di 'en caha di bateador Anicherico ta toca e tiro di pitcher Toppenberg, pero chiefumpire Pantophlet no ta ponele out y asina e ta embasa y e carrera di desempate ta worde anota. Despues cu e promer bala a worde lanza pa e siguiente bateador. manager Gibbs di Aruba ta bin reclama cu e cambio di Anicherico no a worde anuncia, locual e tin razon. Umpire Pantophlet ta bisa cu si e la anuncia. Na e momento ey anotador oficial Carlos Hart ta dicidi di trata di yuda e situacion avisando chiefumpire cu e anuncio di e cambio no a worde haci. Nos ta presencia un colmo di onsportiviteit ora cu coach Almondalek di Corsow ta stoot e anotador oficial pasobra e la bin declara e pura verdad. Nos ta hanja esaki un gesto masha tristo y pober di e coach curazolenjo kende a duna un impresion masha malo door di haci esaki. Un rapido intervencion a evita un incidente. E partido ta worde suspendi pa un bon rato mientras cu tur sorto di rulebook ta worde treci ariba tereno, pero resultado ta cu e corredor ta keda na primera y e carrera ta valido. Loke ta concerni e anunciamento asina un hungador tuma posicion di bateador of di fielder e ta automaticamente den wega. Si e cambio no worde anuncia anto e castigo ta cu un multa ta worde imponi. Cerrando e inning number 14 e muchanan di Aruba ta empata e partido despues di dos out. Richardson ta embasa pa error di primera base. E siguiente bateador Lake ta conecta fly entre teritorio di right y center. E dos outfieldernan hunto cu e segunda base ta sali pa haci e hugada, pero lo inevitable ta pasa y ta bin un choque den nan tres y e bala ta cai permitiendo Gancha Richardson anota e carrera di empate. Habriendo e proximo inning Toppenberg mustrando senja di cansancio ta duna base por bola na Reite. Wout ta reemplaza Toppenberg y ta duna Bart y Inesia base por bola pa yena e basenan. Romero ta drenta pitcha pa Wout y ta duna e chikito Bustamante pasage gratis pa anota un carrera forza. Max Fingal ta bin pitchea y Halley ta reemplaza Patterson como catcher. Un passball ta pone e score na 4—2. Como ta birando scur e hungadornan di Aruba ta emplea e tactica di tarda e wega pa asina e inning no termina y e carreranan no ta valido. E tactica tin bon resultado ora cu chiefumpire Pantophlet despues di a conferencia cu e otro umpirenan, ta pone un fin na e partido pa motibo di oscuridad. E score a bira e ora 2—2 ya cu e carreranan ultimo di Corsow no ta valido. Ta lastima cu e partido aki cu tabata masha bon y emocionante pa motibo di hopi discusion den e ultimo inningnan a danja di aspecto. Y segun nos e error ta sinta ora cu chief Pantophlet no a canta e bateador Anicherico cu a sali completamente for di caha pa pone un toque. Apesar di esey e fanaticonan cu a acudi na e dos partidonan di e weekend a goza di dos wega di baseball. E novena arubiano a conecta 7 hits contra di Inesia, anota 2 carrera ricibi 1 base por bola y 11 ponche. Indudablemente un gran labor di e curazolenjo Inesia. Corsow a conecta 5 hit anota 2 carrera, ricibi dos base por bola y 10 ponche for di pitcher Toppenberg.

PAGINA TRES

FINALISTANAN DI TENNIS

Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E finalenan di tennis di A.S.U. Week a tuma luga diaVierna anochi ariba cancha di Tivoli. E prome partido tabata di doble masculino entre e pareha S. Malmberg y D. Marquez y e yankeenan R. Dowart y van Schouwen. E pareha ultimo menciona a cuminza masha bon y facilmente a pone e promer set na nan nomber cu score di 6-0.

Inesperadamente ta bin un reaccion fuerte di Malmberg-Marquez ora cu nan ta logra gana e segundo set cu score di 6—0, poniendo e setnan na uno cada banda. Malmberg especialmente ta hungando un bon partido y cu bon drive y smash e ta pone Dowart y su companjero descontrola completamente. Tambe e tercer set Malmberg-Marquez ta gana cu e score di 6—0 ganando asina e doble masculino di caballeros di ASU Week 1956. Den e promer ASU Week e pareha aki a worde elimina den finale pa e pareha Smith-Uchtmann. E reaccion di e pareha Malmberg-Marquez indudablemente tabata algo formidable.

E segundo partido tabata di dobles mixto entre Sra. Henriquez-F. Ponson y Sra. Hämmelers-van der Heuvel. Esaki tambe ta bai den tres set ora cu e pareha di Esso ta gana e promer set cu score di 6—4. Sra. Henriquez unicamente por haci uso di su forehand drive y cu su braza ta sinti y e no por debolbe cu backhand. Despues di tuma ventaha di 2—0 den e segundo set Sra. Henriquez y su partner ta mira e partido empata y te hasta e pareha contrario ta tuma ventaha cu score di 3—2. Pero e tres siguiente gamenan ta bai na favor di Henriquez-Ponson. Despues cu e score a bira 5—4, e pareha Henriquez-Ponson ta gana e set cu 6—4. Ganando e tercer set cu score di 6—3, Sra. Henriquez y Federico Ponson a gana e doble mixto di ASU Week 1956. Federico Ponson a ripiti di anja pasa, pero den e promer ASU Week e la forma pareha cu Sra. van der Bijl. E single di caballeros tabata entre Ron Smith y Batson. E partido aki no a bira mes interesante cu e fanaticonan a spera ya cu Batson no a bin den bon forma. Un hungador cu semper ta posee un smash hopi sigur, e anochi aki tabata falla varios biaha cu nan. E promer set ta bai facilmente pa Smith cu score di 6—2. Den e segundo Batson ta tume ventaha den e promer 5 gamenan ganando tres. Pero Smith ta gana e siguiente tresnan tumando ventaha. Batson ta gana e proximo poniendo e score na 5—4, pero game number diez ta bira di Smith, kende asina ta gana e set cu score di 6—4 y tambe e titulo di single caballero di ASU Week 1956. Ta lastima cu pa e partidonan di tennis no tabata existi hopi aficion entre e fanaticonan ya cu e partidonan tabata hopi interesante. Nos ta spera cu e proximo campeonatonan cu lo worde organisa lo hanja mihor acogida.

Aruba Youth Club Tin Centro na Curacabai

SAN NICOLAS.— Ariba Feb. 10 di e anja aki a surgi un idea for di deseo pa haci un cos bira realidad. E tabata casi insignificante, pero e tabata un principio. El a cuminza ora Gerardus Schouten, un promotor sincero pa organizacion di hubentud na Aruba, a negocia pa un pida terreno na Juana Morto ariba cual traha Aruba Youth Club.

E tabatin e terra den su man y di repente el no tabatin ne atrobe. Stranjo manera esaki ta, el a worde duna un pida chikito, pero negociacionnan mas despues a trece na claridad circunstancianan cu no tabata permiti pa e terra worde duna na e movecion pa traha un centro pa hubentud.

E „awor mi tin ne, awor mi no tin ne" tabata bastante pa pone Sr. Schouten move. El a bisa: „E hecho cu mi tabatin pida terra, maske pa un poco tempo, a haci mi bira confidente cu mi por a haya un otro pida na San Nicolas cu mi por tene pa e muchanan". Y el tabatin razon.

No mucho despues cu el a haci algun pedida cu a fracasa, el a topa cu M. Viana, un agente local di auto, kende a simpatiza cu e idea asina tanto cu el a duna mas of menos 200 metro cuadra di terra ariba su terreno di golf pa e idea di Schouten. Ademas Sr. Viana a duna e club bieuw di golf. No mester bisa mes, cu esaki tabata tur loke e energico Sr. Schouten tabatin mester.

E siguiente paso tabata inclui un serie di bishita cerca comerciante y personanan pa regalo y material di construccion, verf y aparato atletico pa recreacion. E mucha hombernan a limpia e terreno liher y eficientemente, a haci reparacion chikito na e edificio y a cuminza verf tur cos.

Diez cinco mucha homber a cuminza cu Sr. Schouten. Awor nan ta mas cu 250, for di tres anja te 26. E hobennan ta reuni na Aruba Youth Club tur atardi cuminza pa 3 'or. Y den caso cu tin algun hoben cu no por camna henter e distancia pa e club ariba e terreno di golf, Sr. Schouten ta transporta nan den su auto. Humamento no ta permiti den e club, e muchanan mas bieuw por huma pafor. E oranan ta te 8 'or pa muchanan mas hoben 9 'or pa esnan mas bieuw. Tur Diahuebes anochi Sev. Luydens di Departamento di Relaciones Publicas di Lago ta pasa pelicula. Y como 300 mucha homber y mucha muher ta atende.

E hobennan ta mira pelicula sintando ariba vloer of caha bieuw pasobra ainda nan no tin tur cos cu nan tin mester. „Pero ta un principio, seguramente, e ta un principio", Sr. Schouten ta declara sonriendo cu confianza. El tin confianza cu residentenan di e area lo contribui na crecemento di Aruba Youth Club.

(Esso News)

Clausura di A.S.U. Week

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di e partido di baseball ayera tardi e semana deportivo ASU a keda clausura cu e ceremonia di entrega di medallas, trofeos, copas y diplomas na e ganadornan di e diferente eventonan di e semana deportiva. Di e diferente ramonan di deporte e organisadornan a haci entrega na e ganadornan despues di un corto palabra di felicitacion na cada uno. Un biaha mas tur e personanan y instantenan cu a duna nan cooperacion na e ASU Week a worde agradeci pa nan cooperacion.

Roby, Geerman, Ponson ta recibi Boton pa 30 Anja

SAN NICOLAS.— Garvice V. Roby di Process Department, Esteban Geerman di Mechanical Department - Machinist y Cipriano F.L. Ponson di Mechanical Department - Masons & Insulators a move den categoria di empleadonan di Lago cu 30 anja di servicio. E largo servicio di e tres homber a worde reconoci den reunionnan di management staff; Sr. Roby durante e reunion di Mei 23, Sr. Geerman durante e reunion di Juni 1 y Sr. Ponson durante e reunion di Jui 15.

Originalmente Sr. Roby tabata emplea door di Standard Oil Co. (Indiana) na Casper, Wyoming como stillman helper. Su servicio aya for di Augustus 1925 te Mei 1927 y for di October 1927 te Maart 1929. El a transferi pa Aruba como second class helper den Light Oils Finishing na April 1929. Despues el a worde promovi pa operator second class, assistant operator y operator. Na Februari 1946 el a bira operator-instructor. Mas despues el a bira job training instructor. Na December 1952 el a worde promovi pa coordinator, actividadnan di perdicia den refineria y process training, e posicion cu el ta ocupa actualmente.

Henter Sr. Geerman su 30 anja di servicio tabata cu Lago y tur tabata den Mechanical Department. Ela cuminza den Pipe Craft como laborer na April 1926. Cinco anja despues el a translada pa Mason Craft como un insulator helper y mason helper segunda clase. El a transferi pa Machinist Craft na September 1932. Mas despues el a bira helper segunda clase, tradesman cuarta y tercer clase y a avanza door di e rangonan di machinist te na Juni 1942 tempo cu el a bira machinist B, e posicion cu el ta ocupa awor.

Sr. Ponson su carera a cuminza na Juni, 1920 ora el a firma na bordo di un bapor di Esso Transportation como navegante. El a cuminza traha na terra atrobe como laborer na Januari, 1927 den e Mechnical Department Masons & Insulators. Henter su servicio na Lago a worde pasa den e craft aki y el a mehora su posicion for di esun initial di laborer te esun di mason foreman.

(Esso News)

Hizamento di peso na Rialto

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera mainta den Rialto e hizamento di peso di Semana ASU a tuma luga. E resultadonan ta lo siguiente. Den clase di 123 lbs. a sali number uno Carlos M. Wil di RCA cu total di 400 lbs. Segundo tabata Isaac Victor di Super Barbell Club cu 310 lbs. Den clase di 132 lbs. Marciano Roberts a termina como ganador cu total di 555 lbs. sigui pa Ferdinand Pilgrim cu 515 lbs. y Kenneth Stuart cu 475 lbs. total. E. Tross a termina como ganador den clase di 148 lbs. cu total di 640 lbs; E. Richards y L. Campbell a empata den segundo puesto cu 595 lbs. Den clase di 165 lbs. Juan C. Garrio a sali ganador cu 675 lbs. Segundo tabata R. Frazer cu 635 lbs. Roy van Putten a gana den clase di 181 lbs. cu total di 640 lbs. mientras cu Carlos Bislip a termina cu total di 540 lbs. Den e clase di 198 lbs. Mathias Levestone a gana cu total di 735 lbs. sigui pa Esteban Vorst cu 730 lbs.

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di a celebra su 13 anja ayera, senjorita Philomena Wouters ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, subrinanan y subrino y tur su amigonan di 6de klas.

— — —

Ayera a cumpli 15 anja e hobencita Ino de Mey. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan May, Pina, Kobi, Chenta, Ovi, Elsa, Yolanda, Roy, tambe di Panki, su primo y primanan y demas familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama Angel Segundo Loefstop kende a haci 24 anja ayera y tambe ta hanja felicitacion di su mama Augustina, rumannan Catharina, Clarita, Jan, Maria y Juanita, Osebio, Rika y Olivia Croes, Annie Olive, Maria Ranes, amigonan Tito, Bruno, Alejandro, Anivio y Carlos y familia Hanst na Corsou.

Si bo sabi cu bo tin un asegure di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31

Hunto cu e felicitacion di su esposa Rosa, su jiu Jacinta Maria, su mama y tata, ruman, suegro y suegra y di Tina Geerman, nos ta agrega di nos tambe pa senjor Jan Dañe cu a haci 25 anja diadomingo.

— — —

Ayera diadomingo e pareha Ricardo Jacobs y senjora Catharina Jacobs a celebra nan 25 anja den bida matrimonial. Pa e feliz pareha ta bay hopi felicitacion di nan jiunan Maria, Leonora, Dorothea, Paula, Marco y tambe di familia Figaroa.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Maria Maduro, cu motibo di su cumpleanjos awe y tambe ta ricibi felicitacion di su esposo Rafael, jiunan Juanita, Marco, Chido, Maita, Jachi, Marcolina, Reineta, Francisca y Ada, su suegra Elsa, Sonia, Elma y Maxima Dabian, di Juana Gomez y jiunan, Mario Gomez y demas familia y conocirnan.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Awe Maria Werleman ta celebra su 23 anja y su esposo Cerilio, su jiunan Mario, Jacinta, su tata y mama, rumannan Berta y Isenia y demas familia ta laga felicitere.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa Alfonso Leondoro Henriquez cu motibo di su cumpleanjos.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor Adrian Santos cu a haci 29 anja awe.

— — —

Nueve anja di feliz existencia a haci awe Hyacintha Maria Dijkhoff y ta hanja nos mas sincera felicitacion.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Maria Elisabeth Werleman kende ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Ayera Leonara Caster a haci anja y pa e motibo aki ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Maria, ruman Brigida, su tanta y omonan, prima y primonan, wela y welo, su pepe, y tur su amiganan.

— — —

Dos anja ta haci awe e gracioso hobencito Roberto Martin Figaroa y ta ricibi felicitacion di su mama, su tata, rumannan Mena, Nico, Bennie, Chomai, Kita, Betty, su madrina Josefa, padrino Hose Figaroa.

— — —

Awe ta haci anja senjor Leoncio Kock y felicitacion ta bini pe di su senjora Francisca, di su yiunan Edi, Arturo, Edita, Marina, Nel, di su suegra y suegro y tambe di Thomas, Padu y Agnes Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibe na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Dialune 2 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Vrouwen op avontuur"

RIALTO: 20.00 „The thing"

PRINCIPAL: 20.00 „Interrupted melody"

AURORA: 19.30 „On the loose"

SAVANETA: 19.30 „De sneeuw was vuil"

y .... *MESKER ta drecha mi* **MUEBELNAN**

TA BENDE

Un Tienda di Provision

(EL PROGRESO)

situa den John G. Emanstraat.

Pa informacion:

J.G. EMANSTRAAT 74

Tel. 2096

Tambe awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Adela Elisabeth Ridderstap kende a alcanza e dichoso edad di 14 anja. Felicitacion ta bini pe di su tata, su mama, su dos rumannan Agustin y Narcisa, tur su bisinjanan y tambe su dos welanan.

REMITIDO

(For di responsabilidad di nos Red.)

DEN CLUB OF PAFO DI CLUB?

Senjor Redactor:

Permiti mi un espacio den bo diario tan lesa aki na Aruba pa mi por a puntra porfin ta na unda tabatini pelea ta paden of pafor di clubhuis di Trappers.

Den es diario La Prensa fecha 27 di Juni nan ta scirbi un noticia encabeza „Atrobe bringamentu den Trappers club". Como Arubaanse Corant a scirbi cu tabatini un pelea pafor of paden y La Prensa ta scirbi cu locual nan a encabeza nan anuncio, ta un deber di mi cu a tuma es asunto como un wega mi kier a informa porfin ta na unda nan a bringa.

Mi di dos punto ta pakiko La Prensa no por a tuma un noticia mas concreto serca polis y tambe serca directiva nan di Trappers, enbes di perjudica nos club cu es manera nan a scirbi. Actualmente a para bira cu na unda nan bringa sea ta pa zuid of noord di nos club nan ta scirbi semper cu ta den club bringamentu a tuma lugar. Nos mester comprende cu nos tini (215 miembros) y cada uno di nan tini den nan poder un kaarchi di miembro, y si nan exigi nos pa duna cuenta di es bringamentu nan cu ta tumando lugar, y tambe dunando nan club un mal fama nos no ta capaz di hacie esai pa motibo cu es bringamentu nan no ta tumando parti den clubhuis sino ariba caja publico. Nos clubhuis a worde traha ariba es base di social na unda tur sorto di diberticion ta worde organisa, y si corant nan local hacie es sistema cual ta tumando lugar, tuma noticia no oficial anto si nos club ta worde perjudica. Mi ta haci un peticion na editor di La Prensa pa tuma informacion di locual a worde publica den nan diario di es fecha ariba menciona, y si nan tini error sea asina bon di rectifica dicho anuncio of noticia, no ta pa nada sino pa mantene es bon nomber di nos club for di boca di esnan cu ta haci un pieeuw bira un baca y tambe muy en especialmente pa gobierno.

Tambe gozando di es oportunidad aki mi ta pidi na nos miembronan pa ser asina bon juda mantene nos club su nivel ariba demostra cu bosonan tampoco ta di acuerdo pa es elemento nan cual ta bishita nos club y ta haciendo mal uso di nan oportunidad jega te asina leeuw di comete tal error. Tuma un paso drastico contra nan y aboga pa kita nan derêcho como miembro. Directiva sea asina bon laga nos cumpli cu nos deber y actua manera debe ser por ta contra mi mes persona, pa motibo cu un of dos carne malu den 10 ta danja otro.

Masha danki pa es espacio concedi

E. Acosta.

E MEHOR LECHI Y CHOCOLATI

NA PRIJS BARATISIMO —

E ICECREAM MAS SABROSO

DEN VARIOS SMAAK —

Super Corporation „Aruba" N.V.

Schoolstraat 4 — Telefoon 1525

Oranjestad

POR ENTREGA BO

NA CAS OF DEN BO NEGOCIO

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 12

Repentinamente su tata mester a bai Paris pa gana informacion di un homber cu anjanan largo tabata traha pa Henry su amigo y bienhechor James Wilberson, y tambe el a trata pa Henry mes tambe.

E homber aqui mester a muri bao di circunstancianan tragico y a larga atras un viuda, cu tabata un invalido. Henry Rudney a considera como su deber di bai Paris pa mira quico e por a haci pa e muhe infeliz. Y si tabata posible di regresa cas cun'e. Pa un impulso repentino Helena a dicidi di bai hunto cu su casa.

Den e tempo ai lamar no tabata masha bruto, de la manera cu e viaje aqui lo por tabata un bon distraccion pa Helena.

E anochi prome cu su despedida nan tabatin un diner intima di famia y Helena a priminti su yiu di trece tur particularidad dje luga p'e. Na e diner aqui nan tur tabata masha contento y anima, pero su manece ora cu Flora a para ta mira e shers cu su majornan den dje ta disparce y cu nan a jama cu nan lenso e ultimo adios, un presentimiento di calamidad a ataca Flora. E mester a domina su mes pa e no a corre bai nan tras, mientras e tabatin masha gana di grita nan duro:

„Bolbe trobe, papa y mama. Mi ta roga bo, bolbe trobe".

Tantan Dalia quende tabata testigo dje momento di despedida a queda masha asombra com Flora a basha grito di joramento tan pronto cu e majornan a disparce.

„Bo n' tin berguenza di ta comporta bo manera un mucha chiquito?" el a bisa. „Mi yiu, ni un seman completo nan no tin idea di queda mes!" Y cu un suave insistencia el a lei e mucha muhe bai cun'e.

„Mi ta quere cu bo ta e sorto di hende cu lo jora hasta riba dia di bo matrimonio", Dalia a bisa Flora, quende tabata haci tur su posible pa e domina su nervionan y aleja e pensamentonan sombrio cu tabata aglomera den su mente.

„Mi n' ta corda riba un dia di casamento", el a bisa medio jorando. „Mi ta pensa di por queda mas tanto cu ta posible cerca mi majornan".

Sinembargo net esaqui no tabata un cos cu Dalia quier a gusta tende, anto net di Flora, quende por a saca e ventaje di mas sublime dje temporada aqui, pasobra sin ganja, si Flora tabata quier e por a celebra e matrimonio di mas lujo di enter Inglaterra.

Nos no mester lubida cu Sanfuego no a bandona ni un momento e plannan cu di antemano el a traha pa cu Flora y Dalia tabata tene contactonan secreto cu Sanfuego. Y na un manera cu majornan di Flora lo a bira razo di indignacion cu nan por a hole sa esaqui.

Dalia tabata sa cu ya ta mas di cuater seman caba cu tur dia cahanan grandi di carton cu celophan tabata bai „Pilar" tur dia foi Puddelton pa Flora. Flornan exotica, na colornan corra, berde, geel y puus, tur apart cu un tarheta skirbi:

„Si bo ta desea bo traha un tapijt di nan, pero no rechaza nan.

Sanfuego".

— — —

Dalia lo quier a ofrece su bida si ta posible pa e por a hanja sorto di atencionnan asina anto di un lord, no obstante e persona mes cu tabata ricibi tanto atencion asina cu ta Flora, no tabata draai ni p'e mira e flornan aqui. E tabatin mes repugnancia den nan cu e tabatin den e hende cu a manda nan.

Y como e flornan aqui tabata di asina tanto balor, Flora tabata haci regalo unbez cu nan tan pronto cu nan a yega, di moda cu nan no tabata cerca dje, ni pa e por a pensa mes ni un momento riba e homber cu a manda nan.

„E flornan ai tà venenosa", Flora a bisa. „Mi ta odia nan", Flora a grita violente. „Y peor ainda como nan tabata bini di e homber ai, mi ta odia nan mucho mas tanto awor".

„Pero ta qui falta bo cu e homber ai anto?" Dalia a puntra asombra. „Ta quico grave asina e homber ai a haci bo?"

„Mi no sa ta quico. Ni tampoco nunca e no a haci mi nada, pero mi no tin ley cun'e. Mi no por want'e".

Pero orquideanan a sigui ta bini, hasta te awor cu e tabata logeer na De Veres, mientras Flora no por a comprende ta di com e homber ai por tabata sa cu awor e ta logeer na cas di Dalia.

Tur dia precies un homber na cabai ta trece e flornan. Y como e camina tabatà leu y e animal tabata corre duro, esaqui su curpa tabata tur na sodor y scuma na su boca. Solamente mirando e animal martiriza aqui, cada dia di nobo Flora tabata hanja ainda mas aversion pa e homber ai cu tabata donjo dje cabai. Indudablemente e mester tabata masha cruel pa a larga un cabai ta corre e distancia largo aqui diariamente pa trece solamente un bouquet di flor, pa un amor cu toch no ta ser corresponde.

Flora tabata nenga redondamente di ricibi e flornan aqui, de la manera cu ta e tanta mes tabata bin tuma nan na man dje jinete.

Y un dia ora cu Dalia a bis'e cu Sanfuego lo bin hacie un bishita, e mucha a bira palido manera morto. E mucha aqui tabata asina sobresalta, cu e tanta a bandona su proposicion.

„Ta bo mes mester sa, mi yiu. Pero bo ta perde un chens masha bunita".

E adorador pretendido hasta a yega na combida Flora cu tur sobra hende di De Vere pa bin haci un bishita na Puddelton. Y e oferta aqui a hiba Dalia di su extasis di mas eleva.

„Flora, por Dios. No nenga e chens bunita aqui trobe. Ademas lo ta un ocasion masha bunita tambe pa mi por presenta mi dos yiu muhenan na corte".

„Mi no tin nada absolutamente contra cu bo quier bai aya tanto bo mes como cu bo yiunan, pero ami no ta bai aya ni de capotero, „Flora a grita nervioso. Y tabata como si fuera tur cos tabata grita den dje:

„No bai. Por Dios, no bai aya!"

Despues di cinco dia Flora tabata sinti su mes mas fada caba den cas di Dalia, pasobra e no tabata hanja sosiego. Tabata manera e tabata ser persigui cu mas rigor hustamente pa e homber cu e tabata teme.

Ademas di esai no tabatin ningun combersacion otro den cas di Dalia cu asunto di fiesta, asunto di trajenan y escandalonan cu nan tabata leza den diarionan.

Flora tabata sinti su mes disgusta pasobra Dalia tabata forz'e na casa cu un hende cu e no tabata stima, mientras loque tambe tabata peor ainda, cu e yiu homber di Dalia cu yama Cyril, tabata trata na haci tur sorto di co'i fresco cun'e. Y a yega asina leu, cu na un dje ocasionnan aqui el a dal e mucha homber aqui un bofta den su cara.

Caramba e tabata desea pa su majornan por a regresa. E tabata anhela na e bida di tranquilidad, gozo y felicidad na „Pilar".

Riba un dia cu Dalia tabata a punto di bai ciudad masha nechi bisti na rouw pa motibo di morto di Rey di Inglaterra, Flora a puntre:

„Mi ta quere cu majan si papa y mama lo mester regresa di estranheria, n' t'asina?"

„Mi n' sa, Flora. Si acaso t'ami tabata bo mama, lo mi a queda tranquil di mi un paar di dia mas na Paris. Aqui ta masha laf awor cu tur corte ta na rouw".

Esaqui tabata tur loque e muhe a contesta Flora. Pero en realidad, com Flora por a biba sospecha, cu net e mes momento ai e muhe aqui tabata bai contra cu Sanfuego pa un convenio cu nan tabatin di haci cu otro respecto Flora.

Algun minuut despues cu e muhe aqui a disparce e tabata sinta nervioso ta hunga cu punta di su parasol riba un banki banda di e noble na Hyde Park.

„No ta stranjo cu awor nos ta bai hanja un reina na Inglaterra envez di un rey?" Dalia a abri e combersacion.

„Mi n' bini aqui pa bin combersa over di reina", e baron a observa na su tono di mas skerpi. „Solamente mi quier a sa côm ta para cun'e."

„Oh, ta terrible. Pero pa nada di mundo mi no por logra cambia su opinion y pon'e dicidi di bai Puddelton", Dalia a bisa na un tono lastimoso.

Sanfuego a move su lipnan, a queda fiha un rato su dilanti y luego el a puntra:

„E ta hanja mi bouquetnan tur dia?"

„Si, mi querido Sanfuego. Pero e no ta draai ni pa mira nan mes."

„Mescos cu e no ta draai pa mira ami tampoco", Sanfuego a murmura. „Nos mester pensa un manera di haci. Bo ta comprende quico mi ta bisa? Nos mester busca un moda di haci, m'a bisa".

Dalia tabata penetra su sintir, afin di por a hanja un idea cu cual e por a move e mucha muhe orgulloso su sintimentunan. No solamente cu Dalia tabata goza masha di tabata den cercania inmediata di Sanfuego, pero nan a cerra un convenio financiera, cu lo e trata na entrega Flora n'e. Y e homber aqui bruto a larga informa na situacion di Dalia y el a bini na e descubrimiento cu e muhe aqui tabata punta-punta di debe, mescos cu masha hopi otro muhenan den sociedad di Londen.

Y caida dje famia aqui tabata, cu nan tabata gusta haci mas lujo na curpa y na cas, cu nan entrada tabata permiti nan.

Fuera di esay, Cyril tabata dispidi masha placa tambe y tabata fia placa na tur camina. E no tabata slek nada mas p'e cu tabata custumber, mientras ta Dolly mes mester a yud'e cu loque e no tabatin. Dalia no por a recorda cu nunca cos por tabata asina mal para p'e manera awor.

Y Sanfuego a primintie un recompensa di rey, si acaso e por a logra di yuda realiza e plan di Sanfuego. Y e recompensa aqui tabata asina grandi cu por a pone na estado di biba hopi anja mas aiuda tranquil y den tur lujo cu mundo tabata exigi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Despues cu Cisco nan tin un rato ta conversando y e amigo bieuw ta prepara pa e subi su cabai e ta continua bisando: ,,Si, Cisco. Mi patron ta un muher cu ta odia homber." Esaki a cay Cisco na gracia, cu e ta puntra: ,,Pero .... bo ta homber tambe." Ya e homber a caba i sinta ariba su cabai y mustrando cu su dede e ta bisa Cisco: ,,Mi no ta jong .... ni bon cara. Nan ta gusta hende bieuw manera nos, pasobra nos sa traha." Keriendo cu e ta comprende e asunto mas o menos, Cisco ta puntra anto: ,,Anto lo e ta un soltero di edad caba."

Esaki si e bieuw no a gusta mucho, pasobra cu su wowo grandi y su dede na halto e ta contesta Cisco: ,,No. E ta e Tomasa. Un di e mucha muher nan mas bunita cu mi a conoce." Mm! Cisco ta puntra anto: ,,Anto lo e ta un soltera di edad caba."

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.
,,Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY
Phone 5039 – 5045
PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY
Tailory Service
We do minor mending and replace buttons free of charge

No ta tur loque ta lombra ta oro

Anjanan pasa tempo mi tabata un mucha muhe chiquito ainda nan a manda mi cerca mi wela na cunuco.

E tabata biba den un dje casnan estilo di cunuco, naturalmente cu e tabata un gran diferencia den tur sentido cu e casnan moderno di mi mayornan.

E mubelnan grandi y pisa, tabata antigua, e cama grandi cu su cortina diki y hopi cosnan di pronk, tur tabata haci un impresion masha stranjo riba mi y den e tempo ai mi no tabata sa qui balor antiquidad tabatin.

Continuamente mi tabata critica e cosnan bieu di mi wela y mi tabata puntra esaqui y esaya.

Si acaso mi tabatin sintir, anto lo mi a hanja mi observacionnan ridiculo, pero un mucha ta queda un mucha y esaqui mi wela a comprende tambe, p'esai y e no tabata tuma mi na malo.

Figura bo qui mishi un mucha chiquito por haci critica riba un muhe di 76 anja cu aya tin tur sorto di experiencia di bida caba?

Un dia m'a puntra mi wela:

,,Pero wela, mi n' ta quere cu den e tayonan diki di bo ai e cuminda lo por smaak mas bon cu den e tayonan fini cu nos tin na punda".

,,Wel, mi yiu, si acaso e cuminda ta bon, lo e no haci danjo na bo salud. I lo e no danja bo stoma tampoco".

,,Wela, bo stulnan ta masha duro. Esnan di nos tin cusinchi den nan y nan ta mucho mas nechi y suave pa sita aden".

,,Mi ta comprende esai, mi yiu. Pero bo mester tuma na consideracion cu prijs di boso stulnan lo mester tabata mucho mas caro tambe cu esaquinan".

,,Wela, nos tin mas mehor camanan cu esnan di bo. Nos no tin mester di subi asina alto y nos camanan no t'asina duro tampoco".

,,Lo tabata mucho mas mehor pa bo, si nan lo por tabata manera esnan di mi".

Lo mester tabata en realidad masha penoso pa mi wela di mester a tende foi boca di un mucha e diferencia foi tempo antigua y tempo moderno, pjasobra e critica contra tur cosnan bieu y antigua den su cas, como hende no tabata agradable pa e tende. Sinembargo e tabatin pacenshi cu tur mi criticanan, loque hopi anjanan despues mi a bin comprende ta paquico.

Ta claro cu bo no por papia cu un mucha di 8 anja loque bo por papia cu un di 16 anja.

Pero tempo cu mi tabatin 16 anja di edad y cu m'a bolbe bai logeer trobe cerca dje, ha, e tempo ai si e no tabatin asina pacenshi cu mi observacion y preguntanan.

M'a caba di termina scool y como mi tabata un poco nervioso di a sinja asina tanto, mi mayornan a hanja cu aire di cunuco lo tabata masha bon pa mi.

Fuera di esai m'a ripara cu na cas cos no tabata bai mucho bon. Pero quico esai tabata, tampoco mi no por a duna un declaracion p'e.

Mi tata tabata nervioso y ta kick continuamente, mi mama tabata yora diferente bez. Ami tabata pensa cu nan lo tabata den dificultadnan financiera, pasobra mi no a hanya shimisnan nobo, ni tampoco e zakgeld manera mi sa tin custumber di hanja.

Y yegando cerca mi tanta, m'a bolbe cuminza ta mira su cabez cu asunto dje meubelnan bieu y ordinatio y cosnan por estilo, pasobra mi a bai contra awor e mes corotonan bieu di ocho anja pasa y ta claro cu mas nobo nan no a bira durante tur e temponan.

Sinembargo mi wela a queda calmo. De bez en cuando envez di responde, tur loque e tabata haci ta sagudi cabez. I tabata primi su lipnan duro riba otro p'e no contesta.

Porfin riba un dia a socede e desenlace inevitable.

Tabata cai un awacero frio. Tur di mal bijs pa motibo di mal tempo y indigna riba enter mundo mes, mi a quibra un ruit di glas di bentana, ora cu mi quier a cerra esaqui. Tur di malo pasobra mi a quibra e ruit, herida mi dede y pasobra fuera di esai sanger di mi dede a spat tur riba e handwerk cu mi tabata traha, m'a grita indigna:

,,Sorto di soquetadanan asina ta solamente den clase di casnan bieu asina por socede. Bo n' por cerra ni e bentanan bon".

,,Mi ta prefera un cas cu bentanan simple pero di mi mes, cu un cas moderno y bentanan moderno, pero di otro hende".

E palabranan aqui a haci mi ainda mas rebelde cu e dolor dje corta na mi dede.

Mi wela tabata para cu un carta na su man den e porta di kamber y insunctivamente m'a sinti cu e tabatin mal noticia. Primeramente el a caba di leza e carta aqui den un otro cuarto solitario.

E tabatin su bril na su frenta y su wowonan tabata brilla manera nunca antes mi a mira nan.

,,Mi ta prefera di tin un cas cu bentananan simple pero di mi mes, cu un cas moderno, cu bentanan moderno, pero di otro hende", el a ripiti na tono skerpi.

Mi no a comprende na e momento ai e nificacion stranjo di su palabranan. Pero mi a sinti e stem skerpi di dje ta pasa den mi benanan manera un rayo di electricidad.

Despues di un rato cu el a larga mi comprende, bon quico e quier a meen cu e palabranan aqui, el a camna yega cerca mi y a duna mi e carta diciendo:

,,Tuma, bo leza. E no ta contene nada nobo. Semper tabata asina y porfin tempran of laat lo mester a yega asina leu tambe. Mi no por sconde e berdad pa bo. Percura pa bo anto semper cu bentanan simple di bo mes, ta mas mehor cu di otronan cu bo mester paga".

Mi a leza enter e carta di mi tata. Tabata un historia di speculacionnan bobo, debenan enorme, di cosnan incorrecto y un numero di soquetadaan cu den su ansia el a haci.

,,Dia cu m'a pone un hypotheek riba e cas", asina mi tata a skirbi, ,,mi tabata convenci cu e placa lo por a salba mi, pero awor mi tin di regresa bao di su techo, e mes cas cu mi a traha pa mi y mi famia".

I awor numa mi a comprende mi wela.

I quico a pasa, cu hopi anjanan tras di otro, mi tata y mi mama mester a bin biba hunto cu mi wela den e mes cas bieu aqui cu asina tanto mi a menosprecia y ta foi e cas bieu aqui mes cu mi tata a hanja e forza pa a paga su debennan y a bolbe bin biba normal trobe.

Pero ami si no a regresa ciudad mas na e cas cu su meubelnan fini, pasobra tur e modernismo tabata pertenece na otronan.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA **,,VASELINE"** e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

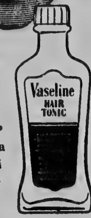

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

E tabata para den corant

ORANJESTAD. — E.M.B., tapicero di su oficio, tabatin dilanti di su porta di cas den Mangostraat na Dakota hopi tempo largo un auto bieuw, riba cual e tabata traha. Poliz a bisa B. cu e mester kitele for di caminda publico pero B. no a haci caso y esey a ponele resulta den sala caminda nan ta tene raad den e edificio caminda oficina bieuw di Gezaghebber tabata.

Ora mr. Schaafsma a puntrele pakico el no a haci locual cu poliz a pidiele na asina bon manera B. a contesta cu el a leza den corant cu mecaniconan cu no tin nan werkplaats por haci nan trabao riba caminda publico.

Huez a hanja cu B. mester a haci mas sabi di pidi un permit cerca cabezante di poliz. Siete cincuenta B. a tende pa su castigo, locual a asombra B. un poco mas pasobra poco dia pasa officier di husticia a bisele cu ta cinco florin e mester paga riba loke mr. Schaafsma a contestele cu anto pesey e mester bai keha cerca officier di husticia cu el a ,,pompeer" e.

DEN SACO DI UN OTRO

,,Mama: ,,Mi ta hanja masha nechi dibo cu poco poco bo ta sinja conoce quico mester haci y cu bo ta birando un mucha nechi, pasobra b'a come e appelsina sin tira casca abao riba vloer den trein. I ta unda mi yiu a larga e cascanan di appelsina?"

Yiu: ,,Den saco dje meneer banda di mi aqui sinta, mama".

NAAR EUROPA'S EEUWIGE STAD
ROME PER KLM

★ Vijf snelle vluchten per week vanuit Curacao.
★ Gebruik het KLM Multi-Stopover Plan om nog vele andere steden te bezoeken zonder extra reiskosten, zoals o.a. Lissabon, Madrid, Nice en Milaan.
★ De Luxe klasse (met gratis Sleep-Air-accomodatie) en voordelige Toeristen vluchten.

Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

HELICON 3 Juli van Amsterdam
MARTHA RUSS 2 Juli van Savannah
NORINDA 3 Juli van New Orleans
AEGIS 5 Juli van New York
ORANJESTAD 4 Juli van Cristobal
OSIRIS 9 Juli van Amsterdam
TRITON 13 Juli van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ.

Stronger and Healthier Every Day Due to

LACTOGEN

NOW WITH VITAMINS A and D and IRON!

Mother, if it is necessary to put your baby on bottle feeding, choose milk of the highest quality, containing all the essential nutritive elements to assure normal growth. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN provides a scientific balanced diet and now has the additional advantage of being enriched with vitamins as an aid to growth, to help develop strong bones and sound teeth, and with iron to guard against anemia.

A NESTLE'S Product

CONSULT YOUR DOCTOR: Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

The milk most similar to Mothers' milk.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ya Pepita a subi su cama pa e bay drumi, mientras Lorenzo ainda ta paden. Ni un rato despues Lorenzo a presenta ta tembla espantosamente den camber y sorprendi Pepita ta puntrele: ,,Lorenzo, kiko ta pasabo? Bo ta bleek." Casi gago y su cabei nan para ariba su cabez e ta contesta, mientras e ta kitando su panja pa e subi cama tambe: ,,Mi a caba di mira fantasma den television".

Ora Pepita a tende esaki e ta hanja stranjo cu Lorenzo por a spanta pa tal cos y pesei e ta bisa: ,,No tin nada particular cu esei? Toch nan ta artista."

Lorenzo a caba di troca su panja tur ta tembla di susto ainda y ora e la subi su cama y sconde bon bau e dekel e ta contesta Pepita cu su wowo hanchu habri: ,,E cos ta cu e television no tabata conecta." Awor si Lorenzo a caba di completa e asunto, kier meen anto cu ta fantasma di berdad e la mira y asina si Pepita ta cuminza spanta tambe.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

17DE JAARGANG — DINSDAG 3 JULI 1956 — No. 2566

„De Staatkundige ontwikkeling van de N.A."

VANDAAG PROMOVEERT DOCHTER VAN OUD-GOUVERNEUR KASTEEL TE LEIDEN TOT DOCTOR IN RECHTSGELEERDHEID

Paranimfen zijn mevrouw Yrausquin en de heer Tom Kasteel

Hedenmiddag zal mej. Annemieke Kasteel (master of arts, department of political science, university of Virginia) te Leiden haar proefschrift „De staatkundige ontwikkeling der Nederlandse Antillen" verdedigen ter verkrijgen van de graad van doctor in de rechtsgeleerdheid.

Mej. A.M.C.T. Kasteel, een dochter van oud-gouverneur Kasteel, werd in 1928 te Rotterdam geboren. Van 1946 tot 1952 studeerde zij in de Verenigde Staten. Haar promotor is prof. dr J. H. A. Logemann, oud-minister van overzeese gebiedsdelen. Haar paranimfen zijn mevrouw Sheila Yrausquin-Lampe, dochter van de gevolmachtigde minister, en haar broer Tom Kasteel. Het promotiediner zal gehouden worden in het Antillen Huis. Bij de promotie zal dr P. Kasteel, gezant te Dublin, en mevrouw Kasteel aanwezig zijn.

Het proefschrift, dat 351 bladzijden omvat, zal worden uitgegeven door de uitgeverij W. van Hoeve te Den Haag.

Historisch Sociologische Analyse

De inleiding zegt, dat de studie bedoeld is een historisch sociologische analyse te geven van de evolutie der staatkundige en staatsrechtelijke verhoudingen in de Nederlandse Antillen tot 1955. Hoofdstuk I houdt zich bezig met een inleidend deel van algemene aard. Verder wordt in grote lijnen uiteengezet, hoe het van 1865 tot 1940 bestaande bestuursstelsel werkte, terwijl gepoogd is aan te tonen, waarom in deze jaren de belangstelling voor politieke zaken slechts beperkt bleef tot een zeer kleine groep inwoners van de Antillen. Hoofdstuk II handelt over de invloed van de tweede wereldoorlog op de politieke bewustwording in de Antillen. Hoofdstuk III beschrijft de woelige periode na de oorlog, toen de Antillianen zowel als Nederlanders beproefden vorm te geven aan de progressieve denkbeelden, die de geesten van velen beheersen. In de hoofd stukken IV, V en VI wordt nagegaan, hoe het interne bestuursstelsel in de Antillen en hun verhouding tot Nederland gewijzigd is en hoe het partijwezen ontplooide. Verder is onderzocht, wie de politieke leiders waren, bij welke bevolkingsgroepen zij weerklank vonden en waarom. Hierbij wordt aandacht gewijd aan de verschillende partijprogramma's en hun uitvoering, aan de organisatie en het partijwezen en aan de wijze, waraop de politieke stromingen tot uiting kwamen in de Staten, colleges van algemeen bestuur en regeringsraden en de pers. Ook de verhoudingen tussen de wetgevende en uitvoerende macht worden belicht evenals die tussen de verschillende eilanden onderling. In hoofdstuk V wordt bijzondere aandacht besteed aan de eilandenregeling, die de voorlopige oplossing bevat van het vraagstuk der territoriale bestuursverdeling, aldus de inleiding.

Nieuwe structuur

Het laatste hoofdstuk houdt zich voor een groot deel bezig met de ontwikkeling van de structuur van het koninkrijk, zoals deze tenslotte belichaamd werd in het Statuut. Daarna volgen de conclusies en vervolgens een overzicht in de Engelse en Spaanse taal. Oprechte dank wordt geuit aan allen, die hulp wilden verlenen bij de samenstelling van de studie, met name de Nederlandse stichting voor culturele samenwerking met Suriname en de Nederlandse Antillen, die de uitgave financieel heeft willen steunen.

Zondag dansen in de N.W.I.W.A. Club

SAN NICOLAS. - Aanstaande Zondagavond zal men zich alleszins kunnen vermaken in de N.W.I.W.A. Club te San Nicolas Men zal daar dan n.l. naar hartelust kunen dansen, terwijl de Curacaose „Helena" tussen de bedrijven door een voorstelling zal geven. De muziek zal deze avond verzorgd worden door de „Conjuncto Ritmico Television".

Ver. tot bestrijding van de T.B. op Aruba heeft een nieuw bestuur

ORANJESTAD. - Zondag kwamen in het Strand Hotel alhier een aantal leden in een algemene ledenvergadering bijeen. Het bestuur, dat gekozen werd ziet er als volgt uit:

ere-voorzitster is mevr. J. Kwartsz-Spruyt, voorzitter de heer F. J. C. Beaujon, vice-voorzitter de heer H. Oduber, 1e secretaris dr. O. A. Biil 2e secretaris dr J. Brouerius van Nidek, 1e penningmeester mevr. G. Kramer-Jansen, 2e penningmeester dr H. R. Dennert en commissarissen mevr. E. Lampe - Van Burkom en de heer P. Ernandez. Medische adviseurs zijn dr. R.M. Robles en dr. J.D. Schendstok.

Rusonan ta demonstra nan forza aerea

Esaki ta un bista di e gran demonstracion ruso, cual a worde teni na Tuschino cerca di Moskou. Un formacion di helicopters ta pasa riba un columna di armanan motoriza. Na e demonstracion tabata tambe un cantidad di autoridadnan militar di e nacionnan occidental.

Toenemende belangstelling voor initiatief van A.N.V.

ORANJESTAD.— Zondagavond werd voor de microfoon van Radio Kelkboom door het plaatselijk bestuur van het A.N.V. voor de tweede maal een voordrachtswedstrijd voor leerlingen van de scholen gehouden. Waren er de eerste keer niet meer dan acht kinderen geweest, die belangstelling betoonden, deze keer waren er vijftien leerlingen van de Abraham de Veerschool, de Julianaschool en het St. Dominicus College gekozen.

Het is een erg aardige wedstrijd geworden: de een droeg een stukje proza voor en de ander weer poëzie. Zelfs was er een jongen Oduber van het St. Dominicus College, die uit „eigen werk" voordroeg. De prijzen, allemaal boeken, gingen echter, in weerwil van de inspanningen van het sterke geslacht naar het zwakke.

Van officiële zjde deelde men ons mede, dat het in de bedoeling ligt de volgende maand opnieuw een dergelijke culturele krachtmeting te organiseren voor dezelfde zender. Het is te hopen, dat er dan nog meer scholen en jongelui zullen zijn, die willen deel nemen.

De schoolavond van Prinses Margriet-school

ORANJESTAD - Woensdagavond a.s. om half zeven zal er in de Prinses Margrietschool een grote school avond beginnen, waarvoor thans reeds een grote belangstelling blijkt te bestaan, niet alleen van de zijde van de kinderen, maar misschien nog veel meer bij de ouders. Er is dan ook een alleraardigst programma door leerlingen en leerkrachten in elkaar gezet. Het programma vermeldt o.m. een kabouterspel, dat opgevoerd wordt door leerlingen van de kleuterklassen onder leiding van mevrouw J. M. Samy - Kromhout, -- een „Bosbruiloft", die de leerlingen onder leiding van mij. A. Lopez-Henriquez en mevrouw W. A. van de Berg - De Wolf instudeerden, verder zingen en gymnastiekoefeningen. Alles bij elkaar een programma, dat de toeschouwers zonder twijfel aangenaam zal bezighouden.

Woensdag pic-nic en vuurwerk voor de colonisten

SAN NICOLAS. - Woensdagmiddag zal er in de Lago Colony een enorme pic-nic gehouden worden, o.m. ter introductie van de verschillende trainers van het Zomer-Recreatieprogramma, dat gisteren in de colony van start ging.

Om kwart voor vijf kan men Woensdagmiddag beginnen te eten en reeds vernamen wij dat er op een 2,000. personen gerekend wordt. De Lago Community Band zal de smullende menigte op de picnic gronden tot ongeveer acht uur muzikaal omlijsten - daarna zal het voldane volk zich naar de Rogers Beach begeven, alwaar een groots vuurwerk de taak van de Community Band zal overnemen. Dit vuurwerk is naar wij in de Pan-Aruban lazen uitsluitend toegankelijk voor „colonisten".

Jo en Arnold Juda geven drie concerten op Aruba

ORANJESTAD. - In vervolg op ons eeder bericht, waarin vermeld werd, dat de gebroeders Jo en Arnold Juda, de 17e van deze maand op Aruba zouden arriveren, -- de eerste uit Nederland en de tweede uit de Verenigde Staten -- vernamen wij thans dat dit muziealk tweetal drie concerten gaan geven op Aruba. De 18e zullen zij in het De Veer Theater een jeugdconcert geven voor de leerlingen van de hoogste klassen van de MULO scholen, de 19e des avonds een concert in de Club Suriname en de 20e des morgens nog eens een jeugdconcert in de Club Suriname voor de MULO leerlingen uit San Nicolas. Voor zover thans bekend, zullen de heren Juda de 20e 's middags naar Curacao vertrekken.

Op Vrijdagavond, de 20e a.s., zal het vioolconcert van Henryk Szeryng in Oranjestad gegeven worden

VERHUIZING DOOR DE LUCHT

Gisteren vond weer een verhuizing door de lucht plaats, ditmaal om de inboedel van een dienaar van de H. Hermandad van Curacao naar Aruba te vervoeren. Het waren de meubelen van de heer Van Mariano, inspecteur bij de politie, die deze keer de lucht ingingen.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

„Coin Your Ideas" bezorgde velen verrassingen

SAN NICOLAS.— In Mei hebben weer velen hun goede ideeën aan het Coin Your Ideas Committee toegezonden in de hoop op een prijsje. Van hen blijken er nu 58 zulks met succes gedaan te hebben en het totaalbedrag, dat over Mei aan prijzen werd uitgedeeld bedroeg Fl. 2.915,—.

Deze keer waren er diverse personen bij, die voor meer dan één inzending een beloning ontvingen, zoals C.F. Mapp van Light Oils Finishing, van wie zes ideeën aanvaard werden vier van Fl. 25.— en twee van Fl. 20,—. De heer F.E Groevenveld van dezelfde afdeling had met vijf suggesties succes en I.E. Gouveia ook al van de LOF-afdeling met twee. Anderen, die met interessante bedragen naar huis gingen waren F.S. Kelly, die voor een idee Fl. 125,— kreeg. H.V. Besselink, die Fl. 100,— ontving en „lest best" J. Artsen van „Garage & Transportation", van wie drie suggesties beloond werden: één van Fl. 300,—, één van Fl. 30,— en de derde van Fl. 25,—. Hij was de man, die deze maand het grootste bedrag ontving

MEER BAUXIET IN 1956

SURINAME — Het jaarverslag van de Nederlandse Billiton Maatschappij meldt, dat haar dochter onderneming in Suriname voornemens is haar capaciteit in 1956 op te voeren, aangezien er dit jaar en in komende jaren vooruitzichten zijn op de afzet van meer bauxiet.

De productie was in 1955 niet zo hoog als in 1954 en daar de vraag naar bauxiet groter wordt, zullen nieuwe installaties geplaatst worden om de huidige capaciteit van het bedrijf op te voeren.

Drie arrestaties wegens heling en diefstal

ORANJESTAD. - Zaterdag j.l. werd F.F. uit Tanki Leendert door de politie gearresteerd verdacht van diefstal van Fl 190.- uit de portemonnaie van E.V., die de 24e Juni dronken langs de weg naar Tanki Leendert lag te slapen. Daar F. na zijn diefstal het geld gedeeld had met zijn vrienden A.J. en J.J. uit Catiri werden ook deze heren verdacht van heling ingesloten.

Klim maar achterop

ORANJESTAD. - Zaterdagmorgen omstreeks half zeven reed op de heuvel bij Ponton de wagen A-5140 de personenauto A-65 achterop in letterlijke en figuurlijke zin. Oorzaak van de botsing was een te grote snelheid van de achterste auto. Gewonden waren er niet en van drankinvloed was geen sprake. Schade aan de 5140 Fl. 300,- en aan het andere voertuig „aanzienlijk".

De politie had het niet druk

ORANJESTAD. - Het politiekorps van Aruba had geen klagen het afgelopen weekeinde. Er waren maar negen gevallen van insluiting wegens openbare dronkenschap, zes verkeersongelukken, evenveel branden, een geval van rijden onder de bekende invloed, terwijl er egen assistenties verleend werden.

Tienjarig bestaan van de meisjesgroep van het N.P.G.

ORANJESTAD. - Zondag a.s. zal op geestelijke wijze het tienjarig bestaan van de meisjespadvinderij van het Nederlands Pavindsters Gilde gevierd worden. In de cocostuin van de heer Tromp, nabij P.O.V.A. beach zal die middag een speciale padvindstersbijeenkomst zijn en na vele demonstraties zal een groot kampvuur op traditionele wijze de dag besluiten.

B.G. GAAT GUAVEMOES MAKEN

BRITS GUYANA — Het departement van Welvaartszorg heeft onlangs aan de kust van Essequibo een proefproject voor conservering van guave aangevangen. Het project maakte niet alleen goede vorderingen, maar laat zich tevens aanzien als een potentiele klein industrie in Brits Guyana.

Dit project dat door het Buurtcentrum van Queenstown wordt geëxploiteerd, omvat het moezen (tot moes verwerken) en in blik verduurzamen van guave

Een drievoudig doel ligt aan dit project ten grondslag; (1) de grote hoeveelheid guaves gedurende hun seizoen te benutten; (2) een klein industrie te ontwikkelen; (3) werkgelegenheid in die streek te verschaffen.

Chroesjtsjef niet langer onbetwist leider van de Sowjet-Unie?

LONDEN.: — De diplomatieke correspondent van het liberale Britse blad „News Chronicle", die gisteren in Londen is teruggekeerd na een reis van zeven weken door de Sovjet-Unie, Tsjechoslowakije en Polen heeft verklaard, dat Chroesjtsjef niet langer de onbetwiste leider in het Kremlin is. Posen zou voor hem kunnen zijn wat drie jaar geleden Oost-Berlijn voor Beria was.

De correspondent vervolgde: „Uit de gesprekken, die ik met diplomaten, partijleiders en gewone mensen heb gehad, toen ik de vorige maand in Moskou was, heb ik de overtuiging opgedaan, dat dit de toestand in het Kremlin is: Malenkof, hoewel teruggezet, hoort er nog steeds bij. Het partijapparaat is in handen van Chroesjtsjef, maar Malenkof heeft de steun van het leger der bureaucraten. De meesten van hen werden aangesteld of bevorderd in de Stalin-periode en zij weten, dat als Chroesjtsjef ook onder hen begint te destaliniseren, dit voor velen van hen het einde zal betekenen „Daarom zien zij in Malenkof hun beste beschermer. Het is niet alles pais en vree in het Kremlin, verre van dat. De strijd om de macht of zelfs maar om het vege lijf, is nog steeds aan de gang. De hele Sovjet-Unie is toeschouwer bij deze strijd, evenals de satellieten en communistische partijen in het buitenland. Het is duidelijk, dat niet allen ervan overtuigd zijn, dat Chroesjtsjef uiteindelijk als overwinnaar te voorschijn zal komen".

Temporada di futbol ta cuminza awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Cu e partido di hoofdklasse entre Dakota y Trappers, e campeonato di futbol di nos isla lo cuminza awe nochi den Wilhelminastadion pa 8.15. E dos equiponan aki a termina number cuatro y cinco respectivamente den e ultimo campeonato. Aruba Jrs a obtene e titulo di campeon den e clas aki sigi pa R.C.A. y San Nicolaas Jrs.

Den e diferente filanan segun nos a worde informa lo tin varios cambio y cara nobo. Nos ta spera cu e campeonato aki lo bira masha interesante y exitoso. E hungadornan mester corda awor cu un campeonato nobo ta bai cuminza cu ultimamente varios biaha pa motibo di mal comportacion di un hungador, publico ta keda sin asisti na e partidonan. Publico ta algo indispensable den cualkier ramo di deporte. Si no tin e interes di publico e deporte no por progresa. Tambe nos ke hala atencion di e fanaticonan cu nunca nan club cu nan ta simpatiza o ta haci nada malo pa nan, corda sea mas fair posibel y no trata di instiga hungadornan contra di otro. Door di haci esaki no no ta gana nada y ta un demostracion di onsportiviteit. Refereenan tambe mester trata di tene orde mihor ariba tereno e anja aki pa evita algun bagamunderia cu anteriormente tabat tuma luga ariba tereno di futbol. No ta spera cu awor cu AVB tin reglamento pa castiga hungadornan cu no sabi di comporta nan mes debidamente e refereenan lo sinti nan mihor respalda. Tambe AVB lo tin di tene man duro na e reglamentonan aki y aplica na tur cu merece sin excepcion algun. Un biaha mas nos ke expresa nos deseo cu e campeonato aki lo bira masha interesante, y principalmente cu e la tuma luga den bon armonia entre e clubnan y cu e lo ta un exito den e sentido maximo di deporte. Esa trece bon comprendemento entre hungadornan.

E la bolter y sigui corre

ORANJESTAD. — Diasabra nan a hanja riba caminda di Santa Cruz pa Kibaima banda di cas Macuarima No. 186 hopi rastro di breek di auto y tambe danjo na un cura di cadushi cercano cu ta mustra manera cu un auto por a pasa. Como nan no a hanja nada di un auto, polis a bay investiga e caso y na ultimo a resulta cu e anochi anterior banda di siete or e auto A-6137 a slip na tal lugar y bolter. E chauffeur R B. y otro dos N.L. y J.B. a sali bon y despues cu nan a cambia tire cu a rebenta nan a continua nan caminda. Probablemente e tire cu a rebenta tabata e causa di e accidente E tire cu nan a hanja na e lugar polis a tuma den beslag.

American Legion a celebra e fiesta tradicional di independencia

SAN NICOLAS. — Den e edificio di American Legion na Lago Colony nan a celebra Diasabra e fiesta tradicional di e „Dia di Independencia" di Merca. Aunque e „Independence Day" ta worde festeha dia 4 di Juli na Merca, nan a hanja mihor pa nan festehe aki nan Diasabra pasa, pa motibo cu dia 4 di Juli ta cay den siman y no ta apropiado pa haci fiesta. Como presidente di e „feestcomité" a presenta Berny Yurash, mientras cu Hans Wolfe tabatin e direccion di e rifa. E rifa aki ta forma semper e parti principal di e fiesta, door di e bunita premionan (entre otro dos auto....). Mas o menos 250 hende a asisti e fiesta, tambe e consul Americano y su distinguida senjora y e commandant di mariniers na Aruba, mayor V.J.L. Blom. Tambe a worde rifa diez tres premio na porta, cu a worde obsekia pa firma Spritzer & Fuhrmann, Aruba Trading, Wimco, Supercleaning y Colombia Music Shop. E fiesta cu a worde amenaza pa e musica di Santo Domingo Serenaders a dura te laat den anochi.

Algun candela chikito

ORANJESTAD. — Diasabra pasa tabatin un candela chikito den cushina di cas numera Zeewijk No. 46. E causa tabata atrobe un stoof di kerosien y tur e cushina a kima. Tambe un cunucu a kima na Santa Cruz, pasobra senjora T. tabata poco descuida cu e kimamento di sushi. Diadomingo tambe tabatin candela den e cunucunan na e caminda di Noord y na Sabana Basora y na e cas Rooi Hundo No. 41 otro stoof di kerosin a coge candela.

EL TESTAMENTO DE BERNARD SHAW

Por Guy Wint

El sentido teatral de Bernard Shaw se sale de la escena para llenar toda su vida e incluso su muerte. Su testamento sigue atormentando a sus legatarios y alimenta periódicamente querellas literarias. Es un documento extraorrios y alimenta periódicamente querellas literarias. Es un documento extraor Lady Astor, que era amiga suya. Entre otras cosas, hay detalles sobre las ideas religiosas del autor, que declara no aceptar ningun religión cuyos dogmas comporten „el simbolo del sacrificio humano".

Y esto no es mas que el comienzo. La mayor parte del testamento concierne a un plan de reforma de la lengua inglesa, dejando la mayor parte de sus bienes para financiar una investigacion sobre la ortografia del ingles.

Qué ha de ser esa investigación? Primero habia que determinar entre las gentes de habla inglesa cuantos escriben de acuerdo con „el alfabeto establecido y oficial de 26 letras". Habria que calcular despues, dice Shaw, cuanto tiempo se ganaria „por escriba individual" si se reemplazase este alfabeto por otro de 40 letras, llamado „alfabeto britanico". Por ultimo, habria que comparar las dos cifras obtenidas y se sabria entonces el numero de horas estropeadas en el mundo entero a causa de la molesta ortografia. Pero ademas, para mostrar claramente su finalidad e indicar el alcance a un pueblo comerciante, Shaw queria que la perdida de tiempo se calculase en dinero y se expresase en divisas britanicas y americanas.

El autor confio al Estado la responsabilidad de vigilar la ejecucion de su testamento, como tiene derecho a hacerlo todo ciudadano britanico, y sugirio tambien que la encuesta debería dirigirla el Ministerio de Educacion.

Shaw murio hace seis años, el testamento se publico casi en seguida, e inmediatamente comenzo la discusion sobre el sentido y el buen sentido. Algunos expertos en escritura fonetica estiman que si se desea una reforma seria posible realizarla por medios muchos mas sencillos que „el alfabeto britanico" de Shaw, con sus diez y seis simbolos complementarios.

En una de las disposiciones testamentarias del autor se preve que una de sus obras mas famosas „El León de Androcles" se transcribira por un experto en fonetica al nuevo alfabeto, y que se depositaran copias de la transcripcion en todas las grandes bibliotecas. A esa disposicion acompaña una de sus paradojas tipicas: Shaw recomendaba, a despecho de su solida reputacion de republicano, que se tomase como modelo de pronunciacion correcta la de los discursos grabados del Rey Jorge V. „Jorge V, decia, tiene un perfecto acento del norte". Todo el mundo habia creido siempre que ese Rey tenia acento del sur, pero eso importa poco.

Los detractores de Shaw han encontrado, evidentemente, el modo de alimentar sus burlas. El testamento parece absurdo, pero como muchas veces sucede en las cosas de Shaw, hay en esa locura metodo y prudencia. El autor habia visto lo que los „doctos profesores" se niegan frecuentemente a admitir: que una lengua al hacerse mundial se hace tambien propiedad mundial, y asume obligaciones muy distintas de las de una lengua puramente nacional. En particular debe ser, dentro de lo posible, facil de aprender y de utilizar por gentes cuya lengua materna no se parezca en nada a ella. El ingles es rico y expresivo, pero no es facil de aprender. Hay que poder hacerlo mas accesible, es necesario hacerlo para que pueda desempeñar el papel de lengua internacional. Si no, como con razon decia Shaw, el mundo entero perdera su tiempo, y practicamente los negocios se resentiran. El artificio del testamento tenia como designio presentar el problema al publico de la manera mas viva posible, es decir, para Shaw la mas teatral posible.

Qué se ha hecho para seguir las instrucciones del testador? Parece que muy poco. Hay incluso un movimiento para anular esas instrucciones, como si no fueran de interés publico, gracias a un procedimiento que en este caso las leyes podrian autorizar. Puede incluso ocurrir, y es curioso que la demanda de nulidad la presente a los tribunales el Museo Britanico. El Museo es, en efecto, legatario universal, conjuntamente con la Galeria Nacional Irlandesa y la Academia Real de Arte Dramatico. Si se rechazara el programa de investigaciones, una vez declarado impracticable, esas Instituciones se repartirian la herencia. En su testamento, Bernard Shaw le agradece al Museo Britanico las facilidades que le dio su Biblioteca al comienzo de su carrera, y seria curioso saber lo que diria si resucitase y viese al Museo dirigiendo el ataque contra su programa.

Ultima ironia de la suerte, los derechos de sucesion, obra del socialismo, del que él era apostol, absorben una parte tan importante de la herencia, que lo que quede no sera demasiado importante.

Es que Shaw considera su plan como realizable? No es muy seguro; quizas quisiera una vez mas hacer publicidad. Poco tiempo antes de su muerte le escribia a un amigo: „Voy a darle a la cuestion del alfabeto una buena publicidad permanente durante veinte años". Y puede decirse que lo esta logrando.

De ex-wereldkampioen zwaargewicht Rocky Marciano bracht dezer dagen een bezoek aan het ziekenhuis waar zijn vrouw behandeld wordt. Gevraagd naar zijn mening wie de opvolger zal zijn, Patterson of Moore gaf de wereldkampioen ten antwoord: „Dat vechten ze zelf maar uit"....

Diepgaande studie van ontwikkeling van reizen in Bovenwinden

Rapport van Caraibische Commissie gaat naar de nationale secties

De twee en twintigste vergadering van de Caraibische Commissie, die tot 31 mei j.l. te Gayenne vergaderde, heeft beraadslaagd over de agenda voor de komende 7e West Indische Conferentie, over interim verslagen inzake hulp projecten, die thans in het Caraibische gebied uitgevoerd worden en over een lijst van demonstratietournees voor uitgekozen onderdelen van agrarische- en handelsvoorlichtings werkzaamheden.

Sedert de oprichting van de Commissie was dit de eerste keer dat zij vergaderde in de hoofdstad van Frans Guyana; de vergadering stond onder voorzitterschap van Monsieur Philippe Grousset, Frans Ambassadeur in Cuba en Voorzitter van de Franse Sectie.

De Commissie beschouwde het voorlopig rapport van de Conferentie over Cooperatieven, die in januari dezes jaars te Brits Guyana werd gehouden, keurde het goed en tekende aan dat het definitief rapport door de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties, die de conferentie mede had geauspicieerd, uitgegeven zal worden. Dit rapport is van bijzonder belang gezien het feit, dat dat 7e West Indische Conferentie, die men voornemens is in mei 1957 te houden onder andere zal behandelen: de rol van de cooperatieve beweging in de Economische ontwikkeling in het bijzonder met betrekking tot de landen die van de diensten van de commissie gebruik maken. Het rapport zal een onderdeel vormen van de documentatie voor de 7e West Indische Conferentie.

De Commissie beschouwde ook een verslag van de vergadering van de Handelsvoorlichtingsfunctionarissen, die in februari dit jaar te Kent House werd gehouden, en besliste, dat het Secretariaat, elke actie die de Kamers en Koophandels en overheden van de landen van het Caraibische gebied ondernemen, omtrent de aanbevelingen in het verslag, die dergelijke lichamen uitgevoerd moeten worden, nauwkeurig zal volgen.

De Commissie noteerde dat de voorbereiding van de Technische Conferentie inzake Ruimtelijke- en Planologische Planning, die in november dit jaar gehouden zal worden, goede vorderingen maakt. Zij besloot tevens dat een conferentie inzake ontwikkeling van bibliotheken in de landen die van de diensten van de Commissie gebruik maken in 1959 zal plaats vinden en dat in dit verband hulp van de Unesco gevraagd zal worden.

Bij de beschouwing van het interim verslag over de vorderingen van gesubsidieerde zelfbouw in het gebied dat door het secretariaat werd overlegd, vernam de commissie tot haar spijt dat Donald Hanson was vertrokken na een detachering van vier jaar en zij liet aantekening maken van haar grote waardering van vier jaar en zij liet aantekening maken van haar grote waardering van het waardevolle werk, dat hij verricht had voor ontwikkeling en vestiging van het idee van gesubsidieerde „self-help" (zich-behelpen-door-zelf-doen) methoden van bouw in de landen die van de diensten van de Commissie gebruik maken.

De vergadering ontving ook het bericht dat de dienstijd van de Huishoud economiste bij de Commissie in december 1956 teneinde loopt en besloot dat de onderhandelingen met de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties om haar dienstijd met een periode van twee jaar te verlengen voortgezet zullen worden.

Op het gebied van toerisme had de commissie een resolutie ter beoordeling welke aangenomen werd door de Vijfde Jaarvergadering van de Caraibische Vereniging voor bevordering van het Vreemdelingenverkeer van mei 1956 te Puerto Rico. Deze resolutie, die een diepgaande studie vraagt van de ontwikkeling van reizen in een representatief Caraibisch gebied (Antigua, St. Maarten, Martinique) werd aan de vergadering voorgelegd. Besloten werd dat het project doorgezonden zal worden naar de nationale secties van de Commissie voor studie en beslissing.

In maart 1956 kwam een Commissie op Kent House bijeen om de Secretaris Generaal te adviseren over de coordinatie van hulpverlening bij rampen in het Caraibische gebied. Het verslag van die vergadering werd eveneens door de Caraibische Commissie in beschouwing genomen; deze besliste o.a. dat de Secretaris verdere onderhandelingen zal voeren met het Amerikaanse Rode Kruis om de diensten van een deskundige op dit gebied te verkrijgen.

Voorts werd in beschouwing genomen een verslag van de bijzondere bijeenkomst van de Caraibische Raad van Onderzoek, in maart te Kent House gehouden. Nu degelijke beraadslagingen werd besloten, gezien de belangrijkheid van de betrokken aangelegenheden, deze door de nationale secties te laten bestuderen en ze daarna aan de volgende vergadering van de Commissie voor te leggen.

De Commissie aanvaardde in dank een uitnodiging namens de overheid van Barbados door de Sectie van het Verenigd Koninkrijk voorgedragen om de drie en twintigste vergadering begin december daartelande te houden.

Binnen de 200 minuten in

BOGOTA

per

NON-STOP DIENSTEN VAN DE

"RUTAS AEREAS S.A.M."

($ 140,– 30-daags retour)

Bezoekt Bogotá, Medellin, Manizales, Pereira en Cali

voor slechts $ 160,–

Vraagt volledige inlichtingen bij Uw reisagent

of KLM-Passage-kantoor in Curacao;
of de heer O. Kuyn en KLM-Passage afd.
op Prinses Beatrix Luchthaven te Aruba.

The American Consul
and
Mrs. Moreland

announce that they will be „at home" on July 4, Independence Day, from 7:00 until 11:00 p.m. at the Consulate Residence, Beatrixstraat 31, Oranjestad.

All U. S. citizens resident in or visiting Aruba are cordially invited to call at any time between those hours.

N.B. Husband and wife are also invited.

Voorbeelden van regionale technische samenwerking

In een betoog gehouden voor de Commissie voor Inlichtingen omtrent niet zelf-besturende gebieden van de Verenigde Naties (Rapportage ex artikel 73-e Handvest Verenigde Naties) memoreerde Miss Elizabeth Armstrong, adviseur van de Delegatie van de Verenigde Staten bij de Verenigde Naties en voorheen adviseur van de Amerikaanse Sectie van de Caraibische Commissie, de diensten die de Caraibische Commissie op het gebied van technische hulp heeft verleend.

„Ik zou enkele bijzondere voorbeelden van regionale technische samenwerking willen noemen", zei spreekster. „In 1955 hebben de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties en de Caraibische Commissie gezamenlijk opleiding programmas geauspicieerd en deze twee internationale organisaties hebben samen met de „International Corporation Administration" (Dienst voor Internationale Samenwerking) van de Verenigde Staten een opleidingscursus voor huishoudeconomie te Martinique gehouden. De cursisten die hieraan deel hebben genomen waren afkomstig uit drie Frans Caraibische departementen: Martinique, Guadaloupe en Frans Guyana alsmede uit Haiti. De cursus omvatte onderwerpen als voeding en voedselbereiding, kinderverzorging, woninginrichting, huishoudelijke reparaties en praktisch onderwijs. In de loop van 1955 detacheerde de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties een bosbouwkundige bij het personeel van de Caraibische Commissie om de plaatselijke overheden te adviseren omtrent het juiste gebruik, de afzet en de verscheping van Caraibische houtsoorten, terwijl een landbouw-econoom van de FAO de plaatselijke overheden gedurende diezelfde tijd hielp met het opstellen en de coordinatie van programmas van agrarische ontwikkeling. Bovendien is een uitmuntende huishoud- economiste van de FAO gedurende de laatste drie jaar bij de Caraibische Commissie gedetacheerd geweest om te helpen met de verbetering en intensivering van programmas voor huishoud- economie in heel het Caraibische gebied. Miss Armstrong herinnerde ook dat gedurende de orkaantijd van 1955 de Wereld Meteorologische Organisatie met de Caraibische Commissie heeft samengewerkt bij het samenstellen van lijsten van radio stations, die orkaan waarschuwingen uitzenden, met vermelding van hun golflengte en energie. Die lijsten werden verzonden aan de overheden, kamers van koophandel en de pers.

De hoofdschotel van de Zesde West Indische Conferentie, die in 1955 werd gehouden, was volksontwikkeling en landbouw-klein-bedrijven met betrekking tot de economische en maatschappelijke ontwikkeling in het Caraibische gebied. In 1954 heeft de UNESCO tezamen met de Caraibische Commissie een conferentie geauspicieerd omtrent onderwijs in kleine landbouw, en het verslag van deze conferentie vormde een werkstuk voor de West Indische Conferentie van 1955. Onder de waarnemers op deze conferentie bevonden zich die van de Verenigde Naties, van de FAO en van het Inter Amerikaanse Instituut van Landbouw wetenschappen.

Nasser niet anti-Brits gezind

LONDEN — Gamel Abdel Nasser, die zojuist tot President van Egypte is gekozen, heeft verklaard dat hij beslist niet anti-Brits gezind is en dat hij geen dictator over de Arabische wereld wenst te worden. Hij sprak hiermee berichten tegen die in sommige Britse bladen gepubliceerd zijn.

Nasser deed deze verklaring in een boodschap aan het Britse volk in het Labourblad Daily Herald.

Hij zei dat Egypte al het mogelijke zal doen om de goede betrekkingen met Groot-Brittannië te handhaven, maar hij wees erop dat vriendschap van twee kanten moet komen en dat sommige denigrerende berichten over hemzelf en zijn land in de Britse pers de Egyptenaren boos maken.

Nasser besloot zijn verklaring met de woorden: „Nu het Egyptische volk zijn vrijheid heeft gewonnen en er geen buitenlandse troepen meer op Egyptisch grondgebied zijn, wordt een nieuw hoofdstuk geopend. Wij willen dat dit hoofdstuk er een wordt van werkelijke vriendschap en een vriendschappelijke samenwerking".

NIEUW ONTWERP VOOR METING ZEESCHEPEN

De Nederlands - Antilliaanse bepalingen omtrent de meting van zeeschepen zijn sterk verouderd. Het betreft hier de Verordening van 13 december 1876 waarbij nieuwe bepalingen worden vastgesteld omtrent de meting en meetbrieven van zeeschepen in de kolonie Curacao en het Besluit tot regeling der meting van zeeschepen, het Besluit is herhaaldelijk gewijzigd.

Op 10 juni 1947 is te Oslo door verschillende landen van het Europese vasteland (o.a. Nederland) ondertekend het Verdrag nopens een eenvormig stelsel voor de meting van zeeschepen. Nadat in Nederland de Meetbrievenwet 1948 (Stbl. No. I 492) en het Meetbrievenbesluit 1949 (Stbl. No. J 415) tot stand waren gekomen is het Rijk tot het Verdrag van Oslo toegetreden.

Het ligt voor de hand bij vernieuwing van onze wetgeving op dit gebied aansluiting te zoeken bij genoemd Verdrag en bij de betreffende Nederlandse regelingen.

De ontwerp-landsverordening die thans is aangehoden is nagenoeg gelijk aan de Meetbrievenwet 1948.

In artikel 1 wordt voorgesteld met de scheepsmeting te belasten de Scheepvaartinspectie in de Nederlandse Antillen, waarmede een deskundige uitvoering van de deze landsverordening verzekerd is. In Nederland ressorteert de Scheepsmetingsdienst eveneens onder de Inspecteur-Generaal voor de Scheepvaart.

Base-ball uitslagen

Indians wonnen doubleheader tegen de White Sox

Door het mooie werk van de Venezolaan Alfonse Carrasquel en pitcher Bob Lemon wisten de Cleveland Indians de Chicago White Sox met twee nederlagen naar huis te sturen, n.l. met 6—7 en 1—6. In de negende inning sloeg Carrasquel een single, waardoor nog een run werd gescoord. Tot de vierde inning was de stand gelijk 1—1. De verliezende pitcher was Sandalio Consuegra.

Yankees — Washington 3—2 en 8—6

In de wedstrijd van de Yankees in New York tegen de Washington Senators sloeg Mickey Mantle zijn 29ste homerun, waarmee de Yankees de Senators met 8—6 versloegen. Ook de tweede wedstrijd van de doubleheader werd door de Yankees gewonnen, n.l. met 3—2. Met deze twee overwinningen hebben de Yankees de leiding met 4 wedstrijden boven de White Sox.

Athletics overwonnen de Tigers met 4—3

De wedstrijden tussen de Kansas City Athletics en de Detroit Tigers werd door de eersten gewonnen met 4—3. De Athletics wisten in de zesde inning drie runs te forceren. Chuck Maxwell sloeg zijn homerun in de eerste inning, waarna Detroit nog twee runs maakte. Nadat Harry Simpson een double had geslagen, werd geraakt door de bal van de pitcher. Door een single van Joe Demaestri scoorde Simpson.

Orioles versloegen de White Sox met 5—3

In Baltimore sloegen de Orioles de Boston Reds Sox met 5—3. Ted Williams sloeg in deze ontmoeting zijn derde homerun van het seizoen. In de derde inning leidden de Red Sox met 2—1, toen hij twee runs forceerde.

Cubs wonnen met 7—0 van Milwaukee

In Chicago wisten de Cubs de Milwaukee Braves met een klinkende 7—0 nerlaag naar huis te sturen, om later door dezelfde ploeg met 4—3 te verslagen te worden. Zowel Don Kaiser als Ray Crone gaven middelmatig pitcherswerk te zien. De enige homerun van de wedstrijd was van Ernie Banks in de zevende inning.

St. Louis werd tweemaal door Cincinatti verslagen

In St. Louis versloegen de Cincinatti Redlegs tweemaal de St. Louis Cardinals, namelijk met 19—15 en 7—1. Met deze overwinning zijn de Redlegs nu dicht bij de eerste plaats in de national league. Voor Don Gross was dit de eerste overwinning. Ted Kluszewski sloeg niet minder dan drie homeruns in de eerste wedstrijd. De tweede wedstrijd kon hij niet meespelen wegens een blessure aan zijn voet.

Philadelphia en Brooklyn verdeelden de overwinningen

In Brooklyn eindigden de twee wedstrijden tussen de Dodgers en de Phillies respectievelijk met 4 — 1 voor de Dodgers en 7—4 voor de Phillies. Snider sloeg in de tweede wedstrijd zijn 18de homerun met twee man op bases.

Surinaams commentaar

Politieke moeilijkheden in Suriname nog niet opgelost

Zoals gemeld is ex-minister van Justitie, Mohamed Ashruf Karamat Ali door de rechter in het 2de Kanton, mr. J. Carriere, veroordeeld tot acht maanden gevangenisstraf wegens verduistering en meineed. De rechter gelastte evenwel zijn onmiddellijke in vrijheidstelling aangezien hij het zeker achtte dat de zaak in hoger beroep komt en hij geen termen aanwezig achtte de voorwaardelijke aanhouding van beklaagde te continueren.

Karamat Ali was beschuldigd in vereniging met de heer Iding Soemita, statenlid van de KTPI, Sf. 22.500 zich wederrechtelijk te hebben toegeeigend, welk bedrag een deel zou zijn van de koopsom ad Sf 37.500 door de firma UNEDA betaald voor een rijstexportquotum van de Indonesische vereniging Ahmadiya. Hij had ontkend.

De rechter overwoog dat de 600 ton padi verbonden aan het quotum Sf. 37.500 waard was, welk bedrag door de firmanten van UNEDA, die als getuigen gehoord waren, genoemd was als de koopsom. Deze getuigen verklaarden Sf. 15.000 ineens betaald te hebben en later nog Sf. 22.500 ten kantore van de heer Karamatali betaald te hebben aan Karamatali en Soemita.

Voorts overwoog de rechter dat deze Sf. 2.500 gerekend moet worden te zijn een deel van de koopsom, toekomende aan Ahmadiya, aangezien geen der betrokkenen het als een geschenk aan Karamatali en Soemita blijken te hebben beschouwd.

De rechter achtte meineed bewezen wat betreft de verklaringen van Karamatali als getuige afgelegd in de zaak tegen Soemita, voor wat betreft Karamatali's aandeel in de transactie.

Bij het bepalen van de strafmaat overwoog de rechter, dat het uitsluitend aan Karamatalis bemoeienis te danken was dat Ahmadiya, het rijstexportquotum toegewezen had gekregen en dat het als verduisterd aangenomen bedrag (hetwelk Karamatali volgens Soemita met hem gedeeld had) niet was genomen, maar toebehoorde van Ahamadiya, zoals behoorde uitdrukkelijk of stilzwijgend, van de leidende figuur van Ahmadiya moet worden beschouwd.

Ten aanzien van de meineed nam de rechter voor het bepalen van de strafmaat in aanmerking dat beklaagde als getuige onder ede verklaringen heeft moeten afleggen, die hem in de positie hebben gebracht tegen zichzelf de waarheid aan het licht te moeten brengen over feiten, terzake waarvan hij een tegen hem gerichte strafvervolging zou kunnen duchten.

Het vonnis luidde acht maanden gevangenisstraf waarop in mindering werd gebracht de tijd in voorarrest doorgebracht sedert 13 april.

— o —

— De Bruynzeel fabrieken maken de verscheping gereed van 28 Bryunzeel houten prefab woningen voor St. Lucia. Deze woningen worden uitgevoerd van verduurzaamd hout

Bruynzeel heeft reeds bijna 70 van de 200 eenkamer huisjes, die door Grenada werden besteld, verscheept.

— o —

— De Progressieve Surinaamse Volkspartij heeft in theater Luxor een druk gezochte vergadering gehouden onder leiding van de nieuwe voorzitter, mr C. Ooft, die in zijn rede vaststelde dat de statenleden van de PSV (C. Biswamitre, J Emanuels en J. Wessels) gefaald hebben.

De PSV statenleden werden ervan beschuldigd niet te stemmen volgens partij directieven, maar volgens EF directieven.

Voor de vergadering bestond bijzonder grote belangstelling, omdat men er een aanwijzing van verwachtte voor de koers die de PSV zal inslaan. Reeds geruime tijd wordt gezegd dat de PSV ontevreden is over de gang van zaken in het Eenheidsfront, waar KTPI deel van uitmaakt.

Mr Ooft verklaarde dat de PSV-statenleden opdracht hadden van het partijbestuur bij de stemming over de begroting van Volksgezondheid tegen te stemmen. (Zoals bekend was in de boezem van de PSV een motie van wantrouwen tegen de minister aangenomen.) Dit hebben ze genegeerd. (1 onthield zich van stemmen, 2 stemden voor).

Thans is hun schriftelijk aangezegd dat zij binnen afzienbare tijd de eventuele vertegenwoordiging aan de orde moeten stellen, en binnen 8 dagen moeten meedelen hoe zij hun stem zullen uitbrengen bij de behandeling van deze kwestie.

Op de vraag hoe de PSV nu zal koersen, zag de voorzitter 3 mogelijkheden: samengaan met het EF, samengaan in een andere combinatie, of samengaan met niemand. (De zaal riep: „met niemand"). Hij voegde er aan toe dat het bestuur zich zal beraden wat het beste is voor de partij en verwachtte dat de partij in de oude discipline en volgzaamheid de beslissing zou aanvaarden Naar aanleiding van deze vergadering verscheen in De West een ingezonden stuk van N. Correia, die een wilde aanval inhield op pater J. Weidman, secretaris van het hoofdbestuur der Partij, en waarin de schrijver aankondigde een katholieke partij te zullen oprichten binnen veertien dagen. Volgens het stuk is mr Ooft wel voortrekt. (Voor beter begrip diene dat de heer Correia hartstochtelijk aan het politieke leven in de PSV heeft deelgenomen, maar enige tijd terug uit de partij is getreden na de zijn vurigheid het middelpunt was geweest van een serie botsingen). Waarnemers zijn van oordeel dat de actie om een katholieke partij te beginnen geen succes zal ontmoeten. De PSV is in hoofdzaak een katholieke groepering. De katholieken zullen er of in blijven zitten, of zich verspreiden over andere partijen Ze vertonen geen neiging een specifiek katholieke partij te vormen.

Mr. Boomstra aanvaardt nieuwe betrekking

AMSTERDAM—Met ingang van 1 juli is benoemd tot onderdirecteur van de Banque de Parijs et des Pays Bas te Amsterdam mr J. H. Boomstra, laatstelijk voorzitter van de Curacaosche Bank en administrateur van financien in de Nederlandse Antillen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Stefanita Catharina geb 18 6 56 dr.v. Petrocchi, Catharina Josefita; Tanki Leendert 130.
Yolanda Maria geb 21 6 56 dr.v. Kelly, Rafaela; Bakval 12.
Eric Silverio geb 20 6 56 znv. Lacle, Veronica; Canashito 10.
Maria Gladys geb 18 6 56 dr.v. Koolman, Estanislao en Maduro, Elizabeth; Sta. Cruz 136.
Richard Rudolf geb 21 6 56 zn.v. Dijkhoff, Henny en Trimon, Antonia; Tanki Leendert 291.
Rolando Silverio geb 20 - 6 56 zn.v. Flemming, Pedro en Vries, Susanna, Macuarina 73-A.
Mark Jozef geb 24 6 56 zn.v. Schouten, Gerardus Nicolaas en van Neer, Maria Paula Pascallstraat 1.
Luicita Maria geb 23/6/56 dr.v. Albertsz, Rosinda en Angela, Francisca; Jan Flemming 9.
Rutschel Alxander geb 22 6 56 zn. v. Boekhoudt, Gerardo en Briesen, Veronica: Piedra Plat 57.
Eppolit Welfred geb 19 6 56 zn.v. Wathey, John William en Dubero, Manuela; Weg n. Fontein 47.
Ellen Emerita geb 22 6 56 dr.v. Koolman, Guillermo Prospero en Falconi, Teresita; Papilon 48
Pablo Marco geb 18 6 '56 zn.v. Figaroa, Carmelo Alexis en Kelly, Margarita; Palm Beach 9.
Antonio Padu geb 13 6 56 zn.v. Croes, Pedro en Ras, Johanita; Tamarijn 18.
Maricella geb 24 6 56 dr.v. Alvarez, Emilio en Chirino, Virginia; Elleboogstraat 499
Frankie Marco geb 18 6 56 zn.v. Maduro, Modesto en Kock, Maria; Seroe Preto 3-A.
Jane Patricia geb 14-6-56 dr.v. Warren, Thelma; Juana Morto 30
Franklin Alexander Adelberto geb 25 6 56 zn.v. Fingal, Everaldo en Briesum, Jesusita; Pavilla 23.
Vivian Elisabeth geb 15 6 56 dr.v. Pantophlet, Leona Angelica; Sabastraat 32
Stella Maria geb 20 6 56 dr.v. Lioe-A-Tjam, Joseph Lucien en Bislick, Lucina Evarista; Bernhardst. 71.
Betty Corina geb 18 6 56 dr.v. Calder, Fitz Gerald en Alexis, Thelma Louisa. Sint Maartenstraat 31-A
Michael John geb 18 6 56 zn.v. Hart, John Raphael en Alders, Adela Rosana; Weg Seroe Preto 35
Patrick Arnold geb 17 - 6 56 zn.v. Gumbs, Euphrine Dolores; Village Noord 8.
Marlene Lucila Margarita Vargas de los Angeles geb 26 6 56 dr.v. Fingal, Juan Servinio en Geerman, Cecilia; Piedra Plat 203
Jacinto Freddy geb 22 6 56 Feliciana, Raymundo en Croes, Elizabeth; Ayo 19.
Rolando geb 23 6 56 zn.v. Solognier, Ludovico en Geerman, Maximina; Hooiberg 20.
Jeannette. Helena geb 25 6 '56 dr.v. Kock, Teresita; Karawarastraat 11
Yvonne Vilma geb 24 6 56 dr.v. Dijkhoff, Theresita Luciana; Tanki Leendert 144.
Aquiles Rudolf geb 25 6 56 zn.v. de Cuba, Victor en Paesch, Maria Helena; Seroe Janchi 51
Sonia Rosinda geb 28 4 56 dr.v. Rivers, Vivian Adina; Weg naar Kustbatterij 15-F.
Harold Patricio geb 24 6 56 zn.v. Damian, Rosendo en Williams, Olinda; Macuarina 71.
Jeffrey Joseph geb 12 6 56 zn.v. Michael, Warren Thomas en Leggett, Alice; Bungalow 1505.
Rubia Maria Crescente geb 27 6 56 dr.v. Danie, Jose Maria en Dirksz, Regina; Shimarukustraat 4
Johannes Marciano geb 14 6 56 zn v. Winterdaal, Olimpia; Noord Cura Cabai 107.
Ireno geb 28 6 56 zn.v. Quant, Simeona; Schelpstraat 60.
Fernando geb 26 6 56 zn.v. Koolman, Jose Harry en Schwengle, Josefa Narcisa; Savaneta 255
Desiré Melissa geb 27 6 56 dr.v. Peterson, Albert David en Wathey, Agatha Amalia; Verrietstraat 8

HUWELIJKEN:

Gil. Ramiro en Ridderstraat, Leonora geh: 23-2-56; Sividivi 23.
Eduards, Jose Antonio en Carolina, Louisa geh: 23 6 56; Bacobastraat 6.
Habibe, Habib Idelfonso en Geerman, Gladys Eustoria geh: 28 6-56; Wilhelminastraat 56.
Tromp, Victor Juan en Kelly, Maria Luisa geh: 28 6 56; Palm Beach 94.
Savory, Sinclair Orlando Rufus Augustus en James, Marie Agatha geh. 28 6 56. Willem de Zwijgerstraat 30.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V
Zwaluwstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 3 Juli
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Night of the hunter"
RIALTO: 20.00 „Escuela de musica"
PRINCIPAL: 20.00 „Tough girl" en „Midnight episode"
AURORA: 19.30 „Ansiedad"
SAVANETA: 19.30 „Fort Yuma"
APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Musical Variety
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek cu Stanley Black
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norte Americana cu Luis Armstrong
1.00 Musica cu Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek cu Percy Faith
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Leo Marini
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N.A. cu Instrumental Fav.
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Bienvenido Granda
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Stamhoofd van de Cariben ontving waardigheidstekenen

DOMINICA. - Verleden maand bekleedde Z.E. de Gouverneur, de Heer Doverell het nieuwe stamhoofd van de Cariben, Whitney Frederick, met de sjerp en staf van zijn waardigheid. Een en ander vond plaats op de openbare school te Salybia, die voor de gelegenheid op artistieke wijze was versierd.

Op de plechtigheid die om de drie jaar plaats vindt waren aanwezig: Z.E. de Gouverneur de Administrateur (gezaghebber), de Minister van Maatschappelijke diensten, de Heer L. Laville, de functionaris voor maatschappelijke welvaartszorg en haar assistent en een aantal inwoners.

Z.E. verklaarde dat hij met genoegen aanwezig was bij een dergelijk historische gebeurtenis, aangezien het de eerste keer was dat de tekenen van waardigheid door de Gouverneur werden uitgereikt Dit gaf uiting aan de grote mate van belangrijkheid die de overheid hecht aan 't hoofd en zijn raadsleden. De plichten van een hoofd, aldus de gouverneur, zijn tweeërlei (1) de noden en wensen van zijn mensen naar voren te brengen en (2) het beslechten van interne geschillen. Z.E. vervolgde met de mensen van het reservaat te vragen hun eigen gewoonten niet in de weg van vooruitgang te laten staan

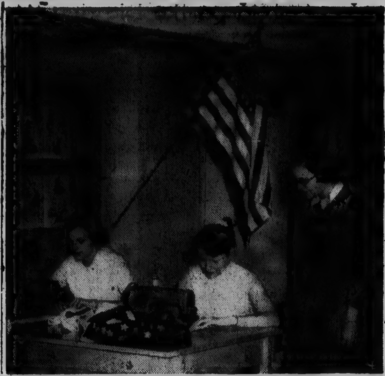

E mucha muhernan moderno aki no tin ningun di e dificultadnan cu Betsy Ross a topa cune tempu ela traha e promer bandera americano. Cu celebramento di „dia di bandera" na Juni 14, den nan pensamentu, nan a dedica nan na cose cu mashin e bandera di e 45 estadonan. Nan ta miembro di high school. E instructora ta para weita nan.

BATISTA NO TA PONE SU MES CANDIDATO MAS

HAVANA — President Batista di Cuba a bisa na ocasion di bendicionamento di un edificio publico na Matanzas, di no pone su mes disponible pa candidato di presidencia.

Na e mes ocasion aqui cu e edifico ser entrega na gobierno tabatin un comemento, na cual ocasion nan a parti porco di spinja 'i rooster. Mas cu mil hende a shuata despues di a gasta e cuminda aqui.

MOSAICOS

Un golpe pisa pa navegacion civil
Dos aeroplano americano a cai p'areu: tabatin 128 morto

Dia Sabra dos avion americano a cai den Grand Canyon na Noord-Arizona. Foi laria por a mira ruinanan dje avionnan cerca 2 km di distancia foi otro. No tin ningun senjal di bida di ningun dje 128 pasaheronan aqui. Uno ta Super-Constellation di Trans World Airways cu 64 pasahero i un tripulacion di 6 persona i e otro ta un Douglas di United Airlines cu 588 hende den dje.

E dos avionnan a sali algun minuut tras di otro foi Los Angeles den direccion di Oost i nan ta sospecha cu e avionnan aqui mester a hanja un choque cu otro. E ultimo mensahe di radio cu a ser ricibi dje Super-Constellation tabata: „Nos ta bai . . ." E palabranan aqui a ser expresa na un tono urgente i e comunicacion a ser quibra, prome cu e frase a termina. Camina e aeroplanonan aqui a cai ta un dje sitionan di mas silvester di estados unidos i lo dura dianan prome cu nan por yega na e luga camina e restonan mortal dje pasaheronan i e ruinanan dje avionnan a cai. Sinembargo poder aereo a larga helicopternan baha na e luga di calamidad.

RESULTADO DI LOTERIA DI AMERICAN LEGION DI INDEPENDENCE DAY

E numeronan ganador ta:

a. 405 J.V. Frolund
b. 590 Maurice Demmon
c. 1074 C.E. Oduber

CUMINDA DI GALINJA

Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

E MEHOR LECHI Y CHOCOLATI
NA PRIJS BARATISIMO —
E ICECREAM MAS SABROSO
DEN VARIOS SMAAK —

Super Corporation „Aruba" N.V.
Schoolstraat 4 — Telefoon 1525
Oranjestad

POR ENTREGA BO
NA CAS OF DEN BO NEGOCIO

PAGINA TRES

No haci mucho cos aqui na mundo

Cu e articulo aqui nos quier bisa solamente cu nos tur mester biba como ruman cu otro aqui na mundo, pasobra ta en realidad manera un wiel grandi cu ta draai i e ta yega asina leu cu esun cu ayera tabata te ariba, por ta majan te abao i vice versa. I p'esai e articulo aqui ta basa hustamente riba e fout cardinal ai di hendenan cu ora cu nan a hanja nan te den top no ta corda cu mundo ta manera un mulina.

„M'a spera basta caba, Sr Carlos. Bo por spaar bo mes tur e molesternan di bo disoursonan, pasobra mi tin basta di tur e soquetadanan ai. I tur loque cu solamente mi tin di bisa bo pa nos termina e entrevista aqui ta, cu bo mester sali foi cas, esta pa mi no tin mester di larga saca bo na mal orden".

„Pero Senjor Hendrik, corda cu semper mi a paga bo e huur di cas cu regularidad. Cos lo por drecha un ora pa otro", e huurdo di cas a responde.

„Wel, larga cos drecha pa bo den aire libre, camina Dios lo traha un dak milagroso pa bo sconde bao di dje, pero aqui ta placa ta manda. Awe ta bo ultimo dia. Si bo n' paga awe, majan bo ta riba caja. Dispensa mi. Mi tempo ta costoso. Mi tin cosnan mucho mas interesante di haci cu discuti over di situacion cu bo. Corda bon cu nos a caba di papia".

Sr Carlos cu tabata un homber di berguenza, no a haci nada otro, sino cohe su valies i a baha e trapi bai, completamente desespera, sinembargo cu un fe den su empenjo.

Carlos tabata haci negoshi den habon, pero ultimamente pa motibonan fuera di su falta, cos a bai asina malo, cu e no por a paga ni e cas cu e tabata biba den dje. E mester a paga fl. 60.— denter di un seman of e mester a bandona e cas.

Carlos no tabatin nada mas di spera di Hendrik, pasobra e tabata sa cu e homber aqui no tabatin compsion absolutamente. I ta p'esai no a rest'e nada otro di haci, sino di cohe resto di su habonnan pone den su maleta i di e manera ai el a bandona e cuarto cu fl. 20.— solamente den su saco.

Sinembargo su situacion tabata asina precaria cu e mes no por, ni no quier a pens'e. E no a resta nada mas awor pa su famia, cu solamente e fl. 20.— den su saco, cu ta un suma cu no ta yega pa mas cu un paar di dia, solamente pa su famia come di dje.

No obstante esai Carlos tabatin hende cu debe, pero e hendenan aqui tabata dudoso den pagamento.

E probacion aqui e tabata considera como un exigencia di destino i e quier a soporte cu animo i fe.

Jen di confianza i cu un fe firme den su curazon, el a dirigie na esun cu solamente ta conoce tur sufrimento humano i el a queha su dolor. Pero masha dia milagronan no sa socede mas.

Un dia mas . . . . anto e decision lo mester cai,

I e decision a cai. Un cliente bieu cu ya ta hopi tempo caba mester a paga Carlos un suma hopi formal, a bin pag'e diripiente.

Carlos a queda cu boca abri ta mira e homber cu a bin salb'e foi su situacion precaria.

Mientras Carlos tabata contando tur e billetenan asina pausadamente e debedor a bis'e cu bofon:

„Bo por confia e billetenan ai libremente, pasobra nan no ta falsifica. I tambe bo n' tin mester di tin miedo cu recherche lo bini cerca bo pa tuma nan, pasobra ta na un manera correcto m'a a bini na nan".

x x x

Anjanan a pasa i e suma formal ai a pone Carlos na estado di a paga su debe, lamta su curazon p'e busca trabao cerca otro fabricante i su esfuerzo a ser corona, pasobra awor despues di tanto anja, el a bira secretario di un fabrica grandi di habon na unda antes e mes tabata traha como mucha. E homber aqui reconociendo den dje un homber cu conocemento di negoshi, a bira e persona di mas confidente di su negoshi. I su confianza den Dios i su perseverancia den su mes a ser recompensa.

Jen „di gratitud na Dios den su curazon Carlos tabata pensa ainda riba e dia cu el a sali sin destino cu e maleta bieu na su man pa busca un trabao pa e cria su famianan, como su manece nan lo a sak'e foi cas, hunto cu muhe i yiunan.

Sinembargo mundo tin su bueltanan. I nos no mester haci mucho cos di mas, riba dje.

A socede cu Hendrik, e homber, sin consideracion ni compasion a perde masha placa na bolsa i speculacion, fuera di esaqui e tabata un gamble fanatico i pronto el a bin perde tur propiedad i mescos cu e dia el a saca Carlos foi cas, awor ta e hendenan cu e tabata debe a sak'e foi cas.

A socede den e dianan ai cu Carlos tabatin mester di un homber cu algo di conocimiento di negoshi pa su departamento. Bao di e numero di solicitantenan cu a bini pa e empleo aqui, el a mira un homber, cu pa via di su panjanan gasta, e miseria cu tabata marca riba su cara i su triste proceder, a haci un impresion particular riba dje. El a larga jama e homber aqui mas prome cu tur otro solicitantenan.

E homber miserablemente bisti cu aparentemente na algun punto bo por a reconoce cu el a conoce mehor dianan, tabata sinta aqui dilanti di Carlos, secretaria general dje firma.

I awor numa el a reconoce den e pobercito homber aqui su antiguo donjo di cas.

Comovi el a queda ta mira awor largo rato den e wowonan jen di berguenza i desesperacion di Hendrik.

Luego el a dun'e man diciendo:

„Bam mira Sr Hendrik, biba bo fe".

Hariendo tristemente el a bisa:

„Mi sabi di antemano cu ami hamas lo bo acepta den bo fabrica. Pasobra mi ta corda com sin misericordia i cruel mi a trata bo".

„Mi ta supone, Sr Hendrik, cu no ta pa esai pa bini aqui awor aqui. Alomenos ami ta aqui pa tuma solicitantenan. I loque mi quier puntra bo ta lo siguiente: Bo ta pensa di por acepta e trabao aqui?" Carlos a puntra seriamente.

„Cu tur siguranza . . . . ".

„Wel, anto mi ta recomenda e trabao aqui na bo i mi mes lo intersa pa ningun otro hende no hanje. Spera riba mi un rato".

Ora cu despues di un corto entrevista cu su chef Sr Carlos a regresa trobe cerca Sr Hendrik i a trece e noticia asina alegre pa Hendrik cu el a ser acepta, lagrimanan abundante a derrama foi e homber aqui su wowonan.

„Bo ta un hende particular, un hende masha stranjo, Sr Carlos. Ta manera b'a lubida loque m'a haci cu bo . . . ."

„Bo ta equivoka bo", Sr Carlos a bis'e. Solamente e diferencia aqui tin, cu mi ta un cristian i mi tin di sigui e doctrina stricto di humanidad:

No paga mala cu malo!

Bon ehemplo pa su jioenan

ORANJESTAD. — G. A. G. di cuarenta anja di Turibana mester a parce dilanti di huez Schaafsma pasobra nan a hanjele dia 9 di Juni burachi riba caminda publico. Ora mr. Schaafsma a puntra e homber aki cu tin siete jiu y ta bicia na bebida cu su bicio a pasa pa su jiunan caba el a contesta probablemente onverwacht „Si".

Officier di Husticia cu no sabi mas ki sorto di straf e mester duna hendenan manera G. a exigi e castigo orthodoxe esta 30 florin di boet. Huez tampoco cu no tabatin idea kico haci cu clase di hende asina a condena segun exigicion.

MAS CU MIL MORTO NA POSEN

WASHINGTON — Segun nos ta informa di circulonan oficial americano, tabatin mas cu mil victima na ocasion dje revolucion cu tabatin na Posen.

Segun cijfernan oficial di gobierno polones, tabatin 39 morto i 222 herido solamente riba Dia Huebes.

Radio Warschau a bisa cu e situacion tabata completamente calmo Dia Sabra.

„Sunday Express na London ta participa cu Zaleski, president di e republica di e refugiadonan polones, a haci un apelacion riba e revolucionarionan pa nan ser prudente. El a declara: No sacrifica boso. E momento pa pone kaarchinan riba mesa no a yega ainda".

Radio Moskou a duna pa di prome bez comentario riba evenementonan na Posen. El a declara cu esaqui no tabata casualidad cu Posen a bira un escena dje provocacion aqui. Enemigonan di Polonia a trata na tira un sombra riba e forza aumentando di republica polones, di cual e bolsa di Posen tabata un ehemplo asina visible. E interrogacion provisorio a demonstra cu ta e revolucionnan arrest i criminalnan a uni cu e reaccionarionan subterraneo.

Via di Cruz Roja gobierno mericano a ofrece alimento gratis na pueblo di Polonia.

Courtland C. Smith managing editor di Central Press a descubri cu hendenan di corant tambe ta goza di e mes un feliz y bon trato cu otro viaheronan ora cu e y su casa Mary a baha for di aeroplano na Honolulu despues di un viahe for di Cleveland via Seattle, Eashington.

Feliz biaha

Dia 5 di Juli proximo ta sali pa Hulanda cu ms. „Oranjestad" senjorita Elvira Martinus cu ta bay studia pa nurse durante cuater anja y mei. Senjorita Elvira Martinus ta despedi carinjosamente di tur su amigo y amiganan y muy en especial di su amiganan na San Pedro Hospital. Nos tambe ta agrega nos deseo di bon biaha pa senjorita Martinus y nos ta deseele hopi exito den su estudio.

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su 25 anja awe, senjor Ireno Felix ta ricibi felicitacion di su esposa Carmen, jiunan Juan, Cornelia, Jacintha, Emilio, Filomena y Seferino Martijn, su tata Paulus, su mama Editha, rumannan y especialmente di Ramona y Querino Martijn.

— — —

Awe e dos rumannan Ingrid y Ralph van Breet ta celebra nan 10 y 7 anja di feliz existencia, pa cua motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan tata, mama y nan rumannan Greetna y Albert.

— — —

Masha pabien ta bay pa senjor Leoncio Koolman cu a haci anja, di Porfilio Bibiana, Francisca Werleman y tambe di Demetrio y Mirna Rasmijn.

Si bo sabi cu bo tin un aseguro di bida na bo nomber, sin duda bo bida lo ta mas alivia.

N. E. N.
Wilhelminastraat 31

Nueve anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Leo Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Rosaura, su tata Bruno, ruman Petra, Jacobus, Maria, Annie, su subrino Bartolo, Cicilia, Aida, Yolanda, padrino y madrina, di juffrouw Milda y tur su amigonan di 2de klas.

— — —

Awe anjorita Margot Trimon a haci 17 anja. Su tata Martin, su mama Nicolina, su rumannan Calixto, Faustina, Maria, Filomena, Rosa, su subrinonan Martins, Juani, Juanita, Edna, Marieta, Edwin, su amiganan Margaritha Webb, Aida Croes y Canisia Ruiz ta laga felicitere.

BO AMIGA A HACI ANJA?
DUNELE UN BOUQUET DI
ROZENOORD
Roodweg 49 - tel. 1637

Un anja di feliz existencia ta haci awe Mercedes Maria Franken y ta ricibi felicitacion di su mama, su tata y tur su rumannan.

— — —

Norma Zievinger ta celebra su cumpleanjos awe y cu e motibo aki ta hanja hopi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Evelyn Zievinger, subrinonan, Swinda, Elvira, Claudina, Arquiles.

— — —

Dia 2 di Juni a slaag pa H.B.S. na Hulanda e hoben Kees Boekhoudt, pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di tur su familianan.

EL A LAMTA FOI SONJO PORNADA

Nan a bai lamta un dokter foi sonjo pa un homber masha rico. Despues cu el a examina e patient el a puntr'e:

„B'a traha bo testament caba?" E patient a bira masha bleek y a murmurra: „Bo ta quere anto dokter, cu . . . . . ."

„Larga yama bo notario y bo dos yiunan unbez".

„T'asina serio mi situacion ta?" e patient a puntra.

„No, pero mi no quier ta e unico soquete cu mester a lamta foi mi cama pomada".

Pa avise y tur correspondencia na Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diamars 3 Juli

C I N E
DE VEER THEATER: 20.30 „Night of the hunter"
RIALTO: 20.00 „Escuela de musica"
PRINCIPAL: 20.00 „Tough girl" y „Midnight episode"
AURORA: 19.30 „Ansiedad"
SAVANETA: 19.30 „Fort Yuma"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Musical Variety
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek cu Stanley Black
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norte Americana cu Luis Armstrong
1.00 Musica cu Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek cu Percy Faith
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Leo Marini
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N.A. cu Instrumental Fav.
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Bienvenido Granda
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00 Sluiting.

y . . . . *MESKER ta drecha mi* **MUEBELNAN**

Reina Elizabeth di Gran Bretanja y su esposo, Duque di Edinburgh, aki ta bailando na Stockholm, Swecia Nan a atende aya e olympiada di corrementu di cabay.

FLORA,
e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 13

Sanfuego tabatin en realidad un recompensa real pa Dalia ora cu esaqui por trata na yud'e den su plannan. E regalo aqui tabata suficiente grandi, un suma cu por a salba Dalia foi tur su debenan y ta di comprende cu e no quier perde e chens ai pa nada di mundo.

Despues di algun rato di silencio Daniel a puntra: „Que hubo? B'a hanja un of otro idea caba?"

„E ta cabezura", e muhe a suspira sinta desesperadamente banda di Sanfuego. „Y pa corona obra e no ta gusta ni orquidea tampoco".

„Ché!" e baron a bisa cu menosprecio. „Anto en lo sucesivo ta violetanan lo mi mester sigui manda p'e."

Aparentemente Dalia su cara a clara, manera hende cu a hanja animo repentinamente.

„En todo caso esai bo mester purba awor cun'e, pasobra e ta loco cu violeta. Entretanto lo mi sigui canta bo gloria cun'e".

E baron a lamta sin expresa un pia di palabra mas. Y el a guia e dama n'e shers cu tabata para ta sperel'e.

Ciega pa su amor pa Flora, Sanfuego no por a hanja sosiego ningun camina. Gejaag el a pasa primeramente algun caja y despues el a dicidi di bai haci un bishita cerca un viuda hoben di Viena, quende despues di morto di su esposo a bin biba Londen pa semper. Quizas por socede cu cerca esaqui Sanfuego lo por a hanja algun rato di sosiego, aunque cu ultimamente e trato cu e tabata duna e dama aqui no tabata nada agradable. El a scohe net e dama aqui como su victima e biaha aqui, pasobra su cara tin un poco parecido cu Flora. Color di su cabei tabata entre corra y blond y e tabatin wowonan grandi y blauw. Pero e no tabata ainda asina esbelto y gracioso manera Flora, pero e tabatin e bunita forma di curpa di un senjorita cu no ta mucho tempo a duna luz. Lisonna tabata un tempo un dje estrellanan den sociedad, pero di un moralidad debilita cu solamente tabata ser ricibi pa esnan cu tabata na abismo di sociedad. Sinembargo ainda e muhe aqui tabatin algun placa y tabatin un bunita cas den cercania di Poormond Park.

Aya e tabata duna fiestanan camina un numero di solteronan foi prome circulonan di Londen tabata bin diverti nan na e manera cu nan tabata desea. Pero foi tempo cu e muhe aqui a cerra conoci cu Sanfuego, el a prohibie di ricibi bishita di ningun homber. Pero despues di algun seman e viuda aqui a cuminza ta fada den e homber bruto aqui, den quende su brazanan el a tira su mes sin corda riba resultadonan. E muhe aqui manera nos mes por comprende, tabata conoci cu masha hopi homber, semper di su bida el a ser carinja y mima pa hombernan, pero un tipo manera Sanfuego, ainda nunca e no a topa cun'e. Su rabia satanica tabata ansia e muhe aqui terrible y e sa tin momentonan di drenta un furia terrible, cu e muhe ta quere cu espiritonan infernal lo e mester tin den dje. Y e ta bira di tal manera ora cu e muhe no quier cumpli libre cu di minimo exigencia di dje. E muhe a cuminza trata na nuha, pero esaqui tampoco no a sirbi. E no tabata usa e muhe pa nada otro sino pa esclavo. Amor e no tabatin absolutamente. El a acepta na prome encuentro e carinjonan dje homber aqui, pasobra e tabata den necesidad di placa y e homber aqui tabata rico y caballero royal, ademas di esaqui e homber su figura balente, su skoudernan ancho y su cara bunita no a larga di haci influencia riba e muhe, mientras su fama y su titulo tabata tambe factornan interesante. Awor ta solamente e placa di dje tabata obliga e muhe di queda na su lado. . . . awor su titulo, su exterior, ni su fama no tabata di ningun nificacion mas pa Lisonna, pasobra e homber aqui tabata un monstruo en persona. Lisonna, como un muhe experto a comprende quico tabatin scondi tras di e exterior aparentemente asina atractiva. Despues di su bishitanan na e muhe, esaqui tabata sinti su mes mas miserable y desgraciado cu nunca den su bida, tanto spiritual como fisicamente.

E dia aqui el a spera e homber aqui, pero no cu mucho siguranza. El a larga prepara un lunch social p'e, loque cu e muhe sa cu e ta gusta asina tanto, pasobra cumindanan manera, galinja, kreeft, salada y cosnan frio, e tabata gusta masha. Y pasobra e tabata sa cu e homber aqui tabata gusta pa semper e queda hoben, e muhe aqui a bisti un traje di color di buya manera un mucha y a hinka tambe un boshi di violeta den su cabei.

E tabata haci tur sorto di inclinacionnan y carinjonan imita cu e homber aqui ora cu Sanfuego a drenta su cuarto y net e muhe quier a lamta pa e bai jam'e un cordial bonbini cu un sonrisa riba su cara, e homber bruto aqui a ranca tur e violetanan na un manera bestial tira 'fo foi e muhe su cabei, rancando hasta hunto cu nan algun draadchi di su cabei abundante. E pobercita tabata grita di dolor pa e trato repentina. El a bula para riba su pia trobe y a queda ta mira e homber loco aqui cu un color di candla dn su wowonan cu tabata jen di lagrima.

„B'a causa mi terrible dolor, Daniel", el a grita mirando abao na suela su cabeinan ranca.

„Ta quende a bisa bo cu bo mester usa e violetanan ai?" e homber a gril'e.

Asombra e muhe a queda ta mir'e sin cu e por a comprend'e. E homber aqui su cara tabata desfigura di furia n'e momento aqui y tabata como si fuera su wowonan tabata saca chispanan di candela.

Y cu dolor na su cabez y den su curazon e muhe aqui tabata mira com Sanfuego tabata trapa e violetanan cu rabia bao di su pianan.

„M'a haci esai unicamente pa mi a complace bo", el a grita jora duro.

„Burico. cu bo ta. . . . bo no ta digno di por usa violeta", el a grita e muhe brutalmente.

„Lo mi no haci esai nunca mas anto", e muhe a murmura y a bira pa e bandona e cuarto.

„Quico bo ta bai haci?" el a grita e muhe na un manera cu solamente un shon por grita su catibo.

„Mi ta bai drecha mi cabeinan y usa otro flornan. . . ."

„Bini aqui"!

Estremeciendo e muhe aqui tabata obedece, mirando e homber cu ansia riba su cara. „Bo no quier bebe un glas di binja?" el a puntra e homber no obstante tur e mal trato ricibi.

„Na rudia y inmediatamente!" e homber a orden'e. Y e muhe a apur'e pa e cumpli cu e orden, hinkando rudia unbez y poniendo su dos mannan hunto manera un santo den oracion.

„Asina 'qui nunca lo el a haci", Sanfuego a pensa den su mes cordando riba Flora. „Lo el a prefera di muri cu di humilia su mes pa mi na cualquier manera. Ta solamente cu violencia lo mi por oblig'e. Ta com por ta posible cu mi mes por a hinka den mi cabez cu por tabatin un comparacion entre Flora y e porcaria aqui?"

Ora cu e pober muhe a mira cu e asunto ta birando awor si un poco de lo masiado el a suplica:

„Milord, si acaso mi no por agrada bo mas, larga nos abri foi otro anto".

„Bo n' ta nada mas cu un hende loco, un imbecil", e lord a responde, „toch bo tin mester di mi placa. Bueno; lo bo queda hanja placa, contal cu bo haci loque mi exigi di bo".

„Na qui manera lo mi por sirbi bo?"

„Na ningun sorto di manera awe. Lamta 'riba y haci pa bo disparce inmediatamente foi mi bista. Mi no ta desea di come", el a grita manera un hende cu a hanja ataque di nervio.

Y unbes despues el a continua: „Color dje traje ai ta queda bo miserable. Bo ta terrible mahos awe. Bai foi mi dilanti lihe!"

Y bisando asina el a garra e muhe cu su man robez asina bruto na su skouder, cu e no por a larga di grita di dolor, mientras cu su man drechi el a skeer e muhe su traje di seda quibra na repi-repi, de la manera cu e muhe a queda para su dilanti den su panjanan di abao, estremeciendo su dilanti. E muhe no tabata estremece di frialdad, pasobra tabata un dia calor e dia ai, pero e tabata estremece di ansia panica.

„No larga mi mira bo hamas den e color di shimis ai", el a grita e muhe mientras el a sali foi e cuarto y a dal esaqui cerra duro su tras.

Jorando e pober Lisonna tabata cohe e repinan di su traje nobo di seda foi vloer. No tabatin ningun dokter cu por a bis'e cu e homber aqui no tabata loco. Y e tabata birando peligroso tambe acerca. Placa of no placa, Lisonna a haci e mehor papel di hui su compania y bai biba leu camina e no por a mira e homber aqui nunca mas. El a paqueta tur su cosnan mes ora y a bai busca pasashi pa Viena, sin bisa ningun otro hende ta unda e ta bai. Ya e homber aqui a pone su bida bira caba manera un fierno aqui na mundo.

CAPITULO V.

Su dia siguiente Flora tabata sinti su mes masha contento y su cara tabata brilla di alegria. E anochi anterior un homber cu tabata conoce su tata a trece un carta sella p'e foi Paris. Den e carta ai su tata a skirbi cu e tabata pensa na regresa Londen e dia siguiente. Su tata tabata propone den e carta pa Flora bai „Pilar" y prepara aya tur cos pa nan regreso. Y e ora ai atrobe e famia lo ta hunto. Casi tabata imposible pa Flora a spera te e ora ai.

E anochi ai e tabata sinta hunto cu famia di Dalia pa ultimo bez na mesa di diner. Asina alomenos e tabata pensa. E tabata asina loco di contento, cu Dalia no por a larga di observa esaqui.

„E alegria ai di bo no ta papia mucho na mi fabor", Dalia a reclama, „pasobra si bo haci asina, bo mayornan ta capaz di quere cu ta malo mi a trata bo aqui na mi cas".

„Mi Dios, Dalia, ta com bo por bisa un cos asina? Cuanto bez tras di otro mi no ta gradici bo aqui den cas pa tanto bon trato cu mi ta ricibi continuamente di bo? Mi no a pasa malo absolutamente aqui. Pero mi n' por yuda cu mi t'asina contento di por bolbe mira mi mama y mi tata trobe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Awor cu e bieuw a caba di subi su cabai y tin pura pa e bay na e rancho e ta bisa Cisco: „Ta duel mi cu mi no por conversa mas largo cu boso nan pero mi tin cu bay na e rancho," y bisando e palabranan aki e ta despedi cordialmente di su dos amigonan. Pero na e mesun ora Cisco tambe tabata cla pa subi su cabai y ta contesta e homber bieuw: „Warda, nos lo acompañabo." Ora Pancho y Cisco tabata riba nan cabai caba, Cisco ta puntra Pancho: „Laga nos yuda nos amigo contra e cuarteto, bo kier?" Pancho cu ta comprende e caso perfectamente, ta mira e mucha muher." Ora e homber bieuw mira cu e intencion di su amigonan ta na serio e ta para pa e bisa nan: „Pa fabor Cisco. Si mi hibabo na e rancho nan ta kitami di trabau." Claro ta cu Cisco no ta conforme cu e respuesta aki y nos ta supone cu lo e insisti pa e bay toch.

Enorme irregularidadnan bao di trahadonan na Polonia

Cu loque nos ta mira ta pasando actualmente na diferente luga, poco poco trahadornan su bista ta bai abriendo i ta mira i experimenta awor quico ta bon pa su adelanto i quico ta su perhuicio. I loque ta pasando actualmente na Polonia den'er di trahadornan, ta un prueba di mas evidente cu e trahadornan aqui quier ta liber. Nan no quier biba mas bao di yugo i comando di comunistanan, pasobra den e doctrina aqui nan no ta mira nan adelanto. I ta p'esai seman pasa e hendenan aqui a lamta un revolucion chiquito na Polonia. Nan a ranca bandera comunista tira 'fo i nan a lastra funcionarionan comunista saca foi nan oficina. Premier di Polonia a bai Posen pa bai haci un investigacion na e motibo dje demonstracionnan aqui cu a ser teni aya. E tabata acompanja pa alta funcionarionen i lidernan di partida. Aparentemente e trahadornan den e ciudad di industria na Posen a pone trabao abao. Posen ta queda 175 km di distancia foi Warschau, na unda tin asina tanto fabrica. Si nos no ta equivoca e confianza den comunistanan a sufri masha golpe ultimamente i esaqui ta sintomanan cu comunistanan su poder ta debilitando visiblemente na tur camina.

Segun testigonan ocular, e demonstantenan a haci un asalto riba cuartel general di partida comunista aya. Tambe nan a bolter wagonnan di tran i nan a quima un prison.

Nan a usa tanki i armanan di fuego

Nan ta di opinion cu e demonstracionnan aqui tin un base economico i nan ta bon organiza. No solamente cu nan a tira, pero nan a haci uso tambe di tankinan. Tambe di parti oficial a ser confirma cu tabatin algun morto. Sinembargo manera semper, ainda no por hanja e numero fiho.

Dia Huebes anochi radio Warschau a participa cu tabata reina orden i disciplina trobe den e ciudad i cu e agitadornan lo ser castiga severamente.

Trabao di agentenan imperialista

Den un comunicanda Polones nan ta bisa cu e demonstracionnan ta trabao di „agentenan imperialista subterraneonan reaccionario" i cu no ta pa casualidad cu e demonstracion aqui a tuma luga net awor cu nan ta teniendo un bolsa anual internacional na Polonia.

Oficina di telefon na West-Berlijn no por a hanja comunicacion cu Posen, pasobra e linea tabita stroba.

Viajeronan cu a sali Polonia a bisa, cu e trahardornan huelgista a ranca banderanan comunista tira 'fo i a grita: „Duna nos pam".

Haci contra mal situacion economico

Segun e viajeronan aqui e huelga tabata dirigi na di prome luga contra mal posicion economico dje poblacion. E huelgistanan a probecha di e ocasion den presencia di tantistimo estranjeronan pa duna forza na nan exigencianan.

Tambe nan ta bisa cu e demonstrantenan a saca funcionarionan comunista foi nan oficina i triunfantemente nan a presenta esaquinan dilanti publico.

Luego e demonstrantenan a destrui un stoorzender i a benta su piezanan riba caja.

Contra stranjeronan e demonstrantenan a comporta nan masha correcto.

Na Bolsa anual di Posen tin e anja 539 stands sali di foi 35 pais.

E principal lema di e huelgistanan tabata: „Esaqui ta nos revolucion i rusonan mester bai".

Primor di „De Telégraaf"

E diario Neerlandes „De Telegraaf" tabatin un bunita foto-primor, esta: dos portret cla, riba cual na entrada di bolsa anual e demonstantenan tabata zwaai cu un bandera antigua di Polonia color corra cu Blanco, mientras e bandera tabata susha cu sanger di un demonstrante cu nan a mata, mientras riba e otro portret bo tabata mira com enter e caya su trafico a paraliza cu careda largo di tur clase di vehiculo para na kanto di camina.

„De Telegraaf" a duna un declaracion ta di qui manera nan tabata e unico corant na mundo cu por a publica e portretnan aqui.

Dia Huebes laat a yega na Schiphol cinco testigo ocular, quende di Polonia via Warschau nan a scapa dje peligronan dje combate.

Un bishitante ingles di bolsa anual a bai cu flegma ingles su atardi cerca e demonstrantenan pa saca un portret di nan como un recuerdo p'e mes. Despues di masha suplica e ingles tabata dispuesto pa laba e negatiefnan e mes anochi ai, cualnan por a ser publica den „De Telegraaf" di su manece mainta mes caba, despues di a hanja e ingles su aprobacion.

Irregularidadnan despues suavizacion di regime

E irregularidadnan den e ciudad Polsen di Polonia a tuma luga na un momento cu ya ta algun luna caba a nota un suavizacion dje gobierno comunista na Polonia.

Cu motibo di e critica ruso riba e glorificacion personal di Stalin i e empenjo na leiderschap collectivo, premier Cyrankiewicz tabatin mas democracia, mas husticia i mas sueldonan alto priminti.

Como un peiza dje „proceso di rehabilitacion di doctrinanan di Lenin", e premier a proclama un amnestia di 30.000 persona, mientras e organizacion pa seguridad di estado a ser purifica. Tambe e gobierno a ser purifica.

Apoderado a vota contra

A socede na April u.p. a socede pa di prome bez, cu den e parlamente cu foi eleccionnan di 1947 ta ser goberna pa comunistanan, cu un apoderado a vota contra un proposicion di gobierno.

Esaqui tabata un católico progresivo, cu tabatin contrariedad contra e permiso di abortus den cierto casonan. Polonia ta un luga catolico romano cu tin 26.500.000 habitante.

E prome trionan

Ta parce manera cu e tahadornan na Posen tabata ser guia pa e trahadornan dje grandioso fabricanan di Stalin, Poznan.

Nan a pasa door di enter ciudad segun un schema masha bon traha. Ora cu nan a yega cerca e cuartel general di poliznan e prome balanan a cai. Pero esai no tabata nifica nada, pasobra te ora cu tankinan mes a presenta, e autoridadnan di Polonia por a pone un fin na e demonstracion.

Hopi victima

Malcolm Logan, un comerciante britanico cu a yega Berlin foi Posen ta bisa, cu segun su opinion, e demonstracionnan na Posen tabatin un caracter masha serio. I tambe el a bisa acerca cu un gran cantidad di victima a paga e demonstracion cu nan sanger. El a bisa cu Dia Huebes atardi ora cu el a bandona Posen el a mira masha hopi ambulancenan grandi den cual e victimanan dje demonstracion tabata 'i stapel riba otro. Tambe el a conta cu personalmente e mes a conta alomenos 70 tanki i masha hopi trupanan motoriza, cu tabata corre drenta Posen na filanan largo, ora cu e tabata bandonando e cuidad aqui.

Segun su informacionnan, e demonstrantenan a haci un asalto riba cuartel general di policia secreto i el a declara di a tende tambe cu nan a lynch algun autoridad. I segun e ta bisa, cu e demonstrantenan a haci tambe un esfuerzo pa nan podera di stacion di radio di Posen.

Lista di morto i heridonan

Entretanto e oficina di prensa di Polonia a publica cu na ocasion dje demonstracionnan aqui tabatin 38 morto i 270 herido. E oficina aqui tabata jama e revolucion aqui un „provocacion sangriente". E ta participa alavez cu awor e situacion den e cuidad ta normal trobe.

E mortonan, segun e noticia, lo ta soldanan di ehercito Polones i agentenan di servicionan di seguridad, quendenan a hanja nan morto na ora di defensa di orden publico.

Noticia oficial

E oficina oficial di prensa Polones ta bisa, cu major parti di trahadornan na Pozan a bai nan trabao trobe Dia Viernes mainta. Tram- i autobusnan ta corre awor trobe.

Ministerio exterior Sueco a ricibi noticia di legacion Sueco na Warschau cu ningun stranjero no a ser herida durante e demonstracionnan aqui.

Organo di partida comunista polones ta declara, cu situacion economico ta leu di ta satisfactorio aya i cu hopi queho dje trahadornan ta husto, pero cu ta imposible pa cambia e situacion di un dia pa otro.

Aturdimiento na Warschau

E noticia di revolucion na Posen a ocasion masha trobbel na Warschau. E comunicado oficial di Dia Huebes anochi den cual nan ta lastima e victimanan cu a perde nan bida, a ser ricibi cu ansia na curazon na Warschau. E corantnan cu semper t'asina scars na Warschau, a ser practicamente ranca foi e bendedornan di corant.

Prensa Polones a ripiti awe e palabranan dje comunicado oficial, segun cual noticia e irregularidadnan aqui lo mester a tuma luga pa motibo di „agentenan imperialista i subterreanonan reaccionario".

Economia instituí riba industrializacion

Enter economia di Polonia ta instituí riba e industrializacion cu ta ser haci den un tempo, cu nunca de la vida un pais di West lo a purba haci. I resultadonan di haci ta reflecha su mes den e nivel di bida, e prijsnan alto di alimento, i panja, por ehemplo drechamento di un zapato, ta costa aja mas tanto cu un luna di sueldo di un trahador.

Ta mas cu claro cu na calculo haci na ora di industrializacion dje luga aqui tabatin foutnan cardinal mes haci. Algun dje industrianan aqui no a desarolla nan basta lihe, mientras un otro a bai mucho rapidamente adilanti.

Na Polonia tur hende mester traha duro. Generalmente mamanan di cas cu nan famia ta bai traha afó, tan pronto cu nan hanja un chens.

Nan a tende di quehonan oficial respecto „falta di disciplina" den industria. Trabao den industria no ta bai mucho rapido, pasobra nan a descuida agricultura.

Actualmente Polonia ta bringa masha tanto pa searollo di agricultura i nan ta trata na por drecha nivel di bida. Den cierto sectornan e sueldonan mester aumenta. E dificultadnan industrial a ser peora ainda, pa motibo di e fila di personanan cu ta bin traha na e cuidadnan grandi manera Lodz, Wroclaw i Poznan.

Polonia tin masha falta di mas trahador

Nan ta sinti masha falta di trahado na luganan camina tin mester di habitacionnan i tambe camina nan ta coba carbon. Di un of otro manera Polonia mester trata na spaar e anja aqui 700.000 ton di carbonstein, pa supli loque a usa di mas e anjanan aqui na e temporada asina terrible frui na promer cuartel dje anja aqui.

Prome grupo di turista na Checoslovakia

36 Miembronan di famianan Checo-Americano ta yama ayo aki prome cu nan barca abordo di Pan Am. na New York pa un bishita na Checoslovakia como e prome grupo di tal bishitantenan cu ta worde permiti entrada for di tempu cu guerra mundial II a caba. Nan lo keda aya seis siman den nan madre patria comunista.

Gana admiration cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

LOS ESCOLARES BRITANICOS Y LOS DERECHOS HUMANOS

Para el muchachito o la niña inglesa que van a la escuela, el derecho a la educación puede parecer una fúrmula vacia de sentido. En efecto, ese derecho no ha tenido que ser obtenido con una gran lucha, porque gozan de él desde hace mucho tiempo.

Recientemente, el Consejo Britanico de la Educación para un mundo undo ha estudiado los problemas de la enseñanza de los Derechos Humanos entre los escolares de la Gran Bretaña. Este ano, durante el segundo semestre, los alumnos de 23 escuelas secundarias de la región londinense han participado en una encuesta sobre las luchas que tuvieron que llevar a cabo sus antepasados para obtener los derechos del hombre, que hoy dia so nalli moneda corriente.

Cada escuela eligió un tema particular: educación, libertad de expresión, tolerancia religiosa, derechos de las mujeres, derechos de tal o cual categoria social, de los agricultores, mineros, etc. Los alumnos tuvieron que hacer la historia de esos derechos, y el material asi recogido por las diversas escuelas se presentú bajo formas variadas durante un exposición que ha tenido lugar recientemente en Londres.

La experiencia ha etnido un gran éxito y la exposición ha demostrado el cuidado y el interés con el que los jóvenes londinenses se han entregado a esa investigación. Saliéndose ya de los limites de la experiencia de su pais, algunas ecuelas se han dedicado a estudiar la evolución de los Derechos Humanos en otros paises, o bien en una escala internacional, y han subrayado la importancia de los trabajos de las Naciones Unidas en ese terreno. Satisfechos de esa experiencia, lo niembros del cuerpo docente estudian el procedimiento para que puedan aprovecharse del trabajo realizado las escuelas de otras regiones del Reino Unidos. (UNESCO)

CURSOS INTERNACIONALES DE VERANO EN MEXICO

Con la cooperación de la Unesco, el Instituto de Fisica de México ha organizado un curso en el que participan profesores de las Universidades de Birmingham, Louisiana, Laboratorio Cientifico de los Alamos y de la Universidad Nacional Autónoma de México. El tema central del curso es el de la fisica nuclear, y a él concurren estudiantes de varios paises. De esta forma se extiende el intercambio cultural de México, que anualmente recibe la visita de numerosos especialistas y estudiosos, que vienen a documentarse en los distintos aspectos de la lengua, historia y arte mexicanos. (UNESCO)

Bishita pa Ike Dia di Tatanan

E nietonan di president Eisenhower a bai bishite riba „Dia di Tatanan" na Walter Reed hospitaal na Washington. Mientras tanto president Eisenhower a sali caba for di hospitaal bai na su rancho na Gettysburg. Hunto cu nan ta nan grandinan, Majoor y senjora John Eisenhower. Nan a hiba regalo pa e president.

PROVERBIONAN

FELICIDAD Y DESGRACIA

Despues di yobida tin luz di solo.

Ora cu Dios ta duna harinja diabel ta cerra boca dje saco.

Felicidad y desgracia ta corre hunto den e mes vehiculo.

Inseguridad di felicidad ta mas peor cu siguranza di desgracia.

Pena y felicidad ta depende mas tanto di loque nos ta cu di loque a pasa nos.

Desgracia ta mas facil pa dirigi cu felicidad.

Pa un hende balente desgracia y felicidad ta mescos manera mas robez y man drechi. E ta haci uso di tur dos.

Felicidad ta ser forma foi desgracia evita.

Felicidad (y desgracia) no ta depende di evenementonan exterior, pero di e manera com nos ta tuma nan.

Desgracia ta pone bo bira homber y felicidad ta haci bo un monstruo.

Felicidad hende mester dirigi, desgracia hende mester vence.

Lastimamente cu un anja di felicidad ta pasa manera un soplo di biento, mientras un momento di desgracia ta un siglo yen di martirio.

Tin hende cuta muestra nan mes grandi den infortunio y ta demonstra nan chiquito den felicidad.

E felicidad di mas grandi ta di cumpli cu bo deber.

cu pacenshi y resignacion ta un sorto di felicidad caba riba su mes.

Felicidad ta manera un bala cu nos ta core tras di dje tantem cu e ta lora y cu nos ta bolbe schop ora cu e ta para queto.

Hopi bez nos ta bai busca felicidad mucho leu, mientras cu naturaleza a pon'e caba den nos curazon isu cu nos mes sa.

Un persona cu ta semper satisfecho cu su mes y su destino ta conquista e felicidad di mas grandi.

Felicidad ta depende solamente di e convenio di nos caracter cu e situacion y e circunstancianan den cual destino a pone nos.

V A R I A

E diente misterioso

Un dentista cu tabata masha intranquilo pa motibo di tantisimo robonan den su cercania immediata, à ser alarma na e hecho, cu tur anochi tin un homber ta bin sinta riba su stupi. Alafin e no por a soporta e cos aqui mas. El a bai afo i a contra cu e homber stranjero en realidad sinta riba su stupi.

El a yega cerca dje i a puntra:

„Meneer, no ta posible cu bo por bai sinta cualquier otro camina?"

„Imposible, senjor", e huesped nodesea a responde seriamente. „Mi tin un diente cu ta morde mi pa mata. Ta manera ta diabel en persona mes ta scondi den dje. I no obstante esai, mi no por hanja e animo di rank'e. Pero loque ta ainda mas stranjo, qui ora cu mi subi aqui riba bo stupi cu intencion di larga bo ranca e diente, e dolor ta disparce immediatamente. I ta p'esai mi ta bin sinta aqui tur anochi, como esaqui ta mi unico oranan di sosiego di enter dia".

E no ta sirbie

Un limosnero a bati na oficina di dokter i un dama hoben a bin abri porta p'e.

„No tuma mi na malo, senjorita", e limosnero a disculp'e. „Bo ta quere cu dokter por tin un carson cu e no ta usa mas?"

„Wel, mi ta duda cu e dokter tin un carson cu lo sirbi bo", e hobencita a bisa sonriendo, „pasobra ta mi mes ta e dokter".

INVESTIGACIONES OCEANOGRAFICAS EN EL ARTICO

Tres postales colocadas sobre unas boyas el año pasado al norte de Spitzbergen por el rompehielos soviético Litke han sido enviadas al Instituto de Investigaciones Articas de Leningrado desde diversos puntos de Islandia. A juzgar por las notas que han escrito en ellas las personas que las han descubierto, se calcula que las boyas han hecho una deriva de 1.900 kilómetros. Los hombres de ciencia del Instituto podran asi calcular la velocidad de las corrientes que pasan al sur de Groenlandia y que acarrean hielos articos hacia el Atlantico.

La expedición del „Litke" ha recogido muestras del suelo submarino, algunas de las cuales contienen vestigios de organismos vivos descubiertos por primera vez en las aguas del Artico. (UNESCO)

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

Agent
A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta yenando su pipa pa e huma ora cu Cuqui ta pasa banda di dje bon bisti cu pedal-pusher y ta avisele: „Mi ta bay hunga cu Paco." Tendiendo esaki, Lorenzo ta drei contesta: „Paco ta floho y no tin ambicion pa nada." Hm. Cuqui no a gusta cu Lorenzo a bisa semehante cos di su amigo y pesei e ta bolbe pa e contesta Lorenzo: „Con bo por bisa esei? Bo no sa cu Paco ta bay ta un gran dokter ora e bira grandi?" Esaki a cay Lorenzo masha stranjo y sorprendi e ta contesta: „Si?" Mientras nan ta comentando di Paco, esaki ta camna drenta y mes ora e llega dilanti di Lorenzo, e ta puntrele: „Pa kiko bo a dicidi di studia pa dokter, Paco?" Lorenzo ta saak cu tur su smaak pa e warda e contestacion di Paco cu tini ele tanto kaweta y no a spera e respuesta di Paco cu tabata: „Pasobra asina mi por usa handschoen y lo mi no tin cu laba mi man nan." E contesta a laga Lorenzo perplex pasobra esaki ta trek su cara y su pipa ta cay fei su man, mientras Cuqui, su amigo Paco y e cacho Elmer ta camna na harimento ta bay pafor.

WHITE HORSE
Wimco

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG | WOENSDAG 4 JULI 1956 | No. 2567

„TROUW" BESCHOUWT DEINSTELLING VAN EEN DRIEMANSCHAP VAN GROTE BETEKENIS

Het gaat om belangrijke dingen

„Trouw" schrijft over de mededeling van H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard over de instelling van een driemanschap, dat deze van grote betekenis is. Het blad betuigt allereerst zijn medeleven in de gegriefdheid van de koningin en de prins over de ongeneerde en onbarmhartige wijze, waarop een deel van de buitenlandse pers hun gezinsleven meende te moeten belichten.

Op deze foto ziet men (v.l.n.r.) Prof. P.S, Gerbrandy, Jhr, Mr, A,W,L, Tjarda van Starkenborgh en Prof. Dr. L.J.M. Beel, die op verzoek van H.M, Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard een onderzoek zullen instellen naar de omstandigheden die hebben geleid tot de wijze waarop men in de buitenlandse pers artikelen heeft gepubliceerd rond het Nederlandse hof.

Het blad spreekt voorts zijn blijdschap uit, dat de koningin en de prins een onderzoek willen doen instellen naar de omstandigheden, die het mogelijk maakten, dat zo schaamteloze publiciteit op het koninklijk huis gericht werd. Dat de koningin en de prins dit nodig oordelen, duidt spaningen aan, die er op het ogenblik in en om Soestdijk heersen. Dat het daarbij om zeer belangrijke dingen gaat, wordt duidelijk uit het feit, dat de heren Beel, Gerbrandy en Starkenborgh, mannen van groot gezag en levenservaring, hun loopbaan in dienst van de staat en hun politieke leven afbreken om zich nu te wijden aan deze ene taak, waarvan het blad hoopt, dat zij zal uitlopen op een herstel van het geluk in het koninklijk huis. Het is omdat, dit driemanschap bewust optreedt geheel buiten de sfeer van de politiek, duidelijk, dat van een constitutioneel conflikt generlei sprake is. De koningin en de prins hebben het mogelijk geoordeeld het Nederlandse volk op eenvoudige en summiere wijze in kennis te stellen van hun moeilijkheden. Zij weten, dat zij daar zonder hulp niet uit kunnen komen, en deden daartoe een beroep op hulp van dit driemanschap. Wij zullen allen goed doen deze ontwikkeling niet te hinderen door ongepaste nieuwsgierigheid, aldus „Trouw".

ULBRICHT BESCHULDIGD VAN VERDUISTERING

BERLIJN. - Het Westberlijnse blad Telegraf meldt in grote opmaak, dat Walter Ulbricht, vice-premier van Oost-Duitsland en secretaris van de socialistische eenheidspartij, door de gewezen communist Paul Thiele, die onlangs uit een Oostduitse gevangenis is ontslagen, er van beschuldigd is in 1937 in Praag 10.000 dollar te hebben verduisterd. Het bedrag behoorde toe aan de Duitse communistische partij in ballingschap.

Paul Thiele was financieel adviseur van de partij. Het bedrag was Ulbricht ter hand gesteld door Hugo Eberlein van het Kominternbureau voor West-Europa om er schulden van de partij mee te betalen.

Ulbricht zou geweigerd hebben het geld daarvoor te gebruiken. Hij had Thiele op grond van een valse brief voor Gestapo-agent uitgemaakt en hem in 1945 laten arresteren. Een Russische militaire rechtbank veroordeelde Thiele tot 18 jaar.

Uitslag hersengymnastiek in Trocadero

ORANJESTAD.— Maandagavond l.l. werd er in Trocadero een wedstrijd in hersengymnastiek gehouden als onderdeel van een speciale avond, die door de programmaleiding van Voz di Aruba georganiseerd werd en waarvan de opbrengst bestemd was voor de bestrijding van de t.b.c. op Aruba. Het is een uiterst gezellige avond geworden, waartoe het Trocadero-kwartet in belangrijke mate bijgedragen heft.

Wat de hersengymnastiekwedstrijden betreft, zij waren eigenlijk bedoeld als een revanche van de leden van de Arubaanse Persvereniging op de veteranen van Mercurius, die bij de eerste hersengymnastiekontmoeting de persmensen overtuigend versloegen.

Een revanche is het Maandagavond eigenlijk niet helemaal geworden, gezien enkele medespelers van de persvereniging het laatste ogenblik door verschillende omstandigheden waren uitgevallen. Slechts aan spontaan hulpbetoon van enkele sterk sociaal voelende buitenstaanders is het te danken geweest, dat de dames- en herenploeg van de A.P.V. toch nog volledig ten tonele kon verschijnen.

De eerste hersengymnastiekwedstrijd ging - om er wat meer spanning in te brengen - tussen een damesploeg van de A.P.V. en van Mercurius. Deze spannende wedstrijd, waarvan de vele aanwezigen in Trocadero voor zover de vragen en antwoorden voor hen verstaanbaar waren, genoten hebben eindigde in een 9-6 overwinning voor de A.P.V.-groep. Dit was eigenlijk maar gelukkig, want het is aan deze te danken geweest, dat de A.P.V. niet helemaal zijn gezicht verloren heeft, want.... in de eigenlijke revanchewedstrijd, die na wat vrolijke tussenmuziek van het Trocadero Kwartet, volgde, verloren de heren van de persvereniging ten tweede male, hoewel met minder klinkende cijfers: 10 1/2 - 8 1/2. Hierdoor werd dus wel overduidelijk bewezen, dat de ouderdom bij Mercurius in ieder geval geen gebreken aan de hersenen ten gevolge heeft. Overigens hoorden wij Maandagavond fluisteren, dat de persvereniging nu al weer op een revanche zint, alleen weet men nog niet goed op welk gebied. Mogelijk voetballen?

Een spraakwaterval besloot de gezellige avond, die ongeveer Fl. 200,- voor de t.b. bestrijding moet hebben opgebracht Bijdragen aan deze avond werden ook nog geleverd door de firma Aruba Agencies, die de winnende dames ieder een blik Verkade biscuits cadeau deed en de verliezende een blik Verkade's chocolaaties - de KLM die ook voor een aardige verrassing zorgde voor de dames- en heren-ploegen. Mevr. Van Galen die op Dakota haar uiterst moderne kapsalon heeft en die ieder der winnende dames een permanent wave toezegde en last but not least Veld Stores, die de winnende heren ruimschoots van Oranjeboombier voorzag.

Cineasten op komst

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen zal de volgende week Maandag de heer S. Herrick, filmproducent uit Colombia op Aruba aankomen. Voor hem uit komen Donderdag a.s de cameraman Kreso Zigrovic en zijn assistente Judy Waters. Zij zullen in opdracht van de Grace Line Inc. op Aruba enkele opnamen maken.

MALTEES VERMOORDE SPEELHUISHOUDER

LONDEN — De Londense politie heeft drie Maltezen aangehouden in verband met de moord op de speelhuishouder Thomas Smithson, die enkele dagen geleden in een huis in West-Londen werd overvallen. Men vermoedt, dat de overvallers door andere speelhuishouders zijn betaald om een concurrent uit de weg te ruimen.

De hoofdbeklaagde Philip Aloysius Ellul bekende voor de rechter Smithson te hebben neergeschoten, waarbij hij was geholpen door zijn twee medebeklaagden. Volgens Ellul had Smithson hem de avond tevoren met de dood bedreigd.

De „Southern Cross" en de „Santa Paula"

ORANJESTAD.— De volgende week Dinsdag zal voor het eerst in het nieuwe vaarschema de „Santa Paula" van de Grace Line Inc. het anker laten vallen in Oranjestad. Naar verwacht wordt zullen er zich ongeveer 116 „cruise" passagiers aan boord bevinden en 85 anderen. In verband met dit bezoek zal a.s. Zaterdag de heer G. McDonald, vice-president van de Grace Line Inc. een bezoek brengen aan Aruba.

Nu het dan eindelijk zover is, dat er meer touristenschepen naar Aruba komen, is het te hopen dat de bevolking van dit eiland deze touristen weer met dezelfde hartelijkheid zal ontvangen en tegemoet treden, als dat tot nogtoe steeds het geval is geweest. Misschien zal dan de traditionele Arubaanse hartelijkheid er in de toekomst toe leiden, dat ook andere scheepvaartlijnen zullen besluiten om ook hun passagiers met dit eiland kennis te laten maken, Voor de passagiers van de „Santa Paula" werden door de dames Faucett en Howdeshell van de Lago a.g. „Conducted tours" georganiseerd. Verder zullen deze passagiers natuurlijk op eigen gelegenheid met de H-wagens en kleine autobussen tochten over het eiland kunnen gaan maken

Een dag eerder dan de „Santa Paula" zal de „Southern Cross" naar Aruba.

Aruba komen. De passagiers van dit schip zullen meer op de gebruikelijke wijze in de Palm Beach Club ontvangen worden.

Inspecteur Marion aangekomen

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen is Zondag n.l. de nieuwe inspecteur van politie Marion, die met de leiding van de recherche op Aruba belast zal worden, uit Curacao alhier aangekomen. Heden zal hij waarschijnlijk met zijn werkzaamheden beginnen.

Orkaan seizoen in aantocht

Wat wordt er gedaan om bevolking te behoeden voor orkanen?

BEZOEK AAN METEO LEVERT BOEIENDE GEGEVENS OP

(Van onze correspondent te Willemstad)

Door het plotseling vormen van orkanen, die geregeld bepaalde delen van de aarde teisteren, zijn in het verleden vele mensenlevens te betreuren geweest. Gehele bevolkingsgroepen zijn volkomen omgekomen in het natuurgeweld of tot armoe gebracht.

In het verre verleden moesten de volkeren deze rampen aannemen zoals ze kwamen, omdat er toen geen middelen waren en de wetenschap niet zo gevorderd was, dat men precies wist, hoe zich op de komst van een orkaan voor te bereiden en welke voorzorgsmaatregelen te treffen, die de schade aan have en goed tot een minimum konden beperken.

Ofschoon het nog niet zover is, dat er een methode gevonden is om orkanen die een zekere baan volgen, in een andere richting te leiden, zijn alle meteorologische stations druk bezig met de studie, op welke wijze een orkaan kan worden afgewend. Onze wetenschap is nu reeds zover, dat men met grote zekerheid het gebied kan aanwijzen, waar een orkaan zich gaat vormen en de controle, de studie en de samenwerking tussen de verschillende posten in de orkaangebieden hebben 't mogelijk gemaakt, een orkaan te localiseren, in het centrum door te dringen en alle bijzonderheden, welke van belang zijn voor de veiligheid van de scheepvaart, de luchtvaart en de bewoonde gebieden, aan de posten door te geven, zodat de bevolking van de respectieve gebieden tijdig kunnen worden gewaarschuwd. Zulke maatregelen hebben wij zelf ondervonden, toen de orkanen Hazel en Janet onze eilanden voorbijtrokken.

Om onze lezers een beeld te geven van het werk van de meteorologische stations in de verschillende delen van elk orkaangebied, hebben wij een onderhoud gehad met de heer C. P. J. Alewijnse, die momenteel waarneemt voor dr. Bruinenberg, hoofd van de Meteorologische Dienst in de Nederlandse Antillen, die thans met verlof in Nederland vertoeft. De heer Alewijnse was zo vriendelijk ons verschillende bijzonderheden te vertellen over de vorming van orkanen, in het bijzonder in het gebied, dat wij bewonen en waar elk jaar orkanen kunnen voorkomen.

Wat is een orkaan?

Dit is de eerste vraag, die men zich zal stellen, als men aan deze natuurverschijnselen denkt. Gelukkig liggen onze eilanden in een gebied, dat net buiten de gebruikelijke route van de tropische orkanen ligt en wij kunnen ons dan ook gelukkig prijzen, dat wij het slechts van „horen vertellen" weten. Want in de gebieden, welke boven ons liggen, weet elke bewoner, wat een orkaan is en velen hebben het aan de lijve ondervonden.

Een orkaan kan het best beschreven worden als een enorme schijf lucht, die draaiende om zijn as door de algemene luchtstroom een baan kiest. Een voorbeeld hiervan vindt men vaak in rivieren, waar een draaikolk met de stroom wordt meegevoerd.

Orkanen komen bijna uitsluitend voor in gebieden, welke liggen tussen 5° en 20° Noorderbreedte en Zuiderbreedte, hetgeen samenhangt met het feit, dat vóór de vorming warme, vochtige lucht nodig is.

Het terrein voor een orkaanvorming moet niet te dicht bij de Equator liggen en het aardoppervlakte in dat gebied moet niet van die aard zijn, dat de draaiende windmassa teveel wrijving ervan ondervindt. Waarom de massa lucht op een gegeven ogenblik in een draaiende beweging geraakt, is een vraag, op welks antwoord de geleerden het nog niet volkomen eens zijn geworden, en waarover de verschillende meningen wijd uiteenlopen.

Op het Noordelijk halfrond komen orkanen voor boven alle drie de oceanen, terwijl op 't Zuidelijk halfrond slechts op Stille en de Indische Oceaan. Orkanen, die zich op het Noordelijk halfrond vormen, zijn altijd de grootste en gevaarlijkste geweest.

De algemene naam van dit natuursverschijnsel is een „Tropische Cycloon" terwijl er in de verschillende gebieden eigen namen aan zijn gegeven. Zo worden zij in het Noordelijk deel van de Atlantische Oceaan „orkanen" genoemd en in het Noordelijk gedeelte van de Stille Oceaan „typhoon". De bewoners van de gebieden, welke gelegen zijn in de nabijheid van Australië, duiden het verschijnsel met „Willy-Willy" aan.

In welke periode beginnen de orkanen zich te vormen?

Het correcte antwoord op deze vraag is heel moeilijk te geven, aangezien de orkaanperiode vaak erg varieert, Ofschoon er in de maanden, die dicht bij het seizoen liggen, vaak een orkaan is opgestoken, kan worden aangenomen, dat het orkaanseizoen ligt tussen half juli en begin november.

Met nadruk zij er nogmaals op gewezen, dat het geenszins uitgesloten mag worden geacht, dat een orkaan zich buiten dit seizoen kan vormen. Als voorbeeld hiervan kunnen wij noemen de bekende orkaan „Alice", welke in het begin van januari 1955 langs de Bovenwinden trok.

Elke storing, waarbij de wind een maximum snelheid van 65 zeemijlen per uur bereikt of overschrijdt, wordt aangemerkt als een orkaan, terwijl windsnelheden met mindere snelheden „tropische storingen" worden genoemd.

In het centrum van de orkaan, is de luchtdruk zeer laag en dus ontstaat de neiging van de lucht in hogedruk gebieden, om naar dit gebied toe te stromen. Door de draaiing van de aarde krijgt deze toestromende luchtmassa een draaiende beweging, welke sneller wordt, naarmate de lucht dichter in het centrum doordringt.

In het centrum van de orkaan is een klein gebied, waar het mooi en bijna windstil weer is. Dit gebied wordt het oog van de orkaan genoemd. Het is aardig te vermelden, dat vogels, die na het voorbijgaan van de ene helft van de orkaan uit hun schuilplaatsen keren, door de andere helft worden verrast en met het oog meevliegen, totdat zij in grote getale op schepen neerstrijken, die zich in het centrum van de orkaan mochten bevinden. Het oog van een orkaan kan een diameter hebben, welke over het algemeen varieert tussen 1 en 20 kilometer, afhankelijk van de grootte van de orkaan, terwijl de wind er om heen snelheden kan hebben tot 200 kilometer per uur. Dit is uiteraard een gemiddeld, aangezien het zeer wel kan voorkomen, dat uitzonderlijke sterke orkanen grotere windsnelheden kunnen hebben.

Als men rekent, dat de gemiddelde windsnelheden in ons gebied 20 km. per uur is, dan kan men zich een idee vormen, hoe het zal zijn, als orkaanwinden over ons eiland razen.

(Slot volgt morgen).

Spera, spera y spera pa trein

Esaki ta un bista di con e hendenan na Merca ta para ora nan largo spera riba trein den subway durante di un strike cu tabatin aya di motormen, door di cual mas o menos 780.000 hende a hanja nan mes sin por bai ni bini.

B.C. TA HANJA CU WAYACKA TA RESULTA.... PERO AWOR KIKO?

Casnan di Esso Heights pa hende pober

ORANJESTAD.— Ayera mainta tabata atrobe e prome Diamars di luna: e dia cu nan ta tene mensual un conferencia entre e representantenan di prensa y radio y Bestuurscollege. Aunque e conferencia tabata interesante e biaha aki no a sali hopi noticia di e bus, ya cu e deputado Henriquez tabata ausente. E prome pregunta cu Gezaghebber a haci, tabata tocante e noticia cu ta corre cu secretario di Eiland lo hanja un ayudante.

Mr. Kwartsz a duna di respuesta cu en realidad Bestuurscollege a pensa di busca un hende pa yuda senjor Kerstens, cu verdaderamente ta traha mucho duro, y cu e persona aki por ocupe cu e trabau nan menos importante cu ta tene man di e secretario diariamente. Awor cu senjor Kerstens ta na Hulanda e lo tuma e oportunidad aki pa busca un hende entre e estudiantenan di Antilla (Arubiano) cu por asistiele. Tocante e mision cu senjores Yrausquin, Henriquez y Kerstens ta haciendo na Hulanda, Bestuurscollege no por a conta nos nada mas, y cu segun e ultimo carta di senjor Henriquez e conferencianan cu O.G.E.M. a bay manera nan a desea. Nan ta spera e senjoresnan banda di dia 23 di e luna aki Senjor Henriquez lo biaha via Merca.

Broedernan di e Asociacion St. Jan.

Durante e conferencia di prensa di luna pasa, Gobernador a bisa cu e Broeder nan di e Asociacion St. Jan. cu a hanja e „bunkhouse" di Esso Heights foi Lago como vivienda, no a hanja nan apropiado pa usa nan como un cas pa e „Jongenstehuis" cu nan tin idea di organiza na Aruba. En coneccion cu e aviso aki, Gobernador a bisa ayera, cu awor nan ta studiando un concept- contract cu e Broedernan, Ainda nan no a dicidi con e cas aki lo bin: e mester ta manera Imeldahof; cu ta dividi na pida (loke ta masha moderno) of e lo bira un edificio grandi (loke ta hopi mas barata). Loke ta tene e asunto aki atras ta tambe cu ainda nan no sa si e trabau di e cuido di hubentud aki ta bira un asunto di land of eiland.

Pasobra lo ta naturalmente lastima, si eiland traha un cas cu hopi gasto, pa muchanan trabahoso y despues nan ta duna land e ora e ta tur ela.

Ainda tin un futuro pa Wayacka?

A consecuencia di un pregunta di un di e presentenan ta kiko lo bira di e proefboerderij na Wayacka, e voorzitter di B.C. a conta nos cu e intension cu nan tabatin cu e boerderij aki e tempo, tabata pa importa mihor ganado, di manera cu nan por a mezcla nan cu e ganado cu tin na Aruba y asina mehora raza di e ganado Arubiano. Den segundo lugar tabata e intension cu e expertonan cu tabata traha na Wayacka por a duna mihor informacion na e agricultornan na nan trabau. Awor Bestuurscollege ta di opinion cu nan a alcanza e obheto aki y cu no tin mas razon pa sigui cu e proefboerderij. Loke nan lo haci awor no ta fiho. Tabatin un interesado cu kier a tuma e proefboerderij aki pa haciele un stacion di cuarentena pa e ganado cu worde importa di Hulanda y cu lo worde vendi atrobe cu e paisanan di aki banda. E conferencianan tocante esaki a fracasa segun nos a comprende.

Hydroponic y maestro.

Tocante e plannan pa un „hydroponic farm" na Aruba segun e model di Puerto Rico, senjor Gobernador a informa nos cu nan ta spera na Aruba, na fin di luna, senjor Robins, e propietario di e gran hydroponicbedrijf di Puerto Rico. E plannan ta depende awor hopi di e conferencianan cu nan lo trece cu e persona aki. Na fin nan a anuncia tambe cu nan a tuma como diezdos maestro pa e school nan publico na Aruba.

Arubano dilanti di Rechter na Hulanda

E tin heimwee pa bini Aruba back

AMSTERDAM.— Hunto cu dos joven mas di Hulanda, ayera mainta a aparece dilanti di juez e Arubiano di 24 anja J.V. Nuboer, di profesion bankwerker.

Nan tres a cohe un auto Dodge y bai Amsterdam West cu N. como chauffeur, na unda un di e Hulandesnan a benta un piedra muchu alto den un glas di un joyeria, di manera cu nan no por a cohe nada for di den e pacus. E officier a considera cu esei ta merece un straf formal y ela pidi un anja y mei menos voorarrest. E abogado di e Arubiano a suplica pa duna un straf cortico onvoorwaardelijk y na mandele mas liher posibel back Aruba. Ela bisa cu na cas tabata dificil pa educa e mucha. Den e institucion di Ned. Herv. Kerk „Valkenheide" na Maarsbergen ela hanja e diploma di machinebankwerker. Ela sinja conoce un mucha muher y a bolbe Aruba caminda ela tende cu e mucha muher ta infiel. Ela bolbe Hulanda back ilegalmente a traha ei y door di su curazon kibra ela dicidi di bai bebe. Na anja 1955 ela hanja un straf voorwaardelijk pasobra ela trata di cohe un auto. E motibo di tur e trobbel ta su heimwee pa bai back su terra. Dia 13 di juli lo sali uitspraak.

Het Amerikaanse leger heeft de nieuwe legervlag ontvangen. De vice president van de Verenigde Staten Richard Nixon droeg de vlag over aan de minister van het leger Wilber Brucker.

Srta. Kasteel a promove

LEIDEN. — Ayera Srta. A. M. C. T. Kasteel, yiu di ex-gobernador Kasteel di Antillas Neerlandes, a promove na Londen pa docter den estudio di ley. Entre otro tabata presente ex-gobernador Kasteel, ex-minister Kerstens, prof. De Beaufort, miembro di Eerste Kamer, y e embahador di Chile Sr. Renard. E recepcion a worde asisti pa un gran numero di hende entre otro door di un gran cantidad di miembro di e senado di e academia di Leiden y hopi Antillano cu ta na Hulanda.

E mester tabata ciego of tabata core cu wowo sera

ORANJESTAD. — Dialuna anochi pa manece diamars pa banda di cuat'or di madruga tabatin un choke na Lloyd Smith Boulevard banda di Boy Ecuryplein. E motibo probablemente tabata mucho velocidad y falta di tino. Auto di huur H-18 a core bai dal den A-1135 cu tabata para bao di un palu di luz (e luz tabata cendi). Donjo di e auto cu tabata para ta A.C.E. y chofer di e huurauto tabata G.H.C.

Danjo na huurauto ta mas o menos 500 florin y na e auto para un dos cien florin.

ALTIJD ZWERFT DE DOOD ROND DE RACE-BAAN

Er is geen sport die meer gevaar in zich bergt dan dat van autocoureur. Steeds opnieuw gaan de renners in hun machtige snelheidsmonsters niet alleen de strijd met elkaar aan doch even veel malen met de dood, die steeds grijnzend van voldoening langs alle racecircuits ter wereld dwaalt.

En meestal slaat hij toe. Hij kent geen uitzondering voor de grote of de kleine coureurs. De renners weten het. Weten het keer op keer wanneer ze in hun gierende snelheidsmonsters stappen. Snelheden van 260 kilometer worden gereden. Als alles goed gaat dan krijgt de dood geen kans. Maar ...... als er ook maar een kleinigheid misgaat .... dan is het meestal met renner en wagen gedaan. Er is geen circuit ter wereld waar geen doden zijn gevallen, hetzij onder de renners, hetzij onder de toeschouwers. En toch blijft deze sport de renners en het publiek boeien. Het is het toppunt van sensatie wat hier geboden wordt. De duizenden bezoekers van auto- of motorraces zijn voor driekwart geen echte auto- of motor liefhebbers. Zij komen uitsluitend voor de sensaties en met heel diep in hun hart de gedachte dat het wel eens mis zou kunnen gaan. Men komt in zekere zin om de renners met hun pijlsnelle wagens of motoren tegen de dood te zien strijden. De man die het meeste risico durft nemen in de bochten. Die zo schuin door de bochten vliegt met snelheden van 120 kilometer per uur op een racemotor, dat hij bijna met zijn knieën het ashpalt raakt. Dan bewonder men niet de rijkkunst van de renner maar zijn spel met de dood. Nu een jaar geleden verongelukte een van Amerika's grootste autocoureurs. De onvergetelijke Bill (Vuky) Vukovich. Hij was een ware snelheidsduivel van het zuiverste water. Dat geschiedde in een van de meeste sensationele autoraces welke de wereld kent namelijk de bekende, beroemde en niet minder beruchte Indianapolis-race over een afstand van 500 mijl.

De grootste race van Amerika en men mag gerust zeggen ter wereld al doen hieraan over het algemeen nooit geen Europese coureurs aan mee. Dit is eigenaardig want in deze race is toch roem te vergaren. Dit jaar was Farina gekomen, de vijftigjarige Italiaanse racecoureur, die een kans wilde wagen. Door pech moest hij echter opgeven. Hij ligt nu in een ziekenhuis te herstellen van ernstige verwondingen welke hij opliep tijdens een trainingsrit. In zijn laatste race van 1955 lag Vuky met een snelheid van ruim 200 kilometer aan de kop. De wagens der andere deelnemers waren over het gehele traject verdeeld. Op het moment dat Vuky met gierende motoren op het rechte stuk de toeschouwers tot voelvoering bracht, reden voor hem enkele andere rijders. Plotseling kwam er een hevige windstoot welke de wagens voor Vukovich uit hun baan gooide. Een aanrijding was nu onvermijdelijk. De toeschouwers hielden hun adem. De sensatie waar zij onbewust voor waren gekomen begon zich voor hun ogen af te spelen. Het zou eindigen met de dood van de grootste onder hen. Een aanrijding was onvermijdelijk voor Vuky. Hij suurde op het laatste moment zijn snelle Meyer-Drake Offenhauser scherp naar rechts, vloog als een havik op z'n prooi tegen raceauto nummer 39 en sloeg daarna zeven over de kop. Toen de wagen voor de laatste maal omklapte vloog de wagen in brand. De gele waarschuwingslichten lachten langs de baan begonnen te branden ten teken voor de hulpcolonnes dat er iets was misgegaan. Een baancommissaris telefoneerde zenuwachtig naar leiding van de race dat er een ernstig ongeluk was gebeurd in Zuid-Oost bocht. Over Bill Vukovich was eigenlijk maar weinig bekend. Hij waarschuwde de publiciteit. Hij was een zoon van Joegoslavische emigranten. Stil en verbeten. Men wist uiteindelijk dat hij een groot coureur was Dat hij tweemaal de Indianapolis race had gewonnen in 1953 en 1954. Dat hij de beste papieren had om deze tot dan toe onmogelijke prestatie inderdaad te verwezenlijken. Voordat Vuky aan de grote, zware races begon was hij jarenlang een zogenaamde dirt-track coureur geweest. Hij had nog twee broers waarmee hij in deze dirt-track races uitkwam. Hij had een typisch karakter. Toen hij eens met zijn beide broers Mike en Eli aan zo'n dirt-track race deelnam lag er op de baan een afgelopen wiel van een der andere wagens. Natuurlijk was dit gevaarlijk, maar niemand forst het weg te halen omdat de race in volle gang was. Mike wist echter met levensgevaar onder de race het wiel te grijpen en zo zijn medecoureurs voor eventueel te behoeden. Hij verwierf zich hierdoor natuurlijk de sympathie van het publiek. Hij ontving echter na afloop van de race van grote broer Vuky een setvige uitbrander. Hij had dat wiel moeten liggen want zo zei Vuky tot broerlief: Stomeling, had dat wiel laten liggen. Misschien had Eli het niet gezien en was hij er boven op gevlogen". Een eigenaardige uitlating van een coureur en dan ten aanzien van zijn broer. Dat geeft weinig sympathie voor deze grote race-coureur. We moeten dergelijke dingen echter niet te zeer geloven, doch het staat toch zo in het boekje dat na de dood van de coureur over zijn leven is verschenen. Toen het ongeluk gebeurde had Vuky reeds 55 ronden van het 200 ronden lange traject gereden. Na 5 ronden had hij reeds de kop veroverd en scheurde met zijn hemelsblauwe renwagen over het traject. In de Pagoda, de hoge uitkijktoren, waar alleen maar de meest belangrijke mensen mogen komen als arganisatoren etc. stond ook Vuky's vrouw Esther. Vele malen werd zij door de andere mensen op de toren toegedronken en de verwachting uitgesproken dat haar man ed inderdaad in zou slagen om voor de derde maal de race te winnen. Zij lachte dan maar wat. Zij had altijd angst als haar man aan een wedstrijd deelnam. Zij verheerlijkte hem toen zij nog verloofd waren. Vuky, de dapper, onbevreesde coureur zou niets kunnen gebeuren. Maar toen zij getrouwd was veranderde haar verheerlijking in vrees voor een ongeluk. Als de renners in pijlsnelle vaart voorbij de toren stoven keek zij geen enkele maal. Slechts tegen de tijd dat wagen nummer 4 met Bill erin moest passeren, schonk zij haar aandacht aan het circuit. En wanneer de hemelblauwe voorbij was gedenderd wendde ziji zich weer af. Als men haar zei dat Vuky nog steeds de leiding had knikte zij slechts als was zij bang dat door haar beweging de wagen van haar man minder vast op de baan zou komen te liggen. Toen ze plotseling nummer 4 miste en de gele waarschuwingslampen aanflitssten, toen wist Esther reeds dat het Vuky was. Op dat fatale ogenblik had de nummer 4, een „Lindsey Hopkins Speciaal", reeds een bedrag van bijna 11.000 dollars voor zijn eigenaar verdiend, waarvan 4333 dollars voor Vuky. Bovendien had Vuky 50 ronden lang aan de kop gelegen en voor elke ronde die een coureur aan de kop gaat krijgt hij 150 dollar. Het geld werd aan Esther ter hand gesteld. Hij had het met zijn leven betaald. Vuky was tijdens deze race de tweede coureur die dodelijk verongelukte, buiten de vele gewonden die naar ziekenhuizen moesten worden overgebracht. In totaal verongelukten sinds de openstelling van de race in 1911 46 renners dodelijk. Hij werd 36 iaar. Hij had het in zijn jeugd zeer arm. Als kind reeds was hij bezeten van de idee om eens een beroemd autocoureur te worden en hij is geslaagd. Totdat hij deze jeugddroom met zijn leven betaalde. Zijn vrouw wijt in stilte het ongeluk nog steeds aan de groene kamer van mevr. Thompson. Toen Vukovich met zijn vrouw in Indianapolis kwam nam hij zijn intrek in het pension van mevr. Thompson. Doch deze had nog slechts een mooie, groen beklede en gemeubileerde kamer over. Coureurs zijn bijgelovig en groen brengt hen ongeluk. Vuky was echter te nuchter om bijgelovig te zijn en toen mevr. Thompson dan ook de opmerking maakte, dat het haar speet want dat ze wist dat coureurs zo'n kamer niet wilde hebben zei Vukovich: „Ik geloof niet aan die nonsens". Hij was echter, evenals elke coureur bijgelovig. Nooit zou Vuky aan een race deelnemen als hij niet de zilveren gledklem van Fred Gearhart in zijn zak had. Toen de coureur eens met zijn vriend, de renner Jerry Hoyt (die ook dodelijk verongelukte) een kop koffie dronk zei Vukovich, wijzende op de 180.000 mensen rond het circuit: „Weet je Jerry wat al die lui van ons denken?" „Geen idee...." had Hoyt geantwoord". Stapelgek zijn die kerels en.... ze hebben nog gelijk ook". Korte tijd voor zijn laatste race zei hij tegen Walt Faulkner (ook inmiddels door een raceongeluk omgekomen): „Ik geloof niet dat ik deze keer de Indiahapolis-race zal uitrijden". Hij kreeg gelijk. Voordat de grote coureur voor de laatste maal in zijn blauwe snelheidsmonster stapte, kuste hij z'n vrouw en gaf haar zijn portemonnaie, zijn trouwring en.. .... de geldklem zonder welke hij nooit had willen racen. Hij had slechts een dollar op zak. Hij maakte hierover tegen zijn vrouw de cynische opmerking: „Ik kan toch niet helemaal zonder geld op reis?" Zij lachte maar eens, onwetend van de fatale gebeurtenissen die zo'n vreemde uitleg aan zijn laatste woorden zouden geven. Zou Bill Vukovich gevoeld hebben dat het zijn laatste race zou worden?

MEJ. KASTEEL GEPROMOVEERD

LEIDEN — Mej. A. M. C. T. Kasteel promoveerde gistermiddag te Londen tot doctor in de rechtsgeleerdheid. Onder meer waren aanwezig oud-gouverneur Kasteel van de Nederlandse Antillen, oud-minister Kerstens, prof. De Beaufort, lid van de Eerste Kamer, en de ambassadeur van Chili, de heer Renard. De receptie was zeer druk bezocht, onder meer door een opmerkelijk groot aantal leden van de Leidse academische senaat en vele in Nederland verblijvende Antillianen.

EISENHOWER AAN HET WERK

GETTYSBURG, 3 juli. — President Eisenhower heeft op zijn boerderij te Gettysburg staatszaken afgehandeld met leden van zijn staf.

VANDAAG VIERT AMERIKA „INDEPENDENCE DAY"

Vierde Juli al vele eeuwen dag van het jaar

Vandaag vieren de Amerikanen „Independence Day," of zoals ze dat in de volksmond noemen „The Fourth". Die viering van de vierde juli dateert reeds van juli 1776, toen de dertien staten van Noord Amerika zich onafhankelijk van Engeland verklaarden. Binnen een jaar na deze dag en wel op 14 juni 1777 werd de nationale vlag vastgelegd, een datum, die in 1916 door president Wilson tot jaarlijkse herdenkingsdag werd verheven: Flagday.

Deze vlag bestond uit dertien smalle rode en witte banen met in de linkerbovenhoek een blauw vierkant, waarop in een kring dertien witte sterren. Voor elke nieuwe staat, die zich bij de United States aansluit, komt er een ster bij en het blauwe veld, dat nu rechthoekig is geworden, telt thans 48 sterren, geplaatst in zes rijen van acht.

Reeds in 1775 hadden de strijdende staten een marinevlag met 13 rode en witte banen, waarover zich een slang kronkelde; op de onderste witte baan stonden de woorden **Don't treat me**. De sterren werden overgenomen van de vlag van Benjamin Franklin. De vlag, nu bekend als **Stars and Stripes**, werd toen **Old Glory** of **Star spangled Banner** goenemd.

Men zou verwachten, dat met dezelfde spoed als waarmee voor een eigen vlag was gezorgd, ook een volkslied zou zijn vastgesteld en zeker, dat dit zou zijn geschied, nadat op 3 september 1783 de onafhankelijkheid der Verenigde Staten van Engeland was erkend.

Het was Ripley, die in een zijner publicaties „Believe it or not" er op 3 november 1929 op wees, dat de Grote Republiek geen officieel volkslied bezat. Het als zodanig gezongen To Anacreon in Heaven was niet anders dan een oud Engels drinklied (Amerika was in die tijd drooggelegd!), waarvan de wijs door een zekere John Stafford Smith was vervaardigd.

De onthulling van Ripley wekte grote verbazing en ontstemming: Amerika zou geen eigen volkslied bezitten! Het Congres werd bedolven onder een lawine van 5 miljoen verzoekschriften. Men wilde weten, of wat Ripley verteld had, juist was en zo ja, of het Congres dan bereid was deze „schande" uit te wissen. De mededeling was juist en de schande werd uitgewist, al heeft dit nog ruim een jaar geduurd: eerst op 3 maart 1931 werd het lied **Star spangled Banner** tot volkslied verklaard. Een nieuwe wijs was niet nodig, want dit lied was geschreven op de wijs van **To Anacreon in Heaven.**

Het was kort geleden pas 25 jaar, dat de Verenigde Staten een als zodanig erkend en vastgesteld volkslied bezitten.

De woorden daarvan zijn pas te begrijpen als men weet onder welke omstandigheden die zijn ontstaan.

Gedurende de oorlog, die de Verenigde Staten van 1812 tot 1814 weer tegen Engeland gevoerd hebben, verliet een jongeman, Francis Scott Key uit Baltimore, zijn woonplaats om zich met een witte vlag naar de Engelse vloot te begeven om te trachten een gevangen genomen vriend vrij te krijgen. Key kwam niet verder dan de monding van de Patuxent, waar hij werd aangehouden. Men zag in hem een spion en hij mocht niet naar zijn stad terugkeren, daar de Engelsen juist een aanval op Baltimore voorbereidden.

Hij werd aan boord van een der Engelse schepen gebracht tot de monding van de Matapsco en werd zo getuige van het bombardement van het Amerikaanse fort Mount Henry, waarboven de Star spangled Banner (met sterren bezaaide vlag) waperde. Nadat de zon was ondergegaan, werd de vlag aan zijn oog onttrokken, maar bij het licht van de barstende granaten werd die telkens weer zichtbaar en de volgende ochtend was zij nog in top.

Het was toen, dat Key zijn „Star spangled Banner" schreef — als gezegd — op de wijs van To Anacreon in Heaven. In het eerste van de vier coupletten zegt hij, dat hij over de wallen naar de trots-wapperende vlag keek en bij het licht der projectielen zag, dat die gehesen bleef.

Dit couplet luidt als volgt:

O! say you see by the dawn's early light
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming,
Whose broad stripes and bright stars through the perilous fight.
O'er the ramparts we watch'd were so gallantly streaming?
And the Rocket's red glare, the Bombs bursting in air.
Gave proof through the night that our flag was still there.
O! say does that star spangled Banner yet wave
O'er the Land of The Free, and the home of the brave?
(O! zeg, kun je in het vroege ochtendlicht zien wat wij zo trots begroetten in het laatste licht van de schemering,
de vlag, waarvan de brede strepen en de schitterende sterren tijdens het gevaarlijke gevecht
boven de bolwerken, waar wij naar keken, zo dapper wapperden?
En de rode gloed van de vuurpijlen, de granaten die in de lucht barstten,
bewezen de hele nacht door, dat onze vlag nog daar was.
O, zeg, waait die met sterren bezaaide vlag nog boven het land van de vrije mensen, en het huis van de dapperen?)

Bekend zijn ook de slotregels:

Then conquer we must, when our case is just
And this be our motto: „In God is our trust".
And the star spangled Banner in triumph shall wave
O'er the Land of the Free, and the House of the Brave.
Dan moeten we overwinnen, als onze zaak rechtvaardig is,
En dit zij ons motto: „In God stellen wij ons vertrouwen".
En de met sterren bezaaide vlag zal triomfantelijk waaien
Boven het land van de vrije mensen, en het huis van de dapperen).

Zo werd het lied voor de eerste maal in druk uitgegeven te Baltimore tussen 15 en 19 september 1814.

Caloric.
Het meest gevraagde GASFORNUIS.

Model 3207

✲ 4 Verstelbare branders.
✲ Veiligheidsbrander.
✲ Automatische ovenhitterregelaar
✲ Zuurwerend porcelein-emaille.

PRIJS FL. 315,— CONTANT.

Ook verkrijgbaar tegen maandelijk. se afbetaling.

Vraag voor speciale afbetalings-condities.

Bij aankoop een onbreekbare DINNERSET cadeau ter waarde van Fl. 20,—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V
Awakatistraat 8
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 4 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Night of the hunter"
RIALTO: 20.00 „Escuela de musica"
PRINCIPAL: 20.00 „A bullet for Joey"
AURORA: 19.30 „Rich, young and pretty"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziekder tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 eropHening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rafael Muñoz y su Orq.
12.00 Lunchmuziek cu David Rose
12.25 Nieuwsberichten
13.40 Musica N.A. cu Eddy Fisher
1.00 Musica cu Trio Calaveras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Alberto Beltran
6.00 Musica cu Los Dos Reales
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Diner Muziek cu Paul Weston
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mexico canta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N.A. cu Berta Nitt
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Progr. Pet Milk
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Steelband of Antigua
10.00 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

De Heer en Mevrouw
LEO BERLINSKI
geven met grote blijdschap kennis van de geboorte van hun tweelingzoon
Michael
en
Milton Ralph
San Pedro Hospitaal 1 Juli 1956

WESTINGHOUSE

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse
N E M E 'S
Oranjestad

VRIJWILLIGE DIENSTNEMING BIJ HET KORPS MARINIERS

Bij beschikking van de Minister van Marine is voor jonge mannen de mogelijkheid geopend om vrijwillig dienst te nemen bij het Korps Mariniers als Marinier der Koninklijke Marine Reserve voor een periode van 8 jaren, waarvan de eerste twee jaren worden doorgebracht in werkelijke dienst in de Nederlandse Antillen en de resterende 6 jaren in reservedienst eveneens in de Nederlandse Antillen, terwijl in eerstgenoemde periode tevens de mogelijkheid bestaat om in beroepsdienst over te gaan.

Voor dienstneming komen in aanmerking, zij die:

1. Nederlander zijn krachtens de Wet van 12 December 1892, staatsblad 268, zoals deze sindsdien is gewijzigd;
2. woonachtig zijn in de Nederlandse Antillen;
3. ongehuwd zijn;
4. niet jonger zijn dan 18 jaren en niet ouder dan 23 jaren;
5. zes klassen van het gewoon lager onderwijs met het Nederlands als voertaal met vrucht geheel hebben doorlopen;
6. geneeskundig geschikt worden bevonden voor dienstneming bij het Korps Mariniers.

Nadere inlichtingen kunnen worden verkregen:

Te Curacao bij:	Marinierskazerne „Suffisant".
Te Aruba bij:	Marinierskazerne „Savaneta".
Te Bonaire bij:	Gezaghebberskantoor te Bonaire.
Bovenwindse eilanden:	Gezaghebberskantoor te Philipsburg, St. Maarten.
	Administrateurskantoor St. Eustatius.
	Administrateurskantoor Saba.

Gegadigden moeten zich schriftelijk (eigenhandig geschreven) aanmelden uiterlijk 16 Juli 1956 (deze datum is onherroepelijk) bij de Commissie van aanname, Marinierskazerne Suffisant, Curacao.

De Commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen.

BASEBALL-UITSLAGEN

Cincinatti versloeg Milwaukee 2—1

De Cincinatti Redlegs wisten weer hun eerste plaats in de National League te veroveren na een spannende wedstrijd, waarbij de Milwaukee Braves met 1—2 het onderspit moesten delven. Het is de derde maal in dit seizoen, dat de Redlegs naar de eerste plaats opschoven en dit was voor een groot deel te danken aan het knappe pitcherswerk van Johnny Klippstein, die slechts 8 hits toestond. 28.653 toeschouwers woonden de wedstrijd bij.

De hele wedstrijd was een waar duel tussen Klippstein en Warren Spahn. Het gebrek aan controle bij Spahn, was oorzaak, dat de Redlegs de leiding konden nemen in de eerste inning. Gus Bell, de centerfielder van de Redlegs was de held van het veld. Zijn eerste single droeg bij tot het scoren van de eerste run van Cincinatti.

De beslissing voor Cincinatti kwam in de derde ininng, toen Johnny Temple een double sloeg naar de linkerzijde van het veld.

De Braves wisten in de tweede inning te scoren door een homerun van Thompson.

Ook de Cubs wonnen van de Cardinals

In Chicago won Warren Hacker zijn tweede wedstrijd van het seizoen, door slechts 11 hits te geven, met inbegrip van de homerun van Hal Smith in de vijfde inning. De uitslag was een 6—3 overwinning van de Chicago Cubs op de St. Louis Cardinals.

Deze overwinning hielp de Cubs uit hun hekkensluiterspositie. De Cardinals kregen ten minste een hit in elk van de eerste zeven innings, voordat Hacker drie man achtereen out pitchte.

Tom Poholsky van de Cards incasseerde zijn zesde nederlaag van het seizoen en gaf drie runs in de derde ining. In de zesde inning leverden twee hits drie runs van de Cubs.

Giants — Dodgers 5—2

In Brooklyn sloegen de New York Giants de Brooklyn Dodgers met 5—2 met homeruns van Willie Mays en Bill Sarnie in de derde inning. De Dodgers bezetten de derde plaats in hun league. De laatste twee innings speelden zij met hun firstbaseman-outfielder Gil Hodges als catcher, die voor het eerste sinds 1948 deze plaats bezette, toen Roy Campanella het veld werd uitgezonden wegens het protesteren tegen een beslissing. Hodges deed mooi werk achter de plate.

De elfde homerun van Mays en de zesde van Sarnie gaven de Giants de leiding tegen de Brooklyn, pitcher Ken Lehman. Een triple van Jackie Brandt en een double van Bill White verzekerde de overwinning.

Bosox 3, Nats 2

Ike Delock hielde in Washington de Senators gebonden aan een enkele hit tot de vierde inning van de wedstrijd, waarbij zij met 2—3 verloren tegen de Boston Sox. De pitcher, die Delock hield bij het behalen van zijn vijfde overwinning, was Ted Williams, die twee doubles en twee singles sloeg.

De Tigers verloren met 3—9 tegen Chicago

De wedstrijd in Detroit tussen de Chicago White Sox en de Detroit Tigers eindigde in een 9—3 overwinning voor Chicago, die in de achtste inning vier overdiende runs kregen.

De Tigers maakten vier errors, om zeven runs binnen te laten, waardoor zij hun twaalfde achtereenvolgende nederlaag leden op hun eigen terrein. Op een enkele hits scoorden de White Sox drie runs in de zevende inning, terwijl in de achtste nog vijf werden gescoord. Detroit maakte ten minste twee errors in elke inning, waardoor Dixie Howell zijn derde overwinning boekte, tegen vijf nederlagen.

Bijna alles gebeurde in de wedstrijd, welke bijna drie uur duurde. De White Sox maakten gebruik van een mislukte double play, om in de vijfde inning de eerste run te scoren. De Sox gebruikten niet minder dan 10 man aan bat in de achtste inning en scoorden vijfmaal.

EOKA BETREURT TRAGISCHE VERGISSING

NICOSIA — De EOKA, de verzetsorganisatie op Cyprus, heeft haar verontschuldiging aangeboden voor de „tragische vergissing", waardoor de Amerikaanse vice-consul William Boteler bij de ontploffing van een bom in een restaurant te Nicosia om het leven kwam.

Anna Pauker overleden

LONDEN — Volgens een te Parijs verschijnend blad van Roemeense vakverenigingen in ballingschap zou Anna Pauker, de Roemeense communistische leidster, die is weggezuiverd, een maand geleden te Boekarest overleden zijn. Haar crematie zou in alle stilte en in strikt particuliere kring zijn geschied.

Esaki ta un di e poco fotonan saca di John D. Rockefeller Jr., e multi-miljonario americano, hunto cu su casa dia nan a atende matrimonio di Rockefeller su bicanjeto, Laura Speiman Rockefeller y James Herbert Chase III na Pocantico Hills, Tarrytown, N.Y.

Pa medio di esaki mi kier gradici Pater Fick y Juffrouw Mable Marugg y Zusternan di Maria Coretti pa nan cooperacion den realizacion di mi biaha pa Holanda

ELVIA MARTINUS

Aruba, 5 Juli 1956

GAS

ta facilita Bo bida

Corda pidi un bom di gas nobo, asina un bira bashi.

Aruba Gas Supply

Tel. 1198-1898

Carioca a keda riba tres pia

SAN NICOLAS. — H.A. a duna keho dialuna cu su carioca cu tabata para na Maingate y completamente sera a disparce den anochi di diadomingo pa dialuna. Dialuna mainta pa och'or e carioca a resulta para den becindario di Club Tropicana cu e tube di patras na banda drechi distrui. E danjo material ta mas o menos fl. 50.—. Investigacion ta sigui.

Directiva di damas di A.S.V. Trappers a keda eligi

SANTA CRUZ. — Diadomingo pasa un directiva a keda eligi pa damanan di A.S.V. Trappers. E directiva ta lo siguiente: Srta. Catharina Geerman - presidente, Srta. Ludwina Bareño - secretario y Srta. Juanita Werleman - tesorero.

E directiva aki a keda eligi pa atende tur asuntonan locual ta pertenece organizacionnan pa damanan di Trappers cu ta 21 en total.

Haga Frio o Calor

DOMECQ es siempre lo mejor

Importador:

fa. J. A. NIEUW

Kerkstraat 15 — Tel. 1227

E MEHOR LECHI Y CHOCOLATI

NA PRIJS BARATISIMO —

E ICECREAM MAS SABROSO

DEN VARIOS SMAAK —

Super Corporation „Aruba" N.V.

Schoolstraat 4 — Telefoon 1525

Oranjestad

POR ENTREGA BO

NA CAS OF DEN BO NEGOCIO

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

KENDE TA WORDE CONTA COMO UN ALCOHOLISTA?

Contesta duna door di dr. Turfboer.

SAN NICOLAS.— Durante di un discurso cu dr. Turfboer a tene den un reunion general di A.A. (Alcohol Anonymus) cu a recibi e nomber di Divi-divi groep ayera nochi den Club Don Bosco na Noord, e preguntanan riba cual el a trata ta lo siguiente: „Kende ta e alcoholista aki? Kende ta e miembro ey di A.A.? Ki sorto di persona e ta? Cuanto anja e tin? Cuanto tempo tin cu e ta bebe? Ki sorto di familia e tin? Cuanto placa e ta malgasta na Alcoholismo?" E preguntanan querido lectornan, bo por hanja den e siguiente relato cu ta sigi aki bao den cual dr. Turfboer ta trata na nifica.

Desde September di anja pasa, ora A.A. tabatin su promer reunion na Aruba, dr. Turfboer personalmente a entrevista mas di 80 bebedornan problematico.

Awor mas di nuebe luna despues, mas of menos 60 di es 80 bebedornan problematico ta miembro activo di e Grupo A.A., cual nan ta jama Grupo Divi-divi.

Fuera di e 60 miembronan activo, tin mas 20 otronan cu no ta miembronan di A.A. mas, pasobra nan a bai for di nos isla of debi na otro motibonan. Dr. Turfboer ta teme cu algun di e 20 personanan aki ta bebe atrobe, realmente dr. Turfboer sabi cu algun ta bebe. Tin por ehemplo personanan manera Joseph, Sixto y diferente otronan.

Naturalmente ta duele pa nan, pero en todo caso ta nan asunto y no di ningun otro hende. Si un persona kier bebe, dr. Turfboer no por forza su ayudo riba dje. E alcoholista mes mester kier ser juda y esaki afortunadamente varios bez ta e caso. Cada luna bo ta mira e 7 of 8 personanan nobo cu a determina y cu a dicidi cu nan kier stop di bebe y pa tal nan mester di ayudo. Esakinan ta personanan cu ta dispuesto na admiti cu nan a perde control riba alcohol.

Nan a jega na comprende cu alcohol ta controlando nan. Y esaki, querido lectornan, ta un situacion malo pa un hombér. Un hombér cu ta sufri di e malesa cu nan ta jama alcoholismo, mayoria bez verdaderamente no ta desea di bebe. Hopi di e personanan aki hasta no ta gusta sabor di alcohol. Pero asina pronto cu nan tuma un of dos trago, algo ta cambia den nan paden. Asina pronto cu e alcohol drenta den nan sanger y jega na nan cabez, e promer cos cu aparentemente ta worde envenena, ta nan control riba alcohol. Y ta for di e instante aki cu un hombér ta continua su bebemento te ora e bira burachi. Abo y ami, cu afortunadamente no ta alcoholistanan, nunca no por comprende esaki. Nos no sabi kico e maleza cu ta worde jama alcoholismo ta.

Pa bo y pa mi e ta un simpel asunto di dominio propio. 1, 2 of 3 trago, y nos tabatin bastante. Nos ta stop y no ta pensa nada mas tocante tal. Pero no ta asina ora bo ta un alcoholista. Ta exactamente e asunto di dominio propio cu primeramente ta worde envenena den personanan aki. Pa tal motibo ta mehor pa stop di puntra e alcoholista: Pakico bo no ta usa bo dominio propio y stop despues di dos of tres trago? Esey ta exactamente loke e no por. El no tin dominio mas na e momento fatal ey. Pesey si bo kier duna bo amigo alcoholista algun conseho, anto bise: No tuma e prome trago. Usa tur e dominio propio cu bo tin pa no tuma e promer trago. Pasobra ora bo no tuma e promer trago, nunca lo bo no tuma e di dos. Esaki ta algo mashar logico. Naturalmente tin mucho mas cos den ser un alcoholista. Pero boso mester corda cu e ta un persona enfermo cu nunca mester tuma un trago.

Bo ta bisa un persona cu ta sufri di diabetis pa tuma sucu? Naturalmente cu no. Pakico anto encurasha un alcoholista pa bebe? Diabetis no por worde cura. Solamente e por worde para door di no tuma sucu. Mescos ta e caso cu alcoholista. Su curpa ta susceptible pa alcohol, asina ta el mester keda leuw for di dje.

Tur esaki ta zona mashar simpel. Y el ta simpel den teoria. Pero awor bam mira den practica. Atrobe nos ta haci nos mes e pregunta: Kende ta e alcoholista ey? E promedio miembro di A.A. awor tin 33 anja. Ora e a bira miembro di A.A. el tabata un alcoholista durante diez anja y mei y a cuminza bebe pisa ora el tabatin 19 anja di edad El ta casa y tin cuater jiu. E ta trahando 8 anja y mei den su ultimo empleo y su bebemento casi semper ta causele dificultadnan serio na trabao. Su salario mensual ta algo riba 400 florin di cual el ta malgasta 70 florin na alcohol. E promedio di alcoholistanan ta malgasta 70 florin for di su salario mensual di 400 florin pa cumpra alcohol.

Esaki ta casi 20 por ciento of un quinta parti di henter su salario. Nos amigo habitualmente ta bira burachi por lo menos un of dos bez pa siman, mas parti durante finnan di siman. Pero tin tempo cu e ta bebe tur dia di siman. No obstante cu alcohol ta costele un promedio di 70 florin pa luna, tin ora cu el ta malgasta mes tanto cu 250 florin den un solo luna. Mayoria di esaki naturalmente e ta hanja riba credito. Pero e ta percura pa bai cantina tur quinsena pa paga su debenan pa asina e por segura su mes inventario permanente di licor cu ta facilmente obtenible. Despues cu e caba di paga e rumshop, varios bez no ta sobra mas cu 10 of 20 florin pa duna su senjora y jiunan. Mi no mester conta boso kico esaki ta nifica.

Generalmente nos amigo no ta drumi mucho bon y su apetito ta pober. Frecuentemente e ta asina nervioso den horanan di mainta cu e tin mester di un of dos kelki pura pa asina fortifica su mannan temblante y pa principia dia. Frecuentemente e ta sufri di e tal jamado „black-outs", loke ta nifica cu el no ta corda na unda el a pasa e anochi promer of loke e a bisa of haci. Suficientemente stranjo ta, cu habitualmente e ta trata di jega su cas segur. No ta semper e ta jega cas despues di su anochinan di paranda. E por a pasa e anochi cu algun senjoritanan alegre cu e no a jega di mira nunca antes. E a pasa tambe un of dos anochi di su bida como huesped den un hotel tras di warda di poliz. E hotel ey ta cobra 15 florin pa e promer anochi y mas si bo mester bolbe back aya. Tratando di jega cas despues di un paranda un bez el a ruina su auto y e tabata sin licensia y su auto.

Su problemanan di trabao en general tabata suficientemente malo y su hefe mas cu un bez a avisele di stop di bebe. Honradamente el a purba na haciele, pero envano. Su senjora tambe asina tanto bez a trata di hinca poco ciencia den su cabez, ei a pleita, el a menasa na largele, el a purba tur loke e tabata por, pero nunca nada no a juda. Su mes tata y mama a largele pa su cuenta. Tur loke nan ta haci ta sagudi nan cabez. Nan sabi cu el no ta tende di nan mas. Mayornan di su senjora no kier tin nada di haci cu ne. El ta keda for di nan camina. Su jiunan tin miedo di dje y ta keda leuw ora el ta burachi. E ta haci nan sinti nan mes incomfortable y nan a sinja conoce cu su mannan ta duro. Su decision pa bira miembro di A.A. a bini despues di un periodo largo di bebemento pasa. Su motibonan pa a bira miembro generalmente ta basa riba bon fondo. Podiser el a cuminza comprende cu el lo perde tur loke e tin si el continua na es manera cu el ta bebiendo. Of podiser el a recibi un amonestacion final for di su hefe. Of el a encontra su mes den dificultad serio cu poliz. Of podiser un dokter a bisele cu su curpa a cuminza indica simptomanan di envenenamento debi na alcohol cronico y cu el no lo wanta mucho largo si e sigui bebe. Esaki a pone spanta. Ora el a bira miembro di A.A. e tabata honrado y a demostra un deseo pa bandona bebemento. Costumariamente e por stop sin ayudo di e tabletanan antabuse, pero algun di nan ta rekeri e remedi addicional aki. Esaki ta e panorama di e promedio alcoholista cu a bira miembro di e Grupo Divi-divi di A.A.

(E ta sigui majan)

Avisa den Arubaanse Courant

Reina Elizabeth, Rei Gustav y Princes Margaret ta weitando pustamento di cabay durante di olympiada na Swecia cual a tuma lugar recientemente.

Cumpleanjos feliz

Awe Franklin Leon na Hulanda a cumpli 10 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan y su madrina Victoria Wijke, su padrino Fechi y su yaya.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Nora van der Linden y ta hanja felicitacion di su esposo Calisto, su jiunan Petra, Susana, Berta, Agapita, Feliz, Catharina, Crismo, Lena, Venancio, su nietonan, su suegra y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su 21 anja awe, senjora Olinda Croes ta ricibi felicitacion di su esposo Juan, su tata, su mama, su rumannan y tambe di Horacio Yarzagaray.

Senjorita Lita Tromp a cumpli 19 anja awe y su tata, Marco, su mama Petra, su rumannan, su amiganan Teresita Dijkhoff, Jenoveva Dijkhoff ta laga felicitere.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Masha pabien nos ta llama e hobencito Hendrick Sullivan Sutherland cu motibo di celebra su cumpleanjos awe. Tambe ta laga felicitere su tata Chester, su mama Exma, rumannan Cynthia, Ludwina y Arcadia y muy en especial di familia Dania.

— — —

Un anja a haci awe Olinda de Cuba. Su tata Falconario, su mama Regina y su tanta Teresita de Kort ta desee hopi felicidad awe.

— — —

Tambe a cumpli 19 anja awe e hobencita Louranita Tromp y ta ricibi nos mas sincero felicitacion.

— — —

Nos mehor deseo ta bay awe pa Olinda Yarzagaray cu a haci 21 anja.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa senjor Federico Croes cu motibo di su cumpleanjos, di Lica, su jiu Theo, Lucia, su tata Ramon, su mama Nicolina, rumannan Maria, Shon Pi, Fichi, Doo, Doloria, Frans, Cochi, tambe di Chichi y Cholin, Juliana, Inocencio Croes, Emiliano Croes, su subrinanan y cunjanan y demas familia.

— — —

Dia 3 di Juli a sali pa Merca senjor Babino Kelly, mehor conoci como Papa, cu un luna di vacacion y na unda e lo cera matrimonio cu senjorita Grace Mawbey. Un feliz biaha y feliz matrimonio ta e deseo di Leonsio Tackling.

— — —

Masha pabien nos ta desea senjorita Antonia Maria, Maduro y tambe ta e deseo di su tata Hendrik, su mama y di Rica, Bertha, Luchi, Icildo, Dolores, Wani, Domi, Vicki Maduro y Mario.

— — —

Awe Eloy Andries Dirksz a cumpli un anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Fanchico, Nico, Chomi, Annie, Sufia, Emelina, Thomas, Everaldo y demas familia y tambe di su madrina Marcolina Flemming.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Theodoor Wouters cu a haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposa, jiunan, nietonan, su tata Jan, su mama Maria, su suegro Eloy Koolman.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, senjora Maria Tromp ta ricibi felicitacion di su esposo Rosendo, jiunan Ruben, Glenda y Rosendo, su mama, rumannan Nai, Chita, wela, suegra y suegro, cunjanan, su subrinonan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibe na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 4 Juli

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Night of the hunter"
RIALTO: 20.00 „Escuela de musica"
PRINCIPAL: 20.00 „A bullet for Joey"
AURORA: 19.30 „Rich, young and pretty"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziekder tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 eropHening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rafael Muñoz y su Orq.
12.00 Lunchmuziek cu David Rose
12.25 Nieuwsberichten
13.40 Musica N.A. cu Eddy Fisher
1.00 Musica cu Trio Calaveras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Alberto Beltran
6.00 Musica cu Los Dos Reales
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Diner Muziek cu Paul Weston
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mexico canta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N.A. cu Berta Nitt
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Progr. Pet Milk
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Steelband of Antigua
10.00 Sluiting

y .... ***MESKER ta drecha mi*** **MUEBELNAN**

Na Merca ta pasa cu frequencia cu polis ta hanja muchanan chiquito cu a perde riba caya y ta tuma nan bao di nan cuido te ora cu nan logra hanja e tatanan. Aki nos ta weita un polis americano ta carga un di e muchanan el y ta trata pa e stop di jora pa despues e busca pa hanja sabi ta na unda e ta biba pe hibe cas.

TA BENDE

Un bender di tera na Meiveld numero 7, riba cua tin un cas di beton, poz di awa dushi y varios mata pa

13.000.— FLORIN.

Pa informacion:

BLEAUMONT No. 2

FLORA,

e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 14

„Semper mi ta queda hanja lastima cu bo no a acepta invitacion di Sanfuego", Isabel a bisa sara. „Nos a perde algun rato di gozo na Puddelton".

„Di esai bo tin sigur", e otro pia di ohochi a bisa, fortificando observacion di su ruman.

Dalia mes no quier a bisa nada, pero cu tabata para na su poder lo el a dal Flora un schop cu su pia bao di mesa, pasobra e tabata sa quico y cuanto placa lo e perde si Flora persisti den su rechazo. E tabata indigna riba e capricho soquete y ridiculo di un mucha loco asina. Y ta cielo sol por bisa cuanto e muhe Dalia ai tabata anhela e suma asina real cu Sanfuego a primintie. Dalia tabata sinti su mes masha confus, pasobra cu e placa ai e por a paga su debenan y bisti su yiu ohochinan mahos manera popchi. Pero Flora no quier a baha cabez pa nada di mundo. Fuera di esai e tabata masha spanta tambe pa su casa no hanja sa cuanto debe e tabatin, pasobra e tabata biba riba su stand puramente pa e por a mira cu e por hinka cualquier aristocratico soquete pero cu moda cu un di su yiunan of cu tur dos.

Riba e mainta aqui envez di orquideanan, e mensahero di Puddelton a trece un caha di carton asina grandi cu rosanan corra masha bunita den dje tapa cu papel di celophan.

Ora cu e caha di carton aqui a ser abri, Dalia a dal un grito mas di beheit cu di admiracion mientras el a bisa acerca;

„Esaqui nos ta jama un prueba di gran dedicacion, Flora. Ta inhusticia pa bo mester rechaza un amor asina ehemplar!"

Pero apenas Flora a tira un bista riba e flornan y tur loque el a bisa tabata:

„Tantan Dalia, tur loque mi mester bisa bo cu mi ta acepta cu en realidad nan ta masha bunita berdad. Pero mi no ta desea di ricibi ningun fabor di e hombér ai cu a manda nan."

„Pero mi yiu di mi alma, caramba.... bo n' por bisa bo tanta anto ta paquico bo tin asina tanto rabia riba e hombér ai anto?" Dalia a grita manera hende cu a bira nervioso.

„Mi n' sa. Pero mi ta sinti cu e no ta sirbi pa mi".

„Soquetada. Locura di mas grandi cu por ta existi bao di suelo di Dios Omnipotente", y bisando asina indigna y furioso manera un toro consumi Dalia a quita bai pa e no dal e mucha trabahoso aqui mata. Y su furia tabata asina grandi cu tabata dificil pa el a tene esaqui scondi. Sinembargo e no por a larga Flora comprende cu e tabatin gran interes den e asunto di su matrimonio cu Sanfuego.

Enter e famia a lamta awor foi mesa, siguiendo ehemplo di Archibald. Ora cu nan a bai den sala Archibald a dirigie na Flora diciendo:

„Pues majan bo ta bandona nos, mi yiu?" el a puntra.

„Si, tio Archibald", Flora a responde decentemente.

Y Archibald a continua:

„Larga nos spera cu e tempo malo, mehor dicho e tempestad por plakia un poco riba lamar, pa bo majornan por regresa cas bon di salud, pasobra nan ta bisa cu durante e dianan aqui lamar ta pa su cuenta".

Flora a bai na un bentana ancho dje cuarto y a queda ta fiha p'afor. Si, enberdad weer tabata masha mahoso. Awacero tabata cai na tonelada y biento tabata zwiep awa masha duro contra di ruitnan. E tabata mira com topnan di arbolnan tabata lastra ta bai den orcan. Y cu dolor na su curazon e tabata pensa riba su mama, quende awor tabata slinger bai bini den e vaporcito di canal. Y nunca e mama no tabata por a wanta lamar. Semper e tabata bira zeeziek. Pero enfin, majan tur cos lo a pasa. Anto e ora ai nan tur tres lo ta hunto trobe, den nan cas dibertido na „Pilar".

E anochi ai Flora a bai drumi masha tempran y su manece el a lamta tempran tambe. Su prome camina tabata pa bentana, na unda pa su amargura di mas grandi e mester a constata cu e mal tempo a queda mescos cu e anochi anterior. Y en realidad e tempestad a bira peor.

„Pober mama", Flora a pensa, „caramba e tin hopi cos di soporta".

El a grita jama Molly, su camarera, quende boluntariamente a yud'e cu empaquetamento di su equipaje! E quier tabata cla na tempo pa e shers hiba nan Essex. Lo e yega basta tempran pa e jama su majornan bonbini, cu tabata spera te laat atardi na cas.

Flora a bira masha di malo ora cu den su apuro pa e bai contra su majornan e paquete di flor a bolbe bini foi Puddelton di Sanfuego.

E biaha aqui e caha tabatin flornan blanco riba un cama di violeta. Y sinembargo si ta un otro hende lo a manda e flornan aqui Flora lo a hanja nan masha bunita y agradable. Pero awor tur loque e tabata pensa ta lo siguiente:

„Danki Dios. Ta di ultimo bez! Y ora cu mi yega cas lo mi percura pa papa stop e hombér ai di manda e porcarianan di flor ai pa mi! Toch nan tur ta trabao pornada, tempo perdi! E por bien saca e cos cu e tin den su cabez ai masha tranquil!"

E camarera a descubri cu e biahá aqui tabatin hasta un cartita hunto cu e paquete di flor, cu tabata resona asina:

„Bunita mucha pero cruel, paquico bo ta rechaza mi ofertanan? Bo n' ta comprende anto cu mi quier dedica enter resto di mi bida na bo y cu practicamente mi por muri di deseo di por hanja aunque ta un palabra di carinjo di bo boca cu por duna un speranza na mi pober curazon? Pa amor di Dios, tene compasion cu mi.

Sanfuego".

E palabranan apasiona den e carta aqui a pone Flora su aversion bira ainda poco mas repugnante pa e hombér ai. Awor e tabata odie peor cu nunca, pasobra e tabata exigente tambe. E tabata mira masha bon cu su carinjo no tabata ser correspondi. Wel ta paquico e mester sigui ta forza asina tanto? Ta quico e tabata quier anto di dje?

Y den su pensamento Flora tabata mira trobe e wowonan brutal dje hombér cu practicamente tabata devore. Flora tabata estremece. El a skeer e carta cu rabia na pida-pida y a tir'e abao na suela. Nunca di su bida un hombér no a tribi skirbie semehante cosnan asina. Papa mester a percura pa bini un fin n'e asunto aqui manera cu sea. Sanfuego por a grita cuanto cu e quier, pero awe ta di ultimo bez cu e ta ricibi e regalonan ai. Y hamas e ta spera di topa cu e hombér ai mas.

Riba esaqui el a cuminza ta despedi di e famia. E rumannan ohochi a seca un lagrima di trasto, mientras Dalia a busca su chens pa por a bisa Flora den su orea te na ultimo momento:

„No sea mucho cruel cu pober Sanfuego. E ta caba na bida di deseo na bo".

Sinembargo na e lipnan duro primi riba otro dje mucha muhe el a bin comprende cu su palabranan no tabata haci di minimo influencia.

Y en realidad despedida di Flora tabata di masha nificacion pa Dalia, pasobra cu su despedida e tabata hanje den trobbel masha grandi cu tur e debenan cu el a haci pa por a bisti su yiu muhenan ohochi manera popchi y e tabata masha spanta awor pa su casa no hanja sa cuanto debe e tabatin, pasobra nan situacion mes no tabata mucho rosada.

Libe el a corre bai na su cuarto y a skirbi Sanfuego un carta masha pura.

„Lastimamente cu te awor mi no por logra saca nada foi e malora loco ai. Pero mi no ta dun'e sosiego. Sinembargo bo no mester perde pacenshi, pasobra lo mi no sosega prome cu mi a entrega e mucha ai den bo braza. Aunque cu su mama y tata lo bini, ami como un persona di influencia na su cas, lo mi trata na tur manera di haci un palabra bon pa bo y lo mi pleita asina tanto cu mi capacidad ta permiti mi, pa bo logra bo intento. No desenganja, pero confia riba mi y tene pacenshi.

Dalia".

Dalia tabata un persona cu no tabata larga un caso pasa facil den un cos cu e tabatin interes.

— — —

Entretanto Flora tabata den shers hunto cu Molly riba caminda pa „Pilar" door dje cajanan lluvioso. Y el a yega aya bon di salud sin ningun desgracia na camina.

Tan pronto cu el a yega cas el a cuminza ta haci trabao unbez, pasobra e mester a traha hopi pa e prepara un bonbini dibertido pa su majornan.

E mester a duna e criarnan instruccion, mester a cende fogonnan na diferente luga den e cas grandi, mester a piki y corta flornan jena den vaasnan y mester a cushina cosnan masha di smaak, en una palabra, mester a haci miles cos anto den un no-time.

Ora cu a cuminza ta bira scur tur cos tabata cla pa ricibi e majornan. Belanan a ser cendi den tur cuartonan, asina cu e viajeronan por a mira nan di aleu caba como un senjal di bonbini y Flora mes a bisti un di su shimisnan di mas bunita y di mas gusta pa su tata, cual tabata un traje di seda blauw, mientras el a hinka un troshi di No me olvides den su cabei.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco a insisti pa e bay hunto cu su amigo di barba, esaki ta bisa: „Mi trabau ta duro, pero e ta pagami un bon sueldo." Ariba esaki Cisco ta drei contesta anto: „Nos no kier pa e despachabo di trabau, amigo." Y sin warda nan caba di papia, Pancho ta agrega: „Di ningun manera. Asina ta ban.... y laga nos lubida e dama ey." Cisco no a keda conforme cu e opinion di Pancho y pesei e ta hala Pancho na su schouder y ta bisele: „No, nos no ta bay lubidele, Pancho. Laga nos sigui cu nos amigo bieuw .... y e lo sconde nos den e rancho te ora bira skoer." Y jen di animo Cisco ta continua: „Despues nos lo yudele contra e cuarteto den anochi." E homber ta pasa man na su barba y ta bisa: „Podisé ta conbinimi. Su yudanza lo ta di hopi balor pami."

ENTRE MAMA Y SU YIU

No ta existi na mundo un palabra mas tanto usa cu e palabra AMOR. I no ta existi na mundo mas tanto enganjo cu den e simple palabra aqui, pasobra tur esaqui ta enganjo. E palabra aqui ta masha hopi usa, pero masha poco practica den su berdadera sentido di palabra. Hasta tin sabionan cu ta pretende cu e no ta existi mes. I si acaso nos comprende esaqui di parti romantica, anto nos por bien bisa, cu e palabra AMOR aqui no ta nada otro cu un enganjo cu cual facilmente bo ta enloquece cabez fofo di un mucha muhe inexperto, un mucha inocente, puramente pa bo capricho, pa bo deseo, pa bo sintimentonan sensual, pero ora cu bo realiza bo mes di consecuencianan asina serio cu un tal amor lo por trece pa bo, anto lo bo pensa bo mes dos bez cu bo por wanta su consecuencianan. I esai ta amor. I pa bisa berdad, casi.... nos no ta pretende, pero ta existi solamente un berdadero amor aqui na mundo cu ta esun di

Un viuda tabatin un yiu hombei, den quende e tabatin masha hopi speranza. Tur su confianza tabata riba e mucha aqui. Tur su locura tabata pa e mucha aqui, foi quende e tabata caricia speranzanan di mas grandi. E yiu aqui tabata su locura i el a queda su unico propiedad despues di moroto di su casa.

Fortifica pa amor dje mama aqui e mucha tabata haci tur su best na scool i segun su educacion i crianza na cas, e tabata crece un mucha cu masha respet pa su maestronan na scool.

E mama tabata goza masha com su bicinjanan tabata gaba su yiu pa un mucha decente, un mucha cu respet i e curazon di e mama tabata masha feliz.

Manera custumber dje luga aqui a dicidi cu despues di scool e mucha aqui mester bai sinja ofishi. Su deseo tabata di bira un arquitecto cientifico. I pa e sinja e trabao aqui bon, e quier a cuminza foi e treed di mas abao p'e por subi despues tanto na praktijk como na teoria, manera ta exigencia di un bon arquitecto.

I ta p'esai tambe cu den dia e tabata traha, mientras anochi e tabata tuma lesnan apart.

Como custumber dje luga, semper sa parti un salur ora cu pone span riba un cas, e dia ai forza pa su amigonan, e hoben aqui a bebe cerbez pa di prome bez. Su amigonan cu a larg'e bebe di mas, tabata goza masha di mira nan colega cu antes tabata asina queto i serio, tabata haci awor asina tanto pantomina fuma, como e no sa tin custumber di bebe i no sa te cuanto e por a bebe.

E dia ai enbano e viuda a queda ta spera riba regreso di su yiu. Te banda di meianochi asina, e mucha a bini cas bon canja.

Morto spanta pa e espectaculo aqui cu e tabata contempla pa di prome bez di su yiu, el a larga e porta los i e yiu a trompeca i hosika ta bai p'aden.

Completamente consterna, babuca, casi desespera pa e escena aqui cu tabata imposible pa e mama mes quere, el a yuda e yiu bai na su cuarto sin cu el a bis'e ni un pia di palabra. Pero e mama mes no por a cohe sonjo. Quico e mester a haci?

Lo e reserva su palabranan of lo e duna e mucha aqui un bon zuandra?

Te awe ainda nunca e no a papia malo cu su yiu. Porfin el a dicidi di duna e mucha solamente un scual.

Su manece e mucha aqui a sinta ta scucha e mama, reconociendo su falta i el a primiti e mama, cu loque a pas'e e biaha aqui ha mas lo ser ripiti.

A pasa 6 luna despues dje dia aqui.

Ta di comprende cu estando un mucha homber grandi, e yiu sa queda caya de bez en cuando un poco mas laat cu custumber, pero semper e tabatin un motibo aceptable pa su tardanza.

Tambe e bista di mama cu no sa larga nada scapa den su cercania immediata, a ripara cu su yiu tabata bita cada dia mas nervioso i mas intranquilo, hasta nervioso e mucha aqui tabata un poco. Pero a mama tabata quere cu esaqui tabata debi pa motibo di su mucho preocupacionnan na trabao i ta p'esai awor e tabata cuid'e' mucho mas tanto, e tabata dun'e cos di forza i cosnan por estilo.

Riba un cierto dia—tabata alomenos pa 12'or di merdia—e mama a drecha mesa. Pero e yiu a tarda awe. A bira mitar di un....a bira 1'or, nada....

Ta unda e yiu por a queda anto? E mama a cuminza ta bira trobe sobresalta, pasobra no tabata e mucha aqui su custumber di tarda asina tanto. E mama no tabata sa quico e quier a pensa mas.

Porfin su curazon a cuminza bati cu menos irregularidad, pasobra el a tende un pia ta subi trapi....

Un batimento duro na porta a pone e mama bula lamta foi su stul di spanto.

I ora cu el a abri e porta cu curazon a dal te den su campana di spanto. Tabata para su dilanti un homber balente, cu a presenta su mes como inspector di policia.

„Machi, no tuma mi na malo cu mi a causa bo un spanto asina grandi. Pero mi ta obliga di trece un mal noticia pa bo, cu cual ainda lo bo spanta mas tanto. Pero mi tampoco no por yuda pasobra esai ta mi obligacion, mi deber".

E inspector a drenta awor den e cuarto i a tuma un stul i a cuminza ta papia cu e muhe:

„Lo nos quier a desea di a spaar bo di e pena, machi, pasobra nos sa mucha bon cu bo ta un muhe decente i honrado".

Cu wowonan i boca hancho abri e mama a queda ta mira e inspector. Tabata como si fuera su garganta i boca tabata claba tur na un i e no por a expresa ni un pia di palabra.

Por ta un desgracia a pasa su yiu? Rapido manera rayo den un seconde di tempo tur sorto di pensamentonan de ol mas malo tabata rodea den mente di e mama aqui.

E inspector cu tambe tabatin un mama, tabata comprende quico lo tabata pasa den curazon di e muhe aqui. E tabata comprende su exitacion i pa bisa berdad, e no tabata sa awor na qui manera lo tabata mas prudente pa participa e mama e noticia aqui.

I como homber di experiencia di trabao el a cuminza su participacion na e manera di mas prudente posible, sinembargo cada palabra tabata cai manera un sla pisa di martin riba curazon di e pober muhe i mama.

„Nos mester a arresta bo yiu. Ya ta masha hopi tempo caba cu e tabata comete masha tanto robonan cu fractura i pa corona obra den su ultimo infraccion hasta el a herida un muhe mortalmente".

Ora cu e inspector a bai, el a larga 'tras un mama desespera. E muhe aqui su curazon tabata masha tristo den su pecho.

Pues ta p'esai el a traha asina tanto den su bida di mainta tempran te anochi laat pa e produci i sembra un elemento, un ladron i asesino.

Esaqui tabata e recompensa di tanto anja di molester.

Esaqui tabata tur loque el a gana cu su yiu. Tur su molester cu el a pasa, tur e miseria cu el a soporta. Tanto ofertanan pa un segundo matrimonio cu el a nenga, solmente pa ningun homber no bin manda riba su yiu i pa e queda cun"e como un orgullo i un recuerdo di fieldad na su esposo defunto.

Si e por a hole esaqui, masha dia caba lo e tabata casa i su bida indudablemente lo tabata mehor, pasobra un paar di personanan honrado i decente a puntre pa casa cun'e i pa su mes lo el a casa cualquier di nan sigur, pero el a bai contra su mes felicidad pa por a busca felicidad di su yiu.

I mira ..... escandalo tabata su recompensa.

Mal pensamentonan a drent'e. Awor t'e mes mester sa com e haci! Un compasion tremendo a penetra den dje. I com cu e zundra e yiu, quico cu e haci toch e mucha aqui tabata carni di su carni i sanger di su sanger. I quico a pasa awor?....

Amor di mama cu ta riba tur cos, amor di mama cu por haci cerronan disparce riba su camina a prevalece riba tur cos i....

Un ora despues e mama tabata para dilanti porta di cel di su yiu. Poco poco e cipier a draai e jabi den e slot, de la manera cu e mama por a drenta.

Cu un grito di lastima i quehido doloroso i penoso e yiu a tira su mes na pia di su mama.

„Mama, mi mama, pordona mi", ...Esaqui ta e unico palabranan cu na e momento aqui e hoben por a expresa.

Arodilla abao na suela e hoben tabata braza e rudianan di su mama cu tabata tembla ainda di excitacion i tabata un escena masha penoso pa presencia e espectaculo aqui entre mama i yiu.

I cu wowonan jen di lagrima e hoben a queda ta mira su mama.

„Mi yiu!" Mas tanto a mama tampoco no por a bisa. Cu su mannan e tabata bendiciona e yiu riba su cabez.

I e hoben preso tabata sa caba cu ya e mama aqui e pordon'e di enter su curazon.

No a dura masha cu ora di bishita a termina.

Atrobe e mama a cerra e yiu den su brazanan i na boz suave, manera ya solamente un mama por papia cu su yiu, el a bisa e hoben palabranan di consuelo i speranza.

Luego el a bandona e cel largando su yiu den voorarrest.

E prome camina cu e mama a bai awor tabata cerca e muhe gravemente herida pa su yiu den hospital. Como un preuba di aencion el a cumpra algun flor pa e muhe apui.

Yegando aya e soeur a bisa e mama cu aunque cu e muhe enferma tabata foi peligro, sinembargo no tabata permiti pa e ricibi bishita.

Algun dia despues e por a bai bishita e enferma.

Nunca di su bida e muhe aqui a suplica, interroga i jora asina, manera el a haci na cama dje muhe. El a implora e muhe pa tur loque ta sagrado p'e, di por pordona su yiu pa loque el a haci.

I un man bon cuida a garra e man dje mama diciendo na boz debil:

„Mi ta sinti mi asina agradecido cu bo a bini cerca mi, pasobra mi tambe tin un yiu cu a causa mi asina tanto sufrimento. Pero bo ta munstra e camina na curazon di mi yiu. Di enter mi curazon mi quier podrona bo yiu. Ohala cu hueznan lo por ta generoso den su sentencia".

x x x

Dia di raad pa su bon suerte e yiu aqui a bin hanja hueznan cu piedad. E defensa di e mama pa su yiu a bin haci profundo impresion den e sala i riba e espectadornan. I ningun abogado no por a pleita mehor p"e hoben aqui manera e mama a haci pa su yiu.

Despues di un anja pa via di bon comportacion e mucha homber a bin hanja su libertad.

E amor di mama cu ta pordona, a bin ranca e hoben na e ultimo momento foi rand di abismo di perdicion.

I mescos cu mundo ta lubida lihe i mescos cu nos mester pordona, pa nos tambe henja pordon, tempo a pordona e hoben, mundo a bin lubida su crimen.

El a bin cuminza un bida completamente nobo guia pa e amarga experiencia cu el a soporta i el a bin bira un arquitecto di fama, un berdadera artista den su profesion i te awe mundo ta elogia su obranan grandi cu masha admiracion.

I tur esaquinan tabata milagronan grandi cu ta ser haci continuamente pa e poder i forza misterioso di *amor di mama! E amor cu ta e unico berdadero. E amor cu ta pordona i lubida!*

PROVERBIONAN

Gozo, goza i placer

Nada bon no ta dura largo.

E don pa goza ta ser masha poco desarolla.

E fruta prohibi ta smaak dushi.

No tin maestro di realidad mas severo cu gozo.

Hui placeman i lo nan corre bo tras.

Nos ta fada pronto di e placeman cu nos ta tuma i no di esnan cu nos ta duna.

Oh, infeliznan, quendenan su placer ta bai companja cu debe.

Prueba riba un placer ta un recuerdo.

Un placer cu bo ta spera ta un placer caba riba su mes.

Alma di placer ta su corto duracion.

Hopi por ta gastado, pero ta poco poc ta gozado.

Gozonan simple ta ultimo refugio di naturalnan complica.

Placeman publico di hopi hende ta solamente imita.

Placer ta felicidad di kensman i felicidad ta gozo di sabionan.

Goza di tal manera di placeman dje momento actual, pa bo no tin mester di haci danjo na placeman di porvenir.

Nada na mundo no ta ser mas violentemente persigui cu placer.

E camina pa placer ta corto i placeman tin un cara cambiable.

Sempler placer no ta placer mas.

No equivoca bo, pasobra e placernan cu ta stroba bo tranquilidad di bida, ya no ta placer mas.

Un uso modera ta alza placer.

E placer di mas grandi ta ora cu bo ta prepara esaqui pa un otro.

Nos propiedad ta existi den pensamento, speranza i deseo. I ora cu nos ta posee loque nos ta desea, anto nos a yega na fin di nos placer.

Pa bopor forma bo mes un idea di miserianan di nos prohimonan, mira nan placeman.

No tin gozo cu no ta perde su balor ora cu e ta mucho facil pa hanja.

E berdadero placer ta esun di sosiego despues di trabao.

Na dos cos nos ta conoce un homber formal. E ta cuminza trabao bon i ta caba un placer bon.

Placeman parce luganan lodosal riba cual nos mester pasa levemente i cu masha cuidao semper.

Genio ta un forma estipula di puro degeneracion, na cual productividad ta procede.

Di prome i di ultimo cos cu ta ser exigi di genio ta amor pa berdad.

Genio ta principalmente un gran poder di pacenshi.

E persona genial ta esun cu tin bista pa loque ta na su pianan.

Ausencia di desgracia ta casi felicidad caba riba su mes.

Pa via di nos pena nos ta sinja balua nos felicidad.

Un hende ta feliz of infeliz pa motibo di hopi cos cu e no ta ripara, hopi cu e no ta bisa y cu e no por bisa tampoco.

Malo cu a dura largo ta trece bondad alafin.

Felicidad ta bini solamente di un banda sol, mientras desgracia ta bin di tur banda.

No tin hende mas feliz cu esun cu ta mira felicidad den tur cos.

Felicidad tin ala, pero degracia tin pianan di lood.

Oh, tabata asina un bon tempo. Mi tabata asina infeliz!

Un hende no t'asina feliz ni asina infeliz manera e ta imagina su mes.

Tur cos ta pa un dia, tanto felicidad como infortunio.

Felicidad a tumba hopi hende cu no a percura di vence desgracia.

No ta existi penanan di mas grandi di recorda dianan di felicidad na momentonan di infortunio.

E desgracia di mas grandi di hendenan ta ora cu nan ta quere den un felicidad imita.

Tin mester di birtudnan mas grandi pa carga felicidad cu pa carga infortunio.

Tin mester di masha poco cos pa haci un sabio feliz. De lo contrario cu un hende bobo no por hacié satisfecho cu nada. I ta p'esai ta socede cu masha hopi hende ta quere di ta sinti nan infeliz.

E homber di mas bieeuw cu te ainda a sinta den senado americano ta senador Theodore F. Green (Democraat) di Rhode Island. Aki e ta corta e cake na Capitolio na Washington na ocasion di un party pa celebra e asunto di tanto tempu ei. Su'edad ta 88 anja, 8 luna y 15 dia.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a bay den banjo pa e bay feita, ora e ta ripara cu no tin awa den krantjie y mester ta cu e ta puntra pasobra Pepita ta para na pia di trapie pa e bisa Lorenzo: „Nan ta dresando un tubo y nos lo no hanja awa, Lorenzo." Lorenzo a pensa bon e biaha aki y a dicidi di baha pa e pidi Pepita un koppie di koffie y ora Pepita ta dunele e ta bisa: „Menos mal cu mi a haci e koffie prome cu nan a kita e awa." Lorenzo cu ta pura ta bisa Pepita: „Pura, dunami un poco." Asina Lorenzo a subi den banjo cu su koppie di koffie y tras di dje Pepita ta bin pura cu e soekoe y Lechi, puntrando: „Bo no kier lechi y soekoe?". Drentando den banjo Pepita ta hanja Lorenzo ta feita caba, asina ta cu ora Pepita a llega cu e soekoe y lechi Lorenzo ta drei bisele: „No, mi no tin mester. Solamente mi tabata kier e koffie pa mi feita." Manera un estatua Pepita ta keda para cu e cos di soekoe y lechi den su man ta mira Lorenzo cu su wowonan bon grandi di sorpresa.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

MAGGI's BOUILLONBLOKJES zijn een ware uitkomst in deze dure tijd. Ze zijn bereid uit het allerbeste *vlees*extract en U maakt er in 'n wip een overheerlijke, pittige *vlees*bouillon van!

Ze tegen elven.... Onderbreek dán Uw bezigheden even met een kop pittige MAGGI's BOUILLON. Dat verkwikt!

Bij Uw twaalfuurtje. Neem ook bij de middagboterham zo nu en dan een opwekkende kop MAGGI's BOUILLON. Zó klaar en... heerlijk!

In Uw jus, soep, sausen en gestoofde groenten. Een páár MAGGI's BOUILLONBLOKJES doen reeds wonderen en maken al Uw gerechten krachtiger, smakelijker en fijner!

MAGGI's
BOUILLONBLOKJES
Let op de naam MAGGI

Asthma Slijm Op De Eerste Dag Opgelost

Verstikkende, hijgende, piepende Asthma en Bronchitis vergiftigen Uw lichaam, ondermijnen Uw energie, verwoesten Uw gezondheid en verzwakken Uw hart. In 3 minuten circuleert Mendaco—het voorschrift van een beroemden dokter—door het bloed, snel een eind makend aan de aanvallen. De eerste de beste dag wordt het beklemmende slijm opgelost, aldus vrije gemakkelijke ademhaling en verkwikkende slaap gevend. Geen verdoovende middelen, geen rook, geen inspuitingen. Neemt eenvoudig de aangename, smaaklooze Mendaco tabletten bij Uw maaltijden in en wordt geheel bevrijd van Asthma en Bronchitis in een ommezien, zelfs indien U gedurende jaren daaraan geleden heeft. Mendaco is zoo succesrijk dat het gegarandeerd wordt U een vrije, gemakkelijke ademhaling te geven binnen 24 uur en binnen 8 dagen geheel een einde te maken aan Uw Asthma, of ge krijgt Uw geld terug tegen inlevering van het ledige pakje. Haal Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco
Eindigt Asthma i Bronchitis · Hoofdkoorts

Pijn In De Rug, Nerveus, Rheumatisch!

Verkeerd voedsel en dranken, zorg, overwerk en veelvuldige verkoudheden vergen vaak te veel van de Nieren en Nier en Blaasongesteldheden zijn de ware oorzaak van Overmaat aan Zuur, 's Nachts Opstaan, Branderige Urinewegen, Pijn in de Beenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Gezwollen Enkels, Rheumatiek, Dikke Oogleden en Vroegoud zijn. Helpt Uw nieren Uw bloed te zuiveren met Cystex. De allereerste dosis maakt reeds een begin met het zuiveren van de nieren van de overmaat aan zuur en dit zal U zich spoedig als verjongd doen gevoelen. Onder de restitutie-garantie moet Cystex U geheel voldoen of het kost U niets. Haal nog heden Cystex bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

..Cystex
Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 5 JULI 1956 — No. 2568

VERENIGDE STATEN BEZIT STRIJDMACHT MET DE GROOTSTE TREFKRACHT TER WERELD

Ruim 1000 straalbommenwerpers type B-47 en tankvliegtuigen

WASHINGTON.: — De Amerikaanse minister voor de luchtmacht, Donald Quarles, heeft verklaard, dat de ruim duizend straalbommenwerpers van het type B-47 van de Verenigde Staten de strijdmacht met de grootste trefkracht ter wereld vormen. Deze luchtvloot „met steun van tankvliegtuigen" zal drie jaar de grootste strijdmacht van intercontinentale bommenwerpers in actieve dienst blijven, zo voorspelde.

Quarles, die voor een subcommissie uit de senaat aanvaarding van de begroting van de luchtmacht bepleitte, voegde hieraan toe, dat de operatiemogelijkheden van de B-47 boven het doel „slechts enigszins geringer zijn dan die van de bommenwerpers van het type Beer of Bison". Met deze namen worden nieuwe Russische lange afstandsbommenwerpers aangeduid.

Later keurde de senaat als geheel de begroting voor de luchtmacht goed, met dien verstande dat het eindcijfer bijna een miljard dollar hoger lag dan hetgeen door president Eisenhower was gevraagd.

De post maakte deel uit van een wetsvoorstel voor toewijzing van 35 miljard dollar ten behoeve van de defensie, van welk bedrag bijna de helft voor de luchtmacht is bestemd.

Ook de gevraagde posten voor het leger, de vloot en andere defensie-organisaties zijn verhoogd, zij het in mindere mate dan het met de luchtmacht het geval is.

Het wetsvoorstel gaat nu terug naar het Huis van Afgevaardigden, dat zich akkoord heeft verklaard met een eindbedrag dat ongeveer anderhalf miljard dollar lager ligt.

„Helena", bailarina curazoleña cu lo actua den Club Watapana dia Sabra anochi

VREES VOOR ISRAELISCHE AANVAL OP JORDANIE

BEIROET.: — De regering van de Libanon heeft gisteren een spoedvergadering gehouden, nadat men uit Amman bericht had ontvangen, volgens hetwelk Israelische troepen zouden worden samengetrokken aan de Jordaanse grenzen.

Na de vergadering maakte de regering in een communiqué bekend, dat „gevreesd wordt, dat Israel wellicht binnenkort een aanval op Jordanie zal ondernemen".

Arabische landen zeggen hulp toe

President Camille Chamoun beraadslaagde onmiddellijk met Libanese leger- en politieke kopstukken. De bespreking werd ook bijgewoond door de gezanten van Saoedi-Arabie en Egypte en de zaakgelastigde van Jordanie.

Saeb Salam, de Libanese minister van buitenlandse zaken en waarnemend premier, deelde na de bijeenkomst mede, dat de Arabische landen „op elk gegeven tijdstip" Jordanie te hulp zouden snellen, indien het wordt aangevallen.

Syrische troepen paraat

Uit Damascus is bericht ontvangen, dat de Syrische troepen opdracht hebben gekregen zich in hun stellingen aan de frontlijn in gereedheid te houden „om het hoofd te bieden aan elke noodtoestand en om Jordanie te hulp te komen".

PRADO THANS OFFICIEEL VERKOZEN TOT PRESIDENT VAN PERU

LIMA.: — Manuel Prado, de candidaat van de Conservatieve (oppositie-) Partij, is officieel tot president van Peru verkozen verklaard.

Hij kreeg 540.634 stemmen. Zijn naaste mededinger kreeg 433.402 stemmen.

Er moet nog een klein aantal stemmen worden geteld, maar dat kan geen verandering meer brengen.

PRINSES BEATRIX SCHUTSVROUWE VAN DE KON. MARECHAUSSEE

APELDOORN — H.K.H. prinses Beatrix is schutsvrouwe geworden van het wapen der koninklijke marechaussee. Dit is gisteren gebleken uit een toespraak van de commandant van dit wapen, brigade-generaal Kist, tijdens een bezoek van de prinses aan de marechaussee-kazerne in Apeldoorn. De generaal dankte de prinses voor haar besluit en overhandigde haar als geschenk van de koninklijke marechaussee het embleem van dat wapen, uitgevoerd in platina, goud en edelgesteente.

Antilliaanse vrijwilligers genieten voorkeur

Teneinde de dienstneming van Antilliaanse jongelieden bij het Korps-Mariniers zoveel mogelijk te stimuleren heeft de regering besloten om aan hen, die hun dienstverband bij voormeld korps hier te lande naar behoren volbracht hebben, bij het daarna in dienst treden van de Landsoverheid voorkeur te verlenen.

Uiteraard zal er plaatsingsmogelijkheid moeten zijn en zullen betrokken overigens aan de vereisten voor plaatsing in een bepaalde betrekking moeten voldoen. Inmiddels hebben na gepleegd overleg de Bestuurscolleges van de eilandgebieden Aruba en Curacao ten aanzien van hun eilandgebieden een soortgelijke beslissing genomen. (R.v.D.)

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

Enorme bosbrand teistert Cyprus

NICOSIA — De grootste brand, die zich ooit op Cyprus heeft voorgedaan, woedde nog onverminderd voort in het bos van Paphos, in het Westen van het eiland. De vlammen hebben, naar een officiele schatting, tot nu toe al voor een millioen pond schade aangericht.

Een andere grote bosbrand, in het Noordelijke berggebied van Cyprus, die gisteren nabij het dorp Kythrea uitbrak, is inmiddels bedwongen.

De brand bij Paphos woedt al drie dagen. Indien de voortwoekerende vuurzee niet spoedig gekeerd wordt, zal een groot aantal dalen ten Westen van Nicosia een prooi der vlammen worden. Het vuur wordt bestreden door 2.00 Cyprische brandweerlieden, bijgestaan door 700 Britse militairen. Er is tot dusver geen slachtoffer gevallen.

Rosewald versloeg Seixas

LONDEN.: — In het tennistoernooi te Wimbledon versloeg Ken Rosewall (Australie) met 6—3, 3—6, 6—8, 7—5 de Amerikaan Vic Seixas in de halve finale heren enkelspel.

ATTACHE IN WASHINGTON SPIONNEERDE

WASHINGTON, 4 juli: — De plaatsvervangend militair attaché van de Sowjet-Russische ambassade in Washington, Ivan Boebtsjikof, is volgens een Amerikaanse mededeling tot persona non grata verklaard, omdat hij zich aan spionage schuldig heeft gemaakt. Hij is op 24 juni j.l. uit de Verenigde Staten naar Rusland teruggekeerd.

Ritmico Television lo pasa Aruba di biaha pa Mexico

ORANJESTAD. — Diasabra awor Ritmico Television lo toca na Aruba den Club Watapana. Ritmico Television ta un conjunto di Corsow cu ta bai Santo Domingo pa toca na Radio Dominicana y Radio Television y cu lo pasa Aruba promer. Alavez lo tin un show den e club di e bailarina Curazolenja „Helena". Despues di actuacion di Helena un concurso lo worde teni entre Helena y e bailarina Arubana „Linda Lisetta".

5 y 6 DEN CLUB WATAPANA

ORANJESTAD. — Cuminzando diabierne awor lo tin un careda di cabai esta systema 5 y 6 tur diabierne anochi den Club Watapana. No laga duda cu e careda aki lo recibi atencion di parti di publico. Nos ta desea Club Watapana hopi exito cu su iniciativo di 5 y 6 y alavez na esnan cu lo tuma parti nos ta desea nan hopi suerte.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert HEDEN
in het Wilhelminastadion
om 8 uur n.m.
San Nicolas Jrs. II
versus
Trappers II
(Reserve Hoofdklasse)
Toegang: fl. 0.50

DAKOTA A OBTENE PROMER DOS PUNTO DI CAMPEONATO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Poco publico a presencia e promer encuentro di futbol di e temporada 1956. A toca na Los Amarillos di Dakota y Trappers na inaugura e competitie di hoofdklasse diaMars anochi. Algo notable y bon di e promer patido tabata cu nos a presencia com e sistema di traha di e joben scheidsrechtersvereniging lo ta durante e competitie. Por fin a yega un fin na e sistema cu tabata worde hiba cu como linesmen ta fungi cualkier mucha homber jong cu te desea. Ta notable com ora cu e sistema nobo a worde usa pa di promer biaha mes caba, com e influencia ta ariba e hungadornan. No tabata tin durante henter e partido ningun reclamo cerca e referee Keunen, kende a worde asisti pa Frans Figaroa y van Breet como linesmen.

Durante e promer mitad ningun di oncenan a logra anota ... cada uno a hanja penalty pa cobra. Trappers den e partido inicial aki ta usando e mes un sistema di anja pasa di shoot duro adilanti y confia ariba e pianan rapido di Beto Penja. Varios oportunidad a bai perdi delanti e meta di Dakota pa motibo cu e combinacion den delantera di Trappers no ta bon. E muchanan di Dakota den di 15 minuut a hanja un penalty pa cobra, pero ora cu e la worde anota referee Keunen a fluit net na tempo, loke a hacie a anotacion no valido. Den e segundo oportunidad e la worde tira afor. Linksbuiten Nulfo Steba ta hanja un bon oportunidad ariba un voorzet di Dudu Adonis, pero e ta kop net out Un otro shot di e linksbuiten dakotenjo ta worde atrapa den bon forma pa e portero di Santa Cruz Cerilio Werleman. E penalty di Trappers ta worde cobra pa Juan Maduro perkeeper Hans ta pomp back den te reno y luego den un uitval ta garra e cuero net na momento cu Maduro a bai shot atrobe. Wiersma a ricibi golpi den e hugada aki, pero despues di un rato e por a continua. Doc Williams hungando hopi descontrola ta falla den varios oportunidad. Na half e score tabata 0—0. E promer vinti minuutnan despues di halftime Dakota ta ataka fuertemente sin por anota. Varios biaha keeper Werleman ta haci bon atrapada ariba shotnan peligroso di e delanteronan di Dakota. Den di 26 minuut Dudu Adonis ta anota e promer goal di e campeonato 1956 despues di a haci un bunita breakthrough for di un pase di Nulfo Steba. Tres minuut despues ta liaksbuiten Steba ta pone e score na 2—0 despues di a pasa dos hungador di defensa di Trappers. Via lata den hoeki drechi abao e no a duna keeper Werleman ningun chens di taha e cuero. Ta bolbe pasa tres minuut y Dakota ta atakando fuerte atrobe. Un otro combinacion entre Steba y Adonis ta resulta den di tres goal pa Dakota. Den e mas Dudu Adonis ta shot un impara ble ariba e meta di Trappers. E linea delantera di Trappers ta hanja do bon oportunidad sigui, pero den am bos ocasion Beto Penja ta shot ou na banda. Un di e chensnan tabata di e so cu keeper Wiersma, pero e portero dakotenjo a sali den bon forma pa evita e anotacion. Centerhalf Juan Maduro a dicidi di pasa den delantera pa yuda su companjeronan. Durante un di e poco atakenan di Trappers den e segundo mitad, Maduro ta haci un bon y sorprendente breakthrough y cu un certero shot e ta anota e unico tanto di Trappers. No ta tarda mucho cu Trappers ta ataka atrobe y ta Juan Maduro ta bolbe hanja un oportunidad, pero su shot ta sali na banda. Despues cu Dakota ta forma algun atake mas, pero sin por anota, e partido ta finaliza. Asina Dakota a obtene e dos promer victoria y dos puntonan di e competitie 1956. Trappers a cuminza e campeonato aki tambe malo, perdiendo den su promer salida. Durante e ultimo campeonato e futbolistanan di Santa Cruz no a logra obtene ningun victoria apesar di a hunga algun bon partido.

Bon comienzo di Asociacion di Referees

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E recientemente forma Asociacion di Referees di Aruba a duna un demostracion di ta con mester ta dirigi e promer partido di e campeonato di futbol. E Asociacion aki ta yegando na un acuerdo cu directiva di A.V.B., tocante algun punto manera cubrimento di e gastonan.

Ta intension di e Asociacion di cubri tur e partidonan di Hoofdklasse di e anja aki di e mes un sistema. Esta cu tres referee, di cualnan dos ta linesmen. Indudablemente esaki ta un adelanto pa nos futbol ya cu loke tabata tuma luga ultimamente ariba nos terenonan di futbol no ta ni di menciona. Nos ta sigur cu awor cu e direccion di e partidonan ta den man di tres homber grandi y serio, e partidonan lo bai mucho mas ordena y cu e fanaticonan lo sali for di Stadion mucho mas satisfecho. E promer partido a worde cubri pa e presidente Frans Figaroa, como linesman. U. van Breet secretario tambe como linesman y W. Kuenen, tesorero como referee. Asina ta cu e directiva diario di e Asociacion a duna un bon ehempel. Personanan di experiencia den fluitmento por inscribi tur ora na e Asociacion pa asina yuda nos deporte rey va cu algun miembro nan lo facilita e trabao di esunnan cu ta haciendo e awor. Tambe si ta suficiente candidato e Asociacion ta pensa di forma un curso den fluitmento. Indudablemente un iniciativ cu merece tur apoyo y nos ta sper cu esaki lo ta hopi.

Marcial de Cuba depothouder di Landsloterij pa San Nicolas

ORANJESTAD.— Nos a caba di ser informa di bon fuente cu senjor Marcial de Cuba a worde nombra como depothouder di Landsloterij pa San Nicolas.

E nombramento ta tuma lugar for di 1 di October proximo.

Pa sconde si e no a perde sinti

SAN NICOLAS. — Diamars a sistencia di dokter y di poliz a word pedi pa Sabana Basora numero do Un tal F.W. di Sabana Basora denta cas numero dos cu un pid na cu cual e a bati e donjo di e cas, A.G.d.C. den su ... Fi su lomba te pone hai flauw W.V. di diezcuater anja, un jiu hom di e donjo di cas a hanja sia r ha su wowo, loke a sera e wowo riba e klep di wowo a resulta u scheur. Cu tur esey W. cu parce hen de cu no ta mucho normal, no taba tin basta pasobra N.J.V. di diezc anja tambe a hanja un klap, anto ha su braza, cual no a kibra wel no ro a distribi cu cu spiernan di braza. Despues di a haci tur e maldad nan aki el a tumba pa su cas na un da polizinan a arestele.

Heinekens bridge-drive

ORANJESTAD. — Diabiernes anochi proximo Baardse Trading Co. lo bolbe organiza un Heinekens bridge drive na e restaurant di Prinses Beatrix-vliegveld.

Wat kan er gedaan worden op het gebied van G.V.?

ORANJESTAD.— Toen dr. R. Turfboer van de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid in het begin van dit jaar enquête naar enkele honderden mensen op Aruba rondstuurde kreeg hij van velen het invulformulier vergezeld van dikke brieven terug. In deze brieven deden de schrijvers de initiatiefnemers van de stichting allerlei maatregelen en suggesties aan de hand, die huns inziens ganzienlijk zouden kunnen bijdragen om de geestelijke volksgezondheid op Aruba op een hoger plan te brengen. Al deze suggesties werden door de secretaresse van de stichting gesorteerd en in verschillende groepen samengevat. Het resultaat waartoe zij kwam zullen wij in drie afleveringen publiceren. Zij begon met:

ALCOHOL

Strengere bepalingen in het algemeen - en in het bijzonder:
1. gecontroleerde propagandavoering
2. vermindering der drankvergunningen
3. een strengere controle op de verkoop van sterke drank aan minderjarigen en dronken personen
4. een minder lang geopend zijn van de bars
5. zwaardere boetes voor overtredingen op dit gebied
6. een eventuele verhoging van de invoerrechten
7. prijsverhoging van sterke drank

DE KERK

A. De kerk zou moeten trachten zijn invloed te vergroten door:
  1. meer missie- en zendingswerk
  2. meer Zondagsschoolklassen, die gelijktijdig beginnen
  b. de kerk zou het werk van de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid moeten steunen.

OPVOEDING

A. De scholen.
1. een hogere en betere verplichte schooltijd en een opvoedingsambtenaar, die de kinderen gedurende de schooluren van de straten oppikt
2. verbetering van de hygiëne, sanitaire inrichtingen en de veiligheid in het algemeen
3. verruimingen op het gebied van de instructie:
  a. lessen in hygiëne (school uniformen, geen lippenstift, geregelde inspecties),
  b. andere taallessen
  c. meer huishoudkundige onderwerpen
  d. lessen over democratie
  e. het stimuleren van de belangstelling in de vooruitgang in het leven
  f. lessen in economie - de juiste besteding van het geld.
  g. meer activiteiten, desnoods buiten het leerplan om.
4. betere opvoedingsmethoden en betere onderwijzend personeel; pas de lessen aan de locale omstandigheden.
5. meer soorten van scholen
  a. particuliere scholen
  b. speciale scholen in de buitendistricten, afgestemd op de levensomstandigheden aldaar
  c. middelbare scholen en colleges
  d. ambachtscholen met vrij entree
6. beter vervoer voor de schoolgaande jeugd
7. een school voor achterblijvers
8. beter georganiseerde en gecontroleerde disciplinaire maatregelen.

B. Instructie voor volwassenen

1. verbetering van de ontwikkeling van iedereen
  a. lessen in de opvoeding van kinderen en in geestelijke gezondheid.
  b. bijeenkomsten onder leiding van een plaatselijke persoon
  c. het bijbrengen van respect voor gezag, wet en orde.
  d. meer mogelijkheden voor vrouwen om zich te ontwikkelen
  e. onderricht in het verstandig besteden van het geld
  f. het bijbrengen van verantwoordelijkheidsgevoel en zelfcritiek
  g. het stimuleren van hogere normen.
  h. het reduceren van de te grote aandacht, die er bestaat voor zaken op materieel en sexueel gebied
  i. het stimuleren van politieke interesse en gemeenschapsgevoel.
  j. brengen de mensen tot elkaar en bestrijdt rassendiscriminatie
2. maatregelen invoeren voor het reduceren van de veeltaligheid.

ANTILLEN KREGEN VEEL AANDACHT IN SPECIALE UITGAVE VAN „DE GIDS

Volgens een bericht van het Ministerie van Overzeese Rijksdelen heeft de redactie van „De Gids" besloten dit jaar een dubbelnummer uit te geven (juli/augustus) dat geheel gewijd zal zijn aan Zuiden Midden Amerika en aan de transatlantische Rijksdelen.

Hoewel de samenstelling van dit nummer nog niet definitief is vastgesteld, is het vrijwel zeker dat het de volgende bijdragen zal bevatten:

Zuid- en Midden Amerika

Prof. Dr. C. F. A. van Dam: „Algemeen oriënterende inleiding".

Prof. Mr. Dr. J. A van Praag: „Letterkunde van Spaans Amerika".

Prof. Mr. Dr. H. Bouwens Post: „Letterkunde van Sportugees Amerika"

Mr. A. Methöfer: „De sociaaleconomische ontwikkeling van Latijns-Amerika en het Nederlands belang daarbij".

Dr. H. Riemens: „Simon Bolivar".

Mr. N Debrot: „Jofanta"

Ventura Garcia Calderon: „De wraak van de condor".

„Supervielle", gedichten, vert. Mr. H. W. J. M. Keuls.

Lou Lichtveld, gedichten

Martha de Castro: „Zuid-Amerikaanse schilderkunst"

Nederlandse Overzeese Rijksdelen

Br. W. H. van Helsdingen: „Het Statuut van het Koninkrijk".

A. I. Spits: „De internationale erkenning van de nieuwe Status van Suriname en de Nederlandse Antillen".

A. Jonkers: „Economische aspecten van de Nederlandse Antillen, vroeger en Nu".

E. P. M. Tervooren: „Economische aspecten van Suriname".

Prof. Dr. R. A. J. van Lier: „Culturele aspecten van Suriname en de Nederlandse Antillen"

J. van de Walle: „Enige aantekeningen bij Antilliaanse en Surinaamse volksmuziek".

Het geheel zal worden ingeleid met een openingswoord van Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard.

Verzet tegen Hongaarse communistische partij groeiende

WENEN, 3/7 - Het orgaan van de Hongaarse communistische partij „Szabad Nep" schreef vandaag, dat „het verzet tegen de partij groeiende is", aldus meldde radio-Boedapest. Het blad verwijt de Petoefi-club, een debateerkring, dit verzet in het bijzonder te propageren en dat zij een „verzamelpunt geworden is van anti-partijgezinde en burgerlijke propagandistische elementen". In dit verband worden ook twee dagbladen aan de kaak gesteld.

De Petoefi-club had de organisatie in handen van twee bijeenkomsten de vorige maand, waarop „welhaast opstandige" oppositie tot uiting kwam tegen Matyas Rakosi, de eerste secretaris van de communistische partij.

Twee dagen geleden waarschuwde het centrale comité de partijleden tegen „volksmenners en partij-vijanden" en verklaarde, dat de gebeurtenissen in Polen een waarschuwing voor de Hongaren moesten inhouden. De verklaring van het centrale comité was naar aanleiding van een samenkomst van de Petoefi-club, op 27 Juni te Boedapest, waarop mevrouw Laszlo Rajk, de weduwe van de oud-minister van buitenlandse zaken, die in 1948 als „Titoist" werd terechtgesteld, Rakosi bij name beschuldigde.

Bebemento a hera di himbe Santana

ORANJESTAD. — Door di polizinan a worde hanja den un truck di santo para canto di caminda na Boulevard nobo un homber cu su rosea tabata manda un vapor di alcohol mashar fuerte pero cu ni sagudimento ni gritamento e no por a lamta. Su pols si tabata normal. Polizinan a dicidi di bilbele warda di Playa pero na warda nan a purba un biaha mas pa lamtele y no tabatin modo, polizinan a dicidi di jama dokter.

Dokter a constata cu probablemente ta un intoxicacion di alcohol el a hanja y el a hanja necesario pa mande Hospital San Pedro. E homber cu despues a worde identifica como J.P. di Vincent su situacion ta worde considera como grave.

Club Van Engelen huesped di Club Caribe e siman aki

ORANJESTAD. — Diasabra merdia un gran cantidad di miembro di Club van Engelen di Corsow lo bini Aruba pa pasa un weekend cerca Club Caribe. Tocante di e programa nos a worde informa cu diasabra anochi lo tin dos encuentro di basketball entre e dos clubnan pa dama ta cuminza sietor y di caballeronan lo cuminza pa ocho'or. Y pa termina e dia lo sigui un baile respalda pa Quinteto del Caribe. Diadomingo tambe lo no pasa sin nada. Tin un combinacion di picnic-dansant, respalda pa e mes un conjunto di diabra anochi.

N.E.N. y e plan di vacacion di Pova

ORANJESTAD. — E director di e sucursal di e banco di Aseguro „Nieuwe Eerste Nederlandsche N.V." na Aruba a duna e organizadornan di e plan di vacacion di Pova un rompe-cabeza (puzzle). Sin duda e muchanan di Pova lo tin un bon pasatiempo cu e rompe-cabeza cu ta e hoofdkantoor nobo di N.E.N. na Den Haag.

Sospecha pa cendemento di candela

ORANJESTAD. — Sospecha pa cendemento di candela pa maldad a worde deteni P.F.E. di diezsiete anja. E mucha homber a reconoce y despues di a traha un proces-verbaal polizinan a laga e bai cas numa.

TER OVERNAME AANGEBODEN

Een zitkamer, best. uit: een bedbank drie fauteuils, een kloostertafel, geheel eiken.

Een gas-ijskast, groot model.

Een Tweepersoonsbed: zo goed als nieuw

Alles is in goede conditie en tezamen voor fl. 600.—

Te bevragen: MARTIS,

Van Walbeeckstraat 10 Oranjestad

BEZOEK AAN METEO LEVERT BOEIENDE GEGEVENS OP (slot)

(Van onze Correspondent te Willemstad)

Zoals wij reeds gisteren vermeldden, werken de Meteorologische Diensten in elk orkaangebied nauw met elkaar samen, om zodoende te trachten, tijdig de nodige maatregelen te nemen, welke de schade, die een orkaan van veroorzaken, tot een minimum te beperken.

In de Verenigde Staten, waar orkanen geregeld grote gebieden teisteren, is er een speciaal orkaanprogramma, waarvoor een bedrag van 2½ miljoen dollar in de begroting is uitgetrokken. Bij onze Meteorologische Dienst op de Dr. Plesman Luchthaven is hiervan een onderdeel het radiosonde station, welke ongeveer drie weken geleden met de officiële oplating van ballonnen zijn werkzaamheden is begonnen. Sindsdien laat men elke dag deze ballonnen op, terwijl het plan bestaat, om spoedig te beginnen met twee oplatingen per dag. Met deze ballonnen hoopt men meerdere gegevens te kunnen verzamelen omtrent de hogere luchtlagen, de verschillende windsnelheden op grote hoogte enz. die belangrijk zijn voor het onderzoek van orkanen.

Verkenningsvluchten

Elke dag, ook buiten het orkaanseizoen, vertrekt er een groot viermotorig vliegtuig uit Bermuda voor een vlucht van 3300 km. in zuidoostelijke richting. Is deze afstand, welke zich over de oceaan uitstrekt, afgelegd, dan wordt koers gezet naar San Juan op Puerto Rico, van waaruit weer de thuisreis wordt gemaakt. Deze vlucht duurt ongeveer 15 uur en wordt geregeld iedere dag gemaakt als een soort verkenning. Wordt een orkaan ontdekt en bevindt deze zich ver boven de oceaan, dan zal tweemaal per dag tot het oog van deze orkaan worden doorgedrongen, teneinde koersen, snelheden en andere bijzonderheden op te meten.

Als de orkaan het land nadert, dan worden kleinere tweemotorige vliegtuigen ingeschakeld, welke van Puerto Rico en Cuba uitvliegen. De orkaan wordt dan voortdurend gecontroleerd, zodat elke afwijking in de baan en de snelheid terstond aan de verschillende stations kan worden doorgegeven.

Onnodig te vermelden, dat de vliegers, die deze opdrachten uitvoeren, in voortdurend gevaar verkeren en vaak hun leven op de weegschaal zetten, in dienst van de maatschappij. Tijdens de orkaan Janet, die vorig jaar langs onze eilanden trok, is dan ook een van deze vliegtuigen met zijn gehele bemanning vergaan, terwijl het bezig was de orkaan te bestuderen. De laatste berichten werden doorgegeven vanuit een punt ten zuiden van Jamaica. Ook twee journalisten, die voor het maken van een reportage meevlogen, lieten hierbij het leven.

In het kader van het nieuwe orkaan-programma zullen in de toekomst drie vliegtuigen tegelijk een orkaan volgen, terwijl ook raketten tot op grote hoogte zullen worden afgeschoten, opdat foto's van de wolkenmassa kunnen worden gemaakt.

De vliegtuigen zullen voorzien zijn van radar en andere opsporingsmiddelen. De radar is hierbij zeer belangrijk, aangezien het de mogelijkheid biedt, om door de wolken heen precies de plaats te bepalen, waar het oog van de orkaan zich bevindt. De orkaan Janet bijvoorbeeld leverde grote moeilijkheden op, aangezien wegens de geringe opvang het zeer moeilijk bleek, om precies het centrum op te sporen.

De gevaren, welke orkanen kunnen opleveren

Bij de vorming van een orkaan zijn er verschillende factoren, welke verwoesting kunnen aanrichten. In de eerste plaats de grote windsnelheden, welke nooit met nauwkeurigheid kunnen worden gemeten. De maximale snelheid kan worden geschat op 300 km. per uur, waarop de meeste bouwwerken op de Antillen niet zijn berekend.

In de gebieden, welke regelmatig door orkanen worden bezocht, worden zekere voorzorgsmaatregelen genomen. De ramen zijn van ijzeren staven voorzien, terwijl de daken stevig op de gebouwen zijn verankerd en zo zodanig gemaakt, dat de sterke wind er niet gemakelijk vat op kan krijgen.

Ook voor schepen is de orkaanwind gevaarlijk. Door de wind worden de golven op zee huizenhoog opgezweept en kunnen zij zelfs een hoogte van 20 meter bereiken.

Indien een orkaan zich dicht bij de monding van een rivier bevindt, dan wordt het zeewater met zulk een kracht de rivier opgestuwd, dat grote gebieden worden overstroomd en op vele plaatsen de gehele oogst wordt verwoest, terwijl vaak ook mensenlevens te betreuren zijn.

Onze lezers zullen zich ongetwijfeld de orkaan herinneren, welke in 1933, op ongeveer dezelfde route als Hazel en Janet langs deze Antillen trok. Aangezien er toen geen radio en andere moderne waarschuwingsmiddelen waren, was men er zich nauwelijks van bewust, dat er een orkaan voorbij ging. Vele bomen werden toen ontworteld en aan de zuidkust beukten de golven tegen de dicht bij de zee gebouwde huizen, welke dan ook aanzienlijke schade ondervonden.

Bij het voorbijtrekken van een orkaan kan de regenval vrij zwaar zijn, maar indien deze neerslag in een lange periode plaatsvindt, kan zij dikwijls weldadig zijn voor ons gebied.

De orkaan, welke het dichtst langs onze eilanden trok voor zover bekend, was die welke in september 1877 op onze drie eilanden voor cf 4.000.000,— schade aanrichtte. De baan, welke de orkaan beschreef, lag tussen onze eilanden en de Venezolaanse kust en de snelheid, waarmee zij zich verplaatste was zo gering, dat de lage delen van ons eiland verscheidene dagen blank lagen. Talrijke gebouwen werden grondig vernield, terwijl ook verschillende mensenlevens verloren gingen.

Hieronder laten wij een verslag volgen, welke over deze orkaan is verschenen in de Curacaose Courant.

Het artikel is getiteld: Een vreeselijke dag.

Het was Zaturdag, wij telden den 2sten. De maan was vol. Er was eene verandering in den atmosfeer waar te nemen. De wolken pakten zich zamen, de gezigteinder werd al duisterder. In de barometer kon men beweging bespeuren. Zal de naderende regen Curacao ten zegen zijn? Het kwik daalt meer en meer.

Een hevige wind, een zware storm wordt voorspeld. De nacht valt en met de nacht begint de regen, een zachte najaarsregen. Maar al graauwer en graauwer wordt de horizont, maan noch sterren zijn zigtbaar. Nog altijd valt de regen. Zal het zoo blijven?

Nog slechts een uur en dan tellen wij den 3sten. De wind neemt in ontstuimigheid toe. Hij waait uit het Noordwesten en loopt naar het Noorden om. Hier en daar slaat een venster open, waaijen dakpannen weg. Enkele huizen beginnen lek te worden.

Al heviger en heviger woedt de wind. Bij het aanbreken van de dag bespeurt men omgevallen boomen ginds en elders verspreid, verbrijzelde lantaarnen. Eene rilling bevangt menigeen. Zal het zoo blijven of zal het erger worden?

Men verzekert deuren en ramen, maakt vaartuigen in de haven vast, maar de wind spot met sloten en hengsels, breekt touwen en kettingen. De verwoesting en vernieling neemt toe. Is dat nu Curacao? Maar de wind draait naar het Noord Oosten en wij zullen wederom veilig zijn.

Veilig?

De barometer daalt nog steeds en voorspelt niet veel goeds. De ochtend gaat in bange vrees en onbeschrijfelijke angst voorbij. Nog enkele uren en het is middag.

De middagzon zal heil aanbrengen.

Valsche hoop, ijdele verwachting!

Nog voor de middag daar is, waait de wind uit het Zuidoosten en nieuwe gevaren waarbij de reeds doorstane niets is, dreigen ons.

Rust er dan een vloek op Curacao? Zyt gy ten verdere gedoemd door mens en Godheid? De wegen Gods zyn ondoorgrondelijk. Waagt U niet, o, menschenzoon, der Godheid rekenschap van Hare handelingen te vragen.

Wat brult en buldert daar in de verte? Wat beweegt zich daar in het Zuiden?

Wat nadert daar met ongekende kracht? Het is de zee, de zee, gezonden om een gedeelte van Curacao te Verpletteren, om velen van rykdom tot armoede te brengen, om den mensch te toonen, hoe ydel, hoe nietig al zijn werken zijn.

Pietermaai, Curacao's schoone voorstad is in gevaar. De muren aan de zeekant kunnen de drukking niet weestaan, zy vallen in en de zee neemt ze op en slingert ze met onweestaanbare kracht de hoogte in.

In een andere passage vervolgt het artikel:

De huizen staan onder water, men klimt naar bovenverdiepingen. Afschuwelijk is het toneel, dat zich voor onze ogen afspeelt. Verwoesting en vernieling alomme, aan alle kanten niet gekende leegtens, ruimten die niet bestinden.

Wederom gekraak en geknak. Het gevaar binnenshuis is ten toppunt gestegen; slechts zy die een wissen dood zoeken, kunnen daar nog een ogenblik vertoeven. Met vrouw en kinderen en huisgenoten, dan ook de woning verlaten, die ons in dat ogenblik dubbel dierbaar is.

„Houdt U stevig". Weest voorzichtig. „Daar komt de zee weer", zijn kreten, die elkander afwisselen.

En daar staat eene moeder, die hare kinderen in een oogwenk telt, een mist, het wil gaan halen, maar de anderen niet kan verlaten. Een angstkreet ontvloeit haar lippen; met onverklaarbare zelfverloocheling spoedt zich een mensenvriend naar het pas ontweken gevaar, een hartverscheurend geschrei wijst hem de weg, het kind wordt op de armen genomen. Wie is die moeder? Wie dat kind? De redder weet en niet, vraagt er niet naar. Hij zoekt elders nieuw werk voor zijn edele ziel.

In een oogwenk en de grootste helft van de Zuidzijde van Pietermaai is een puinhoop. Van Tree Cabies af naar het Westen, tot aan het huis van den Heer Montsanto is alles, compleet alles weggeslagen. Het huis van den Heer Montsanto, dat van den Heer Sol. C. Henriquez, dat van den Heer Mordy Henriquez Cadet, hebben alle zeer zware schade bekomen; eenige gedeelten van die huizen zijn geheel ingestort.

Van Tree Cabees naar het Oosten tot aan Vianen, is er geen enkel huis, dat niet geleden heeft.

De groentemarkt is voor het grootste gedeelte weggeslagen, het huis van de familie Naar, dat van den Heer Correa zwaar beschadigd, gedeelten ingestort. Alle meubelen stukgeslagen op straat verspreid, glaswerk en aardewerk aan schelven.

Al hooger klimt de zee en al ontstuimiger worden de golven en grooter is de nood. Voort, voort moeten al die ongelukkigen om een leven te redden, dat hen morgen wellicht zoo zwaar zal vallen te dragen, want zoovelen hebben alles verloren".

Dit waren enkele passages uit het verslag, dat wij niet in zijn geheel konden publiceren, daar vele stukken van de oude krant verloren zijn gegaan.

Naar wij uit overleveringen vernomen hebben, moet er op het Rif, waar thans de Pepsi Cola Fabriek staat, een klooster gestaan hebben, welke met de grond is gelijk gemaakt. Slechts één non van dit klooster schijnt de ramp te hebben overleefd en zij werd biddend bij een overgebleven muur aangetroffen.

De taak van de posten op onze Antillen

Van de talrijke meteorologische posten, welke in dit gebied werken, zijn er vier op onze eilanden gevestigd, n.l. op Curacao (Hato), Aruba (Dakota), St. Maarten en St. Eustatius. Deze posten genieten alle de steun en voorlichting van de hoofdpost, welke gevestigd is te Hato. Dagelijks komen van alle posten via de telex informaties binnen omtrent het weer, bewolking, windsnelheden e.d., welke belangrijk zijn voor de controle van orkanen. In noodgevallen kunnen de posten op onze eilanden beschikken over de inlichtingen van instanties als de Radiodienst op Bonaire, de vuurtoren op Klein Curacao en het havenkantoor op Aruba. Via radiotelex komen aanhoudend uit Miami berichten binnen omtrent de weersgesteldheid boven de oceaan en het Caraibisch Gebied.

Mocht de toestand voor onze eilanden gevaarlijk worden, dan worden er over radio en pers communiqué's verstrekt voor het inlichten van de bevolking, terwijl ook instanties als de regering, Openbare Werken, de C.P.I.M. en scheepvaartmaatschappijen gewaarschuwd worden.

In zulke gevallen werken de twee meteorologen op Hato 24 uur per dag onder hoge druk, totdat het gevaar is geweken. Het werk geschiedt met behulp van de zeven observatoren, die onze post bezetten.

Waarom hebben orkanen vrouwennamen?

Elk jaar komen er bij het weerbureau te Washington inlichtingen en suggesties binnen met betrekking tot het gebruik van meisjesnamen voor orkanen. Het overgrote deel van deze brievenschrijvers wensen de tegenwoordige benaming van orkanen gehandhaafd te zien, ofschoon er enkele zijn, die bezwaar hebben tegen het gebruik van vrouwelijke namen. Voorstellen werden geopperd om orkanen met cijfers aan te duiden of met letters van het alfabet, jongensnamen, dierennamen, enz.

Een groot aantal brieven kwam binnen van vrouwen, die hun instemming betuigen met het tegenwoordige systeem, Alice-Brenda-Connie enz.

Verschillende meisjes boden aan hun naam te gebruiken voor het identificeren van orkanen. Het volgende dient ter verklaring van het tegenwoordige systeem.

Honderden jaren lang werden orkanen genoemd naar de heilige van de dag, waarop de orkaan zich vormt. Zo was er bijvoorbeeld de orkaan „Santa Ana", welke in juli 1825 Puerto Rico teisterde. Orkanen werden voor het eerst naar meisjes genoemd in de roman „Storm", geschreven door George R. Stewart en uitgegeven door Random House in 1941. Gedurende de tweede Wereldoorlog werd deze methode meer populair, vooral bij de meteorologen van de Amerikaanse luchtmacht en zeemacht, die de bewegingen van orkanen op de Stille Oceaan bespraken. De algemene opinie was, dat het gebruik van meisjesnamen, zowel gesproken als op schrift, korter, vlugger en met minder misverstand geschiedt, dan volgens de oude methodes. Dit was vooral belangrijk bij het uitwisselen van gegevens over orkanen tussen de honderden stations, vliegvelden en vlootbases.

Ook werd het duidelijk, dat meisjesnamen beter te onthouden waren en dat misverstand tot een minimum werd beperkt, in geval zich twee of meerdere orkanen in dezelfde periode mochten ontwikkelen.

Zo werd besloten, om de eerste orkaan van elk seizoen een meisjesnaam te geven, welke begint met een A, de tweede met een B en verder volgens de letters van het alfabet. Het gebeurt zeer zelden, dat er in een seizoen meer orkanen voorkomen dan het aantal van 26. Het record aantal tropische storingen in een enkel seizoen is 21.

De namenlijst, welke voor het gebruik voor orkanen in de Golf van Mexico, de Caraibische Zee en de Atlantische Oceaan in het seizoen 1956 is opgemaakt is als volgt:

Anna — Betsy — Carla — Dora — Ethel — Flossy — Greta — Hattie — Inez — Judith — Kitty — Laura — Molly — Nona — Odetta — Paula — Quenby — Rhoda — Sadie — Terese — Ursel — Vesta — Winny — Xina — Yola — Zenda.

Voor het komende orkaanseizoen zal, bij afwezigheid van dr. Bruinenberg, de heer Alewijnse de taak hebben, in geval van nood de stappen te nemen, welke wij hierboven hebben omschreven. Wij hopen, echter, dat dit niet nodig zal blijken te zijn.

BEKENDMAKING

Hierbij maken wij bekend dat de heer

EDUARD G. KROON JR.

op eigen verzoek onze dienst ingaande 4 Juli 1956 heeft verlaten.

N.V. Winkel's Handel Maatschappij Aruba.

ANNOUNCEMENT

We hereby announce that

mr. EDWARD G. KROON JR.

left our company on July 4th, 1956, on his own request

N.V. Winkel's Handelmaatschappij Aruba.

GEVRAAGD

op handelskantoor te Oranjestad

KANTOORJUFFROUW

Minimum vereisten: Mulo-diploma, diploma tijpen en kennis van Nederlands, Engels en Papiamento.

Eigenhandig geschreven brieven onder letter H. bureau van dit blad.

Opleiding voor accountant, boekhouder, secretaris, kostenberekening. Een intensieve methode voor opleiding (met diploma) zal U in staat stellen een betere positie en een hoger salaris te bedingen. Interessante schriftelijke cursus in Uw vrije tijd met ervaren leraren, gegradeerde cursus voor de Londense Kamer van Koophandel, R.S.A., Instituut voor de Handel, enz. Voor gratis brochure gelieve U te schrijven aan:

LONDON SCHOOL OF ACCOUNTANCY, 57 MONMOUTH STREET, LONDON, W.C. 2 ENGLAND.

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY

Phone 5039 — 5045

PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY

Tailory Service

We do minor mending and replace buttons free of charge

WENST U TE REIZEN?????

WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE

per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.

Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD — Nassaustraat 37 C (Airconditioned)

SAN NICOLAS — Aruba Trading Bldg. Telefoon 1778

KELVINATOR

betekent zoveel voor U!

MEER KOELRUIMTE VOOR MINDER GELD!

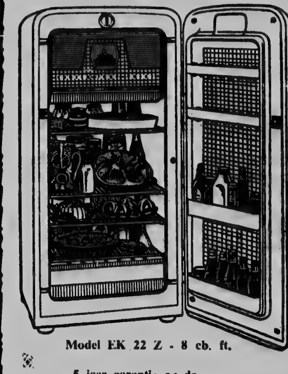

Model EK 22 Z - 8 cb. ft.

5 jaar garantie op de verzegelde motor van een Kelvinator ijskast.

CONTANTE PRIJS: FL. 567,—

Ook verkrijgbaar tegen maandelijkse afbetaling.

Vraag voor speciale afbetalingscondities.

KOELRUIMTE IN DE KAST:

4 flinke rekken, waaronder extra hoge plaats voor flessen.

Grote vriezer over de gehele breedte van de kast. Vlak daaronder zelfde breedte. Vleeslade.

KOELRUIMTE IN DE DEUR:

5 handige rekjes voor eieren, blikjes en flesjes.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awelastraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Sloot
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 5 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „De sneeuw was vuil"
RIALTO: 20.00 „Top gun"
PRINCIPAL: 20.00 „Red river"
AURORA: 19.30 „The 5000 fingers of dr. T"
SAVANETA: 19.30 „Unchained"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42., Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Marie S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr 20)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek cu Al Gordon
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu Hugh Martin
1.00 Musica cu Perez Prado
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Conj. Casino
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek cu The Summer Set Strings
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orq. Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana cu Bob Crosby
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Sonora Matancera
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Mozart Vioolconcert in A. Beethoven: 8ste Symphonie Tsjaikovsky: Capriccio Italien
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 -

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

De inspanningen ter verhoging van de produktiviteit in Europa

's-GRAVENHAGE, 3/7.— Het belang van toenemende produktiviteit voor de Europese welvaart is onlangs opnieuw erkend door de raad van de O.E.E.S., die tijdens zijn laatstgehouden bijeenkomst eenstemmig besloot de gezamenlijke inspanningen ter verhoging van de produktiviteit in Europa door middel van het Europese produktiviteits centrum voort te zetten. Het Europese produktiviteits centrum werd in 1953 door de O.E.E.S. opgericht, teneinde de acties tot verhoging der produktiviteit in de deelnemende landen gedurende een aanloop-periode van drie jaar te coordineren. De raad heeft thans besloten, dat deze priode zal worden verlengd tot Juni 1960.

De meeste Europese landen hebben zelf acties ter verhoging van de produktiviteit ondernomen; niettemin wordt het steeds duidelijker, dat Europa als geheel voort moet gaan buitengewone inspanningen te verrichten, teneinde niet achterop te geraken in zijn economische en sociale ontwikkeling. Hoewel in de verschillende deelnemende landen de produktiviteit in de industrie tussen 1949 en 1954 toenam met ongeveer 2 tot 6 procent per jaar, mag niet uit het oog worden verloren, dat het hier een uitzonderlijk tijdvak betrof, waarin de meeste landen hun door de oorlog ontstane achterstanden moesten inhalen, uitgaande van een naar verhouding laag produktiviteitsniveau. Toch is deze toeneming der produktiviteit in Europa slechts weinig groter dan die van de Verenigde Staten waar gedurende het tijdvak 1947 - 1953 het overeenkomstige percentage ongeveer 3 procent was. Zij blijft ver achter bij die in Rusland, waar de toeneming der prduktiviteit door de economische commissie voor Europa in de periode 1952 - 1955 wordt geschat op 6 a 7 procent per jaar. Maar, terwijl de produktiviteit door de economische hetzelfde percentage toeneemt als in de Verenigde Staten, wordt absoluut gezien het verschil tussen de niveaus der produktie per man-uur steeds groter, terwijl het bestaande verschil tussen Rusland en de landen met de hoogste produktiviteitsniveaus in Europa snel kleiner wordt. Deze uitdaging aan Europa kan alleen worden tegemoetgetreden met een vastberaden, op de economische ontwikkeling gerichte politiek, waarvan de bevordering van de produktiviteit een van de voornaamste onderdelen van zulk een politiek vormt.

Europa blijft in ernstige mate ten achter bij de opleiding van technici en bedrijfsleiders, en daarom is een groot deel van de inspanningen van het Europese prouktiviteits centrum gericht op de opleiding op elk niveau. Tot de andere activiteiten, waardoor het E.P.C. haar taak als een centraal clearing-instituut voor de uitwisseling van ervaring en gegevens uitoefent, behoren:

- uitwisseling van gegevens op het gebied van het onderwijs en de opleiding van bedrijfskader;
- discussiebijeenkomsten en trainingscursussen voor vakverenigingsleiders;
- uitwisseling van technische voorlichting door middel van Europese technische digests;
- gezamenlijke produktie van technische films en het inrichten van een Europese technische filmbibliotheek;
- modulaire coordinatie bij het bouwen;
- studies op het gebied van produktiviteitsmetingen;
- verbetering van technische voorwaarden in de landbouw, met inbegrip van het organiseren van een teletype marktnieuwsdienst voor fruit en groenten en verbetering van de afzetregelingen Deze activiteiten geven een samenvatting van het programma van het centrum ten aanzien van bepaalde sectoren; zij worden uitgevoerd op verzoek van deelnemende landen. Deze landen zijn van oordeel, dat de van het centrum ontvangen hulp waardevol genoeg was om het tot 1960 te laten voortbestaan. Aldus bericht de organisatie voor Europese economische samenwerking.

INDRUKWEKKENDE ONTVANGST IN DJAKARTA

DJAKARTA—President Soekarno is gisteren van zijn reis naar de Verenigde Staten, Canada en enige Westeuropese landen in Djakarta teruggekeerd. Op het vliegveld was een grote menigte aanwezig, die hem een indrukwekkende ontvangst bereidde. De minister van buitenlandse zaken, Abdulgani, die de president heeft begeleid, verklaarde o.a., dat bij hun bezoek aan verscheidene landen „wij hebben kunnen opkomen voor onze nationale aanspraken op Nieuw Guinea en onze belangen, nu de R.T.C.-overeenkomsten met Nederland zijn opgezegd".

CRITIEK ONGEWENST

ROME.: — In Milaan is een lid van de communistische partij geroyeerd wegens kritiek op de partij. Het partijblad „Unita" schreef hierover: „Onze partij kan niet toestaan, nu de partijleden in een belangrijke discussie gewikkeld is, dat sommigen van de gelegenheid gebruik maken om de eenheid te ondermijnen."

Esakinan ta e pareja americano cu a casa poco dia pasa, bisajento di John D. Rockefeller, un di e famianan di mas rico na Merca. E bruid ta Laura Spelman Rockefeller y e bruidegom ta James Herbert Chase III. Riba e foto nos ta weita nan na e momento cu nan ta saliendo for di iglesia despues di e matrimonio.

CLUB WATAPANA

'Dia Sabra anochi di 9 - 2 or

SHOW Y BAILE

Bailarina Curazoleña „HELENA" y e conocido vedetta Arubana „LINDA LISETTA" respaldá pa e conjunto Curazoleño „RITMICO TELEVISION"

Entrada pa miembronan: GRATIS

PA INTRODUCIDO: FL. 2.50

Estableci

RIEN HASSELAAR

Diploma Amsterdams Conservatorium pa orgel y piano

Director di Arubaanse Muziekschool

LOUISE HASSELAAR-DE RIJK

Diploma Amsterdams Conservatorium pa piano y fluit

Discipulonan por inscribi nan mes diariamente na e school na

VICTOR HUGOSTRAAT 5

Oranjestad

Tel. 1047

CON BO TA BISA?

Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?

BO MESTER HACI MANERA NOS

Bebe CERBEZ

Tuborg

y keda tancatan

Jama awe mes

J. A. NIEUW

PAGINA TRES

DIAMARS ANOCHI NAN A ELIGI E COMISION DI CARNAVAL 1957 DEN E CLUB DI E REINA DI CARNAVAL ARUBA 1956

POS CHIKITO.— Diamars anochi hopi miembros di e comision di Carnaval 1956 a reuni na Aruba Social Club na Pos Chikito cu algun representante di diferente organizacionnan, pa cuminza cu e prome preparativonan pa e fiesta di carnaval pa e proximo anja; pasobra e tempo ta acercando.

Despues cu e secretario di e comision di Carnaval 1956, senjor H. van Ierland a duna su reportahe over di e fiesta di carnaval di e anja aki y nan a hanjele bon, e tesorero Dominico Croes a tuma e palabra. Senjor Croes tambe a lesa su reportahe, pero esaki tabata mihor, pasobra e por a anuncia contento cu e comision 1956 a logra keda cu mas o menos fl 1.000.— over (e comision 1956 a sera e balans cu un ganancia di fl. 62.—). E punto principal di e anochi tabata e eleccion di e comision nobo y e resultado tabata lo siguiente:

Presidente Cappi Lacle (di e comision 1956); vice-presidente E. de Kort (representante di Commandeursbaai Club); 2o secretario Francisco Geerman (di comision 1956); tesorero A.J. Tjie-A-Loi (representante di Rio Club); 2o tesorero James Priest (NWIWA Club); comisarionan: H.D. Rodrigues (Club Suriname); H. Paul (Excelsior Brass Band Club); J. Prins (Club Watapana); Francisco Wever (Aruba Social Club); J. P. Odor (Douane Sport Vereniging); G. Th. Arends (Tivoli Club); N. Piña-Lampe (representante di eilandsbestuur). Y como consultornan Srs. E. Arends (past pres.) T.A. Quinn y N. G. Nijak.

Aunque nan a manda invitacion especial no tabata presente na e reunion aki:

E Asociacion di Prensa Arubano, Asociacion di Comerciantenan, Kamer van Koophandel y Touristenbureau. Touristencommissie a priminti pa telefoon, cu pronto nan lo manda un hende pa representa e organizacion aki den e comision di carnaval 1957. Semehante promesa a haci tambe e Asociacion di Prensa Arubano. Ademas nan a suplica nos pa participa, cu cada organizacion di cua sorto cu ta, cu ainda no ta representa den e directiva ariba mensiona, pero cu tin idea di traha activo den e carnaval venidero tin derecho riba un comisario den e comision pa 1957. Ta un bon senjal loke ta al contrario di anja pasa, awor diferente club di San Nicolas a mustra nan interes.

Kende ta worde conta como un alcoholista?

(continuacion y fin)

Awor com nan ta sigui despues di a bira miembro di A.A.

Despues di mitar anja 60 porciento di nan te ainda ta cumpli, nan no a mishi ni cu un druppel di licor mas. 20 porciento ta bebe mucho mas menos cu anteriormente, pero te ainda nan ta bebe y finalmente e restante 20 porciento ta bebe ainda mescos of peor cu ora nan a bini cerca A. A. Naturalmente e personanan aki no ta bini reunionnan mas. Nan ta prefera di no presenta. Y kico a pasa cu e miembro fructifero di A.A. despues di seis promer lunanan? Regularmente ta presenta un momento peligroso pe. Nos amigo alcoholista ta orgulloso di ta miembro di A.A. y e a bira un ciudadano bon y respeta. Fisicamente el ta sinti su mes mucho mehor. El ta drumi y come bon. El ta gosa di paz den familia. Su senjora y su jiunan no ta temele mas. Su mayornan ta orgulloso di dje. Su hefe ta contento y ta felicitele cu su exito den controlamento di su alcoholismo. El ta sinti su mes halto y el tin razon tambe. Placa cu tabata bai pa rumshop, awor ta worde gasta riba un radio nobo, of zapatonan pa e muchanan of pa mehor cuminda y lechi. El a recobra su respet propio y pronto el ta mira cu hendenan den su comunidad ta cuminza demonstra cu nan ta respetele tambe. E ta orgulloso di tur esakinan y e tin tur razon pa ta orgulloso di su acomplecimento. El no tin ripara di conta e otro alcoholistanan cu te ainda ta bebiendo tocante su experencia y el ta recomendanan pa bira miembro di A.A. Door di juda e miembronan nobo pa keda sobrio na mes un tempo e ta juda su mes pa mantene su sobriedad. El a bai algun fiesta y a keda sobrio. E a sinja cu bo por tin mes tanto goso of mas ora bo bebe solamente refresco of Malta Corona. E mucha muhernan cu kendenan el a baila a bisele cu su boca ta hole mehor cu di e bebedornan. El a comporta su mes y su senjora ta orgulloso di dje. Despues di fiesta y ora cu nan a jega cas su senjora ta munstrele com hopi mas e ta stimele cu antes — ora cu e tabata bebe y e a proba su senjora cu awor el ta mucho mas caballero cu den tempo pasa ora alcohol ta debilitele.

Pero despues ora cu tur asunto ta core normal un dia el tin un problema. Algo aden a lamta, y el a puntra: Pakico mi no por bebe mescos cu mi amigonan? Lo ta mehor. Algun di mi amigonan te ainda ta kere cu mi ta un poco loco. Algun di nan ta bisa: Bo no ta homber, of ta bisa cosnan peor. Esaki ta haciele rabia y el ta puntra cu ainda e tempo no a jega cu e por considera su mes cura.

Pero el ta lubida cu nan a bisele den A.A.: una vez un alcoholista semper un alcoholista. Den e temperamento peligroso aki e por tuma un cerbez. El a mira cu e cerbez aki no a matele. Boso a mira el a bisa: A.A. tabata robez. Asina ta el a tuma un otro cerbez Atrobe nada no a pasa. Despues, bingo, alcohol a jega na su cabez y tur e factornan bon di antes a disparce. El ta mes burachi cu e tabata antes. Ora el a despierta e dia siguiente e no por corda loke e a haci. loke el a bisa pakico el a bebe alcohol; y ora el a hinca man den su saco el a descubri cu tur su placa a disparce. 150 florin tabatin den su saco ayera. Awe no tin nada? Tur a bai? Na unda? Kende tine awor? lo e sabi? Kende a kitele for di dje? el lo no sabi nunca y esey ta haciele nervioso y preocupa. El ta mira su senjora for di skinanan di su wowo. E expresion familiar ta riba su cara. E muchanan tambe kier sabi kico a pasa. Nan ta keda leuw for di dje. El ta sinti su mes bergonza kibra y miserable.

Esaki ta e ultimo bez el a pensa. Nunca mas, nunca. Awor mi sabi cu tabata berdad loke mi a tende den A.A.: Una bez un alcoholista, semper un alcoholista. Awor e sabi y nunca mas lo e no lubida. Y for di awor nos amigo Pedro of Nicolas, Alberto of Eleuterio, Julio of Francisco ta atene na e programa di A.A. cual ta sinjele:

Una vez un alcoholista semper un alcoholista, un trago ta di mas mil trago no ta suficiente no tuma e promer. For di awe en adelante el ta un bishitante di reunionnan di su club. Su grupo Divi-divi di A.A. ta nifica remedi pe. Cada bez cu el ta bini na reunion el ta reuni confianza nobo, e ta colecta forza nobo pa bringa contra e enemigo cu semper ta presente: Alcohol.

Concluyendo mi por bisa boso cu e nomber Divi-divi no ta exactamente un bunita nomber pa un mata typico di Aruba. E tin un nificacion symbolico tambe. E mata ta un bender cu ta dobla den biento. Pero bender ta e palabra tambe cu cual alcoholistanan ta discribi un periodo ininterumpi di bebemento pa diferente dianan. Nos miembronan ta kere cu si biento cambia di direccion y cuminza supla for di direccion contrario e bender tambe lo cambia di acuerdo cu e biento. Y esaki ta loke boso y ami sinceramente ta desea pa e persona ey. Nan tin mester di boso simpatia no boso ayudo. Trata di comprendenan pero larga nan haciele nan mes. E alcoholista mester stop e malesa e mes, pero cu ayudo di A.A. y cu ayudo di su Dios. Mi ta gradici boso mashar pa boso atencion presta.

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion,
FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.
Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

E MEHOR LECHI Y CHOCOLATI
NA PRIJS BARATISIMO —
E ICECREAM MAS SABROSO
DEN VARIOS SMAAK —

Super Corporation „Aruba" N.V.

Schoolstraat 4 — Telefoon 1525

Oranjestad

POR ENTREGA BO

NA CAS OF DEN BO NEGOCIO

Cumpleanjos feliz

E hobencita Rosa Filomena Trimon ta haci 11 anja di feliz existencia awe y ta ricibi felicitacion di su welo Richard, su wela Emiliana, rumannan Petra y Joon, su primo y primanan, su tanta y omonan, tambe di familia Tromp y especialmente di Elsa Tromp.

— — —

Awe Silvia Erasmus ta cumpli 11 anja y cu e motibo aki ta ricibi felicitacion di su tata Basilio, su mama Meme, rumannan Dela, Chijeta, Carmen, Bito, Beto, Le, Linda, Annie, Koko y Selsa Jansen, Cholin y Pedro.

— — —

E gracioso morocho Aileen y Grieta Feliciano ta cumpli awe nan prome anja di feliz existencia. Nos ta desea e ohochinan aki hopi anja di bida y tambe ta e deseo di nan tata Francisco, nan mama Nini, rumannan Rica, Betty, Emma, Naici, Luis, Arie, nan pepe Eliza y Maria, nan omonan Berna y Chonay, amiganan y primonan Livia, Lica, Luci Ita Lena, Olga y Piña y demas familia.

— — —

Diez anja di bida a haci awe e hobencita Filomena Martijn y ta ricibi felicitacion di su tata Francisco, su mama Maria, rumannan Manuel, Victor, Juan, Elisa, Mario y demas familia.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Roodweg 49 - tel. 1637

Cu motibo di celebra su seis anja awe, Maria Antonia Winterdal ta ricibi felicitacion di su mayornan Dominico y Remacla, rumannan, tanta y omonan, su welo y welanan y muy en especial di su tanta Lucy Geerman.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjorita Corina Croes cu a haci anja, di su mama, su tres rumannan, su cunja y especialmente di su amigo y amiganan.

— — —

Masha pabien nos ta llama awe senjor Miguel Maduro cu ta cumpli 23 anja. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Ema, su mama Bernadina, su tata Agripino, rumannan Chieppie, Dodo, Bertha, Nicolaas, Andres, Nersisa, Toni, Carmino, Maria Ras de Maduro, demas familia Maduro y tambe di Venancio Croes.

— — —

Hopi pabien ta bay awe pa senjorita Maria Croes, cu a haci 22 anja, di su tata, su madrasa, rumannan, primonan, tur su amiganan di „El Paraiso".

— — —

Senjorita Annie Thiel a cumpli awe su 16 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Ido, Maria, Damacio. Theresita, Jacinto y Candi na Hulanda, su tanta y omonan, primonan Lica, Lena, Ina, Mona, Juju, Ica y Teofilo Becker.

— — —

Tambe ta haci 20 anja awe e hoben Cerilio Erichi Krozendijk. Felicitacion ta bini di su tata Pedrito, su mama Abelina, rumannan y tambe di su amiga y amigonan, Chin, Chay. Chien, Chico, Juan y Paulito y demas amistades di Hong-King-Grocery na Oranjestad.

Genialidad ta un deber.

Genio ta principalmente un asunto di energia.

Genio ta strictamente personal i ta p'esai e ta imposible pa sigui.

Genio ta hanja su mes camina i ta carga su mes lampi.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici dr. Dennert y zuster Ecury y tambe tur esnan cu di un of otro manera a demonstra nan atencion durante maleza y entiero di nos inolvidable mama, abuela y suegra

MARIA HELENA DE CUBA

q.e.p.d.

Na nomber di familia

DANDAN DE CUBA

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanto

AGENDA

Diahuebs 5 Juli

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „De meeuw was vuil"
RIALTO: 20.00 „Top gun"
PRINCIPAL: 20.00 „Red river"
AURORA: 19.30 „The 5000 fingers of dr. T"
SAVANETA: 19.30 „Unchained"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Marie S. Arends
18.30 Rumba's
19,00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr 20)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek cu Al Gordon
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu Hugh Martin
1.00 Musica cu Perez Prado
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Conj. Casino
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek cu The Summer Set Strings
7.00 Noticias (Pap.)
7,15 Orq. Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana cu Bob Crosby
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Sonora Matancera
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Mozart Vioolconcert in A. Beethoven: 8ste Symphonie Tsjaikovsky: Capriccio Italien
10.00 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN

Un lugar di informacion pa e turistanan riba waaf

ORANJESTAD. — Ta parce cu actualmente D.O.W. ta trahando duro riba e lugar, cu segun nos a tende, lo sirbi pa duna informacion na e turistanan riba waaf na Oranjestad. Riba e dianan cu e bapor di turista ta drenta nos haaf, e lugar aki lo habri pa duna e turistanan tur informacion posibel tocante Aruba. Indudablemente esaki ta un servicio pa e huespednan y nan lo aprecie hopi.

INTERCAMBIO DE VISITAS ENTRE ESTUDIANTES

Respondiendo a la invitación de la Federación Pan-Malasia de Estudiantes, algunos de cuyos miembros habian ido el año pasado a Australia, once estudiantes australianos, pertenecientes a seis Universidades, han hecho un viaje de „buena voluntad" a Malasia a comienzos de este año. Los gastos de viaje los ha cubierto un importante diario australiano, que ha dado cuenta en sus columnas de las actividades desplegadas por los estudiantes y que ha subrayado la contribución que aportan esos intercambios de visitas estudiantiles a la causa de la comprensión internacional.

Otros tres estudiantes australianos representaran a la Unión Nacional de Estudiantes Universitarios de Australia en un viaje educativo a la India, organizado bajo los auspicios de la Lok Milap, Institución que se esfuerza por mejorar las relaciones de amistad entre las diversas naciones. En contrapartida, algunos estudiantes indios haran un viaje a Australia antes de finalizar este año, a fin de familiarizarse con la industria australiana. Estos estudiantes trabajaran como aprendices en diversas fabricas. El dinero que ganen servira para cubrir los gastos de su viaje de retorno a la India. (UNESCO)

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 15

Tabata como sifuera e tabata sinti un presentimiento calamitante cu e mes no por a duna un idea di dje. El a bai sinta jen di intranquilidad y impaciencia den sala y cada bez cu e tende zonido di patanan di cabai e tabata corre bai na bentana sperando cu por tabata e shers cu mester a trece su majornan cas.

Wel de bez en cuando tabata bini shersnan den e direccion ai, pero cada bez e tabata queda trobe desenganja, pasobra no tabata su majornan.

Y awor e tabata forza su mes na queda sinta, pasobra e tabata pensa cu ta su nervionan tabata mucho exalta. Y e tabata rehusa su mes pa intranquilo.

Pero ya su majornan a tarda y tabata birando hopi laat caba. Ta duele pa tanto gastonan asina lo mester a bai perdi y danja.

Sinembargo cu ansia Molly tabata consola su mes cu ta motibo dje tempo asina malo a stroba su majornan di por a yega cas. Y atrobe e tabata domina su mes, e tabata birando no obstante esaqui ora pa ora mas impaciente.

A lo largo ora cu ta oranan mes a cuminza transcurri, el a primi klok jama Molly. E quier tabatin un hende den su cercania cu quende e por a papia, pasobra awor di berde mes el a cuminza bira intranquilo. Y un presentimiento horrible a podera di dje.

Ya a bira completamente scur y ainda no tabatin ningun senjal ni di su mama ni di su tata tampoco. Ya Flora a bandona tur speranza di un diner dibertido meimei di su majornan. Su coro-coro a cerra masha duro y e mes lo no por a gasta nada dje cuminda asina ricamente prepara mas.

Masha nervioso y exita e tabata camna ta bai bini manera hende loco den e cuarto, mientras Molly quende tabata su camarera di confianza y cu tabata dun'e consuelo den tur cos e biaha aqui Molly tambe no tabata sa quico e por a bisa su maestra, pasobra e asunto aqui a cuminza ta bira un poco mahos di berde mes.

Sinembargo su ansia Molly tabata pensa riba loque un dje criarnan a caba di bisa un rato pasa:

„Mi ta hanja cu ya e hendenan aqui a tarda masha tanto. E cos aqui ta pone mi corda 15 anja pasa; den e mes tempo aqui tabatin un orcan terrible asina. E tempo ai Flora tabata un baby ainda. E tempo ai tambe un vapor a bai perdi den orcan riba lamar y nunca mas nan no a mira nada mas dje vapor y e hendenan abordo a hoga sin scapa ningun".

Ta claro cu Molly no por mes di papia nada di e asunto ai cu Flora, pasobra esai lo tabata nifica su morto. Pero Molly mes no tabata spera nada bon mas dje tardanza tormentoso aqui.

Porfin, hopi rato despues cu oloshi a bati 10'or, zonido di patanan di cabai a penetra den orea dje hendenan di cas cu tabata spera e viajeronan.

Flora, quende n'e momento ai tabata bleek manera lamunchi, a cuminza hanja un poco color den su cara. Y pura el a corre bai den vestibulo.

„Dios sea alaba", el a bisa. „Porfin!" el a grita hubilando. E no a warda ni riba e criarnan y den su ansia e mes a corre bai abri e porta pisa.

Un soplo violento di biento a pasa den e cas y na e mes momento Flora a sinti manera ta un man frio a tene su curazon, ora cu el a reconoce e homber cu tabata den e shers.

Ya Flora tabatin palabranan di bonbini riba su lipnan, pero e hende cu a drenta tabata Archibald, di qeunde foi mainta caba el a tuma despedida pa bini aqui.

E cara palido dje homber aqui quende Flora tabata jama tio pa respet, tabata masha serio. El a quita su sombre ora cu el a drenta y a cerra e porta su tras. Y el a queda para dilanti di Flora cu un expresion riba su cara di compasion sin limite.

„Flora, mi bon mucha...." el a cuminza su encargo pisa. Sinembargo Archibald no por a hanja e palabranan adecuado.

Un temor asina desespera a podera di Flora, cu ni un palabra no por a sali foi su boca; e no por a haci ningun movecion.

Y prome cu e bon homber por a expresa e mensahe tristo, ya Flora a comprende caba cu ta imposible cu e homber aqui por a trece bon noticia.... e tabatin un presintimiento cu ta algo horrible mester a pasa. Y manera un animal cu nan a cohe den trampa Flora a queda ta mira e mensahero cu wowonan cu a bula asina leu foi nan kashi y asina tragico, cu nan a corta hasta habla dje homber aqui.

Tabata parce Archibald cu ya e no tabatin mester di bisa nada mas. Y tabata como si fuera cu ya e mucha muhe mester a comprende qui un enorme golpe destino a dun'e.

Sinembargo Archibald mester a papia, pasobra ta p'esai el a bini y aunque cuanto e tambe tabata participa den e pena aqui sinembargo e mester a cumpli cu su encargo y el a sagudi tur sintimentonan foi dje y a bisa:

„Mi yiu, mi a bini aqui pa mi bin participa bo un noticia horrible".

Molly cu tabata para mas p'atras a camna bini dilanti awor, pasobra e quier tabata hunto cu su maestra pa yud'e. Y e pober criar mes mester a domin'e pa e no a grita di horror. Pero unbez Flora a grita:

„Mama!.... Papa!.... Ta quico a pasa cu nan"?

Den algun palabra Archibald a conta nan loque ya ta circula den enter Londen.

E vapor di canal cu a sali Calais awe mainta no a regresa Dover, y lo e no regresa mas tampoco, pasobra den bista di costa ingles nan por a mira com el a bira victima di un orcan di mas violente cu nan tabata conoce den historia. Ainda no tabatin particularidadnan, pero e wardacosta a bisa cu el a mira cu su mes wowo com e vapor aqui a zink y tambe cu ningun hende abordo no a scapa.

Un momento tabata reina un silencio impresionante den e sala. Luego e muhe cu tabata sabi ta quico el sabi taquico el a perde a dal un grito bisando:

„Mi Dios.... mi ta roga bo.... Larga cu no ta berdad! Haci cu e terrible noticia aqui no ta berdad! Tata na cielo, mi ta suplica bo! Larga tur esaqui ta un error....!"

Archibald no tabata risca na mira e mucha muhe aqui den su cara. Cu cara foi Flora el a murmura:

„Lastimamente cu loque m'a caba di bisa aqui ta puro berdad. No tin ningun speranza mas. Tabatin olanan asina alto riba lamar, cu ni e mehor landadonan lo no por a salba, pasobra nan lo no por a alcanza costa".

Flora no a comprende ni mitar di su palabranan. E tabata sinti manera Archibald, cu Molly y enter e sala cu tur loque tabatin den dje tabata bira dilanti di su bista den un rapidez violente.

E tabata tende su mes stem, skerpi y inreconocible, como si fuera ta di un distancia masha leu e tabata papia.

„Nan a hoga.... papa y mama a hoga.... pa semper arranca foi mi!...."

„Maria, santa mama di Dios, tene compasion cun'e," e camarera cu tabata un catolico devota a implora y a cai na rudia haciendo un senja! di santa cruz, cu wowonan jen di lagrima.

Luego tur cos a bira scur rond di Flora. Y cu un grito cu a penetra profundamente te den alma di tur e presentenan e mucha muhe a basha 'bao foi su conocemento, den brazanan extendi di Archibald.

CAPITULO IV.

Dos luna despues riba un dia calor di Augustus, Flora tabata sinta den sala enfrente di Dalia, den cas dje muhe aqui, e mes cas cu na Juni e tabata asina contento el a bandona pa e por a salba foi e homber satanica y tambe pa e salba foi e muhe fastioso aqui. E tabata contento di por a bolbe mira su majornan y e no quier a recorda mas ta quico a pas'e.

Ya ta mas di un ora caba cu cada bez di nobo Dalia tabata ripiti su dilanti:

„Bo no tin opcion, mucha muhe. Solamente ta resta bo awor na haci loque manda bo y tambe bo tin di realiza cu ta te dia cu bo bira mondu bo ta para bao di tutela di Mr. Nonsens y bao di mi vigilancia".

Flora no tabata responde nada otro sino „Si, tantan Dalia" of „no tantan Dalia", mescos cu el a haci durante e ocho seman cu el a pasa aya.

Tabata como si fuera e tragedia cu e mester a soporta a roba hasta su gana di papia. E humildad di Flora aqui tabata tormenta e muhe diestra aqui, pasobra e tabata prefera cu e mucha aqui por tabata algo skerpi y tribi.

„A yega mas cu tempo caba cu bo mester cuminza na pone un fin na e afligidez ai. Bo mester cuminza na munstra algo di interes pa bida ordinaria. Mi n' ta quere cu ta bo intencion di queda jora y snik pasobra bo majornan a hoga...."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco, Pancho y homber di barba a llega por fin na e rancho y pura e homber ta corre sconde e otro dos nan den un cuarto, bisando: „Ah. E patrona ta bini. Boso sconde." Despues e homber ta sali pafor manera cu nada no a pasa y ta contra e mucha muher ta bini riba su cabai y ta bisele: „Hallo damita, con a bay?" Y e mucha muher ta contesta: „Mi a persigui tres .... pero nan a hoei." Mientras e homber bieuw y e dama ta papiando pafor, Cisco a tuma e curashie di bay ioer pa e tralienan di e cuarto caminda nan a sconde y e no por a kere su wowonan ora e mira e mes un mucha muher di e dia y yen di alegria e ta bisa: „Kiko mi ta mira, e mesun mucha muher bunita cu tabata tira." Awor Pancho tambe ta hala cerca pa e mira loke Cisco ta caba di bisele.

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Prome dama na accion contra verlamming

Mrs. Mamie Eisenhower, prome dama di nacion americana, ta duna personalmente support na e accion di United Cerebral Palsy Drive. Aki e ta ricibi e muchanan aki na White House, un di 7 y e otro di 6 anja. Huntu cu nan ta senjora Leonard H. Goldenson, co-fundador di e Foundation.

Un conseho

„Qui tal, tipo? Com cos ta lora? I com bo ta sinti bo como homber casa? Bo n' ta sinti bo manera un prins"

„Probablemente. Pero den e palacio real ai ta solamente bo ta tende mainta: „Mi mester di placa", merdia bo ta tende: „Mi mester di placa" i anochi bo ta tende e mes un cancion. I si mi muhe no tabata pega sonjo anochi, anto durante e oranan aqui tambe lo el a pidi placa. Bisa mi awor t'asina ta e felicidad di bida matrimonial? Duna mi un conseho, pasobra bo tin mucho mas tanto tempo casa cu mi".

„Si. Pero mi quier puntra bo solamente un cos. B'a duna bo muhe placa?"

„Naturalmente cu no. Pasobra mi no tin experiencia i mi no sa ta qui ora mi mester dun'e placa, of alomenos ta qui momento ta esun mas adecuado, pasobra ta enter dia e ta pidi placa".

Bula of corre?

Un poliz a stop un automobilista riba camina i esaqui a puntra:

„Meneer, ta corre mi por a corre mucho duro?"

„No. Bo a bula mucho abao".

Un Error

„Si bo n' tin kaarchi pa e mucha homber chiquito ai, anto bo tin di paga, senjora", e conductor a bisa seriamente na un dama anciana den trein.

„Mi n' ta paga ni un cent chiquito p'e", e dama a bisa rabia.

„Pero e tin mester di su kaarchi. Asina ta nos ley i mi no ta haci excepcion cu ningun hende", e conductor a persisti. „Cuanto anja e tin?"

„Mi n' sa. Ta di prome bez cu m'a bis'e awe'.

„Pero ta paquico bo no a bisa mi prome?"

„I ta paquico abo tambe no a puntra mi prome?"

El a caba di paga na tempo

Sra Jansen a caba di paga su ultimo cuota dje shers di yiu.

„I com ta bai cu e chiquito awor?" e comerciante a informa expresamente pasobra e cuota a tarda asina tanto tempo pa ser cancela.

„Wel, e ta famoso", e mama a responde. „Otro seman e ta casa".

Diferencia di opinion entre muhe i homber

Generalmente muhenan ta prefera un alma debil den un curpa fuerte.

Nos no por confirma cu muhenan tin mes tanto sintir cu homber, pero wel nos sa cu nan ta haci menos cos inhuicioso cu homber.

Un muhe ta obedece un homber quizas un bez, pa e por manda riba e homber 10 bez.

Ora cu un muhe ta stima, e ta haci esai na un haci sin stop. Un homber de lo contrario tin di stop p'e bai trabao.

Un muhe peligroso cu estafador, pasobra un estafador ta exigi bo placa of bo bida. Pero un muhe ta exigi bo placa i bo bida hunto.

Muhe ta seman masha stranjo. Si nan no ta parce spierto, sinembargo toch nan ta spierto i si nan ta spierto, nan ta spierto ta di berde mes nan ta.

Si un muhe tende un raton move, si bentana pone un bentana move of cu un pida kalki cai foi dak, nan ta cai flauw i ta sinti nan asina malo como si fuera nan ta den peligro di bida i nan ta perde tur animo. Pero ora cu un muhe ta stima, anto nan no ta teme nada ni ningun peligro, te ora cu nan alcanza nan intento.

P R O V E R B I O N A N

Genio

Genio ta intensidad.

Ingenioso ta e unico preuba di genio.

Lampi di genio ta cende mas lihe cu lampi di bida.

Genio en realidad ta creativa.

Morto ta dedicacion di genio.

Amor pa naturaleza i tur loque ta correcto, esaqui ta ambos pasionnan grandi di genio.

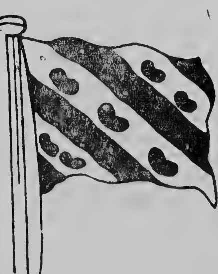

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Suerte den verdriet

„Ta quico Frans ta com bo ta hari asina bo sol mientras bo ta bebiendo bo cerbez?"

„Wel, ta pasobra mi ta corda un proverbio bieu cu ta bisa: „No hay mal, que por bien no venga".

„Si pero mi n' ta mira nada asina pret den e proverbio aqui cu bo mester ta hari asina cu smaak".

„Quizas abo no ta mir, esai, pasobra ainda bo n' tende e asunto. Ta djies un rato pasa ai cu mi cu mi muhe tabatin gran trobbel na cas".

„Foei. Bo mester tin berguenza. Anto ainda bo ta hari?"

„Tende aqui, homber, ora cu m'a mira cu ta di berde mes e muhe a rabia, m'a dicidi di corre sali foi cas. Pero den su indignacion e muhe a bira man cohe loque e por a hanja e momento ai p'e manda mi cun'e i pa su mala suerte i mi bon suerte, el a manda mi net cu su cartera cu placa aden. Tuma un cerbez hunto cu mi na su salud".

SU ANTIGUA BIENHECHOR

Mundo ta ingrato. Esai ta ley di humanidad. Tur hende quier ta yuda den su momentonan di necesidad, pero mash apoco hende ta corda riba e hende qu a yuda nan ora cu nan tabata den necesidad. I segun cu e diferente articulonan educativo aqui cu nos ta publica ta munstra, cu generalmenet un yudo pa chiquito cu e por parce, ta di masha nificacion ora cu e ta duna na e momento adecuado, na momento cu precisamente tin mester di dje. Ta di comprende cu ora cu bo yuda un homber sin trabao, bo no por dun'e asina tanto ua e por cria su famiaan nandos ni tres dia. Sinembargo mucho bez ta socede cu ta foi e yudanza chiquito cu b'a dun'e ai, e homber aqui ta hanja animo di sigui mas leu cu energia p'e busca trabao te na fin di undom si ta posible. I e siguranza cu e tin cu e ta salba pa solamente un dia ta dun'e e animo a e busca e trabao pa majan i generalmente e esfuerzo aqui cu un tal homber ta haci ora qu e asunto ta bai pa cria su famia, semper ta alcanza exitonan i tin bez na un manera cu e homber aqui mes no a spera. Pasobra ora cu bo ta mira pasa den bo bista manera un pelicula tur e miseria cu abo cu bo famia lo mester bin pasa pa falta di trabao, bo ta hanja talento i capacidad pa bo papia e hefe di trabao asina bon cu obligatoriamente e mester cai na bo consideracion. Sinembargo ta lastima trobe cu ora cu bo a yega asina leu, bo ta lubida, of alomenos bo ta trata na lubida e persona cu a duna bo un man di auxilio pa bo a hanja animo di por a sigui un poco leu.

„Ta duel mi masha tanto, pero bo mes ta mira mucho bon cu mi ta masha ocuha awor aqui i cu absolutamente mi no tin tempo pa atende mi cu stranjeronan. Esai di bo mes bo mester tabata asina apto di por a comprende tal cos".

E secretaria cu no quier a consumi su chef mas tanto, a bai bisa e stranjero e respondi, pero e anciano caprichoso, a rechaza e mensahe aqui, munstrando cu e mester papia cu e hefe pa un caso cu no por a spera. Asina urgente esaqui tabata i caprichosamente e bieu mes a bai bati na porta dje chef.

„Adilanti", el a tende di parti p'aden.

I riba e contesta aqui hefe di e fabrica a mira su dilanti un homber bieu, mal bisti, cu a cerra e porta prudentemente su tras.

Primeramente e hefe den su aristocracia a pensa cu e tabatin di hacer aqui cu un estafador, un gangster cu barba falso of cosnan por estilo i ya el a tira un bista riba su revolver den e lachi di su escritorio, cu e tabatin scondi aiden pa ora di casonan imporovisto i repentino, un sorto di self-defence, pa camina tabatin cha cu asina tanto placa den dje.

Sin mucho adorno el a puntra e stranjero anciano:

„I ta quico bo ta desea?"

„Nada inhusto", mi digno senjor, „e anciano a responde i a camna yega mas acerca i a queda ta mira e hefe den su cara."

„Por fabor! Haci bo combersacion cortico, pasobra mi tempo ta limita".

Sin spera riba un invitacion, cual nunca tampoco lo e no a hanja, el a cai sinta riba un stul banda di escritorio dje hefe i despues di a hala algun rosea cu masha dificultad, el a cumenza:

„Mi nomber no ta di masha importancia, pasobra quizas di mes lo bo bin hanja sa ta quende mi ta. Sinembargo larga mi bisa bo primeramente cu m'a bini cerca bo awor aqui pasobra mi ta hanja mi den necesidad".

Cu bistanan asombra e comerciante a queda ta mira e anciano di ariba te abao cu un sonrisa di bofon riba su cara i a nota cu e tabata un anciano di alomenos 70 anja, bisti na moda antigua i su cara tabata munstra cu e tabata den necesidad. I su cabeinan tabata tur blanco riba su cabez.

„Mi ta quere cu b'a mira mi hordchi robez of quizas tambe cu nan por a duna bo un direccion contrario. Aqui no ta un instancia di caridad, camina nan ta parti limosna pa hendenan cu ta sufri miseria. Aqui ta oficina di un empresa".

E stranjero a haci manera e no a tende e palabranan aqui mes i a continua:

„Mi tampoco no tabata pober semper manera mi ta awor. Esaqui ta trabao di ultimo anjanan. Antes mi tambe tabata rico, mescos cu abo ta awor. Mi tabata donjo di un fabrica i m'a yuda hopi hende cu tambe tabata den necesidad antes mescos cu mi ta actualmente. M'a yuda tur esnan cu a bin suplica mi sosten".

„I quizas ya hustamente door di yudamento di otronan bo mes a hinka bo curpa den e miseria cu bo ta den actualmente?" e comerciante rico a interrumpie repentinamente.

„No. Esai sigur cu no. Mi no por ganja. No ta loque m'a duna na otronan a haci mi pober! Ta otro circunstancianan ta origen di mi decandencia. Sinembargo esainan no ta interesa bo actualmente, como ta asuntonan ajeno. I mi no quier molestia bo cu nada di esainan awor aqui. Loque solamente mi quier bisa bo awor aqui ta: cu mi ta sin medidanan di existencia. Quizas t'asina mester tabata destina pa mi i cada hende ta biba su mes bida".

Agota e anciano a warda silencio un rato.

Penosamente emociona pa loque e homber aqui a caba di papia i indeciso quico e mster haci rapidamente pa e salba dje homber aqui cu cada un di su palabranan tabata manera un calbachi p'e, el a observa:

„Den e caso ai bo por tin razon masha bon. Cada hende ta biba nan mes bida. Loque bo planta lo bo cosecha. I ami ta di opinion cu ta cada hende mes t'n nan bida den nan man, pasobra ta bo mester dicidi riba bo mes i no otro hende. I tambe sin excepcion di persona tur hende ta hanja den bida loque nan ta merece".

Indudablemente e palabranan aqui tabata pica curpa di anciano; sinembargo e no a larga e comerciante comprende nada di esaqui.

El a sinta ta mira e hefe duro i silenciosamente den su cara sin papia nada. Pero diripiente a drent'e manera un inspiracion i e anciano a hinka man den su saco i a saca un papel tur geel i bieu foi dje i a entrega esaqui na e comerciante. Pero pa e papel no susha e homber su man asina limpi, e anciano a abrie i a strijk e papel riba e escritorio bunita.

„Bo tin bondad di leza esaqui un rato?" el a suplica.

Sr Albert a cumpli cu deseo di e anciano. El a leza letter pa letter tur loque tabatin skirbi riba e carta ai awor ya ta trinta anja pasa.

I den e carta aqui el a bin leza tambe com trinta anja e mes, como un hoben cu tabata den necesidad a fia placa cerca e homber aqui tempo e tabata un comerciante rico. El a fia un suma di fl. 20.—, mientras el a promete di paga e suma aqui pronto trobe i ya awor a cumpli trinta anja despues di e promesa aqui cu no a ser cumpli.

E comerciante bira palido mirando esaqui. I porfin el a puntra casi sintono:

„Quico bo ta desea pa e carta aqui?"

„No tuma mi na malo", e anciano a bis'e. „Mi no a bini aqui pa pers placa foi bo, ni tampoco pa exigi loque no ta pertenece na mi. E carta aqui no ta na venta, pasobra e ta un di mi coleccionnan. Mi tin como dozijnnan dje sorto di cartanan aqui i si mi por a hanja tur e sumanan ai hunto, anto awor aqui lo mi tin un suma basta formal".

„Anto bo ta pensa na bai na cada un dje hendenan aqui cu bo a protega", e comerciante a informa.

Pero unbez e anciano a interrumpie diciendo:

„Ai no, Sr Albert. Esai lo ta mucho molester pomada. Pasobra di tur esnan cu m'a yuda, ta un sol a yega di bai asina dilanti manera bo".

Sin papia ni un pia di palabra mas e comerciante a entrega e carta na e comerciante. Luego el a lamta para, abri su cahero i a saca un billete di fl. 100.— i quier a duna e anciano.

E anciano aqui tabe a lamanta. Tan pronto cu el a mira e suma di fl. 100.— e tambe a bek atras i a rechaza e oferta aqui decisivamente.

„Mi no ta desea di ricibi di bo ni un cent mas cu solamente loque legalmente bo debe mi".

Comovi te den su alma i jen di berguenza pa su orgullo humilia e comerciante a entrega e anciano e suma di binti florin.

I prome cu el a larga e homber aqui bai, el a cuminda e homber cu tur dos man i foi e dia ai e palabranan cu e homber experto aqui a papia cun'e tabata sirbie como un ehemplo i e no a perde e bienhechor antiguo aqui mas foi bista i tabata larga yud'e na secreto na qui ocasion cu e tabata por.

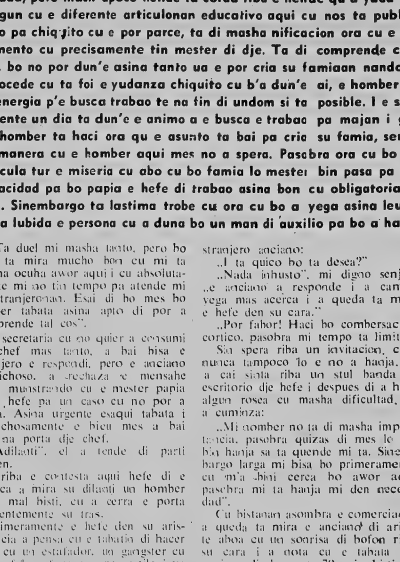

Senador Estes Kefauver y Adlai Stevenson tur dos ta luchando duro pa candidatura di presidente di Merca. Aki ta dunando otro man prome cu e debate over di radio cu nan a tene poco tempo pasa na Miami.

UN DECLARACION DI AMOR

„Oh, mi amor. Mi ta stima cu un amor incomprensible. Ta imposible cu mi por explica bo cu palabranan loque mi curazon ta sinti pa bo. Bo ta pa mi manera e solo cu ta subi na Oost i baha na West. Bo ta pa mi manera e luna cu ta tira su luznan di plata riba mundo. Bo ta pa mi manera e flornan inocente den hardin cu ta plama nan dushi perfume pa tur hende. Bo ta pa manera e angel protectora den mi camina di bida. Bo ta sosten, mi auxilio, mi resistencia i mi tur cos. Den dia mi ta pensa riba bo i anochi mi ta sonjo cu bo. Bo presencia ta continuamente den mi mente. Mi quier bira bo esposo i si bo mester nenga mi e loque asina tanto mi pober curazon ta desea, anto mi ta quere cu mundo lo bira un bulto grandi di scuridad pa mi manera un disierto silvester i nada mas lo not tin nificacion pa mi. I mi ta sigura bo, cu lo bo mester nenga mi bo amor, mi ta quere cu lo mi bira loco stapel".

Dolor di garganta

Un sergeant cu ta toca den banda militair a bai na dokter cu dolor di garganta. E dokter cu a tende di su patient cu e tabata muzikant den banda, a comprende cu tabata di mucho suplamento di su instrument e homber aqui su garganta lo a bin herita i el a dun'e dos seman di ziekteverlof.

Despues di dos seman cu e dokter a contra cu e solda aqui trobe, quende cu el a reconoce como su patient di garganta, el a puntr'e:

„I com ta sinti awor? Bo ta quere cu bo por bai toca awor cu e garganta ai?"

„Como no, dokter".

Despues di un rato a drenta e dokter manera inspiracion i el a puntre:

„Pero ta qui instrumento bo ta toca, amigo?"

„Mi ta toca tambu grandi, dokter".

I riba cual e mucha muhe a duna pa contesta:

„Oh, esai no ta nada, pasobra mi tata ta oppasser na Montecristo i casualmente e ta na cas liber awe".

Tres muhe surdo hunto

Tres muhe surdo tabata sinta hunto den un bus.

„Aqui den ta calor", numero un a observa.

„No; awe no ta Diarazon. Ta Dia Huebes awe ta, yiu!" numero dos a responde.

„Si. Mi tambe tin sed. Mehor nos baba aqui pa nos bam busca poco cos friu bebe", numero tres a termina.

E tabatin algo di razon

Maestro: „Janchi, bo por bisa mi unda por hanja bayena?"

Janchi: „Ta com maestro por quere cu bo por perde un bestia asina grandi foi bista".

Refreshing Iced Tea in Seconds
with
NESTEA
INSTANT TEA

PEPITA — Por CHIC YOUNG

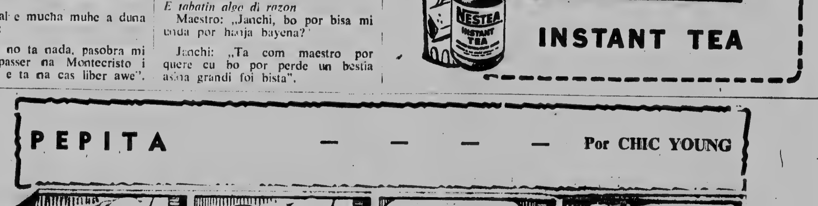

Awe Pepita tin hopi cos di bay cose, pero su machien ta ariba den camber y pesei e ta para na pia di trapie y ta llama Lorenzo bisando: „LORENZO. Baha e machien di cose pami ora bo bin abau.". Nada, ningun hende no ta conteste y pa di dos biaha Pepita ta subi e trapie poco mas y ta bolbe grita: „Lorenzo, bo no ta tendemi?" Pero den tur esei Lorenzo ta bon para tras di Pepita ta puntra su mes ta kiko Pepita lo haci. Pepita mirando cu nan no ta contestele e ta bolbe grita mas duro cu su man nan dilanti su boca: „LORENZO". Keto Lorenzo ta para su tras ta warda resultado y con grandi su asombro ta no tabata, ora e kier mira Pepita drei y bisele jen di rabia: „Mi sa masha bon cu Lorenzo ta ey riba, pero e no kier tendemi." Pepita tabata asina rabia cu e no a ripara mes cu ta cu Lorenzo e la papia.

FRENCH PERFUMES
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — VRIJDAG 6 JULI 1956 — No. 2569

KONINKLIJKE-SHELL GAAT UITGEBREID OLIEBUISNET VOOR WEST- EUROPA BOUWEN

Bij olie-aanvoer uit Caraibisch gebied is Rotterdam of Antwerpen invoer-eindpunt

LONDEN.: — Volgens Reuters financiele redakteur is men druk bezig met het bestuderen van plannen voor de aanleg van een uitgebreid oliebuisnet voor West-Europa. De hoofdbuisleiding zou lopen van Marseille via Oost-Frankrijk, Luxemburg, het Saargebied, West-Duitsland, Nederland en Belgie naar de havens Rotterdam en Antwerpen. De kosten worden geraamd op het equivalent van circa NAf 0,5 milliard. Het net zou gebouwd worden door de Koninklijke/Shell Groep in samenwerking met een aantal maatschappijen, werkzaam in Frankrijk, Duitsland, Belgie en Nederland.

De hoofdleiding zou een doorsnede van circa 75 cm. of ongeveer de doorsnede van de grote oliebuisleidingen in Noord-Amerika en het Midden-Oosten hebben. Zij zou een vitale rol kunnen spelen bij de voorziening van de Westeuropese behoefte aan brandstof. Door vestiging van grote raffinaderijen bij Parijs, in Lotharingen, het Saargebied, Ruhrgebied en in andere binnenlandse verbruikscentra zou de leiding van groot belang kunnen zijn voor de industrie in alle landen, waar de leiding zal lopen. Voor de olie, afkomstig van eindpunten in het Oosten van de Middellandse Zee van de buisleidingen van het Midden-Oosten, betekent de lossing te Marseille in plaats van Rotterdam of Antwerpen een besparing van ruim de helft van de door een tankschip af te leggen weg en bij de tegenwoordige vervoersprijzen van meer dan 1/3 van de kosten.

De grote raffinaderij te Pernis van de Koninklijke/Shell Groep zou via de buisleiding bevoorraad worden in plaats van langs de lange tankschiproute. Wanneer echter op een bepaald ogenblik het Westeuropese gebied behoefte mocht hebben aan olie uit het Caraibische gebied in plaats van uit het Midden-Oosten of wanneer er bij het eindpunt te Marseille opstopping mocht ontstaan, dan zouden Antwerpen en Rotterdam als invoereindpunten gebruikt kunnen worden. In alle opzichten zou het nieuwe voorzieningsstelsel veel grotere soepelheid voor de Westeuropese olievoorziening betekenen.

GRAPJES IN MOSKOU

MOSKOU — Een aantal Sovjet-Russische leiders heeft een tuinfeest ter gelegenheid van de Amerikaanse Onafhankelijkheidsdag in de Amerikaanse ambasade te Moskou bijgewoond. Boelganin en Chroesjtsjef waren in een goede stemming.

Boelganin „berispte" Hammarkjoeld, die ook aanwezig was, toen hij zag, dat deze geen glas had. „Wij zijn allemaal gewapend; alleen u niet", zo zei hij. Chroesjtsjef merkte op, dat dat kwam, doordat de Zweden neutraal zijn. „En u bent in de beste positie", zo zei Chroestsjef tegen Hamarskjoeld.

Op de receptie was ook een aantal Amerikaanse toeristen aanwezig. Boelganin verklaarde later, dat hij de ontmoeting met gewone Amerikanen zeer op prijs gesteld had.

Op het hoogtepunt van het feest bracht Boelganin een heildronk uit. „Namens de Sovjet-regering en het Sovjet-volk groeten wij op deze grote dag het Amerikaanse volk. Ik hef mijn glas op de gezondheid van Eisenhower", zo zei hij.

RUSSISCHE GODSDIENSTZIN IS NIET TE VERNIETIGEN

YORK — Vóór zijn aanstaand vertrek naar Moskou ter bijwoning van een conferentie tussen de Anglikaanse kerk en de Russische orthodoxe kerk, heeft dr Michael Ramsey, aartsbisschop van York, tijdens een kerkelijke bijeenkomst in deze stad verklaard, dat openlijke vervolging noch sluwe bescherming de diep verborgen godsdienstzin van het Russische volk konden vernietigen. Ofschoon de beslissing om de Russische kerk toe te staan besprekingen met de Anglikaanse kerk te hervatten, ongetwijfeld een politieke geweest was, heeft de onderhavige conferentie geen politieke betekenis, aldus de aartsbisschop. Het doel van de conferentie, zo vervolgde hij, is leerstellige overeenkomsten tussen beide kerken te bespreken en het wederzijdse inzicht te verdiepen.

HARTKLOP PER GRAMMOFOONPLAAT

BERLIJN — Een Duitse grammofoonmaatschappij heeft een langspeelplaat van hartkloppen gemaakt. De plaat is bedoeld voor het medisch onderwijs.

VENEZOLAANSE AMBASSADEUR IN LONDEN BRACHT HULDEBLIJK

— De Venezolaanse ambassadeur te Londen, Manuel Dagnino, heeft gisteren een krans gelegd bij het nationale Britse oorlogsmonument in Whitehall als een huldeblijk door de strijdkrachten van Venezuela ter gelegenheid van de Venezolaanse onafhankelijkheidsdag. Officieren en anderen manschappen van de Venezolaanse luchtmacht, die momenteel in Engeland worden opgeleid, en enkele manschappen van de Britse luchtmacht, die het vorig jaar Venezuela bezochten, vormden de erewacht. De ambasadeur was vergezeld door leden van zijn ambassade en door de luchtmacht- en vloot attaché's. Hoge officieren van de drie takken van van dienst van Engeland en vertegenwoordigers van het ministerie van buitenlandse zaken woonden de plechtigheid bij.

Toezicht op invoer van geschreven woord in Zuid-Afrika

ZUID-AFRIKAANSE REGERING GEEFT INDEX UIT

KAAPSTAD — In Zuid-Afrika zal binnenkort van regeringswege een lijst worden gepubliceerd van boeken en andere publicaties, die de laatste jaren zijn verboden. Op het verkopen, etaleren of het in bezit hebben van dergelijke uitgaven staat maximaal een boete van 1000 pond (ruim NAf 5.000) of een gevangenisstraf van jaar.

Sinds het begin van de tweede wereldoorlog zijn meer dan 3.00 boeken door regeringscensoren verboden, omdat zij voor wat ruim de helft betreft, als onzedelijk worden beschouwd en voor de rest in strijd worden geacht met de apartheidspolitiek van de regering of met haar campagne tegen het communisme.

Het toezicht op de invoer van boeken, tijdschriften en films is vooral versterkt, sinds de Nationale Partij in 1948 aan de macht is gekomen. Thans breidt de „zwarte lijst" zich elke maand met ongeveer 60 titels uit.

Enige jaren hadden douane-functionarissen de bevoegdheid boeken en andere publicaties voor nader onderzoek in beslag te nemen. Naar de minister van binnenlandse zaken, dr Doenges, onlangs in het parlement heeft verklaard, zal deze bevoegdheid thans worden overgedragen aan personen met een „scherper begrip" voor wat aan de Zuidafrikaanse raad van censoren moet worden voorgelegd.

GENERAAL BURNS NAAR HOOFDKWARTIER TERUG GEKEERD

JERUZALEM — De leider van de bestandscommissie der V.N. in Palestina, generaal Burns, is in zijn hoofdkwartier te Jeruzalem teruggekeerd. Wegens de aanhoudende geruchten over spanning aan de Israelische grenzen onderbrak hij zijn Egyptische reis. Over zijn plannen tast men nog in het duister. Op het Israelische ministerie van buitenlandse zaken verwacht men, dat de besprekingen over hangende kwesties, als de wapenstilstandsovereenkomsten, die het reisdoel van Burns naar Damascus en Cairo waren, gewoon zullen worden voortgezet.

GEEN BEROEP TEGEN UITKERING AAN NED.OLIE MAATSCHAPPIJEN

SINGAPORE — De procureur-generaal van Singapore, C. H. Butterfield, heeft bekendgemaakt, dat hij niet bij de Privy Council in beroep zal gaan tegen de uitspraak, waarbij aan drie Nederlandse oliemaatschappijen — B.P.M., Nederlandsch-Indische Aardolie Maatschappij en Standard Vacuum — vijf miljoen Straits dollar (circa NAf 3 miljoen) als schadevergoeding is toegekend voor 46 miljoen gallons olie, die de Britse strijdkrachten na de oorlog in Singapore verbruikten. Deze olie was door de Japanners in Indonesië tijdens de bezetting gewonnen en naar Singapore overgebracht. Het proces werd gevoerd tegen de commissie voor oorlogsschade.

Tour de France

Voorting vijfde in eerste etappe

LUIK — De eerste etappe van de Tour de France van Reims naar Luik over 223 km is gewonnen door Darrigade van de Franse nationale ploeg in 5 uur 19 min. 15 sec. Tweede werd Schaar (Zwitserland); 3e Robinson (gemendge Luxemburgse ploeg); 4e Vlaeyen (Belgie); 5e Voorting (Nederland in 5 uur 21 min. 19 sec.); 8e De Groot (Nederland); 20e ex aequo o.a. de Nederlanders La Haye, Nolten, Stolker, Wagtmans; 70e Van den Brekel; 74e Van der Pluym; 91e Van Dongen; 102e Hinsen.

18 JULI BELANGRIJKE DAG VOOR ROTTERDAM

HAMBURG — Op een bijeenkomst van vertegenwoordigers van negen oliemaatschappijen is gisteren besloten een beslissing inzake de keuze van Wilhelmshaven of Rotterdam als beginpunt voor de oliebuisleiding naar het Ruhrgebied, uit te stellen tot 18 juli.

PRINS RAINIER EN GEMALIN NAAR DE VS

MONTE CARLO — Blijkens een mededeling afkomstig uit hofkringen zullen Prins Rainier en Prinses Grace in oktober a.s. een bezoek aan de Verenigde Staten brengen.

G.M.C. heeft een fantastisch industriecentrum gebouwd in Detroit waar geleerden met de modernste middelen werken aan de vooruitgang van de auto-industrie. Ook op het gebied van de geneeskunde en de chemische industrie worden vooruitstrevende proefnemingen verricht. Geheel boven het centrum met de kunstmatige vijver in het midden. Onder de watertoren met een capaciteit van 250. 000 gallon.

Suggesties ter verbetering van de G.V. op Aruba (II)

ORANJESTAD.— Verdere voorstellen die de invullers van de Enquête betreffende de geestelijke volksgezondheid op Aruba deden zijn:

VRIJE TIJDSBESTEDING
A. 1. Meer recreatiecentra, jeugdcentra en speelterreinen met getrainde opzichters

2. openluchtconcerten, hobby clubs, padvinderij; het stimuleren van het lezen en het muziekstuderen; het houden van allerhande wedstrijden, het organiseren van spelen en het beoefenen van natuurstudies.

B. Meer culturele clubs, waarbij
1. het geven van meer steun aan de bestaande organisaties op dit gebied
2. het brengen van de mensen naar deze clubs.

C. Bioscoop
1. betere controle op:
a. de onderwerpen
b. de leeftijd der bezoekers
2. meer films van opvoedende aard
3. meer filmvertoningen in de buitendistricten.

D. Sport
1. meer takken van sport en sportorganisaties (een groter stadion, betere faciliteiten, zwembaden, een beter gebruik van het Wilhelmina Stadion).
2. het uitdragen van de sportieve geest.
3. het scheiden van de sport en alcohol.

E. Bibliotheek faciliteiten
1. het verbeteren van de faciliteiten op dit gebied.
a. kleine mobiele bibliotheken
b. het verzamelen (desnoods scheppen) van meer literatuur in het Papiaments
c. meer opvoedkundige publicaties
2, meer controle op indecente boeken en tijdschriften
a. d.m.v. een speciaal comité
b. speciale controle op de jeugdboeken.

GOUVERNEMENT.
A. verbetering van het gouvernement
1. door controle op de politieke benoemingen
2. het uitroeien van de grotere belangstelling die er bij velen bestaat voor het persoonlijk voordeel dan voor het algemeen belang.
B. Meer gouvernementsinstellingen of verbetering van de bestaande faciliteiten, b.v.
1. een tehuis voor ouden van dagen.
2. een tehuis voor invalide kinderen
3. een tehuis of iets dergelijks voor debielen
4. een t.b. sanatorium
5. kinderbewaarplaatsen
6. meer voor het publiek toegankelijke parken
7. verbetering van het strand bij Sea Grape Grove.
C. Betere sociale voorzieningen (het aanwenden van belastinggelden voor het belang van het volk).
D. Meer vaderlandsliefde
E. Meer organisaties met gouvernementssubsidie.

CELEBRAMENTO DI DIA DI INDEPENDENCIA DI AMERICA

SAN NICOLAS.— Hopi hende a montona diarason merdia na e terreno di picnic di Lago Colony, na unda pa mas o menos cuarto pa cuater un grandioso picnic a cuminza cu ocasion di dia di fiesta nacional di Merca.

Lago Community Band a contribui cu muziek y American Legion a zorg pa tur clas di atraccion y pa muchanan. Mastro di ceremonia tabata Senjor Vic Schultz y el a introduci e personanan cu a tira discurso. President di Lago Community Council, Senjor J. Malcolm, a papia promer y el a jama tur e huespednan di honor y otro presentenan un bon bini. Huespednan di honor tabata Gezaghebber di Aruba, mr. L. C. Kwartsz y su senjora, Consul americano, Senjor W. D. Moreland y senjora, Commandant di Mariniers di Aruba, Majoor V. Blom y senjora y tur dos vice consul americano acompanja di nan senjora. Despues a sigi cu discurso Senjor Moreland, Senjor Ch. Moralez, commander di American Legion.

Tabata ya basta scur ora e presentenan a sali pa Rodgers Beach, na unda a sigi un grandioso vuurwerk. E vuurwerk a worde cendi riba un barco cu tabata anera den lagoen dilanti di Rodgers Beach.

Tur cos hento tabata un merdia y anochi cu e presentenan a pasa mashar alegre.

Un anochi agradable y original pa e mayornan na Prinses Margrietschool

ORANJESTAD.— E idea a bini di e „Arubaanse Onderwijs Bond", e iniciativo di e muchanan di school y asina e mayornan y muchanan di school por goza Diarazon anochi pa di prome biaha di un anochi agradable na Prinses Margrietschool, na unda e mayornan y muchanan a ser obsekia cu cancion, discurso, balle y comedia.

E cabezante di school, senjoor W. H. Finck y su ayudantenan a haci un parti di e lugar habri di haci gymnastiek na un lugar di comedia. E tralicnan di heroe a ser scondi tras di hopi mata di coco y e muchanan y e mayornan a sinta den un medio circulo na e pida cu a keda habri. Riba e foto di Bonke nos por mira e grupo di kabouter di kleuterschool cu e maestra nan, di robez pa drechi, senjorita H. M. Wever, senjora J. M. Samy-Kromhout y senjora L. A. F. Tjie-A Loi Riewijk. E muchanan a caba di hunga nan comedia. Despues a sigui e cancion di senjor Samson di Den Simon y e comedia „De Bosbruiloft". E tabata un anochi masha agradable, cu segun senjor Finck a sigura nos, lo wordu ripiti.

Directiva di Lago y L.E.C. a termina prome rond

SAN NICOLAS. — Directiva di Lago y L.E.C. a tene conferencia Dialuna, Diamars y Diarazon pasa y a termina e puntonan riba lista di agenda, cu lo worde trata pa e convenio di trabau nobo. E conferencianan a bay over e splicacion y descripcion di e puntonan di agenda di ambos partido. Dos biaha nan a conferencia na e hoofdgebouw, mientras cu un biaha na e kantoor di L.E.C. E idea ta pa tene e conferencianan venidero, cu lo cuminza un di e dianan aki, cu variacion den e dos lugarnan aki.

Fa. A.M. Lacle & Sons agente di „Seguros Caracas" na Aruba

ORANJESTAD. — Segun nos a tende e famoso compania di aseguro Venezolano „Seguros Caracas C. A. V." (Compania Anonima Venezolana) a nombra como su agente na Aruba e fa. A. M. Lacle & Sons di J. G. Emanstraat na Oranjestad. Anteriormente e fa. Hubert Solas & Co tabata tin e agencia aki. Cerca „Seguros Caracas" bo por haya casi tur sorto di aseguros.

Consul Americano a tene recepcion cu ocasion di „Fourth of July"

ORANJESTAD. — Cu motibo di celebra e „Dia di Independencia Americano „Fourth of July", e consul Americano na nos isla, senjor William D. Moreland Jr. y su senjora a habri nan cas na Mon Plaisir pa tur e Americano y Americananan cu ta biba riba nos isla bin tuma un brindis tradicional. Tambe e miembronan di Cuerpo Consular y otros invitados, entre nan representantenan di eilandsbestuur, tabata presente. Aunque e recepcion tabata oficialmente siete or, e mayoria di interesado a jega despues di nueve ora e vuurwerk na Lago Colony, cu tur anja ta worde sendi dia 4 di Juli, a caba. E ora hopi habitante di Colony a baha Oranjestad, na unda nan a goza te laat den anochi cu nan alegria. E celebracion di Fourth of July tambe a tuma lugar na Aruba anto.

Cria deteni riba sospecho di ladronicia

ORANJESTAD. - Un dama di San Nicolas ta ripara cu tur dia e ta perdiendo placa y a dicidi di duna keho na poliz, loke tabata culpa cu antiayera G.A.P., un cria di diezcinco anja, naci na Sint Maarten y ta biba na San Nicolas, a keda deteni riba sospecho di ladronicia di un total di 200 florin.

Final di wega di domino den Deli Bar

ORANJESTAD. — Diadomingo siman pasa e final a worde hunga di e tournooi organiza door di agente di Heinekens Bier y cu a tuma lugar den Deli Bar den Kruisweg. E resultado di e weganan a sali lo siguiente::

F.J. Henriquez a sali como campion cu 10 wega gana y 5 perdi, un total di 1397 punto; Adams numero dos cu 11 wega gana, 4 perdi y un total di 1384 punto. Th, Falcon tercer cu diez wega gana, 5 perdi y un total di 1380 punto.

E siguientenan ta J. Thijssen cu 1362 punto; M. Croes cu 1338; J. Lampe cu 1265; R. Ranis cu 1258; J. Krozendijk cu 1247; F. Lopez cu 1246; N. de Kort cu 1177; R. Nava cu 1145; O. Navarette cu 1141; G. Tromp cu 1116; Yarzargaray cu 1001; Labeille cu 1000 y J. Harms cu 867 punto.

Premionan a worde entrega door di Senjor Francisco Croes. Senjor Henriquez a ricibi e beker di Heinekens, como campioen, Senjor Adams cu a sali di dos a hanja un caha di cerbez Heinekens como prijs y Senjor Th. Falcon un botter di Cognac Napoleon.

Despues di discurso di Senjores Francisco Croes, Th. Falcon y Anthon Scholten, Senjor Francois Croes di Deli Bar a gradici tur esnan cu a tuma parti na e tournooi y a yuda pa e tournooi a bira un exito.

Pa miembronan solamente

ORANJESTAD: - Den corant di ayera tabata para un noticia tocante di wega di 5 y 6 den Club Watapana. Si bo lezele bo por hanja intencion cu ta tur hende ta bonbini, pero pa kita tur mal incomprendmiento for di caminda nos kier avisa en general cu Club Watapana ta un club priva asina ta e wega di 5 y 6 tambe ta solamente pa miembronan.

Un momento durante e vuurwerk, cu a worde teni diarazon anochi cu ocasion di fiesta di dia di Independencia di Merca den Lago Colony
Foto Bonke

AIRCONDITIONER

FEDDERS

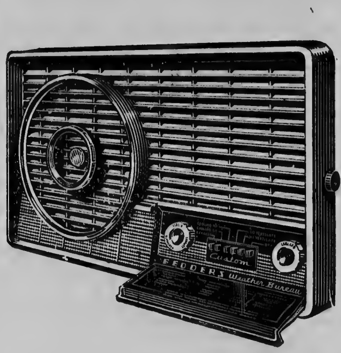

De warme tijd is aangebroken

FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!

Vraagt inlichtingen bij

MARIO S. ARENDS N.V.

Tel. 1174 — Oranjestad

Hinderverordening Aruba

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door de N.V. Arubaanse Stoomwasserij en Drycleaning alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een electrische droogmachine in het perceel, gelegen aan de Bernhardstraat no. 113 te Sint Nicolaas, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 4 Juli 1956.

De Gezaghebber voornoemd,

KWARTSZ.

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.........

EMAN TRADING COMPANY, INC.

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........

GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554

OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.

SERVICE EFFICIENCY

Schitterende kleuren . . . prachtig om te gebruiken!

Peggy Sage

Diep rood . . . zacht rose . . . dramatische wijnkleuren! Allen van de mooiste en fijnste tinten voor lippen en nagels! Een perfecte kleurschakering passend voor elk kleed, voor elke combinatie! Blijft lang goed. Geen wonder dus, dat alle dames Peggy Sage prefereren en dit blijven doen.

Peggy Sage Crystallin Finish Nail Polish
Schittert als kristal . . . heeft „geen-schilfer" glans.

Peggy Sage Stay Sheen Lipstick
bestendig, onuitwisbaar, juist vettig genoeg.

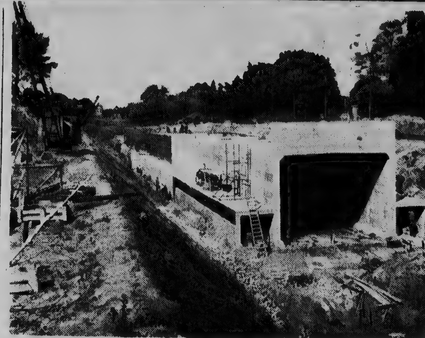

In Brussel is men reeds druk bezig met de bouw van de verschillende voorzieningen, die nodig zijn om de wereldtentoonstelling, die in 1958 in de Belgische hoofdstad zal worden gehouden, te kunnen herbergen. De wereldtentoonstelling zal gewijd zijn aan de vooruitgang van deze eeuw, en een algemeen overzicht geven van de resultaten die de huidige generatie heeft weten te bereiken.

Organisatie van progressieve elementen steekt in de V.S. de kop op

VERSTERKING VAN DE LIBERALE KRACHTEN IN HET OPENBARE LEVEN

‚Americans for Democratic Action' is, strikt genomen, geen politieke partij. Het zou een politieke partij zijn als ze, naast het werk dat ze nu doet, ook nog met eigen kandidaten aan de politieke strijd deelnam. Dat doet ze echter niet. Deze organisatie van progressieve elementen beschouwt zich zelf als een politieke beweging, die de versterking nastreeft van wat ze de liberale krachten in het openbare leven van de Verenigde Staten noemt.

Zij wil haar liberale beginselen verwezenlijken door versterking van de progressieve krachten in de beide toonaangevende politieke partijen, de Democratische Partij en de Republikijnse Partij.

Zoals de voorzitter van ADA, de Washingtonse advocaat Joseph L. Rauh Jr., het uitdrukte: Wij beschouwen onszelf als een ‚pressure-group"; hij gaf toe dat ADA zich daarbij in hoofdzaak beperkt en beperken moet tot de Democratische Partij.

In de Republikeinse Partij vindt ADA weinig voedingsbodem voor haar denkbeelden. In deze Partij van 'big business en rijkdom, zoals ADA haar kwalificeert, bestaat bitter weinig symphatie voor het werk en de doelstelling van ADA.

Daarmee is overigens allerminst gezegd, dat ADA in alle hoeken van de Democratische Partij vrienden en volgelingen heeft. Met name in de zuidelijke staten, heeft ADA bittere vijanden vanwege 't radicaal-liberale standpunt dat ze ten aanzien van het rassenvraagstuk inneemt.

In het jaarlijkse congres, dat ADA kortgeleden gehouden heeft, is dan ook niet alleen kritiek op de Republikeinse Regering en Partij uitgeoefend.

In de resolutie over de binnenlandse politiek wordt ook een scherpe aanval gedaan op die elementen in de Democratische Partij, die oorzaak zijn geweest dat Senaat en Huis van Afgevaardigden in de afgelopen jaren, ondanks een Democratische meerderheid in beide lichamen, in gebreke zijn gebleven vooruitstrevende maatregelen op het gebied van de civiele rechten (met name het rassenvraagstuk), van de arbeidswetgeving en op ander terrein, tot stand

Als sommige delegaties hun zin hadden gehad, zou deze kritiek nog scherper zijn geweest; een resolutie, door een aantal afdelingen ingediend, die de leiding van de Democratische Partij in Senaat en Huis van afgevaardigden met harde woorden in gebreke stelde, werd met 78 tegen 103 stemmen verworpen.

Wel heeft het congres als zijn oordeel uitgesproken dat de Democratische Partij als meerderheidspartij in haar verantwoordelijkheid te kort schiet wanneer ze, zoals ze volgens de ADA heeft gedaan, terwille van een „schijn-eenheid' de oplossing van principiële vragen uit de weg gaat of bezwijkt voor de neiging tot schipperen.

Alle drie even goed

Men had verwacht dat het congres zich voor de kandidatuur van Adlai Stevenson zou uitspreken; ondanks het feit dat de meerderheid der afgevaardigden kennelijk aanhangers van Stevenson waren is dit niet gebeurd, om zuiver tactische redenen.

Het congres heeft zich niet in de strijd tussen de verschillende Democratische pretendenten willen mengen; het heeft er zich toe beperkt uit te spreken dat de kandidaten, die het meest genoemd worden (Averell Harriman, Estes Kefauver en Adlai Stevenson, — ze werden in de resolutie netjes in alfabetische volgorde genoemd!) alle drie beantwoorden aan de eisen die aan een Democratisch kandidaat voor het presidentschap dienen te worden gesteld.

Het debat over de partij-politiek werd ten congresse ingeleid door Walter P. Reuther, voorzitter van de grote bond van arbeiders in de automobielindustrie en vice-voorzitter van de AFL-CIO, — het Amerikaanse vakverbond. Hij sprak niet namens deze organisaties, doch als individu; hij is bestuurslid van ADA.

Men vindt op de lijst der bestuursleden nog andere bekende namen uit de vakbeweging: Dave Dubinsky van de Bond in de Kledingsindustrie; Allen J.' Hayes van de bond van Metaalarbeiders; James B. Carey van de bond van Electriciëns.

Men moet hieruit niet afleiden dat ADA onder de massa van de vakbondsleden veel actieve aanhang heeft. De 40.000 leden van ADA zijn in grote meerderheid liberale intellectuelen. Een massa-beweging is het zeer beslist niet.

De kracht van ADA is aan de oostkust, in staten als New-York, Massachusetts, New Jersey, verder in Philadelphia en Baltimore en in het westen en aan de westkust in een aantal grote steden. In deze streken oefent ze in de Democratische Partij en tijdens verkiezingen een grotere invloed uit dan haar ledental zou doen denken.

Geen partijkeuze

ADA heeft er zorgvuldig tegen gewaakt zich voor een der beide grote partijen uit te spreken.

Haar stellingname hangt af van het program dat haar voorgelegd wordt of van de vraag of ze in een kandidaat vertrouwen heeft.

Toen men de heer Rauh vroeg wat ADA zou doen als de Democratische Partij geen van de drie in de resolutie genoemde democraten als kandidaat voor het Presidentschap zou aanwijzen, antwoordde hij: als ze komen met een kandidaat die ons niet aanstaat, jemand die bij voorbeeld in het rassenvraagstuk geen duidelijk liberaal standpunt inneemt, blijven we afzijdig of steunen Dwight Eisenhower.

Dat antwoord mag vreemd lijken, maar men zal zich herinneren dat in 1948, toen de Democratische Partij eveneens een kandidaat voor het presidentschap moest aanwijzen, ADA ijverde voor Eisenhower als democratisch kandidaat, omdat haar leiding meende dat hij meer kans zou maken dan Harry Truman.

Als dit op het ogenblik onwaarschijnlijke geval zich zou voordoen zou het dus kunnen gebeuren dat ADA zou ijveren voor de presidentskandidaat van de Republikeinse Partij en tegelijkertijd in 't algemeen de Democratische kandidaten voor Senaat en Huis van Afgevaardigden steunen.

VENEZOLAANSE REGERING WEES ACHT TERREINEN TOE VOOR OLIE-EXPLORATIES

NEW YORK, 5 juli. — Te New York is uit Caracas vernomen dat de Venezolaanse regering acht terreinen in het gebied van het Meer van Maracaibo heeft toegewezen van gezamenlijk 80.000 hectare. Een terrein is toegewezen aan een groep bestaande uit Hancock Oil en Ignal Oil en Gas; een aan Sum Oil Co. en the Atlantic Refining: een aan Shell Oil; een aan Creole Petroleum en vier aan Mene Grande Oil, een dochteronderneming van de Gulf Oil.

Voorts is bekend gemaakt dat de regering nog geen beslissing heeft genomen over andere gebieden en de bekendmaking dienaangaande wordt dus eerst later verwacht.

JONKMAN VOORZITTER VAN DE EERSTE KAMER

's GRAVENHAGE. — Bij K.B. van 27 juni is, gelet op artikel 102 der grondwet, benoemd tot voorzitter van de Eerste Kamer der Staten-Generaal voor de zitting welke op 3 juli 1956 is aangevangen, mr. J. A. Jonkman lid dier Kamer.

RANGLIJST VAN BOKSERS

NEW YORK — Op de jongste maandklassementen van het periodiek The Ring staan Archie Moore en Floyd Patterson onderscheidenlijk 1ste en 2de geklasseerd bij de kandidaten voor de vakante wereldtitel in het zwaargewicht. De eerste tien geklasseerden zijn allen Amerikanen.

Bij de halfzwaargewichten, kampioen Archie Moore, staat de Duitser Gerhard Hecht nummer 1 bij de kandidaten voor een titelwedstrijd, Yolande Pompey (Trinidad) nummer 2, Hans Stretz (Duitsland) nummer 3, Willie Hoepner (Duitsland) nummer 5, Charles Colin (Frankrijk) nummer 9 en Ron Barton (Groot Britannië) nummer 10.

De overige klassementen luiden als volgt:

Middengewicht: wereldkampioen Ray „Sugar" Robinson (Verenigde Staten). Uitdagers: 1 Gene Fullmer (Verenigde Staten). 2 Bobby Boyd (Verenigde Staten). 3 Charles Humez (Frankrijk), 4 Carl Olson (Verenigde Staten).

Weltergewicht: wereldkampioen Johnny Saxton (Verenigde Staten). Uitdagers: 1 Carmen Basilio (Verenigde Staten), 2 Tony de Marco (Verenigde Staten). 3 Isaac Logart (Cuba).

Lichtgewicht: wereldkampioen Wallace „Bud" Smith (Verenigde Staten). Uitdagers: 1 Diulio tot (Italië), 2 Ralph Dupas (Verenigde Staten), 3 Cisco Andrade (Verenigde Staten).

Verdergewicht: wereldkampioen Sandy Saddler (Verenigde Staten). uitdagers: 1 Hogan „Kid" Bassey (Nigeria). 2 Fred Galiana (Spanje), 3 Cherif Hamia (Frankrijk), 8 Ray Famechon (Frankrijk).

Bantamgewicht: wereldkampioen Robert Cohen (Frankrijk). Uitdagers: 1 Mario D'Agata (Italië), 2 Paul „Raton" Macias (Mexico). 3 Bully Peacock (Verenigde Staten), 8 Alphonse Halimi (Frankrijk), 9 Jean Renard (België).

Vlieggewicht: wereldkampioen Pascual Perez (Argentinië), uitdagers: 1 Memo Diez (Mexico). 2 Dai Dower (Groot Britannië), 3 Young Martin (Spanje), 8 Guy Schatt (Frankrijk), 9 Aristide Pozzali (Italië).

DAGPRODUKTIE VAN RUWE OLIE IN DE V.S.

NEW YORK—Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse productie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week per 29 juni 6.919.000 vaten tegen 6.511.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar

De Amerikanen hebben hun ogen gevestigd op Althea Gibson uit New York, die de eer van haar land op de banen van Wimbledon verdedigt.

Westduitse protest tegen aanhouding

BONN. - De Westduitse ambassadeur in de Sowjet-Unie, dr. Wilhelm Haas, heeft bij de Russische plaatsvervangende minister van buitenlandse zaken, Semjonof, krachtig geprotesteerd tegen de aanhouding van twee personen op het terrein van de ambassade, zo heeft een woordvoerder van het departement van buitenlandse zaken te Bonn meegedeeld.

Volgens een door de ambassadeur overhandigde aide-memoire hebben Sowjet-militairen op 19 juni op het exterritoriale gebied van den ambassade twee personen gearresteerd, die zich bij de Westduitse vertegenwoordiging wilden vervoegen. Tegen een functionaris van de ambassade wisten de slachtoffers nog te roepen, dat zij Duitsers waren. De Sowjet-militairen hadden bij hun actie steun van de Russische concierge van de ambassade.

In de aide-memoire wordt het gebeurde een schending van het volkenrecht genoemd en geëist, dat de schuldigen worden gestraft.

Voorts beklaagde dr. Haas zich er tegenover Semjonof mondeling over, dat het aantal bezoekers van de ambassade van „tientallen" tot „slechts een paar" is teruggelopen.

De woordvoerder in Bonn verklaarde naar aanleiding hiervan, dat „men kan aannemen, dat er druk is uitgeoefend op mensen, die de ambassade wilden bezoeken". Aanvankelijk kwamen dagelijks talrijke personen naar de ambassade, die zeiden Duitsers te zijn en om steun verzochten bij hun repatriëring.

Amerikaanse Inlichtingendienst „ontvoerde" Rus

Veiligheidsdiensten grepen elkaar bij de haren

WASHINGTON — Enkele dagen geleden heeft de voormalige Sowjet-Russische vlieger Peter Pirogof tegenover de ondercommissie voor de binnenlandse veiligheid van de Amerikaanse Senaat verklaard, dat „Sowjet-Russische agenten" in augustus 1949 hadden gepoogd hem uit het Russische restaurant „De 3 Musketiers" te Washington te ontvoeren. De onder-commissie heeft thans de ware toedracht van deze gebeurtenis bekendgemaakt.

Pirogof bevond zich in gezelschap van de eveneens naar het Westen uitgeweken Russische vlieger Anatole Barsof, in het bewuste restaurant. Barsof was besloten naar de Sowjet-Unie terug te keren en hij poogde Pirogof over te halen evenzo te handelen.

Terwijl laatstgenoemde in een gang liep, werd hij plotseling, zoals hij zelf meedeelde, door vier of vijf man overweldigd. Een hunner trof hem met de kolf van een revolver en een ander legde hem een handboei aan.

Uit het verslag van de Senaatsondercommissie blijkt thans, dat twee groepen van de Amerikaanse inlichtindienst zich eveneens in „De drie Musketiers" bevonden met de opdracht een oogje in het zeil te houden, opdat niet gepoogd zou worden Pirogof te ontvoeren.

Op een gegeven ogenblik meende een dezer groepen, dat men zou pogen Pirogof in de gang te ontvoeren. Zij besloot handelend op te treden. Pirogof werd zogenaamd „overweldigd" en hij werd, met een handboei aan een der agenten vastgeklonken om eventuele ontvoeringspogingen te verijdelen.

De Rus dacht echter met Sowjet-agenten te doen te hebben en riep luidkeels om hulp. Daarop schoten zijn „vrienden", d.w.z. de leden van de andere groep van de Amerikaanse inlichtingendienst, die zich nog in het eigenlijke restaurant bevonden, toe.

Zij zagen aanvankelijk hun collega's in de gang voor Sovjet-agenten aan en grepen onmiddellijk krachtig in.

In het restaurant bevond zich nog een derde groep, namelijk die der echte Sovjet-agenten. Deze sloegen zwijgend, doch vol aandacht, het gevecht tussen hun Amerikaanse collega's gade.

Laatstgenoemden bespeurden tenslotte hun vergissing, waarop het handgemeen werd gestaakt.

DE TOL DER AMERIKAANSE ONAFHANKELIJKHEIDSDAG

NEW YORK, 5 juli. — Volgens een telling om een uur vannacht, zijn in de Verenigde Staten op Onafhankelijksdag in totaal 221 mensen als gevolg van ongelukken om het leven gekomen; alleen bij verkeersongevallen kwamen 115 mensen om.

Tito bracht tijdens zijn bezoek aan Parijs een bezoek aan de Franse opera. Beneden de staatsman met zijn vrouw. In het midden de Franse president Rene Coty. De Amerikaanse senaat heeft met een geringe meerderheid het voorstel afgewezen om Tito verdere Amerikaanse hulp te weigeren in verband met zijn pro-Russische uitlatingen in Moskou.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 6 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Hansel and Gretel"
RIALTO: 20.00 „Little Egypt"
PRINCIPAL: 20.00 „De zoon van niemand"
AURORA: 19.30 „Colorado Ambush"
SAVANETA: 19.30 „Rich, Young and Pretty"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Musical Variety
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion On Parade
21.30 Musical Parade
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek cu Richard Crooks
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu The Three Suns
1.00 Musica cu Conj. Cristal di Corsow
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Tony Pizaro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Diner Muziek cu Wayne King
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Leo Marini
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana cu Popular Fav.
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Prog. FAB
8.45 Musica cu Pedro Infante
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT

STRAKS

IN

TROCADERO

De soep waar iedereen van houdt

„Seguros Caracas C.A.V."

Ramos:

VIDA

TRANSPORTES MARITIMOS

CARROS

INCENDIOS

SEGUROS DE VUELO

POLIZAS ESCOLARES

Agentes para Aruba:

A. M. Lacle e hijos

Tel. 1090

Don't let nobody monkey with your radio

See

JOAQUIN M. KELKBOOM

Steenweg 12, Oranjestad, tel. 1838

Bo ta bai fabrica of renoba un cas??

Wel, cumpra nos MOSAICO

Nan ta e mihor

JORGE DE CASTRO

Fergusonstraat 18 - tel. 1469

BO TIN RECLAMA TOCANTE DI RECIBIMENTO DI CORANT?
Jama nos na promer lugar na
TEL. 116 OF 2116!

Bo ta purba cu: NOMAD ta haci cu lechi puro y fresco directamente di e baca . . . pa Antilia!

E expertonan sabi di Nutricia ta consumi e — lechi naturalmente saludable aki — liher y hygienico na un lechi na polvo puro.

Nutricia vollemelkpoeder

den e bleki blauw cu haca blanco ta e bebida mas saludable pa bo y bo jiocnan!

Como atraccion extra:

Spaar e plachinan pa un album y alavez pa

10 bleki di e famoso Chocomel

Manera bo sabi cu den cada bleki di Nomad di Nutricia tin un plachi di auto. Si bo por munstra agente di Nutricia 8 di e plachinan aki bo por hanja un album **gratis**. Y ora e album jena cu un total di 32 plachi bo ta hanja di **regalo** 10 bleki di e sabroso Chocomel.

Bebe CHOCOMEL bon frio... pasobra e ora ey bo ta saborea mehor.

E. & G. MARTIJN (Aruba) LTD.

PAGINA TRES

NINOS POETAS

Para expresar sus sentimientos o sus pensamientos, los niños suelen recurrir casi siempre a los medios artisticos que encuentran a su alcance. Hoy, en la mayor parte de las escuelas, se conocen y se estimulan los dones naturales del niño para el dibujo y para la pintura. La poesia, en cambio, esta mucho menos extendida entre ellos, y realmente hay que lamentarlo, porque nos olvidamos de los inmensos recursos que en ese sector estan solicitando desarrollarse.

He ensenado en muchas escuelas y en las clases mas diversas. He tenido que, trabajar con ninos de todas las edades y de todos los ambientes. Me viene a la memoria especialmente una clase de ninos de cinco a seis anos; apenas algunos de entre ellos sabian leer y escribir, y por eso nuestro primer poema fué compuesto oralmente por toda la clase.

Mientras que se les decian los versos, los ninos marcaban el compas y tomaban asi conciencia del ritmo. Yo les daba entonces como modelo un primer verso de un ritmo extremadamente simple „botón de oro, botón de oro", y les invitaba a componer el resto del poema. Hicieron un gran numero de sugestiones y acabaron por ponerse de acuerdo sobre un pequeno poema de cinco versos, de un ritmo realmente muy agradable.

Después de haber leido poemas en alta voz, los ninos de siete u ocho anos de otra clase, se consagraron con ardor a la composición de poemas originales. Los primeros poemas, de cuatro o cinco versos, tenian como tema unico „Yo amo", y casi sin excepción sus preferencias iban hacia los diversos aspectos de la belleza natural: el sol, la luna, las estrellas, las flores y los arboles. Esos ninos vivian en uno de los mas bellos barrios de los alrededores de Londres.

Las mismas imagenes se presentaban frecuentemente, pero bajo formas bastante distintas, en las composiciones que hacian los ninos de once anos. Sobre el tema „Mi estación favorita", esos jóvenes londinenses daban pruebas en sus imagenes de un sentido de observación muy desarrollado y de una gran sensibilidad con respecto a las etapas sucesivas de la vida de la naturaleza. Sus poemas sobre el invierno evocaban los arboles pelados, los animales invernales, como lobos y zorros, y la emigración de los pajaros. La primavera era el brote de las flores; el canto de los pajaros evocaba el verano, y la caida de las hojas era el anuncio de la llegada del otono. Esos poemas me revelaron que sus jóvenes autores no solo observaban con sus ojos, sino que todos sus sentidos estaban despiertos.

En un grupo de alumnos de mas edad tuve tres madres solteras, que vivian en una casita donde yo les daba clase todas las mananas. Una de ellas tenia un nino y esperaba que fuese adoptado por una familia, para poder volver alla a reemprender sus estudios y preparar sus examenes; otra tuvo que interrumpir los estudios durante el curso para dar a luz a una nena. De familia muy pobre, esperaba encontrar un alojamiento donde vivir con su hijo, y se preparaba para buscar trabajo. Y la tercera, cuya madre estaba gravemente enferma, no sabia si podria conservar a su hijito. Tuvo que esperar durante bastantes meses antes de poder decidirse, y durante todo ese periodo se encontraba extraordinariamente deprimida.

Esas tres muchachas, de catorce o de quince anos, pertenecian a medios sociales muy diferentes. Las lecciones les aburrian profundamente y les parecian completamente inutiles; sin embargo, las horas de los cursos tenian la virtud de entretener en algo su espiritu.

La unica ocupacion que parecia darles cierta felicdad era la de componer poemas, cosas que ninguna de ellas habia pensado antes hacer. Esto les dió la posibilidad de expresar ideas y sentimientos, que de otro modo nunca hubieran llegado acaso a plantearse.

La mas pobre de estas muchachas era también, como es natural, la que tenia una educación general mas deficiente. Sin embargo, antes de irse al hospital escribió un poema lleno de imaginación, consagrado a la ronda de los pajaros y de las estrellas alrededor del sol. La segunda muchacha escribió un poema muy agradable en tres estrofas; mientras su hijo estaba durmiendo al sol. El poema se titulaba „La cadeneta de margaritas de mi hijo", y en él relataba cómo las flores que trenzaba ella y los sentimientos de su hijo eran igualmente efimeros: la risa, después el llanto, y después, por ultimo, el sueno.

Su amiga, la tercera de las muchachas, salió de un silencio rezongón para escribir tres preciosas estrofas, perfectamente rimadas y ritmicas, sobre el tema de la rosa como simbolo universal. Dotada de una viva imaginación y de un sentido muy seguro del lenguaje poético, escribió todavia otro poema, en el que una abeja se posaba delicadamente sobre una flor y la solicitaba en matrimonio, pero la flor le respondió que ella no podria casarse con una abeja; dolorosa y fina alusión a la tragedia que la autora estaba viviendo.

A veces los poemas de mis jóvenes alumnas evocaban sus lecturas. Un dia les pedi que describiesen el lugar en el que a ellas les gustaria mas vivir. La muchacha rezongona echaba de menos su antigua vivienda en el seno de las colinas del norte, en donde, escribia: „He dejado la felicidad de mi corazon". Su amiga preferia las tierras menos rudas del sur, las llanuras fértiles del Condado de Kent, en la época de la cosecha. Mas que nostalgia lo que expresaba esta muchacha era la esperanza: „Sueno con los campos de Kent, y sueno que son mios".

La actividad literaria de las muchachas les ayudó a comprender mejor y a apreciar mejor los poemas que leiamos juntos. Tanto les gustaba que a veces pienso que un dia u otro volveran a coger la pluma.

Esta era muestra de la especialización y de los medios modernos de información apenas es propicia a la creación artistica. Los diarios, el cine, la radio y la television cuentan y comentan nuestra vida cotidiana; asi se nos ahorra el esfuerzo que nuestros antepasados se tomaban para narrar sus hechos y sus gestos en versos improvisados. Nosotros nos contentamos con demasiada frecuencia con la critica, y mas que crear nosotros mismos preferimos admirar la obra de algunos de los grandes artistas profesionales excepcionalmente dotados. Y asi es como nos privamos actualmente de una inmensa fuente de felicidad.

Si se estimulase la poesia en nuestras escuelas de una manera semejante a como se hace con el dibujo y la pintura seriamos mucho mas numerosos los que podriamos gozar de ese admirable lenguaje, que esta a mitad de camino entre la amusica y la prosa, y nuestra vida cultural se encontraria con ello enormemente enriquecida.

TUR DIABIERNE ANOCHI

5 Y 6

den

Club Watapana

CARTON PA PLAFOND

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjora Mauricia Ramirez-Angela cu a haci 50 anja awe y tambe felicitacion ta bini di su esposo Francisco, jiunan Fernando, Nena, Nida, Simon, Angela y Jacinta, su suegronan, Jan Koolman, Jan Geerman y nietonan.

— — —

Hiep, Hiep, Hoera nan ta canta pa Norma Dirksz cu ta cumpli anja awe. Aunque e ta leeuw di su familianan, e ta ricibi felicitacion di su mama, su rumannan, subrinonan y especialmente di su ruman Florentina cu ta huntu cu ne na Corsow.

— — —

Cu motibo di celebra su cuater anja awe, Ana Leoncita van der Schoot ta ricibi nos mas sincera felicitacion. Tambe e ta haya felicitacion di su tata, su mama y rumannan.

— — —

Awe Carmen Kelly ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, subrinanan y especialmente di su iha Ina Tromp y demas familia.

— — —

E hoben Dominico Henriquez ta haci 20 anja awe y su tata, su mama, rumannan ta deseele hopi felicidad y hopi anja mas di bida.

— — —

Masha pabien ta bay pa senjorita Olga Tromp y Aura Tromp cu motibo di celebra nan cumpleanjos awe, di nan mama Francisca, rumannan Juan y Oscar, primo Luis Arevalo y tambe di Helena Gibbs, subrinonan Anthony, Teclas, Abigael, Hubert, Ingrid, Cloudh Gibbs.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Diez un anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Morado Everon y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Hilarion, su mama Olinda, rumannan Rica, Hermendegildo, Olivia, Rinda, Ruben, Ingrid, su welanan Cirilia y Francelina, su tantanan Agatha y Carmen, su pepe Angelica Wong, su omonan Emeraldo Everon y Valeriano Croes, su primo y primanan, tur su amigonan di 4de klas di St. Jozef school na Santa Cruz.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea e hobencita Magda cu ta haci 9 anja awe y tambe ta e deseo di su mama Senovia, su tata Luis Benjamin, rumannan Ethelina, Annie, Herbert, Mierna, Tofa, Violet, Nelson, Elaine, Irene y Franklin, tambe di su ruman Gwendelina Florencia y esposo na Corsow, su madrina Ali Maduro y su padrino Damian Tromp.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabierne 6 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Hansel and Gretel"
RIALTO: 20.00 „Little Egypt"
PRINCIPAL: 20.00 „De zoon van niemand"
AURORA: 19.30 „Colorado Ambush"
SAVANETA: 19.30 „Rich, Young and Pretty"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Musical Variety
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion On Parade
21.30 Musical Parade
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek cu Richard Crooks
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu The Three Suns
1.00 Musica cu Conj. Cristal di Corsow
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Tony Pizaro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Diner Muziek cu Wayne King
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Leo Marini
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana cu Popular Fav.
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Prog. FAB
8.45 Musica cu Pedro Infante
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* **MUEBELNAN**

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjorita Regina Croes cu ta haci 17 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su ruman Rosenda Croes, su amigonan Chela y Linda Ras, Theodora Larez.

— — —

Awe Senjora Maria Ras de Curiel ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Ale Curiel, su jiunan, rumannan, primo y primanan, su mama, su suegro y suegra, tanta y omonan.

Bebe semper Ron alteza

FLORA,
e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 16

Diripiente el a stop di papia, pasobra tabata como si fuera e ultimo palabranan aqui a pone algo desenfrena den Flora. El a bula lamta para y a queda ta mira e prima di su tata duro den esaqui su cara cu un expresion di furia den su wowonan, loque a pone Dalia cobarda un momento.

Flora su cara a bira ainda mas palido cu antes y e wowonan grandi cu a bira ainda mas preto pa motibo di mucho joramento, awe tabata sacanan chispanan di odio contra e muhe satanica aqui.

Y na boz alto y ronco el a grita:

„Caramba. Ta paquico boso no ta larga mi cu sosiego? Ta quico mi a haci boso cu continuamente asina boso mester tormenta mi asina? Ta qui contrariedad boso por tin cu mi ta tene rouw pa mi mama y tata defunto? Ta boso mester sinti pa mi of ta mi mes mester sinti? Oh, abo tantan Dalia, abo ta origen di mi sufrimento. Mi ta odia bo! Bo ta sembrador di mi desgracia. Cu tabata p'asina mehor hamas di mi bida mi a mira luz di bida. Oh mi dushi majornan paquico boso no a prepara pa mi tambe un luga camina awor aqui boso ta mas tranquil y sosega cu mi? Te awor aqui asina leu cu mi sa, cu mi no ta come ni bebe di ningun hende sino solamente di placa di mi tata y mi mama y mi sa tambe cu despues ora cu mi ta mondu, io mi hereda hopi placa tambe, de la manera cu mi no ta depende di ningun hende. Mehor miles bez mi tabata morto pa mi mester tormenta mi dianan di mas sagrado di mi hubentud den un fierno di un luga asina. Y abo, Dalia, si acaso bo ta simpatiza Sanfuego asina tanto, ta paquico bo n' ta hinka un di bo yiu muhenan mes cun'e of tur dos manera bo mes ta hanja bon? Paquico bo mester forza mi haci loque mi no ta desea? T'asina tanto gozo bo tin den mi sufrimento? Caramba! Awor si ta di mas. Mi n' ta soporta e soquetadanan aqui mas." Flora a bisa awor decidido y a cohe su camina ta bai bandona e cas.

Pero Dalia tabata mas lihe cun'e y a bula para den porta y a strob'e di sali cu su dos brazanan extendi.

„Abo, tur criatura mahos y ingrato", Dalia tambe a dun'e, mientras esaqui tambe awor a bira corra y casi loco di furia, pasobra su sanger a danja y su curpa a pica pa e palabranan di Flora. „Ta com bo por risca papia sorto di palabranan asina cu ami aqui? Com bo por tribi risca? T'esai ta mi danki cu m'a duna bo hospitalidad den mi cas? Ta mi pago esai pa tur mi molesternan? Y mi mester bisa bo acerca cu mi ta sinti masha ofendi pa bo palabranan di tribi, mi tin di bisa bo acerca cu mi no ta dispuesto di acepta nan ni na man di mi casa, menos ainda na man di un mucha loco y sin cabez asina manera bo".

„Hala un banda larga mi pasa. Larga mi bai fierno. Of larga mi bai na mi kamber, pasobra mi no ta dispuesto di tuma hospitalidad na man di ningun hende, pasobra asina desgraciado tampoco nos famia no ta ainda".

„Ningun camina bo n' tin ta bai. Bo ta queda aqui y ningun stap mas", Dalia a bisa y riba e momento ai su cara a duna un expresion diabolico, pasobra miles pensamento tabata pasa n'e momento ai den cabez di Dalia. E tabata pensa riba porvenir dje mucha sin tata ni mama aqui.... y e tabata corda ainda cu mas interes riba Sanfuego, quende ultimo semanan a bira ta bini su cas casi tur dia".

Y cu baida di Flora tur Dalia su plan a fracasa. Ta masha hopi placa mes lo e hanja ora cu e bende Flora cu Daniel Sanfuego. Lo e ricibi un suma asina grandi cu e por sigui biba tranquil sobra di su dianan y paga alavez tur su debenan atraza.

Dalia por a bira loco pasobra masque cu e por a obliga Flora di drenta cu Sanfuego di cualquier manera cu ta, aunque mes cu esai mester a socede cu violencia, sinembargo ta Dalia su casa Archibald tabata ainda e unico estorbo. Pasobra ora cu e conta Archibald cabezura di e yiu pa cu e caso di Sanfuego, anto e bondadoso Archibald tabata bisa:

„Dalia, mi ta desea pa bo larga e mucha ai cu tranquilidad. Dun'e tempo pa e por lubida riba e golpenan pisa cu el a ricibi. Y principalmente tantem cu e ta goza di mi proteccion bao di mi techo, lo e no tin mester di haci un matrimonio forza. E ta liber pa e haci of larga y t'e lo sa cu quende e quier casa of larga, pasobra esai no ta bo asunto. Percura pa bo yiunan mes casa. Esai ta bo trabao. Y ta cu esai sol bo mester preocupa bo y no cu asunto di otro hende.

— — —

Pero nos pobercito Flora su destino tabata fatal, pasobra e no tabatin e dicha ni di por a goza di proteccion dje unico persona den cas cu tabata comprende, pasobra e yiunan ohochi di Dalia tabata loco di contento pa Flora casa cu Sanfuego, anto nan ta hanja palacio grandi pa nan bai pasa nan dianan di gozo, come, bebe, balia, haci coqueteria, subi cabai, hunga tennis y hiba un bida berdaderamente dibertido aya. Y ta p'esai como Flora tabata rechaza e numeroso suplicanan pa matrimonio di Sanfuego, nan tabatin masha rabia riba Flora. Nan tabata zundre pa hende loco, puramente cu e tabata stroba nan chens di goza. Lastimamente cu nan tabata asina mahoso cu Daniel Sanfuego no tabata digna nan ni cu un mirada y den nan curazon nan por a muri di deseo pa ta un di nan Sanfuego por a puntra pa casa pa nan a acepta unbez cu dos man y pida.

Riba un dia repentinamente a bini un telegram cu tabata jama Archibald su presencia inmediatamente na e compania unda e tabata traha. Su presencia tabata desea cu urgencia den un crisis economico cu tabata tumando luga te na India.

Y esaqui tabata un mal noticia pa Flora. Y Dalia su alegria tabata notable riba su frenta. Awor a yega su ora y lo e domina e mucha loco aqui su orgullo. E mester casa cu Sanfuego, anto mas pronto posible, sino e no jama Dalia.

Ademas di esai, su situacion tambe a cuminza ta bira precaria, pasobra no solamente e tabata mal para caba, pero pa corona obra ata awor Archibald tambe a bai India y p'e mes asunto di crisis di placa. De la manera cu foi Archibald por lo pronto e no por a spera nada mas.

Y como su casa no tabata na cas, Dalia a hanja rienda libre pa e lotrina e mucha aqui manera e ta hanja ta bon.

Y e muhe a cuminza na hinka spanto den curpa di Flora. El a cuminza ta pone sla na pober Flora su curpa, quende pa via di tanto pena y sufrimento, tanto pa perdida di su majornan, como pa e verdrietnan ainda mas grandi cu e tabatin di soporta den e fierno aqui, e mucha muhe antes asina bunita, cu heupnan hancho cu tur hende tabata gusta, a bira awor masha delega y desfigura, de la manera cu e no tabatin forza mas pa opone contra Dalia ora cu esaqui bira furioso y lastre na su pols bai bent'e den e sofa y oblig'e na acepta Sanfuego. Y tabata socede cu hasta Dalia a cuminza ta amenaza Flora awor.

Awe e tabata obliga Flora pa e ta presente na mesa anochi na un diner cu lo e duna y cu Sanfuego tambe lo ta ai presente na mesa. El a obliga Flora na quita e panja fastioso di rouw ai y bisti panjanan mas alegre di color. Flora mester a canta y toca spinet pa e baron tende. Luego lo e tin di queda algun rato solitario cun'e, pasobra e baron tabatin cosnan serio di combersa cun'e. Y tambe e diabel di muhe a bisa Flora cu si e baron puntra pa casa cun'e, e no tabatin otro cos di haci, sino cu di acept'e.

Fuera di esai, el a bisa Flora cu na su mes interes lo ta bon si e acepta, pasobra ya e matrimonio aqui ta combersa caba cu su notario y esai ta di acuerdo cu tur cos.

Awor Flora no tabata por mas y el a bula lamta grita:

„E matrimonio forza aqui por tin bo aprobacion, pero di tio Archibald si e no por tin. T'e mester sali na mi fabor!"

„Mehor bo lubida asunto di tio Archibald, pasobra esai ta den lamar bruto na caminda pa India. Dios sabi lo e yega mes te pa e por bolbe pa cu lo e yega mes te pa e por bolbe pa manda y dicidi y mi palabra ta ley, „Dalia a dun'e di comprende.

„Pero hamas mi majornan lo a duna nan aprobacion pa un tal matrimonio", Flora a protesta manera un animal cu tabata den un kouwchi cerra. „Mama tabatin mes tanto aversion di Sanfuego cu mi mes", el a responde na un tono desespera.

„Bo ta papiando awor den fabula. Bo majornan no t'ai awor y nan no por bolbe mas tampoco. Pues ta soquetada mas grandi cu por tin di papia awor di hendenan cu no por ta presente. Awor ta Dalia ta manda y ningun hende otro.

Flora tabata comprende cu e cas aqui a bira un prison p'e mientras Dalia tabata e wardadó di preso.

Por ta realidad esaqui of por ta nada otro sino un horrible nachtmerrie foi cual situacion cada momento lo e por dispierta? Por ta berdad cu e anjanan asina feliz di su hubentud na cas di su majornan camina no tabatin ningun nubia prto na firmamento por a pasa di berde mes pa semper? Por ta berdad cu hamas lo por existi felicidad na e mundo aqui p'e? Ta com por ta cu tantan Dalia por ta un muhe asina malo? Por ta hende mes e ta cu un alma of ta un elemento infernal e ta? Y sinembargo e mes, cu a sufri mas cu ningun mucha muhe por a sufri, a carga su dolor cu pacenshi di perdida di su majornan, el a conforma den boluntad di Dios y a cuminza ta trata tur hende di cas cu cordialidad trobe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Den e cuarto scoer Pancho y Cisco ta comenta over di e mucha muher y asina Cisco ta bisa cu un sonrisa: „Esei ta e Tomasa." Pancho cu ta morto spanta ta contesta: „Mi Dios, laga nos bay liger, Cisco." Y Cisco ta bolbe contesta: „No bira cobarde Pancho .... esaki ta birando interesante." Mientras tanto pafor, e mucha muher ta baha di su cabai y e homber bieuw sabiendo e intencion di e dama ta bisele: „Bo ta mustra hopi cansa, senjorita. Bo kier mi mira pa Bud?" Mes ora e mucha muher ta bira serio y mirando e homber di barba den su cara e ta bisa: „Bo sa masha bon cu ta mi so ta cuida mi cabai." Y ya e dama tabata kita e silla di e cabai mientras cu e homber bieuw ta bira tur preocupa cordando cu e dama por haya Cisco y Pancho sera den e cuarto y ta esei e kier a evita, pero si e senjorita insisti e no por haci otro.

LOS MAORIS VUELVEN A CANTAR

Por E. Schwimmer

Entre sus dos millones de habitantes, la Nueva Zelandia cuenta con ciento treinta mil ciudadanos que se declaran de origen maori. Hace cinco generaciones, los maoris eran canibales; no habian rebasado la civilizacion neolitica, pero daban muestras de su sentido artistico en sus esculturas de madera, en sus herramienta de jade y en la arquitectura, a la vez grandiosa e intima de sus casas de reunión. Eran, como todos los polinesios, grandes aficionados a las danzas, feroces o tranquilas, segun la ocasion. Trabajaban la tierra en comun, porque les pertenecía por igual a todos.

Hoy los maoris eligen por separado sus representantes en el Parlamento y su tierra es inalienable, salvo que se produzca una sentencia judicial, pero en todos los demas respectos siguen exactamente las mismas leyes que los blancos, van a las mismas escuelas, trabajan en las mismas empresas y se aprovechan plenamente de la prosperidad del pais. En cuanto a las relaciones sociales, sus conciudadanos de origen europeo los tratan, por regla general, como a sus iguales.

Los maoris, han abandonado, pues, la edad de piedra y sus técnicas guerreras y de artesania. Han aprendido a ganar su vida a la europea, es decir, que cada uno de ellos trabaja para mantener a su mujer y a sus hijos. Pudiera pensarse que, poco a poco, han perdido todo el interés que tenian por su cultura tradicional, y que se contentan adoptando exclusivamente la de la mayoria de sus conciudadanos.

Ahora bien, de hecho, su adaptación a las maneras de vivir europeas ha ido acompañada de una verdadera renovación de la cultura maori. Uno de sus dirigentes, Sir Aspirana Ngata, ha podido decir que en 1950 los jóvenes maoris que sabian bailar las danzas tradicionales eran mas numerosos que en 1900. Bajo su direccion a lo largo de ese medio siglo, los maoris han pasado de un profundo desanimo a una feliz „aproximacion" (esa es la designacion que da Ngata) de la vida europea. Su renacimiento cultural, sobre todo en materia de danza, de escultura, y mas tarde de tejido, habia acelerado y no retrasado el paso de una a otra situacion.

En todo el pais se encuentran pequeños grupos de indigenas, que han sabido hacerse un puesto grato y satisfactorio en el mundo moderno, encontrando formas de expresion impregnadas todavia del ritmo, del vigor y del gusto de una prehistoria reciente. En este momento hay mas de treinta estudiantes maoris en el Colegio Universitario de Auckland. Han formado un Club, que atrae a todos los recien llegados; ese Club organiza conferencias y discusiones, como era de esperar, sobre la cultura maori, pero ademas se practican alli danzas guerreras, como la „haka", o graciosas, como la „poi", y esa hibridación moderna de pasos tradicionales, palabras maoris y aires de music-hall, que se llama „canto de acción". Los estudiantes dan representaciones, cuyos beneficios se aplican a la construccion de una casa comunal, o bien a èsta o aquella obra de calidad.

Cual es, en esencia, la finalidad de ese Club? Le he planteado la cuestión a su presidente, Peter Gordon, quien me ha respondido: „Ayudar a los camaradas a pasar sus examenes". Y ha anadido ademas esta explicación: „Hasta estos ultimos anos, los estudiantes maoris apenas tenian éxito en la Universidad". El paso de sus aldeas, impregnadas de tradición, a la gran ciudad universitaria era demasiado brusco. Perdian su tiempo en distracciones de la ciudad, no sabian estudiar y, generalmente, algunas semanas antes del examen se daban cuenta de que no tenian ya la menor posibildad de prepararse. Algunos llegaban a pasar un certificado unico el primer ano; si perseveraban, lograban estar en mucho mejores condiciones el ano siguiente, pero para los otros, después del fracaso de la primera sesión, el Estado suprimia las bolsas, y los padres renunciaban a la importante carrera que habian esperado conseguir para sus hijos.

El Club se fundo asi por algunos antiguos alumnos, que querian enseñar a los que eran mas jóvenes que ellos lo antes posible las realidades de la vida universitaria. Se encontraron instructores y profesors para invitar a los jóvenes a sus casas y hablar con ellos; se encontraron guias entre los antiguos alumnos, que se encargaron de llamar al orden a los muchachos que estaban un poco demasiado dispuestos a correr juergas.

Pero todo esto no podia tener éxito mas que a la manera maori. Se necesitaban las danzas; era preciso ese gran movimiento de exaltación en la danza, que hace que el maori se sienta en comunión con el mundo, dandose cuenta de que participa profundamente en un orden determinado. Gracias a la danza, el Club maori llegó a ser una comunidad y pudo imponer finalidades y reglas a todos sus miembros. El resultado es que los estudiantes desde entonces pasan sus examenes el primer ano que se presentan.

Una aventura semejante se ha producido con los obreros de las obras hidro-eléctricas d Mangakino. Uno de los cincuenta funcionarios maoris encargados de estimular las actividades tribales llegó un dia a Mangakino y descubrió que los obreros habian organizado alli espontaneamente once clubs. Uno de ellos habia sido fundado por la iniciativa de algunos hombres, a los que inquietaba el exceso de alcoholismo en el campo de trabajo. Se propusieron ofrecer bebidas con moderación a sus camaradas. Al cabo de algunos meses hicieron la cuenta y resultó que los miembros del club no bebian mas que treinta docenas de botellas de cerveza por semana, en lugar de las doscientas docenas que bebian en los primeros dias. Pero es que tres tardes por semana aprenden „cantos de acción", danzas guerreras, o se talla la madera, y las mujeres confeccionan con canamo las antiguas faldas de danza, que se llaman „piu-piu". Se aprende también a cantar corales europeas, y muy recientemente se han introducido dos formas muy antiguas de cantos maoris: el „pao" y el „pateré", cuyas formas habian desaparecido casi por completo y ha sido muy dificil llegar a encontrar un maestro que pudiera ensenarlas a la actual juventud.

Los funcionarios del Servicio Social maori son en extremo competentes en materia de cultura tradicional. Por su parte, el Servicio de Educación de Adultos cuenta con tres organizadores maoris, que han instituido unas excelentes clases de historia y de literatura indigenas. Y asi ha podido verse cerca de Toranga cómo toda una clase ha comenzado a intentar hacer la historia y la genealogia de su propia tribu. La vida de sus antepasados volvia a vivir, y las gentes se impresionaron de tal manera que decidieron construir una gran casa, decorada con esculturas, empresa francamente rara hoy en dia, y en la cual los paneles, de acuerdo con la costumbre, representarian simbolicamente a los antepasados de la tribu y sus grandes hechos.

El Servicio de Educación de Adultos les envió entonces unos especialistas, a fin de ensenarles las técnicas de la ecultura tradicional, que habian desaparecido ya por completo en Toranga.

Es evidente, sin embargo, que la juventud maori no se limita a la cultura de sus abuelos. En Nueva Zelandia existe hoy un joven pintor, de origen indigena llamado Ralph Hoteré, cuyo talento y originalidad se distinguen entre las de todos los demas. Un dia me hizo la confedencia de que habia intentado emplear los motivos maoris tradicionales, pero que al final habia renunciado a ello: „El artista que mas ha influido en mi -- me dijo -- es Paul Klee".

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"
Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

THIS IS THE MILK FOR...

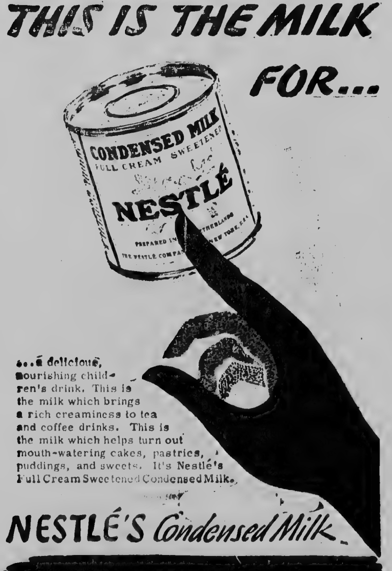

...a delicious, nourishing children's drink. This is the milk which brings a rich creaminess to tea and coffee drinks. This is the milk which helps turn out mouth-watering cakes, pastries, puddings, and sweets. It's Nestlé's Full Cream Sweetened Condensed Milk.

NESTLÉ'S Condensed Milk

Reina Elizabeth di Gran Bretanja aki ta den su traje oficial na ceremonia di alzamento di Sir Anthony Eden, Earl Attlee y Earl of Iveagh na Knights of the Garter, un di e condecoracionnan mas alto di Inglaterra. Na total awor nan ta 25 miembro.

PROVERBIONAN

Generacion

Fama di antepasadonan ta un foco pa generacion.

Antepasadonan noble nunca no tabata indigno.

Orgullo di nacimiento tin hopi tirania.

Un spiel ta mucho mas mehor cu enter un fila di portret di antepasadonan.

Nos mester honorifica herencia di esnan cu a bai nos dilanti i entrega e herencia aqui redobla i mehora na nos generacion.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Cheesbrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Hopi interes pa e grupo di Jack Kramer

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E grupo di tennistanan profesional cu lo haci un corto bishita na nos isla diaDomingo awor ta hanjando masha hopi interes den ambientenan deportivo. Venta di e tarhetanan di entrada ta bayendo masha bon y e promotornan ta spera cu pa diaDomingo tur e puestonan lo ta bendi.

E raquetistanan aki ta un atraccion enorme na cualkier parti di mundo cu nan hunga y nos isla sigur lo no ta un excepcion. Poco poco e bonita deporte blanco ta haciendo su entrada y no cabe duda cu e encuentro di e maximo raquetistanan aki di mundo lo traha como un gran estimulo pa e deport. E grupo ta consisti di Jack Kramer, kende ta cabezante, Tony Trabert, Pancho Segura, Pancho Gonzalez y Rex Hartwick. Esaki indudablemente ta componc e grupo di mihor cu a yega nos isla te ainda. E weganan lo tuma luga diaDomingo anochi ariba cancha di Lago Sport Park. Kramer y su grupo ta yega dia-Domingo mainta. Especialmente pa e hobennan cu ta cuminza practica e deporte aki ta masha interesante pa nan presencia e encuentronan aki cu lo consisti muy probablemente di dos single y un double.

Sinja papia papiamento via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. - Di dirigentenan di programma di Radio Kelkboom nos a ricibi ayera noticia cu pronto lo cuminza lesnan di Papiamento via Radio Kelkboom. Radio Kelkboom ta ofrece e oportunidad pa sinja papia papiamento den un corto periodo, di mas o menos diez luna. Tur siman por hanja via e transmission aki mitar ora di les, mientras na cas bo por hanja les di stencil, cu asina ta facil di tuma parti na e les na radio. Na cas bo por traha bo les cu lo worde corregi via di Radio. E preferencianan di e les di es manera aki ta cu mas miembro di bo cas por tuma parti na e les y anochi bo no tin mester di bai sinta den e banki duro di school. Asina nan ta cla cu e preparacionnan necesario nan lo cuminza cu ne basta tin suficiente interes pa un tal curso.

Mayoria parti a pasa cu bon resultado

ORANJESTAD. - Diasabra siman pasa tabatin examen pa diploma di tijp di Central Aruba, cu ta un sucursal di St. Genesius Bond na Holanda. Di e 22 candidatanan diezsiete a pasa cu bon resultado. Nomber di e damanan ta lo siguiente: Erica Arends, Unice Butcher, Carmen Lopz, Yvonne Nijbroek, Edna de Cuba, Clemente de Cuba, Olivia de Lange, Stefanita de Cuba, Beatric Tremus y Cecilia Monte, mientras di e caballeronan ta: Egbert Dongen, Rafael Martinus, Joseph Oduber, Francisco Estrada, Rolin Croes, Norman Hart y Rudolf de Mey.

E discipulonan cu a pasa cu bon resultado ta esnan cu a tuma nan cursonan na Maria College, Filomena College y Dominicus college.

Masha pabien!

Dia 14 campeonato di L.S.P. lo cuminza

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E segundo campeonato di tennis organisa pa e activo directiva di Lago Sport Park lo cuminza dia 14 di Juli. E campeonato lo worde hunga den e forma di eliminatorio na principio y e finalistanan lo hunga un round robin pa dicidi e titulo.

Motibo cu e sistema ta diferente cu anja pasa ta e numeroso inscripcionnan cu a worde ricibi, loke ta un prueba cu e deporte poco poco ta hanjando popularidad. Tur e partidonan lo worde hunga bao di reglanan di American Lawn Tennis Association cu algun regla cu e subcomite pa tennis di Lago Sport Park a forma. Lo worde hunga ariba diaSabra, diaDomingo, diaMars y dia Huebs. E weganan di weekend ta cuminza tres or di atardi y esunnan den siman 4.45 p.m. Mey hora ta worde duna na e participantenan pa presenta na ora di nan partido. Despues di 30 minuut esun cu no ta presente ta perde e partido; den caso cu ningun di dos ta presente cada uno ta worde carga cu un derrota. Lo worde hunga den clase A y B pa singles y dobles di caballeros y dobles mixto cu un clase so. E campeonato lo cuminza cu partidonan di single pa caballeros den clase A y B. E partidonan lo cuminza tres or di atardi. Den clase A lo inaugura e campeonato C. H. Roos contra di T.R. Burton, despues Dr. R. van Schouwen contra S. Malmberg.

Den clase B lo cuminza F. Sampson contra Commissiong y e segundo partido lo ta entre A. Kock y A. L. van der Putten. Pa dobles mixto a inscribi 7 pareha; dobles caballeros clase A 8 pareha; dobles caballeros clase B 22 pareha Pa singles clase A lo tin 12 participante y pa singles clase B 27 participante. For di awor nos ke desea directiva di Lago Sport Park un exitoso campeonato atrobe.

E no a horta pero yuda si

SAN NICOLAS: - Diarazon M.K. di San Nicolas a keha cerce poliznan cu poco tempo pasa un bicicleta di un tal A.G. a worde horta, pero cu awor el a signala e bicicleta cerca un trahador di Lago cu ta corele trankilamente. Un investigacion a duna como rsultado cu un homber a keda deteni pa gate Numero 8, cu tabatin un bicicleta hunto cu ne manera esun cu a worde horta. E homber cu ta M.R.M. di Zeewijk a declara cu poco dia pasa el a cumpra e bicicleta pa binti florin cerca un M.W. di Cura Cabai.

M a keda deteni como encubridor mientras W. riba sospecho di ladronicia a sigi M.

Remitido

(for di responsabilidad di nos Red.)

E cuenta cu a sali dia 30 di Juni di dos familia F. di Sabana Liber parce cu no ta gusta otro.

E cuenta no ta asina. Si ta manda un cuenta den Arubaanse Courant ta henter Aruba ta lese pesey e mester sali right, manera e caso a pasa ta un aprecio tambe pa e corant cu ta bisa berdad es cu ta scribi mas delaaste cuenta di piedramento a pasa no dia 28 ma 27 di Juni cu F.F. y senjora no tabata na cas y familia M.F. a piedra cas di F.F. y M.F. ta drenta tirando piedra cu palabranan mashar scandaloso y munstra na su curpa pa dos senjorita jiu di F.F. mira. Es cu a pasa dia 28 di Juni cu ta bisa cu F.F. y M.F. a drenta cas di bisinja. No su mes cas cu ta un bon distancia leeuw tambe ta mentira. Cuenta di M.G.F. manda door di su tata ta otro mentira falso. F.F. no tabata na cas ta di com e por ta manda door di dje?

Pesey mi ta pidi beck e cuenta trobe den Arubaanse Courant y no deshonra un homber bon conosi cu tin tur su honor

Francisco Farro
Sabana Liber 51

Nota di Redaccion: Tocante e noticia manera Senjor Farro ta skirbi den su remitido aki riba, nos no ta tuma ningun sorto di reclama, pa motibo cu si tin un fout aden anto mehor avisa cerca poliznan pasobra ta asina tambe e ta para den procesverbaal. Ta manera e hende nan duna keho ta asina poliznan ta pasa nan pa nos. Esnan cu tin di reclama noticianan tocante di asistencia duna door di poliz por hanja mehor informacion na warda di poliz.

Om hem lachende te houden
Heeft hij KLIM nodig
......de beste melk

Pure, zuivere KLIM melk is zeer gemakkelijk te bereiden.. het bevat de nodige voedingswaarde die Uw baby voor z'n gezondheid en geluk nodig heeft

ONTHOUDT — KLIM is zo goed voor babies, dat het speciaal door doktoren aanbevolen is als de baby voeding.
Koop KLIM melk — het is het beste voor Uw baby en voor Uw hele gezin.

Vitaminen D aan toegevoegd.

KLIM de beste melk

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Nan ta bati na porta y Lorenzo ta bay mira ta kende. Ora e habri e porta e ta haya e homber di telegram para y mes ora esaki ta bisa Lorenzo: „Telegram pa senjora Parachoques, firma aki nan." Bisando e palabranan aki e homber ta duna Lorenzo e telegram pa e firma y Lorenzo ta bira tur nervioso y cogiendo e potlood pa e firma e ta bisa: „Oh. „Mientras tanto Pepita a tende nan y ta grita di paden: Trecé liger pami, Lorenzo." Lorenzo a caba di firma y ta duna e homber e potlood, pero esaki ta bisele: „No .... ta bo potlood e ta, e no ta di mi." Y Lorenzo ta bolbe bisele: „Mi ta bisabo cu ta bo potlood. Mi no tabata tin." Atrobe Pepita ta grita: „Haci liger, Lorenzo." Pero nada, Lorenzo ta sigui discuti cu e homber cu e potlood ta di dje. Por fin e homber a dicidi di caba e descutimento y ta bisa Lorenzo mientras e ta camna bay: „Keda cu e potlood, e ta di bo." Ainda Lorenzo ta sali pafor pa e bisa atrobe: „Mi ta bisabo cu ta di bo." Asina e homber ta laga Lorenzo cu e potlood, pero .... sin e telegram. Ora Lorenzo a bay paden cerca Pepita y ta ripara cu e no tin e telegram y ta bisa morto spanta: „E la lubida di dunami e telegram." Claro cu Pepita a bira furioso ora e tende Lorenzo bisa esaki.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | ZATERDAG 7 JULI 1956 | No. 2570

NEEMT SPANNING IN HET MIDDEN-OOSTEN AF?

Arabische landen trachten wapenleveranties aan Israel te verhinderen

TEL AVIV.: — Volgens welingelichte bronnen te Tel Aviv zijn 75% van de Egyptische troepen op het ogenblik zowel in het gebied van Sinai als in dat van Gaza langs de Israelische grens samengetrokken. Eveneens zouden 80% van de Syrische troepen langs de Jordaanse grens gelegerd zijn.

Een Israelische militaire woordvoerder heeft verklaard, dat er geen enkele belangrijke beweging langs de Jordaanse grens was waargenomen. In de afgelopen nacht is het rustig geweest.

Luisteraars naar Arabische radio-uitzendingen hebben geconstateerd, dat, zo de Arabische radio de zenuwenoorlog al voortzet door het spreken van Israelische troepenconcentraties, de scherpe toon in ieder geval verzacht is. Er is in deze uitzendingen niet meer sprake van een te verwachten aanval van Israel.

In politieke kringen te Tel Aviv wordt verondersteld, dat het door de vijanden van Israel gestelde doel drievoudig is: te verhinderen, dat de grote mogendheden wapens aan Israel leveren; de binnenlandse moeilijkheden te verbeteren en tenslotte onder druk het vraagstuk van de hervatting der bevloeiingswerken langs de Jordaan weer aan de orde te stellen.

Vier weken wegens diefstal bij de Lago

Alle getuigen waren tegen D.

ORANJESTAD.— P.J.D., die de 31e Mei van dit jaar door de politie betrapt was, toen hij met goederen van de Lago in zijn wagen het hek uit wilde gaan, bleef gistermorgen voor de rechter hardnekkig ontkennen, dat het goed, dat in zijn wagen tot onder de zittinen verstopt was, door hem ontvreemd was. Anderen hadden dat gedaan en hadden hem verzocht het voor hen mee de poort uit te smokkelen. Precies wist hij zich nog te herinneren, wie dat waren, wat zij hem gegeven hadden en onder welke omstandigheden.

Toen even later echter het woord aan deze collega's van hem was, die allen als getuige aanwezig waren, ontkenden zij unaniem iets van de hele zaak af te weten. Zij kenden verdachte wel, doch hadden hem niets van hetgeen er bij hem in de wagen gevonden werd gegeven. Dit bleven deze vier mannen F.T., C., J.T. en B, alsmede de twee andere getuigen, die bij de overdracht van de spullen geweest waren, volhouden ook toen de rechter hun met nadruk wees op de strekking en draagwijdte van de eed, die zij juist hadden afgelegd.

Daar D. echter geen redelijke verklaring kon geven voor de manier waarop de spullen in zijn bezit waren gekomen en allen, die hij van medeplichtigheid beschuldigde, dit ontkend hadden (ook de getuigen, die buiten de transactie zaten), achtte de officier van justitie de telastelegging bewezen en eiste hij een gevangenisstraf van zes weken.

De raadsman van D., de heer N. E. Henriquez Sr., leek het onwaarschijnlijk, dat zijn client de spullen gestolen had. Het leek hem in de eerste plaats b.v. onaannemelijk, daar D. kort geleden nog voor eenzelfde overtreding veroordeeld was en hij het niet logisch vond, dat D. zichzelf en zijn gezin zo kort nadien opnieuw in hetzelfde leed zou storten als hen toen overkwam. Ook leek het de heer Henriquez toe, dat, indien D, had willen liegen, het slimmer geweest zou zijn indien hij alle schuld op één persoon had geladen. i.p.v. op vier, dit geeft hem vier kansen op een mislukking van zijn opzet. Ook het feit, dat hij zoveel bijzonderheden weet te vertellen van de overhandigingen van het gestolen goed, lijkt er volgens de verdediger op te wijzen, dat D. het goed zelf niet ontvreemd heeft. Hij verzocht ten slotte om clementie.

De rechter achtte het begane feit ernstig. Fabrieksdiefstallen worden over de gehele wereld zwaarder aangerekend dan gewone ontvreemdingen. Z.i. was de telastelegging wettig en overtuigend bewezen, reden waarom hij verdachte tot vier weken gevangenisstraf veroordeelde.

STRAFMAATREGEL OP CYPRUS

NICOSIA —: Aan de bewoners van het Cyprische dorp Kharcha, nabij Kyrenia, in Noord-Cyprus, is bij wijze van straf tot nader order een uitgaansverbod opgelegd, omdat jongelieden stenen wierpen naar Britse militairen, die hun haden gelast leuzen van de EOKA, die op muren van huizen waren aangebracht, te verwijderen. Bij het incident werden geen militairen gewond.

Openbare leeszaal en bibliotheek heeft weer nieuwe aanwinsten

ORANJESTAD. - Van mevrouw Vermeer die gedurende het verlof van de bibliothecaris dr. Joh. Hartog met de leiding van de Openbare Leeszaal en Bibliotheek belast is, vernamen wij, dat er gisteren een nieuwe partij boeken in omloop is gebracht. Het betreft hier een aantal Nederlandse romans en studieboeken.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

UITSLAG ANALYST-EXAMEN

Uitslag van de examens voor leerling-Analyst (medische en chemische richting) gehouden op Curacao.

Examen voor Leerling-Analyst (medische richting):

Geëxamineerd: 4 candidaten.

Afgewezen na schriftelijk examen: 2 candidaten.

Geslaagd: 2 candidaten, t.w. Cornelia Hendrika Oosterwal en Johan Gijsbert Weijer.

Examen voor Leerling-Analyst (chemische richting):

Geëxamineerd: 1 candidaat.

Geslaagd: 1 candidaat, t.w. Richard Rupert Lamping.

(R.V.D.

UITSLAG VAN HANDELSKENNIS L.O. EXAMEN

Uitslag van het examen voor de akte Handelskennis L.O., gehouden op 18 en 19 April 1956 op Curacao en Aruba en op 27, 28 en 29 juni 1956 op Curacao.

Geëxamineerd: 8 candidaten. Teruggetrokken na schriftelijk examen: 2 candidaten. Afgewezen: 2 candidaten. Geslaagd: 4 candidaten, t.w. de Heren P. J. J. van Eijkelenburg, A. Houthuijzen, J. G. J. Kockelmans (Curacao) en M. H. Biervliet (Aruba).

(R.V.D.

STUDIE-OPDRACHT AAN DR WASZINK

Door de Regering is aan Dr. H. M. Waszink, Geneesheer-Directeur van 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier, een studieopdracht verleend teneinde de cursussen, welke respectievelijk van 5 tot 24 Juli 1956 te Chicago (University of Chicago, Department of Psychology) onder leiding van Dr. S. J. Beck en van 25 juli 1956 tot 5 augustus 1956 te Pacific Grove (Claremont University and Children's Hospital te Los Angeles) onder leiding van Dr. B. Klopfer, bij te wonen.

(R.V.D.

78 discipulo di Lago Vakschool a hanja diploma ayera

SAN NICOLAS. — Ayera nochi setenta y ocho discipulo di Vakschool di Lago a recibi nan diploma for di man di Mr. Smith, superintendent na Lago.

Mario Croes y Arturo Thijzen a resulta e dos mihor estudiantenan, cual lo bai pa termino di un anja riba gasto di e compania na Allentown, Estados Unidos, bai sigui studia.

E ceremonia di entrega di e diplomanan a tuma lugar den un ambiente hopi favorable y nos por bisa cu e tabata un succes den tur sentido di palabra.

E Interes di parti di Lago y e grandinan di e alumnonan tabata basta grandi.

Dialuna awor nos lo duna un relato mas detalla tocante di e suceso aki cu ta di tanto importancia den nos comunidad arubiano.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert heden in het Wilhelmina Stadion om 4 uur n.m.
UNION v/s JONG ARUBA
(A-Klasse)
Toegang: fl. 0.50
Terrein Tr.gilaal: Jong Seroe Blanco v/s Estrella II
Terrein Aruba Jrs: Aruba Jrs. IV v/s Flamingo II
Terrein Jong Aruba: Aruba Jrs v/s Riverplate Jrs.
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
ARUBA JRS v/s SAN NICOLAS JRS
(HOOFDKLASSE)
Toegang: Fl. 1.— — fl. 0.50
ZONDAGMIDDAG om 4 uur in het Wilhelmina Stadion
RIVERPLATE v/s ESTRELLA
(A-Klasse)
Toegang: fl. 0.50
Terrein R.C.A.: R.C.A. III v/s Mariniers II
Terrein Aruba Jrs.: Aruba Jrs. III v/s Dakota III
Terrein La Fama: Estrella Jrs — La Fama Jrs.

Wandelmars Protestants Jeugd Comité

ORANJESTAD.— Voor het vierde achtereenvolgende jaar organiseert het Protestants Jeugd Comité een Wandelmars. De datum is vastgesteld op VRIJDAG, 20 JULI a.s. Terwijl in vorige jaren nooit meer dan 12 K.M. gelopen werd, is de afstand deze keer iets groter en bedraagt 15 K.M. Maar daar staat dan ook tegenover, dat allen die de mars volbrengen, een VERZILVERDE HERINNERINGS-MEDAILLE als beloning ontvangen.

Bovendien worden er twee prijzen beschikbaar gesteld, één voor de jongste deelnemer en één voor de oudste deelnemer.

Verder gelden de volgende regels:

Iedereen die mee wil doen is van harte welkom mits men de leeftijd van 12 jaar heeft breikt.

Tot uiterlijk Donderdag 19 Juli kan men zich voor deze mars opgeven bij de volgende leden van het Jeugd-Comité:

Juffrouw Winnie Pensen, Lloyd G. Smith Boulevard 27

en

Juffrouw Jacqueline de Miranda, Nassaustraat 89.

Het vertrek vanuit Oranjestad vindt plaats om 6 uur namiddag, op Vrijdag 20 Juli, vanaf de Protestantse Kerk.

Dr. Drees zal Woensdag overleg hervatten

Naar het A.N.P. verneemt, zal dr. Drees aanstaande maandag aan de betrokken fractieleiders zijn hoofddenkbeelden doen toekomen over de overige punten van het door hem voorgestane regeringsprogram, waarna woensdag het gesprek zal worden hervat. Hij zal geen volledig regeringsprogram voorleggen, daar hij meent, dat het uitstippelen daarvan voor de eerstkomende vier jaar niet mogelijk is.

Het wordt een vraag geacht, of een dergelijk program geheel zal kunnen worden verwezenlijkt met het oog op de wisselende omstandigheden. Zo is bijv. de financiaal-economische toestand moeilijker dan men kortgeleden had kunnen verwachten. Het is niet de bedoeling, dat de vijf fracties de punten van het programma van de formateur volledig zullen bespreken. Vernomen wordt, dat dr Drees erop aandrong, dat de methode zal worden gevolgd van besprekingen tussen de formateur en de fractieleiders. Volledige binding met de fracties is niet mogelijk, hoewel uiteraard voldoende mate van overeenstemming dient te zijn, dat met het parlement kan worden gewerkt. Het volledige program dient met de nieuwe ministers te wor-

PRINS EN PRINSESSEN NAAR AKEN

'S GRAVENHAGE — Z.K.H. prins Bernhard en H.K.H. prinses Beatrix zijn gisteren per vliegtuig naar Aken vertrokken, waar de wereldkampioenschappen springen voor de hippische sport worden gehouden. H.K.H. prinses Irene zal over enkele dagen eveneens naar Aken gaan. Woensdag a.s. wordt de terugreis aanvaard.

MAGNIFICO CELEBRACION DI DIA DI INDEPENDENCIA DI VENEZUELA

Brijante discurso di Consul Adjunto Sr. J. de Lima S.

ORANJESTAD.— Pa motibo di vacacion di Teniente Coronel Sr. Enrique Rincón Calcano, Sr. Jesus de Lima Sierralta a keda encarga temporalmente cu Consulado di Venezuela na Aruba. Ayera nochi, en ocasion di fiesta di Independencia di Venezuela, Sr. de Lima y Sra. a duna un recepcion na Sociedad Bolivariana, na cual a asisti masjá hopi prominente persona di nos comunidad, entre otro Sr. Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz i Sra., Sr. O. Mingus i Sra. den representacion di Lago i Sr. W.F. Barbour i Sra. na nomber di Eagle i masha hopi otro representantenan di Cuerpo Consular, industria i comercio.

Conmemorando e gran dia aki, Sr. de Lima a pronuncia un excelente discurso cu nos ta reproduci aki bou. Sr. de Lima, cu conoce hopi di muziek y literatura, a duna prueba cu e ta tambe un estupendo orador.

„Nos reunimos hoy aqui, para conmemorar una fecha gloriosa para Venezuela, hace ciento cuarenta y cinco años, el 5 de julio de 1.811, que por la sublime determinacion de un destacado numero de patriotas prominentes se firmó el Acta de la Independencia de Venezúela, mi pais, al que en este momento tengo el honor de representar. Por lo tanto, quiero cumplir con el imprescindible deber de expresaros mi mas sincera gratitud porque os habeis dignado dar realce a esta reunion con vuestra amable presencia.

El aniversario de la independencia de una nacion es, indiscutiblemente, la fecha maxima entre todas sus efemérides. Al conmemorarla, invaden nuestro pensamiento, rodeadas por un nimbo de inmarcesible gloria, las figuras excelsas de los prohombres que le dieron el ser como nación libre. Si; señoras y señores, se recuerda con un hondo sentimiento de admiración, recogimiento y respeto, de amor y de agradecimiento a aquellos ilustres hombres ya convertidos en héroes epónimos, que nada escatimaron y que todo lo sacrificaron en areas de la libertad de su patria.

En la gloriosa constelación de héroes venezolanos luce con inmenso fulgor el Sol de la Libertad en la egregia personalidad del Héroe Maximo Simón Bolivar, nuestro Libertador, el Padre de la Patria, el Excelso Dispensador de Libertades, nuestro Progenitor por excelencia.

De Bolivar han hablado y escrito tanto, eminentes conferencistas, escritores y poetas a traves de casi siglo y medio, que resulta inconcebible que yó, con mi humilde personalidad y escaso talento, pretenda ponderar sus méritos y exaltar su gloria. Empero, como el ilustre nombre de Bolivar es sinónimo de Libertad y como la libertad es el sagrado patrimonio de la humanidad, yo espero que mi atrevimiento sea perdonado.

La libertad de Venezuela que hoy conmemoramos, no se limitó tan solo a mi pais, si no que, las cruentas luchas por esta independencia se extendieron mas alla de las fronteras de la patria de Bolivar, culminando en la independencia de casi un continente. Pero aun hay mas; el espiritu de libertad de aquellos pueblos, ya no subyugados, se extendió por todo el Continente Americano, compenetrandose con los nobles sentimientos de los pueblos del Nuevo Mundo. En el presente, la custodia de nuestras libertades esta a cargo de nuestro Ilustre Primer Magistrado, el General Marcos Pérez Jiménez, nuestro dinamico y progresista Presidente, que en el poco tiempo que lleva en el Poder, ha sabido encausar los destinos de la Patria, llevandola como de la mano por las vias de la Paz, de la cultura y del progreso, todo eso ha traido a Venezuela la administración del General Perez Jiménez, constituido por los venezolanos en el firme guardian de nuestras libertades.

Quiero y debo hacer ahora, especial mención de estas Antillas, que de manera generosa, noble y expontanea contribuyeron a nuestra Independencia, con el valiosisimo aporte de sus Ilustres hijos Brion y Piar.

El Gran amor a la Libertad, patrimonio de estas Antillas, es muy explicable, Señoras y señores! Pues, qué; no son estas Antillas parte de aquella heroica y progresista Nacion Neerlandesa, que durante el larguisimo lapso de ochenta años luchó tenaz y encarnizadamente por su libertad, contra el mismo poderio que afrontaramos en América?, que feliz coincidencia!, aunque sea paradoja, ya que una coincidencia basada en cruentas luchas, no puede ser feliz. Si, porque aunque la cordial amistad que existe entre Holanda y estas Antillas por una parte y Venezuela de la otra, no sea una coincidencia, en cambio es quizas aceptable que esa mutua simpatia se deba al paralelismo de las luchas que ambas han sostenido para conquistar la libertad.

Y al ver que el Reino de Holanda esta regido por una digna descendiente de Guillermo de Orange, sin par guerrero y estadista, libertador y forjador de la Nacion Neerlandesa, me atrevo a decir certeramente que esta amistad sera siempre invariable. Porque bajo el sabio gobierno de Su Majestad la Reina Juliana, descendiente de la nobilisima estripe de Orange, que es simbolo de libertad, debera siempre existir amistad para todos los pueblos amantes de ella.

Si para mi es un honor el dirigiros la palabra, en esta hospitalaria, bella y acogedora isla, con motivo de la fiesta nacional de mi pais, es al mismo tiempo una verdadera satisfacción al finalizar, valerme de la oportunidad para hacer patente, que estas Antillas, que han sabido brindar de manera elocuente su franca amistad a Venezuela, gozando o sufriendo con nosotros nuestras dichas o contratiempos, siempre tendran los brazos fraternos de Venezuela extendidos hacia ellas invitandolas a gozar del bien venezolano como si fuera suyo.

Y para terminar, señoras y señores; propongo que brindemos por Su Majestad la Reina Juliana, por nuestro digno Presidente el General Marcos Pérez Jiménez, por el constante y rapido progreso y bienestar de esta bella isla, porque los lazos de cordial amistad que existen entre vuestra patria y la mia sigan estrechandose mas y mas en el futuro. Por Holanda, Por las Antillas y por Venezuela."

Un gesto masha simpatico y cu a ser ricibi cu aprecio y cu aplauso tabata ora cu Sr. de Lima a termina su discurso y Sr. Gezaghebber a lanta y espontaneamente y cu voz firme y sonora a ofrece un brindis pa Venezuela, e gran patria di Bolivar. Te laat den anochi e diferente huespednan a keda goza di e exquisito „pasa-palos" di e koud buffet, como di e delicioso croquet y satenan, prepara pa un „experto en la materia" van Gijn's Dininghall.

„Arubaanse Courant" ke ofrece pa medio di esaki su mas sincero felicitacion na e gran nacion di Venezuela, na su pueblo y su Gobierno, en ocasion di conmemoracion di e gran dia di su independencia.

A.V.B. a ricibi invitacion di Guatemala

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Apenas e invitacion di Haiti mester a worde nenga pa motibo di e corto tempo di preparacion, directiva di A.V.B. a ricibi e segundo invitacion di e anja aki for di e pais di quetzal, Guatemala. E invitacion aki a bini for di Comision de Deportes de la Feria Departamental „La Independencia". Anualmente e feria aki ta worde teni na e pueblo di Quetzaltenango. E delegacion arubiano lo mester sali for di Aruba dia 12 di September y lo keda Guatemala te dia 18 di e mes un luna.

Posiblemente 4 wega lo worde hunga durante e siman di estadia. No ta conoci ainda si lo tin mas pais ta participa den e encuentronan di futbol cu lo tin en coneccion cu e feria. E invitacion aki ta masha especial ya cu e deportenan cu ta forma parti di e programma di e feria semper ta worde hunga entre clubnan local. Directiva di A.V.B. lo cuminza prepara e oncena cu lo representa nos isla for di tempran e biaha aki pa nos muchanan por mantene e bon nomber cu Aruba ta goza den Centro America. Tambe e biaha aki por ta di masha importancia tocante e afiliacion di Aruba na e Confederacion Centro Americano de Futbol, ya cu haciendo un bon papel y bon contacto cu e directiva di Federacion di Futbol di Guatemala tal vez e posicion di Aruba den mencionado confederacion lo hanja un apoyo. E hecho so di cu Aruba a worde invita ta un prueba di e bon nomber cu nos oncena nacional a haci na Honduras y di e popularidad cu nos futbolistanan ta goza den exterior. Nos ta spera cu nan lo asisti debidamente na e practicanan pa ta den bon forma pa e biahe y cu aya nan lo haci un bon papel atrobe.

Absolucion preventiva den e caso di opium

ORANJESTAD. - E chinees C.K.L., cu probablemente a bende un cantidad di opium cu e marineronan di e tanker Noruego poco tempo pasa, a sali liber dilanti di huez A. J. Ph. de Haseth Moller ayera mainta, riba e hecho cu nan no por a proba e ora di entrego y asina e sentencia a ser termina provisionalmente. Mientras cu nan ta warda pa trata e asunto aki pa Hof di Justitie nan lo detene L.

Laat thuis gekomen...

„Nog even 'n lekker kopje koffie?"

't Is immers in een handomdraai gebeurd. Het mag dan laat zijn geworden, maar dat hindert niet, want met Nescafé hebt U in een oogwenk een heerlijke kop koffie. Terwijl de heer des huizes de kachel verzorgt, komt vrouwlief er al mee binnen!

Een flinke theelepel Nescafé in een kop, 1/3 kokend water, daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor 2/3 met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een wáár genot!

UIT 100% KOFFIE!
Elk busje bevat zuiver, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit
Eenvoudige bereidingswijze
Zeer voordelig in gebruik: U maakt precies zoveel als U nodig hebt. Geen testen, geen koffie zetten

NESCAFÉ

SMOKE

....They Satisfy

Nederlandse regering acht nieuw onderzoek in zaak-Schokking niet nodig

REGRINGSNOTA VOOR KENNISGEVING AANGENOMEN

's GRAVENHAGE.: — Bij de bespreking van de nota der regering naar aanleiding van de publikaties over de Haagse burgemeester, mr. Schokking, kwamen de ministers Beel en Van Oven aan het woord. Prof. Beel concludeerde, dat naar het oordeel der regering een hernieuwd onderzoek niet nodig is en mr Schokking als burgemeester gehandhaafd zal kunnen worden. Hij begon met deernis uit te spreken over het overlijden van de familie Pino.

Wanneer men thans nagaat, of anders gehandeld had kunnen worden, komt men in gevaar, dat gevoelsargumenten de overhand krijgen. Mr Schokking heeft zich als goed vaderlander gedragen. Hij heeft velerlei hulp verleend en moest tegen het eind van de oorlog onderduiken. Er waren voor spreker geen zwaarwichtige redenen om een zuivering te gelasten. Spreker meent, dat de regering ervan overtuigd is. dat de zaak thans tot afsluiting moet komen. Civiele procedures blijven steeds mogelijk. Hij besprak tenslotte de menselijke zijde. Mr Schokking heeft zich meermalen afgevraagd, of zijn optreden niet anders had moeten zijn. Hij is ervan overtuigd, dat mr Schokking, die een hoogstaand man is, niet licht over de kwestie is heengegaan. Het leed, dat de publikatie hem en de zijnen gebracht heeft, is moeilijk te beschrijven. Bedacht moet worden, dat hier een goed vaderlander in het geding is. De zuiveringsprocedure is niet op de voorgeschreven wijze geschied; mr Schokking is daarvan zelf de dupe geworden.

Prof. Van Oven sloot zich bij de conclusie van het betoog van dr Beel aan. Naar zijn oordeel mocht mr Schokking niet vervolgd en niet tot aftreden gedwongen worden. Spreker is ervan overtuigd, dat het verweer van mr Schokking met betrekking tot de valschrik, die hij veronderstelde, subjectief juist is. Mr Schokking heeft zijns inziens niet een afschuwelijk misdrijf gepleegd, maar een fatale misgreep gedaan.

Hij ging in op de betrekkelijkheid van de getuigenverklaringen. Wat moet men verwachten van getuigenverklaringen over feiten, die 14 jaar geleden zijn gebeurd?

De heer Scheps van de P.v.d.A. diende een motie in, waarin de regering wordt uitgenodigd haar standpunt in de kwestie in nadere overweging te geven. Deze motie werd verworpen met 47 tegen 82. Vóór stemden de Partij van de Arbeid en de communisten; tegen de K.V.P., de C.H.U., de AR en de VVD. Ook de heer Burger (P.vd.A.) diende een motie in. Hij vroeg, gezien het feit, dat bij de benoeming van de burgemeester van 's Gravenhage doorslaggevende gegevens niet ter kennis van de minister waren gekomen, om voorzieningen, die de deugdelijkheid van benoemingen van burgemeesters in de toekomst kunnen waarborgen. De motie werd verworpen met 41 tegen 33 stemmen. Vóór stemden de P.v.d.A., de AR en de communisten; tegen de KVP, de CHU en de VVD.

Op voorstel van de voorzitter werd de regeringsnota voor kennisgeving aangenomen.

Tennis in Wimbledon

Lew Hoad kampioen

LONDEN — Lew Hoad (Australie) heeft zijn landgenoot Ken Rosewall in de finale heren enkelspel te Wimbledon verslagen met 6—2, 4—6, 7—5, 6—4 en verwierf daarmee het kampioenschap in deze afdeling.

Hoad en Rosewall (Australie) versloegen Howe (Australie) en Larsen (V.S.) in de halve finale heren dubbel in het tennistoernooi te Wimbledon.

GOEDE ZAKEN OP JAARBEURS VAN POZNAN

PARIJS — „Ons verblijf in de Poolse hoofdstad is zeer aangenaam en nuttig geweest". Dit verklaarde volgens de Poolse radio de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Hammarskjoeld, voor zijn vertrek van Warschau naar Stockholm.

Hammarskjoeld prees de vitaliteit van het Poolse volk, die „tot uiting kwam in de wederopbouw van het verwoeste land". Hij hoopte spoedig nog eens naar Polen te komen zodra zijn werkzaamheden het toelieten.

Naar Reuter meldt is de jaarbeurs van Poznan gesloten. Volgens radio-Warschau zijn er zaken tot een totaal bedrag van 422.500.000 roebel (circa NAf. 190 miljoen) gedaan.

REQUIEMMIS VOOR SLACHTOFFERS IN POSEN

GENEVE — Verenigingen van Poolse emigranten te Genève hebben in de plaatselijke bladen een overlijdensbericht gepubliceerd, waarin een requiemmis voor de slachtoffers in Posen wordt aangekondigd. Het bericht gaf uitdrukking aan het verdriet van alle Polen over de massa-moord op arbeiders in Posen, die stierven voor de vrijheid en hun vaderland.

AMERIKAANSE HUIS KORTWIEKT BUITENLANDS HULPPROGRAM

— De commissie voor de toewijzingen van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft een wetsontwerp inzake toewijzingen goedgekeurd, waarbij het buitenlandse hulpprogramma der regering wordt vastgesteld op 3.665.920.000 dollar. Dit is 1.405.955.000 dollar minder dan door Eisenhower is aangevraagd.

Van het toegewezen bedrag is 35 miljoen dollar, of 8 miljoen dollar meer dan door de regering was uitgetrokken, voor Latijns Amerika bestemd.

De vermindering op het aangevraagde credit bedraagt 28% en betreft goeddeels de levering van wapens aan het buitenland. De besnoeiing was niettemin 300 miljoen dollar minder dan het Huis aanvankelijk had gewild. De regering kan nu door dit ontwerp inzake de toewijzingen over het geld beschikken ter uitvoering van haar buitenlandse hulpprogramma. Eisenhower heeft het Congres eerder gewaarschuwd, dat de op zijn oorspronkelijke voorstel aangebrachte bezuinigingen de vrijheid van de wereld „ernstig in gevaar" zouden brengen.

De commissie van het Huis sprak zich ook uit ten gunste van een „diepgaande studie" van het buitenlandse hulpprogramma.

Het toegestane bedrag, aangevuld met eerder opgebrachte doch niet uitgegeven bedragen ad 6.870 miljoen dollar, stelt de regering in staat haar programma gedurende de komende twee tot drie jaar in onverminderd tempo voort te zetten.

Een zoon van wijlen oud-president James Roosevelt is in het huwelijk getreden met mevrouw Gladys Irene Owens. Het is voor beiden het derde huwelijk.

MINISTER POS VOERT BESPREKINGEN IN SURINAME

's GRAVENHAGE, 6 juli: — De gevolmachtigd minister van Suriname in den Haag mr dr R. Pos, is gisteren per vliegtuig naar Paramaribo vertrokken voor het plegen van periodiek overleg met de Surinaamse regering. Zijn verblijf in Paramaribo zal circa drie weken duren.

De tour de France

De Bruyne won 2de etappe

RIJSSEL — De tweede etappe van de Tour de France van Luik naar Rijssel over 218 km is gewonnen door De Bruyne (Belgie) in 6 uur 35 min. 31 sec. Tweede werd Pardoen (Frans regionaal); 3e Mallejac (Frankrijk); 4e Schmitz (Luxemburg), 5e Caput (Frans regionaal); 6e Hassenforder (Frans Regionaal); 7e Rolland (Frankrijk); 8e Baroné (Frans Regionaal); 9e Scodeller (Frans Regionaal); 10e Monti (Italië); 31e De Groot; 38e Wagtmans; 40e Voorting; 62e Hinsen; 78e Nolten; 79e Van den Brekel; 80e Van Dongen; 81e Lahaye; 83 Van der Pluym; 86 Stolker.

Darrigade behield de gele leiderstrui.

FLITSEN UIT ISRAEL

— Naar De Joodse Wachter meedeelt heeft de dertienjarige pianist Daniel Barenboim, die ook in Nederland geconcerteerd heeft op het derde internationale pianoconcours in Napels een speciale prijs voor zijn „ongewoon artistieke begaafdheid" ontvangen.

— o —

— Tweehonderdzestienduizend toeristen hebben Israel sinds de stichting van de staat bezocht.

— o —

— De Weizmann-prijs van de gemeente Tel Aviv-Jaffa voor onderzoekingen op het gebied van de wetenschappen is dit jaar toegekend aan dr Joseef Zvi Jaffe voor zijn spectroscopische onderzoekingen bij infrarood licht; aan Zvi Tawor voor zijn research betreffende het gebruik van solaire energie en aan prof. M. Reiner, schepper van de rhiologie (stromingsleer). Dr. Jaffe, die drie-endertig jaar oud is, werd in Engeland geboren en werkt in het Weizmann-instituut in Rechowot. Zvi Tawor, negen-en-dertig jaar oud, werd even eens in Engeland geboren en is verbonden aan de wetenschappelijke raad in Jeruzalem. De zeventigjarige prof. Reiner is sinds negen jaar hoogleraar aan de Technische Hogeschool in Haifa.

LAAT UW HARTE-KONINGIN geen WASSLOOF worden, maar koop een ELECTRISCHE WASMACHINE „MAYTAG"

- Verwerkt 9 pond vuil wasgoed in één keer.
- Geen afstelling van wringer nodig.

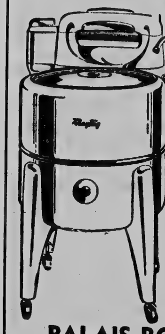

PRIJZEN vanaf Fl. 337.50 contant

Ook verkrijgbaar tegen maandelijkse afbetaling. Vraag onze speciale afbetalings condities.—

en

10 PAKKEN FAB - CADEAU

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

RUSSEN ERKENNEN BETEKENIS VAN „INDEPENDENCE DAY"

MOSKOU — Het Russische regeringsblad „Izvestia" heeft verklaard, dat ook het Russische volk he historische betekenis van de onafhankelijkheidsverklaring van de Verenigde Staten erkent.

Het blad schreef: De volkeren van de Verenigde Staten vieren Independence Day. Alle volkeren der wereld vieren dit feest mee. Door dit te doen, erkennen zij de betekenis van de onafhankelijkheidsoorlog, die de Amerikanen voor hun souvereiniteit gevoerd hebben. Zij bewijzen eer aan het Amerikaanse volk, zijn begaafdheid, zijn vrijheidsliefde en ijver.

Volgens Tass werd het artikel besloten met de opmerking, dat het Sovjet-volk ernstig normale en vriendschappelijke betrekkingen tussen de Sovjet-Unie en de Verenigde Staten wenst, die leiden tot de opheffing van de internationale spanning en versterking van de wereldvrede en de vriendschap tussen de volkeren.

Canadezen worden pas op hun 70e gepensionneerd

Vijftig landen kennen ouderdomsvoorzieningen

GENEVE. - Oongeveer 50 landen kennen een of andere vorm van algemene ouderdomsvoorziening, zo onthult een rapport van de Internationale Arbeidsorganisatie. In de meeste landen is de pensioengerechtigde leeftijd voor mannen en vrouwen gelijk, ofschoon deze leeftijd op zichzelf van land tot land verschilt. In een twintigtal landen krijgen vrouwen echter eerder pensioen dan mannen. Zo zullen b.v. in Groot-Brittannie, Belgie, Denemarken, Israel, Australië, Zuid-Afrika, Polen en Oostenrijk de vrouwen reeds op 60-jarige leeftijd gepensionneerd worden, terwijl de mannen daar tot hun 65ste jaar moeten wachten. In Frankrijk, Nieuw-Zeeland, Brazilië, Tsjecho-Slowakije, de Philippijnen en Turkije daarentegen komen ook de mannen al op hun 60ste jaar voor pensioen in aanmerking. Dat is tien jaar eerder dan in Canada, Ierland en Noorwegen, waar de pensioengerechtigde leeftijd 70 jaar is, doch tien jaar later dan in Uruguay, waar de mannen al met 50 jaar worden gepensionneerd. Dit laatste geldt ook voor de vrouwen in Argentinië en Ecuador, doch de mannen moeten daar wachten tot ze 55 zijn. Ten slotte de pensioengerechtigde leeftijd van 65 jaar voor mannen en vrouwen: daarin verkeert Nederland in het gezelschap van de Verenigde Staten, Zwitserland, Spanje, Portugal, Mexico, West-Duitsland, Finland en Egypte.

Terwijl Arthur Miller de bekende Amerikaanse toneelschrijver tracht een paspoort te krijgen voor zijn huwelijksreis naar Engeland, genieten hij en zijn vrouw, de niet minder bekende actrice Marilyn Monroe van hun wittebroodsweken in New York City. Miller is vroeger lid geweest van de communistische partij, maar beweert geen sympathie meer te koesteren voor de rode kameraden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

BIOSCOPEN AGENDA

Zaterdag 7 Juli
DE VEER THEATER: 20.30 „Svengali"
RIALTO: 20.00 „The far horizons"
PRINCIPAL: 20.00 „His kind of woman"
AURORA: 19.30 „Woman they almost lynched
SAVANETA: 19.30 „Tonight's the night"

Zondag 8 Juli
DE VEER THEATER: 18.00 „Hansel and Gretel"
20.30 „Svengali"
RIALTO: 18.00 „Colorado Ambush"
20.00 „The Far Horizon"
PRINCIPAL: 18.00 „Adve ntures of Captain Kidd"
20.00 „The scarlet coat"
AURORA: 18.00 „Blazing bullets"
19.30 „Night of the hunter"
SAVANETA: 18.00 „Wild Stallion"
19.30 „Three ring circus"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst: :
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat: Zondag 9 uur dienst in het Papiaments door ds. W. Kraayenhof; om 10.30 uur dienst in het Nederlands door ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba: Zondag 19.00 uur ds. W. Baart; 9.15 uur Savanetakamp dr. W. Baart.

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
SAVANETA: 5.00, 7.45 (Kindermis) en 9.30
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 7 Juli
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.30 Mexicaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.30 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 8 Juli
8.00 Opening
8.05 Klassieke muziek
9.00 Kerkdienst Lago Community Church
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Gevarieerde muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Rey de Copas
14.00 Trio Oriental
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Antilliaanse plaatjes
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso Dealer (crime Story)
20.00 Caribbean Review
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 7 Juli
11.30 Opening
11.33 Musica cu Jorge Negrete
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Tony Pizara
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica cu Los Hispanos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Bienvenido Granda
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Musica cu Elvira Rios
8.45 Musica cu Sambas
9.15 Musica Mailable
10.00 Sluiting

Zondag 8 Juli
9.00 Prog. uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
10.30 Musica cu Willy Berking und Sein Orchester
11.00 Musica cu Miguel A. Mejia
11.30 Prog. Winkel Handel Mij.
11.33 Musica cu Vicentico Valdez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.00 Musica cu Hermanas Padilla
1.15 Musica cu Agustin Lara
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica cu Orquesta Flor de Oro
7.15 Musica cu Orlando Vallejo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.00 A.N.V. Programma
9.30 Progr. van Radio Nederland
10.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

HBU HBU

EERST

REISGELD bij de H.B.U. gehaald,

KOSTBAARHEDEN en WAARDEPAPIEREN in de kluis van de H.B.U. opgeborgen

REISBAGAGEVERZEKERING bij de H.B.U. afgesloten

EN DAN MET VACANTIE

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 8 Augustus 1956 des namiddags om 5 uur, zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, in veiling worden gebracht:

een betonstenen winkelpand, bekend als „DE HOLLANDSE WINKEL" gelegen aan de Boerhaavestraat hoek de la Sallestraat te Oranjestad op Aruba, op 827 M2.
erfpachtsgrond, in twee gedeelten verhuurd, te weten
— de kruidenierszaak met magazijn: voor fl. 190.— per maand voor onbepaalde tijd wederzijds met 3 maanden opzegging;
— de ijssalon: voor fl. 125.— per maand tot 28 Februari 1958.

Staande ten name van Mevrouw de Weduwe J.L. Berkley-Renchon, particuliere, wonende op Aruba (C57-23).

VOOR SOLIEDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 1 Augustus 1956 des namiddags om half vijf zullen ten overstaan van de ondergetekende Notaris in het pand Nieuwstraat No.18 („SAN LUNG LAUNDRY") te Oranjesatd op Aruba ten verzoeke van de Curator praktizijn C.W. Doesberg in veiling worden gebracht:

alle meubilaire goederen en de gehele wasserij-inventaris behorende tot de onbeheerde nalatenschap van wijlen de Heer Yan Kue Ming, onder meer: electrische wasmachines, strijkmachines, droogmachines, strijkijzers, ijskast, brandkast en diverse huishoudelijke artikelen.

De goederen kunnen op de dag van veiling vanaf 3 uur n.m. ter plaatse worden bezichtigd.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY
Phone 5039 – 5045
PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY
Tailory Service
We do minor mending and replace buttons free of charge

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm For Skin Troubles

IK BEN WEG VAN DE SMAAK VAN DEZE KOFFIE!

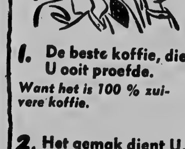

1. De beste koffie, die U ooit proefde.
Want het is 100 % zuivere koffie.

2. Het gemak dient U.
Geen pot - geen koffiedik, klaar in een wip.

3. En voordelig!
Gebruikers zeggen „Meer kopjes dan van een pond gemalen koffie" - en geen verspilling.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

OKAN

Joyeria Relojeria

E ora a jega pa drecha horloshi rapido y bon door di un specialista holandes di horloshi !

NASSAUSTR. 47 O'STAD TEL: 1193

CLUB WATAPANA

Dia Sabra anochi di 9 - 2 or

SHOW Y BAILE

Bailarina Curazoleña „HELENA" y e conocido vedetta Arubana „LINDA LISETTA" respaldá pa e conjunto Curazoleño „RITMICO TELEVISION"

Entrada pa miembronan: GRATIS

PA INTRODUCIDO: FL. 2.50

DOMECQ Brandy Español

Embotellado en España

Importador:

fa. J. A. NIEUW

Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Opleiding voor accountant, boekhouder, secretaris, kostenberekening. Een intensieve methode voor opleiding (met diploma) zal U in staat stellen een betere positie en een hoger salaris te bedingen. Interessante schriftelijke cursus in Uw vrije tijd met ervaren leraren, gegarandeerde cursus voor de Londense Kamer van Koophandel, R.S.A., Instituut voor de Handel, enz. Voor gratis brochure gelieve U te schrijven aan:

LONDON SCHOOL OF ACCOUNTANCY, 67 MONMOUTH STREET, LONDON, W.C. 2 ENGLAND.

SIGN LANGUAGE

known the world over

Around the world sailors quickly recognize the sign language of the blinker light, spelling out its messages in International Morse Code.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

SOLE AGENTS:

Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

DOS ANJA Y MEI PA V. CU A MATA E MUCHA KOOLMAN CU AUTO NA DECEMBER

Mientras e ta keiru cu su tata, un chauffeur na sonjo a pasa riba dje

ORANJESTAD.—Pa e tata cu ya ta hopi bieuw, di e mucha homber di diez cinco anja, Norman George Koolman, cu a ser mata cu auto dia 29 di December anja pasa pa G.J.V. di 25 anja di Shiribana, ora e tabata keiro cu su tata den Kamerlingh Onnesstraat, tabata duro atrobe pe, pa nan bolbe ripiti e storia tristoe di e terible anochi ey, pasobra apenas e la sinta riba e banki di testigo ora e la cuminza llora.

Cu carinjo e deurwaarder por a trece e homber aki pafor y su lugar den banki a ser tuma pa un senjora bieuw cu no a comprende hopi di e hombernan na pretoe tras di e mesa berde, pero si tabata sigur cu e culpable lo ser castiga aki nan. E chauffeur V., cu pa su sonjo e triste accidente aki a sosede, no a nenga tampoco. E la admiti cu e tabata na sonjo of tabata tin sonjo, ora e la sosede y cu e ora ey e la corre duro tambe.

Loke a pasa promer cu e caso ta cu el a traha e anochi promer warda na Lago 12—8 y cu el a bini cas y a drumi mashar poco, come, verf poco y a recibi bishita durante cual el a bebe whisky soda. Despues di a recibi bishita el a bolbe subi cama pero apenas e tabatin un mei ora drumi e mester a lamta bai cumpra pan pa su senjora na Playa. Cu un tia y dos di su jiunan el a bai Playa pa diez or di anochi pa bai cumpra pan. Ora e tabata pasando den Kamerling Onnesstraat sonjo a tuma un dominio riba dje. e auto A-5602 a kita for di caminda bai den direccion caminda un homber cu un mucha tabata camna. E homber por a bula scapa su bida pero e mucha no. Door di e shock di e choke e chofer a spierta y a cohe breek di biaha. pero tabata laat pa Norman Koolman cu no a muri mucho ora despues.

Senjor T.R. de Palm, officier di husticia, no por weta falta di nada cerca esnan cu tabata na pia. Loke ta depende di V. e ta hanja cu e anochi ey V. a presta un colmidad di inresponsabilidad. Si V. a dal contra un cos duro quizas ta su jiunan mes por a cosecha e mal consecuencia ey. Senjor de Palm ta hanja un castigo maximo pa morto door di falta (9 luna) pa un caso manera esaki mucho abao. Di un otro banda ta un cos pisa pa V. cu el a mata su mes famia. E ta exigi pesey un castigo di seis luna y pa motibo cu e no tabata adecuado pa stuur 100 florin di boet y su rijbewijs kita pa diez anja.

Defensor di V., Senjor N.E. Henriquez Sr. no por a bai di acuerdo cu officier riba varios punto. Tambe e ta hanja ta poco dificil pa castiga V. pasobra sonjo a cohe bao di stuurwiel, loke ta un cos cu e no por juda. Ta un cos cu por pasa tur hende y no ta nada stranjo cu e sonjo por bini tan diripiente cu ta dificil domine.

Pa motibo cu segun Sr. Henriquez ta dificil pa demonstra cu e tin falta e ta pidi un castigo mas liviano cu un tempo di prueba pa V. no perde su trabao na Lago pa asina su familia sufri.

Mr. A.J.Ph. de Haseth Moller no a considera cu tin termino pa declare liber pasobra den su opinion V. di berde mes a trata descuida y irresponsable. Considerando e seriedad di e overtreding y su consecuencia ela pidi pe pa e prome falta pa un straf di prison di dos anja y mei onvoorwaardelijk sin tin cu traha y kitamentu di su rijbewijs pa un periodo di cuater anja, y pa e di dos hecho e tin cu paga fl. 100.—, pa falta di esei lo e hanja un straf di cerra pa 40 dia.

Esun cu a yuda a hanja mas cu esun cu a haci

ORANJESTAD. - Ayera mainta a bolbe presenta dilanti di huez e tres nan: F.F., J.A.J, y J,J, Esun di prome a ser sospecha di ladronicia di fl 190,- fei un saco di un homber burachi, cu tabata droemi den caminda pa bay Tanki Leendert, e otro dos nan a yuda den e caso aki Como e senjores nan J. tin un pasado no mucho bunita y tin mal reputacion na warda di polis, mientras cu nan no por a bisa esaki di F., a sosode cu F. a ser sentencia cu castigo di prison pa tres luna, cu dos siman „onvoorwaardelijk", y mester paga e fl. 190,- cu e la horta y e condicion especial cu nan lo pone bau observacion di „Reclassering", mientras cu e otro dos nan nuo a sali mihor. Cada un a hanja tres luna di detencion, onvoorwaardelijk, y mester traha.

Resultado di programa Lechi Pet na Radio Kelkboom

ORANJESTAD. - Aki bao ta sigi nomber di e ganadornan di e programma di Lechi Marca Pet cu a worde teni via Radio Kelkboom dia 4 di Juli 1956:

Promer premio di fl. 20.- ta bai pa Sra. S. Erasmus, Th. 149 Noord; Segundo premio ta 13.00 florin esta un carton di lechi Pet pa Srta. A. Irausquin. Karawarastr. 17; Tercer premio fl. 5.- ta di Srta A. Tromp, Tanki Leendert 200 Ademas e diez premionan di consuelo ta bai pa:

Mej. Suzette Huberts, S.B, 10. Aruba
Mrs. Catharina Oduber. Hooiberg No. 29 Aruba.
Mr. Denis Henriquez, Zuidstraat No. 3 Aruba.
Mej. I. R. Martinez, Chilestr. No. 12. Aruba.
Mr. Rudolf Kelly. P-72. Noord. Aruba
Mej. Maria Dirks. Ponton No. 50 Aruba.
Mej. Diana Tromp. Tanki Flip 2 - 4. Aruba.
Mej. Yolanda Vingal. Prof, Lorentstraat No. 4. Aruba.
Mrs. A. B. Frank, Fahrenheidstr. No. 6. Aruba.
Mej. Vie Tromp. c/o. Martijn. Aruba.

Un bon zota lo sinjele mehor

STA. CRUZ. - A.G.W, di Zumbo a avisa na poliz diawebsmerdia cu ora el a pasa cu su auto den Cashero, varios hende a gritele para diripiente: Ora el a para y busca rond di su auto ta kiko ta pasa el a hanja un mucha homber di 9 anja D.F. kende el a lastra tras di su auto mas o menos un dos cien metro di caminda.

E mucha homber mester a sali patras di e auto sin cu e tabata sabi y cu a cai ora el cuminza core. E mucha cu tur e distancia a tene na e bumper a scapa na wowo di angua, Poliznan a dunele un bon scual pa su descuido y subimento tras di auto.

115 pasahero den „Southern Cross"

ORANJESTAD. - Senjor G. Eman, presidente di Palm Beach Club a ricibi un telegram ayera di e capitan di „Southern Cross", na unda nan ta participele cu e bapor aki ta jega Aruba, dialuna proximo cu 115 pasahero.

Cumpleanjos feliz

Edwina Werleman ta celebra su cumpleanjos manjan y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, ruman, abuelo y abuelanan y tur su amiguitanan.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjor Isaias Arends. Tambe su esposa jioenan, familia de Cuba y Ica de Cuba ta laga felicitele.

— — —

Awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Mosa Lopez y ta ricibi felicitacion di Keta.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, senjorita Sira Angela ta ricibi felicitacion di su tata, rumannan y especialmente di Tico y Keta.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Hopi anja di bida pa senjora Maria Reina Donati, cu ta haci 30 anja awe, ta e deseo di su jioenan Fedi, Hendrik, Olga, Mario, Ronny, Rudy, su ruman Osana Etwieg Dirksz, su compader Gilberto Dirksz.

— — —

Diez anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Bernadito Boekhoudt y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Ina, Nona, Buchi, Chinta, Rita y Chomi, su welo y welanan, su primo, Esi Dicki, Jacinto Thiel y Juancito Boekhoudt.

— — —

UNA VIDA SEGURA CON „SEGUROS CARACAS"

Tenemos seguros para la

VIDA

Agente para Aruba

A.M. Laclé e Hijos

Tel. 1090

Awe Bernardito Croes a cumpli 14 anja di feliz existencia. Su mama Lucia, su ruman Filomena, Miemie y Bennie, su wela y welo, su tanta y omonan. primo y primanan. su amigonan di 6de klas y di su tantanan Kolete, Lina y Anna, ta laga felicitere, tambe pa su renobamento di diadomingo.

— — —

Lucia Geerman cu ta haci 4 anja awe ta ricibi felicitacion di su tata Bertrando, su mama Cecilia, ruman Jacobo, Johanna. Rita, Esi, Efe, su welo Monchi. su wela Maria. omo Laureto Vicente. tantanan Ninito Bito Bernabe, omo Poli, Juan. Clemente y prima Cornelis y Candido.

— — —

Felicidad y salud ta e deseo pa Edith Filomena Evertsz. cu a cumpli anjos awe. di su mama, rumannan Boy, Shon Mo, Juchi. Duchi. Mouw, Migda y Nilca, su padrinonan Olga, Alechi, Menchi. Ligia, Lulu, Ady. Imelda, Deny, Rosalinda, tur su amiganan di 3de klas, Lucia. Chida, Rolando, Edy, Edna, Mery, Rody, Rofi, Machi, Dina, Papacito y su madrina Isabel Anthony.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa Yolanda Martina Tromp cu motibo di celebra 5 anja awe, di su tata Pablo, su mama Tietie. rumannan Sisi, Fichi, Miertje. Roy, su tantanan Josefa, Do y Bita. su omonan Lino, Chito, Teeuw y Banban. su prima y primonan. su madrina Maria Bermudez y padrino Teofilo Giel, tur e hendenan aki ta desea Jool tur cos bon y laga cuenta di baldadi un banda.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor Lermi Hernandez cu motibo di su cumpleanjos awe y tambe felicitacion ta bini di su esposa, jioenan, nietonan, suegronan y di Eddy Lacle.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

CINE

Diasabra 7 Juli
DE VEER THEATER: 20.30 „Svengali"
RIALTO: 20.00 „The far horizons"
PRINCIPAL: 20.00 „His kind of woman"
AURORA: 19.30 „Woman they almost lynched
SAVANETA: 19.30 „Tonight's the night"

Diadomingo 8 Juli
DE VEER THEATER: 18.00 „Hansel and Gretel"
20.30 „Svengali"
RIALTO: 18.00 „Colorado Ambush"
20.00 „The Far Horizon"
PRINCIPAL: 18.00 „Adve ntures of Captain Kidd"
20.00 „The scarlet coat"
AURORA: 18.00 „Blazing bullets"
19.30 „Night of the hunter"
SAVANETA: 18.00 „Wild Stallion"
19.30 „Three ring circus"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Piedra Plat:
Diadomindo 9 or servicio na Papiamento door di ds. W. Kraayenhof; 10.30 or servicio na Hulandes door di ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba:
Diadomingo 19.00 or ds. W. Baart; 9.15 or Savanetakamp ds. W. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

y .... *MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN

Condolencia

Damescomité y directiva di S. C. Trappers ta condoleer senjorita Catharina Geerman y senjorita Maria Hernandez cu morto di nan abuelo. Nos sincera condolencia tambe na tur familia.

PROVERBIONAN

Historia ta skirbi di e exitonan i no di e birtudnan.

Pa medio di historia tur sabiduria di otronan ta di nos, cu unico diferencia cu nan a nace prome cu nos.

Historia no ta mucho mas cu un recuerdo di soquetadanan, bobedadnan, crimennan i miserianan di humanidad.

ARUBA BANK N.V.

ORANJESTAD

Sucursal: SAN NICOLAS

E institucion banquero di mas bieuw di Aruba
Tur transaccion y servicio banquero
den sentido mas extendi.
Correspondencia cu tur parti principal di mundo
Bo tin algo di spaar caba pa bo familia
of pa bo pasa bo viehez?

Tuma contacto cu

ARUBA BANK N.V.

awe mes!

FLORA,

e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 17

Y como semper Dalia a mustra asina tanto interes pa su famianah y cu hasta e tabata considera como un grandi na cas di su majornan, e tabata queda masha stranjo di dje awor. Hasta e ta recorda cu gratitud com Dalia a larga su dos yiu muhenan ohochi bin logeer algun tempo na „Pilar" pasobra e tabata di opinion cu e mucha muhe aqui sol no mester a ser larga pa su cuenta den su pena, pero cu e tabatin mester di alivio, consuelo, distraccion y compania rond di dje. Y inmediatamente despues Dalia tabatin timon den su man y e cas di su majornan cu antes tabata un luga asina dibertido y pacifico. a cuminza hanja apariencia di un montecristo. Enter dia tabata resona gritonan skerpi dje dos ohochinan door dje cas y consecuencia di esaqui tabata, cu e personal cu hopi anja largo a sirbi e famia Rudney asina fielmente, tur a pidi retiro bai casi riba e mes dia, manera den un complot, cu excepcion dje fiel camarera Molly, cu no tabata por a larga su Flora stima pa su cuenta. Mirando esaqui, Dalia a larga su mes criarnan bini aqui foi Londen, de la manera cu a bini un cambio por completo den e habitacion di famia Rudney.

Cu horror Flora tabata recorda e dianan aqui. Oh, cuanto e tabata desea pa e muhe aqui a larg'e pa su mes cuenta numa. Solitario na „Pilar" lo e no a hanja asina falta mas di su majornan, pasobra e ora ai lo el a conforme cu su suerte y sin duda mas pronto lo el a hanja tranquilidad trobe. Pero awor e contrariedad cu antes tabata 10 bez mas peor, pasobra e verdriet cu e tabatin awor ta mucho mas grandi cu esun di perdida di su majornan. Awor e tabata sinti penanan profundo, dolor di alma, casi irresistible pa un persona hoben manera dje. E tabata ratonan di berdadera martirio na man dje mala muhe aqui. Y foi tempo cu e tin sintir nunca un hende no a traté manera e muhe aqui cu no tabata su famia ni nada di dje. Y hasta su amiga di mas intima cu tabata bula pipa p'e, ésta Catharina, quende tabata un berdadera consuelo p'e durante e dianan di mas tristo di su bida tempo cu el a perde su mama y tata p'areu. Pero ni e amiga di infancia aqui e no tabata mira mas. Na principio e no por a comprende ta di com e amiga aqui por a bandon'e asina. Pero despues el a bin tende cu ta Dalia a trata mama di Catharina masha malo y ta p'esai tur e hendenan aqui a bandona su cas.

Naturalmente foi principio caba tabata Dalia su intencion di tene Flora mas lèu posible foi tur su amiganan di antes.

Y e muhe maligna aqui tabata considera morto di Flora su majornan como un bendicion di cielo, pa e por a hanja e mucha muhe aqui awor completamente den su poder, pa asina nada por strobe mas di cas'e cu lord Sanfuego.

Despues cu Flora a repara suficiente foi e choque terrible, asina cu e por a comprende e asuntonan di bida diario, Mr. Nonsens, quende su tata a nombra como voogd di Flora, a proba trobe qui poco conocemento di hende su tata Henry Rudney tabatin, pasobra e homber aqui practicamente tabata un tirano, pero diestra. Di tur e enorme cantidad di cosnan cu el a papia cu Flora, masha poco el a comprende. Tur loque Flora a comprende tabata, cu e homber aqui tabata un tipo masha antipatico y cu di ningun manera y bao di ningun condicion e no por a confia. Na fin di su predicashi el a bisa Flora algo cu a pone e mucha muhe aqui spanta terrible, un ansia panica e indiscriptible a podera di dje.

„Awor bo tin 18 anja di edad" el a bisa cu un stem di trasto, mientras manera custumber e tabata frega su mannan den otro continuamente; „y practicamente b'a pasa e fecha caba riba cual ya tur mucha muhenan mester a scohe nan pareja. Dalia, na quende su cuidao bo majornan a confia bo segun ultimo boluntad di bo tata defunto y ami hunto cun'e como bo voogd legal, a combersa hunto e asunto di bo porvenir y nos tur dos ta di opinion cu lo bo ser masha huicioso di acepta un matrimonio rico cu dos man y pida".

Sin larga e homber aqui cu mas ocasion di sigui Flora a bise cu morto di su majornan ta mucho den curpa ainda pa e por pensa mes na combersa respecto un asunto di matrimonio y ademas di esai, cu e no tabata conoce tampoco ningun hende du quende lo e por a cerra un matrimonio.

Siguiente palabranan di Sr. Nonsens a causa e mucha muhe ainda mas sufrimento ora cu el a bisa du calmo:

„Pero m'a yega di tende cu mas bez caba un noble conoci a puntra pa casa cu bo.... un baron principal.... cu hasta por duna bo un titulo y ofrece bo un gran fortuna, cu tur otro mucha muhe lo envidia. Por ta cierto esai of por ta equivoca mi ta?"

Flora a quere sigur cu su sanger a paraliza den su curpa na e momento ai.

„Si acaso cu bo ta meen cu e palabranan ai cu ta Sanfuego, anto lo mi mester bisa unbez cu hamas lo mi casa cu e homber ai".

E abogado no a stop di frega su mannan den otro y cu wenkbrauwnan hiza na laria el a queda ta fiha e mucha muhe den su cara.

„Esai nos lo tin di mira ainda". el a murmura un poco sara. „Mi conoce hopi mucha muhe cu despues di tempo a cambia nan opinion".

Foi e momento ai ningun rato mas Flora no tabatin sosiego mas. Continuamente e tabata hanja molester di Dalia pa el a cambia su idea na fabor di Sanfuego y tin bez tabata parce Flora cu un di e ocasionnan aqui lo e bira loco pa via di tormentonan.

Sin cesar e muhe tabata pinta Flora tur bon cualidadnan di e baron y ora cu Flora tabata cansa di papia y queda sin conteste nada, e tabata jama e mucha aqui ingrato, vrijpostig y malcria.

A yega asina leu cu e nomber solamente di Sanfuego ta resona manera un spanto pa Flora. Oh, Dios! Pero no tabatin ningun hende anto na quende e por a dirigie pa ayudo? Pero su amiganan di infancia a bandon'e pa semper.... pasobra Dalia no quier a mira nan ningun cu wowo.... y na Londen e no tabata conoce ningun hede tampoco, na quende e por a dirigie, foi tempo cu Archibald a bai estranheria. Y den su cabez tabata resona masha duro e triste palabranan: „Maldita sea yiu sin mama".

Flora tabata sinti su mes solitario y solamente rondona pa un ehercito di enemigo.

E hendenan aqui tur tabata desea su desgracia, su perdicion y infortunio. Pasobra den su verdriet e tabata considera un matrimonio entre e cu e homber aqui como su perdicion.

Cada bez ta drenta su cabez e idea di huimento; pero te na ora e hui mes ta na unda lo e mester bai? Ta quen e conoce? E tabata mucho orgulloso pa bai busca auxilio cerca Forsternan. esta mama di Catharina, pasobra esaquinan a sinti nan ofendi pa tratonan bruto di Dalia. Ademas di esai nunca mas Catharina tampoco no a puntra p'e.

Y den e dianan ai ningun mucha muhe decente lo no por a risca di cruza cajanan di Londen sin placa den nan cartera, menos ainda solitario.

Un dje cosnan di mas baho y vil di Sr. Nonsens tabata tambe, cu Dalia a sinje di no duna Flora ni un cent chiquito dje capital grandi di su majornan, pasobra segun e muhe e mucha aqui no tabatin idea quico haci cu placa.

Resto di e dia cu Flora a lamta zundra Dalia, a termina na un manera cu no a combini Flora, pasobra e enemistad a bira awor mas grandi, odioso mes. Porfin Flora no por a soporta mas tanto. Y el a bisa Dalia na tono suplicante:

„Dalia, bo n' ta sinti pa mi? Bo n' ta comprende pa mi? ta mama bo tambe ta? Bo n' ta mira cu loque bo ta haci cu mi ai ta caba cu mi bida y cu mi no por soporta esai mas?"

E ora ai e muhe diestra aqui a cambia su manja pa un otro manera y a cuminza ta munstra mas simpatica pa e mucha muhe. Den su bobedad toch e tabata basta diestra pa el a comprende cu lo e por logra mas tanto cu palabra dushi si e bai trata e mucha malo.

El a cai sinta banda dje mucha y cu un pena imita e tabata braza Flora mientras lagrimanan abundante tabata corre sin cesar na cara di Flora cu tabata un berdadera martir.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora e homber di barba no por a caba di convence e dama pa e bay hiba su cabai den stal, e la coge e silla pa e bay wardele, mientras cu e mucha muher ta keda un rato ta streel su cabai cu tanto e ta stima. Tur e escena aki Pancho y Cisco ta presencia di e cuarto scoer y awor Cisco ta bisa Pancho: „Mira con e ta stima su cabai." Y Pancho ta contesta: „Si, e ta stima y odia intensamente." Cisco no por kita su wowonan di e mucha muher y cu un suspiro e ta bisa: „Si mi por tabata un cabai, Pancho." Pancho ta habri su wowonan hancho ora e tende Cisco bisa e palabranan aki y ta comprende mes ora ta con namora Cisco ta di e dama imposibel. Mirando pafor, na e actitud aki, Cisco ta keda ora y ora sin su wowonan cansa.

Negligencia ta un falta cardinal

Nos a toca aqui cu un dje puntonan debil di hopi hende, un punto cu ta hunga un rol importante den nos bida i cu su consecuencianan mucho bez sa ta masha desastroso i calamitante. Esaqui ta un dje faltanan cu hamas humanidad por pordona, pasobra un hende cu comete un tal falta no ta digno di pordon. Nos por dispensa un hende cu lubida, pero nunca nos por dispensa un hende negligente, pasobra ta un falta personal, un falta cu un persona ta comete na su sano huicio i sabiendo cu e ta haci esai. I ta solamente pa flohera e ta comete e falta aqui cu mucho bez su consecuencianan sa ta fatalisimo. I resultadonan di un tal falta mucho bez su ta asina grandi cu nan ta irreparable, como no ta tur falta un hende por drecha cu placa i no ta tur danjo por ser rehabilita cu placa.

I como nos a scohe a articulo aqui awe, nos quier duna tambe algun ehemplo na nos lectornan, paquico segun nos opinion negligencia ta inperdonable.

I nos ta risca bisa acerca cu hasta ora cu un persona ta neglisha un cos pa su mes, supongamos ora cu segun e, cu e no a perhudica ningun hende, te e ora ai ainda negligencia ta un gran falta, pasobra perhudicando bo mes tin ora, bo ta perhudica alahendenan cu ta depende of ta pertenece immediatamente na bo.

Larga nos tuma por ehemplo un homber cu a perde trabao. E persona aqui ta sinti masha verdriet, masha desgusta, masha desespera. E ta lamenta su situacion i ta murmurra contra tur loque ta bibo, pasobra e tin responsabilidad grandi riba su lomba.

E homber aqui por ta un bon tata di famia, e por ta un tata ehemplar, e por tin hasta amor pa su trabao, pero su falta grandi, su perdicion, ta su negligencia. I e falta aqui ta sigui persiguie manera un sombra di calamidad, manera un fantasma ta sigui su victima i lo e no bandone enter su bida si e persona aqui no bini na realidad di su falta, si e mes no comprende cu e mester combati e falta ai, cu e mes no sa ni no ta consciente of no ta convenci di su negligencia.

Supongamos anto cu despues di tanto dia pornada, e persona negligente aqui ta bin hanja alafin un trabao.

Quizas ta hasta un trabao cu e ta gusta i cu ta convinie. Bueno. I awor quico e homber negligente aqui ta haci? Enves di busca drechi dje trabao aqui n'e momento mes cu el a hanja e tip ai di un amigo, famia o conocir di dje, e ta bisa den su mes: „Awor ta tardi caba. Mehor mi bai busca drechi dje trabao aqui mainta, pasobra toch e trabao no ta corre bai".

Esaqui ta un dje expresionnan di un persona negligente. Den su accion ta sinta su gran bobedad i tende quico ta pasa:

Un otro homber cu tambe ta mes pomada cun'e, di un manera of otro ta hanja tende dje djap aqui. Talvez el a tende di e djap algun ora despues cu e homber negligente.

Sinembargo e homber activo aqui no ta larga biento pasa aden. E ta probecha unbez dje chens, e ta bati telefon, informa p'e djap i probablemente e ta hanje tambe, pasobra e persona cu mester di un empleado ta goza masha rapidez dje persona cu tin mester di trabao. I manera ta generalmente e sistema, e ta papia tur cos cu e homber aqui i e ta conveni cun'e si ta posible pa e bin cuminza majan mainta mes si e por.

I tur esaqui a socede den un frega di wowo, mientras tur e ora aqui nos amigo negligente no a haci nada ainda, pasobra e ta warda majan abri.

Su manece e ta spera riba salida di solo, pasobra e ta di opinion cu hende no mester bai mucho tempran mainta tampoco cerca hende.

Ora cu porfin despues di tanto tardanza el a yega camina nan a anuncia trabao, nan ta bis'e cu ya a bini un hende caba prome cun'e, pasobra e homber cu a tende e noticia despues cun'e, a hanja e trabao prome cun'e i di e manera aqui nos ta mira e fatalidad di negligencia, pasobra e homber aqui mes no ta maha mucho, pasobra lo e sigui busca otro trabao, pero que hubo di su muhe i yiunan?

Su negligencia a causa quizas algun dia mas di miseria pa su muhe i yiunan, pasobra ta di dje nan ta depende i ta na dje nan ta pertenece i ora cu e muhe no tin placa pa alimenta su yiunan, obligatoriamente e mester cuminza haci debe.

Pero te ora mes cu e ta pensa na haci debe, nan no ta fie asina facil, pasobra su casa no tin trabao i nan no tin mucho sigur di nan placa.

Nos ta mira aqui na un termino chiquito e consecuencia fatal di negligencia.

Sinembargo ainda lo nos sigui mas leu, pasobra nos a scohe solamente e homber negligente, cu ta menos malo ainda cu ora un muhe ta negligente.

Lo nos no quier drenta aqui na detallenan numeroso, sinembargo cada hende pa su mes sa masha bon quico mas o menos lo por ta e consecuencianan di un mama por ehemplo cu sali bai foi cas, bai larga e muchanan sol den cas.

E muhe aqui no ta corda riba nada otro, cu riba cumpramento di su pisca na punda, pa e bin cushina. Ora cu el a yega plaza, el a topa cu algun conocir, e ora ai numa ta ta dal na su sintir cu el a bai larga stoof cende. E ta hanje den ansia, pasobra el a larga dos mucha na cas.

E ora ai e ta corda e peligro cu por socede cu e muchanan ai, pero e no a corda esaqui ora cu el a bandona cas.

Ta di comprende cu un enciendo of cosnan por estilo no ta spera te ora cu bo bini, pero cualquier descuido di e muchanan cu no tin sintir, e mama aqui por bin hanja e cas ta quima i tur e muchanan morto den cas.

Cuanto bez tambe nos ta tende di muchanan cu a bebe kerosin. I esaqui tambe ta bini di negligencia, pasobra e mama cu a caba di cumpra kerosin, ta lubida mes pone e botter den huki di cushina, lubidando mes cu e yiunan chiquito por bebe esaqui.

I atrobe e consecuencia aqui por ta fatal, pasobra e yiu por bai resulta te den hospital i e negligencia aqui por causa hopi rompecabeza, hopi verdriet i hopi debe.

Sinembargo tur esaquinan ta cosnan cu por a ser evita, si acaso e mama aqui por a usa un poco su sintir i pone tur botter di cosnan peligroso na laria. Tur loque muchanan por cohe i haci nan curpa un desgracia, mester ta quita foi camina. Tanto kerosin, clorox, Dettol, creolin, cuchiu i tur sorto di cosnan peligroso asina no mester ta den alcance immediata di muchanan.

I e mama aqui sa tur e peligronan aqui mescos cu nos mes, pero su negligencia, su distraido, su flohera ta strobe di evita e peligronan aqui.

I qui ora e mama aqui ta convenci su mes di e falta cardinal aqui, qui ora e ta trata di quibra cu e mal custumber aqui? Ora cu ya ta laat. Ora cu el a hanja un experiencia amarga, ora cu su yiunan a bebe clorox, creolin of Dettol, ora cu su cas a quima, of cosnan por estilo. Pero e ora ai ta laat i laat ta malai.

Sinembargo e enfermedad aqui no ta incurable, pasobra experiencia ta caba por completo cu e falta destructora aqui.

Negligencia ta un fout contra bo mes, contra bo famianan i contra sociedad. Mucho bez pa motibo di negligencia ehercitanan grandi a paga esaqui inocentemente cu nan bida.

P'esai larga nos tur cu ta contagia pa e fout cardinal aqui di negligencia, mira e falta aqui bon i comprende su fatalidad. Larga nos debatie cu tur nos forza i scapa asina nos mes i esnan cu ta depende di nos di consecuencianan fatal di e enfermedad aqui.

Un bon propaganda

Algun anja pasa a aparece den corant na New York siguiente aviso: „Milionario, hoben, bunita i elegante, ta desea di contra cu un nucha muhe, un heroina manera den e buki nobo di *Marina*. Obheto: Matrimonio".

I denter di 24 ora tur buki di *Marina* tabata bendi.

E no sa cu e ta tanta of tio

E mucha chiquito ta bisa su amiguita: „Mi ruman muhe a duna luz na un baby. Awor mi n' sa cu e baby ta mucha homber of mucha muhe. De la manera cu mi n' por bisa bo cu ta tanta of ta tio m'a bira.

Redashi

Un homber ta conta su casa:

„Figura bo, Anna un rato pasa ai riba camina pa cas, m'a ripara nos bicinja Toni cu tabata camna tur disgusta i cu pasonan inseguro".

„Desgusta? Ta di com?"

„Mi tampoco no por duna bo un idea. Pero e tabata camna meimei di dos poliz".

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.

Historia

Historia ta un experiencia aclara.

Historia ta un revolucion.

Historia Griego ta un poesia, historia Romano ta un cuadro i esun actual ta un cronica.

Un gran historiador ta casi un politico.

Historia ta tira su sombra leu den pais di cantonan.

Quende cu ta profundiza mucho den estudionan historico ta bibando den un otro mundo cu esun actual.

Historia ta un deposito di destilacion di fama i rumores.

Historia ta un archivo enorm di mentiranan i un poco berdad.

Historia di civilizacion ta trata riba berdad i ta un probacion contra mentiranan.

Ta solamente sabionan ta permiti na skirbi historianan.

Historia ta sinja cu ningun hende quier sinja algo foi nan.

Quico ta historia? Nada otro sino un procesverbal largo di martirio di humanidad.

Historia tin heroe- i instrumentonan. I e ta haci ambos inmortal.

Historia tin un forza grandi di por calma humanidad.

E splicacion mucho simple di motibonan, semper a falsifica historia.

E mehor cos cu nos ta gana foi historia ta e animacion cu e ta lamanta.

Tur hende por traha historia, pero solamente un homber grandi por skirbi historia.

Historia ta wardado di recuerdo na hechonan grandi testigo di pasado, e ta ehemplo i maestro di awendia i e ta avisador pa porvenir.

Cu nanishi di Cleoptra tabata di otro manera, anto mundo lo tabata hopi distinto.

E hendenan cu nunca no a mira 'tras na nan antepasadonan, hamas lo mira dilanti tampoco na nan generacion.

Historia no ta nada otro sino un conflicto entre loque cada hende ta quere ta su derecho.

Historianan mucho bieu no ta nada otro sino fabulanan reconoci.

Historia ta e extracto di biografianan incontable.

Prome ley di historia ta di no bisa nada cu ta mentira i di no sconde nada cu ta berdad.

No bai mucho profundo den refina historia, pasobra mucho bez su motibonan ta na superficie.

Historia di pueblonan ta un trapi di miserianan, mientras revolucion ta forma e treednan.

Ela salba e mucha for di morto

Verlin Speeks di 29 anja ta weita door di e tent di oxigen na Bayonne, New Jersey, na hospital, e mucha James Haslam di 18 luna cual ela salba di hogamento na Newark Bay. Ela lamta for di su cama di enfermedad door di senjora Haslam su gritamentonan. Speeks a landa 30 pia pa salba e mucha aki, cual aparentemente tabata morto ora ela yega terra y nan a dune respiracion artificial, y gracias na esey awor James ta bai bon atrobe.

Dia 1 di October K.N.S.M. ta haci 100 anja

ORANJESTAD. - Dia prome di October lo ta un siglo pasa cu algun empresario maritima na Amsterdam a dicidi pa establece un compania di navegacion. E compania aki, despues e „Konnklijke Nederlandsche Stoomboot Maatschappij N.V.", a bira cu e anja nan un di e companianan di navegacion mas grandi, cu. Hulanda tini awor.

Ademas e historia di KNSM lo wordu scirbi den un boeki conmemorativo, cu ta wordu traha y lo ser reparti poco prome cu e celebracion di e hubileo, entre e comerciantenan y otro autoridadnan, asina senjor H. van der Linden, agente di e compania aki na Aruba, a participa nos. Tambe e la bisa nos cu nan lo no tene un recepcion general na Aruba cu motibo di celebracion di e dia aniversario aki, sino solamente pa e empleadonan di KNSM na Aruba nan lo organisa un gran fiesta, mescos cu nan lo haci na e hoofdkantoor na Amsterdam. Nan a laga e recepcion caduca, pasobra na 1957 ora nan tuma dos bapor nobo den e compania aki, nan lo tene atrobe otro recepcion.

Awe nochi Aruba Jrs contra San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E campeonato di futbol 1956 ta drenta awe den su promer weekend. E partido di hoofdklasse lo ta entre Los Azules de Socotoro y Los Blanquinegros de San Nicolaas. Aruba Jrs lo defende su titulo di campeon pa di promer biaha awe nochi. E joenan di San Nicolaas den e ultimo campeonato a termina number tres tras di RCA. Anja pasa e dos encuentronan oficial entre e dos ceceenanan aki tabata masha bon. Especialmente e segundo cual Aruba Jrs a gana cu score di 2-1 den un partido cu San Nicolaas Jrs a demostra bunita futbol.

Reunion general di A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Segun nos a worde informa e reunion general di AVB cu ta worde teni meimei di anja a worde buta pa dia 27 di e luna aki. Durante e reunion aki lo worde nombra un miembro di directiva nobo na luga di Sr. A. B. Tleo Kuiperi, kende algun luna pasa a tuma su retiro como miembro di directiva di A.V.B. Tambe nos a worde informa cu directiva di A.V.B. a forma algun regla nobo pa castiga hungador. Ariba e punto aki nos lo duna mas detalle despues.

Despedida pa senjor J.J. Horigan

O'STAD. - Cu motibo di e proximo partida di senjor J. J. Horigan, president-directeur di Lago Oil & Transport Co., Ltd., compania lo tene un fiesta di despedida diamars dia 17 di Juli proximo na Aruba Golf Club. Diferente hende cu no ta di Lago tambe a ser invita pa e fiesta aki.

Calculacion di gasto un poco stranjo

ORANJESTAD. - Diawebs merdia pa cuarto pa cuater tabatin un choke na e camina di cruz pega cu Mondi Fierno entre D-507 y D-12 maneha respectivamente pa F.M. y J.U.M. Cu e gasto tabata poco stranjo es cu D-507 tabatin 10 florin di danjo (segun calculacion di polizman) y D-12 un mil florin. Motibo di e desgracia tabata distraicion di e chofer di e auto cu tabatin mas danjo.

Reunion di padvindersnan bieuw

SAN NICOLAS. - Diamars awor pa sietor di anochi lo tin den Padvinders Troepenhuis na Tankfarm, San Nicolas un reunion di oud-padvinders y padvindsters.

Esnan cu kier asisti na e Gouden Wereld Jamboree, cu lo worde teni na anja 1957 na Inglatera, por scirbi nan nomber durante e congregacion aki.

LAS ESCUELAS AUSTRALIANAS Y LA PROTECCION DE LA NATURALEZA

En Australia, las escuelas del Estado de Victoria contribuyen a la conservacion de numerosas variedades de flores silvestres, cuya existencia va siendo amenazada en ciertas regiones por la extension de las zonas urbanas. Cooperando con la sociedad local de proteccion de la naturaleza, los alumnos de las escuelas australianas han emprendido la tarea de formar importantes reservas botanicas.

CONCURSO LITERARIO BANTU EN JOHANNESBOURG

Un librero de Johannesbourg ha organizado recientemente un concurso literario abierto a los escritores de las muchas variedades de la lengua bantu. Los organizadores del concurso recibieron alrededor de 200 manuscritos de novelas, piezas teatrales y de poemas. Entre esas obras hay algunas que alcanzan un nivel literario al que jamas se habia llegado en esas lenguas. Los premios se han concedido a los mejores trabajos en quince lenguas diferentes, y segun las condiciones del concurso, las obras se publicaran a lo largo de este año.

DRECHA BO STOMA
DEN 8 SECONDE

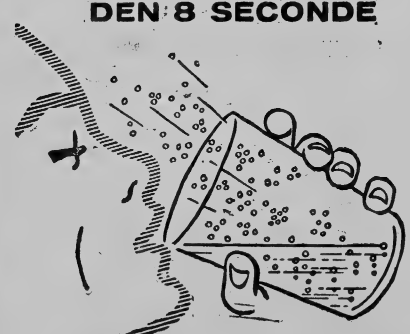

BEBE E SCUMANTE "SAL DE FRUTA"

ENO

DEN SOLAMENTE 8 SECONDE, e anti-acido scumante aqui ta drecha bo stoma, refresca i limpia bo boca. Basha poco Eno den un glas di awa i bebe. Bebe regularmente un glas di e refrescante "Sal de Fruta" Eno i lo bo queda cu energia i salud, no tin nada mas mihor pa refresca bo den tempo di calor. Purba Eno i huzga pa bo mes.

E palabranan "ENO" y "SAL DE FRUTA" ta marcanan registra

ENO-3/56

PROVERBIO

Unl' genio cu no ta expresa su mes den bon smaak, ta locura.

Cometa i genionan ta slip bai dilanti cu un strepi di luz.

Genio ta e poder di por cende su mes luz.

Genionan chiquito ta generalmente oradornan grandi.

Esun cu ta quere su mes mucho tempran un genio, ta un hende perdi.

Sinja continuamente i inboluntariamente esai ta un sintoma di genio.

Genio ta e don di por generaliza i scohe.

Cada genio no ta solamente e flor di un tempo nobo, pero e fruta di un tempo bieu.

Berdadero genio nunca no ta moderno, pasobra el a pasa su tempo.

Genio ta manera un semia cu ta ser guia pa biento i ta nace i cria raiz den cualquier tera.

Genio ta e poder cu Dios a revela na alma humana.

Cada herdadero genio ta duna Cielo i tera, probecho i estorbonan, esaquinan tur ta uni hunto pa alimenta un genio.

Genio ta e wega liber i armonica di tur podernan di un ser humano.

Genio ta manda su rayonan manera trueno den nubianan camina sintir ya no por penetra mas.

Un parti di genio ta depende di inspiracion i tres parti ta depende di transpiracion.

E berdadero genio ta un espirito inspira cu grandi energianan, cu casualmente ta oriente den un i mes direccion.

Cumprado di botter

Cumprado di botter: „Senjora tin botter bieu di hende aqui?"

Dama soltera: „Mi ta parce anto manera un hende cu sa bebe cerbez?"

Cumprado di botter: „Bo n' tin botter di binager tampoco?"

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Net Cuqui ta camna bay paden, Pepita ta bini su tras pura cu un carta den man, mientras e ta bisa: „Kiko kier meen e carta aki, Cuqui?" Cuqui ta spanta y ta drei contesta: „Mama no mester a lesé, e ta un carta di amor di mi pa Donald." Ora Pepita tende esaki e ta bisa Cuqui: „Mi ta hanja stranjo cu bo ta scirbi e ridicules nan aki. Oef, esta un carta repugnante." Y mientras tanto cu e conversacion aki ta tuma lugar paden, Lorenzo cu ta lesando su korant den sala, ta pone tur su atencion pa e scucha y e conversacion ta sigui ora Pepita ta bolbe bisa Cuqui: „Keremi, cu e homber cu gusta e estupideznan aki, no ta bon di su cabez." Tur e ora ey Cuqui ta para cu su man patras ta scucha y contesta su mama y awor cu e mama a bise e cos nan aki e ta bisa cu tur su calma: „Pero mama .... mi a copié di un carta cu bo a scirbi papa." Lorenzo cu tabata scuchando y tambe por a tende e ultimo aki a keda perplex y krim den su stoel y dobla tur e korant den su man nan. Ta ken por cu e mucha nan di awe en dia. Nan ta mas sabi cu loke e mayornan ta kere.

Tia Maria
(Jamaican Coffee Liqueur)
Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — MAANDAG 9 JULI 1956 — No. 2571

DE AMERIKAANS-NEDERLANDSE LUCHTVAARTBESPREKINGEN

Teleurstellende houding van de regering der V.S.

In antwoord op vragen van het Tweede Kamer lid Posthumus over de Amerikaans-Nederlandse besprekingen inzake een luchtvaart overeenkomst heeft de minister o.m. geantwoord dat het niet gemakkelijk valt een verklaring te geven voor de bijzonder teleurstellende houding van de regering van de Verenigde Staten.

Opgemerkt zij echter dat van Amerikaanse zijde bij de thans lopende onderhandelingen tot dusverre het standpunt is ingenomen dat in een met Nederland te sluiten luchtvaartovereenkomst door Amerika slechts de statusquo zou kunnen worden aangeboden in ruil voor de inwilliging door Nederland van alle door de Verenigde Staten gevraagde routes, welke een uitbreiding vormen van het huidige Amerikaanse luchtvaartnet, waar het grondgebied van het Koninkrijk aandoet.

Dit standpunt wordt gemotiveerd als een toepassing van de thans door de Verenigde Staten aangehangen luchtvaartpolitiek begindsel dat er „equitable exchange of economic benefits" moet zijn met betrekking tot de reële explotatie die de luchtvaartmaatschappijen van beide landen op de wederzijds toegestane routes verwerven.

De Nederlandse regering echter acht een dergelijk kriterium vooral bij het niet toekennen van routes, in het algemeen principieel onjuist, omdat het de ontwikkeling van de burgerluchtvaart belemmert en in het onderhavige geval onbillijk is, waar het ontbreken van een evenwicht in de inkomsten der wederzijdse maatschappijen niet het gevolg is van enigerlei beperking van Nederlandse zijde.

[illegible] overeenkomst staat de Nederlandse regering uiteraard voor ogen niet het fixeren van een reeds tien jaren lange praktijk, doch het leggen van een basis welke de luchtvaartmaatschappijen van beide landen het mogelijk kan maken de dynamische ontwikkeling van de burger luchtvaart te blijven volgen.

De Nederlandse regering, die steeds voor de grootst mogelijke vrijheid in de lucht pal stond kan met het oog op de ontwikkeling van de luchtvaart betrekkingen tussen beide landen en met het oog op de luchtvaartpolitieke gevolgen in wereldverband, nauwelijks aannemen dat de regering van de machtigste luchtvaartmogendheid ter wereld, wier luchtvaartmaatschappijen 70% van het wereldluchtvaartverkeer beheersen, in de huidige restrictieve houding zal volharden.

Op vragen van het Tweede Kamer lid Blaisse antwoordde de minister o.m.: „de bijzondere reden van de grote terughoudendheid schijnt gelegen in 'n dezerzijds overdreven geachte vrees voor de concurentiekracht van de KLM. Onder invloed van een sterke weerstand van de Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen tegen de buitenlandse concurentie heersen thans in kringen van de Amerikaanse regering, bij de Civil Aeronautics Board en ook bij verschillende invloedrijke Congresleden bijzonder restrictieve opvattingen op het gebied van de luchtvaartpolitiek. De grote terughoudendheid ten aanzien van het verlenen van nieuwe routes aan Nederland, terwijl andere Europese landen wel goedkeuring werd verleend, kan voorshands dan ook bezwaarlijk anders worden gezien dan als een emstige vorm van discriminatie. Nadat herhaaldelijk de onbevredigende gang van zaken op het hoogste niveau ter sprake is gebracht uitte de Nederlandse ambassadeur op 25 Juni j.l. zowel mondeling als in 'n nota tegenover de Amerikaanse minister van Buit. zaken zijn diepe teleurstelling en de bezorgdheid van de Nederlandse regering. Daarbij is o.m. naar voren gebracht dat de Nederlandse regering het tot dusverre negatieve Amerikaanse standpunt in strijd acht met de geest van de onlangs gesloten verdragen van vriendschap, handel en scheepvaart.

Henryk Szeryng, viool en Martin Imaz, piano treden 20 Juli a.s. in de Veer op voor Arubaanse Kunstkring

ORANJESTAD.— Op Vrijdagavond 20 Juli aanstaande zal kunstminnend Aruba kunnen gaan genieten van een avond waarlijk muziekgenot, aangeboden door de Arubaanse Kunstkring. De wereldbekende Mexicaanse violist Henryk Szeryng, begeleid door de Spaanse pianist Martin Imaz, beiden voor Aruba al niet meer onbekend door hun optreden in de Sociedad Bolivariana, resp. verleden jaar en twee maanden geleden, deze beide kunstenaars dan zullen op die avond in het De Veer Theater een concert geven.

HENRYK SZERYNG

MARTIN IMAZ

Door de directie van het theater werd het gebouw voor die avond belangeloos afgestaan, een gebaar dat op prijs gesteld dient te worden, doordat thans velen uit de gemeenschap kunnen genieten van de muziek.

Henryk Szeryng zal voor de pauze voornamelijk composities van Mozart ten gehore brengen — in Caracas, waar hij later zal optreden, geeft hij zelfs een geheel Mozartconcert — na de pauze worden ook stukken van andere componisten gebracht.

Szeryng heeft in vrijwel de gehele muziekpers een goede naam. In Europa heeft hij tal van uitmuntende recensies weten te verkrijgen voor zijn weergaloos fijn aangevoeld spel. Diegenen, die hem verleden jaar hebben beluisterd zullen weten wat zijn spel betekent. De Spaanse pianist Imaz heeft ons tijdens de jubileumconcerten van de Kunstkring in verrukking weten te brengen. Wij geloven dan ook dat de Kunstkring er goed aan heeft gedaan de kunstenaars te engageren en wij kunnen het concert bij een ieder van harte aanbevelen.

Vice-President Grace Line op bezoek

ORANJESTAD. - Zaterdagmiddag arriveerde met het KLM-lijntoestel uit Miami op Aruba de heer G. MacDonald, vice-president van de Grace Line. De heer MacDonald kwam naar Aruba om zich persoonlijk op de hoogte te stellen van de getroffen voorbereidingen voor het eerste bezoek met de nieuwe dienstregeling van de grote Santa-schepen morgen. Hij zal Dinsdag of Woensdag weer vertrekken en verblijft in het Strand Hotel.

Eisenhower zal spoedig beslissing nemen

Men verwacht in Washington dat president Eisenhower deze week zal beslissen of hij zich uiteindelijk candidaat zal stellen. Hoewel er geen sprake is van geweest dat Eisenhower zich zou terugtrekken na zijn jongste operatie verwacht men van de eerste burger dat hij zich asnog zal uitspreken, temeer daar naaste medewerkers hebben opgemerkt dat Eisenhower en Eisenhower alleen over zijn candidaatstelling zal moeten beslissen.

OLIE MAATSCHAPPIJEN IN VENEZUELA BETALEN 515 MILJOEN AAN BELASTING OVER DRIE MAANDEN

De 15 olie-maatschappijen die in Venezuela gevestigd zijn hebben een aanslag gekregen over de drie afgelopen maanden (april, mei, juni) ten bedrage van 515 miljoen bolivar. Deze belasting is hoger dan over de maanden januari, februari en maart. Over het eerste kwartaal in 1956 betaalden de maatschappijen 476.134.-928,10 Bolivar.

78 ESTUDIANTE DI LAGO VOCATIONAL SCHOOL A RICIBI NAN DIPLOMA DIABIERNA

Mario Croes y Arturo Thijzen lo bai Allentown

SAN NICOLAS.— „Haci semper bo best te caminda bo por, no keda nunca contento cu poco", Sr. M. Franken di e grupo di Lago Vocational School di anja 1942 a bisa diabierne anochi na e 78 estudiantenan di e mes un school pero di un decenio despues, cu a termina nan estudio. Tabata un gran dia pa nan tur, pasobra tabata e ora cu nan a caba di bai school y cu nan diploma den nan man ta bai drenta realidad cu no laga duda ta un poco mas pisa

Esakinan ta e feliz ganadornan di scholarship di Lago Vocational School, na isquierda ta Arturo Thijzen y na derecho Mario Croes. Te na derecho ta keda tambe Vice-president di Lago, senior O.S. Mingus y den centro e familia americano na unda e hobennan lo permanece durante nan estadia na Estados Unidos.

foto Bonke.

Manera custumber nan a zorg pa un programma interesante y largo. Un careda di oradores tabata nombra den e bocki den cual e programma tabata [illegible] conseho pa duna e estudiantenan. Dos di e oradornan mas principal tabata Sr. F. E. Griffin, manager general di Lago, cu a bisa entre tanto cu Lago Vocational School ya a educa mas di 1.100 discipulo caba y cu 70 por cientoe di e cantidad aki ainda ta traha na Lago. Fuera di menta cifranan Sr. Griffin tabatin algo mas di bisa e estudiantenan y esey ta pa nan no stop di studia. „E cuater anja di estudio aki ta forma solamente e base, awor ta para na nan sigi mas leuw cu ta posibel pa nan". Un hende nunca no ta sabi di mas, semper tin mas cos cu un hende por sinja.

Aruba Technische School ta duna cursonan mashar bon tanto di dia como anochi, haci uso di e oportunidad aki, asina Senjor Griffin a apoya e estudiantenan diabierne anochi.

Aunque tur cu tabata sinta den e patio tabata sabi sigur cu nan tabata bai recibi nan diploma, toch tabata existi tension den e patio pasobra Vice president O. S. Mingus lo mester participa cual ta e dos dichosonan den e estudiantenan cu lo bai studia pa un anja na Allentown High School na Pennsylvania riba gasto di compania.

Pero promer Sr. Mingus a duna un anuncia interesante otro es cu Marciano Angela (1953) y Hendrik Baremo (1954) a worde acepta na Cornell University como estudiante. Esey ta nifica cu despues di mas o menos cinco ania di estudio pisa nan lo tin nan titulo di ingeniero den nan saco.

Pronto nan lo sali pa Estados Unidos pa cuminza nan estudio. Despues Sr. Mingus a anuncia e dos dichosonan cu ta *Mario Croes* (Laboratory) y Arturo Thijzen (ingeneria). Un aplauso formidable tabata nan recompensa. Mas gracioso tabata cu nan por a sera conocir mes cra cu nan mayornan di crianza cu ta aki manera nos a scirbi algun dia pasa como huesped di Lago.

Portret a worde saca, man a worde duna y despues cu estudiante di ania 1952 Pedro Tromp na nomber di su companjeronan a gradici pa e cuater anja di estudio Lago Community Band a toca Wilhelmus. Esey ta nifica e final di e parti oficial.

Cu un marcha toca e estudiantenan a marcha bai pafor na unda esnan a keda varios rato combersando saboreando limonada y sandwich.

Segun nos a worde informa cu tur esnan cu a gradua a haria un chans cu Lago mes. Tin un klas mas di Lago Vocational School cu lo termina otro ania y despues e school lo worde sera.

Feria di Asociacion pa combati T.B. na Aruba lo habri manjan na Trocadero

ORANJESTAD. - Manjan nan lo habri e feria di e Asociacion pa combati T.B. na Aruba na Trocadero. Nan lo no hacie cu ceremonia di corta sinta af algo por estilo, sino simplemente nan lo hala un scot un banda loke ta bay indica e inauguracion. Esaki no kier meen, cu e obheto ta menos importante anto, al contrario. E feria ta masha importante, pasobra asina e directiva ta spera di completa lo necesario.

E Asociacion di T.B.C. riba nos isla a haci hopi obra bon durante e anjanan, pero mester placa. Pesei nan a pone e feria aki y nan ta spera di hava exito. Lo tini hopi kiosco di attraccion, por ehemplo uno di mata, caminda nan lo bende obra di man y adorno chikito, tambe lo tini diferente loteria of rifa, entre otro esun di e tapijt Persico y pa e muchanan lo tin atraccion especial di grabbelton y hala cabuya. Dos dia e feria ta keda habri (di dia y anochi). Despues lo tini un „Emmabloemcollectie" na Augustus riba dia cu e difunta reina Emma a haci ania. Tambe nan lo presenta cu e coleccion aki e pelicula tocante e obra di e asociacion di T.B.C. Den e pelicula aki, cu senjor Wemer a tuma, ta presenta hopi personanan conoci. Cu e dos accionnan aki e asociacion ta spera di hava e medionan necesario pa e ania aki. Pa nos tur ta keda e deber di yuda awor e obra importante aki.

Tres cien florin a disparce

ORANJESTAD. - Den anochi di diawebs pa diabierne botica di Sr. S.N. Ecury na skina di Waterweg-Middenweg a sufri un naufragio ora un persona te ainda desconoci a kibra slot drenta y bai cu tres cien florin. Investigacion ta sigi.

Uno mas di menos

ORANJESTAD. - Poliznan a detene un tal M.J. sospecha pa condemento di candela pa malo dia 5 di Juli pasado tras di cas di Senjor E. Petrona.

DETECCION DE AGUAS SUBTERRANEAS POR RADIO

El profesor A. H. El-Said, Geofisico egipcio de la Universidad del Cairo, utiliza un sistema de deteccion de aguas subterraneas por medio de ondas radiofonicas. Con arreglo a este metodo, una parte de la onda sigue la superficie del suelo y la otra atraviesa la tierra hasta que encuentra una capa de agua, que la vuelve a enviar a la superficie. Colocada a varios centenares de metros de la emisora, una antena recoge de ese modo dos ondas diferentes y no sincronizadas, y variando la frecuencia de las ondas o la distancia entre la antena y el puesto emisor, se llegan a establecer las diferencias exactas entre las dos ondas, y se calcula asi la profundidad a que se encuentra el agua.

El profesor El-Said ha declarado que ese sistema es particularmente eficaz en terrenos llanos, y cuando el agua no se encuentra a mas de quinientos metros de profundidad.

„Mario's" nieuwe zaak in Nassaustraat zal Woensdag geopend worden

Smaakvol ingericht interieur.

ORANJESTAD.— De Nassaustraat is een winkelzaak rijker geworden. In het pand, waar voorheen Posner Agencies gevestigd was, heeft zich nu de zaak „Mario's" ingericht. „Mario's", eigendom van de heer Mario Arends wordt gemanaged door de heer Lorenzo Arends, daarbij bijgestaan door de heer Walter Arends.

Door aannemer I. Lopez van Santa Cruz werd het pand als het ware geheel omgetoverd. De binnenbetimmering heeft het gebouw een totaal ander interieur gegeven; de smaakvolle aanbreng van kleuren geeft het voorts een vrolijke en prettig aandoend gezicht. In de vitrines bevinden zich voornamelijk touristenartikelen, want het is onder meer daarvoor dat de zaak opgericht werd. Parfums, exotische snuisterijen en dranken staan in ruime sortering uitgestald, ook in de muurkasten achter de vitrines.

Bovendien kan men er terecht voor diverse „household appliances", als stofzuigers, mixers, toasters, radio's, fans etc. Achter in de zaak werd voorts een afdeling ingeruimd voor verf, merk Sapolin. Aanstaande Woensdag zal de zaak officieel voor het publiek opengesteld worden. Zaterdagmorgen werd door bovengenoemde heren de pers ontvangen en rondgeleid door de zaak. Het sprak vanzelf dat de bewondering niet onder stoelen of banken gestoken werd en vanaf deze plaats wensen wij de ondernemers nogmaals van harte succes met hun nieuwe zaak, die wij als een aanwinst van de hoofdstraat zouden willen bestempelen.

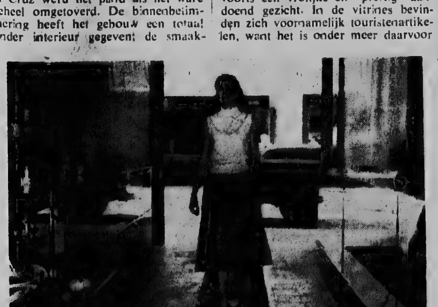

De lieftallige Lilian Arends wandelt hier de nieuwe zaak „Mario's" in de Nassaustraat in Zaterdagmorgen en daarmede mochten wij de zaak als symbolisch geopend beschouwen.

Foto Bonke.

Calcutta in ban van onrust

CALCUTTA — Autobussen werden met stenen geworpen en er explodeerde zelfs een bom, tijdens demonstraties in Calcutta, waarmede een algemene staking gepaard ging. Het leven in de grootste stad van India was volkomen lamgelegd.

Alleen het luchtverkeer ging normaal door.

Zwaargewapende politiepatrouilles betrokken posten op strategische punten en mobiele brigades trokken door de straten.

Het aantal arrestaties schijnt groot te zijn. Tot nog toe is evenwel slechts 1 man gewond als gevolg van de gemelde bomexplosie.

De staking moet gezien worden als een protest tegen het besluit van de regering van India om de grenzen van West Bengalen te veranderen.

Rich, full cream
Milk
as much as you need
JUST WHEN YOU NEED IT!

All the milk solids of pure, rich milk are retained in "NIDO" Milk —ready for the addition of water to become fresh, nourishing full cream milk. You can use "NIDO" Milk for cooking or for the table equally well. And it only takes a moment to mix.

"NIDO"
full cream powdered milk
A NESTLÉ'S PRODUCT

De eerste niet-Russen die met een eigen vliegtuig op het vliegveld van Moskou landden, waren de heer en mevrouw William Lear een uitvinder van vliegtuigapparaten, die in hun eigen Cessna op hun reis door Europa verlof vroegen om van Berlijn naar Moskou te vliegen. Dat mocht, maar een Russische navigator moest mee om de weg te wijzen. Hierboven Lear en echtgenote op het vliegveld van Moskou.

ADVERTEERT
in de
ARUBAANSE COURANT
Bel Tel. 1116 of 2116

Your line
KNSM

OSIRIS 12 Juli van Amsterdam

TRITON 13 Juli van New York

ADONIS 18 Juli van New Orleans

ARTEMIS 19 Juli van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

Gezellig licht

ELECTRISCH licht!

N.V. Electriciteit Maatschappij „Aruba"

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY
Phone 5039 – 5045
PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY
Tailory Service
We do minor mending and replace buttons free of charge

Grondig gerepareerde „Blue Peter" vaart weer

Schip werd van kiel tot masttop overhaald

Het bekende zeilschip de „Blue Peter", dat de verbinding tussen de drie Bovenwindse eilanden St. Maarten, Saba en St. Eustatius onderhoudt, doch wegens opgelopen schade geruime tijd uit de vaart genomen was, zal binnen enkele dagen zijn diensten weer hervatten. Het schip heeft Bonaire, alwaar het geheel gerepareerd en gebreeuwd werd, op de 4de juli verlaten en wordt heden op St. Maarten verwacht.

Hoewel het zich aanvankelijk liet aanzien, dat de schade van dien aard was, dat verdere exploitatie van de „Blue Peter" niet meer mogelijk zou zijn, besloot de regering na overleg met het bestuurscollege van het eilandgebied der Bovenwinden, met het oog op een goede en geregelde verbinding tussen de eilanden onderling en in verband met het zich op de Bovenwindse eilanden ontwikkelend toerisme, de „Blue Peter" grondig te repareren en wederom in de vaart te brengen. Besloten werd dat dit op Bonaire zou plaatsvinden.

De Blue Peter werd naar Bonaire gesleept, alwaar het op 6 juli 1955 aankwam. Hoewel de Blue Peter in een totaal verwaarloosde toestand verkeerde, werd te Bonaire vastgesteld, dat de houten romp, alsmede de inwendige verbanddelen van dit schip in goede toestand verkeerden.

Het schip werd van de kiel tot de masttoppen geheel overhaald en gerepareerd, gebreeuwd waar nodig en van nieuw koperbeslag onder de waterlijn voorzien. De kiel werd verwijderd en inplaats hiervan ballast inwendig aangebracht o.a. 8 ton lood. Zeilen, tuigage, ankers-kettingen werden vernieuwd; de oude motor werd verwijderd en een nieuwe zoetwatergekoelde dieselmotor geplaatst met nieuwe schroefas en schroef. De motor is aan dek dienbaar, terwijl de elecis aan dek dienbaar. Ook de electrische installatie werd geheel vernieuwd. De motorkamer werd door het uitbreken van overbodige schotten in zodanige toestand gebracht, dat elk inspecteren. De oude kombuis beneden is ingericht voor vervoer van de post.

De beide hutten zijn voorzien van 4 goede kooien met schuimrubber matrassen en kunnen dienen voor het vervoer van passagiers die ziek zijn, Ouden van dagen etc.

De salon is voorzien van zitplaatsen en een tafel. De vloerbedekking in het schip is geheel van „rubber matting."

Het aantal te vervoeren personen is thans gesteld op 20, doch zal, zodra de 20 ontbrekende zwemvesten aankomen, opgevoerd worden tot 36 (inclusief de 6-koppige bemanning).

De reddings en brandblusmiddelen werden geheel aangepast aan de eisen der scheepvaart, waardoor de veiligheid zo hoog mogelijk werd opgevoerd.

De behaalde snelheid op de gehouden proefvaart bedroeg 9 mijlen, met de motor alleen 6 à 7 mijlen.

Het schip is geheel opgeschilderd, zowel inwendig als uitwendig.

De werkzaamheden werden uitgevoerd door de heren Craane, Fleur en leerlingen van de Ambachtsschool op Bonaire.

Voor het toeristenverkeer op de Bovenwindse Eilanden zal de Blue Peter ongetwijfeld van grote betekenis zijn. (RvD).

HOAD EN ROSEWALL WONNEN DUBBEL-TITEL

WIMBLEDON — De finale gemengd dubbelspel: Shirley Fry en Seixas (VS) verslaan Althea Gibson en Mulloy (VS) met 2-6; 6-2; 7-5.

Lewis Hoad en Ken Rosewall (Aust.) wonnen de titel herendubbelspel door de Italianen Orlando Sirola en Nicola Pietrangeli met 7-5; 6-2; 6-1 te verslaan.

— o —

In het damesenkelspel behaalde de Amerikaanse Shirley Fry de titel door in de finale de Engelse Angela Buxton te verslaan met 6-3; 6-1. De finale damesdubbel werd gewonnen door Angela Buxton en Olthea Gibson die Fay Muller en Daphne Seeney met 6-1, 8-6 versloegen.

RUS LIEP 10.000 M. IN 29 MINUTEN

De Russische zeeman en lange afstandloper Vladimir Kuts is er tijdens te Moskou gehouden athletiekwedstrijden in geslaagd om de 10.000 meter te lopen in de schitterende tijd van 29 minuten en 01.4 seconde. Deze prestatie is de beste welke in dit seizoen in de wereld werd gemaakt. Hij kwam echter niet beneden het wereldrecord van Emiel Zatopek.

Deze laatste heeft enkele dagen terug samen met zijn vrij opzienbare beschuldigingen geuit aan het adres van hun nationale sportleiders. Deze critiek was dermate scherp dat waarnemers van oordeel zijn dat deze critiek de Zatopeks van hogerhand in de mond is gelegd. Gaan de landen achter het „ijzeren gordijn" nu ook een nieuwe koers varen op sportgebied?

Venezolaans vliegtuigwrak niet gevonden

De resten van de Superconnie die op 20 juni jl. 200 KM ten Oosten van New York in zee stortte, zijn niet gevonden, hoewel Venezolaanse deskundigen geholpen door de Amerikaanse marine herhaalde pogingen hebben gedaan het wrak te localiseren.

Sinds 29 juni vaart op de plaats van het ongeluk een bergingsvaartuig rond met duikers en kikvorsmannen.

Deskundigen zijn van oordeel dat het toestel uiteengeslagen is op het water en de resten niet ter plaatse zijn gezonken, doch verspreid liggen op de bodem over een grote afstand.

Zoals bekend zijn drie slachtoffers van de 74 uit het haaienrijke water opgepikt. De lichamen van twee passagiers konden worden geidentificeerd.

TRAPSGEWIJZE VERKIEZINGEN IN CUBA

HAVANA — De regering van Cuba heeft de bedoeling op 16 juli het Congres in een speciale zitting bijeen te roepen teneinde speciale volmachten voor de regering te bespreking in verband met de verkiezingen die het volgend jaar in Cuba gehouden zullen worden.

Elinkwijk won van Sparta

AMSTERDAM — De uitslagen van de wedstrijden om het kampioenschap van Nederland betaald voetbal luiden:

Rapid .C. — NAC 5—1; Elinkwijk — Sparta 5—3.

Promotie ere-divisie betaald voetbal: GVAVA — Noad 5—1; KFC — RCH — 2—3.

Kampioenschap amateurs: Hengeloo — Vlissingen 1—2.

Zaterdag wordt tussen Rapid en NAC de beslissingswedstrijd gespeeld.

NATIONALE SCHULD VAN DE V.S.: 272 MILJARD

WASHINGTON — De nationale schuld van de Verenigde Staten zal aan het einde van het fiscale jaar 1956 een totaal van $ 272.750. 813. 649.— aanwijzen.

ROKEN WORDT DUUR IN FRANKRIJK

PARIJS.: — De Franse ministerraad heeft gisteren zijn goedkeuring gehecht aan een decreet, waarbij de prijs van tabak en sigaretten met circa 15 tot 20% wordt verhoogd om de strijd tegen de Algerijnse opstandelingen te helpen financieren. Men verwacht uit deze nieuwe heffing een opbrengst van ongeveer 30.000 miljoen francs. De socialistische regering van Mollet wil door nieuwe belastingheffingen een bedrag van 100.000 miljoen franc meer opbrengen, welk bedrag zij nodig oordeelt om de krijgsverrichtingen in Algerije te bekostigen.

Door de nieuwe heffing op tabak zal een pak gewone Franse sigaretten (gauloises) 95 franc kosten in plaats van de huidige prijs van 80 franc. Een overeenkomstige stijging geldt ook voor pijptabak.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 9 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Interrupted melody"
RIALTO: 20.00 „A Perilous journey"
PRINCIPAL: 20.00 „The Scarlet coat"
AURORA: 19.30 19.30 „Flight nurse"
SAVANETA: 19.30 „Vrouwen op avontuur"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst: :
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Bruumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-Programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Orq. Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Eva Garza
1.15 Musica cu Los Tres Diamantes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Trio Los Panchos
9.15 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 -

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Pers geconfronteerd met ernstige toestand in Colombia

NEW YORK — De inter-Amerikaanse persvereniging heeft onlangs een verklaring gepubliceerd, waarin zij publieke aandacht vraagt voor de „ernstige" toestand, die de pers in Colombia confronteert.

„De conservatieve en liberale onafhankelijke dagbladen ervaren in toenemende mate economische en redactionele vergeldingsmaatregelen. De censors onthouden alle advertentiemateriaal van regeringsdépartementen aan het blad „Intermedio". Slechts één dagblad in het land was het toegestaan op 29 juni het bericht te vermelden, dat brigade-generaal Picquint Rengifo als gouverneur van de provincie Antigquia aftrad en dat zijn ontslag gepaard ging met massa-ontslagen van ondergeschikten en vrienden, onder wie de burgemeester van Medellin. Dit blad was de „El Colombiano" te Medellin, dat erin slaagde de plaatselijke militaire censor, die bevriend was met generaal Rengifo, om te praten om het verhaal te laten afdrukken. Het aftreden van Rengifo was uitgelokt door een brief van de dochter van president Gustavo Pinilla, waarin zij de generaal ontsloeg als vertegenwoordiger van haar in de trant van het sociale welvaartsfonds van Eva Perón opgezette liefdadigheidsinstelling.

Enkele dagen geleden werd door de „Diario de Colombia" een bericht gepubliceerd, volgens hetwelk de Empresa Nacional de Publicaciones, een regeringsinstelling, onderhandelingen heeft afgesloten voor de aankoop van van het dagblad „Diario del Pacifico" te Colombia. Dit vormt kennelijk een onderdeel van een plan van generaal Rojas Pinilla om met de onbeperkte middelen van de nationale schatkist tot zijn beschikking, het toezicht te krijgen op de leidinggevende dagbladen in het land", aldus de inter-Amerikaanse persvereniging.

Lewis Hoad won op fraaie wijze Wimbledon-titel

De finale van het heren-enkelspel te Wimbledon bracht inderdaad, zoals de verwachtingen ook wel waren de beide jonge Australiers Lewis Hoad en Ken Rosewall tegenover elkaar. Rosewall kwam voor de vierde maal als finalist op Wimbledon uit, waarmee hij onomstotelijk bewees in feite de meest constante speler van de laatste jaren te zijn. In elk toernooi waarin Rosewall de laatste is uitgekomen heeft hij practisch steeds de fianle bereikt. Rosewall en Hoad vertegenwoordigen beiden een geheel ander speltype en ook mentaal zijn beide spelers geheel verschillend ingesteld. Rosewall beschikt over een uitstekende forehand en over de beste backhandslag in het huidige amateurtennis. Deze laatste slag is wel zijn sterkste wapen. Ook in de andere onderdelen va nhet spel is hij uitstekend met uitzondering van zijn service, die, hoewel de laatste jaren sterk verbeterd, toch over het algemeen beneden internationaal peil bleef. Hij kon er practisch geen aces mee slaan. Hoad daarentegen heeft nog geen enkel groot toernooi gewonnen en werd meermalen reeds in de kwart-fianles of halve finales van de laatste jaren gehouden meermalen reeds in de kwartfinales of halve finales van de laatste jaren gehouden grote toernooien geslagen. Hij is echter de speler met het grote allure.

De brilliante speler die tot enorm sterk spel kan rijzen om een week later ver beneden zijn kunnen te spelen. Hij heeft het karakter in zijn spel van een artist. Een Hoad in vorm is zonder meer de beste amateurspeler ter wereld. Dit jaar schijnt inderdaad zijn topjaar te worden, hetgeen hij in het begin van het seizoen reeds heeft bewezen door de belangrijkste toernooien in Australie te winnen waaronder het Australische kampioenschap. Daarna is hij alleen op toernee gegaan. Hij heeft zich dus, in tegenstelling tot Rosewall, van de leiding van coach Hopman los gemaakt en is met zijn vrouw de Europese toernooien gaan afreizen. Zijn grote kracht bewees hij tijdens de kampioenschappen van Parijs (beter gezegd Frankrijk maar zo wordt het nu eenmaal in de internationale tenniswereld beschouwd) door op grootste wijze dit toernooi te winnen. Toch waren er velen die Rosewall mogelijk een nog grotere kans op de Wimbledontitel hebben gegeven, vanwege zijn constante spel en zijn sterke mentaliteit en daar hapert Hoad nog wel eens wat aan. Op grootse wijze heeft Hoad echter op Wimbledon gezegevierd en duidelijk bewees hij in deze eindstrijd zijn superioriteit van dit ogenblik, over zijn tegenstander Rosewall. Hiermee heeft Hoad dan drie van de vier grote toernooien ter wereld gewonnen welke gelden voor het zogenaamde klaverblad in het tennis. Het hoogste wat men in het amateurtennis kan bereiken. Het is slechts aan drie spelers beschoren geweest om de historie van het tennis dit te volbrengen. Het laatst gelukte dit aan de grote Donald Budge, die die kunstuk presteerde in 1933, toen hij Australie, Parijs, Wimbledon en Forest Hills wist te winnen. De vier grote toernooien die hiervoor gelden en als de sterkst bezette toernooien ter wereld worden beschouwd en het ook zijn. Hoad heeft nu dus de unieke kans om eindelijk na 23 jaar dit kunstuk te herhalen en zich daarmee onder de onvergetelijke figuren in de tennishistorie te scharen. Het zou hem bij een dan eventueel overgaan naar het tenniscircus van Kramer (waar wij ook volgend jaar de Australier ook wel in zullen zien) op een rijk contract kunnen rekenen met een hoger bedrag dan dit jaar aan Tony Trabert is geboden. Hoad heeft het spel waar het publiek van houdt. Het is power tennis de gehele wedstrijd door. Gelijk als in de eerste in de halve finale tegen Richardson kon Hoad niet in zijn spel komen. Hij was onvast op zijn returns.

Rosewall begon zeer zelfverzeker. Maar plotseling na de eerste schermutseling kwam er iets over het spel van Hoad. Met zijn power-service scoorde hij aces. Liep steeds op en plaatste op meesterlijke wijze zijn dodelijke volley's en smashes.

De zwarthartige, kleine Rosewall week voor dit tennisgeweld en werd finaal overspeeld. Hij kwam er niet meer toe om het gevreesde rythme in zijn slagen te handhaven. Met 6—2 vierde Hoad zijn eerste triomph in deze set.

Het was toen duidelijk voor het publiek dat, tenzij Hoad een grote inzinking zou krijgen hij onbetwist het kampioenschap zou behalen. In de tweede set verloor Hoad even de touch op zijn forcerende spel, terwijl Rosewall zich wist te herstellen en met grote zelfbeheersing zijn eigen vaste spel begon te spelen. Rosewall won de set met 6—4. Maar toen was het gedaan met hem.

In de derde set speelden beiden werkelijk schitterend tennis. Beiden trachtten het spel te forceren. In dit fraaie tennisduel werd spel van hoog internationaal gehalte gespeeid. Geen spelen onder de druk van het kampioenschappen maar voluit met inzet van alle capaciteiten en het durven nemen van rissico's. Het werd een werkelijke demonstratie van groot tennis waarvan de circa 20.000 toeschouwers die een kaartje voor deze eindstrijd hadden kunnen bemachtigen, ten volle genoten en niet spoedig zullen vergeten. Met 7—5 kwam uiteindelijk na een emotionele strijd de set met de score 7—5 aan Hoad. Deze stond nu in sets 2—1 voor op zijn tegenstander.

Na een zeer korte rust wensten beeide spelers verder te spelen. Het duel begon opnieuw. Nu was het Rosewall die het initatief wist te nemen. Schitterend speelde de kleine Australiers. Fantastisch en afgemeten langs de lijnen de drives welke hij op foreen backhand plaatste. Keer op keer wist hij de steeds weer oplopende Hoad scherp langs de lijnen plaatsend te passeren.

Uitermate accuraat was zijn spel. Afgemeten zijn lobs. Met 4—1 nam hij de leiding en het begon er naar uit te zien dat dit prachtige spel Hoad, die onder deze druk geen touch op eigen slagen kon vinden zou de primeren. Op deze stand zou Rosewall de set moeten winnen. En toen zagen de toeschouwers plotseling in de zesde game een werkelijk groot en ongenaakbaar kampioen aan het werk. Wederom werd dat brilliante in Hoad kenbaar. Zich volledig gevend in zijn spel speelde hij vrijuit. Onhoudbaar waren zijn drives. Het was powertennis in optima form en zo spelend was Hoad de evenknie van Gonzales. Hij vierde z'n grote kunnen onbevangen bot in vrijwel elke slag. Hij joeg de kleine Australiër van links naar rechts over de court. Er was voor Rosewall geen spelen meer aan. Hij kreeg gewoonweg geen kans meer. Het was mogelijk het sterkste tennis dat men in jaren op Wimbledon. Met grote overmacht stevende Hoad rechtstreeks op de overwinning en zijn eerste Wimbledonkampioenschap af als was het een trainingspartij voor hem. Het gemak waarmee hij de volgende vijf sets en de set dus met 6—4 wist te winnen was overweldigend.

Het werd een grootse victorie voor de een- en twintig jarige Australier en het publiek juichte hem voor zijn prestatie hartstochtelijk toe. Minutenlang donderde het enthousiaste applaus over de gelukkig lachende winnaar heen.

LOSPRIJS VOOR ONTVOERDE BABY VERHOOGD

NEW YORK.: — In een telefoongesprek met de vader van de ontvoerde Peter Weinberger, een baby van vier weken, eiste iemand, die zich de ontvoerder noemde, een losprijs van $ 5000. Eerst had hij $ 2000. geeist. Hij zeide dat de baby in goede welstand is. De man deelde in het telefoongesprek mede, dat hij nog één keer zou opbellen en dat intussen de televisieomroepen moest worden gewaarschuwd.

De chef van de politie zeide dat naar aanleiding van het telefoongesprek er geen ongegrond optimisme moest worden gekoesterd. Het is een grote vraag of de baby nog werkelijk leeft.

Donderdag had de politie voor de ontvoerder een valstrikt gezet, doch de misdadiger liep niet in de val. Volgens de politie is dit de schuld van een krant in New York, die het verzoek om voorlopig niets over het geval te publiceren niet had geeerbiedigd.

De televisie omroeper McCaffery heeft in een uitzending gevraagd aan de ontvoerder om het kind terug te brengen. Hij zou na de uitzending alleen gedurende een half uur in een openbare telefooncel aanwezig zijn om eventueel van de ontvoerder van het kind te vernemen of deze hem als tussen persoon zou willen gebruiken.

McCaffery verklaarde later dat hij in de cel wel 25 maal was opgebeld. Vele van deze telefoontjes waren van iemand die hij wel zwaar hoorde adem halen, maar die niet wilde spreken en telkens weer zonder iets gezegd te hebben afbelde.

Een krant op Long Island (News Daily) heeft een beloning van $ 5000.- uitgeloofd voor inlichtingen, die ertoe kunnen leiden dat Peter Weinberger ongedeerd bij zijn ouders terugkeert.

De politie heeft bekend gemaakt dat zij twee mannen heeft aangehouden, die echter niet direct in verband met de ontvoering staan.

Mevrouw Weinberger heeft zaterdagavond in een radio-oproep de ontvoerders van haar baby gevraagd door bemiddelen van een kerk of een synagoge met haar in verbinding te treden. Zij zeide dat de priesters en rabijnen beloofd hebben de politie niet te zullen waarschuwen. Zij stelde voor dat ontvoerders briefjes in de offerbus te doen.

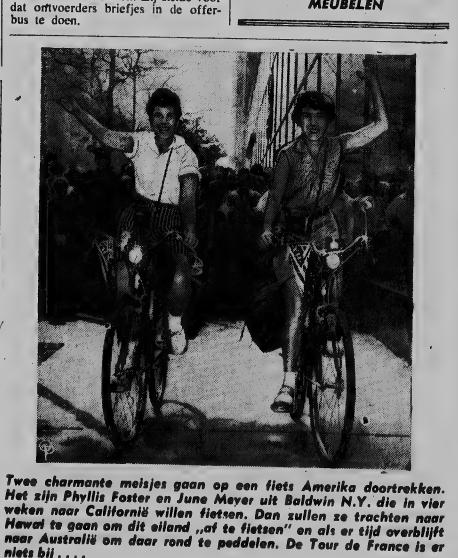

Twee charmante meisjes gaan op een fiets Amerika doortrekken. Het zijn Phyllis Foster en June Meyer uit Baldwin N.Y. die in vier weken naar Californië willen fietsen. Dan zullen ze trachten naar Hawaï te gaan om dit eiland „af te fietsen" en als er tijd overblijft naar Australië om daar rond te peddelen. De Tour de France is er niets bij ....

4 Generacion ta saluda un wees

Cuater generacion di un mes tamia a bai cuminda un wees di Korea cu nan a adopta, un di e nuebenan cu a yega na Los Angeles. E senjora den centro ta carga e yiu adopta cu yama Shiella.

Destino di flor bunita

Parti' p'afor di un corral di mata, leuw for di bistanan di e hardinero, a pari un mata cu un flor masha mahos.

Tur dia e pobercito ta jora malai. „Di com ni no ta bunita manera mi bisinja?"

No mucho aleuw for di dje a nace un otro mata, cargando un bunita flor, na un di su rancanan.

Feliz e ta waak rondo di dje, plamando un dushi olor, cu ta penetra te den curazon di su bisinja, jene cu tristeza i rencor.

„Di com mi tin tanto mala suerte?"

„Mira aki". Esun bunita a trata di console. „Tur dia bo ta drama largimanan tristo. Tristeza ta haci un flor mahos. Mira com mi ta hari di mainta trempan te anochi laat i mira resultado".

A pasa un biento i esun mahos por a mira cla, com esun bunita a habri su capullo, jenando aire cu un dushi olor di perfume.

„Mira ki bo ta haci", e mata a bisa jorando. „Bo ta plama bo semianan tur camina aki banda. Kiko ta para di mi dia nan pari?"

E kier a sak bai bao di terra di desgusto i bergueenza.

E otro a rabia diciendo:

„Bo no kier sigi mi conseho? Awel stik".

Awe biento ta continuamento na su fabor. Asina ta, cu e no a mira e gigante cu tabata acercando. Ta jiu mujer di e hardinero, pareciendo un angel.

„Ay Dios. Mira un flor bunita ey. Esta un dushi olor! Net bon pa mi pone den e vaas meimei di mesa, hunto cu e otro flornan".

Esun mahos no por a comprende lenga di e gigante. Su voz suave i belleza encantador, a jena su pober curazon cu tristeza.

„Mira com ni bisinja ta hanja un preferencia riba mi. Un gigante pareciendo un flor di cielo, ta halze halto aja, camina mi bistanan no por jega".

Tristo el baha su cabez.

Ne momento aki te ta reina riba su terra. Pero pronto otro flornan lo pari, kita su mando temporal for di dje.

Atardi na bahamento di solo, el a cera su capullonan, bai un sonjo intrankilo. Sonjando mil sonjonan di mas cruel cu ta existi, pa su triste curazon. Toch ta anochi sol e por hanja un sosiego. Ora cu tur ta igual.

No tin mahos ni bunita.

Su manece mainta, el a lamta hanja un flor tira banda di dje. E mosa a tire ey bao bek.

„Pero no ta mi bisinja esey ta?" E mahos a bisa. „Ahan! Awor mi ta mira; e ta morto".

Contento el a hari i goza El a habri su capullonan mas. A supla un biento suave, plamando su semianan crecible tur camina den su reino.

Awe solo ta mas bunita cu nunca promer. E ta sinti su mes un Reina. Orguljoso e ta waak rond tur camina i tabata pensa, di duna su jiunan e conseho di no jora nunca, aunque com mahoso nan ta.

Cu duele e ta contempla jiunan di e flor bunita cu tabata creciendo.

„Ay. Nan no sa ki cruel destino ta spera nan. Danki Dios mi ta mahos".

P'esai cada quen mester keda contento, manera Dios pone nan riba mundo.

No pidi nunca pa bo ta igual cu un otro como e ta mehor para cu bo.

Wilfrido Ortega

MASONITE

WHY is SPEEDWRITING so incredibly easy? Why can it be learned so quickly? Your first SPEEDWRITING lesson will give you the answer! Within one hour you will actually find yourself writing shorthand notes in SPEEDWRITING! Reason is that SPEEDWRITING is based on the ordinary ABC's. You already know 75% MORE of SPEEDWRITING than the student who starts studying a symbol shorthand! WHY spend weary months of worry and confusion with strange signs that in many cases serve to conceal instead of reveal the thought to be expressed? Here is a shorthand written in the ordinary ABC's. Actually SPEEDWRITING turns your longhand into shorthand.

For any information just call Aruba's first school in SPEEDWRITINGS shorthand and SPEEDTYPING

Phone 5088

PAGINA TRES

ARUBA JRS. Y SAN NICOLAS JRS. A COMPARTI PUNTONAN

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E segundo partido di hoofdklasse pa e campeonato 1956 a worde hunga dia Sabra anochi den Wilhelminastadion entre e oncena campeon Aruba Jrs y San Nicolaas Jrs cu a termina den di tercer puesto den e ultimo campeonato. Los Azules de Socotoro a presenta un oncena cu dos cara nobo, esta linksback Maduro y rechtsbinnen Leon Brion. Pa 8.20 referee Frans Figaroa asisti pa Chirino y de Freitas como linesmen a duna un comienzo na e partido.

Di ambos banda e partido ta bai masha rapido, pero den e promer 15 minuutnan no ta worde forma un atake peligroso. Un bon voorzet di rechtsbuiten Kelly ta worde gekop net na banda pa Rosindo Vrolijk. Den posicion offside cu ta scapa e referee rechtsbuiten Kelly ta hanje so cu keeper Tromp, pero su shot ta pasa over. Un contraatake fuerte ta surgi di e debil delanteria di Aruba Jrs., pero keeper Robles ta atrapa e shot di Brion. Den di 26 minuut e promer goal ta worde anota ora cu linksbinnen Dunchi Tromp di Aruba Jrs ta trata di kita un pase di back Rasmijn pa keeper Robles y ta logra esaki. E pase tabata mucho poco poco y despues cu Robles a sali y no por a retene e bala Tromp a anota facilmente poniendo su equipo adilanti. E muchanan di Socotoro ta cuminza ta domina mas y mas awor. Tres minuut despues Tromp ta bolbe anota ora cu linksbuiten Martinez ta haci un bon pase pe cu e ta lamta net over di e keeper den goal. Promer cu esey keeper Robles a garra un bunita kopbal di Brion. Durante un atake di San Nicolas Jrs back La Rosa ta comete foul contra Kelly net pafor di doelgebied. E shot di Rosindo Vrolijk ta rebota contra di e muraya pa e hungadornan di Socotoro. Midvoor Arrindell ta formando bon wega den e promer mitad cu su companjeronan. Un peligroso shot di e hoben aki ta worde manda corner pa Franny Tromp na ultimo momento. E muchanan di San Nicolas ta formando mas atake awor. Kelly ta bolbe hanje so cu Franny Tromp, pero e biaha aki den un posicion menos favorable. Su shot ta rebota contra pia di Tromp bai corner. Halftime ta bai aden cu e score 2—0 na favor di Aruba Jrs.

SEGUNDO MITAD

Haciendo e sake San Nicolas Jrs ta haci un rapido atake ariba e meta di Aruba Jrs. Ora cu Goeloe ta bai aden pa ricibi un perfecto pase pe, rechtshalf Bibi Perez ta haak loke no ta scapa referee Figaroa, kende ta sentencia penalty mes ora. Rosindo Vrolijk ta cobre poniendo e score na 2—1. E goal aki a inyecta entusiasmo mas grandi den e hobennan di San Nicolas. Defensa di Aruba Jrs ta hanja hopi trabao den e siguiente 5 minuutnan ya cu e pasenan cu ta worde haci pa e delanteria tabata bai perdi mayoria di biaha pa mal hugada. Aunke cu nan no a shot hopi e delanteronan di San Nicolas ta poniendo presion ariba e meta contrario. No tin combinacion entre e delanteronan di Aruba Jrs cu ta logra pasa e defensa di San Nicolas Jrs. Rechtsbuiten Rodriguez ta purba cu un shot di leew pero keeper Robles ta garra facilmente. Di otro banda te Arrindell ta purba cu un shot di hopi distancia, pero e bala ta sali out. Rechtshalf Bibi Perez ta dicidi di bai den atake pa yuda su delanteronan. Un bon voorzet di rechtsbuiten Rodriguez ta worde gekop bunita den hoeki drechi ariba pa Perez, pero keeper Robles ta scapa e anotacion aki den gran forma mandando e bala corner net na ultimo momento. Despues ta Dunchi Tromp ta kop net over. E wega ta bira cada rato mas rapido y varios hugada bruto ta scapa referee Figaroa. San Nicolas Jrs ta atakando fuertemente pa busca e empate. Vrolijk ta hanja un chens masha bon ora cu keeper Tromp ta sali pa intercepta un pase, pero e no ta garra e bala bon y goal ta keda bashi. Pero Vrolijk ta shot e bala over di goal. Benny Geerman ta forma bon combinacion cu Vrolijk y Arrindell pa duna e defensa di Aruba Jrs hopi dolor di cabez. Linkshalf Romero ta worde lesiona den di 30 minuut y mester bandona e partido pa algun minuut. E goal di empate ta worde anota den di 31 minuut for di un pase largo pa linksbuiten Goeloe, kende ta hanje so cu Tromp y cu un shot lastra den skina abao e ta haci e score 2—2. Den fila di Aruba Jrs no ta worde hunga bon futbol especialmente den e linea delantera, caminda hungadornan manera Mundo Kemp, Gochi Brion, Juan Briezen y Benancio Solognier sigur ta haciendo falta. Pero e futbolistanan di San Nicolas si ta hungando cu masha entusiasmo y ta formando atake fuerte cu bon combinacion. Loke nan tabata falla varios biaha den dje tabata na e momento nan decisivo. Asina rechtsbuiten Kelly den varios ocasion a hanja bon oportunidad pa anota, pero of e ta shot out of e ta tarda mucho y perde e bala. No cabe duda cu aunke cu Aruba Jrs tabata tin un ventaha di 2—0 den e promer mitad e empate a fovarece e oncena campeon. Pasobra e muchanan di San Nicolas Jrs a hunga un futbol mihor y a forma mas atake cu nan contrarionan. Si rechtsbuiten Kelly no a falla cu tanto frecuencia indudablemente e score lo a termina na favor di San Nicolas Jrs. Di e hungadornan di San Nicolas Arrindell hunto cu e dos backnan y keeper Robles tabata esunnan cu a hunga mihor futbol. Pa Los Azules de Socotoro esunnan cu den nos opinion a hunga mihor tabata e dos debutantenan Maduro y Brion. E tacticonan poco sushi cu a worde usa pa e otro hungadornan di defensa nos no por admira. E argentino Lolli indudablemente ta haci mihor papel ora cu e ta bao di e latanan.

E empate aki a duna cada uno di e clubnan 1 punto loke ta pone nan sigui Los Amarillos de Dakota, cu ta den promer lugar cu e unico victoria den e campeonato te ainda.

Dodgers ta mantene liderato venciendo Nesbitt 7-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E novena di Dodgers a sigi ta manda den e promer puesto di e campeonato AA di baseball ora cu nan a derrota e hoben novena di Nesbitt ayera mainta ariba tereno di Aruba Jrs. Aunke cu ambos equipo a conecta mes cantidad di hit e peloteronan di Dodgers a logra cruza homeplate 7 biaha y Nesbitt unicamente 1 biaha.

Terminando e segundo inning Dodgers ta tuma ventaha di dos cero. Abraham Lake lider den bateo ta conecta di hit atrobe habriendo e segundo mitad. A. Richardson ta poncha pa e promer out. Halley ta ricibi base por bola y Pantophlet ta conecta hit empuhando Lake cu e promer carrera di wega. Halley, kende a avanza te tercera ta anota ariba un rolling di Hodge pa shortstop Ponson. Ellis ta e tercer out cu rolling den man di pitcher Romero. E naranheronan unico tanto den e cuarto episodio. Despues di dos out Romero ta conecta linea di hit entre tercera y short. Olando Jacquin ta conecta tubey ariba cabez di centerfielder Lake empuhando Romero te home cu e promer y unica carrera di Nesbitt. Despues di esaki pitcher Pantophlet ta colga cinco cero sigui contra e naranheronan. E score ta bira 5—1 den e segundo mitad di e quinto inning. Abridor Marlin ta embasa pa deadball. Diddler buscando e sacrificio ta embasa pa error di pitcher Romero fildeando e toque. Tenchi Hoftijzer ta pone un toque net ariba linea di tercera pa un infieldhit y yenando e basenan. Lake ta rolata pa segunda y Marlin ta worde forza na home, pa e promer out. Un error di tercera base Franky Tromp ariba un rolling di Richardson ta permiti Diddler anota y e basenan continua yen. Halley ta trata di sorprende cu un toque, pero e ta lamta un bombito den man di pitcher Romero. E pitcher di Nesbitt ta perde control awor dunando base por bola sigui na Pantophlet y Hodge pa dos carrera forza worde anota. Ellis a completa e tercer out cu fly den man di segunda base Jacquin. Cu nan turno di e quinto inning Nesbitt a hanja un bon oportunidad di anota, pero a falla. Catcher Jossyto Muyale a habri cu infield hit net over di cabez di pitcher Pantophlet cu a provoca un choque entre shortstop Marlin y su pitcher. Maiky Vos ta pone un toque perfecto ariba linea di tercera pa e segundo infieldhit di e inning. Pero Donny Harms tratando di sacrifica ta lamta folfly pa catcher Halley pa e promer out. Franky Tromp ta ricibi ponche y Pascual Zambrano ta conecta rolling pa tercera forzando Vos na segunda pa e tercer out. Dos carrera mas ta worde anota pa e peloteronan di San Nicolas den e septimo inning. Lake ta habri conectando su segundo hit di wega pa centerfield. Richardson ta embasa pa error di segunda base y Halley ta sacrifica adelantando e corredornan. Pantophlet ta e segundo out cu ponche, y ya e tercer out tabata completa casi ora cu Hodge a conecta rolling pa tercera, pero primera base Donny Harms ta laga e bala cai y ta bolbe cohe na tempo ainda, pero umpire Earl a sentencia safe provocando protesta di banda di Nesbitt. Den nos opinion umpire Earl a kibokele cu e hugada aki cu Harms a recohe e bala promer cu e corredor a yega e base. Den e hungada e dos corredornan a anota e ultimo dos carreranan di wega. Despues cu Loreto Kock ta embasa pa deadball Marlin ta cerra e inning cu rolling pa primera. Pitcher ganador Pantophlet di Dodgers a permiti 6 hits, 2 base por bola pa 1 carrera y a propina 5 ponche. Pitcher perdedor Romero a permiti 6 hits, 4 base por bola pa 7 carrera y a propina 4 ponche.

PROVERBIONAN

Dunamento

Nos ta bira mas rico segun cu nos ta duna otro.

Duna i lo bo hanja.

Ora cu bo ta duna, haci esai di enter bo curazon i cu un risa riba bo cara.

E manera di duna ta proba mas tanto e caracter dje dunador cu e loque bo ta duna.

Cumpleanjos feliz

Ayera senjor Raymundo Isbelio Geerman a haci 24 anja, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan Bertha, Isenia, Filomena y Edwin.

x x x

Diadomingo a celebra su cumpleanjos senjora Irma Croes. Su esposo Fanfa, su jioenan Frank, Maikel y Mirella y su subrina Keta ta laga felicitele.

x x x

Cu motibo di celebra su cumpleanjos diadomingo, senjorita Ana Maria Croes ta ricibi sincera felicitacion di su amiga Francisca Werleman.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjor Juan Caster, kende a haci anja ayera. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Maria, su jioenan Selly y Brigida, su ruman, swanan Hilario, Alfredo, Florita, Alejandrina, Pedrito, Rafael, Elenita, Marianita y Francelina, su compader.

UNA VIDA SEGURA CON „SEGUROS CARACAS"

Tenemos seguros para

Transportes Maritimos

Agente para Aruba

A.M. Laclé e Hijos

Tel. 1090

Oscar Hidalgo cu a cumpli anja ayera ta ricibi hopi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, Dora, Hacintha, Victor y Pedro, su wela y su omo Mario Gomez.

Vera Jansen a celebra awe su 16 anja. Felicitacion ta bini di su tata Agustin, su mama Bertha, su rumannan Chichi, Aida, Lica, Lilia, Helena, su welo y su cunja Miguel Ras y demas familia.

x x x

Cinco anja di feliz existencia a haci ayera e hobencita Elsa Lopez. Felicitacion ta bini di su tata y mama, su rumannan Carmen, Mario, Pascualita, Belina, Juan, Tito, Fenchi, Carlos, Bano, Chichia, Betty, di Regina Maduro, su madrina Chida Croes, su padrino Marco Henriquez su tanta y omonan.

x x x

E hobencita Leny Naranjo cu a celebra su cumpleanjos diadomingo ta ricibi felicitacion di su tata na Venezuela, su mama, su rumannan Jeny, Rosario, y Franklin, su wela y welo, su tantanan primonan Mery, Cila, Wini, Vi y Walter Everon, especialmente di su padrino Gerry Croes, su madrinanan Theresita Maduro, y Carmen Lampe, su juffrouw Paula Stede, su amiganan di 6de klas.

BO AMIGA A HACI ANJA?

DUNELE UN BOUQUET DI

ROZENOORD

Rondweg 49 - tel. 1637

Hopi felicidad y salud nos ta desea e hobencito Bruno Henriquez cu a haci anja diadomingo y tambe felicitacion ta bini di su welanan Filomena Henriquez, Rita Rodriguez, viuda Holsman, welo Henrique, su omonan Jossy y Poli Henriquez, Juan, Pedro, Ruben, Enrique, Rafael Holsman, su tantanan Margo y Anna, su bisawela Isabelita Verhoeks, su padrina Angel y Adelgisa Every, especialmente di su ruman muher Rita Filomena, su tata Ale y su mama Rosaura.

x x x

Masha pabien nos ta desea Rosario Ferriers cu a haci 6 anja ayera y tambe felicitacion ta bini di su tata Modesto, su mama Andrea, rumannan Norberto, Maria, Frans, Sylvia, Filomena, Modesto Jr. y Lucia Farries, di Eligia, Dominico, Maria, Margarita, Emilda, Monica, Theresita, Olinda, Candelaria, Francisca, Lidwina y tambe di Paulus Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 3116 Suscripcion f 3,50 pa luna, pago adelanta

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-Programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN

Diadomingo a haci 62 anja tambe, senjor F. J. Jansen na Kloosterweg 28. Huntoe e felicitacion di su familia y amistadesnan nos ta agrega di nos.

x x x

Diadomingo a celebra su cumpleanjos Raymundo Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposa su dos ihanan, suegra y suegro, amigonan y especialmente di Maria Dania.

x x x

Tambe a cumpli 47 anja di existencia senjora Anna Dirksz. Ta laga felicitele su esposo Juliano, su jioe Rica, su mama, rumannan, subrinanan y subrinonan, demas familia y muy en especial familia Geerman.

x x x

Cu motibo di a celebra su cumpleanjos diadomingo senjor Ronaldo A. Blanco ta ricibi felicitacion di su esposa Martina de Blanco y su jioe Alejandrina.

x x x

Awe a haci 15 anja Jossy Luydens. Su tata Seferiano, su mama Selpha, su rumannan Freddy, Evelina y Maria, su welo y wela, su tanta y omonan, su primo y primanan, familia Tromp y especialmente Elsa Tromp ta laga felicitere.

x x x

Tres anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Juan Geerman y ta ricibi felicitacion di su tata Paulus, su mama Abelina, rumannan Mauricio, Jacoba, Elena, Beata y Gregorio, Carmelina Kock.

x x x

Hopi felicidad y salud nos ta desea Diana Violeta Dijkhoff kende a haci 12 anja awe.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjor Dominico Ras, cu a haci anja ayera, ta e deseo di su esposa, su jioenan Luis, George y Henkie.

x x x

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjorita Sira Croes, cu a haci 18 anja, di su tata, su mama, su rumannan Sita, Elvia, Linda, Elka, Ingrid y Jonchito.

x x x

Felicitacion especial ta bay pa senjor Pablo Geerman cu a gradua dia 6 di Juli na Lago, di su tata y mama, su rumannan, Maria Anna Werleman, Toni Werleman y especialmente di su subrina Marina Werleman.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai pa Sr. Edgar Maxwell, cu a celebra su cumpleanjos ayera.

Felicidades

Felicidades nos ta desea senjor y senjora André Cazenave cu siman pasa diabierna a muda pa nan residencia nobo na Edisonstraat no. 5, na unda di awor en adelante nan ta ricibi bishita di nan familia y amistadnan. Principalmente Arubaanse Courant ta deseele hopi suerte y dicha den lo futuro.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 18

„Bo n' ta comprende anto cu ta solamente na bo mes interes mi ta trata?" el a puntra na un tono tierno. „Bo ta tin un concepto completamente robez di Sanfuego. E ta en realidad un berdadero noble y su curazon ta pertenece enteramente na bo. Lo e carga bo den su plant'e man".

E muhe a risca na bai ainda un paso mas leu y di entrega su mes como cu sea na Flora. El a conta na e mucha asombra den cuanto debe el a hinka su curpa y cu un calamidad ta spera y su yiunan si nan no paga e debenan aqui na tempo. Hasta e ta corre risco di bai cerra.

Y nan tur lo queda completamente ruina si Flora no acepta na bira muhe di San fuego. Mudo di horror Flora a queda para boca abri ta mira e muhe banda di dje. Porfin el a hanja e forza necesario pa e por a bisa:

„Pero ata toch mi majornan a muri larga un capital pa mi? Lo mi por yuda boso na paga boso debe cu esai...."

Jorando Dalia a splika cu ningun hende no por mishi cu su herencia prome cu el a bira major di edad... of solamente ora cu el a hanja un esposo pa por a administra su fortuna.

„Pero esai ta un sacrificio horrible bo quier exigi di mi, tantan Dalia", Flora a murmura.

„Esai mi tambe sa mucho bon", e muhe diestra a responde hubilando interiormente caba, pasobra el a comprende cu lo e gana terreno „Pero mi ta risca na spera cu nos ta di e mes carni y sanger mi yiu. Oh, Flora, trata pa mi no tin mester di bai den prison! Mi sabi cu mi tabata terrible inhuicioso y bobo, pero tur e malora cu m'a hinka mi curpa aden awor aqui tabata unicamente pa mi yiunan. Bo mes sa com bo mama tabata stima bo".

Flora a cerra su wowonan. E tabata sinti cu e no por a resisti e pelea aqui y vence. E tabata asina cansa y fada di tur e molester y fatiganan. E no por ni e no quier a opone mas. En todo caso lo e por a acepta na ricibi Sanfuego. Mas leu e no por a bai.

Cu un boz cu a sali manera foi den sepulcro e mucha muhe a bisa fada:

„Ta bon anto. Mi ta dispuesto na come hunto cu Sanfuego na e diner. Y lo mi pensa riba su pretension. Scucha bon. E sacrificio aqui lo mi haci unicamente pa mi yuda abo y bo yiunan".

Pero ora cu Dalia a dal un grito di alegria y a bula na laria di contento, primiendo Flora na su pecho gritando: „Mi angel" y „Mi salbadora", Flora no tabata sinti nada di emocion.

Tur loque el a sinti tabata un cansancio na curpa y alma y un soledad cu tabata confina te na morto.

CAPITULO VII.

Daniel Sanfuego a comprende enteramente qui un sorto di muhe estupido y egoista Dalia tabata. Y si e no tabatin percuracion pa Flora na su encargo, anto hamas e lord lo por tabatin ningun sorto di relacion tampoco cun'e.

E lord tambe tabata sa mucho bon cu pa motibo dje placa priminti e muhe aqui lo haci tur cos cu e ta desea p'e. Y e tabata goza cu pa e motibo aqui e no por a hanja un mehor aliado.

P'esai e lord su curazon a salta di alegria ora cu e carta di Dalia a yega na su poder na su cas na Piccadilly, den cua el a participa e lord, cu no obstante tur su molester toch el a logra su intento y cambia Flora su opinion.

Com el a logra haci esai, e no a skirbi e lord tambe, pasobra esaqui tampoco no tabata interesa e homber aqui. Loque tabata interes'e ta, cu su deseo of mehor dicho su exigencia lo ser cumpli y cu Flora lo tuma su pretencion na estudio.

Durante e diner mientras e lord tabata sinta enfrente di Flora, su wowonan a queda constantemente dirigi riba e mucha aqui jen di anhelo rudo. E no tabatin atencion pa nada ni ningun hende otro. Y aparentemente e no tabata mishi ni cu e cumindanan costoso cu Dalia a prepara p'e. Ta di comprende cu Dalia a bolbe hinka su curpa den un debe formal, puramente pa satisface e lord pasobra e tabata sa cu e placa aqui no tabata perdi. Tambe pa duna e diner aqui un tinto festival manera di un fiesta di compromiso, Dalia a invita un paar di huesped mas.... algun oficial hoben, cu bista riba su mes yiu muhenan tambe cu no por a hanja un namorado, mientras Flora tabata hanja te nenga.

Sinembargo pa Flora mes enter e dinner no tabata nada otro sino un martirio di mas grandi cu tabata existi. Ni masque e mes tabata quier e no por a cambia su trajenan di rouw pa nada mas leve. Fuera di esai su tata y mama cu a muri asina tragicamente no tabatin mas cu 9 seman morto e dia ai. Y pa su mala suerte nunca Sanfuego no a gusta Flora mas tanto cu net awe nochi. Visiblemente pena a imprimi su marca riba cara di Flora, pero tur loque tabata grof, bestial y sensual den e homber ai a surpasa tur sintimentonan di compasion pa e cara palido y e figura tierna. Flora no tabatin ningun sorto di prenda bisti. Y su unico adorno tabata dos rosa blanco.... rosanan cu Sanfuego a manda p'e!

E homber aqui tabata convenci cu e muhe aqui lo mester tabatin un lucha titanica pa e por a gana Flora asina leu, te pa el a usa dos dje flornan cu antes asina e tabata menosprecia pasobra nan a bini of tabata bini di Sanfuego.

Pero com cu e huzga e asunto, toch esaqui tabata un bon senjal p'e.

— — —

Ora cu e diner a termina, loque segun Sanfuego a dura di mas mes caba, Dalia a yega cu su cara di trasto y a bisa Flora:

„Lord Sanfuego ta desea di mira e planchi exotico cu Archibald a manda ultimamente pa mi. Lo bo quier a bai un rato cun'e mi amor, pa bo bai munstre esai?"

Un manera claba na suela. Convulliza manera claba na suela. Convulsivamente e tabata garra e tas di cuenta preto cu e tabatin na su man. Tabata manera cada miembro na su curpa a span e momento ai. E tabata comprende masha bon quico esaqui tabata nifica.... cu lo e ta solitario cu e homber cu e ta odia contra su boluntad den hardin di invierno!

Un rato el a duna su mes curpa brio y a ofrece e lord su braza. E tabata sa cu no a reste nada otro di haci, pasobra unavez el a bisa, A, cu e mester bisa B tambe.

Tabata imposible p'e di larga Dalia bai cerra tambe, masque qui duro e inhumano e sacrificio aqui tabata p'e.

Y si acaso na un of otro manera e por a evita esaqui, anto lo tabata pisar pa e mira enter e famia ricibi un berguenza asina pa motibo di debenan grandi, unavez cu e por a salba nan.

Ademas di esai ainda tabata posible cu Dalia lo por tabatin razon respecto su concepto pa cu e lord. Quizas e no tabata asina malo tampoco manera Flora tabata opina.

Quizas tambe el a haci malo di a huzga un persona sin cu nunca el a trat'e y quizas e tabata inhusto den su sistema di huzga. En todo caso e homber aqui a demostra na masha hopi manera cu e tabata un fiel y energico adorador. Y esai e no por a nenga nunca di su bida.

Manera un lamchi cu tabata ser hiba marshe Flora a larga e lord ta guie hib'e na e hardin di invierno medio-scur, na unda Flora a cai sinta cu rudianan cu tabata tembla te dal contra otro.

Inboluntariamente su curpa balente y su skoudernan ancho a pone Flora su ansia aumenta mas tanto envez di mengua anto net awor cu el a dicidi na acepta oferta dje homber aqui. Y su ansia a yega te na su colmo ora cu el a ripara cu e homber grandi aqui a bin cai sinta banda di dje.

Cu wowonan dirigi na suela e tabata sinta aya, sin risca expresa ni un pia di palabra, ni tampoco risca haci di minimo movecion.

„Miss Rudney, ya ta hopi tem pasa cu nos no a mira otro bao di cuater wowo pa nos por a combersa confidencialmente cu otro", e lord a cuminza su asalto.

„Si.... oh, si!"

„Nos a queda mucho tempo sin contra cu otro. Y tur e tempo ai mi tabata biba den un periodo di pena y sufrimento sin fin. Ta com por ta posible cu bo por a trata mi asina cruel"?

Flora su respiracion tabata tuma luga awor cu irregularidad. Su personalidad a domine.

„No.... no tabata mi intencion ni un momento di a trata bo cruel", el a murmura.

Sra. Dalia a bisa mi cu apenas bo tabata draai mira e flornan cu diariamente mi tabata manda pa bo".

Tabata imposible pa Flora a duna un contesta riba e palabranan aqui y el a queda sinta manera hende cu a perde habla.

„Caramba bo ta bleek", e homber a bis'e na boz baho. „Ta malo bo ta sinti cu tur alegria y gracia fuera elegancia di antes a bandona bo?"

Awor pa di prome bez el a hiza cara mira e homber aqui y largo rato el a queda ta fiha den su wowonan.

„Milord, despues cu m'a perde mi majornan mi alegria a bandona mi pa semper. Mi no ta sinti gracia den nada mas".

Sanfuego a cerra su frenta, pasobra e no tabata sinti nada pa asuntonan sensible y como e no tabata conoce su majornan, e no tabata sinti ni por a sinti tampoco nada pa majornan di otro hende.

Alcontrario! Morto di su mes majornan no tabata otro cos sino un salbacion p'e, pasobra di e manera ai e por a dispone riba e medidanan necesario pa guia e bida cu e tabata desea.

Cu un stem forza manera di compasion el a bisa:

„Si e perdida di bo majornan tabata un suceso tragico. Mi ta comprende tambe pa bo quico lo bo mester a' sinti".

„Bo tambe ta sinti esai pa mi en realidad?" el a puntra e homber queriendo cu e por a descubri algo di sintimentonan mas suave den e homber aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora e homber di barba a caba di yuda e dama y awor cu a bira scoer e la bay den e stal, caminda Pancho y Cisco ta scondi y ta bisa nan: „Laga nos bay patruya." Nan ta coge nan cabainan y tur ta sali cu e speranza di por coge e cuarteto. E homber bieuw ta bay mas padilanti y ta masha scoer, cu Pancho ta bisa: „Esta un scoeridad, mi no ta mira ni mi man nan ...." Pero e homber bieuw cu tin coerashie ta contesta: „E luna lo sali un bez." Un rato mas laat e luna a sali y tabata cla cla atrobe, loke Pancho a goza, pasobra e ta bisa. „Menos malo, asina nos por mira e cuarteto". E homber bieuw cu tin mas experiencia cu Pancho, ora e tende loke esaki a bisa, ta drei contesta: „Y nan tambe por mira nos." Y asina e tres homber nan aki ta sigui nan marcha den e claridad di e luna.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar cahdad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

NOBLEZA DI CURAZON

E articulo aqui ta un ehemplo masha grandi trobe pa nos, cu ta un prueba evidente cu ningun fabor na mundo no ta queda sin hanja su recompensa, pasobra tarde of tempran, e persona cu a haci su mes ser vicial of generoso pa cu su prohimo na ora di esaqui su necesidad indudablemente lo hanja e pago aqui dobbel. I si no ta di un banda ta di otro banda, pasobra un anja riba un dia. I na un moento cu e no pensa e hende aqui cu un dia el a haci bon, ta tin munstré su gratitud i e ora ai e loque cu e persona generoso hanja de vuelto pa su generosidad di antes ta ser redobla. I mucho bez esaqui ta yega na tempu i na ora di mester. P'esai semper ta consehable pa nos haci bon tanto cu por sin busca ta na quende ni cu quende. Asina cu bo tin di scohe hende pa bo haci bon, anto ya bo bondad ta recompensa caba.

Cos no tabata mucho bon pa Duque Georg Wilhelm den su residencia chiquito foi tempo cu el a sinja conoce e placernan infrenable di Italia. El a cuminza ta fada den tur asuntonan di estado i e tabata hanja e hendenan di tera bobo i laf ta p'esai i tabata p'esai e tabata hanja su mes hala manera un magneet na e ciudad di gondolo cu jama Venecia, tempo cu nan a cuminza anuncia den tur periodiconan e gran fiestanan publico di carnaval.

Pa di asina tanto bez el a bandona e norte frio i tabata pasa dianan na Venecia. Aya el a sinja conoce un dama amable, di belleza particular, yiu muhe di un comerciante di fama i bieu.

I cu motibonan di su parandanan el a descuida i neglisha su debernan como soberano i a lubida riba su pais.

Riba un cierto dia trobe cu e tabata bai tuma parti na un fiesta grandi, mientras masha contento el a cohe camina acompanja cu un amigo di dje, un hoben tur miserablemente bisti a bin contre i a pidie un limosna.

„Tene compasion, noble senjor. Duna mi un limosna".

Georg Wilhelm mester a hari, mirando com e panja tabata bula na curpa delega di e mucha. Den su humor alegre el a tira e mucha cu un morocota den su sombre.

„Tuma pa bo i cumpra un cos bunita cu esai", el a bisa.

E pober limosnero chiquito a spanta ora cu el a mira e placa di oro aqui i a tene esaqui dilanti dje duque diciendo:

„Tene bo placa numa, pasobra esaqui ta mucho hopi pa un regalo di un limosnero".

Admira e duque a hari pa e mucha aqui su manera correcto. I porfin el a bis'e:

„Wel, si bo ta hanja esai di mas, anto bai trok'e i trece sobra pa mi".

E hoben a corre bai, mientras e lider i su amigo a sigui nan camina, sin corda mes mas riba e cos insignificante aqui cu a pasa.

I lo no a pasa nada mas tampoco, si acaso e limosnero lo a queda sin cambia e morocota mes, pasobra foi principio e duque a dun'e e placa di oro p'e.

Sinembargo e mucha husto a troca e placa, anto bao di careda el a sigui e duque te cu foi su rosea el a bin cohe nan na camina.

„Senjor, e placa!" el a grita. „Ata bo placa, noble senjor"

„Com por ta posible cu den e tempo aqui ainda por tin mucha correcto manera bo?" e duque a bisa mas pa su mes. I mientras el a queda para ta mira e mucha el a continua:

„Tene e placa ai numa. Mi ta duna bo esai como regalo pa bo honradez".

Wowonan di e hoben tabata brilla di alegria. E duque a queda ta mir'e stranjo.

I diripiente un cos a pasa den su sintir i el a bise:

„Mi tin mester di un sirbiente cu ta haci su trabao fiel i cu dedicacion aqui na Venecia. Bo n' conoce ningun hende?"

Ora cu e mucha a sagudi cabez, e duque a continua:

„I quico ta di bo mes? Bo n' ta sinti nada pa bini den mi servicio?"

Tristemente e hoben a sagudi cabez diciendo:

„Ta duel mi, noble senjor, pero mi no a sinja nada, mi n' sa nada otro sino pidi limosna".

„Esai mi n' ta quere", George Wilhelm a dun'e como contesta. „Mi ta gusta bo. Duna bo aprobacion. I lo bo pasa bon cerca mi".

„Si acaso ta bo deseo, anto lo mi haci tur loque ta na mi alcance pa mi cumpli cu tur bo ordennan, noble senjor", e hoben a bisa

„Mi palabra di honor. Foi awor en adelante bo ta mi criar. I bisa mi bo nomber".

„Mi nomber ta Francesco Maria Capellini Stechinelli".

„Famoso i ami ta duque Georg Wilhelm von Celle".

I cu esaqui e contract riba caya a queda cerra. I e combersacion entre e dos personanan aqui a termina tambe.

Ningun hende na mundo por tabatin di minimo idea qui consecuencianan grandi e casual encuentro aqui, aparentemente indiferente, lo por tabatin pa despues.

Francesco a hanja un maestro simpatico i bondadoso, un gran bienhechor. Primeramente el a cumpra varios flusnan nobo pa e hoben i el a cambia su fisionomia por completo. E mucha aqui a hanja, tene su curpa masha nechi, a pela, limpia su unjanan, mientras e duque tabata hinka continuamente p'e haci su best, p'e sinja algo i busca bukinan i haci juda hiba su mes dilanti.

I e mucha aqui cu di naturaleza tabata gusta orden, tabata haci tur su posible pa e comport'e bon manera ta merece, pasobra e tabata spera di bira un homber balente despues.

Awor a socede cu pa e duque su liviandez, el a bin hanje den situacionnan financiera masha precaria. Pa su negligencia el a busca enemistad mortal di un Veneciano cu influencia riba su curpa. I den su odio el a bin perde tur su propio dominio.

I awor a bini na claridad di cuanto balor e limosnero chiquito aqui tabata pa e duque, pasobra riba e hoben aqui su aviso, e duque a hanja tempo di warda su curpa foi un peligro sigur cu tabata amenaz'e.

I como manera nos sa el a descuida asuntonan di estado, ministronan tur tabata contra dje i articulonan tras di otro tabata critik'e den coranti te porfin Cancilleria a manda amonest'e.

I como e duque aqui no tabata interesa den aventuranan, el a dicidi di bandona bida liviana i a bai biba na Celle, e cuidad chiquito camina el a nace, den su residencia.

E limosnero no a bandone i como el a hura fieldad el a sigui e duque. Ningun hende no por a mira den e hoben nechi aqui e limosnero di antes. I no solamente cu e mucha hoben aqui tabata discreto, pero e tabata tambe energico i studioso, di manera cu e duque tabatin masha placer den dje. E tabata percura completamente pa su educacion, a mande despues universidad i ora cu el a termina su estudionan den politica, el a tum'e den servicio di estado pero cerca dje. Primeramente como lacaya, despues como page i luego como cabez i organisador di un servicio exterior.

Pa motibo di asina tanto viajenan na estranheria dje duque, financia dje luga tabata larga hopi di desea, mas ainda cu no ta tur momento e empleadonan tabata sirbi pa bienestar i adelanto di nan pais. Francesco tabata e hoben cu a bin pone orden tur e caos aqui. El a cuminza ta entremete den tur asunto i riba tur terreno, de la manera cu alafin e duque a bin nombre como director general di correo, loque tabata un tarea pisa i ingrato. No obstante cu e trabao tabata duro, sinembargo e hoben aqui a lucha i cu perseverancia i constancia el a logra drecha e departamento asina importante aqui. El a organiza un sistema masha severo i pronto e departamento aqui bao di control di hombernan serio tabata produci masha hopi trobe pa e lugá

I di e manera aqui absolutamente e monarco no tabatin duele cu el a hanja simpatia e dia pa e hoben limosnero.

VARIA

E canaster

Dos amigo cu semper a traha hunto pa un empresa, tabata sinta riba un pipa bieuw, usando nan cena.

„Wancho, ta ki senjal bo tabata duna mi awor ey?"

„Ai Cai m'a keré bo a comprende mi. M'a munstra bo e bleki di verf, cu mi tin idea di sali cune."

„Tene cuidao Wancho, bo mes sa ki peligroso esey ta. Corda cu nos tin 27 anja ta traha pa compania caba. Ta pica pa nan manda bo cas, pa un simpel cos asina".

„Ta ami ta Wancho bo mester a mira cuanto cos di mala mucha, mi tabata haci na chikito, sin nunca nan hanja mi".

„Si; e dianan ey, ta un straf leve lo b'a hanja si nan sorprende bo. Pero aki ta depende di bo trabao, casa i jioenan".

„Cai, bo ta lubida cu otro siman Carlos mi jiu ta ricibi? Mi tabatin hopi gasto caba i ainda tin hopi cos pa verf. Bo mes sa ki vervelend e hendenan di awor ta".

„Bon wancho, haci loque bo no por larga. Ami ta curioso di mira com lo bo hacie".

„Larga esey ser un sorpresa pa bo, Cai, lo bo mira cu Wancho no ta di awe ni ajera".

Despues di warda, Wancho a paketa e bleki di verf den un di e papelnan di lorra cos na servicio di seguridad. El a hinke bao di su braza di man robez i den su otro man e tabata carga su tas di cuero bon pisa.

Wancho cu Cai a caba di baha warda 4-12 i nan tin di bai cohe truc di compania bai cas.

Cada bez di nobo Cai ta jora su amigo, cu mehor e nevermind e cos aki, pero mas un hende duda den Wancho su capacidad, mas e tabata apoje pe hacie.

„Ta un portier masha malo tin warda awe, mehor bo tira e bleki aki bao. Mi ta cumpra un otro pa bo".

„No; mi decision ta tuma caba Cai".

„Corda si, cu m'a avisa bo prome".

Nan a bai de kleedkamer bai cambia panja i banja.

Oranan tabata acerando e porta, truc tabata cerca di sali .

„Haci liher Cai, truc ta bai larga nos". Wancho a bisa apurando su pasonan Cai a sali caba i a grita e chauffeur, cu ta un amigo di dje p'e warde.

„Habri e tas ey", e portier a bisa.

„Ay homber tene e cos aki pa mi", el a bisa i a duna e portier e bleki di verf tene, i a habri su tas diciendo: „Bo ta kere cu un homber formal manera mi asina, ta cohe cos di compania?"

„B'a scapa", e portier a bise, „bo por bai numa".

„Cai, bisa e chauffeur warda nos un rato". Wancho a bisa i a cuminza ta corre.

„Pama bo ta lubidà bo cos, cu b'a larga mi tene pa bo", e portier a bise sacudiendo su cabez.

„Ay Dios," Wancho a bisa i a bira bin tuma su bleki di verf, hinke bao di su braza bai drenta truc.

Den truc el a dal su amigo riba su schouder diciendo:

„No duda nunca den bo amigo Wancho su capacidad".

„Pero toch esey tabata un risico". Cai a bisa. Pero den su mes e tabata goza su amigo.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.

USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

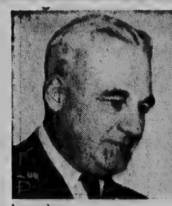

Gen. Nathan F. Twining

Esakinan ta e alto oficialnan americano di forza aerea, hefe di staff, generaal Twining y e deputadonan y demas alto USAF oficialnan cu a presencia ultimamente dia di aviacion di Rusia den ceremonianan na Moskou dia 24 di Juni ultimo. Nan a bai cu un DC-6. General Boyd ta e oficial cu a test e MIG-15 di Rusia cual a bula bai Zuid Korea na 1952 door di un aviador Noord-Koreano pa cual ela hanja 100.000 dollar.

— Lt. Gen. C.S. Irvine, Lt. Gen. Donald Putt, Brig. W.H. Blanchard,

— Lt. Gen. F.F. Everst, Lt. Gen. T,L, Power, Maj. Gen. Al Boyd.

PROVERBIONAN

Bon nacimiento ta duna menos honor cu e ta exigi. Quen cu gaba fama di su nacimiento ta gaba otronan i no su mes.

Hendenan ta igual. I no ta nacimiento ta distingui un hende foi otro, pero su birtud. Quende cu sirbi su patria bon, no tin mester di antepasadonan.

Peligro

Ora cu peligro a pasa, e anto ta ser bofona.

Peligro ta bini mas rapido cu e ta ser menosprecia.

Den peligronan grandi bo ta conoce hombernan di balornan grandi.

Den peligronan e gobierno di mas atrevido ta esun di mehor.

Un vapor riba playa ta un balaster riba lamar.

E peligronan di mas raro ta esnan cu ta perhudica menos na troa di fracaso.

Ora cu bo no por evita un peligro, anto no ta resta bo nada otro sino di tum'e cu animo.

Personanan di mas huicioso sabi cu no ta bon pa bo teme peligro, menos ainda descuida cun'e.

Nos mester mira peligro di antemano, prepara bo p'e i teme prome cu bo hanja bo den dje.

Mas grandi e peligro, ta mas dushi ta su fruta. Animo ta hinka hende den dje i fama ta sigie.

Den peligro bo ta conoce un hende manera e ta en realidad. Berdad ta bini ariba foi den profundo di su curazon, mientras e mascara ta cai foi su cara.

Larga nos piki tur e restantenan di felicidad, pasobra cada dia ta bini di nobo cu su alegria y su felicidad.

No por tin felicidad nunca camina no tin tranquilidad.

ALL KIND OF FEEDS

Agent
A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

Er Bestaat Geen Beter Dienst Tussen de Amerikas...

"THE PRESIDENT SPECIAL"

PAA's Super-luxe dienst tussen Buenos Aires en New York met tussenlandingen te Caracas, Rio de Janeiro, Montevideo

- Beperkte passagierslijst, meer ruimte aan boord, meer cabine-personeel tot Uw dienst.
- Een keur van cocktails, wijnen en likeuren. Diners compleet.
- "Sleeperette®" dienst met fauteuils van bed-lengte. Of U kunt (tegen geringe extra vergoeding) ook een schuim-zacht bed krijgen, als U dat liever heeft.
- Een keurige, handige nachtzak, bagage-etiket met Uw naam er in gegraveerd, parfum en orchideeën voor de dames; een reis-necessaire in zakformaat voor de heren.

"The President Special" is een vlucht met extra-tarieven.

Stelt U zich voor plaatsbespreking in verbinding met Uw reisbureau of met

PAN AMERICAN

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Generale Agenten Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11905

Los Angeles - New York - 59 hora

Actriz Virginia O'Brian ta weita sorprendi y Tom Clark ta weita contento sinta den su Renault na Los Angeles despues di a curi 59 ora y 12 minuut for di New York hundo cu su casa. E y Mrs. Clark (kende no ta riba e foto) a calcula pa nan mes cu nan lo tuma 120 ora pa e biaha pa Los Angeles y back na New York.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo tabatin mester di poco placa larga y ta dicidi di bay den cushina cerca Pepita y pidiele pa placa, pero Pepita ta contestele: „Ta duel mi, pero mi no tin placa larga....". E ora Lorenzo ta kita bay paden bisando: „Mi ta bay saka algun placa di e spaarpot di Cuqui ...." Asina Lorenzo ta bay den camber di Cuqui y ta habri cu hopi cuidau e spaarpot di Cuqui cu ta riba su toilet, pero asina e habriele Lorenzo ta hanya un nota y ta bisa un poco asombra: „Oh .... un nota di Cuqui." Habriendo e papel Lorenzo ta cuminza leza e nota cu ta bisa: „No coge mi placa, papa. Mi ta spaar pami bira milioner." Lorenzo ta spanta ora e leza e nota aki y mes ora e ta bay cerca Pepita y rabia e ta puntra: „Pa kiko e ta scirbiele pami?" Y Pepita cu ta comprende e asunto ta sigui camna cu su tayonan mientras e ta hari den su barba.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

18DE JAARGANG DINSDAG 10 JULI 1956 No. 2572

DE OPSTAND TE POZNAN WAS OORSPRONKELIJK AAN MISVERSTAND TE DANKEN

ONTEVREDENHEID OVER SLECHTE WELVAARTSPEIL

SCHIPHOL. — In eerste aanleg was het niet meer dan een arbeidersopstand uit ontevredenheid over het slechte welvaartspeil, zo luidde de verkaring van een Brits zakenman, die dezer dagen met een K.L.M.-vliegtuig op Schiphol op doorreis naar Engeland uit Polen arriveerde.

Een Amerikaan voegde daaraan toe, dat de opstand zijn eerste alarmerende omvang te danken heeft gehad aan een misverstand. Hij vertelde, dat een dag voor de rebellie een delegatie uit Poznan naar Warschau was gegaan om met regeringsfunctionarissen overleg te plegen over de welvaartstoestand van de arbeiders in de fabrieken in Poznan. De delegatie was 's-avonds laat weer teruggekeerd. Om onverklaarbare redenen, zo vertelde de Amerikaan, verspreidde zich toen plotseling het gerucht, dat de arbeidersdelegatie bij zijn terugkeer gevangen was genomen. Dit vormde toen de direkte aanleiding om de toch al verhitte gemoederen in vuur en vlam te zetten en kort daarop volgde een massale bestorming van de gevangenis. Verschillende politieke gevangenen werden op vrije voeten gesteld, hun dossiers werden vernietigd, en alras was wat in eerste instantie een verontwaardigd arbeidersvolk was, tot een woedende massa rebellen geworden. Een andere Britse zakenman, eveneens uit Polen teruggekeerd, sprak als zijn mening uit, dat de opstand geluwd is.

Er zijn verschillende ogenschijnlijk doeltreffende razzia's gehouden en, hoewel nog vijftig tanks in de Poolse industriestand patrouilleren, is de rust onder de bevolking teruggekeerd. Wel zijn de inwoners van Poznan nog onder de indruk van het gebeurde, en bij vele leeft de angst op een mogelijke represaille. De Engelsman achtte een dergelijke tegenmaatregel van de Poolse regering echter niet waarschijnlijk, omdat er teveel vreemdelingen nog in Polen verblijven.

Dat deze opstand het begin zou zijn van een meer en meer opentrekken van het ijzeren gordijn achtte de Brit evenmin waarschijnlijk. De noodzaak daartoe wordt door de Poolse burgers niet beseft, zo zei hij, en zij zijn tevreden met de politiek van hun regering, die de laatste tijd meer visa voor buitenlanders verstrekt en meer Polen toestaat reizen in het buitenland te maken. De Engelse zakenman vertelde verder nog, dat men in Poolse regeringskringen allang onlusten had verwacht, alleen niet zo snel en van zulk een omvang.

Volgens een bericht van A.F.P. heeft een aantal schrijvers, onders wie Albert Camus, Arthur Koestler, Francois Mauriac, Jean Rounault, Andre Philip en Ignazio Silone, met een aantal politici en vakbondsleiders een oproep ondertekend, waarin gevraagd wordt om een openbaar proces tegen de gearresteerde arbeiders in Poznan, „in tegenwoordigheid van getuigen die het verrtouwen van het Westen bezitten".

Voorts wordt gevraagd om een „internationaal onderzoek om de westelijke wereld op de hoogte te brengen van de dringendste noden van de Poolse arbeiders, opdat zo spoedig mogelijk hulp geboden kan worden."

Buscando mas laurel

Althea Gibson, estrella di tennis americano, kende su victorianan ultimamente na Inglaterra y na continente Europeo a pone den e top di favoritonan pa Wimbledon. Aki e ta yegando na Queen's Club na Londen.

Segundo ganador concurso Camel-Winston

ORANJESTAD. - E segundo ganador di e concurso Camel-Winston cu ta organiza door di N.V. Winkel Handelmaatschappij ta Sr. D. W. M. Klaphaak cu ta biba na Tarabana 24. E numero ganador ta 1904.

Cuater bez candela

ORANJESTAD. - Diasabra mainta brandspuit mester a sali pa un candela chikito cu tabatin na Rondweg 84, na unda tabata kima sushi pero na un cierto momento no por a domina e candela.

Mientras nan ta bayendo pa e promer candela polizman a nota un tambe na Rondweg 17 pero esey e hendenan di cas mes a pagele.

Fuera di e dos nan ey tabatin un candela den cunucu diasabra merdia banda di Hooiberg y dia domingo na Tanki Leendert.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert HEDEN
in het Wilhelminastadion
om 8 uur n.m.
R. C. A.
versus
HOLLANDIA
(Hoofdklasse)
Toegang: fl. 1.—

Aruba Trading kreeg een perfecte T.V. ontvangst van „5 y 6".

ORANJESTAD. - Nadat Zondagmorgen met veel moeite de enorme 20M. hoge televisie antenne door Aruba Trading's eigen technici op het dak van het pakhuis in de Weststraat was geïnstalleerd, bleek reeds een luttel aantal uren later, dat de onderneming in elk opzicht geslaagd was. Met de Crosley Hifi televisieconsole, die geïnstalleerd was, werd die zelfde middag nog een zeer duidelijke en onafgebroken ontvangst verkregen van de „5 & 6" paardenraces uit Venezuela, een reportage overigens, die getuige de reacties van de tientallen kijkers buiten wel insloeg. Ook de uitzending van gisteravond was uitstekend, naar wij van een toeschouwer vernamen. Tot het eind van de uitzending om kwart over elf heeft het in de Weststraat vol grage kijkers gestaan. Voorlopig zullen de kijkers gestaan. Voorlopig zullen er demonstraties met dit televisietoestel gegeven worden.

HET NIEUWE REGERINGSPROGRAMMA VAN DR. DREES IS GEREED

Morgenavond zullen fractieleiders verslag uitbrengen

Gisteren heeft dr W. Drees, die door H.M. de Koningin is aangezocht te trachten een nieuwe Nederlandse regering te vormen, een nieuw regeringsprogramma overgelegd aan de leiders van de vijf grootste fracties, t.w. de P.v.d.A., de K.V.P., de A.R., de C.H.U. en de V.V.D. Het nieuwe regeringsbeleid is in grote lijnen in dit program omschreven en behelst behalve richtlijnen op het terrein van de defensie en de huurkwestie, ook die welke gaan over economische, financiële en sociale zaken.

Het nieuwe regeringsprogramma, waaraan de kabinetsformateur dag en nacht heeft gewerkt zal plm twee dagen door de vijf grote fracties worden bestudeerd. Morgenavond komen de fractieleiders bij de kabinetsformateur om verslag uit te brengen over dit regeringsprogram.

Men meent in goedingelichte kringen te den Haag te weten dat over het nieuwe program in principe overeenstemming zal komen. Het ligt in de bedoeling dat na de vijfde bespreking woensdagavond de premier zal bekendmaken of hij de opdracht definitief zal aanvaarden.

De verkiezingen in Nederland werden gehouden op dinsdag 13 juni, reeds de volgende dag werd premier Drees aangezocht een nieuwe regering te vormen. De eerste besprekingen liepen dood op de onenigheid met de fractieleiders over het beleid ten aanzien van de defensie uitgaven en de kwestie van huurverhoging.

Politionele activiteiten gedurende het weekeinde

ORANJESTAD. - Gedurende het afgelopen weekeinde verleende de politie van Aruba 15 assistenties. Verder werden er tien personen ter ontnuchtering ingesloten, werd er uitgerukt voor 6 verkeersongevallen en werden er 3 mensen wegens rijden onder de invloed geverbaliseerd. Wat de brandweer deed staat elders beschreven.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad San Nicolas
Tel. 1977-1735 Tel. 5239

HORIGAN CU PENSIOEN Y MINGUS PRESIDENT NOBO

SAN NICOLAS.— Di Lago nos a recibi e siguiente noticia: Terminando su carrera di 36 anja cu Standard Oil Company (di New Jersey), di cual e ultimo 14 anjanan el tabata na Lago Oil & Transport Co., Ltd. na Aruba, Sr. J.J. Horigan, President di Lago, lo bai cu pension 1 di Augustus. Vice Presidente Ehecutivo O.S. Mingus a worde nombra pa sigui Sr. Horigan como president.

Sr. Horigan su servicio a cuminza cu un compania afiliado na Tampico, Mexico, dia 5 di November 1920. E siguiente anja, el a worde transferi pa Standard Oil Development Company na Bayway, New Jersey, unda el a keda te Mei 1928. Despues el a bai pa Standard Oil Company di Cuba. Despues di ocho anja na Cuba, el a worde transferi na Mei 1936 pa Compania Nativa de Petroleos S.A. na Buenos Aires, Argentina. December 1, 1942 el a worde transferi pa Lago na Aruba como asistente gerente general. El a worde nombra gerente general na Augustus 1946 y a bira President na September 1947.

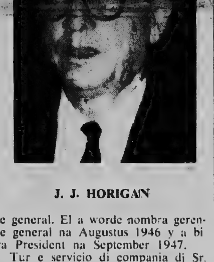

J. J. HORIGAN

Tur e servicio di compania di Sr. Mingus tabata na Aruba, unda el a cuminza traha na 1930 tempo cu el a bira un „assistant process foreman" den Pressure Stills. Den siguiente anjanan, el a progresa den e posicionnan di „assistant general foreman", „general foreman", y superintendente di division, y na 1945 el a bira superintendente di process. Na 1946 el a worde nombra asistente gerente general y na 1950 el a bira vice-presidente y gerente general. Na principio di e anja aki el a worde haci vice presidente ehecutivo.

Otro cambionan den organizacion siguiendo e cambio actual lo worde anuncia den futuro cercano.

Un periodista Colombiana a bishita Aruba

ORANJESTAD. - Ayera mainta un simpatica redactora di e corant Colombiano „La Paz", acompanja pa senjor O. Kuyn, a bishita nos. „La Paz" ta un corant cu ta sali na e ciudad Bogota y e redactora ta senjorita Luz Solano-Borero, cu a ser invita pa Rutas Aereas Sam (RAS) un compania di aviacion Colombiano cu ta coopera cu KLM, pa bin pasa poco dia na Antillas pa e por haya un serie di articulo pa su corant. E la keda un dia riba Aruba y Diarazon e ta sali atrobe pa Colombia. Na Aruba e la bishita diferente persona y establecimiento.

E la corre Aruba rond y a mustra di ta masha encanta cu e habitantenan y e lugar. Nos ta desecle un estadia agradabel na Antillas.

El a kere esey tambe tabata posible

ORANJESTAD. - Ora cu diasabra merdia representantenan di Hermandad a detene M.R. di diezseis anja pa motibo cu el a comete un error den reglanan di trafico nan a ripara ora cu el a parce na warda cu su saccnan ta yen. Polizman a puntrele kico e tin den su saco y riba mesa a parce varios rol di film cu e mucha homber a declara di a cohe nan den e negocio, esta cerca un di e fotografistanan local, cu e ta traha. Segun declaracion di e mucha cu el a kere cu automaticamente e tabata por a cohe rol di film como e ta emplea ey nan. Polizman a keda cu e rolnan di film y e mucha por a sigi su caminda despues di a haci su declaracion.

Nog meer voorstellen tot verbetering van Aruba's G.V. (III en slot)

ORANJESTAD. —In de reacties, die bij dr. R. Turfboer van de Lago binnenkwamen op de enquête, die hij in het begin van dit jaar lanceerde, werden door geïnteresseerde mensen ook op de navolgende gebieden en betreffende de volgende onderwerpen opbouwende voorstellen gedaan betreffende de verbetering der geestelijke volksgezondheid:

GEZONDHEID & ALGEMEEN WELZIJN:
A. scholen (betere sanitaire voorzieningen, hygiëne, veiligheid)
B. prostitutie
C. Sociale werkers
1. verhoog hun aantal
2. gebruik landskinderen
3. gebruik toegewijde mensen
4. laat het gouvernement hen in dienst nemen
D. Onderwijs de mensen in hygiëne en geestelijke gezondheid, vooral op het gebied van:
a. de sexualiteit (een kliniek voor sexuele voorlichting en voorlichting voor jonge moeders)
b. de rassenverhoudingen
E. Electrificatie van de buitendistricten en verbetering der wegen.
F. Medisch „research"-werk en speciaal onderzoekingen naar de oorzaken van de criminaliteit en algemeen psychosomatische studies.
G. Huisvesting:
a. betere controle op de huizen
b. neerhalen van de achterbuurten en ruines.

HANDEL EN INDUSTRIE
A. vergroot de interesse in andere industrieën en bronnen van inkomsten dan de Lago en het gouvernement.
B. Prijscontrole.
C. Lago:
1. dwing de employees hun vacanties elders door te brengen (i.p.v. nieuwe wagens te kopen).
2. een betere salaris-politiek - de jongeren verdienen te veel in vergelijking met de ouderen.
3. de sociale voorzieningen van de Lago stimuleren de jongeren niet om iets voor Aruba te doen
4. het nationalisatieprogramma heeft onrust gezaaid
5. de toenemende scheiding tussen de z.g. „foreign staff" en de plaatselijk aangenomen employees.

D. ARBEID.
1. Bestrijd werkeloosheid, draag zorg voor de vrijetijdsbesteding
2. bevorder de arbeidsrust
3. zorg voor betere arbeidscondities (muziek bij het werk)
4. meer aandacht voor de werkende minderjarigen
5. strengere maatregelen tegen klungelen onder het werk.

WETGEVING
A. vergroting van de politiemacht
1. oprichting van een speciale verkeersbrigade, strengere verkeerscontrole, strengere straffen op daden van geweld.
2. meer patrouilles op straat
3. controle op het vandalisme
B. ontwikkel meer respect voor politie en de autoriteiten
C. een avondklok voor kinderen

PERS EN RADIO
A. vergroot de invloed van de pers
1. gebruik de radio meer voor opvoedende doeleinden
2. meer culturele programma's in de landstaal
B. controle op het adverteren van sterke dranken.

Miss B.G. werd Miss Guyana 1956

ORANJESTAD. - In het Surinaamse blad „De Tijd" lazen wij het droevige nieuws, dat Miss Suriname het in de schoonheidswedstrijd tegen Joan Fung, de Miss B.G. 1956 heeft moeten afleggen. Daar hierbij de titel Miss Guyana 1956 op het spel stond, wat automatisch een deelname aan het wereld-schoonheidskampioenschap inhield, is voor de Surinaamse onderwijzeres de koek alweer op en zal zij noodgedwongen weer naar haar schoolkindertjes terug moeten, wat uiteraard een bittere pil is, vooral als men geloven wil, wat „De Tijd" schrijft n.l. dat haar te eenvoudige zwarte avondjurk tijdens de schoonheidswedstriid in B.g. er de schoonheidswedstrijd in B.G. er de filmcontracten en verre reizen in de rook van B.G. zijn opgegaan.

Burgemeester Schokking verbrak stilzwijgen

Vertrouwen in Haagse burgervader niet voldoende voor aanblijven

Inzicht in zaak-Pino bleek achteraf onjuist

Burgemeester Schokking heeft bij een gistermiddag gehouden gemeenteraadsvergadering een verklaring afgelegd over zijn ontslagaanvrage aan H.M. de Koningin. Hij zeide o.a. na de publikatie van een der plaatselijke bladen over de gebeurtenissen in 1942 in Hazerswoude, na het advies van Donner, Ebels en Neher met begeleidende nota van de regering, na de uitspraak van de raad van tucht van de Federatie van Nederlandse Journalisten, na de beschikking van de Hoge Raad het stilzwijgen te hebben bewaard, maar dit nu, na het voorlopig verslag op de memorie van de regering en het debat daarover in de Tweede Kamer te verbreken.

De gemeenteraad van 's-Gravenhage had aanspraak eerst hiervan kennis te nemen. Mr Schokking wenste vóór alles tot uitdrukking te brengen, „dat mijn achteraf onjuist gebleken inzicht in bepaalde feiten en omstandigheden, die zich voordeden in een bewogen en zeer moeilijke situatie, waarin ik mij in 1942 bevond, door mij ten opzicht van hen, die daarvan het slachtoffer zijn geworden, meer wordt betreurd dan in geloof, dat wie ook zich kan indenken".

„Ik oen tot het achteraf onjuist gebleken inzicht in 1942 — in volle oorlogstijd derhalve — gekomen door hetgeen destijds is geschied en mij werd meegedeeld. Dit inzicht werd versterkt door de ontwikkeling der gebeurtenissen met zodanig overtuigende kracht, dat na afweging van de in die dagen op mij rustende verantwoordelijkheden ik gemeend heb niet anders te kunnen handelen dan zoals ik deed. Er is in de afgelopen maanden van verschillende zijden sterke morele druk op mij uitgeoefend enerzijds om als burgemeester heen te gaan, anderzijds om dat niet te doen. Wanneer ik thans het eerste heb gekozen, dan vindt zulks zijn oorzaak in mijn overtuiging, dat een burgemeester, zeker als hij reeds enige jaren in een bepaalde gemeente werkzaam is geweest, moet kunnen steunen op het vertrouwen van zijn gemeentenaren, van welke groepering zij ook mogen zijn. Na de nota der regering en ook na de beschikking van de Hoge Raad bleek, dat het vertrouwen in de omvang die ik meen, dat voor een goede ambts-uitoefening aanwezig moet zijn, niet in voldoende mate was teruggekeerd.

Voorzover ik dit kan overzien, mag ook na de krachtige verdediging van het standpunt der regering bij de Kamerdebatten op 6 juli toch niet verwacht worden, dat de basis van vertrouwen zo breed zal zijn als ik voor de voortzetting van mijn werk nodig acht. Ik meen, dat na de publikatie in het begin van dit jaar mijn plicht tot het uiterste te hebben gedaan. Dit was mij mogelijk geweest, omdat ik er innerlijk van overtuigd was en ben, steeds naar beste weten te hebben gehandeld. En voorts omdat ik na het gebeurde in Hazerswoude daarop zelf bij de bevoegde autoriteiten bij herhaling heb gewezen, dat noch van mijn vrouw noch van mij in redelijkheid meer mag worden verwacht.

Mr Schokking eindigde: „Wetende, dat niet ikzelf mijn levensweg bepaal, doch Hij, die het al bestiert, heb ik thans in volle persoonlijke vrijheid de conclusie getrokken, die mij toeschijnt de enig juiste te zijn en mijn ontslagaanvrage aangekondigd, die inmiddels aan H.M. de Koningin is gezonden.

Un diferencia di casi dos anja y mei

ORANJESTAD. - Den nos corant cu a sali Diasabra pasa nos a pone un articulo di un tal G.J.V. di Shiribana, cu a mata un mucha homber cu auto den Kamerlingh Onnesstraat. Den e articulo aki nos a anuncia cu e la haya durante e sentencia den Primera Instancia cu a tuma lugar Diabierna pasa, un castigo di dos anja y mei. Nos a equivoca nos mahos, pasobra e mester ta dos luna y mei, un diferencia anto di casi dos anja y mei.

Auto a subi palo: cuatro herida y hopi gasto

ORANJESTAD. - Probablemente pa motibo cu A-4259 tabata core mucho duro y A-2038 tabata core peligrosamente tur e dos autonan mancha respectivamente pa F.G. y J.E.C. a boks cu otro diadomingo anochi pa mas o menos cuarto pa siete pa Zuid di Unico Bar riba caminda di Sta. Cruz. Tabatin cuater herida, cu rapidamente mester a worde hiba hospital. C.G. di 45 anja di Kas Ariba a hanja sla na su rebchi nan y despues cu a worde atende na hospital por a bai cas.

J.R. di 28 anja tambe di Kas Ariba su pia a sali for di lugar y tambe a recibi sla paden mester a keda hospital. M.G. di diezcinco anja a hanja un hersenschudding pisa y tambe mas sla, a keda hospital tambe. H.G. di Sabanilla Abao, a hanja un boroco na su cabez y despues cu a hanja un verband por a bolbe su cas. Danjo material tabata 300 florin na A-2038 y un mil florin na A-4259 y tambe e palo di luz a keda dobla.

Consul nobo di Ford; un auto completamente otro

Comodo y agradabel pa corre.

ORANJESTAD.— Ayera nos a haci un „proefrit" cu e Ford-consul nobo, un producto di e companianan Ingles di Ford y cu ta wordu importa pa Ecury Motors Ltd. Cu razon Ecury Motors a presta extra atencion pa llegada di e auto aki, pasobra e la bira completamente otro, compara cu esunnan di e otro anjanan. E Consul di e ultimo anjanan no a cambia asina hopi, pero na pricipio di e anja aki e fabrica a bini cu un modelo ariba plaza, cu a llama atencion di casi henter mundo. Mescos por wordu bisa di e hermana-modelonan Zephyr y Zodiac.

Cambio

Di bumper te bumper e Consul a cambia, loke cada donjo di auto a cay ariba mes ora. Pa cuminza e auto a bira mas largo y mas hancho, resp. 13 y 8 cm., cu pa nos bisa no ta hopi pero si bo por ripara hopi. E tamanjo nan aki ta duna e auto cierto apariencia mas comodo. Tambe e „shell" nan a cambia y e interior tin hopi cos nobo y tambe un dashboard claramente cu ta parce esun di e Ford nan Americano, un cashié extra di warda handschoen (cu ta sera), un bon luz di porta y especialmente un espacio grandi, cu seis persona por sinta verdaderamente comodo. Ademas e bahoel tambe ta grandi. E Consul tin un motor di cuater cylinder y e contenido a worde aumenta 200 cc. e cantidad di cabai a aumenta cu 15 te 59. Pa e Zephyr esaki ta 89 forza di cabai. Como e auto a haya un velocidad mas grandi nan a haci e tamanjo di e brake cu 200 cm. cuadra. E auto ta corre economicamente, mas o menos 10 km riba 1 liter di gasolin. E Zephyr tin un motor di seis cylinder, mientras cu e Zodiac por worde considera como e modelo luhoso di Zephyr. E dos ultimo autonan aki no a jega Aruba ainda. E furo di paden ta di material excelente y bunita color, a lo menos e colornan cu nos por a mira riba e auto tabata masha bon. E Consul tabata corre doeshi y bon riba caminda. Hasta riba caminda malo bo no ta sinti e buraconan cu e bon veer cu e tini. Tambe e ta un auto bunita y su prijs ta masha modera.

FORD CONSUL - Comodo y agradabel pa corre

In handen van de Vice-President Robert Nixon, die thans in Karachi vertoeft op een rondreis door het Verre Oosten, legde de opvolger van wijlen senator Alben Barkley, senator Robert Humphreys de eed af. Daarna liet Nixon hem het zegel van de Verenigde Staten zien. De nieuwe senator van Kentucky zal tot 6 november, de dag van de presidents-verkiezingen, in het kapitool plaatsnemen.

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Vereniging van Handelaren op Aruba

houdt hedenavond om 8 uur in Trocadero de jaarlijkse algemene ledenvergadering

AGENDA: Opening
Notulen
Rapport werkzaamheden v/d Vereniging
Financieel verslag
Benoeming kascommissie
Bestuurverkiezing voor het verenigingsjaar 1956-1957
Rondvraag
Sluiting

HET BESTUUR

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 8 Augustus 1956 des namiddags om 5 uur, zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, in veiling worden gebracht:

een betonstenen winkelpand, bekend als de „DE HOLLANDSE WINKEL" gelegen aan de Boerhaavestraat hoek de la Sallestraat te Oranjestad op Aruba, op 827 M2. erfpachtsgrond, in twee gedeelten verhuurd, te weten:

— de kruidenierszaak met magazijn: voor f. 190.— per maand voor onbepaalde tijd wederzijds met 3 maanden opzegging;

— de ijssalon: voor f. 125.— per maand tot 28 Februari 1958.

Staande ten name van Mevrouw de Weduwe J.L. Berkley-Renchon, particuliere, wonende op Aruba (C 57-23).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

OPROEP

De aandeelhouders van de

N.V. Contal Agencies Import en Export

worden opgeroepen ter jaarlijkse algemene vergadering op 15 Augustus 1956 om 8 uur n.m. ten kantore der vennootschap Nassaustraat 87.

De punten van de te behandelen stukken liggen ter kantore der vennootschap ter inzage voor de aandeelhouders.

Aruba, 10 Juli 1956

DE DIRECTIE

SPANNING IN DE BOKSWERELD

(door J. Kion)

Lezers — er is de afgelopen weken weer heel wat te doen geweest in de internationale bokskring. Daar was op de allereerste plaats het met zoveel spanning in Europa tegemoet geziene titelgevecht om het wereldkampioenschap bantamgewicht. De titel was reeds bijna een jaar in het bezit van de Fransman Robert Cohen.

Hij was de officiële wereldkampioen, terwijl Raul Macias van Mexico als zodanig werd erkend door de N.B.A. Kort nadat Cohen zijn wereldtitel behaalde op Chamrern Songkirat en nadien de revanchepartij ook wist te winnen, kreeg hij een ernstig auto-ongeluk dat hem lange tijd buiten de ring heeft gehouden. Toen hij nu enkele maanden terug voor het eerst weer in de ring kwam was hij geen schaduw meer van de grote bokser die hij daarvoor ongetwijfeld was.

De doofstomme Italiaanse bokser Mario D'Agatha kreeg nu eindelijk zijn kans tegen Cohen met de titel als inzet. Bovendien werd de wedstrijd in Milaan gehouden. D'Agatha heeft zijn kans met beide vuisten ten volle gegrepen en zette daarmee de kroon op zijn sensationele carrière. De wedstrijd ging oorspronkelijk over 15 ronden, doch de doofstomme nieuwe wereldkampioen had maar zes ronden nodig om zijn tegenstander te vellen. Het werd een sensationeel gevecht, waarbij het er aanvankelijk niet naar uitzag dat Cohen onttroond zou worden. De Fransman gaf in de eerste 3 ronden uitstekend partij en D'Agatha moest heel wat harde stoten incasseren, hetgeen hij echter goed deed. De Italiaan ontweek het gevecht echter niet en ging keer op keer in de aanval. Na de vierde ronde zakte het tempo van Cohen en nu kwam D'Agatha in het offensief. Een regen van slagen daalde op Cohen neer, doch deze wist zich aan erger te onttrekken door zijn uitstekende dekking en op gevaarlijke momenten in de clinch te gaan. In de eerste ronde kreeg Cohen een hevige slag op zijn linkeroog, waardoor een hevig bloedende wonde ontstond, welke hem kennelijk hinderde. In de zesde ronde zette D'Agatha een moorddadig offensief, dat Cohen niet meer kon ontwijken. De Italiaan sloeg eenvoudigweg door zijn dekking heen. Aan het einde van deze ronde velde een keiharde rechtse hoek Cohen voor negen tellen. Toen hij overeind kwam redde de gong hem van een knock-out. Bij de aanvang van de zevende ronde gooide zijn manager terecht de handdoek in de ring ten teken dat zijn pupil de strijd opgaf. De scheidsrechter staakte daarop terecht de strijd na Cohen nog te hebben gevraagd of deze wilde doorboksen. Het ligt nu in de lijn der verwachtingen dat D'Agatha en Macias om de titel zullen vechten. Voor de Mexicaan dan de officiële wereldtitel. De vroegere zeer bekende Europese middengewichtkampioen Tiberio Mitri bokste de tweede hoofdpartij van de avond tegen de huidige Britse, Umpire en Europese titelhouder, de Schot Pat Mc.Aateer. Tegen alle verwachting in wist Mitri op overtuigende wijze deze strijd te winnen, waardoor zijn papieren plotseling weer hoog op de Europese boksmarkt zijn gestegen. Hij verloor toentertijd door knock-out van Randy Turpin. Raul Macias won in Mexico wederom een wedstrijd. Hij moet nu nog tegen Billy Peacock, de gevaarlijke knock-outer, waarvan maanden terug door knock-out verloor, hetgeen toen aan allerlei zou hebben gelegen. Het contract schijnt echter maar niet gesloten te kunnen worden omdat Peacock volgens Luis Andrade, de manager van Macias teveel vraagt. Het lijkt er echter meer op dat bokser en manager het gevecht proberen te ontlopen. Ondertussen roept Macias rond dat hij Peacock gemakkelijk kan slaan. Andrade heeft ondertussen al contact opgenomen met de manager van de nieuwe wereldkampioen voor een gevecht te houden in Mexico. Hij biedt een beurs van 40.000 dollar. Dat is veel geld voor een bantam maar D'Agatha zal nog wel uitkijken wat hij doet voordat hij naar het verre Mexico reist. Wat mogelijk nog niet algemeen bekend is dat is het feit dat ex-wereldkampioen Rocky Marciano nu als publiciteitschef optreedt voor een organisatie in windhondenrennen. Hij ontvangt daarvoor 10.000 dollars per jaar, waarvan hij dan niet zoveel belasting zal behoeven te betalen. Hij zal het zeker niet om het geld doen maar meer om iets om handen te hebben. Zoals men weet ontmoeten Moore en Marciano elkaar in september a.s. voor de wereldtitel. Paterson die in de wedstrijd tegen Jackson zijn rechterhand heeft gebroken laat ondertussen alles doen om zijn hand weer op tijd in goede conditie te brengen. Hij bokste zich met z'n gebroken hand tegen Jackson naar de overwinning. Tegen Moore zal hij echter toch wel twee gezonde handen mee de ring in moeten brengen. Bob Saterfield zorgde voor een behoorlijke verrassing door Johnny Summerlin in een wedstrijd over 12 ronden in de derde ronde met een daverende swingslag die bijna tot buiten het stadion te horen was, zijn gevaarlijke tegenstander knock-out te slaan. Summerlin was favoriet, daar hij zijn laatste twaalf gevechten alle had gewonnen. Deze klap van Satterfield, kwam echter aan als een trap van een muiezel en dat was juist iets te veel voor Summerlin. Summerlin was gecontracteerd met een gevecht voor Bob Baker als mogelijke candidaat voor de wereldtitel. De Franse militaire autoriteiten staan er bekend voor dat zij ten aanzien van onder de wapenen vertoevende sportlieden steeds een soepele houding aannemen, heben nu plotseling een andere houding aangenomen in verband met de gespannen toestand in Algiers waarvoor de Fransen letterlijk elke man nodig hebben. Daarvan werd de bekende bokser Alphonse Halimi, die in Algiers geboren is, de dupe. Hij is met speed onder de wapenen geroepen en is reeds aan het front. Hij weet blijkbaar goed de weg en dat lijkt de Fransen beter van pas te komen als de weg die hij in de boksring gaat, al was deze ook zeer succesvol. De bekende Phillippijnse bokser Leo Espinosa, die onlangs tegen Pascual Perez van Argentinië om het wereldkampioenschap bokste en toen verloor, wist zijn titel van qampioen van de Orient te behouden door een overwinning op de Japanner Komuro. Espinosahad de titel enige tijd terug in Tokio op de Japanner veroverd. Dat het in dit harde gevecht, dat de volle twaalf ronde duurde, zeer sportief is toegegaan, blijkt wel uit het feit, dat Espinosa zijn titel tegen de Japanner behield doordat de twee Japanse juryleden beiden in het voordeel van Espinosa scoorden, namelijk respectievelijk 5—1 en 6 draws, en 5—2 en 5 draws. Opvallend was het dat de Amerikaanse scheidsrechter Bernie Taylor, de wedstrijd onbeslist verklaarde. De twee stemmen van de Japanse juryleden gaven de doorslag. Dat gebeurt niet al te vaak dat een bokser een dergelijke uitspraak uitlokt van de mensen van de favoriet in het eigen land. De wedstrijd werd te Tokio gebokst. Heel de Engelse bokswereld verkeert nu reeds in grote spanning vanwege het feit, dat Pascual Perez, de Argentijnse wereldkampioen zich bereid heeft verklaard zijn in Londen te komen verdedigen tegen de kwikzilvervlugge Dwai Dower. Doker was enkele maanden terug Engelands grote troef voor een wereldtitel, doch verloor toen zeer onverwacht van de Spanjaard Young door knock-out. Dower heeft zich echter in een aantal wedstrijden weer naar de top teruggevochten en nu krijgt hij dan door eigen kunde en de grote steun van promotor Salomons toch een kans op de titel. En dat is nu wel de enige hoop van Engeland nog weer eens een wereldtitel in bezit te krijgen, vooral na de enorme teleurstellingen welke de Engelse bokswereld de laatste tijd heeft moeten doorstaan. Reken maar dat het daar in Harringay Arena een uitverkocht huis wordt.

Salomons heeft Pérez een beurs van 80.000 dollars geboden waarvoor deze is gezwaicht. We zijn benieuwd naar de afloop. Tussen haakjes mogen we niet onvermeld laten dat Perez momenteel de enige wereldkampioen is die nog nooit een professionalgevecht heeft verloren en dus de evenknie in dit opzicht was van zijn zwaargewicht collega Rocky Marciano. Dat is dus niet erg hoopvol voor Dower, die weliswaar moeilijk te raken is, maar zelf toch niet over een dodelijke punch beschikt en dat doet Perez wel.

In Amerika wordt hard getraind voor de komende Olympische Kampioenschappen in Australië. Hierboven zien wij Josh Culbreath van de Amerikaanse Mariniers en Roy Thompson (rechts) op de 400 M. horden in actie. De komende kampioenschappen zullen een verwoede strijd laten zien tussen Rusland en Amerika. Men verwacht dat Rusland met het grootste aantal medailles zal gaan strijken.

K E L V I N A T O R

betekent zoveel voor U!

MEER KOELRUIMTE VOOR MINDER GELD!

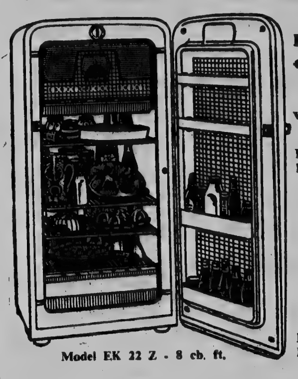

Model EK 22 Z - 8 cb. ft.

5 jaar garantie op de verzegelde motor van een Kelvinator ijskast.

CONTANTE PRIJS: FL. 567,-

Ook verkrijgbaar tegen maandelijkse afbetaling.

Vraag voor speciale afbetalingscondities.

KOELRUIMTE IN DE KAST:

4 flinke rekken, waaronder extra hoge plaats voor flessen.

Grote vriezer over de gehele breedte van de kast. Vlak daaronder zelfde breedte. Vleeslade.

KOELRUIMTE IN DE DEUR:

5 handige rekjes voor eieren, blikjes en flesjes.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Binnengekomen schepen in Juni

ORANJESTAD.— De navolgende tabel die wij van de havenmeester ontvingen geeft een goed beeld van de schepen, di in 1956 en '55 met behulp van een loods een der Arubaanse havens binnenvoeren:

soort schepen	aantal '56	aantal'55	B.R.T.'56	B.R.T.'55
tankschepen	280	282	2.948.817	2.769.440
zeilschepen	1	55	58	2.344
andere schepen	61	60	253.962	247.861
TOTAAL	342	397	3.202.837	3.019.645

Generaal Twining brengt verslag uit aan Eisenhower

Amerikaanse luchtmacht kwalitatief beter dan Russische

GETTYSBURG — Generaal Twining, stafchef van de Amerikaanse luchtmacht, die een kort bezoek aan de Sowjet-Unie heeft gebracht, waar hij onder meer de te Moskou gehouden luchtvaartschouw heeft bijgewoond, heeft dezer dagen bij president Eisenhower verslag uitgebracht.

Hierbij waren ook de minister van landsverdediging, Wilson, de minister voor de luchtmacht, Quarles, de voorzitter van de Amerikaanse commissie van stafchefs, admiraal Radford en Eisenhowers speciale raadgever, Sherman Adams, aanwezig.

Na zijn besprekingen met de president verklaarde generaal Twining op een persconferentie onder meer: „Wat kwaliteit betreft is de Amerikaanse luchtmacht beter dan de Sowjetrussische.

Doch het aantal het aantal Russische militaire vliegtuigen is bijna gelijk aan dat der Verenigde Staten."

Hij voegde hieraan toe: „Indien de Verenigde Staten zich niet in slaap laten sussen en voortgaan hun programma voor de vervaardiging van militaire vliegtuigen uit te voeren, zal hun positie op het gebied der luchtmacht goed zijn."

In de loop van zijn persconferentie verklaarde generaal Twining nog dat zijn gangen in de Sowjet-Uuie „nauwlettend werden nagegaan", doch dat zijn bezoek niettemin „zeer nuttig" was geweest.

De generaal zei zeer onder de indruk te zijn gekomen van de gevoelens van vriendschap jegens de Verenigde Staten, waaraan duizenden in de straten van Stalingrad uiting gaven.

Twining zei op de Sowjetrussische luchtvaartshow het meest te zijn getroffen door de verrichtingen der zweefvliegtuigen, de oefeningen der valschermtroepen en de door vrouwelijke vliegers gehouden demonstratievluchten.

Hij herhaalde, dat de Sowjetrussische luchtmacht „zeer goed" is en dat er niet aan behoeft te worden getwijfeld dat de Sowjet-Unie alles in het werk stelt om een grote industriële mogendheid te worden.

Generaal Twining was van mening, dat de leiders der Sowjetrussische luchtmacht op hun beurt zullen worden uitgenodigd de Verenigde Staten te bezoeken, zulks in overeenstemming met Eisenhowers politiek. Hij voegde hieraan toe, dat deze Russische bezoekers dan „onder hetzelfde scherpe toezicht zullen komen te staan, waaraan ik in de Sowjet-Unie was onderworpen."

Twining deelde ook nog mede persoonlijke boodschappen voor president Eisenhower van eerste partijsecretaris Chroesjtsjef en minister van landsverdediging Zjoekof te hebben meegebracht.

Van Heuven Goedhart overleden

GENEVE.:: — Op de openingsvergadering van de economische en sociale raad van de V.N. te Geneve maakte de voorzitter het overlijden van mr Van Heuven Goedhart bekend. Na een kort herdenkingswoord werd de vergadering gedurende vijf minuten geschorst.

Van Heuven Goedhart overleed op de tennisbaan, waar hij aan een vriendschappelijk toernooi deelnam. Hij kreeg een hartaanval, toen hij speelde met de Amerikaanse plaatsvervangende Hoge Commissaris voor de vluchtelingen, Read. Een arts, die binnen een kwartier arriveerde, kon niets meer doen. Read vertelde, dat zijn chef in een uitstekende stemming was geweest, maar kennelijk zeer vermoeid was. Hij leefde voor zijn werk en gunde zich vrijwel nooit werkelijke rust.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Catharina Margriet geb 30 6 56 dr. v. Erasmus, Francisco en de Mey, Florentina; Cristal 2.

Irenea Lucina geb 28 6 56 dr.v. Petrochi, Basilio en Lacle, Maria Lorencita; Rooi Afo 32-A.

Nelly Barbara geb 20 6 56 dr.v. Rigot, Codlieb August en Wolfram, Jeane Wilhelmina Clara. Kolibristraat 2.

Donna Lynn geb 28 6 56 dr v. Bislip, Hilario en Peterson, Mary Daphnie; Lago Heights 744.

Sonia Marvinia geb 30 6 56 dr.v. Brink, Alfonso en Baptiste, Ormicia; Rooi Hundo 70.

Grace Patricia geb 21 6 56 dr.v. Brown, Veronica Victoria; Brazil 165.

Ronald Robertino geb 22 6 56 zn.v. Croes, Edwin Ronald en Trimon, Ana Lidia; Noord 45.

Augustin geb 1 7 56 zn.v. Werleman, Apolonio en Ras, Angelica; Kaas Ariba 25.

Michael geb 1 7 56 zn.v. Berlinski, Samuel Leon en Walfenzao, Sabina; L.v.Nassaustr. 13.

Milton Ralph geb. 1 56 zn.v. Berlinski, Samuel Leon en Walfenzao, Sabina; L.v. Nassaustr. 13.

Marcial Emiliano geb 30 6 56 zn.v. Tromp, Sixta; Santa Cruz 176.

Severino Lorenzo geb 2 7 56 zn.v. Franken, Ezechiel Mickel en Farro, Petronilia; Alto Vista 97.

Gladys Leonora geb 3 7 56 dr.v. Orman, Andres Cinencio en Ouant, Lorenza Macaria; Weststraat 45.

Izaak Luis geb 2 7 56 zn.v. Maduro, Luis en Tromp, Angelina; Kaas di Paloma 47.

Virgilia Margarita geb 29 6 56 dr.v. Rodriguez, Cipriana; Pos Abau 25.

Tehesia Hubertina Johanna; Reaumurstraat 19.

Claude Evered geb 24 6 56 zn.v. Browne, Samuel Wingrove en Richardson, Cynthia Alicia; Lagoville 109.

Robert Edward geb 4 7 56 zn.v. Engelhart, Severiano Obispo en Wing, Julia Victoria. Nieuwstraat 21.

Carla Marjorie geb 1 7 56 dr.v. Wever, Rosalia; Rooi Master 25.

Maria Elizabeth geb 2 7 56 dr. v. Geerman, Ignacio en Werleman, Luisa; Zumbo 1.

Petra Paula geb 4 7 56 dr.v. Tromp, Luis Felipe en Arends, Clarita; Westpunt 2.

Maria Cecilia geb 2 7 56 dr.v. Wolff, Lucio Enrique en de Cuba, Cecilia; Palm Beach 52.

Rosita Beatrix geb 24 5 56 dr.v. Simmons, Agnes Lura; Zeewijk 59.

Staria Patricia geb 22 6 56 dr.v. Cooper, Ramon Viexte en Halman, Marcelle Denise; Weg Seroe Preto 44-A.

Marieta Marcella geb 3 7 56 dr.v. Gil, Teofilo en Tromp, Juliana; Sabana Libre 36.

Ruben Emiliano geb 30 6 56 zn.v. Krosendijk, Efigenio en Kock, Theresa; Seroe Biento 11.

ohannes Nicolaas Cornelis geb 5 7 56 zn.v. van Veen, Nicolaas en Prophet, Elsie Estrella Eustaquia; Santa Cruz 103.

Mirtha Phelomena geb 5 7 56 dr.v. Sint Jago, Laurens Martinus en Sillé, Susanna Eulogia; Archimedestraat 1.

Miguel geb 5 7 56 zn.v. Henriquez, Lodewijk en Vrolijk, Crispiniana; Cashero 1.

HUWELIJKEN:

Lawrence, David en Stanislus, Rebecca geh: 30 6 56. Brazil 163.

Angel, Rafael en Geerman, Maria Barbara geh: 30 6 56. Macuarima 153

Bernabela, Simion en Suarez, Ines Maria, geh: 5 7 56. Weg Rooi Hundo 102.

Gilles, Harry Delbert en Garner, Irene, geh: 5 7 56. Bungalow 165. (Lago Colony).

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 10 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Interupted melody"
RIALTO: 20.00 „La castiglione"
PRINCIPAL: 20.00 „Three coins in the fountain"
AURORA: 19.30 „De zoon van niemand"
SAVANETA: 19.30 „Tu y las nubes"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helene Rubinstein
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Melodias Populares
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

10.30 Musica cu Pedro Vargas
11.30 Musica cu Joe Valle
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Huapangos
1.15 Musica cu Edwin Zichem
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Rancheras
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Elvira Rios
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Opera „Don Giovanni" van W. A. Mozart Eerste deel
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 -

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

dr. A. GOTLIEB

Nassaustraat 15

Praktijk hervat

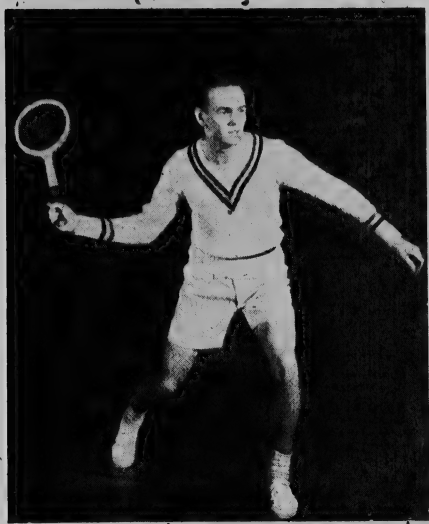

JACK KRAMER

Remitido

(For di resposabilidad di Redaccion)

Senjor Redactor concedemi un espacio den bo corant pa siguiente declaracion: Dia 29 di December 1955 pa ochor di anochi mi tabata bini cu mi jioe Norman George Koolman di lamar di piscamento, semper vacantie e ta gusta bai pisca cu mi pa distrai.

Ora nos tabata bini cas ne momento ey den Kamerlingh Onnesstraat nos tabata den nos derecho camnando riba nos derecho y riba acera. Tabata bini un auto duro den su derecho y kitando onverwacht den su robez. Cu tempo mi por a bula pa mi por a scapa mi curpa, pero el a dal mi jiu pa motibo mi jiu tabata camnando mi tras y probablemente e no a mira e auto ta bin den nos rumbo sino lo el a bula tambe.

Mi no por a hanja ni tempo pa salba mi jiu. Birando mi cara mi a mira mi jiu ta na sanger gritando „Ay dios, ay dios". Ambulance a bin busca mi jiu hibele hospitaal, mi jiu sufri hopi: Mi a keda sinta serca dje di e momento cu nan a hibele hospital te ora Dios a tuma su alma esta di ochor di anochi te su manecer 30 di December pa ochor y cinco minuut. Mi jiu a sufri diesdos ora largo. Despues cu Dios a tuma mi jiu su alma anto Soeuman a trece mi cas.

Mama di e homber cu tur su famianan, esta e homber cu a mata mi jiu ta malo cu mi hopi tempo caba. Esta ta 19 anja semper nan ta vinga mi. E dama cu tabata hunto cu ne tambe ta na malo cu mi. Ora cu na raad na e momento cu mi mester a defende mi jiu, mi gemoed a jena, mi no por a papia nada.

Asina cu nan mes a mata nan mes a tene raad. Mi tabatin hopi cos di conta na gobierno despues cu mi a sinti mi mehor, over dje jiu, como mi no por a conta e dia nochi di e accidente a pasa, pa motibo di mi malleza cu mi a hanja, nan a larga mi sa cu tur papel ta regla caba. Mi a pone e declaracion aki den corant pa tur hende sa loke a pasa, mashar danki.

Lorenzo Quintino Koolman

Awa patu

ORANJESTAD. - Ayera tardi pa cuarto pa un, un homber, cu aparentemente su bida tabata mucho pisa p'ele, a drenta Caraibische Zee, banda di e plantsoen di Boy Ecury na L.G. Smith Boulevard cu e idea di hoga y perde su bida. Dos polies cu a mira esaki a tira su tras sin pensa y asina nan por a logra trece e homber ariba seco atrobe. E homber sin coerashi, cu segun a parce despues, tabata den un estado di delirio a ser deteni na warda di polies.

VERLOOFD
EDUARDINE RELLUM
EN
JARARD JAMES ALEXANDER
Aruba, 7 Juli 1956

Chocolate Milk
PHEASANT BRAND
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
fa. J. A. NIEUW

PAGINA TRES

EXITOSO DEMOSTRACION DI GRUPO DI JACK KRAMER

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E fanaticonan di tennis cu a yena e tribunanan buta especialmente ariba e cancha diaDomingo anochi durante dos ora y mei a sinti nan meskos cu ta na Wimbledon nan ta presenciando e encuentronan pa e campeonato di mundo. E presentacion aki di Esso Tennis Club ta indudablemente e maximo punto den nos tennis. Presentando e campeon mundial Pancho Gonzalez, e estrella cu no tin rival actualmente, ariba su mes caba ta algo grandi. Ademas su companjero nan di biahe Frank Sedgman, Tony Trabert y Jack Kramer a demonstra un alto caliber di tennis cu a sinja esunnan cu a presencianan hopi di loke ta e bunita deporte blanco,

Su Excelencia Gouverneur Struycken a bini especialmente for di Corsow pa presencia e encuentronan aki como huesped di Lago. Tambe nos a mira Sr. Mordy Maduro, presidente di NABLO, Sr. Bierman, hefe di CPIM na Corsow entre e huespednan di honor hunto cu Gezaghebber y Sra. Kwartsz. Tambe management di Lago tabata presente na e gran acontecimiento deportivo aki. Asisti pa nada menos cu 8 linemen, referee Jim Lambert a dirigi e partidonan. Pa 7.30 net e la anuncia cu e promer partido lo tabata entre e australiano Frank Sedgman y e yankee Tony Trabert. Esaki a bira un demostracion di dos set unicamente. E australiano a demostra un potente servicio y den e promer set a domina Trabert facilmente. E promer cuatro gamenan a bai na su nomber. Especialmente den e cuarto e la hunga na net den un forma excepcional. E quinto game a bai pa Trabert pero Sedgman ta gana e dos siguientenan y asina e promer set cu score di 6-1. E yankee ta gana e promer game di e segundo set. E partido ta bai poco mas pareew awor cu Trabert a custumbra un poco mas cu e cancha cu ta hopi rapido. Sedgman ta gana e segundo y tercer game pero esun di cuatro ta bai pa Trabert empatando e wega na 2-2. Trabert ta gana su servicio y luego Sedgman ta perde esun di dje poniendo e score 4-2 na favor di Tony. Sedgman ta gana e siguiente game cohiendo e ultimo punto cu un potente smash cu a cosecha hopi aplauso. Trabert ta reaciona masha bon y despues di un rally hopi largo e ta gana e siguiente game y tambe e di nuebe pa gana asina e segundo set cu score di 6-3. Ambos a demostra un backhand drive masha bon controla. Trabert tabata ponenan largo ariba base line, mientras cu Sedgman tabata chop cu frecuencia.

Aunke cu e yankee a gana e segundo set, e wega di Sedgman tabata mas admirable tanto pa su servicio mihor controla como pa su perfecto backhanddrive.

Un aplauso largo a saluda e campeon mundial Pancho Gonzalez ora cu e la worde anuncia pa referee Lambert. For di den e promer game contra di Jack Kramer caba Gonzalez a demostra cu pa algo e ta worde considera como campeon mundial. Un magnifico volley cu ta un di e hugadanan di mas dificil pa controla den e bunita deporte blanco ta algo comun pe. Cu un calma ehemplar e ta calcula cada shot di su contrario, kende por cierto a demostra di tambe ta un maestro di tennis ainda. Especialmente na net Kramer ta hunga un partido formidable. Despues cu Gonzalez a gana e tres prome gamenan di e set inicial sin hopi esfuerzo, den e cuarto tabata tin varios bunita rally cu tabata cosecha masha hopi aplauso. Especialmente e potentisimo servicio di Gonzalez cu tabata duna e linesmen y referee Lambert hopi trabao pa miranan bon tabata algo admirable. Cu dos bon smash e la gana e cuarto game tambe. E la pone e score na 5-0 promer cu Jack Kramer a logra gana su unico game di e set. Un estilo perfecto den su backhand cu e ta domina cu suma facilidad. No cabe duda cu Gonzalez ta un di e hugadornan cu ta nace cu e habilidad di naturaleza pa e deporte aki. Cu 6-1 e campeon mundial a gana e promer set. Den e segundo e ta bolbe gana e promer game, pero e segundo y tercer ta gana pa Kramer. Despues ta Gonzalez ta gana dos sigui. E game cu a pone e score na 3-2 tabata masha largo. Na 3-3 y atrobe na 4-4 e gamenan a tabla. Debolbiendo algun duro smash di Gonzalez cu masha bon controla Kramer ta gana e game pa pone e score na 5-4 na su favor. E ultimo game di e set ta bira hopi duro cu bunita y largo rally. Atrobe Pancho ta demostra su perfecto volley, pero sinembargo Kramer ta gana e game y asina e set cu score di 6-4. Gonzalez a demostra indudablemente di ta e mihor di e cuatronan y nos ta sigur cu e publico a goza di su demostracion. Aunke cu e ta domina cada hugada di tennis cu perfeccion nos por a nota cu e no por domina su sanger latino mes bon ya cu varios biaha e la haci algun remarka no mucho sportief.

E partido di dobles a bai entre Jack Kramer y Frank Sedgman contra di Pancho Gonzalez y Tony Trabert. E australiano y su partner ta perde e promer game pero ta gana e siguiente dos nan pa bai adilanti. Na 2-2 e partido ta tabla, pero e siguiente tres nan ta bai pa Kramer y Sedgman poniendo e score na 5-2. Bunita rally ta worde duna den e game number ocho promer cu Trabert y Gonzalez a logra gana. Cu e siguiente game Kramer y su partner a gana e promer set. E segundo set ta cuminza meskos ganando Gonzalez y companjero e promer game, pero Sedgman y Kramer ta domina ampliamente na net caminda Gonzalez especialmente no por drenta mucho bon den forma combinando cu Trabert. Tres uno e score ta bira pa Sedgman y Kramer, pero Trabert y Gonzalez tambe ta gana tres sigui pa bai ariba 4-3. Na 4-4 e partido ta empata cu servicio di Kramer, pero Gonzalez ta gana esun di dje poniendo e score na 5-4. Pa di cuatro biaha e gamenan ta tabla den e set aki na 5-5 ora cu Sedgman tambe ta gana su servicio. Ganando e dos gamenan cu a sigui Gonzalez-Trabert ta empata e setnan na uno cada banda.

FRANK SEDGMAN

Den e set decisivo Kramer y Sedgman ta habri ganando e dos promer gamenan pero ta perde e tercer. For di e momento ey nan a cuminza ta domina mihor especialmente na net caminda tur dos ta un estrella ariba su mes y cu varios bon rally nan a gana tres game sigui poniendo e score na 5-1. Un game mas Gonzalez ta logra gana cu su servicio promer cu nan perde e set cu score di 6-2. Loke mas a cosecha aplauso den e partido di doble tabata e potentisimo servicio di Gonzalez, cu cual e la gana un game den e segundo set usando unicamente 5 servicio. Un largo aplauso a expresa e satisfaccion di e publico pa e gran raquetistanan aki. E publico cu tabata consisti di mas di 700 fanatico cu a keda yen di admiracion pa e estrellanan mundial di tennis. No cabe duda cu e presentacion aki lo yuda na trece mas entusiasmo den e bunita deporte aki ariba nos isla.

Tony Trabert

Cumpleanjos feliz

Nos mas sincera felicitacion ta bay awe pa e hobencito Marcial Bislip cu a haci 15 anja. Felicitacion ta bini di su jaja, di Low di Fien, Milva y di Win.

— — —

Cu motibo di celebra su 24 anja senjor A. Roberto Sharpe ta ricibi sincera felicitacion.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Felicita Ras cu a haci anja awe, ta e deseo di su esposo Jonco, su tata y mama, su ruman Maria Ana Werleman y especialmente di su subrina Marina Werleman.

— — —

Un anja di feliz existencia a cumpli awe Glenda Gil y ta ricibi cu e ocasion aki hopi felicitacion di su tata Boeti, su mama Juliana, su ruman Misella, su wela, tantanan y omonan, di Donco y Treesje y especialmente di su amiguito Debby.

UNA VIDA SEGURA CON
„SEGUROS CARACAS"
Tenemos seguros para
CARROS
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Awe a haci 17 anja senjorita Selva Vrolijk y su tata Chatin, su mama Ana, rumannan Cornelia, Ramona, Felisia, Genoveva, Josef, Beni, Carmen y Catharina, su subrinanan Hubert Vrolijk y Querino Martijn, Albincio Martijn, Kleana Vrolijk, su amiganan Benita, Lati y Ina Martijn ta laga felicitiere.

— — —

Masha pabien nos ta desea Rufina Thiel cu a haci 2 anja awe y tambe felicitacion ta bini di su mayornan Rafael y Clarita Thiel, su rumannan Ida y Francisca, su welanan, su tantanan, su padrino Pedrito Werleman, su madrina Vera Goeloe na Corsow y especialmente di su tanta Luisa y omo Jose Britten.

— — —

Marcelina Croes cu a gradua dia 6 di Juli ta ricibi hopi felicitacion di su mama Florinda, su tata Leoncio, rumannan Rufina, Atanasio, Endelberto, Barbara, Andres, Margaritha, Alberto, Frans, Teresia, Candido, su swa Angelico, su welo Cerilio, tantanan y omonan, primo y primanan.

— — —

Awe ta celebra su tres anja di feliz existencia Julita Maria y ta ricibi felicitacion di su tata Johan, su mama Theresita, su wela Pascuala Arends su tanta Angelica Sabina, su omo Santiago y Joaquin y tur su familianan.

Su interes ta „ser esposa"

Marilyn Monroe aki ta rondona door di reporternan den su apartamento na New York na momento cu e tabata worde interview tocante su plannan pa casamento cu playwright Arthur Miller promé cu dia 13 di Juli cual fecha e ta pensa di sali pa Inglaterra. E di cu e no ta haci ningun cambio den su carrera, pero „mi prome interes ta den ser esposa". Ora esei pasa lo ta di tres biaha, y pa Miller di dos.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakstistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 10 Juli

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Interupted melody"
RIALTO: 20.00 „La castiglione"
PRINCIPAL: 20.00 „Three coins in the fountain"
AURORA: 19.30 „De zoon van niemand"
SAVANETA: 19.30 „Tu y las nubes"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire buziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helene Rubinstein
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Melodias Populares
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

10.30 Musica cu Pedro Vargas
11.30 Musica cu Joe Valle
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Huapangos
1.15 Musica cu Edwin Zichem
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Rancheras
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Elvira Rios
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Opera „Don Giovanni" van W. A. Mozart Eerste deel
10.00 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN

E dos rumannan Mario Maximon Tromp y Edgar Tromp cu a haci awe siete y 1 anja ta ricibi hopi felicitacion di su tata Marcolin, su mama Juanita, rumannan Aida, Rosinda, nan welo Rafael y Johana Wolff, nan omoman Cloudio, Boy, Diosi, Bennie, Toni, Vi, nan tantanan Mania, Chepita, Lidia y especialmente di nan subrinanan Rafael Alex, di Fortunata Wolff.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjora Isala Thiel cu a haci 75 anja y tambe felicitacion ta bini di su esposo Carlos, su jiunan, su nietonan, bisnietonan, su bisinja Margarita Maduro y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe Imelda Weller ta ricibi felicitacion di su amiganan Anna, Olinda y Ruperta Maduro.

— — —

Awe e pareha senjor Gerardo Dirksen y senjora Bibiana Ridderstap de Dirksen ta celebra nan 21 anja casa. Hopi felicidad den nan bida matrimonial ta e deseo di nan jiunan, su tata Jacintho, rumannan, tantanan y demas familia.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea e pareha senjor Alberto Semeleer y senjora Juliana de Semeleer cu awe a haci 43 anja cu nan a drenta den estado matrimonial. Tambe felicitacion ta bini di nan jiunan Josefa, Jendi, Cochita, Pedro y Catharina, nietonan, su suegro Jacintho y Herman, suegra Maria, rumannan y demas familia.

— — —

Tambe a cumpli nan 21 anja casa awe e pareha senjor Leoncio Atanasio Croes y Maria Florinda Croes. Felicitacion ta bini di nan jiunan Rufina, Atanacio, Marcolino, Endiltberto, Barbara, Andres, Margaretha, Alberto, Frans, Teresia, Candido, suegro Angelico, cunja Roberto y Vera Vrolijk.

FLORA,
e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 19

„Ta claro mi ta sinti esai", e lord a responde lihe. „Ta quende por t'asina sin piedad. Y ta hustamente p'esai mi no por haci otro cos sino respeta bo sintimento. Sinembargo toch mi mester bisa bo na e mes tempo cu bo ta toch mucho hoben pa bo cerra bo curpa manera den un cel y pasa bo temponan solamente na derrama lagrimanan. Lo mester yega un dia cu mehor temponan lo bini pa bo. Scucha mi un rato, Flora chiquito."

Pa su horror di mas grandi el a sinti com un man fuerte a garr'e dipiente y a cerra su mannan tierna den esnan di dje. Sanfuego a cai na rudia su dilanti y a hiba su man na su lipnan. El a sunchi e man aqui asina apasionadamente, cu un ansia a ataca Flora como si fuera ta un hende tabata choque. Tabata como si fuera cu e lord no por a domina su deseo ardiente mas y no tabata stop di sunchi su man bruscamente, mientras e tabata expresa palabranan amoroso di mas apasiona cu Flora.

„Mi ta adora bo.... mi ta suplica bo, mi ta roga bo, mi ta implora bo na tene un poco compasion cu mi tambe. Comprende mi dolor. Alza bo bista y comprende tambe quico mi ta sinti y sufri pa bo. Den mi bistanan bo ta tur loque ta pura y limpi. Mi sabi cu bo ta cabando di pena y di sufrimento y mi ta implora bo di bin busca consuelo cerca mi. Bo ta completamente solitario riba mundo. Flora, Flora, tuma mi como bo esposo y e ora ai lo bo no ta solitario mas. Mi ta suplica bo di duna mi e derecho di por cerra bo pa semper den mi brazanan".

E palabranan aqui tabata expresa na un manera di mas refina posible. Y medio surdo Flora a sinta ta scucha e declaracionnan aqui. Profundamente den su corazon e tabata pensa.... "cu en realidad e palabranan mester a sali foi di cualquier otro hoben.... un hoben cu e mes a scohe como su namorado.... indudablemente lo e por tabata un consuelo p'e, pasobra en realidad e tabatin masha necesidad di consuelo y compania. Lo tabata un cos delicioso p'e di por a sosega su cabez cansa na pecho di un curazon cu tabata palpita cu ternura berdadera p'e.

Pero cada miembro di mas insignificante tabata protesta den su curpa instinctivamente cada momento cu Sanfuego a mishi solamente cu Flora. Awor cu el a caba di tende e homber aqui su palabranan, e tabata nada mas convenci cu nunca, cu nada na mundo lo ta na estado di pone cambia di opinion na fabor di Sanfuego. E tabata trata na hala su man di e sunchinan asina ardiente.

„Lord Sanfuego...." el a cuminza na boz debil.

„No. Mi n' quier tende nada di contrariedad. Mi n' quier tende nada otro cu n' ta bon noticia. Mi por mas bello di tur otro flor. Tur loque mi ta posee mi ta extende na bo pia. Casa cu mi. Bira di mi. Y mi ta hura bo cu nada lo no nenga di cumpli ni cu bo exigencia di mas peligroso".

Estremeciendo di cabez te pia e tabata sinta ai. E tabata sa cu e no tabata desea nada di tur loque e homber aqui tabata ofrece.

Ningun sorto di titulo, ni riquezanan, ningun joyanan costoso, ni nada tampoco na mundo por tabata na estado di debolbe e felicidad cu el a perde of e majornan trobe. Y na recuerdo di su majornan lagrimanan amarga a bolbe ta laba su pecho.

Pero e homber su dilanti no tabata ripara nada dje lagrimanan aqui. Y ni pora cu el a mira nan mes, ainda lo e no tabata na estado di a munstra ningun sorto di ternura, pasobra esaqui tabata un cos cu tabata completamente contra su naturaleza, un cos cu e no por a soporta. Tur loque e tabatin awor aqui, tabata deseo di sunchi y sigui y cada bez ainda mas apasiona sin bini un fin. E tabata quima di deseo di por a sunchi e boca chiquito di Flora cu tabata bosoca natural manera un flor den harin. Y e homber a danja e momento cu quizas por a trece e victoria p'e, pasobra diripiente el a cohe Flora ta braza.

„Lo bo no tormenta mi mas tanto cu awe", el a bisa brazando Flora duro. „Bo tanta Dalia mes a bisa mi cu bo tabata dispuesto di acepta mi solicitacion awe".

N'e momento ai pa di prome bez den Flora su bida un homber a sunchie, anto cu pasion asina silvestre, cu solamente esaqui por a cuasi a choque, pero cu hasta foi e momento ai a pone resolve ni awor ni hamas tampoco lo e duna su aprobacion na casa cu e tipo bruto aqui, ni tampoco pa cara di Dalia lo e no haci e sacrificio aqui mas.

Buscando rosea, el a stoot Sanfuego cu tur forza cu a rest'e foi dje, mientras indigna y ofendi e tabata bati e homber cu su moketanan chiquito den su cara.

„Mi ta odia bo.... mi ta odia bo, bo ta comprende? Com bo por risca di ta ofende mi di tal manera?" el a bisa bao di lagrima y pronto cu e lord por a bisa un pia di plabra Flora a ranca bai masha lihe fur foi dje. E tabata corre cu un velocidad espantoso, como si fuera ta diabel tabata su tras.

El a corre subi trapi y a cerra su curpa den su cuarto.

Temblando di furia y humiliacion e lord a camna busca su hospitalaria, pa quende solamente ta un par di palabra bruto e tabatin.

„E elegante sobrina ai di bo a rechaza mi solicitacion y hasta el a dal mi den mi boca.

Si acaso bo no trata pa e cambia su proceder of casa inmediatamente cu mi, bo n' ta mira ni un cent chiquito di mi".

Despues di a expresa e palabranan aqui, el a sali bai, largando Dalia ta tembla atras di furia y desengaño. Pero foi awor Dalia a dicidi di no haci ningun co'i macaco mas cu Flora. L'e oblig'e casa cu lord Sanfuego sea na bon of na malo.

Y manera un animal raro Dalia a corre subi e trapi y tabata bati na porta di kamber di Flora.

E no a tende ningun contesta. Flora tabata drumi tur largo di su curpa riba su cama, mitar morto di berguenza y humiliacion; e no tabata dispuesto ni pa derrama un lagrima. Continuamente e tabata seca su lipnan cu su lenso, como si fuera e quier a quita e marca abominable di sunchi cu Sanfuego a primi riba su lipnan. E tabata tende com Dalia tabata bringa pa abri e porta y tabata menaz'e pa corre cun'e foi cas. Pero e no a duna ningun contesta. Tur loque e tabata sa ta cu hamas y nunca lo e tira su mes boluntariamente den brazanan di Sanfuego, masque quico cu Dalia quier haci.

Ora cu Dalia a mira cu su esfuerzo pa abri e porta di Flora su cuarto tabata enbano, el a dicidi di entrega spada.

Tambe e tabata masha spanta pa e otro huespednan den cas no tende com e tabata bati e porta. Y ora cu nan hanja sa esaqui, pasobra nunca lo ser di mors den enter Londen.

„Tende aqui, shishi", Dalia a bisa Flora den buraco dje jabi. „Lo nos mira ta quende lo sali victorioso foi e combate aqui. B'a comporta bo mes manera un hende loco awe noch y b'a ofende lord Sanfuego horriblemente. Y ta p'esai mi tambe lo trata bo awor como un loco. Lo mi larga hib'e Puddleton y lo nan larg'e aya pasa resto di bo dianan, pasobra ta aya ta e luga pa sorto di hendenan asina manera bo".

Despues dje palabranan aqui Dalia a corre bai trobe cerca su huespednan, quendenan te ainda tabata goza masha tanto di e diner. Mas despues Dalia a subi ariba cu su dos prochinan, pero hasta pa esaquinan tambe Flora a nenga di abri porta. Awor ta e loco mes Dalia a bira, pasobra el a grita bisa Flora cu nan lo hib'e Uuddleton y lo nan larg'e aya solitario cu e lord. Esaqui a paraliza sanger den curpa di Flora. E no tabatin e animo ni di quita su panja p'e bai drumi. Y intranquilo el a quedta ta camna bai bini anochi den su cuarto y cada bez ora e cansa e tabata reza pidi Dios un manera pa e por scapa foi e fierno aqui.

Basta rato despues cu famia De Veras a bai drumi caba, Flora a sali foi su cuarto y a baha e trapi cu un bela den su man sin haci di minimo ruido y a bai na e cuartonan di criar. Aya el a bati poco poco na cuarto di Molly diferente bez. Despues di basta rato esaqui a abri y a queda ta mira Flora admira. Nunca di su bida e fiel camarera di Flora, cu tabata conoce foi chiquito ya como su maestra di tal manera.

„Pero miss Rudney.... por fabor.... ta quico ta pasa bo?" e criar fiel a cuminza, „pero Flora a pone dehe riba su boca y a bisa na bao cu e mester sigui. Y un rato despues tur dos tabata den cuarto di Flora.

„Molly mi mester haci uso di bo bondad. Bo sa com nos tabata trata otro tempo cu ni majornan tabata na bida y com nos tabatin confianza den otro foi mi chiquito. Y awor ta bo t'e unico persona mi quende mi por dirigi mi".

Molly tabatin ocho anja mas bieu cu Flora y tabata conoce mundo mucho mas mehor cu su maestra. Y esaqui el a sinja conoce den circulonan dificil y pisa di trabao. E tabata un criar hoben pero balente den trabao y pa nada di mundo e no quier a bandona Flora, pasobra el a pasa un tempo mashá bon hunto cu su majornan tempo esaquinan tabata na bida. Y como un recompensa e no quier a bandona su maestra. Pero ora cu Flora a cont'e e plan cu e tabatin di hui bai y cu Molly tambe mester a bai cun'e, e mucha muhe a vacila un rato.

„Oh mis.... huimento riba su mes n' ta nada. Pero nos no tin placa", e criar a bisa.

„Quizas cu bo por fia mi algo tantem te ora cu mi hende algo di mi joyanan y tambe mi tin un collar di perla di mi mama cu ta di masha hopi balor. Lo nos por hanja hopi placa p'e".

Molly tabata grawata tras di su otra pensativo, pasobra tabata mucho su fuerza e plan aqui no tabata guste mucho, pero e tabata sinti cu su luna cu ainda e mes no a mishi mes cun'e.

Despues di un rato el a bisa:

„Wel, miss, tur loque mi tin ta mi ultimo suelo di luna manera m'a ricibie. Pero ta unda bo ta pensa na bai? Pasobra bo mester sa cu e placa no ta yega pa nos bai mucho leu".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ainda e tres nan, cu ta e homber di barba, Pancho y Cisco, ta sigui den e scoeridad ta busca e cuatro hombernan cu a ataca e dama. Den esei Pancho ta bisa: „Esta un scoeridad. Asina e cuarteto nan por ataca." Y e homber bieuw ta contesta: „E cos ta cu nan tin wowo di poeshie." Mientras tanto na e cas di e patron di e cuarteto nan, e patron ta para manera un gran persona y ta bisa: „Awe nochi no tin luna, di manera cu mester bay bon cu boso." Tur e hombernan of mihor bisa e „gang" ta para rond di e patron ta scucha e orde nan di nan patron y como e ultimo biaha cu e dama a persigui nan no a bay nan mucho bon e patron ta ordena nan: „Boso bolbe ataca e Tomasa." Y cu e orde aki e „gang" ta bolbe sali na marcha pa mira si e biaha aki nan por coge e dama preso.

Educacion ta cuminza na cas

E lunanan di Juni y Juli ta di masha tanto interes y nificacion principalmente pa mayoman, pasobra esaquinan t'e lunanan den cual tur e muchanan di klasnan mas alto ta trahando masha duro pa nan pasa nan examen despues di 10 anja di scool.

Ta di comprende cu durante e periodonan aqui nos muchanan cu ya ta hobencito (a) nan basta grandi caba, ta sinti nan nervioso, pasobra na examen pa un simpleza bo ta druip, si bo no pone basta tino. I ta hustamente loque e muchanan no ta desea. Nan tur quier slaag pa agrada nan mayoman pa tanto molester tuma durante tanto anja. Nan tur quier hanja un diploma pa nan por sigui mas dilanti, sea bai sigui nan estudio na HBS of Holanda y otronan, bai busca un chemplo pa yuda nan mayoman. Ta un tempo di duda pasobra nan ningun no por bisa nada di antemano.

I e mayoman mes, nan cu a sacrifica tur loque nan tabatin tanto anja asina, trahando duro pa paga scool, hopi di nan hasta viuda, pa mira adelanto y desarollo den educacion di nan yiu, nan ta indeciso, pasobra nan tampoco no por bisa ni haci nada, sino te despues di resultado dje examen.

Cu hanjamento dje diploma aqui e mayoman ta mira un parti di nan tarea cumpli, pasobra nan a duna e mucha aqui cu e diploma un kompas cu cual lo e guia su mes den e camina dificil di bida.

x x x

Di enter nos curazon nos quier expresa nos mas cordial y sincera felicitacion na tur e mayoman cu a goza di mira e resultado brillante di nan yiu ultimamente. I e diploma aqui di nan yiu ta manera un recompensa pa tur molesternan cu e mayoman a tuma.

Lo nos no por tuma e mayoman aqui na malo ora cu nan ta sinti nan curazon ta salta di alegria y nan cara ta brilla di orgullo pa motibo d brillante resultado dje examen di nan yiu.

x x x

Sinembargo mes contento y alegre cu e mayoman di e diplomadonan a sinti nan, asina tristo y desenganja mayoman dje muchanan cu a druip tambe ta sinti nan. E muchanan mes no ta sinti esaqui asina tanto, pasobra nan no tin di minimo idea ta quico ta bida.

Ta solamente e mayoman por bisa qui pisa e golpe aqui a cai riba nan. Manera un pelicula nan ta mira pasa dilanti nan bista e tantisimo molester y sacrificio tuma durante asina tanto anja.

I como ya nos a yega asina leu, nos quier refiri aqui na un dje scoolnan camina lastimamente masha hopi discipulo a druip.

Nos ta skirbi esaqui pasobra nos ta sinti hunto cu e mayoman aqui. Mescos cu nos ta participa den nan alegria, nos ta lamenta tambe nan desenganjo.

Lo nos quier cuminza na haci siguiente pregunta:

Ta quico por ta e motibo cu asina tanto mucha muhe a druip na e scool aqui?

Ta quende tin e prome falta?

Por ta e muchanan of ta e mayornan?

Contesta di e tres preguntanan aqui ta masha facil pa nos hanja, basta cu nos quier ser franco y muestra dene unbez riba e herida.

Sin cu nos quier muestra falta riba ningun persona individualmente, nos quier cuminza na cai unbez riba e mayoman. Nos ta culpa mayoman na prome luga, pasobra ta nan ta e personanan cu legalmente mester percura y tambe ta encarga cu educacion di nan yiunan.

Ta mayoman mester percura pa e muchanan bini scool na moda di sinja y cu amor pa estudio. Ta mayornan mester inculca den e muchanan aqui cu nan no ta bai scool pa complace e maestranan, ni pa bai show nan cabej nechi penja, ni nan shimis of zapato nobo, pero nan ta bai scool pa sinja y obedece.

I tan pronto un mucha no quier sinja ni obedece su maestranan di scool, e por bien queda cas numa, pasobra di su ensenjanza lo no resulta nada.

Ta quico por ta e motibo cu un mucha ta bini scool sin gracia di sinja, di mal humor y cu sonjo?

Nos no sa sigur, pero nos ta supone cu como e muchanan aqui a cuminza rek un poco y bira damsita, ya ningun fiesta no ta hera nan, ningun baile ni picnic no ta hera nan, mientras continuamente nan ta na cine te mej anochi.

Ta mas cu claro cu di sinjanza lo no por resulta nada. E mucha aqui su curpa ta dué den scool di perde sonjo. Otro vez el a balia Dia Domingo te marduga y apenas el a drumi un paar di ora, cu e mester lamta bini scool ainda yen di sonjo y curpa hen malo.

Ademas di esai varios bez e mucha aqui ta bira bruto na scool y ta zundra maestranan, nengando redóndamente di sigui ordennan di nan maestranan.

I asina nos por menciona un cantidad di cos mas, pasobra hasta tin den e damsitanan aqui cu foj durante cu e ta bai scool ya e mayornan ta permiti joncuman bini cas pa nan motibo y semehante casonan asina. Ta di comprende cu ya un hobencito cu ta pensa riba namorado no por pensa riba lesnan tambe, pasobra un ta stroba otro. Envez di sinja les na cas e ta sinta combersa cu su Chobil. I esaqui ta e resultado fatal.

Ta di comprende cu nos no por bisa nada concreto, pero esaquinan ta e puntonan cardinal cu ta stroba un mucha den su ensenjanza. Nos ta spera cu nos lo ta equivoca y cu nos opinion lo ta exagera. Pero larga nos spera cu loque a pasa por ser un chemplo pa tur mayoman cu no ta paga basta atencion riba nan yiunan. Durante anjanan di scool, principalmente ora nan ta den clasenan mas alto, vigila boso yiunan, waak cu quende nan ta camna, evita nan di bai tur camina cu por stroba nan ensenjanza y duna bo yiunan solamente ocasion pa studia y haciendo esaqui, boso mes lo goza di nan despues y ora cu nan a hanja diploma, ta resta nan hopi tempo ainda, pa bai camina cu nan quier, pasobra boso a caba di cumpli cu un gran parti dje tarea cu Dios a encarga boso cun'e como mayor y educador.

DISTRAIDO

Un muhe hoben cu tabata recien casa cu un dokter a bolbe jorando cerca su mayoman, quendenan a quere sigur cu ya e pareja tabata riba nan viaje di matrimonio. Sinembargo tende quico e dokter distraido a haci. Ora cu su muhe a quita su panja, el a examin'e y lubidando cu e tabata su mes casa y no su pacient, el a bisa e muhé di bolbe despues di ocho dia. I ta p'esai bao di yoramento e muhe a bai conta su mayoman quico a pasa cun'e.

CONCURSO MUSICAL INTERNACIONAL EN BELGICA

Virtuosos de 19 paises han tomado parte en la V Sesion del Concurso Musical nternacional de la Reina Isabel de Belgica, que este año estaba reservado a los pianistas. Instituido desde 1951, este concurso, segun los años, se ha dedicado especialmente a violinistas, pianistas o compositores. El primer premio, que lleva por titulo „Gran Premio Internacional Reina Isabel de Belgica", es de 150.000 francos belgas, y ha sido ganado este año por el pianista sovietico Vladimir Askenazv, y el segundo, por un valor de 100.000 francos se le ha con- al americano John Browning. Los otros diez premios han sido obtenidos por Andrzej Czajkowsky, Polonia; Cecile Ousset, Francia; Lazare Berna, URSS; Tamas Vasary, Hungria; Stanislas Knor, Checoeslovaquia; Claude-Albert Copens, Belgica; Gyorgy Banhalmi, Hunria; Hiroko Kasku, Japón; Hans Graf, Austria; Peter Frankl, Hungria y René Defossez, Belgica.

tiana admira apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Secretario-general di United Nations Dag Hammarskjold (izquierda) ta saluda embabador Leonardo Vitetti, representante permanenet italiano dilanti di Naciones Unidas. Despues di e encuentro aki, aHammarskjold a bishit Moscow, Polonia, Austria, Yugoslavia y Swisa, pasando tambe via Swecia y Finlandia. E secretario-general a bisa cu tambe lo e bai di bishita na e paisnan Latino-americana na Agosto proximo.

Las siete ocupaciones de un chino culto

En China se dice que las personas cultas tienen siete ocupaciones esenciales: los libros, la pintura, la musica, el ajedrez, la poesia, el vino y las flores. La extensión y la profundidad de los conocimientos de una persona en esas materias permite medir el grado de su cultura. Como yo no poseo mas que un conocimiento superficial de esas siete artes y soy, por consiguiente, hombre de cultura evidentemente mediocre, solicito vuestra indulgencia para tratar de explicaros lo que esas artes significan para un letrado, de acuerdo con las tradiciones de la civilización china.

Por de pronto, los libros: mencionaré dos actitudes generales con respecto a los libros. La primera es el respeto por la palabra impresa. Una persona puede habitualmente triunfar en una discusión citando un pasaje de un libro conocido, como los clasicos de Confucio. La segunda actitud es la de un escepticismo razonable, y se comprendera por una frase atribuida a Mencius: „Si tenéis entera confianza en los libros, mas valdria no tener ninguna". Personalmente me gusta la confesión hecha por un autor del siglo V, que decia que le gustaba leer libros, pero que no trataba de comprenderlos por completo.

En pintura, el estilo que mas gusta a los aficionados a los artistas chinos parece situarse entre dos extremos, el realismo y la abstracción. Un artista me dijo un dia que habia pasado largos anos para estudiar haciendo largas caminatas a pie a través de su pais natal, penetrandose de la belleza de las montanas y de los cursos de agua, observando la vida de los pajaros y de las flores, los efectos de la luz del sol y los del claro de luna, antes de encontrar la manera satisfactoria de reproducir sobre el papel con los pinceles el espiritu de todas esas cosas. Excepto para los retratos, y eso no siempre, el artista chino tradicional trabaja sin modelo.

Las relaciones entre la pintura y la poesia las puso de relieve un famoso poeta pintor, de la dinastia de los Tang. Se ha dicho de la obra de Wang Wei que habia siempre poesia en sus pinturas, y pintura en sus poemas. No pienso aburriros con lo que yo llamaria los „rodamientos" de la poesia china. Sólo mencionare los temas de esa poesia, que parecen corresponder a toda la gama de experiencias y de emociones humanas, sin la preocupación de lo sobrenatural. Citaré para ello una estrofa de uno de mis poemas favoritos: „En la noche calma", de Li Po:

Ese rayo tan claro al pie del lecho
Seria ya del hielo?
Al levantarme he visto que era el claro de luna,
y me volvi a tumbar, pensando en mi vieja casa.

La musica es, sin duda, una de las artes chinas que han adquirido menor desarrollo. Cierto que en la literatura se encuentran numerosas discusiones relativas a los aspectos teóricos de la musica, al extremo de hablarse de una gama de trescientas sesenta notas. Sin embargo, la musica china contemporanea practicamente no ha rebasado apenas el nivel de un repertorio de simples composiciones, sin armonia ni contrapunto, interpretadas por medio de un conjunto de instrumentos groseros, o de veces sin experiencia. Hoy en dia en China todo estudio serio de la musica implica, con alguna excepción, el estudio de la musica tradicional occidental.

Por extrano que pueda parecer, el ajedrez, en su forma china original, esta mas extendido en el Japón, bajo el nombre de „go", que en China. Lo que es mas corriente en China es una variante del ajedrez que se conoce en los paises occidentales. Esa modificación es interesante desde el punto de vista sociológico. En lugar de un rey y de una reina, personajes un poco anacrónicos en esta segunda mitad del siglo XX, el juego se centra en la captura, en cada campo, de un comandante en jefe.

Por lo que se refiere al vino, o cualquier otra bebida alcohólica, creo que se abusa menos en China que en muchos paises occidentales. Aparte de las bebidas importadas, suelen encontrarse dos clases de bebidas: los vinos a base de arroz fermentado y los alcoholes destinados del gaolian y de otros granos. Esas bebidas se sirven siempre con ocasion de las fiestas, o como signo de hospitalidad. En semejantes ocasiones, se practica, bebiendo el vino a pequeños sorbos, un juego que consiste para cada uno de los dos adversarios en adivinar simultaneamente el numero combinado de los dedos extendidos en las dos manos, teniendo una a cada lado. Al contrario de lo que pudiera pensarse, el que pierde es el que ha de vaciar su taza. Puede imaginarse la rapidez con que un jugador mediocre queda eliminado.

No hay necesidad de decir que el té es la bebida nacional china. La palabra misma en todas sus diversas formas, comprendido el „chai" de las lenguas eslavas, procede del vocablo chino, que se pronuncia „cha" en la mayor parte de las regiones de China, y „té" en ciertas partes de la China meridional. El cultivo, la elección y la preparación del té es en China objeto de obras cruditas, pero lo que se llama la „ceremonia del té", tal como se practica en el Japón, actualmente no se practica en China. Es posible que se trate de una invención japonesa.

Por ultimo, el cultivo de las flores data de los mas antiguos tiempos de la historia china, y un gran numero de variedades, repartidas hoy comunmente en todo el mundo, tiene su humilde origen en China. La mas hermosa flor del jardin chino es quizas la peonia de arbusto, que requiere infinitos cuidados. Se cuenta la historia de una Emperatriz, caprichosa y autoritaria de la vieja China, que desencantada un dia al ver que al comienzo de la primavera no se abrian aun las flores de su jardin, ordeno que se diesen prisa en florecer, bajo pena de castigo.

Los jardineros hicieron todo lo que pudieron, y las flores obedecieron a la orden imperial. Todas, salvo la peonia, demasiado orgullosa para doblegarse ante los caprichos de una mujer. La Emperatiz ordenó entonces que esa planta desapareciese para siempre de la capital, y si hay que creer la leyenda, hoy todavia la peonia no ha vuelto a aparecer en la ciudad de Loyang.

Ejercito de voluntarios contra la miseria

El Abate Pierre, el sacerdote que ha movilizado en Francia tantos voluntarios al servicio de los que no tienen alojamiento, quisiera poner en pie un ejèrcito civil para luchar contra la miseria que pesa sobre unas dos terceras partes de la población del mundo. El Abate Pierre ha expresado ese deseo en la Casa de la Unesco, en Paris, al visitar recientemente el Departamento de Ayuda Tècnica de esta Organización. Apenas curado de una larga enfermedad, ha venido al encuentro de los funcionarios encargados de administrar las empresas que le incumben a la Unesco en el Programa de Asistencia de las Naciones Unidas para los paises insuficientemente desarrollados.

A pesar de su gran cansancio, el Abate Pierre habló extensamente del movimiento de los compañeros de Emmaus, en el cual enroló al principio una multitud de traperos, que rebuscando por todo Paris han producido bastante dinero para poder alojar a centenares de familias en las ciudades de urgencia de los alrededores parisinos, y sobre todo en Noisy-le-Grand. Pero seria necesario — dijo — llevar ese trabajo a un terreno internacional, y describiendo la obra urgente que convendria emprender para aliviar la pobreza y el sufrimiento en el mundo entero, el Abate Pierre demostró que era necesario hacer un llamamiento a trabajadores benévolos, porque en los primeros pasos de la empresa, los servicios voluntarios tienen mas importancia que el dinero. Esos trabajadores deberan tener la suficiente humildad para comprender a las poblaciones mas abandonadas, y compartir sus condiciones de vida. La devoción y la abnegacion han de ser las primeras cualidades requeridas en esos hombres y en esas mujeres, que consentirian para ese servicio civil sacrificios semejantes a los que se pide a los soldados en tiempos de guerra.

En varios momentos recordó el Abate la necesidad de un „presencia humana" infinitamente mas eficaz en la ayuda para una region poco evolucionada que las distribuciones de regalos o de dinero. „El dinero se gasta — dijo — si no hay hombres para vivir con aquellos que se encuentran en estado de necesidad, y al fin y al cabo ese dinero termina haciendo mas daño que beneficio".

El Director del Departamento de Ayuda Técnica, que recibia al visitante, y a quien le presentó su personal, dijo que en cuanto a la Unesco, los expertos que tenian mas éxito en sus misiones eran precisamente los que demostraban poseer las cualidades mencionadas por el Abate. Toda empresa destinada a mejorar las condiciones de vida necesita, en efecto, de la presencia humana. De hecho, añadió el Director, la ayuda de la Unesco es de orden profesional mas que financiera, y esencialmente depende de la personalidad de los expertos y de los especialistas locales, que se forman bien sobre el terreno, bien en el extranjero.

Andrew Peyton di 8 y su ruman muher Eileen di 4 anja ta contento ora cu nan a worde cerra conoci cu nan ruman homber nobo Brian, un di e triplets nan di 17 dia bieuw, door di nan tata y mama. E escena ta na New York na unda Brian dia 7 di Juni cu un combinacion raro di factornan di sanger a nace prome cu ora y a worde saca for di hospital Mount Sinai. E dos otro babynan ta bai famoso te ainda.

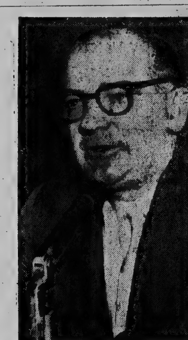

Senator Joseph McCarthy (R) Wisconsin ta haciendo un representacion di testimonio dilanti di comision di seguridad internal, na unda e tabata sella Corte Supremo di Estados Unidos su actividadnan.

Biahe di placer pa Moscow

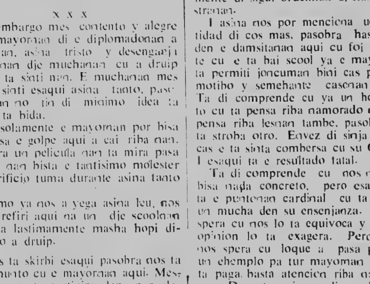

E piloto americano Bill Lear y su esposa ta examinando riba e mapa aki e corredornan di vuelo na Berlin hunto cu Helmut Eisel, operations room chief na aerodromo Tempelhof prome cu e sali pa Moscow den nan aeroplano priva di dos motor. Nan trip ta e prome biahe di placer permiti pa gobierno sovietico den historia moderna.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta den su stoel ta lesa su korant, ora cu Pepita ta drenta cu placa den su man y ta bisa Lorenzo mientras e ta dunele e placa: „Ata e cinco dollar cu bo a fiami, Lorenzo. Masha danki." Lorenzo a tuma e placa y ta hinkele den su saco, pero Pepita no a dunele un chens sino ta bolbe bise: „No wardele, mi kier pa bo fiami ele atrobe." Cu su cara tur desapunta, Lorenzo ta bolbe saca e placa y ta duna Pepita, bisando: „Pa Kiko bo a dunami e anto?" Y e contesta tabata: „Pasobra mi kier conserva mi crediet." Asina ta cu Pepita a tuma e cinco dollar un biaha mas y ta kita bay cune paden pa e gastele. Lorenzo ta mira medio hari manera un cos cu e no ta comprende Pepita y ta bisa: „Sinembargo tabata agradabel pa mi mira e cinco dollar pa un momento." Y Lorenzo ta bolbe coge su korant y sigui lesa.

I.W. HARPER
The Gold Medal Whisky
Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — WOENSDAG 11 JULI 1956 — No. 2573

MERENDEEL VAN PASSAGIERS VAN DE „SANTA PAULA" WAS WEG VAN ARUBA

Aruba: speeltuin van de Grace Line?

ORANJESTAD.— Een groot aantal gezellig bijelkaar zittende, roodverbrande, en lachende, touristen was hetgeen wij gistermiddag in de Palm Beach Club onder de breedgekruinde boom aan het strand aantroffen. Vrouwen met interessante badpakken, die verlangend over de blauwe watervlakte uitkeken en vast wel veel langer op Aruba wilden blijven, en mannen met vreemdsoortige petten en glimmende camera's, die hun uiterste best deden om van al dat mooís zo veel als maar enigszins mogelijk op de gevoelige plaat mee naar huis te nemen, zij allen zaten in die mooie club aan het strand bijeen en genóten.

De „Santa Paula", een welkome bezoeker in de haven van Oranjestad. Voor het eerst in het nieuwe vaarolan, waarin Oranjestad nu als een geregelde haven is opgenomen, lien dit grote touristenschip gistermorgen om half elf binnen.

Foto Bonke.

„We are thrilled with it"

En de Grace Line zorgde voor een uitstekende barbecue, die door een eigen staf van koks met zorg boven gloeiende houtskoolmassa's bereid werd. (drinks werden van de lokale handel betrokken).

Er waren tal van gezellige zitjes in en buiten de club, in de zon of in de luwte, men kon naar de bar van de club gaan voor een koele dronk of ijskoffie en sappig fruit gaan halen bij de scheepskoks. Kortom het was voor zover wij het konden bekijken dik voor elkaar. Wij spraken even met dr. H. Gellin uit Brooklyn, die op onze vraag wat hij nu van al die zee, cactussen en hoeveelheden geroosterd vlees dacht bondig antwoordde: „We are thrilled with it!". Des morgens had hij fijn „geshopt" en de hamburgers waren juist zó, als hij vond dat een hamburger behoorde te zijn. Naar de tour over het eiland, die op de barbecue zou volgen zag hij met verlangen uit en de mededeling dat hij in de Caraibische Zee gezwommen had, maakte voor hem alles nog veel interessanter, want hij had eerst gedacht, dat het maar een gewone oceaan was.

De Conjunto San Fernando had het hart gestolen van Josephine Castellano uit Detroit, Michigan, die samen met haar tweelingzusje Antoinette een cruise met de „Santa Paula" maakt. Trouwens zij waren de enigen niet, want de vader met zijn vijf muzikale zoontjes waren bij voortduring het object van vele fotografen en amateur cineasten. Josephine, die wij alleen maar mochten ondervragen als wij beloofden niet te „persoonlijk" te worden, vertelde verder, dat zij met het oog op de diverse andere havens, die nog aangedaan zouden worden, 's morgens niet zo erg veel inkopen gedaan had, dus aan haar viel er voor de Arubaanse handelaren kennelijk niet zó veel „af te romen", om in collegiale termen te spreken.

Ten slotte hadden wij gistermiddag nog enkele gesprekken met leden van de Grace Line staf van het schip. Bij de eerste twee vingen wij min of meer bot, aangezien zij weinig spraakzaam bleken, maar nummer drie vond Aruba voor de touristen een uitstekend oord. Hij had reeds diverse reizen naar deze streken gemaakt, en was alleszins te spreken over de organisatie en mogelijkheden op Aruba. Naar zijn idee zou de beste organisatie zijn om des morgens na een korte periode van winkelen met die touristen, die daar zin in hebben (zoals dat ook gisteren het geval was en gebeurde) een tocht over het eiland te maken, die te laten eindigen aan de Palm Beach, hen daar al genietend van een voortreffelijk maal gedurende de warmste uren aangenaam bezig te houden en om de dag dan weer met enkele uren van winkelen te besluiten.

Handel verdeeld

Zo dacht hij er over, maar naar ons later bleek was dat niet de mening van diverse handelaren in Oranjestad, die maar vonden, dat de tocht over het eiland en het verblijf aan Palm Beach veel roet in het eten gooide en de touristen de gelegenheid ontnam om rustig hun zaken binnen te lopen en inkopen te doen. Zij waren van mening dat voor alles een ruime gelegenheid gegeven moest worden om inkopen te doen, en wat hen betreft was er helemaal geen tocht over het eiland en een barbecue nodig. Hunsinziens zouden de touristen na het nuttigen van een gezond maal aan het strand en een heerlijke zwempartij geen fut meer hebben om daarna nog inkopen te gaan doen. Een der handelaren, die wij spraken maakte ons er verder nog op attent, dat, wanneer de touristen na vijven gingen winkelen ze al niet meer de mogelijkheid hadden om sterke dranken in bond te kopen. Een ander maakte zelfs de bittere opmerking „Grace Line wil van Aruba een speeltuin maken: hier gaan zij de mensen op allerhande manieren vermaken en elders laten zij de mensen kopen". Maar ook anderen troffen wij, die niet ontevreden waren over dit eerste bezoek. Zij zeiden: „Alles moet worden en groeien. Aruba moet zich nog op deze touristenstroom gaan instellen en de bemanningen van deze schepen, (op de „Santa Paula" 203 stuks tegen 214 passagiers), die dikwijls de grootste kopers zijn, moeten de andere plaatsen waar zij vroeger plachten te komen leren vergeten en ontdekken dat ook Aruba veel te bieden heeft".

Britse Hogerhuis sprak zich uit tegen afschaffing van doodstraf

Indien Lagerhuis opnieuw het ontwerp aanvaardt, wordt het voorstel echter toch automatisch wet

Gisteravond heeft het Britse Hogerhuis zich uitgesproken tegen de afschaffing van de doodstraf. Zoals men weet heeft het Engelse Lagerhuis enkele maanden geleden een wetsontwerp aanvaard, waarbij de doodstraf (in Engeland door ophanging) werd gewijzigd in levenslange gevangenisstraf.

De stemming in het Hogerhuis was: 239 Lords tegen 95 Lords voor. De afwijzing door het Hogerhuis betekent niet dat de afschaffing van de doodstraf in Engeland van de baan is. Het wetsontwerp gaat nu terug naar het Lagerhuis en als het Lagerhuis het opnieuw aanvaardt, wordt het ontwerp na een jaar automatisch tot wet verheven.

Het Lagerhuis heeft de facto de doodstraf niet afgeschaft. Men kan in Engeland, nog worden gehangen indien iemand ten tweede male wordt veroordeeld voor moord. In de praktijk kan dat alleen wanneer de gevangene in de gevangenis een moord pleegt, omdat hij bij de veroordeling voor zijn eerste misdrijf levenslang wordt opgesloten.

WERELDBANK LEENDE 396 MILJOEN DOLLAR

PARIJS — In het laatste kwartaal van het op 30 juni geëindigde boekjaar heeft de Wereldbank leningen tot een totaal bedrag van 237 miljoen dollar verstrekt, waardoor het totale leningbedrag in het boekjaar steeg tot 396 miljoen dollar. In de eerste tien jaar van haar bestaan heeft de bank leningen tot een totaal bedrag van 2.720 miljoen dollar verstrekt, verdeeld over 150 leningen aan 43 landen of gebieden. In het laatste kwartaal zijn nog elf landen toegetreden tot de nieuwe dochtermaatschappij, de internationale financierings - maatschappij. Voor de oprichting van deze maatschappij is de deelneming vereist van 30 landen, die tezamen tenminste 75 miljoen dollar voor het kapitaal verschaffen. Op 30 juni hadden 28 landen tezamen voor ruim 68 miljoen dollar ingetekend op het kapitaal der nieuwe maatschappij.

TRUMAN TERUG IN DE V.S.

Ex-president Truman is een dezer dagen met zijn echtgenote in New York teruggekeerd na een reis van zes weken door Europa. Truman vertelde aan verslaggevers, dat hij „graag een man met jeugdige ideeen in het Witte Huis zou zien". maar hij noemde geen naam. Zelf wil hij in geen geval weer president worden.

VIJANDELIJK BEZIT WORDT TERUGGEGEVEN

WASHINGTON.: — De juridische commissie van de Amerikaanse Senaat heeft een wetsontwerp goedgekeurd, volgens hetwelk voormalig vijandelijk bezit in de Verenigde Staten, ter waarde van circa 500 miljoen dollar en tijdens de oorlog in beslag genomen, wordt teruggegeven. In geval het bezit reeds verkocht mocht zijn, zullen de voormalige eigenaars volgens het ontwerp het door de regering der Verenigde Staten ontvangen bedrag terug ontvangen. Het ontwerp gaat verder dan de aanbeveling der regering, doordat geen limiet wordt gesteld voor de terug te betalen geldswaarde.

MARIO'S
Nassaustraat Oranjestad
IS THANS GEOPEND
en heeft een sortering van
- PARFUMS
- DRANKEN
- GESCHENKEN
- LUXE ARTIKELEN
- RADIO'S ENZ. ENZ.
UW BEZOEK ZAL OP PRIJS GESTELD WORDEN
Koopt bij
„MARIO'S",
de zaak waar U werkelijk slaagt!
N.B. Ook verkrijgbaar alle soorten SAPOLIN verf.

PELEA NANDO v.s. TOVAR A WORDE APROBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E programa di 38 round profesional cu Promotor Johan Steffanie lo presenta dia Vierna anochi den Swingster's Square Garden na San Nicolas a worde aproba pa Aruba Boxing Commission. Pelea estelar di e programa aki lo ta entre e campeon middleweight di Antillas Holandesas y e prometedor pugilista venezolano Raul Tovar. Esaki lo ta e segundo presentacion di e valiente venezolano cu den su promer pelea a perde pa K.O. contra di e fuerte y habil Battling Siki.

Despues di e derrota aki e la forma un string basta largo di victoria na Venezuela entre cualnan e tin un K.O. den segundo round di un pelea di diez contra di e conocido cubano Villafana.

Di Nando nos no tin mucho di bisa ya cu e ta bon conoci pa e fanaticada boxistica di nos isla. No ta por nada e tin e faha di campeon antillano. E tin un descanso basta largo tras di su lomba actualmente, pero Nando ta uno di e pugilistanan di nos isla cu constantemente ta tene su mes den bon condicion. Hopi biaha un inactividad basta largo ta haci un boxeador descuida pero nos no ta pensa asina di Nando ya cu nos conocele como un deportista cu sabi di cuida su mes. Di haci un bon papel contra di e fuerte venezolano, Sugar Boy lo hanja oportunidad di enfrenta, segun planea di promotor Steffanie, algun pugilista di fama. Young Gavilan di Guyana Ingles ta su proximo contrincante, mientras cu e conocido Jimmy Beechman y Henry Constance tambe ta figura ariba e roster di Steffanie. No cabe duda cu ta plannan grandi cu si nan tin exito lo yuda e pugilista arubiano adelanta masha hopi y te hasta hanja fama internacional. E encuentro entre e dos fuerte pugilistanan aki lo ta di diez round.

Lo tin un segundo pelea di diez round entre e campeon peso ligero di Venezuela Luis Barreto y e fuerte y corajudo Efe Croes. E pelea aki lo ta di un experienciado pugilista marera e venezolano contra di un fortisimo y valiente joven cu ta progresando lentamente pero sigur den nos mundo boxistico. Efe a demostra di por soporta pelea cu boxeadornan di e estilo di Barreto mas di un biaha caba. Barreto ta conoci pa nos fanaticonan pa su pelea contra di e un tempo famoso El Tigre. Esaki por worde considera como un prueba masha duro pa e arubiano, pero si e cuida su mes y no perde cabez nos no ta duda cu e lo haci un bon papel. Ademas esaki lo ta promer biaha cu Croes lo bringa diez round.

Un otro pelea candeloso di e interesante programa lo ta e encuentro di 8 round entre Kid Fenton, e estilista contra di e maestro di bolo punch Young Quick Silver. Ambos pugil ta ta masha rapido y ta forma parti di e crop boxistico arubiano cu ta aspirando di ocupa e puesto di Nando. Fenton ta conoci pa su calma ehemplar den ring, mientras cu caracteristico di Silver ta su rushnan cu e ta haci cu hopi biaha ta tira su contrarionan for di balansa.

Young Miro, cu a duna un formidable pelea contra di e fuerte Kid Zorzal na Aruba Golf Club algun siman pasa lo rivaliza cu un cara nobo den nos ring Buddy Bear, kende a bin for di Corsow. Miro ta progresando rapidamente y ta uno cu mester tene cuenta cu ne di awor en adelanti.

E promer pelea di anochi lo ta uno di cuatro round entre Kid Godoy y Lightning Kid. E colombiano Godoy a colga su guantenan pa algun tempo pero awor ke haci un comeback, loke pa e fanaticonan cu a yega di mirele box ta un bon noticia. Semper e colombianito aki a bringa pa satisface e publico y nos no ta duda cu e biaha aki e lo bolbe haciele.

E programa di promotor John Steffanie indudablemente ta uno hopi interesante y segun su informacionnan esaki ta uicamente e comienzo di hopi programa mas cu cada biaha lo bira mihor cu pugilistanan di mas fama y mayor atraccion.

Saludos di Holanda via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Awe nochi pa cuarto pa siete Radio Kelkboom lo cuminza cu un programa „Saludos di Holanda". Den e programa varios persona arubiano cu ta studiando na Holanda ta laga tende nan voz. Ta intencion di Radio Kelkboom di sigui transmitiele tur diarazon, y cada siman un otro grupo lo papia. Tambe e mes un programa lo worde transmitie diasabra siguiente di e diarazon pa esnan cu por si acaso no tabata posibel pa nan a tende esun di diarazon. Awenochi lo papia e promer grupo cu ta consisti di cinco persona cualnan ta Jane Harms, Beulah Philips, Anne Marie Lampe, Mary Richardson y Lucy Croes. Nos ta desea tur hende un bon recepcion.

Partimento di diploma di A.T.S.

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di bon fuente cu entregamento di diploma na e discipulonan cu a pasa examen cu bon resultado na Arubaanse Technische School lo tuma lugar diabierne merdia pa dos or den school.

Inauguracion di estatua nobo di Bolivar

ORANJESTA. — Instalacion di e busto di Simon Bolivar ta actualmente asina keuw cu e fecha di inauguracion: 24 di Juli ta definitivo awor. Na ocasion di e inauguracion Rotary Club cu a tuma e iniciativa di pone e estatua lo tene un recepcion den Sociedad Bolivariana dia 24 di Juli pa seis or.

Directiva nobo di Rotary Club Aruba a worde instala

ORANJESTAD. — Dialuna anochi den Club Caribe e bestuur di Rotary Club Aruba a worde instala. Sr. F. Switzer a pasa e martin y bel di presidente pa Senjor J. Dickie, manager di American Cable na Aruba. Senjor Dickie despues di a recibi su speldje a instala e otro miembronan di directiva cu ta Senjor G. Owen, vice presidente; H. Oduber, secretario; J. Silverberg, tesorero y como miembro Senjores Godfried Eman, M. Viana, D. Evans.

Reglamento na fiesta di Pastoor su boda di Plata

ORANJESTAD.— Diadomingo dia 15 di Juli Pastoor J.A.N. Burgemeester O.P. ta celebra 25 anja di a bira pastoor. Pa es motibo un comision a worde forma cu a traha e siguiente reglamento pa fiesta di Pastoor su boda di Plata:

Diasabra 17.30 or auto ta bai busca pastoor na Santa Cruz. Esnan cu kier jama Pastoor bonbini por sigui auto di Playa. Banda di 6 or na Tarcisius College, unda Boy Scouts y bruidjes lo companja Pastoor tambe pa hiba Pastoor na su cas.

Diadomingo 9.20 or Pastoor acompanja pa bruidjes, sirbidor di misa y asistentenan lo bini misa pa por a pabao y mes ora misa lo bai aden.

Atardi 4 or lo tin recepcion grandi na Tarcisius College, unda tur hende y gruponan lo felicitee Pastoor cu su fiesta. Tambe banda di frere lo toca musica na su honor. Maestro di Ceremonia lo yama Comité di trabao, cu lo ofrece na Pastoor e regalo di henter parokia. Regalonan pa misa y pa su mes persona, Collectantnan lo duna nan homenage na Pastoor, Freres y Trupiaalnan lo canta nan cancion, Tableau vivant na scenario. Wega di muchanan chikito. Dos palabras cu cantica di Confr. di Altagracia. Sociedad Piadosa Emanuel lo duna su felicitacion, Liga di Maria Goretti lo canta. Welpen lo baila nan bailamento di Indian. Tur school ta presenta un numero di gymnastiek.

Despues di intermedio Freres y trupiaalnan lo bini trobe cu un cantica sublime; Liga di Maria Goretti lo baila un baila antiek; Confr. di La Birgen Milagrosa ta ofrece un Tableau vivant; Boys Scout ta duna un show na Pastoor su honor; Confr. di Coromoto ta tuma palabra y ta duna flor; St. Thomas bond ta munstra nan cara cu un palabra y un obra; Un bailamento cu Myrleton pa damas Scouts Liga di St. Agnes ta ofrece un cantica; Nijverheidsschool ta ofrece Pastoor un di su trabaonan; E.K. tin tambe su trabao traha.

Larga nos duna palabra na Pastoor. Y bao di musica e fiesta di recepcion ta caba. E comision ta spera cu tur hende lo hiza bandera Diasabra atardi y diadomingo.

Miss New York ta casa dos biaha y tin un jioe tambe

Den „La Esfera" diario venezolano, nos a leza cu Miss New York cu otro siman mester competi na Long Beach cu e otro senjoritanan pa e titulo Miss Universo lo mester keda afor pa motibo cu awor a resulta cu Miss New York cu ta un morena mashar encantadora cu ta inscribi bao di nomber Kay Douglas ta casa y tin un jiu di diez luna y su nomber berdadera ta Senjora Douglas Grundy.

E historia aki te awe lo tabata un secreto si diadomingo anochi cu durante di un pleito entre Miss New York cu su casa tocante di e homber cu Miss New York a casa for di tempo e tabatin 16 anja. Senjor Douglas a blausa wowo di su esposa bonita, locual a provoca un escandalo cu a ponele acudi su mes na warda di poliz.

E mesa principal durante cambio di directiva di Rotary Club Aruba dialuna anochi den Club Caribe. Di robez pa drechi: sra. Nouel, A.J.v.d. Naaten, sra. Dickie, F.W. Switzer, sra. Switzer (no visible G.A. Nouel).

Foto Bonke.

De prachtige nieuwe FORD „CONSUL" is aangekomen
UIT VOORRAAD LEVERBAAR — OOK VOOR AFLEVERING IN EUROPA
ECURY MOTORS LTD. -- Tel. 1020

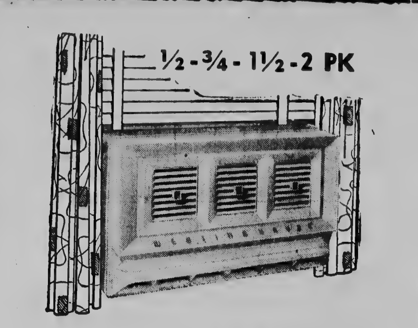

YOU CAN BE SURE... IF IT'S

Westinghouse

NEMES

Oranjestad

Organiserend Comite ingesteld voor Middenamerikaanse- en Caraibische Voetbalkampioenschappen

(Van onze correspondent te Willemstad)

In 1938 vaardigde de toenmalige C.B.L.O. een commissie van drie personen naar Panama af als waarnemers bij de Regionale (Olympische) Spelen. Niet alleen dat deze commissie de Nederlandse Antillen als lid van deze organisatie deed inschrijven, doch ook werd van de gelegenheid gebruik gemaakt de Curacaosche Voetbalbond aan te sluiten bij de in oprichting zijnde Middenamerikaanse en Caraibische Voetbalbond.

De bedoeling van laatstgenoemde bond is om voetbalkampioenschappen tussen de aangesloten bonden te organiseren en wel om de twee jaren.

Totnutoe werd alsvolgt gespeeld:

1941 te Costa Rica; 1943 te Salvador; 1945 te Costa Rica; 1948 te Guatemala; 1951 te Panama; 1953 te Costa Rica en 1955 te Honduras.

Gedurende het laatste Congres wist de Curacaosche Voetbalbond gedaan te krijgen dat Curacao als zetel voor de eerstvolgende wedstrijden werd aangewezen; deze wedstrijden zullen in mei 1957 te Willemstad worden gespeeld.

Bij de Middenamerikaanse- en Caraibische Voetbalbond zijn aangesloten de voetbalbonden van Costa Rica, Cuba, Curacao, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panama en Salvador.

Alhoewel de wedstrijden onder auspiciën van de betreffende bond worden gehouden, is het de gewoonte dat een speciaal Comité, het z.g. Organiserend Comité, wordt gevormd bestaande uit enige leden van de plaatselijke bond benevens enige buitenstaanders; de gehele organisatie berust in handen van dit Organiserend Comité.

Voor de in 1957 te houden wedstrijden is het Comité als volgt samengesteld:

M.S.L. Maduro, Voorzitter; Mr L. A.L. Weeber, Onder-voorzitter; H.A. Dennert, 1e Secretaris; R.A. Curiel, 2e Secretaris; J.C. Viejou, 1e Penningmeester; H.J. de Jongh, 2e Penningmeester; A.A. Lieder, Commissaris; J.A.J. Sprock, Commissaris; Dr. P.E. Nassy, Commissaris; Ch. B. De. Brot, Commissaris; W.J.M.A. van Rosberg, Commissaris; P. Od. Willems, Commissaris.

Voorlopig werden uit deze heren de navolgende commissies samengesteld

Huisvesting:
A.A. Lieder; J.A.J. Sprock; Mr. L.A. Weeber.

Propaganda en Publiciteit:
H.A. Dennert; Ch. B. Debrot; H. J. de Jongh; Mr. L.A. Weeber.

Recreatie:
M.S.L. Maduro; A.A. Lieder; J.A. J. Sprock; W.J.M.A. van Rosberg; Ch. B. Debrot.

Financiën:
J.C. Viejou; H.J. de Jongh; Ch. B. Debrot; A.A. Lieder; M.S.L. Maduro.

Technische aangelegenheden
P.Od. Willems; R.A. Curiel; W.J. M.A. van Rosberg; Dr. P.E. Nassy.

Amerika wil luchtvaart veiliger maken

NEW YORK.: — Amerika is van plan met het oog op de snelheid van de moderne vliegtuigen $ 246 miljoen ten koste te leggen aan de vergroting van de veiligheid in de lucht, o.m. door een veel ruimer gebruik van radar installaties.

RAFFINADERIJ IN NOORWEGEN?

OSLO.: — Volgens een woordvoerder van het Noorse ministerie voor de industrie heeft de Standard Oil of New Jersey de Noorse regering voorgesteld een olieraffinaderij in Noorwegen te bouwen. Verwacht wordt, dat een definitieve beslissing tegen eind augustus zal worden genomen.

De raffinaderij zou een capaciteit hebben van circa twee miljoen ton per jaar.

PAN AFRIKAANSE CONFERENTIE IN PRETORIA

LONDEN.: — Te Pretoria zal gedurende drie maanden een pan-Afrikaanse conferentie worden gehouden, zo meldt de Zuidafrikaanse correspondent van het Londense blad „Daily Harold". Hieraan zullen landen, die bezittingen hebben in Afrika — Engeland, Frankrijk, Belgie en Portugal, incluis de Zuidafrikaanse Unie en de Centraal Afrikaanse Bond — deelnemen. Het zou een soort Afrikaanse pendant zijn van de N.A.V.O. en een brug slaan tussen genoemde landen, de leden va de Verdragsorganisatie voor Zuidoost-Azie en die van het pact van Bagdad

In Californië is dezer dagen het meisje met het perfecte gestel gekozen. Iedere candidate moest voor 'n roentgenapparaat verschijnen waar de jury-leden diepzinnig het geraamte bekeken. Joan Beckett bleek van binnen een attractief geraamte te hebben en kreeg de beker.

RECHTER SHAW ZET RECHTSPRAAK VOORT

NICOSIA.: — Rechter Bernard Shaw, op wie leden van de verzetsbeweging op Cyprus twee weken geleden een aanslag hebben gepleegd, is weer op de rechterbank te Nicosia verschenen om een zaak tegen twee verzetsmensen voort te zetten.

De 65-jarige rechter, die indertijd door twee kogels werd getroffen waarvan er een door zijn hals ging, verklaarde in het geheel niet zenuwachtig te zijn. Hij werd door een sterk escorte van de militaire politie begeleid.

De rechtzaak, waarmee Shaw zich bezighoudt, betreft twee vijftienjarige jongens, die ervan beschuldigd worden, in april te Paphos bommen naar Britse veiligheidstroepen te hebben gegooid.

PRINSES BEATRIX POSEERDE

— In „De Volkskrant" lazen we het volgende verhaal:

Prinses Beatrix werd uiteraard bij haar bezoek aan Amsterdam druk gefilmd en gefotografeerd. Enige weken geleden, ten tijde van het vorstenhuwelijk in Monaco, moet het volgende gebeurd zijn. Een fotograaf gaf zoveel aanwijzingen voor haar poses voor de camera, dat prinses Beatrix opmerkte: „Het lijkt wel, of u een filmster van me wilt maken". Hij antwoordde: „Zou u dat dan niet willen zijn?" Waarop prinses Beatrix ironisch zei: „O ja, zeker, dan kan ik tenminste met een prins trouwen".

DOUCEURTJE VOOR POOLSE ARBEIDERS

WARSCHAU.: — De arbeiders van de Zispo-locomotieffabriek te Posen, in Polen, krijgen ongeveer 6 miljoen roebel aan teveel betaalde belasting terug. Deze arbeiders begonnen de recente betogingen in Posen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sloertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 11 Juli

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Night people"
RIALTO: 20.00 „Arrow in the Dust"
18.00 „Desperadoes Outpost"
PRINCIPAL: 20.00 „Three coins in the fountain"
AURORA: 19.30 „Skaberga"
SAVANETA: 19.30 „That Hamilton woman"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandseplaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-oversicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Melodias populares
21.00 Cantares de España
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Rajito di Solo
11.45 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Musica cu Fernando Fernandes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Muziek
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Nelson Pinedo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Perez Prado
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Musica
9.45 Musica cuPedro Infante
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 16.00, Do. 16.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 e Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, D 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 -

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

MARIEKE VAN DIJK GEZOND EN WEL IN MELBOURNE

MELBOURNE.: — Marieke van Dijk, het achtjarige Nederlandse emigrantje dat in Zweden met goed gevolg is geopereerd van een hersengezwel, is in Melbourne teruggekeerd.

Zoals gemeld, is het geld voor de vliegtocht van Melbourne naar Stockholm en de operatiekosten bijeengebracht door inwoners van Croydon, de voorstad van Melbourne waar de ouders van Marieke wonen.

...en welke zijn Uw favoriete CAMPBELL'S SOEPEN?

U kunt uit een prachtige sortering kiezen: zachte, verleidelijke puree's... krachtige vleessoepen... soepen gemengd met heerlijke verse groenten.. ja, soepen die elke smaak bevredigen! Allen zijn zeer voedzaam.. allen zijn zeer makkelijk klaar te maken. Vult vandaag Uw keukenplank met Campbell's Soepen! En vergeet niet enige uit te zoeken, welke U nog nooit hebt geprobeerd. U zult er zeker van houden, en ze op Uw favorieten lijst zetten.

Bean with Bacon
Beef
Beef noodle
Black bean
Bouillon (Beef Broth)
Chicken (with Rice)
Chicken Gumbo
Chicken Noodle
Clam Chowder
Consomme
Cream of Asparagus
Cream of Celery
Cream of Chicken
Cream of Mushroom
Green Pea
Mock Turtle
Ox tail
Scotch Broth
Tomato
Vegetable
Vegetable Beef
Vegetarian Vegetable

Campbell's SOEPEN

Gecondenseerd: dus meer waarde voor Uw geld. Let op het rood-en-witte etiket

Ontvoerde baby Weinberger spoorloos

De politie van New York heeft nog geen spoor gevonden van de ontvoerde Peter Weinberger, de een maand oude baby, die in de middag van 4 juli uit zijn kinderwagen werd gestolen. De ontvoerder die eerst 2000 dollar losprijs eiste en een dag later zijn bod verhoogte tot 5000.— heeft niet meer van zich laten horen hoewel via de radio, T.V. en de pers een beroep op hem gedaan is de baby terug te geven. De vader van de baby is bereid de ontvoerder de losprijs te betalen.

Verschillende oplichters hebben de trieste situatie nog verergerd door de moeder op te bellen en misleidende berichten te geven. Zo zijn twee jonge knapen gearresteerd die de wanhopige moeder door de telefoon hadden verzekerd dat de baby in een zekere kerk aan haar zou worden teruggegeven indien ze het geld mee zou brengen. De vrouw bracht vier uur in de kerk door en verliet in hoogst nerveuze toestand het gebouw toen bleek dat de baby niet zou worden uitgeleverd. De twee bandieten hebben bekend dat zij „zo maar" hadden opgebeld. Van de echte ontvoerder is geen spoor ontdekt, de politie heeft toegegeven ze geen aanknopingspunten hebben.

Een New Yorkse rechter heeft geweigerd de zaken te behandelen van twee mannen, die ervan worden beschuldigd mevrouw Beatrice Weinberger, te hebben willen bedriegen. Rechter James Le Picolo verklaarde, dat hij de behandeling der processen weigerde, omdat hij „geen medeleven, geen medelijden of wat dan ook kon opbrengen", en zei, dat het gehele land diep gegriefd was over de ontvoering. Hij gelastte de inverzekeringstelling van de verdachten, Robert Giebler (27 jaar) en Gordon Rowell (24 jaar). Maandag worden ze voor een andere rechter gebracht.

Eden naar Moskou

LONDEN.: — De Britse premier, Eden, en zijn minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, zullen in mei 1957 een bezoek van tien dagen aan Moskou brengen. Hun aankomst te Moskou is bepaald op 5 mei.

De Amerikaanse ambassadrice in Italië, mevrouw Clare Boothe Luce is naar Amerika gegaan voor een medisch onderzoek. De geruchten gaan dat de taak te veel van de gezondheidstoestand van mevrouw Luce vergt en dat zij binnenkort haar ontslag zal vragen.

Nederlandse zakenman vertelt over de Poolse opstand

's-Gravenhage, 10/7.— „Nooit zullen de buitenlandse deelnemers aan de jaarbeurs te Poznan het ogenblik kunnen vergeten dat een jonge Poolse verpleegster in met bloed overdekte uniform hun hotel binnen kwam vliegen en wanhopig uitriep: „Wij hebben morfine nodig, morfine, morfine." Helaas kon niemand van ons haar helpen" .... dit vertelde een Nederlandse zakenman, die had deelgenomen aan de jaarbeurs te Poznan en van dichtbij de Poolse opstand had kunnen volgen aan een vertegenwoordiger van het A.N.P.

„Reeds donderdagnacht begonnen de arbeiders in vrachtauto's door het centrum te rijden, zo ging hij voort, wij dachten eerst dat deze arbeiders op weg waren naar hun werk doch later bleek dat zij naar een bepaald punt in de stad trokken dat als verzamelplaats was aangeduid voor de stakers en waar dan ook de eigenlijke opstand begon. Des ochtends gingen wij te voet naar de jaar beurs want verkeer per auto was reeds niet meer mogelijk. Bij de brug, die wij moesten oversteken, had zich een grote menigte verzameld rondom de wit-rode Poolse vlag en rondom borden waarop geschreven stond „Vrijheid en brood". De stakingsleiders spraken hier de duizenden arbeiders toe. De Poolse politie liep door deze manifestanten heen doch was zeer rustig. Herhaaldelijk werden de Nederlandse zakenlieden door arbeiders aangeklampt, die hen dan op ondubbelzinnige wijze hun ontevredenheid over het in Polen bestaande politieke regiem kenbaar maakten. Tegen 12 uur hoorden wij vanaf het jaarbeursterrein hevig en intens mitrailleurvuur en men raadde ons aan maar niet naar het hotel te gaan. Tegen vijf uur klonk ook het zware gebulder van tanks terwijl MIGs, zonder te vuren, zich in duikvlucht op het centrum van de stad stortten. Tegen 7 uur 'savonds slaagden wij erin langs omwegen ons hotel te bereiken, waar zich ook veel mensen bevonden, die door de straatgevechten niet naar hun woning hadden kunnen terugkeren.

Te eten was er evenwel niet voor deze personen aangezien de levensmiddelen in Poznan van dag tot dag worden aangevuld en op hun komst niet was gerekend. Bij onze terugkeer bij het hotel stonden hier verscheidene tanks opgesteld. Toch was er veel volk, in groepjes bijeen, dat duidelijk blijk gaf van zijn ontstemming. De buitenlandse deelnemers werden onderweg herhaaldelijk aangehouden door Poolse politie-agenten, die dan probeerden duidelijk te maken dat zij het niet waren die op de Poolse arbeiders schoten doch de Russen".

Nederlandse ambulance-auto

„Ook van zes tot zeven uur weerklonk onophoudelijk mitrailleurvuur uit de binnenstad. Een Amsterdamse zakenman, die tegen zeven uur naar zijn hotel reed kwam onderweg in een der buitenwijken een zwaargewonde arbeider tegen. Hij bracht hem onmiddellijk in zijn auto naar het ziekenhuis en stelde zichzelf en zijn auto ter beschikking voor het vervoer van gewonden. Een grote Rode-Kruisvlag werd over de kap van zijn auto gebonden en zo zag deze Amsterdamse deelnemer aan een Poolse jaarbeurs zich veranderd in bestuurder van een ambulance-auto".

„Vooral de tweede avond werd zeer hevig gevochten", zo ging de zegsman voort met zijn relaas, „en herhaaldelijk hoorden wij het vuren van de pantserkanonnen. Toen was het ook, dat het pleegzustertje ons hotel binnenkwam met haar wanhopig verzoek om morfine. Overal reden ziekenauto's rond en het mitrailleurvuur klonk zeer verspreid in de stad. Het bleek toen ook dat de opstandelingen een aantal gevangenen hadden bevrijd. Het was opvallend dat er geen enkele communistische tegendemonstratie viel waar te nemen en wij hebben in die dagen geen enkele rode vlag gezien. De afgevaardigden naar de jaarbeurs van de landen achter het ijzeren gordijn waren onmiddellijk na het uitbreken van de opstand naar hun land teruggekeerd..."

Hongerloon

„Iedere Pool, die wij spraken, klaagde over te weinig loon en over de honger die hij en zijn gezin moesten lijden. Enkele inzenders stelden op de jaarbeurs vruchten zoals sinaasappelen en bananen ten toon en het was aandoenlijk de Poolse vaders en moeders hun ondervoede kinderen te horen vertellen wat nu eigenlijk een sinaasappel of een banaan was.

Het gemiddelde loon van een Poolse arbeider bedraagt 800 zlotty doch voor een kilo tomaten betaalt hij 60 zlotty, voor een paar schoenen 600 zlotty en voor een lap stof voor een kostuum 1500 zlotty...

Hotelvoorraad raakte op

Daar de voorraad in het hotel te Poznan, door het uitblijven van aanvoer, de eerste dag van de opstand reeds was uitgeput, waren de hotelgasten op eigen meegenomen blikjes aangewezen. De inhoud hiervan werd broederlijk gedeeld en terwijl de luchtspoedmunitie zich tegen de donkere hemel aftekende, het tankgeschut in de verte bulderde en nu en dan een verkwaalde kogel langs de ramen floot, werden toch nog zaken gedaan.

Vier dagen later, bij ons vertrek, zo besloot de Nederlandse man, werd er nog steeds geschoten en zelfs op 3 Juli deden vliegtuigen Poznan nog niet aan. Op onze terugtocht konden wij op de buitenwegen in Polen een verhoogde militaire aktiviteit waarnemen terwijl overal tanks reden. Ook stonden er veel meer bewakingsmanschappen langs de autosnelweg in Oost-Duitsland dan gewoonlijk. Onder de douane en politie aan de Duits-Poolse grens bleek grote belangstelling te bestaan voor het gebeuren in Poznan".

Programma van Internationale Voetbalwedstrijden

's-GRAVENHAGE — De wedstrijd tussen Oostenrijk en Nederland in de voorronde van het wereldkampioenschap voetbal is, voor wat de uitwedstrijd betreft, nog niet vastgesteld. De Oostenrijkers willen gaarne op 26 sepember van dit jaar te Wenen spelen, maar dit voorstel moet nog in de bestuursvergadering van de K.N.V.B. worden besproken.

Het is de vraag, of het bestuur accoord met deze datum kan gaan. Immers voor dit najaar staat reeds een uitgebreid internationaal programma vast. De returnwedstrijd voor het wereldkampioenschap zal op 25 september 1957 worden gespeeld.

Op 13 oktober van dat jaar speelt Luxemburg thuis tegen Nederland, eveneens voor het wereldkampioenschap. De Luxemburgse voetbalbond heeft verklaard, dat zij voor de returnwedstrijd elke datum, door de KNVB voor te stellen, zal aanvaarden.

De internationale kalender voor het seizoen 1956-1957 ziet er als volgt uit:

Woensdag 5 september 1956 Rotterdam: oefenwedstrijd Nederlands elftal.

Zaterdag 15 september 1956 Lausanne: Zwitserland-Nederland.

Woensdag 26 september 1956 Wenen: Oostenrijk-Nederland voor het wereldkampioenschap (nog niet definitief).

Woensdag 3 october 1956 Amsterdam: oefenwedstrijd Nederlands elftal.

Zondag 14 october 1956 Antwerpen:: Belgie-Nederland.

Woensdag 24 october 1956 Rotterdam: oefenwedstrijd Nederlands elftal.

Zondag 4 november 1956 Kopenhagen: Denemarken—Nederland.

Woensdag 20 maart 1957 Amsterdam:: oefenwedstrijd Nederlands elftal.

Woensdag 3 april 1957 Amsterdam: Nederland—Duitsland.

Woensdag 10 april Rotterdam: oefenwedstrijd Nederlands elftal.

Zaterdag 20 april 1957:: Belgie B-Nederland B.

Maandag 22 april 1957 Bergen: Noorwegen-B—Nederland B

Vrijdag 14 juni 1957 Stavanger: Noorwegen B—Nederland B (tweede wedstrijd).

Voor het najaar 1957 staan reeds vast Nederland—Belgie te Rotterdam, Nederland—Oostenrijk voor het wereldkampioenschap op 25 september, waarschijnlijk te Amsterdam, en Luxemburg-Nederland, eveneens voor het wereldkampioenschap, op 13 october te Luxemburg.

PER KLM NAAR GEHEEL EUROPA

- Vijf diensten per week vanuit de Antillen
- Keuze uit de luxueuse Eerste Klasse met SleepAirs zonder extra kosten, en de voordelige Toeristenklasse
- Gratis stopover-mogelijkheden in de landen en route en in geheel Europa tegen geringe bijbetaling

Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM. Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

„Bloemenhuis Rozenoord"

zoekt voor onmiddellijke indiensttreding:

EEN NET MEISJE

van ongeveer 16-17 jaar teneinde opgeleid te worden in de bloemsierkunst.

Vereisten: 1. Tenminste 6 jaren Lager Onderwijs hebben doorlopen.

2. Nederlands kunnende spreken en schrijven en enige kennis van de Spaanse en Engelse taal.

3. Moet ambitie hebben in het bloemenvak.

Geinteresseerden gelieve zich persoonlijk te melden aan

BLOEMENHUIS ROZENOORD, Rondweg-Dakota.

Polis a aresta yiu di actor

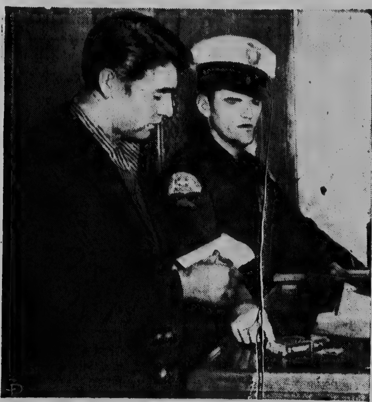

Edward G. Robinson Jr., yiu di e actor, aki ta aresta na Los Angeles pasobra ela corre duro y burachi cu auto. Su auto a dal no mas cu cuater otro auto cu tabata parkeer y un amigo di dje cu tabata den su auto a bai hospital cu un wowo distrui.

FORMADOR DI KABINET NA HOLANDA TA CLA CU PROGRAMMA DI GOBIERNO

Dia Luna dr. Drees quende a hanja orden di Su Mahestad La Reina pa trata na forma un programa nobo di gobierno neerlandes, a presenta un programa nobo di gobierno na e lidernan dje 5 fraccionnan di mas grandi, cuta P.v.d.A., KVP, AR, C HU, y VVD.

E sistema nobo di goberna dje gobierno nobo ta splica brevemente y ta extende su posibilidadnan riba terreno di defensa y asuntonan di huur tambe asunto economico, financiero y social.

E programa nobo di gobierno, na cual e formador di kabinet a traha di dia y anochi lo ser studia dos dia pa e fraccionnan grandi. Awe anochi e formado di kabinet lo tin un encuentro cue formado di kabinet respecto e programa di gobierno.

Nan ta bisa cu en principio e fraccionnan ta di acuerdo cu e programa nobo. Despues di cinco conferencia di awe nochi, e premier lo declara cu lo e acepta e encargo oficialmente.

E eleccionnan a tuma luga dia 13 di Juni na Holanda y foi su manece mes caba ur. Drees a ser solicita pa forma un gobierno nobo. E prome conferencia a fracasa, pasobra e partidanan no tabata di acuerdo cu e gastonan di defensa y asunto di aumento di huur.

Remitido

(for di responsabilidad di nos Red.)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant, sea asina bon di concede mi un espacio den bo diario tan leza pa nos pueblonan Arubano, pa mi por comenta lo siguiente:

Na nomber di nos piscadornan di Savaneta nos kier suplica na nos gobierno di laga pone un boei na boca di Commandeurbaai na lugar di e luz cu Janet a hiba anja pasa. Despues di e briante luz menciona tabatin un drems mara cu cabuya, ma esai no a dura mucho cu e cabuya a kibra y el a hui bai. Awor nos a keda mas na peliger pa nos botonan na drentamento den e scuridad di anochi. Pa motibo cu hasta e herro cu tabata juda nos pa drentamento a desparece pa e mal temponan. Pesai nos ta pidi di tuma esaki na consideracion pronto y no laga te na tempo di eleccion trobe.

Muchas gracias pa e espacio concede na nos

Thijssen.

Haga Frio o Calor

DOMECQ es siempre lo mejor

Importador:

fa. J. A. NIEUW

Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

GRACE LINE TA PENSA DI ORGANISA GIRA COMBINA CU K.L.M.

Vice-presidente Mac Donald optimista tocante posibilidadnan turistico na Aruba

ORANJESTAD.— „Turismo ta e segundo articulo mihor di exportacion di Aruba", asina senjor Geoffrey Mac Donald, vice-president di Grace Line a bisa nos ayera a bordo di „Santa Paula", e bapor grandi di e compania aki, cu a llega pa prome biaha den nos haaf na Oranjestad. Senjor Mac Donald a agrega mes ora tambe, cu na e mesun ora e ta un „articulo" masha dificil di bende, of mihor bisa, bo mester bende semper e mesun articulo. Si bo bende un bari di azeta, bo no por bende atrobe e mesun bari. Si bo a haya senjor Jansen di New-York na Aruba y e la bolbe bay, bo mester mira pa trece senjor Pietersen di e mesun ciudad pa Aruba, y esaki ta un posibilidad extra.

Gasto di dos milliard dollar na 1955

No obstante esaki, senjor Mac Donald, cu ta un experto den turismo, ta kere cu Aruba y e resto di Antillas tin un bon futuro turistico. Nada menos cu dos milliard di dollar a ser gasta pa turismo na 1955, 23 millon a bay Sur-America, 70 millon pa Mexico. Sin duda e suma nan aki lo aumenta e anja aki y e siguientenan y ta di spera cu Antillas - esta si nan hacie di e moda correcto - lo haya un similla cu lo crece. Ya su compania a reparti mas di 100.000 folders over di Aruba na tur e oficinanan di Grace Line y na e travel-bureau nan, cu ta mas di 1.400, den Merca y pafor di Merca, caminda Grace ta traha. Nan a haci diferente foto bunita di Aruba y algun di nan lo wordu usa den un concurso di propaganda cu lo cuminza pronto den algun korant nacional na Merca.

Senjor Harrick ta traha pelicula over di Venezuela, Colombia y e islanan Antillano y ya Grace Line a laga sabi cu e ta interesa den nan. E posibilidad ta grandi, cu nan por presenta den Television diferente pelicula cortico di e lugaman aki - asina ta tambe di Aruba -, mientras cu no mester wordu exclui, cu nan lo traha un pelicula mas grandi. Ya nan tin conferencia prepara cu KLM pa bin di acuerdo cu gira combina. Por ehemplo bay cu un „Santa" y regresa cu avion di KLM, of lo contrario. Despues nan por extende e posibilidad aki si nan conecta un hotel. E vice-president ta haya e proyecto di Basiroeti masha interesante y e ta kere cu ora e ta cla, lo bay Basiroeti masha bon.

Grace Line ta mira hopi oportunidad y ta trata di probecha mas tanto cu e por. Di parti di e compania aki, nan ta haci tur loke nan por pa yena e bapornan. Tur esaki senjor MacDonald a conta nos den compania di e capitan di „Santa Paula", senjor J. Fisher, senjor Godfried Eman di Eman Trading Co. Inc, agente di Grace Line, e consul Americano, senjor William D. Moreland Jr. despues di un cuminda den e gran comedor di e bapor. Na e comemento aki tabata presente tambe, e Gobernador, Mr. L. C. Kwartsz, e diputadonan P. Croes, I. de Cuba y E. O. Petrona, miembros nan di e directie di Lago, commissaris di polies, miembros di e directiva di Kamer van Koophandel, Asociacion di Comerciantenan, e consul nan di Venezuela y Colombia, otro relacion nan di Grace Line na Aruba. Tocante e comemento y e animacion abordo nos por bisa cu tabata excelente, e tabata masha agradable.

Nan lo haci Imelda Hof na Noord mas grandi

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa nan tin actualmente plan masha serio pa haci Imelda Hof na Noord mas grandi. Actualmente Moeder Overste di e Zusternan van Bethanie ta na Aruba y tambe ta tene e conferencia tocante e asunto aki. E obheto ta aparentemente, segun nos a tende, di engrandece e complex, di manera cu nan por tuma mas o menos 20 mucha muher mas.

Cumpleanjos feliz

Sincera felicitacion ta bay pa Myrna Wong, cu a haci seis anja di feliz existencia, di su tata Wong Wah, su mama Rosa, su rumannan Felix, Lasley, Alida, Donald, Jan, Tai, su wela y welo, su tantanan Angelica y Lucia subrinanan Antonia Chung, Imelda Irena, Thomas, Francisco Chung.

— — —

Masha pabien nos ta desea Regina Lesiere cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, y tambe felicitacion ta bini di su mama Eufracina, Bitorina, suegra Teresa Lesire, su cunja Elsa Dania y esposo, Juan Antonio Lesire y amiganan.

UNA VIDA SEGURA CON

„SEGUROS CARACAS"

Tenemos seguros para

INCENDIOS

Agente para Aruba

A.M. Laclé e Hijos

Tel. 1090

Awe e hobencita Ersilda Tromp a cumpli cuater anja y ta ricibi felicitacion di su tata Angel, su mama Chita, rumannan Ia, Nito, Ina, su wela y welonan, su madrina Nora, su padrino Leandro, su tanta y omonan, primo y primanan, di Glenda Trimon, Chideta y Rudy Tromp, Maria Kelly.

OTRO PREGUNTA DIFICIL Y CONTESTA STRANJO

Un yiu cu ta gusta puntra masha hopi, a puntra su tata riba un dia:

„Papa, ta quico ta nifica un conferencia?"

„Un conferencia ta un sorto di reunion camina hopi miembro ta reuni, pa conveni cu otro ki dia lo nan bolbe reuni".

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 11 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Night people"
RIALTO: 20.00 „Arrow in the Dust"
18.00 „Desperadoes Outpost"
PRINCIPAL: 20.00 „Three coins in the fountain"
AURORA: 19.30 „Skaberga"
SAVANETA: 19.30 „That Hamilton woman"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandseplaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Melodias populares
21.00 Cantares de España
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Rajito di Solo
11.45 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Musica cu Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Muziek
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Nelson Pinedo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Perez Prado
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Musica
9.45 Musica cuPedro Infante
10.00 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* **MUEBELNAN**

Feria na beneficio di Tuberculose

ORANJESTAD. — Sin mucho actividad e feria den Trocadero a worde habri, cu a worde organiza door algun dama activa di nos comunidad. Dos dia e feria aki lo dura mas y awor cu bo ta lezando casi sigur ya ta laat caba pa bo bai pasobra awe nochi e ta sera y laga nos spera cu e damanan cu asina pasenshi y smaak a perde nan tempo di haci trabao di nan cas lo no tin hopi cos pa bai cas back cu ne.

Manera nos a mira ayera mainta ora nos a bai tira un bista nos no ta kere cu nan lo sobra algo asina atrayente y cu smaak e matanan, bistirnan pa mucha, panjanan borda etc. etc. ta.

E damanan carinjosa no a lubida e muchanan. Pa eseynan tin un huki aparte cu nan tin chens di grabbel den ton y hala premio na cabuya. Tambe tin lot cu cual bo por gana un cuadro pinta, disco y un granitura completo pa porch. Nos ta spera cu e feria aki lo ta un exito asina cu e asociacion por tin mehor oportunidad pa busca mas cuminda y panja pa hendenan pober, pa motibo cu caminda no tin suficiente pa e pan di cada dia e chens di hanja t b. ta grandi.

TA BENDE

Un bender di tera na Meiveld numero 7, riba cua tin un cas di beton, poz di awa dushi y varios mata pa

13.000.— FLORIN.

Pa informacion:
BLEAUMONT No. 2

Sonny Leon a gana Jimmy Cooper pa k.o.t.

(Di nos Sportreporter)

CARACAS. — E campeon venezolano Sonny Leon a supera e yankee Jimmy Cooper den un candeloso pelea di e programa di dialuna anochi na e capital venezolano. Dos biaha e referee mester a hala atencion di e campeon peso pluma venezolano pa golpi muchu abao, pero den e octavo usando su gancho robes cu hopi frecuencia e la logra gana e pelea pa k.o.t. demostrando asina cu su posicion den ranking mundial ta bon mereci.

Asilo pa mucha homber lo no bini na Savaneta

ORANJESTAD. — Probablemente e gobierno di eiland y e Broedernan di St. Jan lo cera e contrat na September, pa e asilo di mucha homber, segun nos a tende. Basta tempo caba nan ta trahando ariba e plan aki y ta parce cu e idea anterior di pone e asilo na Savaneta no ta sigui Aunque e lugar no ta definitivo ainda, e posibilidad ta grandi cu e io bini na Santa Cruz, Paradera of Noord.

La Conferencia de Ministros de Educacion de Lima

UN LLAMAMIENTO Y UN PLAN DE ACCION

Por Guillermo Nannetti

Jefe de la División de Educación de la Unión Panamericana

Para apreciar la trascendencia de la reciente reunión de los Ministros de Educación de las naciones americanas, efectuada en Lima, es preciso medir el alcance de los temas sometidos a un estudio. La Conferencia tenia en su agenda dos temas fundamentales: la generalización de la educación primaria y la erradicación del analfabetismo. En otras palabras, los Ministros se reunieron para considerar las poibilidades de asegurar la educación a 45 millones de adultos analfabetos y a 14 millones de niños que no tienen escuela.

La sola enunciación del problema pone de relieve sus dificultades.

La reunión de los gestores responsables de la educación era un acto de la conciencia y un esfuerzo de la inteligencia de América para encarar una dura situación.

Qué se podia esperar de esta reunión?

La reunión debia precisar las dimensiones del problema, cambiar información sobre los esfuerzos hechos y los resultados obtenidos en cada pais y, de acuerdo con la experiencia comun, sugerir pautas a los Estados o las organizaciones internacionales a fin de lograr la educación para todos.

La Conferencia de Lima realizó esta tarea. En la reunión de técnicos que la precedió se analizaron los problemas que plantea la generalización de la educación primaria y se sugirieron las soluciones que aconsejan la ciencia y la experiencia.

Los Ministros expusieron, con criterio doctrinario y visión objetiva, la situación de sus pueblos y adoptaron un conjunto coherente de decisiones que constituyen un plan de acción.

Dicho plan se inicia con un llamamiento a la conciencia de América, a los gobiernos, a los pueblos y a los organismos internacionales, a fin de que intensifiquen y coordinen sus esfuerzos para generalizar la educación y asegurar asi la dignidad y bienestar del hombre y el pleno ejercicio de sus derechos.

Las decisiones se refieren a la planificación integral de la eduacación, al financiamiento, a la técnica de la administración, a la preparación de maestros, a la edificacin de locales escolares, a la evaluación periódica de la obra educativa, a la extensión de la educación fundamental a las zonas rurales y a la organizacin y al desarrollo de campanas contra el analfabetismo.

Al propio tiempo, los Ministros senalaron las bases para la cooperación internacional y definieron sus aspiraciones respecto de los programas de la OEA y de la UNESCO.

La trascendencia de esta labor es incalculable. Una de las raises profundas de la crisis que padece la mayoria de las naciones americanas es la incapacidad - o limitación - del sistema educativo para responder a las exigencias del tiempo presente. Y esto atañe tanto a las élites como a los pueblos.

Los Ministros y sus asesores técnicos regresan a sus patrias con mayores brios para la lucha, después de haber precisado la meta y determinado la forma de alcanzarla.

Corresponde ahora abrir un amplio debate ante la opinión publica a fin de que el llamamiento y las propuestas formuladas por los Ministros de Educación se traduzcan en movimiento colectivo en acción eficaz para erradicar el analfabetismo y lograr la educación universal.

Barbara Jean David di 17 anja, di Winfield, Kan., ta contento dunando palomanan cuminda den parke Lafayette na Washington djies dilanti di White House. Ela worde escohi como Miss Young America 4-H di e anja aki.

G A S

ta facilita Bo bida

Corda pidi un bom di gas nobo, asina un bira bashi.

Aruba Gas Supply

Tel. 1198-1898

FLORA,
e belleza fascinante
pa: TUYUCHI

No. 20

„Mi quier a bai na „Bastile chiquito", Flora a responde.

Wowonan di Molly a queda ancho abri di admiracion. E tabata sa tur cos di „Bastile chiquito" mescos cu tur hende den cas di famia Rudney. E cas sombrio aya cu tabatin mas parcemento di un baranca cu un cas, traha na rand di brancanan y banda di lamar. E edificio aqui tabata traha pa un marquesa famia di Flora despues cu el a salba foi garra di revolucion frances.

Aya mama di Flora a pasa su anjanan di matrimonio tempo cu e tabata casa cu e marques aqui. Pero foi dia cu el a bira lady Rudney, nunca mas e no a trapa su pia den e cas ai, pa motibo di sombrio dje ambiente aqui, no obstante cu e luga aqui a queda su propiedad y cu tabatin den dje ainda hopi tesoronan di e marques Lucien de Chartellet defunto.

Solamente un biaha den su bida Flora a yega di bai na e luga aqui hunto cu su majornan. Vagamente e tabata recorda su mes algo dje murajanan diki di piedra dje cas, su murajanan alto y su bista leu riba lamar y esaqui tabata parce Flora un habitacion adecuado na unda pa un cierto tempo lo e por tene su mes scondi.

E tabata sa tambe si el a hui „Pilar" pronto nan lo a descubri su escondite, pasobra unbez Dalia lo a bin buske aya. Pero na „Bastile chiquito" lo e no pensa ningun momento. Flora tabata sa di antemano cu e por a confia riba e hendenan cu su mama a confia pa cuida e edificio ai. Tocante esai e no tabata duda ni un momento.

Porfin Molly a cai pa suplica di su maestra hoben y algun minuut despues nan tur dos a slip baha trapi y Flora cu un tas chiquito den man, den cual tabatin e cosnan di mas balor.

Molly tabatin un macuto den cual el a pone tur alimentonan cu na e momento ai e por a hanja den cushina cohe. Y tambe el a bai cu tur loque tabata pertenece na dje. Sin cu nan a ser descubri nan a logra yega afor y prome cu e famia de Veres a lamta foi sonjo, ya e dos muhenan tabata na un bon distancia.

Molly, quende afortunadamente tabata conoce e camina di Londen bon, a guia Flora den e bon camina, na unda nan a logra cohe un shers pa hiba nan orilla. Solamente e biahe aqui a costa Molly casi enter su sueldo, fuera un broche cu Flora a duna na su disposicion.

Solo di mainta tabata brilla den tur su gloria, ora cu nan a larga e cajanan smal y perta di ciudad nan tras y a sigui e camina di trafico di Essex.

Flora por a grita di alegria y di alivio ora cu el a hanje riba camina di salbacion. El a cohe e man di trabao di e criar y a primi un sunchi di gratitud riba dje.

„Lo mi queda agradecido na bo enter mi bida largo pa loque b'a haci awe pa mi, Molly. Ora cu nos yega Bastile, lo mi sinti mi completamente salvo".

„Pero miss, bo no por queda biba aya toch enter bo bida largo!" Molly a protesta.

„Esai mi tambe ta comprende. Pero en todo caso lo mi hanja tempo y tranquilidad pa mi por pensa cu calmo quico ta resta mi na haci despues", e mucha muhe a responde. „Pero com cu ta, Molly, hura cu hamas lo bo denuncia mi escondite na Sra. Dalia".

„Pa mi haci esai, mehor mi muri prome", e criar fiel a responde. Pero unbez cu temor el a recorda cu spanto, cu el a bisa un criar cu e tabata namora di e camina cu nan ta bai un rato prome cu nan a sali. El a bisa su namorado esaqui p'e no queda sobresalta ora cu e no hanje. Y awor tabata duel e camarera cu el a denuncia su escondite y na cada birada di anchi e tabata mira ansiosamente su tras.

„Pero lo e no conta nada", e tabata trata alomenos na tranquiliza su mes. „Y al fin al cabo e tabatin derecho riba mi confianza. Toch el a bisa mi cu lo mi bira su muhe".

Leu y más leu nan a sigui riba e camina silencioso, e camina abandona.

CAPITULO VIII.

Ya Flora tabata di tres anochi caba den e dormitorio grandi na „Bastille chiquito" y tabata fiha pafor den bentana.

A cuminza ta bira scur y e colornan di oro y purper na firmamento a cuminza ta cambia na color gris y pretu. Un pa un e streanan a cuminza ta aparece y suavemente olanan di lamar tabata dal contra di barancanan, largando scumanan blanco. Masque com leu e sitio aqui tabata parce, sinembargo e tabata posee un belleza y sublimidad celestial pa tur hende cu tabata desea di contempla esaqui.

Esaqui tabata un belleza di naturaleza cu Flora tabata aprecia y cu tabata dun'e e consuelo cu ningun otro camina e por hanja, pasobra e tabata completamente solitario.... asina solitario manera nunca antes el a sintie den su bida.

Pero tabata parce cu e plan cu Dalia a traha pa cas'e contra su boluntad cu Sanfuego a fracasa. Durante e tres dianan aqui e no a sinti ni tende nada di su persiguidornan, de la manera cu e tabata pensa cu nan lo a larg'e aqui tranquilo di dje numa. E fiel Molly a queda 24 ora hunto cun'e y ta di comprende cu e tambe mester a bai bek y el a suplica e hendenan di e edificio ai di percura bon pa su maestra hoben.

Luego e mes a bai Londen trobe. E tabatin masha gana di a queda mas tanto mes, pero e tabata sa tambe cu e namorado di dje tabata spera riba dje, loque Flora mes tambe tabata comprende como hende. Di su mes Flora tampoco no tabata pensa ni un momento di ten'e cerca dje. no obstante cu e mester a tene su curazon di pena y dolor ora cu e fiel camarera di foi tempo di abundancia di su majornan mester a bandone, pasobra cu e camarera tabata forma e ultimo schakel cu a resta ainda entre e cu su cas paternal.

E criarnan bieu di Bastille tabata haci tur nan posible pa haci permanencia di Flora na Bastelle mas agradable posible. Nan tur dos tabata bon hende y nan tabata den servicio di marques de Chartellet durante esaqui su matrimonio cu Helena, de la manera cu nan no tabata sabi nada di lady Rudney su bida antigua na Bastille. Y tabata un gozo pa Flora tende cuanto nan tabata gaba y elogia su mama.

„E tabata un angel di un muhe, miss", e senjora Leather a bisa jen di sinceridad y admiracion, „y abo ta precisamente mescos cun'e".

Flora tabata comprende cu tan pronto cu su dianan di verdriet y cansancio a termina, lo e mester a bai busca un medida di existencia. E prome cos cu e mester a trata na haci tabata, pa Dalia no contra cun'e hamas den su bida y lo e cuminza na cambia su nomber. Pero quico lo e tin di haci despues? Esai tabata e pensamento cu tabatin'e asina tanto preocupa, mientras e tabata sinta ta mira over dje olanan, bisti den su japon di seda y kanchi, den cual e tabata queda asina bunita, halagadora y tentativa manera un flor.

— — —

Oranan largo e tabata sinta asina profundiza den pensamentonan y mester tabata ya mei anochi caba, ora cu diripiente el a tende gritamento di cachornan, inmediatamente sigui pa zonidonan di patanan di cabai y stem bruto y grosero di hombernan.

Tabata manera e stemnan aqui tabata bini foi den e patio, cu e no por a mira foi den su cuarto, como di ai solamente e tabatin bista riba lamar. Cu curazon cu tabata bati masha duro el a bai poco poco na e porta y a queda para ta scucha aya morto spanta. Ta quico e zonido aqui tabata nifica? Por ta su escondite nan a descubri? Por ta posible anto cu toch Molly lo a denuncia su escondite? Por ta posible cu el a conta Dalia camina e tabata?

Mientras tur e preguntanan aqui tabata pasa den su cabez, el a tende pasonan lihera ta acerca su cuarto y un rato despues su porta a dal abri y senjora Leather a corre drenta morto spanta. Y e muhe tabata tembla di cabez te pia.

„Oh, miss, oh miss", el a murmura.

E mucha muhe a sinti com tur color a disparce foi su cara.

„Ta quico ta pasando, Sra. Leather? Ta quen e hendenan ai?" el a puntra.

„Ta lord Sanfuego", e muhe mas bieu a grita.

„Dios todopoderoso", Flora a grita casi flauw.

Quchando di ansia, dolor y horror e muhe a continua:

„Un di su hombernan a hinka mi casa mata, ora cu e quier a stroba nan di drenta. Oh, miss ta quico nos mester haci awor?"

Y jorando amargamente e muhe a cai na rudia na pia di Flora.

Flora no tabata na estado di haci di minimo movecion. El a queda para manera claba na suela y horroriza el a queda ta fiha na e muhe su dilanti y manera un plegaciontabata escapa foi su lipnan e palabranan: „Sanfuego.... Sanfuego!...."

E siguiente momento e tabata tende pasonan pisa y den rato el a bini na su mes trobe y e quier a bula cerra e porta na jabi, pero ya tabata laat. Cu violencia nan a dal e porta abri asina bruto cu e porta a dal Flora tira algun meter leu.

Sanfuego tabata para su dilanti. Flora a queda ta fiha e homber aqui cu horror, como si fuera ta Satanas mes en persona e tabata mira su dilanti y manera un plegacion tabata ballero cu beenkap y e tabata hala rosea masha rabia, mientras tur su cabeinan tabata basha den su cara, di e manera aqui ainda nunca e no a conoce Sanfuego.

Awor e homber aqui su dilanti a queda ta sonrei, un sonrisa asina amenazante, asina siniestro cu a pone e mucha trompeca dal un paso mas atras.

El a acerka Flora haciendo un inclinacion di bofon.

„Ata bo serbidor, miss Rudney!"

Sra. Leather a lamta ta braza Flora. Y den un flag di rabia y nerviosidad el a grita: „Asesino cruel.... bordugo di mi casa inocente. Bo maldicion lo ta tras di bo pasonan. Lo mi trata pa husticia...."

Pero mas leu e pober muhe aqui no por a yega, pasobra e homber bruto aqui a schop'e foi Flora.

„Ivor!" Sanfuego a grita.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Y e patron ta sigui duna orde na su patrulla bisando: „Boso nan ta diezdos, asina ta cu nan lo no por fada boso hopi, e bieuw nan cy bisti di cowboy den e rancho di „La Derota". Coge cien vaca", e ta continua y un di e hombernan ta contestele: „Si nos drenta di golpi nos por coge mil." E patron cu no a gusta e idea aki, ta bira serio y ta adverti e homber: „Tami ta manda aki nan, mi kier cien vaca sin ningun otro trobbel." „Masha bon", e homber ta contesta. Y mientras cu tur e otro hombernan reuni ta comenta nan plan di ataca e rancho, e patron cu a caba di duna orde, ta hari den su barba y ta bisa pa su mes: „Mi mes por deshaci di e Tomasa .... pero mi ta prefera di haciele sufri."

IDIOMA DI TEMPESTAD

Aqui na mundo cada hende ta sigui nan mes destino, nan mes idea i opinion, pasobra Dios a duna cada hende nan propio boluntad pa nan haci loque nan ta desea. Tin hende cu ta quere den Dios, otronan cu no ta quere cu tin un Dios existi, un grupo trobe ta quere Dios ta naturaleza i di e manera ai mundo ta sigui su curso. Hopi hende trobe ta grita hari cu bofon ora cu algun hende pretende di un cielo of un fierno, of mehor dicho un luga di gozo of di castigo. I principalmente esnan cu nan concenshi no ta mucho di confia, ta nenga redondamente di acepta cu tin un luga of un dia di castigo of di huicio, pasobra nan tin nan motibo serio pa nenga esaqui. De lo contrario un persona cu ta hiba un bida normal, un persona cu no ta molestia su prohimo, cu no ta papia riba otro hende i busca drechi di otro, pero cu ta hiba su mes bida na un manera decente i honrado, no ta importa cu tin un luga di castigo of larga, pasobra na esaquinan su concenshi ta limpi, pasobra nan no ta haciendo nada malo i ta p'esai nan ta biba cu un curazon tranquilo i limpi.

Janchi tabata electricien. E tabata capaz den su trabao y su hefe tabatin masha confianza den dje. E tabata un dje sorto di cristiannan cu tabata demonstra su fe pa medio di su trabao. Na tur ocasion e tabata defende su religion cu energia. Den discusionnan bo por a ripara cu e simple electricien aqui tabata conoce su bijbel door en door.

I e pretencionnan aqui a pone Janchi hanja enemigo. Tabata socede awor cu solamente pa tent'e, su coleganan tabata haci'é ridiculonan riba asuntonan di religion.

Sinembargo comprendiendo su amigonan bon, e no tabata rabia ni preocupa cu loque nan tabata tent'e, pero e tabata responde solamente ora cu nan insulta su persona y ora cualquier di nan informa un cos serio di religion cerca dje.

Riba un cierto dia e cu su colega Harry tabata traha na un leiding di corriente fuerte, loque tabata masha peligroso.

Ora cu 12 'or a bati y cu nan tabata come nan pam un tabata conta otro di baile y wega y e otro tabata conta di gran creacion di Dios y su paseonan den e luga pintoresco na subimento di solo mainta.

„I ta unda ba bai anochi?"

„Na un reunion cristian".

„De la manera anto cu bo ta quere den un Dios cu ta guia bo bida y cu ta percura pa bo?"

„Si".

„I bo ta quere cu e Dios ai, quende, segun abo mester ta biba na un camina den cielo aya, lo bai larga tur otro cos p'e bai percura pa un hende insignificante manera bo te aqui riba mundo den tur loque bo ta haci of larga?"

„No solamente cu mi sa, pero mi ta quere esai tambe".

„Bo sa esai? Wel, ora cu bo ta pretende di ta sa un cos, anto bo mester por proba esai tambe. Ta qui prueba bo tin di existencia di Dios?"

„Mi pruebanan di su existencia ta su obranan den naturaleza. Su man den historia di humanidad y su guia misterioso den mi mes bida ta proba mi, cu ta existi un Dios todopoderoso, un Dios cu sabi tur cos, un Dios di misericordia".

„Bo ta papia manera un domi. Mi ta quere cu ta domi of pastor bo mester a bira. De la manera cu bo ta quere den un Creador. Queremento sol ainda no ta conviccion. Mi tambe ta quere por chemp'lo cu tras di e misterionan di naturaleza mester tin un forza misterioso cu ta pone tur e cosnan aqui funciona, pero na un Dios manera abo ta pint'e, mi no ta quere. Paquico bo ta quere den un Dios personal?"

„Pasobra el a revel'e den mi bida. Mi a mira su obranan misterioso y mi tabatin e dicha di por a tende Dios su stem mes".

„Cu mi ainda E no a papia. Mi ta menos previlegia anto cu bo? Quizas mi n' t'asina santo ainda manera bo. Bo queremento den Dios tambe quizas lo ta un imaginacion. Mi n' por comprende nada di tur loque bo ta pretende. Bo mundo ta queda milanan leu foi esun di mi".

„Spera numa. Hende no sa obliga Dios di papia. Lo yega un dia cu bo tambe lo tende su boz: anto e ora ai lo bo comprende, cu mundo espiritual ta mas perfecto cu esun visible aqui. Dios ta papia cu tur hende, E ta bini cerca tur hende, pero cada uno e ta bishita na un otro manera, cerca cada hende segun cualidad di su caracter. Tin hende na quende Dios ta aparece cu dulzura y suavedad, un otro e ta duna di conoce su obranan cu un experiencia duro na e persona aqui prome cu e reconoce su Dios, y esaqui su obranan. I asina bo mester comprende cu tur momento Dios ta hunto cu bo y Dios ta den bo, cu e sol'o diferencia cu bo no ta mir'e. Dios ta papia tur ora den bo, e ta amonesta bo contra tur loke ta malo y e ta conseha bo tur loque ta bon, pasobra Dios ta boz di bo consenchi.

I di e manera aqui e dos amigonan a sigui ta combersa te ora cu 1 'or a pita y cu nan mester a recohe nan trabao peligroso di corriente fuerte trobe. Harry tabata goza Janchi su conviccionnan religioso masha tanto, sinembargo e quier a sondea e berdad profundo y quier a hanja sa e misterionan di mundo. I ta p'esai e tabata goza masha tanto di por a combersa cu Jan.

Tabata meimei di verano. Un calor sofocante tabata tormenta hende y animal y tur loque tabata bibo, tabata anhel'a na aire y fresco.

Djies un rato prome cu ora di trabao termina, zonido di boz a anuncia tempestad, mal tempo.

N'e momento ai ambos amigo tabata traha hunto den e mes cuarto.

Antes e hendenan tabata quere cu ora di mal tempo y cu boz tabata resona, ta diosnan tabata rabia.

Sinembargo awendia mundo no ta quere den e soquetadanan ai mas. Pasobra estudionan meteorologico ta anuncia qui ora y qui dia y na unda lo tin tempestad.

Hasta mundo a bai asina adilanti cu humanidad ta cohe hasta rayonan di trueno y ta usa esaquinan pa diferente finnan na fabor di humanidad. I combersando riba esaquinan Harry tabata munstra su amigo com 'cu mundo a desarolla riba terreno cientifico.

Sinembargo Jan a bis'e trobe cu na ningun camina Dios no ta revel'e asina tanto cu hustamento na ora di tempestad.

„Den tur bo observacionnan bo tin di bini cu asunto di Dios trobe. Quico Dios tin haber cu tempestad y mal tempo? Tempestad no ta nada otro sino un suceso den naturaleza, cu foi tem cu mundo tabata existi y cu a socede miles y miles bez caba. Ami ta mira den esai un simple apariencia di naturaleza".

„Mi no ta meen tampoco cu nos tin nodi di ta spanta pa un tempestad, pero semper mi tin respet pa sorto di escenanan asina di naturaleza".

Ambos colega a cesa.

Un di nan tabata manda un oracion silencioso na cielo pa proteccion contra di e tempestad mahos aqui. I na e mes tempo e tabata pone masha tino pa e no mishi cu e corriente fuerte n'e momento ai. I tambe e tabata pensa cu aunque Dios tabata warda tur hende, pero cu cada hende riba su mes tambe mester warda su curpa foi desgracia.

No obstante cu Jan a avis'e dje peligronan, sinembargo caprichosamente nan a sigui traha na e leidingnan di corriente fuerte. I entretanto Jan a bai haci un otro trabao na un cuarto un banda.

Repentinamente e desenfrena mal tempo. Atmosfera a cambia, weer a bira pretu-pretu y boz y weerlicht a cuminza ta tuma enter era na su cuenta. Weerlicht tabata corta repitidamente y tabata ilumina enter e local.

Pero mes lihe cu e mal tempo a bini, asina lihe tambe tur cos a calma trobe. E golpenan a bira menos y tabata parce como aparentemente tur cos a pasa.

Diripiente nan a tende un sla terrible, den cual enter e edificio a cuminza ta sagudi. Un grito penetrante a resona den e cuarto ai un banda, sigui pa un caida dof.

Pura Jan a corre bai mira ta quico a socede. Su colega tabata drumi aibao na suela casi sin bida.

Su cara tabata blanco manera muraja. Porfin el a bini trobe na su conocemento y a abri su wowonan, mientras cu continuamente ainda su curpa tabata tembla.

„Jan", el a bisa, „awor Dios a papia cu mi, terrible y emocionante. Gracias na Dios cu ainda mi ta na bida. E ta para riba tur cos. E ta vigila mi. Awor mi por comprende bo. Un rato pasa mia caba di tende su boz".

Ela yega prome na Bermuda

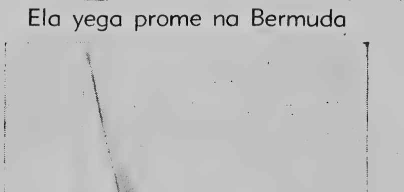

— E yawl Finisterre cu ta pertenece na Carleton Mitchell, ta baha hela despues cu ela cruza e linja final. E yawl ta 33 pia largo.

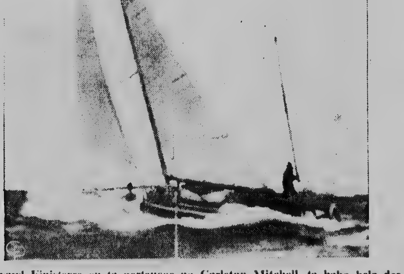

— Tripulante di Elda di 46 pia largo cu a worde scapa. Elda a subi terra serca Bermuda y a keda completamente perdi, un balor di $ 75 pa 100.000. E yawl Finisterre ta ganador di e race anual pa yawl di Newport, R.I. pa Bermuda. Pa equivocacion a anuncia prome cu ta e yawl sueco Bolero di 59 pia tabata e ganador, pero e tempo corregi a demonstra cu ta Finisterre a gana. E tempu record bo ta 70 hora 11 minuut 29 seconde.

PA HACI BO CABEI MAS SUAVE

USA

TUR DIA!

Duna bo cabei chens di crece haciendo e mas suave. Hunta un tiki „Vaseline" Hair Tonic den bo cabei tur dia. Waak pa un botter manera esaki.

Agente

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418

Busca pa matamento

Alfred Wilson di 37 anja di Warren, Ohio, ta worde busca en coneccion cu un tiramento fatal di dos ruman muher di su casa, un mucha mujer chiquito y herida un amigo di su casa cu tabata na malo cune. Polis a hanja un nota di suicidio den un auto abandona úsa pa un „matador loco" den su atentado pa hui despues di e triple matamento. Segun ela skirbi e ta bisa cu e tabata tin intencion di mata su casa y ta duele cu ela mata e otro tres mujernan.

DUNAMENTO

Un hende generoso ta sufri bao di su circunstancianan limita, pasobra e no tin pa e duna.

Queda bon y duna loque bo por pa haci bo feliz. Di e manera ai bo cas lo no bira rico berdad, pero bo curazon si.

Tin hende ta duna cu mano dispidido sin haci ningun hende feliz.

Loque b'a duna na bo amigonan ta queda den bo bista manera un fortuna cu bo tin warda.

Duna prome cu pidi bo, pasobra loque bo a duna como a pidi bo, ta mitar duna.

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd In 24 Uur

Lijders aan krachtsverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenszwakte, en zy, die oud en afgeloefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen. Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het success van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

Revitalize Your KIDNEYS

Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

Cystex

For Kidneys, Rheumatism, Bladder

NACION, DERECHO, REVOLUCION

Den nos dianan nos ta tende hopi palabranan tocante balonan grandi y un orador sol por tuma msa cu algun nacionnan den su man y dirigi nan destinacion den tempo di un mitar ora, alomenos cu palabranan. Masha facil nan ta papia riba derecho, suerte, nacion, pueblo, gobierno, gobierno di su mes. Menos nan ta comprende di tal palabranan, mas facilmente nan ta papia riba nan. Na tal manera nos a mira tambe cu nan a bisa: tur nacionnan ti derecho di tuma suerte di nan pueblo den nan mes man, tur nacion tin derecho di goberna su mes.

Ta un palabra simpel y sin pensa hopi hende ta grita: Si, si, esai si!

Ta parce un berdad simpel y toch berdad no ta asina simpel.

Doel propio di un nacion no ta ereccion di un gobierno o un estado ma nan doel ta mantene y haci mas bunita nan cultura propio.

Un sociedad di un pueblo ta pidi normalmente solamente, cu nan por mantene nan birtudnan nacional, cu nan birtudnan por florece den cultura di nan mes, loque quier bisa, cu nan por biba segun nan caracter.

Nan por organisa nan bida di cultura ma normalmente un pueblo no ta haci esai. Organisacion di nan cultura ta un medio pa tene nan cultura y nan biennan di cultura na bida, ma otro hendenan por duna e medionan tambe. Un gobierno por duna derecho perfectamente bon na interesnan nacional di pueblonan, cu ta somete na n'e.

I nos ta mira, ora gobierno ta reconoce derechonan di su pueblonan, cu casi nunca ta socede cu e nacion ta desea di forma un gobierno di su mes.

Tuma p.e. pueblo di Frisia y di Limburgia. Pueblo, cu ta biba den e provincianan di Holanda, ta sigur un nacion especial cu un cultura di nan mes. Un punto especial di caracter di Frisia ta „libertad" no toca na libertad di Friso o bo ta sinti su forza, ma e libertad no ta nifica cu Frisonan no quier tin un gobierno independiente, alcontrario libremente nan a mara nan nacion hunto cu otro nacionnan di Holanda y nan ta reconoce gobierno Holandes, pasobra nan ta sigur cu e gobierno aqui ta mantene nan derechonan di nan nacion.

Idea di nacion ta expresa anto na di promer lugar caracter cultural y no un caracter politico. Gobierno mester proteha cultura di nacionnan, cu ta sumiti na su poder politico.

Esai ta un cos cu nan ta lubida mucho den nos dianan, ora nan ta papia riba lucha na India. India no tin un pueblo ni un cultura sol.

Na India Neerlandesa nos tin masha hopi pueblonan, cada un cu un cultura diferente y hopi bez cu un lenga diferente.

Te ainda ningun di e nacionnan tin un gobierno di su mes. Por socede cu cada nacion tin su gobierno, ma ora nos ta bisa cu esei mester, nos ta robez. Ma ora gobierno ta cumpli cu su deber y ta atende interesnan di nacionnan, cu ta sumiti na die, e nacionnan no tin motibo di bisa cu su gobierno ta inhusto y nan no tin motibo di purba di quibra relacionnan cu nan gobierno.

Nacion tin un derecho stricto di mantene su cultura ma su derecho di tin un gobierno di su mes no ta stricto y absoluto.

Si nacion quier quibra su relacion cu su gobierno, cu no ta reconoce derechonan cultural di un nacion, nacion ta busca su derecho y e tin razon. Ma un nacion, cu quier quibra relacion cu su gobierno, cu ta cumpli cu derechonan cultural di nacion, e ta haci un revolucion.

PROVERBIONAN

Solamente bo ta duna na un bon manera ora cu bo duna loque bo mes ta gusta.

E mehor cos ta di duna cu un cara carinjoso loque bo no por nenga.

Esun cu ta duna solamente pa e logra aprecio, ta cumpra censia pa loque el a duna i loque el a haci no ta duna mas, pero el a cambia.

Pa un alma noble un oferta rico ta bira pober ora cu esaqui no a ser duna cu un cara di carinjoso.

Quende cu ta pensa cu dunamento ta faci, ta equivoke.

Bo quier sa com mester duna? Wel, pone bo mes na luga di esun cu ta ricibi.

Si ta glorioso pa duna un regalo, mas glorioso ta ainda pa neng'e.

Loque hendenan dua bo, bo tin di paga cu loque bo tin i mas caro ainda mes, cu loque bo ta.

Nan ta bisa cu esun cu ta duna lihe ta duna dos bez. Pero tambe ta sigur cu esun cu ta duna na e debido momento di necesidad a duna 10 bez.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Manera nos sa caba Lorenzo ta masha floho y tur ora e ta saca su curpa fei un trabau, pero Pepita nó ta dunele un chens y semper ta mandele haci algo.

Asina ta cu un dia ora Lorenzo ta sinta ta lesa su corant y ta huma su pipa, Pepita a bin para tras di su stoel y ta bisele: „Bo no tabata di bay corta e yerba nan awe, Lorenzo?" Y manera un bon mucha Lorenzo ta contesta: „Tabata mi idèa, doeshie, pero mi no a haya e machien." Mientras cu Lorenzo y Pepita ta papiando, Junior ta tende nan y ta saca su cabez fei porta y ta bisa: „Mi sa unda e ta, papa." Lorenzo no a gusta esaki y tur fada e ta sigui Junior pa e mustrele unda e machien ta y en realidad e ta hayele y ta bisa Lorenzo: „Atele aki .... camind'a bo a scondele." Junior a goza cu e por a nek su tata, pero Lorenzo no tabata sa kiko pa e haci. Awor Pepita a caba di convencele con floho Lorenzo ta y no tabata tin mas remedie, pasobra e machien a parece, asina ta cu Lorenzo mester a pone man na obra y ta soda ora e traha cu e machien y rabia e ta murmura: „Con mi mes jioe por a haci mi e cos aki." Mientras tanto Pepita y e cacho Elmer ta para den bentana ta mira Lorenzo traha.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

VICEROY Filter Tip Cigarettes

18DE JAARGANG — DONDERDAG 12 JULI 1956 — No. 2574

GROTE SCHEPEN BRENGEN NIET ALLEEN TOURISTEN, MAAR OOK PROBLEMEN....

. . dat bleek Dinsdagavond tijdens de jaarvergadering van de V.V.H.

ORANJESTAD.— Behalve acht bestuursleden waren er Dinsdagavond in de kleine zaal van Trocadero dertien vertegenwoordigers van handel, restaurants e.d. aanwezig op de verdaagde algemene ledenvergadering van de Vereniging van Handelaren. En zoals reeds verwacht werd, was de komst van de „Santa Paula" een der belangrijkste punten van gesprek, immers dit bezoek zou de voorbode kunnen zijn van een belangrijke zwenking in Aruba's economie en als zodanig bracht het vele tongen in beweging.

De voorzitter, de heer C.H. Whitfield, opende de vergadering om negen uur en na een algemeen welkom verzocht hij de secretaris mr. C.W.J.J. Heufke om bij afwezigheid van de penningmeester, die in Holland vertoeft, een overzicht te geven van de stand van de financiën zoals die uit de opgave van de bank kwam vast te staan. De situatie bleek niet onbevredigend, doch een angstig verschijnsel was het enorme kapitaal aan achterstallige contributies, dat nog geind moest worden.

Hierna gaf de voorzitter zijn jaaroverzicht van het Arubaanse bedrijfsleven en beginnende met de Lago gaf hij te kennen, dat er z.i. geen reden tot onrust bestaat. Naar de Lago-directie hem had medegedeeld bestonden er geen plannen die grijpende wijzigingen zouden veroorzaken. Wel speelde natuurlijk de arbeidsrust een belangrijke rol in de productie continuiteit bij de Lago. Wat de scheepvaart betreft deelde de heer Whitfield mede, dat de dag van de vergadering daardoor zo gedenkwaardig was, omdat Dinsdagmorgen voor het eerst de jarenlang gekoesterde wens, dat Aruba toch eens in het vaarplan van de grote „Santa" boten zou worden opgenomen, in vervulling ging. Naar aanleiding hiervan las spreker enige brieven uit de jaren '53 en '54 voor, waarin het bestuur van de V.v.H. er reeds bij de Grace Line directie op aandrong om ook met de grote schepen naar Aruba te komen, daar ook dit eiland diverse attracties zowel op het gebied van lading aan de rederij als op het gebied van service en landschapsschoon aan de passagiers aan te bieden had. De heer Whitfield verklaarde er verheugd over te zijn, dat de V.V.H. ook een aandeel heeft gehad in het proces, dat ten slotte, na jaren, leidde tot de overtuiging van de Grace Line directie, dat ook Aruba in het vaarplan der grote schepen opgenomen diende te worden.

Service!

Op touristisch gebied had de heer Whitfield niet veel te zeggen. Slechts drong hij er bij de leden op aan, om het bij andere naburige gebieden vergeleken nog steeds bescheiden aantal touristen, dat Aruba komt bezoeken de grootst mogelijke service te geven, „want" voegde hij er waarschuwend aan toe „als wij nu falen, krijgen wij nooit meer een andere kans".

Ook over de luchtvaart, de KLM dus, viel niet veel anders te zeggen, dan dat het toch wel erg spijtig is en ontmoedigend voor Aruba, dat er niet een wat intensiever gebruik wordt gemaakt van de millioennestartbaan, die het eilandgebied indertijd bezield van optimisme heeft laten aanleggen.

Een te gering gebruik werd er volgens de heer Whitfield ook gemaakt van de diensten, die het secretariaat de handelaren kan aanbieden. Sprekende over de gouvernementsplannen juichte hij de vooruitstrevende plannen van het eilandbestuur toe. Vooral de bouw van het hotel, waarover bevoegde instanties hem verzekerd hadden, dat het uiterlijk in April 1958 geopend zal worden, achtte hij van groot belang. Naar hij echter verder mededeelde waren er nog diverse andere projecten, sommige bekend en andere nog onbekend, die het eilandsbestuur op het oog heeft en die eveneens een verbreding van Aruba's economische basis zullen betekenen. Op verzoek van de Gedeputeerde van Financiën verzocht de heer Whitfield de aanwezigen met klem om wanneer zich daartoe de gelegenheid voordoet in te schrijven op door het eiland uitgeschreven leningen.

„Enjoy the beaches of Aruba and shop in Curacao"!?

Na dit overzicht van de heer Whitfield kwam er al direct een urgent probleem naar voren, n.l. de barbecue, die de passagiers van de „Santa Paula" op het terrein van de Palm Beach Club werd aangeboden. Doordat de rederij de passagiers aldus naar de Palm Beach Club leidde, werd de plaatselijke hotel- en restauranthouders de mogelijkheid ontnomen om hun kennis op culinair gebied ook eens aan de touristen te tonen. Bovendien was deze club een „club" en geen hotel of restaurant. Ook waren de handelaren weinig met deze barbecue ingenomen, aangezien daarna de passagiers, eenmaal vrijgelaten om de stad in te gaan, te moe en landerig bleken om nog inkopen te doen.

Reeds wisten enkele der aanwezigen te vertellen, dat de slogan reeds onder de passagiers opgang maakt „enjoy the beaches if Aruba and shop in Curacao". En hoewel niemand ertegen was, dat de touristen van Aruba's stranden zouden genieten, was men algemeen toch wel van mening, dat de passagiers ook voldoende gelegenheid geboden moest worden om in Oranjestad te gaan „shoppen" en eten. Enkelen onder de aanwezigen leek het zelfs het beste om de touristen geheel aan zichzelf over te laten en niets van te voren te organiseren: wie het eiland wilde zien zou altijd een taxi kunnen nemen. In antwoord op opmerkingen als hierboven samengevat zei de heer Whitfield, dat de heer MacDonald, vice-president van de Grace Line Inc. hem had medegedeeld, dat het geenszins in de bedoeling lag om bij ieder bezoek de barbecue's in de Palm Beach Club te serveren. Hoewel men dit graag wilde geloven werd er toch een speciale commissie in het leven geroepen bestaande uit de heren M. Zadoks, J. M. Hoen, G. Vergeer, Adriaan Arends en I. Walfenzao, die alle eventuele problemen met betrekking tot het touristenbezoek zouden bestuderen, daarover adviezen zouden uitbrengen aan het dagelijks bestuur en eventueel met toestemming van 't bestuur overeenkomstig hun ideeën zouden handelen. Een probleem, dat zij al direct zouden kunnen gaan aanpakken, was dat van de taxi's. Dinsdagmiddag zouden er 23 taxi's bij de Palm Beach Club zijn om de touristen een tocht over het eiland te laten maken, doch er verschenen er slechts 10, terwijl het op hetzelfde moment in de stad onmogelijk was voor spoedgevallen een taxi te bemachtigen. Hier kan dus reeds veel verbeterd worden.

Kleine verkiezing

Daar er door het uittreden van de heren J.A. Nieuw en Jossie Laclé uit het bestuur van de V.V.H. twee vacature's waren ontstaan en er door de leden geen candidaten voor deze functies gesteld waren, viel er niet veel te verkiezen en kwamen de beide bestuurscandidaten, de heren Leo Berlinski en Benny Grutzeski, bijna automatisch achter de groene tafel.

Geen ron cadeau"

Bij de rondvraag kwam een der heren met het plan dat uit kringen van het Touristenbureau afkomstig bleek en dat inhield om aan alle touristen, tijdens rondleidingen over het eiland het plekje Roncado zouden passeren een klein souvenir aan deze merkwaardige plaats te geven. In dit verband werd er aangedacht hem een (klein) flesje rum te doen aanbieden door een der plaatselijke rumhandelaren. Daar een der andere leden echter reeds wist te vertellen, dat het B.C. zich er tegen had verklaard, dat het Touristenbureau een dergelijke reclame zou organiseren, was het voorstel al weer van de baan. Aardig echter leek ons een ander voorstel, dat inhield om de touristen bij Fontijn een mooi flesje te geven met gewoon water en hem daarbij te vertellen, dat het water van Aruba's Fontijn verjongend werkt. Zoiets zou zeker bij de Amerikaanse dames wel inslaan. Het laatste punt van bespreking waren de rondreizende handelsreizigers uit Europa, die hier zonder aan veel wettelijke bepalingen gebonden te zijn de markt afstropen. De voorzitter deelde naar aanleiding hiervan mede, dat naar hij wist een wet reeds in verregaande staat van voorbereiding is, waarin wordt gesteld, dat Europese handelsreizigers alleen op Aruba met waren zouden rondgaan, als een firma op Aruba voor diezelfde waren het agentschap had. Hij zou bij de Landsregering informeren in hoeverre men thans met deze wet gevorderd was.

De vergadering werd om elf uur gesloten.

In alle landen wordt naarstig gezocht naar het mooiste meisje om dat af te vaardigen naar de Miss Universe wedstrijd in Californië. In Brazilië is ze al gekozen: de 19 jarige, lieftallige Maria Jose Cardoso uit Rio Grande de Sol.

Premios ganador di e rifa di T.B.

ORANJESTAD. — Ayera merdia e diferente rifanan a tuma lugar, di e feria a beneficio di combati T.B. cu a tuma lugar diamars y diadomingo na Trocadero. Aki bau, e siguiente numbernan ganador cu e premio tras di nan:

no. 179 un tapijt Persico
no. 14 e set di porch
no. 29 e cuadro di Pandellis
no. 96 cuatro cusinchi
no. 133 un tayo di muraya
no. 293 un tayo di muraya
no. 155 un panja di mesa cu su theemuts
no. 188 un disco
no. 269 un panja di mesa cream.

Dokter femenino di mucha pa Aruba

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende, cu nan a nombra Dr. Charlotte de Kruyff di Amsterdam, como dokter di mucha pa Aruba. E tin 38 anja di edad.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert HEDEN
in het Wilhelminastadion
om 8 uur n.m.
R. C. A. II
versus
Aruba Jrs. II
(Reserve-Hoofdklasse)
Toegang: fl. 0.50

Nieuwe directeur Muziekschool heeft vele (muzikale) plannen

Voor kinderen met aanleg beurzen beschikbaar

ORANJESTAD.— Op dinsdagavond 10 juli j.l. vergaderde het bestuur en de leraren van de Arubaanse Muziekschool voor het eerst met de nieuwe directeur, Rien Hasselaar, die aan het begin van de vergadering bij ontstentenis van de voorzitter van het bestuur door de 1e vice-voorzitter de heer H.M. Steenhuizen werd voorgesteld en in zijn functie geïnstalleerd. Het werd een vruchtbare avond, waarop — na goedkeuring van het financiëel verslag over de eerste helft van dit jaar — verschillende plannen gemaakt werden om het werk van de school op verschillende punten weer uit te breiden en waar nodig weer nieuw leven in te blazen. Zo stelde de heer Hasselaar voor om vooral te trachten in de afdelingen Noord en Santa Cruz het enigszins doodgelopen werk weer op te nemen. Persoonlijk zal hij contact opnemen met de onderwijzers aan de scholen daar ter plaatse, om propaganda te maken voor het muziekonderwijs, dat nu ook hier weer gegeven kan worden. Vooral het bespelen van de blokfluit verdient de aandacht, daar het een instrument is dat vlug en eenvoudig is te leren en dat vooral in groepjes erg leuk klinkt. De aandacht van de ouders in Noord en Santa Cruz wordt er op gevestigd, dat het mogelijk is een gehele of gedeeltelijke beurs te krijgen, indien de betaling van het lesgeld bezwaarlijk mocht zijn.

Getracht zal worden om bij voldoende belangstelling ook in Savaneta een onderafdeling van de Muziekschool op te richten.

Op verzoek van een der leden zal de directeur na de vacantie beginnen met het houden van avonden voor de leraren der school. Tijdens deze avonden zal dan vooral de paedagogie dus het systeem van lesgeven, met de onderwijzers behandeld worden. Tenslotte besloot de heer Hasselaar tot het oprichten van een grote kinderzangschool in Oranjestad. Het is de bedoeling om drie afdelingen op te richten, en wel een kleuterafdeling van 3 tot 6 jaar, een tussenklas van 6 tot 9 jaar, en een klas voor meisjes van 9 jaar en ouder. De kinderen gaan zich bezig houden onder leiding van de heer en mevrouw Hasselaar met het leren van liedjes, zangspelletjes, canons, operettes enz. Naar een geschikte lesruimte wordt gezocht. Ouders die hun kinderen hiervoor willen opgeven na de vacantie, moeten dus maar uitzien naar advertenties en nadere aankondigingen in de plaatselijke bladen.

Met het doel het echtpaar Hasselaar aan de in muziek geïnteresseerde inwoners van de Lago voor te stellen, zal mevr. Owen uit de colony binnenkort een speciale party organiseren.

Tenslotte sprak het bestuur de hoop uit dat de Muziekschool onder leiding van zijn nieuwe directeur een periode van nieuwe bloei mag tegmoet gaan.

De heer N. P. Treytel, die gedurende de overbruggingsperiode het directeurschap waarnam, zal tot het einde van het jaar onder-directeur blijven.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

Geslaagd voor zeeman

ORANJESTAD. - Naar ons ter ore kwam is de heer J. A. G. Tremus van Aruba de 29e Juni te Den Haag geslaagd voor 3e stuurman bij de grote handelsvaart. Hij was leerling van de Zeevaartschool te Den Helder.

Velada's brachten bijna Fl. 1.000.- op

ORANJESTAD. - De beide velada's, de mevrouw E. Pichardo-Van der Dijs onlangs in de Sociedad Bolivariana organiseerde ten bate van de verbouwing van de R.K. kerk te Savaneta, hebben Fl. 951,- opgebracht. Een prachtig resultaat!

Uitslag P.O.V.A. bridge

ORANJESTAD. — Dinsdagavond j.l. werd er door de POVA weer een bridge avond voor liefhebbers georganiseerd, die uiterst gezellig verliep en ten slotte als winnaars bracht mevr. Schendstok en de heer Schagen, die het tot 4.160 punten brachten. Op de tweede en derde plaats kwamen de familie Vermeer (3.890) en de heren Brinkenburg en Bechthold (3.610).

De volgende POVA bridge avond zoals gebruikelijk: veertien dagen later.

Wladimir Rib derde belastingdeurwaarder

ORANJESTAD — Naar wij vernemen is het vrijwel zeker, dat de heer Wladimir Rib uit Curacao als derde belastingdeurwaarder op Aruba zal worden aangesteld. De betreffende beschikking is weliswaar nog niet afgekomen, maar deze wordt iedere dag verwacht en de bedoeling is het, dat de heer Rib zijn werkzaamheden nog de 15e van deze maand ten kantore van de eilandsontvanger begint. Een aardige bijzonderheid is, dat de vader van de heer Rib, indertijd ook deurwaarder was.

Curacaos Magyarioctet komt later

ORANJESTAD.— Naar wij van bestuurszijde van de Arubaanse Kunstkring vernamen zal 't Curacaose Magyari-octet, dat nog niet lang geleden met zijn zang en dans zoveel succes oogstte in Willemstad, waarschijnlijk pas in of omstreeks October een uitvoering op Aruba komen geven. Het voorstel om nog zolang te wachten kwam van de heer Rijpkema, die de leider van deze groep is en die vertelde, dat in de eerste plaats een nieuwe pianist ingewerkt moet worden en dat hij het verder op prijs zou stellen als hij door het verschuiven van de datum in de gelegenheid zou zijn om ook Rhoda Steenhuizen in de voorstelling te laten meedoen.

Verder vernamen wij nog, dat de Kunstkring ook pogingen in het werk zal stellen om Wim Statius Muller, die in de Verenigde Staten de „masters degree" in de muziek behaalde en aldaar op een muziekschool les geeft, ook een uitvoering op Aruba te laten geven. De heer Statius Muller keert n.l. binnenkort naar Curacao terug.

Kinderen gewond toen school omwaaide

Vrijdagmorgen 6 Juli is de school te Bigi Ston omgewaaid tijdens een heel zware regenbui die gepaard ging met hevige rukwinden. Volgens de eerste berichten bevonden zich ongeveer 20 kinderen in de school. Zij liepen lichte verwondingen op en werden voor geneeskundige behandeling naar Albina vervoerd. Onze correspondent uit Albina seinde dat de kinderen naar het Hospitaal te Moengo worden overgebracht.

(De Tijd)

R.C.A. A GANA HOLLANDIA 2-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Tricolores di Solito a obtene nan promer dos punto den nan salida contra di Los Leones de Hollandia diaMars anochi. Un cantidad regular di publico a presencia e encuentro aki den cual atrobe e fanaticonan a keda desapunta di no a mira un futbol merecido di Hoofdklasse. Nos por bisa cu e tres promer partidonan di nos clase mayor di futbol a resulta un desapunto den e sentido aki. Parti di motibo di esaki mester worde busca den e hecho cu varios club tin hungador castiga y lesiona. DiaMars anochi nos a presencia esaki bon ora nos a nota ta cu qui oncena e dos equiponan a presenta.

Den filanan di Hollandia nos a hanja nota di e peligrosisimo Peews Tromp den linea delantera pa motibo di lesion. Tambe nan tabata falta e diminuto linksbuiten Orman, kende ta castiga. RCA a presenta sin centerhalf Cai Helder, Jenny Brokke, Juchi Jansen. Esaki a haci naturalmente cu e partido tabata di un futbol hopi pober, meskos cu e dos anteriornan di e campeonato. Nos ta spera cu esaki tabata e ultimo partido cu den hoofdklasse nos por mira cu asina un pober futbol.

E partido tabata bao direccion di referee Keunen asisti pa linesmen Labad y Amaya. Rapidamente e atakenan tabata worde forma cada banda, pero na e momento di shot di ambos banda e hungador nan tabata falla cu frequencia. Linea media di RCA ta hungando hopi bruha y no ta yuda su delanteronan. Fallo principal di Hollandia tabata cu su delanteronan no tabata forma bon combinacion. Hollandia ta tuma ventaha den di 20 minuut anotando su promer goal di e campeonato, ora cu e inseguro keeper de Kort ta sali na intercepta un voorzet y ta laga e bala cai. Reyes rapidamente ta provecha di e ocasion y ta shot suave den goal poniendo e score na 1-0 na favor di Hollandia. Delanteronan di RCA cu Rey Franken como midvoor ta logra pasa e defensa di Hollandia dos biaha amenazando seriamente, pero keeper Mackay ta scapa ambos biaha den gran forma. Durante un atake di Hollandia Coty Lopez ta trata di sorprende cu un shot di leew, pero e bala ta pasa over. E hungador aki ta esun cu den e promer mitad tabata forma e poco atakenan di su equipo y tabata e amenaza pa e meta di Solito. Faltando apenas tres minuut pa promer mitad termina RCA ta empata, ora cu Rey Franken ta pasa dos hungador di Hollandia y cu un shot duro via man di keeper Mackay ta anota. Cu e score 1-1 referee Keunen ta fluit pa halftime.

SEGUNDO MITAD.

E wega ta cuminza cu e mes un tempo rapido pero descentrola di e promer mitad. Den di 7 minuut durante un atake di Hollandia for di un choque entre Lopez di Hollandia y Dirksz di RCA ta sigui un choque di cual Lopez ta sali asina lesiona cu e mester abandona e partido. E falta di e estelar aki di Hollandia ta notable ora cu e resto di e delanteronan no ta logra forma ningun atake ariba e meta contrario. Los Leones ta sigui hunga cu unicamente 10 hungador pa motibo di e regla cu ironicamente AVB ta aplicando den e campeonato actual. E regla aki ta di FIFA y te hasta awor e la bira peor ya cu segun nos a worde informa e regla aki a worde cambia cu ningun hungador por worde cambia loke ariba nos isla hermana Corsow ya ta di vigor. Nos ta bisa cu AVB ta emplea ironicamente pasobra nos no ta mira e pakiko AVB ta tene e regla aki si toch AVB no ta afilia na FIFA y na ningun confederacion di FIFA. E organo supremo di futbol a nenga rotundamente pa Aruba sigui como miembro di e Confederacion Centro Americano y del Caribe Futbol loke ta nifica cu na ningun di e eventonan internacional cu ta bao di auspicio di FIFA nos isla lo por participa. Pakiko anto mester tene nos na e reglanan di e orgàno ak??? Varios luna caba un comision a worde forma pa studia y trata di resolve e problema di Aruba door di AVB, pero di acuerdo cu e silencio cu ta reina nos por deduci cu poco of sino nada a worde logra of haci. Di esaki nos lo comenta despues. Pero nos ta sigur cu tur e fanaticonan cu a presencia e wega di diamars anochi por a constata mas cu nunca cu e regla ey ta uno cu no mester worde aplica, pasobra e nivel di e deporte ta caba en ne. Tabata visto com e falta di un hungador a caba di afecta e hugadornan di parti di Hollandia. Mientras cu e defensanan y linea media ta traha duro pa kibra e multiple atakenan di RCA e delanteronan tabata haci pasenan fatal y descentrola loke no tabata duna e defensa di RCA ningun kibramento di cabez. Si ta di parti di RCA na principio di e segundo mitad tambe un di su hungadornan estelar mester a bandona e partido, nos lo a presencia e mes un gravedad aki cu e nivel di e partido.

Ambos equipo a hunga fallo di varios di nan estelarnan asina ta cu cualkier di esunnan cu si a hunga cu lo mester a sali lo a haci masha hopi falta naturalmente. Teniendo ademas na cuenta e pober demostracion cu a worde duna den e tres promer partidonan nos ta sugeri na A.V.B. pa minor cambia e regla aki na tempo promer cu henter e campeonato danja. E origen di e regla aki ta na Europa caminda e hungadornan ta goza di canchanan di yerba y cu e caidanan no ta molestianan tanto manera e tereno duro cu nos tin aki banda.

Volviendo ariba e partido. Gonzalez, ta pasa dos hungador di Hollandia y for di su posicion di rechtsbuiten e ta haci un bon voorzet net na pia di Rey Franken, kende ta pifia y keeper Mackay ta garra e cuero. E presion di R.C.A. ariba e meta di e leonnan ta sigi duro y ta duna e defensa di Holalndia hopi trabao. Pero valientemente e leonnan ta defende nan goal, y ta trata di mantene e empate. Mackay ta luci ariba un canjonazo di Bruinenburg, ora cu un back di Hollandia ta haci un mal sake net den pia di un delantero contrario kende ta entrega e bala na Bruinenburg cu ta para liber. Despues di 28 minuut e muchanan di Solito ta bai adilanti ora cu Cabayo Jacobs luciendo hopi pisa ta haci un bon voorzet pa Rey Franken net over di cabez di e backnan di Hollandia. Rey no ta tarda y ta shot imparable den net poniendo e score 2-1 na favor di R.C.A. Ta Rey atrobe ta pone e meta di Hollandia na peliger ora cu faltando diez minuut pa e partido termina, e ta shot un canjonazo cu keeper Mackay ta pomp den gran forma manda corner. R.C.A. ta keda ta domina durante e ultimo diez minuutnan tambe, pero sin por anota mas. Cu score di 2-1 na favor di R.C.A. e partido a finaliza.

Hollandia a protesta wega contra R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Hollandia a protesta e partido di diamars anochi contra di RCA. E protesta ta basa ariba e regla cu un hungador durante un temporada no por cambia dos biaha di club. Un temporada ta worde considera for di 1 di Januari te 31 di December di cada anja. E caso aparentemente ta cu e hungador Gonzalez, kende durante e partido contra di Hollandia a ocupa e puesto rechtsbuiten pa RCA. E hungador aki dia di Januari tabata forma parti di club di Solito y despues a cambia oficialmente pa Aruba Jrs. Despues la bolbe cambia di idea y a dicidi di bai back pa su club original loke tambe a tuma luga oficialmente segun e participacionnan oficial di AVB. Asina ta cu muy probablemente Hollandia lo gana e protesta aki y e wega lo no ta valido y consecuentemente lo mester worde hunga di nobo. Esaki ta implica tambe cu RCA lo no por haci uso di Gonzalez durante henter e anja aki, loke indudablemente lo haci falta den e linea delantera di Los Tricolores de Solito.

Pabien Sr. Tremus

ORANJESTAD. — Na Grote Handelsvaart na 's Gravenhage a pasa examen cu bon resultado pa derde stuurman, Senior J.A.G. Tremus di Aruba cu ta tuma su estudio na Zeevaartschool na Den Helder.

Lista numero tres de contribucion

Lista numero tres de contribucion en favor del Templo que se le eregira en Salvaleón de Higuey, constituida por dominicanos residentes en Aruba, y de amigos y simpatizadores, devotos todos de Nuestra Santisima Virgen de la Altagracia.

Nombre	fl.	US$
Eloisa Morrebel Hierro	f. 10.00	
Helena Barrett de Trip	„ 40.00	
Manuela Vda. v. Putten e hijos	„ 14.33	
Manuela Vda. v. Puten e hijos		US$ 2.00
Señora de Palm	„ 4.33	
Virginia Mateo	„ 0.50	
Fortunata Anderson	„ 0.75	
Carmen Rodriguez	„ 1.00	
Mary Vernon	„ 10.00	
Silvanio Arrindell	„ 5.00	
Lidia Altagracia Martinez	„ 5.00	
Antonio Mañan	„ 10.00	
Gloria Daflaax Gonzalez	„ 10.00	
Altagracia del Carmen Polanco	„ 10.00	
Silvia Violenus	„ 5.00	
Melida Reynoso	„ 1.00	
Isabel Emilia Mariñez	„ 1.00	
Ana Francisca Candelario	„ 5.00	
Demetria Rodriguez Gonzalez	„ 2.00	
Ana Antonia Brador de Desbarida	„ 10.00	
Luz Maria Perez	„ 2.50	
Ramona del Carmen Rodriguez	„ 2.00	
Leonida Castillo de Simmons		US$ 5.00
Dulce Maria Carrasco	„ 3.00	
Sonny Cox	„ 10.00	
Lourdes de Cox	„ 10.00	
	fl. 172.63	$7.00

El total de Do$ 97.39 fue enviado a la Voz Dominicana por cheque No. 105.046-5293, extendido por el Aruba Comercial Bank sobre The Royal Bank of Canada de Ciudad Trujillo, R.D.

Djies ariba ariba

SAN NICOLAS. - Riba caminda di Weg Fontijn diadomingo merdia pabanda di seis or dos auto A-5013 maneha pa L.Q. y A-3317 cu O.S.K. na stuurwiel a boks. Motibo di e desgracia ta pasobra cu Q no a duna prefencia den trafico y esey tambe a costa 250 florin di gasto.

Hollywood laat revolutie in Argentinië niet rusten

Toenemende bedreiging van de film door de televisie

Hollywood is niet van plan de revolutie in Argentinië, die verleden jaar september een einde maakte aan de 9-jarige dictatuur van Juan Peron, onopgemerkt in de annalen van de geschiedenis te laten verdwijnen. Bij Metro Goldwyn Mayer is men op het ogenblik druk bezig met de voorbereidingen voor een — nog niet getitelde — film die de staatsgreep van leger en vloot van Argentinië in beeld zal brengen, waardoor een eind werd gemaakt aan het bewind van Peron.

Het dramatische hoogtepunt in de film wordt bereikt door middel van een centrale figuur, die onverwacht in omstandigheden komt te verkeren welke hem doen beseffen, dat de onderdrukking van de vrijheid in Argentinië met precies dezelfde niets ontziende bruutheid plaats vindt als in het Duitsland van Hitler of het Rusland van Stalin.

Toen zij zich met dit onderwerp gingen bezighouden, kwamen Charles Schnee, de producent en Robert Ardrey, de scenarioschrijver, met verbazing tot de ontdekking, hoe weinig recent film- en fotomateriaal over Argentinië er in Hollywood aanwezig was. De regering van Peron had het maken van films door buitenlanders zo doeltreffend weten te verhinderen, dat Schnee praktisch niets bruikbaars in de uitpuilende archieven van Hollywood kon vinden.

Robert Ardrey is evenwel een romanschrijver en dramaturg, die zijn gevoel voor het maken van reportages niet heeft verloren. Na in grote trekken het verhaal op papier te hebben gezet over een dokter, die ziet wat er achter de schermen in het Argentinië van Peron gebeurt, wanneer hij van de geheime politie bevel krijgt een mishandelde politieke gevangene in het leven te houden, is hij naar Argentinië getrokken om 't land persoonlijk te bestuderen. Hij bracht er vijf weken door om in Buenos Aires bekend te worden en er op tactische wijze personen te leren kennen, die hem inlichtingen uit de eerste hand zouden kunnen geven.

„De regeringsambtenaren waren bijzonder behulpzaam". verklaarde hij na zijn terugkeer. „Maar de toestand in het land is nog erg gecompliceerd. Je moet eerst met zekerheid te weten zien te komen aan welke kant de mensen staan, met wie je te maken krijgt. Er zijn nog heel wat ambtenaren in dienst — zij het dan niet de allerhoogste—, die onder Peron hebben gediend".

Behalve zijn schrijfmachine heeft Robert Ardrey ook een stereocamera meegenomen en volgens het reeds opgestelde schema „praktisch elke achtergrond" gefotografeerd, die hij voor zijn verhaal nodig had.

— - —

Na de New Yorkse première van Sir Carol Reed's spectaculaire circusfilm „Trapeze", waarin Gina Lollobrigida, Burt Lancaster en Tony Curtis de hoofdrollen spelen, was de stemming in Hollywood deze week verre van opgewekt.

Met het schamele aantal van 34 miljoen bioscoopbezoekers per week — lager dan het in vele jaren is geweest — en met een toenemende werkloosheid in verschillende studio's voor ogen, werd de film „Trapeze" beschouwd als een soort barometer. Zou ze een zonniger toekomst voorspellen aan de filmkolonie?

De bazen in filmland hadden geen enkel risico genomen. Meer dan een miljoen dollars waren besteed om reclame voor de film te maken. Maar desondanks werd dit antwoord van Hollywood op de televisie maar lauw ontvangen. Sommige critici prezen de manier, waarop Carol Reed de circussfeer had weten te treffen, maar het verhaal van de film werd vrijwel eenstemmig veroordeeld als „verschrikkelijk voor de hand liggend" en „banaal geschreven".

Hollywood heeft nog maar één troost en één hoop. Andere gekleurde spektakelstukken op een breed scherm zijn reeds eerder door de critici gekraakt en bleken achteraf toch een financieel succes....

— - —

Intussen zit er waarschijnlijk wel iets goeds in de toenemende bedreiging van de film door de televisie, die het alleen naar ontspanning zoekende publiek een nieuw soort massa-amusement heeft geboden. Het dalende bioscoopbezoek — tegenwoordig gaat nog maar één op de vijf Amerikanen iedere week naar de film — heeft reeds tot ernstige bezinning en daarmee tot bezuinigingen geleid. Dit kan een goede uitwerking hebben. De film, die eerlijk gezegd de kinderschoenen nog maar nauwelijks ontwassen is, worden door 'n verstandiger financiering, doordat het publiek niet langer uit gewoonte naar de bioscoop gaat onverschillig welke film er wordt vertoond, door een minder gereglementeerd systeem van distributie en door 'n grotere onafhankelijkheid van de produktie.

Tot nog toe hebben degenen, die een speeltuin financierden, altijd een produktie geëist, die naar hun mening de grootste aantrekkingskracht zou uitoefenen op het grootste publiek teneinde de grootste winst te kunnen maken. Het onvermijdelijke gevolg daarvan was, dat er onderwerpen werden verfilmd die blijkens de ervaring het meest in de smaak vielen van de „grote massa" waarmee dan degenen werden bedoeld, die de bioscoop uitsluitend bezochten om zich te amuseren zonder zich ook maar de minste geestelijke inspanning te getroosten. Nu deze „massa" in de televisie een medium heeft gevonden, dat — zeker in Amerika — aan dit verlangen tegemoetkomt, is de mogelijkheid niet uitgesloten, dat zij niet langer de factor blijft, waarmee bij de produktie van films op de allereerste plaats wordt rekening gehouden en dat de ware filmkunstenaars van de geldgevers een kans krijgen, zij het op een meer bescheiden financiële schaal dan tot nog toe gewoonlijk het geval was, zich tot een publiek te wenden dat hogere eisen stelt aan zijn ontspanning.

— - —

— Basil Rathbone, Peter Lorre, Lon Chaney jr, John Carradine en Bela Lugosi, stuk voor stuk filmgriezels van naam, zullen de hoofdrollen spelen in „The Black Sheep". Als dat niet griezelig wordt, zullen de makers voortaan alleen nog maar kindersprookjes verfilmen.

— Deze zomer wordt voor Jerry Lewis, de helft van het duo Martin en Lewis, een lang gekoesterde droom werkelijkheid; hij gaat zelf een film regisseren, Jerry Lewis en Marty Melcher, de man van Doris Day, hebben een overeenkomst gesloten, volgens welke Jerry de regie zal voeren over een filmkomedie, waarin Doris de Hoofdrol zal spelen.

— Dick Powell, ook een acteur, die nu aan de andere kant van de caméra staat, heeft onlangs met 20th Century Fox een langdurig contract getekend als producent en regisseur. Zijn eerste opdracht is de verfilming van „Sitka", een roman rond de aankoop van Alaska door de de Verenigde Staten in 1867 van Rusland.

— Rosalind Russell heeft samen met Larry Marcus het scenario geschreven voor de film „The Gentle Webb", waarin Esther Williams de hoofdrol speelt. Dit is de eerste maal, dat deze actrice zich met het schrijven van een scenario heeft beziggehouden.

— In de nieuwe filmversie, die Metro Goldwyn Mayer van „The Barretss van Wimpole Street" maakt, zal de Engelse acteur Bill Travers naast Jennifer Jones en John Gielgud een hoofdrol spelen.

IN ORANJESTAD

gevraagd per 1 Augustus 1956

Woonhuis

± Cf. 150.— per maand

brieven N.V. ELMAR . Aruba

DE PRACHTIGE NIEUWE

FORD „CONSUL"

IS AANGEKOMEN.

UIT VOORRAAD LEVERBAAR

OOK VOOR AFLEVERING IN EUROPA

Ecury Motors Ltd.

Tel. 1020

BAND BOX DRYCLEANING

& LAUNDRY

Phone 5039 — 5045

PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY

Tailory Service

We do minor mending and replace buttons free of charge

WENST U TE REIZEN?????

WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE

per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.

Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD

Nassaustraat 37 C

(Airconditioned)

SAN NICOLAS

Aruba Trading Bldg.

Telefoon 1778

OVERLEG MET NASSER

CAIRO — Koning Saoed van Saoedi-Arabië heeft aan president Nasser van Egypte een boodschap gezonden, waarin hij vraagt om overleg over bepaalde Arabische vraagstukken en de internationale toestand in het algemeen vóór het vertrek van Nasser naar Joegoslavië, aldus Egyptische persberichten.

UITSLAGEN VOETBAL IN NEDERLAND

Bij de promotie competitie is Hermes DWS gisteravond naar de eredivisie overgegaan. De club won met 4—2 van R.C.H.

BEROEP VAN MINISTER DULLES OP DE SOWJET LEIDERS OM DE VAN RUSLAND AFHANKELIJKE STATEN VRIJHEID TE SCHENKEN

Minister Dulles heeft gisteren een beroep gedaan op de Russische regering om de onafhankelijkheid te herstellen van haar marionet-staten. Dit zou als onderdeel van haar actie om het tijdens Stalins bewind bedreven kwaad ongedaan te maken kunnen geschieden.

Dulles zei, dat de mensen recht hebben er zeker van te zijn, dat het kwaad, dat in naam van Stalin werd gepleegd, wordt goedgemaakt en dat zich dergelijke gedragingen niet opnieuw voordoen.

Dulles merkte op, dat behalve het leed, dat het Russische volk onder Stalin heeft ondergaan, meer mensen zijn geweest, die in grievende gevangenschap zijn gebracht.

Dulles zeide verder tijdens de persconferentie, dat de door het Huis van Afgevaardigde aanbevolen besnoeiingen op het Amerikaanse hulpprogram voor het buitenland een zeer ernstige uitwerking zouden kunnen hebben op het stelsel van wederkerige beveiliging. Indien zij hun beslag krijgen, zouden deze verminderingen het defensievermogen van landen als Turkije, Zuid-Korea, Formosa en Vietnam ernstig ondergraven.

Onweerstaanbare krachten

Dulles verklaarde dat „in de Sowjet-Unie krachten aan het werk zijn, die op de duur onweerstaanbaar zullen blijken". Hij wees er echter op, dat dit niet inhield, dat er van vandaag of morgen ingrijpende wijzigingen in de Sowjet-staat zijn te verwachten, doch wel was hij van mening, dat gehoopt kan worden op een verandering van het internationale beeld.

Hij erkende in antwoord op vragen, dat de huidige politiek van de Russische regering op elk tijdstip kan worden gewijzigd, omdat geen rekening hoeft te worden gehouden met de wil van het volk. „Doch er zijn processen gaande, die de politici toch zullen noodzaken acht te slaan op de wensen der geregeerden en op bepaalde punten zal de aandrang van het volk zodanig zijn, dat het Kremlin hiermee rekening zal moeten houden". Een dergelijk proces zou uiteindelijk ook bijdragen tot de verwezenlijking van de Duitse hereniging.

Geen rechtstreekse poging

Op de vraag, of de Verenigde Staten mogelijk dergelijke ontwikkelingen aanmoedigen, antwoordde Dulles, dat het onjuist is te denken, dat Amerika door rechtstreeks ingrijpen zou kunnen helpen. Dulles was van mening, dat het feit, of de Sowjet-Unie al dan niet bereid zou zijn de van haar afhankelijke Oosteuropese staten vrijheid te schenken, mede bepalend zou zijn voor het vestigen van een oordeel over de nieuwe Sowjetpolitiek. „Slechts krachtige democratische instellingen zullen zekere waarborgen geven tegen de vernielende macht van het despotisme. De hele wereld zal er daarom op moeten letten, welke de werkelijke gevolgen van de huidige ontwikkelingen zijn. Als deze de binnen- en buitenlandse politiek en practijken van de Sowjet-Unie op betrouwbare wijze wijzigen, zou het toneel van de wereld in gunstige zin veranderen".

Dulles verklaarde, dat het lidmaatschap der Verenigde Naties neutraliteit uitsluit. Aangezien alle vrije landen in feite lid zijn van deze organisaties, zijn er weinig of geen neutrale landen.

BA COET NAAR DE GUILLOTINE

PARIJS — Te Parijs is van officiële bronnen te Saigon vernomen, dat generaal Ba Coet, de langharige leider der Hoa Hao-secte, die wegens hoogverraad ter dood is veroordeeld, op 13 juli in het openbaar te Cantho geguillotineerd zal worden. Ba Coet is driemaal ter dood veroordeeld. Zijn beroepen en een verzoek om gratie aan premier Ngo Dinh Diem zijn verworpen. Het zal voor de eerste maal sinds 1940 zijn, dat in Vietnam een doodvonnis door de guillotine wordt voltrokken.

Officier van Justitie: Aanslag op Van Stede is opzettelijk en met voorbedachte rade uitgevoerd

Levenslang geëist tegen 26-jarige Arubaan

(Van onze correspondent te Willemstad)

De publieke belangstelling voor de rechtszitting van de 26-jarige Abrahaam P.R. Reina, die op 2 mei jl. de gevangenis-bewaarder J.R.A. van Stede met een geslepen pen had gestoken en dodelijk verwondde was zo groot dat de politie gistermorgen al spoedig na het begin geen publiek meer tot de tribune kon toelaten.

Op de trappen en voor het stadhuis bleven velen wachten op de uitslag.

Rechter mr A.H. Roose liet de trieste gang van zaken op deze dag de revue passeren. Als de geboeide beklaagde de pen wordt getoond, waarmee de misdaad werd gepleegd, ontkent hij de opzet, Van Stede te willen vermoorden. Hij wilde hem niet doden, wel een steek toebrengen. Van Stede had hem slecht behandeld en op Koninginnedag speciale voorrechten ontnomen. Na zijn daad, die hij met gesloten ogen voltrok (om naar hij zei, meer kracht achter de stoot te zetten) gooide hij de pen in het toilet. Bij openbreken werden meerdere wapens gevonden. snijapparaten uit deksels van blikjes. maar beklaagde zei dat hij die gebruikte om er brood mee te snijden.

Bij het getuigenverhoor verklaarde dr. Berkenveld, die de dood van Van der Stede had geconstateerd, dat beklaagde niet normaal was, hij had hem voordien vier keer naar Rustoord gezonden.

De officier van justitie, mr W.R. Boom zei in zijn requisitoir dat primair tenlaste wordt gelegd moord. Rijna heeft Van Stede met voorbedachte rade van het leven beroofd. Het wapen dat beklaagde zelf had vervaardigd kon een dodelijke steek toebrengen.

Hij heeft met kracht en opzettelijk in de linkerborsthelft van Van Stede gestoken. Uit zijn eigen verklaring bleek duidelijk dat hier van opzet sprake was. Tijdens het eerste verhoor voor de rechtercommissaris verklaarde Reina nl. dat hij „wist dat het slecht was iemand dood te steken, maar blij was dat Van Stede hem niet meer zou lastig vallen". Later trok hij de verklaring in en zei dat hij gestoken had „zonder slechte bedoelingen". Een verklaring die de officier absurd noemde. Ook het feit dat beklaagde 14 dagen voor de dodelijke steek het moordwapen had vervaardigd toont de opzet en de voorbedachte rade. „Deze individuen moeten voorgoed uit de maatschappij verwijderd worden", riep de officier uit en eiste levenslange gevangenisstraf.

De verdediger, de heer R.J. Isa wees op de geestesgesteldheid van zijn client en haalde verschillende verklaringen aan uit psychiatrische rapporten. Reina leefde constant onder de vrees van gevaar, hij heeft gestoken uit noodweer. De abnormale Reina voelde zich voortdurende bedreigd door de opzichter Van Stede.

Reina hoort thuis in een psychiatrische inrichting. meende de verdediger. Daarom verzocht hij het opleggen van een meer passende straf.

Op woensdag 25 juli zal de rechter uitspraak doen in deze zaak.

PANAMEES VRACHTSCHIP VERGAAN

NEW YORK — Het Panamese vrachtschip „Estoril" is gisteren op 720 km. ten Oosten van Boston vergaan na in aanvaring te zijn geweest met de Italiaanse vrachtboot „Dea Mazzella" tijdens dichte mist. De bemanningsleden van de „Estoril" gingen over in reddingboten en werden opgepikt door de „Dea Mazzella". De „Estoril" was geladen met ijzererts en was onderweg naar Philadelphia. De schade aan het Italiaanse schip is niet bekend.

56 KG GOUD UIT DE SARAKREEK

's GRAVENHAGE — De aandeelhouders van de Sarakreek-goudvelden keurden het jaarverslag, de balans en de winst en verliesrekening over 1955 goed. De heer De Kadt werd als commissaris gekozen. De produktie over het eerste half jaar van 1956 bedroeg 56.441 gram goud (eerste helft van vorig jaar 52.314 gram).

Onderhoudsmoeilijkheden op de scholen

Huidig bedrag te klein

In de huidige Subsidieverordening Bijzonder Onderwijs zijn de bedragen, opgenomen, waarvoor de gebouwen, meubelen en terreinen van scholen kunnen worden onderhouden en schoon gehouden, en maakt bij het bepalen van die bedragen onderscheid tussen stadsscholen en buitenscholen resp. f. 200.— en f. 120.— per lokaal en per jaar.

Deze bedragen zijn te enenmale ontoereikend en handhaving van het verschil tussen stads- en buitenscholen lijkt langer gemotiveerd, daar voor de buitenscholen werklieden en materialen van verder moeten worden aangevoerd, hetgeen de kosten hoger maakt. Bovendien betreft het hier veelal oude gebouwen, waarvoor de onderhoudskosten van jaar tot jaar stijgen.

De in 1953 door de regering op Curacao en Aruba ingestelde ambtelijke commissies, die tot taak hadden de kosten van onderhoud en schoonhouden van de schoolgebouwen van het bijzonder onderwijs te berekenen, kwamen in haar rapporten tot de conclusie, dat deze bedragen verhoogd dienen te worden tot tenminste f. 400.— per lokaal per jaar, waarbij het onderscheid tussen stads- en buitenscholen dient te vervallen. Indien dit bedrag zou worden toegekend, dan zouden op Curacao en Aruba de schoolgebouwen, meubelen en terreinen op een verantwoorde wijze kunnen worden onderhouden en schoongehouden, alhoewel ook dan nog een economisch beheer der gelden een besliste noodzakelijkheid zou zijn. Dat een verantwoorde wijze ook in het belang van de overheid is, is evident; immers bij verwaarlozing van de gebouwen zijn tenslotte grote reparaties nodig. die niet uit de normale onderhoudskosten kunnen worden bekostigd en waartoe extra-bedragen op de eilandsbegrotingen zullen moeten worden gebracht.

Als een schoolbestuur in een bepaald jaar meer uitgeeft dan voor het totaal van de door dit bestuur onderhouden scholen is toegestaan kan het verschil ten laste komen van het tegoed voor het volgend jaar en omgekeerd, indien dat bestuur minder uitgeeft, kan het verschil worden opgesteld bij het tegoed van het volgend jaar.

De voordelen daarvan zijn duidelijk, vooral voor een schoolbestuur, dat slechts weinig scholen onderhoudt; immers, als één der scholen een "grote beurt" krijgt, zijn de onderhoudskosten zó hoog, dat zonder meer overschreden moet worden, terwijl het volgend jaar de onderhoudskosten dan minder kunnen zijn dan het toegestane bedrag. Bij het huidige systeem moet men de „grote beurten" over enige jaren verdelen, hetgeen het onderhoud onnodig duur en weinig doeltreffend kan maken.

Om het, wellicht slechts theoretische, bezwaar te voorkomen van te grote overschrijdingen in achtereenvolgende jaren of van een te hoog oplopen van het tegoed als een schoolbestuur het onderhoud zou verwaarlozen, is bepaald, dat het verschil nooit groter mag worden dan 20% van het toegestane bedrag.

Willen de inmiddels ontstane moeilijkheden — speciaal voor het R.K. Schoolbestuur dat vanaf 1948 reeds aanzienlijke bedragen bijgepast heeft om de tekorten te dekken — kunnen overwonnen worden dan zal terugwerkende kracht tot en met het jaar 1953 absoluut noodzakelijk zijn.

NATIONALISTISCHE CHINEZEN LANDDEN OP SPRATLEY-EILANDEN

TAIPEH — Een strijdmacht van nationalistisch China is aan land gegaan op de betwiste Spratley-eilanden in de Zuidchinese Zee. Een militaire woordvoerder, die dit meedeelde, wilde niet zeggen, welke eilanden door de Chinese troepen zijn bezet.

Sinds een advokaat te Manilla twee maanden geleden beweerde enkele eilanden in de groep te hebben ontdekt, zijn de Spratley-eilanden opgeëist door nationalistisch en communistisch China, Zuid-Vietnam en Frankrijk. De groep wordt gevormd door merendeels onbewoonde klippen en ligt tussen de Philippijnen en Vietnam.

Caloric

Het meest gevraagde GASFORNUIS.

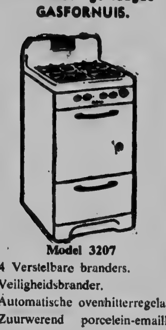

Model 3207

- 4 Verstelbare branders.
- Veiligheidsbrander.
- Automatische ovenhitterregelaar
- Zuurwerend porcelein-emaille.

PRIJS FL. 315,— CONTANT.

Ook verkrijgbaar tegen maandelijkse afbetaling.

Vraag voor speciale afbetalingscondities.

Bij aankoop een onbreekbare DINNERSET cadeau ter waarde van Fl. 20,—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

De Ronde van Frankrijk

Voorting weer tweede

ANGERS — De zevende etappe van de Ronde van Frankrijk van Lorient naar Angers over 244 km is gewonnen door Fantini (Italië) in 5 uur 59 min. 20 sec. Tweede werd Voorting (Nederland), 3e Van de Brekel; 4e Bauvin (Frankrijk); 5e De Smet (België), 6e Padovan (Italië); 7e Hinsen (Nederland); 8e Caput (Westelijke ploeg); 10e Wagtmans (Nederland), allen in dezelfde tijd als de winnaar. De Nederlander De Groot werd 35e in 6 uur 18 min. 6 sec.

Het algemeen klassement van de Tour de France na de zevende etappe luidt: 1. Walkowiak (Noordoost-Centraal) met 37 uur 47 min. 29 sec. 2. Picot (West) met 37.48:51; 3. Scodeller (N.O.C.) met 37.50:22; 4. Voorting met 37.52:56;

De overige Nederlanders zijn: 12e De Groot; 13e Van der Pluym; 43e Van de Brekel; 64e Hinsen; 72e Stolker; 81e Nolten.

Het ploegenklassement van de zevende etappe was: 1. Italië; 2. Nederland en 3. West; Noordoost-Centraal, Zuidwest en België.

Het algemeen ploegenklassement na de zevende etappe luidt: 1. België; 2. West; 3. Nederland en 4. N.O.C.

Tiger in the Street

Een bij de Politie ongunstig bekend staande figuur heeft aan de Hernhutterstraat een vrouwspersoon de kleren van het lijf gescheurd.

De man heeft pas een straf uit gezeten wegens een diefstal en na zijn detinatie wilde hij weer betrekkingen aanknopen met de vrouw die vroeger zijn concubine was. De vrouw wilde hiervan niets weten en nadat de man haar reeds enkele malen bedreigd had kwam het tot de scheurpartij over straat. Hij is gekooid!

(De Tijd)

Mutaties in dienst van het land

Bevordering.

De Heer G. E. Wong A Soi, adjunct-commies ten Hulppostkantore te St. Nicolaas op Aruba, tot commies.

Eervol ontslag aan:

Mej. A. N. de Groot, onderwijzeres 3de kl., ter beschikking gesteld van het eiland-gebied Curacao, i.v.m. haar overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op haar verzoek.

Eervol ontheven.

De heer H. M. Waszink, Geneesheer-Directeur van 's Lands Psychiatrische Inrichting. alhier, is gedurende de hem van 5 Juli tot 7 Augustus 1956 verstrekte studieopdracht in de Verenigde Staten van Noordamerika, eervol ontheven van de tijdelijke waarneming van de betrekking van Inspecteur van de Volksgezondheid, alhier.

Waarneming.

De Heer I. Bouwman, commies ten kantore van de Landsontvanger op Curacao is voor de duur van de aan de Heer J. H. R. Beaujon, Landsontvanger op Curacao, verleende vrijstelling van dienst en het hem in aansluiting daaraan verleende buitenlands verlof, belast met de waarneming van de betrekking van Landsontvanger op Curacao;

De Heer P. H. Fransen, tijdelijk Gouvernements-Geneeskundige, alhier, is van 5 Juli tot 7 Augustus 1956 belast met de tijdelijke waarneming van de betrekking van Inspecteur van de Volksgezondheid, alhier.

Ter beschikkingstelling.

De Heer P.C.D. Labega, tijdelijk assistent-controleur bij het departement Sociale en Economische Zaken op St. Maarten, zal met ingang van 1 Januari 1957 ter beschikking worden gesteld van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steen
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 12 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Night peo
RIALTO: 20.00 „On the loose"
PRINCIPAL: 20.00 „The wild north"
AURORA: 19.30 „Security risk"
SAVANETA:: 19.30 „La Castiglione"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst: :
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr 21)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Melodias Populares
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Luis Qintero
1.15 Tangos Argentino
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Pedro Infante
5.45 Latin Rhythms
6.00 Musica cu Trio Los Panchos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Trio Calaveras
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Sambas
8.45 Musica cu Waltzes
9.00 Programma verzorgd door C. C. Klassieke Muziek Schumann: Pia concert d voor Strijkorkest Mendelssohn: Concert in Koorgede ten uit opera's van Verdi
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9. 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 10. Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15. en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 15.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, D 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30— 17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

De onlangs gehuwde Marilyn Monroe blijft in het nieuws; zij en haar echtgenoot Arthur Miller wachten in New York op een visum voor Engeland. Hierboven mevrouw Miller terugkerend van een winkeltocht in Brooklyn.

Contesta corecto di Concurso Camel-Winston

ORANJESTAD. — E pregunta di e concurso Camel-Winston di luna di Juli tabata lo siguiente: Na Noord a worde bendi 30 refrigerator, na Savaneta 50. Pa cada 17 cu a worde bendi na San Nicolas nan a bende 18 na Playa. Na tur a worde bendi 136 na San Nicolas. Na tur a worde bendi na Aruba 444 refrigerator Frigidaire. Cuanto a worde bendi na Santa Cruz?

E contesta correcto ta lo siguiente: 444 kita 30 di Noord ta sobra 414, bolbe kita 50 di Savaneta ta sobra 364. Pa hanja cuanto a bende na San Nicolas y Playa ta 18-17 x 136 cu ta 280. Kita 280 for di 364 ta sobra 84. Asina ta 84 a worde bendi na Santa Cruz.

HOF DI JUSTITIE LO TENE AUDIENCIA DOS DIA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Nos a tende di bon fuente cu nan tin e intencion di laga Hof van Justitie bin tene audiencia dos dia tras di otro na Aruba. Esaki lo tuma lugar diamars y diarazon proximo. Tur esaki ta pa motibo cu actualmente tin hopi caso cu ta warda sentencia.

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion,
FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.
Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.
N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW

Se deleitará usted con la...
SOPA CONTINENTAL de Pollo y Fideos

El caldo es sabroso... los abundantes fideos de huevo son riquísimos... y la sazón no puede ser más exquisita!
Su preparación es facilísima. Basta verter un sobre de SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS en agua hirviente y a los 7 minutes tiene usted 4 platos de sopa que dejarán complacida a toda la familia.

Compre varios paquetes hoy y sírvala a menudo
SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS
[illegible]
ARUBA TRADING COMPANY

PAGINA TRES

NECESIDAD POR PONE BO HACI HOPI

Ernesto Hill Olvera, musico cu a pone un orgel papia

ORANJESTAD.— Como den ultimo dianan bo no ta tende nada mas cu no ta tocante di e orgel cu por saca palabra, nos kier sera nos lectornan conocir cu e autor d ie milagro aki. Aki bao ta sigui historia cu un hoben di diezocho anja cu for di su edad di siete luna a perde su bista.

Ernesto Hill Olvera a nace na Januari di anja 1938 na Mezquital de Oro, estado de Zacatecas, na Mexico, como di cuater jiu homber di Avelino Olvera y Rosario Galvez de Olvera. Tabata un matrimonio mashar pober y e pareha tabatin 10 jiu. Nan tabata biba den un casita mashar chikito, den cual apenas tabatin lugar pa tur e familia. Na Juni di e mes un anja Ernesto tabata drumi den su cuna di palo ora un biento di orcan mashar duro a lamta kitando dak di cas di familia Olvera. Un tanta di Ernesto cu miedo pa e murayanan tambe cai a cohe e chikito for di su cuna y a corre bai pafor cu ne. Ernesto a scapa pa motibo cu un rato despues e cas completo a basha abao, pero e aire frio y duro tabata mucho pa wofamilia Olvera a muda pa e pueblo wonan di e chikito asina ta cu Ernesto a keda ciego. Tres anja despues Guadalajara cu nan jiunan. Nan intencion tabata di trata na mehora nan situacion economico pa por manda nan jiunan mas grandi school. Dia Ernesto tabatin suficiente edad el a worde admiti den colegio pa muchanan ciego „La Divina Providencia" na capital di Jalisco. Na e colegio el a sinja leza cu e metodo „Braille" y ey tambe el a sinja muziek y toca piano.

E tabata un mucha ciego mescos cu tur ciegonan pero mashar keto y donjo di su mes. E no tabata gusta hanja judanza ni compania di ningun hende. Ora el a pasa tur klas di e colegio el a sigui studia muziek cerca e profesor tan nombra y periodista Roberto Beltran Puga cu a descubri den Ernesto a pesar di su ciegedad un boluntad di hero pa domina muziek. Ernesto tabatin e tempo ey 16 anja y segun e ya tempo pa pensa den judamento di su familia. Unico cos cu e tabata por a haci ta toca y con.

Maestro Beltran a presente na un amigo di dje cu ta donjo di un restaurant, cu tabata un homber mashar bondadoso cu a habri su porta pa Ernesto. Ernesto a cuminza cu ameniza cenanan cu un piano y el a logra haci su mes mashar popular tocando su piano.

Na principio di anja 1955 a jega Guadalajara un representante di orgelnan marca **Hammond** den varios estado di Mexico. El a trata na bende e donjo di e restaurant un orgel y puramente pa Ernesto e donjo a dicidi na cumpra un di nan. E representante a sinjele e pianista ciego con ta traha cu e orgel y a sigui su caminda. Y Ernesto a sigui toca pero na su orgel. E tabata gusta e orgel mas tanto y tabata sintiele mashar contento.

Den e restaurant tabatin un mucha cu jama Marta cu frecuentemente tabata bishita e restaurant cu cual tin biaha Ernesto sa combersa. Aunque cu e no por a mira e mucha muher e tabata atraé irresistiblemente y esey tabata ponele sufri mashar tanto. Otro preocupacion cu e tabatin ta ora cu e mester jama e mesero pa e hanja un koppi di koffie. Nunca e por a mira unda e mesonero ta y mas dificil ta si e mester bai na e toonbank, camnando entre tur e hendenan cu ta bishita e restaurant. Pero necesidad ta pone un hende haci hopi cos. Poco poco cu un paciencia infinita manera solamente un hende ciego por tin e tabata [illegible]ca un manera pa hala atencion di Marta y e mesero cu su orgel. Y esey e tabata haciele purbando saca un sonido for di su orgel cu ta parce e palabranan „Marta" y „Cafe".... Y el a logra. Poco tempo despues e mesero tabata comprende perfectamente y tabata trece su koffie pe ora e pidi y Marta tabata sintiele feliz tendiendo su nomber.

Ernesto a ripara for di e promer instante cu el a caba di descubri algo mashar importante. El a sigui practica su mes den su oranan liber.

For di e dia ey caminda di Hill Olvera a bira mashar pisa. Den varios ocasion, cu ayudanza di e representante di orgelnan Hammond cu tabata e promer hende cu a pone tino di e descubrimento formidabel, el a debuta den algun centro di Mexico pero sin ningun exito. Por fin dia 31 di Maart el a hanja un contract di prueba den teatro „Iris" pa 85 peso pa dia. Den termino di tres luna ya Hill Olvera a bira un figura conoci tanto den y fuera frontera di Mexicò. Mas di 200.000 disco graba pa RCA Victor di e orgel cu ta canta a worde bendi. Contractnan pa radio, television y cine di mucho mas cu miles di peso a worde ofreci na Ernesto. Di Estados Unidos a bini peticion na gran escala pa e bai actua na New York y graba disco na Ingles. E teatro „Iris" ta yena te na nok tur ora cu Ernesto actua. Na mes tempo Ernesto ta toca den un nightclub di primera categoria.

Cu loke Ernesto a gana el a caba di cumpra un cas pa su mayornan pa caba definitivamente cu nan problemanan economico. Actualmente tin como mas di seis hende cu tambe ta purba saca zonido di voz humana for di otro clase di instrument, pero na e mester jega e elogio cu e ta di promer cu a logra haci un instrumento mecanico papia cu zonido di voz humana.

Na periodistanan Ernesto Hill Olvera a declara cu e ta sigui studia y e ta kere cu pronto lo e graba disconan na otro idioma tambe y cu e tin ambicion pa haci un cos grandi y esaki ta solamente e cuminzamento. „Claro cu mi ta feliz pero mi no ta kere mi ta cambia nunca. Mi ta un mucha di pueblo y lo mi keda un di nos, pobernan y ciegonan". Esey ta e palabranan di Ernesto Hill Olvera cu cual el a termina su entrevista cu periodistanan. Y saliendo pa bai haci su debut el a bisa cu un sonrisa „Mi kier a biba y por fin mi ta bibando".

Mira e
MACHIEN DI COSE MAS MODERNO DI MUNDO
Necchi Supernova
den
NECCHI SEWING CENTER
Kazernestraat 7 - San Nicolas
Tel. 5444
MACHIEN PRECIOSA DEN DOS COLOR
Facil pa carga y den su valies
Prijsnan moderá
Importador:
E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.

HAMMOND
E nomber di fama mundial riba terreno di ORGEL
E gran artistanan ta preferá „HAMMOND"
pa e sonido sublime y e kwalidad duradero.
Tambe ORGELNAN ELECTRONICO
por consegui serca
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

Impresiones sobre Ciudad Trujillo, Republica Dominicana

Di Señora Elvia van der Dijs de Pichardo nos a recibi e siguiente impresionnan cu ella a recibi durante su visita recientemente na Sto. Domingo:

„Visité Ciudad Trujillo, capital de la Republica Dominicana, durante ocho dias. En ese corto periodo de tiempo no me fue posible visitar todos los lugares interesantees que posee la bella capital de la Republica Dominicana. Sin embargo, he quedado encantada de todo cuanto vi. La Feria de la Paz y Confraternidad del Mundo Libre, en primer término, es un verdadero milagro. Desde el 1 de julio es gratuita la entrada a ese magnifico espectaculo. Estuve en el jardin Zoologico una mañana, a las 9 de la mañana. Reinaba en ese recinto una limpieza unica y es variadisima la fauna que puede contemplarse en ese jardin. Es algo verdaderamente interesante de ver. Tuve oportunidad de visitar el Night Club de La Voz Dominicana. El Fundador y propietario de esa gran empresa radio-televisora, es el Teniente General J. Arismendy Trujillo Molina. Tuve ocasion de admirar varios shows, bailes la famosa orquesta San Jose, el casino, etc. Todo en perfecto orden. Los mozos muy bien uniformados y sumamente atentos. La gran carretera que conduce a San Isidro se encuentra en construccion y sera de varias vias. Los habitantes del pais son sumamente cariñosos y atentos con los visitantes. Entre los incontables monumentos modernos, se destaca por su gran majestad el Palacio Presidencial, verdadera joya arquitectónica. El gran Puente Rhadamés sobre el Ozama, sólida estructura que luce magnifica. Bellisima es su iluminacion. El orden de toda la Ciudad es magnifico, donde el policia es tan atento con los niños como con las personas mayores. Flores por doquier, que dan a la vista un indecible encanto con sus vivos y variados colores. Visité, asimismo, varios templos; el de las Mercedes, el de la Altagracia.... son verdaderas casas de Dios, en donde no hay distinción alguna para el pobre ni para el rico; cada quien entra y se sienta donde mejor le place; es decir no tienen dueños los bancos de la iglesia y en donde la devoción que reina en todos los corazones es emocionante. Tuve el honor de saludar al Generalisimo Doctor Rafael L. Trujillo Molina y al Teniente General Rafael L. Trujillo Martinez, de quienes traigo un cariñoso saludo, especialmente para los dominicanos residentes en Aruba.

Debemos sentirnos todos orgullosos del gran progreso alcanzado en todos lòs órdenes por la Republica Dominicana en los ultimos tiempos, gracias a los desvelos patrióticos del Ilustre Benefactor y Padre de la Patria Nueva, el Generalisimo Trujillo Molina".

Cumpleanjos feliz

Awe e hobencito Juan Alberto Diaz ta cumpli tres anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Cornes, su mama Olinda, su rumannan Hendrik, Maria, Rosa, Pascual, Martina, Carlos, Isabel, Twina Mena, Pancho, Jan, su pepe Adelicia, su cunja Mai, su subrinanan Hemmy, Edwin, Greta y Eda, tambe di Sabrina Limonier y demas familia.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjorita Johanna Velasquez, cu a haci 52 anja awe. Felicitacion ta bini di su jiunan Carmen, Arcadio, Jose, Aminta, Victor y Filomena, su rumannan, su subrinanan y subrinonan, su nietonan Garel y Ronnie, su suegro y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa Gladys Maria, cu a haci seis anja, di su tata Juan, su mama Paulina, su rumannan Filomena, Roberto, Idelio, Ruben, Jancito, Arthur, Douglas, su omo Jacobo Croes, su pepe Elizabeth Everon y demas familia Henriquez.

UNA VIDA SEGURA CON
„SEGUROS CARACAS"
Tenemos
Seguros de Vuelo
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Cu motibo di celebra su seis anja di feliz existencia awe, Chito van der Linden ta haya felicitacion di su tata Pedro, su mama Tina, su rumannan, su madrina Carmen Wouter, su padrino Efrain Arends, su wela y welo, su tantanan, Antonina y Tida de Cuba.

— — —

Awe e caballero Juan Bremo a completa su 17 anja di existencia. Su tata, su mama, rumannan Beto, Vanki, Chomai, Nicki, Ina, su tanta y omonan, su wela Rija, su primo y primanan, su amigonan y especialmente su primo Juan Hoevertsz ta deseele hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Cu motibo di sali manjan 10 or pa New York, na unda e lo cuminza cu un empleo nobo, senjorita Pillar Fontana ta ricibi e deseo di un bon y feliz biaha di tur su amigo y amiganan, y tambe suerte den su trabau.

Wladimir Rib deurwaarder numero tres

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa lo ta casi sigur su Sr. Wladimir Rib di Curacao lo worde nombra como e di tres deurwaarder na Aruba. E areglo no a bini cla ainda pero esey por sosede di un momento a otro y e intencion ta pa Sr. Rib cuminza traha 15 di es luna aki na oficina di Eilandsontvanger. Un coincidencia ta cu senjor Rib su tata tambe tabata deurwaarder un tempo.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diahuebs 12 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Night people"
RIALTO: 20.00 „On the loose"
PRINCIPAL: 20.00 „The wild north"
AURORA: 19.30 „Security risk"
SAVANETA: 19.30 „La Castiglione"

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr 21)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Melodias Populares
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Miguel Aceves Mejia.
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Luis Qintero
1.15 Tangos Argentino
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Pedro Infante
5.45 Latin Rhythms
6.00 Musica cu Trio Los Panchos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Trio Calaveras
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Sambas
8.45 Musica cu Waltzes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Schumann: Pianoconcert d voor Strijkorkest Mendelssohn: Concert in Koorgedeelten uit opera's van Verdi
10.00 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* **MUEBELNAN**

Sr. D.W.M. Klaphaak, cu a gana concurso di Camel-Winston di es luna, cu carchi No. 1904 a scohe un refrigerator Frigidaire 1956. Si ta un coincidencia of ta suerte Sr. Klaphaak tin riba e fecha 10 di Juli nos no sabi pero dia 10 di Juli 1931 Sr. Klaphaak a cuminza huma cu cigaria Camel, cu e ta prefera te awor. Dia 10 di Juli 1946 el a casa cu Srta. Luisa F. Luydens. Su refrigerator cu e tabatin a cumpli 10 anja dia 10 di Juli y tabata dia 10 di Juli 1956 cu Sr. Klaphaak a worde nombra como ganador di e concurso ariba menciona.

Foto Bonk[illegible]

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 21

„E asesino dje pober Sr. Leather a aparece riba drempi. Despues Flora lo sinja conoce e homber aqui mas mehor ainda.... y lo e tem'e peor cu awor tambe. E tabata ùn homber chiquito y tenchi, cu wowonan diestra y un paar di man masha grandi compara cu su curpa chiquito. E tabata un homber sin ningun sorto di concenshi. Compasion esai e no tabata conoce. Solamente un cos bon e tabatin, y esai tabata un fieldad inmenso na Sanfuego su maestro y pa e homber aqui e ta dispuesto tur momento di risca hasta su mes bida.

Sanfuego a queda ta munstra ainda riba e muhe cu a maldicion'e na tur sorto di manera.

„Marr'e y hib'e abao den un dje bodeganan dje edificio aqui. Larg'e aya pa su cuenta. Wel lo e hanja molester di hamber sed, frialdad y di e inmenso cantidad di djaca cu semper sa tin na luganan kanto di awa manera esaqui. Pero esai ta su castigo pasobra el a tribi menaza mi", Sanfuego a bisa.

Na un manera suplicante e muhe bondadosa a dirigie na Flora diciendo:

„No larga nan mata mi".

Flora, quende te awor cu e tabata mira tur e espectaculo aqui tabata pasa su dilanti manera mudo, a recohe su boz trobe awor cu e muhe tabata implora su yudanza.

Esaqui tabata e nachtmerrie di mas terrible cu e por a mira den su bida. Pero awor e tambe a cuminza bira rebelde, pasobra masque cu Flora tabata calmo y suave, pero un cobardé e no tabata. E sanger revolucionario di su antepasadonan a subi na su cabez y el a grita Sanfuego:

„Milord, aqui ta mi propiedad. Y e muhe aqui ta criar di mi mama y e no a haci bo nada. Bo no tin ningun sorto di derecho di abusa di dje. Y mi ta exigi di bo di conserva su bida y si acaso esai no por, mata mi na su luga, pasobra quico ta importa mi bida mas mes si mi no por biba sin tranquilidad ni sosiego. B'a mata su casa caba den defensa di su cas y su honor. Ta idea di bolbe comete un otro asesinato bo tin? Cu qui derecho bo ta haci esai?"

Sanfuego a dal un grito di harimento di bofon. Atrobe el a haci un inclinacion pa Flora, manera hende por a haci pa un Reina:

„Bo deseo ta un mandato pa mi... Ivor... larga e muhe ai queda solamente un anochi sol den e bodega p'a fresca su curpa. Sak'e majan mainta trobe. Pero si mester socede cu e hera reda un palabra di loque a pasa aqui awe nochi, masque quende e por bisa, lo e muri un morto abominable. B'a tende?" el a grita e muhe estremeciendo. „Bo ta warda secreto manera sepulcro of bo ta paga esai cu bo sanger!"

Mitar morto di ansia e muhe a sagudi cabez. Awor Ivor a tira un bista bofonante riba Flora y a lastra e muhe bai cun'e.

Sanfuego a cerra e porta awor y a sonrei cu Flora.

„Bo n' ta invita mi bin sinta un rato?" el a bisa bofonante cu Flora. „Mi tin un careda largo tra'i lomba y mi ta masha cansa. M'a corre te cu mi cabai a muri na caminda di cansancio. Sino lo m itabata mucho mas tempran cerca bo".

Flora no a responde. Sin papia un pia di palabra el à queda ta fiha e homber aqui cu wowonan ancho abri cu awor tabata parce blau scur.

Poco poco Sanfuego a quita su mantel y a tira esaqui riba e cama.

„Bo mester por ta imagina bo mes ta quico ta nifica tanto molester di mi parti asina pa bini te aqui cerca bo", el a bisa.

Awor cu un man na su garganta y cu esfuerzo di tur su miembronan luchando contra e estremecimiento di su curpa el a grita:

„Milord, mi por suplica bo na nomber di tur loque ta sagrado pa bo di bandona mi cuarto inmediatamente? Aqui ta mi luga di drumi y no ta pas pa un homber drenta dormitorio di un mucha senjorita. Mi ta supone cu bo ta basta caballero pa comprende esai, pasobra e ta contra etiqueta di un noble manera bo".

Sanfuego a queda ta waak rond di dje. Awor tabata reina den e cuarto un silencio impresionante interrumpi de bez en cuando pa olanan cu tabata bati contra e murajanan.

„Mi n' ta mira paquico mi mester sali, unavez cu mi ta hanja aqui den asina cayente y dibertido".

„Lord Sanfuego, permiti mi puntra bo. Ta paquico y cu qui derecho b'a persigui mi te aqui? Cu qui derecho b'a penetra den un cas cu no ta pertenece na bo? Paquico bo mester a asesina un homber inocente cu no a haci bo nada nunca?"

„E tabata stroba mi den mi camina", Sanfuego a responde na un tono indiferente. „E quier a stroba mi di drenta aqui. Ivor tabata por a maneha su arma mas rapidamente cun'e y el a cai victima.... esai ta tur cos".

„Bo ta un diabel en persona", Flora a bisa na boz tembloroso.

„Y abo ta un angel di cielo", el a bisa mientras el a dal un stap mas acerca. Qui un combinacion interesante. Lo nos mira quico lo resulta ora cu cielo y fierno combina hunto".

E palabranan aqui a pone Flora su sanger paraliza den su benanan. Y el a hala bai mas leu posible foi Sanfuego.

„Ta quende a bisa bo cu mi tabata aqui?"

„Quende otro lo por a bisa sino Dalia bo tanta? Pero ta awe mes el a logra cumpra un di e lacayanan cu placa pa el a denuncia bo escondite. Y el a bis'e bo escondite. Mi mester reconoce cu bo plan tabata bon traha. Nan a busca bo enbano tur camina. Ningun hende por a biba pensa mes cu bo por a bin hinka bo curpa te aqui."

De la manera anto cu conscientemente Molly a denuncia su escondite, no directamente, pero pa motibo cu el a conta Noggins quende tabata su namorado.

Ora cu Sanfuego a bolbe dal un paso mas cerca dje e mucha muhe a grita:

„Lord Sanfuego, mi ta suplica bo, bandona mi cuarto. Mi ta mira cu m'a perde e pelea y mi ta priminti bo solamente di bai Londen majan cu bo. B'a logra bo intento".

„Ainda no enteramente", Sanfuego a observa, cu un sonrisa siniestro, cu a cambia su cara bunita na un mascara di satanas.

„Quico bo ta meen anto?"

„Mi ta meen cu lo mi quier haci na siguranza cu hamas lo bo nenga mi trobe como esposo", el a bisa.

E wowonan negro cu aparentemente quier a devora e mucha muhe awor aqui, tabata asina sin piedad mescos cu e homber mes. Esaquinan tabata expresa masha cla, cu e homber aqui tabata victima di un pasion infrenable awor cu e tabata mira e mucha muhe inocente, mortalmente spanta den su japon delega, y trasparente di anochi. Y cu un ansia sofocante tabata penetra den e mucha muhe cu e tabata aqui completamente solitario y cu nada ni ningun hende por a stroba e homber aqui di satisface su deseo violento.

„Mi amorcita", Sanfuego a continua, spaar bo molester na trata na trece mi na otro idea. E fort separa y solitario aqui, lo bira awe nochi pa nos dos un paraiso".

Flora a abri su lipnan pa e escapa un grito, pero no a sali zonido. E ultimo momento el a sinti com duro e homber su brazanan a garr'e y con fuerte el a primi su lipnan cayente contra esnan di dje. E ora ai el a hiza Flora foi abao na suela y a carg'e pon'e drumi riba e cama grandi hariendo.

Y mientras e tabata pon'e den su cama, e homber a bisa apasiona: „Mi ta supone, cu majan mainta bo me lo ta esun di prome cu ta desea pa haci nos compromiso publico y di bira mi bruid y venidera mama di mi yiunan".

Den su ansia panica y mortal e mucha muhe no tabata tende nada mas. E unico cos cu e tabata tende prome cu el a perde conocemento tabata e sursurra di lamar y borot di biento cu a lamta e ora ai manera pa munstra nan indignacion. Poco poco e anochi di September tabata bai cambiando den un marduga tempestuoso. Meewchinan tabata bula grita masha mahos riba e torenna dje habitacion.

Y e ultimo cos cu Flora a puntra su mes prome cu el a perde conocemento tabata: cu no tabata posibel pa spirito di su mama defunto resucita foi den e olanan pa bin protege contra e destino asina tragico, e abuso asina grandi y e crimen asina escandaloso cu tabata pasando actualmente cun'e y contra su boluntad.

Y di e manera ai pober Flora bira victima di su honor....

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Awor cu e homber nan a sali cu nan plan pa coge e baca nan na rancho „La Derota", e patron ta keda su cas y ta sinta cemodamente den su stoel, humando su pipa, mientras e ta pensa: „Si mi horta su baca nan poco poco tur anochi, nos ta hacie sufri mas." Y gozando su mes idea e patron ta pasa man pa un kelki di likeur y mientras e ta bebele e ta continua cu su pensamento: „E pober homber nan bieuw cu ta traha pa ele lo no por contra nos. Pronto e rancho y e mucha muher lo bira di mi ....". Di e manera aki e patron ta goza su pensamento nan oras y oras, y na ultimo, pensando un poco mas leeuw e ta corda, si su idea nan fracasa, y mes ora e ta bira furioso y tirando e glas di likeur cu e tabatin den su man, den e haard, e ta bisa pa su mes: „Y si e mucha muher nengami.. ...." Den su pensamento nan e patron no a pensa cu un hende no por hanja tur loke nan kier.

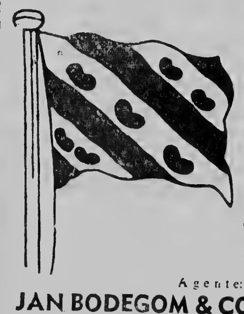

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

CAMINANAN DI ERROR

Atrobe nos a contra cu un articulo cu ta simplemente un ehemplo pa hubentud, mehor dicho pa hopi di nos, cu alomenos den nos edad di 17 anja p'ariba, ya nos no ta quere mas den conseho di majornan, pasobra bida i su placernan ta resplandece su brillo i flandor asina iluminante nos dilanti cu ta realmente imposible pa nos larga di probecha di esai. Sinembargo mucho bez tur loque nos ta mira aqui ta enganjo, nan ta cosnan cu ta lombra sin cu nan ta oro i mucho bez nos ta tuma nos majornan na malo i nos ta rechaza redondamente nan consehonan ora cu nan avisa nos contra e placernan aqui asina abundante cu mundo ta ofrece continuamente na hubentud. Ta di comprende cu hubentud den su inexperiencia ningun momento no por quere cu mundo tin dos banda, pasobra tur loque te ainda hubentud a conoce ta e banda di bondad, di gozo, placer i divercion i nan no ta consciente cu tur esaquinan ta apariencia i ilusion, cu tur e splendor aqui ta flor di un dia sol. Tende siguiente episodio di bida.

Masha indigna Frits tabata para te dilanti su tata, pasobra e no por a comprende mas ta quico su tata tabata meen. E n' quier pa e haci esaqui, e n' quier pa esai esaya. E n' quier pa e n' quier pa e haci esaya. E n' kier pa e bai aya, e n' quier pa e bai aya, e no quier pa e camna cu un of otro

I p'esai awe Frits a bini bon sara cerca su tata. I el a bis'e:

„Papa, awor si ta comprende mes mi no por comprende bo mas, of quizas bo ta opina cu ta un mucha di 7 anja mi ta ainda? Ta diferente bez caba cu m'a bisa bo cu mi a priminti Harry pa sali hunto, pero cada bez bo tabatin un contrariedad y bo no tabata permiti mi. Pero awe m'a bini pa bisa bo esaqui: awe nochi trobe m'a bin bisa bo cu mi ta sali cu Harry. I sea cu bo ta desea of bo ta larga, mi ta bai cun'e aunque ta sin bo aprobacion!"

Cu calmo e tata a queda sinta y a larga su yiu caba di papia. I e tata a observa cu foi dia cu e mucha aqui tabatin encuentronan cu Harry y, el a cambia visiblemente. E cos di mas peor ainda tabata, cu nunca e no tabata gusta di bisa ta unda e tabata bai cu Harry.

Como e yiu a bini cerca dje di tal manera, e tata no a papia nada y toch e yiu no a bai. I di e manera aqui tata y yiu a queda dos dia sin papia ni un pia di palabra cu otro. E cos aqui tabata molestia e hoben masha y ta p'esai pa di tres bez riba e mes dia aj el a bolbe bin suplica su tata pa e sali cu e amigo.

Ora cu e tata a nenga trobe, e yiu a bula lamta sara. Pero e tata tambe a bula lamta. I a yega awor su momento di actua como tata si acaso e quier a salba su yiu foi mal camina.

„Frits", e tata a bis'e: „Ta quico ta e motibo cu mi mester ricibi un trato asina bruto di bo. Acaso nunca m'a trata bo malo? Semper no ta bo propio interes m'a trata? Mi n' tabata semper un bon tata pa bo? Bo ta quere cu ta bunita pa bo ta indigna riba mi, pasobra mi quier salba bo mes foi mal camina cu ta yora bo?"

E palabranan aqui a cai asina duro riba Frits cu sin contesta ni un pia di palabra el a queda ta mira su tata duro den esaqui su cara, mientras e tata a bis'e:

„Cai bo sinta aqui y scucha mi. Lo mi conta bo algo foi mi bida".

Frits a abri su oreanan, pasobra e tabata sa cu su tata tabata un homber masha formal. I vacilante el a cai sinta su dilanti.

„Mi tabatin mes edad cu bo mas o menos tempo cu morto a arranca mi foi mi mehor amigo y colega cu tabata mi tata. Corto prome cu su morto e tabata desea di papia cu nos tur apart. Cu un curazon palpitante di ansia m'a baj cerca dje ora cu el a larga yama mi. — Ainda mi ta mira su wowonon cla y su cara fiel. — Tabata como si fuera e momento ai tabatin un glans riba su cara. Mi ta quere cu su wowonan lo mester a mira profundamente den mi curazon y cu lo e mira tambe e deseonan silenciosa den mi curazon na tur loque ta mundana. Pacobra ora cu m'a tuma despedida di dje, el a bisa mi:

„Mi yiu, no sigui caminanan di error".

Manera candela e palabranan aqui taabta quima riba mi alma. I aunque cu na e momento ai mi no a comprende nan directamente, sinembargo bida despues a bin pone mi sinja y comprende nan perfectamente.

Na un fiesta m'a sinja conoce un hoben y como e tabata di mes edad cu mi, nos a bin bira amigo intimo di otro. Den mi inexperto di hubentud y foi loque mi por a concluí foi su palabranan y su exterior, e tabata pa mi e mehor amigo cu por tabatin. I ta p'esai tambe pronto nos a bini ta confia otro secretonan di mas scondi. E tabata combida mi pa bam pelicula hunto y despues el a bisa bam bishita nightclub. Ora cu mi a opone contra e suplica aki mi amigo a hari y bofon di mi den mi cara diciendo:

„Qui soquete bo ta! Hubentud ta dura masha corto y p'esai bo ter probecha di dje mas tanto cu bo por. Di mes ora cu bo bira bieu y mancaron gozo y placer tambe a termina pa bo. E palabranan aqui a bin influencia mi y m'a bai cun'e. I como aya bo ta hanja bo masha bon trata pa bellezanan di libertinaje, mi mes a bis'e pa nos bam su manece, pasobra mi a pasa particularmente bon y asina a sigui mas anochinan. No obstante tantisimo amonestacionnan mi tabata ciego pa mira cu mi mes tabata cobando buraco di mi perdicion. I mi tabata zink dia pa dia mas profundo.

Un otro anochi nos dos a bolbe bai na e luga asina dibertido y medio canja nos a bandona e luga cu destino na cas. E ora ai a pasa un cos stranjo. Net ora cu nos a sali y cu mi a cerra porta mi tras y cu mi amigo tabata camnando nos dilanti, un homber balente a bula riba mi amigo y a dal'e tumba. Spanta m'a para ta contempla cespectaculo aqui sin sa quico haci. E bebida a pone mi bira loco awor y na mi man drechi m'a mira un pida palo abao na suela, m'a cohe esaqui y a dal e atacador di mi amigo asina duro den su cabez, cu e homber a basha 'bao manera un blokki di palo, morto....? Ta solamente un grito horible a resona foi lipnan di e victima y el a perde conocemento.

E silencio calamitante aqui a pone mi bira bon bon trobe. M'a spierta manera foi un soño benauwd. — Ta quico m'a haci? — M'a hera mata un hende!

Na e momento aqui e palabranan di mi tata tabata resona den mi oreanan y nan tabata rodea den mi pensamentonan:

„Mi yiu, no dirigi bo riba caminanan di error!"

Ta riba camina di error y perdicion mi tabata aqui? Den mi desesperacion m'a manda plegaria na altisimo p'e salba mi foi e cataclisma aqui. Awor mi tabata implora Dios pa e sinja mi conoce e camina berdadero y ilumina camina di mi bida. E oracion aqui cu m'a sinja foi tempo di mi hubentud a debolbe mi e tranquilidad pa mi por a soporta tur e dificultadnan cu a bin resulta durante e dianan cu tabata sigui.

E examinacion di tribunal a causa mi hopi humiliacion. Asesino mi tabata!. Esai tabata indudable.

Hueznan a bin saca 'for cu mi amigo tabata un ladron cu a hanjé caba un paar di bez den trobbel cu recherche. I tur esaqui tabata stranjo pa mi. E homber cu mi a hera di mata tabata un complice di mi amigo, quende mi amigo a yega di traiciona y denuncia. I pa venganza e quier a mata mi amigo.

Tur dos a ser sentencia cu castigo di prison, tanto pa nan robo como pa lo demas. Ami mes a scapa milagrosamente, pa motibo di mi hubentud y mi bon comportacion, pasobra mi kaarchi tabata limpi cerca recherchenan. M'a queda sentencia incondicionalmente".

x x x

I ora cu e tata a caba di papia, el a bisa e yiu: „Bo ta comprende awor qui motibo mi tin ora cu mi rechaza bo sorto di dibercionnan asina? Pues awor bo sa mi historia.

Pero bo ta liber pa bo haci manera bo ta desea. Pasobra ta depende di bo mes si bo quier sigui recto den camina di bida of cu bo quier cerra conoci prome cu amarguranan boluntario di bida. Ami a hanja un experiencia amarga den mi bida cu a sirbi mi manera un guia den resto di mi bida. I abo tin ami como bo guia cu bo por conduci bo riba e camina recto di felicidad, cual mi tambe a bin sinja conoce despues. I awor tur cos ta depende di bo mes".

Frits tabata comovi te den su alma. E no por a haci nada otro, sino lamanta y tabata un momento emocionante, un espectaculo impresionante di mira com tata y yiu tabata braza otro sinceramente sin tabatin mester di expresa ni un pia di palabra, pasobra como homber, nan tur dos a comprende otro.

AINDA NADA DI BABY HORTA

Na Merca semper ta pasa sorto di casonan asina cu ta ocasiona ansianan panica den hopi casnan di famia. Por chemplo e biaha aqui ainda polizonan di New York no a logra hanja ni un tip siquieria dje pobercito Peter Weinberger di un luna di edad, cu a ser horta foi den su caha di yiu, riba e atardi di 4 di Juli.

E persona cu a horta e yiu y cu su manece a exigi un suma di 2000 dollar, y cu un dia despues a alza e suma aqui na 50000 dollar, no a larga tende nada mas di dje, no obstante cu via radio, T.V. y prensa nan a haci un apelacion riba dje pa debolbe e baby. Tata dje baby ta dispuesto na paga e suma.

Diferente sacadornan di probecho y buscadonan di chens a caba di danja e asunto, telefonando e mama y dun'e noticianan fuera di berdad. Dje manera aqui dos hoben a ser arresta cu a sigura e mama door di telefon, cu den un tal misa lo e yiu ser debolbe na dje, si acaso e bini cu e placa. E pober mama desespera a pasa 4 ora largo den misa y a bandona e tempel aqui trobe masha nervioso, ora cu e no a hanja ningun senjal ni dje personanan ni dje baby.

E bandidonan a declara despues cu tabata pa pret nan a telefona. Pero te awe ainda ningun hende no a tende nada di e berdadera robador dje baby. Polizonan a perde speranza y a muestra cu nan no tin ningun senjal riba cual nan por sigui y cu por sirbi nan como un indicacion siquiera.

Un huez di New York a nenga di tende e caso di dos homber cu a ser acusa di a trata pa enganja Sra. Beatrice Weinberger.

Huez James Le Picolo a bisa cu e ta nenga na trata e asunto aqui, pasobra cu e proceso aqui no ta un caso cu por trece un ayudo, compasion of semehantenan. I el a muestra cu enter e pais tabata profundamente ofendi pa e rapto aqui. El a larga tene e acusadonan na voorarrest: e personanan aqui tabata Robert Giebler di 27 anja y Gordon Rowell di 24 anja.

COLMO DI DECENCIA

Trein tabata yen yen di hende cu masha hopi hende mester a queda para. Den tur e pushamento un mucha muhe a hanja un huki y el a pusha bai para y sin cu e sa e tabata para riba pia di un homber. Esaqui tabata un homber masha decente. Pero como e muhe tabata para net riba su likdoorn, el a inclina pa e mucha muhe y a bis'e decentemente:

„Dispensa mi, mosa. Pero mi ta quere cu mi ta para bao di bo pia".

V A R I A

Un pareja recien casa a bai pasa nan luna di miel na un lugar stranjero. Nan a bai logeer den un hotel, camina e skot dje cuartonan tabata masha delega. Ora cu e bruid tabata para meimei di su cuarto den su japon nerta na su curpa y transparente color bunita roos, mientras su cabeinan blond y abundante tabata basha riba su skoudernan, e esposo hoben a grita manera den un extasis mirando su senjora den su completa sublimidad femenil:

„Bo ta encantadora, bo ta un belleza perfecta y bo figuranan di curpa ta manera cos graba. Mi ta quere cu tur pintor mes di Francia lo quier inmortaliza bo portret".

Un paar di minuut despues nan a tende batimento na porta.

Un paar di minuut despues dos matroos cu a huur e cuarto pega cu e pareja a bati na porta di nan bicinja casa.

„Ta quen?" e homber a responde.

„Aqui ta dos pintor di Francia".

Tiana admira cion cu un apariencia completo.
USA
„VASELINE"
e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Onze taart van de week is:

O R A N G E FL. 5.-

ROYAL BAKERY	**RAINBO BAKERY**
Tel. 1327	**Tel. 5064**
Oranjestad	**San Nicolas**

American Legion a regala mil florin pa trabau di caridad

ORANJESTAD. — Ayera tardi senjor Ch. Morales, presidente di e American Legion, Aruba Esso Post Number One, na Lago Colony a entrega tres cheques na e representante nan di e institucionnan na nos isla, na nomber di American Legion e la regala na total nada menos cu mil florin como contribucion di e bond di veterano aki pa e bienestar di e isla. American Legion tin un fondo especial pa esaki y tur anja e ta haci regalo. E biaha aki pastoor W. de Haas, di e parokia Catolico na San Nicolas a haya fl. 300.— pa trabau di salud pa e hubentud pober pastoor R. A. Hamm di Zevende Dags Adventisten a haya fl. 300.— cu e lo utiliza pa trabau hubenil pa e gemeente aki y senjor J. E. Dickie di F.W.P. Winkel Society a haya fl. 400.— pa trabau di caridad pa e pobernan.

Substitucion di e luchthavenmeester

ORANJESTAD. — Pa motibo di un caida, e luchthavenmeester no ta den condicion pa haci su trabau diariamente na vliegveld y como probablemente e mester ta ausente pa varios siman, e agente di trafico senjor A.A.T. van Herwaarden lo tuma su lugar mientras tanto na Prinses Beatrix vliegveld. E trabau administrativo senjor C. Heemskerk mes lo haci na cas.

Como enseñar a leer

A propósito de la publicación de „La enseñanza de la lectura y de la escritura", por William S. Gray.

Los métodos modernos de la enseñanza de la lectura han rebasado ya desde hace largo tiempo el famoso y soporifero „p-a pa, p-a pa, PAPA", que canturreaban al iniciarse en las letras nuestros abuelos, de la misma manera que hoy en materia musical se prefiere dar a los debutantes algunas frases de Beethoven, mejor que hacerles ejecutar las interminables octavas con que se entretenian los primeros pasos de los estudiantes de musica.

La Unesco, entre las publicaciones que viene dando a luz, acaba de hacer aparecer una obra importante, que nos muestra con toda claridad hasta qué punto hemos evolucionado en ese terreno de las primeras letras.

Hace, en efecto, trescientos años que el gramatico moravo Comenius denunciaba el método de deletrear como una verdadera tortura para el espiritu. Sin embargo, muy recientemente todavia, se produjo una polémica sobre la enseñanza de la lectura en las escuelas norteamericanas de primer grado, que ocasionó un enorme conflicto en la opinión publica de los Estados Unidos, y un gran numero de padres se han pronunciado por la vuelta al estudio del alfabeto, como se hacia antes, y al sistema de deletrear, con perjuicio para los métodos cientificos.

„La enseñanza de la lectura y de la escritura", del Profesor de la Universidad de Chicago, William S. Gray, que es de lectura extraordinariamente interesante, tanto para los maestros como para los padres de familia, ofrece una serie de estudios sobre los métodos utilizados para la enseñanza de la lectura en Europa, en América y en Extremo Oriente, tanto en las escuelas como en las campañas de educación fundamental y de alfabetización de adultos.

El autor recuerda cómo, por haber encontrado el deletreo tan aburrido para los alumnos y para los maestros, Comenius preparó y puso a punto un método de lectura que no se basaba ya en las letras sino en las palabras. Mas tarde, otros especialitas introdujeron el método de partes de frases, o incluso el de frases enteras, utilizando la ayuda complementaria de las ilustraciones y de los simbolos, destinados a hacer que la enseñanza sea a la vez mas facil y mas agradable, o como dicen los italianos, uniendo lo util a lo dulce.

El autor de „La enseñanza de la lectura y de la escritura" nos muestra en su libro cómo, a lo largo de los años, se han producido cambios todavia mucho mas importantes. En Europa, y de una manera particular en Bélgica y en Suiza, se han llevado a efecto recientemente experiencias que podemos considerar del mas elevado interés.

Por el contrario, en los Estados Unidos de Norteamérica, como hemos dicho antes, el abandono de los métodos clasicos en la enseñanza de la lectura ha provocado una fuerte contra reacción. Los directores de la enseñanza en las grandes ciudades, los animadores de las escuelas privadas, los maestros, los padres de familia y la prensa especializada se han planteado numerosas cuestiones sobre la eficacia de los métodos modernos cientificos. Esa corriente ha encontrado su expresión en un libro muy popular de Rudolph Flesh, titulado „Why Jhonny Can't Read", o dicho de otro modo Por qué no sabe leer Juanito?. El autor de ese libro comprueba en él que hay muchos Juanitos en los Estados Unidos, que salen de la escuela sin haber adquirido un vocabulario suficiente para andar por la vida, y que apenas reconocen las palabras y desconocen casi totalmente la ortografia.

El libro del Dr. Gray rebasa muy ampliamente el problema planteado por los métodos de lectura practicados en un solo pais. Se trata de un estudio universal de los sistemas de lectura que estan vigentes hoy en el mundo entero, el estudio de sus origenes, de su desarrollo y de su utilización en la enseñanza de la lectura, no sólo a los alumnos de las escuelas, sino también a los adultos.

„La enseñanza de la lectura y de la escritura", del Dr. Gray es el décimo volumen de una serie de monografias que la Unesco ha consagrado a la educación fundamental, todos ellos bajo el mismo titulo general, y no se trata en este caso de una disertación teórica, sino de un estudio realmente profundo. En él se encuentran, a titulo de ilustraciones de los métodos de enseñanza las imagenes de leones y de cocodrilos, que hacen mas grato un manual de lectura arabe, o bien la de un cochinillo gruñendo en los brazos de un peón de un rancho, tocado con un gran sombrero, y que se ha sacado de un manual mexicano reciente.

El autor procede también a una amplia valoración de los resultados obtenidos gracias al método mas moderno, el llamado método global, que estudia los procesos de asimilación de las ideas y de las palabras en aquellos que estan aprendiendo a leer y que se interesan por la compreasión mas que por los ejercicios puramente memoristicos.

El Dr. Gray establece su historia de la enseñanza de la lectura sobre una serie de hechos muy numerosos. Nos muestra, por ejemplo, cómo el ojo humano percibe las letras por grupos y no procede letra a letra, y reproduce a este propósito los estudios hechos en ese terreno durante el siglo XIX para la enseñanza del francés, del inglés, y mas tarde para la enseñanza del aleman.

Esos trabajos han permitido establecer que los procesos fundamentales de la lectura son esencialmente los mismos para el aleman que para el francés, el inglés, el español, el chino o el japonés.

Particularmente utiles a los maestros del mundo entero, los diversos capitulos de esta obra contienen un detenido estudio de los métodos de enseñanza de la lectura y de la escritura para los adultos, dentro del marco de las grandes campañas de alfabetización, a las que desde hace diez años la Unesco trata de dar el mayor impulso posible en las distintas regiones del mundo.

El autor no ofrece, claro esta, ninguna fórmula magica que permita enseñar a Juanito, a todos los Juanitos del mundo, o a sus padres analfabetos. La capacidad de asimilación de la enseñanza varia en los niños de diversas edades, y los métodos y la intensidad de la enseñanza deben adaptarse a las necesidades de los alumnos.

Los trabajos de experimentación que se empezaron hace años se prosiguen en la actualidad en numerosos paises, principalmente en el campo de los métodos llamados „eclépticos", que combinan diferentes aspectos de los principales sistemas conocidos.

Realista y optimista a la vez, el autor de esta monografia afirma como conclusión, que los esfuerzos realizados para salir del estrecho marco de los métodos especializados abren nuevos horizontes a la enseñanza de la lectura y de la escritura a todos los niños y a todos los adultos iletrados del mundo.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Semper Lorenzo mester ta sali di sokete. Un dia cu su jioe muher Cuqui mester a cambia 25 cent e la bay cerca su tata y ta bisele: „Papa por cambia e 25 cent nan aki pami?" Y mes ora Lorenzo ta saca placa larga y tira nan den man di Cuqui, contestando: „Si." Pero Lorenzo mirando cu Cuqui no a dunele e 25 cent, ta bisa: „Bon, dunami e 25 cent no ....". Ya Cuqui a cuminza camna bay y ta contesta: „Mi no por papa, mi mester di nan". Y awor Lorenzo ta para discuti cu su jioe bisando: „Pero mi a dunabo e cambio." Pero Cuqui ta mas sabi cu ne y ta trata di bruhele, contestando atrobe: „Oh, Papa. No bruhami." Pepita cu tabata scuchando e discutimento aki un rato caba, ta hala cerca y ta tene Lorenzo na su schouder nan y ta bisele: „Bo no tin berguenza di purba kita 25 cent di bo jioe muher?". Awor Cuqui a probecha e oportunidad y ta camna bay na harimento, mientras e ta tira su cent larga nan den halto y tambe a keda cu e 25 cent di su tata. Pober Lorenzo, un biaha mas e mester perde pa duna e otro nan razon.

IMPORTED
O.F.C.
Canadian Schenley
WIMCO

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — VRIJDAG 13 JULI 1956 — No. 2575

SOWJET UNIE BEREID DOOR WESTERSE MOGENDHEDEN VOORGESTELDE OMVANG DER STRIJDKRACHTEN TE AANVAARDEN

De Sowjet-Unie heeft bekendgemaakt, dat zij bereid is de als eerste stap in een overeengekomen ontwapeningsprogram voorgestelde omvang der strijdkrachten te aanvaarden. Deze omvang, zoals door de Westerse mogendheden voorgesteld, betreft voor Rusland, de Verenigde Staten en China 2,5 millioen man elk en voor Engeland en Frankrijk 750.000 man elk.

De Russische instemming met deze cijfers werd bekendgemaakt door Andrei Gromyko tijdens de voortgezette vergadering van de ontwapenings-commissie der V.N.

Gromyko wees echter het plan van Eisenhower voor inspectie vanuit de lucht van de hand. „Wij hebben herhaaldelijk betoogd — aldus Gromyko. — dat het maken van foto's uit de lucht en het uitvoeren van vluchten over andersmans gebied slechts de zucht naar oorlog en een oorlogsmentaliteit in de hand kunnen werken en verdere bewapeningswedloop bevorderen".

Gromyko beschuldigde er de Westerse mogendheden van in het verleden te zijn teruggekomen van hun eigen voorstellen, wanneer deze uiteindelijk waren aanvaard. „Wie waarborgt nu, dat het Westen niet op dit voorstel zal terugkomen en een hoger peil voor de omvang der strijdkrachten zal voorstellen?" vroeg hij.

NASSER BRENGT STAATSIEBEZOEK AAN JOEGOSLAVIE

BELGRADO — President Nasser van Egypte is per speciaal vliegtuig — een Britse Viscount te Belgrado aangekomen.

Hij werd door Tito verwelkomd en met het gebruikelijke ceremonieel, dat een staatshoofd toekomt, ontvangen. Op het vliegveld werden de belangrijkste regeringsleiders van Joegoslavië aan Nasser voorgesteld. Het staatsiebezoek van Nasser aan Joegoslavië duurt acht dagen. Het Egyptische staathoofd zal drie dagen te Belgrado doorbrengen en dan besprekingen voeren met maarschalk Tito. Daarna zal hij bezoeken brengen aan Bosnie, Herzegowina, Kroatie en Slovenie. De laatste twee dagen zal hij op het eiland Brioni verblijven, waar hij met Tito en premier Nehroe van India van gedachten zal wisselen over internationale vraagstukken.

Een verrassing van de firma Jan E. Eman

ORANJESTAD. - Van de firma Jan E. Eman, die het agentschap van d Cia „Ron Bacardi" S.A. voor de Nederlandse Antillen heeft, ontvingen wij gisteren over de post een verrrassing in de vorm van een aantal boekjes, waarin wij talrijke recepten vonden om met behulp van Ron Bacardi cocktails, tall drinks, punches en wat dies meer zij te maken. De „Bacardi Side Car", de „Bacardi Mary Pickford" en de „Bacardi Mojito" hebben voor ons nu geen geheimen meer. Benevens de vele genoemde recepten bevat het ontvangen boekje ook tal van practische gegevens voor het goed bereiden en opdienen van cocktails e.d.

Ook zond de firma Jan E. Eman ons een exemplaar van de „Bacardi Grafico" een door de fabriek uitgebracht keurig verzorgd orgaan, waarvan het eerste exemplaar in April j.l. onder de agenten verdeeld werd. Dit rijkelijk geillustreerde boekje hebben wij met veel belangstelling gelezen.

Passagiers op de „Willemstad" voor Aruba

ORANJESTAD.—

Aan boord van het ms. „Willemstad", dat de 5e Juli uit Amsterdam in deze richting vertrok bevinden zich de navolgende personen met eindbestemming Aruba:

de heer J. Geurtsen met echtgenote, mej. A. van der Ham, mvr. H. H. Kollaard-Nieuwland met tweejarige zoon; de heer H. Mezas en de hr E.H. Hennep.

Aan boord bevindt zich ook de heer Th. P. J. Masthof met zijn echtgenote, die een rondreis maken.

Rien Hasselaar bespeelt a.s. Zondag het Prot. kerkorgel

ORANJESTAD. - Naar wij uit welingelichte bron vernamen zal de nieuwe directeur van de Arubaanse Muziekschool, de heer Rien Hasselaar, a.s. Zondag tijdens de kerkdienst het kerkorgel bespelen. Men zal zich herinneren, dat het orgel naast de piano en het klokkenspel, een specialiteit is van de heer Hasselaar.

Dit spelen werd de hr Hasselaar mogelijk gemaakt doordat de geregelde organiste van de Prot. kerk, mevr. Alida Lampe-Lampe hem daartoe uitnodigde.

„Het Testament van Dr. Mabuse" de 19e door de Filmliga vertoond

ORANJESTAD.— De 19e Juli, aanstaande Donderdag dus, zal door de Filmliga in het De Veer Theater na het Nederlands Nieuws de oude, doch zeer bekende film „Het testament van Dr. Mabuse" gedraaid worden. Over deze Duitse film van Fritz Lang met Nederlands onderschrift lezen wij in het orgaan van de Filmliga de volgende recensie:

Bij de reprise van deze film in Nederland schreef Het Vrije Volk, onder de titel: „Dr. Mabuse's testament: filmisch meesterwerk", o.a.

DAS TESTAMENT DES DR MABUSE is de eerste film, die in 1933 na de machtsovername door de nazi's door dr Goebels werd verboden.

Het verhaal komt in het kort op het volgende neer: de psychiater en geneesheer-directeur van de zenuwinrichting, prof. Baum, heeft als lievelingsthema op zijn colleges de valse munter dr. Mabuse. Deze mysterieuze man, die eens met grote scherpzinnigheid een misdadigersbende leidde en slechts aan de galg ontsnapte, omdat hij als ongeneeslijk in Baums kliniek werd opgenomen, doet zelfs daar in afzondering niets anders dan opstellen maken over de „heerschappij van de misdaad".

Intussen staat de politie onder leiding van commissaris Lohmann machteloos tegenover een groot aantal zinloze misdaden, die door een goed georganiseerde bende wordt uitgevoerd en waarbij een bijzonder intelligent brein de leiding moet hebben. Kent, een medelid van de bende, weigert verder orders uit te voeren, hoewel hij weet, dat daarop de doodstraf staat. Het gelukt hem echter te ontsnappen en commissaris Lohmann mede te delen, dat de leider van de bende dr. Mabuse is.

Tenslotte komt de waarheid aan het licht, welke we U echter niet zullen vertellen, om aan de spanning geen afbreuk te doen.

Het is een dramatisch gegeven dat door Fritz Lang op sublieme wijze is uitgewerkt. Het camerawerk is een hoogtepunt uit de carriere van Lang, waardoor de film direct bij het begin al adembenemend is. Verder is er een sterke rolbezetting, hetgeen kenmerkend is voor de Duitse films van voor 1933. Otto Wernicke als commissaris Lohmann. Oscar Beregi als de tweede dr. Mabuse, en nog enkele andere voortreffelijke spelers onder wie Theo Lingen.

Op de laatste avond van de maand wordt in de Sociedad Bolivariana de film „Secrets d'Alcove" (Het Bed) vertoond: een film van de vier verhalen, waarover later meer.

Adsp. agenten komen in September

ORANJESTAD. - Medio September van dit jaar krijgt het Arubaanse politiekorps een versterking in de vorm van een vooralsnog onbekend aantal adspirant politieagenten.

Lang gewacht en stil gezwegen....

De Tour de France

Nederlanders op 4de en 5de plaats

LA ROCHELLE — De uitslag van de achtste etappe van de Ronde van Frankrijk van [illegible] naar La Rochelle over 180 km luidt: 1. Poblet in 4 uur 14,5 seconden. De Nederlanders zijn als volgt geplaatst: 3e De Groot in dezelfde tijd als de winnaar; 15e Wagtmans in 4 uur 18 min. 9 sec; 19e Van den Brekel; 21e Nolten (allebei in dezelfde tijd); 30e Voorting in 4 uur 22 min. 17 sec; 33e ex aequo Hinsen, Lahaye, Stolker, Van der Pluym en Van Dongen in dezelfde tijd als Voorting.

Het algemeen klassement luidt nu: 1. Walkowiak (N.O.-ploeg) 42 uur 9 min. 46 sec; De Nederlanders bezetten de volgende plaatsen: 4e Voorting met 42 uur 14 min. 53 sec; 5e Wagtmans met 42 uur 16 min. 6 sec; 9e De Groot met 42 uur 19 min. 6 sec. 16e Van der Pluym met 42 uur 24 min. 7 sec; 40e Van den Brekel met 42 uur 44 min. 39 sec; 64e Hinsen met 42 uur 56 min. 50 sec; 70e Nolten met 42 uur 58 min. 48 sec; 73e Stolker met 42 uur 59 min. 29 sec. 81e Lahaye met 43 uur 3 min. 54 sec; 91e Van Dongen met 43 uur 14 min. 31 sec.

Het algemeen ploegenklassement na de achtste ronde luidt: 1. Fr.-West 125 uur 43 min. 58 sec; 2. Nederland 125 uur 52 min. 44 sec.

Conferentie te Oxford over „Menselijke problemen in de industrie"

OXFORD, 12/7. - De hertog van Edinburg, die dezer dagen te Oxford een conferentie van het Britse gemenebest over „Menselijke problemen in de industrie" heeft geopend, verklaarde dat hij „geen voordeel zag in een welvarende en krachtige staat als dit voordeel zou verkregen worden ten koste van menselijke vrijheid en geluk. „Hij vertelde aan ongeveer driehonderd vrouwen en mannen uit bijna ieder land van het Britse gemenebest dat „alle mensen in de eerste plaats burgers zijn en niet zomaar arbeiders met een stuk prive-leven".

Hij stelde voor op de conferentie vier fundamentele vragen te behandelen: „Kan men uit het verleden lessen trekken waardoor men de vraagstukken van de huidige industrialisatie kan helpen oplossen? Kunnen de nieuwe industrieën van het gemenebest elkaar helpen?; Welke dingen dragen bij tot de soliditeit van een fabriek, een gelukkige gemeenschap en de tevredenheid van 't individu?; Hoe zijn de gezichtspunten inzake industriële vraagstukken van de direktie, de arbeiders, de vakvereniging en van de research-, produktie-, en personeelsafdelingen?".

De hertog ontkende speciale kennis van industriële problemen te bezitten. Wel had hij vele soorten van industriële ondernemingen bezocht. Bij onderlinge vergelijking waren er talrijke vragen bij hem gerezen: „Is de huisvesting van de arbeiders een zaak van het „bedrijf" of van het individu?; Wat moet er gedaan worden om op de lange duur een gelukkige gemeenschap in het bedrijf op te bouwen? Hoe moet deze gemeenschap bestuurd worden? Is de „fabrieksstad" op deze vraag het juiste antwoord? Hoe verkrijgt men aan de ene kant een goede geest onder de arbeiders en aan de andere begrip voor burgerlijke trots? De hertog meende, dat „vele problemen waarvoor wij nu geplaatst worden het gevolg zijn van de snelheid waarmee de dingen in onze eeuw veranderen".

„Al deze voortdurende en snelle veranderingen vragen aanpassing van het individu, de gemeenschap, de industrie en zeker ook van de regering".

STAKINGSRELLETJES IN TSJECHOSLOWAKIJE

BONN, 12/7.— Het te Bonn verschijnende dagblad „General Anzeiger" meldde vandaag, dat vier personen gedood en 13 gewond werden bij een schietpartij tijdens stakingsrelletjes te Gottwaldov, (het voormalige Zlin) in Tsjechoslowakije jongstleden Maandag. Er werden meer dan 30 arrestaties verricht.

De moeilijkheden begonnen, toen arbeiders van de Bata-schoenfabriek naar het hoofdkwartier van de vakbond trokken en eisen stelden voor hoger loon, prijsverlagingen en lagere productie-quota. Zij werden uiteengejaagd door de veiligheidspolitie, die gesteund werd door tanks. De schietpartij zou zich hebben voorgedaan buiten het electriciteitsbedrijf, aldus het blad.

Inmiddels heeft een woordvoerder van het Tsjechoslowaakse ministerie van binnenlandse zaken tegenover het vorenstaande ten stelligste ontkend. Hij noemde het bericht van de „General Anzeiger" een „fantastisch verzinsel", dat alle grond van waarheid mist.

NESCAFÉ
100% PURE COFFEE

is the only instant coffee prepared to satisfy your taste

. . . because NESCAFE is "home brewed" to give that livelier coffee flavor you love

NESCAFE has been roasted and brewed especially to satisfy your taste for richer, deep-flavored coffee.

Yes, NESCAFE is truly tastier coffee - so packed with pure coffee goodness that it gives you consistently better flavor than ground coffee - Costs less, too!

And NESCAFE is so convenient, so time-saving... Just add water and you get delicious coffee every time! Don't wait - try NESCAFE today!

All Coffee — Nothing but coffee!

*NESCAFE is a registered Trade Mark

Un bapor cu parce aeroplano

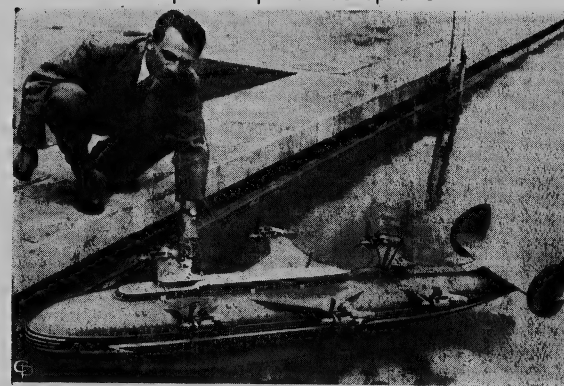

Dieter Jansen di Malsheim na Alemania aki ta demostra model di su typo nobo di bapor maneha pa seis motor di diesel, tres cada banda. E bapor por worde guia pa radar mescos cu aeroplano. E model tin 60 milja pa ora.

Sonny se Mostró Inconforme de su Victoria Ante Cooper

ORANJESTAD.— En el diario venezolano, „La Esfera" apareció el siguiente interesante articulo, que reproducimos para nuestros lectores amantes del boxeo.

Algo cansado y sumamente molesto por el resultado de su combate frente al norteño Jimmy Cooper encontramos al campeon venezolano Sonny Leon en su camerino, segundos despues de haber concluido la pelea. El criollo no estaba conforme con el triunfo, porque segun él, estuvo muy lento y no pudo emplearse como eran sus propositos.

—Subi muy pesado y por tal motivo me mostré demasiado lento — diria Sonny. — Cooper sin discusion es un buen boxeador y pega muy fuerte, pero he podido ganarle con mayor facilidad de haberme encontrado en buenas condiciones.

—Recibio un golpe cuando fue a la lona?

—Cooper me tocó en la barbilla con una derecha, sin embargo, el puño no llevaba la suficiente potencia para yo ir a la lona. Me dio cuando estaba sin balance y esto fue la causa de mi caida.

—Cree haber ganado por knockout fulminante?

Es dificil de contestar a esa pregunta. Cooper es un hombre de una gran resistencia y para tirarlo es preciso darle duro y en puntos vulnerables.

—Hubiese resistido los diez rounds?

—Claro que si, es verdad que ya del sexto asalto me sentia un poco agotado pero esto no hubiera sido problema para terminar el combate y acreditarme la victoria. Cooper, por otra parte, estaba en peores condiciones que yo y ya no tenia las fuerzas necesarias para ganarme.

—Pegó algun golpe bajo?

—Un solo golpe bajo le di a Cooper debido a que estaba concretando mi ataque al estomago. Sin embargo, fue sin intencion. Se debió mas que todo a la forma como se desarrolló el pleito.

—Cuando Cooper se quejó por segunda vez que pasó?

—Fue una reclamacion que utilizo como treta para ver si yo me confiaba. El golpe que le di en esa oportunidad fue al estomago y creo que lo sintió a pesar de todo.

—Por qué no se concreto mas al estomago?

—Despues de la segunda advertencia del referi Juan Pablo Perez tuve miedo que fuera a descalificarme y me dediqué a castigarlo a la cara.

La entrevista llegó a su fin y dejamos al campeón venezolano en su camerino cuando era asistido por el campeón criollo del peso welter Ismael España, quien anoche le sirvió de second en su pelea con Cooper.

Raad di e preso cu a mata e opzichter Van Stede

(Di nos corresponsal na Willemstad)

E bordugo a traha su plan di antemano pa ataca e opzichter

Oficial di husticia a exigi castigo perpetuo pa e arubano di 26 anja di edad

Raad dje preso Rijna cu a mata e opzichter Van Stede tabatin asina tanto interes di parti di publico, cu poliz mester a stop mas hende di drenta e sala pasobra no tabatin mas luga foi tempran caba riba tribuna.

Tabatin hopi hende para riba trapinan di stadhuis ta spera riba resultado dje raad.

Huez A. H. Roose a bolbe larga e triste pelicula aqui repasa na palabra den memoria di e presentenan manera el a tuma luga riba e dia funesto di dia 2 di Mei u.p.

Ora cu nan a munstra e asesino e penchi cu cual el a mata Van Stede, el a nenga cu su idea no tabata di a mata e opzichter. E no quier a mat'e juist, sino solamente hink'é. Van Stede a trat'e malo y principalmente riba anja di La Reina lo el a privé di algun previlegio especial. Despues di e hecho cual el a haci cu wowonan cerra pa e haci esai cu mas forza, segun e mes a bisa, el a tira e penchi den toilet.

Ora cu nan a quibra esaqui nan a hanja aya mas tanto dje armanan aqui manera aparatonan di corta y tapanan di bleki, pero acusado a bisa cu e tabata usa e aparatonan aqui di corta pa e por a corta su pam cu nan.

Na interrogacion di testigonan, dr. Berkenveld quende a constata morto di Van Stede a declara, cu acusado no tabata normal, y prome cu e suceso ai el a mand'e montecristo cuater bez caba.

Den su requisitoir oficial di husticia W. R. Boom ta munstra cu Van Stede a ser asesina cu sanger frio y cu esaqui tabata un hecho cu premeditacion. I e arma cu e acusado mes a traha tabata por a mata un hende.

Cu forza y intencionalmente el a pusha e arma na banda robez di Van Stede su pecho. Mientras den su declaracion mes e ta munstra cu ta pa expres el a haci esaqui. Durante prome interrogacion dilanti huez-comisario Rijna a declara cu e tabata sa cu tabata malo pa hinka un hende mata pero e tabata contento toch ya lo e no tabatin molester mas di Van Stede".

Despues el a hala su palabranan atras y a bisa cu solamente el a hinka e opzichter sin mal intencion. Esaqui tabata un declaracion cu e oficial di husticia a yama un absurdez. Tambe e hecho cu e acusado a feila e arma mortal aqui 14 dia di antemano ta munstra e proposito y e hecho di premeditacion. „E individuo aqui mester ser aleja pa semper foi sociedad", e oficial a grita y a exigi castigo di prison perpetua.

E defensor, Sr. R. J. Isa a munstra riba e acusado su abnormalidad y a munstra diferente declaracion dje rapportnan psiquiatrico. Rijna tabata biba constantemente bao di temor di peligro. El a hinka pa defensa. Rijna cu tabata abnormal tabata hinka den su cabez cu e tabata continuamente amenaza pa opzichter Van Stede.

I segun opinion dje abogado, Rijna mester tabata den montecristo. I p'esai el a pidi un castigo cu ta mas adecuado.

Dia Razon 2 di Juli Huez lo saca sentencia final.

EXAMINANAN DI MULO

ORANJESTAD. - Maneta nos a informa algun siman pasa caba cu dialuna awor lo cuminza den Maria College na Playa examennan di Mulo na Aruba. Segun nos a worde informa cu e cantidad di candidatanan di es anja aki ta entre 130 y 140. kier meen atrobe mas tanto cu anja pasa. E examennan aki lo dura diez dia y diariamente nos lo publica esnan cu a caba.

Auto di correo a dal un mucha homber

SAVANETA. - Diarazon a sosode un desgracia di trafico na Savaneta na altura di cas di dr. H. Dennert, cu a causa un mucha homber di diezsiete anja un fractura na su pia. E mucha homber B. cu ta biba na Savaneta 310 tabata riba su bicicleta ora un auto di correo D-265 a dale. Despues cu dr. Dennert a presta promer auxilio el a worde hiba Hospital di Lago. E desgracia a pasa pasobra parce cu e mucha a sali onverwacht riba su bicicleta for di tras di un E.E.T. bus.

E la slaag pa handelskennis L.O.

ORANJESTAD. - Senjor Biervliet, un maestro Surinam na un di e school nan di frere a slaag un di e dianan aki como e unico di tres candidato, pa examen di Handelskennis L. O. Masha pabien.

Examen L.O. di Frances, Spanjo, Aleman y Ingles

ORANJESTAD. - Diarazon a pasa schriftelijk examen di L.O. Frances cuater maestro y pa L.O. Spanjo diezsiete. Diasabra proximo lo bay 27 pa L.O. Ingles, mientras cu tambe tin dos candidato pa L.O. Aleman.

Examen pa hulponderwijzeres

ORANJESTAD. - Despues di e examen pa MULO, loke ta casi sigur dia 28 di e luna aki, nan lo pasa examen tambe pa hulponderwijzeres na St. Dominicus College. Tin seis candidato.

Pa prison pa Hubentud

SAN NICOLAS. — Diarazon porfin poliznan a hanja e mucha di diezcuater anja, C.A.L. cu a horta un switchlight for di den un auto. E mucha homber ya a bai mas cu un luna for di cas y a tene su mes scondi pa poliznan. E tabata hanja placa pa e come di hunga pa mucha cu ta cohe bala na Golf club. Lo e hanja un lugar na unda nan ta warda muchanan cu ya a cuminza cu nan bandidez.

Venezuela Emitira Timbre de Correo con Motivo del Jamboree Internacional

Londres, julio 12. — La Asociación Inglesa de Scoutismo anuncia que cinco naciones — Venezuela, Noruega, Luxemburgo, Belgica y Gran Bretaña — han decidido emitir series especiales de timbres de correos con motivo del Gran Jamboree Internacional que se efectuara el año proximo en Inglaterra para celebrar el 50º aniversario de la fundacion del scoutismo.

Este ejemplo sera seguido por otros paises, incluyendo a Suecia, Brasil, Estados Unidos, Cuba y Nicaragua. La Asociacion anuncia que 63 paises han comunicado su deseo de enviar representantes al mencionado Jamboree, en el cual participaran mas de 35.000 scouts.

Samenstelling Trekkingslijst van Landsloterij zal gewijzigd worden

Onder aanbieding van de rekening van het dienstjaar 1955 van de Landsloterij alsmede het rapport van de Lands-Accountantsdienst betreffende de administratie van de Landsloterij over het boekjaar 1955 zijn enkele opmerkingen, gemaakt in het Accountantsrapport, als volgt toegelicht:

De maatregelen om deze achterstand in te halen en deze voor de toekomst te vermijden zijn inmiddels reeds genomen door o.m. uitbreiding van het personeel. Met deze personeelsuitbreiding is bereids rekening gehouden in de nieuwe ontwerp-begroting voor het dienstjaar 1956.

De achterstand is thans reeds ingehaald.

Vervalsing van loten.

Na de ontdekte vervalsingen zijn verdere maatregelen genomen om vervalste nummers tijdig te ontdekken. Zo zijn bij de uitbetalingsloketten thans glazen bakken geplaatst, die een scherpe controle mogelijk maken.

Fouten in de trekkingslijsten.

Het huidige systeem waarop de trekkingslijst wordt samengesteld is niet bevredigend en opent mogelijkheden — ook mede door de vermeerdering van het aantal prijzen sedert de 16de trekking van 1955 — tot fouten in de trekkingslijst. De Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij heeft thans in beraad een voorstel tot herziening van dit systeem. O.m. is de Raad in overleg getreden met het Hoofd van de Statistiekafdeling van het departement van Sociale- en Economische Zaken om de mogelijkheid te bekijken bij het samenstellen der trekkingslijst van de diensten van deze afdeling gebruik te maken.

Onverkochte loten.

Het grootste gedeelte van de onverkocht gebleven loten waren van het quotum van Aruba. Na de 1ste trekking van dit jaar, bij welke gelegenheid van Aruba 1129 loten onverkocht bleven, werd het quotum van Aruba met ruim 2000 loten verminderd. Deze loten werden aan Curacao toegewezen.

Depothouder Aruba

De depothouder op Aruba is wederom door de Directeur erop gewezen dat zijn rekeningen en verantwoordingen zo spoedig mogelijk dienen te worden ingediend.

Uitkeringen uit de opbrengst 1955

De uitkeringen hebben inmiddels in haar geheel plaats gevonden. Bij landsbesluit dd. 4 april 1956 no. 13 (P.B. 1956, no. 36) werd het totaal voor verenigingen en stichtingen bestemde bedrag verhoogd met de tegenwaarde van 2 aandelen van de Monumentenzorg Curacao (f. 5600.-), zodat over het dienstjaar 1955 totaal werd uitgekeerd f. 271.950.—.

Hieronder volgt de lijst van Verenigingen en Stichtingen, welke, naar het oordeel van de Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij, voor een uitkering uit de opbrengst der Landsloterij in aanmerking komen.

Afdeling Aruba van het Algemeen Nederlandse Verbond met bepaling, dat een aandeel zal dienen tot versterking van het bouwfonds voor een eigen lokaal ½ aandeel.

Afdeling Curacao „Oost en West" ½ aandeel.

Afdeling Curacao van de Vereniging het Nederlandse Rode Kruis met de paling, dat 0,3 aandeel ten bate van het Steuncomité zal worden gebracht 5 aandelen.

Algemeen Nederlands Verbond Curacao ½ aandeel.

Apostolaat ter Zee 2 aandelen.

Armenzorg 2 aandelen.

Arubaanse Kunstkring 1 aandeel.

Aruba Sport Unie 2 aandelen.

Bedelaarsfonds 1 aandeel.

Curacaose Kunstkring 1 aandeel.

Curacaos Philharmonisch Orkest

Curacaos Philharmonisch Orkest 3/8 aandelen.

Curacaose Voetbalbond voor aanleg sportvelden 3 aandelen.

Eendracht maakt macht 2 aandelen.

Fonds tot leniging van armoede ½ aandeel.

Gouverneur van Slobbe Stichting Bonaire 2 aandelen.

Jeugd Harmonie Fonds Aruba ¼ aandeel.

Leger des Heils 1 aandeel.

Liefdadigheidsvereniging F. W. P. Winkel Aruba ½ aandeel.

Liga di Socorro 2 aandelen.

Muziekcorps „Santa Cecilia" ½ aandelen.

Nederlands Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Opvoeding 3 aandelen.

Neutrale Wijkverpleging 1 aandeel.

Ondersteuningsfonds Nederlandse Antillen ½ aandeel.

Onze Vloot 2 aandelen.

Philipsburg Mutual Improvement Association 1/8 aandeel.

Protestantse Vereniging voor Liefdadigheid en Maatschappelijk Werk op Curacao 5 aandelen.

R.K. Jeugdcentrale onder voorwaarde, dat de naaischooltjes te St. Maria, St. Willebrordus en Barber hieruit wordt bekostigd 5 aandelen.

R.K. Militair Tehuis St. Christophorus 2 aandelen.

R.K. Sportcentrale Curacao 2 aandelen.

Stichting Het Internationaal Zeemanshuis Aruba 1½ aandelen.

St. Maarten Orange Benevolent Improvement Association 1/8 aandeel.

St. Vincentiuskring 1/4 aandeel.

Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Bonaire 1 aandeel.

Stichting St. Dominicus Liefdewerk Aruba 3 aandelen.

Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Bonaire 1 aandelen.

Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Bovenwindse Eilanden 1 aandeel

Vereniging Alivio del Pobre 1 aandelen.

Vereniging „Helpt Elkander" 3 aandeel.

Vereniging tot bescherming van Dieren ½ aandeel.

Wit Gele Kruis 4 aandelen.

Aruba Damesclub 1 aandeel.

Christelijk Militair en Zeemanshuis Aruba 2 aandelen.

Curacaosche Radio Omroep 4 aandelen.

Stichting „Johannes Don Bosco" 2 aandelen.

Eerste Hulp bij Ongelukken Afd. Curacao 1 aandeel.

Stichting Jeugdzorg Curacao 3 aandelen.

Stichting Monumentenzorg Curacao 2 aandelen.

R.K. Militair Tehuis Paus Ariaan P.M.

Protestantse Vereniging voor Liefdadigheid en Maatschappijk werk op Aruba. P.M.

Vereniging „De Nederlandse Padvinders, Afd. Willemstad". P.M.

Geen speciale regeling voor bursalen

De toekenning van overtocht- en uitrustings-kosten aan Landsdienaren

Met voldoening heeft de regering kennis genomen van het feit, dat de Staten geen principiele bezwaren hebben tegen het ontwerp, dat beoogt zekere kosten te vergoeden gemaakt door uitgezonden of gedetacheerde landsdienaren. In de memorie van anwoord brengt de regering voorts naar aanleiding van de suggestie om voor de personen die van elders dan uit Nederland worden aangetrokken, de personen die plaatselijk worden aangenomen en die niet in Nederland noch in de Nederlandse Antillen zijn geboren en de bursalen voorzieningen met betrekking tot het toekennen van overtocht en uitrustingskosten te treffen, het volgende naar voren.

Het komt maar weinig voor dat de overheid personen van elders dan uit Nederland laat uitkomen. In voorkomende gevallen zijn de personen die worden aangetrokken ook niet steeds afkomstig van hetzelfde land of werelddeel.

Een uniforme regeling voor dergelijke gevallen kan daarom bezwaarlijk worden getroffen.

In eventueel voorkomende gevallen zal naar billijkheid en voor zover nodig en mogelijk naar analogie van deze regeling worden gehandeld.

De plaatselijk aangenomen krachten zijn reeds hier woonachtig, zodat het niet nodig wordt geacht aan betrokkenen bij indiensttreding een vergoeding toe te kennen.

De bursalen studeren op overheidskosten en zijn verplicht na afloop van hun studie gedurende een bepaalde tijd voor de overheid werkzaam te zijn. Op betrokkenen zijn speciale regelingen van toepassing. Het komt daarom niet juist voor voor betrokkenen een voorziening als bedoeld te treffen.

In het ontwerp wordt inderdaad geen onderscheid gemaakt tussen de gehuwde ambtenaar, die zijn eigen huishouding moet inrichten en degene, die, gehuwd zijnde, in een gemeubileerd huis of in een pension woont.

Dit onderscheid kan naar het de regering voorkomt, bezwaarlijk worden gemaakt, daar bij de uitzending nog niet vaststaat of betrokkene alhier al dan niet een eigen huishouding zal inrichten.

Bovendien dient de besteding van bedoelde tegemoetkoming als een zuiver persoonlijke zaak te worden aangemerkt, terwijl het zeer sporadisch zal voorkomen dat een uitgezonden of gedetacheerde kracht gedurende zijn gehele verblijf in de Nederlandse Antillen zijn intrek in een gemeubileerd huis of pension zal nemen.

De ambtenaar die wordt overgeplaatst, ontvangt krachtens de daarvoor geldende regeling een vergoeding voor verhuiskosten.

De door de regering in de Memorie van Toelichting gedane mededeling, dat de animo van geschikt personeel om op de huidige voorwaarden te worden uitgezonden gering is, berust op uit de praktijk opgedane ervaring.

Algemeen principe

In de voor de ambtenaren geldende regeling, waarbij onderscheid is gemaakt tussen „ongehuwd" en „gehuwd" zijn als „gehuwd" aangemerkt ook de mannelijke ambtenaren, die gehuwd geweest zijn, alsmede de vrouwelijke ambtenaren die gehuwd gegeweest zijn, alsmede de vrouwelijke ambtenaren die gehuwd geweest zijn en niet zijn hertrouwd. Het lijkt niet opportuun om van dit algemene principe in deze regeling af te wijken.

De regering is het met de Staten eens dat uitrustingskosten slechts dienen te worden toegekend aan personen die worden uitgezonden of gedetacheerd, niet in vaste dienst zijn benoemd en die dus na een bepaald aantal jaren teruggaan.

DR. PRADO WORDT PRESIDENT VAN PERU

LIMA.: — Volgens de officiele uitslagen van de verkiezingen van 17 juni in Peru is dr Emanuel Prado (Conservatief) gekozen tot president. Bij de eveneens op 17 juni gehouden verkiezingen verkreeg de partij van Prado 70 zetels in het parlement. Op 25 juli wordt hij geinstalleerd.

60.000 LITER ZWAVELZUUR ONTPLOFTE: 3 GEWONDEN

SALT LAKE CITY.: — In een uraniumfabriek bij Salt Lake City, in de Amerikaanse staat Utah, is een houder met 60.000 liter zwavelzuur ontploft. Drie personen werden gewond, van wie één ernstig.

De directie van de fabriek verklaarde, dat de ontploffing niets met atoomenergie te maken had.

DR DREES SPRAK 4 UUR MET FRAKTIELEIDERS

's GRAVENHAGE — Na een vergadering betreffende de kabinetsformatie welke ruim vier duurde, is door een woordvoerder van de formateur meegedeeld, dat de besprekingen heden zullen worden voortgezet.

BRITS-TURKSE ONDERHANDELINGEN OVER CYPRUS MISLUKT

LONDEN.: — De leider der Labour-oppositie in het Lagerhuis, Gaitskell, zei in antwoord op de verklaring van Eden over de voorbereidende arbeid om aan Cyprus tezijnertijd zelfbestuur toe te kennen, dat deze verklaring door het Huis als geheel met grote teleurstelling zou zijn begroet.

Gaitskell achtte het zeer te betreuren, dat het mislukken van de Brits-Turkse onderhandelingen om tot een oplossing van het Cyprische vraagstuk te komen, klaarblijkelijk thans internationale overeenstemming hierover onmogelijk heeft gemaakt.

India niet „neutraal", maar „onafhankelijk"

LONDEN, 12/7.— Premier Nehroe van India heeft op een persconferentie in Londen verklaard, dat hij niet houdt van het woord „neutraliteit". Dat wordt gewoonlijk in oorlogstijd gebruikt; „in vredestijd duidt het op een soort oorlogsmentaliteit die wij niet willen aanmoedigen", zo zei hij.

De positie van India noemde hij dan ook „onafhankelijk". „Wij beoordelen de vraagstukken op hun eigen waarde". Hij bedoelde dit niet in religieuze zin, zo voegde hij hieraan toe. Hij is een heiden en de voornaamste deugd van een heiden is volgens hem verdraagzaamheid waar het opvattingen betreft. Daarom geloofde hij ook niet in aansluiting bij de ene partij of de andere, want dat betekent reglementering. Ik maak bezwaar tegen communistische en niet-commuistische reglementering van landen en volken. Het is in strijd met de democratie, aldus de Indiase premier.

Amerikaanse kritiek op de neutraliteit is volgens Nehroe in strijd met „de democratische manier van denken", het was hem opgevallen, dat de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles, de neutraliteit veroordeelde als „bijna immoreel", terwijl president Eisenhower verklaard had, dat hij zich kon voorstellen dat voor bepaalde landen een neutrale politiek niet altijd nadelig is. Nehroe vroeg zich af welke van deze twee opvattingen de officiële in de Verenigde Staten is.

GEEN VOORUITGANG OP NEW YORKSE BEURS

NEW YORK — De recente vordering op de New Yorkse effectenbeurs kwam kort na de opening tot stilstand na een aanvankelijk vaste stemming, waarbij winsten werden geboekt van fracties tot één dollar of meer. Er was vraag naar koperfondsen als gevolg van de betere prijstendens van het metaal. De chemische, vliegtuig- en autofondsen boekten verliezen van één tot twee dollars, terwijl de staal- en oliefondsen fractionale verliezen moesten verwerken. De reactie was geen verrassing, aangezien de handelaren na sluiting de verwachting koesterden, dat de vooruitgang van de laatste tijd althans tijdelijk tot stilstand moest komen.

VENEZOLAANSE SPIN LUST NEDERLANDSE KOST NIET

De vogelspin, die in een palmboomstam van Venezuela naar een duimstokkenfabriek in Drachten emigreerde en daarna werd toevertrouwd aan de zorgen van de Drachter lyceisten, lust de Nederlandse kost blijkbaar niet. De lekkerste kakkerlakken, vlinders en stukjes vlees versmaadt de achtpotige griezel hardnekkig. Hoe lang het beest nou nog zal leven, weet men niet, maar zolang hij nog rondscharrelt in het glazen kastje in het Drachter lyceum wil men toch profijt van hem trekken. Men kan het beest er nl. gaan bezichtigen voor tien cent. En deze dubbeltjes zijn dan bestemd voor de kankerbestrijding. Enige uiterlijke overeenkomst tussen de krab, die in de propaganda van het Koningin Wilhelminafonds wordt gebruik, en de exotische, giftige gast in Drachten, is er inderdaad.

En deze gelijkenis bracht de vindingrijke Drachtenaren ook op de idee de spin voor het fonds „in te spannen."

„LE DEUXIEME SEXE" EN „LES MANDARINS" OP DE INDEX

VATICAANSTAD, 12/7. — De Congregatie van het H. Officie, het hoogste tribunaal van de r.k. Kerk in zaken betreffende het geloof en de moraal, heeft vandaag meegedeeld, dat zij op haar index van verboden boeken twee werken heeft geplaatst van de Franse schrijfster Simone de Beauvoir. Deze boeken mogen niet door katholieken worden gelezen dan met speciale toestemming van de kerkelijke overheid. Het zijn „Le Deuxiéme sèxe" (twee delen), uitgegeven door Gallimard te Parijs in 1949, en „Les Mandarins", eveneens uitgegeven door Gallimard, in 1954.

SPAANS-AMERIKAANS BESPREKINGEN OVER DEFENSIE IBERISCHE SCHIEREILAND

MADRID, 12 juli: — Amerikaanse en Spaanse officieren zijn te Madrid begonnen met besprekingen over de verdediging van het Iberische schiereiland. Een van de voornaamste onderwerpen hierbij is de rol die Spanje bij de defensie van Europa in geval van nood zal moeten spelen.

AMERIKAANSE OVERSCHOTTEN NAAR BUITENLANDSE MARKTEN

WASHINGTON.: — Eisenhower meldt in zijn halfjaarlijks rapport aan het Congres, dat bijna de helft van de 2.953 miljoen dollar aan agrarische overschotprodukten der regering, welke volgens de bepalingen van de wet van 1954 tot bevordering van de afzet van agrarische produkten in het buitenland werden afgezet, in de eerste helft van dit jaar zijn verkocht of geschonken. Bedoelde wet staat de verkoop van overschotprodukten aan bevrienden landen toe tegen betaling in de valuta van het land of door ruiltransacties, alsmede giften voor hulpverlening in geval van hongersnood en dergelijke.

De president dringt erop aan het totaalbedrag van de op deze wijze af te zetten produkten te verhogen met 1,5 miljard dollar. De regering bezit momenteel nog voor ruim 8 miljard dollar aan overschotprodukten.

Poolse regering zal opstandelingen zonder wraakgevoelens berechten

LONDEN, 12/7.— De Poolse president, generaal-majoor Alexander Zawadzki, heeft een vijftigtal Britse parlementsleden die in een brief om uiterste clementie voor de opstandelingen in Poznan hadden gevraagd, geantwoord, dat de Poolse regering „zonder wraakgevoelens" zal handelen.

Wij zijn zeer onder de indruk van de dood van vele onschuldige slachtoffers, aldus de president, doch wij maken onderscheid tussen arbeiders en „ondermijnings-agenten. Het bloedvergieten in Poznan is uitgelokt door mensen dei willen voorkomen dat wij onze doelen bereiken. Zij hebben bepaalde economische moeilijkheden uitgebuit om een provocatie te ontketenen die niets te makn had met de economische eisen van arbeiders.

Daarom waren de Poolse autoriteiten gedwongen tussen beide te komen en op te treden tegen groepen provocateurs die aanvallen deden op openbare gebouwen. U zult het er mee eens zijn, aldus de president, dat de personen die verantwoordelijk zijn voor het bloedvergieten terecht staan.

Ook zult u het eens moeten zijn met onze opvatting, dat Polen het recht heeft zijn eigen politieke en economische stelsel te kiezen en aanvallen van „bepaalde kringen avonturiers" hierop af te slaan. Wij waarderen niettemin de vriendschappelijke belangstelling voor onze moeilijkheden, zo besloot hij.

VOORAANSTAANDE CYPRIOTEN GEARRESTEERD

NICOSIA.— De politie te Paphos heeft vanochtend 30 Griekse Cyprioten, allen vooraanstaande personen, gearresteerd. De reden van de arrestaties is niet bekendgemaakt. De arrestanten zijn voor ondervraging naar een militair kamp overgebracht.

In Morphou, ten Westen van Nicosia, is een uitgaansverbod afgekondigd. De bevolking boycotte twee dagen geleden een onderzoek naar recente incidenten.

OLIE IN DE V.S.

NEW YORK — Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse productie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week per 6 juli 6.971.000 vaten tegen 6.496.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

NIEUWSFLITSEN

— x —

— Het eiland Bedloe, in de haven van New York, waarop het beroemde vrijheidsbeeld staat, zal worden omgedoopt in „Liberty Island".

— x —

— Radio-Boedapest meldt de vrijlating van negen r.k. geestelijken, aan wie de autoriteiten gratie hebben verleend. Hoge kerkelijke functionarissen en de comissie van „vreedzame Hongaarse geestelijken" hadden premier Hegedues verzocht geestelijken. die wegens politieke misdrijven veroordeeld waren en die „gratie wegens goed gedrag verdienden", vrij te laten.

— x —

— De Skandinavische luchtvaartmaatschappij S.A.S. zal in januari of februari van het volgend jaar een dienst Kopenhagen-Tokio openen. Deze lijn zal met DC-7C vliegtuigen via de Noordpool worden gevlogen.

De Veiligheidsraad heeft een motie van de Iraanse vertegenwoordiger (boven rechts) om de kwestie Algerije te behandelen, afgewezen. De Franse afgevaardigde Alphand (boven links) luistert aandachtig naar de scherpe critiek op zijn regering. Onder: toen de voorzitter vroeg wie voor de motie van Iran was, stak de Iraanse afgevaardigde alleen zijn hand op met de vertegenwoordiger van Rusland.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awekalistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 13 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „De zoon van niemand"
RIALTO: 20.00 „Law of the West"
PRINCIPAL: 20.00 „Strange lady in town"
AURORA: 19.30 „Gun runner"
SAVANETA: 19.30 „Ride vaquero"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst: :
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.03 Programma-overzicht
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 Dance music
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bobby Capo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Tito Cortes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Daniel Santos
6.00 Musica cu Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Celia Cruz
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Floot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Cha Cha Cha
8.45 Musica cu Fox Trots
9.15 Kath. uitzending
9.30 Musica cu Perez Prado
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 .

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

AIRCONDITIONER
FEDDERS

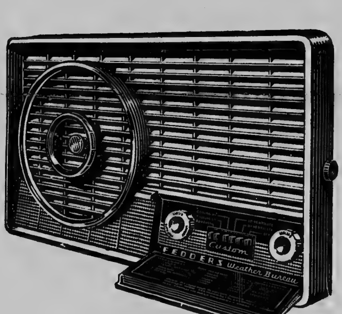

De warme tijd is aangebroken
FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!
Vraagt inlichtingen bij
MARIO S. ARENDS N.V.
Tel. 1174 — Oranjestad

MOTORBELASTING
De ontvanger van het Eilandgebied Aruba maakt bekend dat de
motorbelasting
voor het 2e halfjaar 1956 vóór 31 Juli 1956 moet zijn voldaan.

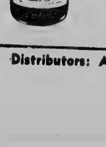

Seagram's V.O. CANADIAN WHISKY "Honoured the World Over"
Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

TOT STRAKS IN TROCADERO

Echte kip in ieder bord

Empieza en Octubre el Dragado del Segundo Sector del Orinoco

Malquetia, julio 8. — En octubre comenzara el dragado del Orinoco, desde Puerto Ordaz hasta Ciudad Bolivar, dijo hoy el Sr. Walter Gahagan, presidente de la Gahagan Dreding Co., quien ha sido encargado de los trabajos, por parte del Instituto Nacional de Canalizaciones.

MASONITE

El Sr. Gahagan dió la noticia en la mañana de hoy, al mismo tiempo que indicaba que actualmente se estan haciendo trabajos de dragado en San Lorenzo y en La Salina, para las compañias petroleras Shell y Creole.

—Pero esas obras del Orinoco, que complementan el trabajo que ya hicimos hasta Puerto Ordaz para hacer posible la navegacion de buques de gran calado por el rio, me complacen sobremanera, ya que por un lado me dan oportunidad de que demuestre mi compañia la calidad de sus trabajos y por otro lado porque teniendo ya varios años en Venezuela, comprendo la significación que tiene hacer ese dragado.

(La Esfera)

JOAQUIN M. KELKBOOM

Radios — Electronics — Lighting and Electrical devices.

STEENWEG 12, O'STAD, TEL. 1838

AVISO

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu

belasting di vehiculo di motor y boto di motor

pa e segundo parti dj 1956 mester ta pagá prome cu 31 di Juli 1956.

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.

Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao

JORGE DE CASTRO

Fergusonstraat 18 - tel. 1469

Pa Bo . . . . . Lechi puro y fresco

di e baca . . . directamente pa Antilia!

E expertonan sabi di Nutricia ta consumi e — lechi naturalmente saludable aki — liher y hygienico na un lechi na polvo puro.

Nutricia volle melkpoeder

den e bleki blauw cu baca blanco ta e bebida mas saludable pa bo y bo jioenan!

Como atraccion extra:

Spaar e plachinan pa un album y alavez pa

10 bleki di e famoso Chocomel

Manera bo sabi cu den cada bleki di Nomad di Nutricia tin un plachi di auto. Si bo por munstra agente di Nutricia 8 di e plachinan aki bo por hanja un album gratis. Y ora e album jena cu un total di 32 plachi bo ta hanja di regalo 10 bleki di e sabroso Chocomel.

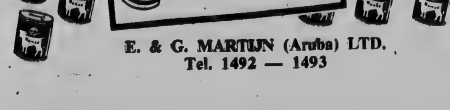

E. & G. MARTIJN (Aruba) LTD.

Tel. 1492 — 1493

PAGINA TRES

FERIA NA BENEFICIO DI TUBERCULOSE

ORANJESTAD. - Di tesorera di e asociacion pa Tuberculose, Sra. G.B. Kramer-Jansen, nos a worde informa ayera cu e feria cu a worde teni den Trocadero e siman aki na beneficio di e asociacion ariba menciona a duna un resultado di dos mil florin, un resultado cu a surpasa tur speranza.

Ora diarazon merdia e damanan di e comision di feria a pone e articulonan hunto cu no a worde bendi a resulta cu no tabata nada mes, for di cual nos por comprende cu e feria den tur sentido tabata un exito.

Tur e dos dianan di feria tabatin un intermezzo mashar gracioso ora firma A. M. Lacle a ofrece e damanan di e comision un comemento y e siguiente dia Aruba Painting Inc. (Senor B. Gevers) a sigi e bon ehemplo. Tocante di e loteria ya a sali den nos edicion di ayera y e ganadornan por hanja nan premio cerca Sra. Kramer na Rondweg 63, Dakota.

Comision organisador a ser institui pa e Campeonatonan di Football Centro-Americano i di Caribe

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Na anja 1938 e antiguo CBLO a apodera tres persona pa bai Panama como espectador na e weganan Regional (Olimpico). No solamente cu e comision aqui a larga inscribi Antillanan Neerlandes como miembro di e organizacion aqui, pero tambe nan a probecha dje ocasion na afilia Curacaosche Voetbalbond na e Liga di football Centro-americano i di Caribe, cu e team ai nan tabata organizando.

Obheto dje liga di football menciona ta pa larga organiza cada dos anja campeonatonan di football entre e bondnan afilia na e organizacion, cada dos anja.

Te awor e campeonatonan a tuma luga na siguiente manera y fecha:

Na 1941 na Costa Rica; 1943 na Salvador; 194 na Costa Rica; 1948 na Guatemala; 1951 na Panama; 1953 na Costa Rica; y 1955 na Honduras.

Durante e ultimo Congreso C.V.B. a trata na haci pa Corsou a bini e biahe aqui na remarca y e weganan olimpico lo tuma luga tambe na Corsou luna di Mei 1957.

Na e organizacion aqui ta afilia siguiente liganan di football: Costa Rica, Cuba, Curacao, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panama y Salvador.

Aunque cu e weganan aqui ta queda bao di auspicio di e liga menciona sinembargo ta custumber cu semper un comision apart ta ser forma, cu ta e comision organizador, cu ta consisti foi algun miembro dje liga local y luego algun particular; enter e organizacion ta den man di e comision organizador.

Pa e weganan cu lo mester tuma luga na anja 1957 e comision ta forma di siguiente personanan:

M. S. L. Maduro, President; Mr. L. A. Weeber, vice-President; H. A. Dennert, prome secretario; R. A. Curiel segundo secretario; J. C. Viejou, prome tesorero; H. J. de Jongh, segundo tesorero; A. A. Lieder, comisario; J. A. J. Sprock, comisario; Dr. P. E. Nassy, comisario; Ch. B. Debrot, Comisario; W. J. M. A. van Rosberg, Comisario; P. Od. Willems, Comisario.

Alojamiento:

A. A. Lieder, J. A. J. Sprock. Mr. L. A. L. Weeber.

Propaganda y Publicidad:

H. A. Dennert; Ch. B. Debrot; H. J. de Jongh; Mr. L. A. L. Weeber.

Recreacion:

M. S. L. Maduro, A. A. Lieder, J. A. J. Sprock, W. J. M. A. van Rosberg, Ch. B. Debrot.

Financia:

J. C. Viejou, H. J. de Jongh, Ch. B. Debrot, A. A. Lieder, M. S. L. Maduro.

EL A COMPRENDE ROBEZ

Su ruman muhe a casa cu masha hopi fiesta. I e bruid a ripara basta rato cu su ruman homber chiquito tabata mir'e masha tanto manera un hende c quier a bis'e un cos y asina a socede tambe, pasobra tan pronto cu e hendenan a scarsa tan poco cu el a yega cerca su rumanbruid y a bis'e:

„Bo n' ta parce asina tanto cansa manera m'a pensa".

E bruid a queda poco babuca ta mira su ruman chiquito y a puntr'e:

„Ta quico bo ta papia Cai?"

„Si, pasobra ta algun rato pasa ai m'a tende papa ta bisa cu bo mester a corre ocho luna tras di Harry prome cu el a casa cu bo. Wel como mi no ta mira bo nada cansa despues di ocho luna di careda, ta p'esai e cos a queda mi stranjo".

Tur diez a pasa cu bon resultado

ORANJESTAD. - Diarazon tabata un dia di fiesta pa diez mucha muher di Aruba. E motibo ta pasobra tur diez a bai op pa pasa examen pa Kwekeling y tur a logra pasele cu bon resultado. Nombernan di e feliznan ta: Ilse Reeberg, Lydia Kock, Lidia Oduber, Desidelia Kock, Rut Kock, Pearl Henry, Willie Dirkmaat, Marzia Juliao, Jobina Niesthoven y Florita de Cuba.

Na tur e mucha muhernan aki nos felicitaciones!

Ela avisa e pleitadonan

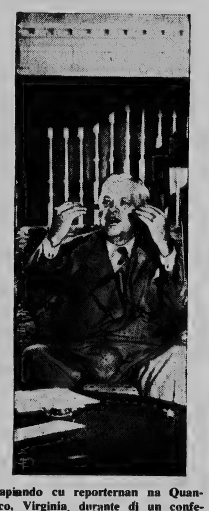

Papiando cu reporternan na Quantico, Virginia, durante di un conferencia di secretarionan, secretario di defensa Charles E. Wilson a bisa cu ela yama e jefeuan di e diferente servicionan hunto pa e avisanan cu homber responsable y inteligente mester ta capaz di ta na desacuerdo cu otro. Prome cu esei ela bisa cu e jet bombernan Ruso ta di calidad inferior na esnan di Merca.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama e hobencito Jose Maria Croes cu a haci 5 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Charlie, su mama Aura, su rumaannan Vale, Ika y Dichie. su wela y welo, su tanta y omonan y especialmente di su madrina Carmita y su padrino Paulus.

— — —

Albert van Breet a haci 9 anja awe y su tata, su mama, su rumannan Greetna, Ongrid y Ralph ta larga felicitere.

— — —

Un anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Franklin Maduro y e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su welo y wela, y especialmente di su abuelo y abuela.

UNA VIDA SEGURA CON

„SEGUROS CARACAS"

Tenemos seguros para

Polizas Escolares

Agente para Aruba

A.M. Laclé e Hijos

Tel. 1090

Hopi felicidad ta e deseo di su tata Pedrito, su mama Abelina, rumannan Vito, Icho, Richi, Mena, Frans, Ale, Mechi, Alfonso, su pepe Rafaela Ras, su omo Minguel Krozendijk y demas familia, amistades, especialmente familia Croes, Verna Geraldine y Marjorie Croes pa Jacobus Cobi Krozendijk cu a cumpli cuater anja awe.

— — —

Hopi anja mas di bida pa Filomena van der Linden cu a haci 13 anja awe ta e deseo di su tata Pedro, su madrina Doortje, su padrino Nachi, su rumannan su wela y welo, su tanta y omonan, su amiganan Filomena Wouter, Maxi, Irena y Helena de Cuba, Asi, especialmente di Antonina y Tida de Cuba.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa Jacobo Anacleto Tromp cu motibo di su cumpleanjos di su mama Marianita, su ruman Rolando, su wela y welo, su tanta y omonan, su omo Ambrosio Figaroa, su madrina Theresita Lacle, Petronilia y especialmente di Johanita Gomez.

— — —

Awe senjora Anita Koolman a haci anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Jendi, jiunan Miguel y Marcelo, suegra Leoncita, nietonan Angel, Fefe, Martha, Merry y Guillermo y familia Koolman.

— — —

Cu motibo di celebra su 53 anja awe senjor Cleto Werleman ta ricibi felicitacion di su esposa Marcela, su jiunan Bertha, Sara, Pina, Mimi, Maria, Coleta, Jordano, Trinita, Leandro, Thomas, Aquino, rumannan Doi, Chico, Hil, Cecilia Morillo, suegronan Berna, Juan, Andres, Marco Werleman, y subrinanan Gilberto, Francisco, Jacobo, Jacinto, Loy, Enrique, Vincente, Victoria, Cirilio, Cornelia, Filomena, Maria, nietonan Pedro, Hose, Mente, Pief, Leoncito, Felio, Brigida, Rosa, Adelaida, Carmencita, su comader Juchi y Wanita, familia Werleman.

— — —

Awe Anna Luisa Wolff a cumpli 18 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di tur su amiganan Presentacion Heyden, Josefa Tromp, Flora Kelly, Chonchon, Petra, Ninita y Lidia, Francisco y tur conocinan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diabierne 13 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „De zoon van niemand"
RIALTO: 20.00 „Law of the West"
PRINCIPAL: 20.00 „Strange lady in town"
AURORA: 19.30 „Gun runner"
SAVANETA: 19.30 „Ride vaquero"

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 Dance music
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bobby Capo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Tito Cortes
1.30 Sluiting
5.33 Opening
5.33 Musica cu Daniel Santos
6.00 Musica cu Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Celia Cruz
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Floot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Cha Cha Cha
8.45 Musica cu Fox Trots
9.15 Kath. uitzending
9.30 Musica cu Perez Prado
10.00 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjora Ana Vrolijk cu a haci 56 anja awe y tambe felicitacion ta bini di su esposo Chatin, jiunan Cornelia, Ramona, Felicia, Genoveva, Jozef, Bennie, Selva, Carmen y Catharina, su suegro Albino Martijn, su suegra Kleana Vrolijk, nieto Querino Martijn, Hubert Vrolijk y muy en especial di B Ina Martijn, Brigida y Paulus Martijn.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor Pedrito Winterdaal kende a cumpli 58 anja. Felicitacion ta bini di su senjora, su jiunan y nietonan.

— — —

Cu motibo di cumpli su 46 anja awe, senjor J. F. Bouwman ta ricibi sincera felicitacion.

— — —

Awe e caballero J. Tromp a haci 26 anja y ta ricibi hopi relicitacion di tur su amistadesnan.

TUR DIABIERNE ANOCHI

5 Y 6

den

Club Watapana

Bebe semper Ron alteza

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 22

SEGUNDO PARTI

Capitulo I.

Dia 15 di September di anja 18 . . . Flora a casa, e tabata yiu muhe di Sir Henry y Lady Rudney di „Pilar" na Epping, den catedral di St. Paul cu Daniel Sanfuego, baron di Puddelton.

Tabata un fiesta di matrimonio grandioso, asisti pa un gran numero di amigo i conocirnan i practicamente cada miembro di nobleza di Buckinghamshire tabata presente na e gran solemnidad ai. Durante e dianan ai ta e matrimonio aqui tabata obheto di tur combersacion na Londen.

E tempo di compromiso tabata masha corto. Tur hende cu a tende dje participacion aqui a queda masha sorprendi i admira. Hopi hende tambe tabata di opinion cu e matrimonio aqui a tuma luga mucho pronto despues dje morto tragico di Flora su majornan. Pero Dalia tabata conta na tur esnan cu tabatin orea pa tende i tambe na esnan cu no quiér a tende cu e pareja aqui tabata stima otro asina sinceramente, cu nan a hanja mehor di no spera mas tanto i ademas di esai cu pober Flora tabatin mester di un hende pa mir'e awor cu e no tabatin ni mama ni tata mas.

Misa tabata jen di hende. No tabatin luga pa hinka ni un cabez di fenta. Tabata lastima cu weer tabata asina mahoso, pasobra un biento fuerte tabata supla den cayanan, mientras bladchi nan tabata ser ranca foi palcnan na Hydepark, mientras awacero tabata cai na tonelada ora cu e pareja a yega misa.

Na un manera berdaderamente brillante Dalia de Veres a cumpli cu su tarea di mama, un rol cu el a imita masha bon, mientras de bez en cuando e tabata forza seca un lagrima i tabata bisa e presentenan cuanto falta lo e bai sinti awor di su sobrina cu asina tanto e tabata stima. I tambe e tabata reclama qui lastima cu e pareja aqui mester a casa sin cu ni siquiera Archibald por tabata presente pa duna nan su bendicion paternal, pasobra cosnan urgente tabata exigi su estadia na India.

I tur e amigonan di Dalia cu tabata conoce e muhe aqui a fondo tabata puntra nan mes ta na unda Dalia por a hanja placa pa e por a casa Flora cu asina tanto pompa i luho.

Pero Dalia por a hala rosea tranquil numa, pasobra el a caba di ricibi un noticia cu tin un suma considerable pone na banco p'e, de la manera cu mjan mes e por a salba su curpa foi tur debe.

E tabata salvo trobe. I nunca Archibald lo no tin nodi di hanja sa cu e tabata na rand di abismo, na rand di su perdicion.

I mientras nan tabata hinka rudia den misa, Dalia tabata haci tur su posible p'e ganja su mes cu tur loque el a haci tabata na bienestar di Flora mes.

I Flora, quende awe tabata Lady Sanfuego, baronesa di Gadlington, tabata convenci cu masha hopi mucha muhe lo tabata envidié.

I ora cu e Dalia astuto ai a mira e pareja na rudia dilanti di altar, e espectaculo aqui a haci impresion riba dje. Su lipnan tabata tembla i atrobe Dalia tabata mira tur sorto di cara masha abominable di spirito tabata aparece dilanti su bista i esaquinan tabata stroba su tranquilidad.

Pero hamas lo e lubida e momento riba cual Sanfuego a trece Flora p'e. Hasta Dalia mes a sinti masha berguenza ora cu el a constata e cambio den exterior di Flora. Mortalmente palido, cu wowonan jen di desesperacion tragico i temblando di su cabez te su pia Flora a nenga caprichosamente di contesta preguntanan cu Dalia a hacié. Immediatamente Dalia a hab'e na su cama.

Molly i e Noggind traidor a ser retira immediatamente i Dalia a busca un muhe bieu, un di su complice i instrumentonan, pa percura pa Flora. Nan a bisa e muhe aqui cu Flora su cabez no tabata mucho bon i cu practicamente e mester a ser vigila. I cu su enfermera no tabatin mester di preocup'e cu Flora su quehonan lastimosa y expresionnan stranjo.

Foi momento cu Flora a regresa cerca Dalia el a ser cerra den un cuarto na jabi. E tabata practicamente un preso.

Sanfuego mes no tabata munstra mucho contento riba enter e caso, pasobra e tabata mira cu aqui no tabata existi nada di amor, pero solamente un cos forza contra e mucha su boluntad, un abuso cu el a comete contra e mucha su dignidad, un crimen horrible contra un inocente, un yiu sin mama i tata i sin defensa ni proteccion. E mucha tabata manera un lamchi inocente sacrifica. Sanfuego a logra wel su intento, el a satisface pa un rato su deseo satanico, pero ainda e no tabata sintie completamente satisfecho. E tabata den un di su humornan diabolico. Ora cu Dalia a puntr'é ta quico tabata pasando, anto e homber a responde brutalmente cu e por bien cerra su boca numa.

„E mucha no tin di minimo ardor den dje", el a bisa corto. „E ta manera un blokki di ijs. Mi ta teme cu e choque di ajera nochi lo por ataca hasta su sintir, si acaso e no ser cuida na e manera exacto. Trat'e aiomenos cu e tactico necesario. E mester desarrolla na curpa i alma, prome cu nos por casa. Lo mi warda un luna, pero ni un dia mas".

I Dalia tabata puntra su mes awor cu e no a bai un poco leu den quibramento di Flora su resistencia. Pasobra awor e mucha aqui a perde su boluntad i su energia pa semper. Flora tabata drumi queto manera morto riba su cama, su cara dirigi pa muraja, sin ni un solo palabra di protesta, ni tampoco un solo queho no tabata escapa foi su lipnan.

Dalia mes tabata a punto di perde pacenshi durante e semannan cu Flora a regresa. I porfin el a sabi di logra foi Flora pa haci su compromiso cu Sanfuego oficialmente.

„Si". Flora a bisa cada bez di nobo, ora cu Dalia a bin hacie e pregunta. „Si, ta bon. Lo mi casa cun'e."

„Lo bo mester haci esai, despues di loque a pasa bo. Un mucha muhe decente lo mester haci esai", Dalia a bis'e.

„No..... ta imposible pa un mucha muhe decente haci di otro manera", Flora a bisa cu un stem sin tono.

„Ta duel mi masha cu e asunto por a termina di tal manera, pasobra no t'esai tabata mi intencion". Dalia a trata na defende. Nunca mi por a biba pensa cu Sanfuego lo por a haci un abuso asina cu bo...."

I ta e ora ai sol. Flora a bira su cara pa Dalia i a queda ta mira e muhe satanica aqui cu asina tanto menosprecio i amargura, cu inboluntariamente Dalia tabata krimp den otro di dolor i berguenza.

„Tantan Dalia, no ta necesario mas pa bo disimula e asunto awor, pa motibo cu loque bo tabata anhela i desea pa pasa, a tuma luga. Mi ta un dje tantisimo victimanan di Sanfuego. Bo deseo a queda cumpli. Bo no tin mester di refina e asunto, pasobra awor b'a sosega, como ta bo mes a mand'e aya camina mi tabata, ta bo mes a munstre mi escondite. I bo tin riba bo concenshi morto di e criar fiel di mi tata cu el a mata aya camina mi tabata i tambe bo tin riba bo concenshi mi dignidad di muhe cu tambe el a asesina. Si acaso por tabata posible cu mi tata i mama por a lamanta foi morto awor aqui, anto lo bo no tabata e muhe cu por a para mira nan den nan cara".

I Dalia, comprendiendo cuanto berdad tabatin den cada un dje palabranan aqui, no tabatin e animo di por a contesta ni un pia di palabra.

„I awor, por fabor. Larga mi solitario. Bo Sanfuego a hanja loque e tabata desea i awor larga mi cu sosiego pa den mi meditacion mi uni mi cu mi majornan espiritualmente. Por Dios, sali larga mi cu tranquilidad. Pero un dia lo bo tin di duna cuenta na Dios di mi hecho. Loque b'a larga nan haci cu mi ya ta irremediable".

Cu berguenza i cabez abao Dalia a bandona e cuarto.

Como Flora tabata hoben i fuerte di comstitucion el a logra salba foi e choque di loque a pas'e inboluntariamente. E tranquilidad i masha bon alimento a bin desarrolla su figura esbelto. Fisicamente aparentemente el a bin recupera, pero su situacion spiritual tabata causa Dalia masha preocupasion. Lo el a prefera di a mira e mucha aqui jora continuamente of protesta continuamente of zundra e muhe mas bieu. Pero Flora a queda innatural El a queda masha silencioso. E no tabata papia nada cu ningun hende. I si acaso mes el a haci esai, anto tabata masha forza i cu un sola palabra. E tabata manera un automaat. Un figura di marmol.

Un of dos bez despues Sanfuego a bin bishit'e; el a munstra su mes dispuesto na ricibiè i hasta e tabata permiti e homber na sunchi su man, como su namorado oficial, pero e tabata nenga caprichosamente na híza cara mira e homber. Dalia tabata ripara masha bon cu na e momentonan aqui e mucha muhe tabata tembla manera barra berde i cu e tabata bira corra manera candela di berguenza. Sinembargo Flora tabata munstra cortes i hasta gradici Sanfuego pa su flornan i regalonan cu diariamente e tabata manda p'e. E renchi di compromiso cu Sanfuego a hinka den su dede... i cu tabatin tres esmeralda grandi den dje, cual segun Flora mester a costa un fortuna.... tabata mucho grandi i mucho pisa pa su mannan tenchi i delega, pero pa esaqui tambe i pa e collar costoso di diamanta el a gradici Sanfuego, cual fortunanan e homber a scohe foi un gran coleccion cu e tabatin na su castillo na Puddelton.

Aunque cu fisicamente e tabata desarollando, sinembargo el a queda asina delega i tisga, cu Sanfuego mes a cuminza ta bira impaciente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Tur e homber nan ta sali riba nan cabai den e scoeridad di e anochi, pa cumpli cu e deseo di nan patron. Nan tur ta conversa y un di nan ta bisa: „E patron ta odia e Tomasa." Y otro ta contesta: „Pero e ta namora si." Tur ta scucha y comenta di nan hefe y pesi otro tambe ta bisa „Esta stranjo, no?". Pero no, otro no tabata di acuerdo cu esei y mes ora ta bolbe bisa: „Nada stranjo .... e mucha muher ta bunita." Otro ta contesta e ora: „Si .... pero bo tin cu mira con e ta tira." Y e mesun ta continua: „Si bo casa cune bo bida lo ta na un hilo." E respuesta tabata: „Ta berdad. Si cualque dia e rabia cu su casa .... Ooei." Asina tur e trupa di homber ariba cabai ta continua nan caminda conversando y di e manera aki nan no ta hanja e caminda largo. Pronto nan lo llega na e rancho y nan lo logra nan plan???

Sintimento di Inferioridad

Den bida nos ta contra cu masha hopi di e hendenan aqui: gordo, flacu, timido etc. Nos ta contra cu nan den nos famia, den nos amistadnan, pero desgraciadamente hopi biaha nos tin di traha huntu cu nan, locual no ta asina agradable. Pa un cooperación sigui su curso manera mester cu clase di hendenan asina, nos mester dispone di un bon conocementu di hende, facultad di acomodación i un bon tranquilidad di animo, locual hopi bes tin un carencia. Ata e tres puntonan qu ta pidi nos atención. Promé: quico ta nifica sintimentu di inferioridad? Di dos: quico ta su origen? I di tres: qui posición é por tuma?

Inferioridad ta un aparencia enfermiso psicológico. Manera nos sa tur hende tin cierto gradu di egocéntrico, que meen nan ta gusta menciona nan mes persona promé qu tur otro cos, lo cual hopi di nos ta considera como un cos natural. Por chemplo nos ta gusta un posición mihó di loque nos tin, esaqui ta mas qu hustu. Pero no lubida qu no ta nos só ta spera e cambio aqui. Tin hopi otro mescos qu nos qu ta desea mes un cos. Awor tin e dificultad qu hopi di e otronan ta alcansa e posición cual nos a desea muchu mas promé qu nos. Si nos ta intelectualmente salú, nos ta acepta e fracaso ei, pero nos ta examina nos mes bea y mira si ta nos ta menor qu nos competidor y si nos ta dispone di e sabor desea o nos ta carece di forsa propio, habilidad, elocuencia, educación of otro cos. Con qu ta, algu tin ta stroba nos y nos mester indaga si nos ta sinti nos mes abati.

Awor si intelectualmente nos no ta bastante capas, anto nos ta mira unda e fout ta sinta y nos ta haba cabes y ta sinti e éxito di otronan puru suerte, mientras ta nos mes bobedad, pasobra podisé nos tabata muchu mas na altura qu nos competidor. Nos ta sinti nos un juguete den man di otro. Den e caso ei quetu nos ta dena pa gana, pasobra nos no por risisti contra circunstancianan ni contra humanidad. Nos ta considera seaqui no como un carencia y un fout di nos mes, sino di e mundu rondó di nos. No obstante nos ta considera nos mes muchu mas, sin embargo nos ta sjnti nos mes inferior. Pa consecuencia di esaqui sintimentu di debilidad ta crece, cual un parti pa nos ta consciente y un otro parti inconsciente.

Un hende abnormal ta un persona qu henteramente no ta consciente di falta di e debilidad aqui, por chemplo personanan qu den nan hubentud a comete un of otro fout grave. Cu esaqui nos a yega na puntu dos: Quico ta origen di inferioridad? Mayoria di bes esaqui ta cuminsa foi di ninés, como den criansa di e mucha tabatin cierto factornan cu tabata ocasiona cierto sintimentu y reaccion. Asina nos ta mira qu e motibu ta na dos banda, un parti paden y un parti pafó di e mucha. Un di e principal motibunan interno qu muchu bes e gran interes exagera pa su mes. Pesei e edad di tres pa cincu anja ta e edad qu mayoman mester paga hopi atención na desaroyo spiritual, fisico y sintimentu di inferioridad di nan yiu.

Ripara un mucha chiquitu den e periodo qu nan ta yamanan cabesura o mal cria. Pasobra e mucha ta lastig pa tur qu ta den su vecindario y hopi bes mayoman mes no por cu nan y awor e comedia ta cuminsa: straf, sota, arest etc. Naturalmente mayoman ta sali gana y e mucha ta comprende esaqui, pero nos no por sigui suta, straf semper bai, pasobra e mucha ta hanja un sintimentu di debilidad, locual é no ta gusta. Querido lector, e sintimentu aqui ta fundamentu di inferioridad pasobra e mucha su curpa ta haci dué, e ta sintié brengosa y tristu, tambe su espiritu y su mente ta tormenta y si nos agrega acerca menosprecio di mayoman y circunstancianan social desagradable etc. anto nos por comprende muchu mas mihó con inferioridad por desaroya den un mucha na e edad aqui sin menciona ainda defectonan fisico manera: lomba di baúl, skel, coitu etc. Asina nos ta mira qu existencia y desaroyo di inferioridad mester ser busca un parti den e mucha chiquitunan mes y e otro parti serca mayoman qu ta e educadornan. E último aqui ta carga tambe e responsabilidad ainda mas grandi y ta culpable si e defecto sigui peora. Qui áctitud é por tuma ta e di tres pregunta y di ultimo. Esaqui ta depende di varios dificultadnan manera: timidés, berguensa, delicado, compasión o sintimentu di ofensa muchu lihé. Mayoria di e muchanan aqui semper den tur cos nan que ta bes y nan no ta respeta derecho di otro. Unicamente un patron qu ta henteramente liber di tur sintimentunan di inferioridad por traha bon y saca probecho cu e tal clase di personanan aqui, pasobra den trabou diario e personanan ei hopi bes ta ocasiona dificultadnan y ta stroba un bon cooperación di trabou. Nos trato cu nan lo ocasiona nos menos molester si nos conoce nan profundamente, pasobra nan mes no sa qu nan tin e defecto ey y pa tene miedu di nan lo ta un locura di nos parti.

(Tuma foi Voz Antillana).

La Unión Panamericana Publica el Programa del Congreso de Panama

Washington, julio 11. — El programa de las ceremonias que serviran para celebrar el aniversario del Congreso de Panama, completado despues del cambio de fechas originado por la enfermedad del Presidente Eisenhower, ha sido publicado por la Union Panamericana.

Las ceremonias comenzaran el 18 de julio con una visita de los miembros del Consejo de la OEA (que llegaran a Panama el 17) al Ministro de Asuntos Exteriores panameño, seguida de una audiencia en el palacio presidencial con el Presidente Arias.

El mismo dia, a las 11, el Consejo de la OEA se reunira en sesion conmemorativa para oir las alocusiones del Ministro de Asuntos Exteriores panameño y del Presidente del Consejo. Los miembros del Consejo haran uso de la palabra durante las reuniones del Consejo, el jueves y el viernes.

En la noche del jueves, el Presidente de Panama ofrecera una recepcion en honor de los miembros del Consejo.

Los presidentes americanos, que asistiran a la reunion, llegaran a Panama el viernes dia 20. Despues de una visita al Presidente de Panama, en la mañana del sabado, 21 de julio, los presidentes se reuniran.

El sabado se celebrara una ceremonia en el Instituto Bolivariano, durante la cual el Presidente de este instituto y el Vicepresidente del Consejo de la OEA, Embajador de Chile, Sr. Alberto Sepulveda Contreras, tomaran la palabra.

El sabado por la noche se celebrara un banquete ofrecido por el Presidente Arias a los Jefes de Estado, y mas tarde una recepcion de gala.

El domingo, ultimo dia de las ceremonias, los presidentes americanos firmaran la „Declaración de Panama" en una sesion solemne que tendra lugar por la mañana. El Presidente de Panama hara uso de la palabra en esta ocasion.

La sesión de clausura del Consejo de la OEA en honor de los presidentes tendra lugar por la tarde. Segun el programa oficial, pronunciaran alocuciones el Presidente de Panama y el Presidente del Consejo de la OEA.

Se cree sin embargo, que el Presidente Eisenhower hablara en esta sesión.

Un banquete que ofreceran los presidentes americanos en honor del Presidente de Panama señalara el fin de las ceremonias, la noche del domingo, dia 22 de julio.

NUEVA HORMONA FEMENINA

Nueva York, julio 9. — La „relaxina", nueva hormona femenina destinada a salvar la vida de numerosos niños en el momento del alumbramiento, fué puesta a la venta publica en el dia de hoy. Esta especialidad farmacéutica sera conocida bajo el nombre de „Releasin".

La nueva hormona producira como efecto contener las contracciones prenatales, que son a menudo fatales para la criatura, o facilitar el alumbramiento de un niño antes del lapso natural.

Marilyn Monroe y su Esposo Preparan su Viaje a Inglaterra

ROXBURY (Connecticut), julio 11 El autor dramatico Arthur Miller y su esposa, la estrella de cine Marilyn Monroe, proceden actualmente a los preparaticos de su marcha a Inglaterra prevista para el viernes, dia 13.

Sin embargo algunos se preguntan si ambos esposos podran salir de los Estados Unidos en la fecha prevista. Dos dificultades complican, en efecto, los proyectos de Miller y su esposa. Como es sabido, la comisión de actividades anti-americanas de la Camara de representantes citó a Miller por ultraje al congreso y si esta medida es confirmada por la Camara, el autor debera tarde o temprano comparecer ante un tribunal. Sin embargo, esta posibilidad es aun bastante lejana y es poco probable que impida a los dos esposos embarcarse para Europa.

Otra circunstancia, resultante del accidente que costó la vida a la princesa Sherbatoff, corresponsal de Paris - Match, constituye otra dificultad mas grave a sus proeyctos. En efecto el conductor del automóvil de la periodista, cuyo control perdió en el momento en que intentaba seguir a Miller y a miss Monroe, los citó a ambos como testigos en una acción intentada contra el por homicidio por imprudencia.

Su proceso esta fijado para el 23 de julio y muchos se preguntan si el matrimonio Miller se atrevera a abandonar Estados Unidos en la fecha prevista pues se expondrian a serias dificultades judiciales por su no-comparecencia.

ALL KIND OF FEEDS
Pillsbury's BEST XXXX FEEDS
A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250
Agent

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE"
e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Ltd.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Nan lo reuni pronto

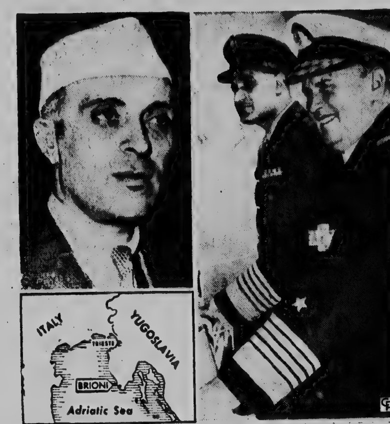

Bista di diplomaticonan lo ta full riba e isla adriatico di Brioni (mira mapa) durante e luna aki ora cu e „tres grandinan di no-mishi-aden" reuni. Esnan cu lo atende ta e primer ministro indio Jawaharlal Nehru (izquierda), premier egypto Gamal Abdel Nasser, y president di Yugoslavia Tito. Nasser y Tito (den uniforme naval) aki ta abordo di un destroyer egypto durante di un visita cu Tito a haci na Egypto ultimamente. Tur tres a fortalece nan relacion cu Rusia.

Tomaron porciones de vidrio molido una mujer celosa y otra disgustada en intentos de suicidio

En horas de la tarde de ayer fueron hospitalizadas en el centro periférico de emergencia del Oeste, dos mujeres que ingirieron porciones de vidrio molido en intentos de suicidio ocurridos en diferentes sitios de la ciudad. Ambas quedaron internadas bajo observacion facultativa, ya que se temia que los fragmentos cortantes hubiesen desgarrado visceras, provocando asi lesiones mortales.

El primer caso ocurrió a la una y media de la tarde en el apartamento A-1 del Bloque 1, en Pro Patria, donde la joven América Montilla, de 21 anos, caraquena, tuvo un serio disgusto familiar, al parecer por amonestación que le hicieron debido a sus relaciones con un joven vecino. Y, minutos después de la discusión, segun informó su progenitora Francisca Montilla, la referida molió trozos de un frasco con una piedra y lo tragó en presencia de sus parientes.

Con la premura que el caso requeria, América Montilla fué conducida al centro asistencial, de Catia, donde los médicos de guardia ordenaron su hospitalizacion, ya que consideraron de gravedad su estado.

El segundo caso tuvo lugar a la una y cuarenta de la tarde en el Bloque 1, apartamiento A-6, de la zona residencial Dos de Diciembre, en Monte Piedad. Alli la senora Celestina de 34 anos, caraquena, sostuvo un altercado, al monstrarse excesivamente celosa, con su marido Adolfo Pacheco. Luego rompió una botella de gaseosa y con un martillo redujo a polvo los fragmentos que ingirió seguidamente anunciando su deseo de quitarse la vida.

Su esposo la trasladó al centro de emergencia y quedó hospitalizada bajo observación médica. Se informó que en ambos casos, si los minusculos fragmentos de vidrio provocaban rotura o desgarramiento en vias digestivas, no habria posibilidades de que sobreviviesen las lesionadas.

Las autoridades policiales fueron notificadas de los hechos con el objeto de que fuesen abiertas las correspondientes averiguaciones.

(La Esfera)

VIOLENCIA

Violencia ta dura largo.

Razonamiento ta alcanza mucho mas cu violencia.

Cu violencia bo por destrui palacionan pero bo mes no por traha ni stalnan pa porco.

Violencia ta castiga su mes; e historia aqui nos por leza riba cada pagina di bida.

Husticia ta violente camina suavedad ta orgullo.

Esun cu combati su prohimo cu violencia ta queda odia te ora cu draga devor'e.

Esun cu a vence cu violencia ta mitar gana.

Nos ta larga violencia forza nos loque nos a nenga na suavedad.

Ora cu estupidez uni cu violencia bo ta hanja e crueldad di mas horrible.

Violentenan y vengadoman nunca no a haci nada bon na fabor di humanidad.

Ora cu nan forza nos, nos ta yama esai violencia y ora cu nos forza nan, nos ta yama esai poder.

E violencia cu otronan ta haci na nos ta causa nos menos sufrimento cu esun cu nos mesta causa nos curpa.

Bo no por logra nada cu violencia. Héchonan grandi ta ser mas facilmente realiza cu sabiduria, cu ora bo haci uso di poder.

NUNCA NOS NO A TENDE ASINA

Un americano tabata blof un Austrialiano di extenso di merca y el a bisa:

Mi conoce un cunukero, cu ora cu e sali Dia Luna pa inspecta su posesionnan, si nada no strobe, anto e ta regresa su cas bek te Dia Sabra".

„Esai n' ta nada", e austrialiano a responde. „Na mi luga nan ta manda un pareja recien casa pa bai hala lechi foi baca y nan yiunan ta trece e lechi cas bek".

E fotonan aki ta saca durante di e bishita cu ultimamente mariscal Tito di Yugoslavia a haci na Rusia, caminda ela hanja un recibimiento unico. Mas ariba ta un bista na e momento di firmamento di pactonan ruso-yugoslavio, cual pactonan ta intenciona pa drecha y consolida e relacionnan entre e dos pais comunistanan aki. Riba e foto mas abao ta un momento durante di discursonan den reunion di sowjet cu president Tito y e lidernan ruso aplaudiendo.

BO TIN RECLAMA TOCANTE DI RECIBIMENTO DI CORANT?
Jama nos na promer lugar na
TEL. 116 OF 2116!

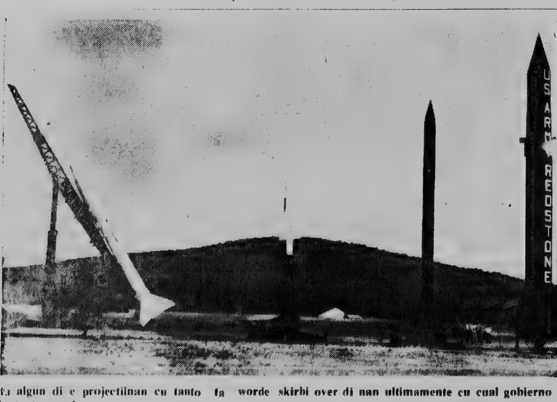

Esakinan ta algun di e projectilnan cu tanto ta worde skirbi over di nan ultimamente cu cual gobierno americano ta haciendo tanto prueba.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Esta trobbel no. Lorenzo tabatin gana di keda un dia cas tabata malo ....". Ora Lorenzo tende esaki tur cos ta cay y a dicidi di bisa Pepita pa e llama e siguiente dia na telefoon y avisa e hefe cu e ta malo. Pero Pepita a equivoca cu e dia y ta llama e mesun dia, dunando e respondi. Asina cu Lorenzo a bay traha sin sa di nada, mientras e hefe ta drenta den oficina y ta haya Lorenzo sinta na lessenaar; e ta bisa asombra: „Kiko bo ta haci na oficina awe, Lorenzo?" Y sin sospecha nada, Lorenzo ta contesta: „Bo ta haya esaki stranjo anto?" Y e hefe ta acerca y ta continua: „Pepita a llama mi bisami cu bo fei su man y e ta spanta y mirando cu no tin mas remedie cu bisa e berdad e ta bira y ta bisa e hefe: „Ta manjan mi tabata di bay ta malo." E hefe a bira furioso y ta corre tras di Lorenzo pa e cogele, pero Lorenzo ta saka careda sin sa ki ora y mientras e hefe ta corre su tras e ta bisa: „Si mi hanjabo, bo ta bay bira malo di berdad." Pober Lorenzo ta corre manera un conceuw pa motibo di Pepita su equivocacion.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip Cigarettes

18DE JAARGANG | ZATERDAG 14 JULI 1956 | No. 2576

Moeder van overgelopen Britse diplomaat Guy Burgess gaat naar Rusland

LONDEN, 13/7.— Het Engelse departement van buitenlandse zaken heeft vandaag bekendgemaakt, dat mevrouw J.R. Bassett, de moeder van de in 1951 naar Rusland overgelopen Britse diplomaat, Guy Burgess een dezer dagen voor een bezoek naar Rusland is gegaan. Zij stelde de Britse ambassadeur in Moskou, Sir William Hayter, in Maart jl. in kennis van haar voornemen naar Rusland te gaan met de uitdrukkelijke kennisgeving, dat haar reis slechts een bezoek betreft.

Burgess verdween met zijn collega-diplomaat Donald MacLean in de zomer van 1951 uit Engeland. Het geval der „vermiste diplomaten" hield destijds de gehele Westelijke pers dagenlang bezig. Dit jaar ontpopten zij zich onverwacht voor de correspondent van Reuter en een andere Britse journalist te Moskou.

Mevrouw Bassett woont in Londen met haar tweede echtgenoot, luitenant-kolonel Jack Bassett. De thans 45-jarige Guy Burgess heeft sinds zijn vertrek naar Rusland een briefwisseling onderhouden met zijn moeder.

Mevrouw Bassett had geen vergunning nodig van de Britse regering om naar Moskou te gaan. De enige formaliteit, die zij als Brits onderdaan in het bezit van een geldig paspoort moest vervullen, was het verkrijgen van een visum van de Russische autoriteiten te Londen.

Sinds hun kortstondige verschijning in Moskou, hebben Burgess en MacLean de publiciteit verder geschuwd. Het betrekkelijk openlijke bezoek van mevrouw Bassett aan haar zoon steekt scherp af tegen de wijze, waarop mevrouw Melinda MacLean zich met haar drie kinderen in 1953 bij haar man voegde. Zij verdween op geheimzinnige wijze uit Zwitserland zonder ook maar iemand van haar voornemen in kennis te stellen en werd kennelijk langs geheime wegen Rusland binnen gesmokkeld.

DELEGATIE UIT NOORD-KOREA TE MOSKOU AANGEKOMEN

PARIJS. 13/7. - Per vliegtuig is in Moskou uit Warschau een regeringsdelegatie uit Noord-Korea aangekomen, die onder leiding staat van minister Nam Ir van buitenlandse zaken, zo meldt de Sowjet-radio. De afgevaardigden zijn op het vliegveld door premier Boelganin en de minister van buitenlandse zaken van de Sowjet-Unie Sjepilof, verwelkomd.

VRIJERE MENINGSUITING IN RUSLAND

Hoger pensioen en minder dienstjaren

MOSKOU. - Bij de behandeling van de nieuwe pensioenregeling gisteren in de Raad der Nationaliteiten maakte de afgevaardigde van Kirghizie bezwaar tegen het voorstel der regering om de plattelandsbevolking slechts 85% van het maximumpensioen te geven, omdat de mensen buiten ook andere inkomsten hebben. Het voorstel achtte hij in strijd met de regeringspolitiek om de trek naar de steden niet aan te moedigen.

De afgevaardigde van Turkmenistan stelde voor de pensioengerechtigde leeftijd in deze Middelaziatische republiek op 55 jaar in plaats van 60 jaar te stellen met het oog op het warme klimaat.

De commissie voor wetsvoorstellen diende amendementen in, die de kosten der pensioenregeling met 500 miljoen roebel per jaar zouden verhogen.

Waarnemers geloven, dat de afgevaardigden als gevolg van de campagne tegen Stalin ruimere rechten gekregen hebben om ook kritiek te uiten.

Minister Yrausquin blijft een week langer in Holland

's GRAVENHAGE, 13/7. — Naar het A.N.P. vernam, zal de heer Yrausquin, de minister van financien der Antillen, nog een week in Nederland vertoeven.

222 PERSONEN WORDEN BERECHT IN POLEN

WARSCHAU, 13/7. - In totaal zullen 222 mensen worden berecht, die ervan beschuldigd worden rechtstreeks betrokken te zijn geweest bij het doden en ophitsen van mensen tijdens de relletjes te Posen, in Polen op 28 Juni. Bovendien worden 63 personen beschuldigd van plundering van winkels of particuliere woningen.

Van gezaghebbende zijde te Warschau verluidt, dat deze cijfers op de jongste gegevens berusten, en het niet uitgesloten moet worden geacht, dat zij zullen stijgen naarmate het politieverhoor vordert. De datum van de processen is nog niet vastgesteld.

Willem van der Poll's „Koninklijk Bezoek Nederlandse Antillen" en „Koninklijk Bezoek Suriname" verschenen

ORANJESTAD.— Willem van der Poll's „Koninklijk Bezoek Nederlandse Antillen" en „Koninklijk Bezoek Suriname" zijn verschenen en bereids in de plaatselijke boekhandels verkrijgbaar. (Uitgave: N.V. Uitgeverij W. van Hoeve — Den Haag, NAFl. 8.15). Iedereen, die het vroegere werk van Van der Poll kent, verwacht dus ook in deze twee delen, dat op ampele geillustreerde wijze het bezoek dat het Vorstelijk Paar in October verleden jaar aan de West bracht, ons wederom voor ogen tekent, verwacht dus ook in deze twee delen fraai camerawerk en een beknopte, doch levendige tekst. Naar onze mening is Van der Poll daarin uitstekend geslaagd.

Met zijn camera volgde hij op de voet de hoge gasten; overal trok hij met ze mee en overal wist hij die foto's te maken, die het „doen", gezien de sfeer, die eruit naar voren komt en de vaak technische volmaaktheid van de foto's.

Hoe stemmingsvol is bijvoorbeeld niet de laatste foto in het eerste deel, als daar een opname wordt gemaakt van de kruiser „De Ruyter" op de rede van een van de Bovenwindse eilanden, zo tegen het vallen van de avond dit is waarlijk meesterwerk. Hoe treffend vond Van der Poll niet af en toe de vreugde van de mensen over dit bezoek.

De heer E. Jonckheer, minister-president heeft een voorwoord geschreven, gelijk de heer J. Ferrier, voorzitter van de Raad van Ministers van Suriname voor het tweede deel. De tekst vermeldt verder de beide proclamaties van H.M. de Koningin, een korte beschrijving van het bezoek aan de hand van de schrijver en de redevoering van H.M. de Koningin in de Staten; in drie talen is deze tekst gesteld. Al met al werden de twee delen een fraaie en interessante weergave van het historische bezoek aan de Antillen en Suriname.

Gemist hebben wij helaas een enkele foto van de verlichting van een of meer gebouwen op Aruba. Dat is jammer, want daarvan was toch werkelijk een treffende opname te maken.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

Klop, klop

ORANJESTAD. - De vrouw E.C. uit de Klipstraat vroeg Donderdagavond om tien uur, politieassistentie, daar olijkerds op haar ramen en deur klopten. Toen de arm der wet verscheen waren de klopgeesten echter reeds in het niet opgegaan.

Een lekke band door alcoholmisbruik

ORANJESTAD. - Een vreemde samenloop van omstandigheden speelde zich Donderdag te Oranjestad af, toen in de omgeving van het warehouse van Aruba Trading de vrouw A.M.-d.C. zich boos maakte op haar echtgenoot, die bij voortduring in staat van dronkenschap verkeert en die zij toen juist weer onder een boom in gezelschap van de rumfles aantrof. De boze gade nam de fles af en slingerde die primair reagerend als zij was, zo ver mogelijk weg. Doch wat gebeurde....

Zich van geen misbruik van alcohol bewust kwam daar Th.C. uit Barcadera in zijn H.-24 aanrijden. Toen de fles voor hem op de straat te pletter viel was het al te laat om te remmen met het gevolg, dat C. even later vlak bij het rumplasje zijn band zat te plakken. Hij diende zijn beklag in bij de politie, die de zaak kan uitzoeken.

Riba e foto aki nos ta weita Johan Brown ta recibiendo su A.T.S.-diploma for di man di senjor G. Amelink. E tabatin dos „nuebe" y varios „ocho".
Foto Bonke.

IYO PIMENTEL IN DE HALVE FINALES

BIRMINGHAM, 13/7. - Iyo Pimentel (Venezuela) en Andrés Hammersley (Chili) plaatsten zich vandaag in de halve finales heren dubbelspel van het tournooi om het tenniskampioenschap van Midland Counties (Engeland). Zij versloegen de Engelsen D. B. Hughes en C. W. Hannam met 1-6, 7-5, 7-5.

Voz di Aruba zendt H. Mis morgen ochtend uit

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen zal de plechtige H. Mis, die Zondagmorgen opgedragen wordt ter ere van het zilveren priesterjubileum van Pastoor J.A.N. Burgemeester van de Playa, door Radio Voz di Aruba uitgezonden worden. Uitzending vangt aan om negen uur.

Alweer een jonge fietser aangereden

ORANJESTAD. - Donderdagmorgen om kwart voor negen werd F. P. woonachtig in Nassaustraat, terwijl hij op zijn rijwiel zat, door de auto A-1992 bestuurd door L.B. aangereden. De jeugdige fietser liep enkele ontvellingen op, doch verder was er van een ernstige materiele schade geen sprake. De chauffeur was aan het gebeurde enigszins schuldig.

Club Watapana kreeg een nieuw bestuur

ORANJESTAD. - Donderdagavond werd er in de club Watapana te Oranjestad een algemene ledenvergadering gehouden, waarin ook een nieuw bestuur gekozen moest worden Aan het begin van de vergadering werd een minuut stilte in acht genomen ter herdenking van de heer John Martis, die in Curacao door een ongeluk om het leven kwam.

De bestuursverkiezing, die daarna volgde had tot resultaat, dat de volgende personen de komende 365 dagen de koers van deze club te bepalen krijgen:

voorzitter I. E. Faneyte, vice-voorzitter G. Toppenberg, 1e secretaris J. A. van der Schoot, 2e secretaris Fred. Osorio en penningmeester Max Arends.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert hedenavond in het Wilhelminastadion om 8 uur
LA FAMA v/s TRAPPERS
(Hoofdklasse)
Toegang: fl. 1.—
Om 4 uur n.m.
MARINIERS v/s BUBALI S.C.
Toegang: fl. 0.50
Terrein Trupiaal: 4 uur n.m. Flamingo-Hollandia II
Terrein Dakota: 4 uur n.m. San Nicolas Jrs v/s Dakota Jrs
ZONDAG, 4 uur in het Wilhelmina Stadion
TROPICAL S.C. v/s UNION
(A-klasse)
Toegang: fl. 0.50
Terrein Trupiaal: Voorwaarts v/s Trupiaal
Terrein R.C.A.: Aruba Jrs. Jrs — Hollandia Jrs.

Palabranan di S. M. La Reina durante su bishita na Arubaanse Technische School ta un bon ehemplo pa tur discipulonan

Deputado Petrona a declara den su discurso ayera tardi

ORANJESTAD.— Ayera tramerdia pa dos or esnan cu a pasa dilanti di Arubaanse Technische School na Smith Boulevard por a ripara si nan a pone tino cu paden tabata pasa algo especial, pasobra tabatin mucho mas tanto auto para pafor cu normalmente. Y nan tin razon esunnan cu a pensa asina pasobra ayera e discipulonan di e school aki cu a pasa nan examen cu bon resultado por a recibi nan regalo. Un di e localnan di e edificio a worde acomoda di tal manera cu tur invitadonan, entre cual nos por a ripara representantenan di Bestuurscollege, di Lago, ecleciastico, mayornan y e discipulonan cu a keda aproba na examen.

Señor G. Kok, inspector di school, a habri e lista di oradornan cu un formidable discurso, deseando tur presentenan un bon bini y a sigi su discurso bisando entre otro cu tur anja entregamento di diploma di muchanan cu a slaag di A.T.S. ta un motibo pa tuma lugar oficialmente. Te awor tur anja por a agrega cu a bini un taller acerca pero es anja aki tal cos no por worde bisa como cu e school ta completamente termina. Cu orgullo por worde bisa cu e school aki por resisti comparacion cu cualkier di su clase den lugarnan vecino. Si anja pasa mester a memora cu door di morto A.T.S. a perde discipulo pa di promer biaha, e anja aki tambe nos mester memora dos discipulo cu segun nos ta spera a pasa pa un mehor bida. Nos memoria ta bai na e mayornan di e discipulonan aki cu tambe kier a weita nan jioenan awe hunto cu esunnan cu ta bai recibi nan diploma. „Pero nos ta propone, Dios ta dispone."

Anja pasa a worde participa cu lo cuminza un curso di cuater anja pero awor. Senjor Kok ta informa cu esey no por sigui mas, pero nan lo sigui cu curso di tres anja asina cu mas discipulo por probecha ensejanza technico. En bez di bini un di cuater klas lo tin mas eerste klas, asina cu menos discipulo lo por keda sin slaag na examen.

Cooperacion di Lago tabata es anja manera costumbre. Ta un berdad bieuw di for di siglo diezdos cu school tey pa bida no net contrario.

Plannan tei pa cuminza un School Technico mas avanza na September di es anja aki. Esnan cu por tuma parti ta discipulonan cu a hanja nan diploma di MULO cu suficiente punto pa Wiskunde. Pa e discipulonan aki e school lo dura dos anja y mas un anja cu nan lo keda bao di school pero trahando. Si nan recibi bon rapport di e compania caminda nan a traha esun anja ey anto nan lo recibi nan diploma. Tambe discipulo di A.T.S. cu a slaag cu bon punto pa esnan cu ta hopi jong ta un bon miskunde por tuma parti pero nan lo mester keda un anja mas. Principalmente pa esnan cu ta hopi jong ta un bon chens.

Anja pasa directeur di school a bisa cu 10 anja pasa ta mas o menos 30 persona ta recibi nan diploma pero actualmente e numero a subi te 200. Ta un diferencia grandi y e cantidad di trabao no a aumenta. Den folder di A.T.S. ta para tur anja „Den tempo cu tin hopi trabao tur clase di trabadornan por gana nan pan, pero den tempo cu trabao ta scars ta esnan cu no tin school ta eseynan ta perde nan trabao promer".

E palabranan ey tabata zona algun anja pasa stranjo pa Aruba pero awendia ta asina ta enberdad. Lo no ta mucho facil pa nan (e discipulonan) hanja trabao mas bien bisa esta trabaonan cu nan tabata kier, pero tuma e promer chens cu bo hanja pa traha, no waak cu e placa ta poco esey tabata por algun tempo pasa awor no mas. Na Inglaterra tin un welga ta broei pa motibo cu 6000 trahadornan a hanja retiro den un industria di auto y e resto di trabadornan ta traha solamente tres a cuater dia pa siman, pero e cambionan aki riba tereno industrial y social no por worde kita for di caminda cu welga. Welga por haci e proceso aki bira peor. Senjor Kok a bisa di ta menciona tur e cosnan aki pa duna e muchanan miedo. Pero un hende avisa ta ciona tur e cosnan aki no pa duna e muchanan miedo. Pero un hende avisa ta centa pa dos. Haci tur bo posibilidad, sigui studia y keda semper cu bo mes oficio. No ta nada stranjo si bo mester zwier den mundo pa bo haci bo trabao. Esey ta sosode caba.

Discipulonan di A.T.S. ta traha na Venezuela, Colombia hasta na Inglaterra tin dos ta traha. Naturalmente bo no por haci esey ora bo tin 15 di 16 anja. Na esnan cu tin mas edad mi kier avisa „Bo no por hanja trabao na Aruba facil? Sigui mas aleuw treçe loke bo sabi den praktijk y laga weta loke bo sabi.

(sigui leza riba pagina 3)

Lago ta ofrece Lago Club, tereno pa sport, y e facilidadnan perteneciente na e residencianan di Lago Heights

SAN NICOLAS.— Lago a haci un oferta masha bunita na e Lago Heights Advisory Committee. Den un carta cu Lago a dirigi na e comite aki e ta ofrece e club y tur facilidadnan, tereno di sport etc. perteneciente na e residencianan.

Nan a propone pa colecta un capital pa e trabau di fl 10.000.—, e nan lo purba di hanja dunando 200 accion á fl. 50.—. Cada residencia di L.H. tin derecho ariba tres accion maximo. Di parti informativo, nos a tende cu Lago tin intension di laga moderniza e edificio y tur loke ta pertenece na dje y despues haci e transferencia. En coneccion cu e bunita gesto aki, e habitantenan di L.H. lo tene reunion proximo siman den e club, na unda nan lo papia tocante e proposicion y e medidanan cu nan lo tuma.

La Fama ta debuta awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E oncena di Savaneta cu anja pasa a obtene e titulo di campeon den A klasse. La Fama, ta debuta awe nochi den Wilhelminastadion den e klasse mayor di nos futbol. Esaki ta e promer anja cu La Fama ta hunga den hoofdklasse y su promer contrario lo ta e oncena di Santa Cruz Trappers. E oncena aki tin un partido hunga caba den e campeonato 1956 contra Dakota terminando Los Amarillos victoriosos cu score di 3—1. Portero di La Fama ta Pupy Diaz kende valientemente a defende nos colornan den ultimo partidonan di nos oncena nacional.

Cu vacantie for di Hulanda

ORANJESTAD. — Varios joven, principalmente estudiantenan cu nan grandinan ta biba na Aruba, a yegá avera merdia na Prinses Beatrix-vliegveld pa bin pasa nan vacantie na Aruba. Nan nomber ta: Oswald Wever, Theo Lim, Ronnie Kwartsz, Norman Arends, Eli Bloem Jr. Jeanc de Cuba y Greta Marugg. Pa Sra. y Sr. Kwartsz yegada di nan viu homber tabata un berdadero sorpresa pasobra ta te diadomingo nan tabata sperele. E por a bini dos dia prome pasobra inesperadamente a resulta un pasahe liber den e aeroplano.

How Well He Is Cared For!
Millions of babies throughout the world have grown up healthy and strong with LACTOGEN, the milk most similar to mother's milk. LACTOGEN is now enriched with vitamins and iron to protect your baby against anemia and rickets.
LACTOGEN
A NESTLE'S PRODUCT

SMOKE

....They Satisfy

Losse nummers van de
„ARUBAANSE COURANT"
zijn dagelijks tegen vijftien cent per stuk verkrijgbaar bij
UNION STORE
Mainstreet — San Nicolas

TOB NIET LANGER

Stuur Uw zoon of dochter naar Instituut

GEMEENSCHAP STUDIEHUIS KRANENBURG

Opgericht 1918

School en internaat. Afd. L.O., Mulo en H.B.S. 4 jarige cursus

Opvoeding en opleiding in één hand.

Vakantie's kunnen in onze dependance in Egmond a/d Zee doorgebracht worden.

Een strenge school is nog nooit veracht.

Goede manieren zijn een eerste eis om te slagen in de Maatschappij.

In verband met de beschikbare plaatsen is het noodzakelijk reeds nu plaats te bespreken voor de nieuwe cursus in September 1956.

Inlichtingen: **DIRECTIE STUDIEHUIS-KRANENBURG**
Hoge Nieuwstraat 38
Dordrecht-Holland.
Nieuwe Haven 27

HBU — HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V. AMSTERDAM — HBU

De Vacantietijd breekt aan!

dus:

laat de H.B.U. Uw vreemd geld en travellers' cheques verzorgen

huurt bij de H.B.U. een safeloket ter opberging van kostbaarheden en waarde papieren

laat de H.B.U. U tegen alle risico's van de reis verzekeren

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

ORANJESTAD - SAN NICOLAS

DOE MEE

AAN DE GROOTSTE PRIJSVRAAG WELKE OOIT OP ARUBA WERD GEHOUDEN

Prijzen:

1e PRIJS

EEN AUTO PACKARD DE LUXE

met 4 deuren, radio en ultramatic schakeling model 1957

2e Prijs WAARDEBON VAN Fl. 250,-
te besteden, hoe U dit verkiest, bij Mario S. Arends N.V.

3e Prijs EEN CARTON (5000 cigaretten) van de wereldberoemde en overheerlijke sigaretten **Lucky Strike, Viceroy, Kool of Pall Mall.**

4e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de beroemde RED HACKLE WHISKEY

5e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de alombekende RUM MATUSALEM

Premio especial pa hubentud: Dos bicicleta marca „Cyrus"

Voorwaarden om deel te kunnen nemen

Deze zijn zo gemaakt dat EEN IEDER kan deelnemen en EEN IEDER kans heeft op de bovengenoemde prijzen. Men moet om deel te kunnen nemen aan deze prijsvraag in zijn bezit hebben en inruilen bij MARIO S. ARENDS N.V.

——— 50 lege Pakjes van een der hier volgende cigarettenmerken:
LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL OF PALL MALL
of ——— 5 lege flessen RED HACKLE 12/1
of ——— 15 lege flessen RED HACKLE 24/2
of ——— 5 lege flessen RUM MATUSALEM 12/1
of ——— 15 lege flessen RUM MATUSALEM 24/2

Er zijn nog meer kansen om deel te nemen

Bij iedere aankoop, welke U in een van onze winkels te Oranjestad of San Nicolas doet, ten bedrage van fl. 100.—, zoals b.v. STOOF ** AIRCONDITIONER ** RADIO WASMACHINE ** BUREAU ** enz., enz. hebt U kans om deze PACKARD te winnen of een der andere prijzen

EN .... DIT ZIJN NOG NIET ALLE KANSEN OM DEEL TE NEMEN

bewaar al Uw slips van aankopen in het warehouse van MARIO S. ARENDS N.V., te beginnen met Januari 1, 1956. Zodra deze fl. 100.— bedragen hebt U kans op deze waardevolle prijzen.

Luister naar „Voz di Aruba", die U regelmatig op de hoogte zal houden van het verloop dezer prijsvraag

VANAF HEDEN, MEER ALS IN HET VERLEDEN, GEVEN

LUCKY STRIKE, VICEROY, RED HACKLE en MATUSALEM de toon aan op Aruba

KOFFIEPRIJS TE HOOG

NEW YORK, 13/7. - Een vooraanstaande koffiebrander te New York heeft vandaag kritiek geuit op de hoge koffieprijs. Hij zei, dat de enige manier om de opwaartse prijsspiraal te drukken, was de aankoop te boycotten. De hoge prijs van de koffie, zo zei hij, had niets te maken met de kosten van de koffieteelt of met de wet van vraag en aanbod. Hij merkte op, dat alles wat de Zuidamerikaanse landen behoeven te doen, was voorraden koffie achter te houden, waarop de Verenigde Staten elke prijs, die gesteld wordt, moeten betalen. De enige manier om de stijging der prijzen tegen te gaan was volgens spreker om geen koffie meer te drinken.

RUSSISCH-FINSE GRENZEN BLIJVEND

MOSKOU, 13/7. - Naar aanleiding van Finse persberichten, dat Rusland tijdens het bezoek van president Vorosjilof aan Helsinki de volgende maand tijds dat d Italiaanse landaan Finland zal doen, heeft het Russische regeringsblad „Izvestia" vandaag verklaard, dat de grenzen tussen beide landen „niet aan herziening onderhevig zijn". De veronderstelling, dat Rusland de krachtens 't vredesverdrag van 1945 aan Rusland prijsgegeven gebieden aan Finland zal afstaan, noemde het blad „belachelijk".

De gissingen in de Finse pers, dat Rusland misschien een deel van Karelie aan Finland zou teruggeven, werden ingegeven door een besluit van de opperste Sovjet, thans in zitting, om een plan te behandelen voor de opheffing van de Sovjet-Karelisch-Finse republiek, die aan Finland grenst, en haar opneming in de Russische Sovjet-federale republiek.

NEHROE DOET ZIJN BEST

LONDEN, 13 juli — Bij zijn vertrek naar West-Duitsland zei premier Nehroe van India op het Londense vliegveld over zijn ontmoeting met Nasser en India, te hopen, dat „alles dat wij doen, zal helpen de tegenstellingen in de wereldpolitiek te overbruggen". De kwestie-Cyprus noemde hij zeer ingewikkeld. India is ongetwijfeld voor vrijheid, maar evenzeer tegen geweld. In antwoord op vragen zei hij, dat het nogal ongepast zou zijn in deze kwestie adviezen te geven.

IK KAN NU OOK EENS MIJN GEMAK NEMEN,

OMDAT MIJN MAN EEN

„MAYTAG"

ELECTRISCHE WASMACHINE VOOR MIJ KOCHT.

Hij betaalde maar fl. 337.50 contant en kreeg 10 PAKKEN CADEAU FAB

Maar het is ook verkrijgbaar tegen maandelijkse afbetaling
Vraag voor speciale afbetalings-condities.

Een extra schone was 9 pond per keer.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

DE TOUR DE FRANCE

VAN DER PLUYM TWEEDE IN BORDEAUX

BORDEAUX. — De negende etappe van de Tour de France van La Rochelle naar Bordeaux over 219 km is gewonnen door Hassenforder (Frans Regional) in 5 uur 31 min. Tweede werd de Nederlander Van der Pluym in dezelfde tijd; 3e Claude le Ber (Frans Rgional); 4e Desmt (Belgie); 5e Dolhats (Frans Regional); 6e Darrigade; 7e Ockers (Belgie); 8e Bover (Spanje); 9e Padovan (Italie); 10e Bouvin (Frankrijk); 11. Fantini (Italie); 12e ex aequo onder meer Voorting, De Groot, Wagtmans, Hinsen en Nolten; 70e Van Dongen; 77e Lahaye en Van de Brekel. Stolker heeft de strijd gestaakt; hij werd licht geblesseerd.

Walkowiak (Frankrijk Regionaal) behield de gele trui. Hij leidt in het algemeen klassement met 47 uur 41 min. 43 seconden; Tweede is Picot (Fr-Regional); derde Voorting met 47 uur 46 min. 50 sec; vierde Wagtmans; vijfde Lauredi (Fr-Regionaal); 6e Darrigade (Frankrijk); 7e Adriaanssens (Belgie); 8e De Groot; 9e Desmet (Belgie); 10e Caput (Fra-Regional); 14e Van der Pluym; 59e Hinsen; 62e Nolten; 70e Van de Brekel; 80e Van Dongen; 91e Lahaye.

Het ploegenklassement van de etappe was; 1. Frankrijk-Regionaal; 2. Nederland.

Het algemeen ploegenklassement na de negende etappe luidt: 1. Frankrijk-Regionaal; 2. Nederland.

SPORTBERICHTEN:

Wielrennen

's-GRAVENHAGE. — In aansluiting op de de berichten van de Tour de France van gisteren kan worden gemeld, dat het klassement van gisteren de ploegen op de volgende volgordo plaats: 1. De Franse Westelijke ploeg; 2. De Franse nationale ploeg; 3. Spanje; 4. Nederland.

Boksen

MIAMI. — De jonge Amerikaanse zwaargewicht bokser Eddie Machen, tiende op de wereldranglijst zwaargewicht boksers, heeft gisterenavond zijn tweede partij tegen de Cubaan Nino Valdes gewonnen en wel door knock out in de achtste ronde. De eerste partij won hij in April.

Honkbal

ROME. — Tijdens het tournooi om het Europees kampioenschap honkbal versloeg Nederland Belgie met 1—0. Spanje versloeg Duitsland met 5—4 Nederland heeft thans de leiding met 4 punten uit twee wedstrijden; Belgie staat tweede met vier punten uit drie wedstrijden.

Olympische Spelen

AMSTERDAM. — De Kon. Verbonden Watersportverenigingen hebben het Ned. Olympisch Comité voorgesteld de volgende zeilers naar Melbourne af te vaardigen; Drakenklasse - de Trintel met W.P. van Duyl uit Bussem als stuurman en mr. E. Stutterheim uit Laren en J.R. van der Berg uit Weesp als bemanning: Sharpies - „De Mustang" met Jacques Kraan als stuurman en zijn kregen Henk Kraan als bemanning. Algemene reserve en chef d'equipe zou zijn Simon de Wit uit Zaandam.

Er wordt overwogen ook een Finse jol te doen inschrijven.

Zweefvliegen

ST. Yan. — De wereldkampioenschappen zweefvliegen zijn geeindigd. Bij de een-zitters werd de Amerikaan McCready wereldkampioen.

Bij de twee-zitters de Engelsen Goodhart en Foster.

Dr Drees vindt accoord met minister Staf

De kabinetsformateur, dr Drees, heeft gisteren ir C. Staf, de demissionaire minister van oorlog, ontvangen en is met hem tot overeenstemming gekomen.

STAKING VAN ITALIAANSE LANDARBEIDERS

ROME, 13/7 - Bijna vier miljoen Italiaanse landarbeiders zijn in staking gegaan voor betere arbeidskontrakten en hogere gezinstoelagen.

Op boerderijen in de omgeving van Milaan heeft zich een aantal incidenten voorgedaan. Zo hebben stakers op een boerderij 1400 populieren omgehakt, terwijl zij op een andere een dam vernielden, waardoor landerijen onder water liepen.

Het is voor d drde maal in een maan tijds, dat de Italiaanse landarbeiders staken. De staking werd afgekondigd door hun vakbonden, nadat de landeigenaars hadden geweigerd de bestaande arbeidsvoorwaarden te wijzigen.

ONGEREGELDHEDEN IN TSJECHOSLOWAKIJE

GOTTWALDOF. — De bewoners van Gottwaldorf, het belangrijkste centrum van de Tsjechoslowaakse schoenenindustrie, spreken eenstemmig tegen, dat in de stad ongeregeldheden zijn voorgekomen, zoals gemeld werd door een Westduits blad. Westerse verslaggevers, die uit Praag in de stad aankwamen, vonden geen aanwijzingen, dat er ongeregeldheden zijn geweest. Alles was rustig en normaal en er waren niet meer politiemannen dan gewoonlijk op de baan.

Een woordvoerder van het Tsjechoslowaakse ministerie van binnenlandse zaken had eerder het bericht over stakingsonlusten, waarbij maandag 4 mensen zouden zijn doodgeschoten en 13 gewond, een fantastisch verzinsel genoemd.

Griekenland wil V.N. inschakelen

LONDEN. — De Griekse premier, Karamanlis, heeft in een commentaar op de verklaring, welke Eden gisteren in het Lagerhuis over Cyprus aflegde, onder meer verklaard: „Griekenland is vastbesloten de Verenigde Naties in te schakelen om te maken, dat de Cyprioten het recht van zelfbeschikking wordt verleend."

In een ander officieel Grieks commentaar is teleurstelling geuit over het feit, dat Lord Radcliffe slechts gemachtigd is een grondwet op te stellen, die voorziet in zelfbestuur voor de Cyprioten, terwijl niet gerept wordt over het recht tot zelfbeschikking, dat de eilandbewoners willen uitoefenen.

„VREEDZAME" ATOOM-CONFERENTIE VOORGESTELD DOOR RUSLAND

MOSKOU, 13 juli — Rusland heeft vandaag een conferentie voorgesteld, waaraan alle Europese landen alsook de Verenigde Staten kunnen doelnemen, ter bespreking van de vreedzame toepassing der atoomenergie. Een desbetreffende nota werd aan de Westerse ambassades te Moskou aangeboden. Rusland stelt hijerin voor, dat de conferentie zich zou bezig houden met de oprichting van een Europese regionale organisatie voor het vreedzaam gebruik van de atoomenergie, aan welke organisatie alle belanghebbende Europese landen en de Verenigde Staten kunnen deelnemen.

FBI ZOEKT NAAR ONTVOERDER VAN PETER WEINBERGER

NEW YORK. - Agenten van het Federaal Bureau von Onderzoek (FBI) en plaatselijke rechercheurs stellen een diepgaand onderzoek in naar de mogelijkheid van het motief wraak in de ontvoeringszaak van de baby Weinberger.

De politie heeft bekendgemaakt dat het briefje, waarin een losprijs van 2000.— dollar werd gevraagd, getekend was met „Uw babyzitter".

Mevrouw Weinberger heeft verklaard, dat zij nog nooit een babyzitter voor het jongetje heeft gehad, slechts kindermeisjes en dienstmeisjes.

De politie in San Diego onderzoekt momenteel het bericht dat er in die stad een „zenuwachtige vrouw was aangekomen, die later, vergezeld van een man, weer was vertrokken".

Zij liet een voedingsvoorschrift voor een baby; twee recepten en wat babyvoedsel in een mandje achter.

Een beperkt aantal van de wereldbekende

ELNA-SUPERMATIC NAAIMACHINES

tegen gereduceerde prijs verkrijgbaar.

- Slechts Fl. 330.— cash -

WESTBEST

Kruisweg Oranjestad

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakotistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 14 Juli
11.30 Opening
11.33 Musica cu Doris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Johnny Rodriguez y su Trio
5.33 Hora infantil
6.00 Musica cu Daniel Santos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Celia Cruz
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Musica cu Tangos Argentinos
8.45 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 15 Juli
10.00 Opening
10.03 Licht Klassieke Muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica cu Fernando Albuerne
11.30 Musica cu Los Tres Diamantes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.00 Musica cu Libertad Lamarque
1.15 Musica cu Los Dos Reales
5.33 Musica cu Daniel Santos
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica cu Sonora Matancera
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Luchtig Cabaret
Programma door de Cabaret Groep Alg. Ned. Verbond
9.30 Progr. van Radio Nederland
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 .

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

De nieuwe GE Airconditioner *Thinline*

Het compacte model met de fraaie functionele lijn niet meer dan 16½ inch dik: ½, ¾ en 1 P.K.

Een origineel G.E. idee, dat door anderen gevolgd zal worden.

Dit model neemt 1/3 minder ruimte in dan vorige modellen, doch heeft een verbeterde air-conditioning prestatie.

Door de muur of gelijk met de muur.

Kleine en grote kopers zijn tevreden. Enkele ongevraagde getuigenissen:

„Since the day of installation this 1 H.P. unit has given me a 100% satisfaction in as much as it is completely dependable and noiseless in operation and, what is most important, very economical in consumption of electricity.
This 1 H.P. unit has proved to be more than sufficient to cool perfectly both our master bedroom and an adjoining child'sroom. As a matter of fact my wife is so pleased with it that she considers our G.E. Airconditioner our most vital home appliance and she would rather miss anything else than this unit".
G. v.d. HEUVEL
Handelsver. Intercont Curacao N.V.

„One of the most important reasons I chose the Thinline is the General Electric name itself. People have faith in General Electric. So do I. Their products are usually way ahead of the field, soundly engineered and backed by prompt delivery and good service".
ALAN MOROWITZ
H.R.H. Construction Corp. Buyer of 1484 G.E. Thinline Room Airconditioners for 3 new apartment buildings in New York City.

Past in alle kozijnen
H.P.F. (High Power Factor) maakt het de meest economische air-conditioner.

WIMCO

Exclusieve G.E.-distributeurs
MADUROSTRAAT 11—13

General Twining na Stalingrad

Jefe di Staff di Forza Aerea americano Nathan F. Twining ta mustra na rio Volga durante di un biahe cu ela haci na Stalingrad na Rusia, caminda suerte di e ejercito aleman di Hitler a worde sella. Twining aki ta worde acompanja door di Mariscal di Aire sovietico Sergei I. Rudenko.

KAN

E ora a jega pa drecha horloshi rapido y bon door di un specialista holandes di horloshi!

Joyeria Relojeria

NASSAUSTR. 47 O'STAD TEL: 1193

E ULTIMO MODELO DI E BONITA AUTO MARCA FORD „CONSUL" A CABA DI JEGA. OBTENIBLE DI STOCK. TAMBE CU ENTREGO NA EUROPA

Ecury Motors Ltd. Tel. 1020

DOMECQ Brandy Español

Embotellado en España

fa. J. A. NIEUW

Kerkstraat 15 — Tel. 1227

SIGN LANGUAGE

known the world over

Around the world sailors quickly recognize the sign language of the blinker light, spelling out its messages in International Morse Code.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

Dificultad pa transporta turista no ta falta di e chauffeurnan di taxi

ORANJESTAD.— En coneccion cu e articulo cu a sali den nos corant tocante e verslag di e Algemeen ledenvergadering di e Asociacion di Comerciante, nos a tene un conversacion Diahuebs pasa cu e voorzitter di e Arubaanse Chauffeurs Bond, Sr. A.B. Kuiperi Sr.

Den e verslag menciona tabata para cu diamars merdia ora e turistanan di „Santa Paula" tabata warda taxi na Palm Beach Club, solamente 10 taxi a presenta di e 23 nan cu nan a pidi y e observacion tabata tambe durante di e reunion di e Asociacion di Comerciante cu e comision especial cu nan a caba di nombra pa studia e problemanan turistico mester preocupa nan cu e problema di chauffeurnan di taxi. Pasobra tambe nan a trece e keho padilanti, cu e dia ey ora e hendenan tabatin mester di un taxi nan no por a hanja un. En coneccion cu tur esaki, senjor Kuiperi a conta nos cu e dialuna mainta prome e la bishita „Santa Paula" y a tene tres conferencia cu senjor Godfried Eman, agente di Grace Line Inc. na Aruba y senjor McDonald, vicepresidente di e compania di navegacion aki. Durante e conferencia aki nan a papia solamente tocante e transporte di e turistanan y muy en especial tocante e tour, pa cual tin mester hopi taxi. Tambe senjor Kuiperi a tene conferencia cu e Gobernador, na unda e la logra hanja permiso di Mr. Kwartsz pa pone un bus grandi pa transporte di e tripulante di „Santa Paula" pa Palm Beach.

Segun e agente di Grace Line a informa e bapor lo a drenta nueb'or y mei y e rontrip riba nos isla lo a cuminza mas o menos diez or. Como cu a pidi 40 taxi, tur tabata presente diez or en punto pa warda e bapor y Senjor Kuiperi a informa nos cu e chofernan a para un bon ora no door di su falta.

Cu na Palm Beach a aparece solamente 10 taxi y cu e turistanan tabata para zwaai cu nan carchi gritando cu nan a paga pa un trip y cu nan kier corele no ta su falta ni falta di e directiva di e bond; si tur falta ta na nomber di e organizadornan di e tour, cu no a instrui e chofernan suficiente tocante e cantidad ora y lugar manera mester tabata. En conexion cu reclama di hendenan cu no por a hanja ni auto ni taxi, Senjor Kuiperi a bisa nos cu di tur ruta el a pidi algun pa transporta e turistanan asina ta cu a keda suficiente riba cada ruta pa transporte local.

Arubaanse Technische School

(continuacion di pagina 1)

Te asina leuw algun palabra for di discurso di Senjor G. Kok. Despues e ta leza e siguiente carta na ingles cu ta di un discipulo bieuw di A.T.S.:

I am writing you this personal letter which I hope you would accept as a remembrance of me. I am very happy to tell you that I have been able to obtain a very good position over here in Venezuela with the knowledge I got from the A.T.S.

I am working with a Construction Company and now I have been offered a job in Maracaibo as a Draftsman. However, I am not sure if I would accept the job as I much prefer Caracas to work and also the life over here is much better than in Maracaibo.

I would like to thank you personally and likewise the other Instructors that were patient enough to help me out during my three years at the School. I shall always remember that it was the Instruction that I got from the A.T.S. that has helped me hold position which I never thought I would ever hold. I would like you to use this letter in the school as an Example to the other students so that they may see that the A.T.S. is not just a School where they have a lot of work and there is no compensation for the time they speend at the school.

Hoping that I schould hear from you sometime and I would very glad if you can extend my regards to the entire staff.

Despues di a termina e carta Sr. Kok a gradici tur e maestronan pa nan interes personal pa cada un di e muchanan.

Sr. G. Amelink, director di A.T.S., a sigui Sr. Kok, jamando e nombernan di e discipulo un pa un pa bai tuma nan diploma. Senjor Amelink a haciele di un manera mashar gracioso y pa cada un di e discipulonan e tabatin un palabra di pret. Aki bao nos ta duna nombernan di esnan cu a slaag y di e departamento cu nan ta pertenece:

BANKWERKEN: Franklin Saitch, Selwyn Spanner, Nell Arnon Brown, Ricardo Koolman, Juan Hernandez, Juan Pablo, John Gumbs, William Brooks, Jose Kock, Emeterio Quillotte, Pascual Zambrano (e mehor di su grupo), y Willem Palm.

AUTOMONTAGE: Carl Burke, Aquiles Navas, Clalttus Hunt, Hubert Violenus, James Cannegieter, Pedro Milton, Ambrosio Ras, Jean Arrendell, Frank Walters, Marcel Porino, Edwin, Jerwin, Pablito Quillotte, Mario Boekhoudt, Wesley Hobson, Steve Alexander Fortunato Baahr (e mehor di su grupo) y Marcelino Semeleer.

ELECTROMONTAGE: Wilfred Romney, Clinton Lynch, Edwin Angela, Elio Pellegrin, Jovito Tromp (e mehor di su grupo) Seferino Stamper, Tai Wong, Mario Pantophlet, Eddy Wing, Jolian Brown, Guillermo de Cuba.

CARPINTERIA: Andreas Figaroa, Teofilo Ruiz, Meletio Marchena, Leopoldo Ras, Bruno Arends (e mehor di su grupo), Pedro Reyes, Edwardo Brion, Johanes Kelly, Mario Figaroa, Juan Giel, Lucas Figaroa.

Un regalo den forma di un camera Fortunato Baahr, cu a sali cu mehor punto den e muchanan di departamento di mecanico di auto, a recibi. Esey tabata un obsequio di firma Neme Import Export Co. agente di auto marca Ford.

Un aplauso a resona despues cu nombernan di cada gruponan a worde menta y alavez tabatin un of dos cu a recibi mas aplauso pa motibo cu e tabata e mehor di su grupo of tabatin puntonan bunita.

Di parti di invitadonan tabata Sr. Ernesto Petrona, deputado, a lamta para y den poco palabra bon escohi el a felicita tur e discipulonan y deseanan hopi exito den nan futuro bida y tambe na nan mayornan cu tur siguranza lo a yuda nan jiunan hopi pa nan por a jega te asina leuw. Aunque cu ainda cu e diploma cu nan a caba di ricibi nan lo no por opera firme riba nan pia e ta pidi di sigui cu nan ensenjanza y nan puesto en lo futuro poco poco lo keda asegura.

Tambe Bestuurscollege lo zorg, segun Sr. Petrona a bisa, pa Senjor Amelink recibi algun di e discurso di Su Mahestad La Reina Juliana durante su bishita na A.T.S. na October anja pasa. E ta pidi e discipulonan di ora nan tin un tempo nan leza e discurso bon y e ta segur cu comprendiendo e palabranan lo yuda nan hopi pa logra algo den futuro.

Despues di a compara ensenjanza cu un palacio mashar bunita paden y yen di prenda pero cu su portanan y bentananan bon duro sera y cu segun bo bringa habri un bentana lo bira un poco mas facil pa habri e otronan y asina penetra te aden di e palacio Senjor Petrona ta suplica e mayornan di yuda nan yiunan te caminda nan por, pasobra esey tambe ta un di e cosnan principal den nan bienestar.

Senjor Kok ta sera atardi y alavez pidi e presentenan di por bishita e exhibicion cu ta keda den un otro local na unda por worde mira algun trabao di e discipulonan. Durante varios rato discipulonan, mayornan y maestronan ta pasa weitando e trabaonan y combersa alegremente. Na tur esnan cu a pasa cu bon resultado nos sincera felicitacion y na esnan cu no por a logra e biaha aki nos ta desea hopi suerte den e anja benidero.

Tres padvinders veterano tin idea di bay e „Golden Jamboree"

SAN NICOLAS. — Na e reunion di padvinders y padvindsters veterano cu a tuma lugar diamars anochi den e troepenhuis na San Nicolas, nan a premia e padvinders nan veterano cu tarheta di identidad na Frances Ingles y Hulandes y cu e embleem di oud-padvinder. Na e reunion tabata presente e OPV, NPV y RKPG. Tres di esun nan cu tabata presente a duna nan nomber pa bay e Golden Jamboree cu lo tuma lugar na 1957 na Inglaterra. E reunion tabata bau direccion di senjor J. Casper, D.C. di e Oud-padvindersnan.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama Chinta Figaroa cu motibo di su cumpleanjos awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata Nicolas, su mama Johanna, rumannan Nono, Dita, Nia, Marichie, Segundo, Rosalinda, Mariana y tur su amigo y amiganan.

— — —

Awe senjora Lesbia Osorio de Arends ta celebra su cumpleanjos. Hunto cu e felicitacionnan di su familia y amistadesnan nos ta agrega di nos.

— — —

Un anja di feliz existencia a haci awe e chikitin Erwin Leon y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Rita, Benjamin, Freddy, Edna Rosendo y Swinda, su wela y welonan, su tanta, primo y primanan.

— — —

Lucinda Leon, cu ta na Hulanda, ta celebra awe su 13 anja y pa e motibo aki su tata, su mama, su tantanan su primo y primanan, su padrino Enrique, su jaja Rosa y especialmente su madrina Victoria Wijke ta laga felicitere.

UNA VIDA SEGURA CON „SEGUROS CARACAS"

Tenemos seguros para la VIDA

Agente para Aruba

A.M. Laclé e Hijos

Tel. 1090

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, Jacinto Benito Rasmijn ta hanja felicitacion di su tata Genaro, su mama Maria, su ruman Olga, Isildro, Chito, Pedrito, Chichi, Chita, Rita y Lena, su subrina Marlin Schwengle y Antonio Schwengle, su wela Petra Arends, su prima Olga Arends y su omo Pedrito Arends.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Adela Carolina kende ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di Crismo, su mama y rumannan.

— — —

Awe e pareha Machi Arends-Lacle, consul di Spanja na Aruba, ta cumpli 30 anja di matrimonio. Cu e feliz acontecimiento aki Arubaanse Courant ta expresa su felicitacion na e jubilarionan Arends-Lacle.

Tennis na L.S.P. ta cuminza awe tardi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Lago Sport Park lo cuminza awe tardi e segundo torneo di tennis organiza pa e directiva di Lago Sport Park. Unicamente singles caballeros lo worde hunga awe tardi y e promer partido lo cuminza 3'or. Den clase B lo enfrenta otro F. Sampson y Commissiong y despues A. Kock y L. v.d. Putten. Di clase A lo midi forza C.H. Roos contra T.R. Burton y despues Dr. van Schouwen y S. Malmberg. Weganan pa manjan atardi lo ta dobles caballeros. Den clase A C. Batson y van Schouwen lo hunga contra T.R. Burton y C.H. Roos y despues J. Bouwer y A.L. Henriquez contra A.W. Brokke y F. Ponson. Di clase B e siguiente parehanan lo enfrenta otro W.A. White y D.J. Steele contra D. Lau y L.V. Lewis y e segundo lo ta entre P. de Vuist y A.M. v.d. Putten contra A. Augustin y R. A. Cato.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

PARTERA, ENFERMERA, ETC. Zr. Bramuller, tel. 1353, Nassaustraat 43, Oranjestad.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Otro torneo di Basketball

(Di nos Sportreporter)

ORANJJESTAD. — Despues di a sufri un winterslaap e deporte aki a cuminza ta gana masha popularidad. Apenas e campeonato oficial cu a worde organiza pa Aruba Basketball Bond a termina, Lago Sport Park a organiza un otro torneo y awor ta Sint Jozef Bond ta organizando uno cu lo worde hunga ariba cancha di Estrella na Santa Cruz. Ya e invitacionnan pa e diferente clubnan cu ta practica basketball a worde haci, mientras cu awe ta e ultimo fecha den cual e lista di hungadornan por worde entrega. E torneo lo worde hunga den tres clase; clase A y B di masculino y un clase femenino. Especialmente femenino ta bon organiza un torneo awor ya cu durante e ultimo A.S.U. Week nos por a mira cu tin suficiente basketbolista femenino ariba nos isla cu un campeonato por worde organiza. Nos ta spera cu e torneonan aki tambe lo ta un exito.

Arubano na Hulanda condena pa ladronicia

AMSTERDAM 13 Juli. — Rechtbank na Amsterdam a condena e arubano di 24 anja J.V.N. di ofishi bankwerker na un anja cerra cu deduccion. Su dos amigonan di 21 anja cual a worde juzga hunto cune, a hanja e mes un castigo.

Un anochi na Februari e trio a cohe un Dodge na Zuid Amsterdam y nan a bai cune na West y ai nan a trata di kibra un vitrina. Pero e piedra cu nan a benta a pasa mucho alto door di e glas di bentana di un joyeria; asina ta cu e jovennan no a logra cohe locual nan tabata busca. Ya nan tin cuater luna den voorarrest. E officier a pidi un anja y mei, cual a bira awor un anja cu deduccion di e cuater luna.

No ta justo, pero si comprendibel

ORANJESTAD. — E joven A.Q. di Butucu a corre dia 9 di mei den un jeep pa e purbe, lo cual no ta permiti, pasobra su rijbewijs a worde kita door di rechter. Awor tabata dobbel lamentable pe cu justamente e dia ei polis a cruza su caminda, pasobra dos dia despues lo ela hanja su rijbewijs.

M. J.R. Bouer, e officier di justishi a constata cu e sospechado tabatin mala suerte. Tumando esaki na consideracion, pero tambe di e hecho cu ya diferente bez su rijbewijs a worde kita, ela pidi pe un siman cerra y kitamento di su rijbewijs pa un anja. Si ta e observacion di e joven, cu si e bai cerra lo e perde su trabao y cu su mama ta hanja sosten di dje, a infleuncia e juez, of si ta pa otro motibo, e no tabata di acuerdo cu e officier, nos no sabi, pero en todo caso Q. a sali basta bon cu 60 florin of trinta dia (y sin kita rijbewijs).

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 23

„Bo mester trata na bira mas fuerte, yiu", Sanfuego a bis'e. „Aunque cu mi ta quere cu ora cu nos casa y cu bo ta biba na Puddleton, e aire fresco di aya lo ta saludable pa bo y lo duna bo forza. Aire di aya ta mucho mas fresco y saludable cu aqui y lo mi percura pa bo no sinti falta di nada".

Ora cu Sanfuego a bai, Dalia a bolbe cuminza ta bira intranquilo respecto e manera cu Flora tabata trata Sanfuego.

„Mi yiu di mi alma, ta paquico bo n' por digna e homber cu ni un sonrisa? Paquico bo n' por haci un poco manera bo ta sinti bo feliz? Aunque cu quizas en realidad no t'asina? Awendia hende mester disimula pa nan biba. Por Dios, Flora. Mi ta avisa bo di antemano cu bo mester sea mas huicioso. Bo mester sa y comprnde cu Sanfuego su pacenshi lo por bin caba y e ora ai.... ai di bo!"...

„Pues, Dalia, larga mi bisa awor un cos cu masha dia caba mi tabatin riba mi punta di lenga pa bisa bo. Tanto bal abo pa mi como Sanfuego. Boso ningun di dos no tin ningun sorto di pudor di hende. Loque boso tur dos a haci ta serra complot pa roba foi mi loque ta di mas digna y sagrada den un hende contra su boluntad. Nunca di mi bida mi no a stima Sanfuego, ni tampoco mi no a dun'e ningun ocasion cu ningun sorto di manera pa e persigui mi. Nunca mi no a primintie nada cu e por tabatin di minimo speranza of stens. Tur loque a pasa aqui ta un abuso di mas escandaloso, un crimen cu ta sclama venganza na cielo y tera y cu un anja riba un dia lo hanja su castigo. Abo mi ta culpa como origen y autor di mi desgracia. Tur desufrimentonan cu ya den mi espirito mi ta mira cu lo mi mester bin sufri na man dje homber ai cu mi no ta stima y cu hamas tampoco lo mi por bin stima, ta riba bo consenshi. Mi sabi cu un bida di matrimonio, un bida di sacrificio, di pena y tormento ta spera mi, pero lo mi soporta tur esaqui, pasobra awor mi ta convenci cu m'a cai den man di un tirana, un muhe asina cruel, cu den fierno no tin su igual y esai ta bo. Abo ta e autor di mi infortunio y si ta existi un fierno, anto un dia lo bo tambe sufri pa loque awe bo ta larga un mucha inocente, cu nunca no a haci bo nada sufri. pa termina, larga mi bisa, cu ya m'a bira indiferente pa tur cos. No ta importa mi mas quico cu pasa mi. Hasta morto lo ta un salbacion pa mi foi e trastornonan aqui".

Completamente desespera Dalia a grita awor:

„De la manera cu no tin nada anto cu por haci di minimo impresion mas riba bo? Ta qui bo quier anto, yiu imposible?"

„Mi quier pa bo larga mi cu tranquilidad. Mi ta supone cu lo bo a haci e malo di mas grandi na mundo caba. Ainda no ta suficiente? Ainda bo quier sigui bai mas leu? Lo mi a desea pa bo a larga mi solitario cu mi sufrimento y mi verdriet. Si acaso mi tabata catolica, lo mi a suplica di por ser tuma den un conbento, pa mi por sigui biba resto di mi bida separa di mundo".

„Awor si mi ta caba di constata cu bo mester ta loco stapel", Dalia a bisa y a sali furioso foi e cuarto.

— — —

Y riba dia di matrimonio, Flora tabata para indiferente y inmovil manera un pilar di ijs banda dje homber pa via di su hecho asina escandaloso y su trato asina bruto a logra haci Flora su bruid. Su trouwring a ser pusha den su dedenan, e palabranan santo a ser pronuncia y e sacramento a ser cumpli, pero pa Flora tur e ceremonianan aqui no tabata nada mas sino un horrible bofonacion y profanacion. Y mientras biento frio di otonjo tabata grita calamitante na tur skina dje tempel bieu y mientras awacero torencial tabata azota ruitnan dje misa aqui, tabata imposible pa Flora di imprimi un estremecimiento. E tabata sa cu pa semper su destino tabata sella. E tabata sa cu pa semper e tabata marra na lado y den compania inmediata di un homber cu e tabata odia y aborrece. E tabata sa cu Sanfuego tabata un persona vil y cobarde, cu quende Dios y estado a unie pa semper den un santo estado di matrimonio.

Awor tur cos a pasa y na braza di su esposo e tabata saliendo foi misa. „Pa semper mi ta awor di Sanfuego", asina Flora a pensa mientras e tabata saliendo. Y e tabata cerca di bira loco di desesperacion. Foi awor caba su bida lo ta sella cu un cadena di sufrimentonan de lo mas lamentable y su bida lo ta martirio continuo.

Tristo y distraido lady Sanfuego tabata ricibi e felicitacionnan di asina tanto hende cu a bini pa por tabata testigo dje ceremonia asina luho aqui, mientras casi tur e damanan presente tabata envidie pa e traje asina costoso y real di satin blanco cu e tabatin bisti, mientras pa motibo di su belleza incomparable e tabata parce mas un angel den dje cu un ser humano di carni y weso. Rond dje shimis aqui tabatin piedranan di diamanta y corona dje bruid tabata brilla di diamanta, safira y piedranan di mas costoso cu nobleza di Londen por a contempla, mas ainda como lord Sanfuego tabatin un completo coleccion di tur sorto di diamanta.

Su bruid mes tabatin un uniform bisti segun su rango y e uniform aqui tabata di gala, cu plumashi masha bunita y lujo fuera tur su adorno medalia, condecoracionnan etc. y como Sanfuego mes tabata un homber masha bunita, e pareja tabata incomparablemente fantastica, increiblemente bella, manera hamas mundo por a yega di contempla. E presentenan a queda stom di admiracion y corantnan di Londen a lanza articulonan largo respecto e matrimonio aqui.

Sinembargo no obstante tur e buniteza y splendor aqui, ningun dje presentenan no por a comprende ta di com e bruid su cara por tabata asina indiferente manera un mascara. Ningun hende no tabata sa falta di quico e tabata sinti mas tanto riba e dia aqui cu tabata falta di su amiganan di infancia, su amiganan fiel di antes. Qui contento lo e tabata si masque ta Catharina su amiga y bicinja, lo por a bini awe na su matrimonio pa nan por a combersa un rato pa alegre siquiera. Pero ni siquiera esaqui Dalia a permitie. El a trata na quibra contacto cu tur Flora su amiganan di antes y tur conocirnan di famia Rudney pa e por a hanja dominio completo riba e mucha aqui, en combinacion cu Sr. Nonsens e homber falso cu tabata su voogd oficial.

Corto tempo despues di su matrimonio su voogd a bini cerca dje cu masha trasto y a suplike di firma algun documento, pasobra awor el a bira major di edad y tabatin derecho riba propiedadnan di su majornan.

Cu terminonan juridico el a duna Flora di comprende, cu awor ta su esposo tabatin di administra tur su propiedadnan, segun exigencia di ley y cu esai alavez un encargo pisa lo a ser quita foi su skoudernan. E notario a duna Flora di comprende mas o menos cu probablemente despues Sanfuego tabata pensa na bende „Pilar" y „Bastille Chiquito" y aunque cu Flora su curazon a sangra cordando cu hamas lo e por a mira e luga „Pilar" camina el a sinja conoce e prome pasonan di su hubentud den amor y stimacion di su majornan, sinembargo e tabata contento cu nan lo bende „Bastille Chiquito" e luga di cual ta solamente recuerdo horrible y abominable el a queda cun'e. Ora cu el a informa masha prudente quico a para dje senjora bieu di aya, el a hanja tende cu esai ta sigui goza di un pension di mylord.

Flora tabata comprende cu e muhe lo a pasa un epoca di asina tanto ansia cu te na su morto lo e no risca denuncia nada di e suceso terrible cu a tuma luga aya e dia anochi. Hasta tocante morto di su casa prensa a hanja un informacion robez y cu esai e asunto a termina.

Flora tabata haci tur su posible di no pensa riba nada di e cosnan aqui ora cu e tabata camna na lado di Sanfuego, den cuarto di recepcion di Dalia. Lacayanan tabata pasa rond cu tur sorto di bebidanan refrescante, y a drenta algun rato despues cu e bolo di bruid, cual tabata un obra artistica y monumental di chief-cook di Puddleton. Y como e bruid tabata un amante di flor violeta, e bolo di batrij dje bruid, tabata tur na flornan violeta pinta.

Sinembargo na e momento ai Flora no quier a mira nada. Hasta el a cuminza ta fada den violetanan mes.

Interiormente e tabata contento cu solo no a sali riba dia di su matrimonio. Esaqui lo tabata e ora ai un gran bofonacion. Y tambe e tabata contento cu e no tabatin mester di bai biaha unbez, pasobra Sanfuego tabatin idea di bai pasa nan luna di miel na Monte Carlo, na unda n'e momento aqui weer tabata masha bunita. Pero cu bista riba su constitucion debil dokter a desconseha e bruidegom masha tanto. Hasta e dokter a bisa e bruidegom na fabor di Flora, cu e choque di Flora su majornan a haci un influencia de lo masiado grandi riba su salud. Y ta p'esai Daniel Sanfuego a dicidi di bai Puddleton unbez numa cu su bruid y como e quier a spaar Flora di mucho molester el a parti e fiesta na dos. Primeramente pa Dalia por a hanja ocasion di combida su hendenan den castillo di Sir y Lady Klimanning, na unda e fiesta lo dura enter anochi, na un aldea masha bunita jama Fulmer.

E nomber di Klimanning aqui a haci Flora su desesperacion bira ainda mas grandi pasobra su mama no a conte mucho cos bon dje hendenan aqui.

Y segun Flora tabata bai comprendiendo, en lo sucesivo tur su amiganan lo mester tabata e personanan cu Sanfuego a hanja bon, cu tabata hustamente e personanan cu hamas su tata y mama lo a ricibi na nan cas.

Durante e careda di misa pa cas di Dalia, cu un galanteria exagera Sanfuego a hiba man di Flora na su lipnan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Stap pa stap e cabai nan a hiba e hombernan na nan destino, cu ta e rancho „La Derota." Nan no a yega ainda pero ya nan ta cerca y nan a para un rato riba e cero y mustrando ariba e rancho un di nan ta bisa: „Bon, ata e rancho ey bau. Nos lo coge 100 baca manera e patron a manda nos." Y otro dos ta contesta sin perde tempo: „Ban anto." „Sin haci desordu." Pero un di e homber nan cu ta para mas patras a corda y ta bisa: „Cuidau cu un tiro." Mientras tanto den e sabana alla bau, Cisco, Pancho y e homber bieuw, tambe ta ariba nan cabai ta busca manera di por coge e bandidonan. Y di repente nan tur tres a para un rato, pasobra Pancho ta bisa: „Cisco, mi ta kere cu ...." Cisco ta pone su man na su orea y ta contesta: „Sssssst." Segun nan, nan a tende algo y sin duda ta e bandidonan mes nan a tende, pasobra ya nan ta basta cerca di e rancho.

Ella si

ORANJESTAD. — C. di 27 anja tabata para afor na November di anja pasa mientras tabatin un fiesta. Ora un mucha mujer bunita a yame, ela pasa un stap over di e drempel. E donjo di cas, organizador di e fiesta sinembargo tabata considera C. como un bishita no deseable y uno y otro tabatatin pa consecuencia cu C. a worde splika cu e mihor cos cu e por haci ta bolbe na e otro banda di e drempel. Con e senjora di donjo di e cas a yega den cercania di C. e historia no ta conta. pero si ta resulta cu ela cuminza lucha cu e mujer y cu ta e a dal prome. Ya cu hopi di esnan cu tabata na e fiesta na e momento ei a usa basta alcohol caba, e rechter a puntra pa chanza na e mujer ya di edad avanza cu tabata presente como testigo si e tambe tabata burachi. „Naturalmente su honor", tabata su contesta. C. por scohe for di 40 gulden of 20 dia serra.

Cooperacion constructiva entre rechter y A.A.

ORANJESTAD. — Un tal E.R. a presenta ayera mainta dilanti di mr. J. Schaafsma, pasobra ela bolbe desvia for di e caminda recto y tabata tras di stuurwiel bao di influencia di alcohol. E rapoort cu dr. Turfboer a presenta tocante R. tabata bisa sinembargo cu e sospechado joven ainda, kende antes tabata un formidable bebedor, gracias na e hecho cu e ta miembro activo di A.A. y su intencion firme di larga bebemento, ta cambiando seriamente na su favor.

Comoquiera cu mr. Schaafsma aparentemente kier yuda e joven den su bon intencion. R. a hanja solamente un boet pareeuw na lugar di e straf di costumber di kita su libertad y su rijbewijs a worde kita solamente voorwaardelijk. Pero na e straf a worde agrega e condicion cu R. lo mester sigui bishita fielmente e reunionnan di A.A.

Agua de Juventa para los colegios goticos

Por Guy Wint

Hay hoy en la Gran Bretana un espiritu de creación en la ensenanza que multiplica las escuelas modernas con un entusiasmo tal que llega a contagiar a los mas antiguos establecimientos docentes. Las venerables Universidades de Oxford y de Cambridge se animan con una vida nueva, sin perder por ello las seculares tradiciones que de manera ininterrumpida han venido caracterizando a esas dos ciudades tan unidas a las gloria de la cultura inglesa.

La estructura de esas dos universidades apenas tiene el menor parecido con la de las universidades europeas. Son, en realidad, federaciones de colegios, y esos colegios no son ni departamentos ni facultades, sino sociedades semi-autónomas de internado, en las cuales se estudian todas las disciplinas. Ahora bien, sucede que en estos tiempos, en Oxford lo mismo que en Cambridge, se fundan nuevos colegios, hecho singularmente extraordinario y que prueba el vigor admirable de esas viejas universidades.

Los grandes colegios, que vienen perpetuandose desde la Edad Media, fueron fundados unos por los Reyes de Inglaterra y otros por figuras eminentes de la Iglesia, grandes juristas o comerciantes de gran fortuna. No deja de ser curioso que a lo largo del ultimo siglo, que sea quiza el periodo histórico en el que se acumularon en Inglaterra mayor numero de grandes fortunas, a consecuencia de la inmensa expansión comercial e industrial de la Gran Bretana, nadie sin embargo se preocupó en revivir la vieja costumbre de esas fundaciones. Es cierto que se abrieron algunos colegios, pero atravesando grandes dificultades, y se trataba sobre todo de instituciones para muchachas, o de establecimientos fundados por grupos clericales deseosos de asegurar al menor precio posible las ensenanzas de tipo superior a los jóvenes adeptos a sus creencias. Ha sido preciso llegar a nuestra época de impuestos y de sobre-tasas sin fin para volver a encontrar los magnificos bienhechores.

La primera iniciativa fué tomada en Oxford, en las visperas de la ultima guerra, gracias a Lord Nuffield, el conocido fabricante de los automóviles Morris. Lord Nuffield no llegaba a encontrarse satisfecho de las maneras banales de gastar su fortuna, y decidió seguir el ejemplo de los ilustres donantes de otros tiempos. En una asamblea, que resultó memorable para los anales universitarios ingleses, sorprendió a la Universidad ofreciéndole dos millones de libras esterlinas para la fundación de un nuevo colegio.

El Colegio fundado por Lord Nuffield, que lleva con plena justicia el nombre de su fundador, sigue en muchos aspectos el modelo de una de las instituciones mas célebres y mas individualistas de entre las que existen en Oxford: All Souls. All Souls es un establecimiento reservado exclusivamente a la investigación, y sus pensionistas, que estan ya mas alla de los estudios superiores normales, estan liberados de las obligaciones docentes. El Colegio Nuffield es del mismo tipo, pero se especializa en economia, en ciencias politicas y en las ciencias sociales en general, como conviene a nuestra época, y sobre todo como conviene también al origen de la institución.

Apenas diez anos después de esa fundación apareció otro bienhechor. Se trataba de un hombre de negocios, un francés, el Sr. Antoine Besse, quien deseaba que pudieran establecerse extensas relaciones entre Francia y Oxford. Esta generosidad, procedente de un particular, y que habia sido capaz de franquear las fronteras del nacionalismo en la ensenanza, parecia reanimar las grandes tradiciones cosmopolitas de la Europa que vivió antes de la Reforma. El nuevo Colegio, colocado bajo la advocación de San Antonio (no se sabe si se trata de San Antonio El Ermitano del Desierto, o de San Antonio de Padua), es también una institución dedicada a las investigaciones, y las principales especialidades que alli se trabajan son los asuntos internacionales y las ciencias fisicas. St. Anthoni College favoreció por de pronto el impulso de los estudios eslavos en Oxford, y el ano pasado se enriqueció con la creación de un centro de estudios sobre el Extremo Oriente.

Cambridge jamas se ha dejado distanciar demasiado por Oxford, y una vez dada la senal de salida era de esperar ver surgir también nuevos colegios en esta otra ciudad universitaria. No se puede decir, sin embargo, de una manera muy exacta que semejantes creaciones se hayan establecido en la realidad, pero los planes estan hechos y las ideas que inspiran los nuevos proyectos son mas originales que los de las fundaciones de que hemos hablado en Oxford.

En las dos Universidades hemos dicho ya que el siglo XIX habia dejado su marca, estableciendo algunos colegios femeninos. Pero el mas reciente de esos colegios cuenta ya en la actualidad mas de ochenta anos, y Cambridge se propone comenzar sus reformas por una nueva institución de estudiantes. Ahora bien, los colegios no tienen por qué ser necesariamente grandes fundaciones a la manera del de Nuffield y del de St. Anthoni. Pueden tener, por el contrario, comienzos muy modestos, que es lo que sucede en el Cambridge de hoy. El futuro colegio femenino ha comenzado siendo un simple „Hall" en una antigua hosteria, que ha sido transformada con esta ocasión, pero la nueva instituciòón tiene sostenes potentes y, sobre todo, el apoyo de la opinión publica. Al aumentarse y al crecer, este Colegio puede dar un nuevo impulso a los estudios superiores, y la cosa es clara, los que ayudan los proyecto de desarrollo de esta nueva institución tienen muchas reservas con respecto a los colegios femeninos existentes en la Ciudad Universitaria, y quieren introducir en la institución de que estamos hablando nuevas ideas y nuevos métodos.

Por ultimo, se proyecta también modificar en Cambridge una institución no colegial, la llamada Fitzwilliam House, para hacer de ella uno de los grandes colegios. El siglo XIX habia constituido, en efecto, sociedades no colegiales, con la intención de que sirviesen a las gentes jóvenes que no se podian ofrecer el lujo de pertenecer a los colegios tradicionales de Inglaterra.

La legislación moderna de ensenanza, que facilita becas considerables a los estudiantes que han demostrado tener capacidades bastantes para el estudio ha hechó que esas instituciones sean ya de ahora en ádelante inutiles, y se ha pensado entonces en Cambridge en reunir los fondos necesarios, un millón de libras esterlinas, para transformar la sociedad en un colegio con pleno ejercicio y plenos derechos.

Pero no sera un colegio como los otros; si llegan a realizarse, como parece, los proyectos actuales, el plan de esta institución se desarrollara con arreglo a concepciones muy nuevas, gracias a las cuales van a enlazarse la vida universitaria y la vida de la industria inglesas. Lo que no parece ofrecer duda es que la institución que esta creandosé tratara de unir a ella y de atraer también a estudiantes de los paises „insuficientemente desarrollados".

A veces se dice en Inglaterra que Oxford y Cambridge ocupan un lugar demasiado importante en la ensenanza superior britanica, y que en muchos casos hay que ir a buscar las ideas nuevas y el pensamiento original en las llamadas universidades provincianas, entre las cuales hay que contar a la Universidad de Londres. Pero lo cierto es que Oxford y Cambridge tienen todavia un papel importante que desempenar, y al dar nacimiento a nuevos colegios esas ilustres Escuelas demuestran un firme voluntad de adaptarse a los tiempos actuales y de rejuvenerse.

Seis luna pa hincamento di su casa

ORANJESTAD. — H.J.F., kende dia 26 di mei di e anja aki den un momento cu e tabata burachi a hinka su casa den lomba, ora cu esei tabata arma cu un pida palo na momento cu ela yega cas y kier a stroba su primo cu tabata papia malu di dje di dreata e cas, a worde castiga cu seis luna sera door di rechter den prome instancia.

Nesbitt contra Lucky Strike

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Manjan mainta e dos novena AA di Oranjestad lo enfrenta otro ariba tereno di Aruba Jrs pa 10.30. Esaki lo ta nan encuentro di e segundo. Esun di promer vuelta a worde gana den un final dramatico pa e naranheronan despues di dos out den e noveno inning lagando e cigarilleronan den campo. E score final tabata 3—2 na favor di Nesbitt.

Marilyn y Miller a casa

Estrella di cine Marilyn Monroe di 30 anja, y playwright Arthur Miller di 40 anja, riba e foto mas ariba ta hunto cu tata y mama di Miller, na cas di e escritor na Roxbury, Connecticut. Despues nan a contrae matrimonio den ceremonia civil na White Plains, N.Y. Unicamente siete hora prome cu e casamento, nan tabata ainda keto tocante nan plannan di casa ora cu e hendenan di corant a topa nan na cas di Miller. E conferencia di prensa a worde stroba door di dalmento di un auto cu a causa morto (mas abao) di princes Mara Scherbatoff, corresponsal di un revista frances. Aki e ta henta abao mortalmente herida despues cu e auto a dal contra di un palo na momento cu e corresponsal tabata sigui Marilyn y Miller ora ela tende cu ta casa nan ta bai casa.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

PIJN IN DE LENDENEN?

Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN

helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN

werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief.
Verkrijgbaar bij alle botica's

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching. Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.

HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

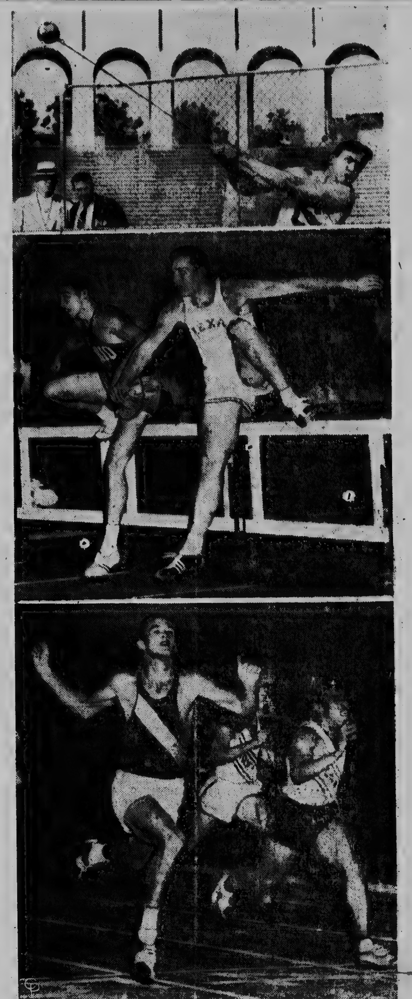

Albert Hall (mas ariba di 21 anja a pone su mes No. 1 den 1956 Olympic team di Merca Den hammer trow ela alcanza 197 pia 7½ inch. Centro: Glen Davis (izquierda) a gana 400-m hurdle casi pareeuw cu Eddi Southern. Ela bati record mundial cu 49.5 (Rusia tabatin 50.4). Mas abao Bobby Morrow (izquierda) ta ocupa prome puesto di 100 meter den 10.3 sec. Casi pareeuw cune ta Ira Murchison, un solda di Chicago.

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY
Phone 5039 – 5045
PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY
Tailory Service
We do minor mending and replace buttons free of charge

DRINK NESCAFÉ*
WITHOUT CAFFEINE

It will not affect your nerves or your sleep

*THE TRADE MARK OF QUALITY

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pober Lorenzo, ni ora cu e ta drumi nan ta lage cu sosiego. Ya ta anochi y tur hende a subi nan cama. Pero prome cu Lorenzo kier pega sonjo, Cuqui ta bisele di den su camber: „Papa, un muskita no ta lagami drumi." Lorenzo ta fada pasobra nan ta molestiele y e ta contesta: „Ya bo ta hasta grandi, Cuqui. Lanta y spantele." Y asina mes Cuqui a haci. E la lanta, coge un korant, doble y ta cuminza bula riba su cama pa e por spanta e muskita cu no ta lagele drumi. Cuqui a spante te cu e la bay pafor y ora Cuqui tabata den e gang e ta bisa su tata: „Ya mi mes a spante, papa." Lorenzo cu a keda contento cu e no a sigui molestiele, ta contesta Cuqui fei riba su cama: „Esei ta bon, mi jioe. Awor bo por bai drumi." Mes ora Cuqui a bolbe bai subi su cama pa e drumi, pero .... kiko a pasa? E muskita a sali y ta laga Cuqui drumi, pero Lorenzo si e no ta laga drumi, pasobra ora Cuqui a spante y sakele fei su camber e muskita a bay derechito den camber di Lorenzo y ata awor Lorenzo no por drumi. Asina ta, cu di un manera of otro, toch nan ta molestiele.

VODKA
Samover 100 proof
Smirnoff 86 proof
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — MAANDAG 16 JULI 1956 — No. 2577

GEHEEL ROOMS KATHOLIEK ARUBA VIERDE ZILVEREN PRIESTERJUBILEUM VAN PASTOOR BURGEMEESTER MEE

Warme handdrukken, bloemen en talrijke cadeaux waren evenveel blijken van waardering van een dankbaar volk

Hiernaast zien wij de jubilerende pastoor Burgemeester toen hij gistermorgen zijn pastorie verliet om in de St. Franciscuskerk de plechtige H. Mis op te dienen. Tussen een haag van padvinders door begaf hij zich met zijn assistenten en gevolgd door talrijke bruidjes naar de kerk (andere foto)

Foto Boske.

ORANJESTAD.— Gisteren was het de dag, waarop pastoor J.A.N. Burgemeester O.P. uit Oranjestad de dag herdacht, waarop hij 25 jaar geleden tot priester gewijd werd. Het is een groots feest geworden, dat door de gehele Rooms Katholieke bevolking van Aruba dankbaar medegevierd werd. Want pastoor Burgemeester is een priester, die in een brede opvatting van zijn herderlijke taak zijn levensdoel vond. Het veld van zijn activiteiten sterekken zich uit tot ver buiten de grenzen van zijn kerk en pastorie en talrijk zijn de commissies, waarin hij als bestuurslid zitting heeft of heeft gehad en waarin hij velen, kerkelijken en niet-kerkelijken, tot steun en helper is geweest.

Het feest begon eigenlijk Zaterdag al, toen de pastoor na acht dagen van retraite in Santa Cruz door het feestcomité en enkele paters naar Oranjestad werd begeleid, waar hem bij het St. Tharcisius College een groep van bruidjes, padvinders en welpen opwachtte om hem een eerste welkom in zijn parochie toe te roepen. Daar stapte de pastoor in een open auto, die hem stapvoets naar zijn pastorie bracht. Reeds stonden er vele mensen langs de weg om hun jubilerende pastoor welkom te heten en vrolijk beierden de klokken van de St. Franciscuskerk. Voor de pastorie stond een groep meisjes, die pastoor Burgemeester namens de schoolkinderen een prachtig cadeau aanboden:

een wit z.g. driestel, dit zijn de paramenten, die de pastoor bij het opdragen van de plechtige H. Mis draagt. Dat de jubilaris hiermee erg blij was bleek wel uit de bijna ontroerde wijze waarop hij voor dit geschenk bedankte.

Het feest begon met een H. Mis.

Het eigenlijk feest van Zondag begon om kwart over negen 's morgens toen pastoor Burgemeester zich in gezelschap van hen, die hem bij het opdragen van de plechtige H. Mis zouden assisteren, in een kleine processie door een haag van padvinders en welpen van de pastorie naar de propvolle kerk begaf. Bij het opdragen van de H. Mis werd de pastoor geassisteerd door de Pater Vicario als presbyter, door pater B. Fick als diaken en pater N. Van der Seys als subdiaken. De Pater Vicaris hield een predikatie waarin hij het priesterschap aan een beschouwing onderwierp. Nog meer luister werd aan deze H. Mis bijgezet door de Koren van de frères en Trupialen die gedragen enkele Kerkliederen zongen.

Na het Te Deum gingen de geestelijken vervolgens weer dezelfde weg terug.

In de Tivoli Club werd kort daarna, om twaalf uur een receptie gehouden voor genodigden. Hier zagen wij o.m. de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, de president directeur van de Lago de heer J. J. Horigan, de heer F. Griffin, de gedeputeerden E. O. Petrona en P. Croes, de wnd. Eilandssecretaris A. J. M. Poppe en de heer B. Teagle, ook van de Lago.

Voorts waren daar de vertegenwoordigers van de zeven organisaties, waarin de jubilaris als bestuurslid zitting heeft t.w. de ASU, RCA, de Voogdijraad, de Ondersteuningscommissie, de Stichting ter Bestrijding van het Drankmisbruik op Aruba, de Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba en de Filmkeuringscommissie.

De voorzitter van het feestcomité, de heer C. Juliao was de eerste spreker en hij feliciteerde de pastoor namens het comité. Na zijn hartelijke en welgemeende woorden was de heer N. E. Henriquez de volgende, die het woord voerde. Hij schetste de vele werkzaamheden van de jubilerende priester op sociaal terrein en was de tolk van het gehele volk van Aruba toen hij oprecht en welgemeend de geliefde pastoor voor dat alles dank zegde en hoopte, dat het hem gegeven zou zijn nog vele jaren zijn zegenrijke arbeid onder de mensen te verrichten. Hij bood namens de zeven organisaties daarop de jubilaris een prachtig polshorloge als blijk van dank aan. De heer W. Scholl sprak daarop een kort woord namens de Lions Club op Aruba.

Hierop was het woord aan de pastoor, die na vele jaren als priester op de diverse eilanden werkzaam te zijn geweest (lang was hij op de Bovenwinden) nu reeds 6½ jaar op Aruba vertoeft.

Hoe kon het anders of wat hij te zeggen had waren louter woorden van dank - dank voor die zeer vele blijken van aanhankelijkheid en vriendschap, die hij deze dagen mocht ondervinden. Evenals de Gezaghebber, die na hem nog het woord voerde hoopte hij, dat de Hemelse Vader het hem nog mogelijk zou maken om na deze vele jaren nog vele jaren méér zijn dienende arbeid te verrichten.

Des middags was er omstreeks vier uur weer een receptie voor de zusters en fréres in Huize de La Salle en daar werd hem nog een rood driestel aangeboden.

Het grote feest 's vonds

Reeds lang voor gisteravond om zes uur de grote receptie in het St. Tharcisius College beginnen zou, had zich voor deze school in de Wilhelminastraat een grote menigte verzameld. Toen allen eenmaal binnen waren en in een halve cirkel op de binnenplaats geschaard waren, rond het podium, dat men tegen een der muren had opgesteld, schatten wij het aantal zeker op ruim 300 mensen, waaronder zeer vele schoolkinderen. Natuurlijk zat in het midden van deze halve cirkel pastoor Burgemeester met naast en om zich de Pater Vicario Van Rooy uit Curacao, de rector van het San Pedro Hospitaal pater Hagemans, de Moeder-Overste en nog vele andere geestelijken meer. Naast het toneel stond de „Banda" van frere Pedro opgesteld, die vrolijke melodieën speelde.

De avond begon, toen de woordvoerder van het college van collectanten, de heer C. Juliao de jubilaris de geschenken van de bevolking aanbood: een prachtige kelk (die pastoor Bungemeester gistermorgen reeds tijdens de H. Mis gebruikte), een monstrans en 'n foto van de angeluksklok, die in Holland reeds voor de St. Franciscuskerk op Playa besteld is. Daarna werd het lange programma waarvan wij reeds vermeldden, dat het niet minder dan 22 punten telt op een aantrekkelijke wijze afgewerkt. De frères en Trupialen zongen weer, evenals de Liga di Santa Agnes, de Cofradia di Fatima en de Liga di Maria Goretti. Een aantal kleine kinderen deden spelletjes, de Cofradia di Fatima en de Cofradia di la Birgen Milagrosa voerden beide een „tableau vivant", een levend schilderij op. Voorts waren daar de welpen, die een volledige Indianen dans opvoerden, die toch geen dissonant was in dit vredig feest.

De padvinders hadden een speciaal nummer in petto, diverse organisaties zoals de Sociedad Piadosa Emanuel, de Cofradia Coromoto, de St. Thomas Bond en de E.K. boden al dan niet vergezeld van bloemen hun gelukwensen aan, en de meisjes van de Nijverheidsschool kwamen aan het eind van de avond ook nog met een prachtig geschenk.

Al met al een onvergetelijke avond, die omstreeks half elf eindigde met een persoonlijk dankwoord van de jubilaris, die door Aruba, zoals deze dagen weer overduidelijk gebleken is, nog lang niet gemist kan worden.

Mariniers voetbalden voor de tweede maal tegen de Frères

SAVANETA. - Vrijdagavond vond op het voetbalveld in het Marinierskamp te Savaneta de revanchewedstrijd plaats van het veteranenelftal van de Mariniers (hoofdzakelijk bestaande uit kader) tegen de fréres, die de eerste ontmoeting nl. gewonnen hadden met 3-1. Misschien waren de fréres wat uit hun doen door het komende jubileum van pastoor Burgemeester want met een 2-1 achterstand werden zij deze keer door de Mariniers naar „Maris Stella" teruggestuurd. Is het nu weer hun beurt om revanche te nemen?

Het was Vrijdagavond een erg prettige en soms zelfs spannende wedstrijd, aldus vernamen wij van majoor V. Blom van de Mariniers, die zelf meespeelde.

Amerikaans geoloog op Aruba

ORANJESTAD. - Momenteel vertoeft op Aruba dr. [illegible] S. Alexander van de Universiteit [illegible], die naar Aruba is gekomen teneinde te onderzoeken of dit eiland indertijd ten gevolge van tectonische bewegingen dan wel door een stijgen en dalen van de zeespiegel is ondergedompeld geweest. Vreemdsoortige kalkafzettingen op verschillende plaatsen van het eiland duiden er n.l. op, dat de zeespiegel vroeger aanmerkelijk hoger moet zijn geweest.

Dr. Alexander zal ongeveer drie weken op Aruba verblijven.

Rusland wil van Nederland ook schepen kopen

MOSKOU, 15/7. - Op een receptie gisteren ter ere van de Franse nationale feestdag in de Franse ambassade te Moskou, sprak Chroestjsjef enige tijd met Nederlandse journalisten, die op het ogenblik in de Sovjet-Unie vertoeven. Op de vraag over de mogelijkheid om de handelsbetrekkingen tussen Nederland en de Sovjet-Unie uit te breiden, antwoordde Chroesjtsjef: „Die mogelijkheid bestaat op voorwaarde, dat u ons iets anders dan kaas verkoopt. Maar men zal u niet toestaan ernstig handel met ons te drijven. Wij zouden koopvaardijschepen en walvisvaarders bij u willen bestellen. Wij weten, dat u die bouwt, maar niet voor ons. U zoudt het kunnen doen, maar men zal het u niet toestaan".

Kleurrijke herdenking van Rembrandt's geboortedag

AMSTERDAM — De eigenlijke herdenking van het feit, dat 350 jaar geleden op 15 juli Rembrandt in Leiden werd geboren, is zaterdagmiddag begonnen met een kranslegging aan de voet van het monument op het naar de schilder genoemde plein in Amsterdam.

's Avonds herrezen de voorname personagien van Rembrandts Nachtwacht na 350 jaar uit het stof en toonden zich op de Dam te Amsterdam en voor het Rijksmuseum aan het volk. Vier korporaalschappen stelden zich op aan weerszijden van de trappen van het paleis op de Dam. Er waren schutters en piekeniers gekleed in rode en gele uniformen. Na een lang aangehouden roffel en feestelijk bazuingeschal verschenen plotseling vanuit het paleis de figuren van Rembrandts Nachtwacht op de paleistrappen, aangevoerd door Banning Cocq en Van Ruytenburch. Tussen beide aanvoerders ontspon zich een tweegesprek, dat uitmondde in een hartstochtelijk vermaan aan de Amsterdamse burgerij om de schoonheid, die de stad heeft overgeleverd gekregen van de gouden eeuw, met hand en tand te verdedigen en te bewaren. Hierna ging men in optocht, omgeven door een groep fiere goudeneeuwse burgerruiters, naar de burgemeesterswoning, waar mr d'Ailly het illustere gezelschap in ambtskledij stond op te wachten. De oproep door Banning Cocq aan de Amsterdamse burgerij gericht, werd door de burgervader beantwoord, die beloofde het erfgoed der vaderen te zullen bewaren. Na de inspectie door de burgemeester, marcheerden de vier korporaalschappen op naar het Rijksmuseum. De Nachtwachtpersonagien stelden zich op voor de beide poorten van het museum. Plotseling doofden de felle schijnwerpers; toen zij enkele ogenblikken daarna weer aanflitsten, bleek de Nachtwacht verdwenen. Hij en zijn personen hadden zich weer binnen de lijst van het al oude schilderij begeven. Na dit schouwspel werd de terugtocht aanvaard naar de beurs, dat het oorspronkelijk uitgangspunt van de stoere musketiers en hellebaardiers had gevormd.

De Nachtwacht werd uitgebeeld door studenten van de Amsterdamse universiteiten. De eerste en tweede korporaalschap werd gevormd door personeel van de Koninklijke Marine; de derde en vierde door personeel van de Koninklijke Landmacht.

PRESIDENTE NOBO DI LAGO O. MINGUS, PROTECTOR DI „ARUBA YOUNG CENTER ESSOLITO"

Presidente saliente J.J. Horigan a hiba un bishita di despedida

SAN NICOLAS.— Nan a hanya gran bishita Diabiernes anochi na Aruba Youth Center na Zeewijk na San Nicolas. E asilo hubenil aki, completamente lanta cu initiativo di e particularnan, y senjor G.J. Schouten di Chuchubi como estimulo di e empresa importante aki, ta ser bishita hopi pa mucha homber jong te mas o menos „teenagers", cu ta diariamente ocupa ta traha di carpinte, verf, traha di mesla etc. pa haci nan propio cas mas bunita posibel.

Regularmente nan ta pasa bon pelicula pa mucha, e muchanan por haci tur sorto di wega, tanto paden como pafor di e edificio y asina nan por kita nan for di calla E gran bishita di Diabiernes tabata anto di senjor J. J. Horigan y senjora, cu poco prome cu nan partida, kier a bini personalmente pa ta na haltura di loke nan ta haci ey. Tambe tabata presente e presidente nobo di Lago, senjor O. S. Mingus, e general-manager F.E. Griffin, Lago's Public Relations manager B. Teagle, diferente otro autoridadnan di Lago, Consul Noruego y otro personanan. E bishitantenan a ser ricibi calurosamente; senjor Schouten a papia masha bon, y senjor Horigan a ricibi un recuerdo den nomber di tur e miembronan di club y senjora Horigan un bouquet di 36 rosa geel, cu ta significa e 36 anja nan di servicio di su casa. Ademas senjor Mingus a acepta su nombramento como protector y a hanja e asinja como apreciacion. E momento ey e club a ser batiza cu e nomber „Aruba Youth Center Essolito". Senjor Horigan a dirigi su palabra di gratitud y a bisa cu e ta spera cu e directiva nobo lo apoya e trabau di e club, loke e ta merece. E bishitantenan a ser brinda cu drinks y pasaboca, cu a ser obsekia door di Trocadero, mientras e muchanan a haya limonada, ice-cream y pelicula pa mira, danki na e cooperacion di algun comerciante. D.O.W. a procura pa algun truck di santu, asina ta cu e pafor di e club tabata presentabel. E tabata un suceso interesante pa e club jong aki. Nos ta spera cu e club aki lo crece y tin hopi exito.

Mas estudiante a bolbe Aruba pa pasa vacantie

ORANJESTAD. - Antayera a yega for di Hulanda pa bin pasa vacantie serca nan famia aki na Aruba e siguiente estudiantenan:

Jefrey Eman, Solange Salomons, Judith Salomons, Victor P. Henriquez, Bernardus J. Schendstok, Johan R. Schendstok, Hendrik Oppenhuizen, Richard Beaujon y Leonardus Benne.

Nos ta duna tur e studentnan cu ta na e momento aki na Aruba un bon bini, sperando cu nan lo goza bon di nan vacacion den union di nan famia.

Permitiendo unicamente 2 hit Montaner a blanquea Nesbitt

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E novena campeon AA 1955 Lucky Strike a obtene su tercer victoria di e campeonato mediante bon pitcheo di Bubuchi Montaner. E pitcher di Lucky Strike a bin cu masha bon control y no tabata tin ni un solo inning di peligro. Facilmente e la domina e toleteronan di Nesbitt durante e nuebe inningnan. Cerrando e segundo inning e cigarilleronan a tuma ventaha anotando tres carrera contra pitcher Acosta, kende den 1 1/3 inning a regala tres base por bola y permiti tres carrera.

Luis Ogenio y Monart ta habri inning ricibiendo base por bola. Catcher L. Brion ta rolata pa short forzando Monart na segunda, pero Ogenio a adelanta te tercera. Brion ta pasa pa tercera cu Buckley al bate. Buckley ta conecta rolling pa tercera cometiendo tercera base Franky Tromp error den e hugada loke a permiti Ogenio anota y dos corredor na base. Niki Tromp tambe ta ricibi base por bola pa yena e basenan. Manager de Cuba ta yama su pitcher estelar, Yubi Toppenberg for di bullpen pa bin releva pa Boy Acosta. Montaner ta conecta rolling pa shortstop cu Maiky Vos ta fildea bon tira segunda haci force-out, pero segunda base Olando Jacquin ta haci mal tiro pa primera den busca di e doble matanza. Cu e error aki dos corredor cigarrillero ta anota poniendo e score na 3—0. E Brion ta sigui cu single hit, e promer di wega pa centerfield, pero Gladman ta poncha pa cerra e inning. Den e tercer inning Yubi Toppenberg ta conecta e promer hit contra Montaner, pero esaki tabata despues di 1 out. Franky Tromp ta sacrifica y H. Oduber ta poncha pa completa e tercer out. Den e cuarto Nesbitt ta pone corredor na segunda, pero [illegible] Yeyo Buckley ta habri ricibiendo base por bola. Charles Ponson ta poncha y Romero ta conecta rolling pa short forzando Buckley na segunda, pero e

Sigui leza riba pag. 3

OBERON 16 Juli van Amsterdam
ADONIS 18 Juli van Gulf Ports
ARTEMIS 19 Juli van New York
WILLEMSTAD 23 Juli van Amsterdam
NORINDA 26 Juli van New York
POSEIDON 27 Juli van Amsterdam
CASTOR 30 Juli van Savannah

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ.

Lions waren het afgelopen jaar op vele fronten actief

Zaterdagavond werd het nieuwe bestuur van de Lions Club geinstalleerd

ORANJESTAD. — Tijdens een alleszins geslaagde „Ladies Night" zijn Zaterdagavond de leden van de Aruba Lions Club met hun dames in Trocadero tesamen gekomen om afscheid te nemen van het aftredende bestuur onder voorzitterschap van de heer W. Scholl en het nieuwe bestuur, waarvan de heer A. in 't Veld Sr. de voorzitter is, in te huldigen. Eveneens werd er deze avond van koningin gewisseld en maakte Erica Arends plaats voor Marina Osorio. Als ere-gast was bij al dit ceremoniël aanwezig de heer Aart Johnson, „verkeersleider" bij de Grace Line Inc.

Hier zien wij het moment vereeuwigd dat de nieuwe voorzitter van de Lions Club de heer Aart in 't Veld Sr. (1) de aftredende Lions Koningin Erica Arends toespreekt en dankt voor de charmante wijze waarop zij een jaar lang aan vele clubfeesten en bijzondere Lionsgebeurtenissen luister bijzette.

Foto Bonke.

De avond begon met een welkomst woord van de heer Scholl, onmiddellijk waarna de penningmeester en secretaris van het aftredende bestuur hun jaarverslagen voorlazen. Hieruit bleek, dat de kleine club met zijn 46 leden het afgelopen verenigingsjaar weer bijzonder actief is geweest. De bijwoning van de wekelijkse clubbijeenkomsten door de leden was groot en uitgedrukt in percenten 74%; zelfs waren er 25 Lions, die de 100% attendance onderscheiding verwierven. Op Sociaal terrein werd er ook veel gepresteerd: de oprichting van de Vereniging voor E.H.B.O. op Aruba kwam tot stand op initiatief van de Lions Club; ook werd er aan de realisatie van het tehuis voor ouden van dagen - zij het achter de schermen - hard gewerkt. Verder bleven de school-verkeersbrigades de volle aandacht van de Lions Club houden en kregen de brigadiertjes nog niet zo lang geleden allen een „pannekoek". Diverse liefdadige instellingen kregen financiële steun, zoals het Prinses Wilhelmina Fonds voor de Kankerbestrijding en de Vereniging ter Bestrijding van de T.B., die met Fl. 1.000,- de grootste gift van het jaar ontving. Voorts bleek uit de jaarverslagen hoe ook het afgelopen jaar de banden met de Curacaose club onderhouden, ja zelfs nog steviger aangehaald werden. Interessant was ook de mededeling, dat de Lions onlangs begonnen zijn met de verloting van een auto, een loterij, waarvan de opbrengst geheel ten goede zal komen aan het liefdadigheidsfonds van de club.

Hierna was het ogenblik aangebroken, om verschillende leden, die zich zeer actief betoond hadden daarvoor met een onderscheiding te belonen. Zo ontvingen de heren T. Pieters en Oscar Marugg, resp. de aftredende secretaris en penningmeester een speciale medaille, terwijl ook de heren an Bonke, Jan C. Lacle, E. Oehlers, R. Houtzagers en de Vader van het Jaar C. Juliao een speciale onderscheiding van de heer Scholl mochten ontvangen. De aanwezige „chartermembers" Pietersz, Jose Walfenzao en Leo Berlinski kregen verder nog de z.g. „Charterbutton".

Nadat hierop de heer Scholl alle aanwezige en niet aanwezige leden bedankt had voor hun enthousiasme gedurende het afgelopen jaar betoond en voor de steun, die hij een jaar lang van hen heeft mogen ondervinden - en nadat hij de bijna ontkroonde koningin Erica Arends speciaal bedankt had en haar voor haar betoonde warme belangstelling voor de club 'n aandenken had overhandigd, ging men over tot de installatie van het nieuwe bestuur, dat dus als volgt is samengesteld; voorzitter A. in 't Veld Sr., vice-voorzitters C. Juliao, L. Berlinski en Jan Bonke, secretaris O. Marugg, penningmeester E. Oehlers, Lion Tamer Jan C. Lacle, Tailtwister T. Quinn en directors Dr. J. E. M. Arends jr., T. Pietersz, J. d'Aguiar en F. de P. Wever. De nieuwe voorzitter maakte meteen een sympathieke start door zijn taak aan te vangen met een woord van dank aan de heer Scholl voor de zeer vele uren, die hij ondanks zijn drukke werkkring heeft gegeven om te bouwen aan de Arubaanse Lions Club. Als blijk van waardering van de club voor hetgeen de afgetreden voorzitter presteerde, werd hem door de heer In 't Veld Sr. een plaquette overhandigd.

De overdracht van het koningschap van de oude (jonge) koningin op de nieuwe was hetgeen hierna volgde. Mej. Erica Arends sprak woorden van dank en wenste - hoe kan het anders - de Lions Club niets dan goeds. Mej. Marina Osorio dankte voor haar verkiezing en zegde toe zich 't komende verenigingsjaar geheel in de zullen zetten voor de zaak van de Lions Club.

Hierna spraken nog vele andere leden, o.m. de heer Walfenzao, die de beste wensen overbracht van de districtsgouverneur en mede namens hem de actieve Lions op Aruba voor de toekomst veel succes toewenste. Om half twaalf werd de bijeenkomst beëindigd, hetgeen natuurlijk nog niet inhield dat alle leden meteen naar huis gingen. Nog tot laat in de avond bleven velen in Trocadero om daar na het voortreffelijke diner ook nog te genieten van de stemmige muziek van het Trocadero Kwartet.

Rapid J. C. kampioen

's GRAVENHAGE.: — De beslissingswedstrijd om het kampioenschap van Nederland betaald voetbal tussen Rapid J.C. en N.A.C. is met 3—0 in het voordeel van Rapid J.C. geeindigd, Rapid is dus kampioen.

In de promotiecompetitie voor twee plaatsen in de eredivisie versloeg G.V. A.V. met 3—0 Hermes/DVS. G.V. A.V. promoveert.

Budgetonderzoek 1956

Prijswinnaars van de zesde verloting. (Trekking op 14 Juli 1956 op het Gezaghebberskantoor van Curacao).

1e prijs: J. Breedijk, Stuyvesantstraat 16. Curacao.
2e prijs Emilio Camilo Winklaar, Antriol 493. Bonaire.
3e prijs A. Alderlieste, Suikertuintjeweg 16. Curacao.
4e prijs A. E. Jacobs, J. v. Erpecumstraat 27 Curacao.
5e prijs J.G. Russel, Pietermaaiweg 142 a, Curacao.
6e prijs Pedro Romano Martis, Antriol 175. Bonaire.
7e prijs R. L. Houweling. Jan Steenstraat 17. Curacao.
8e prijs Louis Bernadino Semeleer, Noord Salinja 414. Bonaire.
9e prijs Louis C. Mambre, Lyraweg 35. Curacao.
10e prijs M. Ersilia. Gosieweg 208. Curacao.
11e prijs Cirapio Thielman, de Veerstraat 1. Aruba.
12e prijs Corneli H. Marchena, Picoestraat 10. Curacao.
13e prijs Peter M. Cicilio. Rincon 308. Bonaire.
14e prijs V. M Castillo, Blanquillaweg 48, Curacao.
15e prijs S. C. Wilson. Kerkhofweg 30. Curacao.
16e prijs Jac Hoes Marnixstraat 19 Aruba.
17e prijs H.L.E. Hu-A-Ng, Gerard Doustraat 12, Curacao.
18e prijs H P. A. van Schouwen, Lago Col. Bung. 320. Aruba.
19e prijs J. C. Hageman. Groot Kwartierweg 8. Curacao.
20e prijs P.P. Frans. Rincon 381-A. Bonaire.

HET IJZER SMEDEN ALS HET HEET IS ....

INGOLSTADT — Gisteravond hebben nog twee passagiers van het Hongaarse vliegtuig, dat door studenten in West-Duitsland tot landen was gedwongen, politiek asyl gevraagd. Zij wisten van te voren niets van het ontvluchtingsplan, doch wilden nu van de gelegenheid gebruik maken om in het Westen te blijven.

Tanco wil in Venezuela blijven

De uitgeweken Argentijnse rebellenleider, generaal Raul Tanco heeft bij zijn aankomst in Caracas verklaard, gaarne in Venezuela te willen blijven. Na zijn vergeefse poging de Argentijnse regering verleden maand omver te werpen vroeg hij asyl bij de Haitiaanse ambassadeur in Buenos Aires. Vrijdag vertrok hij met een PAA clipper naar Caracas.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 16 Juli
VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populair muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Ned.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
21.45 Populaire plaatjes
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.0[illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 10.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 16.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

EEN HUIS VOL LICHT is EEN HUIS VOL GEZELLIGHEID!

N.V. Electriciteit Maatschappij „Aruba"

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY
Phone 5039 – 5045
PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY
Tailory Service
We do minor mending and replace buttons free of charge

De strijd in de Tour de France heeft ander karakter gekregen

Acht dagen is de Tour oud. Acht dagen van onvoorstelbare inspaningen op de racefiets hebben de helden van de weg reeds weer achter de rug. En in die acht etappes is natuurlijk iets gebeurd om over te schrijven. Desgrange, de man die Tour geboren deed worden, heeft gezegd: Zelfs een slechte journalist kan van een etappe van de Tour een boek vol schrijven. De mensen zullen het kopen ook, voegde hij er aan toe. Want eigenlijk drijft mijnheer Goddetts sportblad, het grootste van geheel Europa, uitsluitend en alleen op de Tour.

Een door de Tour is het blad ook geworden wat het nu is. En dat op de allereerste plaats was de bedoeling mijnheer Desgrange en dat is ook op de eerste plaats de bedoeling van mijnheer Goddet. Dat dient U toch wel even te weten buiten alle heldendaden om. De Tour is dan gestart. Gestart. Gestart — zonder favoriet.

Iets onbegrijpelijks lezers. Geen favoriet. Steeds heeft de Tour een uitgesproken favoriet gehad. Meestal een Fransman of een Italiaan. Of enkele favorieten en dan was het nog beter. Dat waren dan mannen die inderdaad stukken boven de rest uitstaken. Deze keer niet. Geen Bobet (zoals we reeds in onze voorbeschouwing ondanks alle anders luidende geruchten en berichten deden uitkomen), geen Coppi (ziek en bovendien sterk op z'n retour), geen Kobiet (de lieveling van alle vrouwen. Mooie Hugo. Geen werd er meer gezoend en gekust door iedereen er maar de kans voor kreeg na afloop van een etappe dan mooie Hugo. En het maakte weinig verschil of hij die etappe had gewonnen of niet), geen Kubler (die keiharde, stugge, altijd vechtende Zwitser), geen Bartali (de biddende wielrenner). Neen — de Tour heeft geen favorieten, Dat maakt ontegenzeggelijk de Tour minder interessant. Er is een heel, heel klein en heel erg bescheiden favorietje en dat is dan de Luxemburger Charlie de Gaule. De berggeit, die geschiedenis maakte in de Ronde van Italie. Die zelfs het noodlot en het noodweer in keer versloeg. Maar toch geen Coppi, geen Louison Bobet (de Goddelijke voor alle Fransen en driemaal achter elkaar Tourwinnaar). En.... bovendien een andere Tour dan zoals deze tot nu toe is geweest. We staan mogelijk aan de wieg van een nieuwe Tour traditie.

Tot nu toe heeft de Tour gegolden als een erekwestie. Natuurlijk viel er voor de winnaar veel geld te verdienen. Dat is ook zeker niet misselijk. Een tienduizend gulden als eerste prijs en dan gerust nog wel zo'n tienduizend gulden wat er op de een- of andere manier bijkomt en dan nog het geld dat aan contracten ligt te wachten. Dit laatste is het belangrijkste. Met heel wat minder inspanning dan in de Tour ligt hier het geld voor de winnaar voor het oprapen. Overal wil men hem immers zien. Dat brengt ongeveer het lieve bedrag van een 100.000 gulden minimum op. Bovendien was het zo, dat meestal de winnaar zijn eigen verdiende prijzengeld verdeelde onder de mannen van zijn ploeg die het vuile en zware werk voor hem hadden verricht. Dat was dan zijn dank en hun beloning. De contracten gaven toch genoeg. De Tourwinnaar is op burgermans manier bezien, — binnen.

Maar er gebeuren nu vreemde dingen in de Tour 1956. En dat is de schuld van.... Kees Pellenaars. Wat .... nu ook al trouble met Pellenaars in de Tour zelf zult U zich afvragen? Niet wat U denkt. Maar de andere ploegleiders in de Tour zijn ook geen domme jongens. En zij hebben zich toch eens afgevraagd waar nou al dat geld blijft dat die kaaskoppen zo zonder in de gaten te lopen in hun zak steken. Want juist in deze Tour, zonder favoriet — komt de financiele kant veel sterker in het sportzonnetje te staan. En men is de tactiek van Pellenaars eens gaan bestuderen en men schijnt min- of meer tot de conclusie gekomen te zijn — dat dit helemaal geen gekke theorie van hem is. Met gevolg dat men het een beetje heeft overgenomen. Wat weer tot gevolg heeft dat de Tour steeds meer open wordt- want aan het einde van de etappes zien we steeds een kopgroep over de finish flitsen, bestaande uit een bont geschakeerde melange van renners van allerlei nationaliteit en ploegen. En dat komt.... door het geld. Omdat in deze Tour meer de nadruk ligt op het geld dan op de eer. Want niemand is zeker van die eer — maar is dan iniedergeval toch maar graag zeker van de placca. De eerste etappe ging van Reims naar Luik. Deze eerste etappe bracht geen schokkende gebeurtenissen. De Nederlanders deden het goed. Daar was Gerrit Voorting die op de vijfde plaats beslag legde en de' Groot die achtste werd. De rest in het peleton en aan de staart van den Breker (70), Van der Pluym (74), Van Dongen (91) en Hinsen 102.). Het was de Fransman Darrigade die als eerste de kostbare gele trui om zijn schouders mocht trekken, warvan alleen het starten in dit kostbare stukje triccot al 500 gulden per dag extra opbrengt. Een duur truitje dus en begeerlijk. De tweede etappe naar Rijssel gaf harde strijd te zien. Er werd een hoog tempo gedraaid, hetgeen in het vlakke land ook goed mogelijk was. Bovendien kregen enkele ploegleiders het in hun hoofd om reeds nu met het maken van barrieres te beginnen. De Nederlanders kwamen er nu minder goed af. De Groot was met zijn 31e plaats de best geklasseerde. Wagtmans 38 en Voorting 40. De rest zat hoog. Nolten, die door velen als de grote troef voor de Nederlandse ploeg wordt beschouwd, vooral als we de bergen ingaan, bleef te hoog zitten. Hij heeft last van buikpijn, overgeven etc. Wat zijn dit. Zenuwen of een slechte lichamelijke conditie? Nolten heeft nog steeds zijn verwachtingen (door Coppi toentertijd geuit) ingelost, namelijk dat hij eens Tourwinnaar zou zijn. En heel stiekum hebben vele Nederlanders gedacht, dat het dit jaar wel eens gebeuren kon. Want Nolten heeft zich uitstekend in vorm gereden. Een in vorm zijnde en vooral een naar de ploegleider luisterende Nolten is op papier onze sterkste man. Daarom moet Nolten achter gehouden worden tot de bergen, maar zodanig, dat hij geen achterstand heeft op de andere bergspecialisten als De Gaule, Brankart etc. Deze blijven ook achter maar bij elkaar in de buurt. De derde etappe naar Rouaan bracht reeds wijzingen in het algemeen klassement en deed de vraag opwerpen dat het dit jaar een bijzonder harde strijd zou worden en dat de Tour juist zonder favorieten, grotere inspanning van de renners zou vragen dan vroeger met de grote favorieten. Die regelden toch min of meer het tempo — maar het is nu een vrij gevecht. De taak van de ploegleiders is daardoor ook veel en veel moeilijker geworden. De geijkte Tourwetten zijn overboord gegooid. Een nieuwe tactiek moet geimproviseerd worden.

Voor Pellenaars heel moeilijk. Een jonge ploeg, welke het vak nog moet leren. Echter een ploeg door hem uitgekozen. Faalt deze ploeg, dan kan De Pel moeilijk zeggen dat ze nog onervaren waren en dat hij nieuwe krachten moest opkweken.

Hij heeft van Est thuisgelaten. Dat was een goeie kracht. Daar is nu een rel over. Faalt Pellenaars met zijn nieuwe ploeg, dan zijn dagen in de wielersport geteld. Dan zal onherroepelijk de verguizing komen. Komt hij echter tot een eervol resultaat dan zal Pellenaars een dictatorspositie in de Nederlandse wielerwereld kunnen blijven innemen. Er staat voor hem dus veel op het spel. De derde etappe bracht een 6e plaats voor Van der Pluym. Hier had een verrassende voorsprong van de kopgroep en een ingeslapen peleton tot gevolg dat o.a. Van der Pluym meer dan 15 minuten kon inlopen, waardoor deze jonge renner op de 11e plaats in het Algemeen klassement kwam en Voorting nummer 10. Dit ware in ieder geval resultaten om tevreden over te zijn. De stemming onder de Nederlanders was dan ook best. De vorm van Van der Pluym zoals deze in het verdere verloop zou blijken was een verrassing. In de tijdrit op het circuit van Rouaan bleek de onmacht der onzen. Er ging hier kostbare tijd verloren. Ze kwamen er niet aan te pas. Het had echter hier in het begin van de Tour nog maar weinig invloed.

We dienen het echter te zien als een aanwijzing dat de Nederlandse ploeg er nog lang niet is. Tijdritten zijn graadmeters in de Tour de France. Het was Gerrit Voorting die in de vierde etappe op de tweede plaats kwam. In het grote peleton dat 15e werd geklasseerd zaten Wachtmans, De Groot en Van der Pluym. In het klassement kwam Voorting tweede en Wagtmans 18e. In de vijfde etappe gebeurde de eerste, niet verwachte verrassing van deze Tour, toen de Zwitserse kopman, de uit verschillende Tour welbekende Schaer, niet aan de start verscheen. Hij voelde zich onwel en staakte de strijd. Daarmee werd een van de kans hebbers uitgeschakeld. Deze etappe bracht de Nederlanders weer sterk op de voorgrond. In dezelfde tijd als de winnaar Morvan, arriveerden bij de eerste tien de Nederlanders De Groot, Stolkker en Nolten. Voorting werd 17 en de rest 19 in het peleton. Begrijpelijk, dat er vreugde heerste in het Nederlandse kamp.

Maar...... het eind van de Tour is nog ver. Deze zesde etappe van St. Malo naar Lorient over 192 kilometer bracht weer twee Nederlanders onder de eerste acht, namelijk De Groot en weer.... Van der Pluym. Laatstgenoemde is hiermede bezig zich een grote naam in de Nederlandse en internationale wielerwereld te rijden. Deze jonge, internationaal onbekende renner, stond na deze etappe achter De Groot op de derde plaats in het Algemeen Klassement. Twee Nederlandse renners bij de eerste drie. Een resultaat waarop men zeker bij lange na nog niet had durven hopen. Het doet de blikken van de andere ploegleiders weer vol wantrouwen op Pellenaars rusten. Wat gaat de Pel nu weer doen, zo vragen zij zich af. Want ook in dit internationale milieu is Pellenaars een leider. En dan verder in het klassement Voorting op de negende plaats en Wachtmans op de twaalfde. De enigste die de Pel zorgen baart zal Nolten wel weer zijn. Zolang Nolten in het midden blijft zweven in de buurt van De Gaulle en Brankart, kan men met enigszins gefundeerd zelfvertrouwen de beren tegemoet gaan.

Want.... zullen een Van der Pluym en De Groot, hoe schiterend hun prestaties nu nog zijn, ook dan nog enigszins meekunnen? Het is een brandende vraag. Maar Nolten heeft al bijna een half uur achterstand op De Gaule en dat is teveel. Misschien dat hij in de komende etappes dit nog wat terug kan brengen, doch dan gaat het ten koste van extra krachtinspanning welke hij dan weer in de bergen moet ontberen,

De nieuwe GE Airconditioner Thinline

Het compacte model met de fraaie functionele lijn niet meer dan 16½ inch dik: ½, ¾ en 1 P.K.

Een origineel G.E. idee, dat door anderen gevolgd zal worden.

Dit model neemt 1/3 minder ruimte in dan vorige modellen, doch heeft een verbeterde air-conditioning prestatie.

Door de muur of gelijk met de muur.

Kleine en grote kopers zijn tevreden. Enkele ongevraagde getuigenissen:

„Since the day of installation this 1 H.P. unit has given me a 100% satisfaction in as much as it is completely dependable and noiseless in operation and, what is most important, very economical in consumption of electricity.

This 1 H.P. unit has proved to be more than sufficient to cool perfectly both our master bedroom and an adjoining child'sroom. As a matter of fact my wife is so pleased with it that she considers our G. E. Airconditioner our most vital home appliance and she would rather miss anything else than this unit".

G. v.d. HEUVEL
Handelsver. Interconti Curacao N.V.

„One of the most important reasons I chose the Thinline is the General Electric name itself. People have faith in General Electric. So do I. Their products are usually way ahead of the field, soundly engineered and backed by prompt delivery and good service".

ALAN MOROWITZ
H.B.H. Construction Corp. Buyer of 1484 G.E. Thinline Room Airconditioners for 3 new apartment buildings in New York City.

Past in alle kozijnen
H.P.F. (High Power Factor) maakt het de meest economische air-conditioner.

WIMCO
Exclusieve G.E.-distributeurs
ORANJESTAD — SAN NICOLAS

Nando a desiciona Tovar den gran pelea

Barreto clase superior na Croes

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E programa boxistico presenta diaVierna anochi den Swingster's Square Garden, cual a worde asisti pa un cantidad regular di publico, a resulta un exito pa promotor Johan Steffanie. Esaki tabata su promer programa organisa como promotor ariba su mes y nos por bisa cu e fanaticonan a sali satisfecho di e programa. Pelea estelar tabata entre e campeon antillano di peso medio Sugar Boy Nando y e aspirante na e faha venezolano di e mes peso Raul Tovar.

E arubiano a pisa 151 lbs y Tovar 154 lbs. For di principio e pelea tabata masha interesante aunke varios biaha a parce cu e venezolano lo no a wanta e full diez roundnan. Despues di e acostumbrado principio cauteloso di ambos banda, Nando ta sorprende cu un rapidisimo left na pecho sigui pa un derecho na cara cu ta tumba e venezolano. Tovar ta dal su cabez na cabuya loke segun nos a yudele masha hopi, pasobra di e manera cu e la cai si ta na vloer e la dal su cabez e lo no a lamta mas. Referee Lambert ta haci e conteo reglamentario di 8 promer cu Tovar por lamta atrobe. Nando ta haci un rush y cu otro derecho largo ta pone e venezolano tambalea, pero e ta busca refugio den clinch pa cohe aire y asina e ta scapa e k.o. Apesar di a ricibi castigo den e promer round, Tovar ta cuminza e accionnan den e segundo. E ta golpea Nando cu frecuencia y ta haci uso di un bon one-two. Na fin di e round Nando ta conecta un derechazo cu ta corta banda di wowo robes di Tovar. Nando ta usa mihor defensa den e tercer round y cu bunita footwork e ta pone e venezolano falla y keda for di balanza. Nando ta golpea dos rapidamente na pecho y cabez cu ta pone e venezolano retrocede. Tovar ta habri e cuarto asalto cu un gancho robez na stoma cu Nando ta responde cu fuerte one-two. Ambos pugilista ta demostrando bon condicion y rapido footwork. Un rapido intercambio di cual Tovar ta sali cu e mihor parti ta habri e quinto round. Tovar ta conecta robez na pecho, y Nando ta conecta cu un robez cortico na garganta cu parce ta contene dinamita y ta manda Tovar lona atrobe. E conteo reglamentario ta worde conta atrobe y Tovar ta bolbe lamta defendiendo den gran forma. Nando ta haci un rush tratando di pone un fin na e pelea, pero Tovar tin otro intencion ya cu e ta keda bringa valientemente y te hasta ta contragolpea bon. Golpi pa golpi ta worde cambia rapidamente cosechando asina hopi aplauso di e publico. Nando ta haci meskos cu den e segundo round den e proximo y ta mas „on the receiving end". Ta parce manera cu e ke laga su rival cansa poco promer cu e bai pa e remate. Apenas un golpi Nando ta conecta den e sexto asalto, mientras cu e venezolano ta golpea libremente. Nando ta habri e septimo cu derechazo cortico na cara. Ta sigui un fuerte intercambio. E campeon antillano ta golpea rapida gancho na cara, Tovar ta responde cu uppercut na pecho. Un rapido golpi di Nando ta corta bao e venezolano su wowo drechi. E campeon antillano ta dominando pero e venezolano valientemente ta contragolpea. Tambe den e octavo round tin bunita boxeo di ambos banda. Den e ultimo secondenan di e round Tovar ta sorprende Nando cu un gancho robes na cabez, pero e arubiano no ta worde afecta cu e golpi aki. Un rapido one-two ta pone e venezolano den trouble serio na principio di e noveno round, pero net ora cu e ta bai pa e remate, Nando ta slip y su guantenan ta toca vloer y Referee Lambert mester para pa limpia su guantenan. E secondenan aki a resulta salvatorio pa e venezolano ya cu e la recupera rapidamente atrobe. Den e ultimo asalto Nando ta conecta durisimo derecho na boca di Tovar cu ta saka e mouthpiece di e venezolano benta un bon pida. E arubiano ta conecta e mihor golpinan, pero Tovar ta para contragolpea valientemente. Un largo aplauso a saluda e pugilistanan ora cu e gong final a sona. E score-cardnan tabata bisa lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	N.	T.	E.
Referee Lambert	N	T	N	T	N	E	E	N	E	N	5	2	3
Juez Downey	N	E	T	T	N	N	T	N	N	N	6	3	1
Juez Nassy	N	E	N	N	N	N	N	T	E	N	7	1	2
Sportreporter A.C.	N	T	N	E	N	T	E	E	N	N	5	2	3

Asina ta cu e decision tabata unanimamente na favor di e campeon antillano.

LUIS BARRETO MUCHO PA EFE CROES

E semifinal di e programa tabata entre e campeon peso ligero di Venezuela Luis Barreto y e fuerte joven di Santa Cruz Efe Croes. Manera nos por a imagina nos e venezolano pisando 133 lbs a resulta demasiado boxeador pa e arubiano di 131 lbs. Den skina di e campeon venezolano nos a mira e popular Tabaquito. E mihor round di e rubiano indudablemente tabata e round inicial den cual e la trata di sorprende e venezolano. Den e segundo tambe Croes ta conecta varios bon golpi, pero e experiencia di Barreto a cuminza ta hunga parti cu rapido jab pa tene Efe na distancia. Den e tercer round ambos ta cuminza bringa poco sushi y ta golpea varios rabbitpunch loke ta provoca referee Lambert di duna cada uno un aviso. For di e cuarto round Barreto no a haci nada mas cu golpea tras di otro den stoma di Croes, loke ya despues di e proximo tres roundnan a cuminza ta mustra su resultado. E golpinan aki a agota Efe completamente. Ta unicamente su gran corahe y corazon grandi a mantenele na pia. E campeon venezolano a demostra di ta poseedor di un rapido leftjab. E tabata intercambia e golpinan aki cu e ganchonan na stoma. Falta di tecnica den su contrario no a laga e publico goza di e abilidadnan di Barreto. For di den e sexto round e venezolano tabata golpea libremente. Den e penultimo round Croes tabata mustra hopi groggy. Tabata un paliza loke Croes a sufri na man di Barreto. Ta verdaderamente admirable com fuerte e joven di Santa Cruz aki ta ya cu ningun momento su rodillanan a fallele pa e bai suela. E derechazonan di Barreto no tabata suficiente fuerte pa tumba Croes. E decision tabata unanimemente na favor di e campeon venezolano. Juez Nassy a vota 8 round na favor di Barreto, 1 round na favor di Croes y 1 round draw. Juez Downey a vota 7 round na favor di Barreto, ningun round pa Croes y 1 draw. Sportreporter A.C. a vota 9 round na favor di Barreto y 1 round na favor di Croes.

FENTON A GANA QUICK SILVER PA T.K.O.

E pelea anuncia pa 8 rounds entre e habil Kid Fenton (149 lbs) y Young Quick Silver (147 lbs) ta e unico di e programa cu no a dura completo. Despues cu e promer round a bai sin mucho accion cu e pugilistanan midiendo otro, den e segundo Fenton a demostra un biaha su mes potencia cu golpi cirtico ora cu den un skina e la conecta dos na pecho y luego un na cara pa manda Silver lona. Despues di e conteo di 9 Silver ta lamta y ta haci un esfuerzo pa defende su mes, pero e rush di Fenton ta bolbe mandele lona cu dos robes den stoma y un derecho na cabez. Completamente groggy Silver ta lamta para y desesperadamente e ta trata di colga na su contrario pa e recupera pero e rapido Fenton no ta dunele oportunidad y ta mandele lona pa di tres biaha cu un gancho na cara. Huzgando cu Silver no ta den condicion di sigui bringa, referee Lambert certeramente ta pone un fin na e masacre dunando e pelea pa gana pa t.k.o. pa Kid Fenton den 2 minuut y 53 seconde di e segundo round.

BUDDY BAER A HACI BON DEBUT

E chikito Buddy Baer a debuta den gran forma contra di e largisimo Young Miro. Durante e seis roundnan cu e pelea a dura Baer, aunke cu un handicap di tamanjo, a domina e pelea. Miro no a boxea den e forma cu nos a spera, ya cu e no a haci uso di su jab cu lo a tene Baer na un distancia. Buddy tabata haci bon getaway y screening pa evita casi tur e golpinan di Miro. Den e quinto asalto Baer ta habri cu rapido one-two na cabez cu ta manda Miro lona pa conteo di 8. Miro ta keda ridiculo den e ultimo round ora cu e ta falla hopi biaha. Baer ta evita su golpinan bon. E decision tabata unanime na favor di e diminuto pero fuerte Buddy Baer.

KID GODOY Y LIGHTNING KID A EMPATA

E promer pelea di e anochi tabata entre e dos veterano pa 4 round. E colombiano Godoy no tin mucho tempo cu e la dicidi di stop, pero awor e la cambia idea y ke pruba su suerte den ring atrobe. Lightning Kid si tin varios anja for di accion. Nan pelea cu a termina den un empate tabata un bon comienzo di e interesante programa.

PAGINA TRES

HOOFD DI JULIANASCHOOL DEN ALOCUCION PA RADIO TA MUNSTRA E INTERES DI ARUBAANSE H.B.S.

ORANJESTAD.— Aki bao nos ta reproduci e texto completo di e alocucion, cu senjor C.D. Irausquin, hoofd di Julianaschool siman pasa a pronuncia na radio y den cual e ta explika na e grandinan y e alumnonan di e klasnan mas alto di lagere schoolnan tocante e ventahanan di un estudio na e H.B.S. na Aruba.

Manera bosonan sabi gobierno a establecé su promé HBS publico pa mucha homber y mucha muhe na e anja 1950. Gobierno a pone e scol aqui na Aruba pa por prepara e muchanan cu tin capacidad pa studia di é manera mas miho posibel. Tur muchanan tabata obliga te e anja ey pa sigui nan estudio na e unico sorto di scol cu tabatin na Aruba, es decir, si bo jiu tabatin hopi mas capacidad pa matematica y fisica cu pa idioma, toch bo mester a manda bo jiu MULO, pasobra no tabatin ningun otro sorto di scol na Aruba pa escoge.

Awe cu e presupuesto di Aruba ta deja gobierno a pone un HBS na Aruba pa preparacion di nos jiunan cu lo mester tuma den futuro e riendanan pa hiba Aruba na e porbenir mas halagueño. Tin masha hopi puesto ainda na Antilla cu nos hobennan no por ocupa pa motibo cu nan no ta bon prepara pa por desempenja e puesto haltunan ey.

Juliana HBS ta spera anto di por ricibi bo jiu na September pa cuminza nan preparacion pa e varios sorto di institutonan di ensenjanza, manera por ejemplo universidad, na unda lo nan por studia pa inginieur, abogado, dokter, notario, dentista, economista, acountant etc. Nan por drenta kweekschool pa bira maestro o maestra. Enfin, cu un diploma di HBS bo jiu por escoge e estudio cu e ta gusta. Si e no tin vocacion pa ningun di e carreranan cu mi a caba di menciona, e por bira tambe aviador, tecnico, oficial, enfermera, secretario o secretaria, analista, bibliotecario o bibliotecaria, asistent di dokter, optico etc. etc. Cu un diploma di HBS tur institutonan di ensenjanza ta ricibi bo jiu cu braza habri. E diploma di HBS ta ofrece hopi mas posibilidad cu un diploma MULO y sinembargo nos ta weta cu na nos HBS na Julianaschool tin mas macamba y extranjero cu jiu di tera pa kende especial e scol a worde lanta. Ta con esaki por ta posibel! Aruba mester tin tambe muchanan inteligente cu ta capaz di sigui e estudio na un HBS. O quizas por ta cu hopi arubano ta ainda un poco desconoci cu e instituto di ensenjanza aqui cu ta ofrece asina tantu bentaha?

Varios grupo di mucha homber y mucha muhe cu a sinja na nos HBS ta terminando mas estudio actualmente na Hulanda y na Merca y den poco anja mas lo nos por weta e frutanan cu nos HBS a sembra.

Especialmente ta parce cu tin hopi arubano ainda cu no ta mucho interesa pa nan jiunan muhe sigui studia y muchu menos interesa ainda nan ta pa nan jiu muhe sigui un estudio universitario. E idea cu mucha muhe no tin mester di sigui studia ta anticua, tira un bista na Europa y Merca y mira con e institutonan di segunda ensenjanza y universidadnan ta yen di mucha muhe. Senjoritanan di Aruba tambe mester drenta poco poco e institutonan, di ensenjanza ey. E bentahanan cu un senjorita cu a studia tini riba un senjorita cu no a studia ta masha grandi y e bentahanan ey ta conoci pa nos tur.

Ta realmente un pica si nos NO pone un mucha cu ta inteligente y tin capacidad pa studia na e scol cu ta adecuado pe. Majornan, quizas boso no sabi cu den 100 alumno cu caba klas seis y siete tin mas o menos 80 cu no tin e inteligencia necesario pa por obtene un diploma di HBS y di e 20 restante no tur tampoco tin suficiente capacidad pa nan por haya un titulo academico.

Otro bes anto, no ta pica si bo jiu homber o muhe tin e privilegio ey di pertenece na e grupito chiquito aki di no dune e estudio adecuado, e preparacion necesario cu e tin mester pa e por continua su estudio despues cu tur sorto di facilidad?

No solamente pa e ensenjanza na Hulanda nos HBS Juliana ta duna un bon preparacion, sino tambe pa e muchanan cu que bishita colegio y universidadnan na Merca. Nos ex-alumnonan Bram Zadoks, Rudi y Bobby de la Fuente ta sobresali na Merca di tal manera cu hasta nan a worde ofrece boluntariamente un beca americano pa nan por termina nan estudio completamente. Majornan, laga boso jiunan sigui anto e ejempel di esnan cu casi a termina nan estudio caba y pronto lo por bolbe Aruba atrobe pa por ocupa luganan y desempenja cargo cu semper extranhero mester a ocupa y desempenja, solamente pa motibo cu nos jiunan di tera no tabata prepara.

Laga bo jiu homber y muhe cu ta den klas seis y siete bini tuma parti na e examen di admision pa HBS diahuebs 19 di juli och'or di mainta precies, na Juliana scol.

Prome cu mi termina mi que duna bosonan un ultimo consejo: Laga bo jiu bini si e ta realmente inteligente, si e no a queda sinta uno o mas biaha, si su raport ta bon, si e ta pertenece na e grupito chiquito ariba menciona. No exigi dimas di bo jiu si e no tin e inteligencia suficiente. Den mi carera di maestro m'a conoce hopi muchanan cu den nan estudio nan a fracasa por completo pasobra nan majornan a exigi di nan, mientras nan no tabatin capacidad necesario di sigui toch e estudio na HBS of gimnasia pa motibo di orgullo of pasobra e majornan mes tabata pertenece na e grupo privilegia pa estudio, of pasobra nan tabata pertenece na alta categoria den sociedad of nan tabata rico y nan ke a duna nan jiu e ensenjanza di mas miho. No comete e error grave aki majornan, no laga bo jiu pasa un juventud sin ningun clasa di gozo, forzando e dimas pa e alcanza ariba tereno di estudio lo que ta for di su alcance, solamente pa bo mes orgullo. Pero si realmente bo jiu ta inteligente, pone na HBS, e miho instituto di ensenjanza cu tin na Aruba, e instituto cu gobierno a establece pa su jiunan di tera cu ta promete algo pa porbenir.

Informacion: Tur dia di scol di tres te cuat'or na Julianaschool. Si bo trabau no ta permitibo bini na e oranan aki, cu mucho gusto mi ta spera bo bishita na mi cas Schuberstraat No. 2 na cua ora cu ta cumbinibo.

LUCKY STRIKE A GANA NESBITT

Continuacion di pag. 1.

tiro pa primera buscando e doubleplay ta malo y Romero ta avanza te segunda. Olando Jacquin ta ricibi ponche pa cerra e inning. Despues di dos out den e quinto Lucky Strike ta amenaza atrobe. Monart ta embasa pa deadball y ta avanza te tercera cu passball di catcher Muyale. L. Brion ta ricibi pasage gratis, pero Buckley ta worde domina cu flycito pa shortstop pa completa e tercer out. Papa Romero ta conecta linea di tubey den leftfield pa e segundo hit di su equipo. Pero e ta worde sorprendi pa shortstop Paus Ruiz cu e truco bieew di bala scondi siendo asina e segundo out. Jacquin ta muri pa e via 5—3. E cigarilleronan ta anota un carrera mas den e septimo episodio. Niki Tromp ta habri cu rolling di hit pa primera y ta roba segunda. Cu fielder's choice ariba rolling di Montaner e ta adelanta te tercera. E Brion ta conecta rolling pa shortstop pa bira e segundo out na primera, pero den e hugada Niki Tromp ta anota carrera number cuatro di su equipo. Gladman ta ricibi base por bola pero e tercer out ta worde colga ora cu Paus Ruiz ta conecta flycito pa shortstop Vos. Primera base Luis Ogenio ta conecta e ultimo hit di wega den e octavo inning pa rightfield, pero tratando di alarga e hit e ta sigui te segunda caminda e tin di slide y ta lesiona su enkel. E esfuerzo aki no a yudele na nada ya cu e la worde saka out tambe. Pitcher Montaner tabata tin un labor brillante regalando unicamente 1 base por bola y propinando 6 ponche. Dos hit e la ricibi, cualnan tabata uno den e tercer y uno den e septimo inning. Su curva tabata drenta den gran forma y e tabata domina e naranheronan sin mucho dificultad. Pitcher relevo Toppenberg a ricibi tres hit, regala 2 base por bola y propina 4 ponche den 7 2/3 inning. Montaner a resulta pitcher ganador y Acosta pitcher perdedor. Esaki tabata derrota number siete di Nesbitt den 11 salida.

Cumpleanjos feliz

Diadomingo Carmen Lampe a celebra su cumpleanjos y pa e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan y tambe di su amiganan di school.

— — —

Masha pabien nos ta llama Velette Falconi cu a cumpli dos anja ayera: Felicitacion ta bini di familia Croes, Capriles y Ruiz.

— — —

Su esposo Pedro, su jiunan Rosendo y Maria, su mama y tata, rumannan, su suegro y suegra, ounjanan y demas familia ta laga feliciteer senjora Maria Petrocchi cu a haci anja ayera.

UNA VIDA SEGURA CON „SEGUROS CARACAS"
Tenemos seguros para
Transportes Maritimos
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Ayera e hobencito Plito Croes a haci nueve anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, su mama Abelina, rumannan Titichi, Bubu, Chichi, Chibi, Chime, su amigo y amiganan di Martinus school di Paradera, su wela Catharina, su tanta y omonan, primo y primanan.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea e caballero Enrique Aldemaro Farro, kende a haci 21 anja diadomingo y esaki ta tambe e deseo di su tata Dodo, su mama Estela, su rumannan, su subrinanan Ingrid y Rolando, su primanan Catrien y Carmen, su amigo Cecilio Farro.

— — —

Regina Willems kende a haci 14 anja ayera ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Chico, Cornelia, Vicente, Juju, Carmen, Victoriano, Sita y Florencio, tur su amiganan di 7e klas di Maria School.

— — —

Masha pabien ta bay pa senjor Miguel Vrolijk cu a haci 42 anja diadomingo. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Leoncita, jiunan Angel, Fefe, Martha, Merry, Guillermo, mama Anita, Padrasa Jendi y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su 6 anja di feliz existencia awe, Carmen Teolinda Ras ta ricibi felicitacion di su tata Teolindo, su mama Estela, rumannan Carlos, Fechi, Estelita, Efigenio y Maria.

— — —

Tres anja a cumpli awe Carmen Reinilda Jacobs y hopi felicitacion y bon deseo ta bini di su mama, tata, su ruman Carel Reinildo y Rosita Alida, su welanan Ligia Fabus, Rosefita, Rosita, Brigida, Rica, Betty, su madrina Ema Giel.

— — —

Awe senjorita Carmen Maduro a cumpli 16 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, su mama Ontina, su rumannan, su amiganan Catharina Croes, Istela Croes, Sofia Croes y familia Croes.

— — —

E joven Jose Velazquez awe ta cumpli e dichoso edad di 18 anja. Su Mama Johana, su tantanan, su rumannan Carmen, Arcadio, Aminta, Victor y Filomena, su primonan Stefano y Juan, su primanan Dora y Filomena, su swa, su sobrinanan Karel y Ronie, Ruben, Do. tur su amigonan y demas familia tambe Arubaanse Courant ta manda masha felicitacion pe.

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

- 06.00 Opening
- 06.05 Gebed
- 06.08 Semi-klassieke muziek
- 06.30 Muziek van Texas
- 06.45 Muziek der tropen
- 07.00 Voor het buitenland
- 07.30 Ochtendmelodieën
- 08.00 Sluiting
- 12.00 Heropening
- 12.03 Hollandse plaatjes
- 12.15 Nieuws (Nederlands)
- 12.30 Populair muziek
- 13.00 Antilliaanse muziek
- 13.30 Mexicaanse muziek
- 13.45 Novela „Estafa de Amor"
- 14.00 Sluiting
- 16.00 Opening
- 16.03 Programma-overzicht
- 16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
- 17.00 Kinderuurtje (Ned.)
- 17.30 Gevarieerde muziek
- 18.00 Mario S. Arends
- 18.30 Mambo's
- 19.00 Pampero-programma
- 19.30 Nieuws (Ned.)
- 19.45 Cronica Deportiva
- 20.00 Nieuws (Engels)
- 20.15 Columbia Music Shop
- 20.30 Novela Colgate Palmolive
- 21.00 Antilliaans weekoverzicht
- 21.15 Hersengymnastiek
- 21.45 Populaire plaatjes
- 22.00 Klassieke muziek
- 22.30 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

La Fama a debuta su victoria ariba Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E campeon di A klasse 1955 La Fama a debuta den gran forma diaSabra anochi den hoofdklasse obteniendo un victoria relativamente facil ariba e oncena di Sta. Cruz, Trappers. E hobennan di Savaneta a desplega e mihor combinacionnan cu nos a presencia te ainda e anja aki den hoofdklasse. Rapidamente nan tabata pone e meta di Trappers den peligro continuamente. Apenas cuatro minuut di wega a transcurri y ya nan a anota nan promer pepino den hoofdklasse. Tabata un bon pase di linksbuiten Arends pa linksbinnen Valerino de Kort, kende a pasa un back di Trappers y a shot duro den goal. Keeper Cerilio Werleman no tabata tin oportunidad di reacciona.

Durante 35 minuut e partido ta continua cu Trappers defendiendo duramente pa evita mas anotacion, mientras cu La Fama su defensa no tin mucho trabao cu e delanteronan di Trappers. Un di e caracteristico pase largonan di e oncena di Sta. Cruz ta worde haci den di 39 minuut pa rechtsbuiten Beto Penja, kende cu un shot bon dirigi ta empata e partido na 1-1. E hobennan di Savaneta a sigi ta forma atake pero halftime a yega sin cu nan por a anota mas.

Den e segundo mitad e partido no ta cambia mucho di aspecto cu e sabaneteronan hungando mihor futbol, pero debido na e fuerte defensa di Trappers nan no por anota promer cu a pasa 22 minuut. Mario Geerman ta pone su equipo adilanti ora cu linksbuiten Arends ta haci un otro bon pase. Apenas tres minuut despues e score ta bira 3-1 na favor di La Fama. Midvoor Adry Arends ta percura pa e ultimo goal aki. E resto vinti minuutnan di wega ta produci algun atake di Trappers, pero nan falta e „finishing-touch" y nan no ta logra anota mas goal. E futbolistanan di Savaneta a demostra un bon control di bala y di ta cada uno den bon condicion fisica. Nan atakenan tabata worde forma rapido y bon. E argentino Angel Botta ta encarga cu e entrenamento di e oncena di Savaneta. E merecido victoria aki a duna La Fama su dos promer puntonan den e campeonato 1956 y segun nos e dosnan aki lo no ta e ultimonan cu nan lo obtene durante e resto di e campeonato. Pa Trappers esaki ta su segundo derrota den mes tanto salida. Durante e ultimo campeonato e oncena di Sta. Cruz no por a obtene ni un punto. Direccion di e partido tabata den man di e habil Mateo Reyes.

FLORA, e belleza fascinante

por TUYUCHI

No. 24

„Mi n' ta hanja ni un palabra di carinjo di bo boca? Ni siquiera un sola sonrisa di bo, Lady Sanfuego?

E mucha muhe no a contesta nada, ni no a hiza ni su wowonan mir'e. E ora ai diripiente el a sintni un man a garra su pols manera den un bankschroef.

„Contesta mi lihé, mi ta bisa bo. Mi no ta dispuesto di larga bo trata mi tal manera".

Awor e mucha muhe a hiza su wowonan sublime y sin brillo pa e homber y a puntr'e:

„Ta quico lo mi mester bisa bo, lord Sanfuego?"

„Na prome luga bo no mester jama mi lord Sanfuego. Stop cu e manera di papia ai, pasobra mi n' ta gusta asina. Awor mi ta bo homber y cada homber tin un nomber, mescos cu tur".

E mester a morde su lipnan pa e no grita den presencia dje asesino aqui. Su homber! Qui un sacrilegio! Qui diferente el a imagin'e su porvenir ora cu lo e mester a casa un dia cu un homber cu su curazon tabata di dje!

Sanfuego a comprende masha bon cu hamas e muhe aqui lo por a stim'e. Y e tabata bira ora pa ora mas furioso, pasobra na cada palabra cu e mucha aqui papia, tabata manera cu e mucha atbata spanta y krimp den otro di temor y aversion p'e, como si fuera ta un golpe e tabata spera di dje. Sanfuego de lo contrario no tabata sinti di minimo contricion riba loque el a comete. Tabata su mes falta. Si e no tabata asina caprichoso na principio, anto awor lo e no tabatin nada di reclama. At'e a hanja toch su apelacion y su tituio y at'e ta ocupa e puesto di mas alto pa cual cualquier otro lo a envidie? En realidad el a cuminza ta hanja duele di su mes pa motibo dje manera indiferente cu e muhe aqui tabata trat'e. Tabata como si fuera ta un muraja tabatin traha rond di dje, cual cu ningun posibilidad e no por a quibra ni penetra door di dje. Y masque cuanto e homber aqui tabata menosprecie, sinembargo tur esaqui tabata enbano.

„Bo sa masha bon cu ta Daniel ta mi nomber", el a grit'e.

„Daniel, anto". El a ripiti e nomber aqui manera un mucha cu a caba di sinja papia awor. Pero su stem no a resona manera stem di un hende cu tabatin di minimo interes den e nomber ai.

„Esaqui ta un nechi principio", Sanfuego a murmura den diente. „Semper m'a pensa cu dia di matrimonio tabata un dia di alegria, un dia dibertido y un memoria agradable".

„Algo agradable?" e mucha muhe a ripiti na un tono di amargura di mas grandi y a hari. No ta di prome bez cu el a tende Flora hari. Un dia, lunanan pasa, el a tend'e hari tambe. Pero e biaha ai tabata tempo cu e tabata cerca su majornan na „Pilar". Y ta hustamente pa motibo dje harimento asina celestial y delicioso aqui a ponc su anhelo dispierta interiormente p'e. Awor e tabata di dje, pero di e harimento no a resta nada mas, manera loque antes el a yega di tende. Awor su harimento tabata forza y manera un amenaza silenciosa y sin ningun sorto di humor. Y na lugar di reproche, e harimento aqui tabata irrit'e. Ningun momento Sanfuego no a pensa cu t'e mes tabata asesino di su alma.

„Mi no ta desea pa hendenan quere pensa cu ta contra su boluntad mi bruid a casa cu mi", el a ganja.

Awor el a responde cu un indiferencia glacial y un dignidad cu a irrita e lord mas tanto:

„Milord, mi ta teme. . . . cu ta imposible pa mi por stroba loque otronan quier pensa. Mi no ta dispone di forzanan sobrenatural".

E lord a hiza su skouderman.

„Cu bo hende no por papia. Bo n' ta nada mas cu un mula".

Y cu cara cerra e lord a queda ta mira p'afor dje coche, sin mira propiamente nada.

E mucha muhe a cerra su wowonan y a pensa:

„Ta com lo mi por haci soporta un bida largo di e manera aqui? Mil bez mehor mi tabata morto.

Pero ni e fabor di morto ai e no tabatin fortuna di a hanja.

CAPITULO II.

Casa Puddleton tabata banja den iluminacion di solo. Tabatin masha hopi actividad e dia aqui pasobra maestra di Puddleton lo bini e dia ai. Nan tabata spera e pareja prome cu merdia.

E criarnan tabata sigui ordennan di e majordoma na pia di letter. Esaqui tabata un muhe mantuana, cu tabatin prome palabra na e castillo ai. Tempo di su hubentud su reputacion no tabata mucho di gaba y te awor cu e ta grandi su palbranan tabata pica carni. Su nomber tabata Rosamalia, pero un diabel en persona. Un muhe cruel, sin idea ta quico tabata nifica compasion y e tabatin un sonrisa asina abominable cu tabata pone hasta hende homber spanta. Cada sirbiente tanto homber como muhe den e castillo ai tabata sa cu qui ora cu e muhe a sonrei e tabata mas peligroso cu nunca.

Riba e mainta aqui e muhe Rosamalia aqui tabata manera un general cu tabata conduci su trupanan pa batalla contra un enemigo peligroso. Y den e caso aqui e enemigo nobo tabata lady Sanfuego. Rosamalia tabata semper cabezante riba tur criarnan na. Puddleton hopi anja largo y su palabra aya tabata ley. E tabata na e castillo aqui foi tempo di mama di Sanfuego mira den cas, pasobra desrecho di haci y deshaci pasobra e muhe aqui tabata semper enfermizo y di e manera ai Rosamalia a queda cu un idea manera t'e tabata manda n'e castillo. Y practicamente e tabata cabez di e famia tambe y a rigi aya manera un tirana. Su ordennan mester a ser cumpli cu exactitud y e criar cu risca desobedece su ordennan tabata ser retira inmediatamente sin ningun sorto di protesta ni consideracion. Masha poco bez e tabata hanja Sanfuego mira den cas, pasibra despues di morto di su mamá e lord aqui tabata hiba un bida di libertinaje y masha poco e tabata na cas y su ordennan tabata ser hiba pa e otro confidente di dje cu tabata „Ivor". Y e Ivor aqui tabata e unico persona pa quende Rosamalia tabatin poco miedo, pero na scondi. Y tambe puramente pasobra e tabata sa cu e tabata man drechi di Sanfuego. P'esai Rosamalia tabata odia Ivor cu un odio intenso y profundo, pero e nó tabata risca nunca na denuncia esaqui. E tabata sa tambe cu quende cu no tabata gusta Ivor lo mester a disparce inmediatamente foi e castillo, alomenos si e tabata stima su bida. P'esai falsamente e tabata caricia Ivor y tabata trat'e manera pushi cu raton. Y Rosamalia tabata percura pa e cuminda di mas mehor tabata pa Ivor, no obstante cu varios bez tabata drent'e e anhelo satanica di venena e cuminda pa e homber aqui. De la manera cu en realidad e dos criarnan aqui Rosamalia y Ivor tabata e unico dos personanan cu ta dedica nan cu alma y cuerpo na servicio di Sanfuego, aunque cu cada un dje ciarnan cada un pa nan mes lo quier a corta otro su garganta si tabata posible,

E mainta ai Ivor a caba di drenta den cas, despues di a caba di duna tur instruccion na e criarnan den stalnan, camina t'e tabata manda. El a bin bisa Sra. Rosamalia cu e pareja por yega cada momento y p'e percura pa tur cos ta cla pa por ricibie.

„No preocupa bo; tur cos ta cla y na orden", Rosamalia a responde y a combide pa nan dos bam dal un glas di binja di Madeira den su cuarto.

Over di su glas Ivor tabata tira un bista jen di sarcasmo riba e muhe mantuana su dilanti.

„Bo ta un poco sobresalta, no Senjora Rosamalia? Ta masha hopi tem pasa cu no tabatin den cas aqui un muhe pa por a bisa bo quico bo mester haci of larga".

Rosamalia a sonrei.

„Mi n' ta quere cu lo mi hanja mucho molester dje lady Sanfuego nobo. Mi por a bini cla masha lihe cu mama di mylord y mi ta quere cu e muhe di Sanfuego aqui lo ta un sorto di hende mescos".

Aunque cu interiormente Ivor tabata mira e muhe aqui cu un sorto di menosprecio, sinembargo e tabata munstra toch un sorto di interes den dje, pasobra no obstante su edad di 60 anja, cualquier hende lo a balot'e pa 40 anja. Semper su cabeinan tabata nechi jen di krul y sin ningun draadchi di cabei blanco den nan, de la manera cu e mester tabata usa pefuca. Pero di cualquier manera Ivor lo trata na hanja sa esai. E tabata smeer su cara cu un sorto di crema cu semper e tabata abominablemente blanco y ora cu el a bebe un glas di mas, e tabata usa ainda mas tanto coqueteria.

Pero un cos tabata sigur: e tabata un criar superior. E tabata conoce y respeta su trabao masha tanto y tur trabao tabata bai masha na orden bao di su habil direccion.

Y bebiendo su glas di Madeira dilanti di Ivor, el a continua:

„Segun m'a tende bo mes ta bisa, mi maestra nobo no ta parce un hende mucho fuerte di figura", el a bisa mientras el a bisa su glas di Madeira.

„Asina ta. E n' ta grandi ni fuerte, pero e ta bunita manera solo".

Liheramente Rosamalia a tira un bista den spiel y cu lastima e mester a constata cu awe e cabeinan cu tabata crece na su cachete tabata mas largo cu nunca. Semper e tabatin un odio sin limite contra cada muhe cu tabata previlegia cu belleza, pasobra e tabata sa com atras e tabata queda banda di un tal belleza. Y na secreto e tabatin un pasion insaldable y desespera pa e baron hoben y bunita, quende el a conoce foi dia cu el a nace y quende practicamente e tabata adora. Den su wowonan tabata imposible cu Sanfuego por a haci algo malo. Tur loque e haci tabata sagrado p'e. Y e cos di mas peor tabata pa nos pober Flora, cu nunca e muhe aqui a pensa cu Sanfuego lo a bin casa mes, sabiendo com semper e tabatin un aversion pa tur loque ta relaciona na romantica y ta p'esai ora cu e la tende e asunto di casamento, e por a bira loco di odio. Riba su mes idea ya el a pensa cu talvez cu ta cu trikinan e mucha muhe lo a logra hinka idea di casamento den cabez dje lord y ta p'esai ya el a cuminza ta odia Flora caba prome cu el a conoce of mir'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Tur e dos partidonan ta scondi den e mata nan ta warda pa nan ataca nan contrapartida. Y e partida di Cisco a tende sonido prome, asina ta cu mes ora e homber bieuw di barba ta sali cu su rifel cla pa tira y mustrando ariba e bandidonan e ta bisa: „Manos ariba, bandidonan." Pero e bandidonan no ta cumpli cu e ordu di e homber bieuw y ta contesta: „Nos ta hopi, barbonchi. Asina ta mihor bo bay." Cisco y Pancho cu tabata scondi ora e homber bieuw a sali, ta tende loke e bandidonan ta bisa nan amigo y ni un rato despues, ata nan tambe ta sali mientras Cisco ta bisa: „Boso ta ekivoca bosonan .... Barbonchi tin amigo." Y Cisco y Pancho ta cuminza tira ariba e bandidonan, y ta raka esun di mas padilanti, cu ta trata di bira back mes ora, si e no kier perde su bida. Con nan a ekivoca nan. Nan a conta cu solamente un homber bieuw y awor nan a haya un tipo manera Cisco.

Lechi evaporada y lechi

FRIESE VLAG

na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

Historia di un sangura cabezura

Riba e plafond den dormitorio di un persona, dos sangura, coma Prik y su yiu muher chiquitu Zizi tabata sinta quetu banda di otro. P'afor klok di toren tabata bati. Zizi tabata conta e numero di slanan riba su pia.

— „A bati seis ora humano". Zizi a bisa cu orgullo, pasobra na scool di sangura ya el a sinja conta te seis.

— „Bo ta equiboca" mama Prik a bisé sonriendo. „Awor aqui ta meianochi, cu ta diez-dos ora humano. B'a conta te seis sla, pasobra bo no a sinja conta mas tanto ainda na scool di sangura, pasobra despues di seis ta sigi 7 t 12 'or. Pero scucha awor, mi tesoro. Lo mi sinja bo com bo mester prik (pica of hinka) un hende. Esaqui ta un trabao cu peligro di morto, pero si bo ta prudente, nada no por socede. Bo no ta mira e ceru gigantesco ai riba e llanura blancu manera nieve?"

— „E ceru cu ta supla ai?" Zizi a puntra.

— „Hustamenta" mama Prik a bisa. „Wel, e ceru ta cabez di un hende. T'e ta abuelo Spronk, di quende mi a conta bo asina tantu biaha. Scucha bon awor. Bo mester sa cu curpa di un hende ta existi di un cabez, un cuerpo dos pata dilanti y dos p'atras. Ora un hende ta drumi, casi ta solamente su cabez bo ta hanja mira, como e sobra curpa ta tapa bao di un llanura blancu, cu nan ta yama dekel!"

„E patanan di atras di hende pa nos sangura, no ta peligroso. Pero e patanan dilanti .. misericordia, esai nan si! ta peligrosisima. Ora nan sali foi bao dje dekel, mi yiu, plama panja liher, sino ta bo klok di respons ta bati. Tene semper na memoria e destino tragico di bo pober tanta Haphap!

— „Anto mama que meen cu tantan Haphap a ser asesina pa un hende?" Zizi a puntra estremeciendo,

— „Si", mama Prik a responde sagudiendo cabez y secando un labion, pero lastimamente e tabata masha goloso y porfin riba un anomasha goloso y porfin riba un anocai funesto net ora e tabata chupa su cuminda foi cara di un mucha muher, esaqui, a dal'e mata. Apenas e bordugo aqui tabatin 12 anja".

— „T'asina peligroso hende dje edad ai ta anto?"

— „Yiu queda quetu. Edad di mas peligroso di un hende ta entre diez pa binti anja. N'e edad aqui nan por move nan patanan dilanti masha liher. Tantan Haphap a queda victima di esai. Larga mi duna bo e les di prik awor. Pero corda bon cu bo mester haci mescos cu mi bi sa bo".

Despues di a pronuncia e palabranan aqui, mama Prik a bula bai n'e cama y cantando y haciendo algun circulo riba cabez dje homber na sonjo, el a cai sinta riba su cara.

— „Bai sinta abo riba llanura di su frenta", el a conseha e yiu muher. Vacilando Zizi a baha abao. Su curazon chiquitu tabata bati duru di ansia.

— „Mama", Zizi a murmura. „Esaqui no ta un llanura, ma ta un ceritu mes!"

— „Mehor ainda, mi amorcita. E ceritunan ai ta e fronsnan. Mas tantu frons un hende tin, mas bieu e ta y menos peligroso tambe. Hinka esai den bo memoria. I pone bon tino awor, pasobra e les ta bai cuminza. Bora promer un buracu door di su cueru. Si su cami cuminza vibra cu violencia, bula bai immediatamente, pasobra esaqui ta un senjal cu e pia dilanti dje hende ta biniendo .... B'a haci esai?"

— „Si, mammie", Zizi a bisa obedecido.

— „Famoso! Chupa awor e sanger door di bo prik. Bon apetit, mi yiu!"

Zizi a cuminza chupa e sanger! Cielu santu, esaqui tabata smaak dushi di berde mes.

— „Qui hopi ceritu", el a pensa den su mes, halando su prik aden.

Sin duda abuelo Spronk mester ta masha bieu.

Quico lo tin tras dje ceritonan riba su frenta?

El a dicidi di bai registra e lugar.

Prudentemente e tabata riba e terreno yen di riool cualnan tabata confina na dos mondi. Meimei dje dos mondi chiquitu aqui tabatin un caminda smal den cual el a sigui. Na cala banda tabata extende awor un vale grandi, rondona pa un mondi inpenetrante cu nos ta yama barba di abuelo Spronk.

Diripiente el a queda para. Ta quico esai ta nifica? Por ta zonido di un terremoto, un orkan? L'e bula bai?

Curiosidad a domina su ansia. El a camna yega te caminda e caya smal ta termina, el a inclina over dje rand pa tira un bista riba e terreno abao di dje.

Djies bao di su pia e tabata mira dos crater, pero esaquinan no tabata completamente rondona pa mondi.

Foi e holnan na forma di un trechter tabata sali manera un corriente cayente di aire, un brisa fuerto cu tabata pone e yerbanan sagudi.

Contentu pa tur e sublimidad aqui, Zizi tabata bati man di satisfaccion.

„Mira mi aqui, mama", el a grita.

„Unda bo ta?" e mama a grita fada, como e mucha a bin strobé na ora di su desayuno.

„Mi ta riba un ceru cu ta manda aire. Ta masha dushi aqui riba".

Asombra e mama a drai mira.

„Bula bini aqui immediatamente, mcuha maldito cu bo ta", e mama a grita indigna ora el a mira ta na unda e yiu baldadi tabata.

„Bo ta sinta ai riba nanishi di un hende, caminda ta e parti di mas peligroso di su cara, mucha".

„Ai no, mama", Zizi a responde, quende mas bez sa ta poco cabezura. „Aqui mita sinta masha dushi y sosega di mi!"

N'e mes momento sueta a tembla asina terrible bao di pianan di Zizi, cu inboluntariamente e mucha pretencioso a hiza su alanan y a bula bai.

I afortunadamente el a haci esaqui net na tempu, pasobra masha pega cuné un man a aparecé foi bao di e dekel y a dal duru net n'e lugar caminda e tabata sinta. Si el a vacila un seconde mas, lo el a queda pléchè awor aqui. E mes e spanta masha pisa y temblando di temor el a bula liher bai riba e dekel.

Apenas el a caba di baha aqui, qu su mama a corre bin contré cu un paar di bofta diciendo:

„Tur orea duru qu bo ta! Falta poco asina bo tabata Dios-pordon awor aqui".

Zizi a basha gritu di yoramentu y a priminti di no haci coi cabezura nunca mas y ta dificil pa mi probà mi querido lectoman esaqui, pasobra lagrimanan di un sangura t'asina chiquitu, cu ta dificil pa wowo d hende por miré sin un aparato especial y e cos di mas tristu ta, cu un aparato asina nos no tin aqui na Aruba.

TRES REY

Un dia tabatin tres rey, un yama Rikeza, e otro Pobreza y di tres Miseria. Nan tur tres tabatin un reino mes grandi, cu mes tanto solda pa sirbi nan.

Rey Rikeza tabata biba den un palacio masha bunita. Tur su soldanan tabata hombernan balente, heroënan sin temor den batalla y nan tabata biba un bida feliz hunto cu otro. Nunca ainda nan no a conoce pobreza, ni miseria den nan terra.

Den nan cunucunan bo tabata hanpa maishinan cu tapushi gordo yen di cuminda. Nan muhernan ta carga es responsabilidad, di bati es tapushinan saca maishi y mulé riba piedra di laman, pa nan hanja harinja.

Aki banda bo ta hanja bacanan gordo ta camna bai bini, cu tur mainta ta yena dos ember di lechi.

Aya banda, galinjanan grandi, cu ta pone webo tur santo dia, ta corre hunga corre-cué contento di nan. Un mama di galinja a caba di lamta foi di su neshi, cu 15 puito y defendenan cu vigor, contra e otronan cu kier piknan. Na otro lado, caménan blanco-blanco, ta keiro na grupo y bo tin di feitanan dos biaha pa anja, pa nan no stik bao di nan lananan. For di e lananan aki, e muhernan ta fabrika panja durable pa nan casa.

Cabritonan tabata bringa cu otro continuamente, ta papia miles cosnan y menaza tur hende y bestia cu tabata pasando.

Danki Dios ni un di nan no tabata comprende loque nan tabata papia, sino rey Rikeza no a resta ni un di su cabritonan.

En una palabra bisá; aki tur hende y bestia tin amistad cu otro.

Principalmente e cabainan ta cos di mira. Cada un ta sinti su mes mas bunita cu e otro y ta pleita tur dia, cu ami ta core mas duro cu bo, abo ta cansa promer cu mi, etc.

Continuamente nan ta corre hunga pusta cu otro. Un cu semper tabata na superior den careda, ta Blanca-Nieve. Ora Blanca-Nieve cuminza core ni un di nan no por tene paso cuné. Ta parce cu ta ala e ta cria.

Masha dia e no ta hunto cu nan mas. Awor e ta pronk hunto cu e otro cabainan di rey, comiendo diariamente for di e yerbanan cán-cán di vitamina, cu e terra ta produci.

Rey Rikeza tabatin un yiu masha bunita, cu dushi color. Tur semper te camina e soldanan por recorda, nan a mira princesa tur bisti na blanco di pia te cabez.

Dia el a bira mas grandi cu el a sinja core cabai, Blanca-Nieve a bira su favorito, su amigo inseparable. P'es motibo princesa ta carga mes nomber cu su cabai.

Tur dia e dos Blanca-Nieve nan aki, ta sali bai keiro millanan leuw y cu facilidad cabai Blanca-Nieve ta carga su maestra hibé tur camina den un minimo di tempo.

Tin biaha Blanca-Nieve ta yega te camina nan terra ta parti cu esun di rey Miseria. Semper e tabatin gran deseo di sera conoci cu Miseria y Pobreza. Pero cerca su tata e no tin mester di yega cu e opinion aki mes. Pasobra e sa qui gran enemigo e tres reynan aki ta di otro. Cada cien meter bo ta hanja un borchi cu ta avisa:

„Aki reino di REY MISERIA ta cumbeza. PROHIBI pa pasa".

Capitulo II

Parti Zuid despues di rey Miseria su terra, bo ta hanja reino di Rey Pobreza. Kier meen cu rey Miseria su tera, tabata keda mei-mei di nan dos.

Rey Pobreza su castillo, tabata mes grandi cu esun di Rikeza. Un excepcion tabatin, cu nan tabata pober. Nan no conoce miseria ni rikeza.

Nan bacanan tabata flaco y di baina nan duna, mitar ember di lechi pa dia. Tur e caménan tabata keda mas cu tres anja sin cria lana, despues cu nan pelanan. P'esey e soldanan, tabatin di cuida nan panjanan bon, pasobra si nan kibra no tabatin otro.

E cabritonan ta camna yora, aclamando cu nan tin hamber y no tin cuminda suficiente, pa nan come. I manera custumber, no tin ni un hende ni animal, cu por comprende e lenga complica di cabritonan.

Nan cabainan tabata demasiado flaco y nan cantidad, tabata casi dos cien mas menos cu e soldanan. Asina ta, cu hopi di nan tabata na pia.

Na tera di Rikeza, nan tin magasina jen-jen di arma, de la manera cu cada un di e soldanan, tin dos revolver di un tiro y un espada flameamente den su poder.

Aki na tera di rey Pobreza, ta algun cien revolver nan tabatin y e spadanan, no tabata suficiente pa tur hanja.

Prins Pobreza cu tabata un maestro den usamento di e armanan aki, tabata train su soldanan tur dia. I cada un riba nan mes, tabata gran espachin, kendenan nunca a perde un pelea den batalla. I un tiro sali for di nan revolver, nunca tabata hera.

Nan training nan tabata masha peligroso. Por socede, cu nan por muri, cu asina tanto furia nan tabata bringa; como dos gran enemigo.

Si acaso no tabata existi un mas duro den nan dos, nan ta duna otro man y no ta existi, dos amigo mas intimo riba mundo.

Tabata dificil pa un di nan perde un pelea, pero si esey socede, di berguenza e no kier biba mas. Su manece bo ta hanjé morto, cu un spada hinka cabo-cabo den terra banda di dje. I ken cu mira e pobercito aki, ta sa ta quen a muri ayera.

Tabatin poco den nan ta bringa te bira hopi bieuw, sin nunca perde un pelea y sin falta, prins Miseria tabata un heroë igual. Ora e ta train su soldanan e tabata heridanan continuamente y nan tabata tuma esaki, como un gran honor. Despues nan ta bai blof nan amigonan. „Ami ta un rasco sol m'a hanja".

Fuera tur esaki, e prins no tabata cruel manera su soldanan. Den pelea e tabata safe nan, mas tanto cu e por y nunca su contra-partida, no a sali morto ni gravemente herida.

Su cabai tabata preto-preto manera roet, p'es motibo ta tende na nomber di Negro. E tabata un cabai flaco, pero ta pusta casi tur e otro cabainan den careda. Ta un tabatin cu tabata bai largé leuw, esey ta e cabai di su tata cu yama Curioso.

Pero esey no tabata cos di compara mes, por bisa cu ta bula e tabata bula.

(E ta sigui).

IYO PIMENTEL TA GANA DI DIXON DI INGLATERRA Y A PERDE CU DROBNY

Dia 12 di Juli Iyo a completa dos victoria den e siman aqui ora qu el a gana e Ingles R. W. Dixon cu score di 6-1 y 6-3.

Den un partida di dobles masculino tambe Iyo a triunfa ora qu hunto cu Andrés Hammersley di Chili el a gana den e tercera buelta di un torneo di tennis na e Condado di Midland na Inglaterra. Contra Drobny el a perde 6-2 y 6-1.

ARGENTINA A SERA SU TEMPORADA DI FUTBOL INVICTO FRENTE DI EQUIPONAN DI EUROPA

Despues di a gana Italia cu score di 1—0 na Buenos Aires Argentina a mantene su invicto frente di equiponan di futbol Europeo ya qu el a gana Inglaterra 3—1 y España 1—0.

Den siman pasa el a gana Uruguay den su mes cas na Montevideo y a empata contra Brasil den e final pa e Copa di Atlantico qu ta ser disputa entre nan tres. E wega di desempate lo ser hunga na Sao Paolo.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418.

Recepcion a bordo di „Hornfels"

ORANJESTAD. - Cu motibo di e bishita di Senjor Nicolas Sturken, primo di donjo di „Horn Line, na Aruba Trading Company, agente di Horn Line na Aruba, a tene un recepcion a bordo di e bapor „Hornfels" cu Senjor Sturken ta biaha cu ne. E bapor aki tambe ta di e linea ariba menciona.

E recepcion aki ta mas bien pa duna Senjor Sturken oportunidad di sera e interesadonan conocir di nos isla cu Horn Line y tambe di otro banda pa introduci Senjor Sturken cu representantenan di Gobierno, Comercio y Industria. Nos ta kere cu tur dos intencion a worde logra.

Entre e presentenan nos a ripara Gezaghebber, mr. L. C. Kwartz. Horn Line ta posee actualmente seis bapor cu acomodacion pa pasahero. E Linea aki cu a worde estableci promer cu e promer guera mundial a perde den e di dos guerra casi tur su bapornan. Despues di e segundo guera mundial nan a lanza un programma progresivo cu e resultado di traha henter un armada nobo.

Horn Line ta nabega principalmente puertonan di Europa Norte, di Teritorio Caribeno y America Norte y Sur. Ta isisti un cooperacion estrecho entre French Line cu Horn Line, tur dos compania ta funciona como agente di otro. Segun Sr. Sturken a informa nos cu e cooperacion Frances-Aleman ta bai sublime.

Di e seis bapornan cu nan tin dos ta pa transporte di banana entre e teritorio aki y Europa y nan ta e bapornan mas adecuado pa pasahero. Un biaha pa luna mas o menos un di e bapornan ta jega Aruba.

Inauguracion di torneo di tennis L.S.P.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E segundo torneo di tennis organiza pa Lago Sport Park a worde inaugura diasabra atardi cu e siguiente partidonan. A worde hunga den clase A y B di singles caballeros. Roos a elimina Burton facilmente den straight set cu score di 6—1, 6—3. E segundo partido di e clase aki a termina na favor di S. Malmberg contra di Dr. van Schouwen. E score tabata 6—2 y 6—4.

E dos ganadornan aki lo enfrenta otro dia 4 di Augustus pa determina e finalista cu lo hunga un rond robin contra di dos otro pa e titulo di campeon y sub campeon. Den clase B A. Kock a derrota Dr. van Putten cu score di 6—4, 6—2. E segundo partido entre Commissiong y Sampson a worde gana pa Commissiong cu score di 6—4, 1—6 y 7—5.

Diadomingo e promer partidonan di dobles caballeros a worde hunga. Den clase A Dr. van Schouwen combinando cu Batson a derrota e pareha Roos-Burton cu score di 6—2, 6—1. E segundo partido tambe a resulta „one-sided" ganando Brokky y Ponson for di Henriquez y Bouwer cu score di 6—1, 6—1. Den clase B van der Putten y van der Vuyst a gana Gato-Augustin cu score di 6—0, 6—2. E pareha Steele-White a elimina Lau-Lewis cu score di 6—2, 6—4. E pareha van Schouwen-Batson lo enfrenta Brokke-Ponson dia 29 di Juli, mientras cu van der Putten-van der Vuyst lo enfrenta Steele-White dia 9 di Augustus.

Cambio den programa di tennis L. S. P.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — En conneccion cu e fiesta di despedida cu ta worde duna diamars anochi pa e presidente di Lago Sr. J.J. Horrigan, kende ta retira, e partido di tennis di dobles mixto anuncia pa diamars atardi ta worde cambia pa diarazon atardi. E partido lo ta entre Sra. Sanders y J. Lambert contra di Srta. Pos y Batson.

Strike na fabrieknan di staal ta sigui

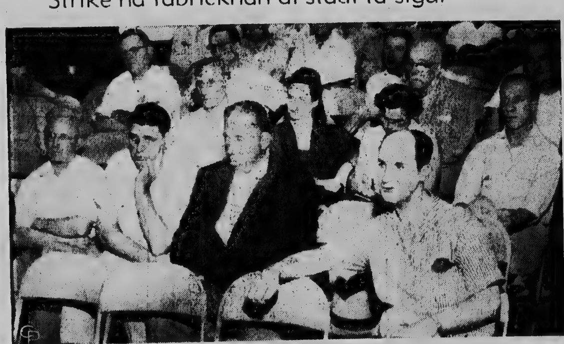

—Miembronan di union di staal ta mira serio na un meeting caminda nan a decidi di strike na Gary, Ind.

— Esaki tabata e ultimo flandor over di Gary, Indiana, na e fabrieknan di staal, ora e fornunan tabata worde paga un pa un en preparacion pa e strike.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

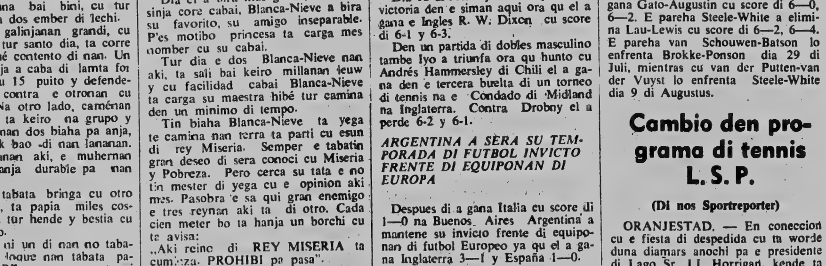

Lorenzo ta bay den cushina pa e bay yena su glas cu awa y ora e la llega na e cos di laba tayo y ta habri e krantji e no ta hanya awa. E ora e ta drei grita Pepita cu ta paden: „Pepita, no tin awa." Pepita ta bini cerca dje y ta bisele: „Mi tabatin pleito cu e hendenan di e awa pa motibo di e cuenta di luna pasa." No comprendiendo e asunto mucho bon, Lorenzo ta puntra asombra: „Y djei ....?" Pepita ta continua cu su storia y ta bisa: „E pleito a empata." Ainda Lorenzo no ta bini bij di e storia di Pepita y pesei e ta contesta: „Si?" Pepita cu ta hanya e asunto masha logico ta kita bai, bisando ainda: „Nos no ta paga nan ni nan ta duna nos awa." E ora Lorenzo ta cay ariba e cos di laba tayo cu su cabez riba su brazanan y no sa kiko e cuminza cu Pepita. E no ta caba di comprende pa kiko tur ora Pepita tin cu regla e asuntonan di e manera aki.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip Cigarettes

18DE JAARGANG | DINSDAG 17 JULI 1956 | No. 2578

ALLE CANDIDATEN VAN DE EERSTE RONDE VAN HET M.U.L.O. EXAMEN GESLAAGD

Een goed begin is het halve werk

ORANJESTAD.— Terwijl de examencommissie gistermiddag druk aan het beraadslagen was over het wel en wee van de slachtoffers van de eerste dag, heerste er op het schoolplein van het St. Maria College te Oranjestad een zenuwachtige drukte. In kluitjes stonden vele tientallen jongens en meisjes bijeen en bespraken de kansen: „M'n algebra heb ik verschrikkelijk slecht gemaakt, maar het waren ook geen vragen die hij stelde" „Nou en ik dan met m'n handelrekenen — ik wist totaal niets meer, ik was ineens helemaal leeg!" „Zij heeft het goed gemaakt joh. Maar ze was altijd al zo goed" Zo spraken ze daar, de jongens en meisjes — en in de auto's zaten de ouders . . . . . te duimen.

Maar het ging allemaal goed en toen er een der onderwijzers naar buiten kwam en het opeens stil werd, ging er een zucht van verlichting op, toen hij vertelde dat alle candidaten binnen mochten komen. Want hoewel dat, zoals de voorzitter van de examencommissie, de heer G. Kok, ook in het begin van zijn toespraak opmerkte, zowel kon betekenen, dat allen gezakt waren, als dat allen de zege op de wetenschap behaald hadden, was het laatste het meest waarschijnlijk.

De heer Kok noemde dit eerste resultaat een gelukkig begin. In oude tijden, zo ging hij verder, werden de eerstelingen van de oogst aan de goden geoffered, doch daar deze goede gewoonte inmiddels uit de mode geraakt wilde hij zich wel bij de veranderde opvatting neerleggen. Van harte feliciteerde hij de negen geslaagden (één trok er zich op het laatste moment terug) in de eerste plaats, maar ook de leerkrachten die na jaren van geduld en overhoren van dit mooie resultaat getuigen mochten zijn. Nu dit eerste negental met het behalen van het diploma van de school in het leven was gesteld hoopte de hr Kok, dat de nu voor hen liggende levensfase niet minder succesvol zou zijn dan de pas afgesloten schoolperiode.

Voor de jongensgeslaagden van dit jaar, die met een voldoende voor algebra en meethunde het diploma behaalden, had de heer Kok, die samen met frater Eduardo en de frere Laurentius achter de groene tafel stond, een bijzondere mededeling. Hij wees hem op de pas geschapen mogelijkheid om zich te laten inschrijven voor de tweejarige cursus in Uitgebreid Technisch Onderwijs, die in September aan de A.T.S. zal beginnen. De combinatie van het MULO diploma met dat van het UTO leek hem een goede pas om het leven mee in te gaan.

Daarna ging hij over tot de uitreiking der diploma's aan:

Gerda H. Abrahams, de enige candidate van gisteren voor het B-diploma, die achten behaalde voor algebra en meetkunde en zelfs een negen voor natuurkennis!
Rosimbo P. Amaya
Emiliano S. Anthony
Harols Ivan Baptiste
Errol J. Bardouille, wiens gehele puntenlijst met zes achten, twee negens en één zes als laagste cijfer in zijn geheel werd voorgelezen.
Ulrica T. Arends, met een tien voor boekhouden!
Erica Maria Arends
Eveline B. Bronswinkel, die ook maar één zes als laagste cijfer had en verder louter zevens, achten en negens
en Herbert E. Blom, „met snor en baard" zoals de heer Kop opmerkte. Ook hij had een lijst die er zijn mocht.

Allen van harte proficiat!

Statenlid Van der Hoeven met verlof

Met ingang van 1 augustus zal de heer P. v.d. Hoeven, de C.O.P. vertegenwoordiger in de Staten der Nederlandse Antillen met een verlof van 3 maanden naar Europa vertrekken.

Gedurende zijn afwezigheid is geen plaatsvervanger benoemd. De zetel van de heer Van der Hoeven zal dus niet worden bezet.

De C.O.P. vindt deze plaatsvervanging niet nodig omdat 1) de Staten in augustus met reces gaan en 2) in de praktijk is gebleken dat de procedure van de vervanging zes tot acht weken in beslag neemt.

Drie leden van de Raad van Advies herbenoemd

Zaterdag is het landsbesluit getekend waarbij de aftredende leden van de Raad van Advies, t.w. de heren W. F. G. Mensing, S. A. Senior en Frater Canutus zijn herbenoemd. Voor de drie leden wordt dit de tweede termijn van vijf jaar

De Raad van Advies bestaat uit 11 personen, waarvan drie uit Aruba. Op het ogenblik is er een vacature door het ontslag van dr J. M. Arends. Er is nog geen nieuw lid van de Raad benoemd om de vacature te bezetten.

Senjor Julio Maduro como opzichter na Veterinare Dienst

ORANJESTAD. - Senjor Julio Maduro, cu tabata diputado di Juli 1955 te November 1955 na Aruba, ta traha desde ayera na Gobierno como opzichter di Veterinaire Dienst.

ARNOLD JUDA A LLEGA AYERA, JO AWE MAINTA

ORANJESTAD. - Ayera tardi pa cinco or y mei senjor Arnold Juda a llega Aruba cu su senjora di Merca. Su ruman Jo, cu kende e lo duna algun concert na Aruba, a llega awe mainta siete or i mei di Hulanda via Corsouw. E tres concert nan cu e rumannan lo duna (Diarazon un concert hubenil na De Veer - Diahuebs un concert na Club Suriname y Dia biernes un concert hubenil tambe den Club Suriname) ta probablemente haci pa Sticusa y ta tuma lugar bau auspicio di Arubaanse Kunstkring.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
in het Wilhelminastadion
DAKOTA
versus
ARUBA JRS.
(Hoofdklasse)
Toegang fl. 1.—

Nieuwe Stinson voor Aruba Flying Club

ORANJESTAD. - In plaats van de Stinson PJ-BAG, die het vorige jaar tijdens een landing op het toenmalige vliegveld Dakota schipbreuk leed en onherstelbaar beschadigd werd, heeft de Aruba Flying Club nu een nieuwe exemplaar gekregen, dat het einde van deze maand op Aruba verwacht wordt. De Stinson is een vier-persoons vliegtuigje, dat uitermate geschikt is gebleken voor het maken van inter-insulaire vluchten en tochtjes naar Venezuela en Colombia.

Er werd stevig gedronken

ORANJESTAD. - Er werd het afgelopen weekeinde hier en daar op Aruba weer duchtig aan de fles geroken: vijf personen werden door de politie geverbaliseerd wegens het rijden onder invloed en 14 werden er wegens openbare dronkenschap ingesloten. Verder waren er vier verkeersongevallen en werden er in totaal vijftien assistenties verleend.

ARGENTIJNS VLIEGTUIG VALT TE PLETTER

BUENOS AIRES.: — Een passagierstoestel van de Argentijnse luchtvartmaaschappij Aerolineas Argentinas is maandag nabij Rio Cuarto, in de provincie Córdoba, te pletter gevallen. Alle inzittenden zijn gedood. Er bevonden zich 13 of 14 passagiers en vier bemanningsleden aan boord. De oorzaak van het ongeluk is nog niet vastgesteld. Het toestel was uit Buenos Aires onderweg naar Tucumán een afstand van ruim 950 km. De inzittendenden waren vermoedelijk allen Argentijnen.

Dr. Pos: Het zou goed zijn indien de regeringen van Nederland, Ned. Antillen en Suriname volgend jaar bijeen zouden komen

Bepaalde Statuut-punten komen in aanmerking voor nieuw overleg

In een interview met Surinaamse journalisten heeft de gevolmachtigd minister van Suriname mr dr R. H. Pos verklaard, dat het goed zou zijn indien de regeringen van Nederland, de Nederlandse Antillen en Suriname volgend jaar bijeen zouden komen om over de interpretatie van bepaalde artikelen van het Statuut te spreken. Welke artikelen voor nieuw overleg in aanmerking kwamen, vermeldde dr Pos niet.

Mr dr Pos verklaarde, dat het contact tussen de gevolmachtigde minister en de Staten-Generaal een geheel ander karakter draagt dan voor de instelling van het Statuut. Zijn ervaring is dat de delen in de West thans mee beslissen. Er is vrij veel ministerieel overleg; slechts een deel van de zaken die besproken worden bereikt de Staten-Generaal en de Staten van de Antillen en Suriname in de vorm van Rijkswetten.

Vooroverleg voor besprekingen in de raad van ministers komt veelvuldig voor. Als er meningsverschillen zijn, aldus mr dr Pos, wordt het overleg tussen de betreffende personen verder voortgezet.

Als een voorbeeld van intensief vooroverleg noemde de gezagdrager het ontwerp rijkswet tot invoering van cassatie bij de Hoge Raad in Nederland, voor Suriname en de Nederlandse Antillen. Het voorontwerp is thans bijna gereed en tussen de ministers van justitie der rijksdelen en den Haag wordt daarover thans verder overleg gepleegd.

In het algemeen heeft men in Nederland, zowel in de Ministerraad als in de beide Kamers veel begrip voor de nieuwe situatie, ontstaan door de invoering van het Statuut.

De procedure voor het deelnemen van Suriname aan het overleg over Koninkrijksaangelegenheden is evenwel nog niet aangepast aan de nieuwe rechtsorde.

Op de desbetreffende vraag van een der journalisten antwoordde de gevolmachtigd minister dat het mogelijk is, dat bij de huidige kabinetsformatie de gevolmachtigde ministers van de Antillen en Suriname zullen deelnemen aan het overleg. Er is sprake van bezuiniging op de defensieuitgaven en als het Koninkrijk zijn verplichtingen op het gebied van zijn defensie niet na kan komen, zal daarover ook met de Rijksdelen moeten worden gesproken.

Begin augustus zal de heer Pos terugvliegen naar den Haag. Mr De Vries neemt thans voor hem waar.

PRESIDENT EISENHOWER A RECRESA NA WASHINGTON

Lo e sali Diabierne pa Panama

WASHINGTON.— President Dwight Eisenhower a regresa na White House diadomingo anochi, cinco siman despues cu ela pasa pa un operacion. E presidente acompanja pa e dokter di White House a bai back capital for di su rancho na Gettysburg, Pennsylvania, na unda e tabata sosegando y convalesciendo durante di dos siman.

E presidente a regresa yen di entusiasmo pa cuminza cu su trabao atrobe. Secretario presidencial pa prensa James C. Hagerty a duna e noticia aki y algun detalle tocante di e viaje proyecta di Eisenhower pa bai Panama dia 20 di Juli awor pa e asisti na e conferencia di presidentenan di e paisnan americano.

Presidente Eisenhower lo cuminza su trabaonan mas reduci, mientras cu Hagerty a nenga di bisà si ela keda completamente recupera di su enfermedad.

Pura pa bai Panamá.

Tambe Hagerty a bisa cu Eisenhower ta yen di gana pa bai e reunion na Panama, cual originalmente lo a tuma lugar na fin di Juni pero a worde pospone debi na enfermedad di Eisenhower.

E presidente tin intencion di sali for di Washington Diabierne anochi, den su aeroplano Columbine III pa e yega Panama na Tocumen aeropuerto, pa 8 or Diasabra.

Hagerty lo sali prome cune, saliendo Diarazon pa arregla asuntonan aya. Na Gettysburg prome cu Eisenhower a sali pa Washington ela haci un paseo na pia di casi un milja hunto cu su dokternan y e tabata combersando mayoria over di su trabao cu e ta bai haci. Senjora Eisenhower lo keda na e rancho pa algun dia mas.

Convalescencia no a caba.

E dokternan a bisa cu e convalescencia no a caba, pero cu esei no kier meen cu e presidente lo no por haci algun appointment na White House durante di e siman aki.

Na Panama Eisenhower lo atende tur su obligacionnan cu e biaha aki trece cune, esei tabata e ultimo palabranan di e secretario di prensa.

L.E.C. y directiva di Lago a cuminza conferencia ayera mainta

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende e conferencianan a cuminza ayera mainta entre e directiva di Lago y „Lago Employee Council". Manera nos sa kaba L.E.C. a liquida e contract di trabau, e tempo y a taga sabi cu e kier sera un contract nobo.

Despues L.E.C. a duna e directiva di Lago un lista cu mas di cuarenta punto, deseando cu nan lo trata riba nan, y e directiva tambe a bini na su turno cu algun proposicion di cambio. Dos siman pasa e conferencianan a wordu habri y durante esaki e agenda pa e negociacion a ser stipula. E agenda aki nan ta trata awor. Nan lo continua e conferencianan e siman aki.

Cumprando cos e la cay fei trapi

ORANJESTAD. - Diabiernes atardi pa cuarto pasa di tres, un homber Th. K. di Barcadera tabata cumpra cos den un tienda den Nassaustraat. Ora e la caba di bishita e prome piso di e negoshi aki e la trompeca ora e la baha trapie y e la cay. E la cay peligrosamente y nan mester a llama Dr. Gotlieb cu a yudele y a mandele despues hospitaal.

„Santa Rosa" a drenta awe

ORANJESTAD. - Awe mainta banda di diez or „Santa Rosa" a drenta haaf di Oranjestad cu 201 pasahero, entre nan 82 turista. Entre e pasaheronan a bini senjor D. Blossom, cu ta un verkennersleider di Brooklyn, cu lo hiba un bishita cu un grupo di padvinders na e Angel Falls na Venezuela.

E prome fotonan di Eisenhower despues di su operacion

E fotonan aki saca for di un distancia ta e prome nan for di despues di su enfermedad y operacion. Arriba: E ta saluda for di bentana di Walter Reed hospital na Washington. Banda di dje ta senjora Eisenhower. Abao: Dos bisti na momento cu e a scuchando banda di army americano ta tocando pele riba terreno di hospital. Mientras tanto ya President Eisenhower a completa su cura na su rancho durante un paar di siman te ela cuminza haci su trabao diario na White House atrobe.

Verenigde Naties doen opnieuw beroep op Nederlandse deskundigen

'S-GRAVENHAGE — De Verenigde Naties hebben wederom een beroep gedaan op verschillende Nederlandse deskundigen voor het vervullen van missies in het kader van de programma's voor internationale technische bijstand aan minder ontwikkelde gebieden.

Vier deskundigen zijn aangetrokken door de F.A.O., de voedsel- en landbouworganisatie der Verenigde Naties; dr. E. Meyer Drees, verbonden aan het Rijkslandbouwproefstation voor Zaadcontrole te Wageningen, is voor de duur van een jaar naar Brazilië gezonden om de bosbouwkundige omstandigheden in het Amazonegebied te onderzoeken, de Braziliaanse regering te adviseren inzake de organisatie van een bosbouwproefstation en om hiervoor plaatselijk personeel op te leiden.

Ir. H.A.A.M. Wirtz te Naarden, die reeds verschillende missies voor de F.A.O. heeft vervuld, zal thans voor de duur van een jaar naar Laos worden gezonden teneinde de regering aldaarvan advies te dienen in landmouweconomische vraagstukken

Ir. D.A. Stellingwerf te Delft, die sinds november 1954 in Irak vertoef. de om de Iraakse regering adviezen te geven inzake de interpretatie van luchtfoto's met betrekking tot de bosexploitatie, zal hans voor zes maanden eenzelfde opdracht vervullen in Syrië.

Een jongere Nederlandse deskundige, ir. H. Teunissen te Echt (Limburg), zal voor de duur van een jaar worden toegevoegd aan een internationaal deskundige in Lybië.

Ir. D. Goosen te Bennekom, die verbonden is aan het internationaal trainingscentrum voor luchtkartering te Delft, is voor de tijd van een jaar naar Colombia gezonden teneinde de Colombiaanse regering te adviseren inzake de interpretatie van luchtfoto's met betrekking tot het bodemonderzoek.

Twee deskundigen zijn aangetrokken door de UNESCO, de Verenigde Naties-organisatie voor onderwijs, wetenschap en cultuur. De heer D.G. Ruarus te Nigtevecht, die als psycholoog werkzaam is aan het laboratorium voor toegepaste psychologie te Amsterdam, is voor de tijd van een jaar naar Teheran gezonden teneinde de Iraanse regering bij te staan bij het opstellen en ontwikkelen van thet psychologisch onderzoek met betrekking tot de selectie van leerlingen voor de middelbare scholen, met name voor het nijverheidsonderwijs.

Dr. K. Neys te Den Haag, is voor de duur van een jaar uitgezonden naar Pakistan teneinde de regering aldaar te adviseren inzake de lectuurvoorziening voor volwasenen en inzake de keuze en de samenstelling van leesmateriaal voor gebruik ten plattelande.

Door de Verenigde Naties is nog uitgezonden de heer C.A. Oomens, werkzaam aan het Centraal Bureau voor de Statistiek te 's-Gravenhage, teneinde de Mexicaanse regering behulpzaam te zijn bij het maken van een statistische studie van de economische ontwikkeling. De heer Oomens heeft in het afgelopen jaar ook reeds zes maanden in Mexico gewerkt.

Tenslotte is de heer R. Bakker, wachtmeester bij de Rijkspolitie te Doetinchem, voor de duur van twee jaar uitgezonden naar Jeruzalem om dienst te doen bij de velddienst van de Verenigde Naties aldaar.

NIEUW RECORD VAN VENEZOLAANSE OLIE INDUSTRIE

De Venezolaanse minister van het mijnwezen dr E. Ludongo Cabello heeft bekendgemaakt, dat in juni van dit jaar de olie-industrie in zijn land een nieuw record heeft gevestigd.

De produktie van de daar gevestige maatschappijen steeg in deze maand tot 2.446.17 vaten, dat is plm 60.000 vaten meer dan de recordproduktie in maart j.l.

Sjepilof hield Maidenspeech

De Sowjet-Unie wenst algemeen verbod van atoomwapens

MOSKOU — In zijn maiden speech voor de opperste Sowjet achtte Sjepilof het „volkomen duidelijk", dat de Verenigde Staten weigeren in te stemmen met een verbod op het nemen van atoomproeven. Het standpunt van Engeland verschilde volgens spreker slechts weinig van het Amerikaanse.

De Britse voorstellen tot beperking van de atoomproeven zou slechts aanvaardbaar zijn in samenhang met een algemene ontwapeningsovereenkomst, aldus Sjepilof. De Sovjet-regering, die een volledig verbod wenst van atoom- en waterstofbommen en beeindiging van de proeven met deze wapens, meent, dat deze kwestie apart van het algemeen ontwapeningsvraagstuk kan worden behandeld, aldus Sjepilof. Of men tot een overeenkomst zou kunnen komen, hing geheel van de V.S. en Engeland.

TRIEST TOEVAL

JOHANNESBURG — Een Zuidafrikaanse boer schoot bij Durban op een vogel, die op een hoogspanningskabel was neergestreken. De man miste het dier, maar raakte twee kabels, die braken en kortsluiting maakten, waardoor het gras in brand vloog. Zijn vrouw schoot te hulp en wilde het vuur met water blussen, maar werd evenals zijn 14-jarige zoon, die ook wilde helpen, geëlectrocuteerd.

NEDERLAND TELT 10.875.876 INWONERS

'S GRAVENHAGE — Volgens Centraal Bureau voor de Statistiek bedroeg het aantal huwelijken in Nederland in de eerste vijf maanden van dit jaar 33.845 tegen 33.031 in de overeenkomstige periode van 1955. Het aantal levendgeborenen was 99.223 tegen 97.328 en het aantal overledenen 39.342 tegen 36.823. Het aantal inwoners bedroeg op 1 juni 10.875.876.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

Caraibisch Commentaar

Puerto-Rico geeft belangrijk bedrag uit voor propaganda doeleinden

New Yorks Marienbiologisch station gaat onderzoekingen doen

De reclame campagne van de organisatie voor economische ontwikkeling „Economic Development Administration" om aan de vooruitgang, aantrekkelijkheid en vitaliteit van Puerto Rico publicieit te geven — zoals in een serie advertenties in de New Yorker werd afgebeeld — wordt volgend jaar verdubbeld. Van de 300.000 dollar die in de campagne 1956—'57 worden uitgegeven zullen ook andere bladen hun deel ontvangen.

De Nationale Veiligheidsraad, een organisatie zonder winstoogmerk die zich bezig houdt met voorkoming van ongevallen, heeft thans voor de 13de achtereenvolgende jaar aan de „Caribbean Atlantic Airlines (Caribair)", de enige luchtvaartmaatschappij van Puerto Rico, de Luchtvaartveiligheids prijs uitgereikt.

„Caribair" heeft in meer dan 18 dienstjaren geen enkele passagier of bemanningslid verloren. Eind 1955 hadden de vliegtuigen van Caribair in totaal 77.937.000 pasagiermijlen gevlogen met een staat van dienst van perfecte veiligheid.

Gemeenschapszin in Brits Guyana

Onlangs heeft de overheid van Brits Guyana het programma voor de instelling van de plaatselijke gemeenschappen betreffende de twee dorpen Golden Grove-Nabaclis, aan Demerara's oostkust en Crabwood Creek, in Opper-Korantijn gepubliceerd. De programma's omvatten dergelijke onderwerpen als Landbouw, Cooperatie ven, Volksontwikkeling, Gezondheid, Huiselijk en Gezinsleven, Volkshuisvesting en ontwikkeling van woonwijken en Jeugdzorg.

De programma's vloeien voort uit een overeenkomst inzake een project voor organisatie van gemeenschappen, volksontwikkeling en opvoeding in december 1955 gesloten tussen de overheid van Brits Guyana en die van de Verenigde Staten van Noord Amerika. Krachtens deze overeenkomst verkreeg Dr. Theo L. Vaughan, adviseur voor ontwikkeling van gemeenschappen, machtiging proefprojecten voor ontwikkeling van gemeenschappen in B.G. te organiseren en te leiden. Begin dit jaar werden Golden Grove Nabaclis en Crabwood Creek uitgekozen voor proefprojecten inzake ontwikkeling van gemeenschappen.

Het zijn inter-departementale programma's, omvattende niet alleen de samenwerking maar ook de volle deelneming van de meeste diensten en alle ministeries. De coordinatie wordt verzorgd door het Ministerie van Binnenlands Bestuur, Welvaartszorg en Ontwikkeling van Cooperatieven. Op district-niveau is er groepswerk, door groepen van ambtenaren uit de districten onder voorzitterschap van de Districtscommissarissen.

Voor elk onderwerpelijk gebied werd een commissie gekozen om met anderen in de gemeenschap en met bijstand van de betrokken districtsambtenaar samen te werken, inzake planning en uitvoering van een gemeenschaps programma. De voorzitters van de zeven commissies, alsmede de Voorzitter van de Plaatselijke Bestuursraad, vormden samen de Raad voor Gemeenschaps ontwikkeling.

De Raad coordineert de werkzaamheden van alle commissies en helpt hun ook op andere wijzen hun programmas uitvoeren, aldus strevende naar een gemeenschappelijk programma. De Voorzitter van de plaatselijke bestuursraad is tevens Voorzitter van de Raad voor Gemeenschaps ontwikkeling.

Op seminaries werd elementaire opleiding inzake Gemeenschaps ontwikkeling gegeven aan de leden van alle commissies waarbij de nadruk werd gelegd op doelstelling, beginselen, methoden en aangelegenheden betreffende ontwikkeling van gemeenschappen; deze seminaries werden gehouden op 13, 20 en 24 februari te Crabwood Creek ij op 27 februari en van 5 tot 9 maart te Golden Grove — Nabaclis. De leden van de districtsgroep hebben deze vergaderingen bijgewoond en deelgenomen aan de beraadslagingen. Gedurende en na de seminaries hebben de commissies tentatieve programmas opgesteld welke werden goedgekeurd op volgende gemeenschaps vergaderingen.

Met verscheidene programmas, worden naar verluidt reeds vorderingen gemaakt.

Jaarboek van Jamaicaanse universiteit

De tweede „Pelican Annual 1956" (Jaarverslag voor 1956) met een overzicht van de activiteiten van de Universiteit van Jamaica voor 1956, is zo juist verschenen. Het boek is opgedragen aan de West Indische Natie ter gelegenheid van het „Federatiejaar".

Bijzondere aantrekkelijkheden zijn een artikel over de West Indische Natie van de hand van de onder-rector de heer F. M. Sherlock, een overzicht van de activiteiten van de verscheidene faculteiten, clubs en verenigingen dit jaar. Er is een nieuw rubriek verschenen gewijd aan korte aantekeningen over de carrière van de aanstaande afgestudeerden. Het boek is aantrekkelijk ingebonden en geillustreerd met fotos van het leven op de „Campus"; het is zowel informatief als onderhoudend, en zal het publiek in het algemeen aanzienlijk belang inboezemen.

Marienbiologisch onderzoek

Onlangs werd bericht ontvangen omtrent het Biologische programma dat het Lamont Geologisch Observatorium te New York uitvoert gedurende en na het Internationaal Geofisich Jaar. Het Internationaal Geofisich sisch Jaar. Het Internationaal Geosofisich Jaar zal volgens de plannen lopen gedurende de periode juli 197 — december 1958.

Het Marienbiologisch programma Lamont, dat hoofdzakelijk betreft de samenstelling, waarschijnlijke oorsprong en voeding van de diepzeefauna zal zich uitstrekken tot dergelijke onderscheidene gebieden als de Oostelijke en Westelijke zijden van de Midden Atlantische rug in het Noordelijk en Zuidelijk Wereldhelft, de streken voor de Argentijnse kust, en ver in zee uit die kust en de routes naar verscheidene observatoria op eilanden. Barbados en Bermuda komen vóór onder deze eiland observatoria, tezamen met Ascencion, St. Helena, Tristan da Cunha, Azores, Kaap Verdische en de Canarische eilanden.

Nieuwe luchtvaartmaatschappij

Oj 21 juni werd de voorlopige luchtverbinding geopend die de British West Indies Airways voor de Leewards Islands Air Transport Company (Brits Benedenwindse Luchtvervoers Maatschappij) onderhoudt. De LIAT is een maatschappij in oprichting uitgaande van de BWIA om geregelde diensten tussen de kleine eilanden van de Benedenwindse groep volgens een vaste route te onderhouden; op deze eilanden maken de beperkte landingsmogelijkheden het ondoenlijk hen op te nemen in het inter insulaire netwerk.

De routes van de LIAT omvatten voorlopig: San Juan/St. Kitts/Montserrat Antigua/Montserrat elke donderdag;

Antigua / Montserrat / St. Kitts / St. Maarten / Anguilla / St. Kitts / Antigua enlke zaterdag.

DE PRACHTIGE NIEUWE
FORD „CONSUL"
IS AANGEKOMEN.
UIT VOORRAAD LEVERBAAR
OOK VOOR AFLEVERING IN EUROPA
Ecury Motors Ltd.
Tel. 1020

DE ARUBAANSE KUNSTKRING
PRESENTEERT
de wereldberoemde violist
HENRYK SZERYNG
met pianobegeleiding van
MARTIN IMAZ
in het
DE VEER THEATER
op
Vrijdag, 20 Juli om 8.30 uur n.m.
Entree: Achter 3.—
Voor 2.—

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

roept hierbij sollicitanten op voor de betrekking van:

Administratief ambtenaar bij de Dienst van Openbare Werken

Gegadigden dienen in het bezit te zijn van het diploma Gemeente Financiën en/of Moderne Bedrijfsadministratie en over een ruime ervaring te beschikken.

Aanstelling zal zo mogelijk geschieden in de rang van adjunct-commies of commies waaraan de navolgende aanvangssalarissen verbonden zijn:
adjunct-commies ongehuwd f. 500,— per maand, gehuwd f. 652,— per maand;

commies ongehuwd f. 665,— per maand, gehuwd f. 868,— per maand.
De salarissen voor de gehuwden kunnen door kindertoelage nog worden verhoogd.

Eigenhandig geschreven sollicitaties vóór 21 Juli a.s. in te dienen bij het Bestuurscollege.

De staking in de Amerikaanse staalindustrie heeft nog geen ernstige gevolgen veroorzaakt voor de economie van het land, maar de Amerikaanse regering maakt zich zorgen over de trage toenadering tussen werkgevers en de United Steel Workers, en zal straks wellicht als bemiddelaarster moeten optreden. Situaties als op bovenstaande foto wordt getoond, zijn in Detroit een dagelijks beeld geworden.

Het verkeer eist vooral veel slachtoffers onder de jeugd

Verkeersopvoeding een belangrijk preventief middel

GENEVE, (N.I.D.) — De kindersterfte door ongevallen kan aanzienlijk worden verminderd. De meeste ongevallen, waarbij kinderen zijn betrokken, kunnen zelfs worden voorkomen. Dit is de hoopvolle conclusie van een internationale werkgroep van deskundigen van de Wereldgezondheidsorganisatie, die zich te Genève met dit vraagstuk hebben bezig gehouden.

De instelling van deze werkgroep was een gevolg van de algemene verontrusting in de wereld over het toenemend aantal kinder-ongevallen. In vele landen komen reeds meer kinderen om het leven door ongevallen van allerlei aard dan door ziekten. Uit het thans ingestelde internationale onderzoek is echter gebleken, dat een groot aantal ongevallen met betrekkelijk eenvoudige middelen kan worden voorkomen.

In de ongevallenstatistieken vormen de verkeersongevallen een belangrijke categorie. De meeste ongevallen in deze groep zijn een gevolg van onvoorzichtig oversteken en het meeste gevaar lopen daarbij de kinderen van vier en vijf jaar, die dus in de leeftijd zijn waarin zich hun onanfhankelijkheidszin begint te ontwikkelen. Bijzonder gevaarlijk is ook de leeftijd, waarop de kinderen zich voor het eerst met een fiets in het verkeer gaan begeven, zo blijkt uit de statistieken, die hierover in de verschillende landen zijn aangelegd. Voor Nederland ligt deze leeftijd zo omstreeks het tiende jaar. Verkeersopvoeding zal een grote rol dienen te spelen bij het voorkomen van dit soort ongelukken. In sommige landen zijn hiermee reeds opmerkelijke resultaten behaald. Daarnaast zijn echter ook technische voorzienmogelijk.

Zo kunnen vele zware verwondingen worden voorkomen door de bumpers en de koplampen van auto's te ontdoen van scherpe randen en puntige ornamenten. In Noorwegen zijn dergelijke gevaarlijke uitsteeksels aan auto's om deze reden reeds bij de wet verboden. Voorts is gebleken, dat hoge autobumpers bij aanrijdingen oorzaak zijn van gecompliceerde knieverwondingen, die veel moeilijker te genezen zijn dan de meer eenvoudige scheenbeenverwondingen, welke door lage autobumpers worden veroorzaakt. Met deze Oostenrijkse ervaring zal ook de auto-industrie haar voordeel kunnen doen.

Ook autobezitters met kinderen kunnen uit het rapport van de werkgroep wetenswaardige bijzonderheden opdoen. Zo hebben de statistieken uitgewezen, dat het veel veiliger is om geen kinderen naast de chauffeur op de voorbank te laten zitten, terwijl de ervaring heeft aangetoond, dat zeer vele kinderongevallen kunnen worden voorkomen door de kinderen in een auto tegen de schok van een aanrijding te beschermen met een veiligheidsgordel zoals ook in vliegtuigen gebruikelijk is.

Het innemen van vergif is een andere belangrijke categorie in de reeks doodsoorzaken bij kinderen. De medische ervaring in talrijke landen heeft echter geleerd, dat de dodelijke afloop van vele van deze ongevallen echter kan worden voorkomen, wanneer de fabrikanten van het vergif op de verpakking duidelijk de samenstelling van het vergif vermelden. Alleen op deze wijze kan de te hulp geroepen arts of E.H.B.O.-er snel te weten komen welke anti-middelen hij wel en welke hij niet mag gebruiken. In enkele landen is deze verplichting reeds bij de wet geregeld.

Nicotinevergiftiging bij kinderen

Ook de nicotinevergiftiging bij kinderen valt onder deze groep. Zij komt vooral voor bij de zeer kleine kinderen in gezinnen waar ook overdag geregeld gerookt wordt en waar de asbakken met sigarenstompjes en sigarettenpeuken op lage tafeltjes binnen het bereik van het kind blijven staan. Vooral in Zweden, waar de meubels doorgaans laag zijn en waar de huismoeders tijdens het werk roken, komt dit soort vergiftigingen veel voor. Een pas rondlopende peuter is nog zeer gehecht aan alle dingen van zijn moeder en dus ook aan zijn moeders sigarettenpeukje, vooral..... als er even niet op hem wordt gelet.

Opvoldoende toezicht op kinderen en vooral op kleine kinderen leidt tot talrijke ongelukken, die voorkomen hadden kunnen worden: kinderen, die met vuur spelen en daardoor brand veroorzaken en zichzelf en anderen in gevaar brengen; kinderen, die (vooral ten plattelande) langs een sloot spelen en daarbij verdrinken. Zulke ongelukken kunnen worden voorkomen door eenvoudig de lucifer steeds buiten het bereik van het kind te leggen en door een voldoende afsluiting van de hekken langs tuin en erf. Ook kan de ouders niet voldoende worden ingeprent, hun kinderen te leren, dat het spelen in een garagelaan met achteruit rijdende auto's streng verboden is.., En wat is eenvoudiger dan de baby geen hoofdkussen te geven, wanneer de kans bestaat dat hij zich zal omdraaien in zijn bedje en dus zal kunnen stikken....

Opvoeding, onderwijs, wetgeving en het gebruik van eenvoudige hulpmiddelen zullen een aanzienlijke daling van het sterftecijfer door ongevallen bij kinderen kunnen veroorzaken. De Wereldgezondheidsorganisatie, die dit probleem thans internationaal aan de orde gesteld heeft, zal hierbij een belangrijke rol kunnen spelen.

ER IS NIETS BETER DAN
KELVINATOR

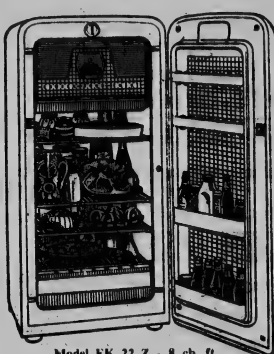

Model EK 22 Z. - 8 cb. ft.

CONTANTE PRIJS SLECHTS Fl. 567.-

Ook verkrijgbaar tegen maandelijkse afbetaling.

Vraag voor speciale afbetalingscondities.

KOELRUIMTE IN DE KAST:

4 flinke rekken, waaronder extra hoge plaats voor flessen.

Grote vriezer over de gehele breedte van de kast. Vlak daaronder zelfde breedte. Vleeslade.

KOELRUIMTE IN DE DEUR:

5 handige rekjes voor eieren, blikjes en flesjes.

5 jaar garantie op de verzegelde motor van een Kelvinator ijskast.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

De oliebuis-leiding naar het Ruhrgebied

Rotterdam's kansen nog niet verkeken

HAMBURG — In kringen van de oliemaatschappijen, die willen deelnemen aan de uitvoering van het plan tot de aanleg van een oliebuisleiding van de Noordzeekust naar het Ruhrgebied en Keulen, zijn nieuwe bedenkingen gerezen tegen de keuze van Wilhelmshaven als uitgangspunt van de buisleiding.

Volgens de nieuwste berekeningen, die nog onderzocht moeten worden, zou bij de aanleg van de leiding van Rotterdam naar Keulen rond 30 miljoen D.M. bespaard kunnen worden. Ook zou de vrachtprijs voor het olievervoer van het Nabije Oosten naar Rotterdam circa 70 pfenning per ton goedkoper uitkomen. Vooral is echter van belang, dat de financiering van de aanleg van de buisleiding in Nederland met behulp van goedkopere kredieten zal kunnen geschieden dan in Duitsland. Ook zouden, wanneer Rotterdam als uitgangspunt gekozen zou worden, geen staatsgelden (voor Wilhelmshaven zijn 42 miljoen D.M. toegezegd) nodig zijn. In verband hiermee achten enkele der oliemaatschappijen, die belang bij het projekt hebben, het noodzakelijk de calculaties nog eens na te gaan. Vermoedelijk is een definitieve beslissing op de bijeenkomst van 18 juli nog niet te verwachten.

nen doen, maar men zal het u niet toestaan".

NEHROE EN ADENAUER ZIJN HET EENS

BONN — Aan het einde van het bezoek van premier Nehroe aan West-Duitsland hebben Nehroe en Bondskanselier Adenauer verklaard, dat zij hetzelfde doel nastreven: „handhaving en bevordering van de vrede".

RUSSISCHE FILMS AFGEKEURD IN SURINAME

Twee Russische documentaire films, die door de gewone film-commissie van Suriname waren goedgekeurd, werden bij de herkeuring, waarbij aanwezig waren de premier en de minister van justitie, afgekeurd. Reden: communistische propaganda.

De films vertoonden een jeugdfestival in Roemenie en een verslag van het bezoek van Chroestsjef aan India.

MINDER PAARDEN, MEER KAMELEN

ROME. - Het aantal tractoren in de landbouw neemt jaarlijks met ongeveer een half millioen toe, doch het gevolg daarvan is dat het aantal paarden en muilezels in de wereld geregeld afneemt, zo constateert het laatste statistische jaarboek van de F.A.O., de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties.

Voor de tweede wereldoorlog waren er naar schatting 74,7 millioen paarden 18,4 millioen muilezels op de wereld, doch in 1954 waren deze cijfers als gevolg van de toenemende landbouwmotorisatie gedaald tot resp. 59,1 millioen en 15,6 millioen. Terwijl deze ontwikkeling zich voordoet in alle delen van de wereld - de toeneming van de landbouwmotorisatie is procentueel zelfs het sterkst in de zogenaamde onderontwikkelde gebieden - is het des te opmerkelijker, dat de kamelen zich niet alleen als last- en trekdieren kunnen handhaven, doch dat hun aantal zelfs geregeld blij toenemen. Kort voor de tweede wereldoorlog bedroeg het aantal kamelen in Azië en Afrika ongeveer 7,8 millioen, welk aantal intussen reeds is gestegen tot 9,7 millioen, zodat voorlopig voor het uitsterven van de kameel niet behoeft te worden gevreesd.

Inflatie bedreigt Frankrijk

PARIJS.: — Talrijke deskundigen uiten hun bezorgdheid over de toekomstige financiële ontwikkeling van Frankrijk. Weliswaar zijn de prijsindices nog steeds stabiel, doch er zijn duidelijke inflatietekenen en de geldcirculatie bereikte begin juli een record van bijna 3000 miljard frank. Verder is de goudprijs gestegen: In sommige financiële kringen wordt gesproken over een verhoging van het officiële disconto, dat momenteel met drie procent een der laagste in Europa is.

Ook acht men de mogelijkheid niet uitgesloten dat het consumentenkrediet zal worden beperkt. Bepaalde economische waarnemers, niet gerust door de vortdurende stijging van de indústriële produktie, menen dat Frankrijk boven zijn stad leeft.

Volgens het ministerie van financiën is de Franse betalingsbalans i 1955 verbeterd en werd een overschot op de lopende rekeningen geboekt voor een equivalent van 407 miljoen dollar tegen een overschot in 1954 van 194 miljoen dollar.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Kingsley Owen geb 3 7 56 zn.v. Hadaway, Owen en Games, Carmena Isola; Juana Morto 83.
Ronald Romualdo geb 5 7 56 zn.v. van der Linden, Romualdo en van der Linde, Veronica; Savaneta 143.
Glenda Esmeralda geb 30 6 56 dr.v. Ridderstap, Francisco Maximo en Vrolijk, Eremita. Papilon 29.
Anthony Jules geb 25 6 56 zn.v. Sauvageot, Auguste Jules en Gomes, Agnes; Trompstraat 4-A.
Maria Bernadetta geb 4 7 56 dr.v. Maduro, Estefanus en Maduro, Maria Theresita; Kaas di Paloma 68.
Wilfred Roland geb 7 7 56 zn.v. Koolman, Leonardo en Chirino, Roberta Malita; Rondweg 26.
Rosabell Loraine geb 4 7 56 dr.v. Croes, Julio Gilberto en Harms, Enida Ediltrudis; Oldenbarneveldstraat 4.
Norma Maria geb 7 7 56 dr.v. Leest, Pieter en Ridderstaat, Petra Paulita; Hato 11
Maria Coromoto geb 7 7 56 dr.v. Ruiz, Alfredo Jose en Ridderstaat, Regina Reineta; Arendstraat 50.
Ludwina Donicia geb 8 7 56 dr.v. Wolff, Thomas en Tromp, Modesta Dominga; Alto Vista 31.
Rodolfo Teobaldo geb 8 7 56 zn.v. Odor, Juan Maximo en Thijsen, Isiseta Dorothea; Siribana 18.
Susan Miguelina geb 4 7 56 dr.v. Bisslik, Pedro Inocente en van der Linden, Maria Mercedes; Savanet 270
Robert Francis geb 2 7 56 zn.v. Kock, Francisco en Emers, Sylvia Maria; Jarmanstraat 14.
Nemencio geb 28 6 56 zn.v. Maduro, Victoria; Rooi Hundu 94.
Susana Dorothy geb 9 7 56 dr.v. Jacobs, Karel Valdemar en Koolman, Antonia; Dominicaweg 4.
Setronilia Brigida geb 7 7 56 dr.v. Maduro, Nicolaas en Geerman, Catharina; Pos Chiquito 52-D.
Elizabeth Ufemia geb 8 7 56 dr.v. Geerman, Nemecio en Maduro, Maximo; Weg Fontein 154.
Liliah Shirley geb 2 7 56 dr.v. Geerman, Cipriano en Maduro, Verona Nicomeda; Watapana Gezaag 27.
Amada Omaira geb 4 7 56 dr.v. Lampe, Florencio Ramon en Croes, Libia Maria; Papilon 41.
Jacinta Amada geb 4 7 56 dr.v. Lampe, Florencio Ramon en Croes, Libia Maria; Papilon 41.
Isaias Romulo geb 6 7 56 zn.v. Hernandez, Frans en Loopstok, Juana Francisca; Rooi Afo 54.
Glenn Esmero geb 5 7 56 zn.v. Laclé, Juan Ovid en Oduber, Natividad Sira; Rooi Afo 44.
Rudolf Bienvenido geb 1 7 56 zn.v. Wilson, Vincencia Patricia; Juana Morto 139.
Ruben Stanley geb 3 7 56 zn.v. Maduro, Felix en de Cuba, Reina Maria; Savaneta 261.
John Richard geb 9 7 56 zn.v. Laclé, Juancito Marciano en Moreno, Maria Cayetana Emeteria; Julianastraat 13.
Aurora Veneranda geb 4 7 56 dr.v. Bikker, Felis en Krozendijk, Regina; Seroe Biento 24-A.
Hubert Willem geb 3 7 56 zn.v. Le Grand, Elsa; Sabastraat 23.
Rufino Marcial geb 10-7-56 zn.v. Geerman, Maria; Macuarin a101
Hubert Erwin geb 12 7 56 zn.v. de Cuba, Placida; Seroe Janchi 57.
Robert Stanley geb 11 7 56 zn.v. de Cuba, Olivio en Koolman, Enriqueta; Savaneta 354.
Lydia Veronica geb 9 7 56 dr.v. Petters, Daniel Emmanuel en Comet, Angelica; Rooi Hundu 51.
Raul Ostiano geb 30 6 56 zn.v. Stamper, Gerardo Dalmacio en Trimon, Placida; Zeewijk 9-A.
Jean Gloria geb 29 6 56 dr.v. Wilson, Charles en Romeo, Ethel Rebecca; Ceintuurbaan 21-B.
Glenn Orlando geb 5 7 56 zn.v. Archibald, Guy en Gittens, Mynthrude; Cura Cabai 96.
anet Rebecca geb 5 7 56 dr.v. Butts, Alfred Cecil en Mangru, Gadmawatee; Weg Fontein 69.
Elisabeth Marlin geb 8 7 56 dr.v. Croes, Gilberto Pascual en Boekhoudt, Clotilda; Pos Chiquito 102.

HUWELIJKEN:

Boyce, Wilfred en Cuesto, Blanca Tulia geh: 7 7 56 Olijfistraat 28.
Lewis, Joseph Reginald en Zimban, Ana Mathilda geh: 7 7 56 St. Maartenstraat 71.
Soler, Victor Antonio en Cueto, Luisa Andrea geh: 10 7 56 Barranyuilla, Col.
Theysen, Bernardito Simon en Thysen, Epifania geh: 12 7 56 Savaneta 311-A.
Thiel, Jose Maria en Kock, Sebastiana geh: 12 7 56 Jan Flemming 41.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steen
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Dinsdag 17 Juli
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populair muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.30 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
21.45 Melodias populares
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Stewardessnan a muri

Margaret Ann Shodt, 26. — Nancy Kemnitz, 24.

Esakinan ta e dos stewardessnan di United Air Lines na Merca cu a muri ora cu e DC-7 a crash na Grand Canyon despues di aparentemente ela dal contra di un TWA Super-Constellation over di Arizona. Tur e 128 personanan a bordo di e dos aeroplanonan a muri.

Chocolate Milk
PHEASANT BRAND
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

DRECHA BO STOMA
DEN 8 SECONDE

BEBE E SCUMANTE
"SAL DE FRUTA"
ENO

DEN SOLAMENTE 8 SECONDE, e anti-acido scumante aqui ta drecha bo stoma, refresca i limpia bo boca. Basha poco Eno den un glas di awa i bebe. Bebe regularmente un glas di e refrescante "Sal de Fruta" Eno i lo bo queda cu energia i salud, no tin nada mas mihor pa refresca bo den tempo di calor. Purba Eno i huzga pa bo mes.

E palabranan "ENO" y "SAL DE FRUTA" ta marcanan registra

ENO-8/56

PAGINA TRES

REALIZACION DI E IDEA DI LIONS: ESTABLECIMENTO DI „STICHTING STUDIESTEUN ARUBA"

ORANJESTAD.— Desde algun tempo caba e problema di e comision di Rotary-club y Lions- na Aruba ta e obheto di estudio y e resultado ta cu tur dos club a dicidi di nombra algun miembro pa lanta un instituto permanente, cu tin exclusivamente como obheto di contribui pa e educacion cientifico pa e muchanan Arubano cu ta bay school den exterior. E partidonan — cu a aprecia masha loke a worde haci tanto di banda di Gobierno como di banda di Lago Oil & Transport Co. den forma di duna beurs pa estudio respectivamente pa e manda e muchanan pa mehora educacion cientifico di e muchanan Arubano cu ta den exterior — ta di opinion cu na Aruba ainda tin oportunidad pa mehora estudio den exterior di muchanan adecuado en general y mas en principal pa haci posibel pa nan sigui y termina nan enseñanza cientifico den exterior uno y otro pa yuda comunidad Aruba cu e forzandn necesario.

Door di Notaris F.E.J. Thijssen nan a forma un asociacion dia 12 di Juli cu e directiva siguiente: Jan H. Beaujon, presidente, Fr. de P. Wever, secretario-tesorero, O. A. Scholten, miembro; A. B. Kuiperi Jr. miembro y W. H. Meskill, miembro.

Sin duda e plan aki lo hanja hopi yudanza cerca tur hende na Aruba y ta intencion di e directiva pa pasa cerca tur habitante di Aruba pa un ayudo es cu e mester bira apoyo pa henter Aruba, cu kier traha cu nan pa hanja un set di hende bon studia for di nos comunidad, cu en lo futuro por traha den un posicion adecuado.

E trabao di e asociacion nobo ta worde recomenda na favor di unu y tur.

E comunicacion aki riba nos a ricibi ayera tardi for di man di e directiva di e asociacion, cu a tene un conferencia cu prensa riba e teraza di Trocadero.

Preguntando nos a hanja tende cu tocante di e accion di ki modo e donacion por worde haci no ta completamente regla ainda pero si pronto informacion tocante di esey lo worde duna. Tambe nan lo traha riba e dunamento di e beursnan pa estudio. Pa tin un prueba di awor cu e posibilidad ta sigur cu hobennan di Aruba por hanja un lugar na Universidadnan of collegionan americano Senjor Meskill, un di e miembronan di directiva, a duna nos e nombernan di e tres muchanan cu a caba nan estudio (1954) di L.V.S. cu sin beurs y completamente riba nan mas a bai Estados Unidos. Principalmente pa eseynan un beurs di e asociacion por ta indispensable. E nombernan ta Laurencio Palm (South East Missouri State College, civil engineering) Rafuel Hodge (Howart University - Washington - civil engineering) y Percy Brunings (Tusgekee Institute, Alabama, electrical engineer). Fuera di nan ta bayendo dos mas cu ta Marciano Angela y Hendrik Bareño cu lo bai Cornell University riba un scholarship di Walter C. Teagle.

TABATA DIA 13 Y DIABIERNES

ORANJESTAD.—Diabiernes anochi S.F.Ch. di San Nicolas a boks cu su auto A-4720 contra un palo di luz na caminda di Cura Cabai. E chauffeur y algun amigo cu tabata den auto a herida y di un golpi e auto a bira „total loss" (fl. 3000.—) y e palo a hanya danjo di fl. 250.—

Tabatin varios causa: e caminda tabata muha, dos tire tabata nobo y dos gasta y un gran diferencia ora e tire a rebenta. Poco ora mas laat, mainta pa cuarto pa ocho tabatin otro boksmento na e skina di Sweelinckstraat y A. Lacle Boulevard entre e bus di school A-1952 y e auto A-447 di W.H. d.l. F. E senjora A. J. cu tabata sinta den e auto a machuca su braza. E auto por wordu considera como perdi (danjo fl. 3.000.—). e bus a hanja un danjo di fl. 500.—. E causa di e accidente aki ta e hecho cu e chauffeur di e bus no a duna voorrang. E tercer accidente di trafico tabata e boksmento durante mainta tambe na e lugar na unda Weg Rooi Hundo ta sali den Weg naar Fontein. Banda robez di e skina tabata bini un shon di 43 anja A.I.B. riba bicicleta di e subida di weg naar Rooi Hundo. E chauffeur A.G. di e auto cu tabata bini di e otro banda no por a haci otro, ora cu e ciclista cu tabata bini duro a boks contra dje y a kibra un pia y a hanja un corta hundo na su braza. E biaha aki tampoco e accidente no tabata zwak y pesei e ciclista mester a bay Lago Hospital. E auto a hanja danjo material di fl. 150.—. Durante fin di siman tabatin, te asina leeuw cu nos sabi, solamente un choque grave. E auto A-3992 cu tabata para den Boerhaavestraat a hanja un sla Diasabra anochi di fl. 400.— ora cu A-363 maneha door di dama T.E. a corre dal riba dje. E dama no a pone tino ora di e accidente.

AVISO

Commandant Mariniers-kazerne Savaneta ta duna di conoce cu dia Razon 18 Juli 1956 entre 07' or y 12' or lo tin ejercicio cu mortier-, mitraillador- y granada di fusil riba tereno di Califonie (Aruba).

Tereno peligroso lo worde stipula pa bandera corra.

TUR SORTO DI VERF

Diarazon dos acrobaat den club di Lago Heights

ORANJESTAD. — Diarazon anochi proximo lo actua dos acrobaat americano duo McConnel (Homber) y Moore (dama). Nan lo demonstra varios obra. Tambe nan lo duna un actuacion den Esso Club. E mes anochi ey nan lo hunga pa completa e programa e pelicula „Tu y las nubes".

Tocante di e proposicion di Lago pa duna e habitantenan di Lago Heights e club di regalo nos a worde informa di bon fuente cu casi sigur dia promer di October e traspaso di e club lo tuma lugar durante di un celebracion chikito.

Pa yuda e club cu lo bai den direccion priva cu un capital pa traha lo nan duna dos cien accion di 50.— florin cada uno cu e habitantenan di Lago Heights por worde cumpra. E directiva di e club priva probablemente lo worde nombra tan pronto posibel. Generalmente ta worde spera cu despues di e traspaso e actividadnan di e club lo crece mas y ya nos a worde informa cu despues di e traspaso lo ta posibel cu lo por duna credit aunque riba un base nobo y te na un cierto suma.

Awe nochi Aruba Jrs contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E campeonato di hoofdklasse ta continua awe nochi cu e partido entre Los Azules de Socotoro y Los Amarillos de Dakota. E oncena campeon 1955 tin un salida e anja aki caba cual tabata contra di San Nicolaas Jrs cu a termina den un empate di 2-2. Den e partido aki nan no a demostra ningun material campeonil y te hasta a hunga un futbol pesimo. Dakota tin un victoria den su promer salida cual tabata ariba Trappers cu score di 3-1. E partido cu tabata esun inaugural di e actual campeonato tampoco a convence e fanaticonan di un futbol di hoofdklasse. E dos encuentronan di anja pasa entre e oncenanan aki a termina ambos na favor di Aruba Jrs cu score respectivamente di 7-0 y 3-0. Den ambos equipo nan promer partido di e anja aki nos a nota falta di hungadornan bon den linea delantera. Asina e linea di atake di Dakota ta hanja hopi falta di Rey Franken y Aruba Jrs. di Gochi Brion y Mundo Kemp. Pero nos ta spera cu e quinto partido di e actual campeonato lo duna e fanaticonan un mihor futbol.

Torneo di tennis pa junior

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E activo directiva di Lago Sport Park ta planeando un torneo di tennis pa juniors. Esaki ta un gran idea cu indudablemente lo yuda hopi na haci e bunita deporte blanco mas popular. Hobennan te cu edad di 15 anja ta worde permiti pa tuma parti den e torneo. Lo worde hunga den singles y dobles y si tin participante femenino tambe un torneo femenino lo worde organisa. E partidonan lo tuma luga ariba canchanan di Lago Sport Park. Ultimo fecha cu inscripcionnan ta dia 31 di Juli 1956. Formularionan pa inscribi ta obtenible cerca miembronan di Tennis Steering Committee di L.S.P. Sres. Janny Brokke y Mateo Reyes. Cualkier informacion mas tocante e torneo por worde obteni cerca Sr. Mateo Reyes na telefoonnan number 9-2525 of 9-2828.

DIA HUEBS ANOCHI ROMA A GANA REAL MADRID 2-1

Oporto te e otro equipo qu hunto cu Real Madrid a derrota Vasco da Gama den e torneo aqui.

E torneo qu tabata parce dicidi caba cu e derrota di Vasco contra Oporto a bolbe hanja interes y ta sigur qu e wega entre Vasco y Real Madrid e decision lo cai si nada stranjo mas no socede. E bala ta rondo na Venezuela tambe y den e torneo aqui nan a mira esey mas di un bes.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay pa Filomena Semeleer cu a haci 7 anja awe. Tambe su tata Bennie, su mama Rosa, su rumannan Beatriz, Willy, Fabi, Maiky, su wela y welonan, su tantanan, madrina Maria Trimon ta laga felicitere.

— — —

Awe Senjor Alexio Geerman a cumpli 44 anja y ta ricibi felicitacion di su senjora, jiunan Carmen, Francisca, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jacintha, Germito, Yolanda, George y di familia Geerman.

UNA VIDA SEGURA CON
„SEGUROS CARACAS"
Tenemos seguros para
CARROS
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Masha pabien nos ta llama Carmen Werleman cu a haci 17 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Daniel, su mama Martina, su rumannan Maximon, Abdul, Rosalinda, Arturo, Marina, David, Helen y Ingrid, di su comprometido Mario Yarzagaray, su prima Fabia Dirksz, Catharina y Anselmo Fafini.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Dolores Maduro y tambe felicitacion ta bini di su tata Hendrik su mama Istela, su rumannan Mai, Rica, Bertha, Luchi, Maria, Silo, Domi, Wani Fidi.

TA DIFICIL PA GANJA MUCHA

Tata di Greta tin un crianza di galinja. Riba un cierto dia a bini un zoro den e cunuco ai y el a cohe e galinja di mas gordo bai cun'e.

Mirando esaqui, e tata quier a duna su yiu muhe un ehemplo y el a bis'e:

„Bo ta mira, Greta, zorro a come e galinja ai, pasobra e tabata mal mucha".

I sin perde pa gana, manera un mucha cu tabata prepara pa e amonestacion aqui el a bisa:

„I si e galinja no a haci co'i mal mucha, anto ta nos mes lo a com'e, no papa?"

Campana a guli lenga.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

VOZ DI ARUBA

Dinsdag 17 Juli

- 06.00 Opening
- 06.05 Gebed
- 06.08 Semi-klassieke muziek
- 06.30 Muziek van Texas
- 06.45 Muziek der tropen
- 07.00 Voor het buitenland
- 07.30 Ochtendmelodieën
- 08.00 Sluiting
- 12.00 Heropening
- 12.03 Hollandse plaatjes
- 12.15 Nieuws (Nederlands)
- 12.30 Populaire muziek
- 11.00 Antilliaanse muziek
- 13.30 Mexicaanse muziek
- 13.45 Novela „Estafa de Amor"
- 14.00 Sluiting
- 16.00 Opening
- 16.03 Programma-overzicht
- 16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
- 17.30 Heinekens Bier
- 17.30 Gevarieerde muziek
- 18.00 Mario S. Arends
- 18.30 Populaire muziek
- 18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
- 19.00 Pampero-programma
- 19.30 Nieuws (Ned.)
- 19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
- 20.00 Nieuws (Engels)
- 20.00 Nieuws (Engels)
- 20.15 Columbia Music Shop
- 20.30 Novela Colgate Palmolive
- 21.00 Programma Mario S. Arends
- 21.30 Canciones de ayer
- 21.45 Melodias populares
- 22.00 Klassieke muziek
- 22.30 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi*
MUEBELNAN

ESTACION METEOROLOGICA ROBOT

El Bureau of Standards de los Estados Unidos ha puesto a punto una baliza que registrara y transmitira automaticamente las observaciones meteorológicas. Construida con aluminio y otras aleaciones antimagnéticas, esta estación meteorológica robot mide siete metros de largo por tres de ancho y su puntal es aproximadamente de un metro. Cuatro compartimientos estancos y antichoque, situados bajo el puente de la baliza, contienen todos los aparatos electrónicos y el equipo necesario para el registro y la transmisión de las observaciones meteorológicas. Esta baliza puede anclarse sobre fondos que lleguen hasta 1.200 metros de profundidad, y los aparatos se revisaran una vez cada seis meses.

Durante los primeros ensayos se ha podido comprobar que el radio de emisión de la baliza alcanza alrededor de 1.300 kms. a la redonda. Anclada en determinadas zonas, podra revelar verosimilmente con una cierta anticipación la formación de las tempestades.

Juan Romer, un discipulo-torreador (den nvillero Spanjo) a ser tuma riba cachu di un torro, durante un pelea di torro na Madrid. E spada a bula foi su man na e ocasion aqui i a herida un di e espectadornan.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 25

„Pues, Sr. Ivor", e muhe a bisa un poco irrita, „abo a mira e mucha muhe, de la manera cu bo por forma bo mes un idea mehor di dje".

„Tabata como si fuera ta un mascara a cai foi di cara di Ivor, confidente di Sanfuego. Solamente un bez sol el a jega di conta Rosamalia na unda el a contra cu e mucha muhe cu awor ta ser jama Lady Sanfuego. E sol sabi quico a pasa e anochi terrible na „Bastille Chiquito" y com su maestro a haci pa el a conquista su bruid. Y aunque qui cruel Ivor por tabata, sinembargo e no tabata sinti e suceso ai como un hecho riba cual un hende por tabata orgulloso.

Loque Sanfuego a haci no tabata nada mas cu un abuso contra un mucha muhe sin defensa, practicamente un hecho di cobarde y ta p'esai e mes cu ta un tirano y asesino no quier a corda riba e asunto aqui mas. El a queda masha desenganja den hecho di su maestro. E tabata considera loque Sanfuego a haci como un crimen peor cu ora bo mata un hende, pasobra tabata un cos abominable y en realidad esaqui a pone su aprecio mengua poco pa su maestro.

Despues cu Ivor a bebe un glas di binja mas y a lamta bai, Rosamalia a bolbe bai haci un ronde mas tur camina den e cas pa e convence su mes sigur cu e no a lubida nada y cu tur cos tabata na orden. Tan pronto cu e criarnan tabata mir'e ta bini, cada un tabata haci nan posible pa nan haci quico cu ta yº pa no larga e muhe aqui hanja mal sanger pa nan. Y segun e ora tabata acercando, mas nervioso e muhe aqui tabata bira y cu wowonan skerpi e tabata camna ta vigila tur camina.

Den su ronde el a pasa tambe den e cuartonan camina e maestra nobo di Puddleton lo bai tuma su bibar y cu frenta cerra e tabata waak rond di dje. Antes tur cos tabata aqui mes scur y sombrio.... e tempo ai aqui tabata apartamentonan dje baronesa anciana defunta.... pero awor e cuartonan a cambia por completo. Cu e gran habilidad y capacidad di e hoben pintor e cuartonan aqui a ser rehaci den sala y cuartonan cu solamente un reina of un princesa ta digno di habita. Tabata como si fuera ta aqui den e cuarto Pascual Moore a haci un demostracion completo di su arte.

Na su manera Sanfuego tabata gusta e hoben pintor aqui masha tanto, pasobra e hoben aqui tabata cumpli cu tur su ordennan y e tabata pinta su cuadronan y duna esaquinan bida di nobo.

Su nomber tabata camna como gran pintor-artista, mientras Sanfuego tabata goza di por a bisa cu esai tabata su pintor di castillo y tur hende cu tabatin cualquier trabao, lo mester a consulta primeramente cu Sanfuego. El a larga drecha e cuarto den toren masha nechi pa e hoben aqui y aqui e hoben tabata hiba un bida solitario, trahando enter dia queto di dje.

Y ora cu Moore no tabata pinta bo tabata hanje inclina over di su bukinan di estudio y tabata engrandece ainda mas tanto e don di pintor cu cual el a nace cun'e.

Un dia cu pa pret Sanfuego a bis'e cu no tabata mucho bon pa un hoben manera dje hiba un bida manera di un ermitanjo y cu lo e haci masha bon di bai bishita cualquier mucha muhe de bez en cuando, e mucha a coloriza masha tanto di berguenza, pasobra esaqui tabata enteramente contra educacion cu el a ricibi di su majornan cu tabata personahan decente y bon educa. Y el a munstra Sanfuego cu e no tabata sinti necesidad di muhe, pero cu su trabao te awor tabata tur loque e tabata anhela.

Pascual Moore a bira un figura conoci na Puddleton, aunque cu ta solamente de bez en cuando e tabata sali foi su cuarto pa e bai tuma un poco aire, haci ehercicio y cosnan por estilo y tambe ora cu e mester a bai come, nan tabata mir'e un rato den cuarto di criarnan.

Na tur sorto di manera e criarnan muhe hoben tabata trata na haci chanzahan cun'e, pero e tabata chanza bek un rato, pero no tabata bai mucho leu y nan no tabata mir'e mas sino te na ora di come trobe. Semper como e tabata un hoben bon educa, e tabatin un palabra carinjoso pa cada hende, pero te ai esai tabata yega.

Ora cu e tabata sa cu cualquier tabatin mester di yudanza e tabata ai di prome pa e duna su ayudo. Y ta hustamente p'esai tur e criarnan den e castillo tabata guste, cu excepcion di Rosamalia, den cual Pascual tabatin un adversario peligroso y di influencia.

E tabata masha jalurs pasobra Daniel Sanfuego tabata munstra masha interes den e hoben aqui y na tur manera e tabata trata na quibra e amistad aqui cu tabata bira dia pa dia mas grandi. E muhe astuto aqui tabata drumi pensa malicia y e tabata pensa cu su sintir por a rementa, na qui manera e por a haci Sanfuego hanja rabia den e mucha aqui. El a purba de bez en cuando cu cosnan chiquito, pero a mira cu tur su esfuerzo tabata enbano, pasobra Sanfuego tabata defende e hoben aqui y no quier a tende nada contra dje.

P'esai cu ningun posibilidad e no por a danja e relacion asina intimo entre e pintor y su maestro.

Dia cu Rosamalia a hera di bira di cabez di nervio, odio y jalurs, ta dia cu Sanfuego a duna Moore orden como artista y pintor di arregla e cuartonan di su venidera baronesa na e manera cu e mes tabata hanja ta bon, pasobra e artista aqui tabata hoben y e tabata traha independiente.

Cu mil amor Pascual a tuma e encargo aqui riba dje y cu tur su alma y talento el a dedica su mes na e trabao aqui. E tabata goza masha di por a extende cu e encargo aqui libremente y completamente independiente su poder artistico y su capacidadnan como pintor.

Ta di comprende cu pober Pascual no por tabata sa dje casonan tragico cu a tuma luga prome cu e bruid a bini aqui, pasobra absolutamente e no tabata na altura di bida particular di su maestro tampoco.

Wel el a yega di tende foi boca di criarnan e bida di libertinaje i livanidad cu su maestro tabata hiba, sinembargo como Moore no tabata na altura dje cosnan mundano ai, e no por a forma su mes un idea di nada. Fuera di esai, no tabata su asunto tampoco quico su maestro haci of larga.

Hamas Moore a lubida si, e palabranan asina bruto y sin compasion cu e baron a usa den presencia di su ruman muhe muribundo.

Sinembargo durante e 12 luna cu e tin ta biba aqui na castillo e no por a experimenta nada absolutamente di brutalidad of crueldad di su maestro y ta p'esai el a atribui e expresionnan dje dia cu su ruman como co'i fuma, palabranan di biento y sin ningun sorto di nificacion.

Como artista y pintor, e hoben aqui no tabatin mester di conoce un hende mucho pa e pinta su caracter. Pero aqui pa cu e lord, tabata un asunto di gratitud y e mester a larga hopi cos bula como e tabatin masha hopi gratitud di paga e homber aqui. E tabata sa tambe cu e no tabata un homber amable, ni tampoco cu e, como idealista, nunca lo por a stima un homber asina manera e baron. Pero e tabata agradecido na e homber cu a larga dera morto di su ruman muhe. Un homber cu a dun'e un alojamiento y tambe un empleo den su castillo y a salb'e indudablemente di miseria y hamber. Y agradecido Moore tabata di nacimento.

Y ta hustamente p'esai el a dedica enter su alma y su talento na e encargo pa haci di e cuartonan di e venidera baronesa di Puddleton un habitacion cu ta digno di un imperatriz. Y el a considera e trabao aqui como esun di mas principal di su bida. Tabata como si fuera su alma tabata duna su cooperacion pa e obra aqui..

E hoben tabata sinti algo den e trabao aqui manera antes el a sinti den ningun otro trabao. Diferente bez e tabata lubida por completo cu absolutamente e no a come, sino te ora cu e criarnan a corre bin jam'e. Asina profundiza e tabata den e trabao aqui.

Y nos mester acepta cu en realidad el a logra su intento.

Loque a ser haci di e cuartonan aqui tabata casi milagro. Sublimidad riba sublimidad, tabata como si fuera e personanan pinta na muraja y e bestianan tabata grita. Den e cuarto nan aqui bo tabata hanja bo manera den un otro mundo mas excelsa y mas pacifica cu esun di tur dia.

Sinembargo un hende cu tabata completamente ciego pa tur e sublimidadnan aqui y poder artistica tabata Rosamalia. Y cu bistanan di menosprecio, odio y jalurs e tabata waak obligatoriamente tur caminda den e cuarto.

Y e tabata reclama cu ta un mal gastamento di placa, un dispidimento di placa sin nodi tur e cosnan aqui pasobra e persona cu mester a biba aden mester muri un dia mes cos cu tur hende tambe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Asina ta cu pelea a cuminza ora cu e homber bieuw a sali y tira un di bandidonan cu a cay cu cabai y tur na suela. Tur dos partido ta tira otro, y awor un di e bandidonan ta tira den laira y ta bisa „Entrega boso nan mes, Barbonchi." Y otro ta bisa, mientras e ta tira tambe: „Bo no por haci nada." Pero tur e ora Cisco nan tambe ta tirando di e otro banda y nan a bolbe dal un homber un tiro y ora esaki ta cay cu su cabai e ta bisa: „E la heridami." Y Cisco, Pancho y e homber di barba ta sigui tira contra nan enemigonan, cu aunque nan ta mas hopi cu nan tres. Y pesei ora Cisco ta sigui tira y ta sintiele duro e ta bisa: „Mi ta bay pone nan baha fei nan cabai un pa un. Tur e tiramento aki e Tomasa a tende y mes ora e ta pone su cabai na galop, mientras e ta bisa: „Corre Bud, ta un combate." Y sin miedo e dama di curashie aki ta dirigiele na e lugar caminda nan ta tira, pa e mira kiko ta pasando.

Tur vicio ta quita cu bon boluntad

Aunque cu nos ta reconoce cu ora cu un mal custumber ta bira un vicio i cu ta claro cu un vicio ta dificil pa quita, sinembargo e persona cu logra arranca su mes foi un vicio, por bisa cu e ta un persona di caracter, un perfecto cu por domina su mes boluntad. Masha hopi bez nos ta tende di diferente hende balente i fuerte, cu ta larga vicio domina nan. I e hendenan aqui pa fuerte cu nan ta parce na curpa, sinembargo nan ta debil na boluntad, pasobra en realidad no ta existi ningun sorto di vicio cu no por quita. Nos ta contra den combersacion cu hopi hende cu ta pretende cu nan no por stop cu vicio di humamento, bebemento, hungamento di placa, fiamento di placa, etc. etc. Tur esaquinan ta vicionan cu individualmente un hende por libra su mes di nan, basta cu no ta mas cu un e tin, pasobra e ora si esai ta fatal. Un persona cu tin tur e vicionan aqui hunto, anto e ta completamente degenera. I mucho bez ta socede cu un persona ta larga un hende quita un vicio foi dje, pasobra e mes no por. I esaqui ta un prueba trobe cu e hende aqui su boluntad ta haci influencia hasta riba dje.

Cuanto bez ta socede cu un hoben cu tin e mal vicio di corre paranda, huma y bebe fuma, ta stop immediatamente cu tur e cosnan aqui hunto ora cu e tin un amor serio pa un mucha muhe cu ta prohibié absolutamente dic cosnan aqui.

I como ta e unico manera cu e por gana'e hobencita su curazon si e bandona e vicio aqui, aunque ta contra su mes boluntad, boluntad di su namorada ta prevalece y e hoben aqui ta bandona su vicionan of alomenos algun di nan. E no ta bebe, ni corre paranda mas.

Na un otro ocasion bo ta hanja un persona cu ta huma un paqui di sigaria y mas pa dia, ta stop di huma immediatamente ora cu dokter a munstre cu si e quier queda un poco mas na bida, e mester stop di huma.

E mes persona aqui cu a bisa pa su mes cu hamas e por stop cu e vicio di huma sigaria, ta larga palabranan di dokter influencié y e ta stop di huma pa semper. De la manera cu esaqui ta un prueba atrobe cu tin otro hende cu boluntad mas fuerte cu di dje.

Nos por menciona hasta cosnan insignificante, pero cu resultadonan funesto, manera cumpramento di biljechi, number y cabai, cu a bira un sorto di vicio pa masha hopi muhé. Prome cu nan cumpra pam pa desayuno, ya e placa di number mester ta pone unbanda. Esaqui tambe ta un dje vicionan fatal cu ta ruina un famia. I hasta pa esakinan tin curacion, pasobra si socede un biaha cu e number a sali y cu e cumprado no a hanja su placa e ta bin hanja un desgusto grandi y e no ta cumpra cerca ningun otro, pasobra e no ta confia ningun bendedó mas. Tambe e vicio aqui por termina pa semper ora pa malo e casa queda sin trece placa un seman cas.

Sinembargo tin otro vicionan cu ta ser quita cu experiencianan amarga y esaqui ta respecto cual nos ta bai conta awor. Esaqui ta e vicio di mas escandaloso y avergonzoso, mas miserable y funesto cu ta wega di placa, e vicio aqui ta casi un crimen contra existencia di famia. I e ta di mas peor den tur otro vicionan, pasobra pa su consecuencianan hopi famia a bira aruina. I hopi yiunan di bon famia ta actualmente den prison, pasobra e wega di placa aqui ta capaz na haci un hende ladron ora cu e vicio ataca bo ora cu bo n' tin manera di satisface.

x x x

Ranulfo tabata un bon mucha hombre. E tabata di bon famia, decente, pero pobre y su comportacion no tabata larga nada di desea. El a sinja bon na scool te cu el a logra hanja su diploma di mecanico. E amor pa e trabao aqui el a herf di su tata, quende tabata un bon trahadó. E hoben aqui tabata biba hunto cu su mama y foi dia su tata a muri e tabata ocupa esaqui su luga y tabata traha yuda su mama, mientras e mama tabata cuida su yiu cu masha amor y dedicacion. Na su curpa no tabata falta nada, pasobra e mama tabata laba guma y strika y lapi tur su panjanan di trabao.

Ta di comprende cu e mama tabata stima e yiu aqui te cu e tabata malcrié. Su palabra tabata ley y di e manera ai nos amigo a bin desvia, pasobra el a bin quere cuta tur loque e haci mester tabata bon. Pero el a bai den mal camina.

Di qui manera nos no sa, pero Ranulfo a ser contagia pa e enfermedad peligroso di wega di placa y foi e tempo ai tur cos a cambia den cas. E enfermedad aqui tabata haci asina tanto influencia riba dje, cu den su oranan liber e no tabata reconoce ningun mehor dibercion otro.

Na principio e wega tabata favorable, pero despues cu el a bini ta hunga sumanan alto, el a cuminza ta hinka su mes porvenir den peligro.

El a bin custumbra asina tanto cu e wega, cu casi e no tabata sinta mes na mesa hunto cu su mama, pasobra semper e tabata pura pa e bai sigui hunga.

No tabatin nada pa e mama haci pa e por a arranca su yiu foi e vicio aqui.

E mal custumber aqui a bin quita tur e felicidad cu tabata reina den e cas. E mama tabata sinti su mes tristo, pasobra e tabata sa masha bon door di experiencia quico lo ta final di e vicio terrible aqui.

I duele a cuminza ta ataca e mama su curazon.

Un cierto anochi e mama a suplica e yiu pa di tanto bez aqui di queda cas cerca dje. Pero e yiu a dun'e di conoce cu awe nochi di ningun manera lo e no por a queda pasobra el a pasa palabra caba cu un otro hende cu l'e contra cun'e awe nochi.

„I si socede cu majan ta laat awor?" e mama a dun'e pa contesta.

„Mucho laat?" e hoben a puntra asombra. Ta malo bo ta sinti anto, mi mama? Lo mi manda dokter pa bo?"

„Larga cuenta di dokter para, pasobra dokter no por yuda mi".

E hoben a cohe man di su mama, el a caricié y manera semper e sa tin custumber di nek e mama, el a primi un beso riba su frenat bisando:

„Awe bo yiu no por queda, mama. Pero mi ta priminti bo cu mayan si mi n' ta sali foi cas".

Sinembargo e mama tampoco no tabatin ningun motibo especial pa tene e hoben na cas. Simplemente e quier a trata na yuda quita e yiu aqui tanto cu tabata posible foi mesa di wega.

Un rato despues e hoben a sali toch pa e bai contra su amigonan. Sinembargo awe e tabatin un apuro mas cu nunca y esaqui no tabata bini como e tabata laat, pero e tabata sinti un sorto di intranquilidad pa e palabranan cu su mama a pronuncia. „Ta quico e tabata nifica cu quizas mayan lo ta laat? Ta algo lo e tabatin di cont'e anto of ta algo e ta sinti cu e quier a tene scondi p'e? Por ta sinti e tabata sinti cu su ultimo oranan tabata yegando? Esaqui tampoco no por ta, pasobra nunca su mama no sa sinti malo, ni tampoco e no tabata asina bieu. De lo contrario hende no sa ta bieu tampoco pa muri. La Muerte no ta scohe enter hoben of bieu. Por ta un voorgevoel el a hanja?"

Tur e pensamentonan aqui y hopi otro mas tabata pasa den e hoben aqui su cabez y no quier a bandona su mente. Continuamente tabata resona den su oreanan e palabranan serio pronuncia di su mama, e muhe cu despues di Dios e tabata stima riba tur otro muhe aqui na mundo. I como su concenshi tabata papia, e intranquilidad tabata e falta cu e tabata cometi, e vicio cu el a pega su curazon asina tanto cun'e, cu a quita hasta su amor maternal.

E anochi ai tabata frio; tabata un anochi masha silencioso y na un manera particular hasta atmosfera tabata haci un impresion stranjo riba dje. E tabata sintié fastioso. Diripiente segun e tabata camna, el a sinti manera un nubia a bin tapa su cara y directamente su tras el a tende un zonido masha duro dilanti su pianan.

Spanta Ranulfo a queda para ta mira. Tabata reina un silencio sepulcral rond di dje. A dura varios rato prome cu el a cmoprende ta quico a pasa en realidad.

Ta un panchi a los foi un cas bieu y e biento fuerte di orcan a tir'e abao cu un velocidad espantoso e panchi aqui a cai abao na filingrana na un distancia di un milimeter foi dje.

Ranulfo a spanta te fria. No tabata falta nada pa el a hanja un desgracia terrible. Tur su smaak di hunga placa a disparce y el a bira riba e mes un pia bai cas.

Foi su rosea el a camna drenta e sala y a grita: „Mama". Pero diripiente el a bula bek atras pasobra tabatin den e cuarto aqui un nubia diki e inpenetrante di huma. E prome cos cu Ranulfo a haci ta dal un ruit quibra y di e manera aqui biento a drenta y a plama e huma diki un poco. I awor morto spanta el a corre ta busca su mama.

El a hanja esaqui drumi foi su conocemento. Origen di esaqui tabata cu un pida candela a cai foi e fogon y e mama cu tabata drumi den e cas tur cerra, a perde conocemento, pasobra e cas tabata tur cerra.

Pa via dje aire fresco cu a drenta awor, pronto e mama a bini na su conocemento trobe, pa alegria di mas grandi di e hoben.

„Mi mama", tabata tur loque e hoben por a bisa.

I como aqui no tabatin mester di palabranan, largo rato mama y yiu a queda ta braza otro y alafin e mama a bisa.

„Qui fortuna cu b'a bini awor", e mama a bisa. I awor numa el a comprende den qui peligro e tabata.

Ora cu e yiu a bin conta su mama ta quico a pas'e riba caya cu el a regresa cas trobe, lagrima tabata laba nan tur dos su pecho, pasobra na un manera asina misterioso e mama a bin salba di un morto sigur, pasobra si a dura poco mas, lo el a stik den e huma aqui.

I tabata manera pa un inspiracion di cielo cu e mama a prohibi e yiu di sali riba e dia ai, cu a queda pa nan tur dos un fecha cu hamas lo nan por lubida durante nan bida.

Na rudia dilanti di su mama e hoben a hura pa tur loque ta sagrado p'e, cu hamas lo e hunga wega di placa mas, pasobra ta pa motibo dje wega infernal aqui el a hera di perde loque ta mas amable y mas querida di dje riba mundo.

I e fatal experiencia aqui a pone e hoben cumpli pa semper fielmente cu su promesa.

Admiracion!

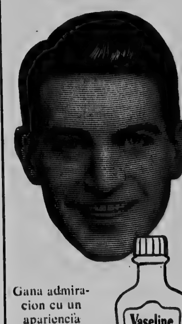

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Un truck a explota

Hendenan cu ta paga candela ta lucha contra di e vlamnan despues di explotacion di un truck grandi dobbel di gasoline na Cincinnati, bentando gasoline riba e casnan ei banda y autonan loke a haci e lugar un infierno na candela. Un di e cincuenta hendean cu mester a worde salba for di nan cas, a muri, pero parce cu ta di un atak di curazon. Ocho cas a keda destrui y tambe cinco auto.

EL TEATRO DE TODAS LAS NACIONES

Por Danchert Roggen

Shakespeare dijo hace mas de trescientos años, „el mundo es un gran escenario", y Calderón, poco tiempo después, escribia su famosa obra „El gran teatro del mundo". La aprobación entre la universidad y la escena o mas concretamente la idea de un escenario en el que las distintas regiones pudieran ofrecer sus obras en su propia lengua, por sus propios actores y segun su propia tradición, ha sido durante largo tiempo el sueño de las gentes de teatro. La conjunción de una idea, de un hombre, de una ciudad, de un pais y de una organización internacional esta a punto de transformar la idea en realidad.

Cuando el teatro Sarah Bernhardt, que desde la plaza del Chatelet domina el Sena, abrió sus puertas para la representacion inicial del Primer Festival de Arte Dramatico de Paris, el 10 de junio de 1954, la empresa era una especie de apuesta sobre la que un hombre, A. M. Julien, habia jugado su credito profesional, madurado a lo largo de toda una vida consagrada al teatro.

Para llegar a ser el director de uno de los principales teatros de Paris, M. Julien, de fuerte talla y de temperamento épico, eligio el camino mas dificil, que era el que a él mas le agradaba seguir. Nacio en Toulon, y educado en Marruecos, se encontraba en condicion de inferioridad por un fuerte acento meridional cuando vino a iniciarse en el teatro a Paris. Gracias a una voluntad de hierro y a una aplicacion encarnizada logro vencer esa dificultad y se puso a aprender su oficio de hombre de teatro, partiendo del mas bajo escalon. Recorre las provincias con la Compañia del Vieux-Colombier. Hace lo que puede para atraer la clientela; pasa por el Circo de Londres; de Montrouge a Bobinot, en los cabarets y en los music-halls llego a conocer todas las salas de Paris antes de lanzarse a la Radio. Por fin, volvemos a encontrarle, despues de haber trabajado con Charles Dullin, en el Sarah Bernhardt en la administracion de ese teatro.

Desde que tenia 20 años, despues de haber visto Stanislavski y su compañia trabajar en ruso en el Teatro de los Campos Eliseos, Julien habia soñado lo que podia ser un Teatro Internacional. Y a lo largo de estos ultimos años, como miembro del Centro Nacional del Teatro frances, que representa a Francia en el Instituto Internacional del Teatro, organismo subvencionado por la Unesco, M. Julien ha desempeñado un papel muy activo en las discusiones que han desemboeado, cuando se celebró el Congreso del Instituto en Zurich en 1949, en la presentacion de un proyecto de teatro internacional.

Pero era preciso todavia hacer pasar esa idea al plano de la accion. Como una organizacion internacional como la Unesco, comprometida ya en vastos proyectos culturales, cientificos y pedagogicos en diversos campos, podia con un tiempo limitado poner en pie una organizacion teatral de esa envergadura? Como y con qué medios? Por otra parte, el Instituto Internacional del Teatro no dispone mas que de un presupuesto modesto, y entonces, M. Julien decidio seguir adelante totalmente solo. Pero sabia que podia contar con el apoyo entusiasta de la Organizacion internacional y de todos los centros nacionales de teatro que en ella estan representados, lo que suponia tener a la mano los grandes recursos de talento y de informacion que ellos poseen.

Desde la primera temporada del verano de 1954, las Compañias de doce paises, sin contar la participacion francesa, vinieron á Paris. A lo largo de 49 noches consecutivas se representaron, dadas en nueve lenguas distintas, quince obras ante un total de 40.000 espectadores entusiastas. Esas obras suscitaron vivo interes en millares de personas q' no tuvieron el privilegio de asistir a esas representaciones.

Paris es una ciudad cosmopolita y era logico esperar que una pieza ofrecida en polaco, en español, en hebreo o en serbo-croata atrajese sobre todo a quienes hablan o comprenden la lengua. Sin embargo, para no citar mas que algunas de ellas, la representacion italiana de „Cyrano de Bergerac", con Cino Servi en el papel principal, la de „La Mere Courage", de Bertold Brecht, en la que Helena Weigel triunfaba en medio de una soberbia distribucion, o la de „Los Espectadores", de Ibsen, en que Lillebil Ibsen daba una emocionante interpretacion del personaje de la señora Alving, atrajeron una multitud de aficionados, que no tenian el menor conocimiento de las lenguas en que se ofrecian las obras, y ninguno de ellos se escapo de la exaltacion que crea un teatro de primera calidad.

La temporada siguiente, en 1955, aporto una gran amplitud al Festival. Veintinueve compañias participaron en él, representando 21 paises. Se dieron 47 piezas en el Teatro Sarah Bernhardt y en el Teatro Hebertot, o sea 177 representaciones, que congregaron 96.000 espectadores. Ese Festival fue notable por revelaciones como la de la Opera de Pekin, el Workshop Theatre, de Gran Bretaña, y el Teatro Nacional de Atenas. Se pudo ver alli la „Medea", representada en griego, en holandes y en frances, y „Edipo-Rey" en griego, en ingles y en aleman. Y se pudo oir a Ben Johnson, Benavente, Strindberg, Schnitzler, Sean O'Casey en su propia lengua.

Fue en el mes de junio, durante el Festival de 1955, cuando el Instituto Nacional del Teatro celebró su VI Congreso en Dubrovnik, en el que participaron 23 naciones, cuando se presento una Resolución por el Centro Nacional del Teatro frances invitando a las altas autoridades francesas que diesen su apoyo al establecimiento de un Teatro de las Naciones en Paris, y esa proposicion se voto por unanimidad y aclamacion.

Este año del catorce de mayo del veinte de junio se desarrolla el tercero y ultimo Festival Internacional de Arte Dramatico de Paris, prologo de la inauguracion el año proximo del Teatro de las Naciones.

Varios paises nuevos, como Marruecos, Checoeslovaquia y Rumania estan representados en el Festival. Algo asi como 1.200 actores y tecnicos se han centrado en Paris para montar los espectaculos que componen el Festival, y el programa esta vez incluye operas, conciertos, peliculas, conferencias y debates organizados en torno a eminentes especialistas de diversos paises.

Cuando se le pregunta a M. Julien si la realizacion del Teatro de las Naciones puede considerarse ya como un hecho desde ahora, responde: „No es todavia una realidad, pero es ya una certidumbre".

La creacion del Teatro de las Naciones sera el comienzo de un nuevo capitulo en la historia del Teatro, porque no es mas que la iniciacion de una tentativa en la que los cambios culturales ofrecen la promesa de frutos abundantes. „Ya no se escriben piezas para un publico puramente nacional — dice M. Julien — cada vez mas, los dramaturgos escriben para un publico internacional".

El Teatro de las Naciones podra de una parte dar un potente impulso a los teatros de los diversos paises, estimular la creacion de festivales nacionales, favorecer el descubrimiento y la formacion de jovenes talentos, y suscitar la emulacion para seleccionar los productos mejor acabados y mas representativos del arte dramatico de cada pais. Ese teatro promete, por otra parte, dar nacimiento a temas ineditos y a nuevas tecnicas, gracias a los contactos fecundos y al cambio de experiencias en multiples terrenos.

En relacion con el Teatro de las Naciones, tendra lugar este año en Paris por vez primera, y a invitacion del Sindicato frances de Criticos Dramaticos, un Congreso Internacional de esa especialidad Gran numero de actividades conexas surgiran sin duda y de un modo natural alrededor del nuevo teatro. Pero las promesas mas ricas de esta manifestacion son sin duda el impulso y la inspiracion dados a una de las artes mas antiguas y mas fecundas, y sobre todo a la posibilidad de abrir conjuntos y puntos de vista cada vez mas profundos y mas reveladores de la naturaleza humana y de su papel en el Universo.

LA ENSENANZA DEL HINDI

La Asociación para la Ensenanza del Hindi prepara actualmente una lista de 2.000 palabras basicas para la elaboración de manuales escolares y libros de lectura en hindi, que es a lengua oficial de la India. Al mismo tiempo se esta procediendo a la elaboración de una lista de 500 palabras, que constituiran el vocabulario minimo para la ensenanza de los iletrados. Ademas, se prepara una gramatica fundamental, diccionarios y una terminologia cientifica.

PRESTAMO DEL BIRF A COLOMBIA PARA CARETERAS

El Banco Internacional de Reconstruccion y Fomento (BIRF) ha hecho un prestamo a Colombia de 16.500.000 dolares para completar el programa de rehabilitacion de las principales carreteras de ese pais. Es el tercer prestamo que el BIRF concede para tal fin; el total de lo prestado a Colombia para mejoras viales asciende a 47.300.000 dolares.

Con este prestamo del BIRF se financiaran los gastos adicionales necesarios para efectuar el cambio del equipo de construccion. Ademas, el equipo financiado por el Banco se utilizara en la construccion de una nueva carretera de 60 kilómetros de longitud, entre Cienaga y Barranquilla, en la costa del Caribe. Esta ultima ruta ira a conectarse con el Ferrocarril del Atlantico, que a su vez esta siendo construido con la ayuda de otros prestamos del Banco Mundial.

Las mejoras en los principales caminos y la nueva ruta, Cienaga-Barranquilla quedaran terminadas a fines de 1958.

EN ASIA SE ESTUDIA LA INDUSTRIA LECHERA DANESA

Los tecnicos encargados de desarrollar la industria lechera en tres paises de Asia estan haciendo un cursillo de cinco meses en Copenhague, donde estudian los metodos de cria del ganado vacuno y los deproduccion de leche practicados en Dinamarca. Ese cursillo ha sido organizado conjuntamente por el Gobierno de Dinamarca y la FAO, para contribuir a la formacion de dirigentes de la produccion lechera en un cierto numero de paises.

Entre los cursos teoricos, los futuros expertos de Camboja, Ceilan, la India, Indonesia, Pakistan y Tailandia, hacen jornadas practicas en granjas de los alrededores de Copenhague y en los centros de produccion lechera.

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250
Agent

PEPITA — — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta na sú lessenaar ta traha, ora un mucha hombor conoci ta drenta y ta bisa Lorenzo: „Si mi puntrabo algo Lorenzo, bo no ta bisa ningun hende?" E mucha hombor ta keda tur timido para dilanti di Lorenzo ta warda contesta mientras cu Lorenzo ta contesta: „Mi ta primintibo cu lo mi warda e secreto." Awor e mucha hombor ta haya poco mas brillo y ta continua: „Mi ta bay sali cu un mucha muher awe" Tendiendo esaki Lorenzo ta lanta para y ta acerca e mucha y teniendo ele na su schouder, Lorenzo ta puntrele: „Y kiko bo kier sabi?" Y e contesta tabata: „Soenchi ele, si e lagami?" Lorenzo a haya manera un shock ora e tende esaki y di un solo klap e ta dal e mucha hombor, sakando ele foi su oficina pafor, mientras e ta bisa: „Solamente pasobra bo ta puntra, bo no merece haciele." E mucha hombor ta cay na suela cu e ta keda mira strella, pero esaki ta un les pele.

MULLARD RADIOS

Wimco

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — WOENSDAG 18 JULI 1956 — No. 2579

Gedeputeerde Henriquez: BESPREKINGEN OVER TECHNISCHE ZIJDE VAN ARUBAANSE WATERDISTILLATIE-PLANNEN ZEER GUNSTIG VERLOPEN

Minister Yrausquin: OVERLEG OVER FINANCIERING DER ARUBAANSE PLANNEN NOG NIET GEHEEL GEREED

Henriquez gisteren via New York naar Aruba vertrokken; Yrausquin vertrekt volgende week, eveneens via New York, naar Curacao

's-GRAVENHAGE.— De Arubaanse gedeputeerde, de heer O. S. Henriquez, vertrok gisteravond via New York naar Aruba na in Den Haag besprekingen te hebben gevoerd over de technische zijde van de Arubaanse waterdestillatieplannen. Hij zal in New York nog overleg plegen met de Amerikaanse firma Singmaster and Breyer. „In het algemeen gesteld, kan ik zeggen, dat deze besprekingen zeer gunstig zijn verlopen", aldus de heer Henriquez tegen een redacteur van het A.N.P.

„Over de resultaten zijn wij buitengewoon tevreden en wij keren naar Aruba terug met het goede nieuws, dat wij alles bereikt hebben, wat wij bereiken wilden. Wij hebben dit voor een groot deel te danken aan de bereidheid tot begrip en medewerking bij de OGEM. Wij hebben daar begrip gevonden voor de Arubaanse projekten; de daaraan verbonden moeilijkheden en voor de noodzaak van verbinding van de Antilliaanse economische basis. De OGEM wil alleszins medewerken deze verbreding, voor wat Aruba betreft, te realiseren.

Het gaat in concreto over wederzijdse stroomafneming: ten eerste de verkoop van stroom door het eilandgebied aan eventuele nieuwe industrieën, waarvoor in verband met de concessie van de Elmar, men haar medewerking moet hebben. Dit waren de twee hoofdpunten.

Verder is het gehele daarop betrekking hebbende contract doorgenomen, waarbij nog diverse detailpunten aan de orde kwamen. Er is overeenstemming bereikt over een concept-contract als geheel. Dit moet nu in eerste instantie voorgelegd worden aan het Arubaanse bestuurscollege. In verband daarmede achtte de heer Henriquez het onwenselijk over de meer interne details uit te weiden.

Aan de hand van sollicitaties heeft de heer Henriquez, na overleg met minister Lampe en Nederlandse instanties, een voordracht gezonden aan het Arubaanse bestuurscollege voor de vervulling van de vacatures voor een medische kinderspecialist, een dierenarts en hoofd van het bureau welvaartszorg.

Financiering Arubaanse plannen nog niet gereed.

Bij het onderhoud met de redacteur van het A.N.P. was ook minister Yrausquin aanwezig, die meedeelde nog niet geheel gereed te zijn met het onderwerp, waarvoor hij naar Nederland gekomen was: de financiering der Arubaanse plannen. Hij kon alleen zeggen, dat het overleg daarover met Nederlandse regeringsinstanties en met bepaalde industrielen, voor wat betreft de vestiging van industrieën op Aruba, voorlopig bevredigend is verlopen. Welke ondernemingen dit zijn, kon hij in dit stadium nog niet meedelen.

Minister Yrausquin ging nog even in op de reacties in de Antillen over zijn uitlating bij een vorige gelegenheid in een gesprek met een redacteur van het A.N.P., handelend over de ongerustheid, die volgens berichten in de Antillen zou bestaan wegens leningen van het pensioenfonds voor de Arubaanse plannen. „Voor deze ongerustheid — aldus minister Yrausquin bij die gelegenheid — bestaat geen enkele grond. In de berichten is de zaak gesteld, alsof de Antillianen daarover ongerust zouden zijn, doch het is slechts een bepaalde groep, welke niet is geïntereseerd in de toekomst van de Antillen en uit de Antillen alles wil halen, zonder er iets voor terug te doen", aldus minister Yrausquin op 28 juni.

Minister Yrausquin zei gisteren, dat deze uitlating in de Antillen aanleiding gegeven heeft tot een onjuiste opvatting. Hij stelt zich voor hierop bij een andere gelegenheid nader terug te komen.

De heer Yrausquin vertrekt de volgende week, via New York, naar Willemstad.

Mortalmente herida den ambulans

Highway patrolman Russell H. Duffy Jr. (derecho) a tira Alfred (Buck) Wilson for di den un palo. Wilson a mata tres mujer y aki nan ta hibando e hospital na Warren, na unda cinco ora despues ela muri. Ela worde fatalmente herida ora ela worde serca pa polisnan den un mondi ca minda ela dicidi di bringa cu polisnan a balazo.

Koningin Juliana woonde herdenkingsplechtigheid van Rembrandt's geboorte bij

AMSTERDAM — Met een plechtige bijeenkomst in de Westerkerk te Amsterdam, bijgewoond door H.M. de koningin, werd het feit herdacht, dat Rembrandt 350 jaar geleden geboren werd. Prof. dr. Q. van Regteren Altena sprak een rede uit over Rembrandt en Amsterdam. De Oostenrijkse beeldhouwer Kokoschka sprak als vertegenwoordiger van kunstenaars en prof. Ch. F. Roelofs als vertegenwoordiger van de Nederlandse kunstenaars.

Ook in Moskou werd Rembrandt herdacht. De Nederlandse ambassadeur, de heer Von Balluseck, sprak tijdens een herdenkingsplechtigheid in het Huis der Sovjets. Van Russische zijde werd Rembrandt geëerd door de president van de kunstacademie en de president van de academie der schilderkunst. De Rembrandttentoonstelling te Moskou trekt zeer grote belangstelling. Reeds hebben meer dan 80.000 mensen de expositie bezocht.

REL IN DE MOLUKKEN

DJAKARTA — Een 200-tal rebellen, gewapend met pijl en boog, viel een dorp op Ceram, in de Molukken, aan, doodde vijf dorpelingen en verwondde er 7, aldus heeft het Indonesische leger bekendgemaakt. De opstandelingen waren leden van het leger van de republiek der Zuid-Molukken. De rebellen werden verdreven door een speciale politiemacht, die zes hunner doodde.

BRITSE POLITIE OP HAAR QUI VIVE

LONDEN — De Britse politie is op haar qui vive om te verhinderen, dat de maandag te Londen geroofde diamanten, waarvan de waarde op zeker NAf 500.000 wordt geschat, het land uit gaan. De firma Wijnberg, de eigenaresse van de diamanten, heeft een bedrag van circa NAf 50.000 uitgeloofd voor inlichtingen, die kunnen helpen bij de opsporing der diamanten. De diamanten werden gestolen uit de handen van de in een stilstaande auto zittende mevrouw Wijnberg.

TWEE AFRIKAANSE SCHONEN LEVERDEN SLAG OM OPPERHOOFD

BRAZZAVILLE — Twee Afrikaanse schonen hebben in de straten van Potopoto, de Afrikaanse wijk van Brazzaville, in Frans Aequatoriaal Afrika, slag geleverd om de hand van een plaatselijk opperhoofd. De strijd had tot gevolg, dat tien personen door de politie werden aangehouden en het opperhoofd met een gebroken kaak in het ziekenhuis terecht kwam. Verschillende mensen liepen verwondingen op tijdens de vechtpartij, die telkens weer oplaaide en 48 uur voortduurde.

Het begon met een woordenwisseling tussen de twee schonen op het marktplein. Al spoedig gingen de dames over tot handtastelijkheden, waarbij allengs vrienden en kennissen partij kozen. Het opperhoofd kreeg op een gegeven moment een hevige slag tegen de kaak, die daartegen niet bestand bleek te zijn.

JACHT VOOR PRINSES BEATRIX NADERT VOLTOOIING

'S GRAVENHAGE — De plannen voor de Lemsteraak, die op initiatief van het comité Varend Nederland speciaal namens de Nederlanders, die belangstellen in de scheepvaart en haar betekenis voor Nederland, aan H.K.H. prinses Beatrix is toegezegd, zijn nu vrijwel voltooid. Het comité heeft reeds met jachtbouwers contact opgenomen.

Ingevolge de wens van de prinses zal het schip eenvoudig van inrichting zijn, doch aan het uiterlijk zal grote zorg worden besteed, zodat een fraaie lijn en goede zeileigenschappen zullen worden verkregen.

Met de bouw van het schip zal een aanzienlijk bedrag zijn gemoeid.

Jaagmento di ladron casi a fracasa ora auto di poliz a ninga

ORANJESTAD.— Ora un agente di Hermandad a mira den anochi di Diadomingo pa Dialuna na e skina di Verbindingsweg/Verlengde Nassaustraat e auto A-254 core den un velocidad formidable den direccion di Sta Cruz y cu patras den e auto el a weta un otro siento el a imagine mes ora cu algo stranjo tabata pasando y a dicidi di sigi e auto.

E careda emocionante a hiba nan algo largo te na e boulevard nobo di Malmok, na unda e auto di e poliz a ninga y asina e mester a termina e persecucion.

Pero mientras tanto a worde averigua unda A-254 te hiba y mes ora un otro patrulla a sali bai na un cas na Sta. Cruz, na unda G.F.M. a jega cu su auto no mucho tarda bin cai den man di poliz. Door di otro patrulla e siento a worde hanja caba cu M y su complice I.C. a benta afor na caminda, mientras poliznan a hanja sabi tambe cu no ta esey ta e unico cu nan tabatin... siento nan a cohe un wiel tambe. Tur dos a declara di a horta e cosnan den un garashi na Playa. E chofer a keda deteni.

Durante biaha di vacacion ela muri

ORANJESTAD. — Di repente e animacion a bordo di „Santa Rosa", cu tabata na caminda di New York pa Aruba, a ser interumpi, ora nan a hanja e triste noticia, cu un di e pasaheronan di 39 anja di edad, Dr. W. R. Lonergan di White Plains, N.Y., a muri repentinamente di un ataque di curazon. Dr. Lonergan, cu a bay haci un trip hunto cu su senjora, tabata dokter. Gracia na e yudanza espontaneo di Lago y Dr. R.C. Carrell, nan por a balsama e difunto ... na Aruba pa hibele cu „Santa Rosa" atrobe pa Merca, ora esaki bin busca pasahero Diabiernes na Aruba, di manera cu e fallecido por worde dera na su mes pueblo.

Candidaatnan pa MULO-examen cu a slaag

ORANJESTAD. — Ayera, Diamars, a bai op pa nan MULO-examen 20 candidaat, di cual 18 a slaag.

Pa MULO-A a slaag Frederik Boekstaaf, Rafael Campbell, Bernardo Croes, Felipe Croes, John Croes, Rolin Croes, Maud Brown, Unice Butcher, Emilia Caster, Ramona Coronel, Anna Croes, Agnes Dreischor, Arlette Emmanuel, Lica Emmanuel y Francisco Estrada.

Pa B a slaag: Surendra Beharry Lall y Ralph Berkel, mientras cu Herry Coffi a slaag pa „aanvullend examen". Nos sincera felicitacion na tur.

Hefe di informacion di gobierno na Aruba

ORANJESTAD. — Hefe di Voorlichtingsdienst di Antillas Neerlandesas, senjor H.L. Braam, a llega Aruba awe, segun nan a informa nos, pa trata algun conferencia cu e autoridadnan presente.

Denuncia di desfalco

ORANJESTAD.— E.A. Jr. a denuncia cerca poliznan cu A.W.A.S. a comete un desfalco di 800 florin. S. ya un biaha caba a bai sera pa sospecho di un estafa di 2.800 florin. E 800 florin e mester a cobra di recibo pa A. pero e no a trece e placa nunca.

Negociacion di Contract Nobo di Trabao Entre LEC y Directiva ta Acercando

SAN NICOLAS.—

Un set di reunionnan conjunto entre miembronan di Lago Employee Council y representantenan di directiva a worde teni Juli 2, 3 y 4 pa obheto di splicacion y comprendemento di e puntonan proponi pa e Combenio di Trabao, y mientras tanto e puntonan a keda bao estudio y preparacion pa sesionnan di negociacion.

E movecionnan aki ta resultado di e hecho cu Council a informa Compania April 28 cu e ta desea di termina e actual Combenio di Trabao, y extende e fecha di terminacion for di Mei 31 pa Augustus 31. Compania tabata di acuerdo cu e extension aki.

Cambionan Proponi.

Ariba 27 di Juni LEC a presenta un lista di cambionan proponi y adicionnan na e Combenio, y directiva tambe a entrega na Council un lista di puntonan pa discusion den negociacion di e contract nobo.

Reunionnan negociativo mester a habri pa banda di fin di e siman aki. Representantenan di directiva lo ta F. W. Switzer, C. F. Smith, G. Ernesti y H. V. Locker; miembronan reemplazante lo ta H. Chippendale, D. P. Barnes y G. L. MacNutt. Te Juli 11 ainda LEC no a nombra e grupo cu lo tuma parti den e negociacion.

„Esso News"

Concurso di piano di A.W.A.

SAN NICOLAS. — Diadomingo e „Anguilla Welfare Association" a organiza un gran concurso di piano pa muchanan, den e cual e hubentud di Aruba, den grupo di tres edad por tuma parti. E concurso aki ta e tercero, cu e directiva di e asociacion aki ta organiza. Den e puesto di hurado tabata e damasnan C.R. Rimmer y J.M. Shaver di Lago Colony. Diadomingo a bolbe parce con un concurso semehante ta duna oportunidad pa hala atencion pa interes di talentonan scondi. Si e presentacion musical a bira un exito asina ta di gradici tambe na yudanza di Consul Britanico, senjor H. Rabbett, senjor S. H. Muller, Manager di Community Brass Band Club y varios comerciante, especialmente di San Nicolas. E ganadornan di grupo 6 te 9 anja ta:

1) Dora Yong — nueve anja;
2) Jeanette Artsen — nueve anja;
3) Roland Connor — nueve anja;
4) Jozianne Artsen — Seis anja.

Di grupo diez te diezdos:

1) Irma Arrindell — diezdos anja;
2) Eline Connor — diezdos anja;
3) Anastacia Larmonier — diez anja;
4) Patricia Williams.

Di grupo dieztres te diezseis:

1) Antonio Thomas;
2) Carmen Violenus;
3) Vincenti Duncan;
4) Clarita Arrindell.

Robo de diamantes que valen cien mil libras esterlinas

LONDRES, julio 16.— Pagara la compañía de seguros Lloyd por el valor de unos diamantes que fueron hoy robados en una calle de Londres y cuyo precio asciende a cien mil libras?

Esta es la pregunta que lógicamente podemos formular después de una declaración hecha por un portavoz de la citada compañía de seguros en el sentido de que no se habian tomado las precauciones debidas para impedir que se cometiera el robo.

Se trata del robo mas sensacional cometido en Londres en estos ultimos 43 años. En 1913 fué robado un collar de perlas cuyo valor ascendia a 130 miliones de francos en una joyeria de Hatton Gardens, el centro de los diamantes de Londres. Pero este robo no puede compararse con el cometido hoy en cuanto a la habilidad, a la precisión y a la técnica asombrosamente sencilla con que fué ejecutado.

Efectivamente, el robo ha podido realizarse a la vista de miles de transeuntes que a aquella hora salian de sus oficinas, y para que todo saliera bien preciso era que la señal del trafico estuviera en el color rojo en aquel momento. Lo estuvo, y el Rolls Royce en el que se encontraba una secretaria de la casa de diamantes „Señores Winnberg", portadora de los diamantes en una cartera que llevaba sobre sus rodillas, tuvo necesariamente que pararse. Un hombre que vestia un pantalón de trabajo se hallaba apostado al pie de la señal luminosa del transito, y cuando vió detenerse al Rolls Royce, dió un salto, abrió la puerta de atras del vehiculo, se apoderó de la cartera y salió corriendo. El conductor del automóvil quiso alcanzarle: pero resbaló y cayó al suelo. Y entonces el ladrón se metió en otro automóvil y desapareció a toda velocidad sin hacer caso de la señal roja, que seguia encendida.

PRINS BERNHARD LO PAPIA NA LONDEN RIBA RELACION EUROPEO-AMERICANO

DEN HAAG. - S.A.R. Prins Bernhard lo papia awe un speech dilanti di e instituto Real pa asuntonan internacional na Londen, tocante e relacionnan entre West Europa y Estados Unidos.

Diawebs lo e bishita e instituto di marina pa educacion na Rochester.

Tito, Nasser en Nehroe komen vandaag samen

Gesprek over internationale vraagstukken

POELA — Heden komen Tito van Joegoslavië, Nasser van Egypte en Nehroe van India op het eiland Brioni tezamen om te spreken over internationale vraagstukken. Buitenlandse waarnemers verwachten niet, dat de beraadslagingen enigerlei concreet resultaat zullen opleveren.

In de Joegoslavische pers is de bijeenkomst gekenschetst als een samenkomst van de voormannen van actieve co-existentie op drie vastelanden, t.w. Azië, Afrika en Europa. Van Indische zijde wordt de conferentie vergeleken met de conferentie van eerste ministers van het gemenebest, in die zin dat ze allebei geen poging zijn om tot vaste conclusien te komen, maar veeleer beschouwd moeten worden als een vrije gedachtenwisseling. De voornaamste onderwerpen van gesprek zullen vermoedelijk zijn de betrekkingen tussen Oost en West, Palestina en Noord Afrika. Sinds hij tien dagen geleden uit Londen vertrok, heeft Nehroe besprekingen gevoerd met regeringsleiders in Dublin, Bonn en Parijs. Nasser brengt een staatsiebezoek van acht dagen aan Joegoslavië. De Fransen verwachten, dat Nehroe in zijn gesprekken met Nasser bij deze zijn invloed zal aanwenden om Egypte ervan te weerhouden zich met de toestand in Algerije te bemoeien.

Een Algerijnse delegatie, uit Cairo naar Joegoslavië vertrokken, zal aan Tito, Nehroe en Nasser een plan voorleggen tot oplossing van de Algerijnse kwestie. Volgens de Syrische pers voeren de Algerijnse leiders op het ogenblik besprekingen met de Arabische regeringen over de instelling van een Algerijnse regering in ballingschap.

TOESTAND AAN JORDAANS-ISRAELISCHE GRENS VERERGERD

NEW YORK — Israel heeft gisteren aan de voorzitter van de Veiligheidsraad, de Belg Joseph Nisot, laten weten, dat de toestand aan zijn grens met Jordanië aanzienlijk is verslechterd sinds Jordanië aan de algemene secretaris der V.N. tijdens diens reis door het Midden-Oosten in april de onvoorwaardelijke verzekering gaf, dat de bestandsbepalingen zouden worden nageleefd. Sinds 26 april jl. hadden zich 101 schendingen van de bestandsovereenkomst voorgedaan, waarbij 7 Israeliers gedood en 6 gewond werden, aldus Israel.

Inmiddels heeft Israel op een spoedvergadering van de gemengde bestandscommissie voor Palestina geëist, dat Jordanië de bestandsovereenkomst naleeft en „nieuwe aanvallen verhindert". De commissie vergaderde naar aanleiding van een incident vrijdagavond, waarbij een Israelische burger door infiltranten uit Jordanië werd gedood.

Staten komen donderdagavond bijeen

A.s. donderdagavond komen de Staten der Nederlandse Antillen in openbare vergadering bijeen. Op de agenda prijken 15 agendapunten.

Tijdens de vergadering zullen de vragen van mr Debrot en de interpellatie van mr dr Da Costa Gomez inzake het conflikt met de gouverneur door de minister president worden beantwoord.

Dan wordt behandeld het initiatief ontwerp-landsverordening waarbij de Statenleden een vast bedrag per maand zullen krijgen en een verhoging van representatiegelden etc.

De bezoldiging van de ministers en de gevolmachtigde minister komt ter sprake, de wijziging van de zegelverordening 1908, de voorschriften met betrekking tot de schrijfwijze van de Nederlandse taal en de wijziging van het Wetboek van Strafrecht voor Curacao.

Minister van Romondt naar Den Haag

De minister van Economische Zaken en Welvaartszorg dr E.J. van Romondt zal over enkele weken naar den Haag vertrekken om daar met de Nederlandse regering besprekingen te voeren over de verhoging van de welvaart op de armlastige eilanden.

Zoals gemeld is ook de heer Yrausquin, de minister van financien bezig in Nederland financiele steun te vinden voor de verhoging der welvaart op de Antillen.

Gezamenlijke verklaring van Rusland en Oost-Duitsland

Verdere Russische hulp bij Oostduits vijfjarenplan

BERLIJN — Te Moskou is gisteren een communiqué uitgegeven, waarin Oost-Duitsland en Rusland verklaren, dat zij zullen samen werken om de vrede te waarborgen, de veiligheid in Europa te bewaren en door vreedzame en democratische middelen de vereniging van Duitsland tot stand te brengen, aldus meldt het Oostduitse persbureau A.D.N.

De Sowjet-Unie verlaagt met de helft de kosten, die Oost-Duitsland moet betalen voor de legering van Russische troepen op zijn grondgebied, aldus A.D.N.

Het communiqué werd gepubliceerd na besprekingen tussen de Oostduitse premier, Otto Grotewohl, en de Russische leiders. Blijkens het communiqué werd ook overeenstemming bereikt ten aanzien van verdere Russische hulp bij de vervulling van het tweede Oostduitse vijfjarenplan. Deze hulp omvat „aanzienlijke verschepingen van goederen" uit de Sowjet-Unie.

Het communiqué was ondertekend door Grotewohl en premier Boelganin van Rusland.

Z. EXC. DE GOUVERNEUR NAAR BONAIRE

Z.Exc. Gouverneur Struycken zal zich eind van deze maand naar Bonaire begeven. De reis wordt gemaakt in het kader van het routinebezoek van Z. Exc aan de eilanden der Ned. Antillen.

Vier films over Aruba?

ORANJESTAD. - Maandagavond vond er in Trocadero weer een vergadering plaats van de Vereniging van Handelaren en deze keer was het punt van overweging de opdracht aan de Venezolaanse cineast voor het maken van een film over Aruba en speciaal van hetgeen dit eiland de tourist in winkels, hotels, restaurants e.d. te bieden heeft. De bedoeling was het dan om deze film aan boord van de touristenschepen te laten draaien, wanneer zij op weg waren naar Aruba. Aangezien de aanwezige eden het op diverse punten nog niet eens konden worden werd er nog geen beslissing genomen.

Men zal zich herinneren, dat de heer H. Herrick reeds een film over Aruba in opdracht van de Grace Line maakte. Naar verluidt wordt ook door het Eilandsbestuur alsook door de Touristencommissie overwogen om de heer Herrick een ongeveer dito opdracht als de VVH en de Grace Line te verschaffen. Het duurt ongeveer zes maanden voordat de heer Herrick de film kant en klaar kan afleveren.

Dr. van Dongen lo reemplaza Dr. de la Fuente

ORANJESTAD. — Segun nan a participa nos ta casi sigur cu Dr. E. van Dongen lo reemplaza Dr. W. H. de la Fuente, cu lo sali dia 29 di e luna aki pa Europa cu verlof.

Het Nederlandse Delta-plan

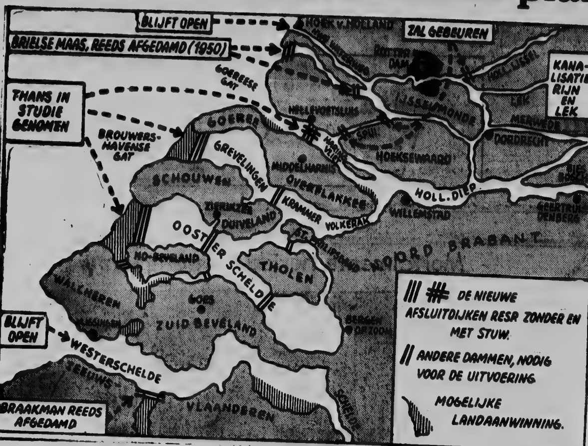

In Februari 1953 werd een gedeelte van Nederland getroffen door een katastrofe, die in de headlines van het wereldnieuwsverscheen. Een van de grootste stormen van deze eeuw ging samen met een springvloed,, waartegen de dijken, aangelegd door zeer ervaren dijkenbouwers, niet beraenwtdsan T2222
stand waren. De gevolgen waren ontzettend. Enige duizenden mensen verloren in de enkele uren het leven, terwijl de materiele schade in de honderden miljoenen guldens liep. Uit alle delen van de wereld stroomde financiële en materiele hulp binnen terwijl vele landen zelfs met hulpploegen op het tonee van de ramp verschenen. Na dat het eerste gevaar bedwongen was en de bewoners van de getroffen gebieden waren geëvakueerd kon men de schade enigermate overzien en de nodige stappen nemen om deze te herstellen. Als eerste punt op het programma stond het herstel van de dijken, die onder het geweld van het water waren bezweken. Maar daarbij kon het niet blijven. De Nederlanders door de gehele wereld bekend als waterbouwers van de eerste rang, die hun land letterlijk hebben veroverd op het water, koncipieerden een groots plan dat voor eens en altijd dergelijke verschrikkelijke rampen uit de wereld zouden helpen. Dit plan bestond reeds langer doch nam nu konkrete vormen aan en wat meer is zal thans in een tijdsverloop van ca. 20 jaren voor het grootste deel uitgevoerd zijn. Uiteraard zal de uitvoering van dit plan bijzonder duur zijn, waarbij de kosten alleen maar vergeleken kunnen worden met die van het andere groots ontwikkelingsplan der droogmaling van de Zuiderzee.

De bedoeling is de diverse zeemonden van Schelde en Waal af te dammen door verbindingsdijken te leggen tussen de verschillende eilanden van de provincies Zuid-Holland en Zeeland. Dit plan zal een enorme verandering teweeg brengen in de samenleving op de eilanden. Vooral de zuidelijke eilanden en het vaste land van Zeeuws-Vlaanderen zullen uit hun isolement bevrijd worden, krijgen beter verbindingen met de rest van Nederland, hetgeen dus tal van ontwikkelingsmogelijkheden opent b.v. voor de bestiging van nieuwe industrieen en dergelijke.

De Benelux-stad

Het waren in de 17de eeuw de provincies Holland, Zeeland en Utrecht, doch vooral de eerste twee, die een bijzonder invloedrijke positie in wereld innamen. Amsterdam zou de grote havenstad van Europa worden, waar klooplieden uit alle windstreken elkaar ontmoetten en waar het een" va et vien" was van de beilschepen der „merchant shippers". Amsterdam had eerst geduchte konkurrentie van de Zuid-Nederlandse haven Antwerpen, doch toen deze stad in handen van de Spanjaarden was gevallen, verloor zij belangrijk aan invloed. Antwerpen zou haar oude glans als internationale havenstad eerst in de 19de eeuw weer herwinnen hoewel zij even als Amsterdam vrij spoedig de eerste plaats als West-Europese haven moest afstaan aan de stad, die opkwam na het graven van de Nieuwe Waterweg, Rotterdam. De gunstige ligging van deze haven ten opzichte van het Europese achterland maakte hem bij voorkeur geschikt voor de doorvoer, een tak van bedrijf, waarop de Nederlanders zich in de loop der eeuwen hebben gespecialiseerd. Maar dat niet alleen, de gunstige ligging aan het water, de vruchtbara grond evenals de rivieren, die deze haven met het achterland verbinden en waarover een [illegible] grondstoffen zowel als van eindprodukten mogelijk was maakte deze streek ook bij uitstek geschikt voor de vestiging van industrieen voor de land- en tuinbouw, waarin men zich toelegde op het kweken van kwaliteitsprodukten. Het gebied tussen Haarlem en Lejden bezat een zeer speciale grondsoort, die bijzonder geschikt bleek voor het kweken van bloembollen, waarin reeds in de 17de eeuw de bekende windhandel werd gereven.

In de loop der eeuwen koncentreerde zich de bevolking voornamelijk om en in de steden Amsterdam, Haarlem, Leiden, Den Haag, otterdam, Utrecht, een ring die wel eens de „Randstad Holland" wordt genoemd. In dit gebied, at nog geen vijfde van het gehele Nederlandse grondgebied uitmaakt woont ongeveer de helft van het Nederlandse volk, waarbij in de loop van de komende 2 jaar nog ongeveer een miljoen mensen komen. Breiden we dit gebied verder uit naar het zuiden, dus via de provincies Zeeland tot Antwerpen, Brussel en Gent, dan zien we een „Metropolis" ontstaan, de Benelux-stad, die door omstreeks negen miljoen mensen zal worden bewoond. Deze wereldstad is in feite een haven—en industrie—gebied van zeer grote ekonomische kracht.

Rekreatie broodnodig

De „Randstad Holland" geeft reeds op dit moment vele problemen voor de ontspanning van de bewoners. Het zal duidelijk zijn dat er weinig mogelijkheden over blijven voor rustige vrijetijdsbesteding buitenshuis, wanneer 5 miljoen mensen op luttele vierkante kilometer zijn samengeperst. Dit probleem wordt natuurlijk voortdurend urgenter wanneer straks een kortere werkweek verwerkelijkt zal zijn en steeds meer mensen zullen beschikken over een gemotoriseerd vervoermiddel. De vlucht op vrije dagen bestond reeds lang, maar waar moet men heen in dit gebied wanneer men langzaam maar zeker de steden met elkaar ziet vergroeien, waardoor monstersteden ontstaan. Men tracht op alle mogelijke manieren het ontstaan van deze hybridische eenheden te voorkomen en ziet hiervoor nieuwe mogelijkheden binnen het Delta-Plan. De gevaren van de grote stand voor de erin wonende mens zijn niet te onderschatten. Statistieken tonen reeds gedurende vele jaren aan dat al te grote steden geestelijke en morele ontworteling bij een groot deel van de bewoners tot gevolg hebben. Het gevoel opgesloten te zijn op een ètage van een der huurkazernes, wel eens spottend „honingraten" genoemd; het opgaan in een ware mensenzee; het verlies aan individualiteit; het voor een groot deel geautomatiseerde leven; het verlies aan kontakt met de seizoen-cyclus en met de afwisseling van dag en nacht; het kunstmatige leven door electrisch licht air-conditionning en centrale verwarming kan zeer gevaarlijke gevolgen voor de bevolking hebben.

Het werk wordt eveneens in de fabriek, welke gevestigd is in de grote stad verricht. De ontspanning op de vrije avonden wordt gezocht in de stad, want ontsnappingsmogelijheden zijn binnen de beperkte tijd onbereikbaar. Het is dus een dwingende noodzaak dat de rust en ontspanning die iedere mens nodig heeft, al was het alleen maar om zijn werk op goede wijze te kunnen doen, wordt verschaft.

Tot nu toe zocht men deze aan het strand, op de meren in de omgeving van Amsterdam en Utrecht, en op de Veluwe in de provincie Gelderland. Op zondagen ontbreekt hier langzamerhand de rust volledig en deze gebieden bieden dan ook alleen nog een zekere ontspanning aan mensen, die alleen maar een verandering van omgeving zoeken, voor wie echter de aanwezigheid van duizenden anderen geen bezwaar is. Maar ook deze groepen worden voortdurend kleiner.

Nieuwe mogelijkheden onder het Delta-Plan

Bij de kreatie van het Delta-Plan is behalve met de uitbreiding van de havens en steden ook rekening gehouden met het scheppen van grote gebieden waar de bevolking van de „Randstad" zich zal kunnen ontspannen. Parken, bossen, stranden, zullen worden aangelegd. Centra voor de watersport zullen worden gevormd, zo b.v. in de waterstrook tussen de eilanden Goeree-Overflakkee en Schouwen-Duiveland, waar een binnemeer zal worden gevormd door afdamming dat ruimte biedt voor ongeveer 10.000 zeil- en motorboten.

Aan de rand van dit water is de grond misschien geschikt voor het doen ontstaan van een nieuwe bollenstreek. Op de eilanden van Rotterdam tot Walcheren ontstaan een heel nieuw nu over de dijken zeer snel bereikbaar ontspanningsgebied langs de kust, dat ruimte zal bieden voor rekreatie van ca. ½ miljoen mensen per dag, hetgeen dus een belangrijke oplossing kan betekenen voor dit zo overbevolkte gebied. Ook de steden zelf zoals Rotterdam en Den Haag zullen zich bij het ontstaan van dit plan niet meer onbeperkt uitbreiden, maar de bevolking zal zich moeten vestigen op de eilanden Voorue en Putten, waar geheel nieuwe tuinsteden zullen worden gebouwd.

Op deze manier hoopt men de problemen van de grote stad voor iedere er in wonende mens naar een oplossing te hebben gebracht en bij de bewoners het gevoel te hebben weggenomen dat zij in een stenen moestijn leven, in massa's en dat zij ook bij hun ontspanning weer deel uitmaken van diezelfde massa's, waarmee zij 's ochtends hun huis verlaten, de dag doorbrengen en 's-avonds weer terugkeren. Wanneer dit gevoel bij de meeste mensen gaat overheersen, verliest het leven aan glans en [illegible] en voelt de mens zich een mier in de mierenhoop, waaruit maar al te gemakkelijk de konklusie wordt getrokken dat verantwoordelijkheid, zelfrespect en dergelijke, waarden zijn, die in een andere wereld thuis horen. Een dergelijke stemming heeft tal van ongunstige reperkussies op het maatschappelijke en politieke leven en kan tenslotte tot een ontwrichting van een samenleving, die voor zijn bestaan in aangewezen op de industrie en de handel leiden.

De rekreatie staat dan ook in het centrum van de belangstelling en krijgt in het Delta-Plan zoals dit is gemaakt door Ir. G. C. Lange alle aandacht, die het verdient.

W. Langeveld.

DONDERDAGAVOND OM 8 UUR geven

JO & ARNOLD JUDA

viool en piano

een recital in CLUB SURINAME

onder auspicien van de Arubaanse Kunstkring

Entree: fl. 1.— per persoon voor leden en nietleden

ORANJESTAD TEL: 1454-1456 ARUBA

VELD STORES

ARUBA TEL: 5051 5252 SAN NICOLAS

Heden alles V E R S ontvangen

Doet Uw voordeel en

KOOPT BIJ DE VELD'S, Uw leverancier en....... thuisbezorgen GRATIS!!

WURLITZER

Juke boxes

Piano's

Electronische piano's

Ongeëvenaard

in kwaliteit en klank

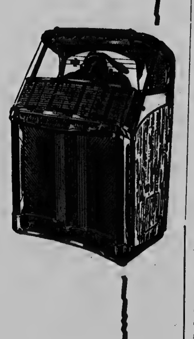

Importeurs

Fa. J.A. NIEUW

Tel: 1 2 2 7

SHOWROOM: KERKSTRAAT 15

Toelichting op het programma van Henryk Szeryng en Martin Imaz van Vrijdagavond de 20e a.s.

door Rien Hasselaar

ORANJESTAD.— Zeer terecht wordt een belangrijk deel van het concert dat de internationaal vermaarde violist Henryk Szeryng met de pianist Martin Imaz voor de Kunstkring-Aruba zal geven, ingenomen door werken van Mozart. Niet minder dan twee grote vioolsonates staan op het programma. Dit jaar wordt immers overal ter wereld de geboorte van Mozart herdacht, 200 jaar geleden, om precies te zijn, op 27 Jan. te Salzburg. Het uitgebreide repertoire van de geniale componist heeft dus dit jaar meer dan normale belangstelling.

Was Mozart nu een componist die in een bepaald tijdvak een belangrijke figuur was, dan kon deze herdenking het karakter hebben van een beleefde hulde aan iets dat voorbij is. Maar Mozart is één van de werkelijke genieën uit de muziekgeschiedenis, wiens werken voor de eeuwigheid geschapen lijken te zijn. Zijn muziek is zeker niet altijd van een opgewekte, luchtige charme. Van deze typisch 19e-eeuwse opvatting dat zijn muziek te simpel en te voorzichtig was om de diepste gevoelens op te wekken, is men geheel terug gekomen. Mozarts muziek is wel degelijk vaak doortrokken van een weemoedige toon. Dat spreekt vooral uit zijn prachtige, weke melodieën. Het is ook een belangrijk verschil met de muziek van Haydn. Mozart is de schepper van het zingend allegro. Nog een belangrijke eigenschap had Mozarts muziek. Ze is namelijk voor alle instrumenten en groepen instrumenten even goed geschreven.

Zich zo te kunnen aanpassen aan alle instrumenten, is een eigenschap die zelfs weinig grote genieën bezitten. Zo zijn de twee grote vlioolsonates die Szeryng zal spelen uit de rijpste tijd van Mozarts leven. De pianopartij is van groot belang geworden. De wijze waarop deze gespeeld wordt, maakt of breekt de sonate. We zien dan ook met grote belangstelling uit naar het samenspel van deze grote kunstenaars.

Dat Bach in zijn tijd vermoedelijk nog groter violist was dan organist, is helaas weinig bekend. Al zijn composities voor soloviool, welke nu tot de zwaarste werken voor dit instrument behoren, heeft Bach zelf kunnen spelen. Met groot respect luisteren we ook naar zijn chaconne voor soloviool. Een chaconne is oorspronkelijk een oude dansvorm, waarbij de baspartij steeds de zelfde melodie laat horen en de andere stemmen voortdurend een nieuwe variatie op dit thema maken. Dit schema ligt ook aan deze compositie ten grondslag. Wat steeds bij dit werk opvalt is dat op de viool zulke prachtige meerstemmige effecten mogelijk zijn.

Van Nicolo Paganini speelt Zzeryng drie Capriccio's. Een Capriccio is een stuk, meestal grillig van inhoud, dat geen bepaalde vorm hoeft te hebben. Dat grillige past goed bij Paganini. Hij was een haast legendarische figuur die wat dispositie voor een instrument betreft [illegible] juist het tegenovergestelde van Mozart was. Met een satanisch temperament was hij zo sterk met zijn viool vergroeid, dat hij bijna uitsluitend voor dit instrument heeft geleefd. De werken die hij naliet, zijn technisch zo ontzaglijk zwaar, dat maar weinig kunstenaars van formaat zich er aan wagen. Wie ze echter goed beheerst, ontdekt achter de grote virtuositeit toch een groot muzikaal talent.

De componist Ernest Bloch vestigde zich in 1917 te New York, waar hij zich pas ten volle ontplooide als componist en dirigent. Hij is een figuur die enigszins te vergelijken is met Béla Bartok. Niet omdat zijn werk de zelfde stijl heeft, maar omdat hij steeds getracht heeft de eigenschappen van eigen geboorteland en volk in zijn composities te verwerken. Zo heeft Bloch veel Joodse liederen en melodieën gebruikt om zijn muziek mee op te bouwen. Zijn werken hebben daardoor een zeer persoonlijk karakter gekregen, dat zich vaak onderscheidt door 'n weemoedige, maar altijd diep-muzikale toon. In de muziekgeschiedenis neemt Bloch een aparte plaats in.

Maurice Ravel leefde van 1875 tot 1937. Na Debussy was hij de grootste Franse componist van zijn tijd. Zijn muziek is vaak wat minder week dan de muziek van Debussy, maar mist toch nooit geheel de zeer aparte Franse charme van het Impressionisme. De Grootste bekendheid geniet Ravel nog steeds uit zijn Bolero, een werk dat hij eens als muzikale grap heeft gemaakt om alle instrumenten van het orkest te laten horen. Zoals het vaak gaat met componisten die door één werk wereldberoemd worden: hun andere werken worden wel eens te kort gedaan. Luistert U dus eens aandachtig naar dit prachtige stuk, waarin Ravel gebruik maakt van de muzikale rijkdom aan zigeunersmelodiën: Tzigane.

De Tour de France

Belg Adriaenssens verwerft gele trui

LUCHON — De twaalfde etappe van de Ronde van Frankrijk van Pau naar Luchon over 130 km. is gewonnen door de Luxemburger Schmitz. Tweede werd Picot (Frankrijk-Regionaal); 3e Ruiz (Spanje); 4e Morvan (Frankrijk Regionaal); 5e Huot (Frankrijk Regionaal); 6e Van Genechten (België); 7e Barbosa (Luxemburg); 8e Meijzenq (Frankrijk Regionaal); 9e De Filipis (Italië); 10e Bahamontes (Spanje); 11e Morales (Spanje); 12e Nolten; 42e Voorting; 70e Wagtmans; 74e Van der Pluym; 85e De Groot; 97e Lahaye; 98e Hinsen.

De Belg Adriaenssens verwierf de gele trui. Hij leidt in het algemeen klasement met 63 uur 28 min. 19 seconden; 2. Lauredi met 63.31:12; 3. Voorting met 63.32:06; 4. Bauvin; 5. Darrigade; 6. Picot; 7. Walkowiak; 8. Desmest; 9. De Filippis; 10. Wagtmans met 63.46:57; 16. De Groot; 19. Van der Pluym; 41. Nolten; 73. Hinsen; 85. Lahaye.

Het algemeen ploegenklasement luidt: 1. België; 2. Frankrijk West; 3. Nederland.

Geen spoor van Peter Weinberger

De F.B.I. speurt nog steeds naar de ontvoerder of ontvoerders van de thans zes weken oude baby Peter Weinberger.

Gisteren hebben FBI agenten 300.000 auto-registraties bestudeerd en het handschrift vergeleken met dat voorkomende op het briefje waarin 2000 dollar als losprijs wordt gevraagd.

De vader van de ontvoerde jongen is bereid $ 25.000 te geven.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

(door J. Klon)

De Finse speerwerper Sloni Nikkinon is er in geslaagd om het wereldrecord speerwerpen te verbeteren en te brengen op niet minder dan 83.56 meter. Enige tijd terug tijdens de Finse athletiek-kampioenschappen viel Nikkinon uit, wegens een spierverrekking in zijn rug. Hij verraste nu de internationale athletiekwereld met zijn grootste prestatie. Wat deze afstand wil zeggen kunnen we het beste vergelijken met de prestatie's van onze athleten op de N.A. die gemiddeld een afstand van goed 40 meter werpen.

Het vroegere wereldrecord stond op naam van de Amerikaan Bud Hethald. In vroegere jaren was het speerwerpen steeds een Finse zaak en vele Finse recordhouders prijken op de trotse recordlijst. Vanzelfsprekend heerste er veel vreugde in Finse athletiekkringen, nu Nikkinen dit specifieke Finse onderdeel van de athletiekbeoefening door het verbeteren van het wereldrecord weer in Finse handen heeft gebracht.

In Parijs werd de grote „Grand Prix de Paris" verreden, een van de beroemde paardenrennen van het seizoen. Niet minder dan 80.000 personen woonden de races bij. De mooiste mannequins van de leidende medehuizen demonstreerden weer de artistieke(peperdure) creaties van hun scheppers.

De race ging over een afstand van 3000 meter en werd gewonnen door het paard Vattel. De eigenaresse van het paard is Mme. Loon Volterra. Zij won verleden jaar met haar paard Phil Drake deze beroemde race. De race is het hoogtepunt van het Franse renseizoen en vond voor het eerst plaatst in 1863.

—X—

De doktoren die Floyd Patterson, de een-en twintig jarige zwaargewicht bokser die in September a.s. om het wereldkampioenschap zal aantreden tegen Archie Moore, behandelen voor zijn gebroken rechterhand, hebben verklaard, dat er goede hoop bestaat dat de hand van de populaire bokser tegen de tijd van de grote strijd, geheel zal zijn genezen. Hetgeen hemzelf en zijn vele supporters dan weer een opgewekt bericht was.

De erelijst van de beste tennisspelers ter wereld door de jaren heen, is wederom opgesteld door een comite van de United States Lawn Tennis Association. Op de eerste plaats prijkt nog steeds de grote „Big" Bill Tilden. Hij wordt gevolgd door Donald Budge en de derde plaats komt dan Jack Kramer, als de grootste speler aller tijden. Verschillende tennisjournalisten zijn het met deze ranking niet eens en betogen dat op de tweede plaats Little Bill Johnson geklasseerd had behoren te worden. Hij neemt nu de vierde plaats in. Hij had tegen dat hij jaren in de schaduw van Bill Tilden heeft gespeeld. Hij was kampioen in 1915 en 1919 en vier maal runner-up tegen Bill Tilden.

—X—

Het basketball-team van de Universiteit van San Francisco, kampioen van Amerika, heeft een toernee gemaakt door Zuid-Amerika. Zij speelden onder andere in Venezeula en San Salvador. Zij wonnen te Caracas met 85-54 van het Cuarimari-team. In San Salvador traden de „Dons" zoals ze populair genoemd werden, aan tegen Arco Iris. Zij wonnen met 68-37. De Dons hebben hun door toer ongeslagen beeindigd.

De selectiewedstrijden voor de afvaardiging van de Amerikaanse athleten naar Melbourne heeft vele verrassingen te zien gegeven. Wat te zeggen van het feit, dat Dave Shime, de man die achter elkaar wereldrecords brak, niet wordt uitgezonden. Hij sukkelde met een geblesseerde voet. Dit was natuurlijk pech voor hem, daar hij nu mogelijk het reisje naar Melbourne misloopt. Uit de verslagen blijkt wel dat Amerika momenteel op de athletieknummers toch heus niet veel concurrentie van de Russen behoeft te vrezen. De prestaties waren over de gehele linie uitstekend. Wat meer zegt, men beschikt over 'n groot aantal athleten die op verschillende nummers practisch evenredig zijn aan diegenen die voor uitzending in aanmerking komen. Verschillende wereldrecords werden gebroken.

Het doet het optimisme der Amerikanen ten aanzien van de komende Spelen weer wat toenemen. Op de 100 meter werd nu Morrow winnaar in .....10.2 sec. Evenaring van het wereldrecord dus. Er waren nog andere topathleten die werden teleurgesteld ondanks het feit dat zij dit seizoen wereldprestaties hebben geleverd en wier uitzending practisch vaststond. Zo zullen onder andere Lindy Remigino, Olympisch kampioen op de 100 meter; Jin Golliday, recordhouder op de 100 yards en Bud Held, die enkele weken terug nog wereldrecordhouder speerwerpen, niet naar Melbourne worden afgevaardigd.

Joe Lucy, de Britse kampioen boksen in de lichtgewichtklasse, verdedigde voor de derde maal succesvol zijn titel. Hij sloeg in de dertiende ronde van het op vijftien ronden gesteld gevecht, zijn uitdager Sammy McCarthy met een dreunende rechtse voor de volle tien tellen naar het cancas.

Na vijf minuten kwam Sammy weer bij zijn positieven. Die wacht nog wel even voor een tweede kans.

—X—

Wederom werd een autocoureur het slachtoffer van zijn gevaarlijk beroep. Deze keer was het de 34 jarige autoracer Ralph Brown. Hij verongelukte op tijdens de Lancaster-race. Hij werd met zware verwondingen naar een ziekenhuis overgebracht, alwaar hij drie uur na aankomst overleed. Beter deed Piero Taruffi het. Deze bekende Italiaanse coureur zag kans om drie wereldrecords op zijn naam te brengen. Taruffi vestigde zijn records op het circuit van Monza, een buitengewoon lastig parcours. Het waren zogenaamde sportcar records welke Taruffi brak. De records die sneuvelde waren over de 100 mijl, 200 mijl en het uurrecord. Taruffi bracht het uurrecord op de fantastische snelheid van gemiddel 212 kilometer per uur. Dan zijn die Triumph's en M.G.'s die wij hier op Curacao zien rondrijden, toch eigenlijk maar kinderspeelgoed. Voor ons alleen zo'n Ferrari als Taruffi heeft. Welke politieman doet je dan wat, vraag ik mij af.

—X—

Ben Hogan, de beroemde Amerikaanse golfer won samen met Sam Snead het team golfkampioenschap van Canada. Bovendien slaagde de populaire golfspeler erin om ook op het individuele kampioenschap beslag te leggen. Hogen scoorde 277 en Snead 290 voor de teamwedstrijd, 'n score waar geen der andere deelnemers aan te pas kwam. Hogan ging voor het persoonlijk kampioenschap rond met een totaal van 277 voor 72 holes. Zijn score in de final-round was 68.

—X—

DEN HAAG.: — De Argentijn Cerda won het internationale open golf-kampioenschap van Nederland over 72 holes met totaal 277 slagen. De Nederlander De Wit werd tweede met 282 slagen.

—x—

BOEDAPEST.: — De Hongaar Sandor Iharos verbeterde te Boedapest het wereldrecord op de 10.000 meter, dat met 28 min. 54,2 sec. op naam stond van Zatopek en bracht dit op min. 42,8 sec. Inharos verbeterde ook het wereldrecord op de 6 mijl door 27 min. 43,8 seconden te noteren. Het oude record was 27 min. 59,2 sec. en stond op naam van Zatopek.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Moerlie
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 18 Juli
VROEDVROUW
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populair muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.00 Programma-oversicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.32 Musica cu Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmusiek cu David Rose
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu Eddy Fisher
1.00 Musica cu Pedro Vargas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Flor de Oro
6.00 Musica cu Eva Garza
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek cu Paul Weston
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Libertad Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N. A. cu Berta Nitt
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica Venezolana
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Mambos di Perez Prado
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 8.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TE HUUR GEVRAAGD per 15 October

Gemeubileerd huis

Oranjestad of omgeving

Brieven onder nummer 333 bureau van dit blad

Un sunchi pa e ganador

Charlene Holt di Annapolis ta hanja un sunchi di Mary Lou Bailer di cinco anja pasobra ela worde corona „Miss Maryland" na Baltimore.

SINTIMENTO

Sintimento ta palabra e planchi cu yama mimosa y e bladchinan ta hala 'tras ora cu mishi cu nan.

Sintimentonan fini ta un don cu Dios a duna hende y cu cada un ta haci uso di dje segun su concenshi.

Como terreno di variacion di sintimento no ta extenso, limitenan di alegria y pena pronto ta ser alcanza.

Ora cu bo ta enamora

Aqui bao ta sigui un manera masha bon pa hobennan por hanja sa cu en realidad nan ta enamora na otro. Contesta siguiente preguntanan: 1. Tin hopi cos cu bo ta gusta pa boso haci hunto? 2. Bo tin un sintimento di orgullo ora cu bo contra cu conociman ora cu boso ta hunto? 3. Bo ta intranquilo ora cu boso no ta hunto? 4. Bo ta hanja agradable pa boso ta hunto hasta ora boso tin palabra? 5. Bo tin un insistencia fuerte di por hacie un fabor? 6. Bo ta pensa riba e tempo cu boso lo casa cu otro? 7. E tin e cualidadnan cu lo bo ta desea di mira den dje? 8. Boso conociman ta di opinion cu boso ta destina pa otro? 9. Boso majornan tambe ta quere cu boso ta stima otro? 10. Boso a pensa caba qui sorto di matrimonio boso lo celebra, cuanto yiunan boso ta pensa na bin tin i qui sorto di cas boso ta pensa na traha?

Asina cu bo por contesta aunque ta siete dje preguntanan aqui cu „SI", anto bo ta enamora en realidad.

E TABATIN UN BON CONSEHO

Un pareha enamora a sali fiesta hunto y e mucha homber lo mester a hiba e mucha muhe cas un rato. Diripiente e auto a stop y e hoben a bula afor, el a abri e tapa di motor ta mira motibo dje estorbo repentino aqui. Diripiente e tabata na e bentanita cerca e mucha muhe y a bis'é:

„Esta malora. Enter e tanki di gasolin ta yen di awa. Nos no por bai ni un meter mas leu".

„Ai, esai no ta nada", e mucha muhe a responde. „Sorto di estorbonan asina m'a yega di experimenta mas bez den mi bida. Drenta bin sinta p'aden y purba di sunchi mi. B ora ai mi ta klap bo un wanta y [illegible] y lo bo mira com unbez e awa den e tanki a bira gasolin trobe".

GAS
ta facilita Bo bida
Corda pidi un bom di gas nobo, asina un bira bashi.
Aruba Gas Supply
Tel. 1198-1898

PAGINA TRES

BECA „TEAGLE" OTORGA PA ESTUDIONAN NA CORNELL Y MIT

SAN NICOLAS.— Cinco beca di estudio di Teagle Foundation pa estudionan na Universidadnan di Estados Unidos a worde duna aki luna pasa, incluyendo dos pa empleadonan cu ta graduante di Lago Vocational School y cu tabatin un beca di un anja na Allentown, y tres pa graduantenan di Juni di Lago High School. E empleadonan ta Marciano Angela y Hendrik Bareno, y e graduantenan di Lago High School ta Priscilla Mathiasen, Sharon Pace y Robert Burkard. E beca di Burkard ta pa Massachusetts Institute of Technology y e otro cuatro ta pa Cornell University, asina nos ta leza den „Esso News."

Marciano Angela di Mechanical-Instrument ta un graduante di 1953 di LVS y un studiante di Allentown e siguiente anja. Mientras na Vocational School el tabata miembro di Student Council, y na Allentown el tabata asocia cu Student Council tambe, Red Cross Committee, y Science Club. Na school di enginieria di Cornell el ta spera di sigui como principal ramo inginieria electrico den un curso di cinco anja.

Hendrik Bareno tabata un graduante di 1954 di LVS cu e siguiente anja na Allentown, y desde e tempo tabata den Technical Service - EIG. Na school aki el tabata miembro di Student Council y Safety Committee, y durante su tempo di estudio na Allentown el tabata un miembro activo di Science Club. Na Cornell el lo studia enginieria di metal.

Priscilla Mathiasen a gana e premio pa servicio na Lago High School, y tabata presidente di su promer klas y secretario di su ultimo. El a traha ariba Library Council y Canteen Council, ariba e semanario di e school y ariba e informe anual y tabata duna les Diadomingo. El lo tuma un curso den arte general na Cornell, cu ramo principal trabao social.

Sharon Pace tabata „valedictorian" di e klas di 1956 y a recibi premionan special den Ingles y pa trabao den libreria y corant di e school. El tabata vice-presidente di su ultimo klas, a traha den Library Council y den Canteen Committee, y tabata un redactor di Pan-O-Ram y segunda redactor literario di e school pa anja 1955. El lo tuma un curso den arte general na Cornell.

Robert Burkard tabata presidente di Student Council su ultimo anja y a gana un citacion como atleta. El tabata activo den tur deporte, tabata un miembro di Photography Club, y pafor di school tabata vice presidente di Newsman Club, un Explorer, y un radio amateur. Na MIT el lo studia enginieria electrico.

E Teagle Foundation, cual a duna e becanan aki, a worde funda algun anja pasa door di Walter C. Teagle awor retira, kende den e ultimo anjanan di su carera largo cu compania a traha varios vez como presidente y como presidente di junta di directiva di Standard Oil Co. (N.J.). Eligible pa consideracion ta empleadonan of nan miembronan di familia den cualkier ramo di operacion di e compania.

Mientras e fondonan ta worde duna door di e Foundation, seleccion actual di candidatonan for di entre esnan cu ta aplica ta worde haci door di administracionnan di e tres universidadnan cu ta participa, Cornell, MIT y Harvard School di Business Administration.

HABEIS LEIDO A IQBAL?

Habéis leido a Iqbal? Perdoname que plantee la cuestión. Lo que me excusa es encontrarme en ese estado de entusiasmo, voluntariamente comunicativo, que sigue a un descubrimiento. La confesión la hago no sin algo de verguenza, porque no es de hoy, en efecto, que Mohamed Iqbal, muerto en 1938, con sesenta y cinco años de edad, esta considerado como uno de los mas grandes poetas-filósofos de todo el Oriente. Desde su juventud, en Lahore, en donde hizo sus estudios, y después en Europa, a lo largo de una estancia de tres años, en Cambridge, en Londres, en Berlin y en Munich, sosteniendo una tesis doctoral sobre filosofia, demostró una actividad variada e incesante. Después y con la misma maestria ha expresado en verso y en prosa los sentimientos y las ideas, y ha probado que su genio lo mismo alcanzaba la poesia, la filosofia, el derecho o la politica.

La diversidad de sus dones ha sido extraordinaria. Ese lirico, cuya primera obra publicada fué un Manual de Economia, ha tomado una activa parte en la creación del Pakistan. Ha escrito en urdu, en persa y en inglés una docena de grandes obras, entre las cuales se encuentra el „Poema Celeste", del que se ha dicho que era „La Divina Comedia" del Oriente. Cien millones de musulmanes tienen a Iqbal por uno de sus jefes espirituales. Pero el brillo de tan potente personalidad ha franqueado hace ya muchos años las fronteras del subcontinente indopakistanés. El valor universal de la obra de Iqbal esta al margen de la discusión. Iqbal, que soñaba con ver realizarse la sintesis de las culturas oriental y occidental, se presentaba como un apóstol:

„No necesito el oido de hoy,
soy la voz del poeta del mañana"

ese hombre de razón y de fe figura ya por derecho propio en la historia literaria del mundo.

Sin embargo, si Iqbal es un hombre célebre, si el sentido general de sus escritos y de su acción no la ignoran los occidentales, es preciso no obstante decir que sus obras, incluso las mas importantes, no han tenido hasta el presente en Europa y en América la difusión y los lectores que merece.

Singularmente en los paises de lengua francesa y en los de lengua española, Iqbal es todavia muy poco conocido. Ninguna de sus obras poéticas habia precedido en francés a la aparición de su „Mensaje de Oriente", que acaba de publicarse en la colección Unesco de Obras Representativas, y cuya lectura — no os lo he ocultado desde mis primeras palabras — me ha impresionado tan vivamente.

„Mensaje de Oriente" se ha escrito en persa, y no es dificil imaginar las dificultades que los traductores — Eva Leyerovitch y Mohamed Achena — han debido encontrar hasta poder verter a la lengua francesa el sutil pensamiento de un poeta que juega con las metaforas tradicionales del Oriente. Yo estoy convencido de que la traducción es fiel; en todo caso, el texto es de extraña y exaltante belleza.

Iqbal ha explicado que el Westostlicher Diwan, de Goethe, era el origen de su „Mensaje de Oriente". Ese „Diwan — decia Henri Heine — prueba que el Occidente, asqueado de su débil y fria espiritualidad, busca el seno del Oriente". Iqbal percibe los signos de una gran revolución espiritual y cultural. Europa ha visto los terribles resultados de su ideal cientifico, moral y económico. Oriente ha de ayudarle a encontrar el sentido de los valores espirituales de modo semejante a como el Occidente ha de volver a dar a los pueblos de Oriente el gusto por la acción. Asi, Oriente, y de modo especial el Oriente musulman, se despertara de un sueño que habra durado siglos:

„Una vida desgraciada de ardor vale
mas que la paz perpetua.
.. ..
„Aprende la fiebre de la lucha, avanza en busca de una vida mejor.
„Levantate para que yo te muestre
un nuevo reino".

En los poemas que componen el „Mensaje de Oriente" Iqbal medita sobre los mas graves problemas de la vida y de la muerte. Para él, la vida es un continuo ascenso, que va desde la piedra al hombre, pasando por la planta y el animal. El hombre es un yo libre y creador, como Dios. Pero ese culto de la personalidad, lejos de llevar al ideal orgulloso del super-hombre, desemboca en el don de si mismo. La doctrina de Iqbal es de amor y de progreso; y el amor le dice a la ciencia al hablarle:

„Estamos unidos desde el dia de la
creación

tu y yo somos el agudo y el grave de
la misma melodia".

El pensamiento filosófico de Iqbal y sus inagotables recursos poéticos no pueden sin traición reducirse a algunas frases o a algunos ejemplos. Por eso os pregunto yo: Habéis leido Iqbal? Y por eso digo que es apasionante la lectura del „Mensaje de Oriente", donde el aliento de la alegria vence al grito del dolor, ofreciendo un reconfortante mensaje de confianza en el destino del hombre.

Ranas para Comer Criara Americano en Venezuela

MAIQUETIA, julio 16.— Petición para criar ranas para luego venderlas pedira a las autoridades el señor William C. Allen, comerciante norteamericano quien llegó de Brasil, en donde instaló ya el referido negocio.

—Tengo varios criaderos en China, Japón y Estados Unidos, en donde las ranas comestibles constituyen un plato muy sabroso, especialmente para las comidas chinas. En la América Latina no se acostumbra, pero yo pienso que con el tiempo, sera comun comer, por ejemplo, ancas de rana en diferentes estilos.

Las ranas originales serian traidas desde Estados Unidos y China, y como su reproducción es grande, pronto habria gran cantidad.

—Lo mas dificultoso es encontrar mercado, pero creo que tendré éxito en la empresa. (La Esfera).

Cumpleanjos feliz

Pa motibo cu senjora Carmen Everon ta celebra su cumpleanjos awe, e ta recibi felicitacion di su mama Cirilia, su jiunan Mani, Bernadinus, Mario, Lucia, su rumannan Agatha. Olinda, su subrinanan y especialmente di Ventura Kelly, Laura y Helena Everon.

— — —

Tres anja di feliz existencia a haci awe e hobencita Agnes Joyce Chow y su mama Maria, su tata, su rumannan Marlen y Jeanette, su wela, su tanta y omonan, su prima Marina Maduro, Judith Leon, Shirley, su primo John Kim, Eddy, Dennis, Eugenia y Helenita Maduro, su madrina Benita Koolman, su padrino Riginaldo Maduro y George Leon, ta laga felicitere.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjor S. H. Tjon A Young cu a cumpli 50 anja.

UNA VIDA SEGURA CON „SEGUROS CARACAS"
Tenemos seguros para
CARROS
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Masha pabien nos ta llama senjor Federico Kock kende a haci 34 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Susana, jiunan Mena, Bito, Chido, Jan, su suegra Adriana Ras, rumannan Aeblina, Balba, Olga Quandes, Oginio Boekhoudt, Reina Ras, Tona, Eladia, Bertha, Patricio van der Linden, Robertho Ras, Benita, Lati, Ina Martijn.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Rufina Krozendijk, cu a haci anja awe, ta e deseo di su esposo Johannes, su jiunan Aura, Imelda, Elma, Eddie, Dolores, Mirjam, Leta, su bisinjanan Isabel, Ninita, Bibi y dèmas familia.

Abona
riba
Arubaanse Courant

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 18 Juli

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
11.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek cu David Rose
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu Eddy Fisher
1.00 Musica cu Pedro Vargas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Flor de Oro
6.00 Musica cu Eva Garza
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek cu Paul Weston
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Libertad Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N. A. cu Berta Nitt
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica Venezolana
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Mambos di Perez Prado
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

ASTHMA MUCUS
Dissolved First Day
Choking, gasping, wheezing Asthma and Bronchitis poison your system, sap your energy, ruin your health and weaken your heart. In 3 minutes MENDACO—the prescription of a famous doctor—circulates through the blood, quickly curbing the attacks. The very first day the strangling mucus is dissolved, thus giving free, easy breathing and restful sleep. No dopes, no smokes, no injections. Just take pleasant, tasteless MENDACO tablets at meals and be entirely free from Asthma and Bronchitis in next to no time, even though you may have suffered for years. MENDACO is so successful that it is guaranteed to give you free, easy breathing in 24 hours and to completely stop your Asthma in 8 days or money back on return of empty package. Get MENDACO from your Chemist. The guarantee protects you.

E cacho mas condecora

E cacho mas condecora di ejercito americano „Segeant York", a hanja su retiro for di servicio activo. E animal ta birando mucho bieuw, ela hanja reumatismo, pero e solda Welch a dicidi di tume na su encargo y adoptele. Ora Welch sali pa Merca for di Japon e ta bai cu York. Resto di su bida e cacho lo pasa na Fort Carson na California. Segeant York a cumpli 148 biaha di patruya den sector fronterizo di Korea y pesei ela hanja un citacion especial.

Haga Frio o Calor
DOMECQ es siempre lo mejor
fa. J. A. NIEUW

Bebe semper Ron alteza

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 26

Cu su mannan na su zij y un sonrisa bofonante riba su lipnan diki e muhe aqui tabata para ta fiha na e unico cuadro den cuarto dje bruid, cu mester a bini riba e cama. Y esaqui tabata un reproduccion di „Madonna cu su yiu".

„Ta quico e idiota ai ta quere anto?" el a puntra den su mes cu risa di bofon. „Cu nos Lady nobo lo ser inspira asina tanto pa e portret ai asina cu pronto lo e trece un heredero na mundo? Y cambia e cas aqui unbez den un cuarto di yiunan cu ta duna hopi molester y stroba hende den su sonjo?"

Pasobra e temor di e muhe aqui tabata pa e baron no bira manera un esposo ehemplar y pasa enter su oranan liber na lado di su muhe, pasobra e tabata spera un heredero. Y segun e muhe malicioso aqui e portret aqui no por tabata pon'e ai cu ningun otro motibonan.

Y awor e tabata spanta cu su tempo di domina riba enter e castillo a termina. Y cu tur su orgullo di antes lo disparce pa semper y cu criarnan lo harie, pasobra awor lo e no tin nada mas di bisa.

Y cu un odio peligroso y un venganza horrilble den su curazon e muher astuto aqui a bandona e luga cu un dia lo bin ser e luga di martirio di pober Flora, e belleza cu a nace pa sufri.

E muhe infernal aqui a cuminza ta hanja odio hasta riba pober Pascual Moore, pasobra el a pinta e cuarto di Flora cu asina tanto dedicacion y talento. Y den su curazon e tabata bisa:

„Ai di bo, hoben, parce mi ta supone cu bo n' conoce drechi ainda ta quende ta Rosamalia. Parce bo n' tin di minimo idea cu ora Rosamalia hanja venganza riba un hende e ta sigui persiguie te ora cu e mira su victima den su tumba? Wel, tene bo cuidao pa mi ira. Lo bo a desea pa nunca b'a nace. Asina maligno mi mes ta reconoce cu mi ta".

Y bisando asina e muhe infernal su wowonan tabata saca chispanan di candela, pasobra e tabata enberdad un diabel den figura di hende.

CAPITULO III.

Pascual tabata para dilanti di bentana di su cuarto chiquito pero artisticamente muebla, te alto den toren di Puddleton, mientras e tabata contempla e panorama manera solamente artistanan por a goza di naturaleza.

Cu entusiasmo e tambe tabata goza yegada di e bruid hoben den su cas nobo. E tabata contempla e fiesta di bonbini aqui cu masha interes, pasobra tur loque tabatin interes pa su protector, e tambe tabata participa den dje. E tabata comprende qui un cambio agradable lo bini na castillo cu presencia di un dama simpatica y amable na luga di un muhe bieu estupido bruto y sin manera ni educacion.

E tabata sa tambe cu na castillo ta luga di personanan di circulonan aristocratico, bon educa y cu bon manera. Pero personanan manera Rosamalia ta den stalnan tabata su luga.

E tabata goza cu awor su maestro lo à bai sigui un bida casero y decente na lado di su esposa hoben, quende segun el a tende, tabata un belleza unica.

Dirpiente su bista a cai manera riba un punta cu tabata move te leu riba e cerrito den lejano y ora pa ora tabata como si fuera e punto aqui tabata tuma formanan mas grandi y despues di un rato hasta zonidonan di pata di cabai a alcanza su oreanan y e tabata tende zonido di zwiepnan. Un ril di temor a pasa den curpa di Pascual. E no por a bisa n'e momento ai ta paquico. El a sinti un entusiasmo desconoci. Porfin.... ata e baronesa tabata biniendo! No por tabata nada otro sino e coche cu e pareja noble.

Pascual pober a corre sali contento foi su taller y den su velocidad sin cu e por a yuda el a bai contra Sra. Rosamalia, quende net n'e momento ai tambe a sali for su cuarto. E choque tabata asina repentino cu e muhe a dal un paso atras.

„Burico, bo n' por mira mehor camina bo ta corre?" el a grita Pascual.

„Mi ta pidi bo mil bez excuus", el a bisa na tono humilde. „Pero ta como m'a mira e coche ta bini riba cerro".

„Si. Pero n' ta p'esai bo mester corre manera hende loco den cas dal hende tumba bao. Si bo queda calmo lo e bini toch".

Y despues di a expresa e palabranan aqui na un manera menos decente y agradable, el a corta e hoben un wowo, malo.

Pascual no a preocup'e mas cu e muhe aqui y a corre baha trapi bai n'e hardinero, quende el a larga drecha un macuto cu violet p'e, como lord Sanfuego a mand'e di strooi violetanan tur camina tan pronto cu e bruid ta yegando Puddleton.

Cumpliendo cu su encargo el a strooi tur vloer dje vestibulo y e trapinan cu'e flor tierna aqui. Luego el a bai na dormitorio di e bruid y aya tambe el a strooi un man jen di flor riba e tapijt di cuero blanco di oso cu tabatin riba e vloer, mientras el a stroi poco tambe riba e sprei costoso di kanchi cu tabatin riba e cama mahestuoso. Luego el a corre bai abao lihe pa e bai para cerca resto di e personal cu tabata para na cada banda dje vestibulo segun orden cu nan tur a hanja di antemano. Tur criarnan sin excepcion tabata aqui presente. Foi criarnan di stal te na Su Mahestad Rosamalia Sra. y Maestra bao di criarnan. Porta dilanti tabata ancho abri y solo tabata tira su iluminacion na abundancia p'aden.

Ivor, e condidente di Sanfuego tabata para na cabez di tur e criarnan, de la manera cu e pareja por a saluda'e mas prome cu e otro criarnan. El a bisti su cosnan di ocasion.... un jas largo color gris-scur, un shilet tur na flor, carson perta y beenkap alto.

Ata e coche a aparece awor, hala pa cuater cabai masha balente y bunita, mientras un rato despues e coche a queda para dilanti e porta dilanti monumental.

Foi e careda di criarnan a sali gritonan di hubilo.

Un postiljon a subi di su puesto alto y a dal e porta dje coche abri. Foi e coche a sali awor e figura asina bunita y balente di Sanfuego. Bo no por a ripara riba su cara nada di gozo y gratitud pa e hubilo di su criarnan na su honor. Su cara tabata indiferente y serio.

Na Kilmanning el a manda su bruid e anochi anterior bai drumi tempran, mientras e mes a bai hunga dauw te marduga hunto cu su hospitalario y algun conoci mas foi den becindario. Y como el a bebe mucho di mas awe su curpa no tabatin gracia tampoco pasobra e no a drumi nada enter anochi. Pero toch el a domin'e un poco, pasobra estando hende casa e mester a mantene un reputacion. Y si e no trata na hunga e papel di un bon esposo, anto e portanan di amistad entre e cu su esposa lo queda cerra foi awor te semper.

Pero e anochi anterior ora cu e amorosa Arabella Kilmanning a bise den su oreanan: „pero mi querido Sanfuego. B'a haci masha malo di a casa cu e mucha ai, pasobra e ta mucho mucha pa bo, mi amor. Y mi ta teme cu pronto lo bo bin fada den dje". Y el a duna e muhe aqui completa razon foi e momento ai. Foi awor caba ya el a cuminza ta fada, awor cu Flora tabata den su poder. E homber mundano aqui tabata consumi, pasobra e mucha muhe tabata mes frio e indiferente cu ijs. Y e tabata queda indiferente pa tur Sanfuego su carinjonan. Y Sanfuego tabatin e mal custumber aqui cu tan pronto cu el a logra su intento cerca un muhe ya el a perde tur gracia caba den e muhe aqui.

Pero ora cu Arabella a bis'e e berdad den su cara e quier a primi un sunchi riba e muhe su lipnan si Flora no tabata ai presente sinta y jen di nificacion el a bisa Arabella den su orea:

„M'a casa solamente cun'e pasobra mi tabata desea un heredero pa mi generacion".

Y awor aqui e homber a papia puro berdad, pasobra e tabata desea Flora pa nada otro sino solamente pa esai. Y ta pa tal motibo el a obliga e mucha aqui na casa cun'e, aunque contra su boluntad. Muy pronto su pasion lo a ser apaga p'e, pa motibo di Flora su capricho duradero. Pero pa criarnan no ripara nada foi awor caba el a hiza su bruid den su brazanan fuerte y a pone riba drempi di cas y el a guie despues te den vestibulo.

Atrobe a resona un grito di hubilo. Den cual entre otro tabatin gritonan:

„Bonbini Lord y Lady Sanfuego!"

„Dios bendiciona bruid y bruidegom".

„Dios bendiciona abo, mylord y lady".

Rosamalia cu tabata vigila e bruid cu wowonan manera di un palabrua riba neshi, a forza haci un inclinacion te na suela y ora el a bini ariba trobe e tabata hala rosea manera un cabai, pasobra t'asina tanto el a cansa pa e haci e wega aqui. E otro criarnan a queda ta mir'e cu masha curiosidad.

Y na e manera aqui Flora Rudney, e yiu asina mima y stima di Henry y Helena Rudney a haci su entrada na Puddleton.

Nan a bini aqui como baronesa Puddleton y lady Sanfuego. Nan a drenta den un cas manera un palacio, jen di pompa y luho. Flora tabata mira riba e caredanan di criar cu tabata inclina segun e tabata pasando nan, e tabata sigui na e trapinan monumental, na e miles flornan di mas bunita coloroso y costoso cu tabata dorna e sala asina espacioso na su honor. Hasta e mannan di trapi tabata tur dorna cu orquideanan. Oh, cuanto e tabata odia e orquideanan aqui, e flornan cu tabata manera un recuerdo desagradable p'e, foi tempo cu el a sinja conoce e asesino di un homber aqui na cas di su majornan. Y Flora tabata maldiciona e momento aqui di enter su curazon y enter su alma.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras cu den e lchania e tiramento ta tuma lugar, e dama Tomasa ya ta bini riba su cabai pa e mira kiko ta pasando y como di un distancia caba e la supone cu e homber bieuw di barba ta rondona di homber e ta dal su cabai y ta bisa: „Haci liger Bud. Nan a rondona Barbonchie." Y di un galop e cabai ta bula piedra, mata y tur loke e hanja den caminda. Den tur esei Cisco y e otro nan ta sigui tira e bandidonan, cu na ultimo a cuminza hanja miedo, pasobra un ta bisa: „Kiko? Tin mas hende cu e Barbonchie." Y otro ta contesta: „Nan mester ta binti mas o menos." „Y nan sa tira", otro ta agrega. Un cu a hanja un tiro ta cay, bisando: „Nan a heridami." Hm .... awor e otro nan a hanja mas miedo y un ta bisa: „Laga nos bay." Pero e capataz ta tene nan y ta bisa mientras e ta tira den halto: „Hoei no. Pelea cu ne." Y asina e batalla a continua, mientras cu e Tomasa ta na caminda.

popular!

No tin nada cu ta hala atencion di muhernan mas cu un caballero bon peiná. Y ta solamente **VASELINE HAIR TONIC** ta yuda bo den e sentido ey. Pakico bo no ta cuminza usa **VASELINE HAIR TONIC** y goza di atencion femenina.

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's, Inc.

De Nieuwe
SINGER®
naaimachine
met zig-zag naald.

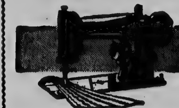

doet werkelijk alles voor U!

- knopen aanzetten
- knoopsgaten maken
- borduren
- monogrammen
- zomen
- verstellen

en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, **zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.**

Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie

SINGER SEWING CENTER

Curacao: Brionplein 26 Tel. 24315
Aruba: Havenstraat 7 Tel. 1797

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

ZURE MAAG IN 8 SECONDEN GEZOND

DRINK BRUISEND
ENO
"FRUIT SALT"

IN SLECHTS 8 SECONDEN, werkt de geneeskracht van dit bruisend antizuur middel. Uw maag weer gezond, Uw mond fris en zuiver. Doe een weinig Eno in een glas water en drink het op. Drink geregeld een glas van dit aangenaam smakend Eno "Fruit Salt" het houdt U fit en gezond.- er is niets beter voor verfrissing in dit warm climaat. Probeer Eno en overtuig U zelf.

De woorden "ENO" en "FRUIT SALT" zijn geregistreerde handelsmerken

ENO-4/56

DOS BIDA RIBA UN DIA

Pa fuerte cu un hende ta parce, of tambe pa fuerte mes cu e por ta en realidad, tin momentonan cu e ta para bira manera un mucha chiquito, pasobra tin cosnan cu ta haci hende su curazon masha sensible. Por chemplo na momento di alegria i tambe na momento di verdriet; un hende ta cambia por completo i e sucesonan aqui ta cosnan cu ta pasa cu un i tur pasobra talvez ta cosnan cu ta pasa un bez den bida, casonan peligroso i cu bo no por remedia cu placa.

Sr. Reder tabata awe tur sobresalta. E tabata un hefe hoben di un laboratoria y tabata traha como un anja y mei como lider dje fabrica. Sinembargo pa atento y escrupuloso cu e tabata, loque naturalmente tabata di prome exigencia na un empresa asina, awe Sr. Reder su cabez no tabata na su trabao. I esaqui tabata stranja tur hende den e fabrica, pasobra e tabata un homber masha puntual den tur su accionnan.

I aunque cu e tabata chef, sinembargo e mes tabata sirbi como ehemplo pa su trahadornan. Sinembargo awe su cabez no tabata na su trabao. E indicacionnan cu e tabata duna e personanan cu a bini pa puntre un y otro, practicamente e mes no tabata sa ta quico e tabata contesta nan. Tur hende den e fabrica tabata sobresalta hunto cun'e, pasobra nan ningun no tabata sa ta quico tabatá pasa nan chef we.

Ademas di easi awe el a bini un ora mas laat na trabao, loque tabata un cos fuera su custumber, pasobra t'e tabata más prome cu ningun hende, no obstante cu e pot a bini y bai e ora cu e tabata desea. Pero awe su cara tabata bleek y cansa. E cara tabata nervioso y gejaag.

I cada bez cu telefon bati e tabata bula lamta spanta y ta responde: „Aqui cu Reder".

Sinembargo cada bez e tabata tende pa su mas grandi desenganjo cu tabata enteramente un otro respondi e tabata ricibi cu, esun cu e tabata desea di ricibi.

Porfin despues di a domina su nrevionan mas tanto cu e tabata por, a resona un stem di muhe na telefon:

„Sr. Reder Van Dalen. - Aqui ta clinica di muhe".

E persona na telefon a haci un corto participacion. Nervioso y batiendo sin pacenshi na suela cu su pia e tabata sigui e combersacion.

„Masha danki, Soeur", el a grita na telefon. „Mi por bin mir'e awe mes?"

„Cu tur siguridad bo por haci esai, Sr. van Dalen" e Soeur a responde.

Un minuut despues manera un hende loco Sr. Reder a corre sali foi laboratorium y a cohe e camina pa tram. Ya e tram tabata saliendo. Pero el a hanja net ocasion di bula. Aya el a queda para. E biento frio y fresco di atardi tabata net bon pa su nervionan. El a calma.

Tur cos tabata pasa awor manera un misterio den su espirito. Apenas e por a quere loque e Soeur tabata bisa na telefon. Por tabata existi e momento ai un homber na mundo mas feliz cun'e?

El a mira riba su horloge. Tabata 6.45. Ainda 10 minuut. Pero pa su mas grandi desenganjo, ata e tram a cuminza ta corre poco poco te el a stop.

„Ta quico ta pasando?" el a puntra e conductor.

„Mi n' tin un ideá", esaqui a responde y a sali pa bai mira ta quico.

Saliendo afó el a mira cu ta poliznan tabata stop trafico tur camina, mientras un multitud grandi di hende na pia a corre ta bai den un anchi ai pega.

Masque com anheloso e tabata pa el a bai mira su muhe cu a bai hospital mei anochi pa asunto di parto, sinembargo Reder a bai mira ta quico ta pasando aya.

Pero apenas el a drenta e anchi cu un nubia diki di huma a bin contr'e. Foi bodega di un cas tabatin cosnan ta rementa. Lenganan di candela tabata sali foi tur ruit, bentana y portanan. I como awe tabatin hopi biento e candela a bira masha formal.

Cu caranan bleek y spanta e habitantenan di mas ariba a corre baha. Ëan tras tambe tabatin huma y candela.

E multiutd tabata para manera paraliza. Sirene tabata anuncia binimento di un brandweer. Diripiente a resona un grito skerpi foi den e multitud. Dilanti dje bentana riba e tercer etalage tabatin un mucha para, cu tabata leun leu p'afo. E tabata grita y lastima cu tabata quibra curazon di hende, pasobra e no por a baha e trapi mas cu a cambia den un lamar di candela.

Miles hendenan ai tabata hiza man na laria ta grita e mucha: „Un rato di pacenshi. Salbacion ta bini unbez. Pero esai tambe tabata mucho exigi pa un mucha chiquito. I fuera di esai e huma tabata capaz di stik e pober, fuera horror y spanto. E mucha cu ya no por a soporta e calor y cayente dje candela aqui, a pasa un pia over dje balcon cu intencion di bula. I esaqui tabata nifica un morto sigur.

E mucha tabata indeciso. Quico e haci? Lo e bula? Lo e prefera di muri pleché of muri quima?

Tabata terrible. Un espectaculo di quibra curazon di hero!

Hopi dje presentenan aqui ya a cerra nan wowo pa nan no mira morto den nan mes presencia.

Otronan tabata para ta mira na laria sin sa quico haci. Sin por tuma un decision! Solamente un hende a dicidi di actua, pasobra cu miramento so no tabata resulta nada. Reder van Dalen a comprende quico mester a ser haci.

Aunque cu su anhelo di mas grandi tabata yam'e pa e tabata na lado di su muhe cu a caba di dun'e un baby, sinembargo aqui ta un boz interior, e boz di concenshi tabata orden'e di cumpli cu su deber. I sin pensa mucho el a dicidi di haci loque tabata parce mas apropia den e ocasion ai.

Banda di trapinan di dje cas Reder a busca y a hanja un manera pa e subi contra calor y huma dje encendio y provoca asina e peligro pa e por a salba bida di e mucha inocente. I cu hopi dificultad el a bin logra yega te camina e mucha tabata y cu peligro di su mes bida el a bin salba bida di e pobercito hoben cu ya tabata mitar foi su conocemento. I el a lastre y evita e mucha aqui di a haci un salto di desesperacion cu e resultado funesto.

Cu hubilo entusiasta manera un ovasion asina e multitud a ricibi Reder ora cu el a baha trobe cu e hoben, salbando asina un bida na un manera heroicamente cu peligro di su mes bida.

I cu un alegria den su curazon di por a haci un bon obra y salba bida di un mucha. Reder a hui bai foi den e multitud y a sigui pa e clinica na unda su muhe stima tabata sper'e.

E enfermera principal tabata e prome hende cu a ricibié, diciendo: „Masha pabien Senjor. Bo muhe a duna luz na un balente yiu homber".

„I com ta cu e muhe mes, Soeur?" e homber a puntra.

„E ta completamente bon", el a tranquilizé.

I apenas mei ora despues cu Reder a caba di salba bida di un mucha stranjero di morto, e tabata mira brillante di alegria na su mes yiu cu a caba di nace.

I ningun hende por a comprende e alegria cu Reder tabata sinti n'e momento ai pasobra mientras el a salba un bida, Dios a dun'e un otro bida cu ta di su yiu recien naci.

I di e manera ai su alegria tabata dobbel.

Pijn In De Rug, Nerveus, Rheumatisch?

Verkeerd voedsel en dranken, zorg, overwerk en veelvuldige verkoudheden vergen vaak te veel van de Nieren en Nier en Blaasongesteldheden zijn de ware oorzaak van Overmaat aan Zuur, 's Nachts Opstaan, Branderige Urinewegen, Pijn in de Beenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Gezwollen Enkels, Rheumatiek, Dikke Oogleden en Vroegoud zijn. Helpt Uw nieren Uw bloed te zuiveren met Cystex. De allereerste dosis maakt reeds een begin met het zuiveren van de nieren van de overmaat aan zuur en dit zal U zich spoedig als verjongd doen gevoelen. Onder de restitutie-garantie moet Cystex U geheel voldoen of het kost U niets. Haal nog heden Cystex bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

..Cystex

Las Reinas de Belleza en los Estudios de Cine de la Universal-International

Hollywood, julio 16. — Las 72 concursantes a la elección de Miss Universo — entre ellas 44 americanas — efecutaron hoy una visita a los Estudios Universal-International a fin de formarse una idea de la suerte que espera a la triunfadora; un contrato cinematografico.

A su llegada a los Estudios, las muchachas fueron recibidas por el actor Jeff Chandler, quien les fué presentado por Hillevi Rombin, la joven sueca que obtuvo el titulo el año pasado.

Durante la visita las concursantes tuvieron ocasión de conocer a Fred MacMurray, a Dorothy Malone y a Mauren O'Hara. También pudieron inspeccionar los „sets" en los cuales se rodaban algunas peliculas.

Por la noche las concursantes cenaron en los Estudios en compañia de José Ferrer.

Ingrid Goude, que es este año „Miss Succia", declaró a los periodistas que va probando uno a uno todos los platos de la cocina norteamericana.

El lunes almorzó un „hamburger" y bebió leche con chocolate y manifestó que le habia gustado mucho esta combinación.

Miss Argentina, Ileana Carre, llegó a California hoy por la mañana; debiéndose su retraso a una enfermedad y la dificultad de las comunicaciones aéreas. Se unió a las demas concursantes cuando estas visitaban los Estudios.

Dos muchachas han trabado una gran amistad desde su llegada. Se trata de Miss Alemania, Marina Orschel, y Miss Guatemala, Ilena Girlinger. Ambas se enseñan mutuamente los rudimentos de su lengua natal.

Varias concursantes sufren de insolación que les afectó durante el desfile por las calles de Long Beach.

Miss Chile esta muy indignada por un incidente ocurrido durante el desfile. En efecto: los marineros de la base aeronaval de Los Alamitos que adornaron el flotador de hidroavión en el que hizo el desfile, escribieron de esta manera el nombre de su pais: „CHILLI".

Las eliminatorias del concurso comienzan con la elección de Miss Estados Unidos, entre las 44 participantes americanas.

Las quince finalistas del concurso seran designadas el jueves por la noche y el viernes se hara la designación de la triunfadora.

A QUIEN PERTENECEN LOS ESPACIOS SIDERALES?

Mientras se prepara el lanzamiento de satélites artificiales, comienzan los juristas a plantearse el problema de qué derechos son los que tienen las distintas naciones sobre los espacios siderales. No se trata de una simple especulación del espiritu, de las muchas que se plantean los aficionados a la ciencia-ficción. En la actualidad, varios expertos de la aeronautica preparan un informe sobre ese problema, para presentarlo ante la X Asamblea General de la Organización de la Aviación Civil Internacional, que este mes se encuentra reunida en Caracas, capital de Venezuela.

La Convención actual de la OACI reconoce a cada uno de sus 67 Estados Miembros la soberania absoluta sobre la parte de la atmósfera correspondiente al territorio de cada Estado. Ein embargo, esta Convención no menciona los espacios siderales, que estan mas alla de la atmosfera.

Teniendo en cuenta que ningun Institución especializada de las Naciones Unidas se ha encargado hasta ahora de estudiar el problema de los derechos y privilegios en ese campo, esta responsabilidad le corresponde, naturalmente, a la Organización de la Aviación Civil Internacional. El proyecto de informe de los expertos señala que en el momento de su lanzamiento, cualquier satélite artificial de un pais determinado tendra forzosamente que atravesar el espacio de uno o de varios paises, que no son el del que realiza el lanzamiento.

AUMENTAN LOS TRACTORES Y DISMINUYEN LOS ANIMALES DE TIRO

De 1952 a 1953, el numero de tractores que utilizan los agricultores del mundo - excluyendo los de la URSS - aumentó en 360.000, y en 1954 en 400.000, lo que da un total en sólo dos anos de 760.000. Asi, pues, el aumento en el numero de tractores empleados por la agricultura mundial puede estimarse en casi medio millón por ano.

Los anteriores datos proceden del „Anuario de Estadisticas Agricolas y Alimenticias" en su parte referente a la producción, obra editada por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.

Acerca de este incremento en la utilización de tractores en la agricultura, se subraya que el aumento fué mayor, proporcionalmente, en el Extremo Oriente, que es la región menos mecanizada, y donde en el periodo comprendido entre 1952 y 1954, el numero de tractores ha aumentado de 13.000 a 20.000, lo que significa un 55%. A continuación se halla Europa, con aumento aproximado del 31%, de 1.270.000 a 1.660.000, y luego América Latina con un 20%, de 175.000 a 210.000.-

Otros aumentos registrados en el mismo periodo son: Africa, 14%, aproximadamente, de 118.000 a 135.000; Cercano Oriente, 12% aproximadamente, de 49.000 a 55.000; Oceania, 11%, de 218.000 a 242.000; y Norteamérica, que incluye al Canada y a los Estados Unidos, ambos altamente mecanizados, con sólo el 6% de aumento, de 4.497.000 a 4.778.000. Como consecuencia lógica de este aumento constante del uso de maquinas en la agricultura, corresponde la disminución, salvo en la URSS, del numero de cabezas de animales de tiro, mulas y caballos. Antes de la segunda guerra mundial habia en el mundo 74.700.000 caballos; en 1953-1954 su numero se habia reducido a 59.100.000. En el mismo periodo, el numero de mulas se redujo de 18.400.000 a 15.600.000. Una sola excepción es la de los camellos, utilizados como animales de tiro y de carga en paises que se hallan casi sin mecanizar, que han aumentado en un 24% en Asia y en Africa, pasando de 7.800.000, antes de la guerra, a 9.700.000 en 1953-1954.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Kitando su panja pa e bay drumi, Lorenzo ta ripara cu e la keda cu e holoshie di saco di su hefe y teniendo ele den su man e ta bisa: „Oh. Mi a lubida di duna e hefe su holoshie. Na unda mi cabez ta?" Tur preocupa Lorenzo ta bolbe hinca e holoshie den sacó di su carson cu e ta benta riba un stoel den camber y ta subi su cama pa e bay drumi. Pero apenas e drenta bao dje dekel Pepita ta bisele: „Hacimi e fabor di lanta y dobla e carson manera mester ta riba e stoel, Lorenzo." Como semper Lorenzo ta obedece Pepita, e ta lanta cu su santo pacenshie y ta coge e carson pa e doblele mihor y .... kiko a pasa? E holoshie di su hefe ta sali fei den e saco di e carson y ta cay na suela kibrando na pida pida. Schroef, veer, wijzer, tur cos ta spat y con asombra Lorenzo a keda ora e ta exclama cu un cara bon spanta: „Ooooh. E holoshie." Pepita tambe a spanta ora e mira e holoshie tur kibra y mientras Lorenzo ta bini cu schop y basora pa e lanta e resto di e holoshie, Pepita ta puntrele fei riba su cama: „Bo sa ki otro oficina por dunabo trabau?" Lorenzo tabatin mala suerte, pero si no ta pa Pepita, cu a mandele dresa e carson atrobe, esaki lo no a pasa.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

18DE JAARGANG — DONDERDAG 19 JULI 1956 — No. 2580

AMERIKA ZAL VERDEDIGING VAN WEST-EUROPA NIET VERWAARLOZEN

Omvang der Amerikaanse strijdkrachten zal in het algemeen niet worden verminderd

WASHINGTON — John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, heeft meegedeeld, dat de Verenigde Staten niet van plan zijn tekort te schieten in hun verantwoordelijkheid ten opzichte van de verdediging van West-Europa. Dulles werd op de persconferentie door verslaggevers uivoerig ondervraagd omtrent persberichten, volgens welke de Amerikaanse regering metterdaad zou overwegen de omvang der Amerikaanse strijdkrachten zowel thuis als overzee, in het bijzonder in Europa, aanzienlijk in te krimpen.

Dulles zei „geen cijfer onder ogen te hebben gehad", zoals een vermindering met 800.000 manschappen als in de pers vermeld. Hij gaf echter toe, dat in de wereld steeds meer het gevoel toeneemt, dat de moderne ontwikkelingen de behoefte hebben geschapen aan een grotere nadruk op nieuwe wapens en op de middelen om hen naar het beoogde doelwit af te schieten en op minder personeel.

Dulles verklaarde echter herhaaldelijk met klem, dat tot dusver geen bespreking heeft plaats gehad van een algemene vermindering van de omvang der strijdkrachten van de N.A.V.O.-landen. Dit „soort onderwerp" zou punt van bespreking kunnen uitmaken, wanneer de N.A.V.O.-raad in het najaar bijeenkomt voor de jaarlijkse bestudering van haar oogmerken.

Op de vraag, of enigerlei vermindering van de internationale spanning van invloed zou zijn op de mogelijke inkrimping der Amerikaanse strijdkrachten, antwoordde Dulles, dat het naar zijn mening van het grootste belang is, dat de Verenigde Staten een zekere mate van overwicht behouden — of liever op voet van gelijkheid blijven, zo voegde hij eraan toe — ten opzichte van de Sovjet-Unie op het gebied van kernwapens. Een besnoeiing der Amerikaanse landmacht oordeelde Dulles mogelijk, maar hij liet de beslissing daarover in de eerste plaats aan militairen over.

Dulles deelde nog mede, dat hij na bijwoning van de conferentie van Amerikaanse staatshoofden dit weekeind te Panama, ook bezoeken zal brengen aan Colombia, Ecuador en Perú.

De Tropenmens een studieobject

BARBADOS. - Momenteel vertoeft een groep anthropologen onder leiding van Dr. Robert Manner, Hoogleraar van Columbia Universiteit, New York, met een zomer opdracht van de Brandeis Universiteit te Massachussets, daartelande om een studie te maken van „De Mens in de Tropen".

Na een aanvankelijke periode van twee of drie weken samenblijven zal de groep zich splitsen en opgaan in onderscheidene sectoren van de gemeenschap om gegevens uit de eerste hand te verkrijgen van aspecten van het leven op Barbados - het leven van een visser, het leven van een venter enz. Elke student zal in de gemeente waar hij of zij wetenschappelijk onderzoek verricht omtrent de bijzondere vraagstukken van het leven in die gemeente gaan wonen.

Dit is het eerste tropisch land dat de groep bezoekt, maar Dr. Manners is 20 maanden in Puerto Rico geweest met een dergelijke zending. De groep is volledig uitgerust met cameras en geluids opname apparaten om het dialect van Barbados op te nemen en het te vergelijken met dat van andere landen.

In Jamaica groeien de ananassen welig

JAMAICA. - De grootste zending ananas, ongeveer 40 ton, werd onlangs per SS Manistee naar het Verenigd Koninkrijk verscheept. De verscheepte vruchten waren van de „Red Spanish" varieteit en werden in bananenruimen geladen. Dit is de derde zending sedert de opening van het seizoen welk in bananenruimen naar het Verenigd Koninkrijk worden verscheept.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

Surinaamse Minister van Financien bezocht Aruba

ORANJESTAD, 19 Juli. - Vrij onverwacht arriveerde gisteren de Surinaamse minister van Financiën, ir. A. Smit, op Aruba. Ir. Smit werd door het bestuur van de Surinaamse club JPF op Curacao uitgenodigd om de festiviteiten t.g.v. het vijftienjarig bestaan van die club bij te wonen als vertegenwoordiger van het vaderland.

Alvorens Maandag j.l. op Curacao aan te komen was ir. Smit die dag op doorreis reeds nog even op Aruba. Met geen woord werd bij die gelegenheid evenwel gerept over een mogelijk later bezoek van de gezagsdrager, zodat het gisteren voor het bestuur van de Ver. Suriname een aangename verrassing was te ervaren, dat ir. Smit voor een dagje naar Aruba was gekomen teneinde alhier met de Surinaamse gemeenschap kennis te maken. Gisteren heeft de minister met enkele bestuursleden gezwommen, terwijl hij des avonds een onofficiëel bezoek aan de club bracht. Hij is hedenmorgen weer naar Curacao vertrokken.

Naar wij uit gezaghebbende bron vernamen zal ook het vijftienjarig bestaan van de Vereniging Suriname op Aruba door een der ministers bijgewoond worden. Echter kon gisteren nog niet gezegd worden, wie deze minister zou zijn.

FONDSEN AVANCEERDEN OP N.Y. BEURS

NEW YORK — De stijging zette zich op de New Yorkse effectenbeurs voort onder leiding der industriele fondsen en werd in de hand gewerkt door het over het algemeen gunstig bedrijfsnieuws en de dividendberichten. De hoofdfondsen a-[illegible] meer, hoewel enkele specialiteiten ruimere winsten te zien gaven.

General Electric vorderde één dollar door de record-omzetten en winsten in het eerste halfjaar. Saint Regis Paper steeg één dollar door de verhoging van het kwartaaldividend. Als gevolg van winstnemingen liepen enkele aluminiumfondsen en Ingersoll Rand, die de laatste dagen vast waren, een tot twee dollar terug.

DR. DREES ZET BESPREKINGEN VOORT

'S GRAVENHAGE — Dr Drees zal heden de fractieleider in de Tweede Kamer van de C.H.U., de heer Tilanus, ontvangen en daarna de fractieleider van de V.V.D., prof. Oud.

De fractieleider van de A.R., de heer Zijlstra, vertoeft in Parijs voor de vergadering van de O.E.E.S.

ONTWIKKELING VAN BR. HONDURAS VOORAL IN AGRARISCHE SECTOR

BRITS HONDURAS - Er zijn redelijk goede vooruitzichten voor de uitbreiding van de suiker-, rijst- en tabak-industrie van Brits Honduras en ook de landbouw vooruitzichten van de kolonie zijn in het algemeen hoopgevend. Deze verklaring werd aan de Pers afgelegd door de Heer A. de K. Frampton, landbouwkundig adviseur van de Intendant voor Ontwikkeling en Welvaart in West Indië en leider van een tiental deskundige die de landbouwkundige mogelijkheden van Brits Honuras heeft onderzocht. De Heer Frampton zei dat hun rapport zo spoedig doenlijk uitgebracht zal worden.

De Heer Frampton wees er op dat de toekomst van de suikerindustrie van Brits Honduras afhankelijk zal zijn van het quotum dat aan het land toegewezen zal worden, doch een en ander zal niet meer dan 25.000 ton zijn.

Aannemende dat de kolonie een quotum van 25.000 ton krijgt toegewezen, scheen de Heer Frampton niet te geloven dat de plaatselijke arbeidskracht voldoende zal zijn en hij deelde mede dat ten minste een zeker aantal geoefende arbeiders van elders binnengehaald zal moeten worden.

Hij was geneigd cacao als de beste inzet in de landbouw van Brits Honduras te beschouwen doch gaf de waarschuwing, dat Brits Honduras voorzichtig moest zijn om zichzelf niet buiten markt te stellen door hoge prijzen zoals met mais en bonen het geval is geweest.

Sedert het vertrek van het tiental enkele dagen geleden, heeft de overheid een verklaring afgelegd, dat een van de voornaamste doeleinden van het ontwikkelings programma van Brits Honduras is de verhoging van de agrarische productie te bevorderen en dat een van de meest belovende potentiele landbouw producten in Brits Honduras juist cacao is. In het verleden is er enig cacao-cultuur geweest, doch nog nimmer op een noemenswaardige schaal.

Zowel de overheid als particulier initiatief maken nu vorderingen met plannen voor productie.

V.H. ta reclama danjo perhuicio di Fl. 19.000.-

ORANJESTAD. — V.H. di San Nicolas, cu poco tempo pasa a ser declara liber di e acusacion di a sende un candela intencionalmente y cu prome cu e declaracion tabata deteni poco tempo den voorarrest, a reclama danjo y perhuicio di fl. 19.000.— pa e detencion. aki, cu no aworde sigui door di un sentencia. E reclamacion di H. a ser atendi pa e procureur-general durante e sentencia di Hof van Justitie na Aruba. Riba un fecha cu nan lo menciona, huez lo bisa si e gobierno tin cu paga e suma exigi.

Tribon den costa

ORANJESTAD. — Segun nan a bisa nos, ultimamente tin masha hopi tribon den e lama rond di Aruba. Parce cu e piscadornan a ser molestia masha pa nan y hasta un mucha homber a hanja un mordi di un den su braza. Di e noticia aki nos no por a hanja ayera un afirmacion ainda.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
in het Wilhelminastadion
DAKOTA II
versus
SAN NICOLAS II
(Reserve-Hoofdklasse)
Toegang fl. 0,50

DESPEDIDA OFICIAL DI PRESIDENT J. J. HORIGAN

SAN NICOLAS.— Mas di seis cien supervisor, miembronan di directiva, representantenan di trahadornan a bini hunto diamars anochi den Aruba Golf Club pa tuma despedida oficialmente di president-director J.J. Horigan. Señor Horigan lo bai cu pension, manera nos a jega di scirbi cabe, despues di un carera di 36 anja cerca companianan di Standard Oil, di cua e ultimo diezcuater anjanan na Lago, y lo e bai establece su mes na Connecticut.

Ta di comprende cu tabatin un atmosfera particular durante e reunion aki, un atmosfera tristo pa despedi di e homber, cu aunque mashar poco e ta parce den publico a haci su mes bon mira cerca su empleadonan. E comision bao di direccion di Sr. B. Teagle, cu a tuma encargo di organisacion di e anochi a logra toch di haci e presentenan pasa un rato con-[illegible] tento.

Cu e smaak cu e americanonan riba nos isla tin di traha un programma e recepcion a resulta de lo mehor.

Sufficiente drinks tabata warda e bishitantenan, cu despues a pasa den rij pa nan comida mashar bunita y cu bon smaak prepara door di Esso Dining Hall.

Sauel Swadi, goochelaar, a zorg durante di comemento pa demonstra algun di su artenan, mientras despues maestro di ceremonia y president nobo di Lago, O.S. Mingus, a dirigi e resto di e anochi.

Hopi telegram Senjor Mingus a leza di hendenan cu kier a demonstra nan atencion durante di e despedida di Senjor Horigan.

Entre otro tabatin telegram di Senjor Eugene Holman, president di Standard Oil Co. na New Jersey cu a demonstra su gratitud pa e trabao haci door di Senjor Horigan den servicio di e compania, tambe tabatin telegram di Venezuela, Argentina, Cuba y Estados Unidos.

„Scitey Juggles", McConnell and Moore, cu a bini especial pa e ocasion aki di Miami a pone e presentenan jora di hari.

Senjor F.H. Ritveld, president di LEC a papia den un discurso chikito pero aforistico gratitud di Lago su trahadornan pa locual Senjor Horigan a haci pa nan y despues regalonan. a subi mesa.

Mashar original a keda ora Senjor C.F. Smith a trece e „Winterbox"; cu tabata un caha grandioso di carton den cual tabatin pechi di lana, handschoen, zapato pa cana den ija manera bo. por sa mira den pelicula.

[illegible] nal pa wega di golf y Senjor F.W. Switzer a regala e president cu ta bai insignа di Lago, di Aruba Golf Club y di Esso Club. E regalo nos por jama serio a worde entrega di Senjor F.E. Griffin, cu a entrega Senjor Horigan un bunita album, den cual tabatin portretnan exquisito tuma durante di Carera Arubano di Senjor Horigan.

Tabata tambe un Senjor Horrigan mashar conmovi cu a tuma palabra na final. El a bisa cu su intencion tabata di a haci e rafinaderia esun mas eficaz y esun cu mas seguridad di mundo. Esun di promer el a logra pero esun di dos ainda no pero si nan tabata riba e bon caminda. E ta spera cu esunnan cu ta sigiele lo logra esey. Despues di a gradici un biaha mas pa cooperacionnan recibi [illegible] presidente di e consejo [illegible] so y cu un „He is a Jolly Good Fellow" directiva ta tuma despedida di nan president.

Senjor J.J. Horigan ta gozando e regalonan cu ela hanja. Na izquierda di dje ta senjor F.W. Switzer kende a agrega di dje hunto cu e otronan riba e mesa di regalonan.

Foto: Lago Publ. Relat. Dept.

Prof. Dr. W.J.A. Kernkamp, Minister van Overzeese Rijksdelen, na langdurige ziekte overleden

Grondlegger van het Statuut en groot vriend van de Antillen

In de nacht van dinsdag op woensdag is in zijn woning te Utrecht overleden de minister van Overzeese Rijksdelen prof dr W. J. A. Kernkamp. Hij overleed op zijn 58ste verjaardag. De gezagdrager, die de grondlegger van het Statuut tussen Nederland, de Antillen en Suriname genoemd wordt, was al geruime tijd ziekelijk en had zich tijdelijk als minister teruggetrokken. Sedert 1948 leefde hij, na een operatie, op een long. Het stoffelijk overschot van prof. Kernkamp zal zaterdagmiddag ter aarde worden gesteld op de begraafplaats „Den en Rust" te Bilthoven.

Mr J. Klaasesz, oud-gouverneur van Suriname, zei voor de Wereldomroep gisteravond: In Den Haag zijn de vlaggen halfstok ten teken, dat wij opnieuw een minister hebben verloren. In het voorjaar was het Donker, nu is het Kernkamp. Nederland en het Koninkrijk heeft een minister verloren. Ook in de overzeese Rijksdelen zullen we voelen, dat we een vriend hebben verloren. Kernkamp heeft het in zijn ministersloopbaan niet gemakkelijk gehad en hij heeft het zichzelf ook niet gemakkelijk gemaakt. In de overzeese Rijksdelen hebben wij — en ik mag nog wel even van wij spreken — hebben we in zijn komst in het begin wat argwanend beschouwd. Men vroeg zich in Suriname en op de Antillen in de periode van de R.T.C. af, wat deze nieuwe minister voor ons zou hebben te betekenen. En we hebben in de loop der jaren gelukkig mogen merken, hoe een goed vriend Kernkamp voor Suriname en de Antillen is geweest, en hoe hem de staatkundige ontwikkeling ter harte ging. Ik zie hem op het ogenblik voor me, hoe hij daar 's avonds, wanneer hij terugkeerde van een vergadering in het gouvernementshuis, op het balkon kon ijsberen, bezig zijn gedachten te ordenen, bezig plannen te maken voor de volgende vergadering, waar hij zo hoopte toch eindelijk tot een oplossing te komen. Het is voor hem een voldoening geweest, dat uiteindelijk het Statuut er mocht komen. Wat was het voor hem een voldoening te merken, dat men hem in Suriname en de Antillen ging waarderen, dat men in hem zag een staatsman, die recht door zee wilde gaan, die eerlijk voor zijn mening uitkwam, maar die ook de eerlijke mening van zijn tegenstanders wist te waarderen. Hij spaarde zichzelf niet, ook niet wanneer hij daar in de tropen was. Wij, die iets meer aan het klimaat daar gewend waren, vonden, dat hij zelfs wat overdreef, en hij te weinig zichzelf in acht nam, maar zo was Kernkamp nu eenmaal; hij moest zijn plicht doen, het werk moest af en de nodige sigaren moesten er ook bij gerookt worden. Ze hebben het hem niet gemakkelijk gemaakt, ook niet bij de United Nations, waar de overzeese Rijksdelen en waar Nieuw Guinea telkens ter sprake kwamen. En ook hier in Nederland was het niet altijd even eenvoudig om de standpunten te verdedigen, waar Kernkamp met anderen toe gekomen was. Hij kon terugzien op een zeer belangrijk ministerschap. Nederland, Suriname, de Antillen en Nieuw Guinea verliezen in hem een groot minister, die voor de opbouw van het Koninkrijk, staatkundig gezien, buitengewoon veel gedaan heeft, maar die er vooral in geslaagd is om de harten van de mensen te veroveren, van het doodgewone volk, maar uiteraard in de allereerste plaats van degenen, die het voorrecht hebben gehad met hem te mogen samenwerken. Ons vaderland heeft een grote zoon in hem verloren.

Op het congres van het christelijk nationaal vakverbond werd prof. Kernkamp eveneens herdacht.

Cijfers tonen de vooruitgang in Puerto Rico aan

Gouverneur Luis Muñoz Marín van het Gemenebest van Puerto Rico heeft onlangs in zijn jaarlijkse boodschap aan het Wetgevend College, statistieken aangehaald, waaruit de opmerkelijke vooruitgang van Puerto Rico sedert 1940 blijkt. Hieronder volgen een aantal van die gegevens: Het netto inkomen van Puerto Rico in 1940 was: 230 millioen dollar; verleden jaar bijna een milliard dollar. De koopkracht is in werkelijkheid met 107 per cent verhoogd. De productie werd verdubbeld, terwijl de bevolkingstoename minder dan 1/5 was; als gevolg daarvan vermeerderde 't inkomen per hoofd van $ 130,— tot $ 230,— (vergeleken met de koopkracht van 1940).

Het gemiddelde gezinsinkomen was $ 600,- vijftien jaar geleden; verleden jaar $ 2.360 tot $ 1.170 na correctie vanwege prijs-indices. De productiviteit per arbeider verdubbelde in die periode. Het aantal arbeiders, tengevolge van migratie practisch stationair (624 duizend in 1940, 636 duizend in 1955) bleef, ontving $ 120 millioen voor zijn werk vijftien jaar geleden en verleden jaar $ 280 millioen naar reden van de koopkracht van 1940. De handelswinst was in 1940 $ 75 millioen en verleden jaar $ 155 millioen. De lonen stegen met 138 per cent, winsten met 107 per cent.

Het leerlingental van Puerto Rico in 1940 was minder dan 300 duizend, de Universiteit inbegrepen; verleden jaar meer dan 600 duizend. De schoolbevolking verdubbelde, terwijl de bevolking van school- en universitaire leeftijd met minder dan 15% toenam. Analfabetisme verminderde van 32% tot 20% en de campagne om het te bestrijden gaat gestadig voort.

De levensduur van de bevolking van Puerto Rico wordt langer, terwijl het sterftecijfer even laag als die van de Verenigde Staten bleef. In 1940 was er slechts één dokter op elke 3.700 inwoners, heden is er een dokter op elke 1.600 inwoners, dank zij de beurzen welke het Wetgevend lichaam en de nieuwe medische school van Puerto Rico verleenden.

Gedurende de periode 1950 - 1955 had Puerto Rico de grootste toename vreemdelingenverkeer op één na van het gehele Caraibische gebied, en wel van 84.967 in 1951 tot 147.711 verleden jaar, een toename van 66.8 per cent. Nassau had een toename van 63.932 gedurende die periode, maar het totaal is nog 9.000 minder dan het totale verkeer van Puerto Rico.

De gouverneur vervolgde met er op te wijzen, dat die markante vooruitgangen vergezeld zijn gegaan van even belangrijke politieke wijzigingen - en wel door voortdurende toename van autonomie totdat in 1952 de status van „Commonwealth" werd bereikt, krachtens welke, de burgers van Puerto Rico Amerikaanse staatsburgers blijven en het land vrijhandel op de Verenigde Staten behoudt en toch hedentendage in inwendige aangelegenheden autonom is.

Nog meer goedkope huizen in Suriname

SURINAME. - Aan de Latourweg wordt een kleine nederzetting geprojecteerd. De te bouwen huizen werden ontworpen door het Surinaams-Amerikaans Bureau van Technische Samenwerking en zijn de voordeligste die tot zover werden ontworpen. Het worden houten constructies op hoge pilaren. Het streekplan werd door de Amerikaanse deskundige Mackie ontworpen, die dergelijke plannen in Brits Guyana heeft ontworpen. Gedurende het jaar 1956-57, worden 40 woningen opgetrokken.

Gran exibicion di tres dia largo na Commandeur P. Boerschool

ORANJESTAD.— Nan lo tene tres dia largo, esta di Diabiernes 20 te Diadomingo 22 di e luna aki, un exibicion na Commandeur Pieter Boerschool na San Nicolas. Aki nan lo exhibi e trabau di e klas nan preparativo y tambe un surtido grandi di tur loke e muchanan di e diferente klasnan a presta riba tereno di obra di man, pintura, y tur clase di trabau di man.

Como obheto especial nan a escoge e anja aki e trafico den tur aspecto, como ensejanza di trafico, seguridad di trafico, desarrollo di e trafico riba tera, lama y den aire, tambe telegrafico. Pa esaki e muchanan a traha diferente sorto di machin pa trafico y arma diferente modelo di boto y aeroplano. Tambe nan a hanja cooperacion di KLM, cu ta duna un resumen extenso di e crecemento di e trafico aereo, KNSM cu un plan di navegacion atractivo di e compania, mientras cu e radio-amateurnan lo demonstra instalacion completo di recepcion y trasmision di radio. Tambe como setenta mucha lo duna un demonstracion di „verkeers-schaakspel". Na final nan lo presenta anochi algun pelicula di trafico. E exibicion cu ta gratis pa tur e interesadonan lo ta habri:

Diabiernes, 20 di Juli di 6.30 — 8.30 or di anochi; 8.30 un pelicula di trafico.

Diasabra, 21 di Juli di 3 — 5 or di atardi; 3.30 or y 4.30 or e wega di trafico

6.30 — 8.30 or di anochi;
8.30 or e pelicula di KLM.

Diadomingo, 22 di Juli di 4 — 6 or di atardi; pa 4.30 or y 5.30 or e wega di trafico.

Recepcion di directiva di „Vereniging Suriname"

ORANJESTAD. — Cu motibo di diezcinco aniversario di e „Vereniging Suriname" na SanNicolas, e directiva di e organizacion activo aki lo duna un recepcion dia 3 di Augustus proximo di siete te nueve or di anochi den e club na Weg Seroe Pretoe.

Concierto hubenil a tuma lugar

ORANJESTAD. — Ayera mainta e musiconan Jo y Arnold Juda a duna un concierto hubenil na De Veer Theater na Oranjestad, cu tabata tin masha exito. Nos a calcula cu mas o menos 250 mucha di St. Maria College, St. Dominicus College y Julianaschool a scucha e programa musical escogi aki. Despues senjor Juda a conta tur esun nan cu a bai, cu bo mester sabi con comprende un bon pieza di musica y apreciele totalmente.

Aruba Dames Club a tene un „instalatie-diner" na Trocadero

ORANJESTAD. — Diamars anochi mas o menos 35 miembro di Aruba Dames Club a tene un „instalatiediner" na Trocadero y esun nan cu a bishita e restaurant durante e oranan cu e damanan tabatin un „onder ons", por a bisa, aunque e damasnan tabata scondi tras di schot, cu sin duda e tabata masha anima. Nan a pasa agradabel, nan a come doeshi y entre tanto e directiva bieuw a cambia pa e nobo. Un biaha mas nos ta menciona e diferente miembronan di e directiva: presidente senjora A. Lampe-Lampe, vice-presidente Sra.G. van Meeteren, tesorera senjora E Pietersz, secretaria e senjoranan E. Oehlers y G. Bentley-Fowler, y directora senjoranan E. Croes, e presidente cu ta retira y S. Eman.

Vice-president di Aruba Jrs a retira

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E conocido comentarista y amante di deporte Jos van der Schoot a tuma su retiro covicepresidente di Aruba Jrs. Motibo di e decision aki ta cu e no por asisti na e reunionnan di directiva ariba e dia cu nan ta worde teni generalmente.

Gevangenissen in Poznan zitten vol

Westerlingen vertellen van hun ervaringen

In de gevangenissen van Poznan zitten ruim 300 Polen opgesloten, die terecht zullen staan voor de gewelddaden gepleegd op 28 juni jl. De Poolse regering heeft verklaard, dat bij de opstand van Poznan „misdadige elementen de arbeiders hebben opgehitst om Poolse soldaten te vermoorden, gebouwen in brand te steken en de gevangenissen waar gewone misdadigers waren opgesloten, open te stellen. Nog verblijven ontsnapte gevangenen in vrijheid", aldus een communiqué van de Poolse regering.

Nu de jaarbeurs is afgelopen keren dagelijks tientallen Westerlingen terug naar hun land en doen daar hun eigen verhaal over de ervaringen van de donkere donderdagnacht van 28 juni. Zo heeft een Nederlandse zakenman in een interview met het A.N.P. verteld, dat al in de vroege uren van donderdag de arbeiders in vrachtauto's door het centrum gingen rijden. Wij dachten eerst, aldus deze zakenman, dat deze arbeiders op weg waren naar hun werk doch later bleek dat zij naar een bepaald punt in de stad trokken dat als verzamelplaats was aangeduid voor de stakers en waar dan ook de eigenlijke opstand begon. Desochtends gingen wij te voeten naar de jaarbeurs want verkeer per auto was reeds niet meer mogelijk. Bij de brug, die wij moesten oversteken, had zich een grote menigte verzameld rondom de wit-rode Poolse vlag en rondom borden waarop geschreven stond „Vrijheid en brood". De stakingsleiders spraken hier de duizenden arbeiders toe. De Poolse politie liep door deze manifestanten heen doch was zeer rustig. Herhaaldelijk werden de Nederlandse zakenlieden door arbeiders aangeklampt, die hen dan op ondubbelzinnige wijze hun ontevredenheid over het in Polen bestaande politieke regiem kenbaar maakten. Tegen 12 uur hoorden wij vanaf het jaarbeursterrein hevig en intens mitrailleurvuur en men raadde ons aan gebulder van tanks terwijl MIG's, zonder te vuren, zich in duikvlucht op het centrum van de stad stortten. Tegen 7 uur 's avonds slaagden wij erin langs omwegen ons hotel te bereiken, waar zich ook veel mensen bevonden, die door de straatgevechten niet naar hun woning hadden terugkeren.

Ontstemming

Te eten was er evenwel niet voor deze personen aangezien de levensmiddelen in Poznan van dag tot dag worden aangevuld en op hun komst niet was gerekend. Bij onze terugkeer bij het hotel stonden hier verscheidene tanks opgesteld. Toch was er veel volk, in groepjes bijeen, dat duidelijk blijk gaf van zijn ontstemming. De buitenlandse deelnemers werden onderweg herhaaldelijk aangehouden door Poolse politie-agenten, die dan probeerden duidelijk te maken dat zij het niet waren die op de Poolse arbeiders schoten doch de Russen".

„Ook van zes tot zeven uur weerklonk onophoudelijk mitrailleurvuur uit de binnenstad. Een Amsterdamse zakenman, die tegen zeven uur naar zijn hotel reed kwam onderweg in een der buitenwijken een zwaargewonde arbeider tegen. Hij bracht hem onmiddellijk in zijn auto naar het ziekenhuis en stelde zichzelf en zijn auto ter beschikking voor het vervoer van gewonden. Een grote Rode-Kruisvlag werd over de kap van zijn auto gebonden en zo zag deze Amsterdamse deelnemer aan een Poolse jaarbeurs zich veranderd in bestuurder van een ambulance-auto".

„Vooral de tweede avond werd zeer hevig gevochten", zo ging de zegsman voort met zijn relaas, „en herhaaldelijk hoorden wij het vuren van de pantserkanonnen. Toen was het ook, dat het pleegzustertje ons hotel binnenkwam met haar wanhopig verzoek om morfine. Overal reden ziekenauto's rond en het mitrailleurvuur klonk zeer verspreid in de stad. Het bleek toen ook dat de opstandelingen een aantal gevangenen hadden bevrijd. Het was opvallend dat er geen enkele communistische tegendemonstratie viel waar te nemen en wij hebben in die dagen geen enkele rode vlag gezien. De afgevaardigden naar de jaarbeurs van de landen achter het ijzeren gordijn waren onmiddellijk na het uitbreken van de opstand naar hun land teruggekeerd...."

Te weinig loon

„Iedere Pool, die wij spraken, klaagde over te weinig loon en over de honger die hij en zijn gezin moesten lijden. Enkele inzenders stelden op de jaarbeurs vruchten zoals sinaasappelen en bananen ten toon en het was aandoenlijk de Poolse vaders en moeders hun ondervoede kinderen te horen vertellen wat nu eigenlijk een sinaasappel of een banaan was.

Het gemiddelde loon van een Poolse arbeider bedraagt 800 zlotty doch voor een kilo tomaten betaalt hij 60 zlotty, voor een paar schoenen 600 zlotty en voor een lap stof voor een kostuum 1500 zlotty.....

Daar de voorraad in het hotel te Poznan, door het uitblijven van aanvoer, de eerste dag van de opstand reeds was uitgeput, waren de hotelgasten op eigen meegenomen blikjes aangewezen. De inhoud hiervan werd broederlijk gedeeld en terwijl de luchtspoormunitie zich tegen de donkere hemel aftekende, het tankgeschut in de verte bulderde en nu endan een verdwaalde kogel langs de ramen floot, werden toch nog zaken gedaan.

Vier dagen later, bij ons vertrek, zo besloot de Nederlander, werd er nog steeds geschoten en zelfs op 3 juli deden vliegtuigen Poznan nog niet aan. Op onze terugtocht konden wij op de buitenwegen in Polen een verhoogde militaire aktiviteit waarnemen terwijl overal tanks reden. Ook stonden er veel meer bewakeningsmanschappen langs de autosnelweg in Oost-Duitsland dan gewoonlijk. Onder de douane en politie aan de Duits-Poolse grens bleek grote belangstelling te bestaan voor het gebeuren in Poznan".

Kantoor Notaris W.F.M. Lampe
PUBLIEKE VERKOPING

op DINSDAG 24 Juli 1956 des namiddags te 15.00 uur

in

het pand CASA LOPEZ, Emmastraat No. 10

te Oranjestad

van

weegschalen, diepfreezers, telmachines,

diverse kruidenierswaren enz.

Bezichtiging ter plaatse Maandag 23 Juli 1956 des namiddags van 16.00 tot 18.00 uur.

De veilingscondities liggen ter inzage ten kantore van voormelde notaris Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad Aruba.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE
Waarnemend Notaris

ATTETIE

Houdt U van prachtige en waardevolle schilderijen?
JA? Dan moet U beslist reliëfschilderijen „UNIEK" kopen.
[illegible]
Enig in hun soort, enig in de wereld.
Hollands handwerk.
Octrooi Nr. 66609

M.M. DE MEY
Tamarijn 4
Paradera

BEKENDMAKING

Hiermede deelt de Commissie „Standbeeld Simon Bolivar" mede, dat de eerder bekendgemaakte onthulling van het standbeeld, welke was vastgesteld op Dinsdag 24 Juli a.s., de geboortedag van Simon Bolivar, niet zal plaatsvinden, doch naar een latere datum is verschoven.

Onvoorziene omstandigheden, op het laatste ogenblik naar voren getreden, maakte de onthulling op bovengenoemde datum niet mogelijk.

Nadere bekendmakingen over de definitieve datum zullen nog volgen.

De Commissie

BAND BOX DRYCLEANING
& LAUNDRY

Phone 5039 – 5045

PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY
Tailory Service
We do minor mending and replace buttons free of charge

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD — Nassaustraat 37 C (Airconditioned)
SAN NICOLAS — Aruba Trading Bldg. Telefoon 1778

Japan is goede afnemer van producten uit Hollywood

Ben Hecht haalde stout stukje uit"

Als een gewillige markt voor (Amerikaanse) films is Japan de laatste paar jaar de Parel van het Oosten geworden. Dit kan men tenminste afleiden uit de rapporten van Eric Johnston, de president van de Motion Picture Association of America en andere vertegenwoordigers van de Hollywoodse studio's, die Japan in toenemende aantallen bezoeken. Maar aan Samuel Goldwyn komt de eer toe, de eerste te zijn geweest, die cijfers heeft genoemd.

Mr. Goldwyn is de Stille Oceaan overgestoken naar Japan, Hongkong, [illegible] de Philippijnen en Honoloeloe met een heel bijzonder en persoonlijk doel: reclame te maken voor zijn film „Guys and Dolls". Maar terwijl hij druk bezig was, zijn eigen produkt te verkopen, heeft hij nog kans gezien te informeren naar de populariteit van de Amerikaanse films in Japan, het land, dat Hollywood in 1955 de loef afstak met een produktie van 422 speelfilms. In dat jaar bracht Hollywood zelf het namelijk niet verder dan 246 films.

Na zijn terugkeer in Hollywood heeft Goldwyn verklapt, dat hij enige veranderingen gaat aanbrengen in „Guys and Dolls" om deze muzikale filmkomedie nóg aantrekkelijker te maken voor de Oosterlingen.

En hierop liet hij één van zijn koddige aforismen volgen, die hem over de hele wereld beroemd — en berucht — hebben gemaakt: „Wanneer ik even veel wist als ik niet weet, zou ik een zeer groot man zijn, geloof ik", daarmee opnieuw bewijzend, hoezeer het reizen de menselijke blik verruimt.

Japan heeft, volgens de door Mr. Goldwyn gegeven cijfers, 4.000 bioscopen, die naar schatting per jaar door 877.000.000 personen worden bezocht. Wat er op wijst, dat de bioscoopbezoeker in Japan met zijn bevolking van 80 miljoen gemiddeld tien films per jaar ziet.

De gemiddelde toegangsprijs tot de theaters voor Japanse films is 75 yen, ongeveer 80 cent. De toegangsprijs voor Amerikaanse films in de grote steden bedraagt evenwel 200 tot 350 yen. Een derde daarvan gaat naar de regering in de vorm van vermakelijkheidsbelasting.

—o—

Toen Marilyn Monroe verleden jaar met Sir Laurence Olivier afsprakt, dat zij deze zomer onder zijn regie zou optreden in de film „The Sleeping Prince", stelde zij als voorwaarde, dat Jack Cardiff als cameraman zou fungeren.

Jack Cardiff is een Engelsman, die gedurende zijn 25-jarige loopbaan in het filmbedrijf de beroemdste en mooiste sterren voor zijn lenzen heeft gehad; Marlène Dietrich, Ava Gardner, Audrey en Katharine Hepburn, Gina Lollobrigida en Sophia Loren, Anita Ekberg, Kay Kendall, Jean Simmons, Deborah Kerr, Moira Shearer en Ingrid Bergman.

Cardiff, een jongensachtige één en veertiger, de beste kleuren-cameraman van Engeland en één der vijf beste ter wereld, heeft al die fascinerende vrouwen volkomen onpartijdig bekeken door de kritische zoeker van zijn camera. Zijn ideaal is, ooit nog eens als regisseur zèlf een film te maken, maar toen Laurence Olivier hem de wens van Marilyn Monroe overbracht en hem vroeg, hoe hij er over dacht, luidde zijn antwoord: „Hoe kan ik dit weigeren? Ik doe het. Kun je er voor zorgen, dat ik elke film, waarin Marilyn Monroe ooit is opgetreden, te zien krijg? Ik moet dat gezicht grondig bestuderen.

Als ik Marilyn eenmaal voor mijn camera heb, verklaarde hij later, „zal ik mijn uiterste best doen, de zwakke plekken in haar gelaat naar voren te brengen. Ik moet het slechtste kennen om het publiek alleen het beste te laten zien. Een cameraman moet altijd het lelijke in het mooie ontdekken om het te kunnen maskeren."

Ziet men Cardiff aan het werk, dan lijkt het zo eenvoudig. Hij staat in de studio, een wat hoekige figuur, vaak met een zonneklep op het voorhoofd en wijst achteloos aan, waar hij zijn lampen geplaatst wil hebben. Dan, na een kort gesprek met de regisseur en enkele woorden met de ster, trekt hij zich terug achter zijn camera en kan de scène beginnen.

„Als iemand een film alleen prijst om de fotografie, heb ik gefaald", meent hij. „Mijn werk is niet anders [illegible] dan de sterren zodanig met licht te „beschilderen", dat ze er precies zo uitzien als voor de film, waarin ze optreden nodig is".

— — —

Ben Hecht, toneelschrijver, dichter, filosoof, verslaggever en auteur van „The Front Page", „Erik Dorn" en „Count Bruga", de best betaalde en origineelste scenarioschrijver van Hollywood, heeft enige tijd geleden een bezoek gebracht aan Parijs om daar de Engelse tekst te schrijven voor de nieuwste filmversie van Victor Hugo's „The Hunchback of Notre Dame", waarin Anthony Quinn de rol speelt van Quasimodo en Gina Lollobrigida die van Esmeralda.

Bij het doorkijken van het scenario, dat gedeeltelijk door de Franse dichter Jacques Prévert was voorbereid, kwam Mr. Hecht tot de conclusie, dat het te antiklericaal was en daarom veranderde bij de schurkachtige aartsbisschop onmiddellijk in een alchimist.

„De moeilijkheid was echter", onthulde hij later, „dat, ofschoon de alchimist zowel voor de Franse als de Engelse versie werd goedgekeurd, de scenarioschrijvers de teksten van de aartsbisschop zonder meer aan de alchimist gaven. Waarop ik er weer voor moest zorgen, dat de alchimist in de film ook als een alchimist zou praten'.

Ben Hecht heeft al eens meer stoute stukjes uitgehaald op het gebied van de scenarioschrijverij. Hij stelde bijvoorbeeld het scenario samen voor de film „Gone with the wind", nadat David Selznick hem de intrige van het verhaal had verteld. De roman zelf heeft hij nooit gelezen en zal dat, naar hij zegt, beslist nooit doen.

Voordat hij in Parijs arriveerde, was hij net in Engeland klaargekomen met het houden van toezicht op de verfilming van zijn verhaal „Not for Money", waarin Katherine Hepburn en Bob Hope — een hoogst merkwaardige combinatie — samen de hoofdrollen spelen. Bovendien was hij toen bezig met het voorbereiden van een nieuw toneelstuk, getiteld „Winkleman", geïnspireerd op de mabere loopbaan van de Boheemse dichter Maxwell Bodenheim, die twee jaar geleden werd vermoord.

Ben Hecht heeft ook een auto-biografie geschreven, getiteld „A Child of the Century". Daarin kunnen scenarioschrijvers in spe een leerzame lijst vinden van vele filmverhalen, die men maar beter links kan laten liggen.

Hij: *Wat een ongelooflijk geluk*
Zij: *Ja man, en zo practisch en voordelig*
Hij: *En een onbreekbare dinner-set cadeau ter waarde van f 20,—*
Zij: *Het is dan ook een*

Caloric

* 4 verstelbare branders
* Veiligheidsbrander
* Automatische ovenhitte regelaar
* Zuurwerend porcelein-emaille

Prijs Fl. 315,—
CONTANT

Ook op afbetaling verkrijgbaar

Vraagt voor speciale afbetalingscondities.

MODEL 3207

Palais Royal Aruba N.V.

Gesprek met Edward G. Robinson

Kleine Caesar voelt zich werkelijk gelukkig....

De lift zoefde naar de zeventiende verdieping en voordat men de tijd kon vinden zijn maag terug te halen (die ergens tussen de tweede en derde verdweping was blijven steken,) was daar Edward G. Robinson. Diepliggende ogen, een snauwerige mond, een neus als de afgezaagde loop van een geweer....

Toen brak een glimlach door, en de Kleine Caesar werd een vriendelijke kleine man. Een hondje sprong in zijn armen en begon zijn gezicht af te likken, een behandeling, die Edward G. Robinson met plezier scheen te ondergaan.

Tevreden

„Ouderdom is iets prachtigs," zei Robinson, toen wij gezeten waren, en terwijl het hondje doorging met likken.

„Zo," zeiden we, „wat jammer dan dat je oud moet zijn om er van te kunnen genieten."

„Zie je nu wel," zei hij vriendelijk, „dat is precies wat ik bedoel. De jongeren zijn zo cynisch."

De hond sprong op de grond en rende naar ons toe. Na een kort onderzoek besloot hij ons gezicht niet [illegible] te likken, alsof hij het eens was met de mening van zijn baas.

Het succes

Robinsons verklaring over de zegening van de ouderdom was wel toepasselijk. Op zijn 63ste jaar in hij teruggekomen op Broadway, nadat hij 25 jaar lang onderwereldfiguren voor de film heeft gespeeld; hij komt terug als de hoofdpersoon in Middle of the Night, als een al wat oudere kledingfabrikant die een meisje van 25 jaar bemint en door haar bemind wordt, en die ondanks de tegenstribbelingen van hun beider families met haar trouwt. En.... daarmee is hij dit toneelseizoen het grootste succes van Broadway.

Het stuk — van de 33-jarige Paddy Chayefski — steeks alle „wat oudere" Amerikaanse mannen een riem onder het vermoeide hart. Het pleit voor zelfbeschikkingsrecht voor de grootvaders. Het geeft te verstaan, dat ouderdom met een beetje Amerikaanse „know-how" en met een beetje Amerikaans optimisme helemaal geen zielige staat meer is. De jongeren hebben niet exclusief het recht op liefde, pleit Chayefski in een briljant manifest. En de oudere mannen, die een groot deel van het publiek uitmaken, en het theater iedere avond tot aan de nok toe vullen, zijn het graag met hem eens.

Geen probleem

De grimmige kop met de wreed-uitziende mond van Robinson werd bijna dertig jaar geleden door makers van gangsterfilms ontdekt. En nog langer geleden heette hij niet Edward G. Robinson, maar Emanuel Goldenberg, uit Boekarest. Nu is hij de verwerkelijking van het Amerikaanse axioma „Geniet nu en betaal later," dat — en hij bewijst hét in Chayefki's stuk — ook op de liefde van toepassing is. Hij maakt een einde aan het fabeltje van de suikeroom; hij maakt van de wat oudere man een man met houding en gevoel.

Trouwens, niet alleen in het stuk. Hij is een jaar of tien ouder dan de man, die hij in het stuk uitbeeldt, en is er van overtuigd dat ouderdom niet met gebreken behoeft te komen.

Voorbeeld: Marlene

„U begrijpt dat niet, u bent nog te jong...." zegt hij. „Maar van de week was Marlene Dietrich in de schouwburg om Middle of the night te zien...."

De hele zaal was opgestaan om eer te bewijzen aan en te staren naar deze fabelachtige grootmoeder, die er zo jong uitziet, dat zij haar eigen dochter zou kunnen zijn..

„Ziet u nu wel," zei Robison triomfantelijk. „Hoe oud is zij? 56? Ouderdom is een probleem dat je kunt overwinnen. Ik ben nu veel gelukkiger dan toen ik twintig was. U kunt u niet voorstellen hoe leuk het is."

De Tour de France

WEINIG VERANDERING IN POSITIES

TOULOUSE — Na de dertiende etappe van de Ronde van Frankrijk van Luchon naar Toulouse over 176 km. behoudt de Belg Adriaenssens de gele trui.

De etappe werd gewonnen door De Filippis (Italië) in 4 uur 49 min. 46 sec. Tweede werd Picto (Fr. regionaal); 3e Ockers (België); 4e Thomin (Fr. Regionaal); 5e Ernzer (Luxemburg), allen in dezelfde tijd; 6e tot 47e een grote groep ex aequo in dezelfde tijd als De Filippis, onder meer De Groot, Voorting, Wagt-mans en Nolten; 92e Hinsen; 93e Van der Pluym; 94e Lahaye.

Het algemeen klassement luidt: 1. Adriaenssens met 68 uur 18 min. 05 seconden; 2. Lauredi met 68.20:58; 3. Voorting met 68.21:52; 4. Picot; 5. Walkowiak; 6. Darrigade; 7. Bauvin; 8. De Filippis; 9. Wagtmans met 68:36:43; 16. De Groot; 35 Nolten; 37. Van der Pluym; 84. Hinsen; 94. Lahaye.

Het algemeen ploegenklassement luidt: 1. België; 2. Fr. Regionaal; 3. Nederland.

VIER JARIG JONGETJE ZAG VOOR HET LAATST DE ZEE

ORLANDO — De 4 jaar oude Mike Sibole, de aangenomen zoon van een predikantengezin in Orlando, Amerika is geopereerd om zijn éne oog te verwijderen teneinde zijn leven te redden.

Twee jaar geleden werd het rechteroog van Mike verwijderd in verband met een kankerinfectie aan het netvlies. Later ontdekten de artsen, dat het andere oog eveneens aangetast was. De enige mogelijkheid om het leven van het knaapje te redden was zijn linkeroog eveneens te verwijderen en het ventje zijn leven lang blind te laten.

De operatie duurde 41 minuten. Gisteren en zondag nam zijn vader Mike mee op een uitstapje naar Smyrna Beach om hem voor het laatst het blauwe water van de Atlantische Oceaan te laten zien. Duizenden sympathie-betuigingen stroomden in de woning van de familie binnen.

Volgens de artsen is de ziekte erfelijk. Zij ontdekten, dat de moeder van Mike beide ogen door de ziekte verloren heeft.

Eisenhower gaat bemiddelen

WASHINGTON — President Eisenhower heeft enkele kopstukken der regering, onder wie de ministers van arbeid, financiën en handel, op het Witte Huis ontboden om de 18 dagen oude staking in de Amerikaanse staalindustrie te bespreken. Na afloop van de bespreking werd een communiqué gepubliceerd, waarin werd meegedeeld, dat de conferentie zich bezig hield met de geschilpunten, die bij het conflict in het geding zijn, en met de huidige stand der onderhandelingen. De president werd ingelicht, aldus de verklaring, dat de onderhandelingen tussen de vakbond en de directies te Pittsburgh gisteren zijn hervat en dat beide partijen vastbesloten zijn al het mogelijke te doen om zo spoedig mogelijk tot overeenstemming te komen.

Ondertussen is meegedeeld dat in Chicago 50 tot 60 duizend spoorwegarbeiders gedaan hebben gekregen in verband met de staalstaking.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

Examens Machineschrijven en Stenografie (programma Vereniging van Leraren in Stenografie en Machineschrijven), te houden op Curacao en Aruba op 4 Augustus 1956.

Candidaten dienen zich **vóór 25 Juli a.s.** schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorten- of bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld ad f. 7,50 (herexamen f. 3,75).

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 19 Juli

VROEDVROUW

Zuster Braumuller tel. 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke Muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
11.00 Antilliaanse muziek
13.00 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Pa bo salud (nr. 22)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brasilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 10.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30 — 20.45 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen

De Heer M. E. A. Melster, tot landbouwkundige 1ste klasse in tijdelijke dienst ten behoeve van de Bovenwindse Eilanden, met standplaats te St. Maarten NG.;

De Heer Dr. P. C. van der Schaaf tot klinisch chemicus in tijdelijke dienst bij het Landslaboratorium voor de duur van een maand;

De Heer A. E. Schoop, tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld ter Administratie van Financiën, alhier.

Bevorderingen

Mej. J. J. Nuboer, tijdelijk schrijver a, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, tot tijdelijk klerk a;

De Heer G. A. Doran, tijdelijk leerling-observator bij de Meteorlogische Dienst, alhier, tot tijdelijk observator 2de klasse;

Mej. L. A. Novena, klerk b bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot klerk 1ste klasse.

Eervol ontslag aan

De Heer H. J. M. Latour, R.K. Geestelijke van de 2de rang, alhier, op zijn verzoek, met ingang van 1 oktober 1956;

De Heer C. J. F. de Valk, R.K. Geestelijke van de 2de rang op Aruba, op zijn verzoek, met ingang van 1 september 1956;

De Heer L. Peterson, agent van politie 2de klasse, alhier, op zijn verzoek;

Mevr. I. H. de Lanoy, geb. Brete, tijdelijk klerk b ten kantore van de Landsontvanger op Curacao i.v.m. haar huwelijk;

Mej. J. Hoetink, tijdelijk analyste op het Landslaboratorium van de Inspectie van Volksgezondheid, alhier, op haar verzoek.

(RVD)

CUBAANSE STUDENTEN PLEITEN VOOR REBELLEN

HAVANA — De studentenorganisaties van Havana hebben de president van Mexico, Adolfo Ruiz Cortines, verzocht Fidel Castro en andere Cubanen, die in Mexico worden vastgehouden wegens een samenzwering om de regering van Cuba omver te werpen, vrij te laten. Het verzoek der studentenorganisaties was vervat in een brief, die aan de ambasadeur van Mexico te Havana werd overhandigd.

Castro was de leider van een mislukte gewapende aanval op de legerkazerne te Santiago de Cuba in juli 1953.

POUJADE WORDT DOOR PAUS PIUS ONTVANGEN

CASTELGANDOLFO — Pierre Poujade, de leider van de anti-belastingbeweging in Frankrijk, zal heden door Z.H. de paus in audientie worden ontvangen in zijn zomerverblijf te Castelgandolfo.

Discurso di Sr. C.A. Juliao na recepcion di hubileo di plata sacerdotal di Pastoor J.A.N. Burgemeester

ORANJESTAD. — Pa motibo cu e discurso di Sr. C.A. Juliao a cai tanto den smaak di e presentenan na e recepcion na honor di hubileo di plata sacerdotal di Pastoor J. A. N. Burgemeester siman pasa diadomingo nos ta reproduci e discurso aki bao pa nos lectornan cu no tabata presente na e recepcion:

Muy Rvdo. Ps. Burgemeester, Muy Rvdo. Clero, Senjora y senjoman, Coleganan di Comite di Trabao; Sea bon bini!

„Hubileo di plata": esta 25 anja di sirbishi no ta un suceso di tur dia. Cualke patrón y tur otro hende ta duna e husto balor na 25 anja di sirbishi, y de bes en cuando, den tur ramo di empleo, hubileo di plata ta ser celebra, y cu hopi fiesta mes. Ta un echo qu tur trabao, empleo o sirbishi tin su responsabilidad y por consiguiente, ta lógico tambe qu mas alto, mas eleva un trabao ta, mas grandi su responsabilidad ta bira.

Sea persuadi anto, qu si tur ora NOS, LEGONAN, ta referi na NOS responsabilidad pa cu NOS hefenan, ki grandi anto responsabilidad di esun qu ta empleado directo di Dios mes lo no ta!

Dia 25 di augustus di 1905, na ciudad di UTRECHT, Hulanda, Dios a bendiciona un famia cu un criatura qu a carga nomber

JOHANNES ANTONINUS NICOLAAS, kende den curso di anjanan tabatin e gran privilegio di por a cultiva e sublime bocación di aspira na bira discipulo di Cristo algun dia.

Y asina a socedé, qu ya homber caba, na 1931, dia 15 di Juli El a ricibi e sacramento di mas eleva, esta Esun Sacerdotal. Poco tempo despues e pader hoben aki a bandona su tera natal y a jega WEST pa traha como kapelaan na Parokia Sta. Anna, y despues na Parokia Pietermaai, na isla di Corsow. Apenas poco tempo despues su misión di apostel a trasladé na Parokia Montanja, Corsow, n'e mes tempo promovi como Pastoor.

Djaki e Pader aki a bai St. Barthélémy, na unda el a keda 12 anja haciendo frecuente biaha pa mision entre St. Barthelemy, Saba, St. Eustatius y San Martijn. E proximo cambio di e Pader tabata pa Corsow atrobe, pa Parokia Wishi. Ayá na Corsow, e biaha'ki E tabata tambe director di Prensa Católica, fuera di tur su otro ocupacionnan.

Entretanto 19 anja a pasa y a jega' Ruba, na 1950, dia 16 di April, e Padre 'ki, kende pronto a bai Hulanda cu verlof y a bolbe e siguiente anja, y fo'i dje tempo ei te awor, despues di a desplega tur su energia, conocemento, tactica, sabiduria y simpatia, El a sabi con ta conkista su parokianonan.

Ata, estimado concurrencia, e motibo pa cual nos a reuni awe, dia 15 di juli 1956.

Aunke e Padre aki ta masja modesto y no ta gusta publicidad y buya, sin embargo ta mas cu husto y propio qu carrera sacerdotal di nos Ps. Burgemeester sea debidamente celebra.

Querido auditorio, at'é nos dilanti Pastoor Burgemeester, esun qu ta celebra su hubileo di plata sacerdotal meimei di nos. Prome mi conclui mi ta considera un deber comunica Boso, qu nos jubilario a traha n' Aruba tambe duro y cu pasenshi.

Entre otro E ta miembro di directiva di e siguiente comité, sociedad, club y liganan aki:

A.S.U. (Liga di Deporte Aruba.) R.C.A. .... (Club di Torneo Aruba.) Onderstandscommissie .... (Comision pa yuda hende menesteroso) Filmkeuringscommissie .... (Comision di control di pelicula) Commissie ter bestrijding van drankmisbruik ... (Comision contra abuso di alcohol). Stichting ter bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid .... (Fundacion pa promove salud mental publico) Voogdij Raad .... (Conseho di tutoria).

Nos, legonan hamas lo tuma tanto encargo asina, pa motibo qu tan pronto cualke puesto bira un poco dificil o fastidioso, nos ta abandon'é; pero E no, su herarkia, su responsabilidad y su consenshi pa cu Dios y su amor pa cu nos, ta obligu'e wanta molester y tur otro cos qu legonan no conocé.

Mucho bes nos mes, qu mester a apoy'e, a lagu'é na caya, poniendo su cara na berguensa, y no obstante, El a sigui lucha cu perseverancia, guia pa su responsabilidad sacerdotal.

Kiko mas nos kier anto, pa comprendé y aprecia e sirbishi durante 25 anja di un apostel y sacerdote, manera ta merece?

Si, Rvdo. Pastoor Burgemeester, un grupo di Bo amigonan a dicidi di prepara un recepcion chikito cu e ocasion solemne aki, y nan a encargami, cu e honor unico y e mas grandi satisfaccion di presenta Bo na nomber di Bo Parokia un cordial y sincera felicitacion, hunto cu e deseo ferviente qu Dios conserba Bo hopi anjanan pa tur esnan qu Bo a bini cuidando 25 anjanan caba, aumentando cada dia mas y mas Bo forsa, comprension y pasenshi, mientras nos ta gradici Bo pa loke Bo a haci caba pa nos.

Mi ta riska interpreta idea di e otro cinco islanan di Antillas Hulandes, qu no ta hunto cu nos kizas, ma toch cerca nos, y gradici Bo na nan nomber tambe pa Bo trabao meritorio.

Querido Padre, sea asina bon y acepta na nomber di Parokia San Francisco e calis aki, qu ta un regalo pa Bo digna, respetada y estimada persona Despues nos lo entrega Bo pa misa un ANGELUS KLOK y un MONSTRANS, encarga caba, y qu kisas ya ta na camina.

Finalmente, masha, masha danki na tur autoridadnan, na gruponan religioso, grupo di damasnan qu a colecta, na mi coleganan y tambe na tur esnan qu a contribui financieramente, o di cualke otro modo, y na henter e concurrencia presente, qu sin dudá a realsa e simple recepción aki.

Y awor, companjami den un triple ovacion:

Biba Pastoor Burgemeester!
Biba!
Biba!
Biba!

Gracias.

Experto di television di Marconi Compania Ingles lo bini Aruba Diasabra

ORANJESTAD.— Diasabra mainta lo bini Aruba, senjor Varny, cu ta representa e Marconi Company Ingles den e tereno di television na Caracas, bau invitacion di e comerciantenan local, pa asina bini na un desicion tocante e posibilidadnan di television, cu actualmente ta existi den futuro na Aruba. Principalmente nan lo papia riba e recepcion di e programa di e stacionnan Venezolano. Senjor Varny tin un rol importante riba e tereno di television. Senjor Varny lo hospeda na Strand Hotel.

Estudiantenan di Holanda na Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Ayera nochi pa cuarto pa siete manera siman pasa a bolbe papia cinco estudiante Arubano cu ta studia na Holanda. E programa aki cu por ser tende na Radio Kelkboom lo worde repiti diasabra trobe pa cuarto pa siete pa esnan cu no tabatin oportunidad di scucha ayera nochi.

Den e programa di ayera nochi a papia e siguiente estudiantenan: Marina Mathilda, Viola Moore, Tecla Tromp y Selma Orman.

PAGINA TRES

MERECIDO VICTORIA DI DAKOTA ARIBA ARUBA JRS.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un bon cantidad di fanaticos a presencia un merecido victoria di Los Amarillos de Dakota ariba Los Azules de Socotoro diaMars anochi den Wilhelminastadion. E hoben y rapido oncena di Dakota a hunga un partido manera nos tin hopi tempo sin mira nan actua. Nan tabata forma bon combinacion y hungando cu mucho mas calma cu custumbra. Doc Williams, kende generalmente ta gusta hunga mucho individual, a cambia di sistema y e mehoranza den e combinacionnan cu e cambió aki tabata notable. Den e segundo mitad e defensa di Dakota no tabata tin trabao ya cu e linea delantera di Aruba Jrs tabata fatal den e mitad aki. Referee di e partido tabata Ramon Tromp, kende a haci bon trabao.

E muchanan di Socotoro a haci sake y a forma un atake mes ora. Di dos minuut di wega caba rechtsbuiten Leo Rodriguez ta hanje so cu keeper for di un pase di linksbinnen Leon Brion, pero keeper Wiersma ta pomp e bala manda corner. E partido ta bai hopi pareew na principio aki cu e delanteria di Aruba Jrs poniendo poco presion. Despues di un bon combinacion midvoor Botta ta hanja e bala pero e ta tarda pa haci pase pa Brion kende ta liber. Botta mes ta dicidi di shoot e bala pero e ta tarda pa haci pase pa Brion kende te liber. Botta mes ta dicidi di shoot, pero su shot ta rebota contra di pecho di keeper Wiersma y ta yega na pia di Brion, kende ta shot out na banda. Un contraatake ta worde forma rapidamente pa e linea delantera di Dakota. Rechtsbuiten Arrindell ta haci un bon voorzet, pero Adonis ta kop na banda. Un otro atake ta sigi pero e biaha aki ta Doc Williams ta shot duro over perdiendo un bon chens. E promer goal di wega ta surgi den di 20 minuut inesperadamente ora cu linksbinnen Eddy Adonis mas o menos cinemeter pafor di doelgebied ta shoot ariba e meta azul.

Keeper Franny Tromp ta tira uitval mucho laat y e bala ta drenta goal pa pone Dakota ariba 1-0. E muchanan di Dakota ta dicidido na anota mas y rapidamente ta forma mas atake, promer cu es oncena campeona hanja chens di reacciona. For di ala derecha Doc Williams ta haci bunita voorzet cu Adonis y Steba ta falla cu ne lagando e bala sali out. Aruba Jrs ta reacciona awor y ta forza un cornerbal ariba ala drechi cu linksbuiten Martinez ta bin tuma.

E ta pone e bala bunita dilanti di goal y pa un rato tabata parce cu e bala lo a drenta sin cu ningun hungador mishi cu ne, pero Botta ta kop e pa sigure empatando e partido 1-1. Cu e sake e muchanan di Dakota ta forma un peligroso atake for di ala robes. Dudu Adonis ta ricibi bunita throughpass, pero na ultimo momento rechtshalf Fingal ta manda e bala corner. Di otro banda ta Leon Bion ta hanja un pase similar, pero e bala ta haci un mal bounce y su shot ta sali na banda. Botta ta cobra un freekick net pafor di doelgebied cu shot peligroso cu keeper Wiersma ta pomp manda corner, Martinez ta bolbe cobre den bon forma, pero ta worde cometi un foul contra di keeper Wiersma den goal cu no ta scapa referee Tromp.

Den di 34 minuut Jossy Giel ta worde lesiona y ta worde reemplaza pa Oscar Steba, kende ta pasa ocupa e puesto di rechtsbuiten. Arrindell ta pasa hunga centerhalf y Maduro ta cohe e puesto di linksback. Un handsbal ta worde cobra pa Joy La Rosa mas o menos for di middenlijn. Su potente shot ta rebota contra di Arrindell y ta yega den pia di Dunchi Tromp.

Esaki ta shoot pero Hans Wiersma ta scapa mandando e bala corner atrobe. Martinez ta bolbe cobre y ta pone peligroso dilanti di e meta geel pero Leo Rodriguez ta kop net over. Un ultimo di Dakota promer cu halftime ta worde danja door di Adonis kende ta ricibi un bon pase di rechtsbuiten Oscar Steba. Den e promer mitad aki e partido tabata hopi pareew y atakenan peligroso a worde forma di ambos banda. Hans Wiersma a haci bon trabao bao di e latanan di su club defendiendo cu alma y cuerpo.

SEGUNDO MITAD

Cu e sake caba e muchanan di Dakota a laga mira cu e sosiego a favorece nan hopi y cu nan a subi tereno cu e determinacion di gana. Atake tras di atake ta worde forma cu ta tene e defensa di Aruba Jrs yen di actividad. Bibi Perez hungando centerhalf hunto cu Joy La Rosa tin hopi trabao. E trabao ta bira mas duro y mas hopi ora cu e linea delantera di Aruba Jrs ta falla constantemente ora cu nan ta hanja un pase di e halflinie. Dakota ta combinando bon. Ningun rato nos por bisa cu un di e delanteronan tabata hunga individual, loke a resulta e base di nan victoria. Combinando semper mas por worde logra. Un shot duro di Doc Williams ta worde garra bon door di Franny Tromp. Linsbuiten Nulfo Steba ta pruba cu un shot di hopi distancia den skina pero Franny Tromp ta garra den bon uitval. Back La Rosa ta falla den di 22 minuut cu un pase largo permitiendo e bala yega cerca rechtsbuiten Oscar Steba kende ta completamente liber, pero esaki tambe ta falla. Cuatro minuut despues Oscar ta drecha e fallo aki ora cu e ta shot ariba goal y loke tabata parce un engarce facil pa Franny Tromp a bira un goal ya cu e bala a pasa bao di su bariga bai den goal 2-1. E goal aki ta duna e dakotenjonan mas entusiasmo ainda y nan ta sigi domina facilmente. Defensa di Dakota ta hungando na middenlijn, mientras cu tur 11 hungador di Aruba Jrs ta defendiendo Williams ta shot un otro canjonazo peligroso, pero e bala ta pasa net over di goal bai out.

E wega ta bira hopi fors y no a falta mucho cu lo a bini un incidente entre Chico Romero y Nulfo Steba ora cu e promer a hunga bruto contra di e dakotenjo. Den e promer mitad tabata e hungador Giel di Dakota cu a tuma un „vechtende houding" y den e segundo Chico Romero, pero como cu e referee no a retira ningun di dos for di tereno nan no por worde castiga segun e reglamentonan nobo di A.V.B.

Dudu Adonis ta anota su goal number tres di e campeonato ora cu e ta ricibi un rapido pase y ta pasa Maduro. Cu un canjonazo e no ta duna keeper Tromp ningun sorto di chens.

3—1 pa Dakota. Un di e poco aatkenan di Aruba Jrs ta surgi den di 38 minuut. Back Maduro ta comete hands den doelgebeid y referee Tromp ta sentencia penalty mes ora. Leo Rodriguez ta cobrele y ta pone e score na 3-2. Den e ultimo 7 minuutnan Aruba Jrs ta forma un atake mas, pero sin ningun peligro. E partido a termina cu e score di 3-2 na favor di Dakota y indudablemente tabata un victoria bon mereci. Hungando e clase di futbol aki e muchanan di Dakota por bira un candidato serio pa obtene e titulo e anja aki. Nan ta na cabez di e campeonato te ainda cu dos victoria den mes tanto salida pa cuatro punto. Aruba Jrs tin dos salida tambe, pero e promer tabata un empate cu San Nicolaas Jrs.

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion,
FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.
Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.
N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

E ULTIMO MODELO DI E BONITA AUTO MARCA
FORD „CONSUL"
A CABA DI JEGA.
OBTENIBLE DI STOCK. TAMBE CU ENTREGO NA EUROPA
Ecury Motors Ltd.
Tel. 1020

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

Cumpleanjos feliz

Awe a cumpli anjos e hobencita Vicenta Paula Farro y ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, su mama Emilia, rumannan Johanna, Lucia, Stani, Feliz, Beni y Maria, su tantanan Doja, Wanita, su omonan, su prima y primonan, su madrinanan Paula Emerancia, Gerarda Giel, su padrino Wijn Medina, tur su amiganan di 6e klas y Soeur Magdalena, Do Luli, Ita.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa Camilio Geerman, cu a haci siete anja awe, di su tata Jan, su mama Leonida, su rumannan, su welanan y su tantanan.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor Bicente Perez cu a haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Maria, su jiunan Hose, Bibi, Nicolaas, Chentien, Emiliana, Urbano, Teofilo, Angelico, Filomena, Beni, su suegro Toni, su suegranan Ida, Victoria, Jonca, su nietonan.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Joseph Petrocchi cu motibo di celebra su cumpleanjos awe.

UNA VIDA SEGURA CON „SEGUROS CARACAS"
Tenemos
Seguros de Vuelo
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, senjora Maita Webb ta ricibi felicitacion di su jiunan Pedro, Dora, Rita, Aura y Emma, Helena Winterdaal, Sarita Paesch, Maria Caster y Esteban Flanegin.

— — —

Awe senjora Clara Elisabeth Lampe ta cumpli 86 anja di edad y pa e motibo aki su jiunan Ita, Martha, Victoria, Lucas, Pilario, su nietonan, rumannan, nieto Dora Hernandez ta laga felicitere.

— — —

Senjor Emiliano Matos cu ta celebra su cumpleanjos awe ta ricibi felicitacion di su senjora Julia, su mama Estranita, su ruman Mathilda, su jiunan Antonio, Viola, Lydia, tambe di Simplicio y Olga, su nietonan Judith, Miriam, Elaine, Gladys, Franklyn, Edgard, Rubia, Maikel, Alva y Marlyn.

Remitido

Con es areglo di pension di biehez ta regla

(Sin responsabilidad di Red.)

Permiti mi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por expresa mi sintimentu tocante di pension di biehez pa mi por a pidi na esnan cu ta encarga cu es asunto aki. Deseando cu autoridad lo tuma mi na consideracion di locual a pasa cu mi mama defunta Fransisca Elisabeth Hernandez cu a fajese dia 3 di July.

Segun mi ta comprende ta cu tur esnan cu actualmente ta ricibi nan pension ta sabedor cu tur luna nan ta ricibi un tantu placa segun ley.

Dicho persona nan aki ta depende ariba es montante pa nan paga nan cuenta nan pendiente. Y locual a pasa cu mi ta cu mi mama a muri dia 3 di Juli y dia 6 mi a bai cobra mi mama su pension, nan a bisa mi cu mi mama no tin pension mas, awor gasto di esun cu ta locual pendiente ken of con ta pagele. Como mi no por a ricibi un contestacion na sociale zaken mi kier a pidi e persona cu ta encarga cu es asunto di aclara es asunto aki pa motibo cu gastu pa paga a keda atras, y mi ta spera cu nan lo tuma e caso di un entierro na cuenta. Mi ta spera es persona encarga cu es asunto aki por a tuma es caso aki na consideracion pa trese un areglo muy pronto.

Gradiciendo pa es espacio aki mi ta termina.

Odulio Hernandez

Pa avíso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 19 Juli
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke Muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
11.00 Antilliaanse muziek
13.00 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws ((Ned.)
19.45 Pa bo salud (nr. 22)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN

TA BUSCA
Un hende pa henter dia cu sa cushina, laba y strika bon y acostumbra cu mucha.
Pa mas informacion acudi na
PIET'S SODA FOUNTAIN
de la Sallestraat 1

Mira e
MACHIEN DI COSE MAS MODERNO DI MUNDO
Necchi Supernova
den
NECCHI SEWING CENTER
Kazernestraat 7 - San Nicolas
Tel. 5444
MACHIEN PRECIOSA DEN DOS COLOR
Facil pa carga y den su valies
Prijsnan moderá
Importador:
E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 27

Na su entrada Moore a queda ta mira e bruid cu masha interes. Su sintimento pa arte a yega unbez te den e extasis di mas alto pa via dje muhe aqui su belleza unica. Pero loque a haci mas tanto impresión ainda riba e hoben tabata e sintimento di pena cu tabatin marca riba e cara hoben dje bruid. Qui bleek e tabata! E tabata casi trasparente. Por ta en realidad t'asina debil y tierna e tabata of ta algo otro por tabatin den e asunto aqui? Hamas den su bida el a yega di contempla un dama di un color di cabel asina. E contemplacion aqui a pone Moore tene su rosea aden y a jen'e unbez cu e anhelo deseoso di por a pinta e cabeinan colornan di koper cu un tinto di oro. E quier a inmortaliza e colornan celestial aqui riba panja. Tur loque tabata artista den dje tabata goza di loque e tabata contempla awor aqui su dilanti. Su bista a haci asina un terrible impresion riba Moore cu e hoben a queda paraliza ta fiha e belleza aqui sin cu e tabata na estado di a haci un movecion, of expresa un palabra.

Sanfuego a tira un bista den su direccion y a sagudi cabez.

„Bon dia, Moore, qui tal cu bo obra maestra?" e lord a salud'e.

„Mi ta teme cu ainda lo e no ta suficiente obra maestra, milord", Pascual Moore a responde cortesmente „pero en todo caso e trabao ta acercando su satisfaccion. Gracias".

Pero hasta ora cu e tabata papia ainda e no por a quita su bista foi e bruid hoben y bella. Y e tabata admir'e manera un ser sobrehumana. Y na e momento ai ora cu e tabata masha cerca di Moore, e bruid cu foi ora di su entrada no a quita su bistanan foi abao na vloer a hiza su wowonan y a queda ta mira Moore duro den su wowonan. E color di wowo violeta-scur di Flora a hera di encanta Moore. Lihe el a baha su wowonan y Flora tambe a haci mescos.

Enter e procesion pa e cas aqui tabata un martirio pa Flora, sinembargo toch esaqui a tuma luga mucho lihe mes segun Flora su idea. E no por a sinti pa nada di mundo algo di entusiasmo, ora cu Sanfuego a bai munstra interno di su cas, cual foi leu caba el a mira. Y tampoco e no a sinti ningun sorto di entusiasmo tampoco ni ora cu e homber a camna munstre e hardin delicioso rond dje castillo. Ademas di esai Daniel a camna munstre tur sublimidad di e castillo aqui.

„Tur esaquinan ta awor di bo, madam", el a bisa cu trasto; „Y ainda lo bo hanja masha hopi cos mes, contal cu bo quier trata mi siquiera cu un poco mas carinjo y amor".

Awor el a duna pa contesta:

„M'a bisa bo asina tanto bez caba cu nada di mundo no ta interesa mi, Sir. Y absolutamente mi no por cambia di loque mi ta awor".

„Bo n' ta quere mi cu tin bez mi ta pensa ta com por ta posible cu mi por a larga mi bista mes dal un dia riba bo?" el a raus e mucha muhe.

„Bo ta permiti mi recorda bo", el a recorda cu tur dignidad di su mama", cu e mucha muhe riba quende pa di ultimo bez bo a tira bo bista na nada mas no ta parce riba esun quende su alma bo a mata den e anochi cruel contra su boluntad na Bastille chiquito?"

Sanfuego a bira corra y despues el a bira bleek. Y den diente el a murmura:

„Haci mi un favor di no menciona hamas un palabra dje anochi ai cu mi. Mi no quier tende esai pronuncia mas den mi cas".

Riba e palabranan aqui Flora a contesta cu un risa innatural cual ultimamente el a pega cun'e asina:

„Mi ta contento cu alomenos bo no quier tende nada mas dje anochi ai, pasobra mi ta supone cu bo mes lo ta sinti berguenza berdad".

E homber a bira bai larga Flora y a murmura cu mas pronto por tin algun criatura chiquito den e cuarto aqui mas mehor, pasobra e muhe lo tin algo pa e precup'e cun'e. Flora lo por ta sigur cu por lo pronto generacion di Sanfuego lo no caba y esai ta tur loque e baron tabata desea.

Riba esaqui Flora no a duna ningun contesta, pero el a queda ta fih'e solamente cu menosprecio. Cada movecion, cada gesto, cada palabra di Flora tabata munstra Sanfuego cla y visto cu ta contra su boluntad el a casa cun'e.

Awor cu e tabata subiendo e trapinan ancho mahestuoso e tabata puntra su mes ta quende e hoben cu e wowonan gris cu a salud'e na entrada por tabata, e wowonan cu a mir'e cu asina tanto respet y admiracion na ocasion di su entrada den e fierno aqui..

Y ningun di e otro caranan cu el a mira no a haci di minimo impresion riba dje. Solamente e wowonan dje hoben tabata bini cada bez di nobo den su memoria.

Na pia di trapi el a ser ricibi pa un muhe enorme, cu a haci un inclinacion profundo p'e, cu su mannan cruza riba su pecho.

„Mi ta bo humilde criar, milady. Mi nomber ta Srta. Rosamalia, majordoma y mi tabata traha aqui foi tempo cu baronesa, mama di milord tabata na bida ainda".

„Mi ta desea bo un bon dia". Flora a responde cu e mes amabilidad y cortesia cu e sa papia cu hendenan bao di su stand.

Rosamalia tabata vigila e mucha muhe aqui cu un critica skerpi. E tabata sinti masha rabia y tabata masha jalurs mirando com encanta e pintor a queda di presencia dje muhe aqui. Enberdad, tabata indiscutible cu lady Sanfuego tabata un belleza. Pero su bistanan tabata cansa, abatido, e majordoma tabata pensa cu alegria. E no tabata quere cu di e banda ai lo e tabatin mucho dificultad cu e maestra aqui.

Cu masha trasteria el a murmura un cos manera un bonbini, expresando su deseo pa cu milady lo hanja aqui tur cos segun su deseo. Y el a puntra e dama si e quier bai inspecta e cas awor.

„Por Dios. Larga esai pa despues", Flora a responde.

E tabata asina.... asina inexplicablemente cansa. E tabata asina anhela di por tabata solitario. E quier a drumi, si tabata posible, pa no lamta mes nunca mas. Solamente den sonjo e por a hanja olvido contra e pena y deshonor di su existencia. Cu cuanto placer lo e quier tabata un dje criarnan di mas humilde aqui envez di e gran Lady Sanfuego cu tabata alaba y glorifica pa nan tur.

Awor pa tranquilize Daniel a pone un man riba su skouder y inboluntariamente Flora a krimp den otro manera ora un hende a pone man riba un colebra. Y e wowonan skerpi dje muhe demonio cu ta Rosamalia no a escapa e gesto aqui.

„Ahan", el a pensa den su mes; „masha amor lo e no ta sinti anto p'e. Mi ta risca pusta cu milady no a bini aqui como un bruid entusiasta. Mehor ainda. Esai ta mi shilea. E ora ai lo e importe masha poco cu loque ta pasa den e cas aqui y mi mes lo queda cu mi posicion di ama di castillo Puddleton".

El a conta Flora cu e anochi ai lo tabatin un dinner na caal un gran numero di huespednan di aqui den cercania lo tuma parti. Sanfuego tambe a conta Flora esaqui y e tabatin masha contra di a ser presenta na tur e hendenan aqui como esposa di Sanfuego, pasobra na e ocasion aqui e mester a ganja e publico cu e tabata e feliz bruid di Sanfuego. Y den su caracter e tabatin masha rabia riba tur loque ta mentira. Sinembargo e tabata sa cu e no por a haci di otro manera. Y den su curazon e tabata pensa amargamente: „Y esaqui tabata solamente e principio numa".

Ora cu Sanfuego a carga su bruid drenta cun'e over di drempel di su cas, Flora tabata sinti como si fuera e tabata carg'e ta trece den su prison, di cual e portanan a cerra pa semper su tras. Despues di esaqui lo no tabatin salbacion mas posible p'e. Y lo no resta nada mas di Flora Rudney. Denter di e murajanan aqui, estando lady Sanfuego, tabata su deber di stima e homber terrible aqui, di honr'e y obedece te na su morto....

Diripiente a resona gritamento di un cacho y Flora a mira un cacho, un wolfshoud masha grandi te corre drenta e vestibulo y manera un bestia loco el a corre bin bula riba Sanfuego. E tabata lembe e homber aqui su mannan, tabata bula contra su pecho, tabata balia rond, sagudi su rabo y tabata duna tur senjalnan di alegria grandi. Flora tabata stima bestia masha tanto, pero pa e bestia terriblemente grandi aqui lo e tabatin casi miedo.

Sanfuego tabata caricia e bestia riba su cabez. Y el a bisa:

„Esaqui ta Alpha, mi yiu mima. Apha larga bo maestra nobo mira cu pa bo tambe e ta bonbini aqui".

Flora a saca su man pa e bestia, pero e cacho a grunja asina mahos cu Flora a warda su man lihe y el a mira tur e dos caredanan di diente dje animal. Alpha tabata un cacho pa „homber" y nunca e no por a wanta hende muhe.

Sanfuego a hari masha goza.

„E ta un berdadera cacho muhe", el a bofona. „E ta jalurs riba tur otro muhe. Bo mester tene masha cuidao cun'e, Flora. Si acaso bo haci algo cu e no gusta, e no ta tarda mucho pa larga bo mira su dientenan".

„Esai el a haci caba, milord y hamas lo mi pensa na strobe den nada tampoco".

E natural sadistica di Sanfuego a guie na proba Flora na e momento aqui cuanto poder e tabatin riba e bestia y riba Flora mes tambe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora di e tiramento, Cisco y Pancho ta bon gebeuk tras di e piedranan y mata pa nan keda scondi y di repente Pancho ta bisa Cisco: „Cisco, un tiro sol mi tin mas." E mesun cos ta pasa Cisco y cu su revolver dirigi ariba e hombernan e ta contesta Pancho: „Ami tambe .... pesei mik bon." Y asina Cisco a dal su ultimo tiro, cu a hera un homber cu ta bisa: „Oef. E la herami ...." Pero banda di esaki otro homber ta hanja e tiro y cayendo patras e ta grita: „Ahhh". Nan mester a stop di tira, pasobra un di e hombernan enemigo ta mira spanta den Cisco nan direccion y ta bisa: „Parce cu nan no tin mas tiro .... laga nos ataca nan awor." Y contando ariba un triunfo e bandidonan ta prepara nan pa nan bay ataca e homber bieuw cu su ayudantenan.

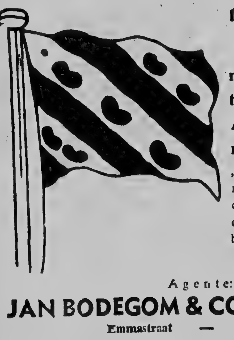

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Resultado dje lantamentonan na Poznan

Tin ainda hopi persona ta cerra, pa sospecho di tratamientonan criminal

LONDEN 17 Juli: — Agencia di noticia Polones a participa awe cu te ainda tin como 323 persona arresta pa motibo cu nan a tuma parti den e lantamentonan cu a tuma luga riba dia 28 di juni na Poznan.

E acusador publico Marian Rybicki a bisa den un entrevista cu un redactor di e oficina a bisa cu e hendenan aqui a ser arresta pasobra nan ta ser sospecha di a ataca soldanan y e haci esfuerzonan pa quima edificionan publico. Te ainda nan no a termina e examinacion. Mayor parti dje presonan cu a tuma parti na e revolucon aqui a hanja nan libertad.

Aventuristanan y criminalnan

Procureur general a bisa cu di e 323 persona aqui cu ta cerra, 33 di nan ta criminalnan cu a hanja ocasion di salba foi prison y cu a hanja nan chens pa saqueo y comete otro hechonan criminal. 64 di e hendenan aqui no a haci nada otro cu roba y horta.

E procureur a bisa cu nan ta haci un distincion serio entre aventuristanan y elementonan criminal y obreronan cu a tuma parti na e revolucion como protesta cu den tur sentido tabata deseonan legal.

E victimanan

E numero total di victimanan como resultado dje babelnan aqui ta 53, bao di cualnan tabatin 9 solda y hombernan di policia di seguridad.

Mas cu 300 hende a queda herida. Denter di nan tin ainda 127 den hospital.

Un Venganza Noble

No ta tur momento un venganza ta ser tuma manera nos cu ta humano ta comprende. Venganza por ser tuma na diferente manera. Bo ta tuma venganza pa odio, pa egoismo i pa represalia. I cu odio solamente bo ta pensa na perhudica un persona i hacie infeliz. I p'esai ta prohibi severamente na un cristian di tuma venganza, pasobra ta Dios mes ta bisa cu larga venganza pa e sol tuma, pasobra ta Dios a duna bo bida i e sol tin derecho di dicidi di bo bida. Sinembargo un curazon noble ta tuma venganza na enteramente un otro manera cu un persona vengativa. Un curazon noble nunca no por conoce e sed di venganza, pasobra tur loque e conoce ta paz i tranquilidad. I un venganza noble ta di un persona cu berdaderamente conoce amor prohimo.

Tabata un caha di morto masha rudo, traha foi palo bruto. No tabatin ni un krans riba e tapadera, ningun flor no tabata doma e simple mortaha. Un pober muhe cu a sufri [illegible] cu pacensi, tabata drumi awor aqui den su sonjo eterno cu un sonrisa riba su cara.

Ora cu e drager quier a cerra e tapa dje caha, un stem a resona:

„Larga mi mira mi mama un biaha mas!"

„Awor ta laat. No tin mas tempo. Quita afó masha lihe...... No tin ningun hende pa corre cu e mucha malbado aqui?"

„Larga mi mira cara di mi mama pa di ultimo bez!" e mucha infeliz a grita. I el a queda tene su mes convulsivamente na e caha di morto. I ora cu el a mira den cara dje stranjero bruto, lagrimanan abundante di tristeza inexplicable tabata derrama na su cara bleek, e cara cu ainda ningun bez no tabata coloriza pa un rubor.

Hende su curazon por a quibra di tende e mucha aqui grita:

„Un biaha mas. Larga mi mira cara di mi mama aunque ta pa di ultimo bez!"

Como contesta e homber bruto aqui a dal e mucha un paar di wanta y a stoot'e te leu te cu e pobercito a bai cai bolter. Pero lihe e mucha a bula lamta trobe yorando di pena y di indignacion el a hiza su man na laria cerra na moketa y a grita e homber bruto den un furia infrenable:

„Tan pronto cu mi bira grandi, lo bo paga e hecho ai cu bo bida. Esai mi ta hura bo pa tur loque ta sagrado pa mi".

x x x

Sala di tribunal tabata yen te na porta afó.

„Por tin den un sala un hende cu por bini cu algo na defensa di e homber aqui ainda?" e huez a puntra.

Un momento tabata reina un silencio profundo, te ora cu un bista dicidido un hoben quende su cara noble a denuncia su capacidadnan particular a camna yega cerca e me- [illegible] cu no tabatin abogado.

E hoben aqui tabata un stranjero, pero foi e momento cu el a cuminza ta papia, tabata reina un gran silencio.

E pleito tabata asina bon expresa cu el a haci un forza convincente.
E acusado cu no tabatin abogado a hanja su libertad. El a ser pleita liber.

„Dios lo recompensa bo, caballero, pasobra ami mes no por haci esai".

„Mi no ta desea recompensa", e stranjero a responde na tono indiferente.

„Ami.... mi ta quere tambe cu mi conoce bo".

„Meneer! Larga mi refresca bo memoria un rato. Binti anja pasa b'a dal un mucha un paar di wanta y b'a stoot'e, corre cun'e y no a permitié siquiera na tira un ultima bista riba su mama defunta y asina b'a larga e mucha aqui cu un curazon quibra. I e mucha infeliz ai ta mi".

E homber a bira corra di berguenza.

„Pero b'a salba mi awor, pa bo mata mi manera b'a hura riba e dia?"

„No; mi conoce un mehor venganza; m'a salba bida di un hende, quende su hecho abominable a come na mi curazon ya ta binti anja caba. Bai di bo y corda numa riba lagrimanan di un mucha bandona".

Avergonza el a baha su cabez y el a bai; el a experimenta un generosidad cu tabata parce increible p'e; y cu e venganza noble aqui e abogado a venga su mes mucho mas mehor y e tabata sa tambe cu el a queda respeta den bista di humanidad y di Dios.

DEPARTAMENTO DI ULTRAMAR PROBABLEMENTE LO DISPARCE!

Probablemente e asuntonan di West Indië ta bini bao di asunto Interior

La Haya 17 di Juli. — Tocante e conferencia cu tabatin e seman aqui na Holanda respecto algun puntonan interesante den formacion di kabinet na Holanda, a ser menciona entre otro, cu generamente nan ta di opinion na Holanda cu despues lo no bini dos ministro mas pa asuntonan exterior y cu departamento di partinan di imperio di ultramar muy probablemente lo disparce.

Un dje sugestionnan ta cu Nieuw Guinea Neerlandes lo bini awor bao di departamento di territorionan di ultramar y lo bai pertenece na e terreno di ministro president.

E asuntonan di terirtorionan di West Indie cu awor a bira independiente — naturalmente despues di a consulta Surnam y Antillanan Neerlandes — por ser hiba bao di departamento di Asuntonan Interior, cual lo por bin carga e nomber di departamento di asuntonan di imperio y asuntonan interior.

Muchanan di Maria College ta hubila Pastoor Burgemeester

ORANJESTAD. — Dia 29 di e luna aki durante di un grandioso anochi di fiesta Pastoor J.A.N. Burgemeester lo worde hubila door di discipulonan di Maria College den Sociedad Bolivariana. Durante di e ocasion aki e opereta „Het Gouden Muiltje" lo worde hunga na su honor.

No tin entusiasmo pa oro

E concessienan duna na Compania pa explotacion di minanan di oro na Aruba y esnan pa busca y explota minanan di oro tabata valido ainda na anja 1955. Trabaonan di e asociacion anonima aki tabata durante e anja ei nihil.

(Verslag Aruba 1955)

Avion di P.A.A. tabata un rato na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera mainta un avion di carga di Pan American Airways di e tipo D.C. 4 a baha na Prinses Beatrix vliegveld na Dakota. Segun nos a worde informa cu e avion a trece un „generator roter" pa un bapor cu ta den haf di San Nicolas. E avion aki normalmente ta bula directamente pa Caracas pero pa e caso urgente aki a pasa Aruba.

Relacion financiero entre Land y Eiland ta worde estudia a fondo

Areglo di Islanan Antilia Neerlandesa a worde cambia Landsverordening di 23 di September 1955, na cual ocasion e cantidad di deputadonan a worde extende te maximal cu cinco deputado.

KITAMENTO DI EMPLEADO DI LAGO SENTIDO PA COMERCIO ARUBANO

E situacion general di comercio a keda durante anja 1959 casi mescos. Bendemento a baha si pa motivo cu Lago a despacha basta empleado durante 1954 i 1955. E retrazo den e economia di Aruba a manifesta claramente den e totalnan di sueldo y salarionan paga door di Lago durante 1954 y 1955. Den 1954 a worde paga fl. 52.400.000 y na 1955 47.900.000 florin, cu ta un diferencia di 4.500.000.—.

Un parti interesante di esaki por worde considera di a worde kita for di e circulacion local. Durante anja 1955 a bini Aruba 257 comerciante pa negocio.

(Verslag Aruba 1955)

Ocho morto den trafico durante anja 1955

Na 1955 a jega 795 accidente di trafico na conocemento di poliz. Di nan tabatin 309 di poco importancia cu solamente a worde nota den wachtrapport. Tocante e 486 sobra a worde traha 450 procesverbaal y 36 a bai den rapport.

Den e 486 accidentenan aki ocho hende a perde nan bida 30 a worde herida grave y 92 leve. E danjo material a worde calcula pa mas o menos 286.936 florin. Fuera di e proces verbaal ariba menciona a worde traha mas 1344 proces verbaal pa otro faltanan cometi den trafico di cual 122 tabata bao di influencia di alcohol ora nan tabata como chofer di auto.

(Verslag Aruba 1955)

Chino C.K.L. liber por lo pronto

ORANJESTAD. — Door di Juez di Husticia a worde dicidi cu e chines C.K.L. di San Nicolas cu algun siman pasa a cumpra opium di dos nabegante di un tanker Norwega y cu a sali liber di e sospecho aki pero cu door di decision di huez a worde sera pa decision di Husticia lo por bai cas por lo pronto.

Onze taart van de week is:
BANANA FL. 5.-

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

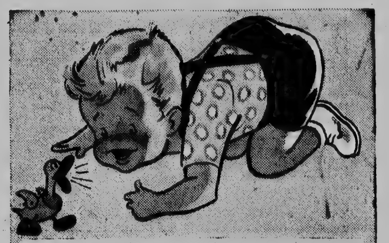

IS UW BABY 1 JAAR OUD?

NU...
* **Moet hij ongeveer 3 maal zoveel wegen als bij de geboorte......**
* **Wil hij waarschijnlijk alleen gaan staan...**
* **Zal hij spoedig zijn eerste stappen nemen door zijn ouders geholpen...**
* **Heeft hij meer voedsel nodig dan melk kan geven... hij heeft nu regelmatig QUAKER OATS nodig.**

***NU...* is melk alleen niet voldoende voor baby!**

Havermout van QUAKER maakt dat Uw baby groeit en sterker wordt. Het geeft Uw baby vier maal zoveel de opbouwende proteine als volle melk.... 11 maal zoveel proteine als bananen. QUAKER Oats bevat meer ijzer en voedingswaarde dan enig andere cereal.

QUAKER Oats is verpakt in blik om zuiver en vers te blijven.... veiliger voor baby. Geeft Uw kinderen gemakkelijk verteerbare, economische QUAKER Oats en zie hen groeien en gezonder worden.

Uw baby verdient het beste — QUAKER Oats

Hoe QUAKER voor baby te bereiden

UIT DE FLES

6 delen water 1 deel QUAKER Oats
Breng het water aan de kook—voeg er QUAKER Oats en een beetje zout aan toe—kook het van 10 tot 15 minuten, zeef het, voeg warme melk of water toe. Roer het tot het de gewenste dikte heeft.

VOOR DE LEPEL

3 delen water 1 deel QUAKER Oats
Kook het als hierboven aangegeven—zeef het, voeg er warme melk of water aan toe. Roer het tot de gewenste dikte is verkregen.

QUAKER Oats
Maakt dat kinderen groeien en sterk worden en zorgt dat volwassenen sterk blijven.

Bo tin reclama tocante di recibimento di corant?
Jama nos na promer lugar na
Tel. 1116 of 2116!

Zij houden ervan... zelfs voor ze er nog bij kunnen!

Hebt U ooit opgemerkt hoe kinderen een „voorkeur voor bepaalde dingen hebben? Ze hebben hun geliefkoosde spelletjes, hun geliefdkoosd speelgoed — zelfs hun uitverkoren **soep!** Zij verkiezen **Campbell's Chicken** Noodle Soep boven alle andere soepen! Elke lepel is boordevol van kostelijke, dikke, malse kip .. langzaam getrokken tot een krachtige bouillon .. met goudgeel eivermicelli en volop stukken malse kip. Dien Campbell's Chicken Noodle Soep **vandaag** nog op.

Campbell's
CHICKEN NOODLE SOUP
Gecondenseerd: dus meer waarde voor Uw geld.
Let op het rood-en-witte etiket

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Atrobe Pepita ta bay molestia Lorenzo, pero e biaha aki si Lorenzo tabata sabi. Pepita ta bini cerca dje y ta bisele: „Bo no ta bay dresa e kranchie cu ta lek, awe?". Y Lorenzo ta contestele: „Ainda mi no a dresele, doeshie?" Lorenzo ta camna bay na e kranchie y mirando ele e ta bisa: „Ta haci mas cu un siman cu bo a pidimi dresele ...." Rapido Pepita ta agrega: „Ya ta mas cu un luna casi, doeshie." Asina Lorenzo ta sigui cu su preguntanan pa Pepita no rabia y atrobe Lorenzo ta bisa: „E mester ta fastioso asina ora e kranchie ta lek no?" „Berdad, masha hopi," Pepita ta bolbe bisa. Y ora Pepita a kere cu awor si Lorenzo ta bay dresele, e ta keda para den porta y ta mira con Lorenzo ta kita bay paden, coge su corant y sende su pipa, mientras e ta bisa: „Wel no lubida. Cordami pami dresele." Su mes flohedad a haci cu e por a actua di tal manera, pa e sali fei di e trabau ey y sin cu Pepita por a tabia cune.

1956 Thin Line
Air Conditioners
Wimco

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — VRIJDAG 20 JULI 1956 — No. 2581

DE HEER KEMMINK MET SCHEEPSLADING VOL FLORA UIT SANTO DOMINGO TERUG

ORANJESTAD.— Opgetogen over zijn geslaagde missie en over hetgeen hij aldaar gezien en beleefd heeft is de heer H.A. Kemmink, aan wie op Aruba o.m. de zorg van de plantsoenen is toevertrouwd, gistermorgen met de „Antilia" uit de Dominicaanse Republiek teruggekeerd. Toen wij hem gisteren thuis bezochten om hem over zijn ervaringen te vragen, raakte hij niet uitgepraat over die enorme plantages en suikerrietvelden, die industrieën en die enorme vooruitgang.

De kade van Oranjestad leek gistermorgen wel in een plantentuin herschapen, toen daar de duizenden palmen die de heer Kemmink in Santo Domingo voor de nieuwe boulevard gekocht heeft, uitgeladen werden. Daar de heer Kemmink zelf niet bij het uitladen aanwezig kon blijven, hield de heer J.M. Pichardo de consul van Santo Domingo, een oogje in het zeil. De palmen zijn van een lage soort. De heer Kemmink nam verder nog zaden van koningspalmen en andere boomsoorten mee voor experimenten.
Foto Bonke.

De heer Kemmink had n.l. reeds ... een kort bezoek aan dat land gebracht; maar nooit had hij verwacht, dat de vooruitgang in zo'n betrekkelijk korte tijd zó revolutionair zou kunnen zijn. De efficiëntie waarmee de problemen aangepakt worden en de arbeid, die daar dagelijks verzet wordt, is naar de heer Kemmink ons zei, bijna onvoorstelbaar voor wie het niet gezien heeft.

De palmen worden al geplant.

Maar om op zijn missie terug te komen. De heer Kemmink vertrok de 6e Juni met de opdracht in de Dominicaanse Republiek enkele duizenden palmen te kopen voor de nieuwe boulevard naar Malmok. Dank zij een kennis van hem, die hem aan de kade in Ciudad Trujillo opwachtte en die hem onmiddellijk in contact bracht met een taxichauffeur, die een grote geografische kennis had van zijn eiland en die de heer Kemmink naar de vele plantages (tot op 170 km. buiten de stad) bracht slaagde hij na niet al te lange tijd in zijn opdracht. Helaas konden de palmen ten gevolge van een misverstand met de rederij van de „Antilia" niet zo snel naar Aruba worden overgebracht als de heer Kemmink dat wenste en lagen de duizenden palmen een paar weken te lang in de Dominicaanse luwte. Maar gisteren waren zij daar dan toch en het was, naar wij constateerden, geen sinecure om al deze palmen, die toch met de nodige voorzichtigheid behandeld dienen te worden, uit de ruimen van de „Antilia" op vrachtwagens over te laden.

En zoals gewoonlijk heeft de heer Kemmink er ook deze keer geen gras over laten groeien, maar werden, terwijl de heer Kemmink bij dr. A. van den Berg zijn verslag uitbracht, de eerste palmen reeds langs de boulevard in van te voren gegraven kuilen geplant. Dit werk zal zo doorgaan totdat langs weerszijden van de beide geprojecteerde banen van de nieuwe boulevard de palmen ruisen.

Marmer voor Mr. Kwartsz.

Voor het overige vertelde de heer Kemmink ons nog, dat zijn bezoek aan de Dominicaanse Republiek hem op diverse ideeën heeft gebracht. Zo vraagt hij zich af, waarom op Aruba niet evenals dat in de D.R. gebeurt de vezels van de z.g. pita niet tot touw kan worden gevlochten. Ook bezocht hij een marmerfabriek in Samana waarvandaan hij ook een marmeren bordje voor de Gezaghebber meebracht. In de D.R. wordt de natuurlijke steen, die daar gevonden wordt in grote industrieën bewerkt, waarom kan dat op Aruba, waar immers ook diverse prachtige ... gevonden worden, ook niet? En waarom op Aruba de wegen ook niet van beton gegoten, zo vroeg de heer Kemmink zich verder af en waarom hier zulk duur fruit, terwijl het in Santo Domingo spotgoedkoop is, en langs de straten ligt te rotten?

Dit zijn allemaal vragen, waarop slechts experts de heer Kemming antwoord zullen kunnen geven.

FINANCIELE VERHOUDING TUSSEN LAND EN EILANDGEBIEDEN ARUBA EN CURACAO GRONDIG BESTUDEERD

In-, Uit- en Doorvoerrechten behoren niet alleen het Land ten goede te komen

ORANJESTAD.— De Eilandenregeling Nederlandse Antillen werd gewijzigd bij landsverordening van de 23ste September 1955 waarbij het aantal gedeputeerden werd uitgebreid tot ten hoogste vijf gedeputeerden. Ook de bestaande financiële bepalingen in de Eilandenregeling Nederlandse Antillen werden aan een uitgebreide studie onderworpen. Zoals bekend is, voldoen deze bepalingen, althans voor zover deze de verdeling der belastingopbrengsten over land en eilandgebieden en de onderling te betalen bijdragen betreffen, niet. In het bijzonder is de bepaling, dat de eilandgebieden Aruba en Curacao de tekorten op de landsbegroting moeten dekken, een steen des aanstoots voor deze eilanden. Immers wordt daardoor de eilandelijke zelfstandigheid doorkruist, zo niet illusoir gemaakt.

Daar de Eilandenregeling ook op andere punten niet geheel voldoet, is in 1954 door de Landsregering besloten een onderzoek in te stellen naar mogelijke wijzigingen, welke tot verbetering kunnen leiden. In verband daarmede werd bij landsbesluit van 6 September 1954 no. 5 een commissie ingesteld met opdracht na te gaan in hoeverre in de praktijk is gebleken, dat de Eilandenregeling Nederlandse Antillen wijziging behoeft teneinde tot een effectieve bestuursvoering te kunnen geraken. In deze commissie waren het land zowel als de eilandgebieden Aruba en Curacao vertegenwoordigd.

De commissie heeft gemeend, dat een herziening van de financiële artikelen het meest urgent is en heeft zijn voorstellen dienaangaande neergelegd in het eerste deel van zijn rapport, getiteld „De financiële verhouding tussen het Land en de Eilandgebieden Aruba en Curacao".

De voorstellen van de commissie behelzen een regeling, welke zodanig is, dat geen verrekeningen meer zullen plaats vinden tussen de eilandgebieden Aruba en Curacao (zie thans artikel 88 der Eilandenregeling), noch bijdragen van de eilandgebieden aan het land (zie thans artikel 90 der Eilandenregeling). Met het bijdragenstelsel wordt dus radicaal gebroken.

Vrder is overwogen, dat het minder juist is dat de in-, uit- en doorvoer rechten, het bijzonder invoerrecht op benzine en de accijnzen alleen aan het land ten goede komen, zoals thans het geval is, en de inkomstenbelasting en de winstbelasting alleen aan de eilandgebieden. Deze belastingen zijn immers afhankelijk van de conjunctuur en dat niet alle in dezelfde mate. De huidige eenzijdige verdeling heeft daardoor tot gevolg, dat zowel land als eilandgebieden meer conjuctuur-gevoelig worden.

Voorgesteld is daarom de inkomsten uit de genoemde belastingen volgens een bepaalde verhouding over het land en de eilandgebieden Aruba en Curacao te verdelen. Voor Aruba houdt dit in, dat het een deel van de opbrengst van de inkomstenbelasting en van de winstbelasting afstaat, doch daarvoor in de plaats een deel van de in-, uit- en doorvoerrechten, het bijzonder invoerrecht op benzine en de accijnzen ontvangt. Rekening wordt daarbij gehouden met de rechten, welke betaald zijn voor goederen, welke op Curacao zijn ingevoerd, doch bestemd zijn voor Aruba.

Verder worden in de voorstellen der commissie enkele bronnen van inkomsten, welke de eilandgebieden thans bezitten, overgedragen aan het land. Deze zijn:

1. de Successiebelasting;
2. de Overdrachtsbelasting;
3. de Belasting op de openbare verkoop van roerend goed;
4. het Vergunningsrecht ingevolge de Loterijverordening 1909.

De invordering van de onder 1 t/m 3 genoemde belastingen door de eilandgebieden blijkt in de praktijk op moeilijkheden te sluiten reden waarom de commissie heeft gemeend dat deze belastingen beter aan het land kunnen worden gelaten. Ten aanzien van het vergunningsrecht, bedoeld onder 4, wordt gesteld, dat het logisch is dat, daar het land de vergunningen verleent, dit ook de opbrengsten daarvan ontvangt.

Tenslotte is door de commissie voorgesteld om de mogelijkheid open te stellen voor de heffing van opcenten op aan de eilandgebieden ten goede komende belastingen, en wel zelfstandig door de eilandsbesturen. Het betreft hier de inkomstenbelasting, de winstbelasting, de grondbelasting en de gebruiksbelasting. Ten aanzien van de inkomstenbelasting en de winstbelasting zijn evenwel grenzen voorgesteld. Zo zal het eilandgebied niet meer dan 30 opcenten mogen heffen op de inkomstenbelasting en niet meer dan 15 opcenten op de winstbelasting.

Indien de eilandgebieden tot heffing van opcenten op de inkomstenbelasting en/of de winstbelasting overgaan, zullen de opbrengsten daarvan ten volle aan de eilandskas ten goede komen, ongeacht het feit, dat een deel van de hoofdsommen van deze belasting aan het land toevalt.

De commissie is van oordeel, dat naast deze bevoegdheid tot opcentenheffing van de eilandsbesturen aan het land niet ook een dergelijke bevoegdheid behoort te worden gegeven. Voorkomen moet worden, meent de commissie, dat twee overheden opcenten leggen op eenzelfde belasting. Een uitvloeisel van de voorstellen van de commissie zal zijn, dat de thans reeds geheven wordende opcenten in de tarieven worden geincorporeerd.

Berekeningen tonen aan, dat de voorgestelde regeling voor Aruba ook financieel acceptabel is, in vergelijking met de uitkomsten voor het land en voor het eilandgebied Curacao. Deze berekeningen zijn in het rapport opgenomen.

Indien de nieuwe regeling per 1 Januari 1956 kan ingaan, zal het in 1956, bij wijze van overgangsmaatregel, nog nodig zijn, dat Aruba en Curacao een eenmalige bijdrage aan het land verlenen. Deze bijdrage wordt voolopig becijferd op f. 950.000,— van welk bedrag f. 293.000,- voor rekening van Aruba zou komen.

Van historische betekenis is de afkondiging geweest van de Algemene Maatregel van Rijksbestuur van 9 April 1955 (S. 1955 no. 136) houdende het in overeenstemming brengen van de Landsregeling van de Nederlandse Antillen met de nieuwe rechtsorde („Staatsregeling van de Nederlandse Antillen" P.B. 1955 no. 32) en hierbij aansluitend het bezoek van H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard aan het autonome Rijksdeel de Nederlandse Antillen.

(verslag Aruba 1955)

Dankbare Arubaanse vissers in Columbiaanse wateren

De resultaten voor de vissers in het afgelopen jaar geboekt waren in vergelijking met 1954 normaal te noemen. De Venezolaanse kustwacht verbood het vissen in de territoriale wateren van Venezuela. De Columbiaanse regering vergunde de vissers dit in de territoriale wateren van Columbia wel te doen. Van deze omstandigheid werd door hen dankbaar gebruik gemaakt. Weliswaar moeten zij nu langer op zee blijven, maar de vis - waar een groot gedeelte van de bevolking van afhankelijk is - wordt toch nog aangebracht.

Een studie van overheidswege tot modernisering van de visserij op Aruba is in voorbereiding.

Gedurende het verslagjaar werden 7 visserijvoorschotten verstrekt tot een totaal bdrag van f. 5.170,-.

verslag Aruba 1955

BIJ NIEUWBOUW SAN PEDRO HOSPITAAL ZAL MET BEHOEFTEN PSYCHIATRISCHE PATIENTEN REKENING GEHOUDEN WORDEN

De werkzaamheden op psychiatrisch-neurologisch gebied vonden in 1955 verdere uitbreiding. Het aantal patienten dat door de huisartsen naar de psychiater-neuroloog verwzen werd was stijgende en het aantal opgenomen patienten in het San Pedro hospitaal was groeiende. Het grootste deel van deze patienten betrof psychiatrische gevallen. Een onevenredig groot percentage hiervan ... in een of andere vorm lijdende aan alcoholisme.

In totaal werden op het spreekuur in Oranjestad 447 nieuwe patienten ingeschreven en in Sint Nicolaas 120. 11 patienten werden in het hospitaal onderzocht en behandeld.

Dank zij een beter begrip voor wat een psychiatrische patient behoeft, is de medewerking in het ziekenhuis bevredigend te achten en de aanvankelijke tegenzin veranderd in een harmonische cooperatie. De ziekenhuisaccomodatie laat echter veel te wensen over. De ziekenhuisdirectie is zich hiervan bewust en bij nieuwbouw en uitbreiding hoopt men rekening te kunnen houden met de zo noodzakelijke goede verpleging en behandeling van psychiatrische patienten. Alleen wanneer de accomodatie verder uitgebreid kan worden zal het mogelijk zijn nog meer patienten op Aruba te houden.

In 1955 werden 26 patienten overgebracht naar de Landspsychiatrische inrichting op Curacao. Er werd met Dr. Waszink aldaar overlegd vóór ontslag naar huis hiervan Aruba in kennis te stellen. Alleen wanneer de sociale omstandigheden thuis het veroorloven kan tot een definitief ontslag besloten worden. Alleen dan kan voorkomen worden dat korte tijd na terugkeer in het oorspronkelijke milieu tot heropname moet worden overgegaan.

(verslag Aruba 1955)

Auto over de kop

POS CHIQUITO. - Woensdagmiddag om kwart over zes is bij Pos Chiquito de auto A-4639 over de kop geslagen ten gevolge van drankinvloed bij bestuurder, en te grote snelheid. Na over de kop gegaan te zijn kwam de wagen door puur toeval weer op zijn vier wielen in de koenoekoe tot stilstand. De chauffeur E. C. werd aan oor en arm gewond en een medeinzittende C.G. eveneens aan een arm. De wagen is „total loss" (Fl. 1.300,-).

Varios cambio di e religiosonan Catolico

ORANJESTAD. — Su Exc. Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt a duna pastoor C. Gallé di e parochia Noord su retiro honorablemente, en conecion cu su vacacion pa Hulanda. Na lugar di pastoor Gallé nan a nombra pater B. Anink, cu te hasta e dia di awe e tabata kapelaan na San Nicolas. E lugar habri cu a bini na San Nicolas di e kapelaan lo ser tuma pa pater A. Erkamp, cu lo regresa pronto di Hulanda. Tambe pastoor J. Grove di Brasil a ser nombra como pastoor na Janwé na Corsow. Na Brasil lo bini anto pastoor C. Heynsbroek di Janwe. E ora pater G. Lensen di Santa Cruz lo bira pastoor na Montagne na Corsow. Como pater na Santa Cruz lo bini anto pater Kussner, cu tabata kapelaan na e cathedral na Willemstad. Finalmente pater B. Fick di Oranjestad a ser nombra como kapelaan na Santa Rosa na Corsow. Den su lugar lo bini anto e kapelaan di Santa Rosa, cu ta pater C. Kruidenberg.

Proximo week-end Van Engelen lo bini Aruba

ORANJESTAD. — Lo tin hopi fiesta e week-end proximo na club Caribe pa motibo cu Club van Engelen lo bini di bishita foi Corsow. Manera nos a bisa caba, nan lo tene wega di basketball Diasabra anochi y despues lo sigui un baile, mientras cu Diadomingo lo tin picnic-dansant. Tambe Club Caribe lo tin un luna ... activo, pasobra dia 3 di Augustus ... (careda di cabai) den e club.

Filmdienst ta bai cuminza drai promer siman di Augustus

ORANJESTAD. — Lo ta sin duda pa hopi mucha y probablemente pa diferente mayornan un bon noticia cu Filmdienst ta bai cuminza drai trobe den promer siman di Augustus cu dunamento di peliculanan pa mucha. Na Playa lo ta na e mes un lugar esta patras di e edificio di bibliotheek bieuw y na San Nicolas si nan hanja un lugar adecuado pa hunga pelicula. Durante di vacacion Senjor J. van Zijl tin intencion di tuma e encargo riba dje pa duna tur siman na Playa tanto como na San Nicolas un pelicula. Jammer cu mester a dura nuebe luna promer cu e cabine y filmotheek patras di edificio di Tabuleer por a bini cla.

E bapor frances Dione a dal den kanaal contra di Michael, un bapor di Liberia cu resultado cu e banda drechi di e bapor frances a keda basta danja. Esaki ta e bapor frances cu awa ta drenta y sali for di e parti dilanti.

21 Nacion Americano a principia conferencia Pan-Americana

PANAMA, Julio 18.— Diplomaatnan di 21 nacionnan americano a reuni awe na Panama pa reafirma nan fe den e systema interamericana di traha hunto y aplicacion di mas amplia cooperacion den problemanan economico.

Ocho Embahador den e organizacion di Estadonan Americano a tuma palabra na reunion di consejo pa conmemora nacementu di Panamericanismo. Esaki tabata e prome di dos dia di tributonan oratorio dedica na libertador di Sur America, prome cu e presidentenan di e paisnan, incluyendo presidente Eisenhower, bin join nan den e ceremonianan.

E reunionnan ta conmemora e prome conferencia di republicanan americano na Panama 130 anja pasa. E ministro di relacionnan exterior di Panama Alberto Boyd a duna bonbini na e embahadornan den e hall chiquito cu por worde yama cuna di Panamericanismo.

E diplomaatnan, nan casa y nan invitadonan — apenas algo mas cu 100 na tur, a yena e lokaal na unda e grupo di Bolivar a reuni na anja 1826. Prome cu esei e embahadornan a bishita presidente Ricardo Arias kende a invita nan y e presidentenan pa bini Panama. Despues nan a pone un krans na e monumento di Bolivar cu ta keda na un lugar serca di e hall caminda nan ta reuni.

Cesar Tulio Delgado di Colombia, presidente di e consejo, a papia na e sesion simbolico di mainta den Salon Bolivar. Ela bisa e idea di Bolivar pa uni e hendenan di America a culmina den e systema interamericano y a pone un precedente pa e Estados Unidos.

Despues di lunch e embahadornan a reuni na Hotel El Panama, na unda Alberto Sepulveda Contreras di Chile, vice-presidente di OAS, a haci un peticion pa solucion di igualdad economico y social pa complementa esnan den sentido politico. Ela bisa cu Chile lo a desea di weta e aspiracionnan aki figura den e declaracion cual e presidente lo firma Diasabra awor.

Embahador Fernando Lobo di Brazil a bisa cu mientras e lazonan espiritual, politico y juridico cual ta uni e nacionnan americano a worde forma despues di 1826, nos ta hanja awor cu nos tin basta menos progreso den promocion di bienestar economico den nos hemisferio.

Embahador Hector David Castro di El Salvador a bisa cu apesar di cooperacion den diferente sentido incluso defensa colectivo, ainda tin sinembargo hopi motibo pa cual nos no a avanza mucho den terreno di cooperacion economico.

Embahador John C. Dreier di Estados Unidos a haci un llamamiento na e paisnan americano pa dedica nan mes na un esfuerzo creativo continuo den relacionnan interamericano.

Embahador Luis Quintanilla di Mexico a bisa cu e estadonan americano ainda ta hopi leeuw for di e ideal democratico cu nos gusta proclama tanto.... millonnan di nos rumannan ta biba ainda den pobreza, enfermedad y ignorancia.

Awe nochi e embahadornan lo atende un recepcion di gala ofreci pa Arias na palacio presidencial.

Protest di Hollandia no a worde acepta

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E protest di Hollandia contra di e partido contra R.C.A. no a worde considera como aceptable segun nos a worde informa pa directiva di A.V.B. Manera nos querido lectornan por recorda cu den algun edicion pasa nos a duna e relato di e protesta di Los Leones de Hollandia en cuestion cu e partido cu nan a perde contra di Los Tricolores de Solito cu score di 2-1.

E protest tabata basa ariba un articulo di e reglamentonan di AVB cu ta bisa cu un hungador no por cambia durante un temporada dos biaha di club. E caso tabata cu e hungador Evenio Gonzalez, kende na principio di e temporada tabata pertenece na RCA y a bai luego pa Aruba Jrs y regresa atrobe pa RCA Directiva di AVB a tuma un otro articulo den consideracion, segun nos a worde informa, un articulo cu ta bisa cu AVB por haci excepcion. Esaki a worde basa ariba un otro articulo cu ta bisa un hungador cu ke cambia di club durante un temporada no por hunga pa su club nobo promer cu dia 1 di Januari di e proximo temporada. Como tin varios di e casonan aki e anja aki directiva di AVB a dicidi di haci excepcion ariba e regla pa asina no trece hopi bruhamento den e competitie. Varios hungador a cambia di club e anja aki verdad y si e regla aki worde enforza anto ningun di e hungadornan aki lo por hunga pa nan club nobo si no pa nan bieew, esta si nan ta inscribi pa esaki pa e actual competitie. E decision aki a worde tuma pa e directiva di AVB den un reunion teni diarazon anochi.

Ayera tabatin toelatings-examen na Julianaschool na Oranjestad

ORANJESTAD. — Ayera nan a tene toelatings-examen pa e departamento di HBS na Julianaschool. Nan a conta cu mas o menos 20 candidato y ayera mainta a presenta 39. Siete maestro mester a ser agrega pa laga e examen tin un bon fin. Probablemente e resultado lo ser publica awe tardi pa banda di cinco or.

Werkspoor N.V. na Corsow ta busca trahadornan Arubianos

O'STAD.— Dia 17 di Juli Gezaghebber Interino, Diputado Sr. Porfirio Croes, a ser bishita pa Sr. F. de Klerck, Representante di Compania Werkspoor N.V., cua compania ta haci hopi trabou grandi pa C.P.I.M. na Cousou, Sr. de Klerck tabata companja durante e bisjita aki pa Sr. W.A. Trinler, Director di Handelsbank Aruba.

Sr de Klerck a informa Sr. Croes cu Compania Werkspoor ta interesa na emplea diferente trahador na Corsou. E Compania aki pronto lo tin mester di:

30 electricista
20 metsla
20 isolador di tubo
15 a 20 verfdó
80 a 120 pion.

Aki algun tempo, Sr. Willemsen di Departamento di Personal di Compania Werkspoor, lo bini Aruba pa papia y selecciona personalmente e trahadornan cu e tin mester. Den e seleccion aki esnan cu a cumpli 21 anja of mas lo tin preferencia.

P'e biaha di Aruba pa Corsou, cua lo ser haci cu barcu of cu vapor di KNSM, Compania Werkspoor lo duna un prestamo. Comokiera cu e trahadornan mes mester zorg pa un caminda pa nan biba, Compania lo yuda nan den e sentido aki tambe cu un prestamo, cua nan lo por paga back poco poco mensualmente.

Mas informacion lo worde anuncia pa aviso di Gobierno.

Gran interes pa e dia escolar di A.T.S.

ORANJESTAD. — Dialuna nan a tene toelatings-examen na ATS na Oranjestad pa e school diario, cu lo cuminza banda di September atrobe. E interes tabata atrobe masha grandi. Mientras cu nan por tuma solamente 160 mucha, a presenta 300 candidato. Diamars mainta mes un grupo di maestro a cuminza bishita e schoolnan di e diferente candidatonan y laga nan pasa un test psychotecnico. Esaki lo tuma algun dia, asina tu cu ta di spera cu e resultado di e examen aki lo ser publica te otro siman.

ATTENTIE
Houdt U van prachtige en waardevolle schilderijen?
JA? Dan moet U beslist reliëfschilderijen „U N I E K" kopen.
Enig in hun soort, enig in de wereld.
Hollands handwerk.
Octrooi Nr. 66609

M.M. DE MEY
Tamarijn 4
Paradera

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"
Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Voor kleuren, die zo mooi zijn
om te gebruiken!
Peggy Sage
Diep rood, romantisch roze, dramatisch wijnkleuren.... alle van de mooiste tinten voor lippen en nagels....
Een perfecte kleurschakering voor ieder kleed en ieder combinatie!
En het blijft zo lang er op — geen wonder dus dat alle vrouwen het beste en het mooiste eisen, en Peggy Sage eisen!
PEGGY SAGE CRYSTALLIN FINISH NAIL POLISH— schittert als kristal....heeft geen- schilfer glans.
PEGGY SAGE STAY SHEEN LIPSTICK— duurzaam, onuitwisbaar, en genoeg

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS........
EMAN TRADING COMPANY, INC.
WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........
GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)
AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.
SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU' at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.
SERVICE EFFICIENCY

AIRCONDITIONER
FEDDERS

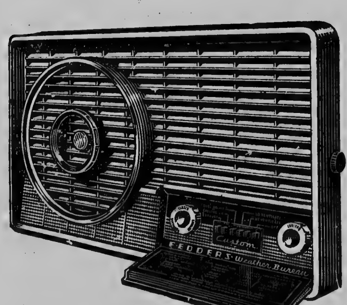

De warme tijd is aangebroken
FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!
Vraagt inlichtingen bij
MARIO S. ARENDS N.V.
Tel. 1174 — Oranjestad

Vergadering Staten N.A.

Regering geeft antwoord op vragen van Mr. Debrot en interpellatie van Mr. Dr. Da Costa Gomez inzake positie van de Gouverneur

Het voltallig Statencollege (uitgezonderd de heren Eman en Gerharts) heeft gisteravond geluisterd naar het antwoord van de premier inzake de vragen van mr I. C. Debrot en de interpellatie van mr dr M. F. Da Costa Gomez inzake de bevoegdheden van de gouverneur. Hij zei dat er nooit enige twijfel bij de regering heeft bestaan omtrent deze bevoegdheden. Er is op dit punt geen impasse geweest. De in het gezamenlijk communiqué van minister Beel en premier Jonckheer vermelde fraze, dat over het vraagstuk van de bevoegdheden der gouverneur overeenstemming bestaat, betekent dat de regering de minister van overzeese rijksdelen heeft benaderd om te vernemen of hij van dezelfde zienswijze was met betrekking tot de interpellatie van de Antilliaanse regering inzake deze bevoegdheden. Over de interpretatie bestond geen verschil van mening.

Bij de aanvang van de vergadering verklaarde voorzitter Isa, dat hij, namens de Antilliaanse bevolking ten zeerste het verscheiden van minister W.J.A. Kernkamp betreurt. Hij heeft zich immer ingespannen om tegemoet te komen aan de autonome gevoelens van de bevolking. Het Statuut is mede het werk van de overleden minister. Premier Jonckheer sloot zich namens de executieve aan bij de woorden van de heer Isa. Minister Kernkamp heeft de R.T.C. tot een goed einde kunnen brengen. Op verzoek van de heer Isa werd staande en in stilte de overledene enige tijd herdacht.

Na het voorlezen van vele ingekomen stukken, waaronder de brief van een aantal zakenlieden ter stede, (waarop later in de vergadering een advies werd uitgebracht), de ontwerp - begroting der Bovenwinden voor het jaar 1957, twee rekesten van de N.A. Ambtenaren Bond en het verslag van het Eilandgebied Bonaire over 1955, kwamen de adviezen aan de beurt.

Bij het advies inzake de benoeming van 3 adjunct-inspecteurs bij de Inspectie van Onderwijs merkte het lid **E. Ch. Voges** op, dat met deze benoeming een zekere discriminatie in de hand wordt gewerkt. Voor de betreffende benoemingen zijn mensen te vinden, die er méér recht op hebben. Hij vroeg af de loonschalen van de anderen zal worden rechtgetrokken.

Ook het lid **Finck** wilde wel een verklaring over de benoeming. Kan één dezer Adjunct-inspecteurs een vaste standplaats krijgen in Aruba?

Premier **Jonckheer** merkte over de salarissen in het algemeen op dat in de loonschalen niet altijd een eerlijke lijn wordt getrokken. De regering is reeds bezig de incorporatie van de duurtetoeslagen te bestuderen. Als dat gereed is kunnen we de verhoudingen recht trekken.

Ch. Voges is niet tevreden. Hij stelt voor deze benoemingen straks bij een suppletoire begroting te behandelen.

Het lid **P. van der Hoeven** is daar niet voor. De Inspectie van ons onderwijs is al onderbezet, we hebben nieuwe adjunct-inspecteurs nodig. Laten we de plannen van de nieuwe inspecteur niet remmen.

Mr. I. C. Debrot staat voor de keus: nog verder traineren of niet. Al zijn er goede redenen om de zaak nog eens te bestuderen, er zijn adjunct-inspecteurs nodig. „Daarom, met behoud van al mijn bezwaren, ben ik voor het advies". Ook het lid H. L. **Braam** ziet de grote urgentie en is voor het advies. De heer **Voges** weet wel dat inspectie nodig is, maar het gaat hier om het salaris. Zullen de betreffende schoolopzieners die benoemd moeten worden, straks méér inspecteren. Dat gelooft het lid Voges niet. „Ze zullen geen stap méér verzetten als adjunct inspecteur dan als ze als schoolopziener al gezet hebben. Uitstel heeft met de inspectie niet te maken!"

Minister **A. E. Bool** kan het voorstel van het lid Voges niet overnemen.

Het voorstel van het lid Finck (om een der adjunct-inspecteurs op Aruba te stationeren) heeft begrip van de minister, die hem aanraadt: Laten we eerst zien hoe de inspectie thans geregeld wordt. We hebben alle aandacht voor de inspectie op Aruba.

Het voorstel van het lid Voges wordt afgewezen bij hoofdelijke stemming: 14 tegen 6 (N.V.P. en het lid Geerman) vóór. Het lid Romer stelt voor te wachten met de verhoging van het salaris tot de loonschalen zijn bekeken. De minister voelt daar niets voor. De adjunct-inspecteurs moeten een behoorlijk salaris verdienen anders krijgen we geen mensen.

De voorzitter brengt het advies in stemming. Het wordt verworpen met 11 stemmen tegen (N.V.P. en de Arubaanse leden) en 9 voor.

De vergadering wordt dan geschort om het advies te wijzigen, zoals door het lid Finck wordt voorgesteld.

Na de schorsing wordt een nieuw advies ter tafel gelegd en aangenomen. In dit advies wordt vermeld dat de regering een lagere loonschaal zal invoeren voor de te benoemen adjunct — inspecteurs, maar indien dat nodig is, het salaris zal verhogen.

Premier Jonckheer beantwoordt dan de vragen van het statenlid Debrot die laatstgenoemde heeft ingediend naar aanleiding van het communique, uitgegeven in den Haag en Willemstad omtrent de benoeming van minister Van der Meer tot minister van Justitie. De heer Jonckheer is niet bereid nader in te gaan inzake het intern beraad tussen gouverneur en de raad van minister. De Gouverneur heeft geen aanleiding gevonden om gebruik te maken van artikel 24 van het Reglement van de Gouverneur waarbij hij kan beroepen op de Koningin.

De heer **Debrot** heeft geen opmerkingen over het antwoord: de regering antwoordt immers niet. Hij behoudt zich het recht voor later op het antwoord terug te komen.

De heer **Isa** vindt in het Reglement van Orde geen richtlijnen voor interpellaties en stelt voor de spreektijden als volgt vast te stellen: voor de interpellant in eerste ronde 45 minuten, voor de overige leden 10 minuten. In tweede ronde 20 minuten voor de interpellant en 5 minuten voor de overige Statenleden.

Alvorens mr Da Costa Gomez zijn lange rede uitspreekt leest de heer Voges een verklaring van zijn fraktie voor waarin hij de interpellatie van het hoogste belang acht van het land. Het gaat om de positie van de gouverneur. Wij moeten goed inzicht hebben in de positie van de gouverneur als Hoofd van de Landsregering en van de verantwoordelijkheid van de ministers.

Het doel, zo begint **Mr dr Da Costa Gomez** zijn rede, is klaarheid te brengen in het vraagstuk betreffende de bevoegdheden van de gouverneur, waarover, zoals het communique zegt, in grote lijnen overeenstemming is verkregen.

Deze passage dient te worden toegelicht.

Het lid vraagt zich af wat de betekenis is, het wezen, de strekking en de gevolgen van de voorzieningen van tijdelijke aard, die getroffen zijn.

Wat de bevoegdheden van de gouverneur betreft, daarover kan geen verschil van mening bestaan, wel over de uitoefening van de bevoegdheden. Hoe ziet men de gouverneur: als lastgever van de koning of als vertegenwoordiger van de koning? Spreker haalt een stelling van een Nederlands rechtsgeleerde aan, die de gouverneur als vertegenwoordiger van de koning ziet, als zodanig is hij onschendbaar. Deelt de regering de mening van deze geleerde?

De gouverneur wordt door de kroon benoemd en is verantwoording verschuldigd aan de kroon. De koning alleen kan hem zijn bevoegdheden ontnemen of beperken. De facto worden de ministers door de gouverneur door de koning dus, benoemd. De macht van de gouverneur en die van de ministers voeren terug naar de koning. Ziedaar het monarchale stelsel dat de Antillen hebben geaccepteerd. Met niemand anders dan de koning kan over de positie van de gouverneur worden gesproken. Daarom valt de vraag: met wie heeft de Antilliaanse regering over de positie van de gouverneur gesproken?

De spreker zet uiteen dat het accepteren van de gouverneur als onschendbare vertegenwoordiger van de koning de vaag opwerpt of men dan moet spreken van het gouverneurschap des konings of het koningschap des gouverneurs?

Mr. dr. Da Costa Gomez meent dat de gouverneur lasthebber des konings is, en dat er waarborgen moeten zijn voor het door de Antillen aanvaarde monarchale stelsel. Waar een beter systeem te zoeken dan in Nederland, waarvan de bruikbaarheid al bewezen is. In Nederland vormen de Koning en zijn minister een onbreukbaar tweemanschap, in de Antillen is het mogelijk dat de samenwerking tussen gouverneur en minister doorbroken wordt door een beroep op de Koning.

Door de afstand tussen Koning en Gouverneur wordt de zedelijke verplichting van de gouverneur bezwaard. Dr Da Costa Gomez vraagt opening van zaken niet alleen wat betreft de technische punten van de positie van de gouverneur, maar ook om helderheid te krijgen in de waardering van deze zedelijke verplichting.

Het lid Romer vraagt zich af waarom de benoeming van de ministers als landsbesluit werd opgenomen. Op hoog (muzikaal) niveau, waarin hij spreekt over de cacafonie van het regeringsorkest, poneert de heer Romer de stelling dat het niet gaat om de gouverneur of om een gouverneur maar om de waardigheid van het gouverneurschap. Dat moeten wij beseffen.

Uitvoering gaat de heer Jonckheer in op de vragen van het lid Da Costa Gomez. Omstandig licht hij de Staten in over de voorziening van tijdelijke aard die getroffen zijn. De interpellant heeft te zware conclusies getrokken uit deze zin en de investituur van de minister er mee in verband gebracht. Iedereen die tot minister wordt benoemd moet voorzieningen treffen. Een dokter, een zakenman, ook een advokaat. Er kan een verschil van mening zijn tot hoever die maatregelen moeten strekken. Maar gezien de Antillen eenzelfde lijn trekken tussen de verhouding minister-koningin in Nederland en minister-gouverneur in de Antillen kan over interne conflikten geen opening van zaken worden gedaan. Dat de gouverneur als hoofd van de landsregering zich kan beroepen op artikel 24 van het Reglement voor de Gouverneur betekent dat de Antillen de mening van de koning zelf kunnen horen.

De Antilliaanse regering waardeert de uitzonderlijke positie van de gouverneur, maar deze mist toch het aureool van de koningin, van de vertegenwoordiger van het Oranjehuis, waarmee wij zo nauw verbonden zijn. Het woord van de koningin heeft meer autoriteit. Maar de normale gang van zaken moet zijn een oplossing te vinden in eigen huis. Met wederzijds vertrouwen kan het overleg altijd tot resultaten leiden. De gouverneur is geen ornament, maar de gouverneur heeft ook geen beslissende stem, hij moet geconsulteerd worden, hij moet waarschuwen en hij moet aanmoedigen. Als er toch verschil van mening blijft heersen, resteert de mogelijkheid tot beroep op de kroon.

Om half een schorst de voorzitter de vergadering.

De schoolarts doet goed werk en helpt vele kinderen

Ook belang van schooltandartsen reeds bewezen.

ORANJESTAD.— De schoolartsendienst, bestaande uit één schoolarts, oefende in het verslagjaar controle uit op 29 scholen, gelegen te Oranjestad Noord, Paradera, Savaneta, Santa Cruz en Sint Nicolaas met 10418 leerlingen. Hierbij zijn de bewaarschoolkinderen en leerlingen, die uitgebreid lager onderwijs ontvangen, niet inbegrepen.

In totaal werden 3329 kinderen volledig en 316 kinderen gedeeltelijk onderzocht. Van deze kinderen was de voedingstoestand en de algemene gezondheidsindruk, over het algemeen goed te noemen. Bij 159 kinderen of 4.4% liet dit min of meer te wensen over. Hoofdonrein kwam voor in 106 gevallene is 3%, voornamelijk op de G.L.O. meisjesscholen. Huidafwijkingen in 173 gevallen of 5%. Enkele gevallen van Trichophytia prof. capitis werden geconstateerd. De betreffende kinderen werden naar de huidspecialist verwezen en niet meer op school toegelaten. Bovendien werden alle leerlingen van de betrokken klas gecontroleerd. Bij 300 kinderen werden gezichtsscherpte afwijkingen geconstateerd, is 8.3%. 33 kinderen vertoonden andere oogafwijkingen is 1%. Slechthorend waren 4 leerlingen. De keelamandelen waren vergroot in 130 gevallen, is 3.6%. Een slecht gebit hadden 630 leerlingen of 17.5%. Liesbreuken, navelbreuken en hydroceletestis werden bij 45 kinderen geconstateerd of 1.25%. Hartafwijkingen werden bij 12 kinderen vastgestelde 4 kinderen hadden asthma bronchiale. Kleurenblindheid werd zeven maal opgemerkt. De betrokken kinderen en schoolhoofden werden hierop geattendeerd in verband met de beroepskeuze. Links handigheid werd bij 153 kinderen of 4.2% geconstateerd. Spraakafwijkingen, voornamelijk articulatiestoornissen, hadden 154 kinderen of 4.3%. Beender-spierafwijkingen hadden 276 leerlingen, of 7.7%. 6 kinderen hadden objectieve symptomen die aan een avitaminose deden denken. Andere afwijkingen werden bij 26 kinderen geconstateerd. 170 kinderen zouden in aanmerking komen voor een nader onderzoek betreffende de wenselijkheid omtrent het al of niet volgen van buitengewoon lager onderwijs. Dit is dus 5% van het aantal onderzochte leerlingen. Er werden 399 adviezen verstrekt aan artsen, schoolhoofden, leerkrachten en ouders. Vele malen werd op de scholen een onderzoek ingesteld naar de aanwezigheid van de inentingscertificaten.

In het verslagjaar werd begonnen met de vitamineverstrekking op alle scholen. Tegen pokken werden 92 kinderen gevaccineerd. Op advies van de gouvernements-internist werd de reactie van Pirquet verricht bij 518 kinderen te Santa Cruz; 13% reageerde positief.

Systematisch onderzoek werd in de loop van het jaar verricht op de volgende scholen:
Oranjestad: La Salleschool, St. Rosaschool, Dominicuscollege, Emmaschool (B.L.O.), Mariacollege, Beatrixschool.

Sint Nicolaas: Don Boscoschool, Abraham de Veerschool, Prinses Ireneschool, St. Theresiaschool, Marijkeschool, Prins Bernhardschool.
Noord: St. Aloysiusschool.
Paradera: St. Martinusschool, Maria Gorettischool.
Piedra Plat: Protestants Christelijke school.
Savaneta: H.Hartschool, St. Antoniusschool.

De Schooltandheelkundige dienst.

Op 7 September 1955 werd door twee contracttandartsen in een „dental-car" een aanvang gemaakt met de tandheelkundige behandeling van schoolkinderen in de buitendistricten en wel met de leerlingen van de vierde klasse van de St. Anna- en de St. Aloysiusschool te Noord. Tot en met 7 Februari 1956 werden 94 kinderen behandeld waarbij 879 amalgaan in porcelein vullingen werden gedaan. 314 extracties werden verricht en 94 maal tandsteen werd verwijderd. Mag het aantal behandelde kinderen niet groot lijken, het aantal verrichtingen is dit ongetwijfeld wel als men bedenkt dat slechts gedurende de schooluren gewerkt kan worden door 1 tandarts. Tevens blijkt uit deze cijfers hoe noodzakelijk deze dienst is: bij alle kinkeren werd tandsteen verwijderd, terwijl gemiddeld per kind 12,6 elementen behandeld werden. Het was opvallend dat ongeveer 90% van de kinderen nog nooit bij een tandarts geweest was, terwijl van de overigen ongeveer de helft door de tandarts conservatief behandeld waren. De medewerking van de zijde van de ouders zowel als van het onderwijzend personeel was uitstekend, terwijl de ouders de conservatieve behandelingen zeer op prijs stelden.

Latijns Amerika wekt de belangstelling

De P.A.A. te Miami is een voorname schakel in het verkeer met Latijns Amerika

De P.A.A. (Pan American World Airways) te Miami boekte in juni een record aantal passagiers op een enkele dag. Dat was namelijk op 30 juni. Het aantal geboekte passagiers was toen 2488. Het vorige record van 2475 dateert van 21 februari 1955.

Andere records

Maar op 1 juli werd het record reeds overtroffen. Het totaal was toen 2860 luchtreizigers, namelijk 1490 uitgaande passagiers en 1370 binnenkomende, De uitgaande passagiers vlogen vanuit Miami naar Latijns Amerika.

Over geheel de maand juni was het totaal 54.615 reizigers, namelijk 26.438 uitgaande en 28.177 binnenkomende passagiers. Dit aantal overtrof het totaal van mei met 14 procent.

Het goederenvervoer via Miami naar Latijns Amerika beliep 2.124.373 pond, of 13 procent meer dan het totaal van juni 1955.

Diplomaten reisden per P.A.A.

Op 16 juli reisden vooraanstaande diplomaten uit 13 Latijns-Amerikaanse landen met de P.A.A. naar Panama voor het bijwonen van de conferentie van de Council of Organization of American States (O.A.S.) en het Congres der Presidenten, dat plaats vindt van 18 tot 22 juli.

Bevordering van toerisme

Van 25 juni tot en met 27 juni werd in Miami de zesde jaarvergadering gehouden van de Chamber of Commerce of the Americas. Op die bijeenkomst werd beraadslaagd over de mogelijkheden om het toerisme in Latijns Amerika te bevorderen. Het ligt in het voornemen om de documenten voor toeristen zoveel mogelijk te reduceren, zodat toeristen slechts een bewijs van burgerschap, een landingsvergunning en een gezondheidsverklaring zullen nodig hebben om door Latijns Amerika te kunnen reizen.

De Tour van Frankrijk
WAGTMANS KLIMT OP NAAR TWEEDE PLAATS

MONTPELLIER — De 14e etappe van de Ronde van Frankrijk van Toulouse naar Montpellier over 231 km gaf het volgende resultaat: 1. Hassenforder (Frans Regionaal); 2. De Groot; 3. Wagtmans; 4. Bahamontes (Spanje); 5. Leber (Frans Regionaal); 12. ex aequo onder meer Van der Pluym; 26. ex aequo o.m. Lahaye, Nolten, Voorting en 97. Hinsen.

Het algemeen klassement luidt: 1. de Belg Adriaenssens met 74 uur 1 min. 35 sec; 2. Wagtmans met 74 uur 2 min.. 48 sec; 3. Monti (Italië); 4. Lauredi (Fr. Regionaal); 5. Voorting met 74 uur 5 min. 22 sec; 10. De Groot; 24. Van der Pluym; 37. Nolten; 89. Hinsen; 90. Lahaye,

In het dagploegenklassement bezette Nederland de eerste plaats

In het algemeen ploegenklassement staat Nederland tweede na België.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 20 Juli
RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Edwin Zich
12.00 Lunchmuziek cu Richard Cerocke
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu The Three Suns
1.00 Musica cu Flor de Oro
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Fernando Fernandes
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Diner Muziek cu Wayne King
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Rancheras di Migel Aceves Mejia
7.45 Musica Norte Americana cu Popular Fav.
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Libertad Lamarque
9.00 Musica cu Cha Cha Cha
9.15 Port. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 16.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN TROCADERO

GRUNDIG Radio
Zojuist ontvangen het beroemde en op Aruba zo populaire model
7048 W.F.E.

4 luidsprekers
4 korte golf lengtes
verkrijgbaar in 2 kleuren licht en donker.
High Fidelity
NEME'S
ORANJESTAD

Hedenavond
HENRYK SZERYNG
DE VEER THEATER
om 8.30 uur

PAGINA TRES

El experto mas antiguo de la Unesco

Por Daniel Behrman

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, como todas las instituciones especializadas de las Naciones Unidas, es todavia muy joven: este año celebrara su décimo aniversario. Por lo que al programa de asistencia técnica de las Naciones Unidas se refiere, esta en realidad iniciando su vida, porque nació en 1950. No sera, pues, demasiado sorprendente saber que el experto de ayuda técnica mas antiguo de la Unesco, en lo que se refiere a su servicio, sea un hombre de sienes apenas grises. Se trata de ROGER GARRAUD, de cuarenta y tres años, nacido en la Turena. Hace muy poco acabe de irse a Etiopia para cumplir su cuarta misión al servicio de la Unesco.

Roger Garraud es tan discreto que hace falta mucho tiempo y no pocos esfuerzos para lograr arrancarle la historia de su carrera internacional, pero después de insistir no se siente nada el haberlo hecho, es decir, este aventurero de la educación ha trabajado en tres continentes. En 1950, la Unesco le envió al Cercano Oriente para colaborar con la Oficina de Socorros y Trabajos de las Naciones Unidas, que fundaba escuelas para los refugiados arabes jóvenes de Palestina. En enero de 1952 emprendió una misión de diez y ocho meses en Haiti, en el Valle del Marbial, en donde dirigió un Centro de Formación para monitores de educación fundamental, es decir, para animadores instruidos en métodos de enseñanza global, tendientes a elevar el nivel de vida de los campesinos.

En 1953, el Sr. Garraud volvió a hacer sus maletas para irse en esta ocasión a Liberia, donde acaba de pasar dos años y medio en otro centro de educación fundamental de Klay, en plena selva. Y ahora va a dirigirse al Centro de Formación de Debra Brehan, cerca de Addis Abeba, especie de escuela normal del progreso social, que acogera a un tiempo maestros de escuela y jefes de aldea.

Los seis años que este experto ha pasado sobre el terreno le han dejado como recuerdo un paludismo y una neuritis crónica en el brazo izquierdo, consecuencia de algunos millares de kilómetros de pistas carreteables, manejando el volante de su jeep y rodando sobre cantos o en pleno barro; pero también le han dejado la plena convicción de que la instrucción ayuda a las gentes a vivir mas felices y mas libres.

„En la educación fundamental — dice Garraud — se tarta por de pronto de modificar las aptitudes. Sólo después se inquieta uno de las condiciones materiales. Con frecuencia no se ven los resultados durante algun tiempo, pero se sabe que se ha sembrado como convenia y que se puede esperar".

En Liberia, una misión comun, compuesta de educadores del pais y de un equipo internacional suministrado por la Unesco ha abierto diez y nueve escuelas rurales en la región de Klay. Cada una de esas escuelas esta provista no sólo de un aula, sino también de un taller y de un huerto de experimentación. Al mismo tiempo se forman instructores, que multiplicaran fundaciones de tipo semejante en todo el pais. Hay sesenta cursillistas de este tipo entre hombres y mujeres este año en el centro de Klay.

Puede uno darse cuenta ya con esto de los progresos materiales que significa. Las aldeas han construido con su propio esfuerzo sesenta kilómetros de caminos; se ha instalado un dispensario médico, y lo que es todavia mucho mas importante, las gentes acuden a él. Y, por ultimo, se ha atacado el problema de la alimentación, demostrando a los agricultores y aldeanos las virtudes y las ventajas del arroz del llano, que pueden sembrar en terrenos pantanosos y que produce una cosecha dos veces mas abundante que la del arroz de montaña, que tradicionalmente venian ellos usando.

Uno de los primeros principios del experto de educación fundamental es el de que hay que estar disponible en cualquier momento. En Liberia, Roger Garraud comenzaba su jornada por la mañana a las siete en punto, recibiendo a los cursillistas, que elegian ese momento para exponerle sus problemas, y generalmente la terminaba no antes de media noche, salvo que tuviese que llevar algun enfermo al hospital de Monrovia o que tuviese que ayudar a alguna parturienta, como le ha ocurrido en mas de una ocasión.

Pero hay otro principio, que el experto ha de atender a seguir lo antes posible y es que es preciso construir sobre los cimientos ya existentes, y que no hay nunca, por consiguiente, que tratar de imponer sus propias ideas. „Las gentes deben, ante todo, darse cuenta de sus necesidades — dice Roger Garraud — sólo después, y cuando esto ha sido ya colmado, se les plantea el problema de un cambio en sus métodos de vida. Para adoptar una idea es preciso hacerles creer que la idea ha nacido en ellos mismos".

Se cometen errores, claro esta. Al principio de su estancia en Liberia, Garraud logró persuadir a los habitantes de una aldea para que construyeran un camino. Hicieron el camino. Después se les preguntó por qué se habian tomado aquella tremenda molestia, y el jefe de la comunidad respondió que era para que el experto pudiese llegar hasta la aldea en su jeep.

„En realidad, dice Garraud, aquellas gentes tenian necesidad del camino que construyeron para poder dar salida a sus productos, pero la verdad es que antes que nada debiamos haberles convencido de que la necesidad era de ellos".

Tampoco podrian imponerse reglas de tipo alimenticio pretextando la necesidad de un régimen racional y de suministrar comidas bien equilibradas. En Liberia se ha querido explicar a las gentes que es conveniente para ellos comer fruta al final de las comides. Lo unico que se hizo con ello fué escandalizarles, porque en esas aldeas o comunidades rurales toda mujer de su casa se consideraria deshonrada si oyese a su marido pedirle fruta después del almuerzo o de la comida, porque eso equivaldria a decir que ella habia sido incapaz de darle de comer lo suficiente.

Por ultimo, muchos expertos consideran que es necesario siempre instalarse sobre el terreno, y eso es lo que hace Roger Garraud, en compañia de su mujer y de sus hijos. Brigida, su hija mayor que tiene tres años y medio, ha nacido en Haiti, ha crecido en Liberia sin la menor dificultad, habla muy bien el gola, el dialecto local, y por encima de todo adora la cocina africana. Ante la mesa mejor servida de cocina francesa, la pequeña lamenta siempre la falta de su arroz con aceite de palma. Es verdad que su padre dejó muy pronto el pais natal y las orillas del Loira, porque en 1935, al terminar sus estudios, se marchó a Egipto, en donde ejerció como profesor en los Liceos y en la Escuela de Comercio del Cairo hasta 1940. Esto aparte de seis años de servicio en las Fuerzas Francesas Libres en Africa y en Europa durante la ultima guerra mundial.

Y ahora Etiopia; y es lo que él dice: „Me han gustado siempre las tierras calientes".

AUTORIDADES DE ARUBA PERSIGUEN UN BUQUE PIRATA

ORANJESTAD.— Bao di e titulo aki riba nos por a leza den „La Esfera", corant di Venezuela e siguiente noticia:

Maiquetia, julio 18. — (De nuestro corresponsal Machado). — Un buque pirata, que esta transportando mercaderias entre Curazao y Aruba y los puertos del Estado Zulia y Estado Falcón, en Venezuela, esta siendo perseguido por las autoridades de aquel pais, en colaboracion con las nuestras.

La noticia, que se supo en forma extraoficialmente, indica que existe un buque que hace meses esta introduciendo contrabando en las playas del Estado Falcon, provenientes de Curazao.

Y precisamente esta tarde llego al pais el teniente coronel Enrique Rincón Calcaño, Cónsul de Venezuela en Aruba, quién fué preguntado sobre el particular.

—No puedo decir nada oficialmente sobre eso, pero si puedo afirmar que entre las autoridades venezolanas y las holandesas se ha intensificado una campaña tendiente a erradicar el contrabando de alla para nuestro pais.

Te asina leeuw cu ta conoci na nos radaccion cu Aruba no tin ningun bapor cu ta bapor di Pirata, pero manera nos por comprende di e noticia cu probablemente na Venezuela nan a bolbe comete e error di bruha Corsow cu Aruba.

LA UNESCO CONTRIBUYE AL CONOCIMIENTO DE LA PINTURA CONTEMPORANEA

La Unesco ha emprendido la reproducción de cinco cuadros de pintores contemporaneos, seleccionados por el Jurado internacional de la XXVII Bienal de Venecia, en su Colección de Difusión de las Obras de arte. Las obras seleccionadas son las siguientes: „Historia de un Candelabro", por Mordecai Ardon, de Israel; „Animal Solar", por Karel Appel, de Holanda; „Naturaleza Muerta", de Antonin Clavé, de Francia; „Los Amantes", por Wolfgang Hutter, de Australia, y „Retrato", por Tadeusz Kulisiewicz, de Polonia.

Las Comisiones Nacionales de la Unesco de los diversos paises deberan llamar la atención de las instituciones artisticas y culturales sobre esos trabajos, en el marco del programa destinado a ayudar al publico para conocer y apreciar mejor las obras maestras antiguas y modernas de las diferentes partes del mundo.

Para obtener las reproducciones de las obras seleccionadas en Venecia no hay mas que dirigirse a la New York Graphic Society, 95 East Putnam Avenue, Greenwicht, Connecticut, Estados Unidos, o a los deposita-rios de esa sociedad en el extranjero.

ARROZ PARA LOS NIÑOS DEL PAKISTAN

La UNICEF acaba de enviar urgentemente al Pakistan grandes cantidades de arroz, con destino a las madres y a los niños del Pakisatn oriental, cuyas cosechas han sufrido enormemente a consecuencia de desastrosas inundaciones ocurridas en 1955.

Esta ayuda permitira suministrar una ración cotidiana de arroz a ciento diez y seis mil personas entre los meses de junio y septiembre. Para hacer frente a las dificultades actuales, los centros de ayuda a las madres y a los niños lactantes del UNICEF se distribuiran también raciones de leche en polvo. (UNESCO)

Candidatonan pa directiva di A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa e puesto vacante den directiva di AVB tres candidato a worde nombra. Esakinan ta Sres. Jose Bislick, Frans Kelkboom y Isaac Franka. E reunion general pa scogemento di un di e candidatonan aki como miembro di directiva di AVB lo tuma luga diavierna di 27 di Juli.

Reunion general di Aruba Basketball Bond

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Aruba Basketball Bond lo tene awe nochi den A. S. U. Centrum su reunion general anual. Durante e reunion aki lo tin ademas di e puntanan di custumbra manera verslag di secretario y tesorero, nombramento di tres miembro nobo pa directiva. E miembronan actual cu ta na turno di baha ta Frere Theodorus, L.L. Kuiperi, y Dr. E. Arends Jr. Di esakinan frere Theodorus so ta reeligible. Directiva di ABB tin como candidato pa miembro di directiva Frere Theodorus y S. Geerman. Aruba Jrs su candidatonan ta J.J. Maduro Jr. y Leo Rodriguez. Caribe su candidatonan ta Federico Ponson, J.A. Abrahams y E. G. Oehlers. Esunnan di RCA ta Ch. van Eer, G.A. Thijsen y N. de Cuba. Tambe e diferente comisionnan lo worde nombra. E reunion lo cuminza pa 7.30 awe nochi.

Aprobadonan di Mulo-examen

ORANJESTAD. — Diarazon a pasa examen di Mulo cu bon resultado e siguiente candidatonan:

Edwards, Frank Nolan	A
Farro, Francisco Bertrando	A
Fernandes, Severinus Remilio	A
Finley, Muriel Evelyn	A
Habibe, Frederick Hendrik	A
Croes, Claudia Abeona	A
Croes, Teofila Henrietta Delfina	A
Frank, Faustina Maria	A
Frans, Yvonne Gabriela	A
de Freitas, Pedro Pablo	A

Ayera a bai binti pero lastima un a druip. E dieznuebenan cu a slaag ta:

18 en 19 Juli

van Eer, Nino Willy	A
Halman, Manuel Alejandro	A
Hanna, Emanuel	B
van der Hans, Gustaaf Aquiles	A
Henriquez, Deonisio Rafael	A
Hoevertsz, Adolf Mariano	A
Hoo, Alexander Hudwin	A
Hunt, Emile Antoin	A
James, Beatrice Eudora	A
Lacle, Roland Hyacint	A
19 Juli	
de Freitas, Christina Maria	A
Gibbs, Frederick Albertus	A
Gomes, Gracy Edith	A
Gonzales, Roberto	A
Harms, Edith Domitila	A
Havertong, Harold Walther	A
Henriquez, Swinda Yeronica	A
Heronimo, Lillia Beatriz	A
Jacobus, Odulio Wilfrido	A

Cumpleanjos feliz

Hopi anja mas di bida pa senjora Veronica van der Linden cu a haci 38 anja, awe, ta e deseo di su esposo Chona, su mama, su jiunan Chichi, Eddy, Aura, Lena, Frankly, Yolanda, Ivonne y Ronald y tur su rumannan.

— — —

Awe senjorita Carmita Hernandez a cumpli 21 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Johan, su mama Ita, su rumannan Betto, Ishi, Mai, Dora y Do, su subrinanan, su wela Bessi, su omo y tantanan, primo y primanan, su amigo y amigonan.

— — —

Senjorita Geronima Croes a haci anja awe y pa e motibo aki e ta recibi felicitacion di su tata Porfilio, su mama Jacintha, rumannan Lee, Wiesji, Toni, Chinto, Betty, Ina, Nini, Boechito y Binchi Croes, su cunjanan, su subrinanan, su iha, Pablo Lampe, Irena Croes, Florencio Lacle, Bertran Erasmus, su amigo y amiganan.

UNA VIDA SEGURA CON „SEGUROS CARACAS"
Tenemos seguros para
INCENDIOS
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Diez cuater anja di feliz existencia a cumpli awe Victor van der Biezen. Su tata Florentino, su mama Barbarita, su rumannan Chomon, Didi, Lina, Vojen, Diosie, Dioi, Tan, Fefe, Edna, especialmente su ruman mayor na Hulanda Efigenio, su pepe Hermelina van der Biezen, su omonan Rafael Helder y Huliano van der Biezen, su wela Ludovica Shaquito ta laga felicitere.

— — —

Masha pabien nos ta llama Edna Leon cu a haci cinco anja awe. Felicitacion ta bini di su mama, su rumannan Rita, Benjamin, di Freddy, Rosendo, Swinda Erwin, su welo y welanan, su tanta y omonan, y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe senjorita Carmen Dirksz ta ricibi felicitacion di su tata Lorenzo, su mama Isabela, su iha Lucianita, Patricia y tambe di su bisinja Helena y su jiunan.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa Iginia Bareño, kende a haci anja awe, di su tata, su mama, rumannan, especialmente di Dames Comite, Trappers na Santa Cruz, su amigonan Ludwina y Astrid Bareño.

— — —

Hopi felicitacion nos ta desea e hobencita Rita Filomena Henriquez cu motibo di celebra su dos anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata y su abuelo, Filomena y Henrique, su bisabuela Isabelita Verhoeks, su omonan Jossy y Poli, su dos tantanan Margo y Carmen.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa e caballero J. Kok cu a haci 20 anja awe.

— — —

Awe e pareha Nicasio Helder y senjora Maria Helder a cumpli 35 anja casa pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di su jiunan Emerita, Gabriel, Elisabeth y Mathilda, su nietonan Anneke, Tieneke, y Mario, Sita, su conocirnan y demas familia.

Jo y Arnold Juda a sali awe pa Corsow

ORANJESTAD. — Despues di a duna tres concert na Aruba, e dos rumannan Jo y Arnold Juda a sali awe pa Corsow, na unda nan lo duna algun concierto bao di auspicio di Sticusa mescos cu na Paramaribo. Probablemente e muzikantnan aki lo bai Venezuela despues pa duna algun concierto pa empleadonan di Shell.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 20 Juli
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Edwin Zich
12.00 Lunchmuziek cu Richard Cerocke
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu The Three Suns
1.00 Musica cu Flor de Oro
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Fernando Fernandez
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Diner Muziek cu Wayne King
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Rancheras di Migel Aceves Mejia
7.45 Musica Norte Americana cu Popular Fav.
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Libertad Lamarque
9.00 Musica cu Cha Cha Cha
9.15 Port. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Informaciones

NUEVO METODO PARA PROVOCAR LA LLUVIA

El meteorólogo francés, Director del Observatorio de Puy de Dôme, Sr. Dessens, se ha trasladado al Congo belga para ensayar una nueva teoria, relativa a la formación de la lluvia. Los métodos utilizados hasta ahora tenian como finalidad actuar sobre las nubes por medio de vaporizaciones de ioduro de playa. El profesor Dessens tratara de crear nubes artificiales, que obedezcan mas facilmente a la voluntad del hombre. La teoria sobre la que reposa esta experiencia es sencilla; se trata de preparar una zona demasiado caliente con relación al medio ambiente, que permita la formación de fuertes corrientes de aire caliente para la constitución de las nubes. En una plantación de cacao del Congo belga, el Sr. Dessens va a quemar una zona de sabana, etableciendo un claro en la selva ecuatorial. Sobre ese terreno despojado se echara carbón vegetal. Privada de la protección que ofrece la vegetación, esa zona se calentara mucho mas que la región que la rodea; el aire caliente producido por ese horno natural, formara una corriente ascendente, alcanzara el nivel de condensación necesario y se transformara en cumulus. Estos entonces podran dar la lluvia naturalmente, o ser sometidos en otro caso a los medios ordinarios de precipitación. El problema que hay que resolver es el de valorizar los resultados obtenidos para confirmar la teoria del profesor Dessens y determinar entonces si su aplicación es economicamente viable. (UNESCO)

PREMIO INDIO PARA LA LUCHA ANTIPALUDICA

El Gobierno indio acaba de crear un premio, destinado a otorgarse al equipo de lucha antipaludica que se distinga mas en el cumplimiento de su misión. Este año el premio se ha concedido al equipo de lucha antipaludica de Misore. En realidad, el premio instituido se inscribe en el marco de una amplia campaña antipaludica, que estan realizando por todo el pais un total de 19 equipos, cuyos gastos corren a cargo de diversas organizaciones internacionales.

TUR DIABIERNE ANOCHI
5 Y 6
den
Club Watapana

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.
Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita
Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao
JORGE DE CASTRO
Fergusonstraat 18 - tel. 1469

Don't let nobody monkey with your radio
See
JOAQUIN M. KELKBOOM
Steenweg 12, Oranjestad, tel. 1838

Bebe semper Ron alteza

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 28

„Alpha lo vigila bo ora cu mi mand'e. Y ora cu mi bis'e, lo e percura pa ningun hende no yega ni den mi cercania. Pone atencion!"

El a papia algun palabra cu e bestia y unbez e cachor a bula cohe rand di Flora su shimis tene den su dientenan. Flora a queda para silencioso y morto spanta, cu un cara sin ningun expresion. Pero den su wowonan no por a leza nada di temor. E tabatin menos miedo dje bestia peligroso aqui cu su maestro.

Awor Sanfuego a dirigi su mes pa Ivor, quende tur e ora aqui a queda ta mira e espectaculo sin expresa mi un pia di palabra.

„Haci manera bo quier cohe milady na su braza", e baron a ordena.

E satelita di Sanfuego a sigui e orden aqui cu un cara smal. E tabata sa com e bestia lo reacciona riba su orden, pero e no tabata un cobarde. Ora cu Ivor su man tabata cerca di mishi cu braza di Flora, e bestia a bula cu un grunjada peligroso riba Ivor, quende lihe a dal un paso atras, murmurando den su mes cu cualquier dia lo e corta e bestia ai su garganta. Sinembargo Sanfuego tabata goza e caso aqui masha y tabata hari te sagudi, mientras enter e personal a yud'e hari tambe. Tur hende tabata considera esaqui pa un chanza masha pret. Te ainda Flora mes no a haci di minimo movecion, pero su cara a bira ainda mas bleek.

E ora ai Pascual Moore a dirigi algun palabra na Flora pa e tranquiliz'e:

„Bo n' tin mester di spanta, milady. Alpha ta parce mas peligroso cu e ta en realidad".

„Mi n' tin miedo di dje", Flora a responde na tono mes indiferente. Sinembargo tábatin un glans di carinjo den su wowonan pa e hoben cu a haci su best pa e tranquiliz'e.

Y pa su personal quere cu nan lo tin un bida masha feliz hunto cu otro, Sanfuego a bisa:

„Y awor, mi amor, mi tin un sorpresa especial pa bo. Mi quier presenta bo na Pascual Moore, e hoben di cual mi a papia cu bo caba. E ta un berdadero genio den su profesion di pintor. Na su debido tiempo lo bo mester poseer su dilanti pa e pinta bo portret".

Confus y colorizando e pintor a dal un paso dilanti y a haci un profundo inclinacion pa e baronesa. Y foi promer momento caba cu Flora a mira e hiben, el a hanja simpatia pe. E tabata un contraste di hubentud y hermosura, contra e Sanfuego grandi cu su skoudernan ancho.

„Ta pa mi un gran honor di por saluda bo, milady", e pintor a murmura. Su boz tabata melodioso y mes carinjoso cu su cara. Impulsivamente Flora a saca man p'e y un momento tabata parce Pascual cu e no tabata sa bon quico lo e mester a haci.

Sanfuego a grita ta hari sarcasticamente.

„Bo por sunchi su man libremente", el a bofon. „Absolutamente lo e no morde bo".

Cu un color corra manera candela Moore a sunchi e man chiquito y tierna di Flora.... y a larg'e los unbez despues manera ta un pida candela e tabata. Sanfuego cu tabata contempla e caso aqui, a grita hari di alegria.

„Nos genio hoben ainda no ta na altura di formanan cortes. Pero lo bo mira, milady, cu e sabi di anda cu pencel cu talento. Mi ta hura cu mi portret den zeta di verf cu el a pinta ta e portret di mas bunita e ideal di tur e coleccionnan cu el a pinta. Bam mira Pascual, larga milady mira bo obranan".

Flora a bisa:

„Mi ta pidi bo di excusa mi un rato, milord...." pero lihe el a cambia su palabranan diciendo: „Daniel, n' ta miho nos warda cu esai te despues? Mi ta morto cansa. Lo mi quier a bai sosega un rato".

„Muhenan semper ta sinti nan cansa net na e momento contrario". Sanfuego a grunja, despues di cual ei a puntra:

„Ta cual di boso ta indica como e camarera provisorio di milady?"

Despues di algun dia lo bini aqui un muhe frances foi Paris, quende Sanfuego mes a tuma como camarera di su muhe, pero pa e trabao aqui Rosamalia a nombra un bunita hobencita cu tabata sa algo di bistimento y cosnan por estilo.

E mucha muhe aqui cu tabata algo mas hoben cu Flora a dal un stap mas dilanti y a haci un inclinacion profundo.

„Mi ta Philomena Witter, milady.... yiu muhe di Ruben Witters, prome hardinero na Puddleton y mi ta spera di por sirbi bo na bo completa satisfaccion".

„Bon tardi, Philomena, mi ta goza masha cu bo quier bin juda mi".

Sanfuego a tira un bista lihe riba e criar hobencita y den su mes e homber malicioso aqui a pensa cu e tambe tabata hanja agradable cu Philomena a bin sirbi su muhe, pasobra el a gusta e mucha aqui cu ni de capotero lo no por salb'e mas. Y Sanfuego a cuminza ta pensa su mes ta di com e no a paga atencion riba e mucha bunita aqui mas prome mes. Philomena tabata un mucha cu masha bon curpa y un paar di wowonan maldita. Tras di lomba di Flora el a pasa man lihe na cara di Philomena, quende a grita hari y coloriza atavez.

Un i otro no a escapa atencion di Pascual y el a cerra su frenta cu un sintimento di admiracion, pa no bisa di desaprobacion. E manera di trata un criar den presencia di otro hende no tabata parce Pascual digno pa un noble. Por tabata custumber anto den circulonan aristocratico y circulonan di nobleza cu un bruidegom ta paga atencion na su criar mes dia cu el a treee su bruid cas?

Masha preocupa pa Flora Pascual a queda ta pensa, ora cu diripiente Flora a bira su cara y a bisa:

„Y lo bo no tin nada contra cu Philomena lo por bai munstra mi cuartonan awor?"

„Absolutamente", Sanfuefo a interrumpie. „Bo cuartonan ta mi mes quier tin e honor di munstra bo nan. Y lo nos bai tambe cu e artista cu a haci milagronan cu su pintura den bo cuartonan. Y tur esai pa por complace y haci bo feliz".

El a expresa e ultimo palabranan aqui na boz baho, pasobra nan tabata dirigi y expresa especialmente pa Flora sol, pero ta manera cu Flora no a tende ni e palabranan aqui mes. Cu cabez altanera el a subi e trapinan ancho cu tabata cubri di un tapijt masha diki.

Cu curazon palpitante Pascual tabata sigui e pareja bai ariba. Awor cu el a sinja conoce lady Sanfuego nobo, e tabata spera di enter su curazon cu lo e por tabata satisfecho tambe di loque el a haci di su cuartonan cu su talento.

Y e mucha muhe su reaccion a surpasa tur loque Pascual por a spera. Apenas Flora a pasa e drempi, cu un grito di admiracion y di mas grandi aprecio a escapa su lipnan. Tabata como si fuera ta directamente el a dispierta foi un horribile nachtmerrie; cu diripiente tur cos a bira mas helder y mas cla p'e. No obstante tur su miseria, su sufrimento y desesperacion sin limite, tur loque tabata femenil den su persona tabata goza di loque su wowonan tabata contempla aqui. E tintonan suave y tierna, e pinturanan dje murajanan y e plafond, e cuadro di Madonna cu su Yiu y principalmente e violetanan cu tabatin tur camina plama, a pone Flora tene su rosea aden un rato.

Qui un ambiente encantadora y artistica!

„En una palabra esaqui ta un obra perfecta", el a murmura. Y awor tabata como si fuera su labionan palido a cuminza ta hanja un poco color.

Pascual a inclina te na suela. E por a sunchi e pianan chiquito aqui di gratitud y alegria.

„Bo satisfaccion ta mi recompensa di mas grandi milady", Pascual a bisa.

Awor lady Sanfuego a queda ta mir'e duro den su cara y a hari cun'e.

„Mi ta gradici bo pa tur esaqui", Flora a bisa espontaneamente. Y interiormente e tabata gradici Dios cu ta Moore a haci tur esaqui y no Sanfuego.

Pero n'e mes momento e figura grandi dje noble a bin interrumpi meimei di nan, de la manera cu Flora no por a hanja e cara brillante dje artista mira mas. Daniel a tuma su cintura delega den su mannan grandi y a bisa:

„De la manera cu e cuarto aqui ta interesa bo en realidad? Mi ta mira cu alomenos b'a hanja algo di color riba bo cara. Quizas porfin awor lo bo cuminza sinti cuanto mi ta adora bo y pa e motibo aqui lo bo bin trata mi cu un poco mas amor y gratitud", el a agrega acerca na boz templa.

Diripiente Flora a bira trobe mes bleek cu un rato pasa. Tur e buniteza dje dormitorio a disparce inmediatamente foi su bista. Y esaqui a socede, pasobra un bez a drenta su sintir ta hunto cu quende lo e mester pasa anochinan largo cerra den e cuarto aqui. Tabata como si fuera tur cos a bira scur y desespera rond di dje. Lihe el a slip foi mannan di Sanfuego y a sigui Pascual cu a bai munstre den e otro cuarto.

E cuarto aqui tambe a cai masha tanto na su smaak.

„Nunca mi no a mira nada mas bunita", Flora a grita. „E cuarto aqui ta pone mi corda riba cas di mi majornan. E cuarto di mi mama tabata mas o menos dje mes colornan aqui pinta".

Pascual a queda ta fiha e muhe aqui cu un gratitud cu tabata imposible pa e inverti den palabranan. Pa su admiracion di mas grandi el a ripara cu e mucha muhe su lip di abao a tembla y tabatin un lagrima manera un pida diamante ta lombra den su cabeinan di wowo largo. Esaqui trobe a jena Pascual cu intranquilidad. Com por ta posible cu lady Sanfuego por tabata parce asina tristo y desespera? Qui historia e tabatin tras di su lomba? Ta di com el a casa cu e baron? Qui misterio tabatin scondi tras di e esfera di pena y tragedia aqui? Y Pascual su temperamento artistica a comprende tur e cosnan inmediatamente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E tiramento den sabana a para un rato, pa motibo cu tanto e tironan di Pancho como di Cisco a caba. E bandidonan cu a nota esaki kier probecha e oportunidad y na un galop nan tur ta sali ora esun di padilanti ta bisa: „Laga nos bay cerca nan, pasobra ya nan no tin mas tiro." Cisco y Pancho cu ainda ta scondi tras di e piedranan ta hanja poco miedo cu e armanan sin tiro y pesei Pancho ta e prome cu ta bisa: „Laga nos corre bay." Y e contesta di Cisco ta: „Ban caminda nos cabainan ta. Pero Barbonchie ....". Cisco tambe kier a hoei fei di enemigo, pero unda Barbonchie a keda? No, e no ta mal tercio, e no por bay, ignorando unda Barbonchie ta y sabiendo cu e homber bieuw mester di nan ayuda. Cisco no tabata sabi, pero un distancia no mucho leeuw di nan e homber di barba ta tira na suela, herida y ta keha „Ohhhhh." Si Cisco por a llega na ora pa salbele y sin duda e lo haciele con cu ta.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

E vice-president di Merca Richard Nixon a caba di haci un bishita di relampago na algun pais Oriental. Ela keda dos dia na Philipinas na unda ela worde recibi door di president y senjora Magsaysay. Nixon a declara cu neutralidad na Lejano Oriente no ta posibel, e hendenan ta pro of contra di comunismo, e no ta weita un caminda medio. For di Indonesia y India ya tabatin protesta caba contra di e expresion aki.

A muri un gran amigo berdadero di Antillanan

Prof. Dr. Kernkamp a disparce pa semper foi den nos centro

Desaparicion di prof. dr. Kernkamp ta nifica un golpe enorme pa Holanda, pero tambe un golpe masha grandi pa antillanan. E politico energico aqui, cu a haci asina tanto pa formacion di autonomia di antillanan, e ministro cu semper tabata dispuesto pa busca interesnan di antillanan, cu semper a pensa e mehor sistema pa West India i cu semper foi su mes a defende nos islanan fuertemente den tur debatenan i a lucha asina desinteresado pa nos independencia, nos ta mira awor ta disparce pa semper foi nos. Cu persona di prof. Kernkamp na Holanda, nos tabata convenci cu nos casonan tabata defendi i combati pa un berdadero amigo di anillanan. E tabata un persona correcto i husto, un homber imparcial, quende pa su manera franco i firme, mester a lucha contra hopi resistencia den su mes pais i na manera politica el a sabi di quita e desconfianza cu tambe tabata existi na West i a haci cu e conferencianan entre gobierno di West i Holanda a tuma luga na e manera di mas cordial pa via di su intermediacion.

Na La Haya tur camina nan a hiza bandera halfstok, como senjal cu atrobe den termino di algun luna Holanda a bolbe perde un ministro mas. Algun luna pasa tabata ministro Donker y dia 18 di Juli tabata ministro Kernkamp den edad di solamente 58 anja. Aqui tambe na territorionan di ultramar lo nos sinti cu nos a perde un amigo. Nos por bisa cu Kernkamp no tabatin un periodo calmo como ministro, pasobra enter su periodo tabata luchanan fuerte y combatenan continuo. I e no tabata un ministro mucho facil, pasobra e no tabata guli nada sin cu el a siinti esaqui su smaak prome.

Tempo cu el a ser nombra como ministro di territorionan di Ultramar, nos a puntra nos mes cu admiracion ta quico ta nifica presencia dje ministro aqui den e asuntonan ai. I nos mester bisa cu en realidad nos a cuminza ta duda poco den dje.

Pero den curso di temponan nos a bin convence nos durante debatenan di R.T.C. cu hamas Suriname y Antillanan no a conoce un mehor amigo y partidario.

Anochinan largo e politico aqui tabata traha duro pa por a traha e statuto di Antillanan y Surnam na un manera cu por a satisface tur e tres partidanan aqui y esai tabata un trabao cu masha poco hende tabata sabi di aprecia suficiente, pasobra nan no tabatin un idea di dje. I su gozo di mas grandi tabata, ora cu el a mira cu a bini un solucion den e asunto di Statuto y loque a caba di completa su satisfaccion tabata ora cu el a convence su mes di e gran aprecio cu Surnam y Antillanan a munstré publicamente nan aprecio como e tabata un gran politico, husto, correcto, cu a sali semper na defensa di Antillanan y Surnam, pero tambe cu a respeta opinion franco di su adversarionan. E politico aqui no tabata conoce sosiego tantem cu e no a termina su empenjo. Nos conoce su persona y nos a mira tambe cuanto el a traha tempo cu e delegacion tabata aqui na Corsou y nos ta aprecié.

Tambe den su debatenan cerca United Nations e no a pasa un tempo mucho rosada, tempo cu e discusion di teritorionan di ultramar y Nieuw Guinea a bini riba tapete. I hasta na Holanda e no tabata un ministro cu tabata larga nada pasa tantem cu e por a defende un caso husto y correcto. Durante su periodo e por mira 'tras riba un ministerio interesante cu debatenan di suma importancia.

Tanto Holanda como Nieuw Guinea, Surnam y Antillanan, ta perde cu motibo di su desaparicion un gran ministro, quende pa edificion di imperio, mira politicamente, a haci particularmente hopi, pero cu principalmente a logra horta curazon dje pueblo simple, dje hendenan cu tabatin e previlegio di a bini na contacto cun'e. Den dje nos patria a perde un gran yiu.

Antillanan ta perde den ministro Kernkamp un gran homber cu semper a pleita cu masha energia y desinteresadamente na interesnan antillana. Ta duele cu tan pronto cu el a mira su empenjo realiza, e no tabatin e dicha di a purba frutanan di su trabao mas. Algun luna pasa nos a perde ministro Donker, quende tambe a coopera masha tanto na realizacion dje statuto, ata awor trobe nos ta perde un otro politico capaz, quende durante su periodo ministeral a sinja conoce y stima West.

Nos condolencia na nomber di Antillanonan na su famia respeta.

Cu e sosega na paz!

SR. SOLIANO DI BONAIRE A SER ARRESTA

Ta parce nos como si fuera no quier bini un fin na arrestacionnan di prominentenan na Bonaire. Di e manera ai Dia Luna pasa Sr. S. Soliano a ser deteni y cerra. Sr. Soliano ta nu dje cooperadornan mas cercano di Sr. Gerharts. Den e caso aqui tampoco ainda Openbare Ministerie no quier duna motibo dje arrestacion.

MIEMBRO DI STATEN VAN DER HOEVEN TA BAI HOLANDA CU VERLOF

Dia 1 di Augustus e conocido Sr. Van der Hoeven, miembro di Staten di COP, lo bai Europa cu 3 luna di verlof.

Durante su verlof nan no a nombra ningun persona pa reemplaz'e. De la manera cu e siento di Sr. Van der Hoeven lo queda bashi.

Su partida a considera cu no ta necesario, pasobra toch na Augustus Staten ta bai reces.

GERHARTS A HANJA CUATER DIA HUISARREST

Seman pasa Dia Razon e arrestacion di Sr. Gerharts a ser modifica den huisarrest na cas di Sr. A. E. Booi. E huisarrest aqui a dura te su siguiente Dia Sabra. E ora ai rechtsingang cu instruccion a cuminza trobe cu arrest den prison.

PROVERBIONAN

Un bon concenshi ta e cushinchi di mas suave cu ta existi.

Nada no por paga e candela di concenshi.

Honor ta e concenshi exterior y concenshi ta e honor interior.

Concenshi ta e sitio di refugio di mas intachable pa libertad di humanidad.

Hopi hende ta teme asina tanto pa resultadonan di cualquier asunto, cu nan ta quere cu esai ta sensibilidad di nan concenshi.

Un bon concenshi ta e paraiso.

Un bon concenshi ta avisa nos manera un amigo, prome cu e castiga nos manera un huez.

Ta existi tambe un concenshi intelectual, pero esai ta masha minimo na comparacion di esun moral.

Ora cu bo bringa cu bo concenshi y el a vence bo, anto b'a gana.

Un mal concenshi ta un castigo pisa.

Concenshi ta papia, pero interes propio ta grita.

Razon ta ganja nos, pero concenshi nunca.

Un concenshi tranquilo ta stima soledad, un alma culpable ta hanja den esai un prison fastioso.

Esun cu tin un bon concenshi ta hari e mentiranan di fama.

Sea senjor di bo boluntad y criar di bo concenshi.

Ora bo cartera bira plat, bo concenshi ta gorda.

Feliz ta esun cu por haci y larga no loque su animo y energia ta mand'e, pero loque su concenshi ta prescribié.

Mal concenshi ta manera un testigo cu nos ta carga di dia y anochi hunto cu nos.

Nos concenshi ta sirbi nos mas tanto pa huzga hecho di otronan.

Fama di un hende birtuoso ta testimonio di un bon concenshi. Conserva bo concenshi bon y semper lo bo ta alegre.

E mal concenshi ta propiamente e bon concenshi.

E berdadera paz riba tur cosnan di mundo ta un concenshi tranquil y calmo.

Bo kier mas cos den corant of algo otro? Scirbi nos duna nos Bo ideanan

(Direccion: Awakatistraat No. 2 Dakota)

for fresh-tasting milk
You Need KLIM
...the best milk!

KLIM milk has the wonderful **fresh taste** everybody likes, because only the highest quality fresh cow's milk is ever used for KLIM. Give KLIM to your children **regularly**....they need all the important body-building nourishment KLIM provides. Use it in cooking too ... and to add delicious flavor to tea or coffee. In the specially-packed tin KLIM comes to you as pure and nourishing as the day it was made. It keeps safely without refrigeration. Buy fresh-tasting KLIM milk for your whole family, **today!**

Take 4 parts of pure water
—add 1 part of Klim ..mix, and you have pure, safe milk.

VITAMIN D ADDED

KLIM *the best milk*

© 1956 by The Borden Company Internat. Copyright Reserved

U hoeft ons geen twee keer te roepen als U zegt: „Er is *CAMPBELL SOEP!"*

Als U van kip houdt dan zult U genieten van CAMPBELL'S kippensoep. Vol kip!

De soep is vol met heerlijke stukjes malse kip — de luchtige rijst is doortrokken met pittige kippensmaak — in kippenbouillon! Probeert U eens spoedig deze heerlijke kippensoep met rijst van Campbell.

Geconcentreerd voor groter voedingswaarde. Let op het rood-witte etiket.

de puntjes op de i

Maggi

Geen beter middel om Uw gerechten, zoals soepen, jus, sausen, groenten en slaatjes „af" te maken dan een kleine toevoeging van *MAGGI's AROMA*. Daarmee zet U de *puntjes op de i!*

Verlang altijd het *beste* smaakverbeteringsmiddel, dus *MAGGI's Aroma*

MAGGI's AROMA *het slotwoord van Uw kookkunst in kwaliteit aan de spits*

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Un dama y un shon di basta edad caba a sali haci bishita cerca nan amigonan Paco y Rosa. Pero ora nan tabata riba calla nan ta ekivoca di cas y nan ta drenta na cas di Lorenzo lugar di e cas di Paco y Rosa. Keriendo cu nan ta na e bon adres nan dos ta habri porta y drentando paden nan ta bisa cu voz halto: „Hallo Paco." „Rosa". Y como nan no ta hanja contesta, nan ta dicidi di bay te paden, caminda nan ta hanja Lorenzo bon sinta den su badkuip ta goza su banjo. Tabata un asombro pa tur e tres nan aki cu a keda mira otro cu boca habri, mientras e homber ta bisa: „Oh. Despensa nos." Y e muher cu su man dilanti su boca: „Nos a kere cu e cas aki ta di Paco y Rosa .....". Di berguenza Lorenzo a bay bau awa cu un solo zambulla, cu su frontjie di cabei sol a keda pafor y e homber y e dama ta continua cu nan disculpa, „Mi a kere ...." e homber di y e muher ta agrega: „Lo no ta ....? E cos ta cu nos a kere .....". Lorenzo mirando cu e no por wanta mas bau te ora e dos hende nan dicidi di bay, ta sali di repente y furioso e ta grita: „Mi no kier ningun splicacion y larga." Manera e shon nan tabata asombra, cu e grito aki nan a sali mes ora na careda.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

18DE JAARGANG — ZATERDAG 21 JULI 1956 — No. 2582

AMERIKAANSE STAATSHOOFDEN KOMEN VANDAAG BIJEEN TE PANAMA

President Eisenhower ontvangt iedere Latijns-Amerikaanse staatshoofd gedurende een half uur in prive-audientie

Vanmorgen vroeg vertrekt president Carlos Pérez Jiménez van Venezuela naar Panama voor de bijwoning van de Pan-Amerikaanse conferentie van staatshoofden. De belangrijkste gast zal zijn president Eisenhower die tegen het middaguur in Panama zal arriveren met zijn minister van Buitenlandse Zaken, Foster Dulles. Reeds bevindt zich een tiental presidenten in Panama. Een bizonder probleem schiep de deelneming van de Argentijnse president Aramburu aan de bijeenkomst. Hij zou dus in dezelfde stad vertoeven als zijn bittere tegenstander oud-president Peron. Juan Peron heeft deze kwestie zelf opgelost door „enkele" dagen door te brengen in het naburige Nicaragua.

Maandag beginnen de feitelijke debatten

President Carlos Jimenez wordt vergezeld van zijn minister van buitenlandse zaken en een persoonlijke staf, waarin opgenomen zijn de ambassadeur in Panama en leger- en luchtmachtofficieren.

Gisteravond zijn aangekomen de staatshoofden van Brazilie, Chili, Costa Rica, Cuba, Guatemala, Haiti, Honduras en Mexico. Ook de onlangs gekozen presidenten, die nog niet geinstalleerd zijn nl. die van Peru en Bolivia zullen aan de debatten deelnemen.

Het doel van deze bijeenkomst van Amerikaanse staatshoofden is de onderlinge band aan te halen. Er zijn geen bepaalde kwesties ter tafel, na de kennismakkingen zullen algemene problemen worden besproken. Vele staatshoofden zijn verheugd dat Eisenhower persoonlijk aan de besprekingen deelneemt. Het ligt in de verwachting dat vele Latijns Amerikaanse landen om meer hulp van de Verenigde Staten zullen vragen in de geest van vriendschap en verbondenheid, welke tijdens de samenkomst zal heersen.

Reeds nu worden cocktail-parties gehouden op de verschillende ambassades om de vriendschapsbanden door persoonlijke ontmoetingen te verstevigen.

De reden tot deze samenkomst is het 130 jarig bestaan van de eerste bijeenkomst der staatshoofden van de Amerika's te vieren.
In 1826 kwamen de door Simon Bolivar c.s. bevrijde landen tezamen om een handvest op te stellen.

De Panamese regering heeft uitvoerige veiligheidsmaatregelen genomen bij de aankomst en tijdens het verblijf van de staatshoofden.

Wanneer een president arriveert worden uren voor de aankomst alle toegangswegen tot het vliegveld Tocumen afgesloten. Iedereen die zich in de afgesloten cirkel bevindt moet een politiepas hebben. De mede-passagiers moeten wachten totdat het staatshoofd en zijn staf zijn uitgestapt en ontvangen.
Ondanks deze veiligheidsmaatregelen (waarvoor de Panamese regering de hulp heeft ingeroepen en gekregen van de F.B.I. in Washington) zijn er verschillende staatshoofden die de uitnodiging niet zullen aanvaarden.

Niet aanwezig zullen zijn President Pinilla van Colombia (in de laatste weken heeft het Colombiaanse volk herhaaldelijk zijn afkeuring ver het dictatoriale beleid van Rojas Pinilla laten blijken), Jose Maria Velasco Ibarra van Ecuador, Hector Trujillo van Sta. Domingo en Oscar Osorio van El Salvador.

Na de aankomst van Eisenhower hedenmiddag zullen talloze ceremoniele evenementen volgen, zoals kranslegingen, ontvangsten, lunches en diners. Maandag beginnen de feitelijke debatten. President Eisenhower zal iedere president van de Latijns Amerikaanse landen een half uur in prive-audientie ontvangen.

Egyptische ambtenaren weigeren naar hun vaderland terug te keren

CAIRO, 20/7. - De Egyptische minister van onderwijs zal krachtige maatregelen nemen tegen een 50-tal Egyptenaren, die door het ministerie met opdrachten naar de Verenigde Staten en andere landen zijn gezonden en die nu weigeren naar Egypte terug te keren.

Resultado di Mulo examen

ORANJESTAD. - Di e diezun candidatanan cu a pasa examen di Mulo a slaag tur diezun. E nombernan di e candidatanan:

Rolanda Cornelie, Clementa de Cuba, Glenda Hermine Dennert, Angela Theresita Hoevertsz, Lena Marina Howard, Robert Theodoor James, Francisco Edon Jong, Hyronimo Bernardo Kelly, Magdalena Luydens, Faustino Claudio Stamper y Gilbert Oswald Sambo.

E ultimo menciona cu ta Gilbert Oswald Sambo a pasa un completamento di su examen. (Aanvullend examen).

Cu machete y sker

ORANJESTAD. - Ora W.H.A. a tende cu su bicinja J.W. tabata pleita cu su concubina el a rabia asina tanto cu el a ataka W. cu un machete ora el a topa cu ne. Pero W. tambe tabatin un sker - y un grandi tambe - cu asina e pelea a bira basta normal y nan tur dos a herida otro.

Officier a hanja cu ta un maltrato pisa y a exigi pa A nuebe luna di prison di cua tres voorwaardelijk. Huez a cambiele pa cinco luna kitando loke el a sinta caba y cu chens di traha.

ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
HEDENAVOND IN HET WILHELMINASTADION
om 8.00 uur
SAN NICOLAS JRS v/s R.C.A.
(Hoofdklasse)
Toegang: fl. 1.—
Om 4 uur n.m.
JONG ARUBA v/s RIVERPLATE
Toegang: fl. 0.50
Terrein Aruba Jrs: 4 uur Jong Seroe Blanco v/s Aruba Jrs III
Terrein R.C.A.: 4 uur R.C.A. Jrs. v/s Dakota Boys
Terrein Trappers: 4 uur Jong Aruba Jrs v/s Estrella Jrs.
Zondag, 22 Juli om 4 uur n.m. in het Wilhelmina Stadion
ESTRELLA v/s MARINIERS
(A-klasse)
Toegang: fl. 0.50
Terrein Trappers: 4. uur Estrella II v/s Dakota III
Terrein La Fama: 4. uur Riverplate Jrs v/s Dakota
Terrein La Fama: 4 uur Riverplate Jrs v/s La Fama Jrs

Normalmente e cantidad di alcohol ta mata hende

ORANJESTAD.— Ayeramainta ora J.J.W. a parce dilanti di mr. A.J. Ph. de Haseth Möller a resulta un hilariteit den e sala cu semper tin algo di ceremonioso. Como cu J.J.W. tabata poco sordo e preguntanan mester a worde haci cu stem poco mas alza cu costumber. Esey cuba ta algo cu ta kita algo di e seriedad y tambe W. tabata parce demasiado contento.

W. a core dia 20 di Mei den auto A-6161 como chofer y a cai den man di poliz. A worde constata cu e tabata maneha auto bao di influencia (algo segun a resulta durante di interrogatorio ta mashar normal pe) y como cu esaki sa pasa mas biaha el a hanja un straf segun exigicion di officier di husticia di 14 dia sera y dos anja sin rijbewijs.

Den un otro caso W. a bolbe resulta den banki pa acusadonan e biaha aki pasobra den Februari e tabata mescla den un dalmento di auto y segun a worde constata e tabata bao di influencia trobe. Ora el a worde hiba hospital pa motibo di algun herida cu el a hanja un prueba di sanger a worde tuma di biaha pa investigacion. E experto cu a onderzoek e prueba di su sanger chemicamente a descubri cu e porcentahe di alhocol tabata 2.45 promille y el a declara cu un tal cantidad pa mayoria di hende ta nifica nan morto. (Si bo tin 1.50 promille di alcohol ya bo ta worde considera como indespuesto pa maneha un auto). Pero W. no.

„Bo a bebe dos liter di rum, no? huez a puntre „Esey no ta di promer biaha" W. a contesta trankil. Pa e caso aki tambe el a hanja dos siman. Asina ta cu pa un luna lo e ta na dieta.

Het concert van Jo en Arnold Juda in de Club Suriname

SAN NICOLAS.—

Het aantal mensen, dat Donderdagavond opgekomen was om in de Club Suriname naar het concert van Jo en Arnold Juda te gaan luisteren viel ons erg mee. Wij telden ongeveer zestig personen, 'n aantal, dat Oranjestad bij concerten van nog belangrijker [illegible] opbrengen. Trouwens wie gedacht had, dat Oranjestad onder de toehoorders sterk vertegenwoordigd zou zijn, kwam bedrogen uit: het was kennelijk te ver. Trouwens vele kunstenaars zullen Dr. Mabuse verkozen hebben boven Jo en Arnold Juda en over smaak kan men beter niet twisten.

Maar de zestig, die de tocht naar het clubgebouw van de Surinamers, waarvan de smaakvolle verbouwing bijna voltooid is, hebben gewaagd, genoten van een avond vol kunstgenot.

Het programma, dat de gebroeders, die ongeveer zes jaar lang niet meer samen gespeeld hebben, samenstelden was bekoorlijk: Tartini, Cesar Frank (de sonate in A majeur), Wieniawski, Schumann en Navarra. Voor elck dus wat wils, zoals het een uitgewogen programma betaamt. Arnold was de pianist en Jo bespeelde de viool. Jo Juda's kunstenaarschap werd vooral na de pauze zeer op de proef gesteld, toen enkele viool-technisch zware stukken zware eisen stlden aan zijn kundigheid. Een proef overigens, die hij behoudens enkele o.i. kleine onzuiverheden prachtig doorstond. Een hartelijk en langdurig applaus en dankbare woorden van de heer Nuñez vertolkten duidelijk de grote appreciatie van de toehoorders voor de genietingsvolle avond.

Het concert dat door de Sticusa mogelijk werd gemaakt stond onder auspiciën van de Arubaanse Kunstkring.

Tentoonstelling in C.P. Boerschool geopend

SAN NICOLAS. - Gisteren werd in de Commandeur P. Boerschool de tentoonstelling van de leerlingen geopend, die deze keer in het teken van het verkeer staat. Heden zal de tentoonstelling van drie tot vijf uur geopend zijn. Er zal dan om half vier en half vijf door de leerlingen een verkeersspel opgevoerd worden. Vanavond zal hij weer van half zeven tot half negen open zijn. Het besluit van hedenavond zal de vertoning van een KLM film zijn.

De laatste gelegenheid om de zeer bezienswaardige expositie te gaan bekijken zal zijn Zondagmiddag van vier tot zes uur; weer met twee opvoeringen van het verkeersspel om half

A.R. KAMPERVEEN SLAAGT IN HOLLAND VOOR SPORTLEIDER

HAARLEM, 18/7 - De heer A. R. Kamperveen, de Surinaamse voetballer van Haarlem, die op kosten van de Surinaamse regering een cursus voor sportleider heeft gevolgd aan de C.I.O.S. te Overveen, heeft heden met goed gevolg het eindexamen gedaan aan genoemd instituut Hij behaalde o.m. de diploma's kandidaatoefenmeester KNVB en judo- en boksinstructeur.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

IT's HERE!!
and...
IT's DELICIOUS,
IT's REFRESHING
The famous softdrink
7up
NOW AVAILABLE ALL OVER THE ISLAND IN ALL GOOD BARS, RESTAURANTS AND GROCERIES.
THE DRINK FOR EVERYONE; FOR ADULTS AND CHILDREN
DON'T WAIT, TRY IT NOW!!
you like it — it likes you.
Sole distributors for Aruba
VELD STORES
ORANJESTAD TEL.: 1454 - 1456
SAN NICOLAS TEL.: 5152 - 5051 - 5052

ALOE-EXPORT NEEMT LANGZAAM TOE

De totale oppervlakte in gebruik voor aloë-aanplant bedraagt pl.m. 236 ha, waarvan pl.m. 161 ha nog wordt bewerkt.

De exporteurs van aloë zijn Addison W. Croes en Habib N. S. Habibe. Geëxporteerd wordt hoofdzakelijk naar de Verenigde Staten van Amerika, Engeland en Frankrijk Bij uitzondering kleine partijen naar Nederland en België. Hoewel moeilijk een juist beeld van de export kan worden verkregen, geeft een beschouwing van de beschikbare cijfers de indruk, dat deze export gedurende de laatste drie jaren met een grotere regelmaat plaatsvindt en een stijgende lijn vertoont.

(verslag Aruba 1955)

Een nieuwe aluminiumfabriek in Jamaica

JAMAICA. - Een nieuwe alumina - (zuivere aluminium oxide, een product tussen bauxiet en aluminium in) - fabriek die een bedrag van twaalf millioen zal kosten zal dichtbij Erwaton, Jamaica gebouwd worden. „Alumina Jamaica Ltd". een dochteronderneming van „Aluminium Company of Canada", maakte bekend dat de bouw dit jaar zal aavangen en in 1958 voltooid zal worden. Hiermede wordt de totale investering van de maatschappij in Jamaica vier en dertig millioen pond.

Het besluit om de nieuwe fabriek te bouwen werd genomen vanwege de snel toenemende wereldvraag naar aluminium, aldus de maatschappij. De fabriek zal plaatselijk bauxiet-erts gebruiken voor de productie van jaarlijks 245.000ton alumina. De oorspronkelijke fabriek van de maatschappij, 50 mijl verder weg wordt thans uitgebreid om jaarlijks 550.000 ton te gaan produceren, tegen de zomer van 1957. (Londense Pers dienst).

M.S. „BONAIRE" HEEFT PECH

'S GRAVENHAGE — Het m.s. „Bonaire" van de K.N.S.M., op de thuisreis van Suriname, ligt met motorstoring in de haven van Plymouth. Het zal daarvoor niet 21 juli maar 23 juli in Amsterdam aankomen.

Tennis na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E torneo di tennis di Lago Sport Park ta continua awe tardi cu e siguiente partidonan di singles caballeros. Den clase A tres 'or lo subi cancha J. R. Smith contra J. La Cruz, mientras cu e segundo partido di e clase aki cu lo ta entre A Brokke Y E. Evers lo por resulta hopi interesante. Den clase B e promer encuentro lo ta entre W. A. White y E. A. Bailey; e segundo lo ta entre C. Harms y R. Clauzel. Manjan atardi lo tin e partidonan di dobles masculino Di clase B e pareha H. Kuiperi y E. de Cuba lo enfrenta N. Vermeer y Pepermans den e promer partido; siendo e segundo entre R. Cherebin y M. Lashley contra di E. y A. Kock, Di clase A e pareha cu a gana den e ultimo A.S.U. Week S. Malmberg y D. Marquez lo enfrenta e fuerte combinacion di J. R. Smith y E. A. Evers. E partido aki lo ta indudablemente masha fuerte y lo duna bon tennis. E promer pareha tin anjos caba ta hunga hunto y ta comprende otro masha bon, mientras cu e segundo ta consisti di e dos mihor hungadornan di Esso Tennis Club. Tambe e segundo partido di dobles clase A ta promete di bira interesante. Di e cuatro hungadornan aki tres ta veterano di hopi experiencia, mientras cu e number cuatro ta un novato cu ta adelantando cu pasenan gigantesco. E pareha yankee Jim Lambert y R. Dowart contra di e veterano Taim Fóok y e agil Gibbs.

Aruba lo bria un manicomio si tur chofer pone nan pedal pareuw cu suela

segun mr. J.R. Bouer, officier di husticia

ORANJESTAD. - A parce dilanti huez ayera mainta un hoben W.E.R., cu poco dia pasa a core riba camina grandi cu un velocidad di 120 kilometro.

Mr. J. R. Bouer, officier di husticia a constata cu e velocidad di mas cu 100 kilometer parce ta bira mashar popular na Aruba Mirando e intensidad di trafico aki e ta teme cu Aruba lo bin parce un manicomio si tur automobilistanan pone nan pedal di gasolin te na vloer di nan auto. E peligro pa den trafico di clase di maniaconan di velocidad riba e camindanan di Aruba cu no ta di aki te aya e ta hanja cu kitamento di rijbewijs ta na su lugar. Tambe el a exigi un boet di 75 florin of un luna sera y su rijbewijs kita pa un anja. Huez a bai di acuerdo cu e boet pero rijbewijs a worde kita pa cuater luna.

MARIO'S
Nassaustraat — Oranjestad
Het aangewezen adres voor al Uw aankopen van:
— DRANKEN (alle merken en soorten),
— Alle bekende merken PARFUM,
— ARUBAANS HANDWERK,
— BLAUPUNKT RADIO'S,
— ERRES STOFZUIGERS,
— SOUVENIRS
etc., etc.
WIJ ZIJN ALLEEN-VERKOPERS VOOR ORANJESTAD VAN DE UITSTEKENDE
Columbia Gramofoonplaten
N.B. Binnenkort ook EMERSON T.V.-sets voorradig

OLYMPISCHE POSTZEGELS

T.g.v. de 16e Olympische Spelen zullen de Nederlandse Posterijen van 27 Augustus t.m. 6 October 1956 een serie van vijf bijzondere postzegels uitgeven, met toeslag, bestemd voor het N.O.C. Vier van de zegels zijn aan een afzonderlijke tak van sport gewijd, de vijfde herinnert aan de antieke olympische spelen. De zegels zijn uitgevoerd in twee kleuren offset. De ontwerpen voor de waarden 2+3 en 25+8 ct. zijn van de Haagse kunstenaar Jan van Heel, die voor de zegels van 5 plus 3 en 10 plus 5 ct. zijn van zijn stadgenoot Harry Disberg en de zegel van 7 plus 5 ct. is ontworpen door de heer P. Wetselaar uit Haarlem, waar de zegels bij Joh. Enschede en zonen werden gedrukt. — Foto: v.l.n.r.: 2 plus 3 ct. wit zeilscheepje uitgespaard in blauw fond; 5 plus 3 ct. hardloopster in zwart op effen geel fond; 7 plus 5 ct. amphora, waarop hardlopende athleten, de vaas is roodbruin, evenals de tekst, de athleten zijn zwart; 10 plus 5 ct. hockeyspeler in zwart op effen grijs fond; 25 plus 8 ct. waterpolospeler in zwart op effen groen fond.

SMOKE

....They Satisfy

COFASA

Compañia Farmaceutica Aue Soc. An.

Vertegenwoordigers van de alom bekende Duitse Fabrikanten van Pharmaceutische Artikelen ,t.w.:

E. MERCK A.G., — Darmstadt,
KNOLL A.G. — Ludwigshafen/Rhin
LUITPOLD-WERK — Munich

hebben de eer aan de WeledelZeergel. HH. Medici en Pharmaceutici, alsmede aan het Publiek, bekend te maken, dat zij als Exclusieve Agenten voor de Nederlandse Antillen hebben benoemd:

de firma

CARIBBEAN SALES
A. R. de Rooy
Joh. v. Walbeeckplein 4A, Curacao. — Tel. 11763.

welke zich geheel ter beschikking stelt voor de behandeling, en levering uit voorraad, van de producten van voornoemde Fabrikanten.

Uw lading is Veilig.. met de

GRACE LINE!

Er bestaat geen
snellere en betrouwbaarder wekelijkse dienst tussen NEW YORK en ARUBA.

Vertrek **Vrijdagsmiddags,**
aankomst **Dinsdagmorgen.**

Vakkundige ladingsbehandeling.
Verscheep met GRACE via

Bel heden nog op!

Uw agent
EMAN TRADING Co., Inc.
tel. 1156.

Een beperkt aantal
van de wereldbekende

ELNA-SUPERMATIC NAAIMACHINES

tegen gereduceerde prijs verkrijgbaar.

- Slechts fl. 330.— cash -

WESTBEST

Kruisweg Oranjestad

TOB NIET LANGER

Stuur Uw zoon of dochter naar Instituut

GEMEENSCHAP STUDIEHUIS KRANENBURG

Opgericht 1918

School en internaat. Afd. L.O., Mulo en H.B.S. 4 jarige cursus

Opvoeding en opleiding in één hand.
Vakantie's kunnen in onze dependance in Egmond a/d Zee doorgebracht worden.
Een strenge school is nog nooit veracht.
Goede manieren zijn een eerste eis om te slagen in de Maatschappij.
In verband met de beschikbare plaatsen is het noodzakelijk reeds nu plaats te bespreken voor de nieuwe cursus in September 1956.

Inlichtingen: **DIRECTIE STUDIEHUIS-KRANENBURG.**
Hoge Nieuwstraat 38
Dordrecht-Holland.
Nieuwe Haven 27

HBU HBU

100% VACANTIEGENOT

want

Uw vreemd geld en travellers' cheques werden door de H.B.U. vakkundig verzorgd

tegen alle risico's op reis bent U verzekerd door de assurantieafdeling van de H.B.U.

Uw kostbaarheden en polissen liggen in de safe van de H.B.U.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Voorafgegaan door de tamboer le klasse der Mariniers H. Holleman en de heer J. Casper, commissaris van het Oud Padvinders Verbond vertrokken gisteravond omstreeks half zeven 130 (hoofdzakelijk jeugdige) wandelaars voor een mars van 15 km., die door het Protestants Jeugdcomité was georganiseerd en die hen van Oranjestad, via de Eagle Colony, Madiki, Bubali naar de Eagle Beach voerde, waar vandaan de terugtocht weer ondernomen werd. De jongste deelneemster was Mildred de Vrede, die drie dagen geleden twaalf werd (wie nog geen twaalf was mocht niet meedoen), de oudste was de klaarblijkelijk dus nog jonge gevangenbewaarder Labadie.

foto Bonke.

Lee Karwick's impressies over het Caraibisch Gebied

Little Bay Hotel het laatste woord in moderne gemakken

Mevrouw Lee Karwick, directrice van de Caraibische Vereniging voor bevordering van het vreemdelingenverkeer, die onlangs van een reis van twee maanden door het Caraibische gebied is teruggekeerd, geeft een algemeen beeld van de mogelijkheden van het vreemdelingenverkeer en de ontwikkeling daarvan in de onderscheidene landen van het Caraibische gebied, ook over St. Maarten.

Haar mening staat in het Nieuwsbulletin van de Vereniging van juli 1956. „Nieuwe hotels en pensions, aldus Mevr. Karwick, zijn door het hele gebied in aanbouw, en tegen eind dit jaar zal er bijna 25% meer accomodatie zijn."

Vele eilanden en landen zijn bezig hun eigen cultuur en tradities op de voorgrond te plaatsen. Volksdans en volkszang worden nu aangetroffen in Cuba, Jamaica. Haiti, de Dominikaanse Republiek, Martinique en Trinidad. De charme die van deze vorm van vermaak uitgaat en die zovele toeristen trekt is dat zij door amateurs worden voorgedragen, waardoor de zangen en dansen aan eenvoud en charme winnen.

Het Caraibische gebied is ook snel een belevenis wat goed eten betreft aan het worden. Vele plaatsen vormen inderdaad een onthaal voor lekkerbekken, immers men vindt er de Europese keuken naast de prikkelende en smakkelijke gerechten uit de Creoolse keuken. Zelfs op Amerikaanse wijze worden spijzen prima bereid.

Na een bezoek aan Jamaica, Haiti, de Dominikaanse Republiek en Puerto Rico, ging Mevr. Karwick naar St. Croix, St. Thomas, St. Kitts, Nevis, St Maarten, Antigua, Martinique en Trinidad.

Verrukkelijk Eilandje

Over St. Maarten schrijft zij: „Welk een verrukkelijk eilandje! De stad Philipsburg die van een prentbriefkaart schijnt genomen te zijn en op een zandbank die twee heuvels verbindt ligt, heeft slechts een vóór — en een achterstraat.

„Little Bay Hotel" heeft al het goede wat de Hollandse tradititie geeft, op keurige wijze samengesmolten met het laatste woord in moderne gemakken. Hier vindt men reeds lang geleden vergeten in eetgelegenheden in de Verenigde Staten, aantrekkelijke witte tafellakens, grote servetten en zilveren eetgerei, dat bij een ieder afgunst zou wekken. De soep mag er zijn in mooie hele grote zilveren kommen. De eerste avond wordt een karaf goede wijn getracteerd. Eikenhouten armstoelen met leerbekleding doen de gasten lang aan tafel blijven zitten.

Over Martinique schrijft zij als volgt: Een aangename verrassing met nog zoveel dat ontwikkeld kan worden voor toeristen.

De vissersdorpen vormen een interessant gezicht met grote visnetten die te drogen hangen op 14 voet hoge droogrekken langs het strand.

De tragiek van de stad St. Pierre, die door de uitbarsting van Mt Peléé werd weggevraagd, is even interessant als de ruimen van Pompeii.

Ook het voedsel op het eiland is heerlijk: mossels, kreeften, vis, tamme inheemse eenden, groenten (de grootste delicatesse: palmiet) en vruchten.

Combinatie van Franse en Creoolse keuken. Uiteraard ruime keus uit een grote sortering franse wijnen tegen spot goedkope prijzen.

In Nederland studeren negentig Arubaanse beursalen

Veel belangstelling voor de kweekscholen

ORANJESTAD. - Vanwege het eilandgebied werden in 1955 aan 12 jongelieden studiebeurzen verleend ter tegemoetkoming in de kosten van hun opleiding of verdere opleiding in Nederland.

Van deze 12 gingen er 9 studeren voor onderwijzer(es), 2 aan middelbare technische scholen, 1 voor studie op Huize Ruwenberg te St. Michielsgestel. Bovendien werden 5 ambtenaren met een studieopdracht uitgezonden naar Nederland teneinde te studeren voor het diploma Gemeente-administratie.

Aan het einde van 1955 studeerden de navolgenda aantallen jongelieden, afkomstig van Aruba, in Nederland met een eilandsstudiebeurs.

	Mannelijke bursalen	Vrouwlijke bursalen
Gemeente-financiën	1	-
Gemeente-adm.	6	-
Onderwijzer(es)	8	7
Handelshogeschool	1	-
M.T.S.	5	-
Hoofdakte	2	-
Maatschappelijk werk(ster)	1	2
Middelbare scholen (HBS - gymnasium - lyceum)	11	-
ULO	1	-
Totaal	36	7

Bovendien studeerden in 1955 3 Arubaanse jongelieden met een toelage om de 3de klasse HBS te volgen daar deze klasse aan de Openbare Julianaschool bleef opgeheven.

De Landsstudiebeurzen.

In het verslagjaar werd aan 15 jongelieden, van Aruba afkomstig, een studiebeurs toegekend ten laste van 's Lands Kas.

Aan het einde van 1955 studeerden de navolgende aantallen jongelieden afkomstig van Aruba, met een landsstudiebeurs in Nederland:

	Mannelijke bursalen	Vrouwelijke bursalen
Belasting-insp.	1	-
Onderwijzer(es)	8	21
MTS	7	-
M.O. Spaans	-	1
Verpleegster	-	3
Vroedvrouw	-	3
Maatschappelijk werk(ster)	-	2
Huishoudlerares	-	1
Totaal	17	31

Bovendien werden in 1954 aan 2 Arubaanse jongelieden Nederlandse Universiteitsbeurzen vertrekt, waarvan één met een aanvullende Nederlands-Antilliaanse beurs.

In 1955 werd voorts aan 10 jongelieden, die niet voor een eilandsstudiebeurs in aanmerking kwamen, ten laste van het eilandgebied voor studiedoeleinden vrije overtocht naar Nederland verleend.

(verslag Aruba 1955)

Eilandgebied Aruba.
Openbare aanbesteding

Namens het Bestuurscollege van Aruba zal op 27 Augustus 1956 ten kantore van de Telefoondienst worden aanbesteed de levering van:

13 km. telefoongrondkabel.

Leveringsvoorwaarden en specificatie op aanvraag verkrijgbaar bij de administratie van de Telefoondienst, Hendrikstraat 22.

Het Hoofd van de Telefoondienst.
J. Hollander.

Geeft dr. Drees opdracht terug?

Wij vernamen gisteravond, dat de Nederlandse kabinetsformateur die in principe reeds de kabinetsformatie in kannen en kruiken had, thans aan H. M. de Koningin heeft bericht dat er schier onoverkomenlijke moeilijkheden zijn gerezen in verband met de formatie. De K.V.P. heeft zich op het standpunt gesteld, niet aan een regering te kunnen deelnemen als de zorg over Nieuw Guinea aan een socialistische minister zou komen.

Ook over het beleid inzake de bezitsvorming is er een grote kloof tussen de mening van formateur Drees en de Katholieke fraktie.

Russische oorlogsbodems bezoeken Nederland

ROTTERDAM, 18/7. - In Rotterdam meerde vandaag de Sovjet-Russische kruiser „Sverdlov", die met de Russische torpedobootjagers „Sardity" en „Surovy" tot 25 Juli Nederland bezoekt. Tal van Rotterdammers waren naar de Parkhaven gekomen om getuige te zijn van de aankomst van de Russische oorlogsbodems. Het smaldeel staat onder commando van schout bij-nacht V. F. Kotov en telt 115 officieren en 1.673 adelborsten onderofficieren en schepelingen. Voor de opvarenden zijn verschillende bustochten georganiseerd. Verder staat op het program een bezoek aan het stadhuis en de diergaarde, een receptie aan boord van de kruiser en uitvoeringen te Amsterdam en Rotterdam door een zang- en dans-emsemble van de Sovjet-schepelingen.

Dank zij grote projecten nam werkeloosheid iets af

Op 1 Januari 1955 waren er 571 werkzoekenden ingeschreven bij het arbeidsbemiddelingsbureau Gedurende het jaar werden er 368 ingeschreven en door bemiddeling van de dienst konden er 435 worden uitgeschreven. Met bemiddeling van de dienst konden er 435 worden uitgeschreven. Het totaal ingeschreven werkzoekenden bdroeg per 31 December 1955 derhalve 504.

De uitvoering van enkele grote werken in 1956 zoals de aanleg van een boulevard naar Malmok en uitbreiding of nieuwbouw op de Lago, zullen ertoe bijdragen dat er voldoende arbeidskrachten geplaatst kunnen worden.

Het aantal leerlingen dat jaarlijks de lagere school afloopt vormt nog steeds een groot probleem, dat echter de volle aandacht van het bestuur heeft.

Niettegenstaande een voortdurende tekort aan dienstboden was er plaatselijk vrijwel geen Antilliaans huishoudelijk personeel te krijgen. De meeste dienstboden, die op Aruba werken, zijn afkomstig van de BWI-eilanden, Santo Domingo, Columbia en Haiti.

(verslag Aruba 1955)

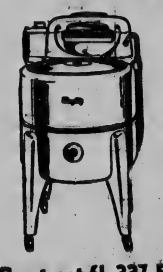

MAYTAG
Wasmachine

Contant fl. 337.50
Ook verkrijgbaar op afbetaling.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad San Nicolas

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen

Mej. L.D. Neuman, tot tijdelijk typiste ter Gouvernements Secretarie voor een proeftijd van zes maanden;

De Heer J.H. Ellis, adjunct-commies, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Bonaire, tot waarnemend substituut griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats Bonaire.

Bevorderingen.

De Heer D.F. Sant, technisch ambtenaar 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot technisch ambtenaar 1ste klasse;

De Heer J.M. van Eyk, monteur 1ste klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, op Aruba, tot chef monteur;

De Heer C.C. Kruythoff, teletypist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot teletypist 2de klasse;

Mevr. J.C.M. Yrausquin-Hart, tijdelijk klerk b bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot tijdelijk klerk 1ste klasse;

Mevr. U. Hodge-Toppenberg, tijdelijk klerk a ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba, tot tijdelijk klerk 1ste klasse;

De Heer Ph. E. Quast, controleur 2de klasse bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, gerekend te zijn ingegaan 1 januari 1956, tot controleur;

De Heren J.S. Eliazer, A.L. da Costa Gomez, en H.E. de Palm, assistent-controleurs bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, gerekend te zijn ingegaan 1 Januari 1956, tot controleurs 2de klasse;

De Heren I.C. Francisca en E.J. Broos, tijdelijk assistent-controleurs bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, gerekend te zijn ingegaan 1 januari 1956 tot tijdelijk controleurs 2de klasse;

De Heren M.A. Zimmerman, A.W. Engelbrecht, J.M. Calzedo, J.C.A. Fernan, J.W. Stewart, H.M.V. Kopra, V.T. Oleana, R.E. Marten, C.J. Nahr, J.M. Uieternella, R.S. Carolina, R.S. Els, Ch. Hemradj, C.E. Lopes, C.E. Nicolaas, A.Z. Tromp, J. Sneek en H. S. Reeder, kommiezen der belastingen 2de klasse, tot kommiezen der belastingen 1ste klasse.

Eervolle ontheffing:

De Heer J.H.R. Herrera, waarnemend substituut-griffier van het Gerecht in Eeerste Aanleg, zittingsplaats Bonaire, is op zijn verzoek eervol ontheven uit voornoemde functie.

Eervol ontslag.

De heer R.D. da Costa Gomez, onderwijzer 1ste klasse categorie B, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek. (R.V.D.)

Touristen besteedden in '55 op Aruba $ 178.000.-

Hieronder volgt een staat van bezoekers, die minder dan 24 uur op Aruba zijn geweest.

Passagiers	Southern Cross	Trade Wind	Grace Line	Moore Mac Cormick	KNSM
Cruise	121	741	1857	144	75
Andere	40		1196		
Totaal	161	741	3053	144	75

De gezamenlijke uitgaven van deze toeristen kunnen worden geschat op rond $ 178.000.

Andere passagiersschepen, tankers en oorlogsschepen vervoerden 2799 inkomende, 7241 tranito- en 3683 uitgaande passagiers, terwijl de overeenkomstige cijfers voor de luchthaven 21.396, 12.466 en 21.804 waren.

Hotelbouw en toeristen attracties.

In het verslagjaar is op zeer matige wijze doorgebouwd aan het Basiroeti-project aan Palm Beach, dat aan het einde van het jaar nog niet geheel onder een dak stond. Het is niet bekend wanneer dit project geopend zal kunnen worden. Over het algemeen genomen bestond er nog steeds een nijpend tekort aan behoorlijke hotelexploitatie. Plannen voor een groot hotelcasino aan de Palm Beach zijn in studie genomen.

Een grote aanwinst voor Aruba is het drijvende restaurant „Bali" dat thans reeds een uitstekende reputatie geniet.

De behoefte aan bootjes die gehuurd kunnen worden deed zich dit jaar sterker gevoelen. Dit onderwerp is met de Aruba Boating Club opgenomen, die het in studie heeft. Enkele practische punten moeten nog worden opgelost; in principe is het accoord dat boten worden verhuurd van clubleden.

Het aantal beschikbare taxi's is in het algemeen toereikend. Doch dit zal bij gevallen van grotere gezelschappen op cruise-schepen niet meer zo zijn. Een soepelere regeling van de bepalingen, die aan busjes en autobussen een vaste route vóór- en autobussen een vaste route voorschrijven, zal dan in zulke gevallen nodig zijn.

(verslag Aruba 1955)

ARUBAANSE COURANT
Uitgever Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
[illegible]
Directeur-Hoofdredacteur [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 21 Juli
DE VEER THEATER: 20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 20.00 „Sea Devils"
PRINCIPAL: 20.00 „Svengali"
AURORA: 19.30 „Al Sur de Margarita"
SAVANETA: 19.30 „Hijas Casaderas"

Zondag 22 Juli
DE VEER THEATER: 18.00 „The 5000 fingers of dr. T"
20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 18.00 „Gunfighters of the Northwest"
20.00 „Sea devils"
PRINCIPAL: 18.00 „Hansel and Gretel"
20.00 „Soldier of fortune"
AURORA: 18.00 „Below the Sahara"
19.30 „Hiawatha"
SAVANETA: 18.00 „Adventures of Captain Kid"
19.30 „The far Horrizons"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 21 t/m 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

R.K. KERKDIENSTEN

Playa: 5.00. 6.30. 7.30 (Kindermis) 8.30 en 8.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.30
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 21 Juli
[illegible] Opening
[illegible] Gebed
[illegible] Semi-klassieke muziek
[illegible] Muziek van Texas
[illegible] Muziek der tropen
[illegible] Voor het buitenland
[illegible] Ochtendmelodieën
[illegible] Sluiting
[illegible] Heropening
[illegible] Hollandse plaatjes
[illegible] Nieuws (Nederlands)
[illegible] Populaire muziek
[illegible] Antilliaanse muziek
[illegible] Mexicaanse muziek
[illegible] Novela „Estafa de Amor"
[illegible] Sluiting
[illegible] Heropening
[illegible] Programma-overzicht
[illegible] Verzoekplaten Rey de Copas
[illegible] Heinekens Bier
[illegible] Boleros de Moda
[illegible] Mario S. Arends
[illegible] Cha-Cha-Cha
[illegible] Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 22 Juli
08.00 Opening
[illegible] Klassieke muziek
[illegible] Kerkdienst (Casa Evangelica)
10.00 Klassiek C.B.S.-programma
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
[illegible] Populaire muziek
[illegible] La Esperanza
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] (Arturo M. Arends)
[illegible] Sluiting
[illegible] Heropening
[illegible] [illegible]programma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Antilliaanse platen
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
[illegible] Carnet Social
[illegible] Speciaal programma
[illegible] Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 21 Juli
11.30 Opening
[illegible] Musica cu Pedro Infante
12.00 Lunchmuziek
[illegible] Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Tres Diamantes
1.15 Musica cu Lola Flores
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica cu Bienvenido Granda
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groenten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Alfredo Pinedo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programm van Ta Oro
8.45 Musica cu Tito Cortes
9.00 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 22 Juli
9.00 Uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassiek Muziek
10.30 Musica cu Pedro Vargas
11.00 Musica cu Prog. di Winkel Handel Mij.
11.30 Musica cu Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieusberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.00 Musica cu Toni Pizarro
1.15 Musica
1.30 Sluiting
5.30 Openin
5.33 Musica cu Los Chavales de España
6.00 Musica cu Conj. Cristal
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica cu Trio Cervantes
7.30 Musica cu Los Hispanos
7.45 Nieuwsberichten
8,00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.00 A.N.P. Programma
9.30 Prog. van Radio Nederland
10.00 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

WANTED

A person for the whole day skilled at cooking, washing and ironing, also able to take care of children.

For more information:

PIET'S SODA FOUNTAIN
de la Sallestraat 1

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
for Skin Troubles

EXPERTO DE RADIO DE LA UNESCO A COLOMBIA

El Sr. J.A. Mora, que desde 1946 viene trabajando en el Servicio latinoamericano de la BBC, ha sido enviado a Colombia por la Unesco como experto de la radio educativa en la mas grande escuela radiofónica del mundo. De nacionalidad colombiana, el Sr. Mora trabajara durante seis meses en Radio Sutatenza. cuya vasta red de escuelas radiofónicas creó en 1947 el Padre José Joaquin Salcedo, y que sirve a un publico de 500 mil personas, que habitan en las aldeas mas inaccesibles de los Andes.

El Sr. Mora, desde 1952 ha sido el realizador del servicio latinoamericano de la BBC y durante los seis años anteriores habia dirigido los servicios escolares latinoamericanos de aquella organización. Su misión en Colombia se inscribe en el marco del nuevo programa de ayuda de la Unesco a los Estados Miembros.

Se calcula que alrededor de 120.000 personas han aprendido ya a leer y a escribir gracias a las emisiones de radio Sutatenza. El año pasado se editaron mas de quinientos mil manuales y silabarios, con la ayuda de dos expertos de la Unesco, para el servicio de los oyentes de Radio Sutatenza.

dr. A. M. v. d. PUTTEN
Bernhardstraat 254
San Nicolas

Starting 29 July Office hours in the morning will be from 7.30 till 9 o'clock

Cuminzando dia 29 di Juli horanan di oficina parti di mainta lo ta di 7.30 te 9.00 or.

KAN

E ora a jega pa drecha horloshi rapido y bon door di un specialista holandes di horloshi!

Joyeria Relojeria

NASSAUSTR. 47
O'STAD
TEL: 1193

Daring flying dive onto bed of jagged glass fails to damage ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHION!

Here's real protection! A world-famous stunt driver smashes down onto a bed of broken bottles. What happened? There was no puncture—no blowout with the All-New Tubeless Super-Cushion!

In its new and patented 3-T process, Goodyear triple tempers tough cord sinews and integrates them with improved rubber compounds under Tension, Temperature and Time to produce a completely unified, completely airtight tire body that gives:

1. Puncture Protection—that's amazing even to us! And there's no heavy heat-producing sealant to shorten tire life.
2. Blowout Protection—with a greater margin of safety.
3. Better Performance—a smoother ride plus even greater mileage.
4. Better Economy—it combines all these wonderful advantages at the same price as an ordinary standard tire and tube. See your Goodyear dealer today. Ask to see the All-New Tubeless Super-Cushion.

This new tire is available with 3-T Rayon or 3-T Nylon Cord—in all popular sizes.

ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHIONS
GOODYEAR
MORE PEOPLE RIDE ON GOODYEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE
Viana Auto Supply & Co.

PAGINA TRES

EL ARTISTA Y SU TIEMPO

La historia del arte nos muestra con numerosos ejemplos que el talento o el genio no le bastan siempre al artista para imponerse a la admiración de sus conterraneos. El artista mas que nadie es, en efecto, estrechamente tributario de su tiempo, y su éxito queda ligado al nivel del juicio artístico de la sociedad en la que vive; si ésta no tiene la madurez bastante para acoger su obra, el artista se encuentra despiadamente rechazado. Viena, por ejemplo, no le reservó jamas a Mozart mientras éste vivió mas que un exito de un cierto aprecio, y en realidad cómo podia ser de otra manera? Cómo en ese final del siglo XVIII la aristocracia vienesa, que no vela en la musica mas que una diversión amable, hubiera podido comprender el esoterismo de „La Flauta Encantada", o mostrarse sensible ante lo tragico del „Don Juan"? En el siglo siguiente, la suerte de Berlioz apenas fué mas envidiable. La élite despreocupada del Paris de la Monarquia de Julio y del Segundo Imperio le ignoró siempre, prefiriendo a Adam, Catel y Meyerbeer.

En su tiempo, Rembrandt, que el mundo entero se prepara a honrar celebrando ahora el 350 aniversario de su nacimiento, tuvo que sufrir también la indiferencia de una sociedad que no estaba dispuesta en manera alguna a comprender la grandeza de su genio.

Es verdad que después de „La lección de anatomia del profesor Tulp", pintada en 1632, Rembrandt conoce un largo periodo de éxito. Durante diez años continua siendo el retratista mas en boga en Amsterdam. La burguesia opulenta (enriquecida por el fructuoso negocio de las Indias orientales), que preside entónces los destinos de la ciudad, se permite pagarse el lujó de estimular algunos artistas, pero con una condicion, sin embargo, la de que acepten ponerse a su servicio, porque la vanidad de esos grandes burgueses, a los que les gusta que el artista inmortalice sus rasgos sobre la tela, es en definitiva el principal estimulo de su interés hacia la pintura. Que le sirva dócilmente el pincel de un artista, y su fortuna es cosa segura. Rembrandt, joven y pobre, embriagado por sus primeros éxitos, se deja seducir por el atractivo de una vida facil; dejando de lado los grandes temas, se consagra entonces casi exclusivamente al retrato, pintado a los poderosos del dia: banqueros, armadores, aristócratas y pastores. Como a las gentes les gusta la grata impresión de la vida que se desprende de los rostros que pinta, los encargados afluyen, y con los encargos el dinero y la celebridad.

Pero ese éxito reposa en un mal entendido. Lo que la burguesia de Amsterdam admira en Rembrandt es el realismo brillante de sus primeros retratos. Ahora bien, éstos constituyen sin duda alguna la parte mas superficial de la obra del pintor. Afectiguan, es verdad, un virtuosismo extraordinario, pero no llegan a tener una verdadera profundidad. El mal entendido aparece claramente cuando Rembrandt, cansado de halagar la vanidad de sus modelos y avido por liberarse del conformismo, en el que corre el riesgo de caer, suelta la brida a su imaginación de visionario y pinta la extraordinaria „Ronda de Noche"; y entonces no encuentra mas que indiferencia e incomprensión. La orgullosa burguesia de Amsterdam no le habia, pues, prodigado sus favores mas que en la medida en que él consentia sufrir su empresa tiranica. Pero a esa burguesia le asusta un arte mas profundo, y la „Ronda de Noche" le desconcierta.

A partir de ese momento se ira acentuando el divorcio entre Rembrandt y la alta sociedad de Amsterdam. Sus desnudos, principalmente los cuadros que representan Hendrickje Stoffels, producirian una mala impresión a los austeros calvinistas. Su no conformismo, su desprecio por el italianismo, que juzga demasiado idealista, su rechazo de todo academicismo, exasperaran a sus conciudadanos. Pero Rembrandt, indiferente a las criticas de sus antiguos aduladores, defendera ferozmente esa independencia que ha vuelto a encontrar.

Afortunada evolución! porque la verdad es que esa renuncia a los éxitos faciles de los primeros años es lo que le ha permitido pintar sus obras maestras mas auténticas. Que se comparen, por ejemplo, los retratos de una psicologia puramente superficial del periodo mundano de la vida del pintor y aquellos verdaderos „retratos de almas", que son posteriores a mil seiscientos cuarenta, o bientodavia el „Descendimiento de la Cruz", de mil seiscientos treinta y cuatro, en el que lo tragico es aun un poco teatral, y el mil seiscientos cincuenta y uno, de un arte incomparablemente mas desnudo y mas libre. Pero sus contemporaneos no se detendran, sin embargo, en examinar semejantes consideraciones y seguiran testimoniandole hasta su muerte, acaecida en 1669, la mas soberbia indiferencia.

Cruel y paradójico destino el de Rembrandt, titan solitario en el seno de una sociedad que supo cantar sus alabanzas mientras no mostraba mas que su talento, pero que las olvidó deliberadamente a partir del momento en que mostró su genio.

Awe nochi R.C.A. contra San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Los Tricolores de Solito lo sali awe nochi en busca di nan segundo victoria di e actual campeonato. Nan rival pa awe nochi ta nada menos cu e rapido y hoben oncena di Los Blanquinegros di San Nicolas. Anja pasa e dos encuentronan a termina na favor di RCA den ambos rond, pero e futbolistanan di San Nicolaas a duna bunita wega tur dos biaha. San Nicolaas Jrs tin actualmente 1 punto den e campeonato cual tabata cu un empate di 2-2 contra di e campeonnan di Aruba Jrs. E partido aki por cierto no tabata di gran calibre pero e hobennan di San Nicolaas a proba di ta peligroso y di sabi di hunga cu entusiasmo ora cu nan tabata perdi 2-0 na halftime. Dos biaha nan a logra burla e fuerte defensa di Aruba Jrs pa empata e partido den segundo mitad. RCA tin actualmente dos punto den e campeonato. Esaki tabata su victoria ariba Los Leones di Hollandia cu score di 2-1. Tampoco e partido aki a convence e fanaticonan di ta di hoofdklasse. E delanteria di Solito cu semper tabata tin e fama di ta peligrosisimo y di ta shoot hopi a falla hopi den e promer partido. E recientemente adquiri Rey Franken tabata e unico hungador cu a shoot peligroso ariba goal. Falta di e hungadornan Jansen y Brokke tabata notable. Nos no ta duda ningun rato cu e partido di awe nochi lo resulta masha interesante y cu e lo atrae hopi publico. RCA a resulta number dos y San Nicolas Jrs number tres den e ultimo campeonato.

EL LIBANO RATIFICA LA CONVENCION DE LOS DERECHOS DE LA MUJER

El Libano ha ratificado recientemente la Convención de las Naciones Unidas sobre los derechos politicos de la mujer, que asegura a las mujeres el derecho al voto y el de ocupar funciones publicas con igual titulo que los hombres. Con el Libano son 23 los paises que han ratificado esta Convención, que fué adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en diciembre de 1952, y que entró en vigor el 7 de julio di 1954.

Resultado examen pa admision H.B.S. Juliana School

ORANJESTAD. - Di e discipulonan di 6de y 7de klas di diferente schoolnan di mulo di Playa y San Nicolas cu a tuma parti na e examen pa admiti nan na Juliana HBS a slaag 19 y 3 a pasa incondicional.

E tres nan cu lo worde admiti incondicional ta: W. Mouzon, M. Tang Yuli Michael y Ronald Tromp. E nombernan di e diezunebe cu a slaag ta: Anne Amelink, Aart van den Berg, Alvin Connor, Annie Dirkmaat, Rudi van Dorst, Hedwigus Erasmus, Hernan de Hoop, Lucia Maduro, Nicolina Maduro, Bernice Matthew, Tabaré Mouzon, Rob van Nidek, Jannie Nowee, Rudy Philipszoon, Ronald Schmand, Johan Schouten, Ingrid Sylbing, Victoria Woud, Lilian Zonneville. Nos ta desea tur esnan aki riba menciona hopi exito en lo futuro.

Famianan lamentando ta para weita solemnemente momento cu Kenneth E. Sintag (izquierda) piloto primera clase di forza aerea di Estados Unidos ta ricibi e bandera for di e caha di morto di su ruman Robert, durante di e ultimo ritonan pa e 67 di e 128 personanan cu a keda morto den e cracsh di aeroplanonan den Gand Canyon, Arizona. E 67 mortonan a worde derra den un graaf comun serca di Flagstaff, Arizona. Tres ruman homber Sontag tabata na caminda pa bai cas for di diferente parti di mundo pa bishita nan mama na Little Rock, Arkansas.

Cumpleanjos feliz

Willy Robert de la Fuente cu ta cumpli anja awe ta wordt hartelijk gefeliciteerd door di su mama, su tata, Willy Jo y Carla Kooi, Fransje, Delia, Ana, Ana Jacobs y Dita Figaroa.

— — —

Awe ta celebra su promer anja e hobencita Daniela Christiaans. Felicitacion ta bini di su tata Marcolino, su mama Adelberta, su ruman Jacintho, su welo y welanan, su omonan y tur su primanan. Hunto cu tur es felicitacionnan aki nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

E simpatica senjorita Graciela Geerman ta cumpli awe 21 anja. Felicitacion ta bai pe di su tata, mama, rumannan Anastacio, Ana Maria, Regnita, Juju, Nico, Beni, Siro, Elizabeth, di su welo, welanan, omonan, tantanan primo y primanan Lica, Francisca, Lena, Maria y su amiganan Rosa, Fela, Catharina. Nos ta agrega nos felicitacion sinceramente.

UNA VIDA SEGURA CON „SEGUROS CARACAS"
Tenemos seguro para
Polizas Escolares
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Felicitacion ta bai tambe awe pa Francisca Tromp di su mama, su rumannan Rosa, Catharina, Bernardo, su tantanan. su sobrinanan, Carmen, Lilia, Juan, Eric y Rudy. Nos mehor deseonan ta bai pa Francisca riba su fecha natal.

— — —

Riba e mes un fecha aki ta cumpli anja Lilia Tromp. Ta laga felicitele su mama Catharina, su tanta Rosa, Francisca, su omo Bernardo, su tata, su ruman Carmen cu ta na Corsow, Juan, Eric, Rudy y demas familiares. Nos tambe ta deseele tur loke ta felicidad en lo futuro.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bai pa Srta. Rosa Maria Boekhoudt cu ta cumpli awe 17 anja. Tambe felicitacion ta bini di su tata, su ocho rumannan, su swa Augustin, su sobrinonan Robby, Aida y Aventuro, su welo y wela, su tantanan y omonan, su primonan y primanan y demas familiares.

— — —

Nos mehores deseos ta bai awe na direccion di Senjor Jules A. Nieuw, manager di e conocido firma di e mes un nomber na nos isla, pa motibo cu manjan Senjor Nieuw ta cumpli un anja mas di bida.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea riba e dia di awe Senjor Mario M. Peguero cu ta celebrando manjan su fecha natal.

— — —

Manjan lo tin fiesta na Tanki Flip 211 pa motibo cu na e direccion ey ta biba Sra. Anna Trimon cu ta celebra manjan un anja mas di bida. Nos sincera felicitacion ta bai pa e simpatica senjora aki.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea e hobencita Anna Maria Kelly, kende ta cumpli su 11 primavera manjan. Felicitacion ta bini pe di su tata Beto, su mama Bartola, su rumannan Janie, Rosa, Eta, Rufi y Rubio, su tantanan, su omonan, su primonan, y su primanan, su padrino Zacharias Kelly, su madrina Aida, pepe Elsa y tambe di Juffrouw Nena Vrolijk y tur su amiganan di 5de klas di Sta. Maria School.

— — —

Manjan diadomingo cu ta fiesta ta celebra dobbel fiesta e hobencito Theodoor Vrolijk, cu ta cumpli dieztres anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan y especialmente di tur su amiganan y di redaccion di Arubaanse Courant.

— — —

Tata, mama y nuebe rumannan di Mario Dijkhoff ta felicitele cu celebracion di su fecha natal di manjan. Nos tambe ta desea Mario cu ta cumpli manjan 19 anja hopi felicidad en lo futuro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Avakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 21 Juli
DE VEER THEATER: 20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 20.00 „Sea Devils"
PRINCIPAL: 20.00 „Svengali"
AURORA: 19.30 „Al Sur de Margarita"
SAVANETA: 19.30 „Hijas Casaderas"
Diadomingo 22 Juli
DE VEER THEATER: 18.00 „The 5000 fingers of dr. T"
20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 18.00 „Gunfighters of the Northwest"
20.00 „Sea devils"
PRINCIPAL: 18.00 „Hansel and Gretel"
20.00 „Soldier of fortune"
AURORA: 18.00 „Below the Sahara"
19.30 „Hiawatha"
SAVANETA: 18.00 „Adventures of Captain Kidd"
19.30 „The far Horrizons"
BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante siman di 21 te 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.
SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

y ... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa Senjor Pedrito Croes y Sra. Catharina Dirksz de Croes cu ta celebra manjan 40 anja cu nan a drenta estado di matrimonial. Felicitacion di nan jiunan, nietonan, suegranan y tambe di tur nan rumannan tambe ta bai pa e dichoso pareha aki.

LAS MUJERES JAPONESAS Y EL DERECHO DE VOTO

Las mujeres japonesas adquirieron el derecho de voto el año 1946; este año conmemoran, pues, el décimo aniversario de ese acontecimiento, y con tal ocasión han elaborado un amplio programa de educación politica. Durante los ultimos diez años, la mujer ha tomado una parte cada vez mas activa en los asuntos nacionales del Japón. Veinticinco de entre ellas tienen hoy asiento en la Dieta (Parlamento), y son muchas las que estan estudiando en el Ministerio de Asuntos Exteriores para poder ser nombradas cónsules o agregadas culturales en las embajadas japonesas del exterior. Las mujeres militan activamente en los sindicatos y han fundado sus propios clubes y diversas asociaciones profesionales. (UNESCO)

El a tira un chubato shinishi

ORANJESTAD. - M.M.M., cortado di aloe di 62 anja, a hanja cabez di boto cerca un amigo pa e bai tira su chubatonan. Ora cu diripiente el a mira dos cachu ta sali den e yerbanan, el a dicidi di basha tiro, pero ora el a jega cerca e bestia morto el a ripara cu no ta di dje sino un chubato shinishi di familia R. Pensando cu toch morto lo no por papia mas el a dicidi di keda cu ne, pero esey a trecé ayera mainta dilanti di huez cu a dunele 20 florin di boet of ocho dia sera, segun e ta prefera. Durante di raad e oreanan di e chubato tabata den un botter pone riba e mesa berde.

TRIPLEX

FLORA,
e belleza fasinante
por TUYUCHI

No. 29

Sinembargo el a comprende cu a yega ora p'e bai, bao di murmuracion di algun palabra masha decente el a inclina prome pa su maestro y despues pa e lady y a retir'e pura.

Apenas el a bai, cu ata Philomena, e aparece riba drempi.

„Srta Rosamalia ta larga informa cu milady ta gusta di bebe un poco thee of cosnan por estilo".

Pero brutalmente Sanfuego a responde:

„Haci lihe bo bai foi e luga aqui".

„Masha bon, milord", e camarera a responde spanta y a disparce.

Flora su curazon a cumina di bati masha duro, ora cu Sanfuego a bin para mas pega cun'e. E homber su cara tabata cubri cu un rubor di pasion cual tabata tanto el a sinja teme di e homber aqui den un tempo asina corto caba.

Cu dedenan temblóroso el a cuminza ta los e botonnan di su manto.

„Bo ta bunita", Sanfuego a bis'e, „pero ta lastima cu bo no ta mas bunita cu blokki di ijs".

Inmovil Flora a queda para manera un imagen di marmol. E no tabata posee mas e forza necesario pa e opone contra e homber aqui. Ta quico su oposicion tabata yud'e? Di quico esai tabata sirbie? Toch awor, aunque contra su boluntad, e tabata muhe oficial di dje y e tabatin di cumpli cu su debernan di matrimonio. Contra esaquinan e no por a haci nada. El a sinja semper di su majornan cu den tur momento y na tur ocasion un hende mester cumpli cu su obligacion... su deber y obligacionnan.

„Bo n' por expresa siquiera ni un palabra di gratitud pa tur loque mi a haci pa bo?" Sanfuego tabata puntr'e cu wowonan cu tabata quima.

„Mi ta gradici bo, milord", e muhe a responde humilde y sumiso, como si fuera el a pone su mes dispuesto na sigui orden di su maestro manera un automata.

Loco di furia e homber bruto a qui a bira dal e muhe un stoot, cu esaqui a bolter bai cai abao na suela, machicando e violetanan den su dormitorio.

Di berguenza, ansia y temor el a queda drumi ai bao riba tapijt, scondiendo su cara den su brazanan.

CAPITULO IV.

Dos luna despues, riba un dia humedo di November, Flora a subi e wenteltrap cu tabata dirigi na taller di Moore, e gran pintor di castillo.

Pa un persona di su edad e tabata camna ainda mucho poco poco. Tabata como si fuera cu foi despues di su matrimonio cu Sanfuego tin cansancio a podera di dje.

Tabata un cansancio paralizante na su alma y curpa. Sinembargo awor e tabata sinti su curpa un poco mehor cu antes, pasobra Sanfuego tabata ausente.

Ta manera cu despues dje dos lunanan aqui Sanfuego a bin fada di bida di cunuco y el a bai pasa su tempo hungando carta na su clubnan y goza den su cantidad di damanan.

Flora tabata sa mucho bon cu semper e homber aqui a queda ta mantene relacionnan continuo cu muhernan di mala reputacion, loque tabata indigno pa un noble y pero ainda pa un hende casa.

Un anochi Sanfuego a bis'e:

„No ta posible cu un homber por sigui biba na lado di un blokki di ijs. Y mi por hanja suficiente muhe cu ta hanja den mi un amante agradable y gusta".

Flora no a contesta ni un pia di palabra riba e insinuacion aqui. Manera tur semper ora cu e homber aqui tabata insult'e, Flora tabata warda un silencio caprichoso. Y hustamente esaqui tabata un cos cu tabata irrita Sanfuego mas tanto. Lo el a prefera un muhe cu a zundre back. anto alomenos lo el a mira cu e tabatin un muhe cu spirito.... pero esaqui.... No tabata existi nada den dje, ni amor ni pasion, ni nada....

Un dia tambe el a yega na conta Flora dje profesia dje muribunda, Elisabeth Moore, ruman muhe di Pascual Moore y foi su palabranan Flora a bin comprende cu Sanfuego tabata un homber masha supersticioso.

„E mucha muribunda a profetiza cu lo mi bin casa cu un muhe cu ta cabei color di koper corra y tambe el a bisa mi cu lo mi mester tene masha cuidao cu wowonan color di violeta y tambe cu e muhe mester tene cuidao cu un Sanfuego preto. Y segun mi ta mira, e mucha su profesia ta generalmente cumpli caba. Solamente ta falta awor asunto dje Sanfuego pretu".

Cu e ultimo palabranan aqui, grunjendo el a bandona e muhe.

Tabata parce un cos inevitable cu t'e mester a duna Sanfuego y heredero cu su alma tanto e tabata anhela.

Tabata horible solamente di pensa sol caba riba un tal techo, mientras di otro manera, bao di otro circunstancianan, cu un hende cu bo tabata aprecia di tima di tabata hasta un anhelo, un deseo y un bendicion di por tabatin un yiu. Pero bao di e circunstancia aqui....

Practicamente tabata pa Flora un cos repugnante, abominable y terrible di mester a duna luz na yiu di un homber infernal manera Sanfuego, un homber cu e tabata odia cu tur rencor di su alma, di su curazon....

Despues cu Flora a bin pasa algun seman na Puddleton y cu el a bin costumbra un poco cu e luga aqui, el a bin dicidi di bai poseer dilanti di Pascual Moore pa esaqui pinta su portret.

E pintor aqui cu su cara franco y su manera correcto ta e unico hende cu e tabata gusta na e castillo aqui y tambe e unico hende cu e tabata confia. Ningun hende otro na e castillo e no por a wanta, pasobra nan tur tabata falso y tabata como si fuera den cada un di nan e tabata mira un portavoz di Sanfuego.

Pero esun cu e no por a mira mes ningun momento bao di bista y cu tabata repugna tanto cu un cos wowo topa cu otro, tabata e criar mayor cu e tabata e mantuana Rosamalia.

E no tabatin mester pa ningun hende di bis'e cu e muher aqui tabata un diablo en persona. E tabatin prueba di esaqui pasobra e muhe aqui practicamente tabata adora Sanfuego y tabata sintie manera cu despues di Sanfuego t'e tabata manda den e castillo. E tabata duna e criannan retiro tan pronto cu nan haci cualquier cos di tribi cun'e of ora cu e no tabata gusta nan mucho. Y practicamente t'e mes tabata donjo y maestra di Puddleton y si musca hera bula, e tabata bai conta Sanfuego. quende tabatin tambe un confianza ciego den dje.

Un dia cu Flora a yega di bisa Sanfuego cu e no tabata gusta e muhe Rosamalia ai su mancera ni un tiki, anto Sanfuego a responde:

„Como criar e tabata masha bon pa mi mama. pues mi ta quere cu sigur lo e mester ta bon pa mi muhe tambe".

Flora a baha su cabez y e no a bisa ni un pia di palabra mas, pasobra el a sinti cu e tabata riba un terreno peligroso.

Sinembargo cada bez cu e muhe cu trasto ai tabata den su cercania inmediata y cu e tabata papia cu asina trasto cun'e, Flora tabata sinti masha repugnancia.

Y masque cuanto e muhe aqui tabata trata na sconde su malicia, sinembargo na su sonrisa y su manera nan di haci e tabata bisa bo cu e tabata un persona cu bo mester pone masha tanto tino cun'e.

Y no solamente cu Flora tabatin un menosprecio sin limite pa su esposo, pero e tabata menosprecia tur personanan cu tabatin relacion cun'e of cu tabata pertenece den su circulonan.

E prome diner cu nan a ofrece e dia anochi di su yegada na Puddleton, ta tabata un berdadera martirio p'e.

E muchanan cu tabata combida na e fiesta aqui no tabata absolutamente su amiganan, pasobra si su majornan tabata bibo, hamas lo nan por a combida sorto di palabruanan asina na „Pilar". Muhe mester ta suave y dushi, fini y civiliza, pero esaquinan tabata muhenan cu tabata sinta debe bebida sterki sam-sam cu e hombernan, nan tabata grita y borota, haci bochincha y un cantidad di pantomima, hasta mucho cu Flora nunca no tabata custumbra cun'e den e circulo di e ser cria.

E muhenan aqui tabata hunga placa, scupi riba vloer, grita hari duro, canta na boz alto y e palabranan cu nan tabata expresa tabata leu di bonita.

Enter anochi nan a sinta ta mira Flora cu bistanan jen di critica, mientras manera marihomba e hombernan tabata ser haci cun'e tabata pone pober Flora coloriza di herguenza.

E bochincha aqui a dura te madruga, largando hopi homber y muhe fuma tira pa nan cuenta den e sala especioso.

Ora cu tur e pantomina aqui a caba Flora tabata mucho cansa pa e por a pega sonjo mas.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pancho a cuminza pa core y mientras e ta coriendo el a grita Cisco pa e haci liher, pero Cisco a tumba pa na e lugar cu Barbonchi tabata drumi herida y el a contesta Pancho „Mi no por bai laga Barbonchi den e estado cu e ta". Pancho a dicidi di baha na awa pasobra el a kere cu Barbonchi a muri caba y siendo morto no ta bale la pena nan tambe busca un bala den nan curpa, pero ora el a sabi cu Barbonchi ta bibo el a bolbe mes ora pa weita kico mas por haci pa e pober herida.

Cisco a bisele cu e bai numa, e busca modo di hui pasobra Barbonchi ta bibo ainda aunque e ta gravemente herida. Pancho tendiendo asina y cu un corazon mes bon cu di Cisco a cambia su plan di no bai mas pero el a bisa Cisco „Himbele te cerca e cabainan mientras tanto mi ta purba tene e enemigonan leuw cu e poco balanan cu mi a sobra den mi revolver".

DE PRACHTIGE NIEUWE
FORD „CONSUL"
IS AANGEKOMEN.
UIT VOORRAAD LEVERBAAR
OOK VOOR AFLEVERING IN EUROPA
Ecury Motors Ltd.
Tel. 1020

BAND BOX DRYCLEANING
& LAUNDRY
Phone 5039 – 5045
PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY
Tailory Service
We do minor mending and replace buttons free of charge

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 8 Augustus 1956 des namiddags om 5 uur, zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, in veiling worden gebracht:

een betonstenen winkelpand, bekend als de „DE HOLLANDSE WINKEL" gelegen aan de Boerhaavestraat hoek de la Sallestraat te Oranjestad op Aruba, op 827 M2. erfpachtsgrond, in twee gedeelten verhuurd, te weten:

— de kruidenierszaak met magazijn: voor f. 190.— per maand voor onbepaalde tijd wederzijds met 3 maanden opzegging;
— de ijssalon: voor f. 125.— per maand tot 28 Februari 1958.

Staande ten name van Mevrouw de Weduwe J.L. Berkley-Renchon, particuliere, wonende op Aruba (C 57-23).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

BEKENDMAKING

Het ligt in het voornemen van ondergetekende om een drietal jongelieden bij het „CENTRO INTERNACIONAL DE ADIESTRAMIENTO DE AVIACION CIVIL" te Mexico City, Mexico, D.F., te doen opleiden ter verkrijging van het bewijs van bevoegdheid als Luchtverkeersleider (Zone- en Area bevoegdheid).

De opleiding te Mexico vangt aan per Juli 1957. De opleidingsduur bedraagt pl. m. achttien maanden.

Aan genoemd „Centro" is een internaat verbonden.

Betrokkenen zullen per 1 September 1956 bij de Luchtverkeersbeveiligingsdienst van de Nederlandse Antillen tewerk worden gesteld als assistent in de Algemene Verkeersleiding, tot het tijdstip van uitzending naar Mexico.

Gegadigden dienen van Nederlandse nationaliteit, in het bezit te zijn van tenminste het diploma MULO B, met tenminste voldoende beoordeling voor wiskunde vakken, Spaanse en Engelse taal, vliegmedisch te zijn goedgekeurd en de achttienjarige leeftijd te hebben bereikt op het tijdstip van uitzending naar Mexico.

Na het behalen van hogervermelde bevoegdheid aan bedoeld „Centro" volgt aanstelling tot assistent 1e klasse in de Algemene Verkeersleiding.

Gegadigden, die voor bedoelde opleiding in aanmerking wensen te worden gebracht dienen vóór 1 Augustus a.s., een daartoe strekkend gezegeld verzoekschrift vergezeld van diploma(s) en puntenlijst(en) te zenden aan het Hoofd van de Luchtvaartdienst in de Nederlandse Antillen, die desgewenst gaarne inlichtingen terzake verstrekt.

De Minister van Verkeer en Vervoer
F. Beaujon.

UN FUERTE MISTERIOSO

(Continuacion y Fin)

Awor Maria i Alfonso a queda sol riba mundo. Nan tata i nan mama a muri riba e mes un dia como donder cai riba nan cas. Danki Dios nan a salba tur cos cu ainda ta cu Maria i Alfonso no keda baschi. Ma e dak riba nan cabez si nan a perde. Nan a decidi di bende tur cos i bai busca un trabao otro caminda. Hopi hende a bin cumpra ma ningun no saca sens. Nan a bira verdriet. Ma ta un homber bieeuw a jega serca Alfonso diciendo „ Mi yiu a ta un fuerte bunita i nobo aki.

Combai wela con ta cu kiko nos por sirbi wela. Ay mi yiu bo mes ta mira cu mi ta pasa miseria y mi tin hamber. Mira mi saya con geskeer y mi yaki no tin color mas. Bosonan no tin un pida pan pa mi o cualquier cos?"

Maria y Alfonso a weita otro. Maria di: „Wela, tuma mi pan, cu un bon hende a regalami".

Alfonso di: „Tuma e fuerte bunita aqui, pa wela cumpra un saya y yaki. Nos ta joven y nos lo por hanja trabao".

Wela a yama danki y cu un cara cu a troca henteramente e di cu e muchanan:

„Mi no tin mester di nada. Mi quier a weita solamente cu bosonan ta bon mucha. Tuma e fuerte atrobe. Lo e trece suerte pa bosonan. Cada cens cu bo saca for di bo sacu lo bo hanja su dobbel atrobe".

Wela a disparce.

Maria y Alfonso a queda stranjo. Despues di un bon ratu nan a mira un cas. Mes ora nan a perte pia. „Ya nos por hanja un lugar di drumi y podiser nos por queda ey pa traha".

Un homber tabata para den porta di cas. E muchanan a cumind'e y puntr'e:

„Shon, tin un trabao pa nos? Nos por haci tur cos".

Nan a drenta y sinta na mesa. E homber a trece hopi cuminda pa nan. Ora nan a caba di come e di: „Muchanan, bosonan por queda aqui. Mi mes ta bai. Aqui un anja lo mi bolbe pa mira, quico bosonan a haci cu e cunucu. Si bosonan a traha bon, di mes bosonan lo por contesta e tres preguntanan cu lo mi puntra bosonan". E homber a yama ayo. Maria y Alfonso a queda sol den e cas desconoci. Nan tabatin masha sonjo p'esey nan a drumi mes ora.

Es otro un dia nan a cuminza traha den cas y mira quico mester haci den cunucu. Un hoffie grandi, yen di palu di fruta tabatin y un lugar grandi pa berdura. Nan a gusta e lugar y nan tabata traha masha bon y duru. Un dia a pasa un homber, cu quier a bende nan un bunita galinja pa un fuerte. Alfonso a corda, cu e tabatin un fuerte den su sacu. El a cumpra e galinja cu idea di bin' cumpra mas. Na e mes un momento cu el a paga e homber, el a sinti un zonido den su sacu. Ora el a hinca su man den sacu el a saca dos fuerte.

„Maria, e bieuw tabatin razon. Tende quico a pasami".

Alfonso a cumpra hopi galinja y gai. Nan tabata piki hopi webu pa dia y asina nan riqueza a crece.

Un dia Alfonso di cu Maria: „Nos no ta den conbentu. Nos por bai den stad y weita poco cos bunita y gasta poco placa".

Maria a hanja ta bon y nan a pasa henter dia den stad. Nan a cumpra flus nobo pa Alfonso. Zapatu, mea, camisa, flanel. Maria a cumpra tambe bunita shimis, zapatu, mea sombré y hopi cos mas. Nan a come y bebe y te anochi laat nan a yega cas. Alfonso a goza pasobra cada biaha cu e paga e ta hanja dobbel di e placa den su sacu. El a gusta e bida ey y promer cu un siman pasa el a bai e sol y bini cas te marduga. Maria a queda spanta y fligido. El a papia cu Alfonso ma esey no a sirbi di nada. E joncuman a hari y di, cu ta un bez sol hende ta biba. Awor e por goza. Cada biaha e tabata bai y como e ta bini laat cas, trabao di cunucu a bai atras. Maria sol no por a haci tur cos. Dia ta pasa, siman ta pasa, luna ta pasa te,... un dia Maria di cu Alfonso: „Otro mayan e homber ta bolbe cu su tres preguntanan. Bo no a traha manera mester ta. Bo ta mas riba caya cu den cas. Ta con lo bo por contesta e tres preguntanan?"

Alfonso a spanta. „Ta con el lo haci?" El a comprende cu e wela bieuw y e homber a palabra tur cos y cu el lo perde e fuerte tambe. Henter dia el a camna cu un cara cerca e wela bieuw.

Anochi ora Alfonso tabata woel den cama ela coge camina pa weita cu e por topa cu e wela. Diripiente e wela a parce su dilanti.

„Ta qui' falta, mi yiu?"

„Ay wela yudami!" Maria a conta wela tur cos. Esaqui di cun'e: Sinta mayan anochi cu bo cara pa banda di Oost. Lo bo tende tur e contestanan".

„Ay wela, masha danki Dios larga Alfonso troca".

„Si mi yiu lo e troca, no tene cuidao".

Henter dia Maria a haci su trabao bon nervioso. Alfonso ta camna p'ariba 'bao sin sa, quico e mester haci. Anochi el a busca su cama cu trempan. Maria a bai sinta cu su cara pa Oost. Bientu tabata supla den e blachinan di e palunan. Ata e ta tende un voz cu ta bisa poco-poco:

„Mayan, mi ta bai cerca e muchanan". Un otro un voz a responde:

„Ta quico bo ta bai puntra nan?"

Wel mi ta bai puntra di ki tela mi flus ta? I e contesta mester ta di cuero. I di kiko mi garoti ta? E mester ta di cachu di bina. I con mi nomber ta e mester ta inano. Ai Maria a tende tur cos dia bieeuw.

Mainta ora nan a lanta e inano a bini e di. „Cual di bosonan ta contesta mi. Maria a bula ami. El a contesta tur su cosnan bon. I nan por a keda biba den e cas te dia di awe.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Creacion en Mexico de un Instituto Latinoamericano de Cine Educativo

Próximamente se creara en Mexico, con arreglo a los términos de un acuerdo celebrado recientemente entre el Gobierno mexicano y la Unesco, un Instituto Latinoamericano de Cine Educativo. Esa organización, de interés publico y sin finalidades lucrativas, se esforzara por contribuir al desarrollo de la enseñanza en América Latina y a la intesificación de los intercambios culturales.

El Instituto producira y distribuira peliculas y peliculas fijas destinadas a las escuelas; adaptara cintas educativas de otras regiones y establecera una cinemateca educativa. Ademas, el Instituto se esforzara por familiarizar a los docentes con el uso de medios audiovisuales modernos en la enseñanza.

En estrecha cooperación con las autoridades escolares, las organizaciones de cuerpos docentes, las instituciones privadas y las misiones de la Unesco, procurara poner a punto nuevos métodos de enseñanza.

En estrecha cooperación con las autoridades escolares, las organizaciones de cuerpos docentes, las instituciones privadas y las misiones de la Unesco, procurara poner a punto nuevos métodos de enseñanza por medio del cine. En ese terreno, se dedicara, sobre todo, dentro del marco del programa de asistencia técnica de las Naciones Unidas, a constituir equipos de expertos y de técnicos latinoamericanos.

El presupuesto del Instituto se cubrira en cooperación con la Unesco por el Gobierno de México. El Director lo designara el Gobierno y el jefe de producción sera nombrado por la Unesco. En el Consejo Consultivo del Instituto tomaran asiento residentes de diversos paises de América Latina y representantes de la Organización de las Naciones Unidas para la Educacion, la Ciencia y la Cultura.

ALBERGUES DE JUVENTUD EN MOLINOS DE VIENTO

Alrededor de unos 30 molinos de vientos, que no se utilizaban en el valle aleman del Rhin, se transformaran dentro de poco tiempo en albergues para la juventud. El Gobierno de Wesfalia del Norte y la Asociación de Amigos de la Naturaleza, la Landschaftsverband, han decidido consagrar para la restauración de los antiguos molinos las cantidades necesarias, a fin de dejarlos en condiciones para su nueva afectación.

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens
Westminster, London, S.W.1. England

VERMOEIDHEID WORDT VEROORZAAKT DOOR ZENUWEN.

De chronische vermoeilheid hoeft niet altijd lichamelijk te zijn, het kan ook geestelijke oorzaak hebben. Zo is lichamelijke arbeid minder schadelijk dan de zenuwachtige bezorgdheid. In zulke gevallen verdwijnen eetlust, de spijsvertering wordt verstoord en noch de geestelijke noch de lichamelijke energie wordt hersteld. Een uitstekend middel is **Vitativo** van Dr. CHASE, dat de zenuwen versterkt en het bloed zuivert en de spijsvertering bevordert en zo het gehele organisme ten goede komt.

Voedsel voor de zenuwen met VITATIVO VAN DR. CHASE

Abona
riba
Arubaanse Courant

HEERLIJKE KOFFIE
Klaar in een wip
en . . .
100 % zuivere koffie
Als het van Borden is,
is het prima

Laat thuis gekomen...

„Nog even 'n lekker kopje koffie?"

't Is immers in een handomdraai gebeurd. Het mag dan laat zijn geworden, maar dat hindert niet, want met Nescafé hebt U in een oogwenk een heerlijke kop koffie. Terwijl de heer des huizes de kachel verzorgt, komt vrouwlief er al mee binnen!

Een flinke theelepel Nescafé in een kop, 1/3 kokend water, daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor 3/4 met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een wáár genot!

UIT 100% KOFFIE!
Elk busje bevat *zuiver*, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit
Eenvoudige bereidingswijze
Zeer voordelig in gebruik: U maakt precies zoveel als U nodig hebt. *Geen vesten*, *geen koffie zetten*

NESCAFÉ

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Manera ta custumber tur siman Pepita tambe tin un dia den siman cu e ta zorg pa su trabao ta cla tempran pa e hanja tempo pa pasa un rato contento cu su amiganan cu ta bin bishitele. E bishitanan ta pasa nan rato hungando carta y comentando ultimo novedadnan cu a sosode den e periodo cu nan no a topa otro. Y tambe manera costumbra e biaha aki tur su tres amiga tabata puntual y despues di a saborea un koppi di koffie cu buscuchi nan a bai sinta na mesa pa hunga carta.

Wega a cuminza y no a dura mucho cu un di e amiganan a puntra nan ki novedad tin y cu e novedad ey e kier meen redo, pasobra novedad no sa falta, pero uno a discuipe di no a sali for di cas asina ta cu e no a tende nada particular, otro a laga sabi cu e no a tende nada cu ta vale la pena repiti. Tendiendo asina esun di tres a bisa „Anto pasikico hunga carta laga nos bai cine of busca cualkier otro cos di diberti". No ta mal costumber di parti di Pepita su amiganan, lectornan.

1956
Refrigerators
Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

IIDE JAARGANG — MAANDAG 23 JULI 1956 — No. 2583

Minister Kernkamp ten grave gedragen

Premier Drees: DE NAAM VAN KERNKAMP ZAL IN ALLE RIJKSDELEN NOG VELE MALEN MET ERE WORDEN GENOEMD

„Het bericht van het overlijden van minister Kernkamp heeft alom in het land diepe indruk gemaakt", aldus premier dr. Drees tijdens de begrafenis van de gezagsdrager. „Het is mij een behoefte mede namens mijn ambtgenoten uitdrukking te geven aan onze inning gevoelens van deelneming en daarbij onze dank te uiten voor hetgeen Kernkamp voor ons land heeft gedaan".

Het is de tweede maal dat tijdens dit ministerie een bericht van overlijden van een van onze collegas ons bereikte. Kernkamp wist, evenals Donker, dat de aanvaarding van zijn zware en verantwoordelijke functie bij een niet ongeschokte gezondheid, een groot risico inhield. Zijn plichtsbesef was echter te groot, dan dat hij daardoor zou zijn weerhouden.

Belangrijk werk

Onze gedachten gaan thans in de eerste plaats naar degenen, die persoonlijk het grootste verlies hebben te dragen, degenen, die hem het dierbaarst waren: zijn vrouw en kinderen, zijn familie en zijn naaste vrienden.

In de vier jaren van onze samenwerking heb ik zijn persoonlijkheid zo leren kennen, dat ik begrijp hoe zwaar in de familiekring het verlies ten gevolge van zijn overlijden, moet worden gevoeld. Zijn betekenis als hoogleraar kan een ander dan ik beter schetsen. Daarover wil ik zwijgen. Wel wil ik herinneren aan het belangrijke werk, dat hij ook voordat hij minister werd voor het Koninkrijk heeft gedaan, sinds hij in 1947 als lid werd opgenomen in de Nederlandse delegatie naar de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, waarvan hij daarna nog verscheidene malen deel uit maakte.

Kenner van de West

Het is vooral in de discussies over de positie van Suriname en de Nederlandse Antillen, gevoerd in de commissie voor niet-zelfbesturende gebieden, dat de aandacht van Nederland op Prof. Kernkamp werd gevestigd. De wijze waarop hij toen de verdediging van het Nederlandse standpunt voerde en het vertrouwen, dat hij zich in Suriname en de Nederlandse Antillen had verworven, hebben er toe geleid bij de kabinetsformatie in 1952 tot Kernkamp het verzoek te richten op een verantwoordelijkere post de relatie van Nederland tot de overzeese gebiedsdelen te behartigen. Aanvankelijk als minister voor Unie-zaken en Overzeese Rijksdelen, heeft Kernkamp meer in het bijzonder zijn naam verbonden aan de totstandkoming van de nieuwe rechtsorde in het Koninkrijk. Kort na zijn optreden als minister bracht hij voor velerlei initiatieven het in een impasse geraakte overleg met Suriname en de Nederlandse Antillen weer op dreef. Zijn zwakke gezondheid belette hem niet de gebieden op het Westelijk halfrond te bezoeken [illegible] vermoeiende besprekingen [illegible]n.

Later [illegible] hij met minister Luns Australie en Nederlands Nieuw Guinea, terwijl hij nogmaals een bezoek aan Suriname en de Antillen bracht ten geleide van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard.

De historische betekenis van zijn ministeriele werkzaamheid zal blijven de grote bijdrage, die hij heeft geleverd tot het totstandkomen van het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden, waarin Suriname en de Antillen, bij verworven zelfstandigheid, met Nederland in een nieuwe rechtsorde worden verenigd.

Hersteld vertrouwen

Naast zijn constructieve bijdragen van staatkundige en juridische aard hebben zijn karaktereigenschappen ertoe bijgedragen dat het ongeschokte vertrouwen van de overzeese rijksdelen terugkeerde en de nieuwe rechtsorde kon worden aangevangen in een sfeer van algemene bereidheid volgens de nieuwe vormen in gelijkwaardigheid samen te gaan voor het gemeenschappelijke belang.

Het moet voor Kernkamp een diepe voldoening zijn geweest dat H.M. de Koningin op 15 december 1954 de bevestiging van het Statuut kon geven en dat in de sindsdien verstreken anderhalf jaar duidelijk is gebleken dat er een goede grondslag is gelegd.

Met ere

Als minister van Overzeese Rijksdelen heeft de overledene niet slechts het overleg met Suriname en de Antillen weer op gang gebracht en het Statuut in veilige haven geloodst; hij verdient ook de dank van ons land voor de wijze waarop hij de ontwikkeling van Nederlands Nieuw Guinea heeft bevorderd. Meer in het bijzonder is onder zijn leiding veel gedaan voor de verheffing van de autochtone bevolking.

De naam van Kernkamp zal bij de beschrijving van de relaties van Nederland met de overzeese rijksdelen nog vele malen met ere worden genoemd.

Hoe hij daar gewaardeerd werd is in deze dagen op treffende wijze gebleken uit de bewijzen van deelneming, die ons vandaan geworden en waar in gevoelens van waardering voor hem en voor zijn werk tot uiting werden gebracht.

Het is aan mij nu bij zijn heengaan namens de regering de dank tot uitdrukkin te brengen voor hetgeen hij als trouw dienaar van de Kroon door een gelukkig samengaan van bekwaamheid en grootheid van karakter voor ons koninkrijk heeft tot stand gebracht. In de kring van zijn ambtsgenoten zal zijn nagedachtenis en de herinnering aan zijn beminnelijke persoonlijkheid in grote ere blijven.

Het Koninklijk Huis was op de begrafenis van Prof. Kernkamp vertegenwoordigd door J. H. E. baron van Nagell, kamerheer in buitengewone dienst van H.M. de Koningin.

Met dr Drees was het voltallige demissionaire kabinet aanwezig en voorts Prof. Beel, Prof. Romme en talrijke hoogleraren van de universiteit van Utrecht.

Kransen van het Koninklijk Huis en van het personeel van het departement Overzeese Rijksdelen dekten de baar.

Voorts waren er kransen van de regeringen van de Nederlandse Antillen en Suriname, uit Nieuw Guinea, van de Nederlandse Raad van Ministers, en van de faculteit der Rijksuniversiteit van Utrecht.

Prof. mr Chr. Zevenbergen sprak na dr Drees als oud-collega en vriend van Kernkamp. Hij zeide o.a. dat iedereen zich met hem op zijn gemak voelde.

Het besluit van de faculteit om Kernkamp, wanneer hij als minister zou aftreden, voor te dragen als hoogleraar in de rechtsgeleerdheid aan de universiteit van Utrecht, vervulde hem met bijna kinderlijke vreugde. Hij was een oprecht man, die in alle opzichten te vertrouwen was en aan wie alle achterbaksheid vreemd was. Hij was een uitstekend leider van zijn departement en een succesvol onderhandelaar.

Leed is hem niet gespaard gebleven in zijn leven. Vier jonge kinderen heeft hij verloren.

Kernkamp was zevenentwintig jaar gelukkig getrouwd. Dankbaar moeten wij dan ook zijn voor het werk van mevrouw Kernkamp, die haar man in zijn lijden met zulk een grote toewijding ter zijde heeft gestaan.

De Evangelisch Lutherse predikant, ds C. C. C. Visser zeide oa. dat het leven van Kernkamp zich heeft bewogen in drie kringen: de regering, de universiteit en de kerk, kringen die steeds weer in elkaar grepen. De moeilijke ogenblikken, waarvoor hij in het openbare leven zo vaak werd gesteld, heeft hij leren bezien in een hoger licht.

Een zoon van de overledene, mr F. H. Kernkamp, sprak een woord van dank. De plechtigheid werd besloten met het uitspreken van de Lutherse begrafenis formule en het „Onze Vader".

Li Li-Hua ta e principal actriz di China Libre. Aki e ta na San Francisco caminda ela yega cu e bapor Wilson. E actriz di 32 anja di edad a hunga caba den 60 pelicula.

Ensayo di enorme atake atomico riba Merca

EE.UU.AA. A caba di tuma lugar dia 20 di e luna aki un ensayo di un atake atomico cual lo a destrui completamente areanan enormemente grandi di Alaska te Puerto Rico, y di New Engeland te Hawaii, como un ensayo di Civil Defense americano, teni den e hemisferio aki.

Operacion Alert 1956 a principia cu un loudspeaker dunando un noticia den un cuarto secreto mas di 100 milja for di Washington. Un atake simulacro di sorpresa a worde lanza contra di Estados Unidos pa 10 or di mainta cu mes ora bombardeamento di Hawaii y Puerto Rico como e fase inicial di un ehercicio pa henter e nacion di defensa civil. Despues a sigui un llovida imaginario di armanan nuclear riba Merca. Si nan tabata di berde mes, nan lo a destrui 73 area escohi den Estados Unidos y 25 den Canada.

Presidente Eisenhower a tuma parti den e fase inicial di e operacion, destina pa train Defensa Civil, militar y gobierno, hendenan en general pa evacua y problemanan relaciona den caso di un atake di berde. Mes ora cu e sireennan a zona pa un probable atake, presidente Eisenhower a reuni urgentemente den un sesion di emergencia di un Council di seguridad mas grandi cu di costumbra, poco despues di 11 or. E reunion aki tabata senjal mes ora pa e autoridad. nan principal plama for di mas cu 30 departamento gubernamental y bai na loganan secreto, na un distancia safe for di Washington, Eisenhower a keda Washington preparando pa e sali pa e conferencia di presidentenan na Panama City.

E centro di emergencia door di cual noticianan di gobierno ta pasa for di dia 20 te awe dialuna, a anuncia cu Eisenhower lo reuni cu Civil Defense y otro gruponan pa investiga succes di e ehercicio Diarazon proximo, despues cu e regresa for di Panama.

Teoricamente Washington mes a worde evacua durante di e atake. Secretario di Defensa Charles Wilson ora e tabata saliendo for di Washington pa bai e centro caminda e departamento di defensa lo dirigi e contramedidanan militar contra un atake berdadero, a bisa: E operacion Alert ta duna un oportunidad mas pa un training di henter e nacion pa Civil Defense, pa avanza e plannan di gobierno pa continuacion di gobierno, mobilizacion di manpower y recursonan material den caso di un atake riba nos pais. Operacion Alert no ta un wega di guerra of ehercicio. E no ta worde haci pa test e capacidad militar di Estados Unidos pa handle e of actua contra di dje, un potencia agresivo. E ta destina pa duna tur nos hendenan un mihor comprendemento di e problemanan cu lo por existi den caso di un atake". E prome fase di e operacion aki ta dura 36 ora.

STRIKE TA BIRA MAS GRANDI NA INGLATERRA

LONDEN. — Casi 50.000 trahador lo pone trabao abao den 13 fabriek di auto como protesta contra di retiro di 6.000 di nan colega.

E 13 fabrieknan aki ta forma parti di e combinacion di auto di Inglaterra di mas grandi, cual ta traha e marcanan Austin, Morris, Railey, M. G. y varios tipo di truck, etc. E union ta haci tur posibel pa e strike ta completo y hasta nan lo paga un suma alto na e hendenan cu ta strike pa sigura e solidaridad. Sinembargo segun corantnan e trahadornan cu tin un vak ta contra di e strike, pasobra nan a conta di hanja e siman aki suel. do cual nan lo por a usa durante nan verlof na Augustus.

„Voorlichting" Noticiero di Gobierno

Willemstad. — Intencion dje servicio nobo aqui ta di edita un corant pronto — probablemente e luna aqui mes ainda — y esaqui lo aparece na holandes y papiamento, titula „Voorlichting", — „Informacion".

Ainda lo no por duna tur detalles pero pa cuminza nos por bisa cu e periodico aqui lo sali ilustra y lo tin den dje tur noticianan di gobierno.

Boeiend verkeersspel hoogtepunt van tentoonstelling in de C. P. Boerschool

SINT NICOLAAS.— Vrijdag werd in de Commandeur Pieter Boerschool te San Nicolas een tentoonstelling geopend, die naar onze smaak nog interessanter is, dan die van het vorige jaar. In de verschillende lokalen waren weer allerhande prestaties van de leerlingen ondergebracht, waarbij het verkeer en in het bijzonder de veiligheid in het verkeer op de voorgrond trad.

Om nu dit hoofdmotief van de tentoonstelling, het Veilig Verkeer nog meer op de voorgrond te plaatsen werd er door de heer J. Cohen, daarbij geassisteerd door de heer De Man een muzikaal verkeersspel ontworpen, dat op een soort groot dambord werd opgevoerd, en waarin enkele tientallen leerlingen van de school de levende stukken waren. Er waren vier groepen van medespelenden: de wegduivels, allen in rode pakjes gestoken en aangevoerd door Beulah Berlinski, de „heren in het verkeer" in het wit en voorgeleid door Lillian Zonneville, de politie en een Rode Kruisgroep voor het wegdragen van de verkeersslachtoffers. Op commando van Lillian of Beulah werden, zolang de politie er nog niet was, de witte en rode stukken verschoven, waarbij ieder stuk een auto, wandelaar, ezel en dergelijke op de weg voorkomende zaken voorstelde. Door nu de rode en witte stukken in elkaars vakken te brengen konden ongelukken geforceerd worden, waarin de rode wegduivels natuurlijk erg sterk waren. Zo sprong op een gegeven moment een rode ezel in het vak van een witte personenauto: met als gevolg een botsing, huilend sirenes van de Rode Kruisgroep en een treurmars bij het wegdragen van de bestuurder van de personenwagen. Stellig was dit verkeersspel een boeiend spectakel.

In de lokalen.

In de lokalen was het weer zoals dat meestal bij een expositie van leerlingenwerk plaagt te zijn: hier zie je een bont geheel van handwerken, elders weer wat de derde klas onder het motto „Plezier met papier" heeft gepresteerd en weer in een ander lokaal schriften vol opstellen in schoonschrift. Hoe gevaarlijk óók op de C. P. Boerschool het kruispunt bij de politiewacht te Sint Nicolaas geacht wordt bleek uit het feit, dat deze plaats niet alleen door de jongens van IV B als onderwerp voor een verkeersmaquette was gekozen, maar dat de situatie op dat punt ook was aangebracht op het nieuwe bord voor de verkeerslessen, dat pas aangeschaft werd van gelden, die van de vorige begroting werden overgehouden. Het ligt in de bedoeling, aldus vertelde ons de heer J. van Zijl, die het hoofd van deze school is, dat de volgende cursus iedere klas een verkeersles per maand krijgt. Het bord is zo gemaakt, dat na de bestudering van een bepaalde stratensituatie er weer een andere op kan worden aangebracht. Op die wijze kunnen dus ook andere gevaarlijk kunnen dus ook andere gevaarlijke en besproken.

Ook radioverkeer.

In een der klassen zagen wij tot onze niet geringe verbazing een amateur radiozender en ontvanger staan en toen wij vroegen wat die met de tentoonstelling te maken had vertelde de heer Van Zijl, dat de heer Peeren van de Lago, die zijn gehele installatie naar dat schoollokaal had overgebracht, demonstraties gaf in radioverkeer, wat uiteindelijk toch ook een vorm van verkeer is. De heer Peeren (PJ2AK) zagen wij dan ook temidden van tientallen luisterkaarten, uit eigen verzameling, die hij op de muur had geplakt, druk bezig met het leggen van een radiocontact. Waar? In Zweden, of misschien weer met die kurkhandelaar uit Turkije, waarmee hij al eerder contact kreeg?

Dit is Beulah Berlinski, de aanvoerdster van de wegduivels, tijdens het verkeersspel opgevoerd in de C.P. Boerschool.

Foto Bonke.

Andere interessante bijdragen voor de tentoonstelling kreeg de heer Van Zijl nog van de KLM, die in een grote hoek van een der lokalen een kleine expositie van de ontwikkeling van het luchtverkeer had ingericht en die ook films beschikbaar had gesteld, de Grace Line en de Pan American Airways.

Al met al een tentoonstelling die er zijn mag en die het afgelopen weekeinde honderden belangstellenden naar de C.P. Boerschool getrokken heeft.

NESCAFÉ ®
100% PURE COFFEE

is the only instant coffee prepared to satisfy your taste

... because NESCAFE is "home brewed" to give that livelier coffee flavor you love

NESCAFE has been roasted and brewed especially to satisfy your taste for richer, deep-flavored coffee.

Yes, NESCAFE is truly tastier coffee - so packed with pure coffee goodness that it gives you consistently better flavor than ground coffee - Costs less, too!

And NESCAFE is so convenient, so time-saving... Just add water and you get delicious coffee every time! Don't wait - try NESCAFE today!

All Coffee— Nothing but coffee!

*NESCAFE is a registered Trade Mark

HEALTHIER AND STRONGER DUE TO
LACTOGEN

NOW WITH VITAMINS A and D and IRON

Thousands of babies throughout the world have grown healthy and sturdy due to LACTOGEN. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN consists of pure milk of the highest quality, modified to provide your baby from early infancy, the balanced diet which he needs. Moreover, LACTOGEN now offers the advantage of being enriched with vitamins to aid in baby's growth and with iron as a protection against anemia.

A NESTLE'S Product

CONSULT YOUR DOCTOR:
Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

The milk most similar to Mothers' milk.

Is moord op Papa Chang thans nagenoeg „rond"?

Politie weigert inlichtingen te verstrekken.

ORANJESTAD.— Het schijnt, dat in de verleden jaar op 24 December gepleegde moord op Papa Chang, de Chinese eigenaar van de wasserij in de Nieuwstraat te Oranjestad nu enige klaarheid gaat komen. Momenteel doen namelijk de wildste geruchten de ronde als zouden er ettelijke arrestaties verricht zijn en de zaak eindelijk rond zou zijn. Wij hebben ons daarom tot de politie gewend, waar men ons echer —zonder enige opgave van redenen— weigerde inlichtingen over deze zaak te verstrekken. Bevestiging noch ontkenning van de geruchten kunnen wij dan ook geven, doch onderstaand volgt in het kort hoe volgens onze gegevens de toedracht van deze zaak is.

Aanwijzigingen, wie de moord gepleegd zou kunnen hebben ontbraken in het begin geheel; totdat er enkele tips bij de politie binnen kwamen, die leidden tot de aanhouding van enkele personen. Het bleek echter niet mogelijk voldoende bewijsmateriaal tegen deze mensen aan te brengen, zodat zij weer op vrije voeten gesteld moesten worden. Inmiddels verstreken de maanden en ondanks hard werken zijdens de recherche lukte het maar niet de zaak rond te krijgen. Tips, zo waardevol in zaken als deze, bleven uit en het scheen wel alsof men tegen een barrière, een barrière van stilzwijgenmogelijk veroorzaakt door dreigementen-opzat. Echter de eerder aangehoudenen werden niet uit het oog verloren en de politie lukte het drie man aan te houden en in verzekering te stellen op geheel andere overtredingen. De recente versterking van het rechercheapparaat (er kwam o.a. een nieuwe inspecteur) echter, alsmede enkele andere factoren hebben resultaten afgeworpen. Het schijnt namelijk, dat twee van de drie aangehoudenen een volledige bekentenis afgelegd hebben en dat de moordzaak thans nagenoeg rond is. Ingesloten zijn thans B.L. en J.D. beiden uit Oranjestad en S.F. uit Santa Cruz Deze mensen werden ongeveer drie weken geleden in verzekering gesteld en twee daarvan hebben inmiddels bekend betrokken te zijn geweest in deze zaak.

Nogmaals of bovenstaande de ware toedracht van de zaak is, hebben wij niet kunnen verifieren, daar ons geen inlichtingen verstrekt werden. Vreemd vinden wij dit wel van de politie. In de afgelopen jaren zijn namelijk verschillende mystieke moorden gepleegd, die nimmer tot klaarheid zijn gekomen; het komt ons daarom voor, dat nu, nu er kennelijk wel resultaten zijn bereikt, klaarheid en openhartigheid gewenst is.

In eigen stijl vierde Mercurius zijn zesde verjaardag

Mercurius, de voetbalclub voor bejaarden, die door de heren B.H. Vocks en J. te Winkel werd opgericht, heeft Zaterdag avond in het Hotel Scala te Oranjestad zijn zesjarig bestaan gevierd. Zes jaren van overwinningen en verlies. Van stoffige velden en napret, van hechte vriendschap en gestadige groei.

Door de feestcommissie bestaande uit de heren J. van Wegberg, W. de Rooy en de heer Vocks was een lijvig programma samengesteld, dat aan de voorzitter van de club, de heer A. J. M. Poppe, het eerst het woord gaf. Natuurlijk was dit een woord van hartelijk welkom tot de leden en hun dames, die in grote getalen onder de ruizende ventilatoren van Scala samengekomen waren om dit feestelijke evenement toch maar niet te missen. De heer Poppe maakte van de gelegenheid tevens gebruik om de heer Boumans en zijn echtgenote, die binnenkort met verlof naar Europa zullen vertrekken niets dan prettigs toe te wensen. Hierna werden de diverse andere punten van het programma in een vlot tempo afgewerkt, achtereenvolgens was er een wedstrijd in „herserelastiek", een slik-estafette, een wedstrijd, die onder de code 2 x 1=1 stond ingeschreven en enkele prijsdansen. Een enthousiaste ontvangst kreeg ook de Mercuriushymne, die door de feestcommissie in drie avonden werd gedicht en waarin elk der leden van Mercurius een kleine dosis stof tot overpeinzing werd gegeven. De heer Van Wegberg droeg het gedicht zingend voor en de goegemeent zong het refrein uit volle borst mee. Het uur van scheiden weten wij niet goed meer, maar het was in ieder geval niet vóór alle heerlijke bitterballen, sateh's en pasteitjes uit de keuken van de heer Van Gijn de weg van alles wat smakelijk is waren gegaan.

Nu maar weer wachten tot Juli 1957: de volgende verjaardag van de God van de handel (en de dieven).

Bolivariana kreeg een nieuw bestuur

ORANJESTAD. - Vrijdagavond werd het nieuwe bestuur voor 1956-57 van de Sociedad Bolivariana gekozen. De samenstelling daarvan is nu als volgt:

voorzitter N. Piña, vice-voorzitter J. G. de Castro, 1e secretaris Otto Navarette, 2e secretaris L. Leañez, penningmeester Edwin Croes, 1e commissaris Jose Maduro, 2e commissaris Carlos L. Juliao, wnd. commissarissen Jose de Lima en Ramon Gonzalez. De heer F. de P. Wever werd gekozen tot juridisch adviseur.

Ongelukje

ORANJESTAD. - Vrijdagmorgen tegen half twaalf ging bij het kruispunt te Mondi Fierno de dumptruck A-4539 geladen met 4 kubieke yard zand en stenen over de kop. De bestuurder H.R. had te onvoorzichtig gereden. Schade Fl. 600,-.

Uitslagen van het M.U.L.O. examen van Zaterdag

ORANJESTAD. - Zaterdag was blijkbaar een slecht examendag, want van de twintig candidaten, die waren opgegaan voor het examen slaagden er maar dertien, te weten:

Grace Jansen, Swinda M. Jacobs
Horacio Jarzagaray, Juancito Koolman.
Roberto A. Kelly - Eduardo de Kort
Ronald A. E. Malmberg - Ismael M. Laole.
Remigio Mathilda - Lidia I. de Lange
Edmund P. Nuñes - Olivia L. de Lange
John E. E. Linzey.

Van al deze jongelui was Pedro Nuñes de enige die opging voor het B-diploma.

Kantoor Notaris W.F.M. Lampe

PUBLIEKE VERKOPING

op DINSDAG 24 Juli 1956 des

namiddags te 15.00 uur

in

het pand CASA LOPEZ, Emmastraat No. 10

te Oranjestad

van

weegschalen, diepfreezers, telmachines,

diverse kruidenierswaren enz.

Bezichtiging ter plaatse Maandag 23 Juli 1956 des namiddags van 16.00 tot 18.00 uur.

De veilingsondities liggen ter inzage ten kantore van voormelde notaris Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad Aruba.

Mr. C. W. J. J. HEUFKE
Waarnemend Notaris

Openbare inschrijving

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba stelt zich voor op Maandag 13 Augustus 1956, des voormiddags 11.00 uur een openbare inschrijving te houden voor levering van:

32.180 wvt. hout.

Bestekken zijn vanaf heden ad. fl. 1.— verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde Dienst.

WIE — koopt er een KELVINATOR ijskast? NATUURLIJK IEDEREEN!

WAT — betaalt men voor een KELVINATOR ? DE VOORDELIGE PRIJS VAN FL. 567.— CONTANT!

WAAROM — koopt men een KELVINATOR ? OMDAT DE KELVINATOR DE BESTE IJSKAST IS!

WANNEER — koopt men een KELVINATOR ? WANNEER U ZICH HIER GAAT VESTIGEN EN NATUURLIJK WANNEER UW OUDE IJSKAST DOOR EEN NIEUWE VERVANGEN MOET WORDEN!

WAAR — koopt men een KELVINATOR ? VANZELFSPREKEND BIJ:

PALAIS ROYAL Aruba N.V.

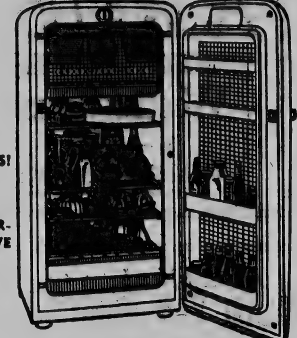

MODEL EK 22 Z
5 jaar garantie op de verzegelde motor

De KELVINATOR is eveneens op gemakkelijke betalingsvoorwaarden verkrijgbaar. Zonodig, vraag voor speciale afbetalingscondities.

Op 26 April trad het ijsjesbesluit in werking

ORANJESTAD.— Naar wij vernamen is de 26e April een nieuw landsbesluit in werking getreden, waarin een aantal bepalingen en algemene maatregelen zijn opgenomen betreffende het bereiden, verpakken en verkopen van consumptie ijs. Enkele punten uit dit landsbelsuit zijn:

De in een inrichting werkzame personen dienen zich te onderwerpen aan een door het bestuurscollege nodig geoordeelde periodieke medische controle.

Wanneer zich onder het personeel van een inrichting een geval van besmettelijke ziekte voordoet, is de ondernemer verplicht daarvan binnen vierentwintig uur nadat het ziektegeval te zijner kennis is gekomen, mededeling te doen aan het bestuurscollege.

......

Op en aan de openbare weg mag uitsluitend hygienisch verpakt consumptie-ijs worden verkocht, tenzij het consumptie-ijs direct uit een bereidinstallatie wordt afgeleverd. Zodanige aflevering mag in hoeveelheden kleiner dan driehonderd gram niet geschieden in glazen of andere voorwerpen, welke na het gebruik door de verkoper worden teruggenomen. Bijgeleverde lepeltjes moeten elk afzonderlijk hygienisch verpakt zijn.

Op de verpakking van het consumptie-ijs evenals op de voertuigen, waarin het rondgebracht wordt, moet op duidelijke leesbare wijze en in drukletters de naam en het adres van de ondernemer, of het fabrieks- of handelsmerk zijn aangebracht.

Tentoonstelling van handwerken

ORANJESTAD. - Afgelopen Zaterdag en Zondag is er in de St. Rosaschool te Oraijestad een tentoonstelling van handwerken van de leerlingen gehouden. Ook voor deze tentoonstelling bestond veel belangstelling.

Het afscheid van Olga Henriquez

ORANJESTAD. - De 25e a.s. zal het de laatste dag zijn dat mej. Olga Henriquez, die het hoofd is van het archief en de afdeling Registratuur van het bestuurskantoor, aldaar werkzaam is. Zoals wij n.l. reeds in deze kolommen vermeldden zal zij zich het einde van deze maand op de Santa Maria inschepen, teneinde alvorens gepensioeneerd te worden nog van een welverdiend verlof te genieten. Van Lissabon n.l. waar de „Santa Maria" haar heenbrengt zal zij via Spanje, Italië, Zwitserland en Nederland naar Engeland reizen waar zij in de provincie Essex twee zusters heeft wonen bij wie zij enige tijd zal gaan logeren.

Natuurlijk zal er de 25e een klein afscheid worden genomen van deze trouwe gouvernementsdienares. Tijdens een gezellig samenzijn, dat op haar eigen afdeling zal worden gehouden, zullen haar collega's haar een „kleinigheid" ter herinnering overhandigen.

Henryk Szeryng en Martin Imaz, die Vrijdagavond in het De Veer Theater voor de Arubaanse Kunstkring een groot publiek hebben laten genieten van hun muziek, vertrokken Zaterdagmiddag naar Venezuela. Hierboven ziet men hen op de trap van de Convair, nadat zij even daarvoor afscheid genomen hadden van de heer H. Steenhuizen van de Kunstkring. Szeryng vertelde ons even voor zijn vertrek dat hij met veel plezier op Aruba had gespeeld en dat dit zijn eerste concert was op zijn tournee door Venezuela, Brazilie, Uruguay en Argentinie. Vandaaruit zal hij een tournee door Europa maken. Op 27 October zal hij vervolgens beginnen aan een reis, die hem naar Indonesie, Australie en Nieuw-Zeeland brengt.

Foto Bonke.

R.V.D. begint met radio uitzendingen

Op dinsdag 24 juli a.s. zal de Regeringsvoorlichtingsdienst een begin maken met het verzorgen van een wekelijkse Regeringsuitzending over alle radiostations van de Nederlandse Antillen.

De uitzendingen zullen elke dinsdag plaatsvinden en wel op de navolgende tijden:

Curacao: alle stations gelijktijdig:
6 uur n.m. — in het Nederlands
7 uur n.m. — in het Papiaments

Aruba: 6 uur 20 n.m. via Radio Voz di Aruba en Radio Kelkboom. De uitzendingen op Aruba zullen eveneens in beide talen in plaatsvinden, doch bij roulering onder de beide stations.

Op dinsdag a.s. zal in het eerste programma van de RVG Minister-President E. Jonckheer een toespraak houden over het doel en de taak van de Regeringsvoorlichtingsdienst.

(R.V.D.)

G.K.M. bestrijding zal dit jaar ten einde worden gebracht

In de Memorie van Antwoord op de ontwerp-landsverordening, houdende bepalingen ter bestrijding van de gele koorts mug, werd uitvoerig betoogd waarom het wenselijk werd geacht de bestrijding van de gele koorts mug vanwege het Land en krachtens een bijzondere landsverordennig te doen geschieden.

In voormelde memorie werd er tevens op gewezen dat de ingediende landsverordening een aflopend karakter zou hebben, reden waarom het niet wenselijk voorkwam de in de landsverordening opgenomen bepalingen toe te voegen aan de verordening van de 9de juni 1921, houdende bepalingen ter bestrijding van besmettelijke ziekten, welke verordening inhoudt — zij het dat deze bepalingen niet op volledigheid kunnen bogen — welke de bestrijding van de gele koorts mug vanwege de eilandgebieden zou kunnen geschieden. Beziet men de artikelen, voorkomende onder het hoofd „Bijzondere Bepalingen" van de verordening ter bestrijding van besmettelijke ziekten, in verband met de artikelen 1 en 4 dier verordening, dan komt men tot de conclusie dat het de artikelen 17 en 18 zijn, die op de bestrijding van de gele koorts mug doelen.

De landsverordening, houdende bepalingen ter bestrijding van de gele koorts mug, wijkt dus af van de wet, inhoudende de bevoegdheden der eilandsbesturen op het stuk der bestrijding van de gele koorts mug, vervat in de hiervoren genoemde artikelen van de verordening, houdende bepalingen ter bestrijding van besmettelijke ziekten.

Het mag als bekend worden verondersteld dat de Nederlandse Antillen als een voor gele koorts ontvankelijk gebied in de zin van de Internationale Sanitaire Regeling zullen worden beschouwd, zolang niet een complete verdelging van de Aedes Aegypti in de Nederlandse Antillen is bereikt.

De hiertoe vanwege het Land medio vorig jaar aangevangen actie zal in de loop van het jaar tot einde worden gebracht.

De Landsverordening, houdende bepalingen ter bestrijding van de gele koorts mug, zal alsdan voor zoveel betreft de eilandgebieden Aruba en Curacao geen bestaansrecht meer hebben; tegen mogelijke reinfestatie zal gewaakt dienen te worden door de eilandgebieden, die met hun personeel van de Hygienische Dienst een daartoe geschikt apparaat bezitten.

De hiervoor genoemde bepalingen van de verordening inzake de bestrijding van besmettelijke ziekten zullen hiertoe dienen te herleven, aangevuld met de voorgestelde artikelen die in hoofdzaak overeenkomen met de bepalingen van de Landsverordening, houdende bepalingen ter bestrijding van de gele koorts mug.

Ingevolge de voorgestelde wijziing van artikel 22 van de Landsverordening, houdende bepalingen ter bestrijding van de gele koorts mug, zal de landsverordening met ingang van een nader te bepalen tijdstip rechtskracht verliezen voor wat betreft de eilandgebieden Aruba en Curacao; haar voortbestaan wordt ten aanzien van de eilandgebieden Bonaire en de Bovenwindse Eilanden gemotiveerd door het feit dat de op die eilandgebieden nog aan te vangen verdelgingscampagne vanwege het Land zal geschieden.

MUTATIES BIJ DE OVERHEID

Bevorderingen. De navolgende hulpkommiezen der belastingen werden bevorderd tot kommies der belastingen 2de klasse, gerekend te zijn ingegaan 1 mei 1955: N. M. Maria, J. A. Tromp, T. I. Marchena, M. E. Zoetrum, W. A. Boudewijn en J. F. Angela.

De navolgende tijdelijke hulpkommiezen der belastingen werden bevorderd tot tijdelijk kommies der belastingen 2de klasse, gerekend te zijn ingegaan 1 mei 1955: M. J. Leent, H. C. Roosberg, H. M. Thomas, M. de Leon, M. T. Palm, J. A. Perez, H. P. J. Wever, C. H. Statia, P. E. Bernabella en P. J. Wever.

Eervol ontslag aan: De Heer M. Arendsz, tijdelijk schrijver b op het Hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek. (R.V.D.)

BEWEGINGSVRIJHEID VOOR MAKARIOS

NICOSIA.: — Twee Cyprische weekbladen in de Griekse taal melden, dat de verbannen aartsbisschop Makarios op de Seychellen wat meer bewegingsvrijheid gekregen heeft. Een der bladen veronderstelt, dat de aartsbisschop binnenkort naar Londen zal worden gebracht voor overleg over een grondweg voor Cyprus.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Statius
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 23 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 20.00 „The return of Scarlet Pimpernell"
PRINCIPAL: 20.00 „Soldier of fortune"
AURORA: 19.30 „Invisible stripes"
SAVANETA: 19.30 „The big tip off"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week t/m 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Hollandse plaatjes
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Orq. Aragon
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Vicentico Valdez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Rad[io]
8.45 Musica cu Cha Cha Cha
10.00 Sluiting

en .... MESKER maakt mij[n] MEUBELEN

VERLOREN

op Vrijdag j.l. waarschijnlijk na[bij] bij oude Gezaghebberskantoor ee[n]

Zonnebril

met geslepen glazen in roodbrui[n] etui.

S.v.p. Terugbezorgen:

VAN 'T SANT
Gezaghebberskantoor

LA MUCHACHA DE GADAMES

Por Edward Risdon

Desde hace algun tiempo, un nuevo nombre figura con frecuencia en los informes que la misión de la Unesco en Libia dirige regularmente a la sede parisina de la Organización. Estos informes se refieren al programa de educación de adultos en el Fezzan, y el nombre es el de la Srta. Fatmah Hebba, de la aldea de Gadamés, en pleno desierto. „Esta muchacha del Sahara, no hace mucho tiempo timida y casi iletrada —se dice en un informe— ha cambiado de arriba a abajo en el espacio de tres meses. La señorita Hebba ha comprendido que podia ser util a su pueblo y ha hecho tales progresos durante su estancia en Tripoli que estamos dispuestos a enviarle de nuevo a Gadamés para inaugurar alli un nuevo centro comunal".

!! La evolución de esta muchacha libia, que se prepara a dirigir un centro en pleno Sahara, es reveladora de los inmensos cambios que se estan operando en el Reino Unido de Libia, el nuevo estado soberano nacido hace 5 años bajo la égida de las N.U.

La independencia ha suscitado un poderoso impulso en Libia, y el joven Estado se esfuerza por todos los medios de remotar los obstaculos que ponen un freno a su desarrollo. El suelo de Libia es pobre; el pais carece casi por completo de recursos naturales, y por esa razón el Gobierno busca ante todo desarrollar la principal riqueza que posee, es decir, las capacidades de su pueblo. Fatmah, la muchacha del desierto, personifica la campaña de educación en el sentido mas amplio de la palabra, o sea de una empresa contra el analfabetismo y la miseria.

La región del Fezzan, una de las tres provincias libias, se componen casi enteramente de 800 mil kilómetros cuadrados de desierto; diseminados en las aldeas que rodean los oasis; sus 40 mil habitantes viven principalmente de una agricultura todavia primitiva. Algunos, como los tuareg, son nómadas. Aunque la proporción de los iletrados sea alli muy elevada, se trata de un pueblo inteligente y animado del deseo de aprender. Preocupado por darle la posibilidad de hacerlo, pero a falta de personal calificado, el Gobierno libio ha recurrido a la Unesco.

El programa de educación de adultos, comenzado en julio de 1953, no representa mas que un aspecto de la ayuda que la Unesco le ha proporcionado a Libia. Desde el principio de esta empresa apareció con toda claridad el hecho de que la enseñanza propiamente escolar no seria fecunda mas que si marchaba a la par con una formación practica. Esencialmente se trataba de presentarle ayuda a un pueblo que durante siglos habia vivido aislado del resto del mundo.

El programa tuvo unos comienzos bastante modestos; por de pronto, se crearon seis centros para adultos, en los que se enseñaba la lectura y la escritura, el calculo y nociones de higiene. Tres de estos centros fueron además dotados con talleres de ebanisteria. Gracias a la introducción de gramófonos de la radio, de pequeñas bibliotecas y a la organización de los deportes y actividades diversas, cada centro llegó a ser muy pronto el nucleo de una nueva vida social.

En dos años se registraron notables progresos, y la misión de la Unesco podia comunicarle a Paris lo siguiente: „El programa del Fezzan se ha desarrollado tan rapidamente que ha llegado el momento de consolidar las posiciones adquiridas. En dos años esta ruda región desértica ha visto nacer 22 centros de educación de adultos, un centro móvil para los nómadas tuareg, un centro social para las mujeres, cinco talleres de formación de artesania, siete huertos modelos, un taller de confección, tres cursos para la formación de maestros y numerosas actividades culturales y recreativas. Los alumnos de los cursos de educación popular son de tal manera numerosos que en algunas aldeas no hemos tenido la posibilidad de satisfacer todas las demandas".

Uno de los grandes éxitos de la campaña fué la creación del centro femenino de Sebha Djedid. Sus organizadores tropezaron por de pronto con la oposición de elementos conservadores, que seguian a los conceptos tradicionales del aislamiento de la mujer en su hogar. Pero esta oposición desapareció rapidamente frente a las evidentes ventajas que ofrecia la nueva institución. El Consejo ejecutivo del Fezzan consagró una reunión especial al examen de los trabajos de costura realizados por las mujeres de Sebha Djedid, y el Presidente del Consejo legislativo puso su propia casa a la disposición del Centro.

Los huertos modelo mostraron en la practica que algunos métodos locales de cultivo podian mejorarse. Se sostenia de la manera mas formal que el suelo del Fezzan no permitia el cultivo de legumbres.... hasta el dia en que las gentes vieron crecer y pudieron comer legumbres cultivadas en los huertos modelos. También se creia que el cultivo de los tomates no era posible mas que en ciertas estaciones, pero muy pronto se apercibieron de que los „tomates del Centro" se daban durante todo el año.

Los centros de alfabetización se han transformado pronto en clubes, donde los habitantes de las aldeas les gusta reunirse por la noche, después del trabajo, para discutir, escuchar la radio o asistir a la proyección de peliculas, que tratan los problemas de su vida cotidiana. En 1955 cerca de 40 peliculas fueron proyectadas en 23 aldeas ante unos diez mil espectadores. El futbol y el volley-ball han llegado a ser los deportes mas populares en el Fezzan. En Brak, Zweal, Murzuk y El Bekki se han constituido equipos, y los encuentros o partidos en los que participan los expertos de la Unesco y los funcionarios locales atraen multitudes considerables. Pero la innovación mas sorprendente es sin duda el centro móvil creado para los nómadas. Ese centro acompaña a los tuareg durante siete a nueva meses del año, segun las posibilidades que hay de pastos en las proximidades de las aguadas. Un equipo especial, facilmente transportable a lomo de camello, ha sido concebido para las clases en el desierto, y sobre la base de la experiencia ya adquirida se prevé la creación de otro centro móvil para la tribu de los tibbu, que viven en la región de Gatrum-Bakki.

Los expertos de la Unesco vigilan que el programa comenzado en el Fezzan se prosiga y se desarrolle después de su marcha. De ahi la importancia de formar cuadros de libios. La duración de los cursos para los futuros jefes de comunidades se ha extendido de uno a tres meses, y los 25 jóvenes elegidos por la misión de la Unesco para enseñar en el Fezzan han sido ya aceptados por el Gobierno.

Y esto nos lleva de nuevo a la historia de Fatmah Hebba, la muchacha de Gadamés, a su llegada a Tripoli. Fatmah ha sido acogida por una educadora de la misión de la Unesco, que le ha ofrecido la hospitalidad de su casa y le ha ayudado a adaptarse a su nueva vida. La formación de Fatmah comprendia la enseñanza casera, la puericultura, nociones elementales de higiene y de alimentación, los primeros cuidados a los heridos, y cursos de arabe, de historia y de geografia. Fatmah ha adquirido una experiencia practica en la escuela modelo de Gazella y en el centro femenino de formación profesional, instituciones ambas subvencionadas por la Unesco. Hoy Fatmah ya no es la muchacha intimidada de antaño, tiene confianza en si misma y espera con impaciencia el dia en que podra cobenzar a trabajar en el Centro comunal de su aldea natal. „Esta linea llena de entusiasmo — escribe el jefe de la misión de la Unesco — porque se ha dado cuenta de sus capacidades y aspira a servir a los suyos".

Moazam Husain, el experto indio que ha dirigido durante dos años la misión de la Unesco en el Fezzan cuenta la siguiente historia, que ilustra el estado de espiritu de las gentes de Libia ante los progresos que se realizan en su pais: „Un dia, un jeque Senussi se presentó en su despacho, cerca del oasis de Brak. Después de los saludos rituales, el jeque recordó cómo su patria habia luchado por la libertad. „Nosotros jamas hemos sido conquistadores — declaró — y no lo seremos nunca, porque la libertad del vasto desierto arde en nuestra sangre. Pero tenemos una gran deuda con las Naciones Unidas todo lo que hace la Unesco, pero por qué no ha venido Vd. todavia a nuestra aldea?". El Sr. Husain respondió que se trataba de una obra de gran aliento, de aspectos multiples, y que él no disponia mas que de un personal reducido, despues invitó al jeque a visitar el centro y sus dependencias. El jeque se entusiasmaba cada vez mas. „Le ruego — dijo — que añada Vd. mi aldea a su lista de centros, no quiero quedarme atras. La causa que sirven Vds. es buena. Acuérdese Vd. de la palabra santa: „La bondad puede recompensarse de otro modo que por medio de la bondad?, en verdad que el porvenir sera mejor que el pasado". Asi resumia en pocas palabras el sentido de la obra que se realiza en el Fezzan y en el resto del pais, y en verdad que el porvenir de Libia sera mejor que su pasado.

E ULTIMO MODELO DI E BONITA AUTO MARCA
FORD „CONSUL"
A CABA DI JEGA.
OBTENIBLE DI STOCK. TAMBE CU ENTREGO NA EUROPA
Ecury Motors Ltd.
Tel. 1020

PAGINA TRES

Peron ta busca residencia na Venezuela

ORANJESTAD.— Segun nos ta leza den The Daily Journal e exilado expresident di Argentina Juan Peron a aplica pa permiso pa residi na Venezuela, caminda ela haci un aplicacion na forma door di canalnan diplomatico pidiendo un visa residencial.

Presencia di Peron a yega di trece un situacion dificil en bista di e invitacion extendi door di gobierno panamenjo na e actual president di Argentina, general Aramburu. Contesta di Aramburu a worde teni atras aparentemente te ora algo worde decidi tocante permanencia di Peron na Panama durante di e encuentro di e presidentenan. Sinembargo Peron inesperadamente a bandona Panama y bai Nicaragua, y cu esei ela resolve un impasse y haci posibel un contesta favorable na general Aramburu inmediatamente.

E peticion di Peron a worde recibi diabierne y anexo na su peticion pa un visa residencial como politico exila tabatin tambe un peticion mas pa permitie di haci negoshi na Caracas. Nan ta bisa cu e dictador exila tabatin plan no solamente pa negoshi nacional sino tambe internacional. E peticionnan aki ta worde estudia pa e ministerionan concerni cu e asuntonan.

REUNION DI WIJKNAN PROHIBI NA SURINAM

PARAMARIBO. — Gobierno di Surinam a pone un prohibicion temporal pa tenemento di loke nan ta yama „wijkvergadering" di e partidonan politico. E motibo ta pasobra durante di un reunion di un comite cu a worde forma siman pasa pa yuda Eenheidsfrond a worde benta cu piedra door di cual un muhe a hanja un herida na su cabez y mester a worde hiba hospital. E bentamento di piedra aki ta worde desaproba den corantnan di Surinam.

REAL MADRID A CLASIFICA CAMPEON DEN E SERIE DI CARACAS

Subiendo terreno 20 di Juli anochi cu un ventaha di dos puntos y un averahe di goal mehor qu esun di Vasco da Gama, eal Madrid tabata esun favoreci pa clasifica Campeon den e torneo qu a finalisa Dia Huebs anochi.

Vasco mester a gana e partida cu score di 3-0 pa por a bira Campeon y teniendo na consideracion nan derrota den e prome wega contra Madrid pa un score di 5—2, esaqui tabata casi imposible.

Pero comoquiera qu ta futbol, Vasco a subi terreno determina pa gana y a cuminsa busca ventaha for di den e prome minuutnan di wega.

Nan ta logra haci e prome tanto, pero no ta dura tanto qu Rial di Madrid ta logra empata y pronto e mes un Rial di e mes un manera cu su cabes, ta duna su club ventaha.

Vasco ta sigui borda riba terreno y ta domina den tur sentido y pronto Walter ta driblea y pasa pa Livinho y esaqui apenas tabatin di pusha e bala cu su pia pa empata e wega di nobo.

E wega di dia huebs anochi sin ningun duda mester queda graba den historia di Venezuela como un di e mehor weganan di futbol den ultimo tempo y hopi ta duda qu e Estadio Olimpico lo bolbe mira un wega di tan halto caliber y hunga den un espiritu tan deportivo.

Vasco aunque empatando 2—2 a merece gana e partida pasobra na tur momento e tabata den ataque y quizas cu un otro arquero qu Alberto, quizas e marcador lo a resulta na fabor di e Brasilenjonan, pero cu e dos goalnan di Rial Madrid a clasifica pa di dos bes Campeon den un serie di Caracas.

R. Ma. 9 Pts; Vasco 7; Oporto 5; Roma 3.

E mehor goleador: Vava di Vasco 6. E arquero menos bati Acursio di Oporto cu 8 goal den 6 wega.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjor A.M. Lacle cu ta celebra su cumpleanjos.

— — —

Awe senjorita Johana Britten ta haci 25 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, Dolores Arends, Claudita Britten y di su amiganan.

— — —

Masha pabien nos ta yama A. Chin cu ta cumpli 38 anja awe.

— — —

Cu motibo di celebra su 12 anja awe, e hobencito Juan Vrolijk ta ricibi sincera felicitacion di su tata Juancito, su mama Francisca, su rumannan Carlito, Anny y Sarita, su subrinanan y familia Vrolijk.

UNA VIDA SEGURA CON
„SEGUROS CARACAS"
Tenemos seguros para la
VIDA
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Diadomingo senjor Menelio Loefstok a celebra su cumpleanjos y pa e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su esposa y su jiunan.

— — —

Tambe a haci 13 anja diadomingo e hobencita Maria Magdalena Wester y su tata, su mama, rumannan, su padrino Crismo, su madrina Adriana Wernet y tur su amiganan di 7de klas di Mariaschool ta laga felicitere.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Raymundo Werleman cu a haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama Catrien, su ruman Louisa Werleman y di tur su otro rumannan, su subrina y subrinonan, prima y primonan y cunjanan.

TEMBLOR NA INDIA

BOMBAY. — Como cien hende a muri y 250 herida a consecuencia di un temblor formal na e stad Andjar, 60 kilometer na noord di Bombay. 400 cas a cai aden y nan ta kere cu e cantidad di hende cu a perde nan bida ta hopi mas grandi di loke ta anuncia, pasobra nan ta hanja falta di gran cantidad.

ALEMANIA TA CUMPRA ARMA NA INGLATERRA

BONN. — E gobierno aleman di Bonn tin intencion di cumpra arma, nan pa su ehercito pa balor di 100 miljon pond, na Inglaterra.

Un gran cantidad lo worde cumpra directamente serca e fabrieknan, mientras e sobra lo pasa via ministerio di provicionamiento. Entre e armanan tambe lo tin tankinan Centurion y diferente typo di aeroplano y helicopters.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakstistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 3,50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diaiuna 23 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 20.00 „The return of Scarlet Pimpernell"
PRINCIPAL: 20.00 „Soldier of fortune"
AURORA: 19.30 „Invisible stripes"
SAVANETA: 19.30 „The big tip off"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante siman di 21 te 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Hollandse plaatjes
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Orq. Aragon
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Vicentico Valdez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica cu Cha Cha Cha
10.00 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

RUSIA Y JAPON TA BAI DRECHA RELACION

LONDEN. — E gobiernonan di Rusia y Japon a decidi di cuminza negociacion tocante di normalisacion di nan relacion. Esaki lo sosode na Moskou bao di direccion di e minister di exterior ruso Sjepilof y e minister japones di asuntonan exterior Sjigemitsoe.

E discusionnan tocante un pacto di paz a fracasa anja pasa na Maart na Londen. E siman cu a caba Japon a declara di kier trata e asunto aki atrobe, cu cual Rusia a drenta cu nan.

INUNDACION NA MERCA

NEW YORK. — Probablemente 25 hende a muri na Estados Unidos como consecuencia di storm y overstroming. Principalmente den Pennsylvania, Maryland, Virginia y Noord Carolina e danjo tabata haltu.

Riba e foto mas ariba man drechi ta keda e baby Peter Weinberger cu awor ta seis siman bieuw y cu dia 4 di juli ultimo a worde gekidnap for di su waha (abao man robez). Na man drechi abao ta e mama completamente intristece kende ta na yoramento durante di un programma di television caminda e mama ta roga e kidnapper di trece su yiu pe. Ayera ela bolbe haci un rogamento atrobe pe porhanja su baby back. Ela bisa „duna nos un senjal cu ainda e ta na bida, pasobra nos ta sufri asina tanto."

FLORA,
e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 30

Foi dje dia ai diferente bez mas nan a duna na Puddleton sorto di fiestanan asina. Masha hopi sorto di hende tabata bin haci bishitanan.... entre otro tambe algun damas mas bieu cu nan yiu muhenan hoben, muchanan decente, cu quizas por tabata combitonan dibertido pa Flora. Pero aparentemente e mamanan aqui tabatin miedo dje baron, pa bistanan deseoso cu e homber aqui tabata mira nan yiu muhenan cun'e. Y e mamanan aqui tabatin masha razon.

Y ta pe motibonan aqui e mehor bisinjanan nunca no tabata bishita e castillo mas nunca.

Masha dia caba Philomena a ser reemplaza pa un dama frances di alomenos 30 anja. E tabata un muhe cu cara un poco diestra, cu lenga un poco picante, un sorto di criar cu nunca su mama lo a tuma aya na „Pilar" den su servicio.

Pero e tabata haci su trabao na un manera asina bon, cu Flora no tabatin ningun clase di reclama riba su trabao.

Sinembargo Flora a huzga di mehor sintir, di queda na un distancia di tur loque ta criar y subdito di dje.

Pero den e enter e castillo ta un solo amigo discreto e por a hanja y esai tabata Pascual Moore, e gran pintor di castillo. Poco poco e baronesa a cuminza ta desea n'e oranan cu e por a bai poseer dilanti Pascual. Den e hoben aqui su presencia y cercania Flora tabata lubida tur ansia y tur confus y e tabata combersa cu smaak y libertad riba tur asunto. El a conta Pascual di su bida anterior, su dificultad y su ambicionnan. E no tabata menosprecie pasobra e tabata mas simple cun'e di nacimento y fuera di esai Pascual tabata posee un civilizacion fini y tabata interiormente masha bon educa, mientras su proceder y su maneranan semper tabata mes correcto. Cada bez Flora tabata queda masha asombra pa motibo di e hoben aqui su gran conocemento. Y no solamente cu Pascual tabata un pintor, pero e tabata tambe un poeta y sabio, y cada bez e tabata bai cu Flora na e galeria di cuadronan y tabata dun'e un splicacion di tur loke tabatin aya pinta y tambe un declaracion dje arte.

Un dia nan dos a para basta rato dilanti portret di Sanfuego, e portret cu Pascual a pinta. Cu motibo dje portret aqui Pascual a gana fama den enter e luga y becindario y el a hanja hopi otro trabaonan pa haci, cualnan e por a tuma cu permiso dje baron.

Cu un bista cu tabata parce di aversion Flora a queda ta mira largo rato y atento na e cara pinta di su casa. Aqui tabata ser proba cu en realidad Pascual tabata un artista, pasobra el a logra di pinta e homber aqui perfectamente manera e tabata, cu tur su buniteza di naturaleza, pasobra pa cruel cu Sanfuego tabata, sinembargo e tabata un homber masha bunita. E cachete di Sanfuego cu tabata stoot un poco dilanti, tabata munstra claramente su crueldad. Qui un orgullo tabata sali foi e lipnan menospreciante dje homber aqui, qui un orgullo tabata sali foi e wowonan cu tabata preto manera carbon. Y e sonrisa vaga y diabolico no tabata otro sino genio!

Awor Pascual tabata sa hopi caba di Flora su bida di antes. Propiamente tabata sa tur cos te na e fecha fatal di morto di Flora su majornan.... pero e no tabata sa nada mas di loque a pasa despues di esai. Flora a queda ta trata hasta e esposo di dje loyal, quende sinembargo e tabata odia. Pascual tabata den servicio di e baron y ta p'esai Flora no por a denuncia Sanfuego. E no quier a pensa mes na conta Pascual ta di qui manera el a logra bira lady Sanfuego. Ni Pascual lo no a pensa nunca tampoco na puntre esaqui.

Pascual, quende riba un mainta di November tabata trahando den su taller a tende pasonan leve ta acercando. E tabata conoce e stapnan aqui. El a corre pura pa bai abri porta. Y ora cu el a queda ta mira e apariencia cu a drenta, tabatin un impresion den su bistanan como si fuera ta un imagen di santo e tabata mira.

Nunca ainda ningun muhe no por a haci un impresion asina tremendo riba dje manera awe, riba dia cu e pintor a haci 19 anja di edad.

Y nunca tampoco e no tabatin asina tanto respet pa un hende manera e tabatin pa lady Sanfuego. Practicamente e tabata ador'e manera e muhe aqui tabata di un otro mundo, manera e tabata un ser mas alto y el a bira pa e pintor e solo cu tabata ilumina su bida.

N'e prome mirada caba ya e tabata encanta pa su belleza fascinante, pero e encanto aqui a bira ainda illimitable mes grandi ora cu el a sinja conoce Flora su pureza interior y pureza di alma. Mas tanto e tabata gusta di mira Flora den su traje simple, manera esun cu e ta bisti ora cu e ta bin poseer su dilanti, e traje color di violeta, dje mes color cu su wowonan. E no tabatin ningun sorto di adorno y su cara no tabata parce mas bieu cu un mucha muhe di 16 of 17 anja. Absolutamente e no tabatin mester di ningun sorto di medida di belleza, pasobra e mes tabata un belleza en persona sin ningun sorto di make-up, pasobra su color natural di su lipnan corra y su blancura di cuero tabata forma obranan maestra pa e pintor.

Pascual tabata sinti cu lo e tabata sobre feliz si acaso e por tabatin e ocasion di a sigui fiha e cara aqui pa semper y di por a inmortaliza su belleza riba portret.

Y sinembargo e no por a sintie completamente feliz. E tabata casi sigur cu Flora tabata camna cu un pena profundo den su curazon. E tabata sinti y comprende cu Flora tabata sintie profundamente infeliz. Y aunque cu nunca Flora a bise esai, sinembargo como pintor y poeta e tabata leza te den alma di e muhe aqui. E tabata sinti esai.

Riba un cierto mainta e baron a bise:

„Percura pa bo pinta mi muhé den un humor alegre y anima. Mi no quier mira nada di verdriet den su portret. Muhenan ta jora semper y mucho di mas".

Pascual a bisa Flora e palabranan aqui y e pintor a spanta pa e risa amarga cu a aparece riba cara di Flora, mientras el a bisa:

„Bo mester pinta mi precisamente manera mi ta, Pascual. Bo mes sa tambe cu di otro manera esai no ta posible pa un pintor".

Pero e ora ai lo ta imposible pa e pinta e muhe contento y anima y probablemente su maestro lo no queda satisfecho riba su trabao. P'esai el a suplica su maestro di no bin mira e trabao prome cu esaqui ta completamente cla.

Un dia Flora a bis'e:

„Mi ta teme cu milord lo exigi bo na pinta mi bisti cu e joyanan costoso di su wela frances, cu ta cologa manera hero pisa na mi garganta. Pero manera bo ta mira mi awor aqui, mi ta precisamente manera mi ta. Asina ta e manera cu mi ta desea mas tanto di ta y di queda".

Como cu Pascual no a comprende bon, el a puntre:

„Y milady no tin aprecio den joyanan?"

„No", el a responde corto. „Mi ta odia nan".

E no a bisa nada mas, pero cada bez di nobo Pascual mester a pensa riba e palabranan aqui. Y mas tanto e tabata mira Flora, mas tanto e tabata hanja e conviccion, cu Flora no tabata na su luga aqui. Cu el a tuma e homber robez pa su esposo. E tabata mira Flora awor manera un paloma hoben den un neshi di aguila; manera un violeta meimei di orquideanan.

El a guia Flora na e stul cu lomba alto, den cual semper e sa poseer pa Pascual. Atrobe e pintor tabata ripara com penitente y doliente e muhe tabata parce, manera ta un pena interior e tabatin. Lihe el a bira su mes pa cohe algun cos riba su mesa di trabao, pasobra e no tabata risca queda mira Flora, pa miedo di no denuncia su sintimentonan.

„Awe ta un mainta scur", el a bisa. „Larga mi cuminza lihe numa, tantem cu mi por hanja luz". El a cohe su pincel y a pone su mes na trabao. Entretanto nan a sigui ta combersa cosnan di menor importancia, te cu porfin Pascual a puntra:

„Baron Sanfuego ta queda hopi afó?"

„Mi ta quere cu lo e queda afó te Diasabra", Flora a responde cansa.

Pascual a cerra su frenta. Y e tabata pensa den su mes: „Ta com por ta posible cu un homber cu enberdad ta stima un muhe, por pensa mes na bandone un seman largo, anto un muhe manera esaqui. Si t'ami tabata na luga di Sanfuego...." y awor su mannan a cuminza ta tembla di emocion pa e pensamento soberbio aqui.... „sinembargo cu t'ami por tabatin e privilegio grandi ai, hamas lo mi a muf foi su lado. Lo mi a sobrecarg'e cu carinjo y amor y lo nos no a conoce nada otro cu gozo, amor y felicidad".

Despues di esai Flora a puntre:

„Pascual, bo tambe ta posee riba donnan sobrenatural mescos cu bo ruman muhe?"

„No, milady. Elisabeth ta e unico den nos famia cu tabatin e privilegio ai".

„Ora cu mi tabata kuier cu mi camarera den cementerio ajera, m'a larga pone algun flor riba su graf".

„Masha danki, milady. Cada bez di nobo ta duel mi di mester a trece e defunto aqui, loque a pone su fin yega mas lihe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras cu Cisco ta coge e pober homber bieuw herida y ponele ariba su lomba pa asina por cargele te caminda su cabai ta, Pancho ta haci tur posibel pa wanta e enemigonan y asina duna Cisco un chens y ora Cisco ta dirigiele cerca su cabai e ta bisa: „Bon Pancho, Si bo por, taha nan un rato. ." Y obedeciendo loke Cisco a pidiele, Pancho ta zaak tras un piedra, ta mik cu su revolver den direccion di e enemigonan, bisando: „Si Cisco, lo mi trata di taha nan." Pero ora Pancho ta hala e gay di e revolver e ta sona „Click", pero nada, ni un tiro ta sali. Ta con e ta haci taha e enemigonan, si e no tiñ ningun tiro den su revolver? Morto spanta Pancho ta exclama: „Oooooh." Y e ta cuminza tover cu su revolver pa e weita ta kiko e por haci, loke ta inutilmente.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.
„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes
Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Goede Nederlandse successen in de Tour de France

Discipline in de tourploeg is nog straffer dan in mil. dienst

De belangstelling voor de Tour de France is in Nederland tot het kookpunt gebracht. Wat niemand had durven hopen of zelfs maar dromen is op het moment dat wij dit schrijven, werkelijkheid geworden. Na de zestiende etappe in de Tour, nu dus reeds de zwaarste slagen achter de rug zijn, heeft de Nederlandse ploeg een uitstekende kans op een eervol resultaat.

Na de vijftiende etappe heeft Wout Wagtmans zich in de kostbare gele triu gehuld en heeft wederom een Nederlander de leiding in het algemeen klassement. Men kan er nu van verzekerd zijn, dat ploegleider Pellenaars met deze kans in handen, de gehele Nederlandse ploeg zal opofferen om voor Wagtmans de gele trui te behouden. Vooral met de komende etappes voor de boeg, etappes welke Wagtmans volgens de verwachtingen wel aan kan, is de Nederlandse ploeg dus plotseling in de grote aandacht van geheel de Europese sportwereld gekomen. En niet alleen in Wagtmans hoeft de Nederlandse ploeg een favoriet, maar ook Gerrit Voorting de man die reeds gedurende de gehele Tour in de kopgroep is geweest, neemt op het ogenblik een schitterende plaats in in het algemeen klassement. Hij staat nummer drie met een kleine 2½ minuut achterstand op Wagtmans. Wat echter de kansen van de beide Nederlanders zo hoog doet aanslaan is het feit dat de mogelijke winnaars Charley de Gaule en Brankart nog steeds niet onder de eerste tien renners in het algemeen klassement te vinden zijn Het is dus afwachten wat nog in de komende etappes gaat gebeuren. Pellenaars zal echter z'n beide troeven Wagtmans en Voorting wel voor hun eigen kans laten rijden en niet de een voor de ander opofferen. Dat zou slechts een breuk in de ploeg veroorzaken. Opvallend is toch wel het schitterende rijden van Voorting. En geven wij nu wat minder bekende bijzonderheden uit deze Tour 1956. In de Peugot, waarmee Kees Pellenaars de Tour volgt, en welke hem ter beschikking is gesteld door Tourbaas Goddett, „De Pel" heeft zich gehuld in een ijzige rust.

Het lijkt wel voor buitenstaanders of de hele Tour hem niet aangaat, zo rustig rijdt hij in de karavaan mee, een grote sigaar in het hoofd. Maar dat is maar schijn. In de etappe-steden heeft men nog steeds geen oplossing weten te vinden voor een snelle afvoer van vermoeide renners en haastige journalisten na de gebeurtenissen aan de startlijn en de ervaringen van menige reporter in de eerste dagen houden, de belofte in van even afgrijselijke telefoondrama's in het zuiden als vorige jaren. De Luxemburger Charley Gaul is een pedant, eigengereid kereltje, wien het succes in de ronde van Italie teveel naar het hoofd is gestegen. Zijn ploegleider Nicolas Frantz kon hem maar niet aan het verstand brengen, dat hij verplicht was zijn verdiende geld in de Tour onder zijn ploegmakkers te verdelen. „Ik rijd voor eigen rekening en blijf voor eigen rekening rijden", had hij telkens driftig gezegd als hij op het onjuiste van zijn daad werd geattendeerd. Deze houding heeft Gaul in ieder geval tot de Pyreneeen moeten bezuren, daar hij, zonder steun van zijn ploeggenoten, een aanzienlijke achterstand heeft opgelopen. Daarom is hij denkelijk in St. Malo tot andere gedachte gekomen en heeft hij Nicolas Frantz zwart op wit gegeven dat hij alle prijzen en premies met zijn landgenoten, alsmede met de Engelsman Robinson en de Portugees Barbosa die ook deel uitmaken van de gemengde Luxemburgse ploeg, zal delen. Maar Gaul heeft te lang gewacht met zijn beslissing, want de zondagavond in Bayonne aan de voet van de Pyreneeen lag hij bijna 54 minuten achter op de geletrui drager Waut Wagtmans. In zijn merkwaardige taaltje, gebroken Duits en wat Frans er tussen door, bekende hij tegenover Wout Wagtmans: „Bijna een uur achterstand voor de Aubisque, dat is me teveel. Ik kan dit tijdverlies niet meer goedmaken. Niet in de Pyreneeen en niet in de Alpen. Voor mij is de ronde van Frankrijk verloren".

Hetgeen dan zijn verdiende straf is voor zijn hoogmoedswaanzin en zijn oncollegialiteit. Dat waren dan de woorden Van Gaul, die nog enkele dagen voordien hoog van de toren had geblazen door te verklaren, dat hij al zijn concurrenten op de Aubisque en de Aspin wel even 'n paar afstraffers zou verkopen. Hij is echter nog altijd in staat om een voorname rol in de Tour te spelen, daar hij nog fris is als in de aanvang. De bijzonder sympathieke mecanicien, Montillot (van de Nederlandse ploeg), is in de nacht van zaterdag op zondag te Bordeaux plotseling niet goed geworden. De geneesheer constateerde een lichte hartaanval. Hij verbood Montillot in de etappe van Bordeaux naar Bayonne in de ploegleiderswagen van Pellenaars mee te rijden. Met de vrachtwagen van Gemmans, die elke dag vooruit rijdt met de bagage en het reservemateriaal, is Montillot, die reeds jaren de Nederlandse ploeg op zeer vertrouwde wijze dient en daarbij een perfect vakmanschap paart aan onvolprezen ijver, naar Bayonne gereisd. „Le Patron", zoals Montillot Pellenaars altijd noemt, hoopt dat chef mecanicien weer spoedig op zijn oude vertrouwde plaats zal zitten. Maar zeker is dit niet, want Montillot heeft reeds enkele zware maanden achter de rug. Hij heeft ook als mecanicien in de Ronde van Italie gefungeerd. De radio heeft de Tour de France van aanzien veranderd. Er rukt eigenlijk geen wielerkaravaan op, maar een rijdend station van de Franse radio. Vanuit hun volg —auto's vertellen de twee toer-directeuren, Jacques Goddet en Felix Leviton, tijdens de etappes alle gebeurtenissen, zij waarschuwende ploegleiders, die allen een radio in hun wagen hebben, regelen de diensten van de politie en geven de journalisten in de meer dan honderd volgauto's voortdurend inlichtingen. Zo blijven alle volgers uit de karavaan, of zij zich voor een groepje vluchtelingen bevinden of achter het peloton rijden, toch steeds op de hoogte van de gang van zaken. De hele dag hoort men berichten en boodschappen.

„De kopgroep telt thans 55 man „Hallo Kees Pellenaar Hinson heeft een lekke band". „Chauffeurs opgepast, na een kilometer bereiken we een slechte weg" en zo gaat het door. Een blinde kan zelfs op deze wijze de Tour op de voet volgen, dat is nu moderne Ronde van Frankrijk. Vier ploegen uit de Tour de France zaten in de grote dinerzaal van het hotel te Angers. Voor de tafel van de Nederlanders bestond de grootste belangstelling. Er was een jacht op hun handtekeningen. „Blijven jullie zo aan het vlammenwerpen?" vroeg een in de Tour vergrijsde verslaggever aan Kees Pellenaars, aan het hoofd van de tafel. Deze antwoordde met een knipoog naar zijn jongens: „Aach wat, we rijden hier niet eens, we zijn een beetje aan het trainen voor de Ronde van Europa. Misschien komt die er ook nog eens iets belangrijks, want dergelijke antwoorden worden uitgespind in de courant geplaatst. De handtekening verzamelaars (en niet te vergeten de verzamelaarsters) worden op een behoorlijke afstand gehouden. En er krijgt ook niemand de kans om bij de jongens aan tafel te zitten. Daartoe heeft alleen de ploegleider het recht en de seigneurs Guerlache en Torain en sinds kort ook een derde man, Johan Elsensonhn uit Rouaan. Zij tikken een ieder op de schouder, wiens belangstelling storend werkt en zij weigeren vriendelijk maar beslist een verdere toenadering met de renners. Als men ze zo bezig ziet, de heren seigneurs, lijkt het wel of zij de directeuren van het hotel zijn. Zij vertellen de kok hoe de eieren gebakken moeten worden, de vis gestoofd of het vlees gebraden. De seigneurs bepalen de grootte van de porties en het tempo. waarmee een - en ander moet worden opgediend. En als de kellners niet vlot genoeg werken, omdat er vaak ook vele gasten in het hotel logeren, dan dragen zij zelf de dienbladen aan, zodat de renners, die aan hun zorgen zijn toevertrouwd, en die onveranderlijk een enorme honger hebben, niet te lang op hun volgende schotel behoeven te wachten. Zij commanderen en informeren alles in het Frans en hun ogen gaan overal tegelijk, ook naar het hoofd van de tafel, waar „Patron" Pellenaars niet eens wat behoeft te zeggen. Een wenk van hem is voldoende. Ook „De Pel" heeft het druk, al zit hij ogenschijnlijk mee te eten. Hij houdt zelf een oog op de belangrijke gebeurtenis welke het avondeten is. En hij moet deelnemen aan de gesprekken van de jongens, hier een al te zelfverzekerde knaap matigd, daar een wat somber voor zich uitstarende opbeurend en weer een ander, die te onverschillig lijkt, prikkelend. In dat laatste is de „Pel een meester. Terwijl hij naar links kijkt en naar rechts wijst, merkt hij bijvoorbeeld langs zijn neus weg op! „Als die twee daar morgen niet beter rijden dan kunnen zij meteen een kaartje naar Holland krijgen". Alle ogen vestigen zich dan vanzelf op de bewuste twee, wier monden opzakken en wier verbaasde blikken zeggen: „Maar baas, hebben wij nog niet hard genoeg gewerkt vandaag....?" Als de maaltijd, die steeds met grote schalen fruit wordt besloten, gedaan is, wrijven de meeste zich de slaap uit de ogen. Het amusement en de bezienswaardigheden van de etappesteden zijn niet voor hen weggelegd.

Ze hebben hun rust teveel nodig. En seigneur Guerlache zorgt er ook voor, dat zij die rust zo goed mogelijk krijgen. Hij controleert de kamers, de bedden en de wasgelegenheid Als er niet voor iedere renner een aparte kamer is, zorgt hij voor een eerlijke verdeling. van „het rijk alleen." Vandaag zijn het die en morgen weer een paar anderen die dan maar een kamer met elkaar moeten delen.

Dat gaat volgens Guerlache's lijsje en ongeacht de naam of de positie in het algemeen klassement van de renners. Zoals ook ieder op zijn beurt de „voordeligste etage" krijgt. Dat is een van de principes van Pellenaars, die hij ook in de koers toepast. „Vandaag jij aan de slag, en morgen jij. En als je niet meedoet, dan kun jje je treinkaartje gaan halen". De dicipline van een ploeg in de Tour is nog harder dan in militaire dienst. Maar met en ondanks alles gaat de Tour verder.

Admiracion!
Gana admiracion en un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.
Vaseline HAIR TONIC
Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Nieuwe film over Bonaire

De heer Herrick Herrick heeft aangeboden een film van Bonaire samen te stellen uit reeds gemaakte opnamen. Deze film met bijlevering van copie wordt aangeboden voor een bedrag van $ 3.000.—.

Daar de laatste van Bonaire vervaardigde film dateert van 1948 en de daarvoor gevraagde prijs zeer gunstig is, zou de regering er prijs op stellen over te gaan tot aankoop van deze film, die als propaganda-materiaal voor Bonaire zeer welkom is.

De Staten hebben geen bezwaar om, vooruitlopende op de openbare behandeling van de suppletoire begroting 1956, over het equivalent van $ 3.000.— te beschikken.

CONFLIKT TUSSEN GOUVERNEUR EN PREMIER IN NIGERIA

LONDEN — In Oost-Nigeria is een ernstig meningsverschil gerezen tussen de gouverneur en premier Nhamdi Azikiwe, omdat de gouverneur volgens de regering in strijd met de grondwet geweigerd zou hebben haar advies op te volgen. De bijeenkomst van het parlement van Nigeria is uitgesteld tot 2 augustus.

ALL KIND OF FEEDS
Pillsbury's BEST XXXX FEEDS
A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250
Agent

EEN HUIS VOL LICHT
is
EEN HUIS VOL GEZELLIGHEID!
N.V. Electriciteit Maatschappij
„Aruba"

BAND BOX DRYCLEANING
& LAUNDRY
Phone 5039 - 5045
PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY
Tailory Service
We do minor mending and replace buttons free of charge

Your line KNSM
WILLEMSTAD 24 Juli van Amsterdam
NORINDA 26 Juli van New York
POSEIDON 27 Juli van Amsterdam
TELAMON 2 Augustus van New York
DAPHNIS 4 Augustus van Amsterdam
MENTOR 4 Augustus van New Orleans
Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

De Tour de France
WAGTMANS BEHOUDT DE GELE TRUI

AIX en PROVENCE.: — De Fransman Forestier won de zestiende etappe van de Ronde van Frankrijk, welke van Aix en Provence naar Gap leidde. De afstand van 203 kilometer werd door hem afgelegd in 5 uur 30 minuten en 15 seconden.

Tweede werd de Italiaan Baffi; derde Barbosa van de Luxemburgse ploeg, vierde de Belg van Genechten en vijfde Lampe van de Zuid Westelijke Franse ploeg.

Nolten kwam als eerste Nederlander op de negende plaats, in dezelfde tijd als de etappe winnaar.

Voorting werd twaalfde in 5 uur 37 minuten 55 sec. en De Groot achttien de in vijf uur 38 minuten 2 sec.

DADER VAN DIAMANTENROOF GEVAT?

LONDEN — Scotland Yard heeft in de afgelopen nacht een man aangehouden, die ervan verdacht wordt de dader te zijn van de opzienbarende diefstal van diamanten ter waarde van een som gelijk aan NAf 500.000 in het centrum van Londen. Tevoren was al iemand aangehouden, die beschuldigd zou worden van medeplichtigheid en heling van een auto.

NAAR
EUROPA'S LICHTSTAD
PARIJS PER KLM
★ Vijf snelle vluchten per week vanuit Curacao.
★ Gebruik het KLM Multi-Stopover Plan om nog vele andere steden te bezoeken zonder extra reiskosten, zoals o.a. Lissabon, Madrid en Amsterdam.
★ De Luxe klasse (met gratis Sleep-Air-accomodatie) en voordelige Toeristen vluchten.
Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.
KLM

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita ta camna paden y di repente e ta tende un cantamento masha duro di paden cu e mester a sera su horeanan. Claro cu ta Lorenzo ta cantando mas duro cu e por ora e ta bajando den su badkuip. E ta frega su lomba y ta sigui canta numa di: „Warda e solo sali y e nubia nan pasa, Nellie. Nos lo ta feliz Nellie." Pepita no por a wanta mas e cantamento duro aki y pensando un cos pa pone Lorenzo sera su boca e ta corda ariba e cachonan y asina ta cu e ta llama tur e cinco cachonan y mandando nan den banjo, Pepita ta bisa: „Bosonan ta e uniconan cu por hacié sera su boca." Y un tras di otro e cachonan ta drenta den banjo, nan ta sinta na un kring dilanti di e badkuip y manera un koor nan tur ta cuminza blaf hunto y asina por a competi cu e stem di Lorenzo. mira y tende e cachonan haci desordu e ta stop di canta y bon rabia e ta bisa e cachonan, cu a chaci nan best pa complace Pepita: „Bon. Nos tur ta sera nos boca anto." Pepita a keda contento cu su placn a sali bon.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

VICEROY Filter Tip CIGARETTES

18DE JAARGANG | DINSDAG 24 JULI 1956 | No. 2584

BEKENDMAKING OMTRENT TOEWIJZING VENEZOLAANSE OLIE-CONCESSIES SPOEDIG TE VERWACHTEN

Creole vroeg concessies ook langs de Colombiaanse grens

olie-concessies door de Venezolaanse regering op basis van de nieuwe bepalingen is opgelicht. Hoewel in handelskringen vele speculaties zijn uitgesproken, heeft de Venezolaanse regering nimmer officieel toegegeven welke concessies aan welke oliemaatschappijen zijn toegewezen. In het Venezolaanse staatsblad Gaceta Official is zaterdag opgenomen de lijst van concessies, welke door de Creole Oil Co en de Shell Oil Co. van Venezuela is opgesteld.

Deze publikatie is een normale procedure volgens de oliemaatschappijen, om officieel de toewijzing bevestigd te zien. Aan het einde van een dertigdaagse periode beschikt de regering over het verzoek.

Zowel Creole Oil als de Shell Oil Co. heeft om concessies verzocht in het Meer van Maracaibo, waar de rijkste oliebronnen ter wereld verborgen liggen. Creole Co. heeft echter ook nog om concessies langs de Colombiaanse grens gevraagd.

Wij mogen in herinnering brengen dat een der belangrijkste voorwaarden bij de toewijzing van concessies was het boren naar olie in het binnenland, waar nog onmetelijke onontgonnen vlakten wachten op exploitatie.

Creole heeft om totaal 10.437 hectare grond verzocht in het Meer van Maracaibo, terwijl het verzoek van de Shell Oil Co. voor toewijzing van concessies in het Meer een oppervlakte van 10.059 hectare beliep. Zowel Shell als Creole heeft reeds boortorens in het Meer.

Creole's verzoek om een concessie langs de Colombiaanse grens beslaat een oppervlakte van 40.000 hectare.

De ondertekenaar van het verzoek van de Shell Oil Co. is de directeur van de Venezolaanse Shell Co. Ian Douglas Davidson.

VICE CONSUL VAN DE V.S. OP ARUBA TOEGELATEN

's GRAVENHAGE.: — Bij Kon. Besluit is de heer Herbert Corkran Jr erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als viceconsul van de verenigde Staten van Amerika op Aruba.

De vervanging van Rakosi (boven) door Geroe als Hongaarse partijsecretaris heeft daar grote voldoening ontmoet. Aanvankelijk heerste enige onzekerheid bij vele partijleden, maar deze zien nu in, dat de door de partij gewezen weg de „juiste" is. Radio-Boedapest meldde gisteren, dat leden van het centrale partijcomité industriële ondernemingen bezochten. Zij stelden daar vast, dat het vertrouwen der arbeiders in de partij hersteld is. De arbeiders maakten hun wensen kenbaar, aldus de radio, zoals verkorting van de arbeidstijd, een vrije zaterdag en betere lonen.

Minister Kernkampstraat na Aruba

ORANJESTAD.— Durante e programa di „De Week in Beeld" door di Voz di Aruba, nan a tuma naturalmente pausa na e reciente fallecimiento di e fundador di e statuto: Minister Kernkamp. Como e fallecido a haci hopi pa e Estado Hulandes, e comentador di Voz di Aruba a propone pa nombra un di e calla of boulevard nan (y naturalmente no un di poco importancia) na e gran politico aki. Esaki ta un proposicion cu nos ta apoya gustosamente.

E anja aki tambe nan ta bay Alto Vista

ORANJESTAD.— Dia 15 di Augustus mescos cu nan a haci e anjanan anterior, nan lo tene atrobe e peregrinacion pa Alto Vista. Pastor Romer di Corsouw lo tene e predicashie na e capel aki.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
in het Wilhelminastadion
HOLLANDIA
versus
LA FAMA
(Hoofdklasse)
Toegang fl. 1.—

Staten donderdag bijeen

Naar wij vernemen zullen de Staten a.s. donderdag opnieuw een openbare vergadering beleggen voor de behandeling van het ontwerp wijziging in-uit- en doorvoerreglement. Dit zal waarschijnlijk de laatste vergadering zijn voor het reces, dat gedurende de maand augustus zal duren.

Bloederige diefstal in pas geopende winkel

ORANJESTAD. - Zondag werd bij de politie aangifte gedaan van diefstal met braak, die in de nacht van Zaterdag op Zondag gepleegd zou zijn in een pand te Rooi Kochi, dat door een zekere C. pas twee weken geleden tot winkel was ingericht. De indringer heeft zich door verbreking van een raam de toegang tot de winkel verschaft. De eigenaar mist 20 flessen bloedwijn en diverse sloffen cigaretten. De recherche heeft de zaak in onderzoek.

IJsjesbesluit (II)

ORANJESTAD. - Men verzocht ons nog in vervolg op ons artikel over de voorgeschreven verpakking e.d. van consumptieijs mede te delen, dat het betreffende Landsbesluit op het Bestuurskantoor bij de afdeling Algemene Zaken voor ieder ter inzage ligt.

Canadese Premier vraagt garanties voor beperking strijdkrachten

Canadese regering is verheugd over beslissing van Rusland

OTTAWA — Louis St Laurent, de Canadese premier, heeft een brief naar Moskou gestuurd, waarin hij de Sowjet-premier, Boelganin, als zijn mening te kennen heeft gegeven, dat beperking van de strijdkrachten moet geschieden op grond van een overeenkomst, die verzekert, dat de beperkingen ook inderdaad worden uitgevoerd.

Premier St. Laurent betoogde, dat Canada's voldoening over de in mei aangekondigde vermindering van de Sovjet-troepen met 1,2 miljoen man wat gematigd wordt door de bedenking, dat deze beperkingen tien jaar geleden, toen ook de Westelijke machten hun grote legers demobiliseerden, op een juister ogenblik gekomen zou zijn.

De Sovjet-Unie zal na de demobilisatie nog steeds meer divisies in Europa hebben dan de Westelijke machten, zo schreef St. Laurent.

Zijn brief is antwoord op een brief van 6 juni jl. van de Sovjet-premier.

De premier deelde in het Canadese parlement mede, dat hij zijn antwoord had opgemaakt in overleg met zijn N.A.V.O.-partners.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad Tel. 1977-1735
San Nicolas Tel. 5239

LIZ TAYLOR GAAT SCHEIDEN

HOLLYWOOD — De Amerikaanse filmster Elizabeth Taylor en de Britse acteur Michael Wilding hebben besloten te scheiden. Zij hebben twee jongens van één en drie jaar.

GOUVERNEUR TILBURG NAAR DE ANTILLEN

Naar wij vernemen zou het in de bedoeling van de gouverneur van Suriname Mr. J. van Tilburg liggen om in september een bezoek te brengen aan de Antillen. Er moet nog een definitieve afspraak worden gemaakt, aldus „De West".

Dr Drees had nieuw maar vruchteloos gesprek met KVP

Gisteravond heeft de Nederlandse kabinetsformateur dr W. Drees opnieuw een gesprek gehad met de K.V.P. fraktieleider prof. dr. Romme en de fraktieleider van de P.v.d.A. Mr. Burger. Na een debat van twee uur zijn de heren uiteen gegaan. Een woordvoerder van de heer Drees heeft verklaard dat het gesprek vruchteloos is geweest.

Dr. Drees, die niet zoals wij hadden verwacht, gisterenmorgen naar H. M. de Koningin is gegaan om zijn opdracht terug te geven, wilde nog niet zeggen of hij, na dit laatste gesprek zijn pogingen zou opgeven. Het is nog niet duidelijk wat de formateur zal doen. Een teruggave van de opdracht zal ongetwijfeld tongen in buitenlandse bladen in beweging zetten, die de moeilijkheden in het Koninklijk Gezin in verband zullen brengen met de trage gang van zaken bij de kabinetsformatie.

Dr. Drees zal dus alle pogingen doen de formatie zo spoedig mogelijk tot een goed einde te brengen.

De K.V.P. fraktie heeft gisteren 3 uur vergaderd, vóór de besprekingen met de heren Drees en Burger.

Inmiddels is prof. Oud, de voorzitter van de VVD fraktie plotseling in het ziekenhuis opgenomen met een acute blindedarmontstekening. De wnd fraktievoorzitter Mr. Korthals die in Parijs was, is naar Rotterdam terug-

AMERIKAANSE WERD MISS UNIVERSE

De Miss Universe titel is dit jaar terecht gekomen bij de Amerikaanse onderwijzeres Carol Morris, 20 jaar oud. Marina Orschel uit Duitsland werd tweede, Ingrid Goude uit Zweden derde.

De keus werd gemaakt uit 72 meisjes, waarvan 29 meisjes uit vreemde landen.

Miss Universe krijgt een contract van $250.— per week bij een filmmaatschappij.

Vorig jaar werd een Zweeds meisje tot Miss Universe gekozen, terwijl een Venezolaanse schone Miss World werd.

H.L.F. RINCKER PRESIDENT-DIRECTEUR VAN DE OGEM

ROTTERDAM — De Raad van Commissarissen van de NV Overzeese Gas en Electriciteitsmaatschappij benoemde H.L.F. Rincker tot president-directeur. Hij was tot nu toe directeur.

„El Explorador" een padvindersblad

ORANJESTAD.— Een dezer dagen ontvingen wij „El Explorador", het pasopgerichte lijfblad van de Arubaanse padvinders, waarvan de redactie in handen ligt van de heer E. Baiz en de administratie door de heer R.S. Dake gevoerd worden. Het is een keurige krant van acht pagina's, die het formaat hebben van een halve krantenpagina.

(Hoe kan het anders of het eerste hoofdartikel is gewijd aan Lord Baden Powell, de grote stichter van de padvindersbeweging, de grote Brit, die op achtjarige leeftijd reeds de wetten der naasteliefde en devotie opstelde, die hij op latere leeftijd zou navolgen.

Laten wij hopen, dat „El Explorador" het drietalige padvindersblad zich een grote populariteit zal weten te verwerven en dat de padvinders op Aruba hun redactie niet in de steek zullen laten.

Resultaat M.U.L.O. examens

ORANJESTAD. - Tien van de elf candidaten voor het diploma MULO-A slaagden gisteren:

Maduro, Carmen Leoncita
Marques, Carmelita Clementina
Mathilda, Emiliano
Nadall, Efigenia Lourdes
Nicolaas, Agnes Jacoba
Oduber, Frederick Eric
Orman, Mercedes Adolfine
Osorio, Olga Marina
Philips, Kathleen Josephine
Bislip, Pedro

Lette niet op

SINT NICOLAS. - Zondagavond bij negenen botste J.P., die in de A-508 achter het stuur zat, tegen de geparkeerd staande pick up A-3867 op. Een en ander gebeurde op de weg naar Seroe Pretoe en werd veroorzaakt door onoplettendheid van P. De schade bedroeg Fl. 250.-.

Voorstellingenschema van de Filmliga enigszins gewijzigd

ORANJESTAD. - Naar wij van bestuurszijde van de Filmliga vernamen is het gelukt om uit Engeland een oude Russische film van de beroemde regisseur Eisenstein, een der grondleggers van de moderne regievoering, te bemachtigen. Eigenlijk zijn het twee Russische films, die in plaats van de Franse film „Secrets d'Alcove" („Het bed") de 31e a.s. in de Sociedad Bolivariana gedraaid worden. Allereerst is er een voorfilmpje met „stomme" fragmenten uit de beste films van Eisenstein, terwijl daarna de hoofdfilm van dezelfde regisseur „Time in the Sun" zal worden gedraaid.

Overigens zal hierdoor Het Bed geeenszins van de baan geschoven zijn, want het zal drie dagen later op dezelfde plaats voor de liefhebbers van de Franse film te bezichtigen zijn.

Verder vernamen wij nog, dat de 14e Augustus in de Veer „Laughter in Paradise" gedraaid zal worden en eind Augustus, weer in Bolivariana, een keurselectie van zeven filmpjes van Charly Chaplin.

Dat gaat zo maar niet

SAN NICOLAS. - Zondagmiddag om vier uur werd de politie van San Nicolas gemeld, dat iemand in de Bernhardstraat zijn auto A-5167 plotseling miste. Een half uur later vond de politie de wagen echter al weer terug langs de Weg Seroe Blancoe, voor de woning van E.B., die in kennelijke staat verkeerde en de politie scheldend ontving. Hij weigerde de politie te woord te staan, doch daar was komen vast te staan, dat deze man de auto onvreemd had, werd hij meegenomen en ingesloten. Ook de auto verhuisde naar de wacht.

Nieuws van de Club Suriname

SAN NICOLAS. - De Club Suriname te San Nicolas komt reeds langzamerhand in een feeststemming. Eigenlijk wordt het a.s. weekeinde de feestelijkheden ter gelegenheid van het vijftienjarig bestaan, dat begin Augustus gevierd wordt, reeds ingeleid. Immers na de canastadrive, die Zaterdagavond in de club gehouden zal worden, zal Zondagavond het Arubaans Philharmonisch Orkest onder leiding van de heer J.J. Stam een uitvoering in het clubgebouw geven.

Een ander feestelijke bijzonderheid is, dat ook het jubileum van de Vereniging Suriname door de aanwezigheid van een Surinaams minister opgeluisterd zal worden. Was het de Minister van Financiën, die de feestelijkheden van J.P.F. op Curacao bijwoonde, naar Aruba komt de Minister van Volksgezondheid van Suriname dr A. Favery, die de 3de augustus des voormiddags arriveert en de 6de augustus weer vertrekt.

De heer Horigan vertrekt de 26e Augustus

SAN NICOLAS. - Naar thans vaststaat, zal de heer J. J. Horigan, de huidige president-directeur van de Lago Oil & Transport Co., die per 1 Augustus met pensioen zal gaan, de 26e Augustus Aruba voorgoed gaan verlaten. Hij zal die dag des middags om kwart voor vijf van het Prinses Beatrix-Vliegveld vertrekken.

DODGERS CAMPEON AA DI 1956

A. Lake a conecta hit den tur partido

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E novena di Dodgers a reconquista e titulo di campeon AA di Aruba ganando su ultimo partido contra di e cerveceronan di Heineken's dia Vierna anochi. Tribunanan di Lago Sport Park tabata yen di fanaticos cu den su gran mayoria tabata fanaticos di Dodgers. Ademas di cu Dodgers a conquista e titulo di campeon a worde estableci un recard cu e ultimo partido aki di e oncena campeon. E gran toletero Abraham „Bambino" Lake den su ultimo turno di e wega a bolbe conecta di hit, completando asina un record di a conecta safe den tur e partidonan di su equipo. E cantidad di partido tabata 12. Tambe ta practicamente sigur cu Lake a conquista e titulo di campeon bate, mientras cu den e departamento di carreras empuha tambe e ta na cabez.

E promer cuatro inningnan di e partido a termina sin anotacion, pero cerrando e quinto Dodgers ta anota e promer carrera. Pitcher Pantophlet a habri cu tubey. Richardson ta sali di short pa primera. Hodge y L. Kock ta ricibi pasage gratis pa yena e basenan. Buscando e squeezeplay Marlin ta conecta infield hit anotando Pantophlet. Diddler tambe ta trata di haci e mes hugada pero Hodge ta worde forza na home pa e segundo out. Hoftijzer ta cerra e inning cu fly pa leftfield. Heineken's ta empata den e sexto mes. Spritzer ta habri recibiendo base por bola. E hugada di hit & run ta worde bon emplea awor y cu un infieldhit di Mead, Spritzer ta adelanta te tercera. Larry Riggs ta poncha. Pero Alexis ta conecta hit pa rightfield anotando Spritzer e carrera di empate. Bryson ta e segundo out cu fly y Martilia ta e tercer cu ponche. Dodgers ta bolbe bai ariba den e segundo mitad di e sexto inning. Pitcher Martilia ta worde cambia pa Chino Maduro ora cu e ta habri e inning dunando e promer bateador Richardson tres bola malo sigi. Maduro ta regale number cuatro pa toch e hanja pasage gratis. L. Kock tambe ta ricibi base por bola, mientras cu Marlin ta poncha. Ponce Diddler ta conecta linea fuerte di hit pa centerfield anotando Richardson mientras cu Kock ta adelanta te tercera y ta sigi home ariba mal tiro di shortstop Bryan, kende apesar di e terror aki tabata den gran forma fildeando maravillas.

Tratando di roba segunda Diddler ta worde bula y Hoftijzer ta bolbe conecta fly pa completa e tercer out. Despues di 1 out den e octavo Dodgers ta sigura e partido anotando tres carrera mas. P. Kock ta ricibi base por bola. Shortstop Marlin ta conecta bestial linea pa centerfield cu ta resulta den homerun. No cabe duda cu e batazo aki cual tabata e promer den historia beisbolistico di Marlin, tambe a forma parti di un gran final di e campeonnan Dodgers. E toleteronan di Dodgers ta sigi castiga e pitchercito Chino Maduro fuertemente. Diddler ta bolbe conecta hit. Hoftijzer ta conecta tubey, mientras cu Lake ta conecta linea di hit empuhando Diddler cu carrera number seis. E rapido Hoftijzer no por a pasa di tercera ya cu e tiro pa infield tabata pefecto. Richardson y Pantophlet ta ricibi ponche cerrando e inning. Den nan ultimo oportunidad e cerveceronan di Heineken's ta anota un carrera. Bryan ta habri ricibiendo base por bola y ta roba segunda y tercera. Spritzer tambe ta ricibi pasage gratis y luego ta roba segunda. E siguiente bateador Griffin ta conecta fly pa center field pa e promer out, pero ta empuha Bryan cu pisicorre. Spritzer cu a habri na segunda ta worde saka out cu rapido doubleplay. E score final a bira 6-2 na favor di Dodgers, den e partido aki cu tabata sumamente interesante y hopi anima pa e fanaticonan. Pitcher ganador a resulta Pantophlet. E la permiti 3 hit, 2 base por bola pa 2 carrera y propina 6 ponche. Pitcher perdedor a resulta Chino Maduro kende a worde castiga cu seis hit, regala 3 base por bola y permiti 5 carrera, mientras cu e la poncha dos bateador contrario. Esaki tabata e ultimo partido di novena di Dodgers den e actual campeonato y cu e victoria aki nan a obtene e titulo di campeon loke anja pasa a pertenece na e cigarilleronan di Lucky Strike. Aunke cu Dodgers si a hunga tur su weganan caba ainda falta nuebe partido di e campeonato entre e otro clubnan.

Ohochi-Siamees pa dos siman

Un paar di ohochi tur dos homber uni na base di ruggegraat aki ta worde carga door di nan mama, senjora Laverne Hutchens, na El Cajon, California. Dokter Leroy E. McDowell (derecho) a bisa cu e muchanan por worde separa den mas o menos cuater siman di tempo. E ohochinan a pisa cinco y mei y seis liber na nacemento.

„Santa Paula" lo bini cu 206 pasahero

ORANJESTAD. — Segun e agencia di Grace Line na Aruba, Eman Trading Co., a informa nos cu, „Santa Paula" lo llega awe mainta cu 206 pasahero, entre otro 84 „cruisers". A bordo lo bini Minister van Financien, senjor J.E. Yrausquin, e secretario di eiland L.C.M. Kerstens y deputado O.S. Henriquez. Di e pasaheronan cu lo sigui nan biaha, nos ta menciona senjor R.G. Brandelv, vice-president di East New York Savings Bank na New York, senjor Paul Ferrant Craig-Martin, e director nobo di International Bank & Monetary Fund na Bogota y senjor Andrew T. Greely, „purchasing-agent" riba tereno di instrumentonan di musica di Wurlitzer di Chicago.

Awe nochi La Fama contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Los Leones de Hollandia lo subi tereno pa di dos biaha den actual campeonato awe nochi pa enfrenta e oncena campeon A di anja pasa La Fama. Promer salida di Hollandia tabata contra RCA den un partido cu a termina cu score di 2-1 na favor di Los Tricolores de Solito. Hollandia a protesta e partido, pero manera nos a informa caba den su reunion di siman pasa Dia Razon directiva di AVB no a considera e protest di Hollandia como valido. La Fama tin un victoria den su unica salida te ainda. E victoria aki tabata ariba e oncena di Sta. Cruz. Trappers. E hobennan di Savaneta a demostra bon y rapido futbol den e partido aki. Si e linea delantera di Los Leones de Hollandia por keda completo awe nochi, nos no ta duda cu e partido lo bira masha interesante y cu keeper Pupy Diaz lo tin hopi trabao. Esaki ta e promer prueba duro cu La Fama lo hanja den su retorno na e clase mayor di nos futbol.

Suegra di Diputado de Cuba a muri

ORANJESTAD.— Nos a ser informa di e triste noticia cu senjora Yrausquin, suegra di deputado senjor Isaac de Cuba, a muri y e entierro a tuma lugar Diadomingo atardi.

Tabatin masha hende, familia y amistadnan, cu a companja e difunta te na santana. Nos mas sincera condolencia ta bay pa e familia di e fallecida.

INTERNATIONALE VOETBALREVUE

(Van onze Correspondent te Willemstad)
(door J. Klein)

We beginnen dit overzicht met een sappig schandaaltje, zoals zich dat tijdens de toer van de ook op de N.A. welbekende Braziliaanse profclub Botafogo, in Spanje heeft afgespeeld. De wedstrijd werd gespeeld tegen een van de leidende Spaanse profclubs, namelijk Barcelona in het stadion van Barcelona te Barcelona. In deze stad van licht ontvlambare mensen waar ook het stierenvechten nog in hoog aanzien staat, speelde zich dan 'n voetbalschandaal af, zoals men dat in jaren in Europa en zelfs in Spanje (en dat wil heel wat zeggen) niet heeft meegemaakt en dat de sportredacteuren van de verschillende Spaanse bladen dagenlang van uitermate leesgrage stof heeft voorzien.

De couranten werden dagenlang uit de handen van de verkopers gerukt en alle edities waren zelfs met verhoogde uitgaven totaal uitverkocht. De wedstrijd heeft het volle stadion vijf kwartier lang laten genieten van prachtig voetbal om tenslotte als nagerecht 'n voetbalrel voorgezet te krijgen waarvan allen hebben gesmuld en niet licht zal worden vergeten. In Spanje kan men anders wel tegen incidenten want die komen tijdens de daar te spelen competitiewedstrijden aan de lopende hand voor.

Wat zich in het stadion Las Corts afspeelde kent zijn weerga echter niet. Barcelona is met Madrid de rijkste club van Spanje en de directie had juist een schitterende nieuwe lichtinstallatie laten bouwen. Om dit feit heuglijk te vieren had men het in Europa toerende Braziliaanse Botafogo, dat een uitstekende reputatie heeft in Spanje uitgenodigd.

Bovendien had men deze feestelijke opening gesteld op de dag van San Juan, welke dag altijd feestelijk in Catalonie wordt gevierd en waarbij een ieder eigenlijk aan z'n eer verplicht is om niet voor een uur of zeven de volgende morgen naar bed te gaan. Dan wordt de komst van de zomer feestelijk gevierd met optochten, prachtige vuurwerken etc. Voor de eerste maal zou deze feestviering dan als een soort oeverture een topvoetbalwedstrijd te aanschouwen geven.

Wat de toeschouwers betrof kon het spel beginnen en men betrof kon het spel beginnen en men was in de beste stemming om de spelers, zelfs de tegenstanders aan te moedigen, hetgeen, naar gelang de champagneflessen leger werden, nog in volume toenam. Niemand kon vermoeden, toen Botafogo en Barcelona gelijk het veld opkwamen, met broederlijk de Braziliaanse vlag tussen hen in, dat deze wedstrijd in een enorme slachtpartij zou eindigen. Het applaus voor beide ploegen was overweldigend. Nu was het zo, dat de Brazilianen in totaal op hun Europese tournee niet minder dan 22 wedstrijden hadden gespeeld en hiervan slechts 3 hadden verloren, namelijk in Valencia, Boedapest en.... Rotterdam. Ze kwamen nu tegen Barcelona hun laatste wedstrijd spelen. De spelers van Barcelona wilden er natuurlijk alles op zetten om de succesvolle Braziliaanse ploeg een nederlaag toe te brengen. De Brazilianen wilden dit trotse record echter niet aangetast zien en waren vast van plan om niet meer dan deze drie nederlagen te lijden. Vanaf de eerste minuut af werd er bijzonder hard gespeeld. Echter.... niet vuil en dat maakt in Spanje een heel verschil, waar de hardheid van het spel, waar zulke enorme belangen mee gemoeid zijn, veel en veel harder is dan wij gewend zijn en bij ons reeds als bijzonder vuil zou worden gekwalificeerd. Barcelona kwam met een zeer sterke voorhoede in het veld met onder andere Eulogio Martinez uit Paraquay als midvoor.

Deze speler behoort tot de meest gevreesde middenvoor en heeft in Spanje dan ook een grote reputatie. De grote Kubala stond spil en zwoegde in deze wedstrijd als nooit tevoren. En ook Villaverde wilde een herhaling geven van zijn spel tegen de Duitse club Frankfort de week daarvoor, toen Barcelona met niet minder dan 8—1 won en hij maar liefst 6 doelpunten wist te scoren. Tegen de Brazilianen ging het echter allemaal niet zo vlot als was gehoopt. Keeper Amoury van Botafogo was in deze wedstrijd in topvorm en wist de meest gevaarlijke kogels op fenomenale wijze uit zijn doel te houden. Het Spaanse publiek was nog van hem en juichtte hem keer op keer toe, hetgeen niet wegnam dat Barcelona ver in de meerderheid was maar niet tot scoren kwam. Een plotselingen uitval van de Brazilianen werd een onverwacht doelpunt en met deze stand ging de rust. Direct na de rust ging Barcelona weer fel in de aanval en het noodlot herhaalde zich toen sneller over de Spanjaarden, want toen Botafogo zich juist met een enkele aanval onder de druk had uitgespeeld, scoorden de Brazilianen op vrij gelukkige wijze en hadden dus, zij het niet qua spel, een 2.0 voorsprong veroverd, welke ze nu met man en macht gingen verdedigen. En toen geraakte het stadion in vuur en vlam toen de scheidsrechter een tegendoelpunt van Barcelona afkeurde wegens buitenspel. De gemoederen werden nu echt verhit. Het publiek brulde en de spelers begonnen meer naar elkaar dan naar de bal te schoppen. Toen.... terwijl nog 27 minuten te spelen waren kwam dan eindelijk het schandaal. Bij een van de aanvallen van Barcelona kwam de Spanjaard Bosch in aanraking met keeper Amoury. Deze gaf toen blijk zich weinig van het applaus van het Spaanse publiek te hebben aangetrokken. De botsing op zich was van geen betekenis. Geen verwonding en allerminst opzettelijk. Het was voor Amoury echter aanleiding om zijn tegenstander een geweldige vuistslag toe te dienen waardoor deze volslagen knockout neerzeeg op het groene grastapijt. En wat er toen gebeurde is met geen pen te beschrijven.

In luttele seconden was de prachtige grasmat herschapen in een compleet slagveld. Overal zag men slaande, trappende en worstelende mannen. De grote Kubala stond met zijn rug tegen een goalpaal een prive-boksgevecht te houden met drie Brazilianen, waarin de stevige Hongaar blijk gaf van wanten te weten, want de drie werden behoorlijk toegetakeld. Het gevecht dat eerst een lijf aan lijf gevecht was tussen de spelers breidde zich snel uit toen de Braziliaanse reserve's het veld opstormden en een handje wilden meehelpen om de schaal weer naar hun zijde over te doen slaan. Toen vloog het Spaanse publiek het veld, een macht van agenten met getrokken klewangs en gummistokken. En toen werd het pas goed een complete slachtpartij. Iedereen trachtte iedereen te raken en het aantal klappen dat verkeerd werd uitgedeeld was legio. Het werd een walgelijk, nooit te vergeten schouwspel van een ontlading van menselijke driften; verhit door de drank. Het hele stadion leek een gillende, gierende heksenketel. Het lawaai was oorverdovend. Een massascene in 'n of andere knokfilm was er niets bij. Er lagen verschillende gewonden op het veld maar niemand die er naar omkeek. Masseur Mur van Barcelona was een van de gewonden te hulp gesneld, had zijn fles even naast zich neergezet om Bosch bij kennis te brengen, maar lag het volgende ogenblik.... naast Bosch op de grasmat. Een passerende Botafogo-speler had de fles opgeraapt en gaf de masseur er gelijk een tik mee op z'n hoofd, zodat hij buiten westen was. Het duurde geruime tijd, voordat de Politie er in slaagde om het slagveld schoon te vegen. Het werd toen plotseling onwezenlijk rustig op het veld. Op de tribunes echter niet en iedereen discussierde met iedereen.

Na verloop van tijd werd bekend gemaakt dat de scheidsrechter de wedstrijd had gestaakt. Het publiek dat reeds zoveel waar voor z'n geld had gekregen, een tot dan toe prachtige voetbalwedstrijd en een bloedige, massale vechtpartij, protesteerde practisch niet, hetgeen in andere omstandigheden zeker niet het geval zou zijn geweest. Zij hadden kennelijk voldoende sensatie meegemaakt. Deze wedstrijd zal nog wel een staartje krijgen. De volgende ochtend werd het gehele gezelschap Braziilanen, spelers, officials, serve's etc. reeds om acht uur door onvervalwagens van de politie uit hun hotel opgehaald om verhoord te worden door de politie. Dat werd een nieuwe rel, waarbij zelfs de diplomatieke vertegenwoordigers aan te pas moesten komen. De Brazilianen weigerden als misdadigers in overvalwagens te worden vervoerd, hetgeen ook wel een beetje begrijpelijk is. De politie wilde haar zin toch doordrijven en daar kwamen in de hotelhal dus weer nieuwe moeilijkheden van. Nadat de Braziliaanse Consul in hoogst eigen persoon was gearriveerd en ook reeds hogere Spaanse autoriteiten op het terrein van de moeilijkheden waren gearriveerd, kon men eindelijk gedaan krijgen dat de spelers in taxi's naar het politiebureau werden vervoerd. Daar werden zij tot 's vaonds, protesten van de Consul ten spijt, vastgehouden en toen naar het vliegveld geleid. Het chartervliegtuig van de K.L.M. waarmee de Brazilianen de reis naar huis zouden aanvangen, kon pas om half elf vertrekken. De Brazilianen vertrokken zonder...... keeper Amoury, want die werd rustig vastgehouden. Eerst twee dagen later kreeg Amoury toestemming om zich ook maar naar het vliegveld te begeven en daar de eerste de beste plane in de richting van zijn land te nemen. Het ging er dus eventjes Spaans toe in Spanje.

De zoon van wijlen president Franklin Delano Roosevelt is dezer dagen op 48-jarige leeftijd in het huwelijk getreden met Gladys Irene Owens, zijn secretaresse. James Roosevelt is lid van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden.

Misterie rond Surinaamse Bokser

Al Cramp maakt in augustus zijn debuut in Egypte

AMSTERDAM — Er heerst een misterie rond de Surinaamse zwaargewichtkampioen Albert Kramp, die een half jaar geleden naar Nederland kwam om te pogen iets meer te bereiken op boksgebied. Hij kwam op de school van Piet Termeulen, waar o.m. de Nederlandse kampioenen Wim Snoek en Piet Klijssen trainen, maar werd na enige weken door Termeulen weggestuurd. Waarom? Termeulen wil zich er niet over uitlaten en de Surinamer geeft ook ontwijkende antwoorden, als men hem ernaar vraagt. Sinds negen weken is hij nu bij Dick Groothuis, de man, die kampioenen aan de lopende band kweekt. En daar gaat het wel goed.

„Kramp traint hard en is in een bijzonder goede conditie", zegt Groothuis, die er intussen voor zorgde, dat Albert Kramp onder de naam „Al Cramp" ("dat klinkt beter", aldus Groothuis) 4 augustus in Alexandrie en 25 augustus in Cairo zijn debuut aan geene zijde van de Atlantische Oceaan kan maken. 4 augustus staat Cramp tegen de Egyptische zwaargewichtkampioen Abdul Minabawi en mocht hij winnen, dan volgt op 25 augustus de revanche in Cairo. Bij verlies hebben de Egyptenaren wellicht geen belangstelling meer voor de Surinamer, maar dan zal evengoed de afgesproken beurs voor de 25ste uitbetaald worden. Cramp is 23 juli uit Amsterdam per trein naar Marseile vertrokken, waar hij en de Nederlander Nick Moos, die eveneens in Alexandrie en Cairo bokst resp. tegen Abdul Fattha en Raerat, op de boot naar Alexandrie zullen stappen. Trainer Groothuis volgt 2 augustus per vliegtuig.

De laatste weken maakten Cramp en Moos Linneman onder leiding van Groothuis een zware training door en wie Groothuis en zijn trainingsmethoden kent, weet dat het enorm zwaar moet zijn geweest. Het resultaat is, dat Cramp, die voorheen ongeveer 96 kg woog, nu op de schaal tot 93 kg komt, maar zich beter voelt dan tevoren.

Amerika heeft overschot aan ruwe olie

NEW YORK — Volgens een olieoverzicht van de Chase Manhattan Bank voor de Verenigde Staten vormen de overschotvoorraden van ruwe olie en benzine een dreiging voor de olie-industrie, daar de maatschappijen hun produktie nog niet hebben beperkt. Voorts blijkt de invoer van olie in juli in de Verenigde Staten verder te stijgen en indien de aanvoer blijft toenemen, zal volgens het overzicht vroeg of laat de prijs hierdoor ongunstig worden beinvloed.

NEDERLAND HERKOZEN IN DE RAAD VAN DE ICAO

CARACAS — Nederland is voor de duur van drie jaar herkozen als lid van uit 21 leden bestaande raad van de I.C.A.O. (de internationale burgerluchtvaartorganisatie van de V.N.) op grond van het feit, dat Nederland behoort tot de acht belangrijkste landen ter wereld op het gebied van het luchtvervoer. Niet herkozen werden de Philippijnen en Noorwegen. Deze zetels zullen in de komende drie jaren worden ingenomen door Japan en Zweden.

VIJFTIG DODEN DOOR ALKOHOLVERGIFTIGING

BARANQUILLA — In het Colombiaanse dorp Tamalamesque zijn vijftig mensen ten gevolge van het drinken van ondeugdelijke alkohol overleden, terwijl er nog 300 ernstig ziek zijn. Deze massale vergiftiging deed zich voor bij de viering van het feest van de beschermheilige van het dorp.

Adenauer waarschuwt tegen oorlogsgevaar

BONN.: — Bondskanselier Adenauer heeft in een gesprek met een groep journalisten verklaard, dat inkrimping der Westerse troepen en van de conventionele bewapening in Europa het gevaar van kleine Europese oorlogen zal vergroten. Adenauer zeide een en ander naar aanleiding van berichten uit Londen en Washington, dat een vermindering der geallieerde strijdkrachten in Duitsland overwogen wordt in het licht der ontwikkeling van atoomwapens. De Bondskanselier verklaarde, dat een inkrimping der Westerse troepen het N.A.V.O.-schild, dat West-Europa, beschermt, zou verzwakken. Op de vraag, of zijn regering nog 12 divisies op de been wenst te brengen, antwoordde Adenauer bevestigend. Hij zei, dat er niets was gebeurd om hem ervan te overtuigen, dat de Sovjet-Unie haar bewapening tot een minimum wil beperken. De recente inkrimping van het Russische leger met 60 divisies was een stap, die was opgelegd door gebrek aan arbeidskrachten.

Voor de eerste maal

MAN ZWEMT ONTARIO MEER OVER

TORONTO — John Jaremy, een 36-jarige werkman, heeft gisteren Lake Ontario overgezwommen en is daarmee de eerste man, die deze prestatie met succes bekroont. Op 9 september 194 zwom Marilyn Bell, uit Toronto, destijds 16 jaar oud, het 51 km brede meer in 20 uur 63 minuten over. De tijd van Jaremy bedroeg 21 uur 13 min. Sinds het succes van Marilyn zijn 32 pogingen gedaan om het meer over te zwemmen. Het vorig jaar moest een zwemmer deze poging met de dood bekopen. Twee andere zwemmers trachtten het meer nog over te steken, toen Jaremy de overkant van het meer bereikte.

SOCONY DE MOBIL GAAT OLIE EXPORTEREN NAAR PUERTO RICO

NEW YORK — De Socony de Mobil de Venezuela zal de raffinaderij van de Commonwealth Oil Refining Co. op Puerto Rico gedurende een periode van vijf jaren 5000 vaten ruwe olie per dag leveren.

Wagtmans nog in het geel

DE FILIPIS WINT ZEVENTIENDE ETAPPE

TURIJN.: — De Italiaan De Filippis heeft gisteren de zeventiende etappe van Gap naar Turijn, over 234 km, gewonnen. Wagtmans behield de gele trui. De tijd van De Filippis was 6 uur 42 min 9 seconden.

Tweede werd Ockers (Belgie); 3e Bauvin (Frankrijk); 4e Nencini (Italie); 5e Walkowiak (N.O.C.); 6e Robinson (gemengde Luxemburgse ploeg); 7e Close (Belgie); 8e Van der Plyum (Nederland); 9e Bahamontes (Spanje);; 10e Wagtmans; 11. Privat (Frankrijk); 12e Mallajac (Frankrijk); 13e Gaul (gemengde Luxemburgse ploeg); 14e Lorono (Spanje); 15e Adriaenssens (Belgie); 16e Huot (Frankrijk Zuidwest), allen in dezelfde tijd als De Filippis; 21e ex aequo een groep renners, waarbij De Groot, Voorting, Nolten in 6 uur 52 min 35 sec. en Lahaye in 7 uur 16 min. 47 seconden.

Het algemeen klassement na de 17e etappe luidt: 1. Wagtmans met 91 uur 24 min. 23 seconden; 2. Walkowiak (N.O.C.) met 91 uur 28 min. 50 sec; 3. Bauvin (Frankrijk) 91 uur 30 min. 56 seconden; 7. Voorting met 91 uur 37 min. 16 seconden; 14. De Groot met 91 uur 50 min. 53 sec; 27. Nolten met 92 uur 22 min. 12 seconden; 90. Lahaye met 94 uur 14 min. 30 seconden.

HERVORMINGEN IN B.G. GEVANGENISSEN

GEORGETOWN — De directeur van het gevangeniswezen in Groot Britannie heeft opdracht gekregen de toestanden te onderzoeken in de gevangenissen in Brits Guiana en aanbevelingen te doen voor de invoering van nodige hervormingen. In de afgelopen twee jaar hebben zich telkens weer moeilijkheden voorgedaan in de gevangenissen der Britse kolonie. ot tweemaal toe heeft de politie in de laatst acht maanden geebruik gemaakt van traangas om ordeverstoringen te bedwingen.

DUITSLAND HEEFT EERSTE KERN-REACTOR

KARLSRUHE — Door de oprichting van een maatschappij voor de bouw en exploitatie van een kernreactor. De maatschappij zal nabij Karsruhe een reactorstation en daaraan verbonden installaties en onderzoekingsinrichtingen bouwen en exploiteren. Het maatschappelijk kapitaal werd voorlopig vastgesteld op 30 miljoen D.M. De financiering geschiedt voor de helft met middelen van de staat en van het land Baden-Wurttemburg en voor de andere helft met middelen van de maatschappij. De bouwkosten der installaties bij Karlsruhe worden geraamd op totaal 40 miljoen D.M.

Pleiter Curtis Bennett plotseling overleden

LONDEN.: — De 52-jarige Derek Curtis Bennett, de befaamde Britse advocaat, die het vorig jaar door de Nederlandse regering werd aangezocht om als verdediger van Jungschlaeger op te treden, doch van de Indonesische regering geen visum verkreeg, is te Londen dood aangetroffen in het huis, waar zijn 26-jarige echtgenote Janet in mei jl. na het innemen van een grote dosis slaaptabletten overleden is. Curtis had een zenuwzinking gehad na de dood van zijn vrouw, een voormalig revue-meisje. Hij was een der bekendste van „Queen's Counsels" Zijn laatste grote zaak was die van sergeant Frederick Emmett Dunne, die wegens moord op zijn vriend omwille van diens vrouw te Dusseldorf tot levenslang veroordeeld werd. Het eerste huwelijk van Curtiss Bennett waaruit hij een zoon en twee dochters had, was in 1949 op een scheiding uitgelopen. In 1955 huwde hij Janet Farquhar, die voordien als Christine Lane was opgetreden. De politie verschafte zich gisteren toegang tot de wining van Curtis Bennett, omdat de post bij zijn deur niet was weggehaald. Er is nog geen officiele mededeling over de doodsoorzaak gedaan.

HENGELO KAMPIOEN AMATEURS

'S GRAVENHAGE — Om het kampioenschap van Nederland voor amateurclubs is gisteren de wedstrijd RFC — Hengelo gespeeld, die door Hengelo met 4-3 is gewonnen. Hengelo werd daardoor kampioen.

INCIDENT AAN JORDAANSE GRENS

JERUZALEM — Een Israelische woordvoerder heeft meegedeeld, dat Jordaanse infiltranten een handgranaat wierpen in een kindertehuis in de nederzetting Maale Hahamisha, 16 km ten Noordwesten van Jeruzalem. De granaat ontplofte in de gang, maar richtte geen schade aan. De infiltranten zouden ook geschoten hebben op een motorvoertuig, dat op het erf van het tehuis stond geparkeerd.

Voorts beschuldigde de woordvoerder Syrische stellingen ervan te hebben geschoten op Israelische arbeiders ten Noorden van het meer van Huleh, in Noord-Israel. Een Israelische politie-patrouille beantwoordde het vuur. Aan Israelische zijde werden geen verliezen geleden.

Een Egyptische militaire woordvoerder deelde mede, dat een Israelische straaljager zondag boven Egyptisch gebied in de kustreek van Gaza vloog. Het toestel verwijderde zich, nadat het afweergeschut in actie was gekomen.

MTS-sers KUNNEN NAAR T.H.

'S GRAVENHAGE — Om te voorzien in de behoefte aan bevoegde leraren voor het middelbaar technisch onderwijs wordt een aantal bezitters van het getuigschrift van de m.t.s. in de gelegenheid gesteld een studie te volgen van ingenieur aan de technische hogeschool. Blijkens een bekendmaking van de staatssecretaris van onderwijs is een regeling ontworpen, waarbij m.t.s.-ers, die aan bepaalde voorwaarden voldoen, een aanstelling kunnen krijgen als assistent aan de m.t.s. met een halve dagtaak. De salariëring zal echter geschieden, alsof de betrokkene een volledige dagtaak heeft en bovendien zal een Rijksstudietoelage kunnen worden verstrekt. Na het kandidaatsexamen kan de aanstelling tot onbevoegd leraar en na de beëindiging van de ingenieursstudie de benoeming tot leraar volgen.

WESTDUITSE OLIE-PRODUKTIE IS STIJGENDE

HAMBURG.: De produktie van de raffinaderijen in West Duitsland in de eerste helft van dit jaar bedroeg 5,3 miljoen ton, tegen 4,66 miljoen in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

De raffinaderijen verwerkten in de eerste helft van dit jaar 5.43 miljoen ton waarvan 1,7 miljoen uit binnenlandse produktie.

CARTOGRAAF BOLLMAN MAAKT PANORAMA-KAARTEN

AMSTERDAM.: — De Duitse graficus en cartograaf Hermann Bollman heeft een panoramakaart vervaardigd van Amsterdam. Met dit werk zet hij de traditie voort, die ontstond, toen Cornelis Anthoniszoon in 1538 een schilderij van de Amstelstad in „vogelvlucht" vervaardigde.

Hermann Bollmann heeft anderhalf jaar aan het tekenen van zijn kaart gewerkt. Hij is van straat tot straat, van huis tot huis gegaan voor het maken van detailschetsen. In zijn atelier, in Braunsweich (Duitsland), heeft hij de originele kaart stukje voor stukje in elkaar gevoegd.

Hermann Bollmann heeft al van 13 Duitse steden, o.m. Brauisweich, Hannover en Keulen, topografische panoramakaarten gemaakt. Hij is er toe gekomen, toen hij hij zijn terugkeer uit Russische krijgsgevangenschap Duitsland totaal geschonden terugvond, en de overtuiging bij hem postvatte, dat het nageslacht behoorde te weten, hoe het land er na de tweede wereldoorlog had uitgezien.

Amsterdam is de eerste niet-Duitse stad, waar Bollmann gewerkt heeft. Er staan nu 30 grote wereldsteden — o.a. Rome, San Francisco, Madrid — op de wachtlijst om getekend te worden.

HONGAARS LEGER WORDT INGEKROMPEN

LONDEN.: — Het centrale comité van de Hongaarse communistische partij heeft aanbevolen de Hongaarse strijdkrachten met nog 15.000 man in te krimpen, aldus meldde het Hongaarse persbureau M.T.I. gisteren.

Voorts bepleitte het comité in een resolutie, die tijdens de vier dagen oude bijeenkomst werd aangenomen, een verhoging van de ouderdomspensioenen en van de invaliditeitsuitkering.

RUSSISCHE VICE-PREMIER VERTROK PLOTSELING NAAR TITO

BELGRADO.: — Mikojan, de eerste Russische vice-premier is zaterdag onverwacht voor een „particulier bezoek" in de zomerresidentie van president Tito op het eiland Brioni aangekomen — aldus meldt het Joegoslavische persbureau Tanjoeg.

Hij kwam uit Boeda-Pest, waar hij als man achter de schermen de hand zou hebben gehad in het aftreden van Rakosi als leider van de Hongaarse communistische partij.

In Boeda-Pest deden geruchten de ronde, dat het doel van het bezoek van Mikojan aan Hongarije was de Hongaarse arbeiderspartij (communistisch) te helpen met het zoeken van een oplossing voor de economische crisis, die naar Westerse waarnemers geloven, verontrustend voor Rusland moet zijn.

Men neemt aan dat Mikojan de Hongaarse leiders heeft aangeraden om het tweede Hongaarse vijfjarenplan zodanig te wijzigen tot wellis waar op enkele punten tegemoet wordt gekomen aan de eisen van de arbeiders, doch dat het regionale plan hierdoor niet wordt geschaad.

ARGENTIJNSE REBELLEN OVERHANDIGEN MEMORANDUM AAN TITO

CAIRO — Vier vertegenwoordigers van het „Algerijns bevrijdingsfront" hebben op het eiland Brioni een memorandum overhandigd voor Tito, Nasser en Nehroe. Zij zijn niet door de drie staatslieden ontvangen. In het memorandum worden de voorwaarden vermeld voor een vreedzame oplossing van het Algerijnse vraagstuk, zoals erkenning van het recht van Algerije op onafhankelijkheid door Frankrijk en de vorming van een voorlopige Algerijnse regering.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Stoertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 24 Juli
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 20.00 „The forty niners"
PRINCIPAL: 20.00 „On the loose"
AURORA: 19.30 „Prisoner of the Casbash"
SAVANETA: 19.30 „Ansiedad"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 21 t/m 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der ortpen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Celia Cruz
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu vals
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Trio Calaveras
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Opera „Don Giovanni" van W. A. Mozart Tweede Deel
9.30 Musica cu Steel Band
10.00 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

GRUNDIG Radio
ZOJUIST ONTVANGEN
het beroemde en op Aruba zo populaire model 7062 WE-3D.

* 3 concert luidsprekers
* 1 tweeter
* uitgevoerd met P.E. magnetische pickup met voorversterker
* prachtige geluidsweergave
* Hi-Fi

N E M E' S
Oranjestad

NAAR NEW YORK

met de
Santa Paula
of de
Santa Rosa
van de
GRACE LINE
Een week aan boord van een uiterst luxueus schip
UITSTEKENDE SERVICE
VOLOP COMFORT
Vraagt inlichtingen bij
EMAN TRADING CO., INC.
Tel.: 1156.

BEKENDMAKING

L. S.

De eigenaar van het z.g. „Basiroeti-Project" heeft het genoegen hierdoor bekend te maken, dat bedoelde gebouwen binnen enkele maanden gereed zullen zijn voor exploitatie.

Geinteresseerden voor de exploitatie van dit project, geheel of gedeeltelijk voor eigen rekening, worden verzocht zich schriftelijk te wenden tot:

Hotel-Club „Basiroeti"
Box 11, Oranjestad
Aruba, N.A.

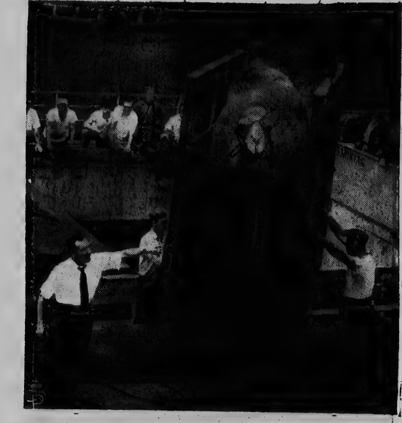

Destina pa jardin zoologico di Miami, Florida, Cecilia, e cameel di Australia, ta worde descarga na New York. E tabata uno di e 39 cameelnan a bordo di e bapor.

NUEVA ORDEN A LA S.A. K.L.M. AEROCARTO

La K.L.M. AEROCARTO comenzara en breve trabajos de cartografia aérea en el Sur de Surinam, en la zona comprendida entre el 4° grado latitud norte y la frontera brasileña Se trata de una superficie de unos 60.000 km2, y las fotografias se haran desde una altura de 6.000 m. Considerando que, incluso en la época que no llueve, las condiciones atmosféricas son desfavorables, en estos trabajos se invertiran por lo menos dos temporadas de cuatro meses aproximadamente. La elaboración del mapa requirira varios años.

Por otra parte la Aerocarto realizara diversos trabajos en la zona del Caribe, iniciandose éstos en cierta zona de Curazao. Los planos seran entregados al Catastro curazoleño.

La K.L.M. ya ha ejecutado diversos trabajos de cartografia en estos territorios. Entre 1937 y 1940 se hicieron numerosas tomas aéreas para Venezuela, Surinam y las Antillas Neerlandesas y en el periodo 1946-1949 se llevaron a cabo varias órdenes en América del Sur y el Caribe. Entre otras cosas se fotografió todo el norte de Surinam, es decir una extensión de 80.000 km2. Estos mapas, en las escalas 1 : 40.000 y 1 : 100.000, estaran terminados dentro de unos meses.

TA BENDE
Un Auto
Packard 1950
den mashar bon condicion
pa fl. 1.500.—
Pa mas informacion:
Tel. 1116
di 8-12 or y di 2-6 or

ARTICULOS SANITARIO

P.O.V.A. lo haci 12½ anja

ORANJESTAD. — Segun nos a tende, POVA lo celebra su 12 anja y mei dia 18 di Augustus cu un gran fiesta na POVA-club na beach. E comision di fiesta ta trahando duro pa organiza e fiesta, manera nunca nan a haciele prome.

Chocolate Milk
PHEASANT BRAND
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

SAN NICOLAS JRS. A SUFRI APLASTANTE DEROTA DI 10-1 CONTRA R.C.A.

Hattrick di linksbinnen Rey Franken

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E numeroso publico cu a acudi na Wilhelminastadion diaSabra anochi a presencia un encuentro cu a resulta un verdadero sorpresa. Aunke cu nos no a spera un victoria di parti di e Blanquinegros di San Nicolas, nos no a kere tampoco cu e victoria di Los Tricolores de Solito lo resulta asina facil y amplio. Pero e linea delantera di R.C.A. a demonstra cu aunke nan no ta contando cu e potente shotnan di Juchi Jansen of Janny Brokke nan por sigi cu e tradicion di e club di Solito.

Den Rey Franken, kende anja pasa a forma parti di Los Amarillos de Dakota, RCA a hanja un delantero cu ta haciendo gran trabao y ta esun cu ta forma e amenaza mas grandi pa cualkier defensa actualmente. E ex-pugilista a percura pa cuatro di e diez goalnan di su oncena poniendo su mes na cabez di e anotadornan cu 6 den dos wega. Su rushnan ta algo formidable y sorpresivo. Den e hoben Bruinenburg e tin un companjero cu ta un gran ayuda. E futbolista aki den cada encuentro ta convence mas y mas cu e ta e gran prospecto di nos futbol. Especialmente su calma y bon vista ariba e wega ta e factornan cu lo hibele hopi adilanti. En general nos por bisa cu e oncena di Solito a hunga un gran futbol dominando facilmente cu practicamente ningun pase malo den henter e partido. Edwin Dirksz den defensa ta e pilar di mas fuerte di su oncena. Su rapidez ta saka su oncena hopi biaha for di den apuros. Nos por a presencia diasabra anochi com algun biaha cu su companjero Kelly a worde pasa e ta cubri rapidamente y ta evita peligro. Un punto cu ainda ta resultando hopi insegur den e oncena di Solito ta e hungador bao di lata di goal. Lampe apenas a hunga algun minuut ya cu e mester a worde cambia pasobra, e la lesiona un dede. Efraim de Kort aunke cu den algun ocasion e ta luci hopi, mayoria di biaha e ta duna un impresion di ta duda mucho den goal y di no ta garra e cuero bon.

E PARTIDO

Bao di e habil direccion di referee Ramon Tromp e partido a cuminza pa 8.20. Di referee Tromp nos ke bisa cu nos ta contento di mire ta actua atrobe den e partidonan di futbol y cu e ta demostrando di ta e mihor ariba nos isla.

E promer atake di e anochi a worde forma pa e muchanan di RCA y ta rechtsbuiten Mario Kelkboom kende ta shot promer ariba goal. Despues cu keeper di RCA mester a worde cambia den di 6 minuut cu e promer atake di e linea delantera di RCA pasobra e la lesiona un dede, e oncena di Solito ta domina completamente den e promer 15 minuutnan. Rechtsbinnen Bruinenburg ta haci bon voorzet cu Rey Franken ta kop, pero keeper Robles ta garra den bon forma. Gonzalez ocupando e puesto di linksbuiten ta pruba cu un shot duro pero e ta pasa over. Un atake di San Nicolas Jrs ta resulta peligroso ora cu keeper de Kort ta sali pa intercepta un pase y luga di garra e cuero e ta shot afor. E bala ta yega net den pia di Rosindo Vrolijk, kende ta shot rapidamente den goal, pero e bala ta rebota contra di pia di un di e backnan bai corner. Esaki ta worde cobra bon pa Vrolijk, pero Kock ta shot net out. Den di 26 minuut Rey Franken ta anota e promer pepenio di e partido ora cu e ta ricibi un pase largo y ta logra pasa dos hungador di San Nicolas Jrs pa luego e shot un incogible den skina drechi. Cu e sake linea delantera di San Nicolas Jrs ta forma un atake ariba ala derecha. Rechtsbuiten Vrolijk ta ricibi un pase den posicion liber, pero keeper de Kort ta pomp su shot manda corner na ultimo momento. Arrindell ta e unico hungador di San Nicolas cu ta formando combinacion bon den linea di atake, pero Benny Geerman, Goeloe y Vrolijk no por drenta den forma y haci mal pase constantemente. Los Tricolores ta dominando hopi atrobe y ta pone presion ariba e meta contrario. Faltando nuebe minuut pa e partido termina Gonzalez ta cobra un corner cu ta rebota y yega net na pia di Rey Franken, kende ta shot duro aden poniendo e score na 2—0. Centerhalf Rey Nicolas tampoco ta den forma awe nochi y ta worde pasa facilmente pa e hungadornan di RCA. Halftime ta yega cu e score 2—0 favor di RCA.

SEGUNDO MITAD.

E segundo mitad ta bira fatal pa e oncena di San Nicolas, ora cu den parcticamente henter e 45 minuutnan nan tabata forza den defensa pa e fuerte presion di RCA.

Apenas a pasa 5 minuut y ya RCA ta aumenta su ventaha ora cu un bon combinacion entre Franken, Gonzalez y Yendi Croes ta duna e ultimo un bon oportunidad cu e ta provecha bon cu un potente shot, poniendo e score na 3—0. Un rato despues e score ta bira 4—0 ora cu Rey Franken ta anota su tercer goal di e anochi despues cu e la pasa e dos backnan di San Nicolas. Defensa di San Nicolas Jrs tin masha hopi trabao pa pruba elimina e multiple atakenan di e muchanan di Solito, pero nan ta logra esaki pa algun minuut unicamente. Un contraatake di San Nicolas Jrs ta trece un largo scrimmage dilanti di e meta di RCA Centerhalf Fey Nicolaas ta shot duro ariba goal, pero e bala ta rebota contra di lata. Un freekick pafor di doelgebied di RCA ta worde tuma pa Rosindo Vrolijk, kende ta anota e unico tanto di su equipo cu un shot duro via lata. 4—1 na favor di RCA. Ta bin un corto reaccion di parti di San Nicolas Jrs awor cu bon combinacion. Benny Geerman ta recibi pase di Arrindell, pero su shot ta net out. Ora cu e muchanan di RCA ta bolbe forma atake back Martis di San Nicolas Jrs ta comete freekick den doelgebied y referee Tromp ta sentencia penalty mes ora. Cai Helder ta cobre y ta anota e quinto goal di su oncena. Goal number seis ta surgi for di pia di Rey Franken atrobe, ora cu un voorzet hopi halto ta worde haci cu keeper Robles ta trata di interecepta pero no ta garra bon. Esaki tabata un hugada rapido y cu tino di Franken. Den di 30 minuut despues di un corner tuma pa Gonzalez Yendi Croes ta hanje so cu keeper Robles y e ta bolbe shot un incogible pa pone e score na 7—1.

Tres minuut despues ta rechtsbuiten Kelkboom, kende a reaparece den e posicion aki den gran forma, ta duna Yendi Croes su tercer oportunidad di anota di e anochi cu un bon pase. Yendi ta provecha bon y ta pone e score na 8—1. May Kelkboom ta kita back Kock e bala ora cu esaki ta tarda poco den di 39 minuut; cu un shot sigur e ta anota di nuebe goal di su equipo. Faltando dos minuut pa e pitazo final sona Gonzalez ta anota goal number diez ora cu e ta ricibi un pase largo di Rey Franken. Unico delantero di RCA cu no a anota tabata Bruinenburg. Pero esaki no ta nifica cu e no a hunga un bon partido. Al contrario, e tabata e delantero cu tabata ricibi tur pase di su defensa pa luego forma e atakenan cu a resulta den tanto goal asina. Ta hopi anja cu un oncena den un partido di competitie a pasa e cantidad di 7 goal den 1 wega. E score di 10—1 di e victoria di RCA ta un score hopi halto, pero segun nos a worde informa esaki no ta esun di mas halto ya cu hopi anja pasa e oncena di Aruba Jrs a derrota La Fama cu score di 16-0. No cabe duda cu e hobennan di Solito a hunga un futbol di clase di campeon. Cu e futbol di estilo agresivo cu e delantero Franken ta hungando e oncena di RCA lo por bira un campeon sigur si e tambe hopi agresivo y rapido Edwin Dirksz lo por worde cambia di back pa delantero atrobe. Cu dos homber asina den un linea delantera tur e defensanan ta duna peligro constantemente. E victoria aki a situa RCA den promer lugar cu 4 punto meskos cu Los Amarillos de Dakota. Cada uno tin dos victoria den mes tanto salida.

Diadomingo lo tin wega di carta (klaverjas) na Beach

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta proximo nan lo bolbe tene un di e weganan tradicional di klaverjas na e cantine di POVA na beach.

Cumpleanjos feliz

Awe Agustin Severiano Ras ta cumpli 8 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Teolindo, su mama Estela, su rumannan Carlos, Linda, Estelita, Efigenio, Maria, su omo Ramon Lacle.

x x x

Hopi felicidad nos ta desea e hobencita Theresita Hill cu a haci 12 anja awe y tambe felicitacion ta bini di su tata Cai su mama Sofia, su rumannan Ida y Boy, su subrinanan Mirto, Marlyn, Johnny, su cunja Chen, su madrina y padrino Leoncita y Cornelis, su pepe Salome Giel, su juffrouw Elly Hartogh, tur su amiganan di 6de klas di Maria Coretty School.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa viuda Anita Werleman. Tambe su joenan Marianita Croes, Luis y Leonardo Werleman, su suegro Ilda Croes, su suegranan Luisa y Aura Werleman, su nietonan, su rumannan, su subrinanan, y especialmente di Maria Werleman.

UNA VIDA SEGURA CON
„SEGUROS CARACAS"
Tenemos seguros para
Transportes Maritimos
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Masha pabien nos ta llama e pareha senjor Jacinto Vries y su senjora Johanna Vrolijk de Vries, cu ta celebra awe 21 anja den union matrimonial. Nan mama, rumannan, subrinanan, subrinonan y jioenan Maria, Roman y Isi ta desea nan hopi felicidad den nan bida matrimonial.

x x x

Tambe ta haci anja awe e simpatica senjorita Augustina Harms kende ta cumpli 15 primaveras y ta biba na Hahon 18. Ta manda felicitacion pe di parti di su mama Juliana Harms, su tata Jacob Harms, Lisa van der Biezen, Linda Harms, Hypolito Harms, Victorina Harms, Jacinto Harms, Theresita Harms, Bernadeta Harms, Pamfilio Harms, Francisco Harms, Polycardio Harms, Maria Harms, Simon van der Biezen, su cunja van der Biezen, y sinceramente di Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 24 Juli

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 20.00 „The forty niners"
PRINCIPAL: 20.00 „On the loose"
AURORA: 19.30 „Prisoner of the Casbash"
SAVANETA: 19.30 „Ansiedad"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante siman di 21 te 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der ortpen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Celia Cruz
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu vals
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Trio Calaveras
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Opera „Don Giovanni" van W. A. Mozart Tweede Deel
9.30 Musica cu Steel Band
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Antillanonan tin poco interes pa e uniform di Mariniers

ORANJESTAD. — Nos no sa kiko a pasa, cu e hobennan Antillano tabata tin poco interes den e oportunidad cu nan a hanja pa bira Marinier. Nan no ta sinti nada pa yuda nan pais como militair den un caso di necesidad? Nan no tin ambicion pa bira militar, nan ta hanja cu e mariniernan Hulandes ta haciele bon, of podisé e condicionnan no tabata masha atractivo?

Mirando cu interes di e diferente islanan tabata masha poco, e commandant di e Korps Mariniers di Antillas Neerlandes a dicidi di laga e plan, pa forma union den e korps Antillano, para.

E torneo di tennis di Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Durante e fin di siman e siguiente partidonan di tennis di e torneo di Lago Sport Park a worde hunga. Den dobles mixto Sra. Peeren y Brokke a derrota Sra. L. Henriquez y A. L. Henriquez cu score di 6-3, 6-1. Singles caballeros di clase B a worde hunga tres partido cualnan tabata tin e siguiente resultadonan. Mateo Reyes a elimina J. Kipp cu score di 6-1 y 7-5, Bailey a elimina White den dos set tambe cu score di 6-4, 6-2, mientras cu C. Harms a gana R. Clauzel den un partido masha largo cu a dura mas di dos horas. E setnan a termina na favor di Harms cu score di 10-8 y 7-5. Di clase A a worde hunga dos partido. R. Smith a elimina J. La Cruz facilmente den dos set 6-0, 6-2. E segundo partido di clase A tabata entre A. Brokke y E. Evers y a termina na favor di Brokke cu score di 6-3, 6-2. Den e departamento di dobles masculino clase B Bailey/Sampson a gana Koome Baggerman cu score di 6-2, 6-0, Vermeer y Pepermans a derrota E. de Cuba y H. Kuiperi cu score di 6-3, 6-4.

Torneo di basket na Santa Cruz

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. - E torneo di basketball cu Estrella ta organisando lo cuminza dia 7 di Augustus. Manera nos a informa caba e torneo aki lo worde hunga ariba cancha di Santa Cruz. Suficiente quinteto di damas a inscribi pa un torneo por worde organisa y asina ta cu pronto nos lo por mira e equiponan femenino den accion atrobe. E schedule di e partido lo bin cla den e dianan aki y lo worde manda pronto pa e clubnan participante.

Circo Royal Dumbar lo bula den 13 avion di carga pa Aruba

ORANJESTAD.— E circo Royal Dumbar di Maracaibo lo bula den 13 aeroplano di e tipo C46 di Ransa y Taca pa Aruba. Dumbar ta posee cuater circo, den e cual nan esaki ta esun di mas grandi, cu 120 artista, entre otro un domadora di leon Hulandes y 130 bestia, entre otro Olefante, tiger, leon, nijlpaard y macaco. E prome aeroplanonan di e circo lo llega Aruba awe, e resto lo bini Diarazon y Diahuebs. E circo, cu tabatatin masha exito den Sur America y a duna funcion dos luna largo na Caracas cu hopi exito, lo keda Aruba 17 dia. Si e lo sigui pa Corsouw nos no por bisa ainda.

Probablemente Hr. Ms. „Van Speijck" lo bini Aruba fin di Augustus

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Hr. MS „Van Speijck", cu a llega poco dia pasa na Willemstad. pa releva e bapor Hr. MS „Willem van der Zaan", tin intencion di bini Aruba fin di Augustus. Un y otro lo tin claramente un caracter oficial.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 31

„Pero ta pa su mes bienestar b'a haci esai, Pascual", Flora a console, pasobra e tabata precisamente na altura di enter e historia. „Y en todo caso tur malo ta bini pa bon, pasobra cu motivo di su morto bo a bin hanja bo aqui na castillo. B'a hanja trabao aqui y un cas pa bo biba".

„Esai ta berdad. Y mi ta masha agradecido tambe na milord".

Pa un momento Flora a cerra su wowonan y a pensa den su mes: „Danki Dios cu por tin aunque ta un hende cu por ta agradecido na Sanfuego, pasobra e si no tabatin motibo absolutamente di gratitud pa cu e lord, pasobra e homber aqui no tabata dun'e un momento di gozo y tranquilidad y el a nenga decisivamente di larga Flora hiba e bida cu e tabata gusta.

Na un manera bruto Sanfuego a yega di grite un dia:

„Propiamente abo ta soeur bo mester a bira. Hunta poco rouge riba bo labionan, bisti algun joya y sinja masque ta hunga un wega di carta of haci un chanza. Ta parce mi manera ta cu un marionet m'a casa".

Esaqui tabata solamente un di miles cu e muhe mester a soporta continuamente. Ni su belleza mes e homber aqui no tabata elogia mas. Su anhelo a mengua masha hopi, pa cual Flora a queda masha agradecido. Pero su deseo pa e por a hanja un heredero a bira manera un exigencia serio.

„Quizas bo n' tin nada otro den bo miembronan cu sanger y lechi y lo bo bin parce infrutable tambe", el a bisa riba un anochi despues cu el acaba di sali cerca dje sin por a satisface su pasion.

Awor tampoco Flora no a duna ningun contesta. Y ta hustamente e silencio dje muhe aqui por a haci e lord bira loco di su cabez.

„Cuanto tempo mas bo ta pensa na queda aqui na castillo, Pascual?" el a sigui puntra e hoben pintor.

„Esai ta dificil pa mi bisa bo, milady", e hoben a responde. „ Mi ta sinti cu mi no por haci uso dje baron su hospitalidad mucho. Pero qui ora cu m'a bini cu asunto di bai cerca mi lord, e ta nenga di laga mi bai".

Flora a sagudi cabez. E tabata sa cu Daniel tabata desea di tene Pascual na castillo, pasobra masha hopi hende tabata envidia su pintor-priva. Hasta na Londen nan tabata gaba e obranan maestra di Pascual. Por el momento Pascual tabata manera un dje tesoronan den cas di Daniel, ma tan pronto cu esaqui tambe a cuminza ta fad'e, cu el a corre cun'e foi su castillo. Asina tabata caracter di Sanfuego.

Entretanto Pascual tabata trata di pone tur su atencion na su trabao, pero awe e trabao no quier a bai dilanti. E tabata sinti su mes terrible intranquilo y e tabata sinti masha gana di hiza e pincel tira 'fó. Y tur loque e quier a haci ta tira su mes na rudia dje belleza y a hacie masha hopi preguntanan di su mes.

E no a larga di tende rumornan cu ta ser combersa na boz baho denter di criarnan, personal di castillo. E tabata sa tambe cu Srta. Rosamalia tabatin masha rabia riba su maestra nobo y cu e tabata masha jalurs riba dje. Un paar di dia pasa anochi na mesa el a tende un observacion cu e criar major a haci na mesa cu Ivor, e confidente di Sanfuego.

„Mi n' por figura mi ta com baron por a yega na scohe un malora asina manera lady Flora como su muhe. Casi nunca e n' ta abri ni su bosa. Nunca di su bida mi n' tende combersa".

Tabata imposible pa Pascual a warda silencio n'e momento ai y el a bai contra e observacion aqui.... algo increible p'e.

„No tuma mi na malo Srta. Rosamalia, pero mi n' ta quere cu lady Sanfuego ta hende bobo. E ta bondadosa y bunita manera un angel y e no ta papia asina tanto den combito, pasobra e ta discreto di naturaleza".

Srta. Rosamalia a tira un bista skerpi riba dje, mientras Ivor a dal un grito di bofon.

„Wel wel,.... ata nos genio hoben aqui tambe ta cuminza bira caballeresco", el a bisa na tono bofonante. „Mucha, bo mester tene masha cuidao pa milord no bira jalurs riba bo pa motibo cu bo ta adora su casa".

Pascual a bira corra manera candela di berguenza, pero e no a duna e criarnan rudo aqui balor di un palabra.

E criarnan cu tabata sinta rondo dje mesa a basha grito di harimento y tabata manera nan tur tabata goza e chanza aqui masha tanto.

Tambe a bini combersacion dje camarera nobo frances. E muhe aqui tambe tabata gusta un combersacion y tabatin bista riba e hoben artista, no obstante cu e tabata dos bez mas bieu cun'e. Algun bez e muhe aqui a penetra te den santuario di Pascual y na palabranan romantica el a duna e artista di comprende cu si acaso e tabata hoben, lo e por a ser un maestra p'e riba terrenonan amoroso. Decisivamente e hoben a rechaza tur acercamiento cu e muhe familiar aqui. Y ta p'esai e muhe a hanja odio contra dje awor y no tabata larga ningun chens pasa cu cual e por a venga e menosprecio cu e artista a munstre di a rechaza su oferta. Y muhe porfin, pa su mes ya el a hinka den su cabez caba cu e hoben aqui tabata enamora riba Flora, aunque cu nunca e no por a proba e pretencion aqui. Pero e tabata probecha di tur ocasion cu presenta di bisa cosnan, cualnan e tabata sa mucho bon cu por a haci Pascual desespera.

E tabata papia continuamente di milord su pasion ardiente pa milady. Y tocante su terrible humornan di indignacion, su momentonan di mal bijs. Hasta el a mira un dia com e lord a sali maldicionando y zundrando palabranan masha grandi foi cuarto di Flora, mientras despues el a bai hanja Flora ta jora amargamente, aunque cu e muhe tabata haci tur su posible pa Editha no ripara cu e tabata jora. Y hasta el a bisa cu un dia el a ripara pleknan bao di sala dia el a ripara pleknan blau di sladedenan di milord. Indudablemente escenanan masha violente lo a tuma luga den apartamento nan di e pareja aqui; escenanan di pasion infrenable dje baron y aversion di milady.

Tendiendo sorto di combersacionnan aqui, no tabata falta nada pa Pascual bira loco. E combersacion aqui a oblig'e na constata cu ta contra su boluntad y cu violencia Flora a bin aqui.

Pero e bida aqui anto lo tabata un martirio continuo p'e pober muhe.

Y si tabata asina, anto lo e no quier queda ni un seconde mas bao di techo di su maestro. Si t'asina cruel e homber aqui tabata, anto e no tabata desea mas di acepta generosidad di un persona manera un tirano. E no tabata desea di tuma ni un cent mas di pago pa su trabao.

Flora a hala un rosea profundo. Y tabata pa Pascual como si fuera ta e ultimo suspiro dje lady esai tabata. Cu un exclamacion oprimi Pascual a pone su pencel abao y a lamta para.

„Ora cu milady ta hanja bon", el a bisa, „lo mi termina cu mi trabao te na un otro ocasion. Awe ta manera cu mi tampoco no por pinta, manera ta mi custumber. Quizas lo mi por sigui majan? Talvez cu e ora ai lo por bai mehor.

Flora a lamta para y a rek su curpa, pasobra su miembronan a bira stijf di mucho sinta y den e mes posicion. Awacero tabata jobe contra e ruitnan y tur cos tabata parce masha tristo y desconsola p'afo....

Poco poco e baronesa a camna bai banda di fogon y queda sinta aya. Aqui alomenos tabata cayente y dibertido, mas tanto cu den enter e cas enorme.

„Lo mi ta un estorbo grandi den bo trabao si mi queda aqui un poco mas?"

E pregunta aqui cu tabata resona masha inocente, riba su mes caba a haci un quebra riba etiqueta.

Pascual a queda ta fih'e y na principio e no tabata sa quico e mester a bisa. Te despues di algun seconde el a murmura:

„Pero milady.... esai no ta cos cu bo mester puntra ami. Mi ta un subdito di bo y ta bo por manda mi y taha mi. Si acaso mi humilde taller por agrada bo, esai no ta nada otro sino un gran honor pa mi persona... y un placer particular di por concede bo hospitalidad".

E hoben pintor a sinti un anhelo violente di cai na rudia dje belleza y sunchi esaqui su pianan. Pero e no a haci esai. Aunque besando rand di su shimis Pascual quier a bisa Flora di su adoracion p'e. E tabata desea di por a bisa Flora cu e no tabata desea nada otro, sino di por a dedica resto di su bida na dje.

„Milady.... milady", el a bisa casi gago. „Ta pa mi un fabor y previlegio inexplicable di por pinta bo portret. Bo no por forma bo mes un idea cuanto mi alma ta goza ora cu bo ta den mi cercania inmediata".

„Asina ta pa mi tambe", e dama a bisa na boz baho.

Tabata pa di prome bez cu ambos hoben a risca expresa nan pensamentonan.

Pascual a continua:

„Lo mi quier a haci ainda hopi mas pa bo.... infinitamente hopi mas tanto. Bisa numa quico lo mi mester haci pa mi coopera na bo felicidad?"

E dama a bira su cara pa e artista hoben y lagrimanan tabata lombra den su wowonan.

„Mi no sa mas ta quico ta felicidad foi e dia cu mi pober majornan a ser arranca foi mi na un manera asina monstruosamente tragica," Flora a responde cu su boz emociona.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pancho a sintiele desespera ora e la ripara cu su revolver ta bashie y di rabia e ta dal e revolver riba un palo di mata, mientras e ta bisa: „Mi no por haci nada contra e bandidonan ey cu un revolver bashie." E bandidonan cu a mira cu nan contra-partida a stop di tira ta dicidi di bay na e lugar caminda Cisco nan ta, ora esun di mas adilanti ta bisa: „Laga nos bay cerca nan. Ya nan no ta tira mas." Pero e enemigonan no a corre mucho, pasobra di repente, ora cu nan a kere di tini e oportunidad desea, tiro ta cuminza llove riba nan atrobe, y un pa un a para pa nan contesta e tironan cu nan no a spera. Awor cos a bira malo pa nan pasobra ya nan a perde varios homber caba y si nan sigui tira asina, nan lo perde mas.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Padernan Americano a bolbe for di China

Rev. Thomas L. Philips (izquierda) y Rev. John W. Clifford, a worde liberta na China Comunista ultimamente. Aki nan ta na Hong Kong caminda nan a yega for di Shanhai cu e bapor aleman Hamburg.

ALEGRIA DI BIDA

Ta socede masha hopi bez cu nos ta hiba un idea erroneo di prosperidad i felicidad, pasobra nos ta inclina asina tanto na cosnan di mundo, cu solamente nos ta mira felicidad nos dilanti, aunque cu nos no conoce e berdadera felicidad den su berdadero sentido di palabra. Como hende, generalmente hende pober i trahador anto, ta mira felicidad den riqueza, fortuna i propiedad. Ta di comprende cu nos no por haci nada sin placa. Sinembargo ta un falta grandi di quere tambe cu ta placa ta tur cos i ta hende cu placa sol por ta feliz. Placa ta enberdad e jabi cu ta abri tur porta, e ta manera e solucion den problemanan di mas insoluble posible, sinembargo ta un falta toch di pone placa dilanti tur cos, pasobra tin cos cu hende no por cumpra cu placa.

Miseria no ta cos cu nunca Sr. Carlos Dijkman a conoce, pasobra el a nace di famia cu moda el a bai un bon scool y a goza di un boneducacion, mientras ora cu el a termina scool, di antemano ya e tabata sa cu lo e bin bira hefe di e fabrica camina actualmente su tata tabata hefe.

I ora cu e tata a bin hala 'tras foi e negoshi, Carlos a reemplaza su tata y e tabatin e suerte di a goza dje mes simpatia y confianza di su empleadonan manera su tata y di e manera ai Carlos no tabatin ningun rompecabeza cu su fabrica, pasobra su empeladonan tabata combati tur dificultad di den e empresa p'e.

Como e homber aqui no tabatin mucho placer den e trabao di hefe di fabrica, el a encarga esaqui na su primo, mientras e mes a queda como donjo.

E tabata firma solamente recibonan grandi of cascuan di notario y abogado, of tambe documentonan di gobierno. De lo contrario e no tabata preocup'e cu nada otro di fabrica.

Tur loque e tabata haci ta cobra ganashinan di e fabrica y tabata hiba un bida tranquilo na lado di su muhe. El a hanja den su hubentud tur loque e tabata desea, el a goza di un bon educacion, el a conoce mundo rond y su tata a percura pa e por a cumpli cu tur su deseonan.

De la manera anto cu e tabata hiba un bida tranquilo, sin conoce ningun sorto di molester den bida, sin preocupacion ni molester, sin emocionnan, pero sin alegria particular tampoco, no obstante tur su placanan, pasobra e no a logra ningun obheto eleva tampoco.

Sinembargo tabatin un cos den Carlos su bida cu tabata molestié y esai t'esaqui: Nunca den su matrimonio e no tabatin un yiu.

Net e cu tabatin plannan asina bunita pa dia cu e mester tin un yiu, ta mira com nan a yega te na edad di 50 anja sin cu e deseo di mas grandi di nan curazon a ser cumpli. I ta hustamente p'e motibo ai mes, como e no tabatin heredero, el a pasa e fabrica over na su primo. I awor cu e senjora di dje a muri tambe e tabata biba masha reserva y den un completa tranquilidad.

Tabata un smaak p'e di camna mira e terrenonan rond di su fabrica cu el a dispone pa bende trahadonan di su fabrica. Diferente di nan a spaar placa hopi dia pa nan por a cumpra un terreno propio.

I mientras Carlos tabata quier aqui banda e tabata queda masha asombra di mira e muchanan pober aqui ta hunga dilanti porta masha contento di nan ta coba den zantu, ta lora otro aden, ta tira otro cu piedra etc. etc. y tur esaqui den un berdadera alegria infantil. E muchanan tabata den un gozo berdadero. E barrio aqui no tabata deftig manera esun camina e tabata biba. Sinembargo e animacion cu e tabata contempla aqui e no tabata mira den su anchi.

I Carlos no por a comprende, com e yiunan di mayornan asina pober aqui por tabata sinti nan asina feliz manera yiunan di rey, mientras apenas e mayornan tabata gana suficiente pa mantene nan cu lo mas necesario den bida.

Cu bistanan di envidio e intranquilidad e tabata mira com e muchanan aqui tabata corre contra y braza nan tata ora cu esaqui regresa atardi di trabao. E tabata ser ricibi pa e muchanan aqui cu hubilo y harimento di contento. E tabata mira com e tata tabata sonrei cu su muhe mientras esaqui tabata drechando matanan den su hardin chiquito, sperando yegada di su casa tambe.

Tur esaqui tabata imposible pa Carlos comprende com un hende por ta pober y sinembargo feliz.

Un otro dia e mester a queda para p'e mira com un trahado cu a caba di regresa di trabao, tabata hala kruiwagen cu piedra y zantu, pa termina e casita cu e tabata trahando, un cas chiquito, pero ordent. I mientras e homber tabata haciendo e trabao duro aqui, ainda e tabatin tempo pa chanza cusu muhe y yiunan halando su kruiwagen. I de bez en cuando Carlos tabata mira com e homber aqui tabata pone kruiwagen abao ta cohe su casa braza y ta chanza cun'e.

I tabata visible qui feliz e pareja aqui tabata.

Ma como Carlos no por a comprende e asunto aqui mas, como e no a yega ta puntra e trahado cu ta su mes esai ta.

I e homber a responde:

„Si, meneer. Esaqui t'e cas cu m'a logra bini na dje cu masha sacrificio. Muy pronto mi ta spera cu lo e queda completamente cla".

I Carlos a bin comprende tambe cu tabata un alegria pa un hende di por a traha un cas di su mes, un cas propio. I el a sagudi cabez, mientras e trahado di fabrica a sigui:

„Meneer, mi ta un simple obrero den e fabrica distaal ai. Masha hopi gozo y placer mi mester a abstene mi di nan pa mi por a logra mi intento di traha e cas aqui. Bo mester comprende cu tan pronto un homber tin un famia, anto e mester haci masque ta algo bon den su bida! Bo mester sa cu awor mi senjora ta spera di cuater yiu y como e muchanan ta aumentando, m'a pensa unbez riba morto y mi no quier pa depsues di mi morto e muchanan aqui queda riba caya y p'esai m'a lucha masha fuerte pa despues e muchanan por tin masque ta un dak riba nan cabez. I cada piedra cu bo ta mira aqui ta placa masha duro gana. I ta hustamente esai ta e cos di mas bunita di enter e asunto, pasobra mi por bisa cu e ta traha cu sodor di mi frenta".

Mientras e muhe cu awor a camna bini acerca a bin confirma palabranan di su casa, e homber a frega den su man pa e bolbe sigui hala su kruiwagen yen di piedra. I mientras e tabata bai, el a bisa Carlos:

„Bo por bien quere mi, meneer, e cos di mas satisfactorio cu un hende por haci riba mundo ta di traha un cas of mehor su mes cas. I esaqui ta duna bo un sintimento di satisfaccion orgullo y alegria, cu bo mes no por splica".

I mirando e homber cu a sigui haci su trabao, Sr. Carlos a para ta goza e tres muchanan ta hunga dilanti porta y tabata contempla com den un circulo di bida di un homber senciljo por tin relacion cu contenido di bida y obheto di bida.

I nunca antes den su bida Sr. Carlos no a sinti manera e momento aqui, — no obstante su riqueza — com bashi y solitario su mes bida tabata y sin ningun sorto di contenido.

UN INDIRECTO

Esposa: „T'asina estupido b'a bira awor cu bo no por distingui un cabai foi un burico mas?"

Esposo: „Mi n' ta quere. Pasobra ainda nunca mi no a yama bo un cabai".

SABIDURIA MODERNO

Esposa: „Hombernan su cabez ta bira calvo pasobra nan ta traha mucho cu nan cerebro".

Esposo: „I muhernan no ta duna nan cachete ocasion pa barba crece pasobra continuamente esaqui ta den movecion".

UN INHUSTICIA

Oficial: „Ta quen t'e idiota cu ta duna bo e orden ai?"

Solda: „Wel, ta Coronel".

Oficial: „Bo tin un seman mas di castigo pasobra b'a hanja coronel idiota".

BALOR DI HOMBER CASA

Un homber a bai busca trabao y e hefe di trabao a puntre:

„Bo ta soltero?"

„Si, Senjor".

„Anto ta duel mi pa bo, pero mi no por usa bo, pasobra aqui solamente nos ta tuma hombernan cu ta custumbra na obedece".

PROVERBIONAN: CUSTUMBER

Custumber di un luga ta honor di un luga.

Custumber ta un tirano.

Esun cu no ta custumbra di penja su cabei cu regularidad, ta sinti semper ora e haci esaqui un dolor particular.

Masha fuerte ta presion di custumber.

Custumber por haci mas tanto cu boluntad.

Loque ya ta custumber, no tin mester di desculpa.

Loque b' custumbra di haci hopi tempo, ta duro pa bo larga.

Custumber ta haci tur cos, hasta den amor.

Ta un fout grandi di a custumbra semper di haci bon.

Pa un pober curazon di hende, custumber ta tur cos cu ta existi. lo e no ta un molester mas pa bo.

Custumber no por cambia ni naturaleza casi.

Custumber ta e monstruo cu ta devora tur razonamiento.

Tin masha cos inhusto e incorrecto ta tuma luga continuamente pasobra nan a bira custumber.

Custumber ta un dje forzanan di mas grandi di debilidad.

Sigui semper e camina cu ta parce esun di mas mahos, pa malo cu e por ta.

Custumber ta un cos masha malo, pasobra e ta marra nos hasta na cosnan cu nos ta odia.

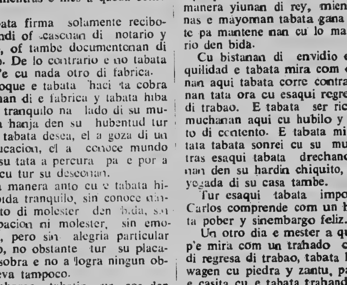

E cuater bellezanan aki di Florida aki ta demonstra nan dedenan di pia na New York City, na unda nan a bai algun siman pasa pa e Festival di zomer. Cada un riba su mes ta un ganador di un beauty contest. Di adilanti patras: Lydia King, Miss Grand Bahama Club; Bettye Edmondson, di Universidad di Tennessee — Sweater girl; Kim Meyer, Miss Florida, kende tabata un candidaat pa Miss Universe, y Carolyn Willis, Miss International Television Queen y tambe Miss Majorette di America.

La Unesco y las zonas tropicales humedas

El nuevo programa de investigaciones cientificas de la Unesco sobre las zonas tropicales humedas ofrece numerosos aspectos: selva tropical y arrozales; explotación del pescado y aprovisionamiento de leche; superpoblación y alimentación insuficiente; lucha contra los insetos y las enfermedades tropicales; erosión y empleo de abonos; lucha contra las inundaciones y estudio de los regadios.

Estos diferentes aspectos de un mismo problema han sido objeto de una reunion organizada el pasado mes de marzo por la Unesco en Kandy, Ceilan, con la participación de expertos de diez paises: Brasil, Estados Unidos, Filipinas, Francia, Holanda, India, Indonesia, Pakistan y el Reino Unido. Participaron igualmente en este encuentro a titulo de observadores los representantes de cuatro grandes organizaciones cientificas internacionales: la Unión Geografica Internacional, la Unión Internacional para la Protección de la Naturaleza, la Asociación Cientifica del Pacifico y la Asociación Cientifica Oceanica Pan-India, y ademas los delegados de cuatro Instituciones especializadas de las Naciones Unidas: la FAO, la OMS, la Organización Meteorológica Mundial y la Unesco. Al terminar los debates, que duraron diez dias y que recayeron esencialmente sobre la flora tropical, esa reunión adoptó recomendaciones concretas, con vistas a la adopción por parte de la Unesco de un programa de investigación y de acción para el mejoramiento de las condiciones de vida en las regiones tropicales humedas.

Un tercio de las tierras cultivables del mundo, es decir, treinta y ocho millones de kilómetros cuadrados, estan situados en regiones calientes y humedas. En los trópicos llamados humedos, la temperatura no desciende nunca, incluso en los periodos mas frios, de los diez y ocho grados centigrados, y las precipitaciones totalizan anualmente una media de setenta centimetros. Ciertas regiones tropicales humedas estan casi deshabitadas; otras son las mas pobladas; los treinta millones de kilómetros cuadrados de regiones calidas y humedas de América, de Africa, de Australia y de la Nueva Guinea apenas cuentan con mas de cuatro habitantes por kilómetro cuadrado; por el contrario, los ocho millones de kilómetros cuadrados del Asia tropical tienen una población densisima. En el valle del Ganges y en el llano de Orissa, en la India, se encuentran quinientas personas por kilómetro cuadrado. Y en el delta de Bengala, en Cochin y en Travancore, en la India, en la región javanesa de Adiwomo, y en el delta del Rio Rojo, es donde se encuentra la población mas densa del mundo: mil quinientas personas por kilómetro cuadrado. A pesar de las condiciones atmosféricas favorables al crecimiento de la vegetación y al desarrollo de la selva, en esas regiones el nivel de vida es muy bajo, y para ello hay varias razones: las parcelas de tierra de cada familia son muy exiguas, las lluvias demasiado abundantes arrancan el humus de la tierra, y el proceso demasiado rapido de descomposición apenas le da tiempo para volver a formarse. Las inundaciones alternan frecuentemente con los periodos de sequia, y las enfermedades infecciosas estan muy extendidas.

Todos los azotes de la humanidad tienen repercusiones mundiales. El exceso de humedad no se limita a una sola región o a un solo pais; no puede, pues, combatirse a escala nacional, y los paises mas profundamente afectados son los menos aptos para defenderse solos. Se trata, esencialmente, de un problema cientifico; hay que comprender los procesos de la naturaleza y utilizarlos. Para conseguirlo es necesario conjugar los esfuerzos de numerosos paises y de un gran numero de disciplinas cientificas. Los expertos del clima y de la meteorologia, los especialistas de la geologia y de los suelos, los del riego, los zoologos y los botanicos, los parasitólogos, los psicólogos y los médicos tienen que unirse y trabajar de comun acuerdo. A lo largo de los ultimos 5 años, la Unesco ha creado las condiciones de esa cooperación, de las cuales es un excelente modelo la organización del Comité Consultivo de Investigación sobre las Zonas Aridas. La reunión del Comité Preparatorio de Kandy ha recomendado que se emprenda el mismo esfuerzo y con las mismas posibilidades de éxito en el campo de las zonas tropicales humedas.

Por de pronto, era necesario organizar un comité consultivo permanente para la investigación sobre las zonas tropicales humedas. Un delegado francés, en esa primera reunión de Kandy, ha propuesto que la primera sesión de trabajo del comité, prevista para mil novecientos cincuenta y siete, se celebre en el Instituto de Ensenanza y de Investigaciones Tropicales de Abidjan, en la Costa de Farfil. Probablemente, hacia la misma época, tendra lugar un simposium internacional sobre los estudios ecológicos de la vegetación tropical, en relación con los suelos de esas regiones. (La ecologia es la ciencia que estudia las relaciones entre los diversos grupos animales o vegetales y sus relaciones con el medio natural). Se prevé también otra reunión sobre el clima, la vegetación y la explotación de la tierra en los trópicos humedos, enlazandola con el noveno Congreso Cientifico del Pacifico, que se celebrara en Bangkok en 1958.

Después de las invitaciones hechas a los Estados Miembros por el Director General, la Unesco ha establecido ya una lista impresionante de expertos capaces de trabajar en la preparación de informes especiales y de participar en los trabajos de los diversos comités. Veintitrés paises han designado un total de ciento veinte expertos, que participaran en el programa de investigación sobre las zonas tropicales humedas. Esos paises son los siguientes: Australia, Austria, Bélgica, Birmania, Brasil, Ceilan, Espana, Estados Unidos de Norteamérica, Filipinas, Francia, Haiti, Holanda, la India, Indonesia ,Italia, el Japón, México, Pakistan, el Reino Unido, Suiza, Siria, la Unión Sudafricana y el Viet-Nam.

La Unesco prepara también una lista de las instituciones de investigación que se interesan por las zonas tropicales humedas, y en esa lista figuran ya ochenta y siete instituciones, que pertenecen a veintidos paises; y la actual campana en favor de la cooperación internacional en ese terreno se traducira seguramente por un gran numero de nuevas adhesiones.

El Comité que se ha reunido en Kandy ha sometido a la Unesco una lista de diez y nueve recomendaciones, que se refieren al programa de las zonas tropicales humedas. Una de esas recomendaciones prevé la realización e un esfuerzo particular, con vistas a identificar y clasificar los innumerables insectos tropicales, que desempenan un papel de primer plano en la vida de los trópicos, y un gran numero de los cuales no son todavia casi totalmente desconocidos.

El comité de Kandy ha solicitado también que se conceda la preferencia a la clasificación de los suelos tropicales, a la realización de un amplio muestrario de tierras de esos suelos y al estudio del papel de las materias organicas y de las tierras azoadas. Se ha propuesto la creación de un sistema de bolsas, que permitiria a los especialistas de los tropicos humedos la posibilidad de proseguir sus estudios en el extranjero. Los expertos le piden a la Unesco que preste su apoyo económico para la publicación de un mapa o carta de la flora africana, y de bibliografias sobre la vegetación de Indonesia, del Africa, al Sur del Sahara y de las islas tropicales del Pacifico.

Los hombres utilizan la vegetación tropical de modo muy diferente, segun las regiones. La reunión de Kandy ha comprobado que el cultivo del arroz es, probablemente, el mas apropiado para esas regiones, teniendo en cuenta que el agua que cubre los arrozales evita la destrucción del humus. Pero es evidente que tanto el cultivo del arroz como las variedades de ese cereal pueden ser enormemente mejoradas.

El Dr. Camargo, del Brasil, ha protestado con energia contra la tendencia a la super-explotación de los bosques, en detrimento de la producción permanente de alimentos: „Hoy - ha declarado - el territorio del Amazonas, que tiene las mas vastas posibilidades de producir materias alimenticias, todavia importa arroz, leche, frijoles, carne y materias grasas".

En las regiones tropicales humedas, el régimen alimenticio sufre por regla general de falta de proteinas. El dr F. R. Barucha, Director del Instituto Cientifico de Bombay, ha hecho observar que en la India hay tantas cabezas de ganado como habitantes, pero que esto no representa ninguna solución para la falta de carne, y ha agregado que incluso la leche es escasa y pobre en proteinas, porque los pastos indios carecen de esos elementos. Una de las necesidades esenciales de las poblaciones tropicales reside en el desarrollo intensivo de los pastos ricos en proteinas, adaptados a los trópicos humedos.

Los participantes en la reunión de Kandy pudieron escuchar también territorios del Mar Caribe, en Filipi. diciones existentes en Ceilan, en los territorio del Mar Caribe, en Filipinas, en el valle del Amazonas y en las regiones tropicales del Africa. Después de haber estudiado diversas proposiciones concerniente a la investigación cientifica en ese terreno, la reunión de Kandy ha transmitido a la Unesco un amplio programa de acción, cuyo realización exigira numerosos anos de incesante labor.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ya tur hende a bay drumi y tambe Pepita y Lorenzo a subi nan cama. Pero na e otro cas banda di esun di nan, e bisinja nan tin un gran fiesta cu hopi baliamento y desordu. Pesei Lorenzo cu no por a bay soño ta lanta y grita bon rabia ariba su cama: „Con mi por bay drumi cu e fiesta cu Campos nan tini?" Y Pepita cu no ta hanja un pakiko Lorenzo ta rabia cu ne, ta bisa: „Pa kiko bo no ta bay keha cerca nan?" Un poco mas calma e ora, Lorenzo ta continua bisando: „Mi no kier haciele .... Nan ta bon amigo." E desordu ta continua y Pepita cu tambe a cuminza hanjele fastioso ta bisa Lorenzo: „Wel, ami si ta bay. Con bo kier pa nos drumi cu tur e desordu aki?" Y rapido Pepita ta lanta, bisti su housecoat y ya ta bay habri e porta pa e sundra e bisinjanan, ora senjora Campos ta cumindele cordialmente y ta bisele: „Pepita, pa kiko boso nan no ta bini? Nos ta bay come awor." Esaki si a cay na Pepita su smaak y na un solo careda e ta dirigiele cerca Lorenzo, sakudi esaki fei su sonjo y ta bisele: „Lorenzo, lanta. Ban fiesta". Pober Lorenzo no sa kiko e tin cu pensa. Un rato pasa nan tur dos a rabia pasobra nan no por drumi cu e desordu, pero awor cu nan a invitanan, si tur Pepita su sonjo a kita.

Apollinaris
Table Water
„Queen of Table Waters"
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG | WOENSDAG 25 JULI 1956 | No. 2585

PROF. DR. ROMME AANGEWEZEN ALS NIEUWE KABINETSFORMATEUR

Gisteravond heeft H.M. de Koningin aan prof. dr Romme de opdracht gegeven een kabinet te vormen, dat geacht wordt het vertrouwen van het Nederlandse volk te genieten. Veertig dagen geleden heeft Zij eenzelfde opdracht gegeven aan dr Willem Drees, die na talloze vruchteloze besprekingen met de fraktie van de Katholieke Volks Partij, de opdracht moest teruggeven. Dat heeft hij gistermorgen tijdens het laatste bezoek aan Soestdijk gedaan. Het ligt thans in de verwachting dat H.M. de Koningin naar haar Paleis in Den Haag zal reizen, om van een nabijere plaats de nieuwe besprekingen betreffende de vorming van een regering gade te slaan.

Na zijn vruchteloos en laatste gesprek met de K.V.P. heeft dr Drees gisteren meegedeeld, dat de wezenlijke bezwaren van de K.V.P. tegen zijn ontwerpprogramma betrekking hadden op vier punten, namelijk bezitsvorming (zoals wij reeds vrijdag j.l. berichtten) de paragraaf over Nederlands Nieuw Guinea, de kwestie der stijging der uitgaven in verband met het nationale inkomen en de pacificatie van het hoger onderwijs. Hij zei, dat de kwestie der bezitsvorming het zwaarst heeft gewogen, gevolgd door die van het hoger onderwijs.

Prof. dr. ROMME

In het programma werd over de bezitsvorming gezegd dat daarbij ... gedacht werd aan de reeds ingediene of in voorbereiding zijnde voorstellen inzake eigen woningen, werkgeversbijdrage voor het bouwsparen, premien aan jeudige spaarders. De moeilijkheden rezen over de vraag, of hiervoor speciale fiscale maatregelen in aanmerking komen. Van K.V.P.-zijde acht men dit niet voldoende en stond men op een positiever formulering. Dr Drees noemde dit meningsverschil het voornaamtse breukpunt.

Ten aanzien van Nieuw Guinea wil de K.V.P. — aldus dr Drees — de uitdrukkelijke verklaring, dat Nederland de jure en de facto zal vatshouden aan de Nederlandse souvereiniteit over Nieuw Guinea. De passage in het program luidde: De bevordering door Nederland van zodanige ontwikkeling van dit gebied, dat de mogelijkheid van toepassing van het aan de bevolking toekomende recht van zelfbeschikking wordt bevorderd.

Volgens dr Drees is daarmede de zaak duidelijk uitgedrukt. Het nieuwe kabinet zou desgewenst een formulering naar buiten kunnen geven en in de Troonrede zou een verzekering, als de K.V.P. wenst, kunnen worden opgenomen. Dr Drees achtte het echter niet juist bij voorbaat een afweerhouding in deze kwestie aan te nemen, doch wilde dit laten afhangen van de omstandigheden. De K.V.P. wilde voorts een ruimere inschakeling van de zending en de missie ten aanzien van de ontwikkeling. Dr Drees betwijfelde, of de zending op een dergelijke toevoeging zou prijs stellen.

Ten aanzien van de stijging der staatsuitgaven in verhouding tot het nationale inkomen werd in het programma gezegd, dat het beleid zou afhangen van de financiele omstandigheden. Dr Drees achtte het moeilijk, gezien de toenemende verplichtingen der overheid, een dergelijke uitgewerkte gedachte op te nemen in het regeringsprogram.

Dr Drees had er bezwaar tegen de pacificatiegedachte in het hoger onderwijs in het regeringsprogram op te nemen, omdat dan bij voorbaat een binding zou worden vastgelegd, die zou kunnen worden uitgelegd als volledige gelijkstelling van openbaar en bijzonder hoger onderwijs in de toekomst.

Na de vier geschilpunten met de K.V.P. over zijn ontwerp-regeringsprogram te hebben toegelicht, zeide dr Drees, dat in wezen op een aantal punten de standpunten niet ver van elkaar stonden en slechts redaktiewijzigingen betroffen. Daarbij komt echter, dat de fractie van de P.v.d.A. bereid was een tiental wensen ten aanzien van het programma in te trekken, mits geen concessies werden gedaan aan de K.V.P. Dit zou tot gevolg hebben gehad, dat ook de socialistische wensen weer hadden moeten worden behandeld. „Dan hadden wij van te voren af aan moeten beginnen", aldus dr Drees.

Dr Drees sprak uitdrukkelijk tegen, dat de K.V.P. geen andere keuze was gelaten dan zijn program „met huid en haar" te accepteren. „De kleinere partijen hebben zich dan ook niet beklaagd", aldus dr Drees, die zeide, dat voordien het program voldoende was doorgepraat.

Bezorgd kijkt de heer Francisco Rosell, de man die op Aruba de voorbereidingen trof voor de ontvangst van het circus, naar het uitladen van het nijlpaard: de circusman is één met zijn dieren.

foto Bonke.

Op de vraag of een nieuwe formateur zal kunnen voortbouwen op hetgeen reeds is bereikt, zeide dr Drees, dat „in het programma meer is veranderd dan ik zelf aangenaam vond". „Ik heb ernaar gestreefd niets op te nemen waartegen bij de bij het overleg betrokken fracties principiele bezwaren bestonden". Principiele bezwaren zijn dan ook niet gerezen, aldus voegde hij eraan toe. Wel waren er wensen voor redaktiewijzigingen en toevoegingen. „Dat wil niet zeggen, dat er op kan worden voortgebouwd", zeide dr Drees voorts. Zo zal men niet kunnen verwachten, dat de P.v.d.A. op bepaalde momenten gedane concessies in ieder geval zal handhaven. Wel zal er veel uit het program als grondslag kunnen dienen.

Minister Yrausquin geslaagd?

Vandaag vertrekt hij via New York naar Curacao

(Van onze correspondent te Willemstad)

Van zeer betrouwbare zijde vernemen wij dat de minister van financien, die sedert 12 juni in Nederland vertoeft, geslaagd is wat betreft de meeste punten van de agenda waarmee hij naar Nederland is gekomen. Op deze agenda stonden besprekingen met overheidsorganen en particuliere personen over investeringen in de Nederlandse Antillen, teneinde de welvaart van de Antillen te verhogen. Vanavond vertrekt de minister naar New York, na een onderhoud met de pers, tijdens welke hij nadere gegevens zal verstrekken over de bereikte resultaten.

Wij vernamen verder dat de hr Yrausquin is geslaagd in een van de belangrijkste punten, n.l. het scheppen van een gunstig klimaat voor het beleggen van zekere Rijksfondsen in de Nederlandse Antillen. Zowel overheidsfiguren als particulieren hebben met grote belangstelling de verschillende projekten, die de Antilliaanse regering wil uitvoeren, bestudeerd. Er zou reeds kapitaal zijn toegezegd voor de waterplannen en de bouw van een petro-chemische industrie op Aruba.

Maandagmiddag heeft de heer Yrausquin een laatste bespreking gehad met het voltallige demissionaire kabinet, waarbij tevens aanwezig was de gevolmachtigd minister, Wem Lampe.

Zoals wij eergistermorgen schreven, zal de heer Yrausquin in New York eveneens trachten belangstelling te vinden voor investeringen in Nederlands Antilliaanse welvaartsprojecten.

Punta di cabuya

Reflehá den e hub-cap di su auto den su garage na Temple City, California, nan a hanja e morto di Joseph C. Thoburn di 52 anja, kende segun polisnan a bisa a mata su casa Mildren di 50 anja y nan yiu muher di 6 anja, y despues ela horca su mes curpa for di un span den e garage. Ela larga un nota cu ela haci esei pasobra su negoshi tabata bai malu.

De nieuwe overeenkomst tussen regering en Zeebad Bonaire

Voor overheidspersoneel speciale tarieven

De overeenkomst met de heer Bogart en de regering, die inmiddels tot stand is gekomen, telt de volgende bepalingen.

1. De nieuwe onderneming ontvangt èn van de zijde der regering èn van particuliere zijde een lening van f. 30.000,— onder verband van eerste hypotheek tegen 3% dragende hypothecaire obligaties. In het van particuliere zijde te fourneren bedrag is begrepen een bedrag van f. 11.000,— van de heer Bogart.

2. De hypothecaire obligatielening zal worden afgelost in 20 jaar te beginnen 3 jaar na het sluiten van de overeenkomst.

3. Uit de opbrengst van de obligaties zal door de onderneming haar schuld aan de N.V. Kralendijk worden afbetaald.

4. Gedurende het eerste jaar na het sluiten van de overeenkomst zal de heer Bogart voorts een bedrag van f. 39.000,— in de N.V. Zeebad Bonaire investeren. Dit bedrag vermeerderd met de rest van de opbrengst der uitgegeven obligaties zal uitsluitend mogen worden aangewend voor verbetering van de faciliteiten van het hotel alsmede de uitrusting daarvan.

De besteding van dit bedrag is echter aan de voorafgaande goedkeuring de regering gebonden. In geen geval zal echter toestemming worden verleend tot de aankoop van een jacht.

5. Voor het aldus door Bogart geïnvesteerde bedrag (waaronder niet begrepen de door Bogart zelve verstrekte obligatielening van f. 11.000,— tegen 3% dragende hypothecaire obligaties) wordt hij door de N.V. Zeebad Bonaire in rekening-courant gecrediteerd. Op dit bedrag is de onderneming een rente van 3% aan de heer Bogart verschuldigd. De hoofdsom kan pas na beeindiging van de overeenkomst opgeeist worden.

6. De heer Bogart krijgt een optie op de 82 aandelen van de regering voor een bedrag van f. 41.000,—. De optie is van kracht 2½ jaar na het sluiten der overeenkomst doch overname der aandelen zal niet kunnen plaatsvinden voordat het in sub 4 bedoelde bedrag van f. 39.000,— in de onderneming is geinvesteerd. Intussen zullen geen nieuwe aandelen worden uitgegeven en geen dividend worden uitgekeerd.

7. De onderneming mag behalve bovengenoemde geen andere schulden maken of verplichtingen aangaan boven een bedrag van f. 10.000,— zonder de schriftelijke goedkeuring van de regering.

8. De overeenkomst vervalt:

a. na verloop van 2½ jaar; indien na deze periode de heer Bogart nog niet besloten heeft de aandelen van de regering te kopen, dienen de onder sub 4 en 5 bedoelde investeringen binnen 3 jaar door de onderneming terugbetaald te worden.

b. indien de heer Bogart ertoe besluit de aandelen van de regering te kopen; in dit geval zal door Bogart een regeling worden getroffen voor de terugbetaling van de onder sub 4 en 5 bedoelde investeringen.

c. bij het niet nakomen van de overeenkomst. Indien de overeenkomst verbroken wordt zijdens Bogart zal de helft van het bedrag van f. 39.000,— d.i. dus f. 19.500,— aan de regering verbeurd worden. Terugbetaling van het restant van f. 19.500,— zal binnen 2 maanden plaatsvinden. Voor deze terugbetaling staat de regering borg. Indien de overeenkomst verbroken wordt doordat de regering niet voldoet aan de verplichtingen voortvloeiende uit deze overeenkomst, zal zij door Bogart voor het betalen van schadevergoeding kunnen worden aangesproken en daarenboven zal de regering gehouden zijn om binnen twee maanden aan Bogart een boete van f. 19.500,— te betalen.

9. De boeken van de N.V. Zeebad Bonaire zullen door de regering gedurende det duur van de overeenkomst of tot het tijdstip waarop door Bogart de aandelen van de regering worden overgenomen geregeld gecontroleerd worden.

10. Het hotel zal, zoals gebruikelijk, voor Overheidspersoneel speciale tarieven in rekening brengen. Wijzigingen in deze tarieven kunnen gedurende de duur van de overeenkomst slechts met de goedkeuring van de regering aangebracht worden.

Waar gesproken wordt van „Bogart" wordt in het algemeen bedoeld wordt de in Venezuela gevestigde onderneming „United Sales Agencies GA", waarvan de heer Bogart president is.

De geslaagden van gisteren

ORANJESTAD. - De volgende candidaten voor het MULO examen zijn gisteren geslaagd:

Richardson, Irene
Richardson, Irma
Spellen, Julbert
Tromp, Atala
Tromp, Gregorio
Tromp, Lidia
de Veer, Jeanette
Warner, Erna
Werleman, Bruno
Priest, Julian
Richardson, John
Romney, Charles
Sharpe, Hugo
Toppenberg, Alwin
Trinidad, Guillermo
Velasquez, Pedro
Wout, Eduardo

John F. Richardson was de enige, die het B-diploma ontving. Het aantal der gezakten was deze keer drie.

Een praatje bij een plaatje

Hoe een gedeelte onzer jeugd huishoudt in het Wilhelminapark toonde de heer Kemmink ons gistermorgen: Een van de (lelijke) stenen banken was geheel van zijn voetstuk losgebroken, de ronde stenen bollen vóór het monument waren nu al zover losgewrikt, dat men ze gedeeltelijk kan ronddraaien, het marmeren wapenschild, dat daar vlak bij aan het voetstuk van het standbeeld gemonteerd zit vertoont ook al speling en van enkele der lage paaltjes rond het plein ontbraken de bollen. Van struiken worden takken afgerukt, een hele palm (zie foto) stierf na „behandeld" te zijn in een paar dagen tijds, jong laag groen vertoonde duidelijk sporen van mensenlijke zitvlakken. Ligt hier voor diverse ouders niet een stuk paedagogie te wachten? En rechtvaardigen ook bepaalde tekenen die wij zagen niet volkomen een geregelde politiecontrole en de aanleg van enkele (smaakvolle) lantarenpalen?

foto Bonke.

E NIJLPAARD DI DUMBAR NO A LARGA NAN HICELE FACILMENTE FOR DI E AEROPLANO RANSA

Prome envio di bestianan a yega Aruba ayera

ORANJESTAD.— Por fin e brug di bestia, Maracaibo - Aruba a bira realidad. Con por tabata otro? Den e prome haula cu a ser descarga ayera mainta tabata .... Reintje de Vos, cu tabata mira Aruba cu aprecio y cu no por a corda di a bini aki nan prome, loke tabata berdad, pasobra e Royal Dumbar Circo Colombiano, den e cual Reintje ta un parti masha chikito, no a bishita Antillas Hulandes prome cu esaki.

Esaki ta anto su prome presentacion. Segun e programa e prome di e diestres aeroplanonan cu lo trece e circo pa Aruba, mester a llega ayera mainta pa siete or y mei, pero esaki tabata mucho tempran. Pa cuarto pa diezdos e prome avion a llega. Mes ora cu e aeroplano a para e truck di carga a acerca, pa cuminza descarga e carga desacostumbra mes ora. E prome cahanan no a duna hopi dificultad y pronto e vos, aguila, porco di spina, e macaconan y e konecuwnan tur Americano tabata para fraternalmente banda di otro. Pero despues a parce un caha, cu tabata mas pisa cu e anteriornan.

Tabata para ariba „Ipopotamo" pinta y mes ora tur e sabirnan den e tanto espectadornan a reconoce e olor tipico di e animal aki y nan pronosticamento cu lo bira masha dificil pa descarga e animal aki, a sali berdad, pasobra ta con ta haci hiza un mijlpaard compleet di un biaha for di un aeroplano? Pesei despues di varios esfuerzos sin resultado pa domina e caha tanto pisa, nan a stop e trabao pa cuminza atrobe te banda di mitar di tres ora cu un truck di Openbare Werken a bin trece ayuda pa sigui cu e trabao. E ora ei a bai mehor y despues di un bon rato di bon trabao e Ipopotamo porfin a bin para banda di e aguila bon spanta. Un momento ainda tabata como si fuera tur trabao tabata por nada, ora cu e cabay a worde pone meimei di e truck pa transporta nan y esaki a hera di boltu, pero e lift a move e bultonan un poco y cu esei nan a keda bon atrobe. E ora ei senjor Francisco Rosell, e representante internacional di e circo, kende for di algun dia adelanta a yega Aruba y bao di kende su direccion e descarga a tuma lugar, a duna e senjal cu tur cos tabata „safe" y e prome parti di e Artis Colombiano a sali pa direccion di e terreno nobo di RCA pa nan keda aya por lo pronto te ora cu e cerca di e terreno bieuw di RCA, na unda e cierto lo establece, bini cla.

Despues di e cabay, tambe a bini for di e mes aeroplano hopi parti di e tent di e circo y por fin ademas algun tiger di Bengaal. Y cu esei e aeroplano a keda bashi y a sali pa Maracaibo atrobe pa bai busca un otro cargamento.

Segun nos a tende despues ayera tardi mas o menos pa cinc'or a yega un aeroplano cu mas material. Awe mainta ta spera segun noticia di ayera como diez aeroplano mas di circo, entre cual como tres cu artistanan. Cuanto lo yega mayan ainda lo depende di e lihereza cu nan traha awe.

Tocante di e circo nos a tende tambe cu nan a haci presentacion na Caracas durante ocho siman y na Maracaibo tres siman. E circo tin 130 artista, entre cual Miss Celeste „e muher riba luna" cual ta un di mas prominente di nan. Otro cooperador den nan ta e dominador di bestia hulandes, un cantidad di corredornan di motor Aleman cu ta yama nan mes „los diablos del espacio". Fu-Li-Chang kende ta cerra su espectadornan conoci cu e misterionan di su patria y e „Dumbar Girls" cu ta duna e numero di luchtballet. E intencion ta cu e circo lo duna su prome funcion Diasabra awor y despues di diezcinco dia na Aruba, lo e sigui pa Corsow.

Senjor Walfenzao a fallece

ORANJESTAD. — Ayera mainta nan a hanja e comerciante conocir, J. Walfenzao, morto den su oficina na Oranjestad. Senjor Walfenzao tabatin 35 anja, tabata casa y tin 3 jiu. E familia aki ta actualmente den exterior.

Sr. Walffenzao tabata activo den bida social y tabata tin un rol importante den diferente directiva. Tabata Consul di Brasil hopi anja largo. Su morto a causa hopi tristeza den Oranjestad, y tabatin masha hende na su entierro, na Joodse Begraafplaats cu a tuma lugar ayera tardi.

Saludos di Hulanda

ORANJESTAD. — Awe nochi pa cuarto pa siete, nan lo bolbe manda saludos di Hulanda door di Radio Kelkboom. Esaki nan ta anto saludos di e muchanan, cu ta studia na Hulanda y nan mayornan ta biba na Aruba. Esun nan cu lo manda saludos awe nochi ta: Aurora Colina, Reikje Molenbrugge, Doortje Molenbrugge, Anita de Cuba, Rosa Geerman. Diasabra anochi na e mesun ora e programa aki lo ser ripiti pa esun nan cu a perde di scucha.

Ainda nan no a lubida

ORANJESTAD. — Dialuna nan a anuncia cu tin un candela grandi di cunucu na Piedra Plat. Segun ta parce e candela a ser sendi pa dos mucha homber.

Mira con e tiger di Bengaal ta weita door di e tralinan di su kauchi. E tin solamente un deseo: libertad!

Foto Bonke.

43 Zakenliden schrijven brief aan Legislatieve

(Van onze correspondent te Willemstad)

Drie en veertig zakenlieden van Curacao hebben een brief geschreven aan de Staten der Nederlandse Antillen. De regering heeft gemeend, aldus deze zakenlieden, in verband met de verhoging van de inkomsten van het Land aan Uwe Staten te moeten voorstellen te aanvaarden een verhoging der invoerrechten volgens daartoe door de regering opgestelde normen. Blijkens het uitgebrachte Voorlopig Verslag zijn door zeer velen Uwer leden bezwaren tegen de voorgestelde verhogingen ingebracht en is met klem van argumenten gewezen op de gevaren die deze verhogingen voor de economie van de Nederlandse Antillen zullen blijken te hebben in het bijzonder in de toeristische sfeer

Met de door deze leden naar voren gebrachte arumenten willen de ondergetekenden zich gaarne verenigen. Zij willen te dezer plaatse uitdrukking geven aan hun grote ongerustheid indien de thans voorgestelde verhogingen ongewijzigd door Uwe Staten zouden worden aanvaard. Zij verwachten van deze verhogingen een grote terugslag van het touristenverkeer want elkeke verhoging hoe gering ook zal het psychologische effect hebben dat de Nederlandse Antillen hun aantrekkelijkheid voor een groot deel voor de tourist zullen gaan verliezen. Want het is niet de hoegrootheid van de verhoging maar het FEIT dat de Nederlandse Antillen op dit moment menen te moeten overgaan tot verhoging der invoerrechten, dat zijn fatale psychologische invloed op de tourist niet zal missen. En temeer niet waar de omliggende landen ongetwijfeld deze psychologische invloed zullen uitbuiten en eensdeels wijzende op eigen verlaging (soms zelf volledige afschaffing) anderdeels niet zullen nalaten op de tegengestelde ontwikkeling in de Nederlandse Antillen te wijzen.

En temeer verbaast deze houding der regering waar juist op velerlei andere gebieden getracht wordt de smalle economische basis van deze eilanden te verbreden door het scheppen van fiscale faciliteiten voor buitenlands kapitaal, vrijhaven, enz. doch de regering de reëel bestaande en uiterst belangrijke, immers na de olieindustrie, de allerbelangrijkste industrie dezer eilanden, de touristenindustrie, in de waagschaal stelt. De Nederlandse Antillen hebben nog een goede naam wat dit betreft. Nog komt en koopt de tourist, en met inspanning van alle krachten zal ernaar gestreefd moeten worden dat deze situatie behouden blijft. En niet terwille van enkele duizenden guldens die een verhoging der invoerrechten zal opbrengen, zal deze goede naam geriskeerd mogen worden. Want die maatregel zal veel en veel meer schade berokkenen en het zal wel haast ondoenlijk zijn om deze goede naam alsdan te herkrijgen. Vergeten mag immers niet worden dat alle omliggende landen ons juist om onze goede naam benijden en alles in het werk zullen stellen ons deze afhandig te maken.

Het is de ondergetekenen bekend dat de regering, gehoor gevende aan ingebrachte bezwaren, soortgelijk als die hiervoor ontwikkeld, geen verhoging der invoerrechten zal toepassen op enkele touristenartikelen waarop dus het oude tarief van toepassing blijft. Doch met grote nadruk wensen de ondergetekenden erop te wijzen dat deze soepelheid slechts enkele touristenartikelen betreft en slechts voor enkele handelaren soulaas biedt. Met de uitgezonderde artikelen toch, hoezeer ook belangrijke touristenartikelen, is bij lange na geen limitatieve opsomming gegeven van, ook belangrijke, touristenartikelen en dienen aan de opsomming ongetwijfeld nog te worden toegevoegd de navolgende artikelen:

handgeborduurde linnen taflelakens,
petit point dames tassen,
„Beauvais" damestassen,
Indiase tassen, choenen en sandalen,
Chinese en Japanse kimonos en payamas,
Alligator dames tassen, schoenen, riemen en portefeuilles,
Guatemalaanse, Mexicaanse rokken en jassen, drachten en hemden,
Cashmere en Angora sweaters,
Japanees, Indisch en Chinees ivoor en imitatie ivoor,
handgesneden houten figuren, antimono, figuren in gesteente, Panama hoeden,
Engelse handschoenen — dougskin —— pigskin Rislav,
Echtzijden-, linnen- en wollen stoffen,
Hollandse en Indische klederdachten,
Koekoeks- en soortgelijke klokken,
Hollandse klompen; Ierse zakdoeken,
Engelse en Hollandse pijpen,
Cubaanse linnen guayaberas,
Handbewerkte Chinese en Indische meubelen.

In het belang van de verdere uitbouw van de touristenhandel in de Nederlandse Antillen en daarmede zowel van de economische positie van de Nederlandse Antillen alsmede van de bij de touristenindustrie betrokken handel hebben de ondergetekenden gemeend Uwe Staten in het vorenstaande van hun grote bezorgdheid omtrent de van regeringswege benaamde maatregelen te moeten getuigen.

Niet bestrijdende de noodzakelijkheid voor de regering haar inkomsten te vermeerderen door verhoging van de invoerrechten, immers daartoe achten zij zich niet competent, doch wel het grote gevaar inziende van verhoging der tarieven voor de touristenartikelen in het algemeen, en wel speciaal ook van de hiervoor gemelde, achten zij het hun plicht Uwe Staten van hun standpunt terzake op de hoogte te brengen, in de verwachting en het vertrouwen dat U met hen de grote gevaren zult onderkennen en de regering ervan zult kunnen weerhouden haar voorstellen in de huidige vorm te handhaven. De brief was ondertekend door de directeuren van de volgende firma's:

Oriental Store, La Modernista, Casa Abady, M. Dialdas & Sons, Boolchand Pessoomal. Original Mexican Arts, Aron A. Abady, Casa Roberto, Cortesia N.V., Fanny's Shop, La Maravilla, Liberty, Liverpool, De Bijenkorf (Ph. Nolten), Palais Oriental, La Casa Amarilla, De Gouden Beker N.V., Julius L. Penha & Sons N.V. (D.L. Wuhl), Het Witte Huis N.V., La Indjana (E. Raghunath), David's Milton C. Henriquez, Europa (M. Capriles & Sons, Gomes Casseres), La Favorita, Orange Store (R. Geiger), Palais Oriental Imp. Export, La Moda (D. Capriles), Moises Pieters, El Louvre, El Globbo (Cecil L. Delvalle), Sl Continental, (J. Fruchter), The Marine Store (J. Groisman), La Fortuna (H.A. da Costa Gomez), Happy House, Firma Ed. H. Raghunath, Curacao Optical Comp. (Ed. H. Raghunath). Bernardo Metsch, Peicker & Kardonski, La Confianza (Wiznitzer Bros.), Sterental Hermanos, El No. 1 (Levantou en Sarfatti), Oriental Trading Co. (S.W. Crong), Hesquia Yohai Sucs.

Anita Ekberg, de Zweedse actrice is met haar jongste echtgenoot, Anthony Steel in New York aangekomen. Beiden zijn op weg naar Hollywood, waar Anita (die vroeger de naam van IJsberg droeg) reeds veel roem heeft behaald.

KODAK

KODACHROME 35 mm films in 20 en 36 opnamen

wederom in voorraad bij alle bekende fotozaken.

Agente voor Aruba:

Neme Import Export Co.

TE KOOP

AUTO

„Citroen 1953"

in prima conditie.

Te bezichtigen:

Gilles Poppestraat 8, Cura Cabai na 4 uur n.m.

tel.: 9-2827

DE PRACHTIGE NIEUWE FORD „CONSUL" IS AANGEKOMEN.

UIT VOORRAAD LEVERBAAR OOK VOOR AFLEVERING IN EUROPA

Ecury Motors Ltd.

Tel. 1020

ZEEBAD BONAIRE

Het ideale oord voor de grote vacantie.

Zó van Uw bungalow naar het strand en in de zee
Gelegen aan de prachtige baai van Kralendijk

Vanaf 16 Mei onder NIEUW BEHEER

Reserveer tijdig om teleurstelling te voorkomen.

Roderick Sanderson
Manager.

VERGIF VOOR EEN AMBASSADRICE

Een van de best bewaarde geheimen onthuld

Een van de best bewaarde geheimen van Amerika's diplomatieke dienst is wel geweest: de vergiftiging van Clare Booth Luce gedurende haar dienst als Amerika's gezante in Italië. De aard en oorzaak der vergiftiging waren reeds meer dan een jaar geleden bekend aan de diplomatieke dienst. Eerst verleden week verspreidde het gerucht zich en ontkwam natuurlijk niet aan de Amerikaanse journalisten. De vergiftigings-geschiedenis werd „uit de doeken gedaan" en aan het Amerikaanse volk tot in finesses verteld.

De plaats waar de vergiftiging plaats vond was zeer romantisch: Nl. de ruime, hoge slaapkamer in het 17de eeuwse „Villa Taverna", de verblijfplaats van Amerika's gezante in Italië.

Toen ambassadrice Clare Booth Luce eind april 1953 haar standplaats Rome bereikte en Villa Taverna binnenkwam, was zij zeer verrukt over haar slaapkamer, waarvan het plafond een prachtig staaltje van Renaissance beeldhouwwerk vertoonde. Een plafond met boeketten gebeeldhouwde rozen, pas opnieuw geschilderd zodat de rozen prachtig uitkwamen tegen de terra-cotta achtergrond van het plafond.

De slaapkamer werd haar geliefkoosd vertrek. Daar zat zij rustig te schrijven, dicteerde zij brieven na haar dagelijkse plichten van o.a. bijwonen van vergaderingen, officiele bezoeken.

Voordat een drukke dag begon, gebruikte zij in die kamer haar ontbijt en dronk er de ochtend-koffie.

Na een jaar verblijf in Rome bemerkte de gezante, dat het haar moeite ging kosten om opgewekt te blijven. Zij voelde zich loom en direct al 's morgens bij het opstaan was zij vermoeid, niet in staat haar werkzaamheden met opgewektheid tegemoet te zien. Iedere volgende dag voelde zij zich vermoeider en zieker dan de voorafgaande.

Eerst weet zij deze loomheid aan het klimaat. Na enige tijd werd zij zenuwachtig en onzeker. Eens op een feestje bemerkte zij bij het walsen, dat haar rechtervoet niet „mee" wilde, zij sleepte met haar rechtervoet bij het dansen.

Einde zomer 1954 keerde zij terug naar de Verenigde Staten. Zij onderwierp zich aan een grondig onderzoek in een hospitaal te New York. De uitslag van de specialisten luidde: Zenuwstoring.

Maar daar zij zich na een verblijf van twee volle maanden in de Verenigde Staten geheel opgeknapt voelde, keer zij naar Rome terug en hernam haar bezigheden.

Niet lang daarna deden dezelfde verschijnselen zich weer gelden.

Hevige vermoeidheid, zenuwinstortingen. Sleepte zij eerst met haar rechtervoet, nieuwe symptomen kondigden zich thans aan. De nagels van haar vingers werden bros en braken af, haar blonde haren begonnen uit te vallen. En het ergste voor een diplomate: zij was zeer snel geirriteerd.

Niet in staat het gevoel van slapte te overwinnen, ondanks diverse medicijnen, bleef zij langer in bed liggen, rustte ook overdag veel.

Niettegenstaande deze gedwongen rust voelde zij zich al zieker en zieker worden.

Eind 1954, te bezet om zich uit haar werkzaamheden te kunnen onttrekken en zich in een hospitaal in de Verenigde Staten nogmaals te laten onderzoeken, bezocht zij voor een onderzoek het Navy hospitaal van de Verenigde Staten in Napels.

De doktoren vonden haar toestand verergerd sinds haar onderzoek in New York.

Een neus- en keel specialist constateerde een aandoening in neus- en keelholte en stelde haar de vraag of zij soms ook medicijnen gebruikte die arsenicum bevatten.

Het woord arsenicum werd toen voor het eerst gebruikt in verband met haar ziekte, maar geen van de door haar gebruikte medicijnen bevatte dit vergif.

Clare Booth Luce deelde het angstaanjagende woord enkele weken later mee aan een vriend die te werk gesteld was bij de Central Intelligence Agency.

Gedurende een routine-bezoek dat deze vriend aan Napels bracht, bezocht hij het Navy hospitaal. Hier bleek, dat de doktoren reeds hun bevindingen en uitslag van de laboratorium proeven naar U.S. Naval Hospital in Bethesda hadden geseind over het geval Clare Booth Luce, onder de gefingeerde naam van: zeeman Jones.

Enige dagen later kwam het antwoord uit Bethesda in Napels binnen: „Zeeman Jones slachtoffer van vergiftiging."

Het nieuws kwam de gezante tijdens de jaarwisseling onder ogen.

Verder proeven in New York bevestigden deze uitslag van het onderzoek.

Clare Luce begreep onmiddellijk dat dit nieuw „top-secret" moest blijven, wilde zij niet met „grote koppen" in het nieuws komen. De opsporingsdienst toog aan het werk om achter dit vergiftigingsraadsel te komen.

Het gehele ambassade-personeel Italianen zowel als Amerikanen, werd ondervraagd. Geen van Luce's vrienden kon ook maar mogelijkerwijs worden verdacht.

Binnen een week leidden de sporen naar de „rozen-slaapkamer", van de ambassadrice. De bedienden kamers lagen vlak boven de slaapkamer van de gezante en Clare Booth Luce had vaak opgemerkt, dat het plafond trilde onder de voetstappen van het personeel.

Een ander punt dat zij kon opgeven en dat misschien licht in de zaak zou brengen: haar ochtendkoffie smaakte altijd enigszins bitter en metaalachtig, zij weet dit aan het feit dat 't Italiaanse personeel geen goede „Amerikaanse" manier van koffie zetten kende. Een derde punt dat zij in verband met haar vergiftiging naar voren bracht was, dat zij zich 's morgens altijd het ziekste voelde en dat nu zij langere tijd in bed vertoefde, de symptomen van haar ziekte eer verergden dan verminderden.

Bovendien ontdekten degenen die met het onderzoek belast waren, dat het mechanisme van een gramofoon, die in haar slapkamer stond, onder en onder verfpoeder en stukjes verf zat.

De slaapkamer werd aan een grondig onderzoek onderworpen. Men vond dit witte verf-poeder in de gordijnen, in cosmetische artikelen, in de bekleding van de meubelen. Een proef bracht dadelijk aan het licht, dat dit stof loodvergif bevatte.

De oorzaak: de geschilderde rozen op het plafond. Deze waren geschilderd met een lood-houdende vergiftige verf. Bovendien verdampte deze loodverf in Romes vochtige klimaat.

Einduitslag van het onderzoek:

Gedurende 20 maanden had Ambassadrice Luce vergiftige dampen ingeademd en waren in haar ontbijt en ochtendkoffie dag na dag deeltjes loodhoudende verfpoeder gevallen.

De juiste toedracht van de zaak was reeds meer dan een jaar geleden bekend en sinds die tijd heeft men het geheim „geheim" kunnen houden. Enkele weken geleden echter vroegen vrienden van Clare Booth Luce, die op het ogenblik in de Verenigde Staten is, aan haar wat er waar was van sommige geruchten over een vergiftiging.

De gehele geschiedenis kwam toen uit en natuurlijk in de pers.

De algehele gezondheidstoestand van Clare Booth Luce is ten zeerste verbeterd. Enkele dagen geleden vertrok zij uit de Verenigde Staten voor een boottocht van drie weken. Daarna keert zij terug naar Villa Taverna, waar in de slaapkamer het plafond reeds lang is overgeverfd met niet-loodhoudende verf.

De Tour de France
WAGTMANS THANS OP DE TWEEDE PLAATS

GRENOBLE.: — De uitslag van de achttiende etappe van de Ronde van Frankrijk van Turijn naar Grenoble over 245 km, waarin de Mont Cenis (2.083 meter) en de Croix de Fer (2.068 meter) moesten worden genomen, luidt: 1. Gaul (gemengde Luxemburgers ploeg) in 8 uur 14 min. 11 sec; 2. Ockers (Belgie) in 8 uur 17 min. 33 sec; 3. Nencini (Italie) in 8 uur 21 min. 40 sec; 4. Bahamontes (Spanje) in dezelfde tijd; 5. Walkowiak (N.O. Centrum) in dezelfde tijd (Walkowiak heeft de gele trui overgenomen van Wagtmans); 6. Padovan (Italie) in 8 uur 23 min. 30 sec; 7. Robinson (gemengde Luxemburgse ploeg); B. Bauvin (Frankrijk); 9. Van Gehechten (Belgie); 10. Privat (Frankrijk), allen in dezelfde tijd als Padovan; 11. De Filippis (Italie) in 8 uur 25 min 28 sec; 12. De Bruyne en 13 Forrestier (Frankrijk) in dezelfde tijd als De Filippis; 28. was Nolten in 8 uur 29 min. 49 sec. en Wagtmans was in dezelfde tijd 30ste. Verder 35e De Groot en 49ste Voorting.

Na de achttiende etappe luidt het algemeen klassement: 1. Waldowiak met 99 uur 50 min. 30 sec; 2. Wagtmans met 99 uur 54 min. 12 sec; 3. Bauvin (Frankrijk) met 99 uur 54 min. 26 sec; 4. Adriaenssens; 5. De Filippis; 6. Bahamontes; 7. Lauredi; 8. Picot; 9. Privat; 10. Barbosa (Luxemburg).

Chacon (Spanje), Traxel (Zwitserland) en Bolzan (Luxemburg) kwamen tien minuten na sluiting der controle binnen.

ATOOMKRACHT IN DE AMERIKAANSE KOOPVAARDIJ ?

WASHINGTON — Het Amerikaanse Congres heeft aan Eisenhower een wetsontwerp ter ondertekening voorgelegd, waardoor de bouw van het eerste atoomschip voor de koopvaardij wordt goedgekeurd.

In het weekblad van de Amerikaanse scheikundige industrie is een waarschuwing gepubliceerd tegen het voortijdig gebruik maken van atoomkracht in de koopvaardij. De geleerden zijn van mening, dat zelfs als slechts één honderste procent van de wereldvloot door atoomkracht wordt voortbewogen, naar alle waarschijnlijkheid toch zeven van dergelijke schepen jaarlijks bij scheepsongelukken zullen zijn betrokken. De zee zou hierdoor radio-actief besmet worden, hetgeen weer invloed op de visstand zou hebben, menen de geleerden. Zij raden daarom de zeevarende volken aan zo spoedig mogelijk gezamenlijke veiligheidsmaatregelen op te stellen.

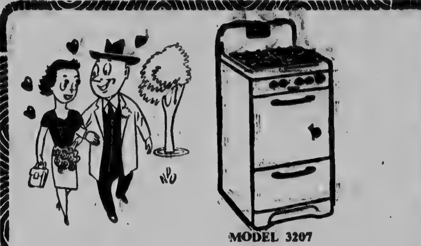

WAT EEN VOORDELIG GASFORNUIS KOCHTEN OOK ZIJ
en dan nog een onbreekbare dinnerset cadeau ter waarde van fl. 20.—

Deze technische volmaaktheid is dan ook een

Caloric

De voordelen zijn vele:

- 4 VERSTELBARE BRANDERS
- VEILIGHEIDSBRANDER
- AUTOMATISCHE OVENHITTE REGELAAR
- ZUURWEREND PORCELEIN EMAILLE

Prijs f. 315.— contant

Ook op afbetaling verkrijgbaar
Vraagt zonodig voor speciale afbetalingscondities.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

SHELL OIL CO. MAAKTE NETTO WINST VAN 69.5 MILJOEN DOLLAR IN HALF JAAR

De Shell Oil Co. deelt mede, dat haar bedrijfsresultaten over het tweede kwartaal van 1956 een nettowinst aantonen van 34.431.000 dollar. De totale winst over januari tot en met juni wordt hierdoor gebracht op 69.441.000 dollar, hetgeen 14.944.000 dollar of 27,4% meer is dan de winst over de overeenkomstige periode van 1955, die 54.497.000 dollar bedroeg. De nettowinst per aandeel van 7,5 dollar bedroeg in januari tot juli 2,52 dollar tegen 1,98 dollar over dezelfde periode van 1955.

Kunnen pillen huidskleur veranderen?

Het is mogelijk, dat in de komende twintig jaar pillen worden samengesteld, die de menselijke huidskleur van zwart in blank kunnen veranderen, zo schrijft dr. Bettley een Engelse huidspecialist in de „Sunday Times"

Dit is waarschijnlijk gemakkelijker te bereiken, dan de opheffing van de rassenscheiding.

De artsen beschikken reeds over een uit citrusvruchten gewonnen stof, die blanken een beschermende bruine huid kan bezorgen als zij bijzonder gevoelig voor zonlicht zijn.

Volgens dr. Bettley, die hoofdredacteur van een Engelse blad voor huidartsen is, zijn er chemisch gezien geen bezwaren tegen de mogelijkheid, om gekleurde mensen blank te maken.

De medische medewerker van het Vrije Volk tekent hierbij aan, dat deze kwestie met argwaan bezien moet worden. Het aanzetten tot vorming van pigmentcellen zou ook ten gevolge kunnen hebben, dat kwaadaardige cellen en kanker ontstaan.

Devies van de V.S.:

IN GOD WE TRUST

WASHINGTON — De Amerikaanse Senaat heeft gisteren een wetsvoorstel aanvaard, waarbij het devies van de Verenigde Staten „E pluribus unum" Uit velen één maken) vervangen wordt door „In God we trust" (In God stellen wij ons vertrouwen).

ARUBAANSE COURANT
Uitgefeter Arubaanse Drukkerijen Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 25 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Soldier of fortune"
RIALTO: 20.00 „Un caballero andaluz"
PRINCIPAL: 20.00 „Security risk"
AURORA: 19.30 „Short grass"
SAVANETA: 19.30 „The great waltz"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 21 t/m 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der ortpen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.03 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 „Mental Health on Aruba"
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Populaire platen
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.30 Musica cu Los Dos Reales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Muziek
6.00 Musica cu Porro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presentai „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Leo Marini
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.30 Musica cu Sambas
10.00 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Aventuro geb 14 7 56 z.n.v. Geerman, Augustino en Boekhoudt, Florita; Seroe Pita 67.
Silvia Modesta geb 10 7 56 dr.v. Richards, Juliana; Juana Morto 129.
Enrique Jaime geb 15 7 56 zn.v. Maduro, Frans Roberto en Maduro, Nelly Isabel; Balashi 28.
Elivia Engrita geb 15 7 56 dr.v. Lugo, Belen de Jesus en Dirksz, Maria; Boliviastraat 27.
Norman Ceril geb 9 7 56 zn.v. Roos, Benigno en de Mei, Abelina; Seroe Patrisji 61.
Lazaro Eduvigio geb 15 7 56 zn.v. de Cuba, Johannes Eduvigio en de Cuba, Nicolina; Seroe Alejandro 15.
Olga Patricia geb 29 6 56 dr.v. Webb, Marina; Pos Chiquito 52-H
Sabina Rugia geb 11 7 56 dr.v. Girigori, Patricio Federico en Rivero, Anna Maria; Hooiberg 14.
Stephen Paul geb 8 7 56 zn.v. van Schouwen, Henrich Philipp Adolph en Pounds, Frances Marie; Bungalow 320
Winston Isaac geb 15 7 56 zn.v. Bartholomew, Joseph en Alexander, Margaret; Village Zuid 12.
Darrel Denis Lisle geb 13 7 56 zn.v. Brown, Darrel Gideon en Archibald, Merlin; Bernardstraat 236.
Glenn Orlando geb 1 7 56 zn.v. Swares, Marion Victorine; Juana Morto 27
Riqueta geb 15 7 56 dr.v. Sologner, Maximiliano en Kock, Catharina; Seroe Pretoe 12.
Judith Glenda geb 14 7 56 dr.v. Erasmus, Jacobs en Boekhoudt, Rufina; Tamarijn 3.
Ingrid Eunice Bertilia geb 13 7 56 dr.v. Richardson, Donald Bertil Alphonse en Richardson, Marjorie Jewfrona; Golfweg 13.
Ricardo Liberto geb 14 7 56 zn.v. Goeloe, Leon Pedro en Flores, Mathilda Natividad; Weg Rooi Hundo 9
Mario Bonaventuro geb 14 7 56 zn.v. Pourrier, Luciano Everardo en Quant, Juana Regina; Colombiastraat 11
Enrique Joseph geb 15 7 56 zn.v. Maduro, Gilberto en Werleman, Alicia; Picaron 1.
Joseph Arimetia geb 10 7 56 zn.v. Romney, Beronica; Juana Morto 30-A
Pauline Dorette geb 4 7 56 dr.v. Lewis, Denise Honarine; Rooi Hundo 27
Roberto Gustavo geb 13 7 56 zn.v. Peterson, Joseph Montery en Wild, Josefa Maria Eleticia; Weg Fontein 23
Elma Evette geb 19 7 56 dr.v. Berkel, Paul Carlton Vane en Thomas, Olga Viola; Balashi (W.V.D.) 19.
Elfrida Regina geb. 18 7 56 dr.v. Dubero, Virgilio Simon en Wever, Adriana; Sta. Cruz 2.
Reinilda geb 16 7 56 dr.v. Angela, Johanna Virgilia; Sabana Grandi 72.
Jeannette Eveline Maximiliana geb 13 7 56 dr.v. Chong, Norma Electra; Doormanstraat 10.
Joseph Pearce geb 4 7 56 zn.v. Kriek, Bartholomeus Wilhelmus Adrianus en Mills, Marian Pearce; Bungalow 220
Gemma Johanna Elisabeth geb 7 56 dr. v. Hoes, Jacobus en Gemts, Maria Elisabeth; Marnixstraat 19.
Arsenio Vicente geb 19 7 56 zn.v. Ras, Casimiro en Maduro, Catalina; Macuarina 161.
Erick Dennis Arnoldo geb 18 7 56 zn.v. Maduro, Marco en Dabian, Ermonia; Rooi Bosal 33.
Meriam Ruth geb 15 7 56 dr.v. Semeleer, Juan Dominico en Erasmus, Francisca; Ponton 71.
Vincent Cole geb 9 7 56 zn.v. Depew, Howard Cole en Zukor, Rita Marie; Bungalow 641.
Clinton Alexander geb 20 7 56 zn.v. Adamus, Juan Alexander en Heyliger, Victoria Hilda; de Veerstraat 2.
Leslie Lynn geb 8 7 56 zn.v. Mac Kenzie-Graham, Arthur en Mc.Farlane, Lillian; Bungalow 651.
Gladys Josephine geb 18 7 56 dr.v. Chirino, Dionisia; Emmastraat 20

HUWELIJKEN

Kellye Antonio en Maduro, Evarista geh 14 7 56; Mahoema 5.
Gumbs, Walter Randolph en Gipson, Beverly Denniez geh: 14 7 56; Nieuwe Weg 39.
Carter, David Lorenzo en Willems, Francisca Petronilia geh 14 7 56 Weg Rooi Congo 3-A.
van den Heuvel, Wilhelmus Johannes Maria en Masseye Carla Jean geh: 14 7 56 (Onbekend).
Zievinger, Hipolito en Croes, Gloria geh: 14 7 56; Casibari 18.
Tromp, Jozefus Theodorus en Tromp, Maria Apolonia geh: 18 7 56; Tanki Flip 28.
Maduro, Arévalo en Ridderstraat, Olga geh: 19 7 56; Hato 5.

OVERLIJDENS

Martis, Modesto Antonio geb 24 2 19 overl. 13 7 56 zn. van Martis, Thomas Joseph (overl). Ranchostraat 11.
Kock, Rowena Veronica geb 26 2 55 overl. 14 7 56 dr. van Kock, Juan Enrique. Guayabastraat 9.
Koolman, Theodor geb 29 10 1880 overl. 18 7 56 echtgenoot van Maduro, Marie (voordien weduwnaar van Irausquin, Anna) Barcadera 35.
Noguera, Elsa Maria geb 17 3 56 overl. 19 7 56 dr. van Noguera, Matias. Savaneta 353 B.

Nurse Ann Swift ta entrega na senjora Louise Rinaldi di 30 anja un man jen den un hospital na Brooklyn — tres yiu homber nace dia 4 di Juli. Nan peso tabata: 3, 4 y 3 pond cu algun ons. Nan tata ta brievenbesteller.

Experto di Marconi Wireless Ingles ta kere cu un „relayzender" ta necesario na Aruba pa un bon recepcion di television for Venezuela

ORANJESTAD.— E opinion di senjor Louis Varney, representante di Marconi Wirless Telegraph Company, cu ta un parti di e compania enorme English Electric, ta, cu nunca e recepcion di television na Aruba lo ta satisfactorio pa cien por ciento, sin un „relayzender" aki nan. Esaki ta principalmente pa e recepcion di Venezuela, ya cu e ta pensa cu e recepcion di otro caminda por wordu conta por lo pronto den e imposibilidadnan.

Nan por tini un recepcion incidental, pero lo ta solamente posibel ora dj cierto circunstancia atmosferico favorable. Marconi tin hopi hopi anja caba un interes profundo pa T.V. Na Inglaterra e compania aki a pone emisora y tambe e Canal Cuatro di Caracas, e compania aki a pone. Ademas senjor Varney tin su „headquarter" na Caracas, foi caminda cu e mester traha pa Sur-Norte America, Central-America, Mexico y teritorio Caribeño. Ante ayera e la llega Aruba pa mira e situacion aki nan y den compania di senjor Sj. Heeringa di Casa Electronica y cu probablemente lo bira e futuro agente, e ta purba di hanja un perspectiva mas extendi posibel den e materia aki. E ta kere cu ta posibel di hanja e trasmisionnan di Coro pa Aruba, pero nunca esaki lo por ta asina bon si Aruba no tin su mes „relayzender". Hasta un „Relaystation" pa Aruba y Corsouw e no ta kere cu ta suficiente, cada isla mester tin su emisora apart. Berdad ta, segun senjor Varney, cu ultimamente tabatin bon recepcion di Coro, pero e instalacion cu mester wordu poni ta segun el mucho cara pa di e manera ey hanja nn salida pa e aparatonan di recepcion.

K.L.M. A GANA DI CHIRIPA

ORANJESTAD. — E demostracion di „hersengymnastiek", cu a tuma lugar Dialuna anochi door di e microfoon di Voz di Aruba, tabatin un curso interesante e biaha aki. E celebronan cu a ser proba e biaha aki, tabata di seis empleado di KLM y omes hopi empleado di KNSM. Prome ora cu e marineronan a keda un poco atras e aviadornan a gana por fin cu hopi trabao I asina nan a drenta pausa cu ganancia di ½ punto. Despues di e pausa, e batalla no tabata menos duro, y e ½ punto a keda warda te na fin y asina KLM a gana na final. Despues cu e wega a caba di tuma lugar, nan a parti regalo: tur e KLM nan a hanja un bunita lighter di nan contra partida KNSM y e KNSM nan a hanja un wega di carta of un llavero, segun si nan ta mucha homber of mucha muher. E partido ganador a hanja tambe un bolpoint di Neme. Otro siman, segun nos a tende, seis dama di Aruba Dames Club lo pusta contra seis dames di „Zessen Klaar".

GAS
ta facilita Bo bida
Corda pidi un bom di gas nobo, asina un bira bashi.
Aruba Gas Supply
Tel. 1198-1898

Boksmento na Sta. Cruz

SANTA CRUZ. — Dialuna anochi banda di seis or y mei dos auto a boks banda di Club Estrella na Santa Cruz, e autonan tabata: A-3903 y A-1018, maneha pa e dama B.S.C. y e caballero J.M. de C., cu tabatin un danjo di fl. 600.—. Nan ta investigando e causa.

DOMECQ Brandy Español
Embotellado en España
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

PAGINA TRES

EL TRIUMFO DEL FILM DOCUMENTAL

Hubo un tiempo en que la diferencia entre los films documentales y los „grandes films" estaba claramente marcada, aunque no fuera mas que porque los documentales eran generalmente cortos y no pretendian en manera alguna disputarle la cabera del cartel a los „Westerns" o a las historias de amor. Pero este año, y todo el mundo se ha dado cuenta, el Famoso Festival de Cannes ha visto el triunfo del film documental, que es de ahora en adelante, tanto en el plan comercial como en el plano artistico, uno de los elementos principales de la industria cinematografica. La palma de oro o gran premio se ha concedido al „Mundo del Silencio", de Cousteau; el premio especial del Jurado al „Misterio Picasso", de Clouzot, y el premio del documento humano a la pelicula india „Phater Panchali". En los tres casos se trata de peliculas de largo metraje, cuya proyección dura mas de una hora, e incluso en dos de ellas cerca de dos horas.

Cousteau es uno de los adelantos de la exploración submarina y el inventor de la escafandra autónoma, que permite a los buceadores permanecer media hora bajo el agua sin sentir molestias ni trastornos. Desde hace muchos años ha hecho numerosas expediciones por el Mediterraneo y en otros mares y ha recogido ese magnifico testimonio de sus trabajos. Testimonio preciso, no sólo porque nos da una impresión de un mundo extraño y fascinador, sino porque constituye un documento cientifico de primer orden.

En cuanto al „Misterio Picasso", habiamos ya visto peliculas sobre el gran artista español, pero ninguna de entre ellas estudiaba las diversas gestiones de la creación artistica en un pintor vivo, con la penetración psicológica y poética del film de Clouzot. Picasso trabajando es un espectaculo que no puede olvidarse; su rostro, mientras dibuja o pinta, expresa una concentración muy cercana al éxtasis y sus ojos parecen atravesar con su fuego el objeto que esta contemplando. Georges Auric ha escrito, para acompañar las imagenes, un texto que evoca el clima con un extraño acierto.

„Pather Panchali", que en bengali quiere decir „El canto del sendero", no es quiza en el sentido estricto de la palabra lo que se llama un film documental, pero tampoco es lo que habitualmente se designa como una pelicula de imaginación o de inventiva. Pertenece mas bien a ese universo cinematografico creado por Roberto Flaherty, que se mezclaba a las gentes sencillas y nos descubria de esa manera su vida. Generalmente en sus obras habia una especie de hilo conductor, pero lo que tenia importancia eran las gentes y no la historia. La pelicula de Satyajit Ray es de un orden semejante: nos muestra la existencia de una familia humilde de Bengala, que vive en un extremo de la aldea, en los margenes de la selva. La miseria y sus lacras con una gran parte de ese cuadro, pero la impresión que deja es la del caracter sagrado de cualquier villa, de su belleza y de su alegria tanto como de sus penas y tristezas: „Es imposible realizar en un estudio, o a fuerza de dinero, una pelicula como ésta, escribia el critico del „Observer": Satyajit Ray ha trabajado con humildad, entregandose completamente a su tarea. Se ha arrodillado en el polvo y su film tiene una calidad de experiencia personal intima e inolvidable".

En el limite también de la realidad y de la ficción, la excelente pelicula inglesa „Together" cuenta la historia de los amigos sordomudos, que viven y trabajan en el East End de Londres, el barrio de los depósitos y de los chamizos; como ejemplar de cine puro, concebido como ha de ser esencialmente en imagenes, ese film es probablemente el mayor éxito técnico que se ha visto en el Festival de Cannes. Por otra parte, ofrece un gran interés documental por la visión que nos da del barrio de Londres mencionado, con sus tabernas, sus ferias, sus mercados y sus grandes depósitos. El realizador se sierve de la camara actuando como poeta. No hay dialogo, sino sonido o ruidos, como una conversación ruidosa en un bar repleto y lleno de humo, que cede el paso a una extraña musica cuando aparecen los sordomudos. Conviene sin embargo subrayar que el film esta inspirado en una novela corta; no hay por consiguiente que ver en él un puro documento ni creer que todos los muchachos de Londers son tan crueles como los que se ven en la pelicula, gesticulando sin cesar, detras de los sordomudos.

Otro film de un interés documental considerable no ha logrado una verdadera grandeza a falta de muy poco: se trata del que ha inspirado el relato de las aventuras de Heinrich Harrer, „Siete años en el Tibet", libro que conoció un gran éxito de libreria. Harrer, internado en la India al comienzo de la segunda guerra mundial, pudo escaparse hacia el Tibet. Logró llegar a Khassa, la ciudad santa, y supo ganarse la confianza del Dalai Lama, quien le regaló una camara fotografica y le autorizó para que filmase las danzas y las ceremonias religiosas. Si la calidad de las imagenes es a veces mediocre, la belleza fascinadora de ciertas secuencias hacen que se perdone con mucho gusto al fotógrafo aficionado. Lo que es menos excusable es que se haya creido necesario introducir en el escenario del film un falso monje budista, que comenta como filósofo los hechos y los gestos de Harrer. Aqui la ficción no esta a la altura de la realidad.

Al margen de esos documentales, que son en realidad largos metrajes, hay naturalmente una multitud de cortes, la mayor parte de los cuales son films de viajes sin gran interés. Hay que mencionar, sin embargo, el japonés „Fouji desconocido", por sus magnificas fotografias, el italiano „La Corsa delle Rocche", que ilustra las costumbres y las fiestas de bodas en una aldea de los Abruzzos, y el film español „Tarde de Toros", que durante una media hora prende en el espectador y le hace compartir la excitación y el fervor casi religioso de las corridas de toros. Por ultimo, Danny Kaye, en un film producido por la ONU, ha aportado una emocionante contribución a la obra de socorros que el UNICEF prosigue en favor de los niños del mundo entero.

CREACION DE LA „ASOCIACION DE NAVEGANTES DE LOS HOLANDESES VOLANTES"

La K.L.M. ha creado la „Asociación Internacional de Navegantes de los Holandeses Volantes" (World Society of Skippers of the Flying Dutchman"), a la cual pueden pertenecer las personas que tienen derecho al titulo de millonarios del aire en las lineas de la K.L.M. Las solicitudes de admisión de neerlandeses y extranjeros son estudiadas por una comisión especial.

Los Navegantes de los Holandeses Volantes reciben un diario de a bordo — en el que pueden registrar las distancias recorridas —, una tarjeta de socio, un bonito diploma y cierto numero de tarjetas de visita en las que se cita su nueva dignidad.

El Alcalde de Amsterdam, Sr. d'Ailly, figurara entre las primeras personas que entren en la mencionada Asociación.

Deteni na San Nicolas

SAN NICOLAS. — Dialuna nan a detene M.E.M., un Bonariano di 26 anja, cu ta biba na San Nicolas, pasobra e la comete un falta, cu no por worde menciona, cu un mucha muher di diez tres anja.

Piscado di gasolin

SAN NICOLAS. — En coneccion cu e sacamento di gasolin di e auto A-4134, cu ta pertenece na F.D.W. di Weg Seroe Pretoe, nan a detene J.Th.K. di Bernardstraat. Despues cu e la caba di duna un completo declaracion pa polis (e caso a sucede den e anochi di Diadomingo pa Dialuna na Flamboyantstraat) nan a mandele cas atrobe. Tambe S.T. di Village Noord y P.R. di Juana Morto a yuda den e caso aki, y cu tambe a ser manda cas despues di duna su declaracion.

Dos homber a reconoce nan hecho

SAN NICOLAS. — Dialuna polis a detene e hombernan J.H. y A.M. di Rooi Kochi y di Trinitariastraat na San Nicolas. Nan a reconoce cu nan a forza e tienda na Rooi Kochi, caminda nan a horta bloedwijn y cigarilla. Despues cu nan a duna nan declaracion, polis a manda nan cas, cu e promesa cu nan lo tende mas di e caso aki.

E MES A SPANTA

Algun minuto e hoben a queda manera mudo di asombro; su curazon tabata mucho contento. E no por a quere absolutamente te ainda cu e mucha muhe bunita aqui manera solo tambe tabata stim'e, ni tampoco cu el a primintie di bira su esposa ......

Cu un sintimento delicioso di propietario e tabata admira su belleza y a bisa alafin:

QUEN CONOCE MUHE MEHOR

Dos amigo tabata pleita respecto caracter di muhe y quen conoce muhe mehor. Un tabata pretende cu bo por ta casa 20 anja cu un muhe, pero dia cu e dicidi di bai larga bo, e ta hiza su bela e ta bai. E otro amigo tabata pleita awor tocante muhe su sintir, cu tabata di pal'i maishi. Awor un dje amigonan a bisa:

„E hende cu conoce caracter di muhe mehor cu nos tur dos ta un hende soltero?"

E otro a responde: „Ta coi spektakel bo ta papia, pasobra un soltero no por conoce un muhe mas mehor cu ami cu tin 20 anja casa".

I e amigo a responde:

„Ta hustamente pasobra bo tin binti anja casa bo no conoce muhe drechi, pasobra si bo tabata conoce muhe asina bon, anto bo tambe lo a queda soltero".

„Bo tin razon, compai. Solteronan conoce muhe mehor cu nos y ta hustamente p'esai mes nan ta soltero".

UN BON LUGA

Un turista cu a yega Texas y cu tabata combersa cu un Indian na un pomp di gasolin a bisa den curso dje combersacion:

„Mi ta quere cu nos ta bai hanja awacerro".

„Esai mi tambe ta spera, senjor. Pasobra m'a bisa mi yiu homber cu e biaha aqui cu awacerro cai, lo mi yam'e bin mira".

TOCH TA UN FELICIDAD

„Ta manera bo ta di masha bon bijs awe, Cai".

„Ta claro. Bo mester sa cu un rato pasa mi tabatin trobbel cu mi casa".

„Mi n' ta mira cu esai por ta un motibo di bo bon bijs. Alcontrario".

„No t'esai t'e asunto directamente. Pero e cos di mas pret ta, cu ora m'a corre sali, e muhe no por a hanja nada n'e momento ai p'e tira mi cun'e, el a bira man manda mi cu e yabi. Ate aqui".

Apareciendo den su uniform di cadet pa di prome biaha, Kroon Prins Constantine di 16 anja, yiu di Rey Paul y Reina Federika di Grecia, ta saluda na academia naval di Grecia na Atena.

Cumpleanjos feliz

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjorita Anny Vrolijk, cu a haci 15 anja, di su tata Juancito, su mama Francisca, su rumannan Carlito, Sarita, Juan, su amiga Coleta y Candida Vrolijk, su tantanan y demas familia Vrolijk.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Tina Tromp cu motibo di celebra su cumpleanjos awe. Tambe felicitacion ta bini especialmente di Roberto y Ida, di Francisco Dijkhoff y familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjora Maria Louisa Maduro, cu a haci anja awe, y tambe su esposo Felipe, su jiunan Anie, Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Felipito, Carlos, Mirna y Greta, su tata y mama, rumannan y demas familia ta laga felicitere.

UNA VIDA SEGURA CON
„SEGUROS CARACAS"
Tenemos seguros para
CARROS
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Cu motibo di celebra su 16 anja awe, senjorita Beatrix Dijkhoff ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, especialmente di su padrino Crismo Wernet y Martilia Croes, Theresita Tromp, su amiga Catharina Croes, Sita Vrolijk, su prima Rita Lacle y tur familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanto

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 25 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Soldier of fortune"
RIALTO: 20.00 „Un caballero andaluz"
PRINCIPAL: 20.00 „Security risk"
AURORA: 19.30 „Short grass"
SAVANETA: 19.30 „The great waltz"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante siman di 21 te 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
12.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 „Mental Health on Aruba"
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Populaire platen
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.30 Musica cu Los Dos Reales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Muziek
6.00 Musica cu Porro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presentá: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Leo Marini
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.30 Musica cu Sambas
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Diezdos anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Jenny Vlijt. Felicitacion ta bini di su mama Anna, su ruman Marcia, su wela, su tanta, su primo y primanan na Bonaire, di Brigida y demas familia.

— — —

Awe e dos morochonan Julieta Margarita y Mercedes Magdalena, Rafini ta cumpli dos anja y ta ricibi felicitacion di nan tata Anselmo, nan mama Catharina, nan welanan Eufemia Nicolaas Johan y Julieta, nan tanta Martina y prima Fabia Dirksz y Carmen Werleman.

WALLACE DICKSON, un disc Jockey di Pittsburgh, tabata na trobbel cu poliznan, pa motibo cu el a tira su muhe mata sanger friu. Esaqui a tuma luga den sala di nan cas na Edgwood. El a duna dos indicacion falso.

FLORA,
e belleza fascinante
pa: TUYUCHI

No. 32

Pascual tabata estremecé awor di su cabez te na pia. Aqui é tabata tende foi boca di Flora mes cu Sanfuego no tabata e homber cu el a scohe como su esposo y cu e no por a hanja consuelo y olvido den e homber ai su brazanan. P'esai tabata p'e un motibo di mas pa e por a ripiti su palabranan di dedicacion, pero prome cu e por a expresa un palabra mas, nan tur dos a tende ainda riba sursurra di biento e zonido di pasonan pisa, cu tabata subiendo e trapi. Flora tabata esun di promer cu a reconocé pasonan di Sanfuego. Tur e color cu tabata riba su cara pa via dje candela halto dje fogon y e palabranan tierno y comprensible di Pascual, a disparce unbez den un frega di wowo y e tabata trobe mes bleek cu prome.

„Ata mi casa. El a bini anto mas pronto cu m'a sper'e", Flora a bisa. Y e hoben pintor a ripara cla con e belleza su cara a desfigura di ansia y horror pa motibo di repugnancia cu e tabatin den e homber ai.

„Oh, Dios", a penetra den e artista su pensamento: „e ta odia e homber aqui".

Y unbez despues dje pensamento aqui a sigui un otro den cual Pascual a bisa:

„Anto mi tambe mester odié."

CAPITULO V.

Un man a ranca e porta dje taller abri brutalmente y riba drempi tabata para Sanfuego den un bistir simple, pero caro. E tabatin un mantel los tira riba su skouder. Su cara tabata mescos cu ora cu e pasa un paar di dia na Londen: cansa, agota, cu rasgonan di sonjo perdi y cara tur fatiga di paranda. Desesperacion a jena Flora su curazon ora cu el a mira cara dje homber aqui cu un tempo lo mester tabata masha bunita mes. Sinembargo pa Flora ta un diabel en persona e tabata mira den e homber aqui su cara.

Sanfuego a queda ta mira Flora di cabez te pia y a tira un bista lihera rond den e taller. Tabata como si fuera ni mira e no a mira Moore mes. Tabata manera e hoben artista no tabata existi p'e. El a dirigi su bistanan trobe riba su muhe hoben y a demonstra un risa sardonica, cual aparentemente mester a parce pa un sonrisa, pero cu tabata jama pensamentonan di un bestia silvestre cu tabata larga mira su dientenan.

„Asina, asina, anto ta aqui mi amable senjora ta sconde su curpa, manera mi ta mira. M'a busca bo den tur mi apartamentonan".

E muhe a dal un paso bini dilanti.

„Mi no a spera bo asina pronto na cas, Daniel".

„Esai mi ta comprende tambe", el a bisa cu e mes sonrisa asarante y calamitante. El a tira su mantel riba un stul y a dal un paso mas dilanti.

„M'a regresa pasobra Srta. Rosamalia a avisa mi", el a bisa.

Flora a queda ta para ta fiha e homber aqui sin por a comprende ta quico e tabata quier a meen.

„Avisa bo? Pa qui motibo?" el a puntra sin sospecha nada.

Sanfuego no a contesta unbez, pero el a bai na e mesa di trabao y a queda ta contempla e portret di Flora, cu wowonan medio cerra. Te den despues di algun momento di silencio el a bisa:

„Srta. Rosamalia, e criatura ehemplar ai, semper a defende mi interesnan. M'a avis'e na larga participa mi unbez ora cu e mira cu tin algo cu no ta bon aqui".

„Y ta quico t'e cos cu no ta bon aqui?" Flora a puntra cu su man riba su curazon cu tabata palpita duro. Te awor Pascual no a papia ni un pia di palabra, pero foi su rosea e tabata mira di un na otro. El a sinti unbez cu un esfera amenazante tabata reinando den e taller aqui, antes asina silencioso y calmo. Tambe el a mira cu lady Sanfuego tabata morto spanta.

Sanfuego a contesta:

„E bondadosa Srta. Rosamalia a manda mi un carta den cual cu palabranan masha bon escohi el a bisa mi cu e tabata hanja cu bo n' ta sinti bon y cu casi bo n' tabata haci nada otro sino jora".

Pascual tabata haci tur su posible pa e por a domina, pasobra su sanger amante ya tabata herebe den su benanan. Y su mannan ya a cerra na moqueta.

Flora a bisa:

„Mi no ta mira ta quico ta importa Srta. Rosamalia situacion di mi salud of mi lagrimanan. Ora cu tin sorto di cosnan asina di conta bo, mi ta quere cu mi mes lo ta basta muhe pa mi por haci esai".

Sanfuego no a paga ni atencion na su palabranan. Mientras el a claba su bistanan riba e portret trobe el a bisa:

„El a bisa mi cu e tambe ta hanj'e obliga como e criar di mas bieu y di mas confia, e ta hanja cu Flora ta haci mucho uso di su tempo y su energia pa pasa e trapinan aqui bai ariba y cu e ta usa mucho tempo den e cuarto scur aqui. E por bien pasa su tempo mas tanto den aire libre. Y ademas esai lo ta mas di acuerdo cu su convencionnan".

E insinuacion cu tabata encera den e palabranan aqui a haci labionan dje artista hoben aqui quime di sensibilidad. Pero cara di Flora a queda mas bleek cu prome. No estando na moda di por oprimi su sintimentonan e muhe a ripiti e ultimo palabra cu sarcasmo di mas profundo cu un tono cu hamas el a usa.

„Convencion! Srta. Rosamalia ta 'sina preocupa y vrijpostig cu e ta tribi sugeri cu lo mi comporta mi menos decente cu su maestra anterior cu ta bo mama?"

Sanfuego a domina su mes un rato y a bisa:

„Mi ta quere cu lo ta mas mehor cu pa e asunto aqui ser regla mas mehor, larga nos no papia den presencia di Pascual", Sanfuego a bisa. „Larg'e sigui numa cu su trabao, mientras lo nos combersa demas puntonan de vista bao di cuater wowo. Y mi por sigura bo di adelante cu mi mama tabata un hende cu solamente tabata mira interesnan di mi tata ... y esai solamente tambe. Su bida enter".

Apenas Flora por a tende e acusacion y insulto cu tabata scondi den e palabranan aqui. Cu su cabez na laria y cu su orgullo di un muhe decente el a responde:

„Mi ta supone cu Srta. Rosamalia no tin nada di haber na unda mi ta desea di pasa mi oranan liber, sea cu ta den aire libre of poseer pa mi portret. Mi ta protesta fuertemente contra un tal atrevidez. Na cas di mi majornan criarnan su luga ta den cushina y no ta custumber pa criar entremete den asuntonan di su maestra".

Sanfuego tabata mira e muhe cu wowonan cu tabata saca chispa.

„Mi digna Lady, Srta. Rosamalia ta haci aqui segun ordennan cu mi a dun'e".

„Anto lo e ta hunga papel di spion aqui den", Flora a grita cu violencia desconoci, pero unbez el a contradeci su mes diciendo: „Pero bo tin razon. Sorto di asuntonan complica asina, ta bon cu nos no combersa dilanti Pascual".

Sanfuego a hari. Ningun momento e no a sinti nada di jalurs, pasobra e tabata sa mucho bon cu Flora tabata mucho noble di caracter pa e por tabatin e motibo solamente di ta jalurs.

Simplemente nunca no a drenta su cabez di pensa ni un momento sol cu e hoben pintor lo por tabatin pensamentonan malo pa cu su esposa, ni tambe cu lo e por ocupa un luga interesante den Flora su sintimentonan. En realidad ta asunto di participacion di situacion dje muhe su salud a pone Sanfuego corre bini aqui asina lihe. Ora cu el a tende e noticia di Rosamalia, el a bula lamta foi mesa di wega camina e tabata sinta meimei di su muhenan di mala reputacion. Un pensamento repentino a drenta su cabez. Por ta posible quizas.... El a tira un bista lihera riba e muhe den su traje di felpa. Si. Flora lo tabatin di bira mama pronto, pero manera cada bez e ta malo y e ta sina verdriet y desgusta, lo por socede casonan desagradable na ora di parto.

Diriplente Sanfuego a bira su cara cu frenta cerra pa su protegido diciendo:

„Bo ta haci mucho uso di milady su tempo. El a poseer mas cu basta caba bo dilanti. Caba e portret numa awor sin dje mas, b'a comprende mi?"

„Manera bo ta desea, milord", Pascual a responde foi su mes di indignacion. Oh, cuanto esai tabata nifica p'e di a ser roba dje algun momentonan di felicidad den companía di lady Sanfuego.... di mester mir'e awor solamente foi un distacia.... di no mester por papia mas cun'e Di abao el a tira un bista riba Flora, pero esaqui tabatin su bistanan dirigi na suela, como si fuera e tabata teme di contra cu e artista su bistanan. „Cielo poderoso", Pascual tabata pensa"; qui palido e ta y mira cuanto e ta tembla".

„Tambe mi tin algun critica riba e portret awor cu porfin mi ta hanje mira", Daniel a continua. Su cara ta perfectamente bon y color di su cabeinan ta sublime, pero ta quico e nonsens ai di su garganta cu ta completamente desnuda. Ta quico esaqui hoben, bo ta quere anto cu ta cualquier belleza di den punda bo ta pinta cu no tin nada otro di adorno cu un bouquet di flor? Lo mi larga nan trece pa bo aqui riba e afamado joyanan di familia Sanfuego. Esaquinan bo tin di larga pinta na su braza y garganta, esta si bo ta desea anto di por mira e portret aqui cologa hunto cu e otronan den galeria di cuadro di mi generacion".

Cu e ultimo palabranan aqui, el a pasa man rond di cintura di su muhe y a bai abao cun'e. A aparece riba cara dje muhe un expresion manera un hende cu tabata hogando. Tanto su wowo como su lipnan a bira blanco manera nieve.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora e bandidonan, cu tabata marcha riba Cisco nan, a cuminza hanja tiro, sin sa di unda, nan tur ta bolbe bira na un careda y ta cuminza contesta e tironan tambe, mientras un ta bisa: „Esaki ta un trampa." Y otro ta agrega: „Nan tabatin tiro." Y keriendo cu e tironan ta bini di Cisco nan mes, nan ta dicidi di hoei, bisando: „Nan ta hopi homber," „Ban di aki." E dama cu ta esun cu tabatin tur e brillo aki y por a logra na spanta e bandidonan, ta acerca e lugar, caminda Cisco nan ta, mientras e ta bisa: „Ataca nan Barbonchie. Barbonchie, unda bo ta?". E mucha muher cu no ta hanja contesta y ta pensa cu nan por a haci e homber bieuw algo, ta corre duro, pero ni un rato despues, Cisco cu ta cargando e homber bieuw cu nan a herida caminda su cabai ta, ta contesta: „Atele aki, senjorita. Nan a heridele." Mes ora e dama ta corre cerca Cisco y Barbonchie, pa mira kiko por a pasa.

Los turistas pueden optar entre luna de miel o congreso de solteros y entre alquiler de paraguas o seguro contra la lluvia

Los Paises Bajos pueden estar satisfechos, pues en los ultimos años aumenta sin cesar el interés de los turistas: anualmente, centenares de millares de extranjeros, procedentes de todos los rincones del mundo pasan parte de sus vacaciones en Holanda y millones de alemanes, belgas y franceses la elijen como meta de sus excursiones de un dia. En breve, los turistas han descubierto los encantos que los Paises Bajos ofrecen por doquier.

La industria hotelera se amolda a estas circunstancias. Cierto numero de hoteles afiliados a la Horecaf han establecido un servicio de „koffietafel", el tipico almuerzo holandés, para sus huéspedes. Este servicio implica que se puede almorzar gratis, contra entrega de un boleto, en 225 establecimientos, distribuidos por unas 100 ciudades.

No es esto todo. Deventer recibe hospitalariamente a todo matrimonio que no lleve casado mas de seis meses. Un ramo de flores decora su habitación, le regalan dos entradas para el cine y otras dos para el Museo, mas un excusión por la ciudad y sus alrededores, mientras que si se aloja en el hotel una semana por lo menos le obsequian un dia de permanencia. Ya son cincuenta las parejas que se han acogido a esta „Semana de Luna de Miel" de Deventer.

~~Entre el 28 y el 31 di julio, fechas~~ en que se celebra el Congreso Mundial de Solteros, el pueblecito limburgués de Grevenbicht ofrece un aspecto completamente distinto. Este ano tendra lugar el cuarto Congreso y en el programma figuran varias „reuniones instructivas", sin que ello quiera decir que se hayan olvidado las distracciones. En la Secretaria del Ayuntamiento, el Sr. I. G. Greyn, Soltero Mundial No. 1, proporciona toda clase de informaciones.

El éxito de cualquier empresa depende con frecuencia de pequeños detalles y lo mismo sucede con las vacaciones. Teniendo presente esta verdad, los Ferrocarriles Neerlandeses han decidido abrir puestos para alquiler de paraguas en las estaciones de Amsterdam, La Haya, Rotterdam, Utrecht, Arnhem, Apeldoorn y Nimega. Por 3.30 fls. al dia y una fianza de 3. fls. el turista puede protegerse si Pluvio le sorprendiera inopinadamente.

También la ciudad de Arnhem ha adoptado precauciones contra la lluvia. Si se entrega 1,25 fl. con una antelación de siete dias, la compania de seguros abona 10 florines por cada dia que llueva mas de 3 mm. El Hotel Kasteel Neuburg, en Gulpen, se apiada de sus huéspedes cuando la lluvia les estropea un dia de vacaciones y les hace una reducción de un 30% cuando el agua que cae pasa de una cantitad determinada y si su estancia es mas larga.

Una vez en el capitulo „agua" señalaremos que la ciudad portuaria de Delfzijl, provincia de Groninga, es la unica población holandesa que tiene una posada flotante para jóvenes: el „Pieter Albert Koerts", vieja embarcación de madera de tres palos con 80 camas. El buque mide 1.000 toneladas y es uno de los pocos de vela que se conservan en Europa.

Finalmente, la KLM contribuye a que el turista que viene en avion a los Paises Bajos disfrute de vacaciones tipicamente holandesas. Al reservar su billete para Holanda el viajero puede alquilar una bicicleta con motor, que encuentra a su disposición al tomar tierra en Schiphol, lo que le permite recorrer los Paises Bajos en el clasico medio de transporte de sus habitantes.

Cincuenta repartidores de periodicos realizan el viaje de sus sueños

El sueno dorado de cincuenta muchachos americanos repartidores de periódicos: un viaje a Europa, va a convertirse en una realidad jamas sonada. Procedentes de todas las partes de los Estados Unidos, estos chicos, cuya edad oscila entre los trece y dieciocho anos, se reuniran en Nueva York el 25 de julio, fecha en que salen para Estocolmo, via Amsterdam en un Super Constellation de la KLM. Del 26 de julio al 7 de agosto seran los invitados de la Camara de Comercio sueca y de las intsituciones turisticas, que han preparado un interesante programa a estos simpaticos muchachos.

El 7 de agosto abandonaran Suecia, saliendo de Molmö para Amsterdam en un avión de la KLM. En Schiphol se dispensara un gran recibimiento a los „Junior Diplomats", apelativo que se da en América a estos jóvenes, y se les obsequiara con un almuerzo en el aeropuerto. Entre los acompañantes de los chicos fuguran un redactor del conocido semanario „American Weekly" y un cameraman de la televisión, que hara una pelicula del viaje para exhibirla en numerosas estaciones de televisión americanas.

Los „Junior Diplomats" representan a 27 diarios de gran difusión del „Hearst concern", con representación en 28 ciudades esparcidas por los Estados Unidos, los cuales publicaran extensos reportajes sobre el „viaje de sus sueños" a Europa de sus vendedores. Estos muchachos son los vencedores de un gran concurso en el que han participado varios millares de repartidores de periódicos americanos. La mayor parte de ellos son escolares que reparten periódicos en los barrios que se les asigna.

El Alcalde de Amsterdam, Sr. d'Ailly, recibira a los „Juiior Diplomats" el 7 de agosto y les entregara sendas medallas conmemorativas, a continuación visitaran el Rijksmuseum y haran una excursión por los canales amsterdameses.

Se alojaran en el pueblecito pesquero Durgerdam, en la residencia para jovenes „De Uitwijkhaven". El 8 iran a Volendam y a la subasta de flores de Aalsmeer. Por la noche emprenderan, desde Schiphol, el viaje de regreso a Nueva York en un avión de la KLM.

CINCUENTA PERSONAS MURIERON A CAUSA DE „COCTEL DE LA MUERTE"

BARRANQUILLA, julio 23. - Informes llegados del vecino pueblo Tamalamesques indican que asciende a cincuenta y dos el numero de muertos a consecuencia de haber ingerido alcoholes en malas condiciones de elaboración.

Mas de trescientas personas se debaten entre la vida y la muerte por haber tomado de los mismos licores.

La tragedia se produjo cuando los vecinos se dedicaban a festejar el Santo Patrón del pueblo.

Segun despachos enviados desde Barranquilla por el corresponsal del diario de la manana „Intermedio", el numero de muertos por causa de los brevajes ingeridos como licores, es de treinta y siet.e

Escalofriantes proporciones tiene la tragedia que se vive en Tamalameque, población de la costa del Atlantico en el Departamento de Magdalena, donde segun los ultimos datos, 50 personas perdieron la vida y hay mas de 300 hospitalizadas, victimas de extraña intoxicación.

La tragedia tuvo su origen en el „coctel de la muerte", extrana bebida que ingirió buena parte de la población durante las festividades por la celebración de la Virgen del Carmen. Entre las victimas figuran ninos de 10 anos. La mayoría de las victimas son campesinos.

Entre los relatos escalofriantes de los periodistas que visitan el lugar, figura el hecho de dos ninos, desesperados por la acción del tóxico, que se arrojaron al Rio Magdalena, muriendo ahogados.

En el hospital de Tamalameque y en otros puestos de emergencia han llegado grupos de médicos y enfermeras, con una provisión de drogas, para atender a los enfermos mas graves.

Segun se afirma, en el „coctel de la muerte" entraron como ingredientes, 70 botellas de ron de contrabando, 50 botellas de aguardiente, 30 botellas de alhucema, Menticol, acido de baterias, remolacha crudo, papa, tabaco.

Debido al crudo invierno, la labor de rescate de las victimas se ha hecho sumamente dificil.

TITO Y SU ESPOSA PASAN VACACIONES CON LOS REYES GRIEGOS

CORFU, julio 23. - El mariscal Tito y su esposa, la senora Jovaka Broz, llegan hoy a Corfu para pasar 10 dias de vacaciones en compania de los soberanos griegos.

Esta es la primera vez que el jefe del Estado yugoeslavo efectua una visita no oficial al extranjero. Con excepción de los dos actos previstos para la llegada y la partida de los visitantes yugoeslavos, el programa de su permanencia no incluye ninguna recepción oficial.

„El significado de esta visita amistosa, que continua las reuniones de Atenas y de Belgrado, es muy bien comprendido por el pueblo y el gobiemo yugoeslavos", declaro el Embajador de Yugoeslavia en Grecia Misha Pavinchevich, quien agregó: „Nosotros vemos en esta visita una manifestación de la alianza que existe entre nuestros dos paises".

El mariscal Tito salió de la isla de Bricni a bordo del yate „Zabranka", escoltado por dos contratorpederos de la flota yugoeslava, y debe llegar a Corfu esta misma tarde.

EL PRESIDENTE NASSER Y LA REVOLUCION EGIPCIA ESTAN EN UNA ENCRUCIJADA

Los editoriales comentan esta mañana la situacion en la cual se halla Egipto después de negarse los occidentales y los rusos a brindar ayuda para la construcción de la represa de Asuan.

„Es claro, escribe el ,New York Herald Tribune" que el Presidente Nasser y la Revolución egipcia, estan en la encrucijada. La U.S dió a conocer su poco interés por la represa de Asuan. Si Nasser desea una ayuda rusa, corre el riesgo de tener que pagarla a un precio elevado. Si por otra parte, vuelve a los conceptos fundamentales de la Revolución, si se concenta sobre las mejorias que se ha de dar a la situación anterior, y si trabaja por la paz en el Oriente Medio, Egipto podra consolidar las realizaciones ya logradas. Podra conservar su independencia e incrementar su prosperidad en el seno del mundo libre".

„Toca al pueblo egipcio mismo, escribe por su lado el „New York Times" pesar ahora las consecuencias de los actos del Presidente Nasser y entrar en un camino que le traera el pan y la libertad".

Veterano di guerra y victima di Polio ta casa

Den stoel di rol despues di nan casamento den capel di Hines Veterans Administration hospital na Chicago ta John Roscoe, veterano di guerra ultimo y Mary Lou Jordan. Ocho anja pasa Hines a keda herida door di un accidente di jaag, mientras cu Mary Lou ta un victima di polio. E bruid ta un artista comercial. ela topa cu su casa futuro ora ela bai e hospital pa bai pinta algun portret di veteranonan enfermo.

Ontdekking Op Klieregebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachteloosheid, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenzwakte, en zv., die ...

Vi-Tabs
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

SIGUI CORTA NUMA

Den plaza di Punda un bendedo di pisca tabata puntra un cumpradó:

„Dushi, ta cuanto mochi bo tin mester?"

„Corta bai numa. Mi ta bisa bo".

Despues di a corta varios mochi e muhe di pisca a bolbe puntre:

„Ta bon asina?"

„No no. Sigui corta numa", e cumpradó a responde.

„Pero Senjora, m'a corta mas di 5 kilo di pisca caba. Bisa mi ta di cuanto bo quier".

„Sigui bo corta numa, pasobra ta mei kilo mi tin mester di banda di meimei dje pisca".

Echte kip in ieder bord

Revitalize Your KIDNEYS
Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. ...

Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Bladder

Principiando „Tour de France"

E famoso Catedral di Rheims tabata e punto di salida pa e cyclistanan for di Francia y siete otro paisnan durante di e di 43 „Tour de France". E prome grupo aki riba ta mienbronan di e team Belgo cu a sali e prome dia pa Luik na Belgica cu ta keda 140 milja for di ei. E race ta worde corri door di 120 profesional y ta cubri mas o menos 2700 milja den etapa diario di un tanto milja.

Refreshing Iced Tea in Seconds with

NESTEA
INSTANT TEA

Vier vluchten per week naar
CALIFORNIA

(vanuit Caracas)

per DC-6 Clippers*

F. 1,003[78] Rondreis naar Los Angeles Met "Rainbow" toeristendienst
F. 1,042[18] Rondreis naar San Francisco Met "Rainbow" toeristendienst

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1725 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

*Trade-Mark, Reg. U. S. Pat. Off. PAA, Inc.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Junior ta bistiendo su panja pa e bay fiesta y mientras e ta marando su dashie dilanti di spiel e ta puntra Lorenzo, cu ta camna drenta: „Papa, bo ta dunami dos dollar pa e baila di school awe?" Y Lorenzo cu a goza di mira su jioe bon tira, ta contesta: „Masha bon." Ora e jioe a caba di da! su bachie y su sombré e ta hanja e placa di Lorenzo y ta bisa: „Dankie, papa, e muchanan ta wardando mi ....". Ainda Lorenzo ta keda mira su jioe cu un cara asombra y mientras e ta dunele e placa e ta bisa Junior: „Bo a bisti elegante ...." Junior ta habri e porta y ta drei bisa su tata: „Nos tur ta bay bisti asina, ta un fiesta di gala." „Gala?", Lorenzo ta puntra sin por caba di comprende. Y mientras cu Junior ya ta pafor y ta dirigiele na e auto di su amigonan e ta hari y bisa su tata: „Si, y hasta den auto nos ta bay .... Mira." Lorenzo no por kere su wowonan, pero dilanti su cas e auto tabata para y tabata jen di mucha homber, amigonan di Junior, tur bau bachie y sombre y jen di alegria ta warda nan amigo Junior pa nan bay goza nan fiesta di gala. „Ta ken por cu e muchanan di awor", ta e unico pensamento di Lorenzo e ora.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

18DE JAARGANG — DONDERDAG 26 JULI 1956 — No. 2586

MINISTER YRAUSQUIN GAF UITEENZETTING VAN DE ANTILLIAANSE PLANNEN EN BEREIKTE RESULTATEN IN DEN HAAG

Curacao en Aruba schrijven volgend jaar obligatieleningen uit voor fl. 20.000.000.–

De Antilliaanse minister van financiën, de heer J. E. Yrausquin, heeft voor zijn vertrek in Den Haag in Hotel Wittebrug voor journalisten een uiteenzetting gegeven van de maatregelen, die de Antilliaanse regering bezig is te treffen om de welvaart van de Antillen te schragen met meer pijlers dan de éne, waarop die welvaart thans praktisch rust: de oliebedrijven. Dat die ene pijler om petroleum-politieke redenen wel eens zou kunnen wegvallen, heeft bij een deel der Antilliaanse bevolking geleid tot een soort angstpsychose voor haar bestaan, en de huidige regering neemt thans positieve stappen die weg te nemen, adus de gevolmachtigde minister Lampe, die de heer Yrausquin inleidde.

Deze laatste wees er in zijn uiteenzetting, o.a. op, dat ook de oliebedrijven met hun tijd moeten meegaan om de concurrentie te kunnen voihouden, met als gevolg een vrij vèrgaande modernisering en automatisering, die wellicht binnen enkele jaren zal leiden tot ontslag van vele werknemers op Curacao en Aruba. Sommige werkzaamheden, waardoor men thans bijv. honderd mensen nodig heeft, zullen straks, naar verwacht wordt, kunnen worden verricht door dertig man. Voor deze mensen dient de overheid middelen tot werkgelegenheid te vinden — nu al. Behalve in een bevordering van het toerisme, waarvoor op Aruba, Curacao en Bonaire grote hotels worden óf zullen worden gebouwd, die een keten moeten vormen in aansluiting op de hotels in Venezuela, Colombia, Puerto Rico enz., om een grote stroom buitenlandse toeristen, meest uit de Verenigde Staten, te kunnen verwerken, denkt de regering vooral aan de industrialisatie, met name het aantrekken van nieuwe industrieën. De Antillen bieden daartoe een gunstige aardrijkskundige ligging tegen Noord-, Midden- en Zuid-Amerika en het Panama-kanaal, vrije havenzones, waar goederen kunnen worden opgeslagen en verwerkt, elf jaren vrijdom van belasting, goedkope elektrische stroom en water.

De waterplannen

Een van de voornaamste aangelegenheden, waarvoor de heer Yrausquin naar Nederland kwam, is de financiering van de destillatie-inrichtingen van zoet water uit zeewater op Curacao en Aruba. Hiervoor zijn op Curacao 20 en op Aruba 40 miljoen gulden Ned. Crt. nodig. Het grootste deel van de bestellingen hiervoor is door de beide eilandsbesturen thans reeds geplaatst bij de bekende Schotse firma op het gebied van de destillatie van zeewater, Weir en Co. Met 10.000 ton destillatiewater per dag krijgt Aruba de grootste inrichting op dit gebied ter wereld (thans heeft Koeweit met een capaciteit van 5.000 ton de grootste) en tevens van het modernste type, daar zij niet, zoals tot nu toe, een groot deel van de tijd wegens reiniging moet stilstaan.

De bij de destillatie verkregen stoom zal gebruikt worden voor het drijven van stoomturbines bij het opwekken van electriciteit op een economische en dus goedkope manier. Op deze wijze kan men aan te vestigen industrieën aanbieden, wat zij in de eerste plaats technisch van node hebben: elektriciteit en zoet water. Daarmee samenhangend worden chemische bedrijven mogelijk: de elektriciteit wordt gebruikt voor elektrolyse van het 1/3 gedeelte aan pekelwater, dat bij de destillatie overblijft, waardoor caustic soda en chloor kan worden verkregen, nodig voor het raffineren van petroleum. Door vermenging van silica wordt dan glasfabricage mogelijk, waarvan een der grondstoffen op Aruba gevonden wordt, namelijk kwarts in bijna zuivere toestand. Door bijvoeging van chloorderivaten kunnen dan verder plastics worden vervaardigd.

In het stadium, waarin de besprekingen met bpaalde bedrijven voor al deze dingen thans nog verkeren, kon de heer Yrausquin thans geen nadere mededlingen doen over de aard der bedrijven, die hij bezocht, en met de directies waarvan hij in Nederland besprekingen voerde.

Obligatieleningen

Voor de financiering van de voorgenomen projecten zullen obligatieleningen worden uitgeschreven. In het algemeen stelt de heer Yrausquin zich voor, dat voor de helft daarvan een beroep zal worden gedaan op instanties in de Antillen zelf (de oliebedrijven, de verzekeringsmaatschappijen, banken, pensioenfondsen) en dat voor de andere helft Nederland daaraan zal deelnemen met te beleggen gelden uit Nederlandse Rijksfondsen. In '57 zal Aruba komen met een lening van 20 millioen gulden Ned. Crt. en waarschijnlijk ook Curacao met hetzelfde bedrag. De deelneming van Nederlandse Rijksfondsen aan deze obligatie-leningen is voor de Antillen veel aantrekkelijker dan dat men zulk een lening moet zien te plaatsen op de vrije markt; dan worden ze puur commercieel en is hogere rente verschuldigd. De Beleggingswet voor Nederlandse Rijksfondsen stelt sedert enige tijd de gelegenheid open deel te nemen aan obligatieleningen in Suriname, de Antillen en Nieuw Guinea. Dergelijke Nederlandse deelneming zou kunnen worden beschouwd als een geste van Nederland in de zin van het Rijksstatuut.

(doorlezen naar pag. 4)

Olga Henriquez, een ambtenares met vele deugden ging na 33 dienstjaren met pensioen

„Het archief de hoeksteen van de administratie".

ORANJESTAD.— Velen hebben gistermorgen een uurtje hun werk in het bestuurskantoor laten liggen om even naar beneden te gaan en in het archief afscheid te nemen van mej. Olga Henriquez, die na drieendertig jaren van trouwe arbeid in dienst van de overheid, gisteren voor het laatst op kantoor was. Het ogenblik van de welverdiende rust na het werk was bijna aangebroken: het einde van deze maand zal zij met groot verlof naar Europa gaan om bij haar terugkeer aansluitend op haar verlof gepensioeneerd te worden.

Aanwezig bij het afscheid van mej. Henriquez waren o.m. de wnd. Gezaghebber P. Croes, de Eilandssecretaris L.C.M. Kerstens, de gedeputeerden I. de Cuba, E.O. Petrona en O. S. Henriquez, de meeste hoofden van dienst en nog diverse andere belangstellenden. De heer Croes sprak bij het afscheid van mej. Henriquez, die het hoofd was van de afdeling Registratuur en het archief o.m. de volgende woorden:

„Een afscheid is vaak iets dat wij met gemengde gevoelens aanvaarden. In Uw geval doen wij dit zeer zeker, want, zijn wij enerzijds verheugd dat U, na 33 jaar met inspanning en toewijding Uw krachten aan de openbare diensten van dit eiland te hebben gegeven, nu van een welverdiende rust gaat genieten, anderzijds is het juist vanwege Uw werkkracht, vanwege Uw zo wijd bekende vriendelijke karakter, vanwege het inzicht dat U immer in Uw werk hebt betoond, dat wij U slechts node zien vertrekken.

U hebt bij Uw lange carriére in overheidsdienst vaak meer gedaan dan Uw plicht was en dit is altijd zeer gewaardeerd. Heden ten dage zijn er honderden candidaten te vinden voor het ambt van schrijver. Doch wij weten dat in 1923, toen U als schrijver bent aangesteld, het helemaal anders was.

OLGA HENRIQUEZ:
„33 jaren trouwe dienst . . . . ."

Ook de heer Kwartsz, met wie U vanaf het jaar 1945 zo prettig hebt samengewerkt heeft mij verzocht hierbij zijn persoonlijke waardering voor Uw arbeid te willen vertolken".

De heer Kerstens zag mej. Henriquez met gemengde gevoelens vertrekken. Toen hijzelf in 1939 voor het eerst op Aruba arriveerde was er nog geen georganiseerd archief, doch toen dat bij de modernisering van het bestuursapparaat noodzakelijk werd, was het om haar grote kennis mej. Henriquez, die hiermede belast werd. Door de vaardige wijze waarop mej. Henriquez zich van haar taak kweet werd het door haar opgezette archief de hoeksteen van de gehele administratie. Na naar voren gebracht te hebben hoe mej. Henriquez juist die kwaliteiten bezat, die haar tot een goed ambtenares maakte, stipte de heer Kerstens nog enkele punten uit haar loopbaan aan:

hoe zij op 1 October 1923 onder Gezaghebber J. F. Quast als schrijver in overheidsdienst trad. -
hoe zij toen de enige ambtenares op heel Aruba was -
hoe mej. Henriquez en een bode toen de gehele bezetting van het Gezaghebberskantoor vormden -
hoe deze Gezaghebber een rijk man was, want hij was de enige mens op Aruba met een schrijfmachine -
hoe mej. Henriquez in Mei 1926 in vaste dienst benoemd werd -
hoe omstreeks 1928 onder Gezaghebber I. Wagemaker door de vestiging van de Lago de werkzaamheden begonnen toe te nemen en een personeelsuitbreiding van het Gezaghebberskantoor noodzakelijk werd -
hoe op een gegeven moment de huidige Aruba Hardware Store Gezaghebberskantoor was -
hoe mej. Henriquez in Januari 1929 klerk werd en in Mei '30 binnenlands verlof kreeg -
hoe zij in 1936 te Curacao een spoedcursus voor adj. commies volgde en zij in October van dat jaar alszodanig aangesteld werd -
hoe zij in 1942 commies werd en in Februari 1953 hoofdcommies en ten slotte hoe zij ridder is in de Orde van Oranje Nassau werd.

De heer Kerstens wenste mej. Henriquez van harte een prettig verlof toe. Hierna dankte mej. Henriquez allen voor de betoonde belangstelling en de vriendelijke woorden. Zij dankte haar collega's voor de medewerking en vooral „samenwerking" die zij al die jaren heeft mogen ondervinden. Ten slotte wenste zij speciaal hen met wie zij dagelijks samenwerkte, de heer N. Figaroa, en de dames Z. Wever en A. Ponson het allerbeste toe.

Na deze toespraken was het feest echter nog niet afgelopen, want toen kwamen de cadeaux naar voren, de drie prachtige koffers, een geschenk van de gezamenlijke collega's en bloemen van haar eigen afdeling, die mej. Ponson haar overhandigde.

Nog lang bleven de vele belangstellenden op de afdeling van mej. Henriquez gezellig bijeen genietend van een warme kop koffie, al dan niet met een gebakje of pastijtje.

Een praatje bij een plaatje

(Buiten verantwoordelijkheid v/d Red.)

Mijnheer de redacteur,

Naar aanleiding van dit artikeltje tezamen met een foto in uw blad van 25 juli dezer, wil ik graag een opmerking maken:

Dat de jeugd vernielingswerk verricht in het Wilhelminapark, zal een ieder met U eens zijn dat het absoluut afkeurend is; maar U zal ook eens met mij zijn dat, indien iemand afkeurend over iets wilt spreken of schrijven, dat hij moet zorgen niet afkeurend op te treden.

Dat de steenbanken (ik zou ze noemen terrazo banken of imitatie graniet) lelijk zijn, zal misschien Uw opinie zijn, maar waar laat U de opinie van merendeels der bevolking van Aruba?

Mocht het Bestuur overgaan tot het plaatsen van lantarenpalen, is zeer zeker toe te juichen, maar waarom van voren beweerd dat zij smaakvol zullen zijn? Misschien omdat zij van Europees fabrikaat zullen zijn?

Neen, Mijnheer de Redacteur, indien U afkeurend over iets wilt schrijven, opdat de aangewezen personen in het vervolg zich beter gedragen, verdient alle lof, maar U moet zorgen dat zij inzien, dat die afkeuring van een serieus persoon afkomt en in geen geval hatelijk zijn, anders bereikt U geen stap verder.

Dank U voor de plaatsruimte

J. G. de Castro
fabrikant van die „lelijke" stenen banken

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

Dr. W.H. de la Fuente heeft twee waarnemers

NOORD. - In vervolg op ons eerder bericht kunnen wij thans mededelen, dat dr W. H. de la Fuente uit Noord gedurende de tijd van zijn buitenlands verlof twee waarnemers zal hebben, n.l. dr E. van Dongen voor zijn gouvernements practijk in Noord en dr A. M. van der Putten voor zijn particulieren practijk in Oranjestad. Dr de la Fuente zal van 30 Juli tot 1 Maart 1957 afwezig zijn.

E BRUG DI CIRCO ENTRE MARACAIBO Y ARUBA AYERA TAMBE TABATA FUNCIONANDO FULL

Probablemente e transporte aereo particular di mas grandi den historia

ORANJESTAD.— „Operacion Circo" a worde continua ayera henter dia. Despues cu den curso di Diamars tres aeroplano di Ransa a trece Aruba for di Maracaibo carga y bestia, ayera mainta a yega dos aparato. Un pa un or y mei di Taca, cual a trece como trinta artista di circo hunto cu nan famia, Na vliegveld nan a worde recibi pa senjor Rosell y e Consul di Colombia, senjor E. Gomez Duran. Pa 12 or y mei a bolbe yega otro aeroplano, cual a bini cu tur sorto di Material — principalmente hopi stoel — y tambe un tortuga enorme y algun leon jong. Despues pa dos or a yega otro aeroplano mas cu mas artista y pa seis or un aparato di carga. Den curso di anochi a baha ademas algun aparato mas cu carga for di Maracaibo.

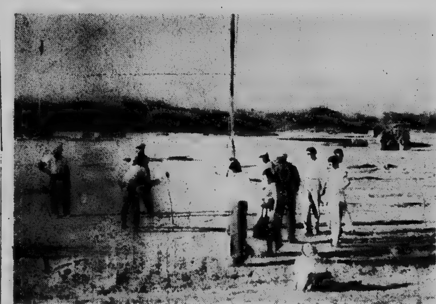

Na Companashi ya nan tabata hinka e palonan di tent den terra y tur caminda tabata existi movecion, manera e foto ta munstra.

— o —

Op Companashi werden de tentpalen al in de grond geslagen en alom heerste daar bedrijvigheid, zoals op de foto te zien is.

Foto Bonke.

Di mas grandi den historia?

No tabata di stranja cu e noticia di trece un circo completo pa via di aire, a plama liher over di henter nos isla y cu tabatin bastante interesado cu a bai pone nan mes na altura di e movementonan di e asuntonan. De bez en cuando tabata basta druk cu e wetadornan, kende lastima algun biaha a keda desapunta, comoquiera cu na prome lugar e asunto no tabata tanto espectacular pasobra e bestianan no a yega e momento ei. y di dos no tabata sigur tur biaha qui ora ni cu cual aeroplano nan lo bini.

Pesci tambe nos a hanja e impresion cu de bez en cuando tabata falta algo na e organizacion, apesar cu no mester worde lubida cu transporte di e manera aki di un circo no ta un asunto di tur dia pa ningun hende y cu hopi biaha e trabao mester worde haci cu medionan limita. Hasta nos a tende cu e brug di aire aki cu a slaag, te awor tabata e promer transporte particular pa via di aire den historia di aviacion riba henter mundo. Si esei ta berdad nos no por u averigua, pero maske por tabatin transportenan mas grandi mes, sinembargo esaki tabata un acontecimiento cual den historia di Aruba tin derecho di keda marca. En berdad ta un emprestito grandioso, cu cual solamente den gastonan di transporte di Maracaibo pa Aruba ta bai un suma di Bs. 30.000.—.

Entretanto nan no a sinta keto riba e terreno bieuw di RCA na Companashi tampoco. Aya inmediatamente nan a hinka e palonan grandi di tent den terra y sigui haci mas preparacion. Naturalmente cu no tabata falta interesadonan. Di mes semper un circo ta yama masha atencion. Diamars anochi ainda nan a duna funcion na Maracaibo y Diarazon ya nan tabata pone e tentnan riba Aruba.

E Circo ta existi ya basta tempo.

E Circo Royal Dumbar tin un experiencia basta largo. Como 35 anja pasa ela worde funda door di senjor Dumbar, un Aleman, na Buenos Aires y 12 anja pasa ela worde tuma over door di e comerciante Colombiano Alvelasco. E circo den su historia a bishita tur e paisnan di Sur y Central America, ademas Mexico y diferente islanan di Caribe, entre otro Corsow. Na Aruba ainda e no tabata. E ta e circo mas grandi den Sur-America y por compara cu esun di mas grandi den mundo (e gigantesco Ringling Bros. na Estados Unidos parce cu ta bai cerra?).

Diasabra Optocht

Diasabra anochi e circo lo habri su portanan y e dia ei mainta — como estimulo tradicional — nan lo tene un gran parada den cayanan di Oranjestad, den cual diferente di e bestianan wild y domina, artistanan, etc. lo haci acto di presencia.

Un di e participantenan mas charmant ta Miss Rubia kende nos ta mira aki flanquea door di Consul di Colombia, senjor Gomez Duran y e manager, senjor Rosell.

— o —

Een van de charmantste deelneemsters was wel Miss Rubia die wij hier geflankeerd zien door de Colombiaanse consul, de heer Gomez Duran en de manager, de heer Rosell.

Foto Bonke.

MARINIERSKAZERNE TA DI FIESTA ATROBE

SAVANETA. — Marinierskazerne na Savaneta lo bolbe organiza un fiesta grandi Diasabra anochi proximo ocho or y mei y manera nos a mira den e fiestanan anterior cu e la duna e anochi lo habri cu un verdadero cabaret di Mariniers. Despues nan lo baila cu musica di „Qinteto del Caribe" of cu e steelband di San Nicolas, cu tambe lo tuma parti den e alegria di e fiesta.

NAN TA PIDI COLECTADORA PA E „EMMABLOEM-COLLECTE"

ORANJESTAD. — Otro siman, dia 3, 4, 5 y 6 di Augustus, e „Emmabloemcollecte" anual a beneficio di e Asociacion Arubano pa Combati Tuberculose, ta tuma lugar. E coleccion aki ta tuma lugar solamente un biaha pa anja hunto cu algun otro actividad, manera por ehemplo e organizacion di e feria na principio di e luna aki. mester ta suficiente pa e asociacion bini na e medio necesario pa continua cu e bon trabau. E anja aki tambe e asociacion ta conta cu tur yudanza, y nan tin mester di algun colectadora. Esun nan cu kier haci mas. cu duna placa, ta ser suplica di pone nan na contacto cu senjora Kramer. Rondweg 63; zuster Lampe na Eagle of Dr. Bijl na Gezondheidsdienst.

Ya entra a la ciudad la caravana del circo mas costoso que recorre el Continente!

ROYAL DUMBAR CIRCUS

El espectaculo de las multitudes llega por primera vez a Aruba con sus 60 atracciones Mundiales y sus 130 fieras y animales amaestrados!

— * — * —

Un puente aereo con 18 aviones se tendió entre Venezuela y Aruba para trasladar el mayor alarde circense de la epoca!

— * — * —

Proximo Sabado regio debut en el terreno Companashi.

Camel & Winston

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

LUNA DI JULI 1956

Coe solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki.

- PREMIO -

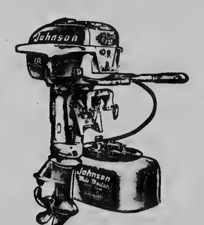

MODEL 1956

15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora di 10 pia cubico--modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja-modelo 1956

Un Air-Conditioner di 3/4 H.P.--modelo 1956

Un Motor pa boto Johnson 15 H.P.-

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di Camel y Winston mas lihé posible y participa den e Grandioso y Formidable Concurso „CAMEL y WINSTON"

- PREMIO -
FRIGIDAIRE

Model S-101-56

The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10,1 CUBIC FEET

Model 1956

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

N.V. Winkel's Handel Maatschappij - agentes di Boto marca „Chris Craft" y Motor di boto marca „Johnson y Evinrude" a tene un poestamento di boto.
Ariba un boto marca „Chris Craft" di 14 pia largo Winkel a pone un motor marca „Johnson" di 30 H.P. (forza di cabai) coe a sali for di Oranjestad coe direccion San Nicolas, precies 8.00 or di mainta. Y for di San Nicolas a sali un boto marca „Chris Craft", di mes tamaño, pero coe motor marca „Evinrude" di 15 H.P. (forza di cabai) coe rumbo Oranjestad, precies 8.00 or y 10 minuut.
E distancia entre Oranjestad y San Nicolas tabata fija na 18 Kilometer.
ORA COE E DOS BOTONAN A CONTRA CUAL TABATA MAS CERCA DI SAN NICOLAS E BOTO COE „JOHNSON" OF E BOTO COE „EVINRUDE".

E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana un di e Prijsnan aki. Si tin mas coe un bon contesta suerte lo dicidi ta kende ta gana

- PREMIO -

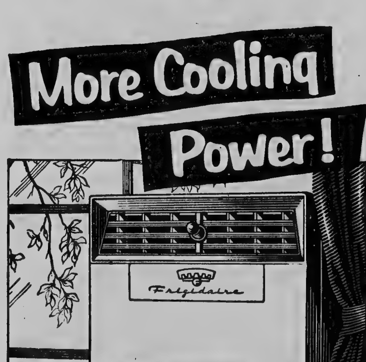

3/4 H.P.

1956 MODEL

AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 5 di Agosto pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 9 di Agosto Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki. Corda coe e concurso ta sigi te luna di December 1956.

— — — —

SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!

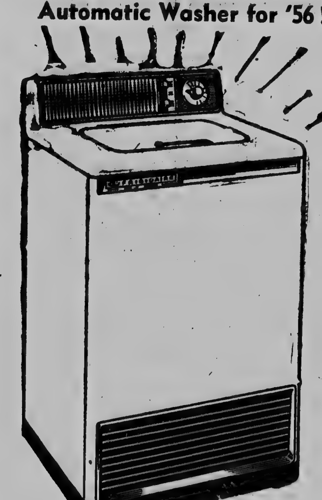

Bo jioe tin 2 anja bieuw?

AWOR....

* E mester ta pisa cuater biaha mas tanto cu dia el a nace ....
* E mester ta core contento caba rond cas ....
* E mester ta capaz di papia mas o menos cien palabra of mas ....

AWOR.... Bo baby mester di Quaker Oats diariamente

Quaker Oats ta e suplemento di mas mehor pa dieta di bo baby. E ta asina facil pa degestiona y muchanan ta gusta su smaak. Quaker Oats ta duna bo baby mas protein y energia cu cualkier otro sorto di papa... 11 biaha mas hero aden cu den webo di pisca. Quaker Oats ta duna bo baby 15 biaha mas tanto Vitamina B1 cu leche puro.
Quaker Oats ta worde usa rond mundo regularmente pa cuminda di mucha. E ta yuda mucha crece mas fuerte y mas salud .... e ta obtenible tur caminda y e ta asina facil pa prepara. Ta pesey tin asina tanto doctor cu ta recomendele.

Ningun otro sorto di papa ta asina saludable manera Quaker Oats.

Con ta prepara Quaker Oats pa Baby

PA BEBE NA BOTTER

6 biaha awa 1 biaha Quaker Oats
Pone awa herebe — mexcla Quaker Oats cu un tiki salu — laga cushina 10 te 15 minuut, cole, mexcla cu leche of awa cayente acerca. Drei te ora e bira diki manera receta door di dokter.

PA COME CU CUCHARA

3 biaha awa 1 biaha Quaker Oats
Cushina manera ariba menciona, cole, mexcla cu lechi of awa cayente. Drei te ora e ta bastante diki manera receta door di dokter.

PA PAPA DI QUAKER
(Mira receta riba bleki)

QUAKER Oats

ta yuda muchanan crece fuerte ....
y ta yuda e grandian keda fuerte!

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion, **FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.**
Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

Bo kier mas cos den corant of algo otro?
scirbi nos duna nos Bo ideanan
(Direccion: Awakatistraat No. 2 Dakota)

PAGINA TRES

HOLLANDIA A GANA LA FAMA DEN RAPIDO PARTIDO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaMars anochi Los Leones de Hollandia a obtene nan promer victoria di e actual campeonato derrotando e oncena di Sabaneta La Fama cu score di 4-3. E partido tabata masha rapido y sportief. U. van Breet tabata tin e dificil trabao di referee asisti pa linesmen Labad y Chirino. Na principio di e partido Hollandia tabata domina hopi dunando bon combinacion di mira.

E promer oportunidad bon ta worde hanja door di e debutante den hoofdklasse. rechtsbuiten Comenencia. Su shot a pasa over di goal bai out. E dos backnan di Savaneta Wever y Arends tin hopi trabao ya cu e delanteronan di Hollandia ta forma atake tras atake. Un bon combinacion entre linksbuiten Oscar Tromp y Hilario Reyes di Hollandia ta pasa linea media y defensa di La Fama pa duna Reyes un oportunidad cu e ta usa bon pa anota e promer goal. Linea delantera di La Fama ta hungando hopi offside, cualnan no tabata scapa referee van Breet. E promer atake bon forma ariba e meta di e leonnan ta worde haci den di 25 minuut. Rechtsbuiten Garcia ta haci un voorzet cu linksbinnen Arends ta kop peligroso den goal, pero keeper Mackay ta garra den un uitval. Un goal ta worde evita na ultimo momento pa e back di La Fama ora cu keeper Diaz ta sali ariba un voorzet di Lopez pa Reyes, y no ta garra e bala. Reyes ta kop den goal pero back Arends ta schop afor evitando un anotacion. Linkshalf Werleman ta cobra un freekick hopi pafor di doelgebied cu ta baha net den pia di Reyes. Esaki ta shot duro den skina, pero keeper Diaz ta manda e bala corner. Ora cu back Mattheo di Hollandia ta pifia ariba un pase largo di e delanteria di La Fama e goal di empate ta surgi for di pia di linksbinnen Ady Arends, kende a provecha e chens aki bon. Cu e score empata na un goal cada banda halftime ta bai aden.

SEGUNDO MITAD.

Apenas e segundo mitad a cuminza y ya La Fama ta tuma ventaha ora cu rechtsbuiten Garcia ta ricibi un pase largo cu e ta shot duro ariba goal. E bala ta rebota contra di un back di Hollandia y ta desvia drenta den goal. Keeper Mackay no por a reacciona mas. 2—1 pa La Fama. Linkshalf Werleman ta lesiona den di 3 minuut caba y mester keda sinta pafor di linea pa un bon rato. E hoben aki tin un pia lesiona cu tabata suficiente bon pa e hunga e partido aki atrobe, pero na cuminzamento di e segundo mitad e la bolbe sintiele y como cu pa motibo di e regla sin misericordia di FIFA cu ironicamente AVB ta usando, un hungador no por worde cambia despues di half. e mes mester a sigui hunga despues di un rato haciendo su mes probablemente mas malo. Si e la sali su oncena lo worde debilita notablemente ytambe nan tin experiencia caba di perde un partido cu 10 hungador. E hobennan di La Fama ta poniendo poco presion awor ariba e meta di Los Leones. Linksbinnen Ady Arends ta shot duro ariba goal, pero net na banda. Un rapido contraatake di Hollandia ta amenaza cu un empate. Reyes ta haci bunita pase pa Lopez kende ta entrega e cuero na rechtsbuiten Comenencia. Esaki ta shot duro den goal, pero keeper Diaz ta pomp afor. Linksbuiten van Dinter ta rush bin aden pero su shot ta sali na banda. Tambe La Fama ta hungando un futbol hopi rapido y ta contraataka regularmente. Un otro bon voorzet di rechtsbuiten Garcia ta worde gekop over di goal. E partido ta bolbe empata den di 14 minuut ora cu un freekick ta worde cometi contra di linksbuiten van Dinter di Hollandia. Midvoor Coty Lopez ta cobre y cu un shot sigur e ta pone e score na 2—2.

Despues di esaki centerhalf Maduro di Hollandia tambe ta sinti su pia y mester keda sosega pa un rato, Tres minuut despues ta rechtsbuiten Garcia ta bolbe anota for di un bon voorzet di su linksbuiten. Tabata un canjonazo incogible e shot aki cu apone La Fama ariba cu score di 3—2. Pero e empate no ta tarda mucho ya cu e leonnan di Hollandia ta hungando cu hopi entusiasmo. Rechtsbuiten Comenencia ta anota e tercer goal di su equipo empatando e partido pa di tres biaha ora cu keeper Diaz ta sali pa intercepta un pase, pero ta perde e bala den un duel cu linksbuiten van Dinter. E muchanan di Hollandia ta hungando cu verdadero gana di hiba e victoria. Coty Lopez ta shot di distancia basta grandi y no a falta mucho cu e la sorprende keeper Diaz. kende a pomp e bala manda corner na ultimo momento. Linksbuiten van Dinter forzando hopi den e partido aki ta haci un bon voorzet cu Oscar Tromp ta laga pasa. Defensa di La Fama ta hanjando hopi trabao atrobe, ya cu e leonnan ta notando cu ora ta pasa y ta pone presion pa anota e goal di gana. Faltando 7 minuut pa e pitazo final sona, linksbinnen Oscar Tromp ta entrega e cuero bon na Coty Lopez kende ta pasa un back di La Fama y ta bora e net pa di cuatro biaha. 4—3 pa Hollandia. Pero esaki parce no tabata basta pa e muchanan di Hollandia y nan ta continua ta pone presion ariba e meta contrario. Lopez ta hanja un otro bon oportunidad, pero su shot ta mucho suave y keeper Diaz ta garra sin dificultad. Despues ta rechtsbuiten Comenencia ta hanjele so cu keeper, pero ta shot net den man di keeper Diaz. Sin cu ningun di e oncenanan a logra anota mas e partido aki cu a worde presencia pa un cantidad regular di publico a termina.

Remitido

(Fuera responsabilidad di nos Red.)

CORTICO Y FUERTE
Hablando di record

E reciente victoria di 10-1 di RCA riba San Nicolaas Jrs. den e wega di competitie di diasabra 21 di Juli 1956 no ta un record. Ningun hende no a pretende esaqui tampoco.

E victoria di 16—0 di Aruba Jrs. riba La Fama, HOPI ANJA PASA, si tabata un record.

E reciente empate (1-1) entre Aruba Jrs. y San Nicolaas Jrs. durante e mes competitie aqui tampoco ta un record.

En resumen e victoria di 10-1 di RCA riba San Nicolaas Jrs. cu den e mes competitie aqui a tabla cu Aruba Jrs., poseedor di titulo-record HOPI ANJA PASA, no ta un record, pero si e ta nifica bastante y hopi mes.

A. Z.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER: Cu parti di e cabez di e remitido aki nos por ta di acuerdo ya cu verdaderamente e ta cortico, pero di fuerte nos no a ripara absolutamente nada. Y hablando di record e remitido aki a establece un record den cortico y tambe den.... Nos no ta tuma e apreciado remitente na malo si e no sa significacion exacto di e palabra „record", ya cu e la proba cu su memoria ta malo. E empate entre San Nicolaas Jrs y Aruba Jrs. hopi reciente, no tabata 1-1 sino 2-2. Sr. A.Z. (di record nos no ta kere cu e senjor aki sabi di A te Z.) su resumen tambe ta algo stranjo. Anja pasa Aruba Jrs a derrota Dakota den e promer vuelta cu score di 7-0. E hoben oncena aki di Dakota a tene e fuerte oncena di RCA na un empate di 0-0 y... kiko a pasa ora cu RCA a topa cu Aruba Jrs. E hobennan di Solito a gana cu score di 1-0. Asina ta cu e resumen di e apreciado autor ta algo cu den deporte ta hopi dificil pa confia ariba dje. Corda bon nos no ta voorspel cu Aruba Jrs lo gana RCA. Al contrario den nan dos presentacionnan nos no a mira cu kiko nan lo por haci esaki y loke RCA a demostra den su segundo partido ta exactamente manera nos a describi den nos relato di e partido.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien ta bay awe pa e hobencita Anna Almari cu ta haci 14 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su mama Laura, su rumannan Roberto, Francisco, Sira. Mario, Maria, Alesio, Teresita, su tanta Helena. su primo y primanan Maria, Alcida, Josito. Daisy, Wokly y tio Frans.

— . —

Awe Maria Filomena Rasmijn ta cumpli 9 anja di feliz existencia y pa e motibo aki e ta hanja hopi felicitacion di su mayornan. su rumannan, su madrina senjora Eduvigis Semeleer, su padrino senjor Hose M. Bislip, y su amiguitanan Merry y Yati.

— . —

Sincera felicitacion ta bay awe pa Lolita Guerrero, cu ta celebra su cumpleanjos awe, di su jiu Eric, su amiganan Sophia, Roland, Rosaura, Jeanette, Margo Schenker y familia Quandt y familia Lee.

UNA VIDA SEGURA CON „SEGUROS CARACAS"
Tenemos seguros para
INCENDIOS
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Senjora Anna van der Linden cu ta cumpli 66 anja awe ta ricibi hopi felicitacion di su jiunan Pedrito, Johan, Matias, Veronica, Johanita, su suegro y suegranan, su nietonan y su bisnietonan.

— . —

Tres anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Fernando Hernandez y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, su tata Mencho, su rumannan Chijena, Poli, Ildo, Dora. Charina. Olga. Lidwina, Didi y Silvio Thiel, Chanita y Lina Boekhoudt.

— . —

Tambe ta celebra su tres anja awe e hobencito Erling Franklin Paesch. Felicitacion ta bini di su tata Cajetano, su mama Marianita, su rumannan Siglea, Rafael, Yolanda, Donalda, su welanan Salome y Doya, su welo Cletano, su tanta Paulina Paesch.

— . —

Hopi anja mas di bida pa senjorita Anna Maria Bareño, cu a cumpli anja awe, ta e deseo di su tata Felipe, su mama Juliana, su rumannan Americo, Brigidio, Simon, Carlito, Rudolf, Everaldo y Maximo, su welo y welanan, su omo y tantanan, su amiganan Evelina Hoeverts, Maria Lampe, Bernadette Wester, Maria Maduro, Anna Hoek, Edna y Thelma Tromp, su amigonan Pedro Tromp, Rey y Mario Hoek. Pedro Bareño y especialmente di Carmen Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 211 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelant

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por werde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi duran siman di 21 te 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

AGENDA

Diahuebs 26 Juli

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
12.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Populaire platen
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe Anna Maria Flanegin ta ricibi felicitacion di Anna Everts, su ruman Brigida Flanegin.

— . —

Cu motibo di celebra su 14 anja e hobencito Dioso Wolff ta ricibi felicitacion di su tata Rafai, su mama Johanna, su rumannan Juanita, Claudio, Boi, Maria, Chepita, Benni, Tommy, Lydia y Vi, su subrinanan Maici, Aida, Rosinda, Eddy, Rafael y Alex, tambe di Fortunata Wolff.

— . —

Masha pabien ta bay pa Maikel Molino, cu a haci un anja, di su tata, su mama, su rumannan Wina, Runolfo, Nietario, Senaida, di su tanta Juanita, su primo Frido, y especialmente di Marlin Cristina Tromp.

— . —

Awe e hoben pareha Mario Yarzagaray y Carmen Werleman ta celebra nan enlace matrimonial pa cua motibo e pareha aki ta ricibi hopi felicitacion di nan tata, nan mama y madrasa di Alfredo y Anselmo Rafini, Catharina y Ortensia Rafini, su wela, welonan, demas familia y familia Yarzagaray.

— . —

Un feliz biaha y feliz vacacion ta e deseo di familia Wolff na Noord pa Dr. de la Fuente y [illegible] pronto ta bay di vacacion. Familia Wolff ta desea cu pronto nan lo bolbe mira Dr. de la Fuente cerca nan atrobe.

ARUBA TRADING COMPANY

FLORA,
e belleza fasinante
pa: TUYUCHI

No. 33

„Nos bondadosa Srta. Rosamalia tabatin masha razon, madam. Bo salud ta masha atras. Enberdad mi mes ta hanja cu ta tempo cu mi mester ta na cas pa mi mira pa bo dianan na e manera preciso. Hende por stik aqui den di calor.... n' ta nada stranjo cu abo ta sinti bo malo".

El a abri su lipnan como si fuera e quier a haci un protesta, pero el a cerra nan unbez trobe. Tabata manera enter su curpa tabata estremece ora cu Sanfuego mishi solamente cun'e. E tabata descontrola di desesperacion como e homber aqui a bolbe cas trobe.... e tabata hanja lastima cu e simple oranan di berdadera felicidad cu e tabata pasa den e taller hunto cu e artista a termina pa semper, pasobra hasta e hoben aquj e homber tabata sospecha.

Sinembargo Pascual a interrumpie diciendo:

„Si acaso ta posible cu milady por poseer aunque ta un biaha sol mas, anto lo mi por termina e portret facilmente mi sol".

„Termin'e foi awor mes sin dje numa", Sanfuego a bisa na tono bruto. „Pasa un bon dia". Pero prome cu el a bai el a bisa Pascual: „Majan marquesa Rustinghtorpe ta manda busca bo cu su shers aqui pa bo bai na su castillo. E tin un nieto di dje cerca dje ta loger y awor mi a hanja bon pa bo bai pinta e mucha ai su portret. E ta un mucha mahos, pero bo mes sa com bo por drecha su cara".

Pero awor Pascual a bisa na tono firme:

„Sr. Baron, en lo futuro lo mi quier sigui mi mes destino. Cu e placa cu e marquesa lo paga y cu loque m'a spaar di aqui, lo mi tin suficiente pa mi forma un taller chiquito na Londen".

Sanfuego, quende entretanto a camna bai na porta cu su braza rond di Flora su cintura, a draai mira e pintor cu frenta cerra diciendo:

„B'a lubida anto cu ta depende na mi qui ora cu mi por manda bo bai of tene bo aqui?"

Y Flora tabata pensa:

„E ta solamente satisfecho ora cu e por limita un hende su libertad pa un of otro motibo egoista. Pober Pascual. Lo e bin experimenta ta quico ta nifica acepta caridad di un hende manera Sanfuego".

E hoben a comprende mucho bon cu awor no tabata e momento apropia pa e debati cu su maestro.

Pero un indignacion violente a podera di dje.... e quier a opone contra e tirano cruel di un homber asina.

Diripiente Flora a pone un man na su sintir y a bisa:

„Oh.... mi tin miedo cu mi ta a punto di cai flauw".

Sanfuego a hiz'e foi suela den su brazanan fuerte.

„Caramba, el a bai foi su mes berdad", el a murmura den diente.

Nervioso Pascual a queda ta mira na tur banda.

„Ta lastima cu mi no tin aqui absolutamente nada pa juda milady", e hoben a bisa cu masha tristeza.

N' ta nada. Lo mi hib'e na su cama. Esaqui ta e prueba di mas evidente cu e atmosfera aqui no ta bon pa su salud. Lo mi larga quibra e toren plega y maldiciona ai. Y lo mi busca cualquier otro luga pa bo pone bo taller", Sanfuego a bisa di mala ienga. Y sin digna e artista hoben ni cu un mirada mas e tabata baha e trapi steil cu e curpa casi sin alma dje muhe den su brazanan, largando Pascual atras den di mas grandi desesperacion. E por a bira loco di mester a pensa cu hamas lo e por tabatin e placer di a papia mas cu e baronesa bao di cuater wowo, cu hamas e muhe ai lo ta permiti pa subi e trapinan aqui mas. Y esai tabata un perspectiva mucho di mas pa e pintor soporta.

Lihe e camarera a hala e kanchi costoso foi riba e cama y Sanfuego a pone e curpa desmaya riba e cama. Impaciente el a pidi tur sorto di cos cu por a trece e muhe na su conocemento trobe y a larga jama e criarnan necesario y a ordena nan pa busca dokter inmediatamente. Y den un frega di wowo enter Puddleton tabata 'riba 'bao.

Poco poco Flora a bini na su mes trobe. E prome cos cu el a ripara ora cu el a bini bij tabata, cu su cuarto tabata jen jen di hende y cu e tabata den cercania inmediata di su esposo, cu tabata sinta na rand dje cama. E ora ai el a ripara cu Editha tabata huntando su sintir y su polsnan cu un liquido, mientras mas atras manera un spoki grandi y espantoso el a mira e figura terrible di Srta. Rosamalia, quende na un manera amenazante tabata duna su ordennan na e numero di criarnan.

Sanfuego a inclina over di su muhe hoben.

„Asina, mi amor", el a bisa na un tono traha, cu semper e tabata tuma ora cu e tabata papia cu Flora den presencia di su personal. „Mi ta mira cu bo ta bolbe bini bij.

Y ora cu e tabata papiando di tal manera, tabata imposible pa e personal por pensa cu e por tabata duna su muhe mal bida.

E no tabata quier pa su personal sa com e asuntonan ta para en realidad.

Flora tabata sinti su curpa sin gracia y e tabatin masha biramento di cabez y diripiente a dal na su sintir trobe loque a tuma luga den taller di Pascual. Hamas lo e ser permiti pa e bai bishita e hoben aqui mas. Ni pa pinta su portret e no por a bai mas cerca e hoben. Y ta hustamente awor cu el a cuminza ta hanja algo di felicidad bishitando e taller, net awor el a ser prohibi anto na un manera escandaloso y sospechoso. Y na e pensamento aqui sol inboluntariamente un lagrima tabata corre na su cara.

„No preocupa bo, mi amor", Daniel a bis'e: „Dokter ta na camina caba".

„Mi Dios dushi, milady, caramba b'a pone nos spanta", Rosamalia a bisa cu su boca di trasto. Pero interiormente e tabata goza masha tanto cu Sanfuego a bai cohe Flora personalmente den taller di e pintor.

E muhe demonio aqui a ripara masha bon cu cuanto boluntad Flora tabata bai den e taller y ta hustamente p'esai el a traha e trampa aqui y tambe pa roba e maestra di e unico placer cu a rest'e aqui den e fierno camina e tabata. E tabata odia Flora cu un odio amenazante venenoso y peligroso, un odio mortal, naci solamente foi jalurs y egoismo. E anochi ai mes el a bisa e camarera cu e maestra no tabata nada mas cu un muhe debil y enfermizo cu casi sigur lo muri na ora di parto.

Srta Rosamalia tabata conoce masha hopi di bida pa e por tabata na altura di tur movecionnan di parto. E tabata sa mucho bon cu ta pasobra milady tabata embaraza. ta p'esai e tabata cai flauw asina tanto bez, principalmente den e ultimo semannan aqui.

Flora a queda ta fiha jen di aversion na e muhe gordo cu su lenga dushi jen di veneno.

Y na boz baho el a bisa:

„Daniel, haci mi un fabor di larga tur e hendenan aqui sali unbez foi mi cuarto. Mi quier ta solitario".

„Bo ta meen naturalmente solitario cu mi, mi amor". Sanfuego a bisa na tono bofonante, mientras el a indica e dos muhenan di bandona e cuarto.

Jegando p'afor e camarera cu e criar di cas a queda ta mira otro significantemente.

„Lo bo mira cu mi tin razon", Rosamalia a bis'e cu un cara skerpi di lobo, pero casi enfermizo di orgullo.

„E enfermedad aqui lo stroba nos maestra hopi. Awor lo e no tin chens di haci bishitanan largo mas cerca Pascual. mi ta teme".

„Ami no quier danja mi consenshi, pero mi ta duda cu e bishitanan ai por ta inocentemente manera e maestra quier haci nos quere. Pero ata mi ta tende e shers di dokter Boss ta bini".

E dokter a pasa Flora pa un examinacion profundo y escrupuloso. Flora a hanja e dokter un homber simpatico. No obstante su cara cu barba largo y blanco, sinembargo e no tabata parce un hende bieu. Como homber di experiencia e dokter aqui a bin hanja masha compasion cu e muhe debil y cu tabata na peligro. E muhe tabata parce den su bista un mucha cu tabata sufri hopi. Y e dokter cu tabata conoce Sanfuego hopi bon, tabata sa tambe cu pa un persona por ta un muhe di Sanfuego, practicamente bo mester ta mes bruto y rudo cun'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco a caba di senjala e dama cu e hombei bieuw ta cunele, e mucha muher ta dirigiele den nan direccion y mirando con Cisco ta carga Barbonchie e ta bisa asombra: „Barbonchie. Kiko....?" Y Cisco no a lage termina, sino ta contesta: „Nan a heridele, senjorita." E dama ta pura baha fei su cabai y puntrando ainda: „E ta grave?" Cisco a dicidi di pone e hombei bieuw na suela atrobe y ta drei bisa e mucha muher: „Mi no sa, si e ta grave, pero nos por verband ele pa e no sigui sangra." Pancho mes ta keda un poco atras di nan, pasobra no ta stranjo cu e ta un poco cobarde. E dama ta camna bini cerca Cisconan y cu un tristeza e ta braza e hombei bieuw cu ainda ta cu su wowonan cera y ta bisa: „No muri, Barbonchie." Cu un sonrisa na su lipnan Cisco ta contempla e escena aki di e mucha muher, cu ta parce cu tin un curazon di piedra den otro ora nan, pero cu awor si e ta mustra di no ta asina. Claramente cu Cisco lo kier ta e hombei bieuw atrobe e biaha aki, pero es cu por, por.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Onze taart van de week is:

ÇHIPOLATA FL. 5.-

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.
KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)

SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 1778

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.
„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar cahdad a la vez bo por hanja bonita bocki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Minister Yrausquin gaf uiteenzetting

(vervolg van pag. 1)

Verbreding samenwerking

Een andere mogelijkheid, die tot een verbreding van de welvaartsbasis op het ogenblik in studie is, is de verbetering van de handelsrelaties met Venezuela, waar op het ogenblik werken worden uitgevoerd, die in de miljarden guldens lopen. Een vrije handel met Venezuela zal voor de Antillen zeer voordelig zijn. In een officieuze bespreking wordt thans getracht hiervoor een modus vivendi te vinden. De 30% zgn. Antilliaanse rechten, die Venezuela thans op produkten uit de eilanden der Nederlandse, Engelse en andere Antillen heft, dienen te worden afgeschaft. De heer Yrausquin acht in deze kwestie de perspectieven gunstig. Venezuela is bereid een tegemoetkomende houding aan te nemen. Maar dan verwacht Venezuela een tegenprestatie, bijv. afname van Venezolaanse produkten. Ook hier kan Nederland de helpende hand bieden aan het Antilliaanse Rijksdeel. De afzetmarkt op de Antillen is slechts zeer beperkt. Zo heeft Venezuela jaarlijks een suikeroverschot van 60.000 ton en het hele Antilliaanse verbruik bedraagt nog geen 60.000 ton. Venezuela heeft voorts overschotten aan copra, sisal, vetten en olien en visserijprodukten, o.a. sardines. De heer Yrausquin stelt zich de verwerking van deze en andere ruwe Venezolaanse produkten in de Antillen voor: de raffinage van ruwe suiker, de verwerking van sisal tot touwwerk, de verwerking van copra tot vetten en zeep, het inblikken van vis e.d.

Dit worden dan Antilliaanse produkten en als de Antillen daarvoor in Nederland een afzetmarkt zouden kunnen vinden, komt er werkgelegenheid voor de Antilliaanse bevolking en consumeert men in de Antillen Venezolaanse produkten.

Import op preferentiële basis

De heer Yrausquin zou nu gaarne zien, dat Nederland deze Antilliaanse artikelen zal importeren op preferentiële basis, zoals dit geschiedt tussen Puerto Rico en de Verenigde Staten, die suiker van dat land vrij van invoerrechten toelaten, al komt die suiker duurder uit dan bijv. de Cubaanse. Bij een dergelijke politiek kan Nederland zijn produkten exporteren naar Venezuela, waar behoefte bestaat aan machinerieën, landbouwgereedschappen, instrumenten. Wellicht zou dan in de Antillen een montagefabriek kunnen worden opgericht. Maar dit alles moet terdege worden bestudeerd in verband met de inpassing van een dergelijk systeem in de Nederlandse handelspolitiek.

Grote bereidwilligheid

De heer Yrausquin trof bij zijn besprekingen met de betreffende instanties in Nederland hierover grote bereidwilligheid aan zowel bij de regering als in de particuliere sector. „Ik kan — aldus de heer Yrausquin — over wat ik voorlopig heb bereikt, werkelijk niet ontevreden zijn".

De steun van Nederland zal de Antilliaanse regering ook zeer welkom zijn bij de financiering van de tekorten der „arme" Antilliaanse eilanden Bonaire en de Bovenwinden. Daartoe is de beste vorm het instellen van een welvaartsfonds, daar de middelen van de gewoone begroting hiervoor ontoereikend zijn. Er zijn plannen voor de ontwikkeling van het toeristenverkeer ook op deze eilanden, de aanleg en verbetering van vliegvelden en andere plannen, die miljoenen vereisen. Hier zou de Nederlandse regering de helpende hand kunnen bieden op dezelfde voet als zij heeft gedaan ten aanzien van het Surinaamse Tienjarenplan in dier voege, dat de Antilliaanse regering voor zulk welvaartsfonds een bepaalde bedrag ter beschikking stelt en de Nederlandse regering á fonds perdu een gelijke bijdrage verleent.

Minister Yrausquin vertrok na een verblijf van zes weken in Nederland gisteren via de Verenigde Staten, waar hij te Washington nog nadere besprekingen zal houden, naar Willemstad, waar hij eind volgende week zal terugkeren.

De heer Yrausquin wilde zich niet uitlaten over zijn besprekingen over de Antilliaanse defensie-bijdrage, evenmin of hij met de B.P.M. besprekingen voerde over een hogere bijdrage aan 't landsmiddelen.

De waarnemende minister van overzeese Rijksdelen, ir Staf, bood hem een lunch aan in Restaurant Royal, waarbij ook aanwezig waren de heer Kiveron, secretaris-generaal van Minvor, de heer A. Jonkers, chef directie Suriname en de Nederlandse Antillen, de heren Lampe en Debrot en de souschef van de afdeling Suriname en de Nederlandse Antillen, de heer Nijdam.

Zoals gistermorgen gemeld werd de heer Yrausquin maandag ontvangen in de Rijksministerraad, waar besproken werd in een exposé van anderhalf uur wat hij tijdens zijn verblijf in Nederland gedaan heeft.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Orkaanstaartje kostte Aruba toch nog bijna een kwart ton

ORANJESTAD. - Nadat van de meteorologische dienst te Curacao en van het Weer Bureau te San Juan (Puerto Rico) mededelingen waren ontvangen omtrent de aanwezigheid van een orkaan in de nabijheid van Aruba, werden door de verschillende eilandsdiensten en door de politie de nodige voorzorgsmaatregelen getroffen

Gezien de richting die de orkaan nam, werd aanvankelijk voor het ergste gevreesd. In de nacht van Zaterdag 24 op Zondag 25 September veranderde de orkaan echter plotseling van richting waardoor Aruba op het laatste ogenblik voor een zware natuurramp werd gespaard.

De zware zeegang daarentegen veroorzaakte aanmerkelijke schade aan de schoenerkade en aan de beide oevers van het toeleidingskanaal naar de sleephelling te Oranjestad. Ook werden enkele lichtbakens ondermijnd, die later gelicht en herplaatst moesten worden. Genoemde schade werd geraamd op f. 23.700,-.

Het mag een geluk heten dat de „Janet" niet met zware onweersbuien gepaard ging, zodat aan bruggen, dammen en wegen geen noemenswaardige schade werd toegebracht. Ook de schade aan het kort voor de orkaan aangelegde Wilhelminapark bleef tot een minimum beperkt.

Het uitvoeren van spoedwerkzaamheden als het opruimen van omgewaaide bomen en aangespoeld hout vergde een bedrag van f. 3.000,-.

(verslag Aruba 1955)

VERLOOFD

ROSA CRUZ DE CASTRO

en

JACOBO LORENZO WEVER

Aruba, 14 Juli 1956.

De Tour de France

Wagtmans afgezakt naar derde plaats

ST. ETIENNE — De negentiende etappe van de Ronde van Frankrijk van Grenoble naar St. Etienne over 173 km is gewonnen door Ockers ((België) in 5 uur 32 min. 8 sec.; Tweede werd de Luxemburger Gaul in 5.34:20; derde Janssens (België); 4e Bahamontes (Spanje) allen in dezelfde tijd als Gaul.

Walkowiak behield de gele trui. Voorting werd, met een groep renners elfde in 5.37:16. De overige Nederlanders werden geklasseerd: 27 Wagtmans in 5.39:28; 31 De Groot in dezelfde tijd als Wagtmans; 43. Nolten; 64 Lahaye; 65 Van der Pluym.

Het algemeen klassement na de negentiende etappe luidt: 1. Walkowiak (N.O.C.) met 105 uur 26 min. 22 sec; 2. Bauvin (Frankrijk) met 105.30:18 op 3 min. 56 sec; 3. Wagtmans met 105.34:10 op 7 min. 48 sec.; De overige Nederlanders staan 14 Voorting; 16 De Groot; 28 Nolten; 29 Van der Pluym; 90 Lahaye.

Het ploegenklassement van de etappe luidt: 1. België; 2. Frankrijk; 3. gemengde Luxemburgse ploeg; 4. Italië; 5. Spanje; 6. ex aequo Z.O.-Frankrijk en Nederland (Voorting, Wagtmans, De Groot) met 16 uur 56 min. 12 seconden.

Het algemeen ploegenklassement luidt: 1. België met 314 uur 17 min. 17 sec; 2. Italië met 315 uur 14 min. 56 sec; en Nederland derde met 315 uur 16 min. 31 seconden.

DULLES BEZOEKT COLOMBIA EN ECUADOR

BOGOTA — Minister Foster Dulles is gisteren uit Bogota naar Quito vertrokken na een onderhoud met de Colombiaanse minister van buitenlandse zaken, Evaristo Sour dis. Gisteravond zat Dulles aan een diner, waaraan talrijke Colombiaanse zakenlieden deelnamen.

REUNION DI E COMISION DI CARNAVAL AWE NOCHI

ORANJESTAD. — Awe nochi e comision di Carnaval 1957 lo reuni na Excelsior Brass Band Club na San Nicolas pa e carnaval venidero.

ENTREGO DI PLACA NA PASTOR STANDEMEYER

ORANJESTAD. — Ayera tardi banda di cinco or senjora Norma Jacobs-Arends a entrega e placa cu nan a colecta durante e velada cu a tuma lugar bau direccion di senjor E. Pichardo-Van der Dijs y cu tabata cu ayuda y peticion di senjora Jacobs-Arends, pa e misa na Savaneta, na pastor J.L. Standemeyer di Savaneta, cu tabata mas o menos fl. 950.— na contado. Tur esaki a tuma lugar na cas di familia Pichardo. Manera nos sa caba senjora Pichardo ta ocupa atrobe pa organiza un rifa na beneficio di e asilo pa „Ouden van Dagen". E premio principal nan den e rifa aki ta un auto, un frigidaire y un radio grandi.

POSICION DEN HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e partido di Diamars anochi entre La Fama y Hollandia cual a termina den un voctoria pa Los Leones, e posicion den hoofdklasse ta actualmente manera ta sigui.

Club:	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	pts.
R. C. A.	2	2	0	0	12	2	4
Dakota	2	2	0	0	6	3	4
La Fama	2	1	1	0	6	5	2
Hollandia	2	1	1	0	5	5	2
Aruba Jrs	2	0	1	1	4	5	1
San Nic. Jrs.	2	0	1	1	3	12	1
Trappers	2	0	2	0	2	6	0

MIHOR ANOTADOR:

Rey Franken. (RCA)	6
Dudu Adonis. (Dakota)	3
Yendi Croes. (RCA)	3
Rosindo Vrolijk (S.N. Jrs)	2
Hilario Reyes, (Hollandia)	2
Ady Arends. (La Fama)	2
Coty Lopez. (Hollandia)	2
Garcia, (La Fama)	2

COM E KEEPERNAN A WORDE PASA:

E. de Kort, (RCA)	2
Hans Wiersma. (Dakota)	3
E. Tromp, (Aruba Jrs)	5
P. Diaz. (La Fama)	5
J. Mackay, (Hollandia)	5
C. Werleman, (Trappers)	6
J. Robles. (S.N. Jrs)	12

SABIDURIA DI MUCHA

Tende, Wimpie, bisa mi ta quico ta un viudo".

„Bobo. Esai ta un hombei cu ta casa cu un viuda", e amigo di seis anja a responde.

Candidatonan cu a slaag pa bay A.T.S.

ORANJESTAD.— Un di e dianan aki A.T.S. a tene un „toelatingsexamen" pa e muchanan y asina e siguiente 164 muchanan a slaag y por worde tuma den A.T.S. E nombernan ta lo siguiente:

AFDELING METAALBEWERKING

Ras Evaristo. Yarzagaray Horacio. Angela Isidro. de Kort Robert. Gumbs Vincent. Marlin Roberto. Jack Harrald. Paul Godwin. Vincent Morris. Carty Baldwin. Gibbs Elwaldo, Gibbs Patrick. Illidge Wilfred. Neblett Jozef. Arrendell Iven.

Niles Rupert. Gumbs John. Martinus Isaac. Helder Joseph. Brete Simon. Helder Egbert. Adonis Elvio. Brete Bernardo. Petrochi Antonio. Querrero Luis. Paesch Dominico. Rafael Mirto. del Rosario Rafaël. Tromp Minguel. Tromp Hosé. Tromp Rufo. Calmes Jan. de Lange Hubert. Pers Sylo. Tromp Victoriano. Figaroa Carlos Mario. Ruiz Aurelio. Farro Theofilo. Trimon Gumercindo. Franken Thomas Est. Figaroa Antonio. Giel Victor Manuël. Ridderstaat Daniël. Kelly Ignacio. Kelly Jozef Gregorio. Croes Francisco. de Mey Lorenzo. Dijkhoff Mario. Maduro Benjamin. Erasmus Alberto.

Navas Nicolaas. Kock Manuël. van Heyningen Claude. Manuela Eulogio. Kock Mario Benito. Marschall Marius. Kock Leopoldo. Brown Lloyd. Arrindell Antonio. Oviedo Gilberto. Spanner Ivan. Pantophlet Jeminiez. Maduro Harty. Luciano Wilfred. Croes Jacintho. Savans Richard. Thomson Chester. Lopez Feliciano. Meyers Wilfred. Bennett Lionel. Wever Andres. Marchall Miquel. Egbrechts Adalberto. Evertsz Eduardo. Doncker Juan. Halley Morel. Holman Nathaniël. Hilman Johann. Carlingford Victor. Rumnit Fernando.

Inniss Gerald. Colina Edgar. Milton Edwin. Maduro John. Kersout Alexander. Kersout Kenrick. Brown Eddy. Hosé Donald. Maduro Vero. de Kort Francisco. Jansen Donald. Wever Olivier. Braaf Stanley. Oduber Jozef. Ibarra Gregorio. Dirksz Porfirio. Maduro Incarnacio. Hernandez Mario. Thiel Andreas. Warner James. Krint Cecil. Rasmijn Rosario. Cathlin Jonald. Lo Ewald. Vrolijk Lucito. Lioe A. Tjam Johan. Frans Bonifacio. Croes Edwin. Loefstop Damaso. Dubero Jean. Fingal Eusebio. Croes Francisco. Geerman Clemaco. Muller Carlos. Kruythoff Carlos.

AFDELING ELECTROMONTAGE.

v.d. Linden Donald. Berkel Dennis. Odor Nelson. Ras Pascual. Heyden Theodoor. Figaroa Urbano. Figaroa Hosé. Ruiz Gregorio. Canword Ricardo. Anthony Praxedes. Maduro Hosé. van Heyningen Cecil. Naar Robert. Pourrier Jacobo. Croes Marcelino. Pirela Alfonso. Oliviera Roël. Angela Candido. Maduro Carlos. Geerman Ismaël. Hernandez Candido. Dirksz Marco.

AFDELING TIMMEREN.

Arends Fironimo. Ras Benedicto. Thijssen Gabriël. de Cuba Alberto. Geerman Dominico. Maduro Basilio. Romney Julio. Hemstrack Edgar. Marchena Lidio. Kelly Prudencio. Giel Efraim. Franken Crispino. Tromp Thomas. Henriquez Pablo. Martinus Thomas. Pietersz Segundo. Luydens Sindolfo. Quillotte Armando. Lampe Rufo. Peters Clement. Smith Juvian. Lopez Francisco. Tromp Bernadito. Bislick Marco. David Winston. Willems Victoriano. Tromp Rafaël.

TRASPASO DI TERA ENTRE LAND Y EILAND

ORANJESTAD. — Entre poco e Eilandsraad lo resolve si e benta na Land lo sigui of no. Ta necesario cu dos pida tera mester worde traspasa pa e „Rechtspersoon" Antillas Hulandes na favor di e lands-laboratorio y e cas pa e Hefe di laboratorio. E teranan aki ta keda den prome distrito na Seroe Blancoe, pariba di Hospitaalstraat y tin un grandura respectivamente di 1110 metro cuadra y pa e cas di e Hefe di Laboratorio un grandura di 945 metro cuadra. E „Rechtspersoon" Antillas Hulandes mester paga pa esaki fl. 6.165.—, cu ta fl. 3.— pa metro cuadra. Tambe e gastonan pa pasa e atake Gobierno mester paga

Kenneth E. Schubert di 16 anja di Roxanna, Ill. ta para dilanti di stuurwiel di „Exanthia" hunto cu Capt. Hudging. Ela gana e trip aki durante di algun siman y ta probechando di gocele.

TWEE RECHTSTREEKSE VLUCHTEN PER WEEK NAAR
NEW YORK
PER SUPER-6 CLIPPERS*
(ook talrijke toeristvluchten van uit San Juan)
— F. 597[89] EERSTE KLAS RONDREIS

Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1725-1736
Curacao: De Ruyterplein 2, 4—Tel. 11200-11905
*T. M. Ger. PAA, Inc.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

E bisinja di Pepita, Hortencia, ta llama Pepita pa e bin tende un cos na cura, y Pepita cu no ta laga di gusta un conversacion ta bay mes ora. Ni un rato despues e dos senjoranan ta para na cura y Hortencia ta pone su man dilanti su boca pa e bisa Pepita algo den su horca y ta bisele: „Tende ...." Y Pepita cu ta scucha cu tur su atencion ta bisa: „Si?". Lorenzo ta paden y ta ripara e dos nan cu ta pared din un redashie y e la dicidi di saka su cabez fei hentana mientras e ta puntra Hortencia: „Hortencia, kiko bo ta contando Pepita?". Y e contesta tabata: „Un secreto di Elsa McNuff." „Pero si bo contele ya e no ta secreto", Lorenzo a drei contesta atrobe. E ora Hortencia, cu no ta comprende pa kiko Lorenzo ta preocupe tanto, ta bolbe bisa: „Pesei mi ta bisele poco poco ....". Como Lorenzo a mira cu e no por gana toch e la kita fei hentana y ora e ta camna bay paden e ta bisa pa su mes: „Mi no ta comprende e muhernan nunca." Mientras tanto e dos senjora nan a continua cu nan redashie riba Elsa McNuff pa nan cura.

KRESSMAN'S
„VIN ROSE"
Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — VRIJDAG 27 JULI 1956 — No. 2588

HEREN HENRIQUEZ EN KERSTENS VERTELLEN OVER HUN REIS NAAR NEDERLAND EN V.S.

Uitermate tevreden over besprekingen met de O.G.E.M., Singmaster & Breyer en Morris Lapidus, de hotelarchitect

ORANJESTAD.— Uitgaande van de veronderstelling, dat wij het wel op prijs zouden stellen te vernemen welke resultaten de gedeputeerde O.S. Henriquez en de eilandssecretaris L.C.M. Kerstens in de Verenigde Staten en Nederland geboekt hadden, hebben deze beide heren gistermiddag vertegenwoordigers van diverse nieuwsmedia ten bestuurskantore uitgenodigd teneinde hen op de hoogte te stellen van hetgeen tijdens de Dinsdag beëindigde missie besproken en ervaren werd.

Terugziende op de bereikte resultaten deelde de heer Henriquez mede daarover „uitermate tevreden" te zijn, zowel over hetgeen besproken werd met de directie van de OGEM (Overzeese Gas en Electriciteits Maatschappij, waarvan de ELMAR een dochteronderneming is), als met Singmaster en Breyer en de heer Morris Lapidus, de Amerikaanse architect van het op Aruba te bouwen touristen hotel.

EEN GOEDE PRIJS VOOR DE ELECTRICITEIT

Beginnende met de besprekingen met de OGEM directie zei de heer Henriquez, dat de besprekingen, die thans gevoerd werden van een geheel ander aard waren, dan die welke jaren her ook eens over een dergelijk onderwerp gevoerd werden. Ging het toen over de afname door de ELMAR van een zeker overschot van geproduceerde electriciteit, thans waren er twee belangrijke punten van bespreking:

1. mag het eiland de door de waterfabriek voortgebrachte electriciteit, die over zal schieten na aftrek van het eigen gebruik en het quantum dat de ELMAR voor de voorziening van de Arubaanse bevolking nodig heeft, zelf gaan verkopen aan industrieen, die zich op Aruba willen gaan vestigen en die in de afname van een groot quantum electriciteit geinteresseerd zijn? Daar de ELMAR voor de verkoop van alle electriciteit op Aruba een concessie van 50 jaren heeft, was dus voor een dergelijke zelfstandige verkoop van de „restelectriciteit" door het gouvernement de toestemming van de OGEM nodig.
2. welke prijs is de OGEM bereid te betalen voor de electrische energie, die 't eiland aan de ELMAR zal leveren?

Wat het eerste punt betreft deelde de heer Henriquez mede, dat de onderhandelingen hierover een zeer gunstig verloop hebben gehad en dat het eilandsbestuur door de OGEM directie gemachtigd is om de restelectriciteit zelfstandig te verkopen. Met behulp van prof. mr. Simons (die in 1948 reeds als lid van de „Commissie Poelje" op Aruba was en die de heren Henriquez en Kerstens in Nederland als juridisch adviseur behulpzaam was) werd een concept-contract opgemaakt, dat thans door het B.C. bestudeerd moet worden. Aangaande het tweede punt werd ons verteld, dat een zeer gunstige prijs kon worden bedongen.

Of deze prijs hoger is dan die van Curacao of lager kon de heer Henriquez niet zeggen, daar de Curacaose cijfers niet op tafel zijn gekomen. Evenmin wilde hij uit de doeken doen welke prijs Aruba kreeg, daar „een zakenman immers nooit zijn kostprijs prijsgeeft".

De heer Henriquez deelde over deze besprekingen verder nog mee, dat zowel de heer Kerstens als hij het buitengewone blijk van begrip, dat de OGEM. directie voor de Arubaanse moeilijkheden en strevingen betoonde zeer op prijs hebben gesteld. Ook de OGEM directi zag wel in, dat een gunstige industrievestigingswet alléén niet voldoende is om nieuwe industrieën aan te trekken, maar dat men méér moet kunnen aanbieden; en daar Aruba geen gemakkelijk te verkrijgen grondstoffen kan bieden wil men het hier zoeken in een goedkope levering van water en electriciteit.

EEN WATERBOEKJE

Betreffende de besprekingen, die de beide heren zowel op hun heenreis naar Nederland in New York met Singmaster en Breyer hebben gevoerd, als op de terugweg naar Aruba, deelde de heer Henriquez mede, dat binnenkort een ieder, die in het waterproject geinteresseerd is, daarover alle gewenste inlichtingen uit een boekje kan verkrijgen, dat thans door Singmaster & Breyer voorbereid wordt. Alle zakelijke gegevens over de waterfabriek staan daarin voor leek en expert begrijpelijk bijeen. In Augustus worden de eerste exemplaren van het boekje op Aruba verwacht en niet alleen zullen geinteresseerde investeerders of fabrikanten een dergelijk boekje krijgen doch ook de eilandbewoners kunnen de boekjes ter bestudering krijgen. Verder werd er te New York besproken hoe met bouw van de waterfabriek, die zoals men zich zal herinneren uit vijf eenheden zal bestaan, het beste begonnen kon worden: niet ineens te groot vanwege het dan overmijdelijke kapitaalsverlies, maar ook niet te klein. Met behulp van prof N. Fontijn de Delfste hoofdleraar, die nog steeds voor het eilandsbestuur als „contracting officer" in New York bij S. & B. zit, kwam men echter tot een goede oplossing. Over prof. Fontijn, die nog ongeveer twee maanden in zijn voornoemde hoedanigheid in New York zal blijven vernamen wij verder nog, dat er een programma is opgesteld van alle belangrijke en principiële beslissingen, die t.a.v. het waterproject genomen moeten worden en dat dit gehele programma zal worden afgewerkt gedurende het verblijf van de prof. in New York. Verder heeft prof. Fontijn in New York de heren nog verzocht om na afloop van zijn missie in Holland op de hoogte gehouden te worden van alles wat met het waterplan samenhangt, zodat hij ook in Nederland nog bij voorkomende gelegenheden het Arubaanse B.C. adviezen zal kunnen geven.

Het eind van dit jaar hoopt men bij Balashi met het eerste graafweek voor de nieuwe fabriek te beginnen. De eerste distillatieeenheid wordt dan medio '57 verwacht.

SNEL WERK VAN LAPIDUS.

Toen de heer Morris Lapidus indertijd hier was, had hij de voorlopige schetsen van een drietal hotelontwerpen bij zich waaruit er door het B.C. één gekozen werd. Toen nu de heren Kerstens en Henriquez op hun heenreis in New York waren en de heer Lapidus spraken had hij juist de keuze van het B.C. vernomen. Hem werd toen door de heren gevraagd of het mogelijk zou zijn om de definitieve tekeningen van het hotel klaar te hebben wanneer de heren een maand later op hun terugreis weer in New York zouden zijn.

De heer Lapidus had toen niets beloofd, maar toen de beide heren onlangs uit Nederland in New York arriveerden waren de tekeningen dank zij hele Zondagen overwerk van de hele staf van de architect, klaar om meegenomen te worden naar Aruba. Binnen twee a drie maanden hoopt men aan de Palm Beach met de eerste graafwerkzaamheden voor het hotel te beginnen.

In New York werd ook contact opgenomen met Amerikaanse hotelmaatschappijen, die eventueel de exploitatie van het Arubaanse hotel op zich zouden willen nemen. Er werden drie geinteresseerden gevonden en met twee van hen werd reeds een concept contract opgemaakt.

OVERIGE BESPREKINGEN.

In samenwerking met het Ministerie van Overzeese Rijksdelen en het kantoor van de Gevolmachtigd Minister der Nederlandse Antillen in Den Haag werden door de heren Henriquez en Kerstens ook enkele sollicitaties bekeken. Voor het Welvaartsbureau werd iemand gevonden met een ruime buitenlandse en binnenlandse ervaring op handels en organisatorisch gebied. Het B.C. heeft zich reeds met de aanstelling van deze persoon accoord verklaard, doch daar de man in kwestie nog niet definitief geaccepteerd heeft, kon zijn naam nog niet bekendgemaakt worden. Hetzelfde gold de nieuwe veearts, die een ruime Antilliaanse ervaring heeft. Wat betreft de kinderarts vernamen wij, dat dr. Charlotte de Kruyff op het laatste moment van haar aanstelling op Aruba afgezien heeft, zodat er nu een nieuwe advertentie in de Nederlandse bladen zal moeten verschijnen. Een technisch ambtenaar voor de DOW werd gevonden, doch nog geen uitvoerder voor deze dienst
nog diverse contacten met Arubaanse studerenden aldaar. De heer M. Kuiperi heeft nu een eigen huis en hij en zijn gezin maken het goed; de heer Schwengle krijgt in September

De heren hadden in Nederland ook een eigen huis. Over het algemeen genomen maken de Arubaanse studerenden in Nederland het best en voelen de meesten van hen zich daar wel thuis, ondanks de koude winters.

In New York werd ook nog contact opgenomen met de heer L. F. Bouman van het Antilliaanse Touristenbureau aldaar. Naar aanleiding van de besprekingen die de heren met de heer Bouman hadden, en hetgeen zij zelf aan boord van de „Santa Paula" constateerden, merkte de heer Henriquez op, dat de reclame, die de Arubaanse zakenlieden aan boord van de Santa-schepen maken in het niet valt bij de vele en goedverzorgde reclame's, die Curacaose zaken maken, vooral in de vorm van folders, die men in zijn hut vindt. „De handel moet nu ook de armen uit de mouwen steken, het gouvernement kan niet alles doen", aldus merkte de heer Henriquez op.

Naar aanleiding van de bursalen werd ten slotte nog op gemerkt, dat bestuursleden van de Vereniging Oost & West in Nederland de beide heren opgezocht hadden en hen het aanbod deden om desgewenst het een en ander voor de bursalen te doen. Dit aanbod zal nu door het B.C. bestudeerd worden.

Egyptische regering nationaliseert Suez Kanaal Maatschappij

DEN HAAG.— President Nasser maakte bekend, dat de Egyptische regering heeft besloten tot nationalisatie van de Suez Kanaal Maatschappij om uit de inkomsten ervan de bouw van de dam te Assoean te financieren.

U.N.A. stelt B.C. vragen over voorlichtingsambtenaar

ORANJESTAD.— Met het navolgende schrijven, dd. 24 Juli j.l. dat wij in zijn geheel afdrukken, heeft de U.N.A. fractie uit de Eilandsraad zich gewend tot het Bestuurscollege van Aruba:

„Sedert de benoeming van een voorlichtingsambtenaar voor Aruba, heeft deze persoon meer dan eens via de radio dan wel via de plaatselijke bladen een of andere soort voorlichting gegeven.
Bij de Regeringsvoorlichtingsdienst is het zo, dat de functionaris bij elke perscommunique of radiovoorlichting vermeldt dat de inlichtingen afkomstig zijn van de Voorlichtingsdienst (soms verkort met RVD). Door deze handelwijze weet men wanneer de betrokken ambtenaar als zodanig optreedt. Hier op Aruba is dit niet het geval en daarom willen ondergetekenden er bij Uw College op aandringen dat de voorlichtingsambtenaar van Aruba ook een of andere aanduiding geeft met betrekking tot perscommuniques en radio speeches, b.v. Voorlichtingsdienst Aruba.

Het is ons tevens ter ore gekomen, dat genoemde voorlichtingsambtenaar zijn arbeidscontract nog niet heeft getekend.. Gaarne zouden ondergetekenden vernemen of dit wel juist is en indien zo, hoe het mogelijk is hem een salaris te betalen zonder een arbeidscontract".

Hierbij wil de redactie van dit blad aantekenen, dat zij de communique's van de voorlichtingsambtenaar steeds pleegt te ontvangen voorzien van de ondertekening „Voorlichtingsdienst Aruba". en het ligt voor de hand dat alle nieuwsmedia (kranten en radio-omroepen) hun communiqué's van de voorlichtingsdienst zo ontvangen. Of de communique's compleet met ondertekeningen worden afgedrukt dan wel uitgezonden is uiteraard een kwestie, die geheel door de betreffende redacties, programmaleidingen uitgemaakt wordt.

LAGO's OUD-PRESIDENT HORIGAN GISTERMIDDAG VERTROKKEN

ORANJESTAD. - Met het KLM-lijntoestel vertrok gistermiddag omstreeks vier uur de oud-president directeur van de Lago Oil & Transport Co., Ltd., de heer J. J. Horigan, in gezelschap van zijn gezin. De heer Horigan werd op het vliegveld uitgeleide gedaan door een grote schare medewerkers, vrienden en belangstellenden. Hij zal in Curacao de „Santa Paula" embarkeren, die hem en zijn gezin naar New-York zal brengen. Zoals bekend heeft de familie het plan opgevat zich in Connecticut te vestigen. Langs deze weg zenden wij hen nog een groet, dat het hen goed moge gaan....

VOLUNTARIAMENTE „JUDY" E OLÈFANTE DI CIRCO ROYAL DUMBAR, A BAHA FOR DI AEROPLANO

ORANJESTAD.— Ayera mainta banda di diez or, e olifanti di e Circo Royal Dumbar, llama Judy, cu ta pisa tres ton a llega Aruba y cu cuidao pero voluntariamente e la pone su cuatro patanan grandi riba e banki pa asina e por a baha di e aeroplano. Tanto e pilotonan di e avion di carga Ransa como Judy, tabata contento cu a llega un fin na e biaha aki di Maracaibo pa Aruba, pasobra pa e promenan tabata ora di ansha y pa e segundo no menos, ya cu e lugar tabata mucho preta pa e curpa pisa aki.

Manera cu e kier a conoce e lugar prome cu e baha, Judy a saka su slurf di un banda pa e otro cu admiracion. Despues e la bay den optocht door di callanan di Oranjestad cu tabata jen di hende pa mira Judy y asina e publico por a hanja un prueba chikito riba e fiesta cu lo tuma lugar.

Ningun dificultad.

E pesimistanan — y esei nan tabata hopi — a laga sabi promè, cu e olefante lo no bini pasobra e aeroplano tabata mucho chikito y tambe cu ora e llega e lo duna trabau pa nan bahele. En realidad e no tabata mustra facil. ora e avion a llega, pasobra ora nan a habri e porta Judy tabata para cu su rabo caminda su cabez mester tabata, esta na e porta, pero Judy tabata bon mucha y a bai cu cuidau poco patras y despues cu e la saka su slurf pafor di e porta pa e saluda tur hende. e mucha homber a indikele cu un barra di heroe cu e mester pone su patanan di adilanti riba e banki y sin duna ningun trabau Judy a obedece y a baha cuidadosamente foi di e avion. Tur precaucion a dorde tuma pa danjo cu e olefanti lo causa. pero danki Dios tur cos a bai bon. Pa tur esaki Judy a hanja aplauso di e publico, cu tabata para ey banda.

Dos cadena a kibra na caminda.

Cu dos pata na cadena y hopi yerba riba e truck, Judy a continua su marcha door di Oranjestad cu polis pa dilanti. E dos pilootnan, capitan Milton Iniciarte cu tin 14.000 ora di vuelo riba su nomber na Maracaibo y Nelson Cubillan cu 7.000 ora di vuelo, tur dos Venezolano, tabata orgullloso manera un pauis pa e obra aki a worde tuma pa danjo cu e olefante trankilidad despues di e vuelo aki, puesto cu nan a cumpli cu nan trabau y e deseo di Iniciarte a bira realidad. Sinembargo e lo a para ariba pa e trasporta Judy, ya cu ta un rareza pa nan trasporta olefanti den avion y e kier a tin e honor aki. Nos pregunta na e pilootnan tabata si Judy a duna nan trobel na caminda y e contesta: „Un poco, ora e tabata move su curpa y ora e tabata sinti su horeanan Sonza e la ranca dos cadena kibra". Esaki mester tabata fastioso, pero e pilootnan tabata orgulloso manera nan so. E otro vuelonan cu a tuma lugar ayera no tabata mucho stranjo y awor casi tur cos ta na Aruba, di manera cu e circo por habri su portanan asina nan caba di duna un defile den calla di Oranjestad, loke ta bay ta un fiesta grandi.

4000 Mata di coco pa Boulevard di Oranjestad

ORANJESTAD.—

Segun nos por a lesa den e corant „La Nacion" fecha 16 di Juli di e luna aki di Republica Dominicana, 4000 mata di coco di e diferente zonanan di agricultura na Republica Dominicana, a ser trasporta den e bapor „Antilia" pa dorna e boulevard di nos isla. E mencionado lugar aki ta masha satisfecho di por a exporta e rikezanan aki di nan tera Dominicana.

Segun e corant tambe cu senjor Kemmink a bisa, cu lo no ta ultimo biaha cu e lo bay Santo Domingo sino e lo bolbe banda di fin di anja of na principio di otro anja pa busca tur e mata bunitanan di adorno cu e tera aki por facilitele. Senjor Kemmink a bisa tambe, cu e por pronostica cu e actividadnan comercial nobo entre Republica Dominicana y Aruba, lo fortalece cada dia mas, ya cu nan por conta cu e carinjo y mutua consideracion cu di principio e dos pueblonan aki a mustra otro. Senjor Kemmink cu a keda mas cu un luna na Santo Domingo a trata di conoce delaster un hoeki di e lugar aki y a keda masha impresiona di e ambiente Dominicano y tambe por a aprecia durante su estadia ey nan tur loke ta progreso y prosperidad cu e Generalisimo y Doctor Rafael Leonidas Trujillo Molina, Benefactor de la Patria y Padre de la Patria Nueva a haci.

DUQUE DI EDINBURGH A WORDE CRITICA

ATENAS. — Un atake violento riba Duque di Edinburgh a worde haci door di e corant pro-gobierno di Grecia Ethnos.

Refiriendo na un speech cu e Duque a haci antayera dedica na e soldanan di e regimento Wiltshire cu ta saliendo pa Cyprus, segun e corant ta skirbi ela haci un atake directo riba su madre patria. E corant ta sigui bisa cu e Duque ta tira culpa riba Grecia pa hacimento di propaganda contra Inglaterra door di radio di Atenas.

E Duque kende ta colonel en jefe di e soldanan Wiltshire a bisanan na Devizes cu nan kier haci e inglesnan parce ogres y monstruo dilanti di e cypriotanan. „Ta keda na boso na proba cu esei ta un cantidad di soketada", ela bisa. Ethnos ta comenta: „E principe consorte masha tempu caba a stop di ser un griego den nos bista y nos ta contento di sabi awor cu ela caba di kibra e delaster lazo cu su pasado".

Pa evita cu Judy por cai dos di su „pianan" a worde marra na e truck cu cadena. Aki nos por weita e operacion.

Foto Bonke.

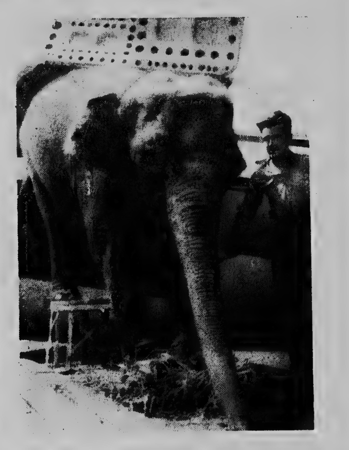

Asisti door di su conductor aki Judy ta stap cuidadosamente for di e aeroplano riba e truck. Ya e hierba tabata cla para ta warde.

Foto Bonke.

Todo esta listo para el espléndido debut del

ROYAL DUMBAR CIRCUS

Mañana sabado el suceso cumbre del circo moderno bajo la carpa mas grande que recorre a América.

Hipopótamos, Leones y elefantes dentro del espectaculo rodante mas costoso de la época!

40 Atracciones mundiales presentadas dentro de un programa inimitable!

LUJO! TEMERIDAD! RISA! y EMOCIONES A GRANEL!

Carpa de 6 mastiles instalada en Companashi.

HET FILMLIGA PROGRAMMA VOOR DINSDAG DE 31e.

Films van Sergei Mikhailovich Eisenstein, een van 's werelds grootste regisseurs

ORANJESTAD.—Over de beide films van de grote Russische regisseur Eisenstein die de Filmliga de 31e a.s. in de Sociedad Bolivariana zal gaan vertonen lazen wij in het Filmliga bulletin het vogende:

I. EISENSTEIN, A SURVEY FILM, gecompileerd door Marie Seton en John Minchinton.

Deze film, die gesponsored werd door The Bodley Head, de uitgever van Marie Seton's beroemde Eisenstein-biografie, geeft een overzicht van het werk van de grote regisseur door fragmenten uit zijn films te tonen met in het Engels gesproken toelichting. De volgende fragmenten zijn opgenomen:

uit Potemkin, de rouw om de dode matroos Vakulinchuk, als zijn lijk opgebaard ligt in de tent op de havendam van Odessa; (stom)

uit October, Kerensky de trappen van het keizerlijke paleis opgaande; (stom)

uit Die Generallinie, Marfa die probeert te ploegen met behulp van haar koe; (stom)

uit Time in the Sun, de begrafenisscène uit de eerste episode; (geluid)

uit Alexander Nevsky, het begin van de slag op het ijs en

uit Ivan de Verschrikkelijke, de Scène waarin de bevolking van Moskou Iwan smeekt terug te keren. (stom)

II TIME IN THE SUN, samengesteld door Marie Seton uit materiaal van S.M. Eisenstein, G. V. Alexandrof en Eduard Tissé, opgenomen in Mexico voor Que Viva Mexico (1931-32 - geluid)

x x x

In 1928 verliet Sergei Mikhailovich Eisenstein, toen 30 jaar en algemeen erkend als een van de grootste regisseurs van de wereld, Rusland voor enkele jaren. In Frankrijk maakte hij met zijn twee trouwe medewerkers Alexandrof en Tissé Romance Sentimentale.

Daarna volgde zijn Amerikaanse tragedie. Eisenstein had verschillende plannen die hij zich voorstelde in Hollywood te kunnen verwezenlijken. Hij wilde een film maken van H. G. Wells' „War of the Worlds", van Blaise Cendrars' „l'Or". Hij wilde het leven van Toussaint Louverture verfilmen en Theodore Dreiser's „An American Tragedy". Van al deze plannen kwam niets. Eisenstein kon niet met de Hollywoodse producers opschieten en zij niet met hem. Zijn contract werd met wederzijds goedvinden verbroken.

Voor hij naar Rusland terugkeerde wilde hij toch een film maken en wel in Mexico, dat hem geweldig aantrok. Maar wie zou een grote film over Mexico willen financieren? Eisenstein sprak over zijn nieuwe plan met Charlie Chaplin en deze stelde Upton Sinclair voor, de beroemde romanschrijver en socialist. Met deze sloot Eisenstein inderdaad een overeenkomst en vol enthousiasme vertrok hij met Alexandrof en Tissé naar Mexico om daar Que Viva Mexico te maken, de grote epische film, die alle episoden uit de bewogen geschiedenis van het land zou behandelen, een filmgedicht met een sociologisch karakter.

Eisenstein bleef meer dan twee jaar in Mexico en schoot er 100.000 voet filmmateriaal. Helaas heeft hij zijn materiaal nooit kunnen monteren, want zijn geldschieters - Sinclair en diens vrienden - werden ongeduldig en deelden hem op een kwade dag mede, dat de financiele bronnen waren opgedroogd. Zij die de rechten op de film bezaten zouden een producer uit Hollywood in de arm nemen om een commercieel product samen te stellen van het materiaal dat Eisenstein hen geregeld had gezonden.

Er ontstond, zowel in de States als daarbuiten, een hevige strijd tussen de aanhangers van Eisenstein en Sinclair C.s., die hun handelwijze trachtten te rechtvaardigen door op de commerciële noodzakelijkheid ervan te wijzen.

Eisenstein ging naar Rusland terug en in Hollywood stelde in opdracht van Sinclair Mr Sol Lesser - de producer van de Tarzanserie - uit de geweldige massa materiaal een film samen, Thunder over Mexico, die einde 1933 op de markt kwam. Deze film, die maar één episode bevatte van de versie zoals deze door Eisenstein was gedacht, valt alleen op door de prachtige shots van Tissé, maar mag natuurlijk niet worden beschouwd als een werk van de Russische meester. In 1939 kocht Marie Seton, een medewerkster van Eisenstein, die door haar langdurige contacten met hem volledig op de hoogte was van zijn oorspronkelijke ideeën, duizenden meters van het nog steeds aanwezige materiaal. Hieruit monteerden zij aan de hand van Eisenstein's aanwijzingen Time in the Sun. De film is een sluitend geheel geworden, al hebben enige van de zes delen waaruit zij bestaat (vier episoden met een proloog en een epiloog) de vorm van een schetsmatig verteld verhaal.

Time in the Sun geeft een beeld van de kunst der Azteken en van de gebruiken en religie van het Mexicaanse volk. De film heeft een geluidsband met de originele muziek van de bewoners van de dorpen waarin Eisenstein had gewerkt. Het is moeilijk om te beoordelen hoe ;Que Viva Mexico zou zijn geworden als Eisenstein haar zelf zou hebben kunnen voltooien. Uit de fragmenten die wij nu in Time in the Sun zien en uit de opzet van de film kunnen we alleen zeggen, dat hij hier het leven van het volk beter benaderde dan in zijn meesterwerken. En alleen al daarom zijn we blij deze film hier te kunnen vertonen.

ORANJESTAD TEL: 1454-1456 ARUBA

VELD STORES

ARUBA TEL: 5051 5252 SAN NICOLAS

DE PLANE UIT MIAMI

Bracht vandaag weer het lekkerste van het lekkerste

Thans hebben wij in onze zaken weer een volkomen en uitgelezen sortering verse artikelen.

Bovendien: VERSE VIS,

als schol, tong, tarbot en Hollandse Nieuwe!!

N.B. Vergeet niet Uw Vorstelijk Glas ORANJEBOOM BIER

Aangifte van leerlingen

voor de

Protestants-Christelijke scholen

ARUBA

Gelegenheid tot het inschrijven van leerlingen voor de klassen 1 t.m. 7 en de kleuterklassen:

te **ORANJESTAD:**

op **2 augustus** 1956 des namiddags van 5.00—7.00 in een der lokalen van de Protestantse Kerk aan de Wilhelminastraat;

op **3 augustus** 1956 des namiddags van 5.00—7.00 in de nieuwe school aan de Verlengde George Madurostraat op Mon Plaisir.

te **SINT NICOLAAS:**

op 2 en 3 augustus 1956 des namiddags van 5.00—7.00 in de school aan de Bernhardstraat, óf bij het Hoofd der School, de Heer J. C. Boekkooi, Bernhardstraat 268.

Gelieve trouwboekje en vaccinatiebewijzen mede te nemen.

U.N.A. dringt aan op verdere uitvoering van het werkeloosheidsrapport

ORANJESTAD. - Met het navolgende schrijven d.d. 24 Juli j.l. richtte de UNA fractie uit de Eilandsraad zich tot het B.C.

„Zoals Uw College wel bekend zal zijn, is er dit jaar weer een groot aantal jongelieden die hun MULO diploma of hun ambachtsdiploma hebben behaald. Ongetwijfeld zullen vele van deze jonge mensen ernaar streven elders een verdere opleiding te genieten en zullen daarvoor ook eilandsbeurzen aanvragen. Wij stellen er prijs op dat, gezien Aruba in de toekomst meer intellectuele krachten nodig zal hebben, een ruimere gelegenheid voor studie in het buitenland wordt geboden, doch uitsluitend aan diegenen die dit ook met succes zullen kunnen volbrengen en die door de betrokken hoofden van school gunstig zijn beoordeeld.

Van de bovengenoemde jongelieden zal verder een groot aantal direct een betrekking alhier gaan zoeken en de mogelijkheid van plaatsing is thans zeer gering. In dit verband zouden ondergetekenden erop willen aandringen dat er een verdere uitvoering wordt gegeven aan het Werkeloosheid Rapport en dat het Bestuurscollege alles in het werk stelt om deze gediplomeerde krachten aan een passende betrekking te helpen, daar in de laatste tijd meerdere krachten zonder diploma wel behoorlijke betrekkingen met behoorlijke salariering in eilandsdienst wel in landsdienst hebben ontvangen".

Onderhandelingen op hoog niveau te Barcadera eindigde met een vrije val van twee meter

ORANJESTAD. - Woensdagmiddag kreeg de politiewacht te Santa Cruz van het radiostation te Barcadera een dringend verzoek om hulp, daar een menselijke gestalte in de top van de radiomast geconstateerd was, die daar volgens de voorschriften niet behoorde te zitten. Ter plaatse gearriveerd verbaasde het de politie maar nauwelijks, dat het de alpinist E. L. uit Rooi Bosal bleek te zijn, een man met een slechte roep. Deze was tot boven in de 20 meter hoge mast geklommen en bleek de terugtocht niet meer aan te durven.

Dus zat er niets anders op dan dat ook een der agenten de mast inging teneinde beter de diverse mogelijkheden, die openstonden met L. te bespreken. De onderhandelingen leverden echter geen resultaat op en de enige wetenschap die de politieman rijker werd, was, dat L. behalve bang ook nog dronken was. Goede raad was duur, doch werd gevonden, toen een der aanwezigen voorstelde L. een borreltje te beloven, als hij gauw naar beneden kwam. Nauwelijks hoorde L. het woord borreltje of plotseling was alle angst verdwenen en wist hij niet hoe gauw hij naar beneden moest komen, waarbij hij de laatste twee meter zelfs geen gebruik meer maakte van de trap.

Daar L. dermate onder de invloed van voorafgaande borreltjes, verkeerd, dat hij eenmaal beneden gekomen zelfs niet meer op zijn benen kon blijven staan werd hij voorlopig ter ontnuchtering ingesloten. Of hij zijn „neutje" kreeg vermeldt de historie niet.

74-JARIGE ERNSTIG BIJ R.C.A. TERREIN AANGEREDEN

ORANJESTAD. - Woensdagmiddag om tien over drie vond er in de Kamerlingh Onnesstraat bij het RCA-terrein een botsing plaats tussen een auto en een bejaarde wandelaar, die een minder gelukkige afloop had. De 74-jarige J. A. uit de Van Oldebarneveldstraat werd op die plaats namelijk ernstig aangereden door de vrouw B.T. uit Tanki Leendert, die de personenwagen A-1106 bestuurde. De man liep een open beenbreuk op en verwondingen aan gelaat en handen. Hij is in het San Pedro Hospitaal opgenomen. Vast staat dat Bacchus geen rol in het drama vertolkte, doch naar de juiste oorzaak zoekt de politie nog.

EEN KLAP VAN 1800

ORANJESTAD. - Dinsdagmiddag botsten te Santa Cruz nabij de woning van dr. J. Tromp twee auto's: de personenwagen A-2561 bestuurd door S.M. en de vrachtwagen D-518 bestuurd door H.M. De eerste wagen kon na de ontmoeting als totaal verloren beschouwd worden (Fl. 800,- schade), de D-wagen had Fl. 1.000,- schade. De oorzaak moet gezocht worden in een nalatigheid om voorrang te verlenen van de D-wagenbestuurder, terwijl het bovendien waarschijnlijk is, dat de andere wagen de maximumsnelheid te boven ging.

NOG EEN KLEINTJE

ORANJESTAD. - Woensdag om kwart over zes vond er bij het kruispunt van de Columbusstraat en de Wilhelminastraat te Oranjestad nog een kleine aanrijding plaats, die zoals te verwachten is, veroorzaakt werd door eenniet verlenen van voorrang. door een niet verlenen van voorrang. die de A-130 bestuurde en om het genoemde punt de A-6004 bestuurd door Ch.E.D.„nam". De wagen van T. werd toen, over een geschat bedrag van Fl. 800,- beschadigd; de schade aan de andere wagen kon nog niet direct bepaald worden.

EEN GEPARKEERDE AUTO AANGEREDEN

SINT NICOLAS. - Woensdag om half tien 's avonds werd in de Bernhardstraat de geparkeerde auto A-1307 aangereden door de auto A-2830 bestuurd door Ch. N. M. Een inzittende van de stilstaande wagen de man A.D.B., werd daarbij gewond aan zijn onderste lip, doordat de bestuurder niet goed oplette werd alsdus aan de geparkeerde wagen een schade van fl. 500,- en aan de bus een schade van Fl. 800,- veroorzaakt.

Waarheen met het Wayackavee?

ORANJESTAD.— In een schrijven gedateerd 24 Juli 1956 hebben de heren Werleman, Th. Figaroa en F. Tromp, die de U.N.A. fractie in de Eilandsraad vormen, het B.C. voorstellen gedaan ten aanzien van de bestemming van het rasvee, van Wayacka na de opheffing van deze proefboerderij. De brief in kwestie luidt als volgt:

„In een verslag van een onlangs door Uw College gegeven persconferentie, hebben ondergetekenden vernomen dat Uw College van plan is de proefboerderij te Wayacka te liquideren. In het midden latende of dit wel verantwoord is of niet, wensen ondergetekenden erop aan te dringen om het rasvee, dat nog steeds tot Wayacka behoort, aan Arubaanse veehouders over te dragen en bij voorkeur aan personen die reeds ruime ervaring op dit gebied hebben. Gaarne zouden ondergetekenden van Uw College willen vernemen hoeveel geïnteresseerden zich reeds hebben aangemeld om dit vee over te nemen en onder welke voorwaarden.

Nu een gedeelte van de Veterinaire Dienst opgegeven wordt, n.l. de proefboerderij, hebben ondergetekenden met verbazing kennis genomen dat juist nu een nieuwe opzichter voor dit departement wordt aangesteld. Gaarne zouden zij willen vernemen op welke post van de begroting de credieten uitgetrokken zijn voor deze hoge functionaris."

RIEN EN LOES HASSELAAR GEVEN KERKCONCERT

ORANJESTAD - Op Dinsdagavond de veertiende Augustus zal er in de Protestantse kerk te Oranjestad iets voor Aruba ongewoons te beleven zijn. Dan zullen n.l. de nieuwe directeur van de Arubaanse Muziekschool Rien Hasselaar en zijn echtgenote Loes in deze kerk een concert geven, waarbij de heer Hasselaar het orgel zal bespelen en zijn wederhelft de fluit. De toegang tot dit concert is vrij en een ieder is naar wij vernamen van harte welkom.

PROT. JEUGD TER PICNIC

ORANJESTAD. - Naar wij vernomen hebben heeft het Protestants Jeugd Comité voor Woensdag de 15e Augustus een picnic georganiseerd zowel voor alle catechisanten en oudcatechisanten als voor de leerlingen uit de 5e en 6e klas van de Prot. school. Waar de picnic zal worden gehouden is nog niet bekend, maar wel staat vast dat die dag des morgens om zes uur op pad gegaan wordt en dat er niet gezwommen zal worden.

KABINETSFORMATEUR ROMME VOLTOOIT REGERINGS-PROGRAM

De kabinetsformateur prof. dr Romme heeft gisteren zijn oriënterende besprekingen vortgezet. Hij sprak o.a. met de demissionaire ministers Van der Kieft en Luns. Heden zal hij met de dem. minister Zijlstra en de voorzitter van de Eerste Kamer een gesprek voeren. De formateur is bijna gereed met zijn ontwerp-regeringprogramma.

LOUIS RAEMAKERS OVERLEDEN

SCHEVENINGEN — In de leeftijd van 87 jaar is te Scheveningen overleden dr Louis Raemakers. Hij verwierf grote bekendheid als tekenaar van politieke prenten in dagbladen. Hij werkte aan het „Handelsblad" en de „Telegraaf". Hij werd vooral ook bekend door zijn tekeningen tijdens de eerste wereldoorlog, ongeveer 1200 die diepe indruk maakten en in allerlei buitenlandse bladen werden opgenomen. Zijn albums en tekeningen zijn in achttien talen uitgegeven. Hij behaalde in 1917 alleen al in de Verenigde Staten met zijn tekeningen een oplage van één miljard exemplaren. Raemakers werd in 1924 doctor honoris causa van de universiteit van Glasgow. Hij was officier in de orde van Oranje-Nassau en had tal van buitenlandse onderscheidingen. Hij was lid of erelid van tal van binnen- en buitenlandse genootschappen en instellingen.

DAGPRODUKTIE RUWE OLIE

NEW YORK — Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse produktie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week per 20 juli 6.996.000 vaten tegen 6.546.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

K.L.M. BEHAALDE 13% HOGERE OMZET IN EERSTE HALF JAAR

's GRAVENHAGE — Bij een 10% hogere ton/km-produktie dan in de overeenkomstige periode van '55 behaalde de K.L.M. in het tweede kwartaal van 1956 13% hogere omzet. De ton/km-produktie bedroeg 103.110.000 tegen 93.593.000 in 1956 en de ton/km-verkoop steeg van 56.176.000 tot 63.618.000. De beladingsgraad nam daardoor toe met 1,7% tot 61,7% (vorig jaar 60%). Het aantal passagiers/km bedroeg 489.400.000 of 12% meer dan in het tweede kwartaal van 1955 (435.200.000). Het post- en vrachtvervoer nam toe met resp. 7 en 20% tot 2.315.000 en 15.125.000 ton/km.

Het aantal gevlogen kilometers was 16.243.000 (15.193.000) en het aantal gevlogen uren 46.154 (43.629) of meer dan vorig jaar van resp. 7 en 6%.

O, Mevrouw, weet U dan niet dat de

MAYTAG

ELECTRISCHE WASMACHINE

9 pond vuil wasgoed verwerkt in

één keer en dat U geen moeite hebt met de opstelling van de wringer.

Rust U 's middags toch, Uw MAYTAG doet het grootste gedeelte van Uw was.

U krijgt bovendien bij aankoop 10 pakken Fab zeeppoeder cadeau.

Prijzen vanaf Fl. 337,50 contant

Ook op afbetaling verkrijgbaar.

Zondig vraag voor speciale afbetalingscondities

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

De „Andre Doria", elf uur na aanvaring gezonken

Botsing met Zweedse passagiersschip is onverklaarbaar

Het luxueuse passagiersschip de Andre Doria, die in 1953 een maidentrip maakte o.a. naar Curacao, is gisteren elf uur na een aanvaring in de Atlantische Oceaan met het Zweedse passagiersschip Stockholm, gezonken. Kapitein Jean Camalay zag zijn schip in de diepte verdwijnen aan boord van een kotter van de Amerikaanse kustwacht. Hij en elf bemanningsleden waren tot het laatste ogenblik aan boord van het schip gebleven.

De aanvaring tussen de Andrei Doria, een 20.000 ton wegend vlaggeschip van de Italia Lijn, en de Stockholm geschiedde te middernacht in dikke mist. Het is vooralsnog een raadsel hoe de botsing heeft kunnen plaatsvinden, daar beide schepen waren uitgerust met radar, dat een gebied van 50 mijl, ook onder dikke mist kan bestrijken. Bij de aanvaring zijn 4 mensen om het leven gekomen. Franse en Amerikaanse schepen snelden toe en haalden de 1344 passagiers en 575 leden van de bemanning over.

De Stockholm die, op weg was naar Europa is met zware averij teruggekeerd naar New York. De boeg van het schip is nagenoeg versplinterd, maar er bestaat geen gevaar dat het schip zal zinken. De Andre Doria was verzekerd voor 20 miljoen gulden.

Naar later wordt vernomen zijn er ook gewonden te betreuren, nl. 20 zwaar en enkele honderden zeer licht (door de schok). Op de plek waar de Andre Doria zonk is het water 75 meter diep.

De Andre Doria was geheel airconditioned en had aan boord kostbare kunstgalerijen van werken van bekende Italiaanse kunstenaars.

Nieuw beroep van V.N. secretaris

GENEVE — De algemene secretaris der V.N., Hammarskjoeld, heeft meegedeeld dat hij een nieuw en krachtig beroep gedaan heeft op Israel en de Arabische staten om de bestandsovereenkomst na te komen. Hammarskjoeld deed dit beroep naar aanleiding van de nieuwe incidenten tussen Israel en de Arabische staten en het verwonden van drie waarnemers der V.N. in Palestina.

OVERSTROMINGEN IN PERZIE

TEHERAN — De Perzische premier, Hoessein Ala, heeft een beroep gedaan op de bevolking om hulp voor de duizenden slachtoffers van de jongste overstromingen in Perzië, die aan 300 mensen het leven hebben gekost. Radio-Teheran doet een geregelde tusenpozen een beroep om hulp voor de talrijke daklozen. Naar verluidt, zouden de gevolgen van de watersnood de onmiddellijk beschikbare middelen der regering te boven gaan. Men heeft behoefte aan geld, kleding en dekens. Volgens de jongste berichten zal het water langzaam in Isfahan, Kasjan en Yazdan, die het zwaarst getesterd zijn. De waterschade wordt begroot op miljoenen ponden sterling. De oogst is vernield en veel vee omgekomen. In sommige plaatsen zou gevaar van hongersnood heersen. Sommige slachtoffers zouden van honger en uitputting omgekomen zijn.

INTERAMERIKAANSE PERSVERENIGING ACCENTUEERT COLOMBIAANSE CENSUUR

De inter-Amerikaanse persvereniging heeft het een jaar herdacht, dat het op 4 juli j.l. een jaar geleden is, dat het Colombiaanse dagblad „El Tiempo" door de regering werd verboden.

„Al degenen, die geloven in vrij meningsuiting en haar verdedigen" herinneren deze sluitin, aldus een verklaring van de president der vereniging, James Stahlman. Aan het Colombiaanse volk wordt zijn inhaerente recht op kennis onthouden. Het leeft thans in een boos stilzwijgen, bang voor de onzekere toekomst en onderworpen aan de gril en willekeur van een eigenzinnig en roekeloze despoot, aldus de verklaring. De strijd om vrije meningsuiting en vrije pers zal nimmer ophouden zolang er nog tyrannen zijn als generaal Rojas Pinilla, die met minachting en ganis volk zijn recht op de waarheid door middel van het gedrukte woord onthoudt, aldus de inter-Amerikaanse persvereniging.

BRITSE REGERING GRIJPT IN

LONDEN — De Britse regering heeft ingegrepen in de staking van 21.000 arbeiders bij de British Motor Corporation. De minister van arbeid nodigde vertegenwoordigers van de directie der autofabriek en van de vakbonden uit voor besprekingen de volgende week met Sir Wilfred Neden, de bemiddelingsambtenaar van het ministerie.

CHINA DOOR HITTEGOLF GETEISTERD

HONG KONG, 25 juli: — Communistisch China ondergaat op het ogenblik een hittegolf, die in sommige plaatsen de warmterecords van de laatste honderd jaar overtroffen heeft, aldus meldt het persbureau Nieuw China. Vooral de streken ten Zuiden van de Jangtse hebben het bijzonder zwaar te verduren. De regering heeft gisteren dringend voorgesteld, dat het werk in de fabrieken tijdelijk wordt gestaakt.

ENGELANDS MINISTER VAN FINANCIEN VERZOCHT BANKIERS HUN CREDIETEN TE BEPERKEN

LONDEN, 25 juli: De Britse minister van financiën heeft gisteren op zijn departement een invloedrijke groep van ongeveer 30 bankiers ontboden om hun opnieuw te verzoeken de regeringspolitiek te steunen en de credieten te beperken. Een dergelijke bijeenkomst van de minister van financiën met bankiers is nimmer voorgekomen en deze daad van de minister wordt een ongewone stap genoemd.

Drie dagen lang heeft Woutje Wagtmans de gele trui gedragen als eerste in de moeilijkste etappes van de Ronde van Frankrijk. Hierboven de populaire wielrenner, die de gele trui om zijn schouders trekt. Eergisteren moest hij hem afstaan.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 27 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Flight nurse"
RIALTO: 20.00 „Northern pursuit"
PRINCIPAL: 20.00 „That lady"
AURORA: 19.30 „Case of the Red monkey"
SAVANETA: 19.30 „El hombre inquieto"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 21 t/m 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 The annauncer's choice
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Jorge Negrete
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Merengues
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Edwin Zichem
6.00 Alle Hens
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Rafael Muñoz
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Muzikale Luisterwedstrijd Daarna Vrolijke klanken
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 e Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15:30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN TROCADERO

E columna a pasa door di Nassaustraat cu polis adilanti y patras y un enorme cantidad di interesadonan. Berdad cu no tabata un cos cu nos ta mira tur dia.
Foto Bonke.

JOAQUIN M. KELKBOOM

Radios — Electronics — Lighting and Electrical devices.

STEENWEG 12, O'STAD, TEL. 1838

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.

Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao

JORGE DE CASTRO

Fergusontraat 18 - tel. 1469

E ULTIMO MODELO DI E BONITA AUTO MARCA
FORD „CONSUL"
A CABA DI JEGA.
OBTENIBLE DI STOCK. TAMBE CU ENTREGO NA EUROPA
Ecury Motors Ltd.
Tel. 1020

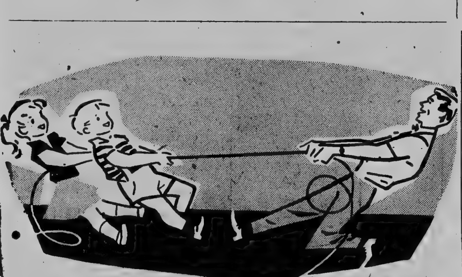

Pa bo jioenan crece saludable y fuerte
Duna nan Lechi
NOMAD
E mehor lechi na polvo.

E expertonan sabi di Nutricia ta consumi e — lechi naturalmente saludable aki — liher y hygienico na un lechi na polvo puro.

Nutricia vollemelkpoeder

den e bleki blauw cu baca blanco ta e bebida mas saludable pa bo y bo jioenan!

Como atraccion extra:

Spaar e plachinan pa un album y alavez pa

10 bleki di e famoso Chocomel

Manera bo sabi cu den cada bleki di Nomad di Nutricia tin un plachi di auto. Si bo por munstra agente di Nutricia 8 di e plachinan aki bo por hanja un album gratis. Y ora e album jena cu un total di 32 plachi bo ta hanja di regalo 10 bleki di e sabroso Chocomel.

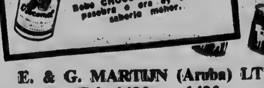

E. & G. MARTIJN (Aruba) LTD.
Tel. 1492 — 1493

PAGINA TRES

R.C.A. Y CARIBE TA HABRI TORNEO DI BASKET

(Di nos Sportreporter

O'STAD.— E torneo di basketball organisa pa directiva di Sint Jozefbond Club manera nos a anuncia caba lo cuminza dia 7 di Augustus. E promer partido lo ta uno femenino entre e quintetonan di Caribe y R.C.A. Despues di e partido aki e sexo fuerte di e dos clubnan aki clase A lo midi forza. Loke ta concerni e torneo femenino esaki ta uno di un round robin den cual lo participa R.C.A., Caribe y San Nicolaas Jrs.

Den clase A masculino a inscribi 4 club, cualnan ta Caribe, RCA, Plymouth y Marlboro. Den clase B masculino lo competi cinco club cualnan ta Caribe, Plymouth, Amistad, Estrella y Watapana. Dos club di nan Amistad y Estrella lo competi pa di promer biaha. E torneonan masculino lo worde hunga ariba e base di knock-out. Esaki ta haci cu e torneo lo dura mas o menos tres siman, esta si ningun partido worde cancela. Pero esaki no ta kitele di bira sumamente interesante y atractivo. E rapido deporte di basketball indudablemente lo progresa si e hanja mas acogida den pueblo y worde practica mas. Asina mas hungador ta worde desarrolla loke ta duna un choice mas grandi na ora di forma un seleccion pa representa nos isla. Tambe naturalmente ora cu tin hopi hungador di e deporte aki e probabilidad di produci estrella den e ramo di deporte ta mas grandi. Despues di e campeonato oficial a worde organiza un torneo na Lago Sport Park y awor esun cu lo worde inaugura dia 7 di otro luna lo ta e tercer. Esaki ta un prueba cu e deporte di basketball ta hanjando popularidad. Tambe nos por nota esaki den e hecho cu varios club nobo lo tuma parti den e torneo aki. Ademas di e dos clubnan den clase B masculino, den e clase femenino tambe tin un club cu ta di promer biaha cu nos ta tende di dje den e ramo di basketball. E club aki ta San Nicolas Jrs. Y si e quinteto di San Nicolas presenta e calidad di basket cu ela demonstra ariba e tereno di Estrella durante e ultimo ASU Week, anto e otro dos quintetonan lo tin hopi dificultad cu e debutantenan di San Nicolas. Esaki ta un di e otro puntonan cu ta haci e torneo asina interesante. Si ta un lastima cu e quinteto cu den e ultimo torneonan a sali subcampeon, esta Aruba Jrs, lo no participa. Segun nos a worde informa esaki ta debi na cu mayoria di e hungadornan tin di hunga futbol y asina ta lo no por practica basketball tambe. Pero apesar di esaki nos ta kere cu tambe den e dos clasenan masculino e partidonan lo bira sumamente interesante.

Lei Stevenson a canta na Carnegie Hall na New-York

ORANJESTAD. — Tabata un gran sorpresa pa hopi na Aruba y especialmente pa e hendenan di San Nicolas y Lago, ora nan a tende cu Lei Stevenson a coopera dia 14 di luna pasa na Carnegie Hall na New York cu un concierto di caridad. E mayornan di senjorita Stevenson a biba mas o menos diezcinco anja na Aruba, mientras cu senjor T. W. Stevenson a traha anteriormente na Lago, pero a lanta tur su idea riba su Gift Shop, cu tabata na e lugar habri cu ta keda dilanti di warda di polis na San Nicolas. Durante di guerra Senjorita Stevenson a bay Merca caminda ela studia pa canta y actualmente a hanja e exito aki. Familia Stevenson ta biba actualmente na Philadelphia.

MEXICANO DOS DIA COLOGA NA CRUZ

REYNOSA. — Un actor joven mexicano-espanjol yama Tagare a worde kita for di un crucifijo na cual e tabata claba ya dos dia caba, loke segun polisnan tabata den un acto pa gana placa. Tagare tabata claba na un cruz grandi na Plaza de Toros. Diadomingo como cinco mil hende a bai wetele den e acto presenta. Nan a claba tur dos su mannan y su pianan tambe na e cruz. Hopi hende a bai wetele y mester a paga pesei. Te despues di dos dia cu autoridadnan a bin bahele for di e cruz; su condicion tabata hopi zwak, pero polis no kier a duna mas detalle.

Un wowo so e tin

BRASIL. — Diarazon un muher S.R.G. a llega na warda di polis na San Nicolas cu un wowo blousia mientras e la declara cu e tabatin pleita cu su bisinja L.S. cu no ta mucho bon cune hopi tempo caba, pero cu e biaha aki a dale un piedra den su wowo. Segun a ser constata despues, G. a amenaza S.R.G. cu un cuchiu ora di e pelea. Nan a hiba G. San Pedro Hospital caminda nan a cose e wowo, mientras cu e polisnan ta investigando e verdadera causa di e pelea aki.

Boxeo di dos muher

SAN NICOLAS. — Na warda di polis na San Nicolas a llega un tal senjora R.L.B. di Juana Morto Diarazon pasa, pa avisa cu e la ser maltrata pa otro senjora R.H.E. E asunto aki a bay termina cu pelea y zundramento, ora H. a tira un botter riba R.L.B. cu a kibra riba su schouder robez y a causele cinco herida, di e cualnan tres mester a worde coci na Hospital. Polis lo traha un caso contra e tirado di botter.

AVISO

Commandant Marinierskazerne Savaneta ta duna di conoce cu dia Razon 1 di Agosto entre 07,or y 12'or lo tin ejercicio cu mitrallador riba tereno di Californie (Aruba).

Tereno peligroso lo worde stipula na bandera corra.

TUR DIABIERNE ANOCHI
5 Y 6
den
Club Watapana

GRENDELS, SCHARNIERS, SLOT, etc.

Bebe semper Ron alteza

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjor Simon de Cuba, kende ta cumpli 85 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su jiunan Osana, Dora, Gusin y Johans, su nietonan, su bisnietonan, su suegro y suegranan y especialmente di su nieta Antonia y di su suegra Nicolina de Cuba.

— — —

Hopi felicidad y salud pa Elisa Maduro ta e deseo di Esmee, Mario y Vanesa Croes y muy en especial di su amiga Dora Hernandez.

— — —

Awe senjor Pantaleon Garcia ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su jiunan Chely, Antonio, Nevia, Abelina, Edilia, Orlando, Henry, Rosita, Roben, di su esposa y tambe di Tony Groters, Edgar Maduro.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor A.W. Raven kende a cumpli 30 anja awe.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta dedesea senjor Alegio Franken y tambe felicitacion ta bini di su tata Jacinto, su mama Setrovilia, ruman, amigo y amiganan.

— — —

Su tata Feli, su mama Mona, su rumannan Pedro, Regina, Margarita, Dora, Beto y Chichi, su subrinonan Felis, Nuni y Alex Tromp, su omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan ta laga feliciteer senjorita Margo Werleman, cu a haci 18 anja awe.

UNA VIDA SEGURA CON „SEGUROS CARACAS"
Tenemos
Seguros de Vuelo
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Tambe nos kier feliciteer senjor F. Croes di Deli Bar cu ta celebra su cumpleanjo awe.

— — —

Un feliz biaha pa Rev. Pastoor Galle ta e deseo di tur e senjoritanan di Eucharistische Kruistocht, di e cantadornan y tambe di tur e parochia di Noord.

— — —

Diezun anja a haci awe e hobencito Benito Tromp, y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su pepe Aura Ridderstap y familia Tromp.

— — —

Awe Christina Martha Christiaans ta celebra su cumpleanjos y pa e motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Bernardo, su mama Petra, rumannan Ambrosio y Bennie, su abuelo y abuelanan, Bruno, Martha y Dorothea, su omo y tantanan, Chinto, Marco, Edwina, Marcelino, Lucia, Bernadera, Diego, Catharina, Rito, Mariano, Baita, Joseph, su madrina Catrien y padrino Anselmo.

— — —

Sinceras felicitacion ta bay pa senjora Marcelina Noguera, cu ta haci 63 anja awe, di su jiunan, Angelica Koolman, Julian y Mathias Noguera, Carmen Maria Martijn, su suegra y suegronan, su nietonan Theresita, Supriano, Bennie, Maximo, Roberto, Fabia, Pedro Eligia, Pommy, Maria, Alexander Koolman, Juan, Cornelia, Jacinta, Emilio, Filomena Martijn, Ronnie Noguera y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 27 Juli

C I N E
DE VEER THEATER: 20.30 „Flight nurse"
RIALTO: 20.00 „Northern pursuit"
PRINCIPAL: 20.00 „That lady"
AURORA: 19.30 „Case of the Red monkey"
SAVANETA: 19.30 „El hombre inquieto"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante siman di 21 te 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 The annauncer's choice
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.3? Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Jorge Negrete
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Merengues
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Edwin Zichem
6.00 Alle Hens
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Rafael Muñoz
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Muzikale Luisterwedstrijd
Daarna Vrolijke klanken
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Cu motibo di celebra su 8 anja awe, Mirna Peña ta ricibi felicitacion di su mama Soila, su rumannan Raasje y judith, su wela Arminda, su omonan Ariste, Emiliano y Reynaldo, y especialmente di su amiganan Regina y Ana Maria Rasmijn.

— — —

Masha pabien ta bay pa Anna Maria Dirksz cu a haci 15 anja awe, di su tata Jan Pieter, su mama Micaela, su rumannan Fanchico, Nico, Chomi, Sufia, Emelina, Thomas, Everaldo, Eloy y demas familia.

— — —

Senjorita Amelinda Dijkhoff cu ta celebra su cumpleanjos awe ta hanja felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, su primo y primanan, su tantanan, especialmente di su amiganan Olivia, Inna, Aida Dijkhoff, Violeta Croes y Theresita Dijkhoff.

— — —

Tambe ta haci anja awe senjora Annie Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su esposo, su jiunan Filomena, Ruben, Haime, su tata y mama, su suegro y suegra, y di su cunjanan.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 34

Ora cu e dokter a conta Flora e motibo ta paquico e tabata sinti su curpa asina malo ultimamente, e dokter a queda emociona pa e manera cu e muhe a ricibi e participacion aqui.

Primeramente el a bira corra manera candela y despues el a bira bleek manera lamunchi, mientras despues el a quita su cara un banda. El a tende un zonido lastimoso y el a inclina tranquilamente over di dje.

„Enberdad, mi querida yiu.... mi ta pidi bo excuus, milady, pero den mi wowonan bo ta un mucha ainda, pasobra mi ta un homber bieu caba.... Bo no tin mester di preocupa bo, pasobra tur cos lo bai masha bon y masha natural. Baron lo ta masha contento y bo tambe sinduda..."

„Absolutamente mi no ta contento", el a interrumpie, „pero mi ta comprende cu mi deber ta di ofrece mi esposo un heredero".

„Si; pero ora cu e yiu a bini na mundo caba, e ora ai boso tur dos lo queda contento cun'e", e dokter tabata trata na ánima Flora.

E tabata estremece. Flora no por a imagina su mes com e por tabata contento cu un yiu di Sanfuego. Tabata parce Flora un cos terrible di mester tabata obliga di hanja un yiu di dje cu Sanfuego, su mes carni y sanger.... un yiu muhe of hombre.

Diripiente el a dirigi su mes na e dokter bieu cu wowonan den cual tabatin un expresion cual tabata imposible p'e comprende. E quier a spera casi cu esai lo por tabata un expresion di speranza.

„M'a yega di tende cu sa tin partonan cu sa ta pisa y companja cu peligro di bida", el a bisa. „Quizas cu mi tambe lo por muri na ocasion di parto di mi yiu".

E dokter a sagudi cabez tristemente.

„Foei, foei, lady Sanfuego. No bini cu sorto di pensamentonan asina. Bo mester sa cu actualmente bo no ta sinti bon y cu bo tin mester di sosiego absoluto, fuera medidanan fortificante. Pero bo constitucion ta masha fuerte y lo ta facil pa bo hanja yiu. Pero bo mester cuida bo mes curpa bon y masha bon tambe".

„Pero esai ta net loque mi no quier", Flora a bisa suavemente, mientras el a sconde su cara den e cusinchinan. „Dios, o Dios, mi no quier ta mama di su yiunan".

Dr. Boss a hunga mehor di bai numa. El a priminti di regresa despues di algun dia pa e mira e desarrollonan di milady".

No a dura ni un seconde despues cu e dokter a sali cu Sanfuego a corre drenta e cuarto. El a sinti cu e hombre aqui a cohe un di su mannan ta sunchi apasionadamente.... un sorto di cortesia cu basta dia caba e no tabata custumbra mas cun'e.

„Mi amorcita.... mi tur cos!" el a grita. „Anto ta berdad pues! Anto toch n' ta pornada Srta. Rosamalia a larga jama mi. Bo ta sperando un yiu. T'esai t'e motibo di bo enfermedad. Mi n' por splica bo qui un gran felicidad e noticia a causa mi. Mi ta gradici bo di antemano. Aqui siete luna Puddleton lo hanja un heredero".

Flora a queda drumi inmovil cu wowonan cerra. E palabranan di Sanfuego y su besonan apasiona a larga e muhe aqui indiferente. Tur loque e por a bisa e hombre ta esaqui:

„No confia mucho riba un yiu hombre, pasobra e por sali un yiu muhe tambe".

„No. Mi ta sinti cu l'e ta un yiu hombre", Sanfuego a responde cu masha siguranza. „Lo ta masha agradable tambe si e yiu aqui lo nace cu bo cabeinan. Esaqui lo ta e ora ai di prome Sanfuego cu cabei corra, tàntem cu generacion di Sanfuego ta existi. Ami lo hanja esai masha dibertido y stranjo".

„Pero si e baby no biba awor?" el a bisa trobe na boz baho.

Sanfuego a cerra su frenta y a bin cai sinta na rand dje cama, despues di cual el a tuma tur su dos mannan den esun di dje.

„Mi ta prohibi bo di pensa semehante cosnan asina", el a bisa na tono skerpi. „Bo sa mucho bon cuanto mi ta desea na por tin un heredero... Ta solamente p'e motibo ai sol m'a casa cu bo. Y ademas di esai", e ultimo parti dje profesia di Elisabeth cu lombe ainda lo mester ser cumpli. El a papia di un Sanfuego preto. Pues ta imposible cu esaqui por ta un mucha hombre cu cabei corra, pero solamente cu cabei preto mescos cu mi".

„Larga mi awor por fabor un momento solitario", el a suplica.

„No prome cu bo priminti mi di haci tur bo esfuerzo na comporta bo fuerte pa bo ofrece mi un heredero balente. Y lo e biba, tende Flora. Lo e biba y e mester biba"

„Esai lo depende exclusivamente di boluntad di Dios", Flora a bisa suavemente. Y den su mes e tabata bisa: „Marra e hombre aqui por bai larga mi solitario. Mi tin di reflexiona".

Ta quico e quier a pensa ariba? Sigur esaqui no tabata over dje baby cu e tabata spera aunque tabata contra su boluntad, pasobra tur loque e tabata mira den hanjamento dje yiu aqui, tabata un cadena nobo cu cual lo e marra su mes ainda un poco mas na su kouwchi di oro.

Lastimamente e no tabatin mama mas pa por a asistie den e momentonan dificultoso aqui y nunca e no a sinti falta di Helena su camarera manera n'e momento aqui.

Lagrima tabata laba su cara, mientras Sanfuego lo tabata caba di papia over di su rasa noble.... e antiguo Sanfuegonan.... y over di su plannan di porvenir pa cu su heredero.... com lo e sinj'e tira skopet, corre cabai y hacie un hombre formal.

Atrobe el a cohe man di Flora y a sobrecarg'e cu sunchi.

„Flora, mi no por bisa bo qui contento mi ta cu bo ta na estado. Sea masque ta un biaha den bo bida carinjoso pa cu mi. Mi ta den tur bon humor pa haci algo pa bo. Ta quico lo bo ta desea? Un collar nobo, un piedra di balor quizas? Bisa numa loque bo ta gusta mas tanto y si ta necesario lo mi manda busca esai foi te Paris pabo".

„Mi n' tin mester di nada", Flora a responde.

„No haci manera hende kens", e hombre a bisa impaciente. „Mi por duna bo e siguranza, cu casi tur otro muhe lo envidia bo den bo posicion, den e castillo aqui, si hasta lo nan envidia e brazanan cu mi ta duna bo".

Cu orgullo visible Sanfuego tabata expresa tur e palabranan aqui y enter su posicion tabata proba esaqui.

Sinembargo Flora no a responde nada. Solamente el a queda ta fiha e hombre. Sanfuego tabata bira intranquilo pa e bista den e wowonan grandi di Flora, den cual e por a leza un mundo di pena y di dolor.

Y den su mes Sanfuego tabata puntra:

„Ta semper di su bida e muhe aqui lo mester larga mi sinti y comprende qui malbado y miserable mi ta en realidad?" Y furioso el a grita:

„Bo tin tur cos cu bo curazon ta desea. Ta quico mas bo ta desea?"

„Nada; ata bo ta tende quico mi ta bisa bo! Tur loque mi ta desea awor ta pa bo sigui larga mi numa pa mi cuenta".

Cu wowonan furioso e lord a queda ta mira rond den e dormitorio.

„E macaco di un artista asina a pinta tur cos aqui den asina artisticamente y brillante pa bo y bo ta mes frio cu e ambiente aqui. Min' quier tin nada di haber cu tur e blancura y pureza ai den bo. Despues di nacimento di mi yiu, lo mi larga cambia e cuarto aqui por completo.... y lo mi larga hacie mas adecuado pa un muhe di Sanfuego. Lo mi larga pone cortinan corra aqui den y un camadora, cu poco cuadronan mundano. Ningun soquetadanan mas manera esaya...." el a munstra na e madonna di Raphael riba muraya. „Bo pasion mester lamta un poco. Esai bo mes tambe lo mester por comprende".

Flora tabata morde su lipnan. E tabata sa cu esaqui tabata net hacir di Sanfuego di destrui tur loque Flora tabata hanja agradable den su cercania inmediata.

Y diripiente el a puntra:

„Bo ta quere en realidad, milord, cu un cambio di ambiente por ta na estado di trece tambe un cambio den mi sintimentonan pa cu bo?"

Mientras e tabata pronuncia e palabranan aqui dos mancha corra a aparece riba su cara y diripiente el a hanja caintura.

„Por Dios, bai aqui afo; bandona mi cuarto unbez", el a grita apasionadamente y a sconde su cara den cushinchinan, mientras su skoudernan debil tabata tembla di jora.

„Bo ta un idiota", Sanfuego a grit'e; „bo ta ainda menos cu un estupido di risca trata mi di tal manera insultante. Bo ta pertenece na mi pa mi haci cu bo manera mi ta hanja bon. Tene cuidao numa pa mi no haci uso dje derecho ai y pa mi no larga cadena bo na e muraya aqui manera un esclava, sin ningun contacto mas cu mundo p'afo".

E no a duna ningun contesta y poco poco su rabia a baha. El a pensa cu e mester domina su rabia e mester larg'e cu sosiego, ora cu quiet a hanja un balente yiu hombre foi dje. E sa quico e mester a haci. Lo e bai Londen trobe, na unda muhenan di carni cu sanger lo ricibie cu man abri. Ademas di esai lo e no tin mester di maha cu e muhe aqui mas. Y pa malo ora cu e tabata bai el a bisa:

„Lo bo quier pa mi manda bo tanta Dalia pa bo pa asisti bo den bo oranan di parto awo cu n' tin mama mas?"

Awor Flora a lamta para y a grita:

„No.... no.... esai nunca! Mi n' ta desea di mira Dalia nunca mas. Mi no por soporta su ambiente. Y bo mes sa mehor cu ningun hende ta paquico, lord Sanfuego.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Casi cu e mucha muher ta cuminza llora, ora e ta tene e homber bieuw su cabez y ta bisa: „Si bo muri Barbonchie, lo mi .... mi ...." Cisco cu ta para bandi di nan y ta mira tur e escena aki y ta pensa mihor cu e haci algo pa e homber bieuw, ta bisa: „Lagami verband ele senjorita .... despues nos ta hibele na un dokter." Al fin e dama ta comprende cu asina, manera e ta consola e homber bieuw, nan no ta gana nada y ta obedece Cisco y ta laga esaki verband Barbonchie, mientras e mes ta seka su lagrimanan y ta bisa: „Bo tin razon, mi ta kens." Y Cisco cu ta trahando cu Barbonchie ta contesta plenamente ariba e frase aki cu un: „Si." Pero kiko a pasa? E dama cu a mira cu Cisco a afirma cu e ta kens, ta bira furioso y ta drei bisa Cisco mes ora: „Y bo ta trebe di bisa cu mi ta kens?". Cisco mes no ta haci hopi caso di loke e ta bisa, pasobra toch e no por rabia cu ne si e ta gustele un poco.

TIO Y SOBRINA

Riba un dia President di Estados Unidos, a ricibi un bishita masha stranjo. Dos Indian Tio y Subrina cu tabata apodera e lenga inglés cien por ciento, a bin pleita cuné tocante nan derechonan.

Nan a rapporta cu e Blanconan ta subi nan terreno sin permit, mata nan bestianan na gran escala y traha camina pa nan cabai di heru pasa, dwars den nan propiedad.

Senjor President atrata na convencé nan diciendo:

„Enberdad mi hendenan ta subi bosonan terreno, pero no pa e motibo cu bo kier meen. Ora nan mata e bestianan, ta pa nan no muri di hamber. Nan viajenan ta di sumo importancia. Nan tin mester di oro, pa nan traha hopi cos cu nos tin mester, pa moderniza nos terra. Palonan pa traha habitacion pa e hopi Blanconan cu tin, biba aden.

P'esey mehor dicho, bosonan no molestia nos den nos camina. Si bo mata 20 di nos, mayan 20.000 ta subi bosonan terreno, pa vinga e defuntonan. I nan 'lo caba cu delaster un Indian. Tin otro cos di haci cu di tene guerra henter ora. Indiannan tambe por yega na cabai di heru, basta nan pone man na obra".

E palabranan aki, a bin convencé e Indian bieuw y altamente contento, el a tuma e peticion di companja President na mesa.

Hunto cu e personal principal di palacio, nan a usa nan cena. E Subrina tabata waak bon com e Blanconan ta usa cada cos, y ta purba imitanan; e bieuw no menos. Na su terra nan no conoce forki ni cuchiu. Ta djies mata un bestia, saca su mondongo tira afor, rosto e riba pida candela y no ta existi mehor cuminda posible pa un Indian.

El a ripara, com un Blanco tur na barba, sin duda un sabio, a usa hopi for di un botter corra.

„Dios sa cu no t'esey ta trece tur nan sabiduria", el a bisa y a yena un cucharita chikito yen-yen tiré den su garganta, mandé abao; como gran admiracion di e bieuw. No ta di bisa cu e peper pica cu tabatin den e botter, a forma un candela di fiemo den su boca.

Como el a custumbra di domina su nervionan, bo no por a ripara nada riba su cara; pero natural e no por a evita cu su wowonan a yena cu lagrima.

„O ta pa kiko mi Subrina ta yora?" E Tio a puntré, loque a duna e chikito un idea sublime.

„Tio, esey a recorda mi, com mi tata a hoga cinco anja pasa".

„Ahan e cos ey t'asina magico? Awel ami mester di un catnidad mucho mas grandi, pa mi recorda loque a causa bida di bo tawela, pa mi vinga su morto".

El a yena un cucharada grandi di saca soppi yen-yen tira p'tras.

„O Tio, ta kiko tanto tristo a causa morto di mi tawela, cu Tio ta yora tanto?"

„Mehor bo por a muri cinco anja pasa hunto cu bo tata". E Tio a bisa indigna.

„Lo bo no tabata aki pa cohe mi cabez abao".

PROVERBIONAN:

AVARISMO

Avarismo ta ganja sabiduria.

No ta miseria, pero ta abundancia ta mata avaricia.

E unico cos bon cu un avaro por haci ta di muri.

Un avaro ta falta loque e tin y tambe loque e no tin.

Un avaro cu ta landa den oro ta mescos cu un pisca cu tin sedu den lamar.

Un avaro no ta bon pa ningun hende, menos ainda pa su mes.

Tanto bal un avaro of un porco gordo, pasobra ta solamente despues di nan morto nan ta util.

Camina avaricia ta poderoso, e ta exclui tur sorto pasion.

Miseria tin falta di hopi cos y avaricia tin falta di tur cos.

Ora cu tur nos picarnan a bira bieu te ta camna riba kruk, ainda avaricia ta drumi ainda den su cuna.

Lema di un avaro ta: Biba pober y muri rico.

Un hende avaro ta e criatura di mas desgraciado riba mundo. Na bida humanidad ta menosprecie y na su morto nan ta harié.

SURNAM TA BAI HANJA POLIZ MUHE

Ultimamente nos por a leza den noticianan di Surnam cu cuerpo di policia arma a publica un solicitud pa solicita miembronan femenil pa ser educa na Inspector di Policia.

Cu motibo di esaqui nos ta leza lo siguiente den „De West":

Educacion na scool di Inspector na Hilversum ta dura 2 a 3 anja. Educacion di cuerpo ta dispuesto pa haci preparacion di antemano pa e curso y despues di e educacion na Holanda di larga nan bai pasa nan praktijk cerca Rijkspolitie.

Despues di a pasa nan educacion e poliznan aqui lo ser dividi den diferente departamento. Entre otro lo nan ser encarga cu casonan di mucha, asuntonan di moralidad, typmento, stenografia, radio telefonie y trabaonan di oficina.

Despues lo pone nan bai traha straatdienst tambe y duna instruccion di trafico na scoolnan di Frobel y klasnan mas abao.

E poliznan femenil pa asuntonan di mucha y moralidad, lo haci nan trabao na burger, e otronan lo traha na uniform. E educacion preparatorio lo ta mescos cu esun di poliz homber. De la manera cu primeramente lo nan sinja militarismo y despues lo nan hanja educacion den profesion di poliz.

HOOG PERCENTAGE GEZAKTEN BIJ PRAKTIJKEXAMENS

Uitslag van de practijkexamens, uitgaande van de Nederlandse Associatie voor Practijkexamens, gehouden op Curacao en Aruba op 12 en 13 juni 1956.

Examen **Moderne Bedrijfsadministratie:**

Curacao:
Aantal candidaten: 5. Afgewezen: 4 candidaten. Geslaagd: 1 candidaat, t.w. de Heer A. Postma.

Aruba:
Aantal candidaten: 2. Afgewezen: 1 candidaat. Geslaagd: 1 candidaat, t.w. de Heer G.J. Madlener.

Examen Boekhouden

Curacao:

Aantal candidaten: 8. Afgewezen 7 candidaten. Geslaagd: 1 candidaat, t.w. de Heer M. Bakker.

Aruba:
Aantal candidaten: 9. Afgewezen: 5 candidaten. Geslaagd: 4 candidaten, t.w. de Heren C. Alberts, C.P.L. van den Berg, M.H. Biervliet en M.J.C. Paalmans.

Examen Engelse Handelscorrespondentie:

Curacao:

Aantal candidaten: 16. Afgewezen: 3 candidaten. Geslaagd: 13 candidaten, t.w. de Dames V.S. Best-Taytelbaum, I.M. Oppenhuizen-Deleon, J. H. Pooters, A. Rigaud, M. Salas, C.A. Slimmers, M. Statius Muller, M.E. Th. Veltman en de Heren S. Cardoze, J.H. S. Fernandes, W.F.B. Gomez, A.H. Oppenhuizen en J.A. Zuñiga.

Examen Spaanse Handelscorrespondentie:

Curacao:
Aantal candidaten: 2. Aantal candidaten: 2 candidaten, t.w. de Heren J. Medina en J.A. Ossenkopp.

Examen Nederlandse Handelscorrespondentie:
Aantal candidaten: 1. Afgewezen: 1 candidaat.

Overheidsmutaties

Benoemingen.

De Heer M. Tromp, tot laborant bij het Landslaboratorium op Aruba;

De Heer C.G. Buncamper, gewezen onderwijzer 2de klasse op St. Eustatius, tot plaatsvervanger van de Rechter in het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats St. Eustatius, voor een periode van maximaal 6 maanden.

Eervol ontheven.

De Heer J. van Bochove, geneeskundige op het eiland St. Eustatius, in dienst van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden is op zijn verzoek eervol ontheven uit de functie van plaatsvervanger van de Rechter in het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats St. Eustatius, onder dankbetuiging voor de door hem als zodanig aan de Lande bewezen diensten;

De Heer M. Tromp, bediende bij het Landslaboratorium op Aruba is alszodanig ontheven.

Eervol ontslag aan:

Mej. A.F. Piper, tijdelijk onderwijzeres 1ste kl. categorie B, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met haar overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op haar verzoek.

Waarneming.

De Heer J.H. Ferwerda, geneeskundige op Saba, in dienst van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, is bevoegd verklaard om in geval van afwezigheid, belet of ontstentenis van de Officier van Justitie en de Substituut Officier van Justitie het Openbaar Ministerie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Saba, waar te nemen.

De Tour de France

WALKOWIAK DRAAGT WEER DE GELE TRUI

LYON: — Gisteren werd in de Tour de France de tijdrit over 74 km van St. Etienne naar Lyon gehouden. De eerste uitslagen luiden: 1. Bover (Spanje) in 1 uur 46 min. 57 sec; 2. Adriaenssens (Belgie) in 1.46:58; 3. Le Ber (West) in 1.47:58 en 4. Ockers in 1.48:50.

Walkowiak behield de gele trui. De uitslag was o.a. verder: 5. Bauvin (Frankrijk); 6. Gaul (Luxemburg); 24. Walkowiak; 24. Nolten in 1.51:42; 29. De Groot; 38. Voorting; 59. Van der Pluym; 61. Wagtmans; 87. Lahaye.

Na de twintigste etappe luidt het algemeen klassement: 1. Walkowiak met 107.18:27; 2. Buvin; 3. Adriaenssens; 4. Bahamontes; 5. Wagtmans met 107.29:23); 11. Voorting; 15. De Groot; 28. Nolten; 30. Van der Pluym met 108.42:00.

STRAALVLIEGTUIG VLOOG TEGEN FLATGEBOUW

NEW YORK — Een straalvliegtuig van de Amerikaanse luchtmacht is tegen een flatgebouw in Newcastle, Pennsylvania, gevlogen, nadat de twee piloten zich per parachute hadden gered. Het gebouw brandde geheel uit en 12 bewoners werden gewond.

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250
Agent

AIRCONDITIONER
FEDDERS
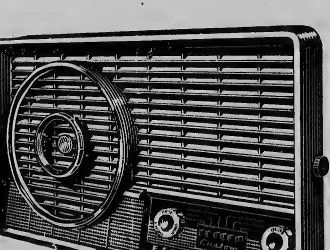
De warme tijd is aangebroken
FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!
Vraagt inlichtingen bij
MARIO S. ARENDS N.V.
Tel. 1174 — Oranjestad

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.
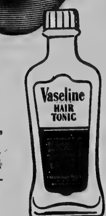

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Om Uw kinderen gezond te houden
hebt U KLIM melk nodig
... de beste melk
Er is geen beter voedsel voor opgroeiende kinderen dan pure zuivere KLIM melk. KLIM melk is zo voedzaam.... zo goed voor de spieren, beenderen en tanden. Onthoudt — Uw kinderen hebben iedere dag voedzaam KLIM melk nodig. Geef hun deze heerlijke volle melk, waar zij zo van houden.
Neem 4 delen water
voeg er 1 deel Klim aan toe en U krijgt
dan pure zuivere melk
Vitaminen D toegevoegd.

KLIM de beste melk

DRINK NESCAFE
WITHOUT CAFFEINE
It will not affect your nerves or your sleep
THE TRADE MARK OF QUALITY

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over."

Distr.: ARUBA TRADING COMPANY

BEREID U VOOR OP EEN SPECIALE VERRASSING . . .
Er is een overvloed aan kip en de room is rijk
Mmm. Heerlijk! .... Proef die rijke, gekruide kippenbouillon eens, die gemengd is met extra zware room . . . en geaccentueerd wordt door verrukkelijke stukjes, verse cellery, en die buitengewoon geurige specerijen . . . Dit alles afgerond door heerlijke stukjes kip, die zo mals en gaar zijn, dat ze in Uw mond smelten. Bereid U voor op een speciale verrassing en koop vandaag nog enkele blikjes Campbell's Cream of Chicken Soup.

Campbell's
CREAM OF CHICKEN SOUP
Gecondenseerd: dus meer waarde voor Uw geld • Let op het rood-en-witte etiket.

Bo kier mas cos den corant of algo otro?
scirbi nos duna nos Bo ideanan
(Direccion: Awakatistraat No. 2 Dakota)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mientras cu Lorenzo ta sinta trankilamente ta lesa su corant den su stoel comodo e ta tende Pepita bisa di paden: „Mi ta bay tin mester di un jas di lana nobo e zomer aki." Ora Lorenzo a tende e observacion aki, su curpa ta coge ril di pensa so, ora Pepita cuminza cu su exigencia nan y asina ta cu e ta machica tur e corant, y mes ora e ta lanta fei su stoel bay para den porta y ta contesta Pepita: „Si e muhernan tabata tin mester di jas di lana di bestia, nan lo a nace cune, manera e visionnan." Manera un clabo Pepita ta sali ariba Lorenzo y mientras e ta tenele na su dashie poeshie, e ta biscle: „E visionnan ta nace cu lana pa e muhernan por hanja jas di lana." Asina Pepita ta kita bay paden, agregando ainda: „Laga nos mira, si bo por discuti esaki awor." Cu su corant tur dobla den su man, Lorenzo ta bolbe banda di su stoel y poco fada e ta contesta: „Imposibel pa hende discuti cu bo." Y en realidad asina mes ta, ningun hende y menos Lorenzo, por gana Pepita y tur ora e ta saka un of otro cos di manera cu nan no por sigui discuti cune.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S-Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

18DE JAARGANG — ZATERDAG 28 JULI 1956 — No. 2588

VERENIGING SURINAME VIERT VIJFTIEN JARIG BESTAAN IN EEN PRACHTIG HERNIEUWD CLUBGEBOUW

SINT NICOLAAS.— Donderdagavond heeft het practisch voltallige bestuur van de Vereniging Suriname (alleen de vice-voorzitter J.H. Nuñez moest verstek laten gaan) in het clubgebouw aan de Weg Seroe Pretoe vertegenwoordigers van pers en radio ontvangen om hen tijdens een genoegelijk onderhoud verschillende bijzonderheden over de komende jubileumviering te vertellen. Maar daar thans de verbouwing van het clubgebouw bijna een feit is geworden, verkoos de heer J. d'Aguiar, de voorzitter van deze actieve Surinaamse vereniging, zijn gasten eerst te tonen in welk een prachtig clubgebouw binnenkort de feestelijkheden plaats zullen vinden.

De veranderingen, die wij opmerkten zijn inderdaad smaakvol en ingrijpend vergeleken bij de oude toestand. Dat de keuken werd uitgebreid en er nu twee bars zijn i.p.v. een is natuurlijk op zichzelf al 'n prettig ding, doch meer nog kwamen wij onder de indruk van de prachtige biljartzaal, die nu gekomen is op de plaats, waar vroeger de leeszaal was.

Doordat een gedeelte van de muur en de glazen deuren werden weggenomen werd een aanmerkelijk ruimer sfeer gecreeërd. Verder werd de galerij links van de hoofdzaal dichtgemaakt, waardoor een aangenaam vertrek is ontstaan, vanwaaruit men via een groot raam uitkijkt op het sportterrein achter de club. Dit sportterrein, dat tevens kinderspeelplaats is, heeft recent nog een uitbreiding ondergaan, doordat een belendend stukje land door het eilandsbestuur tegen een zeer schappelijke prijs aan de vereniging werd verpacht. Op dat stukje terrein zal binnenkort een speelplaats komen, speciaal voor kinderen van de leden en uit de omgeving van de club. Ook vertelde de heer D'Aguiar nog, dat er plannen bestaan om een airconditioned leeszaal in de club in te richten, een restaurant, dat dan verpacht zal worden en zelfs waarschijnlijk nog enkele logeervertrekken voor eventuele gasten van de vereniging. De gehele verbouwing stond, naar de voorzitter nog mededeelde onder toezicht van het oudste lid van de club de heer H. D. Rodriguez.

HET JUBILEUM

Daar de JPF in Curacao en de Vereniging Suriname op Aruba ongeveer tegelijkertijd werden opgericht konden ook deze keer de verenigingen bij het treffen van bepaalde voorzieningen voor de viering van hun vijftienjarig jubileum op diverse punten samenwerken, zo was het alleen dank zij gezamenlijke inspanningen mogelijk om de Swingmasters uit Suriname te laten overkomen, een band, die de kaken bol blies bij de viering van het JPF jubileum en die hetzelfde, binnenkort weer zal doen tijdens het feest in de Club Suriname.

Over de komst van de Surinaamse Minister van Volksopvoeding mr. A. Favery, die de jubileumviering als vertegenwoordiger van het moederland zal bijwonen, zei de heer D'Aguiar nog, dat deze autoriteit de 3e Augustus om vier uur zal arriveren en de 6e d.a.v. om acht uur 's morgens weer zal vertrekken. Verder zal ook de JPF voorzitter Th. Simoons op de officiele receptie aanwezig zijn.

Leuk vonden wij ook de mededeling van de heer D'Aguiar, dat de vereniging uit Suriname reeds 15 literflessen Parbobier ontving alsmede ook een hoeveelheid Rum de Luxe, een geschenk van de N.H.M. te Marienburg. Ook van diverse Arubaanse handelaren werden zeer gewaardeerde geschenken ontvangen, die alle een goede bestemming zullen krijgen. Het programmaboekje, dat onlangs gereed kwam werd aan de vereniging aangeboden door het Comité Pers & Propaganda van de vereniging. In dit programmaboekje vinden wij behalve alle bijzonderheden over de feestviering ook een aantal interessante details over de vereniging zelve. Van de zeven voorzitters die de club de afgelopen vijftien jaar heeft gehad worden er b.v. in een speciaal artikeltje drie genoemd, de zich wel bijzonder waardevol voor hun club hebben gemaakt: Jan Simoons, die de club een tehuis gaf, R. Robles, die o.m. voor de biljarts zorgde en Joe d'Aguiar, die o.m. de speeltuin op zijn naam bracht. Verder vinden wij in het programmaboekje de namen der ere-leden van de vereniging vermeldt: J.A.R. Simoons, E. P. E. Cabenda, C. Philipszoon, L. Lichtveld, H. M. Nassy en Ol de Vries.

Wat het feestprogramma betreft, dit begint eigenlijk heden:

Zaterdag 28 Juli: 8 uur een grote canastadrive o.l.v. de heer R. Kolader.
Zondag 29 Juli: 8 uur een groot concert van het Arubaans Symphonie Orkest.
Maandag 30 Juli: 8 uur een grote bingodrive o.l.v. de heer W. Lobbrecht.
Dinsdag 31 Juli: 7 uur Pool en Domino Concours o.l.v. de heer Ch. Naloop.
Woensdag 1 Augustus: 8 uur Een culturele avond met muziek, zang, voordracht enz o.l.v. de heer A. Wijngaarde.
Donderdag 2 Augustus: 7 uur biljartwedstrijden o.l.v. de heren R. de Vries en M. Aksel.
Vrijdag 3 Augustus: 8 uur receptie voor genodigden gevolgd door een receptie voor de leden.
Zaterdag 4 Augustus: 10 uur Jubileumbal met muziek van de Swingmasters uit Suriname.
Zondag 5 Aug.: 3 _ 9 uur n.m. een grote dagdans, weer met de Swing masters.
Zondag 12 Augustus: 4.30 uur n.m. Grote Jubileum Kindermiddag met vele verrassingen.

De Surinamers op Aruba gaan dus een feestelijke, maar tevens drukke tijd tegemoet.

Uitslag M.U.L.O. examens

ORANJESTAD. - De volgende candidaten zijn Woensdag j.l. voor het MULO examen A geslaagd:
Boelhouwers, Anna Ardina Catharina
Weijers, Wilfred Herman
Engelbrecht, Ivonne Ro
Wild, Carlos Marcial de Jesus
William, Arthur Byron
Williams, Marie Winalda
Zara, Gloria Cecilia
Terwijl:
voor het examen B zijn geslaagd.
Samuels, Henk Cos
van der Veen, Aaltje

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

OTTO JOHN BLIJFT IN ARREST

KARLSRUHE, 27/7. - De Westduitse Hoge Raad heeft vandaag geweigerd Otto John op vrije voeten te stellen John, gewezen chef van de Westduitse inlichtingendienst, is sinds December in arrest. Hij wordt beschuldigd van verraad. Zijn zaak is nog in onderzoek.

HAMMARSKJOELD TE NEW YORK TERUG

NEW YORK. — De algemene secretaris van de Verenigde Naties, Hammarskjoeld, is vandaag per vliegtuig te New York teruggekeerd om zich te beraden over de „ernstig verstoorde toestand" tussen Israel en de Arabische nabuurlanden. Hammarskjoeld was aanvankelijk van plan geweest enige tijd vacantie te nemen in zijn geboorteland Zweden. Zijn plotseling besluit om naar New York terug te keren wordt door waarnemers opgevat als een aanduiding van de toegenomen ernst van de spanning tussen Israel en Jordanie.

ONTVOERDE POSTDUIVEN

GELSENKIRCHEN, 27/7. - In Gelsenkirschen is dezer dagen dankzij een postduif een geval van „ontvoering" tot klaarheid gebracht.
Een duivenhouder in genoemde stad, die sinds enige tijd zeven kostbare postduiven vermiste, kreeg bezoek van een jongen, die hem een postduif en een brief overhandigde. In de boodschap stond, dat hij, als hij zijn duiven terug wilde hebben, door middel van de gebrachte postduif een losprijs van vijftig mark (ongeveer NAF. 20) moest zenden. De gedupeerde nam de politie in de arm, die de duif van de dief, voorzien van kleurige linten, los liet en haar met behulp van een sportvliegtuig en de medewerking van duivenminnend Gelsenkirschen op haar tocht naar de til van de dief volgde. Toen op deze wijze het huis van de dief feilloos was aangewezen, bleek de schuldige, een 35-jarige bouwvakarbeider te zijn gevlogen, daar hij inmiddels uit de krant van het plan van de politie had vernomen.....

ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
HEDENAVOND IN HET WILHELMINASTADION
om 8.00 uur
TRAPPERS – ARUBA JRS.
(Hoofdklasse)
Toegang: fl. 1.—

Om 4 uur n.m.
BUBALI S.C. – TROPICAL S.C.
(A-klasse)
Toegang: fl. 0.50
Terrein Dakota: Flamingo — Voorwaarts
Terrein Aruba Jrs: San Nic. Jrs. Jrs — Aruba Jrs. Jrs

Zondag 29 Juli om 4 uur n.m. in het Wilhelmina Stadion
UNION – RIVERPLATE
Toegang: fl. 0.50
Terrein Aruba Jrs: Hollandia II — Trupiaal
Terrein R.C.A.: Dakota Jrs — Hollandia Jrs.

Een volle zaal heeft van „Goudmuiltje" genoten

ORANJESTAD.— Donderdagavond was de zaal van de Sociedad Bolivariana te Oranjestad geheel vol, toen daar de meisjes van de achtste en negende klasse van het Maria College ter ere van het recente jubileum van pastoor J. Burgemeester van Oranjestad een alleraardigste operette werd opgevoerd. „Goudmuiltje" was de naam van dit stuk, dat de harten van de tientallen toeschouwers heeft gestolen.

In dit stuk werd de rol van elfenkoningin vervuld door Lucila Marchena, die van heksenkoningin door Ilse Westerborg, die van Prins door Josepha Kelly, en die van Prinsesje door Sofia Jansen. Hoewel wij hier een paar namen noemen, speelden eigenlijk alle meisjes goed - om niet te spreken van het meisjeskoor, dat gedisciplineerd en goed zong.

De smaakvolle decors waren het werk van de heren Alkema en Kemmink, de verlichting verzorgde de heer Bosse - zoals gewoonlijk - de dansjes werden ontworpen door mevr. Ahlers, terwijl de leiding van het koor berustte bij de heer Vermeulen. De opvallend mooie costuums waren het werk van Zuster Irena en haar assistenten, de schmink der jonge speelsters was aangebracht door de heer Wiggers en de regie lag in handen van mej. M. Haanen.

Een smaakvol stuk, waarvan pastoor Burgemeester vast niet alleen genoten heeft.

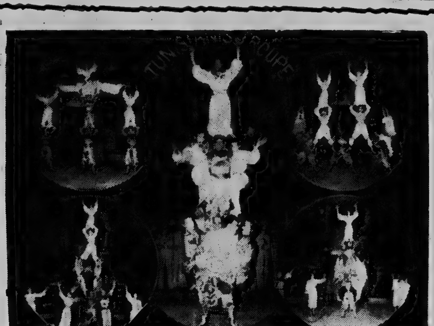

La firma Colombiana Atracciones Alvelasco presenta con orgullo al

ROYAL DUMBAR CIRCUS

El espectaculo de las multitudes bajo la carpa mas grande que recorre a América!

HOY! – A LAS 9.15 DE LA NOCHE – HOY!

* * *

THE GOLDEN KIDS Los rollistas mas cotizados de la época. LOS TUNISIANI Maxima expresión de acróbatas de Arabia. — LA GRAN CELESTE Atrevida trapecista europea con su avión cautivo. — EL CAPITAN NAUNMAN intrépido domador aleman con su manada de leones asiaticos. — FULI-CHANG autèntica revelación de la magia moderna. — LOS DEMONIOS DEL ESPACIO audaces trapecistas alemanes a 60 metros de altura sin red protectora. — EL GRAN MILLER y JUDY El elefante con cerebro humano. — LAS DUMBAR GIRL bailarinas aereas sin precedentes en el circo moderno. — MICKY el Hipopótamo de las grandes sorpresas en la pista y muchas otras atracciones de la mas alta jerarquia en un espectaculo de emociones y lujo insospechados!

PRECIOS:

Palco .... Fs. 10.00
Preferencia .... Fs. 8.00 (Niños menores de 10 años Fs. 4.00)
Luneta .... Fs. 5.00 (Niños menores de 10 años Fs. 2.50)
Galeria .... Fs. 3.00 (Niños menores de 10 años Fs. 1.25)

— * — * —

A la salida del espectaculo, fuera de la carpa presentacion exclusiva de

LOS DEMONIOS DEL ESPACIO,

a 60 metros de altura sin malla ni red protectora.

— * — * —

Todos los dias exhibición de Tigres de Bengala, Hipopótamos, Avestruces, Hienas, Osos siberianos, Elefantes, Chimpances y muchos otros ejemplares.

Entrada al zoológico Fs. 1.00

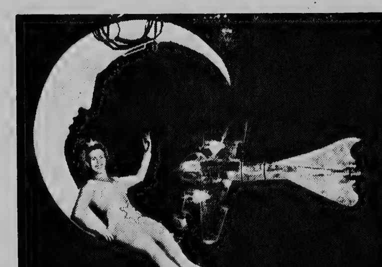

MARIO'S

Nassaustraat Oranjestad

Het aangewezen adres voor al Uw aankopen van:

— DRANKEN (alle merken en soorten),
— Alle bekende merken PARFUM,
— ARUBAANS HANDWERK,
— BLAUPUNKT RADIO'S,
— ERRES STOFZUIGERS,
— SOUVENIRS
etc., etc.

WIJ ZIJN ALLEEN-VERKOPERS VOOR ORANJESTAD VAN DE UITSTEKENDE

Columbia Gramofoonplaten

N.B. Binnenkort ook EMERSON T.V.-sets voorradig

W.H. DE LA FUENTE, arts,

Afwezig tot 1 Maart 1957.

Aanvangende 30 Juli a.s. zal de particuliere practijk in Oranjestad worden waargenomen door:

DR. A.M. VAN DER PUTTEN

Spreekuren:

op Maandag, Dinsdag, Woensdag, Vrijdag en Zaterdag van 10.30 — 12.00 uur v.m.

op Donderdag van 2.00 — 4.00 uur n.m.

Een beperkt aantal van de wereldbekende

ELNA-SUPERMATIC NAAIMACHINES

tegen gereduceerde prijs verkrijgbaar.

- Slechts fl. 330.— cash -

WESTBEST

Kruisweg Oranjestad

HBU HBU

Een Prettige Vacantie

dank zij de H.B.U.

want:

dáár haalde U Uw reisgeld

dáár liggen Uw kostbaarheden en waardepapieren veilig opgeborgen in de safe

dáár sloot U een reisbagage en reisongevallen verzekering af

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

ORANJESTAD - SAN NICOLAS

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 1 Augustus 1956 des namiddags om half vijf zullen ten overstaan van de ondergetekende Notaris in het pand Nieuwstraat No. 18 („SAN LUNG LAUNDRY") te Oranjestad op Aruba ten verzoeke van de Curator praktizijn C.W. Doesberg in veiling worden gebracht:

alle meubilaire goederen en de gehele wasserij-inventaris behorende tot de onbeheerde nalatenschap van wijlen de Heer Yan Kue Ming, onder meer: electrische wasmachines, strijkmachines, droogmachines, strijkijzers, ijskast, brandkast en diverse huishoudelijke artikelen.

De goederen kunnen op de dag van veiling vanaf 3 uur n.m. ter plaatse worden bezichtigd.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

(door J. Kion)

De kans dat de beroemde Tsjechische hardloper Emiel Zatopek voor de derde achtereenvolgende maal op de Olympische Spelen zal uitkomen is zeer klein geworden. De beroemde hardloper heeft in het militaire hospitaal te Praag een breukoperatie ondergaan. Toen Zatopek kortgeleden een race had gelopen, kreeg hij plotseling pijn in zijn lies en bleek deze opgezet. Een medisch onderzoek wees uit dat de „Locomotief" een breuk had. De operatie is goed geslaagd, doch hij zal in de eerst komende zes weken zijn training niet mogen hervatten. Hierdoor loopt zijn voorbereiding voor Melbourne ernstig gevaar. In sportkringen in Tsjechoslowakije wordt reeds ernstig rekening gehouden met het feit, dat Zatopek niet in de Olympische ploeg zal worden opgenomen.

Veel verbazing en ontstemming heeft het in sportkringen in Australie gewekt en nog meer in die van het organiserend comite van de Spelen, dat de Russen plotseling het verzoek hebben gedaan hun deelnemers op eigen Russische schepen te mogen huisvesten. Voordien had een delegatie van het Russische Olympische comite zich uitbundig uitgelaten over de voorbereidingen de huisvesting der athleten. Officieel verklaarde men toen dat men niets liever wilde, dan samen met de athleten van andere deelnemende landen in een sportkamp te worden ondergebracht. Het comite heeft op het verzoek nog niet beslist. Men geeft te kennen dat het vele moeilijkheden zou veroorzaken ook in verband met het vervoer der athleten. Dit is nu allemaal reeds centraal vanuit het Olympische dorp geregeld. Wat de motieven van de Russen zijn om nu zo plomverloren met dit voorstel te komen, weet men niet.

— - —

Het voetbalelftal van Milaan, een van de meest op de voorgrond tredende profclubs van Italie, heeft medegedeeld dat men als trainer heeft geengageerd de bekend Amerikaan Elliot C. van Zandt. Van Zandt was de laatste tijd trainer van het nationale basketball team van Italie. In deze functie wordt hij nu opgevolgd door een andere Amerikaan, namelijk de bekende trainer en coach Jim Mc Gregor. Dat een trainer met de reputatie van Van Zandt er in zal slagen om de spelers nog soepeler te maken dan zij reeds zijn, staat wel vast.

— - —

Alan Hoad, de vader van Wimbledon-kampioen Lewis Hoad, heeft aan Australische persvertegenwoordigers verklaard, dat zijn zoon hem heeft geschreven voorlopig niet tot het professionalisme over te zullen gaan. Hij is zeer tevreden over zijn amateurstatus en trekt nu met zijn vrouw de gehele wereld door. Daar kan hij ook nog wel wat van sparen, neemt U dat maar van ons aan. Heus niet zo onbegrijpelijk dat Hoad op deze wijze amateur blijft. Toch zien wij persoonlijk Hoad het volgend jaar wel in de tour van Kramer opgenomen. Kramer zal de jonge Australier nu zeker een bedrag van bij de 100.000 dollar bieden, inplaats van de 45.000 dollar welke hij dit jaar aangeboden kreeg. Bovendien is Hoad, door zijn powertennis precies het type waar Kramer voor zijn tour om verlegen is. Hij zou interessante aanwinst zijn, die tot de verbeelding van het tennispubliek spreekt. En.... mogelijk ook nog dit jaar een klaverbladwinnaar. De enigste na Donald Budge.

Een bericht wat eigenlijk vergeten is, is het feit dat de Nederlander Karel Lotsy, op de F.I.F.A. vergadering te Lissabond, werd gekozen als eerste vice-voorzitter van dit lichaam. Een bijzondere onderscheiding voor zijn capaciteiten.

— - —

De Russische hamerwerper Mikhail Krivonosov heeft het wereldrecord hamerwerpen weer op zijn naam gebracht door een afstand van 217 voet en ½ inch te werpen. Een week daarvoor was hij zijn record kwijtgeraakt aan de Amerikaanse athleet Cliff Blair, die de hamer over een afstand van 216 voet en 4½ inches had geworpen. Het oude wereldrecord stond op naam van Krivonosov, dat hij verleden jaar tijdens athletiekwedstrijden te Warschou had gevestigd. De Rus heeft zich dus wel even kwaad gemaakt toen hij van de Amerikaanse recordverbetering vernam.

— - —

De beroemde Engelse professional golfspeler Henry Cotton is kortgeleden aan de dood ontsnapt toen zijn wagen, waarin hij was gezeten met vrouw en dochter, in botsing kwam met een legertruck. Allen kwamen met de schrik vrij. De wagen was geheel vernield.

— - —

Holland sloeg Belgie tijdens de te Rome gehouden wedstrijden om het kampioenschap van Europa basketball. Spanje won van Duitsland met 5—4. De winnaar zal deelnemen aan het wereldkampioenschanp voor amateurs dat di jaar te Milwaukee wordt gehouden.

— - —

Het wereldkampioenschap springen voor paarden werd gewonnen door de Italiaan Raimond D'Inzeo. Tweede werd de wereldkampioen 1953 de Spanjaard Francisco Goyoaga. Fitz Thiedemann (Duitsland was drie en de Argentijn Carlos Delia nummer 4. De Olympische kampioen, de Duitser Hans Guenther Winkler, die tijdens de Olympische wedstrijden onder andere wereldkampioen D'Inzeo sloeg, heeft niet deelgenomen aan de wedstrijden omdat hij tijdens de Olympische wedstrijden werd gewond.

— - —

Een bericht waar de internationale tenniswereld van heeft opgekeken kwam twee weken terug uit Kopenhagen. Officieel werd medegedeeld dat de Russen om aansluiting bij de Internationale Tennis Federation hebben verzocht. Dit wil dus zeggen dat de Russen binnenkort aan internationale tenniswedstrijden zullen deelnemen zoals Wimbledon en de wedstrijden om de Davis-cup. De Russen hebben dit jaar een zestal waarnemers naar de tenniswedstrijden van Wimbledon gestuurd.

Ze hebben daar contacten gelegd met verschillende spelers om in Moskou te komen spelen. Dit is niet zo vlot gegaan. Ook heeft men op de voorgrond tredende tennisspelers verzocht als coach te willen optreden o.a. Harry Hopman. Deze houdt het echter maar liever bij Australie. Tot nu toe bestond er wel enig tenniscontact met Hongarije, doch de Russen kwamen er niet aan de pas. Dat zal nu wel anders zijn, nu zij de tijd gekomen achten om internationaal mee te doen.

— - —

De drievoudige Olympische skikampioen, de Oostenrijker Toni Sailler, die binnenkort een toernee door Amerika zou gaan maken, heeft dit noodgedwongen moeten uitstellen. Hij is momenteel ziek, al wordt niet opgegeven wat hij heeft. Hij heeft verklaard niet eerder als midden volgende maan te zullen gaan.

— - —

Aan een wel zeer trots tennisrecord is een einde gekomen. Namelijk aan dat van de Poolse kampioene in het dames-enkelspel mevr. Jadwiga Jedrzejowska. Zij verloor tijdens de finale van de Poolse tenniskampioenschappen voor de eerste maal in 25 jaar. Zij was onafgebroken een kwarteeuw kampioen. Zij was in vroeger jaren ook in internationale tenniskringen zeer bekend. Zij speelde in 1937 te Wimbledon in de finale tegen Dorothy Round, welke zij verloor. De bekende Pool Vladimir Skonecki, die enige jaren geleden Polen ontvluchtte en in verschillende landen asyl vond en zijn brood verdiende door aan vele internationale toernooien met veel succes deel te nemen, is kortgeleden plotseling weer naar achter het ijzeren gordijn teruggekeerd. Vond hij het voor het gordijn ook niet je dat? Moet toch wel zo zijn. Hij komt gelijk uit in de Poolse Davis-cup ploeg. Als hij nu gedacht had direct ook kampioen van zijn land te zullen worden, dan was hij mis, want hij werd in de finale geslagen door een andere Pool, genaamd Licis won deze eindsrtijd met 6—2: 7—5: 7—6: 6—2.

— - —

Tijdens het internationale springconcours dat de Aken in Duitsland werd gehouden en waaraan door vele van werelds beste paardrijders werd deelgenomen, zorgde de 18-jarige Belgische jongeling Georges Hernalsteens voor een sensatie, door het springconcours op schitterende wijze te winnen. De oude rotten kwamen er wel van onder de indruk. Het is dan ook een ongekende prestatie in deze tak van sport.

— - —

Don Cockell, de Britse bokskampioen in het zwaargewicht, heeft zijn titel vacant gegeven en zal vich in het vervolg onledig houden met werkzaamheden op zijn modelboerderij, welke, sinds deze potige jongeling de handschoenen opnam, behoorlijk is uitgebreid. Weggegooid heeft Cockell, die het meeste bekend werd door zijn gevecht tegen Marciano om de wereldtitel, zijn geld niet.

Hij heeft verklaard te voelen dat zijn tijd voorbij is. Hij bedoelde dat hij zich niet in staat voelt nog behoorlijke prestaties te leveren. Cockell werd de laatste tijd steeds dikker en dikker ondanks dat hij geregeld in training was. Dat is voor een bokser funest. Cockell trok er zijn verstandige concluse uit. De Britse Boksbond zal nu een gevecht organiseren tussen Joe Erskine en old-timer Johnny Williams om de titel.

— - —

De Olympische candidaat voor het kogelstoten, de wereldkampioen Parry O'Brien heeft ook al met pech te kampen. Onlangs tijdens de Amerikaanse selectiewedstrijden voor uitzending van Athleten naar Melbourne, verbeterde hij nog z'n wereldrecord. Hij heeft nu plotseling last van een onwillige spier. Hij zal voorlopig niet kunnen trainen. Hij loopt in augustus zijn training te kunnen voortzetten. De kanshebbers voor de Olympische titels worden wel door pech achtervolgd. Zatopek, Iharos en nu O'Brien.

— - —

Australie heeft alle deelnemende landen aangeschreven er voor te waken dat geen firma's reclame zullen maken met het Olympisch embleem. Men wil dit zuiver houden en men acht het in strijd met de beginselen van de Spelen, dat zakenlieden hiervan voor reclame-doeleinden gebruik maken. Verschillende landen hebben voorlopig nog maar een antwoord achterwege gelaten.

Hollywood gaat weer in zwart-wit filmen

Audrey Hepburn heeft nu een rol waarop ze „27 jaar gewacht heeft"

„There's no business like the film business", om deze rubriek eens te beginnen met een variatie op een filmtitel, die was ontleend aan een tekst van Irving Berlin. Wie de berichten uit Hollywood leest, komt tot de conclusie, dat het filmbedrijf momenteel in zulk een deplorabele staat verkeert, dat de duistere dagen van de depressie moeilijk méér verschrikkingen hebben kunnen bieden.

Luister maar eens naar de sombere woorden, die Bing Crosby over de situatie in het filmbedrijf heeft te zeggen: „Het heeft zijn bestendigheid, zijn soliditeit, zijn basis verloren. Het is er niet in geslaagd nieuwe sterren te kweken. Het is geen show business meer, maar een kermis. Marilyn Monroe, Grace Kelly en Marlon Brando zijn de enige belangrijke sterren, die de laatste jaren op de voorgrond zijn getreden".

Vermindering van personeel bij Warner-Brothers en Republic Pictures, hoewel blijkbaar slechts een tijdelijke bezuiniging en financiële berichten, waarin sprake is van de verkoop van kapitaalsactiva om de jaarlijkse winst op te voeren, hebben algemene onrust gewekt.

In hoeverre deze angst, die schromelijk wordt overdreven, zoals alles in het Mekka van de film wordt overdreven, er toe heeft bijgedragen om de hoge heren tot nadenken te stemmen, valt niet met zekerheid te zeggen. Vast staat in elk geval, dat Hollywood nu eindelijk iets heeft ontdekt, wat de filmcritici en de filmliefhebbers al lang wisten, namelijk dat noch een breder doek, noch het schitterende technicolor, of hoe de verschillende kleurensystemen verder mogen heten, een film beter maken. De Amerikaanse studio's zullen zich dan ook dit jaar gaan toeleggen op de produktie van zwart-witfilms. Waarmee voor het eerst sinds acht jaar een einde komt aan de geleidelijke stijging van het aantal kleurenfilms, die verleden jaar 54 pct uitmaakten van de in de Amerikaanse studio's vervaardigde speelfilms.

Terwijl kleuren nog zullen worden gebruikt in muziek- en showfilms en in de films, die hoofdzakelijk in de open lucht spelen gaan de producenten in Hollywood weer de voorkeur geven aan zwart-witfilms, wier onderwerp, sfeer en achtergrond aldus doeltreffender op het doek kunnen worden gebracht.

Een artistieke winst, die voornamelijk is te danken aan commerciële moeilijkheden. Tenslotte is een zwart-wit-film goedkoper dan een gekleurde en dat is iets, wat o.i. in Hollywood nog altijd zwaarder weegt dan alle kunstzinnige verlangens en wensen.

Nog een symptoom

Een ander symptoom van de wanhopige pogingen, die Hollywood in het werk stelt om bij het grote publiek in het gevlij te komen, is het combineren van Fred Asfaire, sinds jaar en dag één der grote filmsterren, met Audrey Hepburn, die nog niet zo heel lang geleden als revuemeisje in het Londense West End danste. Zij treden samen op in de film „Funny Face", waarvan de buitenopnamen in Parijs zijn gemaakt.

Audrey Hepburn is zo in haar schik, dat ze met de Meester van de Dans op het witte doek mag verschijnen, dat ze tegenover de pers verklaarde: „Dit is de rol, waarop ik 27 jaar heb gewacht".

Het merkwaardige in deze verklaring is, dat Miss Hepburn 27 en Mr. Astaire 56 is. Dit is juist de reden, waarom het voor Hollywood, dat er de laatste jaren maar niet in is geslaagd, nieuwe sterren te kweken, noodzakelijk was om een jong meisje met de oude, maar nog altijd populaire Astaire te laten optreden. Een jong meisje, dat de jongelui beneden de twintig trekt, die de overgrote meerderheid van de bioscoopbezoekers uitmaken.

Astair zelf kan alleen of met een tegenspeelster van middelbare leeftijd, nog altijd het oudere publiek naar de bioscoop trekken. Maar hij heeft een jonge ster nodig om de rest van de zitplaatsen te vullen. Daarvoor moet de vrolijke knappe Hepburn zorgen.

Het opstellen van Audrey Hepburn naast Fred Astaire vestigt weer eens de aandacht op Hollywood's grootste probleem: de voornaamste mannelijke sterren worden grijs, terwijl het bioscooppubliek jong blijft.

In de film „Funny Face" speelt Fred Astaire de rol van een beroemde fotograaf, die op zoek is naar een meisje met gratie, intelligentie en stijl. Onder de beroepsmodellen kan hij er geen vinden, maar in een bibliotheek ontdekt hij Audrey Hepburn, die echter meer belangstelling heeft voor filosofie dan voor mode.

Werken en . . . en rusten

David Farrar, de Britse acteur, wiens schouderbreedte en stemvolume om wijde open vlakten vragen, is onlangs naar Nairobi gevlogen om zijn jaarlijkse film te maken. Hij zal daar jacht maken op Ann Sheridan en ander, gevaarlijker en lelijker wild in de film „The Woman and the Hunter".

Het werk aan deze film zal hem drie maanden bezighouden en dat is dan al het werk, dat Mr. Farrar van plan is dit jaar te verrichten.

„Drie maanden filmen en negen maanden golf spelen, dat is van nu af aan vast pandoer", verklaarde de vroegere kopijloper aan een krant, die bij alle ups en downs in het bedrijf zich 20 jaar lang als filmster heeft weten te handhaven.

„Het is geen luiheid van me, maar zuivere logica. Sommige mensen leven om te werken. Ik werk om te leven. Hoeveel ik ook van mijn land hou, ik zie niet in, waarom ik me negen maanden van het jaar zou uitsloven voor de regering. Mijn drukste jaar was 1950. Ik maakte toen drie films in Engeland en eindigde in december met het spelen in „The Golden Horde" in Hollywood. Het was een „gouden horde".... voor de belastingontvanger. Aan dat jaar werk van me verdiende hij *f*. 450.000 en alles wat ik kreeg, was *f*. 50.000.

Ik ben nu wel wijzer. Voor iedere film krijg ik minstens *f*. 100.000 en bij een dergelijk salaris is het de moeite niet waard, in hetzelfde jaar nog een tweede te maken.

Luchtverkeer naar Aruba nam in '55 sterk af

Gedurende het verslagjaar werden in totaal 2575 landingen uitgevoerd, tegen 3366 in 1954. Het aantal commerciële landingen bedroeg 2395 (3091), het aantal landingen van sport- en privé vliegtuigen 112 (217) en het aantal landingen van militaire- en overheidsvliegtuigen 68.

De luchthaven verwerkte 55.646 passagiers, waarvan 21.396 inkomend, 21.804 uitgaand en 12.446 in transito.

(verslag Aruba '55)

ADENAUER WAARSCHUWT HET WESTEN

BONN, 27/7. - De Duitse Bondskanseiler, Adenauer, heeft vandaag in een krantenartikel het Westen aangeraden niet sneller te ontwapenen dan Rusland. Ook verklaarde Adenauer zich tegenstander van het omschakelen op atoomwapens, omdat voor het lokaliseren van conflicten in de eerste plaats divisies met conventionele wapens nodig zijn.

EEN KANAAL DWARS DOOR ISRAEL?

LONDEN, 27/7. - Het Engelse Conservatieve Hogerhuislid Lord Hore Belisha heeft vandaag voorgesteld als alternatief voor het Suezkanaal een kanaal aan te leggen dwars door Israel om de Rode Zee met de Middellandse Zee te verbinden. Hij zal deze kwestie de volgende week in het Hogerhuis aan de orde stellen. Hore Belisha heeft deze suggestie reeds in Maart 1954 geopperd. Hij wil een kanaal graven vanaf de Golf van Akabar dwars dor Israel naar de Middellandse Zee.

DIT IS 'S WERELDS FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.

2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.

3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie. Als het Borden is, is het goed!

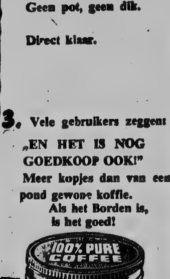

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publicatie Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Sterr...
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 28 Juli
DE VEER THEATER: 20.30 „Untamed"
RIALTO: 20.00 „Shotgun"
PRINCIPAL: 20.00 „That Lady"
AURORA: 19.30 „The Racket"
SAVANETA: 19.30 „You're never too young"

Zondag 29 Juli
DE VEER THEATER: 18.00 „The Far Horizons"
20.30 „Untamed"
RIALTO: 20.00 „Gunfighters of the Northwest"
PRINCIPAL: 18.00 „Thundering Caravans"
20.00 „Helen of Troy"
AURORA: 18.00 „His Kind of Woman"
SAVANETA: 18.30 „Adventures of Captain Kid"
19.30 „Svengali"

VROEDVROUW, ENZ.

Zr. Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 28 Juli
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha Cha Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.36 Sluiting

Zondag, 29 Juli
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 C.B.S.-programma
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.30 La Eperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Surinaamse platen
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse Dansmuziek
19.30 Programma Esso Dealers
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 28 Juli
11.30 Opening
11.33 Musica cu Orq. America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Cha'i Orgel cu Wiri
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Xavier Cugat and Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Trio Calaveras
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Pragramma di Ta Oro
8.45 Peticiones
9.15 Musica Bailaple
10.00 Sluiting

Zondag 29 Juli
10.00 Opening
10.03 Licht Klassieke Muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica cu Orq. Aragon
11.30 Musica cu Orlando Vallejo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica cu Toni Pizarro
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Daniel Santos
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpeanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica cu Steel Band
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.00 Luchtig Cabaret
Programma door de Cabaret Groep Alg. Ned. Verbond
9.30 Progr. van Radio Nederland
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

PIJN IN DE LENDENEN?

Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN

helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN

werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief. Verkrijgbaar bij alle botica's

BAND BOX DRYCLEANING & LAUNDRY

Phone 5039 - 5045

PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY

Tailory Service

We do minor mending and replace buttons free of charge

Okan

E ora a jega pa drecha horloshi rapido y bon door di un specialista holandes di horloshi

Joyeria Relojeria

NASSAUSTR. 47
O'STAD
TEL: 1193

Don't let a Sad Experience
With Symbol Shorthand Keep You
From getting a Top-Paying Position!

Just take a free demonstration at the U.N.I.A. COMMERCIAL SCHOOL located in the Jan Steenstraat No. 11, San Nicolas about the modern system of Shorthand based upon the letters of the Alphabet and you will see the difference And this system is SPEEDWRITING the word that speaks for its self.

Daring flying dive onto bed of jagged glass
fails to damage ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHION!

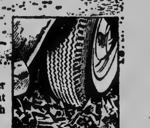

Here's real protection! A world-famous stunt driver smashes down onto a bed of broken bottles. What happened? There was no puncture—no blowout with the All-New Tubeless Super-Cushion!

In its new and patented 3-T process, Goodyear triple tempers tough cord sinews and integrates them with improved rubber compounds under Tension, Temperature and Time to produce a completely unified, completely airtight tire body that gives:

1. **Puncture Protection**—that's amazing even to us! And there's *no* heavy heat-producing sealant to shorten tire life.
2. **Blowout Protection**—with a greater margin of safety.
3. **Better Performance**—a smoother ride *plus* even greater mileage.
4. **Better Economy**—it combines all these wonderful advantages at the same price as an ordinary standard tire and tube. See your Goodyear dealer today. Ask to see the All-New Tubeless Super-Cushion.

This new tire is available with 3-T Rayon or 3-T Nylon Cord—in all popular sizes.

ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHIONS
GOODYEAR
Super-Cushion, T. M.—The Goodyear Tire & Rubber Company, Akron, Ohio—U.S.A.
THE WORLD OVER, MORE PEOPLE RIDE ON GOODYEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE
Viana Auto Supply & Co.

Bo tin un pato cu ta pone webo di oro?
Si bo tin un lamchi cu a nace cu cinco pia?
Si bo hanja un lisinbein cu pia di palo?
Cu mucho placer nos ta bin saca un portret
(Tel. 1116 of 2116)

PAGINA TRES

PROGRAMA DI BOXEO PA DIA 11 AUGUSTUS

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Promotor Johann Stefannie tin su programa di boxeo profesional pa dia 11 di Augustus tur cla caba. Sugar Boy Nando e campeon peso medio antillano atrobe lo forma parti di e pelea estelar. E biaha aki su rival lo ta e yankee Jerry Fowler di Miami. Naturalmente e pelea aki lo ta di diez round.

Nando tin un rancha largo di victorias di cualnan mayoria tabata pa e via rapida. Contra di su ultimo contrincante Raul Tovar e la bolbe demostra su temible punch mandando e fuerte venezolano lona varios biaha. Semi final di e programa lo ta entre e peligroso Kid Fenton y e estilista Kid Mc Coy. Fenton semper a demostra un seriedad ehemplar ariba ring y tambe cu e tin un punch potente. Su estilo di tira golpi ta hopi parecido na esun di e campeon Nando ya cu su golpinan di mas efectividad ta esunnan cortico. Den su ultimo encuentro Fento a fulmina Young Quick Silver den e segundo asalto caba. Su rival e biaha aki lo ta e estilista Kid Mc Coy, kende ta forma parti di e stable di Nando. Mc Coy tin basta tempo for di actividad. Su ultimo pelea tabata na nos isla hermana Corsow. E ta conoci pa un pugilista cu magnifico footwork y cu un rapidez asombroso. E pelea aki ta pacta pa 8 round. E diminuto Buddy Baer, kende a logra un bunita victoria ariba e largo Young Miro den e programa di luna pasa, lo enfrenta Kid Colorado den un pelea di 6 round. Baer a satisface e publico masha hopi den su debut ariba nos isla. Colorado aparentemente a cambia di opinion y meskos cu Kid Godoy lo haci un comeback. E promer pelea di 6 round lo ta entre e fortisimo joven di Sta. Cruz Efe Croes y Kid Telefonito. Esaki ta nan segundo encuentro.

Kid Zorzal la habri e actividadnan di e anochi contra di Kid Curacao. E pelea aki lo ta di cuatro round y segun nos ta e unico cu no ta atractivo ariba e programa aki. Nos no ta kere cu Kid Curacao ta rival pa enfrenta e fuerte hoven di Dakota. Den su lugar nos lo a prefera e otro fuerte pugilista di Sta. Cruz Epifanio Dania. Un tercer encuentro entre Zorzal y Dania indudablemente lo ta un apertura digno di e programma aki di promotor Steffanie.

Awe nochi Aruba Jrs contra Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena campeon 1955 tin un compromiso awe nochi contra di e jovennan di Sta. Cruz Trappers. Los Azules de Socotoro tin dos partido hunga caba den e campeonato actual. E promer tabata contra San Nicolaas Jrs contra cual nan no por a logra mas cu un empate di 2—2. Nan segundo partido tabata contra di Los Amarillos de Dakota, kende a derrota nan cu score di 3—2.

E linea di atake di Aruba Jrs den ambos ocasion a laga hopi di desea y no a hunga futbol di hoofdklasse. Back LaRosa tampoco ta den su forma di custumbra, mientras cu Molina kende ta hungando cu San Nicolaas Jrs ta haci hopi falta. E unico hungador cu ta luci consciente hungando cu su mes estilo agresivo ta Bibi Perez. Pero awe nochi linea delantera di Aruba Jrs lo conta atrobe cu e peligroso Gochi Brion, kende su castigo a pasa awor. No cabe duda cu e ta un gran ayuda pa e linea delantera. Tambe nos a worde informa cu e conocido hungadornan Juan Briezen y Mundo Kemp lo drenta accion awe nochi ya cu nan a cumiza ta asisti regularmente na e practicanan. E dos hungadornan aki tampoco a tuma parti den e dos promer encuentronan di e hobennan di Socotoro. Trappers tambe tin dos wega hunga y no a logra ni un punto ainda. Nan promer derrota tabata contra di Los Amarillos de Dakota cu score di 3-1, mientras cu contra di e hobennan di Savaneta nan a perde cu e mes un score. E futbolistanan di Sta. Cruz ta continua den e pozo for di anja pasa. Pero e oncena aki ta uno di esunnan cu semper ta duna e clubnan grandi manera RCA y Aruba Jrs. Nos por recorda cu e encuentronan anja pasa cu e campeon y subcampeon a logra gana cu apenas diferencia di un goal contra di Trappers. E anja aki sinembargo e oncena di Trappers a debilita mucho mas ya cu dos di su baluartenan Yendi y Chito Croes a cambia e franel geelblauw pa esun di Los Tricolores. E dos hobennan aki ta hungando bon den nan club nobo y no cabe duda cu an ta haci hopi falta den e alineacion di Trappers. Sinembargo nos ta kere nan ta haci hopi falta den e alineacion sante.

A PERDE

Un cacho chikito

**di lana blancoe llama „Sonny"
E donjo ta suplica esun cu hanjele por ta asina bon di entregele
na PARADERA No. 142.**

dr. A. M. v. d. PUTTEN
Bernhardstraat 254
San Nicolas

Starting 29 July Office hours in the morning will be from 7.30 till 9 o'clock

— — — — — — —

Cuminzando dia 29 di Juli horanan di oficina parti di mainta lo ta di 7.30 te 9.00 or.

Gran parada di circo

ORANJESTAD. — Awe tardi pa tres or, henter e circo lo reuni banda di e tereno bieuw di RCA na Oranjestad, pa sali den un parada door di e cajanan di Aruba y asina duna un demonstracion fenomenal. Varios truck lo hiba e artistanan y tambe e fiera y otro bestianan, cu lo bay den haula of los. Tambe lo no falta den e parada Miss Rubia, e mucha muher blond, e olifanti „Judy" y e tiger di Bengala. E ruta cu nan lo tuma, ta lo siguiente: tereno di RCA, de la Sallestraat, banda di misa Catolico, Kerkstraat, Emmastraat, Nassaustraat, Wilhelminastraat, banda di warda di polis, L.G. Smith Boulevard, Stadionweg, Verbindingsweg, despues via Santa Cruz y Savaneta pa San Nicolas, den Mainstreet y Lago. Awe nochi mes e circo aki lo duna su debut.

Exhibicion na Prinses Ireneschool

SAN NICOLAS. — Un exhibicion chikito lo tuma lugar diarazon anochi, proximo den Ireneschool na San Nicolas di tur loke e muchanan chikito por a presta y tambe loke e muchanan di lagere school a haci ultimamente riba tereno di pinta, obra di man. E exhibicion lo ta habri di siete or te nueve or.

Archiduquesa Carlota a casa na Baviera

POECKING, Baviera. — Dia 25 di e luna aki e archiduquesa Carlota di Austria di e banda di Habsburgonan, yiu di Carlos IV, a contrae matrimonio cu e duque Jorge di Mecklenburg na Poecking, na orilla di lago Starnberg.

E duquesa a worde conduci na altar pa e ex-emperatriz Zita, su mama, y pa su ruman homber e archiduque Otto. Un cantidad di representante di ex-familianan reinante, principalmente di Habsburgonan, Hohenzollern, Wittelsbach y Borbon a asisti na e ceremonia.

Nan a conta 23 principe, 17 archiduque, 14 duque y 14 conde.

E archiduquesa di 35 anja tabata forma parti di e asistencia social di e organizacion catolica Caritas di New York

Papa Pio XII a manda su bendicion na e pareha.

Varios millar di individuo na traje nacional a desfila dilanti di e pareha despues di e ceremonia riba e terraza di e villa di Otto di Habsburgo.

E tabata poco stranjo

ORANJESTAD. — Desde diadomingo caba nos a ripara cu tras di e isla „Janet" tabatin un bapor poco stranjo para. Pa caba cu nos curiosidad nos a dirigi nos cerca e Havenmeester y nos a puntrele kiko e bapor stranjo ey ta, y e contesta no tabata tanto stranjo manera nos a spera. E motibo tabata cu e bapor tabatin un defecto, loke no por a cumpli cu e reglanan internacional exigi, di manera cu e compania di aseguro a nenga di sigura e carga. Como ta mucho riska biaha cu carga cu no ta sigura, e capitan di e bapor „Maitia", cu tabata navega bau bandera di Liberia, a dicidi di tira hanker, haci e reparacionnan necesario y sigura e carga prome cu e continua cu su biaha.

Judansa pa trahador di Gobierno en caso di morto

ORANJESTAD. — Oficialmente nos a ser informa cu di awor en adelante e reglamento, segun cua famia di trahadornan di Gobierno cu a ricibi un nombramento oficial ta haya judansa en caso di morto di e trahador, tambe lo ser aplica pa obreronan di Gobierno cu no ta den sirbisji fiho.

Esaki ta nifica cu famia di e trahadornan aki tambe lo ricibi judansa den parti di e gastonan di entierro di e trahador, basta cu esaki dia di su morto ya a cumpli un anja di sirbishi continuo cerca Gobierno.

Feria na misa di Anglicanonan na San Nicolas

SAN NICOLAS. — Mescos cu tur anja, e misa di Anglicanonan lo tene un gran feria atrobe na Weg Seroe Pretoe na San Nicolas den e cura. Anja pasa e feria tabata pa traha e toren di nan misa y e anja aki lo ta pa fortalece e fondo di e misa. E plannan cu social comite bau presidencia di senjor Jemmott Hazelwood tini ta mas grandi ainda cu esunnan di 1955 asina cu nan ta spera di tin mas hende cu biaha pasa. E feria aki lo ta habri tur dia di dia 9 te 11 di Augustus di cinco or te diezun or di anochi.

Cumpleanjos Feliz

Dos anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Jonchito Croes pa cual motibo e ta hanja felicitacion di su tata, su mama, rumannan.

x x x

Awe Elsa Croes ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Ildo, su mama Marianita, su rumannan Carla, Filomena, Franklin, Rita, Igilda, su wela Anita, Werleman, y especialmente di Marina Werleman.

x x x

Sincera felicitacion ta bay pa Marisella van der Schoot, cu ta cumpli su prome anja awe, di su tata, su mama y rumannan.

x x x

Tambe Leoncio Croes ta celebra su prome anja di feliz existencia awe. Nos mas sincera felicitacion.

UNA VIDA SEGURA CON
„SEGUROS CARACAS"
Tenemos seguros para
Polizas Escolares
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Cu motibo di cumpli seis anja awe, Renolfa Maria Petrocchi ta ricibi felicitacion di su familia y amistadnan.

x x x

Masha pabien nos ta llama e simpatica hobencita Marieta Quandus, cu motibo di a haci anja awe. Tambe su mama Thomasa, su tata Chico, su madrina Agens Geerman Kelly, su padrino Nelle's Bergrok, su tanta Gregoria Quandus, su primo y primanan, su wela y welo, su omonan y demas familia ta laga felicitere.

x x x

Senjorita Anna Victoria Kelly cu ta cumpli su 15 primavera awe, ta ricibi hopi felicitacion di su mama Thomasita, su tata Justiano, su rumannan Dora, Thomas, Agnes, Chico, Barbara y Josefa, su subrino Edwin,' su swanan Cho, Maiky, Padu, su wela, omo y tantanan, su padrino Thomas Urbano Kelly, su madrinanan Shon Kita Henriquez y Isabela Jacobs, su amiganan di 7de klas Mulo na Playa.

x x x

Familia Trimon y especialmente Maria Trimon ta desea Dr. W. H. de la Fuente un bon y feliz biaha pa Hulanda hunto cu su familia y tambe cu nan lo pasa e vacacion agradabel.

x x x

Diez anja ta cumpli awe e hobencita Edwin Jansen y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su abuelo, rumannan Edwin, Richi, Greta, Yolanda y Roy, su primo y primanan, especialmente di Juffrouw Menita, tur su amiganan di 4e klas di Maria Coretti School na Paradera.

x x x

Hopi anja mas di bida y salud pa Aida Danjo, cu a haci 7 anja awe, ta e deseo di su mama Mathilda, su tata Joseph, su rumannan Iina, Felipe, Anie y Clara, su madrina Brigilia, su padrino Johannes Martinus Ras, su welanan Catharina y Emilia, su welo Ciriaco Curiel, su tantanan Cecilia, Maria, Modesta, tur su omonan, Antonio Danjo, Jacinta Maduro, Juffrouw Thomasa y tur su amiganan di eerste klas di Santa Cruz.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjora Sara Paesch, kende ta celebra su 43 anja. Su esposo Geronimo, su jioenan Mathelda, Juliana, Sira, Cornelia Antonio, Catharina, Venecia y Adrian, familia Henriquez y familia Kwidama ta laga felicitere.

x x x

Pa motibo cu Dr. W. H. de la Fuente y familia ta sali pronto pa Hulanda, su patientnan, especialmente familia Figaroa, familia Kelly, familia Jacobs, senjorita Dita Figaroa, Ana Kelly, Ana Jacobs y Imelda Jacobs ta deseele un feliz biaha y ta spera cu Dokter ta pasa un vacacion masha bon.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 28 Juli
DE VEER THEATER: 20.30 „Untamed"
RIALTO: 20.00 „Shotgun"
PRINCIPAL: 20.00 „That Lady"
AURORA: 19.30 „The Racket"
SAVANETA: 19.30 „You're never too young"
Diadomingo 29 Juli
DE VEER THEATER: 18.00 „The Far Horizons"
20.30 „Untamed"
RIALTO: 20.00 „Gunfighters of the Northwest"
PRINCIPAL: 18.00 „Thundering Caravans"
20.00 „Helen of Troy"
AURORA: 18.00 „His Kind of Woman"
SAVANETA: 18.30 „Adventures of Captain Kid"
19.30 „Svengali"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

y . . . . MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

Su cas por a keda na shinishi

ORANJESTAD. — Ayera mainta B.D. di Tanki Leendert, cu tin 27 anja, a presenta dilanti huez, pa motibo di varios falta cu e la comete. Na Augustus di 1955 e la corre masha duro cu su auto A-4766 riba caminda di Santa Cruz pa Tanki Leendert, mientras cu dia prome di October e la dal su ruman homber poco moketa y despues tira un stoof di kerosin abau, di manera cu ya e cas a cuminza coge candela. Tocante e corremento duro, cu tabata 100 km., e kier a nenga pasobra segun ele su auto bieuw no por alcanza tal velocidad, pero ora huez a bisele cu e meter di e auto di polis si ta traha bon, e la admiti, y hanja pa esaki un boet di fla 50.—, y diezcuater dia sera, pa e maltrato di su ruman homber y tambe pasobra e la causa e candela. Como e huez tabata kier a sabi mas detalle tocante e asunto aki e la pospone e uitspraak te aki na diezcinco dia.

Empleado di Lago a hanja tres luna sera

ORANJESTAD. — Esaki tabata di tres of cuater biaha cu A.M. d. F. mester a presenta dilanti di huez pa motibo di hortamento. Poco tempo pasa e la ser acusa di a horta poco rol di waya di electricidad na Lago y tambe a coge e spare tire di e pickup A-2686. Despues cu e robo aki a ser proba, e huez den prome instancia a condena d. F. cu tres luna di prison.

Knock-out di domino

ORANJESTAD. — Diadomingo diez or di mainta lo tin un knockout den e „Tuborg Domino-tournooi" na Deli Bar na Oranjestad. E premionan pa e mencionado wega lo ta dos caha di cerbez Tuborg y un botter di Domecq.

INCIDENT TUMULTUOSO DEN ASAMBLEA FRANCES

PARIS. — A sosode un incidente tumultuoso durante di e sesion ayera tardi den asamblea nacional frances y e president mester a haci evacua e tribune publico despues cu tabatin un cambio violento di palabra den un deputado radical y varios diputado di derecha di Union y Fraternidad (movimiento di Paujade).

E incidente a cuminza ora cu un diputado radicalsocialista a subi tribuna pa tuma palabra pero no por a haci esei pasobra e diputadonan poujadista a cuminza grita contra dje, kende nan tabata acusa di a designa otro diputado pa substitui esnan di UFF.

E diputadonan tabata bati nan lessenaar y tabata papia palabra insultante. Un diputado poujadista a declara cu su partido no ta tolera cu e diputadonan ei por tuma palabra den Asamblea. En bista cu e desorden a generaliza e president a duna orden pa evacua tribuna di publiek.

FLORA,
e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 35

E homber a baha su wowonan pa e acusacionnan y a hiza su skoudernan.

„No tin ningun hende anto cu bo ta desea pa bin companja bo aqui den e proximo lunanan?" e lord a grunja, „pasobra ami practicamente lo bai pasa tur e temponan ai na Londen.

E mucha muhe a vacila. Manera un rajo di trueno a pasa den su cabez cu e amistad cu mas tanto e tabata anhela tabata di Pascual Moore, e hoben artista y pintor, y su dedicacion na dje.

„No, lo mi no por bisa quen" el a responde.

„Anto mi ta desea bo un bon anochi y mi tá suplica bo urgentemente di percura masha bon pa bo mes, milady", el a bisa na tono rudo; „tur loque mi ta haci aqui ta practicamente pa mi yiu homber cu mi ta spera, n' t'asina?"

CAPITULO VI.

Pascua a bin y pasa.

Puddleton tabata practicamente isola foi mundo habitable, pasobra nieve cu a vries a congela tur rio, lago y vallenan. Tabata un invierno masha severo. Ningun criatura foi enter e becindario no tabata pensa mes ni un instante di a bin bishita e baronesa hoben, no obstante cu tabata generalmente conoci cu e tabata spera un baby. Quizas cu un of dos di su bon bicinjanan lo por a bini, pero e mal tempo trobe tabata stroba tur acercamiento. No obstante cu e mal tempo tabata tambe un bon excuus pa e otro hendenan cu no tabatin gana di bini.

De la manera cu practicamente Flora tabata larga enteramente pa su cuenta. Pero el a custumbra y tabata goza masha tanto den su soledad. En realidad esaqui tabata un gran alivio p'e. E tabata goza masha tanto cu su esposo-asesino tabata na Londen. Y ora cu repentinamente e core yega, anto e mucha muhe tabatin mas tanto di soporta di su momentonan di pasion cu antes tabata su custumber. E homber no tabata comprende cu den e momentonan di su embarazo e muhe tabatin mester di sosiego y tranquilidad, carinjo y alegria.

A yega hasta asina leu cu Sanfuego a bisa Rosamalia di no preocup'e mucho cu Flora, pasobra solamente e cara desagradable dje muhe aqui tabata suficiente pa pone e baronesa malisimo.

Di prome bez cu Flora a bis'e esaqui, el a harie den su cara, pero ora cu e muhe a sigui munstra e homber na seriedad cu cara di Rosamalia sol caba tabata repugnante, el a duna e criar orden stricto pa e no bai mes si ta posible den cercania dje baronesa. Y e a tende asunto di cas via un otro criar cu e baronesa.

Ta mas cu claro cu un tal cos a haci e muhe su venganza bira ainda mas peor contra Flora. E tabata odie awor cu tur rencor di su curazon. Y e tabata pensa y studia tur sorto di manera pa e por a haci bida di su maestra mas y mas tormentoso.

Dianan di Pascu.... tabata esnan di mas tristo y desgraciado cu Flora por a pasa den enter su bida, leu foi su majornan, leu foi su sitio natal, leu foi su amiganan y hendenan cu e tabata stima.

Malo di nostalgia y anhelo, e tabata pensa na e diberticion, e union festival y e tranquilidad y paz cu tabata reina principalmente durante e dianan aqui na „Pilar". E contraste tabata mucho grandi. Inmensamente grandi. Sanfuego no tabatin di minimo aprecio den fiesta di Pascu. E homber aqui a bin bishita Flora pa algun momento y cu un gesto indiferente el a tira un paquete riba Flora su cama.... cu tabatin un collar di diamanta y robina den dje, loque mester a costa un fortuna chiquito. Pero ni esaqui tampoco Flora no tabata aprecia.... despues di cua bon pura e homber a plama panja bai Londen trobe.

Di Dalia tambe Flora a ricibi saludonan di Pascu y tambe dje dos yiunan ohochi di Dalia.

E tabata sa cu Dalia tabatin masha anhelo di por a bin bishita Puddleton, pero como nunca e no a combide y como e sa tambe e crimen horroroso cu el a comete contra Flora di ser complice na mancha honor di un dama. Sinembargo cu tur loque el a haci ainda Dalia tabata asina sinberguenza sin sintimento ni consideracion, fuera pudor di hende of muhe, cu toch ainda e tabata busca amistad di e dama cu el a haci desgraciado pa enter su bida.

Loco di furia y indignacion Flora a quibra e carta na pida-pida. E no a duna ningun contesta riba dje, pasobra e tabata prefera di muri prome cu e mester bini na contacto trobe cu e colebra di un muhe asina.

Dalia su casa a muri y el a bira viuda. Tabata duel Flora masha tanto di a tende esai, pasobra Archibald tabata un bon homber. Pero segun e e persona cu mester a muri tabata Dalia mes.

Pero apenas e homber aqui tabatin un paar di luna morto cu Dalia a skirbi Flora cu el a ricibi un solicitud di matrimonio y cu e ta pensa na casa na principio di anja.

Y e muhe aqui tabata asina atrevido di a bisa Flora cu tabata duel'e cu pa motibo di e baby cu Flora tabata spera, cu lo e no por tabata presente na ocasion di su matrimonio.

Flora a hari cu menosprecio pa e participacion aqui, pasobra Dalia tabata sa mucho bon cu hamas lo el a pone un pia bao di su techo.

Un carta cu a ocasiona Flora masha alegria tabata uno di su amiga intima Catharina, su amiga di infancia di dianan di gozo di placer cerca su majornan na „Pilar", temponan cu a pasa, primaveranan cu hamas lo regresa.

Catharina a skirbi Flora cu el a casa un luna pasa cu Tom Quinley, quende tabata nan tur dos su amigo di infancia.

Y awor Flora tabata corda com den e hardin di invierno tempo cu e tabata goza di e berdadera felicidad, com na rudia Tom Quinley ai mes a suplike pa bira su esposa, pero no cu el a rechazé directamente, pero el a munstre cu semper e tabata sinti e amor p'e manera di un ruman un pa cu otro, pero cu nunca e no a stima cu e amor ai, pero el a suplica Tom Quinley di queda conserva nan amistad y considere como un amiga intima di dje.

Y en realidad e hoben a comprende Flora su palabranan sincera y nan a queda conserva semper carinjo pa otro te dia cu destino a bin dicidi di otro manera.

Catharina a skirbi Flora siguiente carta:

„Masha tanto mi a queda ta pensa riba bo, Flora. Y hamas mi por a quere cu ta di berde mes destino por a separa nos di tal manera foi otro. Continuamente mi ta corda riba e temponan feliz cu nos a pasa na „Pilar" tempo cu bo majornan tabata na bida ainda. Mi cu mama a queda masha tristo semannan largo riba e accidente tragico cu a pasa bo majornan y masha dia caba mi quier a skirbi bo e carta aqui, pero como cu mi no a hanja ningun contesta di e carta cu m'a skirbi bo prome cu bo matrimonio, mi tabatin miedo pa no ta rabia cu nos bo tabata of quizas cu bo no quier tabatin nada mas di haber cu nos talvez. Pero awor cu mi ta senjora Quinley mi a dicidi na risca manda bo un carta trobe, pa mi trata na hanja contacto cu bo. Tom ta un masha bon mucha homber y mi mester bisa bo cu te awor mi ta hiba un bida di matrimonio berdaderamente feliz y nos ta biba den un casita banda di Stortford, masha chiquito, pero nechi y ordent.

„Mi tabatin masha gana di a tende algo di bo. Ademas mi ta contento cu toch despues di tur e golpe tragico cu bo a ricibi bo a bin hanja toch un suerte den matrimonio di a bira baronesa di Puddleton. Bo ta corda ainda cuanto miedo bo tabatin di Sanfuego tempo ainda bo tabata un mucha? Bo ta corda ainda com b'a bisa mi cu bo no ta sinti nada pa e homber ai y cu e tin algo cun'e cu ta jena bo cu aversion? Mi no quier sconde nada pa bo. pero loque cu mi ta tende nan ta reda de bez en cuando respecto bo bida na lado di Sanfuego, no ta nada agradable, pero mi ta supone cu ta mentira tur esaquinan lo ta. Tambe por ta mala lenga di tur e hendenan, principalmente e muhenan cu Sanfuego a larga y a bai casa cu bo. Mi ta spera di enter mi curazon cu lo bo hiba un bida di matrimonio feliz y cu no obstante di bo titulo, lo bo no menosprecia ni descuida nos amistad. Nos cas y nos mes ta completamente na bo disposicion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco a caba di benda e homber bieuw cu tabata drumi na suela, e ta bolbe lantele y cargele riba su schouder, mientras e ta bisa e dama cu ta banda di dje: „Trece e cabainan hobencita." Pero manera tur biaha e mucha muher no a gusta cu un homber ta mandele y pesei e ta responde poco serio: „Kiko? Ningun homber ta manda riba mi." Awor Cisco tambe a rabia, di mira e actitud di e mucha muher manera cu ta pa smaak e ta pidiele y no, pasobra e mester di ayuda, y sin warda un instante Cisco ta fiha su wowonan riba e senjorita y ta bisa afirmativo: „Y liger, dama." Hm, parce cu e mucha muher no a gusta e mirada ni e tono aki di Cisco y sin vacila un rato, e la dirigiele caminda e cabai ta, y ta trecele mes ora pa Cisco. Pa un rato e dama y Cisco a keda keto sin bisa otro un palabra y e dama a obedece tur loke nan a bise sin contradeci. Semper e mucha muher tabata wapo, pero lo e por cu Cisco?? Pasobra Cisco si ta un homber di respet y sa kiko e ta haci.

REUNION DI STATEN DIAVIERNES DIA 27 DI JULI 1956

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Dia Viernes 27 di Juli, mainta pa 9'or tabatin un reunion di Staten pa trata riba 14 puntonan di masha importancia, na cual practicamente tur miembronan tabata presente cu exepcion di Gerharts i Eman. E reunion aqui tabata di asina tanto interes, pasobra den dje a bini diferente modificacion den di decretonan, fuera proyectonan nobo di ley i diferente otro casonan cu tabata di interes general. I tanto di parti di miembronan di partidanan di gobierno, como di partidanan di oposicion, cada un a duna nan opinion personal. Na mesa di gobierno nos a mira ministronan Jonckheer, Beaujon, Booi i v.d. Meer.

Despues cu Sr. President a declara sesion abri i a leza documentonan cu a drenta, nan a bai over na votacion di salarionan di ministronan i ministro apoderado i ambos proyecto a ser acepta cu 13—7 voto.

Como prome miembro a haci uso di palabra **Sr. Werleman**, quende a cuminza unbez cu su critica respecto aumento di prome necesidadnan di bida cu a ser ocasiona directamente cu motibo di aumento di invoerrechten. Orador a duna un definicion dje asunto aqui, munstrando cu gobierno por a trata na scohe un otro belasting of un otro camina pa financia, of tambe gobierno mester a economiza pa tene un nivel cu gasto di gobierno.

Cu palabranan masha cla e orador aqui a duna di comprende pa qui motibo e ta contra e aumento di invoerrecht aqui, pasobra principalmente esaqui ta contra e HOMBER CHIQUITO (cual den e sentido aqui ta e homber cu menos entrada). I e orador aqui a munstra cu absolutamente e no ta di acuerdo cu opinion di gobierno pa aumenta invoerrechten.

Awor a tuma palabra **Sr. Abbad**, quende den un discurso hopi breve i detalla a duna algun punto refiriendo riba e punto su malcontento paquico awor e aumento di invoerrechten a bira inevitable. El a munstra riba e tekort cu tabata spera, riba e calculo cu a proba cu salida tabata mas grandi cu entrada.

E elocuente orador aqui a munstra cu e no ta mira paquico ta aumento di invoerrechten ta e solucion preciso, el a referi riba rebaho di propio gastonan. Orador a duna masha hopi otro puntonan i cai riba comercio i articulonan cu lo por a ser rebaha pa jama turismo. El a papia di 43 empresanan di comercio cu a pidi vrijstelling di articulonan pa pasaheronan cu ta rubber, chocolati, etc. etc. Loque a hanja vrijstelling di invoerrechten ta piezanan di mashin di imprentanan. El a munstra masha detalladamente cu e paso cu gobierno a tuma aqui no ta e berdadero desarollo economico. El a bisa acerca cu aumento di invoerrechten manera gobierno a propone, ta trece perhuicio den costonan di bida pa e homber chiquito, entre otro pa hendenan cu ta biba foi nan pension, pa ambtenaarnan cu tin un sueldo vast, e aumento di belasting ai ta cai pisa, mientras esai ta ocasiona tambe perhucio na vrijhaven di antillanan neerlandes.

Orador a memora na anja 1939 quico a ser haci pa antillanan neerlandes i pa mantene vrijhaven desarollo di comercio i navegacion na Corsou, pasobra Corsou tabata depende di consumentonan estranhero.

El a munstra cuanto sacrificio a ser haci den e tempo ai door di personanan manera C.N. Winkel, I. Capriles, Bichon van Iijsselmonde, I. Ca-Rustige. Dr. Maal, i hopi otro mas pa haci Corsou un vrijehaven, mientras e ta munstra com awor e gobierno aqui ta descuida experiencia i conseho cientifico di antes.

Sr. Romer a hanja palabra i esaqui ta cai unbez riba politica fiscal. Den un discurso masha intelectual e ta munstra riba e direccion cu gobierno a tuma i riba consecuencianan cu e decision aqui lo trece cun'e. El a haci gobierno diferente pregunta respecto e consecuencianan cu e pasonan aqui lo trece cun'e, entre otro rebaha di nivel di bida, aumento di prijs di articulonan di prome necesidad. I tambe el a munstra cu pa motibo dje articulonan aqui cu lo haci bida mas caro, lo por bini aumento di sueldo i hasta huelganan mes. El a menciona di e sacrificionan social cu ciudadadanonan mester haci. I como miembro di N.V.P. e quier sigui punto di nan programa pa sali na defensa di e homber chiquito i lo e no permiti pa uno hanja tur cos liber i otro mester ser carga cu belasting.

Sr. Voges ta bisa, cu e no por permiti pa pone belasting mas pisa riba skouder di pueblo. I el a munstra com den termino di 2 anja, ya antillanan pa via di gastonan grandi ya tin un tekort di 5 million florin. I si acaso e gobierno tabatin un budget saludable di politica, awor aqui lo nan no tabata den dificultadanan financiera. Quico gobierno ta haci awor? Sigui aumenta belasting? Pone pueblo hiba ainda mas sacrificio? Di unda e medidanan ta bini? Aumento di invoerrechten no ta trece ni un sorto di solucion. Pa hanja 1 million cu tin tekort, lo ta mehor di trece na equilibrio e gastonan i entrada. Tur loque esaqui por ocasiona ta perhuicio na e homber chiquito, e homber menos previlegia, mientras tanto lo e acasiona perhuicio na comercio di antillanan. Sinembargo orador a munstra qu tui esaqui ta manera manteca na solo antillano. Orador a bisa cu e quier bai ainda mas leu, pero el a bisa: Ta di quico esai ta sirbi? Tur cos ta pornada.... nan mes ta mira debilidad di nan argumento. Ademas orador no quier bai mas profundo pasobra toch nan no ta sinti consecuencia di un tal idea, cu ta di antemano un idea fracasa. Sinembargo como e caso aqui ta cai riba terreno di ministro di asuntonan social, orador a bira ta puntra President ta unda ministro di asuntonan social ta, cu tin di contesta e preguntanan aqui, cu ta malo e ta of quizas e por a manda un noticia? I como Sr. president a sagudi cabez negativamente, orador a bisa cu quizas lo e por hanja un contesta di esai den e semanario CURACAO.

Sr. Debrot ta masha contra e proyecto aqui, pasobra, segun e ta pretende, esaqui ta un quebra contra e tradicion di puerto libre, vrije haven. E idea e ta hanja un flater psicologico. Ta un estilo antigua di: Tin mester di mas placa, alza belasting. Exclusivamente Camara di Comercio i Vereniging v.d. Handel a constata cu den becindario nan ta introduciendo rebahanan como Corsou a bira un puerto libre. Awor nos a corta cabez di nos mes fama. Wel na un momento helder gobierno no quier a carga belasting riba articulonan di turista, pero esaqui no ta quita e otro dificultadnan. Hasta e minimo aumento ai ta suficiente pa haci propaganda contra Corsou. I cu diferente otro puntonan mas Sr: Debrot a demonstra cu e tabata contra e proyecto aqui.

Sr. Jose Geerman a motiva su stem pa quita un posible impresion malo. E ta di acuerdo cu proyectonan di gobierno ora cu esaquinan ta na interes di pueblo. Aqui ta e homber chiquito lo queda perhudica. Resultado di esaqui lo ta aumento di sueldo na companianan grandi, na instancianan di gobierno i belastingnan aumenta lo ta consecuencia di esai. Paquico no ta introduci belasting di veiligheid envez di belasting di invoerrechten?

Sr. Van der Hoeven a defende e punto de vista di su gobierno cu acento munstrando cu e gobierno anterior tambe a haci un tal proposicion, pero esaqui a scohe veiligheidsbelasting.

Pero Staten tabata contra. E tempo ai Sr. Plantz tabata ministro di financia i el a escapa un suspiro di alivio diciendo: „Staten, boso no quier. Apres moi le deluge.. „I awor nos mester sinta riba e blaarnan cu e gobierno anterior a ocasiona. Dia 1 di Januari lo bini aseguro nobo di vehez, pero tur hende tabata sa mucho bon cu e placa pa pensioen di vehez mester a ser saca foi cualquier camina. N' tin otro manera di haci. Nos no por tuma e responsabilidad i bisa despues cu nos no ta alza belasting. Ta di ultimo e placa ta sali cu ya a ser gasta caba? I loque ta mas fastioso: cu nan ta vota pa medidanan social i ora cu despues mester indica un camina pa por hanja e placa aqui, nan no ta tuma parti.

Land tin poco entrada. Den caha di Eilandgebied mester tin basta reserve. Corsou por paga 2 million i mei pa e proyecto di awa. Ora cu Aruba no quier paga i e ricibi un orden obligatorio anto e placa ta bini riba mesa. Van der Hoeven ta mira e proyecto como un parti dje plan general: 1. aumento di invoerrechten; 2. modificacion di posicion financiero di Eilandgebiednan i Land. articulonan di turista no ta cai bao di e aumento aqui.

Sr. Braam a tuma palabra i den splicacion largo el a munstra na e miembronan presente cuanto tabata e aumento asina temi pa e miembronan i cuanto beheit nan a haci pornada, pasobra tabata asunto di menos cu un cent chiquito riba pam, un bagatel mescos riba harinja di funchi i sorto di cijfernan di breuk cu cual el a munstra com ridiculo tabata pa e miembronan mester a protesta riba aumento di e invoerrechten aqui cu tabata casi nada. Tambe el a bisa cu e aumento aqui tabata mas o menos 45 cent riba 40 saco di sucu di 5 liber.

Orador a munstra den un reunion di algun tempo pasa com Debrot a vota na fabor di e mes un aumento cu awor el a vota contra. I tambe hopi expresionnan di Sr. Plantsz di antes a ser trece.

Sr. Dip a dirigi algun palabra masha fuerte contra **Braam** awe na memoria. i a cai cu acento riba social economisch politiek i cu palabranan masha skerpi el a munstra riba e falta di experiencia di e gobierno actual.

Sr. Gomez e biahe aqui no a papia mucho, pero den e poco cu el a papia elel a munstra un falta cu Sr. Braam a pronuncia quizas ora cu el a bisa cu nan lo mantene nood-ouderdomspension. Gomez a bisa cu talvez lo e tabata meen: ouderdomsverzekering, loque e gobierno a priminti cu lo a ser regla denter di un anja, esta cu lo mester tabata cla cla 14 di Mei, ma cu te awe ainda no a ser realiza.

Sr. Finck a haci uso di palabra, munstrando cu e no ta quere cu nunca Aruba lo a nenga di duna placa na Corsou, segun un miembro a pretende. Tambe el a bisa cu e ta di acuerdo cu e proyecto di gobierno.

Sr Lopez a tene un discurso largo diciendo cu un lista largo cu cuanto cosnan cu a ser rebaha e gobierno aqui a yuda homber chiquito i cu el a anima e otro miembronan di sostene e gobierno actual.

E sesion ta sigui

Juez Supremo di Seychelles acusa di buracheria

LONDEN. — Tabatin masha lamtamento den Camara di gobierno ingles despues cu un miembro Laborista a acusa e juez supremo di Seychelles di ta burache, incompetente, vicioso y corumpi. E isla di Seychelles ta un colonia ingles den Oceano Indico. Arzobispo Makarios lider di e movemento di Cyprus pa union cu Grecia ta riba e isla ei den exilio.

E desorden a cuminza ora Eric Fletcher a puntra e secretario di colonia Alan Lennox-Boyd cual ta e pasonan cu ela tuma riba e peticion di 50 ciudadano di Seychelles pa prohibi e juez di ocupa su puesto pa di tres biaha. Lennox-Boyd a contesta cu ela ricibi e peticion y a notifica e hendenan cu ela rechaza e suplica. Pero Fletcher a bisa atrobe: pero despues a bini mas keho di un cantidad di ciudadanonan principal tanto di color como blanco cu Mr. Lyon ta un burache, incompetente, vicioso y corrumpi, y e ta pone justicia ingles den e colonia haci mal papel. E palabranan aki a pone cu e conservadornan a cuminza grita: orde, larga cai.

Lennox-Boyd a contesta sinembargo cu e no ta aprecia loke e laborista a bisa y cu e ta sigur cu e juez ta un persona imparcial den su juzgamento y cu e ta considera un abuso di Fletcher di haci uso di su previlegio como miembro di Camara pa mancha caracter di un otro persona. Un cantidad di protesta mas a surgi, hasta cu Bevin tambe a bin bisa cu loke e secretario di colonias a bisa lo haci un mal impresion na Nigeria, caminda gobierno a cuminza un investigacion tocante asuntonan di Premier di region oost di Nigeria. Di un banda ta haci investigacion di un premier cu su color ta scur.... Sobra palabra no por a worde pronuncia pasobra conservadornan a cuminza haci asina tanto boroto cu esei a bira imposibel. E asunto aki lo worde investiga mas leuw.

AWACERO PA CEILAN

COLOMBO. — Un sabio indio S. K. Ghose di Bihar kende a bini Ceilan cu motibo di e asamblea anual di estudio di Oficina Central India di Irrigacion y di Hidroelectricidad, cual a cuminza antayera na Colombo, a worde invita pa e alcalde di e stad aki pa e probecha su estadia aki pa e pone awacero cai riba e represa di Labuguma, cual ta provee agua na Colombo.

Un sequia persistente a pone e nivel di e reservanan di awa baha considerablemente y e municipalidad a hanje obliga di pone restriccion den uso di awa. Por consiguiente e municipalidad a pidi ayuda di Ghose, especialista den e kwestionnan aki kenda ya a pone awa cai door di awacero artificial na India y na Merca. Senjor Ghose tin intencion di bai awe mes na e region Labugama pa estudia e asunto.

TRABAO DI UN DESEQUILIBRADO

NEW YORK. — Den un di e hokkinan di telefoon den e pacusnan di Macy na New York ayera tabatin un explosion, pero danki Dios sin desgracia personal, mientras cu e danjonan material tabata poco.

Polis ta kere cu e bom a worde poni ai pa un desequilibrado kende probablemente lo ta e mesun cu diez y seis anja pasa a pone varios bom explota na diferente lugar y tur di e mes un tipo.

E explosionnan aki a yega di causa algun herida personal pero nunca nan no a logra saca afor ta kende ta e autor di e atentadonan.

UN CONTESTA BERDADERO

Na scool maestro ta puntra: „Luis, si mi hinka man queto-queto den bo saco y cohe un florin. Ta quico mi ta?"

Luis: „Un goochelaar, maestro, pasobra mi saco ta blo bashi".

DIOS

Dios ta contesta riba tur pregunta.

Dios ta duna nos neechi, pero ta nos mes mester kraak esaquinan.

Cada hende ta adora su mes Dios.

Dios ta castiga esun cu e ta stima.

Servico di Dios ta bisa cu cada un di nos tin di traha pa tur.

Providencia di Dios no ta nada otro sino continuacion di creacion.

Bo mester ta donjo di bo mes prome cu bo entrega bo mes na Dios.

Haci Dios un realidad y l'e haci bo un berdad.

Riba Dios ta para dibinidad.

Quende nunca no a lucha cu Dios, no conoce e abundancia di humiliacion.

Nunca Dios no ta tira su cabitonan di bela afor.

Ora cu Dios bisa nos „Mi ta stima bo", esai quier meen pa nos bisa mescos na nos prohimo, pero di enter nos curazon.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

No mucho contento, pasobra ta e prome dia atrobe di school despues di vacacion, Cuqui y Junior ta riba caminda ta bay school y nan ta conversa. E observacion di Cuqui tabata: „Mira con liger e vacacion a pasa." Y Junior cu tin e mesun idea cu su ruman ta contesta: „Ata nos ta bay school atrobe." Den esei Cuqui ta ripara cu Junior ta keda poco atras y pesei e ta drei bisele: „Haci liger, Junior, e prome dia nos ta llega laat caba ...." Pero e retraso di Junior ta, pasobra e ta cu un potlood y papel ta nota algo, loke a llama atencion di Cuqui mes ora y esaki no ta tarda of e ta puntra: „Kiko bo ta reek ey nan?" Junior a caba di saka e cuenta y parce cu esaki no a klop mucho bon, pasobra e la para un rato, mira e papel y su cara a hanja un expresion poco desagradabel. Cuqui cu no por a contene su curiosidad ta camna bay cerca Junior y ora e tabata banda di su ruman, Junior ta bisele: „E cuenta ta, cu falta 276 dia pa nos bolbe hanja vacacion." Awor si Cuqui a keda asombra di mira cu su ruman no a llega school ainda y pasa e prome dia, cu ya e ta anhela riba vacacion atrobe.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone ho cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

SMOKE

....They Satisfy

Voetuitslag
In 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijderdt. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

De Nieuwe
SINGER
naaimachine
met zig-zag naald

doet werkelijk alles voor U!
- knopen aanzetten
- knoopsgaten maken
- borduren
- monogrammen
- zomen
- verstellen

en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, **zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.**

Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie

SINGER SEWING CENTER
Curacao: Brionplein 26 Tel. 24315
Aruba: Havenstraat 7 Tel. 1797

Abona riba Arubaanse Courant

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

In every dish where Milk is important use
„NIDO"
full cream
POWDERED MILK

„NIDO" is pure, rich, country milk with only the water extracted. It can be prepared for use in a few seconds simply by replacing the water in accordance with the directions on the tin. „NIDO" is the perfect full cream milk for cooking, for drinks, for every household purpose. Sold by grocers and stores everywhere.

A NESTLÉ'S PRODUCT

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 30 JULI 1956 — No. 2589

ORLIK LONDON MADE
Wimco

IN AIRCONDITIONERS GEEFT Westinghouse DE TOON AAN!! NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

„LAGO HIGHLIGHTS 1955" VERSCHENEN

Optimisme voor de toekomst van de Lago niet gerechtvaardigd

SAN NICOLAS.— Van het Public Relations Department van de Lago ontvingen wij enkele dagen geleden het boekje „Lago Highlights 1955", dat de afgelopen week onder alle werknemers van de raffinaderij verspreid werd. Hoewel de vele tientallen perfecte foto's in dit boekje alleszins het bekijken waard zijn, zijn het o.i. echter de artikelen, die op dit keurig verzorgde boekwerkje hun stempel hebben gedrukt en het tot een klein doch waardevol document gemaakt hebben.

De boodschap van de pas vertrokken ex-president van de Lago, de heer J. J. Horigan, is een der eerste dingen die ons bij het openslaan van het boekje opvallen. OPVALLEN niet alleen doordat hij op een der eerste bladzijden staat, maar meer nog opvallend door de inhoud, die opnieuw weinig aanleiding geeft tot optimisme.

Over het boekje zelf zegt de heer Horigan: „De bedoeling ervan is, dat het in een beknopte vorm veel wetenswaardigs bevat. Dit werd gedaan in de overtuiging, dat employees, die op de hoogte zijn van de vorderingen, aan de totstandkoming waarvan zij zelf medehielpen en die de problemen kennen waarmee hun werkgever worstelt, het beste in staat zijn om hun „company" van alle smetten vrij te houden en in staat te stellen aan nog meer mensen betrekkingen te verschaffen". Nadat de heer Horigan vervolgens memoreerde hoe 1955 een top-jaar was wat betreft de totale hoeveelheid geproduceerde olie en hoe ook in dat jaar de veiligheid bij het werk aanmerkelijk kon worden opgevoerd, stelt de heer Horigan vast, hoe er in 1955 ook diverse pijnlijke beslissingen door de directie moesten worden genomen en daarbij denkt hij aan de terugbrenging van het aantal werknemers met 200 en hij gaat dan [illegible] ren hadden zien aankomen is thans het punt bereikt, waarop de arbeidsgelegenheid bij de Lago geen gelijke tred meer kan houden met het aantal dergenen van de plaatselijke bevolking, die elders op het eiland geen werk meer kunnen vinden. En deze toestand zal nog critieker worden".

Na deze constatering gaat hij verder met te zeggen, dat de noodzaak voor de Lago om zich toe te leggen op de fabricage van goedkopere producten uit de ruwe olie een andere wolk aan de horizon is. Daar zulks voordeliger en winstgevender is leggen concurrerende raffinaderijen elders op de wereld zich n.l. meer en meer toe op de productie van de meer kostbare chemicaliën. Daarbij komt dan ook nog het steeds toenemende aantal raffinaderijen op de wereld. Weliswaar ziet de toestand wat de olie productie betreft er voor de komende jaren nog niet bepaald ongunstig uit voor de Lago, doch op de lange duur zullen enkele van de invloeden, die de mogelijkheden bepalen om op de wereldmarkt te concurreren, niet meer onder controle gehouden kunnen worden, hoewel er onder die invloeden ook zijn, die de Lagowerknemers geheel zelf in handen hebben. „Als wij naar de toekomst zien is er noch reden tot ongerustheid, noch voor optimisme, doch eerder voor het nemen van het besluit dat wij allen alles zullen doen wat in ons vermogen is om onze voorspoed voor de toekomst veilig te stellen", aldus beeindigde de heer Horigan zijn inleidend woord in „Lago Highlights 1955".

In het boekje vinden wij naast een aantal zeer lezenswaardige artikelen over de wereldoliemarkt, het werk in '55 in de raffinaderij en de scheepvaartafdeling, ook nog een aantal interessante cijfers. De geschiedenis van 1955 wordt in cijfers als volgt verteld: (N.B. 1 vat = 42 U.S. gallons)

geimporteerde ruwe olie en andere producten 169.000.000 vaten
verkopen 162.000.000 vaten
gemiddelde ruwe olie verwerking per dag 440.000 vaten
kosten van vernieuwingen aan fabrieken en materialen Fl. 12.000.000,-
verzekerde waarde van eigendommen Fl. 388.000.000.-
uitbetaalde lonen en directe voordelen, totaal Fl. 67.000.000,-
betalingen aan het gouvernement voor belastingen e.d. Fl. 7.000.000,-
totaal der gelden op Aruba uitgegeven Fl. 60.500.000,-

Ook deze tabellen zijn interessant:

aantal employees;

1939	5.658
1951	7.169
1952	7.344
1953	7.219
1954	6.600
1955	6.420

dagproductie ruwe olie (het gemiddelde aantal vaten)

1939	228.000
1951	431.000
1952	420.000
1953	393.000
1954	405.000
1955	440.000

Jaarlijks nieuwe investeringen ter verbetering van de raffinaderij

1951	7.000.000
1952	8.500.000
1953	13.500.000
1954	21.000.000
1955	12.000.000

geld uitgegeven op Aruba

1951	50.100.000
1952	50.000.000
1953	58.100.000
1954	65.800.000
1955	60.500.000

ACHT OLIETANKS EXPLODEERDEN IN TEXAS

DUMAS — (Texas) — Nadat zondag een olietank van de Shamrock McKee oliefabriek in Texas in de lucht was gevlogen, verbrandden nog zeven andere tanks. Tot nu toe zijn er 25 doden en werden 25 gewonden in hospitalen opgenomen. Daar nog een tank gevaar van ontploffing loopt, moesten alle ziekenauot's worden weggezonden. In de nabijheid lopen nog 30 tot 40 tanks gevaar. Een toeschouwer zei: „Het leek wel, of wij in het binnenste van de hel staarden".

E Tunisianos a hanja masha aplauso cu nan number. Aki nos por mira nan y con e homber fuerte ta carga no menos cu ocho persona.

Foto Bonke.

P.O.V.A. gaat koperen jubileum vieren met vijfkamp en groots feest

Wie zal de vijfkamp winnen Oranjestad of San Nicolas?

ORANJESTAD.— Nu de 18e Augustus al wat nader begint te komen wordt ook meer bekend over de plannen, die de feestcommissie van de P.O.V.A. bestaande uit de heren Tuinenburg, Van der Wey, Vermeer, Ooms en Tuit, heeft opgesteld. Plannen, die voor zover het grote mensen betreft hierop neerkomen, dat de brigades van Oranjestad en San Nicolas nu maar eens moeten gaan tonen wie van de twee nu eigenlijk de beste is.

Teneinde dit uit te maken zal er een grote vijfkamp georganiseerd worden, d.w.z. dat Oranjestad en San Nicolas de krachten zullen gaan meten op vijf verschillende nummers, te weten tenissen, klaverjassen, schieten, biljarten en hersengymnastiek. Wat het tennis betreft zullen er twee singles en doubles gespeeld worden en dit geheel zal onder leiding staan van de heren Putter en Dinissen. De leiding van het klaverjas zal berusten bij de heren Slats en Oudenaller en gespeeld zullen worden vier „boompjes". Het schieten zal op de 12e Augustus plaats vinden in de cantine te San Nicolas. De heren, Tuit en Aarts zullen de twee maal zeven scherpschutters in de gaten houden, terwijl die hun tien kogels door de cantine jagen. Bij het biljarten zal het gaan om honderd caramboles en de wedstrijdleiding hierbij zal in handen liggen van de heren Danker en Brinkenberg. Bij de hersengymnastiekwedstrijd, die de 16e Augustus zal worden gehouden te San Nicolas, zullen de ploegleiders de heren Visser en Van der Wal zijn: de jury zal bestaan uit de heren Westraten, Brouwers en Kronenberg, terwijl mej. Wil Dirkmaat „Mieke" zal zijn. De vijfkamp brengt dus activiteiten genoeg en de verwachting is dan ook, dat de verschillende wedstrijden grote belangstelling van binnen en buiten de POVA zullen trekken.

De inzet van deze vijfkamp, de eer, zal worden gesymboliseerd door een beker, die Frans Tentye beschikbaar stelde en die tijdens de grote feestavond op de 18e Augustus zal worden uitgereikt. Deze feestvond die zijns gelijke in de POVA historie niet zal hebben, zal aan het strand gehouden worden, en om negen uur beginnen. De „Stardusters" zullen die avond voor de muziek zorgen en eten en drinken zal er in overvloed zijn. Ook de Baardse Trading zal een aandeel hebben in de feestvreugde door iedere feestganger een gratis cocktail aan te bieden.

DE KINDEREN

Ook de kinderen zijn door de feestcommissie niet vergeten. Dank zij de medewerking van de KLM, NEN en de Fatum, die welwillend bouwplaten, legpuzzles e.d. ter beschikking stelden, zullen de POVA jongens en meisjes gedurende de maand Augustus aangenaam bezig worden gehouden. Hetgeen door de jongens en meisjes (van vijf jaar af) gepresteerd werd zal de 1e September in de politiecantine te San Nicolas worden tentoongesteld.

Die eerste September zal er voor de jongelui ook een poppenkastvoorstelling gegeven worden en een film vertoond. Ook is het niet onmogelijk, dat mevrouw De Vries nog square dansjes met de jongelui zal gaan instuderen. Dat zal, naar wij vernamen, geheel afhangen van de betoonde belangstelling. Ten slotte staan er voor de kinderen ook nog een paar leuke picnics op de rol: voor de kleuters op de 23e Augustus op Grapefieldbeach en voor de ouderen op een nog niet bepaald tijdstip.

De ramp met de Andrea Doria

NEW YORK: Bij de aanvaring tussen de „Andrea Doria" en de „Stockholm" zijn waarschijnlijk 36 mensen om het leven gekomen. Volgens de Italiaanse scheepvaartmaatschappij zijn 2 passagiers definitief als dood opgegeven, 29 anderen staan geboekt als vermist, waarschijnlijk om het leven gekomen. De vijf slachtoffers van de „Stockholm" inbegrepen, is het dodencijfer hiermede gestegen tot 36.

Judy, e olefante, ta conoce tur sorto di keenshi. Un di esnan mas atractivo tabata cu ela bai sinta netchi asina riba un banki.

Foto Bonke.

Laat thuis gekomen...

„Nog even 'n lekker kopje koffie?"

't Is immers in een handomdraai gebeurd. Het mag dan laat zijn geworden, maar dat hindert niet, want met Nescafé hebt U in een oogwenk een heerlijke kop koffie. Terwijl de heer des huizes de kachel verzorgt, komt vrouwlief er al mee binnen!

Een flinke theelepel Nescafé in een kop, 1/3 kokend water, daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor 3/4 met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een wáár genot!

UIT 100% KOFFIE!
- Elk busje bevat zuiver, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit
- Eenvoudige bereidingswijze
- Zeer voordelig in gebruik: U maakt precies zoveel als U nodig hebt. Geen restjes, geen koffie zetten

NESCAFÉ

CIRCO ROYAL DUMBAR A PRESENTA SU PROME FUNCION DIASABRA ANOCHI

E tent tabata completamente yen di espectadores cual a aprecia e espectaculo tradicional

ORANJESTAD.— Diasabra anochi e Circo Royal Dumbar a presenta su prome funcion cu delaster lugar di sinta pa mira bendi. Un cantidad di publico (entre cual nos por a mira wnd. Gezaghebber, senjor F. Croes, y Deputado senjor E. Petrona) cu nos ta calcula na 3.500 persona a ocupa e carredanan di stoel y banki den e tent cu tabata sostene pa seis master, mientras cu pafor tabatin hopi hende mas como interesados of esnan cu a keda deceptiona pasobra no tabatin mas kaartchi di bende. Tabata visto cu masha hopi hende riba nos isla tabata decididamente resuelto di bai goza di un atraccion, cual Aruba no a hanja chens di weita durante di varios anja largo.

Na otro caminda moribundo, aki bibo.

Un circo semper ta algo espectacular. E bestianan wild ta eherce un gran atraccion, e artistanan for di tur parti di mundo, tin algo exotico cu nan y e totalidad tin un atmosfera mistico cune cual ta haci hende nieuwsgierig. Na otro parti di mundo, por ejemplo na Europa y na Estados Unidos, e circonan existente ta serca di disolve of a disolve caba; otro atraccionnan mas moderno a reemplaza e atraccion tradicional aki. Pero aki, caminda generalmente e amusement ta limita na cine, ocasionalmente un concierto of baile, tin lugar sigur pa un circo.

Micky, mi ruman muher.

E funcion a cuminza cu e ceremonial tradicional. E orkesta a marcha bini (consistiendo di cuater homber y de vez en cuando for di toon), cu banderanan, e artistanan a presenta nan mes y e payasonan a pone hende hari; despues e juegonan mes por a cuminza. Den un tempo vlot e diferente partinan a worde presenta; acrobaatnan etc. prome cu pauza. Principalmente e Golden Kids, dos mucha muher jong y nan ruman homber chikito a presenta actonan cu bo tin cu wanta bo rosea aden. Los Tunisianos tabata famoso cu nan numeronan acrobatico. Tabata casi increible loke e hendenan aki tabata presenta y con fuerte e lider di e grupo ta. E so a carga ocho hende, nada menos cu esei. Mickey, e nijlpaard, a worde saca for di su stal y presenta como un di e ruman muhernan guapo di un payaso. Y esei sigur cu e ta. Asina liher cu su curpa pisa por carga, ela corre drenta e pista exactamente na e lugar cu e sa cu e por hanja un wortel. E acto aki a causa masha harimento.

Judy nos a goza especial.

Despues di pauza e tres leonnan a worde trece den e jaula cual mientras tanto tabata para ela. Bunita prueba di dressuur a worde presenta, pero loke mas nos a aprecia ta e actuacion di Judy, e olefante. E bestia enorme aki a haci algun keenshi, cual sin duda a pone tur hende keda asombra. E bestia tabata actua manera un burache, e por a bai sinta, baila, camna riba un baki, draai riba dje y bini atrobe bin keda mescos cu e tabata zuster di Roode Kruis y hopi cos mas ela haci. Sin duda cu Judy a hanja masha acogida.

Miss Celeste, pa ultimo, a duna un presentacion for di halto den nok di e tent cu un aeroplano. Mientras cu e aparato tabata draai rond y pita, Miss Celeste tabata draai den tur sorto di stand, un mas peligroso cu e otro, apesar e „Suicidanan di Universo", pafor riba e terreno den un master masha halto, tambe tabata famoso.

Tur cos hunto nos por bisa cu e mironesnan por a bandona e circo pa mas o menos mitar di 12'or sintiendo nan satisfecho, maske e prijsnan di entrada tabata poco halto.

CAPITALISTANAN AMERICANO A BAI MOSKOU

NEW YORK. — 11 Comerciante americano a sali cu aeroplano pa bai Moskou pa nan demostra cu e propaganda contra di e crimennan di capitalistanan no ta berdad. E president di un banco na Wichita, Kansas, Arthur Kincade, a declara prome cu e sali cu tanto e mes como su companjeronan tabata un masha bon ehemplo di loke e systema americano por produci. Tur e 11 hombernan aki tin di agradeci nan posicion na nan mes esfuerzo. Kincade por ehemplo ta jiu di un pintor di cas kende e mes mester a traha pa paga su estudio y despues a subi di boekhouder te director di e banco.

MORTONAN PA CHOQUE DI „ANDREA DORIA"

NEW YORK. Door di e choque entre Andrea Doria y Stockholm probablemente 25 hende a perde nan bida. Segun e compania naviera italiano dos pasahero a muri definitivamente, 18 otro nan no por hanja cual probablemente a muri tambe. E cinco nan di Stockholm conta hunto ta pone e cantidad di morto y perdi subi na 25.

EXPLOSION DI TANKI NA TEXAS

DUMAS. — Despues cu un tanki di petroleo a bula na e fabriek Shamrock McKee na Texas, siete tanki mas a pega candela. Te awor tin 25 morto y 25 mas herida den hospitalnan. Como un tanki mas ta na peliger di explota, tur e ambulancenan mester a kita ei for. Segun ta parce tin 30 a 40 tanki mas na peliger. Un miron a bisa: „tabata manera nos tabata weta paden di fierno".

TEAM CHECOESLOVAKO A BAI SUR AMERICA

PRAAG. — E team di futbol di Checoeslovakia a sali for di Praag pa un tournee cu lo dura cinco siman door di Sur America. Lo nan hunga match contra di Brasil, Uruguay, Argentina y Chile. Dia 4 di Augustus e team lo hunga na Rio contra Brasil.

Un dialogo interesante a desarrolla entre e payasonan den e pista y nan coleganan, cu tabata sinta meimei di e publico. Cu e mironesnan a goza ta di weita for di nan cara.

Foto Bonke.

Millares de espectadores han aplaudido sin reservas las sorpresas internacionales del

Royal Dumbar Circus

Hoy sigue la exitosa temporada con esplendido programa nocturno a las 8.30 p.m.

PRECIOS

Palco F. 10.00 — Preferencia F. 8.00 — Luneta F. 5.00
Galeria F. 3.00 (Niños menores de 10 años mitad de precio a Preferencia, Luneta y Galeria).

Exhibición de Fieras durante el dia y en el intermedio de las funciones.

Valor de la entrada al zoológico F. 1.00

ADVERTEERT IN DE
ARUBAANSE COURANT
TEL. 1116 of 2116

W.H. DE LA FUENTE, arts,

Afwezig tot 1 Maart 1957.

Aanvangende 30 Juli a.s. zal de particuliere practijk in Oranjestad worden waargenomen door:

DR. A.M. VAN DER PUTTEN

Spreekuren:

op Maandag, Dinsdag, Woensdag, Vrijdag en Zaterdag van 9.30 — 12.00 uur v.m.

op Donderdag van 2.00 — 4.00 uur n.m.

Arubaanse Uitgebreid Technische School

In September a.s. zal door het Bestuurscollege van Aruba worden overgegaan tot het instellen van de **Arubaanse Uitgebreid Technische School,** welke gevestigd zal worden in de Arubaanse Technische School.

Bij voldoende deelname zullen de volgende afdelingen aan de school verbonden worden:

Werktuigbouwkunde
Electrotechniek
Bouwkunde.

Tot de eerste klasse kunnen toegelaten worden:

1o. Bezitters van het diploma MULO-A, mits voldoende cijfers zijn behaald voor de wiskunde vakken.

2o. Bezitters van het diploma MULO-B.

3o. Bezitters van een bewijs dat zij met goed gevolg drie klassen van een H.B.S. hebben doorlopen.

Tot de **voorschakelklasse** kunnen worden toegelaten:

zij die in het bezit zijn van het diploma Technische School, indien naar het oordeel van de directeur de cijfers behaald bij het eindexamen A.T.S. voor wiskunde, natuurkunde en mechanica, zo zijn dat verwacht mag worden dat zij dit onderwijs kunnen volgen.

De opleiding duurt drie jaren; de eerste twee jaren ontvangen de leerlingen schoolonderwijs, het derde leerjaar brengen de leerlingen onder toezicht van de school door in het bedrijf. (het zogenaamde practische jaar).

Het doel van het onderwijs is de vorming van jongelieden, uit wie na een passende voortgezette opleiding kunnen voortkomen: tekenaars, tekenaars-constructeurs, assistenten, bazen en werkmeesters, bedrijfsassistenten enz.

Woensdag 1 Augustus des avonds om 7.30 uur zal er in de Arubaanse Technische School gelegenheid zijn voor ouders en leerlingen een uiteenzetting te krijgen over het doel van de school en de mogelijkheden die deze school biedt.

Het Bestuurscollege van Aruba.

BAND BOX DRYCLEANING
& LAUNDRY
Phone 5039 - 5045
PICK UP ON TUESDAY, DELIVER FRIDAY
Tailory Service
We do minor mending and replace buttons free of charge

How Well He Is Cared For!

Millions of babies throughout the world have grown up healthy and strong with LACTOGEN, the milk most similar to mother's milk. LACTOGEN is now enriched with vitamins and iron to protect your baby against anemia and rickets.

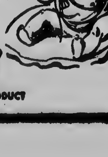

LACTOGEN
A NESTLE'S PRODUCT

Engeland en Frankrijk bevriezen alle Egyptische Saldi

Egypte brengt Britse blokkade voor internationaal Hof van Justitie

President Nasser van Egypte heeft gisteren in zijn land het algemene mobilisatie-bevel afgekondigd. Amerika en zijn geallieerden hebben de adem ingehouden, totdat de wilde geruchten waren bedaard en bleek dat Nasser geen militaire mobilisatie heeft bedoeld. De delicate situatie in het Midden-Oosten is een gevolg van de weigering van Amerika en Engeland Egypte de miljarden lening te geven voor de bouw van de Asoean dam. Nasser heeft daarop de Suez Kanaalzone geannexeerd, die in handen is van een groep landen. Ons Koninkrijk heeft geen financiële belangen in de Kanaalzone, doch nationale oliemaatschappijen zullen als zij hun olie door het Suezkanaal voeren, méér moeten betalen.

Thans is de belasting 12 dollarcent per vat, als Nasser zijn plannen weet door te voeren, zullen de oliemaatschappijen 24 c. per vat moeten betalen. De Egyptische regering heeft aandeelhoudende landen meegedeeld, dat zij de aandelen zal vergoeden. Inmiddels heeft Engeland, gevolgd door Frankrijk (de twee belangrijkste aandeelhoudende landen in de kanaalzone) alle saldi van Egypte geblokkeerd.

Beide landen kondigden maatregelen af, waardoor voortaan voor alle handelingen betreffende Egyptische rekening machtiging nodig is van de Engelse en Franse deviezeninstituten. De activa van de Suezkanaalmaatschappij in deze landen zijn geblokkeerd.

De directie van de kanaalmaatschappij heeft te Parijs een verklaring uitgegven, dat de betaling van passagegelden door reders van schepen aan de Egypticshe regering of op rekeningen, waaromtrent de Egyptische regering heeft verklaard, dat zij thans onder haar beheer zijn gekomen, niet kunnen worden beschouwd als kwijting van de vorderingen der maatschappij.

Inmiddels heeft, naar A.F.P. meldt, de Egyptische minister van financien aan alle banken en financiele instellingen in Egypte bevel gegeven hem onmiddellijk opgave te doen toekomen van de rekeningen der kanaalmaatschappij bij die banken en instellingen en een lijst van effecten en ander geldswaardige papieren, toebehorend aan de kanaalmaatschappij. De minister verbood voorts alle operaties uit hoofde van rekeningen van de kanaalmaatschappij.

Onder Brits toezicht

De Britse maatregel betekent voorlopig, dat de financiering van vrijwel de gehele Egyptische buitenlandse handel onder Brits toezicht is komen te staan, daar, afgezien van een geringe handel op het Westelijke Halfrond tegen dollars en ruiltransacties met enige communistische en andere landen, voor de Egyptische handel het pond sterling wordt gebruikt. Voorlopig zullen de meeste gebruikers van het Suezkanaal niet in staat zijn de kanaaldoorvoerrechten te betalen, daar vrijwel alle bestaande regelingen hiervan in sterling luiden.

De Egyptische regering is voornemens de Engelse sterlingblokkade voor het internationale hof van justitie te brengen, aldus is officieel te „Cairo bekendgemaakt.

Door Nassers opmerking over „algemene mobilisatie" ontstonden gisteren wilde geruchten, dat er een algemene mobilisatie werd afgekondigd, maar spoedig, aldus Reuter, realiseerde men zich, dat Nassers uitlating niet sloeg op de militaire mobilisatie.

Toch vergoeding

Nasser zei in een rede, dat Engeland 44% van de kanaalaandelen had „ge-usurpeerd". „Maar toch zullen wij Engeland vergoeding betalen". Egypte zou de vrijheid van de scheepvaart door het kanaal handhaven en Engeland en Frankrijk verantwoordelijk houden voor iedere vertraging of schade toegebracht aan de vrije doorvaart. „Het Egyptische volk heeft thans zelf een algemene mobilisatie afgekondigd tegen de imperialisten. Engeland heeft niet het recht zich te mengen in Egyptische aangelegenheden en wat betreft Frankrijk laat ik het aan de Algerijnen over te antwoorden en dat land een les te geven".

Overleg in Londen

De Franse minister van buiten landse zaken, Pineau, en de Amerikaanse plaatsvervagnende onderminister van buitenlandse zaken, Murphy, zijn in de nacht van zaterdag op zondag in Londen aangekomen om met de Engelse minister van buitenlandse zaken te overleggen welke stappen moeten worden ondernomen in verband met de naasting van de Suezkanaalmaatschappij. Het schijnt, dat de regering der Verenigde Staten in deze zaak met uiterste voorzichtigheid zal optreden. Murphy's taak zal zijn kennis te nemen van de stappen, die de Franse en Engelse ministers zullen voorstellen.

Premier Eden van Engeland zal maandag in het Lagerhuis een verklaring afleggen over de situatie rondom het Suezkanaal.

5000 DUIVEN VOOR OPENING OLYMPISCHE SPELEN

Het enorme getal van vijfduizend duiven zal ter gelegenheid van de opening van de Olympische Sepelen te Melbourne. na de officiele opening door de minster-president worden losgelaten. Dat is een recordtaantal in de historie van de spelen. Te Helsinki waren het er 2500. In Mexico waren het er 300, wat al een prachtig gezicht was. Dat moet iets groots worden daar in Melbourne. Heel wat Australische jongetjes zullen trachten een van die duiven te pakken.

BURGEMEESTER SCHOKKING NAM AFSCHEID

's-GRAVENHAGE — Burgemeester Schokking heeft gistermiddag met zijn echtgenote afscheid genomen van de Haagse burgerij op een ontvangst in het Haagse oude stadhuis, welke ontvangst door honderden werd bezocht. In de onafgebroken stroom kwam maar langzaam beweging en elke bezoeker wisselde hartelijke woorden met de scheidende burgemeester. Er waren veel bloemstukken uit vele delen van Nederland. Onder de aanwezigen bevonden zich talrijke autoriteiten, de voorzitters van de Eerste en Tweede Kamer, velen van het diplomatieke corps, leden van de Raad van State. Voorts vertegenwoordigers van tientallen organisaties en verenigingen uit alle kringen der Haagse burgerij.

RUSSISCHE REGERING „SCHENKT" PERZIE OLIE-CONCESSIES

LONDEN.: — Radio - Moskou meldt, dat de Russische regering besloten heeft haar rechten op de Russische olieconcessie in Noord-Perzie op te geven „in het belang van de goede nabuurbetrekkingen met Perzie".

De Russische regering stelde de sjat tijdens diens jongste bezoek aan Rusland op de hoogte, dat zij de rechten zonder vergoeding opgaf. aldus de radio, die eraan toevoegt. dat de maatregel een uiting is van de Russische buitenlandse politiek jegens de landen van het Midden-Oosten. „die de weg van een vrije en onafhankelijke ontwikkeling zijn opgegaan".

De installaties van de gemengde Perzisch-Russische oliemaatschappij werden 7 juni door de Perzische politie bezet. Rusland had zich nimmer aan de maatschappij gelegen laten liggen, omdat de proefboringen zonder succes waren. Toen de gebouwen bezet werden, bevond er zich slechts één Russisch employé. De maatschappij werd in 1925 opgericht voor de tijd van 70 jaar.

DERTIG DODEN BIJ ONGELUK IN FINLAND

HELSINKI.: — Bij een ongeluk met een volle bus nabij Kuopio, in Midden-Finland. zijn zaterdag 30 mensen verdronken, slechts acht inzittenden konden door het dakluik ontkomen. De bus ging over de rand van een kleine veerpont te Kivisalmi.

De heer en mevrouw Arthur Miller uit Pasaic N.Y. hebben een sensatie verwekt toen zij in Engeland arriveerden. Alleen maar om het feit, dat mevrouw Miller op het witte doek Marilyn Manroe is In een onderhoud met de pers gehouden in het luxueuse Savoy hotel moesten de bezoekers achter een bar bescherming zoeken voor de horde Britse fotografen en joernalisten, welke het paar had omsingeld.

Staat een reorganisatie van het openbaar onderwijs in San Nicolas op stapel?

ORANJESTAD.— Uit het blad „Contact" van de Arubaanse Onderwijs Bond (het openbaar onderwijs) troffen wij onder het hoofd „GERUCHTEN" een artikel aan, waarin het bestuur meer vertelt over de praatjes, die de ronde doen, dat er in San Nicolas een reorganisatie van het openbaar onderwijs op handen zou zijn. Het A.O.B. bestuur zegt hierover het volgende:

„Vele leden wenden zich de laatste tijd tot bestuursleden van de A.O.B. met allerlei vragen betreffende geruchten, die op ons eiland de ronde doen in verband met mogelijke verschuivingen bij het openbaar onderwijs te St. Nicolaas.

Het is verblijdend om daarbij te merken hoezeer de leden onzer vereniging zich het wel en wee van het openbaar onderwijs op ons eiland aantrekken, ook wanneer het een en ander niet rechtstreeks met betrokkenen of met de school waar zij staan te maken heeft. Wij hebben daarom gemeend goed te doen, om onze leden in te lichten over deze „geruchten" en waarnodig de mening van het bestuur daar voren te brengen.

Zoals bekend werd door de oprichting van de Protestants Christelijke school te St. Nic. het grootste gedeelte van het gebouw waarin de Prins Bernhard school gehuisvest was door het B.C. aan de ver. voor Pr. Chr. Onderwijs op Aruba toegewezen. Daarbij werd de Pr.Bernhardschool gedeeltelijk ondergebracht in de Pieter Boerschool en gedeeltelijk in 1 lokaal en een hulplokaaltje van de oude Bernhardschool.

Reeds toen was van de zijde van de A.O.B. en van die der schoolhoofden bij het openbaar onderwijs er op gewezen, dat dit slechts van tijdelijke aard kon zijn en dat er tijdig naar een betere, permanente oplossing voor dit probleem moest worden gezocht.

Helaas is deze oplossing op heden 27 Juli 1956 nog niet gevonden. Een vroegtijdige regeling van deze materie zou zeker wel in het belang van het onderwijs geweest zijn. Een vroegtijdige regeling was inderdaad ook mogelijk geweest, want ieder ervaren schoolhoofd kan na de kerstvacantie reeds weten hoe het leerlingental op zijn school en een verdeling daarvan in klassen ongeveer zal zijn aan het begin van het nieuwe schooljaar.

Hoe het ook zij, de zo zeer gewenste vroegtijdige voorziening kwam gedurende het gehele schooljaar 1955-1956 niet. In plaats daarvan gaan thans geruchten, dat een reorganisatie van het openbaar onderwijs te St. Nic. op stapel staat, die in de richting gaat van een samentrekken van de Marijkeschool en de Bernhardschool in het gebouw van de Pieter Boerschool, terwijl de Pieter Boerschool wordt ondergebracht in het gebouw van de Marijkeschool.

De geruchten willen, dat enkele schoolhoofden zeer ontstemd zouden zijn over een dergelijke regeling en ernstige moeilijkheden voorzien".

Na deze constaering zet het bestuur uiteen welke de gevolgen van de mogelijk reorganisatie zouden zijn. Ten slotte geeft meer zelf 'n andere oplossing van de problemen en wel deze:

1. De Pr.Bernhardschool administratief onderbrengen bij de Marijkeschool.
2. Drie noodlokalen voor de Marijkeschool neerzetten op of nabij Brasil.
3. Zo spoedig mogelijk een zesklassige school voor G.L.O.-B op of nabij Brasil bouwen.
4. De groeiende Pieter Boerschool laten in het gebouw waar ze is.
5. Eventueel een lokaal in dat gebouw beschikbaar stellen voor een klas van de Pr/Marijkeschool en een lokaal voor een voorbereidende klas van die school.

N. Figaroa sedert 26/7 diensthoofd

ORANJESTAD. - Zaterdag vernamen wij van officiële zijde, dat de heer N. Figaroa met ingang van 26 Juli benoemd is tot hoofd van de afdeling Registratuur en Expeditie van het Bestuurskantoor. Alszodanig is hij mej. Olga Henriquez dus opgevolgd.

Heinekens bridge drive

ORANJESTAD. - Vrijdag a.s. zal er in Trocadero weer een bridge drive worden georganiseerd door de Baardse Tading Co. Deze z.g. Heinekens bridge drive zal dan om acht uur beginnen.

Geslaagd voor hulponderwijzeres

ORANJESTAD. - Zes jongedames zijn Zaterdagmiddag geslaagd voor het examen voor hulponderwijzeres (vierde rang). De gelukkigen zijn:

Imaculata Tromp
Pascuala Maduro
Susana Vries
Johanna Tremon
Reineta Scharbaay
Charlotte Fernandez

Onze gelukwensen!

Walkowiak (Frankrijk) wint de Tour de France

Wagtmans op zesde, Nederland op derde plaats

PARIJS — De uitslag van de laatste etappe van de Ronde van Frankrijk van Lont Lucon naar Parijs over 331 km luidt: 1. Nencini (Italië) in 9 uur 28 min. 5 sec; de plaatsingen van de Nederlanders zijn 8e ex aequo Voorting, Nolten, Wagtmans, allen in 9.30:05; 20e ex aequo De Groot, Van der Pluym en Lahaye in 9.30:39.

Het eindklassement luidt: de winnaar Walkowiak (Noordoost-Centrale ploeg) met 124 uur 1 minuut 16 sec. 2e de Fransman Bauvin en 3e de Belg Adriaenssens. De Nederlanders nemen de volgende posities in: 6. Wagtmans met 124.12:15; 11. Voorting met 124.29:06; 15. De Groot met 124.39:56; 28. Nolten met 125.10:43; 30. Van der Pluym met 125.25.26; 87. Lahaye met 128.03:38.

Italië won het laatste dagploegklassement; Nederland nam de vijfde plaats in.

Het eindklassement der ploegen luidt: 1. België met 369.47:42; 2. Italië met 270.52:08; 3. Nederland met 371.00:53.

Charlie Gaul (Luxemburg) won de bergprijs; Stan Ockers (België) veroverde de groene trui (puntenklassement). In het puntenklassement bezette Voorting de derde plaats in het eindklassement.

PRESIDENT PRADO GEINSTALLEERD

LIMA.: — Een nieuwe gematigd-conservatieve regering is gisteren in Lima in functie getreden. Dr Manuel Prado werd voor de tweede maal als president geinstalleerd. Er is een algemene amnestie voor politieke gevangenen afgekondigd. Ook besloot de nieuwe regering aan de leider van de „Apristen", Victor Haya de la Toore, het Peruaanse staatsburgerschap weer toe te kennen en hem al zijn bezittingen, die door de vorige regering waren geconfisqeerd, terug te geven.

DOCHTER VAN CHROESJTSJEF BEWONDERT ROME

ROME.: — Het communistisch-gezinde blad „Paese Sera" meldde, dat de dochter van Chroesjtsjef, de Russische partijsecretaris. behoorde tot een groep van 437 Russische toeristen, die jongstleden zaterdag Rome bezocht Chroesjtsjefs dochter, Rada Nikitsna, was in gezelschap van de schoondochter van premier Boelganin. De Russische toeristen bezichtigden de Vaticaanse musea. de basiliek van Sint Pieter. het Pantheon en andere oude monumenten. Daarna keerden zij naar Napels terug. Het Russische passagiersschip „Pobeda" vertrok dinsdag uit deze stad naar Pireaus op de terugreis naar Rusland.

ITALIE WON DE EUROPESE ZONE VAN DE DAVIS-CUP

Italie won de Europese finale voor de Davis-cup door in de finale het Zweedse Davis-cup team te slaan. De uitslag was 4—1 voor Italie. Dit is een verrassing daar men over het algemeen de Zweden met Davidson en Ulf Schmidt in de ploeg de beste kansen had gegeven. Op de openingsdag sloeg Pietrangelie, de man die Iyo Pimentel voor de tweede maal op Wimbledon uitschakelde, tot ieders verrassing in de openingspartij Sven Davidson met de score 6—4: 3—6: 6—1: 6—4.

Guisseppo Merlo, Europa's wonderlijkste tennisspeler zonder slagen. maar listig als een vos, sloeg Ulf Schmidt, die onlangs zoveel ophef in de States heeft gemaakt, met de score 5—7: 6—2: 7—5: 6—1.

Het dubbelspel was voor de Italiannen Sirola/Pietrangelie. De laatste dag sloeg Davidson Merlo en won Pietrangelie van Schmidt. Ongeveer 3000 mensen woonden de finale-wedstrijden per dag bij. Onder op alle dagen de Zweedse koning.

Ontroerende muziek

SAN NICOLAS. - Aan de politiewacht verscheen Vrijdag de man N.E. uit Brasil. Hij kwam vertellen, dat een dronken man zijn winkel in de Helfrichstraat was binnengekomen en tijdens het luisteren naar de muziek van een gramofoonplaat door zijn winkelruit was gevallen. De gedupeerde musicus verzocht de politie om medewerking om de schade vergoed te krijgen. Dit deed de politie en even later reeds was de onevenwichtige luistervink opgepikt en ter ontnuchtering ingesloten. Het gerucht gaat dat 's mans naam I.H. is en dat hij beloofd heeft de schade te vergoeden.

Emmabloem-collecte gaat niet door

ORANJESTAD. - De Emmabloem-collecte ten bate van de t.b. bestrijding op Aruba die in Augustus zou worden gehouden, zal naar wij vernamen bij gebrek aan medewerking geen doorgang vinden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V
Avakeitstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 30 Juli 1956

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Untamed"
RIALTO: 20.00 „Gambling House"
PRINCIPAL: 20.00 „Helen of Troy"
AURORA: 19.30 „Jin Money"
SAVANETA: 19.30 „Forty-Niners"

VROEDVROUW, ENZ.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.06 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estela de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Marie S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Hollandse plaatjes
21.00 Antilliaanse weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Rancheras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Diner muziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Vicentico Valdez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Prog. of Marconiphone
8.45 Musica cu Nestor Chayres
9.15 Peticiones
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Nog drie L.V.S. afgestudeerden naar de V.S.

SINT NICOLAAS. - Naar wij vernemen zullen er nog drie afgestudeerden van de Lago Vocational School binnenkort naar de V.S. gaan om aldaar verder te studeren. Het zijn Raphael Hodge, Laurencio Pom en Purcy Brunings, die allen in 1954 de school verlieten. Na enige tijd bij de Lago gewerkt te hebben, besloten zij op eigen kosten naar de V.S. te vertrekken en zich aldaar door studie verder in hun vak te bekwamen. Raphael gaat naar de Howard Universiteit, Laurencio gaat naar het South-east Missouri State College en Purcy heeft zich laten inschrijven aan het Tuskegee Instituut. Veel succes!

Poppen voor Imeldakinderen

NOORD. - Naar ons ter ore kwam hebben onlangs een aantal meisjes van de zeeverkennerij bij de Lago een vijftiental prachtige poppen naar de Imeldahof te Noord gebracht. Op deze manier kwam er eindelijk toch een einde aan de reis van vele duizenden kilometers, die de poppen moesten maken om bij hun poppenmoeders te komen.

Deze poppen werden gemaakt en ingezameld door de padvindsters van Boundbrook in New Jersey en waren allen gekleed in bijzonder mooie kleertjes (verschillende uiteraard in padvinderscostuums). Indertijd werd door de padvindsters van Boundbrook bepaald, dat de bijeengebrachte poppen in twee groepen zouden worden verdeeld en dat de ene helft daarvan naar Okinawa zou gaan en de andere naar Aruba.

En zo geschiedde. De Zusters van de Imeldahof zeiden bij de ontvangst van de poppen van plan te zijn die zo lang de voorraad strekt te gebruiken als verjaardagscadeau voor de Imeldakindertjes.

De P.O.V.A. kinderkampen

ORANJESTAD. - Naar ons ter ore kwam hebben zich 30 meisjes en 16 jongens opgegeven voor de POVA kinderkampen. Deze kampen, die voor de jongens van 20 t/m 25 Augustus en voor de meisjes van 27 Augustus t/m 1 September, worden gehouden zullen onder leiding staan van de heer en mevr. Lugthart geassisteerd door de heren Tuinenburg en Ooms.

Feestje

SAN NICOLAS, - Om kwart voor een in de nacht van Donderdag op Vrijdag werd er te Pos Chiquito om politieassistentie verzocht in verband met een vechtpartij. Bij aankomst bleek, dat op het betreffende adres een feest gaande was en dat een onbekende man, die niet genood was met de feestgangers ruzie had gezocht. De man was inmiddels weer verdwenen. Van de aanwezigheid van de politie maakte een der gasten meteen gebruik om aangifte te doen van vermissing van zijn jas tijdens het dansen. De stemming zat er dus wel in!

Estrella di television y film Danny Thomas ta mustra na su pia verband cu enkel kibra na Hollywood, pero parce cu e no ta mucho triste. Su casa Rose Marie ta carinje over di su skouder. Dannie a bisa cu ela kibra e enkel na tres lugar diferente hungando basketball na cas.

E ULTIMO MODELO DI E BONITA AUTO MARCA
FORD „CONSUL"
A CABA DI JEGA.
OBTENIBLE DI STOCK. TAMBE CU ENTREGO NA EUROPA
Ecury Motors Ltd.
Tel. 1020

Arubaanse Uitgebreid Technische School

(Skool Tecnico mas Extenso

Na luna di September proximo Bestuurscollege di Aruba lo institui un ARUBAANSE UITGEBREID TECHNISCHE SCHOOL, (skool tecnico mas extenso) cual lo worde estableci den Arubaanse Technische School actual.

Si tin suficiente candidato e siguiente departamentonan lo worde inclui den e skool:

Mecanica
Electrotecnica
Construccion.

Na **promer klas** por worde admiti:

1. Esnan cu tin diploma MULO-A, bao di condicion cu nan cifranan pa matematica ta suficiente.
2. Esnan cu tin diploma MULO-B.
3. Esnan cu tin un certificado cu nan a completa cu bon resultado tres klas di HBS.

Na **e klas preparatoria** por worde admiti:

esnan cu tin e diploma di Technische School, si acaso segun opinion di director di skool e cifranan cu nan a hanja na examen final di ATS pa matematica, fisica y mecanica ta tal, cu por worde spera cu nan lo por sigi e enseñanza ey.

E curso lo dura tres aña; e promer dos añanan e alumnonan lo recibi enseñanza na skool; e di tres aña e alumno lo pasé bao di supervision di skool den un empresa tecnica (esey jama e aña di practica).

Obheto di e enseñanza aki ta di forma hobennan for di cual, despues di un enseñanza adecuado y continua, por worde produci: dibuhante, dibuhante-constructor, asistente tecnico, hefe di trabao y capataz, asistente di empresa etc.

Diarazon, 1 di agosto cu ta bini, pa 7.30 di anochi, lo tin den Arubaanse Technische School un oportunidad pa mayornan y alumnonan tende un splicacion di e obheto di e skool y posibilidadnan cu e skool aki ta ofrece.

BESTUURSCOLLEGE DI ARUBA.

PAGINA TRES

TRAPPERS A EMPATA CU ARUBA JRS. 2-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Poco publico a presencia un pober demostracion di e oncena campeon 1955 Los Azules de Socotoro contra di Trappers diaSabra anochi den Wilhelminastadion. E partido a termina cu score di 2-2, obteniendo asina Trappers su promer punto den dos temporada. Referee Ramon Tromp atrobe tabata tin un bon actuacion asisti pa linesmen Fingal y Chirino. Aruba Jrs tabata tin su linea delantera cu e la usa anja pasa y cu a hibanan na e campeonato, pero e mes un delanteria aki tabata tin un actuacion basta pober den e partido aki. E linea di atake di Socotoro for di principio di e partido tabata forma hopi atake, pero den henter e promer mitad no a logra pasa Keeper Cerilio Werleman, kende tabata den un gran anochi.

Promer shot di Aruba Jrs a worde tuma pa linksbinnen Kemp, pero e bala a sali na banda. Pa algun minuut ta worde hunga hopi meimei di tereno. Delanteria di Trappers no ta tene e cuero y no por forma combinacion. Juan Briezen y luego Angel Botta ta trata di sorprende cu un shot di basta distancia, pero nan tampoco por hanja e goal. Defensa di Santa Cruz ta trahando duro pa evita anotacion kibrando e multiple atakenan, Un bon voorzet di Briezen ta worde gekop net na banda pa Mundo Kemp. Despues ta Biezen ta hanja un bon oportunidad ora cu rechtsbuiten Leo Rodriguez ta haci un bon voorzet cu keeper Werleman ta sali pa trata di intercepta, pero Briezen ta yega e bala promer cune. E rechtsbinnen di Aruba Jrs ta lamta e bala net di mas pa pasa over di goal. Un otro shot di Briezen ta sali na banda durante un largo scrimmage despues di un corner. Mundo Kemp no por drenta den forma y ta haciendo varios pase malo pa su companjeronan. E promer atake di Trappers a worde forma den di 33 minuut, pero ningun delantero di Trappers a hanja oportunidad di shot ya cu La Rosa a intercepta y pasa e bala pa su keeper Lolli. Durante un otro atake di Aruba Jrs Leo Rodrigez ta haci un bon voorzet cu keeper Werleman ta sali pa intercepta y inevitablemente ta bin un choque entre Werleman y Briezen. Momentaneamente Werleman ta keda na suela, pero despues di un rato e por continua den e partido. Linksbuiten Gochi Brion ta cobra un corner den bon forma, pero Kemp su shot ta sali na banda atrobe. Ora cu e linea media di Trappers ta hanja e bala un pase largo ta worde haci ariba ala robes. Rechtshalf di Aruba Jrs Perez ta falla y linksbuiten Geerman ta haci un rush, pero Perez ta comete foul contra dje den doelgebied loke no ta scapa referee Tromp. Beto Penja ta cobra e penalty y ta pone su equipo adilanti. 1—0 pa Trappers. Esaki tabata den di 40 minuut di wega. Cu e sake Gochi Brion ta purba cu un shot duro di basta distancia pero keeper Werleman ta garra. Cu e score 1—0 na favor di Trappers halftime ta bai aden. E hobennan di Santa Cruz a tuma ventaha sin cu nan a tuma un shot ariba e meta di Aruba Jrs cu un atake. E unico shot directo ariba goal tabata e penalty. Den e segundo mitad Los Azules de Socotoro ta principia ta dominando ampliamente atrobe, pero sin por anota. Nan shotnan of ta sali out of ta bai den man di keeper Werleman. Ora cu casi hente, e oncena di Trappers ta defendiendo ariba su mitad, un di e caracteristico pase largonan ta worde haci pa e veloz Beto Penja, kende a pasa ta ocupa e puesto di rechtsbuiten. Cu un enorme sprint e ta laga e tambe rapido Supriano atras y keeper Lolli no ta un obstaculo pe pa e por pone e score na 2—0 pa Trappers. E argentino Lolly no por haci nada cu e shot incogible di Penja. Despues cu Aruba Jrs ta forma dos atake den cualnan Botta y Briezen ta shot out, Trappers ta bolbe lanza un rapido y peligroso atake, pero e biaha aki Beto Penja su shot ta pasa over. Di otro banda Leo Rodriguez ta haci un bon voorzet cu Gochi Brion ta kop bon aden, pero keeper Werleman den un gran uitval ta pomp back den tereno. Ta sigui un scrimmage y Briezen ta hanja e bala so, pero atrobe su shot ta sali out. E linea delantera di Aruba Jrs ayuda hopi pa e halfnan Perez y Romero ta poniendo presion ariba e meta contrario. Centerhalf Martilia ta shot di distancia hopi grandi, pero keeper Werleman ta pomp corner na ultimo momento. Mundo Kemp ta cobra e corner aki y e bala ta baha net den pia di rechtshalf Bibi Perez. Sin titubea Perez ta shot aden anotando e promer goal di su equipo. Esaqui tabata despues di 19 minuut di wega. Buscando e empate awor e muchanan di Socotero ta continua cu nan atakenan. Werleman ta bolbe evita un anotacion ora cu e ta pomp un peligroso shot di e argentino Botta. Te den di 33 minuut numa e empate ta surgi ora cu for di posicion di linksbuiten Mundo Kemp ta haci un bon voorzet, cu Leo Rodriguez ta shot duro aden. Un bunita goal cu no a duna keeper Werleman ningun sorto di oportunidad. Trappers ta cuminza forma algun atake awor y tambe ta buscando e goal di gana. Un bon voorzet di rechtsbuiten Penja ta haci un mal bounce y ta scapa linksbuiten Geerman. Di ambos banda ta worde forma varios atake, pero ningun ta logra anota mas, Cu e score empata na 2—2 e partido a termina.

E oncena di Socotoro apesar di a domina den mayoria di e partido no a logra anota mas cu dos biaha, pero merito mester worde duna na e defensa di Trappers cu a traha verdaderamente duro. Loke a falla mas den e oncena di Aruba Jrs tabata e shooting sigur. Practicamente tur shot tabata sali out of na banda of over di goal. Cu e empate aki e oncena di Santa Cruz a logra su promer punto den e temporada aki. Awor Trappers tin dos derrota y un empate. Aruba Jrs a hiza su total di punto na dos den tres salida, loke ta de todo menos digno di un campeon. Nan tin actualmente dos empate y un derrota.

Jose Bislick miembro di directiva di A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e reunion general di Aruba Voetbal Bond teni diavierne anochi den Wilhelminastadion a worde nombra como miembro di directiva di AVB Sr. Jose Bislick, cu 14 voto. E otro candidatonan Sres. I. Franka y F. Kelkboom a hanja respectivamente 8 y 3 voto.

For di e 22 clubnan afilia na AVB 15 tabata presente, mientras cu e directiva completo, cu excepcion di e presidente Dr. J.R. Arends kende ta na Hulanda, tambe tabata presente. Sr. Bislick ta tuma e puesto cu Sr. Tico Kuiperi a laga vacante como cu e la tuma su retiro como miembro di directiva. Segun nos a worde informa di bon fuente durante e reunion aki un representante a haci algun pregunta na e directiva di AVB tocante e noticia cu a worde publica door di nos di e portest di Hollandia. Den nos edicion di dia 20 di Juli nos a publica un noticia cu nos a ricibi for di e secretario di AVB Sr. J.M. Lacle. E noticia aki tabata bisa cu directiva di AVB no a considera e protest di Hollandia como aceptable.

Durante e reunion aki a worde contesta pa e directiva di AVB cu no ta manera a sali publica e noticia a worde duna pa secretario di AVB y cu directiva di AVB no ta preocupa cu loke nos ta publica. Cu AVB no ta preocupa esey ta su asunto pero nos ta insisti cu si e noticia a worde publica manera nos a hanjele. Si tabata tin un of otro error den dje pakiko miembro di directiva no a yama reclama? Gustosamente nos lo a haci e correccion. Unico yamada cu nos a hanja di un miembro di directiva di AVB tabata di uno cu tabata presente na e reunion y kende a bisa nos cu segun e protest di Hollandia no a worde trata. Ademas esaki no tabata posibel pasobra e ruilformuliernan no tabata den e reunion. Ta lastima cu e secretario di AVB ta nenga awor den un reunion general ta com e la duna e noticia; Ademas te awor nos no a hanja ningun correccion ainda. Tambe a worde haci un otro remarca masha sarcastico contra di nos sportreporter pa un miembro di directiva di AVB durante e reunion general aki. Den varios ocasion (esun di mas reciente ta e caso di e protest di Hollandia) nos a spaar e actual directiva di AVB di critica severo. Motibo di esaki ta cu hopi biaha, nos cu si tin e deporte di futbol bon acogi den nos curazon, a pensa cu e senjornan aki cu un poco mihor voluntad lo stop di traha unicamente pa nan club y lo haci algo pa futbol en general. Tocante e remarca contra di nos sportreporter nos lo no reacciona simplemente pasobra no vale la pena.

SINJA PAPIA RIBA HENDE

Den un grupo di damas cu tabata balia balet nan tabata papiando riba un dama cu naturalmente no tabata presente, manera sa ta custumber di hende muhe. Nan tabata gaba su elocuencia, su rapidez di palabra. I un dje damanan cu tabata di opinion di a progona tur e coleganan aqui su sintimento a bisa:

„Lo mi quier a bisa solamente esaqui...... Si acaso e hanja sarampi, indudablemente lo e cura. Si e hanja inflamacion di pulmon, lo e cura. Si e cai bao di un trein, e ta sali bibo foi bao di dje, pero si e hanja paralizacion di lenga, anto denter di 24 ora lo e ta bao di tera".

CAMINA PA CIELO

Na camina di Sta. Maria tabatin algun mucha ta hunga bala. E wega tabat sina entusiasma, cu e muchanan no tabatin bista mes pa un pader stranjero cu tabata para ta contempla nan.

Ora cu e pader a ripara cu e muchanan aqui no a mir'e, el a pasa meimei di nan y a puntra nan, pà camina di misa di Sta. Maria.

Pero e muchanan aqui den nan cahoede kon niet meer inkomen.
sobra e bala cu tabata bai goal a dal net na pia dje pader.

Esaqui tendiendo e palabranan menos bunita dje muchanan aqui a grita nan:

„Foei, mi yiunan. No expresa sorto di palabranan mahos. Boso mester comporta boso manera muchanan bunita y sinja conoce camina pa cielo".

Pero un dje malbadonan a bula dilanti y hariendo el a grita:

„Tende ai, muchanan. Pader quier sinja nos camina pa cielo, anto e mes no conoce ni camina di misa di Sta. Maria".

CUMINDA DI GALINJA
Lipscomb's
Arends Agencies
Yama: Tel: 1056 of 1478

Cumpleanjos Feliz

Diasabra e jovencito Leoncio Croes tabata di fiesta pasobra ela alcanza e dicho edad di dos anja. Hunto cu su tata, su mama y su rumannan, Arubaanse Courant ta agrega di dje sinceramente deseando Leoncio hopi anja mas di bida pa alegria y satisfaccion di su mayornan.

— — —

Ayera senjora Rica de Cuba a celebra su cumpleanjos den union di su familia y pa e motibo aki e la ricibi felicitacion di su mama Lucianita, su ruman y su tanta Felecita Steenen.

— — —

Masha pabien nos ta llama Mario Feliz Beltran Dijkhoff, kende a haci cinco anja ayera. Tambe felicitacion ta bini di su tata Jose, su mama Chepita, su rumannan Tinachi, Ina, Aurelio, Julia, Jacobo, Francisco y Maria, su welo Pedro Dijkhoff, su omo Julian Tromp, su pepe Theresita Orman, Odulio, Benjamin, Elvia y Milda Orman y di tur su amigo y amiganan.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa Rosa Maria Hernandez, cu a haci anja diadomingo, di su tata, su mama, su rumannan, su amiganan y especialmente di Eddy Joel.

UNA VIDA SEGURA CON
„SEGUROS CARACAS"
Tenemos seguros para la
VIDA
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Tambe a haci 20 anja ayera, Carlos Kwidama. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan Yolanda, Hubert, Wilfredo, Brigida, Everaldo, Irma, Lelia, Swinda, Lidia, Ricardo y Ruben, y di familia Paesch.

— — —

Diadomingo a celebra su 15 primavera e hobencita Martha Beatriz Winterdal. Un felicitacion especial ta bay pele di su madrina Helena Winterdal Ras.

— — —

Un anja di feliz existencia a completa awe e chikitina Eleonor Julieta Croes. Felicitacion ta bini di su tata Edwin, su mama Ana, su ruman Ronald, su welo y welanan, su tantanan y su madrina Fortunata Trimon.

— — —

Hopi anja mas di bida pa Juancito Vrolijk, cu a haci anja awe, ta e deseo di su esposa Francisca, su jiunan Carlito, Anny y Juan, su subrinanan, rumannan, familia Vrolijk y especialmente di su tata Martis Vrolijk.

— — —

Su mama, su rumannan y amiganan Isenia y Bertha Geerman ta laga feliciteer Senny Ras cu ta celebra su cumpleanjos awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, paga adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 30 Juli

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Untamed"
RIALTO: 20.00 „Gambling House"
PRINCIPAL: 20.00 „Helen of Troy"
AURORA: 19.30 „Jin Money"
SAVANETA: 19.30 „Forty-Niners"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 28 Juli

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Hollandse plaatjes
21.00 Antilliaanse weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Rancheras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Diner muziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Vicentico Valdez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer".
8.30 Prog. of Marconiphone
8.45 Musica cu Nestor Chayres
9.15 Peticiones
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Cu motibo di celebra su dos anja di feliz existencia awe, Juditha Segunda Centeño ta ricibi felicitacion di su mama Teresita, su tata Carlos, su wela Anna, su rumannan, su omonan Esmael, Sadi, Louis y Paraiso na Corsouw, su madrina Victoria Wijke, su padrino Poli Wester, Rosalinda Zijlstra y su jaja Lucita Kasteneer.

— — —

Awe senjora Veronica Boekhoudt ta cumpli 40 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Gerardo Boekhoudt, su jiunan Dina, Sita, Syra, Pascual, Carlino, Ina, Ika, Elogio, Nel, Alex, su mama Bessie Briezen, su [illegible]nan, su subrinanan, su bisinja y conocirnan y demas familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjora Beatriz Koolman kende a cumpli 26 anja awe. Tambe felicitacion ta bay pele di su esposo Alejandro, su jiunan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Maria, su mama Doja, su tata Bruno y di Irma Jansen.

— — —

Tambe a cumpli 4 anja awe e hobencita Dasiy Ras. Su tata Abelino, su mama Helena, su rumannan Maria, Alcida, Josito, Wokly, tio Frans Laura y especialmente di Catharina Dirksz.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjorita Elizabeth Hoek, kende a haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata, su mama, su ruman Victoria Hoek, Irena y John Tromp, Elvan, Jessica, Jacobo, Cornelio y Frida Tromp, Daniel Schwengel, amigo y amiganan.

— — —

Felicidad y salud pa hobencita Sonia Julieta Luciano cu a haci dos anja awe, ta e deseo di su mama Supriana, su tata Reinaldito, su rumannan Tichi, Luchi, Meme, Chichi, su prima Aura Krozendijk y demas familia.

— — —

Awe senjora Linda Vrolijk ta cumpli 30 anja di edad. Pa e motibo aki ta bai felicitacion pe di su suegra Balba, su comer Juliana, su Comper Chico, su iha Jani y Frank, y tambe di Fechi, Chemi y Ina.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 36

Flora a leza y bolbe leza e carta di su amiga di infancia y intima cu wowonan jen di lagrimas amargas. Luego el a cai sinta na su lessenaar chiquito cu idea di constesta su amiga unbez. Oh, corda cu Catharina por a hanja sa e berdad completo di su situacion. Ta p'e motibo ai nunca e no a skirbi famia Forster, pasobra e no tabata quier pa nan a hanja sa cu situacion deplorable y com miserable e tabata sintie aqui den su calabozo. Y tambe e tabatin miedo di aparece den presencia di Catharina, pasobra e tabata sa cu tan pronto e mucha muhe aqui mir'e unbez lo e comprende tur cos y lo e mira qui un gran cambio desfavorable a bini den su bida, na comparacion di antes.

Pero e no quier a spera ni un minuut mas awe; e quier a conta su amiga tur cos tocante e baby cu e ta spera awor. Quizas cu Sanfuego lo no tin nada contra cu e pareja aqui cu ta su amigonan di infancia bin hacie un bishita aqui na Puddleton, awor cu su proceder pa cu Flora a bira un poco mas carinjoso y sincero. Lo ta manera un gran satisfaccion y alegria pa Flora di por mira hendenan di su ambiente den su cercania. Lo ta un gozo di por mira su amiga intima cu e no tabatin secreto p'e, ni vice versa tampoco y ademas lo tabata un placer p'e di mira Tom tambe, e homber cu un dia a suplica na rudia di bira su esposa.... pero cu el a rechaza.

E tabata corda cuanto Catharina tabata envidie pa motibo di su belleza, pero awor cos a cambia, pasobra Flora tabata sa cu miseria ta transforma belleza den un fenomeno. Asina e tabata pensa den su mes. Sinembargo mil bez Flora ta prefera di no tabata un belleza, pasobra ta pa motibo di su belleza e ta awor aqui desgraciado asina, profundamente infeliz, lamentable.

Net ora cu el a cuminza ta skirbi e prome palabranan, cu el a tende batimento na porta. Sin ni draai mira, Flora a grita: „Drenta", pasobra el a quere cu tabata e camarera frances of cualquier dje otro criarnan.

Pero el a larga su pen cai di alegria y admiracion, ora cu diripiente el a tende un stem suave y conoci su tras:

„Mi ta spera cu mi no ta stroba bo, milady".

E mucha muhe su curazon a salta te den su boca di alegria tendiendo zonido dje boz aqui, cu masha tempo e no a tende mas. El a bira su cara y a mira Pascual Moore para su dilanti cu un sonrisa y cu un paquete bao di su braza. Unbez el a ripara manera Pascual a bira mas serio, aunque cu semper mes tambe e tabata serio, mucho serio mes pa su edad. Foi dia cu Sanfuego a bin sak'e foi taller di Pascual, nunca mas nan dos no a bolbe mira otro ni tende di otro.

Pero wel el a tende di Daniel cu te ainda e no a duna Pascual permiso di bandona e castillo, loque e muhe tabata goza masha tanto secretamente. Paquico.... esai tabata un cos cu e mes no por a bisa.

Y awor ate tabata para aqui su dilanti inespera, manera un bon noticia manera un sorpresa agradable, aqui riba drempi di su cuarto.

Pascual a haci un inclinacion sincero y decente mientras el a continua:

„M'a bini pa mi bin jama milady un Feliz Pascu y ofrece e humilde regalito aqui. Y tambe m'a bini aqui pa mi bin informa pa milady su salud", mientras lihe el a agrega acerca: „ademas di esai mi ta tende cierto cosnan cu a pone mi masha intranquilo pa bo".

Flora a coleriza y a responde:

„Mi salud ta bon, gracias. Tocante loque nan ta papia ta un cos completamente natural. Pero no tin ningun motibo di peligro alguno. Pero mi ta masha gradecido na bo pa e atencion cu bo a munstra mi".

„Mi ta contento anto di tende cu t'asina", e hoben a responde mientras el a cesa confus.

Sin papia un palabra mas nan dos a queda ta fiha otro largo rato. Flora tabata esun di prome cu a quibra e silencia diciendo:

„Mi ta tende cu mi portret ta cla y cu awor nan ta pone leshi p'e, n' t'sina?"

„Si", e hoben a responde mientras el a baha su wowonan. „Pero pa mi e no tin e balor mas di antes awor cu baron a obliga mi pinta e joyanan riba dje".

„Quizas cu cualquier dia otro lo mi por poscer bo dilanti", e mucha muhe a bisa.

„Ohala cu esai lo por ta berdad" e hoben a bisa espontaneamente. Y despues e mes a spanta pa e descubrimiento di su anhelo asina rapida, pasobra el a descubri inprudentemente su impulso y pa sconde su confus el a entrega e baronesa su regalo cu el a trece p'e.

„Un regalo di Pascu den tur respet y humildad", el a bisa.

Cu dedenan tembloroso Flora a abri e paquete. Esaqui tabatin den dje un cuadro chiquito den un simple leshi di palo, pero e tabata di un semehante perfeccion, cu e muhe no por a oprimi un grito di admiracion. E tabata representa un dos man pone hunto pa oracion y e mannan aqui tabata sostene riba un cushinchi corra di felpa y Flora tabatin mester di tira solamente un bista riba e portret pa e constata cu esaqui tabata su mes mannan.

Flora su cara a cambia cu un expresion asina grandi di alegria manera hopi tempo e no a conoce mas. E tabata asina contento cu casi e por a perde su rosea.

„Oh", el a grita. „Esaqui ta un regalo di mas bunita cu nunca antes mi a mira"!

„Bo ta reconoce e manan ai milady?" e hoben a bisa na boz baho.

„Si", el a responde simple.

„Pues, pa motibo di nan belleza y perfeccion nan a haci un impresion asina grandi riba mi, cu tabata pa mi imposible di por a larga di reprodu. ci nan riba portret. Mi ta spera cu lo bo no rabia pasobra m'a haci esaj".

„Ami rabia?" el a ripiti. „Cu nada otro lo bo no a haci mi mas feliz. Mi ta gradici bo di profundo di mi curazon".

Awor Pascual a observa prudentemente:

„Mi ta spera cu lord tambe lo hanj'e bunita".

Den su mes e tabata sa cu ta pa numa e hoben a expresa e ultimo palabranan aqui.

„Lo mi colog'e den e cuarto aqui", el a bisa.

„Gracias", e hoben a responde.

Atrobe nan dos su bista a contra cu otro y atrobe ningun di dos por a hanja palabra pa expresa nan sintimento. Y net na e momento aqui e camarera Editha a camna drenta.

Esaqui no a papia ni un pia di palabra, pero a queda ta mira Pascual basta rato cu un mirada investigante. Un mirada cu Pascual no por a comprende facil.

Sin bisa nada mas e hoben aqui a bandona e cuarto, sabiendo qui venenosa e muhe frances aqui su lenga tabata.

E hoben sa mucho bon cu di un of otro manera Rosamalia lo mester a mir'e denta e cuarto aqui y lo el a manda e camarera pa bin spiona.

Flora no a bisa ni un pia di palabra. Quico anto lo e por a bisa? Pero largo rato despues cu el a bai caba y cu tambe e camarera a bai haci su trabao, Flora tabata sinta cu e pida obra maestra di e hoben den su man y tabata haci manera un estudio di cada linea dje pincel, como si fuera hamas lo e caba di encanta e cuadro artistica aqui.

Porfin, ataca pa un sintimento cu e mes no por a duna un idea, el a sconde su cabez den su mannan y tabata jora a lagrimas vivas, e tabata jora pa tur alegria di bida y tur amor cu pa semper el a ser preveni di dje.

A dura masha hopi tem prome cu e por a mira Pascual trobe.

Tabata e dia ai riba un mainta di Februari, dia cu Flora bisti di pia te cabez den panja di friu, tabata haci un paseo den un slee cu su casa a larga bini foi Rusia p'e. E slee aqui tabata masha bunita y di color blanco y roos y tabata hala pa dos ponie fuerte cu tabatin kloknan marra na nan garganta.

Ora cu Sanfuego a larg'e mira e slee pa di prome bez el a bis'e:

„Awor lo bo por sali un poco mas den e panorama di nieve. Mi ta acepta cu lo bo ta masha contento cu e regalo aqui".

El a gradici e lord aqui na su manera indiferente y cortes manera semper e sa haci ora cu e lord trece un dje regalonan costoso asina p'e.

„Esaqui ta en realidad algo dibertido", e homber a bisa.

E lord a queda ta mira su casa cu bistanan sombrio.

„Mi ta supone cu no tin nada na mundo cu bo ta gusta", e homber a bisa y no a sigui mas leu riba e punto aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E dama a caba di trece e cabai pa Cisco y esaki a pone e homber bieuw riba su cabai y djei subi e mes. E mucha muher ta mirele ta puntra Cisco: „Con e ta?" Y Cisco ta contesta: „Masha malo, bay adilanti pa bo avisa e dokter, Pancho lo bay cu bo." Atrobe e Tomasa no a gusta e comanda aki di Cisco y liger e ta responde: „Mi ta bay mi so." Y Cisco no ta warda, sino ta bisa mes ora cu un tono mas duro: „No, Pancho ta bay cu bo." E dama mester a admiti atrobe, pasobra e no por a laga di obedece Cisco, ora esaki mirele cu e wowonan ey y mandele haci algo, ya cu ta asina caba e la dicidi di bay cu Pancho como companjero. Na caminda ora e dos nan aki, esta e mucha muher y Pancho, ta corriendo banda di otro, e dama ta puntra Pancho: „Pancho .... Ken esei ta, cu e ta manda asina riba mi?" Pancho a comprende mes ora cu e Tomasa no ta gusta pa Cisco comandele y tratando di convence e mucha muher un poco, Pancho ta responde: „E ta un caballero masha corecto y e ta mi mihor amigo. E llama Cisco Kid." Y comentando riba Cisco, nan ta continua nan caminda na un solo galop, pa llega mas pronto posibel cerca un dokter.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

WILLEMSTAD 1 Augustus van Cristobal
TELAMON 2 Augustus van New York
MENTOR 4 Augustus van New Orleans
TRITON 9 Augustus van New York
ATTIS 10 Augustus van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
CIA. REAL HOLANDESA DE VAPORES

STROOM

is GOEDKOPER
is ZINDELIJKER
is ZO GEMAKKELIJK!
Ook in Uw huis!

N.V. ELECTRICITEITS MIJ.
Aruba

ALGUNOS DATOS TOCANTE EL CANAL DE SUEZ

PARIS, julio 27. - El canal de Suez - obra del ingeniero francés Ferdinand de Lesseps y cuya nacionalización fué proclamada ayer por el gobierno de Egipto - fué solemnemente inaugurado el 16 de noviembre de 1869, y al dia siguiente fué atravesado por primera vez por 68 buques encabeazdos por el „L'Aigle", a bordo del cual se hallaba la Emperatriz Eugenia.

Muy impresionado por un informe redactado por Gratien Lepere uno de los sabios que acompanaron a Bonaparte a Egipto en 1798, Ferdinand de Lessepts obtuvo del Jedive (Virrey de Egipto), en 1854, la concesión parra la construcción del canal. Los trabajos comenzaron en 1859 y duraron diez anos.

Para financiar esta empresa, Lesseps fundó una „Compania Universal" con capital de 200 millones de francos (equivalentes a 500.000 millones de los francos actuales) distribuidos en 400.000 aciones de 500 francos cada una. Estas acciones estaban repartidas asi: 207.000 en Francia y 177.000 en manos del Jedive. Pero el Jedive que se hallaba en dificultades financieras, las cedió pronto a intereses britanicos que, a pesar de todos sus esfuerzos, no pudieron hacer fracasar los planes de Lesseps, decidiendo entonces, intsigados por Yord Beaconsfield, resignarse a la realización de la obra y ssacar el major provecho de ella.

Esto fué en 1875, y menos de 10 anos mas tarde, en 1883, el „caso del Egipto" condujo al gobierno de Londres a ocupar militarmente al pais. La situación presentaba entonces esta particularidad: si bien Francia continuaba gozando de la mayoria en el Consejo de Administración del canal, principal accionista era el gobierno britanico, y esto tuvo como resultado el que, durante varios anos, franceses y britanicos se disputaran sin cesar sobre el monto de los derechos que debian percibir las partes.

En 1888 se firmó en Constantinopla una convención entre Gran Bretana, Francia, Alemania, Rusia, Austria, Hungaria, Espana, Paises Bajos y Turquia en la que se garantizaba el libre paso por el canal a los buques de todos los paises. Esta fué la llamada Convención del Canal de Suez, obre la cual, sin embargo, el gobierno britanico formuló ciertas reservas.

Inglaterra abandonó estas reservas el dia en que franceses y britanicos concertaron la „entente cordial" (abril de 1904), reconociéndose entonces perfectamente que el canal debia permanecer constantemente al trafico maritimo internacional, tanto para buques mercantes como para buques de guerra.

En virtud del acuerdo de 1904, Francia reconoció sin embargo el control de Gran ocupación de este pais por los soldados britanicos.

La evacuación de las tropas britanicas de Egipto fué una consecuencia de la transformación de las relaciones anglo-egipcias, resultantes de la denunciación del tratado anglo-egipcio por Nahas Pacha y de la convención concertada entre Londres y El Cairo.

El canal tiene 168 kilómetros de largo desde Port Said hasta Suez, su profundidad es de mas de 10 metros y en algunos puntos es superior a los 12 metro. La travesia del canal permite reducir en un 44 por ciento la distancia entre Europa Occidental y la India, y es por esta razón por lo que el tonelaje de barcos que circulan por él aumenta constantemente: en 1935, este tonelaje fué de 23 millones de toneladas, de 80 millones en 1951 y de 107,5 millones en 1955. Los gastos hechos en el canal para el 31 de diciembre de 1955 eran calculados en 1.018 millones 118.336 francos oro.

AFIRMA HABER VISTO AL HOMBRE DE LAS NIEVES

SALTA, julio 27. - Un arriero, llamado Ernesto Sanotolay, se presentó en el destacamento policial de Agua Chuya y en forma entrecortada y dando muestras de una viva agitación, relató a las autoridades que, mientras guiaba el ganado por una hondonada, le salió al paso una extrana criatura cubierta de espesa pelambre, que comenzó a dar alaridos intentando espantarle la piara.

Pasando el primer instante de confusión, el arriero pudo precisar que se trataba de un ser mas grande que un mono, cubierto de pelos escarchados y dotado de una gran agilidad que le permitió eludir los disparos que éste le hizo con su escopeta.

La policia que confia en la varacidad del relato ha iniciado averiguaciones.

PUNTRANDO BO TA SINJA .... DEN BIDA

Yiu: „Tata, ta qui yama e edificio alto aya?"

Tata: „Mi n' sa no mi yiu".

Yiu: „Tata, paquico e palonan diki aya cu e bordchinan na nan ta sirbi?"

Tata: „Ta com mi por sa esai awor, mi yiu!"

Yiu: „Tata, básta bo n' ta rabia pasobra mi ta fada bo cu mi preguntanan?"

Tata: Absolutamente mi yiu. Ta solamente segun bo ta bai preguntando lo bo por bin sinja algo den bida.

Cumpleanjos feliz

Diadomingo a celebra tambe su 13 anja di feliz existencia e hobencita Marta Gomez y ta ricibi felicitacion di su tata Ramon, su mama Helena, su madrina Electa Nadall, su prima Delia y esposo, su amiganan Silvia, Lourdes, Mariana, Vijl, su madrina Mercedes, su amiganan di school, su bisinjanan Clemeancia, Jonka, Angelika, Rubia, Elba, Ninita, Isabel, Florita, Chichi, Clarita, Henita y Aura Lampe, di Aida, Lucia, Martina y Mary, di senjora Georgina.

— — —

Lang zal zij leven nos ta canta pa Florentina Gomez cu a haci dos anja ayera y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Helena, su tata Ramon, su rumannan, su madrina Elsa Geerman y esposo Matias, su prima Delia y esposo Julio, su amiguitanan Mena, Ingrid, Edie Robie, Frank, Vito, Miriam, Greta, Maria, Jose, Frankie, George Carmen, Boeboe, Irika, Edwin, Aurita y Ena.

— — —

Diasabra ultimo Julieta de Cuba a cumpli cuater anja di un feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Chencho, su mama Christina, su ruman Janie, su welonan Demetrio y Mario, su tatanan Nio, Schita, Ana, Fan, Ninita, Rosa, su omonan Dodo, Cai, Toni y especialmente di su pepe Bertha na Corsow.

— — —

Diasabra ultimo e caballero Jose Tromp, mehor conoci como Kid Turpin, a cumpli 23 anja. Felicitacion ta bai pe di su mama, su padrasa, su rumannan Emiliano, Casin, Nanaita, Mariano, Asuncion, Dita, Glea y Tonny, su cunjanan Teofilo y Leonora, su subrinanan Glenda, Misella y Edwin, di Treesje, Dominico, Debby, Crecensia, Hose, Camimi, Ana, Loduvica, di tur su bisinjanan, especialmente di su amigo Boeboe Tromp, y di tur su amigonan di Elmar.

— — —

Senjora Maxima Limonier awe ta di placeme cu su cumpleanjos. Felicitacion ta bai pe di parti di su jiunan Nini, Chichi, Hildo, Sabina, Annie, Maria, su mama Sanie Lampe, su nietonan Hemmy, Edwin, Rucha, Fenchi, May y Leta, su suegronan Asinto Croes, Hendrik Diaz, Juancito Angel y Tomasina Croes, tur su rumannan y tambe di Pedro Pascual Diaz.

COMPANIANAN ESTRANHERO TAMBE MESTER PAGA BELASTING

BEIROET. — Un ley nobo a bini na vigor na Libanon door di cual companianan estranhero tambe mester paga belasting. Te awor e companianan aki tabata liber di esei. E decision ta especialmente pa e companianan di petroleo. Manera ta conoci Iraq Petroleum Company tin un discusion cu gobierno di Libanon tocante royalty riba petroleo cu mester worde transporta via tuberia riba terreno libanes.

UN REMEDI EFICAZ

HAELSINGBORG.— Un domi na Swecia a pone un aviso varios biaha den un corant cu ta bisa: Prome cu bo mata bo curpa, yama number 19730 na Haelsingborg". E domi a declara cu den seis luna di tempu como 200 desesperado por a worde salba door di dje y cu tambe ela hanja hopi carta for di Alemania, Francia y Australia.

UN COS CU TA DEPENDE

Janchi: „Papi, ta berde nos ta raza di macaco?"

Papa: „Ta depende awor ta quende bo ta meen cue palabra „nos".

E seis mucha muher bunitanan aki a tuma parti na e pustamento pa Miss Universe. Aki nan tabata pasando nan tempo na Long Beach, California. Riba e foto mas ariba tres di nan a worde introduci na e tradicion americano di coffee cu doughnuts (di robez): Can Uysal, Turkia, Rossana Galli, Italia y Anita Treyens di Francia. Riba e foto mas abao (di robez): Titina Aguirre, Uruguay, Marcia Rodriguez, Cuba, y Paquita Vivo di Puerto Rico.

NAAR EUROPA'S LICHTSTAD
PARIJS PER KLM

★ Vijf snelle vluchten per week vanuit Curacao.
★ Gebruik het KLM Multi-Stopover Plan om nog vele andere steden te bezoeken zonder extra reiskosten, zoals o.a. Lissabon, Madrid en Amsterdam.
★ De Luxe klasse (met gratis Sleep-Air-accomodatie) en voordelige Toeristen vluchten.

Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

GRATIS! GEHEEL GRATIS!

Doet nu Uw voordeel met deze verbazingwekkende aanbieding en ontvangt gratis een handig boodschappennet vol met deze kostelijke kruidenierswaren ter waarde van meer dan f 3,—.

• 1 grote tube Pepsodent tandpasta • 2 stukken Sunlight zeep • 2 stukken Knights Castile zeep • 1 bus Vim • 1 potje Astral gelaatscreme (een nieuw product) • 1 pakje Spry • 1 stuk Lifebuoy toiletzeep en 1 standaard pak OMO.

Spaar 8 grote of 16 standaard lege OMO pakken (snij de bodem en bovenkant open en vouw ze plat teneinde de pakken gemakkelijk te bewaren).

Ruilt Uw lege pakken voor dit gratis geschenkpakket in bij onderstaande vertegenwoordigers of bij andere inwisseladressen (let op OMO borden in de winkels)

SPAAR DIT

CURACAO:
Morris E. Curiel & Sons, Inc. of Hubert Sales & Co.

ARUBA:
N.V. Winkel's Handel Maatschappij, Veld Stores, Oranjestad, Veld Stores, San Nicolas, H. S. Croes, Santa Cruz

PEPITA

Por CHIC YOUNG

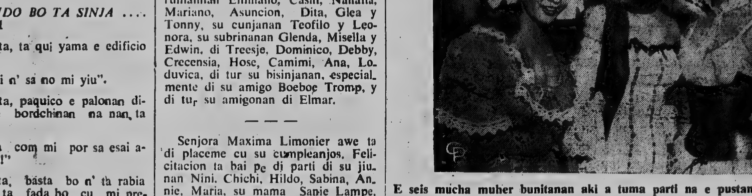

Ya ta ora di lanta pa bay traha y Pepita no sa con e lanta Lorenzo, pasobra e ta bay den camber y ta hanja Lorenzo na un solo roncamento. Pepita ta mirele asina y ta bisa: „Manera e ta drumi aki nan, lo ta dificil pami lantele." Y mes ora e ta pensa algo, e ta coge un saco di papel, blaas den dje y ta bisa: „Lo mi rebenta e saco di papel aki." Y sin warda mucho tempo mas, Pepita ta dal e saco di papel y ....„PUM", e ta kibra cu sonido duro, cu sin sa ki ora, Lorenzo ta lanta y sali corre fei di e camber, pasobra ora Pepita kier a mira unda Lorenzo a keda, ni holo, Lorenzo a somenta manera eter. Cu e sako kibra den su man ainda, Pepita ta sali para den porta di cambr, caminda e ta hanja Junior y Cuqui para y morto spanta, pasobra nan no sa ta kiko tabata pasando.

Pepita ta puntra nan: „Boso a mira papa pasa aki banda na careda?" Di e susto cu Lorenzo a hiba, e la bay para te na pia di trapie abau, na un solo careda. Awor si Pepita a hanja un medio pa lantele tur dia.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip Cigarettes

18DE JAARGANG — DINSDAG 31 JULI 1956 — No. 2590

STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBRUIK BETUIGT ADHAESIE MET JACKPOTPLANNEN VAN CURACAO'S GEZAGHEBBER

ORANJESTAD.— In een schrijven gedateerd 28 Juli 1956 en gericht aan de Gezaghebber van ons nabuureiland heeft het bestuur van de Stichting ter Bestrijding van Alcoholmisbruik op Aruba zijn adheasie betuigd met de plannen van de Gezaghebber van Curacao om de jackpots de Curacaose wereld uit te helpen. De brief, die de stichting schreef luidt als volgt:

Door deze wil het Bestuur van de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba zijn adhaesie betuigen met de door U.H.E.G. te treffen maatregelen om te komen tot een algemeen verbod op „jackpots".

Deze Stichting toch heeft ten doel het overmatig gebruik (misbruik) van alcoholische dranken te bestrijden, zowel direct door te streven naar beperking van het drankmisbruik, als indirect door verbetering van de sociale omstandigheden, zulks door aanwending van alle daartoe geeigende en gewettigde middelen.

In een door de Stichting bij het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba ingediend memorandum komt als een der middelen ter bestrijding van het alcoholmisbruik voor het weren van de z.g. „jackpots" of fruitautomaten uit societeitslokaliteiten en andere inrichtingen.

In de practijk is gebleken dat de jackpots, die slechts in clubs en societeiten (en schijnsocieteiten) staan opgesteld, een geweldige aantrekkingskracht op velen hebben.

Noodzakelijk brengt het gebruik van deze automaten het bezoeken van een vergunningslokaliteit met zich mee. In feite komt het er vaak op neer dat, als een speler verliest, hij drinkt om zijn verlies te kunnen vergeten en, als hij wint, hij drinkt omdat hij gewonnen heeft. Daarbij wordt dikwijls het gehele of gedeeltelijke loon van arbeiders verspeeld met alle gevolgen van dien.

Een algeheel verbod van „jackpots" als door U.H.E.G. voorgesteld heeft derhalve dan ook de volledige instemming van de Stichting.

Moge het door U.H.E.G. genomen initiatief spoedig door de Besturen van de overige eilandgebieden van de Ned. Ant. worden overgenomen.

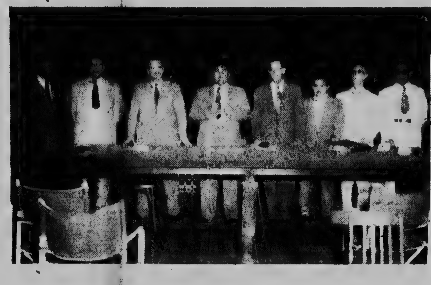

Esaki ta e directiva nobo di Sociedad Bolivariana, di robez pa drechi: Srs. R. Gonzalez, J.J. Maduro, Eddy Croes, N.A. Piña Lampe, J.G. de Castro, O. Navarrette, C.L. Juliao y J.A. de Lima S. E directiva aki a keda instala Diadomingo mainta den un acto hopi anima. E discurso pronuncia pa e president nobo Sr. Piña ta publica aki bao en extenso.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
in het Wilhelminastadion
SAN NICOLAS JRS.
versus
DAKOTA
(Hoofdklasse)
Tribune fl. 1.— Staanplaats fl. 0.50

Grote belangstelling voor concert Arubaanse Symphonie Orkest in Club Suriname

SAN NICOLAS.— Ongeveer 150 aanwezigen woonden Zondagavond in het feestelijk versierde clubgebouw het jubileumconcert bij van de vereniging Suriname, dat onder leiding van de heer J.J. Stam werd gegeven. Onder de aanwezigen bevonden zich de heer en mevrouw Hasselaar van de Arubaanse muziekschool.

Het Aruba Symphonie Orkest heeft zich bij deze feestelijke gelegenheid werkelijk gegeven en de aanwezigen hebben met volle teugen van het concert genoten. Geopend werd met de ouverture Kalief van Bagdad van Boieldier die met veel overgave werd gespeeld.

Vervolgens werd er gespeeld Andante en Menuet uit de 12de Syph. van Mozart, terwijl als no 3 een Vioolromance in F. van Beethoven werd uitgevoerd, waarbij de jeugdige D. Toddman als solist optrad.

Aan het einde van dit stuk mocht het orkest een daverend applaus in ontvangst nemen waarbij een extra applausje voor de violist.

Hierna volgde de pauze.

Na de rust werd klokkensymphonie van Haydn gespeeld en als slot de ouverture van Figaro's Bruiloft van Mozart, een waardig slot voor dit jubileum concert. De heer Jo D'Aguiar voorzitter van de jubilerende vereniging, die bij de aanvang de aanwezigen een hartelijk welkom had toegeroepen, dankte namens de aanwezigen de heer J. Stam en zijn orkest, waarna er een gezellige samenzijn plaats vond en de orkestleden op een koele dronk werden onthaald.

Een kwestie van flessentellen

SINT NICOLAAS. - In het artikel over de Vereniging Suriname, dat in onze editie van Zaterdag j.l. verscheen zijn door de haast enkele onnauwkeurigheden geslopen. Zo gaf de Surinaamse bierbrouwerij Parbo niet vijftien flessen bier, doch vijftien kisten elk inhoudende twaalf literflessen, wat dus wel een paar slokjes scheelt. En de heer H. Rodriguez, die wij voor het oudste lid van de Vereniging versleten is dat niet: wél is hij het oudste bestuurslid. Voorts zullen volgens de laatste berichten de genodigden en leden van de vereniging niet na elkaar door het bestuur ontvangen worden, doch zal de feestelijke receptie zowel voor genodigden als voor leden de 3e Augustus om acht uur beginnen. Ten slotte bleek, dat het aantal ere-leden in het feestprogrammaboekje van de vereniging niet compleet was en dat nog toegevoegd moeten worden de heren W. Bos Verschuur en A. Lauriers.

Ere wie ere toekomt!

Tivoli Club leeft mee met verhuismoeilijkheden Club de Gezelligheid

ORANJESTAD. - Het bestuur van de Tivoli Club te Oranjestad heeft aan de Club de Gezelligheid op Curacao een telegram van de volgende inhoud gezonden:

Leven mede met verhuismoeilijkheden - wensen U sterkte en goede moed - aan alles behalve onze vriendschap zal een einde komen - ook aan Uw verhuisproblemen.

Het telegram was ondertekend door de president van de Tivoli Club, de heer Wa Arends, en de secretaris, de heer J. v.d. Schoot.

Vreemd kistje

PARADERA. - Een lugubere vondst deed R.L. uit Paradera Zaterdag. Voor zijn deur ontdekte hij n.l. een miniatuur lijkkistje met plechtig brandende kaarzen erbij. Het kistje was leeg.

Overleg tussen de Rijksdelen

In Amsterdam is gisteren aangekomen mr dr H. Pos, gevolmachtigd minister van Suriname in Nederland. Hij heeft in Suriname periodieke besprekingen gevoerd met zijn regering. Hij verklaarde desgevraagd aan verslaggevers bij zijn aankomst op Schiphol dat het bericht in „To-day". welk melding maakt dat de minister volgend jaar het overleg tussen de drie Rijksdelen wenst voort te zetten. inderdaad juist was, maar zeide ook dat van de zijde van Suriname er geen speciale punten waren voor dit overleg.*)

Hij achtte het wenselijk dat de drie rijksdelen van tijd tot tijd bijeen kwamen om het Statuut, dat immers levend is, te toetsen aan de omstandigheden.

In Suriname heeft de minister het vooroverleg over de Rijkswet regelende de cassatie-bevoegdheid van de Hoge Raad in rechtszaken behandeld door het Hof van Justitie te Paramaribo en Willemstad voortgezet. Binnenkort kan een ontwerp tot rijkswet worden tegemoet gezien.

Ook heeft de minister gesproken over de defensie en buitenlandse aangelegenheden van Suriname. maar daarover wilde de gezagdrager zich niet uitlaten.

DIRECTIVA NOBO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA A SER INSTALA

ORANJESTAD.— Diadumingo mainta a ser instala e Directiva nobo di Sociedad Bolivariana, cu awor ta worde forma pa: Srs. N.A. Piña Lampe, Presidente, J.G. de Castro, Vice-Presidente, O. Navarrette, prome Secretario, Luis Leañez, segundo Secretario, Eddy Croes, Tsorero, J.J. Maduro, primer Vocal, C.L. Juliao, segundo Vocal, J.A. de Lima Sierralta, primer Suplente, R. Gonzalez, segundo Suplente.

Tabata un acto masja anima den cua Secretario i Tesorero di Directiva saliente, Sr. Jo Trappenberg i Sr. Eddy Croes respectivamente, a presenta nan informenan na Asamblea i ademas a ser dedica masja bunita expresion na e gran héroe Simón Bolivar i su obra di liberación na Sur América.

Tambe a ser observa un minuto di silencio, na memoria di morto di Presidente saliente Sr. Jose Walfenzao.

E presidente nobo Sr. N. Pina Lampe a tene un discurso, cua nos ta publica aki bou i despues cu el a termina, Sr. Milo Croes, cu a bin foi Bonaire bin pasa fin di siman cu su famia, Sr. C. Juliao i Sr. Jorge de Castro a haci uso di palabra i a canta honor i gloria na nomber di Libertador i a priminti tambe tur cooperación y apoyo na nan Sociedad.

Nos ta desea Sociedad Bolivariana di Aruba i su Directiva nobo hopi exito den su actividades.

Discurso di Sr. Piña.

„Al tomar cargo como Presidente de esta Sociedad Bolivariana, función a que me eligiera la asamblea general celebrada el vierner, 20 del mes en curso y en la cual acabo de ser instalado por la Directiva saliente, deseo exponer algunos conceptos que juzgo oportuno recomendar a vuestra mas solicita atención.

Como lo declarara ya durante la asamblea a que acabo de hacer referencia, no abrigaba yo aspiración alguna al efecto, cuando se me postuló candidato al mas alto cargo de esta Sociedad, pero una vez que tal fué el deseo de la mayoria, resolvi aceptar, animado por las mas sanas intenciones de contribuir, en estrecha cooperación con todos y cada uno de vosotros, al desarrollo y bienestar de la Sociedad Bolivariana de Aruba.

No es menester entrar en pormenores de todos conocidos, para señalar que, si queremos lograr tal fin, aunque fuese parcialmente, nos espera tanto a la Directiva, como a todos los miembros, por algunas circunstancias poco favorables que han prevalecido ultimamente en el ambiente de nuestra Sociedad y que no es del caso indicar mas detenidamente en esta ocasion, asi como por la situacion general de nuestras finanzas, nos espera, repito, una digna y meritoria, mas arduisima labor.

Empero, existe algo demasiado dificil o escabroso cuando se trata de realizar una obra de divulgación bolivariana, inspirada en las normas y principios de nuestro Libertador y tendiente, hasta en el mas minimo de sus propositos, a rendir tributo al genio con que realizara Bolivar la gigantesca obra de redención que lo hizo entrar de lleno, con toda su titanica figura, en las regiones encumbradas de la inmortalidad?

Bien sabemos y conocemos que la tarea que nos proponemos exigira tiempo, esfuerzos y dedicación, pero estoy seguro que manifiesto el sentir de todos los integrantes de esta nueva Junta Directiva si digo que nosotros, lejos de seguir o asumir una actitud derrotista, hemos aceptado poner nuestro tiempo, nuestros esfuerzos y nuestra dedicación a la disposición y al servicio del ideal y la doctrina Bolivarianos, ese mismo ideal y esa misma doctrina que animo a los fundadores y demas miembros de la Sociedad Bolivariana de Aruba, que les infundió vigor y ahinco para continuar luchando contra las vicisitudes inherentes a la iniciación de toda magna obra, que los inspiró a perseverar hasta poner en pie este edificio que, como sede Bolivariana, no conoce otro igual en ninguna otra parte del mundo, ni en Europa, ni en el Hemisferio Occidental donde sopló con marcha vertiginosa y triunfante la heroica rafaga libertadora; este recinto, prueba palpable de lo que puede realizar un puñado de hombres, unidos por un espiritu de comprencion y armonia y empujados y exaltados por un ardiente amor a Bolivar.

Y por que no habria de ser posible mantener, preservar lo que se pudo crear?

Dirijamos nuestras preces fervientes al Señor, en suplica de Su bendición para nuestra Sociedad y que permita que este nuevo año de nuestras actividades se inicie con Su protección y con la bonanza y taumaturgia con que brilla la heroica obra del Libertador.

Nuestra Directiva, guiada por la benéfica influencia que irradia la excelsa memoria de Bolivar, quien - feliz coincidencia - luchara, aunque en época y circunstancias diferentes, contra el mismo espiritu opresor español que combatió en los Paises Bajos el Padre de la Patria Neerlandesa, Guillermo el Taciturno de la Casa de Orange Nassau, Cara Real de que desciende también la augusta Soberana S.M. la Reina Juliana, e inspirada, en fin, por el fuego que emanan los preceptos sagrados de justicia, democracia y libertad, predicados y practicados por el Titan Americano, hace un llamamiento fraternal a todos los ciudadanos habitantes de esta hospitalaria y progresista isla de Aruba, 'q sientan palpitar en sus corazones amor y veneración por el Hijo Mas Grande de las Américas, a que se unan a nosotros, para que juntos, en armonia i similitud de ideales, podamos rendir tributo a los valores espirituales e imperecederos del Culto Bolivariano. He dicho".

Gewond tijdens brand bij de Lago

SINT NICOLAAS. - In het Lago Hospitaal werd Zondag de Amerikaan J. Ch. H. opgenomen, die een gebroken enkel en enkele ontvellingen opliep, toen hij bij de Lago zijn werk verrichtte en er op zijn afdeling plotseling brand uitbrak, zodat hij het vege lijf nog slechts kon redden door van drie hoog naar beneden te springen. De brand, die een vrij grote omvang had brak Zondagmorgen om tien minuten over vijf uit. Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

Botste

SINT NICOLAAS. - Daar waar de Weg naar Rooi Hundo uitmondt in de Weg naar Fontijn vond Zaterdag weer eens een botsing plaats. Deze keer waren het de personenauto's A-2108, en A-1056, resp. bestuurd door H.R. W. en K.R.Q. Beschadigingen: aan de eerste Fl. 250,- en aan de tweede Fl. 25,- minder. Beide bestuurders gingen links door de bocht.

Allebei onvoorzichting

SINT NICOLAAS. - Doordat A. E., die achter he tstuur van de A-2282 zat Zaterdag ver boven de maximum snelheid reed en de 7-jarige jongen I.L. onvoorzichtig de straat overstak, kwam laatstgenoemde met de wagen in botsing. Wonden in het knapengelaat waren het gevolg.

Ergerlijk geval van verwaarlozing te Santa Cruz

ORANJESTAD. - Een zeker mejuffrouw E. uit Santa Cruz kwam Zaterdag omstreeks noen de politie melden dat drie kinderen van C.L., die in dezelfde plaats woonachtig is, geheel verhongerd bij haar hadden aangeklopt. De politie van deernis vervuld, bracht daarop de kinders naar hun grootje te Angochi, nadat eerst een groot aantal kippen, enkele varkens en zeven honden, die schreeuwend van de honger en dorst op L.'s erf rondliepen het hunne hadden gekregen. De moeder van de kinderen werd totaal van streek in het Lago Hospitaal opgenomen. Naar de vader, die nog steeds niet kwam opdagen wordt gezocht.

Plotselinge zomerstorm in Nederland zaaide paniek onder vacantiegangers

Uitschieters van 100 KM per uur waren geen bizonderheid

Een zomerstorm met orkaankracht, zoas in geen tientallen jaren is voorgekomen, bracht de schrik in Nederland onder vakantiegangers op de meren en plassen, waar tientallen zeilboten omsloegen. Men mocht van geluk spreken, dat de wind niet op de kust lag. Voor de Nederlandse kust kwamen dan ook niet veel schepen in moeilijkheden.

De dijkversterkingen en kustwerken kwamen er zonder schade af. In het binnenland richtte de storm echter zware schade aan. Een ernstig persoonlijk ongeluk werd gemeld uit Haarlem, waar een 74-jarige door een zware afgerukte boomtak getroffen werd en een schedelbasisfractuur en gecompliceerde beenbreuk opliep. Een ware ravage werd zondagmiddag aangericht in Ten Boer op 10 km. van Groningen. Uit de pikzwarte lucht stortte zich een windhoos over het plaatsje, een spoor achterlatend van kapotte huizen, ontwortelde bomen en omgeploegde tuinen en afgeknapte palen. Een sigarenkiosk werd in zijn geheel opgenomen en kwam meters verder als wrakhout tegen de grond. Meer dan dertig huizen werden ernstig beschadigd. De meeste slachtoffers waren niet tegen stormschade verzekerd.

Desolate aanblik

Het waren in deze vakantietijd vooral zeiljachten, die het moesten ontgelden. De Loodsdrechtse plassen bij Hilversum boden al spoedig een desolate aanblik: 37 zeilboten sloegen om. Talrijke vakantiegangers liepen een nat pak op, maar slachtoffers vielen er niet te betreuren. Zwaar spookte het op het IJsselmeer, waar talrijke pleizierzeilers in nood raakten. Maar dank zij het reddend optreden van de Rijkspolitie te water, deden zich ook hier geen drama's voor.

Een zwaar gevecht met de golven moest schipper Toxopeus van de „Brandaris" leveren om het behoud van de jacht „Vlieree", dat voor Terschelling in nood was geraakt. Om negen uur zondagavond kon het zwaar beschadigde jacht binnen worden gesleept.

Alle loodsdiensten voor de kust moesten zondagmiddag omstrees 5 uur worden gestaakt. De stormkracht was toen toegenomen tot elf. Uitschieters van 100 km. per uur waren geen uitzonderingen meer. Op het strand van IJmuiden moest de politie alle bewoners van strandhuisjes evacueren. Het water kwam hoog opzetten en hevige zandstormen bedreigden 400 houten huisjes. De „Prinses Beatrix" van de Hoek van Holland Harwich dienst liep zondagavond met aanzienlijke vertraging binnen. De kapitein vertelde „Het is een puinhoop aan boord". Het schip had schommelingen van 50 graden gemaakt en in de salons waren alle meubelen door elkaar gegooid.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

Niet zó erg als gedacht

SINT NICOLAAS. - Zondag kwam de vrouw B.S. de politie melden, dat haar broer M.S. in zijn woning te Fontijn zou zijn doodgeslagen en dat zijn wederhelft eveneens mishandeld zou zijn. Onmiddellijk op onderzoek uitgetrokken ontdekte de mannen van de straatdienst op het aangegeven adres M.S., die dronken en met een diepe jaap in zijn wang op de grond lag. De vrouw liep rond met een bloedneus. Het tweetal werd derhalve naar de dokter gebracht voor het ondergaan van eerste hulp. De opsporingen naar de dader hadden reeds spoedig succes. Het bleek P.N.C. te zijn, die bekende M.S. in het gelaat gestompt en getrapt te hebben, omdat naar hij beweerde M.S. hèm bij de keel gegrepen en bijna vermoord had. De vrouw liep haar bloedneus op, toen zij zich met de twist bemoeide en na een zetje van hem voorover op de grond viel. Een p.v. tegen C. werd opgemaakt.

Regering schenkt Venezuela standbeeld van Brion

Tijdens het bezoek van de Nederlands-Antilliaanse delegatie aan Caracas in mei van dit jaar. werd van Venezolaanse zijde mededeling gedaan van het voornemen een belangrijk plein der stad te noemen naar Pedro Luis Brion.

De Antilliaanse regering stelt deze geste zeer op prijs en acht het een goede gedachte. dat de Nederlandse Antillen dit plein zullen opluisteren met een standbeeld van Brion, te schenken door de Nederlandse Antillen.

De regering heeft thans van de Staten de goedkeuring verkregen om over de nodige fondsen tot een bedrag van maximaal f. 25.000 te beschikken voor het doen vervaardigen van bedoeld standbeeld. (RvD.).

UITBREIDING RAAD VAN TOEZICHT EN ADVIES LANDSLOTERIJ

Bij Landsbesluit van de 21ste juli 1956 No. 4 zijn het Hoofd van de Dienst voor Sociale Zaken van het eilandgebied Aruba en het Hoofd van de Dienst voor Sociale Zaken van het eilangebied Curacao benoemd tot leden van de Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij. (Rv.D.)

Diputado Petrona lo papia na radio awe nochi

ORANJESTAD. — Awe nochi siete or y mei, diputado di Onderwijs senjor E. O. Petrona, lo papia door di microfoon di Voz di Aruba tocante AUTS (Arubaanse , Uitgebreid Technische School). cu lo cuminza na September den edificio di ATS. Senjor Petrona lo papia na Papiamento. ya cu senjor G. Kok, e schoolopziener. a papia ayera nochi door di Voz di Aruba riba e mes un tema na Hulandes. Lo ta bon pa e mayornan. especialmente esun nan cu tin jiu grandi caba. y cu ta interesa den e posibilidad nobo aki di estudio na Aruba. scucha na senjor Petrona, ya cu sin duda e lo duna e balor y detallenan importante tocante di e estudio aki. Otro posibilidad pa tin mas informacion over di e ensejanza tecnico aki, lo ta manjan anochi siete or y mei na ATS Tur interesadonan. tanto mayornan como muchanan. ta bon bini.

Millares de espectadores han aplaudido sin reservas las sorpresas internacionales del

Royal Dumbar Circus

Hoy sigue la exitosa temporada con esplendido programa nocturno a las 8.30 p.m.

PRECIOS

Palco F. 10.00 — Preferencia F. 8.00 — Luneta F. 5.00

Galeria F. 3.00 (Niños menores de 10 años mitad de precio a Preferencia, Luneta y Galeria).

Exhibición de Fieras durante el dia y en el intermedio de las funciones.

Valor de la entrada al zoológico F. 1.00

Buitenlandse studenten werken op Schiphol

Op de Luchthaven Schiphol werken op het ogenblik een vijf en dertigtal buitenlandse studenten, die daar druk bezig zijn met diverse onderhoudskarweitjes. Op de foto links zien we het bijwerken van een van de bekende rood-wit geblokte wachthuisjes. Het wordt hier gedaan door Helen Gibbons uit Birmingham, M. Bahktavatsula uit India, en Pat Walton uit Blackpool. Rechts zijn enige jongens en meisjes bezig met het afsteken van het gras langs een startbaan. Het zijn v.l.n.r. Tsjin Tsjan Tsin en Ling Kong uit Londen; Maritta Knaak uit Kiel, John Davies uit Cambridge en Marie L'Olivier uit Parijs.

Westerse Mogendheden wensen waarborg dat doorvaart in het Suezkanaal niet zal worden belemmerd

In diplomatieke kringen te Londen wordt rekening gehouden met de mogelijkheid, dat de Westerse „Grote Drie" een beroep zullen doen op Nasser om in te stemmen met een nieuw internationaal gezagsorgaan, dat het Suezkanaal zal beheren in plaats van de Egyptische staatsmaatschappij. Men vermoedt in genoemde kringen, dat de drie Westelijke mogendheden van Nasser een duidelijke waarborg zullen verzoeken, dat de doorvaart in het kanaal, geheel los van het geschil, niet zal worden belemmerd.

Dit verzoek zal worden gekoppeld aan het voorstel om een internationaal gezagsorgaan in te stellen, dat het beheer zal voeren over het kanaal en op het scheepsverkeer zal toezien. Er zal vermoedelijk ook een internationale conferentie worden voorgesteld om zich over de toestand te beraden.

In de straten van Tripoli (Libye) heeft een grote menigte gisteren gedemonstreerd en leuzen geschreeuwd als „Lang leven Egypte en Gamel Abdel Nasser (de Egyptische president)".

Jordanië steunt Egypte

De Jordaanse minister van buitenlandse zaken heeft bekendgemaakt, dat Jordanië Egypte zou steunen ingeval van enigerlei optreden door Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten ten aanzien van de kwestie van het Suezkanaal. Hij zei, dat Jordanië het eens is met alle beslissingen van Egypte om zijn belangen veilig te stellen, omdat Jordanië en Egypte één Arabische natie vormen.

Syrië achter Nasser

De leider van de Syrische socialistische partij heeft meegedeeld, dat het bureau van de socialistische partij thans maatregelen bestudeert, die genomen moeten worden, als de Westelijke mogendheden zouden besluiten tot represailles tegen Egypte. „Wij zullen de Syrische regering verzoeken de olie, die door Syrië loopt, af te snijden en aan onze vrienden van de andere Arabische landen hun nationale plicht te doen en de olie-installaties te vernietigen om te beletten, dat het Westen Arabische olie tegen Egypte gebruikt," zei hij.

Premier Eden zei gisteren in het Lagerhuis, dat de Suezkanaalmaatschappij zich beraadde over de positie van haar werknemers, die met gevangenisstraf worden bedreigd voor het geval zij hun werkzaamheden niet onder Egyptisch toezicht blijven voortzetten.

Op een andere vraag verklaarde hij niet in bijzonderheden te willen ingaan op de wijze van betaling voor de doorvaart door het kanaal, „maar ik zeg wel, dat Nassers bewering, dat het kanaal geexploiteerd kan worden ter betaling van de kosten van de dam bij Assoean onaannemelijk is, gezien zijn vele verplichtingen volgens internationaal recht".

Eden zei te hopen dinsdag of woensdag een verklaring te kunnen afleggen over de aan de gang zijnde besprekingen met Franse en Amerikaanse vertegenwoordigers.

De „Manchester Guardian" noemt de kwestie van het Suezkanaal geen gelegenheid voor militair optreden. Volgens het blad is het niet waarschijnlijk, dat Nasser het kanaal voor Britse schepen sluit, daar het toch de bedoeling moet zijn winst uit het kanaal te halen.

De „Financial Times" zegt, dat een beslissing moet worden genomen over het beste gebruik van de economische sancties. Het blad stelt de Verenigde Staten mede voor de huidige situatie verantwoordelijk.

Ook de „Daily Herald" (Labour) verwerpt de gedachte van militaire interventie. Het spreken van de aanwending van militaire kracht tegen Egypte is even zinloos als het gepraat van Nasser zelf, aldus het blad.

De „Times" zegt, dat Groot Brittannië en zijn partners vele risico's tegen elkaar moeten afwegen, alvorens tot een bepaald optreden over te gaan.

Waarnemers te Londen menen, dat, wanneer het niet tot een regeling met Egypte zou kunnen komen, de Westelijke mogendheden erover moeten gaan denken hun schepen om Kaap de Goede Hoop te laten varen. Dat zou veel kosten en misschien tot een schaarste aan olie in een groot deel van de wereld leiden, maar de ondervinding van de tweede wereldoorlog, toen het kanaal jarenlang gesloten was, bewees, dat het mogelijk is.

De uitwerking van een dergelijke boycot op de Egyptische economie zou zich pas mettertijd doen gevoelen, maar mede onder invloed van andere economische en financiële sancties zou Egypte tot een herziening van zijn standpunt kunnen worden geacht, aldus deze waarnemers.

Tijdens een lunch met journalisten verklaarde premier Mollet gisteren dat de Franse regering besloten heeft met kracht en vastberadenheid te antwoorden op het beslag op het Suezkanaal. Dit antwoord, zei hij, zou de vorm aannemen van een gemeenschappelijk optreden door de Westelijke geallieerden. Mollet noemde Nasser een leerling-dictator en vroeg zich af, of „Mein Kampf" geen toepasselijker titel zou zijn voor Nassers boek „De filosofie van de revolutie".

Binnen de 200 minuten in BOGOTA per

NON-STOP DIENSTEN VAN DE "RUTAS AEREAS S.A.M."

($ 140,– 30-daags retour)

Bezoekt Bogotá, Medellin, Manizales, Pareira en Cali

voor slechts $ 160,–

Vraagt volledige inlichtingen bij Uw reisagent of KLM-Passage-kantoor in Curacao; of de heer O. Kuyn en KLM-Passage afd. op Prinses Beatrix Luchthaven te Aruba.

Tijdelijk gevestigd:

E. VAN DONGEN, arts.

Spreekuren:

Te Noord: voor particulieren en gouvernementspatienten: ongewijzigd.

Te Oranjestad: Gezondheidsdienst (nieuw gebouw) van 8 - 10 uur v.m.

BEKENDMAKING

Het Bestuur van de Vereniging Suriname wenst langs deze weg haar genodigden voor de receptie op 3 Augustus a.s. bekend te maken, dat genoemde receptie **niet** om **7 uur**, maar om **8 uur n.m.** aanvangt.

N.B. De leden worden eraan herinnerd, dat de receptie om 8 uur begint en dat slechts zij, die bij de ingang hun geldig lidmaatschapskaart kunnen tonen, zullen worden toegelaten.

HET BESTUUR.

KARTERINGSOPDRACHT VOOR K.L.M. AEROCARTO N.V.

Binnenkort zal K.L.M. AEROCARTO N.V. beginnen met de luchtkartering van het zuidelijk deel van Suriname, gelegen tussen 4 gr. N.B. en de Braziliaanse grens. Dit gebied beslaat een oppervlakte van ruim 60.000 km2. De opnamen zullen worden genomen op een hoogte van ca. 6000 m. Daar, ook in het droge seizoen, de weeromstandigheden in het algemeen ongunstig zijn, zal de uitvoering van deze opdracht minstens 2 seizoenen van ongeveer 4 maanden vergen. De uitwerking tot kaart zal echter enkele jaren in beslag nemen.

Bovendien zal AEROCARTO zoals gemeld tussentijds enkele opdrachten in het Caraibisch gebied uitvoeren. Begonnen wordt met de luchtkartering van een deel van Curacao ten behoeve van een nauwkeurige kaart voor het Kadaster aldaar.

STEL DAT WIJ U VROEGEN de prijs van dit toestel te bepalen . . .

U ZOU f. 100.— DUURDER ZIJN DAN PHILIPS

Model FX 657A

Waarom durft Philips dit met zoveel nadruk te beweren?

Omdat iedere vakman — radiotechnicus of musicus — bij een juiste vergelijking van dit Philips toestel met elk ander in dezelfde prijsklasse eveneens tot deze conclusie komt. Dit geldt echter niet alleen voor dit apparaat. ALLE Philips toestellen geven U:

MEER in technische constructie;

MEER in luistergenot door een levensechte weergave van muziek en gesproken woord.

MEER aan degelijk en sierlijk meubelmakerswerk;

MEER zekerheid voor vlotte service in de ruimste zin van het woord.

Overtuig Uzelf en vraag een objectieve demonstratie van de nevenstaande Philips toestellen.

U spaart dan geld bij Uw aankoop en verzekert U jarenlang van een kostelijk bezit.

Model	Prijs
BX 355 U	Fl. 98.—
BX 366 U	Fl. 110.—
BX 455 A	Fl. 155.—
BX 459 A	Fl. 180.—
BX 555 Z	Fl. 190.—
BX 555 A	Fl. 230.—
BX 755 A Bi-Ampli	Fl. 370.—
BX 998 A Bi-Ampli	Fl. 635.—
FX 656 A Bi-Ampli	Fl. 720.—
FX 657 A Bi-Ampli	Fl. 770.—

10% KORTING BIJ CONTANTE BETALING

PHILIPS *de mooiste weergave voor de minste uitgave*

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Onderhandse geldleningen van Van Gelder & Zonen

Geduld met houtgroei in Suriname

AMSTERDAM — De buitengewone vergadering van aandeelhouders van de N.V. Kon. Papierfabriek Van Gelder en Zonen heeft het bestuur gemachtigd over te gaan tot het plaatsen van enkele onderhandse geldleningen tot Nf 20 millioen. Zij hebben een totaallooptijd van circa 15 jaar en dragen een rente van 4½.

De directie lichtte toe, dat reeds in het jaarverslag over 1955 aangekondigd was, dat men voor nieuwe investeringen naar nieuwe middelen zal moeten uitzien. Bovendien ontstond behoefte aan voorziening va bedrijfskapitaal. Daarom was tot bovengenoemd voorstel besloten.

Over het houtgroei in Suriname werd gezegd, dat men hiermee geduld moet hebben. Er is een overeenkomst ingediend bij de Surinaamse Staten en het wachten is op de behandeling hiervan. De proefnemingen met pinusbomen zijn tot dusver zeer beperkt geweest.

Nog werd meegedeeld, dat Van Gelder een zeer kapitaalintensief bedrijf is. Aan de mechanisatie en automatisering heeft men dan ook in het verleden volle aandacht besteed. Op dit gebied zijn in de naaste toekomst geen grote veranderingen meer te verwachten.

BOSTON SYMPHONY ORKEST NAAR EUROPA

Drie KLM vliegtuigen gecharterd

Het 120 man sterke Boston Symphonie Orkest zal in augustus in 2 speciale K.L.M. vliegtuigen uit de Verenigde Staten naar Europa vertrekken voor een tournée van zes weken door dertien Europese landen. Het orkest, dat onder leiding staat van de dirigent Charles Munch, zal in achttien steden concerten geven, waarvan het eerste op 24 augustus te Cork in Ierland zal worden uitgevoerd. Achtereenvolgens reist het orkest naar Dublin, Edinburgh, Kopenhagen, Oslo, Stockholm, Helsinki, Leningrad, Moskou, Praag, Wenen, München, Stuttgart, Zürich, Bern, Parijs, Leeds en Londen, waar het laatste concert zal worden gegeven.

Pierre Monteux, die van 1919 tot 1924 dirigent van het Boston Symphonie Orkest is geweest, zal tien van de 27 Europese concerten, die het orkest zal brengen, leiden.

Van Londen uit zal het gehele orkest met het complete instrumentarium, met een totaalgewicht van acht ton, op resp. 27 september en 1 oktober, in drie K.L.M. vliegtuigen, t.w. twee passagiersvliegtuigen en een vrachtvliegtuig naar Boston terugkeren.

Het Boston Symphonie Orkest is reeds het derde grote Amerikaanse orkest dat de K.L.M. van Amerika naar Europa en terug vervoert. Het vorige jaar reisden zowel het New York Philharmonisch Orkest en het Philadelphia Symphonie Orkest eveneens in drie K.L.M.-vliegtuigen voor een concerttournée naar Europa. Behalve de twee chartervluchten voor het Boston Symphonie Orkest op 14 en 21 augustus (op de heenreis wordt het instrumentarium per schip verzonden) zal de K.L.M. in die maand alleen al op het Noordatlantische traject nog 43 chartervluchten uitvoeren.

WOEDENDE NEW YORKERS WILDEN ZICH WREKEN

NEW YORK.: — Rechercheurs te New York moesten gisteren een 24-jarige jongeman in bescherming nemen tegen een woedende menigte, die hem wilde lynchen. De jongeman zou hebben bekend een driejarig meisje te hebben verkracht en haar daarna van het dak van een 6 verdiepingen hoog gebouw haar dood tegemoet te hebben laten vallen.

Logboek van de Andrea Doria gered

NEW YORK.: — Het logboek van de „Andrea Doria", dat van belang is voor het onderzoek naar de omstandigheden van de ramp, is gered.

Het wrak van de „Andrea Doria" is gelocaliseerd. Het is 20 meter vanaf de zeebodem blijven hangen door de opgesloten lucht.

MEER DAN DRIE EN EEN HALF MILJARD DOLLAR VOOR BUITENLANDSE HULP

WASHINGTON, 27 juli — Het Amerikaanse Huis van Afgevaardigen heeft het compromisbedrag van $3.766..570.000 voor Amerikaanse hulpverlening aan het buitenland in het begrotingsdebat, waarin Woensdag door de vertegenwoordigers van het Huis en de Senaat overeenstemming werd bereikt, goedgekeurd.

Het ontwerp is nu doorgezonden aan de Senaat.

REPUBLIKEINEN VOOR NIXON

WASHINGTON. — Honderdtachtig der 202 Republikeinse leden van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden hebben een verklaring ondertekend, waarin zij hun volledige steun toezeggen aan de hernieuwde kandidatuur van Nixon voor het vice-presidentschap der Verenigde Staten.

NIEUWSFLITSEN

Defensie program Canadese regering goedgekeurd

OTTAWA — Het Canadese Lagerhuis heeft het defensie-programma van de regering voor het jaar 1956/1957 goedgekeurd.

Dit programma voorziet in uitgaven voor een bedrag van 1775 dollar. Hiervan is 872 miljoen — ongeveer 42 procent van het gevraagd bedrag — bestemd voor de luchtmacht, 477 miljoen voor het leger en 325 miljoen voor de zeemacht.

Onderzoek misdaden Amerikaanse soldaten in Duitsland

WASHINGTON — Een ondercommissie van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden zal binnenkort een onderzoek instellen naar de klachten over misdaden, die door Amerikaanse soldaten van het bezettingsleger in Duitsland zouden zijn begaan. De voorzitter van de commissie, Robert Sikes, heeft gezegd dat het ministerie van defensie eventueel getuigen uit Europa zal laten overkomen.

Luchtgevecht bij Matsoe

TAIPEH — Twee jagers van het type MIG 17 zouden zijn neergeschoten, twee waarschijnlijk vernietigd en twee andere beschadigd in een luchtgevecht, waarin ten noorden van het eiland Matsoe nationalistisch- en communistisch-Chinese jagers waren gewikkeld. Het communique van het nationalistische luchtmacht hoofdkwartier op Formosa, dat melding maakte van dit gevecht, bericht voorts dat alle eigen machines onbeschadigd op hun bases zijn teruggekeerd.

Tweede Tsjechische legerinkrimping

PRAAG — De Tsjechoslowaakse regering heeft besloten de strijdkrachten met tienduizend man te verminderen, aldus is officieel meegedeeld, wegens de vermindering van de internationale spanning.

Dit is de tweede vermindering in een jaar tijds. Vorig jaar augustus werden 34 duizend man gedemobiliseerd.

NED. AMBASSADEUR IN PERU HIELD ONTVANGST

'S GRAVENHAGE — Gisteren, op de nationale feestdag van Perú, de verjaardag der onafhankelijkheid van het land, gaven de Ned. ambassadeur en mevrouw Freundt Rosell huun dochters en leden der ambassade een receptie, die door vrijwel het gehele diplomatieke corps en talrijke Nederlandse autoriteiten en leidende figuren uit handel en industrie werd bezocht.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiastraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maarten
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 31 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Geen geld toch veel zorgen"
RIALTO: 20.00 „Ansiedad"
PRINCIPAL: 20.00 „Helen of Troy"
AURORA: 19.30 „Sealed Cargo"
SAVANETA: 19.30 „Target Earth"

VROEDVROUW, ENZ.

Zr. Braumuller, tel. 1255, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estela de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier.
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire platen
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
21.45 Canciones de ayer
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Pedro Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Mario Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Trio Los Panchos
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Gedeelten uit „Die lutige Witwe" van Fr. Lehar
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

De R.V.D. over de ziekteregeling

In de radiouitzending van hedenavond zal door de regeringsvoorlichtingsdienst een uiteenzetting worden gegeven van de rechten en verplichtingen die voor de werknemers uit de Ziekteregeling 1936 voortvloeien.

Zoals bekend zijn de uitzendingen op elke dinsdagavond als volgt:

Curacao:

Om 6 uur n.m.: via de CUROM in het Papiaments via Radio Hoyer en Radio Caribe in het Nederlands

Om 7 uur n.m.: via de CUROM in het Nederlands via Radio Hoyer en Radio Caribe in het Papiaments

Aruba:

Om 6u.50 n.m. via Radio Voz di Aruba en Radio Kelkboom in het Nederlands en het Papiaments.

(R.v.D.)

Wegens vertrek TE KOOP

Een auto „Citroen 1951", zitkamer-meubilair (eventueel afzonderlijk), dressoir, bureau, opklapbed met eikenhouten ombouw, comode, compleet 12-pers. eetservies, schuimrubber-matrassen, planten, enz. enz.

BYERLITE 2, Savaneta.
van 5 - 7 uur n.m.

Donjonan nobo di Detroit Tiger

Tur hende ta contento den e ceremonia aki na Detroit na e momento cu e propietario anterior di Tigers Spike Briggs ta entrega e tiger na un di e propietarionan nobo, Fred Knorr. Un otro di e sindicato cu a cumpra, John E. Fetzer, ta mirando. Knorr y Fetzer ta di Michigan radio. Bing Crosby tambe ta den e sindicato, propietario por parte di Pittsburgh Pirates di Liga Nacional.

Participacion

A.S.V. „TRAPPERS" ta participa cu e rifa cu tabata bay hunga dia 31 di Juli proximo a ser posponi te dia 31 di October 1956.

DRECHA BO STOMA DEN 8 SECONDE

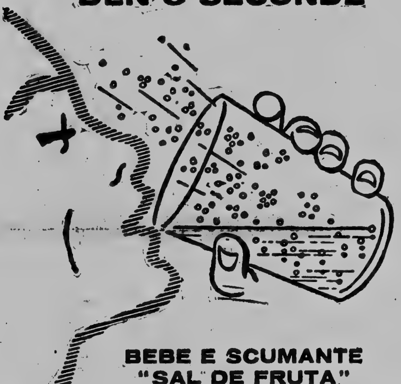

BEBE E SCUMANTE "SAL DE FRUTA"

ENO

DEN SOLAMENTE 8 SECONDE, e anti-acido scumante aqui ta drecha bo stoma, refresca i limpia bo boca. Basha poco Eno den un glas di awa i bebe. Bebe regularmente un glas di e refrescante "Sal de Fruta" Eno i lo bo queda cu energia i salud, no tin nada mas mihor pa refresca bo den tempo di calor. Purba Eno i huzga pa bo mes.

E palabranan "ENO" y "SAL DE FRUTA" ta marcanan registra

ENO-3/56

PAGINA TRES

AWE NOCHI DAKOTA CONTRA SAN NICOLAS JRS.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Dos equipo joven y rapido lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion den e partido number nueve di e actual campeonato di Hoofdklasse. E dos oncenanan di Los Amarillos de Dakota y Los Blanquinegros de San Nicolas lo enfrenta otro pa promer biaha e anja aki.

Dakota ta hunto cu RCA na cabez di e campeonato cu dos victoria den mes tanto salida, loke a duna nan cuatro punto. Nan promer victoria tabata contra di Trappers den e partido inaugural di e campeonato y despues nan a gana Aruba Jrs tambe. E anja aki e futbolistanan di Dakota a bolbe cuminza cu masha hopi entusiasmo y nos ta spera cu nan lo mantenele durante henter e competitie. Especialmente den nan partido contra Aruba Jrs nos por a ripara cu nan a cambia di sistema hopi awor y ta busca di forma mas combinacion cu di hunga individual. No cabe duda cu e cambio aki lo favorece nan caliber di futbol masha hopi.

E futbolistanan di San Nicolas Jrs tin un punto den e actual campeonato cual tabata producto di nan empate cu Aruba Jrs. Nan otro wega tabata contra RCA cual nan a perde cu un abultado score. Den nan dos salidanan anterior nan no a convence e publico. E clase di futbol cu nan a demostra no ta e clase cu a pone nan den tercer puesto anja pasa. Contra nan rivalnan di awe nochi nan a duna bon partido anja pasa, pero pa awe nochi nos ta kere cu e dakotenjonan lo subi tereno masha creci y cu masha confianza di un tercer victoria. Pa por contene e dakotenjonan awe nochi e hobennan di San Nicolas lo mester hunga hopi futbol ya cu Los Amarillos tin actualmente un entusiasmo masha grandi. Loke ta fallando segun nos den e atakenan di San Nicolas Jrs ta e trio den linea delantera, mientras cu di Dakota ta esey ta funcionando mihor. E partido di awe nochi ta promete di bira masha rapido y interesante.

Senjor B. Perez Marchant di El Salvador tabata di bishita na Aruba

ORANJESTAD.— Un amigo bieuw, senjor B. Perez Marchant di San Salvador, a pasa fin di siman pasa na Aruba, y tabata huesped di familia Croes na Havenstraat, cu hopi anja caba ta amigo di mencionado bisitante.

Senjor Marchant a ser recibi y atendi pa senjor C. Croes, consul di Chile y San Salvador, y su ruman muher. Ta haci un anja y mei cu senjor Marchant a bishita nos isla, den cua ocasion nos a scirbi tocante di e notable puesto cu e ta eherce. Actualmente e Republica di Haiti a nombrele como embahador di mencionado lugar den servicio extraordinario na Salvador. Tambe senjor Marchant a keda secretario permanente di Unesco y vice-consul di Ecuador ainda. Diadomingo anochi senjor Marchant a ricibi diferente miembro di e Cuerpo Consular di Aruba na cas di familia Croes. Entre otro nos a mira e consul di Venezuela, senjor J. de Lima, consul di Colombia, senjor E. Gomez Duran, consul di Haiti, senjor S. N. Ecury, consul di Costa Rica, senjor M. Morales y otro amigonan intimo. E reunion tabata masha agradable, y mas aun cu e storianan di e bida Centro-Americano, cu senjor Marchant tabata entretene e presentenan.

„Mercurius" lo tene un reunion pa su miembronan

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi pa ocho or, lo tin un reunion pa e miembronan di „Mercurius" na Trocadero na Oranjestad.

Senjor Reimundo Ridderstaat y senjora

ta participa nacemento di nan jioe homber

Ronald Reimundo

Aruba, 30 Juli 1956.
Turibana 18.

AZETA DI VERF

E Mariniersnan tabata di fiesta

ORANJESTAD. — Diasabra anochi e Mariniersnan na Savaneta tabata di fiesta. Pa e anochi aki e Mariniers nan a organiza un cabaret y e fiesta tabatin masha exito, tambe e particularnan a demonstra nan interes pa e fiesta. Despues di e cabaret, caminda korporaal H. Deegmulder tabata e estrella, steelband a duna un demonstracion. Nan a baila te laat den anochi su musica di „Quinteto del Caribe" y casi henter e fiesta tabata den man di e 2e luitenant di e Mariniersnan P. B. G. Peeters, cu a organiza algo bon pa e anochi aki. E officier mas bieuw, capitein di e Mariniersnan A. C. Lamers tabata presente na e fiesta na nomber di e comandante cu ta ausente.

„Travel tax" a subi 10%

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tnede, cu e presidente di Estados Unidos a firma e ley pa e ascenso di e 10% pa „travel tax" (belasting di biaha) riba e gastonan pa sali di Merca pa exterior. Manera tabata conoci e belasting aki tabata solamente en vigor pa e lugarnan cu ta keda pa Nord di Sur-America (Caraibisch-gebied y Centro America).

E grupo di padvinder „Tarabana" a reuni placa pa Ouden van Dagen

ORANJESTAD. — Segun informacion di senjor O. Marugg, secretario di e Asociacion pa e Asilo di Hende Bieuw, e mucha muhernan di e grupo di padvinder „Tarabana" a cuminza poco tempo pasa cu un accion pa colecta placa pa e asilo cu nan ta bay traha. Nan a conclui cu e accion y yen di alegria nan por a entrega e asociacion un suma di fl. 26.10. E suma tabata chikito berdad, pero e entusiasmo tabata grandi y y esaki ta loke e asociacion tin mester pa por construi e asilo.

Dr. J.M. Arends Sr. y su jioe homber a sali pa Merca

ORANJESTAD. — Pa motibo di continua cu su tratamento medico na Merca, Dr. J. M. Arends a sali awe pa Merca hunto cu su jiu homber Adriaan Arends, di Texas Furniture Store, cu ta bay conferencia tocante e „relay-zender" cu nan tin idea di establece na Aruba. Nos ta desea Dr. Arends un completo restablecimiento di su salud y hopi exito pa Adriaan Arends.

„Santa Rosa" na Aruba

ORANJESTAD. — Mas o menos nueve or di awe mainta „Santa Rosa" lo drenta haaf di Oranjestad, cu un total di 210 pasahero, entre otro 88 „cruisers".

Oficialnan nobo eligi y nombra

SAN NICOLAS. Junta di Directiva di Lago Oil & Transport Company, Ltd. a anuncia oficialnan nobo como resultado di retiro di J. J. Horigan.

O. Mingus a keda eligi presidente y F. E. Griffin a worde eligi vice presidente y e cambionan aki ta efectivo Juli 26. Na mes tempo e Junta a anuncia nombramento di W. T. Murphy como segundo secretario y segundo tesorero reemplanzando defunto R. H. Engle.

Boda di e pareha Reyes-Lacle

ORANJESTAD. — Ayera tardi cinco or a tuma lugar e boda di senjorita Aura Lacle, jiu muher di e conocido senjor Miguel Lacle y maestra di Dominicus College cu e caballero Ulberiano Reyes, na misa di San Francisco na Oranjestad.

Despues di e bendicion na misa tabatin un recepcion anima na Sociedad Bolivariana. Nos ta desea e pareha aki hopi felicidad den nan bida matrimonial y nos sincera felicitacion na familia di e pareha.

GOBIERNO LO REGALA VENEZUELA UN ESTATUA DI BRION

Durante e bishita di e delegacion di antilla neerlandes na Caracas na Mei dje anja aqui, a ser participa di parti di Venezolano cu nan lo yama un plaza interesante na nomber di Pedro Luis Brion.

Gobierno antillano ta aprecia e gesto aqui masha tanto y ta hanja esai un bon idea, cu antillanan neerlandes lo dona e plaza aqui cu un estatua di Luis Brion, cu ta un oferta di antillanan neerlandes.

Gobierno a hanja awor aprobacion di Staten pa dispone di e fondonan necesario pa un suma maximal di f 25.000 pa fabricacion dje estatua aqui. (R.V.D.)

Cumpleanjos feliz

Awe e caballero Pedro Dijkhoff ta cumpli 18 anja y ta ricibi felicitacion especial di su amiga.

— — —

Tambe Ignacio Wernet ta celebra su 17 anja awe y ta ricibi felicitacion di su tata Chel, su mama Marianita, su rumannan Angel, Jacinto, su tata y omonan, su primanan Jacintha, Juanita, Boeboe, Pedro, di Helena Paesch, su amigonan y especialmente di su amigo Buchi.

— — —

Dieznueve anja a cumpli awe e caballero Ignacio Maximino van der Biezen. Su tata Florentino, su mama Barbarita, su rumannan Adelicia, Victor, Virginia, Ubaldo, Jose, Jorge, Roque, Everardo, Mario, Edna, su ruman mayor na Hulanda Efigenio, su pepe Rosa Donata, su wela y welonan Eugenio y Martha Henricus, Ludovica van der Biezen, su omonan Casimiro van der Biezen y Lazaro Donata, su amigo y amiganan, ta laga felicitere.

UNA VIDA SEGURA CON
„SEGUROS CARACAS"
Tenemos seguros para
Polizas Escolares
Agente para Aruba
A.M. Laclé e Hijos
Tel. 1090

Cu motibo di celebra su 18 anja awe, senjorita Irma Werleman ta ricibi felicitacion di su tata Leoncio, su mama Langena Farries, su rumannan Matheo, Anselma, Alicia, su cunjanan, subrinanan y especialmente di su amiga Francisca, Chico y Bibi Werleman, y familia Rasmijn.

— — —

Masha pabien nos ta yama e hobencita Kristina Maduro cu a haci siete anja awe. Felicitacion ta bay pe le di su tata Agripino, su mama Doedoe, rumannan Cheppie, Keeke, Dodo, Bertha, Colás, Andres, Maria y Toni, su pepe Bartola Kelly, su padrino, Ema y Maria, su welo Johannes Werleman, Venancio, su padrino Juan di Casa Rex.

— — —

E pareha senjor Simon Geerman y senjora Sara de Geerman, a cumpli awe 14 anja den union matrimonial, pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan mama, rumannan, subrinanan, jiu Mario Geerman.

— — —

Senjorita Sira Silvia Lampe ta celebra su cumpleanjos awe y su tata Juancito, su ruman Pedro, primo y primanan, tanta y omonan, amigo y amiganan, Ilsa Maxima y Filomena, especialmente Maria de Cuba ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Felicidad y salud pa e hobencito Francisco Henriquez, cu ta haci 10 anja awe, ta e deseo di su tata, su mama, rumannan, primo y primanan, amigonan y demas familia.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa e hobencito Ignacio Danjo cu a haci 14 anja. Tambe su tata Toni, su mama Catharina, su ruman Cecilia, Marthilda, Modesta, Maria, Federico, Pedro, su subrinanan Fidelia, Apolonia, Ina, Aida, Maria, Catharina, Annie, Clara, Luwina, Florentina, Costansia, Basilica, su subrinonan Juan, Felipe, Severino, especialmente di Pooi, Pedrito y Joseph, su padrinonan, Frans Wernet y Dominico Ras, su madrina Lica y demas familia.

— — —

Awe e pareha senjor Antonio Werleman y senjora Maria Anna Werleman ta haci 16 anja casa. Felicitacion ta bini di nan jiunan Marina, Juan, Meta, Sita, Roli, Ména, Bina y Helen, familia Geerman y familia Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 211
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelant

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 31 Juli

C I N E
DE VEER THEATER: 20.30 „Geen geld toch veel zorgen"
RIALTO: 20.00 „Ansiedad"
PRINCIPAL: 20.00 „Helen of Troy"
AURORA: 19.30 „Sealed Cargo"
SAVANETA: 19.30 „Target Earth"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire platen
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
21.45 Canciones de ayer
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Pedro Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Mario Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Trio Los Panchos
9.00 Programma verzorgd door C. C. / Lezing Volksuniversiteit Aruba Gedeelten uit „Die lutige Witwe" va Fr. Lehar

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

EXTENSION DI CONSEHO DI VIGILANCIA I ADVIES DEN ASUNTONAN DI LOTERIA DI CORSOU

Pa decreto di gobierno di dia 2 di Juli 1956 No. 4, Hefe di Servici Aruba y Hefe di Servicio di Asunto di Asuntonan Social di eilandgebie nan Social di eilandgebied Curaca a queda nombra como miembrona di conseho di Vigilancia y Advie den asuntonan di loteria di Corsou. (R.V.D.)

IGLESIA CATOLICA NO POR KEDA FOR DI POLITICA

CIUDAD DI VATICANO. - Iglesia Catolica Romano no por keda fo di asuntonan politico mientras cu derechonan cu Dios tin riba hendena y mudo ta na discusion, asina Pap Pio XII a declara den un speech de dica na 4000 burgemeester cu a cab di ser eligi. Su Santidad a agrega aserca: Den e tempunan aki tin hende c kier edifica e mundo aki basa rib negacion di Dios, y otronan cu t pretende cu Cristo mester keda fo di lokaalnan di scool, caminda di traha y parlamento.

Poco prome Papa a regresa for d Castel Gandolfo na Ciudad di Vaticano.

NACIONALISTANAN CHINES A TIRA PAMFLETA

TAIPEH. - Aeroplanonan di forz aerea di China Nacionalista den dianan aki a benta pamfleta riba China Comunista.

Den e pamfletanan aki tabatin men ciona e lamentamento na Paznan y otro acontecimientonan na Europ Oriental.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 37

Awor den di cinco luna di embarazo e tabata sintie mucho mas mehor di salud cu den e prome lunanan. E no tabata cai flauw asina tanto bez mas y si tabata bao di otro circunstancia lo e por a sintie hasta feliz. Den e weer fresco y soleado di invierno su labionan a hanja e color saludable y rosada trobe y e tabata goza en realidad masha tanto di e aire y atmosfera pura y saludable dje sitio aqui. Oh, e tabata desea di por a sigui corre den nieve aqui pa semper di su bida, sin cu hamas e tabatin mester di a regresa trobe den e kouchi aunque esaqui por tabata di oro. E pensamento sol di por a queda oranan den aire libre y gozoso di naturaleza tabata pone Flora casi turdi di felicidad.

Sinembargo cu tristeza e tabata pensa trobe cu na final di tur e careda di gozo aqui e prison tabata spere trobe y e tabata haci tur su posible pa e saca e pensamento di regreso foi su cabez pa esaqui no strobe den su momentonan di gozo berdadero y p'e goza en realidad di loque e tabata contempla y admira awor, cu tabata pura sublimidad y poder magica di naturaleza.

Sanfuego quende tabata manda e cabai e mes personalmente tambe tabata goza na su manera dje careda. E tabata goza un mundo cu cada skina y na unda cu nan yega di mira e habitantenan dje aldea ta baha cabez humilde y tabata saluda e pareja noble ora esaquinan tabata corre ta pasa y e hendenan aqui tabata bisa:

„Dios bendiciona Lord Sanfuego y Dios protega milady".

Esaqui tabata e sincero y energico oracion cu tabata escapa lipnan di tur e pober habitantenan di den e lugarnan cercano dje aldea.

Cu compasion Flora tabata mira y tende e hendenan aqui quendenan generalmente tur tabata renteronan di Sanfuego. Flora tabata mira nan panjanan bieu y gasta, nan flaco, nan yiunan enfermizo y Flora su curazon tabata sinti di compasion. Cuanto anhelo e tabata sinti di por a tira e pobernan aqui cu tur e joyanan cu e tabatin na su brazanan y garganta. Cu qui anhelo lo e quier a bai bishita e hendenan aqui den nan pober y humilde cabanjanan y parti regalo y limosnanan denter dje pobernan cu necesidad manera e sa tin custumber di haci na Essex tempo cu e tabata cerca su majornan.

Pero Sanfuego a prohibie severamente di pone un pia den e becindario ai, pa miedo pa e muhe no contagia cu un of otro dje enfermedadnan contagioso cu tabata reina denter dje hendenan ai.

Y pa balente cu Sanfuego tabata, e tabatin masha tanto miedo di enfermedad contagioso.

Despues cu nan a queda ta corre como un mei ora asina nan a mira Pascual Moore ta bini, acompanja di Alpha, e wolfshond. Un momento Sanfuego a stop e cabainan su velocidad y a grita e hoben:

„Com ta para porfin cu e portret di Marquesa Rustinghorpe? Esai a dura largo, no? Talvez por ta poco floho b'a cuminza bira, hoben?"

Decentemente e hoben artista a quita su pechi y a responde lihe, tirando un bista di un seconde riba Flora, qende a queda sinta queto cu su wowonan dirigi na suela banda di su esposo:

„Net ayera e portret ai a termina. Mi ta awor na camina pa Rustingtrope, como e marquesa a larga invita mi pa bini cerca dje".

Sanfuego a hala e dekel mas ariba over di su rudianan. A cuminza bira awor mas frio y algun vlok di nieve a cuminza ta cai.

„Evidentemente e anciana ta masha satisfecho di bo trabao", Sanfuego a bisa. „Probablemente ta mas trabao lo e tin pa bo pinta di su famianan y m'a duna mi aprobacion na e marquesa pa e trabaonan aqui".

Mientras e tabata haci tur su posible pa e evita bistanan di Flora, Pascual a bisa na un manera humilde:

„Qui momento cu milord por hanja un poco tempo, lo mi quier pa nos a combersa un poco respecto mi pronto retiro foi Puddleton".

Tabata pa Flora como si fuera ta un spada el a sinti ta traspasa su curazon. Pero exteriormente el a queda sinta inmovil y aparentemente completamente indiferente, no obstante cu falta poco pa el a grita di alegria ora cu Sanfuego a responde Pascual duro y segun su custumber na un manera bruto:

„Nonsens. Ta qui pura asina bo por tin di bandona Puddleton? Bo ta un malora malagradecido. Queda aqui tranquil di bo numa, te ora cu mi amigonan, cu mas o menos a bira awor bo clientenan, no tin ningun trabao mas pa bo haci pa nan".

Unbez el a dal su cabainan un zwiep y a corre bai largando Pascual cu palabra na boca. E sintimentonan cu na e momento ai tabata abarca impulso di e hoben pintor, e mucha homber cu tabata asina bunita y noble fuera decente y cu tabata asina macho di por a pone un cuerda di Flora su curazon tembla di alegria qui ora cu e mir'e, no obstante den tur verdriet cu e mucha muhe aqui por tabata, e hoben aqui tabata sinti, cu e no por a queda n'e luga aqui. E tabata sa cu si el a queda lo tabata dobbel martirio. E tabata sufri na silencio, un dolor cu e tabata mucho hoben pa por a soporta, alomenos di acerca. Su deseo, su anhelo di conquista na curazon di Flora a pone pidi su retiro pa e bandona e fiemo aqui pa e no pensa hamas riba loque ta imposible. E quier a bai leu pa hamas e pensa loque actualmente tabata rodea su mente manera un mal sonjo. E tabata sa cu e tabata adora Flora. Y tambe e tabata sa cu esai tabata prohibi, pasobra Flora tabata un muhe casa, un muhe decente y respeta, ademas di esai un muhe di titulo, un muhe cu no ta su igual, ni su stand. Y ademas di tur esai e tabata muhe di su bienhechor, muhe di e homber cu a salb'e di hamber y di miseria. Pascual Moore tabata sa y e tabata comprende tambe loque e tabata sinti, pero e no por a yuda. E tabata adora hasta e suelo cu Flora a trapa, no obstante e tabata sa como homber mucho bon tambe cu Flora tabata carga den su centrenjo yiu di un otro homber, yiu di Sanfuego. Y segun cu su amor tabata bai mas creciendo pa Flora mas grandi tambe su odio y venganza tabata bira pa Sanfuego.

Y ta hustamente pa evita tur desgusto y trobbelnan cu por bini, el a dicidi di bandona Puddleton mas tanto cu ta posible. Pero cada bez di nobo su maestro tabata opone contra su retiro. Y e hoben tabata sinti cu absolutamente ta por mes e no por a queda mas. Y ta stranjo, pero ta cierto, sinembargo e tabata goza toch cu su hefe tabata rechaza su peticion di retiro, pasobra aunque di aleu, sinembargo e tabata goza dje satisfaccion di tabata den cercania di Flora, aunque cu e no por a mir'e ni combersa cun'e. Y si e por a contra cun'e mes un of otro bez, anto esai tabata un gran casualidad.

E tabata contento di contra cu Flora tin bez masque mes tabata den compania di su esposo, cu tabata tata dje yiu cu Sanfuego tabata spera cu asina tanto ardor. Y asina Flora mira Pascual e tabata hanja rabia fenomenal riba su situacion, riba e homber cu contra su boluntad a pone den e estado aqui y e tabatin rabia tambe casi riba e fruta cu lo mester tabata raza di Sanfuego.

En todo caso Pascual a dicidi di queda Puddleton numa te despues cu Flora a duna luz, pasobra el a tende e criarnan bisa otro cu Flora tabata asina delicado y debil cu indudablemente lo e perece na ora di parto.

Y den e lunanan cu tabata sigui enberdad nan tabata mira otro y nan tabata saluda otro di aleu, mientras dje biahanan ai nan tabata masha pega cu otro den hardin, camina e baronesa tabata pasea. N'e momento ai nan a papia algun palabra masha superficial cu otro, pasobra Flora tabata consciente di su desarollo rapido, mientras su concenshi mes tabata prohibie di busca encuentronan cu Pascual.

Flora mes tabata hui Pascual awor, pasobra e tabata sa cu tur siguranza di su alma y pa tur loque tabata sagrado den dje, cu e tabata stima Pascual Moore cu tur ternura di su alma y su curazon.

Flora tabata stima Pascual cu un pasion asina grandi, cu e tabata pensa cu hamas lo por tabata posible cu esaqui por a ser satisface suficientemente, pasobra hamas tampoco lo e hinka den su cabez na viola su honor di matrimonio. Hamas Flora lo hinka den su cabez na viola su promesa di fieldad y hamas lo e mancha honor di Sanfuego.

Sinembargo e tabata stima Pascual anto cu un amor cu tabata pone enter su curpa tembla y estremece, e tabata stima e homber aqui manera nunca un muhe por a stima un homber asina na mundo.

Luna di Maart a drenta cu masha mal tempo y awacero y esaqui a obliga e mama venidera di queda dilanti di su fogon cayente. De bez en cuando e tabata haci un esfuerzo enbanc pa toca su spinet, pero e musica tabata causa un dolor, pasobra tur recuerdonan antigua tabata regresa den su memoria, di temponan cu hamas lo regresa.

Nos mester bisa acerca tambe cu Sanfuego no tabata quita foi lado di Flora ora cu e tabata na Puddleton pero tur e cuido cu e tabatin pa e muhe aqui tabata pa e por a dun'e un heredero salud y balente cu despues lo mester bin manda riba fortunanan di Sanfuego.

Principalmente e lord tabata obliga Flora pa e haci su mes dibertido y contento, en vista pa e no bin hanja un yiu idiota y kens.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pronto Pancho y e dama a llega na cas di e dokter. E dama ta baha fei su cabai y mientras e ta llama e dokter, cu ta saka su cabez fei bentana, di e segundo piso, e ta bisele: „Dokter, tin un hende herida." Mientras tanto, na cas di e hefe di e bandidonan, e hefe ta para den bentana y ta mira su trupa ta regresa y confiando den su triumfo e ta bisa pa su mes: „Ah. Ya nan a bolbe .... nan a haci nan trabau liger." Pero su alegria no a dura largo, pasobra ora su hombernan a drenta paden y e ta ripara cu nan a bin man bashie e ta bira furioso, mientras e ta exclama: „Kiko a sucede atrobe?" E hombernan cu ta para rond di e patron no sa kiko nan haci contra e furia di nan hefe. Ata nan tur cu miedo ainda den nan curpa y sin por a complace cu e deseo di nan patron. Pero un di nan ta contesta: „Nos a ataca, pero un ehercito a sali riba nos." Si e hefe sa e cos aki, cu nan ta kere cu tabata un ehercito y tabata solamente tres hende.

RELACION CU MAJORNAN DESPUES DI MATRIMONIO

Durante ultimo 10 anjanan bida familiar a cambia masha tanto i ta p'esai bo mes majornan i tambe di otronan a modifica hopi despues di matrimonio. Den temponan pasa e asunto tabata di tal manera cu ora yiunan homber di cunukeronan casa, nan tabata queda traha mescos cu tur dia den cunuco di nan majornan, aunque cu nan tabata traha nan mes cas den e cunuco, sinembargo nan tabata hunto cu nan majornan. Tabatin antes entre yiu i majornan un lazo masha estrecho i aunque cu e yiunan aqui a casa i a bira hende grandi, sinembargo intimamente e union tabata queda existi.

Den bida moderno e observacionnan aqui respecto un tal depencia a pasa pa un modificacion, pero e proceder di mayornan a queda practicamente mescos. Masha hopi mayornan ta spera te awendia e respet, e veneracion y atencion di yiunan casa, manera esaqui tabata custumber di antes y e mayornan ta sinti nan desenganja cu nan no hanja esaqui. Nan ta sinti nan chiquito y menosprecia.

Tur hende cu a pasa un hubentud contento ta masha pega na nan mayornan, quende pa mayor parti a percura pa esaqui.

Ora cu un homber of un muhe a casa hopi hoben, ta e cos di mas cla na mundo pa acepta cu e hoben aqui ainda ta pega na pecho di su mama of na boluntad di su tata. Loque su tata y su mama bisa, esai ta ley p'e. E ta quere ciegamente den su mayornan y hasta e ta trata na pasa e influencia aqui over riba su casa.

I e proceso aqui no ta tuma luga asina facil, pasobra e hoben ta lubida cu e mayornan aqui ta di dje sol y no di su casa. I tambe e ta lubida cu tan pronto cu un hende casa e ta sinti su mes independiente, e ta sinti su mes riba su mes pia y ya e sa cu no tin mester di bebe tetero mas.

Wel ta di comprende cu den e prome dianan di matrimonio ainda bo curazon ta pega na e cas di mayornan cu b'a caba di bandona ayera of antayera. Bo ta recorda cada pida cos den cas cu bo mester a bandona y ainda bo ta spera riba consehonan di mama of di papa y ainda bo n' ta sinti bo independiente.

I esaqui, e simpleza aqui mucho bez ta ocasiona mal bida masha tempran den bida matrimonial. Lo ta masha aconsehable pa e pareja aqui sinta combersa cu otro seriamente y cada un splica otro com nan mayornan a custumbra nan. Com nan ta custumbra di haci of larga na cas. I tambe na qui manera nan sa trata nan na cas di nan mayornan.

Si acaso bo mama no tin custumber di cushina tal cuminda pa bo, anto no larga bo senjora cushin'e, anto pa bo kiskauw e cuminda aqui y bai mira quico otro di come bo mayornan tin.

Esaqui ta e principio di mal bida, pasobra bo ta cuminza na critica bo muhe cu e no ta cushina e cuminda cu bo ta gusta.

Un pareja huicioso mester sinta splica otro seriamente tur loque otro ta gusta di come di bebe y di bisti. Bo tin cu splica bo muhe pa e no cushina boonchi, pampuna of banana por chemplo, pasobra na cas di bo mayornan bo no sa come, of alomenos nan no ta cushin'e pa bo. Bo tin di splica e muhe com bo ta desea pa bo carson tu dobla na ora cu e ta ser strika com bo ta gusta pa bo kraag di camisa ta strika, bo tin di bis'e cu bo ta gusta bo panja hopi stijf of menos guma den dje. I practicamente tur loque cu boso ta custumbra na boso cas, boso mester bia otro pa e bida sigui mescos cu na cas di boso mayor y esaqui ta e prome y mehor paso pa un bida di matrimonio duradero.

Si ta posible, no bai nunca bo sol na cas di bo mayornan y principalmente no bai aya continuamente, pasobra bo no mester larga bo esposo of esposa nunca solitario na cas atake cu e sa cu ta na bo mayornan bo ta bai. E mehor cos cu bo por haci ta di bai hunto, esta: tanto na mayornan dje esposo, como na mayornan dje esposa. I evita tanto posible di critica bo muhe den bista di bo mayornan. Haci e mayornan aqui comprende cu boso ta hiba un bida feliz y cu boso no ta sinti falta di cas.

Nos ta comprende tambe cu un hoben casa no por mira su mayornan of mehor dicho su mama cu otro bistanan sino cu e mes bistanan di un yiu humilde y obedecido. Bo mester comprende cu no ta facil tampoco pa e sintié asina lihe riba su mes, masque el a casa; pasobra ainda su curazon ta pega na su mama, na e cas paternal na unda el a pasa anjanan di hubentud asina feliz.

Sinembargo poco poco e hoben aki, tanto homber of muhe, ta bin comprende cu nan mester bira independiente y cu ta nan mes a lo largo mester soluciona nan problemanan y cu nan no mester bai molestia nan mayornan cada bez cu di minimo cos, di minimo kestion chiquito cu pasa den cas, pasobra esaqui ta haci e asunto mas peor.

Ta mas cu claro cu mayornan dje homber lo tuma parti pa nan yiu y maornan di e muhe mescos y asina ta bini kestion no solamente den e pareja, sino tambe den dos famia, cu ta e maornan di cada un y tur e cosnan aqui por a ser evita.

Tur e dificultad ta esaqui, cu e dos hendenan aqui no quier comprende otro.

Ta mas cu claro cu e muhe no ta gusta di bai bishita mayornan di su casa cada bez y e homber tampoco no ta sinti smaak di bai cada bez na cas di mayornan di su muhe. Pero cada un quier pa otro bai na cas di nan mayornan y aiden e dificultad ta scondi.

I aqui nos ta culpa e homber, pasobra t'e ta cabez di cas y e mester limita asuntonan di bishita, principalmente ora cu bo ta recien casa. Bo mester sinja custumbra cu bo cas, cu bo muhe, cu su bon y mal modanan, cu su bon y su mal bijsnan cu su manera di conserva y di dispidi cu su manera di combersa y di bira palabra, cu su manera di bisti, su manera di cushina etc. etc.

De la manera cu tin asina tanto cos pa e pareja aqui haci den cas ora cu nan ta recien casa, cu no ta resta ni ocasion pa nan haci bishita.

E homber no ta queda mucho contento di mira su muhe ta bai mucho bez na cas di esaqui su mayornan, pasobra e sa cu e ta bai papia quico cu ta di dje of di su cas. I e muhe tambe sa cu semper ta riba dje su casa ta bai papia ora cu e bai na su mayornan.

I atrobe nos ta duna falta na e homber, pasobra t'e como hefe y cabez di cas y di famia, mester limita tur asunto di bishita. E mester cuminza pa no bai cas di su mayornan cada bez y ta di comprende cu e muhe tambe lo haci mescos.

Otro falta cu hopi homber tin, cu nan quier compara nan muhe cu nan mama y esai ta imposible. No haci e comparacion ai hamas. Amor di mama absolutamente no ta di compara cu e amor di bo muhe. Bo mama ta sacrifica su mes pa bo pasobra t'e a pone bo riba mundo y ta su obligacion di percura pa bo bienestar y si acaso bo spera mescos di bo muhe, anto bo ta completamente equivoka. Bo esposa ainda ta inexperto, e mester sinja haci tur cos den bida matrimonial y na luga di yud'e bo mes ta critik'e. Esaqui ta un falta cardinal cu hopi homber tin.

Mucho bez mayornan tambe tin hopi falta, esta: mayornan di e homber, pasobra nan ta sinti como si fuera ta roba e muhe a roba nan yiu homber foi nan, pasobra nan ta sinti falta dje placa cu e hoben aqui tabata duna antes y cu awor cu el a casa e no ta hanja mas. Peor ainda ora cu e mama aki ta un viuda y cu t'e yiu homber aqui tabata su unico stens.

Mayornan mester comprende cu un dia e yiu aqui mester bandona nan pa forma un otro bida cu ta su mes bida y cu e no por queda soltero pa semper. I lo ta masha malo di mayornan di bin interrumpi nan den bida di un pareja casa.

Un pareja casa mester t'asina huicioso, cu nan mester cuminza biba pa nan mes y lubida pa algun tempo tur loque ta pasa alrededor di nan. Nan mester cuminza forma un bida solido y fuerte, un bida riba cual nan tur dos lo por tin orgullo despues. Comprende otro su caracter y respeta otro su opinion. Recorda semper cu tur hende tin su dificultadnan, tur hende tin su oranan cu e ta di mal bijs y mescos cu e muhe ta soporta di e homber, asina e homber tambe mester soporta di e muhe.

Ningun di dos no ta santo, pasobra nan ta falta hopi ainda pa bira santo. Sinja stima otro ora cu na tempo di namoramento boso no a hanja ocasion na haci esai.

E mehor conseho ta, di no bishita boso mayornan cu regularidad, pasobra e ora ai e bishita no tin nificacion. Bishita boso mayornan cada tempo, tanto cerca mayornan di bo mes como di bo esposa.

Tambe ora cu socede mes cu cada un sol por a bai cerca nan mayornan, evita na papia riba boso bida matrimonial, pasobra esai ta masha fatal, como bo bida ta bo secreto, ta un sacramento den cual bo a hura union y fieldad y lo bo comete un sacrilegio ora cu bo denuncia interior dje bida aqui. I hasta ora cu bo bida no ta enteramente manera boso ta desea anto toch tin probabilidad, cu hunto boso lo por vence tur dificultad, hunto lo boso por trece cambionan faborable den e bida cu al fin al cabo boso a tuma boluntariamente riba bo.

I como na mundo no ta existi nada mas bella mas bunita cu e bida tan excelsa di matrimonio larga nos tuma un ehemplo riba tur esnan cu awe ta goza di e bida aqui y larga nos tur lucha pa haci di nos bida matrimonial un berdadero paraiso aqui na mundo.

Japon Compro Diez Mil Toneladas de Mineral de Hierro Venezolano

MAIQUETIA, julio 27. - El primer barco cargado con mineral de hierro venezolano hacia Japón solió hace dias de Puerto Ordaz, llevando 10 mil toneladas del mineral, después de varias negociaciones para esta venta.

El señor Francis Thomas, Presidente de la Orinoco Mining Company, principal explotadora de las minas de hierro en Cerro Bolivar, salió en la mañana de hoy hacia New Jersey, y declaró al periodista antes de embarcarse, sobre el particular.

En efecto, ya hemos despachado el primer embarque al Japón, que sera probado, no en calidad, que ha sido ya comprobada, sino en el asunto de gastos de transportacion que es el principal obstaculo para que el Japón comprase de una vez una gran cantidad.

El Sr. Thomas explicó que precisamente en este mes no se han hecho muchos despachos a Europa, por lo cual el monto de las exportaciones ha rebajado un poco, pero que la producción sigue normal.

Como el viaje a Europa tarda mas que a los Estados Unidos, por eso se notara cierta baja en la exportación, pero el ritmo de producción sigue igual, con promedio de unos 8 millones de toneladas anuales.

De esos 8 millones de toneladas, una y media seran vendidas a Europa, especialmente a Inglaterra, Italia, Alemania y Francia.

El Japón puede ser uno de los mejores compradores, pero falta que ellos resuelvan el asunto del flete.

Y el precio?

Es igual para todos. Es de 21,65 bolivares la tonelada y el mismo se sostendra durante un ano.

(La Esfera)

E systema di Parris Island dilanti di Juzgado

Riba e foto mas ariba ta un bista di e corte cu ta juzga sergeant Mathew McKeon. Foto man robez: Sergeant Mc Keon y su casa Bette; y na man drechi: Sr. y Sra. Tom Meeks y reporternan. Esakinan ta e principalnan den e drama na Parris Island na Merca caminda staff sergeant Mathew McKeon ta pasando pa krijgsraad den asunto di morto di seis recruta cu a hoga durante cu e tabata poniendo nan haci un marcha forza anochi como nan instructor pa drilmento. E sra. y sr. Tom Meeks ta mama y pa drasta di Herman Hardman di 20 anja, un di e victimanan. E senjora a bisa: Tur loke mi kier ta weita pa justicia tuma lugar, mientras ela agrega aserca cu mester trata e staff sergeant severamente pa otro comprende cu e cos nan asina no por ripiti.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Den oficina Lorenzo ta camna ariba abau manera un hende nervioso y dos di su coleganan cu tambe tabata e ora den oficina ta mirele y un di nan ta bisa e otro: „Lorenzo ta bay pidi su hefe aumento di sueldo." E otro colega cu ta tende esaki y ta mira Lorenzo di tal manera, ta puntra Lorenzo: „Bo no ta nervioso, Lorenzo?" Awor Lorenzo ta camna bin cerca nan y ta responde, manera cu e ta masha sigur di su asunto: „No, mi no ta nervioso. Mi sa kiko mi tin cu bisele y mi ta bay bisele awor awor mes." E dos coleganan a keda para boca habri su dilanti y solamente un di nan a exclama: „Ohh." Y sin perde mas tempo, Lorenzo a dirigi su mes den e oficina di su hefe, bisando ele asina e drenta paden: „Senjor aumento, mi kier un hefe." E hefe no sa kiko Lorenzo kier a meen, pero mirando su brutalidad di ki manera e la bin pidi, e ta lanta di su stoel, dal Lorenzo un schop te sakele fei su oficina, mientras e ta añadi: „Wel, ata bo ta hanjele. Tuma." Pober Lorenzo a mira strea, luna y tur planeta ora e hanja su sla sin spera y ta cay den gang, caminda su dos coleganan ta bon scondi tras di muraya ta mira Lorenzo su fracaso, despues cu e tabata asina sigur di loke e a bay pidi.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

PAA

TWEE VLUCHTEN PER WEEK NAAR
SAN JUAN
PER SUPER-6 CLIPPERS*
F. 252.29
RONDREIS
Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4— Tel. 11200 - 11905
*H.M. Gor. PAA, Inc.

Puur VLEESextract mevrouw!

MAGGI's BOUILLONBLOKJES
zijn een ware uitkomst in deze dure tijd. Ze zijn bereid uit het allerbeste *vlees*extract en U maakt er in 'n wip een overheerlijke, pittige *vlees*bouillon van!

Zo tegen elven .... Onderbreek dàn Uw bezigheden even met een kop pittige MAGGI's BOUILLON. Dat verkwikt!

Bij Uw twaalfuurtje. Neem ook bij de middagboterham zo nu en dan een opwekkende kop MAGGI's BOUILLON. Zó klaar en... heerlijk!

In Uw jus, soep, sausen en gestoofde groenten. Een páár MAGGI's BOUILLONBLOKJES doen reeds wonderen en maken al Uw gerechten krachtiger, smakelijker en fijner!

MAGGI's
BOUILLONBLOKJES
Let op de naam MAGGI

Bo tin un pato cu ta pone webo di oro?
Si bo tin un lamchi cu a nace cu cinco pia?
Si bo hanja un lisinbein cu pia di palo?
Cu mucho placer nos ta bin saca un portret
(Tel. 1116 of 2116)

ORLIK
LONDON MADE
Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG | WOENSDAG 1 AUGUSTUS 1956 | No. 2591

EERSTE KAMER HERDACHT PROF. KERNKAMP GISTERMIDDAG

MINISTER LAMPE: In de Overzeese Rijksdelen werd het heengaan van deze verdienstelijke figuur diep betreurd

In de gistermiddag gehouden vergadering van de Eerste Kamer is wijlen prof. Kernkamp herdacht. Voorzitter Jonkman herinnerde aan de wijze, waarop prof. Kernkamp reeds is herdacht in pers-organen en redevoeringen. Vervolgens riep hij in de herinnering terug het optreden van de minister in deze Kamer. Het was bekend, dat minister Kernkamp zich vermoedelijk niet meer als minister zou beschikbaar stellen. Een groot deel van zijn leven heeft hij gewijd aan de belangen van Nederland overzee. Hij vervulde een belangrijke rol in de Nederlandse overzeese geschiedenis. De bevestiging van het Statuut door de koningin in de Ridderzaal was de bekroning van zijn werk.

Er is alle reden dr Kernkamp te eren en te getuigen van dankbaarheid voor zijn arbeid, aldus spreker, die hieraan de hoop toevoegde, dat zijn nabestaanden daaruit troost mogen putten.

Minister-president Drees sloot zich namens de regering bij de herdenkingswoorden van mr Jonkman aan. Hij getuigde van zijn grote waardering voor minister Kernkamp. De taak, welke de overledene met betrekking tot het Statuut op zich had genmoen, was moeilijk. Ze is vervuld. Ook voor Nieuw Guinea heeft prof. Kernkamp veel gedaan. Het Koninkrijk verliest in hem een man, die het met trouw en bekwaamheid heeft gediend.

Mr dr Pos, de gevolmachtigde minister van Suriname, verklaarde, dat de Surinaamse gemeenschap zeer getroffen was door het heengaan van minister Kernkamp. Voor Suriname is hij een minister van grote betekenis geweest. Hij heeft veel bijgedragen tot een goede verstandhouding der drie Rijksdelen. Zijn nagedachtenis zal bewaard blijven als van het Statuut levende werkelijkheid wordt gemaakt.

De heer Lampe sloot zich bij de vorige sprekers aan. Hij zei o.a.: „Allerwegen, zowel hier te lande als in de overzeese Rijksdelen, werd het heengaan van deze verdienstelijke fgiuur, die èn als academicus èn als politicus voor zich een naam verwierf, diep betreurd. In de annalen der geschiedenis van ons Koninkrijk zal de naam Kernkamp in gulden letters worden opgetekend. Ieder, die het voorrecht had met deze beminnelijke persoonlijkheid in aanraking te komen, kwam onder de indruk van zijn goedheid en eenvoud. Het Statuut, waarvan hij terecht de grondlegger wordt genoemd, vormde een schakel van hechte vriendschapsband tussen hem en de overzeese Rijksdelen. Aan dit belangrijke staatsstuk op staatsrechtelijk gebied zal zijn naam voor altijd blijven verbonden. De Nederlandse Antillen zullen hem hiervoor eeuwig dankbaar blijven. Hij was immer bereid te dienen en persoonlijk — aldus de heer Lampe — bewaar ik de aangenaamste herinneringen aan onze ambtelijke verhouding. In de vele contacten, die ik met hem mocht hebben, heb ik de overtuiging verkregen, dat bij deze bewindsman de bezieling leefde levende werkelijkheid te geven aan de nieuwe rechtsorde. Moge deze bezieling ook tot hen, die na hem komen, spreken. Veel meer zou van onze verscheiden collega en vriend kunnen worden gezegd, doch ik moge met dit korte woord volstaan. Zowel namens de Antilliaanse regering als persoonlijk moge ik andermaal thans in het openbaar uitdrukking geven aan onze oprechte deelneming aan zijn achtergebleven weduwe, kinderen en aanverwanten, zomede aan de Nederlandse regering. Moge de Algoede de getroffen families sterken en troosten in dit voor hen onherstelbaar verlies", aldus minister Lampe.

NIEUWE ONDER-DIRECTEUR VAN DE K.L.M.

'S GRAVENHAGE — De heer E. van Vollenhoven, hoofd personeelszaken van de K.L.M., is met ingang van 1 augustus benoemd tot onderdirecteur. De heer Van Vollenhoven werd 1 februari 1911 te Amersfoort geboren. Hij trad 1 oktober 1948 in dienst van de K.L.M. als waarnemend hoofd van de dienst personeelszaken. 1 januari 1949 werd hij benoemd tot hoofd van deze dienst.

DEBAT IN DE BRITSE HUIZEN

LONDEN — Heden en morgen zal resp. in het Lagerhuis en het Hogerhuis gedebatteerd worden over de naasting der Suezkanaalmaatschappij. Vrijdag aanstaande gaan beide Huizen op reces.

De Franse stafchef generaal Paul Ely is gisteren met de Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, uit Parijs mee naar Londen gekomen.

„ITALIA" WIL ONMIDDELLIJK NIEUW SCHIP LATEN BOUWEN

GENUA — De scheepvaartmaatschappij „Italia", eigenares van het voor de Amerikaanse kust vergane schip „Andrea Doria" heeft besloten aan de Italiaanse regering een plan voor te leggen voor „de onmiddellijke bouw" van een nieuw schip.

„KIKO BO TA DESEA?"

Josephine Lazzari ta ocupadisimo limpiando e bar den su cafe na San Francisco despues cu un Ford di anja 1930 a corre drenta door di e portanan, kibra diferente cos eiden y pusha un beam over di vloer te dilante di e bar. E chauffeur a bisa cu su brakenan a ninga. En todo caso mei mei di tur e trobbelnan, negoshi a sigui manera costumber.

Griekenland acht Brits standpunt inzake Cyprus onjuist

NEW YORK — „Het standpunt, dat Engeland en Turkije ten aanzien van het Cyprische vraagstuk innemen, vormt een bedreiging van de wereldvrede en komt neer op een uitdaging van de internationale gemeenschap", aldus wordt verklaard in een boodschap, die de Griekse delegatie bij de Verenigde Naties secretaris-Generaal Hammarskjoeld heeft toegezonden.

Hieraan wordt toegevoegd: „Dit standpunt, dat volkomen in strijd is met de beginselen, die aan het handvest der Verenigde Naties ten grondslag liggen, wordt ondersteund door bedreigingen en uitdagingen."

De Griekse delegatie besluit: „Griekenland noch de Cyprioten zullen ooit deze nieuwe Brits-Turkse poging tot wilsoplegging aanvaarden."

Bij de boodschap was een brief gevoegd, die was ondertekend door de burgemeesters en onderburgemeesters van Cyprische steden en dorpen.

Hierin wordt gezegd dat „niets kan worden bereikt door een openbare uitspraak van Cyprische gezagsdragers, waarin het gebruik van geweld wordt verworpen", waaraan wordt toegevoegd: „de Cyprioten zullen niet deelnemen aan besprekingen over de politieke toekomst van het eiland, zolang aartsbisschop Makarios verbannen blijft".

ENGELAND LAAT TROEPEN-TRANSPORTSCHEPEN OM DE KAAP VAREN

NAIROBI — Naar te Nairobi verluidt, heeft Engeland zijn troepentransportschepen op weg naar of komend van het Verre Oosten opdracht gegeven het Suezkanaal te vermijden en om de Kaap te varen.

Deze opdracht is telegrafisch door het hoofdkwartier van het Britse leger te Nairobi ontvangen. Naar men meent te weten, zijn soortgelijke telegrammen naar alle Britse hoofdkwartieren in Afrika en Azië verzonden.

De Britse minister van vervoer zou volgens de „News Chronicle" 18 reders bijeengeroepen hebben en de raad gegeven hebben zich erop voor te bereiden hun schepen om de Kaap te laten varen.

Vandaag gaan de nieuwe invoerrechten-tarieven in

De herziening van de tarieven der invoerrechten, welke ingevolge wijziging van de Algemene Verordening I.U. en D. 1908 haar beslag heeft gekregen zal vandaag van kracht worden. De betreffende landsverordening is gisteren 31 juli 1956, afgekondigd en treedt dus heden in werking.

Bij de herziening der tarieven, die zowel een verlaging als en verhoging inhouden, heeft de Regering terdege rekening gehouden met het feit, dat de producten van eerste levensbehoeften der bevolking zo gering mogelijk belast dienen te worden.

Er is dan ook geen enkele aanleiding om te verwachten dat de herziening der invoerrechten zal leiden tot noemenswaardige stijging van de kosten van levensonderhoud. Niettemin zal de Regering nauwlettend het verloop der prijzen gadeslaan om, indien daartoe de noodzakelijkheid blijkt, daartegen de nodige maatregelen te nemen.

Ten aanzien van toeristenartikelen men, zodat aangenomen moet worden is in het geheel geen wijziging geko. dat de positie van de Nederlandse Antillen in dit opzicht even aantrekkelijk is als voorheen. (RvD)

HULP IN PLAATS VAN STRAF

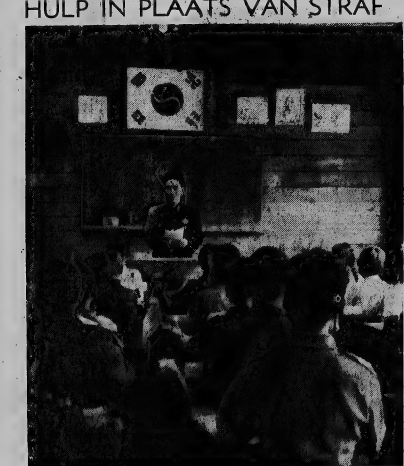

Hier zitten een aantal Koreaanse schoenpoetsertjes met hun koffertjes naast zich naar sergeant Kwon Ung Pal van de Koreaanse Nationale Politie te luisteren, die hen wat meer tracht bij te brengen dan kattekwaad. Deze school, die vooral bezocht wordt door schoenpoetsertjes, krantenjongens, loopjongens e.d. werd in 1952 door sergeant Kwon, die toen nog in militaire dienst was begonnen. Toen was het zijn taak om jonge bedelaars en diefjes te grijpen en te straffen, maar spoedig leerde hij, dat men met vriendelijkheid en opvoeding veel verder komt. Door vrijwilligers van het United Nations Women's Guild werd voor deze actie $ 10.000 bijeengebracht, terwijl het U.N. Korean Reconstruction Agency ook nog eens $ 5.000 schonk.

Dulles naar Londen vertrokken

Heden beginnen besprekingen tussen grote drie over de Suez-Kanaalzone

Het Witte Huis heeft gisteravond meegedeeld, dat president Eisenhower minister Foster Dulles naar Londen heeft afgevaardigd om met Engeland en Frankrijk te beraadslagen over de onteigening van het Suezkanaal door Egypte.

De driemogendhedenbesprekingen te Londen zijn tot heden verdaagd, aldus heeft een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken meegedeeld.

Dulles is inmiddels reeds per vliegtuig naar Londen vertrokken. Bij zijn vertrek werd hem door verslaggevers gevraagd, of er enige urentie achter zijn reis school op rond van de inlichtingen van de Amerikaanse vertegenwoordiger bij de besprekingen te Londen. Dulles antwoordde: „Gij moogt uw eigen conclusies trekken". Hij zag er ernstig uit, toen hij uit zijn wagen stapte en de wachtende journalisten op het vliegveld tegemoet trad.

NIEUWE PLANNEN INPLAATS VAN ASOEAN-DAM?

CAIRO — Voor het geval het projekt voor de bouw van een stuwdam in de Nijl bij Assoean niet mocht worden uitgevoerd, overwegen de leiders van Egypte volgens ingenieurskringen te Cairo een plan voor inpoldering van de meren Idku en Burullus in de Nijldelta, waardoor toch de voor landbouw geschikte grond in Egypte zou kunnen worden uitgebreid. Het water van de meren zou dan geleid kunnen worden naar de laagvlakte van Qattara ten westen van Alexandrië, die 135 meter beneden de zeespiegel ligt. Hierdoor zou men ook de beschikking krijgen over waterkracht, die voor de opwekking van elektriciteit zou kunnen worden gebruikt. Het plan is reeds eerder voorgesteld.

DRIE FAMILIE-LEDEN VERGIFTIGD

BRUSSEL — De 40-jarige Catharina Verstrepen, de gifmengster uit Sint-Gillis, heeft bekend drie personen uit dezelfde familie vergiftigd te hebben. Het betreft hier Charles Bellis, 53 jaar oud, die 11 november 1954 in het ziekenhuis te Sint Gillis overleden is en zijn broer de 50-jarige Frans Bellis, met wie hij samenwoonde. Catharina Verstrepen was sedert een tiental jaren zijn minnares en woonde in hetzelfde gebouw.

Het derde slachtoffer was een tante van de twee voornoemden, Hortense Bellis, 76 jaar oud en wonende te Brussel, die 22 september 1955 overleed.

De datum der feiten sluit het mededaderschap van Salomon Wolf uit, met wie zij in oktober 1955 in de echt trad. Hij werd niettemin aangehouden onder beschuldiging meubelen, die aan de drie slachtoffers behoorden, verduisterd te hebben.

FYSIEKE AANWEZIGHEID VAN GEALLIEERDEN IS GERUSTSTELLEND

PARIJS.: — In zijn rede tijdens de lunch met journalisten te Parijs was Mollet nog van mening, dat „de fysieke aanwezigheid van vele Britse en Amerikaanse divisies in Duitsland, de Sovjet-Unie er niet over in twijfel liet, dat agressie in Europa onmiddellijk een wereldconflict zou betekenen. De Sovjet-Unie was niet bereid zich in een dergelijk avontuur te storten. Het verlangen der Russische leiders naar vrede zou blijven, zolang de vrije wereld geen ruimte voor de geringste twijfel over haar volkomen saamhorigheid zou laten, aldus Mollet.

ARUBA ZAL VIJF MILLE AAN BRIONSTANDBEELD BIJDRAGEN

ORANJESTAD. — Wij hebben de eer U mede te delen zo schrijft het B.C. de Raad dat van Zijne Excellentie de Minister-President van de Nederlandse Antillen onder dagtekening van 22 Juni 1956 een brief werd ontvangen van de volgende inhoud:

„Hierbij heb ik de eer U te berichten, dat tijdens het bezoek van de Nederlands Antilliaanse delegatie aan Caracas op uitnodiging van de Regering van Venezuela; welk bezoek van 9 t/m 15 Mei j.l. plaats vond, van Venezolaanse zijde de gedachte werd gelanceerd om een belangrijk plein in dat land Pedro Luis Brion te noemen. Dat voor deze gedachte dzz. warme belangstelling bestond behoeft uiteraard geen nadere uitleg. Onzerzijds kwam in verband daarmede de gedachte op dit plein met een standbeeld van Brion, geschonken door de Nederlandse Antillen, op te lusteren, waardoor aan de naam van het plein meer reële betekenis zou worden gegeven, terwijl het geheel ook meer tot zijn recht zou komen in het kader van de bevordering der vriendschapsbanden tussen ons land en Venezuela. De kosten (inclusief transport en plaatsing) van een dergelijk standbeeld komen volgens de Italiaanse beeldhouwer Prof. Bianchini met wie ik hierover een gesprek had, op Bs. 55.000,— te staan. Het beeld zal min of meer gelijk zijn aan het onlangs onthulde Brion-standbeeld op het Brionplein te Curacao.

Ik zou het bijzonder op prijs stellen indien vnd. kosten tussen het land en de eilandgebieden Aruba en Curacao op enigerlei wijze konden worden verdeeld. Zulks zou meer dan indien het land de kosten alleen draagt tot uitdrukking brengen, dat de gehele volksgemeenschap zich achter dit project schaart. In het licht van het vorenstaande had ik gedacht, dat de eilandgebieden Aruba en Curacao respectievelijk f. 5.000,— en f. 10.000,— voor het onderwerpelijke doel zouden kunnen bijdragen.

Gaarne verzoek ik U deze aangelegenheid ter sprake te willen brengen in Uw Bestuurscollege en mij te willen berichten of op vnd. bijdrage van Uw eilandgebied kan worden gerekend".

Wij menen, dat het eilandgebied Aruba ook thans blijk moet geven van zijn streven tot bevordering van de vriendschapsbanden tussen de Nederlandse Antillen en Venezuela en geven U gaarne in overweging de gedachte bijdrage van f. 5.000,— wel te verlenen.

Egypte wacht af

CAIRO — Een woordvoerder van het Egyptische departement van buitenlandse zaken heeft meegedeeld, dat de Egyptische regering de uitslag afwacht van de Westerse driemogendhedenbesprekingen te Londen ten aanzien van het Suezkanaal en stappen heeft ondernomen „om enigerlei optreden" door de Westerse mogendheden het hoofd te bieden.

De woordvoerder deelde verder mede, dat er intussen geen wijziging is gekomen in het beheer van het kanaal of in de regeling der betaling der doorvaartgelden, die volgens een mededeling van de Egyptische minister van financiën evenals voorheen in Londen, Parijs en Cairo kan geschieden.

Het blad „Al Shaab", dat onder hoofdredactie staan van majoor Salah Salem, de oud-minister van voorlichting, meldde, dat de wet, waarbij aan de kanaalmaatschappij bepaalde deviezenvoorrechten werden verleend, bij presidentieel besluit is ingetrokken. Krachtens dit besluit zouden de kanaalgelden met „ingang van de publicatie van het decreet in het Staatsblad, slechts betaalbaar zijn in Egypte. Een woordvoerder van het Egyptische departement van handel zeide naar aanleiding van dit bericht, dat „de inlichting niet officieel is".

PIONIER VAN DE LUCHTVAART OVERLEDEN

CAEN. — Alessandro Anzani, de man die de motor bouwde van het vliegtuig, waarmee Louis Bleriot precies 47 jaar geleden over het Kanaal vloog, is in de ouderdom van 78 jaar te Mervile-Franceville, een dorp nabij Caen, overleden.

Anzani, die in december 1877 te Gorla, bij Milaan werd geboren, woonde sinds zijn 23ste jaar in Frankrijk.

Zaterdag in Julianaschool examen steno en typen

ORANJESTAD. — Zaterdag zal 's morgens om kwart over acht in de Julianaschool het examen beginnen in Nederlands Machineschrijven en Engels stenograferen. Waarschijnlijk zullen het in hoofdzaak de leerlingen van de Cursus Succes van de heer E. Goedhoop en van de cursus in de Julianaschool zijn, die aan dit examen deelnemen.

Laatste berichten

Uit New York wordt gemeld dat ook de Amerikaanse regering alle Egyptische tegoeden bij Amerikaanse banken heeft bevroren.... De Christelijk Historische Unie gaat accoord met het ontwerp-programma van prof dr Romme, de Nederlandse kabinetsformateur...... De Democratische senator Estes Kefauver heeft verklaard zich niet candidaat te zullen stellen voor het presidentschap. Hij zeide zijn volgelingen in Tennessee op Adlai Stevenson te stemmen. Het staat nu wel vast dat Stevenson bij de Democratische conventie op 13 augustus in Chicago tot candidaat gekozen zal worden.

GROOTSE ONTVANGST VOOR NEDERLANDSE TOERRENNERS

AMSTERDAM — Ongeveer 20.000 toeschouwers hebben in het Olympisch Stadion te Amsterdam aan de volledige Nederlandse Tour-de-Franceploeg en de leider Kees Pellenaars een grootste ontvangst bereid. Zij maakten met twee open autos een ereronde over de sintelbaan. Honderden jongetjes stroomden over het veld om handtekeningen te bemachtigen. Er ontstonden ware veldslagen, toen de renners fotokaarten van de Ronde van Frankrijk uit de wagens wierpen. Toen Wagtmans even uitstapte, werd hij door jongens op hun schouders over het veld gedragen. Als toegift maakte Wagtmans een ereronde op een oude herenfiets, die hij ergens in de catacomben van het stadion had gevonden.

De zogenaamde kleine Tour de France, een 10 km wedstrijd met 22 klasementen, welke genoemd waren naar de etappes van de Tour, werd gewonnen door Gerrit Voorting. Een bijzondere attractie was, dat de zogenaamde bergetappes een dubbele puntentelling hadden.

Millares de espectadores han aplaudido sin reservas las sorpresas internacionales del

Royal Dumbar Circus

Hoy sigue la exitosa temporada con esplendido programa nocturno a las 8.30 p.m.

PRECIOS

Palco F. 10.00 — Preferencia F. 8.00 — Luneta F. 5.00

Galeria F. 3.00 (Niños menores de 10 años mitad de precio a Preferencia, Luneta y Galeria).

Exhibición de Fieras durante el dia y en el intermedio de las funciones.

Valor de la entrada al zoológico F. 1.00

KAMER VAN KOOPHANDEL en NIJVERHEID op Aruba

OPENBAARMAKING van de lijst van kiezers voor het KLEINBEDRIJF op het eiland ARUBA voor het jaar 1956, allen ingeschreven in het Handelsgegister, Nederlanders en Nederlandse Onderdanen zijnde, en overigens voldoende aan de eisen van kiesbevoegdheid ingevolge het bepaalde bij art. 3 van de Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Nijverheid (P.B. 1944 No. 201)

ABRAHAMS, Jules Arnold
ALLEN, Ines
ANJIE, Senovia
ARENDS, Albert Maximiliaan
ARENDS, Floriano
ARENDS, Jacobo Federico
ARENDS, Johanna Margarita
ARENDS, Teolinda Buenaventura
ARENDS-WEVER, Anie
ARRINDELL, Jules Francois
ARRINDELL, Victoria
BARENO, Harry Teodomiro
BARNES-de Cuba, Apolonia
BEAUMONT, Rudolfo Hospicio
BELL, Leon Cyril
BEYSE, Cornelia Hermina
BOEKHOUDT, Jan Guillermo
BOEKHOUDT, Venancio Francisco
BOEZEM, Jan Frederik Maximo
BONTEKOE, Obdulia Justina
BONTEKOE, Willem
BOOI, Willem Fridus Johannes
BOSSE, Guenther Eduard
BROKKE, Eldemiro
BROKKE, Pedro Carlos
CABENDA, Jean Ernest Paul
CARDOZE, Henry Oscar
CASTER, Johan Gerson Serverumus
COELHO-REEDER, Edna Cleo
COHEN, Nathan
CORNELI, Juan
COX-RUMNIT, Marie Olive
CROES, Alberto Enrique
CROES, Aura
CROES, Federico
CROES, Francois
CROES, Godfried
CROES, Hermoginus Sixto
CROES, Isidro
CROES, Jacobo Esteban
CROES, Jan Hendrik
CROES, José Carmelo
CROES, Julio Gilberto
CROES, Leoncio Pedro
CROES, Mario
CROES, Pedro
CROES, Tito Preciliano
CRUZ, Norberto Emilio
CUMBERBATCH, Edna May
CURIEL, Felix Antonio
DA COSTA, Renee
D'AGUIAR, Joseph Franciscus Antonius
DASH, Norma Maria Francisca
DE CUBA, Emiliano
DE CUBA, Emilio Aloisio
DE CUBA, Eulalia
DE CUBA, Ignacio de la Yola
DE CUBA, Isaac Segundo
DE CUBA, José Vicente
DE CUBA, Marcial
DE CUBA, Nicolaas
DE KOM, Henry Walter Max
DE KORT, Gregorio
DE KORT, Johannes
DE L'ISLE, Augustina Veronica
DE L'ISLE, Ernand Horatius
DE LOS SANTOS, America Milian
DE MARCHENA, Bienvenido
DE MIRANDA, Jacqués Ludwig
DE PAAUW, Henri
DEREME, Laura
DE ROBLES, Hilda Rachel
DE WINDT, Emanuel Maria de los Reyes
DE WINDT, Johan Domingo
DE WIT, Dirk Jan
DE WIT, Willem
DIRKSZ, Faustina
DIRKSZ, José de los Santos
DIRKSZ, Luisito
DONCHER-NISBET, Esperance Lucilla
DONGEN, George Harry
DOWLING, Orville Lloyd
DUDART, Hubertus Jacobus
DUINKRIT, Samuel Aldal
DUNLOCK, William James
ELDER, Charles William
ELLIDGE, Fernando
ELLIS, Joseph Antoine
EMAN, Julius Siegfried
EMAN, Richard Johannes
EMANUEL, Helmira Rodelfina
EMERS, Mauricio
ENGELHART, Adi Pantaleon
ENGERS, Joseph
EVENSZWAARD, Egbert Johan Jacques
EVERTSZ, Daniel Ignacio
EVERTSZ, Jacobus Bienvenido
FARRO, Johannes Mathias
FARRO, Jose Casimiro
FERROL, Edwin Leendert Desire
FIGAROA, Aloysius
FINGAL, Juan de Dios Az.
FLICK-MATERMAN, Jurdina
FLICK, Pieter
FLORENT, Maria
FOKKERS, Marinus Johannes
FOWLER, Edward David
GOELOE, Delfina Nicolasia
GOTLIEB, Robert Simon
GROENEVELDT, Charles Nathaniel
HABIBE, Hendrik
HANSON, Enez Irma
HARTOG, Franciscus Hendricus
HASSELL, Ann Rosebud
HENNEP, Christiaan Jacobus
HENRIQUEZ, Gilberto
HENRIQUEZ, Hasso Gabino
HIRSCHFELD, Eufemia
HODGE, Samuel Timothy
HOEN, Jean Marie
HOFSTEE, Gerardus Dominicus
JACOBUS, Oscar Julian
JANSEN, Jacinto
JANSEN, Petrus
JOB, Antonio de Padua
JOHNSON, Edmond Ambrose
JOHNSON, Helen Adel
JULIAO, Carlos Lorenzo
KELKBOOM, Carlos
KELKBOOM, Joaquin
KOCK, Efigenio
KOOLMAN, Bruno
KWETSER, Emanuel
LACLE, Adriaan Jr.
LACLE, Apolinarius Miguel
LACLE, Jacinto Lorenzo
LACLE, Jozef Jacob
LACLE, Mario Hyacintho
LAMPE, John Chabaya
LEER, Victor Serapio
LEON, Helen Rosenberg
LEYSNER, Edgar Arthur
LEYSNER, Stephanita
LIE HAP PO, Siria
LIESDEK, Everhardus Leonardus
LO, Martha Idelfonsa
LO, Rene Frans
LOBBRECHT, Johan Frederik Constantijn
LOONSTRA, Klaas
LOPEZ-HENRIQUEZ, Emilio
LOPEZ, Isidro
LUIDENS, Juan Fernando
MADURO, Eliodoro
MADURO, Simon
MAESSEN, Theodorus Johannes H.
MARLIN, Louis
MARTIJN, Johan Jozef
MARTINEZ-AMAYA, Aura Justina
MARTIS, Guillermo Severo
MEYE, George Anton
MEYERS, Julius Emile
MORRIS, Samuel Sinclair
MULLER, August Eusebio
MULLER, Mavis Leontine
MULLER, Ruben Alberto
MULLER, Samuel Henry
NADALL, George
NEWTON, Florence Elena
NICHOLSON, Theodulio Luciano
NICOLAAS, Francisco Gerónimo
NISBET, Maria Adelinda
NURSE, Eugene Desire
ODOR, Brion Crecencio
ODOR, Luis Andres
ODUBER, Francisco Primitivo
ODUBER, Gustavo Adolfo
ODUBER, Harmen Polidor
ODUBER, Jan Hilario
ODUBER, Joseph
ODUBER, Juan Francisco
ODUBER, Libia Maria Martina
ODUBER, Simon Quant van der Veen
ORMAN, Fernando
PASKEL, Lino
PELLEGRIM, Carlos Nicanor
PETERSON, Reuben Claudwick
PHILLIPSZOON, Lelia Alexandrina
PICK, Levie
PONSON, Cipriano Federico Laurens
PONSON, Jan Hendrik
POSNER, Hartog
POURIER, Cecilio Bernadino
POURIER, Luciano Everardo
PURCY, Tjen
RASMIJN, Esteban
RAVEN, Aquiles William
REED-WERLEMAN, Felepina
RICHARDSON, Arturo Edward
RICHARDSON, Wilbert Alexander
RIDDERSTP, Pedrito
ROBLES, Estelle Henriette
RODING, Ana
ROMBLEY, George Ferdinand
ROMBOUTS, Henri Vicentius Jacques
ROMER, Frank
ROMNEY, Lionel
ROOMER, Henry Theodoor André
ROOS-BRITTEN, Bertha Maria
ROOS, Jan Eusebio
ROOS, Narciso Christoffel
ROSARIO, Wilfred Ramon
RUIZ, Eloy Michael
RUIZ, Guillermo Marcelo
SADAKA, Sarah Mariana
SAMBO, Enrique Ignacio
SAMBRE, Francisco
SAMSON, Clara
SAMSON-Jansen, Carmelita
SCHOUTEN, Gerardus Johannes
SCHWENGLE, Dominico
SENIOR, Duvert
SERAUS, Hipolito
SERPHOS, Isidor
SERPHOS, Reina
SIMMONS, Charles Herbert
SMITH, Stanley Lionel
SPROTT, Ivis Herman
STEWARD, Henry Nathaniel
THIELMAN, Christoffel Wensenslao
THIJZEN, Hubert
TJON-Sie-FAT, Maria Isidora
TONK, Antonius Johannes
TOPPENBERG, Gilberto de los Santos
TRAPPENBERG, Jos Saturno
TREMUS, George Anacleto
TROMP, Harry Edgard
TROMP, Jose Ignacio
TROMP, Josefus Theodorus
TROMP, Marcial Gregorio
TROMP, Maria
VALEN, Desire Richenel
VALEN, Harry George
VAN AGGLELEN, Joan Geraes Alvaer
VAN BODEGOM, Burginus Johannes
VAN DER NAATEN, Antoon Johannes
VAN DER POOL, Mary Henrietta
VAN DER REE, Mauricio
VAN GIJN, Johannes
VAN PUTTEN, Manuela
VIOLENUS, Ferdinand Ruben
VIOLENUS, Marie Eulalia
VOCKS, Bernardus Henricus
VOS, Salomon
WANOPA, Beatrix Victorina
WEBB, Trinite
WERNET, Willem
WEVER, Aura Maria
WEVER-CROES, Maria Luisa
WEVER, Dilia Ofelia
WEVER, Edmundo Adriaan
WEVER, Eulogio
WEVER, Hendrik Nicolaas
WEVER, Joseph Lauriano
WEVER, Leonila Maria Annette
WEVER, Willem Frederik Dominico
WHITFIELD, Clinton Hathaway
WHITFIELD, Lucita Luciana
WIERZBICKI, Simon David
WIGGERS, Hendricus Johannes Antonius
WINTERDAAL, Geronimo
WISNIEWICZ, Aron Szapsy
WOLTER, Carlos Secundino
WOUT, Ruperto Francisco
ZORGVOL, George Hendrik Gerardus

Tot en met 15 Augustus 1956 is een ieder die in het Handelsregister voorkomt, bevoegd om bij de Kamer verbetering aan te vragen van een door haar vastgestelde kiezerslijst, op grond dat hijzelf of een ander, in strijd met de Landsverordening daarop voorkomt, niet voorkomt of niet behoorlijk voorkomt. De definitief vast te stellen lijsten gelden voor één jaar en blijven óók van kracht voor eventuele verkiezingen ter vervulling van tussentijds opengevallen plaatsen, totdat de lijsten voor het volgend kalenderjaar zijn vastgesteld.

Oranjestad, 31 Juli 1956.

KAMER VAN KOOPHANDEL en NIJVERHEID op Aruba

OPENBAARMAKING van de lijst van kiezers voor het GROOTBEDRIJF op het eiland ARUBA voor het jaar 1956, allen ingeschreven in het Handelsregister, Nederlanders en Nederlandse Onderdanen zijnde, en overigens voldoende aan de eisen van kiesbevoegdheid ingevolge het bepaalde bij art. 3. van de Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Nijverheid (P.B. 1944 No. 201)

ARENDS, Alejo Gualterio Thomas
ARENDS, Arturo Marcelo
ARENDS, Bruno Justiniano
ARENDS, Eva Margarita
ARENDS, Federico Maximiliano
ARENDS, Gilberto Toribio
ARENDS, Hendrik Marciano
ARENDS, Jacobo Eloy Maria
ARENDS, Margarita Eulalia
ARENDS, Mario Francisco
ARENDS, Mario Severo
BERLINSKI, Samuel Leo
BONN, Joseph Marcus
BOOI, Hubert Odulio
BROUNS, Charles
CRAANE, Willem Frederik
CROES, Addison Winfield
CROES, Bonifacio
CROES, Eusebio
CROES, Hyacintho Mario
CURIEL, Nelson Francisco Polano
DEBROT, Jose Maria
DE CASTRO, Jorge Gabriel
DE MARCHENA, Benjamin
DE VEER, Donald
DE VEER, Gerard
DE VEER, Gerard, Ez.
DE VEER, Gerard Gz.
DUSSENBROEK, Adriaan Franciscus
ECURY, Jovito Edgardo Jose
ECURY, Segundo Nicasio
EMAN, Jan Godfried
ETTY, Carel Eduard
FABER, Hendricus
FRANCIS, Dorothy
FUCHS, Adolf
GELBSTEIN, Israel
GOTTFRIED, Haim Wolf
GRUSZECKI, Matijs
GUTH, Meno
HABIBE, Nicolaas Adriaan
HART, Cornelis Luciano
HENRIQUEZ, Benjamin Titus
HENRIQUEZ, Ezau Albrecht
HENRIQUEZ, Leonardo Johan Macabeo
HENRIQUEZ, Victor Emanuel
HEPNER, Berek
HEPNER, Gitla
HOCHMAN, Anna
HOCHMAN, Kaleman
HOEKSTRA, Meinte
IN 'T VELD, Aart
JANSEN, Johan
KAN, Isidor
KAN, Salomon
KELKBOOM, Angelica Seferina
KOK, Robbert
LACLE, Jan Cerveleon
LACLE, Leoncito Adriaan Caesar
LAMPE, Jan Lourens
LICHTENSTEIN, Chil
LOONSTRA, Folkert
LUYMES, Gerard Karel
MACHEROWSKI, Abram Godel
MAGNUS, Julius Adolf
MANSUR, Jose Gnatius
MARUGG, Isaac Oscar
MEULENBELT, Johan
NAGEL, Jan
NICHOLSON, John Lionel
NIEUW, Julius Apolinario Cecilio
NOUEL, Gustave Guillaume Adolphe
PETRONA, Ernesto Otilio
PIK, Lejuesz
RAGHUNATH, Cherbunus Harkisoenlall
RAMOEDIET, Bechu Sewbaluck
ROGGEVEEN, Kors
RUIZ, Herbert Jacob
RUIZ, Theodor Edward Francisco
SCHOLTEN, Anthon Oslin
SMITH-ODUBER, Mercedes
TJON-SIE-FAT, Reuben Herbert
WEVER, Pedro Damian
WURTZ, Pieter
ZADOKS, Emanuel

Tot en met 15 Augustus 1956 is een ieder die in het Handelsregister voorkomt, bevoegd om bij de Kamer verbetering aan te vragen van een door haar vastgestelde kiezerslijst, op grond dat hijzelf of een ander, in strijd met de Landsverordening daarop voorkomt, niet voorkomt of niet behoorlijk voorkomt. De alsdan definitief vast te stellen lijsten gelden voor één jaar en blijven óók van kracht voor eventuele verkiezingen ter vervulling van tussentijds opengevallen plaatsen, tot dat de lijsten voor het volgend kalenderjaar zijn vastgesteld.

Oranjestad, 31 Juli 1956

UITSLAG DER INTERNATIONALE BOKSWEDSTRIJDEN TE ROTTERDAM

ROTTERDAM — De uitslagen van in Rotterdam gehouden internationale bokswedstrijden luiden:

Halfzwaargewicht: Wim Snoek wint op punten van Don Elis (U.S.A.).

Weltergewicht: Ko Zwaam verliest door interventie van de scheidsrechter van Herbert Howa (Dtsl) in de tweede ronde.

Middengewicht: Snoekie de Bruin verliest op punten van de in Nederland wonen de Amerikaan Danny Holloway.

Zwaargewicht: Piet Klijssen wint door opgeven in de zevende ronde van de Belg Marcel Limage.

BOELGANIN HOOPT OP VREEDZAME OPLOSSING

PARIJS — „Ik ben van mening, dat de kwestie van het Suezkanaal op vreedzame wijze moet worden opgelost". „Een andere oplossing is niet mogelijk", aldus de Russische premier, Boelganin, in een toespraak, waarvan de tekst door radio-Moskou is uitgezonden. Hij voegde eraan toe: „Ik denk, dat het gezonde verstand zal zegevieren en dat dit Engeland en Frankrijk in staat zal stellen eén rechtvaardige oplossing te vinden."

Opleiding voor accountant, boekhouder, secretaris, kostenberekening. Een intensieve methode voor opleiding (met diploma) zal U in staat stellen een betere positie en een hoger salaris te bedingen. Interessante schriftelijke cursus in Uw vrije tijd met ervaren leraren, gegarandeerde cursus voor Londense Kamer van Koophandel, R.S.A., Instituut voor de Handel, enz. Voor gratis brochure gelieve U te schrijven aan:

LONDON SCHOOL OF ACCOUNTANCY, 67 MONMOUTH STREET, LONDON, W.C. 2 ENGLAND.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

maakt bekend:

dat in verband met de officiele opening op Woensdag 1 Augustus 1956 van het nieuwe gebouw van de Gezondheidsdienst, gelegen tegenover het San Pedro Hospitaal, op die dag de polikliniek te Oranjestad voor het publiek gesloten zal zijn. Zowel de kantoren als de polikliniek zijn van Donderdag 2 Augustus af gevestigd in het nieuwe gebouw.

Oranjestad, 31 Juli 1956.

Het Bestuurscollege voornoemd.

VERENIGING SURINAME

OPROEP.

De leden worden hierbij opgeroepen voor de **algemene ledenvergadering** te houden op Vrijdag 10 Augustus a.s om acht uur n.m. in het clubgebouw.

AGENDA:

1. opening
2. notulen
3. bestuursmededelingen
4. candidaatstelling
5. rondvraag
6. sluiting

De secretaris
E. E. Goedhoop.

AART DEKKERS BEHAALDE HET GOUDEN ZWEEFVLIEGBREVET

's GRAVENHAGE: — De 35-jarige Aart Dekkers uit Utrecht, lid van de Gooise Zweefvliegclub, heeft als eerste van dit jaar het gouden zweefvliegbrevet behaald. Hij voldeed aan de laatste proef door boven het KNVVL-zweefvliegcentrum Terlet 3420 meter in thermiek te stijgen.

De afstandsproef voor dit brevet, waarvoor men tenminste driehonderd km moet afleggen, volbracht hij enige weken geleden met zijn record-doelvlucht van 326 km. Terlet—Hamburg Dekkers ontvangt hierdoor het gouden insigne met een diamantje voor een doelvlucht van meer dan driehonderd km.

Hij is de achtste Nederlander met het gouden brevet en de zesde met een diamantje.

VERWARDE BERICHTEN UIT BIRMA

RANGOEN — Birma voert met de regering te Peking onderhandelingen over de aanwezigheid van communistische Chinese troepen in de staat Wa in Noordoost-Birma, aldus een communiqué, dat gisteren door het ministerie van buitenlandse zaken te Rangoen is uitgegeven. Het is niet waar, dat, zoals in „The Nation" is verklaard, Chinese troepen Makoengam, Nogmoeng en twee andere dorpen bezetten. In twee dezer plaatsen zijn op het ogenblik Birmaanse strijdkrachten gelegerd, die in radio-contact met hun betrokken hoofdkwartier staan.

Pijn In De Rug, Nerveus, Rheumatisch?

Verkeerd voedsel en dranken, sorg, overwerk en veelvuldige verkoudheden vergen vaak te veel van de Nieren en Nier en Blaasongesteldheden zijn de ware oorzaak van Overmaat aan Zuur, 's Nachts Opstaan, Branderige Urinewegen, Pijn in de Beenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Gezwollen Enkels, Rheumatiek, Dikke Oogleden en Vroegoud zijn. Helpt Uw nieren Uw bloed te zuiveren met Cystex. De allereerste dosis maakt reeds een begin met het zuiveren van de nieren van de overmaat aan zuur en dit zal U zich spoedig als verjongd doen gevoelen. Onder de restitutie-garantie moet Cystex U geheel voldoen of het kost U niets. Haal nog heden Cystex bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

..Cystex

Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

De Commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen maakt, ingevolge opdracht van Zijne Excellentie de Minister van Marine, bekend dat in verband met de uitermate geringe belangstelling voor dienstneming als marinier der 3e klasse KMR deze opleiding tot zijn spijt geen doorgang zal vinden.

Diegenen, die zich voor dienstneming hebben gemeld, zullen bij afzonderlijk schrijven van een en ander in kennis worden gesteld.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerijen Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 1 Augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Strange Lady in Town"
RIALTO: 18.00 „West of Wyoming" 20.00 „Ansiedad"
PRINCIPAL: 20.00 „Untamed"
AURORA: 19.30 „Savage Frontier"
SAVANETA: 19.30 „Thundering Caravans"

VROEDVROUW, ENZ.

Zr. Brammuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa di Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire platen
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Variedad Musical
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 16.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 19.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Asthma Slijm Op De Eerste Dag Opgelost

Verstikkende, hijgende, piepende Asthma en Bronchitis vergiftigen Uw lichaam, ondermijnen Uw energie, verwoesten Uw gezondheid en verzwakken Uw hart. In 3 minuten circuleert Mendaco—het voorschrift van een beroemden dokter—door het bloed, snel een eind makend aan de aanvallen. De eerste de beste dag wordt het beklemmende slijm opgelost, aldus vrije gemakkelijke ademhaling en verkwikkende slaap gevend. Geen verdoovende middelen, geen rook, geen inspuitingen. Neemt eenvoudig de aangename, smaaklooze Mendaco tabletten bij Uw maaltijden in en wordt geheel bevrijd van Asthma en Bronchitis in een ommezien, zelfs indien U gedurende jaren daaraan geleden heeft. Mendaco is zoo succesrijk dat het gegarandeerd wordt U een vrije, gemakkelijke ademhaling te geven binnen 24 uur en binnen 8 dagen geheel een einde te maken aan Uw Asthma, of ge krijgt Uw geld terug tegen inlevering van het ledige pakje. Haal Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco

Eindigt Asthma • Bronchitis • Hooikoorts

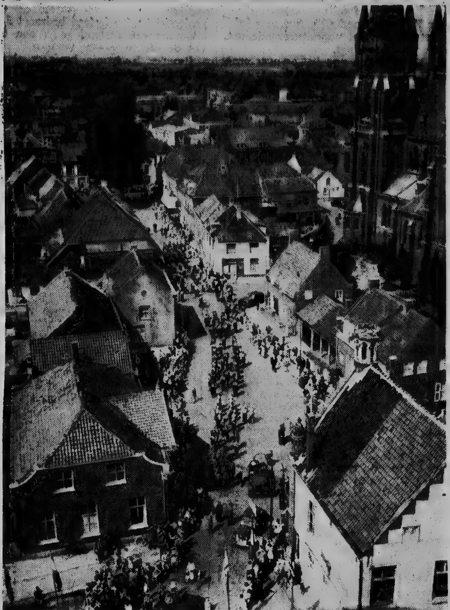

Esaki ta un bista di „vierdaagse" weita for di un punto di bista di un helicopter, na momento cu nan tabata pasando e lugar Cuyck na Hulanda.
(Foto aerea ANP)

PAGINA TRES

EERSTE KAMER A HONRA MEMORIA DI PROFESOR KERNKAMP

Minister Lampe a papia na nomber di Antillas

ORANJESTAD. — Ayera tardi Eerste Kamer na Hulanda a reuni durante di cual palabranan sincero y sentido a worde pronuncia na memoria di e difunto profesor Kernkamp, kende a haci tanto pa e Statuut por a realiza. Confirmacion di e Statuut aki door di S.M. La Reina ta worde considera en general como coronacion di su trabaonan.

President di Eerste Kamer Jonkman, Minister President Drees, Minister Pos di Suriname tambe tur a pronuncia discursonan emocionante cu e ocasion aki.

Senjor Lampe na nomber di Antilla Holandes a unie cu e oradornan aki y a bisa entre otro:

„Tur caminda, tanto aki na Hulanda, como den e partinan di Reinado di Ultramar, e morto di e figura meritorio aki, kende tanto como academico como politico, a sabi di conquista un nomber, ta worde hondamente lamenta cu su desaparicion. Den historia di nos Reinado e nomber di Kernkamp lo keda graba cu letternan di oro. Kende, cu tabata tin e honor di bini na contacto cu e persona amable aki, por a bini bao di influencia di su bondad y simpleza. E Statuut, di cual cu razon e ta worde yama su promotor, tabata forma un wowo di e lazo amistoso entre su persona y e partinan di Reinado di Ultramar. Na e acto importante aki su nomber lo keda combina pa semper. Antilla Holandes lo keda pa semper agradecido ne pa esaki. E tabata semper dispuesto na sirbi y personalmente — asina senjor Lampe a bisa — mi ta warda recuerdonan di mas agradabel na nos relacionnan. Den e hopi contactonan cu mi tabatin cune mi a hanja e conviccion, cu serca e gobernante aki tabata biba e deseo y proposito firme di haci e orden nobo aki un berdadera realidad. Mi ta spera cu e inspiracion aki tambe lo influencia esnan cu ta siguiele. Hopi cos mas por worde bisa di nos colega cu a desaparece, pero permitimi papia te aki.

Tanto na nomber di gobierno di Antilla como personalmente permitimi un bez mas na publico expresa nos mas sentido pesame na su viuda, su yiunan y otro deudonan, asina tambe na gobierno Neerlandes. Cu bon Dios lo duna e famianan cu a keda atras forza y consuelo cu e perdida irreparable aki", asina minister Lampe a termina su discurso.

E kier a kita su cabez

SAN NICOLAS.— J.A.W. di Juana Morto a ser deteni pa polis, pa motibo cu poco tempo caba e ta biba malo cu su Sra y a maltratele Diadomingo anochi y a menazele cu un nabaha pa kita su cabez. Como e bisinjanan a llega na tempo, nan por a evita e accidente grave aki. E homber a ser sospecha di maltrato y amenaza.

REMITIDO

(For di responsabilidad di nos redaccion)

E cuenta cu a sali dia 25 di Juli, cu e dos mucha hombernan J.H. y A.M. cu a declara cu ta nan a kibra e tienda na R.K. y tambe Arubaanse Courant a declara cu nan a sali. Wel si nan a sali, ta na unda nan ta anto? Wel nan a declara anto cu nan no a tira piedra sconde man. Arubaanse Courant ta bisa wel A.M. no a bin cas ainda pa cobra. Wel unda nan ta anto.

Masha danki,

Ramona Martijn
Rooi Kochi No. 37.

Nota di redaccion:

Ora nos a acudi nos cerca polis pa hanja mas informacion, tocante e asunto aki. polis a informa nos cu e dos mucha hombernan aki ta sera ainda. Loke a sali den nos corant. cu e mucha hombernan a bay cas despues di nan declaracion. tabata un ekivocacion di nos redaccion.

Cumpleanjos feliz

Awe senjora Vera M. Baiz a cumpli 17 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Boy, su mama Anna, su rumannan Juliana, Norma, Azucena, Baby y Helen, su tantanan Sjisji y Carmen, su subrina Ingrid, y di Odublio Berg.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjor Benny Kuiperi, kende ta celebra su 56 anja awe.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor L.J.M. Henriquez, pa motibo di celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Tambe nos kier feliciteer senjor Ignacio de Cuba cu a haci 54 anja awe.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, senjora Regina Ruiz ta ricibi felicitacion di su esposo, su jiunan Chita, Regina, Toni, Bettie y Mena, su mama y tata, su rumannan, di Flora Theresita y Mena Kelly.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Daniel Werleman cu ta cumpli 39 anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo, jiunan, su suegro Mario Yarzagaray y demas familia.

— — —

Hopi felicidad den nan bida matrimonial pa e pareha, senjor Nicanor Werleman y senjora Ovita de Werleman, cu a haci 22 anja casa awe, ta e deseo di nan jiunan, rumannan, y bisinjanan. Na e felicitacion aki nos ta agrega di nos.

— — —

FELIZ BIAHA

Ayera mainta a sali cu seis luna di vacacion pa Europa, senjorita Olga Henriquez. Nos ta desea senjorita Henriquez un feliz biaha.

— — —

Tambe nos ta desea Dr. W.H. de la Fuente y familia, cu a sali ayera mainta cu vacacion pa Europa, un feliz biaha y bon vacacion.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 1 Augustus

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Strange Lady in Town"
RIALTO: 18.00 „West of Wyoming"
20.00 „Ansiedad"
PRINCIPAL: 20.00 „Untamed"
AURORA: 19.30 „Savage Frontier"
SAVANETA: 19.30 „Thundering Caravans"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa di Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire platen
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Variedad Musical
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250
Agent

UN ANOCHI CULTURAL NA CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — En coneccion cu e festividadnan di e diezcinco aniversario di Club Suriname, nan lo tene awe nochi ocho or, un anochi cultural na mencionado Club. E beshitantenan lo ser entreteni cu musica, cantica y representacion bau direccion di senjor A.I.W. Wijngaarde. Tocante e programa di manjan, nos por anuncia cu manjan anochi siete or nan lo cuminza cu e gran competitie di billard, cu ta bau direccion di senjores R. de Vries y M. Aksel.

E tabatin sed

SAN NICOLAS. — Senjora I.W., cu ta donjo di un bar na Weg naar Fontein, a declara na polis cu weekend pasa nan a horta na su lugar. E ladron a drenta, forzando algun candal y a escoge un gran cantidad di provision. E la desaparece cu 22 botter di bibida y algun bleki di carni den anochi. Nan ta buscando e malhechor.

Ni bau su matras e la skapa

ORANJESTAD. — Poco dia pasa un senjora S.D.F.F. di Koningstraat, a bay declara na polis cu e la perde 700 bolivar, cu e tabatin warda bau su matras y a desaparece di repente. Polis a cuminza un investigacion ariba e caso aki.

G A S
ta facilita Bo bida
Corda pidi un bom di gas nobo, asina un bira bashi.
Aruba Gas Supply
Tel. 1198-1898

RESULTADO DI E „HERSENGYMNASTIEK"

ORANJESTAD. — Dialuna anochi Voz di Aruba a trasmiti un concurso di „hersengymnastiek", entre seis hende di Aruba Dames Club y seis otro damas. E preguntanan tabata interesante, aunque algun biaha poco dificil. E concurso a termina cu un score di 10 punto pa Aruba Dames Club y nueve punto pa e otro damas nan. E ganadoranan a ser obsekia cu un bunita caha di habon Helena Rubenstein di Botica Aruba.

Otro siman lo bolbe tin un concurso similar entre Postkantoor y un combinacion di Bevolkingsbureau y Burgerlijke Stand. Despues di e concurso aki, nan lo tene un concurso final entre e ganadornan.

PROTESTA AMERICANO RECHAZA

BEIROET. — Gobierno americano a protesta dilanti di gobierno di Libanon pasobra e tuberia di petroleo di Iraq Petroleum Co. riba territorio di Libanon ta sujeto na belasting. Gobierno di Libanon a rechaza e protesta.

REVISION DI TARIEFNAN DI INVOERRECHTEN ....

Revision di tariefnan di invoerrechten, cual cu pa motibo di modificacion di Algemene Verordening I.U. i D.1908 a tuma luga, lo drenta na vigor dia 1 di Aug. (awe). E concerniente landsverordening a ser proclama riba dia 31 di Juli 1956 y awe dia 1 di Augustus e ta drenta na vigor.

Na revision di tariefnan, cu ta contene tanto un rebaha como un aumento, Gobierno a tene bon nota di e hecho, cu productonan di prome necesidad di bida di e poblacion mester carga menos posible. No tin tampoco ningun sorto di motibo pa spera cu e revision aqui di invoerrechten lo guia na aumentonan di prijs di costonan di alimentonan. No obstante atentamente Gobierno lo vigila cu escrupulosidad curso di prijsnan; cu esai ta necesario, lo tuma medida nan contra nan.

Respecto articulonan di turista, absolutamente no a bini ningun modificacion den nan, de la manera cu mester acepta cu posicion di antillanan neerlandes den e sentido aqui a queda mes atractivo cu antes.:

(Hefe RVD).

FAMIANAN DI MUSOLINI TA BAI HANJA PLACA

ROMA. — Anna Maria Mussolini di 23 anja y su ruman homber Bruno di 28 anja lo hanja di estado respectivamente 120.000 lira y 70.000 lira pa luna (fl. 360 y fl. 210) for di entradanan di e propiedadnan di nan tata cu a worde confisca. Un peticion den e sentido aki a worde entrega basta anja caba, y un tribunal awor a dicidi cu Anna Maria y Bruno realmente ta den estado di necesidad, comoquiera cu nan mama tambe Rachele Mussolini ta hanje den situacion malo.

Careda di cabai dia 12 di Augustus

ORANJESTAD. — E directiva di APSV (Aruba Paardensport Vereniging) a tene un reunion Dialuna anochi na cas di Francisco Zambrano. Durante e reunion aki nan a dicidi di organiza otro careda di cabai pa dia 12 di Augustus proximo, esta diadomingo mainta. Esun, cu nan tabata bay tene na Juli a caduca, pasobra tabatin un procesion riba e dia aki. Tres cabai nobo, esta „Joe", „Nelly" y „Rancho Grande" lo tuma parti den e careda aki.

PROVERBIONAN

Pleitonan di religion ta cosechanan di diabel.

Religionnan ta alma di pueblonan.

Religion ta prohibi di quere mas tanto cu e mes ta sinja.

Tin un hilo di oro den religion di cada hende.

Mehor bo no tin religion, cu bo mester tin un religion cu ta sinja bo odio i enemistad.

Un hende mester ta masha religioso pa e por cambia di religion.

Religion ta poesia di curazon.

Lo bo no a busca mi si bo no tabatin caba.

Nunca Dios no ta cerra un porta sin abri un otro.

Esun cu no hanja Dios tur caminda, no ta hanj'e ningun camina.

Mi ta busca den mi e Dios cu mi ta mira tur camina p'afor di mi.

Mulina di Dios ta mula poco poco, pero nan ta mula fini.

.36? No! 40!

Marina Orschel, Miss Alemania, den e contest pa Miss Universo, ta demonstra na Long Beach, California un error cometi den e lista oficial di su midinan. Esun cu ta entregue e tape ta Iris Waller, Miss Inglaterra. Marina a worde nota como 36-22-34, y e ta demostra cu e prome cijfer mester ta 40. Miss Inglaterra mes su midinan ta 35-23-35.

REMITIDO

(For di responsabilidad di nos Redaccion)

Senjor Redactor di „Arubaanse Courant", permiti mi un espacio chiquito den Bo diario tan lesa pa mi por comenta lo siguiente.

Den „Arubaanse Courant" fecha 27 di Februari 1956 a sali un remitido tocante situacion di e camina cu ta sali for di Bubali pasa pariba di ijsplant sigui pa Noord. Cual camina Obras Publico a lubida completamente riba dje.

Despues di e remitido menciona aki riba, D.O.W. a haci un trabao riba es camina aki. Pero lastima cu tabata un trabao barata. Pasobra algun rama di e matanan cu tabata rama den camina a worde corta. Pero mayoria ramanan a keda mescos, cual ramanan ta peligroso pa hendenan riba trafico den auto.

Tocante e 7 palonan cu nan tronco ta riba rand di camina, nada no a worde haci y tocante e camina cu tabata yen di buraco, peor a worde haci, pasobra enbez di e buraconan a worde yena of tapa, nan a worde coba y a keda coba pa dos tres luna caba. Actualmente e situacion di es camina aki ta mas peor cu loque e tabata promer. Pesey mi ta spera di mira D.O.W. pronto riba es camina atrobe, y cu un mehor trabao lo worde haci, di moda cu por yuda e pober pagadornan di belastingnan, tata di familianan cu ta trafica riba es camina. Asina cu danjo material por worde evita for di nan auto, taxi etc. etc. Tambe mi kier hala atencion di D.O.W. ariba e di dos camina cu ta pasa pariba di ijsplant y e camina di misa di Noord pa Westpunt, cual caminanan ta den mes un situacion, coba, yen di buraco y yena cu ramanan di mata. Pa mas bien D.O.W. laga drecha caminanan di pueblo, manera esunnan menciona y lo demas promer cu continua cu camina di Boulevard. Pasobra ta pueblo ta sufri di e caminanan malunan aki. Unabez cu pueblo ta bon pagador di belasting. Mi ta pidi di tuma situacion di e caminanan aki na consideracion pronto y no laga te na tempo di eleccion atrobe.

Muchas gracias pa e espacio concede na mi.

Un chauffeur.

DIOS

Reino di Dios no ta existi di palabra, pero di forza.

Dios ta un Dios di actualidad. Manera e ta hanja un hende, asina tambe e ta tum'e.

Ningun hende tin derecho di confia riba un Dios contra nan boluntad.

Bida ta tur cos, bida ta Dios. Stima bida, ta nifica stima Dios.

Dios a pone hende na mundo pa nan stimé, no pa nan conocé.

Dios ta espiritu di solo i flandor di naturaleza.

Hopi hende ta bisa cu nan no ta quere den Dios, pero ya Dios a traha su bibar den nan curazon.

No hiza man na cielo, pasobra Dios ta den bo, E ta cu bo i E ta denbo.

Tur loque hende extranja na Dios, e ta extranja na hende tambe.

Si acaso Dios no tabata existi, anto sabionan lo mester a invent'e.

Nos ta obliga di tene un hende enter pa un mitar dios.

Dios ta manera un lei limpi cu no tin nada otro skirbi ariba cu loque bo mes a pone.

Mescos cu hende ta aleje su mes di Dios, asina Dios tambe ta aleja su mes di hende.

M'a busca mucho dibinidad den hende i mucho humanidad den Dios.

Pensamento di un escritor riba Dios no ta sinja nos conoce Dios, pero ta sinja nos conoce e escritor.

Si bo quier hanja Dios cualquier camina, anto bo mester bini cun'e, pasobra ta solamente ora cu e ta den bo, bo ta hanje tur camina.

Teme Dios, pasobra temor pa Dios ta quita foi bo e temor pa hende.

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

ta duna aviso:

cu pa motibu cu Diarazon, 1 di Agosto 1956, lo tin habrimentu oficial di e edificio nobo di Sanidad Publica, situa pariba di Hospital San Pedro, e dia ey polikliniek na Playa lo ta sera pa publico.

For di Diahuebs, 2 di Agosto, tantu oficinanan como polikliniek lo keda estableci den e edificio nobo.

Oranjestad, 31 Juli 1956.

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

menciona akiriba.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 38

„Ora cu semper bo ta sinti kick y ta murmura asina, e baby lo sali mes melancolico cu bo ta". Sanfuego a bis'e riba un anochi. E anochi aqui tabata masha calor y tur bentananan tabata abri, pa laga e brisa suave di Mei drenta den e cuarto. Y Sanfuego a continua:

„No ta posible tampoco cu ni e bukinan cu m'a trece pa bo como regalo lo por duna bo algo di distraccion y cambia bo humor un poco y haci bo bira un poco contento? Como mi a tende di hendenan cu a leza e bukinan aqui cu nan tabata asina bon humoristica, m'a cumpra nan pa bo".

El a queda ta mira e homber cu wowonan serio y luego el a tira su bista riba e bukinan cu ainda tabata riba mesa manera e homber a trece nan. Y en realidad e bukinan aqui tabata recomenda na Sanfuego pa literarionan masha bon. El a tende cu Sanfuego tabatin hopi conocirnan den mundo di escena y cu e tabata anda masha tanto cu un artista bailarina di Hungria, cu quen hasta nan a mir'e hunto den parque y den e ocasionnan conoci aqui, na unda hopi dje aristocraticonan foi dje gran ciudad sa bai.

Na principio Flora tabata un poco jálurs tendiendo esaqui, pero despues el a bira onverschillig, pasobra e mes tabata desea pa e homber por a bai cualquier camina y large cu sosiego. Ta paquico e stroba un homber di bai camina e quier unavez cu e mes no tabata stim'e? Y masque cu e homber tabata anda cu otro muhenan esaqui no por a aumenta Flora su menosprecio p'e, pasobra e tabata menosprecia e homber aqui sin cu e tabata conoce mes. El a menosprecie y odie foi prome dia cu el a mir'e.

Pero manera semper Flora tabata munstra su mes obediencia en persona y ta p'esai tambe el a responde:

„Lo mi haci tur mi posible pa mi anima mi y munstra contento, Daniel. Aunque cu esai ta dificil ora cu e no ta sali di p'aden mes".

Riba e mes anochi ai tambe Daniel a cuminza riba e portret di Pascual.

„Nos amigo hoben ta cuminza birando un poco fresco, manera mi ta mira aqui", Sanfuego a bisa. „E no a pidi ni permiso pa e duna bo e portret ai. Y ta di com por ta posible cu el a pinta bo mannan asina bon mientras bo no a bai poseer mas su dilanti?"

„Pasobra e tabata conoce mi mannan foi riba e portret grandi. Y el a haci esai como un prueba di gratitud na nos tur dos", e mucha muhe a responde lihe.

„Pues, pa mi bisa bo berdad, mi ta hanja esai un cos di idiota", Sanfuego a bisa cu menosprecio. „Mi n' ta comprende ta com un hende por hanja algo bunita na e portret ai?"

El a lamta para y tabata camna ta bai bini den e cuarto.

„Awe ta dia 28 di Mei", el a bisa „y segun Dr. Bose e baby mester nace denter di cuater seman. Lo m'a desea pa e wega aqui lo a termina un poco pura, pasobra mi quier tabata presente na ocasion di coronacion di La Reina Victoria na Londen".

Ni awor tampoco e pober muhe no a contesta nada, pero e homber manera un ser infernal a continua:

„Y entre nos dos, mi a papia caba cu Rosamalia. Ta sintie masha tanto cu bo n' quier mir'e den bo cercania. Tan pronto cu nos yiu nace, mi ta spera cu lo bo saca e idea di locura ai foi bo cabez y mi ta exigi pa bo trat'e dibertido y cu carinjo, manera mi ta desea pa bo haci como mi muhe".

„O, Daniel", e mucha muhe a bisa awor unbez na un manera violento. „Acaso ta imposible anto pa bo hanja un otro criar pa mi? Bo n' tin un idea com repugnante mi ta hanj'e".

„Esai no ta di prome bez cu b'a bisa mi", e homber a responde calmo. „Pero mi n' ta desea di tende sorto di nonsens asina mas".

El a queda ta mira e muhe cu su wowonan bunita.

Y foi su mes di indignacion e muhe a bolbe responde:

„Bo ta duna mi asina tanto cos cu mi no ta desea. Pero ta paquico bo no por complace mi cu e simpleza aqui cu mi ta suplica bo?"

Un momento e homber a vacila. Tabata pa di prome bez cu su muhe a haci un suplica directa n'e. Su pasion bieu p'e a bolbe dispierta. El a tira su mes riba e sofa camina e muhe tabata na rudia, el a sconde su cara cayente den e muhe su garganta y a primi su lipnan calenturento contra e krulnan di cabei manera seda cu tabata cologa na e belleza aqui su cara.

„Lo mi haci tur cos pa bo, tan pronto cu bo bira completamente bon.... Si bo ta desea.... lo mi duna Rosamalia hasta su retiro.... basta si bo priminti mi cu lo bo stima mi un poco".

Pero e muhe tabata estremece bao di e homber aqui su demonstracionnan di carinjo y amor.

E ansia y aversion a bolbe ataca Flora. E no por mira e homber aqui na ningun otro sorto di manera cu e moda cu el a mir'e riba dia di Bastille, e anochi cruel, cu na un manera asina barbaro, infernal y satanica el a roba dje tesoro di mas grandi di dje.

„Larga mi cu tranquilidad", e mucha muhe a grit'e. „Por Dios, bai larga mi. Bai cerca bo muhenan mundana camina bo sa pasa bo nochinan di placer y gozo".

E homber a lamta para y a dal un grito hari masha peligroso.

„Manera semper bo manera glacial y indiferente ta congela tur cos den mi", el a bisa. „Pero mi ta excusa bo pasobra mi ta comprende cu den e dianan aqui bo no por corresponde na mi carinjonan. Pero ta lastima cu e genio hoben den toren aya no ta un escultor na luga di un pintor. E ora ai lo e por a graba bo den marmol".

„Sigur pa e ora ai bo cohe un martin y destrui e arte", e mucha muhe a bisa na un tono di mas profundo menosprecio. „Lo bo haci esai mescos cu bo ta destrui tur loque ta bunita y pura".

E homber a baha su wowonan pa e bista menospreciante dje muhe y a camna bai n'e porta.

Pero, yegando te na e porta el a bisa:

„Mi ta desea bo bonochi. Mi ta bai en busca di un combito mas dibertido. Y pa mi esai lo no ta dificil pa hanja".

El a escapa un suspiro di alivio ora cu e porta a cerra su tras.

CAPITULO VII.

Den ambos semannan prome cu nacemento di yiu di Sanfuego tabata reina un calor insoportable na Inglaterra, un calor cu tabata masha hopi tempo cu no a tuma luga na e ciudad aqui. No tabatin absolutamente nada di biento. E palonan tabata inmovil. Y solo tabata masha fuerte y tabata quima tur cos riba campo y den cunucunan. Tanto hende como animalnan tabata anhela na awa y frescu. Solamente orquideanan, net e flornan cu tabata enemigo mortal di Flora, tabata crece y florece como si fuera nan tabata den tempo di jobida.

Den e dianan aqui Sanfuego no tabata bai ciudad mas, pasobra Dr. Boss a avis'e dje gran acontecimiento pasobra cada rato e yiu por a nace awor. Ta P'esai San fuego a bandona su placernan na Londen y obligatoriamente el a queda ta fastidia su mes aqui na Puddleton. Masha rara bez e tabata mira su muhe, pero el a tuma un paar di verpleegster cu e dokter a conseh'e. E no tabata desea pa Flora queda ni un momento solitario. Principalmente e no tabata quier pa a socede ningun error na e momento di parto di Flora.

Ora cu algun luna pasa Flora a pidi su casa cu e tabatin algo contra cu Catharina su amiga y esaqui su esposo bin logeer aya cerca dje na Puddleton, Daniel a dun'e su aprobacion queriendo cu concediendo su muhe e suplica, anto di mes su trato y carinjo pa cun'e lo por a cambia un poco. Pero ni e placer ai tampoco Flora no por a goza di dje.

Catharina a bin cai malo y e biahe a queda suspendi. Y comprendiendo qui miedo e homber tabatin di enfermedadnan contagiosa, Flora mes a desconseha su amiga di bini por lo pronto. Y loque a socede, no tabata falta nada pa Catharina a muri di bruhera, asina Tom a skirbi.

Awor Flora su situacion tabata mas peor cu nunca. Si antes alomenos e tabata goza di ta solitario, awor aqui tabatin orden stricto pa e no queda ni un seconde solitario. loque di comprende tabata un cos fastioso y e tabata sinti su mes manera un preso.

Dia y anochi e parteranan aqui tabata rond di dje. Qui ora cu el a abri su wowo e muhenan aqui tabata cerca dje. loque a hera di pone Flora bira loco.

Ademas e tabata consumi tambe masha tanto pasobra e tabata tende stapnan di Sanfuego ta camna continuamente banda di su cuarto, pa asina e duna luz e bula manera un tiger bin defende y protega su yiu, pasobra tabata como si fuera e no tabata confia ni Flora cu e yiu, pasobra e tabata en cuanto de pest Flora tabatin den dje y den tur loque cu tabata pertenece na dje.

Y en realidad Flora no tabata nada contento cu loque tabata bai pas'e manera tur otro hende. (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E patron di e bandidonan cu ainda no por caba di comprende con e hombernan por a hoei sin trece nada, ta acerca un di nan y ta bisele: „Un homber bieuw manera Barbonchie a haci boso nan hoei?". Y e bandido cu ta trata di disculpa su mes, ta contesta: „Ta hopi hende tabata hunto cu Barbonchie, senjor." Awor e otro nan cu a keda herida y cu a keda mas spanta cu esun nan cu a sali bon, ta bisa, cada un na su turno: „Nan no tabata bieuw, manera bo ta bisa. „No, senjor, tin hende hoben na „La Derota" „Nan ta tira masha bon mes." E patron ta mira e cara nan ansha di e herido nan y pensando na un triunfo imposibel, si e homber nan ta pensa asina, e ta bira furioso y ta bisa yen di rabia: „Mira, si algun hende mester gana Tomasa pa e mes, mi ta matele." Y esaki ta, cu e patron no sabi ainda cu e Tomasa a cay Cisco den gracia.

Ook kwalitatief naar de eerste plaats

Russische Luchtmacht numeriek sterker dan de Westerse

Geheim Sowjet wapen kan afstand van 7500 KM afleggen

Tijdens het recente bezoek van Boelganin en Kroesitsief aan Engeland is het Westen geconfronteerd met enkele staaltjes van Russisch technisch kunnen, die bepaald als een verrassing kwamen. Bovendien hebben enkele topofficieren van de Amerikaanse luchtmacht onthullingen gedaan over de stand van zaken ten aanzien van de Sowjet-luchtmacht en de vliegtuig-industrie, die niet alleen verrassend, doch veeleer alarmerend genoemd kunnen worden. Wanneer we daar tegenover de Westerse methode van vliegtuigontwikkeling en produktie plaatsen, moet het ons toch wel min of meer benauwd om het hart worden.

Natuurlijk, in het democratische Westen is men gewend rekening en verantwoording af te leggen over het gebruik van de door de burger opgebrachte belastinggelden. Maar al te vaak hoort men in die landen de opmerking, wanneer een groep straaljagers door de lucht davert: „Daar gaan onze belastingcenten".

Over het algemeen worden deze opmerkingen ten beste gegeven door die categorie, die ook na de 14e mei 1940 het hardste riepen: „Ja, maar wij hadden ook niks."

Laat deze mensen wel bedenken, dat het behoud ook van hun vrijheid geld kost, veel geld en dat het niet aangaat, anderen dit te laten opbrengen. Ook zijzelf zullen zich dienen in te spannen om het kostbaar goed, dat vrijheid heet, te behouden.

Aan de andere kant dienen leidende figuren op het politieke toneel terdege rekening te houden met de enorme verantwoording, die op hun schouders rust. Twijfel-politiek, waar het Westen nog al eens aan mank gaat, is niet alleen nodeloos geld vermorsen, zij heeft ons op het gebied van geleide en ongeleide raketprojectielen al achterstand opgeleverd ten opzichte van de Sovjet-Unie. Zoals de stand van zaken thans is, is een doortastend optreden een zeer dringende eis!

Reeds geruime tijd wist men, dat de Russische luchtmacht numeriek sterker was dan die van het Westen. Alarmerend was dit nog niet, aangezien een kwalitatief overwicht belangrijker is. Doch gedurende de afgelopen twee jaren heeft de Sovjet-Unie, het Westen de ene verrassing na de andere bereid. Zij heeft een mate van technische vooruitgang aan de dag gelegd, die waarlijk verbijsterend genoemd mag worden en die men in het Westen voor totaal onmogelijk had gehouden. De aankomst van Serof op de Londense luchthaven met het Tupolev Tu-104 straalverkeersvliegtuig, deed een schok door de gelederen van westerse luchtvaarttechnici gaan. Dit had men niet verwacht! Terstond benaderden Britse technici het toestel en examineerden het aan de buitenzijde op zijn kwaliteiten. Algemeen was de opvatting, dat men hier met een prototype te doen had, waarvan er waarschijnlijk maar één bestond.

Wacht even, zeiden de Russen en toen B en K op Britse bodem aan land stapten, landen er drie Tu.104 toestellen tegelijk op het Londense vliegveld. Weer had men in Engeland en daarbuiten reden de ogen uit te wrijven.

Minder motoren nodig

Een der meest opvallende dingen aan de Russische machine waren zonder twijfel de motoren. Zij zijn van aanzienlijk groter vermogen dan de sterkste motor van nog meer belang is, is het feit, dat deze motoren reeds in grote series worden geproduceerd. Het maakt het de Russische technici mogelijk minder motoren te gebruiken voor hun moderne toestellen. De grote voordelen, die dit oplevert, bestaan op de eerste plaats hierin, dat het brandstofverbruik van een dergelijke motor geringer is dan bij het verbruik van twee andere motoren, die tezamen dezelfde kracht ontwikkelen. Een Russische machine krijgt hierdoor met dezelfde brandstofvoorraad een grotere actieradius. Ook op het gebied van produktie betekent dit een voordeel. Men heeft minder motoren nodig om hetzelfde doel te bereiken en de consrtuctie van het vliegtuig wordt er eenvoudiger op.

Als nadeel staat hier echter tegenover, dat bij het uitvallen van een motor, b.v. door gevechtshandelingen, een tweemotorige machine praktisch vleugellam wordt, terwijl de Westerse toestellen bij een dergelijk verlies nog huistoe kunnen vliegen.

De verbijsterende ontwikkeling van de Russische motoren-industrie is voornamelijk te danken aan de enorme kennis, die men aan gindse zijde van het IJzeren Gordijn heeft op het gebied van metallurgie. De krachtige Sovjetmotoren eisen materialen, die in zeer hoge mate hittebestendig zijn en het is op dit terrein, dat Russen over een grote mate van kennis beschikken.

De Tu.104 is een rechtstreekse afleiding van de eveneens tweemotorige Tupolev-bommenwerper, die in het geallieerde kamp bekend staat onder de naam Badger. Dit toestel is wat zijn prestaties betreft, gelijkwaardig aan de kern van de Amerikaanse bombardementsvloot, de Boeing B-47 zesmotorige straalbommenwerper. Bovendien ligt de veronderstelling voor de hand, de Amerikaanse combinatie B—47, Stratotanker.

Momenteel beschikken de Amerikanen nog over meer B—47's dan de Russen over Badgers. De Britse Victor en Vulcan, die in dezelfde categorie vallen, komen thans in produktie, doch deze produktie bedraagt nog slechts een fractie van de Badgerproduktie, terwijl de produktie van de B-47 reeds weer minder is. De Badger vormt echter niet de enige bommenwerper der Sovjets. Tijdens de massale luchtparade boven het Rode Plein te Moskou verleden maand vertoonde de rode luchtmacht voor het eerst een bommenwerper van grote afmeting en voortgestuwd door vier straalmotoren. Westerse deskundigen gingen toen van de veronderstelling uit, dat het nog wel enkele jaren zou duren, voordat deze machine, die werd aangeduid onder de naam Bison, in serieproduktie zou komen.

De Russische methode

Deze berekening was gebaseerd op Westerse methoden, waarbij eerst één of twee prototypen worden gebouwd, die dan zeer zorgvuldig worden beproefd, Eerst na bevredigend verloop van een en ander wordt aan serieproduktie begonnen.

De Sovjets doen het iets anders.

Zij zetten terstond een kleine serie op. Wanneer het eerst toestel klaar is, beginnen de proefvluchten. Aan het licht komende gebreken worden aanstonds op de nog in aanbouw zijnde toestellen dat de T.104 ook als vliegende tanker kan worden ingericht, zodat de combinatie Badger, Tu—104, overeenkomt werd verbeterd. Onderwijl maakt men in de fabriek reeds alles gereed voor de serieproduktie, zoals bouwmallen en speciale gereedschappen. Het resultaat is, dat zodra de proefserie is afgeleverd, deze onmiddellijk wordt gevolgd door de reeds op gang gebrachte serieproduktie. Het Westerse systeem levert een vertraging op, die in sommige gevallen jaren beloopt. Dit wordt wel duidelijk, wanneer we de produktie van de Bison vergelijken met die van de Amerikaanse B-52, die in dezelfde klasse valt.

De eerste B—52 vloog begin 1952. De Bison, twee jaar later, begin 1954. De produktie van de Amerikaan bedraagt thans 15 exemplaren per maand De Sovjets halen dit aantal Bisons ook reeds, doch er zijn tekenen, die er op wijzen, dat tegen het einde van dit jaar de produktie aanzienlijk hoger zal liggen en de maandelijkse produktie tenminste 25 zal bedragen.

Men vreest dan ook, dat over enkele jaren de U.S.S.R. lange afstands bommenwerpers groter in aantal zullen zijn dan de gelijkwaardige typen van het Westen. Misschien zult u opmerken dat Amerika dan nog altijd de beschikking heeft over de intercontinentale B.36, die weliswaar aan het verouderen is, doch nog steeds de enige Amerikaan met globale actieradius. De Sovjets beschikken over een even zo kolossale bommengooier ,die wordt voortbewogen door vier enorme propellerturbines en die eveneens intercontinentaal te noemen is. Deze machine, die als Bear in het Westerse kamp bekend staat, zal in de komende jaren de kern vormen van de Sovjet-Russische langeafstandsbommenwerpers.

De Russen, die men lange tijd voor vrij primitief heeft gehouden, blijken dit geenszins te zijn. Zij hebben kans gezien hun vliegtuigontwikkeling in belangrijk korter termijn aan te passen aan de moderne eisen, dan de tijd, die het Westen daarvoor nodig heeft gehad.

Welk een verrassing bracht niet de MIG —15 teweeg — waarvan er de eerste 5 jaar niet minder dan over de 16.000 gebouwd zijn — toen deze op het Koreaanse front ten tonele verscheen. Zeker, de Amerikaanse Sabres — waarvan er in dezelfde tijd slechts 7.000 gebouwd werden — behaalden een overwinning op deze machine in de verhouding 16:1. Een overwicht, dat in hoofdzaak te danken was aan het betere vuurleidingsysteem, dat in de Amerikaanse machine was ingebouwd. Wat echter de vliegeigenschappen betrof, weten we nog maar al te goed, dat de MIG's veel hoger konden stijgen en bovendien aanzienlijk meer wendbaar waren.

Destijds hebben de Amerikanen premies aan de rode vliegers beloofd, indien zij een MIG in Amerikaanse handen zouden spelen. Voornamelijk was men nieuwsgierig naar de motor, die de machine haar goede prestaties deed leveren. Zij zijn het te weten gekomen.... Het bleek een door de Russen verbeterde uitvoering van de Britse Rolls-Royce Nene te zijn.

Toen Engeland destijds een partijj straalmotoren aan Rusland leverde, was men het er algemeen over eens, dat dit geen enkel gevaar opleverde, aangezien de Sovjets voorlopig toch geen kans zouden, deze apparaten na te bouwen. We weten nu wel beter. Zij hadden binnen het jaar een aanmerkelijk sterkere versie in produktie, zoals later bleek.

MIG.15 alweer vervangen

De MIG-15 is reeds verouderd en vervangen door de MIG—17. Een toestel, dat gelijkwaardig genoemd wordt aan de latere versies van de Hawker Hunter en de Franse Mystere IV en superieur aan de Sabre F—86F. Het is niet prettig, wanneer we bedenken, dat de serieproduktie van de Hunter thans pas op gang begint te komen, terwijl achter het IJzeren Gordijn de MIG-17's al bij grote aantallen rondvliegen. Bovendien is de MIG—17 bedoeld om de leemte op te vullen, totdat voldoende toestellen met nog aanzienlijk betere prestaties voorhanden zijn.

We doelen hier op de nieuwe YAK-15 die in het Westen bekend staat als Farmer. Tijdens de grote luchtparade boven Tushino in juni van 't afgelopen jaar, vlogen reeds 48 van deze toestellen mee. De Farmer heeft een zeer sterk gepijlde vleugel en is horizontaal supersonisch. Aangenomen wordt, dat de YAK-15 in dezelfde klasse valt als de nieuwe Amerikaanse Supersonisch. Aangenomen wordt, dat de YAK-15 in dezelfde klasse valt als de nieuwe Amerikaanse Super-Sa de eerste plaats opdringen. Een situatie, die zonder enige twijfel over enige jaren een feit zal zijn. Het gevaar voor een Russische superioriteit zowel kwalitatief als kwantitatief is zonder meer alarmerend!
bre. Het enige verschil is, dat de produktie van de Farmer — naar schatting — ongeveer drie maal zo groot is als die van de F—100. Super-Sabre. Wat de All-weather jagers betreft, hebben de Sovjets — tenminste verleden jaar — nog niet veel te bieden.

De enige toestellen, die in de parade boven Tushino mee vlogen, waren de Flashlights en deze machines wa ren zeker niet supersonisch.

De Gnat een geweldenaar

Bepaald bevreemdend is de politiek, die door het Westen gevoerd wordt. De Engelse Folland Fabrieken beschikken nu al bijna twee jaar over de „Gnat", een lichte onderscheppingsjager, geconstrueerd door de thans 47-jarige W.E.W. Petter. Alleen deze naam zegt al genoeg. Er is moeilijk een succesvoller constructeur te noemen. Hij ontwierp kort na de oorlog Engelands eerste straalbommenwerper, de English Electric Canberra. Deze machine was zo vooruitstrevend, dat zij thans nog niet verouderd is en nog steeds in volle produktie. Zelfs Amerika bouwt dit Britse ontwerp voor haar eigen luchtmacht in licentie! Engelands eerste horizontaal supersonische jager, de English Electric P—1, is eveneens door Petter geconstrueerd. Door allerlei vertragingen heeft het echter vijf lange jaren moeten duren, voordat het eerste prototype de lucht in ging. Petter zelf had er toen allang de brui aan gegeven en werkte op dat moment al weer vier en een half jaar voor Folland. Wonderlijk, hoe men in het Westen met vooruitstrevende ontwerpen omspringt.

Deskundigen zijn het er over eens, dat de machine een geweldenaar is, in sommige opzichten zelfs beter dan de Hunter en in elk geval beter dan alle thans in dienst zijn de Royal Air Forcejagers. De Gnat is supersonisch, stijgt in drie minuten naar 12.000 meter, heeft geen enorme startbanen nodig en is door zijn kleine gestalte meer wendbaar en biedt minder trefkans voor vijandelijk vuur. Het Britse Ministry of Supply was er dan ook na rijp beraad toe besloten een enorme serie van zes stuks te bestellen voor testdoeleinden.

Een ideaal toestel dus voor kleinere landen, die zich hiermede een krachtige defensieve luchtmacht kunnen verschaffen, die bovendien geringer kosten met zich brengt, zowel wat aanschaf als onderhoud en bedrijfskosten betreft. Ondanks dit alles een order van zes exemplaren om te proberen....

Ondanks het feit, dat de Gnat reeds door de fabriek is uitgeprobeerd, heeft Amerika aan Fiat in Italië een proefopdracht gegeven voor een lichte jager, die enige maanden geleden nog slechts op het tekenbord bestond. Dit is wel een typisch staaltje van Westerse twijfelpolitiek. Manipuleert men van Amerikaanse zijde bovendien toch niet vreemd? Het was bekend, dat de nieuwe Westduitse luchtmacht zeer grote belangstelling had voor de Nederlandse straaltrainer Fokker S—14, een toestel dat, wat zijn eigenschappen betreft, superieur is aan de Lockheed T—33 van Amerikaanse makelij. De Amerikanen waren er echter als de kippen bij om een serie T.33 trainers van eigen fabrikaat te schenken, zodat de Fokker S—14 thans geen kans meer maakt.

Aan de kop

Op het gebied van geleide en ongeleide raketprojectielen staat Rusland onbetwist aan de kop. Volgens Amerikaanse bron, beschikten de Sovjets reeds over een projectiel met een actieradius van ruim 1300 kilometer. De grootste afstand, die een Amerikaanse projectiel heeft afgelegd bedraagt 300 kilometer een afstand gelijk aan die van de Duitse V—2.

Premier Boelganin heeft er al op gezinspeeld, dat zijn land er reeds in is geslaagd een projectiel te ontwikkelen met een actieradius van 7500 kilometer. Laten we deze mededeling nog voor wat zij is, binnen het jaar zullen de Sovjets er zeker in slagen, een projectiel te bezitten met een actieradius van meer dan 2.000 kilometer en dan ziet het er voor de Amerikaanse bases die rond de Sovjet-Unie gegroepeerd liggen, niet zo best uit!

Totaal ongeveer 45.000 toestellen.

Behalve over de inmiddels bekende Tu-104 transportmachine, beschikt de sovjet-luchtmacht ook over kleinere tweemotorige IL-12 en IL-14 transporttoestellen. Doch onlangs werd bekend gemaakt, dat thans ook reeds een 4-motorige machine heeft proefgevlogen, die in staat is 180 passagiers over zeer grote afstanden te vervoeren. Naar alle waarschijnlijkheid hebben we hier te doen met een afleiding van de enorme Bison bommenwerper.

Op het gebied van helikopters is de grote tandemrotor helikopter van A. S. Yakolev, momenteel de grootste helikopter ter wereld, die in volle serieproduktie is. De Russen gaven er een indrukwekkende demonstratie mee op Tushine in het afgelopen jaar. Een andere helikopter is de Mil Mi-4 die sterk lijkt op de Sikorsky S-55 van de Amerikaanse luchtmacht. De Mi-4 is echter groter. Ook dit toestel is reeds in beduidende aantallen geproduceerd.

De Sovjets hebben een zeer sterke luchtmacht: in eerste linie beschikken zij over meer dan 25.000 gevechtstoestellen, gevolgd door een reserve van nog een 15.000 exemplaren. Dit zijn weliswaar niet alle straalvliegtuigen, doch de machines in eerste linie bestaan hieruit voor bijkans 90 pct. Hierbij komen dan ook nog ongeveer 4000 toestellen van de marineluchtvaart; zodat het totaal ongeveer 45.000 bedraagt.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

de puntjes op de i

Maggi

Geen beter middel om Uw gerechten, zoals soepen, jus, sausen, groenten en slaatjes „af" te maken dan een kleine toevoeging van MAGGI's AROMA. Daarmee zet U de *puntjes op de i!*
Verlang altijd het *beste* smaakverbeteringsmiddel, dus MAGGI's Aroma

MAGGI's AROMA

het slotwoord van Uw keuken in kwaliteit aan de spits!

GRATIS! GEHEEL GRATIS!

Doet nu Uw voordeel met deze verbazingwekkende aanbieding en ontvangt gratis een handig boodschappennet vol met deze kostelijke kruidenierswaren ter waarde van meer dan f 3,—.

- 1 grote tube Pepsodent tandpasta
- 2 stukken Sunlight zeep
- 2 stukken Knights Castile zeep
- 1 bus Vim
- 1 potje Astral gelaatscreme (een nieuw product)
- 1 pakje Spry
- 1 stuk Lifebuoy toiletzeep en 1 standaard pak OMO.

Spaar 8 grote of 16 standaard lege OMO pakken (snij de bodem en bovenkant open en vouw ze plat teneinde de pakken gemakkelijk te bewaren).

Ruilt Uw lege pakken voor dit gratis geschenkpakket in bij onderstaande vertegenwoordigers of bij andere inwisseladressen (let op OMO borden in de winkels)

SPAAR DIT

CURACAO:
Morris E. Curiel & Sons, Inc. of Hubert Salas & Co.

ARUBA:
N.V. Winkel's Handel Maatschappij, Veld Stores, Oranjestad, Veld Stores, San Nicolas, H. S. Croes, Santa Cruz

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Contento Lorenzo ta llega cas di trabau y apenas e habri e porta e ta bisa: „Mi a llega." Pepita cu ta preparando ecuminda y ta sintiele llega, ta bisa di paden: „Bo sa doeshi awe nos ta come galinja." Y Lorenzo ta camna bay directamente den cushina, sin ni siquiera kita su sombre prome y ora e ta llega cerca Pepita e ta cogele braza y soenchi ele, mientras e ta bisa: „Hè, galinja .... Bo ta doeshie bo sabi?" Ora Pepita a caba di los fei Lorenzo e ta kita bay paden, mientras Lorenzo ta bay na e stoof y ta hiza e tapadera di e wella y con sorprendi e no a keda, ora e mira cu Pepita a nek ele y cu ta simplemente soppie di berdura e la haci. Tur arrepenti e ta drei bisa Pepita: „Pero esaki ta soppie di berdura." Pepita ta bolbe den cushina y ta responde: „Mi sabi, pero como bo ta soenchi mi cu mas smaak ora bo ta kere cu tin galinja, mi a bisabo asina ....". Un biaha mas Pepita a bolbe nek ele y e la keda arrepenti.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY Filter Tip Cigarettes

18DE JAARGANG — DONDERDAG 2 AUGUSTUS 1956 — No. 2592

BIJ DE OPENING VAN HET MEDISCH CENTRUM OP ARUBA

Gezaghebber: **„Speciale dank aan dr. E. van Beek, die dag en nacht ploeterde om dit gebouw tot stand te brengen"**

Gedep. Henriquez: **„Nieuwe centrum voorziet in een jarenlang gevoelde dringende behoefte"**

ORANJESTAD.— Zeer groot was het aantal personen, dat door het B.C. was genood om de officiële opening van het nieuwe Medische Centrum aan de Hospitaalstraat bij te wonen. Eveneens groot was de dank voor de totstandkoming van het prachtige gebouw, dat een niet voor te stellen verbetering betekent op het gebied van de volksgezondheid op Aruba. Groot tenslotte ook was de bewondering, voor de mooie en doelmatige gebouwen en het vriendelijke rotstuintje, dat zij omsluiten, waaraan alle aanwezigen bij de rondgang vrijelijk uiting gaven. De bevolking van Aruba mag zich gerust rijk gevoelen nu een dergelijk gebouw van gezondheid voor iedereen is opengesteld.

Het gisteren geopende gebouw van de Gezondheidsdienst.
Foto Bonke.

Alle schakeringen

Zoals reeds gezegd het aantal genodigden was deze keer bijzonder groot: Wij merkten o.m. op de Gezaghebber van Aruba, mr. L.C. Kwartsz, de eilandssecretaris L.C.M. Kerstens, de dedeputeerden P. Croes, E.O. Petrona en O.S. Henriquez, dr. O.A. Bijl hoofd van de eilandelijke Gezondheidsdienst, dr. Gaikhorst, hoofd van het landslaboratorium, de heer N. Schuit als wnd. hoofd van de D.O.W., waar het gehele gebouwencomplex werd ontworpen en getekend, de heer Gonzalez van de firma Ortis & Gonzalez, die het werk aannam, minister F. Beaujon, de heer O. Mingus, president-directeur van de Lago en dr. R.C. Carrell, chef van de Medische afdeling van de Lago, mr. A.J. Ph de Haseth Möller, mr. J.R. Bouer, de majoor der Mariniers V. Blom, de commissaris van politie mr. H.C. Willemsen, de pastoor J. Burgemeester, de priorin van het San Pedro Hospitaal, zuster Lampe, frère-directeur André van „Maris Stella" en verder practisch alle hoofden van dienst, Statenleden, leden van de Eilandsraad, vertegenwoordigers van de Vereniging van Handelaren en nog vele anderen.

Al deze gasten waren gistermorgen om half elf bijeengekomen in de grootste zaal van het laboratorium. Hoewel dit misschien niet de mooiste plaats was om de officiele opening, of beter gezegd „overdracht" te verrichten was het toch de meest sfeervolle plaats, daar de vele kolven en reageerbuisjes met kleurige vloeistoffen de bezoeker het overduidelijk bewijs leverden, dat er een gezondheidscentrum is, waarvan het medisch laboratorium een onmisbaar onderdeel vormt.

De eerste der sprekers was de heer N. Schuit, die de bezoekers als wnd hoofd van de DOW van harte welkom heette. Zich beperkend in zijn toespraak tot de zuiver technische zijde van het bouwwerk verklaarde hij, dat de aannemers Ortis & Gonzalez het werk geheel tot zijn tevredenheid volgens de tekeningen en het bestek hadden opgeleverd en hij ging voort:

„Wanneer U straks door het Hoofd van de Gezondheidsdienst zal worden uitgenodigd een rondgang door het gebouw te maken, dan zult U met mij tot de overtuiging komen, dat de firma Ortiz en Gonzalez een bouwwerk heeft uitgevoerd, dat getuigt van goed vakmanschap en degelijke afwerking en waaraan door de aannemers met toewijding is gewerkt, hetgeen van deze plaats niet onvermeld mag blijven".

Sprekend over de diverse problemen, die in de loop van de bouw opgelost dienden te worden, zei de heer Schuit vedrer nog:

„De bouw van dit Medisch Centrum heeft uitteraard dan ook zijn bijzondere problemen met zich gebracht. Deze problemen zijn na betrekkelijk korte tijd van overleg met de Heren doktoren, ik noem daarbij de namen van Dr. Braat, Dr v/d Bijl, Dr. van Nidek, voorts 't huidige Hoofd van de Openbare Gezondheidsdienst Dr. Bijl en niet te vergeten de voormalige Chef van 't Lands laboratorium op Aruba de hr Kleve en zijn assistent de Heer Maud tot oplossing gekomen. Dit is wel in de eerste plaats een gevolg van de heldere visie en coördinatie van de geestelijke vader van dit project, het voormalige Hoofd van de Openbare Gezondheidsdienst Dr. C. E. van Beek, thans Hoofd van de Medische dienst van het West Indisch Bedrijf van de KLM te Curacao. Het spijt mij dan ook, dat Dr. van Beek niet de gelegenheid heeft kunnen vinden om van Curacao over te komen teneinde deze indienststelling bij te wonen.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — San Nicolas
Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

Voor de bijzondere medewerking van het Hoofd van het Landslaboratorium te Curacao Dr. Sindram en de belangrijke adviezen die hij mijn dienst heeft verstrekt bij de voorbereidende studies, nodig voor het ontwerp van dit gebouw betuig ik vanaf deze plaats mijn dank.

Zonder de vele medewerkers van de Dienst Openbare Werken te passeren wil ik thans mijn erkentelijkheid uitspreken voor de verrichtingen van de ambtenaren de Heren Hille, Bron, van Doren en Eman die een wel zeer werkzaam aandeel hebben gehad in de tot stand koming van dit werk".

Op een kussentje

Na deze woorden droeg hij de sleutel van het gebouw op een groen kussentje over aan de Gezaghebber die daarna het spreekgestoelte beklom en in zijn speech in hoofdzaak woorden van dank sprak aan het adres van allen die aan de realisatie van het centrum hadden meegewerkt; de Eilandsraad die zonder veel vijven en zessen de toestemming tot de bouw verleende; de Landsregering, die bereid was het oude onhygiënisch laboratorium op te doeken en het nieuwe lab onder één dak samen te voegen met het nieuwe gebouw van de Gezondheidsdienst; dank aan de DOW speciaal de heer Schuit; dank aan dr G.E. van Beek, die naar de Gezaghebber wist, dag en nacht geploeterd had om de bouw van dit centrum er door te krijgen. Vervolgens overhandigde de Gezaghebber de sleutel aan dr. Bijl, het hoofd van de Gezondheidsienst, die verklaarde zijn best te zullen doen om het beheer en de exploitatie van het centrum op een zo juist mogelijke wijze te voeren.

Henriquez: Vurige wens

De gedeputeerde Henriquez bracht nog even de toestand in herinnering, zoals die was in het oude Medisch centrum, waar de gasten in de houten vloeren zaten en de stukken kalk van de plafonds vielen. Aan een der vurigste wensen op het gebied der gezondheid op Aruba was thans vol daan en dat was iets waarover de gehele Arubaanse bevolking verheugd kan zijn.

Dr. P. M. Fransen, waarnemend inspecteur van de Volksgezondheid op Curacao was de laatste der sprekers. Hij gaf in zijn toespraak een overzicht van de ontwikkeling der medische wetenschap en van het medisch bewustzijn.

Na gesteld te hebben hoe het begrip „volksgezondheid" pas van de laatste decennia dateert en hoe de uitbreiding van het medisch handelen en het medisch denken enerzijds leidde tot een verregaande specialisatie in de geneeskunde („een specialist is iemand die hoe langer hoe meer leert van hoe langer hoe minder) en een hoe langer hoe groter gebied, waarop de huisarts bekend moet zijn (de huisarts moet hoe langer hoe meer weten van hoe langer hoe meer) bracht hij naar voren hoe de voor- en nazorg, vroeger een verwaarloosd onderdeel van de geneeskunde, tegenwoordig even belangrijk geacht worden als de genezing der ziekte zelf. Sprekend over het nieuwe Gezondheidscentrum achtte hij dit een duidelijk bewijs van een verheugend inzicht in de eisen, die de voorzorg, zorg en nazorg stellen. Na het belang van de medische hulpwetenschappen als de bacteriologie, de chemie en de physiologie gewezen te hebben, vervolgde hij:

„Het is dus duidelijk dat voor een zo doeltreffend en snel mogelijk werken nodig is, dat de arts het laboratorium niet alleen ergens tot zijn beschikking heeft, maar ook dat hij dit vlak naast zich heeft. En zo zien we hier weer, hoe hier, met deze gedachte voor ogen, een laboratorium is verrezen, schouder aan schouder met het clinische gezondheidscentrum en beiden in driehoeksverhouding met het hospitaal".

Ten slotte wenste hij de gehele Arubaanse bevolking veel gezondheid toe.

De rondgang

Na dit officiele gedeelte volgde het minder officiële, een rondgang door de diverse gebouwen gevolgd door het nuttigen van hartige hapjes en koele dronken, die de heer G. Vergeer van het Strand Hotel inmiddels had bereid. Dit informele gedeelte van de opening speelde zich af op de eerste verdieping van het gebouw van de Gezondheidsdienst, vanwaar men een prachtig zicht had op het aardige plantsoen, dat de heer H. Kemmink tussen de beide gebouwen heeft aangelegd. En toen wij daar —en velen met ons— zo naar al die bloemen en die jonge planten keken vroegen wij ons onwillekeurig af, waarom het niet steeds mogelijk was om op meer punten in de stad dergelijke fleurige plantsoenen aan te leggen.

Het totaalbeeld van een plaats wordt er ineens zo geheel anders door: zo veel aantrekkelijker.

Maar wie weet. Misschien hebben meer mensen hetzelfde opgemerkt als wij.

Prof. Dr. Romme geeft opdracht terug

H.M. de koningin heeft prof. Romme ontheven op zijn verzoek van de opdracht tot de vorming van een kabinet, dat geacht mag worden het vertrouwen van het parlement te genieten. Dit verzoek werd ingewilligd, nadat gistermiddag bekend was geworden, dat de socialisten het programma van prof. Romme onaanvaardbaar achten en niet bereid bleken deel te nemen in een door prof. Romme te vormen kabinet.

Wim Statius Muller geeft Vrijdag 10 Augustus pianoconcert voor de Arubaanse Kunstkring

ORANJESTAD.— Van de zijde van het Bestuur van de Arubaanse Kunstkring vernamen wij, dat de ook op Aruba welbekende pianist Wim Statius Muller op Vrijdag 10 Augustus aanstaande een concert zal geven, zeer waarschijnlijk in de Sociedad Bolivariana.

Wim Statius Muller heeft ongeveer twee jaar geleden, samen met zijn studiegenoot Wim Stenz, een concert gegeven, dat een welverdiend en enthousiast succes oogstte. Hij zal thans het volgende spelen:

Twee sonates van Dominico Scarellatti, Sonate in Bes-groot van Schubert, inleiding en vier dansen van Chris Engels, drie stukken van Debussy en de Mephisto wals van Liszt.

Het is een gelukkige gedachte van de Kunstkring geweest Wim Statius Muller voor deze avond te engageren; ongetwijfeld zal er veel belangstelling voor zijn recital bestaan.

Gele koorts bestrijding binnenkort een eilandszaak?

ORANJESTAD. - Naar wij vernomen hebben zal naar alle waarschijnlijkheid de bestrijding van de gele koorts muskiet met ingang van 1 September door het land aan de eilandgebieden overgedragen worden. Het nieuwe Gezondheidscentrum zal dan ook het punt van uitgang worden van de G.K.M.-spuitgasten.

Bemanningslid van tanker over boord gesprongen

SAVANETA. - Dinsdagmiddag om half een is M. A. da Costa, een bemanningslid van de Braziliaanse tanker „Ceara" over boord gesprongen, toen dit schip ter hoogte van Savaneta ongeveer 400 m uit de wal op stroom lag. Onmiddellijk werden alle pogingen in het werk gesteld om de drenkeling te redden, doch hierbij heeft men geen succes mogen boeken en de man verdween in de diepte.

LOES Y RIEN HASSELAAR LO TOCA PA HENDENAN DI LAGO

ORANJESTAD. — Loes y Rien Hasselaar, e pareha musical, cu ta encarga cu direccion di Arubaanse Muziek School, a worde introduci e siman aki na un grupo di hendenan di Lago. Pa e motibo ey Sra. Owen cu ta biba den Lago Colony a ofrece boluntariamente su cas y asina por a sosode cu na su residencia diamars anochi representantenan di Lago entre cual vice president F. E. Griffin y manager di Public Relations B. Teagle, representantenan di Arubaanse Muziekschool entre cual tabata president, deputado E.O. Petrona tabata presente.

Despues cu Senjora Alida Lampe de Lampe a tuma departamento musical pa cuminza y Senjor Petrona a tene un discurso chikito beurt di familia Hasselaar a jega. Promer cada uno a toca aparte despues nan dos hunto; e resultado ta cu nan a haci un gran impresion riba e presentenan. Nan a haci un bon papel cerca nos amigonan americano.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
ARUBA JRS II
versus
DAKOTA II
(Reserve Hoofdklasse)
Toegangsprijs: fl. 0.50

SAN NICOLAS JRS. A SUPERA DAKOTA 6-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Blanquinegros di San Nicolaas Jrs a cobra e derrota cu nan a sufri cu score di 10-1 contra R.C.A., diaMars anochi na cuenta di Dakota pa baha e oncena aki for di promer lugar. E hoben futbolistanan di San Nicolaas a demostra cu un derrota no ta kibra nan moral y cu nan ta sigi hunga cu mes of mas animo y entusiasmo. Den e sentido aki e dakotenjonan tambe a demostra diaMars anochi di ta un enemigo cu no ta stop di hunga mientras cu e ultimo pitazo no sona. Un numeroso publico a presencia e interesante partido aki.

E partido

Pa 8.20 referee Tromp a duna un comienzo na e partido aki cu a trece un sorpresa mas di e campeonato. E oncena di San Nicolaas ta emplea e sistema di pasenan largo, mientras cu e dakotenjonan ta forma nan combinacionnan cortico. Pero e defensa di San Nicolaas Jrs. en especial centerhalf Rey Nicolaas ta den masha bon forma y no ta permiti e dakotenjonan forma mucho atake peligroso na principio. Den di 3 minuut caba e muchanan di San Nicolaas ta tuma ventaha ora cu un atake peligroso a provoca un corner. Midvoor Rosindo Vrolijk ta cobre den bon forma anotando linksbinnen Benny Geerman e promer pepino den e hugada aki, 1-0 pa San Nicolaas Jrs. Keeper Juancho Rodriguez di Dakota no ta den forma awe noci y cu e proximo atake di San Nicolaas Jrs ta comete un pifia ora cu e ta sali pa intercepta pero no ta garra e cuero. Cu goal bashi e bala ta yega cerca Benny Geerman atrobe kende ta shot pura ariba goal, pero net na banda. Rosindo Vrolijk ta anota goal number dos den di 13 minuut ora cu e ta ricibi un pase di linksbuiten Goeloe y ta pasa dos hungador di Dakota. Cu un shot incogible e ta pone keeper Rodriguez saka e bala for di net pa di dos biaha. Apenas dos minuut despues e score ta bira 3-0 ora cu for di linea di ala robes linkshalf Luis Kock ta shot peligroso ariba goal, cu keeper Rodriguez ta calcula completamente malo. E bala ta rebota contra di lata y drenta pa tercer biaha. E goal aki a kibra e moral di e keeper di Dakota hopi, pero no di su companjeronan. E dakotenjonan ta cuminza hunga mihor awor y ta forma varios atake tras di otro.

Dudu Adonis den bon posicion ta shot duro, pero back Rasmijn ta taha e cuero na ultimo momento. Ta sigi varios atake di Dakota, pero ningun por colma den goal. Den di 26 minuut ta linksbuiten Goeloe di San Nicolaas su turno di anota ora cu keeper Rodriguez no ta garra un shot cu ta rebota contra di su pecho. Rapidamente Goeloe ta haci un rush y ta shot incogible aden 4-0 pa San Nicolaas Jrs. Dakota ta cobra 2 corner peligroso pero atrobe e delanteronan ta falla na ultimo momento. Nulfo Steba ta kop un corner di su ruman Oscar Steba bon pa Doc Williams, pero esaki su shot ta pasa over. Net contrario di loke ta pasa cu Dakota ta pasa cu San Nicolaas Jrs ya cu practicamente cada atake ta resulta den un goal. Goal number cinco ta bini diez minuut promer cu halftime, ora cu Benny Geerman ta shot duro via man di keeper Rodriguez den net. Esaki tabata e promer partido di Rodriguez e anja aki y nos por bisa cu e la cuminza hopi malo. Den e ultimo diez minuutnan di e promer mitad Dakota ta pone hopi presion buscando su promer goal, pero nan no ta logra anota y halftime ta bai aden cu San Nicolaas Jrs cu un ventaha grandi di 5-0.

Segundo mitad.

Los Amarillos ta cuminza cu atakenan peligroso y ta hungando cu un entusiasmo masha grandi. Varios di e atakenan aki ta resulta den corner, pero tampoco esaki ta worde transforma den goal. Oscar Steba ta cobra uno den bon forma pero su ruman ta kop net over. Despues di un atake di San Nicolaas Jrs den di 12 minuut ta surgi e promer anotacion dakotenjo. Midvoor Dudu Adonis ta sorprende cu un shot di poco distancia despues di bon combinacion di e linea delantera di Dakota. 5-1 pa San Nicolas Jrs. Keeper Jose Robles ta luci algun minuut despues ora cu Dudu Adonis ta shot un canjonazo ariba e meta di San Nicolaas. Cu bunita uitval Robles ta evita un anotacion man dando e bala corner. Oscar Steba ta cobra esaki y den nos parecer e bala ta baha tras di goal ariba e net, pero referee Ramon Tromp ta constata

(sigui leza riba pagina 4)

Diabiernes proximo „Secrets d'alcove" presenta pa Filmliga na Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD. — Dia 4 di Augustus proximo, filmliga lo presenta na Sociedad Bolivariana e pelicula frances cu titulo na Hulandes, titula „Secrets d'alcove" pa 8.15 or di anochi. Mehor dicho, esakinan ta cuater pelicula cortico, teniendo tur cuater relacion ariba un cama of historia cu ta masha en coneccion cu un cama. Tur ta masha divertido y ta worde filma pa excelente artista Ingles, Frances y Italiano. E promer ta bay over di un capitan Ingles cu despues di a keda seis anochi sin cama, porfin por a drumi ariba un berdadero cama. E segundo ta bay over un aventura di un chauffeur riba Reviera-express (Moujoudji y Francoise Arnoul). E tercero over e cama di Madame Pompadour, cu e President ta saka di e deposito pa regala un cantante cu ta complace (Martine Carol). Den e ultimo pida ta hunga e gran Italiano Vittorio de Sicca. Esaki, ta en realidad un pelicula cu bo no mester perde di mira.

Concurso pa hubileo di pool y domino den Club Surnam

SAN NICOLAS. — Den curso di juegonan pa hubileo di Sociedad Suriname tabatin diamars un concurso di pool y domino respectivamente bao di direccion di Senjores Ch. Naloop y R. Lande.

E weganan, den cual un gran cantidad di miembronan a tuma parti, tabata mashar anima y emocionante, mientras e premionan tabata consisti di bekernan cu inscripcion, lighter, carton di cigaria y bunita calidad di glas.

Ganadornan di pool a sali: W. Hayes, cu a bira campion sin perde un wega: di dos J. Sedney, cu e mayor cantidad di puntonan y di tres H. de Robles, cu a recibi e premio di poedel.

Ganadornan di domino tabata: Paul Norde y H. Cabende cu a bai cu e promer premio;

Jan Lie y H. Barrow cu di dos;

Eddy Ferrier y P. Burke cu di tres y H. Donk y E. Robles cu di cuater premio.

E premionan a worde entrega door di Senjor Jo D'Aguiar despues di algun palabra mashar bon escohi dirigi na e ganadornan.

Todo Aruba sigue desfilando por las inmensas carpas del
Royal Dumbar Circus
Hoy, a las 8 y media de la noche. Otro formidable programa con los asombrosos rollistas THE GOLDEN KIDS — EL CAPITAN NAUMAN Y SUS ATREVIDOS LEONES AFRICANOS — LAS ROYAL DUMBAR Y SU LUMINOSO BALLET AEREO — MICKY, EL INQUIETO HIPOPOTAMO DEL CIRCO — FULI-CHANG EL MAGO DE LA CHINA LEGENDARIA — LA GRAN CELESTE CON SU AVION CAUTIVO — JUDY EL ELEFANTE CON CEREBRO HUMANO — LOS TUNISIANI INIGUALABLES SALTARINES DE ARABIA y demas numeros internacionales que tantas emociones han despertado en la ciudad!
No olvide usted que este es un dia menos de la breve y lujosa temporada del
ROYAL DUMBAR CIRCUS en Aruba
PRECIOS
Palco F. 10.00 — Preferencia F. 8.00 — Luneta F. 5.00
Galeria F. 3.00 (Niños menores de 10 años mitad de precio a Preferencia, Luneta y Galeria).
Desde las 9 de la mañana sigue la exhibición de Tigres de Bengala, Avestruces, Hienas, Hipopótamos, Chimpances, Leones, Osos Siberianos, Elefantes y demas betias integrantes del zoológico mas variado que recorre las Américas. — Entrada al zoológico Fs. 1.00

HET MEDISCH CENTRUM: PRACTISCH, HYGIENISCH EN MODERN

Een onder-onsje vooraf met de diensthoofden en de heren Schuit en Bron

ORANJESTAD.— Daar de beide diensthoofden van het nieuwe medische centrum dr. A.O. Bijl van de eilandelijke Gezondheidsdienst en dr. Gaikhorst van het Landslaboratorium al van te voren hadden zien aankomen, dat er gisteren bij de officiële opening wel niet voldoende gelegenheid zou zijn om de altijd nieuwsgierige persmensen te woord te staan, werden wij een dagje eerder, n.l. Dinsdagmorgen reeds door deze beide heren en de heren N. Schuit en J.J. Bron van de D.O.W. in de vergaderzaal van de nieuwe Gezondheidsdienst ontvangen. De heer Schuit heeft ons toen aan de hand van diverse tekeningen een uiteenzetting gegeven over de opzet van het centrum en de bouw. Hij vertelde daarbij:

„De aan D.O.W. verstrekte opgave was:
Breng de Gezondheidsdienst met de Ambulance-afdeling en de afdeling Hygienische Dienst onder in een gebouw dat met het Lands laboratorium één complex vormt.

Maak de inrichting practisch, hygienisch en modern, houd het uiterlijk echter sober en rustig zodat ook eenvoudige lieden daardoor niet afgeschrikt worden.

Getracht is het gebouw zodanig in te delen dat bezoekers niet onnodig behoeven te zoeken.

Voor het Lands laboratorium was dit eenvoudig omdat bezoekers niet of nauwelijks verder dan de hal behoeven te komen. Aan deze hal grenzen n.l. de kamer van de Chef van het Laboratorium, de administratie en het Chemisch Laboratorium.

Naast deze ruimten bevat het Lands laboratorium nog het Bacteriologisch Laboratorium, de bacteriologische keuken, de spoelkeuken en diverse bijvertrekken.

Voor de Gezondheidsdienst was de groepering van de vertrekken minder eenvoudig, daar vele van deze vertrekken op overzichtelijke wijze voor het publiek toegankelijk dienden te zijn.

Het gebouw van de Gezondheidsdienst is te verdelen in vier groepen van vertrekken, waarvan er drie voor het publiek toegankelijk zijn. De eerste groep is gelegen op de begane grond aan de binnentuin en omvat de polikliniek, de kamer voor de kinderarts en de afdeling psychiatrie.

De tweede groep huist in de vleugel aan de Hospitaalstraat en omvat de afdeling van de internist. Door de kleedhokjes kunnen de patiënten van de onderzoekkamer in de Rontgenkamer en de fluoroscopie-kamer komen. De donkere kamer staat door middel van een lichtsluis in open verbinding met de Rontgenkamer.

De derde groep huist op de verdieping. Hier is de kamer van het Hoofd van Dienst, de vergaderzaal met bibliotheek en de administratie met bijvertrekken.

Genoemde drie groepen zijn toegankelijk voor patiënten en andere bezoekers en zijn derhalve gegroepeerd om de hal, waar de daar zetelende bode hen zo nodig naar de gewenste afdeling kan verwijzen.

De vierde groep wordt gevormd door de garages, magazijnen en personeels vertrekken van de Ambulancedienst en de Hygiënische dienst. Deze ruimten zijn niet toegankelijk voor publiek en liggen derhalve aan het einde van de vleugel aan de Hospitaalstraat. Eén van de magazijnruimten is zodanig ingericht dat daar zo nodig ook goederen kunnen worden gegast".

Enkele technische bijzonderheden, die hij verder nog mededeelde waren dat het werk in Januari '55 aan de firma Ortis & Gonzalez gegund werd dat de onderaannemer van de electrische installatie van het gehele centrum de N.V. Electrotechnisch & Werktuigkundig Bureau A. J. van der Naaten is. Dat Winkels Handel Maatschappij N.V. de airconditioners op een enkele na leverde en hoe Elinco die monteerde. Voor het werk waren 140 tekeningen nodig, waarvan er 120 door DOW gemaakt werden. De garages van de ambulance wagens zijn met kanteldeuren afgesloten, die met een enkele handgreep omhooggeschoven kunnen worden, zodat in geval van nood de wagens direct kunnen uitrukken: immers iedere minuut verlies in dergelijke gevallen kan een mensenleven betekenen.

De inrichting van de Röntgenafdeling is verzorgd door General Electric. Zware muren van gewapend beton omgeven de ruimte, waarin de Röntgen-apparaten staan, zodat de op den duur schadelijke invloeden van de Röntgenstralen in de omringende vertrekken uitgebannen worden. De bouwkosten van het geheel bedragen Fl. 274.847,-, als volgt onderverdeeld:

de aanneemsom	Fl. 226.950,-
kosten aircond., directieleveringen, grondaankoop e.d.	Fl. 47.897,-
totaal	Fl. 247.847,-
waarvan voor het eilandgebied	Fl. 163.137,-
en voor het land	Fl. 111.710.-

Na vervolgens uitvoerig rondgeleid te zijn door de diverse afdelingen van het Gezondheidscentrum, (beide gebouwen werden ontworpen door de heer Bron van de DOW) belandden wen in de kamer van dr. Gaikhorst van het Landslaboratorium, een kamer met als enige ornament een enorme duizendpoot op sterk water. Hier vertelde dr. Gaikhorst ons hoe het sterk van de artsen zal afhangen wat er door het lab gepresteerd kan worden. Hoe meer er een beroep op het lab gedaan wordt des te beter. Jammer vond hij het dat de landskinderen, die als laboranten op zijn afdeling werkzaam zijn, alleen maar practisch opgeleid kunnen worden en dat het op de Antillen onmogelijk voor hen is een volledige opleiding te krijgen. Dr. Gaikhorst, die medicus-bacterioloog is, vertelde verder, dat het in zijn voornemen ligt om in de naaste toekomst te beginnen met het zelf maken van voedingsbodems voor de verschillende bacteriënkweken. Deze voedingsbodems moeten nu nog voor een groot deel tegen hoge prijzen uit de V.S. betrokken worden. Hoewel bacteriologisch onderzoek zonder proefdieren eigenlijk niet af is, is het niet mogelijk om hier proefdieren (marmotten, witte muizen en konijnen) te houden, hoewel de gelegenheid daartoe in het nieuwe lab speciaal geschapen werd. Gebrek aan voedsel is daar o.m. de oorzaak van. Maar zo er dingen zijn, die op Aruba moeilijk onderzocht kunnen worden, is daar nog altijd het Rijksinstituut voor Volksgezondheid in Nederland, dat altijd graag helpt en bijspringt. Dr. Gaikhorst besloot met te zeggen, dat de mensen van zijn lab. zullen proberen de patienten en artsen steeds een zo goed en snel mogelijke service te geven.

Een rondgang door het laboratorium, waar hard gewerkt werd, besloot het bezoek van Dinsdag.

Voorstel tot wijziging van K.L.M. statuten

Den Haag, 28 juli: — Op 9 augustus a.s. zal aan een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de K.L.M. een voorstel worden gedaan tot wijziging van de statuten. Met de voorgestelde wijziging wordt beoogd de structuur van de vennootschap te vereenvoudigen en te moderniseren en daardoor voor de K.L.M. de toegang tot de kapitaalmarkt te vergemakkelijken.

Tot dusverre is de vennootschap bestuurd door een Raad van Bestuur; volgens het voorstel zal het bestuur worden opgedragen aan een directie van tenminste drie leden, onder toezicht van een Raad van Commissarissen, die uit tenminste zeven leden zal bestaan.

De thans bestaande Raad van Commissarissen en Raad van Bestuur zullen worden vervangen door één college, nl. een Raad van Commissarissen. Deze Raad wordt benoemd door de algemene vergadering van aandeelhouders uit een bindende voordracht, opgemaakt door de vergadering van de houders van prioriteitsaandelen.

Voor een meer dagelijks toezicht op het beheer der vennootschap wordt door de Raad van Commissarissen uit zijn midden een College van Gedelegeerden gekozen.

Het ontwerp kent één type prioriteitsaandelen en gewone aandelen, waarin het Rijk een meerderheidspositie zal innemen. De thans bestaande prioriteitsaandelen A, welke uitsluitend aan het Rijk kunnen toebehoren, vervallen. In den vervolge is de positie van het Rijk alleen bepaald door zijn meerderheid in het aandelenkapitaal.

Alle aandelen van de maatschappij zullen een nominale waarde hebben van ƒ 100.- hetgeen de mogelijkheid van spreiding van het aandelenbezit, ook onder de kleine beleggers, bevordert. Aan de houders van cumulatief preferente aandelen en oprichtersbewijzen is een voorstel gedaan tot omwisseling van hun effectenbezit in gewone aandelen.

Het voornemen bestaat te zijner tijd tot plaatsing van aandelen bij het publiek over te gaan.

In dit verband is van belang dat het Rijk aan de K.L.M. aandelen terug verkoopt tot een nominale waarde van ƒ 15.— miljoen. Deze aandelen zijn door het Rijk in 1950 genomen in verband met de deelneming van de K.L.M. in de Garuda Indonesian Airways N.V. Inmiddels werd deze deelneming door de K.L.M. uit Indonesië terugontvangen.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarti
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 2 Augustus
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Strange Lady in Town"
RIALTO: 20.00 „The Racket"
PRINCIPAL: 20.00 „Untamed"
AURORA: 19.30 „Double Dynamite"
SAVANETA: 19.30 „The Company She Keeps"
VROEDVROUW, ENZ.
Zr. Brammuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.05 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 24)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire platen
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V[r.] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[0]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V[r.] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[...]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, V[r.] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[r.] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16[...] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[...]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.0[0-]16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16[.00]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[r.] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [en] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z[a.] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Z[a.] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15[...] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[...]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.3[0,] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[o.] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3[0]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z[a.] 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[0]
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.[..] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Begroting niet gedekt, tóch batig saldo!

LANDSUITGAVEN IN 1957 AANZIENLIJK GESTEGEN

De regering heeft de ontwerp begroting voor het volgend jaar ingediend voor de vereiste dag, t.w. 1 augustus. Zij begint de toelichting op deze begroting, die een tekort vertoont van 3,4 miljoen, met enige beschouwingen met betrekking tot de staatkundige ontwikkeling van onze Antillen.

„In de door de Z.E. de Gouverneur ter gelegenheid van de opening van het lopende zittingsjaar van de Staten uitgesproken rede is er reeds op gewezen, dat een der ontwerpen, welke, nu de Antillen hun definitieve status in het Koninkrijk hebben bekregen, de aandacht vragen, een modificatie van de Staatsregeling is, voor zoveel mogelijk in overeenstemming met de bepalingen van de Grondwet en met de geest en de strekking van het Statuut. Deze modificatie is onderwerp van zorgvuldige studie", aldus de Regering.

Behalve deze materie hebben de aandacht van de Regering de voltooiing van de opzet en organisatie van de functie en het kantoor van de Gevolmachtigde Minister zomede het herzien volgens moderner opvattingen daaromtrent van de wettelijke voorschriften waarin de taak der politie en de bevoegdheden ten aanzien van de politie zijn omschreven. Als uitvloeisel van de instelling van Departementen van Algemeen Bestuur is overgegaan tot voorlopige inrichting van een Departement van Justitie, terwijl in het kader van deze instelling is besloten tot zelfstandigmaking van de Inspectie der Belastingen in het Departement van Financien en tot overbrenging van de Posterijen en de Postspaarbank van het Departement van Financiën naar het Departement van Verkeer en Vervoer. Beide diensten zullen in verband daarmede tevens worden gereorganiseerd, waaromtrent in de verder volgende beschouwingen nog nadere mededelingen zullen worden gedaan. Van grote betekenis is de door de Staten intussen reeds goedgekeurde wijziging van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen. In de sedert de inwerkingtreding dezer regeling verstreken jaren is ervaren, dat zij op vele punten wijziging behoeft. Als eerste onderdeel van wijziging werd de financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden ter hand genomen. Vertrouwd wordt dat met toepassing van de principes, thans in de Eilandenregeling verwerkt, een betere financiële verhouding tussen de genoemde drie corporaties is verkregen. Ten aanzien van het dienstjaar 1957 is met behulp van een overgangsbepaling een speciale voorziening getroffen, waarmede bij de opzet van de begroting 1957 reeds rekening is gehouden. Zoals reeds bij meer dan een gelegenheid naar voren is gebracht — in de hiervoor bedoelde redevoering van Z.E. de Gouverneur is eveneens daarvan gewag gemaakt — wordt met de aanvaarding van de nieuwe financiële verhouding niet tevens een oplossing verkregen voor de in omvang toenemende financiële problemen, waarvoor de Regering zich ziet gesteld.

Hogere uitgaven

De Landsuitgaven, in de onderhavige begroting geraamd, zijn in vergelijking met die voor het dienstjaar 1956, aanzienlijk hoger. De voornaamste kostenstijgingen liggen in het vlak der personeelskosten.

Nevens het normaal accres zijn de per 1 januari 1956 doorgevoerde verhoging van de duurtetoeslagen, waarmede een bedrag van ongeveer f. 750.000.— gemoeid is, een onvermijdelijk gebleken uitbreiding van het politiekorps, welke ongeveer f. 450.000,— meer van 's Lands middelen zal vergen, uitbreiding van het douanekorps, waarvoor rond f. 90.000,— nodig zal zijn, de reeds aangestipte reorganisaties van diensten en instelling van nieuws diensten — waaronder de Regeringsvoorlichtingsdienst — belangrijke factoren, welke hun invloed op de personeelkosten doen gelden.

Incorporatie der duurtetoeslagen

Zeer belangrijke uitgaven zullen de Antillen zich gedurende een vrij lange reeks van jaren moeten getroosten als uitvloeisel van het besluit der Regering, om de reeds jaren onderwerp van gesprek en overleg zijnde incorporatie van de duurtetoeslag 1942 in de bezoldigingen met ingang van 1 januari 1957 door te voeren. Ook nopens deze aangelegenheid zullen uitvoerige nadere mededelingen volgen. De begroting 1957 is terzake met rond f. 1.430.000.— belast.

De inrichting van de begroting is in grote trekken gelijk aan die van de begrotingen van de voorafgaande dienstjaren. Aandacht moge echter worden gevraagd voor de reeds gereleveerde inrichting van een voorlopig Departement van Justitie, de overbrenging van de Posterijen en de Postspaarbank van de Nederlandse Antillen van de IVde naar de VIIde begrotingsafdeling en voor de toevoeging van een nieuwe Afdeling aan de Gewone Dienst, in welke laatste zijn ondergebracht de verrekeningen, welke op grond van de nieuwe regelen met betrekking tot de financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden Aruba en Curacao tussen deze corporaties zullen moeten plaatshebben.

De kolommen, vermeldende de vermoedelijke uitgaven op de overeenkomstige artikelen van het dienstjaar 1955 zijn ingevuld aan de hand van de cijfers en gegevens, welke de Regering op eind april j.l. ter beschikking stonden. In de kolommen „Raming 1956" zijn, zowel wat betreft de uitgaven als de ontvangsten, vermeld de ramingen, welke zijn goedgekeurd in de hoofdbegroting 1956.

Voor wat betreft de bijdrage in de kosten van de defensie van de Nederlandse Antillen, welke in de uitgaven 1955 is opgenomen voor f. 1.000.000., zij er volledigheidshalve op gewezen, dat bij de Staten aanhangig is de 2de Aanvullende begroting 1955, waarbij is voorgesteld deze bijdrage voor het dienstjaar 1955 alsnog te verhogen tot tot f. 1.500.000.—.

Aansluitend hierop moge worden vermeld dat de defensiebrijdrage voor het jaar 1957, overeenkomstig de ter zake in de toelichting op de 2de Aanvullende begroting 1955 gegeven uiteenzetting, voorshands is gesteld op het bedrag van f. 3.500.000.—

Meer hoofdcommiezen

Bij het ramen van de personeelskosten is, zoals gebruikelijk, rekening gehouden met aanspraken op toekenning van periodieke verhogingen van bezoldigingen en de daaruit voortvloeiende verhogingen van kindertoelagen en duurtetoeslagen, alsmede met bevorderingen van administratieve ambtenaren van schrijver tot klerk, van klerk tot klerk 1ste klasse en adjunct-commies en van adjunct-commies en van adjunct-commies tot commies, overeenkomstig de daarvoor geldende normen. Bevorderingen tot hoofdcommies hebben, behoudens een enkele uitzondering, sinds jaren niet plaatsgevonden. In de begroting 1957 is rekening gehouden met enige uitbreiding van het aantal hoofdcommiezenplaatsen. Deze uitbreiding houdt mede verband met de hiervoor reeds aangeduide reorganisaties van diensten.

De personeelskosten zijn samengebracht in een thans tot vijf jaren uitgebreid overzicht.

Bij het opmaken van de ramingen voor het dienstjaar 1957 is er rekening mede gehouden, dat de onder dagtekening van de 5de maart 1956 — ter vervanging van de regelingen, opgenomen in P.B. 1954 no. 38 en P.B. 1952 no. 75 — bij de Staten ingediende ontwerp - landsverordeningen, onderscheidenlijk tot regeling van de bezoldiging, de vergoeding voor reis- en verblijfkosten, alsmede het pensioen van de Ministers en van de Gevolmachtigde Minister door de Staten door de Staten zijn aanvaard.

Duurdere ministers, duurdere secretaris

De regering is van oordeel dat de salariëring van de Secretaris van de Raad van Ministers, gelet op de aard en de omvang van de door deze functionaris te verrichten werkzaamheden en op de betaling welke voor vergelijkbare functies — o.m. voor de secretarissen van de eilandgebieden Aruba en Curacao — is vastgesteld, herziening behoeft. Op artikel zijn voor de secretaris uitgetrokken een bezoldiging van f. 12.000.— en de daarbij behorende kindertoelage en duurtetoeslag 1942.

Hoewel met de nieuwbouw voor de Landssecretarie en het kantoor voor de Raad van Ministers gestadig voortgang wordt gemaakt kan nog niet met zekerheid worden gezegd, wanneer de nieuwe panden kunnen wordenden betrokken. Met het daarmede in verband staande tot uitdrukking brengen van de personeelsformaties der beide kantoren zal dan ook gewacht dienen te worden. Het ligt in het voornemen deze formaties in hun nieuwe opstelling aan de Staten afzonderlijk voor te leggen, waardoor de alsdan lopende begroting op eenvoudige wijze kan worden aangepast. Voor de goede orde wordt hierbij aangetekend, dat daarbij rekening zal worden aangepast. Voor de goede orde wordt hierbij aangetekend, dat daarbij rekening zal worden gehouden met hetgeen hieromtrent in vroegere toelichtingen werd uiteengezet.

In Publicatieblad 1956 no. 35 is afgekondigd de Landsverordening Algemene Bekenkamer Nederlandse nAtillen. De inwerkingtreding van deze landsverordening is geregeld bij Landsbesluit van 30 mei 1956 no. 10 (P.B. 1956 no. 52). Bij Landsbesluit, houdende algemene maatregelen, van 23 februari 1956 P.B. 1956 no. 22) is in de bezoldigingsregeling opgenomen de functie van „Hoofd van het Bureau van de Algemene Rekenkamer in de Nederlandse Antillen".

De R.V.D.

Na terzake met de Staten gepleegd overleg is bij Landsbesluit van de 19de juni 1956, opgenomen in P.B. 1956 no. 64, overgegaan tot de instelling van een Regeringsvoorlichtindienst.

De taak van de Aegeringsvoorlichtingsdienst bestaat uit:

a. het bekendheid geven aan en zonodig toelichting verstrekken op door en vanwege maatregelen en voorschriften alsmede aangaande alle andere onderwerpen, welke onder het beleid van de Regering ressorteren:
b. het onderhouden van contact met de binnen- en buitenlandse pers, radio en andere voorlichtende instanties;
c. het bevorderen van de kennis en het begrip omtrent de Nederlandse Antillen in het buitenland, zonodig in overleg met andere regeringsintanties;
d. het verzamelen, bewerken en doorgeven van gegevens, welke welke uit documentair oogpunt van belang zijn voor de regering;
d. alle andere voorlichtingswerkzaamheden door de regering op te dragen.

Het Simon Bolivarhuis

Het verheugt de regering in bijzondere mate er te dezer plaats melding van te kunnen maken dat thans overgegaan is kunnen worden tot het houden van een openbare aanbesteding van de bouw van het Simón Bolivarhuis. Op de begroting voor het dienstjaar 1956 paraisseert voor dit doel een bedrag van f. 195.000,—. In de onderhavige begroting wordt voor de voltooiing van dit werk in 1957 nog een bedrag van f. 55.000,— aangevraagd.

Reparatie woning Gezaghebber Aruba

In de kapitaaldienst zijn gelden uitgetrokken tot een bedrag van f. 260.000,— tot verdere verbouwingen in het Fort Amsterdam. Het ligt in de bedoeling de diensten, welke thans nog in gehuurde ruimten zijn gehuisvest, t.z.t. naar het Fort Amsterdam over te brengen. Er is een bedrag van f. 25.000,— uitgetrokken, tot grondige reparatie van de woning van de Gezaghebber van Aruba.

Geen dekking, toch batig saldo

Het totaal van de geraamde uitgaven van de Gewone Dienst bedraagt f. 42.802.479.—. Hierin is uiteraard begrepen de uitkering, ingevolge de nieuwe bepalingen van de Eilandenregeling aan de eilandgebieden Aruba en Curacao te doen, ten bedrage van f. 7.982.100.—. De overige uitgaven liggen in vergelijking met het dienstjaar 1956 rond f. 2.400.000— hoger. Belangrijke verschillen in meer zijn gelegen in de personeelskosten (f. 1.800.000.—), de kosten voortvloeiende en verband houdende met de incorporatie van de duurtetoeslag in de salarissen (f. 1.430.000.—), de materiële kosten f. 300.000.—), kosten van uitvoering van de ziekteregeling f. 100.000), de bijdrage in de kosten van de defensie (f. 500.000.—) en in hoger geraamde uitgaven ten behoeve van Bonaire en de Bovenwindse Eilanden (f. 150.000.—). Belangrijke verlagingen in de kosten van noodouderdomsvoorziening (f. 2.000.000.—) en in het vervallen van de raming van gelden voor de gelekoortsmuskietenbestrijding (f. 220.000.—)

In de Kapitaaldienst is een totaal aan uitgaven geraamd van f. 1.582.070.—

Het eindcijfer der uitgaven bedraagt derhalve f. 44.384.549.—.

De normale raming der middelen bedraagt, rekening houdend met de hiervoor besproken gevolgen van de wijziging van de Eilandenregeling — resulterend in ontvangsten tot een bedrag van f. 10.663.000. — — en voorts met de in 1955 gedane werkelijke ontvangsten en de verwachtingen voor de toekomst, in totaal f. 41.033.016.—

De door de regering noodzakelijk geachte uitgaven liggen derhalve f. 3.351.533.— hoger dan de geraamde ontvangsten.

De regering beraadt zich reeds geruime tijd over de wijze waarop de middelen gevonden kunnen worden om dit verschil te overbruggen. In het kader van de bestudering van dit vraagstuk werd het voeren van besprekingen door de Minister van Financiën in Nederland noodzakelijk geoordeeld. Mede in verband met de omstandigheid dat deze besprekingen meer tijd vergen dan werd verwacht is het de regering tot haar leedwezen niet mogelijk gebleken reeds bij de aanbieding van de begroting het door haar te voeren beleid volledig aan de Staten te ontvouwen.

In verband hiermede besloot de regering in de de begroting voorshands een post op te nemen, aangeduid met de benaming „Nader aan te geven dekkingsmiddelen", met een raming van f. 3.400.000.—.

Zodra mogelijk zal de regering de Staten nopens het financieel beleid nader inlichten.

De regering besluit haar toelichting met een totaaloverzicht en de recapitualtie, waarin zij optimistisch een batig saldo van 48.467 gulden voorlegt. Wie of wat de voorlopige post van 3.4 miljoen moet opbrengen is voorshands nog een mysterie.

NOTICE

The heirs of Jose Walfenzao, who died here on July 24, 1956, hereby call all debtors and/or creditors of the deceased Jose Walfenzao to settle their indebtedness and/or submit their claims to the undersigned at the latest on August 15, 1956

Oranjestad, August 1, 1956
For and on behalf of the heirs of
Jose Walfenzao,
Sarah Raizler Walfenzao
Nassaustraat 25

AVISO

Los herederos de Jose Walfenzao, quien falleció aquí el dia 24 de Julio de 1956, llaman a todos los deudores y/o acreedores del finado José Walfenzao para venir a pagar su deuda y/o someter sus demandas a la infrascrita a lo mas tarde el dia 15 de agosto de 1956

Oranjestad, 1 de agosto de 1956
Por los herederos de José Walfenzao
Sarah Raizler de Walfenzao
Nassaustraat 25

OPLAGE VAN AMERIKAANSE BLADEN STIJGT

NEW YORK.: — Volgens een accountantsonderzoek van het Editor and Publisher Magazine is in de afgelopen jaar de oplage van de dagbladen en de zondagbladen in de Verenigde Staten opnieuw gestegen. Volgens de laatste opgave is de oplage van de avondbladen 42.835.735, van de ochtendbladen 30.631.081 en van de zondagbladen 50.794.199 exemplaren.

Nog steeds is de baby Peter Weinberger, die een maand geleden werd ontvoerd spoorloos. Wel heeft de politie enkele sujetten gearresteerd, die getracht hebben uit de ellende van de Weinbergers een slaatje te slaan, zoals Shirley Grinsberg, die door een detective wordt opgebracht. De vrouw had mevrouw Weinberger opgebeld en gezegd dat ze daar en daar met 10.000 dollar aanwezig moest zijn. De politie onderschepte het telefoongesprek. De F.B.I. heeft nog geen spoor van de nu acht weken oude Peter Weinberger kunnen vinden.

Fascistanan ta trata no stroba reunion di strike

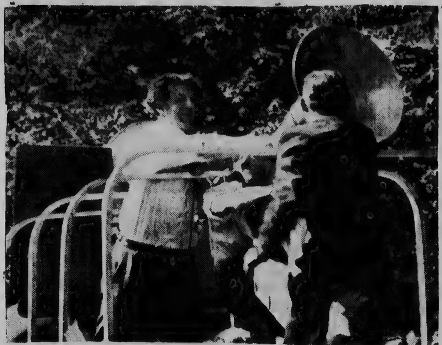

Den e parke Colthorpe na Birmingham un truck cu loudspeaker aden a trata na stroba un reunion di e strikedonan, cual naturalmente eseinan no a gusta. E strike ta serca British Motor Corporation. E truck tabata di e movemento di fascistanan di Sir Oswald Moseley y e tabata grita tur sorto di palabranan fascista y contra di e strike. Riba e foto aki nos por mira con un di e strikedonan tabata trata di stroba e homber di loudspeaker di papia.

CON BO TA BISA?

Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ

Tuborg

y keda tancatan

Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion, FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.
Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.
N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

Haga Frio o Calor
DOMECQ es siempre lo mejor
Importador:
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

APERTURA DI CENTRO MEDICO NA ARUBA

ORANJESTAD.— Un gran cantidad tabata e personanan cu a worde invita door di Bestuurscollege pa presencia e apertura oficial di centro medico nobo den Hospitaalstraat. Mes grandi tabata tambe e gratitud pa realizacion di e bunita edificio cu pa un hende cu no tin mucho idea ta imposible imagina kico e mehoranza kier meen pa sanidad di pueblo di Aruba. Grandioso tabata e admiracion pa e edificio. Pueblo di Aruba por bien sintiele riba awor cu e edificio di sanidad a keda habri.

Manera nos a bisa caba cu e invitadonan e biaha aki tabata mashar hopi entre otro nos por a mira Gezaghebber di Aruba, mr. L. C. Kwartsz, secretario di eiland L.C.M. Kerstens, deputadonan P. Croes, O. Henriquez y E. O. Petrona, dr. O.A. Bijl, hefe di departamento di sanidad di eiland, dr. Gaikhorst, hefe di laboratorium di Land, Senjor N. Schuij, hefe interino di D.O.W., na unda henter e complex di edificio a worde dibuha, Senjor Gonzalez di firma Ortiz & Gonzalez, cu a tuma e trabao na su encargo, ministro F. Beaujon, Senjor O. Mingus, president director di Lago y dr. R.C. Carrel di departamento medico di Lago, mr. A. J. Ph. de Haseth Moller, mr. J. R. Bouer, major di Mariniers V. Blom, comisario di poliz, mr. H.C. Willemsen, pastoor J. Burgemeester, priorin di San Pedro Hospital, zuster Lampe, frere director Andre di „Maris Stella" y practicamente tur representantenan y, hefenan di departamento, miembronan di Staten, di Eilandsraad, representantenan di Asociacion di comerciantenan y hopi otro mas.

Tur invitadonan tabata presente ayera mainta diez or y mei den e sala grandi di e laboratorium. Aunque cu esaki probablemente no ta e lugar di mas bunita pa tene e apertura oficial tabata wel e esfera di mas mehor como cu tur e tubonan cu e liquidonan di color tabata duna e bishitantenan e prueba cu nan tabata den un centro di sanidad.

E promer hende cu a tuma palabra tabata Senjor N. Schuit, cu a duna tur e presentenan un bonbini den su rango di hefe interino di D.O.W. El a tenele por completo di e na e banda technico di e trabao di construccion y a declara cu e contratista Ortiz y Gonzalez a haci e trabao completamente na su gusto y segun dibujonan y el a sigui:

„Awor cu bo worde invita door di e cabezante di Gezondheidsdienst pa haci un bishita door di henter e edificio, anto lo bo bini di acuerdo cu mi cu e firma Ortiz & Gonzalez a traha un edificio cu ta duna prueba di bon trabao bon acaba na cual e contratistanan a traha cu boluntad, lo cual no mester keda sin ser nombra na e momento aki".

Papiando tocante varios problema cu mester worde resolve durante di e trabao senjor Schuit a bisa lo siguiente:

„Construccion di e Centro Medico aki naturalmente a trece cune su dificultadnan especial. E problemanan aki despues di relativamente corto tempo a worde resolve en consulta cu senjores dokternan, y mi ta nombra aki nomber di dokter Braat, dokter v.d. Bijl, dokter Nidek, ademas e actual cabezante di Openbare Gezondheidsdienst dokter Bijl y no lubida e hefe anterior di Lands Laboratorium na Aruba senjor Kleve y su asistente senjor Maud. Esaki na prome lugar ta resultado di clara vision y coordinacion di e tata espiritual di e projecto, e hefe anterior di Openbare gezondheidsdienst, dokter G. E. van Beek, actual hefe di West Indisch Bedrijf di KLM na Corsow. Ta sintimi por lo tanto cu dokter van Beek no por a hanja e oportunidad di bini for di Corsow pa asisti na e apertura aki.

For di e lugar aki mi agradecimiento na e hefe di Lands Laboratorium na Corsow dokter Sindram, pa su cooperacion especial y e recomendacionnan importante cu ela duna mi servicio durante di e estudionan preparativo. Sin pasa e hopi cooperadornan di Dienst Openbare Werken awor mi kier duna mi agradecimiento pa trabao di e ambtenaarnan senjores Hille, Bron, van Doren y Eman, kendenan tabatin un gran parti di actividad den realizacion di e trabao aki".

Despues di e palabranan aki ela carga un jabi chikito riba un koeshinchi berde entrege na Gezaghebber, kende despues a subi e tribuna y den su speech principalmente ela dirigi palabra di agradecimiento na tur esnan cu a coopera na haci e centrum aki bira realidad: Eilandsraad, cual a duna su aprobacion na e trabao aki sin mucho discusion; Landsregering cu tabata dispuesto na serra e laboratorium antihygienico bieuw y di trece e laboratorium nobo bao di un mes dak cu e edificio nobo di Gezondheidsdienst; gracias na D. O.W. y especial na senjor Schuit; gracias na dokter G. E. van Beek, kende segun cu Gezaghebber sabi, a traha dia y nochi pa realizacion di e centro aki. Despues Gezaghebber a entrega e jabi over na dokter Bijl, hefe di Gezondheidsdienst, kende a declara di lo haci su posibel pa hiba e direccion y explotacion di e centro di e mehor manera posibel.

Deputado Henriquez a trece na memoria e situacion manera e tabata den e centro medico bieuw, na unda tabatin buraco den vloer y kalki tabata kai for di plafond. Un di e mas grandi deseonan di Aruba riba terreno di sanidad a worde cumpli y esei ta un cos cu henter poblacion di Aruba ta agradecido pe.

Dokter P. M. Fransen inspector temporal di Volksgezondheid di Corsow ta e ultimo orador.

Ela duna den su palabranan di conoce un revista di e desarrollo di e ciencia medica: Despues cu ela splica con e idea di volksgezondheid solamente ta data for di e ultimo decenia y con e extension di e actuacion y pensamento medico di un banda a conduci na un specializacion leuw den un terreno cada bez mas extendi, di caul e dokter di cas mester ta al corriente, ela trece dilanti con cuido di antemano y despues cu tabata descuida, awor ta mes importante cu curamento riba dje mes. Papiando di e centrum nobo e ta considera esaki como un prueba palpable di e vision riba e exigencianan cu prevencion, cuido y curacion ta exigi. Ela sigui:

„Ta masha cla cu pa por traha mas liher posibel y bon, e dokter no solamente mester tin un laboratorium algun lugar na su disposicion, sino direct banda di dje, y asina nos ta weta con aki cu e mes ideanan aki nan dilanti, un laboratorium a bini cla skouder na skouder cu e centro pa salud clinico, y tur dos den un relacion di droehoek cu e hospital".

Por ultimo ela desea henter e poblacion di Aruba di mehor salud. Despues di e parti oficial a sigui e parti menos oficial, un paseo door di e varios edificionan sigui pa algun comemento y algo refrescante, cual nan senjor G. Vergeer di Strand Hotel a prepara. E parti informal aki di e apertura a tuma lugar riba e prome piso di e edificio di Gezondheidsdienst, for di unda tin un bunita bista riba e plantsoen cual senjor Kemmink a pone meimei di e dos edificionan. Y ora nos — y hunto cu nos hopi mas — tabata weta tur e flornan y e matanan jong sin querer nos a puntra nos mes pa kiko no por forma mas plantsoen asina na mas lugar den stad. E bista total di un lugar inmediatamente ta cambia completamente: bira hopi mas atractivo. Pero ken sabi. Podise mas hende tambe a cai riba esei.

Mira e
MACHIEN DI COSE MAS MODERNO DI MUNDO
Necchi Supernova
den
NECCHI SEWING CENTER
Kazernestraat 7 - San Nicolas
Tel. 5444
MACHIEN PRECIOSA DEN DOS COLOR
Facil pa carga y den su valies
Prijsnan moderá
Importador:
E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.

MUTACION DEN SERVICIO DI GOBIERNO

Nombracion:

Sr. E. B. Meulens, a queda nombra como teletypista interino 3e clase pa un periodo di prueba di 3 luna na Landsradio- en Telegraafdienst di aqui.

Sr. D. R A. Zimmerman a queda nombra klerk interino y a bai traha na Griffie di Corte di Husticia, aqui.

Sr. D. R. Trinidad, a queda nombra como bode den servicio interino i a bai traha na Parket di Procureur Generaal, aqui.

Sr. J. E. Hoevertsz a queda nombra como brievenbesteller interino y a bai traha na Postkantoor di Oranjestad Aruba.

Promocionnan:

Srta. E. H. de los Santos y Srta. E. E. Marchena, a promove di escribana interina b na inspectie der belasting, aqui, na klerk interina b.

Sr. L. H. 't Hart, Onderinspecteur di poliz na Aruba a promove na Onderinspecteur 1a clase.

Retiro honroso:

Srta. S. C. Piter, klerk b na postkantoor a hanja su retiro honroso como tal riba su mes suplica cu motibo di su proximo matrimonio. su retiro lo cluminza dia 6 di Augustus p.v.

Cumpleanjos feliz

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjora Jannetje Nuboer, di familia Nuboer, familia Quijada y familia van Eps nu Corsouw.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos senjor Mario di Maduro's Bar. Su tata, su mama, su ruman, su esposa, su jiunan Frank y Milda ta laga felicitere.

— — —

Masha pabien nos ta jama Alfonso Esteban Dania cu a cumpli un anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata Matheo, su mama Virginia, su rumannan Carmen, Avel, Imelda, Lucia y Ronnie, su padrino Rafael Angela, su madrina Colati Dania, su welanan Juanita, su welo Gilles, su tanta y omonan, su primonan, familia Henriquez, y familia Dania.

— — —

Cinco anja di feliz existencia ta haci awe e hobencita Helen Judith Leon. Su tata, su mama, rumannan, familianan y especialmente su madrina Maria Chow y padrino Theodoor Wever ta laga felicitere.

— — —

Tambe ta celebra su primer anja awe, Ivonia Launida Maduro. Felicitacion ta bay pe di su tata Prensceliano, su mama Juanita, su rumannan Sylvia, Sylvanio, Crescencio, su welo y wela, su padrino Jacobo, su madrina Gabriela Larez, su omonan Ambrosio, Juan, Leon, Felis, Vries, Juan Maduro, su tantanan Lucilla van der Linden, Rosa, Maria Bernardina, Catharina, Huliana Harms, Petra Marchena, Eugenia Maduro, Sira Maduro, di primo y primanan.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Pedro Geerman, cu ta haci 20 anja awe. Felicitacion ta bini di su rumannan Cheban, Maca, Ninita, Rosa, Lucy, Benny y Rita, su swanan Chow Ko Winterdal, Desbarista Kock y Miriam, tambe di Boeloe, Hendrika y Norma Marin, Feliciano, Laurencia y Boei Geerman.

— — —

Cu motibo di celebra awe su fecha natal, senjorita Susana Boekhoudt ta ricibi felicitacion di Hilda y Aura Ras.

— — —

Awe e dos rumannan Baby y Rotilio Doorkas ta cumpli 20 y 15 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di nan mama Otilia, nan tata Agusto, nan rumannan Otilia, Cristeta, Ruben, Boy, Edna y Norma y especialmente di Victoria Wijke.

— — —

Riba e fecha di awe ta cumpli 20 anja tambe e senjorita Maria Vries y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jacinto, su mama Johanna, su rumannan Rochi y Esie, su tanta y omonan y especialmente di su tanta Inchi Wernet y su prima Evelina Hoevertsz.

— — —

Masha pabien nos ta jama senjora Edna Croes pa motibo di celebra su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bay pe di su esposo, su jiunan, su suegra, mama, tata, rumannan, familia y amistadnan.

— — —

Su tata, su mama, su rumannan, welo, welanan, tanta y omonan, primo y primanan, padrino y madrina y tur su familia ta laga feliciteer Denny Croes kende ta haci cuater anja awe.

— — —

Awe ta haci 27 anja cu e pareha senjor Bruno Tromp y senjora Rosaura Tromp ta navega den e bapor di matrimonio jen di felicidad. Na e hopi felicitacionnan cu nan ta hanja di nan jiunan Petra, Jacobus, Maria, Leo, Annie, nan nietonan Bartoio, Cicilia, Aida, Yolanda, nan suegro Damian Gomez, nan amigonan Oscar Tromp, Bubu Tromp, Otilio Jansen, Eligio Jansen, familia Kock, nan ruman Juliana Kock, Pedro Gomez, Carlos Gomez, Darco Tromp y Filip Tromp, nos ta agrega di nos.

E no a subi, pero a baha

ORANJESTAD. — En coneccion cu e articulo cu a sali den nos corant di dia 31 di Juli ppdo. tocante e „Travel-Tax" a subi 10%, nos kier a informa nos lectornan cu esaki tabata un ekivocacion, y cu e „Travel-Tax" a baha cu 10% en bez di subi cu 10% pa sali di Merca pa exterior.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2,50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 2 Augustus

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Strange Lady in Town"
RIALTO: 20.00 „The Racket"
PRINCIPAL: 20.00 „Untamed"
AURORA: 19.30 „Double Dynamite"
SAVANETA: 19.30 „The Company She Keeps"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.05 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 24)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire platen
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

H.D. Rodriquez virtuosamente a toca tres instrumento

SAN NICOLAS. — Algun dia pasa nos a worde sorprendi door di Sr. H. D. Rodriguez, miembro di directica di Sociedad Suriname, cu a duna un „concierto" cu su orkesta, toca pa un solo persona. Senjor Rodriquez ta toca tres instrumento pareuw, esta drum, sinfonia di boca y banjo. Mientras drum ta worde toca cu su pia, e ta toca banjo y supla sinfonia cu su boca. Tur esey ta posible pasobra el a combina e instrumentonan artisticamente.

Remitido

Un caha stranjo

(for di responsabilidad di nos red.)

Dia 28 di Juli mainta tabatin un multitud di hende dilanti porta di PARADERA ROM SHOP. A sesulta cu un miniatura di un caha di morto cu un popchie aden tapa cu twil cu cuatro bela y aceita rond di e belanan. Ora RL a yega y den su rabia e a halé mas den caminda y un mucha homber a hiba e popchie. cu ora polisnan a yega nan a hanja e caha cu e belanan sin e popchie.

R.L.

DI VENTA
Un kashi di panja pa baby fl. 20.--
Un set di sala consistiendo di 4 stoel grandi y un mesa fl. 85.--
Un lessenaar di Roblé fl. 80.--
Pa informacion:
JULIANASTRAAT 4
Tel. 1481

PORTA TRAHA

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 39

Flora no a bai abao mas, pero el a queda awor den su apartamentonan gosando di loque tabata bella aya den pasobra e tabata sa cu Daniel lo destrui tur loque e tabata goza di dje, tan pronto cu e dianan di parto a pasa.

Oranan largo Flora por a sinta ta admira e cuadro di Pascual, e mannan di dje cu asina bunita el a pinta. E tabata goza esaqui mucho mas tanto tambe pasobra esaqui tabata un regalo personal cu Pascual a haci na dje. Un of dos bez cu el a mir'e den hardin, nan a hiza man saluda otro y e hoben a salud'e sonriendo. Pero ta solamente dos bez sol el a mira e homber cu e tabata stima den enter e cuater semannan.

E muhe aqui tabatin masha tanto molester di calor. Oranan largo e tabata queda drumi foi su mes di calor riba sofa y otro oranan e tabata leza un of otro revista, no obstante cu anochi e no por a drumi absolutamente. Ora cu de bez en cuando manera pa malo e criar frances tabata trece un bouquet di orquideanan p'e, Flora tabata corre cun'e.

Ora cu criarnan tabata na mesa. Rosamalia tabata bisa: „Mi ta quere cu Flora su cabez no ta bon. Dios sa com ta para na ora di parto.

Tendiendo esaqui, Pascual a queda queto, pero e no tabata por a soporta ningun hende papia malo di Flora y el a responde:

„Wel mi n' ta quere cu ningun hende normal cu por a bini na relacion cu milady lo por tribi pensa mes cu su cabez no ta bon. E ta silencioso, discreto, pero hopi inteligente".

Rosamalia, quende tabata nervioso dje calor cu tabata haci y cu tabata mas irrita ainda cu nunca a bisa bofonante mientras e tabata seca sodor foi su cara:

„Oh, ta quico ta pasa bo, Pascual? Ta manera nos hoben pintor, nos genio artista ta tuma masha parti pa milady!"

Ivor, quende tabata sinta algun meter mas leu na mesa y cu semper tabata asina jalurs riba Pascual, pa motibo di e interes cu Sanfuego tabata munstra den dje a interrumpie den e combersacion:

„Mi ta quere cu nos artista hoben su cabez tambe a cuminza ta susha un poco, pasobra e tin e chens di pinta tur e cosnan deftig", el a observa sarcasticamente.

„Mi cabez absolutamente no ta susha cu nada", Pascual a responde.

„Sinembargo mi ta quere cu bo tin algo den bo cabez. Bo ta quere cu bo ta masha cos", Rosamalia a bisa. „Bo ta drenta dormitorio di milady silenciosamente manera ladron, mientras bo sa mucho bon cu Sanfuego no ta na cas. Mi ta supone cu lo bo no ta lubida cu nos tur ta na altura di esai caba?"

Indigna Pascual a bula lamta. El a sinti observacion dje muhe aqui como un insulto na direccion dje muhe cu practicamente e ta adora.

„Bo ta un demonio en persona. Bo ta insinua cosnan escandaloso y sin ningun sorto di base aceptable", Pascual a grita loco di furia.

E muhe a hari na un manera asarante y a dirigie na e otro criarnan.

„Lo bo no bisa esai ora cu bo no a mira e rubor di berguenza y culpabilidad riba su cara" e muhe a bisa pa malo.

„Bo ta' un persona baho y vil", Pascual a bis'e.

Editha a cohe e hoben na man y a trata na calm'e.

Pascual, Pascual, no exita bo. Ta wega nan ta haci cu bo".

El a ranca quita foi e camarera. E tabata para ai temblando y estremeciendo di indignacion. E no tabata rabia p'e mes, pero pa nomber di Flora. Y awor Ivor a entremete den e asunto, diciendo:

„Mucha, si mi tabata abo, lo m'a cerra mi boca queto y bai haci mi trabao, pasobra si milord mester hera hanja tende cuanto veneracion bo tin pa su muhe, anto lo e por comprende bo robez y no obstante tur su interes cu e tin den bo, lo bo no pasa momentonan mucho feliz cerca dje, mi ta sigura bo".

„Abo mi ta suplica di no preocupa bo cu asuntonan cu no ta toca bo", Pascual a responde ainda indigna.

„Mucha, mi ta conseha bo di tene masha cuidao cu mi. Parce bo n' tende di mi ainda mi ta quere", Ivor a grunja cu wowonan medio cerra. „Lo no ta mucho huicioso pa bo di tin mi como bo enemigo. Mi por tira mes bon cu milord y cu spada mi sabi di mancha masha bon. Mi por puntra bo, Pascual, cu bo tambe ta na estado pa un desafio?"

„Bringando no ta den mi tine. Ta artista mi ta".

„Of un cobarde?" Ivor a puntre sarcasticamente.

Inmediatamente tabata reina un silencio sepulcral. Tur hende ai presente a stop di papia y a pone cuchio cu forki lihe riba mesa. Nan tur tabata spera awor riba reaccion di Pascual, pa motibo di e insulto.

Esaqui a mira solamente un camina abri. Aunque delega di estatura, y foi conocemento di violencia, toch e no tabata gusta pa ningun hende jam'e cobarde. Inmediatamente el a bula riba Ivor, pero e otro momento e tabata abao riba vloer y Ivor su dedenan tabatin su garganta bon garra. Ningun di e presentenan tabata risca quita nan. Pa motibo cu Ivor tabata mucho favorito dje lord. Y quen cu risca mishi nan den e asunto aqui ta queda masha malo.

Pero di ripiente a resona un grito y Editha a bula meimei dje dos hombernan aqui y a ranca braza di Ivor foi e hoben su garganta.

„Larg'e bai.... mon Dieu.... bo ta asesin'e. Bo n' ta mira cu e n' por bringa cu bo?" E muhe a grita.

„Larga nan dos sol", e diablo di un muhe, esta Rosamalia a bisa, mientras su wowonan tabata brilla di un placer infernal, mirando e pober artista corra manera sanger. Y com e tabata sapatia cu tur su curpa pa e por a los foi e garra fuerte di Ivor.

Net n'e momento ai portanan dje cuarto di ciar a dal abri y un dje parteranan a aparece masha nervioso y excita riba drempi diciendo:

„Rosamalia. Trece awa cayente. Y haci lihe e momento ta yegando. Milady ta den apuro".

Diripiente tabata reina un silencio panica den e enter e luga aqui. Tur hende a bula un banda, cu excepcion di Rosamalia mes. E momento grandi riba cual enter e cas tabata spera a yega awor.

Y esaqui a salba bida di pober Pascual. E hoben aqui tabata practicamente foi su conocemento, pero awor Ivor a los e foi su garra. Awor aqui no tabata e momento apropia pa e tuma venganza riba e hoben. Pasobra si criarnan bai reda milord quico el a haci cu e pober mucha aqui cu tabata su favorito, e tambe talvez lo bin hanje den gran dificultadnan.

Y cu punta di su zapato el a dal Pascual un schop diciendo:

„Ata. Larga esaqui ser un bon les pa bo. Y qui otro momento cu bo pensa sol na mishi na mi curpa, mi ta mata bo sin cu mi curazon bati. Bo mes ta mira cu bo n' ta nada pa mi y si mi tabata quier, awor aqui lo bo tabata defunto caba".

Trompecando y hosikando, sin por a para ni drechi riba su pianan e hoben a bin lamta.

N'e momento aqui Pascual tabata desea cu e tambe por a usa arma pa e por a duna e bribon ai loque e tabata merece.

Editha quende te ainda tabata stima Pascual na secreto, a tene compasion cun'e y a trece un glas di binja p'e diciendo:

„Mucha bobo. Bo n' ta comprende cu bo n' por bringa cu e berdugo ai? Ademas bo ta larga tur hende ripara bo adoracion pa milady".

Manera un alivio asina Pascual a sintie ora cu e tabata bebiendo e binja ofreci. Turdi e tabata queda ta mira e criarnan rond di dje, quendenan masha excita awor pa motibo dje noticia tabata camna ta bai bini sin destino.

„Ta quico ta pasando?" el a puntra foi su rosea.

„Milady ta yegando na su ora di parto. Mi tambe mester bai yuda. Pascual, sea awor huicioso y bai na bo cuarto. No disperdicia bo tempo na e dama fini ai cu ta di un stand mucho mas alto cu di bo y cu por lo pronto no tin tempo pa bo pasobra tur su atencion lo ta pa su baby. Un hoben manera abo mester busca un mucha muhe di bo stand", e camarera frances a bisa hariendo y mientras el a pega riba e hoben el a bis'e den su orea: „awe nochi mi ta sconde bini den toren queto queto cerca bo. E hendenan ta jen di actividad awe nochi aqui y nan no ta paga tino quico mi ta haci".

„Masha danki pa bo ayudo, pero bo n' tin mester di bini cerca mi", Pascual a bisa corto y a corre bai afor cu su curazon jen di desesperacion y ansia.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E patron ta subi su cabai y ta bisa su tropa: „Mi ta bay na „La D rota" pa mi mira kiko Tomasa ta haci." Y ya ariba su cabai sinta e ta continua cu e hombernan: „Siguimi muchanan, y no lague mira boso, pero si pone boso nan cla." Di e manera aki e patron ta sali adilanti, mientras cu e hombernan ta siguiele na un distancia, pa nan no ripara na e rancho cu e patron ta bini cu mas hende. Mientras tanto na cas di e dokter Barbonchie ta wordu trata, y un rato atras e dama ta sali di paden y ta bisa Cisco cu ta para pafor: „E dokter ta bisa cu Barbonchie lo bira mihor .... Danki na bo yudanza". Cisco ta ripara cu e mucha muher ta contento cu e homber bieuw por bira bon atrobe di manera cu e dama no por tin mal sentimiento anto y pesei Cisco ta dicidi di puntra e Tomasa: „Bisami un cos .... si bo tà stima Barbonchie .... ta con bo por ta odia tur e otro hombernan anto?"

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Onze taart van de week is:

POMPADOUR Fl. 5.-

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein et bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)

SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 1778

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar cahdad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purba bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Eilandgebied a hanja den e prome mitar anja 1956 2½ millon florin mas cu nan a calcula

ORANJESTAD.— Cu casi 2½ millon florin e ontvanger di Eilandgebied Aruba a surpasa e calculacion over di e promer mitar anja 1956. Di e lista di entrada aki bau, ta laga mira claramente cu e berdadero entrada ta mas halto cu e calculacion. Esun cu a surpasa mas hopi, ta e „winstbelasting" cu 3.1 millon florin. Pero esaki no kier meen, cu e cuenta final lo parce mes bunita. Probablemente e producto lo ta den e entrada anticipa di e „belastingpenningen."

Middel	6/12 van de raming	Werkelijke ontvangsten.
Erfpachtsrecht	85.000,—	85.001.22
Huur van gronden en water	32.500,—	41.863,26
Huur van personeelswoningen	15.180,—	14.863.26
Huur van volkswoningen	85.000,—	102.663,75
Ontvangsten abattoir, koel- en vrieshuis	15.150,—	19.290,85
Ontvangsten Watervoorzieningsdienst	598.750,—	618.844,10
Loods- en liggelden	570.000,—	661.777,—
Landings- en parkeergelden	37.500,—	39.507.85
Huren en pachten luchthaven	8.930,—	9.194.—
Ontvangsten Telefoondienst	151.675,—	169.024,29
Schoolgelden openbaar onderwijs	49.000,—	66.049,45
Schoolgelden bijzonder onderwijs	78.760,—	95.817.93
Inkomstenbelasting	1.865.000,—	1.144.780,20
Winstbelasting	2.325.000,—	5.472.548,31
Grondbelasting	300.000,—	181.422,62
Gebruiksbelasting	75.000,—	91.489.70
Successiebelasting	2.500,—	1.019,94
Vergunningsrecht ing. de Loterijverordening	125.000,—	108.268,75
Motorrijtuig- en motorbootbelasting	97.500,—	156.765,—
Overdrachtsbelasting	18.750,—	18.534,46
Vergunningsrecht ing. de Drankvergunningsverordening	45.000,—	65.911,—
Bijdr. v/h Land voor t.b.v. het Land verrichte werkzaamheden	49.562,—	—,—
Administratieve posten	450.625,—	580.198.82
Alle overrige posten	140.040,—	101.795,27
Totaal gewone dienst:	7.221.422,—	9.846.627,63

Voraz incendio en el Pasaje Linares a punto de destruir varios negocios

En la madrugada de ayer estalló violento incendio en el interior de un edificio situado en la esquina del antiguo Pasaje Linares, frente al terreno que ocupara el Mercado Principal de Caracas. El fuego, al extenderse hasta los tejados de la vieja construcción propiedad de la agencia Ferrer Palacios, amenazó a establecimientos comerciales contiguos, entre éstos La Vela de Oro y Las Queseras del Medio, asi como residencias de la segunda planta del local, cuyos moradores, presas del panico desalojaron precipitadamente esas viviendas. Tres maquinas del Cuerpo de Bomberos de Caracas, con dotaciones bomberiles comandadas por el Sargento Carlos Rodriguez fueron movilizadas para las labores de extinción.

El incendio fué advertido minutos antes de las dos de la madrugada por un agente policial que estaba de guardia en el sector de la esquina San Jacinto. Densas columnas de humo salian por las ventanas del segundo piso del local comercial situado en la esquina del pasaje Linares. A la una y cincuenticinco la central de radiopatrulleros transmitió aviso al Cuartel de Bomberos y en breves minutos llegaron las maquinas de dicho Cuerpo con el personal bomberil que se encargaria de la extinción del siniestro. Los carros bombas 2 y 12 — John Bean — y el carro cisterna numero 8, fueron situados en los terrenos que fueron del Mercado Principal y desde alli tendieron doble linea de mangueras de mediano calibre, mientras los bomberos escalaban al segundo piso, cuya construcción de madera habia favorecido la propagación del fuego que alcanzaba al techo.

El edificio en llamas, valorado en Bs. 32.000., con mobilario depositado por valor de Bs. 3.000, habia sido desocupado por arrendatarios hace pocos dias, y puesto a la orden de la agencia Ferrer Palacios. Nada se supo sobre las causas que provocaron el incendio, pero quedaron abiertas averiguaciones para determinar el origen del mismo.

La propagación del fuego amenazó al local ocupado por La Vela de Oro, hacia el lado este del Pasaje, asi como el establecimiento de Las Queseras del Medio, cuyo propietario, Sr. J. Guanchez, llegó al lugar, a las dos y media de la mañana, dispuesto a sacar las mercancias alli depositadas con ayuda de voluntarios. Entre tanto, los bomberos, contando con la colaboración de una cuadrilla de obreros de la compañia Luz Eléctrica de Venezuela quienes cortaron los circuitos eléctricos en los postes cercanos, pudieron escalar al tejado para combatir las llamas, impidiendo la propagación a locales contiguos. Al cabo de hora y media de trabajo fué posible dominar el fuego. También se vió amenazado el local que ocupara „La Atarraya", bodega y expendio que hace muchos años fué lugar de reunión de la bohemia caraqueña que integraron escritores, poetas y periodistas de renombre.

Los bomberos regresaron a su cuartel cerca de las cuatro de la madrugada, lo mismo que las comisiones del servicio radiopatrullero policial y un grupo de agentes enviado por la Comandancia de las Fuerzas Armadas Policiales. Se informó que las pérdidas ascendian aproximadamente a diez mil bolivares, sin incluir el valor del edificio dañado. No se informó si existia póliza de seguros.

(La Esfera)

GRUPO CONTRAREVOLUCIONARIO DECUBIERTO EN CHINA POPULAR

PARIS, julio 29.— Un grupo de „contrarevolucionarios" fué descubierto y aplastado en Pekin, segun anunció esta mañana la agencia „China Nueva", que citaba a la prensa china.

La agencia indica que un agente secreto llamado Hang Kuo Chang se entregó voluntariamente a las autoridades chinas y suministró informaciones sobre las actividades de otros agentes secretos, los cuales han sido arrestados.

Refreshing Iced Tea in Seconds with
NESTEA
INSTANT TEA

CIUDADANO NORTEAMERICANO QUE ESCRIBIA UN DICCIONARIO INDIGENA MURIO EN MORON

Puerto Cabello, julio 31. — A las 10.30 de la mañana de hoy fue encontrado muerto dentro de una ambulancia de la Medicatura de Morón, el ciudadano norteamericano George Milton Hoyt Coshow, de 42 años, natural de Arizona, divorciado. Hasta ahora no se ha revelado la causa de su muerte, pero se supone que haya sufrido ataque de infarto, pues se sabia que venia padeciendo de una dolencia cardiaca. Estuvo trabajando hasta hace poco con la compañia que construye la fabrica para la Petroquimica y tuvo que retirarse porque su estado de salud era sumamente precaria.

Como carecia de medios economicos, el doctor Gonzalez, médico de Morón, le ayudaba. Era una persona culta, muy versada en ciencias biológicas y geológicas. Habia intervenido en una de las ultimas exploraciones que visitaron las cabeceras del Orinoco, en cuya oportunidad recogió datos valiosos acerca de las costumbres y otras caracteristicas de los habitantes indigenas de esas regiones venezolanas.

Segun informes que han sido posible recoger de personas que le trataban, el Sr. Hoyt se ocupaba de preparar un diccionario de los tres dialectos mas generalizados entre las tribus orinoqueñas, pues ademas de ser persona muy preocupada por esta clase de estudios, conocia varios idiomas modernos.

(La Esfera)

MURIO UNA MUCHACHA DE 13 ANOS QUE NO PODIA SOPORTAR LA LUZ DEL SOL

Detroit, julio 31. — Ayer murió a la edad de 13 años, Diane Eaton, una muchachita que no podia soportar la acción de los rayos del sol. No tenia mas que siete meses de edad cuando los médicos se dieron cuenta de que se le formaban en la piel unas ampollitas muy pequeñas que se infectaban al reventar. Diane padecia una porfiduria congenita, una enfermedad sumamente rara causada por la carencia en la sangre de una proteina elemental que proporciona a los tejidos el pigmento que les permite resistir la acción de los rayos del sol.

Diane fué operada del bazo, y gracias a los medicamentos que se le fueron administrado, llegó a vivir una vida casi normal. Pero no podia pasearse al sol, y sus padres tenian cuidado de sacarla sólo con el crepusculo. Pero a pesar de todas estas precauciones, la cara y las manos de Diane llevaban siempre las huellas de la enfermedad. Tenia los huesos tan fragiles que se causó gran numero de fracturas. Las piernas se rompió catorce veces.

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 3 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

San Nicolaas Jrs a supera Dakota

(continuacion di pagina 1)

goal y ta mustra pa meimei di tereno. Ta surgi un protesta di e hungadornan di San Nisolaas Jrs, pero esaki no ta logra pone e referee cambia di opinion. Den nos opinion referee Tromp a haci un equivocacion, ya cu e bala verdaderamente a baha tras di goal. 5-2 pa San Nicolaas Jrs. Dakota ta continua ta domina e partido hopi ya nan ta hungando cu un entusiasmo ehemplar.

Momentaneamente e futbolistanan di San Nicolas ta desconcerta, pero pronto e defensa ta recobra su forma atrobe y ta kibra e atakenan di nan contrarionan. Doc Williams ta shot un canjonazo, pero na bada di goal. Awa ta cumiza ta llobe den di 26 minuut y referee Tromp ta para e partido momentaneamente. Despues di algun minuut y hopi awacero e partido por continua, pero no a tarda cu a bolbe cuminza yobe, pero e biaha aki e partido a continua.

Dudu Adonis ta hanja un bon chens den di 36 minuut, pero su shot ta pasa over. San Nicolaas Jrs ta sali di defensa y ta reacciona formando atake. Un corner manda pa back Maduro ta worde cobra pa Rosindo Vrolijk. Rechtshalf Paco Correa ta comete handsbal den doelgebied y referee Tromp ta sentencia penalty mes ora.

Rosindo Vrolijk ta cobre y ta haci e total di su club 6. Faltando tres minuut pa e partido termina, Dakota ta hanja un freekick net pafor di doelgebied di San Nicolaas Jrs. Nuflo Steba ta cobre y ta shot duro den skina. Pero keeper Robles ta surgi den bunita uitval mandando e bala corner. Un goal sigur a worde evita pa keeper Robles den e hugada aki, cu a cosecha hopi aplauso. Despues di algun esfuerso mas di Dakota, pero en vano e partido a termina cu score di 6—2 na favor di San Nicolas Jrs. E derrota sufri aki a baha e dakotenjonan for di e promer puesto lagando Los Tricolores de Solito solito den e promer lugar. Dakota a keda cu cuatro punto meskos cu R.C.A. pero awor nan tin un derrota y dos victorai. San Nicolaas Jrs tin un total di tres punto awor producto di un victoria. San Nicolaas Jrs tin un total Nan unico derrota tabata contra di R.C.A. E victoria aki a demostra cu e hobennan di San Nicolaas ta dicidido na haci un bon papel den e campeonato actual y cu mester tene cuenta cu nan. Esaki ta haci e campeonato bira sumamente interesante.

Abona
riba
Arubaanse Courant

Kizas e bista di banda ei kier meen algo?

Di paseo na Paris acompanja di su esposo Prins Rainier III di Monaco, Princesa Grace (Kelly) ta tira un bista di banda riba un wagen di un baby den Bois de Bologne. Ora e pareha real a yega Paris mas tempran e dia ei, e princesa a kita e reporternan for di su curpa tocante preguntanan di un posibel bishita di ooievaar, cu su contesta suave „Mi ta kere cu nos no a principia e rumornan ei".

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ya Lorenzo ta bay sali fei su oficina, ora e secretaria cu ta papiando na telefoon ta kita un rato pa bisa Lorenzo: „Bo senjora a llama .... e kier hamburger y spekkie di e carniceria." Y bistiendo su sombre, Lorenzo ta sali pa e haci e respondi pa Pepita. Ora e la llega na e carnioeria e ta hanja e carnicero cla para pa yudele y mientras e ta entrega Lorenzo e hamburger y spekkie e ta bisa: „Bo senjora a llama aki nan, pa bisabo pasa busca manteca y bonchie na mercado." Lorenzo ta keda sorprendi, pasobra ya ta dos caminda cu su senjora a llama pa laga respondi pele, pero su asombro a bira mas grandi, ora e senjora a caba di yudele na mercado y ta biscle: „Bo senjora a llama aki nan pa bisabo cu bo por pasa busca un bisti na tintoreria." Cu su man jen di pakie, Lorenzo ta sigui pikie e pedidonan di Pepita na e diferente lugar nan. E ta llega cas por fin y casi e no por habri e porta, di pakie cu e tin den su man y drentando paden e ta hanja Pepita cu e telefoon den su man, mientras e ta biscle: „Bo a llega cas prome cu mi a caba di pidibo tur cos." Lugar, ainda Pepita tabata ocupa cu su pedido nan.

WHITE HORSE
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG | VRIJDAG 3 AUGUSTUS 1956 | No. 2593

BRITSE REGERING NEEMT MET NIETS MINDER GENOEGEN DAN EEN INTERNATIONAAL GEZAGSORGAAN VOOR HET SUEZKANAAL

Zoals de wereld thans is, hangt het industriële leven van West-Europa letterlijk af van een blijvende vrije scheepvaart door het Suezkanaal, aldus Eden in het Lagerhuis. Hij herhaalde, dat Engeland geen regeling kan aanvaarden, waarbij het kanaal „onder het ongebreidelde gezag van èèn enkele mogendheid komt, die, zoals de recente gebeurtenissen aantoonden, het louter voor nationale politieke doeleinden kan gebruiken".

In het Brits-Egyptische akkoord van 1954 was de nadruk gelegd op het belang van het kanaal als internationale waterweg.

Eden trok ook in twijfel, of men de Egyptische regering op haar woord kan geloven, wanneer zij zegt, dat de scheepvaart ongehinderd voortgang zal vinden. „Onze politiek en de politiek van alle andere zeevarende mogendheden ten opzichte van het kanaal is steeds gebaseerd geweest op twee fundamentele beginselen: ten eerste vrijheid van de doorvaart in veiligheid en ten tweede een doeltreffend en economisch beheer van het kanaal.

Oppositie

Na Eden kreeg de oppositieleider Gaitskell het woord. Hij verklaarde zich akkoord met de militaire voorzorgsmaatregelen. Er zijn „duidelijke omstandigheden, waarin wij wellicht gedwongen zouden worden geweld te gebruiken", aldus Gaitskell, die aan de andere kant aandrong op voorzichtigheid. „Het is een feit, dat deze episode moet worden gezien als deel van de strijd om de heerschappij in het Midden-Oosten". In Nassers onvriendelijke uitlatingen tegenover Engeland en zijn voortdurende dreigementen aan het adres van Israel zag hij duidelijke tekenen van een eventuele agressie. Hij drong er bij de regering op aan de kwestie van wapenleveranties aan Israel nog eens in overweging te nemen.

Winst aan prestige

Zowel Eden als Gaitskell trokken in twijfel, of Egypte zowel de aandeelhouders van de kanaalmaatschappij schadeloos kan stellen, alsook uit de inkomsten van de maatschappij de bouw van de dam bij Assoean kan bekostigen. De waarde van de aandelen wordt tezamen op ruim NAf 350 miljoen geschat, terwijl het de aanleg van de Nijldam een bedrag gelijk aan NAf 2.5 miljard is gemoeid.

Gaitskell waarschuwde voor de winst aan prestige, die Nasser uit deze kwestie zou kunnen halen en waardoor bevriende mogendheden in het Midden-Oosten, zoals Irak, Jordanie en Saoedi-Arabië, naar de kant van Egypte zouden kunnen gaan overlopen. De Arabische staten zouden de oliebelangen gaan nationaliseren en de bedreiging van Israel zou ernstiger worden.

Gaitskell opperde de mogelijkheid van de aanleg van een oliepijpleiding van 400 km lang van de Golf van Akaba (Rode Zee) naar Haifa in Israel. Dat zou in enkele maanden tijds kunnen gebeuren. De regering moest dat eens in overweging nemen en ook de mogelijkheid van hulp aan reders voor het bouwen van grote tankboten, die om de Kaap zouden varen.

Premier Eden had zijn toespraak besloten met de verklaring, dat de Britse regering met niets minder dan een internationaal gezagsorgaan voor het Suezkanaal genoegen zou kunnen nemen.

De minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, zeide nog geen verklaring te kunnen afleggen over het resultaat der driemogendhedenbespreking, die thans te Londen wordt gevoerd. „De toestand is zeer ernstig. Er zijn vele Britse onderdanen in Egypte en veel Engelse schepen naderen het kanaal. In deze situatie is alles mogelijk en de regering zou in haar taak tekort schieten, indien zij geen voorzorgsmaatregelen nam. Doch wij zullen ernaar streven een internationale oplossing te vinden", aldus Lloyd.

Geen veranderingen bij Openbaar Onderwijs?

ORANJESTAD. - Onder het hoofd STAAT ER REORGANISATIE VAN HET OPENBAAR ONDERWIJS IN SINT NICOLAAS OP STAPEL, namen wij in onze laatste Maandag editie een artikel over uit „Contact", het lijfblad van de Arubaanse Onderwijs Bond. In het artikel werd gesproken over samenvoeging van de Marijke en Bernhardschool in het gebouw van de C.P. Boerschool en het onderbrengen van laatstgenoemde school in het gebouw van de Marijkeschool. Om diverse redenen bestonden er tegen deze plannen in de openbare onderwijskringen vele bezwaren.

Volgens de laatste berichten zijn alle moeilijkheden nu weer geheel van de baan sedert de gedeputeerde van Onderwijs, het wnd. hoofd van de afdeling Onderwijszaken van het Bestuurskantoor en de hoofden der openbare scholen onlangs bijeen zijn geweest en de gedeputeerde na een lange bespreking de redelijkheid van de argumenten van de onderwijzers heeft ingezien en daarop toegezegd schijnt te hebben de toestand dan maar te laten zoals hij tot nogtoe was, totdat er een andere oplossing voor de schoolhuisvestings problemen is gevonden.

B.C. stelde grond beschikbaar voor Tehuis O.V.D.

ORANJESTAD. - Het bestuur van het Stichting Tehuis voor Ouden van Dagen heeft van het B.C. bericht ontvangen, dat het voor de bouw van het tehuis zal kunnen beschikken over het gewenst stuk grond bij het oude RCA terrein. Dit houdt dus in, dat het aan het B.C. gelukt is om de grondruil met de Stichting Helpt Elkander tot stand te brengen. Het begeerde stuk grond bij het RCA terrein was n.l. eigendom van laatstgenoemde stichting en hoewel het B.C. het bestuur van deze stichting direct een ander stuk grond in ruil voor het terrein aan de K. Onnesstraat wilde geven, had een en ander toch nog al wat voeten in de aarde.

Tentoonstelling in de Ireneschool – Alle scholen vacantie!

ORANJESTAD. - De laatste schooltentoonstelling werd gehouden in de Ireneschool. Deze tentoonstelling, waar ook allerlei producten door de leerlingen in het afgelopen schooljaar vervaardigd, te bewonderen vielen, was de laatste, omdat gisteren op alle scholen de grote vacantie begonnen is. Nu mogen de diverse vaders en moeders een poosje de taak van de onderwijzers overnemen dat ieder ouder paar natuurlijk graag doet.

Verbouwing Palm Beach Club

ORANJESTAD. - De firma Ortis & Gonzalez is begonnen met de verbouwing van de Palm Beach Club. Er zal o.m. een andere bar komen en een groot afdak. Het gehele werk zal ongeveer drie maanden in beslag nemen.

Cobi van der Hoeven komt op Aruba balletdansen

ORANJESTAD. - Uit betrouwbare bron vernamen wij, dat Cobi van der Hoeven, de echtgenote van de heer Jo Juda, wanneer zij met haar man uit Paramaribo naar huis terugkeert, op Aruba nog „en passant" een balletuitvoering zal geven. Ook dit zal geschieden onder auspiciën van de Sticusa, die de gehele tournee van de gebroeders Juda tot stand bracht.

Swingmasters uit Curacao aangekomen

ST. NICOLAAS. - Op donderdagmiddag omstreeks 4 uur arriveerde uit Curacao het bekende Surinaams Swing Masters orkest, dat evenals op Curacao het derde lustrum van de vereniging Suriname zal opluisteren.

De heren van het orkest, die in twee ploegen aankwamen, werden op het vliegveld door de bestuursleden Harry Rodrigues en Emile Goedhoop alsmede vele landgenoten verwelkomd.

De jongens zullen bij landgenoten tijdens hun kort verblijf op ons eiland worden ondergebracht.

Hier ziet men een opname van de „SWINGMASTERS" in volle actie.

Riba Washington Bridge

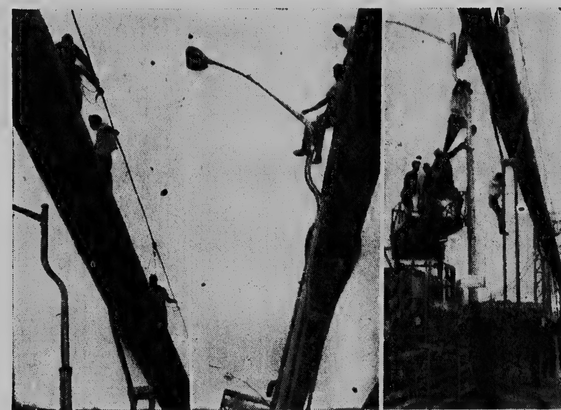

Un historia pa via di foto di John Arvanites di 25 anja caminda e ta cohe un poco aire riba e cable di Washington Bridge na New York y con e tumamento di aire aki a caba Robez: E brug ta 200 pia mas abao. Arvanites ta worde cerra aden pa dos electricista. Meimei: Arvanites ta scapa for di nan bulando riba un palo di luz. Drechi Arvanites ta lucha ora cu e hombernan a cohe y ta trata di kite for di e palo di luz. Nan a hibe hospital. Lector, imaginabo con grandi e jam di trafico lo tabata pa hendenan por a para mira loke ta pasando.

Cadushi di sorpresa pa e tripulante di „Willemstad"

ORANJESTAD. - Poco dia pasa e klas 5A di Beatrixschool a bay bishita abordo di „Willemstad" di KNSM. Durante e bishita aki e hefe di telegrafo P. Pols a laga cay, cu e ta gusta masha hopi e matanan di sunpinja cu Aruba tini, pero mas e no tabatin cu conta e muchanan di school di senjor J.G. van den Berg, pasobra na fin di e excursion abordo nan a haci un afspraak, cu en bez di duna senjor Pols un regalo pa hiba cas, nan a colecta den corto tempo un caha jen di tur sorto di cadushi.

Ki contento senjor Pols no a keda, ora e la mira cu e muchanan a cumpli cu su deseo y pesei poco dia atras, senjor van den Berg a ricibi un carta di Senjor Pols, caminda esaki ta bisele di e gran sorpresa cu e la hanja ora e hofmeester a entregele e caha jen di cadushi. „Nos mas sincero gradicimento", e ta scirbi. Ya e la parti nan y e ta crece masha bon awor. Tur e otro tripulante nan kier busca e cadushinan aki. Nan a hanja masha gracioso cu e bishita chikito a ser sigui pa un caha asina grandi di cadushi. E la scirbi tambe, cu aki na tres siman e produccion di Aruba aki lo adorna nan sala ya cu su senjora ta gusta flor y cadushi masha. „Un biaha mas nos sincero gradicimento y mihor deseo pa boso nan y e futuro floracion di Aruba", nan a termina nan carta.

Segun nos parecer, esaki ta un bon ehemplo pa sigui.

„El Mundo" a elogia Aruba

ORANJESTAD. — Den e periodico Colombiano „El Mundo" di senjor Jose Manuel Benitez, di 30 di Juni ppdo., nan a dedica algun pagina na e islanan Aruba y Corsouw. Poco tempo pasa senjor Benitez a bishita nos isla personalmente y a saka algun foto durante su estadia aki, nan a papia cu diferente persona y asina a hanja algun aviso; tur esaki nos ta hanja atrobe den e periodico menciona aki riba. Senjor Benitez ta menciona den su articulo, cu Aruba ta un di e isla nan mas bunita den territorio Caribe, loke ta un cumpliment, cu Aruba ta acepta gustosamente. Nos a ricibi „El Mundo" pa medio di Touristenbureau.

Recepcion y baile den Club Suriname

SAN NICOLAS. — E directiva di Club Suriname lo cuminza celebra e aniversario di e club na Weg Rooi Hundo na San Nicolas cu un recepcion y segun nos a tende di bon fuente nan ta conta cu mas di cien miembro y invitados. Manjan anochi diez or e gran baile lo cuminza, amenaza pa musica di „Swing Masters" di Corsouw. Nan ta murmura, cu e baile aki lo dura te mainta ora solo sali.

J.G. van den Berg a recibi invitacion di Congreso Mycologico

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Senjor J.G. van den Berg, cu dia domingo awor ta sali cu avion di KLM pa Holanda via Paramaribo en compania di su esposa pa goza di algun luna di vacacion mereci, a recibi un invitacion pa asisti na e promer Congreso Europeo tocante di Mycologie, cu ta worde teni di dia 15 te dia 22 di September na Brussel. Senjor van den Berg cu ta miembro tambe di Asociacion Mycologico holandes a bisa cu pa nada e kier perde e congreso interesante aki.

Entrego di diploma di U.N.I.A. school

SAN NICOLAS. — Dia 9 di Augustus proximo e entrego di diploma di UNIA school na San Nicolas lo tuma lugar pa siete or y mei di anochi den Club Suriname.

INDICE DE TRANSPORTES DE LA K.L.M. EN EL SEGUNDO TRIMESTRE DE 1956

La venta aumenta en un 13%

En relacion con el mismo periodo en 1955, la produccion en toneladas-kilómetros ha aumentado en un 10% en el segundo trimestre de 1956 y las ventas en un 13%. La producción en tonelas-kilómetros ascendió a 103.110.000 contra 93.593.000 en 1955, en tanto que la venta en toneladas-kilómetros pasó de 56.176.000 a 63.618.000. En consecuencia, el grado de carga aumentó en un 1.7%, siendo de 61,7%, contra 60% en 1955.

El numero de pasajeros-kilómetros se elevó a 489.400.000, es decir un 12% mas que el año anterior (435.200.000). El transporte de correo y carga aumentó respectivamente en un 7% y un 20%, sumando 2.316.000 y 15.125.000 toneladas-kilómetros.

El total de kilómetros volados es de 16.243.000 (15.193.000 en 1955) y el de horas de vuelo asciende a 46.154, (43.629 en 1955), o sea un incremento de un 7 y un 6% respectivamente.

Todo Aruba sigue desfilando por las inmensas carpas del

Royal Dumbar Circus

Hoy, a las 8 y media de la noche. Otro formidable programa con los asombrosos rollistas THE GOLDEN KIDS — EL CAPITAN NAUMAN Y SUS ATREVIDOS LEONES AFRICANOS — LAS ROYAL DUMBAR Y SU LUMINOSO BALLET AEREO — MICKY, EL INQUIETO HIPOPOTAMO DEL CIRCO — FULI-CHANG EL MAGO DE LA CHINA LEGENDARIA — LA GRAN CELESTE CON SU AVION CAUTIVO — JUDY EL ELEFANTE CON CEREBRO HUMANO — LOS TUNISIANI INIGUALABLES SALTARINES DE ARABIA y demas numeros internacionales que tantas emociones han despertado en la ciudad!

No olvide usted que este es un dia menos de la breve y lujosa temporada del

ROYAL DUMBAR CIRCUS en Aruba

PRECIOS

Palco F. 10.00 — Preferencia F. 8.00 — Luneta F. 5.00 Galeria F. 3.00 (Niños menores de 10 años mitad de precio a Preferencia, Luneta y Galeria).

Desde las 9 de la mañana sigue la exhibición de Tigres de Bengala, Avestruces, Hienas, Hipopótamos, Chimpances, Leones, Osos Siberianos, Elefantes y demas betias integrantes del zoológico mas variado que recorre las Américas. — Entrada al zoológico Fs. 1.00

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS

Alleen bij VELD's vindt U dit weekend zo een grote sortering

VERSE GROENTEN

tegen zulke lage prijzen.

Neem voor de Zondag verse, vitaminenrijke groente in huis.

STRAND HOTEL

Zaterdagavond van 10 tot 3 uur DANSEN met de

STARDUSTERS

Tevens heropening van onze intiem ingerichte **airconditioned** bar.

N.B. Ieder week-end rijsttafel

OPENBAAR ONDERWIJS OP ARUBA

Julianaschool
Prinses Beatrixschool
Prinses Margrietschool
C.G. Abraham de Veerschool
C. Pieter Boerschool
Prinses Marijkeschool
Prinses Ireneschool.

De inschrijving van leerlingen voor de openbare scholen vindt plaats op **6 en 7 Augustus a.s. van 3 tot 5 uur 's-middags.**

N.B.
a. Alle inschrijvingen vinden plaats in de desbetreffende schoolgebouwen.
b. Leerlingen van de M.U.L.O. Kleuterklassen moeten op 1 September a.s. de leeftijd van 3½ jaar, die voor de scholen voor M.U.L.O. de leeftijd van 5½ jaar bereikt hebben.
c. Leerlingen van de G.L.O.B. Kleuterklassen moeten op 1 September a.s. de leeftijd van 4 jaar, die voor de scholen voor G.L.O.B. de leeftijd van 6 jaar bereikt hebben.
d. Bij de inschrijving dient een uittreksel uit het geboortenregister (of het trouwboekje) overgelegd te worden.
e. Overlegging van het pokkenbriefje kan geschieden op de dag van inschrijving of op de eerste schooldag.

Oranjestad, 1 Augustus 1956.
Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba.

AIRCONDITIONER

FEDDERS

De warme tijd is aangebroken

FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!

Vraagt inlichtingen bij

MARIO S. ARENDS N.V.

Tel. 1174 — Oranjestad

Regering zal bijzonder overleg plegen met Staten omtrent incorporatie van Duurtetoeslag 1942

Met de voorbereiding van de incorporatie van de duurtetoeslag 1942 zijn belangrijke vorderingen gemaakt, meldt de regering in de ontwerp begroting 1957. Besloten is over te gaan tot incorporatie van de gehele duurtetoeslag 1942, met uitzondering van het kindertoelage-element, hetwelk daarin is opgenomen.

Deze incorporatie is op zichzelve een eenvoudige zaak. Zij heeft echter verscheidene consequenties en brengt tevens een aantal complicaties met zich mede. Daarenboven vloeit uit het incorporeren van de duurtetoeslag voort de noodzaak tot wijziging van meer dan dertig wettelijke en andere regelingen, met ambtenarenrecht betreffende.

Omtrent de hoofdlijnen welke bij de uitwerking van deze materie zullen worden gevolgd en nopens de oplossingen, welke tot opheffing van de hiervoor bedoelde complicaties zouden kunnen dienen, wordt het bereiken van een overeenstemming met de Bestuurscolleges van de verschillende eilandgebieden verwacht.

Alvorens over te gaan tot indiening bij de Staten van enkele reeds gereedgekomen ontwerp-landsverordeningen en tot het ontwerpen van alle verder nog nodige regelingen, acht de regering bijzonder overleg met de Staten omtrent deze aangelegenheid ten zeerste gewenst. Zij stelt zich voor zich ter zake ten spoedigste nader met de Staten te verstaan.

Ter voorlopige inlichting mogen onderstaand de hoofdpunten, welke in deze van belang zijn, worden vermeld.

De voornaamste van die hierdoor bedoelde consequenties en complicaties zijn:

a. het wegvallen van het kindertoelageelement uit de duurtetoeslag op de bezoldigingen en pensioenen;
b. een zodanige stijging van de pensioengrondslagen, dat ingrijpende wijziging van de regelen inzake de toekenning van pensioen overmijdelijk is;
c. het ontstaan van een belangrijk tekort bij het Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen;
d. een vrij belangrijke verhoging van de verschuldigde bijdragen voor eigen en weduwen- en wezenpensioen;
e. algehele wijziging van de bezoldigingsregeling(en).

In principe kwam de regering met betrekking tot de incorporatie tot de navolgende conclusies:

1. geincorporeerd wordt voor ongehuwden de duurtetoeslag als ongehuwd, voor gehuwden de duurtetoeslag als gehuwd zonder kinderen;
2. de pensioengerechtigde leeftijd blijft gesteld op 50 jaar;
3. het aantal dienstjaren, nodig voor het verkrijgen van normaal pensioen, wordt gesteld op 25;
4. elk dienstjaar wordt voor pensioen vergolden met 1.8%, dus 25 dienstjaren met 45% van de pensiotengrondslag;
5. indien meer dan 25 dienstjaren zijn vervuld, worden deze met 1% per dienstjaar gehonoreerd, met dien verstande dat in totaal niet meer dan 30 jaren in aanmerking worden genomen;
6. het maximum te bereiken eigen pensioen wordt gesteld op f. 6.500.- Ned. Ant. Crt., het maximum weduwenpensioen op f. 3.250,—;
7. de bijdragen voor eigen en weduwen- en wezenpensioen worden gehandhaafd op 5% voor ongehuwden en op 8% voor gehuwden. Het verschil tussen de bijdragen, verschuldigd op de huidige en de bijdragen, te betalen op de nieuwe bezoldigingen, wordt extra in de salarissen geincorporeerd;
8. de kindertoelage-regeling dient te worden herzien;
9. nieuwe duurtetoeslagregelingen op de pensioenen dienen te worden ontworpen en wel zodanig dat tevens het kindertoelage-element, hetwelk in de huidige regeling is opgenomen, komt te vervallen;
10. als consequentie van conclusie no. 9 wordt een kindertoelageregeling voor gepensionneerden noodzakelijk geacht;
11. De verkregen rechten (pensionnering op 50-jarige leeftijd bij 20 dienstjaren) dienen te worden gehandhaafd, echter met dien verstande dat de berekening van het pensioen zal geschieden met inachtneming van het gestelde onder 4;
12. de reeds toegekende pensioenen blijven ongewijzigd.
13. zo spoedig mogelijk dient met de dekking van het in het pensioenfonds ontstane tekort een aanvang te worden gemaakt.

Het vorenbedoelde tekort is becijferd op f. 15.900.000.—. Ter dekking van dit tekort met een 10-jarige annuiteit is jaarlijks een storting nodig van f. 1.840.000.— met een 15-jarige annuiteit f. 1.307.920.— en met een 20-jarige annuiteit f. 1.044.180.—. Ongeveer de helft van het jaarlijks te betalen bedrag komt voor Landsrekening. Uiteraard heeft het uitstrijken van de dekking van het tekort over een lange reeks van jaren zijn aantrekkelijke kanten. Daartegenover staat echter dat naarmate het aantal jaren, waarover de betaling zich uitstrekt, groter wordt genomen, relatief meer rente wordt verschuldigd zodat in totaal uiteindelijk meer wordt betaald. Om zulks te voorkomen doch ook omdat het, naar wordt gemeend, geen aanbeveling verdient deze verplichtingen naar een te verre toekomst te verschuiven, wil een dekking van het tekort in 15 jaren, hetgeen dus voor het Land neerkomt op een jaarlijkse uitgave ten bedrage van de helft van f. 1.307.920.— of f. 653.960.— aanvaardbaar voorkomen.

Op grond van — eveneens in Nederland — uitgevoerde berekeningen is het percentage van de z.g. aanvullingsbijdragen voorshands bepaald op 14.41 van het totaal der gemiddelde nieuwe pensioengrondslagen. Bij de beoordeling van het verschil der ramingen voor 1956 en 1957 dent er rekening mede te worden gehouden, dat de aanvullingsbijdrage voor 1956 nog is berekend op 20.73% doch dat dit percentage op grond van de laatstgemaakte berekeningen bij handhaving van de bestaande toestand vermoedelijk gesteld zou moeten zijn geworden op 24.86 van de gezamenlijke pensioengrondslagen volgens de vigerende regelingen, hetgeen een verschil zou hebben gemaakt van ongeveer f. 200.000.—.

Bij de opstelling van de raming van de post duurtetoeslag en kindertoelage gepensionneerden is rekening gehouden met de gevolgen van de incorporatie. De kindertoelage voor de gepensionneerden zal worden gesteld op: voor het eerste kind, 5% van het eigen pensioen per jaar, met een maximum van f. 324.—;
voor het tweede kind, 4% met een maximum van f. 252.—;
voor het derde kind, 2% met een maximum van f. 132.—

De kosten, verbonden aan het toekennen van kindertoelage op de pensionen zijn aan de hand van de pensionneringen gedurende de laatste vijf jaren van ambtenaren met kinderen, berekend op f. 3.750.— per jaar.

Tenslotte wordt de aandacht der Staten te dezer plaatse nog gevraagd voor artikel 41290, waarop zijn uitgetrokken de kosten wegens het extra incorporeren van de door de ambtenaren t.z.t. meer verschuldigde pensioenbijdragen en de extra kosten wegens kindertoelage op de bezoldigingen. De nieuwe kindertoelage op de bezoldigingen zal bedragen:
voor de eerste drie kinderen, 6% van de nieuwe bezoldigingen, met een een maximum van f. 636.— per kind per jaar;
voor de volgende kinderen 3% met een maximum van f. 300.— per kind per jaar.

Het niet geincorporeerde gedeelte van de duurtetoeslag 1942 — het kindertoelage-element uit deze duurtetoeslag — is verwerkt in het nieuwe kindertoelage tarief. Dit was niet, althans niet op een uit administratief oogpunt aanvaardbare wijze, te verwezenlijken zonder verhoging der uitgaven ten deze.

In paragraaf 10 van de kapitaaldienst, Landseigendommen, artikel 241001, zijn voor de voortzetting van de grondige reparatie van de landswoningen op Aruba en op Curacao onderscheidenlijk bedragen aangevraagd van f. 75.000.— en f. 100.000.—.

Het onderwijs

Met betrekking tot de Afdeling Onderwijs en Volksontwikkeling wordt de aandacht gevestigd op de uiteenzetting gegeven bij artikel 50101, waarin de maatregelen worden toegelicht, welke naar het oordeel der regering met betrekking tot het uitoefenen van het schooltoezicht noodzakelijk zijn.

Voorts wordt, onder verwijzing naar de toelichting gegeven bij de op 5 april j.l. bij de Staten ingediende ontwerp-landsverordening, houdende instelling van een Onderwijsraad, medegedeeld, dat de voor deze Raad nodig geachte credieten zijn uitgetrokken op het nieuwe artikel 50207 en dat op artikel 50301, hetwelk eveneens nieuw is, gelden worden aangevraagd tot bekostiging van een Bureau voor beroepskeuze, een instelling reeds geruime tijd behoefte bestaat.

Op de kapitaaldienst van de onderhavige afdeling zijn geldenaangevraagd voor de bouw en de inrichting van een kleine examenzaal.

Landslaboratorium

In de begroting 1957 is een bescheiden bedrag uitgetrokken voor het bekostigen van enige reparaties aan het Landslaboratorium. Indien zekerheid bestond dat dit Laboratorium in zijn huidige behuizing gevestigd zou blijven, zou een aanzienlijk bedrag nodig zijn tot rehabilitatie van de in gebruik zijnde gebouwen. Mocht in de toekomst worden overgegaan tot de stichting van een ziekenhuis aan de Pundazijde van Willemstad dan moet rekening worden gehouden met de mogelijkheid dat het Laboratorium zal worden verplaatst. In afwachting van de ontwikkeling van verdere plannen ter zake worden ten behoeve van het Laboratorium voorshands niet meer kosten gemaakt dan strikt nodig.

Posterijen gaan zelfstandige plaats innemen

Postdirecteur van Curacao wordt Directeur der Posterijen op de Antillen

De posterijen zullen in de toekomst een zelfstandige plaats innemen in het Departement van Verkeer en Vervoer. Voor deze dienst is een organisatievorm gekozen, welke de regering in grote trekken als volgt omschrijft.

Ingesteld wordt een dienst der Posterijen van de Nederlandse Antillen. Aan het hoofd daarvan zal staan een Directeur, die in zijn centrale taak waaronder mede is begrepen het beheer over de Postspaarbank van de Nederlandse Antillen, zal worden bijgestaan door twee hoofdcommiezen, één als chef controle en één als chef administratie en het verder nodige personeel.

De Postdirecteur op Curacao zal Directeur der Posterijen van de Nederlandse Antillen worden. Op Curacao zal een Postdirecteur worden benoemd, die het directoraat zal voeren over het Postkantoor te Willemstad en eventueel in te stellen bijkantoren op Curacao.

Ook op Aruba zal worden overgegaan tot benoeming van een Postdirecteur, verantwoordelijk voor de gang van zaken op beide kantoren ter plaatse. Aan het hoofd van het kantoor te St. Nicolaas zal een hoofdcommies worden gesteld.

De overige kantoren zullen in hun bestaande vorm en met dezelfde bezetting in de nieuwe organisatie worden opgenomen.

Het wordt passend geacht de Directeur der Posterijen te rangschikken in schaal 55 der Bezoldigingsregeling, de schaal waarin o.m. de Directeur van de Landsradio- en Telegraafdienst is opgenomen en naar welke de Inspecteur der Belastingen, zoals in het voorgaande is medegedeeld, zal worden overgebracht. Voor de Postdirecteuren op Aruba en Curacao acht de regering eenzelfde betaling als voor de adjunct-inspecteurs der Belastingen is aangegeven gerechtvaardigd.

Behoudens een enkele uitzondering kunnen de bestaande rangen en de daaraan verbonden bezoldigingen worden gehandhaafd. De uitzondering betreft de instelling van de nieuwe rang van assistent-hoofdbrievenbesteller. Deze zal worden ingesteld in verband met de gebleken behoefte aan intensiever controle op het bestellerswerk. In deze categorie zullen vier bestellers worden opgenomen, twee op Curacao en twee op Aruba. Deze assistenten zullen worden gerangschikt in de bestaande schaal 17 der Bezoldigingsregeling, welke met vier tweejaarlijkse periodieke verhogingen loopt van f. 2.880, tot f. 4.080. De schaal van de hoofdbrievenbestellers zal dan op schaal 17 worden aangepast, hetgeen slechts zeer geringe financiële gevolgen zal hebben.

Bij de indiening van de begroting 1956 zijn voorlopige plannen aangekondigd — met voorlopige credieten — voor nieuwbouw ten behoeve van de Posterijen en de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba en eventueel voor andere dienstonderdelen aldaar, voor welke thans nog kantoorruimte wordt gehuurd. In het Algemeen Reservefonds is terzake aanwezig een bedrag van f. 160.700, terwijl op de begroting 1956 beschikbaar is een crediet van f. 300.000, in totaal derhalve f 460.700.

De regering stelt er prijs op de Staten te doen weten dat intussen is besloten tot het oprichten van een gebouw waarin plaats zullen vinden het Postkantoor van Oranjestad, de Landsradio- en Telegraafdienst, de Afdeling - Landscomptabiliteit, het Kadaster- en Hypotheekkantoor, de op Aruba gevestigde afdelingen van de Lands-Accoutantsdienst en van het Depertement Sociale en Economische Zaken en ten slotte filialen van de Curacaosche Bank en van de Bouwcredietbank. De plannen voor dit gebouw worden thans nader uitgewerkt. Verwacht wordt dat met de bouw nog in 1956 zal kunnen worden aangevangen.

Voorzover het zich thans laat aanzien zullen op de begroting 1957 voor dit project geen gelden meer behoeven te worden aangevraagd. De gelden welke in 1956 niet verwerkt kunnen worden zullen te zijner tijd naar de begroting 1957 worden overgebracht.

Mocht, nadat de plannen zijn voltooid, blijken dat de totaal beschikbare gelden ontoereikend zullen zijn, dan zal het ontbrekende naar het voorkomt op de begroting 1958 kunnen worden geplaatst. In dat geval zal echter niet tot aanbesteding van het werk worden overgegaan dan nadat omtrent de totaal-bouwkosten de goedkeuring der Staten is verkregen.

Gevonden voorwerpen in het vervolg om de veertien dagen in de krant en door de radio

ORANJESTAD.— Een bespreking, die wij gisteren met de politieautoriteiten mochten hebben over het probleem van de gevonden en verloren voorwerpen, waarmee de meeste mensen maar geen raad weten resulteerde in het besluit, dat deze voor zover ze bij de politie bekend zijn Dinsdag's om de veertien dagen in de pers en vrijwel zeker ook door de radio bekend gemaakt zullen worden. Dinsdag de veertiende zal de eerste lijst in dit blad worden gepubliceerd.

Voor de vinders of verliezers van voorwerpen gaf de politie de volgende richtlijn:

Een ieder die iets gevonden of verloren heeft moet daarvan zo spoedig mogelijk bij de eerste de beste politiepost aangifte doen.

Wat Noord en Savaneta betreft zullen de gevonden voorwerpen gedurende 48 uur na deponering aldaar bewaard worden, daarna zullen de voorwerpen van Noord naar Oranjestad verhuizen en die van Savaneta naar Sint Nicolaas. Wat in Oranjestad, Sint Nicolaas en Santa Cruz aangegeven wordt blijft op deze posten behalve de voorwerpen van waarde, zoals voorwerpen, waarin edele metalen of edelstenen verwerkt zijn, die iedere 15e van de maand naar Oranjestad getransporteerd worden, waar zij centraal worden bewaard.

Robins op Aruba

ORANJESTAD. - Dinsdag j.l. arriveerde de heer Robins eigenaar van de enorme hdroponic farm te Puerto Rico, op Aruba. Hij zal besprekingen voeren met het B.C. over de opzet van hydroponics op Aruba.

Surinaams excursievliegtuig Zaterdag naar Suriname

ORANJESTAD. - Naar verluidt zal Zaterdag a.s. om half zes het gecharterde vliegtuig van Aruba vertrekken, waarmee een aantal Surinamers naar het vaderland zullen vliegen teneinde in de vacantie „thuis" te zijn. Het zijn uitsluitend de leden van J.P.F. en de Vereniging Suriname, - de beide clubs die deze trip organiseerden - die van deze unieke gelegenheid om naar Suriname te gaan, gebruik kunnen maken.

Schip gevonden

ORANJESTAD. - In open zee ongeveer twee mijl uit de kust voor de Esso Club werd eergisteren een rood bootje met een witte rand gevonden. Het is ongeveer twee meter lang en draagt geen kentekenen. Naar de politie ons mededeelde is het aan de steiger tegenover het douanekantoor gemeerd in afwachting van de zeemaneigenaar.

Joe d'Aguiar sprak gisteren via Voz di Aruba

ORANJESTAD. - De voorzitter van de jubilerende Vereniging Suriname, de heer Joe d'Aguiar, heeft gisteravond om half acht een toespraak gehouden, die via Voz di Aruba werd uitgezonden. Aan de vooravond van het dere lustrum van de Vereniging Suriname dankte hij in welgemeende woorden de bevolking van Aruba, die de Surinamers steeds heeft gesteund bij zijn werk voor zijn vereniging en waarmee de Surinamers nu al vele jaren lang in een prettige harmonie hebben samengeleefd.

Lions vergaderden

ORANJESTAD. - Woensdagavond j.l. hield de Lions Club Aruba de wekelijkse vergadering in Trocadero. Uiteraard was tijdens deze vergadering de sfeer niet zoals, die pleegt te zijn; de gebruikelijke vreugde had plaats gemaakt voor weemoed over het onverwacht ontvallen van de Lion Jose Walfenzao. Het aantal blijken van medeleven met dit droevig gebeuren, dat in de loop der afgelopen week ontvangen werd was groot. Telegrammen werden ontvangen van practisch alle clubs in Venezuela en natuurlijk ook uit Curacao. Ook de districtgouverneur betuigde zijn deelneming.

Tijdens de vergadering werd na een korte herdenking met enige moeite overgegaan tot de orde van de dag. De commissies voor het komende clubjaar werden vastgesteld en na afloop werd er een film vertoond van de in Juli gehouden Internationale Lions Conventie.

Editoriale notities

NOG geen jaar oud is het standbeeld van H.K.H. Prinses Wilhelmina en nu reeds heeft een groepje vandalen (dergelijke lieden treden nimmer alleen op, daar zijn zij niet dapper genoeg voor) kans gezien het beeld te begooien met kluiten modder en aarde. Wij vinden het een schandaal; dit is geen kwajongensstreek meer maar domweg een spelen met eerbied, dat deze zelfde jongelieden, waren zij elders, bijvoorbeeld in Venezuela of Santo Domingo, verschrikkelijk zuur zouden moeten bekopen. Daar spot men niet met dergelijke uitingen; hier komen de schuldigen — als zij ooit gevonden worden — er waarschijnlijk met een lichte boete af, maar — men vergeve het ons — wij geloven dat een flink pak slaag meer zou helpen.

Ministerie adviseert:

Britten, verlaat Egypte

LONDEN — Het Engelse ministerie van buitenlandse zaken heeft meegedeeld, dat de Britse regering aan Britse onderdanen in Egypte de raad heeft gegeven het land te verlaten. Degenen, die naar Egypte zouden terugkeren, wordt aangeraden zulks behoudens „dwingende redenen", niet te doen. Aan de Britse consuls in Egypte is gelast dit advies over te brengen aan alle onderdanen van het Britse gemenebest.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Steen
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 3 Augustus
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Escuela de Musica"
RIALTO: 20.00 „Bright Road"
PRINCIPAL: 20.00 „Black Widow"
AURORA: 19.30 „Tobor the Great"
SAVANETA: 19.30 „Gambling House"

VROEDVROUW, ENZ.

Zr. Brammuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.00
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN TROCADERO

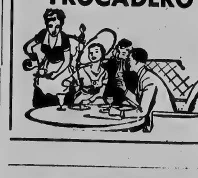

Echte kip in ieder bord

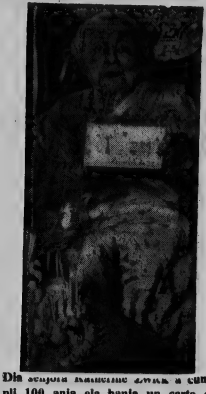

Dia senjora Katherine Zwick a cumpli 100 anja ela hanja un carta di president Eisenhower cu felicitacion y esei e ta lezando na cas di su nieto senjora John Brown na Albany, N. Y. Parti di e bolo cu 100 bela ta visible riba e foto mas abao na man robez.

ALGO TOCANTE SUEZ-KANAAL

LONDEN — Durante e debate respecto Suezkanaal den Casa de los comunes e lider di oposicion di Labour Gaitskell a avisa na e ganancia di prestigio, cu por saca Nasser foi kestion aqui y pa cual potencianan amigo na Oriente central, manera Irak, Jordanie y Saoedi-Arabie, por bai over pa banda di Egypto. Estadonan Arabe lo bai nacionaliza interesnan di petroleo y amenaza di Israel lo bira mas serio.

Gaitskell a menciona e posibilidad di ponemento di un tuberia di petroleo di 400 km. di largura foi Golf di Akaba (Mar Roja) na Haifa na Israel. Esai lo por tuma luga den algun luna ditempo. Gobierno mester tuma esai na consideracion y tambe e posibilidad di yudanza di navieronan pa fabricacion di tanqueronan, cu ta nabega rond di Kaap.

UN POCO ZIER

Un solterana anciana ta un muhe cu por responde tur pregunta, pero cu ningun hende no ta haci pregunta.

— o —

Ora cu un muhe a entrega un hende e jabi di su curazon, lo no dura masha cu lo e larga pone un otro slot na su luga.

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.

Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao

JORGE DE CASTRO

Fergusontraat 18 - tel. 1469

BO BABY TIN 8 SIMAN DI EDAD?

ANTO....

- E mester pisa dos liber mas qu un luna pasa.
- E mester cuminsa move su mannan y hisa su cabes
- E mester cuminsa hari

ANTO....

lechi solamente no ta suficiente pa un baby!

Na e edad aqui un baby tin necesidad di mas cuminda qu lechi só. Dunando e QUAKER Oats cu regularidad, e ta haña tur lo que e tin mester.

QUAKER Oats ta haci un baby crece mihó.... Ta hacié fuerte y salú .... pasobra e ta dun'é e cosnan necesario qu su edad ta exihi, QUAKER Oats ta duna un baby mas proteina y heru qu lechi, aróz of bacoba .... 8 biaha mas tantu Vitamina B qu aróz, QUAKER Oats ta contene 40 biaha mas tantu heru qu lechi puru. P'esei dokternan ta recomend'é como e alimento ideal pa mucha. Y e ta digeri facilmente. No tin ningun papa, qu ta ofreceBu mas balor nutritivo qu QUAKER Oats.

Con Bo mester prepara QUAKER pa Bo baby?

PA BEBE NA BOTTER

6 parti di awa 1 parti di QUAKER Oats
Laga e awa herebé — pone QUAKER Oats y un tiki salu den dje — laga e sigui cushina 10 te 15 minuut, col'é y pone lechi cayente of awa den dje. Drei e te ora qu e ta na Bo gustu

PA BEBE NA CUCHARA

3 parti di awa 1 parti di QUAKER Oats
Laga e herebé manera ta indica aqui riba — col'é y pone lechi cayente of awa den dje. Dreí e te ora e ta na Bo gustu.

QUAKER Oats

Ta haci muchanan crece y bira fuerte y ta haci qu mayornan ta queda fuerte.

PAGINA TRES

DOS BIAHA DESPEDIDA DEN JULIANASCHOOL

ORANJESTAD.— Den e local di gymnastiek di Julianaschool tur dorna na sinta y sjerp e discipulonan di Julianaschool a tuma despedida di un manera mashar original di Señor N. Hogerboord, cu for di anja 1950 ta maestro na e school aki. Sr. y Sra. Hogerboord a sali ayera nochi pa un temporada di un anja y mei pa Holanda ayera nochi. Fuera e vacacion di seis luna manera costumber Sr. Hogerboord a hanja un anja di vacacion pa estudio, e kier purba pa studia den e periodo ey pa acte di wiskunde cu ta conoci bao di e' nomber „K5".

Manera nos a bisa caba tabatin hopi fiesta den local di gymnastiek di Julianaschool. Un ensenario a worde traha door di e discipulonan cu yudanza di Chris Westrate. Despues cu Milton Ponson a habri e entrevista un bonita programma di muziek, canto y comedia a worde duna. Nan tabatin un koor y un orkesta chikito (conjunto) y cu un palabra tur esnan cu tabata presente a goza mashar hopi, si e tabata riba escenario o no. Bonita tabata e numero di canto cu acompanjamento riba guitara cu Cliff Gill a duna bistir henteramente a la cowboy. E ultimo numero promer cu entremedio tabata dunamento di regalo na Senjor y senjora Hoogerboord di e discipulonan (cu tin miedo cu nunca mas lo e bolbe for di Holanda) door di Joyce Lopez Henriquez cu den su speech a expresa simpatia di e discipulonan pa Sr. Hoogerboord, organisador di e biahe di school pa Corsow. Joyce ta sigur cu e ni e otro discipulonan lo no lubida Senjor Hoogerboord dje liher ey.

Despues di entremedio e programa a sigi cu Ellen Tjon Sie Fat cu a duna un solo di piano fantastico. Pa termina e exhibicion Annie Boelhouwers a tene un speech gracioso y tambe un discipulo cu a caba di pasa su examen. Entregamento di e regalo na nomber di e maestronan di school a worde haci door di Sr. C. D. Yrausquin, cabezante di school, personal.

Tocante di e otro despedida tabata pa Senjor W. de Hoop, cabezante di B.L.O.L. School, cu ta den e edificio di Julianaschool. Senjor de Hoop ta sali aki poco dia pa siete luna di vacacion pa Holanda Di dje tambe un gran cantidad di discipulonan y maestro nan a tuma despedida di un manera mashar simpatico.

Tabata un festa di school cu a agrada tur hende cu tabata presente y na unda refresco, bebida y bocadilla no tabata haci falta.

La Orquesta Sinfonica de Boston viene a Europa

Transporte en tres aparatos de la KLM.

En el mes de agosto, la Orquesta Sinfónica de Boston, compuesta por 120 personas, emprendera el viaje a Europa para hacer una jira de seis semanas por trece paises europeos.

La Orquesta, cuyo director es Charles Munch, de fama mundial, dara conciertos en dieciocho ciudades, el primero de los cuales tendra lugar el 24 de agosto en Cork (Irlanda). Seguidamente la Orquesta se dirigira a Dublin, Edinburgo, Copenhague, Oslo, Estocolmo, Helsinki, Leningrado, Moscu, Praga, Munich, Stuttgart, Zurich, Berna, Paris, Leeds y Londres, donde dara su ultimo concierto.

Pierre Monteux que ha sido Director de la Orquesta Sinfónica de Boston de 1919 a 1924 dirigira 10 conciertos de los 27 que la Orquesta dara en Europa.

Toda la Orquesta mas el instrumental completo, lo que representa un peso total de 8 toneladas, saldra de Londres el 27 de septiembre y el 1° de octubre respectivamente para Boston en tres aparatos de la KLM, dos de pasajeros y uno de carga.

La Orquesta Sinfónica de Boston es la tercera orquesta grande americana que la KLM ha transportado de América a Europa y viceversa. El año pasado la Orquesta Filarmónica de Nueva York y la Orquesta Sinfónica de Filadelfia se sirvieron igualmente de tres aparatos de la KLM para hacer su jira por Europa. Ademas de los dos vuelos fletados por la Sinfónica de Boston para el 14 y 21 de agosto (en el viaje de venida los instrumentos seran embarcados por via maritima), la KLM ejecutara en dicho mes 43 fletamentos en el trayecto Norte Atlantico.

TA HUUR

un cas di piedra

cu dos dormitorio, sala, cushina, comedor, banjo y W.C.

Huur: fl. 85.— pa luna

Pa mas informacion:

HOSPITAALSTRAAT 9

SE FRACTURARON LAS PIERNAS PARA QUE LES ALIVIEN EL TRABAJO

BUFORD Georgia), julio 31. - Treinta y seis forzados de una carcel del Estado de Georgia se fracturaron voluntariamente las piernas, ayer, para protestar contra las condiciones de trabajo que prevalecian en la cantera donde realizaban sus tareas.

Descontentos porque sus carretillas eran demasiado pesadas y porque el sol era inclemente, 26 blancos y 10 negros aprovecharon un momento de descanso durante el cual los guardias no les veian, para darse en piernas y rodillas grandes golpes de mandarria causandose asi dolorosas fracturas. Ninguno de ellos gritó y sólo fue en el momento en que debia reanudarse el trabajo cuando los guardias se dieron cuenta de lo que habia ocurrido.

PASAJERA DEL „ANDREA DORIA" DEMANDADA POR 200 MIL DOLARES

NUEVA YORK, julio 31. - Miss Nancy Leo, de Miami, pasajera del „Andrea Doria" que resultó herida en el choque entre el transatlantico italiano y el buque sueco „Stockholm", el miércoles pasado ha introducido una demanda judicial entre las dos companias de navegación propietarias de los transatlanticos. Miss Leo exige a cada una de las companias el pago de 100.000 dólares por danos y perjuicios ocasionados por las heridas que sufrió en la colisión.

En nombre de miss Leo, que es escensorista de un hotel de Miami, el abogado de la demandante acusa a las dos companias de navegación de „negligencia e imprudencia", y ademas acusa a la compania italiana de violación del contrato de pasaje al no realizar el transporte completo de la pasajera desde el punto de embarque hasta el punto de destino.

Esta demanda es la primera que se introduce ante los tribunales norteamericanos a raiz de la colisión del miércoles pasado.

PERIODICOS SOVIETICOS PODRAN SER VENDIDOS EN EGIPTO

EL CAIRO, julio 31 - Los periódicos y las revistas soviéticos - cuya entrada, distribución y venta en Egipto habian sido prohibidas hasta ahira - podran ser puestos en circulación en todo el territorio egipcio a partir de manana 1ro. de agosto.

Al mismo tiempo, la agencia soviética Tass abre en Egipto una oficina que distribuira sus informaciones entre los periódicos egipcios.

PREMIER EDEN

LONDEN. — Premier Eden a participa awe den Lagerhuis cu gobierno britanico a hanja necesario di tuma cierto medidanan di sistema militar. Obheto di esaqui ta di reforza posicion ingles Mar Mediterraneo y di resisti contra cualquier dificultad cu por presenta. E medidanan di precausion aqui ta contene reemplazamiento di cierto unidadnan di tera, lamar y aire y jamamento di reservistanan den servicio.

Eden a nenga di expresa su mes tocante conferencianan, cu ainda ta tumando luga entre ministronan di asuntonan exterior di e tres grandinan di West.

Apuntes editorial

NI SIKIERA un anja bieuw e monumento di S.A.R. Prinses Wilhelmina no a cumpli ainda, cu ya caba un grupito di vandalos (clase di hendenan asina nunca no ta haci e cos nan el nan so, pasobra pesei nan no ta basta balente) a hanja nan chens di thusha e monumento cu lodo y terra.

Nos ta hanja esei un skandaal; ya esei no ta bagamunderia di mucha, sino netamente hunga cu asunto di respeto, lo cual e mesun jovennan aki, si nan tabata na cualkier lugar otro, por ehempio na Venezuela of Santo Domingo, lo e echo ei lo a para nan hopi cara.

Aya nan no ta chansa cu semehante accionnan; aki e culpablenan — si acaso nan worde descubri — lo sali liber cu un boet chikito, pero — dispensa nos pesei — nos ta kere cu un bon sota lo a yuda mas.

Cumpleanjos feliz

Awe e caballero Hubert Kwidama ta cumpli diez nueve anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, familia Paesch y familia Comes.

— — —

Masha pabien nos ta jama senjorita Lidia Martinus, kende a haci 10 anja awe. Tambe e ta hanja felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, especialmente su amigo y amiganan.

— — —

Dos anja ta cumpli awe e hobencito Roland Holsman. Felicitacion ta bay pe di su tata Jacobo, su mama Sixta, su wela Aldemira, su welo Heraldo, su tanta Flavia y Magdalena, su omonan Maiki y Andres Martes, su rumannan Filomena, Jeanette, Antonio, su tantanan y omonan y especialmente di su madrina.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Rosalinda Harms. Tambe felicitacion ta bini di su esposo Henry, su jiu Lidwiska, su tata y mama, su rumannan Chita, Jan, Lica, Cola, Tina, Bito, Ria y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, Epifanio Ras ta ricibi felicitacion di su mama Paulina, su tata Frans, su ruman Jan, demas familia y amigo y conocirnan.

— — —

Tambe ta celebra su cumpleanjos awe e hobencito Dominico Patrisio Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Olga, su tata Francisco, rumannan Lucia, Frans, Ramiro, primonan y primanan, tanta y omonan, su madrina, wela, demas familia y amiguitonan.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa Juffrouw Lidia Oduber, cu a cumpli anja, di tur juffrouwnan di Bewaarschool di Oranjestad, tur e muchanan, amigo y amiganan.

— — —

E mesun dia ta celebra su cumpleanjos Juffrouw Catrien Geerman. Felicitacion ta bini di tur su juffrouw y muchanan di school.

Un feliz biaha nos ta desea e juffrouwnan di Bewaarschool, kende nan ta sali awe di vacacion pa Corsouw y Caracas.

— — —

Cu motibo di celebra nan 29 anja casa awe, e pareha senjor Rafael Rasmijn y senjora Romana Simona Loepstop de Rasmijn ta ricibi felicitacion di nan jiunan, nietonan, suegro, su mama y swanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo mai Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 21.. Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelan..

Numero suelto di ARUBAANSE COURA.. por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet

AGENDA

Diabierne 3 Augustus

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Escuela de Musica"
RIALTO: 20.00 „Bright Road"
PRINCIPAL: 20.00 „Black Widow"
AURORA: 19.30 „Tobor the Great"
SAVANETA: 19.30 „Gambling House"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN

BOILER TA UN POCO MAS PARIBA

Probablemente den anochi di diarazon pa diawebs un of mas di mucha bandidonan a hanja bon di tira e estatua di H.K.H. Princesa Wilhelmina cu tera y lodo. Un parti di e resultado despues nos por mira riba e portret cu nos a saca ayera ora ainda e estatua tabata sushi.

Foto Bonke.

JOAQUIN M. KELKBOOM

Radios — Electronics — Lighting and Electrical devices.

STEENWEG 12, O'STAD, TEL. 1838

Abona riba Arubaanse Courant

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 40

E tabata hanjanda su yiu. Horrible pensamento. E ser pura y bella cu e ta stima venera y adora lo mester hanja un yiu di Sanfuego ai. Pascual tabata sa di antemano cu e mucha tabatin penanan insoportable di mester a wanta.

El a corre lihe bai den su taller y a hinka rudia na e bentana abri, como si fuera e tabata teme cu lo e stik. El a cuminza ta dirigi oracionnan di mas suplicante pa e streanan cu tabata brilla riba Puddleton.

„Oh Tata cu ta na cielo, asistie pa mi, salb'e pa mi. No larga e muri den e terrible probacion aqui.

Tabatin luz ta sali foi tur bentana dje castillo. Tabata existi un actividad y un energia manera nunca visto rond den Puddleton. Sanfuego mes tabata mas exita cu ningun hende.

Esaqui tabata e ora riba cual asina tanto tempo e tabata spera. E anochi riba cual lo e hanja un yiu hombre.... un heredero.... un Sanfuego nobo.... lo mira luz di bida.

Pero un ansia otro a atake awor, esta: cu Flora lo por muri y e yiu hunto cun'e. Tambe e yiu lo por nace mismaak pa tanto verdriet cu e mama a pasa. Y qui un gran desenganjo esai lo ta p'e ora cu e yiu aqui mester nace un mucha muhe. Lo por ta bon ela haci na tuma un muhe delicado asina manera Flora como su muhe?

Oranan largo e tabata camna ta bai bini den cas sin tranquilidad. E tabata sali di un cuarto drenta otro, pidiendo binja continuamente. El a propone di larga Flora paga caro ora cu esaqui no dun'e un balente yiu homber. Anto lo e larga corta Dr. Boss su garganta y larga hoga tur e dos parteranan. E binja cu el a bebe di mas a aumenta den dje e sed na sanger. Pero awor e tabata corda trobe na e hobencito chiquito cu lo e hanja como su yiu, su heredero, cual lo tin di carga su nomber y su titulo. Y e tabata priminti cu e ora ai lo e cambia su manera malo y bira un tata ehemplar pa su yiu. Lo e bira tambe un bon esposo y hasta religioso mes lo e bira tambe y lo e bishita misa cu regularidad.

Lo e bira un ciudadano aprecia y respeta di sociedad. Lo e duna tur su matresnan nan retiro y lo e hura cu e no ta hunga dau mas. Y hasta lo e cuminza participa den asuntonan di caridad....

Manera ta custumber, tan pronto cu presenta e prome senjalnan, e dokter a puntre ta cual su bida mester salba na ocasion di urgencia, cu ta dje mama of dje yiu. Y sin vacila ni un momento Sanfuego a responde:

„Salba bida dje yiu, pasobra muhe mi por hanja suficiente".

E dokter anciano a conserva su desaprobacion y cu masha dominio propio e no a duna Sanfuego e contesta cu esaqui tabata merece na un tal ocasion.

Sinembargo conociendo e caracter bruto dje homber aqui e dokter a inclina solamente y a regresa jen di berguenza y compasion cerca su patient trobe, confiando riba su mes talento pa e haci tur loque ta na su alcance.

Cu duele na su curazon e dokter mester a para mira com e pober muhe infeliz mester a para ta soporta tantisimo dolor, pasobra e dokter tabata comprende masha bon cu e tabata sinti un dolor mas fuerte cu esun di parto.

E parteranan tabata haci tur nan posible pa nan por a alivia e hobencita su sufrimento na e ocasion aqui. Continuamente nan tabata bet su polsnan y su sintir cu awa di colonia y tabata seca e sodornan cu tabata corre sin stop na cara di Flora.

Cu wowonan silvestre di dolor pa cada ataque nobo, Flora tabata morde su lipnan te 'quibra esaquinan na sanger, pero e no tabata expresa ningun queho, ni na e ataquenan di mas fuerte. Dr. Boss tabata queda asombra. E tabata custumbra di mira muhenan grita manera hende loco den corto di casonan asina. Y preocupa el a puntra Flora:

„Ta paquico bo n' ta grita, mi yiu? Quizas cu esai lo duna bo un mas alivio".

„Mi no ta desea pa milord tende mi gritonan. E dolor ta casi insoportable, pero ainda mi por resistie... ainda esaqui no ta nada banda di e dolornan di alma cu mi mester a soporta na e homber ai su man".

E dokter no tabata ciego y el a comprende tambe masha bon com e asuntonan aqui ta para, e tabata convenci cu Sanfuego tabata un diablo en persona. Pero den e ocasion aqui e no por a haci nada pa duna Flora conseho y sosten. E unico cos cu e por a bisa tabata:

„Milord lo ta masha contento ora cu bo por ofrece un balente yiu homber".

Flora no a duna ningun contesta riba e palabranan aqui y el a queda drumi cu wowonan cerra te ora cu el a hanja e siguiente ataque.

Y asina a sigui enter anochi. Di dia a cuminza ta quibra y ainda no a bini un fin na Flora su sufrimentonan. Tabata mescos cu e dokter a teme, un historia duradero, largo y complica.

Ora cu di dia mes a abri dokter a cuminza ta teme pa lo mas peor. Tabata como si fuera cu nunca mas e yiu lo no nace, aunque cu Flora tabata comporte masha balente y tabata duna su cooperacion. Alafin su dolornan a bin bira asina insoportable cu na rudia e mucha muhe asina balente a suplica dokter di chloroform, pasobra e no por a soporta dolor awor ei mas.

Pero e dokter a sagudi cabez y jen di compasion e tabata caricia e mannan bunita di Flora, mientras na e mes momento e tabata fula e pols cu apenas tabata bati ainda. Awor e dokter quier a dun'e un liquido aturdiente, pero e tabatin miedo pa su resultadonan, pasobra si algo mester a fracasa pa su falta, e tabatin sigur cu e lord bruto ai lo mat'e.

Y asina tabata en realidad, aunque cu ningun hende no a bisa e dokter.

Daniel tabata camna ta bai bini den e vestibulo, cu panja tur bruha, camisa saca foi carson, tur burachi cu panja tur sushi di binja cu a basha riba dje. Ora cu dokter a bai un rato cerca dje, el a grit'e bruto:

„Qui noticia bo tin pa mi?"

„Ainda nada. Pero larga mi no sconde nada pa bo y bisa bo cu franqueza cu bo esposa no ta nada den bon condicion".

Sanfuego tabata come su dientenan.

„Mi por a sa cu ta un soquete, un un muhe desgraciado m'a casa, un muhe desgraciado m'a casa, un mundo. Pa mi parti nan tur dos por bai den nan pepe!"

Conmovi te den su alma e dokter a quita bai larga e homber bruto aqui cu a perde tur pudor di hende.

„E malora ai ta un miserable", e dokter a bisa den su mes. „Quizas lo ta mehor pa e mucha ai cu socede segun Dios su boluntad".

Den su rigor di bebida un cos a dal na su sintir y el a manda un dje criarnan bai jama Pascual. Inmediatamente e hoben artista a corre bini, morto spanta cu quizas ta noticia di morto di milady e tabata bai tende.

Pa su mas grandi alivio el a bin tende cu no tabata asina y a hanja Sanfuego mitar fuma y den un humor pa e papia cun'e, pero na un manera cu lo por a haci e hoben mas nervioso ainda cu e mes tabata caba. Y net awor cu e escena asina horrible tabata tras di lomba entre e cu Ivor. Y ora cu e anochi ai el a sali un rato pa e bai cohe poco aire, pasobra toch e no por a drumi, el a bin hanja Editha den su taller ta spera riba dje.

Cubri den su peignoir di seda corra y cu su cabei los riba su skouder e muhe aqui tabata parce awor mas bella y hoben cu e tabata en realidad. Tan pronto cu e hoben a drenta cu e muhe tabata cologa na su garganta.

„Mi ta stima bo. Larga mi sinja bo ta quico ta amor", el a bisa Pascual foi su rosea.

Pero e hoben artista no tabata gusta un muhe cu e mes tabata bai ofrece na un hombre y e tabatin repugnancia den dje. Y cu palabranan formal el a duna e muhe aqui di conoce cu e no tabata aprecia su amistad. Y a corre cun'e inmediatamente foi su taller.

Cu wowo jen di lagrima y loco di furia, porfin e muhe a bai.

„Ta mi danki esai, animal sinberguenza. E biaha aqui cu bo tin kestion cu Ivor mi ta large quibra bo garganta", asina e muhe a grit'e cu venganza.

El a comprende awor cu el a haci e muhe aqui su enemigo pa semper di su bida. Pero e no por a yuda, pasobra su pensamentonan tabata asina jen di Flora cu e no por a paga su atencion na ningun otro muher mas.

Y corto despues dje escena aqui el a hanja e noticia cu e mester a aparece dilanti di Sanfuego.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco ta haci e dama e pregunta, e ta bira tur verlegen y cu su wowo ta mira abau, e senjorita ta contesta: „Mi a kere cu mi ta odia tur homber .... pero ora nan a herida Barbonchie .... e ta manera un tata pami." Awor Cisco a hanja algo pa sigui e conversacion y ta puntra: „Y unda bo tata ta?". E dama su timidez a kita un poco, ora e mira cu Cisco ta interesa pa su familia, y camnando cerca e hekie di e rancho, nan ta continua, e dama bisando: „Mi tata a muri, tambe mi ruman homber. Poco bandido a mata nan y mi a hanja odio contra e asesinonan .... y mi a hura no casa nunca mas." Como Cisco a nota cu ya e dama no tabata mucho sigur di loke e la bisa mas, e ta puntrele: „Y bo ta sigui odia e hombernan?" Pa e ora cu e pregunta aki a tuma lugar, ya e dos hobenesnan a llega na e hekie y Cisco ta yuda e dama sinta ariba dje. Al fin e dama ta comprende cu un dia Cisco lo gana toch y cu suavidad e ta contesta Cisco su pregunta: „Cisco, mi curazon no ta di piedra, masque e parce asina." Y Cisco ta acerca e dama mas.

UN BISHITA LAAT

Mi tabata sinta na mi oficina i mi tabata pensa com lo mi cuminza e educacion di e dia siguiente. Tabata mei anochi i tur camina ya tur luznan a paga.

„Ta quen t'ai?"

Un bandolero tabata puntra pa un luga di drumi.

„Si bo sigui camna bai un poco mas p'abao, bo ta hanja aya un posada".

„Tur hende ta na sonjo caba aya".

Mi tabatin compasion cu e stranjero ai y a baha bai abao pa mi larg'e pasa anochi den mi cas. Wel mi n' tabatin un segundo cama p'e, pero na scool foi bachinan y dekel, fuera overcoat hende mester por a traha un cama.

Pensativo m'a camna ta baha e trapi. Ta unda m'a yega di tende e stem aqui mas bez? N'e momento ai mi no por a recorda, pero m'a yega di tende e stem aqui un camina, como si fuera tabata stem di un amigo di foi mi hubentud.

Ainda profundiza den pensamentonan m'a abri e porta. Luz dje porta cu a abri a ilumina cara dje bandolero unbez.

Tabata un homber masha miserablemente bisti, un bachi bieu tabata cologa manera un feila na su curpa. Su zapatonan tabata tur quibra. Su cara hoben, no obstante e barba mal cuida, tabeta haci un expresion di un bandolero.

Ta quen a homber aqui por ta awor? Of por ta un error, un equivocacion di mi parti cu mi a yega di mira e homber aqui?

Pura m'a traha di loque m'a menciona caba un cama den e local di scool y de bez en cuando mi tabata tira un bista investigante riba e homber su cara, mientras continuamente e tabata fiha afor. Mi n' sa ta quico esai tabata nifica. Por ta posible cu e no tabata desea di a ser reconoci?

Ora cu mi tabata mas o menos cla cu su cama, m'a desea un bon anochi y m'a primintié di bin spiert'e su manece tempran.

Mientras el a murmurra algun palabra manera di gratitud den diente, m'a sinti cu e tabata hole bebida.

Mientras mi tabata riba mi cama mi a penetra mi sintir continuamente, pasobra mi sa sigur cu mi tabata conoce e homber ai, anto hopi y ta solamente tabata falta pa mi a corda ta na unda. I esai tabata dificil.

Mi a bin pega sonjo.

Ora cu mi a spierta tabata masha dificil pa mi di separa sonjo y realidad foi otro. Bishita dje homber aqui a stroba mi te den mi sonjo.

Lihe m'a lamta foi sonjo y a bai cerca mi huesped. Porta di scool tabata ancho abri.

E bishita a disparce. Ora cu m'a ristra e dekelnan, mi a sinti falta di mi jas bieu. Pero mi no a mahá mes, pasobra mi no tabata bistié mas tampoco.

Pero loque a larga mi babuca ta loque m'a leza un paar di dia despues den corant:

„Awe nan a cohe Arnold Timmerman preso net na momento cu e quier a pone un fin na su bida, bula foi un brug den awa. Masha tem caba poliznan tabata busca e criminal aqui enbano, pasobra dos seman pasa mes e quier a quibra un joyeria, pero nan a mir'e y e la corre bai, scapando asina foi poliznan".

Na principio ora cu m'a cuminza ta leza e noticia aqui mi n' corda riba nada particular, pero despues un cos a dal na mi sintir. Arnold Timmerman no tabata ningun otro hende sino nos bishita nocturna.

E homber aqui tabata un amigo intimo di mi foi tempo di nos estudio na universidad, pero como e tabata hui bai bishita nightclubnan cada bez, nan a corre cun'e foi scool.

Asina leu picar y vanidad a hiba e hoben inteligente aqui. I su historia aunque tristo, sinembargo a queda pa mi manera un les.

PALABRANAN BERDAD

Un optimista ta un homber cu ta larga su motor traha mientras e ta sperando riba su muhe.

— o —

E artista di Hollywood Tallulah Bankhead a bisa: „Ta lastima cu hende mester tuma cierto decisionnan unbez. Pero si bo por a warda 10 anja pa tuma cada decision, tur cos lo tabata awe mas mehor.

— o —

Bing Crosby a bisa: „Un diplomaat ta un homber cu sabi com e por hap boca cerra".

— o —

Rey di figurin Oestergaard: „Ta un tragedia cu di mas tanto dama cu tin moda di cumpra shimisnan bunita, nan mes no ta bunita mas".

ESAQUI LO TA DI MAS

HUURDO nobo di cas: „Mi ta spera cu aqui banda lo no tin cachor cu ta grita anochi".

Donjo di cas: „Absolutamente Senjor. Di esai bo por ta sigur. Bo ta goza aqui di completa tranquilidad".

Huurdo di cas: „Esai ta bon, pasobra mi mes lo bini cu dos cachor cu ta haci basta desorden caba y cu tin mas tanto, ta quende lo por soporta?"

UN PREGUNTA STRANJO

Ora cu un hende a puntra e artista Donna Reed quico e ta haci den su oranan liber, e artista aqui a queda ta mira stranjo y a responde:

„Cu un casa, tres yiu chiquito y trabao riba pantalla? Ta quico propiamente bo ta meen cu oranan liber?"

Admiracion!

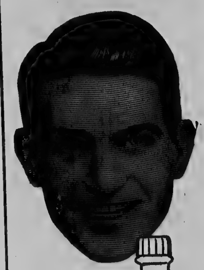

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Officiele Mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

WEDSTRIJDUITSLAGEN COMPETITIE 1956.

Hoofdklasse:

Wedstrijd	Uitslag	
Trappers — Dakota	1 — 3	
Aruba Jrs. — San Nicolas Jrs.	2 — 2	
R.C.A. — Hollandia	2 — 1	(Onder protest van Hollandia)
La Fama — Trappers	3 — 1	
Dakota — Aruba Jrs.	3 — 2	
San Nicolas Jrs. — R.C.A.	1 — 10	
Hollandia — La Fama	4 — 3	
Trappers — Aruba Jrs.	2 — 2	
San Nicolas Jrs. — Dakota	6 — 2	

Reserve Hoofdklasse:

Wedstrijd	Uitslag	
San Nicolas Jrs. II - Trappers II	3 — 3	
R.C.A. II — Aruba Jrs. II	2 — 0	(Onder protest van Aruba Jrs.)
Dakota II — San Nicolas Jrs. II	3 — 1	
Trappers II — R.C.A. II	1 — 3	

A-klasse

Wedstrijd	Uitslag
Union — Jong Aruba	3 — 5
Riverplate — Estrella	2 — 2
Mariniers — Bubali S.C.	1 — 2
Tropical S.C. — Union	3 — 1
Jong Aruba — Riverplate	4 — 3
Estrella — Mariniers	7 — 2
Bubali S.C. — Tropical S.C.	1 — 1
Union — Riverplate	3 — 2

B-klasse:

Wedstrijd	Uitslag	
Jong Seroe Blanco — Estrella II	0 — 5	(Jong Seroe Bl. niet opgekomen)
Aruba Jrs III — Dakota III	2 — 1	
Flamingo — Hollandia II	2 — 3	
Voorwaarts — Trupiaal	0 — 5	
Jong Seroe Blancoe - Aruba Jrs. III	0 — 5	
Estrella II — Dakota III	4 — 5	
Flamingo — Voorwaarts	5 — 3	
Hollandia II — Trupiaal	3 — 2	

C-klasse:

Wedstrijd	Uitslag	
Aruba Jrs. IV — Flamingo II	2 — 0	
R.C.A. III — Mariniers II	4 — 1	
Aruba Jrs. IV — R.C.A. III	0 — 6	
Flamingo II — Mariners II	0 — 5	(Flamingo niet opgekomen)
Aruba Jrs. IV — Mariniers II	3 — 3	(Onder protest van Mariniers)
Flamingo II — R.C.A. III	1 — 5	

Junioren klasse:

Wedstrijd	Uitslag
Jong Aruba Jrs. — Riverplate Jrs.	1 — 2
Estrella Jrs. — La Fama Jrs.	0 — 2
San Nicolas Jrs. Jrs. — Dakota Jrs.	2 — 1
Aruba Jrs. Jrs. — Hollandia Jrs.	0 — 1
R.C.A. Jrs. — Dakota Boys	0 — 2
Jong Aruba Jrs. — Estrella Jrs.	1 — 1
Riverplate Jrs. — La Fama Jrs.	1 — 1
San Nic. Jrs. Jrs. — Aruba Jrs. Jrs.	1 — 1
Dakota Jrs. — R.C.A. Jrs.	5 — 1

Programma Competitiewedstrijden voor de maand Augustus 1956

Hoofdklasse — Wilhelmina Stadion:

Datum	Tijd	Wedstrijd
Zatrdag 4 Aug. 1956	8. uur n.m.	R.C.A. — La Fama
Dinsdag 7 Aug. 1956	8. uur n.m.	Trappers — Hollandia
Vrijdag 10 Aug. 1956	8. uur n.m.	Dakota — R.C.A.
Dinsdag 14 Aug. 1956	8. uur n.m.	Aruba Jrs. — La Fama
Zaterdag 18 Aug. 1956	8. uur n.m.	San Nicolas Jrs. — Trappers
Dinsdag 21 Aug. 1956	8. uur n.m.	Hollandia — Dakota
Zaterdag 25 Aug. 1956	8. uur n.m.	R.C.A. — Trappers
Dinsdag 28 Aug. 1956	8. uur n.m.	Dakota — La Fama

Reserve Hoofdklasse: — Wilhelmina Stadion:

Datum	Tijd	Wedstrijd
Donderdag 2 Aug. 1956	8. uur n.m.	Aruba Jrs. II — Dakota II
Donderdag 9 Aug. 1956	8. uur n.m.	San Nicolas Jrs. II — R.C.A. II
Donderdag 16 Aug. 1956	8. uur n.m.	Trappers II — Aruba Jrs. II
Donderdag 23 Aug. 1956	8. uur n.m.	Dakota II — Trappers II
Donderdag 30 Aug. 1956	8. uur n.m.	San Nicolas Jrs. II — Aruba Jrs II

A-klasse: — Wilhelmina Stadion:

Datum	Tijd	Wedstrijd
Zaterdag 4 Aug. 1956	4. uur n.m.	Jong Aruba — Estrella
Zondag 5 Aug. 1956	4. uur n.m.	Mariniers — Tropical S.C.
Zaterdag 11 Aug. 1956	4. uur n.m.	Union-Bubali S.C.
Zondag 12 Aug. 1956	4. uur n.m.	Jong Aruba — Mariniers
Zaterdag 18 Aug. 1956	4. uur n.m.	Riverplate — Tropical S.C.
Zondag 19 Aug. 1956	4. uur n.m.	Estrella — Union
Zaterdag 25 Aug. 1956	4. uur n.m.	Bubali S.C. — Jong Aruba
Zondag 26 Aug. 1956	4. uur n.m.	Mariniers — Union

B-klasse: Terrein:

Zaterdag 4 Aug. 1956 Dakota 4.00 n.m. Jong Seroe Blanco — Dakota III
Zondag 5 Aug. 1956 Trappers 4. uur n.m. Estrella II — Aruba Jrs. III
Zaterdag 11 Aug. 1956 Trupiaal 4. uur n.m. Flamingo — Trupiaal
Zondag 12 Aug. 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Hollandia II — Voorwaarts
Zaterdag 18 Aug. 1956 Trupiaal 4. uur n.m. Jong Seroe Blanco — Flamingo
Zondag 19 Aug. 1956 R.C.A. 4. uur n.m. Estrella II — Hollandia II
Zaterdag 25 Aug. 1956 Dakota 4. uur n.m. Voorwaarts — Dakota III
Zondag 26 Aug. 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Aruba Jrs. III — Trupiaal

Junioren klasse:

Zaterdag 4 Aug. 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Hollandia Jrs. — Dakota Boys
Zondag 5 Aug. 1956 Jong Aruba 4. uur n.m. Jong Aruba Jrs. - La Fama Jrs.
Zaterdag 11 Aug. 1956 Trappers 4. uur n.m. Riverplate Jrs. — Estrella Jrs.
Zondag 12 Aug. 1956 R.C.A. 4. uur n.m. San Nic, Jrs Jrs — Hollandia Jrs
Zaterdag 18 Aug. 1956 Dakota 4. uur n.m. Dakota Jrs. — Dakota Boys
Zondag 19 Aug. 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Aruba Jrs. Jrs. — R.C.A. Jrs
Zaterdag 25 Aug. 1956 Trupiaal 4. uur n.m. Jong Aruba Jrs. - San Nic. Jrs Jrs
Zondag 26 Aug. 1956 Dakota 4. uur n.m. Riverplate Jrs. — Dakota Jrs.

INSCHRIJVINGEN:

ARUBA Jrs. Dirk Hoftijzer, Julio A. Donker, Justiniano Ibarra, Querino Commenencia, Eddy Maduro, Jose Kock, Luis N. Arevalo, Leonicio Albus, Felipe Quant, en Simon Lampe, als werkende leden.

R.C.A.: Ricahrd Frank, Roberto Kelly, Walter Escalona, Simon Quant, Evenio M. Gonzalez en Max. Ruben Robert, Als werkende leden.

HOLLANDIA: Ruddy Dirksz, Odulio Tromp en J. van Dinter, als werkende leden.

SAN NIC. Jrs: Carlos Maduro, Dominico Sologniér, Mauricio Maduro, Juan Geerman, S.E. Molina, als werkende leden

ESTRELLA: Cornelis A. Hessels, Estanislao Dirkzsen, Alejandro Angela, Dominico Willems, Carlos Kwidama, Pablo Geerman, Albino Croes, Juan Kock, Miguel Franken, J. Geerman, Wilfrido Kwidama en Emiterio Croes, als werkende leden.

TRAPPERS: Beniot van der Linden, Juan A. Croes, G.C. Croes, Vicente Lampe, en Juan Lacle als werkende leden.

DAKOTA: Edgar Renfrum (vroeger genaamd Edgar Arrindell) als werkend lid.

FLAMINGO: Jose Kock en Eustaquio Nicolaas als werkende leden.

MEDEDELINGEN:

Het verzoek van Hollandia dd. 12 Juli 1956 tot ongeldig verklaring van de wedstrijd Hollandia-R.C.A. dd. 10 Juli 1956 wegens het medespelen van Evenio M. Gonzalez, is niet ontvankelijk verklaard, daar E.M. Gonzalez ingeschreven is als werkend lid van R.C.A. Het verzoek van Aruba Jrs, dd. 16 Juli 1956 tot ongeldig verklaring van de wedstrijd R.C.A. II-Aruba Jrs. II, dd. 12 Juli 1956, wegens het medespelen van J.H. Croes, is niet ontvankelijk verklaard, daar J.H. Croes ingeschreven is als werkend lid van R.C.A.

ELFTALCOMMISSIE:

De Heer A.W. Brokke (Janny) werd benoemd als lid van de Elftalcommissie ter vervulling van het vacature ontstaan door het bedanken van de Eerw. Frere Edgar.

STRAFFEN:

De Speler Victor Tromp van Bubali S.C. met een waarschuwing wegens overtreding van Sub A van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond tijdens de wedstrijd Mariniers-Bubali dd. 14 Juli 1956.

De Speler J. Oostrum van Mariniers met een waarschuwing wegens overtreding van Sub A van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond tijdens de wedstrijd Mariniers-Bubali dd. 14 Juli 1956.

De Speler Klassen van Mariniers is per ingaande 22 Juli 1956 geschorst voor 3 maanden wegens overtreding van Sub C van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond tijdens de wedstrijd Mariniers II- Aruba Jrs. IV dd. 21 Juli 1956.

HET BESTUUR.

Voor voedzamere recepten, hebt U **KLIM** nodig, *de beste melk!*

Ja, moeder — U kunt vele recepten eenvoudig voedzamer maken door KLIM melk te gebruiken. KLIM bevat alle voedzame eigenschappen van koe melk ... met vitaminen D er aan toegevoegd. Uw gezin zal er van smullen van de heerlijke romige KLIM smaak. Probeer vandaag nog KLIM melk in Uw lievelings recept.

Bevat Vitaminen D — Neem 4 delen water, voeg er 1 deel Klim aan toe en U krijgt dan pure, zuivere melk

KLIM *de beste melk*

Por expender carne de burro fueron detenidos dos sujetos

Dos italianos mataron en su casa un burro viejo, cojo y tuerto y lo vendieron como carne de ternera a diferentes carnicerias, hoteles y pensiones del Distrito Sucre, en Petare, a consecuencia de lo cual fueron detenidos por la policia. La información la suministró a los reporteros de los diarios capitalinos la Seguridad Nacional de Los Dos Caminos. Fueron identificados como Daccile Marino y Pasquale Carnevalle, quienes residen en la calle El Rosario, en Los Chorros. Una pierna del animal, la prepararon con papas y tomates y se la comieron, segun declararon cuando fueron interrogados por la policia.

Segun la versión oficial, Daccile Marino, hombre ducho en la venta de carne decidió fundar una compañia para dedicarse a la venta de carne a domicilio en el Este de la ciudad. Como necesitaba un socio y su compatriota Pascuale Carnevalle se hallaba sin trabajo le encomendó, la compra de animales en el interior para dedicarse de lleno al negocio.

Carnevalle aceptó la transacción y todo marchaba a las mil maravillas y el negocio cada dia adquiria mayor auge y producia mayores dividendos. Ultimamente compraron una camioneta y pensaban establecer varias sucursales en el interior de la republica.

—La semana pasada, dijo Carnevalle, mi socio me dió la cantidad de ciento veinte bolivares para que viajara al Estado Guarico y comprara alli varios animales y si posible, uno o dos burros. Inverti parte del dinero en chivos y pollos — agregó y con ello compre un burro por treinta y cinco bolivares.

—Después que vendimos los chivos y los pollos — continuó — matamos el burro y escogimos las mejores piezas y las vendimos en varios hoteles, carnicerias y pensiones como carne de ternera.

Una pierna la preparamos con tomates y papas y después de condimentarla bien nos la comimos, agregó.

Al preguntarle los reporteros que habian hecho con las demas piezas del jumento Carnevalle respondió que la cabeza, patas y tripas las habian enterrado en su propia casa. El cuero lo guardaron para hacer sillas.

—El unico error que cometieron — dijo el italiano — ya que todo estaba perfecto, fue que dejamos que uno de los vecinos viera el „Chucho" (nombre que se da a los burros en Italia), ya que éste al ver que habia desaparecido el asno informaron a la policia lo que habia ocurrido.

Los italianos también dijeron a los reporteros que la mayoria de los enlatados, salchichas y salchichones, son hechos en Italia con carne de burro, ya que esta es la carne mas apreciada en toda la peninsula.

En algunas regiones de la peninsula italica — segun dijeron los italianos — se conoce con el nombre de „assino" y se expende libremente en mercados y carniceria.

Los italianos fueron detenidos por las autoridades y seran castigados por violar una prohibición sanitaria.

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sali cumpra cuminda pa Pepita. E ta drenta den un tienda y cu su man den saco e ta para dilanti un freezer cu ta contene tur sorto di carni. E ta puntra un homber cu ta para tras di e toonbank: „Con boso ta bende filet?" Y e homber ta contestele: „Na 1.20 pa liber." „Y ribtjie", Lorenzo ta bolbe puntra. Y e homber ta responde atrobe: „95 cent." Lorenzo ta pensa un rato, pa e mira ta kiko e por cumpra pa salie mas barata posibel. Al fin e ta haci su pedido y cu su pakie di carni bau brasa e ta bay su cas. Pero ki asombro e tabata pa Pepita, ora Lorenzo dunele e pakie y e ta habiele, e no sa kiko e ta mira y sorprendi e ta puntra: „Kiko esaki ta ?". E ora Lorenzo ta bolbe den cushina y ta contesta tur trankilo cu tin: „Pa e unico cos cu mi placa por a llega, ta pa cumpra un strot di baca." Ta con Pepita ta cuminza cu Lorenzo? Despues cu e la kere di sali fei e trabau ey, atele sin cuminda atrobe, pasobra ta con Lorenzo por a hinca den su cabez pa cumpra strot di baca pa nan come?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 4 AUGUSTUS 1956 — No. 2594

Schlitz — The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT Westinghouse DE TOON AAN!! NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

De nieuwe organisatie van het Politie-wezen op de Antillen

Regering zendt nieuw ontwerp aan de volksvertegenwoordiging

Aan de Staten der Antillen is aangeboden het ontwerp landsverordening inzake de nieuwe organisatie van de politie. De reorganisatie van de politie, welke in 1948 heeft plaats gehad, strekte voornamelijk tot samensmelting van de militaire politie, de burgerpolitie en de veldwacht tot één politiekorps. Deze reorganisatie bracht weinig nieuws ten aanzien van de functie der politie en de bevoegdheden van politie-functionarissen. De staatkundige ontwikkeling der Nederlandse Antillen was alstoen nog niet voldoende gevorderd om ook deze punten te herzien.

Inmiddels zijn in korte jaren grote wijzigingen in staatkundig opzicht waar te nemen, die de regering noodzaken het politievraagstuk ook verder opnieuw te bezien.

Het woord „politie" kan verschillende betekenissen hebben, zegt de regering in haar toelichting. Soms wordt dit woord gebruikt in de zin van taak of functie van het politiepersoneel, soms in algemener zin van overheidsbeleid (men vergelijke het woord „policy").

In het onderhavige ontwerp wordt het woord politie echter uitsluitend gebruikt in de zin van orgaan of organisatie, derhalve als het collectief georganiseerde politiepersoneel. Deze politie (of het „politie-wezen", zoals artikel 2D sub 2 der Eilandenregeling het noemt) is geheel aan de Landszorg toevertrouwd.

In grote lijn is de taak van de politie tweeërlei; enerzijds de taak van de ordepolitie of straatpolitie, anderzijds die van de recherche. Ook andere taken kunnen aan de politie worden opgedragen, doch deze zijn niet essentieel taken ener politie. De vreemdelingendienst zou men bijvoorbeeld ook door anderen dan politie-ambtenaren kunnen laten uitvoeren en dat gebeurt in feite ook ten dele.

Aan de Minister van Justitie is de algemene leiding over de politie-organisatie en over de wijze, waarop deze haar taak uitoefent, opgedragen. (Dat krachtens het Reglement van Orde voor de Raad van Ministers de Minister van Justitie de beslissing in beleidszaken aan deze Raad moet overlaten spreekt vanzelf). Hierdoor is de uniformiteit in de politie en in haar taakuitoefening verzekerd. Zonder centrale leiding zouden vermoedelijk spoedig grote verschillen ontstaan tussen de verschillende eilanden. (De taak zelf is uiteraard steeds uniform, zijnde deze in wettelijke bepalingen omschreven).

Voor zover de algemene leiding van de Minister van Justitie betreft de organisatie en het beheer van het politiekorps, wordt hij bijgestaan door de hoofdcommissaris van politie, wiens functie die van korps-chef is.

De feitelijke plaatselijke leiding over de politie wordt gevoerd door de plaatselijke hoofden van politie.

Het is gemakkelijk te zien, dat de voormelde opzet eenvoudig en logisch is.

Moeilijker wordt het de leiding bij de uitoefening daarvan zal zijn. Echter zijn de beide taken wel theoretisch, maar niet in feite te scheiden. Met het uitgangspunt dat het Openbaar Ministerie belast is met de zorg voor de justitiele taak der politie in de Nederlandse Antillen en dat de plaatselijke hoofden van politie belast zijn met de handhaving van de openbare orde in hun ressort (naast de algemene leiding over de politie in dat ressort), is men er nog niet.

Er zijn derhalve verschillende bepalingen gemaakt om te verzekeren dat de justitiele politie niet in het gedrang komt. Daartoe zijn aan de algemene leiding van het plaatselijk hoofd van politie beperkingen gesteld (artikel 3, lid 3), aan de procureur-generaal bepaalde rechten toegekend (artikel 4, lid 1), terwijl bij beslissingen omtrent de samenstelling van recherche-personeel er overeenstemming moet zijn tussen procureur-generaal en plaatselijk hoofd van politie.

Op het eerste gezicht moge dit alles gewrongen lijken, doch men moet niet vergeten, dat dit dualisme in de meeste landen niet anders is. In Nederland is dit zelfs doorgevoerd tot op het hoogste niveau; daar heeft men de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Justitie, die het op politiegebied met elkander moeten vinden. Bovendien heeft men daar het dualisme niet alleen in de taak, maar ook in de organisatie en wel de rijkspolitie en gemeentepolitie, die beide zowel ordepolitie als recherchepolitie zijn.

De reorganisatie van 1948 heeft ons althans van de meervoudigheid der politie-organisaties afgeholpen. Wij kunnen ons gelukkig prijzen dat het daardoor mogelijk is de hoofdzaken van de politie-regeling in een ontwerp, zo kort als het onderhavige, vast te leggen.

In verband met de toelichting op artikel 59 van het Statuut zal de organisatie en werkwijze van de inlichtingen- en vreemdelingendienst in overleg met de regering van het Koninkrijk worden vastgesteld. Wil een dergelijke regeling de zekerheid bieden dat internationale verwikkelingen worden voorkomen, dan dient deze behoorlijk uitgewerkt te zijn. Dit zou in het kader van deze landsverordening niet passen. Een regeling bij landsbesluit, houdende algemene maatregelen, heeft bovendien het voordeel, dat op eenvoudige wijze een nadere voorziening mogelijk zal zijn, indien de praktijk zulks noodzakelijk maakt.

De plaatselijke hoofden van politie dienen met inachtneming van de algemene aanwijzingen van de Minister van Justitie zorg te dragen voor de handhaving van de openbare orde in hun ressort.

Het algemeen belang in een juiste vervulling van de politietaak besloten, mede in verband met het feit dat deze taak door één korps wordt verzorgd, maakt het noodzakelijk, dat de plaatselijke sterkte van het politiepersoneel — uiteraard in overleg met het plaatselijk hoofd van politie — door de Minister van Justitie wordt bepaald.

De procureur-generaal is de figuur, die er toezicht op moet houden, dat het gehele politie-apparaat aan de normen van de rechtsstaat voldoet. Dit brengt met zich mede dat hij inspecterende en controlerende bevoegdheden moet hebben. Voor de juiste uitoefening van deze functie moet elke politiele instantie hem de daartoe nodige inlichtingen verstrekken.

De hoofd-commissaris voert het beheer over het korps en daarnaast is hij de algemene adviseur van het centrale gezag in alle politiële aangelegenheden.

MARIO'S

Nassaustraat — Oranjestad

Het aangewezen adres voor al Uw aankopen van:

— DRANKEN (alle merken en sooretn),
— Alle bekende merken PARFUM,
— ARUBAANS HANDWERK,
— BLAUPUNKT RADIO'S
— ERRES STOFZUIGERS,
— SOUVENIRS
etc., etc.

WIJ ZIJN ALLEEN-VERKOPERS VOOR ORANJESTAD VAN DE UITSTEKENDE

Columbia Gramofoonplaten

N.B. Binnenkort ook EMERSON T.V.-sets voorradig

TER ERE VAN HET JUBILEUM VAN DE VER. SURINAME

een extra nummer van „Jong Suriname"

ORANJESTAD.— „Jong Suriname" is het lijfblad van de Surinaamse club J.P.F. te Curacao en de Vereniging Suriname op Aruba. Ter ere nu van het derde lustrum van de Vereniging Suriname is er een extra nummer verschenen van „Jong Suriname", waarin tal van artikelen en foto's getuigen van de warme belangstelling waarin de jubilerende club zich in brede kring mag verheugen.

Het eerste artikel in dit blad is van de hand van Gouverneur J. van Tilburg van Suriname, die de vereniging van harte feliciteert en schrijft:

„Dat Surinamers buiten hun land in verenigingen zijn georganiseerd, is dus op zichzelf niet zo bijzonder. Wat echter wel opvalt, is de sterke band welke de leden van deze Surinaamse gemeenschappen samenbindt.

De vereniging „Suriname" op Aruba is daar een goed voorbeeld van. Haar activiteiten strekken zich op velerlei gebied uit, niet in de laatste plaats in de gezelligheidssfeer. De afgelopen vijftien jaar heeft zij bewezen in een sterk gevoelde behoefte te voorzien".

Minister president Joh. R. Ferrier van Suriname besloot zijn kort maar hartelijk artikel:

„Het is dan ook de oprechte wens der Regering dat Uw Vereniging zal voortgaan in haar streven tot samenbundeling der landgenoten op Aruba en dat zij haar arbeid zal mogen voortzetten tot heil van velen.

Het ga U goed!"

Onze Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, die ook Beschermheer van de Vereniging is en die, getuige een der foto's in het blad, jaren her de grote eer te beurt viel het clubgebouw officieëel te openen schreef:

„Gaarne wil ik aan Uw verzoek voldoen om ter gelegenheid van de viering van het 3e lustrum van Uwe Vereniging een inleidend artikel in Uw orgaan te schrijven.

Met gerechtvaardigde trots mag de Vereniging „Suriname terugzien op de 15 jaren welke achter ons liggen: de talloze litteraire en muzikale avonden in het verleden hebben ons evenzovele malen onvergetelijke momenten bezorgd. Vergun mij deze gelegenheid aan te grijpen om U, mede namens mijn Echtgenote, onze zeer bijzondere erkentelijkheid te betuigen voor de vele blijken van oprechte vriendschap en grote gastvrijheid welke wij zo vaak van U mochten ondervinden; wij zullen dit niet licht vergeten.

Ieder mens, hoe rustig hij ook leeft en iedere vereniging hoe goed ook georganiseerd, maakt een enkele keer stormen mee. Achteraf bekeken blijken deze stormen veelal geen noemenswaardige schade te hebben aangericht; integendeel: veel hebben wij daaruit kunnen leren. Zo is het ook gegaan met Uwe vereniging; ik ben ervan overtuigd, dat de zo langzamerhand spreekwoordelijk geworden eensgezindheid in Uw midden er zelfs bij gewonnen heeft; vrienden kunnen elkaar immers de waarheid zeggen en daarna een nog hechtere vriendschap opbouwen. Moge het U gegeven zijn deze eensgezindheid te bewaren.

Het zij mij vergund U langs deze weg met dit derde lustrum van harte geluk te wensen en daarbij de hoop uit te spreken, dat de Vereniging „Suriname" nog vele jaren haar culturele en sociale arbeid op dezelfde effectvolle wijze zal blijven verrichten, als dit tot nu toe steeds het geval is geweest".

Verder vinden wij in het blad onder het hoofd „Dit was mogelijk door uw steun" een artikel van de heer J. d' Aguiar, de voorzitter van de jubilerende vereniging, die een overzicht geeft van heden en verleden. De huidige secretaris van de vereniging de heer E. Goedhoop schreef voorts een artikel over het ontstaan van de vereniging omstreeks 1941 en hij verhaalt over het eerste initiatief van de heren H. Russel, Ernest Finck, G. Hillers en hijzelf in het jaar '41.

Vele andere prominenten: de heer E. Wong A Soy, de huidige penningmeester, de heer C. C. G. Philipszoon, ere-lid van de vereniging, de heer J. R. A Simoens, ere-lid en oud-voorzitter, J. H. Nuñez, eveneens een oud-voorzitter, alsmede ook de heer Bos Verschuur hebben in het blad artikelen geschreven vol bewondering en sympathie voor de club der Surinamers op Aruba.

For your

AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS

see

TRAVELBUREAU MADURO

Oranjestad — San Nicolas

Tel. 1977-1735 — Tel. 5239

Premier E. Jonckheer woonde grootse receptie in Club Suriname gisteravond bij

SAN NICOLAS. - Met het laatste KLM-lijntoestel uit Curacao arriveerde gisteravond de minister-president E. Jonckheer op ons eiland. Het doel van zijn bezoek gold hier de receptie die het bestuur van de jubilerende Vereniging Suriname gisteravond in het gebouw van de vereniging aan de Weg Seroe Pretoe belegde.

Uit de komst van de premier mag afgeleid worden welk een waarde, ook in regeringskringen, aan het bestaan van de club en het jubileum gehecht worden. Trouwens ook het eilandelijke bestuur liet zich niet onbetuigd gezien de aanwezigheid van de Gezaghebber en verschillende gedeputeerden.

Het werd een receptie, waar de Vereniging Suriname nog jarenlang aan terug zal denken, de ontvangst bewees, dat de vereniging vele vrienden telt en springlevend is. Ook de enorme vloed bloemen en telegrammen bewezen dit.

In onze editie van a.s. Maandag hopen wij nader op de receptie terug te kunnen komen.

ARUBA VOETBAL BOND

presenteert hedenavond om 8 uur in het Wilhelmina Stadion

R.C.A. v/s LA FAMA
(Hoofdklasse)

Toegang: fl. 1.—

Om 4 uur n.m.

JONG ARUBA v/s ESTRELLA
(A-klasse)

Toegang: fl. 0.50

Terrein Dakota: Jong Seroe Blanco v/s Dakota III (B-klasse)
Terrein Aruba Jrs: Hollandia Jrs v/s Dakota Boys (Juniorklasse)

Zondagmiddag om 4 uur

MARINIERS v/s TROPICAL S.C.
(A-klasse)

Toegang: fl. 0.50

Terrein Trappers: Estrella II v/s Aruba Jrs III (B-klasse)
Terrein Jong Aruba: Jong Aruba Jrs - La Fama Jrs (Juniorenklasse)

Gouden Jamboree Comité gaat aan de slag

ORANJESTAD.— Uit het feit, dat men het vorige jaar te laat startte met het bijeenzamelen van de middelen om een Arubaanse padvindersvertegenwoordiging naar de wereldjamboree te sturen heeft het onlangs in het leven geroepen Gouden Jamboree Comité, lering getrokken. Dat bleek Donderdagavond, toen dit comité onder voorzitterschap van de heer J.A. van der Schoot bijeenkwam om te bespreken wat allemaal gedaan kan worden om voldoende middelen bijeen te brengen om enkele Arubaanse padvinders dit jaar wèl naar de z.g. Gouden Wereldjamboree in Engeland te sturen.

Allereerst werd besloten om nu de benodigde vergunning ontvangen is de 1e September te beginnen met een actie met intekenlijsten. Verder staan er nog een loterij en een „bonte avond" op het programma.

Eind Augustus zal het Gouden Jamboree Comité gaan vergaderen met alle leidende figuren uit de padvinderij op Aruba en dan zullen de diverse moeilijkheden en mogelijkheden en moeilijkheden nog eens aan een nauwkeuriger studie onderworpen worden.

Wat het comitebestuur ook nog overweegt is om in navolging van wat het vorige jaar op Curaçao werd gedaan organisaties of zakelijke ondernemingen op Aruba padvind(st)ers te laten „adopteren" - d.w.z. dat dan 'n dergelijke zaak of organisatie de reiskosten van een of meer padvind(st)ers voor zijn rekening neemt.

Minister Yrausquin hedenmorgen op Aruba terug

ORANJESTAD. - Met het lijntoestel uit Miami wordt, zo vernamen wij, hedenmorgen minister J. E. Yrausquin op Aruba terugverwacht. Minister Yrausquin heeft in Nederland en in de V.S. besprekingen op financieel terrein gevoerd. Hij is ongeveer twee maanden uitlandig geweest.

Administrateur Vlaun met ziekteverlof

De Heer A. Herding adjunct-commies ter Inspectie der Belastingen, alhier, is door de Regering aangewezen om de heer C. M. Vlaun, Administrateur van St. Eustatius tijdens diens ziekteverlof als zodanig te vervangen.

R.V.D.

Katoenen Dacron

Sport en geklede

HERENHEMDEN

Jongens Vlinderdasjes

en fraaie Herendassen

* *

VOOR DE DAMES

Maidenform Brassieres en Canon Stretch Socks.

Dit alles vindt U bij

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad — San Nicolas

SMOKE

....They Satisfy

BEKENDMAKING

Hierdoor delen ondergetekenden mede overeengekomen te zijn een nieuwe maatschappij op te richten, die de naam zal dragen van

HUBERT SALAS & Co. (Aruba) N.V.

In deze vennootschap zullen hun respectievelijke agentschappen worden ondergebracht.

Klanten en relaties worden verzocht nota te nemen van het nieuwe kantoor-adres en telefoonnummers:

J.G. EMANSTRAAT 61; P.O.B. 5;
tel. 1090-1089
2137 (medicijnen en verzekeringen)

A.M. Lacle & Sons

Hubert Salas & Co. (Aruba)

N.B. De Aruba Liquor Bottling Co., agente van o.a. Rey de Copas is niet in deze fusie betrokken.

SABADO Y DOMINGO

Ultimos dias del

Royal Dumbar Circus

Se va la gran caravana del circo y se despide con cuatro colosales programas!

SABADO Y DOMINGO

Vespertina 5 y 30 - Nocturna 8 y 30

PRECIOS

Palco F. 10.00 — Preferencia F. 8.00 — Luneta F. 5.00 Galeria F. 3.00 (Niños menores de 10 años mitad de precio a Preferencia, Luneta y Galeria).

Al principio de cada función, y fuera de la carpa presentación exclusiva de los intrépidos acróbatas alemanes LOS DEMONIOS DEL ESPACIO a 60 metros de altura sin malla ni red protectora.

Sabado y Domingo ultimos dos dias de exhibición del zoológico mas variado que recorre las Américas.—

Entrada a la exhibición de fieras F. 1.00

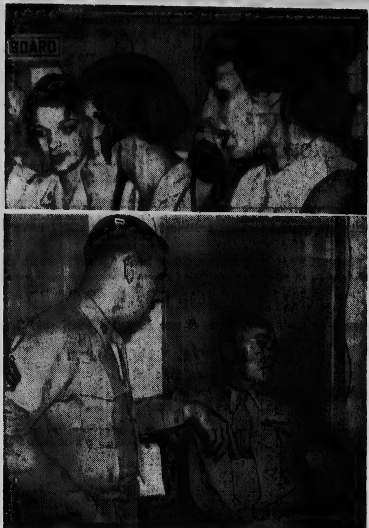

In Parris Island (South Carolina) staat thans voor een militair gerechtshof terecht de instructeur-sergeant van de Mariniers Matthew McKeon (links beneden in gesprek met een collega) die een strafmars organiseerde, tijdens welke zes recruten in een moeras omkwamen. Geheel boven de echtgenote van McKeon (rechts). Uit alle delen van het land schreven mariniers dat de discipline in Parris Island wel streng was, maar niet onmenselijk. Door de zeer strenge tucht is het Amerikaanse Marinierskorps een keurkorps bij uitnemendheid geworden. McKeon acht zich niet schuldig. Het tribunaal zal over enkele dagen uitspraak doen in deze zaak.

FRANSE REGERING HEEFT GEEN REDEN KOLONEL NASSER TE VERTROUWEN

Egypte zal volledige verantwoordelijkheid dragen voor hetgeen morgen kan gebeuren

PARIJS — Nasser zal of moeten toegeven en van zijn besluit tot nationalisatie van het Suezkanaal terugkomen, of de Westelijke mogendheden zouden zich het nemen van alle maatregelen voorbehouden, aldus verklaarde minister Pineau gisteren in de Algemene Vergadering. Om deze reden waren de Franse en Britse regering verplicht zich reeds nu voor te bereiden op alle feitelijkheden.

Pineau deelde de Kamer mede, dat de Franse regering „de krachtigst mogelijke houding innam voor het scheppen van een internationaal beheerorgaan voor het kanaal". De Franse schepen zouden hun doorvaartgelden slechts betalen aan de Suezkanaalmaatschappij en indien dit geweigerd werd, zou hun een andere vaarroute worden aangewezen. Pineau zei, dat de kanaalmaatschappij haar employé's in Egypte zou opdragen te weigeren om voor de nieuwe directie te werken. De Franse regering heeft besloten de vrijheid van Franse burgers, die aan dit advies gevolg geven, ten volle te beschermen. Pineau noemde het dreigement van Nasser om leden van de staf der kanaalmaatschappij, die het werk zouden neerleggen, gevangen te zetten een schending van het internationaal recht. „Frankrijk kan dergelijke schending van de rechten van zijn onderdanen niet gedogen", aldus Pineau.

Pineau betoogde, dat de weigering van Amerika om de bouw van de dam bij Assoean te financieren, voor Nasser aanleiding was tot zijn stap, die veeleer gericht was tegen Frankrijk en Engeland. Frankrijk had al het mogelijke gedaan om goede betrekkingen met Egypte te onderhouden en blijk gegeven van zijn verlangen naar vrede. „Egypte zal de volledige verantwoordelijkheid dragen voor hetgeen morgen kan gebeuren, indien het in haar houding volhardt", aldus spreker.

Geen vertrouwen waardig

Pienau vervolgde met te zeggen, dat Nasser zich niets bekommerd had om het internationaal recht, daar het iets geheel anders is een nationaal openbaar bedrijf te nationaliseren of een internationaal bedrijf, dat bij verdrag gewaarborgd is. „Het is de politek der Franse regering niet terug te keren naar een particulier beheer van het kanaal, maar om een internationaal beheer te bewerkstelligen, dat aan de scheepvaart alle vrijheid waarborgt". De Franse regering heeft geen reden om Nasser te vertrouwen, zowel vanwege zijn eerder nalaten om zijn woord gestand te doen als vanwege de manier, waarop hij de nationalisatie aankondigde. „Zijn halfhysterisch gelach op dat moment toont, dat hij iemand is, die zijn handelingen nooh zijn zenuwen de baas is en zijn land sleurt op een pad van fanatisme en xenofobia".

Gebrek aan moed in de V.S.?

Van de aanvang der Londense beraadslagingen stond vast dat de inzichten van Engeland en Frankrijk dezelfde waren en dat het prijsgeven daarvan voor andere landen reden zou zijn om op dezelfde manier als Nasser te werk te gaan, totdat een punt van internationaal conflict was bereikt. „Wij zijn het voorbeeld van 1936 en de bezetting van het Rijnland niet vergeten", aldus Pineau.

„Het moedig optreden van president Truman ten tijde van de Koreaanse affaire voorkwam vermoedelijk een wereldbrand", vervolgde spreker. Bij het uitbreken van de crisis over het Suezkanaal overzag de Amerikaanse regering niet volledig de ernst van de toestand, aldus Pineau. „Ik lichtte minister Dulles in over de gevaren voor de Noordatlantische Verdragsorganisatie en voor de Frans-Amerikaanse vriendschap, indien er volledig gebrek aan Amerikaans begrip zou zijn voor ons standpunt", zei Pineau onder luid applaus.

Mollet aan het woord

Na Pineau kwam premier Mollet onmiddellijk aan het woord. Mollet zei, dat de voorbereidingen, die Frankrijk treft, in generlei opzicht gericht zijn tegen de Arabische wereld of tegen het Egyptische volk. Maar wij zullen niet gedogen, dat een dictator interantionale wetten met voeten treedt. Mollet memoreerde een geschrift geschreven door Nasser onder de titel „De filosofie der revolutie", waarin hij schreef: „Wij vormen een reusachtige kracht. Wij zullen de Arabische wereld bevrijden van de Atlantische Oceaan tot de Perzische Golf". Het Westen, aldus de premier, zou de juiste conclusies uit deze uitspraken trekken.

Vergissing

Mollet merkte nog op: „Kolonel Nasser denkt misschien, dat de steun van de Sovjet-Unie hem onschendbaarheid verschaft. Het antwoord van de drie grote Westelijke mogendheden zal echter het bewijs leveren, dat kolonel Nasser zich vergist".

VERSOBERING IN FRANKRIJK

PARIJS. — De Franse minister-president heeft in de Nationale Vergadering aangekondigd, dat Frankrijk moet versoberen en geldelijke offers brengen om de militaire operaties in Algerije te bekostigen en inflatie- en devaluatiegevaren te bezweren. Er is een bezuinigingscommissie van zeven ministers ingesteld met tot taak het volgend jaar op de regeringsuitgaven 250 miljard franc te bezuinigen.

Caloric

IS HET AANGEWEZEN GASFORNUIS VOOR EEN ZUINIGE HUISVROUW!

- 4 verstelbare branders
- Veiligheidsbrander
- Automatische ovenhitte regelaar
- Zuurwerend porcelein emaille.

Model 3207

PRIJS SLECHTS FL. 315.— CONTANT

Zeer gemakkelijke betalingsvoorwaarden en Een 20-delig plastic dinner-set CADEAU

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

De uitnodiging aan de 24 landen

Zal Egypte invitatie aanvaarden?

President Nasser van Egypte is gisteravond uit Alexandrië te Cairo teruggekeerd en begon onmiddellijk besprekingen met zijn politeke adviseurs over de uitnodiging van Engeland om deel te nemen aan een internationale conferentie over het Suezkanaal. Een woordvoerder deelde aan verslaggevers mede het antwoord van Egypte niet te verwachten vóór heden op zijn vroegst.

Moskou zal waarschijnlijk wachten tot Nasser op de uitnodiging heeft gereageerd. Als deze reactie afwijzend is, komt Rusland, naar de mening van Westerse waarnemers, in een moeilijk parket. De Russische deelneming aan de conferentie zou in overeentsemming zijn met de verklaring van Chroesjtsjef enige dagen geleden, die toen aandrong op matiging en een verstandige benadering van het Suezkanaalvraagstuk. Sindsdien verklaarde de Russische pers met nadruk, dat de nationalisatie geen gevaar voor de scheepvaart betekent. Hoewel Rusland het standpunt huldigt, dat de nationalisatie gewettigd was en verklaard heeft het Egptische besluit te steunen, zijn er aanwijzingen, dat het Kremlin elke vermeerdering van de spanning in het Midden-Oosten wil voorkomen. Ook is Moskou geinteresseerd dat de vrije vaart door het kanaal wordt gewaarborgd. Hoewel dus Rusland nieuwe spanningen in het Midden-Oosten wil vermijden, kan het aan de andere kant nauwelijks deelnemen aan besprekingen, die door Egypte zouden worden geboycot. Volgens de bestaande plannen moet Nasser later deze maand een bezoek aan Moskou brengen, doch er wordt rekening mee gehouden, dat dit bezoek wegens de toestand wordt uitgesteld.

De reactie van officiele Egyptische kringen, waarin het denkbeeld van een conferentie werd afgewezen, beschouwt men te Londen niet als het laatste woord van Cairo. Opgemerkt wordt, dat diplomatieke kringen te Moskou inmiddels hebben bericht, dat Rusland spoedig zal bekendmaken, dat het de Westelijke uitnodiging aanvaardt, mits Egypte hetzelfde doet. Aangenomen wordt, dat Egypte met spoed Moskou zal raadplegen.

Israel wil nieuw kanaal graven

De directeur-generaal van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken meldt, dat Israel de aanleg overweegt van een nieuw kanaal en buisleiding in verband met mogelijke verkeersmoeilijkheden door het Suezkanaal. Er zijn twee plannen, het éne voor een kanaal van Elath aan de Rode Zee naar Haifa en het tweede plan van een buisleiding tussen dezelfde plaatsen voor het vervoer van olie uit het Midden-Oosten. Het plaatst project is eerder uitvoerbaar, daar een buisleiding goedkoper is en binnen een jaar gereed kan zijn. Er zijn echter politieke en economische moeilijkheden.

MERCURIUS VERGADERDE

ORANJESTAD.— Tijdens de vergadering van de veteranen-voetbalvereniging „Mercurius", die Donderdagavond in Trocadero werd gehouden werden diverse belangrijke besluiten genomen. Zo kwam men overeen het aantal der spelers terug te brengen van 18 op 16. Dit houdt dus in, dat er geen andere leden zullen worden aangenomen op de plaatsen die in het elftal openkwamen door het zich terugtrekken van de heer B.H. Vocks en de overplaatsing van de heer Kers.

Verder werd bepaald, dat de vereniging geen donateurs zal aannemen, doch dat belangstellende buitenstaanders te allen tijde op feestavonden kunnen worden uitgenodigd. Ook zal er een voetbalpool, uitsluitend voor de leden, worden georganiseerd ter versterking van de clubkas. Dat de discussies soms wel eens hoog liepen bleek o.m. uit het feit, dat een der gasten van Trocadero tijdens de vergadering op een gegeven moment bij Mercurius even om de hoek keek, en prompt daarop alle vergaderden een koele dronk aanbood! Dit was echter niet het enige rondje wat gegeven werd. Zo gaf ook de penningmeester de heer J. te Winkel een rondje, ter gelegenheid van de 75e verjaardag van zijn moeder, die bij haar bezoek aan Aruba enkele jaren geleden, tot ere-lid van de club werd gemaakt.

Ter gelegenheid van het feit, dat de heer Kers, die door de ELMAR naar Venezuela werd overgeplaatst, thans weer op het eiland is - om zijn echtgenote op te halen - zal er Zaterdag middag voor hem een gastwedstrijd tegen Aruba Jrs worden gespeeld. Deze wedstrijd vindt plaats op het terrein van Aruba jrs.

T. Davelaar terug naar Nederland

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen zal de heer T. Davelaar, de „manager" van de proefboerderij op Wayacka, onvoorziene omstandigheden voorbehouden, de 4e of 5e September a.s. weer naar Nederland repatriëren. Zijn echtgenote vertrok reeds onlangs met de baby.

Algemene Raad van de Stichting voor G.V. gaat weer vergaderen

ORANJESTAD. - De 10e Augustus zal er des avonds om acht uur weer een vergadering van de algemene raad van de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid op Aruba zijn. Deze keer is de plaats van samenkomst de politiecantine te San Nicolas.
Op de agenda staan als belangrijke punten:

A. plannen voor de nabije en verre toekomst en toespraken over geestelijke volksgezondheid door de psychiater dr J. P. Braat, de pastoor J. Burgemeester O.P., rechter J. Schaafsma, de commissaris van politie mr H. C. Willemsen en dr O. A. Bijl, hoofd van de Gezondheidsdienst.

Minister Favery gisteren op Aruba gearriveerd

ORANJESTAD. - Gisteren arriveerde de Surinaamse Minister van Volksgezondheid dr. A. Favery met het KLM lijntoestel op Aruba. Hij maakte de reis vanaf Curacao in gezelschap van minister F. Beaujon, de voorzitter van J.P.F. de heer Th. Simoons en de heer J. R. A. Simoons, ere-lid en oud-voorzitter van de Vereniging Suriname.

Hedenmorgen om elf uur heeft minister Favery zijn opwachting gemaakt bij de Gezaghebber mr L.C. Kwartsz. Een half uur later zal hij in het Strand Hotel de gelegenheid krijgen met het voltallige B.C. kennis te maken. Daar zullen de heren dan o.l. een koele dronk gebruiken

De 12e Alg. ledenvergadering Tivoli Club

ORANJESTAD. - De 12e van deze maand zal er in de Tivoli Club een buitengewone algemene ledenvergadering gehouden worden. Op de agenda staan als voornaamste punten de verkiezing van twee nieuwe bestuursleden en de goedkeuring en vaststelling van het Huishoudelijk Reglement.

HBU HBU

Een Onbezorgde Vacantie!

geen moeilijkheden met reisgeld.... daarvoor zorgde de H.B.U.

geen zorgen over kostbaarheden en waardepapieren die liggen in de kluis van de H.B.U.

geen reisrisico's.... want daartegen bent U verzekerd door bemiddeling van de H.B.U.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

NOTICE

The heirs of Jose Walfenzao, who died here on July 24, 1956, hereby call all debtors and/or creditors of the deceased Jose Walfenzao to settle their indebtedness and/or submit their claims to the undersigned at the latest on August 15, 1956

Oranjestad, August 1, 1956
For and on behalf of the heirs of
Jose Walfenzao,
Sarah Raizler Walfenzao
Nassaustraat 25

AVISO

Los herederos de Jose Walfenzao, quien falleció aqui el dia 24 de Julio de 1956, llaman a todos los deudores y/o acreedores del finado José Walfenzao para venir a pagar su deuda y/o someter sus demandas a la infrascrita a lo mas tarde el dia 15 de agosto de 1956

Oranjestad, 1 de agosto de 1956
Por los herederos de José Walfenzao
Sarah Raizler de Walfenzao
Nassaustraat 25

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 8 Augustus 1956 des namiddags om 5 uur, zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, in veiling worden gebracht:

een betonstenen winkelpand, bekend als de „DE HOLLANDSE WINKEL" gelegen aan de Boerhaavestraat hoek de la Sallestraat te Oranjestad op Aruba, op 827 M2. erfpachtsgrond, in twee gedeelten verhuurd, te weten:

— de kruidenierszaak met magazijn: voor f. 190.— per maand voor onbepaalde tijd wederzijds met 3 maanden opzegging;
— de ijssalon: voor f. 125.— per maand tot 28 Februari 1958.

Staande ten name van Mevrouw de Weduwe J.L. Berkley-Renchon, particuliere, wonende op Aruba (C 57-23).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

ARUBAANSE COURANT
[illegible]

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — [illegible]

AGENDA
VOZ DI ARUBA

Zaterdag, 4 Augustus
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parada
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Musikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting
Zondag 5 Augustus
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek (en Irene-programma)
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carles S. Welker
12.00 Programma-overzicht
12.05 Populaire muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Surinaamse platen
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiaments)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Ma. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 15.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.00—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 15.00 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.30 — 22.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Ingezonden

(Buiten verantwoordelijkheid van de Redactie)

Het behoeft geen betoog dat er een grote belangstelling bestaat voor het wekelijks programma via Radio Omroep VOZ DI ARUBA, getiteld „Sterren Stralen Overal" m.a.w. het programma voor de Hersensgymnastiek. Het mag gezegd worden dat dit programma, welk iedere Maandagavond om 9.15 de aether ingezonden wordt, tot in de puntjes verzorgd is.

Waar schrijver, mede namens vele luisteraars het over wil hebben, is het aanvangsuur. Niet voor zover wat betreft de volwassenen, doch zeker voor wat betreft de Schoolgaande Jeugd, die zeker evenveel, zoniet meer van dit wekelijks programma geniet. Inderdaad zijn verschillende van deze programmas zeer leerrijk voor de laatste groep doch zoals reeds boven gemeld is het uur een zeer grote handicap, vooral na beeindiging van het huiswerk, waarna een goede rust een belangrijke factor speelt.

Schrijver wenst daarom, mede namens vele andere luisteraars een beroep te doen aan de Manager van VOZ DI ARUBA, om alsnog de mogelijkheid te bezien, om het uur van de uitzending van dit Populaire programma te vervroegen.

M. de Redacteur, met vriendelijke dank voor de welwillend verleende plaatsruimte,

Luistervink.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Marianita geb 22 7 56 dr.v. Geerman, Domingo en Kellij, Estranita; Ayo 2.
Rodge Daniel geb 21 7 56 zn.v. Croes Celestino en Luidens, Antonia Margarita; Seroe Pretoe 31.
Francisco Cornelis geb 22 7 56 zn.v. Maduro, Cornelis en Maduro, Marieta; Buena Vista 4.
Carlton George geb 26 6 56 zn.v. Henry, Anthony en Brown, Eldica Adina Leonora; Rooi Hundo 31.
Romaldo geb 23 7 56 zn.v. Ras, José en Geerman, Brigida; Weg Fontein 144-A.

Franklyn Dennis geb 19 7 56 zn.v. de Cuba, Esteban en van der Linden, Felecita; Rooi Kochi 57-A.
Robert Daniel geb 16 7 56 zn.v. Kock, Agustin en Geerman, Irma; Watapana Gezaag 35.
Cheryl Ann geb 17 7 56 dr.v. Webb, Wilfred David Agustus en Morris, Monica Elcilia; Louise de Colignystraat 27.

Mario Isildo geb 22 7 56 zn.v. Lopez, Isildo Gregorio en Croes, Elizabeth; Sta. Cruz 162.
Robert Armand geb 22 7 56 zn.v. Nahar, Roebi Lucien Marius en Defares, Emelie Helouise; Bernardstraat 81.

Peter geb 17 7 56 zn.v. van den Berg, Rein Hendrik en Wimmers, Anthoinette Maria; Mozartstraat 3.
Randolph Anthony geb 12 7 56 zn.v. Wever, Rudolfo Aureliano en Wever, Anna Beatrice; Generaal Majoor de Bruynewijk 27.
Pedro Enrique geb 15 7 56 zn.v. De Windt, Alfonso en Bernier, Josette Eutrope; Weg Fontein 10.
Yolanda Mercedes geb 14 7 56 dr.v. Maduro, Lodewijk Estefanus en Hodge, Francisca Herminia; Cura Cabai 15.
Emely geb 24 7 56 dr.v. Croes, Abelino Cerilio en Krosendijk, Macaria; Morgenster 26.
Altagracia Valentina geb 25 7 56 dr.v. Ricardo, Daniel Profeta en Gabriel, Irma Estanislao; van Galenstraat 12.
Marlyne Anny geb 25 7 56 dr.v. Franken, Maria Barbara; Boegoeroei 84.
Maria del Carmen geb 25 7 56 dr.v. Croes, Alberto Enrique en Arends, Clotilde Pascuala; van Leeuwenhoekstraat 8.
Viveca Priscilia geb 26 7 56 dr.v. Marlin, Louis Lorenzo en Rogers, Beatrice Geraldine; Rooi Hundo 46.
Judith Candelaria geb 18 7 56 dr.v. Roga, Maria; Rooi Hundo 24.
George Robert geb 25 7 56 zn.v. Hassell, Thomas Rupert en Sagers, Mary Gladys; Standardville 29.
Cornelis Ignacio geb 26 7 56 zn.v. Romano, Carlito en Kelly, Antonia; Washington 49.
Zoraida Maria geb 27 7 56 dr.v. Oduber, Johann Conradd en Lacle, Maria Suitbertha Telma; van Walbeeckstr. 3.
Enrica Rosamalia geb 14 7 56 dr.v. Everon, Everaldo en Kelly, Maria Luisa; Piedra Plat 133.

HUWELIJKEN
Growell Ernesto Fructuoso en Gamarra, Petra Verona geh 21 7 56 Pos Chiquito 44.
Chirino, Precipitero en Lora, Ana geh 21 7 56 Willemstraat 4.
Croes Alfonso Crispo en Wernet, Fabiana Sebastiana geh: 26 7 56 St. Cruz 232. Yarzagaray, Mario Bertram en Werleman, Carmen geh 26 7 56 S.A. 5.
Paskel, Eduardo en Lampe, Maria Trinidad geh 26 7 56 Adolf van Nassaustraat 45.
Dirks, Carlito en Croes, Cristina Eufracia geh 26 7 56 Piedra Plat 149.
Tromp, Hypolito en van der Biezen, Mercedes geh 26 7 56 Boegoeroei 61
Mathilda, Gregorio Jacobus en Maduro, Severina geh 26 7 56 Pos Chiquito 26.
Bermudes, Thomas Hendrik en Maduro, Judith Isnet Maria geh 26 7 56 Socotorowijk 19.
Ramada, Francisco Inacio en Giel, Bonifacia geh 26 7 56 Sabana Libre 67.

OVERLIJDEN
Een levenloos geboren kind uit Kellij, Estranita echtgenote van Geerman, Domingo op 22 7 56 te Ayo 2.
Donata, Alexander Nicasius geb 16-9 1913 overl. 25 7 56 echtgenoot van Luidens, Iginia; Tanki Leendert 21.

VERLOOFD

Janny Hoekstra
en
Richard de Veer

5 Augustus 1956

J. Douwamastr. 39, Oldeboorn
Zuideinde 69, Meppel

AVISO

Pa medio di esaki esnan cu ta firma aki abao a dicidi di establece un compania nobo; cu lo carga e nomber di

HUBERT SALAS & Co. (Aruba) N.V.

Den e sociedad aki tur nan agencia lo keda inclui. Clientenan y relacion ta worde suplica di tuma nota di e adres y numbernan di telefoon nobo:

J.G. EMANSTRAAT 61; P.O.B. 5;
Tel. 1090-1089
2137 (Medicina y aseguro)

A.M. Lacle & Sons
Hubert Salas & Co. (Aruba)

N.B. Aruba Liquor Bottling Co., agente di Rey de Copas, no ta conta den e convenio aki.

TRACTION HI-MILER

The First ALL NEW Giant Tire in Years!

Traction Hi-Miler is new inside and out — new in body, new in tread, new in design.

Specifically, Traction Hi-Miler is built with exclusive Triple Tempered cord to give you an enduring tire body, extra miles, extra recaps. New and improved compounds make the toughest, most abrasive resistant tread rubber ever produced. A new and exclusive slotted tread design provides extra skid resistance, extraordinary starting and stopping traction. And a new FLAT tread design puts maximum rubber on the road, distributes wear over a wide area.

To get outstanding performance gains, ask for the all new TRACTION HI-MILER!

GOODYEAR

MORE TONS, THE WORLD OVER, ARE HAULED ON GOODYEAR GIANT TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE 6-54-6

Viana Auto Supply & Trading Co.

Bo tin un pato cu ta pone webo di oro?
Si Bo tin un lamchi cu a nace cu cinco pia?
Si Bo hanja un lisinbein cu pia di palo?
cu mucho placer nos ta bin saca un portret
(Tel. 1116 of 2116)

PAGINA TRES

RENOBACION DI STRAND HOTEL A BAI DESAPERSIBI

ORANJESTAD.— Pa motibo cu nan a termina cu e bar di Strand Hotel ayera, y como nan no a anuncia e cambio aki oficialmente prome, nan a invita diferente hende ayera tardi pa bin tuma un bista. Entre nan tabata, e diputadonan E. Petrona y Oscar Henriquez, tambe senjor E. Barcels di Touristenbureau, representantenan di Comercio, banco, travelagencies, etc. Nan tur a keda impresiona di e cambio completo cu a tuma lugar durante e corto periodo cu senjor G. Vergeer y demas a dirigi e hotel aki.

Henter e comedor tin aire-condicionado y dresa estilo Europeo, mescos nan a haci cu e bar, loke tabata anteriormente un lugar grandi y bashi cu no tabata mucho agradabel. Awor nan a haci e lugar aki agradabel, cumprando muebles nobo y renobando e bar.

Oud-Hollands

Como e plafond tabata mucho halto, nan a resolve e problema aki, sin haci mucho gasto. E resolucion tabata masha simple y sinembargo magnifico. Nan a colga algun pida plafond na cadena, di manera cu e ta duna imresion di ta mas abau awor, y lagando meimei habri pa por a colga un lampi grandi traha di un bunita wiel di waag cu tambe ta cologa na un cadena. E murayanan a hanja colornan bibo y atractivo y senjor Tj. Attema di Bouw Mij. „Aruba" N.V. a pinta escudo di e diferente ciudadnan di Hulanda riba dje. E mueblenan ta consisti di mei dozijn di set di „Oud-Hollands", cu ta di roble scur y e furo ta di un cuero antiguo. Na e murayanan nan lo pone lampi chikito di heroe, tambe di estilo „Oud-Hollands", Bunita ta, cu e mesun sorto di mueble aki nan ta usa na Little Bay Hotel na Sint Maarten. Pa medio di Bouw Mij. Strand Hotel a cambia di tal modo cu ta un placer pa bishitele. E ta merece sin duda un compliment.

Mas plan.

Segun senjor Vergeer a confia nos, ademas di tur esaki nan tin mas plan. Den e pasado e la mustra di haci su palabranan bira realidad, y asina nos ta spera cu esaki tambe. Desapercibidamente Aruba a hanja anto otro hotel, cu por bisa ta e mihor di aki, y cu nos mester ta orgulloso cune.

Aki nos ta mira un grupo chikito gozando di e hoeki agradabel di e Bar na Strand Hotel.

Cumpleanjos feliz

Awe ta di fiesta e hobencito Ruben Ramiro Dirksz, kende a haci anja y ta ricibi felicitacion di su tata Rosindo, su mama Reina, su rumannan Roy y Minerva, su tantanan, especialmente Beatriz, Margarita y Marta, su omonan, familia Dirksz y muy en especial su madrina Carmen.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjora Emma Maria Bareño pa motibo di su cumpleanjos awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposo, su jiunan Roland, Ludwina, Astrid, Myrtha, Marcia y Glenda, su mama Adelaida Croes, su ruman Maiky y Irma Croes, Efrain Croes y Eterfina Croes, Nady Croes y Viola Kock.

— — —

Cuater anja a cumpli awe Domingo Hoevertsz y ta ricibi felicitacion di su tata Buchi, su mama Carmen, rumannan Ida, Juan, Chela, Henita, Juanita, Sjome, su tantanan Monica, Gabriela, Supriana, Mercelina, su omonan Lino, Wichi, Many, Thomas, Juan, su prima y primonan, su madrina Linda Vrolijk y padrino Jan Rozenberg, welo y wela Brigida.

— — —

E caballero Alberto Brazzell (?) cumpli 18 anja awe. Su tata Francisco, su rumannan Delfina Henny, Editha, Tila, Martin, Nemencio, su swa Eve, su subrinanan Rony, Sonia, Ruben, su primo y primanan Syra, Syta, Dina Boekhoudt, su wela Bessie Briezen y especialmente pa Mina Boekhoudt y tur su amigonan, ta laga felicitere.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos tambe e hobencito Dominico Geerman cu ta haci dos anja. Nos sincera felicitacion ta bay pe.

— — —

Masha pabien nos ta jama senjorita Maria Dominica Maduro cu ta celebra su 21 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama, su rumannan, su cunjanan, su subrinanan, su bisinjanan y especialmente di su enamorado Efi M. Paublini.

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa Catharina Geerman cu a haci 28 anja.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Dominico Bermudez pa motibo di celebra su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bin tambe di su senjora Dora, su jiu Ruben, Matheo, su mama Catharina, su tata Chico, Maria, su rumannan Emiliana, Francisca, Jacinto y Mena, especialmente di Teresa na Hulanda, su suegro y suegra, cunja y swanan, su compader Manuel y comader Barbara Franken, di su iha y primonan.

— — —

Cu motivo di celebra su cumpleanjos awe senjora Norma Arends de Jacobs ta ricibi felicitacion di familia Every na Hulanda.

— — —

Nos mihor deseo ta bay awe pa Nidia Maria Lopez, cu ta haci 8 anja, y tambe di su tata Juan, su mama Sira, su ruman Efi y Swinda, su welanan, su welonan, su omonan, su tantanan, su pepe Linda Ras, Mario Croes y especialmente di Eliza Ras.

— — —

Hopi felicidad pa Violeta Krozendijk cu a haci dos anja awe, ta e deseo di su mama Rufina, su tata Johannes, su rumannan, su tanta y omonan, su padrino Juan Krozendijk, su madrina Felicia Croes, demas familia.

— — —

Su tata Freddie, su mama Rubi, su rumannan Dennis y Mervelin, su welo y welanan, su padrino Pietje, su madrina Jonka, su tantanan Helenita, Beatrix y Petra Maria, su omonan y primanan y demas familia ta laga feliciteer Efrem Roland Solognier cu a cumpli cuater anja awe.

*y .... **MESKER** ta drecha mi* **MUEBELNAN**

KENDE MAS KIER HACI UN BON OBRA?

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa door di Sra. Pichardo van der Dijs, kende ta organisadora di e rifa na beneficio di e asilo cu lo worde traha pa hendenan bieuw, cu hasta dia caba e bendemento di e rifa ta na rigor. Esey casi sigur tur nos lectornan sabi caba, pero unda ta hanja e rifanan aki cu cual bo por haci un bon obra cu cumprando un lot cu ta costa mashar poco y toch bo por haci tanto hende feliz?

Aki bao nos ta pone algun di e nombernan di e hendenan cerca ken bo por hanja cumpra: Senjoranan Kwartsz, Mina Curet, Norma Jacobs, Calista Arends, Gala Fowler, Nenita Lacle, Rosa Lacle, Fanchi Habibe, Christina de Lima, Daisy Lampe, Edisona Pietersz, Rosario van der Ree, Brunilda Piña, Sara Lopez Henriquez, Ada Arends, Isabel Ras, Senjoritanan Stella Arends, Mina de Cuba, Maria Oduber, Margareth Barbour, Marlene Henriquez, Erica Arends, Geraldine Oduber, Suzana Viada, Marina y Annie Osorio, Elvia Wever, Edna Hanson, Lilia Arends, Milda Croes y e hobencitanan gracioso Diana Wever y Lila Eman.

Y tambe serca e siguiente senjornan: Manuel Viana, Beto Toppenberg, Jose Malcun. Segun Sra. Pichardo a informa nos cu hasta te na Corsow nan ta bendiendo e carchinan aki, esey el a hacie puramente pa por bini cla mas liher cu ta posibel cu e asilo. Na Corsow e rifa ta di bende serca Sra. L. Mauricio-Rib, E. van der Dijs-Mauricio, Onix van der Dijs-de Pool. Tambe ta haciendo su best e hobencito di nuebe anja, jiu di senjora A. van der Dijs y Olga Palm de van der Dijs, cu ya ta terminando su di dos buki.

Esnan cu ta interesa y cu kier yuda pa caba di bende e rifanan mas liher por acudi nan cerca Sra. Pichardo, na consulado Dominicano den Emmastraat.

Pronto lo keda cla garage nobo pa brandspuit na vliegveld

ORANJESTAD. - Ya e firma Marcial Tromp ta terminando su trabau riba e vliegveld bieuw cu lo bira e garage nobo di brandspuit na Prinses Beatrix Vliegveld y ya nan ta preparando pa e mudamento. Segun nos a tende no solamente e brandspuit lo bin aki nan, pero tambe henter e administrativo di bombero y e servicio tecnico di polies.

Aeroplano Surinamo lo sali Diadomingo

ORANJESTAD. - E aeroplano cu lo hiba un grupo di Surinam di Aruba y Corsouw, pa nan pais, lo no sali Dia Sabra sino Diadomingo di Aruba.

Diputado Curazoleño Morkos na Aruba

ORANJESTAD. - Ayera a llega e Diputado di Ensenjanza y Cultureie Zaken, senjor Morkos di Corsouw na Aruba pa conferencia cu su colega diputado Petrona.

Gratitud pa damas ayudante di velada

ORANJESTAD. - Como un gradicimento na e seis senjoritanan cu a traha dia di e veladanan na beneficio di e misa di Savaneta tanto riba como tras di escenario lo tin diamars awor, dia 7 di augustus, fecha natal di Sra. Elvia Pichardo van der Dijs, un comemento pa nan na residencia di Sra. Pichardo den Emmastraat. Cu esaki Sra. Pichardo kier gradici pa e gran cantidad di trabao cu cual nan a coopera na e ocasionnan ariba menciona.

Awe nochi R.C.A. contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Tricolores de Solito, lider di e actual campeonato tin un compromiso awe nochi contra di e oncena campeon A-klasse 1955 La Fama. R.C.A. tin actualmente dos victoria den mes tanto salida. Nan ultimo partido contra di San Nicolaas Jrs, cual nan a gana cu abultado score di 10-1, a demostra cu nan linea di atake ta sigui ta peligroso pa tur defensa. Un condicion general perfecto e oncena a demostra den su segundo partido di e campeonato.

No unicamente nan linea delantera ta dunando masha bon resultado sino tambe e defensa cu tin como pilarnan e experienciado Gabriel Kelly y e agilisimo Edwin Dirksz. Prueba di esaki ta cu te awor nan ta e club cu tin menos goal contra di nan, apesar di cu e punto debil di e oncena di Solito ta e dfensor bao lata. Lampe no a hanja oportunidad di demostra ainda ki valor e tin, mientras cu de Kort ta duna un impresion hopi insegur den goal y ta haci e fanaticionan di RCA hopi nervioso. Pero den e forma cu e defensa di RCA ta funcionando un gran keeper no ta mucho necesario.

La Fama tin dos punto, cual ta producto di un victoria den dos salida. E victoria tabata contra di Trappers, mientras cu Los Leones de Hollandia si a sabi di gana e hobennan di Sabaneta. Den ambos partido La Fama a hunga bon futbol y a demostra un agilidad enorme den su atakenan. Un fallo di e oncena di Sabaneta ta na e posicion di rechtsback. Den pupy Diaz nan tin den nan alineacion un di e mehor keeperan di nos isla, sino e mihor actualmente.

E partido di awe nochi contra di e lideman di e campeonato ta e prueba duro pa La Fama pa demostra na e publico cu si nan merece nan puesto den hoofdklasse. Aunke cu nos no ta kere cu e hobennan di Sabaneta por logra upset RCA, nos ta convenci cu nan lo duna un gran partido pa deleite di e publico.

Nan ta keiru un poco

Prinses Grace (Kelly) durante di su permanencia na Paris hunto cu su esposo Prins Rainier di Monaco (riba e foto aki e ta tras di Prinses Grace). Na momento cu nan ta sali for di Paris nan a participa reporternan cu e princesa ta spera un baby na Februari proximo. E habitantenan di Monaco ta spera cu lo ta un jioe homber.

FLORA,
e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 41

CAPITULO VIII.

Contra su boluntad Pascual tabata spera awor quico Sanfuego lo por tabatin di bis'e n'e momento aqui. Su desgusto a bira ainda mas grandi ora cu e baron a ofrec'e un glas di binja.

Sinembargo ora cu Pascual a duna su excusa e baron a grit'e:

„Tuma bo bebe lihe, mucha, pasobra mi ta supone cu masha dia caba lo bo mester a quita lechi", e homber a bisa y a queda ta mira Pascual duro den su cara cu su bistanan skerpi. "Y masque cu bo ta un artista, pero bo mester ta un homber tambe".

„Ta bebe un hende mester ta bebe p'e ta homber? „Pascual a puntra.

„Si, bebe y de bez en cuando bo mester ranca un bon canja". Daniel a grita hari bruto y a continua:, y de bez en cuando bo mester bai namora un galinja".

Pascual a dicidi na cesa, pasobra cada seconde su aversion pa e homber bestial aqui tabata bira mas grandi. E no por a comprende com e homber aqui por tabata papia sorto di co'i bestianan asina, mientras e ser asina amable ta luchando ariba entre bibo cu morto? Inboluntariamente su wowonan a dirigi nan na e trapi y esaqui no a escapa Sanfuego.

„Bo tambe ta spera riba e noticia mescos cu mi, no? Wel, anto bo por bien bebe un glas di binja hunto cu mi y hunga poco carta. Segun dokter e por dura basta ainda".

„Mi n' sa hunga carta, milord", Pascual a responde cu un boz cu a resona firme. „Pero ta duel mi mester tende di bo boca cu e momento alegre por dura basta rato ainda".

Temblando di ansia e tabata puntra su mes com ta posible cu Flora tabatin forza di a wanta tanto dolor.

„Bam mira, cai sinta y no maha mi cu bo combersacion", Sanfuego a grit'e tirando un baraha di carta banda di dje riba mesa. „Tuma y cohe un carta pa mi mira bo suerte".

Pascual a cuminza ta soda di cabez te pia. E tabata sinti masha gana di corre bai foi e combito menos desea aqui. Com por ta posible cu den momentonan manera esaqui e homber ainda por tabata pensa riba bebemento y hungamento di carta?

Pero Sanfuego no a dun'e ocasion di sigui pensa. El a obliga e hoben di scohe un carta y midi su suerte cun'e. E no a sosega prome cu el a obliga Pascual di bebe poco binja hunto cun'e. Y foi principio suerte te tabata na lado di Pascual y tur mo. tabata na lado di Pascual y tur mobata perde contra Pascual.

„Aparentemente bo tin suerte den wega, mi amigo. Bo mester cuminza hunga placa".

„Absolutamente. Mi ta prefera di pinta".

„Wel, lo bo hanja bo deseo. Lo bo tin di pinta e portret di mi yiu, tan pronto cu e bini na mundo. E Sanfuego nobo".

El a lamta para y a basha tur binja trobe riba su panja.

Pascual tambe a cesa awor. E no tabata sinti nada sino repugnancia dje homber aqui. Y den su mes el a priminti di no pinta ningun miembro di famia Sanfuego mas. El a comprende cu e generacion aqui no tabata sirbi y cu Sanfuego mes tabata esun di mas malo cu tur.

Entretanto e homber fuma aqui a bai para den un dje bentananan y el a ranca e cortina abri unbeida.

„Ahan, ta net manera m'a pensa. Orcan ta biniendo. Ta p'esai berdad tabata haci asina tanto calor".

Tabata 5'or di marduga y streanan a lisparce. Luna tabata stroba pa nubianan preto manera ink, cu poco poco tabata acumulando. Tabata visto cu un orcan terrible tabata acercando. Ya zonidonan a cuminza caba den firmamento y un rayo masha skerpi a ilumina firmamento.

Pascual a queda ta mira, profundamente bao di impresion dje escena poderoso di naturaleza. Pero ora cu prome gotanan di awa a cuminza ta cai, Sanfuego a expresa un grito y despues un harimento rudo diciendo:

„Asina! De la manera anto cu mi yiu lo mester haci su entrada den mundo cu orcan y tempestad, precisamente manera mi tambe. Esaqui Rosamalia por conta bo, pasobra el a mira mi nace. El a conta mi diferente bez cuanto mi mama tabata grita di ansia pa orcan, pasobra mi mama tabatin un horror terrible di tempestad.

Atrobe un rayo fuerte mas a luza enter e cuarto, sigui pa zonidonan espantoso di boz, cu a pone enter e castillo di Puddleton sagudi. Awacero a cuminza ta cai na tonelada. Y net n'e momento aqui dokter a aparece ariba na trapi. Pascual a ripara cu e tabata morto spanta. El a coloriza ora, cu Sanfuego a bula dos dos treed y a yega cohe na su skouder.

„Papia homber, ta quico a pasa. Mi a hanja un yiu homber?"

Dr. Boss tabata tembla di cabez te pia. E no tabata un cobarde, pasobra el a pasa den momentonan di masha peligro den su carrera largo di servicio, pero e anochi aqui lo queda pa semper den su memoria.

Y el a murmura:

„Milord.... Sanfuego.... mi tin mal noticia...."

Pascual a sinti com e mes tabata birando bleek te na su lipnan. Cu masha trabao e por a tende e palabranan cu Sanfuego tabata grita.

„Bo ta meen anto cu mi yiu a muri?"

„Ta duele cu mi mester bisa bo si", e dokter a responde.

„Morto"! Sanfuego a ripiti, razo di furia. „Dios Todopoderoso! Mi tabata sa cu e no tabata na estado di hanja un yiu bibo. E miserable idiota asina"!

Pascual no tabata na estado di oprimi su indignacion illimitable tendiendo e palabranan bruto aqui y el a bisa:

„Dios di misericordia, milord, pero e mama mes awor?"

Tabata como si fuera Sanfuego no tabata tende mes quico Pascual a bisa. Pero e dokter a responde pregunta di Pascual:

„Lady Sanfuego ta na bida, pero solamente na bida numa. E ta mortalmente debil, milord.Y no tabata falta nada sino tur dos lo a muri".

„Quico e yiu tabata, homber of muhe?" e lord a puntra.

„E tabata un homber", e dokter a responde na boz casi intendible.

„Peor ainda. Pero tur idiota bieu plega cu bo ta, bo n' por a haci nada anto pa salba e yiu?" Sanfuego a grita hizando moketa na laria manera e quier a dal e dokter bieu mata.

Cu wowonan ancho abri y cu ansia mortal riba su cara e dokter anciano a queda ta fiha Sanfuego den su cara.

„E yiu a nace morto", el a responde. „Pues no tabatin nada di haci contra"; y den su mes el a bisa: „Ta danki Dios tabata asina mes".

Sanfuego no a tende mes e ultimo palabranan y el a bisa:

„De la manera anto cu mi ta tata di un yiu morto? Mi mester acepta cu esai ta un noticia sublime. Un nechi fin di tur mi speranza y anhelo".

„Y bo n' ta corda absolutamente tambe riba bo casa? „e dokter a puntra cu un animo asombroso.

„Tabata un falta di mas grandi di mi di a casa cu un muhe soquete y debil asina", el a responde bruto.

Pascual a pone su mannan na su orea pa e no tende e palabranan di escandalo aqui.

„Milord", e dokter a grita na tono di protesta.

„Wel bon. Qui tal di e mama?" el a puntra indiferente, mientras el a continua:

„Mi ta supone cu en lo sucesivo lo bo tuma tur medidanan necesario pa despues si mi senjora lo por hanja yiunan balente y fuerte?"

„Hamas lo e por bolbe hanja yiu", e dokter a responde. „Esaqui tabata esun di prome y di ultimo yiu cu milady por a trece na mundo".

„Quico bo ta meen? Lo e muri anto?"

„Bo ta comprende mi robez. Lo e queda na bida, pero lo e no tin e dicha mas di goza di maternidad. Riba e punto ai bo mester bandona tur speranza". Y den su mes e dokter a bisa: „Danki Dios mes pa e pober muhe".

Sanfuego a dal un grito di furia.

„Si t'asina, anto e no tin ningun sorto di utilidad mas pa mi y e mucha muhe cu lombe cu a pronostica mi destino a equivok'e. El a pronostica cu lo bini un Sanfuego preto".

Boz tabata birando ora pa ora mas fuerte y e dos hombernan aqui mester a grita pa nan comprende otro. Weerlicht tabata corta sin cesar y e cuarto a queda manera ilumina. Y awacero tabata bira manera un deluvio.

Tabata manera e noticia triste aqui a haci e homber fuma bira bon bon.. Y su rabia a baha un poco. Pero bo por ripara cu e tabata malo di desenganjo. El a haci un esfuerzo pa e pasa e dokter diciendo:

„Aworo lo mi quier bai cuminda mi muhe, pero awor lo mi bai mira mi yiu morto prome".

Awor e dokter a haci un esfuerzo desespera pa stroba e homber aqui.

„No haci esai, lord, mi ta suplica bo".

Y paquico no?"

„Esai lo haci mucho impresion riba bo awor aqui".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ainda e pareha romantico ta sinta riba cura di e rancho ta conversa di un y otro cos y Cisco ta sigui puntra e dama: „Bo ta masha stranjo, bo sa .... pa kiko bo ta laga nan llamabo Tomasa?" Y e dama ta contesta cu un sonrisa: „Mi nomber mes ta Priscilla, pero den e campo caminda mi a lanta, nan ta llamami Tomasa. Mi apellido ta Dugan. Mi a sinja tira desde cu mi ta mucha. Mi no sa Cisco, con bo ....". E dos hobenesnan aki tabata den un profundo conversacion y ta conta otro di nan bida, loke ta interesa nan masha, ora e patron di e bandido nan ta bin interrumpi e romance aki, bisando ora e llega basta cerca di nan: „Ban mira, manos ariba." Cisco y e dama ta spanta di e actitud inesperado aki di e patron y tur confuso nan ta warda mira e intension di e intruso.

Jerry Fowler a yega Aruba caba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— For di diaHuebs atardi a yega Aruba e pugilista yankee, Jerry Fowler, procedente di Miami. E boxeador aki lo enfrenta e campeon peso medio antillano Sugar Boy Nando den e pelea estelar di e programa di dia 11 di Augustus. Den compania di promotor Johan Stefannie nos tabata tin e gusto di haci conoci cu e boxeador yankee.

Nando ta hiba su contrario di e proximo programa ventaha den tamanjo, pero e yankee ta bon fumi y ta duna un impresion di ta masha fuerte. Ayera tardi den Swingster's Square Garden, Fowler a cuminza cu su practicanan. Semifinal di e interesante programa aki lo ta un encuentro di 8 round entre Kid Mc Coy y e peligroso Kid Fenton. Un cambio a bin den e programa den e pelea entre Kid Telefonito y Efe Croes. E contrario di Telefonito a bira awor Kid Godoy, ya cu Croes ta malo y no por a pone su mes den condicion pa box. E segundo pelea di seis round lo ta entre e fuerte Budd Baer y Colorado Kid. Un pelea di 4 asalto entre Kid Zorzal y Curacao Kid lo cuminza e accionnan di e anochi.

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

Resultado di e prome parti di e weganan di polies

ORANJESTAD. - Diahuebs a tuma lugar na e cantine di polies na San Nicolas e prome parti di e cinco diferente weganan cu e poliesnan di Oranjestad lo tene contra esun nan di San Nicolas. E dos cuerpo policial nan aki lo demonstra kiko nan sabi riba tereno di Billard, tennis, wega di carta (klaverjas), tiramento cu revolver y hersengymnastiek. Ya nan a hunga e prome rond di billard ante ayera y e resultado tabata (di 100 carambolas):

1. Schouten (O'stad) - Zengerink (S.N.) 72 - 107
2. Tuinenburg (O'stad) - van der Wal (S.N.) 58 - 102.

Esaki no kier meen ainda cu San Nicolas ta campeon den billard, pasobra ainda nan tin cu hunga tres partido. Segun nos a tende San Nicolas tin poco hungador di billard cu lo ta dificil pa O'stad gana, solamente cu e gana tur e tres weganan sigui.

Lago Colony All Stars a gana combinacion A.S.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un partido amistoso di softball masculino hunga entre un seleccion di Aruba Softball Bond y Lago Colony All Stars a worde gana pa e yankeenan cu score di 10—8. E partido aki a tuma luga den Lone Palm Stadium den Lago Colony. E yankeenan a anota 5 carreda den e cuarto, 4 den e quinto y uno den e octavo. E combinacion di ASB a logra cruza homeplate nada menos cu 7 biaha den e quinto episodio y luego 1 biaha den e sexto. Pa ASB a cuminza pitchea Gusgus Pieters, kende a worde cambia den e cuarto inning pa Jossy Mansur. Pa Lago a habri Steele, pero esaki tambe mester a worde releva pa Burson, kende a resulta pitcher ganador.

Lightning ta na Aruba actualmente

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e fuerte equipo di basketball di Corsow, Lightning, ta actualmente di paseo na nos isla. Bishita di e basketbolistanan aki ta en coneccion cu e festividadnan di Club Suriname, cu ta festehando su 15 anja di existencia. Den circulonan di basketball, segun nos a worde informa, ta worde trata pa forma un of 2 partido entre Lightning y algun quinteto local. Nos ta spera cu e plannan aki por cristaliza pa asina e fanaticonan di basketball por mira e rapido quinteto aki den accion.

E SNEIRU SABI

Tabatin un Prinsesa masha tribi. E tabata sintiele masha bunita, ora e ta sali pa bai keiru e ta cana pronk mescos cu ora un pauwis ta bai kerki. I ora cu un joncuman bini serca dje pa bin puntra pa casa cune e ta puntra cosnan stranjo i si nan no sabi e contestanan nan tin cu bai, e no ta casa cu nan.

Riba un bon dia el a larga bisa na tur su hendenan cu e ta bai duna nan tres pregunta i esun cu sa nan, no ta depende ken lo e casa cu e persona ei. Ai ta su kukki ningun hende no lo sa nan toch no. Ma tabatin tin tres sneiru sinta hunto i nan tambe a tende e cos i nan a bati cabes cu otro nan a dicidi di bai palacio.

E dos nan di mas bieeuw tabata sigur di nan victoria como esun di 3 i mas chikitu tabata bobo, ni un angua e no por tene na sehter den su mano. Ni e tiki fustan cu bo tin ei mihor no bai gastele por nada. Ma nos compai a prufia y e tambe a bai cu nan. El a bisti su flus di cashimiri cu su dashi di pushi ai mundo a bai mondi. Nan a coge caminda pa palacio. Ai ora e soldanan a weta nan ta bini el a curri bai hiba nobo cu ja tin tres hende ta bini caba, i e dos otro soldanan di „Ai mara nan por saca e preguntanan bon ja nan ta bai cu e Prinsesa ferfelu ei.

Mes ora cu nan a pasa den sala tur di oro, Prinsesa Soffie a bini cu un cara contentu pasobra e ta sigur cu e homber bobo nan ei no sa nada.

Bon meneernan aserca bosonar: „Wel numero uno" Bo por bisami cuantu color di cabei mi tin riba mi cabez? Mi tin dos color i cual e colornan ei ta?

Pretu y blancu, ba perde. Numero dos. Bruin i corra. Ba perde trobe mi amigu. Wel numero tres. Plata i oro.

Ora e Prinsesa a tende el a spanta. Te el a hera di bai flauw. Ma el a pensa mes ora mi ta mandele bai drumi den cauchi hunto cu e oso.

Wel mi bon amigu bo a rei precies mi colornan di cabei. Ma majan mainta mi ta decidi si mi ta acsa cu bo si of no. Promer cu tur cos awe nochi bo ta bai drumi hunto cu mi oso i si bo lanta bibu majan mainta lo mi casa cu bo sigur.

Ai nos amigu a bai serca compa oso natural e tabata un tiki spanta ma kiko e kier haci. Pa bo casa Prinsesa bo mester haci un tiki trabao peligroso.

Asina el a drenta den e cauchi el a saca poco netchi for di sacu i duna e oso nan. Nos amigu a cai sinta sosega di dje.

Ora e oso a caba di come su netchinan el a cai sinta net banda di nos amigu. Awor nos amigu Juan a saca su viool i cuminza toca un bon pieza. Ata cos compa oso a cuminza balia. El a balia te soda. Ma el a hanja smaak den e viool i el a puntra Juan cu si e tambe por sinja toca ai tabata Juan su sjilea di koko mi sjon e di „Wel compa bo mester corta bo hunja nan promer i ora nan ta corta bo ta toca manera un pensamentu. Ai oso a lanta bula. Ai Juan a coge oso hinca su pianan den un bankschroef i caba e mes a cai drumi te di dia a habriele.

Ora Princesa a bin waak el a topa e oso drumi ta grunja i Juancho morto na sonjo ta ronca.

Nan a saca Juan i nan a bai palacio pa drecha tur cos pa casamentu.

Ai nan a haci tur preparacionan pa fiesta i nan a drecha tur cos. Ora nan ta den sjers ta bai misa pa casa. Nan a drei patras nan a mira compa oso ta bini duru rabia. Mes ora Juan a drei waak e di „Oso bira bo bai cas sino mi ta bolbe corta bo hunjanan trobe. I e oso a bira bai ketu.

I esun cu no ta kere cu e cuenta aki ta berdad, mester paga 1 florin di boet.

fin.

UN CHISTE

Marietje tabata un mucha masha dom nunca na school e no tabata sa su les, ta tristu cunele. Meneernan tur ta papia cu ne pe haci su best nada.

Riba un bon dia a bini un meneer nobo y riparando con bobo e mucha tabata di cu ne. Si bo tata sa con bobo bo ta jui e pober tur su cabeinan ta bira blancu di verdriet.

Marietje awor: „Ai meneer no por ta. Pasobra mi tata no tin ni un draadchi di cabei riba su cabez".

BON I BONDAD

Un hende no mester ta solamente pa motibo di amor pa prohimo, pero bo mester ta bon pa bo mes queda na paz.

Tur hende sa ora e ta haci malo, pero e ta teme pa haci bon.

Tin ora bo mester ta bon di mas pa bo ta suficiente bon pa mundo.

Hopi hende no ta mira loque ta bon asina facil, pasobra e ta mucho den su cercania immediata. Pero lo el a mir'e mehor si e tabatin un veio riba dje.

Bon hende ta mescos cu artistanan di tono. Nan ta duna un bon zonido hasta cu un instrument danja.

Bondad ta un deposito di felicidad, pasobra e ta haci bo goza di felicidad di otronan, ora cu bo a perde bo mes felicidad.

Admiracion!

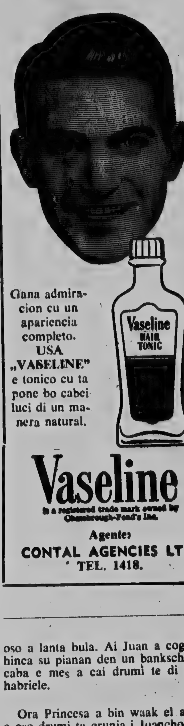

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Uw beste aankopen zijn:

Exide ACCU'S

voor alle accu behoeften

Ontwerper van de eerste auto accu en nog steeds de leider.... Exide biedt U een zeer grote sortering accu's tegen concurrerende prijzen. Komt ze vandaag zien!

Exide Accu's voor auto's, trucks, tractors, motorboten, luchtvaartuigen, enz.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

IK BEN WEG VAN DE SMAAK VAN DEZE KOFFIE!

1. De beste koffie, die U ooit proefde.
Want het is 100 % zuivere koffie.

2. Het gemak dient U.
Geen pot - geen koffiedik, klaar in een wip.

3. En voordelig!
Gebruikers zeggen „Meer kopjes dan van een pond gemalen koffie" - en geen verspilling.

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Boscborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

De Nieuwe
SINGER
naaimachine
met zig-zag naald.

doet werkelijk alles voor U!

- knopen aanzetten
- knoopsgaten maken
- borduren
- monogrammen
- zomen
- verstellen

en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.

Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie

SINGER SEWING CENTER

Curacao: Brionplein 26 Tel. 24315
Aruba: Havenstraat 7 Tel. 1797

Stronger and Healthier Every Day Due to LACTOGEN

NOW with VITAMINS A and D and IRON!

Mother, if it is necesory to put your baby on bottle feeding, choose milk of the highest quality, containing all the essential nutritive elements to assure normal growth. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN provides a scientific balanced diet and now has the additional advantage of being enriched with vitamins as an aid to growth, to help develop strong bones and sound teeth, and with iron to guard against anemia.

A NESTLE'S Product

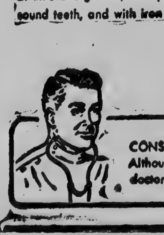

CONSULT YOUR DOCTOR: Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

"The milk most similar to Mothers' milk."

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita ta den un tienda ta haciendo su compra nan y ora e la caba di pidi tur loke e tin mester den su cushina e ta corda algo mas y ta bisa e bendedor: „Awor mi kier un pida keshie pa pone den e trampa di raton." Y e homber ta corta un pida keshie y ta entrega Pepita. Ora Pepita a llega cas e ta pone tur loke e la cumpra riba mesa di cushina y un rato despues Lorenzo ta drenta den cushina. E ta habri tur e pakie nan y tambe esun di keshie pa e raton ora e ta bisa contento: „Ah. Keshie. Y suficiente pa traha un sandwich." Ya Lorenzo a pasa man pa e pan pa e cuminza prepara un sandwich, ora Pepita ta bin na careda den cushina y ta bisa: „No, E keshie ey ta pa raton." Lorenzo no a gusta e cos y rabia e ta drei bisa Pepita: „Y ken ta mas importante den e cas aki .... e raton of ami?" Pepita ta coge e keshie cu ya Lorenzo a pone den un tayo y ta bay cune. Cu un nanishie largo Lorenzo a keda para na e mesa cu e cuchiu den su man, y mientras e la pone su man na su cintura y ta mira Pepita incomprendible e ta bisa: „Nunca mi por a sospecha e cos aki." Manera cu Lorenzo no ta duda, cu e raton ta en realidad mas importante cune.

FRENCH PERFUMES
Wimco

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S-Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG | MAANDAG 6 AUGUSTUS 1956 | No. 2595

VELE SPREKERS BRACHTEN TIJDENS GROTE RECEPTIE DE VELE GOEDE KWALITEITEN VAN DE VER. SURINAME NAAR VOREN

Gezaghebber en echtgenote door Surinaamse regering uitgenodigd voor verblijf in Suriname

SAN NICOLAS. — Hoeveel honderden mensen Vrijdagavond in de feestelijk versierde Club Suriname waren samengekomen om het derde lustrum van deze vereniging mee te vieren, weten wij werkelijk niet, want hun aantal was niet meer te tellen door de volte. Het is een indrukwekkende receptie geworden, indrukwekkend door de ontelbaar vele blijken van sympathie en aanhankelijkheid, die de heer Joe d'Aguiar als voorzitter van het jubilerende bestuur in ontvangst mocht nemen— indrukwekkend ook door hetgeen de tien sprekers van deze avond naar voren brachten.

Reeds van verre was het te zien waar het clubgebouw van de jubilerende vereniging Suriname stond. Want niet alleen werd de haag van langs de weg geparkeerde wagens dichter naarmate men de club dichter naderde, doch ook waren al van verre de verlichte wapperende vlaggen voor de club zichtbaar. Wat de keur van gasten betreft, die zich binnen de muren van de smaakvol versierde club bevonden, noemen wij o.m. de minister-president van de Nederlandse Antillen Z.E. E. Jonckheer, de Surinaamse Minister Z.E. dr. A. Favery, de minister van Verkeer Z.E. F. Beaujon, de Gezaghebber van Aruba mr. L.C. Kwartsz, de heer O.S. Mingus, president-directeur van de Lago, de gedeputeerden, P. Croes, E.O. Petrona en I. de Cuba, de eilandssecretaris L.C.M. Kerstens, de beide rechters mr. J. Schaafsma en mr. de Haseth Möller, de officier van Justitie mr. J.R. Bouer, de majoor der Mariniers V. Blom, vertegenwoordigers van de politiemacht, van de geestelijkheid, Eilandsraad, van verenigingen, waaronder de zustervereniging J.P.F. uit Curacao, vertegenwoordigers van de Arubaanse handel en nog velen meer.

De heer J. A. Nuñez, ondervoorzitter van de jubilerende vereniging was het, die de aanwezige leden en gasten allen hartelijk welkom heette. Hij was er trots op, dat een groep uit de toch zo heterogene Surinaamse gemeenschap erin geslaagd was een vereniging te stichten en die zoveel jaren in leven te houden. Toch was hij er van overtuigd, dat zulks nooit mogelijk ware geweest als niet de Arubaanse gemeenschap en in het bijzonder de bestuurderen daarvan [illegible] pen hadden.

Handhaven en uitdragen van eigen cultuur.

Hierna was het de Gezaghebber, de Beschermheer van de Vereniging Suriname, die het woord kreeg en die begon met te zeggen, dat het jubileum niet minder zijn feest was dan van iemand anders. Hij sprak vervolgens van de hechte band tussen de leden van de Vereniging Suriname, een band, die onder meer zijn kracht vond in het gemeenschappelijk streven om de belangrijkste doelstelling van de vereniging: het handhaven en uitdragen van de eigen Surinaamse cultuur - waar te maken.

De Gezaghebber vond dat de Surinamers op Aruba een opmerkelijke prestatie hadden verricht, daar zij met behoud van hun eigen cultuur zich in de kleine doch bewogen gemeenschap van Aruba hadden weten te handhaven. „Met behoud van hun typische eigenschappen hebben zij zich in de Arubaanse gemeenschap ingepast en zij voelen zich daarin thuis", aldus Gezaghebber Kwartsz, die hoopte dat de jubilerende vereniging ook in de toekomst de gemeenschap zal blijven dienen, zoals dat ook in het verleden gedaan werd.

De voorzitter van de Vereniging Suriname, de heer Joe d'Aguiar, vond dit lustrum wel een groot feest waard, daar het immers maar weinige verenigingen gegeven is een derde lustrum te vieren. Hij zei verder:

„De Surinamers hebben getoond dat naast de vele geschillen die feitelijk in elke goede familie thuis horen er toch een grote éénheid bestaat, een éénheid die meer dan ooit wordt gedemonstreerd wanneer er een aanval op de Surinaamse zaak wordt gedaan.

In de Surinaamse gemeenschap vindt men steeds weer de eenheid in verscheidenheid. Het is deze éénheid, die het mogelijk heeft gemaakt dat deze mijlpaal werd bereikt en het zal ook deze eenheid zijn die ons de kracht geeft voort te gaan op de ingeslagen weg. Mijn bestuur is trots op het feit dat onder zijn zittingsperiode dit lustrum wordt gevierd doch er zou geen derde lustrum zijn indien de vorige besturen niet hard hadden gewerkt.

De heer d'Aguiar memoreerde vervolgens diverse historische bijzonderheden en noemde behalve hen die het initiatief tot de oprichting namen ook de diverse oud-voorzitters van de vereniging, waarbij hij de heer Jan Simoons speciaal noemde, daar deze man niet minder dan vier malen de voorzittershamer hanteerde. Hij besloot zijn rede met de woorden: „Er is een mijlpaal bereikt: wij vieren feest. Met dank aan God en de bede om Zijn onmisbare zegen gaan wij nu het vierde lustrum tegemoet".

Suriname toekomstig tweede vaderland voor Antillianen?

Na de heer Th. Simoons, de vertegenwoordiger van de Surinamers op de Nederlandse Ant. cu tevens voorzitter van JPF, die de beste wensen overbracht van alle Surinamers buiten Aruba, kwam de Antilliaanse minister president aan het woord, die zei van verre veel gehoord te hebben van hetgeen de Surinamers op Aruba gedaan hadden. Hij sprak van het belangrijke aandeel dat de Surinamers op de Antillen gehad hebben in de opbouw van de grote industrieën. Hij was er trots op, dat de Antillen de Surinamers een tweede vaderland hebben kunnen bieden en hij sprak de hoop uit, dat wanneer het ogenblik aangebroken zou zijn, dat de Nederlandse Antillen te klein worden voor hun bevolking en ondernemende Antillianen naar elders zullen uitzwermen, in de hoop daar hun toekomst te bouwen, dat dan Suriname voor deze Antilliaanse pioniers een tweede vaderland zal willen zijn.

Nog meer palmen -
Gezaghebber en echtgenote naar Suriname

Minister Favery, ie als vertegenwoordiger van het verre vaderland het feest bijwoont, bracht dank aan de Antillen, die de Surinamers als broeders in hun midden hebben opgenomen. Hij deelde mede, dat de regering van Suriname meteen bereid was geweest mee te doen aan het geschenk, dat de Surinamers Aruba wilden aanbieden: een aantal palmen ter versiering van Aruba's pleinen en wegen (de heer Kemmink, eveneens aanwezig, glunderde). Doch ook op een andere manier wilde de Surinaamse regering dank brengen voor hetgeen voor de Surinamers op Aruba is gedaan. Deze dank werd geuit in de vorm van een uitnodiging aan de Gezaghebber en mevrouw Kwartsz om t.z.t. op uitnodiging van de Surinaamse regering Suriname te komen bezoeken. Daarna sprak hij nog vele woorden in de Surinaamse landstaal.

Max Abrahams, voorzitter van de Surinaamse jeugdvereniging „Spes Patriae", bood vervolgens de heer d'Aguiar namens zijn vereniging de beste wensen en bloemen aan. De heer E. Finck, een der twee nog aanwezige initiatiefnemers tot de oprichting (de ander is de heer E. E. Goedhoop) vertelde daarna het verhaal van de oprichting. Ter illustratie las hij stukken voor uit de notulen van de eerste vergaderingen, stukken die gewaagden van een vast besluit om deze poging om een eigen Surinaamse vereniging op te richten te doen gelukken. Nadat vervolgens de heer Naloop nog enkele sympathieke woorden gesproken had was het mevrouw Robles, die aan een aantal personen, waaronder wij zagen Z.E. minister Favery, de Gezaghebber en de heer d'Aguiar, cadeaux uitreikte als teken van dank voor hetgeen zij voor de vereniging deden. De heer d'Aguiar kreeg bij deze gelegenheid ook nog een voorzitters hamer, een kleine.

De Gezaghebber von, dat men nu iets te ver ging met de hartelijkheid: zelden in zijn leven, aldus verklaarde hij, was hij zo verrast geweest.

Toen hij zich echter afvroeg of hij de aanbieding van de reis naar Suriname wel kon aanvaarden, daar hij voor 'n dergelijke onderneming de toestemming van de regering moest hebben, gaf de heer Jonckheer, op de eerste rij gezeten ten antwoord, dat er op dat punt wel geen moeilijkheden zouden zijn.

De heer d'Aguiar zei ten slotte sprekend over de toekomst dat hij niets wilde beloven en alleen wilde verklaren, dat het bestuur zijn best zou doen en van de leden medewerking in de vorm van verdraagzaamheid, saamhorigheid en arbeid zou eisen. Nadat vervolgens aan diverse vooraanstaanden het herinneringsspeldje opgespeld was en zij ook een herinneringsbordje hadden ontvangen was aan het officiële gedeelte van de avond een einde gekomen en werden de stoelen langs de kant gezet om plaats te maken voor hen die dansen wilden op de tonen van de „Swingmasters", de speciaal uit Suriname overgekomen band. Nog vele uren is men daarop gezellig bijeengebleven, genietend van hartige hapjes en koele dranken, die vriendelijke koto missies ronddeelden.

De volgende instanties, verenigingen en personen deden van hun belangstelling blijken en zonden bloemstukken of telegrammen.

Bloemstukken.

Arubaanse Kunst Kring; Evangelische Broeder Gemeente; Staten van Suriname; Mario S. Arends Inc.; Heer en mevrouw Oldenburger; Aannemers bedrijf Petrona en Croes; Aruba Trading Co; Voz di Aruba; Verzekerings mij „FATUM"; J.A. Nieuw; Spes Patria afd. Aruba; Ernest Finck en vele andere.

Geschenken van Aruba Agencies.

Gelukstelegrammen.

ARUBA MOTORS, R. Alberga, Staten van Suriname, H. L. Braam, statenlid, Spes Patriae, afd. Suriname, Spes Patriae afd. Curacao, AVROS, Ds. R. Doth van de E.B.G. op Curacao, N.E.N., Sportveer. „Caribe", Familie Teejeehut uit Suriname. Th. Veldema en J.I. Jenssen uit Suriname.

De Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz tijdens het uitspreken van zijn speech tijdens de receptie in de Club Suriname te Sint Nicolas. „Ik betrek mijzelf persoonlijk in de feest vreugde".

Foto Bonke.

LA FAMA A UPSET R.C.A. 2-0

Keeper Pupy Diaz den magnifico forma

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E sorpresanan di e actual campeonato a continua diaSabra anochi ora cu e oncena di Savaneta a logra un victoria di 2—0 ariba Los Tricolores de Solito. Promer sorpresa di e campeonato tabata ora cu pa di promer biaha Dakota a logra un victoria ariba Aruba Jrs cu score di 3—2; despues a sigi e inesperado score di 10-1 cu cual R.C.A. a gana San Nicolaas Jrs. Tambe e empate cu Trappers a tene Aruba Jrs na dje di 2—2 tabata un sorpresa, mientras cu e abultado score di 6—2 cu cual San Nicolaas Jrs a gana e dakotenjonan tabata un otro. Esaki ta demostra cu a lo menos den e promer round e campeonato ta bai hopi balanza, loke ta haci cu cada wega ta bira di hopi interes y logicamente ta atrae hopi publico, manera nos a presencia diaSabra anochi.

E PARTIDO

Direccion di e partido tabata den man di Keunen, kende a demostra di no tin capacidad pa fluit un partido di hoofdklasse. Cu e sake caba e hobennan di Savaneta a laga mira cu nan a subi tereno cu intencion di gana. Un rapido atake a worde forma den e promer minuut caba cu a pone keeper Efraim de Kort di RCA drenta den accion mes ora. Rapidamente e partido ta bai di esun mitad di terreno pa e otro. La Fama ta hungando un futbol cu calma y haciendo pase segur. E baluarte di e atakenan di RCA Rey Franken ta worde cuida masha hopi pa e defensa di La Fama y e linksbinnen di Solito no ta hanja oportunidad. E promer atake peligroso di RCA a surgi den di 12 minuut ora cu linkshalf Boye ta haci un bon voorzet. Keeper Diaz ta sali pa intercepta pero no ta garra e bala. Linksbuiten Gonzalez ta rush pa provecha pero back Wever ta kitele e bala manda corner. Di ambos banda ta worde forma atakenan rapido. Den defensa di RCA Edwin Dirksz ta brilla atrobe, ora cu e ta kibra varios di e peligroso atakenan den gran forma. Un atake di RCA ta casi culmina den goal despues di mei ora di wega, ora cu for di rechts midvoor Yendi Croes ta shot un canjonazo ariba e meta di Savaneta. Keeper Pupy Diaz ta pono manda corner, evitando un sigur anotacion. Ocho minuut despues ta bolbe surgi un otro atake peligroso di e muchanan di Solito. Yendi Croes ta haci bon pase pa Rey Franken, kende ta shot duro den goal. E bala ta rebota contra di pecho di Diaz y bai back den tereno. Dos hungador di RCA ta rush, pero cu bunita uitval Diaz ta podera di e cuero promer cu nan. Rechtsbuiten Garcia ta haci un bon throughpass pa linksbuiten Adry Arends kende ta hanjele so cu keeper de Kort, pero su shot ta rebota contra di pecho di de Kort bai back den tereno. Despues di un largo scrimmage dilanti di e meta di RCA midvoor Pedro Colina ta shot duro y halto den skina pa anota e promer pepino di wega. 1—0 pa La Fama. Un aplauso largo a worde duna pa e multiple fanaticonan di La Fama. Dos minuut despues referee Keunen a fluit pa halftime.

SEGUNDO MITAD.

Los Tricolores de Solito ta cuminza cu rapido atake den e segundo mitad. Un bon throughpass di Picus pa rechtsbuiten Kelkboom ta forma un atake peligroso ora cu Kelkboom ta haci bon pase pa R. Franken. Esaki ta shot duro aden, pero keeper Diaz ta haci un engarce espectacular cosechando hopi aplauso. Apenas den di 3 minuut sinembargo cu e promer atake di La Fama den e segundo mitad e score ta bira 2—0. Linksbuiten a haci un bon pase pa midvoor Colina, kende ta pasa un hungador y cu un imparable ta pasa keeper de Kort pa segundo biaha. 2—0 pa La Fama. E alegria den fila di La Fama ta algo indescriptible. For di 10 mi.

(sigui leza riba pag. 3)

Laat thuis gekomen...

„Nog even 'n lekker kopje koffie?"

't Is immers in een handomdraai gebeurd. Het mag dan laat zijn geworden, maar dat hindert niet, want met Nescafé hebt U in een oogwenk een heerlijke kop koffie. Terwijl de heer des huizes de kachel verzorgt, komt vrouwlief er al mee binnen!

Een flinke theelepel Nescafé in een kop, ⅓ kokend water, daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor ¾ met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een waar genot!

UIT 100% KOFFIE!

- Elk busje bevat zuiver, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit
- Eenvoudige bereidingswijze
- Zeer voordelig in gebruik; U maakt precies zoveel als U nodig hebt. Geen resten, geen koffie zetten

NESCAFÉ

Awe nos ta introduci na nos lectornan „Dennis, e terror den becindario" un jioe imaginario di Hank Ketcham, un mucha terrible di alta categoria.

Cu su cosnan di baldadi y palabranan bieuw e ernanu di un mucha aki ta pone un sonrisa diariamente riba cara di miliones di lectornan den henter mundo.

Nos ta spera cu nos lectornan tambe lo aparta un tiki lugar den nan corazon pa Dennis.

GOEDE MORGEN!

....Mammie zei: „Je bent ook zijn kind" en stuurde me weer terug....

...Mama a bisa mi, cu mi ta bó yiu tambe, i el a manda mi bek...

Royal Dumbar Circus

HOY LUNES ULTIMO DIA

A PRECIOS REBAJADA

Final de la temporada en Aruba a las 8.30 de la noche

PRECIOS REBAJADA:

Palco	Fls. 8.—
Preferencia	Fls. 6.—
Luneta	Fls. 4.—
Galeria	Fls. 2.50

Niños mitad de precio a toda localidad

Overweldigdende belangstelling bij jubileumbal van de Vereniging Suriname

De „Swingmasters" zorgden dat de stemming erin bleef

ST. NICOLAAS.— Het is zeker niet overdreven wanneer wij zeggen, dat er een slordig 1000 aanwezigen van het jubileumbal van de vereniging Suriname hebben genoten.

Het clubgebouw was geheel vol, terwijl het ruime verenigingsterrein, waar tientallen zitjes stonden, door honderden werd bezet. Zelden hebben wij zoveel feestvierenden bij elkaar gezien. Het was alsof geheel uitgaand Aruba een rendez-vous in de Club Suriname had gevonden.

De muziek werd verzorgd door de beroemde „Swingmasters" uit Suriname, die voor 100% er in geslaagd zijn niet alleen de stemming er in te brengen, doch er ook in te houden.

Onder de gasten bevonden zich minister A. Favery, gedelegeerde van de Surinaamse regering, het voltallig bestuur van de zustervereniging JPF, gedeputeerde E. Petrona, vele eilandsraadleden en vele andere prominenten, als gasten van de jubilerende vereniging. Het was vier uur in de ochtend, toen de laatste tonen van de muziek wegstierven en de feestgangers moe, doch opgewekt hun bed opzochten. Het is inderdaad een zeer geslaagd jubileumbal geweest en het bestuur en de verschillende comités mogen met voldoening en gerechtvaardigde trots op hun werk terug zien.

A.V.R.O.S. kreeg een plaat van Voz di Aruba

ORANJESTAD. - Door de programmaleiding van Voz di Aruba zijn de vornaamste speeches, die Vrijdagavond tijdens de receptie in de Club Suriname gehouden zijn, op een grammofoonplaat overgebracht, waarna deze plaat gisterenmiddag met de Surinaamse excursiegangers meegezonden werd naar Suriname. Aldaar zal de plaat aan de AVROS aangeboden worden. Zodoende zullen de Surinamers in het moederland ook kunnen horen wat er tijdens de lustrumviering in San Nicolas gezegd is.

Naar wij vernamen hoopt de programmaleiding van Voz di Aruba, dat het zenden van deze plaat een begin zal zijn van een geregelde uitwisseling van platen tussen de AVROS en Voz di Aruba.

Belangstelling genoeg voor het Prot. Christelijk Onderwijs

ORANJESTAD. - Vrijdag was het de laatste dag waarop men officieel zijn kinderen kon laten inschrijven voor de Protestantse scholen op Aruba. Wat Oranjestad betreft was de belangstelling groot genoeg. Zowel voor de eerste als voor de kleuterklas werden ongeveer een dertig tal kinderen ingeschreven, terwijl ook nog enkele leerlingen werden aangenomen voor de hogere klassen. In aanmerking nemend, dat er in de loop van de maand Augustus nog wel een paar kinderen bij zullen komen, menen wij niet te overdrijven als wij constateren, dat in ieder geval de school in Oranjestad een groeiende tendens vertoont.

Man overboord

ORANJESTAD. - Vrijdag werd door een bemanningslid van de bark „Beatrix" aan de politie gemeld, dat er een bemanningslid overboord was geraakt. Naar men vermoedde had de man de een of andere aanval gehad. Ter plaatse aangekomen zag de politie dat de man, die inmiddels door de bemanning uit het water gehaald was, de bekende C.W. uit Santa Cruz was. Uit een onderzoek in het San Pedro Hospitaal kwam vast te staan, dat W. geen nadelige gevolgen van zijn onvrijwillige duik had gehad.

Brandje aan boord „Grey Hound"

ORANJESTAD. - Vrijdagmorgen omstreeks elf uur werd er een brandje gemeld aan boord van de „Grey Hound", die in het tweede bassin lag en waarvan de heer De Veer de eigenaar is. Het brandje was ontstaan bij het starten van de motor en werd door de brandweer in vijf minuten geblust met het koolzuursneeuwapparaat.

Minister Yrausquin wilde nog niets zeggen over het begrotingstekort en de oplossing daarvoor

ORANJESTAD.— Zaterdagmiddag keerde minister J.E. Yrausquin, in gezelschap van zijn vrouw, terug van een reis van ongeveer twee maanden naar Nederland en de Verenigde Staten. Op het vliegveld werden zij begroet door o.m. minister F.J.C. Beaujon en de gedeputeerden P. Croes en I. de Cuba.

In de pers zijn de laatste week berichten verschenen als zou de heer Yrausquin erin geslaagd zijn het tekort van ruim drie millioen op de landsbegroting voor het komende jaar aan te vullen en dat dit eigenlijk een van de voornaamste doelen van zijn reis geweest is. Begrijpelijk was dan ook, dat wij de heer Yrausquin direct na zijn aankomst de vraag stelden of hij inderdaad de oplossing voor het tekort had. Lachend weerde hij onze vraag af met de mededeling „eerst de regering te zullen inlichten, dan de pers". Wel voegde hij eraan toe „niet ontevreden" over de resultaten te zijn. Met deze woorden stapte hij in de gereedstaande wagen, die hem naar zijn woning bracht. Verwacht wordt dat hij in de loop van de volgende week verslag aan de ministerraad uit zal brengen.

Zaak tegen fietsendief voorlopig uitgesteld

ORANJESTAD. - Vrijdagmorgen verscheen M.W. uit Cura Cabai voor de rechter verdacht van diefstal van drie fietsen bij de hoofdpoort van de Lago.

Alle drie deze rijwielen gaf hij toe in de maand Mei dit jaar gestolen te hebben. In deze zaak heeft het onderzoek Vrijdag echter maar kort geduurd, daar de rechter na de officier van justitie, de beklaagde en diens raadsman gehoord te hebben, de behandeling heeft uitgesteld om de psychiater de kans te geven W. te onderzoeken.

De politievijfkamp.

San Nicolas won de tennisontmoeting

ORANJESTAD.

Zaterdag en Zondag zijn de tenniswedstrijden gespeeld in het kader van de vijfkamp tussen de politie van San Nicolas en die van Oranjestad. Deze vijfkamp is een onderdeel van de aanstaande viering van het koperen jubileum van POVA. De eindstand van het tennissen is, dat San Nicolas won met 3-0 met nog een wedstrijd te spelen. De herendouble tussen Dennissen en Dirkmaat (S.N.) tegen Fransen en Baggerman (O'stad) werd door het eerste duo gewonnen. Verder wonnen Vermeer en Pepermans (S.N.) hun double tegen Hessel en De Boer (O'stad). De single tussen Brinkenberg (S.N.) en Putter (O'stad) werd door de eerste gewonnen, terwijl de partij Van Rijn (O'stad) tegen Dennissen wegens het invallen van de duisternis niet uitgespeeld kon worden.

Jubileum dagdans was een eclatant succes

ST. NICOLAAS. - Zondagmiddag vond er in de Club Suriname een dagdans plaats, waarbij de muziek werd verzorgd door de bekende Swingmasters. Ook op deze dans was de belangstelling enorm. Niettegenstaande de hitte werd er braaf gedanst en het scheen alsof de feestvreugde alle hitte en vermoeidheid deed verdwijnen. De pret duurde tot laat na zonsondergang.

Nieuwe „Amigo"-correspondent op Aruba

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen treedt de heer G. Schagen sinds 1 Augustus j.l. op als correspondent voor de „Amigoe di Curacao" op Aruba. Hij volgt als zodanig de heer J. Huetinck op, die ruim 3½ jaar lang het correspondentschap verzorgde. Hij is momenteel in dienst van het eilandgebied Aruba bij het openbaar onderwijs.

Uitslag Heinekens bridge drive

ORANJESTAD. - In Trocadero werd Vrijdag j.l. een bridge drive gehouden, die werd georganiseerd door de Baardse Trading Co. uit Oranjestad. Voor deze z.g. Heinekens drive bestond er weer belangstelling genoeg: er werd aan negen tafels met overgave gespeeld. De uitslag was:

1. de heren Kooistra en Van den Berg.
2. de heren Leenheer en Francisco
3. de heren Brinkenberg en Bechthold.

De door de Baardse verdubbelde opbrengst ad Fl. 72,- zal bestemd worden voor een liefdadig doel.

Landsgedeelte van Soc. Zaken verhuisd

ORANJESTAD. - Het Landsgedeelte van de afdeling Sociale en Economische Zaken is het einde van de vorige week verhuisd van de eerste verdieping van het gebouw van Maduro & Sons naar de rechter vleugel van het oude Gezaghebberskantoor in de J.G. Emanstraat.

HOE STAAT HET MET DE ANANASSEN?

Wij zijn een dezer dagen eens een kijkje gaan nemen bij de paar duizend ananassen, die Venezuela ons een half jaar geleden met gulle hand schonk en waarvan het eerste tedere groen door de gedeputeerde P. Croes indertijd feestelijk gepoot werd. Voor zover wij het konden bekijken waren er vele planten, die duidelijke groeiverschijnselen vertoonden, zoals b.v. deze:

(foto Bonke)

MAAR ....

Groot was o.i. naar verhouding ook het aantal, dat de „struggle for life" met de dood had moeten betalen en aldus:

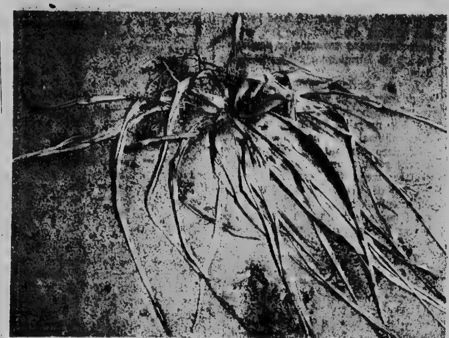

(foto Bonke)

een troosteloze aanblik bood.

Hoe nu de perspectieven voor de ananasindustrie zijn? Wel, meer dan de helft van de ananasplanten begint duidelijk te groeien en staat er ondanks de droogte mooi groen bij. Maar of deze planten allemaal vruchten zullen gaan dragen en hoe groot en sappig, blijft voorlopig nog een open vraag, zoals het trouwens ook nog niet vast staat of de planten, die er nu kwijnend uitzien welicht nog wortel zullen zetten in de regentijd en aldus toch nog zullen gaan bijdragen aan de verbreding van Aruba's economische basis. Over een jaar moeten de vruchten komen, dus er kan nog veel gebeuren.

Vijftien maanden geeist tegen A.W.A.S. die hem toevertrouwde geld te eigen bate aanwendde

ORANJESTAD.— Vrijdagmorgen behandelde het Gerecht in Eerste Aanleg ook de zaak tegen A.W.A.S., woonachtig in de Chilistraat, die van beroep zaakwaarnemer is in het rechtsgebied van het Gerecht in eerste Aanleg en alszodanig ook werd toegelaten. Deze man werd ervan verdacht in de periode lopende van 1 September 1955 tot 1 April 1956 een bedrag van Fl. 2.350,— te hebben verduisterd.

In de genoemde periode n.l. had een vrouw S. verschillende bedragen tot een totaal bedrag van Fl. 2.350,- ter hand gesteld om betalingen te doen aan de notaris en een familie in Curacao. De verdachte had zich dit geld echter toegeëigend en het gebruikt in zijn huishouden, waarvan de kosten ten gevolge van diverse moeilijkheden inderdaad abnormaal hoog waren.

Het bovengenoemd bedrag was echter nog niet alle, want in de periode van 1 Januari 1956 tot 25 Mei was S. ook nog wisselloper geweest van een plaatselijke maatschappij en daar had hij een bedrag van ruim Fl. 500,- verduisterd en eveneens in zijn huishouden gestopt. De officier van Justitie eiste tegen S. een gevangenisstraf van vijftien maanden met aftrek van voorarrest. Verdachte's advocaat C. F. Doesberg bracht naar voren, dat een lange gevangenisstraf S's dood zou betekenen en vroeg een psychiatrisch onderzoek.

De zaak is uitgesteld en S. blijft voorlopig nog op Dakota.

DE VERDELING VAN AANDELEN UIT DE LANDSLOTERIJ

O'STAD. - Lijst van Verenigingen en Stichtingen, welke, naar het oordeel van de Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij, voor een uitkering van de opbrengst der Landsloterij in aanmerking komen. (elk aandeel is groot ongeveer fls. 3.000.- Red.)

Vereniging / Stichting	Aandelen	
Afdeling Aruba van het Algemeen Nederlands Verbond	½	aandelen
Afdeling Curacao „Oost en West"	½	„
Afdeling Curacao van de Vereniging het Nederlandse Rode Kruis met bepaling, dat 0,3 aandeel ten bate van het Steuncomité zal worden gebracht	5	„
Algemeen Nederlands Verbond Curacao	½	„
Apostolaat ter Zee	2	„
Armenzorg	2	„
Arubaanse Kunstkring	1	„
Aruba Sport Unie	2	„
Bedelaarsfonds	1	„
Curacaose Kunstkring	1	„
Curacaos Museum	1	„
Curacaos Philharmonisch Orkest	3/8	„
Curacaose Voetbalbond voor aanleg sportvelden	3	„
Eendracht maakt macht	2	„
Fonds tot leniging van armoede	½	„
Gouverneur van Slobbe Stichting Bonaire	2	„
Jeugd Harmonie Fonds Aruba	¼	„
Leger des Heils	1	„
Liefdadigheidsvereniging F.W.P. Winkel Aruba	½	„
Liga di Socorro	2	„
Muziekcorps „Santa Cecilia"	½	„
Nederlands Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Opvoeding	3	„
Neut. Wijkverpleging	1	„
Ondersteuningsfonds Nederlandse Antillen	½	„
Onze Vloot	2	„
Philipsburg Mutual Improvement Ass.	1/8	„
Protestantse Vereniging voor Liefdadigheid en Maatschappelijk Werk op Curacao	5	„
R.K. Jeugdcentrale onder voorwaarde, dat de naaischooltjes te Sta. Maria, St. Willebrordus en Barber hieruit worden bekostigd	5	„
R.K. Militair Tehuis St. Christophorus	2	„
R.K. Sportcentrale Curacao	2	„
Stichting Het Internationaal Zeemanshuis Aruba	1½	„
St. Maarten Orange Benevolent Improvement Association	1/8	„
St. Vincentiuskring	¼	„
Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Curacao	5	„
Stichting St. Dominicus Liefdewerk Aruba	3	„
Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Bonaire	1	„
Stichting Sint Dominicus Liefdewerk, Bovenwindse Eilanden	1	„
Vereniging Alivio del Pobre	1	„
Vereniging „Helpt Elkander"	3	„
Vereniging tot bescherming van dieren	½	„
Wit Gele Kruis	4	„
Aruba Damesclub	1	„
Christelijk Militair en Zeemanshuis Aruba	2	„
Cur. Radio Omroep	4	„
Stichting „Johannes Don Bosco"	2	„
Eerste Hulp bij Ongelukken Afd. Curacao	1	„
Stichting Jeugdzorg Cur.	3	„
Vereniging Wijkverpleging Curacao	2	„
Stichting Monumentenzorg Curacao	2	„
Vereniging „De Nederlandse Padvinders, Afd. Willemstad"	½	„
R.K. Militair Tehuis Paus Adriaan		P.M.
Protestantse Vereniging voor Liefdadigheid en Maatschappijk werk op Aruba		P.M.
	87 1/8	aandelen.

Editoriale notities

„Voorlichting", het orgaan van de Regeringsvoorlichtingsdienst der Nederlandse Antillen is verschenen. Weliswaar is het nog niet op Aruba verspreid en kon ons evenmin medegedeeld worden wanneer dit zou gebeuren en in welke oplage, doch verschenen is het.

Het blad is op fraai en duur papier gedrukt; de druk is niet al te goed, althans bij dit papier behoorde een betere druk. Doch dit is iets dat ons inziens best verholpen kan worden. Het is verluchtigd met zeer vele foto's, van de ministers, van de Staten en enkele economische en sociale projecten.

Waar het gedrukt is staat nergens vermeld, doch wij vermoeden — aan het lettertype te beoordelen— bij La Prensa.

Wij zijn niet enthousiast over „Voorlichting". Ofschoon de premier, de heer E. Jonckheer, in zijn voorwoord schrijft dat het blad tot doel heeft de bevolking in te lichten op juiste en efficiente wijze, hebben wij echter geen enkel nieuwtje in dit nummer kunnen ontdekken; vrijwel alles wat „Voorlichting" brengt, heeft al enige tijd geleden in de andere bladen gestaan. Het uitgeven van dit ongetwijfeld dure blad is naar onze mening dan ook niet nodig; het voorziet niet in een behoefte. De R.V.D. kan beter het geld, aan dit blad besteed, gebruiken voor punt c van haar taakomschrijving „het bevorderen van kennis en het begrip omtrent de Nederlandse Antillen in het buitenland," daar valt nog veel te doen.

— * —

Verschenen is de begroting, alsmede de voorgestelde aandelenverdeling van de Landsloterij. Deze laatste publiceren wij elders in dit blad.

Een nadere beschouwing van de verdeling der aandelen bracht ons tot enkele conclusies, die wij gaarne onder de aandacht van de Raad van Toezicht zouden brengen. Beziet men de procentgewijze verdeling van de aandelen, dan wordt het volgende gevonden:

Aruba 16%
Curacao 78%
Bonaire 3%
Bovenwinden 3%

Ongetwijfeld heeft Curacao de meeste inwoners en de meeste activiteiten, doch wij kunnen niet aan de indruk ontkomen, dat de verhouding met de andere eilanden —en vooral met Aruba— onredelijk is. Op ons eiland zijn nog tal van instellingen te vinden, die nuttig werk doen en geld best kunnen gebruiken; voorbeelden: Arubaanse Muziekschool, Tentoonstellingscommissie van het C.C.A., Arubaans Symphonie Orkest, Stichting tot bestrijding Alcoholmisbruik, Stichting Geestelijke Volksgezondheid.

Vrijdag komt de filmdienst weer met een kinderprogramma

ORANJESTAD. - Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zal a.s. Vrijdag achter het gebouw van de Tabulerendienst weer een filmprogramma voor kinderen worden vertoond. Zelfs is het niet ondenkbaar dat zowel Donderdag a.s. als Vrijdag hetzelfde programma vertoond zal worden, daar verwacht wordt, dat de belangstelling bij de kinderen te groot zal zijn voor één vertoning.

De bijzonderheden over het te vertonen programma zullen een dezer dagen worden bekend gemaakt.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 6 Augustus

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst gedurende de week t/m 10 Augustus:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtendklanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Ned.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Depostiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 11.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

McKEON VRIJGESPROKEN VAN DOODSLAG

PARRIS ISLAND (South Carolina) — De sergeant der Amerikaanse Mariniers, McKeon, is door de krijgsraad te Parris Island vrijgesproken van doodslag door schuld. Hij heeft destijds een strafmars door een moeras geleid, waarbij zes recruten verdronken. Wel werd hij schuldig bevonden aan nalatigheid en het gebruik van sterke drank in dienst uren.

Sergeant Matthew McKeon van het Amerikaanse Korps Mariniers, is veroordeeld tot negen maanden gevangenisstraf, degradatie tot soldaat en ontslag uit de dienst, benevens een boete van 270 dollar.

PATTERSON/MOORE ONTMOETING UITGESTELD

NEW YORK — Floyd Patterson, die op 25 september a.s. tegen Archie Moore zou uitkomen met de vakante wereldtitel in de zwaargewicht klase als inzet, zal pas laat in de herfst kunnen boksen, daar een roentgenonderzoek heeft uitgewezen, dat een gebroken middenhandsbeentje nog niet volledig is genezen.

PRINS DER GASTRONOMEN OVERLEDEN

PARIJS. — Maurice, Frankrijks 83-jarige „prins der gastronomen", is als gevolg van een val uit het raam van zijn woning in Parijs overleden.

Curnosky, wiens eigenlijke naam Maurice Edmond Sailland was, schreef 72 boeken, waronder romans en werken over de gastronomische schatten van Frankrijk. Hij stichtte in 1939 de „Akademie der gastronomen" en werd in een referendum voor de oorlog door 5000 meesterkoks tot „prins der gastronomen" uitgeroepen. Verscheidene Parijse restaurants vermelden op hun menu's: „Hier eet Curnonsky".

Wat zijn geschriften betreft is hij vooral bekend geworden door zijn gastronomische werken. Zijn pseudoniem, dat hij op 18-jarige leeftijd aannam, is afgeleid van de Latijnse woorden "cur" en „non" (waarom niet) met het achtervoegsel „sky", in overeenstemming met de mode van die dagen.

NOTICE

The heirs of Jose Walfenzao, who died here on July 24, 1956, hereby call all debtors and/or creditors of the deceased Jose Walfenzao to settle their indebtedness and/or submit their claims to the undersigned at the latest on August 15, 1956

Oranjestad, August 1, 1956
For and on behalf of the heirs of
Jose Walfenzao,
Sarah Raizler Walfenzao
Nassaustraat 25

AVISO

Los herederos de Jose Walfenzao, quien falleció aquí el dia 24 de Julio de 1956, llaman a todos los deudores y/o acreedores del finado José Walfenzao para venir a pagar su deuda y/o someter sus demandas a la infrascrita a lo mas tarde el dia 15 de agosto de 1956

Oranjestad, 1 de agosto de 1956
Por los herederos de José Walfenzao
Sarah Raizler de Walfenzao
Nassaustraat 25

Apuntes editorial

„Voorlichting" („Informacion"), e organo di Regeringsvoorlichtingsdienst der Nederlandse Antillen (servicio di informacion di Gobierno di Antilla Hulandes) a sali. Berdad ta cu e no a worde reparti na Aruba ainda ni nos no por a worde informa ki tempu esei lo sosode y con grandi e edicion lo ta, pero si ela sali.

E corant a worde gedruk riba papel bunita y caro; e drukmento no ta di gaba, alomenos un papel asina ta pidi pa un drukmento mihor. Pero esaki ta un asunto cu segun nos muy bien por worde remedia.

E corant tin hopi foto aden, di e ministernan, di Staten y di algun projectonan economico y social.

Na unda ela worde gedruk no ta menciona ningun caminda, pero nos ta supone — juzgando pa e tipo di letter — serca La Prensa.

Nos no ta entusiasma riba „Voorlichting". Apesar cu premier senjor E. Jonckheer, den su introduccion ta skirbi cu e corant tin pa objeto di informa e poblacion di manera justo y eficiente, nos no por a descubri ningun novedad; casi tur loke „Voorlichting" ta trece ya a sali algun tempu caba den otro corantnan.

Publicacion di e corant sin duda cara aki den nos opinion no ta necesario por lo tanto. E servicio di informacion di Gobierno lo por usa e placa gasta pa e corant aki pa punto c di su descripcion di trabao „promove conocementu y comprendementu tocante di Antilla Hulandes den estranheria", el banda tin hopi cos cu mester worde haci ainda.

— * —

A worde publica e begroting y tambe e reparticion di e accionnan di Landsloterij. E ultimo aki nos ta publica na otro lugar den nos corant. Un estudio mas deteni di e reparticion di e accionnan a trece nos na algun conclusion, cual cu gusto nos kier trece bao di atencion di e Raad van Toezicht.

Si un hende paga tino riba e reparticion di accionnan a base di porcentage, anto e ta llega na e siguiente cijfernan:

Aruba 16%
Corsow 78%
Bonaire 3%
Islanan Ariba 3%

Sin duda cu Corsow tin e mayor cantidad di habitante y mayor actividadnan, sinembargo nos no por sali for di e impresion cu e proporcion pa cu e otro islanan — y especialmente pa cu Aruba — ta irrazonable.

Riba nos isla ta existi un cantidad di institucionnan cu ta haci trabao util y por usa algun placa; ehemplonan: Arubaanse Muziekschool, Tentoonstellings-commissie di C.C.A., Arubaans Symphonie Orkest, Stichting pa combati mal uso di Alcohol, Stichting pa Salubridad Publica.

Resultado di e Radio Quiz programa „Evaporated Pet Milk" y „Carnation" via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Dia prome di Augustus ppdo. tabatin un Radio Quiz Programma di „Evaporated Pet Milk" y „Carnation" via Radio Kelkboom y algun premio a ser obsekia.

Aki bau nos ta duna e resultado di e Quiz Programma y e nombernan di e feliz ganadornan.

Prome premio: fl. 20.— Senjorita Imelda Tromp, Nuñe 15 na Paradera. Aruba.

Segundo premio: fl. 13.— senjorita Angela Irausquin. Karawarastraat 19. Dakota, Aruba. Esta un caha di Pet Milk of Carnation.

Tercer premio: fl. 5.— Senjora Aline Maxwell. S.B. 10, Aruba.

Tambe tabatin otro diez premio di consuelo pa:

Senjora I. Baptist, Sabana Berde, Aruba.

Senjor Uranie L. Henriquez, Nieuwstraat 16, Oranjestad, Aruba.

Senjor Hendrik Frederick Falconi, Tanki Leendert 223, Aruba.

Senjora Braula Tromp, B.G.R. 55, Noord, Aruba.

Senjorita Glenda Franken, Tanki Leendert 241, Noord, Aruba.

Senjorita Rosa Tromp, Nuñe 13, Paradera, Aruba.

Senjorita A. Tromp, Noord B.G.R. 55, Aruba.

Senjora Margarita Diaz, Shelpstraat, Oranjestad, Aruba.

Senjor Juancito Irausquin, Karawarastraat 19, Dakota, Aruba.

Senjorita Aura Martinez, Chilestraat 12, Oranjestad, Aruba.

Organo official di informacion di Gobierno

ORANJESTAD. — Es siman nos redaccion a recibi un organo oficial di Servicio di Informacion di Gobierno di Antillas, cu a sali na luna di Juli cu su promer numero y ta carga e nomber „Informacion". Segun nos por a comprende for di den e palabranan di Introduccion for di man di Sr. E. Jonckheer, ministro president, ministro di Asuntonan general y social, cu e organo aki ta pasobra Gobierno ta di opinion cu ta trabaonan di e Autoridadnan di informa e pueblo di e manera mas corecto y eficiente tocante di medidanan di gobierno, pa cual ocasion naturalmente lo e ta contento di haci uso di prensa y radio local, pero toch kier usa e organo aki pa duna informacionnan dircetmente. E organo aki ta ilustra cu varios portret.

Conferencia ta sigi

SAN NICOLAS. — For di un comunicacion di directiva di Lago nos por a comprende cu e dianan di conferencia, cu ta worde teni tocante tratamento pa forma un trato di trabao nobo a bira mas hopi. Originalmente e tabata worde teni tres mitar dia pa siman a worde cambia awor pa tres henter dia semanalmente cu un mitar dia ocasionalmente cu algun seccion cu ta sigui te den oranan di anochi.

Noticia di L.E.C. ta bisa lo siguiente: Nos ta progresando famoso.

PAGINA TRES

MONTANER A COLGA HEINEKEN'S NUEVE CEROS

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E cigarilleronan di Lucky Strike a logra un victoria mas den e campeonato AA 1956 ora cu mediante gran pitcheo di Bubuchi Montaner nan a blanquea e cerceceronan di Heineken's 10-0. Cerrando e segundo inning Lucky Strike a nota tres carrera pa tuma ventaha. Centerfielder Monart a habri cu base por bola; Ramon Buckley a sacrifica pa e promer out; catcher Boei Croes a poncha. Niki Tromp tambe ta ricibi pasage gratis for di pitcher Julio Martilia. Montaner ta conecta rolling pa short cu Alexis ta laga pasa bai den leftcenter.

Centerfielder Hazel di Heineken's tambe ta flumbea den outfield permitiendo Monart y Tromp anota. Despues cu Brion tambe ta ricibi base por bola, Martilia ta worde cambia pa Maduro. Luis Ogenio ta saluda e pitcher nobo cu linea di hit pa right empuhando Montaner cu e tercer carrera di e inning. Shortstop Ruiz ta muri pa e via 63 pa e tercer out. Den e tercer Lucky Strike ta bolbe amenaza, pero pitcher Maduro ta domina e situacion y no ta permiti carrera. Habriendo e quinto spisodio Swaen ta embasa cu error di segunda base ariba un rolling di frente. Monart ta conecta e tercer hit di wega, mientras cu e basenan ta yena sin out ora cu Buckley ta embasa pa error di primera base Wout. Boei Croes ta conecta rolling pa tercera cu Cham ta flumbea, pero ta tira na tempo ainda pa saka Croes na primera pa e promer out. Swaen a anota den e hugada. Niki Tromp ta poncha y Montaner ta sali di tercera pa primera pa completa e tercer out. Den e prome mitad di e sexto episodio Heineken's ta conecta su promer hit contra di e controlado Montaner.

Despues di dos out Cham ta ricibi base por bola y luego catcher Hudson ta conecta e promer hit di su novena, pero Blijden ta poncha pa cerra e inning. Esaki tabata e unico inning den cual Heineken's a amenaza. Cerrando e sexto inning Lucky Strike ta pone e score 5—0. Ogenio ta conecta hit despues di un out y ta roba segunda. Ruiz ta embasa ariba error di tercera base, loke a permiti Ogenio adelanta te na antesala. Cu Ruiz na segunda despues di robo, Swaen ta conecta flycito entre right-center y segunda, cu e segunda base Blijden ta atrapa. Ogenio for di tercera ta haci pisicorre y ta anota facilmente. Ruiz tratando di roba home ta worde saka pa e tercer out.

Nos no sabi pa ki motibo den e septimo inning Maduro ta worde saka for di box pa e manager di Heineken's y ta pasa hunga primera, mientras cu Wout ta ocupa e puesto di pitcher. E promer bateador cu e ta enfrenta, Buckley ta conecta hit pa rightfield y ta roba segunda, y ta sigui te tercera ora cu e shortstop no ta tene e tiro di catcher Hudson. Croes ta ricibi base por bola y Niki Tromp ta conecta largo fly pa rightfield anotando Buckley cu pisecorre, mientras cu Croes ta avanza te tercera. Montaner tambe ta ricibi pasage gratis y ta roba segunda. Cu hit di Brion pa centerfield Croes ta anota adelantando Montaner te tercera. Despues cu Ogenio a poncha pa e segundo out Ruiz ta conecta hit pa leftfield empuhando dos carrera mas. Ruiz ta roba segunda; Swaen ta conecta rolling pa tercera y cu mal tiro pa primera e ta keda safe y Ruiz ta anota. Monart ta ricibi base por bola, pero Swaen ta word saka tratando di roba tercera pa cerra e inning. Pitcher Bubuchi Montaner a pitchea un gran partido permitiendo unicamente dos hit, dos base por bola y propinando 8 ponche. E tres pitchernan cu Heineken's a utiliza a permiti un total di 7 hits, 10 base por bola pa 10 carrera y a propina 3 ponche. Esaki tabata e segundo wega cu Montaner ta pitchea completo sin permiti carrera den e campeonato cu ta terminando.

MINISTERIO BRITANICO

LONDEN. — Un observador di ministerio britanico di gera a participa cu actualmente na inglatera nan ta preparando diferente vapornan di gera bao di cualnan dos vliegdekschip cu ta tumando parti den e flota di reserva, cla pa sali. E relacion di servicio dje militarnan di profesion cu lo mester bai cas den e dianan aqui lo ser prolonga te dia cu e situacion permiti diotro manera.

Tambe tur oficial di servicio obligatorio quendenan su anjanan di servicio ta terminando, lo tin di queda den servicio tantem cu esai ta necesario. Sinembargo lo nan no ser obliga pa haci esaqui. Tambe militarnan di servicio obligatorio y di profesion di otro rangonan quende propiamente lo mester regresa di servicionan di ultramar, tambe lo prolonga nan regreso.

PARIS. — Segun e periodico „Le Monde" tin pa bisa, un sin numero di trupanan parachutista frances ta para cla na uni nan cu e ehercitonan britanico na Malta en caso di un eventual accion militar britanico-frances contra Egypto. Den haf di Toulon na unda nan ta bisa cu tur unidad frances di gera a aglomera riba otro, nan tabata preparando cu masha urgencia tur e vapornan aqui cla pa sali. E vapor frances di escorte „Kabyle" di 1300 ton a sali Toulon Dia Sabra cu trupaan di comando abordo y segun oficialnan di marina ta bisa, nan a cohe curso na parti oriental di orilla Algerino.

EGYPTO TAMBE TA MOVIENDO

CAIRO. — Segun nos ta informa di fuente fidedigno tur reservistanan di ehercito di Egypto a ricibi un llamada pa nan agnega nan cercá nan departamentonan.

La Fama a upset R.C.A.

(continuacion di pag. 1)

nuut RCA a cuminza ta domina ampliamente forzando mayoria di e oncena di La Fama pa bai den defensa. Linksback Edwin Dirksz, e utilityman di RCA ta pasa pa rechtsbuiten pa reforza e linea delantera, pasando Kelkboom pa back. Rey Franken ta pasa dos hungador di La Fama, pero net na momento cu e ta bai shot Pupy Diaz ta demostra gran corahe tirando uitval den Rey su pia pa garra e bala. Indudablemente un gran hugada di Diaz. Atake tras atake ta worde forma pa e futbolistanan di Socotoro, pero ningun ta logra culmina den anotacion. Dos biaha tras di otro Dirksz ta shot duro den goal, pero net den man di Diaz. Den di 20 minuut keeper Diaz ta bolbe cosecha hopi aplauso pa un otro gran hugada, Linksbuiten Gonzalez ta ricibi un bon pase cu e ta shot duro aden, pero Diaz ta reacciona rapidamente mandando e bala corner. Unicamente tres hungador ta formando e linea delantera di La Fama ya cu dos a baha pa yuda defende. Varios momento tabata tin cu ta unicamente e keeper di RCA tabata ariba e mitad di RCA Loke tabata admirable ta cu e defensa di La Fama apesar di e aglomeracion di hungadornan no tabata bruha y tabata kibra atake tras atake. Linea delantera di RCA no tabata hanja hopi yudanza di e linea media, ya cu ta Boye ta e unico cu tabata hunga bon futbol. Shotnan ta rebota contra di pia di e backnan y no ta sigui. Otronan ta sali out na banda, mientras cu otronan ta worde para den gran forma pa e agil keeper Pupy Diaz. Yendi Croes mester bandona e partido pa un rato ora cu e la hanja un golpi na su cara. Meskos ta pasa cu centerhalf Diaz di La Fama, kende a sinti su pia. Pero despues di mas o menos 5 minuut tur dos ta drenta den accion atrobe. Linksbuiten Gonzalez ta shot dos biaha for di hopi distancia, pero tur dos biaha out. Despues di ta largo rato den denfensa La Fama ta forma un rapido atake ariba ala drechi. Rechtsbuiten Garcia ta hanjele den bon posicion, pero na ultimo momento back Gabriel Kelly ta kitele e cuero. Faltando apenas dos minuut pa e partido termina un largo pase pa Adry Arends ta bolbe pone e meta di RCA den peligro, Adry Arends ta rush su so cu keeper de Kort, pero su shot ta pasa net banda di goal bai out. Sin cu ningun a logra anota mas e partido a termina cu un victoria pa La Fama cu score di 2—0. Esaki tabata e segundo victoria di e hobennan di Savaneta, loke a situanan awor hunto cu RCA y Dakota den promer lugar. Cada uno di e equiponan aki tin dos gana y un perdi pa 4 punto. La Fama ta e promer equipo cu den e actual campeonato a logra tene un contrario sin por anota. Y esaki a worde haci contra di e fuerte linea delantera di RCA. Pero indudablemente Diasabra anochi tabata e anochi di La Fama, cu tabata haci tur su hugadanan resulta. E victoria aki ta debi na e fuerte defensa di La Fama y na e magnifico actuacion di keeper Pupy Diaz. Di e oncena en general di RCA no por worde bisa cu nan a hunga malo, cu excepcion di centerhalf Helder y rechtshalf Picus, kendenan si a falla cu frecuencia. Pero di otro banda Bruinenburg a bolbe hunga su bon futbol di custumbra, meskos cu Edwin Dirksz y Rey Franken.

E victoria aki di La Fama a kibra e invicto di Los Tricolores de Solito provocando un triple empate den promer lugar. Den segundo lugar tambe tin un triple empate ya cu Dakota, San Nicolas Jrs y Aruba Jrs cada uno tin dos punto, mientras cu Trappers ta continua number ultimo cu unicamente un punto.

EMISION HEBREO

TEL AVIV. — Den emisora Hebreo pa Israel Radio Cairo a felicita Israel cordialmente pa moitbo di su proceder resreva den e asunto di Suez Kanaal y pa larga usa su mes den e conflicto actual aqui como un instrumento di podernan occidental.

Tur periodiconan di atardi na Tel Aviv a menciona e hecho aqui y a acentua e tono fuera di custumber di radio di Egypto.

TUR SORTO DI LIJSHI

Cumpleanjos feliz

Ayera Rudolf Geerman a haci 11 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Damian, su mama Clarita, su rumannan Keta y Mana, su primonan, su madrina Bartola Kelly y su padrino Francisco Kelly.

— — —

Tambe senjora Maria Arends a cumpli 30 anja ayera pa cua motibo su esposo Maximon, su jiunan, su mama Osana, su tata Jan, Nicolina y Antonina de Cuba ta laga felicitere.

— — —

Masha pabien nos ta llama Florentina Maria Wolff, kende a haci 12 anja Diadomingo. Tambe felicitacion ta bini di su tata Serapio, su mama Wanita, su rumannan Rosa, Stefanita, Catharina, Joopi y Jantjie, su omo Luis Wolff, su pepenan Johanna Figaroa y Modesta Wolff, su wela Matjie, su omo Cheppie y Mashi, su tanta Petra, Nana, su amigonan di 4de klas y di su Juffrouw Dominica Figaroa.

— — —

E hoben Efrain Rafael a cumpli 18 anja ayera y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, su tata Wadi, su rumannan Roberto, Joan, Sira, Elsa, Mirto, Ramiro, Lulu, Chichi, Wilfred, Eddie, Lenny y Robertico su omonan Joejoe, Techi, su tantanan Tina, Diana.

— — —

Cu motibo di celebra su 11 anja Diadomingo, e hobencito Dominica Maria Rica Croes ta ricibi hopi felicitacion di su mama Anna, su tata Hulio, su wela, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di Geertruida, Maria, Annie y Bertha Geerman, su amiguitanan di 5de klas y demas familia Geerman.

— — —

Ocho anja di feliz existencia a cumpli ayera e hobencita Eligia Beatrix Koolman. Su tata Estanislao, su mama Angelica, su rumanan, su wela y welo, su madrinanan Dina de Cuba, Sarafina Koolman y su padrino Bruno Koolman y su amiguitanan ta laga felicitere.

— — —

Awe ta di fiesta senjora Maria Aurora Jacopucci cu a haci 40 anja, Felicitacion ta bini di su esposo, su jiunan y su mama.

— — —

Tambe a cumpli su 40 anja awe, Lucia Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama, su ruman Maria Aurora Tromp, su subrinanan y especialmente di su iha Maria Josefa y Fortunata Aurora.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjorita Sixta Willems, kende a haci 26 anja awe. Su mama, rumannan, especialmente su prima Annie, Linda, Belly y Maria Maduro, su wela y welo, su tantanan, subrinanan y damas familia tambe ta desele hopi felicidad.

— — —

Ariba e mesun dia aki ta haci 13 anja tambe, e hobencita Sixta Henriquez y su mama Anna, su rumannan Juliana, Norma, Vera, Azucena y Helen, su subrina Ingrid, Odublio Berg y Welmo Paesch ta desea Sixta tur cos bon.

— — —

Den e lista di cumpleanjos aki nos no por lubida tambe senjorita Francisca Kelly cu ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan y especialmente di su amiga Anna Maria Bareño.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa Sixto Feliciano, cu motibo di celebra su cumpleanjos, di su tata Tan, su mama Rosa, su rumannan Trinita, Elsa, Livia, Tenchi, Chommi, Ella, Vera, Bito, Jani, Veli, su primanan Hilda y Aura Ras, su amigonan Brigido Bareño, Merco, Charles, Henrichi, Incho Krozendijk, Betto Roga, Alfonso Steenen, Rey Hoek, Felipe Navas, Eddie Paskel, Poli, Ildo Hernandez, Felix Luydens, Anivio, Estanislau Stamper, Jacinto, Capy Harms, Marcelino Irausquin, Chomon van der Biezen, Mario Croes, Agelio Rasmijn, Nilo Wernet, Casper Boekhoudt, su amiganan Didi, Laura, Chanita, Lina, Thida Dirksz y muy en especial di Cecilia Henriquez.

— — —

Hopi felicidad pa Sixto de Cuba, cu a haci 15 anja awe, ta e deseo di su mama Isabel, su tata Juan, su rumannan, Chosi, Chon Lee, Lulu, Chichi, Elena, su welo Nini, su padrino Juan, su amigonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awekstistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet

AGENDA

Dialuna 6 Augustus

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 4 te 10 Augustus:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.30 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Ned.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

Masha pabien nos ta llama senjora Caela Theysen cu a haci 86 anja awe. Felicitacion ta bini di su jiunan, nietonan y demas familia.

— — —

Awe ta cumpli 8 anja e jovencita Lidia Geerman pa cual motibo ta manda felicitacion pe di su Mama Olga, su tanta Carmen Henriquez y su wela Jacintha Henriquez, su padrino Moy Fingal, su madrinanan Many y Mabel, tur su otro famianan, amistadesnan y amiganan di Santa Rosa-school.

— — —

Nos ta desea Betty Geerman masha pabien pasobra awe ela cumpli un anja y tambe ta manda feliciteer e su tata Chico, su mama Petra, su welo y welanan, su tantanan, su omonan, su prima Julieta, su primonan Jani, Rubi y muy especial di su madrina Theresita y su padrino Dodo Giel.

— — —

Diasabra a cumpli e edad di 10 anja e dos rumannan Jose y Maria Philomena Croeze. Felicitacion ta bini di nan tata, mama, rumannan, padrino madrina y demas familia.

— — —

Awe Sixto Dirksen a haci anja v felicitacion ta bini pe di su tata, su mama, su 10 rumannan Ina, Boeboe, Emi, Vito, Juan, Lucia, Tico, Maria, Eti, Lucrecia, su abuelo, su bisinjanan Isabel, Edie, Robby, Frankie, di Nene y Aura Krozendijks.

CONFERENCIA RESPECTO SUEZ KANAAL

LONDEN. — Segun cu noticianan ta bisa a ser invita pa tuma parti na e conferencia over di Suez Kanaal: 21, 22 of otronan ta bisa 24 pais. De la manera cu e invitacion pa tuma parti na e conferencia aqui a ser manda na tur e 24 nacionnan. Pero te awor e nacionnan cu a acepta e invitacion aqui ta: Australia, Ceylon, Grecia, Italia Noruega, Pakistan, Portugal, y Turquia.

Segun nan tin pa bisa den circulonan diplomatico di estados unidos Francia y Inglatera probablemente lo propone den e conferencia aqui pa larga administra Suez Kanaal foi dos cuerpo foi organizacion internacional. Mester bini un organo di autorizacion internacional cu ta tuma vigilancia riba un bestuursraad di expertonan. E raad aqui lo ta responsable pa libertad di traviesa.

E organizacion international aqui lo mester bini na luga di Raad van Beheer cu gobierno di Egypto a institui despues nacionalizacion.

Bebe semper Ron alteza

FLORA,
e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 42

Un rato Sanfuego a vacila, el a hiza su skouder y a bisa despues:

„Enfin, bisa lady Sanfuego pa mi cu mi ta contento cu su mes bida a queda salba y cu lo mi bin bishit'e tan pronto cu mi descansa un poco".

Y cu e palabranan aqui el a disparce den su apartamentonan.

Inmovil e dokter a queda ta fih'e algun momento, murmurando den su mes:

„Hamas lo e mester hanja sa esaqui! Ningun hende no mester hanja sa esaqui! E caso aqui mester queda un secreto profundo pa semper. Dios larga e dos parteranan ai tambe warda e secreto. Ami lo percura pa mi no papia nada".

Cu wowonan ancho abri di ansia Pascual a queda ta fiha e dokter anciano. Ta quico e dokter ai tabata meen anto? Ta quico Sanfuego no mester a hanja sa? Ta quico mester a queda un secreto pa tur hende?

„Quico....?" el a cuminza ora cu Casa Puddleton a cuminza sagudi trobe pa motibo di un golpe terribie di boz, pero e biaha aqui nan no a tende zonido di boz, pasobra un porta a dal cerra terriblemente duro. Inmediatamente despues nan a tende stemnan duro di homber, di cualnan e eco tabata refleha den tur e anchinan. E dokter a bira mas bleek cu e tabata ainda.

„Cielo misericordioso, mi ta quere cu el a hanja sa e secreto caba cu mi qier a tene scondi p'e. Probablemente un dje parteranan lo a reda e secreto".

„Ta quico ta pasando anto....?" Pascual a puntra mientras el a mira e presencia dje baron ariba na trapi. Su cara tabata desfigura di indignacion y su wowonan tabata lombra na un manera calamitante. Manera parraliza Pascual a queda ta mira na e figura cu tabata baha e trapinan treed pa treed, manera un calamidad inevitable y amenazante. Pero yegando abao Daniel a papia cu e dokter na un tono asina calmo, cu esa qui tabata manera innatural y ansioso.

„Asina", e lord a bisa suavemente: „de la manera cu mi a ser prohibi pa mi no bai mira mi yiu cu a nace morto, pasobra esai a haci masha impresion riba mi. Awor mi ta comprende paquico bo tabata asina preocupa pa mi bienestar".

E anciano a pasa su lenga riba su lipnan cu a seca di ansia.

„Mi quier a haci mi posible pa mi spaar bo di un tal desenganjo, milord".

„B'a haci bo posible pa bo enganja mi, tur mentiroso bieu cu bo ta!" Sanfuego a bisa cu un stem cu tabata parce grunjamento amenazante di un bestia feroz. Bo quier a ganja mi cu lady Flora a hanja un yiu morto, cu luego tabata completamente normal".

„Quen a bisa bo cu e no tabata normal?" e dokter a puntra como si fuera e quier a gana tempo.

„Mi amiga fiel y intima, e unico persona den e cas aqui quende mi por confia y quende mi ta aprecia y respeta cu ta Rosamalia", tabata e contesta. „Un dje parteranan quende bo quier a cumpra pa e warda e secreto ai a bis'e y e muhe a hanja esai su debér di pone mi na altura di tur cos. E asunto aqui ta monstruoso. Esai ta tur loque mi por bisa".

„E yiu no tabata un monstruo, e tabata perfecto na figura cu su wowonan di violeta di su mama".

„Si, pero preto!" Y awor Sanfuego a alza su boz, te ora cu su boz tabata resona manera trueno: „E yiu tabata preto manera carbon, di pia te cabez. Rosamalia mes a mir'e. Preto manera yiu di un neger perfecto, aunque cu e tabata parce milady. Mi sa tur cos caba. Pues no trata na sconde nada pa mi. Tene cuidao pa un Sanfuego preto". Y ripitiendo e palabranan aqui el a bira cara pa Pascual diciendo:

„Awor numa mi ta comprende cu tabatin un nificacion mas profundo den profesia di bo ruman Elizabeth defunto. Nos ta conoci como e baronnan preto, pa motibo cu nos cabei ta preto. Ma aqui mi ta hanja mi cu un yiu di neger mes, di rasa preto. No tin nada mas sino cu m'a comete un fracaso di a uni mi cu un muhe di rasa di neger. Aqui poco dia mi ta bin hanja poco yiunan di color. Si, m'a casa cu un muhe cu sanger di neger den su benanan".

Bisando asina e homber a cuminza ta maldiciona masha horrible. E tabata n'e momento aqui manera un hende loco stapel y el a bisa:

„E yiu ai a haci su fortuna cu el a muri, sino awe nochi lo m'a comete un dobbel asesinato. Lo mi tabatin dos morto riba mi concenshi, pasobra lo m'a mata e cu su mama tur dos hunto".

Horroriza e dokter y Pascual tur dos a bek atras. Sanfuego a queda ta zundra tirando bistanan furioso riba Pascual y despues riba e dokter.

„Bo mester ta na altura di cierto cosnan asina, idiota bieu. N' ta berdad cu den generacion sa socede diferente bez cu un yiu di colo sa nace, ora cu antepasadonan dje muhe tabata un neger? Si mi sigui historia di generacionnan di Flora, n' ta posible cu lo mi bini na e conclusion cu den su famianan mester tin un neger? Probablemente bini di Africa?"

„Esai ta muy probable", e dokter a acepta.

„Basta bo n' quier insinua cu tal vez tin rasa neger den famianan di Sanfuego"? e homber bruto a grita. „Mi conoce historia di mi generacionnan masha bon foi mi cabez pero nunca tabatin un neger den nos generacionnan. No, e neger aqui mes, ter a bini di parti di famia di Flora su majornan. Y Dalia cu practicamente a bende e muhe ai cu mi, lo mester tabata na altura di nan famia. Y majan mes lo mi hanja sa e berdad".

E anciano a risca pone su man riba braza di e lord.

„Mi ta suplica bo, lord Sanfuego. Scucha na palabranan di un homber anciano, pasobra no solamente abo, pero mi tabata conoce bo majornan tambe foi nan nacimiento. Mi n' por splica bo com ta duel mi e hecho aqui. Pero esai no tabata bo falta, ni tampoco dje mama infeliz. E ta drumi ainda foi su conocemento y no sa di nada cu a pasa. Mi ta suplica bo di trat'e cu dulzura y suavedad".

„Ora cu mi descubri cu su famia tabata na altura cu e no tabata di sanger blanco perfecto prome cu el a casa cu mi, e no tin compasion di spera di mi banda", Sanfuego a responde na un tono cu a pone sanger dje dos hombernan presente paraliza den nan curpa.

Awor tabata di mas pa pober Pascual. E sabi cu e no tabatin derecho di interumpie den e caso aqui, pero sinembargo el a responde:

„Cielo todopoderoso! Mi no ta hanja cu lady Sanfuego por tin falta den e asunto aqui, pasobra e t'sina pura y inocente manera lelienan riba campo".

Sanfuego a grita e hoben furioso:

Tene cuidao pa un Sanfuego preto! E miserable muhe lombe aya cu tabata bo ruman, tabata sa esai di antemano. Ohala cu su alma por quima semper den fierno. Pa un parti e ta culpable den e matrimonio infeliz aqui. „Cabei cu color di koper corra y wowonan color di violeta", e homber a bisa, mientras despues di a grita hari el a continua:

„Na su debido tiempo milady lo hanja tende enter berdad dje asunto. Y mi ta duna bo e siguranza, cu lo no tin violeta mas den su bida. Lo mi larg'e pasa penitencia pa loque el a haci mi. Manera mi ta bisa bo ai".

El a bula riba e lord, pero lihe e dokter a bula meimei dje dos hombernan y e dokter a bis'e:

„Usa bo sintir, tur loco cu bo ta!" Ta gana di hanja un bala den bo seso bo tin? Haci lihe bo bai den bo cuarto. Nos tabatin basta verdriet aqui caba. Haci lihe bo bai".

Dispuesto pa tur cos e momento ai, Pascual a bira bai ariba loco di furia i indignacion. E horrornan dje momento aqui hamas lo e por lubida den su bida.

E sonjador, e artista, e poeta a sinja conoce awor e parti siniestro di bida.

E bida cu antes tabata asina bunita, asina intachable y jen di porvenir y speranza p'e....

Pero di un cos e tabatin sigur, cu den e caso aqui absolutamente e muhe no tabatin ningun sorto di falta, pasobra si acaso su generacion a bini di Africa, ta quico Flora por a haci contra esai. E mes no tabata otro sino un victima inocente y hasta ningun martir por a sufri aqui na mundo manera Flora a sufri y te ainda ta bai sufriendo poco mas peor.

Hasta angelnan di cielo lo derrama lagrimanan di compasion pa loque lady Sanfuego lo bai soporta awor na man dje homber cu ta un elemento infernal den persona di hende.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco y e dama ta hiza nan man nan na halto, ora nan mira e revolver di e patron ariba nan. Sorprendi Cisco y e dama ta exclama: „Don Paco", „Kiko esaki ta?". Pero mes ora e patron ta bisa: „Sera bo boca." E dama cu no ta comprende kiko esaki kier meen, ta bolbe bisa: „Mi a bisabo pa bo no bin mas akinan." Y e contesta di e patron ta: „Mi sabi. Bo a bisami tambe cu bo ta odia tur e hombernan .... y awor mi ta hanjabo ta coquetea cu esey." Cisco mes no ta papia mucho, pa no proboca un accidente sin tin mester. E patron su sanger ta herebe den su benanan, pasobra e no por venga e contesta cu e dama a dunele y cu su revolver punta ariba Cisco y Tomasa e ta continua bisando: „Tende dama, si bo no casa cumi, bo no ta casa cu ningun otro hende."

UN BON AVISO

Na porta di un catedral camina hopi turista sa bishita na Francia ta para skirbi na porta:

„Den e catedral aqui no tin zwembad. Pues ta inutil di drenta aqui den traje di banjo".

Si bo ta mucho bon, bo ta bira macaco di bicinjanan.

Ora cu bo reconoce loque ta bon y no haci esai, ta falta di animo.

Mi no ta reconoce ningun otro senjal di autoridad sino bondad.

Solamente almanan grandi sa cuanto fama bo tin ora cu bo ta bon.

E inclinacion di mira bondad den otronan ta proba cu bo tin un bon curazon.

Belleza ta atrae nos, espirito ta tenta nos, pero bondad ta tene nos preso.

Bondad mester existi foi sintir y energia.

Hendenan fuerte casi semper ta hendenan bondadoso.

Mester di hopi espirito pa un hende ta completamente bon.

Un hende ta bira mas bon ora cu e parti su bondad cu otronan.

Qui sabir un hende mester ta pa e ta semper bon.

E enemigo di mas grandi di loque ta bon, no ta e amor pa loque ta malo, pero e berguenza falso pa loque ta bon.

Bondad ta e ultimo tecla di un caracter noble, e ta e oro riba e spits di toren, e solo cu ta ilumina camponan di maishi.

Ora cu bo ta bon pa otronan, bo ta mas mehor ainda pa bo mes.

Loque ta bon, ta loque ta bella cuta ser inverti den hechonan.

Ta mas mehor di ta bon pa tur hende cu pa bo mes.

Pone otronan haci bon, ta mas mehor cu bo mes haci bon.

Hendenan cu ta haci bon no ta quere, ni no quier tende nan bondad.

Ningun hende no sabi nunca qui bon nan ta en realidad.

Si acaso mundo tabata husto, anto bondad no tabata merito.

Bondad cu no illimitable, no ta merece su nomber.

Espirito ta un fuente interino y bondad ta ún fuente permanente.

Esun cu tin e poder di lamanta loque ta bon den un hende y haci esai reacciona, por haci cosnan grandi den un circulo chiquito.

Masha poco bez cielo ta duna un e mes criatura e don di pensa bon, papia bon y trata bon den tur ocasion.

Lastima cu no ta tur ora loque ta bon a ser haci pa ún bondad.

Masha poco hende tin e brio di munstra mes bon cu nan ta en rearealidad.

Un hende ta bon ora cu e haci empenjo sol na loque ta bon.

Mas bno un hende ta, menos e ta culpa su prohimo di ta malo.

Tur hende no tin e previlegio di ta un gran homber, pero wel tur hende por ta bon basta nan mes ta desea.

SIRIA LO BRINGA

WASHINGTON. — Embahador di Syria na Washington a bisa riba un conferencia di prensa respecto Suez Kanaal, cu Syria ta dispuesto na bringa y cu ya ta cuater dia pasa caba cu e luga aqui a cuminza prepar'e caba pa gera.

„Nos ehercitonan regular no ta asina fuerte, pero nos por hiba un sistema di guerilla".

E embahador aqui tabata sostene e sistema di nacionalizacion di Egypto. „E Kanaal aqui ta traha pa Egypcionan riba territorio di Egypto y ta p'esai tambe e ta un propiedad di Egypto y riba e punto ai no ta existi ningun modificacion posible" asina e embahador a bisa.

E VAPOR DI EGYPTO „STAR OF LUXOR"

LONDEN. — Gobierno Britanico a suspende e cargamento di armanan destina pa Libanon. E cargamento aqui tabata tumando luga abordo di un vapor di Egypto „Star of Luxor", cual actualmente ta den haf di Liverpool.

Ministerio Britanico cu ayera a confirma e noticianan aqui ta munstra cu pa major parti e cargamento aqui tabata consisti di un enorme cantidad di luchtafweergeschut y cosnan militar y cu un y otro lo ser barca, contal cu nan manda un otro vapor cu no ta di Egypto bin tuma e carganan aqui.

FAMIANAN INGLES TA REGRESA FOI CAIRO

CAIRO. — Riba un conferencia di hefenan di famia ingles cu ta trahando na Cairo cerca empresanan britanica grandi, nan a dicidi, cu esnan cu nan presencia no ta absolu mente necesario na Egypto, lo ser manda Inglatera back.

NOTICIA DI COMPANIANAN PETROLERO

HAMBURG. — Directie di companianan aleman di petroleo Esso y Shell a publica, cu nan tanqueronan pa e navegacion door di Suez Kanaal en lo venidero lo paga esaqui directamente na gobierno di Egypto.

CHINA COMUNISTA TIN PALABRA

PEKING. — Tsjou y Lai premier di China Comunista a larga sa cu nacionalizacion di Suez Kanaal ta cai den soberania di Egypto y cu naturalmente pueblo chines lo sostene pueblo di Egypto.

Mato a machetazos por celos a la joven mujer del vecino

Maracay, agosto 2.— El vendedor de pescado José Eugenio Fernandez, que el dia 18 del pasado ultimó a machetazos a su amante Luz Benigna López, declaró en la reconstrucción del crimen que hace dias habia pensado en suicidarse, pero matandola a ella primero.

En la vivienda que ocupaba José Eugenio en el Barrio Coromoto, calle Santa Maria, los vecinos se congregaron ayer tarde para ver al autor del hecho, que causara repulsión por lo sangriento. Como ya se ha publicado, el pescador utilizó su machete, que habitualmente empleaba en el trabajo de su oficio, para matar ensañadamente a su amiga, a la que asestó unos diez machetazos.

Explicó ayer tarde a los periodistas que desde hacia tiempo, desde la pasada Semana Santa exactamente, habia intimado con la muerta. Ella lo visitaba en su casa, donde él, soltero a los 47 años, vivia solo. Dice que habia llegado a enamorarse de ella, y que la tenia loco. No sabia si dejarla o no. Decidió suicidarse en Tocuyo de Lara, de donde era natural, pero en la ultima semana, en que se habia quedado en casa sin trabajar, decidió que no deberia matarse y dejarla viva a ella.

Asi fué que el dia del hecho, cuando Luz Benigna llegó a la casa, bebieron una cerveza entre los dos. Después se fueron a la pieza donde él dormia. Ella se sentó en una silla y él sobre la cama, y como en la conversación ella lo encelara diciéndole que conocia otros hombres que valian mas que él, parece que ésta fué la valvula de escape de sus proyectos criminales y suicidas. Cogió el machete de partir pescado que tenia bajo su cama y lo descargó repentinamente sobre un hombro de Luz Benigna; seguidamente le tiró otro machetazo que le dió en la espalda. Después, dice que no recuerda exactamente lo ocurrido. Los otros machetazos ya los dió presa del nerviosismo y enloquecimiento.

Al verla sin vida decidió entonces consumar su idea de suicidarse, para lo que se hincó en el pecho unas tijeras que tenia y después se cortó el cuello con el machete, de cuyas heridas estuvo grave en el Hospital Civil.

Se ha descartado toda participación de otra persona en el hecho, asi como que Luz Benigna hubiera intentado atacarlo con las tijeras que aparecieron, o que hubieran discutido por dinero u otro asunto. José Eugenio confiesa que se habia enamorado de su amiga y estaba como enloquecido por ella, y que sabiendo que ella ya habia creado graves situaciones a otros hombres decidió poner fin a la vida de ambos.

El Jefe de la Brigada Criminológica de S. N., señor Teran, que estuvo en la reconstrucción del crimen, manifestó que se esta concluyendo el expediente para pasarlo a los Tribunales.

(La Esfera)

CARRO CON TURBORREACTOR ENSAYARON AYER EN MONZA

Monza, agosto 2. — El nuevo carro francés „Estrella Fugaz", construido en colaboración por las firmas „Renault" y „Turbo-Meca", terminó hoy sus ensayos de velocidad, comenzados ayer en la pista de Monza.

Se trata de un carro experimental con turbina, que fué pilotado por el ingeniero Hebert. Ya habia hecho ensayos en Mountlhery. Durante las sesiones de ayer, el carro habia rodado a una velocidad maxima de 201 kilómetros 315. En las sesiones de hoy, no pasó de los 185 kilómetros.

Esos tiempos ordinarios se deben al parecer, a la vez a la inexperiencia del piloto en las curvas inclinadas de la pista de Monza, y al mal funcionamiento de la suspensión, que no esta completamente a punto.

Sin embargo, al terminar los ensayos de esta tarde, los técnicos de „Renauldt" y de „Turbo-Meca" declararon estar satisfechos de los resultados obtenidos en el transcurso de las jornadas transcurridas en Monza. Nuevos ensayos de velocidad seran efectuados en febrero próximo en Estados Unidos, en las rectas de Salt Lake City y de Daytona Beach.

Los técnicos de las dos firmas salieron esta noche de Monza con dirección a Francia.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Gezellig licht

ELECTRISCH licht!

N.V. Electriciteit Maatschappij „Aruba"

Bo tin un pato cu ta pone webo di oro?
Si bo tin un lamchi cu a nace cu cinco pia?
Si bo hanja un lisinbein cu pia di palo?
Cu mucho placer nos ta bin saca un portret
(Tel. 1116 of 2116)

Nan a tira riba e auto, un homber di Texas a desaparece

— Polies ta examina e burazcunan di bala den sports car.

— Robertson, un homber di Texas cu ta gusta gasta man habri, a perde na Hollywoond.

— Aki Robertson ta den un night club cu Juanita Walker. Ela come hunto cune, hibe cas pa banda di 11.30 di anochi y esei ta delaster biaha cu ela worde mira. Autoridadnan ta buscando Eugene H. Robertson di 26 anja kende ta gasta cu man habri despues di un date na Hollywood. Loke a cuminza e buskeda ta pasobra polies a hanja e auto bora di bala y tur na sanger gespat den dje.

NAAR EUROPA'S EEUWIGE STAD

ROME PER KLM

★ Vijf snelle vluchten per week vanuit Curacao.
★ Gebruik het KLM Multi-Stopover Plan om nog vele andere steden te bezoeken zonder extra reiskosten, zoals o.a. Lissabon, Madrid, Nice en Milaan.
★ De Luxe klasse (met gratis Sleep-Air-accomodatie) en voordelige Toeristen vluchten.

Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

GRATIS! GEHEEL GRATIS!

Doet nu Uw voordeel met deze verbazingwekkende aanbieding en ontvangt gratis een handig boodschappennet vol met deze kostelijke kruidenierswaren ter waarde van meer dan f 3,—.

• 1 grote tube Pepsodent tandpasta • 2 stukken Sunlight zeep • 2 stukken Knights Castile zeep • 1 bus Vim • 1 potje Astral gelaatscreme (een nieuw product) • 1 pakje Spry • 1 stuk Lifebuoy toiletzeep en 1 standaard pak OMO.

Spaar 8 grote of 16 standaard lege OMO pakken (snij de bodem en bovenkant open en vouw ze plat teneinde de pakken gemakkelijk te bewaren).

Ruilt Uw lege pakken voor dit gratis geschenkpakket in bij onderstaande vertegenwoordigers of bij andere inwisseladressen (let op OMO borden in de winkels)

BLUE OMO

SPAAR DIT

CURACAO:
Morris E. Curiel & Sons, Inc. of Hubert Sales & Co.

ARUBA:
N.V. Winkel's Handel Maatschappij, Veld Stores, Oranjestad, Veld Stores, San Nicolas, H. S. Croes, Santa Cruz

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ta con ta cuminza cu Lorenzo? Atrobe e ta drumi floho di dje riba sofa, y asina e ta purba saka curpa di tur trabau cu tin na cas. Pero e biaha aki nan a bolbe nek ele. Mientras e ta riba sofa, Cuqui ta drenta cu su amigo Paco cu a bini cu su telefoon di hunga y Cuqui ta bisa: „Mira papa, Paco a trece su telefoon di hunga. Esun di nos ta ariba, no". Y ná un careda e dos muchanan a subi ariba y ni un rato atras, ata nan para dilanti Lorenzo atrobe cu e telefoon, pero e biaha aki nan a conectele na esun grandi. Paco ta bisele: „Nan ta traha bon. „y .... „RIN", en realidad e telefoon ta rin. Cuqui ta bisa asombra: „E ta rin, papa." Lorenzo ta drei mira na harimento y pensando cu por ta Pepita kier purba e aparatonan y hunga, Lorenzo ta bisa: „Lagami contesta. Sigur ta mama ta llama di ariba." Lorenzo a coge e telefoon y .... su cara ta trek, pasobra Pepita mes ta bisele: „Kiko bo ta haci ey bau ta drumi, despues cu bo mester ta cortando e yerbanan, Lorenzo?" Ora e la caba cu e telefoon, Lorenzo ta lanta furioso di e sofa y ta bisa e dos muchanan: „Bay di aki cu e telefoon ey, Paco, y no trece nunca mas aki." Paco y Cuqui ta sali cu un cara tristu di e sala, sin por comprende Lorenzo.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT Westinghouse DE TOON AAN!! NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

VICEROY Filter Tip Cigarettes

18DE JAARGANG | DINSDAG 7 AUGUSTUS 1956 | No. 2596

EGYPTE HEEFT GEEN HAAST HET WESTEN TE ANTWOORDEN

Kolonel Mahmound Younes nieuwe directeur van Suezkanaal

„Wij hebben geen haast om het Westen te antwoorden," aldus zei een hooggeplaatste Egyptische functionaris in antwoord op de vraag, of Egypte na afloop van een buitengewone kabinetsvergadering van gisteravond een antwoord aan Engeland zou sturen. „In feite hebben wij tot 15 augustus te middernacht tijd om de Westerse mogendheden te antwoorden".

De Egyptische ambassade te Londen heeft een verklaring uitgegeven waarin gezegd wordt, dat Egypte alle belang heeft bij de ontwikkeling van de scheepvaart voor het Suezkanaal. Daarom zal het land alle moeite doen om het kanaal te verbreden en uit te diepen. Voor dit werk zal Egypte een groot deel van de winst van de genationaliseerde maatschappij besteden.

Tot direkteur voor het beheer over het Suezkanaal is benoemd kolonel Mahmoud Younes. Deze was tot dusverre hoogleraar aan de hogere krijgsschool en direkteur voor technische zaken van de Egyptische raad van de revolutie. Hij is president van de Vereniging van Egyptische ingenieurs en gedelegeerd commissaris van de regerings-olieraffinaderij en regeringsadviseur voor mijnbouwkundig onderzoek. Hij is 45 jaar oud.

De onder-staatssecretaris bij het Egyptische ministerie van financiën, Ahmed Nabih Younes, die reeds lid was van de kanaalcommissie heeft de leiding van de financiële afdeling op zich genomen. Sedert april van dit jaar was hij waarnemend gedelegeerde van de Egyptische regering bij het Internationaal Monetair Fonds en gedelegeerd commissaris van de Egyptische Bank.

De algemene leiding van de kanaalwerken is opgedragen aan dr. Ibrahim Zaki, die sedert 1951 onder-staatssecretaris was bij het ministerie voor openbare werken. Hij is specialist op het gebied van bevloeiingswerkzaamheden.

Het heeft algemeen verbazing gewekt, dat het toezicht op de scheepvaart op het kanaal niet aan een zeeofficier, doch aan een officier van de landmacht, namelijk luitenant-kolonel Saidel Rafai, werd toevertrouwd.

Stukje grond op Solito voor Ouden van Dagen

ORANJESTAD. - Van een der bestuursleden van de Stichting Helpt Elkander vernamen wij dat het stuk grond, dat aan de Stichting Tehuis Ouden van Dagen bij het oude RCA terrein beschikbaar werd gesteld, niet het stuk is, dat de Stichting Helpt Elkander aldaar bezit. Wel is het daar vlak bij gelegen.

Voorts deelde men ons mede, dat het bestuur van laatstgenoemde stichting tot op heden niet direct door het B.C. benaderd werd met een voorstel tot het ruilen van gronden.

Moeilijk kind

ORANJESTAD. - Zondagmorgen om half vijf werd door een patrouille van de politie een jongen slapende bij een der clubgebouwen in de stad aangetroffen. Het bleek de achtjarige R.A.B., van de Lago Heights te zijn. Toen de jongen door de politie thuisbezorgd werd, wist zijn moeder te vertellen, dat de knaap reeds sedert de 31e Juli zijn gezicht thuis niet meer had laten zien De moeder verklaarde voorts, dat zij eigenlijk niet wist wat zij met de jongen moest doen, maar dat zij ook de politie niet voor het weglopen van de jongen wilde lastig vallen. De 20e van de vorige maand was het joch n.l. ook al eens van huis weggelopen. De kinderpolitie zal bekijken hoe moeder en kind geholpen kunnen worden.

Huurwagenchauffeurs ontevreden over de z.g. conducted tours

ORANJESTAD.— Reeds eerder vermeldden wij, dat de komst van de „Santa"-boten diverse problemen speciaal op het gebied van het vervoer hadden geschapen. Speciaal de z.g. „conducted tours", de rondritten over het eiland, schijnen bij de chauffeurs van de huurwagens weinig gewild te zijn. Zij vinden in de eerste plaats, dat zij daarmee te weinig verdienen (Fl. 7,— voor het eerste uur, en Fl. 6,— voor ieder volgend uur; dit is dan de prijs per wagen, die onafhankelijk is van het aantal meegenomen passagiers).

Een andere klacht is dat zij gedurende deze tours dikwijls gedwongen worden de maximum snelheid te overschrijden. Dit alles vertelde ons gisteren de voorzitter van de Arubaanse Chauffeurs Bond, de heer A. B. Kuiperi Sr., die ons verder vertelde, dat Zaterdag over deze verschillende kwesties in Sint Nicolaas vergaderd werd door chauffeurs en politie en gistermorgen te Oranjestad. Besloten werd tijdens deze vergaderingen om de diverse klachten aan het B.C. en de commissaris van politie voor te leggen.

De heer Kuiperi deelde ten slotte nog mede, dat er in Oranjestad zeven van de negen huurwagenchauffeurs reeds veertien dagen weigeren mee te werken aan de „conducted tours", iets wat de organisatie van deze tochten natuurlijk aanzienlijk belemmert. Naar de voorzitter van de chauffeursbond ons dienaangaande verklaarde lopen deze chauffeurs wanneer zij hun „staking" voortzetten het risico hun vergunning te verliezen.

Tegen elkaar

ORANJESTAD. - In de vroege morgen van Zaterdag j.l. vond er op de weg naar Seroe Patrishi ter hoogte van de woning van de vader van de Gezaghebber een botsing plaats tussen de personenwagen A-2242 bestuurd door A.A.W. en de vrachtwagen A-652 bestuurd door L.A.M. De oorzaak van de Fl. 1.000,- schade aan de A-2242 en de Fl. 500,- schade aan de A-652 was gelegen in het feit, dat de eerste wagen geen voorrang verleende (ook scheen de bestuurder van de vrachtwagen te jong om een dergelijk voertuig te besturen.

Een kleine botsing deed zich verder Zaterdagmiddag half zeven nog voor, in de Mauritsstraat te Sint Nicolaas, toen daar J.L.G.D. met zijn A-3808 door P.G.B., die in de A-5243 het stuur hanteerde aangereden werd. De botsing ontstond doordat B. met een te grote snelheid een te grote bocht naar rechts maakte. Schade Fl. 350,-.

Hoogtepunten van het Lago zomerrecreatieprogramma

ORANJESTAD. - Onlangs maakte het Youth Activities Committee bekend welke hoogtepunten het bedacht en georganiseerd heeft in het zomerrecreatie programma, dat in Juli startte en dat ten doel heeft de jeugd uit de Lago Colony gedurende de zomervacantie op een gezonde wijze bezig te houden.

De hoogtepunten zullen zijn:
op 9 Augustus: een picnic voor kinderen van 5 - 12 jaar aan de Palm Beach.

op 11 Augustus: een grote zwempartij voor kinderen van 3 - 12 op Rogers Beach.

op 12 Augustus: de „AQUACADE", het jaarlijks terugkerend zwemfeest voor kinderen van 3 - 12 jaar.
op 13 Augustus: een athletiekshow door kinderen van 3 - 12 in de patio van de Esso Club
op 22 Augustus: een dans voor kinderen van 6 - 12 jaar in de Esso Club patio. Tijdens deze dans zal de zomerkoningin gekroond worden.
op 24 Augustus: tentoonstellingen van hetgeen de kinderen in hun vacantie presteerden op het gebied van handnijverheid; ook in de Esso Club.

Amerikaanse Marine houdt oefeningen in Middellandse Zee

De Amerikaanse marine heeft meegedeeld, dat de Amerikaanse zesde vloot thans „oefeningen" houdt in het centrale gedeelte van de Middellandse Zee. Functionarissen van de marine wezen de veronderstelling van de hand, dat deze oefeningen in enigerlei opzicht verband zouden houden met de crisis rond het Suezkanaal of te vergelijken zouden zijn met de militaire voorbereidingen, die momenteel in verband daarmee door Engeland en Frankrijk worden getroffen.

De juiste P.O.V.A. tennisuitslagen

ORANJESTAD. - Konden wij gisteren nog niet de juiste uitslagen publiceren van de tenniswedstrijden, die dit weekeinde gespeeld werden tussen ploegen van de politie in Sint Nicolaas en Oranjestad, thans zijn deze bekend.

Zaterdag:
Brinkenberg (S.N.) tegen Putter (O'stad): 6 - 1, 7 - 5.
Dinissen en Dirkmaat (S.N.) tegen Fransen en Baggerman (O.S.): 6 - 4, 6 - 3.

Zondag:
Vermeer en Pepermans (S.N.) tegen Hessel en De Boer (O'stad): 6-2, 8-6.
Dinissen (S.N.) tegen Van Rijn (O'stad): 6 - 8, 6 - 2 en de derde set bij een 3-2 door de duisternis afgebroken.

Over de politievijfkamp vernamen wij verder nog, dat dit de vierde vijfkamp is, die gehouden wordt. De vijfkamp werd in 1953 gewonnen door Sint Nicolaas, in 1954 door Oranjestad en in 1955 weer door Oranjestad (thans in het bezit van de beker). Klaverjas en hersengymnastiek hebben dit jaar de plaats ingenomen van het voetballen en bridge.

Had zijn uitzet nog niet compleet?

ORANJESTAD. - De vrouw J.W. uit Brasil deed Zondag aangifte van een ongewenste bezoeker, die Zaterdagavond tussen negen en elf uur het hangslot van haar woning openbrak en daar vervolgens enkele dingen ontvreemdde. Vermist wordt een radio, thermosfles en een strijkijzer.

„Hoe is de stand Mieke?"

ORANJESTAD. — Het afgelopen weekeinde werd 16 keer assistentie van de politie gevraagd. Drie kleine branden braken er uit (en werden geblust); 2 gevallen van rijden onder de invloed werden afgehandeld; 12 personen werden wegens openbare dronkenschap ingesloten en vijf verkeersongevallen deden zich voor.

Een initiatief van Lo

SINT NICOLAAS. - Naar aanleiding van ons verslag over de feestelijkheden in de Club Suriname op Vrijdagavond j.l. vernamen wij gisteren nog, dat de aanbieding van een aantal koningspalmen door de Surinaamse regering aan Aruba werd gedaan op voorstel van het bestuur van de Vereniging Suriname, die op zijn beurt weer op dit prachtig idee werd gebracht door de heer E. F. Lo, voorzitter van de Pers en Propaganda Commissie van de vereniging.

JONGSTE PRINSESSEN NAAR ZWITSERLAND

AMSTERDAM. — H.M. de koningin heeft gisteren vergezeld van prinses Beatrix haar jongste twee dochters op Schiphol weggebracht, vanwaar prinses Marijke en prinses Margriet met vakantie naar Zwitserland vertrokken. Prinses Margriet zal verblijven in het kindertehuis „Les Elves" te Villards en prinses Marijke in het chalet „Les Génisé-ye" Arveyes. De terugreis naar Nederland zal begin september worden aanvaard.

ZILVERCASETTE VAN PRINSES IRENE BIJNA COMPLEET

'S GRAVENHAGE — Ter gelegenheid van de 17e verjaardag van H.K.H. prinses Irene bood gisteren (de dag, waarop de verjaardag officieel wordt gevierd) een deputatie van het garde-regiment fuseliers aan de prinses een japonkoffer aan als verjaardagsgeschenk. Later bood een deputatie van de koninklijke luchtmacht, die dit jaar namens de d r i e strijdkrachtonderdelen optreedt, de gebruikelijke cassette tafelzilver aan.

Voor de prinses, die petekind is o.m. van de Nederlandse strijdkrachten, werd in 1948 een commissie in het leven geroepen, het „Fonds verjaardag prinses Irene", dat besloot een inzameling te houden bij alle onderdelen der strijdkrachten. De inzameling, die alle verwachtingen overtrof, werd bestemd voor een cassette, waarvan de prinses tot haar 18e verjaardag ieder jaar een deel zou worden aangeboden. Het resterende deel van het destijds ingezamelde bedrag zal in de vorm van een cheque van Nf 1.893 aan de prinses worden overhandigd. De prinses gaf de wens te kennen dit te bestemmen voor het fonds, dat zich belast met de verzorging van militaire slachtoffers en hun betrekkingen.

Hof di Husticia a rechaza demanda di H. pa danjo perhuicio

ORANJESTAD. — Poco tempo pasa V.H. di San Nicolas a demanda pa Gobierno pagele danjo y perhuicio riba e hecho, cu e la ser deteni preventivamente den un caso cu despues e la sali liber. E demanda a ser rechaza pa e Husticia den primera Instancia, pa cua motibo H. a bay hoger beroep. Segun ta parce awor, Hof di Husticia tambe a rechaza e demanda.

Nydia Ecury a compromete

ORANJESTAD. — Di Medellin. Colombia nos a hanja noticia cu e conocida ciudana Nydia Ecury, cu ta traha na R.A.S. na Medellin. a compromete diadomingo cu senjor Alan A. Stowe. Nos mas sincera felicitacion pa e hoben pareha aki.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
TRAPPERS
versus
HOLLANDIA
(Hoofdklasse)
Toegangsprijs: fl. 1.—

PLAN NOBO PA CAMBIO DI SAN PEDRO HOSPITAL A WORDE TRAHA

Ainda e sketchnan no ta aproba pa gobierno

ORANJESTAD.— Ayera tardi Pastoor J.A.N. Burgemeester, director di Hospital, den compania di architecto G.O. Vetter y Señor J. Berm, secretario y tesorero di Hospital, a recibi prensa den un di e salanan di e partida nobo di Hospital pa duna algun informacion tocante di un plan nobo cu directiva tin pa moderniza Hospital San Pedro di Playa. Pastoor Burgemeester a habri e entrevista cu un cordial bonbini na tur e presentenan y tambe sigi cu dunando e detallenan cu ta alia na e cambionan, cu cual nos ta sigi aki bao.

Directiva ta di opinion, cu no ta cos di haci pa renoba e hospital bieuw y pesey a dicidi di trahele nobo di tres piso. Tambe ta sosode cu e cantidad di cama (100) cu hospital tin actualmente no ta suficiente asina ta cu no solamente hospital ta bira mas grandi pero e cantidad di camanan tambe ta subi cu 125 cama mas cu actualmente.

Segun e plan nobo un parti lo worde traha dilanti di un di e alanan (pariba) y un parti na lugar di un di e alanan (pabao). E ala na man drechi lo bin comunica cu e departamento nobo di damanan, cu lo worde usa ora e ta cla pa hendenan cu ta sufri di special un sorto di maleza. E ala na man drechi lo worde traha promer, esun na man robez despues pasobra un pida di e bieuw mester worde kibra promer. Asina ta cu e hospital bieuw parti padilanti lo desparce completamente.

Entrada lo bini meimei di e dos alanan mescos cu awor pero naturalmente lo e tin henteramente un otro aspecto, manera bo por weta riba e portret aki hunto. Via di e entrada bo por drenta den un vestibulo na unda tin un oficina na unda e pacientnan por duna nomber y dato ora nan bai pa keda y na unda bo por hanja informacion tambe. Tambe bo ta hanja cynan e dos trapinan y liftnan, un pa cada ala. Tambe lo tin suficiente lugar na unda bo por spera, lo bini un sala di recibo, un sel di telefoon y escusado.

Den e ala banda drechi na e piso abao lo bini un departamento especialmente pa muchanan cu un capacidad di 60 cama, dividi den dos clas.

E segundo piso lo ta pa pacientnan di derde klas, ala drechi pa pacientnan masculino y ala robez pa femenino. Acomodacion di e pacientnan lo consisti di salanan chikito, den cual ta bai mas o menos 6 cama. Banjo y escusado lo keda pega eybanda. Tercer piso ta pa pacientnan di eerste y tweede klas. Pacientnan di tweede klas por hanja camber di un y dos cama banjo y excusado priva asina cu pa haci uso di un di nan no tin mester di sali riba coridor.

Pacient di eerste klas lo tin oportunidad di scohe entre cambernan priva cu banjo priva sin aire condicionado y cu aire condicionado.

Den e departamento nobo aki lo bini 10 camber di seis persona, cuater di cuater persona, dos di tres persona, 20 di dos persona y 12 di un persona, sin e diez salanan pa mucha conta aden.

Tur loke ta nobo lo worde construi di beton basha y e minimo cantidad di palo cu ta posible lo worde usa y mas tanto metal cu ta posible. Bentananan y kozijnnan di bentananan y porta lo worde traha di metal galvanisa.

Pa motibo di e gastonan hopi di e proyecto aki y caracter di e institucion e architectura paden lo worde teni mas sencillo posible y toch cu lo ta un placer pa publico di por camna aden.

E apartamentonan pa tratamento y servicio lo bini mas tanto posible cu mosaico y e cambernan y salanan mas fresco y atrayente posibel.

Na ventilacion pa e cambernan y salanan hopi atencion lo worde poni cu pacientnan na ni un di e alanan lo tin fastidia di calor.

E varios cambernan pa tratamiento, na cada piso por lo menos uno, lo bini cu e ultimo invencion riba tereno medico y technico.

E grandura lo ta mas o menos 15 meter di altura, 92 meter di largura y 16 meter di anchura.

E gastunan na e proyecto completo ta calcula pa mas o menos dos millon florin. Un cantidad cu locual ta claro cu hospital no tin den caha.

E problema pa financia cu a resulta door di esaki ta for di basta tempo caba obheto di conferencianan di directiva. Nan ta spera tambe di por logra pronto di hanja solucion adecuado. Ya caba directiva a papia cu banconan y otro institucionnan cu por duna credito y nan por bisa cu te awor e resultadonan ta satisfactorio.

Architecto di e plan aki ta Senjor G.O. Vetter, ainda e dibujonan no ta aproba pa departamento di Openbare Werken, pero segun pastoor Burgemeester a splica nos cu e kier a informa prensa lo mas pronto posibel di e proyecto grandi aki, pero den siguiente entrevistanan cu lo sigui cu prensa, lo ta posibel probablemente cu e por duna su decision final, despues cu e aprobacion di gobierno ta cla.

Hopi yudanza den e idea aki esta con e departamentonan ta mas necesario directiva di hospital a recibi di cabezante di departamento di Sanidad di Aruba. Y ta mas bien cu yudanza di dr. van Beek, ex-hefe di e departamento aki, cu nan a bini na e solucion di e departamento di mucha. Es cu actualmente tin un cantidad di mucha chikito cu ta muri y hospital kier bai duna su mayor atencion na

(sigui lesa riba pag. 4)

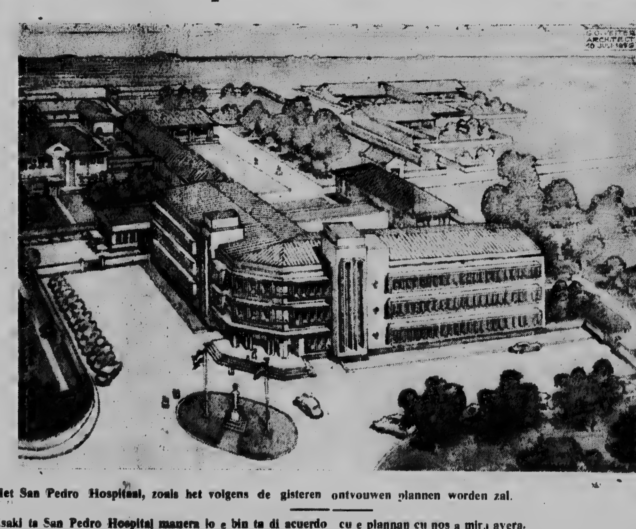

Het San Pedro Hospitaal, zoals het volgens de gisteren ontvouwen plannen worden zal.

Esaki ta San Pedro Hospital manera lo e bin ta di acuerdo cu e plannan cu nos a mira ayera.

Dennis, de schrik van de buurt

Welke cowboy slaapt er nu in een pyama?

Nunca bo a tende di un cowboy cu sa drumi den pyama mama?

Bent u schuldig, vroeg de advocaat aan Landru

.....Ik zal het U zeggen, ik heb tien vrouwen met een lucifer verbrand.....

Vrouwen legden met ontstellende hoeveelheid vertrouwen levenslot in Landru's handen

Op 13 april 1956 arresteerde de Parijse politie ergens in een kronkelig straatje op Montmartre een correct gekleed heertje, met een kaal hoofd maar een goed-verzorgde donkere baard. Hij werd reeds geruime tijd door de politie-instanties in tien verschillende plaatsen van Frankrijk gezocht, verdacht van het vermoorden van niet minder dan elf vrouwen en het beroven van vele anderen.

Hij stond bekend onder tal van gefingeerde namen, doch toen de Sureté hem ondervroeg deelde hij in volkomen gemoedsrust mede feitelijk Henri-Désiré Landru te heten.

En hiermede had hij op haast bescheiden wijze zijn intrede gedaan in de geschiedenis der criminaliteit van de Derde Republiek. Een weerzinwekkende maar tegelijkertijd onbegrijpelijke figuur, die tot op het moment van zijn terechtstelling ontkende zich aan de hem ten laste gelegde misdrijven te hebben schuldig gemaakt. Zijn naam kreeg een legendarische klank, hij werd beschouwd als een „moderne Blauwbaard", en zelfs zij, die op het tijdstip, waarop het voorval zich afspeelde nog niet waren geboren of nog in de kinderschoenen stonden, zullen wel eens van Landru hebben gehoord, als was het alleen maar omdat Charley Chaplin hem in zijn film Monsieur Verdoux tot model nam.

Henri-Désiré Landru was een heel gewoon mannetje, in 1869 uit eenvoudige ouders te Parijs geboren. Zijn opvoeding was normaal, hij was koorknaap in zijn parochiekerk en verrichtte zijn militaire dienstplicht tot ieders tevredenheid. Zelfs bracht hij het tot sergeant. Hij huwde, kreeg twee zoons. Alleen zijn beroep was enigszins duister; hij werkte in garages en handelde in tweedehandse meubelen. Iets moet er niet in de haak zijn geweest, want hij werd verscheidene malen wegens oplichterij veroordeeld en hij zat juist in het gevang toen in augustus 1914 de eerste Wereldoorlog uitbrak. Ofschoon hij tot vier jaar was veroordeeld kwam hij na zes maanden reeds vrij, waarschijnlijk opdat hij in het Franse leger dienst kon nemen. Dit gebeurde echter niet en nooit is opgehelderd wat daarvan de reden was. Landru is nimmer aan het front geweest, hij wijdde zich geheel aan zijn „zaken", die bestonden in het oplichten van oudere dames, eenzame weduwen of trouwlustige juffrouwen. Hij deed dit op de gebruikelijke wijze door het plaatsen van huwelijksadvertenties in de bladen onder valse namen of onder voorwendsel oude inboedels te willen opkopen. Zijn succes was ontstellend groot; in een vergeelde Parijse krant vonden wij de portretten van tien vrouwen met wie Landru connecties aanknoopte en omtrent wie nimmer meer iets werd vernomen. Voor het grootste deel vrouwen van 30 tot 40 jaar, sommigen knap en beschaafd van uiterlijk, anderen zeer weinig aantrekkelijk. Het is ontstellend te lezen met welk een zorgeloosheid, goedgelovigheid en zin voor avontuur deze vrouwen haar lot in handen van een man legden, die zij nauwelijks kenden. Men heeft zich later verbaasd over de onmiskenbare charme, die er van het nietige heertje moet zijn uitgegaan, want de meeste vrouwen zwichtten aanstonds, verlieten huis en haard om hem te volgen naar de Villa Ermitage in Gambais bij Rambouilet, van waar zij nooit terug keerden. Er waren vrouwen van lichte zeden onder haar, maar ook kleinburgerlijke huismoeders, zoals Madame Buisson, een weduwe met een jong zoontje. Zij schreef op een huwelijksadvertentie van Landru (onder de naam van Frémiet ingestuurd), ontmoette hem, liet haar kind over aan de zorgen van haar zuster en verdween. Nooit liet zij meer iets van zich horen; toen het knaapje op jeugdige leeftijd was overleed, schreef de zuster aan de Maire van Gambais om hem te vertellen, dat zij in een jaar al niets meer van Mme Buisson had vernomen ofschoon zij haar herhaaldelijk had geschreven. Ze gaf het adres op van de villa in Gambais, waar haar zuster destijds met haar „fiancé" was ingetrokken. Zo kwam de zaak aan het rollen. Angstwekkend snel groeide de lijst met namen van vrouwen, die volgens haar familieleden met de eigenaar van het huis in Gambais in contact waren geweest. Ten slotte stonden er behalve Madame Buisson nog negen anderen op: Mme. Cuchet, het eerste slachtoffer, voorts een 19-jarig dienstmeisje, Andrée Babelay, Mme. Marie-Angélique Guillain, een weduwe van 51 jaar. Mme. Laborde-Line, Mme. Annette Pascal, Mme. Colomb, Mme. Berth-Anne Héon en als laatste Marie Thérèse Marchadier, oud 38 jaar. Zij waren allen in de jaren 1915—1918 in contact getreden met een onder allerlei valse namen, als Frémiet, Dupont, Diard of Cuchet (naar zijn eerste slachtoffer) optredend heerschap.

Het onderzoek in het sinistere buitenhuis te Gambais bracht vreemde dingen aan het licht.

Er werd een notitieboekje van Landru gevonden, waarin deze op uiterst nauwkeurige wijze de namen en adressen van de vrouwen met wie hij relaties had aangeknoopt, had neergeschreven. Het waren niet allen de namen der verdwenen vrouwen, maar ook andere. Volgens Landru was dit boekje hem behulpzaam bij de uitoefening van zijn beroep, het betrof zakenrelaties van wie hij oude meubels, enz. betrok. Hij erkende met enkele vrouwen liefdesbetrekkingen te hebben onderhouden, doch zij hadden hem telkens na enige tijd verlaten en hij had nimmer meer iets van ze gehoord. Pijnlijker was, dat de accurate Landru ook zijn uitgaven precies had geboekt en herhaaldelijk voor zijn reizen naar Garancières (het station van Gambais) de prijs van één retour en één enkele reis had genoteerd. In een kast in een der vertrekken werden intussen allerlei voorwerpen aangetroffen, welke de verdwenen vrouwen hadden toebehoord en door haar familieleden werd herkend (haarspelden, sieraden, jarretels). De opgravingen in de tuin leidden tot niets, er werden geen menselijke beenderen gevonden.

Berucht werd de in de keuken staande kachel, waarin Landru naar het heette, zijn slachtoffers zou hebben verbrand. De buren herinnerden zich vaak dikke rookpluimen uit de schoorsteen te hebben zien opstijgen en een onaangename geur te hebben geroken. In de kachel lagen veel gruis en as, en ook enkele menselijke tanden, maar onder de 100 kilo as werden slechts 996 gram menselijke beenderen aangetroffen.

Pas op 7 november 1921, na een vooronderzoek van twee en een half jaar, kwam de zaak-Landru voor het Assisenhof van de Seine te Versailles voor. Zij duurde drie volle weken en 153 getuigen werden gehoord. Landru werd verdedigd door de vermaarde strafpleiter Maitre de Moro-Giafferi, een Corsicaan van oorsprong met een scherp juridisch vernuft, een vermeeslepende welsprekenheid en een verbluffend toneeltalent.

Landru volgde een zeer eenvoudige techniek; hij antwoordde niet wanneer een vraag hem niet beviel. „Ik kan niets zeggen zonder toestemming van de desbetreffende dame", zeide hij dan. Of: „Als er vrouwen zijn, die zich over mijn gedrag hebben te beklagen, laat ze dan een klacht tegen mij dienen." Vaak was hij zeer ironisch, o.a. toen hij de rechters toevoegde: „Waar zijn uw bewijzen? Ik wacht er maar steeds op. Toon mij dan de resten van de slachtoffers, die ik volgens u zou hebben eedood." De akte van Beschuldiging (77 bladzijden) kende Landru uit het hoofd, evenals de bijna 7000 stukken uit het dossier.

De arrestatie van de wettige mevrouw Landru en haar zoons leidde tot niets. Het was n.l. gebleken dat een der zoons, Charles Landru, het meubilair van een van de vrouwen, die bij Landru in het buiten bij Gambais waren ingetrokken, had helpen verhuizen. Door het verkopen van deze inboedels — na de eigenaressen uit de weg te hebben geruimd — kwam Landru aan de kost; waarbij de inkomsten van allerlei kleine louche geldelijke transacties een beetje hielpen. Charles verzekerde niets te hebben geweten van al het gruwelijks dat zich in Gambais afspeelde. Mevrouw Landru had meermalen op echtscheiding wegens ontrouw aangedrongen, doch Landru wilde daar niet van horen.

Het proces kreeg, zoals hij soortgelijke rechtsgedingen in Frankrijk het geval is, langzamerhand het aanzien van een mondaine gebeurtenis. Men verdrong zich op de gereserveerde en publieke tribunes de grote muschall-artieste Mistinguett kwam in eigen persoon kijken, de beaumonde was in groten getale aanwezig.

Opgezette tijden vielen toeschouwers flauw bij het vernemen van details over de „werkwijze" van Landru. Er werden lugubere grappen uitgehaald duistere individuen begroeven beenderen in de tuin, die dan door de justitie werden opgegraven en haar op een dwaalspoor brachten. Zelfs werd een inwoner van Gambais ontdekt, die zich in het nachtelijk uur naar het dorpskerkhof begaf, daar beenderen opgroef en die ergens op het buiten van landru verborg!.

Het pleidooi van Maitre de Moro-Giafferi moet een meesterstuk zijn geweest van spitsvondigheid en eloquentie. nHij schoon inderdaad overtuigd van Landru's onschuld. Doch na een beraadslaging van zeven uren werd Londru door de jury op alle punten schuldig bevonden zonder verzachtende omstandigheden en zij en hij derd ter doodveroordeld. Landru weigerde in hoger beroep te gaan (.IK walg van de justitie." beweerde hij); Moro-Giafferi ondernam nog een démarche bij de President der Republiek Millerand, om gratie te erlangen, doch dit mocht niet baten. Nog één maal drong de advocaat er bij Landru op aan de volle waarheid te zeggen. Diens sarcastische antwoord luidde: „Goed, ik zal u alles zeggen. Ik heb tien vrouwen genomen en ze alle tien met één lucifer verbrand"!

Op 25 februari 1922 om 6.05 uur in de ochtend werd Landru door de „staatsbeul" Deibler op het schavot, dat voor de poort van de gevangenis Saint-Pierre te Versailles was opgesteld, onthoofd. Toen de substituut van de Procureur der Republiek zijn cel betrad om hem mede te delen dat het fatale moment was gekomen, voegde Landru hem toe: „Mijnheer, ik ken u niet, wilt u mij zeggen wie gij zijt?" De substituut noemde zijn naam en vroeg hem of hij nog een verklaring had af te leggen. „Uw vraag is beledigend, daar ik onschuldig ben", riposteerde Landru, „ik verbaas mij erover dat de wet u toestaat mij deze vraag te stellen." Hij weigerde een sigaret evenals het traditionele glas rum en zag tevens af van elke aangeboden asistentie van de aalmoezenier Loisel. Wel nam hij met een krachtige handdruk afscheid van zijn verdediger en bedankte hem voor het feit dat deze zijn grote gaven in dienst van deze zaak had gesteld.

Na de executie werd Landru's verminkte overschot op het kerkhofje van Gonnards voorlopig bijgezet, doch spoedig door zijn kinderen opgeëist, die het elders aan de aarde toevertrouwden.

Nooit is onomstotelijk komen vast te staan of Landru het hem ten laste gelegde waarlijk heeft bedreven, maar ook nooit is een der verdwenen vrouwen weergekeerd. Hij zelf hield tot het einde toe zijn onschuld vol en de Moro Giafferi haalde een woord van Victor Hugo aan: „Een onherstelbare straf vooronderstelt een onfeilbare jury." Dat velen van die mening waren en zich tot de „Landruistes" rekenden was reeds gebleken bij de Kamerverkiezingen van November 1919 toen er uit protest of onbehagen 4000 stemmen op Landru werden uitgebracht.

VERLOOFD

NYDIA M. ECURY

en

ALAN A. STOWE

Medellin, Colombia
5 Augustus 1956

MAYTAG

VOOR SLECHTS

Fl. 337.50 Contant

EN BOVENDIEN
10 PAKKEN FAB
CADEAU

OOK OP AFBETALING
VERKRIJGBAAR.

VRAAG ZONODIG VOOR SPECIALE AFBETALINGSCONDITIES

PALAIS ROYAL
ARUBA N.V.

Oranjestad — San Nicolaas

KOOP NU DE
MAYTAG

VOOR HET TE LAAT IS,
WANT ZE VLIEGEN WEG

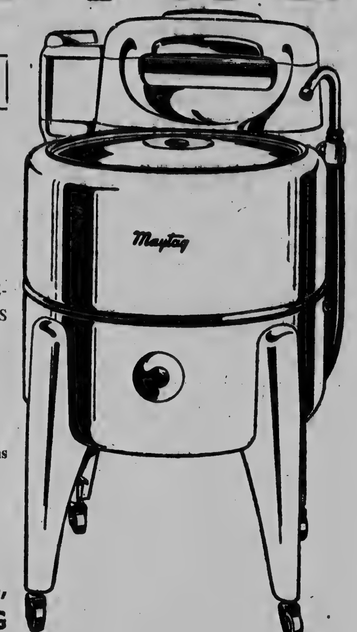

Afdeling opleiding van Koninklijk Instituut van de Tropen gaat speciale cursus voor Antillen organiseren

(Van onze Correspondent te Willemstad)

Op Curacao verblijft op het ogenblik de heer J. de Jong, Hoofd van de afdeling opleiding van het Koninklijk Instituut van de Tropen. Wij hadden het genoegen met de heer De Jong een interview te hebben, waarin hij ons de opzet van de afdeling opleiding van het Kon. Instituut en het doel waarmee hij naar de Antillen is gevlogen, nader uiteenzette.

De afdeling Opleiding van het Instituut geeft verschillende malen per jaar een opleiding voor Nederlanders, die in tropische gebieden gaan werken. Deze gebieden, waarnaar de Nederlanders uitzwermen, zijn in de eerste plaats Venezuela, het nabije en Verre Oosten (zoals Nieuw Guinea, Malakka, Burma, India, Siam etc.) de Midden- en Zuid-Amerikaanse landen zoals Venezuela, Colombia, Brazilie, Suriname en straks ook de Nederlandse Antillen.

„Want dat is het doel waarvoor ik naar Curacao gekomen ben", zette de heer De Jong uiteen. „Particulieren en ook de autoriteiten in Nederland en de Antillen zouden gaarne zien, dat personeel, welk wordt uitgezonden naar de Antillen, een korte opleiding krijgt".

Zo'n opleiding loopt van 9 dagen tot 3 weken, afhankelijk van de taal. Zo is de „opleidingscursus" voor Suriname 9 dagen omdat men daar geen moeilijkheden met de taal heeft. Tijdens deze cursus, worden door terzake bevoegde leraren en docenten exposé's gegeven over de culturele, economische en geografische eigenaardigheden van het land. Voor de andere tropische gebieden wordt men geacht de taal van het betreffende land te spreken. Op de cursus van het Kon. Instituut wordt dan een examen afgenomen en de kantjes bijgewerkt indien, dat gewenst is. Een grote schare van medewerkers (van de ruim zestig zijn er negen vast in dienst) zorgt voor de aflevering van enigszins, ingewerkte krachten. De docenten zijn vaak afkomstig van de betreffende ambasades van het land waarvoor de cursus wordt gegeven, de culturele of economische attaché's van de diverse legaties verlenen volgaarne hun mee werking.

Ook voor de Antillen

Al geruime tijd is nu de wens naar voren gebracht dat ook voor de Antillen zo'n speciale cursus wordt ingesteld. Tijdens zijn verblijf heeft de heer De Jong besprekingen gevoerd met grote maatschappijen zoals de CPIM, de KNSM, de CTC, alsmede met de regering en de bestuurscolleges over de opzet van de opleidingscursus.

De cursus zal waarschijnlijk een alternatief karakter dragen. Voor degenen die de landstaal willen leren, een langere opleiding van plm. 3 weken. Een cursus waar alleen de sociaal/culturele en economische kanten van ons land worden belicht, zal plm. 10 dagen duren.

De moeilijkheid is de aantrekking van docenten die voorlichting kunnen geven over de economische aspecten van de Antillen. Wel heeft men drs. Romer reeds bereid gevonden de landstaal te onderwijzen en verschillende expose's te geven over het culturele leven op de Antillen, mede in samenwerking met het kantoor van de gevolmachtigde minister.

Deze week vertrekt de theer De Jong naar Venezuela en Colombia, waar hij met "cursisten" zal spreken over de resultaten die de cursus voor hen heeft afgeworpen, aldus de ervaring toetsende aan de bestaande opleiding. In de drie jaar dat deze afdeling van het Koninklijk Instituut bestaat, zijn er 50 cursisten „afgestudeerd". De cursussen worden als regel twee maal tot drie maal per jaar gehouden.

Landbouw nederzettingen hebben economisch stabiliserende invloed

ANTIGUA. - De vorderingen die met het plan voor landbouw ontwikkeling gemaakt werden in Antigua alsmede de houding van het suiker sindicaat daartelande ten opzichte van het plan, memorerende, verklaarde de Britse Minister van Kolonien, de Heer Lennox Boyd:

Er zijn 34 landbouw nederzettingen met een totale oppervlakte van 17.100 acres. De ladbouwers krijgen de faciliteiten van voorschotten, verstrekking van zaden, meststoffen, vervoer, mechanische landbouw, landbouw voorlichting en leiding. De oprichting van deze landbouw nederzettingen hebben maatschappelijk economisch een stabiliserende invloed gehad en werden gesteund door de Antigua Syndicate Estates Limited, die door verkoop en schenking voor dit doel beschikt heeft over ongeveer een vierde van al het land dat zij onder zich had.

Puerto Rico hoopt op kernenergie installaties

PUERTO RICO - De vestiging van de acht en twintig millioen dollar industrie van Union Carbide and Carbon in de streek van Guayanilla zou de uiteindelijke oprichting van kernenergie-installaties te Puerto Rico kunnen voorspellen. In een pers conferentie, wees de Heer Theodoro Moscoso onlangs er op, dat Union Carbide en Carbon in de Verenigde Staten de meest ervaren maatschappij is op het gebied van de kernenergie.

De Heer Moscoso wees op de betekenis op lange termijn van kernenergie voor Puerto Rico, die geen natuurlijke energie-bronnen als kolen of olie heeft, en toch een snel groeiende industrie. De belangstelling van Union Carbide voor Puerto Rico, blijkende uit de nieuwe fabriek zou wel het voorspel kunnen zijn voor verdere investering in Puerto Rico, aldus de Heer Moscoso. Hij voegde daaraan toe dat hij hoopte dat deze maatschappij ernstige aandacht zou besteden aan uitbreiding van de kern energie-werkzaamheden in Puerto Rico.

NEGENDE ATHLEET DOORBREEKT DE MIJLBARRIERE

LONDEN — De Engelsman Derek Ibbotson heeft de één mijl vandaag gelopen in 3 min. 59,4 seconden. Hij is de negende athleet ter wereld, die deze afstand in minder dan 4 minuten aflegt.

SURINAMER CRAMP VERLOOR VAN EGYPTENAAR

ALEVANDRIE — De Nederlander Nick Moos (Linneman) heeft in Alexandrie door k.o. in de tweede ronde gewonnen van de Egyptenaar Fattah. Deze partij was in het weltergewicht.

De zwaargewicht All Cramp uit Suriname, die sinds enkele maanden in Nederland traint, verloor in tien ronden op punten van de Egyptenaar Minabawi.

SYRIE BEREIDT ZICH VOOR OP OORLOG

WASHINGTON — De Syrische ambassadeur in Washington zeide op een persconferentie over het Suez Kanaal dat Syrie bereid is te vechten en dat het drie dagen geleden begonnen is zich op oorlog voor te bereiden.

„Onze geregelde strijdkrachten zijn niet zo sterk, doch wij zullen een guerilla kunnen voeren".

De ambasadeur steunde de Egyptische nationalisatie. „Het kanaal is door Egyptenaren op Egyptisch grondgebied aangelegd en is daarom Egyptisch bezit. Op dat punt is geen compromis mogelijk" — zo verklaarde hij.

NEDERLANDSE REGERING AANVAARDT UITNODIGING

'S GRAVENHAGE — De Nederlandse regering heeft de uitnodiging aanvaard om deel te nemen aan de Londense conferentie over de Suezkanaal-kwestie.

Verder hebben ook Japan en Zweden de uitnodiging aanvaard. In totaal zijn tot dusver tien landen op de uitnodiging ingegaan.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 7 Augustus

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week t/m 10 Augustus:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.15 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
21.45 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Agustin Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Tonny Pizarro
1.15 Musica cu Lola Flores
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Billo's Caracas Boys
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Jorge Negrete
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Orq.America
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Vrolijke Klanken
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14,00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Margaretha Beatrice Celcia geb. 28 7 56 dr.v. Schaap, Hendrik en Ridderstap, Sarah. Sividivi 25.

Samuel Marcolino geb 27 7 56 zn.v. Lacle, Theodoor en Koolman, Maria Remigia. Casibari 15.
Selma Imelda geb 28 7 56 dr.v. Koolman, Veronico en Geerman, Virgilia; Sabana Grandi 4.
Ana Maria geb 28 7 56 dr.v. Gomez, Rafael en Quandus, Teresita; Koenoekoe Abao 9.
Flora Lucia geb 29 7 56 dr.v. Werleman, Marco en Werleman, Francisca Agripina. Kas Ariba 36.
Manuel Theodore geb 24 7 56 zn.v. Hodge, Ramon en Richardson, Mildred Helen; Weg Kustbatterij 15-B.
Magdalena Teresa geb 22 7 56 dr.v. Lampe, Francisco en Henson, Lucien Adelaida; Bernardstraat 11.
Roland Theobald geb 15 7 56 zn.v. James, Abraham en Prime, Eve; Juana Morto 175.
Rosa Maria Beatriz geb 29 7 56 dr.v. Schwengle, Mario en Wouter, Atanasia Eusebia; Savaneta 282.
Marjorie Lucetta geb 19 7 56 dr.v. Rayside, McKinley en Robinson, Marjorie Lucetta; Mauritsstraat 8.
Sylvia Egbertine Harriete geb 23 7 56 dr.v. Dongen, Egbert Johannes en Percival, Sylvia Maria Charlotte; Standardville 15.
Cynthia Marlene geb 31 7 56 dr.v. Bruin, Sybren Douwe en Arends, Maria Elizabeth; Nassaustraat 16.
John Jeffery geb 29 7 56 zn.v. Clarke, Victor Alister en Kingsale, Alice Constance; Sabastraat 14-A.
Amanda Petrolina geb 23 7 56 dr.v. Clynn, Vernon en Joseph, Albertha; Village Noord 39.
Achmed Hendrik geb 27 7 56 zn.v. Lewis, Ann Elizabeth; Savaneta 311-B
Barbara Ingrid geb 23 7 56 dr.v. Thomson, Frank Oliver en Rogers, Enid Pearl; Pieter Boerstraat 25.
Carl Gustaaf geb 24 7 56 zn.v. Esser, Jacques Arthur Emilio en Jacobs, Aura Herminigilda; Kanariestraat 14.
Ronald Raymundo geb 30 7 56 zn.v. Ridderstaat, Reimundo en Croes, Bartola Regina. Turibana 18.
Patricia Marilyn geb 25 7 56 dr.v. Pemberton, Julian Philbert en Mc Guire, Agatha Village Noord 75.
Mevis Yvonne geb 30 7 56 dr.v. Themen, August Martin en Giel; Dominica; Sabana Libre 32.
Edwin Marcolino geb 27 7 56 zn.v. Leest, Anselmo en Farro, Cecilia; Sabana Libre 83.
Ignacia Maria Miguelina geb 31 7 56 dr.v. Boekhoudt, Cecilio Antonio en Cecilia, Alejandra Juliana; Ceintuurbaan 29-A.
Maria Beatrix geb 20 7 56 dr.v. Gumbs, Cleophas Nathaniel en Wilson, Veronica Cecilia; Juana Morto 111-K.
Norman Ezra Tyrone geb 26 7 56 zn.v. Browne, Ernest Robert en Commissiong, Estelita Esmeralda, Juana Morto 117.
Rudolfo Eduardo Valentino geb. 26-7 '56 zn.v. Leverock, Eileen; Cura Cabai 134.
Jozef Filomenus geb 20 7 56 zn.v. Henriquez, Ellis Jerome en Geerman, Sicilia; Weg Kustbatterij 10.
Fredi Jacinto geb 30 7 56 zn.v. Coello, Jesus Salvador en Marvel, Carmen Heroina; Socotorowijk 48.
Lidia Marina geb 20 7 56 dr.v. Paesch, Julio en Geerman, Hilbertha; RooiCongo 22.
Ruth Ingrid geb 27 7 56 dr.v. Gomes, Alvro en Lindie, Winniefred; Lagoville 118.
Desmond Russell geb 26 7 56 zn.v. Tondu, Eugenio Luis Sixto en Nancoo, Mabel; Gravenhorststraat 6.
Irenius Silvio geb 29 7 56 zn.v. Leonard, Jeannette Sylvia; Cura Cabai 67.

HUWELIJKEN:

Pablo, Aquiles Antonio en Cabeza, Vera Judit geb 28 7 56. Druivenstraat 12.
Reyes, Jesus Ulpiano en Lacle, Aura Nicolasa geb 28 7 56. Spinozastraat 11
Martha, Miguel Arcangel en Kock, Antonia Maximina geb 28 7 56. Tanki Flip 51.
Brandborg, Thomas Obispo en De Shong, Mabel Florence geb 28 7 56 Noord Cura Cabai 116.
Leter, George Adriaan Jacob en Mers, Hendrijette Evelina geb 28-7-56 Sabana Blanco 3.
Strijdhaftig, Ferdinand Barón en Noguera, Antonia, geb. 2-8-56. Savaneta 106.
John, Leopold Henderson John en Panneflek, Agripina geb 2 8 56. Rooi Congo 63.
Sauvageot, Auguste en Gomes, Agnes geb. 2 8 56 Bungalow 131. L-Colony.
d'Arnault, Marius Frits en van der Ham, Anna geb 2 8 56. Kolibriestraat 1.

Frank Leahy ta hanja un autograph

E ex-footbal coach di Notre Dame, Frank Leahy, kende sin duda lo a yega di duna un cantidad grandi di autograph den su bida, awor ta purba e zapato na e otro pia tratando di hanja awor un autograph di Miss Universe, Carol Morris di Ottumwa, Iowa. Tras di Miss Morris ta keda Ingrid Goude, Miss Sweeia. Despues e dos beldadnan aki y Marina Orschel, Miss Alemania, tur tres a firma pa traha pelicula.

Ayera nan a cuminza controla si e numbernan di auto ta paga

ORANJESTAD. — Ayera nan a cuminza controla si e numbernan di auto na Aruba ta paga of mehor dicho e segundo mitad di belasting ta paga. Claramente e consecuencia ta, cu hopi auto mester a bay warda di polis pa nan traha proces-verbaal y tambe cu na Ontvangerskantoor tabatin masha hende cu tabata interesa pa paga nan number.

Proverbionan

BALOR DI ORO

Oro no ta hanja mancha.
Un jabi di oro ta abri tur slot.
Den ultimo instancia oro ta sodor di pober y sanger di un balente.

Mescos cu solo ta pone was dirti y ta haci klei duro, oro ta haci almanan grandi dirti y chiquitonan bira duro.

No ta tur cos cu ta lombra ta oro.

Hasta na cosnan mahos oro ta duna un flandor di buniteza.

Solamente den man di un noble, oro ta bira un metal noble.

Oro tin mas forza cu hopi palabra.

Pasobra su bendicionnan ta ser abusa, p'esai oro mester ser culpa, sentencia y maldiciona?

Oro por facilita tur medidanan pa gozo, pero e no por duna bo e arte com mester goza di esaquinan tambe.

Enberdad, nos ta biba awor den e periodo di oro. Por cumpra honor cu placa y amor ta ser conquista pa placa.

Oro a lombra mas tanto camina cu birtud a perde su splendor, mes cos cu streanan ta flumina ora cu solo a disparce.

DOMECQ Brandy Español
Embotellado en España
Distribuidor
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Chocolate Milk
PHEASANT BRAND
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

PAGINA TRES

AINDA SITUACIÓN INTERNACIONAL TA PRECARIA

Tur cos ta depende awor dje conferencia di 24 nacionnan cu lo ser teni na Londen

Aunque cu nos ta spera cu tur cos lo bai bon den e conferencia di dia 16 di Augustus cu lo dicidi riba posicion di Suez kanaal i e contrariedadnan cu nacionnan occidental tin contra nacionalizacion di Egypto dje kanaal aqui, nos ta sinti nubianan preto ta aglomerando na firmamento i e nubianan aqui no ta pronostica nada bon. Si nos mira cu cuanto actividad Inglatera ta moviendo i cambiando posicionnan di su unidadnan numeroso di gera, anto nos ta teme cu si no bini un cambio rapidamente den e situacion aqui alrededor di e fecha 16 di Augustus, no ta nada stranjo cu lo por bini un gera entre Egypto i Francia-Inglatera i ta di comprende cu esaqui lo ta e prome sintomanan trobe di un gera entre luganan oriental i esnan occidental. Rusia ta sinta queto ta mira com e asuntonan ta move i e otro gran potencia cu ta America ta wardando silencio, preocupandisimo cu asuntonan serio di su eleccion presidencial di November p.v.

LONDRES. — Gobierno di Hulanda, di Hapón y di Suecia a acepta invitacion pa tuma parti na e conferencia internacional tocante question di canal di Suez. Te ainda 9 pais a acepta tal invitacion.

— o —

Presidente Nasser di Egipto a convoca un reunion extraordinario di su gabinete pa awe nochi pa discuti e invitacion di Inglaterra y contesta cu Egipto lo duna arriba. Prome Nasser a conferencia cu dr. Mahmoud Fawzy, su ministro pa asuntonan exterior. Ningun di nan dos ta quier a duna informacion tocante nan entrevista despues.

— o —

Noticianan di Egipto ta pretendé, cu ya caba mas qu un millon di hoben a ofrece nan mes como boluntario pa servicio militar. Egipto tin un guardia nacional di 50.000 miembro completamente arma.

WASHINGTON. — Marina Mericano a anuncia awe, cu flota, naval Mericano den Mediterraneo ta haciendo ehercicio den parti central di Mediterraneo.

Funcionarionan di marina Mericano a rechaza tur sugestion, qu ta existi conecion entre e ehercicionan aqui y asunto di canal di Suez, o cu por compara nan cu preparacionnan militar, cu ta worde efectua actualmente pa Inglaterra y Francia en conecion cu dificultadnan cu canal di Suez.

NEW YORK. — Durante prome ora di transaccion na bolsa di accion di New York awe, e balornan petrolera a perde casi 7 dollar pa motibo di situacion rond di canal di Suez. E bahamentu di prijs tabata general, pero accionnan petrolera a sufri mas fuertemente pa motibo di oferta grandi di balor. Gulf Oil, cu seman pasa pa principio dje crisis di canal di Suez, tabata meramente zwak, a perde casi 7 dollar awe. Royal Dutch a sufri perdida di mas cu 5 dollar y Texas y Standard Oil of California a baha cada un mas o menos 2 dollar na prijs. Companianan di avion tambe a comparti den e bahamentu di prijs.

WASHINGTON. — Fuentenan bon informa na Washington ta participa, cu ministro Dulles di Merca ta opina, cu e preparacionnan militar, cu Inglaterra ta tuma pa enfrenta cualquier situacion den e caso di canal di Suez, ta completamente hustifica. Dulles ta di opinion, cu abilidad pa aplica forsa militar, varios biaha ta mehor medio pa on ta obliga di usa tal forsa militar.

Aparte di Merca, Inglaterra y Francia, siguiente paisnan a acepta invitacion pa asisti na e conferencia na Londres tocante canal di Suez: Australia, Turquia, Pakistan, Portugal e Italia. Otro pais a pidi Inglaterra mas detayes tocante e invitacion. Panama a anuncia, cu e lo no acepta ningun decision di e conferencia, una vez e no ta invita. (Un cantidad grandi di bapor ta nabega bao di bandera Panamenjo.)

CAIRO. — Nos no tin pura pa contesta potencianan occidental. Esaqui tabata contesta di un funcionario altu di Egipto riba e pregunta, si Egipto lo manda contesta pa Inglaterra riba su invitacion pa tuma parti na un conferencia internacional na Londres despues di fin di e reunion especial di gabinete Egipto, cu a worde convoca pa awe nochi. Nos tin tempu te 15 di Augustus pa manda nos contesta, e funcionario a declara.

— o —

Embahada di Egipto na Londres a publica un declaracion, bisando cu ta na interes propio di Egipto pa desarolla pasashi di barcu door di canal di Suez. Pesey Egipto lo haci tur posibel pa ancha e canal y hacié mas hundu. Pa e trabaonan aqui, Egipto lo usa parti di gananshi di e compania di canal di Suez nacionalisa.

200 Pasahero a llega cu „Santa Paula"

ORANJESTAD. — Awe mainta „Santa Paula" di Grace Line, cu ta representa na Aruba pa Eman Trading Co. Inc., a llega Aruba cu 200 pasahero abordo. Den curso di awe nochi e lo bolbe sali cu rumbo pa La Guaira.

Club Suriname ta continua cu su fiesta

SAN NICOLAS. — Como e miembronan di Club Suriname a festeha asina hopi e ultimo siman aki, nan no por stop di repente cu nan alegria y asina ta cu nan a dicidi di continua un rato mas, y esey lo ta awe nochi ocho or den club di „Swingmasters", cu tabata inolvidable den nan fiesta y cu lo ser inaugura pa e comision di fiesta, mientras cu Diasabra lo tin comedia, cantica y baile bao direccion di senjora van Niel.

Ayera nan a obsekia e miembronan di e orkesta cu un picnic cu senjor H. R. Rodriguez como nan guia. Ayera nos a publica caba un lista di flor, telegram y regalo cu nan a hanja, pero awor e comision di Prensa y Propaganda a duna nos mas nomber: Nan a hanja mas bouquet di flor di senjor Kwartsz y senjora, di nan clubruman J.P.F. na Corsouw, Tropical Bottling Co., Hubert Salas & Co. (Aruba) N.V., Rey de Copas y N.E.N. N.V., (e ultimo aki na nomber di e oficinanan di aki, Willemstad y Paramaribo). Aruba Tivoli Club y e koor „Melodie" tambe a manda regalo.

Awe nochi Hollandia contra Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E partido number diezun di eactual competitie di hoofdklasse lo ta awe nochi entre Los Leones de Hollandia y Trappers. Esaki lo ta di tres salida di Hollandia y pa Trappers di cuatro.

Los Leones tin un victoria y un derrota pa dos punto. E derrota tabata contra di RCA cu e apretado score di 2—1, mientras cu La Fama a wórde supera pa nan cu score di 4—3. Aunke cu den fila di Hollandia ainda nan no por conta cu nan mihor delantero sinembargo nan ta dunando bon partido. Trappers cu den su ultimo salida a obtene su promer punto den dos anja, cu un empate cu Aruba Jrs, tin dos derrota sufri caba. Nan tabata contra Dakota y La Fama ambos cu score di 3—1. E campeonato ta mustrando cu ta dificil pa pronostica un gañador ya cu e sorpresanan hasta la fecha no ta poco. Asina ta cu awe nochi lo no stranja nos mucho si atrobe un di e sorpresanan di e campeonato tuma luga. Aunke cu nos ta kere cu Los Leones lo sali triunfador di e partido aki, no ta imposibel cu e hobennan di Santa Cruz duna un gran wega y te hasta hiba e victoria.

Pastor Grove a bai ayera

ORANJESTAD. — Ayera mainta hopi religioso y amigonan a despedi Pastor Grove, di Brasil, cu a sali pa Corsouw, pa bira e pastor di Janwé, mientras cu ayera tardi a llega na Aruba Pastor C. Heinsbroek, cu anteriormente tabata pastor di Janwé. y cu lo tuma lugar di Pastor Grove na Brasil. Cu e partida di pastor Grove y e yegada di pastor Heinsbroek e traslado di e religiosonan na Aruba a bira realidad.

Torneo di basketball na Sta. Cruz

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Estrella na Santa Cruz lo cuminza awe nochi e torneo di basketball organiza pa St. Jozefbond. Manera nos a informa caba e torneo ta consisti di tres parti ya cu lo tin dos clase di caballeros y uno di damas. E basketbolistanan di Caribe y RCA lo enfrenta otro awe nochi, loke ta habri e torneo cu un partido hopi interesante.

Pa 7'or e damasnan di Caribe lo enfrenta esunnan di RCA, mientras cu pa 8'or e caballeronan di e dos clubnan aki lo enfrenta otro. Den e campeonatonan di clase A y B di caballeros lo worde usa e sistema di eliminatorio, mientras cu den e departamento di damas lo ta e sistema di un round robin. E torneo lo dura mas o menos tres siman y tur partido lo worde hunga ariba diamars y diavierna ariba cancha di Estrella na Santa Cruz.

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, nos ta laga feliciteer senjora Albertina de Lange.

— — —

Awe ta celebra su 30 anja senjor Cajetano Alberto Paesch y ta ricibi felicitacion di su senjora Marianita, su jiunan Siglea, Rafael, Erling, Yolanda y Donalda, su mama Salome, su tata Cletano, su ruman Paulina Paesch, su suegra Doya Kock.

— — —

Tambe nos ta feliciteer senjora Henny Eman, kende a haci anja awe.

— — —

Hunto cu e hopi felicitacionnan di su familia y amistadnan, nos ta agrega di nos pa senjora Elvia van der Dijs de Pichardo, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa e pareha senjor Lourenzo Koolman y senjora Carmen de Koolman, kende ta haci 26 anja casa awe.

— — —

Masha pabien nos ta llama Tida Tromp, cu a haci 14 anja awe. Tambe felicitacion ta bay pe di su tata, su mama, su rumannan, di Sofia, Brigida, Andrea, Berta, Pascualita Tromp Aura, Prudencia Ridderstaat.

— — —

Hopi felicitacion nos ta desea senjora Cayetana Ruiz cu a cumpli 61 anja awe. Felicitacion ta bay pe di jiunan Plariana, Juan y Thomas, su suegranan, nietonan Chenta, Choli, Coba, Marijke, Maiky, Jeta y Mientje y demas familia, su esposo Antonio Ruiz.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Franklin Maduro kende a celebra su cumpleanjos awe. Su tata Mario, su mama Cornelia, su ruman Milda, su welo y welanan, su tantanan y familia Willems ta laga felicitere.

Fin di Augustus e poliesnan Von Berg y Lugthart lo ta di biaha

ORANJESTAD. — Pronto e dos polisnan, J. Lugthart y J. von Berg, agente 1e klas, cu a celebra nan fiesta di plata den servicio di polis na principio di e anja aki, lo despedi di Antillas pa semper. Dia 28 y 29 di Augustus nan lo sali pa Hulanda cu „Oranjestad" di KNSM pa bay goza di un vacacion y pension mereci.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet

AGENDA

Diamars 7 Augustus

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.15 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
21.45 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Agustin Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Tonny Pizarro
1.15 Musica cu Lola Flores
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Billo's Caracas Boys
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Jorge Negrete
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Orq.America
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Vrolijke Klanken
10.00 Sluiting

y . . . . ***MESKER ta drecha mi MUEBELNAN***

GRATITUD

Nos sincera gratitud na Dr. Tromp, soeurnan di San Pedro Hospital, Zr. Ecury y tambe na tur familia, amigo i conocirnan cu a munstra nan atencion durante e malo y morto di nos inolvidable mama
CATHARINA M. RAS
Stephanus Ras
Helena R. Geerman
Hiacinto Ras
Aruba, 6 Augustus 1956

Cinco anja preso na China

Charles Sydney Miner di 49 anja kende a pasa cinco anja como prisonero di Comunistanan Chines, aki a reuni atrobe cu su mama Melle Miner, y su ruman muher, Mrs. Frank Satzman. Na man drechi ta keda esposa chiness di Miner.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 43

Diferente dianan tras di otro Flora a queda drumi riba su cama mas morto cu bibo, sin mira ningun otro hende sino solamente un dje parteranan. Esun otro a disparce, sin cu Flora a mir'e mes ni un biaha mas despues di parto. Den e prome dianan e tabata mucho malo y mucho debil pa e por a ripara nada of hanja su mes asombra di nada, pero te ora cu el a cuminza ta bini poco na su mes, el a cuminza ta sinte admira ta di com Sanfuego no a bini ni un biaha cerca dje personalmente. No cu tampoco e tabata anhela na e homber aqui, pero un bishita di cortesia siquiera si e por a spera di dje. Nan a cont'e cu su yiu a muri na ora di parto y e tabata asina franco y correcto cu esaqui no a sintie, pasobra e no a ganja haci manera e suceso a duel'e tampoco. Hamas e yiu aqui tabata bonbini, pasobra e tabata un yiu cu nunca tampoco el a desea, pasobra e tabata odia y venga su tata y e tabatin repugnancia y aversion den dje. Y ta p'esai e no por a munstra ningun sorto di duele imita. Alcontrario!

Tambe el a bin ta sinti falta di Editha, e camarera frances, pero nan a bin bis'e cu esaqui tambe nan a mande Francia back, mientras tan pronto cu milord a tende cu e yiu a nace morto, el a bai Londen, hunto cu Ivor.

Poco poco segun su sintir tabata birando mas cla Flora tabata hanja mas idea di e realidad y di tur cos cu tabata pasa den su cercania inmediata. Cada bez e tabata tende zonido di wielnan y e tabata pensa den su mes cu esaqui tabata e bishitantenan cu tabata trece bouquetnan di flor p'e, como prueba di amistad y aprecio. Poco dia despues el a bin tende cu loque el a pensa aqui en realidad tabata cierto berdad, pero no tabatin orden pa larga ningun hende bini cerca dje. Y tampoco e no tabata hanja ningun flor mira.

Dr. Boss tabata bini aya un paar di bez pa e convence su mes cu milady tabata bon trata y cuida, pero e anciano aqui no tabata sinti su mes bon den presencia dje lady di quende e tabatin asina tanto duele y e tabata evita tur combersacion cu su patient. Y hasta ora cu Flora quier a tuma mas informacion detalladamente dje baby, e dokter aqui su contestanan tabata masha corto y objetivo. Tabata parce como si fuera cu direpente e dokter a bira enteramente un otro hende y cu e no tabata risca expresa ni un pia di palabra den su presencia. Naturalmente Flora no tabata sa cu Sanfuego a menaza e dokter cu castigonan di mas cruel si e risca bisa aunque ta un palabra di loque a pasa na Flora of na cualquier otro hende.

E cos di mas peor a ser revela na Flora riba e dia cu pa di prome bez el a bandona su cama di parto. Tabata un mainta fresco di Juli. Pia pia Flora a lamta y a camna bai den su boudoir, e luga camina e no a bishita foi dia di parto. E prome cos riba cual su bistanan a queda dirigi tabata riba su escritorio. E por a mira cla cu nan a bolter tur su cosnan den su cuarto priva. Papelnan y cartanan tabata 'i strooi tur camina den e cuarto y tur cos tabata bruha den e luga aqui camina sa ta semper masha nechi. Pero loque a larga Flora masha asombra mes, tabata e portretnan di su mama y su tata den leshi dora, e portretnan cu el a larga trece foi „Pilar". E no por a reconoce e portretnan mas, pasobra un hende a pasa cuchio den tur e caranan aqui. Y Flora a queda mudo di desenganjo pa e sacrificio aqui. Unbez a dal na Flora su sintir cu saqui mester tabata trabao di cualquier hende loco, cu pa expres a quibra tur cos den e luga ai.

Flora a sinti manera e tabata bai cai flauw. Sinembargo e por a logra hala cabuja dje klok, p'e jama e partera cu tabata na su encargo.

„Bo sa ta quico por a pasa aqui den?" el a puntra e muhe munstrando riba e ruina.

E muhe a hanj'e awor den masha compromiso. E tabata sa wel, pero e no por a bisa, ni e no tabata risca haci esai tampoco. Sanfuego a amenaz'e tambe pa mata si e mester hera denuncia lo mas minimo cu a pasa. Tur loque el a haci ta sagudi cabez negativamente sin contesta Flora cu palabra.

„Ta milord a haci esaqui?" Flora a puntra e partera cu un curazon ansia.

„Haci mi un fabor, milady, no puntra mi nada, pasobra toch lo mi no por bisa bo", e muhe a contesta desesperadamente.

„Paquico no a drecha tur cos aqui den trobe?"

„Pasobra e baron a prohibi esai severamente, milady. Tur cos mester queda manera e ta. Y el a prohibi strictamente di mishi aunque cu ta cu un pida papel aqui den".

„Mi n' ta comprende e asunto aqui", Flora a bisa. „Pero lo mi mes bai abao. Juda mi bisti mi panja.

Murmurando e partera a responde:

„Pero bo n' por bai abao, milady, pasobra e porta ta cerra p'afor na jabi".

Flora a queda ta fiha e muhe como si fuera e no por a quere su oreanan. Su cara a bira blaek manera morto.

„Bo ta meen anto cu mi ta ser ten'e preso riba orden di milord anto?"

„Si, milady".

„Quen tin e jabinan?"

Srta. Rosamalia, milady".

Flora su rudianan a cuminza ta tembla y lihé a garra un dje stoelnan grandi den e cuarto pa e no cai. Awor aparentemente e tabata comprende tur cos. Daniel a bira loco . . . loco di furia, pasobra e no a ofrece un yiu bibo. Esaqui tabata awor su venganza. Lo e sigui trat'e pa resto di su bida como un prisonera.

Si acaso mes t'asina, ta cu qui derecho el a ristra y destrui tur cos den su oficina priva, camina Flora tabatin su cosnan di mas intima? Y paquico el a scandaliza portretnan di su majornan asina tanto, na un manera cu ta solamente un animal den figura di hende por a haci?

„Esaqui ta di mas", el a bisa. „Awor mi n' ta queda ni un seconde mas na Puddleton. E abuso aqui ni e muhe di mas soquete riba mundo lo no acepta".

„Lo bo quier haci algo pa mi?" el a puntra. „Si acaso mi duna bo un carta pa Pascual Moore, lo bo quier a entreg'e e carta aqui sin cu bo larga ningun hende ripara esai?" Y haciendo e pregunta aqui e muhe a sinti com dos mancha tabata quima riba su cara.

„Lo e yuda mi", el a continua. „Mi mester trata na hanja un shers. Mi a hanja mi humilia aqui mucho di mas caba contra mi boluntad. Lo mi bai busca un escondite cerca mi amiganan. Por ehemplo cerca Catharina Quinley asina".

E partera a cai riba rudia pa Flora y derrama lagrimanan.

„Oh, milady, por Dios. No pidi mi mes pa haci ningun respondi, ni pa hiba ningun carta pa bo p'afor dje castillo aqui, pasobra esai lo costa mi bida".

Pero Flora a queda ta insisti y suplica asina tanto, te cu a lo largo el a logra vence e partera. Lihe Flora a skirbi un carta corto:

„Ta pasando algo aqui na castillo cu ta imposible pa mi comprende. Y loque ta pasando aqui ta causa mi un ansia panica. Aqui bo ta mi unico amigo. Mi ta roga bo, bini despues cu atardi a cerra bao di mi bentana pa mi por combersa cu bo".

Flora Sanfuego.

Pero lastimamente nunca e carta a yega na su destino, pasobra hamas Pascual a ricibie.

E partera a cumpli cu boluntad di e muhe y a hiba e carta na taller di Pascual. Pero ora cu el a mira cu Pascual no tabata den su taller, el a hinka esaqui cu un feneta na Pascual su cushinchi pa tan pronto e llega e hanja e carta. E partera a dicidi di conta Flora loque el a haci cu e carta. Pero lastimamente cu e no a hanja ni ocasion pa mira Flora hamas, pasobra tan pronto cu el a regresa den sala trobe, cu el a ser ricibi pa Rosamalia, quende a pag'e su sueldo y a bis'e cu e por disparce inmediatamente, pasobra Dr. Boss no tin mester de su servicio mas.

Por lo pronto e carta aqui no a cai den man di ningun hende, pasobra n'e momento ai Pascual tabata pinta na Rustingthorpe cerca e marquesa anciana, quende tabatin un djap nobo p'e.

Entretanto triunfalmente Rosamalia a penetra den apartamentonan di Flora pa e bis'é cu en lo sucesivo e mes lo tuma su cuido bao di su responsabilidad.

Y ou wowonan cu tabata brilla maliciosamente di un venganza peligroso, el a bisa Flora:

„Tende aqui. Bo n' tin mester di jama ningun otro criar mas di awe en adelante, pasobra toch ningun lo no por bini pa bo, masque cu bo jama di awe te majan".

„Mi no ta desea di ser sirbi pa bo, Rosamalia. Y haci mi un fabor di bandona mi cuarto inmediatamente".

E unico resultado dje protesta aqui tabata un grito di harimento dje muhe mundano aqui.

„Aqui mi ta acepta y sigui solamente ordennan di milord y mi ta suplica bo na bo bienestar, di tene cuenta tambe seriamente cu esai".

Flora a sintie humilia, consterna y abatido. Hamas di bida foi dia el a nace, semper t'e a manda riba tur e criarnan cu su majornan tabatin y semper nan a respet'e y sigui su ordennan y mira awor quico e tabatin di soporta di un plebeya asina manera e miserable aqui cu absolutamente no tabata di compara cu ni e criar di mas senciljo di su majornan.

Y desenganja te den su alma el a grita:

„Pero Dios di misericordia ta quico ta pasando cu mi? Ta quico mi a haci anto pa mi mester ricibi tratonan di un criminal? Tata, paquico tur e humiliacion escandaloso aqui mester pasa cu mi? Paquico tanto amargura?"

Y cu un bista di menosprecio e muhe maligno a responde:

„Esai bo mester bai puntra milord ora cu e bolbe. Anto lo bo tende tambe loque e tin di bisa bo".

Y cu e palbranan aqui e criar a bandona e cuarto y a cerra e porta na jabi su tras.

(E ta sigui)

NAAR EUROPA'S
EEUWIGE STAD
ROME PER KLM
★ Vijf snelle vluchten per week vanuit Curacao.
★ Gebruik het KLM Multi-Stopover Plan om nog vele andere steden te bezoeken zonder extra reiskosten, zoals o.a. Lissabon, Madrid, Nice en Milaan.
★ De Luxe klasse (met gratis Sleep-Air-accomodatie) en voordelige Toeristen vluchten.
Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.
KLM
Het KLM-Family Plan tussen de Nederlandse Antillen biedt U een reductie van 50% op de tarieven van Uw meereizende vrouw en kinderen (12-26 jaar)

PRESIDENT DI SYRIA DI BIAHA PA EGYPTO

CAIRO. — Assali, president di Syria, a publica cu majan lo e bai haci un viaje na Egypto cu su ministronan exterior, interior y di economia, cu motibo dje conferencia cu comision politico dje Liga di Arabië.

Segun ministronan exterior di Jordan, gobierno di Jordan a participa na secretario general di loga di Arabië, cu Jordan tambe lo asisti na conferencia dje comision politica dje liga pa discuti respecto e asunto di Suez Kanaal.

Gobierno di Soedan tambe lo acepta e invitacion.

Gobierno di Irak a larga sa cu e ta para enteramente tras di Egypto den e asunto di Suez Kanaal.

Gobierno di Soedan tambe lo acepta e invitacion.

Gobierno di Irak a larga sa cu e ta para enteramente tras di Egypto den e asunto di Suez Kanaal.

President Sjamoen a bisa cu Egypto tin derecho di nacionaliza tur loque ta queda den su territorio immediata. El a haci un apelacion riba paisnan ocidental pa nan queda calmo.

Premier di Australia Menzies, a suspende un bishita na diferente otro luga mas cu motibo dje crisis di Kanaal. Por lo pronto e ta queda na Washington, na unda el a yega awor como un dje nacionnan riba su programa.

Kabinet di Israel a bini hunto. Segun circulonan bon informa di Israel ta bisa: cu e luga aqui ta exigi un garantia pa un pasashi liber di su vapornan den Suez Kanaal.

Segun un observador di Partida di Congreso na India, muy pronto gobierno di India lo tuma un decision respecto e invitacion occidental pa e conferencia cu lo tuma luga dia 16 di Augustus p.v. na Londen.

— o —

DAMASCO. — Tur corantnan na Syria a publica cu representantenan ruso di ciudadnan capital di Arabië a hanja orden di polis gobiernonan di Arabië respecto e deseo di un bishita di flota ruso na e luganan aqui alrededor di dia 15 di Augustus, bispo dje dia di e conferencia internacional, cual lo dicidi riba destino di Suez Kanaal na Londen.

MOVECIONNAN DEN MAR MEDITERRANEO

POTMOUTH. — E vliegdekschip „Theseus" a bandona haf di Potmouth Dia Domingo anochi cu destino pa mar mediterraneo.

E otro vliegdekschip „Bulwark" di 2300 tin di grandura, cu ta e vapor di mas moderno dje tipo aqui cu Inglaterra ta posee, segun nan ta bisa, a sali ajera nochi cu e mes destino cu esun di prome.

KABINET DI EGYPTE

Den circulonan politico di Egypto nan a declara Dia Domingo cu President Nasser lo jama su kabinet hunto afin di tende dje miembronan aqui un decision respecto e invitacion occidental pa asisti na e conferencia cu lo ser teni na Londen pa descuti respecto e administracion internacional di Suez Kanaal.

— o —

Ministro Egypcio di exterior tabatin un entrevista cu representantenan diplomatico di Italia, Holanda, China comunista y otro nacionnan.

— o —

E director nobo dje compania di Kanaal nacionaliza a declara den su discurso dilanti di radio cu mas cu mitar dje 576 employenan di e Compania ta Egypcionan.

Tambe majoria dje 4000 obreronan ta egypcionan. E directie nobo ta spera un entrada nobo di alomenos $ 87,5 million. I cu e suma aqui lo por traha e dam na Assoean.

Noticia Estranhera

PARIS. — Durante fin di siman, por lo menos 8 subidor di cerru a paga nan esfuerzo pa subi e cerru di mas altu di Europa, Mont Blanc, cu nan bida, mientras otro a queda lesiona. Bahamentu rapido di temperatura a haci e esfuerzo considerablemente mas dificil.

LONDRES. — E atleta ingles Derek Ibbotson a corre distancia di un milla den 3 minuut 59,4 seconde. Ibbotson ta di 9 atleta na mundu, cu a core e distancia aqui den menos cu 4 minuut.

MIDDELBURG. — Durante fin di siman polis a haci uso di nan arma pa domina bochincha entre Ambonesnan, radica den kampamentu na West Kapelle, na Zeeland na Hulanda. Nuebe Ambones a worde herida, y 40 a queda detene, incluyendo 3 muher. E dificultad a cuminsa, ora e Ambonesnan ta quier a sali for di kampamentu forzosamente, contra orden di autoridadnan.

DEN HAAG. — Su Alteza Real princesa Irene di Hulanda a celebra su 17 aniversario ajera oficialmente.

Ministro y su casa dilanti di corte

Testimonionan sensacional ta marca e batalla pa divorcio di un ministro prominente di Staten Island, N.Y. y su esposa atractiva di 34 anja den un corte di justishi na Miami, Florida. Entre tur e acusacionnan y contra-acusacionnan: Rev. Thomas Graham Northcott, un ministro Presbyteriano, a bisa cu su casa a comete indiscrecion cu un otro ministro. Senjora Phyllis Northcott a ninga esei y a acusa su esposo di ta envolvi den un scandaal abierto cu un viuda ricu. Asuntonan por cierto basta desagradabel.

Plan nobo pa cambio di San Pedro hospital

(continuacion di pag 1)

e departamento mas ainda manera nos lectornan sabi caba cu tin intencion di trece un doctor especializa den maleza di mucha pa Aruba.

Tanto Pastoor Burgemeester y e soeurnan di hospital a bisa cu nan tin mashar aprecio pa tur e doctornan pa motibo di nan bon cooperacion y entendemento cu ta existi entre nan. Despues di e proyecto grandi aki nan lo cuminza cu haci e cas di verpleegsternan mas grandi pa motibo cu si bini mas cama lo tin mester di mas verpleegster naturalmente.

Un problema mas cu tabatin pero cu pa cual gracias a Dios casi sigur nan a hanja un solucion ta tocante di soeurnan. Ta resulta cu e congregacion di dominicanesnan cu actualmente ta na Hospital no tin suficiente soeur nobo pa manda como nan ta na un hospital grandi na Tiel y na Bilthoven cu tambe nan mester di mas soeurnan.

Awor directiva a tuma contacto cu soeurnan di un mission di San Antonio di Aster (Franciscana) di cual nan sabi casi sigur cu lo jega aki na Februari di anja entrante. E dominicanonan lo bai mientras tanto na Maria Convent probablemente. Sigur nada no ta ainda y nos ta spera cu den un otro entrevista cu directiva nos lo por duna nos lectornan un noticia definitivo tocante di esaki.

Si ta casi sigur si ta pa motibo cu segun Pastoor Burgemeester a bisa nos cu varios di e soeurnan a cuminza sinja papiamento caba na Holanda y como ta exigi aki cu nan mester tin diploma holandes varios a worde nombra pa studia den diferente ramo. Cu trahamento di hospital prijsnan di camber lo no subi y tambe tur precaucion lo worde tuma pa pacientnan lo no worde molestia cu ningun ruido durante di construccion.

Nos ta desea directiva di hospital hopi exito cu e plan aki pa motibo cu fuera Aruba mester ta orgulloso cu un edificio grandi asina pacientnan tambe por goza di un atmosfera mucho mas agradable cu actualmente.

MAS MOVECIONNAN AEREA

Tres avion di Linea di British Overseas Airways Corporation ta traha di tal manera cu nan por carga awor 100 pasahero envez di e cantidad anterior di 84. I riba un pregunta un observador a responde cu tin tur posibilidad cu e avionnan aqui lo ser usa pa transportacion di trupanan.

Los accidentes en los niños

Una compañía norteamericana de seguros da cuenta de que en los niños menores de 14 años las muertes se deben principalmente a accidentes ocurridos por la circulación. Entre los escolares es muy frecuente el ahogarse, mientras que las quemaduras mortales se producen, sobre todo, en niños de edad pre-escolar. Esta probado que en el 80% de los casos los accidentes mortales se producen en muchachos. Estos hechos han sido sometidos al Grupo Consultivo de la Organización Mundial de la salud, sobre la prevención de los accidentes en los niños, que se ha reunido recientemente en Ginebra. Esos trabajos tenían como tema: „Lo que hay que saber de los accidentes, para evitarlos mejor".

Se ha señalado principalmente que muchos accidentes se producen a consecuencia de la falta de terrenos para juegos, y por el hecho del amontonamiento de la población en las ciudades. Una encuesta emprendida por la Prefectura de Policia de Paris, a propósito de alrededor de 1.500 niños victimas de accidentes de la circulación automóvil, ha probado que el 77% de los casos los niños eran responsables, por haber querido atravesar la calzada sin prestar atención a los vehiculos. Las bicicletas son también una causa frecuente de accidentes graves. En Alemania, los niños de 12 a 13 años, que apenas empiezan a andar en bicicleta, son los que estan mas particularmente en peligro. En los Estados Unidos se calcula que cada año mueren por accidente alrededor de 500 ciclistas jóvenes, y que el numero de heridos por la misma causa alcanza a 44.000.

El Grupo Consultivo ha llegado a la conclusión de que una educación apropiada de los niños y la puesta en practica de leyes especiales en materia de circulación permitirian reducir sensiblemente el número de accidentes. Estadisticas bien hechas y exactas sobre los accidentes mortales y aun sobre los no mortales, contribuiran en gran medida a la obra de prevención, llamando la atención del publico sobre ese problema y orientando la acción preventiva en todo este campo.

(Unesco)

DOS SAPU DEN TROBBEL

Un biaha tabatin un sapu gordo y grandi, y un otro sapu chiquito pero liher na curpa, cu tabata biaha hunto, ora nan tabatin e mala suerte di bula street den un paila di lechi frescu. Nan no tabata por a bula afor pasobra no tabatin nada den e paila cu nan por a sostene ariba. Di moda cu nan a landa oranan largu, sperando di logra sali di un manera of otro; pero e kantunan di e paila tabata lizo y ta slip, y morto tabata mustra un cos sigur pa nan.

Ora cu e sapu grandi tabata cansa ela perde curashi. Tabata parce cu no tin salbacion. Pakiko sigui lucha contra un cos cu ta inevitable? „Mi no por landa mas", e tabata keha.

„Sigui! Sigui numa! e sapu chikito tabata curasha e grandi, mientras e chikito tabata ketu bai ta draai den rond den e paila.

Asina nan a sigui pa algun rato. Pero tabata parce cu no tin ningun recurso. „Ruman chikito, nos por bien give up", e sapu grandi tabata keha. „Mi ta bai stop di sigui lucha".

Asina ta cu solamente e sapu chikito a keda. Ela pensa pa su mes, „Wel, si mi give up, esei kier meen morto sigur. asina ta cu mi ta sigui landa". Dos ora mas a pasa y e pianan chikito pero determina tabata tur cansa. Tabata manera e no por a sigui move ni un minuut mas Pero e ora ela pensa riba su amigo cu a muri, y ela ripiti, „Si mi give up, esei lo ta morto sigur, asina ta cu lagami sigui landa te ora mi keda morto — si morto mester bini — pero mi no ta give up di purba. Pasobra mientras tin bida ainda tin speranza"

Asina intoxica pa determinacion, e sapu chikito a sigui lucha, bai rond y rond den e paila, batiendo e lechi forma olanan blanco.

Despues di un rato, ya casi e tabata sintie completamente paraliza y e tabata pensa cu ta hogando e ta, di repiente ela sinti un klompi grandi bao di dje. Pa su asombro ela descubri cu e ta para ta sosega riba un klompi di manteca cu ela forma door di su landamentu incesante den e lechi!

Y di e manera ei e sapu chikito pero cu determinacion tabatin succes porfin y ela bula for di e paila di lechi hanja su libertad atrobe.

ZURE MAAG
IN 8 SECONDEN
GEZOND
DRINK BRUISEND
ENO
"FRUIT SALT"
IN SLECHTS 8 SECONDEN, werkt de geneeskracht van dit bruisend antizuur middel. Uw maag weer gezond. Uw mond fris en zuiver. Doe een weinig Eno in een glas water en drink het op. Drink geregeld een glas van dit aangenaam smakend Eno "Fruit Salt" het houdt U fit en gezond.- er is niets beter voor verfrissing in dit warm climaat. Probeer Eno en overtuig U zelf.
De woorden "ENO" en "FRUIT SALT" zijn geregistreerde handelsmerken
ENO-4/56

Admiracion!
Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.
Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.
„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes
Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Carol Morris di 20 anja di Ottumwa na Iowa aki ta cu su septer, corona y trofeo despues di a gana e titulo di Miss Universe. Tabatin 29 competidor internacional na Long Beach, California. Prome ela worde nombra Miss United States di America. Na man robez ta keda Hillevi Rombin di Swecia, Miss Universe di anja pasa kende ta pone e corona riba cabez di Miss Morris.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Esta un desordu tabatin riba zolder y esei ta posobra Junior y Cuqui a dicidi di pone un disco toca pa nan balia. E musica tabata asina duro cu e pickup ta móve di su lugar, pero Junior y Cuqui no ta preocupa nan cu esei, sino nan ta blo bula den rond na maat di e musica y ta goza un mundo cu nan baliamento. Pero Lorenzo y Pepita cu ta abau si no por a wanta e desordu mas di e disco y manera un weerlicht nan dos ta bay ariba caminda e dos muchanan ta balia y Lorenzo ta bula ariba e pick-up y ta kita e disco. Ki alibio, awor nan por buha atrobe, pasobra nan a para e pickup. E musica a para y e muchanan tambe a para mes ora y cu nan cara bon asombra nan ta keda mira nan mayornan cu ta sali fei den e camber, mientras Junior ta bisa: „Pa kiko e mayornan no ta gusta musica?". Y e contesta di Cuqui ta: „Mi no sabi." Pero e muchanan, den nan alegria y baliamento, nan no ta ripara cu e musica ta asina duro cu otro no por wanta.

Tia Maria
(Jamaican Coffee
Liqueur)
Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — WOENSDAG 8 AUGUSTUS 1956 — No. 2597

CUNARD CRUISERS OOK NAAR ARUBA? „NIET ONMOGELIJK", ZEGT WATHERSOME LOWE

Aruba Palm Beach Club heeft welverdiende naam onder Southern Cross touristen verworven

ORANJESTAD.— Voor de 460e maal in twintig jaar tijds doorkruist de heer Wathersome Lowe, een van de cruise directors van de Cunard Lines, op het ogenblik de Caraibische Zee, ditmaal aan boord van de „Southern Cross" van de B. & O. Steamship Co. uit Miami, als gewoon tourist „and I love it", zeide de heer Lowe ons.

Wilfred en zijn band zorgde voor de gezellige dansmuziek en de touristen van de „Southern Cross" wisten op de dansvloer best weg met de muziek. Het was een van die romantische nachten op de patio van de Aruba Palm Beach Club, aan het strand van de Caraibische Zee; „at home" zullen zij er veel over spreken.

Foto Bonke.

ACTIEVE PALM BEACH BESTUUR MAAKT HET TOURISTEN NAAR DE ZIN.

Wij spraken deze grijze, doch nog zeer vitale man, die ijverig allerlei practical jokes in de vorm van grappige visitekaartjes uitdeelde, Maandagavond op de Aruba Palm Beach Zwem Club, waar hij met nog zeventig andere touristen, alsmede diverse leden van de club zich best vermaakte tijdens de after-dinner dans welke die avond in de club georganiseerd was.

Telkenmale namelijk als de „Southern Cross" onze haven binnenvalt met een flink aantal touristen aan boord - en de laatste tijd neemt dit aantal zienderogen toe - zet het actieve bestuur van deze clubs onder leiding van de heer Evert Eman zich aan het werk om het de touristen zo goed mogelijk naar de zin te maken. Een band wordt gehuurd, Maandagavond waren het Wilfred en zijn jongens, uit de kombuis van het schip werd het diner vervaardigd en naar de club overgebracht en zo na het shoppen in Oranjestad's straten kunnen de gasten later op de middag eerst een duik in de diepblauwe zee maken, daarna gezellig dineren en daarna dansen. Het was Maandag duidelijk te zien, dat men zich vermaakte; trouwens uit de gesprekken, die wij met diverse touristen mochten voeren bleek eveneens overduidelijk het enthousiasme voor de club en het programma dat opgesteld was. De cruise-directress, mrs. Charlotte Baker drukte het a.v. uit „I love Aruba I love the Palm Beach and every time I enjoy Aruba more".

Taxichauffeurs maken of breken een plaats.

De heer Lowe was zo vriendelijk ons het een en ander uit zijn rijke ervaring te vertellen. Hij wist dat Aruba bezig is steeds meer touristen naar het eiland te trekken en hij geloofde dat het eiland stellig aantrekkelijkheden bezit. Enkele voorwaarden voor een goede opbouw van de toeristenindustrie noemde hij ook; dit waren o.m. hulpvaardige en betrouwbare taxichauffeurs. Dezen kunnen een plaats maken en breken, zo zelde hij. Tal van voorvallen herinnerde hij zich hoe een goed optreden grote gevolgen had en hoe een slecht optreden het tegengestelde bereikte. Verder was de houding van de bewoners van een stad of land, door touristen bezocht, van groot belang. Zij dienen hoffelijk te zijn en hulpvaardig; dat maakt immer een uitstekende indruk.

De uitstalling van typische locale dingen in de straten voor de winkels „doet" het ook altijd goed, een steelband op de kade als het schip aankomt enz.

Verder propaganda, veel propaganda in het buitenland. Aruba is nog vrij onbekend, alhoewel de heer Lowe vol lof was over een folder door het Centraal Touristenbureau in New York uitgebracht over de Antillen; dit noemde hij een handig en aantrekkelijk ding. „Of er kans bestond dat Cunard zijn cruiseschepen als de „Mauritania", f,Coronia" of "Carinthia" naar Aruba zou sturen", vroegen wij. „Dit seizoen stellig niet", was het antwoord „doch in de toekomst mogelijk wel. Cunard wil elk jaar nieuwe havens in zijn route opnemen en best mogelijk dat Aruba binnenkort aan de beurt is". Enkele bezwaren hiervoor waren o.m. echter de bunkerfaciliteiten. Zijdens de Lago echter had de heer O. Mingus, president, hem even tevoren tijdens de wekelijkse Rotary bijeenkomst, waarvoor de heer Lowe eveneens een toespraak hield, verzekerd dat de Lago de schepen voldoende faciliteiten aan zou kunnen bieden. Hiervoor behoeft dus geen ongerustheid meer te bestaan. Een andere technische moeilijkheid is, dat de schepen te groot zijn voor Oranjestad's haven; de touristen moeten dan met kleinere scheepjes aan de wal gebracht worden; Aruba bezit dergelijke vaartuigen echter niet. Naar een oplossing hiervoor zal gezocht dienen te worden.

De heer Lowe benadrukte nog wel het feit, dat h- geen beslissende stem had bij de maatschappij, maar hij was toch stellig van plan een rapport uit te brengen over de mogelijkheden, die Aruba biedt.

B.C. hoopt binnenkort met een afgerond voorstel betreffende het hydroponic plan te komen

ORANJESTAD.— De heer Robins, eigenaar van de grote hydroponicboerderij (hydroponics is de naam voor het systeem van het kweken van groenten en fruit op waterbakken met water waarin bepaalde chemicaliën zijn opgelost), die enkele dagen geleden weer op ons eiland arriveerde is na kennelijk vruchtbare besprekingen met het B.C. weer huiswaarts gekeerd.

Tijdens zijn verblijf op Aruba in April van dit jaar heeft de hr Robins de mogelijkheden van een hydroponicsboerderij op Aruba bestudeerd; tijdens dit bezoek heeft hij de practische uitwerking der bestaande plannen met het B.C. besproken. Verwachte voordelen van een hydroponic boerderij op Aruba zijn o.m. dat 1. daardoor het eiland „selfsupporting" op het gebied van groenten en fruit kan worden gemaakt - 2. het geld, dat nu voor het kopen van deze producten in Miami besteed wordt zal dan binnen de grenzen van het eiland besteed worden - 3. een hydroponic boerderij zou aan enkele tientallen werklieden een werkkring kunnen verschaffen.

De pas benoemde controleur bij de Veterinaire Afdeling, de heer J. Maduro, heeft thans tot taak een statistiek op te maken van de invoeren van groenten en fruit uit Miami. Later zal hij volgens de thans bestaande plannen bij de Lago enige tijd opgeleid worden in de behandeling van hydroponics, waarbij hij zich vooral zal toeleggen op de chemische zijde van het systeem. De heer Maduro is naar men ons verzekerde, hiervoor de uitgelezen persoon daar hij vroeger bij de Lago ook op de chemische afdeling gewerkt heeft.

Melkproef op Piedra Platschool blijft „proef" vanwege de hoge kosten

Voor Fl. 17.000,— vitaminen in 1956

ORANJESTAD.— Gevraagd naar de uitslag van de melkproef op een school in Piedra Plat (alle kinderen uit twee bepaalde klassen kregen op gezette tijden op school gratis melk verstrekt), antwoordde het B.C., dat vergelijkingen met kinderen uit dezelfde klassen van andere scholen, (waar dus geen melk verstrekt werd) hebben uitgewezen, dat melk nog steeds gezond is voor elk en dat de „melkkindertjes" zich in bepaalde opzichten wat gunstiger ontwikkeld hadden dan hun collegaatjes, die zich met water tevreden moesten stellen.

Toen evenwel door het hoofd van de Gezondheidsdienst en de betreffende gedeputeerde werd uitgerekend, hoeveel het jaarlijks zou kosten om de gratis melkverstrekking uit te breiden tot de twee bepaalde klassen van alle scholen op Aruba, kwam men op een bedrag, dat in de vele honderdduizenden liep. Vandaar dat men is afgestapt van het melkplan en overgestapt op het vitamineproject. Immers ook van vitaminetabletten kan een gezonde wering uitgaan, die door melk dikwijls niet kan worden overtroffen (hangt natuurlijk af van de samenstelling). Door het Hoofd van de Gezondheidsdienst is nu bepaald met welke vitamine en bouwstoffen de Arubaanse schoolkinderen het meest gebaat zouden zijn en na deze bepaling werden voor een bedrag van Fl. 17.000,- aan vitaminetabletten besteld. De voor dit geld ontvangen tabletten, die de uitgezochte speciale samenstelling bezitten en die nu op alle scholen in bepaalde klassen verstrekt worden, dekken de schoolbehoefte voor ongeveer een jaar.

.....DRINK CRINO MELK
OVERAL VERKRIJGBAAR.....

ARUBA KRIJGT TWEEDE DEPOTHOUDER LANDSLOTERIJ

De Regering heeft thans voor Aruba nog een depothouder van de Landsloterij benoemd. De heer Marcial de Cuba, wonende te San Nicolaas (Aruba) is n.l. aangewezen als depothouder van de Landsloterij te San Nicolas.

De heer N. S. Ecury, die tot dusverre depothouder was voor het gehele eiland Aruba, wordt thans depothouder te Oranjestad.

Bovenstaande reorganisatie in de lotenverkoop op Aruba gaat in op 1 november 1956.

Door de aanwijzing van een afzonderlijke depothouder voor San Nicolaas (en omgeving) zullen èn aan de te San Nicolaas wonende wederverkopers èn aan het lotenwinnend publiek van die stad betere faciliteiten worden verleend dan tot nog toe mogelijk was. Het zal n.l. niet meer nodig zijn, dat men helemaal naar Oranjestad moet gaan om zijn loten te kopen of om winnende loten in te wisselen. Winnende loten zullen dus na 1 november 1956 bij de nieuwe depothouder te San Nicolaas zonder extra-vergoeding verzilverd kunnen worden. (RVD)

Suggesties van A.B.C. Bestuur bereikten B.C. nog niet

ORANJESTAD. - Toen er indertijd op Aruba het idee heerste, dat het niet lang meer zou duren of er zouden vele touristen naar dit eiland komen, zocht het hoofd van het Touristenbureau contact met het bestuur van de Aruba Boating Club en informeerde hij of er op watersportgebied niets gedaan kon worden voor de naderende touristen. Het ABC bestuur was geinteresseerd, zoals een bestuurslid ons mededeelde, doch twee afspraken met het hoofd van het Touristenbureau gingen niet door, doordat laatstgenoemd diensthoofd niet verscheen. Daarna heeft het ABC bestuur zich met een schrijven tot genoemd hoofd gewend en zette het hierin uiteen, dat diverse leden van de club gaarne hun schepen tot vermaak van de touristen ter beschikking wilden stellen, doch dat de voorwaarde gemaakt moest worden, dat het B.C. ervoor zou zorgen, dat er steeds bij de boten iemand aanwezig was, die de schepen zou kunnen besturen en verzorgen. Naar wij vernamen is het BC nooit over deze voorstellen benaderd en kreeg het ABC bestuur tot op heden op dit schrijven geen antwoord. Tot zover de inlichtingen, die wij van de overheid en de Boating Club ontvingen.

Kom even kijken Pa, Mammie is hier ook niet.

Papa bin weita si bo kier. Aki den tampoco mama no ta.

WAYACKA TA BAI DISPARCE COMO NO BALA PENA CONCURRENCIA CU BO MES HENDENAN

ORANJESTAD.— Un di e hendenan di prensa a bini bek durante di e conferencia cu prensa mensual cu B.C. riba afirmacion di Gezaghebber durante un conferencia promer cu Wayacka no ta necesario mas pa motibo cu a worde logra locual tabata e intencion. Siguiendo riba e obheto aki president a declara cu segun B.C. Wayacka no ta necesario mas. Locual cu nan kier a logra ta di promer, drecha rasa di bestianan na Aruba, di dos dunamento di instruccion con ta e manera mehor y eficiente pa hanja mehor probecho di bo bestianan, y tur esey nan a logra segun Gezaghebber a bisa.

En berdad segun Gezaghebber e expertonan di proefboerderij a logra hanja hopi hende cu interes pa drechamento di rasa di bestia y e lesnan instructivo a keda bishita pa varios donjonan di bestia.

B.C. tin e impresion actual cu e donjonan di bestia casi sigur lo sabi awor con nan por hanja mas probecho di nan bestianan.

Hopi di nan tin mucho mas tanto bestia principalmente bestianan cu ta duna hopi lechi cu antes y nan ta bende actualmente un parti cu nan clientenan y otro parti cu fabricanan di lechi na San Nicolas.

Tumando na consideracion B.C. ta hanja cu Wayacka no por bini cu concurrencia contra e hendenan aki y ta pesey cu na proefboerderij ta bini un fin, pero si materialnan y conseho riba tereno agricultura si ta keda insisti, pasobra esey ta un organizacion cu ta existi hopi tempo caba.

Ora na B.C. a worde punta cu por hanja cijfernan pa ilustracion tocante di e cantidad di rasanan di bestianan, e cantidad cu a worde bendi na e campesinonan local, produci di lechi na Wayacka y di e donjonan di bestia antes y awor B.C. a contesta cu nan no tin e cijfernan na man, probablemente nan lo worde duna pronto. Tocante di e bestianan cu actualmente ta na Wayacka despues di salida di Senjor T. Davelaar, Gezaghebber a duna pa contesta cu nan lo worde bendi na esnan cu ta interesa cu cual B.C. no tin intencion di saca ganancia.

Intencion ta di regla e bendemento di tal manera cu esnan rico y pober cu ta interesa lo por hanja, naturalmente si nan cu por duna nan mehor y mas cuido.

Promer piedra pa Sala di Raad y Casamento e anja aki

ORANJESTAD.— Durante conferencia di prensa mensual cu nos tabatin ayeramainta atrobe cu Bestuurscollege arubano varios proyecto di construccion y renobacion a worde trata. Riba un pregunta di un di e presentehan ki intencion B.C. tin cu e mercado tras di warda di poliz cu tin hopi anja para por nada y toch ta den bon condicion, Gezaghebber como president di B.C. a contesta cu e anja aki mes nan lo cuminza cu drechamento y cu un banda lo worde transforma den un garashi pa brandspuit y e otro banda ta bira residencia di polisnan di mucha y moralidad.

E placa cu ta necesario ya ta na disposicion. Un proyecto di construccion cu ya a worde papia den e encuentronan mensual aki ta trahamento di un edificio di dos piso banda di bestuurskantoor mas o menos caminda e barak pa postpakketten tabata antes. Den e edificio aki lo bini un sala di reunion nobo y mas adecuado pa Eilandsraad y tambe lo bini un lugar adecuado pa Bevolkingsregister y Burgerlijke Stand, completo cu un sala, na unda e hendenan por bai casa.

Door di fayo na trahadornan na departamento di Openbare Werken (principalmente dibujantenan) e plannan a tarda hopi. Pero Gezaghebber a sigura nos cu e proyecto ta pone actualmente promer riba e lista di urgencia y sin duda es anja aki mes e promer piedra lo worde poni.

Papiando tocante di e piso abao di Havenkantoor bieuw na unda tabata papia cu oficina di Turismo lo bini a worde declara cu promer e mester worde cambia debinamente promer cu e hendenan di oficina di turismo por drenta aden. E gastonan di e renobamento probablemente lo bini riba begroting '57.

Senjorita Anita Aletrino a sali pa Holanda ayera

ORANJESTAD. - Ayera mainta Senjorita Anita Aletrino, maestra di school, a sali pa Holanda. Senjorita Aletrino cu regularmente ta organisa e bridgedrive probablemente lo no bolbe Aruba, pero lo bai goza di su pensioen cu lo e hanja pronto.

Segun nos a tende cu muy probable cu Sra. Kramer-Jansen lo tuma organisacionnan di bridgedrive na su encargo.

Commision pa monumentenzorg a keda instala

ORANJESTAD. - Ayera tardi cincor a worde instala door di gezaghebhebber, mr L. C. wartsz, un comision pa Monumentenzorg, cu actualmente ta consisti di Senjor Jan H. Beaujon, president, mr. H. J. J. Schrage, secretario y miembronan dr. Diemont, E. Bartels y J. Pauw.

Circo a nabega awemainta rumbo pa Corsow

ORANJESTAD. - Di impresario di Circo Royal Dumbar na Aruba, Eman Trading Co., nos a worde informa ayera cu si no bini ningun strobacion den caminda e circo completo lo sali awe mainta pa Corsow a bordo di e bapor „BARETA". Como cu e bapor ta tuma seis a siete ora pa e biahe, e circo lo yega Corsow awe trasmerdia.

Baratillo cu premio

ORANJESTAD. - Un grandioso baratillo lo cuminza awe na Casa Matias manera nos lectornan por weita den un aviso den e diario aki. Fuera di esey bo por hanja regalo na placa ora bo cumpra un of otro articulo. Lo ta un alivio pa tur cumpradornan cu nan por bai cas man yen gastando mashar poco placa y recibi alavez un regalo acerca.

Saludos di Holanda

ORANJESTAD. - Awe tardi pa cuarto pa siete otro programa di Radio elkboom lo tuma lugar cu ta „Saludos di Holanda". Den e programma aki e siguiente estudiantenan lo papia es biaha aki: Gloria Heerwoud, Marlene Lo-Fo-Wong, Anne Romondt Nicolina Bislick y Albertina Kruepers. Tur e cinco hobencitanan aki ta studia den school di Sagrado Corazon na Reuve.

Battling Siki a hanja oferta for di Caracas

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Battling Siki, contendor number uno pa e faha peso medio antillano cu Sugar Boy Nando ta ostenta, a hanja un oferta cablegrafica via promotor Steffanis, for di Caracas pa un pelea na e capital venezolano. E contrario no ta worde menciona, pero Steffanie ta di opinion cu esaki lo ta Raul Tovar, kende Siki a noquea den di seis round na Aruba. Pasage pa dos persona ta worde ofreci pa e cable cu a worde envia pa Empresa Prodega, cual ta e empresa cu awor ta promote boxeo na Caracas. Ta masha improbable cu Siki lo acepta e oferta aki ya cu e bolsa menciona no ta mucho hopi.

Curso di E.H.B.O. lo cuminza Dialuna na Oranjestad

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di bon fuente e prome cursonan di E.H.B.O., cu recientemente a ser lanta na Aruba, lo cuminza dialuna proximo. Dr. E. van der Putten lo duna e curso aki anochi den un cuarto na Nassaustraat No. 85 (abau). 38 persona a duna nan nomber pa e curso aki na Oranjestad y San Nicolas, loke ta un cantidad satisfactoria pa principia, si nan sigui nan lesnan regularmente. Henter e curso lo consisti di diezocho les di dos ora, sigui pa un examen intermedio. Despues ta sigui un curso pa diploma di ocho les di dos ora. Otro dokter lo duna e examen final, mientras cu e prome parti, e maestro mes lo duna e examen intermedio. Tocante e lesnan na San Nicolas, e curso di E.H.B.O. lo cuminsa asina nan hanja un local caminda nan por duna les.

— Sra. Tom Meeks, mama di un di e victimanan, ta duna man na Sergeant McKeon prome cu sesion di corte di justishi. Ela bisa cu e ta spera cu Dios lo pordone. Prome cu esei ela bisa tambe cu mester trate severamente.

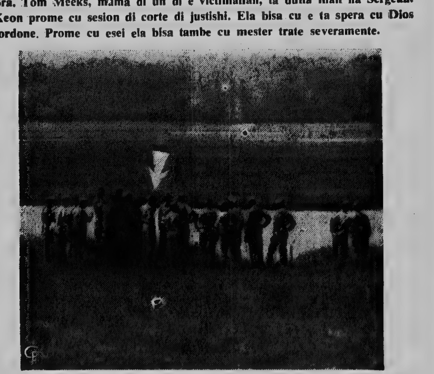

— Aki e jueznan ta examina e stroom y e lugar caminda e seis marinonan a hoga. E flecha ta mustra na Sergeant McKeon.

E abogado defensor di McKeon a anuncia durante di e sesion cu McKeon a avisa e marinonan pa nan keda serca di e canto ora nan a baha na awa, pero cu algun a baha full aden y dicidi di landa pasobra esei ta mas facil.

Estes Kefauver (rechts met uitgestrekte handen) heeft aangekondigd dat hij het candidaatschap van Adlai Stevenson (naast hem) niet in de weg zal staan. Hij trok zich terug uit de ring en het staat nu wel vast dat tijdens de Democratische conventie in Chicago op 13 augustus a.s. Stevenson als Democratisch candidaat zal worden gekozen. Op de foto zien wij ook Harry Truman en de New Yorkse gouverneur Averell Harriman. Harriman heeft aangekondigd zich ook candidaat te willen stellen.

Elsa Maxwell huwde met de wereld

De hertog van Marlborough werd slachtoffer van een „moordfeest"

Elsa Maxwell heeft onlangs haar mémoires gepubliceerd in „I married the world". In deze mémoires tekent zij zichzelf en de rijke uitgaande wereld om haar heen met de nodige zelfspot. Elsa Maxwell was waarschijnlijk een van de vrolijkste Amerikaansen die in de eerste helft van deze eeuw het uitgaande leven aan beide zijden van de Atlantische oceaan hebben opgeluisterd. Een merkwaardige figuur deze Elsa Maxwell. Van huis uit helemaal niet de rijke Amerikaanse, die men zich bij zo'n feestelijk leven onwillekeurig voorstelt. Zij begon met heel weinig dollars en is nooit rijk geworden. Toch vertoefde zij voortdurend — en zij is daar zeer trots op — in de hoogste kringen, op tal van gebieden. Haar boek wemelt van de beroemdheden, bij de letter E treft men o.a. aan Einstein, Eisenhower, Koningin Elisabeth van Engeland.

Ze bereikte dat doordat iedereen deze grappige, vindingrijke en muzikale vrouw mocht.

Haar party's waren beroemd en naar Nederlandse smaak gemeten ging zij nu en dan over de schreef. Zij introduceerde als eerste in Europa de party's die men terecht „moordfeesten" noemde. De hertog van Marlborough (zeer oude, zeer hoge Engelse adel) werd daar eens het slachtoffer van. Dat gebeurde als volgt.

Aan de dinertafel werd de plaats voor één der gasten, een jong, knap meisje, onbezet gelaten. Elsa Maxwell vroeg aan Lord Marlborough een sigaret en wist daarbij twee Egyptische sigaretten van een bizonder soort in zijn koker te smokkelen. Na geruime tijd ontstond er enige ongerustheid omdat de jeugdige schoonheid maar steeds niet aan tafel verscheen. De butler kwam vertellen dat hij op zijn kloppen aan de deur van haar kamer geen antwoord kreeg. Tenslotte gingen de gasten naar boven en opende de butler haar deur met geweld. Daar lag zij op de grond, met een grote rode vlek op haar borst.

Een revolver lag op de grond.

Elsa Maxwell telefoneerde onmiddellijk de „politie" en twee rechercheurs (acteurs) stelden een onderzoek in. Het allereerst inspecteerden zij de asbak, waarin zij een sigaret van een bizonder. Egyptisch merk aantroffen. Zij vroegen of de gasten hun sigarettenkokers even wilden laten zien. Elsa Maxwell had bovendien weken van tevoren kleine geheimzinnige berichtjes in Engelse kranten geplaatst, waaruit men het bestaan van min of meer tedere banden tussen de Hertog en dit meisje kon afleiden. Een van de rechercheurs vroeg snijdend, met de betrokken knipsels in zijn hand: „Kunt u mij ook zeggen, waaróm u haar hebt vermoord?"

Dit onderzoek vond plaats in de kamer, waar zou worden gedineerd.

De butler, die met Elsa Maxwell, het meisje en de twee rechercheurs als enige in het complot was, draaide plotseling het licht uit.

Tegelijk gooide hij een stoel omver, stampte op de grond en smeet een deur dicht. Geluiden van iemand die de vlucht neemt.

Gegil van vrouwen. „Houd hem" brulden de rechercheurs. Borden kletterden stuk. het werd een paniek die dertig seconden duurde. Toen ging het licht weer aan en zat het vermoorde meisje als enige aan tafel.

En de hertog van Marlborough was sportief genoeg om bleekjes te glimlachen: een aardig feestje.

Elsa Maxwell zocht het succes in haar party's eerder in het op een zeer oorspronkelijke manier bezig houden van haar gasten, dan in het overvloedig te eten en te drinken geven. Zelf geheel onthoudster vond zij de cocktailparties de ergste uitvinding na de ontdekking van wonderolie. Kinderlijke spelletjes, verkleedpartijen, boeiden beroemdheden veel meer. Een heel mooi feest werd het ook, toen zij geen eten in huis had, maar alleen grondstoffen voor eten.

De gasten waren toen verplicht zelf aan het koken en bakken te slaan en daar hadden zij een uitbundig plezier in.

Op 24 mei 1954 werd Elsa Maxwell zeventig en gaf zij in Maxim te Parijs een feestje voor achttien gasten. Voor gewone stervelingen een onbetaalbaar iets, maar toen Elsa de nota vroeg aan de ober, fluisterde deze: „Het spijt me mevrouw Maxwell, die is zoekgeraakt." Zo heeft zij vaak goedkoop kunnen leven: de magnetische aantrekkingskracht die zij op de rijkaards uitoefende, werd door vele restaurants zeer op prijs gesteld. Maar tussen de feesten door heeft zij hard gewerkt: als pianiste, journaliste en componiste; zij was actrice voor radio, televisie en zelfs film, hield lezingen, exploiteerde korte tijd een Parijse nachtclub en adviseerde Franse modehuizen.

Van de mode heeft zij zich overigens in de letterlijke zin nooit iets aangetrokken. Zij leefde in een omgeving waar het de gewoonste zaak van de wereld was om zeer chic gekleed te gaan.

Elsa Maxwell viel in die wereld op door SLECHT gekleed te gaan. Zij stond dan ook bekend als de slechtst geklede vrouw.

TE KOOP
BANKSTEL
(vier stoelen, bank, tafel)
tegen zeer lage prijs
SPOED, wegens vertrek
Te bevragen: **DAVELAAR**
Proefboerderij Wayacka
Tel. 1501
Tel. 1072 gedurende kantooruren

DE ARUBAANSE KUNSTKRING
presenteert
de Curacaose pianist
WIM STATIUS MULLER
in de Sociedad Bolivariana op Vrijdag, 10 Augustus 1956
Aanvang: 8.15 uur n.m.
Entree: Nietleden fl. 2.—
Leden Kunstkring fl. 1.—

Gevraagd voor September
Een bekwame Magazijnmeester
voor levensmiddelenbedrijf
bekend met het vak en op de hoogte van Douaneformaliteiten.
Brieven onder letter V-8
bureau van dit blad
Awakatistraat 2
Oranjestad

BEGROTING 1957 OP TIJD KLAAR

Achttien organisaties werden gevraagd om een vijfjarenplan.

ORANJESTAD.— De heer E.O. Petrona was gisteren tijdens de persconferentie met het B.C. afwezig, daar hij bij D.O.W. bezig zou zijn met de bestudering van de Begroting 1957. De Gedeputeerden zijn de laatste tijd n.l. druk bezig de Begroting 1957 met hun hoofden van dienst te bespreken en onder de loupe te nemen. Het is de bedoeling, dat de begroting binnenkort aan het B.C. ter bestudering wordt voorgelegd. Daar de begroting verder voor de 1e October aan de Eilandsraad moet zijn voorgelegd (en de Gezaghebber gelooft wel, dat zulks ook dit jaar wel zal gelukken), moet het stuk als het kan de 1e September naar de drukkerij.

Daar het opmaken van een verantwoorde begroting voor een goed deel het resultaat is van het zo goed mogelijk berekenen van toekomstige kosten, werd indertijd door het BC aan een achttiental organisaties, die volgens een goed gebruik jaarlijks een subsidie van het eilandsgouvernement krijgen, het verzoek gedaan om voor een datum die inmiddels verstreken is, een vijfjarenplan voor te leggen. Op deze wijze zou men voor zover het de subsidies betreft voor de komende vijf jaar in ieder geval zeker weten welk bedrag hiervoor op de begrotingen zou moeten worden geplaatst. Helaas hebben vele - en volgens de indruk die wij kregen „de meeste" - organisaties de gevraagde plannen nog niet ingeleverd. Weldra zal het te laat zijn.

Voorts zou het BC uit de ingediende plannen tenminste weten welke bestemming men van plan is aan de gegeven gelden te geven.

Voetbalkampioenschappen op Curacao

Het is thans definitief dat de VIII Centraal-Amerikaanse- en Caraibische Voetbalkampioenschappen, waaraan naar alle waarschijnlijkheid Costa Rica, Cuba, Curacao, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panama en Salvador zullen deelnemen, van 11 tot 25 augustus 1957 op Curacao zullen worden gehouden. Genoemde data werden in een maandagavond door het Organiserend Comite gehouden vergadering vastgesteld.

500.000ste BEZOEKER VAN MADURODAM

Gisteravond werd tussen 8 en 9 uur in Madurodam de 500.000ste bezoeker van dit seizoen verwacht. Het vorig jaar op 6 augustus hadden 410.000 mensen Madurodam bezocht; de 500.000ste kwam dat jaar op 18 augustus.

Nog deze maand wordt de Arubaanse Hotelmaatschappij „Aruven" opgericht

ORANJESTAD. - Naar het BC gisteren officiëel mededeelde ligt het in de bedoeling nog deze maand in samenwerking met de Venaruba uit Venezuela op Aruba de hotelmaatschappij „Aruven" te gaan oprichten. De gedeputeerde van Economische Zaken de heer O. S. Henriquez verklaarde naar aanleiding hiervan wel te geloven, dat er alhier belangstelling bestaat om kapitaalsinvesteringen te doen in het casinohotel.

Hotels en tourisme zijn aanverwante onderwerpen en zo volgde alras de vraag of de Venezolaanse cineast reeds een opdracht van het BC had gekregen voor het vervaardigen van een touristen film. Hierop werd geantwoord, dat zulks inderdaad het geval was, doch dat het B.C. volstrekt geen haast met deze film heeft, daar men zolang het nieuwe hotel er nog niet staat nog niet te veel reclame wil maken voor dit eiland. Zou er nu n.l. reeds een toevloed van touristen komen dan is het gevaar niet denkbeeldie dat die niet allen in de bestaande hotels onderdak gebracht kunnen worden en daarmee zou Aruba dan zijn goede naam voor jaren kunnen verknoeien. Maar de cineast Herrick is reeds aan het filmen aan de hand van een voortreffelijke draaiboek Wie hem tegenkomt trekke zijn Zondags gezicht.....

Duizenden West Indiërs trekken naar Engeland

WEST INDIE - Sedert de oorlog voorbij is, zijn meer dan 55.000 West Indiers naar het Verenigd Koninkrijk getrokken. Ongeveer 25.000 hebben zich in het gebied van Londen gevestigd. De Londense Raad voor Maatschappelijke diensten heeft onlangs een conferentie van 66 officiele en particuliere organisaties bijeengeroepen, die zich hebben ingelaten met de problemen van de West Indiers in het gebied van Londen.

De conferentie behandelde het probleem van werkverschaffing aan de imigranten, huisvesting, familie vraagstukken en maatschappelijke activiteiten van West Indiers in Londen.

De maand Juni is van bijzondere betekenis geweest voor de migratie van West Iniders naar Engeland. Deze maand werd de Brits Caraibische Dienst voor Maatschappelijke zorg uitgebreid van vijf man personeel tot 16, eerst bekostigd door de overheid van Jamaica en nu door de overheden van het Brits Caraibische gebied.

Juni was ook een record maand voor immigranten die naar Engeland gingen; 36.000 zijn er in de maand Juni aangekomen d.t.l.

In de maand Juni loste nog een stad een van de problemen van vervoer op door West Indiers in dienst te nemen als bus-chauffeurs. De stad Sheffield heeft n.l. twee groepen van vier en twintig chauffeurs in dienst genomen. In het algemeen werd bevonden, dat waar ook W.I. buschauffeurs in dienst genomen werden, de betrekkingen in de gemeenschap beter zijn geworden.

Op een vraag omtrent het aantal immigranten uit Jamaica, die zich gedurende de laatste drie jaren in Engeland hebben gevestigd, antwoordde de Minister van Kolonien de Heer Lennox Boyd onlangs: De aantallen immigranten die van Jamaica naar het Verenigd Koninkrijk zijn gekomen, zijn ongeveer 2.000 in 1953, 8.000 in 1954, en 18.000 in 1955.

Surinaamse handelsbeurs start eind October

SURINAME. - Dit jaar wordt in Paramaribo van 26 October tot 5 November de Derde Surinaamse Handelsbeurs gehouden.

De Beurs, die door de Stichting „Handelsbeurs Suriname", het officiele voor dat doel opgerichte lichaam werd georganiseerd wordt gehouden in en om een gebouw van twee verdiepingen zeer geschikt voor tentoonstellingen, dat door de regering voor dat doel werd beschikbaar gesteld.

Op de beneden verdieping komen de stands van de handelszaken, terwijl op de eerste verdieping tentoonstellingen van meer algemene aard geplaatst worden, door de regering en andere instellingen ingericht. Eventuele financiele voordelen, worden gereserveerd in een algemeen fonds voor hulp aan dergelijke beurzen in de toekomst.

Aan inzenders wordt een uitmuntende gelegenheid gegeven om de inter-Caraibische handel te bevorderen. Suriname nodigt alle Caraibische landen uit hun producten uit te stallen. Officiele verbindings functionarissen van de Afdeling Handelsvoorlichting van het Secretariaat van de Caraibische Commissie worden verzocht hun bemiddeling te verlenen om de belangstelling van hun land voor de Surinaamse Handelsbeurs te verkrijgen.

Een opvallende zwakte van plaatselijke Handels-beurzen is, dat zij slechts gedurende enkele dagen veelal import artikelen op een meer aantrekkelijke wijze uitstallen dan het hele jaar door in hun étalages.

Deze beurzen stimuleren de plaatselijke koopkracht voor korte tijd maar in de meeste gevallen doen zij geen offertes voor verkoop aan het buitenland.

Deelneming van andere landen aan de Beurzen opent nieuwe mogelijkheden voor de handel door het scheppen van buitenlands afzetgebieden naast de normale plaatselijke verkoop.

TOURISTEN NAAR SURINAME

SURINAME. - Suriname's toeristen potentieel wordt geschat op 5.000 personen per jaar, een aantal dat binnen enkele jaren bereikt kan worden. Aldus de mening van de Heer Homs, een deskundige van de PAA op het gebied van toerisme die deze mogelijkheid in Suriname heeft onderzocht en een rapport hierover heeft uitgegeven.

De Heer Homs adviseerde, echter, dat eerst een goed hotel gebouwd moest worden als een poging tot bevordering van toerisme. Dit hotel zou 80 tot 100 kamers moeten hebben en het geheel luchtgekoeld. De bouw van een dergelijke hotel zou twee millioen gulden Sur. courant bedragen.

Te Moengo, Brokopondo en in het gebied van de Coesewijne zouden voorts herbergen gebouwd moeten worden.

De Heer Homs benadrukte ook het belang van voordelige en goede inkoop gelegenheden en gemakkelijke ontschepings faciliteiten, als aantrekkelijkheden zonder welke men het niet kan stellen.

Hij hechte ook grote waarde aan het inheemse handwerk als een mogelijke bron van inkomsten.

Arubaanse chauffeursbond verzoekt B.C. vergunning voor „Aruba Tours" in te trekken

ORANJESTAD.— In aansluiting op ons bericht van gisteren over de huurauto's en de heersende ontevredenheid onder de chauffeurs, verzocht de heer A.B. Kuiperi Sr., voorzitter van de Arubaanse Chauffeurs Bond, ons, namens deze bond, het volgende mede te delen:

„Dat in de jongstleden Zaterdag en Maandag gehouden vergaderingen van deze bond de volgende mening naar voren is gekomen, die onder de aandacht van het Bestuurscollege gebracht is:

a. De chauffeurs zijn van mening dat de huidige gang van zaken bij de z.g.n. „Aruba Tours" niet strookt met het algemeen belang. De touristen namelijk hebben geen gelegenheid bij aardige plekjes de wagen te stoppen om foto's te nemen of het plekje nader te bekijken, i.v.m. het krappe tijdschema, waaraan de chauffeurs zich houden moeten.

b. De vergoeding aan de chauffeurs, door de organisatoren van deze tour betaald, is niet voldoende voor het te verrichten werk,

c. Doordat een te lange afstand in een te korte tijd afgelegd moet worden, de chauffeurs de maximumsnelheid moeten overschrijden, hetgeen behalve gevaar voor het verkeer, ook intrekking van hun vergunning ten gevolge kan hebben.

De Bond verzoekt daarom dan ook de overheid de indertijd uitgereikte vergunning tot het houden van deze tours in te trekken en de touristen de gelegenheid te geven individueel rondritten over het eiland te laten maken".

Waarom de palmen niet uit Suriname?

ORANJESTAD. - Naar aanleiding van de recente aanbieding van het Surinaamse gouvernement om ter gelegeheid van het jubileum van de Vereniging Suriname Aruba een aantal palmen voor zijn boulevards te schenken werd gisteren het B.C. de vraag gesteld of de 4.000 palmen, die de heer Kemmink onlangs in Santo Domingo kocht niet in het zusterland Suriname konden worden aangeschaft.

In antwoord daarop deelde men ons mede, dat men allereerst had gedacht de palmen te kunnen kopen in het zeer nabije Venezuela. Daar men in dit land op dat ogenblik echter geen palmen van een goede kwaliteit beschikbaar had, werd mede op advies van een speciale afdeling van de Caraibische Commissie in Trinidad de palmen in S. Domingo gekocht.

Immers dit land stond genoemd onder die landen waarin de palmen goedkoop waren (Suriname was daar niet bij), het vervoer van de palmen van dit eiland naar Aruba was niet ongunstig en bovendien zegde de consul van Santo Domingo op Aruba namens zijn gouvernement alle mogelijke hulp toe bij het zoeken naar de meest geschikte palmsoorten. Dit waren volgens het B.C. wel factoren, die het genomen besluit rechtvaardigen.

GROTE DINAMIETONTPLOFFING SCHOKT COLOMBIA
800 doden en 1800 gewonden

BOGOTA — De gouverneur van Cali, generaal Gomez Arenas, heeft in een officieel communiqué over de grote dinamietontploffing in Cali (Colombia) meegedeeld, dat acht huizenblokken in de stad volledig vernield en drie ernstig beschadigd werden, terwijl in het centrum van de stad aan zeven gebouwen lichte schade werd aangericht. 800 Mensen werden gedood.

Het reddings- en bergingswerk is in volle gang. Met militairen en commerciele vliegtuigen worden over het gehele land geneesmiddelen, plasma en artsen aangevoerd. Het aantal slachtoffers is onbekend. Volgens onofficiele schattingen zouden er honderden gewonden en een overeenkomst aantal doden zijn.

Het hoofd van het bureau voorlichting te Bogota heeft meegedeeld, dat men kan aannemen, dat de ramp te Cali te wijten is aan sabotage. Volgens hem zijn verscheidene personen aangehouden. De vrachtauto's waren een dag tevoren met hun ontplofbare lading uit de havenstad Buenventura in Cali aangekomen.

Volgens latere ramingen bedraagt het aantal doden 800 en gewonden 1800.

Wederzijds bijstandsverdrag tussen Egypte en Rusland?

DAMASCUS. — Volgens een gisteren in Syrische bladen gepubliceerde mededeling zullen Egypte en Rusland een verdrag van wederzijdse beveiliging sluiten.

President Nasser van Egypte zal zondag een persconferentie „van internationale betekenis" houden, aldus heeft een officiele woordvoerder te Cairo bekendgemaakt. De president zal een „gedetailleerde verklaring" voorlezen en vragen beantwoorden.

Olieboringen in Nickerie?

SURINAME. - Twee vertegenwoordigers van de Marts Olie Maatschappij van Partesville, Oklahoma, zijn onlangs in Suriname aangekomen voor besprekingen met de regering over olieboringen in Nickerie.

Marts is bereid een miljoen dollar hiervoor uit te geven. Zij zijn van mening dat de vraag of er wel olie in commerciele hoeveelheden in Suriname voorkomt niet voldoende is onderzocht.

Suriname een gezond land

SURINAME. - De gezondheidstoestand van de bevolking van Suriname is gedurende de laatste vijf jaar aanzienlijk verbeterd.

Gedurende de behandeling van de begroting van het departement van volksgezondheid in de Staten van Suriname, werd een rapport overgelegd waaruit blijkt dat Suriname gunstig afsteekt in vergelijking tot zijn naburlanden.

De sterfte-cijfer van Suriname is 9 per 1000 inwoners, tegenover respectievelijk 13½ en 12 in Brits Guayana en Brazilie, en 7.3 in Nederland. De zuigelingen sterfte is in Suriname 42.9 per duizend tegenover 81.1 in Brits Guyana en 21.9 in Nederland.

De bestrijding van malaria en filaria heeft wonderbaarlijke resultaten afgeworpen. In 1931 waren 14.000 malaria patienten in 1951 was dit aantal teruggelopen tot 535 en thans is het nog kleiner. In 1949 was 17.4 per cent van de inwoners van Paramaribo geinfecteerd met micro-filaria; thans is dit percentage verminderd tot 61 per cent.

De bosnegers hebben thans nog de grootste verzorging nodig, en het beleid van de regering gedurende de laatste jaren is geweest geneeskundige zorg steeds dieper in het binnenland te brengen. De opening van de Johannes King hospitaal te Stoelmanseiland (Marowijne) enige weken geleden was een belangrijke stap in de goede richting.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steffins
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 8 Augustus

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 4 t/m 10 Augustus:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita
08.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rei de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. Muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Rayito de Sol
1145 Musica cu Vicentico Valdez
12.00 Lunchmueizk
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica con Daniel Santos
1.15 Musica con Hnas. Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Coctail Musical
Con Liberace at the Piano
6.00 Eduardo Roy's y su Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica con Conj. Cristal.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta:
„Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica con Rafael Muñoz
8.45 Smakelijk Eten Progr.
900 Ernesto Bonino y su Orq.
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Naar
NEW YORK

met de
Santa Paula
of de
Santa Rosa
van de
GRACE LINE
Een week aan boord van een uiterst luxueus schip
UITSTEKENDE SERVICE
VOLOP COMFORT
Vraagt inlichtingen bij
Eman Trading Co. Inc.
Tel. 1156.

PAGINA TRES

Egypto no ta asisti na conferencia

CAIRO: — Presidente di Liga arabe, Hassoena, a declara ayera segun radio-Cairo, cu Egipto ta ninga pa asisti na conferencia di Londres tocante canal di Suez. El a bisa: „Ta evidente, cu e resultadonan di tal conferencia lo ta dirigi contra Egipto, pasobra e potencianan occidental a conbeni caba pa usa violencia, si no logra alcansa un solucion pacifica.

Di Paris ta worde informa, cu presidente Nasser di Egipto a conferencia ayera nochi cu embahadornan di Rusia, India y Saoedi-Arabia. Despues el a presidi un reunion extraordinaria di conseho di ministros.

Suecia y Etiopia a acepta invitacion di Inglaterra pa tuma parti na e conferencia tocante canal di Suez. Etiopia a agrega, cu e ta reconoce derechonan nacional di Egipto, esta derecho di Egipto pa nacionalisa canal di Suez.

Hefe di estado mayor di ehercito di Syria a anuncia, cu ehercito di Syria ta para cla pa asisti Egipto en caso di un atake contra derechonan soberana di tal pais.

PAISNAN PARTICIPANTE NA CONFERENCIA NO TA COMPROMETE NAN DE ATEMANO

LONDRES: — Un vocero di departamento di relaciones exteriores di Inglaterra a anuncia awe, cu e paisnan, cu tuma parti na e conferencia na Londres, no ta compromete di antemano na acepta e principio de internacionalisacion di canal di Suez. E paisnan ta liber pa presenta otro proposicion pa un solucion di e conflicto, cu a surgi pa nacionalisacion di canal di Suez pa Egipto.

BAPORNAN DI GUERRA RUSO NO TA BAI ARABIA

DAMASCO: — Un vocero di embahada Ruso na Damasco a declara awe, cu e no ta na altura di un bishita proecta di bapor di guerra Ruso na paisnan arabe dia 15 di Augustus, manera a worde anuncia pa corantnan na Syria.

REVOLUCION NA ECUADOR

BUENOS AIRES: — Radio-emisornan Argentina a anuncia, cu awe a cuminsa un revolucion na Ecuador contra presidente Velasco Ibara.

Segun prome noticianan, gobierno di Ecuador ta domina situacion completamente y ta tuma medido di emergencia pa resisti e movimentu rebelde.

Dr. Ibarra a worde elegi presidente di Ecuador na Juni di 1952. E ta yama su mes liberal, pero su oponentenan ta acusa di tendencianan fascista y ta pretendé, cu e a ricibi placa di ex-presidente Perón di Argentina pa cubri gastunan di su campagna electoral.

GAS

ta facilita Bo bida

Corda pidi un bom di gas nobo, asina un bira bashi.

Aruba Gas Supply

Tel. 1198-1898

HAMMOND

E nomber di fama mundial riba terreno di ORGEL
E gran artistanan ta preferá „HAMMOND"
pa e sonido sublime y e kwalidad duradero.
Tambe ORGELNAN ELECTRONICO
por consegui serca

fa. J. A. NIEUW

Tel. 1227 — Kerkstraat 15

DIRECTIVA NOBO DI ARUBA BASKETBALL BOND

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den su reunion general teni diaLuna anochi den A.S.U. Centrum na Eagle Aruba Basketball Bond a eligi un directiva nobo. Punto principal di e agenda tabata nombramento di tres miembro nobo den directiva. E tres miembronan cu tabata na turno di baha tabata L. Kuiperi, Dr. E. Arends y Frere Theodorus. Di esakinan Frere Theodorus so a pone su mes reeligible.

Ora cu presidente Sr. Clyde Harms a habri e reunion tabata tin presente unicamente 4 club y tres miembro di directiva. E clubnan presente tabata Aruba Jrs, Caribe, RCA y Tivoli. E notulen di e ultimo reunion general y e reportahe anual a worde lesa pa e secretario y despues directiva a haci algun participacion na e reunion. Como cu e tesorero no tabata presente e reportahe financiero no a worde duna. A worde participa cu dos club a solicita pa afiliacion na ABB esta Estrella y Amistad Club. Un carta a worde dirigi na principio di anja na e asociacion di basketball di Corsow tocante e formamento di un campeonato di Antillas Holandesas. pero hasta la fecha un contesta no a worde ricibi. Tocante e punto aki tambe a worde participa cu inoficialmente durante un bishita na Corsow di dos miembro di directiva di ABB nan a contact directiva di Basketball Bond di Corsow y cu a worde conveni pa cuminza e campeonatonan di Aruba y Corsow simultaneamente pa despues por tene un campeonato antillano entre e campeon y subcampeonnan di cada isla. E fecha conbini tabata di dos siman di Januari y asina e competitie nan lo por termina mas o menos Pascu Grandi of Pentecostes y un weekend largo por worde provecha pa tene e encuentronan aki. Tambe a worde conbini cu e reglanan internacional lo ta di vigor, loke ta implica cu den e competitie local tambe ta e reglanan internacional lo worde usa den futuro. E clubnan a worde suplica pa manda candidatos pa directiva di Bond pa sinja referee pa mira si un curso por worde forma. Despues di e participacionnan aki e reunion a eligi tres miembro pa directiva. Reeligi a worde Frere Theodorus, mientras cu pa di promer biaha J.J. Maduro Jr y F. I. Ponson lo tuma puesto den directiva di ABB. Den diferente comision a keda nombra: Kascommissie U. van Breet, E. Croes y H. Trinnler. Ploegcommissie: H. Kuiperi, F. E. Martinus y M. Salazar. Protestcommissie: U. Amaya, J. O. Arends, H. P. E. Ecury, A.A. Lacle, A.O. Scholten. Strafcommissie: L.A. Brion, J.A. Croes, Eric de Cuba, A.B. Kuiperi Jr. Beroepscommissie: G.T. Arends, E. D. C. Fowler, J. N. J. Rojer y L. van Romondt. Despues cu e representantenan a hanja ocasion pa haci cualkier pregunta e reunion a worde cera.

Hubert Salas & Co. (Aruba) N.V. un compania nobo Arubano

ORANJESTAD. — Nan a habri un compania anonimo nobo na Aruba bau nomber di Hubert Salas & Co. (Aruba) N.V., den cual e firma Salas & Co. na Aruba y A.M. Lacle & Sons a pone e diferente agencianan. Manera nos sabi caba e prome compania tabata tin su propio oficina na Wilhelminastraat, cu actualmente nan a sera; e segundo firma no a pone e agencia di Rey de Copas y Aruba Liquor Bottlin Co. den e compania aki. E capital ta fl. 50.000.— y como director nan a nombra senjor J.M. Lacle, mientras cu senjor E. Lacle lo dirigi e trabau di medicina y agencia di aseguro diariamente. Actualmente e compania ta representa riba e tereno aki e productonan di Lederley y e compania di aseguro „Seguros Caracas". Por lo pronto e oficina lo bini na J. G. Emanstraat 61, pero e plannan ta pa pone e oficina riba su mes. Nos ta desea e compania aki hopi exito.

E tabata bula mucho abau

SAN NICOLAS. — Dialuna merdia dos or, un grupo di carné tabata den Brenhardstraat, ora un auto, cu te awe nan no sa ta kende tabata e chauffeur, tabata corre asina duro cu e chauffeur no a pena pa e para un rato pa e carne nan, sino a sigui su caminda mes duro cu e tabata bin. Poco rato despues polis a llega na e lugar aki, caminda nan a hanja cuatro carné morto, y dos muriendo, cual nan mester a tira mata mes ora. E chauffeur mester tabatin poco mas precaucion pa e pober bestianan aki.

.....BEBÉ, LECHE CRINO
OBTENIBLE DEN TUR TIENDA....

E consecuencia di e controlamento

ORANJESTAD. — Manera nos a publica den nos articulo ayera, e polisnan di Aruba ta ocupa cu e controlamento di belasting pa number di auto, cu a cuminza Dialuna mainta. Segun ta parce hopi no a paga nan number, di manera cu nan a boet 33 persona na San Nicolas Dialuna y na Oranjestad solamente tres. pa motibo cu aki nan tabata poco ocupa cu otro asuntonan.

Aprecio a caba pa su tata

SANTA CRUZ. — P.M. cu ta bibana Parkietenbos a dirigi su mes Dialuna pasa na warda di polis, pa duna keho di su jiu homber S.M. di 37 anja di edad, cu a coge fl. 2.900.— di dje tres luna y mei pasa. E la usa e placa pa traha un cas, y tata y jiu a conbini cu otro tocante e pagamento di e placa aki, te cu un dia e dos nan aki a hanja cuestion cu otro y e jiu homber a bisa e tata, cu e lo partie e tata na dos. E ora e tata a hanja e momento apropiado pa kehele na polis y e caso lo ser investiga.

E danjo no tabata husto

SAN NICOLAS. — Na e caminda grandi di Brasil tabatin Dialuna pasa un boksmento entre e truck A.5084 y e auto A-2142. E truck cu H.F.C. di Village Noord tabata stuur y tabata carga di cinco ton di heroe bieuw a dal e auto maneha pa D. Ch. di atras, pa causa di imprudencia di M. F. C. E danjo di e truck tabata fl. 15.—, mientras cu esun di e auto tabata fl. 1.500.—.

TYPHON NA CHINA A HACI HOPI DANJO

HONG KONG: — Un typhoon, qu a pasa seman pasa na provincia di Chekiang, na China comunista, a mata casi 2000 hende y a herida 1200 otro. 38.000 cas a queda destrui, mientras 40% di cosecha di catuna y mas cu 30% di cosecha di arroz a bai perdi.

Cumpleanjos feliz

Sincera felicitacion ta bay awe pa Ciriaco Agustin Tromp, cu a haci anja, di su esposa Cornelia, su jiunan, su compader Charles Thomas, su comader Clarita, familia Perez, su iha Richard y tambe di Faustina Giel.

— — —

Masha pabien nos ta llama Emiliano Jacobs cu a haci 28 anja awe. Felicitacion ta bini di su esposa Beehie, su jiunan, su mama, di Minguel, Ana, Anjie, Boeboe, Cheppie Riddestaat, Joti Kock, di Postkantoor y tur e bestellernan di Oranjestad y San Nicolas.

— — —

Cu motibo di celebra su ocho anja awe, Maria Filomena Hoevertsz. ta ricibi felicitacion di su padraso Mario Vrolijk, su mama Mercelina, su rumannan Jean, Michel, Viola, Silvo y Mathildo, su madrina Rufina Arends, su padushi Baldomero Hoevertsz, omonan Buchi, Juan, Pelipe, su tanta Supriana de Cuba, su primonan, especialmente di su amiganan na Paradera.

— — —

Awe ta cumpli 39 anja di edad senjor Willem C. Kelly y ta ricibi felicitacion di su esposa. Amilia, su mama Petra, su padraso Nicolas, su bisinja Barbarita Curiel, Alberto Curiel, Simon Jansen, Regina Jansen di Maria de Cuba.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Anna Justina Dijkhoff y tambe felicitacion ta bay pe di su esposo, su jiunan Ninita, Tida, Rosa, Milo, Lena, Ina, Casildo, Domi y Glendo Dijkhoff.

— — —

Awe a completa su dos anja di feliz existencia e chikitin Franklin Dominico Kelly y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Sarita, Seferino. Nora, Catharina, Andres, Vencente, Thelma Kelly, su madrina Seferina Croes, su padrino Guillermo Dijkhoff.

— — —

Su esposa Nelly, su jiunan, su mama, su tata, su rumannan y demas familia ta laga feliciteer senjor Ciriaco Curiel cu ta haci 45 anja awe.

— — —

Tambe ta cumpli anja ariba e mesun dia aki e hobencito Emiliano Croes. Su mama Juliana, rumannan Chichi, Lica, Inocencio, Maria, Pangracia na Corsouw, su subrina Lucia, Ita, Jusina, Mari, Theodoor, su cunja Cholin, Federico Croes, familia Geerman y Croes ta laga felicitere.

— — —

Masha pabien nos ta desea Yolanda Anjie cu a haci dos anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata, Joseph, su mama Chencha, su ruman Reina, su wela, Maria y Toni, su tanta y omonan.

— — —

Diezseis anja di feliz existencia a cumpli awe e senjorita Emerita Schwengle y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Ru, Edy y Ito, su tanta y omonan, primo y primanan, Ely Koolman.

— — —

Awe e pareha Bremen-Koolman di Paradera ta cumpli 50 anja casa, pa cua motibo nan ta hanja felicitacion di nan jiunan, su nietonan, especialmente nan nietonan na Hulanda, Wieneke y Linda.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekillstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanto

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 8 Augustus

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 4 te 10 Augustus:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita
08.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rei de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. Muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Rayito de Sol
1145 Musica cu Vicentico Valdez
12.00 Lunchmuzik
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica con Daniel Santos
1.15 Musica con Hnas. Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Coctail Musical
Con Liberace at the Piano
6.00 Eduardo Roy's y su Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica con Conj. Cristal.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta:
„Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica con Rafael Muñoz
8.45 Smakelijk Eten Progr.
900 Ernesto Bonino y su Orq.
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Tambe ta cumpli 10 anja casa awe, e pareha senjor Alejandro Leyba y senjora Francisca Scharbaay de Leyba. Nos ta desea e pareha Leyba-Scharbaay hopi felicidad den nan bida matrimonial.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa Siria Delani cu a cumpli anja di su amiga Sira Croeze.

— — —

E caballero Siro Dirksz ta cumpli awe 17 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Generosa, su tata Cristoffel, su rumannan, su tanta y omonan.

— — —

Hopi anja mas di felicidad nos ta desea senjora Johanna Geerman, cu a haci 21 anja awe. Felicitacion ta bay pe di su esposo Anibal, su jiu Juan, su tata Clemente, Angela, su rumannan Virginia, Rafael, Petra, Clemente y Antonio, su subrinanan Genario, Carmen, Avel, Meme, Lusia, Ronnie, Fonchi, su tanta y omonan, su suegro Francisco, su suegra Ramona, su cunja Barbarita, Angel, su swanan, su familia Angela y Geerman.

VENTA EXTRAORDINARIO DI CASA MATIAS

Convence bo mes wowonan y no laga ningun hende ganjabo; esaqui ta e pura verdad: lo bo goza drentando na

CASAMATIAS

Articulo	Prijs	
Georgette Chifon, dobbel hancho	Fls. 0.50	pa yarda
Tela den mas cu mil diferente color y dobbel hancho	Fls. 0.25	pa yarda
Charmé felpado, dobbel hancho	Fls. 0.75	pa yarda
Zapato pa mujer pa fiesta	Fls. 4.75	pa'riba
Zapato pa mujer di cuero y nylon	un sorpresa	
Zapato pa homber pa kuiro	Fls. 6.50	pa'riba
Zapato pa homber pa kuiro	„ 5.75	pa'riba
Zapato pa mucha den seis color	„ 1.50	pa'riba
Zapato Keds pa mucha homber	„ 1.50	pa'riba
Bisti pa mujer ANTES Fls. 15.00 AWOR	Fls. 7.50	
Bisti pa mujer ANTES Fls. 6.00 AWOR	Fls. 3.00	
Saya pa Mujer	Fls. 2.00	pa'riba
Blusa pa mujer	„ 1.00	pa'riba
Bisti di seda pa mucha muher	„ 1.00	pa'riba
Bisti di Nylon pa mucha muher	„ 1.50	pa'riba
Bisti di katoena pa mucha muher	„ 2.00	pa'riba
Bisti pa mucha homber	„ 1.00	pa'riba
Bisti di linnen pa mucha homber	„ 1.25	pa'riba
Flus di mucha homber pa fiesta	un sorpresa	
Camisa pa homber cien sorto diferente	un sorpresa	
Camisa pa mucha manga cortico	Fls. 1.25	pa'riba
Jockeys pa homber	„ 0.75	pa'riba
Flanel pa homber	„ 0.25	pa'riba
Parasol	„ 2.00	pa'riba
Mitar saya di katoena pa muher	„ 1.00	pa'riba
Mitar saya di seda pa muher	„ 1.50	pa'riba
Saya henter pa muher	„ 1.50	pa'riba
Carson di muher dos pa un	„ 1.00	pa'riba
Brassiere pa muher Marca Superform	„ 0.95	pa'riba
Brassiere pa muher Marca Peter Pan	„ 2.25	pa'riba
Taflak pa mesa cu ocho serbette	„ 3.00	pa'riba
Badbroek di seda bunita pa homber	„ 2.50	pa'riba
Sobrecama grandi	„ 3.00	pa'riba
Slopi blanco dos pa	„ 1.00	pa'riba
Cortina pa baño cu ganchu huntu pa	„ 3.00	pa'riba
Meya di homber	„ 0.25	pa'riba
Cuadro pa muraya	„ 1.50	pa'riba
Glas pa bebe awa	„ 1.00	pa Doz.
Glas di champagne	„ 2.50	pa Doz.
Koppie cu schotter	„ 6.00	pa Doz.

CORDA BON .... ademas .... e AVISO aki tin balor di Fls. 2.00 ora bo ta cumpra un CARSON DI HOMBER PA KUIRO .... ora bo ta cumpra un ZAPATO „THOM McAN" .... e papel aki tin balor di Fls. 1.00 .... BINI CU E PAPEL AKI ORA BO TA BIN CUMPRA NA BO ALMACEN FAVORITO .... CASA MATIAS!!!

VENTA EXTRAORDINARIO DI CASA MATIAS

cu lo dura solamente

15 DIAS, 15 DIAS

cu toer prijsnan rebaha

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 44

Flora tabata para ta mira afor caminа e campeonan tabata banja den jobida. Foi despues dje mainta di tempestad despues di su parto, awa a queda ta cai continuamente asina sin stop ni un rato, de la manera cu tur cos tabata papa muha. E no tabata mira ningun hende cu e por a pidi bin yud'e. Y fuera esai su cuartonan tabata queda mucho alto cu e por a trata na baha foi nan. Si e mester hera cai foi su cuarto, anto indudablemente ta morto na ruina nan lo bin cohe aibao.

E tabata sinti un desesperacion sin limite tabata apodera di dje. Por ta posible cu Pascual lo a ricibi su carta? Y lo e bin jud'e? Lo e ta na Puddleton ainda quizas? Esaqui tabata un cos cu ni pa nada di mundo lo e quier a risca puntra Rosamalia.

Resto di dia e tabata pasa den ansia y tension. Den su abandono el a cuminza ta desea na regreso di Daniel. Tabata insoportable di mester a queda bao di mando di un criar.

E cuminda cu nan tabata trece p'e tabata slordig y cushina sin ningun smaak. E no tabata hanja awa cajente, mientras ningun hende no tabata pensa mes na bari ni stof den su cuarto.

El a cuminza ta anhela cu e por a muri p'areu cu su yiu. Intranquilo e tabata camna ta bai bini den su cuarto, te ora cu a bira scur. Ora cu tabata asina leu, ela bai para na bentana y tabata warda jen di anhelo riba Pascual. Si acaso cu tabata e unico berdadero amigo di dje cu ainda ela resta riba mundo no bini, anto e taquere cu indudablemente lo e bira loco pronto di desesperacion y fatiga. Y Pascual no a bini. E no tabata sa ta paquico. Y e tabata pensa cu quizas esaqui mes tambe a larg'e pa su cuenta. E no a resta ni lagrimanan mas pa e por a jora ni riba e pensamento aqui. E no tabata na estado mas di jora; asina miserable tabata su situacion. E tabata completamente den scuridad.... ningun hende no tabata tuma ni e molester mas di trece un bela p'e.... despues di hopi oranan cu e por a sinta ta mira leu, anto sonjonan ansioso tabata obliga su curpa di descansa, pero cada bez e tabata bula lamta den sonjo y ni den sonjo e no tabata hanja sosiego.

Te hopi rato despues di mei anochi zonido di wielnan di shers a bin spierte trobe ora cu e tabata bai cohiendo un poco sonjo. Cu un curazon palpitante el a cai sinta net riba su cama y algun rato despues Sanfuego a drenta su dormitorio, bisti na un flus gris, cu un bela cendi den su man.

„Qui tal, mi amor?" el a puntra. „Mi ta contento di hanja bo lamta. Bonochi".

Un solo momento e muher a larga e homber ganj'e pa su tono corinjoso y e sonrisa cu tabatin rond di su lipnan. Flora tabata sinti su mes asina miserable, asina abandona y desespera cu n'e momento aqui hasta su curazon tabata anhela na e mes homber cu a pone ta pasa asina tanto tormento.

„Oh, mi ta contento cu bo t'ai, Daniel!", e muhe a cuminza. Pero mas leu e no por a yega, pasobra ta te awor numa e por a distingui e expresion den wowonan di e homber. Y esaqui a pone su curazon para.

Sanfuego a bira lomba p'e, el a camna bai na e muraja enfrente di Flora na unda el a hiza un rato e cuadro riba cual Pascual a pinta Flora su mannan.

Y Sanfuego a cuminza:

„E mannan aqui, madam parce mi mannan di un muhe di bon famia, tempo cu mi a mira nan pa di prome bez. Diferente bez mi a sunchi e topnan rosada dje dedenan aqui y m'a hinka mi renchi na e dede aqui. Y den e mannan bunita y tierna aqui m'a pone tur mi speranza. E speranza cu mi muhe elegante lo por a duna mi un balente yiu, un balente Sanfuego nobo...."

El a stop di papia y e mirada den e homber su wowonan tabata di tal manera cu Flora no tabata spera ni di minima consideracion foi dje. Sinembargo cu forza sobrehumano e muhe a tribi bisa mas calmo posible:

„Foi profundo di mi curazon, Daniel, mi ta pidi bo perdon cu nos yiu a muri...."

El a interrumpie na un tono menos suave, cu a pone enter Flora su curpa estremece.

„Si acaso cu no ta na un manera natural e yiu ai lo a muri, anto sin mi curazon bati, lo m'a yega aqui den y a mata bo personalmente cu mi mes mannan".

Flora a hala bai mas atras den su cushinchinan awor.

„Ta com bo por bisa un cos asina horrible?"

„Na prome luga", el a bisa mientras el a queda papia na e mes tono suave y cu e mes sonrisa riba su lipnan, „lo nos quibra e portret bunita aqui na filigrana, aunque cu ta lastima pa e arte di nos amigo Pascual. Fuera di esai e portret cu al a pinta di bo tampoco no ta existi mas. Cu masha smaak Rosamalia a quima te di ultimo pida dje portret. Hamas un portret dje actual lady Sanfuego lo aparece den mi galeria di portretnan, entre e damanan cu den e titulo aqui tabata mas digno. Bo portret mester bai olvido.... e mester ser borra foi memoria, mescos cu bo mes tambe".

E palabranan aqui a pone Flora su sanger paraliza den su benanan, pero e no a haci ningun sorto di movecion. E tabata como si fuera paraliza di spanto. Cu wowonan cu tabata bula foi nan kashi e tabata fiha na e obra maestra di Pascual ora cu Sanfuego tabata quibra esaqui na pida pida, hasta e leshi e no a spaar.

Ora cu e homber tabata skeer e panja riba cual Flora su mannan tabata pinta, el a sinti como si fuera ta su mes man e homber tabata skeer y el a grita desespera:

„Bo tin demonio den bo, fuera! B'a destrui un obra maestra!"

„Si y asina ta bini mas. Awor mi ta destrui tambe tur loque Pascual a pinta asina bunita den bo cuarto cu mi placa. Pero nos ningun di dos no tabata sa ta cu qui sorto di bruid nos tabatin di haber".

Pero ta quico m'a haci?" Flora a grita. „Ta un crimen anto ora cu un hende a hanja un yiu morto?"

E ora ai na un manera bruto e homber a cohe Flora na su dos polsnan y a lastre foi su cama. Y jen di venganza cu wowonan calamitante el a queda ta mira e muhe aqui y a ripiti:

„Mi ta ripiti bo, madam, cu ta bon mes cu e yiu aqui a nace morto riba mundo".

„Y abo ta risca bisa esai.... abo cu ta su mes tata"

„Si, ami.... su mes tata, cu a quere cu bo por a duna mi yiunan bunita y balente. Mi a mira den bo mucha inocente, un birgen pura y bella y inocente, pasobra bo no quier a tende nada di asuntonan di amor. Oh, ta cos di hari .... Bo ta tende? Ta cos di grita hari mes".

E mucha muhe no tabata pensa nada otro sino cu ta loco stapel e homber aqui a bira. El a cohe aqui ta saguidi asina tanto cu su dientenan tabata dal contra otro di estremecimiento.

„E yiu su cuero ta preto-preto", el a bisa na e tono suave y siniestro. „Bo ta tende, preto? E tabata yiu di un neger. Mi bo ta bisa.... si, di esai mi ta convenci sigur. Mi no por acusa bo di adulterio, pasobra mi mes sa tur cos masha bon. No obstante cu mi ta sospecha te ainda cu Dalia tabata na altura di tur cos y pa malo el a larga mi cai den trampa".

Awor Flora a dal un grito. Awor tabata su turno di a bira loco.

„Com bo por risca papia sorto di cosnan horrible asina? Ta mentira. Mi ta ripiti bo cu esai no por ta berdad!"

Atrobe e tabata sagudi e muhe bai bini.

„Mi sabi cu mi no por duda den bo fieldad.... bo ta mucho frio pa mi bai busca e falta aqui den un otro homber. Pero culpable si bo ta!"

„Pero culpable na quico anto?"

„Culpable di a casa cu mi, mientras cu bo tabata sa masha bon qui sorto di sanger tabata corre den bo benanan. Bo n' tabata sa anto cu un dia bo yiu of bo nietonan lo mester a bin paga e castigo pa e mancha den bo sanger?"

El a queda ta fiha e homber aqui cu wowonan jen di asina tanto horror cu e homber aqui lo mester a comprende cu e muhe no tabatin di minimo idea di nada cu e tabata papia. Pero ni esaqui no por a calma su rabia. Y el a queda mes cruel y na un momento cu e muhe no a spera el a hiz'e dal'e abao na suela masha duro y a grité:

„Si acaso bo no tabata na altura di nada, anto mi ta maldiciona bo mama cu a pone bo riba mundo. Bo mama di cuarta sangre, bo ta tende? E bunita Lady Rudney, asina orgulloso, asina elegante .... e Madame la Marquise di antes ta di raza negra. Y door di esai mi a bira victima y mi ta hanja mi marra pa semper di mi bida cu un muhe cu sanger di neger den su benanan".

(E ta sigui)

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

HOPI INTERES PA PELEA NANDO - FOWLER

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa e pelea entre e campeon di antillas holandesas peso medio Sugar Boy Nando y e yankee Jerry Fowler ta existi actualmente masha hopi interes di parti di e fanaticonan di e deporte di defensa propia. For di diaVierna cu e yankee a cuminza su practicanan den Swingster's Square Garden tur atardi masha hopi fanaticos ta bai presencia e dos pugilistanan practica. Te hasta diaDomingo atardi e yankee a practica y un cantidad grandi di fanatico a acudi na e Garden pa presencie.

Fowler a luci masha rapido y fuerte. Su estilo cu mas e la demostra durante e atardi di practica cu nos a presencia tabata di pelea aden. Nos ta kere cu e ta dedicando su mes na e estilo aki pa trata di trece Nando na su tamanjo ya cu e arubiano ta hibele un considerable ventaha den estatura. Cu golpinan na stoma e ta pensa di domina Nando. E la haci un impresion di por usa tur dos man cu e mes un agilidad y no tabata demostra preferencia di uso di un man mas cu otro.

Sugar Boy Nando ta luci cu e mes un confianza di semper y di ta den masha bon condicion. Su golpinan potente cortico cu cualnan e la fulmina mayoria di su contrarionan, ta sigui ta su mihor arma y no cabe duda cu si e yankee usa e sistema di pelea aden sin cuida su mes masha bon cu Nando lo sorprende cu e golpinan aki. Tur dos ta mustra masha confia den un victoria. Sparring partner di Fowler Kid McCoy a bisa cu e yankee ta dal y tuma golpi duro. Cu Nando e rapido Kid Fenton a practica varios biaha. E dos pugilistanan aki, Kid McCoy y Kid Fenton, ta dos promesa grandi di nos boxeo y lo enfrenta otro den e semifinal di e programa di dia 11 di Augustus cu ta masha interesante.

Jerry Fowler a box den varios ciudad grandi na America caba y tambe na Cuba. E tin dos anja y mei cu e la bira profesional y promer cu e la sali pa Aruba e la perde un pelea pa decision na Miami, caminda e ta residi actualmente. Su actual manager Chris Dundee un conocido den circulonan boxistico ta mira un gran prospecto den dje y a contratele despues di mire noquea un contrario na California cu un solo golpi den e promer round. Un biaha so den su bida e la perde pa e via rapida y esaki tabata na principio di su carrera boxistica.

Revitalize Your KIDNEYS

Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

• • Cystex

For Kidneys, Rheumatism, Bladder

Pakiko caso Suez-Canal no a bai dilanti U. N.

LONDRES: — Contestando e pregunta, pakico e tres potencianan grandi di Occidente no a presencia e caso di canal di Suez na Nacionnan Uni, un vocero di departamento di relaciones exteriores di Inglaterra a declara awe, cu na otro ocasion caba Nacionnan Uni a falla den un aspecto di e caso. Esaki a sosodé na 1951, ora derecho di Israel pa pasashi liber di su bapor via canal di Suez, tabata punto di discusion.

E corant frances „Paris Press" a expresa awe e sugerencia, cu presidente Nasser di Egipto lo suplica asistencia di Nacionnan Uni probablemente den e kestion di canal di Suez. Nasser lo haci tal peticion cu apoyo di Rusia, cu por haci uso di su derecho di veto den Conseho di Siguridad. Segun e corant frances, Nasser ta spera, cu tal proposicion lo yorde haci pa un pais neutral.

EMBAHADOR FRANCES Y INGLES SERCA SJEPILOV

MOSCU: — Dimitri Sjepilof, ministro pa asuntonan exterior di Rusia, a ricibi embahadornan di Inglaterra y Francia na Moscu awe. E tópico di nan combersacion no a worde divulga, pero supuestamente e ta relaciona cu invitacion na Rusia pa tuma parti na e conferencia tocante di canal di Suez na Londres. Rusia no a contesta ainda riba tal invitacion. Noticianan den prensa na Rusia ta indica, qu Rusia lo proponé cambio den composicion di e conferencia den tal sentido cu mas pais, manera Polonia y China comunista, worde invita.

Te ainda 13 di e 24 paisnan invita, a acepta e invitacion. Esakinan ta:
Noruega, Etiopia, Italia, Turquia, Pakistan, Australia, Portugal Hapon, Hulanda, Persia, Suecia, Alemania occidental y Nueva Zelandia.

ENORME EXPLOSION DI DINAMIT NA COLOMBIA

BOGOTA: — Ocho camión, cu tabata carga cu dinamiet, a explota awe den oercania di un cuartel di ehercito colombiano na Cali. E explosion y e candela cu el a causa, a destrui 8 carreda di cas. Aparentemente e desgracia a causa hopi morto y herida. Di tur parti di pais avionnan militar y comercial ta trece medicina, plasma y dokter. Segun calculonan inoficial tin centenares di herida y un cantidad corerspondentie di morto. E causa di e desgracia no ta conoci ainda.

Segun hefe di servicio di informacion na Bogota, por worde conclui, cu e desgracia tabata causa pa sabotahe. Segun e funcionario aki, varios persona a worde detene. Un dia anterior e camionnan a yega Cali cu nan carga explosivo di Buenaventura.

AVION A CAI NA CHILE

SANTIAGO DE CHILE: — Un avion civil a dal contra un cerru ayera nochi na parti Sur di Chili, matando tur 4 persona a bordo.

EHECUCION DI GRAHAM POSPONE

DENVER: — Ehecucion di Gilbert Graham, cu mester a tuma lugar 26 di Augustus, a worde posponé pa motibu di apelacion di su abogado.

Graham a worde condena pa pena capital, pasobra el a pone un bom a bordo di un avion di pasahero, cu a explota, matando 44 hende, incluyendo su mes mama.

COMANDO SUPREMO MIXTO FRANCES-INGLES

PARIS: — E corant frances „France-Soir" ta informa awe, cu gobierno frances ta considera establecimiento di un comando supremo mixto entre Francia e Inglaterra en conecion cu posibel operacionnan den Mediterraneo.

ZEVEN PROVINCIEN DEN OCTOBER NA ANTILLAS

DEN HAAG — E cruzero nobo hulandes „Zeven Provincien" lo yega Antillas Neerlandes den luna di October próximo pa tene ehercicio den laman Caribe. E bapor lo bolbe Hulanda prome cu Pascu.

CICLON NA MARTIN

MARTIN: — Na e poblacion Martin, na estado di South Dakota, na Merca, a pasa un ciclón ayera nochi, cu a causa hopi danjo material pero ningun perdida di bida. E ciclón a destrui 40 edificio y algun di nan el a ranca los cu nan fundamento completo. Tambe ela ranca dak completo di un hospital bai cu n'e, pero sin herida ningun patient.

MOVIMIENTO REVOLUCIONARIO NA CUBA DOMINA

HAVANA: — Segun polis di Cuba, tres Cubano cu a worde arresta Dia Sabra pasa, a divulga, cu un movimentu revolucionario nobo tabatin intencion pa cuminsa un revolucion na fin di siman y elimina presidente Batista. Un cantidad grandi di refugiado Cubano, radica na Argentina y Florida y cu ta pertenece na tal movimentu, tabata prepara nan regreso na Havana pa inicia e revolucion.

DEMOSTRACION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES: — Na Argentina polis mester a interveni durante un demonstracion di amantenan di cine como protesta, cu donjonan di teatro no quier exhibi pelicula Cinemascope o Vista Vision. E donjonan a yega na tal decision como protesta contra un reduccion obligatorio di prijsnan di entrada.

AUTO A CAI DEN ABISMO

BOGOTA: — Den becindario di Ubate, Noord di Bogota, wiel p'atras di un auto a los, loke a resulta cu e auto a cai den un abismo. E desgracia a costa bida di 5 pasahero, mientras 2 a keda lesiona.

ARREGLO ENTRE BOND DI FUTBOL DI SURNAM Y CORSOW

PARAMARIBO: — Departamento di educacion di Surnam a ofrece mediacion entre bondnan di futbol di Surnam y di Corsou pa yega na un miho entendimentu entre nan, asina e corant „Het Nieuws" di Paramaribo ta informa. Segun e corant, tur dos bond a aplaudi e esfuerzo di departamento di educacion di Surnam, y a declara di ta dispuesto na haci nan posibel pa mehora nan relacionnan.

Proverbionan

Tin sorto di chanzanan cu solamente ta ser haci pa hendenan verdriet.

Hopi hacidornan di chanza tin bez tin caracternan baho.

Un chanza ta un cos masha serio.

Un chanza no ta proba nada.

Hopi bez un chanza ta parce un berdad.

Door di chanza ta bini kestion.

Hacidornan di chanza generalmente no sa soporta chanza.

Hendenan cu ta soporta tur chanza ta hendenan di caracter.

E chanza ta perde su balor ora cu e hacidor dje chanza mes tambe hari.

Mehor bo nenga un chanza cu bo

CHANZANAN

Nada no ta grandi si e no ta bon alavez.

No ta den loque ta grandi ta sinta e bondad, pero den loque ta bon ta sinta e grandeza.

Grandi ta forma den su mes un unidad y ta sencillo.

E cosnan di mas grandi den humanidad ta na scondi.

No ta loque ta grandi ta bon, pero loque ta bon ta grandi.

Si bo quier sa loque ta grandi, esai ta scondi den e arte di por stima algo mas cu bon mes.

PERON SALIO HACIA VENEZUELA EN EL VAPOR AMERICO VESPUCCI

El ex-Presidente de la Argentina, general Juan Domingo Perón ha salido hacia Venezuela, donde piensa residenciarse, segun informacion cablegrafica llegada ayer tarde a Caracas, procedente de Panama.

De acuerdo con el contenido del referido despacho, el ex-Presidente argentino embarcó ayer tarde en el vapor italiano „Americo Vespucci" y debera llegar al puerto de La Guaira el próximo viernes 10 del presente mes.

Agrego la información que el general Perón viaja acompanado de su secretario personal y de una amiga de nombre Maria Elena Martinez, compatriota suya. Asimismo se dice que el automóvil del ex-mandatario argentino fué subido a bordo del citado buque italiano. (La Esfera)

SERAN SUBASTADAS LAS JOYAS REALES EGIPCIAS

El Cairo, agosto 6. — El Ministerio egipcio de Hacienda ha decidido poner en venta por subasta publica, en el curso del año de 1957, en febrero o marzo, las joyas de la familia real egipcia. La venta se efectuara en el Palacio del ex-Principe heredero Mohamed Ali Tewfik, en Magnal El, barrio sur de El Cairo.

Una extraordinaria colección de joyas antiguas y modernas, que incluye las diademas de las reinas de Egipto y de las princesas de la familia real, sera asi ofrecida a los aficionados.

Una de las mas bellas piezas de dicha coleccion, sera la diadema de la Princesa Chivekiar, en la cual estan dispuestos, en cinco espirales alrededor de un diamante central de 16 qilates, 3.000 diamantes.

Esta venta sera la tercera gran venta por subasta de los tesoros egipcios, confiscados por la revolución. Las colecciones del ex Rey Farouk fueron vendidas en 1954. Las colecciones de El Hamy Hussein lo fueron hace algunos meses.

Las joyas de la familia real representan, segun los peritos, un valor superior a un millón de libras.

Mike su ultimo ora cu e por weita

Mike Sibole di cuater anja aki ta hanjando su ultimo chens di weita loke e por rondo di dje ora cu su mama adoptiva senjora James W. Sibole ta hibe for di auto pa Orlando, Florida, na hospital pa su di dos wowo worde saca afor pa motibo di cancer. E prome wowo a worde kita afor dos anja pasa pa e mes motibo. E mama mes di Mike tambe a perde su wowonan pa e mes un motibo. Awor dokternan ta dunele un chens di 50-50 pa e keda biba.

SE DETUVO AL PRESUNTO INCENDIARIO DE IGLESIAS

NUEVA YORK, agosto 6. - Hoy fué detenido por la policia Salvatore Sorgentino, de 66 anos de edad que se sospecha es el autor de varios incendios producidos en varias iglesias católicas y protestantes de Nueva York durante la jornada del domingo.

En el momento de practicarse su detención, Sorgentino era portador de fósforos, tropos y una botella de gasolina. En la habitación amueblada que ocupa en Greenwich Village, el Montparnasse neoyorquino, la policia ha encontrado numerosos objetos religiosos, velas y telas recamadas del culto. A pesar de sus enérgicas negativas, la policia cree que Sorgentino es el autor de los incendios en cuestión. Estos fueron provocados del sabado al domingo, entre los oficios religiosos y felizmente a horas en que habia pocos fieles en los templos. Cuatro de estos incendios estallaron en iglesias católicas _ figurando entre éstas la catedral de San Patricio _ y los otros tres en iglesias protestantes.

Los mayores danos sufrió la igulesia episcopal de San Bartolomé. Aqui el incendiario derramó gasolina sobre las cojines de seis reclinatorios y les dió fuego. En las demas iglesias el autor dió fuego a la manteleria del altar. Entretanto prosigue la investigación de este asunto, quedara detenido Sorgentino, y las brigadas de bomberos han tomado disposiciones especiales, asi como la policia, para garantizar la seguridad de los templos.

SE CASO LESLIE CARON

LONDRES, agosto 6. — La artista de cine y bailarina francesa Leslie Caron se casó hoy, en una ceremonia civil, con el escenarista inglés Peter Hall, como ella de 25 años de edad.

La ceremonia se desarrolló en la intimidad en la alcadia del barrio de Marylebon.

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachtsverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenswakte, en zy, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen. Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 3 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het success van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs koet weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

Bo tin un pato cu ta pone webo di oro?
Si Bo tin un lamchi cu a nace cu cinco pia?
Si Bo hanja un lisinbein cu pia di palo?
cu mucho placer nos ta bin saca un portret
(Tel. 1116 of 2116)

Bereidt U voor op een speciale tractatie

. . . er zit veel kip in en de bouillon is krachtig

Mmm, uitstekend!.... proeft deze krachtige, heerlijk smakende kippen bouillon... verleidelijke stukjes selderij en delicate specerijen zijn toegevoegd., vermengd met malse stukken kip die in de mond smelten! Bereidt U voor op een speciale tractatie — Koopt vandaag reeds enige blikjes Campbell's cream of Chicken Soup bij Uw winkelier!

Campbell's

CREAM OF CHICKEN SOUP

Gecondenseerd: dus meer waarde voor Uw geld. Let op het rood-en-witte etiket.

Separacion di e ohochi Siamees na San Diego

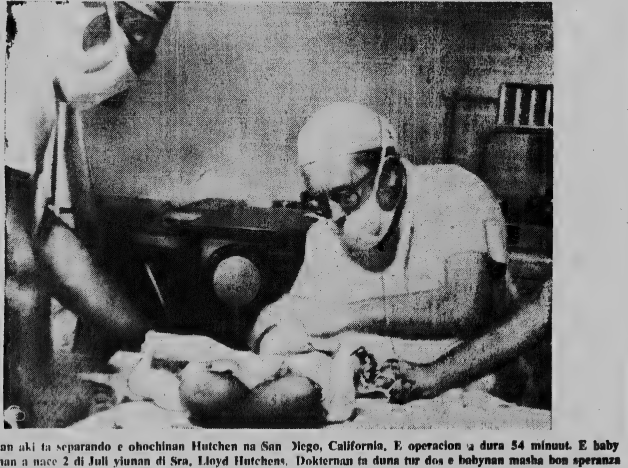

Dokternan aki ta separando e ohochinan Hutchen na San Diego, California. E operacion a dura 54 minuut. E baby hombernan a nace 2 di Juli yiunan di Sra. Lloyd Hutchens. Dokternan ta duna tur dos e bobynan masha bon speranza di keda biba.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sali bay trabau sin ripara cu nan cacho Elmer ta sigui su tras. Asina ta cu ora e la llega oficina e la hanjá un sorpresa, ora e drei mira su tras y hanja Elmer bon para den oficina y cu su man dilanti su boca, Lorenzo ta exclama sorprendi: „ELMER". E hefe cu ta un poco trabahoso ta habri porta y ora e tambe mira e cacho den su oficina e ta mustra su cara rabia. Mientras Lorenzo ta pensa kiko e haci cu e cacho, Elmer ta subi riba lessenaar y ta tira papel abau y e potjie ink na suela, Lorenzo e ora ta corre llama Pepita na telefoon y ta bisele: „Elmer a camna mi tras te na oficina, Pepita, y ta haciendo desastre aki den." Pepita cu no ta hanja esaki menos fastioso, ta contesta: „Oh, mi Dios. Lo bo tin cu pone den un taxi y mandele cas." En realidad esaki lo ta e solucion, Lorenzo ta pensa, y mes ora e ta para un taxi y asina ta manda e cacho cas. E taxi ta para dilanti di cas di Lorenzo, e chauffeur ta baha habri porta pa e cacho, y manera un duque of un gran hende, Elmer ta baha fei e auto cu un aire di pretencion, mientras cu tur e otro cautro cachonan di Lorenzo y tambe e poeshie ta para mirele cu wowo hancho habri, Elmer kier meen, es cu por, por.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBA'ANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip Cigarettes

18DE JAARGANG — DONDERDAG 9 AUGUSTUS 1956 — No. 2598

HET GESCHIL OVER HET SUEZKANAAL MOET OP VREEDZAME WIJZE WORDEN OPGELOST

Derde Engelse troepenschip vertrok in de richting van de Midellandse Zee

Terwijl aller ogen gericht zijn op Nasser's volgende stap, het al dan niet aanvaarden van het verzoek volgende week donderdag de conferentie van Londen bij te wonen, heeft Engeland laten weten dat het zijn bedoeling is het geschil over het Suezkanaal op vreedzame wijze op te lossen. Terwijl dit communiqué in Londen werd gepubliceerd vertrok het derde troepenschip uit de haven van Porthmouth in de richting van de Middellandse Zee. Morgen wordt een „luchtbrug" tussen Engeland en Cyprus gelegd. Infanteristen zullen in groten getalen naar dit eiland worden gezonden. Hoewel Eisenhower alle hoop koestert dat het geschil op vreedzame wijze opgelost zal worden, houdt de Amerikaanse marine basis in Napels zes vliegtuigkampschepen startklaar om iedere actie van Engeland en Frankrijk te ondersteunen. Er staan veel grotere belangen op het spel dan het Suezkanaal alleen.

Uit Washington seint Reuter: Eisenhower heeft gisteren verklaard, dat de V.S. alle hoop koesteren dat het geschil over het Suezkanaal op vreedzame wijze zal worden bijgelegd. Het had goede reden om te vertrouwen, dat het gezonde verstand zou zegevieren en dat in een aanzienlijk aantal kringen nuchter doorgedacht zou worden.

Spervuur van vragen

Eisenhower moest een spervuur van vragen ondergaan, die betrekking hadden op de mogelijkheid, dat Frankrijk en Engeland militair geweld zouden aanwenden om een regeling van de kanaalkwestie te [illegible] dat hij zich niet kon indenken, dat militair geweld een goede oplossing zou zijn, en nog minder onder de omstandigheden, die thans bekend zijn, en in verband met het vertrouwen op een vreedzame regeling van het geschil.

Het aanrichten van schade en vernieling, aldus Eisenhower, was geen oplossing wanneer men tracht een constructieve regeling te bereiken. Om nadere opheldering gevraagd, zeide Eisenhower, dat hij zeer voorzichtig was geweest niet te zeggen, dat onder geen enkele omstandigheid militair geweld niet zou mogen worden gebruikt. Elke belangrijke zaak in de wereld, waarbij meer dan één land betrokken is, dient door onderhandeling te worden geregeld. Wat men thans tracht te doen was het vervangen van het slagveld door de conferentietafel. Hiermee bedoelde hij niet, aldus spreker, dat elkeen zijn rechten zou moeten prijsgeven.

Eisenhower zeide het antwoord schuldig te zullen blijven op de vraag, of militaire voorzorgen uit defensief oogpunt gerechtvaardigd zijn.

Militair geweld

Bij de aanvang van de persconferentie werd Eisenhower gevraagd naar zijn inzichten betreffende de dreiging van militair geweld in de kwestie van het Suezkanaal. Hij antwoordde, dat de Verenigde Staten vervuld waren van alle hoop, dat deze ernstige moeilijkheid op vreedzame wijze geregeld zou worden. De Verenigde Staten zijn voorstander van de conferentietafel, evenals het geval was in andere problemen, die gelijksoortig waren aan dat van het Suezkanaal. Men moest niet vergeten, aldus Eisenhower, dat men hier te maken had met een waterweg, die niet alleen voor alle landen ter wereld belangrijk is, maar die bij verdrag tot internationale waterweg is gemaakt. Zo is de ware aard van het Suezkanaal en volslagen verschillend met die van het Panamakanaal, dat een absoluut nationale onderneming is en krachtens een bilateraal verdrag werd gebouwd.

Eisenhower weigerde commentaar te geven op de berichten, dat Panama zich voor het hoofd gestoten voelt, omdat het niet werd uitgenodigd naar de conferentie over het Suezkanaal, ondanks de aanzienlijke scheepstonnage onder zijn vlag en zijn belang in internationale waterwegen.

Op de vraag, of de Verenigde Staten in een oorlog gewikkeld zouden raken, in geval deze zich zou voordoen, antwoordde Eisenhower kort, dat hij zich niet met gissingen daarover zou bezig houden.

Op de persconferentie van Eisenhower vroeg iemand nog, of er een informele overeenkomst bestond, op grond waarvan Engeland Amerika zou raadplegen alvorens tot militaire actie over te gaan. Eisenhower wilde hierop niet ingaan; dat zou schending van een vertrouwen zijn.

UNESCO stuurt 1200 Europese werkers met „buitenlands verlof"

Rune Johannson, een 25-jarige Zweedse Leerbewerker uit Falkenberg, spreekt aardig Engels en weet met gezag te verhalen over de levensomstandigheden van zijn Engelse collega's in Leicester.

Dat is niet zo verwonderlijk, want hij heeft negen maanden onder hen geleefd en met hen in de fabriek gewerkt. Het verblijf in Engeland werd hem mogelijk gemaakt door de UNESCO, die de reiskosten betaalde en hem aan werk in Engeland hielp.

Rune is niet de enige, die zo'n buitenkansje te beurt valt. Dit jaar gaan 1200 werknemers uit zestien landen op dezelfde manier enige tijd in het buitenland werken. Sedert 1952 is de UNESCO met dit uitwisselingswerk bezig en tot dusver hebben ruim 4300 werkers op deze wijze het leven van hun buitenlandse collega's met het hunne kunnen vergelijken. Evenals vorige jaren zal ook een Nederlandse groep een tijdje „buitenlands verlof" krijgen. Zij gaan naar Wenen, Rome, Parijs, Brussel, Zurich, Munchen en Darmstadt.

Nederland is op zijn beurt gastheer voor Italianen, Zwitsers, Noren, Belgen en Oostenrijkers.

De Nederlandse deelnemers zijn uitgekozen uit de Centrale van Nederlandse Verbruikscooperaties te Rotterdam, de Nederlandse Katholieke Bond van Horecaf-personeel, terwijl het Metaalbewerkers Harmonieorkest „Kunst en Strijd" in zijn geheel aan de reis zal deelnemen.

Een bijzonderheid van het uitwisselingsprogramma van dit jaar is dat voor de eerste keer een groep werkers uit het westen in de Sowjet-Unie wordt toegelaten om te zien hoe hun collega's daar leven. Zij gaan Moskou, Leningrad en Stalingrad bezoeken. Ook Tsjecho-Slowakije stelt zijn grenzen open, in dit geval voor een groep Franse werkers. De westerse groep zal echter niet zoals in de meeste andere landen echt onder hun collega's leven en met ze werken.

Hun bezoek heeft meer een toeristisch karakter. De Sowjet-Unie en Tsjecho-Slowakije zullen daarentegen niet een groep van hun eigen werkers in staat stellen het westen te bezoeken. Van een uitwisseling in het kader van de UNESCO met het doel door meer kennis van elkaar meer begrip voor elkaar te kweken is bij dit eerste contact op dit terrein tussen Oost en West Europa dus nog geen sprake. Bij de uitvoering van dit programma werkt de UNESCO nauw samen met werknemers- en geversorganisaties, die 3/4 van de kosten dragen terwijl UNESCO 1/4 draagt.

For your
AIRPLANE & STEAMSHIP RESERVATIONS
see
TRAVELBUREAU MADURO
Oranjestad — Tel. 1977-1735
San Nicolas — Tel. 5239

KWART INDIASE BEVOLKING HEEFT MALARIA

Ongeveer één kwart van de Indiase bevolking lijdt aan malaria, ieder jaar sterven hierdoor twee miljoen mensen. In de afgelopen twee jaren heeft men hier een grote anti-malariacampagne gevoerd die ertoe heeft geleid, dat 75 miljoen mensen tegen malaria werden beschermd.

In de komende twee jaar hoopt men te bereiken, dat de gehele Indiase bevolking gevrijwaard kan worden van deze ziekte. (Unesco.)

ENGELS LEREN

Een aantal Parijse schoolkinderen gaat tweemaal per maand naar de bioscoop... om Engels te leren. Er wordt dan een culturele of historische Engelse film gedraaid, echter zonder vertaalde tekst onder het beeld. De film wordt eerst in de klas besproken, na de voorstelling moeten de kinderen er een opstel over schrijven.

Eenmaal per jaar mogen vijf kinderen, die de beste cijfers voor Engels hebben hun vacantie in Engeland doorbrengen. (Unesco.)

Een momentopname tijdens het feest in de Club Suriname: met kennelijk genoegen danst de Gezaghebber van Aruba, mr L. C. Kwartsz hier met Kotto-missie Esseline van Lobbrecht.

67 MILJOEN TON OLIE VLOEIDE DOOR SUEZKANAAL

PARIJS. — Van de bijna 67 miljoen ton olie, die het vorig jaar via het Suezkanaal zijn vervoerd, waren ruim 20 miljoen bestemd voor Engeland, 12 miljoen voor Frankrijk, 8.5 miljoen voor de Verenigde Staten, 7,3 miljoen voor Italie en 7.2 miljoen voor Nederland. Bijna 2/3 van het totaal kwam uit Koeweit, de rest uit Saoedi-Arabie, Perzie en het schiereiland Kater.

Bij het Suezkanaal zijn 187 loodsen in dienst van wie 54 Fransen, 52 Britse, 34 Egyptische, 15 Nederlandse, 11 Noorse, 11 Noorse, 9 Griekse, 3 Italiaanse, 3 Deense, 2 Amerikaanse, 2 Belgische, 1 Zweedse, 1 Poolse en 1 Joegoslavische.

TILAPIA KOMT IN TREK

TRINIDAD. - De afdeling visserij van het departement van Landbouw is voornemens al de grote natuurlijke wateren van het eiland te gaan gebruiken voor de teelt van tilapia vis.

Dit werd aangemoedigd door succesvolle experimenten met de teelt van die vis te Bamboo Grove en de Caroni moerassen, die verleden jaar werden aangevangen.

Een nogal aanzienlijke visserij is nu gevestigd bij de Caroni moeras. Kortgeleden werden enkele duizenden ponden tilapia op de markten van Chaguanas en San Juan verkocht, en ongeveer 1000 pond werd verkocht op de markt van Port of Spain.

MEER OOIEN EN RAMMEN ONDER TRINIDAD'S PALMEN

TRINIDAD. - De overheid heeft een proef project, gericht op verruiming van de agrarische economie en oplossing van het tekort aan vers vlees opgenomen in de tweede economische vijf-jaren plan voor de periode 1956-60. Het plan omvat de uitvoering van een experiment op het gebied van schapenteelt met 150 ooien en 16 rammen op een gehuurde met kokospalmen begroeid stuk land.

In Trinidad en Tobago staan 40.000 acres land onder klapperbomen, en het lijkt waarschijnlijk dat een bloeiende schapenvlees-industrie ontwikkeld zal kunnen worden, om de onvoldoende vleesvoorziening te vermeerderen.

De regering heeft geen gronden van enige omvang onder klapperbomen staan, doch is van plan met een kokosplanter een regeling te treffen voor weiderechten.

Ongeveer $ 34.000 werden krachtens het project goedgekeurd voor twee schaapherders-woningen, schrikdraadafrastering, watervoorziening, bascule, aanplant van groenvoer en een grote magazijn. De jaarlijkse terugkerende vaste lasten van het project worden geraamd op $ 8.852.-

GENERAAL DE GAULLE GAAT WERELDREIS MAKEN

PARIJS 8 Aug. - Generaal De Gaulle heeft Frankrijk vandaag per vliegtuig verlaten voor het maken van een wereldreis. Hij brengt eerst een bezoek aan Frans Guiana en gaat daarna naar de Antillen en Oceanie.

Overzicht van scheepsbezoek

ORANJESTAD. - Van de Havenmeester J. B. Meenhorst ontvingen wij het volgende overzicht van schepen, die in de maand Juli door loodsen geassisteerd de havens van Aruba binnenliepen. Zoals uit de cijfers blijkt valt er vergeleken met Juli '55 een kleine teruggang te constateren, iets wat voorlopig echter nog niet als serieuse aanwijzing voor een teruggaande tendens aangemerkt zou kunnen worden.

aard der schepen	aantal '56	aantal '55	B.R.T. '56	B.R.T. '55
tankschepen	269	302	2.868.309	2.948.355
zeilschepen	2	83	132	2.877
andere schepen	69	56	293.060	269.046
TOTAAL	340	441	3.161.501	3.220.278

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
San Nicolas Jrs. II
versus
R.C.A. II
(Reserve-Hoofdklasse)
Toegangsprijs: fl. 0.50

SELECCION DI FUTBOL CU TA BAI GUATEMALA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Di fuente NO OFICIAL nos a worde informa cu un seleccion a worde forma di nos futbolistanan cu lo forma parti di embahada arubiano cu lo sali pa Guatemala na principio di proximo luna. Nos no por a hanja confirmacion oficial tocante e lista aki ya cu no ta sigur cu di e seleccion definitivo, cu lo consisti di 19 hungador tur lo por bai. E lista ta consisti di 27 hungador di cualnan 8 ta keda como suplente.

Di RCA a worde escogi: Gabriel Kelly, Yendi Croes, Chito Croes, Edwin Dirksz, Cai Helder, Jose Boye, Evenio Gonzalez, Rey Franken y Efraim de Kort. Di San Nicolaas Jrs: Jose Robles, Luis Lock, Rey Nisolans, [illegible] y Edgar Molina. Di Dakota: Eddy Adonis, Doc Williams, Frans Adonis, Ronulfo Steba. Di Aruba Jrs: Osvaldo Lolli, Dominico Perez y Jorge Brion. Di Hollandia: Coty Lopez y Tuyo Werleman. Di La Fama: Pupy Diaz. Di Riverplate: M. Andrews y di Jong Aruba S.A. Frank. Unicamente den e puesto di portero, nos a worde informa ta cual ta e hungadornan cu ta escogi caba: Esakinan ta Lolli, Diaz y Robles. Ta stranja nos masha hopi cu un hungador manera Efraim Tromp, kende tin un largo experiencia internacional caba no ta forma parti ni como suplente. Si e motibo cu e no a worde escogi ta cu e no ta atende na e practicanan anto directiva di A.V.B. tin tur razon. Pero si no ta esaki ta e motibo anto nos no por comprende ta com un hungador manera Franny cu tur biaha cu e la forma parti di un seleccion arubiano of [illegible] den exterior, y awor no ta worde nombra ni como suplente. Loke tambe nos a hanja sabi pero no por a hanja confirmacion di dje ta cu e nomber di Franny Tromp si a worde menciona, pero cu pa mayoria di voto Robles a worde prefera ariba Tromp. (Nos ta kere cu esaki ta proba cu si e la atende e practicanan). Si ta cierto cu ta voto mester a dicidi ta cual di e dos hungadornan aki ta mihor anto nos ta hanja esaki un proceder masha absurdo. Ta desde cuando por worde vota cual hungador tin mas capacidad cu otro. Of un hungador tin capacidad y ta den forma pa tuma parti den partidonan importante of e no por ainda, pero cu ta voto mester dicidi anto e ora ta bin e peligro grandi di semper, cu ta simpatia, den accion. Especialmente manera segun e lista, un otro bon defensa no ta bai, ta mas cu husto cu ta e mihor keepeman lo mester forma parti di e seleccion. Ta parce cu e sorpresanan den nos mundo futbolistico no ta limita na e partidonan di competitie unicamente. Den un reunion di directiva di AVB cu lo worde teni diaLuna otro siman lo worde participa si tur e hungadornan lo por bai y ta despues e lista oficial lo por worde publica, aunke cu nos no ta kere cu lo bin mucho cambio den e lista cu nos a publica mas ariba. Tambe lo worde dicidi diaLuna ta cual ta e miembronan di directiva cu lo bai como lider di e grupo arubano na e pais di quetzal na CentroAmerica. Segun nos a worde informa ta worde gestiona pa laga e oncena arubiano pasa un of dos dia na Costa Rica na e vuelo di regreso pa hunga un partido na San Jose. Si esaki lo por worde realisa no ta conoci ainda, meskos cu tampoco e fecha exacto di e viahe.

Mujer filipina da a luz a un niño y a una cabra

MANILA, agosto 7. — Una campesina de 22 años, Ana Vales, de la aldea de Minalabac, provincia de Camarines (Luzon meridional) dió a luz recientemente a dos gemelos, poco corrientes: un niño y una cabra.

Los médicos y estudiantes de medicina de la Universidad de esta provincia se precipitaron a Minalabac, donde la madre y sus „retoños" se hallan en perfecto estado.

AVION MERICANO A CAI

BOCA RATON.— Cerca di Boca Raton, na estado di Florida, un avión a cai awe y cende na candela. E 4 personanan a bordo a perde nan bida.

Hubilacion y Trompet di Swingmasters

SAN NICOLAS.— Manera nos a lesa den nos articulo anterior, Club Suriname a hubila „Swingmaster", cu a haci e fiesta di mencionado Club asina un exito. Diamars anochi e miembronan di Club Suriname of mihor bisa, un comite di damas, bau di direccion di senjora van Niel, a colecta un suma, ora nan a constata cu un di e trompet nan di e orkesta a dania. E suma aki a ser entrega na senjor Knoppel, director di e orkesta.

E directiva tampoco no a keda atras, sino kier a mustra su aprecio, dunando e musiconan insigne, tayo di recuerdo, regalo y un suma di hopi cien florin pa e director. Tambe un programa y un boeki cu tur e firmanan di e miembronan a ser entrega na e hendenan di S.M. Tambe e Statenlid di Suriname, senjor Johan Wessels, cu actualmente ta di vacacion y tabata presente den e club, a hanja di senjor Joe D'Aguiar, un insigne y un tayo di recuerdo, loke senjor Wessels tabata sa aprecia masha.

Diarazon mainta Swingmaster a sali pa Corsouw, despues cu e miembronan di Club Suriname a despedi nan, caminda nan lo complace cu e miembronan di J.P.F. cu nan musica. Despues nan lo sigui pa „Lobbie Sranan". Sin duda e orkesta aki lo tene grato recuerdo di Antillas. Tanto e miembronan di Club Suriname como e admiradornan ta duna senjor Knoppel y su muchanan nan sincera gratitud.

Mas cu 16 mil bishitante na Circo

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a worde informa cu un total di 16.163 persona a duna Royal Dumbar Circus un bishita durante su estadia na Aruba. Den e cantidad aki no ta conta e hendenan cu a drenta cu carchi gratis. E total aki ta casi 30 porciento di e poblacion di Aruba. Pa motibo cu e bapor cu mester a hiba e circo Corsow a drenta dos dia mas tempran cu nan tabata sperele, circo mester a stop mas tempran cu el a propone.

Segun nos a worde informa cu e promer funcion na Corsow lo ta diabierne awor anochi na Rif.

Un palomba a bishita Rufo Lampe

POS CHIKITO. — Senjor Rufo Lampe, cu ta biba na Pos Chikito No. 71 na Aruba, a ser sorprendi cu e bishita di un palomba mensahera. E palomba tin un renchi di heroe na su pia cu e marca Cur 150.S-56 y un renchi di rubber cu marca 142.1933. Senjor Lampe lo cuida e palomba te ora e donjo bin buskele.

De Gezaghebber van Aruba, mr Kwartsz (2e v.l.), de voorzitter van de Vereniging Suriname de heer oe d'Aguiar (4e v.l.) en de ondervoorzitter van deze club de heer Nuñez (geheel rechts) poseerden Vrijdagavond graag even met hun danspartners voor onze fotograaf.

Gezaghebber di Aruba, mr. Kwartsz (segundo di robez), president di Sociedad Suriname Sr. Joe d'Aguiar (cuater di robez) y e vice-president di e sociedad Sr. Nuñez (ultimo na drechi) Diabierne anochi hunto cu nan partner di baile a poseer pa nos fotografo saca e portret aki.

Dennis, de schrik van de buurt

Ik lach altijd tegen haar. Haar moeder bakt verste-lijke pannekoeken.

Sempor e ta hanja un smail di mi, pasobra su mama ta traha bolo masha dushi mes.

Weer „skutsjesilen" in Friesland

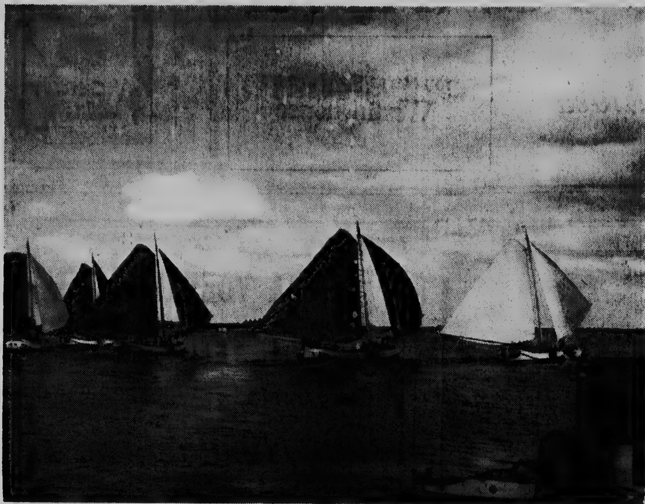

In Friesland worden deze zomer weer zeilwedstrijden gehouden met de z.g. „skutsjes" een bepaald soort Friese binnenvaartuigen dat zich bijzonder goed leent tot dit wedstrijdzeilen, in Friesland „skutsjesilen" genoemd. Vorige week Woensdag werden de eerste wedstrijden van dit seizoen gehouden bij Veenhoop in de buurt van Bernewoude. De foto toont enige „skutsjes" in actie.

Nieuwe formatie van Politiemacht komt regering geenszins ruim voor

Plan Van Mourik Broekman niet toereikend meer

In de algemene toelichting op de begroting voor het dienstjaar 1956 is door de Regering aan de Staten met betrekking tot de reorganisatie van de politie medegedeeld, dat hoewel enerzijds gunstige resultaten zijn bereikt, nog niet ten volle kon worden overzien of de in uitvoering zijnde reorganisatie in alle opzichten aan de verwachtingen zou beantwoorden. Voorzichtigheidshalve werd de Staten voorgesteld, in afwachting van de uitkomst van een nader in te stellen onderzoek, de sterkte van het politiekorps te handhaven op die van het dienstjaar 1955.

Het door de Regering ingesteld nader onderzoek, dat zich over alle eilanden heeft uitgestrekt en waarbij voor elk dienstonderdeel de formatie, zoals deze in het Rapport Van Mourik Broekman wordt aangegeven, werd getoetst aan de omvang der te verrichten werkzammheden, heeft duidelijk uitgewezen, dat deze formatie voor bepaalde onderdelen van het politieapparaat beslist niet toereikend kan worden geacht. Dit vindt, behalve in het feit dat het rapport Van Mourik Broekman is gebaseerd op een maatschappij, zoals deze zich aftekende in 1951 en dat sedertdien de bevolking is toegenomen en ook het aantal vervoermiddelen zich in stijgende lijn heeft bewogen, voornamelijk zijn oorzaak in de omstandigheid, dat bij het aangeven van de noodzakelijk geachte politieformaties in dit rapport niet voldoende rekening is gehouden met herscholing van het politiepersoneel en met de aanspraken op buitenlands verlof. Bovendien maakte op Aruba de toeneming van de verkeersonveiligheid de oprichting van een verkeersafdeling dringend noodzakelijk.

Voorts is gebleken, dat de bezetting van de straatdienst in het bijzonder op Curacao en Aruba, zoals deze in meergenoemd rapport wordt aangegeven, onvoldoende is.

De veelomvattende taak van de Commissaris van Politie op Aruba maakt het noodzakelijk dat aan deze functionaris een hoger politieambtenaar in de rang van hoofdinspecteur wordt toegevoegd, die hem van een deel van zijn leidinggevende, coöordinerende, controlerende en adviserende taak kan ontlasten. De bezetting aan hoger kader is op Aruba in vergelijking met Curacao altijd te gering geweest, waardoor een te zware last wordt gelegd op de schouders van de politiechef op eerstgenoemd eiland.

Aan de Commissaris van Politie op Curacao dienen een hogere politieambtenaar in de rang van inspecteur en een onderinspecteur 1ste klasse te worden toegevoegd ter assistentie in zijn adviserende taak bij de voorbereiding van besluiten en verordeningen, zomede voor de generale controle op het personeel, de behandeling van tuchtzaken en het verrichten van onderzoeken van bijzondere aard.

Conform de voorstellen, neergelegd in het Rapport Mulock Houwer, dient een inspecteur van politie met de leiding van de Kinder- en Zedenpolitie te worden belast.

Overeenkomstig het plan Van Mourik Broekman is voor de Bovenwindse Eilanden een hoofdagent opgebracht.

In de begroting 1957 is de sterkte van het politiekorps geraamd op 487 man. Onderstaand is een overzicht opgenomen, waaruit de verdeling over de verschillende rangen blijkt in de huidige samenstelling van het korps, in de opzet Van Mourik Broekman en in de begrotingsopzet 1957:

	thans aanwezig	Van Mourik Broekman	Raming 1957
Hoofdcommissaris	1	1	1
commissarissen	2	2	2
hoofdinspecteurs	2	2	3
inspecteurs	7	7	9
onderinspecteurs	22	20	24
hoofdagenten	42	44	49
agenten	358	341	399
Totaal	434	417	487

De Minister van Justitie heeft bij brief van 27 Juni 1956 no. 560631 aan de Staten doen toekomen afschrift van de omtrent de staf en de politie in ieder eilandgebied uitgebrachte uitvoerige rapporten. De Regering heeft zich in grote trekken met deszelfs strekking verenigd. Zoals in de zojuist aangehaalde brief tot uitdrukking is gebracht sluit het feit dat de in deze rapporten bepleite formatie in de begroting is overgenomen nog niet in., dat de voorstellen — waaronder dus tevens de hiervoor besproken onderdelen daarvan — De in de begroting opgenomen nieuwe formatie komt de Regering geenszins te zonder meer zullen worden uitgevoerd. ruim voor. Omtrent de verschillende details zal door haar echter in de toekomst nog nader worden beslist.

In de kapitaaldienst zijn, post voor post, bij de artikelen nader toegelicht, de credieten uitgetrokken, nodig voor onderhoud, verbetering alsmede uitbreiding van de behuizing en het materieel van de politie, waaronder een drietal woningen op Aruba, welke zijn geraamd op artikel 241001 onder 3 en uitbreiding van een viertal woningen, eveneens op Aruba, op hetzelfde artikel geraamd onder 4.

Aan de verwezenlijking van de plannen tot de bouw van een nieuwe strafgevangenis op het eiland Curacao wordt de nodige aandacht besteed. Voor dit doel is op de begroting voor het lopende dienstjaar in totaal een bedrag van f. 1.215.000,— gevoteerd. Naar verwachting zal te zijner tijd nog een aanvullend crediet nodig zijn ten bedrage van f. 185.000,—. Voorshands wordt er van uitgegaan, dat de beschikbare gelden, welke t.z.t. goeddeels naar de onderhavige begroting zullen moeten worden overgebracht, toereikend zullen zijn voor de jaren 1956 en 1957 en dat de beschikbaarstelling van de nog ontbrekende gelden kan worden aangevraagd op de begroting voor het dienstjaar 1958. De personeelsbezetting van de gevangenis is, in afwachting van het verloop van zaken met betrekking tot de bouw van de nieuwe inrichting, voorshands op de bestaande voet in de begroting 1957 gehandhaafd.

De aandacht van de Staten wordt er op gevestigd, dat nog geen bevredigende regeling is tot stand gekomen met betrekking tot de verdeling van de taken en de kosten voor de jeugdzorg tussen het Land en de eilandgebieden. Hieromtrent is nog overleg met de eilandgebieden gaande. Bij de opzet van de begroting 1957 is er voorlopig rekening mede gehouden dat de kosten ten behoeve van minderjarigen, die door de Strafrechter ter beschikking van de Regering zijn gesteld, voor Landsrekening zullen komen.

Op de begroting 1956 worden de gelden aangevraagd, nodig tot het treffen van de voor de ingebruikneming van de twee gereed zijnde nieuwe paviljoens van het Gouvernements Opvoedingsgesticht voor jongens meest noodzakelijke voorzieningen. De terzake benodigde gelden zijn op de kapitaaldienst van de onderhavige begroting geraamd.

NASSER OP 14 AUGUSTUS NAAR MOSKOU

Een woordvoerder van de Egyptische ambassade te Moskou heeft meegedeeld, dat geen wijziging is gekomen in de plannen voor het bezoek van president Nasser aan Rusland. Nasser wordt dinsdag 14 augustus in de Russische hoofdstad verwacht. De woordvoerder zei, dat deze datum nog verleden week was bevestigd.

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS
Gezonde mensen
eten gezond
ZIJ ETEN ELKE WEEK DE
VERSE GROENTEN
en
VERS FRUIT
dat wij uit Miami laten komen
Nergens op Aruba vindt U een uitgebreider keuze dan bij de
VELD's
N.B. Een Vorstelijk Glas Bier Is ORANJEBOOM BIER

WIJ ZOEKEN EEN
Vrouwelijke kracht
die hard wil werken, interessant en afwisselend doen, Nederlands, Papiaments kan spreken en schrijven en
ENGELS KAN SPREKEN
TYPEN KAN.
Schriftelijke sollicitaties met vermelding van levensloop, opleiding, referenties en verlangd salaris te richten aan het bureau van dit blad onder nummer 10.

STOP! voor
De grote FAMILIE-KELVINATOR
welke slechts Fl. 567,00 contant kost.
Maar....
U kunt deze geldbesparende KELVINATOR ook kopen tegen een maandelijkse afbetaling van ƒ 45,— per maand, en U kunt zelfs om speciale afbetalingscondities vragen.

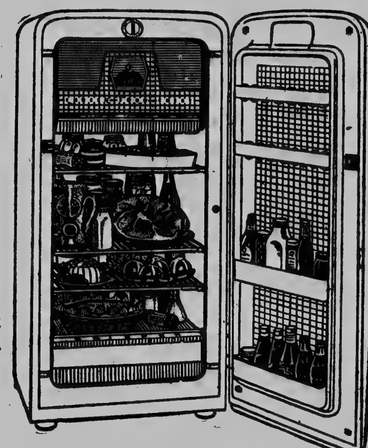

Capaciteit 8 kubieke voet.
Vriesruimte 56 pond.
LEVENSMIDDELEN
SPECIALE RUIMTE IN DE DEUR VOOR FLESSEN EN EIEREN.
Model EK 22 Z
5 jaar garantie op de verzegelde motor
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ZULLEN PASSIESPELEN IN SURINAME TOERISTISCHE TREKPLEISTER WORDEN ?

PARAMARIBO — Anderhalf jaar geleden, toen Edwin Thomas onder de indruk raakte van de bezieling, waarmee een groep amateurs onder zijn leiding „Green Pastures" ten tonele bracht, begon deze regisseur, die onder auspicien van de Sticusa in Suriname werkt, te dromen van een Passiespel. Albert Helman bood zich aan om het spel te schrijven.

Thomas heeft zich tot taak gesteld er de traditionele nationale toneelmanifestatie van Suriname van te maken. Deze dagen wordt een oproep gedaan om spelers te werven en in februari 1958 moet het Passiespel kunnen worden opgevoerd. De Associated Press heeft Thomas genaderd met het verzoek tezijnertijd repetitiefoto's te mogen ontvangen en de regisseur gelooft, dat het spel voor bevordering van het toerisme van groot nut kan zijn.

Helman merkte op, dat het schrijven van een passiespel een bijzonder moeilijke opgave is, aangezien het niet beter gedaan kan worden dan het in de vier evangelien te vinden is. Het lijkt op herschrijven van Shakepeare's „Romeo en Juliet" bijvoorbeeld. Iedereen zou ervan zeggen: Je bent gek, je kan het immers niet beter. Deze moeilijkheid heeft Helman opgelost door de evangelieteksten letterlijk over te nemen (uiteraard in een synopsis, uit het Grieks vertaald in eenvoudig Nederlands) en parallel daarnaast te plaatsen de reactie van de mensen, alsof het gebeuren zich in onze dagen en streek afspeelde. Helman meende het passiespel alleen te kunnen schrijven, wanneer hij er deze technische oplossing aan gaf: het te zien als een antwoord op de vraag, wat het gebeuren betekende voor bepaalde mensen in een bepaalde streek, in dit geval West-Indië. Hij ziet Christus dan als een figuur in een door de Romeinen gekoloniseerd land, opvattingen verkondigend dwars tegen die, welke door de Romeinen gehuldigd worden, de mensen lerend wat met liefde, zelfopoffering en eensgezindheid is te bereiken. Bovendien was de auteur de mening toegedaan, dat de reactie van de Joden niet te zien was als dat van een volk, maar beschouwd moet worden als in de aard van de mens zelf te liggen, zodat er aan zijn spel geen antisemietische tint kleeft.

Lieftinck steekt voelhorens uit

'S GRAVENHAGE — De kabinetsinformateur prof. Lieftinck, „de financiele tovenaar" heeft onder meer gesproken met de directeur van de Nederlandse Bank.

Gisteren heeft het eerste contact met de leiders der vijf grote Tweede Kamerfracties plaats gehad. Prof. Lieftinck ontmoette eerst de voorzitters van de kleinere fracties, omdat de vraagstukken wat deze partijen betreft, anders liggen. De a.r. en de c.h.u., hebben zich immers in grote lijnen met de door beide vorige formateurs, Drees en Romme, ontworpen regerings - programma's kunnen verenigen, en met de leiders hiervan kan het overleg zich bepalen tot een bespreking van enige punten.

Gisteravond heeft de informateur zijn volle aandacht gegeven aan de punten, die ten grondslag liggen aan de meningsverschillen tussen de P.v.d.A. en de KVP. Voor prof. Romme heeft de informateur de hele middag en voor mr Burger de hele avond beschikbaar, aldus een woordvoerder van de informateur.

Op de vraag, of prof. Lieftinck voorstellen zal voorleggen aan de fractievoorzitters of dat het gesprek orienterend zal zijn, zei de woordvoerder, dat prof. Lieftinck uiteraard bepaalde gedachten heeft over verschillende vraagstukken, maar dat daarover in dit stadium niets kan worden gezegd. De ontmoetingen met de fractieleiders hebben ten doel overleg te plegen, zei hij op verdere vragen.

270 Belgische mijnwerkers ingesloten

BRUSSEL — De Belgische minister van verkeer heeft gisteren over de radio gezegd, dat de ramp in de steenkolenmijn te Marcinelle, nabij Charleroi, waarschijnlijk de ergste ramp in de Belgische mijngeschiedenis zal blijken te zijn. De mijndirectie verklaarde, dat zij het een wonder zou achten, als men erin slaagde de ingesloten 270 mannen teredden. Het zijn 115 Belgen, 139 Italianen en 16 andere buitenlanders.

De oorzaak van de ramp zou zijn, dat een wagentje, dat in een luchtkoker was gevallen, een elektrische kabel heeft afgerukt, waardoor kortsluiting en vervolgens brand ontstond, die een ververrsingsschacht vernielde. De brand breidde zich uit naar een verbindingsgalerij tussen een hijsschacht en een verversingsschacht, met het gevolg van beide uitgangen der mijn werden geblokkeerd. De hijsschacht werd onbruikbaar door de daarin gevallen mijnwagen. Een onbekend aantal mijnwerkers zou na een uitputtende tocht door de mijngangen het daglicht hebben bereikt.

Hij vuur bedreigt de ingesloten mensen niet rechtstreeks; zij zitten onder de brand, die zich waarschijnlijk niet naar beneden zal uitbreiden, doch er is veel gevaar voor verstikking. Alle gangen zijn gevuld met scherpe witte rook.

Voor de hekken, waar een groot aantal vrouwen wacht, spelen zich wanhoopstonelen af.

VERLOREN
in Oranjestad
op Vrijdagmorgen, 3 Augustus een
RAY BAN ZONNEBRIL
(grote groene glazen, goudkleurig metalen montuur. zonder brillenkoker)
en een
BRIL
met donker geslepen glazen (leesbril) in lichtbruin montuur.
Voor inlichtingen:
Tel. 1116/2116 (overdag)
1744 buiten kantooruren

De ramp van de Andrea Doria
ITALIE ACCOORD MET BOUW VAN NIEUW SCHIP

ROME.: — Het Italiaanse kabinet heeft besloten een speciale commissie te vormen die te Rome een officieel onderzoek met instellen naar het zinken van de Andrea Doria.

Een voorlopig onderzoek door het Italiaanse consultaat-generaal te New York is afgesloten. Het rapport hierover is naar Rome gezonden.

Naar verluidt heeft het kabinet er mee ingestemd, dat de minister van financiën, Silvio Gava, een lening garandeert voor de bouw van een nieuw passagiersschip, dat de Andrea Doria zal vervangen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 9 Augustus

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week t/m 10 Augustus:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populairklassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr 25)
20.00 Nieuws Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica con el Mariachi Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Elvira Rios
1.15 Musica cu Edmundo Ros
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica - Dioris Valladares
6.00 Jose Moreno y su Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica - Trio Los Panchos
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica - Venezuela Fiesta
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek M. de Falla. Nachten in Spaanse Tuinen
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

De bouw van hangar nr. 10

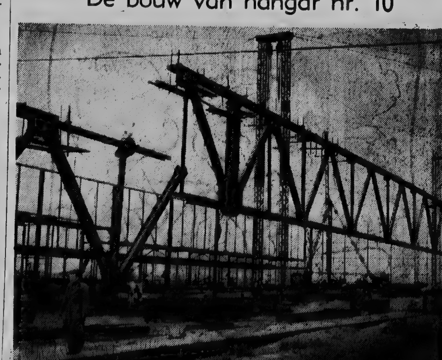

De 10e 's morgens is de 140 ton zware hoofdligger van de nieuwe hangar nummer 10 op Schiphol behoedzaam op zijn plaats gebracht. Zware bokken hesen het gevaarte meer dan 12 meter boven de grond, waar het op kolommen werd gezet. De bijgaande foto geeft van deze werkzaamheden een moment weer.

PAGINA TRES

Compartiendo alegria

E actriz afama di film Joan Blondell ta comparti e alegria di su jiu homber cu a caba di casa, Norman Scott Powell, y su bruid Ann McDowell di New York. Tata di Norman ta e actor Dock Powell. Norman a gradua ultimamente na Cornell.

Merca ta desea arreglo pacifico di disputa tocante Canal di Suez

WASHINGTON.— President Eisenhower a declara awe na un conferencia di prensa, koe Merca tin toer speranza, koe e disputa tocante canal di Suez lo worde regla na manera pacifica. Merca tin bon motibo pa confia, koe sano huicio lo prevalecé.

Eisenhower a enfrenta un cantidad enorme di pregunta en conecion cu e posibilidad, cu Inglaterra y Francia lo haci uso di forsa militar pa realisa un solucion pa question di canal Suez. Eisenhower a contesta, qu e no por imaginé cu forsa militar por ta bon solucion, menos ainda den e circunstancianan, cu ta conoci actualmente, y en bista die confianza pa regla e disputa pacificamente. Causando danjo y destruccion no ta solucion, ora bo ta purba na hanja un arreglo constructivo. Aclarando e declaracion aqui, Eisenhower a observa, cu el a paga hopi cuidao pa no bisa, cu forsa militar no mester worde usa den ningun circunstancia. Tur question importante na mundu, cu ta complica mas cu un pais, mester worde regla pa medio di negosashon. Loque ta trata na haci awor ta, pa substitui campo di batalla pa mesa di conferencia. Esaqui no ta nifica, cu tur hende mester bandona nan derechonan. Merca ta favorece mesa di conferencia, manera tabata caso cu otro problemanan, parecido na esun di canal di Suez. Sinembargo mester tene na cuenta, cu e caso actual ta complica un canal, cu no solamente ta importante pa tur pais di mundu, pero cu ademas ta un canal internacional pa virtud di tratado. Caracter di canal di Suez ta completamente distinto di naturaleza di canal di Panama, cu ta un empresa absolutamente nacional y cu worde construi a base di un tratado bilateral.

Señor Jacobito Wueff
y
Sra. Argelia de Wueff

participan a sus amistades el nacimiento de su primogénita que llevará por nombre

SIRA AMERICA

Oranjestad, 4 de Agosto de 1956

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion,
FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.
Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.
N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

¿Visita Inesperada?

¡SOPA CONTINENTAL
De pollo y fideos!
RAPIDO ... Tome un paquete de SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS.
FACIL ... Vacíelo en una cacerola con agua hirviendo, cocínelo 7 minutos ...
A LA MESA ... 4 platos de la sopa más rica que jamás haya usted probado.
Pruebe también la Sopa Continental de Vegetales
ARUBA TRADING COMPANY

DAMAS DI R.C.A. A GANA PERO CABALLEROS A PERDE CONTRA CARIBE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E promer torneo di basketball teni na Sta. Cruz a worde inaugura diaMars anochi den presencia di un numeroso publico. A toca na e quintetonan femenino di R.C.A. y Caribe pa habri e torneo aki. Despues cu e damasnan di Caribe a tuma y tene ventaha den e dos promer quarternan, nan a permiti nan contrarianan pasanan den e tercer quarter pa luego perde e partido.

Promer quarter a termina cu score di 6-2 na favor di Caribe Pero den e proximo tres quarteman RCA ta outscore Caribe. Na half e score a bira 8-7 pa Caribe. Den e tercer quarter Caribe no ta anota ni un punto, pero RCA ta anota cuatro pa bai ariba poniendo e score na 11-8. Atrobe den e ultimo quarter RCA ta logra hanja e basket cu mas frecuencia anotando cuatro punto y Caribe dos. E score final a bira 15-10 na favor di RCA, cu a demostra mihor control di pase cu Caribe. Mihor scorer di RCA a bira Carmen Tromp, kende ademas tabata e mihor hungadora di e anochi, cu 7 punto, mientras cu pa Caribe a anota mas punto Myrna Mansur cu 4 punto. Dia 17 RCA lo tin di enfrenta e fuerte quinteto di San Nicolaas Jrs. E torneo di damas ta di un round robin.

CARIBE A ELIMINA RCA DEN CABALLEROS A.

E segundo partido a bira di clase A caballeros entre e quintetonan di RCA y Caribe.

Despues di un promer round hopi pareeuw, e indionan a tuma ventaha den e segundo y a mantene te na final di e partido. Na final di e promer quarter e score tabata 10-9 na favor di Caribe. Ocho punto ta worde anota pa e quinteto campeon den e segundo quarter, mientras cu RCA ta anota unicamente dos. Na half e score tabata 18-11 na favor di Caribe. E indionan ta logra outscore e basketbolistanan di Solito den e dos ultimo quarteman tambe. Finalizando e tercer quarter e score a bira 28-17 na favor di Caribe, mientras cu e score final tabata 42-26. Max Arends, kende a worde promovi di Caribe B pa Caribe A, a duna masha bon resultado anotando mayor cantidad di punto den e partido. Su total tabata 17. Hunto cu Jossy Mansur e tabata forma bon combinacion cu tabata kibra e defensa di RCA cu frecuencia. Pa RCA a bolbe resulta maximo anotador e rapido Nico de Cuba cu 14 punto, apesar cu e no tabata den su mihor anochi. E falta di Janny Brokke den e quinteto di RCA ta evidente, mientras cu tampoco a hunga Pole. Como cu e torneo di caballeros ta di e sistema eliminatorio, RCA ta for di combate actualmente. Caribe lo tin di enfrenta dia 21 di Augustus e ganador entre Plymouth y Marlboro, partido cu lo worde hunga dia 17 di e luna corriente.

E Methodistanan lo tene un Diadomingo di Servicio

ORANJESTAD.— E fin di siman venidero e Methodistanan na Aruba lo tene un Diadomingo di servicio, pa cual motibo Ds. F.A. Roberts lo bini di Sint Maarten, segun Ds. Thompson e predicador di e Methodistanan na Aruba a informa nos.

Mihor bisa e servicio memorial aki ta cuminza awe nochi ocho or, ora senjor H.C. Miller lo duna un „missionary meeting" den e kerki di Methodista na Brasil. Un servicio similar, Ds. Baart lo tene tambe den kerki Protestant na Oranjestad, mientras cu e predicador den e dos servicionan aki lo ta Ds. Roberts y tambe e lo predica den esun di Diadomingo mainta nueve or merdia y siete or y mei di anochi den e kerki na San Nicolas y diezun or di mainta den kerki Protestant na Oranjestad. Ds. W. G. Spitzer lo tene e ultimo servicio den e kerki na San Nicolas dialuna proximo y Ds. Roberts lo bolbe predica. Nan ta spera cu e diferente domi nan di Aruba tambe lo ta presente.

Trappers y Hollandia a empata na 1-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaMars anochi den Wilhelminastadion den presencia di poco publico a enfrenta otro Los Leones de Hollandia y Trappers. E partido aki tabata bao di e habil direccion di Mateo Reyes. Despues di 10 minuut cu e partido a worde inicia e futbolistanan di Sta. Cruz ta tuma ventaha ora cu Adriaan Deluvia a logra pasa keeper Mackay di Hollandia. 1-0 pa Trappers.

E partido ta continua hopi meimei di tereno cu ambos defensa kibrando hopi atake. Den e lineanan di atake no tin mucho bon combinacion cu ta logra pasa e defensa contrario. Den di 24 minuut Los Leones ta logra empata e partido despues di un scrimmage ora cu midvoor Hilario Reyes ta sorprende cu un cayonazo cu ta pone keeper S. Werleman saka e bala for di net. Ora cu referee Reyes ta fluit pa halftime e partido a continua empata na 1 goal cada banda. Den e segundo mitad e partido ta continua cu mas o menos e mes un tempo. Di ambos banda e delanteronan ta falla cu frecuencia. Hollandia ta hanja su mihor oportunidad di bai ariba ora cu den di 26 minuut nan ta hanja un penalty pa cobra. Coty Lopez cu ta tume ta shot duro over di goal, perdiendo un bon chens di asina gana e wega. Hollandia no a hunga e clase di futbol manera den nan promer dos partidonan ya cu den delanteria no tabata worde forma combinacionnan efectivo. Awor cu e castigo di linksbuiten Orman a termina cu e partido aki, no cabe duda cu e lo ta un gran ayudo pa e linea di atake di su equipo den e proximo encuentronan. Hollandia a hunga e tres promer partidonan di e campeonato faltando tres hungador estelar di su linea delantera. Esakinan ta Peews Tromp, Jossy Franken y Orman. E cantidad di punto di Hollandia a bira awor tres y di Trapper dos.

Equipo femenino di basketball lo bishita Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa den e weekend di 17 y 18 di Augustus e quinteto femenino di basketball di S.D.L. for di Corsow lo bin hunga dos partido na nos isla. Nan lo bini como huesped di Rio Club y lo yega Aruba diasabra mainta. Muy probablemente e promer partido lo ta contra Caribe ariba cancha di Caribe diasabra anochi. Na Lago Sport Park nan lo enfrenta Rio Club diadomingo anochi.

Ela hinca su mama y e mes

Sra. Frances Hunter di 36 anja ta aki den hospital di prison na Los Angeles despues cu ela hinca su mama, su mes y bula 15 pia for di un balcon tratando di mata su curpa. Sra. Sarah Overbach di 58 anja, su mama, ta para ta yora.

Cumpleanjos feliz

Cinco anja a cumpli awe e hobencita Gloria Margarita Da Silva y ta ricibi felicitacion di su mama, su tata y su rumannan.

— — —

Tambe ta completa su prome anja di feliz existencia awe, e chikitin Antonia Claudette Da Silva, kende ta ricibi felicitacion di su mama, su tata y su rumannan.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjora Maria Anna Werleman cu a haci 31 anja awe. Su esposo Antonio, su jiunan, su mama y tata, su rumannan ta laga felicitere.

— — —

Un felicitacion especial ta bay pa senjora Ramona Kock, pa motibo di celebra su cumpleanjos awe, di Balbarita Curiel.

— — —

Awe ta celebra su 19 anja di edad, senjorita Ramona Croes y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan y demas familia.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjorita Wanita Winterdaal cu ta haci 20 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata Jose, su mama Johanna, su rumannan Abelina, Irma, Sofia, Isidora y Maria, cunja Donald Hart, subrinonan Rubert, Marlene y Iris Hart, su padrino Jose Ras, su madrinanan Reginita de Kort y Carolina Croes, demas familia y especialmente di Luis Maduro.

— — —

Cu motibo di celebra su 17 anja awe e caballero Roman Vries ta ricibi masha hopi pabien di su tata Chinto, su mama Johanna, su rumannan Maria, Essie, su welanan, tanta y omonan, su primo Mario, Francisco, Chomi y Ildo.

— — —

Den nos lista di cumpleanjos tambe ta parce senjor Juan Maduro cu ta ricibi felicitacion di su esposa Lucia, su jiunan Petra, Maria, Jacinto y Buchi, senjor Cornes Geerman, Severiano y su casa Irma, Evarista y Juan Geerman, su amigo Hose M. Geerman di Corsouw.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, paga adelanta

Número suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebe 9 Augustus

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 4 te 10 Augustus:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populairklassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 25)
20.00 Nieuws Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
23.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica con el Mariachi Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Elvira Rios
1.15 Musica cu Edmundo Ros
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica - Dioris Valladares
6.00 Jose Moreno y su Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica - Trio Los Panchos
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica - Venezuela Fiesta
9.00 Programma verzorgd door C. C. A.
10.00 Sluiting

y .... ***MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN**

Su esposa Wanita, su mama y rumannan, su cunja y swanan, Leonsa Farro, su iha Mamia Farro, ta laga feliciteer senjor Cajetano Farro cu ta haci 26 anja awe.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa e simpatica senjorita Diana Kock, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Awe ta di fiesta e pareha Senjor Victor Tromp y senjora Theresita Tromp, cu ta haci 40 anja casa awe. Hopi felicidad den nan bida matrimonial ta e deseo di familia Perez.

PIPA (TUBO) DI ASBESTOS

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 45

Despues cu el a expresa e palabranan aqui el a cuminza ta quibra tur loque tabatin den e cuarto ai. El a quibra e sprei asina costoso di kanchi cu tabatin riba nan cama matrimonial na pidapida. El a quibra nan toilet cu alabaster di color masha artisticamente fabrica na filigrana. El a saca su cuchio corta e cuero blanco di oso na repi-repi. El a trapa quibra bao di su pianan grandi e penja y skuiernan di ivor y tambe tur e otro articulonan costoso di uso cu tabatin riba e toilet na pida pida, otronan na filigrana. Despues el a cohe e estuche di joyanan y a quibra esaqui tambe mientras el a hinka e joyanan den su saco. „Asina. Esaquinan sigur cu lo bo no usa nan hamas", el a bisa. „E herencianan costoso aqui di mi antepasadonan ta ser indigna y lo ta un gran insulto y sacrificio cu nan lo mester cologa na garganta di un muhe neger".

El a queda para dilanti e cuadro di Madonna, cual el a hiza cara mira cu un risa di bofon.

„Esaqui lo mi no destrui, pasobra e ta di mucho balor", el a bisa. „Pero lo mi no colog'e tampoco aqui den mas. Y ademas di esai toch lo no no por hanja yiu mas. Danki Dios mes t'asina, sino lo b'a bolbe produci un monstruo preto trobe na mundo.... un herencia di e mama fini ai di bo. Dios di mi misericordia. Ta qui dia lo mi por lubida di un tal berguenza?"

Tur e tempo aqui Flora a queda drumi largo abao ta queha:

„Mi n' ta comprende. Mi n' ta comprende".

Porfin el a saca hasta su panjanan foi kashi y a basha nan na un bulto riba otro.

„Esaquinan tur lo ser quima majan", el a bisa. „Toch bo n' tin mester di nan mas tampoco, como hamas lo bo bandona e cuarto aqui trobe".

Nificacion di e palabranan aqui y e amenaza cu nan tabata contene apenas por a penetra den dje, pasobra t'awor numa el a cuminza ta comprende algo dje amenazanan cu e homber a expresa. Diripiente el a bula lamta sinta y a queda ta fiha e homber cu wowonan cu tabata quima.

„Bo ta bisa cu mi yiu ta preto", el a grita. „Bo ta risca jama mi mama di cuarta sanger. Bo mester ta loco stapel pa por papia un tal cos. Bo no tin di minimo motibonan pa bo pretencionnan necio".

Daniel a camna bai cerca dje y a tira algun vel di papel na su pianan diciendo:"

„Tuma y leza esaquinan bo mes. Y haci esai inmediatamente sin salta un palabra".

Cu dedenan tembloroso Flora a cohe e papelnan y a trompeca bai cu nan banda di lampi. Sanfuego a queda ta vigil'e, inmovil, cu brazanan cruza over di su pecho, amenazante manera di dios falso.

E mucha muhe a cuminza leza ..

CAPITULO X

Y el a leza enter e historia di bida di Fauna, dje mucha muhe neger blanco, cu a ser bende como esclava, pa despues di un cantidad di aventuranan el a bira Madame de la Marquise de Chartelet, y despues lady Rudney. Sanfuego a larga su recherchenan traha of mehor dicho su spionnan y cu masha hopi molester y cu masha hopi gasto, el a logra podera di enter historia di bida di Helena cu tabata mama di Flora. Hasta e spionnan no tabatin ni berguenza di penetra te den Bastille chiquito y quibra un caha fuerte aya, na unda e prome marquesa de Chartelet tabatin su documentonan priva warda. Ayaden nan a bin contra cu tur e particularidadnan respecto e esclava antigua, de la manera cu tur secretonan cu mama di Flora tabatin dera practicamente aya, awor a bini na claridad.

Flora a queda sinta manera paraliza. „De la manera cu toch ta berdad anto", e tabata bisa pa su mes. „Mi tambe tin anto pa un octavo parte sanger di neger den mi benanan. Y esaqui a ser revela den mi pober baby".

Horrible traicion di sanger, di cual inocentenan a bira victima! Gracias a Dios dokter a bisa cu nunca mas e no por hanja yiu mas!

Ora cu Flora a hiza su wowonan foi e papelnan cu el a caba di leza y bolbe leza, Sanfuego a disparce. Pero na esaqui su luga el a mira su dilanti e figura monstruoso di Rosamalia, quende mester a drenta e cuarto aqui sin cu el a ripara mes. ora cu Flora tabata sinta pensativo ta larga su memoria pasa riba tur loque el a caba di revela aqui di misterio di su mama y cu a pone enter su persona sagudi y tembla.

„Unda milord ta?" el a puntra na boz apaga y fatiga na alma y curpa.

„El a bai Londen trobe.... e pober homber. E no por a respira mas e mes aire cu un persona asina manera abo mas, cu no mester tabatin e derecho di carga apellido di Sanfuego."

„Mi no ta discuti cu bo respecto esai", Flora a bisa. „Tur loque mi ta desea ta di sa qui dia milord ta pensa di regresa".

„Esai ta su asunto".

„Pero tambe di mi como su muhe, Rosamalia",

„Solamente su muhe, pasobra en realidad lo bo no ta esai mas. Esai mi ta pronostica bo".

„Ta quico bo ta meen anto cu esai?" Flora a puntra diripiente halando rosca ansia.

„Cu el a termina tur relacionnan cu bo. Y segun mi, e mester a schop bo tira bo den e lodo trobe foi cual el a saca bo, y camina bo ta pertenece".

„Com bo ta risca?.... Flora a cuminza, pasobra te ainda e tabata sinti cu e tabata yiu muhe di Harry Rudney y su sintimento di orgullo y propio dignidad a bini na oposicion contra e brutalidad di un muhe cu n' ta bal nada, un criar baho cu foi prome bista el a menosprecia.

„Tende aqui muhe, no alza boz cu mi, pasobra bo n' ta nada mas cu yiu di un neger catibo.

Pues bo no tin ningun boz contra ningun hende aqui, menos ainda contra ami „Rosamalia a bis'e na mal moda y foi e palabranan aqui el a bin comprende cu Rosamalia tambe tabata na altura di enter su historia."

Y den su mes e pober mucha muhe tabata grita:

„Oh, mama, mi pober mama, marra bo por a sa cuanto sufrimento bo a causa mi cu e secreto di bo nacimiento cu bo a tene secreto pa mi".

Foi saco di su voorschot Rosamalia a saca un carta.

„Tuma, esaqui mi mester duna bo", e muhe a bis'e y tabata como si fuera ta un golpe di menosprecio Flora a sinti awor cu e muhe aqui a cuminza ta yam'e Bo, manera e tabata su pareu. Y el a continua: „Tan pronto cu b'a caba di leza e carta aqui, bo por cuminza drecha e cuarto poco aqui den, pasobra en lo sucesivo ta bo mes lo mester haci esai. Lo bo no tin personal mas pa haci pa bo.... pasobra bo n' ta nada mas cu yiu di un esclava".

Y cu un grito di harimento di bofon e muher infernal a bandona e cuarto.

Ora cu e muhe aqui a sali Flora a cai sinta ta leza e carta di Sanfuego cu tabata masha cruel.

Madam,

Di ultimo sintimento di amistad cu ainda mi por tabata caricia pa bo a caba den mi, ora cu mi a bin descubri quico y quende bo ta y qui un humiliacion y escandalo bo majornan a causa na mi. Quizas na su debido tiempo lo mi pensa na larga quibra nos matrimonio, pasobra mi ta considera cu m'a ser enganja, como bo majornan a larga mi casa cu bo sin pone mi na altura cu bo tabata di sanger mezcla. Pero awor cu aversion mi ta hala 'tras pa un tal escandalo. Y ta hustamente p'esai ma larga plama e noticia na tur camina cu na momento di parto bo a perde bo sintir. Y cu ta p'esai en lo venidero lo bo queda cerra den bo cuarto manera un loco. Ningun ser humano lo no por bin bishita bo hamas. Mi fiel Rosamalia lo ta bo oppasser. Si acaso antes bo a trata mi cu mas carinjo, anto awor aqui lo mi por a munstra mi mas paciente cu bo. Ma awor e cosnan a cambia, pasobra t'ami ta sinti e aversion di mas violento contra bo, qui momento cu mi corda riba bo sanger mezcla. En lo sucesivo lo mi papasa parti di mi dianan na Londen y na continente. Como bo esposo mi ta queda administra bo posesionnan y ya m'a pone bo notario, Sr. Nonsens caba na altura dje asunto, esta cu bo no tin derecho riba nada, pasobra bo cabez no ta bon absolutamente".

Apaticamente e hobencita desafortunada a queda ta fiha su dilanti. E si no tabata sinti ningun sorto di aversion pasobra su mama tabata di sanger mezcla. Hamas tabata existi un muhe mas mehor y mas orgulloso cu Helena Rudney. Y den bista di Dios tur criatura tabata mescos.... tanto blanco, como di color. Y denter di tur blanco y tur negernan cu tabatin riba mundo, nunca no tabata existi un elemento mas perverso, ni mas corrompi cu e blanco Daniel Sanfuego, baron di Puddleton mes.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ainda Cisco y e dama ta para cu nan mannan na halto, wardando mira kiko ta e intencion di e patron y Cisco ta dicidi di bisa: „Esaki ta pa proboca nos. Bo no por ....". „Sera bo boca", e patron ta responde, mientras cu e no ta kita e revolver fei riba nan. E ora Cisco ta keda y e mucha muher ta intenta di corre bay, pero e patron ta corre bisele: „Para, abo ey." Y e dama ta bisa mes ora: „Ami? Bo no ta treve tirami," E patron cu no sa, ta con e por vengele ariba e mucha muher ta bisa: „Abo mi no ta tira. Pero si bo dal un stap mas, mi ta tira bo enamorado." Awor si e dama no a gusta e cos, si e patron kier e por tira, pero no mishi cu Cisco y comprendiendo cu manera e patron ta jaloers ey, e por haci cualque disparate, e Tomasa ta dicidi di obedece e patron sin tin gana y ta para keto atrobe. Tur dos, esta Cisco y Tomasa ta para awor domina pa e patron y sin sa kiko nan haci.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Onze taart van de week is:

CHERRY FL. 5.-

ROYAL BAKERY — Tel. 1327 Oranjestad
RAINBO BAKERY — Tel. 5064 San Nicolas

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD — Nassaustraat 37 C (Airconditioned)
SAN NICOLAS — Aruba Trading Bldg. Telefoon 1778

Nando sigur di un victoria mas

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E agil campeon antillano Sugar Boy Nando ta expresando su confianza den un victoria contra di e fuerte yankee Jerry Fowler den e pelea estelar di e programa di dia-Sabra anochi. Despues di a presencia e americano practica e largo Nando a bisa e siguiente palabranan: „I can take him" (Mi por cune). Exactamente e mes palabranan aki a worde pronuncia pa Fowler despues cu e tambe a presencia algun practica di Nando. No cabe duda cu e pelea di e interesante programa di e luna aki ta promete di bira algo sensacional sino e mihor pelea di anja. Sugar Boy no ta sintiendo su man drechi cu den varios ocasion a hincha y cu durante combate e no por a emplea manera e ta desea. E ta den condicion perfecto, meskos cu su rival di Miami. Di parti di publico interes pa e pelea aki ta creciendo mas hopi cada dia. Tur atardi mas y mas fanaticos ta acudi na Swingster's Square Garden pa mira e dos fuerte pugilistanan pone e toquenan final na nan entrenamiento. Tambe pa e pelea semifial di 8 round, manera nos ta tende e fanaticonan papia tin hopi interes ya cu ta dos di e mihor promesanan di nos boxeo lo subi den ring pa enfrenta otro promer biaha. Kid Mc Coy y Kid Fenton ta dos hoben masha rapido cu ta ambos masha habil cu nan mannan. Mc Coy ta gasta mas estilo cu Fenton, pero e ultimo aki ta uno cu no sa gasta energia tirando golpi cu no ta conecta.

Comision di Carnaval ta reuni awe nochi

ORANJESTAD. — Awe nochi pa ocho or e comision di carnaval 1957 cu recientemente a worde forma lo tene un reunion den Club Caribe. Motibo di e reunion aki ta trahamento di plannan caba pa e celebracion di Carnaval pa otro anja. Segun nan a informa nos cu e sociedadnan cu pa motibo di tempo no por a worde invita ta altamente bonbini.

E wega di billard a keda 5-0

SAN NICOLAS. — Diamars anochi pasa nan a tene e segundo parti di e diferente weganan na cantine di polis na San Nicolas. Mientras cu San Nicolas a gana e dos prome weganan, e resultado di Billard, Diamars anochi, entre e polisnan di Oranjestad y San Nicolas. a keda:

Dinissen (S.N.) contra Salts (O.S.): 100—43

Attema (S.N.) contra Hessels (O.S.): 100—73

y na final e campion di San Nicolas. senjor Brinkenberg contra esun di Oranjestad senjor Danker; esaki a keda 100—78 pa Brinkenberg. San Nicolas a gana e wega di billard anto cu 5—0. Como e cantine di polis tabata ocupa pa e hungadornan di billard. e weganan di bridge, cu ta worde teni na e mesun lugar cada diez-cinco dia, a ser cancela te otro Diamars anochi den e mesun cantine aki.

Asociacion di stampia a reuni na Playa

ORANJESTAD. — Diamars anochi un cantidad di miembronan regular di asociacion di stampia a reuni den cantina di Poliz na Playa. Obheto di e clase di reunion aki no ta solamente pa hanja mehor idea di stampianan bieuw y nobo pero tambe pa extende coleccionnan di stampia via cambio y loteria. E asociacion aki cu a cuminza hopi tempo caba den Lago Colony ta asocia cu Bond americano di coleccionistanan di Stampia. Segun nos a worde informa nan lo reuni dos biaha den Colony y un biaha na Playa consecutivamente.

Yiu di actriz como testigo

Solda Joseph A. Moran yiu di e actriz di cine Thelma Ritter ta drenta aki e cuarto di sala di justishi na Parris Island pa testigua den e caso di krijgsraad di sergeant Matthew C. McKeon den asunto di hogamentu di seis solda. Moran ta di Forest Hills, N.Y.

DESGRACIA DEN MINA DI CARBON NA BELGICA

BRUSSEL. — Den un mina di carbón den cercania di Charleroi, na Bélgica, a sosode un desgracia awe mainta, koe segun declaracion di ministro di transporte por bien resulta e catastrofe di mas grave den historia minera di Belgica. Segun directiva di e mina, lo ta un milager, si por logra salba tur e 270 obreronan, koe ta encerra bao di terra. Den e posnan dje mina ta supla un candela, koe a isola toer salida. Aunque e mineronan encerra no ta corre peliger directo di e candela, nan ta corre risco di asfixia.

PERON TA BAI VENEZUELA

PANAMA.— Ta intencion di expresidente Perón di Argentina pa bandona Panama awe pa continua su destierro na Venezuela. Aparentemente Perón ta sali di Panama boluntariamente, aunque tabata conoci hopi tempoe caba, koe gobierno Argentino no tabata contento koe su presencia na Panama. Ultima lunanan, Perón a biba na Colón den compania di su chauffeur y bailarina di 23 anja Isabel Martinez. Djaluna e chauffeur a embarca pa Caracas koe auto di Perón, Isabel tabata pa sigui awe huntu koe Perón.

ARREGLO PACIFICO DI DISPUTA TOCANTE CANAL DI SUEZ

LONDRES: — Inglaterra a anuncia awe, cu ta su intencion pa regla e disputa tocante canal di Suez, na manera pacifico. Esaqui, segun un vocero di departamento di relaciones exteriores di Inglaterra, no ta nifica ningun cambio den politica ingles.

Mas detalje di desgracia cu dinamit na Colombia

BOGOTA.— E desgracia terribel, koe a ssodé ayera na Cali, tercera ciudad di Colombia, a worde causa pa explosion di 1025 caha di dinamiet. Segun e corant „Diario de Colombia" e desgracia a costa bida di 1.200 habitante, mientras un cantidad igual di hende a worde herida. E danjo material ta suma casi 20 millon dollar.

Na toer parti di ciudad a lamta hospital di emerhencia, y ambulansnan ta bini di Bogota, Medellin, Popayan. Buenaventura y otro lugar pa asisti den trabao di socorro. Cruz Roja Mericano a manda plasma y medicamento. y di Geneve Liga Internacional di sociedadnan di Cruz Roja a ofrecé ayudo. Henter centro di Cali a sufri di e explosion. Un parti di Cali di 3 km cuadra a worde completamente nivela.

Ora e promé explosionnan a sosodé habitantenan di e suburbionan mas aleha, a suponé, koe esakinan tabata parti di celebracion di Batalla di Boyaca pa Simón Bolivar, como poco antes, e celebracion a worde naugura koe tiro di cayón y koe vuurwerk. No a tarda hopi pa e hendenan realisa, koe a sosodé e desgracia mayor, koe a yega di suta nan pais.

Gobierno di Colombia a proclama 3 dia di luto nacional. Segun presidente Pinilla, e desgracia a worde causa pa acto di sabotahe. El a declara, koe gobierno lo no sosega, promé koe e culpablenan ricibi nan castigo mereci.

REVOLUCION NA ECUADOR

QUITO.— E revolucionarionan na Ecuador a ocupa Portoviejo na provincia di Manabi. Na otro parti di pais ta reina tranquilidad, E cabezante di e revolucion, general Davila, a nuncia pa medio di un comunicado. koe un avion di gobierno a bombardea Portoviejo matando mama, y muchanan indefensivo.

INDIA LO BAI CONFERENCIA TOCANTE CANAL DI SUEZ

NEW DELHI. - India lo tuma parti na e conferencia na Londres tocante canal di Suez. Anunciando tal decision den parlamento di India, promé ministro Nehroe a condena preparacionnan pa guerra pa parti di Inglaterra y Francia. Nehroe a bisa ademas, koe India ta acepta e invitacion solamente bao di condicion, koe tal aceptacion no ta perhudica soberania di Egipto.

MERCA Y PAISNAN LATINO AMERICANO TA CONFERENCIA

WASHINGTON. - John Foster Dulles, ministro pa asuntonan exterior di Merca, a ricibi e embahadornan di e 21 republicanan Latino Americano, y a pone nan na altura di su combersacionnan koe su coleganan di Inglaterra y Francia tocante e kestion di canal di Suez. Embahador di Panama a declara despues di e conferencia, koe, generalmente papia, e embahadornan presente ta sostené posicion di Merca. Segun funcionarionan Mericano, Dulles a declara, koe posiblemente Inglaterra y Francia ta opina, koe accion di Egipto ta hustifica uso di violencia di nan parti. Dulles a observa koe su combersacionnan na Londres no tabatin obheto pa hustifica uso di arma, pero al contrario pa evita violencia.

NACIONNAN UNI MESTER ENCARGA NAN CU ASUNTO DI CANAL DI SUEZ

CANBERRA. - Herbert Evatt, lider di oposicion socialista den parlamento di Australia, a proponé awe, pa Nacionnan Uni encárga nan mes inmediatamente koe administracion di canal di Suez. Segun Evatt, no ta existi duda koe Egipto tin derecho completo pa nacionalisa canal di Suez. Pero tal nacionalisacion no ta duna Egipto derecho pa cerra e canal pa nabegacion.

FRANCIA Y INGLATERRA UNI DEN COMANDO SUPREMO

PARIS — Un vocero di departamento di defensa frances a confirma noticianan di prensa, qu Inglaterra y Francia lo estableci un comando supremo mixto den Mediterraneo en evento di operacionnan militar na Mediano Oriente. Pa tal motibu tin algun oficial di estado mayor frances actualmente na Inglaterra pa consulta cu autoridadnan ingles.

GRECIA KIER CAMBIA FECHA Y LUGAR DI REUNION

ATENAS: — Grecia a propone Inglaterra pa pospone fecha y cambia lugar di e conferencia na Londres tocante canal di Suez. Grecia ta di opinion, cu e conferencia mester tuma lugar den un ambiente mas calmo.

KESTION DI CANAL DI SUEZ TA ASUNTO DI PRINCIPIO

NEW YORK. - E revista Mericano „Newsweek" ta skirbi, koe e kestion di canal di Suez no ta nada mas sino un principio. Si despues di canal di Suez e camponan di petroleo na Mediano Oriente tambe worde nacionalisa, no ta keda Inglaterra otro recurso sino guerra. „Newsweek" ta opina, koe una bes Nasser por disponé di zeta di Mediano Oriente no por resisti su marcha mas pa apodera mando di mundu arabe. Segun e corant, inglésnan a informa Merca, koe pa nan canal di Suez ta e linea di comunicacion esencial. Nos a yuda Merca na Corea - inglesnan di - y awor ta toca Merca yuda nos.

Un reformador poco conocido

Por Lance Sieveking

Hernert George Wells murió en Londres hace diez años, a los ochenta de edad. Tanto por su vida como por sus obras encarnaba la aspiración de los hombres y de las mujeres de su tiempo hacia una vida nueva, a lo que puede llamarse el siglo del ciudadano corriente. En su „Perfil de la Historia", una de sus obras mas notables, Wells se esforzaba por dar una nueva orientación a la enseñanza de la historia, apartandose de las nociones nacionalistas del desarrollo histórico, para hacer de la historia, por el contrario, una vista de conjunto de las realizaciones del hombre a través de las diversas épocas.

Sus primeros libros, francamente proféticos, son tan apasionantes leyéndolos ahora como hace 40 a 50 años. Como en las obras de Dickens, la „moral" social se disimula entre las situaciones absurdas y los dialogos desopilantes. Su „Hombre Invisible" nos hace vivir las aventuras de un hombre que tenia el don de pasar totalmente desapercibido. „El despertar del durmiente" es la historia de un buen hombre, que se duerme en 1910 y que se despierta siglos mas tarde para comprobar que la acumulación de su fortuna bace de él el hombre mas rico y mas potente del mundo. „La Dama del Mar" nos ofrece las situaciones de mas elevado tono cómico a que da lugar la introducción de una sirena en una familia muy convencional. Preocupada por no hacer alusiones molestas a la cola de la sirena, la dueña de la casa murmura al oido de una amiga: „Pobrecilla; ya no podra montar en bicicleta". Las novelas ulteriores de Wells no son ya novelas fantasticas, son obras reales, profundamente emotivas. La mas célebre, titulada „Mr. Britling sees it through" (Mr. Britling va hasta el final), es la historia de un hombre como nosotros, frente a la guerra, en la cual pierde a su hijo.

Con demasiada frecuencia, los reformadores pertenecen a un tipo especial de intelectuales filósofos. Aunque sus ideas tiendan a mejorar al hombre, es la idea y no el hombre lo que en realidad les interesa. Por eso, la aplicación de sus ideas muchas veces hace mas daño que beneficio. Wells fué una excepción a esa regla. Sentia por el hombre, por todos los seres vivos una amistad profunda y una comprensión total. Hostil a la violencia y a la revolución, hacia un llamamiento al buen sentido de las gentes sencillas; y en todo caso en su pais esa llamada no se quedó sin eco. Al contrario que muchos reformadores, Wells no aspiraba a llegar a ser un jefe. Profundo enemigo de la noción del „gran hombre", le daba su confianza al buen sentido, a la inteligencia y a la bondad natural. Se negó siempre a que se hiciera de él una personalidad dominante, porque — aseguraba — ese es el mejor medio de llegar exactamente al punto opuesto que se desea, que son los objetivos generosos que se ha fijado uno.

Hijo de un jugador profesional de cricket y de una criada, durante toda su vida Wells fué la encarnación de la lucha por la liberación de las gentes del pueblo. La clase en la que habia nacido era despreciada por las clases dominantes, y no tuvo la posibilidad de proseguir sus estudios. Sin embargo, a los cuarenta años era mas rico y ejercia una influencia mil veces mas considerable que muchos aristócratas o nuevos ricos, que podian considerarse muy dichosos de recibirle entre ellos.

Lo que es preciso recordar, sobre todo, en cuanto à Wells concierne, es que jamas pensó que él „se elevaba" en la sociedad. Consideraba a los miembros de las clases llamadas „superiores" como a otros tantos seres humanos, muchos de los cuales tenian talento y corazón. Asistió a la lenta desaparición de las diferencias de clases en Inglaterra sin que hubiera habido necesidad de recurrir a la violencia.

Caso unico o casi unico entre los reformadores, Wells era totalmente extraño al odio de clases. Reconocia que muchas de las principales realizaciones en los terrenos de la ciencia, del arte y de la filosofia eran obra de hombres a los cuales su posición social les habia dado el tiempo y los medios necesarios para ese género de actividades, y luchaba para que todos los hombres tuviesen las mismas posibilidades de desarrollar sus talentos naturales, No pensaba que todos los hombres son iguales dede el punto de vista fisico, espiritual o intelectual. Sabia que esto no sera jamas cierto. Afirmaba simplemente que todos debian tener los mismos derechos, lo que no es, naturalmente, lo mismo.

Wells no era cristiano, por extraño que esto pueda parecer en un hombre que ha contribuido con gran fuerza a lograr el éxito de ciertos objetivos cristianos, tanto o mas que dos mil años de acción religiosa organizada. Wells se mantuvo extraño à todo lo que hay de sobrenatural en la religión.

Yo me acuerdo que en 1912, cuando yo iba todavia a la escuela, no habia dia en que el nombre de H. G. Wells no se pronunciara por una u otra razón. Pero mi madre no me pérmitia que hablase de él delante de ella, a pesar de que mi madre era una sufragista consagrada por completo a la causa de la emancipación de la mujer, pero era hostil a los métodos que Wells preconizaba para lograr esa finalidad. Yo leia todos los escritos de Wells que me caian en las manos, pero tenia que hacerlo a escondidas de mi madre, y me acuerdo que me confiscó „Ana Verónica" y „Matrimonio".

La actitud de Wells en las cuestiones religiosas y sexuales le hacia olvidar a mi madre que Wells ha contribuido a la emancipación de la mujer mas que cualquier otro hombre de su tiempo. Como otras muchas gentes, mi madre se privó asi del inmenso placer que hubiera podido tener leyendo las historias desopilantes de Wells y con el contacto del impulso maravilloso de su imaginación.

No hay que olvidar que Wells debió su inmensa popularidad a sus primeras obras, y la razón es porque eran extraordinariamente divertidas. Sus fantasias cientificas no eran cuentos de hadas, sino que gracias a su formación cientifica sabia darles el aspecto de una gran verosimilitud, y lo que es mas importante todabia, sus personajes eran „auténticos". Este es el secreto de sus primeros éxitos, como „El tiempo de las maquinas" y „El primer hombre en la Luna".

Mas tarde, abandonó la fantasia por las novelas semi-biograficas: „Kipps", „La Rueda de la Fortuna" y „Tono-Bungay". No sólo seducia al lector por la atmósfera extremadamente viva con que sabia impregnar la descripción de la sociedad contemporanea ni por sù brillante estilo en le relato; por la audacia de su pensamiento iconoclasta les ofrecia a los jóvenes de comienzos del siglo un espejo de sus esperanzas y de sus aspiraciones, asi como de su protesta contra las tradiciones y las trabas del pasado.

Se sabe que Wells y Bernard Shaw fueron amigos intimos de G.H. Chesterton; pero Chesterton afirmaba que Wells se parecía mas a él que Shaw. „Wells — decia — es mas alegre que Shaw". „Su espiritu vibrante y su alegria de vivir" atraian profundamente a Chesterton.

Seguramente que no soy el unico entre mis contemporaneos que ha asistido a los apasionados debates y a las arengas de los cuatro gigantes que han sido Wells, Shaw, Belloc y Chesterton. Eran una delicia para el espiritu. Frente a aquella montaña de carne que era Chesterton, Wells parecia muy pequeño; pero los dos gritaban con la misma voz penetrante. Se hubiera dicho que se imitaban el uno al otro, sin que en realidad tratara ninguno de hacerlo.

Aunque le gustaba mucho discutir, Wells, afortunadamente para nosotros, no era uno de esos escritores que desperdigan lo mejor de si mismos en conversaciones. Trabajador asiduo, rendia una enorme cantidad de trabajo. La mayor parte de los escritores, aun los mas prolificos, dejan a la posteridad uno o dos grandes libros, mientras que el resto de sus escritos se olvidan rapidamente. Wells ha escrito muchos libros de un gran valor, de entre los cuales por lo menos una docena se consideran como obras maestras. Millones de hombres y de mujeres le leen hoy y seguiran leyéndole mañana.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

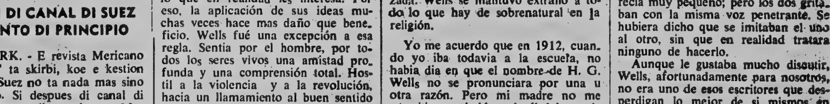

Lorenzo ta llega cas cu 1.50 dollar den su saco y como e tabata asina contento y kier a mustra su alegria, e ta bisa e cacho, cu e ta topa den sala: Mira. Mi tin 1.50, loke ta suficiente pa bay mira wega awe tardi. Mi tin suerte awe." Pero apenas pober Lorenzo ta drenta paden, ora Pepita ta sali ariba dje y mustrando ele su meja kibra, e ta bisa Lorenzo: „Mira, mi meja a kibra .... Bo por dunami 1.50 dollar pami cumpra otro?". Y hincando su man den su saco, Lorenzo ta saca e mesun 1,50 cu e la caba di mustra e cacho contento di dje. „Danki, doeshie," Pepita ta responde contento y ta kita bay cu su placa, mientras Lorenzo ta cay arrepenti den su stoel comodo y ta bisa pa su mes: „Adios mi entrada di wega pa awe." Tur ora Lorenzo tin mala suerte y Pepita no ta dunele un chens tampoco.

I.W. HARPER
The Gold Medal Whiskey
Wimco

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

...DE JAARGANG — VRIJDAG 10 AUGUSTUS 1956 — No. 2599

RUSLAND AANVAARDT UITNODIGING TOT BIJWONING CONFERENTIE OVER HET SUEZKANAAL

Stelt echter voor datum uit te stellen en meer landen uit te nodigen

Rusland heeft gisteren de Westelijke uitnodiging aanvaard tot deelneming aan een conferentie te Londen over het Suezkanaal. In de Russische verklaring wordt er op aangedrongen de conferentie uit te stellen tot eind augustus en nóg 22 andere landen, waaronder communistisch China, tot deelneming toe te laten. De Russische deelneming, aldus de verklaring, verbindt de Sowjet-Unie aan generlei beperking of verplichting, die voortvloeit uit het door de drie Westelijke mogendheden in haar verklaring van 2 augustus verkondigde principe of die afbreuk zou kunnen doen aan de soevereine rechten en waardigheid van Egypte.

De Londense conferentie, zoals de Westelijke mogendheden zich die voorstellen, aldus de Russische regering, „kan in generlei opzicht beschouwd worden als een internationale samenkomst, die bevoegd is welke beslissing dan ook te nemen ten aanzien van het Suezkanaal". Elke poging — zo vervolgt de Russische verklaring — om het besluit van Egypte tot nationalisatie van het kanaal ongedaan te maken, zou „een daad van openlijke inmenging zijn in de binnenlandse aangelegenheden van Egypte". De militaire maatregelen, die door Engeland en Frankrijk worden getroffen, noemde de verklaring „volslagen ontoelaatbaar" en een „uitdaging van de vrede".

Ongegronde klacht

De opvatting der Westelijke mogendheden, dat Egypte de status van de Suezkanaalmaatschappij niet kan veranderen, omdat deze een internationale onderneming is, acht Rusland ongegrond. De Engelse en Franse kapitaalinvesteringen in het kanaal noemde zij een „abnormale toestand". De Russische regering heeft kennis genomen van de verzekering van Egypte, dat het kanaal open zal blijven voor de scheepvaart, en is van mening, dat op dat punt geen reden voor ongerustheid bestaat. De nationalisatie heeft de ongehinderde doorvaart van schepen niet beinvloed.

De door Rusland voor deelneming aan de conferentie voorgedragen landen zijn o.m. Oostenrijk, Albanie, Burma, Bulgarije, Hongarije, Oost-Duitsland, Jemen, Jordanie, Irak, de Libanon, Libye, Marokko, Polen, Roemenie, Saoedi-Arabie, de Soedan, Tunesie, Finland, Tsjechoslowakije en Joegoslavie. Zeven van deze staten zijn communistische landen in Oost-Europa. Bovendien acht Rusland het „voor een grote mogendheid als de Chinese volksrepubliek onvermijdelijk aan deze conferentie deel te nemen".

Uitstel tot een latere datum oordeelt Rusland raadzaam om wille van een betere regeling. In de verklaring wordt niet gezegd, wie Rusland op de besprekingen zal vertegenwoordigen. Zoals bekend, hebben de Westelijke mogendheden voorgesteld de conferentie op 16 augustus te doen aanvangen. De Russische nota werd gisteren overhandigd aan de Britse, Amerikaanse, Franse en andere ambassades te Moskou.

In strijd met V.N. principes

Elders zegt de verklaring: „De Sowjet-regering kan het feit niet verhelen dat zich momenteel in toenemende mate een gespannen toestand ontwikkelt de inkomsten van de Suezkanaalmaatschappij in het gedrang zagen komen, hebben de regeringen van het Verenigd Koninkrijk en Frankrijk hun toevlucht genomen tot grove en ongerechtvaardigde druk op Egypte, tegen dit land economische sancties toegepast en aangekondigd, dat zij hun vlootstrijdkrachten in gereedheid zouden brengen voor actie en deze in de nabijheid van het Suezkanaal samentrekken, hun reservisten gemobiliseerd, valschermspringers in paraatheid gebracht enz. De pers in Frankrijk, Engeland en enkele andere Westelijke landen ontketende een grootscheepse actie om stemming te maken tegen het onafhankelijke Egypte. Dergelijke handelingen brengen het handhaven van de vrede in gevaar en zijn in strijd met de beginselen van het Handvest der Verenigde Naties. Hoe — zo vraagt de verklaring zich af — zijn deze handelingen te rijmen met de verplichtingen van V.N.-leden om zich te onthouden van dreiging of gebruik van geweld in hun internationale betrekkingen en om internationale geschillen op vreedzame wijze te regelen, teneinde de internationale vrede en veiligheid niet ingevaar te brengen? De pogingen om geweld te gebruiken tegen Egypte in de uitoefening van zijn soevereine rechten kunnen slechts schade berokkenen aan de Westelijke mogendheden zelf."

V.N. GEVEN WEER NIEUWE POSTZEGEL UIT

NEW YORK. - (NID) - De Posterijen van de Verenigde Naties hebben aangekondigd, dat ter gelegenheid van de V.N.-dag op 24 oktober a.s. een nieuwe postzegel zal worden uitgegeven in de waarden 3 cent blauw en 8 cent olijfgroen, voorstellende de Algemene Vergadering der Verenigde Naties in het hoofdkwartier der V.N. te New York. Deze zegel zal de eerste zijn in een nieuwe serie, welke gewijd zal zijn aan de hoofdorganen van de Verenigde Naties, waaronder het Internationaal Gerechtshof te 's-Gravenhage. Het ontwerp is van de hand van de tot Amerikaan genaturaliseerde Tsjechische tekenaar Kurt Plawitz.

MINISTER-PRESIDENT BETUIGT MEDELEVEN

Minister-President E. Jonckheer heeft gisteren aan de Consul van de Columbiaanse Republiek op Curacao zijn medeleven betuigd met het tragisch gebeuren in de Columbiaanse stad, Cali, tengevolge waarvan vele personen zijn omgekomen. De Minister-President heeft namens de Nederlands-Antilliaanse Regering aan de Consul verzocht deze gevoelens van medeleven bij de Columbiaanse Regering tot uitdrukking te willen brengen. (RVD)

NATIONAAL BEVRIJDINGSLEGER IN EGYPTE

CAIRO — Krachtens een te Cairo gepubliceerd decreet is in Egypte een nationaal bevrijdingsleger opgericht.

23e oprichtingsvergadering van Vereniging van Geneeskundigen

ORANJESTAD. — Naar wij vernamen zullen een aantal artsen op Aruba de 23e Augustus opnieuw een poging ondernemen om tot de oprichting van een eigen vereniging te komen. Deze vereniging zal dan de naam krijgen van „Vereniging van Nederlandse Geneeskundigen op Aruba".

De initiatiefnemers - dit zijn de doktoren J. P. Braat, J. Brouerius van Nidek, O. A. Bijl, C. J. I. M. van der Bijl en C. F. van Mervennée - zijn van mening, dat er aan een dergelijke vereniging op Aruba een behoefte bestaat. Het doel van deze vereniging zal tijdens de oprichtingsvergadering die op genoemde datum om acht uur in Trocadero gehouden wordt, nader omschreven worden.

Naar wij vernemen is het de bedoeling dat alle Nederlandse artsen op Aruba van deze vereniging lid worden. Wat het aantal van deze artsen betreft vernamen wij ten slotte, dat er op Aruba 45 Nederlandse doktoren zijn: 16 bij de Lago, en 29 buiten de Lago, waarvan 2 in ruste.

Toekomstvoorspellingen voor de luchtvaart

CARACAS, (N.I.D.) — In 1976 zullen door atoomkracht voortgedreven vrachtvliegtuigen met een supersonische snelheid van 1500 kilometer per uur elke afstand tussen twee plaatsen op aarde zonder tussenlandingen kunnen overbruggen. Deze voorspelling wordt gedaan in een door internationale deskundigen opgesteld werkdocument, dat momenteel in de Venezolaanse hoofdstad Caracas wordt besproken door de Algemene Vergadering van de ICAO, de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie der Verenigde Naties.

Over twintig jaar, zo wordt in dit document verder voorspeld, zullen alle grote luchthavens ter wereld zijn ingericht op het behandelen van vliegtuigen met snelheden tot 1500 kilometer per uur.

Wanneer binnen enkele jaren de D.C.-8 en de Boeing-707 voor geregelde aflevering beschikbaar komen, dan zullen passagiersvliegtuigen in staat zijn om met 150 passagiers aan boord met snelheden van 900 kilometer per uur zonder tussenlandingen af te leggen tot 6.000 kilometer, aldus het werkrapport. Voorts wordt voorspeld, dat het aantal passagier-kilometers in 1980 het dertienvoudige zal bedragen van 1955 (ml. 800 miljard), terwijl het aantal gevlogen kilometers op de normale lijndiensten verviervoudigd zal zijn. De ICAO bereidt thans reeds maatregelen voor om aan deze toekomstige situatie het hoofd te bieden, zowel voor wat betreft de veiligheid in de lucht als voor wat betreft de inrichting van de luchthavens en de juridische consequenties van deze toeneming van het luchtverkeer.

Dennis, de Schrik van de Buurt

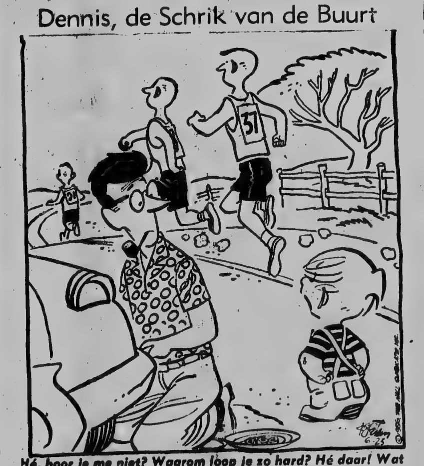

Hé, hoor je me niet? Waarom loop je zo hard? Hé daar! Wat is er met je broek gebeurd? Hè, hoor je me niet?

Hei, bo'n tendémi? Mi di, ta kiko ta bo tras? Y kiko a pasa cu bo carson? Hei! bo'n tendèmi?

Hugh G. Rabbetts Britse consul-generaal op Curacao?

ORANJESTAD. - In de Curacaose dagbladen werd gisteren gemeld, dat de Britse consul op Aruba, de heer Hugh G. Rabbetts de Dinsdag j.l. vertrokken Britse consul-generaal op Curacao Hirschfeld zal opvolgen. De heer Rabbetts zou zijn werk op Curacao medio Augustus beginnen.

Desgevraagd kon de heer Rabbetts deze berichten gisteren niet bevestigen, daar hij nog geen officiëel bericht hierover uit Londen heeft ontvangen. Evenmin kon hij zeggen wie hem bij zijn eventueel vertrek op Aruba zou opvolgen.

.....DRINK CRINO MELK
OVERAL VERKRIJGBAAR.....

Dr. Robles de 16e terug

ORANJESTAD. - Naar ons ter ore kwam wordt dr. R. M. Robles, die in Januari met verlof naar Nederland vertrok, de 16e op Aruba teruggverwacht. Naar het schijnt zal hij op bescheiden wijze zijn practijk hervatten.

Kers van de Elmar nam afscheid van Mercurius

ORANJESTAD . Om het trouwe Mercuriuslid, de heer Kers van de Elmar, voordat hij voorgoed naar Venezuela (Ciudad Bolivar) zou vertrekken, nog eenmaal in de gelegenheid te stellen in de gelederen van deze actieve veteranenploeg een partijtje te voetballen, werd gisteravond in het Wilhelmina Stadion een wedstrijd georganiseerd tussen Mercurius en een team van het Bestuurskantoor.

Mercurius wist deze wedstrijd, die geleid werd door de heer B. Vocks, met 1-0 te winnen, dank zij een doelpunt, gemaakt door linksbuiten De Waal.

Het werd een gezellige wedstrijd en wij zijn ervan overtuigd dat niet alleen de heer Kers Mercurius, doch ook Mercurius de heer Kers node missen zal.

LOCOMOTIEFFLUIT TER VERDRIJVING VAN HEIMWEE

Om het heimweee waaraan vele Amerikanen op de luchtbasis op IJsland lijden, te verzachten, zal er een locomotieffluit naar het land, dat zelf geen spoorwegen kent, worden overgebracht. Ook zal een pet worden gezonden voor de man, die het apparaat moet bedienen. De moeilijkheid is nu, op welke manier men het instrument moet laten werken. De initiatiefnemer, de vice-president van de Canadese nationale spoorwegen, meent, dat hiervoor een krachtige compresor of een geyser nodig is.

RUSSEN GAAN ELECTRICITEIT MET BEHULP VAN ZONLICHT OPWEKKEN

De Russen zijn van plan in de vlakte van Arrarat, in Sowjet-Armenie, een installatie te bouwen voor het opwekken van elektriciteit met behulp van het zonlicht. Men hoopt via spiegels, die in een cirkel met een doorsnede van 800 meter worden opgesteld, een arbeidsvermogen van 1200 kw te verkrijgen, aldus Tass (Rtr).

AANTAL DOLLARMILJONAIRS NEEMT AF

Volgens de dienst der directe belastingen neemt het aantal dollarmiljonairs in de Verenigde Staten steeds meer af. In 1950 waren er 219 miljonairs, in 1952 nog slechts 148 en in 1953 145. Hun gezamenlijke inkomsten beliepen in 1952 een bedrag van 289 miljoen dollar en in 1953 275 miljoen. De federale belastingen eisten van het laatste bedrag meer dan 160 miljoen voor zich op tegen 180 miljoen in 1952 (AFP).

NEDERLANDER WERD POSTZEGELONTWERPER VOOR V.N.

NEW YORK. (NID) - De Posterijen van de Verenigde Naties hebben drie ontwerpers van internationale reputatie aangewezen voor het ontwerpen van de V.N.-postzegels, welke in 1957 zullen worden uitgegeven. Het zijn de Nederlander S. L. Hartz, de Canadees A. L. Pollock en de Nieuw-Zeelander L C. Mitchell. Allen hebben reeds eerder V.N.-zegels ontworpen. De heer S. L. Hartz is chef-tekenaar en graveur van de Firma Joh. Enschedé en Zonen. Hij was ook de ontwerper van de bekroonde 5-cent postzegel van UNICEF, het Kinderfonds van de Verenigde Naties.

Candidato pa e directiva nobo

SAN NICOLAS. — Awe nochi Club Suriname lo tene un reunion di miembro en general, caminda nan lo trata principalmente e lista di e candidatonan pa e directiva nobo di mencionado Club. Segun nos a tende di parti di e directiva, ainda nan no a manda e lista di candidato, loke naturalmente kier meen cu e miembronan di Club Suriname ta satisfecho di e directiva actual, pero pa e otro banda por ta, cu e miembronan ta warda te 10 dia prome cu e votacion, esta te 20 di Augustus, pa nan bini cu nan candidatonan, ya cu e reunion pa e eleccion lo tuma lugar dia 30 di Augustus proximo.

Liga di Obreros Arubano reconoce

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu Liga di Obreros di Aruba a keda reconoci como un organizacion legal via Landsbesluit di dia 10 di Juli 1956.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
DAKOTA
versus
R.C.A.
(Hoofdklasse)
Toegangsprijs: fl. 1.—

AWE NOCHI R. C. A. CONTRA DAKOTA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un di e partidonan di mas interesante di e promer rond di e competitie di futbol 1956 lo worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion. E oncenanan cu lo enfrenta otro den e interesante y importante partido aki ta Los Tricolores de Solito y Los Amarillos de Dakota. Un partido sumamente importante den e balansa pa e titulo di campeon.

Nos por recorda com e partido di promer rond di anja pasa entre e dos oncenanan aki cu a termina den un empate tabata e punto cu a significa e titulo pa RCA. E partido a worde cambia pa awe nochi pa motibo di programa di boxeo cu ta worde presenta manjan anochi na San Nicolas. Actualmente e dos oncenanan aki ta empata hunto cu La Fama den promer lugar di e tabla di posicion. Cada uno tin dos wega gana y un perdi den tres salida pa cuatro punto. Den average di goal RCA ta hopi adilanti cu 12 goal na su favor y 4 contra. Dakota tin 8 na su favor y 9 contra, mientras cu La Fama tambe tin 8 na favor pero 4 contra. Den e segundo rond di anja pasa sinembargo RCA a tuma revancha di e empate y a obtene un victoria relativamente facil contra di e dakotenjonan. Dakota a habri e campeonato obteniendo victoria ariba Trappers y Aruba Jrs pa despues perde den un di e sorpresanan di e campeonato contra di San Nicolaas Jrs cu score di 6-2. E tres weganan cu e dakotenjonan falta den e promer rond ta esunnan duro pele incluyendo esun di awe nochi contra di e muchanan di Solito. Despues di RCA nan falta Hollandia y La Fama pa midi forza. Indudablemente awe nochi nan lo pone Hans Wiersma den goal ya cu den e ultimo partido Juan Rodriguez no a duna bon resultado. Den e rumannan Adonis, hunto cu Doc Williams y Nulfo Steba nan tin linea di atake hopi peligroso cu ta poco fallo unicamente ariba ala drechi. Especialmente Dudu Adonis ta convirtiendo su mes den un terror pa e defensanan contrario cu su sorpresivo y sigur shotnan. Doc Williams ta concentrando ariba forma combinacion mucho mas awor y ta yudando su equipo ohpi atrobe. Den defensa nan ta hanja hopi falta di e rapido back Aquiles Wester, kende a bolbe lastima su rodilla.

E muchanan di RCA lo hunga awe nochi cu hopi espiritu y animo pa gana ya cu nan ta realisa cu cada punto ta hopi costoso. Especialmente como nan rival nan di awe ta un equipo cu semper ta hunga cu masha hopi entusiasmo nan mester tene mas cuidao. Nan linea di atake ta resultando e mihor den e campeonato te ainda. Rey Franken, Bruinenburg y Gonzalez ta comprendiendo otro cu cada wega mihor y ta un amenaza serio pa cualkier defensa. Den linea media nan tin e incansable Jose Boye, kende ta esun cu ta yuda mayoria di e atakenan worde forma. Aunke cu Gabriel Kelly ainda por perde algun liber e ta formando un gran pareha di defensa cu Edwin Dirksz, kende ta resultando e hungador di mas util pa su equipo te ainda. E posicion di keeper ta e problema cu e oncena di Solito tin te ainda. Pa pronostico ta cual lo gana awe nochi ta sumamente dificil especialmente si nos tene na mente e sorpresanan cu ta surgi cu casi tur wega te ainda. Pero cu e partido aki ta di hopi interes y cu e lo atrae masha hopi fanatico no ta duda ningun rato. Un victoria pa cualkier lo situa e ganador na cabez di e campeonato, mientras cu un empate lo pone nan cada uno un punto ariba La Fama pa keda un doble empate den promer lugar.

Basketball na Sta. Cruz

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E segundo anochi di e torneo di basketball organiza pa St. Jozefbond lo ta awe na tereno di Estrella. Lo tin dos partido atrobe, pero tur dos lo ta di caballeros clase B. Den esun di promer cu lo cuminza 7'or lo enfrenta otro Caribe B y Plymouth B, mientras cu e segundo lo ta un debut di tur dos equipo. Esakinan ta Amistad Club y Estrella, cual clubnan lo competi pa di promer biaha den un torneo. E torneo clase B caballeros tambe ta eliminatorio. E ganador di e promer dosnan lo enfrenta Watapana diamars anochi.

Interes pa programa di manjan ta crece cada dia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun nos a worde informa pa diferente di e vendedornan di ticket di entrada pa e programa di boxeo cu ta worde presenta manjan anochi e interes ta crece cada dia mas y e ticketnan ta worde vendi hopi. Como cu e yankeenan tin fama di produci bon pugilista y cu Jerry Fowler ta un di e promesanan di manager Chris Dundee, e fanaticonan ta ansioso pa mira e pugilista di Miami den accion.

Su rival e campeon antillano Sugar Boy Nando tin plena confianza den un victoria y a expresa esaki den varios ocasion caba. Cu e ta den magnifico condicion e la demostra den su training durante cual e la noquea un di su sparringpartnernan. E yankee tambe ta luci masha fuerte y ta priminti di kibra Nando su racha di victorias. Si e lo por tene su palabra nos ta duda, ya cu e estilo cu e ta pensa di usa e ta favorece Nando masha hopi. Pero un cos si ta sigur cu Nando no mester descuida y laga e yankee golpea libremente manera nos a presencia Nando haci varios biaha, pasobra no ta por nada e sparringpartnernan di Fowler ta keha di e golpinan duro cu e ta dal y cu ambos man. Tambe pa e pelea di 8 round entre Kid McCoy y Kid Fenton como semifinal di e programa ta reina masha hopi entusiasmo. Esaki ta di promer biaha cu e dos promesanan aki di nos boxeo ta enfrenta otro.

Pasaheronan pa Aruba a bordo di Oranjestad

ORANJESTAD.— A bordo di e bapor „Oranjestad" di KNSM cu a sali Holanda dia 2 di e luna aki for di Amsterdam y cu ta worde spera na Aruba dia 21 proximo tin e siguiente pasaheronan pa Aruba:

Senjor E.L. Rijke cu senjora y dos jiu; Senjor M. Atoon cu senjora y cinco jiu.

Tur esaki ta loke tabata prome Hotel St. Fiacre na seccion St. Dennis di Paris. Probablemente trabao di construccion na un edificio den cercania a pone e fundeshi tembla y e hotel a rol basha aden.

Hinderverordening Aruba

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door de N.V. Arubaanse Stoomwasserij en Drycleaning alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een heetwatermachine in het perceel, gelegen aan de Bernhardstraat no. 113 te St. Nicolaas, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 8 Augustus 1956.

De Gezaghebber voornoemd,

KWARTSZ.

De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling

roept sollicitanten op voor de betrekking van

Adjunct-inspecteur van het Onderwijs

waarvan één te benoemen per 1 September a.s. en één per 1 October a.s.

Gegadigden dienen een ruime onderwijservaring te bezitten.

Leeftijd tenminste 36 jaar.

Bezoldiging volgens schaal 48 van de „Bezoldigingsregeling 1948".

ongehuwd: minimum f. 6624,—; maximum f. 7584.—;
gehuwd: „ f. 8280,—; „ f. 9480,—;

Boven de bezoldiging wordt duurtetoeslag 1942 en, eventueel, kindertoelage genoten.

Aanstelling boven de minimumbezoldiging is niet uitgesloten.

Uitvoerige schriftelijke sollicitaties op zegel vóór 15 Augustus a.s., te richten aan de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling, in te zenden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein te Willemstad, Curacao.

Persoonlijk bezoek alleen na uitnodiging

Gevraagd voor September

Een bekwame Magazijnmeester

voor levensmiddelenbedrijf

bekend met het vak en op de hoogte van Douaneformaliteiten.

Brieven onder letter V-8
bureau van dit blad

Awakatistraat 2
Oranjestad

A I R C O N D I T I O N E R

FEDDERS

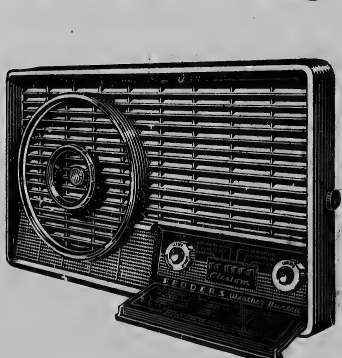

De warme tijd is aangebroken

FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!

Vraagt inlichtingen bij

MARIO S. ARENDS N.V.

Tel. 1174 — Oranjestad

Nederlandse Andes-expeditie terug na gevaarlijke tochten

Schuivend ijsmassa naderde kamp tot op veertig meter

AMSTERDAM, 4/8.— Dr. C.G. Egeler is weer thuis. De afgelopen vier maanden beklom hij enkele toppen van het Andesgebergte in oostelijk Peru. Vannacht om kwart over twee kwam hij op Schiphol aan — tien kilo lichter dan toen hij vertrok. Zijn Nederlandse tochtgenoot bij de expeditie dr. T. de Booy en de topograaf J.H. Dijkhout zijn nog in de Andes om het werk af te ronden, aldus „Het Parool".

Zowel wetenschappelijk als alpinistisch is de expeditie een groot succes geworden. Men heeft een beter inzicht gekregen in de geologische structuur van de Andes en men beklom twee toppen, die tot dusver nog nimmer door mensenvoeten waren betreden: de Cerro Veronica (ongeveer 5750 meter hoog) en de Sorray, die volgens de hoogtemeters 5870 meter boven de zeespiegel ligt.

Vooral de beklimming van de laatste top was een groot avontuur door het voortdurende lawinegevaar. Na een vele uren durende beklimming konden de Nederlanders, bijgestaan door twee uiterst ervaren bergbeklimmers - de Fransman Terray en een Zwitsese skileraar die in Peru werkt, Raymond Jenny - tegen de avond de top van de Sorray bereiken. Men was oorspronkelijk van plan de nacht boven door te brengen. Het niet ophoudend gerommel van neerstortende lawines echter was de reden, dat het viertal onmiddellijk aan de afdaling begon. 's Nachts namelijk is het lawinegevaar kleiner, omdat het dan hard vriest. De afdaling naar het basiskamp duurde zes uur. Toen de bergbeklimmers eindelijk in hun tentjes lagen, hoorden zij plotseling een angstaanjagend en steeds dichterbij komend gerommel.

„Toen ik de ritssluiting van mijn tent open maakte", vertelde dr. Egeler vanmorgen, „zag ik een reusachtig ijsfront met een breedte van ongeveer tweehonderd meter op ons afkomen. Het ging heel langzaam maar onstuitbaar. Onze tenten stonden vlak bij een afgrond. Wij hadden alle tijd, om de zaak met elkaar te bespreken. Dat hielp echter niet zo erg veel. Op veertig meter van onze tenten kwam de lawine tot stilstand. Wij hebben het dichterbij komen van de ijsmassa misschien enkele tientallen sekonden bekeken. Het leken uren".

De nachtelijke afdaling van de Sorray noemde dr. Egeler een fantastische belevenis. De expeditieleden hadden lampjes, waardoor de tocht in de duisternis van de altijd bewegende berg iets lugubers kreeg. Men heeft ook kans gezien een reusachtige steenlawine te filmen en te fotograferen: „Brokken steen van een meter of acht doorsnede schoten wel dertig meter de lucht in".

De hoogste top, die werd beklommen, was in 1952 al eerder bestegen door een Frans-Amerikaanse expeditie. Het was de Salcanty (ruim 6100 meter hoog), die het vorig jaar aan twee leden van een Duitse expeditie het leven kostte. Zij stortten samen met een afbrekende punt omlaag. De lijken zijn nimmer gevonden. Ook de Nederlandse expeditie van dit jaar heeft ze niet kunnen vinden.

Men heeft talloze onvergetelijke ontmoetingen gehad: met ruisend neerdalende condors met blauwvossen, die rustig op hun achterste gezeten van vlak bij het werk van de mensen bekeken, maar ook met zuivere bergindianen, die de blanken min of meer gek verklaarden, maar toch heel vriendelijk en gastvrij waren. Zij vonden het vooral uitermate vreemd dat de blanken honderden stenen meesjouwden en deze zorgvuldig gingen zitten uitzoeken.

De volgende maanden zullen de wetenschappelijke resultaten van de tocht worden uitgewerkt. Maar dr. Egeler en zijn collega De Booy zullen ongetwijfeld hun ervaringen ook door middel van lezingen en met de reeks opgenomen films aan anderen meedelen. Er moet immers weer geld komen voor de volgende tocht, die de Nederlanders waarschijnlijk naar Centraal Azië zal voeren. Intussen heeft dr. Egeler de tijd, weer wat aan te komen. Dr De Booy heeft dat niet zo erg nodig „Die blijft altijd even dik", zegt de heer Egeler.

NEDERLAND IN DE ICAO-RAAD

CARACAS, (NID) - Nederland is voor de duur van drie jaar herkozen als lid van de uit 21-leden bestaande Raad van de ICAO, de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie van de Verenigde Naties, op grond van het feit, dat ons land behoort tot de acht belangrijkste landen ter wereld op het gebied van het luchtvervoer. Niet herkozen werden de Philippijnen en Noorwegen. Deze zetels zullen in de komende drie jaren worden ingenomen door Japan en Zweden.

RUSSISCH VOORSTEL ONAANVAARDBAAR?

LONDEN — Westelijke diplomaten in Londen menen te weten dat Engeland, dat de uitnodigingen voor de conferentie te Londen verzond, de tegenvoorstellen van Rusland in deszelfs nota zal verwerpen.

Het Russische plan om naast de 24 reeds uitgenodigde landen nog 22 aan de conferentie te laten deelnemen, wordt gezien als een poging om het stemmental ter conferentie te doen overslaan tegen het Westelijke plan om het Suezkanaal onder internationaal beheer te stellen. Vele waarnemers te Londen lezen tussen de regels van de Russische nota door, dat Rusland misschien de aandacht van de Verenigde Naties zal verzoeken voor de militaire voorbereidingen van Engeland en Frankrijk als „een bedreiging van de vrede".

Inmiddels zet Engeland zijn militaire voorbereidingen voort. Gisteren werd vernomen, dat de regering 27 Britse koopvaardijschepen heeft gevorderd voor de opbouw van haar militaire sterkte in de Middellandse Zee.

Antwoorden worden nog verwacht van Egypte, Spanje en Griekenland op de uitnodigingen voor de Londense conferentie.

VLIEGRAMP IN BIRMA

RANGOEN.: — Een vliegtuig van de Birmese staatsluchtvaartmaatschappij Burma Airways is ongeveer 150 km ten Zuidoosten van Mandalay neergestort, waardoor twaalf personen gedood en tien zwaar gewond werden.

De accountant van de Amerikaanse Staat Illinois is gearresteerd, hij heeft 800.000 dollar verduisterd. Orville Hodge (boven) de naam van deze accountant, barstte in snikken uit toen hij werd aangehouden. „Ik weet niet waarom ik het heb gedaan, ik heb geld genoeg...", zei hij.

NASSER NIET NAAR MOSKOU?

MOSKOU — De Egyptische ambassadeur te Moskou heeft meegedeeld, dat „het niet uitgesloten is", dat president Nasser zijn voorgenomen bezoek aan Moskou zal uitstellen. Op de vraag of de Egyptische president volgens het plan aanstaande dinsdag te Moskou zal aankomen, antwoordde de ambassadeur nog geen officieel bericht van enigerlei verandering te hebben ontvangen. Hij achtte het evenwel niet onmogelijk, dat het bezoek zal worden opgeschort.

WIJZIGING VAN K.L.M. STATUTEN AANVAARD

's GRAVENHAGE.: — De buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de K.L.M. heeft het voorstel tot wijziging van de statuten goedgekeurd. De voornaamste wijzigingen daarvan betreffen de kapitaalstructuur der vennootschap, haar verhouding tot het Nederlandse koninkrijk en het bestuur van de K.L.M. Ingevolge een besluit der vergadering zullen in de raad van commissarissen, behalve de daarin reeds zitting hebbende leden, worden opgenomen de leden van de raad van bestuur, die bij het van kracht worden van de nieuwe statuten ophoudt te bestaan.

Voorts werd tot lid van de raad van commissarissen benoemd mr D. G.W. Spitzen, secretaris-generaal van het ministerie van verkeer en waterstaat. De vergadering werd namens de Nederlandse staat bijgewoond door de minister van verkeer en waterstaat. mr. J. Algera.

Concreet welvaartsplan voor Bonaire en Bovenwinden voor 1957 gereed

Sociale verzekeringsbank zal ouderdomsverzekering uitbetalen

De Regering merkt „met verheugenis" in de toelichting van de begroting 1957 op, dat met de voorbereiding van de ontwerp-landsverordening tot instelling van een ouderdomsverzekering — welke regeling de „Landsverordening Noodouderdomsvoorziening" zal vervangen — belangrijke vorderingen zijn gemaakt. De indiening van de nieuwe wettelijke regeling bij de Staten kan binnenkort worden tegemoetgezien. De verwachting wordt gekoesterd dat zij met ingang van 1 januari 1957 in werking zal kunnen treden.

De uitvoering van de nieuwe regeling zal worden opgedragen aan een Sociale Verzekeringsbank. Deze zal de kosten van uitvoering zoveel mogelijk dekken uit de voor de verzekering verschuldigde, door de Bank te innen premiën. Verwacht wordt dat in 1957 ten laste van de begroting nog een suppletie aan de Sociale Verzekeringsbank zal moeten worden verstrekt ten bedrage van f. 1.000.000.- Dit bedrag is uitgetrokken op artikel 80216. De post voor de betaling van de noodouderdomsvoorziening, voor het dienstjaar 1956 voorshands geraamd op f. 3.000.000.—, komt in de begroting 1957 niet meer voor.

Bezuiniging in medische controle

Op artikel 80211 „Uitvoering Ziekteregeling 1936" is een post van f. 40.000.— uitgetrokken ter bekostiging van een in hoofdzaak op bezuiniging gerichte medische controle op de uitvoering van deze regeling.

Bevordering Toerisme

Aan de bevordering van het toerisme wordt de nodige aandacht besteed. De credieten voor het Centraal Toeristen Comité en van het Toeristenbureau te New York zijn ruimer gesteld dan die voor 1956. In navolging van het bureau te New York is besloten tot de oprichting van een toeristenkantoor te Caracas. Daartoe is op artikel 80312 een crediet uitgetrokken ten bedrage van f. 60.000.—

Welvaartsplan

Ten aanzien van de uitvoering van een Welvaartsplan voor Bonaire en de Bovenwindse Eilanden, moet alsnog met de Nederlandse regering nader overleg worden gepleegd. Hierdoor was het niet mogelijk reeds bij het opstellen van de begroting 1957 rekening te houden met de hiertoe benodigde gelden.

De regering verwacht nog vóór eind 1956 in staat te zijn concrete voorstellen hieromtrent aan de Staten voor te leggen.

GETROUWD

Roque Solagnier

en

Helen Marugg

Caracas, 8 Augustus 1956.
Toek. adres: Fahrenheitstraat 24, Oranjestad.

TE KOOP WEGENS VERTREK

AUTO merk FORD

(Prefect)

Voor inlichtingen:

VERBINDINGSWEG 1

OPRUIMINGSWERK IN CALI WORDT VOORTGEZET

BOGOTA.: — De dagbladen van Cali herhaalden gisteren hun schatting, dat 1.200 mensen gedood en 3.000 gewond werden door de ontploffing van acht met dynamiet geladen vrachtwagens jongstleden dinsdag.

De gemeenteautoriteiten maakten bekend, dat 375 personen omkwamen, en noemden andersluidende berichten over het aantal slachtoffers overdreven.

Intussen blijven geld, levensmiddelen en kleding uit alle delen van het land toestromen. Het opruimingswerk wordt voortgezet en reeds zijn de eerste plannen voor de wederopbouw uitgewerkt. De bloeddonaties zijn zo talrijk, dat de opslagruimte in het ziekenhuis helemaal vol is.

ARABISCHE LIGA LANDEN CONFEREREN a.s. ZONDAG

Oproep tot algemene staking in Egypte

CAIRO — Een massabijeenkomst in Gaza nam een resolutie aan, waarin wordt opgeroepen tot een algemene staking op 16 augustus uit protest tegen de Londense conferentie over de Suezkanaalkwestie. In een andere resolutie werd instemming betuigd met de nationalisatie van het kanaal en de bereidheid uitgesproken om achter Nasser te staan.

Op 12 augustus zal de politieke commissie der Arabische Liga een bijeenkomst in Cairo houden. Een woordvoerder deelde mede, dat men twee belangrijke punten zal bespreken: ten eerste de internationale gebeurtenissen in verband met het Suezkanaal en ten tweede een voorgenomen boycott van Frankrijk in economisch, politiek en cultureel opzicht. De commissie zal zich ook beraden over stappen, die door de Arabische staten afzonderlijk en in samenhang met de Afrikaans-Aziatische landen en andere landen, die de nationalisatie van het kanaal steunen, moeten worden gedaan.

De Egyptische Arabische pers maakte met grote ophef gewag van het verzet van premier Nehroe van India tegen het aanwenden van geweld. De verklaringen van Eisenhower en Eden werden zonder commentaar gegeven.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Vrijdag 24 Augustus 1956 om 11 uur v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

Het bouwen van een brandweergarage op de Klip in Oranjestad

volgens bestek No. 10.

Bestek en tekening zijn vanaf heden verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst á f. 10.— per stel. Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding terug genomen á f. 7.50 per stel.

AMERIKAANSE PERS PROTESTEERT

WASHINGTON.: — In de Amerikaanse perswereld is een storm van protest opgestoken naar aanleiding van de weigering van het State Department om toestemming te verlenen voor een bezoek van Amerikaanse journalisten aan communistisch China, dat hiertoe uitnodigingen heeft gedaan. Er wordt geprotesteerd door de „New York Times", de „Christian Science Monitor", twee persbureaux en de radio-omroepen C.B.S. en N.B.C. Het State Department verklaarde, dat geen Amerikanen China moeten bezoeken, zolang daar nog Amerikaanse burgers worden vastgehouden.

Verbetering kustverlichting van Bonaire

Bij de eerste aanvullende begroting 1955 is de Staten medegedeeld dat na ingesteld onderzoek ingrijpende verbeteringen noodzakelijk zouden zijn in de kustverlichting op Bonaire. Definitieve voorstellen werden in uitzicht gesteld nadat door een alsnog uit te voeren grondonderzoek zou zijn uitgewezen, of de vuurtoren op Boca Spelonk al dan niet zou moeten worden vernieuwd.

Dit onderzoek heeft intussen plaats gehad en daarbij is vastgesteld dat vernieuwing van deze toren niet nodig is.

Op de begroting 1957 wordt thans een crediet aangevraagd ten bedrage van *f.* 72.500,—, hetwelk nodig is voor de uitvoering van de wel noodzakelijke werkzaamheden.

De Landsradio- en Telegraafdienst, de Scheepvaartinspectie, de Luchtvaartdienst en de Meteorologische dienst vereisen geen bijzondere begro-

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 10 Augustus

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week t/m 10 Augustus:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse Plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Sonora Matancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Dos Reales
1.15 Musica cu Lucienne Boyer
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Hnos. Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Orq. Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica con Conj. Casino
9.00 Leal Pescador y su Orq.
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadelupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT

STRAKS

IN

TROCADERO

BELGIE NOG EERSTE IN RONDE VAN NEDERLAND

ROTTERDAM.: — Na de vierde etappe van de Ronde van Nederland staat Van Looy (Belgie-A) eerste in het algemeen klassement; 3 en 4 ex-aequo De Feyter (Belgie-B) en Adrie Voorting (Nederland-B); 5. Van den Brekel (Nederland-A); 6 Van der Lyke (Nederland-A); 7. Fore (Belgie-A); 8 Van Est (Nederland-B); 9. Post (Nederland-A); 10. Carlesi (Italie).

Het ploegklassement van deze halve etappe luidde: 1. Belgie-A;
2. Nederland-A; 3. Nederland-B.

Het algemeen ploegenklassement na deze halve etappe: 1. Belgie-A;
2. Nederland-A; 3. Belgie-B.

INDONESISCHE REGERING ACCEPTEERT UITNODIGING

DJAKARTA.: — De Indonesische regering heeft de uitnodiging tot bijwoning van de Londense conferentie over het Suezkanaal aanvaard.

Juez federal Simon Sobeloff ta hanja un soenchi di congratulacion di su nieto Michael Sobeloff Mayer di Bethesda, despues cu ela worde juramenta como juez di cuarto Circuit Corte di Apelacion na Washington. Sobeloff a worde confirma pa Senado cu 64 — 19 despues di oposicion fuerte di Zuid. E ta e homber cu a argumenta cu succes e caso di dessegregacion dilanti di Corte Supremo di Estados Unidos.

Directiva di S.V. TRAPPERS ta invita tur su miembronan pa asisti na un gran baile cu lo tuma lugar dia Sabra, **dia 11 di Augustus,** pa Ochor di anochi riba pista nobo den aire liber na Clubhuis Trappers.
Durante di e fiesta Trappers lo tin eligimento di madrina di Club pa anja 1956.

Musica ta worde presenta pa e gran conjunto Tipico Bonairiano.

Entrada pa miembro fl. 2.—)
Introducidonan fl. 3.—) Damanan gratis

Bini un y tur bin baila den aire liber y alaves bin tira bo voto pa e candidata cual bo ta desea pa sali como madrina di bo club.
Carchi di entrada por hanja cumpra na porta.

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.

Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao

JORGE DE CASTRO

Fergusonstraat 18 - tel. 1469

Don't let nobody monkey with your radio

See

JOAQUIN M. KELKBOOM

Steenweg 12, Oranjestad, tel. 1838

Bebe semper Ron alteza

FLORA,
e belleza fascinante
pa: TUYUCHI

No. 46

Awor numa poco poco Flora a bini na comprende cu e tabata practicamente condena pa pasa enter su bida largo den e prison aqui, manera un hende bibo dera. Ora cu su amiga Catharina of Dalia informa p'e, naturalmente lo nan bisa cu el a bira loco. Manera un animal fiera lo e mester queda cerra y pasa un existencia cu lo ta imposible pa soporta.

No estando mas na estado di sigui pensa of haci di minimo movecion, Flora a tira su mes pecho ariba riba su cama, na unda un ora despues Rosamalia a bin hanj'e, ora cu el a trece un cuminda miserable p'e.

„Oh, ainda bo ta mucho floho pa bari aqui den, mi ta mira", e muhe a grit'e. „Tuma...." el a bisa e muhe y a tira Flora cu un basora y un panja di stof dilanti su pianan.... „haci lihe bo cuminza limpia den e cuarto aqui, mi ta bisa bo. Lo mi larga pone tralr n'e bentana ai, pasobra como bo ta loco caba, n' ta nada stranjo cu bo por hinka den bo cabez pa pone un fin na bo bida, bulando foi e bentana ai. Entretanto mi tin aqui un hende cerca mi cu lo vigila bo tantem cu tur cos no ta na orden ainda".

El a dal e porta abri y Alpha, e wolfshond a corre drenta e cuarto. Marra claba na suela Flora a queda ta fiha e animal aqui. Y aunque cu e tabata stima bestia masha, pero nunca e cu e cachor aqui no por a bira amigo cu otro. Manera di mal bijs e animal a cuminza grunja munstrando Flora su dos caredanan di diente, poniendo Flora corda riba un bestia cu ta skeer hende. Y Flora a comprende masha bon cu e no por a dal ni un stap sin el a ser persigui pa e animal espantoso aqui.

„Oh Dios", el a pensa, „com lo mi mester soporta e sufrimento aqui? Sin ningun amigo, sin ningun judanza. Entrega na boluntad di un muhe sin compasion y un animal peligroso. Pascual, ta unda bo ta? Bo n' sa anto qui destino nan a estipula pa mi?"

Pero Pascual no tabata sa practicamente nada. Foi despues dje anochi horrible di nacimiento di e yiu morto di Flora, el a pasa su dianan na Rustingthorpe y di e anciano marquesa el a tende qui tragedia cual a tuma luga na Puddleton.

Clarissa, marquesa di Rustingthorpe tabata un muhe over di sesenta anja, masha koket y tabata gusta combersacion masha tanto, pa no bisa cu e tabata gusta haci redu y informa tur cos. Semper e tabata trata na pone Pascual na altura di tur loque tabata pasa na Puddleton, pasobra e tabata comprende mucho bon cu mester tabatin un cos cu no ta bon entre Sanfuego y su muhe. Pero di parti di Pascual mes nunca e muhe por a hanja los nada y esaqui tabata sara e muhe aqui masha tanto, como e tabata gusta Pascual masha tanto como esaqui tabata bunita y decente.

Riba un cierto dia cu e muhe tambe no por a warda su secreto mas el a drenta den taller di Pascual mientras esaqui tabata pintando portret di un otro nieto dje marquesa y el a bisa:

„Porfin porfan awor e postema a rementa y mi ta teme cu lo presenta gran dificultadnan".

„Unda y quende, milady?" Pascual a puntra interesa, pasobra e tabata sa cu e muhe tabata gusta redu.

„Wel, dificultadnan entre Sanfuego y su muhe".

Unbez Pascual tabatin tur atencion pa e muhe. Su cara a cambia por completo di expresion.

„Ta quico a pasa anto, milady?" Corra di indignacion e Marquesa a bin conta Pascual cu el a ricibi bishita di un hende cu a bini cerca dje pa e tuma mas informacion respecto e rumornan cu ta circula respecto Lady Helene Rudney, como e tabata conoce antes como Marqueza de Chartelett y e tabata sa mas cu ningun hende de quico, a pasa antes den bida dje muhe stranjo aqui. Y nan tabata na e bon direccion.

Clarissa Rusthingthorpe a conta nan tur cos na placa chiquito loque nan a haci unbez na Pascual tambe. Di e manera aqui e anciana a bin conta Pascual enter e historia di majornan di Flora y awor numa e tabata comprende base di e tragedia, cual a tuma luga algun seman pasá na Puddleton.

„Mi no a risca conta esai nunca antes na Sanfuego" e marquesa a termina, „pasobra mi no tabata completamente sigur di mi asunto. Y awor si, mi ta completamente convenci di esai. N' ta nada stranjo anto cu e pober lady Sanfuego mester a bira loco berdad pa tur e martirio cu e mester a soporta".

„Flora loco?" Pascual a grita puntra e muhe.

„Asina alomenos nan ta pretende", e Marquesa a responde. „E pobercito muhe".

„Pero bo ta quere sigur anto cu lady Sanfuego ta yiu di un muhe di sanger mezcla?"

„Bao di nos dos papia, SI" e marquesa a dun'e pa contesta. „Oh, ainda mi ta recorda mescos cu t'awe, com e tata di lady Sanfuego mester a corta e bolo den cual el a sconde e pober yiu di catibo. Tabata un momento grandi den bida di mi amiga, e pober Henriette Punphret, quende awor trobe tin asina tanto anja morto...."

Pascual a bula lamta para cu cara masha palido.

„Dios tene misericordia cu mi pober lady Sanfuego", e hoben a bisa na un tono di spanto y horror.

El a tira su pincelnan abao y a haci un inclinacion profundo pa e marquesa anciana.

„Mi ta suplica bo di disculpa mi. Mi tin asuntonan masha interesante di bai arregla". E tabata sa tambe cu e mester a anda aqui na un manera masha diplomatica cu e muhe inteligente aqui si e quier a juda Flora na un of otro manera.

E tabata sa cu masha hopi tempo e marquesa aqui tabata desea pa e por a queda pa semper mes na Rustingthorpe y el a probecha di haci uso dje circunstancia aqui. E tabata sa tambe cu e tabatin mester di masha hopi placa pa e por a haci loque tabata su plan y el a tuma un decision, na bienestar di Flora, di no tene confus pa busca moda di bini na placa. Y el a bisa:

„Despues di loque b'a caba di conta mi ai", el a bisa aparentemente calmo. „E mehor cos cu mi por haci ta di bandona Puddleton mas pronto posible. Lo mi bai cohe mi corotonan aya pasobra den un tal circunstancia no ta deseable pa ami como un stranjero queda aya".

(E ta sigui)

PAGINA TRES

REUNION DI DIRECTIVA DI ASSOCIACION „OUDEN VAN DAGEN"

ORANJESTAD.— Diarazon pasa e directiva preventiva di e Asociacion pa e Asilo di Hende Bieuw a tene un reunion. Como nan a duna nan un pida tera na Solito y Senjor Van Drie a traha e plano nobo, pasobra e bieuw a ser desaproba, e directiva di mencionado Asociacion lo cuminza pronto cu e accion pa colecta placa.

Nan lo pidi tur e otro asociacion y club nan pa nan coopera of yuda di un manera of otro. Poco tempo pasa caba senjora Pichardo a tene un velada na Bolivariana y actualmente senjora Pichardo a organiza un loteria pa e mesun obheto aki. E Asilo lo tin e forma di e letter T; mientras cu e pia di e T lo ta e cushina, comedor y sala di recreacion e cabez di e T lo ta e cambernan di drumi, esta na man drechi pa muher y na man robez pa e hombernan. Cada sala di drumi lo tin un camber pa e zuster cu lo cuida nan. Meimei, caminda e letter T ta cruza, lo bini e ofioina. Como e Hospital di San Pedro lo werde renoba y lo bini algun soeur nobo pa e hospital aki, e soeurnan di Voorschoten (Dominicanessen) cu actualmente ta na San Pedro Hospital lo bay Maria Convent, mientras cu cuater di nan lo bay na e Asilo di Hende Bieuw. Muy probablemente e gastonan di construccion lo no ta mucho halto, pa motibo cu e asilo lo bini na playa, Solito, y asina e soeurnan no tin mester di un cas apart y tampoco e labamento di panja mester di un lugar apart, sino ta worde haci na San Pedro Hospital. Segun e calculacion di uno cu no ta mucho experto den esaki, e gastonan di construccion lo ta mas o menos 130.000,— florin.

Diadomingo e ultimo dia di fiesta

SAN NICOLAS.— E celebracion di e hubileo di Club Suriname no a caba ainda, ya cu e muchanan di e miembronan tambe mester goza nan parti, y esaki lo ta diadomingo proximo. Pa e dia aki nan a organisa un gran atardi hubenil. Nan ta spera hopi mucha y nan ta sigur cu e muchanan lo no fastidia nan cu e comision especial cu a organiza hopi wega y sorpresa bunita pa nan.

Muher a dal homber manda hospital

SAN NICOLAS. — A sosode diarazon anochi na Seroe Pretoe. S.M. di 59 anja di edad cu e muher G.V. a hanja kestion cu a jega asina leuw cu e muher a cohe un pida palo y a dal e homber di tal manera cu ta te na Hospital San Pedro el a bai para. E heridanan danki Dios no ta grave.

Tata ta distribi y familia ta pasa trabao

SANTA CRUZ. — 'Na Sta. Cruz nan a pidi asistencia di poliznan diarazon pa P.W. di 20 anja di edad, cu ta distribi tur loke e ta gana y ta laga su familia pasa miseria. E joncuman ta jega varios biaha laat cas y no ta poco e biahanan cu e ta bini cas bao di influencia di alcohol.

OBTENIBLE DEN TUR TIENDA....
.... BEBE LECHE CRINO

Telefoon mester a paga trobe

SAN NICOLAS. — E telefoon publico cu tin na huki di Weg Seroe Pretoe y Weg Rooi Hundoe a worde distrui diarazon trobe. E biaha aki no ta di promer biaha cu e telefoon aki ta cai na man di e destructornan.

Blanquita Herédia Osio „Miss Venezuela" llegó a Maiquetia

—Me trataron relativamente bien... Fué la primera frase de Blanquita — negro y suave pelo desaliñado por el viaje, ojos negros y deliciosamente cansados y un ajustado trajecito que moldeaba su gentil figura — al llegar a su casa. Antes, le habia dado un largo beso fotografico a su madre. Y repartiendo abrazos a chicos y grandes desde el zaguan de la casa hasta la pequeña sala.

Blanquita se referia a los resultados del concurso. Para todos, élla fué la ganadora sentimental del torneo. Y las „chaperonas" en bloque, lloraron desconsoladamente por su candidata — la linda venezolana — cuando se conoció el fallo.... Que esta vez fué un fallo en toda la linea, al punto de desatar una inesperada tempestad latina de prensa, coloreada por las voces de las muchachas que fueron descalificadas en razón de una extraña discriminación racial.

—Si las querian todas de ojos azules!.... — comentó alguien al lado de Blanquita—.

Sin embargo, nuestra muchacha, viene encantada. Conquistó con su sencilla gracia, con su limpia naturalidad, a Miami. Y recibió demostraciones de afecto largas y rendidas.

—Fué una experiencia deliciosa. Todos en Long Beach — excepto el jurado, (verdad. Blanquita?) — se desvivieron en gentilezas. Por eso, cuando dije lo de relativamente bien, me referi logicamente al final del certamen. Porque lo demas, fué francamente bueno, maravilloso.

A las 5 y 20 de la tarde, llegó Blanquita a Maiquetia. Alli la esperaban amigos, amigas y familiares. Y a las 7 y 30 de la noche, hizo su entrada en su casa, en medio del alborozo de los chiquillos del barrio. Y de unas lindas muchachas que, desde temprano, hacian guardia en la acera.

—Ahi viene gritaban.

Y sonreian golosamente, ante el movimiento de los fotógrafos y reporteros que se preparaban para la bienvenida.

Pasaban autos y camiones, de una a otra acera, iban y venian las preguntas. La mama de „Miss Venezuela" — fué la primera en entrar a la casa — daba explicaciones, contaba las incidencias de Miami, atendia las llamadas telefonicas. Porque Blanquita, aprovechando una interrupción de trafico, se dió un verdadero atracón de paisaje caraqueño, en su coche convertible. Si era la primera tarde que pasaba en su tierra, después de un mes de intensa y agotadora actividad social!

Los chiquillos, emocionados, tomaron por asalto el zaguan y la ventana del hogar de la bella muchacha. Querian verla de cerca, admirarla sabrosamente, como un tierno juguete o una postal en tecnicolor. Y hasta algunos llegaron a besarla. Blanquita, era toda atención mientras sus manos le daban forma a sus cabellos. Al fondo del patio, en jaula dorada, sus canarios saludaban, cantando, la llegada de su dueña.

Los relampagos de las fotos se multiplicaban. Y la muchacha, mas sabia en poses y en gestos, sonreia mas alla de su cansancio de viajera. No tenia reposo. Se iban los fotógrafos, empezaban los camarógrafos de televisión. Los reporteros la asediaban a preguntas.

—:—

Blanquita obtuvo una beca, donada por el Director del Concurso, para estudiar arte dramatico. La aceptó, y ya hace planes para comenzar sus ensayos. Pero antes, quiere terminar su carrera de laboratorista. Renunció a los examenes finales para ir a Long Beach. Se llevó, escondido entre suaves telas, sombreros en sus maletas de reina de belleza, los cuadernos de apunte de sus clases. Pero no llegó a abrirlos. Ahora, quiere reconquistar el tiempo perdido. Y, como las muchachas en flor, no sabe por donde empezar. Tal vez, pensando en estas cosas, fué por lo que se quitó, nerviosamente, la pintura de las uñas durante el vuelo de regreso.

—Es que soy muy inquieta. Y tengo tantas cosas que hacer aqui, una vez que encuentre mi presencia de todos los dias. Regreso del sueño y tengo que tornar a mi realidad cotidiana.

En México — el pais que la deslumbró — le hicieron dos ofertas cinematograficas. Una para filmar en La Habana, una pelicula de ambiente exótico, „Tropicana". Otra, para actuar al lado de Pedro Infante, que seria rodada en el mero México. Pero no aceptó. Sin embargo, no descarta la posibilidad de hacer cine. Y televisión. Por ahora solo piensa en su grado. En los tubos de ensayos y las fórmulas secretas, abandonados. Y en la borla doctoral. Porque en asunto del corazón, se mantiene firme.

—No pienso casarme todavia. Ademas, no tengo novio!....

Y picó deliciosamente los ojos, semivelados por el cansancio, que le daba a su cara, un aire romantico de muchacha del novecientos.

Afuera, en la calle, los chiquillos, seguian gritando:

—Blanquita! Blanquita! Blanquita!

„La Esfera"

DESGRACIA DEN MINA DI CARBON NA BELGICA

CHARLEROI - Oficialmente ta worde confirma, koe na momento di e desgracia den mina di carbón na Bélgica, tabatin 276 obrero bao di terra. Mientras tantoe a saca 15 obrero, ésta koe ainda tin 261 obrero encera bao di terra.

Cumpleanjos feliz

Sincera felicitacion ta bay pa Aura Ras, cu a cumpli 17 anja, di su amiganan Juju y Carmen Willems, su primanan Trinita, Elsa, Livia Feliciano y su primo Boechi Feliciano.

— — —

Cu motibo di cumpli su 55 anja di edad, senjora Romana Briesum ta ricibi felicitacion di su jiunan, su suegro y suegranan y su nietonan.

— — —

Tambe a celebra 31 anja, senjora Aura Croes. Felicitacion ta bay pe di su esposo, jiunan y demas familia.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Marie Deluvio, cu a haci 51 anja, ta e deseo di su esposo Asinto, su jiunan Dora, Paulina, Adriaan, Violeta, Hose, Mario, Emeraldo, su nietonan Pedro, Ildo, Pablo, Manuelito, Ramonita, Anie, Inchi, Victor, Rita, Filomena, Roberto, Idelio, Gladys, Ruben, Juansito, Arthur, Ismael, Luisa, Reina Sira, Marsial, su ruman Irena, Balbarita, Denko, su mama Dorothea, su suegro Pablo, Juan, su suegra Lica y especialmente di Francisco Maduro.

— — —

Senjorita Selsa van der Biezen a haci 17 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Nini, su tata Wijk, su rumannan Juan, Hulio, Deta, Francequita, Djosi, Ito, Mena, Jeta, Roy, Elvira, su wela Chonchon, su pepe Marianita, Seferina Donati, su omo Max van der Biezen, su tantanan, primo y primanan, su amiganan y especialmente su amiga Aurita y Lola Ras.

— — —

Tambe nos kier feliciteer senjorita Annie Lacle cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Seis anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Ronald Hernandez. Su mama Cecilio, su tata Ishi, su rumannan Mena, Rafael, Regulio, Ramiro, Edwin, Nicomeda, su wela Ita, su welo Johan, su tanta Dora, su omo Betto, Mai, Do, su primo y primanan Mooi, especialmente su tanta Carmita Hernandez.

— — —

Awe e dos rumannan Jacintha Vries ta haci anja. Felicitacion ta bini di nan mama, su esposa, jiunan, rumannan, cunjanan, su suegra, Sonia, Melva y Thomas.

— — —

Su tanta Juliana Harms, su omo Jacob, su primanan Linda, Victorina, Theresita, Agustina, Bernadeta, Maria Harms, su primonan Hipolito, Jacinto, Panfilio, Francisco, Capi Harms ta laga feliciteer senjorita Johanita Winterdaal, kende a cumpli 20 anja awe.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor Luis Thijzen, cu a haci 20 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di Julia y Jacob Harms, su amiganan Linda, Victorina, Theresita, Agustina, Bernadeta, Maria, su amigonan Hipolito, Chin, Panfilio, Francisco y Capi Harms, Luisa y Simon van der Biezen.

— — —

Awe senjor Lou Inosencio ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di Fina, Wien, Marcial, Milva, Tien y Cojashi.

— — —

Hopi felicidad y salud pa e hobencito Carlito Bareño, cu a haci 12 anja awe, ta e deseo di su tata Felipe, su mama Juliana, su rumannan Merco, Brigido, Simon, Maria, Rudolf, Betico, Everaldo y Max, y demas familia.

— — —

Senjora Lucy de Coll cu ta celebra su cumpleanjos awe, ta ricibi hopi felicitacion di su jiunan Tonito, Lupe, Melquiadecito, su tata, su mama, su rumannan Yolanda Damian, Violeta, Keecy, Haime, Evi, Dinichi, Johan Kelly Irma, Jerry, Elsa, Marco Maduro, su ihado Raimond Wester, senjor Pooy Wester.

— — —

Cinco anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Lorenzo Maduro. Su mayornan Fani y Ruperta, rumannan Betty, Mina y Esteban, su wela y welonan, su madrina Ninita, su padrino Rafael Thiel, su tantanan Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Mario, Romana, su omo Juan y primanan Ida, Rufina y Francisca y Graciano, Jose Britten y Juan Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanto

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabernes 10 Augustus
BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 4 te 10 Augustus:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse Plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pragramma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Sonora Matancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Dos Reales
1.15 Musica cu Lucienne Boyer
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Hnos. Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Orq. Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica con Conj. Casino
9.00 Leal Pescador y su Orq.
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

A completa su prome anja awe, e chiquitin Nilca Maria Maduro. Felicitacion ta bay pe di su tata y mama, su ruman Migdalia, su abuelitanan Julia y Maria, su omonan Boy, Shon Ma. Juchi, Edith, su primanan Olga, Alichi, Mientje, Laigia, Lula, Ady, Denis, Imelda y Rosa, Machi, Elma, Papaito, Candi, Mamita, su amiguitanan Rubi, Roy, Osi, Eric, su madrina Edwina Anthony.

— — —

Awe ta di fiesta senjora Ida Lumenier y ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan, mama, ruman, suegro, omo y tanta, primo y prima, su cunjanan y demas familia.

— — —

Un feliz biaha nos ta desea senjorita Bibiana Herónimo cu ta sali awe nochi pa Costa Rica via Corsouw di vacacion cu su subrina Grace. Victoria Wijke tambe ta desea nan un bon biaha.

— — —

RECTIFICACION

Bao di Cumpleanjos fèliz di e corant di ayera nos a felicita un tal Senjor Juan Maduro, cu a celebra ayera su fecha natal. For di esey nos no kier kita nada, pero solamente rectifica e falta cu un nomber cu ta mashar importante a keda afor. Despues di Juan Maduro su nomber ta sigui su senjora, pero promer cu esey mester bini senjor Cornes Geerman cu ta esposo di Lucia. Nos escusa pa e falta cu por a trece hopi incomprendemento.

TRES CYPRIOTA HORCA

NICOCIA. - Ayera mainta tempran, autoridadnan inglés na Cyprus a ehecuta 3 Cipriota na horca den prisón di Nicosia pa actonan di terrorismo. Grecia a pidi suspencion di e ehecucion. Como protesta contra morto di e 3 Cypriotanan, a koeminsa un welga general awe na Cyprus. Unico senjal di bida den cayanan di Nicosia awe tabata movecion di patrulla militar inglés.

Despues di a worde scohe Miss Universe

Carol Morris (centro) despues cu ela worde escohe Miss Universe na Long Beach, California, di 20 anja di edad, nace na Ottumwa, estado di Iowa na Merca, aki ta hunto cu Iris Waller, Miss Inglaterra (di robez pa drechi), kende a yega number cuater; Marina Orschel, Miss Alemania, number dos; Miss Universe Carol Morris a gana tambe e titulo di Miss United States of America; Ingrid Goude, Miss Swecia, number tres; y Rossana Galli, Miss Italia, kende a ocupa e di cinco puesto den e contest.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E dama ta para mes ora y ta trata di coregi loke e patron a bisele, ora e contesta: „Bo ta ekivoca, Cisco ta traha aki, pero e no ta mi enamorado." Pero e patron ta jaloers y no ta kere e mucha muher y ta contesta: „Mi no ta kerebo." Mientras tanto, e hombernan di e patron ta para na un distancia, ta observa nan patron y nan ta conversa: „Paco no tin mester di nos", y otro ta contesta: „No, pero nos mester ta cla pa ora e tin mester di nos." Y nan a continua cu nan conversacion, bisando: „No tin ningun otro hende, cu ta mas jaloers cune." „Ta stranjo, cu e no a tira ainda," otro ta bisa.„Si .... ta masha stranjo." Asina impaciente e hombernan ta warda e momento pa nan bay yuda nan hefe, pasobra nan no ta gusta Cisco su iramentu mucho.

Rusia ta bai reunion tocante Canal di Suez

Pero e ta pidi pa cambia e fecha y invita 22 pais mas

MOSCU.— Rusia a acepta invitacion di potencianan grandi di Occidente pa tuma parti na un conferencia na Londres tocante canal di Suez. Rusia ta insisti pa posponé tal conferencia te fin di Augustus, y ta proponé participacion di 22 pais mas, incluyendo China comunista.

Participacion di Rusia no ta comprometé Union Soviética na cualquier limitacion o obligacion, qu por resulta di e principio, proclama pa potencianan occidental den na declaracion di 2 di Augustus, o qu por perhudica derechonan soberano y dignidad di Egipto, e nota di Rusia ta bisa. E nota ta declara ademas, qu e conferencia na Londres, propone pa potencianan Occidental, di ningun manera no por worde considera como un reunion internacional, qu ta autorisa pa tuma cualquier decision tocante canal di Suez. Cualquier intento pa anula nacionalisacion di canal di Suez, lo ta un accion di intervijcion publica den asuntonan domestico di Egipto. E preparacionnan militar, qu Inglaterra y Francia ta tuma, ta completamente intolerable y un menaza pa paz.

E suposicion di potencianan di Occidente, qu Egipto no por cambia estado di compania di canal di Suez, como esaqui ta un empresa internacional, ta sin base. Gobierno di Rusia a tuma nota di siguranza di Egipto, qu e canal lo queda abri pa nabegacion, y ta di opinion, qu no tin motibu pa intranquilidad riba e punto aqui. Nacionalisacion di canal di Suez no a afecta pasashi liber di bapor.

E paisnan nobo, qu Rusia ta propone pa tuma parti na e conferencia ta inclui Australia, Albania, Birmania, Bulgaria, Hungria, Alemania oriental, Yemen, Jordania, Irak, Libanon, Libia, Marocco, Polonia, Rumania, Saudi-Arabia, Sudan, Tunesia, Finlandia, Checoslovokia y Joegoslavia.

Siete dje paisnan aqui ta pais comunista di Europa oriental. Ademas Rusia ta huzga, qu ta indispensabel pa un potencia grandi manera China comunista tambe tuma parti.

INGLATERRA LO RECHAZA CONTRAPROPOSICION RUSO

LONDRES: — Circulonan diplomatico na Londres ta opina, qu Inglaterra lo rechaza e contraproposicionnan di Rusia, encerra den su nota, aceptando invitacion pa tuma parti na e conferencia tocante canal di Suez. E proposicion di Rusia pa permiti 22 pais mas na e conferencia ta worde considera como un esfuerso pa cambia e total di voto na desventaha die proyecto di Occidente ta establece controla internacional riba canal di Suez. Hopi observador ta lesa cierto indicacion den e nota di Rusia, qu Rusia quizas hala atencion di Nacionnan Uni riba e preparacionnan militar pa Inglatera y Franco como un menaza pa paz.

EXPLOSION DI DINAMIT NA COLOMBIA

Informacion oficial di gobierno

BOGOTA. - Autoridadnan municipal di Cali a anuncia, koe 375 persona a perde nan bida koe e explosion di dinamiet dja-mars pasa. E noticianan di prensa, koe a haci mención di 1200 victima, ta exagera. Sin embargo ta posibel, koe e cantidad di morto lo aumenta. Condicion di hopi persona heirda ta sumamente grave, y ainda toer morto no a worde descubri. Den e ruina, koe Cali a bira awor, mama ta busca nan jioe y homber ta busca casa. Militar, pader, dokter y mas civil ta yuda den buscamentoe.

MERCA TA SIGUI YUDA EGYPTO ECONOMICAMENTE

WASHINGTON: — Un vocero di departamento di relaciones exteriores di Merca a anuncia, qu Merca ta sigui duna Egipto asistencia economico a base di e conbenionan existente entre ambos pais. Te ainda Merca no a tuma ningun decision pa suspendi tal yudansa.

LIBIA NO TA WORDE USA COMO BASE DI OPERACION

CAIRO: — Ministro di defensa di Libia a declara, qu den ningun caso terirtorio di Libia lo worde usa como baae ps operacionnan militar contra Egipto. Den un tratado correspondiente qu Inglatera ta stipula, cu Inglatera no ta permiti pa usa territorio di Libia como base di operacion contra cualquier miembro di Liga arabe.

EGYPTO LO NO CAMBIA DECISION

PARIS: — Embahada di Eigpto na Paris a publica un declaracion, bisando qu Egipto lo no cambio su decision nunca pa nacionalisa canal di Suez. Nacionalisacion di canal di Suez ta un accion soberano inegable di Egipto, y ta cierto, qu Egipto lo no cambia su decision. E preparacionnan militar spectacular ta demostra un biaha mas impotencia di colonialismo. E declaracion ta agrega, qu Egipto lo defendé su independencia contra cualquier ataque.

MAS DETALJE TOCANTE EXPLOSION DI CALI

BOGOTA. - Corantnan di Cali a ripiti nan calculo awe, koe e explosion di 8 truck carga koe dinamiet dja-mars pasa na Cali, Colombia, a costa bida di 1.200 persona y koe 3.000 a keda herida. Ayera nochi autoridadnan municipal di Cali a informa, koe e cantidad di morto ta 375, y koe otro noticia tocante e cantidad di victima ta exagera.

Mientras tantoe, un gran cantidad di placa, comestibles y panja ta yega Cali di toer parti di pais. E donacionnan di sanger t'asina tantoe, koe no tin mas lugar na hospital pa warda mas.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabel luci di un manera natural.

Vaseline
Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Miss U.S.A.

Carol Morris un brunet aki ta posa como Miss United States. E ta 5 pia 7 duim haltu, su midinan ta 36-25-36, e tin 20 anja di edad y e ta un estudiante na Drake University. Miss Morris ta posecdor di titulo di kampioen di landamento den estado di Iowa. Ela caba di worde coroná como Miss Universe pa e anja aki.

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS........
EMAN TRADING COMPANY, INC.
WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........
GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)
AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.
SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.
SERVICE EFFICIENCY

Puur VLEESextract mevrouw!

MAGGI's BOUILLONBLOKJES
zijn een ware uitkomst in deze dure tijd. Ze zijn bereid uit het allerbeste *vlees*extract en U maakt er in 'n wip een overheerlijke, pittige *vlees*bouillon van!

Ze tegen elven ....
Onderbreek dan Uw bezigheden even met een kop pittige MAGGI's BOUILLON. Dat verkwikt!

Bij Uw twaalfuurtje.
Neem ook bij de middagboterham zo nu en dan een opwekkende kop MAGGI's BOUILLON. Zó klaar en... heerlijk!

In Uw jus, soep, sausen en gestoofde groenten. Een paar MAGGI's BOUILLONBLOKJES doen steeds wonderen en maken al Uw gerechten krachtiger, smakelijker en fijner!

MAGGI's
BOUILLONBLOKJES
Let op de naam MAGGI

Vier vluchten per week naar
CALIFORNIA

(vanuit Caracas)

per DC-6 Clippers

F. 1,003[78] Rondreis naar Los Angeles Met "Rainbow" toeristendienst
F. 1,042[18] Rondreis naar San Francisco Met "Rainbow" toeristendienst

Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905
*H. M. Gor. PAA, Inc. CUR-567-CAL

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Chairman di republicanonan nacional Leonard Hall (izquierda) y ayudante presidencial Harold E. Stassen aki ta haciendo declaracionnan na Washington tratando di arregla asuntonan despues cu Stassen publicamente a bishita Vice President Richard Nixon pa e no pone su mes candidaat atrobe. Hall ta anunciando cu Gov. Christian Herter di Massachusetts, candidaat di Stassen, lo pone nomber di Nixon como candidato nomina. Stassen ta anunciando cu lo e no laga e asunto para pa trata cu Herter por reemplaza Nixon.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Nan ta bati na porta y Pepita ta bay mira ta ken. Ora e habri e porta, Pepita ta mira cu ta e homber cu ta bende cherry y prome cu e homber bisele algo, Pepita ta corre bisa: „Mi no ta cumpra cherry mas cerca bo, pasobra bo ta pone e grandi nan ariba y tur e chikito nan den bom." E homber ta trek un cara poco arrepenti y ta sali atrobe sin bisa nada, sino ta cay sinta abau den stoepi cu su makoetonan di cherry y ta cuminza saka nan y dresanan atrobe. Mientras tanto Pepita a sera e porta y a sigui cu su trabau den cushina, ora e bel di porta ta bolbe sona y Pepita ta puntra: „Kiko atrobe?". Lagando su trabau para un rato, Pepita ta bolbe bay habri porta y ki sorpresa e la hanja, ora e mira e mesun homber bendedor di cherry para su dilanti y mientras esaki ta ofrece Pepita e makoeto di cherry e ta bisa: „Bo ta cumpra nan awor? Ya mi a pone e chikitonan mas ariba." Pepita e ora no tabata sabi kiko e bisa, pasobra maske e homber su cara ta mustra sokete e no tabata di e sokete ey y e la nek Pepita.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

18DE JAARGANG — ZATERDAG 11 AUGUSTUS 1956 — No. 2600

AANSLAG OP HET LEVEN VAN PRESIDENT VAN VENEZUELA VOORKOMEN

Dank zij tijdig ingrijpen van Veiligheidsdienst

Een aanslag op het leven van president Marcos Perez Jimenez is mislukt, doordat de Nationale Veiligheidsdienst van Venezuela onder leiding van de directeur, Pedro Estrada, het complot bijtijds heeft ontdekt. De belangrijkste samenzweerder, aldus de Venezolaanse regering, was oud-president Romulo Betancourt die thans in San Juan op Porto Rico woont. Ook de Costarikeinse regering heeft de hand gehad in het complot tegen de president. Een aantal arrestaties is verricht in Caracas, o.a. van de bekende zakenman en miljonair Mario Perez Pisanty, Rafael Serfaty, eveneens een bekende Carakein en de medicus dr Rafael Ignacio Cabrices. Een groot aantal wapens is buitgemaakt. Zoals bekend heeft de Venezolaanse regering enkele maanden geleden ten stelligste het bericht van Agence France Presse uit Lima, Peru ontkend, als zou een staatsgreep zijn geprojecteerd en mislukt.

De minister van Binnenlandse Zaken heeft een verklaring opgesteld, door Pedro Estrada uitgegeven, waarin gezegd wordt dat „dank zij de deskundige diensten van de directeur van de Nationale Veiligheidsdienst, de regering in het bezit was van de inlichting, dat Rómulo Betancourt doende was, met behulp van een Midden-Amerikaanse republiek een samenzwering te smeden tegen het leven van de Venezolaanse president, generaal Marcos Pérez Jiménez, welke aanslag zou worden uitgevoerd tijdens de plechtigheden van de Week van het Vaderland.

Wapens van Costa Rica

Wapens en explosieven zouden door de regering van Costa Rica worden verstrekt. Het materiaal zou via Colombia clandestien Venezuela worden binnengevoerd. Een zekere Carlos Andrés Pérez, zou de wapens binnensmokkelen en de operatie in Venezuela leiden.

Het plan is ten dele uitgevoerd, want de Veiligheidsdienst heeft automatische geweren, pistolen, handgranaten, munitie en machinegeweren in beslag genomen.

Carlos Andrés durfde de Venezolaanse grens niet over, en gaf de opdracht over aan Horacio Chacin Duchame. Deze persoon zou zich met de wapens naar Caracas begeven, daar de nodige mannen aantrekken die de aanslag tenslotte zouden uitvoeren. Voor deze diensten zou Duchame een zeker bedrag in dollars ontvangen, plus de belofte dat, indien het plan zou slagen, er meer op tafel zou komen.

Aangekomen in Caracas wist Duchame de volgende personen te interesseren voor de uitvoering van de aanslag, Juan Paéz Avila, Humberto Téran Villant, Juan Gualberto Rojas Lopez, Manuel Félipe Mendoza, Hector Avila Gomez, Pedro Félipe Ledézma Beaumont, alsmede Luis Alfaro Ucero.

Een andere figuur die bereid werd gevonden mede te werken aan de aanslag op de president was de genaturaliseerde Spanjaard Manuel Castro, die een expert was op het gebied van zelfvervaardigde handgranaten. Castro heeft in de Spaanse burgeroorlog meegevochten.

Valse geruchten

De laatste plannen voor het complot werden gesmeed in de Avenida Orinoco en de Avenida de Las Americas.

Terwijl deze groep bezig was de aanslag tot in de finesses uit te stippelen, hield een andere groep zich bezig valse geruchten te verspreiden, om zodoende een gunstige atmosfeer voor de aanslag te kweken.

Radioberichten in code

Ook een radiozender werd in Caracas geinstalleerd, die berichten in code naar Costa Rica zond. Dagelijks werd de stand van zaken opgegeven. Bij de laatste ontmoeting voor de viering van de Week van het Vaderland werd afgesproken dat de aanslag zou plaatsvinden op 3 Juli, bij de deuren van het Avila Building vanwaar de Venezolaanse president een parade zou afnemen. Maar Duchame heeft van zijn plan afgeweken, daar hij bevreesd was voor de militaire politie en de Veiligheidsdienst.

Nieuwe plannen

De rest van de maand Juli werd besteed aan het smeden van een nieuw complot: oud-president Betancourt drong met spoed aan op de uitvoering van zijn plan. In de morgen van de vierde augustus greep de Nationale Veiligheidsdienst in en arresteerde 18 samenzweerders.

Behalve de wapens werd een radio zendstation, en een aantal steucilmachines in beslag genomen.

De Venezolaanse regering heeft het bizonder vreemd gevonden, dat de portorikeinse regering de agressieve plannen van Betancourt schijnbaar door de vingers heeft gezien. Porto Rico is Amerikaans grondgebied en Pedro Estrada wees er tijdens zijn verklaring aan de pers, op, dat Venezuela vriendschappelijke relaties met dit land onderhoudt.

Herrick Herrick druk bezig

ORANJESTAD. - Gisteren konden de inwoners van Oranjestad de Venezolaanse cineast Herrick Herrick met zijn assistenten druk in de weer zien in enkele winkelzaken in de Nassaustraat. Na diverse conferenties met de Vereniging van Handelaren heeft het B.C. in samenwerking met een zestal handelaren de heer Herrick Herrick de opdracht tot het maken van de film over Aruba gegeven. De zes firma's zijn Whitfield's, Kan, Berlinski, de Aruba Peasant Shop, Mario's en Mesker.

MONDELINGE M.O. EXAMENS BEGINNEN DE 22e

O'STAD. - Naar ons werd medegedeeld zal het mondeling examen voor M.O. Engels, Frans, Spaans, alsmede voor het hoofdacte-examen, op Aruba de 22e augustus beginnen. Het mondeling voor Duits alleen zal op Curacao afgenomen worden zodat de Arubaanse candidaten voor dit examen daardoor de tocht naar ons nabuureiland zullen moeten ondernemen. Wat het M.O. wiskunde betreft, hiervan zal het schriftelijk gedeelte in de tweede helft van deze maand worden afgenomen en het mondeling gedeelte in oktober van dit jaar.

Bestuurscollege a expresa sentimento cu desastre na Colombia

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di Eilandgebied Aruba segun nos a worde informa, a manda un telegram pa gobierno di Colombia, den cual e ta expresa su sentimiento cu e desastre cu a sosode na Cali. Aki bao ta sigui e texto di e telegram:

**Excelentisimo Sr. Presidente
de Colombia,
General Rojas Pinilla,
Bogota, Colombia.**

El Consejo Ejecutivo del gobierno de Aruba lamenta profundamente catastrofe acaecida en Cali y se une fraternalmente al duelo que con tal motivo enluta a multiples familias colombianas.

**Consejo Ejecutivo del
Gobierno de Aruba.**

Tambe B.C. a skirbi un carta na Consul di Colombia na Aruba, Senjor E. Gomez Duran, den cual e ta bolbe detalladamente riba e desastre.

ARUBA VOETBAL BOND

presenteert hedenmiddag om 4 uur in het Wilhelmina Stadion

UNION v/s BUBALI S.C.
(A-klasse)

Toegangsprijs fl. 0.50

Terrein Trupiaal: Flamingo v/s Trupiaal (B-klasse)
Terrein Trappers: Riverplate Jrs — Estrella Jrs.

op Zondag 12 Augustus om 4 uur n.m.

JONG ARUBA v/s MARINIERS
(A-klasse)

Toegangsprijs fl. 0.50

Terrein Aruba Jrs: Hollandia II — Voorwaarts (B-kl)
Terrein R.C.A.: San Nicolas Jrs — Hollandia Jrs

MERCA LO YUDA PAISNAN OCCIDENTAL CU PETROLEO SI CANAL DI SUEZ WORDE CERRA

WASHINGTON.— Arthur Fleming, director di oficina pa mobilisacion di defensa di Merca, a participa, koe gobierno Mericano a pidi industria petrolera pa dunè informacion, koe por ta util en caso nacionalisacion di canal di Suez pa Egipto, produci repercusion. Un funcionario alto di gobierno Mericano a declara, koe industria petrolera na Merca a tuma medidonan pa sigura provision di zeta na paisnan Europeo y na Merca, por si acaso transporte di zeta via canal di Suez worde interrumpi.

Gobierno di Merca ta confia, koe industria petrolera formula cierto proyecto, koe, si ta necesario, por worde ehecuta pa enfrenta cualkier situacion, koe por presenta. Di parti di gobierno a worde declara, koe tal proyecto no tin bista solamente riba posibilidad, koe pasami via canal di Suez worde interrumpi como consecuencia di decisionnan politico, pero tambe en conexion koe posibilidad di guerra. Segun calculo ta pasa un millón y mey tonelada di zeta toer dia koe destinacion pa Europa y Merca. Consumo diario di zeta na Merca ta mas o menos 6 y mei millón.

Segun varios corant grandi na New York, gobierno di Merca a nombra un comision di emergencia recientemente, koe ta consisti di specialista y representantenan di companianan grandi petrolera, koe tin como encargo pa studia posibilidad existente pa aumenta producción di zeta den continente Mericano pa exporta e zeta aki pa Europa, en caso esaki worde corta di su fuentenan di petroleo na Mediano Oriente. E comision aki a investiga caba reservanan di zeta na Merca y cierto paisnan Suramericano. El a yega na conclusion, koe lo ta posibel pa remplaza importacion na Europa di zeta di Mediano Oriente durante cierto tempoe, pero koe lo no ta posibel pa mantené tal exportacion pa semper pa motiboe di e reserva limita di dollar di paisnan Europeo.

De politie Vijfkamp

Sint Nicolaas won het Klaverjassen

O'STAD. - Sint Nicolaas heeft dit jaar de vijfkamp gewonnen, dat staat sedert gisteravond vast. Van de vijf ontmoetingen heeft de politie van de oliestad er nu n.l. al drie gewonnen, wonnen, t.w. het biljarten, tennis en gisteravond het klaverjassen in de cantine van Oranjestad.

Ieder koppel moest vier „boompjes" spelen en wij kunnen wel zeggen: „met overgave" werd er aan de negen tafels gespeeld. Doch zoals het meer gaat, Oranjestad kreeg slechte kaarten (dat vertelde men ons tenminste!) en ging tengevolge daarvan glorierijk ten onder. Het totaal aantal punten, dat de spelers van de ploeg van de Goedheiligman behaalde was 49.388, terwijl de Oranjestedelingen er me 48.684 [illegible]. De beste paren van de avond waren 1. de heer en mevrouw Slats met 6.168 punten; 2. mevrouw Brouwer en de heer Danker met 6.165 (sic!) punten; 3. de heren Brinkenberg en Bilderbeck met 6.157 punten. Onder de prijzen bevonden zich een heel karton met prachtige bierglazen, dat de Baardse Trading Co. beschikbaar stelde.

In het kader van de vijfkamp zal er a.s. Zaterdag in de politiecantine te Sint Nicolaas pistool geschoten worden en naar een betrouwbaar persoon ons wist te vertellen krijgen de drie beste schutters ieder een vette kip!

Danktelegram van Pres. Jimenez

ORANJESTAD. - Het Arubaanse B.C. heeft gisteren van president Perez Jimenez van Venezuela een danktelegram ontvangen n.a.v. het condoleantietelegram, dat het B.C. indertijd verzond na de ramp met het Venezolaanse vliegtuig dat in Amerika in zee stortte.

Orkaan Betsy woedt in Caraibisch gebied

(Van onze Correspondent te W'stad) Radioberichten van gisteravond melden een krachtige orkaan in het Caraibisch Gebied. De Meteo deelde ons desgevraagd mede dat deze orkaan, Betsy, zich in de afgelopen dagen heeft gevormd en thans intensieve vormen heeft aangenomen.

De orkaan beweegt zich in Westelijke tot West-Noord Westelijke richting en zal hedenmiddag plm 50 mijl ten Westen van Guadaloupe aangekomen zijn. Er bestaat geen gevaar voor de Benedenwinden, wel zijn gisteren waarschuwingen doorgegeven aan St. Maarten voor harde winden en springvloeden.

Beca pa bay studia na Hulanda

ORANJESTAD.— E cantidad di mucha den Antillas Hulandes cu a hanja beca pa bay studia na Hulanda, tanto di Land como di Eiland, tabata 128 mucha di e diferente islanan, den cual tabatin mas o menos 50 mucha di Aruba. Probablemente e prome avion cu lo sali pa Hulanda pa hiba e estudiantenan lo ta dia 25 di Augustus proximo y e segundo riba dia dos di September.

MINISTRO YRAUSQUIN LO TA PRESENTE ORA NAN PASA E ACTA

ORANJESTAD. — Awe a regreza di Corsouw e ministro di finanza, senjor J.E. Yrausquin. E la bay Corsouw pa duna gobierno resultado di su biaha di Hulanda y Merca. En coneccion cu e establecimiento di N.V. Aruven, senjor Yrausquin ta pensa di keda mas tempo cu normalmente na Aruba.

CAMPEON DI STO DOMINGO LO BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di ABBA a ricibi y acepta un oferta di e equipo campeon di baseball amateur di Sto. Domingo pa bin hunga dos partido na nos isla. E equipo aki ta Aviacion Militar cual a termina como campeon den e ultimo campeonato. ABBA ta spera confirmacion di e viahe den curso di otro siman. E grupo dominicano lo consisti di 35 of 36 persona cualnan lo haci e viahe den un avion militar. Durante e week-end di dia 25 y 26 di Augustus e partidonan lo tuma luga. Lo worde hunga diasabra anochi den Lago Sport Park, mientras cu e segundo partido lo ta diadomingo merdia den Wilhelminastadion. Pa enfrenta e novena dominicano un seleccion lo worde forma. Ta varios anja pasa cu un equipo dominicano a bin hunga baseball na nos isla y semper e novenanan aki a atrae hopi publico. Especialmente den e colonia dominicano lo reina hopi entusiasmo manera custumbra pa e yegada y partidonan di e visitantenan. E seleccion arubiano ta basta bon balancea awor pa loke nos por a mira den e dos partidonan contra di Corsow durante e ultimo Semana ASU. Tan pronto e seleccion worde forma lo nos informa nos lectornan.

MEHOR EL A SERA SU BOCA

ORANJESTAD. — Ayera mainta a parce tambe dilanti huez H.J.W. di Village Zuid pasobra dia 17 di Mei di e anja aki el a kita bril di un mucha tire abao na suela y despues trapele kibra. Awor e castigo lo no tabata mucho cos si W. promer cu juicio e no a menaza e mucha muher cu mester a asisti como testigo cu lo a hinkele cu un cuchiu si e caso sali malo pe.

Ora e mucha muher a bisa huez di e amenaza durante su declaracion, W. su afirmacion cu el a menazele cu un sota no por a drecha e asunto mas y oficial di Husticia a exigi cien florin di boet y un siman sera voorwaardelijk cu un anja di prueba, tambe e mester paga e bril, pero huez Schaafsma a hanja e castigo mucho poco y a dunele dos luna di prison cu orde pa sera W. mes ora. Naturalmente e mester paga e bril tambe.

E feria di Anglicanonan tabata interesante

SAN NICOLAS.— Diahuebs pasa e gran feria di e Aglicanonan a habri y tabata masha interesante cu su atraccionnan, especialmente e pelicula cu nan a presenta a llama atencion di hopi hende.

Ademas tabatin un machien pa traha skuma di soekoe un tent di tiramento y loke tabatin masha exito e anochi aki tabata sin duda e „White Elefant Sale". Na e feria no tabata falta e diferente sorto di bolo y doeshi nan pa pasa boca. Hopi luz y musica tabata alegra e feria, di manera cu tur esun nan cu a bini por a pasa un anochi berdaderamente agradable. Segun e predicador di e Anglicanonan, pastor C. E. Pipe, cu kende nos a tene un corto entrevista, e feria aki lo dura te Diasabra anochi y nan ta spera di por colecta 4000,- florin, pa asina por paga e debe di su iglesia, cu na anja 1954 ora e la llega Aruba e debe aki tabata 15.000.- florin. Como tur anja nan ta tene un feria, probablemente esun cu nan lo tene otro anja ta pa traha e toren di e iglesia, cu segun nan a calcula ta costa 6.000,- florin. Anja pasa nan a tene un feria caba pa e construccion di e toren aki pero como e iglesia di un di e islanan cercano a hanjele den necesidad nan a yuda mencionado iglesia cu e placa cu nan a colecta.

REVOLUCION NA ECUADOR DOMINA

QUITO. - Segun anuncio oficial, gobierno di Ecuador a aplasta e revolucion koe a koeminsa den provincia di Manabi contra presidente Ibarra.

AVION DI BURMA AIRWAYS A CAI

RANGOON. - Un avion di Burma Airways a cai awe na Sureste di Mandalay, na Birmania, matanda 12 persona. Dies otro persona a keda gravemente herida.

MARIO'S

Nassaustraat — Oranjestad

Het aangewezen adres voor al Uw aankopen van:

— DRANKEN (alle merken en sooretn),
— Alle bekende merken PARFUM,
— ARUBAANS HANDWERK,
— BLAUPUNKT RADIO'S
— ERRES STOFZUIGERS,
— SOUVENIRS
etc., etc.

WIJ ZIJN ALLEEN-VERKOPERS VOOR ORANJESTAD VAN DE UITSTEKENDE

Columbia Gramofoonplaten

N.B. Binnenkort ook EMERSON T.V.-sets voorradig

SMOKE

....They Satisfy

BEKENDMAKING

Ieder kind dat de school bezoekt, moet ingevolge wettelijke verplichting ingeënt zijn tegen pokken.

Het Hoofd van de Gezondheidsdient Aruba

maakt bekend dat gelegenheid wordt gegeven voor het **Gratis** inenten tegen **Pokken** van 13 tot en met 17 Augustus a.s. en wel in de **Polikliniek te Sint Nicolaas,** Weg Seroe Pretoe - hoek Leliestraat van 3 - 4 uur n.m.

Polikliniek te Oranjestad in het nieuwe Medisch Centrum van 8 - 10 uur v.m.

Polikliniek te Noord van 11 - 12 uur v.m.

Polikliniek te Santa Cruz No. 42, van 11 - 12 uur v.m.

Polikliniek te Savaneta van 3 - 4 uur n.m.

Gelieve bij de melding het trouwboekje mede te brengen. Controle alsmede afgifte van pokkenbriefjes geschieden een week later op dezelfde plaats en tijd.

Oranjestad, 8 Augustus 1956.

Dennis, de Schrik van de Buurt

.... en maak me nog liever dan ik al ben.

.... i haci mi ainda mas lief cu mi ta caba.

HBU HBU

EERST

REISGELD bij de H.B.U. gehaald,

KOSTBAARHEDEN en WAARDEPAPIEREN in de kluis van de H.B.U. opgeborgen

REISBAGAGEVERZEKERING bij de H.B.U. afgesloten

EN DAN MET VACANTIE

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

ZATERDAG 11 Augustus
in TROCADERO
s'avonds half elf tot half twee
DANSEN
MUZIEK:
TROCADERO QUARTET.
„TOT STRAKS IN TROCADERO"

Diploma-uitreiking van U.N.I.A. Commercial School in Club Suriname werd een waar feest

De heer Brown kan trots zijn op zijn 78 geslaagden

SINT NICOLAAS. — Tijdens de grote jubileum-receptie, die het bestuur van de Vereniging Curiname de vorige week hield, was het nauwelijks voller in het clubgebouw, dan gisteren, toen aldaar de diploma uitreiking plaats vond aan de 78 geslaagde leerlingen van de U.N.I.A. (United Nedro Improvement Association) Commercial School. Keurig in hun blauw-witte schooluniform gestoken zat daar donderdagavond de groep van geslaagden temidden van ouders en vrienden in het nog steeds fleurig versierde clubgebouw.

Het is een prettige avond vol afwisseling geworden. Want weliswaar was de diploma-uitreiking het hoogtepunt, maar ook de verschillende toespraken en muziekuitvoeringen waren het alleszins waard om aangehoord te worden. Wat de muziekuitvoeringen betreft viel ons Denicio Todman op, die, op de piano begeleid door mej. Norma Edwards, „On wings of song" Van Mendelssohn vertolkte. Dit muziekstuk viel op, zowel door de wijze waarop de pianiste en de violist op elkaar ingespeeld waren, als door de gevoelvolle vertolking van dit lyrische stuk.

Er waren natuurlijk diverse genodigden en hieronder merkten wij op de gedeputeerde van Onderwijs E. O. Petrona, het Statenlid Lopez en enkele Eilandsraadsleden.

De heer Petrona verontschuldigde in zijn toespraak allereerst de Gezaghebber, die graag aanwezig had willen zijn, doch door andere bezigheden elders gebonden was. De activiteiten van de heer Petrona. Toen in februari van dit heer Petronia. Toen in februari van dit jaar de school een legale status verkreeg behoorde hij ook tot degenen, die daarover oprecht verheugd waren. Wat de afgestudeerden van dit jaar betreft hoopte hij, dat zij met hun studie verder zouden gaan en dat bij de diplomauitreiking in 1957 de Club Suriname te klein zou zijn om alle geslaagden te bevatten.

Mej. Brown, de zuster van het schoolhoofd, in wier handen de leiding van deze avond lag, wekte naar aanleiding van de woorden van de heer Petrona haar geslaagde leerlingen ook op om niet te denken, dat zij er nu waren, maar om verder te gaan met studeren.

De heer Anslijn, een der leden van de Eilandsraad, zei het erg op prijs te stellen deze bijzondere en feestelijke avond mee te mogen maken. Ook hij drong op verder studeren aan. Waar het gehele wereldgebeuren gebaseerd is op kennis en kennis het enige betrouwbare middel is voor een goede toekomst, drong hij aan op verdere studie. Immers, zie hij, een deel van de verantwoordelijkheid voor de toekomst ligt in handen van zij, die geslaagd zijn. Daarom moeten zij nu bij het bereiken van deze mijlpaal niet stil blijven staan, maar verder gaan, ondanks de moeilijkheden, die zich ongetwijfeld voor zullen doen; moeilijkheden waaraan overigens niemand ontkomt.

Ook de heer G. Schouten sprak. Na een vergelijking getrokken te hebben tussen vroeger, toen je met een diploma overal terecht kon en nu, nu zelfs een diploma niet overal een garantie is voor een betrekking, deed hij een stukje geschiedenis van de school uit de doeken. Hij wenste de geslaagde leerlingen dezelfde ambitie toe, die het hoofd van hun school, de heer Brown, in enkele jaren tijds zoveel succes bezorgd had. Hij vertelde voorts over de plannen om over niet al te lange tijd een eigen betere school te gaan bouwen, iets wat volstrekt geen overbodige luxe zou zijn. Hij hoopte, dat velen bereid zouden kunnen worden gevonden om aan de verwezenlijking van deze vurig gekoesterde wens mede te helpen. Voor de nieuwe school, had naar de heer Schouten zei, de Lago reeds een gebruikt gebouw ter beschikking gesteld. Tenslotte gaf de heer Schouten uiting aan zijn waardering voor de heer Brown, die terwille van de U.N.I.A.-school een goede aanbieding om lessen te gaan geven in Amerika heeft afgeslagen.

Hierna werden door mevrouw Malcomb en de heer Cleary de diploma's uitgereikt. Twee leerlingen die opvielen waren de „kleine Imeldo Winterdaal, die het diploma „second class for English for foreigners" van het Pitman Examination Institute behaalde en mej. Mederia Illidge, die door middel van een spoedcursus het presteerde om in twee maanden tijds vier diploma's in één te behalen t.w. handelsengels, „transcription", steno en typen. Nadat vervolgens ook de assistent van de heer Brown, de heer Francisco Maduro nog enkele woorden in het Papiaments tot de aanwezigen had gesproken was aan het officiële gedeelte een einde gekomen en brak het moment aan, om te gaan genieten van een koele dronk en smakelijke gerechten uit de keuken van Trocadero.

AVIANCA VLIEGTUIG VERONGELUKT

BOGOTA. — Vier passagiers en twee leden der bemanning kwamen om bij een vliegtuigongeval op 25 km ten Zuidoosten van Villavicencio, in Colombia. Het toestel, dat ingericht was voor het vervoer van passagiers en vracht, behoorde aan de Avianca.

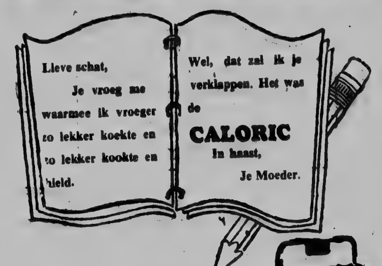

Deze brief is ook geen wonder.
DE CALORIC HEEFT:
- 4 verstelbare branders
- een veiligheidsbrander
- en een automatische ovenhitte regelaar

DE PRIJS IS SLECHTS ƒ 315,— CONTANT
Ook op afbetaling verkrijgbaar.
EN BOVENDIEN
EEN 20-DELIG ONBREEKBARE DINNERSET CADEAU.
MODEL 3207
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Ingewikkelde botsing voor de rechter

ORANJESTAD. - Op 7 September van het vorige jaar reed L.B.R. in de A-4741 over de hoofdweg in de richting van Sint Nicolaas. Van de an- 100 km. Het trof maar, dat R. ergens A-3695 en M.S. in de A-5092. Deze beide wagens reden vlak achter elkaar met een snelheid van ongeveer 100 km. Het trof naar, dat R. ergens in Savaneta juist in slaap viel en zodoende met zijn wagen op de linker weghelft belandde, toen de beide hardrijders nabij waren. Gevolg: T. (de voorste der hardrijders) botste tegen R (de slaper) en S. gaf toen T. nog een zetje van achteren. De wagens van R. en S. waren onmiddellijk total loss. T. en S. werden door de rechter ieder tot Fl 50,- boeten en één jaar intrekking van het rijbewijs veroordeeld: R. kwam er wegens alderhande omstandigheden mild van af met een boete van Fl. 75,- en twee jaar intrekking.

BRITSE AUTOINDUSTRIE WEER OP GANG

LONDEN. — De staking in de Britse auto-industrie, waarbij bijkans 50.000 arbeiders betrokken zijn, is afgelast na langdurige onderhandelingen tussen de werkgevers en de vakbondsleiders. Het personeel zal het werk maandag hervatten.

Hedenavond speciaal programma in de Club Suriname

SAN NICOLAS. - Dank zij het initiatief van mej. Van Niel, die enkele mensen enthousiast wist te maken en een geheel programma van toneel zang en dans heeft samengesteld en ingestudeerd, zal het hedenavond om acht uur weer iets bijzonders in de Club Suriname te San Nicolas te genieten vallen. De opbrengst van deze avond zal voor de (door de feestelijkheden enigszins uitgedunde) verenigingskas zijn. Na afloop van het programma zal er gedanst worden.

Onderwijsdag in October

ORANJESTAD. - Naar ons werd medegedeeld, zal ook dit jaar de jaarlijklijkse Onderwijsdag, die onder auspiciën van de R.K. Onderwijzers Bond St. Thomas georganiseerd pleegt te worden, niet overgeslagen worden. Dit jaar zal de Onderwijsdag begin October gehouden worden. De organisatie van deze speciale dag die voor leerkrachten van alle scholen wordt gehouden, wordt dit jaar georganiseerd door frère Alexius, mej. Orman, en de heren van Wegberg, Nimwegen en Manders.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Arubaaslstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staelling
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 11 Augustus

DE VEER THEATER: 20.30 „Blood alley"
RIALTO: 20.00 „Tarzan and the slave girl"
PRINCIPAL: 20.00 „Summertime"
AURORA: 19.30 „Shotgun"
SAVANETA: 19.30 „Mujeres de Teatro"

Zondag 12 Augustus
DE VEER THEATER: 18.00 „Below the Sahara"
20.30 „Blood Alley"
RIALTO: 18.00 „Below the Sahara"
20.00 „Tarzan and the slave girl"
PRINCIPAL: 18.00 „Blazing bullets"
20.00 „Wedding in Monaco" en „The king's thief"
AURORA: 18.00 „Gunslingers"
19.30 „Siete leguas"
SAVANETA: 18.30 „Bob Ware is missing"
19.30 „Hell's island"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 11 t/m 17 Augustus:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.45 (Kindermis) en 9.30
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.00 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 9.30.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 11 Augustus
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populairklassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 12 Augustus
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Opnamen uit Venezuela
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 11 Augustus
11.30 Opening
11.33 Musica - Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Luis Alcaras y su Orq.
1.15 Maria Victoria
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Musica cu Merengues
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios) Tumbas
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.15 Musica Bailable varia
10.00 Sluiting

Zondag 12 Augustus
10.00 Opening
10.03 LichtKlassieke Muziek
11.00 Xavier Cugat y su Orq.
11.30 Progr. varia cu anuncios
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programa de Ron Rey de Copas
1.15 Musica cu Celia Cruz
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica „All Tempos"
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica con Orq. Casino de Sevilla
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.30 Radio Nederland
10.30 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

DOE MEE
AAN DE GROOTSTE PRIJSVRAAG WELKE OOIT OP ARUBA WERD GEHOUDEN

Prijzen:

1e PRIJS
EEN AUTO PACKARD DE LUXE
met 4 deuren, radio en ultramatic schakeling model 1957

2e Prijs WAARDEBON VAN Fl. 250,-
te besteden, hoe U dit verkiest, bij Mario S. Arends N.V.

3e Prijs EEN CARTON (5000 cigaretten) van de wereldberoemde en overheerlijke sigaretten Lucky Strike, Viceroy, Kool of Pall Mall.

4e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de beroemde RED HACKLE WHISKEY

5e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de alombekende RUM MATUSALEM

Premio especial pa hubentud: Dos bicicleta marca „Cyrus"

Voorwaarden om deel te kunnen nemen

Deze zijn zo gemaakt dat EEN IEDER kan deelnemen en EEN IEDER kans heeft op de bovengenoemde prijzen. Men moet om deel te kunnen nemen aan deze prijsvraag in zijn bezit hebben en inruilen bij MARIO S. ARENDS N.V.

——————— 50 lege Pakjes van een der hier volgende cigarettenmerken:
LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL OF PALL MALL
of ——————— 5 lege flessen RED HACKLE 12/1
of ——————— 15 lege flessen RED HACKLE 24/2
of ——————— 5 lege flessen RUM MATUSALEM 12/1
of ——————— 15 lege flessen RUM MATUSALEM 24/2

Er zijn nog meer kansen om deel te nemen

Bij iedere aankoop, welke U in een van onze winkels te Oranjestad of San Nicolas doet, ten bedrage van fl. 100.—, zoals b.v. STOOF ** AIRCONDITIONER ** RADIO WASMACHINE ** BUREAU ** enz., enz. hebt U kans om deze PACKARD te winnen of een der andere prijzen

EN .... DIT ZIJN NOG NIET ALLE KANSEN OM DEEL TE NEMEN

bewaar al Uw slips van aankopen in het warehouse van MARIO S. ARENDS N.V., te beginnen met Januari 1, 1956. Zodra deze fl. 100.— bedragen hebt U kans op deze waardevolle prijzen.

Luister naar „Voz di Aruba", die U regelmatig op de hoogte zal houden van het verloop dezer prijsvraag

VANAF HEDEN, MEER ALS IN HET VERLEDEN, GEVEN

LUCKY STRIKE, VICEROY, RED HACKLE en MATUSALEM de toon aan op Aruba

WIJ ZOEKEN EEN

Vrouwelijke kracht

die hard wil werken, interessant en afwisselend doen, Nederlands, Papiaments kan spreken en schrijven en

ENGELS KAN SPREKEN
TYPEN KAN.

Schriftelijke sollicitaties met vermelding van levensloop, opleiding, referenties en verlangd salaris te richten aan het bureau van dit blad onder nummer 10.

GEVRAAGD
voor onmiddellijke indiensttreding
LOOPJONGEN
Aanmelden: K.N.S.M.
Nassaustraat, O'stad.

Gevraagd voor September
Een bekwame Magazijnmeester
voor levensmiddelenbedrijf
op Aruba
bekend met het vak en op de hoogte van Douaneformaliteiten.

Brieven onder letter V-8
bureau van dit blad op Aruba.

KODAK
KODACHROME 35 mm films
in 20 en 36 opnamen
wederom een nieuwe partij aangekomen. — In voorraad bij alle bekende fotozaken.

Agente voor Aruba:
Neme Import Export Co.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

roept hierbij sollicitanten op voor de functie van Toeristen-informatrice. De te verrichten werkzaamheden zullen 1 of 1½ dag per week in beslag nemen.

Gegadigden moeten zich op vlotte wijze kunnen bewegen en naast een behoorlijke ontwikkeling de Engelse en de Spaanse taal moeten beheersen. Nadere inlichtingen omtrent de aard van het te verrichten werk verstrekt het Hoofd van het Arubaanse Toeristenbureau.

Het salaris bedraagt f. 15,— voor een hele dag en f. 8,— voor een halve dag.

Eigenhandig op zegel gestelde sollicitaties dienen vóór 20 Augustus a.s. te worden ingezonden bij het Bestuurscollege.

Aruba, 8 Augustus 1956.

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba,
De Secretaris, L. KERSTENS.
De Gezaghebber, KWARTSZ.

Esakinan ta e mucha muhernan cu nan leidsternan na entrada (pa banda di vliegveld) di e edificio di station poco prome cu nan salida pa Venezuela, na unda nan a bai pasa diez dos dia di vacantie.

Foto Bonke.

Gran Careda di Cabai

diadomingo awor pa 10 or di mainta den Wilhelmina Stadion.

15 cabai lo tuma parti na e careda aki.

Entrada: **fl. 0.50 pa mayornan**

fl. 0.25 pa muchanan

Sr. E. GOMEZ DURAN

Consul de Colombia en Aruba

invita a todos los colombianos y amigos de Colombia para asistir a un acto lirico literario a beneficio de los damnificados del desastre de Cali en la **Sociedad Bolivariana**

EL DOMINGO PROXIMO A LAS 8 P.M.

Entrada: fl. 1.—

PAGINA TRES

AWE NOCHI TA E GRAN PELEA FOWLER CONTRA NANDO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Swingster's Square Garden lo ta chikito pa carga e cantidad grandi di fanaticos cu lo acudi pa presencia e pelea entre e yankee Jerry Fowler y e arubiano Sugar Boy Nando. Segun e entusiasmo entre e circulonan boxistico e anochi aki ta promete di bira un record di entrada. Ambos pugilista ta den excelente forma y ta sigur di un victoria di nan parti. Esaki lo ta promer biaha cu Nando ta enfrenta un pugilista yankee.

Cu excepcion di dos draw, uno contra Diamante Negro y e otro contra Ismael España, Nando a gana tur su peleanan for di dia e la gana e faha antillano. Entre e antillanonan e la vence tur cu a purba kitele e corona y tambe entre venezolanonan e la demostra di ta un boxeador di caliber. Su ultimo victoria tabata contra di e prometedor venezolano Raul Tovar. Fowler a perde su ultimo pelea promer cu e sali pa bin Aruba, pero su record ta demostra un progreso den su carrera boxistica. Meskos cu Nando e tambe tin mayoria di su peleanan gana pa e via rapida aunke cu e tin mucho menos anja den profesionalismo cu e arubiano. Pero den su practicanan e la demostra di ta masha fuerte. E semifinal lo ta di 8 round entre e dos promesanan Kid Fenton y Kid Mc Coy. Fenton den su ultimo salida a noquea Young Quick Silver den e tercer asalto. Mc Coy tin varios luna sin ta forma parti di un programa. Esaki ta debi na cu no tabata tin un contrario adecuado pe, pero e rapido progreso di Fenton ta merece un chens contra di e estilista Mc Coy. Buddy Baer y Colorado Kid lo enfrenta otro den un pelea di seis round. Colorado Kid a anuncia su retiro despues di su derrota contra di Young Carpentier algun luna pasa pero aparentemente a cambia di idea hopi liher y ke pruba su suerte atrobe den e cuadrilatero na San Nicolas. Baer a haci masha bon impresion den su debut contra di e largo Young Miro y nos ta kere cu contra di un homber di su mes tamanjo manera Colorado Kid e lo haci mihor papel ainda. Un otro pelea di 6 round lo ta entre Kid Telefonito y Kid Godoy, kende ta sustitui pa Efe Croes. Telefonito despues di algun anja di descanso a haci un comeback algun luna pasa, mientras cu Godoy tambe a tuma un descanso di algun luna promer cu e la drenta den accion atrobe. E pelea cu lo habri e actividadnan di awe nochi lo ta entre Kid Zorzal y Kid Curacao. Esaki ta ta demasiado pa e ya decayendo di awe nochi ta mustra nos un „onesided affair" ya cu den nos opinion Kid Zorzal, e homber fuerte di Dakotae ta demasiado pa e ya decayendo Kid Curacao. Pero e resto di e programa indudablemente ta mustra sumamente interesante.

UN SO NO TA SUFICIENTE

ORANJESTAD.— B.D. di Tanki Leendert a parce ayeramainta dilanti di huez, mr. J. Schaafsma pa dos caso. Na promer lugar e caso cu dos siman pasa a keda para a sigi, tocante si D. a surpasa limite di velocidad dia 27 di Augustus anja pasa y pasobra den anochi di dia promer y dos di October durante un kestion cu su ruman y den su rabia a maltrate y a tumba un stoof di kerosine y door di esey a resulta un candela chikito.

Huez a castiga D. pa motibo di coremento duro cu un boet di 40 florin y pa e otro a dunele un castigo di seis luna sera pa motibo cu tambe el a intenciona di forma un candela.

E otro caso cu B.D. mester a parce dilanti Huez pe ta e siguiente caso cu a pasele dia 25 di September anja pasa. D. tabata sinta cu algun amigo den auto A-4971 y e tabata na stuur. Pa motibo cu e auto no tabatin suficiente luz D. no a ripara cu su bicinja T.F. cu tabata drumi burachi dwars riba caminda. El a core pasa riba su bicinja y sigi su caminda sin stop. Segun el a declara cu e no a ripara nada di F. cu mester a bai hospital cu un fractura na su costia.

Pa motibo cu e luznan di e auto no tabata suficiente y tambe pa motibo cu el a destroza su bisinja su costia y a sigi core mr. Bouwer a exigi respectivamente fl. 30.- y un luna sera.

Huez a suspende e caso pa hanja tempo di tende e otro testigonan.

REMITIDO

UN TATA TA DESHONRA SU JIOE

(for di responsabilidad di nos Red.)

Aqui mi ta scirbi un dos pabra pa, puntra e polisnan di Santa Cruz cu ora un tata ta jega cerca nan pa duna un keho ariba un jiu y ta bisa cu e jiu a coge fl. 2.900.— di dje pa traha un cas, anto cu polisnan ta tuma di kere y ta larga scirbi den corant promer cu investiga e caso aki bon. Ta mescos cu ora bo cohe un macuto di pluma anto bo tirele pafor den biento, tur e plumanan aki ta bula bai pa tur parti y bo no por hanja nan back, asina tambe ora un hende susha nomber di un hende nunca mas e por hanja su bon nomber mas atrobe. Tur hende cu lesa e corant por kere cu ta verdad y e jiu su nomber ta keda susha pa semper, tur hende cu kier ta tratele pa ladron. Mas tristo y duele ta cu un tata mes ta ganja un cos asina ariba su mes jiu y polisnan ta haci mashar malo di kere un homber cu su cabez no ta bon. Asina ta cu tur hende por jega cerca poliznan ganja nan tur locual cu nan hanja ta bon y polisnan ta kere tambe. Pa termina es remitido aki mi ta spera cu pueblo lo no kere es mentira aki cu a sali den corant dia 8 di Augustus.

Mashar danki pa e espacio aki concede na mi

S. M.

J.A.L. a sali liber di su „crimen pasional"

ORANJESTAD. - Tabata diasabra dia 27 di April es anja aki cu e dama dominicana J.A.L. cu tabatin relacion cu V.d.P, empleado di Douane, pero cu ciego di jaloers a hinca un cuchiu den su pecho den un cas den J.G. Emanstraat, pa cua motibo e homber mester a drumi den hospital basta dos tres dia.

E muher cu dilanti di huez a denuncia tur cos honestamente cu e kier a mata d.P. mes a worde huzga tambe pa mata intencionalmente.

Durante di caso official di Husticia mr J. R. Bouwer, a exigi promer cuater anja y despues di defensa di e muher mes tres anja. Durante cu e caso tabata dilanti di Husticia na promer instancia officier a rebaha despues di a tende rapport di psychiater dos anja. Huez, mr. J. Schaafsma, si tabatin un otro idea y a hanja cu acusado no mester hanja castigo riba base di e rapport, como e muher no ta completo, ora cu el a comete e error. El a worde deshace di tur su castigo y a sali liber. Defensor di e muher tabata C. F. Doesberg. Nos kier agrega acerca cu un di es dianan aki e muher lo worde saca for di Aruba.

Abona riba **Arubaanse Courant**

Cumpleanjos feliz

Awe e hobencita Marieta Tromp ta cumpli cuatro anja di bida, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Theresita, su welo Hose, su wela Rosa, su tantanan Catrien y Pina, su omo Efe, su primanan Arlinda y Vilma, Diana y Betti y especialmente di su madrina Abelina Tromp.

— — —

Tambe ta celebra su dia natal awe e simpatica senjorita Norma van der Biezen. Felicitacion ta bini di su tata Casimiro, su mama Rosa, su rumannan Nemencio, Rudolf, Elvirio, Lydia, Edwien, Betty, Mai, Ronny y Hubert, su welanan, su pepenan, su omo y tantanan y especialmente di su amiganan Chomi, Bea y Vera Boekhoudt, Annie Hoevertsz, Ninita, Chida y Annie Ras y tur su otro amigo y amiganan.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
Tel. 1058

Cu motibo di celebra su 17 primavera awe, Elisabeth Brete ta ricibi hopi felicitacion di su tata, su mama y rumannan, especialmente di su amiganan Margarita Webb, Margot Trimon, Adelbertha Brete y su intima amiga Beatrice Brete.

— — —

Su tata Pedrito, su mama Abelina, su rumannan, familia Martinus, Kock, Rivero, Bareño, Croes, Lacle y Koolman, especialmente su iha Lourdes, su prima Rica Kock na Hulanda, ta laga feliciteer Susana Mena Krozendijk cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjor Octavio Orman, cu ta haci anja, ta e deseo di su esposa Eugenia, di Anita, Ligia, Clara, Chico, su mama Paulina, su tata Anton, su rumannan, su suegra, Clemencia, su swanan, Jacobo Maduro, Juan, Presiliano, Gabriela Larez, Petra Marchena, Juliana Harms, Sira Maduro, Andres Larez, Arsenio, Maria Harms, Marciano Marchena, Filomena.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 1116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 11 Augustus
DE VEER THEATER: 20.30 „Blood alley"
RIALTO: 20.00 „Tarzan and the slave girl"
PRINCIPAL: 20.00 „Summertime"
AURORA: 19.30 „Shotgun"
SAVANETA: 18.30 „Bob Ware is missing"

Diadomingo 12 Augustus
DE VEER THEATER: 18.00 „Below the Sahara"
20.30 „Blood Alley"
RIALTO: 18.00 „Below the Sahara"
20.00 „Tarzan and the slave girl"
PRINCIPAL: 18.00 „Blazing bullets"
20.00 „Wedding in Monaco" y „The king's thief"
AURORA: 18.00 „Gunslingers"
19.30 „Siete leguas"
SAVANETA: 18.30 „Bob ware is missing"
19.30 „Hell's island"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 11 te 17 Augustus:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

*y .... **MESKER** ta drecha mi*
MUEBELNAN

Nos mas sincera felicitacion ta bay pa e pareha Segundo Scharbaay y Theresita Lampe, kendenan ta celebra nan enlace matrimonial manjan atardi den Club di Aruba Jrs. Felicitacion especial ta bini di e Juffrouwnan di Bewaarschool. Catrientje, Fabia, Ruth, Sita, Oncha, Ana, Imelda, Lidia, Catrientje, Pina y Florita y tambe di tur su muchanan di klas 3B y seun nan di Bewaarschool.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea Carlos Perez cu a cumpli anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata Valentin Perez, su mama Maria, su rumannan Clarita, Cornelia, Victor, Olga, Jose, Mario, Fabia, su subrinanan Ana Maria, Oscar, Silvio, su swa Charles, Thomas y Ciriaco Tromp, Faustina Giel y e miembronan di River-Plate.

AVISO

Tur mucha cu ta bai school mester ta vacuna (enter) contra viruela (bruhiera), segun Ley ta manda.

Hefe di Departamento di Sanidad na Aruba

ta duna aviso cu lo tin oportunidad pa **vacuna muchanan contra viruela gratis — di dia 13 te dia 17 di agosto inclusive**, cu ta bini:—

e lugarnan ta:

na polikliniek di San Nicolaas, Weg Seroe Pretoe skina di Leliestraat, di 3 - 4 or' di atardi.

na polikliniek di Playa, den e edificio di Centro Medico nobo, di 8 - 10 or' di mainta.

na polikliniek di Noord di 11 - 12 di mainta.

na polikliniek di Santa Cruz No. 42, di 11 - 12 di mainta.

na polikliniek di Savaneta di 3 - 4 di atardi.

Ora Bo ta bai na dokter, corda hiba Bo trouwboekje (buki di matrimonio). Un siman despues, na e mes lugar y mes ora, dokter lo averigua resultado di enter y duna certificadonan di vacuna (papel di enter).

Oranjestad, 8 Augustus 1956.

VENTA EXTRAORDINARIO DI CASA MATIAS

Convence bo mes wowonan y no laga ningun hende ganjabo; esaqui ta e pura verdad: lo bo goza drentando na

CASAMATIAS

Georgette Chifon, dobbel hancho	Fls. 0.50 pa yarda
Tela den mas cu mil diferente color y dobbel hancho	Fls. 0.25 pa yarda
Charmé felpado, dobbel hancho	Fls. 0.75 pa yarda
Zapato pa mujer pa fiesta	Fls. 4.75 pa'riba
Zapato pa mujer di cuero y nylon	un sorpresa
Zapato pa homber pa kuiro	Fls. 6.50 pa'riba
Zapato pa homber pa kuiro	„ 5.75 pa'riba
Zapato pa mucha den seis color	„ 1.50 pa'riba
Zapato Keds pa mucha homber	„ 1.50 pa'riba
Bisti pa mujer ...... ANTES Fls. 15.00 ...... AWOR	Fls. 7.50
Bisti pa mujer ...... ANTES Fls. 6.00 ...... AWOR	Fls. 3.00
Saya pa Mujer	Fls. 2.00 pa'riba
Blusa pa mujer	„ 1.00 pa'riba
Bisti di seda pa mucha muher	„ 1.00 pa'riba
Bisti di Nylon pa mucha muher	„ 1.50 pa'riba
Bisti di katoena pa mucha muher	„ 2.00 pa'riba
Bisti pa mucha homber	„ 1.00 pa'riba
Bisti di linnen pa mucha homber	„ 1.25 pa'riba
Flus di mucha homber pa fiesta	un sorpresa
Camisa pa homber cien sorto diferente	un sorpresa
Camisa pa mucha manga cortico	Fls. 1.25 pa'riba
Jockeys pa homber	„ 0.75 pa'riba
Flanel pa homber	„ 0.25 pa'riba
Parasol	„ 2.00 pa'riba
Mitar saya di katoena pa muher	„ 1.00 pa'riba
Mitar saya di seda pa muher	„ 1.50 pa'riba
Saya henter pa muher	„ 1.50 pa'riba
Carson di muher ...... dos pa un	„ 1.00 pa'riba
Brassiere pa muher Marca Superform	„ 0.95 pa'riba
Brassiere pa muher Marca Peter Pan	„ 2.25 pa'riba
Taflak pa mesa cu ocho serbette	„ 3.00 pa'riba
Badbroek di seda bunita pa homber	„ 2.50 pa'riba
Sobrecama grandi	„ 3.00 pa'riba
Slopi blanco ...... dos pa	„ 1.00 pa'riba
Cortina pa baño cu ganchu huntu pa	„ 3.00 pa'riba
Meya di homber	„ 0.25 pa'riba
Cuadro pa muraya	„ 1.50 pa'riba
Glas pa bebe awa	„ 1.00 pa Doz.
Glas di champagne	„ 2.50 pa Doz.
Koppie cu schotter	„ 6.00 pa Doz.

CORDA BON .... ademas .... e AVISO aki tin balor di Fls. 2.00 ora bo ta cumpra un CARSON DI HOMBER PA KUIRO .... ora bo ta cumpra un ZAPATO „THOM McAN" .... e papel aki tin balor di Fls. 1.00 .... BINI CU E PAPEL AKI ORA BO TA BIN CUMPRA NA BO ALMACEN FAVORITO .... CASA MATIAS!!!

VENTA EXTRAORDINARIO DI CASA MATIAS

cu lo dura solamente

15 DIAS, 15 DIAS

cu toer prijsnan rebaha

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 47

„Y naturalmente pa bo bin biba aqui despues mi ta supone", e muhe bieu a largka sigui. „Bo sa cu aqui bo ta bonbini. Y ora cu quizas bo tin mester di placa, bo por hanja asina tanto cu bo quier, pasobra mi tin suficiente".

Pascual a coloriza te tras di su oreanan.

„Mi ta desea solamente di ta paga cu e trabao cu mi ta haci pa bo".

„Si, si, esai mi sa. Bo sa quico? Larga mi duna bo binti pond awor unbez. Pero bo mester primunti mi cu lo bo bolbe trobe".

Pascual a morde su lipnan. Binti pond tabata un fortuna chiquito, cu cual e por a haci basta cos. Y quizas cu e placa aqui lo e por yuda lady Sanfuego.

Sinembargo e no tabata na estado di haci un mentira directa y ta p'esai el a bisa e muhe cu l'e haci su posible p'e regresa. Despues di un rato cu e la ricibi e placa, el a bai Puddleton na pia. Masque cuanto e marquesa a forz'e pa e bai cu su shers, sinembargo decentemente Pascual a rechaza e oferta. Pa un inspiracion e tabata sinti cu lo tabata mehor si e por a yega Puddleton sin cu ningun hende mir'e.

CAPITULO XI.

Enter Pascual su bida despues el a queda gradici cielo cu e no a haci uso dje oferta dje shers di e marquesa. E no tabata ainda ni na mitar di camina di Puddleton ta camnando profundiza den pensamentonan tocante loque el a tende, y puntrando su mes cu precausion quico lo e bai contra cun'e na Puddleton, cu direpente el a bula tras, pasobra un mucha muhe hoben a bula sali foi den sumpinjanan y a cohe tene duro na braza. Esaki tabata un dje criarnan di Sanfuego. Esaqui no tabatin hopi dia den servicio aya, pero Pascual a ripara caba cu e tabata un mucha muhe lief, carinjosa y simpatica. Pascual a yega diferente biaha di tuma parti pa un of otro criar aya, ora cu Rosamalia tabata haci uso di poder infernal. Tambe e mucha aqui ta recorda cu Pascual a yega un dia di salb'e foi garra di un dje lacayanan cu tabata haci co'i fresco cun'e y cu a gan'e den un huki leu den hardin. Foi e dia ai e hobencita a hanja un gran simpatia y respet pa Pascual. Y den su bistanan Pascual tabata manera un criatura di un otro mundo.

„Mi ta gradici Dios cu b'a salba mi e dia na tempo, Sr. Pascual", e mucha muhe a grita.

Admira e hoben a queda ta mira e cara excita.

„Ta quico ta pasa bo trobe, Rabbina?" Pascual a puntra na su manera delicada y carinjoso di semper.

E ora ai e mucha a blo cu un historia. Su anochi anterior el a hanja orden di hiba un poron cu cider frio den Rosamalia su cuarto, pasobra e tabatin bishita.

E mucha muhe tabata sa masha bon cu e bishita aqui no tabata ningun otro hende sino Ivor, quende Sanfuego a manda foi Londen pa bin cohe documento cu Sanfuego practicamente lo mester a lubida. Y ora cu e tabata cu e poron net dilanti di cuarto di Rosamalia el a tende e palabranan cu a lamanta su curiosidad y ta p'esai el a queda para ta scucha un rato cu tur atencion.

„Asina. Y riba quico nan tabata papiando?" Pascual a puntra awor tambe curioso. „Quico esai tin di haber cu mi?"

„Nan tabata papia over di bo, senjor. Como semper bo tabata asina bon pa mi, m'a dicidi tambe di avisa bo".

Inmediatamente Pascual a bin comprende cu tabatin peligro ta amenaza y cu tension e tabata spera awor loque e mucha muhe tabatin di cont'e.

„El a tende Rosamalia ta bisa Ivor cu el a cerra lady Flora como prisionera den su mes cuarto y cu riba orden di milord lo e no por sali hamas aifor, p'afor pa mundo enter nan a participa cu Flora tabata loco. Riba esai el a tende Ivor ta bisa Rosamalia cu milady a skirbi Pascual un carta, cual carta a cai den poder di milord, pasobra el a bai den taller di Pascual prome di bai Londen.

Sanfuego tabata razo di furia y el a hura di bai bishita Pascual na Rustingthorpe y duna e hoben aqui un bon aire di zota cu su zwiep. Pero ora cu su rabia a baha el a bisa cu e no tabatin gana ni tempo tampoco di preocupe cu e mucha ai. Fuera di esai e no tabata desea tampoco di ocasiona un escandalo bao di techo dje marquesa. E muhe aqui tabata un persona respeta y e no quier a causa nada desagradable na su cas.

Y awor hamas Flora lo hanja sa cu nunca Pascual no a hanja su carta y lo e pensa cu Pascual tambe a bandon'e. Pero Ivor a hanja e orden pa unda cu e contra cu e hoben artista, e duna esaqui un bon aire di zota na nomber di milord, y despues corre cun'e foi Puddleton. Y hamas lady Sanfuego lo mira e pintor romantica aqui trobe.

„Pues bo ta comprende anto cu bo no mester bai Puddleton mas, no senjor"? e criar a termina. „Ivor lo mata bo e biaha aqui casi sigur".

Largo rato Pascual a queda ta pensa ta quico a rest'e awor na haci. E no tabata un cobarde, manera el a proba un bez caba ora cu el a buia riba Ivor, ora cu esaqui a risca na insult'e publicamente dilanti enter personal di Puddleton. Pero el a comprende mucho bon cu e no por a midi su forza contra Ivor, de la manera anto cu lo e no por alcanza nada cu violencia, No. Aqui e mester a haci uso di su capacidad. Y esun cu no tin forza mester tin manja. Y si e quier a yuda milady, anto e mester a usa manja.

Pero ta quico lo ta e manja cu e mester a usa anto? Flora tabata severamente vigila, de la manera cu lo tabata casi imposible pa e por a bini na contacto cun'e. Ta quico awor lo e mester a haci? E no tabatin ningun aliado, ningun persona di confianza na Puddleton. Solamente e mucha aqui e por a confia den enter Puddleton. Pero ta cu quico un mucha di 16 anja por a yud'e?

Entretanto Rabbina tabata para silenciosamente y jen di veneracion ta mira e hoben cu practicamente e tabata honra como si fuera ta un dios e tabata. Direpente un cos a dal na su cabez.

„Oh, m'a lubida di bisa bo un cos mas, Sr. Pascual", el a bisa. M'a tende Rosamalia ta bisa tambe cu nan ta pensa na traha tralie dilanti bentana di Lady Flora su bentananan. Y tantem cu e no tin tralienan aqui ainda, lo e ser vigila pa e wolfshond".

„Ahan, naturalmente esai ta Alpha", Pascual a responde.

Y diripiente un idea a dal na su sintir su cara cu a bira bleek, despues di tur loque el a tende di Rabbina, a hanja trobe un poco color. Semper e tabata bai masha bon cu Alpha y nan a bira dos bon amigo di otro. Y excepto e cu Sanfuego, e animal aqui no tabata hunga cu ningun hende mas na castillo. Y Pascual tabata convenci cu e animal aqui lo no hacie nada. Y awor esaqui por tabata di un balor inbaluable p'e.

Excita el a cohe e mucha muhe banda di dje tene na braza.

„Scucha, Rabbina. Bo sa mira milady de bez en cuando? Lo bo ta dispuesto na hacie un gran fabor, aunque cu bo mes lo corre den peligro?"

Rabbina a sagudi cabez aprobativa.

„Si", el a bisa. „M'a yega di mira milady un biaha y m'a hanje un muhe amable y bunita. Pa yuda bo cun'e lo mi ta dispuesto na haci tur loque ta na mi alcance.

„Bam cu mi anto", Pascual a grita jen di excitacion. „Mi tin un plan. Cu Dios su yudanza lo nos salba milady di un destino horrible cu ta sper'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras e ama y e patron ta cruza palabra cu otro, Cisco ta keda keto para cu su mannan na halto y ta pensa: „Mi no ta gusta e mirada di e homber ey. E ta loco di jaloers." Y e mucha muher ta continua bisando: „Don Paco, no haci cos di ridiculo." E patron no a gusta e observacion aki y ta contesta: „Ami ta ridiculo, no? Mi kier puntrabo un cos .... Y si mi no ta gusta bo contestacion, bo amigo lo tin cu muri." Awor si e asunto a bira mas serio di loke nan a kere, pero gracias a Dios Pancho cu no tabata confia e asunto mucho di hopi ora caba, ta sali cu su revolver y ta bisa e patron: „Laga bo revolver cay of mi ta tira." Esta un alivio esaki tabata pa Cisco y e dama cu tabata den ansha. Y Pancho no tabata menos alivia, ora e sa cu e por haci algo pa su amigo Cisco.

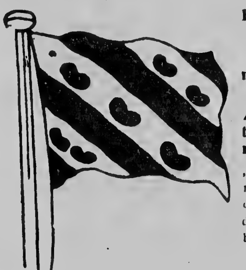

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

Aruba y esey no ta sin ta esun di mas usa na motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Protesta di Hulanda na Indonesia

DEN HAAG.— Gobierno di Hulanda a instrui su representante diplomatico na Djakarta, capital di Indonesia, pa entrega un nota di protesta na departamento pa asuntonan exterior Indonés, bisando, koe ta contra toer regla internacional, koe Hulanda no a worde informa oficialmente di decision di Indonesia tocante su débenan.

Poco dia pasa, corantnan a anuncia, koe Indonesia a dicidi pa stop pagamentoe di su debenan na Hulanda. E nota hulandés ta bisa, si en caso e noticianan di prensa ta berdad, gobierno di Hulanda ta rechaza argumentacion di Indonesia como si fuera tal debenan ta causa entre otros pa e gastunan di e accionnan militar hulandés na Indonesia den e anjanan 1954 te 1949. Gobierno di Hulanda ta pidi revision di e decision Indonés, y medidonan pa paga e debe y rentanan, koe actualmente ta worde paga pa Hulanda na e interesadonan.

Binti mucha muher Arubano a sali cu vacacion pa Venezuela

ORANJESTAD. — Porfin a jega asina leuw cu e plan prepara basta luna pasa a bira realidad y e biahe di vacacion di binti muchamuher Arubano a sali pa Caracas. Aeropuerto na Dakota tabata yen ayera mainta cu varios hende cu tambe kier tabata testigo di e salida di e avion LAV di charter. Aunque cu e avion cu mester a jega nuebe or di mainta a baha te casi diezdos or no por a cambia e entusiasmo cu tabata insisti. Iniciativo di e biaha aki a bini di Senjor G.H.S. Straver, onderwijzer di un di e schoolnan di Playa. E mester a traha duro pa trahamento di e plannan, haci tur preparacion y kita tur e dificultadnan cu tabata den caminda.

Fuera di Senjor Straver a bai hunto pa acompanja Senjora J.M. Straver, Senjora D. Mansur y Senjor J. Bechthold. Nomber di e mucha muhernan cu a bai pa mas o menos diezdos dia ta: Norma Camacho, Betsy Blakely, Lucila Marchena, Glenda Mansur, Dina Tromp, Isidore Winterdaal, Sarah y Damia Mansur-Nawad, Cornelia Hart, Lenny Henriquez, Astrid Arends, Ulria Arends, Myrna Hernandez, Maritza Arends, Irene Baptiste, Ivis Roos, Marjetta Harms, Lydia Oduber, Jane Arends y Helene Berkley. Tur ta discipulo di Maria College.

E TRABAU IMPORTANTE DI E COMISION DI CUIDO DI MONUMENTO

ORANJESTAD. — Segun nos a tende, e comision pa Cuido di e Monumentonan, cu a ser instala e siman aki y cu ta bau presidencia di senjor J.H. Beaujon, a hanja e encargo di cuida of tira un besta ariba e edificionan historico na Aruba e siman aki, por ehemplo ariba Fort Willem III, Zoutmantoren, Kerki bieuw di Protestant, algun cas bieuw na Oranjestad y afor, y tambe tira un wowo riba e naturaleza.

Atrobe descuido di un tata

SANTA CRUZ. — Diawebs a bai warda di poliz un jiu muher di un tal G.B. cu a bai pidi asistencia pa su tata cu cada bez ta bini cas burachi y ta bebe tur placa cu e ta gana trahando y su diez yiunan ta sufri di mester.

NOCHE NA BENEFICIO DI E VICTIMANAN DI CALI

ORANJESTAD. — Cu intencion pa recoge placa pa e victimanan di e catastrofe, cu es siman aki a causa hopi familia na Cali, Consul di Colombia na Aruba, Sr. E. Gomez Duran, a organiza pa diadomingo anochi den Sociedad Bolivariana un anochi literaria, combina cu un velada artistico, na cual comunidad colombiana riba nos isla y tambe tur amigo di Colombia ta keda invita.

Pa motibo di e tempo cortico no tabata posible pa haci e programa mucho grandi, pero sinembargo nan a logra proyecta un programa basta varia. Algun cancion colombiano lo worde canta door di tres dama colombiana y Senjor Jose Martinez, lo tin declamacion y acto di magia door di Juan y su princesa, mientras Wilfred y su banda ta tuma musiek na nan encargo.

E resultado di e anochi (presentenan mester paga entrada y tambe por haci un regalo extra) lo worde manda henteramente pa Cali, pa e fondo pa cubri gastonan.

N.V. ARUVEN LO BIRA REALIDAD

ORANJESTAD. — Actualmente e miembro directiva di N.V. Venearuba na Venezuela, dr. Philip Mallen, ta na Aruba. Segun nos a ser informa, senjor Mallen a bini nos isla pa ta presente ora nan pasa e akta di N.V. Aruven, e compania Arubano, cu lo keda encarga cu e construccion di e bunita hotel na Palm Beach. E plannan pa e hotel aki a ser traha pa e architecto Americano Morris Lapidus. Manera nos a tende nan lo pasa e akta aki dialuna mainta na oficina di notaris Lampe, pa e notario interino mr. C.W.J.J. Heufke.

ELECCION NA HONDURAS 7 OCTOBER

TEGUCICALPA. - Da 7 di October lo tin eleccion na Honduras pa un parlamento nobo. E encargo principal di e 154 diputadonan nobo lo ta formulacion di un constitucion nobo. Pa di promé bes, muhernan lo goza derecho di sufragio.

PERON A YEGA CARACAS

PANAMA. - Ex-presidente Perón di Argentina a sali antayera di Panama pa sigui su destierro na Venezuela. Perón a declara koe e ta bai Caracas, pa e ta mas cerca su pais. Yegando Caracas, Perón a bisa, koe e ta considera su mes ainda presidente constitucional di Argentina.

EHERCITO DI LIBERACION EGYPTO

CAIRO: — Gobierno di Egipto a publica un decreto awe, formando un ehercito di liberacion nacional.

Den tal sentido prome ministro Eden di Inglaterra a papia ayera pa radio y television. Eden ta continua bisando: Nos mester percura, qu existencia di paisnan comerciante grandi na mundu no worde menasa cada momento pa via di cualquier interrupcion di pasashi liber di canal di Suez. Nacionalisacion di canal di Suez ta un caso di bida y morto pa Inglaterra. Eden a expresa su confianza, cu e conferencia na Londres lo produci un plan usabel pa futuro di canal di Suez.

E discurso di Eden a ricigi bon acohida na Francia, Merca e Italia. Su declaracion en especial, cu Inglaterra no ta busca un solucion pa medio diforsa militar, a worde aplaudi na Washington.

STEVENSON SE PRONUNCIA ABIERTAMENTE CONTRA LA SEGREGACION RACIAL ESCOLAR

CHICAGO, agosto 8. - Adlai Stevenson, principal aspirante a la candidatura demócrata para la Presidencia de Estados Unidos, declaró el martes, en una interviu por televisión, que, en su programa politico oficial, el Partido Demócrata deberia „aprobar sin ambiguedad" la decisión de la Corte Suprema de declarar ilegal la segregación racial en las escuelas publicas de Estados Unidos.

Esta posición de Stevenson ha causado un cierto revuelo entre los delegados de los Estados del Sur que ya se encuentran en Chicago - donde comenzara el lunes próximo el congreso demócrata - y el Gobernador de Mississippi, James P. Coleman, convoco una reunión inmediatamente después que se enteró de la declaración de Stevenson.

Coleman fue quien presidió una conferencia de los demócratas del sur para oponerse a que el Partido Demócrata aprobase la decisión de la Corte Suprema.

Después de tres horas de discusión con los delegados que reunió anoche, Coleman dio a entender a la prensa que los demócratas del sur no aprueban la posición adoptada pos Stevenson pero q' continuan considerando, „por el momento", que el ex-Gobernador de Illinois (Stevenson) sigue siendo el candidato presidencial que les parece mas aceptable. Sin embargo pocas horas después, Coleman dijo que „toda la situación debera ser examinada de nuevo a la luz de las decisiones" que seran tomadas por el comité encargado de redactar el programa politico del Partido Demócrata.

Esta ultima observación para entranar una amenaza por parte de ciertos delegados del sur que eventualmente podrian abandonar el congreso del Partido si no se llega a un compromiso sobre la cuestion de la segregación.

SI NO SE SIENTE BIEN EISENHOWER LO ANUNCIARA

WASHINGTON, agosto 8 - Durante su conferencia de prensa de hoy, el Presidente Eisenhower afirmó de nuevo que si, debido a su estado de salud, no se sintiera en capacidad de asumir plenamente sus funciones, informaria inmediatamente de ello al pueblo norteamericano.

Por otra parte, el jefe de la Casa Blanca indicó que se trasladara a San Francisco para asistir a la ultima jornada de la convención del Partido Republicano que comenzara el 20 de agosto, y que luego tomara dos o tres dias de descanso en el Oeste de Estados Unidos. Eisenhower precisó que por ahora no tiene otros proyectos de vacaciones.

DRINK NESCAFE
WITHOUT CAFFEINE
It will not affect your nerves or your sleep
THE TRADE MARK OF QUALITY

SIGN LANGUAGE
known the world over

In every port around the world, pilots recognize the harbor buoy, marking a safe path for ships to follow.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Co.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabel luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Bijna een maaltijd op zichzelf

Voetuitslag
In 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijderdt. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, dooft de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

VERMOEIDHEID WORDT VEROORZAAKT DOOR ZENUWEN.

De chronische vermoeilheid hoeft niet altijd lichamelijk te zijn, het kan ook geestelijke oorzaak hebben. Zo is lichamelijke arbeid minder schadelijk dan de zenuwachtige bezorgdheid. In zulke gevallen verdwijnen eetlust, de spijsvertering wordt verstoord en noch de geestelijke noch de lichamelijke energie wordt hersteld. Een uitstekend midel is Vitativo van Dr. CHASE, dat de zenuwen versterkt en het bloed zuivert en de spijsvertering bevordert en zo het gehele organisme ten goede komt.

Voedsel voor de zenuwen met
VITÀTIVO VAN DR. CHASE

Indische Oorlogsslachtoffers
(burger-personen)

BEKENDMAKING
van het
MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN.

De tussen Japan en Nederland onlangs gesloten overeenkomst krachtens welke door de Japanse Regering gelden ter beschikking zullen worden gesteld voor het doen van een uitkering aan **BURGER**personen-Nederlanders, die — ongeacht leeftijd — tijdens de oorlog door de Japanners in Azië geinterneerd zijn, is thans van kracht geworden. Tot het doen van bedoelde uitkeringen kunnen derhalve thans de nodige maatregelen worden genomen.

Degenen, die tijdens hun internering Nederlander waren, doch nadien een andere nationaliteit hebben verworven, zijn ook deelgerechtigd.

Degenen, die tijdens de internering Nederlandse onderdanen waren en thans het Nederlanderschap bezitten, zullen eveneens als deelgerechtigd worden aangemerkt.

Naar schatting zal de uitkering, waarvan door Nederland geen belasting zal worden geheven, per persoon ongeveer f. 300,— (Ned.crt.) bedragen. Het juiste aantal ex-geinterneerden is niet bekend. Derhalve kan het bedrag, waarop ieder belanghebbende recht kan koen gelden, niet reeds thans worden vastgesteld.

Voor de uitkering komen in aanmerking:

1. **Zij, die voor 15 augustus 1945 gedurende tenminste in totaal zes maanden door de Japanners in Azië geinterneerd zijn geweest.**
   Met internering wordt gelijkgesteld, de aanhouding in gevangenissen of andere als zodanig gebezigde gebouwen, anders dan terzake van strafbare feiten vallende onder het gewone strafrecht.
   Onder strafbare feiten worden niet verstaan zodanige, welke kennelijk zijn begaan met het doel daarmede de bezetter afbreuk te doen.
2. **Zij, die ten aanzien van de duur van internering of aanhouding niet aan het vereiste onder 1. voldoen, doch die ten gevolge van mishandelingen door, of op last van de Japanners gepleegd, blijvend in hun gezondheid werden geschaad.**
3. **De gezamenlijke erfgename (n) en rechtverkrijgende (n) van allen die in Japanse internering c.q. aanhouding zijn overleden.**
4. **De gezamenlijke erfgename (n) en rechtverkrijgende (n) van de onder 1 en 2 bedoelde personen.**

Voor de beoordeling wie in aanmerking komt voor deze uitkering, zijn afzonderlijke vragenlijsten samengesteld voor:

A. **Personen, die bij de aanvang der internering meerderjarig waren en tijdens de internering GEEN kinderen te hunnen laste hadden;**
B. **Personen, die tijdens de internering wettige, gewettigde of wettelijk erkende natuurlijke kinderen, pleegkinderen en/of stiefkinderen te hunnen laste hadden;**
C. **Personen, die bij de aanvang der internering minderjarig waren, doch geboren zijn voor 1 juni 1935.**

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken verzoekt alle belanghebbenden zich **per brief** te melden bij de Directie Overgangszaken Indonesië (Bureau Japanse Uitkeringen aan ex-geinterneerden), Hooftskade 1, 's-Gravenhage.

Door of voor **iedere** ex-geinterneerde die voor 1 juni 1935 geboren is dient een **afzonderlijke** brief te worden ingezonden.

Dringend wordt verzocht in de brief **uitsluitend** te vermelden (in blokletters):

Naam en voornamen van de ex-geinterneerde;

Geboortedatum en -plaats
Huidig adres (volledig)
Een der letters A, B of C als bovenvermeld.

(Om vertraging te voorkomen wordt verzocht nauwkeurig na te gaan tot welke der groepen A, B of C men meent te behoren).

Ingeval de brief wordt ingezonden door een nabestaande, dient te worden vermeld tot welke groep de overledene heeft behoord en bovendien te worden vermeld: naam, voornamen en adres van de afzender.

Na ontvangst van de brief zal aan belanghebbende, **een op zijn/haar groep** betrekking hebbende vragenlijst worden toegezonden.

Met aanmeldingen, welke ingezonden werden voor het verschijnen van deze publicatie, kan om administratieve redenen geen rekening worden gehouden.

's-Gravenhage, 7 Juli 1956.

Zij die voor wat betreft de indeling in de groepen A, B of C inlichtingen nodig mochten hebben, kunnen zich wenden tot het Kabinet van de Gouverneur, Fort Amsterdam 2.

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 [illegible]
Westminster, London, S.W.1. England

IMPORTED O.F.C. Canadian Schenley WIMCO

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT Westinghouse DE TOON AAN!! NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG | MAANDAG 13 AUGUSTUS 1956 | No. 2601

WIM STATIUS MULLER VEROVERDE OP WELVERDIENDE WIJZE HARTEN VAN ZIJN PUBLIEK, VRIJDAGAVOND IN BOLIVARIANA

ORANJESTAD.— Helaas heeft maar weer een gering aantal mensen de moeite genomen zich Vrijdagavond j.l. naar de Sociedad Bolivariana te begeven, waar zij het pianorecital van de eminente Curacaose pianist Wim Statius Muller konden beluisteren; het concert werd georganiseerd door de Arubaanse Kunstkring. Onder de enkele aanwezigen zagen wij onder meer de commandant van de mariniers op Aruba, de majoor V.J.L. Blom en de voorzitter en penningmeester van het C.C.A. Het was prettig op te merken, dat het percentage Arubanen onder het gezelschap groter was dan bij enig vorig concert, georganiseerd door de Kunstkring.

Na een korte inleiding door de voorzitter, de heer J. J. Stam, ving Statius Muller rustig en zelfverzekerd zijn recital aan met twee sonates van Domenico Scarlatti. Hoewel de pianist tijdens het vioolconcert van enige jaren geleden, toen hij als begeleider optrad voor de Nederlandse violist Wim Stenz, reeds de aandacht op zich gevestigd had, toonde hij Vrijdagavond ook als solist aan hoge eisen te kunnen voldoen. In de sonate Bes grote terts van Schubert benutte hij ten volle de gelegenheid die hem geboden werd om zijn fijngevoeligheid in alle schakeringen tot uiting te brengen, waarbij hij vooral in het eerste gedeelte de vleugel als het ware tot zingen wist te brengen. Ondanks de lengte van deze sonate, wist hij zijn publiek door zijn veelzijdige nuanceringen van begin tot het eind te boeien.

Na de pauze toonde hij ook met moderne componisten overweg te kunnen. Bijzonder interessant waren dan ook de inleiding en vier dansen van Chris Engels, die als het ware de moderne muziek en klassieke muziek als broertje en zusje naast elkaar stelde. Wel kregen wij de indruk, dat het klassieke gedeelte de toehoorders meer wist te boeien. Grote bewondering dwong de pianist echter af voor de wijze waarop hij deze moeilijke stukken naar voren wist te brengen.

Vervolgens speelde hij van Debussy „La danse de Puck", „le Cathédrale Engloutië en „Mystére vooral de tweede werd meesterlijk vertolkt. Het laatste en waarschijnlijk ook wel een van de moeilijkste stukken was de „Mephisto Wals" van Liszt. Ook deze wals bracht hij op overtuigende wijze en het is zeker aan zijn talent te danken, dat de melodie niet verloren ging in de technische moeilijkheden, waarvoor de componist de vertolkers plaats. Een tevreden en dankbaar publiek vroeg nog om een toegift en zodoende speelde Wim Statius Muller tot slot nog twee eigen composities, te weten een calypso en een Curacaose wals.

Taak voor de Sticusa.

Rest ons nog te wijzen op het feit, dat de Antilliaanse talenten van de klassieke school in eigen huis weinig of geen „afzet" hebben, omdat hiertoe de locale mogelijkheden nu eenmaal te klein zijn.

Het is daarvoor zeer moeilijk voor deze mensen praktijk op te doen, praktijk, die zij zo hard nodig hebben. Wij hopen dan ook dat alle betreffende instanties ertoe zulen medewerken dat deze nationale kunstenaars in de korst mogelijke tijd de weg gebaand wordt naar het internationaal podium. Hiertoe is de bereidwilligheid van instellingen in Nederland onontbeerlijk. Aan de Stichting voor Culturele Samenwerking is thans het woord. Jarenlang heeft zij West-Europese cultuur naar de Antillen gezonden, in de vorm van Nederlandse kunstenaars; het zou o.i. goed zijn thans Antilliaanse kunstenaars naar Nederland te sturen en zodoende het bewijs te leveren van de positieve resultaten van haar nuttig werk, dat de Stichting heeft verricht.

De Politievijfkamp

Oranjestad heeft met pistoolschieten de eer gered

ORANJESTAD.— Zaterdagmiddag leek het wel alsof er in de cantine van de politie te San Nicolas een veldslag woedde. Onophoudelijk werd er geschoten en mening voorbijganger liep liever een blokje om. Toch was het allemaal niet zo erg als het aanhoorde: in het kader van de jaarlijkse vijfkamp tussen de politie van Oranjestad en die van San Nicolas waren nu zeven van de beste schutters uit elke stad in de cantine te San Nicolas aan het uitproberen, welke stad de beste schutters heeft.

Zaterdagmiddag werden er in de politiecantine te San Nicolas in het kader van de vijfkamp tussen de politie van San Nicolas en Oranjestad wedstrijden gehouden in pistoolschieten. Hier is de agent 1e klasse W. Wijffels uit Oranjestad „aan schot".

Foto Bonke.

Na een interessante strijd, waarvoor veel belangstelling bestond, won ten slotte Oranjestad overtuigend met 400 - 361 punten. Voor Oranjestad waren uitgekomen Wijffels, De Keyzer, Visser, J. van Veen, Tuinenburg, Danker en Den Boer. Voor San Nicolas Zengerink, Brinkenberg, Stegeman, H. van den Berg, Attema, Thijssen en Welage. Er werd met 9 mm. F.N. pistolen met 4 mm. inschuiflopen geschoten. Van 8 meter afstand werd er op schijven (model „Burgerwacht Curacao") geschoten in twee series van vijf. Daar een schot in de roos tien punten opleverde konden de deelnemers dus maximaal 100 punten op hun naam brengen. De vier beste nu van iedere stad waren:

Oranjestad:

1. J. van Veen 70 p.
2. R. J. de Keyzer 68
3. W. Wijffels 67
4. Den Boer 62

San Nicolas:

1. Stegeman 64 p.
2. Attema 60
3. Welage 59
4. Zengerink 55

Dit wil dus zeggen, dat de kippen, die op de drie beste schutters lagen te wachten, alle naar Oranjestad gingen.

Weer een Curacaose duif gevonden

ORANJESTAD. - De heer L. Lacle uit de Spinozastraat no. 3 te Oranjestad deed aangifte van de vondst van een postduif. Het beest is gemerkt: Cur 96/S-55 P-137. Hij zal het dier bewaren, tot de eigenaar van zich laat horen.

Pastoor Burgemeester gevallen en in hospitaal opgenomen

ORANJESTAD. - Gistermorgen is pastoor J. Burgemeester O.P. van Oranjestad bij het verlaten van de eetzaal in de pastorie komen te vallen en ernstig aan de schouder gewond. Bij opname in het San Pedro Hospitaal werden vastgesteld, dat de pastoor een schouderfractuur had opgelopen en wel enkele weken in het hospitaal zal moeten blijven.

Opbrengst fair Anglicaanse kerk Fl. 3.200,—

SAN NICOLAAS. - Ondanks het feit, dat het weer Zaterdagavond niet bepaald meegewerkt heeft, is de fair van de Anglicaanse kerk toch nog een succes geworden. Gistermiddag was er tot een bedrag van Fl. 3.470,- binnengekomen en verwacht wordt, dat dit bedrag in de komende agen oor nakomene giften en afrekeningen nog op zal lopen tot Fl. 3.600,-. Wanneer wij daarvan de uitgaven ad. Fl. 400,- aftrekken, blijven er dus ongeveer Fl 3.200,- als pure winst over. De kerkeschuld zal daarmee tot op ongeveer Fl. 300,- kunnen worden afgelost - en deze Fl. 300,- zullen dan waarschijnlijk ook wel spoedig bijeengebracht zijn.

Vier van de zestien reageerden

ORANJESTAD - Enkele maanden geleden heeft het B.C. de besturen van zestien verschillende organisaties op ons eiland aangeschreven en verzocht om zo spoedig mogelijk en vóór een bepaalde, voldoende ver in het verschiet liggende datum, een vijfjarenplan voor hun organisatie op te stellen en dit bij het B.C. in te dienen. Zoals reeds in het verslag van de laatste persconferentie met het B.C. werd uiteengezet, had het B.C. besloten dit te doen, omdat aan de hand van de diverse vijfjarenplannen eerstens de subsidies voor deze organisaties op de begroting juister konden worden vastgesteld en men dus bij het opstellen der jaarlijkse eilandsbegrotingen wist waar men, wat de geldelijke ondersteuningen betreft, voorlopig aan toe was, terwijl het B.C. zodoende tevens een controle zou hebben op de besteding der gelden.

Uitnodigingen werden derhalve gestuurd aan:

1. het Prins Bernhardfonds, afd. Aruba
2. de Stichting ter Bestrijding van het Drankmisbruik op Aruba
3. de Arubaanse Sport Unie
4. Hubentud Activo.
5. de „Alcoholics Anonymous"
6. de Stichting Reclassering en Kinderbescherming
7. Stichting Don Bosco Fonds
8. Stichting Jeugdcentrale La Salle
9. Stichting Aruba van de Federatie „Antilliaanse Jeugdzorg"
10. Sint Martinus Stichting
11. Islands Scouts Council
12. Nederlandse Padvindersgilde
13. Nederlandse Padvinders Vereniging
14. R.K. Verkenners
15. Dakota Speeltuin
16 Socotorro Speeltuin.

Van al deze organisaties, die zo'n prachtige kans werd geboden hebben er tot nogtoe vier een vijfjarenplan ingediend, t.w. „Alcoholics Anonymous"
de Stichting Reclassering en Kinderbescherming
de Stichting Aruba v.d. Federatie „Antilliaanse Jeugdzorg
de Socotorro Speeltuin.

EMOCIONANTE PARTIDO ENTRE R.C.A. Y DAKOTA A TERMINA DEN EMPATE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E partido hunga diaBierna anochi den presencia di un numeroso publico entre R.C.A. y Dakota no unicamente tabata di hopi importancia pa e posicion actual sino tambe a resulta masha emocionante. Historia a ripiti ora cu Los Amarillos de Dakota a logra tene Los Tricolores de Solito den un empate na 1-1. Anja pasa un semehante empate a significa e titulo pa e muchanan di Solito; si e anja aki e lo tin e mes un resultado y ta cual club lo goza mas di dje ta imposibel pa nos por pronostica especialmente di e manera cu e campeonato ta bayendo. Cu cada partido e interes ta crece ya cu ningun club a proba un supremacia cu ta hibele sigur pa e tan codiciado titulo.

E PARTIDO.

Direccion di e partido tabata den man di R. Tromp, kende no tabata tan certero den su decisionnan manera custumber. Den fila di R.C.A. nos a ripara Juchi Jansen den su posicion di linksbinnen despues di varios luna di ausencia. Como keeper a debuta pa R.C.A. e sonriente hoben di Companashi Feki Caster. Cu e sake caba e muchanan di Solito a forma un atake cu Juchi habriendo e canjonazonan ariba goal pa pone e fanaticonan tuma cuenta cu e ta den alineacion atrobe. Keeper Hans Wiersma a garra e shot aki cerrando un skina bon. Despues di esaki e partido ta sigi hopi meimei den tereno, pero cu Dakota formando mas atake. Diezcinco minuut di wega ta yega cu R.C.A. formando un atake cu ta resulta un freekick contra Dakota net pafor di doelgebied. E promer anotacion ta surgi den di 20 minuut ora cu Jansen ta shot for di links duro den goal. E bala ta rebota contra di pecho di Hans Wiersma y ta yega net den pia di Bruinenburg. Wiersma ta haci un esfuerzo grandi pa kita e rechtsbinnen di R.C.A. e bala, pero tabata mucho laat y Bruintje a shot duro aden pa pone su club ariba 1-0. R.C.A. ta forma mas atake cu ta pone e dos backnan Jossy Giel y Roberto Orman di Dakota luci ora cu respectivamente nan ta kita Rey Franken y Bruinenburg e bala net na ultimo momento. Cu e proximo atake di Dakota rechtsbuiten Arrindell ta hanja un bon chens pa empata e partido pero su shot ta sali na banda. Keeper Caster ta garra un shot duro di Doc Williams den bon forma. Di otro banda ta Rey Franken ta purba un shot di hopi distancia, pero e bala ta sali out. Faltando tres minuut pa halftime Dakota ta cobra un corner.
Arrindell ta tume bon y keeper Caster ta sali malo. Pero Gabriel Kelly ta su tras y ta saka e cuero evitando e peligro. Cu e score 1-0 na favor di R.C.A. ta yega e momento pa hungadornan descansa.

SEGUNDO MITAD.

Apenas e partido ta worde reanuda cu Los Amarillos ta empata e partido. Un bon throughpass di Doc Williams ta sorprende e defensa di Los Tricolores y Dudu Adonis ta rush aden.

Su duro shot ta incogible pa Caster y ta pone e score na 1—1. Despues di esaki ta su ruman Eddy Adonis ta shot net over. E partido ta bira hopi mas rapido ainda cu ambos banda buscando e goal di gana. Ora cu RCA ta formando un atake keeper Wiersma ta sali malo for di goal sin cu ta necesario pa intercepta un pase. Ora cu e goal a keda bashi y e bala a keda toch den poder di RCA ta linkshalf Franky Tromp a saka e cuero skapando su equipo di un anotacion sigur. E delanteronan di Dakota ta hungando hopi ansia y ta worde atrapa den posicion di offside varios biaha. Un di e atakenan aki cu dos hungador offside pero cu a scapa referee Tromp ta hera bira peligroso pero linksbuiten Nulfo Steba ta shot net na banda. Linksback Edwin Dirksz ta demostra den e partido aki atrobe di ta e maximo futbolista di nos isla actualmente. Di tur manera e ta kibra hopi di e peligroso atakenan di e dakotenjonan salbando su equipo den varios ocasion. Midvoor R. Franken di RCA ta hanja e so cu keeper ora cu rechtsbuiten Roro Hernandez ta haci un bon voorzet, pero e shot di Rey ta sali net na banda. Un otro shot duro di Hernadez ta worde garra bon pa keeper Wiersma. Los Tricolores ta bishita e meta contrario cu frecuencia awor amenazando cu un goal. Den di 20 minuut Nulfo Steba ta haci un bon pase pa su companjero Dudu Adonis. Esaki ta shot duro aden, pero keeper Caster ta pomp manda corner den bon forma. Un otro shot tambe ta worde manda corner pa keeper Caster kende a demostra di por converti su mes den e solucion di e problema di e oncena di Solito. Den defensa di Dakota ta Roberto Orman y Franky Tromp ta luciendo masha hopi. Orman ta cubri Rey Franken masha bon y no ta duna e peligroso midvoor di RCA mucho chens. Ora cu den di 25 minuut Hans Wiersma ta bolbe sali malo, a parce cu lo a surgi e goal di gana pa RCA pero e shot di Franken a rebota contra lata bin back den tereno. Bruinenburg ta hanja goal bashi, pero su shot ta pasa over di goal. E delantero aki di RCA ta hungando bon futbol, pero no por a hanja e meta mas di un biaha apesar di a hanja bon oportunidad di anota. Ora cu e dakotenjonan ta haci un contraatake sorpresivo back Gabriel Kelly ta hanjele poco pura y ta trata di pasa e bala pa keeper Caster. Pero e bala ta pasa over di Caster sali net out. E hugada malo aki

Sigui leza riba pag. 3.

Papa, kom. Daar zit moeder niet ....

Papa bini aki; mama no ta ey banda

.....DRINK CRINO MELK
OVERAL VERKRIJGBAAR.....

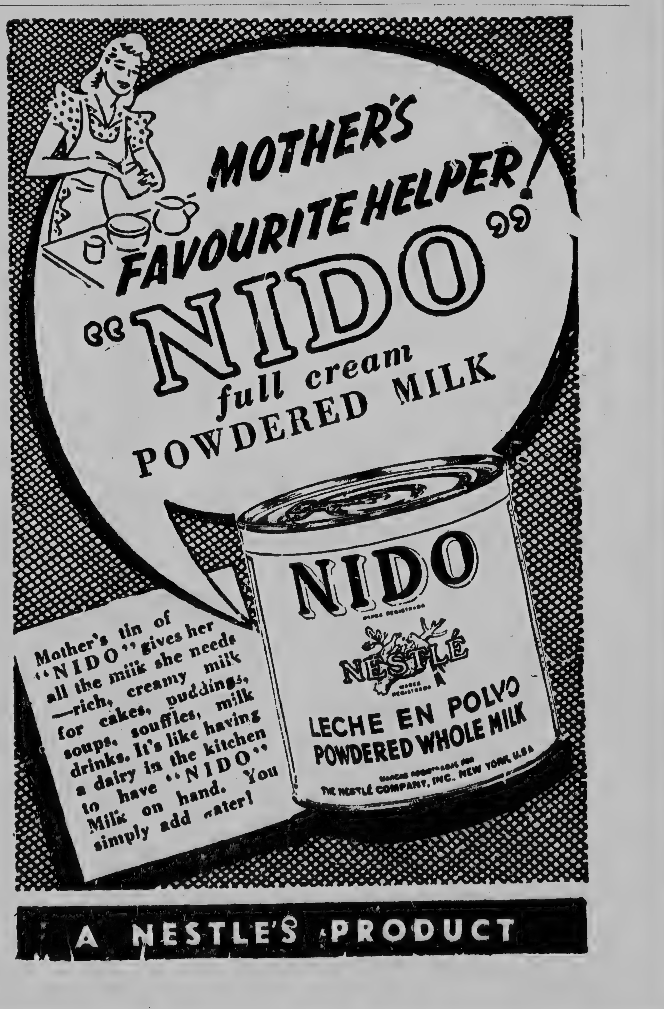

Schandaal op Zoekofs receptie

Wangedrag van partijbaas Kroesjef trekt de aandacht

In een sfeer van geruchten over ruzie tussen de hoogste Sowjet-leiders, over wangedrag van partijbaas Kroesjef tijdens een grote receptie, die in Moskou werd gegeven en over hierop aansluitende beweringen, dat zijn positie van nummer 1 in het presidium aan het wankelen is, is verleden maand in het Kremlin de Opperste Sowjet in vervroegde zitting bijeengekomen. Bij de openingszitting in de voormiddag was minister-president Boelganin wèl aanwezig, maar partijleider Kroesjef niet. Men begon reeds te denken en te vermoeden, waaraan echter 'n einde kwam in de namiddag, toen partijbaas Kroesjef wèl zijn plaats innam in de loge, die in de vergaderzaal voor de Sowjet-leiders is bestemd.

De speciale zitting, die bijeen was geroepen om een toelichting te geven op de ontluisteringspolitiek van Stalin, is begonnen in alle politieke argeloosheid met het voorlezen van rapporten over pensioenen, over het ondernemen van een campagne tot stopzetting van experimenten met atoomwapens, over een „verzoek" van de sovjet-republiek Fins-Karelië tot inlijving bij de sovjet-republiek Rusland, en over ontwapening. Punt 5 en tevens het laatste punt op de agenda van de besluiten, die door het presidium van de Opperste Sovjet zijn genomen.'

Iedereen weet, dat deze anonieme „besluiten" betrekking hebben op de ontluistering van Stalin en alles wat daarmee samenhangt. Dat hiervoor zonder meer „goedkeuring" in aanmerking komt en afkeuring of betwijfeling niet in aanmerking komen, is geheel volgens de gevestigde parlementaire gebruiken van de Sovjet-Unie. Toch blijft punt 5 de algemene aandacht trekken, ofschoon men ditmaal geen spectaculaire onthullingen mag verwachten, zoals die werden opgediend voor het partijcongres van februari dit jaar.

Over de onenigheden in het Kremlin heeft generaal Twining, stafchef van de Amerikaanse luchtmacht, verslag gedaan in een senaatscommissie in ashington. Twining is onlangs naar Moskou geweest om de Russische luchtparade bij de wonen. Volgens Twining hadden de sovjet-leiders te diep in het glas wodka gekeken, wat tot de ontvlambaarheid van hun gemoederen had bijgedragen en openlijk tot geruzie en getwist had geleid in het bijzijn van talrijke buitenlandse gasten. Kroesjef sloeg bij deze gelegenheid en versloeg maarschalk Boelganin maar met een enkel glaasje.

Luide onderbrekingen

De twee sovjet-leiders kregen het met elkaar heftig aan de stok over de vraag, wie er een speech zou afsteken. Ze deden het maar allebei tegelijk, waarbij Kroesjef kameraad Boelganin met zijn krachtiger stemgeluid overschreeuwde. Boelganin nam het toen hoog op en beval Kroesjef te gaan zitten, omdat hij ,Boelganin) het woord wilde voeren.

Na hem kwam Kroesjef aan de beurt, die erin slaagde een kwetsend woord te zeggen tegen iedere buitenlandse gast. Wat die beledigingen precies inhielden, wordt nergens gezegd. Het ging er Kroesjef voornamelijk om de westerse landen belachelijk te maken door vergelijkingen te maken met de prestaties van Sovjet-Rusland.

Onder de aanwezige sovjet-leiders uitte zich de ontstemming over Kroesjefs houding door interrupties en tekenen van openlijke afkeuring, maar toen de partijbaas toch doorging, kon Boelganin zich op een gegeven ogenblik niet meer beheersen en schreeuwde met overslaande stem: „Hou je mond". Er waren buitenlandse gasten, die Kroesjef niet begrepen, omdat zij geen Russisch verstonden, maar anderen, die dat wel deden, dienden hem onmiddelijk en luide van repliek. Maarschalk Zjoekof — het was zijn receptie — mocht de stukken daarna lijmen. Hij bood eerst openlijk excuses aan en stuurde toen een aantal ambtenaren van zijn departement tussen de gasten om de opwinding te sussen. Deze Russen bespeelden het thema, dat zij geschokt waren door het optreden van Kroesjef en zeiden tevoren te zijn gewaarschuwd, dat de feesten en recepties in Moskou tegenwoordig een nogal wanordelijk verloop hadden. Men moest de kwetsende opmerkingen maar niet al te letterlijk opnemen. „Kroesjef had slechte manieren, op zijn zachtst uitgedrukt. Wat hij had gezegd, was te wijten aan een teveel aan wodka en temperament", zeiden Zjoekofs verzoeningsagenten.

Het viel bij deze gelegenheid op, dat Zjoekof zelf geen druppel alcohol dronk. De maarschalk zat kennelijk met dit optreden van Kroesjef verlegen. Zij, die Kroesjef kennen, vragen zich af, hoe lang de man nog de enorme hoeveelheden sterke drank kan verwerken, hetgeen een sovjet-prestatie op zichzelf vormt. De reacties van zijn topleiders-kameraden waren van dien aard, dat zij hun wrevel niet camoufleerden. Het demonstratieve gebaar van Zjoekof, die geen wodka of andere sterke drank aanraakte, werd op deze receptie al uitgelegd als een motie van afkeuring tegen Kroesjef, waarmee stilzwijgend de afkeuring wordt verduidelijkt van de groep van maarschalken en generaals, waarvan Zjoekof de voorman is.

Kroesjefs positie is sterk verzwakt. Het is mogelijk, dat hij niet lang nummer een zal zijn in het nieuwe Russische collectieve leiderschap". Dit zegt de correspondent van de Italiaanse krant „Corriera della Sera" in Moskou.

De correspondent was aanwezig op de receptie, die na de luchtshow te Moskou voor de westerse gasten werd gegeven. Molotof, Kaganowitsj, Mikojan en Malenkof maakten duidelijk hoorbaar kritische opmerkingen over de toast, die Kroesjef op de Westerse wereld uitbracht. Enkele van deze uitlatingen waren: „Het is hoog tijd, dat iemand Kroesjef belet zulke overbodige dingen te zeggen" en „Iemand zou Kroesjef moeten beletten zoveel onzin te vertellen".

AUTOMATISCHE SECRETARESSE

PRINCETON.: — In het laboratorium van de Radio Corporation of America te Princeton (New Jersey) wordt gewerkt aan een elektronische dicteermachine, die het gedicteerde automatisch weergeeft in machineschrift.

DE ORKAAN BETSY WEER OP DE ATLANTISCHE OCEAAN

Aanzienlijke schade aangericht op Dominica en Guadeloupe

(Van onze correspondent te W'stad)

De orkaan Bets, die zoals bekend, zich in de nacht van Donderdag op Vrijdag ten Oosten van Martinique op de Atlantische Oceaan vormde en die volgens de waarnemingen van Vrijdagaochtend 10.00 Cur. tijd een orkaankracht had bereikt, is zaterdagavond tussen Dominica en Guadeloupe de Caraibische Zee opgetrokken met windsnelheden van 200 km. per uur. Beide eilanden ondervonden zware schade en alle verbindingen met de buitenwereld werden verbroken. Op Guadeloupe werden zelfs de antennemasten omvergeworpen, zodat ook de radioverbinding werd uitgeschakeld.

Bij het bereiken van de nabijheid van land nam de orkaan aanzienlijk in sterkte af, doch de windsnelheden waren toch niet onder de 100 km. per uur.

Na het passeren van de beide eilanden raakte de Betsy in een slingerende beweging en bevond zich zaterdagavond op ongeveer 150 km. ten zuiden van St. Maarten, of 750 km. ten noordoosten van Curacao. Aangezien de baan zich toen meer naar het oosten verplaatste, was toen reeds het gevaar voor onze eilanden uitgesloten.

Vliegtuigen van San Juan en Bermuda hielden de Betsy voortdurend in het oog en zonden hun waarschuwingen naar de posten in het Caraibisch gebied. Verschillende vliegtuigdiensten waarbij het orkaangebied moest worden genaderd, werden uitgesteld of verlegd, zodat het gevaarlijke gebied kon worden ontweken.

Op de Dr. Albert Plesman vlieghaven was het dit weekeinde uitzonderlijk druk, mede doordat verschillende vliegtuigen met oorspronkelijke bestemming Puerto Rico en Caracas er moesten landen. Het vliegtuig Maiquetia werd geteisterd door een hevig onweer met stortregens, tengevolge waarvan het zich zo slecht was, dat er niet geland kon worden.

Ook de Meteorologische Dienst op Hato had gisteren een drukke dag en moest aan alle bemanningen advies geven in verband met de te volgen route of landingsmogelijkheden. In totaal landden er op Hato ongeveer 10 vliegtuigen, die er eigenlijk niet thuishoorden, doch voor het slechte weer moesten uitwijken. Zondagmiddag omstreeks 3 uur konden de vluchten naar San Juan weer worden voortgezet.

Naar wij gisteravond van de Meteodienst vernamen, trok de Betsy zondag over de Zuid-Oostpunt van Puerto Rico met windsnelheden van 140 km. per uur, terwijl in andere delen van het eiland snelheden van bijna 200 km. per uur werden geregistreerd.

Deze brief is ook geen wonder.

DE CALORIC HEEFT:
- 4 verstelbare branders
- een veiligheidsbrander
- en een automatische ovenhitte regelaar

DE PRIJS IS SLECHTS ƒ 315,— CONTANT

Ook op afbetaling verkrijgbaar.

EN BOVENDIEN EEN 20-DELIG ONBREEKBARE DINNERSET CADEAU.

MODEL 3207

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Ruim vijfhonderd kinderen genoten gistermiddag in Club Suriname van hun feest

Bestuur verzocht zich en bloc herkiesbaar te stellen.

SAN NICOLAS.— Een doorslaand succes werd de kindermiddag van de Vereniging Suriname, Zondagmiddag op het terrein van de club in San Nicolas georganiseerd. Ofschoon het officiele aanvangsuur op half vijf gesteld was, bevonden zich ver vóór die tijd al vele kinderen, al dan niet vergezeld van hun ouders in het clubgebouw en om half vijf kon men van een uitverkocht gebouw spreken, met ruim vijfhonderd kinderen, plus ouders.

Zeer velen hadden zich in aardige costuums gestoken en zo moeilijk viel het het bestuur de besten eruit te halen, dat zij — om een zo objectief en onpartijdig oordeel te krijgen -- enkele mensen uit de zaal bereid vond deze moeilijke taak over te nemen.

De kinderen hadden zelf ook nog voor verrassingen gezorgd, als liedjes op het bestuur en het jubileum, het uitvoeren van diverse dansen en polonaises. Ondertussen werden zij getracteerd op koek en limonade. Het was dan ook niet te verwonderen dat zij tegen half acht slechts noode scheidden van het feest, want het was een goed feest geweest. Bij de uitgang kregen zij zelfs allemaal nog een zakje snoep en enkele feestbalonnen.

van leven.

De vereniging bruist

Zodoende kwam dan een einde aan bijna veertien dagen van festiviteiten in de Club Suriname. Met 'n tevreden gevoel kunnen bestuursleden en commissieleden terugzien op de afgelopen dagen. Alom wordt vol lof over de organisatie gesproken en dat onder de leden van de vereniging dit gevoel ook sterk heerst, werd Vrijdagavond wel bewezen toen tijdens een goed bezochte algemene ledenvergadering het voorstel naar voren kwam, dat het bestuur zich en bloc herkiesbaar zou stellen bij de a.s. verkiezingen. Ons dunkt dat de vereniging op geen duidelijker en beter wijze het werken van dit actieve bestuur heeft kunnen honoreren. In ruim een jaar tijds is men erin geslaagd het verenigingsleven dat daarvoor een inzinking vertoonde geheel te doen herstellen. De Vereniging Suriname bruist thans weer van leven, dank zij het bestuur en de leden.

Voor geld gaan alle deuren open

ORANJESTAD. - Door de werkgever van L.A.M., zeventien jaar oud, werd Vrijdag bij de politie aangifte gedaan, dat de jongen tijdens het uitoefenen van zijn bezigheden als loopjongen door een onbekende auto was aangereden en dat daarbij Fl. 225,- uit de broekzak van de jongen gevallen en verdwenen waren. Het politieonderzoek bracht echter een onverwachte verrassing: de knaap was n.l. in het geheel niet aangereden, doch had de aanrijding verzonnen om zich zodoende het geld te kunnen toeëigenen. Hij had van het geld inmiddels een auto en een raio gekocht.

De jeugdige dief is ingesloten.

Buitengewone ledenvergadering Tivoli

ORANJESTAD. - Gistermorgen werd in de Tivoli Club te Oranjestad een buitengewone algemene ledenvergadering gehouden. Er werden twee nieuwe bestuursleden gekozen, te weten dr. J. E. M. Arends Jr en de heer Eric Arends. Verder werd het Huishoudelijk Reglement van e club definitief opgesteld.

Schending der vlag

SINT NICOLAAS. — Een dame uit de Lago Colony beklaagde er zich Vrijdag j.l. over, dat op een aan de gang zijnde fair voor een liefdadig doel te Sint Nicolaas de Amerikaanse vlag als versiering werd gebruikt en daarbij over de grond sleepte. Toen de politie de organisatoren van de fair erop opmerkzaam maakte, dat de vlag van een natie wel iets meer is dan een versiering, verdween de Amerikaanse vlag van de fair.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publishers Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maartje
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 13 Augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Laughter in Paradise"
RIALTO: 20.00 „Jinx money"
PRINCIPAL: 20.00 „The King's thief"
AURORA: 19.30 „Port of hell"
SAVANETA: 19.30 „Jungle drums of Africa"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 11 t/m 17 Augustus:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse Plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Musikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.02 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Manuel Briceño y su Orq.
1.15 Carmen Delia Dupini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Alle Hens 'n Programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios) Vals
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Los Tres Diamantes
8.45 Musica varia (anuncios)
9.15 Ecos de Argentina
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 15.00—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.00 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 20.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30. Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt fijne MEUBELEN

Truman steunt Harriman

Ex-president Truman heeft gisteren voor radio en televisie verklaard te geloven, dat Averell Harriman de aangewezen man is om tot president van de Verenigde Staten te worden gekozen. De Democratische Partij houdt morgen in Chicago haar conventie voor de aanwijzing van de Democratische candidaat voor de komende Amerikaanse presidentsverkiezingen.

Verzetsleider in Ecuador gedood

QUITO.: — Luitenant-kolonel Arturo Dávila, de dinsdag een mislukte poging deed om in Ecuador aan de macht te komen, is volgens een mededeling in Quito door zijn aanhangers gedood. De burgerlijke leider van de rebellen, Senator Homero Andrade, bevindt zich in hechtenis.

Gemeenschap Studiehuis KRANENBURG
Opvoeding en opleiding in één hand.
Afd. L.O., U.L.O., H.B.S., Klassen max. 15 leerl.
Huiswerk wordt gemaakt onder toezicht. Gezinsopvoeding. Een strenge school is nog nooit veracht. Dit instituut bestaat reeds 38 jaar.
INLICHTINGEN: NIEUWE HAVEN 27 — DORDRECHT.
Telefoon K. 1850 — 3071.

SARPEDON 16 Augustus van New York
BENNEKOM 19 Augustus van West Coast S. Am.
ORANJESTAD 21 Augustus van Amsterdam
HELICON 23 Augustus van New York
AGAMEMNON 26 Augustus van Amsterdam
ORANJESTAD 29 Augustus van Cristobal
OSIRIS 30 Augustus van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

EEN HUIS VOL LICHT is EEN HUIS VOL GEZELLIGHEID!

N.V. Electriciteit Maatschappij „Aruba"

EGYPTE ZAL LONDENSE CONFERENTIE NIET BIJWONEN

Engeland kan Russisch voorstel niet aanvaarden

President Nasser heeft gistermiddag op een persconferentie in Cairo bekendgemaakt, dat Egypte de Londense conferentie over het Suezkanaal NIET zal bijwonen. Wel is Egypte bereid een internationale conferentie van alle regeringen, die de conventie van 1888 ondertekend hebben, te steunen, aldus zeide Nasser.

Inmiddels heeft Tass bekendgemaakt, dat Sjepilof de Russische delegatie naar de conferentie te Londen zal leiden. De Britse regering heeft aan Moskou meegedeeld, dat zij het voorstel om de conferentie uit te stellen en nog 22 landen uit te nodigen, niet kan aanvaarden.

Protesten van Satellieten

President Tito van Joegoslavie heeft in Belgrado in een officiele verklaring zijn verwondering uitgesproken over het feit, dat zijn land niet voor de Londense conferentie is uitgenodigd.

Inmidels hebben Hongarije, Polen en Roemenie geprotesteerd tegen het feit, dat zij geen uitnodiging ontvingen.

Terwijl de evacuatie van Britse vrouwen en kinderen uit Egypte voortduurt, is gisteren te Cairo bekendgemaakt, dat het verlof van alle Egyptische regeringsambtenaren is ingetrokken. De leden van het Egyptische kabinet zouden heden beginnen met het volgen van een militaire opleiding bij het nationale bevrijdingsleger.

India teleurgesteld

De Indische ambassadeur in Washington heeft in een gesprek met minister Dulles meegedeeld, dat India teleurgesteld is over de voorstellen van de Westelijke Grote Drie inzake de internationalisering van het Suez kanaal.

Versterkingen

Engeland is begonnen met het overbrengen van versterkingen per vliegtuig naar het gebied van de Middellandse Zee. Het betreft in hoofdzaak jonge infanteristen en enkele technische detachementen.

Blunders van de Tories

De vroegere Labourminister van defensie, Shinwell verklaarde dezer dagen, dat de gebeurtenissen in het Midden-Oosten en de zone van het Suezkanaal een gevolg zijn van „blunders van de conservatieve regering". „Ik hoop alleen maar", zo zei hij, „dat de blunders niet tot een nieuwe oorlog zullen leiden. Wij moeten uiterst voorzichtig zijn om een konflikt te vermijden."

Krachtig protest

De Britse ambassade te Cairo heeft zaterdag een „krachtig protest" bij de Egyptische regering ingediend over de deportatie van twee employé's van de Shell uit Egypte. De twee employé's zijn Arthur Edgar Hawke, een 40 jaar oude ingenieur van de Anglo Egyptian Oilfields (Shell) Company en Harry Leonard Purleve, assistent-directeur.

Hawke werd donderdagavond in de golfclub van de Shell gearresteerd en Peleuve werd aangehouden, toen hij naar het politiebureau ging om naar Hawke te informeren. Gisteren werden beide mannen per politieboot naar Port Said overgebracht en op een Panamese tankboot gezet.

Sjepilof zelf naar Londen

Dmitri Sjepilof, de Russische minister van buitenlandse zaken, heeft een visum aangevraagd voor een bezoek aan Engeland. In diplomatieke kringen wordt dit opgevat als een aanwijzing, dat Sjepilof Rusland persoonlijk zal vertegenwoordigen op de Suezconferentie te Londen.

Libanon vraagt gematigdheid

In welingelichte kringen te Beiroet verluidde gisteren, dat president Camille Chamoen van de Libanon zijn Egyptische ambtgenoot, Nasser, verzocht heeft om gematigdheid te betrachten in zijn optreden inzake de Suezkanaalcrisis. Dit verzoek zou worden overgebracht door de Libanese minister van staat Saeb Salam, die per vliegtuig naar Cairo vertrok.

Hoewel in de Libanese boodschap de steun van de regering wordt uitgesproken voor de nationalisatie van het Suezkanaal, drukt Chamoun zijn Egyptische collega op het hart gematigd te zijn in elk besluit, dat Nasser gisteren op zijn persconferentie te Cairo zou bekendmaken.

Wijziging K.L.M. tarieven op vluchten Curacao/Aruba-Europa v.v.

Sinds de laatste IATA conferentie in Cannes doen er steeds meer geruchten de ronde betreffende drastische verlagingen van de transatlantische luchttarieven. Toch zijn al deze verlagingen voorlopig nog toekomst-muziek, aangezien er besloten werd in de komende z.g. „Off-Season"-periode slechts dezelfde „family Plan" tarieven van het afgelopen jaar weer in te voren.

Tussen 1 november en 1 april zijn bij de KLM deze z.g. Family Plan farieven van kracht. Deze worden als volgt berekend:

Het hoofd van een gezin betaalt het normale tarief (Luxe dan wel Toeristenklasse); zijn vrouw en zijn kinderen tussen de 12 en 26 jaar genieten een reductie van Cfls. 576,— op een retour per Luxe Klasse, en van Cfls. 384,— op een retour per toeristenklasse. Om hiervoor in aanmerking te komen moet echter het oceaantraject zowel van de heen- als de terugreis aangevangen zijn **tussen 1 november en 1 april**. (Dit maakt het bijvoorbeeld ook mogelijk te vertrekken op 30 maart 1957 en op 2 november 1957 terug te keren). Bovendien moet het gezin een der beide oceaantrajecten **gezamenlijk** met het hoofd van het gezin afleggen.

Voorbeeld. Een gezin van vader, moeder en twee kinderen tussen de 12 en 26 jaar betaalt dus voor een Toeristen-retorreis naar Europa vanuit Curacao of Aruba: 1 x Cfls. 1525,— plus 3 x Cfls. 1141,—, in totaal Cfls. 4948,— of gemiddeld per persoon ongeveer Cfls. 1235,—.

Het 15-daags-bezoek tarief.

Met ingang van oktober 1956 biedt de KLM aan die reizigers van de Toeristenklasse, die voor korte tijd naar Europa moeten, een speciale reductie aan van Cfls 187,—. Dit kan slechts verstrekt worden op een retour per Toeristenklasse en indien het oceaantraject van de terugreis aangevangen wordt binnen 15 dagen na de aanvang van de heenreis.

Dit tarief kan echter **het gehele jaar door** toegepast worden, en is een welkome gelegenheid voor zakenreizen of voor korte familie-bezoeken. Dit laatste speciale tarief, dat door de IATA-conferentieleden werd aanvaard, is nog afhankelijk van de goedkeuring der diverse Gouvernementen. Dit 15-daags-bezoek tarief kan niet gecombineerd worden met het Family Plan tarief.

Het ligt in de bedoeling van de KLM om, voor de komende „Off-Season"-periode, haar huidige frequentie tussen de Antillen en Europa te handhaven. Dit is voor het eerst dat de KLM. of enige andere luchtvaart maatschappij, in de z.g. wintermaanden een 5 x wekelijkse dienst op dit traject zal uitvoeren. Nadere gegevens zullen t.z.t. bekend gemaakt worden,

PAGINA TRES

EGYPTO LO NO TUMA PARTI NA CONFERENCIA DI LONDEN

CAIRO — Presidente Nasser a anuncia awe merdia na un conferencia di prensa qu Egipto lo no tuma parti na e conferencia na Londres tocante canal di Suez. Sin embargo, Egipto ta dispuesto pa duna su apoyo na un conferencia internacional di tur gobierno, qu a firma e convenio di Konstantinopel di 1888, reglando pasashi liber via canal di Suez.

Contrario na noticianan anterior Grecia, a anuncia, qu e lo no asisti na conferencia di Londres.

President Tito di Joegoslavia a expresa su asombro ayera nochi oficialmente, qu su pais no a worde invita pa e conferencia na Londres.

Mientras tanto, Hungria, Polonia y Rumania a protesta, qu nan tampoco no a ricibi invitacion.

Mientras evacuacion di muher y muchanan ingles for di Egipto ta sigui gobierno di Egipto a cancela verlof di tur empleado di gobierno. Di awe en adelante, tur miembro di gabinete ta ricibi instruccion militar cerca ehercito di liberacion nacional.

Embahador di India na Washington a expresa desapuntacion di gobierno, tocante e proposicionnan di potencianan occidental pa internacionalisa canal di Suez.

GRUENTHER A YEGA MERCA PA CONFERENCIA

WASHINGTON. - General Alfred Gruenther, hefe supremo di forsanan militar di pacto atlantico na Europa, a yega Washington awe pa conferencia koe president Eisenhower tocante reduccion di troepanan Mericano na Europa en bista di e desarollo enorme di forsa militar y di armanan atómico. Gruenther a desmenti, koe e lo discuti kestion di canal di Suez koe Eisenhower, pero fuentenan bon informa ta duda, si por keda sin discuti e asunto aki, una bez Inglaterra a anuncia su intencion pa retira troepa di Europa pa reforsa su toepanan na Mediano Oriente.

PUEBLO EGYPTO LO PREFERA DESTRUI CANAL DI SUEZ

LONDRES. - Mayor Salah Salem, ex-ministro di informacion y amigo intimo di president Nasser, a declara den un entrevista koe un corant inglés, koe pueblo di Egipto lo prefera destrui canal di Suez, koe perde control arriba. Egipto lo resisti internacionalisacion di e canal. Si Inglaterra persisti den su actitud, lo no ta posibel yega na un acuerdo. Consecuencia lo ta guerra. Bosonan por nihila nos troepanan, Salem a bisa, pero boso lo no hanja posesion di canal di Suez. Facilmente nos por stroba pasashi via canal, boelando e cerroenan na cada banda. Cada centimetro dje canal por worde destrui. Bosonan por construyé atrobe, pero e ora ey mester di un millón di solda pa protehé.

Salem a bisa tambe koe e no ta weta ningun probecho pa Egipto tuma parti na e conferencia planea na Londres.

Jack Burke ta smail cu satisfaccion sacando portret hunto cu kampioen di golf despues di a bati Ted Kroll (derecho) den finalnan na Canton. Burke a gana cu 3 pa 2.

R.C.A.-Dakota a empata

Continuacion di pag. 1.

cu por a costa RCA e partido a haci e fanaticonan di Solito pasa un momento di amargura. Un gran amigo di nos sinta banda di nos presenciando e tan emocionante encuentro algun rato tabata duna e impresion di cu e lo hanja un atake di corazon promer cu e partido termina. Un otro gran fanatico di RCA no por a soporta e tension y a dicidi di tende e resultado despues. Esaki, querido lectornan, por duna un impresion di e emocionante cu e partido tabata. Cada atake di cualkier banda tabata masha peligroso. Poco poco RCA ta cuminza ta domina tereno mas. E oncena di Dakota ta bai hopi den defensa. Durante un scrimmage e dakotenjonan a defende desesperadamente pa tene nan goal liber di mas anotacion. Den e trabao di defensa aki Franky Tromp a haci un gran trabao. Ora cu den di 28 minuut Edwin Dirksz ta cobra un freekick poco pafor di doelgebied e cuero ta rebota contra di e muraya forma pa e dakotenjonan y ta yega net den pia di Bruinenburg, kende ta hanjele so cu keeper. Pero atrobe e delantero di RCA ta falla y ta shot net out. Despues cu e muchanan di Solito a continua ta domina pa un bon rato, Dakota ta forma un peligroso atake. Doc Williams ta haci un bon throughpass pa su linksbuiten Nulfo Steba, pero esaki su shot ta sali out. Franky Tromp ta bolbe salba su equipo di un anotacion, ora cu den di 38 minuut keeper Hans Wiersma ta bolbe sali demasiado tempran ariba un freekick tuma pa Boye. For di un goal sin keeper Franky a saka e shot di Juchi Jansen cu lo a significa e partido. Den e ultimo minuutnan Dakota ta forma algun atake, pero Edwin Dirksz ta continua siendo e pilar duro pa pasa y ta kibra e amenazanan. Sin cu ningun di e oncenanan a anota mas e interesante y emocionante partido aki a termina. Cada uno a hanja un punto mas poniendo nan total na 5, loke ta mantene nan dos na cabez di e tabla di posicion. La Fama ta sigui den e segundo puesto cu cuatro punto.

DULLES A CONFERENCIA CU HAMMARSKJOELD

NEW YORK. - Ayera ministro Dulles, acompanja pa representantenan di Merca cerca Nacionnan Uni, a conferencia koe Hammarskjoeld, secretario geeral di Nacionnan Uni, tocante situacion general na Mediano Oriente y kestion di canal di Suez en particular. Dulles a respondé negativamente riba pregunta di un periodista, si el a pidi Hammarskjoeld pa intervení di un manera u otro. Dulles ni Hammarskjoeld ta kier a duna comentario tocante nan entrevista.

BIAHE DI PRESIDENT NASSER NA RUSIA POSPONE

CAIRO. - President Nasser di Egipto a posponé su bishita na Rusia. Originalmente tabata intencion pa Nasser a yega Moscu 14 di Augustus. Nasser a convoca un reunion especial awe di su gabinete pa considera e contesta definitivo di Egipto riba invitacion di Inglaterra pa tuma parti na e conferencia di Londres tocante canal di Suez. E contesta aki lo worde entrega mayan mainta probablemente. Su contenido lo worde divulga na un conferencia di prensa, koe Nasser a convoca pa mayan mainta.

PIPA (TUBO) PA AWA

Haga Frio o Calor

DOMECQ es siempre lo mejor

Importador:
fa. J. A. NIEUW

Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Tabla di posicion di Hoofdklasse 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e ultimo partido entre RCA y Dakota e posicion den hoofdklasse ta lo siguiente:

Club	Wh	We	Wp	We	Gf	Gc	Pts
R. C. A.	4	2	1	1	13	5	5
Dakota	4	2	1	1	9	10	5
La Fama	3	2	1	0	8	5	4
San Nic. Jrs	3	1	1	1	9	14	3
Hollandia	3	1	1	1	6	6	3
Aruba Jrs	3	0	1	2	6	7	2
Trappers	4	0	2	2	5	9	2

MAXIMO ANOTADORNAN:

Hungador Club Anota
Rey Franken (RCA) 6
Dudu Adonis (Dakota) 5
Rosindo Vrolijk (S. Nic. Jrs) 4
Hilario Reyes (Hollandia) 3
Beto Penja (Trappers) 3
Yendi Croes (RCA) 3

RECORD DI KEEPERNAN:

Keeper	Club	Partidos	Permiti
Hans Wiersma	(Dakota)	3	4
Efraim de Kort	(RCA	3	4
Pupy Diaz	(La Fama)	3	5
Efraim Tromp	(Aruba Jrs)	2	5
J. Mackay	(Hollandia)	3	6
C. Werleman	(Trappers)	4	9
J. Robles	(S. Nic. Jrs)	3	14

Viahe pa Guatemala a worde cancela

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E viaha di un seleccion arubiano pa Guatemala cu lo a tuma luga otro luna a worde cancela. Directiva di AVB a ricibi un cable caminda ta worde informa cu pa motibonan fuera di alcance di e Federacion Guatemalteca di Futbol e partidonan contra di un seleccion di Aruba lo no por tuma lugar. Si e viahe por worde haci ariba un fecha mas laat no a worde menciona.

OBTENIBLE DEN TUR TIENDA....
.... BEBE LECHE CRINO

Lago Directie lo contesta L.E.C. e siman aki

SAN NICOLAS. — Segun nos a ser informa Lago Employees Council y directie di Lago a termina nan conversacionnan preliminar y explicativo. Na principio di e siman aki awor Lago su directie lo contesta LEC riba e cuarenta puntonan cu LEC a trece adelanti algun tempo pasa, cual nan lo kier a weta incorpora den e convenio di trabao nobo.

N.V. Aruven lo worde lamanta algun dia mas laat

ORANJESTAD. — Pasamento di e acto di formacion di e N.V. Aruven no por a tuma lugar manera nos a anuncia den nos corant di Diasabra awe mainta. Na ultimo momento a resulta cu algun persona cu lo mester tabata presente na e fundacion, no tabata ei, pa cual motibo e pasamento di e acto a worde pospone pa algun dia.

Programa boxistico lo worde presenta awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E programa di boxeo cu lo a worde presenta diasabra anochi mester a worde cancela pa motibo di lluvia. Promotor Steffanis a hanja permit di Aruba Boxing Commission pa presenta e interesante programa aki awe nochi. Manera nos a informa caba e pelea estelar di e programa lo ta entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y e yankee Jerry Fowler.

Pa e pelea aki y e semi final entre K.O. Mc Coy y Kid Fenton ta existi masha hopi entusiasmo den circulonan boxistico. E programa lo cuminza 8.30 awe nochi.

Brokke/Ponson campeon dobles caballeros

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Na Lago Sport Park a worde hunga ayera tardi e finale di dobles caballeros entre e parehanan Janny Brokke-Federico/Ponson y A. Tjam Fook/Gibbs. E promer set a worde gana facilmente pa e pareha Brokke-Ponson cu score di 6—0, pero den e segundo e veterano Tjam Fook ta combina mihor cu su pareha y ta logra gana e set 7—5. E ultimo y decisivo set ta bai basta pareew y ta termina cu score di 6—3 na favor di Brokke-Ponson. Asina e titulo di campeon dobles caballeros a bai na nomber di e raquetistanan Janny Brokke y Federico Ponson. Den clase B a worde hunga e semifinale. Eric Ponson y Mateo Reyes a logra un victoria di 6—3, 6—2 ariba e polisnan Dirkmaat y Dinnissen pa asina hanja e derecho di participa den finale di e clase aki.

INGLATERRA A RECHAZA PROPOSICIONNAN RUSO

LONDRES. - Inglaterra a contesta Rusia, koe e no por acepta e proposicionnan di Rusia tocante e conferencia di Londres acerca di canal di Suez. E contesta di Inglaterra ta recapitula motiboenan, pakico Inglaterra no por tuma e proposicionnan di Rusia na consideracion. Rusia a proponé entre otros, pa posponé e conferencia te fin di e luna aki, y pa invita 22 pais mas, incluyendo China comunista.

Senjora Sylvia Raibault di Chatou, Francia, ta weita yen di speranza na New York for di a bordo di e bapor Ile de France, den cual ela yega como stoway sin paspoort. Ela bisa cu e tabata bai busca un oficial di ehercito americano cu ta tata di su yiu. Ela dicidi di bini Mrca y bin weita pa e mes, pasobra cartanan y regalonan di e oficial a stop. Pero parce cu su mision no a duna rsultado. E mester a bai bek.

Cumpleanjos feliz

Ayera Cletano Rasmijn a cumpli 17 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, su subrino y especialmente di su madrina Jacinta Vries.

— — —

Ariba e mesun dia aki ta celebra su 19 anja tambe senjora Clara Tromp. Felicitacion ta bay pe di su esposo Otilio, su rumannan, su mama Norberta Tromp, su tata Luciano y demas familia, y especialmente di Anita Tromp.

— — —

Masha pabien nos ta llama Doedoe Gomez cu a haci anja diadomingo y tambe su tata, su mama, rumannan Carmen, Cecilia, Margo, Chichi, Teresita y Sonia, su welo y wela, su omo y tantanan, su padrino Johannes de Kort, su madrina Regenita de Kort, Mirna Gomez y demas familia ta laga felicitere.

— — —

Pa motibo cu senjora Anselma Helder a cumpli 22 anja diadomingo e ta ricibi felicitacion di su esposo Celestino Roman Helder, su suegro Juan y familia, su mama y tata, su rumannan, su subrinanan.

— — —

Cuater anja e hobencita Richardina Angela a haci ayera. Su tata Juancito, su mama Johanita, su ruman Fenchi, su welanan Maraya, China, Sani, su bisawelo Jose, bisawela Chichi, su omo y tantanan, su padrino Marciano, su madrina Nini y demas familia y especialmente di Denisia Lacle ta deseele hopi felicidad.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjorita Juliana Wester kende a haci 17 anja diadomingo. Felicitacion ta bini di su mama Dilia, su tata Jan, su rumannan, su padrino Carlos Vrolijk, su madrina Marie Dirksen, su amigo y amiganan y demas familia.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co
TEL. 1058

Awe senjorita Genoveva Dijkhoff ta celebra su dia natal y ta ricibi hopi felicitacion di su mama, su tata, su rumannan, su amiganan Margo, Filomena Weller, Aida Dijkhoff.

— — —

Tambe ta celebra su cumpleanños awe senjorita Josefa Tromp. Su tata, su mama, su rumannan, su wela y welonan, su omo y tantanan, su pepe Margaritha Maduro, su omo Marcelo Maduro, Maria Winterdaal, y su amiganan Alejandrina y Mathilda Tromp ta laga felicitere.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjora Marianita Lacle kende a haci anja awe. Felicidad y salud ta e deseo di su esposo, jiunan Ovi, Dufi, Cerilio, Chai, Chichi, Annie, Eta, Sita, Eddy, Milo y Eve, su suegronan, nietonan y demas familia.

— — —

Awe ta di placeme e senjorita Helena Aurora Paesch kende a alcanza e dichoso edad di 18 anja pa cual motibo ta manda felicitacion pe su mama, su tata, su ruman y su amiga Jacintha.

— — —

Tambe ta di fiesta awe senjora Carmen Rasmijn pa motibo di cumpli su 23 anja di edad. Ta laga felicitere: su esposo Raymundo, su jiunan Minerva y Aurilia, su mama, su rumannan, su suegro, su cunjanan, su amiganan, especialmente Prudencia y Petra Rasmijn.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa e caballero Hipolito Harms, cu a haci 22 anja, di su tata Jacob, su mama Juliana, su rumannan Luisa van der Biezen, Linda, Victorina, Chin, Theresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Capi, Maria Harms, su cunja, Simon van der Biezen, su wela Clemancia Maduro, su padrinonan Jose Ras y Jose Winterdaal, su omonan Preceliano, Juan Cobi Maduro, su tantanan Eugenia Orman, Petra Marchena, Sara Maduro, Gabriela Larez, Dorothea Larez, Carolina Croes, primo y primanan, su ihanan Marcelino Roman Marchena y Liesje Ras.

Pa aviso y tur correspondencia di Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2110
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 13 Augustus

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Laughter in Paradise"
RIALTO: 20.00 „Jinx money"
PRINCIPAL: 20.00 „The King's thief"
AURORA: 19.30 „Port of hell"
SAVANETA: 19.30 „Jungle drums of Africa"

BOTICANAN
Wanda di anochi y Diadomingo durante siman di 11 te 17 Augustus:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse Plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Manuel Briceño y su Orq.
1.15 Carmen Delia Dupini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Alle Hens 'n Programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios) Vals
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.20 Los Tres Diamantes
8.45 Musica varia (anuncios)
9.15 Ecos de Argentina
10.00 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi MUEBELNAN*

Na nomber di su esposa Johanita, su jiunan Francisca y Carnacion, tambe di Thomas, Catharina, Hilda, Sylvia, Nicolina, Egidia, Fabiana, y Severino Maduro nos kier feliciteer senjor Hipolito Maduro cu su cumpleanjos.

— — —

Ayera a cumpli 18 anja y e simpatica senjorita Carmita Croes pa kende felicitacion ta bini di su tata, su mama, tur su rumannan, tur su amiganan y especialmente di Keta.

— — —

Ayera a cumpli anja Fernando Koolman pa cual motibo ta manda feliciteer e su mama, Petra, su tata Federico, su rumannan, su pepe Juana Werleman y su omo Michi de Cuba.

— — —

Tres anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Jacinta Rasmijn. Su mama Frida, su tata Raymundo, su wela y welo Thomas, su tanta y omonan, su madrina, su padrino, especialmente su tanta Edna y Mery Rasmijn, su ruman Aurilia Rasmijn ta deseele hopi felicidad den su futura bida.

SJEPILOF TA BAI DI BISHITA NA INGLATERRA

MOSCU - Dimitri Sjepilof, ministro pa asuntonan exterior di Rusia, a pidi visa pa un bishita na Inglaterra. Circulonan diplomatico ta considera esaki como un senjal evidente, koe Sjepilof lo representa su pais personalmente na e conferencia na Londres tocante canal di Suez.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 48

Victima na un desesperacion di mas profundo, Flora tabata drumi den un cama grandi. E no a hanja ocasion ni di banja su curpa of drecha su panjanan un poco y e tabata sinti su mes ainda mas infeliz, pasobra esaqui no tabata su custumber. E mester a banja y penja y troca su panja segun boluntad di Rosamalia.

Por ta en realidad e tabata ser tene aqui den manera un bestia silvestre pa orden di e homber cu ta destructor di su bida, su alegria y su felicidad? E homber cu a quibra tur su relacionnan amistoso y a caba cu su hubentud contra su boluntad? Qui motibo e tabatin di haci esaqui, unavez cu foi principio caba, foi dia e homber aqui a bishit'e pa di prome bez na cas di su majornan el a dun'e di comprende cu e no tabata sinti nada p'e? Paquico e homber aqui mester a persiguie asina tanto pa awor e ta pone ta sufri na un manera cu bo no ta haci ni cu cachor?

Indudablemente su pensamentonan tabata dirigi nan na e artista, e hoben pintor, cu aunque cu nunca e hoben aqui por a tribi papia nada amoroso cun'e, sinembargo enter su curpa tabata vibra qui ora cu solamente su sintir dal riba dje. Por ta posible cu Pascual a hanja su carta y no a hanja quizas necesario pa ni siquiera pon'e na altura di esai of alomenos anto di trata na yud'e? Por ta tambe cu Pascual por a dicidi di larg'e pa su cuenta y cu su destino? Of por ta posible tambe cu e no tabata na Puddleton ora cu e partera a hiba e carta p'e? Nunca Flora no tabata sa ta quico tabata nifica stima un homber, pero awor cu e tabata sinta pensa riba tur loque e tabata hanje aden na e momento aqui, tabata penetra den dje cu e mester tabata stima Pascual un poco of mehor dicho masha tanto. Y pensando riba e oranan asina dushi cu e tabata pasa den su compania owa tabata jena su wowo.

Tabata anochi y tur cos tabata silencioso rond di dje. E unico zonido cu e tabata tende tabata e halamento di rosea profundo dje wolfshond cu tabata drumi dilanti di su cama y de bez en cuando e tabata tende e grito melancolico di palabrua.

Tabata imposible pa Flora cohe sonjo y anochi tabata parc'e masha largo. Tempo tabata cayente y calor tabata sofocante. Y e tabatin e sintimento como si fuera tabatin tempestad ta amenazando.

Diripiente ata Alpha a cuminza ta grunja, un zonido amenazante, cu aparentemente tabata sali foi su cachete. Foi su rosea Flora a queda drumi, sin tabata na estado di por a muf. Ta quico e bestia por tabata tende? Por tabatin cualquier hende den cercania? Awor aqui ya mester ta casi l'or di marduga caba of mas laat, pasobra ya ta varios ora caba cu Rosamalia a bai larg'e solitario.

Diripiente Flora a mira na luz di streanan, com e wolfshond a lamta para y a bai poco poco den e bentana abri grunjando continuamente. Pero yegando n'e bentana el a stop di grunja y e bestia a cuminza ta balia masha tanto cu su rabo, pa Flora su asombro di mas grandi.

No por tabata di otro manera sino e bestia aqui mester a tende pasonan di un hende conoci di dje.

Ata a aparece den kozijn dje bentana cabez di un homber. Flora no por a reconoce e cara aqui den e scuridad. Flora a tende awor un stem cu tabata bisa na boz baho:

„Alpha.... dushi bestia.... unda bo ta? Drumi.... Alpha, tuma.... aqui.... esai ta pa bo...."

Flora a queda drumi foi su rosea ta estremece di cabez te pia. No por bata equibok'e. Tabata imposible e bata mucho grandi.... e mester tabata equipok'e. Tabata imposible e stem cu e tabata pensa di tabata reconoce!

E siguiente momento un figura a bula door dje bentana den e cuarto y a acerka e cama, mientras Alpha a hala 'tras tranquil di dje ta morde riba un weso duro cu e bishita desconoci a trece p'e. E figura a yega te cerca e cama y a queda ta mira Flora. Diripiente a escapa Flora un grito oprimi, mitar di alegria, di admiracion y tristeza.

„Pascual!"

„Milady" e hoben a responde na boz ronco.

Tabata berdad anto! Tabata e mes! De la manera anto cu e no a haci un apelacion riba dje enbano!

„O Dios", e muhe a grita, mientras el a extendé su mannan jen di alegria na e hoben, casi foi su mes di alegria y felicidad.

„Porfin b'a bini anto pa bin salba mi foi e sclabitud aqui?"

E hoben a arodilla dilanti dje cama y a hiba ambos mannan di e baronesa na su lipnan.

„Ta quico nan a haci bo? Muhe mas amable di tur criatura riba mundo?" el a puntra na boz tembloroso.

El a larga su cabez sosega riba skouder di Pascual y e hoben a primi Flora contra su curazon, no cu pasion, pero cu ternura y compasion. E tabata sinti cu ternura ta loque e muhe aqui tabatin mester n'e ocasion aqui mas tanto. Cu un curazon palpitante el a risca sunchi Flora su cabeinan abundante.

„Mi amabilisima.... mi adorada.... mi Flora...." e hoben a bisa na boz baho.

Na e manera cu cual e mucha muhe a garra su mes na dje, e tabata sinti cu e tabata bonbini. Y casi intendible el a puntre:

„Ta com bo por a penetra te aqui den? Ta na unda bo tabata?"

El a conta Flora tur cos di su encuentro cu Rabbina y tur loque e mucha muhe aqui a bis'e. Rabbina tabata un complice boluntario y tabata warda nan abao, mientras el a subi na Flora su bentana, na e palo ramadera diki cu tabatin kanto dje muraja. El a bini cu un cabuya diki y cu ayudo di esaqui, primeramente Flora y despues e mes lo bandona e cuarto. Fortuna tabata cu nan, pasobra tabata un anochi scur, sin luz di luna.

„Pero nos mester haci lihe", el a bisa, pasobra cada momento Rosamalia of Ivor lo por spierta y tende nos. Ta un gran previlegio pa mi cu mi tabata bon amigo dje wolfshond".

Lihe el a marra e cabuya bon duro na un dje stacanan diki di hero dje cama grandi y a bai despues na e bentana. El a papia un cos cu Rabbina, quende Flora a tende ta responde masha cla:

„Tur cos ta salvo. Mi n' tende ni mira nada".

Rapidamente el a marra awor e cabuya bon duro na costia di Flora. Despues el a carg'e hiba te na e bentana. Y manera hende por a haci cu un bulto di porcelana, asina el a larga su carga zak poco poco y cu masha prudencia. Despues Flora lo recorda cada bez ta con e anochi ai e no a sinti spanto ni biramento di cabez, pero awor e tabata jen di excitacion cu e no tabata pensa na nada otro, sino di trata na bandona e fierno aqui mas pronto posible

Sano y salvo el a alcanza tera firme, na unda Rabbina, cu tabata mir'e cu respet y admiracion, tabata los e konoppi dje cabuya. Pascual a hala e cabuya aqui ariba y algun minuut despues e mes tambe tabata para abao na tera firme banda di Flora y Rabbina.

Despues cu nan a queda para algun rato silencioso pa sigura nan cu no tabatin ningun peligro ta amenaza, Pascual a bisa:

„Larga nos bam awor lihe".

„Ta qui plan bo tin?" Flora a puntre.

Rapidamente Pascual a dun'e un splicacion di su plannan. Nan lo pasa door di parque y alcanza door di aqui mas lihe e camina grandi, na unda Pascual tin un shers ta sper'e. Y cu e placa dje marquesa e por a logra haci esaqui.

„Pero lo bo camna asina leu?" el a puntra Flora su precausion.

„N'e momento aqui mi ta quere cu n' tin nada na mundo cu mi por larga di haci", e muhe a responde. „Contal cu ta pa mi bandona e luga aqui mi ta dispuesto na haci milagro mes".

Y e tabata meen tambe loque e tabata bisa. Y fortifica pa e anhelo di por a salba foi garranan di Sanfuego y Rosamalia y pa medio di yudanza y cercania di Pascual, e homber cu e tabata stima, manera e tabata sa awor cu siguranza, e tabata na estado di por a move cerronan no obstante su debilidad y su cansancio.

Lihe y sin haci di minimo ruido nan a corre pasa masha lihe over dje terrasa bai den e parque cu tabata protega nan cu su arbolnan. Y aqui tabata e luga di mas peligroso pa nan, como nan por a ser reconoci pa tur hende. Y te aqui tambe suerte a protega nan. Pasobra tabata reina en realidad un silencio impresionante e anochi aqui. Rabbina tabata corre hunto cu nan pasobra e tabata sa cu esaqui tambe tabata un gran sensacion den su bida. Despues dje anochi aqui e tampoco lo no regresa mas na Puddleton, pasobra masha bon trato e no tabata hanja di su tata bruto y burache, cu tabata batie cu schop. Y Rabbina tabata un dje 13 rumannan. Su mama a muri hopi anjanan pasa caba Y e tabata bao di dominio di su ruman muhe mas bieu cun'e cu tabata un mal mucha muhe di naturaleza. P'esai el a dicidi di queda hunto cu Pascual y milady. E tabata sa sigur cu esaquinan hamas lo larg'e pa su cuenta.

Y Rabbina tabata pa e pareja un gran yudanza trobe, pasobra na Great Missenden e tabatin tanta ta biba cu e tabata su preto di wowo. Y aya lo nan pasa resto di anochi pa sigui su manece pa nan destino.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pancho tabata sin duda nan salbacion. Pa di dos biaha e ta bisa of mihor bisa, e ta ordena e patron: „Laga bo revolver cay." Y e patron cu a mira cu no tin otro remedie cu obedece, ta laga su revolver cay mes ora, loke tabata tambe un bon ocasion pa Cisco pa e tambe saka su revolver y apunta ariba e patron y contento e ta exclama: „Bon, Pancho". E dama tambe ta hala mas cerca pa e purba coge e revolver cu e patron a laga cay y asina lo e tin tres hende contra dje. Pero .... kiko ta bin interrumpi nan? No mucho leeuw e ayudante nan di e patron tabata scondi y mirando cu e cos ta birando peligroso pa nan hefe, esun di mas adilanti ta bisa: „Ban, E momento a llega." Y manera un vuurpijl e hombernan ta ranca careda cu nan cabai pa nan bay yuda nan hefe.

Servicio di Seguridad Venezolana a Frustra atentado riba president

Un asalto riba bida di president Marcos Perez Jimenez a ser fracasa pa motibo cu servicio di seguridad Venezolano bao di direccion di director Pedro Estrada, cua descubri e complot na tempo. E conspirador di mas importante, tabata, segun gobierno venezolano, e ex-president Romulo Betancourt cu awor ta biba na San Juan di Porto Rico. Tambe gobierno Costariquenjo a tuma parti den e complot aqui contra president. Nan a haci un numero di arrestacion na Caracas, entre otro e comerciante conoci y millionario Mario Perez Pisanty, Rafael Serfaty, mescos tambe un Caraquenjo masha conoci y e medico dr. Rafael Ignacio Cabrices. Nan a hanja un gran numero di armanan. Manera ta conoci algun luna pasa gobierno venezolano a desconoce redondamente e noticia di Agence France Presse foi Lima, Peru, cu tabatin un golpe de estado proyecta y fracasa.

Ministro di interior a redacta un declaracion, edita pa Pedro Estrada, den cual ta ser bisa, cu danki Dios pa e servicionan experto di director di Servicio Nacional di Seguridad, cu gobierno a hanja e informacion cu Romulo Betancourt, cu medida di un republica centro-americano tabata conspirando contra bida di president venezolano general Marcos Perez Jimenez, cual asalto lo mester tuma lugar durante solemnidadnan di semana de la patria.

Armanan di Costa Rica

Gobierno di Costa Rica lo entrega arma y explosivonan. E materialnan lo drenta Venezuela via Colombia clandestinamente. Un tal Carlos Andres Perez lo haci e armanan aqui drenta Venezuela como contrabanda y lo e guia e operacion.

Un parti dje plan aqui a ser ehecuta, pasobra servicio di Seguridad tin skopet nan automatico, pistolnan, handgranaat municion y metralladornan cu el a confisca.

Carlos Andres no tabata risca pasa grens y a duna e encargo over na Horacio Chacin Duchame. E persona aqui a queda na bai Caracas cu e armanan y entrega esaquinan na e persona cuta warda aya pa cumpli cu nan orden dje asalto. Pa e servicio aqui Douchame lo ricibi un cierto suma na dollar hunto cu e promesa cu si e complot a logra lo bini mas placa p'e riba mesa.

Yegando Caracas Duchame a sabi di interesa siguiente personanan pa ehecucion dje asalto:

Juan Paez Avila, Humberto Teran Villant, Juan Gualberto Rojas Lopez, Manuel Felipe Mendoza, Hector Avila Gomes Pedro Felipe, Ledezma Beaumont y tambe Luis Alfaro Ucero.

Un otro figura cu tabata dispuesto na duna su cooperacion den e asalto contra president tabata e Spanjo marticula Manuel Castro, cu ta un experto den fabricacion di handgranaat.

Rumornan falso

E ultimo plannan dje complot a ser teni den Avenida Orinoco y Avenida Las Americas.

Mientras e grupo aqui tabata arregla e complot te den tur su detalles, un otro grupo tabata participando noticianan falso pa cultiva di e manera un atmosfera favorable pa e asalto.

Noticianan di radio na code

Tabata nan a instala un radioemisora na Caracas, cu a manda noticia na code pa Costa Rica.

Tur dia tabata bai noticianan di situacion dje ciudad. Na ocasion dje ultimo encuentro prome cu celebracion di semana de la patria nan a dicidi cu e asalto lo tuma luga riba 3 di Juli, banda di portanan di Avila Building, na unda e president di venezuela lo tuma un parada. Pero Duchame a bandona su plannan, pasobra e tabata teme policia militar y servicio di seguridad.

Plannan nobo

Resto di luna di Juli a ser usa pa formacion di un complot nobo. Betancourt a forza un urgencia den ehecucion dje plan. Den marduga di 4 di Augustus Servicio di Seguridad Nacional a tria un asalto. El a arresta 18 conspiradornan.

Cu excepcion di armanan nan a cohe tambe un stacion di emision y un numero di mashin di stencil.

Gobierno Venezolano a hanja masha stranjo qu gobierno di Porto Rico a mira e plannan agresivo aqui sin tene cuenta cu nan. Porto Rico ta teritorio americano y Pedro Estrada a munstra den su declaracion na prensa cu Venezuela tin relacionnan amistoso cu e pais aqui.

VICTIMANAN DJE MINA DI CARBON NA MARCINELLE

MARCINELLE — E equiponan di salbamentu, qu ta purba alcansa e 24 mineronan encerra den mina di carbon na Marcinelle, na Bélgica, a subi cadaver arriba di un Polaco y un Italiano.

Dia Razon mainta, dia qu e desgracia a socede den e mina, mester tabatin 27 obrero na trabao. Sin embargo tabatin 276. A resulta, qu un hobencito di 15 anja, Jean Rochet, a perde mainta e dia ey, y no a presenta na trabao na tempu. Ora el a despierta poco ora despues, el a tende di e desgracia qu a toca su coleganan den mina.

DECLARACION DI EX-PRESIDENT TRUMAN

CHICAGO — Ex-presidente Truman di Merca a declara ayera pa radio y television, cu na su opinion, Averell Harriman, actual gobernador di New York ta e persona predilecto pa worde elegi presidente di Merca.

Otro seman, Partido Democratico ta tene un convencion na Chicago pa elegi candidato Democratico pa próximo eleccion presidencial na Merca.

ATAQUE DI TERRORISTANAN NA ARGEL

ARGEL — Pa motibu di ataquenna terrorista na Argel, 21 persona a queda herida ayera.

CORONEL ARTURO DAVILA A QUEDA ASESINA PA SU MES HENDENAN

QUITO — Coronel Arturo Dávila, quende a encabeza e revolucion vano na Ecuador Dia Mars pasa, a worde mata pa su mes hendenan. E cabezante civil di e revolucion, Senador Homero Andrade, ta cerra den prison.

EXPLOSION NA ARGEL A CAUSA HOPI MORTO Y DESTRUCCION

ARGEL. - Den barrio arabe di Argel a sosodé un explosion serio ayera nochi, koe a causa morto di por lo menos 16 persona y a herida 14 otro gravemente. Polis y brandweer ta busca victima ainda, bao di ruina di 6 cas, koe a keda destrui pa e explosion. Ta suponé, koe ainda tin mas o menos 10 hende derra bao di e ruinanan. Polis no a descubri causa di e desgracia ainda.

Canal di Suez ta parti di territorio Egypto

LONDRES. - Embajada di Egipto na Londres a publica un declaracion ayera merdia, bisando koe di acuerdo koe tratado entre Inglaterra y Egipto, canal di Suez ta parti di territorio Egipto. Compania di canal di Egipto ta un empresa Egipto y ta worde goberna pa leynan di Egipto.

E declaracion ta rechaza e acusacion, koe Egipto ta viola derechonan fundamental, obligando empleadonan di compania di canal di Suez keda na trabao. Tambe e declaracion ta protesta contra e tendencia di Gran Bretanja pa haci distincion entre president Nasser y pueblo Egipto. Henter pueblo di Egipto ta para tras di Nasser, y tambe paisnan arabe y Asiatico ta sostené Egipto den su lucha pa independencia y soberania.

E declaracion ta ripiti promesa di Egipto, koe canal di Suez lo worde tené den bon condicion, y koe Egipto lo respeta pasashi liber via e canal, manera ta stipula den e convenio di 1888.

CHAMOUN DI LIBANON TA PIDI NASSER BAI CU MODERACION

BEIROET. - Segun circulonan bon informa na Beiroet, capital di Libanon, presidente Nasser di Egipto, suplicando esaki pa ehercé moderacion den e kestion di canal di Suez. Aunque gobierno di Libanon ta sostené nacionalisacion di canal di Suez, Chamoun ta exhorta Nasser pa actua koe moderacion den cualkier deciison, koe e anuncia na su conferencia di prensa djadomingó awor.

Compania di Andrea Doria a pidi danjo di perhucio

NEW YORK. - E compania di nabegacion „Italia" a koeminsa un proceso cerca corte federal na New York, exigiendo 25 millón dollar como danjo y perhuicio di Swedish-America Line, en conexion koe e choque entre e bapornan Andrea Doria y Stockholm dia 25 di Juli. Den e colision ey, Andrea Doria a hanja asina tantoe danjo, koe el a sink.

E compania italiano ta pretende, koe e no ta responsabel pa e desgracia, koe segun é, a worde causa pa error y descuido di e bapor sueco y su tripulantenan.

Poco dia pasa, e compania Sueco-Mericano a pidi corte un decision, koe e no ta responsabel pa e colision, pero koe esaki tabata consecuencia di falta y descuido di „Andrea Doria".

SR THIJS A YEGA CORSOU

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Ultimamente a yega Corsou foi Surnam. Sr. Thijs, quende tabata e persona di contacto cerca e antigua Sticusa, mientras awor e ta e homber di contacto cerca e organizacion nobo. Sr. Thijs a bini pa orienta un y otro na territorionan di ultramar y durante su bishita aqui lo e bai cera conoci cu tur islanan di antillas.

Nis ta masha contento cu el a bini net den e tempo aqui pasobra awor di tur banda antillanan ta yen di actividadnan cultural loque ta cai net hunto cue departamento di ultramar na La Haya cu ta bao di direccion di Sr. Jonkers. I respecto Sr. Thijsen su experiencianan respecto e luganan entre otro Surnam na unda el a bai haci orientacion, lo nos duna publicacion na su debido tiempo.

DESGRACIA NA BELGICA

MARCINELLE. - No obstante e trabao intensivo di salbamentoe, no a logra ainda saca e 254 mineronan, koe e consecuencia di un candela den mina, ta encerra na un profundidad di mas o menos 900 meter bao di terra den un mina di carbón na Marcinelle, Bélgica. Trabao ta sigiui koe speransa di por salba nan.

AVISO DI ORCAN

MIAMI. - Oficina meteorológico na Miami a adverti islanan barlovento di Antigua te Barbados pa un orkan menor pero koe por resulta peligroso. E orkan tabata avanza di direccion oriental; su bientoenan tabatin un velocidad di 110 km pa ora. E orkan, koe ta di dos di e temporada aki, a hanja nomber di „Betsy".

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

President Ricardo M. Arias (derecho) di Panama ta saluda President di Cuba Fulgencio Batista na su yegada ultimamente na Panama City caminda ela asisti na e reunion di e Organizacion di Estadonan Americano.

SR JONKERS NA CORSOU

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Tambe a yega na nos isla antayera, Sr. Jonkers, quende no ta un desconoci aqui na Corsou, como el a yega di bini Corsou caba. E empleado alto aqui ta traha na departamento di West Indie, di territorionan di ultramar na La Haya. Su bishita na Antillanan ta pa orientacion. E empleado aqui tambe a sali Surnam. Sr. Jonkers ta logeer cerca dr. Engels.

SU Exc. BEELAERTS TAMBE A BINI CORSOU

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Cu avion di KLM a yega ayera foi Panama Su Excelencia Sr. Beelaerts Van Blokland, quende ultimamente a queda nombra como embahador Holandes na Peru.

Su Excelencia, quende ta di biahe di Lima pa Holanda, lo sali awe mainta 9 'or cu avion di KLM.

PER KLM NAAR
GEHEEL EUROPA

- Vijf diensten per week vanuit de Antillen
- Keuze uit de luxueuse Eerste Klasse met SleepAirs zonder extra kosten, en de voordelige Toeristenklasse
- Gratis stopover-mogelijkheden in de landen en route en in geheel Europa tegen geringe bijbetaling

Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

Het K.L.M.-Family Plan tussen de Nederlandse Antillen biedt U EEN REDUCTIE VAN 50% op de tarieven van Uw meereizende vrouw en kinderen (12-26 jaar).

GRATIS! GEHEEL GRATIS!

Doet nu Uw voordeel met deze verbazingwekkende aanbieding en ontvangt gratis een handig boodschappennet vol met deze kostelijke kruidenierswaren ter waarde van meer dan f 3,—.

- 1 grote tube Pepsodent tandpasta • 2 stukken Sunlight zeep • 2 stukken Knights Castile zeep • 1 bus Vim • 1 potje Astral gelaatscreme (een nieuw product) • 1 pakje Spry • 1 stuk Lifebuoy toiletzeep en 1 standaard pak OMO.

Spaar 8 grote of 16 standaard lege OMO pakken (snij de bodem en bovenkant open en vouw ze plat teneinde de pakken gemakkelijk te bewaren).

Ruilt Uw lege pakken voor dit gratis geschenkpakket in bij onderstaande vertegenwoordigers of bij andere inwisseladressen (let op OMO borden in de winkels)

CURACAO:
Morris E. Curiel & Sons, Inc. of Hubert Salas & Co.

ARUBA:
N.V. Winkel's Handel Maatschappij, Veld Stores, Oranjestad, Veld Stores, San Nicolas, H. S. Croes, Santa Cruz

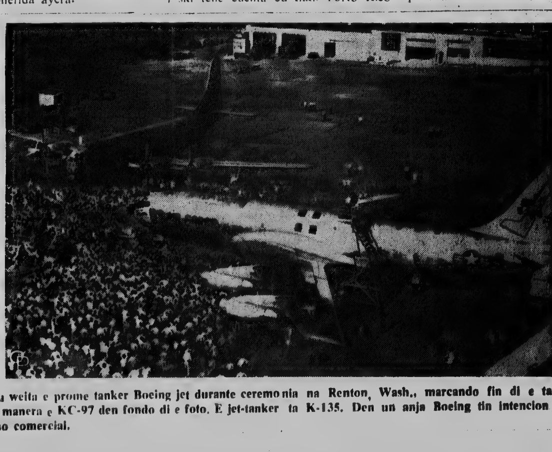

Aki nos ta weita e prome tanker Boeing jet durante ceremonia na Renton, Wash., marcando fin di e tankernan di propeller, manera e KC-97 den fondo di e foto. E jet-tanker ta K-135. Den un anja Boeing tin intencion di produci nan pa uso comercial.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta na su lessenaar ta traha y di repente e ta mira e hefe ta drenta cu su mannan na su cabez y ta bisa preocupa: „E begroting cu mi a dunabo ayera pa manda tabata mucho abau. Nos ta ruina asina." Pero como Lorenzo a lubidele e ta corre sakele y contento e ta mustra e hefe ele, mientras e ta bisele: „No preocupabo. Atele aki nan. Mi a lubida di mandele." E hefe casi e ta cay di contento y den su alegria e ta bisa Lorenzo: „Bo a Salba nos." E ora e hefe ta bira y gesaak manera e tabata e ta braza Lorenzo, bisando: „Dios bindicionabo, mi jioe. Mi ta gradicibo enternamente." E no tabata sa con e gradici Lorenzo, pasobra e no a manda e begroting, sino ki ruina e no tabata pa nan, pero na e mesun ora e ta corda tambe, cu Lorenzo on mester lubida loke e mande haci, y pesei e ta bira dal Lorenzo un schop, te bentele leeuw y ta bisele: „Esaki ta posobra bo ta mucho lubidado." Pober Lorenzo, despues cu ela kere cu e la haci algo bon di a lubidele, mira kiko e ta hanja awor.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

VICEROY Filter Tip CIGARETTES

18DE JAARGANG — DINSDAG 14 AUGUSTUS 1956 — No. 2602

ALGEMENE RAAD GEESTELIJKE VOLKSGEZONDHEID OPNIEUW BIJEENGEKOMEN

Dr. Turfboer geeft de toekomstplannen van de stichting in zes punten

ORANJESTAD.— Vrijdagavond is de algemene raad van de Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba voor de tweede keer, nu in de cantine van de politie te San Nicolas bijeengekomen. Deze vergadering, waartoe buiten de zeven bestuursleden een veertiental leden en buitengewone leden waren opgekomen, was daardoor zo interessant omdat enkele vooraanstaande personen uit onze gemeenschap daarin hun visie op problemen op het gebied der geestelijke volksgezondheid, gegeven hebben. Deze sprekers waren de psychiater dr. J.P. Braat, dr. O.A. Bijl, chef van de Gezondheidsdienst en inspecteur Sprockel van de politie, die in plaats van de commissaris mr, H.C. Willemsen was gekomen.

Na de mededeling van het bestuur - een verheugend bericht - dat het aantal buitengewone leden inmiddels was gestegen tot 50, nam dr. R. Turfboer de voorzitter van de stichting het woord om te gaan spreken over de verre en nabije toekomstplannen. De leden van de Algemene Raad vergelijkend met de vingers op de polsslag van Aruba verklaarde dr. Turfboer, dat het de bedoeling is, dat de voorstellen van de leden of buitengewone leden komen. In dit verband memoreerde dr. Turfboer hoe zulks in enkele gevallen reeds geschied was. Immers pater Van der Seys had voorgesteld, dat iedere ledenorganisatie in eigen kring zou bestuderen in hoeverre daarin de ideeën van de G.V. uitgedragen en gerealiseerd konden worden. De heer J. Huetinck had hem per brief voorgesteld om een soort jeugdraad in het leven te roepen, die zowel qua samenstelling als qua doelstellingen een copie van de algemene raad zou zijn - een voorstel dat dr. Turfboer in een artikel, dat hij voor de Surinaamse jeugdvereniging „Spes Patriae" schreef, heeft gelanceerd in de hoop, dat deze groep het zal adopteren. Ook bracht dr. Turfboer nog de voorstellen in herinnering, die de heer N. E. Henriquez Sr. tijdens de vorige vergadering op het gebied van de alcoholbestrijding naar voren had gebracht. Als toekomstplannen had dr. Turfboer zes punten op zijn verlanglijstje:

1. steun aan de ledenorganisaties bij hun pogingen de plannen van de G.V. in eigen kring in practijk te brengen.
2. publieke voorlichting: dat houdt in het publiek door middel van bijeenkomsten, filmvertoningen, artikelen in de bladen en radiopraatjes op de hoogte te stellen van de waarde van een geestelijke gezondheid en de mogelijkheden, die er bestaan om zelf die gezondheid te veroveren.

3. de opsporing en omlijning der problemen en misstanden op het gebied der G.V. Reeds had, naar dr. Turfboer zei, de heer N. Schild van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming veel voorbereidend werk op dit gebied gedaan. Dr. Turfboer stelde voor een sub-commissie in het leven te roepen, die zich met deze opsporing zou gaan bezighouden, opdat men hiermee gereed zou zijn, wanneer prof. Querido in Januari a.s. komt. De vergadering ging ermee accoord, dat de heer Henriquez voorzitter van deze sub-commissie zou zijn, daarbij geassisteerd door dr. W. A. Kendall, de psychiater van de Lago.

4. het bezoek van prof. Querido in Januari Prof. Querido zal puttend uit de rijkdom van zijn ervaringen het stichtingsbestuur helpen bij het opstellen van de plans de campagne.

5. de Caraibische Conferentie voor G.V. die volgens de plannen in begin Maart '57 op Aruba zal worden gehouden. Uit recente correspondentie is komen vast te staan, dat dr. Rees, directeur van de wereld Federatie voor G.V. in Londen, sterk geinteresseerd is in deze conferentie, die 5 dagen zal duren. In verband met kleine financiële moeilijkheden, die nog opgelost moeten worden, noemde dr. Turfboer het een gelukkig toeval, dat drs. Jonkers, de directeur van de departementen Suriname en de Nederlandse Antillen van het Ministerie van Overzeese Gebiedsdelen, zeer spoedig naar Aruba zal [illegible].

6. het opzetten van een uitgebreide tentoonstelling, die het publiek in woord en vooral in beeld zal inlichten over geesteijke gezondheid en ongezondheid.

Toen dr. Turfboer na het beëindigen van zijn inleiding vroeg of er nog creatieve ideeën heersten onder de leden kwam pater Van der Seys met het voorstel een publiciteitscommissie in het leven te roepen. Ook stelde hij voor een cartotheek bevattende gegevens over alle literatuur, die ter wereld over G.V. verschenen is, in de openbare leeszaal te doen plaatsen. Een dergelijke cartotheek zou voor een betrekkelijk laag bedrag compleet te koop zijn.

Van de sprekers van deze avond was dr. Braat de eerste. Hij constateerde, dat op Aruba de alcohol de wortel van alle kwaad was. Echter had hij nu een ander onderwerp ter bespreking gekozen: de debiele kinderen. Dit zijn o.m. die kinderen, die op school niet met het normale onderwijs mee kunnen komen en daardoor een rem op het onderwijstempo zijn. De B.L.O. school, die op bescheiden schaal werd opgezet heeft maar plaats voor dertig kinderen, maar het ware aantal der debielen op Aruba zou meer dan 300 bedragen. Het merendeel van deze kinderen volgt nu het onderwijs op de normale scholen, steken daar niets op en zijn voor de leerkrachten een blok aan het been. Dr. Braat hoopte, dat met gouvernementssteun binnenkort een commissie in het leven zou kunnen worden geroepen om het juiste aantal der debielen op de scholen van Aruba vast te stellen en daarna voorstellen ter eliminatie van dit probleem aan het gouvernement voor te leggen.

De heer E. Bennett, die namens het Centro Apostolico Arubano in de Algemene Raad zitting heeft en zelf onderwijzer is, bevestigde de beweringen van dr. Braat. Een sympathiek reactie kwam van mevr. W. A. Koopman van de Lago Women's Club, die dr. Braat vroeg of de Women's Club niet in enig opzicht zou kunnen helpen. In overeenstemming met het programma van de Amerikaanse Federation of Women's Clubs heeft de Lago Womens' Club dit jaar de geestelijke volksgezondheid als enige agendapunt. De Amerikaanse federatie nam dit besluit na de bewering van dr. Salk, dat na de oplossing van het probleem der kinderverlamming de geestelijke volksgezondheid bovenaan op de urgentielijst stond.

De heer Sprockel, de volgende spreker, had de geestelijke storingen, hun oorzaken en gevolgen, tot onderwerp van zijn causerie gekozen Daar dergelijke storingen veelal tot criminaliteit leiden, krijgt de politieman daar uiteraard veel mee te maken. Het onderdeel, dat de politie speciaal interesseert is „het motief", dat de delinquent tot de misstap dreef. Een gezonde harmonische opvoeding leek de heer Sprockel de enige juiste oplossing voor dit probleem: bij de jeugd moet men beginnen.

Hierop ontspon zich een discussie: over wat er op Aruba reeds gedaan wordt om de jeugd van de straten op te vangen. Op de constatering van de heer Sprockel, dat de Kinderpolitie, die pas enkele maanden goed georganiseerd is, nog niet over voldoende illustratief statistisch materiaal beschikt om aan te tonen welke omvang de jeugdcriminaliteit heeft aangenomen, vroeg mevr. Koopman of de YMCA op dit gebied dan niets kan doen. Dit ontlokte aan dr. Turfboer, de opmerking, dat de heer G. Schouten reeds met zijn jeugdhuis „Essolito" zeer constructief en succesvol met de straatjeugd aan het experimenteren is. Deze club, die de straatjongens iets te doen geeft mag zich in een grote belangstelling verheugen. Ook herinnerde dr. Turfboer de leden aan het nationaal geschenk, dat thans in handen is van de Koningin Juliana Stichting.

Iemand vroeg de heer Sprockel op welke leeftijd de criminaliteit zich doorgaans het eerst openbaarde en de heer Sprockel zei hierop dat het ongeveer het elfde jaar was. Mr. Schaafsma had hierover een andere opinie. Volgens hem kwamen de criminelen voor in de leeftijdgroepen van 4 - 80 jaar. Nadat geconstateerd was, dat de jeugdgevangenis op Dakota nog weinig weg had van een ideaal correctief oord, kreeg dr. Bijl het woord. Dr. Bijl had de prostitutie als onderwerp van zijn bespreking gekozen. Na enkele oorzaken aangehaald te hebben, die vrouwen ertoe kunnen brengen zich aan de prostitutie over te geven (gebrek aan intelligentie, het verlangen om gemakkelijk geld te verdienen, wanhoop) bracht hij als zijn mening naar voren, dat prostituè's smetten zijn in het stadsbeeld.

Prostituè's in de stad maken bepaalde wijken ontoegankelijk voor het nette publiek en bovendien hebben zij midden tussen het volk een normbedervende invloed op velen, waaronder dikwijls kinderen. Verder constaterend dat verbieden der prostitutie geen oplossing is, daar dit kwaad sedert Adam onuitroeibaar is gebleken te zijn, brak dr Bijl een lans voor de tot een bepaalde plaats beperkte prostitutie (Campo Alegre), die ook de controle aanmerkelijk vergemakkelijken zou.

Critiek op deze stelling viel natuurlijk te verwachten en kwam o.m. van de heer Sprockel, die eerst opmerkte, dat na het uitwijzen van de z.g. buitenlandse koopvrouwen, de situatie in San Nicolaas aanmerkelijk verbeterd was, hetgeen [illegible] aan het feit, dat er tegenwoordig in die stad minder gedronken, gegokt en gevochten wordt. Bovendien heeft de instelling van een campo het bezwaar, dat daardoor de overheid zijn stempel van goedkeuring aan de prostitutie geeft, hetgeen z.i. niet kan en mag.

Nadat overeengekomen was, dat pastoor Burgemeester en mr. Schaafsma, de volgende sprekers van de avond, wegens het late uur, in de volgende vergadering het hunne zullen zeggen, werd de vergadering om half elf besloten.

Mariniers sloegen hun „geestelijk bivak" op in de plantage van Ecury

Mars werd twee dagen uitgebannen

ORANJESTAD.— Het militaire leven is een leven van rauwe realiteit, warmte is er weinig en doorgaans staat de soldaat en vooral de soldaat overzee er alleen voor. Van de reveille tot het appèl 's middags duurt de eigenlijke tropen-dienst die de soldaat voor de volle 100% opeist. Hij moet exerceren, hij moet zijn dodelijke wapens zo doeltreffend mogelijk leren gebruiken, hij heeft geen eigen wil, „er wordt voor hem gedacht" zoals dat heet.

Maar wanneer na het middagappèl de rust in de kazerne is weergekeerd zijn ze weer onder elkaar in de barakken. Ze liggen op hun bed, gaan soms naar de stad, naar een bioscoop .... en geen wil voor de ander bekennen, dat hij dikwijls in de knoop zit en niet weet bij wie hij aan moet kloppen. Zo is het militaire leven, dikwijls niet gemakkelijk voor de sterke karakters en vaak bepaald moeilijk voor de zwakkere karakters.

Daarom is zo'n retraite, zoals Vrijdagavond j.l. in de plantage van de heer S. N. Ecury bij het POVA strand begon, een goed ding. De gehele dienst wordt zoveel mogelijk vergeten, en de rust keert weer, niet alleen rondom, maar ook van binnen. Men woont conferenties bij en luistert naar predikaties, en plotseling vindt men ook de tijd om naar elkaar te luisteren.

Deze retraite, die Vrijdagavond om vijf uur door pastoor Standemeyer van Savaneta geopend werd en waaraan 36 man hebben deelgenomen is daarom een groot succes geworden. De vlootaalmoezenier Brugmans, die voor deze gelegenheid speciaal uit Curacao was overgekomen noemde deze retraite een „geestelijk bivak", en daarmee schoot hij, dunkt ons, wel in de roos.

Een hoogtepunt van de retraite was de bedevaart op zondagmiddag j.l. naar Alto Vista, een gebeurtenis, die met een kampvuur in de nabijheid van de kapel besloten werd.

Toen gistermorgen vroeg de retraite werd afgeloten in aanwezigheid van de pastoor Standemeyer, die de gehele retraite leidde, de vlootaalmoezenier Brugmans, pater Van der Maas, die hulp aalmoezenier is in de kazerne te Savaneta en de heer Ecury zelf, dankte de majoor V. Blom, die zelf een belangrijk deel van de retraite heeft bijgewoond, vooral de pastoor Standemeyer en de heer Ecury zeer voor hun bijdragen in het welslagen van het bivak. Dat de 36 deelnemers ook dankbaar waren voor hetgeen zij die twee korte dagen genoten hadden, bleek uit de enveloppe met inhoud, die de jongens onder elkaar hadden bijeengebracht voor de verbouwing van de kerk te Savaneta, een enveloppe, die gistermorgen door de majoor Blom aan pastoor Standemeyer werd overhandigd.

„Santa Rosa" pas in de middag binnengelopen

ORANJESTAD. - Volgens de berichten, die wij gisteren van het agentschap van de Grace Line Inc. op Aruba, de firma Eman Trading Co. ontvingen, zou de „Santa Rosa" heden pas omstreeks een uur in Oranjestad verwacht kunnen worden. De vertraging zou het gevolg van slechte weersomstandigheden zijn.

Aan boord bevinden zich in totaal 209 passagiers, waaronder 76 cruisers. Onder de passagiers bevinden zich de heer C.T. Ames Jr., vice-president van Phillip Morris & Co. Ltd in Caracas, de heer David R. McClurg de Amerikaanse vice-consul in Curacao met vrouw en dochter, de heer Max Sager, penningbewaarder van het Royale Theater in New York, de heer Miles M. Sherover president van de Venezuelan Steel Company, mr. Philip Teinowitz een bekend advocaat uit Chicago, de heer Luis Vegas, de Venezolaanse consul in New York, de heer Hugh Wynne, de manager van het Public Relations Department van de Creole Petroleum Corp. in Caracas, en de heer John Holmes, president van de Celanese International in New York.

Dennis, de schrik van de buurt

„Wat een kracht zit in onze tuinslang. Van onze tuin helemaal tot aan de stoel van Meneer Wilson!"
Esta un forza nos slang di hardin tin!
For di nos hardin te na stul di Senjor Wilson!

Tivoli Club y su 35-aniversario

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di bon fuente nan lo festeha e 35 anja di existencia di Tivoli Club di dia 8 te dia 14 di October. Den curso di e hubileo aki, nan lo tene tambe un turneo di billard, pa cual motibo nan a invita tambe Asiento y Club Gezelligheid di Corsouw. Entre Tivoli Club y Lago lo tini tambe un wega di bowling. E clubnan cu a ser invita pa asisti e fiesta aki ta: C.S.C., Kwiek, Asiento, de „Gezelligheid" y hopi otro club cercano y leeuw. Nan lo organiza pa e miembronan un torneo di domino y un canastadrive.

Orcan Betsie na Guadeloupe

POINTRE A PITRE — E orkan Betsy a pasa over Guadeloupe, Isla 'riba frances. Dia Sabra pasa y a causa hopi danjo material na parti Sur dje isla. Te ainda taco noci, qu 2 persona a perde nan bida. Varios poblacion a queda completamente destrui.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
Aruba Jrs
versus
La Fama
(Hoofdklasse)
Toegangsprijs: fl. 1.—

CONFERENCIA LIRICA Y VELADA DEN BOLIVARIANA

ORANJESTAD.— Diasabra tabatin den Sociedad Bolivariana un conferencia lirica y velada artistica a beneficio di e victimanan di e catastrofe na Cali, Colombia, cu a sosode siman pasa.

Senjor Eduardo Gomez Duran, consul di Colombia na Aruba, a habri e anochi cu un palabra di bonbini na tur e presentenan y despues a tene un conferencia literario mashar interesante di algun aspecto di bida di e poeta colombiano. Jose Ascencion Silva. Tambe el a declama algun poesia y despues haci referencia na loke critico grandi, tanto americano como venezolano a skirbi y bisa di obranan literaria di e poeta aki y a termina su brillante conferencia cu e tan conocido poesia di e poeta aki „Nocturno".

Despues di entremedio a cuminza e parti artistica di e anochi cu cantonan di e cantante di quinteto del Caribe, di Senjor Mirep cu maestralmente a canta „Yo te quiero mucho" y Senjor Jose Martinez cu un boz sublime a haci su interpretacion. Algun numero fantastico a demostra e comico Caraotas y tambe e mago y su princesa cu a cai mashar den smaak di publico.

Entre e presentenan nos por a mira miembronan di Cuerpo Consular, di Inglaterra, di Estados Unidos, Denemarken, Venezuela, Republica Dominicana, Spanja, Panama, Peru, Brazil, di cual mayoria parti acompanja pa nan esposa.

Na final Senjor Gomez Duran, a gradici tur e presentenan pa nan presencia, artistanan pa nan cooperacion y directiva di Bolivariana pa nan yudanza.

Sr. Medina a tuma encargo di e trabao di conferencier locual el a haci di un manera fantastico.

Aruba Post di San Nicolas a pasa pa Hermanos de Wit

ORANJESTAD.— E libreria „Aruba Post" mas cu diezcinco anja pasa estableci den Mainstreet na San Nicolas, a pasa pa Hermanos de Wit donjonan di Aruba Boekhandel, Aruba Drukkerij y Esso Club Book Store. E libreria a worde funda mas o menos na anja 1940 door di Senjor De Vieira, cu tambe a cuminza cu Arubaanse Courant. Na 1947 Senjora H. de Robles a tuma Aruba Post over, kende a bai poco tempo pasa Miami, na unda e ta pensa di keda recidencia. Su pacus „Vanity Store" na Playa no ta inclui den e traspaso.

Aruba Post segun nos a worde informa lo sera aki na un siman, pa nan dunele un renobacion intensivo. Na October nan ta spera di bini cla.

Senjor W. van Ingen lo tuma direccion di e negocio aki. Den centronan di negociante nan na San Nicolas nos a tende cu ta existi un estranjeza cu Hermanos de Wit si por a hanja un permiso pa habri un segundo negocio mientras te ainda den clase di casonan asina semper no a worde permiti.

Comentarionan provocativo di president Nasser

LONDRES — Mientras diplomaticonan na henter mundu ta studia e proposicionnan di Nasser intensivamente pa tene un conferencia riba base mas amplia, declaracionnan di Nasser a provoca comentario di varios figura prominente y den prensa internacional. Pa diplomaticonan y prensa Europeo, e decision di Nasser pa no tuma parti na e conferencia na Londres, no tabata un sorpresa. Cierto circulonan aleman e italiano a hanja impresion, qu e contraproposicion di Nasser pa tene un conferencia riba base mas amplia, ta un gesto conciliatorio y qu e ta demostra un deseo pa yega na un acuerdo. Diplomaticonan frances, al contrario, ta di opinion, qu e proposicion di Nasser ta solamente un esfuerzo pa tapa bista y qu e lo no worde acepta pa Merca, Inglaterra y Francia.

„Prawda", e corant oficial di partido comunista di Rusia, a declara awe, qu interesnan petrolero Mericano ya a cuminsa studia e probechonan, cu nan lo toca parti den caso di hostilidad entre Egipto y Francia e Inglaterra. E interesnan petrolero aqui, segun Prawda" que usa e crisis tocante canal di Suez pa nan propio obhetonan egoista.

Esaki llama drumi duro

SAN NICOLAS. — Diadomingo mainta N.C. di Santa Cruz a presenta na warda di polis na San Nicolas sin camisa y a conta, cu e anochi anterior, despues cu e la tuma un par di bitter e la bay drumi den auto di su amigo y ora e la lanta e la ripara cu nan a kita su camisa y tambe a horta un paki di panja cu tabata banda di dje ora e tabata na sonjo. C. a suplica polis pa busca su paki di panja.

Nan ta demanda accion na Delhi

Ciudadanonan muher di e estado indio di Maharashtra ta demostra dilanti di parlamento na Delhi pa protesta contra di inclusion di Bombay y mas Marathiáreanan den estado di Maharashtra. Parlamento indio ta considerando un reorganizacion di e ley riba estadonan.

Un poco mas cuidau no ta malu

SAN NICOLAS. — Un chauffeur di un bus di V.O.S. a presenta na polis bon spanta Diadomingo merdia un or, pa declara cu banda di Spaans Lagoen un pida lona cu un tubo pega na ne di un truck desconoci cu tabata corre su dilanti a bula bin dal e padilanti di su bus, kibrando dos bentananan di glas na banda mientras cu e tubo a haci un buraco den e bus. Como varios biaha caba cos sa bula cay di truck of auto, polis a suplica nos di llama atencion cu e Algemene Politieverordening ta bisa, cu e auto of trucknan cu ta trasporta algo y tin e posibilidad cu cos ta cay, no mester corre mas duro cu 20 km.

Dos boksmento

ORANJESTAD. — Diadomingo atardi cuater or. un auto A-4210 maneha pa A.W.R. a boks cu un taxi A-1909 den caminda grandi pa bay San Nicolas y e danjo tabata fl. 300.— y fl. 100.—. E causa lo ser investiga.

Tambe tabatin otro boksmento diadomingo anochi ocho or y mei den Leeuwenhoekstraat ora e auto A-1517 di D.K. y A-4070 di R.V.S. a dal otro, pa motibo cu S. no a laga A-1517 pasa prome. A-1517 a hanja un danjo di fl. 350.— mientras cu e otro un danjo di fl. 100.—. Loke tabata stranjo ta cu mei ora prome cu e accidente aki, nan a avisa polis cu e auto A-4070 tabata corre manera un loco.

E la hanja nan na ora

ORANJESTAD. — S.V. a presenta na warda di polis na Oranjestad cu E.K. di Tanki Leendert, un mucha homber di diez anja. V. a conta cu e la logra cogele ora e tabata trata di sende su cunucu na candela hunto cu poco amigo. Ora e muchanan a mirele, nan a corre bay, pero e la logra coge K. na su kraag. Ora polis a sigui investiga e caso a resulta cu e otro amigonan tabata: G.A.P., J.P. y e mucha muher M.B. tur di Tanki Leendert y J.A.J. y F.J. di Catiri. Polis a laga llama e muchanan hunto cu nan mayornan pa duna nan un bon skwaal pa nan mal conducta.

NASSER'S VOLGELINGEN BEREID SUEZKANAAL OP TE BLAZEN ALS EGYPTE WORDT BINNENGEVALLEN

Dulles, Eden en Pineau vergaderen morgen opnieuw

Majoor Salah Salem, de Egyptische oud-minister van voorlichting, heeft gisteravond te Londen verklaard, dat de Egyptenaren bereid zijn het Suezkanaal op te blazen ,indien hun land zou worden binnengevallen. Salem kwam per vliegtuig te Londen aan om de komende Suezkanaal conferentie te verslaan voor een Egyptisch blad, waarvan hij thans de hoofdredactie voert. Aan Salem werd gevraagd, of Nasser zich ongerust erover maakt, dat de toestand ernstiger wordt dan hij aanvankelijk had gedacht. Salem antwoordde hierop, dat Nasser door alle Egyptenaren en Arabieren wordt gesteund.

Inmiddels hebben twee ontploffingen zondagnacht te Beni Soeef nabij Cairo, de drinkwatervoorziening en de elektrische centrale vernield. Het is niet bekend, of ook slachtoffers zijn gevallen. De stad is door de ontploffingen van water en elektriciteit verstoken. Versterkte politie moest een paniek de kop indrukken.

Louter voorzorgen

De leiders van de Britse Labourpartij hebben besloten de regering te verzoeken het parlement van zijn zomerreces terug te roepen om de toestand rond het Suezkanaal te bespreken, zodra de Londense conferentie beëindigd is. De voorzitter van de Labourfractie, Hugh Gaitskell, is uitgenodigd dit verzoek aan premier Eden over te brengen.

Het Britse parlement is 2 augustus voor 11 weken met reces gegaan en zou niet vóór 23 october weer vergaderen.

Ook spoorde labour de regering aan duidelijk te doen uitkomen, dat de militaire maatregelen van Engeland in de afgelopen tien dagen louter uit een oogpunt van voorzorg zijn genomen.

Belachelijk aanbod

Van welingelichte zijde te Washington, waar het hoofdbureau is gevestigd van de Internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling, werd de verklaring van Nasser dat de directeur van de Wereldbank, Black, hem destijds een dollarlening aanbod voor de vergroting van het Suezkanaal of het graven van een nieuw kanaal, „belachelijk" genoemd. Nasser zelf verklaarde het aanbod van de hand te hebben gewezen.

Arabische Liga steunt Nasser

De politieke commissie van de Arabische Liga heeft gisteren haar steun uitgesproken voor het voorstel van Nasser om een internationale bijeenkomst te beleggen van alle landen, welker schepen gebruik maken van het Suezkanaal. Een desbetreffende resolutie werd door de commissie goedgekeurd bij de voortgezette bespreking van de steun die aan Egypte moet worden verleend inzake de nationalisatie van het kanaal.

Grote Drie weer bijeen

De ministers van buitenlandse zaken van de Verenigde Staten, Engeland en Frankrijk zullen te Londen de kanaalkwestie bespreken.

Het Britse passagiersschip „Large", dat heden met 500 passagiers uit Southampton naar Australië vertrekt, zal via Kaap de Goede Hoop varen. De reis zal daardoor vijf of zes dagen langer dan normaal duren.

De Franse en Britse employé's van banken en grote Franse bedrijven in Egypte hebben voor onbepaalde tijd vakantie gekregen, zodat zij hun particuliere zaken kunnen regelen en, als zij dat wensen, Egypte tijdelijk verlaten kunnen.

Laatste nieuws

De westerse drie zullen morgen het voorstel van Nasser besprekingen dat een conferentie beoogt van alle landen die hun schepen door het Suezkanaal dirigeren .... Nasser wil met deze landen een contract afsluiten dat dan bij het secretariaat van de Verenigde Naties moet worden ingeschreven.

Gisteravond laat riep de BBC om, dat Amerika zou aandringen op de „ernstige bestudering" van Egypte's voorstel. Ontspanning van de Suezkanaalkwestie in zicht? ...

De Nederlandse kabinetscrisis is in zijn laatste stadium.

De P.v.d.A. heeft de bemiddelingsvoorstellen van informateur Lieftinck aanvaard, ook de K.V.P. gaat in principe accoord. Een probleem: de KVP wil pertinente medewerking van de P.v.d.A. om bepaalde belastingherzieningen in het leven te roepen, welke de bezitsvorming moeten bevorderen ....

Er is geen hoop meer op het levend naar boven brengen van de Belgische mijnrampslachtoffers. Gisteravond zijn 80 lijken naar boven gebracht van arbeiders die hoger in de mijn verbleven dan de 170 die honderd meter lager in de mijn moeten zijn.

Maar de reddingswerkzaamheden worden intensief voortgezet.

De mijnramp in België

REDDINGSPOGINGEN MET MAN EN MACHT VOORTGEZET

MARCINELLE — De directeur-generaal van het Belgische mijnwezen, Van den Heuvel, heeft gisteren verklaard, dat verdieping 835 over een afstand van 800 meter is doorzocht. Er zijn lijken gevonden.

Voorts deelde hij mede, dat het reddingswerk op verdieping 907 wordt voortgezet.

De verklaring werd door familieleden aan het mijnhek in doodse stilte aangehoord. De mensen vertoonden echter spoedig tekenen van zenuwachtigheid en de wethouder van Marcinele moest tot geduld en kalmte aansporen. Tevoren was reeds onrust ontstaan door geruchten, dat honderd lijken zouden zijn gevonden.

Oprichting Inter-Amerikaanse commissie

WASHINGTON.: — De Amerikaanse regering heeft aan de 20 andere Amerikaanse republieken nota's gezonden, waarin de oprichting wordt voorgesteld van een special inter-Amerikaanse commissie, die binnen afzienbare tijd te Washington zou vergaderen om „concrete aanbevelingen" uit te werken voor samenwerking op economisch, financieel, maatschappelijk en technisch gebied. Deze door Eisenhower voorgestelde commissie zou op een in de nabije toekomst nader te bepalen tijdstip moeten bijeenkomen.

De gelijkluidende nota's werden door het State Department verstuurd naar de presidenten van alle Amerikaanse republieken. Hierin werden ze uitgenodigd hun vertegenwoordigers in de commissie te benoemen. Alle open aanmerkingen hunnerzijds betreffende de commissie en haar arbeid zouden worden toegejuicht, aldus de nota.

WAAROM ZOU U, MIJNHEER, UW ECHTGENOTE NIET EENS EEN ENORM PLEZIER DOEN.

Heus, Uw vrouw heeft de handen meer dan vol met de kinderen en dan nog die grote was erbij.

Doe verstandig, koop een

MAYTAG

voor Uw wederhelft.

De prijs is uiterst voordelig en wel vanaf

Fl. 337.50 CONTANT

Eveneens op afbetaling verkrijgbaar.

Bovendien ontvangt U bij aankoop van een MAYTAG WASMACHINE

10 pakken

FAB ZEEPPOEDER

CADEAU.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

San Nicolas — Oranjestad

Weer een complot ontdekt

Cuba beschuldigt Dominikaanse president van samenzwering tegen Batista

HAVANA — Het hoofd van de Cubaanse politie, generaal Rafael Salas Anizares, heeft beweerd, dat de Dominicaanse president, generaal Hector Trujillo, en ex-persident Carlos Prio van Cuba betrokken zouden zijn in een samenzwering om de regering van Fulgencia Batista, met wapengeweld omver te werpen.

De eerste stap zou volgens het plan zijn president Batista te vermoorden. Dit voornemen werd verijdeld door het verrichten van arrestaties en het beslag op wapens, die in Cuba waren binnengesmokkeld ten behoeve van opstandelingen. De tweede stap, aldus het hoofd der politie, zou hebben moeten zijn op te stoken tot een opstand. De eerste fase van deze tweede stap zou zich gisteren hebben moeten afspelen, doch zij werd verijdeld door maatregelen, die waren getroffen om de rust te bewaren.

De Cubanen hebben herhaaldelijk beweerd, dat uit de Dominikaanse Republiek gelden worden verstrekt om een complot te financieren om president Batista te vermoorden.

VALSE BANKBILJETTEN MET PAKKENDE OPSCHRIFTEN

HANNOVER. - In Hannover zijn valse bankbiljetten in omloop, die volgens de politie „verontrustend goed nagemaakt" zijn. Toch zijn de biljetten duidelijk als valse te onderkennen. Op die van vijf mark bijvoorbeeld luidt 't opschrift: „Help u zelf, dan helpt God u" in plaats van het gebruikelijke: „Eenheid en recht en vrijheid". Op de valse briefjes van vijftig mark is de waarschuwing tegen het namaken van bankbiljetten vervangen door de volgende spreuk: „Wie bankbiljetten namaakt, kan zich vaak uit de nood helpen. Want het is tegenwoordig moeilijk de eindjes aan elkaar te knopen."

Rusland bijna superieur aan Amerikaanse luchtmacht

V.S. moeten alle zeilen bijzetten, zegt Twining

WASHINGTON — De Amerikaanse generaal Twingin, die kort geleden een bezoek aan de Sowjet-Unie heeft gebracht, heeft zaterdag in Washington verklaard, dat de Sowjet-Unie duizenden straaljagers in operatieve eenheden meer heeft dan de Amerikaanse lucht- en zeemacht tezamen.

Hij zei voorts, dat de Verenigde Staten wat betreft de aanvalskracht vanuit de lucht, nog steeds een overwicht hebben, maar dat zij dit naar zijn mening kunnen verliezen, tenzij met de uitvoering van het vele miljoenen vergende programma voor onderzoek en produktie het volgend jaar een begin zou worden gemaakt. De generaal verklaarde, dat hij zeer getroffen was door de snelheid, waarmee de Sowjet-Unie MIG-jagers had gebouwd.

DE ALGEMENE STAKING OP CYPRUS HAD GEEN SUCCES

NICOSIA — De algemene staking, die de vorige week op Cyprus uitbrak naar aanleiding van de terechtstelling van drie Cyprische verzetslieden, is gisteren opgeheven. De staking werd door de Turkse gemeenschap genegeerd.

Recordwinst van Standard Oil (N.J.)

De Standard Oil Co (New Jersey) heeft het eerste halfjaar van 1956 kunnen afsluiten met een recordwinst. Het grootste olieconcern ter wereld behaalde nl. in de eerste zes maanden van dit jaar een netto-winst van ca. $ 392 miljoen, tegen een netto-winst van $ 344 miljoen in de eerste zes maanden van 1955. De geraamde netto-winst kwam overeen met $ 2 (v.j. 1.75) per aandeel.

De totale brutoinkomsten uit verkopen en beleggingen bedroegen in het eerste halfjaar $ 3494 miljoen, hetgeen $ 423 mijoen meer was dan een jaar geleden. De bruto-produktie van ruwe olie heeft, naar schatting, in de eerste zes maanden van dit jaar per dag gemiddeld 2.286.000 vaten bedragen tegen 2.115.000 vaten per dag gedurende het eerste halfjaar van 1955. De raffinaderijen van de Standard Oil verwerkten gedurende het eerste halfjaar 1956 gemiddeld 2.439.000 vaten per dag, tegen 2.221.000 vaten gedurende de eerste zes maanden van het afgelopen jaar.

De verkopen van de General Motors Corp. hebben in het tweede kwartaal van dit jaar een daling te zien gegeven ten opzichte van het eerste kwartaal en het overeenkomstige kwartaal van 1955. Deze daling in het tweede kwartaal wordt toegeschreven aan het achterwege blijven van de normale seizoensopleving in de automobielverkopen gedurende het voorjaar. In plaats van deze opleving viel er ditmaal in het tweede kwartaal een daling van de verkopen te constateren in vergelijking met de eerste drie maanden van het lopende jaar. De verkopen in het tweede kwartaal beliepen 2.804.090.950 dollar, tegen 3.064.582.957 dollar in het eerste kwartaal en 3.411.933.396 dollar in het tweede kwartaal van 1955.

De verkopen in het eerste halfjaar van 1956 kwamen door deze ontwikkeling uit op $ 5.868.673.907, tegen $ 6.512.672.139 in de eerste zes maanden van 1955. De netto-winst in het tweede kwartaal van dit jaar beliep, zoals gemeld, $ 220.878.468 of $ 0.79 per aandeel, tegen een netto-winst van $ 282.593.355, of $ 1.01 per aandeel in het eerste kwartaal van dit jaar en een netto-winst van $ 351.555.080 of $ 1.27 per aandeel in het tweede kwartaal van vorige jaar,

De aanvaring tussen de Andrea Doria en de Stockholm zal een sensationeel proces tengevolge hebben, beide scheepvaartmaatschappijen hebben elkaar beticht van verregaande onachtzaamheid van de gezagvoerders. Hierboven nog twee opnamen na de ramp. Twee jeugdige overlevenden, die uit het water werden opgepikt door reddingsboten van de Ile de France. Dertig personen kwamen om, maar meer dan 1400 werden gered.

Prot. school bgint de 3de September

ORANJESTAD. - Tijdens een vergadering van het Protestantse schoolbestuur, die gisteravond in de consistorie van de kerk te Oranjestad gehouden werd, is men overeengekomen, dat de lessen en de nieuwe school te Mon Plaisir de 3e September zullen beginnen.

De officiële opening der school zal enkele dagen later, op de 7e geschieden. Het leuke van deze opening een paar dagen na het begin der lessen is dat dan ook de leerlingen iets meer in het feestelijk gebeuren betrokken zullen kunnen worden. Zo ligt het in het voornemen, dat een der leerlingen de klok zal luiden, die in het kleine torentje opgehangen is. Deze klok is een geschenk van de Protestantse kerk en heeft nu dus na oorspronkelijk in het oude kerkje in de Wilhelminastraat gehangen te hebben en daarna te zijn verhuisd naar Piedra Plat en naar gezegd wordt zelfs naar de Methodistenkerk te Sint Nicolaas, voorlopig weer een rustplaats gekregen.

Paardenraces van Zondag vielen tegen

ORANJESTAD. - De paardenraces, die Zondag j.l. in het Wilhelmina Stadion te Oranjestad zijn gehouden, waren niet zo attractief als dat bij andere gelegenheden het geval placht te zijn. Daarvoor waren verschillende oorzaken aan te wijzen, zoals een slechtere conditie van de renbaan, een onvoldoende training van paarden en ruiters, die zich vooral bij het nemen van de bochten manifesteerde. Een factor tenslotte, die ook veel afbreuk deed aan de spanning der wedstrijden was, dat enkele goede paarden, zoals Benny, Clary, Zorro en Reservo niet aan de strijd hebben deelgenomen.

Winnaar van de races werd tenslotte de „newcomer" Nelly, die door Max Tromp bereden werd. Op de tweede plaats kwam Negro bereden door Ru Arends De dressuurproef werd gewonnen door Snoekie met jockey Rubinet Muller.

In Guatemala wordt niet gevoetbald

ORANJESTAD. - De heer J. Laclé, bestuurslid van de AVB ontving Zondagmorgen een telegram uit Guatemala waarin stond:
„tournooi gecanceld brief volgt".

Wat dus inhoudt, dat er nu zowel Haiti als Guatemala in het water gevallen zijn en de Arubaanse voetballers zich voorlopig maar met de Arubaanse toernooien tevreden moeten stellen.

HERINNERING VAN HARRY

CHICAGO — De Amerikaanse oud-president Harry Truman heeft, sprekend over de crisis over het Suezkanaal, meegedeeld, dat hij al in 1945 op de conferentie van Potsdam had voorgesteld, het Panamakanaal en andere belangrijke internationale waterwegen onder internationaal toezicht te stellen, doch de Russen hadden toen auwelijks naar hem willen luisteren.

„Ik heb die zaak gedurende twee dagen bepleit, maar alles wat ik kreeg was „nee", aldus Truman.

De oud-president verklaarde dit te Chicago, waar hij de Conventie van de democratische partij bijwoont.

Aruba Jrs. telegrafeert naar Willem II

ORANJESTAD. - Een dezer dagen heeft het bestuur van Aruba Jrs. een gelukwenstelegram verzonden naar de Tilburgse voetbalvereniging Willem II, die thans zijn zestigjarig bestaan viert. Tussen beide genoemde clubs bestaat al enkele jaren een geregeld contact. De band werd tot stand gebracht tijdens het voorzitterschap van de heer J. A. van der Schoot, die n.l. sedert zijn prille jeugd lid van Willem II is.

Overheids mutaties

Benoemingen.

De Heer G.H. Mol, tot Inspecteur van Politie in tijdelijke dienst en werkzaam gesteld op Curacao;

De Heer Dr. G. Gaikhorst, tot bacterioloog-seroloog in tijdelijke dienst en aangewezen als Hoofd van het Landslaboratorium op Aruba;

De Heer J.A. Nuboer, tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ten kantore van de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba afd. Landscomptabiliteit;

Mej. J.A. Neumann, voor een proeftijd van 3 maanden tot tijdelijk typiste op het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer M.E. Zoetrum, tot tijdelijk klerk b en werkzaam gesteld ten kan kantore van de Landsontvanger op Curacao;

De Heer E.Haseth, tot tijdelijk klerk b en en werkzaam gesteld ten kantore van de de Landsontvanger op Curacao;

De Heer A.M. Demey tot deurwaarder der belastingen, alhier;

De Heer W.B. Peterson, tot commies en ter beschikking gesteld van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden;

De Heer F. Th. Molhoek, tot tijdelijk assistent-accountant en werkzaamgesteld bij de Lands-Accountantsdienst, alhier.

Bevorderingen.

Mej. E. Th. Wever, tijdelijk schrijver b bij het Departement Sociale en Economische Zaken op Aruba, tot tijdelijk klerk b;

Mej. Luz M. Daal, klerk b bij de Politie Administratie op Aruba tot klerk 1ste kl.;

De Heer J.N.E. Hellmund, adjunct-commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, tot commies.

Eervol ontslag aan:

De Heer A.E. Martha, tijdelijk chauffeur van de ziekenauto, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Aruba, i.v.m. zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer H.O. Toppenberg, tijdelijk teletypist 3de kl bij de Landsradio en Telegraafdienst op Aruba i.v.m. zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek;

Mej. G.A. Chundro, schrijver b ter Administratie van Financiën, alhier, op haar verzoek i.v.m. haar huwelijk met ingang van 6 october 1956;

De heer P. Blom, havenveiligheidscontroleur, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, i.v.m. zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek.

De Heer V. Evertsz, opzichter bij de Hygienische Dienst, alhier, ter beschikking gesteld van het eilandgezied Curacao, i.v.m. zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek.

Mej. C.E. de Cuba, tijdelijk klerk b bij het departement Sociale en Economische Zaken op Aruba, op haar verzoek met ingang van 29 september 1956.

Eervol ontheffing:

De Heer M.E. Zoetrum, kommies der belastingen 2de klasse, alhier, alszodanig eervol te ontheffen.

De Heer A.M. Demey, verzorger-werkmeester bij de 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier als zodanig eervol te ontheffen;

De Heer W.B. Peterson, Hoofdagent van Politie, alhier, als zodanig eervol te ontheffen. (RVD)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeester Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V
Awakalistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertje
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 14 Augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Laughter in Paradise"
RIALTO: 20.00 „Hijas Casaderas"
PRINCIPAL: 20.00 „Prince Valiant"
AURORA: 19.30 „Conflict"
SAVANETA: 19.30 „Jungle drums in Africa"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 11 t/m 17 Augustus:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
21.45 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Eduardo Ros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Nelson Pinedo
1.15 Conjunto Cristal
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Edwin Zichem
6.15 Cumpleanjos feliz
6.00 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Guarachas
8.30 Musica con Chachacha
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios) con Chachacha
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Operettemuziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

De Stichting van Weldadigheid

„Helpt Elkander"

BIEDT TE KOOP AAN

het stuk eigendomsgrond gelegen aan de Kamerlingh Onnesstraat te Oranjestad, Aruba,

plaatselijk bekend als „het oude RCA voetbalterrein", groot ongeveer veertig duizend vierkante meter.

Aanbiedingen, in gesloten enveloppe, te zenden aan de Stichting, p/a Postbus 71, Oranjestad, vóór 1 October 1956.

De Stichting voornoemd behoudt zich het recht voor, niet tot de verkoop over te gaan, zonder opgave van redenen.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 12 September 1956 des namiddags om 5 uur, zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, in veiling worden gebracht:

het betonstenen twee-verdiepingen pand Helfrichstraat No. 22 en 22A, gunstig gelegen op de hoek van Rodgerstraat en Ruysdaelstraat te San Nicolas op Aruba op 66 M2. erfpachtsgrond,

in twee gedeelten verhuurd, te weten:

— de parterre No. 22A als koffiehuis („Buche's Bar"): voor fl. 145.— per maand;

— de bovenverdieping No. 22 als woning voor fl. 80.— per maand;

beide huren zonder contract.

Staande ten name van S.G. Flocker, kleermaker, thans wonende te Brits Honduras (C 45-63).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN.

PAGINA TRES

AWE NOCHI ARUBA JRS. CONTRA LA FAMA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un otro encuentro interesante di hoofdklasse di e actual competitie lo ta esun awe nochi entre Los Azules de Socotoro y Los Verdes de Savaneta. E oncena campeon 1955 ainda no a logra un victoria den tres salida obteniendo su dos puntonan cu dos empate mientras cu e tercer partido a resulta un derrota contra Dakota. Aruba Jrs no a hunga te ainda e clase di futbol cu a hiba nan na e titulo di campeon den e ultimo campeonato.

Pero e equipo aki ta posee ainda di hopi material cu ora nan sali for di nan slump, nan lo cuminza ta hunga e futbol cu nan ta conoci pe. E punto debil di e oncena di Socotoro cu segun nos ta loke a causa cu e partido contra di Trappers a resulta den un empate ta e dificil posicion di centerhalf. E hungador llave aki ta haci semper hopi falta den cualkier club. Contra La Fama awe nochi Aruba Jrs tin un prueba hopi duro ya cu e hovennan di Savaneta ta hungando un futbol hopi inspira, mas awor cu nan a logra un victoria ariba Los Tricolores de Solito. Contra Hollandia La Fama tin su unico derrota, mientras cu ariba Trappers nan tin un victoria, loke tin nan den e segundo puesto di e campeonato cu cuatro punto, siguiendo RCA y Dakota. Cu Pupy Diaz La Fama no tin e problema di keeper; ademas su delanteronan ta hungando un futbol hopi controla formando bon cambinacion. Pa gana awe nochi tambe La Fama lo mester hunga hopi y for di principio ya cu un reaccion por surgi cada rato den e oncena di Aruba Jrs. Ningun club por hunga henter un campeonato den e forma malo manera Aruba Jrs a hunga su promer tres partidonan. Es decir ningun club cu tin e calidadnan di hungador cu Aruba Jrs tin. No cabe duda cu e start di Los Azules de Socotoro ta malo y cu nan mester lamta pronto for di sonjo si nan tin intencion di ripiti e hazanja di gana e campeonato. Un victoria ariba La Fama awe nochi lo saka nan for di e ultimo puesto mes ora y pone nan den e segundo hunto cu La Fama. Un victoria pa La Fama lo pone e club di Savaneta so den e promer lugar cu seis punto, loke ta uno ariba RCA y Dakota. Si e partido termina den un empate La Fama ta pasa pa di promer lugar atrobe treciendo un otro triple empate. Aruba Jrs lo hanja e ora tres punto y ta empata cu San Nicolas Jrs y Hollandia.

Wega Nobo pa Hunga na Beach

Esaki ta un bon idea pa pasa e tempo ariba beach entre comemento y landamento: bowling den santo.

Bo tin mester di un pida di santo firme y recht y varios piedra mas of menos tamanjo di baseball. Marca un rechthoek 29 yarda largo y 10 yarda hancho. Pone circulo di seis pia na e puntonan. Den centro di e circulonan sea pone palo pa sirbi como jacks of usa un piedra di color cla pa marca. Pa bowls selecta piedra rondó tamanjo di un baseball.

E bowler ta para na un punto di e rechthoek, bowl dos piedra, y ta worde sigui pa un bowler di e otro banda. Solamente piedranan cu bin sinta den e circulo por score. Esun mas cerca di e jack ta conta tres punto, e siguiente dos, y e otro uno, no obstante kende su piedra e ta. Autor bowling ta tuma lugar for di otro punto di e „terreno". E promer banda cu score 100 punto ta gana e wega.

„Esso News"

Reunion di directiva di A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi directiva di ASU lo tene su reunion mensual den sala di Wilhelminastadion. Un di e puntonan principal di e agenda ta e „Vijfjarenplan" cu Bestuurscollege a pidi ASU pa traha.

BON NOTICIA PA TUR HENDE NA SAN NICOLAS

E libreria tan conoci

ARUBA POST

a worde traspasa pa Hermanos de Wit di Playa

Tin un BARATILLO GRANDISIMO cu ta cuminza Dialuna dia 13 di Aug. pa dos or di merdia

Tur cos, manera juguete, buki y hopi mas tur lo worde bendi na mitar prijs!

Tur boeki na razon di 59 cent pa un BIN CUMPRA Y SPAAR PLACA

ARUBA POST, HERMANOS DE WIT, SAN NICOLAS Tel. 5019

Chocolate Milk

PHEASANT BRAND

NUTRICIOUS and DELICIOUS.

Importers

fa. J. A. NIEUW

Tel. 1227 — Kerkstraat 15

Bo a perde algo?

ORANJESTAD. — Aki bau ta sigui e prome lista di obheto cu e hendenan a perde y cu nan a avisa na un di e wardanan di polis.

un bril
un armband
un bril
un llavero
tres par di meja
un bril di solo den su cashi
un llavi di cas
un feneta di dashi
un camera
un oloshi di man
un portamoneda cu fl. 3.—
un rolschaats
un llavero cu tres llavi
un bril di solo
un trouwchie
un llavi
un tas di mucha cu un fluit aden
un tas di souvenir cu un lenso di cabez.

Como e hendenan di Santa Cruz y Noord no a bin declara di a perde algo, nan no a reclama obheto. Nos ta avisa cu desde Diamars awor nan lo publica e lista aki y tambe nan lo transmitie door di radio. Loke bo hanja, aunque e ta parcebo sin balor, por ta di hopi balor pa otro. Laga tur yuda otro hanja loke nan a perde.

Conflictonan entre Sto. Domingo y Cuba

HAVANA — Hefe di polis Cubano, general Rafael Salas Anizares, a anuncia awe, qu presidente Hector Trujillo di Santo Domingo, y ex-presidente Carlos Prio di Cuba, ta complica den un conspiracion pa tumba presidente Fulgencio Batista di Cuba pa forsa di arma. E prome paso den e proyecto aqui, tabata asesinato di presidente Batista. Esaqui a worde frustra pa arresto di varios persona y confiscacion di arma, qu a worde importa clandestinamente pa uso di revolucionarionan. E di dos paso, segun e hefe di polis, tabata fomenta revolucion. E prome etapa di e segundo proyecto aqui, mester a socede di ayera, pero polis a tuma medido pa mantene orden. Ultimamente Cuba a acusa Santo Domingo varios biaha di ta sostene un conspiracion pa asesina president Batista.

COMISION INTER-AMERICANO

WASHINGTON — Gobierno di Merca a manda nota identica pa tur sobra 20 republica Mericano, proponiendo fundacion di un comision inter-Americano especial, cu lo reuni pronto na Washington pa haci recomendacion concreto pa cooperacion riba terrenonan economico, financiero, social y técnico. Gobierno di Merca ta invita e otro gobiernonan di Latino America, pa nombra nan representantenan den tal comision y pa expresa nan sugestionnan tocante e comision y su trabao.

Basketball na Sta. Cruz

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E torneo di basketball organiza pa St. Jozefbond y cu ta worde hunga ariba cancha di Estrella na Santa Cruz ta continua awe nochi cu e siguiente partidonan. Den clase B di caballeros lo enfrenta otro 7'or Watapana y Plymouth cu siman pasa a logra un victoria di 17—15 ariba e quinteto di Caribe B. E segundo partido di e anochi lo ta e encuentro entre Plymouth y Marlboro di clase A caballeros. E ganadornan di awe nochi lo bai den finale di nan respectivo clase.

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe Rudolfo Dirksz ta ricibi felicitacion di senjor Fon y senjora Tina, Charles y Glenda.

— — —

Tambe ta haci anja awe senjorita Canisia Ruiz pa cua motibo su tata Eduardo, su mama Catrin, su rumannan Maria, Venancio, Angel, Petra, Carmen, su primanan Ursulina, Aurora y Otilia Ruiz, su amiganan Maria, Francisca, Eusebia, Marcolina ta laga felicitere.

— — —

Awe ta cumpli 22 anja senjorita Calista Tromp. Felicitacion ta bini di su jiu Jorge, Gretha Ludwina, su mama y tata, rumannan Elizabeth, Brigida, Aura, Jossy, Benny, Frans, Marianita y Alberto Solognier, Maria del Carmen y Frans Croes, su subrina y subrinonan, primo y prima, tanta y omonan, di Agapito Montaner y Maria Chow.

— — —

Masha pabien nos ta llama Calisto y Eusebio Croes cu ta haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata Jendi, su mama Genoveva, su rumannan su wela y welonan, su tanta y omonan, primo y primanan y especialmente di Domi Tromp y Leon Kelly.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co TEL. 1058

Dieztres anja di feliz existencia a haci awe Hasintha Filomena Hidalgo. Su tata y mama, rumannan Pedro, Victor, Dora y Oscar, subrinanan Marilyn y Sonia, su cunja Mario, especialmente su madrina Maria Kelly, su primonan Antonio George y Carmen, su tanta y su amiganan di 6de klas ta laga felicitere.

— — —

Hopi anja mas di bida pa Rodolfo Dirksz ta e deseo di su mama, su rumannan, su dos rumannan na Corsouw Florentina y Norma, su omo Augustin, su subrinanan, su madrina y padrino.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencita Lucrecia Werleman kende a haci anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Filomena, Frida, Merry, Betti, su welo, su wela, su tanta Felicia Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtené na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 14 Augustus

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Laughter in Paradise"
RIALTO: 20.00 „Hijas Casaderas"
PRINCIPAL: 20.00 „Prince Valiant"
AURORA: 19.30 „Conflict"
SAVANETA: 19.30 „Jungle drums in Africa"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 11 te 17 Augustus:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355. Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse Plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
21.45 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Eduardo Ros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Nelson Pinedo
1.15 Conjunto Cristal
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Edwin Zichem
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Guarachas
8.30 Musica con Chachacha
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios) con Chachacha
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Operettemuziek
10.00 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* **MUEBELNAN**

HUELGA NA CYPRUS

NICOSIA — Na Cyprus a caba un welga general awe, cu a cuminsa seman pasa como protesta contra ehecucion di tres terrorista Cypriota. Comunidad Turco na Cyprus no a tuma parti den e welga.

EPIDEMIA DI COLERA NA SUR COREA

SEOEL — Segun anuncio oficial di departamento pa sanidad publica di Sur Corea, un epidemia di cólera a causa 600 victima caba den region di Koemsong.

VENTA EXTRAORDINARIO DI CASA MATIAS

Convence bo mes wowonan y no laga ningun hende ganjabo; esaqui ta e pura verdad: lo bo goza drentando na

CASAMATIAS

Artikel			Prijs	
Georgette Chifon, dobbel hancho			Fls. 0.50	pa yarda
Tela den mas cu mil diferente color y dobbel hancho			Fls. 0.25	pa yarda
Charmé felpado, dobbel hancho			Fls. 0.75	pa yarda
Zapato pa mujer pa fiesta			Fls. 4.75	pa'riba
Zapato pa mujer di cuero y nylon			un sorpresa	
Zapato pa homber pa kuiro			Fls. 6.50	pa'riba
Zapato pa homber pa kuiro			„ 5.75	pa'riba
Zapato pa mucha den seis color			„ 1.50	pa'riba
Zapato Keds pa mucha homber			„ 1.50	pa'riba
Bisti pa mujer	ANTES Fls. 15.00	AWOR	Fls. 7.50	
Bisti pa mujer	ANTES Fls. 6.00	AWOR	Fls. 3.00	
Saya pa Mujer			Fls. 2.00	pa'riba
Blusa pa mujer			„ 1.00	pa'riba
Bisti di seda pa mucha muher			„ 1.00	pa'riba
Bisti di Nylon pa mucha muher			„ 1.50	pa'riba
Bisti di katoena pa mucha muher			„ 2.00	pa'riba
Bisti pa mucha homber			„ 1.00	pa'riba
Bisti di linnen pa mucha homber			„ 1.25	pa'riba
Flus di mucha homber pa fiesta			un sorpresa	
Camisa pa homber cien sorto diferente			un sorpresa	
Camisa pa mucha manga cortico			Fls. 1.25	pa'riba
Jockeys pa homber			„ 0.75	pa'riba
Flanel pa homber			„ 0.25	pa'riba
Parasol			„ 2.00	pa'riba
Mitar saya di katoena pa muher			„ 1.00	pa'riba
Mitar saya di seda pa muher			„ 1.50	pa'riba
Saya henter pa muher			„ 1.50	pa'riba
Carson di muher		dos pa un	„ 1.00	pa'riba
Brassiere pa muher Marca Superform			„ 0.95	pa'riba
Brassiere pa muher Marca Peter Pan			„ 2.25	pa'riba
Taflak pa mesa cu ocho serbette			„ 3.00	pa'riba
Badbroek di seda bunita pa homber			„ 2.50	pa'riba
Sobrecama grandi			„ 3.00	pa'riba
Slopi blanco		dos pa	„ 1.00	pa'riba
Cortina pa baño cu ganchu huntu pa			„ 3.00	pa'riba
Meya di homber			„ 0.25	pa'riba
Cuadro pa muraya			„ 1.50	pa'riba
Glas pa bebe awa			„ 1.00	pa Doz.
Glas di champagne			„ 2.50	pa Doz.
Kopple cu schotter			„ 6.00	pa Doz.

CORDA BON .... ademas .... e AVISO aki tin balor di Fls. 2.00 ora bo ta cumpra un CARSON DI HOMBER PA KUIRO .... ora bo ta cumpra un ZAPATO „THOM McAN" .... e papel aki tin balor di Fls. 1.00 .... BINI CU E PAPEL AKI ORA BO TA BIN CUMPRA NA BO ALMACEN FAVORITO .... CASA MATIAS!!!

VENTA EXTRAORDINARIO DI CASA MATIAS

cu lo dura solamente

15 DIAS, 15 DIAS

cu toer prijsnan rebaha

Bebe semper Ron **alteza**

FLORA,
e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 49

Aya lo nan por pasa resto di e anochi pa nan sigui su manece mas leu. E tanta di Rabbina cu tabata jama Tabitha Gomme, tabata un muhe honrada, un trahado di kanchi, cu tabata biba den un cas chiquito na parti p'afo dje aldea. Rabbina tabata sa sigur cu e tanta lo ricibi e huespednan na un manera hospitalaria pa su cara y pa su mes educacion. Rabbina lo conta su tanta cu Pascual y Flora tabata un pareja enamora y como cu nan famia tabata contra nan matrimonio Pascual a hui bai cu e mucha muhe pa nan bai casa toch. Ora cu Rabbina a conta Pascual di su plan, esaqui a coloriza te tras di su oreanan. El a suplica Flora humildemente excusa pa e brutalidad aqui, pero Flora a bisa hariendo.... tabata pa di prome bez durante lunanan cu e por a hari trobe....

„Brutalidad? Ta com bo mes por pensa un cos asina! Tur loque mi por ta awor aqui, ta masha agradecido cu m'a salba por lo pronto foi e fierno caminda mi tabata cerra".

Sin ningun estorbo nan a alcanza awor na e luga camina e shers tabata warda nan pa hiba nan mas leu posible foi den cercania di Puddleton. Sinembargo..... qui lastima. Aqui nan a bin contra cu prome estorbo.

Net Pascual a yuda e dos muhernan drenta e shers, y tabata a punto dje mes drenta aden, ora cu den mondi aibanda un homber a bula sali cu un skopet bao di su braza y un mei dozijn di konenchi riba su skouder. E homber aqui, visiblemente un ladron, tabata exigi awor dje cochero p'e hib'e Whiteleaf. Por a mira cla cu e ladron aqui tabata bao di influencia di bebida sterki.

Flora cu a spanta p'e apariencia repentina aqui, no por a larga di escapa un grito di ansia, mientras el a cohe Pascual tene na braza.

Esaqui a calm'e diciendo:

„Queto.... ni un palabra of movecion.... tur cos lo bini cla".

E mes tampoco no tabata mucho tranquil mas, pasobra el a reconoce ta quende e ladron di mondi aqui tabata. E tabata un primo di un dje criarnan na Puddleton. Ya Jack Hommock tabata subiendo e shers, mientras cu masha interes e tabata mirando su tres otro pasaheronan, di quendenan aparentemente ya el a reconoce dos. Flora a tene su mes mas atras y scondi posible. E no tabata risca ni di hala rosea mes y sodornan frio di ansia pa ser descubri tabata corre na su cara.

„Wel, wel", el a bisa mientras el a cuminza ta hik y abri wowo ancho. „Si no ta nos Rabbina esaqui cu e hoben pintor, anto quita mi cabez afó. Ta quico boso ta haci aqui den profundidad di anochi, si mi tin derecho di puntra esai?"

„Atende bo mes asuntonan y larga nos sigui nos camina tranquil... Nos tin pura", Pascual a bis'e impaciente.

„Pa fabor di Dios, no pone e homber ai rabia", Flora a suplica Pascual na boz baho, mientras temblando el a cohe Pascual tene na braza.

Pero ya tabata laat. E homber medio fuma a inclina y a ranca e velo foi cara di Flora pa e por a mira su cara bon.

Su cabeinan abundante tabata basha awor over di su skoudernan y n'e mes momento e ladron a reconoce. Cu un grito di admiracion y spanto el a grita:

„Mi cielo! Ta Lady Puddleton mes esaqui! Mil bez excuus, milady, cu mi a risca hiza mi mannan contra bo".

Flora a escapa un grito di desesperacion.

„Nos ta perdi, Pascual!"

Pero Pascual no a entrega spada asina lihe. E mes Pascual cu antes tabata asina pacifico y calmo, a comprende cu esaqui tabata e chens di su bida y cu aqui lo e no logra nada cu suavedad. Si acaso e no procede inmediatamente unbez e homber aqui lo bai contra su primo cu ta criar na castillo, cu e resultado, cu denter di un ora lvor lo cohe nan na camina, pasobra lo e saca e cabai di mas rapido di castillo nan tras.

Cu un salto el a bula riba Jack. Esaqui a dal abao p'tras cu un grito ronco den e shers y luego Pascual a stoot'e p'afor. Pero unbez Pascual a bula 'bao riba dje tambe, mientras el a lastra e ladron na kanto di camina.

„Pascual, tene cuidao. E tin cuchio ta brilla den e luz debil di streabula foi e shers, ma Rabbina a detene cu su brazanan fuerte.

Entretanto ya Pascual a mira e cuchio ta brilla den e lux debil di streanan y e siguiente momento e dos hombernan aqui tabata den un bringamento serio pa bida y morto. Pascual no tabata asina muscula manera e ladron, pero e saber cu awor e tabata bringa pa libertad di su amante a dun'e animo y forza sobrehumano.

Amos a queda ta contempla e espectaculo aqui sin muf un dede, pasobra e no tabatin gana di hinka su curpa den e malora aqui, pasobra enter e asunto no tabata interes'e absolutamente.

Flora y Rabbina tabata tene otro na braza, tur dos a punto di desespera.

„Oh Dios, quico lo nos mester cuminza?" Flora a grita.

„No teme, milady", Rabbina a purba di anima e pober muhe. „Jack ta fuma y e no por haci nada cu e cuchio manera ora cu e por tabata bon bon.

Y e mucha muhe tabatin razon. Di repente e ladron a escapa un grito di dolor masha duro y e cuchio a cai foi su man. Pascual a cohe skopet awor y cu esaqui su kolf el a dal e homber aqui un sla formal na su sintir. Esaqui tabata di prome golpe cu e por a causa un hende den su bida y e zonido a pone e mes spanta un poco. Hommock a queda drumi na suela inmovil y Pascual a lastre bai pone den mondi y a larg'e aya pa su cuenta. E n' tabata sa cu e homber aqui por a queda bibo of morto. Y esai tabata larg'e tambe indiferente. Tur loque tabata preocup'e tabata di salba Flora mas pronto posible foi Puddleton y Sanfuego.

„Danki Dios cu nada no a pasa bo", Flora a grita ora cu Pascual a drenta den e shers trobe y a bin sinta banda di dje. „Pero quico lo nos haci despues cu nos a alcanza cas di tanta di Rabbina?"

„Lo nos tin di tene nos algun dia scondi te ora cu Sanfuego a suspende buscamento di su muhe y e ora ai disfraza lo nos trata na drenta Londen", Pascual a responde.

Su cara tabata palido mortal y ni un solo bez e no a draai mira camina el a larga e ladron. El a cohe e cochero despues bon duro na su braza y a bisa esaqui na boz amenazante:

„Y abo ta tene cuidao pa bo no denuncia ni un letter di loque a tuma luga awe nochi of lo mi percura pa bo stop di papia pa semper".

Amos a hiza su skoudernan y a bisa indiferente:

„Mi no tin ningun sorto di ganashi ni perdida den loque a pasa y ta hustamente p'esai mi no a muf mes. Mi a traha y bo a paga mi y sobra ta interesa mi masha poco. Pa mi parti ta reina di inglaterra mes bo por tabata bai cun'e, n' ta mi asunto".

„Lo mi mira cuanto dia bo por tene bo palabra". Pascual a responde.

E shers a cuminza move trobe den direccion di Great Missenden. Te lehano nan tabata tende e prome zonidonan di boz y ya algun gota di awa a cuminza ta cai. Man ten'e nan tabata sinta banda di otro. Y tanto pa e hoben artista, como pa Flora, tabata parce nan cu t'esaqui tabata e momento di mas sagrado di nan bida, no obstante tur e sufrimentonan aqui cu tur dos mester a soporta caba pa otro.

CAPITULO XIII.

Pa banda di 4'or di marduga nan a alcanza e cas di tanta di Rabbina, net ora cu practicamente e orkan a cuminza ta desenfrena su mes.

Unbez e muhe aqui tabata dispuesto na duna e huespednan hospitalidad, mescos cu Rabbina a sigura nan. E muhe cu Rabbina a laba Flora su cara y mannan y nan a drecha y penja su cabeinan abundante. Y manera antes tempo di su hubentud, asina Flora su cabeinan tabata cologa manera troshinan of trensanan di oro riba su skouder y su cara cu a recohe alegria trobe, tabata precisamente di un mucha inocente y ningun hende no por a bisa n'e momento aqui cu t'e mes mucha muhe aqui por tabata casa di Sanfuego, menos ainda cu e por a trece un yiu na mundo.

„Te ainda mi no por figura mi mes cu lo mi ta salvo aqui cerca bo", e tabata bisa e muhe cada bez di nobo, quende a traha thee unbez pa nan y a percura pa e huespednan no tabata sinti falta di nada.

„No pensa mas riba loque ta tras di bo lomba". Pascual a bisa na tono tierno. „Awor ta ora di mira den porvenir.

„Ta quico porvenir por trece ainda pa mi?" Flora a murmura.

„En todo caso un poco di felicidad, aunque lo mi mester dedica resto di mi bida pa bo logra esai", Pascual a responde.

E curazon di e pober muhe cu tabata anhela na un poco amor tabata hubila di alegria, sinembargo e no por a stroba e lagrimanan cu inboluntariamente tabata jena su wowonan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras cu Cisco y Pancho a kere di triunfa riba e patron, cu ta sinta riba su cabai nan dilanti cu su man nan na halto sin por haci nada mas, e ayudantenan di e patron cu tabata scondi a acerca na un galop cu nan cabai y ta bisa: „Laga nos hefe bai." Pero e biaha aki Cisco no tabata tin miedo, aunque nan tabata tres contra dje, sino ta tira e hombernan y ta bisa: „Esaki ta mi contesta." Ora e hombernan a ripara cu esun cu a tira tabata Cisco, nan a spanta y un pa un nan ta hala atras, bisando: „Ay. Ta e bon tirador." „Mi ta hala leeuw." Y esun cu a keda mas patras ta bisa: „Ami tambe." Nan kier meen, nan conoce Cisco di biaha pasa caba, ora poco di nan a sali herida y a perde e pelea, nan no ta bay risca nan bida atrobe y nan tur ta trata di hoei. Den un descuido di Cisco, ora e ta tahando e hombernan, Don Paco ta hinca su cabai cu spoor aprobechando e oportunidad y pa e tambe hoei.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

E kwarteto aki di congreso americano ta celebrando receso di congreso cu cantamento na bista di Capitolio na Washington. Tur ta representantenan democraat.

Wernet ta Bolbe Di Seis Luna Di Estudio

SAN NICOLAS.— Un permanencia di seis luna na New York por nifica trabao of e por nifica placer. Frans Wernet, kende a caba di regresa Aruba despues di un tal viaje auspicia door di Safety Division, a experimenta algo di tur dos, pero pa mayor parte a concentra ariba e trabao cu el a bai pa haci.

For di Februari pa Augustus Sr. Wernet, un inspector di seguridad, a worde encarga pa observa practico y procedimentonan di seguridad den tres afiliadonan di Standard Oil Co. (N.J.) — refinerianan na Bayonne y Bayway, y Esso Research and Engineering Co., Linden, N. J. Esaki tabata un trabao di ocho ora pa dia. Hunto cu esey el a atende Esso Safety Conference y un „Basics of Supervision Course" den Esso Training Center. E ultimo curso aki a dura dos siman.

Anochinan, Sr. Wernet a pasa mayoria parte studiando den su bukinan. El tabatin instructornan for di e programa educacional den Ingles y Quimica Organica na Elizabeth, N. J. El a haya tempo pa scirbi cas regularmente y manda un informe semanal pa Safety Division. Tambe el a haya oportunidad pa pasa algun fin di siman den varios lugarnan cerca di New York, y asina mira algo di e pais.

Maske el no tabatin mucho tempo liber, Sr. Wernet no ta repenti esaki. En vez di souvenir el a trece algo mas valioso: ideanan. Tanto den e conferencia di seguridad y den trabamento den refinerianan, el a mira algun practiconan di seguridad den accion cu ta aplicable pa Aruba. Uno el a mira cu ta aplicable tur camina, y esey tabata vigilancia.

Durante e seis luna el a biba na Elizabeth, N.J. den un cas hunto cu tres of cuatro otro empleado di Esso, cu kende el a bira bon amigo. Door di nan el a conoce otro amigonan, y pa tempo cu el mester a bini el tabatin un circulo grandi di amigo; ta duro pa laga nan, Sr. Wernet a bisa, pero „na mes tempo mi tabata contento pa bolbe cas".

Tur cos cu el haci, Sr. Wernet a bisa, el a haci cu tres cos den pensamento: cu el tabata representa Safety Division, cu el tabata representa Lago, y por ultimo, cu el tabata representa Aruba. „Mi a tene e cosnan aki na cabez tanto na school como na trabao; nan tabata recorda mi cu mi tabata aki pa un obheto, y cu un cantidad di hende a pone nan confianza den mi pa e obheto aki. Mi no tabata kier a desapunta nan".

Su impresion mas vivido di bida den parte norte di Estados Unidos tabata mira sneeuw cai. Maart di e anja aki a trece caida di sneeuw mas pisa den ocho anja na New York. „Mi por a para oranan largo na ventana mira e sneeuw baha", el a bisa. E tempo frio no a precupe'le mucho, ni tampoco el a haya cu e verano a bira mucho calor.

Tambe el tabata grandemente impresiona cu e posibilidadnan educativo di television y e cantidad di parkenan publico disponible pa recreacion.

Pero mas importante, su vista di otro refinerianan den accion a fortifica su ambicion pa ser un parte den haci Lago e refineria di mas seguro na mundo.

„Esso News"

CADAVERNAN DEN E MINA DI MARCINELLE

MARCINELLE — Durante trabao di salbamentu den e mina di carbon na Marcinelle, na Bélgica, nan a descubri varios docenas di cadaver na un profundidad di mas o menos 900 meter bao di terra. Awe mainta tabatin entierro di 6 obrero, qu a perde nan bida den e desgracia den e mina.

Palabranan serio den discurso di president Nasser

CAIRO — President Nasser a tene un discurso pa radio antayera pa pueblo di Egipto.

Nasser a bisa: „Nos no a apodera canal di Suez, pero solamente nos a nacionalisa e compania. Esaqui tabata nos derecho husto".

Un vocero di departamento pa asutonan exterior ingles a declara, qu e conferencia na Londres lo sigui, aunque Egipto no ta tuma parti.

Den un otro discurso pa radio, Nasser a declara: „Nos tabata dispuesto pa bai Londres, y tabata nos intencion pa acepta e invitacion. Pero nan a lanza mas menaza contra nos y a eherce pa presion. Eden a bisa: Nos no ta confia Nasser. Pesey nos no por bai. Potencianan occidental ta bisa, qu mi a viola convenio internacional. Laga nan proba esey".

Segun funcionarionan diplomatico na Paris, e discursonan radial di Nasser ta divulga un tono relativamente modera. E discursonan ta lamta impresion, qu e actitud positivo di Inglaterra y Francia a convencé Nasser pa actua cu poco mas cuidao por lo pronto.

PARTIDA SOCIALISTA NA INGLATERA I NAN SUPLICA

LONDRES — Lideman di partido socialista na Inglaterra a dicidi awe pa pidi gobierno di convoca un reunion di parlamento pa discuti situacion alrededor di canal di Suez, asina e conferencia na Londres yega na su fin. Dia 2 di Augustus, parlamento ingles a bai cu verlof pa 11 siman, y mester reuni atrobe te 23 di October. Partido socialista a haci un yamamentu na gobierno tambe, pa stipula claramente, qu e medidanan militar, qu Inglaterra a tuma durante ultimo 10 dianan, ta puramente como precaucion.

NASSER TA INTRANQUILO

LONDRES — Mayor Salah Salem, ex-ministro di informacion di Egipto, a declara awe na Londres, qu Egiptonan ta dispuesto pa bula canal di Suez, si nan pais mester worde invadi. Salem a yega Londres awe pa duna reportahe di e conferencia di Londres pa un corant, qu e ta publica na Cairo. Salem a worde confronta cu e pregunta, si Nasser ta sintié poco inquieto, awor qu e situacion ta bira mas grave, qu el a anticipa. Salem a contesta, qu Nasser ta goza di apoyo di tur Egipto y arabe. Ta mi opinion — asina Salem a bisa — qu Nasser ta den tal posicion, qu no tin paquico e intranquilisé henteramente.

LIGA ARABE TA EXIGI UN CONFERENCIA INTERNACIONAL DI TUR NACION

CAIRO — Comision politica di Liga arabe a expresa su apoyo pa proposicion di Nasser pa tene un conferencia internacional di tur pais cu tin bapor, qu ta haci uso di canal di Suez.

DISCUSION DI INGLATERA, FRANCIA I MERCA BISPO DI E GRAN CONFERENCIA DI SUEZ

LONDRES — Ministronan pa asuntonan exterior di Inglaterra, Merca y Francia lo discuti situacion di canal di Suez Dia Razon awor na Londres prome cu apertura di e conferencia tocante Suez.

VICTIMANAN DJE EXPLOSION NA CALI

BOGOTA — Oficialmente a worde anuncia, qu restunan di 403 victima di e explosion na Cali, na Colombia, a worde identifica. 873 persona ta bao di atencion medica na hospital.

NAN A SACA 80 CADAVER FOI E MINA NA BELGICA

Ultimo noticia di ayera ta bisa cu na Belga na e ciudad camina e mina a basha 'den nan a saca 80 cadaver.

PASAHERONAN PA CABO DE BUENA ESPERANZA

LONDRES — E bapor di pasahero ingles „Large", cu ta sali mayan di Southampton pa Australia cu 500 pasahero a bordo, lo biaha rond di Cabo de Buena Esperanza. E biaha lo dura 5 o 6 dia mas cu normal.

ATAQUE DI REBELDANAN NA ARGEL

ARGEL — Un trupa di rebelde a ataka un patruya militar frances ayera den cercania di Beni Sliman, 60 km. di Argel. E rebeldenan a mata 20 solda y herida otro 20; 19 solda frances a desaparece.

Noticia cortico di Venezuela

E bapor „Ciudad de Toledo" bao di registro spanjo lo yega La Guaira pronto como un exposicion flotante di industria spanjo.

x x x

E prome 90 kilometer di e tan espera caminda grandi Gran Sabana pa frontera di Brazil ya a bira un realidad. Maske ainda e no ta habri pa trafico general, pero si e ta worde usa pa unidadnan di construccion cu tin cu sigui mas pa zuid.

x x x

Goodyear Tire & Rubber Company lo bira di cuater compania cu ta traha tire na Venezuela. Inauguracion lo tuma luga majan.

x x x

Electricidad de Caracas a anuncia e tanto tempu spera reduccion di 15 porciento den tarifanan den area metropolitano. E tarifanan reduci lo cuminza na September despues di aprobacion di President y nan lo sirbi como base pa reduccion similar den interior.

x x x

Un despacho di Asociated Press di New York a anuncia cu Creole Petroleum Corporation, un di e „Big Three" den produccion di petroleo, a alcanza un produccion nobo na Juni cu un pormedio di 1,078,079 barril pa e luna ei. Esaki tabata di mas alto na mundo, despues ta sigui Aramco y Kuwait.

x x x

Parce cu Alemannan ta formando un compania di petroleo na Venezuela di Bs. 1,000,000 y ta pidiendo 60,000 hectare na Barinas y Monagas.

x x x

President Perez Jimenez a declara cu Gobierno lo recibi Bs. 1,200 biljon pa e concesionnan concedi te awor.

x x x

E contrato colectivo nobo propone door di trabadornan di petroleo ta inclui un aumento di 20 porciento pa esnan cu ta gana sueldo pa luna y di 2 te 6 bolivar pa esnan di dia.

Abona
riba
Arubaanse Courant

CONFERENCIA SOBRE EL PALUDISMO EN ATENAS

Desde que se utilizan los insecticidas del tipo del DDT, el numero de casos de paludismo registrados cada año en Europa y en el Mediterráneo Oriental ha caido de cuatro millones, que se registraban al final de la guerra, a menos de diez mil. Se calcula que los 170 millones de habitantes que pueblan toda esa región, cien millones se encuentran amenazados por el paludismo.

Especialistas eminentes han tomado nota de esos estimulantes resultados con ocasión de una Conferencia Inter-Regional del Paludismo, que se ha reunido en junio ultimo en Atenas, bajo los auspicios de la Organización Mundial de la Salud. La lucha antipaludica llevada a cabo en Grecia ha suministrado a los hombres de ciencia datos de un gran interés. Por otra parte, se ha traducido en un nuevo impulso de la agricultura. Grecia se encuentra hoy con posibilidades de exportar arroz, en lugar de tener que importarlo, y la producción de trigo se ha elevado de tal manera que satisface casi por completo las necesidades del pais.

Teniendo en cuenta el habito de los mosquitos a los insecticidas, los expertos piensan que el paludismo podria, no obstante, eliminarse totalmente de la Europa meridional y del Mediterraneo Oriental en un plazo de algunos años. Las campañas realizadas en Iran, Irak, Reino de Jordania Hachemita, Libano y en Siria se han intensificado, y la OMS se encarga de coordinar los trabajos en los paises vecinos, a fin de evitar una nueva contaminación de los territorios saneados. Los expertos han solicitado que la OMS estudie especialmente las medidas que se imponen para asegurar la protección de las poblaciones nómadas de esas regiones.......

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

PREMIO PARA EL BUEN ACENTO INGLES Y EL BIEN HABLAR FRANCES

Las Ediciones „Signal", de Paris, han establecido un concurso para seleccionar la persona que en el mundo entero hable el mejor francés y la que tenga el mejor acento inglés. El premio francés se titula „Premio Mirabeau", y el inglés „Shakespeare" cada uno de ellos esta dotado con 50.000 francos. Los candidatos deberan leer un texto seleccionado por los organizadores, que se grabara en disco o en cinta magnetofónica. Al premio Mirabeau pueden concurrir las personas de lengua francesa de todos los paises, mientras que al premio Shakespeare sólo pueden presentarse aquellas personas cuya lengua materna no sea el inglés. Para obtener informes mas detallados no hay mas que dirigirse directamente a las „Editions du Signal", 75 rue du Cardinal Lemoine, Paris (5).

CENSO DE MARSUPIALES EN AUSTRALIA

Por vez primera se va a proceder en Australia al censo de los mamiferos de bolsa ventricular, como el canguro, que se conocen con el nombre de marsupiales, y cuyo numero disminuye sin cesar. El censo comenzara en Nueva Gales del Sur, donde se encuentran mas de 40 especies diferentes de esos mamiferos. Algunos tienen la talla de un ratón, ocho centimetros, y otros, como el gran canguro gris, miden cerca de dos metros. También se encuentran los sarigas, los peramelos, los wombas, los kaoolash y los wallabies.

Binnen de 200 minuten in
BOGOTA
per
NON-STOP DIENSTEN VAN DE
"RUTAS AEREAS S.A.M."
($140,– 30-daags retour)
Bezoekt Bogotá, Medellín, Manizales, Pareira en Cali
voor slechts $160,–
Vraagt volledige inlichtingen bij Uw reisagent
of KLM-Passage-kantoor in Curacao;
of de heer O. Kuyn en KLM-Passage afd.
op Prinses Beatrix Luchthaven te Aruba.

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"
Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Misil nobo di largo alcanze contra di submarino

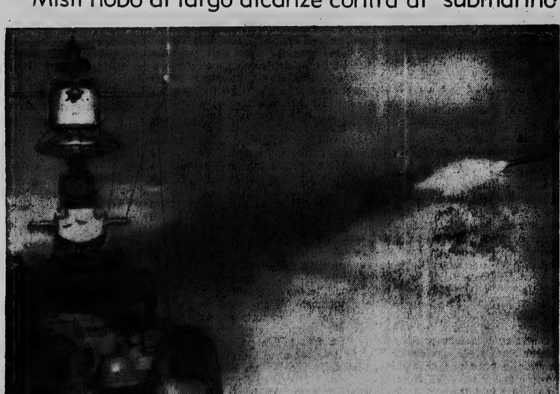

Un misil contra di submarino a worde lanza for di e bapor di guerra americano Wilkinson cu ta train afor di Newport, R.I. E misil aki yama „Able" y ta worde lanza for di un distancia grandi for di su obheto.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ya ta laat den anochi y ainda Lorenzo ta sinta den sala ta leza un boeki. Pepita ta riba cama y ta warda, warda .... pero Lorenzo no ta caba di bini. E ora Pepita ta dicidi di lanta y bay mira kiko Lorenzo ta haci y cu su man na su cintura e ta para tras di e stoel y ta bisa Lorenzo: „Bo no ta bay drumi? Ya ta mey anochi." Y Lorenzo ta contestele: „E novela di misterio aki ta asina interesante, cu mi kier sabi con e ta caba." „Lagami mira", Pepita ta bisa, mientras e ta coge e boeki fei Lorenzo su man y ta cuminza lesa: „E condesa ta mata e heredero y e banquero ta casa cu e jioe muher di e sereno". Esaki tabata e fin di e boeki y Pepita kier a lesa pa Lorenzo, pa e bay drumi. Lorenzo no a bisa nada, sino ta cunsumi su sol den e stoel. Poniendo e boeki abau atrobe, Pepita ta camna bay den camber, mientras e ta bisa: „Y awor pa cama." Obedecido Lorenzo ta camna bon rabia tras di Pepita pa e subi su cama.

VODKA
Samover 100 proof
Smirnoff 86 proof
Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — WOENSDAG 15 AUGUSTUS 1956 — No. 2603

DE NIEUWE AMERIKAANSE WET TER VEREENVOUDIGING VAN DOUANEPROCEDURES

Lagere invoerrechten op duizenden produkten

WASHINGTON.— De wet ter vereenvoudiging van douaneprocedures welk door president Eisenhower onlangs werd ondertekend, zal lagere Amerikaanse invoerrechten op vele duizenden produkten ten gevolge hebben en de procedures waaronder buitenlandse goederen de Verenigde Staten binnenkomen, sterk bespoedigen.

Deze maatregel is een essentieel onderdeel van het buitenlandse economische programma van president Eisenhower. In feite wordt door de goedkeuring van deze wet de kroon gezet op het werk door de Amerikaanse importeurs en de vorige democratische zowel als de huidige republikeinse regering in een hardnekkige strijd van tien jaar ten behoeve van de nieuwe wet verricht.

Inderdaad betekent deze wet een wijziging in de tot dusverre door het Amerikaanse ministerie van financiën gevolgde methode voor de vaststelling van de waarde van buitenlandse goederen, welke de Verenigde Staten binnenkomen. De wet bepaalt dat de „ad valorem" rechten (invoerrechten welke op invoergoederen geheven worden op basis van een percentage van hun waarde) voortaan berekend zullen worden op basis van de „uitvoer waarde" namelijk de prijs waartegen zij verkocht werden voor uitvoer naar de Verenigde Staten.

LAGERE TARIEVEN

Tot dusverre werden de invoerrechten „ad valorem" vastgesteld of wel op basis van de „uitvoer waarde", dan wel op basis van de „buitenlandse waarde," namelijk de prijs waartegen de goederen in het exporterende land verkocht worden, waarbij dan de hoogste waarde doorslaggevend was. Aangezien de exportwaarde als regel lager is zullen de meeste aan invoerrechten onderhevige goederen welke in de Verenigde Staten worden ingevoerd, thans overeenkomstig de nieuwe wet volgens lagere tarieven worden belast. Het gevolg van een en ander is, dat de Amerikaanse invoerrechten zonder meer omlaag zullen gaan. Een bijkomstig voordeel is, dat de schatkist niet langer de langgerekte procedure heeft te volgen voor het vaststellen van de waarde van importgoederen volgens twee verschillende systemen. Dit betekent ontegenzeggelijk een aanzienlijke tijdsbesparing en een vermindering van onzekerheid, zowel voor de Amerikaanse importeur als voor zijn buitenlandse leveranciers.

Uit hoofde van beide feiten - namelijk de vermindering van invoerrechten en de vereenvoudiging der import procedures - kan deze nieuwe wet er slechts toe bijdragen de Amerikaanse invoer uit het buitenland aanzienlijk te stimuleren. Tot dusverre heeft de import dit jaar die in de overeenkomstige periode van het vorige jaar reeds met tien procent overschreden.

Verwacht wordt, dat, berekend op basis van de invoercijfers van 1954 de nieuwe formule voor het vaststellen van de belastbare waarde zal kunnen worden toegepast op importgoederen ter waarde van ongeveer 1400 miljoen dollar. Dit bedrag vertegenwoordigt ongeveer vijftien procent van de totale Amerikaanse invoer in dat jaar - een verhouding, welke sedertdien niet veel gewijzigd is. Het grootste deel van de resterende 85 procent werd vrij van rechten ingevoerd, terwijl het overige deel aan invoerrechten onderhevig was volgens specifieke tarieven, in plaats van ad valorem.

ZAKENLIEDEN WORDEN GERAADPLEEGD

Teneinde het effect van de nieuwe wet geleidelijk te doen verlopen en de mogelijkheid open te laten voor eventueel nodige aanpassingen, heeft het congres bepaald, dat de oude methode om langs twee wegen de belastbare waarde vast te stellen vooralsnog gebruikt zal worden bij het vaststellen van rechten op die goederen, welke in het kader van de nieuwe wet belastbaar zouden zijn voor een waarde, die meer dan vijf procent beneden die volgens het oude systeem blijft. Bijgevolg zal een klein aantal artikelen, zoals vitamine C, vuurwapens en rubber goederen voor de berekening van invoerrechten nog volgens het oude systeem getaxeerd worden, een concessie welke, naar wordt verwacht, de toepassing van de nieuwe wet niet belangrijk zal beinvloeden.

Het Amerikaanse ministerie van financieën is thans bezig een voorlopige lijst samen te stellen van genoemde categorie van goederen. Wanneer deze lijst gereed is, is het ministerie voornemens belangstellende zakenlieden voldoende tijd te geven - ongeveer zestig dagen - waarin zij commentaar op de lijst kunnen leveren alvorens een definitieve lijst opgesteld en de niedefinitieve lijst opgesteld en de nieuwaarschijnlijk in de loop van 1957.

De heer G. Kok verhuist Donderdagmorgen per vliegtuig

ORANJESTAD.— Naar de heer Kok, de schoolopziener die naar Curacao is overgeplaatst ons vertelde, zal hij Donderdag a.s. naar Curacao verhuizen. De verhuizing zal dan per gecharterd vliegtuig geschieden.

Jammer is dat door deze overplaatsing van de heer Kok Aruba niet alleen een kundig en gezien schoolopziener kwijt is geraakt, doch dat nu ook diverse commissies, verenigingen en stichtingen plotseling met een vacature zitten. Nu werd de secretaris plaats van de heer Kok in de Stichting ter Bestrijding van Alcoholmisbruik Aruba onlangs ingenomen door de heer J. van Zijl en zal de heer L. C. M. Kerstens hedenavond tijdens 'n C.C.A. vergadering 't secretariswerk van de heer Kok in deze organisatie overnemen, doch dit zijn maar enkele van de vele organisaties die nu een incompleet bestuur krijgen. Wie zal b.v. de heer Kok's plaats innemen in Hubentud Activo?

Binnenkort wordt het weer druk werken voor deze stichting, want de barakken van de Lago moeten volgens plan deze maand nog in Santa Cruz geplaatst worden. En zodra die er zijn zal er met man en macht aangepakt worden om deze werkplaats voor onvolwaardige jongens, zo spoedig mogelijk te laten starten.

Marina Geerman Koningin der Trappers

SANTA CRUZ. - Tijdens een groot dansfeest, dat Zaterdagavond in het clubhuis van de voetbalclub „Trappers" uit Santa Cruz gehouden werd hebben de aanwezigen hun koningin voor het komende jaar gekozen. Het meisje wie ten slotte deze grote eer te beurt viel was Marina Geerman.

Zo hebben verschillende clubs op Aruba nu reeds een koningin in petto voor het komende carnaval.

.....DRINK CRINO MELK
OVERAL VERKRIJGBAAR.....

Dennis, de schrik van de buurt

„Het zijn allemaal vriendjes van Roef, daarom bracht ik ze maar naar de logeerkamer. . . ."

„Tur ta amigo di Roef i ta p'esai m'a hiba nan den cuarto di huesped . . . ."

E cascabel tabata un meter largo

Ayera mainta, ora Bernardo Lee di Macuarima 169, a sali den mondi banda di su cas en busca di druif, e la contra un culebra poco comun y cu tabata un cascabel. Ora Bernardo Lee a mirele, e no a hanja miedo, sino a tirele cu piedra te ora e culebra a keda morto. Lee a sigui busca su druifnan y ora e la caba e la regresa cu e druifnan y e cascabel. [illegible] cion y di e manera aki nos por a saka e bunita foto cu boso por mira aki riba.

Foto Bonke.

Door botsingen Maandag ruim 4.500,- schade

OORANJESTAD. - Maandag is het voor de assuradeuren een slechte dag geweest. Of het in de lucht gezeten heeft weten wij niet, maar diverse onfortuinlijke autoberijders kregen deze dag met moeilijkheden te kampen, zodat de totale schade aan de diverse automobielen toegebracht dicht bij de Fl. 5.000, ligt.

Neem nu b.v. de bestuurder van de A-583 Rijdend op de weg naar Maria Maai en gekomen ongeveer ten Oosten van Boto, zag hij het verschil plotseling niet meer goed tussen wegdek en hetgeen daarnaast is en reed hij zonder meer een duiker af. Het werd inderdaad 'n prachtduik: de wagen sloeg over de kop, kwam weer op zijn vier wielen terecht en werd door deze salto Fl. 1.500,- minder waard. Toen de politie op de plaats des onheils arriveerde, was van de inzittenden van de auto geen spoor te vinden. Gelukkig is Aruba echter klein.

Het tweede bedrijf speelde zich af op de Rondweg, waar eveneens in de prille ochtend W.T.L. gezeten achter het stuurwiel van de A-330 een solide electriciteitspaal te laat opmerkte. Dit was niet zo heel onbegrijpelijk want, naar de politie later vaststelde, verkeerde L. behoorlijk onder de invloed van alcohol. De paal werd ontworteld en zwaar beschadigd, de bestuurder bleef ongedeerd. De wagen kon na het ongeluk als verloren worden beschouwd (schade 2.500.-).

Fl. 500,- bedroeg de schade, die ontstond door de botsing van de vrachtwagen A-5957 bestuurd door F.F. met de pick-up D-616 bestuurd door R.P. Deze botsing, die zich omstreeks drie uur 's middags in de Fergusonstraat bij de Stadionweg afspeelde werd veroorzaakt door onvoorzichtig rijden van F.

I.A. Franka thans hoofdagent

ORANJESTAD. - Naar wij uit betrouwbare bron vernamen is de heer I. A. Franka van de recherche te Oranjestad met ingang van 1 Augustus bevorderd tot hoofdagent. Onofficiëel vernamen wij voorts, dat de heer J. A. Lesire van de recherche in Oranjestad omstreeks de 1e September naar Curacao zal worden overgeplaatst en dat zijn plaats zal worden ingenomen door de heer Nachtegaal uit Curacao.

Donderdag „Junior Miss" in zaal van Lago High school

SINT NICOLAAS. - Donderdag en Vrijdag om acht uur zal in de zaal van de Lago High School de opvoering beginnen van het zomerstuk van de „dramatic Workshop" „Junior Miss" genaamd. Een keur van jonge krachten zal aan dit komische stuk meewerken.

Shell Golf Team Zaterdag naar Aruba

SINT NICOLAAS. - Zaterdag zal het CPIM Shell Golf Team weer zijn jaarlijks bezoek af komen leggen bij hun Lago collega's. Er zal zowel Zaterdag als Zondag gegolfd worden.

Voorts heeft het bestuur van de Women's Golf Club van de Lago een uitnodiging ontvangen van de damesafdeling van de Shell Golf Club om de gasten van de Curacaose golfsterren te zijn gedurende de jaarlijkse Shell/Lago wedstrijden op 14, 15 en 16 September. De Shell golfsterren vieren dan tevens hun 25-jarig bestaan. Dit neemt natuurlijk niet weg, dat de dames ook zo nu en dan de linke op zullen gaan.

Drs. Jonkers en de heer Thijs Vrijdag verwacht

ORANJESTAD. - Naar wij uit betrouwbare bron hebben vernomen, worden drs. Jonkers van het Departement van Overzeese Gebiedsdelen in Den Haag en de heer Thijs, iemand van de Sticusa in Nederland, a.s. Vrijdag op Aruba verwacht. Wat de heer Thijs betreft vernamen wij, dat hij besprekingen zal voeren met het bestuur van het C.C.A. over culturele zaken in het algemeen en speciaal natuurlijk over de bouw van een nieuwe schouwburg op Aruba. Drs. Jonkers zal o.m. met het bestuur van de Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba overleg plegen. De komst van dr. Rees directeur van de Wereld Federatie voor Geestelijke Volksgezondheid in Londen zal een der onderwerpen zijn, waarover het stichtingsbestuur gaarne drs. Jonkers mening zou vernemen.

Diefstal uit hotel

SINT NICOLAAS. - P.B., een hoteleigenaar in Sint Nicolaas deed Maandag j.l. bij de recherche te Sint Nicolaas aangifte van diefstal van Fl. 500,-, die hij in een sigarenkistje onder zijn toonbank had staan. Ook werden er tegelijkertijd enkele loten van de Landsloterij gestolen.

Nando a obtene victoria pa T.K.O. den di diez round

(Di nos Sporteporter)

O'STAD.— Sugar Boy Nando a obtene un victoria mas diaLuna anochi den un Swingster's Square Garden bon yena contra di e yankee Jerry Dutch Fowler. E pelea estelar aki di e programa cu a worde concela siman pasa pa awacero, sinembargo no tabata tin e caliber cu nos a spera di dje. Nando a impone su clase cu a hibele na e titulo di campeon y durante henter e pelea a domina, pero ta e estilo di e yankee a laga hopi di desea. Durante henter e nueve roundnan ta unicamente den e quinto asalto nos por bisa cu e la conecta un golpi cu a pone Nando para seko. Pero su estilo tabata bringa hopi dobla y pushando hopi cu su cabez den curpa di Nando.

E campeon antillano a pisa 152lbs, cuatro menos cu su contrario. Nando ta habri e promer asalto usando su ventaha den tamanjo masha bon cu jab robes fuerte den cara di Fowler. E yankee no ta tira ningun golpi den e round inicial, pero den e segundo e ta cuminza mustra su estilo mihor ora cu ta e ta cuminza e actividadnan, drentando rapidamente den curpa di Nando pa castiga e arubiano cu golpi den curpa. Sinembargo Nando ta gana e round aki tambe, ya cu mayoria di e golpinan a worde conecat pele.

E tercer tabata un di e mihornan di Fowler ora cu e ta bolbe drenta rapido y ta conecta mas fuerte den stoma di Nando, kende no ta hanja oportunidad di usa su jab. Cu un fuerte derechazo na cara Nando ta tira e promer golpi den e proximo asalto loke ta pone e yankee bai den clinch, refugio cu e la busca hopi durante e pelea. Na final di e round casi no a worde tira golpi ya cu Fowler tabata clinch demasiado. Den quinto Nando ta usa rapido „one-Two" cu ta desconcerta Dutch Fowler hopi. Ora cu Nando ta conecta dos derechazo na cara, Fowler ta trata di sidestep y ta slip bai lona, pero sin cu ta worde conta. Cu dos uppercut fuerte den pecho y cara Nando ta sigi domina den e sexto asalto. Den e skina di Fowler ora cu e yankee ta haci un di su rushnan mas cu su cabez cu su mannan, Nando ta sidestep y hale loke ta haci Fowler sali casi completamente for di cabuya. Nando ta golpea di tur sorto di manera, pero apenas e ta estremece e yankee un poco. Fowler ta demostra di ta masha fuerte soportando e golpinan di e campeon antillano. Usando su gancho Nando ta trata di tene Fowler na distancia pa usa su fuerte jabnan, pero e yankee tambe ta contragolpea cu gancho y ta sigi rush aden cu su cabez. Naturalmente di e sistema aki e tabata butt hopi y mester a ricibi varios aviso di referee Lambert. Na final di e octavo asalto Nando ta hanja un corta chikito ariba su wowo robes. Pero habriendo e noveno Nando ta cobra e corta aki y ta habri un mes caminda di Fowler. E yankee ta sangrando hopi, pero por caba e novena round ainda. Un golpi certero den e promer secondenan di e ultimo round ta pone e herida di Fowler sangra hopi, mientras cu un otro gancho ta habri e otro wowo meskos.

Dutch Fowler su cara ta un chorro di sanger awor y despues di 1 minuut y 47 seconde referee Jim Lambert cu tur su razon a stop e pelea dunando Nando gana pa T.K.O. Asina ta cu esaki a bira un victoria mas pa e arubiano kende for di dia cu e la gana e titulo di campeon antillano no a perde ni un pelea. Nos a tende varios fanaticos desaproba di e decision di e referee, pero nan no mester lubida cu e cortanan na wowo por causa perdida di vista y ta loke no mester worde permiti cu ningun pugilista. Aunke cu e pelea no a worde para Nando su ventaha den punto tabata mas cu basta pa duenele e pelea, segun tur e scorecardnan, tanto di referee Lambert como di e dos jueznan J. Downey y R. Mc. Millan.

E tan esperado semifinal di e programa entre K.O. Mc Coy y Kid Fenton a resulta un fracaso completo. Mc Coy algun dia promer cu su compromiso den un pelea afor a lastima su man drechi cual tabata hopi hincha diaLuna anochi ainda. Cerca Aruba Boxing Commission nos a hanja e informacion cu e dokter oficial a duna su O.K, sinembargo pa Mc Coy box cu e man. Nos a mira e man y e la parce nos malo, pero nos no ta dokter y no por huzga mihor. Sinembargo Mc Coy a bisti su guantenan y a entrenta e peligroso Kid Fenton. Mas cu mitad di e publico presente a cuminza ta lamta bai ora cu den e promer asalto ningun di e dos pugilistanan no tabata tira golpi y mester hanja aviso for di referee Lambert. E segundo asalto a bai un poco mihor cu Fenton tirando algun golpi. Mc Coy ta saka su man robez algun biaha ta trata di block unicamente cu e otro. Aunke cu nos ta di acuerdo cu Mc Coy no por a bringa den bon forma ya cu un man tabata malo, pero Kid Fenton si tabata bon y tampoco no tabata duna pelea, manera ta su custumbra. Ningun di dos a demostra nan clase. Den e cuarto asalto ora cu Mc Coy ta tira un derechazo na pecho di Fenton e ta pone su man na suela y ta haci cu referee Lambert mester interveni y no por laga sigi bringa. Kid Fenton a worde declara ganador pa T.K.O. den 1 minuut y 12½ seconde.

SUGAR BOY NANDO, E GANADOR ....
SUGAR BOY NANDO, DE WINNAAR ....

BUDDY BAER CONTRA COLORADO KID

Den un pelea di seis round cu a termina den un empate y cu a pone e publico hari mas cu goza di boxeo Buddy Baer di 158 lbs y Colorado Kid tambe di 158 lbs a enfrenta otro. Den e promer asalto ambos a conecta sigur y bon. Colorado Kid mustrando cu hopi liber di exceso ta slip varios biaha. Baer ta cuminza usa su jab y ta feint hopi den e proximo asaltonan, pero Colorado Kid no ta un veterano por nada y sabi ta kiko e mester haci cu su contrario.

Un fuerte gancho derecho ta pone Colorado su nanishi sangra den e cuarto asalto. E quinto asalto a bai masha slow cu ambos pugilista buscando aire den clinch. Den e ultimo

(sigui leza riba pag. 4)

Dialuna anochi e curso di E.H.B.O. a cuminza na Oranjestad

ORANJESTAD.— Dialuna anochi dokter A. van der Putten a reuni cu 23 interesado di E.H.B.O. pa e curso di E.H.B.O. cu a cuminza den e lugar, caminda Melkhandel Aruba tabata prome den Nassaustraat. Aki riba nos ta mira e dokter cu su alumnonan, cu manera nos por mira ta varios. Tur dialuna anochi lo tini les y e intension ta pa cuminza dia 22 di Augustus na San Nicolas, caminda 10 a 15 estudiante lo reuni tur diarazonanochi den cantine di polies. Como e E.H.B.O. ta e yudanza pa e siguridad di Aruba e ta merece nos apoyo.

Foto Bonke.

Na Holanda tambe estudiante ta goza di plan pa vacantie

ORANJESTAD. — Na lugar di saludos for di Holanda, un programa cu tur diarazon y diasabra cuarto pa siete di anochi transmiti na Radio Kelkboom, Frere Franciscus lo papia tocante di plan pa vacacion cu a worde organiza pa estudiantenan antillano na Holanda.

Einde van parkeerprobleem in zicht?

Onuitputtelijke uitvinders blijven mensheid redden

Knutselaarsbeurs in Parijs brengt vernuftige apparaatjes

De Parijse uitvindersbeurs die trouw elk jaar wordt gehouden in een van de grote loodsen op het tentoonstellingsterrein bij de Porte de Versailles is een steeds terugkerende en onuitputtelijke bron van lering en vernuft. Men verlaat deze gelegenheid, waar tal van Franse knutselaars laten zien welke oplossing zij hebben gevonden voor de talrijke problemen van ons moeilijk aards bestaan, iedere keer met de overtuiging, dat nu toch wel alles utigevonden is wat maar uitgevonden zou kunnen worden en dat alle moeilijkheden en vraagstukken hun definitief antwoord hebben gekregen. En toch, wie na een paar jaar weer eens gaat kijken komt tot de ontdekking, da de onvermoeibare uitvinders weer enkele honderden nieuwe overwinningen van de speurende menselijke geest hebben toegevoegd aan de lange rij van opzienbarende vondsten waarop zij zich reeds kunnen beroemen.

Dat zou nauwelijks mogelijk zijn indien niet sommige vindingrijke knutselaars bewezen dat zij hun tijd vooruit zijn door het doen van uitvindingen waaraan waarschijnlijk eerst in een verre toekomst behoefte zal ontstaan. Vooruitlopend op de wijzigingen die zich in de loop der tijden zouden kunnen gaan voordoen in de vorm van de aardbol hebben zij reeds autowielen ontworpen, die in dat geval goede diensten zouden kunnen bewijzen. Men kan zijn voorzorgsmaatregelen tenslotte nooit tijdig genoeg nemen, doch helaas moet geconstateerd worden, dat het grote publiek daarvoor weinig oog heeft en niet veel eerbied aan de dag legt voor denkbeelden, die pas in een verwijderd perspectief praktische betekenis zouden kunnen krijgen. Het is spijtig te moeten constateren, dat er nauwelijks meer oprechte belangstelling bestaat voor de altijd weer nieuwe modellen van motoren, die volgens het zeggen van hun constructeurs, ook zonder brandstof kunnen functioneren, of in elk geval bijna zonder brandstof. Op uitvindersgebied is geen woord zo fataal als het woordje „bijna".

Gelukkig zijn er heel wat uitvinders, die hun idealen minder ver en minder hoog stellen doch zich met al hun vernuft buigen over de vele dagelijks voorkomende kleine problemen in het leven van mens en dier. Want dit dient erkend te worden: niet alleen het mensdom profiteert van hun scherpzinnige invallen, ook het dierenrijk vaart er wel bij. Meer in het bijzonder dan voor zover het uit honden bestaat, van wie men binnenkort niet meer zal kunnen beewren, dat zij veroordeeld zijn tot het leiden van een hondenleven. Integendeel, de uitvinder van speciaal hondenschoeisel in verschillende maten bewijst, dat de emancipatie van de hond reeds aanzienlijk gevorderd is. De lijn der ontwikkeling doortrekkend kan men de verwachting uitspreken dat binnen enkele jaren de flanerende Parisiennes vergezeld zullen worden door op hoge hakjes met hen meetrippelende poedels.

Het geestesleven van de hond wordt allerminst verwaarloosd. Een uitvinder heeft, teneinde de ontwikkeling daarvan te stimuleren, een biscuitjesautomaat voor honden geconstrueerd. Er zit een pedaal aan, dat door de hond moet worden ingedrukt waarna er een koekje uit het apparaat rolt. Het lijkt een beetje omslachtig in vergelijking met het ouderwetse klontje suiker waarmee men een hond kan laten opzitten en pootjes geven, doch de uitvinder legt dan ook uit, dat het door hem ontworpen instrument onmisbaar is om door gedachten-associatie bij de hond geconditioneerde reflexen te doen ontstaan.

Verticaal parkeren

Waarschijnlijk zal de uitvinder van dit apparaat de overtuiging bezitten en pootjes geven schadelijk is voor de hondenpsyche, die daarvan complexen ovehoudt. Aangezien iets dergelijks niet te duchten is bij automobielen heeft een van zijn colega's een machientje ontworpen waardoor het mogelijk is een auto in verticale stand te parkeren. Het voordeel van het systeem is, dat met behulp daarvan tweemaal zoveel auto's geparkeerd kunnen worden als normaal. Het nadeel is, dat iemand die zijn auto verticaal parkeert er vrijwel niet meer mee kan weg rijden. Hetgeen ook een methode kan zijn om onze verkeersdrukte te beteugelen.

Heel bijzonder is wat de uitvinders gepresteerd hebben ten behoeve vande telefoongebruikers. Aan de telefoon zelf valt niet veel meer uit te vinden. Maar met de „elastophone" doet een apparaat zijn intrede dat dank zij de zeer grote rekbaarheid van de draad, die de hoorn aan het telefoontoestel verbindt de mogelijkheid schept om aan de telefoon te blijven en tegelijk het gehele huis door te wandelen. Voor wie bij het voeren van een telefoongesprek niet de onweerstaanbare behoefte gevoelt om zich van de ene kamer naar de andere tev erplaatsen heeft men een instrument uitgedacht, dat de telefoonhoorn tegen de oorschelp van de telefonerende drukt, zodat deze zijn twee handen vrij houdt. Een ander symptoom van de vooruitgang is de antiseptische en geparfumeerde telefoon, die naar men zegt ook al in een lang gevoelde behoefte voorziet.

Taartendeler

De uitvinders echter staan letterlijk voor niets meer. Met de verbluffende simpelheid waarmee Columbus het naar hem genoemde ei heeft uitgevonden heeft een hunner een taartverdeel - apparaat geconstueerd, dat de gebruikers ervan in staat stelt hun tractaties in evenveel congruenten te verdelen als er gasten zijn.

Indien er daarnaast al minder behoefte lijkt te bestaan aan lichtgevende fietstrappers, waardoor in het donker de ordinaire trapfietser te onderscheiden is van de gebruikers van andere tweewielige vehikels, bijzonder nuttig zij het niet van omslachtigheid vrij te pleiten is de uitvinding van de vingerhoed aan de ketting.

De uitvinder van deze vernuftige combinatie heeft het zoekraken van vingerhoeden volstrekt onmogelijk willen maken. Nu daarin is hij volkomen geslaagd. Als er nu nog ooit een vingerhoed weg raakt zal men eerst moeten zoeken naar degene, die er aan vast zit. De vingerhoed wordt namelijk met behulp van een kettinkje verbonden aan een metalen band, die om de pols sluit. Zelden is een zo klein vraagstuk met zulke grote middelen opgelost.

De erepalm komt echter zonder de geringste bedenking toe aan de uitvinder van een apparaat tot oplossing van kruiswoordraadsels. Het is welis. waar nog vere van volmaakt, en het ontheft de gebruiker helaas nog niet van eigen herseninspanningen, doch het betekent ontegenzeglijk een stap op de goede weg. Nog een paar uitvindersbeurzen en de kruiswoordraadselramp waardoor de wereld nu reeds dertig jaar lang geteisterd wordt zal als overwonnen beschouwd kunnen worden.

Ex-Koning Faroek vermaakt zich best

Ook al viel de naasting van het Suez Kanaal door president Gamal Abdel Nasser van Egypte juist op de dag dat het vier jaar geleden was, dat Koning Faroek uit zijn land werd verbannen, en al heeft zich door deze maatregel rondom het land van de omvangrijke vorst een gespannen toestand ontwikkeld, de ex-koning schijnt zich daarom weinig te bekommeren. Koning Faroek vermaakt zich op het ogenblik in de luxe-badplaats Anzio, in de buurt van Rome, waar misschien wel de persfotografen, maar zeker niet de wereldproblemen een last voor hem vormen. Een Romeins fotograaf, goed op de hoogte van de diepe afkeer die Koning Faroek, heeft van persfotografen, maakte deze beide opnamen met telelens. Boven: de vorst, nog steeds met puntbaard en in ongebruikelijk kostuum, in gesprek een andere badgast. Onder: In een speelse bui schopt Koning Faroek zand naar een van zijn strandvriendinnetjes.

Een opkoopregister bij juweliers e.a.

O'STAD. - In het belang van de bestrijding van de heling is het noodzakelijk. over te gaan tot de invoering van opkopersregisters als bedoeld in de artikelen 457 en 459 van het Wetboek van Strafrecht voor Curacao, aldus de Reg. in haar M.v.T.

Bij politiële onderzoeken naar goederen, welke afkomstig zijn van misdrijf, doet zich herhaaldelijk het euvel gelden van het ontbreken van deze registers bij personen, die zich bezighouden met het opkopen van voorwerpen.

Teneinde de naleving van de bij landsbesluit, houdende algemene maatregelen, vast te stellen regelen af te dwingen, dient artikel 457 van het Wetboek van Strafrecht voor Curacao te worden aangevuld met een bepaling, die straf bedreigt tegen overtreding van de door de Gouverneur gestelde voorschriften met betrekking tot de opkopersregisters.

Werkers wonnen van weiers

ORANJESTAD. - Maandagavond werd door Voz di Aruba weer de wedstrijd in hersengymnastiek uitgezonden, die dit keer ging tussen zestallen van het kantoor van de DOW en dat van de Landsontvanger. De ontmoeting, die zoals gewoonlijk een genoegelijk verloop had en in zeer vele huiskamers beluisterd werd, eindigde in een 28-20 overwinning voor de belastingexperts. De volgende week zal in deze tweede ronde van de hersengymnastiekwedstrijden de politie van Oranjestad het opnemen tegen de mensen van het kantoor der burgerlijke stand en bevolking.

De winnaar van dit puur verstandelijk toernooi zal het ten slotte opnemen tegen de winnaar van de hersengymnastiekwedstrijden van de CUROM op Curacao, dit is Morris Curiel & Sons.

BROOD UIT WATER

JAMAICA. - Een uitgebreid programma van rivier bedamming gericht op het winnen van ongeveer 2000 acres vruchtbaar land, langs de loop van de Yallahs te St. Thomas, zal binnenkort door de Bestuursraad voor de Yallahs-dal-landen, ter hand genomen worden.

Het plan zal worden uitgevoerd naar dezelfde opzet als het plan dat enige tijd geleden voor de Cane rivier te St. Andrew werd verwezenlijkt.

De Heer R. A. Foreman, Voorzitter van de raad, verklaarde toen hij dit bekendmaakte dat het doel was deze gronden langs de oostelijke en westelijke oevers van de Yallahs Rivier tegen erosie te beschermen, welk ontstaat wanneer de rivier hoogwater had en buiten zijn oevers trad met overstromingen.

AL DEZE HEERLIJKHEDEN, EN NOG VEEL MEER GAAN IN MIJN

KELVINATOR

DE PRIJS?

Slechts f 567.-

contant

Eveneens op afbetaling verkrijgbaar.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

DE LELIJKSTE MAN TER WERELD

Precies zoals sommige andere mannen heeft Chiaffredo Lasagno te Turijn een gezicht waar naar slechts zijn moeder nog met bewondering kan kijken. Maar Lasagno is er trots op, want dit gelaat- „gelijk een vuistslag" heeft hem de titel van „de lelijkste man van 1956" bezorgd.

Een jury van bijzonder knappe meisjes heeft hem die titel bezorgd.

De 62 jaar oude Guiseppe Quattana leek op het eerste gezicht buiten kijf winnaar. Hij heeft een stierennek, hij kijkt om een hoekje, en zijn gezicht ziet er uit alsof een klein kind het uit klei heeft gemaakt.

Hij zag er uit als een bulldog van niet geheel zuiver ras. En de jury keek gefascineerd naar hem. Maar juist toen de meisjes hem tot lelijkerd 1956 wilden uitroepen, verscheen de 32-jarige Lasagno.

De jury keek met grote bewondering naar hem. Zijn haar dat in te grote overvloed overal groeide waar maar huid zichtbaar was, stak bovendien naar alle kanten uit. Zijn onderlip hing treurig bij zijn kin neer. Zijn neus zag er uit alsof er een stoomwals over had gereden.

Hij had vreemd gevormde paddestoelachtige oren en gemene kleine oogjes en het haar van zijn wenkbrauwen leek ook op zijn oogballen te groeien.

wen leek ook op zijn oogballen te

De menigte juichte en hij werd unaniem tot lelijkerd 1956 gekozen.

Quattana kreeg de tweede prijs.

BERMUDA'S VRIJE ZONE TREKT GROTE AMERIKAANSE FABRIEK

Een grote Amerikaanse firma van vervaardigers van farmaceutica zal fabriek oprichten in de vrije zone op Ireland eiland. Het wetgevend college heeft een wet aangenomen krachtens welke een maatschappij van Bermuda voor dit doel wordt opgericht. De internationale handel van de maatschappij - Merck Sharp and Dohme (International) Ltd. - zal vanuit Bermuda gevoerd worden.

De voordelen van vestiging in Bermuda omvatten: Vrijstelling van winstbelasting, vrijstelling van overwinstbelasting en van belasting op kapitaalsgoederen. Voor machinerieen en grondstoffen wordt vrijdom van invoerrechten verleend. Geschikte gebouwen zijn verkrijgbaar tegen lage huren en de levens omstandigheden zijn uitmuntend.

De Heer Bernard Cosling verklaarde onlangs aan het Wetgevend College, dat de maatschappij tussen 100 en 150 Bermudanen in dienst zou nemen. Het wordt een van de grootste ondernemingen van lichte industrie daartelande. De maatschappij heeft een acre terrein buiten de vrije zone nodig voor kantoorgebouwen.

DEMOCRATEN LANCEREN SCHELD-ACTIE

Op de bijeenkomst van de Democratische Partijconventie te Chicago is de gouverneur van Tennessee. Frank Clement, uitgevaren tegen Eisenhower en de Republikeinse regering. Hij noemde Dulles het „grootste onbestuurbare projectiel in de geschiedenis van de Amerikaanse diplomatie" en vice-president Nixon een „Republikeinse beroepsmoordenaar".

De nationale partijvoorzitter, Butler, noemde Nixon een stroman van grote financiele belangen.

TEKORT AAN LOODSEN IN SUEZ-KANAAL

LONDEN. - Lloyd's Shipping Agency te Londen heeft bekendgemaakt gisteren van haar agenten te Suez te hebben vernomen, dat zes schepen vertraging ondervonden wegens een tekort aan loodsen in het Suezkanaal.

De president-directeur van de Suezkanaalmaatschappij, Jacques Georges Picot, heeft meegedeeld, dat nagenoeg alle niet-Egyptenaren, die in het Suezkanaal werkzaam zijn, vorzocht hebben te worden gerepatrieerd.

AANSLAG IN GOA

Verzetslieden hebben in Goa aanslagen gepleegd op treinen. Bij een aanval op een trein nabij Collem in de nacht van maandag op dinsdag is een Portugese korporaal omgekomen en zijn twee soldaten en drie burgers gewond. Te Piesurlem is een trein beschadigd door een mijn, aldus een officiele bekendmaking.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Rolando Richard geb 1 8 56 zn.v. Hoek, Seferino Teofilo en Perez, Carmen Florentina Madiki 63.

Rudolfo Inocencio geb 29 7 56 zn.v. Cortés, Rafael en Ras, Bitorina Marselina Brasil 43.

Maria Auxiliadora geb 4 8 56 dr.v. Webb Francisco en Paesch, Cecilia Candelaria Kudawecha 35.

Glenda Maria geb 2 8 56 dr.v. Giel, Benedicto en de Cuba, Carmen; Boegoeroei 83.

Cira America geb 3 8 56 dr.v. Webb, Jacobo en Cabrera, Argelia; Arendstraat 17.

Rudolf Augustus geb 4 8 56 zn.v. Benjamin, Hilleran en Devjn, Jeanne; Mon Plaisir 4.

Pedro Alfonso geb 1 8 56 zn.v. Angela, Angelico en Croes, Rufina Maria; Jamanota 16.

Helen May Ingrid geb 29 7 56 dr.v. Tonge, Riley Reginald Arnold en Frederick, Bertha; Sweelinckstraat 9.
Lidia Cecilia Magdalena geb 3 8 56 dr.v. Maldonado, Rogerio de Jesus en Erasmus, Catharina Emilia; Emmastraat 27.

Johan Adriaan Dominicus geb 4 8 56 zn.v. Engelhart, Pantaleon Adi en Bermudes, Pilegia; Boliviastraat 9.
Herman geb 25 7 56 zn.v. Fraser, Rudi Arthur en Maduro, Rosa Maria; Gen. Maj. de Br. Wijk 41.

Sandra Estelle geb 19 7 56 dr.v. Thomson, William Lawrence en Leckie, Lucia; Pieter Boerstraat 27

Hindulfo Antonio Monulfo geb 28 7 56 zn.v. Geerman, Hyacintho en Wever, Anna Catharina; Gilles Poppestraat 8.

Lourdes Josefina geb 4 8 56 dr.v. Dirksz, Dominico Cristobal en Maduro, Generosa; Rooi Bosal 96.
Rudolf John Antonio geb 6 8 56 zn.v. de Mei, Fabian en Croes, Carmen; Paradera 165.
Segundo Frederik geb 30 7 56 zn.v. Dijkhof Ricardo en Bremer, Marianita; Paradera 28.
Domingo geb 4 8 56 zn.v. Dania, Herman en Geerman, Hyacintha; Urataka 1-A.
Rosaria Inoveva geb 6 8 56 dr.v. Bockhoudt; Domingo Nemesio en Tromp, Maria Louisa; Buena Vista 22.
Marianne Vivian geb 3 8 56 dr.v. Soemers, Johannes Arnoldus en Angela, Balentina; Spaans Lagoen 10.
Nelson Oswaldo geb 5 8 56 zn.v. de Jongh, Nilo Hipolito en Farro, Petra; Sabana Libre 61.

Roselyn Sylvia geb 4 8 56 dr.v. Leslie, Clyde Dudley Athelbert en Evans, Erica Altagracia; Pos Chiquito 88.
Charles Ruben geb 30 7 56 zn.v. Roberts, Philip Emanuel en Bernier, Marie Elisabeth Josephe. JuanaMorto 57
Augustinus Petrus geb 7 8 56 zn.v. Rijn. Petrus Jacobus en Carpentier, Paula Maria. Sabana Verde. 10

Evelina Mercelina geb 9 8 56 dr.v. Winterdaal, Francisco Alexandrino en van der Biezen, Helena Josefa; Sabana Basora 26.

Jose Julian geb 9 8 56 zn.v. Teixeira, Jose en Jansen, Rita; J.H. Fergusonstraat 57.
Albert Earlinton geb 3 8 56 zn.v. Duzong, Alice Shalnetta; Village Noord 134.

Rustica Evon geb 24 7 56 dr.v. Maxwell, James George en Wilson, Johanna Therese; Dividivistraat 11.
Clara Maria geb 9 8 56 dr.v. Arends, Adolfo Miguel en Dubero, Olga Maria; Hooiberg 93.
Lidia Mariana geb 3 8 56 drv. Thomas, Gregorio en W interdal, Aura Maria; Weg Seroe Preto 43.

HUWELIJKEN

Maduro, Vicente en Werleman, Clemencia geh: 4 8 56 Mahuma 7.
Leacock, John Wilfred en Silva, Judith geh. 7 8 56 Juana Morto 164.
Henriquez, Hendrik Francisco en Henriquez, Bibiana geh: 9 8 56 Savaneta 73.
van den Berg, Cornelis Petrus Laurentius en Kuitenbrouwer, Maria Margaretha Theresia Liduina geh 10 8 56 Bubali 71.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakelstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 15 Augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Hali Baba's adventures"
RIALTO: 20.00 „Hijas Casaderas" 18.00 „Savage frontier"
PRINCIPAL: 20.00 „Prince valiant"
AURORA: 19.30 „All the brothers were valiant"
SAVANETA: 19.30 „Escuela de musica"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 11 t/m 17 Augustus:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebod
06.05 Religieuze muziek
08.00 Sluiting
12.00-14.00 Gewoon programma als op werkdagen
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.20 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.20 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Marimba Bonan Pan
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu Les Elgart and His Orq.
1.00 Musica cu Orlando Vallejo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Cocktail Musical
6.00 Musica cu Porros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.00 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Fernando Albuerne
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Leo Marini
8.45 Smakelijke Eten Progr.
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Steel Band
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

WURLITZER

Juke boxes

Piano's

Electronische piano's

Ongeëvenaard

in

kwaliteit en klank

Importeurs
Fa. J.A. NIEUW
Tel: 1 2 2 7
SHOWROOM: KERKSTRAAT 15

Er Bestaat Geen Beter Dienst Tussen de Amerikas...
"THE PRESIDENT SPECIAL"

PAA's Super-luxe dienst tussen Buenos Aires en New York met tussenlandingen te Caracas, Rio de Janeiro, Montevideo

- Beperkte passagierslijst, meer ruimte aan boord, meer cabine-personeel tot Uw dienst.
- Een keur van cocktails, wijnen en likeuren. Diner compleet.
- "Sleeperette*" dienst met fauteuils van bed-lengte. Of U kunt (tegen geringe extra vergoeding) ook een schuim-zacht bed krijgen, als U dat liever heeft.
- Een keurige, handige nachtzak, bagage-etiket met Uw naam er in gegraveerd, parfum en orchideeën voor de dames; een reis-necessaire in zakformaat voor de heren.

"The President Special" is een vlucht met extra-tarieven.

Stelt U zich voor plaatsbespreking in verbinding met Uw reisbureau of met

PAN AMERICAN

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten — Aruba: Nassaustraat—Tel. 1725-1726; Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11900

*T.M. Reg. PAA, Inc.

Un anochi di terror

Antonio Sercia (ariba) di tres anja ta drumi riba skouder di su tata despues di desembarca for di e bapor Stockholm na New York. Sercia y e mucha homber aki tabata entre e sobrevivientenan di Andrea Doria despues di un anochi di terror completo pa e pasaheronan. Mas abao ta keda senjor y senjora Frank Dello cu tambe tabata abordo di Andrea Doria, na nan yegada ora nan ta worde recibi door di miembronan di nan famia.

Grupo Israelita di hovennan lo presenta Diabierne anochi den Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD. — Na e momento aki ta actuando cu hopi succes un grupo Israelita di hobennan, cual ta di biaha di Argentina pa Israel, na undà nan lo bai establece, nan a probecha e ocasion pa larga poblacion di Corsouw weta algun di nan actonan di bailamento.

E grupo aki cu ta consisti di binti homber y muher lo bini Diabierne awor Aruba y e mes un anochi ei lo duna un presentacion den Sociedad Bolivariana, pa e miembronan di comunidad Israelita riba nos isla y nan invitadonan.

For di Aruba nan lo sigui nan biahe via Panama y Estados Unidos cu rumbo pa nan futuro patria.

Rotarionan di Aruba ta duna condolencia na e Rotarionan di Cali

ORANJESTAD. — Durante e reunion semanal di Rotary Club Aruba, cu a tuma lugar Dialuna anochi den Trocadero, nan a tene a peticion di presidente di e club, senjor James E. Dickie, un minuut di silencio pa e victimanan di e desastre di Cali, Colombia. Despues nan a suplica e secretario, senjor Harold Oduber, pa manda un telegram di condolencia pa Rotary Club na Cali.

GAS

ta facilita Bo bida

Corda pidi un bom di gas nobo, asina un bira bashi.

Aruba Gas Supply

Tel. 1198-1898

W.F. Craane Jr. a regresa Aruba cu su Batchelorsdegree

ORANJESTAD. — Siman pasa W.F. Craane Jr., cu a studia cuatro anja na Merca, a regresa Aruba. Prome e la studia na Wheaton Academy na Evansville (Ill), despues e la sigui school na Northwestern University na Chicago. Asina e la obtene su „Batchelorsdegree" (den Administracion di Negoshi). Despues cu e pasa poco tempo cerca su familia (su tata ta donjo di Craane's Marine Store na Havenstraat), senjor Craane lo traha pa poco luna den un compania Americano na Cali y despues e lo bolbe pa Merca, pa continua cu su estudio. E doel di senjor Craane ta di bira „accountant" particular. Nos ta desea senjor Craane un agradable estadia na Aruba y hopi exito den su carrera.

NADA MAS CU DIVORCIO

E artista di cine Jeanne Crain a divorcia di su esposo Paul Brikman. Jeanne a acusa su casa di crueldad y el a renuncia tur locual ta depende na su derecho manera crianza y pension pa alimento pa su persona. Senjor Brikman a bai di acuerdo pa paga 300 dollar pa mantenicion di su jiunan.

PAGINA TRES

Misterionan di sonjo hipnotico

Como cu hypnotisme tabata obheto di un convencion cu un grupo di docternan recientemente a tene na Atlantic City, New Jersey, nos kier duna nos lectornan algun punto interesante tocante di esaki. Nos ta cuminza cu un homber hipnotiza cu nan ta bisele cu nan ta bai dale cu un hero cayenet y cu unbez lo ta hanja un blaar.

E hipnotizador enbez di un hero cayente a usa un potlood cu cual el a djies mishi cu su braza. Toch el ta move manera un hende cu a hanja un kima enberdad. Inmediatamente a sali tambe un blaar manera a worde anuncia. Den kico e poder aki ta sinta cu por realiza tal sorto di magia? Esaki y otro preguntanan millones di personanan ta haci den tur parti di mundo na unda hipnotismo ta bai halando mas atencion dia pa dia.

Den e dramatica demostracion ofreci na Atlantic City e hipnotisora Joan Brandon, a splica su experimento bisando: „Cualkier persona cu hanja nan den estado hipnotico ta masha sentimental pa sugestion. Cualkier sugerencia cu bo haci cu un hende hipnotiza cu mashar poco excepcion ta worde acepta pa nan manera ta cos di berdad. Ora mi a mishi cu e homber hipnotiza cu e punta di potlood, despues di a bisele cu ta bai haciele cu un hero cayente su tejidonan y su nervionan a reacciona como si fuera el a hanja un kima di berdad. Su conviccion tabata asina profunda cu a forma un blaar na su braza mescos cu un hende cu a kima.

Varios autoridadnan cientifico a asegura cu hipnotismo ta algo manera sonjo, aunque cu e no ta precisamente un sonjo berdadero. Un hende hipnotiza por tin su wowonan habri; e por mira y bisa tambe kico e ta mira. Tambe e por camna y obedece ordennan. Mehor dicho e hipnotizador ta biba den un estado di concentracion abnormal proboca pa e poder di e hipnotizador. Cualkier hende mientras nan ta bao di hipnose por haci cosnan di mas stranjo cu ta existi. Nan por cu mashar facilidad conta cantidadnan grandi di cifranan sin necesidad di papel cu potlood, gewoon for di nan cabez y duna solucion correcto den algun seconde.

Poco tempo pasa un periodista americano di cincuenta y nuebe anja di edad a worde hipnotiza y siguiendo orden di e hipnotizador pa e bai bek pa e epoca cu e tabatin diez anja di edad. Mientras ya e tabata den e periodo aki di su bida e hipnotizador a puntrele den cua clas e ta, ken tabata su maestro y e nombernan di e muchanan cu tabata den school hunto cu ne.

El a contesta tur e preguntanan mashar liber y un tras di otro.

OBTENIBLE DEN TUR TIENDA....

.... BEBE LECHE CRINO

E experimentonan aki tin dos tipo: „positivo" y „observacion". Den esun di promer un hende hipnotiza ta actua di acuerdo cu e edad cu nan a indica. E ta papia e ora ey mescos cu tempo cu e tabatin e edad menciona. Si nan pidiele skirbi su nomber dia e tabatin edad di seis anja, e ta skirbiele cu e mes un irregularidad cu e tabata skirbi dia e tabatin seis anja.

E di dos tipo ta ora cu un hende den e estado di hipnotismo ta conta tur loke e tabata haci, mencionando tur su amigonan di e tempo ey y mueblenan di su cas manera ta weta e ta weta nan su dilanti mientras cu na e momento ey su vocabulario ta corresponde cu su persona normal.

Psiquiatronan varios biaha ta usa e sistema aki pa por descubri cosnan lubida di nan pacientnan cu kizas ta esey ta causa di nan maleza. Tin tambe hopi psiquiatronan cu no ta gusta usa e metodo aki pa miedo pa esey no empeora nan pacient.

Na anja 1955 Sociedad di Dokternan di Inglaterra a reconoce oficialmente cu hipnotismo ta un judanza di balor pa Dokternan.

Dr. J.S. van Pelt, president di e sociedad ariba menciona, a bisa cu hipnotismo na ora di alumbramiento a duna asina bon resultado cu e metodo a worde aproba. Desgraciadamente e gran cantidad di amateurnan cu ta obliga e hipnotizador parce di un modo ridiculo dilanti di nan amigonan a haci cu hopi dokternan ta ninga hipnotismo den varios clase di tratamiento.

Un dentista na Estados Unidos a sinja hipnotiza despues di un practico di mas di diez anja den e mes un bario na unda e tabatin mashar hopi cliente. Un dia a sosede cu pacient cu tabatin mashar tanto miedo di e stoel e mester a purba domine pa e bai sinta y el a logra tambe pasobra e pacient a camna bai sinta den e stoel sin vacilacion y cu resultado magnifico. Despues e pacient a bai conta di su experiencia na su amigonan y conocirnan cu e no a sinti ni un tiki dolor ora el a ranca e diente.... Pero net contrario a sosode di loke el a spera pasobra varios di su clientenan a kita bai consulta otro dentista pasobra nan ta prefera esey y no un cu por hacie nan malo di oyada of weta nan cu wowo pisa.

Mala costumbernan manera comemento di unja, huma demasiado, y hasta tin biaha den casonan di hendenan gago y otro sorto di dificultadnan asina a worde kita of drecha por medio di jamada i sugestion hipnotica.

Un mucha muher di diezseis anja tabatin e custumber di come unja for di su infancia, ni regaña di su mayornan ni su mes deseo di stop di haciele no por a yudele. Dia su mayornan a tende cu por medio di hipnotismo un caso mas o menos asina a worde cura, nan a hibele un psiquiater. Cu gran facilidad e hoben a worde hipnotiza despues e hipnotizador a bisele: „Denter di varios minutos mi ta conta te diez y e ora ey bo tin di spierta y ora bo spierta nunca mas bo no ta bolbe come unja. Bo sabi cu esey ta un costumber mashar mahoso y ademas por dunabo maleza tambe y bo sabi mashar bon cu mundo ta spera cu un mucha muher di diezseis anja tin su unjanan bon cuida y largo". Tambe e psiquiater a dunele un sustituto pa kita e deseo di come unja. „Cada bez cu bo sinti gana di come unja bo ta dobla bo wijsvinger riba esun di meimei (ducla) di bo man drechi y mes ora e deseo ta kita.

Ta necesario den casonan asina duna e pacient un sustituto inofensivo cu ta parti nan di nan mania.

No ta nada facil elimina e bicio di humamento door di hypnose pa motibo cu tin hopi humado cu ta pretende cu nan kier stop di huma pero no ta sinta en realidad loke nan ta papia. Si un pacient kier stop di huma en realidad un hipnotizador ta segurele cu ora e spierta e no kier huma mas pasobra asina e huma lo e tosa. Na mes tempo bo ta hanja un cos pa haci asina bo sinti smaak di huma.

Basando riba mashar tanto prueba por worde afirma cu un persona hipnotizador no ta comete actonan inmoral ni tampoco criminal. Si bo pone un revolver den un hende hipnotiza su man y bo bisele tira riba un hende bo por conta cu e ta lamta mes ora. Mashar hopi experimento nan a tuma pa comproba e teoria pero no ta existi excepcion.

Hipnotismo no ta un pasa tiempo na ora di bishita; ta un cos serio di ciencia y mashar util cu bo mester laga na man di expertonan y techniconan cu ta comprende su utilidad y su limitacion.

Un aventura di ansha den un boto di salbabida

ORANJESTAD.— Dialuna pasa, cuatro marinero Aleman di e „Scrapboot Christa", cu actualmente ta cargando na e haaf di Oranjestad, tabatin un aventura poco desagradabel.

E boto aki tin un sorto di boto di salbabida nobo a bordo y nan a dicidi di bay prubele. Nan a tira e boto aki, cu ta sin motor y solamente tin bela y tambe un rema, na awa y cuatro marinero a bay pa traha cune y te basta nan a sali pafor di haaf. Pero nan no a llega pafor ora e stroom a podera di e boto chikito aki y a hibele mas leeuw di costa ainda. Prome e boto „Christa" no a ripara nada, pero ora tabata seis or y nan no a llega ainda, nan a bira impaciente, y cordando cu nan ta sin awa of cuminda, e boto „Aruba" a sali bay busca nan, pero sin resultado. Afortunadamente e boto chikito di carga Arubano „Linita" a topa nan te laat den anochi y por a picki nan y trece nan tera, y asina nan aventura desagradabel a termina.

Rotary lo premia e mihor estudiantenan di e anja aki

ORANJESTAD. — Durante e reunion semanal di Rotary Dialuna anochi dia 20 di Augustus proximo den Trocadero, Rotary Club Aruba lo premia e mihor estudiantenan di MULO, ATS y LVS di e anja aki. Manera tur anja e nueve mucha homber y mucha muhernan aki ta hanja ademas di e diploma, un regalo como recuerdo di Rotary Club y pa loke nan a presta na school. Tambe e cabezantenan di school a ser invita pa e reunion aki. Despues di e ceremonia tradicional aki tur e miembronan di Rotary Club lo tene un discusion over di e situacion actual di Suezcanal.

Rotary a regala Studiesteun Aruba 500.- Florin

ORANJESTAD. — Segun nos a tende Rotary Club Aruba lo dispone di fl. 500.—, foi un fondo especial pa esaki, pa e Stichting Studiesteun Aruba, cu ta haci poco a ser establecí. E asociacion aki tin como obheto pa yuda mucha hombernan hoben cu kier bay studia den exterior. Como pronto cinco mucha, cu a caba di studia, lo sali pa Merca pa sigui un curso den universidad, e asociacion aki kier yuda nan cu nan biaha y uitzet. Nan a usa un suma di fl. 3000.— pa e obheto aki.

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, senjora Maria Caster ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan Selly y Brigida, di Marcolina y Alfredo Thiel.

— — —

Awe ta haci anja senjora Asuncion Henriquez de Ridderstap. Felicitacion ta bini di su esposo Pedrito, su jiunan Ursulita, Aida, Adelinda, Supriana, Jose Rafael, Emiterio, Agustin, Rosimbo y Rosilia Maria, su nietonan Eddy, Mario y Idilio.

— — —

Masha pabien nos ta llama e simpatica senjorita Maria Asuncion Dijkhoff cu a haci anja awe. Su tata, su mama, su rumannan Catharina Croes. Carmen Croes y demas familia ta laga felicitere.

— — —

Den nos lista di cumpleanjos di awe nos kier feliciteer tambe senjor Rudolf Lampe cu a cumpli 42 anja di edad. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Rosa Linda, su jiunan Luis, Hose, Cerilio, Martilia, Vicente, Bertha y Pedro, su mama Sanie, su rumannan y subrinanan, su suegra Margarita Loefstop y demas familia.

— — —

Hopi anja mas di bida pa e hobencito Mario Alexander Limonier cu a haci dos anja awe ta e deseo di su tata Hildo, su mama Thomasina, su welanan Porfilio y Lucia Croes, Maxima Limonier, su tantanan, Sabina, Annie y Maria Limonier y di Maiky Kelly.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay pa Rene Arends cu motibo di celebra su cinco anja awe.

Su tata, su mama y rumannan ta laga feliciteer Maria Ras cu a haci anja awe.

— — —

Ocho anja di feliz existencia a haci awe e hobencita Chenta Boekhoudt. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Ina, Mona, Boechi, Dico, Rita, Chomi, su welo y welanan, tantanan y omonan, su primanan Lica, Juju, Lena, Anie, Baby, Chita y Maria.

— — —

E caballero Mario Tromp a cumpli 19 anja awe, pa cua motibo su amigo y amiganan y tambe tur su conocirnan ta laga felicitere.

— — —

Senjor Eusebio Farro cu ta haci 63 anja awe, ta ricibi felicitacion di su senjora Malen, su jiunan Chris, Antje, Toma, Datji, Wiewie, Chita, Wicha, Joki, Fechi, Pina y Mietji, su nietonan Sil, Evelin, Trixi, Erwin, Noy, Mirelly, Nelson, Klea, Toni, Elca, Daniel, su suegronan Pedro, Nilo, Tom, su suegra Mimi.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liber y bon ta

GENERAL PRINTING Co

TEL. 1058

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjorita Ina Giel cu a haci 17 anja awe. Su tata Martin, su mama Josefa, su rumannan Ida, Bidal, Andres, Juancito, Aura, Freddi y Rosa, su madrina Johanna Wolff, y especialmente su prima Chepita Wolff ta feliciteer e.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjora Fransa Ras di su esposo Fancion, su jiunan, su nietonan, su bisnietonan, su suegro y suegranan, Olinda y Julio Thiel.

— — —

Masha pabien nos ta yama senjorita Maria Koolman, cu ta haci 19 anja awe. Tambe ta laga felicitere su mayornan Julian y Virginia, rumannan Ruperta, Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Ramona y Juan, subrinanan, primo Juan Werleman, su cunjanan Fani, Rafael y Jossy, Johannes, su omo y tantanan y tur su amiganan.

— — —

Cu motibo di celebra su 47 anja di edad, senjora Bernadina Maduro ta ricibi felicitación di su esposo Agripino, su jiunan Cheppie, Bertha, Toni, Minguel, Dodo, Andres, Nicolas, Maria y Nersisa, Fela, su tata Johannes.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, paga adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 15 Augustus

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Hali Baba's adventures"
RIALTO: 20.00 „Hijas Casaderas"
18.00 „Savage frontier"
PRINCIPAL: 20.00 „Prince valiant"
AURORA: 19.30 „All the brothers were valiant"
SAVANETA: 19.30 „Escuela de musica"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 11 te 17 Augustus:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebod
06.05 Religieuze muzziek
08.00 Sluiting
12.00-14.00 Gewoon programma als op werkdagen
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Marimba Bonan Pan
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu Les Elgart and His Orq.
1.00 Musica cu Orlando Vallejo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Cocktail Musical
6.00 Musica cu Porros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Fernando Albuerne
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Leo Marini
8.45 Smakelijke Eten Progr.
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Steel Band
10.00 Sluiting

***y .... MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN**

Awe ta di fiesta senjorita Carnacion Maduro, pasobra e ta cumpli 18 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Poli, su mama Nita, su ruman Chica, su primonan Cornelis, Alejandro y Seferino, su amigonan Ireno, Mai, Tichi, Pedro, Betti y Frans, su omo y tantanan.

— — —

Senjorita Maria Petrocchi, kende ta haci anja awe, ta ricibi hopi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, su welo y wela, y familia Petrocchi.

— — —

Un felicitacion especial ta bay awe pa senjor Nicasio Helder, cu ta haci 20 anja, di un amiga.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos senjon Juan Croes y ta ricibi felicitacion di su mama Juchi, su rumannan Frans, Rosa, Adelicia, Chein, Chossy y Chon, su cunja Dora, su familia, amigo y amiganan y especialmente di su subrinanan Ivonne y Henky, comader y compadernan, primo y primanan, su iha Dominico Lacle, su madrina, su padrinonan.

— — —

Tur su amiganan di Noord ta laga feliciteer e caballero Mario Kelly, cu a haci anja awe.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Nicolas Ansinto Tromp cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposa Faustina, jiunan Jeta, Lena, Mita, Beti, Soni, Tilo, Lica, Joni, su tata Atanasio, su mama Francequita, su rumannan, su suegra Petra, su prima Lucia, su cunja Balbara, Lidia, su swa Benidicto y Hose.

— — —

Cu motibo di su cumpleanjos ta manda felicitacion pa Myrna Tromp di su tata, su mama, su rumannan Petra, Christina, Roberto, Agnes, Oscar, Alda, Diosi, Reynaldo, Johnny y Glenda, y tambe di tur su amiga y amigonan.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 50

„Mi ta teme cu lo ta laat pa esai", Flora a bisa na boz emociona.

„Absolutamente. Mi no quier tende bo papia di e manera ai mas, pasobra bo ta na principio di bo bida awor", Pascual a grita apasionadamente. Recuerdo na e terrornan cu bo a pasa lo mester ser lubida cu tempo y aunque cu lo bo no por lubida nan hamas por completo, sinembargo lo nan no ta nada otro mas pa bo, sino sombranan scur di pasado".

„Si. Mi ta hoben", Flora a bisa cu un suspira. „Pero bo no mester lubida cu e plegacion di nacimiento a ser mi fatal destino. Oh, Pascual, quico porvenir lo por trece pa un hende manera mi? No lubida cu awor ta un patria mi ta!"

E hoben pintor a cohe un di su mannan den di dje y a bisa na tono violento:

„Pa mi bo ta queda mi Madonna. E sanger stranjo cu ta den bo no ta pa bo falta. B'a ser trata na un manera escandaloso. Si acaso bo tata lo tabata na bida ainda lo el a mata baron Sanfuego cu su mes mannan, pa tur lo que el a pone bo sufri. Bo mes sa, milady...."

„En lo sucesivo no jama mi asina mas. Mi no ta desea di tende e titulo horrible ai mas. Quico mi ta gana cu titulo y riqueza sin gozo ni tranquilidad di curazon? Mi n' quier tende e nomber di Sanfuego ai hamas. Jama mi awor Flora, mescos cu pa ami bo no ta ningun otro hende sino Pascual".

„Flora", e hoben a ripiti como si fuera e nomber aqui sol tabata un cos sagrado p'e.

Awor el a cuminza ta bisa Flora su plannan sobra pa despues. Tan pronto Flora tabata bon sosega y tranquiliza, lo nan desayuna y despues cu prome coche di correo lo nan sigui pa Londen. Aya sol.... den e multitud di hendenan.... lo nan sinti nan salvo foi nan persiguidornan.

El a conta Flora di un bon amigo cu e tabatin, un tal Luke Taylor, un pintor, mescos cun'e, pero cu tabata pinta solamente den su oranan liber, pasobra den dia e tabata traha na un firma bancaria y segun noticianan cu ultimamente Pascual a ricibi di dje, cos no tabata malo p'e.

„Mi cu Luke semper tabata stima otro", el a continua, „Y Alicia su muhe ta un persona cu bo por deposita bo plena confianza den dje. Aya mi ta pensa na hiba bo. Si bo no tin nada contra lo mi conta nan tur cos y mi sa cu den nan lo bo hanja un bon sosten y mi sa tambe cu Luke lo busca trabao pa mi. Bo ta di acuerdo cu mi proposicion?"

„Di enter, mi curazon", Flora a responde. „Mi ta entrega mi mes completamente na bo, Pascual. Abo lo sa mehor ta quico ta mas adecuado pa nos haci despues."

„Lo mi no desenganja bo den bo confianza pa cu mi", Pascual a bisa serio. „E prome cos cu lo nos mester trata na haci ta cambia nos nomber, pasobra bo por hura y firma cu baron lo no spaar ni placa ni molester pa e tuma venganza contra nos anto na un manera sangriente".

Un estremecion a pasa den enter e mucha muhe su curpa.

„Si. Lo mi por figura mi su furia.... y tambe di Rosamalia, ora cu nan mester descubri cu e pajara cu nan a cerra den e kouchi a bula bai. Mi ta estremece foi awor caba pensando quico lo ta di nos ora cu nan hanja nos escondite".

„P'esai larga nos bai busca un escondite cerca famia Taylor y cuminza aya un bida nobo.

Despues di algun tempo ora cu e no por hanja bo, lo e trata na divorcia. Pero awor bo mester na bai sosega un poco, Flora", e hoben a bisa cu precaucion.

Y bisando asina el a queda ta mira Flora significantemente den su wowonan.

Su curazon tabata jen di gratitud pa e hoben aqui cu tabata munstre asina tanto amor.

„Oh, Pascual quico lo mi mester haci pa mi paga bo pa tur loque b'a haci pa mi?" Flora a murmura.

Pascual a cai na rudia su dilanti y a sunchi un di su mannan.

„Tur loque mi ta desea como recompensa ta: pa bo permiti mi di no bandona bo hamas", el a responde. „Bo ta mi adorada, mi tur cos, Flora".

Y den su wowonan Flora a leza un promesa pa porvenir, un promesa di un felicidad cu nunca antes el a conoce....

x x x

E promesa aqui a duna Flora energia y animo nobo, ora cu despues di un rato e tabata hunto cu Rabbina y Pascual den un coche grandi cu direccion pa Londen. Bisti cu un capa di Rabbina su tanta y cu un velo preto den su cara, e no tabata caricia ni di minimo spanto di por a ser reconoci. Cu cada milla cu nan tabata adelanta, Flora su speranza y anhelo tabata aumenta. E probabilidad cu nan lo a ser persigui, poco poco tabata quitando foi dje. Su precausion di mas grandi tabata e parti financiera di tur e babel aqui. Ta com nan ta haci bini na medionan di existencia?

El a haci Pascual e pregunta aqui, pero el a bis'e cu por lo pronto e no tabatin motibo di preocup'e cu esai.

„Por lo pronto mi tin suficiente", el a bisa „y mi ta spera di por gana suficiente tambe pronto".

Cu un bista jen di orgullo Flora a queda ta mir'e.

„Si, toch bo ta un gran pintor y artista", el a bisa. „Lo no ta dificil pa bo gana fama y fortuna na Londen".

„Pero mi no ta risca gana placa cu mi arte", el a observa. „Mi trabao ta mucho individual. Y ora cu Sanfuego mira mi pintura cerca cualquier comerciante den arte, lo e descubri nos escondite. No, mi mester cuminza un bida nobo y trata na gana mi pam na un otro manera".

Algun rato Flora a queda ta pensa profundamente. Luego el a cuminza:

„Pero e ora ai m'a danja bo carrera, bo profesion y arte...."

„Queto", el a bisa mientras el a cohe Flora su man tene. „Bo n' danja nada. Alcontrario.... b'a duna mi solo y luna y streanan poniendo bo mes persona bao di mi proteccion".

E tabata mucho emociona pa por a contesta un palabra.

Despues di un rato e coche mester a para dilanti un barrera, camina e mester paga algo pa e por a sigui e camina.

Un gitana hoben cu un baby den su braza a bula drenta e coche pa busca marchante pa e mira nan destino. Pascual a ripara masha bon com Flora a emociona, mirando e baby. Indudablemente e tabata corda e momento ai riba su mes baby, cu nunca e no a mira.

Lihe el a duna e muhe un suma chiquito pa e por a disparce trobe, pero e muhe a cohe Pascual su man y mientras el a mira den su plant'e man el a bisa::

„Un gran felicidad ta spera bo, joncuman. Aqui mi ta mira tambe dificultadnan, pero esaqui nan lo no ta duradero. Fama y riqueza ta spera bo. Pero awor bo muhe...." y bisando asina el a tuma Flora su man y a cuminza ta haci un estudio di e man!

Flora a coloriza ora cu e gitana a jam'e muhe di Pascual, pero e no a responde nada. E muhe a queda ta mira Flora cu curiosidad.

„Mi ta mira hopi felicidad den bo man, pero tambe hopi contrariedad. Bo n' nace bao di un bon strea. Pero e contrariedadnan ta tra'i lomba y un periodo di felicidad ta caricia bo" „Y aqui mi ta mira un yiu...." el a continua, pero awor Pascual a interrumpie diciendo:

„Tuma, ata algo mas aqui pa bo y bai numa awor. Nos ta pura".

Pero te ainda e muhe no a larga Flora su man bai Y un mirada di compasion a bini den su wowonan.

„Mi ta leza cosnan stranjo den bo man. Morto cu a sigui despues di nacemento y ...."

„Ta basta", Flora mes a bisa awor y a garra braza di Pascual violentamante.

Danki Dios cu na e momento ai e shers a cuminza ta move, cu e gitana a bula baha lihe. Pero el a para ta grita Flora y Pascual:

„Hopi felicidad y bendicion di Dios, bon hendenan. Un felicidad casi celestial ta spera boso, pero pone masha cuidao tambe, pasobra mi ta mira peligro tambe. Corda mi aviso y tene masha cuidao...."

Largo rato e dos enamoradonan aqui a queda sinta queto ta mira nan dilanti, cada un tabata preocupa cu nan mes pensamento. Flora tabata lur door dje bentana dje shers na e multitud activo den cajanan di Londen, cu tabata queda asina stranjo na su bista, contrario di su existencia di ermitanjo na „Pilar" y Puddleton. Pero Rabbina tabata den un extasis di mas extrema. Semper e tabata desea di por a mira Londen un bez mas y awor e sonjo aqui a queda realiza!

„Mi Dios.... ata mi Londen berdad", ta loque cada bez di nobo e tabata ripiti.

Alafin nan a yega tur na stof y cansa cerca famia Taylor, quende tabata sorprendi y contento di a mira Pascual y nan tabata tira bistanan curioso riba e muhe hoben cu tabata hunto cun'e. Pero unbez nan tabata dispuesto na presta nan tur hospitalidad, asina tanto cu nan tabata desea, sin exigi nada.

Tur cos den e cas simple pero ordent y limpi aqui tabata nechi, aunque cu bo por a mira cu e hendenan aqui no ta mucho previlegia na placa. Pero e esfera dje luga tabata asina dushi y dibertido, cu unbez Flora tabata sintie ava na cas, no obstante cu un tal ambiente tabata un cos completamente nobo p'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Aprobechando di e oportunidad cu Cisco a descuida di dje un rato, e patron ta hinca e cabai cu spoor y mes ora esaki ta lanta para ariba su dos patanan di atras, cu ora Cisco a riparele y a trata di tene e freno di e cabai, esaki a tirele na suela. Pancho ta grita: „Cuidau", pasobra ya e cabai tabata bay trapele. Tanto Pancho como e dama ta acerca Cisco bon spanta y e mucha muher ta yuda Cisco lanta atrobe y nan ta revisa Cisco pa mira si e no a hanja ningun danjo, pero di e bon ocasion aki, e patron a haci uso ta ranca bai cu su cabai mes ora den lehania, mientras ainda e ta drei mira patras y ta bisa cu su man na halto: „Lo mi pagabo esaki." Cisco a cay na suela, pero Danki Dios e no a hanja nada serio y su intencion tabata di lanta y sigui e patron.

Aruba y esey no ta sin ta esun di mas usa na motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Gunnar Nordenson di 63 ania ta e capitan di e bapor Sweco-Americano Stockholm. Aki e ta contando reporternan na New York tocante di e dalmento di su bapor cu esun italiano Andrea Doria. E di cu e tabata bai full speed ora cu e crash a tuma lugar y cu su radar tabata na perfecto condicion.

popular!

No tin nada cu ta hala atencion di muhernan mas cu un caballero bon peiná. Y ta solamente VASELINE HAIR TONIC ta yuda bo den e sentido ey. Pakico bo no ta cuminza usa VASELINE HAIR TONIC y goza di atencion femenina.

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418

Vaseline
Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's, Inc.

DULLES A CONFERENCIA CU PRESIDENT EISENHOWER

WASHINGTON. — Prome koe el a sali pa Londres, ministro Dulles tabatin un ultima conferencia koe president Eisenhower. Despues di e conferencia aki, Dulles a declara, koe gobierno Mericano ta opina, koe por hanja un formula pa sigura funcionamento di Canal di Suez riba un base internacional, koe ta en acuerdo koe derechonan y dignidad di Egipto.

ESCASES DI LOODS DEN CANAL DI SUEZ

LONDRES. — Lloyd's Shipping Agency na Londres a anuncia awe, koe 6 bapor a sufri retraso den Canal di Suez pa escases di loods. Director di compania di Canal di Suez a declara awe na Paris, koe casi toer empleado di compania, koe no ta Egipcio, a pidi nan repatriacion.

MOLLET A ENTREVISTA EMBAHADOR INGLES

PARIS. — Prome ministro Mollet di Francia tabatin un entrevista inespera awe koe embahador ingles na Paris, koe a dura mey ora. Nan a conferencia riba Canal di Suez. Aparentemente, francesnan tin miedo, koe Inglaterra lo debilita den su resolucion pa no permiti Egipto posesion di Canal di Suez, pa e declaracion di partido socialista na Inglaterra y pa e campaña den cierto corantnan ingles contra uso di forsa militar contra Egipto bao di toer circunstancia.

Buddy Baer vs Colorado Kid

(continuacion di pag. 1)

asalto Colorado ta habri cu fuerte derechazo na cara cu ta worde sigi pa un rapido intercambio di golpi.

KID GODOY CONTRA KID TELEFONITO.

Sustituyendo pa Efe Croes Kid Godoy a enfrenta Kid Telefonito den e promer pelea di seis round. E pelea aki a bira masha interesante. Godoy a mustra di ta hanjando su forma agresivo back. Den e promer dos asaltonan e la domina hopi cu sorpresivo gancho cu tabata desconcerta su oponente di 10 liber mas pisa cu ne. Tambe su defensa tabata masha bon. Telefonito a cambia di estilo den e tercer obedeciendo su second, loke indudablemente a yudele hanja e victoria. E tabata contragolpea mihor awor y usando e ventaha den tamanjo e tabata conecta mas liber. Den e quinto asalto Godoy ta cuminza bon, pero despues cu Telefonito ta recciona y ta tuma dominio di pelea. Dos bon uppercut di Godoy ta molestia Telefonito na principio di e sexto round, pero esakinan no tabata basta pa pone e decision cambia y bira pa e diminuto colombiano. E decision a cai pa Kid Telefonito pa mayoria di votos.

KID ZORZAL CONTRA DARK DESTROYER.

E hoben dakotenjo Kid Zorzal a hanja un fuerte contrario den e prometedor Dark Destroyer. Aunke cu e decision a cai unanimamente na favor di Zorzal, Destroyer a duna bon pelea den su debut como profesional Especialmente su corahe tabata grandi. Zorzal a box mucho mas calma y cu mas tino obteniendo e victoria bon mereci.

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

E „tres grandinan" Occidental ta di acuerdo

WASHINGTON.— Un vocero di departamentoe pa asuntonan exterior di Merca a declara, koe Merca ta completamente di acuerdo koe Inglaterra y Francia, koe mester bini „médionan internacional" pa sigura, koe canal di Suez keda funciona como via maritima internacional liber y seguro.

El a agrega, koe e declaracion aki no mester worde interpreta di tal manera, koe necesariamente e ta nifica, koe mester bini un administracion internacional pa Canal di Suez.

Departamento di relaciones exteriores di Inglaterra a participa, koe e tres potencianan grandi di Occidente no tin intencion pa contesta formalmente e decision di Nasser pa rechaza e proyecto pa Canal di Suez di e tres potencianan occidental.

Mientras tantoe, Egipto a introduci un proeycto cerca Nacionan Uni, pa tene un conferencia pa cambia conbenio di Constantinopel, koe ta regla pasashi liber door di Canal di Suez.

ORKAAN BETSY A CAUSA HOPI DANJO NA GUADALOUPE Y PTO. RICO

SAN JUAN. — E orkan „Betsy", koe a pasa riba Guadeloupe diadomingo pasa a causa morto di 6 persona y a herida 22 otro. El a destrui 600 cas completamente y un cantidad grandi di otro parcialmente.

Den marduga di diadomingo pa dialuna „Betsy" a soeta Puerto Rico, matando 3 persona. E bientoenan, koe tabatin un velocidad di 200 km pa ora, a ruina 105 cas. Pasando riba islanan Sur di Bahamas, „Betsy" a sigui su curso den direccion di costa di Florida. Velocidad di bientoenan tabata 176 km pa ora. Segun oficina meteorologica na Miami, no ta imposible koe „Betsy" cambia su curso.

OCHENTA MORTO MAS DEN MINA NA BELGICA

MARCINELLE. — Ayera marduga nan a descubri 80 morto den mina di Marcinelle, na Belgica. E mineronan a perde nan bida na un profundidad di 835 meter pa motiboe di caior y gas venenoso. Probabilidad pa hanja sobreviviente mas abao, ta minimal.

NASSER TA POSPONE BISHITA NA POLONIA

WARSHAU. — Nasser a informa gobierno di Polonia koe e no por cumpli su bishita na Polonia na fin di e luna aki en conexion koe situacion politica internacional.

Movecionnan alrededor di candidatura Democratico na Merca pa president

CHICAGO.— Segun ultimo calculo, Adlai Stevenson, un dje aspirantenan pa eleccion como candidato presidencial di Partido Democratico na Merca, por conta riba 538 voto den e promé votacion durante convencion di Partido Democratico na Chicago.

Su rival Harriman, gobernador di New York, koe ta worde apoya pa ex-presidente Truman, por conta koe 213 voto. Pa eleccion di candidato presidencial mester di 687 voto. Mayoria di e diputadonan di estadonan Sur ta opone e ideanan di Stevenson tocante separacion di raza. Por lo pronto nan ta sostene Senador Johnson di Texas, lider di fraccion Democratico den Senado. Algun observador ta supone, koe den caso di un decision, e diputadonan di Sur lo prefera sostene Stevenson mas bien koe Harriman.

CONFISCACION DI CAMION DI GASOLIN INGLES NA SYRIA

DAMASCO. — Syria a confisca mas o menos 10 camion ingles pa transporta gasolin como „material di guerra". E camionnan ta pertenece na basenan militar ingles na Jordania y tabata na camina pa Cyprus via territorio di Syria. No obstante protesta di embahador ingles na Damasco, Syria no a debolbe e camionnan ainda.

NOTA DI RUSIA NA MERCA

MOSCU. — Rusia a entrega un nota na embahador di Merca diadomingo pasa, bisando, koe un investigacion a revela, koe no tin ningun miembro di forsa aérea o di marina Mericano riba territorio di Rusia. E nota tabata contesta riba un nota Mericano di 16 di Juli.

MAS DETALJE DI DESGRACIA DEN MINA NA BELGICA

MARCINELLE. — Specialistanan ta di opinion, koe toer e 252 mineronan, encerra den mina di Marcinelle, na Belgica, ta morto y a muri instantaneamente e prome dia di e desgracia un siman pasa. Sin embargo tin otro persona, koe no ta completamente sigur, koe no ta existi posibilidad mas pa scapa sobrevivientes. E trabao di salbamentoe ta sigui sin descanso.

JERRY DUTCH FOWLER, E PERDEDOR ....
JERRY DUTCH FOWLER, DE VERLIEZER ....

Asthma Foltering In 3 Minuten tot staan Gebracht

In 3 minuten begint het nieuwe voorschrift, Mendaco, door Uw bloed te circuleeren en verstikkende, piepende, hijgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijdert, die Uw lichaam vergiftigen, Uw energie ondermijnen, Uw gezondheid verwoesten en Uw lang voor Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succesrijk, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelijke en vrije ademhaling te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco
Eindigt Asthma • Bronchitis • Hooikoorts

De Nieren Moeten De Zuren Verwijderen

Uw lichaam zuivert zich van overtollig zuur en vergiftige afvalstoffen in Uw bloed door 9 millioen kleine, teere nierbuisjes of filters. Indien vergiften in de nieren of blaas U doen lijden aan Gestoorde Nachtrust, Zenuwachtigheid, Pijn in de Beenen, Kringen onder de Oogen, Rugpijn, Pijnlijke Gewrichten, Zuur of Branderige Urinewegen, vertrouw dan niet op gewone medicijnen. Bestrijdt zulke vergiften en kwalen met het medische voorschrift Cystex. Cystex begint binnen 3 uur te werken, moet U geheel tevreden stellen en precies het medicijn zijn, dat U noodig heeft, of U krijgt gegarandeerd Uw geld terug. Vraag nog heden Uw apotheker om Cystex (Sis-tex). De garantie beschermt U.

..Cystex

Abona riba Arubaanse Courant

Nan ta conta tocante botter di Vodka

Tres testigo na e krijgsraad di sergeant Matthew McKeon cu a tuma lugar poco dia pasa na Merca den e asunto di hogamentu di seis marino recruta na Parris Island. McKeon a bisa cu ela bebe basta drink di Vodka. Meimei ta keda e dokter militar cu a declara cu ela tuma un test di sanger di McKeon y esei a mustra cu e tabatin alcohol aden tres ora despues di e „marcha di morto". Na man drechi ta e militar cu a investiga serca McKeon despues di e tragedia y a traha un report di 20 pagina.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ya ta ora cu oficina di Lorenzo mester sera y Pepita ta ansha ta mop e sala prome cu Lorenzo llega fei trabau. Mientras cu e ta mop, e cacho Daisy ta blo camna den su pia y Pepita ta bisele e ora: „Cuidau Daisy. Mi kier caba di limpia prome cu Lorenzo bini." Y e cacho ta camna bay. Ni un rato despues Lorenzo ta llegando cas di trabau y contento e ta bisa: „Ah. Esta doeshie ora bo llega fei trabau despues di un dia di trabau duro y bo senjora ricibi bo cu un soenchie." Y cu e pensamento aki Lorenzo ta dal porta di su cas habri, y.. .. di paden Pepita a contrele cu e mop den su cara te cu e ta cay patras, keriendo cu ta e cacho a bolbe drenta pa e molestiele. Lorenzo ta hiba un susto teribel, mientras cu Pepita ta spanta ora e mira cu ta Lorenzo y no e cacho. Tur arrepenti di loke e la haci, Pepita ta coge un serbette y ta seka e cara di Lorenzo, bisando: „Dispensami, mi amor."Lorenzo mes no por a haci nada, sino keda keto para, cu su sombre den su man, pa nan limpia su cara y solamente e por a bisa: „Con bo a sorprendemi."

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

18DE JAARGANG | DONDERDAG 16 AUGUSTUS 1956 | No. 2604

Algemene overeenstemming tussen Westerse Grote Drie

Exploitatie van kanaal is Egypte's „soeverein recht"

Tussen Amerika, Frankrijk en Engeland bestaat algehele overeenstemming wat betreft het standpunt, dat zij vandaag op de conferentie te Londen zullen innemen, aldus wordt van gezaghebbende zijde verklaard. De Pakistaanse minister van buitenlandse zaken, heeft te Londen verklaard, dat naar zijn mening Nasser niet gekant is tegen een orgaan, waarin alle landen zijn vertegenwoordigd, die het Suezkanaal gebruiken, dat van advies zou kunnen dienen bij de exploitatie van het kanaal. De exploitatie zelf beschouwt Nasser als een soeverein recht van Egypte. Nasser was ook bereid tot een overeenkomst met alle gebruikers van het kanaal naar het voorbeeld van de conventie van 1888, aldus de minister, die kort geleden een onderhoud had met Nasser.

De Nederlandse minister zonder portefeuille, mr Luns, die te Londen aankwam, zei te hopen, dat het mogelijk zal blijken het kanaal onder doeltreffende internationale controle te houden. „Mijn regering is zeer bezorgd over de toenemende neiging van sommige landen in het Verre en Midden-Oosten om hun internationale overeenkomsten te schenden en regels van het internationale recht naast zich neer te leggen.

Een woordvoerder van de Egyptische ambassade te Londen heeft ontkend, dat Egypte de bemiddeling van Irak zou hebben ingeroepen in het geschil met Engeland over het Suezkanaal. De woordvoerder merkte op, dat Irak een der ondertekenaars is van de verklaring der Arabische Liga, waarbij de stap van Egypte wordt gebillijkt.

Beperking convooien

Het nieuwe beheer van het Suezkanaal heeft meegedeeld, dat het aantal konvooien per dag door het kanaal van vier verminderd zal worden tot drie. Er is geen verklaring gegeven voor deze stap, die betekent, dat voortaan vanuit Port Said twee konvooien in Zuidelijke richting zullen varen, doch slechts één konvooi uit Suez in Noordelijke richting.

Libanese vrijwilligers naar Egypte

Een groep vrijwilligers uit de Libanon gaat binnenkort naar Egypte voor een militaire opleiding. De groep zal daarna de Libanese jeugd opleiden.

In Jordanie zal een krijgsschool worden gesticht voor de opleiding van hoge officieren voor het Arabische Legioen. Uit Jordanie gaat een groep mensen naar Cairo voor een cursus in de bescherming der burgerbevolking.

De politieke commissie van de Arabische Liga heeft besloten na de conferentie te Londen over het Suezkanaal opnieuw bijeen te komen om de toestand te bespreken.

Ford Motor Co. leent $ 250 miljoen

NEW YORK. — De Ford Motor Company heeft regelingen getroffen voor het lenen van 250 miljoen dollar van een groep verzekeringsmaatschappijen en pensioenfondsen. Naar verluidt, hebben de verzekeringsmaatschappijen een groot deel van de langlopende lening genomen. Ford zal de opbrengst gebruiken voor de financiering van een uitbreidingsprogramma, onder meer voor de invoering van de nieuwe „E-line" auto's in de herfst van het volgend jaar.

Zes nieuwe leerkrachten aangekomen

ORANJESTAD. - Per vliegtuig arriveerden gistermiddag uit Holland op Aruba de volgende onderwijzers en onderwijzeressen:

de heer en mevr. H. Smeulders met dochter en zoon; mej Christina Huvenga; de heer en mevr. A. Spit met twee zoons; mej. Willie Schaap; de heer en mevr. W. Poese met zoon en dochter; de heer en mevr. G. Laurier met twee zoons.

Zij werden door velen opgewacht, waaronder het wnd. hoofd onderwijszaken A. J. M. Poppe, de schoolopziener G. Kok, hoofden van scholen en vele toekomstige collega's.

Laatste berichten

Enige uren voor de aanvang van de conferentie in Londen heeft Nasser zijn rechterhand, luitenant kolonel Ali Sabir naar Londen gezonden met de opdracht hem op de hoogte te houden van de besprekingen... In geheel Egypte zal heden, vijf minuten voor de conferentie, vijf minuten volledige stilte worden betracht, uit protest tegen de besprekingen...

Minister Lieftinck heeft H.M. de Koningin verslag uitgebracht over zijn informatieve pogingen een kabinetformatie in de hand te werken.

Hij heeft Koningin Juliana gistermiddag gezegd, dat hij de tegenstellingen tussen P.v.d.A. en K.V.P. (om de bezitsvorming) schier onoverkomelijk acht. Maar hij heeft de opdracht niet teruggeven. De professor ziet nog een mogelijkheid de beide partijen tot elkaar te brengen.

MINISTER VAN DER MEER IN NEDERLAND

De minister van justitie, is gisteravond in Nederland aangekomen.

Mr. S.W. van der Meer werd begroet door de heren Wem Lampe en Cola Debrot respectievelijk gevolmachtigd minister en directeur van het kabinet van de gevolmachtigde minister van de Antillen.

Tegenover verslaggevers verklaarde de heer Van der Meer dat hij naar Nederland gekomen is, om verschillende juridische aangelegenheden terdege met zijn collega in Nederland door te nemen. Onder meer zal ter sprake komen het recht van cassatie van veroordeelden in de Ned. Antillen in Nederland en de roulering van rechters, die gedetacheerd zijn in de Nederlandse Antillen.

Na zijn besprekingen zal de heer Van der Meer een week of drie met vacantie gaan. Zijn echtgenote is al enige tijd in Nederland. Eind september zal de heer Van der Meer naar Curacao terugkeren.

83 Doden bij mijnramp geborgen

MARCINELLE — De Belgische minister van arbeid heeft meegedeeld, dat de bekendmaking, dat nog dertig lijken ontdekt zijn, op een vergissing berust. Deze stoffelijke resten waren reeds eerder gevonden. In totaal zijn dus 83 lijken gevonden en geborgen.

La reina tabatin otro nomber

SANTA CRUZ. — Reina di Trappers, cu diasabra anochi siman pasa a keda eligi, no jama Marina Geerman, manera nos a anuncia fout ayera pero Marina Werleman. Dispensa pa equibocacion, Mahestad!

Renombramento

ORANJESTAD. — Referiendo na nos noticia di ayera cu Senjor I. A. Franka a worde nombra como hoofdagent nos a worde informa mehor cu no ta kestion di nombramento sino un renombramento. Senjor Franca a keda nombra como hoofdagent for di dia promer di Mei 1951.

Tempo cu el a bai over pa Douane-Recherche dia promer di October el a hanja e rango di commies-verificateur. Awor cu e departamento ey no ta existi mas Senjor Franka a bolbe bai politie-recherche el a bolbe hanja su rango di hoofdagent.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
Trappers II
versus
Aruba Jrs II
(Reserve-Hoofdklasse)
Toegangsprijs: fl. 0,50

MUCHANAN DI SCHOOL MIHOR DEN HULANDES A HANJA UN RECUERDO

ORANJESTAD.— Ayera nochi tabata como huesped di Algemeen Nederlands Verbond na Trocadero, cinco mucha muher y un mucha homber, tur ta muchanan cu a haci M.U.L.O. examen y cu tabata e mihor den e idioma Hulandes, of mihor bisa a hanja un ocho of mas pa e idioma aki. A.N.V. kier a premia nan pa esaki, ya cu e obheto di A.N.V. ta pa nan usa e idioma aki mas tanto posible den exterior.

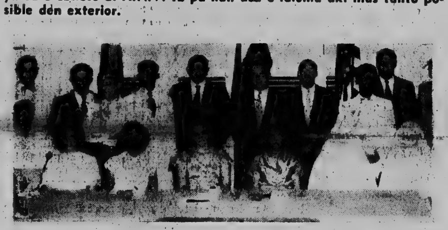

Hunto cu directiva di A.N.V., e maestronan y nan famia, aki ta e alumnonan di MULO cu e anja aki a hanja e mihor cijfer pa hulandes.

Idioma ta un medio di comunidad

E presidente, senjor Jan Pauw, a habri e reunion, cu un introduccion na e seis alumnonan cu tabata sinta dilanti di dje na e mesa largo. Despues di a bienveni e schoolopziener G. Kok, e E.W. zusternan y otro cabezantenan di school, senjor Pauw a continua mas profundo riba e significacion di e idioma Hulandes. „E idioma ta algo stranjo", senjor Pauw a bisa, „ora bo ta mucha bo ta tende palabra y despues e ensejanza ta dunabo significacion di nan; asina e idioma ta bira algo pa expresa y pensa y ta hanja e balor tanto den bo mes circulo como afor. „Bosonan cu a hanja un ocho of mas pa e idioma Hulandes por convence boso nan y pensa na e ensejanza di idioma y si boso nan sigui studia boso nan por ripara cu sin sa un idioma ta dificl pa continua cu otro ensejanza". Na fin senjor Pauw a feliciteer e seis alumnonan na nan resultado, principalmente pasobra e examen den Hulandes tabata pisa e anja aki.

Sea orgulloso di bo idioma

Como ultimo biaha e schoolopziener G. Kok a dirigi palabra na su muchanan, ya cu tabata e ultimo dia cu e ta pasa na Aruba, saliendo e proximo dia pa Corsouw. Eigenlijk e la hanja stranjo cu nan por tin Hulandes como idioma, na un lugar cu ta keda na costa di Sur-America, pero tambe e di cu e Hulandesnan ta stranjo y bo por ta orgulloso di ta pertenece na e Reinando Hulandes y tin Hulandes como idioma. Como ehemplo e la menciona e exhibicion di Rembrandt na Amsterdam, e la bisa cu esaki ta pa ta orgulloso di pertenece na un lugar y pueblo cu tin un gran artista asina. 55 mucha homber y mucha muher lo sali di Aruba pa bay continua nan estudio na Hulanda e anja aki y nan por ta sigur di ricibi un educacion esplendido y cu e palabranan aki, senjor Kok a termina su discurso.

Christien de Freitas a declama un poema

Despues senjor Pauw a duna cada un un regalo, esta un boeki Hulandes pa Muriel Finley di Abraham de Veerschool, Faustina Frank, Christien de Freitas y Mercedes Orman, tur di Maria College, Annie Boelhouwers di Julianaschool y Wilfred Weyers di A. de Veerschool. Christien de Freitas a declama e ora e poema „Ruisen van het ranke riet", como agradecimiento. Na fin senjor C. D. Yrausquin, cabezante di Julianaschool, a trece poco recuerdo di e situacion cu e idioma Hulandes awor y trinta of cuarenta anja pasa. Con prome nan aya solamente siete homber por a papia e idioma aki, cu ta siete polies, y con bo por bay leeuw den e mundo aki cu un idioma cultural.

Mas extenso otro anja

Asina e reunion aki a llega na su fin, loke e muchanan di school lo no lubida liger y di e manera aki A.N.V. a hubila e „mihor alumnonan". Diabernes anochi lo sigui cu e mesun programa aki e Lions nan y Dialuna anochi e Ratarionan. Nos kier duna un observacion chikito cu otro anja A.N.V. lo festehe mas extendi, ya cu nan tin idea di invita tur of un parti di e muchanan di e klas nan mas halto di M.U.L.O. y haciele bira un anochi of un atardi cu lo duna significacion di e idioma no solamente den e bida Arubano of Antillano, sino den henter mundo.

School di „Seven Days" ta cuminza toch na September

ORANJESTAD. — Como cu Adventistanan di „Seven Days" na San Nicolas te ainda no por a logra hanja un pida tereno, riba cua nan por traha e school manera nan tabatin intencion a pone nan perde animo cu nan lo por realiza nan plan di por traha un school pronto. E placa cu mashar trabao nan a logra colecta pa trahamento di e school lo worde manda Corsow na unda nan por haci bon uso dje pa trahamento di misa. Pero toch na September bel di school lo bati pa Adventistanan „Seven Days" pasobra for di anja pasa nan a cuminza un cu un klas chikito cu un maestra di Trinidad y awor un maestra curazolenja, di Colombia a bini acerca asina cu na September lo tin chens pa mas tanto mucha. E misa cu e otro lokal ey rond lo worde usa pa klas, te ora nan ta cla cu tereno pa traha e school intenciona cu por lo menos seis klas.

Hitler vond zijn optreden te slap

Duitse oorlogsmisdadiger Von Neurath overleden

Gisteren is overleden Konstantin von Neurath, een diplomaat van de oude school, die door het tribunaal voor oorlogsmisdaden na de tweede wereldoorlog te Neurenberg werd veroordeeld tot 15 jaar gevangenisstraf. Met zes andere veroordeelde Nazi-leiders bracht hij zijn eenzame opsluiting door in de gevangenis van Spandau in Berlijn. Hij werd practisch blind en leed aan een hartkwaal. Op 7 november 1954 werd hij vrijgelaten na een gevangenschap van negen jaar.

Von Neurath werd 2 februari 1873 geboren te Klein-Glattbach in Wuerttemberg. Zijn vader was baron Von Neurath, minister van oorlog van het koninkrijk Wuertemberg, en zijn moeder Mathilda barones von Gemmingen-Horberg.

In 101 trad Von Neurath in Duitse diplomatieke dienst. Bij het uitbreken van de eerste wereldoorlog werd hij benoemd tot ambassaderaad van de Duitse keizer te Konstantinopel. Later werd hij particuiler secretaris van de koning van Wuerttemberg. Toen kwam de nederlaag van Duitsland en de sociaaldemocratische revolutie. Von Neurath koos de partij van de republiek van Weimar. Hij begon zijn loopbaan opnieuw als Duits gezant te Kopenhagen in 1919 en bekleedde later talrijke hoge diplomatieke posten. In 1921 werdhij benoemd tot Duits ambassadeur in Rome, waar hij het fundament legde voor de latere Italiaans - Duitse betrekkingen, waaruit de As ontstond. Van 1930 tot 1932 was Von Neurath ambassadeur in Groot Britannie. Hij verliet Londen om minister van buitenlandse zaken te worden in het kabinet van Franz von Papen. In januari 1933 werd hij opnieuw in deze functie benoemd, nadat Hitler kanselier was geworden. Tot de hoogtepunten tijdens zijn ministerschap behoorden het uittreden van Duitsland uit de Volkenbond, de volksstemming in het Saarland, het anti-Komintemverdrag en de marsch in het Rijnland.

Tijdens de jongste wereldoorlog was Von Neurath korte tijd „protector" van Bohemen-Moravie. In 1941 verzocht hij ontheffing uit deze functie en werd vervangen door Reinhard Heydrich, die later werd vermoord.

Toen Duitsland in 1946 door de geallieerden werd binnengevallen, werd Von Neurath samen met zijn schoonzoon, baron Von Mackensen, Hitlers laatste ambassadeur in Rome, door de Fransen gevangen gemaakt. Tijdens de processen te Neurenberg werd Von Neurath schuldig bevonden aan vier punten in de tenlastelegging: samenspanning voor oorlog, misdaden tegen de vrede, oorlogsmisdrijven en misdrijven tegen de mensheid. Hij werd veroordeeld tot 15 jaar gevangenisstraf. Als verzachtende omstandigheid overwoog de rechtbank zijn tussenkomst voor de vrijlating van vele Tsjechen, die in 1939 waren gearresteerd, en het feit, dat Hitler zich er eens over beklaagd had, dat hij als protector van Bohemen en Moravie niet hardvochtig genoeg was opgetreden.

De begrafenis van de overledene vindt vrijdag plaats en zal alleen door familieleden worden bijgewond. De teraardbestelling zal geschieden in het plaatsje Klein-Glattbach, waar hij het levenslicht zag.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Ik heb een jofel idee . . . . laten we de stop uit het zwembad trekken".

„Mi tin un bon idea . . . Larga nos kita e stop di e swembak".

Duizenden Polen verdrongen zich om de Zwarte Maagd te zien

CZESTOCHOWA — Duizenden pelgrims uit alle hoeken en streken van Polen verzamelden zich te Czestochowa, in Zuid-Polen, op het feest van Maria Hemelvaart, om het schilderij van de „wonderlijke" zwarte Maagd van Jasna Gora te zien. Het schilderij van de madonna met Kind hangt boven het hoofdaltaar in de basiliek van Sint Paulus van Jasna Gora. Mis na mis werd opgedragen in de kerk, die boordevol gelovigen was tot buiten op het trottoir toe, waar zij in het stof knielden om te bidden en de zegen van de priesters te ontvangen.

Door de straten van Czestochowa, die nu een voorspoedige industriestad is, trokken grote optochten van pelgrims met spandoeken en beelden. Velen hadden dagen achtereen gereisd en vele kilometers te voet afgelegd om het „Lourdes van Polen", zoals de stad genoemd wordt, te bereiken. Een groep uit Warschau legde meer dan 160 km af in 8 dagen om het heiligdom te bezoeken. De zieken en de kreupelen, die genezing hopen te vinden, kwamen veelal per trein of per auto.

Het schilderij van de zwarte madonna en het kindeke Jezus is vervaardigd door een onbekende schilder. Er bestaat een vage legende, die het schilderij in verband brengen met Lucas, de evangelist. Vast staat, dat het een historisch schilderstuk is, waaraan in de loop van tenminste drie eeuwen wonderlijke gaven zijn toegekend. Toen Czestochowa 300 jaar geleden door de zegevierende heirscharen van Karel Gustaaf van Zweden belegerd werd, hielden de Poolse verdedigers trouw stand bij het heiligdom van de Maagd. Een Zweedse soldaat, verhaalt de overlevering, die met zijn rapier een snee maakte over het gelaat, verhaalt van de Maagd, veranderde op de plaats in steen. Jaren later, toen koning Kan Kazimierz van Polen door grote moeilijkheden geplaagd werd, droeg hij zich op aan de Maagd van Czestochowa en „kroonde" haar tot koningin van Polen. Deze gelofte wordt heden ten dage elke 15 augustus door honderden Poolse katholieken hernieuwd.

De pelgrimstocht geschiedt thans in een drukke stad van 100.000 inwoners, die werk vinden in textiel-, papier- en staalfabrieken.

K.L.M. SLOEG CAIRO OVER

's GRAVENHAGE.: — Het K.L.M.-vliegtuig, dat vanmiddag naar Bangkok is vertrokken, zal wegens de staking in Egypte Cairo niet aandoen, maar rechtstreeks van Rome naar Karatsji vliegen.

Tur anja pueblo Arubiano ta tene peregrinacion pa Alto Vista

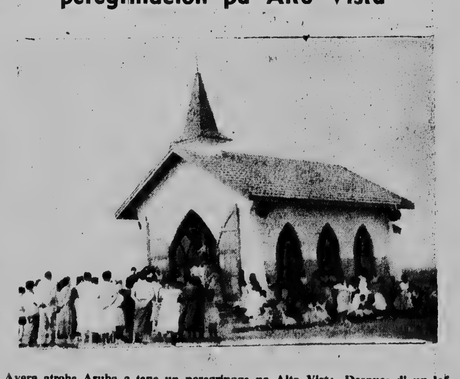

Ayera atrobe Aruba a tene un peregrinage na Alto Vista. Despues di un lof cortico den Misa di San Francisco na Oranjestad e creyentenan a drenta nan autonan pa sigui den un rei largo pa e kapel chiquito pero clasico na Alto Vista. Ora nan a sali for di Oranjestad tabatin mas o menos un sesenta autó, pero ora nan a yega Alto Vista e cantidad a aumenta te na mas cu dobbel, mientras cu na e lugar mes ya tabatin un cantidad di hende reuni, di moda cu e numero di personanan creyente cu tabata hunto ei por worde calcula na 2500. E predicashi na Alto Vista dilanti di altar cu e dos beeldnan corona di Maria cu su Yiu tabata carga pa pader Amado Römer, kende a bini special for di Corsouw pa e ocacion aki pa dirigi e triduum. Pastoor L.B. Kraanwinkel di Paradera a reza e diferente intencionnan di e hendenan pa suplica bendicion. Riba e foto e kapel chiquito prome cu e peregrinage a yega for di Oranjestad.

Nieuw station te Eindhoven

Vorige week werd door de president-directeur van de Nederlandse Spoorwegen, Dr. Ir. F.Q. den Hollander, het nieuwe station te Eindhoven geopend. De bovenste foto geeft een beeld van de facade van het nieuwe station. De foto onder geeft een overzicht van het nieuwe station. Rechts op de foto staat het uit de toon vallende Postkantoor dat echter vermoedelijk nog wel enige jaren zal blijven staan. Op de voorgrond het fraaie 18 Septemberplein en het standbeeld van wijlen Dr. A. Philips.

Dieven vangen met radioactiviteit

De atoomfysica in dienst van de criminalistiek

door mr. H.C.M. Edelman

Misschien, lezer, zijt ge een liefhebber van speurdersverhalen. Mogelijk zijt gij dan het verhaal tegengekomen dat wij zoeken. Wij weten helaas niet, hoe het heet, want wij weten niet, óf het al geschreven is. Maar het zou bijvoorbeeld „Geigercounter Murder" kunnen heten. De Geigerteller-moord of zo iets. Of „Atomen ontmaskerden hem", als u de pushing power van de eerste titel niet voldoende vindt. In dat verhaal zal de Geigerteller niet de plaats van de bijl of de revolver innemen. Evengoed als met een kei, zult u uiteraard ook met een Geigerteller wel iemand dood kunnen slaan, maar in dat verhaal — als het geschreven zou zijn — neemt de Geigerteller de plaats in van de detective. Van Sherlock Holmes, roemruchter gedachtenis, dus van Poirot, Father Brown, Maigret en hoe al die grootsten onder de hersenwonderen met hun rijkdom aan „grijze cellen" ook mogen heten. Zal het nog wel een detective-story zijn? Want, ja, lezer, het zal het einde van een tijdvak inluiden en de ondergang van al die groten, hierboven genoemd. Het uitsterven dus van een ras, een ras van bewonderenswaardige supermensen. Omdat zij overbodig geworden zijn tengevolge van een konspiratie van de kant van de atoomoven. De automatisering van het zoveel politiemannen en schrijvers van detectiveromans brood gevende speurderswerk.

De atoom-detective

De atoomfysica in dienst van de criminalistiek. Dat is de teneur van het boekje. Het schijnt nog niet geschreven te zijn, maar wij willen desondanks proberen U de inhoud ervan alvast te vertellen. Het gaat over een man die ervan verdacht wordt, zijn vrouw vergiftigd te hebben. Laat hij in New York wonen, in Londen, of in Parijs. De politie tracht hem tot bekentenis te brengen, maar de man blijft ontkennen, maandenlang. De politiedokter zou het heel wat waard zijn als hij precies de dagen kon vaststellen waarop het slachtoffer de tot haar dood leidende doses arsenicum waren toegediend. Dan was misschien een bekentenis te forceren. En zo vertelt hij op een avond aan een oude studievriend - een kernfysicus - hoe het komt, dat zijn humeur de laatste tijd zo'n knauw gekregen heeft. Maar dan blijkt onverwacht de redding nabij. Want de vriend had juist een paar dagen tevoren in het jongste jaarverslag van het befaamde Smithsonian Institution te Washington een suggestie gelezen afkomstig van dr. Charles Sannie, hoogleraar in de organische chemie te Parijs. Die suggestie betrof het opsporen van arseenvergiftiging. En op grond daarvan bood de vriend zijn diensten aan.

Een haar van het slachtoffer werd gedurende een korte tijd blootgesteld aan de straling van een kernreactor. En toen bracht het de oplossing. Er kwam een lijstje tot stand met de juiste data, waarop het slachtoffer de arsenicum had binnen gekregen. En dat bleken precies de data te zijn, waarop de man - zoals later kwam vast te staan - zich met behulp van vervalste recepten in een apotheek het arsenicum verschaft had. Dat was genoeg om hem door de mand te doen vallen. Arsenicum heeft - zoals de arts bekend was - wanneer het in voedsel of drank het lichaam binnengebracht wordt, de neiging zich op te hopen in het haar en in de nagels. En aangezien de groei van de haren zo ongeveer een anderhalve centimeter per maand bedraagt, kan het tijdstip, waarop het arsenicum opgenomen is, nauwkeurig berekend worden, wanneer de plaats van het gif in het haar kan worden vastgesteld. Wanneer het om kleine hoeveelheden gaat, is dit met behulp van chemische methoden niet gemakkelijk. Maar onder de straling werd het arsenicum radioactief. En met behulp van gevoelige instrumenten is het dan mogelijk een radioactieve analyse te maken en de juiste plaats van het arsenicum in het haar vast te stellen. Daaruit kan dan de dag bepaald worden waarop het gif door het lichaam was opgenomen.

Het hele métier.

Niet alleen de moordenaar wordt door de Geigerteller op de hielen gezeten. Het apparaat is ambitieus genoeg om het hele métier van de speurders tot het zijne te maken. Het schijnt, dat er werkelijk geen toekomst meer voor hen is. Er wordt beweerd, dat Interpol - de grote internationale politie-organisatie - officieus reeds een afdeling atoomfysica zou bezitten. Het hele métier diefstal en anonieme briefschrijverij inbegrepen. Meent men bijvoorbeeld, dat een bepaald persoon in aanmerking komt voor de kring van degenen, die van het schrijven van anonieme brieven verdacht worden, dan kan men zich vrij eenvoudig zekerheid verschaffen. In de inktpot, de vulpen of de ballpoint van de verdachte smokkelt men een geringe hoeveelheid van een radioactief zout binnen. Die hoeveelheid zal hem aanklagen. Hardop zelfs. Want in de nabijheid van de Geigerteller gebracht, zal de brief het uitwijzen. Het apparaat begint onder invloed van de radioactieve stof te tikken en de herkomst van het schrijven staat vast. Ook bij een schrijfmachine kan het procédé worden toegepast, door het machinelint te prepareren. Ook dieven en spionnen kunnen op soortgelijke wijze betrapt worden. Een deurdrempel bestreken met een verfstof, waarin een radioactieve substantie is gemengd kan hun noodlottig worden. Een minieme hoeveelheid blijft aan de schoenzool kleven en zo produceert de misdadiger zelf een onzichtbaar spoor, dat met de Geigerteller gevolgd kan worden en dat niet „weggemaakt" kan worden.

Stralen tegen dieven.

Stralen tegen dieven. U kunt moeilijk elke avond uw drempels besmeren, voor het geval er eens een keer een inbreker mocht komen. Maar iets anders wordt het, als u niet eens meer op uw exploitatierekening een post onvoorzien kunt uittrekken voor diefstal, omdat u op een bepaalde schade tengevolge van diefstal vast rekenen kunt. Zoiets was bijvoorbeeld het geval in een Zuidafrikaanse diamantmijn. De negers, die er werkten, zagen voortdurend kans om kostbare stenen - en niet van de kleinste - naar buiten te smokkelen. Hoe achterdochtiger de controlerende opzichters werden, des te slimmer werden de negers. Het inslikken van stenen en het verbergen ervan in zchzelf toegebrachte verwondingen behoort niet eens meer tot deze slimmigheden. Tot op een goede dag de controleurs de zwarten met een ijzingwekkende preciesheid wisten te vertellen of zij stenen mee naar buiten trachtten te smokkelen. Er was geen toverkunst in het spel, zoals de negers dachten, het was het nuchtere resultaat van toegepaste wetenschap. Met een niet gevaarlijke radioactieve stof had men de diamantgroeven zo geprepareerd dat meegesmokkelde stenen door de Geigerteller de controleurs hun nabijheid luid kenbaar maakten. In de goudmijnen in de Canadese provincie Ontario heeft men iets dergelijks toegepast. Daar maakte men zelfs gebruik van stoffen met verschillende soorten straling, zodat men de dieven zelfs kon overbluffen, door hun haarfijn te vertellen uit welke groeve de buit afkomstig was.

Bij besloten ruimten, waarin men de opgeslagen goederen tegen diefstal beschermen wil, behoeft men niet noodzakelijk de drempels of de raamkozijnen met een radioactieve stof te bestrijken. De jongste opvolger van Sherlock Holmes heeft nog meer pijlen op zijn boog. Het is namelijk ook mogelijk een hoeveelheid uiterst fijn, zwevend radioactief stof over de aanwezige lucht te verdelen. De inbreker neemt er voldoende van mee, om zijn aanwezigheid ter plaatse later niet meer te kunnen loochenen. En het helpt hem zelfs niet, als hij veiligheidshalve zijn schoenen en zijn jasje had uitgetrokken. De mogelijkheden om de misdadiger zijn ongewenste aktiviteiten te beletten, zijn dus niet gering. En het is zelfs niet alleen de kernfysica die Sherlock Holmes een handje is komen toesteken. Spectraaltechniek en papierchromatografie bijvoorbeeld zijn andere methoden, waarmee het moderne politielaboratorium niet onbekend is.

Postspaarbank van de Nederlandse Antillen

BIJSCHRIJVING VAN RENTE

Voor zover de rente tot en met het jaar 1955 niet op hun spaarbankboekjes is bijgeschreven, worden de inleggers verzocht zo spoedig mogelijk hun boekjes bij de Postspaarbank in te leveren ter bijschrijving van rente.

De inleggers, die eerder hun boekjes ter bijschrijving van rente bij de Postspaarbank hebben ingeleverd, doch deze niet hebben afgehaald, worden verzocht zulks ten spoedigst alsnog te willen doen.

DE DIRECTEUR

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD — Nassaustraat 37 C (Airconditioned)
SAN NICOLAS — Aruba Trading Bldg. Telefoon 1778

Geheim van de aarde brengt geleerden tot wanhoop

De „wetenschap" wordt door nieuwe ontdekkingen tegengesproken

Al eeuwen lang hebben de geduldige Chinese ambachtslieden de slagtanden bewerkt die uit geheimzinnige streken uit het noorden afkomstig waren. De legende van de „ivooreilanden", verloren temidden van een verschrikkelijke boreale (bevroren) woestijn, kwam op onder de brandende hemel van Foetsjoe en Kanton. Maar de eerste gave mammoet werd pas ontdekt in 1797 door de kozak Liachjow, die op weg was naar de noordelijke kusten van Siberië. Het reusachtige dier was gedeeltelijk omhuld door ijs dat hem gedurende duizenden jaren geconserveerd had en de honden die de sleden trokken deden zich te goed aan het vlees uit het quartair (= de laatste grote periode, waarin de geleerden de aardse tijdperken verdelen), terwijl zij de resten van de kolos aan de wolven overlieten, welker voorouders misschien voor hem waren gevlucht.

Hoe lang is het geleden dat wij het eerste boek van Jules Verne gelezen hebben. Verslonden eigenlijk. En de Hollywoodse tovenaars lieten hem zelfs tot leven komen in de figuur van kapitein Nemo op zijn wonderbaarlijk eiland, een film welke enkele maanden geleden in Roxy werd vertoond. De grond onder onze voeten is niet veilig. Periodiek krimpt de aarde in, gaat hol staan, wordt overdekt met vuur, met water of met ijs. Soms herhalen verbaasde zeelieden de roep van Christoffel Columbus: „Land!" voor de onverwachte hindernis van een nieuw eiland, gehuld in vulkanische dampen. De gebieden van Centraal-Europa en van Oost-Afrika schijnen de volwassen leeftijd te hebben bereikt. Ze dragen de herinnering aan twee grote beroeringen: de reusachtige slenken van de Rijnvallei en de Rode Zee. Maar de pols der aarde slaat nog steeds in het Middellandse Zeegebied, in Centraal-Amerika, en vooral in het gebied der breuken die een kring van vuur vormen rondom de Grote Oceaan, waar eens, volgens Jules Verne, dat geheimzinnige eiland van kapitein Nemo werd geboren.

Honderdvijftig jaar later liep een sovjet-ontdekkingsreiziger een ernstige vergiftiging op, toen hij op zijn beurt wilde proeven van een prehistorische mammoet: het vlees had te lang in diep-vries verkeerd. Deze geschiedenis van de mammoets in Siberië (en in Alaska en in Klondyke) is een van de meest fantastische uit de roman der wetenschap. De bulldozers die de bevroren grond van de Amerikaanse bases openwoelen vinden er nog steeds cadavers. Zodra zij met de lucht in aanraking komen, is de stank van hun ontbinding kilometers ver te ruiken.

Bevestiging van een theorie

De hogepriester van het evolutionisme, Charles Darwin, leefde nog toen het probleem werd gesteld en hij was eerlijk genoeg om te erkennen dat zijn theorie geen verklaring bood. De hogepriester van de andere partij, Georges Cuvier, leefde ook nog, en hij zag natuurlijk in het uitsterven van de mammoet een bevestiging van zijn theorie over de catastrofen, die de grote veranderingen in de natuur hebben veroorzaakt. Maar hij kon desnietemin geen enkele bevredigende hypothese opstellen en sindsdien zijn we even ver.

Het mysterie bestaat allereerst in het conserveren van het mammoet vlees. Deze dieren moeten op slag gedood zijn en tevens bedekt met een omhulsel van ijs, dat hen voor verstening heeft behoed.

Deze enorme planteneters, die, precies als de olifanten, tonnen voedsel per dag nodig hebben, konden slechts leven in een dier gebieden waar dichte savannen zijn. Trouwens, de etensresten die tussen hun kiezen gevonden zijn, wijzen er op dat hun voedsel gelijk was aan wat de hedendaagse subtropische gebieden opleveren. Men moet daaruit afleiden dat het noordoosten van Azië en het noord-westen van Amerika — tegenwoordig met een plantengroei van wat poolwilgen en korstmossen — in een recente periode — de mens bestond al! — bedekt waren met bossen. De klimatologische omstandigheden veranderden, niet langzaam en onmerkbaar, maar redeloos en incens. Waarom?

Zoet of zout

Dit is slechts één van de problemen die de aarde ons stelt. Er bestaan nog vele andere, waarvan enkele genegeerd worden of ontkend door een niet zo heel objectieve wetenschapen, die veel partijdiger en hartstochtelijker is (hetgeen haar juist sympathiek maakt), dan men zou menen. Men vindt de skeletten van walvissen in de heuvels van Michigan (N.-Amerika) op 300 meter hoogte en op duizend kilometer van zoutwater, hoewel de geologie leert dat het vasteland van Amerika reeds boven water uitstak en vorm had gekregen, lang voordat de walvisachtigen in de natuur verschenen.

De expeditie Ewing heeft in 1949 op de bodem van de Atlatntische Oceaan, op verscheidene kilometer diepte, strandzand gevonden, hetgeen kan inhouden dat hier een land lag waar nu een zeekloof is, in nog niet zo lang vervlogen tijd. De koralen van Spitsbergen, de steenkoolmijnen van de Zuidpool het zoete water van het Tsaadmeer, de onverklaarbare beenderenmassa's die ontdekt zijn in China, in Engeland, in Californië en elders, stellen ons vragen waarop nog geen voldoende antwoord is gegeven. In andere afdelingen van de geofysica is het al even duister. De draaiing van de aarde is zo ingewikkeld, dat men steeds weer nieuwe voorstellingen dient te maken, en de vorm der aarde is zo slecht bekend dat een professor uit Princeton, William Bonini, enkele malen per jaar de aarde omreist, gewapend met instrumenten om het gewicht der aarde te meten in de hoop op deze manier tot een betere kennis van de uiterlijke vorm van onze planeet te komen. Het verschijnsel van de steeds op het noorden gerichte kompasnaald blijft een diep geheim, eeuw in eeuw uit, al sinds de uitvinding er van. Volgens alle hypothesen over de structuur en de temperatuur van de aardbol zou er geen aardmagnetisme kunnen bestaan. Het bestaat toch. „We moeten toegeven," aldus bekent Georges Gamow, „dat we niet weten waarom."

Geen pas vooruit

Ruim honderd jaar geleden kwam de jonge Zwitserse geoloog Louis Agassiz met een theorie over ijstijdperken, toen hij nadacht over de stenen, die de Alpengletsjers in zijn land te voorschijn brengen. De ijstijd is nog maar kort voorbij, daar de ijslaag welke Engeland en Duitsland bedekte niet eerder begonnen is zich terug te trekken dan ongeveer 25.000 jaar geleden. In Amerika, Azië, Europa, op het zuidelijke halfrond, bedekten de quartaire ijsvelden enorme vlakten en ze geven een verklaring voor vele hedendaagse landschapsvormen. En nu, 125 jaar na Agassiz, heeft de wetenschap nog geen pas vooruit gedaan om de oorzaak der grote ijsperioden redelijk te verklaren, noch de afwijkende verschijnselen die ermede gepaard gingen.

Australië, Brazilië, Madagascar, hette gebieden, dragen de sporen van een oude ijstijd in hun erosie, maar Siberië, polair gebied, heeft ze niet. Dat komt, zegt Gamow stoutmoedig, omdat er in Siberië geen hoge bergen zijn, nodig voor de vorming en het in beweging komen van gletsjers.

Alsof er bergen zijn in het oosten van Canada of op de tot op het bot afgeschaafde vlakten van Rusland! Het geval Indië is al evenzeer geschikt ons op dwaalwegen te leiden. De glaciaire erosie blijkt, in plaats van uit het noorden en van de Himalaja af te dalen, juist uit de vlakte te zijn opgeklommen de bergen op, en van de equator uit naar de noordpool, aldus verklaren enkele geleerden. Het zou interessant zijn te weten waarom.

Om de ijstijden te kunnen verklaren heeft men gezocht naar oorzaken die een kouder klimaat zouden kunnen veroorzaken. Pas nadat men een groot aantal hypothesen opgesteld had en verworpen, kwam men tot de mening dat het voor alles zaak was zich af te vragen welke oorzaken zouden kunnen leiden tot het warmer worden van het klimaat. Zou men het water weer tot gletsjers kunnen maken dan zou het niveau der oceanen 100 tot 400 meter zakken, wat zou hoeveelheid aanvullende warmte heeft ontvangen, waarvan de herkomst wel volmaakt hypothetisch moet zijn.

Koude en hitte

Het is onmogelijk zich de ijstijden voor te stellen zonder aan te nemen dat een deel van de planeet hevig is verwarmd met het gevolg van intense dampen, terwijl het andere deel hevig afkoelde om tot een algemene ijsperiode te komen. Het wordt niet eenvoudiger wanneer men hieraan toevoegt, dat er op zijn minst vier ijstijden zijn geweest, waarbij in de tussen-ijstijdperken de thermometer dusdanig steeg dat luipaard en nijlpaard in Engeland konden gedijen. De ijstijden zelf zijn moeilijk te ontkennen omdat we leven temidden van hun sporen, maar hun oorzaken, hun duur, hun mechanisme, hun precieze aard liggen in de wikkels van een diep geheim.

Mysterie blijft

De mens beploegt de aarde, haar enige voelbare realiteit, maar hij kent haar niet. Hij staat op het punt om haar binnenkort kunstmatige manen te geven, maar niet om dieper te dalen dan de 3000 meter die hij nauwelijks gehaald heeft in de goudmijnen, in Zuid-Afrika, de diepste ter wereld. Raketten verheffen zich verscheidene honderden kilometers in de stratosfeer, maar de boren zijn slechts tot 6000 meter gekomen, minder dan het duizendste gedeelte van de aardstraal die 6.375 kilometer bedraagt. Zeker zal men eerder op de Maan belanden, en misschien zelfs op Mars, dan dat men zal doorbreken, neen, niet eens tot het centrum, maar zelfs door die schil die de geologen de „korst" noemen, d.i. de vaste, dikke schil, die naar men veronderstelt, een vijftigtal kilometers dik is en hoofdzakelijk bestaat uit graniet, rustend op een laag van basalt. En daar begint, op een afstand zo groot als ongeveer van Oostpunt dam naar Westpunt een mysterie, even duister als dat van de melkwegen. Zelfs de vulkanen kunnen ons hier niet helpen het probleem op te lossen, want hun lavastromen, waarvan de temperatuur nooit de 1300 graden overschrijdt schijnen van geringe diepte te komen.

Van alles is mogelijk

Deze weinige kennis die we bezitten, is een der redenen waarom de wetenschap de aarde zo rijk en verward is in haar hypothesen, die elkander tegenspreken, en waarom er zulk een strijd is van theorie tegen theorie, en van de ene wetenschappelijke partij tegen de andere. Men mag, zonder onwetenschappelijk te zijn, geloven dat de aarde heet geschapen is of koud; dat haar binnenste van ijzer is of van waterstof; dat zij vloeibaar is of vast; dat haar polen schommelen; dat haar vastelanden zich bewegen of onbeweeglijk blijven waar ze zijn; dat haar bergen ontstaan zijn door contractie als bij het mechanisme van een accordean of door convectie zoals op water bellen openbarsten; dat de maan een stuk is van de Grote Oceaan of dat ze van elders is gekomen, etc. etc. etc. Toch zou het onjuist en onrechtvaardig zijn uit deze verwarring een argument voor ironie te publiceren of een sceptisch lesje ten aanzien van de wetenschap te lezen. We zijn in een tijd gekomen waarin de ideeën worden herzien, waarin de feiten worden geherklasseerd, waarin de ernstige vorderingen in onze kennis zeer wezenlijk zijn.

De leeftijd der aarde is een van die problemen waaraan men sedert 15 jaren werkt. Onophoudelijk komt men met methoden om het logboek te lezen dat elke rots geschreven heeft met zijn isotopen en met het overblijfsel van de radio-actieve elementen die hij bevat. Het resultaat is een duizelingwekkende ouderdom der aarde. Lord Kelvin dacht dat hij vermetel was toen hij in de vorige eeuw de ouderdom vaststelde op 30 miljoen jaar, maar sedert 1946 weten wij dat de rotsen van Karelië op zijn minst één miljard 850 miljoen jaren oud zijn.

IRAQ PETROLEUM CO. NIET ACCOORD MET EIS VAN LIBANESE REGERING

BEIROET.: — In een brief aan de Libanese regering heeft de Iraq Petroleum Company verklaard, dat zij zich niet kan onderwerpen aan de heffing van inkomstenbelasting. Zij deelde mede voornemens te zijn alle wettelijke middelen te gebruiken om haar rechten te verdedigen.

In kringen van het Libanese ministerie van financien deelde men mede, dat het uitstel, aan de maatschappij verleend, 17 augustus afloopt en dat de wet in al haar kracht zal worden toegepast. De „Tapline", een dochtermaatschappij van de Aramco, kreeg nieuw uitstel van twee weken tot voortzetting van de onderhandelingen op basis van een verdeling van de helft der winsten tussen de Libanon en de drie andere belanghebbende landen, Syrie, Jordanie en Saoedi-Arabie. Bij een jaarwinst van 32 miljoen dollar zou dit neerkomen op 4 miljoen dollar per jaar voor elk der vier landen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakelistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 16 Augustus

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Hajji Baba"
RIALTO: 20.00 „A life in the balance"
PRINCIPAL: 20.00 „Clash by night"
AURORA: 19.30 „Hell's island"
SAVANETA: 19.30 „Northern pursuit".

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 11 t/m 17 Augustus.
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa di Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr 26 - slot)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 16.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 16.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

De centrale training van de Nederlandse elftalclub zal voorlopig worden verzorgd door de Oostenrijker Wudy Mueller, de trainer van Willem II uit Hilburg. De training vindt plaats te Boxtel. De spelers voor de B-ploeg worden op het Vitesse-terrein te Arnhem door Joseph Gruber, de trainer van die club, geoefend.

Nasser van Egypte heeft gezegd, dat Egypte niet vertegenwoordigd zal zijn op de conferentie van Londen. Geheel rechts: Nasser. Naast Nasser 'n opname van het Suezkanaal en 4 slagschepen van de Amerikaanse Zesde Vloot, die thans in Napels liggen. Tenslotte Eden, de Britse premier die het Russische voorstel om nog meer landen tot de conferentie van Londen toe te laten, heeft afgewezen.

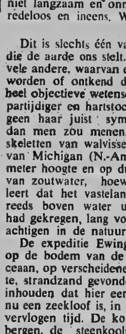

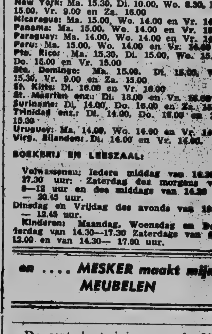

PAGINA TRES

Ofendiendo Ike, Hudio y Catolico

Tur disfrasa e miembronan aki di Ku Klux Kan ta scucha cu atencion na Columbia, Carolina del Sur, mientras cu e oradornan ta calumnia y disfama President Eisenhower, Hudionan y Catoliconan. Esaki a sosode na ocasion di un motin di propaganda pa busca miembro pa KKK.

Campamento di adventistanan „Seven Days” na Boca Grandi

ORANJESTAD. - Adventistanan 'Seven days” lo tene un kamp di dia 23 te dia 29 di e luna aki na Boca Grandi, segun Pastoor R. Harms a informa nos. Mariniernan di Savaneta a zorg pa e tentnan asina cu e 35 pa 40 muchanan cu a duna nan nomber pa bai hunto por hanja echt e idea di un campamento.

E anja aki tambe pastor Hamm tin un bon set di hende cu por dirigi e kamp. Entre otro pastor Glen Maxon di Medellin, un esperto den organisamento di actividadnan pa hubentud, tambe lo ta presente. Tambe e pastors di Adventistanan di „Seven Days” di Baranquilla y Corsow a bisa caba cu nan lo bin bishita e kamp.

Den e mes un combersacion pastor Hamm a informa nos con el a tene un wandelmars cu mas o menos un diez mucha homber di 15 te 20 anja over di nos isla. Diasabra anochi nan a cuminza na San Nicolas y nan a pasa anochi den e grotnan na Costa. Despues di a prepara un desajuno riba candela y a saborie nan a hiza nan paketenan cu tur hunto pa mas o menos 25 liber riba schouder y nan a cohe camina pa Westpunt. Den bicendario di Westpunt nan a pasa anochi den cunucu y e siguiente dianan a alcanza Palm Beach di unda nan a bolbe cas na auto. Pastor Hamm ta sigur di en adelante di organisa mas di e wandelmarsnan aki.

PIPA (TUBO) PA AWA

Nochi di discipulonan Diabierne den Trocadero

ORANJESTAD. — Diabierne anochi pa ocho or lo tin un anochi di discipulonan den Trocadero na Playa cu lo worde teni door di Leonesnan di Aruba. Esnan cu a pasa examen di MULO cu mehor cijfer es anja aki lo ricibi regalo. Ex-president di e club, Senjor W. Scholl lo introduci e discipulonan y otro interesadonan, y vicepresident C.L. Julião lo tene discurso di bienvenida. Despues di entregamento di regalo algun palabra mas lo worde dirigi na e presentenan door di hefe interino di departamento di asuntonan di Enseñanza di Bestuurscollege y tambe door di Senjor Frans Wever di comision educativo di Leones.

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion,
FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.
Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.
N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

BON NOTICIA PA TUR HENDE NA SAN NICOLAS
E libreria tan conoci
ARUBA POST
a worde traspasa pa Hermanos de Wit di Playa
Tin un BARATILLO GRANDISIMO cu ta cuminza Dialuna dia 13 di Aug. pa dos or di merdia
Tur cos, manera juguete, buki y hopi mas tur lo worde bendi na mitar prijs!
Tur boeki na razon di 59 cent pa un
BIN CUMPRA Y SPAAR PLACA
ARUBA POST, HERMANOS DE WIT, SAN NICOLAS
Tel. 5019

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

OTRO EMOCIONANTE PARTIDO A TERMINA EMPATA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un gran cantidad di amante di futbol tabata testigo dieMars anochi di un emocionante partido entre Aruba Jrs y La Fama. E dos campeonnan di Hoofd y A klasse 1955 respectivamente a duna un bon futbol di mira. E partido tabata bao direccion di Chas Loefstok.

Los Azules de socotoro a haci sake y mes ora a cuminza ta duna e defensa di La Fama trabao. Linksbuiten Gochi Brion ta haci un bon voorzet cu rechtsbinnen Juan Briezen ta kop den mal direccion. Delanteria di Aruba Jrs ta hungando cu pase masha cortico y no ta shoot mucho na principio. Di 5 minuut, despues cu Aruba Jrs a caba di forma un atake, un pase largo ta laga e defensanan di Aruba Jrs atras y midvoor Pedro Colina ta hanjele so cu keeper Franny Tromp. Cu un potente shot lastra e ta pasa Tromp, kende a haci un esfuerzo grandi pero no a logra taha e cuero. 1-0 pa La Fama. E proximo atake di Aruba Jrs ta resulta den corner cu Brion ta dobra bon y Bibi Perez ta adelanta hopi pa yuda e atake y ta kop bon aden, pero e bala ta rebota contra lata bai back den tereno.

E oncena di Socotoro ta formando mas atake, pero e defensa di La Fama cu keeper Pupy Diaz como estrella atrobe ta disolve e atakenan. Mundo Kemp ta pruba sorprende cu un potente shot for di links, pero e bala ta pasa net na banda di goal. Haciendo un rush ariba ala drechi, Pedro Colina ta bolbe amenaza ora cu e ta ricibi un pase largo. Pero e biaha aki si keeper Tromp ta logra garra su potente shot. Durante un scrimmage cu a surgi den di 16 minuut dilanti di e meta di Aruba Jrs, rechtsbinnen Mario Geerman di La Fama ta ricibi e cuero y ta shot den direccion di goal. E bala ta dal contra di pia di back Supriano cambiando di direccion y ta sorprende keeper Tromp completamente, kende tabata confia cu e bala lo a sigi out. 2-0 pa La Fama. E hobennan di Sabaneta a tuma un bon ventaha den apenas un tercera parti di e promer mitad. Nan ta continua ta forma pase largo cu ta resulta masha peligroso. E futbolistanan di Savaneta ta demostando cu e sistema aki ta masha productivo, pero cu e ta exigi bon control di pase y di bala. Aruba Jrs ta anota su promer goal, ora cu durante un atake un back di La Fama ta comete hands den doelgebied, loke no a scapa referee Loefstok. Leo Rodriguez a cobre y a anota e promer goal di su equipo. 2-1 pa La Fama. E muchanan di Socotoro ta continua forma varios atake dunando e defensa di La Fama hopi trabao. Un biaha mas Mundo Kemp ta shot di basta distancia, pero atrobe out na banda. Despues ta Gochi Brion ta shot duro aden, pero Pupy Diaz ta garra den gran uitval. Rechtshalf Bibi Perez ta cambia di posicion cu centerhalf Julio Martilia, kende un biaha mas a mustra di no por ocupa e dificil puesto aki. E cambio aki indudablemente a yuda Aruba Jrs hopi, ya cu Perez ta adelanta hopi pa yuda su delanteronan. Faltando menos cu un minuut pa halftime Aruba Jrs ta empata e partido ora cu Mundo Kemp ta haci bon pase pa Leo Rodriguez. Esaki ta shot duro aden y un biaha mas keeper Diaz ta demostra su gran clase y ta pomp e bala afor. Bibi Perez, kende a delanta hopi ta ricibi e cuero y atake den posicion dificil e ta logra shot manera e so por den goal pa empata e partido. 2-2. Apenas La Fama ta haci sake y referee Loefstok ta fluit pa halftime. La Fama den e promer mitad no a forma mes tanto atake cu Aruba Jrs, pero cada uno cu nan a forma tabata conta pa dos di Aruba Jrs ya cu cada uno tabata sumamente peligroso. E pase largonan entre e rapido delanteronan di Sabaneta tabata desconcerta e defensanan di Aruba Jrs cu frecuencia.

SEGUNDO MITAD.

Habriendo e segundo mitad Dunchi Tromp, midvoor di Aruba Jrs ta hanja un bon oportunidad ora cu e ta ricibi un througpass, pero su shot ta sali na banda. Den di 7 minuut rechtsbuiten Leo Rodriguez ta haci un magnifico voorzet cu ta sorprende Diaz completamente y ta pase sigi pa midvoor Tromp. Esaki ta shot suave den goal, pero rechtshalf Maduro ta logra manda e cuero corner na ultimo momento salbando su equipo di un anotacion. Pedro Colina di La Fama ta bolbe hanja un oportunidad pa anota ora cu un pase largo ta sorprende e dos backnan di Aruba Jrs. E ta lamta e bala net over di cabez di keeper Tromp kende a sali pa kitele e cuero, pero e bala no ta bai den direccion di goal y linksback Supriano ta intercepta e cuero. Defensa di Aruba Jrs ta hungando hopi adelanta y ta logra haci e delanteronan di La Fama bai den posicion di offside hopi biaha tras di otro. Rechtsbuiten Rodriguez ta cobra un corner den di 14 minuut cu Diaz ta pomp afor. Brion ta podera di e cuero y ta shot rapidamente aden, pero atrobe Diaz ta logra desvia e cuero manda corner. Un otro bon voorzet di Rodriguez casi ta provoca un goal. Juan Briezen ta hanjele so cu Diaz, pero su shot ta sali net na banda. Bibi Perez ta hungando un bon futbol den e posicion di centerhalf yudando su companjeronan masha hopi.

Briezen ta bolbe hanja un bon oportunidad ora cu e ta pasa dos hungador di La Fama, pero atrobe su shot ta sali na banda. E hungadornan di La Fama ta defendiendo cu alma y cuerpo. Keeper Pupy Diaz ta haci un otro di su magnifica atrapadanan ora cu Mundo Kemp ta cobra un handsbal net pafor di doelgebied y ta shot duro den hoeki. Den sensacional uitval Diaz ta pomp e cuero back den tereno. Faltando 8 minuut pa e partido termina Juan Briezen ta ricibi un bon pase y ta shot rapidamente den skina abao, pero atrobe Diaz ta surgi manera un tiger y ta pomp manda corner. Un minuut despues La Fama ta haci su ultimo peligroso atake. Linksbuiten Ady Arends ta haci un rush cu ta pasa e dos backnan di Aruba Jrs. Hanjando su mes so cu keeper Tromp e ta shot, pero net na banda perdiendo un bon oportunidad.

Sin cu ningun di e oncenanan a logra anota e emocionante partido aki a termina. E empate aki a pone La Fama den promer puesto atrobe cu un cantidad di cinco punto empata cu RCA y Dakota. Aruba Jrs a pone su total di punto na tres saliendo asina for di ultimo puesto. Esaki tabata e tercer empate di Los Azules de Socotoro, cada uno cu score di 2-2. Tambe den e derrota contra di Dakota Aruba Jrs a anota net dos goal. La Fama tin actualmente dos victoria, un derrota y un empate. E resultado di e partido aki ta sigi tene e interes di e campeonato masha grandi, loke indudablemente ta algo bon pa nos futbol.

Atencion consulario

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa tabata presente na e anochi di conferencia literaria y velada artistica cu a worde teni den Sociedad Bolivariana diadomingo anochi Senjor S. N. Ecury, consul di Haiti, agente consulario di Italia y ex-consul di Colombia.

El a kere e ta galinja

NOORD. — Diamars anochi pa ciet'or y mei auto A-3524 maneha pa J.T. a subi palo banda di Kunuku abao. Chofer a worde levemente herida na su cabez y gasto na auto ta mas o menos 500.— florin. Probablemente e chofer tabata core mucho duro.

Bruce Ross Morgan di dos siman, yiu di e actriz Yvonne DeCarlo y Robert Morgan na Hollywood. E ta prome yiu di Morgan y e ta pisa shete ons.

Cumpleanjos feliz

Awe senjor Mario Hernandez a completa 29 anja di feliz existencia, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Ita, su tata Johan, su senjora Angelica, su jiunan Marina y Maira, su rumannan Betto, Ishi, Dora, Do, Carmita, su wela Bessie, su prima y primonan y demas familia.

— — —

Diez anja a cumpli awe e hobencita Anna Jacintha Figaroa. Felicitacion ta bini di su tata Nai, su mama Violeta, rumannan Jossi, Miro, Victor, Chen, su welo y wela, su omo y tantanan.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Maria de Cuba ta e deseo di su jiunan Pedro, Juan, Fanfa, Rosa, Betty, su nietonan, especialmente Balbarita Curiel, su nietonan Marcolino, Glenda y Bernadetta, su suegro Pablo Pash, tambe di Petra, Nicolas, Willem, Amelia, di su amiga Regina Jansen y di Anna su ruman.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co
TEL. 1058

Masha pabien nos ta yama senjorita Juanita M. Wouters. Tambe felicitacion ta bini di su tata y mama, su rumannan, su subrinanan, su primonan, su amiganan, su primanan Theresita, Cipriana, Martha Gomez.

— — —

E hobencita Carmen Maduro ta di fiesta awe, pasobra e ta cumpli 10 anja di feliz existencia. Su mama, su tata, rumannan. Linda, Eetty, Maria, Elsa, Myrna, Greta, Felipito y Carlos, su madrina Ursulita Kelly y Seferina Thiel, su wela y welo ta laga felicitere.

— — —

Cu motibo cu senjorita Fita Croes a cumpli 20 anja awe e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan Sira, Elvia, Linda, Elka, Ingrid y Jonchito, su prima Ada Croes.

— — —

Su esposa Francisca, su jiunan Chita, Jan. Linda, Lica, Cola, Tina, Beto, Mena, Ria, su suegro Henry, su nieta Lidwiska y demas familia ta laga feliciteer senjor Joaquin Tromp cu a haci anja awe.

— — —

Riba e mes un dia aki e hobencito Asentico Ras ta cumpli cuater anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Isildo su mama Marianita, su rumannan Ina, Sila, Chonpe, Cristina, Miro y Siro Ras, su welonan Jose y Carlito, su wela Chichi, su omonan Titichi, Choncai, Nora, su padrino y madrina, su primo y primanan y demas familia y especialmente di Alida Angela.

— — —

Senjora Jacintha Yarzagaray ta haci 48 anja awe y ta ricibi felicitacion di Mario y Carmen Yarzagaray, Daniel y Martina Werleman y demas familia.

— — —

Den nos lista di cumpleanjos nos kier feliciteer tambe senjora Maria Croes cu a haci 70 anja awe. Su rumannan Elizabeth, Marianita, Emilia, Teresita, su cunjanan, su sobrinanan Hyacintha, Wanita, Boeboe, Pedro, Ignacio, Angel, tambe Brunilda, Cadia y bisinjanan ta laga felicitere.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakstistr. 1, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 16 Augustus

CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „Hajji Baba”
RIALTO: 20.00 „A life in the balance”
PRINCIPAL: 20.00 „Clash by night”
AURORA: 19.30 „Hell's island”
SAVANETA: 19.30 „Northern pursuit”

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 11 te 17 Augustus:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita”
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse Plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor”
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr 28 - slot)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

Tambe e hobencita Aura Maria van der Linden cu a haci 13 anja awe ta ricibi felicitacion di su tata Chona, su mama Jonca, su rumannan Chichi, Eddy, Lena, Franky, Yolanda, Ivonne y Ronald, su madrina Fanny, su wela y welo, su primamanan Reina, Pina, Patricia, Meme, Filomena.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa Clarita Thomas cu a haci anja. Tambe felicitacion ta bini di su esposo Cahrles, su jiunan Rudy, Rosa, Ricardo, Rosando, Rita, Reina, Elvira, Nelson, su mama Maria Perez, su padraso Valentin Perez, su rumannan, su tanta Faustina Giel, su compader Ciriaco Tromp y su comader Sara Petit.

— — —

Awe e hoben pareha senjor Mario Croes y senjorita Marcela Ras ta celebra nan enlace matrimonial, pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, wela, tanta y omonan, amigo y amiganan, su pepe.

— — —

E pareha senjor Anton Orman y senjora Paulina de Orman ta celebra awe nan boda di oro. Hopi felicidad den nan bida matrimonial ta e deseo especialmente di nan suegra Mena, jiunan, Jasintha, Bernadina, Pulidor, Cresenciana, Octavio, Esteban, suegro Simon, su nietonan y bisnietonan, nan amiga Clemencia, Gabriela, Anita, Iigia, Francisca, Clara, Jacobo, Petra, Juan, Sira, Andres, Juliana, Jacobo y Prens.

FLORA, e belleza fasinante

por TUYUCHI

No. 51

„Mi ta hanja esai extraordinariamente carinjoso di bo parte, madam” asina Flora a bisa Alicia Taylor, „pa duna nos cu ta completamente stranjero pa, asina cordial hospitalidad”.

Mientras Pascual a pasa su man den su cabeinan abundante, el a bisa:

„Nos tin asina tanto cos di conta boso, mi bon hendenan. Pero mi ta suplica boso di mas grandi discrecion. Ningun hende lo mester hanja sa cu nos ta biba aqui cerca boso, mientras nomber di e perosna aqui quende a confia su mes bao di mi proteccion mester queda un secreto. Pero ta nos deber di conta boso tur cos prome cu nos suplica boso proteccion”.

Pascual a ripara masha ora caba cuanto impresion e manera pacifica y e caracter suave y tierna di Flora a haci riba e pareja aqui. Hasta nan tabata encanta cu su belleza. Principalmente Luke no por a quita su bista foi e mucha muhe asina bunita.

Y den su excitacion pa buniteza di Flora Luke a bisa:

„No ta nos asunto di tende tur cos. Tur loque cu nos quier sa ta esaqui: Ta quico nos mester haci pa nos por juda boso mas tanto. Boso por confia ciegamente den nos, n' t'asina Alicia? Aunque cu nos ta quima di curiosidad pa por tende algo mas di boso aventura”.

Awor Pascual a cohe un di Flora su mannan y primeramente el a bisa nan en realidad ta quende Flora tabata. Luke y Alicia a abri wowo asina grandi ora cu nan a tende cu e mucha muhe asina bella y encantadora aqui, cu su cabeinan manera di oro y su wowonan di violeta, por tabata baronesa di Puddleton, esposa di e temible baron di Puddleton Sanfuego.

Luego Pascual a bin conta nan enter e historia, di A te Z, sin sconde absolutamente nada. despues cu el a termina su historia na cual Luke y Alicia a queda ta scucha cu asina tanto atencion, esun di prome a bula lamta y a grita jen di indignacion violente:

„Cielo santo, Pascual, mi mester bisa bo cu tendiendo bo historia sol ya mi sanger ta herebe den mi curpa. Baron Sanfuego mester ta completamente loco. T'e ta loco y no Flora”.

Manera un bon mama asina Alicia a pasa su man rond di Flora su garganta y carinjando e mucha muhe aqui el a bisa:

„Pobrecito! Caramba b'a pasa cos pa bo poco edad, mi yiu. Mala fuera cu bo mester tabatin repugnancia di un casa tirano asina. Ami no ta comprende mes ta di com bo por a soporta!”

„Ta mas cu claro cu boso lo queda biba cerca nos asina tanto cu esai ta necesario”, Luke a bisa y Alicia a sagudi cabez, pa duna di comprende cu e ta completamente di acuerdo cu proposicion di su esposo. Solamente ta un cuarto humilde y sencillo nos por ofrece boso”, el a bisa Flora, „pero tur loque ta di nos, ta di boso tambe”.

„Mi no por gradici boso suficiente”, Flora a bisa cu awa na wowo.

„Boso tin razon”, Luke a continua despues: „ningun hende no mester sa cu boso ta biba of na estado di reconoce boso. Pa bo esai lo no ta dificil, Pascual, pero pa milady....”

„Por fabor. No jama mi asina mas. Mi nomber ta Flora pa boso dos. Y no otro manera”.

„Danki, mi amor”, Alicia a bisa emociona. „Lo mi percura pa bo manera un bon mama sol por haci. Bo mester hanja poco color natural y bo mester gorda y hanja poco mas forza. Pero larga esai numa na mi cuenta. Rico nos no ta, pero nos no ta falta nada. Mi ta sigura bo cu pa falta di cuminda lo bo no muri cerca nos”.

„Pero ta com anto lo nos mester jam'e?” Pascual a puntra. „Lo mi a prefera di por a dun'e mi mes nomber”, el a bisa mientras el a coloriza, „pero lastimamente cu esai no ta posible”.

„Ainda no”, Flora a murmura, mientras e tambe a coloriza. „Pero mi ta quere cu un dia e momento ai lo yega. Y Dios duna cu esai lo no mester tarda mucho”.

„Mi a pensa algo”, Alicia a bisa brillantemente. „Larg'e pasa pa un famia di mi cu a bira viuda hoben. Y e ora ai e por bien usa mi nomber prome mi casa.... Trelawny, Flora Trelawny..... Boso n' ta hanja e nomber ai un cos fantastica?”

„Ami ta hanja un cos sublime”, Flora a responde contento. Y mi ta tende miles bez mas contento cu mi mester tende nomber di lady Sanfuego”, el a bisa mientras te ainda e tabata estremece.

E anochi ai, sinta na mesa hunto cu famia Taylor Flora tabata sinta banda di Pascual, un satisfaccion y alegria manera hamas el a conoce foi despues di morto di su majornan, cu a muri larg'e sin proteccion y den braza di un mundo sin misericordia y cruel, cu su maldad y su manjanan.

CAPITULO XIV.

E mes dia ai, e dia cu tabata nifica comienzo di un bida nobo y un bida mehor pa Flora, tabata reina masha bochincha y lamantamento na Puddleton. Esaqui a tuma luga foi marduga grandi, ora cu Rosamalia su gritonan penetrante y skerpi a spierta enter personal di Puddleton, y a pone tur e criarnan corre bai den cuarto caminda lady Flora Sanfuego tabata preso. Primeramente tur e e criarnan a pensa cu ta morto lo Rosamalia a bin hanja e baronesa riba su cama, loque indudablemente lo tabata e deseo di mas grandi di Rosamalia. Pero en contrario di esaqui el a bin convence su mes cu e pajara a bula bai y e neshi a queda bashi.

Ivor, quende net na e momento ai tabata drecha su cabai pa e bai hiba e documentonan cu e mester a bai cohe pa Sanfuego, a queda asombra ta mira cu atencion na e gritonan asina alarmante dje muhe mantuana manera hende cu tabata bai bira loco, e muhe cu no por a comprende absolutamente ta di qui manera Flora por a salba foi su calabozo. Rosamalia por a bira loco di su cabez, pasobra e no por a comprende com ta posible cu Flora lo por a hui cu e cacho peligroso aqui na su pia pa waak'e. Un wolfshond cu no sa haci chanza y cu no tabata mucho amigo di Flora tampoco.

Pero Ivor cu tabatin un odio implacable riba Pascual a responde unbez:

„Bo no mester lubida cu e mehor amigo di Alpha aqui na castillo ta Pascual. Naturalmente lo t'e sol por a yuda Flora hui den anochi. Awor mi ta teme cu lord Sanfuego lo larga corta bo nek afó pa e imprudencia aqui”, el a bisa Rosamalia, pero e mes su color tabata bleek, pasobra e tambe tin falta den e huida, como ta nan tur mester a yuda vigila Flora.

Inboluntariamente a escapa un maldicion terrible foi boca grandi dje muhe rudo.

„Ami alomenos a haci tur loque tabata na mi alcance pa mi vigil'e. Ai cu mi mester hanj'e trobe den mi poder. Mi ta choque mata cu mi mes mannan”.

„Hamas lo bo bolbe contra cun'e den bo bida”, e confidente di Sanfuego a responde. „Bo por ta sigur cu milady tin asina tanto amigo cu nunca abo ai no a tende ni di nan”.

„Bisa mi anto....? Ta quende e amigonan ai por ta?” e criar a puntra foi su rosea.

„Na prome luga e pintor mes naturalmente” Ivor a responde, cu wowonan cu tabata brilla di odio y venganza contra e hoben aqui, quende el a hanja orden di mata tan pronto cu e topa cun'e, pasobra Sanfuego no tabata confia Pascual cu Flora. E tabata comprende cu e dos hobennan aqui tabata pas mas tanto cerca otro cun'e. „De la manera cu e diabel aqui tabata mas rapido cu mi. El a salba milagrosamente foi mi garra”.

„Quere mi cu e perdida di lady Sanfuego aqui bo garganta tambe ta bao di hacha mescos cu di mi, simpatico. No haci bo ningun ilusion enbano!” Y loco di furia e muhe a sigui ta camna bai bini nervioso den e cuarto, como si fuera e quier a saca Flora foi un dje slopinan di cushinchi.

„Ta bo mester a tira bista riba dje y no ami....” Ivor a grit'e.

Awor nan tur dos a cuminza ta zundra otro y ta duna y tira falta riba otro. Tur dos tabata estremece di ansia, pasobra nan tur dos tabata conoce Sanfuego masha bon y nan sa tambe quico lo por pasa cu nan ora cu nan mester duna cuenta di huida di Flora cu tabata confia na nan cuidao.

Awor un criar hoben a corre bini y a bisa:

„Oh, madam.... Ta manera cu Rabbina tampoco no t'ai. Ainda su cama ta mes drecha, manera hende cu no a drumi riba dje ajera nochi”.

„Pero esai no tin nada di haber cu e asunto aqui....” Rosamalia quier a bisa, pero na un manera rudo Ivor a interrumpie:

„Estupido cu bo ta! Bo n' ta comprende anto cu sin yudanza di un miembro di personal dje castillo aqui lo tabata imposible p'e hui? Rabbina lo mester a yuda e pintor, pa e yuda salba Flora foi e cuarto aqui”.

„Bam mira, idiota cu bo ta. Ata bo cu cabai. Corre bai lihe su tras”, Rosamalia a grita manera hende cu a bira loco stapel y tur criarnan di castillo a corre bai busca camina di nan warda nan curpa awor.

Na e muhe aqui su desenganjo of mehor dicho desesperacion, hende por a mira cu e tabata den dificultadnan enorme cu e catastrofe aqui.

Mientras Rosamalia tabata scuma, zundra, plega, maldiciona y ta ras den enter e cuarto, e criarnan cu tabata scondi, tabata bisa otro na boz baho:

„El a haci masha bon di hui bai, pasobra di otro manera toch lo el a muri aqui di verdriet!

„Ami semper el a trata masha simpatica y mi ta hanje un muhe masha amable” un otro a bisa.

„M'a yega di mir'e den hardin algun bez mainta prome cu e baby a nace y e tabata parce mi manera un ser celestial. Y mi ta quere sigur cu ni angel di cielo por tabata mas bunita y mas bella cun'e. Su caracter amable, carinjoso, caritativa y simpatica tabata conquista tur curazon y e tabata alavez un martir aqui”.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco a cay na suela, ora e cabai a tumbele, pero mes ora, sin perde tempo e ta bolbe lanta y ya e ta cuminza corre, mientras e ta bisa Pancho: „Nan no a heridami .... Laga nos bay coge e cabai nan." Pancho ta obedece y ta sigui Cisco, pero e dama cu ta mas prudente ta corre nan tras y ta bisa: „Cuidau Cisco, nan por pone un trampa pabo. Laga nos llama Don Paco." Cisco ta drei responde e ora: „Manera bo kier, senjorita. Pero corda bon cu e tal Don Paco ey ta horta bo bacanan." E mucha muher no por comprende loke Cisco ta bisele y pesei e ta keda mira Cisco cu un cara di interogacion. E ora Cisco a dicidi di para un rato pa e splica e mucha muher mihor, pasobra segun ele e dama tin henteramente otro concepto di e patron di loke e mes ta. Nan ta bau impresion di cu e patron no ta un hende asina malo, pero Cisco si sa con e ta.

Admiracion!

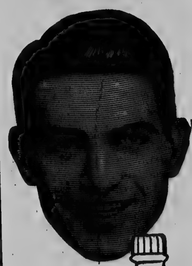

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

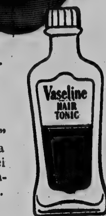

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Onze taart van de week is:

MOCCA FL. 5.-

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Bo Baby ta 5 Luna Bieu?

Anto....
- ya e ta come algun cuminda duru caba.
- E mester pisa dos biaha e cantidad di su nacimentu.
- Probablemente e por lanta sinta caba.

Anto.... LECHI SOLAMENTE no ta suficiente.

QUAKER Oats ta un suplemento ideal pa dieta di lechi. Bo no tin mester di cumpra cuminda di baby especial, pasobra QUAKER Oats ta un producto nutritivo y facil di digeri y na uso den mayor parti di familianan.

QUAKER Oats ta e promé cuminda ideal pa Bo Baby. E ta contene 40 biaha e forsa di heru, qu lechi frescu 11 biaha mas proteina qu bacoba frescu. Mas heru y proteina qu webu, aroz of cualque otro papa.

Con Bo mester prepara QUAKER Oats pa Bo baby

6 parti di awa 1 parti di QUAKER Oats

Laga e awa herebé — tira QUAKER Oats y un tiki salu den dje — laga e sigui cushina 10 te 15 minuut mas. Col'é, mescl'é cu lechi cayente of awa. Drei e te ora e ta na Bo gustu.

PA BEBE NA CUCHARA

3 parti di awa 1 parti di QUAKER Oats

Cushin'é manera ta indica aqui riba — col'é, mescl'é cu lechi cayente of awa. Drei e te ora e ta na Bo gustu.

QUAKER Oats

Ta haci Bo yunan crece y bira mas fuerte y ta pone mayornan queda fuerte.

Ransa C-46 a baha riba un motor

ORANJESTAD.— Ayeramerdia pa cuarto pa dos nan a bati un alarma chikito na vliegveld na Dakota pa motibo cu un avion tipo C-46 di Ransa, cu di adilanti te patras tabata yena cu carga mester a haci bahada di emergencia pa motibo su motor di banda drechi a stop di funciona.

Si ta despues di un of dos minuut cu e alarma a bati cu e brandspuit di Playa a sali pa Dakota nos no por bisa exacto pero si nos por bisa cu esey a bai mashar liher. Directamente despues di e promer sinjal di sirena e poliznan cu te asina leuw trabao a permiti a bula for di nan stoel tanto di administracion como di departamento di servicio na calle pa busca un lugar riba e brandspuit cu inmediatamente a pone curso pa vliegveld.

E avion a bini un cuarto di ora despues y ora nos a weitele ta cologa den laria cu su motor robez so ta draai nos mester a pensa loke e piloto Venezolano di Ransa cu a trece Judy, e olefante Aruba a bisa „Mi ta prefera di bula cu un motor sol ta traha *sin* olefante cu bula cu tur dos motor bon y *cu* olifante", y nos a puntra nos mes na e momento „Nos kier sabi cu e piloto ey kier tabata den avion awor aki".

Ora e avion a jega na principio di e baan e brandspuitnan (un di Playa y dos di vliegveld fuera un jeep cu aparato riba di dje pa paga candela) a sali pero danki dios e biaha aki tampoco no tabatin mester di nan servicio como e piloto a baha perfectamente („Mehor cu dos motor", un hende a bisa nos tras). E piloto a conta despues cu e tabata contento ora e tabata bula riba e vliegveld pasobra e avion tabata perdiendo altura rapido y mucho leuw mas e no por a jega. Tambe e luz cora cu ta riba e meterbord cu mester avisa e piloto cu tin algo ta kima un caminda a cuminza ta cende paga. Mester ta un cos chikito manera sushi den e tailpipe por ehemplo pasobra ora e avion a para no tabatin nada di candela.

Gracias a dios cu tur cos hunto no tabatin ningun desgracia y tabata un show perfecto pa brandspuit di Oranjestad.

Zender nobo pa Voz di Aruba

ORANJESTAD. — segun nos a worde informa di bon fuente cu directiva di Voz di Aruba tin intencion di cuminza usa e zender nobo dia 1 di September proximo, pa cua algun siman pasa nan a instala un mast enorme na Ponton.

Servicio pa hubentud den misa di evangelista na Mon Plaisir

ORANJESTAD. — Den misa di evangelistanan na Mon Plaisir na Playa lo tin cuminza di awe te dia 20 di Augustus tur anochi pa siet'or servicio especial pa hubentud.

Lo nan tira un discurso, cantamento, mientras lo tin muziek tambe.

Campeonato di softball interdepartamental di Lago

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars anochi e campeonato di softball interdepartamental di Lago 1956 a worde inaugura. E promer strike a worde lanza pa Sr. Walter Baker declarando asina e campeonato como principia. Como cu e anja aki tin mas novena cu custumbra e campeonato a worde parti den tres liga, esta Liga Aruba, Liga Lago y Liga Esso. E promer vena tabata tin varios veterano den Commissary, terminando Storehouse como vencedor pa score di 8—3. Pitcher ganador a resulta J. Halley y perdedor J. La Cruz. Den ambos nona tabata tin varios veterano den accion cu hopi biaha tabata pone e numeroso publico hari mas cu goza di e partido di softball.

Marlboro a default contra Plymouth

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di e dos partidonan di basketball cu tabata anuncia pa tuma lugar diamars anochi ariba cancha di Estrella na Santa Cruz como parti di e torneo di St. Jozefbond, unicamente esun di clase B a tuma luga ya cu e quinteto di Marlboro no tabata presente pa enfrenta Plymouth. E rapido quinteto di Plymouth a bai den finale awor contra di Caribe, partido cu lo worde hunga diamars otro siman. Den e partido di clase B Watapana a gana Plymouth B facilmente pa bai den finale contra Amistad. E finale aki lo worde hunga diavierne anochi.

Novena Hulandes lo bin hunga na Antillas?

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu ta existi un gran probabilidad cu e novena campeon di Europa den baseball amateur, cual ta e seleccion di Hulanda, lo bin hunga algun wega na Antillas Holandesas. Na principio di luna di September lo tuma luga den County Stadium di Milwaukee e Global World Series den cual e seleccion Hulandes lo participa. Combinando cu e Liga di Baseball di Corsow, ABBA, ta haciendo esfuerzos pa trece e novena aki bin hunga algun partido na Corsow y Aruba despues di e serie na Milwaukee. Durante e serie pa campeonato di Europa e novena Hulandes a termina invicto. Nos ta spera cu e dos liganan di baseball por logra den nan propositonan y cu e bishita di e campeonnan di Europa na nos isla por bira un realidad. Indudablemente lo ta un acontecimiento grandi den nos deporte di baseball. E organizacion y entidadnan cu lo worde acerca pa cooperacion den esaki, nos ta spera cu nan lo duna nan completo apoyo na e plannan aki.

Partido contra campeon Dominicano lo no ta na L.S.P.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu e promer partido entre e seleccion arubiano y e campeon di baseball amateur di Sto. Domingo lo no worde hunga dia 25 anochi den Lago Sport Park, ya cu no por a worde adquiri permiso di Lago pa haci esaki. E promer partido lo worde hunga diasabra atardi den Wilhelminastadion, mientras cu e segundo lo worde hunga diadomingo atardi den e mes Stadion. E equipo Aviacion Militar lo yega nos isla of diavierne atardi of diasabra mainta.

Diawebs y diabierne cine pa mucha trobe

ORANJESTAD. — Den e treatro na aire liber na Playa lo tin diawebs y diabierne awor atrobe pelicula pa mucha. Como cu tin mashar hopi entusiasmo (ultimo biaha tabatin 550 mucha) Senjor J.V. van Zijl, cu ta draai e filmnan a dicidi di pasa nan dos anochi tras di otro. E programa di diawebs y tambe diabierne lo ta como siguiente:

1 HILLBILLY HOLIDAY
Vrolijke liedjes op vreemde instrumenten.

2 CHIMP STEPS OUT
Dolle avonturen van Chimp, de aap.

3 PIED PIPER OF BASINSTREET
De moderne rattenvanger van Hameln.

4 BORED OF EDUCATION
De drie „Famous Kids" veroorzaken een ware ontploffing in school.

5 THE GULLIBLE CANARY
Een geestig tekenfilmpje.

6 Here COMES THE CIRCUS
Een spannende circusfilm.

7 THEE BRUINS GO CAMPING
Drie beertjes halen allerlei kattekwaad uit.

8 A BUNDLE OF BLISS
Een vrolijk besluit.

Atrobe un paloma mensahera

ORANJESTAD. — Na cas di Senjor A. Platteel, Balashi 6, a jega un di es dianan aki un paloma mensahera cu tin e siguiente marcanan C-980-C-223-S-56.

Armonia completa entre Inglatera, Francia y Merca

LONDRES — Ta reina armonia completa entre Inglaterra, Francia y Merca tocante e posicion, qu nan lo tuma na e conferencia di Londres.

Na su yegada, ministro pa asuntonan exterior di Pakistan a declara, qu na su opinion, Nasser no ta contra un organo, qu ta representa tur pais, qu ta haci uso di canal di Suez, pa conseha den explotacion di e canal. Explotacion mes Nasser ta considera un derecho soberano di Egipto. Tambe Nasser ta dispuesto pa cerra un conbenio cu tur usador di e canal den sentido di e conbenio di 1888.

Ministro Luns di Hulanda, a declara na su yegada na Londres, qu e ta spera, qu lo resulta posibel pa restora supervision internacional riba canal di Suez. Gobierno di Hulanda ta hopi intranquilo pa motibu di e tendencia creciente di cierto paisnan na Mediano y Lejano Oriente pa viola conbenionan internacional y pa bandona reglanan di ley internacional.

MAS PARTICULARIDADNAN DJE OCCIDENTE TRISTO DI MINA NA BELGICA

MARCINELLE — Na e mes un piso den mina di carbon na Marcinelle, Bélgica, unda nan a hanja 80 cadaver ayera, nan a descubri 30 mas despues. Ta sumamente dificil pa baha den e corridornan mas profundo. Investigacion a demonstra, qu e victimanan a muri poco despues di e desgracia pa via di gas venenoso. Cada un di e 7 minanan hulandes na Limburg a manda 2 equipo di 8 homber pa releva e salbadornan, qu ta traha den e mina.

Gobierno di Bélgica a anuncia, qu e declaracion qu a descubri 30 morto mas den e mina di carbon na Marcinelle, ta basa riba un equivocacion. E cadavernan tabata descubri caba. En total a worde descubri 83 cadaver te ainda.

AVISOR DI NASSER LO ASISTI N'E CONFERENCIA DI AWE

CAIRO — E avisor principal di Nasser a pidi y hanja un visa pa bishita Londres. Observadornan ta considera su biahe en conecion cu conferencia di Londres tocante canal di Suez.

NOMBER DJE NACIONNAN CU LO ASISTI NA E CONFERENCIA DI AWE

LONDRES — E paisnan, qu lo tuma parti na e conferencia tocante canal di Suez, qu ta cuminsa mayan na Londres ta, ademas di Inglaterra, Francia y Merca, lo siguiente: Australia, Ceylon, Dinamarca, Etiopia, Alemania occidental, India, Indonesia, Italia, Hapón, Hulanda, Nueva Zelandia, Noruega, Pakistan, Persia, Portugal, Unión Sovietica, Spanja, Suecia y Turquia. Grecia a rechaza e invitacion. Egipto a haci un contraproposicion pa organisa un conferencia riba base mas amplia di tur pais, qu ta haci uso di canal di Suez pa realisa un conbenio internacional, qu lo garantisa pasashi liber door di canal di Suez.

VOCERO DI EGIPTO TA DESMENTI E NOTICIA

LONDRES — Un vocero di embahada Egipto na Londres a desmenti noticia, qu Egipto a pidi Irak pa interveni den su disputa cu Inglaterra tocante canal di Suez. E vocero a observa, qu Irak ta un di e signatorionan dje declaracion di Liga arabe, sosteniendo decision di Egipto.

Irak lo interveni den e asunto di conferencia di Suez Canal?

BAGDAD — Di fuente qu ta merece confianza, ta worde informa, qu Egipto a pidi Irak pa interveni den su disputa cu Inglaterra pa motibu di nacionalisacion di canal di Suez. Di mes fuente a worde agrega, qu Irak lo haci tur su posibel pa logra resultado bon, qu ta na beneficio di interesnan di paisnan arabe. Pa logra tal resultado, gobierno di Irak mester actua den un atmosfera tranquil. Cualquier accion, qu no produci tal tranquilidad, lo aumenta tension den e situacion critica actual y lo stroba esfuerzo di mediacion di gobierno di Irak. Pa su lazonan multiple di amistad cu Egipto y qu su aliado Inglaterra, Irak ta confia, cu su mediacion lo produci exito.

EVACUACION DI TRUPANAN INGLES FOI ALEMANIA

BONN — Inglaterra a cuminsa evacua material di guerra di Alemania pa Mediterraneo. Evacuacion di trupa ingles for di Alemania ta presenta un problema dificil pa Alemania occidental, mas ainda como Francia a saca su miho trupanan caba pa e lucha na Argelia. Durante su bishita na Londres, Von Brentano, ministro pa asuntonan exterior di Alemania, lo informa su colega ingles, Selwyn Lloyd, qu ainda Alemania no ta capaz pa reemplaza trupanan aliado na Alemania pa trupanan aleman.

E NOTICIA RESPECTO RETIRO HONROSO DI VICARIO APOSTOLICO

(Di nos corresponsal na W'Stad)

Ultimamente tabata circula tur camina rumor cu Mgr. v.d. Veen Zeppenfeldt a pidi su retiro como Vicario Apostilico y como no sa tin huma sin candela nos a bai informa un poco mas leu y nos a bin hanja tende cu tur esaqui tabata resigna riba un error.

Wel ta berdad cu radio Nederland Wereldomroep di Dia Sabra a bisa cu Mgr. A. v.d. Veen Zeppenfeldt a hanja su retiro honroso como Vicario Apostolico di Antillanan Neerlandes y cu a ser nombra como provicario Muy Rev. Pader Hulsman, directeur di Hospital Sta. Elisabeth.

Pero te ainda secretaria di vicario apostolico no tabata absolutamente na altura ni di e retiro honroso di Monsenjor, menos ainda dje nombracion di pader Hulsman como provicario.

CINCO MINUUT DI SILENCIO NA CAIRO

CAIRO — Radio-Cairo a anuncia, qu mayan 10 'or, momento di apertura di conferencia na Londres, tur Arabier lo dedica nan na „pensamentunan silencioso" durante 5 minuut. Durante e 5 minuut aqui, trabao lo stop den tur institutonan publico.

Awe nochi lo cuminsa un welga general di 24 ora na Egipto como prueba di simpatia cu actitud di Nasser den e crisis tocante canal di Suez. E welga lo no afecta pasashi door di canal di Suez ni tampoco servicionan publico.

EDEN LO ABRI SESION AWE

LONDRES — Ministro Dulles y su colega frances, Pineau, a yega Londres awe pa tuma parti na e conferencia tocante Suez. Eden lo abri e reunion, pero lo no tuma parti na e discusionnan. Ministro pa asuntonan exterior ingles a conferencia awe cu Krisjna Menon, ministro di India, y qu Sjepilof, ministro pa asuntonan exterior di Rusia. Despues di lunch Sjepilof a bishita embahada di Merca na Londres pa conferencia cu Dulles.

REDUCCION DI CONVOOINAN CU TA PASA DEN CANAL

CAIRO — Administracion nobo di canal di Suez a decreta, qu di awe en adelante, e cantidad di convooi qu ta pasa diariamente den canal di Suez, lo worde reduci i 4 te 3. No a una ningun convooi motibu pa e decision aqui, qu ta nifica, qu desde awe lo pasa dos convooi di bapor door di canal den direccion Sur, pero un só for di Suez den direccion Noord.

E VAPOR „LAMASAYS" A PERDE DEN PACIFICO

SAN JOSE (Costa Rica) — Dia Sabra pasa e barcu costaricense „Lamasays" a perde den Pacifico bao di costa di Costa Rica. Awe numa a hanja sabi dje desgracia. Tres pasahero a bordo a logra alcansa costa landando. Nan bida ta na peliger. Barcunan a sali pa busca sobrevevientes, pero ainda sin resultado. E barcu qu a perde, tabatin mas o menos 20 pasahero a bordo, incluyendo algun mucha.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Cuqui cu e cacho ta hungando cu un bala den sala, ora Lorenzo tabata drumi doeshie riba sofa. Net dilanti di e sofa Cuqui y e cacho ta bula ariba abau pa nan coge e bala y claramente Lorenzo no por a pega sonjo cu e boroto aki. Asina ta e la dicidi di bisa Cuqui: „Pa kiko boso mester haci tanto boroto ora mi ta drumi?" Y lantando fei di e sofa Lorenzo ta conduci Cuqui pa e porta di Calla y mustrando ariba un grupo di mucha cu tambe ta hungando pafor, Lorenzo ta bisa: „Mira. Tur e muchanan ey ta hunga. Bay hunga cu nan." Cuqui ta corre bay cerca su amigonan pafor y Lorenzo ta bolbe riba su sofa y mientras e ta comode bon den su cusinchi e ta bisa: „Awor lo mi por drumi." Pero un rato atras, Lorenzo ta sinti mas boroto ainda y birando pa e mira kiko ta pasando, e ta mira un grupo di mucha cu cacho y tur, ta drenta den su cas na un harimento, papiamento y boroto. E ta keda mira sorprendi, pero Cuqui ta bisele: „Awa ta llove, asina ta cu nos mester hunga aki nan papa." Pober Lorenzo, ta drumi mes nan no kier lague drumi, di tur banda nan ta bin strobele.

MULLARD RADIOS
Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — VRIJDAG 17 AUGUSTUS 1956 — No. 2605

DE BESPREKINGEN IN LONDEN OVER HET SUEZKANAAL BEGONNEN

Minister Dulles wil behoud van vertrouwen verzekerd voor onbelemmerd verkeer door het Suezkanaal

LONDEN.— De middagzitting van de Londense conferentie duurde vandaag één uur en 15 minuten. De gedelegeerden vergaderen morgenochtend opnieuw, nadat men de Westelijke voorstellen, die voor de aanvang van de conferentie was uitgereikt, had bestudeerd in het licht van de rede, die minister Dulles tijdens de middagzitting uitsprak. Een woordvoerder van het Britse departement van buitenlandse zaken deelde aan verslaggevers mede, dat Dulles zijn betoog aanving met een historisch overzicht der gebeurtenissen, die tot de huidige toestand hebben geleid. Dulles belichtte tevens de juridische kant van de zaak.

Dulles bouwde zijn betoog op tot de algemene conclusie, dat de kern van het probleem, dat aan de conferentie is voorgelegd, was de vraag, hoe het behoud van vertrouwen kan worden verzekerd, zonder hetwelk van een onbelemmerd verkeer door het kanaal geen sprake kon zijn. Zijns inziens hing de kwestie van dit vertrouwen af van het beheer der maatschappij, hetwelk van niet-politieke aard moet zijn.

De middagzitting liep vroeger af dan men verwacht had. De verklaring hiervoor is, dat de procedurekwesties vanmorgen zo snel waren afgehandeld, dat niet alle delegaties gereed waren om zich vanmiddag met concrete vraagstukken bezig te houden. Op deze grond stelde Frankrijk dan ook verdaging voor, hetgeen met algemene stemmen werd aanvaard.

Het plan van het Westen

Volgens de Britse woordvoerder diende Dulles een plan van vier punten in. Dit plan werd niet formeel voorgelegd als een gezamenlijk Westelijk plan, hoewel het aan de orde werd gesteld met de instemming van de Engelse en Franse delegaties in dien zin, dat het de inzichten van de drie Westelijke mogendheden vertegenwoordigde. Het plan van Dulles omvat, naar verluidt, de volgende punten: 1) de exploitatie van het Suezkanaal dient, in overeenstemming met de internationale conventie van 1888, te geschieden onder de verantwoordelijkheid van een internationaal orgaan, bij verdrag in te stellen en gelieerd met de Verenigde Naties. Egypte dient in dit orgaan vertegenwoordigd te worden, doch er zal geen sprake moeten zijn van een overwicht van één afzonderlijke mogendheid of groep van mogendheden en evenmin van vooroordeel jegens welke mogendheid dan ook. 2) Het recht van Egypte op een billijk deel der inkomsten wordt erkend. 3) Aan de kanaalmaatschappij moet een billijke vergoeding worden uitgekeerd. 4) elk geschil over de voorgaande twee punten moet door een scheidsrechterlijke commissie worden geregeld.

Dulles zei, dat zijn plan uitging van de volgende vier beginselen: 1) het kanaal moet doelmatig en vrij functioneren ingevolge het verdrag van 1888. 2) De exploitatie van het kanaal moet gescheiden worden van de nationale politiek. 3) De waarachtige rechten van Egypte moeten worden erkend, evenals het recht van Egypte op een billijk aandeel in de inkomsten; 4) de maatschappij moet schadeloos worden gesteld.

In antwoord op een vraag zei de Britse woordvoerder te geloven, dat de voorstellen van Dulles beschouwd kunnen worden als uitgangspunt van bespreking bij het ontbreken voorshands van andere voorstellen.

Toewren van de V.N.

Oesten Unden, de Zweedse minister van buitenlandse zaken, die na Dulles het woord voerde, zeide van mening te zijn, dat het mogelijk was overeenstemming te bereiken op grond van de beginselen, die aan de conferentie werden voorgelegd. Unden, zo verluidde in Franse kringen, geloofde, dat een oplossing, zoals door Dulles aan de hand was gedaan, indien ter confrenti aanvaard, ter godkuring aan de Verenigde Naties moest worden overgelegd. Unden zeide verder, dat, hoewel de nationalisatie van het kanaal door Egypte geen verstandige daad was, zij niettemin niet strijdig was met het internationaal recht.

De Italiaanse minister van buitenlandse zaken, Gaetano Martino, beklemtoonde de ernst en de urgentie van het probleem en wees met nadruk op het belang om het vertrouwen te herstellen. Nadat hij het belang van het kanaal voor Italie had belicht, sprak hij het vertrouwen uit, dat van de conferentie een redelijk voorstel zou uitgaan, dat voor allen aanvaardbaar zou zijn. Daartoe, aldus de bewindsman, zou Italie zijn volledige medewerking verlenen.

Roeslan Abdoelgani, de Indonesische minister van buitenlandse zaken, betoogde, dat waar het er werkelijk om ging, was de onafhankelijkheid van een soeverein volk. Hij stelde voor om de conventie van 1888, die de vrije doorvaart waarborgt, zodanig te verruimen om aan de huidige toestand tegemoet te komen.

Op dit punt stelde de Franse delegatie voor de vergadering te verdagen, aangezien niet alle afgevaardigden hun verklaringen gereed hadden.

Pineau deelde vanavond aan de Indische gedelegeerde Krisjna Menon mede, dat de Franse regering, hoe vurig ook zij een vreedzame oplossing van de kanaalcrisis nastreeft, zij het beginsel niet kan prijsgeven, dat het kanaal internationaal moet functioneren en niet louter onder internationale controle staan. De Indische leider had het onderhoud met Pineau aangevraagd. Hun gesprek duurde 70 minuten. Volgens een Franse woordvoerder drukte Krisjna Menon Pineau de wenselijkheid op het hart om niets te doen, dat door de Egyptenaren zou kunnen worden opgevat als een inbreuk op hun nationale soevereiniteit. Hij vreesde, dat internationale exploitatie van het Suezkanaal door Egypte zou worden beschouwd als een inbreuk op zijn soevereiniteit.

Diasabra acto di fundacion di „Aruven" lo worde pasa

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a worde informa cu diasabra merdia proximo pa tres or y mei acte di fundacion di N.V. Aruven lo worde pasa dilanti di notario interino Senjor mr. C.W.J.J. Heufke di oficina di Notaris W.F.M. Lampe.

Presidente director di e N.V. lo bira Senjor G. de Veer, mientras cu Senjores Ph. Mallen y O.S. Henriquez lo bira e directornan. President comisario ta Senjor J.E. Yrausquin y pa comisarionan lo keda nombra Senjores Brucker (Venezuela) y C. H. Whitfield.

Consul Ingles lo sali pa Corsow dia 24 di e luna aki

ORANJESTAD. — Consul Ingles di Aruba, Hugh C. Rabbets, lo bai segun el a informa nos ayera dia 24 di Augustus pa Corsow, na unda lo e bai bira Consul y tuma e encargo pa defende tur e hendenan di nacionalidad britanico su derechonan tanto na Antilla Neerlandes y Surnam.

Por lo pronto vice-consul Senjor D.C. Lees, lo ocupa su lugar aki na Aruba te asina leuw cu ta posible. Como cu tin mashar hopi cos cu ta solamente un consul, Senjor Rabbetts, por haci lo e hanjele hopi ocupa na Corsow. Senjor Rabbetts te ainda no ta na altura cu lo bini un consul of cu ta un vice-consul sol ta keda na Aruba.

Pastoor Burgemeester ta sigi mehor

ORANJESTAD. - E dokter cu ta atende pastoor J.A.N. Burgemeester O.P. a informa nos ayera cu mehoranza di pastoor, cu poco dia pasa a cai y a recibi sla na su schouder y mester a bai hospital ta sigi hopi mehor. Pastoor ta sinti su curpa basta regular. Ki dia lo e sali for di hospital si e no por a bisa nos ainda.

Met verlof?? Met vacantie?? Op reis??

Bezoekt het kantoor van de KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE TOERISTENBOND (ANWB), Wilhelminastraat 31 Oranjestad Telefoon 1176 — 1337.

Wij verstrekken U:
.... Reisinlichtingen
.... Carnet de Passage
.... Reisroutes
.... Wegenkaarten
.... CU-plaat
.... Hotelinlichtingen
.... alle inlichtingen voor Uw reis.

IEDER ANWBLID, DAT EEN NIEUW LID AANBRENGT, ONTVANGT ALS PREMIE EEN PAAR ANWB MANCHETKNOPEN.

'n Nieuw lid verschaft driedubbele vreugde:
Bij U,
Bij het lid,
en bij de ANWB.

VACANTIETIJD
....
TIJD VAN REIZEN

Ga niet op reis zonder:
.... Bagageverzekering
.... Reisverzekering
.... Vliegongevallenverzekering
.... Juwelenverzekering
.... Reisongevallenverzekering
.... Transportverzekering.
etc. etc.

Polissen tegen de LAAGSTE PREMIEN, en op UITGEBREIDE CONDITIES (wereldtarief).

BURSALEN; voor U hebben wij speciale condities en premiën.

Vraagt vandaag nog offerte bij de Verzekeringsbank
DE NIEUWE EERSTE NEDERLANDSCHE N.V.
Wilhelminastraat 31 Tel. 1176 of 1337.
° Polissen worden klaar gemaakt terwijl U wacht.

AGAIN....
a new shipment
arrived of
7 up
The famous,
delicious
and refreshing
soft drink
AVAILABLE IN ALL GOOD BARS, RESTAURANTS
and GROCERIES
Don't wait, buy TODAY
Sole distributors for Aruba
VELD STORES
ORANJESTAD
TEL.: 1454 - 1456
SAN NICOLAS
TEL.: 5152 - 5051 - 5052

Grupo di bailarina folkloristico di hobennan Israelita for di Argentina ta presenta como embahador di „Goodwill" den America Latino y di Norte

ORANJESTAD.—. Nuebe mucha muher y diezun homber awe nochi lo duna un presentacion pa e comunidad Israelita di Aruba y algun invitados den Sociedad Bolivariana, cual lo cuminza pa och'or y mei. E grupo aki di binti hobenes ta bini di Argentina y a organiza nan mes aya cu e obheto di bailando alcanza e Tierra Prometida, Israel.

Cu esaki e cuchu ta corta na dos banda. Na prome lugar e grupo aki ta trece cu su bailamentu den diferente paisnan di Sur-, Centro y Norte America, un mehor comprendementu entre e paisnan aki y nan futuro patria Israel; mihor cu embahadornan y otro diplomaticonan por hasi, asina senjorita Sonia Cohen, kende a bini adelante for di Corsouw pa arregla algun asunto di antemano, a conta nos ayera merdia den Bolivariana. Srta. Cohen tabata ei den compania di senjor L. Berlinski y senjor N. Pina, presidente di Sociedad Bolivariana. Pero ademas tin un parti practico combina na e tournee aki. For di entrada di e presentacionnan nan ta paga e gastunan y di e manera ei e grupo por bai Israel sin haci nan mes mucho gasto. Alla nan lo no sigui cu e bailanan folkloristico pero nan lo bai coopera completamente na eleva nan pais.

Nan lo bai den kibboets (un sorto di cunuco colectivo) den woestijn di Negeb na frontera di Egypto.

Bailando asina ya nan tabata na Bolivia, Peru, Ecuador, Colombia, Venezuela y Corsouw. For di Aruba, di unda nan lo sali Diasabra mainta, nan ta sigui pa Panama y despues mas pa norte te ora nan yega New York, na unda nan lo duna e ultimo presentacion y nan lo sigui cu bapor pa Israel.

For di e succes cu e grupo a cosecha e siman aki na Corsouw ya por deduci cu segun calculo e cien hendenan cu lo asisti na e actuacion na Aruba, nan tambe lo pasa algun ora di deleite awe nochi. Di 5.30 te 6 or p.m. nan lo duna un programma na Voz di Aruba y na Radio Kelkboom di 12.30 te 1 or atardi.

Esaki ta un momento durante di e buen pastor, un parti di e programa di e Embahadornan di Goodwill cu lo presenta folklore di Israel den Bolivariana awe nochi.

J. Geerman den Eilandsdienst

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a worde informa cu Senjor J. Geerman, antes deputado den Bestuurscollege di Aruba y awor statenlid pa fraccion A.V.P., a drenta dienst di eiland di ayera. Despues lo worde anuncia cua puesto Senjor Geerman lo hanja.

„Ik heb op Aruba mooi werk mogen doen" zei schoolopziener Kok voor zijn vertrek naar Curacao

Hij liet l.l. vele lege plaatsen achter.

ORANJESTAD. - Vlak voor zijn definitief vertrek naar Curacao hadden wij in Trocadero nog even een kort gesprek met de heer G. Kok, de schoolopziener. Wat ons in de loop van dit gesprek steeds duidelijker werd, is dat Aruba in de heer Kok een harde werker verloren heeft, iemand die sedert zijn komst in '46 niet alleen op onderwijsgebied zeer veel voor het eiland gedaan heeft, doch die buiten zijn werk ook op vele terreinen buitengewoon actief was.

.... DRINK CRINO MELK
OVERAL VERKRIJGBAAR ....

De heer Kok, die in 1946 als onderwijzer 1e klasse met twaalf jaar onderwijzerservaring in het Dominicus College voor de klas kwam te staan, die in 1951 benoemd werd tot schoolopziener en thans overgeplaatst is naar Curacao, heeft op Aruba sedert '46 de hand gehad in de bouw en tot standkoming van talrijke scholen. Scholen die in zijn verblijfsperiode op Aruba verrezen zijn: de R.K. Meisjesschool te Noord, twee scholen te Paradera, de uitbreiding van de A.T.S., het St. Tharcisius College, de beide Prot. Christelijke scholen, de R.K. Meisjesschool te Savaneta, de A. de Veerschool, de Maria Reginaschool, de Ireneschool, de nieuwe Margrietschool, de R.K. School te Brasil, de bovenbouw van het St. Augustinus College en het St. Philomena College, het Avond-technisch-onderwijs, het begin van Huishoudonderwijs, het begin van het B.L.O. onderwijs en ten slotte de U.T.S. Ongeveer 10.000 bedroeg het totaal schoolkinderen in 1946 en in tien jaar tijds groeide dit aantal uit tot 13.000.

Toen wij naar aanleiding van deze geweldige groei de vraag stelden of er nu wel scholen genoeg zijn voor al deze kinderen, antwoordde de heer Kok nuchter en realistisch: „'t is wel krap, maar ze kunnen er wel in".

Wat zijn activiteiten buiten zijn werk betreft, gaf hij ons desgevraagd de volgende opsomming. In 1946 was hij heroprichter van de R.K. Onderwijzers Bond St. Thomas, met pater J. Standenmeyer richtte hij in hetzelfde jaar een discussiegroep op. Hij is oprichter en oud-directeur van de Handelsavondschool Aruba, was leider van de normaalcursus, secretaris van het C.C.A., van Hubentud Activo, lid van het schoolbestuur van de avondschool Noord, secretaris van de Stichting ter Bestrijding van het Alcoholmisbruik Aruba; de heer Kok was 2½ jaar wnd. hoofd van de afdeling Onderwijszaken van het bestuurskantoor, hij was bestuurslid van de U.N.A. en eilandsraadlid voor deze fractie. Voorts was het aantal commissies waarin hij zitting had zo groot, dat wij het niet op kunnen nemen.

De heer Kok verwacht, dat hij voorlopig toch nog wel het toezicht op het onderwijs op Aruba zal blijven houden en dan zullen wij hem op Aruba nog wel eens zien.

PORFIN EL A SOSODE TOCH

SAN NICOLAS.— Loke poliznan a avisa hopi dia caba porfin a sosode. Dialuna mainta pa diez or den Bernhardstraat banda di cas No.70 un drum di azeta a cai for di un truck y a distribi cu pia di un señora cu a ponele bai para te den hospital.

Hopi dia caba e trucknan cu ta worde carga mal carga diariamente riba cayanan di Aruba ta un problema pa poliznan. Meramente of completamente habri, ni sikiera mara nan ta core cu e trucknan carga te na altura di un meter. Mashar hopi biaha poliznan a avisa e companianan di transporte tocante di e manera di transporte aki cu ta forma un peligro pa tur hende cu ta riba caminda. Poliznan no por a haci mas nada como e unico cos cu ta para den verordening di poliznan tocante di transporte di carga cu auto, ta cu un auto tin carga cu ta forma peliger pa trafico e no por core mas duro cu 20 km.

No tin nada skirbi tocante con mester carga un truck ni con mester mara, asina ta un chofer cu tin su truck mal carga y ta forma peligro pa trafico, basta e no ta core mas cu 20 km. pa ora poliznan no por stopé y di mas leuw cu poliznan por jega ta duna nan un consebo.

Loke a pasa den Bernhardstraat ta cu e drum pisa di un truck di carga di de Veer a cai y a pasa riba pia di Senjora M. Fenton cu e mester a bai hospital cu su pia kibra. Chofer di e auto ta C.D. di Shiribana. Poliz ta investigando e caso.

Tennis na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E dos partidonan di tennis cu a worde hunga ayera tardi ariba cancha di Lago Sport Park tabata e siguiente resultadonan. Den singles clase B Eric Ponson a gana C. Brinkenberg cu score di 6-2, 6-3. E partido di dobles clase B a termina den favor di Eduards/Lo Fo Sang contra di de Vuyst/van Putten cu score di 6-3, 6-2.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„.... maar vader, het hout is allemaal al verbrand!"

„.... pero papa, eta tur e palonan kima caba!"

ADVISEUR VOOR DE MINISTER VAN FINANCIEN

(Van onze corr. te Willemstad)

Binnenkort zal op Curacao arriveren de heer L. F. Jansen, oud-hoofd-ambtenaar, die van 1934 tot 1941 hoofd was van het departement Accountantsdienst, Sociale en Economische zaken.

Bij zijn vertrek in 1941 is dit departement uiteengevallen in twee aparte afdelingen. Sociale en Economische Zaken en de Accountsdienst.

De heer Jansen zal tijdelijk adviseur worden van de Minister van Financien.

De heer Jansen is in de laatste jaren vertegenwoordiger van de Nederlandse Bank in New York geweest.

A I R C O N D I T I O N E R

FEDDERS

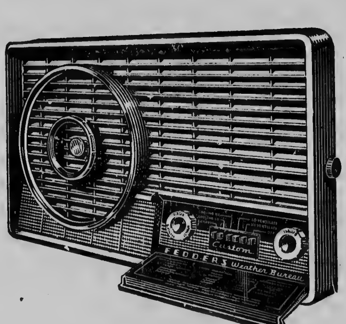

De warme tijd is aangebroken

FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!

Vraagt inlichtingen bij

MARIO S. ARENDS N.V.

Tel. 1174 — Oranjestad

FRANKRIJK TELT NOG MEE IN DE FILMWERELD

Frankrijk is nog altijd een land, dat meetelt in de wereld van de films. Niet alleen wat de kwaliteit van zijn produkten betreft, maar ook in kwantitatief opzicht. Verleden jaar werden er 110 films vervaardigd, de zogenaamde co-produkties meegerekend. Daarmee handhaaft zich de Franse produktie op een normaal niveau, dat zich de laatste jaren rond de 100 films per jaar bewoog. In 1950 bedroeg het aantal vervaardigde films namelijk 111, in 1951 105, in 1952 104, in 1953 111 en in 1954 99.

In vegelijking met het voorafgaande jaar vertoont de samenstelling van de produktie in 1955 echter wezenlijke verschillen. Het aantal zuiver Franse produkties steeg van 53 procent in 1954 tot 70 procent in 1955 terwijl het aantal films bestemd voor vertoning op een breed scherm aanzienlijk toenam en wel van 4 procent in 1954 tot 15 procent in 1955. Het aantal kleurenfilms daarentegen daalde van 38 tot 35 procent.

Blijkens een publikatie van het Centre National de la Cinématographie bedroegen de produktiekosten per film in 1955 gemiddeld rond 109 miljoen francs, hetgeen een totale investering van ongeveer 12 miljard francs betekend, die broederlijk tussen de zuiver Franse films en de co-produkties werden verdeeld.

Tussen de verschillende soorten films — komedies, drama's, avonturenfilms, muziekfilms enz. — is in 1955 een verheugend evenwicht bereikt, zodat aan de meest uiteenlopende verlangens van het publiek tegemoet kon worden gekomen.

Regisseurs, die reeds sinds jaren het hunne tot de roem van de Franse film hebben bijgedragen, zijn in 1955 aan het werk geweest. René Clair Jean Renoir. René Clément, Henri-Georges Clouzot, Claude Autant-Lara, André Cayatte, Christian-Jaque, Yves Allégret, Max Ophüls Julien Duvivier, Jean Delannoy, Henni Decoin, Jean-Paul Le Chanois, Marc Allégret en Georges Lacombe, allen behorend tot de oude garde van Franse filmregisseurs, die vóór en tijdens de laatste oorlog is ontstaan zijn met één of twee films op de produktielijst van 1955 vertegenwoordigd en van enige hunner werkstukken staat thans reeds vast, dat ze een belangrijke plaats in de geschiedenis van de film zullen innemen.

In deze „betrouwbare" kern van filmkunstenaars ligt de kracht van de Franse filmproduktie, hoewel daarin tevens het gevaar van verstarring ligt opgesloten. Voor een dergelijke verstarring van ideeën of techniek hoeft echter niet te worden gevreesd. Er is genoeg „jong bloed" in de Franse regisseurs hun eerste films, zoals „Les Aristocrates" van Denys de la Patellière en „Cette sacrée Gamine" van Michel Boisrond, blijkt reeds een wonderlijke rijpheid en beheersing van het medium.

De verbindingsschakel tussen de leden van de oude en de nieuwe garde, vormen de regisseurs, die hun kunnen reeds gedurende de laatste vijf jaren hebben bewezen en wier nieuwe films een toenemend vakmanschap verraden. Tot deze groep van filmers behoren Yves Ciampi, Henri Verneuil, Ralph Habib. Léo Joannon, Marcel Pagliero, Guy Lefranc Alexandre Astruc Robert Darène en Gilles Grangier.

Met de veelzijdigheid van de Franse produktie is deze sterk genuanceerde „toonladder" van regisseurs, wier werk meer dan drie decennia omvat (Duvivier draaide zijn eerste film in 1922. Renoir in 1924 en Clair in 1925) volledig in overeenstemming. Een verscheidenheid, die men buiten Frankrijk alleen maar in Hollywood kan vinden.

De de-Stalin-isering in de Sovjet-Unie begint zich ook op filmgebied te manifesteren. Het Sovjetministerie voor cultuur heeft tenminste een aantal films, die verboden waren, voor vertoning vrijgegeven.

Eén van deze films is de rolprent „Levenswet" die in 1940 werd vervaardigd en die na twee dagen te zijn vertoond, op hoog bevel uit roulatie werd genomen. De hoofdpersoon is een communistische jeugdleider, die een leven leidt, dat volkomen in strijd is met de normen van de communistische jeugdbeweging. De film had indertijd geweldig succes, maar ze verdween plotseling uit de bioscopen, nadat de scenarioschrijver, Alexander Avdeenko bij Stalin was ontboden.

Een andere film die nu „gerehabiliteerd" wordt, is getiteld „Eenvoudige mensen". Zij toont de moeilijkheden welke moesten worden overwonnen bij het overbrengen van een fabriek naar een streek ver achter het front. In het verhaal treedt o.a. een wrede egocentrische bedrijfsleider op. Deze film die in1946 werd geschreven en geregisseerd door Grigori Kozintsef en Leonid Trauberg, twee van de bekendste mannen in de Russische filmindustrie, is nooit vertoond omdat de werkelijkheid er in zou worden verdraaid. Trauberg, een jood, werd korte tijd later veroordeeld wegens „bourgois cosmopolitisme".

Ondanks deze koerswijziging zullen toneelstukken en films in de Sovjet-Unie moeten overeenstemmen met de beginselen van het „socialistische realisme", dat o.a. de overwinning van het goede op het slechte eist.

Onder degenen, die als gevolg van de „nieuwe koers" in ongenade zijn gevallen bevindt zich de Georgische regisseur Michael Sjiaurcli, die in films als „De val van Berlijn" Stalin heeft laten uitbeelden als de „grote leider" en de „architeet van de overwinning".

Wat de salarissen betreft, hoeven de filmsterren in de Sovjet-Unie hun Hollywoodse collega's heus niet te benijden. Een bekende acteur of actrice ontvangt namelijk een vast salaris van 5.000 tot 6.000 roebels (ongeveer f. 2500.—) per maand. Bovendien wordt hun een arbeidspremie toegekend tot duizend roebels voor elke dag dat de opnamen duren.

Boris Andrev bijvoorbeeld, die gedurende honderd dagen de hoofdrol speelde in „Ilya Mouremetz", de eerste Russische speelfilm voor breedscherm ontving, boven zijn vaste salaris, een bedrag van 100.000 roebels, dus ruim f. 40.000.—.

De artiesten zijn vrij, om in verschillende films per jaar op te treden. Ze betalen elf procent belasting van het totale bedrag, dat ze per jaar verdienen.

De studio's van Mosfilm in Moskou hebben blijkens door de directie vertserkte gegevens, 350 gesalarieerde artiesten in vaste dienst, die tot 6000 roebels per maand ontvangen plus arbeidspremies die variëren van 200 tot 1000 roebels per dag.

De artiestensalarissen in de Sovjet-Unie hoeven dus heus niet voor die in de „kapitalistische" landen onder te doen.

Franse koeien waren hinderpaal

Franse koeien hebben enige tijd geleden de produktie van een Hollywood-film opgehouden. Weer eens wat anders dan het slechte weer of een acteur, die zijn tekst kwijt is.

Regisseur Edward Dmytryk en zijn troep, onder wie Spencer Tracy en Claire Trevor, waren bij een bron in de vallei van Chamonix temidden van de Franse Alpen bezig met het maken van opnamen voor de Paramount-film „The Mountain" toen een geleidelijk luider wordend belgerinkel de arbeidsvrede kwam verstoren. Woedende assistenten gingen er op uit om de oorzaak op te sporen. Het bleek een kudde koeien te zijn met grote bellen om haar nekken, die naar het water werd gedreven, waar Tracy en Miss Trevor een scène speelden. Tussen de tolk van de filmgroep en de eigenaar van de koeien ontstond een hevige discussie in razend snel Frans. De boer liet zich echter niet van zijn stuk brengen. Zijn koeien hadden dorst en daarmee uit. En de filmgroep moest het veld ruimen, tot de koeien haar dorst hadden gelest en tevreden loeiend en bellend verder trokken.

— —

Ook in Engeland gaat Hollywood zijn invloed uitbreiden. Het is van plan een bedrag van honderd miljoen gulden uit te trekken om er films te produceren. In de komende twaalf maanden zullen er ongeveer 25 films worden gemaakt met Amerikaans geld, waarvan sommige onder Amerikaanse regie en met sterren uit Hollywood.

Dit betekent, dat Hollywood bij de produktie van drie van iedere tien in Engeland gemaakte films op de een of andere manier zal zijn betrokken. Onder de sterren die in deze film optreden, bevinden zich Marilyn Monroe, Rita Hayworth, Robert Mitchum en Joan Crawford. Sommige ervan zullen door Engelsen worden geregisseerd, die hun salaris in ponden en dollars krijgen uitbetaald.

De aandacht op de toenemende Amerikaanse kapitaalinvesteringen in de Britse filmindustrie is gevestigd door het jaarverslag van de Film Finance Corporation, een door de Britse regering in het leven geroepen organisatie die gelden leent aan de filmindustrie. Uit dit verslag bleek, dat er steeds minder films met regeringssteun worden gemaakt, omdat er voortdurend meer Amerikaans geld beschikbaar komt.

In het afgelopen jaar heeft de Film Finance Corporation een winst gemaakt van f. 791.320, de eerste sinds 1951. Bovendien is een bedrag van f. 26.828.130 gereserveerd om toekomstige verliezen te dekken. Van de 33 films, die verleden jaar met regeringssubsidie zijn gemaakt, beloven er namelijk slechts 15 winst op te leveren. Films, waaraan dik is verdiend, zijn „Moulin Rouge" „Genevieve" en „Pirate's Progress".

—.—

Gina Lollobrigida, Italië's belangrijkste bijdrage tot de glans van het witte doek, zit op het ogenblik in Parijs om er de rol van Esmeralda te spelen in de film „Notre Dame de Paris" een produktie van Robert en Raymond Hakim naar het boek van Victor Hugo. Daarmee speelt La Lollo de vierde rol, waarin men haar Engels kan horen spreken.

Hoewel ze nog nimmer voor de Hollywoodse camera's is opgetreden, is haar roem in de Verenigde Staten groter dan die van de meeste in Californië werkzame sterren. De laatste paar jaar heeft Lollobrigida gespeeld onder beroemde regisseurs als René Clair en John Huston, terwijl ze verleden jaar zomer met Burt Lancaster in Parijs werkte aan de film „Trapeze" onder regie van Sir Carol Reed.

Jackpot-beperkingen met ingang van 1 september

(Van onze corr. te Willemstad)

De regering heeft een beslissing genomen inzake de jackpot-kwestie, die het Hoofd van de Politie op Curacao, gezaghebber M. P. Gorstra heeft aangesneden. De heer Gorstra heeft aangetoond dat het oogluikend toelaten van jackpotten thans een ernstig kwaad is geworden, dat met hand en tand bestreden moet worden.

De regering heeft m.i.v. 1 september „beperkende maatregelen" getroffen. Welke deze waren kon het hoofd van de R.V.D. ons gisteravond niet mededelen. Het besluit is reeds woensdagmorgen aan de Procureur-Generaal ter uitvoering in handen gesteld.

Naar wij vernemen zouden de bestaande jackpotten gehandhaafd mogen worden en zou er slechts een jackpot in een club of societeit mogen staan.

Calorie

- 4 verstelbare branders
- Veiligheidsbrander
- Automatische ovenhitte regelaar
- Zuurwerend porcelein-emaille

Prijs Fl. 315,—

CONTANT

Ook op afbetaling verkrijgbaar

Vraagt voor speciale afbetalingscondities.

Palais Royal Aruba N.V.

MODEL 3207

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakaistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Stoertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 17 Augustus

BIOSCOPEN

DE VEER TREATER: 20.30 „Happy go lovely"
RIALTO: 20.00 „Case of the red monkey"
PRINCIPAL: 20.00 „Ansiedad"
AURORA: 19.30 „Oklahoma Justice"
SAVANETA: 19.30 „Human jungle"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 11 t/m 17 Augustus:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose,Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 15.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 15.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

MR. MS. „Zeven Provinciën" ook naar Aruba

ORANJESTAD. - Naar men ons mededeelde mag verwacht worden, dat de nieuwe Nederlandse kruiser HR. MS. „Zeven Provinciën", die in het najaar op oefening naar het Caraibische gebied zal komen, behalve Curacao, ook een bezoek zal brengen aan Aruba. De HR.MS. „Zeven provinciën" maakt de tocht in gezelschap van een onderzeeër.

Adlai Stevenson candidaat

Gisteravond is in Chicago door de Democratische conventie Adlai Stevenson candidaat gesteld voor de presidentsverkiezingen die in november gehouden worden.

Kinderen bewijzen het: een vreemde taal leren is niet moeilijk

Kinderen bewijzen het: vreemde talen leren behoeft niet moeilijk te zijn. Let u maar eens op, hoe snel kinderen zich in een vreemd land aanpassen. In verbluffend korte tijd leren zij de vreemde taal spreken en verstaan. Dat komt, omdat zij via het gehoor leren. Spelenderwijs — niet uit saaie theorieboekjes. Hun leermeester is de levende, gesproken taal zoals zij die rondom hen horen.
Ook u kunt zich even snel, even gemakkelijk als een kind, de taal van uw keuze eigen maken. Maar u kunt thuis blijven — in uw eigen leunstoel. Want bij de Linguaphone-cursus is de GRAMOFOON uw leermeester!

LINGUAPHONE leert u Spaans, Engels, Frans of een andere taal vlot spreken en verstaan - in korte tijd, zonder moeite

Zo leert u elke taal gemakkelijk — door luisteren
Via de gramofoon spreken taalkundigen uit vreemde landen u voor met oneindig geduld. U beluistert elke klank, elk woord, elke zin zo vaak u maar wilt. Dan spreekt u ze na, eerst langzaam, maar daarna steeds vlotter. U ervaart al spoedig dat u, haast zonder moeite, een vreemde taal leerde beheersen.

Practische kennis, zonder ballast
Van de allereerste plaat af leert u de correcte klanken, de karakteristieke intonatie en het typische rhythme van de taal uwer keuze. Met elke les groeit uw woordenschat, maar de ballast van nutteloze frasen wordt u bespaard. Ieder „gramofoongesprek" gaat namelijk over onderwerpen van alle dag en u leert dus de taal, die u werkelijk nodig hebt. Wat u wilt is immers niet de schoolse theoretische kennis van een taal maar het levende Frans, zoals de Fransen het werkelijk spreken; het Spaans, zoals u dat in Spanje hoort; het Engels van de geboren Engelsman. Bovendien wordt elke Linguaphone-cursus gesproken door sprekers van naam uit het land zelf, voor wie de vreemde taal de moedertaal is. U hoort voorts afwisselend mannen- en vrouwenstemmen: een weloverwogen maatregel om uw gehoor te trainen op allerlei stemmen.

Geen vooropleiding vereist
Met Linguaphone kan iedereen talen leren. Enige vooropleiding hebt u niet nodig, want de vreemde taal wordt u van het allereerste begin af spelenderwijs geleerd.
Het enige dat u nodig hebt, is: oren om te horen en een tong om te spreken. Frans, Engels, of welke taal u ook kiest!

In uw huiskamer
Als Linguaphone-cursist hoeft u voor uw lessen de deur niet uit. De gramofoon staat immers in uw huiskamer, naast uw eigen gemakkelijke stoel. Niets is eenvoudiger dan het leren van een vreemde taal op deze manier: het is als een prettig spel, dat u met animo en toewijding speelt.

Modern en wetenschappelijk
Vele deskundigen op het gebied van moderne onderwijssystemen zijn enthousiast over de Linguaphone: op meer dan 16.000 scholen over de gehele wereld verspreid, worden dagelijks deze cursussen voor het talenonderwijs gebruikt. Bij de UNO en talloze andere organisaties en concerns, waar intensief internationaal contact bestaat, is de Linguaphone-methode niet meer weg te denken.

Cursussen in 29 talen w.o. Frans, Engels, Italiaans, Spaans, Duits, Zweeds, Noors, Portugees, Fins, Pools, Russisch, Tsjechisch, Arabisch, Chinees, enz.

Nu beginnen
Wanneer u nu begint, spreekt en verstaat u in enkele maanden de taal van uw keuze en wel zo, dat u zich vrij in het betreffende land kunt bewegen. Denk eens in hoe prettig het is, met zo weinig moeite en in zo weinig tijd, u een vreemde taal eigen te maken. Heeft u dat niet altijd al gewild? De kosten behoeven voor niemand een bezwaar te zijn.

LINGUAPHONE Heiligeweg 45-97, AMSTERDAM

Zend mij prospectus No. 69
Ik interesseer mij voor een cursus in de .... taal.
Ik heb een gramofoon/pick-up met 3 snelheden / geen van beide. (Doorhalen wat niet van toepassing is)
Naam:
Adres:
Plaats: 391

De GRATIS brochure vertelt u er meer van!

for fresh-tasting milk You Need KLIM ...the best milk!

KLIM milk has the wonderful fresh taste everybody likes, because only the highest quality fresh cow's milk is ever used for KLIM. Give KLIM to your children regularly ... they need all the important body-building nourishment KLIM provides. Use it in cooking too ... and to add delicious flavor to tea or coffee. In the specially-packed tin KLIM comes to you as pure and nourishing as the day it was made. It keeps safely without refrigeration. Buy fresh-tasting KLIM milk for your whole family, today!

Take 4 parts of pure water —add 1 part of Klim ...mix, and you have pure, safe milk.

VITAMIN D ADDED

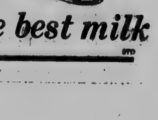

KLIM the best milk

TOT STRAKS IN TROCADERO

Bo tin reclama tocante di ricibimento di courant?

Jama nos na promer lugar na Tel. 1116 of 2116!

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.

Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao

JORGE DE CASTRO

Fergusontraat 18 - tel. 1469

DOMECQ Brandy Español

Embotellado en España

Distribuidor

fa. J. A. NIEUW

Kerkstraat 15 — Tel. 1227

JOAQUIN M. KELKBOOM

Radios — Electronics — Lighting and Electrical devices.

STEENWEG 12, O'STAD, TEL. 1838

PAGINA TRES

REY DE COPAS 4-PLILLIPS 2 DEN PARTIDO INAUGURAL

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonato di softball femenino di Lago Sport Park, a worde inaugura diarazon anochi cu ambos tribune di L.S.P. yen di fanaticonan. E promer partido tabata entre Rey de Copas y Phillips y e resultado mashar bon cu interesante pelota worde hunga pa ambos noventa.

Den e prome inning despues di un out E. Rodriguez di Phillips ta conecta promer hit di wega y ta roba segunda. Un otro single di Susann Ras ta manda Rodriguez te home cu e promer carrera. E siguiente bateadora Aggy Lejuez ta conecta e tercer hit di e inning, pero pitcher Marlene Newton ta domina C. Werleman y J. Ras cu fly pa cerra e inning. Den e segundo mitad di e promer episodio Rey de Copas ta tuma ventaha anotando dos carrera. G. Diddler ta habri cu hit pa rightfield roba segundo y empata e partido empuha pa single hit di M. Josefa pa centerfield. Esaki ta roba segunda y cu overthrow di catcher C. Richardson e ta anota e segunda carrera di su equipo. M. Rombley y M. Hoftijzer ta lanta fly pa completa e tercer out. Despues di esaki ambos pitcher a cuminza bon lanzando tres inning sin permiti hit ni carrera. Den e quinto inning Phillips ta empata e partido. Y. Zievinger ta embasa pa hit, sigui segunda pa error di shortstop y ta anota luego ariba fielder's choice. Rodriguez y Ras a fly out pa leftfield. Cu e partido empata na 2 carrera cada banda G. Diddler di Rey de Copas ta conecta e promer homerun di e temporada ariba e promer lanzamiento di Ras den e segundo mitad di e sexto inning M. Josefa ta conecta su segundo hit, roba segunda y ta anota ariba un linea di hit di M. Rombley. M. Hoftijzer y pinchhitter Gumbs ta conecta fly y ricibi ponche respectivamente pa cerra e sexto inning. Den su ultimo oportunidad e bateadoranan di Phillips no a logra embasa contra di e lanzamiento di Marlene Newton, kende a acredita su mes cu e victoria. E la permiti 5 hit, poncha 1 y regala 1 base por bola pa 2 carrera. Pitcher perdedora Susanna Ras a permiti 7 hits, poncha 3 y regala 1 base por bola pa 4 carrera. E partido tabata interesante cu bon bateo y fildeo di ambos banda. E campeonato femenino ta worde hunga tur diarazon anochi y diadomingo mainta. Rey de Copas a bai ariba obteniendo su promer victoria den promer salida.

E campeonato aki lo termina na fin di Augustus y na principio di e siguiente luna un seleccion lo worde forma pa bai hunga na nos isla hermana contra di un seleccion di Corsow. Aunke cu e seleccion no a worde forma ainda, e candidatonan mas fuerte pa e puesto di manager y coach ta J. Marquez y Mateo Reyes.

EX-DISTRICTSCOMMISSARIS DI PARAMARIBO DI BISHITA

ORANJESTAD. - Na Aruba ta actualmente Sr. Robles de Medina, ex-districtscommissaris di Paramaribo. Ayera nochi el a worde recibi di un manera mashar alegre door di directiva y miembronan den Club Surnam.

Un otro figura prominente di Surnam cu ta na Aruba actualmente ta Senjor Wessel, miembro di Staten na Surnam y vicepresident di Surinaamse Voetbal Bond (S.V.B.).

OBTENIBLE DEN TUR TIENDA....

.... BEBE LECHE CRINO

Dos ladron hoven a pasa pariba

ORANJESTAD. - Na Recherche a worde entrega diarazon A. W. di San Nicolas cu hunto cu un amigo a trata 'na cohe placa den un caha di sigar cu tabata den Flor del Oriente. Segun e donjo, J.d.F., di e negocio a declara cu e dos mucha hombernan a jega di purba horta placa caba, pero ayera su jioe a weitanan. E jioe di e donjo a logra tene un pero e otro J.R.F. di Village Noord a hui. Pero no pa largo pasobra pronto despues poliznan a pakaan e y nan tur dos despues di a duna declaracion a keda sera.

Dialuna despedida di dos poliz atrobe

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos a recibi e noticia cu dialuna dia 27 di Augustus pa diez or di mainta un fiesta di despedida lo worde teni pa Senjores G. Lughart y J. von Berg, tur dos trahando como poliz den Brigade di Lago, dia 29 lo sali a borde di Oranjestad cu verlof pa Holanda y na unda nan lo keda tambe gozando di nan pension cu lo cuminza ora nan verlof caba. Fiesta di despedida lo tuma lugar den cantina di San Nicolas.

Remitido

(for di responsabilidad di nos red.)

Dia 15 di Augustus mi a haci anja y na luga di senjor a sali senjorita Carnacion Maduro. Sea asina bon di pone un excus mas pronto posibel den forma di „Dia 15 di Augustus nos a feliciteer Senjor Carnacion Maduro y nos a haci un drukfout. Nos kier correcta e error y ta feliciteer e di nobo. Senjor Carnacion a haci 18 anja e dia ey y felicitacion ta bini di su tata Poli, su mama Nita, su ruman Chica, su primonan Cornelio, Alejandro y Seferino, su amiganan Ireno, Moy, Tichy, Pedro, Betti y Frans, su omo y tantanan".

Sea asina bon di no cambia nada y ora cu no sa kico mester pone no pone nada. **Mi no a pone nada dilanti mi nomber.** Percura pa no haci es error aki mas pasobra esey ta un cos mashar ridiculo. Mi ta sperando e resultado pronto. Mashar danki.

Carnacion Maduro.

Nota di redaccion: Pa evita di ricibi e clase di cartanan manera aki riba nos ta pone na conocemento di nos lectornan cu di awe en adelante nos no ta publica ningun felicitacion cu jega laat ni esnan cu no bini cu suficiente indicacion, manera nomber cu faam sol. Pone acerca cu ta mucha, senjorita, senjora, senjor, etc. etc., pasobra ta imposible felicita un hende mentando su nomber so, ta parce mescos cu ta nomber di un bestia bo ta menta. Ora bo ta pone felicitacion pa un hende e mester worde haci netamente y cu respeto. Y si no pone acerca ta imposible pa nos por pone den corant, siu pone nada y pa evita ekibocacion nos ta pidi tur nos lectornan di skirbi nomber y faam, fecha, cantidad di anja of pone acerca cu e persona ta femenino of masculino, soltero of casa. Mashar danki di antemano.

Cumpleanjos feliz

A completa cuater anja di feliz existencia e hobencito Pablo Lupo Winterdaal y ta ricibi felicitacion di su tata Carmelo, su mama Gloria, su welanan, su tantanan Angelica, Petra, Reina, Laura, su omonan Dominico, Thomas, Klemaco, Francisco, Roberto, su padrino Jacobo Webb, su madrina Angelica Ras.

x x x

Tambe ta celebra su dia natal awe Jacinto Harms. Felicitacion ta bini di su tata Jacob, su mama Juliana, su rumannan Luisa v/d Biezen, Linda, Hypolito, Victorina, Theresita, Agustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Carlos y Maria Harms, su wela Clemancia Maduro, su madrina Anita Geerman.

x x x

Masha pabien nos ta llama Bubbuchi Ras, kende a cumpli anja awe. Su tata, su ruman y especialmente su subrinanan Bertha y Isenia Geerman ta laga felicitere.

x x x

Un anja a cumpli awe Nelson Ramiro Kock y ta ricibi felicitacion di su tata Jonchi, su mama Francisca, su rumannan Edi, Arturo, Edita, Marina, su welo y dela, su omo Thomas y Padu, su pepe Agnes, di Leoncio, Alicia, Buchi y Lucia.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co TEL. 1058

Cu motibo di celebra su prome anja, Mildra Elivia Koolman ta ricibi sincera felicitacion di su tata Antolin, su mama Helena, su ruman Silvia, su welo y welanan, su madrina Cecilia su padrino Demetrio, su primo y primanan, su tanta y omonan, di Maria, Beti, Frans, Pedro, Louisa, Leoncita, Angelina y Dora Henriquez.

x x x

Jacintha Paula Franken a cumpli awe tres anja. Su tata Manuel, su mama Barbara, su rumannan Dany y David, su wela Petra, su padrino Jose, su madrina Leka, su omo, Dora y Dominico Bermudez ta desee hopi felicidad den futuro.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea Amelia Falconi cu a haci 52 anja awe. Nos sincera felicitacion ta bay tambe pa L. A. Asin cu a cumpli 49 anja di edad awe.

E AVION CU A CAI

NASSAU. — Un avion Mericano di 4 motor cu 13 tripulante a bordo a cai y explota mientras e tabata bai baha na isla di San Salvador, na Bahamas. Probablemente tur 13 tripulante a perde nan bida. E avion tabata trece articulonan di emergencia pa San Salvador, qu a sufri hopi di orkan „Betsy", qu a pasa aya Dialuna pasa.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakelstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 17 Augustus

CINE

DE VEER TREATER: 20.30 „Happy go lovely"
RIALTO: 20.00 „Case of the red monkey"
PRINCIPAL: 20.00 „Ansiedad"
AURORA: 19.30 „Oklahoma Justice"
SAVANETA: 19.30 „Human jungle"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 11 te 17 Augustus:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.35 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse Plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose,Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* **MUEBELNAN**

HUELGA NA MAJOR PARTI DI MUNDO ARABE

LONDRES — Den mayor parti di mundu arabe tabatin un welga awe como protesta contra conferencia di Londres. 12 'or di merdia, tur habitante di Cairo a observa un silencio di 5 minuut. Segun observadornan extranhero e welga na Egipto tabata completo. Na Jordania, Syria, Libanon, Persia, Irak, Libia, Tunesia y Pakistan tabatin welga di simpatia. Na Jordania tur trabao a queda paralisa. Hasta dokter y funcionarionan di gobierno a tuma un dia liber. Na Irak e welga a dura te 12 'or Na Beiroet tur tienda y oficina tabata cerra. Na Karachi cayanan tabata bandona y mayoria di tiendanan cerra.

LOQUE UN VOCERO A BISA

LONDRES. — Un vocero di departamento pa asuntonan exterior di Inglaterra a anuncia, qu Inglaterra no a worde acerca pa gobierno di Irak tocante algun esfuerzo pa interveni den e disputa cu Egipto, en coneccion cu Canal di Suez.

VENTA EXTRAORDINARIO DI CASA MATIAS

Convence bo mes wowonan y no laga ningun hende ganjabo; esaqui ta e pura verdad: lo bo goza drentando na

CASAMATIAS

Articulo		Prijs
Georgette Chifon, dobbel hancho		Fls. 0.50 pa yarda
Tela den mas cu mil diferente color y dobbel hancho		Fls. 0.25 pa yarda
Charmé felpado, dobbel hancho		Fls. 0.75 pa yarda
Zapato pa mujer pa fiesta		Fls. 4.75 pa'riba
Zapato pa mujer di cuero y nylon		un sorpresa
Zapato pa homber pa kuiro		Fls. 6.50 pa'riba
Zapato pa homber pa kuiro		„ 5.75 pa'riba
Zapato pa mucha den seis color		„ 1.50 pa'riba
Zapato Keds pa mucha homber		„ 1.50 pa'riba
Bisti pa mujer	ANTES Fls. 15.00 ...... AWOR	Fls. 7.50
Bisti pa mujer	ANTES Fls. 6.00 ...... AWOR	Fls. 3.00
Saya pa Mujer		Fls. 2.00 pa'riba
Blusa pa mujer		„ 1.00 pa'riba
Bisti di seda pa mucha muher		„ 1.00 pa'riba
Bisti di Nylon pa mucha muher		„ 1.50 pa'riba
Bisti di katoena pa mucha muher		„ 2.00 pa'riba
Bisti pa mucha homber		„ 1.00 pa'riba
Bisti di linnen pa mucha homber		„ 1.25 pa'riba
Flus di mucha homber pa fiesta		un sorpresa
Camisa pa homber cien sorto diferente		un sorpresa
Camisa pa mucha manga cortico		Fls. 1.25 pa'riba
Jockeys pa homber		„ 0.75 pa'riba
Flanel pa homber		„ 0.25 pa'riba
Parasol		„ 2.00 pa'riba
Mitar saya di katoena pa muher		„ 1.00 pa'riba
Mitar saya di seda pa muher		„ 1.50 pa'riba
Saya henter pa muher		„ 1.50 pa'riba
Carson di muher	dos pa un	„ 1.00 pa'riba
Brassiere pa muher Marca Superform		„ 0.95 pa'riba
Brassiere pa muher Marca Peter Pan		„ 2.25 pa'riba
Taflak pa mesa cu ocho serbette		„ 3.00 pa'riba
Badbroek di seda bunita pa homber		„ 2.50 pa'riba
Sobrecama grandi		„ 3.00 pa'riba
Slopi blanco	dos pa	„ 1.00 pa'riba
Cortina pa baño cu ganchu huntu pa		„ 3.00 pa'riba
Meya di homber		„ 0.25 pa'riba
Cuadro pa muraya		„ 1.50 pa'riba
Glas pa bebe awa		„ 1.00 pa Doz.
Glas di champagne		„ 2.50 pa Doz.
Koppie cu schotter		„ 6.00 pa Doz.

CORDA BON .... ademas .... e AVISO aki tin balor di Fls. 2.00 ora bo ta cumpra un CARSON DI HOMBER PA KUIRO .... ora bo ta cumpra un ZAPATO „THOM McAN" .... e papel aki tin balor di Fls. 1.00 .... BINI CU E PAPEL AKI ORA BO TA BIN CUMPRA NA BO ALMACEN FAVORITO .... CASA MATIAS!!!

VENTA EXTRAORDINARIO DI CASA MATIAS

cu lo dura solamente

15 DIAS, 15 DIAS

cu toer prijsnan rebaha

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 52

Resto dje dia memorable aqui enter Puddleton tabata den un situacion insoportable, te laat den dia ora cu nan a bin tende berdad dje asunto. Nan a bin banja primo dje criar di castillo Hommock foi su tino den un ropi na kanto di caminda, algun meter di distancia foi e camina grandi. E tabatin un herida hundo na su cabez y a dura ora largo prome cu e por a bini trobe na su conocemento pa por a duna un relato completo na su primo di tur loque a pasa cun'e e anochi anterior, quende inmediatamente a bai pone Rosamalia y Ivor na altura di loque el a caba di tende. E homber aqui a mira cu su mes wowonan com lady Sanfuego tabata hui bai den un shers simpel y den compania di Rabbina y Pascual.

Rosamalia tendiendo esaqui, tabata come su dientenan y amenaza Rabbina y Pascual cu e castigonan di mas pisa y horrible. Pero el a comprende poco poco awor cu tabata imposible pa e sconde e berdad aqui pa Sanfuego. Y cu un hende mester a bai cont'e.

E „hende" ai lo mester tabata Ivor. Ora cu e momento critico a yega e homber di mas cruel y di mas rudo y cu boca mas grandi cu ningun hende otro na e castillo, a demonstra su mes como un berdadero cobarde. Miedoso y manera gago el o cuminza ta conta Sanfuego loque a pasa na Puddleton, mientras el a protega su mes cu miles djsoulpanan, sacando su mes curpa masha liber.

Pero apenas el a cuminza ta haci su participacion, cu el a sinti man di Sanfuego ta garra su garganta.

„Animal! estudido, miserable, cu boso tal!" , baron a grita na boz furioso. „Abo y e idiota Rosamalia ai a larga mi muhe hui, mientras manera dos bestia boso tabata drumi ta ronca riba boso cama manera dos porco, pasobra mehor cu porco boso ningun di dos no por ta. Mi ta capaz di corta boso tur dos su garganta".

Palido di furia el a dal Ivor benta leu te den huki dje sala. E tabata tembla solamente na e pensamento cu su muhe hoben por a logra scapa foi garnan dje vigilancia cruel ai. E no tabata consumi asina tanto pasobra e tabata desea na e muhe, pasobra foi dia cu el a hanja sa cu e muhe tabata di sanger mezcla su pasion a termina practicamente den dje, pero tabata sinti Sanfuego cu e muhe a hui pasobra e tabata odie. E no tabata sinti absolutamente nada mas pa e muhe aqui, pero tabata solamente ainda un anhelo sadistica pa por a tene e muhe aqui bao di su dominio, desprecie y menosprecie, hacie abao manera suela.

Sinembargo e manera cu cual e muhe aqui a logra hui a bin tira unbez enteramente un otro luz riba enter e asunto. De la manera anto cu e muhe aqui no tabata e muhe asina tierna y debil manera Sanfuego a pensa di dje, pero e tabata un muhe di sanger y carni, un muhe cu calidadnan fuerte y cu un boluntad firme si esai tabata necesario, pasobra ta un riesgo masha grandi lo e mester a tuma na hui foi un luga asina alto cu riesgo di quibra su garganta.

Sanfuego tabata sa mucho bon cuanto repugnancia y aversion Flora tabatin den dje cu tabata su esposo legitimo y com e no quier a tende nada di su caricianan. Sinembargo e tabatin un persona na Puddleton cu e tabata stima. Y e persona ai tabata Pascual Moore. Pascual a hanja ocasion di bai cu su adorada den bista di tur personal di Puddleton.

Y pensando esaqui inboluntariamente e tabata caricia admiracion y venganza mezcla pa e artista hoben aqui, cu no solamente tabatin e gran arte di pintor, pero tabata sabi tambe na qui manera facil e por a salba su amante foi vigilancia severo di su enemigonan y tambe foi vigilancia di un wolfshond cu no quier a mira Flora cu wowo. Ora pa ora Sanfuego su admiracion tabata crece mas y mas pa Pascual, pasobra e golpe cu el a hiba na e ladron Hommock tabata proba cu e hoben aqui por ta peligroso tambe si socede ocasion. Y quitando tur peligro foi su curpa el a hui cu lady Sanfuego.... muhe dje terrible y temible Sanfuego. En realidad Sanfuego mes tabata goza e hecho di balenteria y animo aqui!

Sanfuego cu nunca no tabatin un alma pura y cu nunca no a pensa bon di otro hende, ya tabatin sabe den su cabez cu masha tempo caba cu Flora lo mester tabata muhe di Pascual. Y lo e mester paga e abuso aqui cu su bida. E primintimento aqui Sanfuego a haci pa tur loque tabata sagrado p'e. Tan pronto cu e contra cu Pascual, lo nan mester desafia otro como homber cu homber. Lo e mat'e cu su spada, mientras lo e larga Flora pasa tormentonan ainda mas peor cu loque e tabata pasando caba aya na Puddleton. Y e ora ai lo el a cumpli cu su venganza. Y mientras un morto miserable lo ta tur loque cada momento tabata spera Flora, lo e trata na hanja un muhe mas fuerte, un muhe di mehor rasa, cu lo por ofrece hopi yiu homber salud.

Sinembargo qui ora cu e mester corda trobe na Flora su belleza incomparable, cu a pone un dia hera di bira loco y cu e mester pensa cu awor e belleza aqui lo ta goza di dje contento den braza di Pascual, quende sin duda e muhe lo entrega awor tur su pasion grandi, pasobra ta Pascual tabata e homber cu berdaderamente e tabata stima, e homber cu Flora su curazon tabata anhela, lagrimanan di odio, jalurs, y furia infernal tabata brota foi su wowonan.

„Lo mi mata tur dos hunto", e tabata murmura den diente.

Manera hende cu a spierta repentinamente foi un sonjo el a bira grita Ivor:

„Bam mira e caballo! Nos ta bai Puddleton inmediatamente. Y mas lihe cu nos por corre".

TERCER PARTI.

Capitulo I.

A pasa dos anja despues dje suceso aqui. Tabata riba un mainta sombrio y frio di Februari ora cu un homber grandi, y bieu caba pa su edad, cubri cu un overcoat scur a sali un coche cu a caba di trece foi Plymouth pa Londen.

Ora cu el a quita su sombre hende por a mira cu el a yega di hanja hopi sla, manera e marcanan riba su cara tabata descubri. Sinembargo nos por a mira alavez cu den su hubentud e homber aqui mester tabata masha bunita. E cara tabata masha bruin, como si fuera masha hopi tempo e persona aqui tabata quima fuertemente pa solo tropical.

Un momento el a queda para estremeciendo den e biento asina frio cu tabata supla di Newsgate Street. Algun vloknan leve di niewe a cuminza ta cai riba su jas y sombre.

„Cos a cambia masha tanto aqui", e tabata murmura den su mes, ora cu el a mira e bista dje ciudad foi despues cu el a bandon'e. „Y Dios sa cuanto cambio mas mi n' ta bai topa cun'e!"

„Mientras el a botona su jas mas ariba posible y a hiza kraag di cu raincoat, el a bai na pia den un dje edificionan den su cercania inmediata, camina el a mira un plachi di koper cu e palabranan: „Nonsens, Nonsens & Duckett, Abogado y Procuradornan".

El a drenta p'aden y a pidi un dje empleadonan pa e papia cu Mr. Caleb Nonsens. Pero el a hanja e contesta desenganjoso cu Mr Caleb a sali pa bai asisti na un entierro na un ciudad,. cerca un di su clientenan y cu lo e bolbe te su manece.

„Anto lo mi bolbe majan trobe", e homber a bisa.

„Quen mi por bisa cu a bini, Sir?" e empleado a informa.

„Bo n' ta reconoce mi?"

E empleado a queda ta mira e cara awor cu masha atencion y riparando tanto marca riba e cara, e no por a forma su mes un idea ta quende e homber aqui lo por tabata.

„Y sinembargo b'a mira mi masha hopi bez aqui, Mr Benjamin Drews", e bishita a bisa".

„Lo mi mester a cambia masha tanto anto. Y mi tio bo tabata conoce tambe masha bon. Pero esai no ta importa.... Lo mi no bisa bo mi nomber ainda. Larga esai queda un sorpresa pa Nonsens".

El a bai larga e empleado asombra para na su luga, mientras el a sali y jama un shers pa hib'e na un luga na Knightsbridge.

„Mi ta teme cu esaqui lo ta un choque pa Dalia y tambe pa Archibald y e otronan" e homber a pensa.

Nieve tabata cai masha duro ora cu e homber a hala klok n'e porta camina e shers a para y a hib'e. E no a pensa nada otro sino cu su famianan lo ta biba aqui ainda.

El a queda anto masha admira ora cu e criar a bin bis'e cu Sra. Dalia Verne no tabata biba ai mas. Y mas admira ainda el a queda ora cu e homber a bisa cu Sr. Archibald a moeri te cu Dalia a bolbe casa cu un otro homber alomenos un anja y mei pasa.

„Pober Archibald. E tabata un bon homber. Y lo mi no stranja di tende cu Dalia lo a casa, pasobra e muhe aqui ta co'i mundo sol e ta busca y e ta lubida hasta cu su yiunan ta grandi caba. Naturalmente el a casa cu e anciano Sidpath solamente pa esaqui su placa y su titulo. E homber aqui ta mester a casa caba como di cinco bez y e mester ta cerca di 80 anja di edad".

E homber aqui a bin conta e stranjero cu Dalia Sidpath tabata biba awor na Berkley Square y cu ainda tur su dos yiu muhenan ta soltera. Y cu nan ta biba cerca nan tata di crianza mes.

E stranjero no a larga biento pasa den y a bai directamente na e direccion conoci. Pa su mas grandi satisfaccion el a hanja tende cu lady Dyspth, quende nos conoce como Dalia, tabata na cas. Y ora cu e criar a puplra e stranjero pa esaqui su nomber, el a dun'e pa contesta: „Bisa lady Dispath cu ta un famia di dje cu a bini di foi tera ta puntra p'e".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

En bez di Cisco sali mes ora na careda tras di e patron, manera su intension tabata, e ta para pa e convence e mucha muher, bisando: „Mi a reconoce esun nan cu a bini cu Don Paco, cu ta e mesun nan cu a ataca." Pero e mucha muher no kier asina facil y pesei e ta contesta: „Bo ta ekibocabo liger anochi cu luna." Mi wowonan por ganjami", Cisco ta continua, „pero no mi horeanan. Mi a reconoce nan stem." Ainda Cisco, maske cuanto e splica e dama, no por convencele di su ekivocacion, pasobra e senjorita ta bolbe contesta: „Bo ta kere cu Don Paco, ta bay horta baca, despues cu e mes ta rico?". Y e dama ta continua: „Enfin, di tur modo, e lo no horta nada di mi, ya cu e ta stimami." Cisco cu te na ultimo ta trata di splica e senjorita, ta contesta e ora: „Pero abo a nenguele, no ta asina?" Pero como e Tomasa tin un curazon noble e no por kere semehante cos di Don Paco, despues cu e ta trate bon den su cara.

BRASIL CRESO DEL MUNDO
Lo que dice un Geologo Indio

Entrevista con un experto de la Unesco

Los lectores de los relatos de viajes y exploraciones han considerado siempre la gran cuenca amazónica del Brasil como un „infierno verde", en donde el hombre se mueve dificilmente en las selvas sofocantes, infestadas de serpientes capaces de devorar un niño en algunos minutos, y de jaguares que aullan siniestramente por las noches. Sin embargo, un sabio hindu, que acaba de pasar un año en el corazón mismo de la Amazonia, considera aquella tierra como un lugar turistico ideal, a donde un buen padre de familia puede perfectamente llevar a su mujer y a sus hijos.

Llegado al Brasil en junio de 1955, para llevar a efecto una misión de Ayuda Técnica por cuenta de la Unesco, el geólogo hindu Calamur Mahadevan, estima que la terrorifica reputación del famoso „infierno verde" esta extraordinariamente exagerada.

„He venido aqui para hacer una encuesta sobre los recursos mineralógicos en esta región del mundo — ha declarado — y la verdad es que yo me encontraba como en mi propia casa, lo mismo que en el ambiente familiar de mi laboratorio universitario en la India. Como todo el mundo, he oido hablar de las „anacondas", las temidas serpientes gigantes, pero lo cierto es que no he logrado verlas mas que clavadas en los muros, a manera de recuerdos y como decoración, mas o menos apropiada, para los interiores. En cuanto a los pumas o a los jaguares, es muy posible que estuviesen alli, pero jamas me han molestado lo mas minimo".

Antes de ir al Brasil, el profesor Mahadevan habia trabajado siempre en India, su pais natal, en donde los tigres, los „cobras", los osos y los elefantes son animales corrientes, y familiarmente mezclados con la población humana. Hay que señalar también que el eminente geólogo ha examinado siempre los minerales bajo el sol ardiente de la India meridional, lo cual explica que haya podido calificar el clima de la Amazonia como „templado y mas bien agradable".

Por este sencillo ejemplo se comprende muy bien que la India puede ofrecer a la Ayuda Técnica de las Naciones Unidas tanto o mas de lo que ella recibe. Sus técnicos, extraordinariamente competentes, estan mas aclimatados a las regiones tropicales que todos los expertos europeos. Jefe del Departamento de Geologia en la Universidad de Andhra, el profesor Calamur Mahadevan ha tomado una licencia de un año para unirse al grupo de expertos de las Naciones Unidas, que trabajaban en estrecho enlace y relación con el Gobierno brasileño en la región de la Amazonia

Nuestro experto plantó su tienda de campaña en la desembocadura misma del gran rio — el Amazona — en Belém, tomó parte activa en la formación de geólogos y de prospectores locales, y estableció unos planes de trabajo que fueron aprobados por el Ministerio de Educación brasileño y por la Comisión Gubernamental para el desarrollo de la Región Amazónica.

Antitesis de Munchausen.

Sin embargo, el profesor Mahadevan no es un hombre que se limite a levantar unos planos a lo largo de todo un año. Como no tenia miedo de los caimanes, ni de los boas y de los insectos, recorria a lomo de mula los bosques y los caminos mas traidores de la selva virgen, y recorria remando en su „pagaya" las orillas mas pérfidas en una extensión de cerca de cinco mil kilómetros. Ha explorado la región del rio Negro, cuyas riberas son ricas en caolin y en otros productos que interesan a la nueva industria brasilera, y ha ido siempre acompañado de su mujer y de sus hijos.

Estos viven con él en una fragil canoa. Krishna, su hijo y su hija Kalyani ocupan de ese modo el tiempo de sus vacaciones. La señora Mahadevan hace la cocina, muy contenta de ver cómo aprecian el „curry indio" los acompañantes brasileños de su marido.

Una vez, no obstante, el Profesor hindu ha dejado a su familia para explorar durante un mes y medio el codo meridional del rio Machadinho. El recorrido era de tal manera peligroso y cortado por rapidos, que tuvo necesidad de emplear mas de tres semanas para recorrer un itinerario de algunos centenares de kilómetros. La embarcación, preparada especialmente para que no se volcara con facilidad haciendo naufragar a las nueve personan que componian su tripulación, tenia que afrontar furiosos pasos torrenciales, en los que era ademas facilisimo estrellarse contra las rocas; y hay que tener en cuenta que se trataba de una embarcacion cuyo peso con el material de trabajo y las reservas de alimentos alcanzaba nada menos que cuatro toneladas. En esas condiciones, sin embargo, hubo que izarla y transportarla por tierra varios kilómetros, e incluso subirla a lo alto de una colina „en un momento en que estabamos un poco descorazonados", reconoce con gran simplicidad Calamus Mahadevan.

La sencillez hindu.

La expedición volvió en tren hasta Jaci-Parana, y a continuación siguió en canoa a lo largo del rio Branco y de la frontera boliviana.

El profesor Mahadevan es un trabajador notable, que ha colaborado durante quince años en el Centro Geológico de Hyderabad, antes de ocupar la catedra que ahora tiene en la Universidad de Andhra, y de haber por consiguiente ido al Brasil.

Se prevé que las investigaciones realizadas sobre los rios de la gran hoya amazónica seran de una gran importancia para la economia de esa región.

Mahadevan ha demostrado la presencia de gran cantidad de casiterita o estaño oxidado, lo mismo que de cinz, de maganeso y de zircón. „Creo que los ricos yacimientos bolivianos se prolongan por el sud-oeste de la región del Amazonas", ha declarado.

Dos geólogos, el uno francés y el otro japonés, enviados también por la Unesco, continuaran ahora la obra del experto hindu. Con la sencillez de los grandes hombres de ciencia, el profesor Mahadevan tiene el convencimiento de que sus trabajos en la Hoya Amazónica le han hecho aprender mucho mas que lo que él haya podido servir al Brasil. Da sobre ese pais un juicio muy apreciable: „Es la región mas rica del mundo, por sus recursos naturales; sobre ella se ha escrito mucho, y no se conoce casi nada".

Sonriente agrega: „Mi familia y yo somos los unicos indios de la India en esta región del Brasil, y hemos hecho todo lo posible por hacer conocer bien nuestro pais. Al final de mi estancia ya no se me preguntaba: „Cuantas mujeres tiene usted?".

Admiracion!

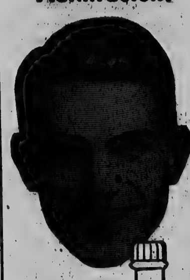

Gana admiracion con un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418.

Zij houden ervan... zelfs voor ze er nog bij kunnen!

Hebt U ooit opgemerkt hoe kinderen een „voorkeur voor bepaalde dingen hebben? Ze hebben hun geliefkoosde spelletjes, hun geliefdkoosd speelgoed — zelfs hun uitverkoren **soep!** Zij verkiezen **Campbell's Chicken** Noodle Soep boven alle andere soepen! Elke lepel is boordevol van kostelijke, dikke, malse kip .. langzaam getrokken tot een krachtige bouillon .. met goudgeel eivermicelli en volop stukken malse kip. Dien Campbell's Chicken Noodle Soep vandaag nog op.

Campbell's

CHICKEN NOODLE SOUP

Gecondenseerd: dus meer waarde voor Uw geld.

Let op het rood-en-witte etiket

Conferencia na Londen tocante Suez Canal

LONDRES — Awe mainta prome ministro Eden di Inglaterra a abri e conferencia na Londres tocante e question di canal di Suez. Eden a yama motibu di e conferencia aqui, un djesnan mas grave, qu ta conoci despues di segunda guerra mundial. Cada un di e paisnan representa ta complica gravemente den e asunto, sea pa motibu di su nabegacion, sea pa su comrecio. Tur tin interes comun den inviolabilidad di un combenio, Eden a bisa.

Despues qu Eden a tuma su despedida, e delegadonan di e 22 paisnan representa a elegi Selwyn Lloyd, ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra como presidente di e conferencia. Sjepilof a pronuncia un declaracion largu na nomber di su gobierno, y a expresa speransa, qu lo yega na un solucion pacifica di e question. Tambe Sjepilof a expresa su sentimentu, qu no tin mas pais representa na e conferencia. Ministro Dulles di Merca a haci uso di palabra dos biaha. Den e sesion di awe tardi. Dulles lo introduci un proyecto comun di Inglaterra, Francia y Merca pa establecé un administracion internacional pa canal di Suez. Otro orador durante e sesion di mainta tabata representantenan di Francia, India, Ceylon, Indonesia y Pakistan.

E decision pa exito o fracaso di e conferencia di Londres ta den man di 5 persona: 3 jurista, un periodista y un politico. Esaquinan ta e figuranan principal, qu lo dicidi resultado di e discusionnan.

E prome di e cinco grandinan, ta Selwyn Lloyd, ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra. Lloyd tin 52 anja, y a haci promocion rapido den politica ingles despues di segunda guerra mundial.

John Foster Dulles, di Merca, a biaha mas o menos mitar millon kilometer durante ultimo anjanan pa atendé problemenan apoya firma di Merca na Inglaterra y Francia den nan esfuerzo pa establece autoridad internacional pa canal di Suez.

Christian Pineau, ministro pa asuntonan exterior di Francia, tabata socialista semper durante su 51 anja di bida. Den su oranan liber, e ta scirbi cuenta pa mucha. Despues qu el a bira ministro pa asuntonan exterior di Francia el a critica politica exterior di aliadonan despues di guerra fuertemente. E ta campeon di loque el a yega di califica como „negosashon, mas negosashon, semper mas negogashon".

Dimitri Sjepilof tabata un persona practicamente desconoci na paisnan occidental, tempo el a reemplaza Molotof como ministro pa asuntonan exterior di Rusia, na Juni. E ta worde considera como un pretegido di Chroesjtsjef, hefe di partido comunista na Rusia. Na 1953 el a worde nombra como editor en hefe di e corant „Prawda".

E ultimo figura importante, ta Krisjna Menon, especialista viahero di prome ministro Nehroe di India; den asuntonan di politica internacional. Krisjna Menon a gana reputacion como mediador den dificultadnan internacional. Den e conflicto di Suez, Krisjna Menon ta hunga e mes un papel.

CONFERENCIA DI SUEZ A SIGUI MERDIA

LONDRES — E conferencia di Londres tocante canal di Suez a sigui awe merdia. E prome orador tabata ministro Dulles, quende a duna un resumen histórico di e sucesonan, qu a motiva situacion actual.

Tambe Dulles a exponé e puntonan huridico dje asunto. Dulles a conclui, qu e elemento fundamental dje problema, qu ta confronta e conferencia, ta, di qui manera por restora confianza, sin locual no por existi pasashi liber via canal di Suez. E question di confianza aqui, segun Dulles, ta depende di administracion di e canal, cual mester ta di caracter no-politico.

Dulles a presenta un plan di 4 punto, qu por forma base pa un solucion di e problema di canal di Suez.

LIDERNAN DJE CINCO FRACCIONNAN GRANDI A REUNI

DEN HAAG — En conecion cu formamentu di un gobierno nobo na Hulanda, Su Mahestad La Reina a ricibi ayera nochi presidentenan di Eerste y Tweede Kamer, y vicepresidente di Raad van State. Awe La Reina a ricibi e lidernan di e 5 fraccionnan grandi den parlamento hulandes.

PAMFLETANAN DISTRIBUI PA EOKA

NICOSIA — Na Nicosia a parce pamfleta; anunciando un armisticio pa e organisacion di resistencia EOKA na Cprus pa evita derramamentu di sanger. E pamfletanan, qu supuestamente a worde distribui pa EOKA, tabata firma pa Dighenis, lider di e organisacion clandestino. Segun autoridadnan ingles, e pamfletanan ta auténtico. Desde e organisacion a cuminsa su campagna contra inglesnan, el a causa morto di 50 militar ingles.

AVISO DI KRISJNA MENON NA PINEAU

LONDRES — Ministro Pineau di Francia a ricibi e representante di India, Krisjna Menon awe na embahada di Francia na Londres. Pineau a informa Menon, qu no obstante deseo sincero di Francia pa yega na un solucion pacifico di question di canal di Suez, gobierno frances no por bandona principio, qu tal canal mester funciona a base di reglanan internacional y no meramente bao di supervision internacional. Krisjna Menon a hala atencion di Pineau seriamente, pa no comete ningun accion qu Egipto por considera como infraccion di su soberania. Menon ta opina, qu Egipto lo considera funcionamentu internacional di canal di Suez como tal infraccion.

ARREGLONAN NOBO RESPECTO JACKPOTNAN

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Di bon fuente nos a tende respecto e arreglo nobo di donjonan di Jackpot. Pero pa mas siguranza, nos a dedica nos na Regerings Voorlichtingsdienst di unda nos a hanja tende cu en realidad gobierno a trece un arreglo nobo den asunto di Jackpot y cu e arreglo aqui lo drenta na vigor enberdad dia 1 di September p.v.

I segun Sr. Braam hefe di Voorlichtingdienst a bisa nos cu ainda e no ta na altura di contenida dje verordening cu foi Dia Razon mainta ta den poder di Procureur Generaal.

Tambe el a informa nos cu e noticia cu a ser publica den un dje diarionan vespertino local, cu ta bisa cu e mes sistema bieu dje Jackpotnan lo ser manteni, ta completa robez.

Nos ta curioso pa sabi di contenido dje verordening. Pero nos ta spera cu esaqui lo ta na tal manera cu lo e quita tur perhuicio cu antes Jackpotnan por a ocasiona. Un poco pacenshi anto.

Seagram's V.O.

CANADIAN WHISKY

"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

NESCAFÉ

100% PURE COFFEE

is the only instant coffee prepared to satisfy your taste

. . . because NESCAFE is "home brewed" to give that livelier coffee flavor you love

NESCAFE has been roasted and brewed especially to satisfy your taste for richer, deep-flavored coffee.

Yes, NESCAFE is truly tastier coffee - so packed with pure coffee goodness that it gives you consistently better flavor than ground coffee - Costs less, too!

And NESCAFE is so convenient, so time-saving... Just add water and you get delicious coffee every time! Don't wait - try NESCAFE today!

All Coffee— Nothing but coffee!

NESCAFE is a registered Trade Mark

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta lanta mainta y ta dicidi di bay feita. E ta para dilanti di spiel, ta hunta tur su cara cu habon y na ultimo e ta coge e nabaha di feita y ta hiba na su cara pa e cuminza feita. Apenas e ta pone e nabaha riba su cara ora e ta grita: „Ay. Ta kende a usa mi nabaha?". Seguramente e nabaha tabata stompi y pesei ora e la grita, Pepita ta para den porta y ta contesta poco arrepenti: „Ami a usele pa corta oelie. Mi a haci malo, no doeshie?". Lorenzo ta bira furioso y ta camna bay cerca Pepita y ta bisele: „Bo no sabi cu bo no mester usa mi nabaha?". „Mi no ta corda cu nan a bisami esaki dia nos a casa", Pepita ta drei contesta y mes ora ta sali fel den banjo, pasobra e sa cu e la haci malo ora e la usa e nabaha y laguele tur stompi, pero e no kier disculi, pasobra toch e tin cu gana e pelea. Lorenzo ta cunsumi su alma, pero e por nada anto? Tur fada Lorenzo ta cay sinta riba rand di e badkuip y su brazanan riba e laba-man, mientras e ta bisa: „Tur e cos nan aki nan mester bisa ora di e ceremonia di casamento." Y Lorenzo no ta laga di tin razon, atele sinta cu su cara jen jen di habon y sin por feita, pasobra e no tin nabaha.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

18DE JAARGANG — ZATERDAG 18 AUGUSTUS 1956 — No. 2606

SJEPILOF STELT VOOR AANVAARDBAAR BEGINSEL TER OPLOSSING VAN SUEZKANAAL CRISIS VOOR TE LEGGEN AAN EEN REPRESENTATIEVE BIJEENKOMST

Waaschuwing aan Engeland en Frankrijk tegen gewapend ingrijpen

Dmitri Sjepilof, de Russische minister van buitenlandse zaken, heeft gisteren, sprekende op de Londense Suezconferentie, Engeland en Frankrijk gewaarschuwd tegen het gebruik van wapengeweld in de Suezkanaalcrisis, die, zoals hij zeide, „zou kunnen uitbarsten tot een groot conflict, dat zich zou uitstrekken over het Nabije en Midden-Oosten, en mogelijk deze grenzen overschrijden". Elke poging om aan Egypte met geweld de plannen op te dringen voor een internationale werking van het Suezkanaal, zou een verkrachting zijn van de vrede in het Nabije en Midden-Oosten, aldus Sjepilof. „Men kan niet verhelen, dat een dergelijke verkrachting niet beperkt zou blijven tot een plaatselijk conflict in het gebied van het Suezkanaal".

De Russische bewindsman stelde tegenover het Westelijke plan voor een internationaal beheersorgaan voor het Suezkanaal zijn eigen zienswijze, samengevat in zeven punten. Hij vroeg zich af, welk voordeel Engeland hoopt te bereiken door zijn vele belangen in de gebieden van Suez en Azie op het spel te zetten door te pogen om aan Egypte in de kanaalzone een toestand op te leggen, die niet aanvaardbaar is voor dat land. Sjepilof sprak zich uit voor het voorstel van Egypte om een conferentie te beleggen van alle landen, die gebruik maken van het kanaal. Hij zei, dat elk aanvaardbaar beginsel, dat op deze Londense conferentie wordt bereikt ter oplossing van de Suezkanaalcrisis, moet worden voorgelegd aan een „representatieve" bijeenkomst.

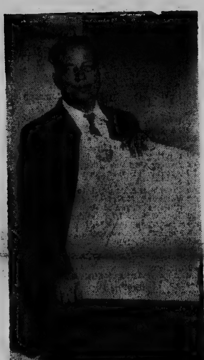

Dit is de gedeputeerde P. Croes, die gisteren van de consul van Santo Domingo, de heer J.M. Pichardo een oorkonde overhandigd kreeg, waarin geschreven staat, dat de heer P. Croes na zijn bezoek aan de „Feria de la Paz y Confraternidad del Mundo Libre" tot ere-burger is gemaakt van de stad San Christobal, de geboorteplaats van dr Rafael L. Trujillo Molina, de „benefactor" van Santo Domingo. Trots toont de heer Croes hier de oorkonde.

foto Bonke.

Het plan van Sjepilof behelst de volgende punten:

1) Men dient zich volledig rekenschap te geven van de onvervreemdbare soevereine rechten van Egypte en tezelfdertijd van het belang van het kanaal voor de internationale handel en als waterweg voor de vele landen, die belang hebben in de vrije doorvaart.

2) Het kanaal zal immer vrij en open zijn voor koopvaardij- en marineschepen van alle landen op voet van gelijkheid wat betreft havengelden en andere heffingen.

3) Egypte moet zich verplichten alle geëigende stappen te nemen om de vrije doorvaart te waarborgen en om het kanaal in goede conditie voor de scheepvaart te onderhouden.

4) Met het oog op de vrees van sommige landen, dat de tarieven zouden worden verhoogd, is het wenselijk deze zaak met Egypte te bespreken.

5) Eveneens is het wenselijk de huidige verplichtingen van de ondertekenaren van de conventie van 1888 te bevestigen, dat men geen handelingen zal plegen, welke schade kunnen toebrengen aan het kanaal of deszelfs installaties.

6) Generlei handeling zij geoorloofd, die een belemmering van de vrije doorvaart door het kanaal beoogt. Het kanaal is niet onderhevig aan blokkade.

7) Met de regering van Egypte wordt, onder voorwaarden aanvaardbaar voor Egypte, de kwestie van internationale samenwerking ten aanzien van het kanaal besproken.

De Russische regering, aldus Sjepilof, is van mening, dat uitgaande van deze voorstellen een regeling van het kanaalconflict kan worden gevonden.

Offers voor Frankrijk

Een andere spreker was de Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau. Hij ondersteunde het plan voor een internationaal beheer van het Westelijke plan voor een internatoe, dat het niet de gelegenheid noch de taak van de conferentie was het opdringen van een oplossing aan Egypte te bespreken. Pineau zei, dat het Westelijke plan voor een internationaal orgaan, dat het kanaal moet exploiteren, geen punten behelsde, waarover het moeilijk zou zijn tot overeenstemming te komen. Deze instemming bracht duidelijke offers mee voor bepaalde landen, waaronder ook Frankrijk, aldus Pineau. Het kanaal en de inrichtingen blijven Egyptisch eigendom, waarmee het beginsel wordt erkend van een passende beloning aan Egypte. De genationaliseerde Suez - kanaalmaatschappij moet eveneens behoorlijk worden vergoed. Pineau stelde voor, dat Egypte, als eigenaar van het kanaal, bij verdrag het beheer overdraagt aan een internationaal gezagsorgaan. Hiermee eerbiedigt men het beginsel der nationalisatie „zoveel mogelijk". De internationale organisatie zou geen winst maken en het voordelig saldo vervalt aan Egypte, hoewel een deel van de winst in de nog resterende 12 jaren van de oorspronkelijke concessie gereserveerd zou worden om de maatschappij schadeloos te stellen.

Practische oplossing

Er is veel gesproken over prestige, waaronder ook het prestige van kolonel Nasser, zo vervolgde Pineau. Maar prestige heeft niets te maken met dit probleem. „Wij zoeken een practische oplossing voor een duidelijk omlijnd probleem", aldus Pineau.

Pineau verklaarde, dat zijn plan voor hulp aan minder ontwikkelde landen niet verwezenlijkt zal kunnen worden, als het beginsel van eerbiediging van internationale verplichtingen voortdurend in gevaar gebracht wordt. Het anti-kolonialisme mag geen gemakkelijk voorwendsel worden voor de opzegging van verplichtingen, die men liever niet meer nakomen wil, zo betoogde hij. De huidige houding van bepaalde landen dreigt ondernemingen voor het verlenen van economische hulp aan minder ontwikkelde landen door leningen met lange looptijd en lage rente, af te schrikken, doordat het internationale vertrouwen ondermijnd wordt, aldus Pineau, zodat de Afrikaans-Aziatische landen, die het meest bepaalde ongelukkige daden hebben gesteund, tenslotte de voornaamste slachtoffers ervan zullen zijn.

Pineau zei het eens te zijn met de Indonesische afgevaardigde, dat het levenspeil der Aziatische volken verhoogd moet worden, doch „is hij er zeker van, dat het internationale wantrouwen het beste middel is om dat doel te bereiken?"

Noorwegen steunt Dulles

De Noorse minister van buitenlandse zaken, Lange, zei, dat Noorwegen, na Engeland de grootste gebruiker van het Suezkanaal, hoopt op aanvaarding van het beginsel van internationaal beheer van het Suezkanaal door Egypte. Noorwegen steunt het plan, dat Dulles indiende. Lange zei, dat eventuele besluiten van de huidige conferentie soepel zullen moeten zijn met het oog op de onderhandelingen met Egypte.

Minister Luns van Nederland heeft gisteren op de Franse ambassade te Londen een onderhoud gehad met Pineau.

ARUBA VOETBAL BOND

presenteert hedenmiddag om 4 uur in het Wilhelmina Stadion

RIVERPLATE v/s TROPICAL S.C.
(A-klasse)
Toegangsprijs fl. 0.50

Om 8 uur n.m.
SAN NICOLAAS JRS v/s TRAPPERS
(Hoofdklasse)
Toegangsprijs fl. 1.—
Terrein Trupiaal om 4 uur n.m.: Jong Seroe Blancoe v/s Flamingo (B-kl.)
Terrein Dakota om 4 uur n.m.: Dakota Jrs v/s Dakota Boys (Jrs-kl.)

Op Zondag om 4 uur n.m.
ESTRELLA - UNION
(A-klasse)
Toegangsprijs fl. 0.50
Terrein R.C.A. om 4 uur n.m.: Estrella II v/s Hollandia II (B-kl)
Terrein Aruba Jrs om 4 uur n.m.: Aruba Jrs Jrs. v/s R.C.A. Jrs (Jrs-kl.)

DE ARUBA FILM

Reeds 9.000 ft. „geschoten".

ORANJESTAD.— De Heer Herrick Herrick producer en zijn cameraman K. Zigrovic zijn thans bijna twee weken onafgebroken in de weer, zulks in volledige samenwerking met ons touristenbureau. Zeer veel werk is reeds verzet, bijna 9.000 voet film is reeds opgenomen en elke dag rollen er weer een kleine 1.000 voet door de Mitchell en Bolex camera's.

Zo kon men het gezelschap gisteren woensdag middag om 14:30 bezig zien op onze nieuwe boulevard, het stuk bij het prachtige palmenbos. De scène begint dan met een groep van meisjes en jongens te weten Joyce Lopez Henriquez, Kiki Bijl, Jeannette de Veer, Florence Bouman, Astrid Frigerio en Eric Ponson, Eduardo de Veer, Eric, Oscar en Frederico Oduber, die op de fiets in kleurige sportkleding en in uitgelaten vacantiestemming op deze prachtige straatweg de bocht omkomen. Er volgen close-ups van de jongelui, trickfoto's, enz. en dan zien we het gezelschap tevoorschijn treden vanuit het terrein van de Heer J. H. Beaujon naast de Palm Beach Club om zich te vermaken aan het prachtige strand. Daar volgen weer vele scènes tot 5:00 uur n.m. Natuurlijk komt slechts een klein gedeelte van alle opnamen in het eindprodukt, n.l. de 20 minuten durende documentaire-travelogue film, die het B.C. van de Heer Herrick besteld heeft.

We hadden respect voor het geduld van cameraman Zigrovic en de jongelui die o.a. één scène niet minder dan elf maal moesten overdoen, wegens telkens optredende storende elementen en toch ging het even vriendelijk en welwillend.

Er waren ook vele spontane medewerkers zoals de zoons van de heer Herman Oduber die met kennissen de muziek verzorgden.

Het programma voor heden begon om 4:30 's-morgens voor ochtendopnamen bij de Lago en zal eindigen met opnamen op tape en film van het Bestuurscollege omstreeks 19:00 des avonds. Ook voor Vrijdag en Zaterdag staat er nog heel wat op het programma.

Het Hof komt weer twee dagen

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen zal het Hof van Justitie deze maand wederom van het gebruikelijke ééndaagse bezoek aan Aruba afwijken en zal het vanwege de veelheid der te behandelen zaken twee dagen komen, n.l. de 21e en 22e Augustus.

Gisterenmiddag hield de brandweer van Aruba een speciale demonstratie voor de heer Herrick Herrick, die thans in opdracht van het B.C. een film over Aruba aan het vervaardigen is. Hier zien wij hem bezig met het filmen van de brandweer bij het uitrukken uit de prachtige nieuwe brandweerkazerne op het vliegveld. Rechts de opperbrandmeester N.A.G. Vermeer die de chauffeurs maant tot een hogere snelheid en meer stof. Na afloop van deze scène danste de heer H.H. om zijn filmcamera heen, zo goed achtte hij deze uitrukoperatie geslaagd. Later werden er nog een opname gemaakt van de spuitende brandweer.

foto Bonke.

MI TA KEDA AKI NAN

Ta loke algun estudiante cu a bai di vacacion Caracas a expresa

ORANJESTAD.— Ayera a haci ocho dia cu un grupo di estudiante di Maria College y algun maestro a sali di vacacion pa Caracas. Pa e biaha esplendido aki nan tabatin cooperacion di e Ministerio di Educacion y riba nan programa nan tini pa bishita varios sitio importante na Caracas, e urbanizacion nobo nan y e oficina oficial.

Tambe nan lo bishita e parti exterior di Caracas pa mira e obranan, manera e trabau di gran presa di Guarico, e electrificacion di Caroni y posiblemente e colonia di Instituto Agrario Nacional. Segun un carta cu nos a ricibi di e guia di e excursion aki of mihor bisa di e maestronan, nan tabatin un biaha magnifico cu doeshi cuminda a bordo y e atmosfera tabata masha agradabel. Na Douane nan a yuda nan masha liger y tambe nan a ser bienveni cordialmente pa dos senjores di e Ministerio di Educacion, diretrice Gran Colombia y dos maestra y.... naturalmente e prensa. Segun nan ta scirbi den e carta tur cos tabata masha bon regla y asina nan a llega tabatin un bus cla para ta warda nan, di manera cu e muchanan a bay bau canticanan alegre via e autopista pa Caracas, caminda nan a hanja un gran sorpresa, pasobra segun e maestro y muchanan a ser informa na Aruba nan lo bay keda na un school, pero nan a hanja un sorto di palacio manera den sprookje. E edificio tabata masha bunita, e tabata un complex di edificionan moderno, cu un park y camber masha bunita, un cushina excelente, un bista fantastico riba e seroenan y e clima ta masha fresco. Anochi nan ta goza di e paseonan den park y television, loke tin den e school tambe. Dia 12 di Augustus e muchanan a bay pone un krans di flor, especialmente door e mucha muhernan Venezolano di e grupo, na pia di e estatua di Simon Bolivar, loke a ser presencia tambe pa e Ministerio di Educacion. E alegria di e muchanan ta asina grandi, cu algun di nan a expresa: „Mi ta keda dos luna aki nan" y „Mi no ta bay mas di aki". Door di e expresionnan aki nos por comprende con e grupo aki ta gozando na Caracas y nos ta desea cu nan lo sigui goza e resto di nan vacacion.

Senjor Johan L. Robles de Medina a bishita Club Suriname

SAN NICOLAS. - Diahuebs anochi senjor Johan L. Robles de Medina, districtcommissaris bieuw di Paramaribo, cu ta di vacacion na Aruba, a bishita Club Suriname, caminda e directiva completo y hopi miembro di e comite a ricibiele. E presidente Jo D'Aguiar, a bisti e senjor Robles e insigne di e club y naturalmente e mester a firma den e boeki di bishitantenan. Tambe tabata presente e statenlid Johan Wessels. E miembronan taba masha contento cu e bishita di senjor Robles de Medina.

Drs. A. Jonkers y Drs. M. Thijs a jega Aruba

ORANJESTAD. - A jega ayera tardi na Prinses Beatrix vliegveld Drs. A. Jonkers, Hefe di departamento West Indie na Ministerio di Teritorionan di Ultramar y drs. M. Thijs di loke tabata Sticusa antes. Tur e dos senjoman aki ta asocia cu Associacion pa Colaboracion Cultural cu Antilia Neerlandesa y Surnam y ta haciendo un biahe actualmente na West.

Na Vliegveld tabata presente pa contra nan Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz y president, secretaris y tesorero di Centro Cultural Aruba cu ta Señores J. H. Beaujon, L. C. M. Kerstens y P. Suthoff.

Despues di un corto saludo tur a sigi directamente pa Hotel Strand na unda e dos señornan aki lo hospeda.

Drs. A. Jonkers lo bai trobe diadomingo pero Senjor Thijs lo keda poco dia mas. Den curso di e siman aki algun conferencia informativo lo worde teni pa preparacion di trabao di e president nobo, mr. H. J. Reinink y Thijs, di e Associacion na Januari proximo.

Chofer den club - auto distrui

ORANJESTAD. - A. Ch. a duna keho na poliz di distribimento di su auto A-2127. Un y otro a sosode ora e tabata den un club den Wilhelminastraat y a staciona su auto den e calle ey. E destruccion ta consisti di: asiento corta, antenne, radio y pito a worde descuminica. Despues Ch. a bolbe bini warda pero e biaha aki pa bisa cu e mes a hanja e culpable y cu e no ta interesa den persecucion husticial.

Un di e tanto paloma mensaheranan na Aruba

ORANJESTAD. - Jioe homber di Senjor Slats a bai warda di poliz na Playa eyera y a conta cu un par di dia pasa un paloma mensahera marca S-65/Curacao 201 a baha cerca dje. E bestia ta warda den un cauchi bunita den Julianastraat 5 riba su donjo.

UN GESTO SIMPATICA DI GOBIERNO DI VENEZUELA

Gobierno Venezolano a ofrece ocho beurs di estudio na antillanonan cu quier bai studia na Venezuela. Muchanan di 12 te 13 anja cu a termina lagere school cu exito por bin busca contacto cu consulado venezolano of cu Inspectie Onderwijs.

Choke formidable na Centuurbaan

SAN NICOLAS. - Diawebs mainta tabatin na Centuurbaan. San Nicolas un trekpleister pa dalmento di auta, atrobe un dalmento entre auto D-610 y A-1227. E D-wagen cu a dal e otro di banda ora esey no a dunele preferencia tabata maneha pa Senjora M.G.d.V., y e auto di familia pa J.B.T. E senjora mester a worde hiba hospital cu conmocion celebral, su auto ta „Total loss" (fl. 2.000.-) Danjo material na e otro auto ta worde calcula pa mas o menos fl. 750.-

Mucha muher maltrata door di tres mucha

SAN NICOLAS: - E mucha di school G. J. di Rooi Hundo a declara na warda dia webs siman pasa cu un mucha homber M.S.M. di 12 anja cu su ruman muher di diezdos anja L.M.M. y un otro ruman mas V.A.M a maltrate. E maltrato a tuma lugar diadomingo riba caminda di Rooi Hundoe. E mucha a recibi varios herida, un wowo hincha, un corta riba su wowo, como resultado di zapato cu nan a dale cune herida na su cabez patras y cu un botter rasco y hunja na su curpa. Procesverbal a worde traha.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

„Geef me m'n pet terug. Kom, doe oom agent een plezier. Draai het raampje even naar beneden. Geef me mijn pet nu terug ... ALLE DONDERS, geef die pet hier..."

Duna mi mi pechi back. Bam mira, haci cos di bon mucha, baha e glas di auto anto pa bo duna tio-poliz su pechi . . . . Nami mi pechi. Mi ta cuminza rabia . . . . . mucha diablo, dunami e pechi, anto lihé...."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

SMOKE

....They Satisfy

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat:

De runderen van de proefboerderij Wayacka zullen worden verkocht.

De melkkoeien en vaarzen zijn te bezichtigen in de knoekoe van Vingal tegenover de steenbrekerij Canashito.

De kalveren en stieren op de boerderij Wayacka. Elk dier is op duidelijk zichtbare wijze genummerd. Kijkdagen 18 en 19 Augustus 1956 van 9-12 en 15-17 uur. Op deze tijden en dagen zijn inlichtingen te bekomen bij de bedrijfsboer op Wayacka.

Aanvragen dienen vóór 25 Augustus 1956 schriftelijk te worden ingediend op het abattoir te Oranjestad. Belanghebbenden gelieve hun naam en adres duidelijk in blokletters te schrijven evenals de nummers van de gewenste dieren.

Bij de toewijzing zal voorkeur worden gegeven aan de bevolking van Aruba. Bij meerdere aanvragen beslist verder het lot.

De loting en verkoop zullen plaatsvinden op het kantoor te Wayacka op 28 Augustus 1956 om 10 uur in tegenwoordigheid van de Heer Gedeputeerde.

Aruba, 17 Augustus 1956.

DUVERT SENIOR
EMMASTRAAT
Tel. 1263
Kan goedkoper dan U zelf goederen inklaren
en bij U in de zaak bezorgen.
Kan goedkoper dan U zelf Uw goederen verzenden
naar alle delen van de wereld.
DUVERT SENIOR
heeft de ervaring en het personeel

KANTOOR NOTARIS W.F.M. Lampe

Openbare verkoping

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris.

op:

Donderdag 13 September 1956 des namiddags te 5.00

ten kantore van bovengenoemde notaris aan de Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad.

Een betonstenen twee verdiepingen pand, plaatselijk bekend als Emmastraat No. 10, gelegen op 323 M2 eigendomsgrond:

1e verdieping — — — Twee winkels

2e verdieping — — — Twee bovenhuizen,

Staande ten name van de Heer Ignacio Lopez. (Hypotheekkantoor C 60-22 en C 62-70), voor het grootste gedeelte vrij van huur

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van genoemde waarnemend notaris.

Voor verdere informatie en bezichtiging wende men zich tot genoemde waarnemend notaris.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE.
Waarnemend notaris.

HBU HBU

De Vacantietijd breekt aan!

dus:

laat de H.B.U. Uw vreemd geld en travellers' cheques verzorgen

huurt bij de H.B.U. een safeloket ter opberging van kostbaarheden en waarde papieren

laat de H.B.U. U tegen alle risico's van de reis verzekeren

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Adverteert in de
ARUBAANSE COURANT
Tel. 1116 of 2116

Nederlandse journalisten zagen Rusland

Huisvrouwen in Moskou staan dagelijks urenlang in de rij

Zuikerzoet tijdperk in Russische bouwkunst is overwonnen

Voor het eerst sinds de oorlog hebben Nederlandse journalisten een bezoek kunnen brengen aan Rusland. De speciale verslaggever van het A.N.P. schrijft over zijn eerste ontmoeting met de Sowjet Unie: „Drie met rode neonbuizen tegen de nachtelijke hemel getekende torens rezen plotseling boven de heuvels uit en onze chauffeur wees er op met het woord „Moskwa".

In het rode lijnnenspel was duidelijq het grootste der nieuwe Moskouse paleizen uit het Stalin-tijdperk te herkennen: de Lomonosow-universiteit, in vijf naoorlogse jaren aan de rand der stad opgetrokken om zestienduizend studenten wijsheid en woning te bezorgen. De ranke sier der torentjes, waarmee de 32 etages getooid zijn, doet heel wat zoetelijker aan dan men in deze robuuste gemeenschap zou hebben verwacht. De eerste nieuwe woonblokken aan de ingang der stad bewijzen trouwens al, dat het suikerzoete tijdperk in de Sowjet-bouwkunst is overwonnen en dat opnieuw de parolen zakelijkheid en degelijkheid zijn uitgegeven. De zucht naar opsmuk kan zich nu nog slechts uitleven in de stoffering en zij doet dat daar vaak op een wijze, die de bezoeker in de waan brengt naar het fluwelen tijdperk zijner grootouders te zijn teruggekeerd.

Luxueus uiterlijk

Reeds in de wachtkamers van het Moskouse vliegveld waren wij op blauwe pluche canapees geplaatst. De uitbundig gedrapeerde gordijnen van vlammend pluche, die ons aan onze eerste hospita deden terug denken, hebben wij daarna in vier standaardkleuren terug gevonden in kantoren, theaters, hotelkamers en vliegtuigen en vele delen van het land.

Wij arriveerden op een koele avond. De brede boulevards, die naar het centrum der stad leiden, waren vol leven, slechts de waterkanonnen, die al bezig waren met brede stralen het stof van de straten te vegen, duidden op het late uur. Wat Moskou onderscheidt van de hoofdsteden van andere Oost-Europese landen is de levendigheid van het autoverkeer.

Toename van het autoverkeer

Op de knooppunten en in het centrum wachten de Awagens — zoals het pluche in vierstandaarduitvoeringen — soms in zes rijen op het sein van de verkeersagent. De toename van het autoverkeer schijnt het opvallendste verschil te zijn, dat in de laatste jaren in het uiterlijke beeld der stad is ingetreden. Tot laat in de nacht gonzen de stoer gebouwde Russische wagens door de straten. Zij maken dubbel zoveel lawaai dan men in westelijke steden gewoon is. De Russische chauffeur schijnt permanent een hand op zijn claxon te hebben. Zelfs in badplaatsen, waar toch voor de rust van de kurende arbeider gezorgd wordt, zagen wij op vele straathoeken een posthoorn, ten teken dat van de chauffeurs een krachtige stoot met de claxon wordt verwacht. Maar aan lawaai schijnt geen Rus zich te storen. Hij wandelt met onverstoorbare gemoedsrust voorbij de schetterende luidsprekers, die hem in parken en op pleinen met volksliederen, geimporteerde romantiek of politieke raadgevingen belagen.

Woningprobleem

Een rondgang door Moskou toont al ras, dat voor de zeven miljoen mensen, die in en om de stad wonen, het woningprobleem de voornaamste bron van dagelijkse zorgen is. Moskou is een van de vele steden dezer aarde, die hun eigen groei niet hebben kunnen bijhouden. Hier moet men tot dusverre met zeven of acht vierkante meter woonruimte per man toekomen.

Wat dat betekent demonstreren de huisvrouwen op zonnige dagen, wanneer zij in de buitenwijken der stad de bedden uit de nog talrijke, maar langzaam vervallende oude houten huizen dragen. Men kan er soms 25 tellen voor huizen, waarin men niet meer dan een familie zou hebben vermoed. Talloze Moskouse families moeten het nog met een kamer doen. Alom in de Sowjet-Unie bestaat een groot huizen-tekort, doch Moskou spant veruit de kroon.

Pompeuze bouw

De stedelijke Sowjet heeft zich dan ook met kracht op de uitbreiding van de woonruimte geworpen. Het resultaat daarvan ziet men in de uitgestrekte nieuwe woonwijken, die alom langs de randen der stad verrijzen. Vele daarvan vertonen nog de pompeuze vormen uit Stalins jaren. Zij zijn gesierd met torentjes, kantelen en kolommen en reiken als torenhuizen vaak hoog boven hun omgeving uit. Het lijken afgietsels van de zeven wolkenkrabbers, die Stalin liet bouwen. Wolkenkrabbers en torenhuizen heeft men intussen afgezworen. Zij behoorden tot de overwinningsroes, evenzeer als zulk een uniek praalstuk als de ondergrondse. De nu in aanbouw zijnde huizenblokken bewijzen, dat de Moskouse architecten alle spilzucht hebben moeten afzweren. De blokken, die thans groeien en die de oude houten stad overwoekeren, zijn van een sobere monumentaliteit. Zij zijn met helle pastelkleuren bestreken om kleur te geven aan een stad, die eens een van de grauwste geweest moet zijn.

Tien verdiepingen is thans de maximum toegelaten hoogte. Exacte cijfers over de omvang van de woningbouw zijn moeilijk te krijgen. Van de drie miljard roebel, die jaarlijks in Moskou worden verbouwd, schijnt het derde deel in de woningbouw te worden gestoken. In 1955 moet men 1,3 miljoen vierkante meter nieuwe woonruimte hebben gemaakt. Volgens de plannen zou de woningnood in 1956 overwonnen moeten zijn, in dier voege dat dan iedere Moskouer negen of tien vierkante meter tot zijn beschikking zou hebben. Bij alle respekt voor de omvang van de bouwwerken geloven buitenlandse waarnemers echter, dat het massale woningvraagstuk veel langer zijn stempel op het leven der stad zal blijven drukken. Want in welhaast hetzelfde tempo, waarin het nieuwe groeit, brokkelt het oude, ten dode opgeschreven Moskou af. Reparatie loont hier niet meer, zeggen de deskundigen. De somsfraai bewerkte houten huizen, die men nog overal tussen de steenkolossen der stad vindt, verkeren alle in verval.

De Moskouse gidsen zeggen de bezoekers, dat het niet meer de moeite loont naar de soms schilderachtige groezeligheid der oude wijken te kijken aangezien deze erfenis van het verleden spoedig zal worden gelikwideerd.

8 miljoen per dag....

De bezoeker van Moskou, die zich door de brede mensenstroom der hoofdstraten laat meevoeren, belandt al spoedig in een van de grote warenhuizen, die een staalkaart bieden van wat de Sowjet-burger zich in deze dagen permittteren kan. De grootste faam geniet de „GUM", het op het Rode Plein tegenover het Kremlin gelegen warenhuis, dat er aanspraak op maakt het grootste ter wereld te zijn. Het gebouw maakt aan de buitenkant niet de indruk een geweldig winkelpand te zijn, ook al heeft het een groot aantal voor westelijke begrippen onverzorgde etalages. Het kon eerder een bankgebouw zijn. Er wordt overigens ook dagelijks voor een slordige acht miljoen roebel omkooppaleis der Sowjet-Unie houdt het kooppaleI der Sowjet-Unie houdt het midden tussen dat van een kathedraal en een stationshal. Het woord „paleis" lijkt niet overdreven, want hier en daar vindt men er de overdadige luxe der metro-stations in terug. Zo trof ons in de hygiënisch onberispelijke levensmiddelenafdeling het uit spiegels en blauw glazuur gemaakte plafond, dat ons plotseling het gevoel gaf in een caroussel beland te zijn.

Hoge prijzen

De prijzen moet men niet vanaf de officiële roebel-koers benaderen, doch men dient ze te meten aan de gemiddelde verdiensten van de Sowjetburger, die men in de buurt van 900 roebel per maand moet zoeken. Daarbij zijn de gevallen, waarin de gezinnen van een inkomen moeten rondkomen, uitzondering. Dat verklaart, waarom er ondanks de voor het buitenlandse oog exhorbitant hoge prijzen een levendige kooplust bestaat.

Voor een wittebrood betaalt men 2.47, voor een krentebol 1.—, voor een kilo vlees 20.—, voor tien eieren 12,—, voor een kilo kool 3.—, aardappelen 4.—, blikvis 5.30.

Wie echter een taart op tafel wil brengen moet op 23.— roebel rekenen. Een pot jam kost 12,50 en een ons thee 7,60. En in dit seizoen betaalt men op de vrije kolchosmarkten voor aardbeien 27 roebel per kilo, voor augurken 12 en voor tomaten 18.

Groter zijn de zorgen van de Russische huisvrouw nog waar het gaat om textiel, schoeisel en gebruiksvoorwerpen. Een paar goede schoenen komt op 300 roebel, een overhemd tussen 100 en 200 en een herencostuum tussen 1000 en 2000. Katoen kost per meter 20 roebel. Meubilair ziet men maar heel zelden aangeboden. Daarentegen wordt zeer veel geëtaleerd met dingen, die in de categorie der uitgesproken luxe behoren: radio, televisie, ijskasten, gramofoons. De staat schijnt bijzonder veel prijs te stellen op de afzet van zulke produkten en de prijzen zijn in verhouding laag.

Voor duizend roebel kan men reeds 'n T.V. apparaat aanschaffen en een ijskaste heeft men al voor 1500. Er komen nu ook meer fietsen, voor 700, die men overigens in het stadsbeeld van Moskou vrijwel niet ziet. En als particulier kan men zich ook al weer een auto aanschaffen: de kleine Moskowitsj reeds voor 8000, de middelmatige Pobeda voor 16.000 en de luxueze Zis voor 22.000. Het autorijden is hier geen exhorbitante luxe want de benzineprijzen zijn laag.

FIRATO KRIJGT EEN „STILTEMAN"

AMSTERDAM. - De „Firato", de grote internationale elektronische tentoonstelling welke dit jaar van 8 - 15 oktober in het R.A.I.-gebouw te Amsterdam gehouden wordt, krijgt een „stilteman". Het zal zijn taak zijn nodeloos en hinderlijk lawaai te helpen bestrijden. Gewapend met een walkietalkie zal hij zich over het terrein bewegen. Signaleert hij dat men bij een bepaalde stand best een toontje lager zou kunnen zingen, dan geeft hij dit via zijn draagbaar zendertje door aan de centrale post die daarop de betreffende standhouder om medewerking verzoekt. Men rekent er op dat die medewerking verleend zal worden. Een elektronische expositie (met haar radio's, televisietoestellen, bandrecorders, enz.) kan zo min als een hondententoonstelling geruisloos verlopen. Maar men wil geen onnodige heksenketel: dat is zowel in het belang van de bezoekers als van de standhouders zelf, aldus „Het Parool".

Kunstschildpad die zelf denkt

Dit jaar voor het eerst zal trouwens een aparte zaal van het RAI-gebouw worden ingericht voor firma's die geen geluid produceren op hun stands. Het wordt de zaal voor de technische fijnproevers. De nieuwe Firato zal die van het vorig jaar, toen men voor het eerst het RAI-gebouw koos, in oppervlakte overtreffen. Zij zal behalve de grote zaal ook de zijzaal en twee paviljoens in beslag nemen. Daarmee is hier de grens van de uitbreiding bereikt.

Met medewerking van de NRU wordt een FM-zender opgesteld die een platen-programma geeft dat op de verschillende stands kan worden opgevangen. Op die manier kan het publiek kennis maken met de kwaliteit van FM. Evenals vorige jaar verleent de Nederlandse Televisie Stichting haar medewerking in de vorm van filmprogramma's, die dit jaar een grotere variatie zullen vertonen. Het publiek kan daardoor ook buiten de gewone TV-uitzenduren de televisie-ontvangers op de tentoonstelling in bedrijf zien.

Hoewel de groei van de Firato de grote bedrijven ertoe heeft gebracht ook hun stands aanmerkelijk uit te breiden. (Philips gaat nu een paviljoen bezetten dat bijna tweemaal zo groot is als de totale oppervlakte van de eerste Firato in 1950 in gebouw Bellevue) blijft men toch het beginsel trouw dat ook de kleinere zaken die hebben bewezen hun plaats op het gebied van de elektronica waard te zijn, vertegenwoordigd moeten blijven. De stichting die de Firato organiseert kan als niet winst-beogende onderneming aan dit streven vasthouden en doet dit ook. Men ontleent er ook de mogelijkheid aan het publiek attracties te kunnen bieden. Precies als vorig jaar krijgt elke duizendste bezoeker naar keuze een radiotoestel, bandrecorder, grammofoon of platenwisselaar. De Amsterdamse politie zal opnieuw van de partij zijn om te zorgen dat het eerlijk in het werk gaat. Bij de Firato rekent men er dan maar op dat het publiek minder achteloos met zijn entreebewijs omspringt. Vorig jaar werden verscheidene prijzen niet afgehaald, vermoedelijk van mensen die hun kaartjes hadden weggegooid.

Tot de spectaculaire grapjes die men wil laten zien behoort de elektronische schildpad. Het is een uitvinding van een Weense ingenieur. Het beest wordt niet door injecties van buitenaf gevoed maar heeft een „eigen verstand". Het stelt de schildpad in staat uit eigen beweging een stoelpoot, die in de weg staat, te ontwijken.

NAAR PUBLIEK GESPUWD

BOSTON, 13 Aug. - De Red Sox honkbalclub heeft haar speler Ted Williams een boete van 5.000 dollar (19.000 gulden) opgelegd omdat hij tweemaal in de richting van het publiek, dat achter de „kooi" van de Red Sox zat, heeft gespuwd. De zware boete was opgelegd, nadat de clubbestuurders bij twee vroegere gelegenheden het spuwen van Williams door de vingers hadden gezien. De eerste maal was de pers zijn doelwit geweest, de tweede maal was Williams verbolgen zowel op pers als publiek en de derde maal was zijn demonstratie alleen tegen het publiek gericht. Vreemd genoeg kwamen William's speekselklieren ditmaal in werking toen een deel van het publiek hem toejuichte wegens het vangen van een lastige bal.

Inmiddels heeft de berouwvolle Williams verklaard, dat hij zich nooit meer zo zal misdragen.

Het was de tweede maal in de geschiedenis van de Amerikaanse honkbalsport, dat een speler zo'n hoge boete kreeg.

In 1925 kreeg de beroemde Babe Ruth van zijn club, de New York Yankees, een boete van 5.000 dollar wegens wangedrag buiten het veld. Ruth dacht, dat het een grap was en accepteerde de boete als zodanig. Maar toen hij zijn salaris uitbetaald kreeg, waren de 5.000 dollar in mindering gebracht.

Het Kerkconcert van Rien en Loes Hasselaar op Dinsdag a.s.

ORANJESTAD. - Met het eerste Kerkconcert dat Rien Hasselaar, de nieuwe directeur der Muziekschool, samen met zijn echtgenote op dinsdagavond 21 aug. in de Prot. Kerk te Oranjestad hoopt te geven, zal deze trachten een traditie te maken. Zo ligt het in de bedoeling om ongeveer viermaal per jaar een orgelbespeling te geven. Steeds zal op deze avonden de medewerking van één of meer solisten gevraagd worden. Hierdoor blijft het programma voor vele muziekliefhebbers steeds aantrekkelijk.

Iemand die de moed niet op kan brengen om de gehele avond naar uitsluitend orgelmuziek te luisteren, komt er allicht eerder toe te gaan luisteren als hij ook van zang, vioolspel, of fluitspel kan genieten. Overigens is er voor het orgel, de koning der instrumenten, zoveel muziek geschreven, dat het voor een organist niet moeilijk is een interessant programma samen te stellen. Zo bevat het programma voor aanstaande dinsdag een orgelkoraal van Buxtehude, twee korte Preludien van Bach, het mooie Benedictus van Reger, en twee stukken van Cesar Franck, waaronder het prachtige Pièce Héroique.

Mevrouw Hasselaar zal muziek voor fluit met orgelbegeleiding spelen. Eerst een sonate van Handel, dan een gedeelte uit het fluitconcert van Mozart en ten slotte het bekende Menuet van Georges Bizet.

Aruba bezit een heel goed kerkorgel. Dat is een mooi bezit temidden van de vele minderwaardige muziekinstrumenten die men hier in de kerken vaak aantreft. Daarom moet dit orgel ook gebruikt worden voor kerkmuziekavonden, die toch een heel andere en eigen sfeer hebben. Maar de liefhebbers van een stemmingsvolle avond moeten dan ook mede helpen om het vestigen van een traditie mogelijk te maken. Daar de toegang gratis is, en er slechts een kleine gave gevraagd wordt aan de uitgang, ter bestrijding van de onkosten, hopen de organisatoren dat vele dit kerkconcert zullen bezoeken.

STEVENSON ZAL „AANVALLENDE" CAMPAGNE VOEREN

De perschef van Stevensol heeft verklaard, dat de Democratische presidentskandidaat van plan is „een aanvallende verkiezingscampagne" te voeren. Men verwacht, dat Stevenson er op uit zal trekken om persoonlijk de kiezers te ontmoeten. Dit in tegenstelling tot Eisenhower, wiens verkiezings - campagne voornamelijk zal bestaan uit redevoeringen voor de televisie en vier of vijf redevoeringen in grote steden. Estes Kefauver is tot vice-president schandidaat gekozen.

Sympathieke geste van Venezuela

De Venezolaanse regering heeft acht studiebeurzen aangeboden aan Antillianen, die in Venezuela willen studeren, Jongens van 12 tot 13 jaar, die met succes de lagere school hebben doorlopen kunnen inzake de toekenning van deze beurzen contact zoeken met het Venezolaanse consulaat of met de Inspectie Onderwijs. (R.V.D.)

Venezuela zal olieproduktie opvoeren

Naar wij uit betrouwbare bron vernemen zal de Venezolaanse regering de olieproduktie van het land, dat een vooraanstaande plaats in de olieproducerende landen inneemt, met twintig procent vermeerderen, indien blijkt, dat de olievoorraden in het Midden Oosten door sluiting van het Suez-kanaal moeilijk toegankelijk zouden worden voor de Westerse landen. De huidige produktie van Venezuela bedraagt plm. 2.450,000 vaten per dag.

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse [illegible]
Uitgevers [illegible]
[illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per [illegible] bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — [illegible].

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 18 Augustus
DE VEER THEATER: 20.30 „The prodigal"
RIALTO: 20.00 „Hiawatha"
PRINCIPAL: 20.00 „You're never too young"
AURORA: 19.30 „Tarzan and the slave girl"
SAVANETA: 19.30 „Siete leguas"

Zondag 19 Augustus
DE VEER THEATER: 18.00 „Lord of the jungle"
20.30 „The prodigal"
RIALTO: 18.00 „Lord of the jungle"
20.00 „Hiawatha"
PRINCIPAL: 18.00 „Desperado outpost"
20.00 „Violent Saturday"
AURORA: 18.00 „Tobor the great"
19.30 „Mujeres de Teatro"
SAVANETA: 18.30 „Oklahoma Justice"
19.30 „Shotgun"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 18 t/m 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

R.K. KERKDIENSTEN

Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7,00 en 8,30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5:00, 7.45 (Kindermis) en 9.30
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.00 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 18 Augustus
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse Plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Merengues criollos
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 19 Augustus
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaans muziek
18.00 Platen uit Argentinie
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 18 Augustus
11.30 Opening
11.33 Musica cu Tito Cortes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Edwin Zichem
1.15 Musica cu Dioris Valladares
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Musica cu Johnny Rodriguez y su Trio
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Manuel Briceño
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programa van TAORO
8.45 Musica cu Mambos
9.00 Peticiones
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting

Zondag 19 Augustus
10.00 Opening
10.03 Light Klassiek Muziek
11.00 Musica cu Orlando Vallejo
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programma van Ron Rey de Copas
1.15 Vicentico Valdez
1.30 Sluiting
5.33 Opening
5.33 Musica cu Orq. America
6.00 Popular Favorites. Peter York and His Orq.
6.00 Dinermuziek
6.15 Cumpleanjos feliz
7.00 Musica cu Carmen Delia Dupini
7.30 Musica cu Cortijo y su Combo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.00 Gevarieerde Programma
9.30 Progr. van Radio Neder.
10.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 20.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt zijn MEUBELEN

PIJN IN DE LENDENEN?
Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN
helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN
werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief
Verkrijgbaar bij alle botica's.

Cortamento di tire ta un gracia mashar desagradabel
'segun Sr. mr. Bouwer

ORANJESTAD. - Mientras cu dia 20 di Mei di e anja aki familia L. tabata landa na un di e beachnan y segun nan a staciona nan auto na un bon caminda. C.D. di diezocho anja di edad di Seroe Compa a corta y baha tire di nan auto.

„Pakico bo a haci esey", huez A. J. Ph. de Haseth Moller a puntra D. ayera mainta. „Ay un poco baldadi", tabata e contesta.

Riba cual huez a bisa cu „Mucha homberman cu ta haci sorto di cosnan asina tin foutnan peligroso den nan caracter".

Mr. J. R. Bouer, official di husticia, tambe ta hanja cu ta un „gracia mashar desagradabel y un cos cu no ta pas". „Bo mester tabata sin tire di reserva, lo bo keda para cu bo macuto di picnic". El a exigi un siman di prison. Huez a hanja cu esey ta mucho poco y a hacie diez dia.

Deteni

SAN NICOLAS. - En conexion cu e hortamento reciente den Flor del Oriente a worde deteni L.W.G. tambe di 18 anja di Village Noord y sera, como cu e tambe ta worde sospecha di ta complice.

NOTICE

No credit on parts and accessories until further notice.

Aruba Motors Co. Inc.

ORANJESTAD

This ad appearing in all local papers.

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba ta publica

E bacanan di e hacienda Wayacka lo worde bendi.
E bacanan di lechi di cria interesadonan por miranan den cunucu di fam. Vingal na Canashito, dilanti di e mashin di kibra piedra.

E bishénan y toronan ta na hacienda Wayacka. Cada animal ta claramente marca.

Interesadonan por mira e bestianan dia 18 y 19 di agosto, di 9-12 di mainta y 3-5 or' di atardi. E dianan ey informacion lo worde duna pa e encargado di Wayacka.

Peticion pa cumpra bestia mester worde entrega promer cu dia 25 di agosto 1956, por escrito, na oficina di abattoir na Playa. Interesadonan mester skirbi nan nombor bon cla cu letter gedruk, y tambe numbernan di e animalnan cu nan ta interesa di cumpra.

Na ocasion di bende e bestianan hendenan biba na Aruba lo tin preferencia. Si tin mas cu un peticion pa cumpra un bestia, anto suerte lo decidi.
Sorteo y benta lo tuma lugar na oficina di Wayacka dia 28 di agosto 1956 pa 10 or' di mainta, den presencia di e Señor Diputado.

Aruba, 17 di agosto 1956.
Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba.

SIGN LANGUAGE
known the world over

In every port around the world, pilots recognize the harbor buoy, marking a safe path for ships to follow.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

ARUBA A WORDE INVITA PA ASISTI NA FORMAMENTO DI CONFEDERACION DI BOXEO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Di fuente oficial nos a worde informa cu Aruba Boxing Commission a ricibi un invitacion for di Havana, Cuba pa asisti na un congreso cu a cuminza ayera na e capital cubano pa formamento di un Confederacion Latino-Americano di Boxeo.

E invitacion a worde firma pa Coronel R. Fernandez Miranda, Director General di Deporte na Cuba. Intencion di e Confederacion lo ta pa tene e diferente paisnan cu lo afilia den un bloque di cual e ranking nan lo worde traha segun e informacionnan di e paisnan. Ta hopi tempo caba cu un tal confederacion mester a worde forma pero te ainda e no a logra pa diferente motibo. E comision di boxeo di Aruba a manda un cable na e Director General de Deportes expresando nan lastima cu nan no por a manda un delegado, pero deseando nan hopi exito den e formacion y aplicando pa ser miembro di e Confederacion. Cu e proyecto di Estatuto y Reglamento cu a worde manda hunto cu e invitacion ABC tabata di acuerdo. Un interesante programa ta warda e congresistanan. Lo worde pasa dos dia na Miami tambe caminda hunto cu NBA lo worde conferencia. Muy probablemente algun delegado di Europa tambe atende e congreso na Habana. Un di e puntonan principal den e proyecto di reglamentonan lo ta e encuentronan internacional cu lo worde teni cada anja. Cu esaki e pugilistanan ta hanja bon oportunidad di bai box den exterior y di worde reconoci.

Presentacion di trofeos di baseball manjan na L.S.P.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manjan merdia pa 2.30 lo tin un partido di exhibicion entre e campeon AA Dodgers y e subcampeon Sears. Despues di e exhibicion lo worde presenta e diferente trofeo nan na e ganadornan. Aki bao ta sigi e posicion final den e campeonato AA cu a finaliza recientemente:

AA

Club	Wh.	Wg.	Wp	Ave.
Dodgers	12	10	2	.833
Sears	12	9	3	.750
Camel	12	8	4	.666
Lucky Strike	12	5	7	.417
Heineken's	12	4	8	.333
Nesbitt	12	4	8	.333
Chesterfield	12	2	10	.166

AVERAGE DI PITCHERNAN:

Pitcher	Wg	Wp	Ave.
D. Pantohplet " (Dodg.)	4	0	1.000
J. Wout (Heineken's)	2	0	1.000
G. Duinkerk (Sears)	4	1	.800
A. Lake (Dodgers)	3	1	.750
C. Lejuez (Sears)	2	1	.666
L. LeGrand (Dodgers)	2	1	.666
H. Hughes (Camel)	3	2	.600
B. Montaner (L.S.)	3	3	.500
A. Romero (Nesbitt)	2	2	.500
B. Schmidt (Chest-)	2	2	.500
S. Lejuez (Chest)	2	2	.500
I. Peterson (Sears)	1	1	.500

" Campeon pitcher.

AVERAGE DI BATEO:

Hungador	AB	H	Ave.
A. Lake " (Dodgers)	46	25	.543
L. Groeneveld (Sears)	35	13	.371
B. Hoftijzer (Dodgers)	29	10	.345
A. Richardson (Dodg.)	48	16	.333
H. Hughes (Camel)	45	15	.333
C. Jack (Sears)	27	9	.333
P. Jack (Sears)	44	13	.294
A. Romero (Nesbitt)	33	9	.272
O. Jacquin (Nesbitt)	33	9	.272
G. Emanuel (Heinek.)	37	10	.270
J. Halley (Dodgers)	30	8	.267

" Campeon Bate.

BASE ROBA:

Hungador	Base roba
Philip Bryson (Sears)	13
M. Vos (Nesbitt)	10
R. Alexis (Heineken's)	9
J. Bryson (Sears)	8
A. Lake (Dodgers)	8
C. Jack (Sears)	8
S. Bryson (Camel)	8

EMPUHADORES:

Hungador	Carr. Emp.
A. Lake (Dodgers)	12
D. Pentophlet (Dodgers)	9
A.F. Richardson (Camel)	9
P. Jack (Sears)	9
P. Bryson (Sears)	8
M. Ruiz (Lucky Strike)	7
H. Hughes (Camel)	7

Mas dia agradabel di vacacion pa e muchanan di Fraterschool

SAN NICOLAS. - Segun nos a tende e muchanan di Fraterschool na San Nicolas tin mas dia agradabel di vacacion. Dia 15 di Augustus eerste y tweede klas a bay goza na Pova Beach, caminda nan a pasa un dia masha doeshi, haciendo weganan, landa y naturalmente nan a come y bebe hopi. Cansa pero satisfecho nan a bolbe cas. Dia 24 di Augustus 3de y 4de klas lo bay Pova Beach y dia 28 di Augustus mainta nan lo tene e concurso di e weganan di „zeepkisten" y merdia e careda di bicicleta. Si poliesnan permiti, nan lo tene tambe un parada cu propio musica consistiendo di drum, blekie y ketel como instrumento. Ta parce manera cu e parada aki lo bira algo impresionante pa e muchanan di school.

Awe nochi San Nicolaas Jrs contra Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E partido number diezcuater di e actual campeonato di hoofdklasse lo worde hunga awe nochi entre San Nicolaas Jrs y Trappers. Los Blanquinegros ta ocupa actualmente e segundo puesto hunto cu Aruba Jrs y Hollandia cu tres punto cada uno. Un victoria di nan parti awe nochi ta situa nan den e promer puesto hunto cu e trio cu no ke duna otro ningun sorto di ventaha esta La Fama, R.C.A. y Dakota.

Si e cuatro clubnan aki keda empata den promer puesto nos ta kere cu lo ta promer biaha cu algo similar a sosede den nos historia di futbol. E hobennan di San Nicolas a empata nan promer partido di e campeonato cu Aruba Jrs, perde luego contra Los Tricolores de Solito cu e score barbaro di 10—1, pa luego haci un reaccion inespera ora cu nan a derrota e fuerte oncena di Dakota cu amplio score di 6—2. Esaki tabata un prueba cu e oncena di San Nicolas ta subi terreno pa gana tur ora y ta hungando cu masha hopi entusiasmo. Trappers ta so den e ultimo puesto cu dos punto na su nomber, cualnan ta producto di e sorpresivo empatenan cu Aruba Jrs y Hollandia. Contra Dakota y La Fama nan a perde cu score di 3—1 tur dos wega. Si nan bolbe sorprende awe nochi y obtene un victoria, loke teniendo na cuenta com e campeonato ta bay no ta nada stranjo, anto nan lo ta so den e segunda luga cu cuatro punto. Ademas esaki lo ta promer biaha cu Trappers ta sali for di e ultimo puesto den dos campeonato. E dos oncenanan cu ta hungando awe nochi ta hungando e mes un tipo di futbol esta pase largo pa e rapido delanteronan trata di sorprende. Kiko por pasa awe nochi ta dificil pa pronostica, aunke cu nos ta duna San Nicolas Jrs pa su wega mihor controla un poco ventaha.

Bebe semper Ron alteza

FLORA, e belleza fasinante

por: TUYUCHI

No. 53

Algun momento despues ora cu e lacaya a larg'e drenta den un salon de espera luhosamente muebla, el a reconoce e stem skerpi di Dalia te p'atras aya. Un rato despues e porta di salon a abri y Dalia a drenta e cuarto.

E tabata bisti na moda di sali y e tabata mucho mas gordo pa via dje bon bida cu e tabata hiba aqui. Pero cu casi tur e elegancia di su hermosura di antes a disparce, esai si e no por a pon'e bini back pa nada di mundo, mas com elegante bisti e por tabata.

El a camna riba su kokchinan di zapato yega cerca e bishitante y a bis'e:

„Pardon, senjor, pero mi n' ta comprende ta quico e criar a bin bisa mi. E ta pretende cu bo ta un famia di mi cu a sali estranheria, pero nos no tin ningun famia...."

Diripiente Dalia a stop di papia, pasobra awor e tabata masha cerca dje bishita y cu atencion el a queda ta studia e hombeR aqui su cara. Inmediatamente el a bira palido manera muraya, di moda cu su rouge tabata awor mas corra. Temblando el a hiba un man na su lipnan y el a escapa un grito di horror.

„Cielos di misericordia! Ta quico mi ta mira? No por ta berdad. Mi mester ta equivoca".

„Si, Dalia. Ta berdad", e bishita a bisa cu calmo. „Harry Rudney a regresa trobe foi otro banda di graf. Regresa, lastimamente sin su muhe stima, cu ta sosega pa semper bao di olanan".

Pero ya e no tabata tende mas, pasobra e muhe a cai flauw largo abao na su pia.

El a hiza e muhe foi suela y a pon'e drumi riba un sofa, y a bati klok yama criar. Esaqui na su turno a yama e camarera y esaqui a corre bini pura y tabata haci esfuerzonan desespera pa trece Dalia na su conocemento trobe. Porfin Dalia a bin abri su wowonan trobe y yen di ansia y horror e tabata mira e homber cu un rato pasa a presenta su mes como Harry Rudney. E tabata estremece di pia te cabez. Y tabata murmura sin stop:

„Harry! Cielo di misericordia! Harry ta bo mes?"

„Mi ta pidi bo dispensa, prima, cu mi a causa bo un choque asina grave. Mi no a pensa cu e encuentro lo a traha asina tanto riba bo".

Cu dedenan temblorosa Dalia a primi un lenso contra su lipnan. El a manda e camarera bai y apenas esaqui a disparce cu Dalia a grita casi cu un quehido:

„Pero nan a bisa cu b'a hoga! Bo no a hoga anto den e accidente den canal cu vapor ya ta mas di tres anja caba?"

Tabata visto cu Dalia tabata victima di un ansia terrible y cu e no tabata sa quico e mester a haci.

E homber a bai sinta riba e canape banda di dje y a bisa:

„No, Dalia, mi no a hoga. Pero tur e otronan si.... bao di cualnan tambe mi muhe querida. Mi tabata e unico cu a scapa denter di nan tur".

„Pero ta di com nunca nos no a tende nada di esai? Ta unda bo tabata anto tur e tempo? Conta mi esai, por fabor. Of por ta posible cu ta loco m'a bira y cu ta spirito of imaginacion mi tin di hacer awor aqui?"

Y mientras Dalia tabata papiando asina, el a mira un otro aparicion banda di dje cu tabata fih'e cu wowonan inocente y su curazon tabata krimp di ansia y horror. Den su imaginacion spirito di Flora a aparece su dilanti, e mucha inocente cu na un manera asina escandalosamente el a entrega den mannan di un malbado, un bandido sin balor, ni dignidad, un mucha inocente cu el a bende cu Sanfuego puramente pa e por a hanja placa suficiente pa e mes paga su debe cu el a haci pa bisti su yiunan muhe manera pauwis y pa larga su yiu homber camna bon bisti pornada. Despues cu el a comete e crimen aqui, hamas su concenshi a larg'e ni un dia sol cu tranquilidad y sosiego. Foi dia despues cu el a mira Flora arodilla na pia di altar y cu Flora a cuminza su periodo di sufrimento manera Cristo a sufri na Calvario, asina tambe foi despues dje dia ai Dalia su concenshi a queda ta remorde tambe continuamente sin stop ni un dia. Foi dje dia e tabata sinti na secreto masha berguenza pa su escandalo y masque quico el a haci sinembargo e no tabata sintie bon mas. Enbano el a trata na hanja un invitacion na Puddleton, afin di convence su mes cu tur cos tabata hai bon aya, pa di e manera ai e por a hanja un alivio pa su curazon cu tur cos tabata bai bon aya. Pero hamas a alcanza na su porta ningun invitacion.... y Dalia no a tende ni un pia di palabra mas di Flora, pasobra el a bende e mucha aqui y larg'e despues pa su cuenta, pasobra su mision infernal di egoismo tabata cumpli. E no a bende su mes yiu muhernan, pero el a hiba yiu di hende bai riba altar di sacrificio y martirio. E no a tende nada mas di e lamchi cu el a sacrifica, sino te despues di nacimento dje yiu. Quico a pasa despues.... com manera hende loco Sanfuego a corre bini cerca dje y a zundre pa tur sorto di cos como Flora tabata di sanger mezcla.... e no quier a corda mes com el a scapa na wowo di angua foi morto, pasobra e homber aqui a menaz'e pa mata. Y Dalia no quier a corda mes riba e dia ai mas. Y tampoco e no quier a pensa mas riba e berdad, cu ta pa su motibo actualmente Flora lo por ta morto mes door di furia dje homber bruto.... pasobra ningun hende no tabata sa cu Flora tabata bibo of morto....

Y mientras tur esaqui tabata pasa manera un mal pelicula of un mal sonjo den su mente, e tabata para tembla foi su pia te su cabez, no obstante cu e dia ai tabata un dia frio di Februari, Dalia tabata scucha cu desgusto na loque su primo tabata cont'e di su pasashi.

El a conta Dalia cu despues cu e vapor a zink, el a haci esfuerzonan desespera pa e por a wanta su senjora riba awa, pero tur su esfuerzo tabata enbano. Y no obstante tur esfuerzo di e muhe aqui mes tambe, sinembargo Helene a disparce bao di olanan pa no bini ariba mas. Sin sa mester a haci, Harry a garra su mes convulsivamente na un pida master cu tabata drief riba awa. Y olanan di lamar tabata slinger e palo aqui na tur banda abao y ariba y na tur camina, pero milagrosamente el a garra su mes na un manera n'e master aqui, cu e no tabata conoce losmento. Y mientras e tabata recorda tur esaqui, ainda su curpa tabata cohe ril, pa e momentonan horrible cu e mester a soporta ora cu e vapor a bolter y zink despues. Ainda tabata resona den su oreanan e gritonan horrible, alarmante y lastimosa di tantisimo hendenan herida y muribundonan y roncamento di esnan cu tabata disparciendo bao di superficie di awa, despues cu nan a haci nan ultimo esfuerzonan enbano.

Oranan largo el a queda ta drief rond asina, te ora, cu e tabata bai sinti cu desmayo tabata ataque y cu e tabata sinti cu tabata imposible pa el a sigui mantene asina, y cu ya el a dicidi di despedi di e mundo aqui manera hopi otro a haci alrededor di dje caba, el a ripara den su cercania un velero cu aparentemente a resisti e orcan. Despues el a bin tende cu esaqui tabata un vapor griego, riba camina di Londen pa Athene. E no por recorda su mes hamas ta na qui manera el a logra hanja su mes abordo dje barco aqui, pasobra ta na e momentonan ai el a hanja e golpenan asina terrible na cabez y den cara, cualnan a pone su cara desfigura di tanto marcanan cu a queda. Ademas di esai e golpenan asina terrible a pone perde su sintir.

Un dje oficialnan di abordo a cont'e despues na qui manera nan a logra salb'e. E oficial di warda a mir'e ta drief den awa y nan a tira un cabuja p'e. Y Harry a logra na marra e cabuja aqui na su cintura, pero mientras nan tabata hal'e ariba foi den awa, un biento fuerte di orcan a bin dal'e masha duro na curpa di barco. El a sinti un dolor insoportable, mientras sanger tabata corre na tur camina di su curpa. Tur su cabez y su cara a quibra y su wowonan a perde nan bista. El a queda mas cu un seman foi su conocemento. Y durante e tempo ai ya e vapor tabata cerca di yega Grecia.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Sincero felicitacion ta bay pa Lena Thiel kende a haci 14 anja áwe. di su tata, su mama, su rumannan, Thomas, Lica, Isi, Dichi, Oscar, Freddy, su welo y welanan, omo y tantanan, prima y primonan Francisca Maria, Regenita, Graciela, Ana Maria, Ina, Mona, Juju, Anie, Chita, Maria, su amiganan Ita, Rica, Livia, Emma, Bibi.

x x x

Rosa Gomez kende ta haci 35 anja awe ta ricibi felicitacion di Nanita, Lidia, Leito, Violeta, Lucia, Nico y demas familia Gomez, Maduro y Orman.

x x x

Su madrina Theresita Gomez, su primanan Cipriana y Martha Gomez ta laga feliciteer e hobencita Helena Josefita de Cuba cu a haci anja awe.

x x x

Masha pabien nos ta llama Elena de Cuba cu a haci 12 anja. Tambe felicitacion ta bini di su mama Isabel, su tata Juan, su rumannan, su pepe Theresita Chaita, su omo Chonando, su wela Nini, tanta Nicolina, su primanan, su amiganan, y especialmente di Asi de Cuba.

x x x

Awe ta celebra su dia natal, senjora Maria Tromp. Felicitacion ta bini di su esposo Dominico, su jioenan Bertha, Max, Chita, Luca, Chico, Mena y Nansi, su comader Johanna Wolff y especialmente di su iha Chepita Wolff.

x x x

Pa motibo cu e hobencito Crismo Rasmijn ta cumpli dos anja di feliz existencia awe, e ta ricibi felicitacion di su tata Gilberto Rasmijn, su mama Abelina, su rumannan Albertina, Rita, Alcida, Andres, su primo y primanan.

x x x

Awe ta cumpli 21 anja di edad Boy Wolff. Felicitacion ta bini di su tata Rafai, su mama Johana, su rumannan Juanita, Cloudio, Maria, Chepita, Diosi, Benny, Tommy, Lidia, David, su subrinanan Majky, Aida, Chinta, Eddy, Rafael, especialmente di su iha Alex, su comader Fortunata, su swa Marcolin Tromp, su amigo Nemencio de Mey.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liber y bon ta
GENERAL PRINTING Co
TEL. 1058

Tres anja a haci awe e hobencito Roy Sidney Oduber. Su tata Laurens, su mama Catharina, su rumannan John, Albert, Emely, Violet, su tanta y su pepe Reineta Jacobs, su omo y tambe di Andrea, Pascualita, Agnes, Olivia, Alejandrina Tromp.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjorita Olivia Hernandez, cu a haci 17 anja awe, ta deseo di su papa Nadi, su mama Emily, su rumannan Cathy, Estefanita y especialmente su compremetido Celestino Cemeleer.

x x x

Dieznueve anja ta cumpli awe senjorita Anna Geerman. Felicitacion ta bay pe di su mama Adriana, su tata Pief, especialmente su ruman Bertha, Maria Geerman, su amiganan Lucita Werleman y Atanacia Geerman, su primanan Gertrudis Geerman y Maria Hernandez, su otro prima y primonan, tanta y omonan, su wela y su madrina Anna Geerman.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjor Johan Dirks cu a cumpli 27 anja awe. Felicitacion ta bini di su esposa Maria, su mama, su jiunan Pedro, Emilio, tambe di Dolorita, Jose, Mito, Nuni, Tina, di Jose de los Santos Geerman.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekstistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2118 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanto

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 18 Augustus
DE VEER THEATER: 20.30 „The prodigal"
RIALTO: 20.00 „Hiawatha"
PRINCIPAL: 20.00 „You're never too young"
AURORA: 19.30 „Tarzan and the slave girl"
SAVANETA: 19.30 „Siete leguas"
Diadomingo 19 Augustus
DE VEER THEATER: 18.00 „Lord of the jungle"
20.30 „The prodigal"
RIALTO: 18.00 „Lord of the jungle"
20.00 „Hiawatha"
PRINCIPAL: 18.00 „Desperado outpost"
20.00 „Violent Saturday"
AURORA: 18.00 „Tobor the great"
19.30 „Mujeres de Teatro"
SAVANETA: 18.30 „Oklahoma Justice"
19.30 „Shotgun"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman 18 te 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, senjorita Anie Geerman ta ricibi felicitacion di su wela, tantanan, omonan y primo, especialmente di su madrina Anna Dirksz, di Gertroeida y Rica Croes, tur amigo y amiganan, demas familia Geerman.

x x x

Den nos lista di cumpleanjos nos kier agrega tambe nomber di e hobencito Beltran Roque van der Biezen cu a haci seis anja awe y cu ta hanja felicitacion di su tata Florentino, su mama Barbarita, su rumannan Chomon, Didi, Lindo, Lina, Vojen, Diosie, Djojo, Fefe, Mai, Edna y Juan, su ruman majoor na Hulanda Efi van der Biezen, su pepe Emerita Helder, su omo Betran Donata, tur su amigitonan di Bewaarschool.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bay tambe pa senjor H. E. Samson di Don Simon cu a haci 44 anja awe.

x x x

Su jioenan Istela, Crismo, Dudu, Chichi, Joyo, Titro y especialmente su nietonan ta laga feliciteer Maria Angela cu a haci anja awe.

x x x

Cinco anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Luisita Static. Su mama Petra, su tata Antonio, su rumannan, su wela y welo, su tantanan y omonan, especialmente su madrina Finchi Koolman y su padrino Juan Donati ta deseele un bida largo jen di felicidad.

x x x

Tambe a cumpli 19 y tres anja e dos rumannan Emilia y Alex. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Rosaura Henriquez, cu a celebra su cumpleanjos awe. Su suegra, su casa, su cunjanan, especialmente su dos jioenan Rita y Jery ta laga feliciteere.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjorita Helena de Mei y ta ricibi felicitacion di su tata Asildo, su rumannan Jan, Emi, Carlino, Juana, Maria y Modesta, su cunjanan Leandro y Carmen, su subrinanan Aura, Onta Ismael, Lacle, Frenki, Hubert, Dennis, Rudolf de Mei, su tantanan, primo y primanan y especialmente di Beatrix Lacle.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Inutilmente Cisco ta trata di haci e mucha muher comprende, loke e kier meen, pero nada, e no ta logra. Al fin Cisco ta dicidi di para cu su brazanan cruza dilanti e dama y ta bisa: „Kiko bo sa di e tal Don Paco ey". E senjorita ta contesta e ora: „E ta mi bisinja y su tata a crié masha maleria.... y awe en dia e ta kere donjo te hasta di mi voluntad." Y e dama ta continua: „E la pidimi man varios biaha y varios biaha mi a nenguele." Cisco ta para scucha e mucha muher cu tur su pacenshi y tambe Pancho ta para patras ta scucha, pero solamente scucha, pasobra e no ta durf hinca su boca mucho den e dos nan aki nan asunto. Contando un y otro cos di e patron e dama ta cuminza preocupele pa Cisco y pesei na ultimo e ta bisa Cisco tambe: „Awor e tin bo pa su rival. Bò ta corre peliger, bo sa Cisco." E dama kier meen, tur cos por pasa, pero no si Cisco ta den peliger, esei si cu no.

Admiracion!

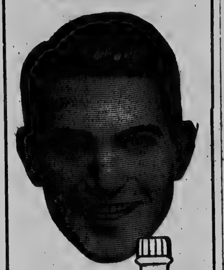

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Miss Universe — Carol Morris — aki ta dunando su autograph pa un admiradora Linda Kaplan di 10 anja di Toronto, na un hotel na Los Angeles poco despues cu ela confirma e noticia cu e ta un yiu adoptivo. Reverendo y Senjora Laverne Morris di Ottumwa, a adopte na 1939 tempu cu e tabatin tres anja.

Reunion tocante Suez Canal ta bai cu masha prudencia

LONDRES, 17/8.— Corresponsal di Reuter na Londres ta informa, koe desde principio dje conferencia na Londres ayera, e delegadonan ta tene reunion secreto koe hopi regularidad, pa yega na un formula, koe lo sigura interesnan di paisnan occidental den canal di Suez, koe al mismo tiempo lo ta honoroso pa Nasser y koe por evita uso di arma.

Den sesion di awe di conferencia di Londres, Sjepilof, ministro pa asuntonan exterior di Rusia, a adverti Inglaterra y Francia contra uso di arma den question di canal di Suez. Question di canal di Suez, asina Sjepilof a bisa, por causa un conflicto grandi na Mediano y Cercano Oriente, qu posiblemente lo pasa e fronteranan aqui. Cualquier esfuerzo pa impone funcionamenti internacional di canal di Suez na Egipto cu forsa di arma, lo viola paz na Mediano y Cercano Oriente.

E plan di paisnan occidente pa establece administracion internacional pa canal Suez. Sjepilof a contesta qu un proyecto di e mes, qu segun é, ta baas riba derechonan soberano di Egipto. Sjepilof a sostené proposicion di Egipto pa organisa un conferencia di tur pais, qu ta usa canal di Suez.

PROHIBICION DI PARTIDA COMUNISTA NA ALEMANIA OCCIDENTAL

KARLSRUHE — Tribunal constitucional di Alemania ocidental a prohibi partido comunista na Alemania occidental, siendo un organisacion contra constitucion. E tribunal a ordena tambe disolucion di organisacionnan secundaria di partido comunista. Ademas tribunal a instrui confiscacion di tur propiedadnan di partido comunista na Alemania, cu orden pa nan worde usa a beneficio publico.

DESTRUCCION DJE TYPHOON NA HAPON

TOKIO — Un typhoon a pasa Hapon ayera, causando 18 morto y 64 herida. Ocho persona a desaparece y 800 ta na caya. Tambe e typhoon a ruina 13.000 cas y 32 brug. 2000 barcu di pisca chiqui a perde y 67 a desaparece. Cosecha di aroz a sufri hopi danjo.

SOBRA RELATO DJE DESTRUCCION NA CALI

BOGOTA — Segun cifranan preliminar, e explosion na Cali, dia 7 di e luna aqui, a destrui 41 carreda di cas completamente, y a causa danjo serio na 31 carreda di cas mas. Danjo material ta suma mas o menos 150 millon peso, mientras pa motibu di danjo na fabricanan, 25.000 obrero ta sin trabao. Te ainda tin 8.000 hende na caya.

MAL NOTICIA DJE MINA NA BELGICA

MARCINELLE — Un ministro bélgico, qu a queda na altura for di principio di e trabao di salbamentu den e mina di Marcinelle, a declara awe, qu no tin ningun speransa mas pa descubri sobrevivientes di e desgracia den e mina di carbon. Esaqui ta di promé bez, qu di fuente oficial a sali tal declaracion.

SENADOR KEFAUVER A ACEPTA CANDIDATURA

CHICAGO — Senador Estes Kefauver a anuncia, qu e ta dispuesto na acepta candidatura di partido Democratico na Merca pa vice-presidencia.

Poco tempu pasa, Kefauver a retiré como candidato presidencial na fabor di Stevenson, quende a worde elegi awe como candidato di Partido Democratico. Averell Harriman, qu a sufri un derrota na man di Stevenson den e eleccion pa candidatura presidencial, a declara, qu e no ta aprecia candidatura pa vice-presidencia, y qu e lo trata pa worde elegi gobernador di New York atrobe na 1958.

E CONSPIRACION DESCUBRI NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Polis a detene un cantidad grandi di hende ayera na Buenos Aires en conecion cu un conspiracion, qu supuestamente a worde organisa pa general Juan José Uranga, lider di oposicion nacionalista. General Uranga mes ta detené den cuartel géneral di un regimento di infanteria.

ADLAI STEVENSON CANDIDATO PA PRESIDENT DI MERCA

CHICAGO — Convencion di Partido Democratico na Merca a nombra Adlai Stevenson como candidato pa eleccionnan presidencial, qu lo tuma lugar na November. Stevenson a ricibi 905 voto compara cu 210 voto pa e milionario Averell Harriman, gobernador di New York. Harriman a declara despues di su derrota: „Mi ta felicita Stevenson cu su victoria grandi; awor nos tur ta para su tras".

E PAMFLETA DI EOKA

ATENAS — Consul general di Grecia na Nicosia á manda un resumen di contenido di e pamfleta di EOKA, proponiendo un armisticio den nan lucha di resistencia contra inglesnan na Cyprus, pa gobierno di Grecia. Circulonan oficial na Cyprus, ta considera esaqui como prueba, qu e pamfleta en realidad a worde saca pa e organisacion di resistencia na Cyprus.

Tribunal supremo na Cyprus a cambia pena di morto, qu a worde pronuncia contra un Cypriota di 18 anja, pa castigo di prison perpetuo, awe. Ta prome biaha, qu tribunal supremo a cambia castigo di morto pa acto di terrorismo na Cyprus.

DISCUSION DJE PAMFLETA

NICOSIA — E pamfleta, qu a worde plama ayera na Cyprus y qu ta worde atribui na EOKA, e organisacion di resistencia na tal isla, ta bisa qu EOKA ta dispuesto na suspendi su actividad, confiando cu Inglesnan lo tuma un paso similar, pa permiti cumplimentu di e deseonan Cpriota, den sentido qu nan a worde exponé pa arzobispo Makarios.

Sir John Harding, gobernador di Cyrpus, a convoca un conferencia inmediatamente cu su avisornan principal pa discuti contenido di e pamfleta. Un funcionario alto ingles a declàra, qu si resulta, qu e pamfleta a sali realmente di EOKA, ta existi posibilidad porfin, pa yega na un acuerdo u otro dene crisis di Cyprus.

CONTINUACION DJE CONFERENCIA DI SUEZ

LONDRES — E conferencia na Londres tocante canal di Suez a sigui awe mainta. Segun circulonan, asocia cu participantenan na e conferencia, ministro Pineau a declara den curso di e discusionnan qu pais nan menos desarolla no mester permiti nan nacionalismo perhudica confianza di paisnan ocidental, di quende nan mester asistencia pa nan desarolla economico. Pineau a sostené e declaracion, haci ayera pa ministro Dulles, qu mester bini controla internacional pa canal di Suez. Tambe Pineau a bisa, qu nacionalisacion di e canal no por worde hustifica buridicamente.

ELECCION NA ECUADOR

QUITO — Den sesion plenaria, Congreso nacional di Ecuador a elegi Camilo Enriquez como presidente di pais pa un periodo di 4 anja. Francisco Illigworth a queda elegi como vice-presidente. E 2 funcionarionan lo tuma nan puesto dia 31 di Augustus.

PINEAU SU DISCURSO NO TABATA CLA

LONDRES — E prome dia di e conferencia di Londres a pasa lihe, hasta asina lihe, qu e delegadonan a queda asombra, y Pineau no tabatin su discurso cla. E reunion a worde suspendi te awe pa falta di orador.

ARMA DI CHECOSLOVAQUIA PA EGIPTO

CAIRO — Dos bapor Ruso a yega Alexandria awe cu arma di Checoslovakia pa Egipto, asina e corant semi-oficial „Al Commoeria" a anuncia awe. Esaqui ta di 2 entrega di arma di Checoslovakia na Egipto den curso di un seman.

E poliesnan di San Nicolas a gana esun nan di Oranjestad

SAN NICOLAS. - Dia 16 di Augustus anochi nan tabatin un hersengymnastiek na Cantine di Polies na San Nicolas pa e Politie vijfkamp, entre un team di Polies di San Nicolas contra un di Oranjestad. E „Oliekannen nan", manera nan ta llama e polies nan di San Nicolas a gana 21-18 punto y e premio tabata seis galinja, cu ta un galinja pa cada un. Despues di e hersengymnastiek nan a pasa e pelicula „Het Bed" y tabata masha agradabel. Awor e Pova vijfkamp a gana Oranjestad cu un punto. Durante e fiesta cu tin awe nochi na Pova Beach, nan lo entrega e copa na e team di San Nicolas.

Cumpleanjos feliz

Cuater anja ta haci awe e hobencito David Donata. Felicitacion ta bini di su mama Seferina, su tata Marco, su rumannan Isidro y Roni, su madrina Maria Laronde, su padrino Juan Hoevertsz, su welanan y welo, su omo y tantanan, su primo y primanan.

x x x

Hopi felicidad den nan bida matrimonial nos ta desea e pareha senjor Casimiro van der Biezen y senjora Rosa. Su jioenan Nemencio, Rudolf, Norma, Elvirio, Lydia, Edwien, Beatriz, Mario, Orlande y Hubert, nan mamanan Ludowica y Rosalita, nan rumannan, subrinanan, familia Donati van der Biezen, Jansen y Franken.

x x x

Awe Selsa Donata ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, su tata Juan, su rumannan, su madrina Seferina, su padrino Lodowijk, su wela y welonan; su omo y tantanan, su primo y primanan y demas familia.

Totografo Jan Bonke atrobe na Aruba

ORANJESTAD. - Ayera tardi a bolbe for di Corsouw na Aruba e conocido fotográfo Jan Bonke. E mes dia ei ela yega nos hermana isla cu aeroplano. Senjor Bonke a keda Europa mas o menos tres luna y mei. Nos ta deseele bonbini bek na Aruba.

El a amenaza su esposa cu nabaha

ORANJESTAD. - E piscado J.W., di Sint Maarten, no ta un hende facil pero di un otro banda na cas tampoco no ta facil pe, como su esposa segun huez A. J. Ph. Haseth Moller a informa ayera mainta ta papia mashar hopi. Un y otro a pasa dia 27 di luna pasa ora cu W. a bini cas despues di a caba di landa cu poco bitter aden y a rabia mashar pasobra su casa no por a bisele unda su carsoncillo ta. El a cohe nabaha y a bai riba su casa y tambe a demonstra claramente cu ta nek di su casa e ta busca.

„E nabaha cu mi ta feita cu ne", W. a bisa ayera mainta cu duele ora cu el a mira e aparato den man di griffier como corpus delicti.

Un castigo voorwaardelijk di cuater luna cu un tempo di proef di dos anja, official a exigi.

Pa laga W. sinti mehor cu locual el a haci ta henteramente fout, huez a pone 50.- florin mas acerca.

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

Sinjando pa yuda Ike

Bisti den shiminan „Ike" voluntarianan di ciudadanonan di Eisenhower su comite ta sinta riba un elefante di imitacion na Madison Square Garden, na New York City, na unda nan ta estudiante pa asuntonan di eleccion. E estudiantenan lo biaha door di henter e pais americano durante di e campanja presidencial di e anja aki.

HEERLIJKE KOFFIE
Klaar in een wip en . . .
100 % zuivere koffie
Als het van Borden is, is het prima

Estudiante Arubano tabatin suerte

ORANJESTAD.— E.H., un mucha hombер arubano di den mas o menos binti anja, a core poco dia pasa riba caya grandi den un auto A-215 basta kilometer di mas, mientras cu el a core varios biaha sin rijbewijs. Pesey e mester a parce ayera na raad.

Pa oficial di husticia e caso aki ta un di e tantonan y el a exigi sin pensa mucho ariba 50 florin di boet y cuater luna cu rijbewijs kita. Defensor di e sospechoso, Senjor N. E. Henriquez Sr., a conta con su cliente riba e anochi di e suceso ey el a bai cu un prima, en todo caso un familia femenina San Nicolas y el a priminti di trece cas promer cu diezun or y con ora el a ripara cu ta laat el a laga su amigonan na San Nicolas y e ora ey a cuminza core duro pa e entrega e mucha muher promer cu diezun or na su cas. Tocante di e ribewijs Sr. Henriquez a bisa cu su cliente tabatin un rijbewijs di New Jersey y cu e ta conoci como un hende mashar calmo den coremento di auto. Despues di e defensa simple aki nan a papia bai bini. H. a contesta cu otro luna e ta bolbe bai Estados Unidos y cu lo e bolbe na fin di December trobe cu vacacion. Nan a pensa un rato mas riba e caso di kitamento di rijbewijs y a pensa di kita e rijbewijs durante cu e bolbe cu vacacion pero mr. de Haseth Moller no kier a tende pa esey y a castiga H. cu un boet di 50 florin y durante un luna e no por core auto y sabiendo cu e castigo ta cuminza aki un a tres siman e tempo cu e no tin derechó di core auto ya e ta dia na Estados Unidos.

Gobernador van Tilburg lo bini Aruba dia 10 di September

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa e Gobernador di Suriname, S. E. van Tilburg, lo trece Antillas Hulandes un bishita na September cu lo dura poco dia y dia 10 di September proximo nan ta spera e Landvoogd di Surinam na Aruba. Mas detalle tocante su bishita na Aruba no ta conoci.

De Nieuwe
SINGER*
naaimachine
met zig-zag naald.

doet werkelijk alles voor U!

- knopen aanzetten
- knoopsgaten maken
- borduren
- monogrammen
- zomen
- verstellen

en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.

Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie

SINGER SEWING CENTER

Curacao: Brionplein 26 Tel. 24315
Aruba: Havenstraat 7 Tel. 1797

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Siete or di mainta ta bati y Lorenzo tin cu lanta pa e bay trabau, loke e ta disgusta masha, pasobra e ta krim mas den su dekel y ta bisa: „Esta un frieuw ta haci. Mí ta floho pa lanta." Pero kier of no kier, e tin cu bay traha y al fin e ta dicidi di lanta y sintando na e rand di cama e ta drei bisa Pepita, cu ainda ta bon tapa riba su cama: „Si no ta pa bo pianan cu tabata cayente, lo mi a vries." Pepita no ta comprende mucho bon y ta keda mira Lorenzo sorprendi, despues e ta contesta: „Cayente? Anto nan tabata frieuw henter anochi." Awor si Lorenzo a keda paralisa riba suela, pasobra si no tabata Pepita, ta kende anto? Lorenzo ta bolbe bay na e cama y ta dicidi di lanta e dekel pa e mira kiko tabatin su pianan cayente anto, y ..... Ki sorpresa ..... nan cacho tabata bon drumi bau nan dekel y te tabata tene cayente tur e ora, keriendo cu tabata Pepita. Seguramente e pober cacho tambe tabata tin frieuw, mescos cu nan.

1956 Thin Line
Air Conditioners
Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S-Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — MAANDAG 20 AUGUSTUS 1956 — No. 2607

De basis (economische) alweer breder

ORANJESTAD.— Nadat Zaterdagmiddag om half vier in het bestuurskantoor (laten wij hopen een historisch uur) in aanwezigheid van de minister van Financiën J.E. Yrausquin, de Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, de vier gedeputeerden en de heren G. de Veer, C.H. Whitfield en Ph. Mallen door de wnd. notaris mr. C.W.J,J, Heufke de oprichtingsacte en de statuten van de Arubaanse hotelmaatschappij, de N.V. Aruven, waren voorgelezen, werd deze acte verleden en vervolgens getekend door oprichters en getuigen.

Eerste Directiedaden reeds verricht

Als bijzonderheden van deze nieuwe N.V., die het nieuw te bouwen touristenhotel op de Palm Beach zal gaan beheren, vernamen wij, dat het maatschappelijk kapitaal Fl. 3.000.000,— bedraagt. Door het eilandgebied Aruba werd ingetekend voor Fl. 1.500.000,— („A"-aandelen) en door de N.V. Venaruba voor Fl. 732.000,- dit is Bs. 1.500.000,— („B"-aandelen). Het resterende kapitaal ad. Fl. 768.-000,00 zal in de vorm van „C"-aandelen á pari via de banken op de markt worden gebracht.

Voor deze aandelen zal het eilandgebied zich garant stellen. Voorts is er in de statuten de mogelijkheid opengehouden, dat aan personen, die zich op een bijzondere wijze voor de N.V. verdienstelijk hebben gemaakt een winstaandeel wordt toegekend. Momenteel, vertelde men ons, zijn er nog geen personen, die hiervoor in aanwerking komen. Na het verlijden van de acte werden er nog een aantal brieven door directie en commissarissen der N.V. getekend, t.w. een request aan de Gezaghebber om een vestigingsvergunning, een request aan de regering voor een casinovergunning, een request aan de regering voor het verkrijgen van de diverse belastingfaciliteiten ex de industrievestigingswet, de inschrijving in het register van de Kamer van Koophandel, een request aan de Gouverneur voor een verklaring van geen bezwaar tegen de statuten, een schrijven aan de Gezaghebber van Aruba waarin zijn medewerking wordt gevraagd voor de verlening der verschillende aangevraagde en aan te vragen vergunningen.

Prot. Jeugdcomité neemt afscheid van Ds. Baart

ORANJESTAD. - Op Vrijdagavond, de 24e a.s., zal de Protestantse jeugd in een der zijlokalen van de kerk te Oranjestad afscheid nemen van ds. W. Baart. Het programma vermeldt o.m. een filmvertoning, een hersengymnastiekwedstrijd tussen ds. Baart enerzijds en zes jongens en meisjes anderzijds en het aanbieden van een geschenk. A.S. Zondag zal de dominee zijn afscheidspreek houden.

Gearresteerd

ORANJESTAD. - De 25-jarige S.K. uit Oranjestad werd gearresteerd en ingesloten verdacht van het plegen van niet nader te noemen handelingen met een meisje van nog geen vijftien jaar.

Tegen lichtpaal in K. Onnesstraat

ORANJESTAD. - Vrijdag om half vier 's middags reed in de Kamerlingh Onnesstraat de bestuurder van de A-708 met wagen en al tegen een lichtmast op. De onvaste en onoplettende chauffeur R. E. J. uit Madiki liep een gapende wonde aan het voorhoofd op. De wagen werd beschadigd voor Fl 1.000,-.

Suezkwestie toch voor de V.N.?

In Arabische diplomatieke kringen te Londen acht men het niet uitgesloten, dat Egypte de Suezkanaalkwestie aan de V.N. zal voorleggen, indien het Westelijke plan voor internationaal beheer een meerderheid ter conferentie verwerft.

„Embajada de arte folklorico Israeli" tabata entusiasma den Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD.— Diabiernes anochi un grupo di 20 persona, tur di Argentina, bau e nomber di „Embajada de Arte Folklorico Israeli" a duna nan presentacion den Sociedad Bolivariana y tabatin masha exito. Mas o menos cien miembro di e comunidad di Israel, di nos isla, cu ta di casi tur parti di mundo, a reuni na Bolivariana diabiernes anochi y asina e grupo folklorico a sinti nan un poco na nan lugar Israel.

Nos por a ripara claramente con e idealismo di e binti hendenan aki a bay riba e presentenan den sala y asina nos a tende den e pausa di e presentacion cu un hende a bisa: „Si mi tabata asina hoben ainda, lo mi tambe a bay cu nan".

Idealismo.

E idealismo di e grupo aki ta loke mas a yama nos atencion. Ainda nos por mira un di e miembronan di e grupo para jen di entusiasmo y a bisa un discurso tocante nan plannan, cu nan tin pa bay establece nan den e sabana di Negeb pa nan lanta e lugar cu nan propio man. Ya cu nan no kier a bira un dokter of ingeniero den mundo, pero si nan tabata desea di bay nan propio lugar Israel, nan a renuncia tur estudio cu nan tabatin na Argentina.

Cu nan turneo te awor tabata un exito, no ta stranja nos nada, lo cual a demonstra na e presentenan, entre cual tabata gobernador Mr. L.C. Kwartsz y senjora, deputadonan P. Croes, I. de Cuba, Comisario di Polis Mr. H.C. Willemsen, miembronan di Cuerpo Consular y tambe senjor A. JonkerJs y M. Thijs di Sticussa en compania di miembronan di directiva di Centro Cultural Arubano y di Kunstkring. Baile nan simbolico demonstrando bidanan den kibboets tabata artistico cu tabata bala pena. Palabranan di senjor L. Berlinski cu presentenan lo goza no tabata por nada bisa. Su deseo a worde cumpli. Ademas nos ta spera pa e grupo cu e deseo di president di Bolivariaha senjor N.A. Piña, cu nan lo encontra tur lo cual ta bon den nan caminda pa nan patria nobo lo bira realidad pronto.

Aviacion militar no ta bin Aruba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD, - Directiva di A.B.B.A. a ricibi un cable for di Sto. Domingo avisando cu e biaha di e novena campeon amateur Aviacion Militar lo no por tuma luga dia 25 di e luna aki mas. Asina ta cu e dos partidonan cu lo a worde hunga e weekend aki contra di un seleccion arubiano a worde cancela. Si e partidonan aki lo por tuma luga ariba un otro fecha no ta conoci ainda.

PARTIDO REPUBLICANO CONTRA SEPARACION DI RAZA NA SCHOOL

SAN FRANCISCO — Den su programa electoral, Partido Republicano lo sostene decision di tribunal supremo contra separacion di raza na school, asina Senador Dirksen, di partido Republicano, a bisa. Partido Democratico a dicidi pa no toca e punto aqui, como nan tin hopi sostenedor na estadonan Sur, qu que mantene separacion di raza na school.

„Scholar Night" na Trocadero pa Lions Club

ORANJESTAD.— Diabiernes anochi ocho or Lions Club a tene un „Scholar Night" na Trocadero pa e muchanan di M.U.L.O. school cu a slaag cu mihor punto. Esaki nan tabata nueve mucha homber y mucha muher cu nan mayornan. E presidente di Lions Club, senjor A. in 't Veld Sr. a habri e reunion, sigui pa e himno nacional „Wilhelmus" y un saludo na e bandera.

E huespednan a ser introduci pa e ex-presidente di Lions Clubs, senjor W. Scholl y despues a sigui cu un discurso senjor C.L. Juliao, cu ta vice presidente, dunando tur e presentenan un bonbini. Tambe a duna un discurso na Ingles, senjor Tommy Pietersz, senjor A.J.M. Poppe, Hefe interino di Afdeling Onderwijs Zaken di Bestuurskantoor, senjor Fr. de P. Wever, presidente di e „Education Committee" di Lions Club. Senjor Poppe a gradici Lions Club pa e anochi aki caminda e muchanan, por reuni cu nan mayornan pa nan hanja un premio pa nan exito. Senjor Poppe a continua bisando, cu no pasobra nan a termina school, awor, nan tin cu descuida nan estudio, sino nan tin cu trata di continua cu nan estudio pa asina logra algo den futuro.

Despues cu senjor Poppe a caba di conseha e muchanan presente tocante nan estudio, e muchanan a ser obsekia cu un bon boeki. Asina e anochi a continua cu un reunion agradable, caminda nan a goza di e doeshi pasaboca di e cushina di Trocadero. Nan a sera e reunion 9.15 or y e placa pa e dinner cu nan sa duna tur siman dialuna y cu nan a spaar e biaha aki lo ta pa yuda esun nan cu bay cu beca.

Koperen Jubileumfeest P.O.V.A. werd overweldigend succes

„Stardusters" moesten veld ruimen voor echtpaar Kwartsz

ORANJESTAD.— Op Aruba zijn maar een paar verenigingen, die erom bekend staan altijd grootse feesten te geven — en een van die vernigingen is de P.O.V.A. De P.O.V.A. feesten zijn altijd geslaagd en dus was het geen wonder, dat er om en nabij de 250 mensen Zaterdagavond naar het politierecreatieoord aan het strand waren getogen, om daar het koper jubileum van deze vereniging te vieren.

De Politie Ontspanningsvereniging „Aruba" (POVA) werd twaalf en een half jaar geleden in het leven geroepen door de politiemannen Van Erp, Bodegom, Dijkstra en Valk. Deze oprichting moet gezien worden als een poging om lijn te brengen in de diverse activiteiten, die toen zo nu en dan door groepjes politiemensen op touw gezet werden. Zo werd er vóór de oprichting reeds gevoetbald, gefeest, gemarcheerd (een sport, die in de loop der jaren volkomen in discrediet geraakte; of kan de jonge garde misschien niet meer lopen?), gezongen en toneel gespeeld. Een tweede doel, dat men door de oprichting van de POVA hoopte te bereiken, was de twee politiekorpsen, die in die dagen nog bestonden (n.l. de burger en militaire politie) nog wat meer tot elkaar te brengen.

Prettig is het nu zovele jaren later te kunnen vaststellen, dat de door het viermanschap ondernomen poging voor de volle 100% geslaagd is. Niet dat er zich geen kinderziekten hebben voorgedaan, doch steeds bleken de besturen en leden in staat deze moeilijkheden te boven te komen. Als wij nu even terugzien en een inventaris opmaken van hetgeen in die achter ons liggende jaren tot stand werd gebracht, zien wij, dat er een lange lijst van activiteiten op te stellen valt.

Zo ontstond aan het strand, dat prachtige politie-recreatieoord, dat het hele jaar door aan politiemensen met hun gezinnen (en ook aan verschillende buitenleden) vacantievreugde verschaft. De POVA voetballers spelen al jarenlang in de A-klasse van de competitie der AVB; regelmatig worden er voor kinderen en volwassenen pic-nics georganiseerd; het politiezangkoor oogstte grote successen; de POVA toneelspelers gaven tot in Willemstad hun voorstellingen. Dan zijn er nog de vijfkampen, de kinderfeesten, de kinderkampen, de bridge- en klaverjasavonden, de filmavonden.... zeer groot is het aantal der activiteiten in de loop der jaren geworden. Letterlijk werd er naar gestreefd om „elck wat wils" te geven.

Al deze dingen kwamen natuurlijk Zaterdagavond weer ter sprake, toen de verschillende sprekers aan het woord kwamen. Van de sprekers was de huidige voorzitter van de POVA de heer R. de Keyzer vanzelfsprekend de eerste. Hij heette alle aanwezigen hartelijk welkom en nodigde na een inleidend woord de commissaris van politie mr. H. C. Willemsen uit om de beker uit te reiken aan de winnaars van de vijfkamp. Dit was dus San Nicolas, dat de krachtmeting dit jaar overtuigend met 4-1 won. Namens de

(doorlezen op pag. 2)

FRESH UP......
with 7up

Gaat Herrick Herrick op de Ned. Antillen een filmstudio beginnen?

Beslissing binnen drie weken

ORANJESTAD.— Gistermorgen ontving de Amerikaanse filmproducer F. Herrick Herrick vertegenwoordigers van radio en pers in het Strand Hotel, teneinde hen op de hoogte te stellen van zijn laatste plannen, die voor de Nederlandse Antillen — en misschien voor Aruba in het bijzonder — van veel belang kunnen worden. Naar de heer H. Herrick ons vertelde is momenteel de situatie zó, dat hij in het Caraibische gebied een filmstudio, compleet met alles wat daarbij behoort, wil gaan bouwen en dat van de vier gebieden Venezuela, Colombia, Curacao en Aruba de laatste twee eilanden de grootste kans maken de woonstêe te worden van een nieuwe filmindustrie.

Het was in Maart van dit jaar, dat de heer H. Herrick deze kant uitkwam ten einde hier te onderzoeken in hoeverre Zuid-Amerika aan een filmindustrie behoefte heeft. De heer H. Herrick moest hier toch zijn, daar hij o.m. voor de Grace Line hier een filmpje moest maken.

De behoefte bleek groot en hoewel hem vanuit Venezuela en Colombia aanbiedingen bereikten om zijn filmindustrie daar te vestigen, trokken de Nederlandse Benedenwindse eilanden hem meer. Hij vertelde ons gisteren ook waarom. Allereerst hebben de Ned. Antillen voor geinteresseerde ondernemers een attractieve belastingsituatie geschapen en bleek men hier van gouvernementszijde direct bereid om ook op diverse andere manieren bij de start de helpende hand te bieden. Als andere gunstige factoren noemde de heer H. Herrick - die naar hij ons vertelde een zelfstandig filmproducent is en in zijn leven reeds 689 films van allerlei genre maakte - het weer, dat hier practisch altijd zonnig is: een belangrijke factor bij het maken van films. Ook hebben de Ned. Antillen een mooie zee en donkere grotten, prachtige natuurlijke decors voor het maken van piratenfilms en ook vele schone en woeste plekken, die zich uitermate goed lenen als echtergrond voor de z.g. „westerns".

De filmstudio, die de heer H. Herrick van plan is in deze omgeving te bouwen, zal worden gefinancieerd door hemzelf en zijn rijke compagnon Jack Foster, die een specialist is in het aanleggen van pijpleidingen voor de olieindustrie. Als begin zouden de heren H. Herrick en Foster een kapitaal van $ 200.000,- in de nieuwe industrie willen investeren. Onmogelijk is het echter niet, dat de investeringen later nog aanmerkelijk uitgebreid worden. Het plan is dan om hier allerhande films te gaan maken: normale anderhalf uur durende speelfilms voor de bioscopen, maar ook korte en commerciele filmpjes. Wanneer hij hier zou beginnen, zou er slechts een kleine groep van technische topmensen („key-people") uit de V.S. meegenomen worden. De rest van de technici zouden dan plaatselijke mensen moeten zijn, die door de Amerikanen hier zullen worden opgeleid. De acteurs en actrices zullen natuurlijk wel worden ingevoerd en de kans is niet groot, dat er interessante rollen onder gegadigden van de plaatselijke bevolking uitgedeeld zullen worden. Door de vele voordelen, die deze eilanden bieden, vertelde de heer H. Herrick ons verder, zal een normale hier gemaakte speelfilm ongeveer een derde gaan kosten van de prijs van soortgelijk Hollywoodproduct. Dat wil dus zeggen, dat een hier vervaardigde speelfilm ongeveer $ 3--400.000,- zal gaan kosten. De heer H. Herrick, die zijn plannen reeds met de gouverneur en de eilandsbesturen besprak, zei, dat hij a.s. Vrijdag naar de Verenigde Staten zou terugkeren en dat hij in Californië direct een bespreking over deze plannen zou hebben met de heer Foster, zijn juridisch adviseur en een financiëel expert. De definitieve uitslag hieromtrent zouden wij reeds binnen drie weken tegemoet kunnen zien.

Zaterdagmiddag vertrok de heer H. Herrick - die zijn impressies over Aruba in drie woorden weergaf: „I like it" - weer naar Curacao om morgen of Woensdag a.s. weer voor een paar dagen op Aruba terug te keren.

Een kleine interessante bijzonderheid, die de heer H. Herrick ons nog gaf, was dat hij op deze reis door het Caraibische gebied (dus sedert hij hier in Maart begon) 19 films van diverse soorten opnam. In totaal werd er voor deze films 135.000 voet film verdraaid en wanneer deze onverkort afgedraaid zouden worden, zou dit 103 uur in beslag nemen. Waaruit dus blijkt, dat er nog vele kilometers film uitgesneden en weggegooid zal moeten worden, voordat het publiek deze negentien filmproducten voorgetoverd zal krijgen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

„Word eens wakker, pap. We zouden vandaag toch naar de baai gaan?"
„Lanta foi sonjo papa. Toch nos no a kede di bai beach?
(waak horloshi)

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

HEALTHIER AND STRONGER DUE TO
LACTOGEN

NOW WITH VITAMINS A and D and IRON

Thousands of babies throughout the world have grown healthy and sturdy due to LACTOGEN. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN consists of pure milk of the highest quality, modified to provide your baby from early infancy, the balanced diet which he needs. Moreover, LACTOGEN now offers the advantage of being enriched with vitamins to aid in baby's growth and with iron as a protection against anemia.

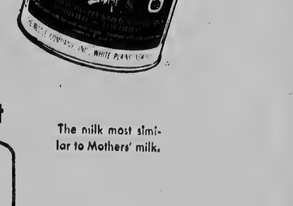

A NESTLE'S Product

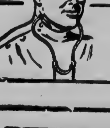

CONSULT YOUR DOCTOR:
Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

The milk most similar to Mothers' milk.

Bezoek aan Sibrie (II)

Russische kinderen worden met roerende zorgen omgeven

De eerste zonnestralen schoten wat kleur in het grauwe landschap van de Midden-Oeral toen wij boven Swerdlowsk cirkelden en ons verbaasden over de omvang van de stad, die weinige tientallen jaren geleden nog met 35.000 inwoners te boek stond. Het zijn er nu driekwart miljoen. Het vliegtuig streek schokloos neer op de grasmat der luchthaven. „De bodem is hier zo vast, dat het niet nodig is een startbaan aan te leggen', zo zeide een van onze begeleiders.

Een nieuw formidabel luchtstation stond in de steiger. Het oude was, zoals alle in Rusland, in een krans van bloemperken gevat. Bij de uitgang viel het oog op nieuwe gebouwen in de hier zo gewaardeerde rose en oker pastelkleuren. Reeksen taxi's wachtten. Een brede asfaltweg wees naar de golvende horizon. Het kostte ons moeite ons voor te stellen, dat wij hier aan de grens van Siberië stonden.

Wilde mengeling

De stad groeide voor ons oog als een wilde mengeling van oude en nieuw. Een klein Moskou, met kwistig gestrooide moderne gebouwen en brede boulevards en daartussen nog oude naam der stad, Jekaterinenburg, deden denken. Ofschoon de zon brandde was de stad berstend vol leven. Pas laat ontdekten wij, dat het een zondagochtend was. Wel hadden wij al een optocht van rood getooide pioniertjes gade geslagen en hadden wij mensen naar een kerk zien gaan, maar pioniers marcheren in Rusland iedere dag en op de kerk stond een bord „Museum".

Zondag . . .koopdag

Voor alle winkels in de hoofdstraten dromden grote mensenmassa's. De staatswinkels gaan alom in Rusland pas om elf uur open. De zondag is de grote koopdag voor de vrouwen, die in de fabrieken werken en voor de buitenlieden, die naar de stad komen en die hier zoals in Moskou een ietwat boers cachet in het stadsbeeld brengen. Zij dromden ook, sommige slapend op met linnen overtrekken bedekt oud meubilair, in de sombere hal van ons hotel, wachtend op autobussen.

Fabriekstad

Naar Swerdlowsky waren wij gekomen om de mensen in de fabrieken gade te slaan. Het is een van de reeks in het stadium van ontwikkeling verkerende fabrieksteden van de Oeral. Molotow, Swerdlowski, Magnitogorsk, Tsjeljabinsk vormen een keten van zware industrie. Wij bezochten er „Oeralmasj", een uitgestrekte fabriekscomplex, waar vijftien duizend mensen dag en nacht werken aan de vervaardiging van zware werktuigen. Een tank stond er bij de ingang op een sokkel geplaatst. Het was, zo zei men ons, de laatste, die hier in 1945 was geproduceerd.

Sindsdien was er, zo werd eraan toegevoegd, slechts voor vredesproduktie gewerkt. Thans komen er uit de fabriekshallen walsen, hoogoveninstallaties, ertsmolens, hijskranen, boortorens, stalen buizen en platen en excavators, die met een greep twintig kubieke meter aarde over 150 meter kunnen verplaatsen. Het bedrijf heeft na de oorlog ook de nieuwe turbines voor de verwoeste elektrocentrale aan de Dnjep gemaakt. Voor de oorlog moesten die nog uit het buitenland worden betrokken. De gieterij kan thans gietstukken van 140 ton afleveren.

Afzet

Van de produktie van „Oeralmasj", opgegeven met een waarde van 800 miljoen roebel per jaar, gaat thans twintig procent naar het buitenland. Afnemers zijn China en de andere volksdemocratiën, Finland en ook India, waar het bedrijf thans de installatie voor een nieuwe staalindustrie levert. Men is er na de oorlog, naar de direktie ons zeide, toe overgegaan Russische machines in het bedrijf te installeren. Het machinepark der fabriek, die tijdens het eerste vijfjarenplan werd gesticht, is in hoofdzaak van Duitse oorsprong. Wij zagen er echter ook werkende vele Amerikaanse machines met het plaats „war finish".

Wat ons hier, evenzeer als in andere door ons bezichtigde fabrieken in Moskou en Tasjkent, opviel was de omvang, waarin vrouwen in het arbeidsproces zijn ingeschakeld. Van de 15.000 arbeiders van de machinefabriek in Swerdlowsk zijn dertig procent vrouwen, evenveel als in de tot voor kort naar Stalin (thans naar de bouwer der fabriek, Loechatsjew) genoemde automobielfabriek in Moskou. In een texielfabriek in Tasjkent waren zeventig procent van de 1[illegible].000 arbeiders vrouwen. Meer dan door deze cijfers werden wij evenwel getroffen door de aard van het door vrouwen verrichte werk. Zeker hier is de in de Sowjet-grondwet neergelegd gelijkheid van man en vrouw verwezenlijkt. Bij de verdeling van de arbeid in de Russische fabrieken lijkt de sexe geen rol te spelen. Men ziet vrouwen aan het zwaarstewerk. Zij bedienen hydraulische stampers in de staalgieterijen. Zij besturen de monstertangen, waarmee gloeiende turbineassen onder de walsen worden gedraaid.

Zij beheersen de loop der kranen in de hoge fabriekshallen. Zij hebben voorliefde voor ingenieursstudie. Zij metselen op alle bouwplaatsen. Zij regelen het verkeer. Waarschijnlijk is het dankzij de vrouwenarbeid, dat vrijwel alle fabrieksdirekteuren die wij ontmoetten konden rapporteren: er is geen tekort aan arbeidskrachten.

(doorlezen naar pagina drie)

„Sociale vooruitgang"

Men is in de Sowjet-Unie geneigd de geweldige omvang van het vrouwenwerk aan te merken als sociale vooruitgang, vooral omdat aan vrouwen principieel hetzelfde loon wordt betaald als aan mannen.

Kinderbewaarplaatsen

Iedere fabrieksleiding gaat trots op de kinderbewaarplaatsen van het bedrijf, die men niet betreden mag zonder zich in een witte doktersjas te hebben gehuld. Aan kinderen besteden staat, partij en bedrijven roerende zorgen, die in deze bewaarscholen beginnen en die later in de pioniers- en jeugdorganisatie worden voortgezet. Daardoor wordt een goed stuk der opvoeding uit het familieverband getrokken en naar het collectief overgeheveld.

Om de werkende vrouwen het winkelen mogelijk te maken zijn op zondag de staatswinkels geopend. In de door ons bezochte bedrijven waren overigens ook winkels ingericht, die de vrouwen in staat stellen op het fabrieksterrein haar dagelijkse inkopen te doen. Een bedrijf had voor de voorziening van deze winkels zelfs eigen boerderijen. Men kan dan ook de werkende huisvrouw de fabriekspoort zien verlaten met netten vol proviand.

Werkplaatsen

In een textiefabriek in Tasjkent waren voorts geen kosten gespaard om de pauzes op het fabrieksterrein zo aangenaam mogelijk te maken. Er waren bloemrijke plantsoenen, fonteinen, openluchtsnackbars en rusthuizen tussen de fabriekshallen. Voor arbeidsters, die moeder worden, zijn speciale voorzieningen getroffen. De periode, waarin zij betaald verlof krijgen, is onlangs tot 112 dagen verlengd.

Ook uitgebreide ontspanningsmogelijkheden dragen ertoe bij de Russische fabriek tot een collectief te maken, dat niet alleen de werkkracht vraagt, doch dat de gehele mens aan zich trekt. Vele bedrijven beschikken over hun eigen „cultuurpaleis", „pionierskanp" en sportpark. Bovendien is ook de geneeskundige voorziening goed. In een polikliniek van een door ons bzochte fabriek werkten 120 artsen. Ook eigen bedrijfsziekenhuizen zijn geen zeldzaamheid. Via de vakbond van het bedrijf wordt de kosteloze uitzending van arbeiders naar sanatoria geregeld.

Bedrijfswoningbouw

Daarenboven speelt het bedrijf ook in de woningsvoorziening een grote rol, ofschoon men thans in Moskou zowel als in Swerdlowck gewaagde van pogingen van de woningverdeling goeddeels aan de invloed der bedrijven te onttrekken. In Swerdlowsk gewaagde van pogingen van de woningverdeling goeddeels aan de invloed der bedrijven te onttrekken. In Swerdlowsk hebben we grote complexen fabriekswoningen bezichtigd. Ze waren massief gebouwd en boden twee, drie of vier kamers, badkamer, stadsverwarming en hamer en sikkel als plafondversiering. Sedert enige tijd, zo werd ons gezegd, is het de bedrijven niet meer mogelijk de huur op te zeggen aan arbeiders, die elders willen gaan werken. Het stadsbestuur van Swerdlowsk zeide ernaar te streven alle nieuwbouw in eigen hand te nemen. Tot dusver wordt hier nog tachtig procent der woningen door de bedrijven gebouwd.

In de bedrijven wordt nu ook de bouw van eigen woningen door het personeel gepropageerd. Swerdlowsk bleek reeds een kleine wijk van zulke woningen te hebben. Kleine, vriendelijke landhuisjes met houten balkons en met een flink stukje tuin. De kosten van zulke huisjes werden met 18.000 roebel opgegeven, waarin de staat een bijdrage van 10.000 roebel geeft, die slechts voor de helfs behoeft te worden agelost. De huisjes zijn volledig privé-bezit, de grond wordt voor 300 roebel per jaar in erfpacht afgestaan.

Ook op collectieve boerderijen hoorden wij van zulke pogingen om het bouwen van een eigen woning aan te moedigen. De tuinen bij zulke woningen worden vrijwel uitsluitend voor de teelt van groeten aardappelen en fruit gebruikt. Toen wij een der huiseigenaren vroegen of hij een deel van de opbrengst van zijn tuin ook ter markt bracht was het ontwoord: „Dat zou beneden mijn waardigheid zijn."

Prestatie lonen

Door cumulatie van gezinsinkomsten wordt het soms mogelijk, dat men zich de middelen verwerft om van zulke mogelijkheden gebruik te maken. Slechts hooggeplaatste functionarissen in het politieke, culturele en economische leven kunnen zich deze luxe uit een enkel salaris veroorloven.

WAAR DOET DE MAN HET VAN . . .

zei onze goede vriend, toen zijn buurman

AIRCONDITIONING nam ....

VAN ZIJN BESCHEIDEN SALARIS

zou het passend antwoord op de vraag zijn, en

U KUNT HET OOK

omdat airconditioning niet langer kostbaar is. De aanschaffing valt mee (en de meeste importeurs bieden U gemakkelijke betalingsvoorwaarden) en ELMAR biedt U een speciaal, voordelig Airconditioning-tarief waardoor AIRCONDITIONING niet langer een luxe is ......

AIRCONDITIONING is geen luxe.....

Het bespaart U geld, doordat U zich beter en fitter voelt, meer werk kunt verzetten en een goede gezondheid op POSITIEVE wijze bevorder ......

AIRCONDITIONING IS NIET DUUR

Laat U eens geheel vrijblijvend voorlichten door ELMAR.

TE HUUR AANGEBODEN

Het woonhuis in de Windstraat 13

te Oranjestad

De woning bevat o.m. zit- en eetkamer, drie slaapkamers, ruime keuken, twee badkamers, meidenkamer en tuin.

PER 1 SEPTEMBER VRIJ TE AANVAARDEN

Inlichtingen:

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat

Tel. 1177

GEWIJZIGDE OPROEP

DE MINISTER VAN ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING

roept sollicitanten op voor de betrekking van

ADJUNCT-INSPECTEUR VAN HET ONDERWIJS

waarvan zo mogelijk één te benoemen per 1 September a.s. en één per 1 October a.s.

Gegadigden dienen een ruime onderwijservaring te bezitten. Leeftijd tenminste 36 jaar.

Bezoldiging volgens schaal 51 van de „Bezoldigingsregeling 1948"
ongehuwd: minimum f. 6624,—; maximum f. 8256,—;
gehuwd: minimum f. 8280,—; maximum f.10320,—.

Boven de bezoldiging wordt duurtetoeslag 1942 en eventueel kindertoelage genoten.

Aanstelling boven de minimumbezoldiging is niet uitgesloten. Uitvoerige schriftelijke sollicitaties op zegel vóór 31 Augustus a.s., te richten aan de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling, in te zenden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein te Willemstad, Curaçao.

PERSOONLIJK BEZOEK ALLEEN NA UITNODIGING.

De gemengde ballet en pianoavond van Coby van der Hoeven en Arnold Juda

ORANJESTAD.— Op Vrijdag 24 Augustus a.s. zal er des avonds om kwart over acht in de Sociedad Bolivariana door de heer Arnold Juda en zijn echtgenote Coby van der Hoeven een gecombineerde ballet en pianoavond gegeven worden. Deze avond zal gegeven worden onder auspiciën van de Arubaanse Kunstkring. Omtrent Coby van der Hoeven (op de Antillen nog niet zó bekend) en het programma kunnen wij het volgende mededelen:

Cob Juda-van der Hoeven, die in Nederland geboren is, begon haar loopbaan al op 9-jarige leeftijd als balletdanseres. Haar eerste lessen kreeg zij in Amsterdam van Yvonne Georgy, leidster van het ballet aan de Amsterdamse Stadsschouwburg. Daarna vertrok de jonge danseres naar Parijs om onder beroemde danspaedagogen als Vrousha, Preobrajenska en Kniaseff te studeren. Samen met Margot Fonteyn (eerste ballerina aan het Saddler Well's ballet) volgde zij aan de school van Kniaseff de lessen.

Na haar terugkeer in Amsterdam werd zij direct aangenomen bij het operaballet in deze stad en vervulde weldra enkele solistische rollen. Daarnaast heeft zij nog kans gezien met veel succes eigen solo-avonden te geven.

Gedurende de tijd, dat Coby van der Hoeven verbonden is geweest aan het ballet van de Stadsschouwburg nam zij Spaanse dans-lessen en „ballet bij Sonia Gaskel", vroegere ballerina bij het keizerlijke ballet in Rusland (Petersburg).

Kort na de oorog werd Coby uitgenodigd om als gastballerina hoofdrollen te vervullen aan het Baselse Stadttheater (Zwitserland) als Julia in Romeo en Julia en Odette-Odile uit Swan Lake, beide balletten van Tschaikowsky.

Hierna heeft ze 3 jaar als primaballerina in Basel, Luzern en Lausanne gewerkt en daarnaast met een eigen balletgroep in de meeste hoofdsteden rond de Middellandse Zee opgetreden. Ook in Egypte sloot zij een 5-maandelijks contract af.

In eigen land begon zij naam te maken en in 1952 ontving zij van de Sticusa in Nederland bericht om naar Paramaribo te worden uitgezonden en daar een balletschool in het leven te roepen. De belangstelling was erg groot en spoedig had de school over de 200 leerlingen. In korte tijd werden toen met de meest bekwame leerlingen vele succesvolle balletten, als Sneewwitje (Walter Carroll), Orpheus en Eurydice (v. Gluck), het ballet uit Faust (Gounod), Petroushka (Stravinsky) en Harlequinade (Arnold Juda) opgevoerd.

Een paar van haar leerlingen zijn nu aan Nederlandse balletten verbonden als danseressen.

In 1954 vertrokken de Juda's naar Amerika, waar zij met hun gemengde ballet en piano avonden veel succes hebben.

Op uitnodiging van de Sticusa maken het echtpaar Juda en de Heer Jo Juda momenteel een tournee door de Caribbean. Onlangs heeft men kunnen luisteren naar een gecombineerd optreden van de Heren Arnold en Jo Juda in de Club Suriname en tijdens Jeugdconcerten.

Het programma, dat Coby van der Hoeven en Arnold Juda brengen, luidt:

1. Sarabande en Bourrée (ballet) J. S. Bach
2. Fantasia (piano) W. A. Mozart
3. Vogel (ballet) Fr. Liszt
4. Etude in E majeur
   Etude in Ges majeur (piano) Fr. Chopin
5. Komische dans (Golliwogs cakewalk) (ballet) Cl. Debussy

PAUZE

6. Hongaarse dansimpressies (ballet) Béla Bartók
7. Allegro Barbare (piano) Béla Bartók
   Bruyères (piano) Cl. Debussy
   General Lavine eccentric (piano)
8. Clair de Lune (ballet) Cl. Debussy
9. Cordoba (piano) J. Albeniz
10. Farruca (ballet) L. de la Cruz-Quesada.

Jubileumfeest POVA

(vervolg van pag. 1)

winnende ploeg nam de heer N. Vermeer, die ook de algemene leiding bij de vijfkamp had, de beker uit de handen van mr. Willemsen in ontvangst.

Na dit officiële gedeelte, dat niet zo lang duurde, namen de „Stardusters" de leiding van de avond over en kregen de aanwezigen de gelegenheid om de geheel nieuw betegelde en uitgebreide dansvloer te beproeven. Er werd druk gedanst en op een gegeven moment zat de stemming er zó in, dat de Gezaghebber en zijn echtgenote de „Stardusters" van hun plaats verdrongen en zelfs - mevr. Kwartsz aan de piano en de Gezaghebber met de wiri-wiri - de muziek gingen verzorgen. Twee nummers speelden zij en als het aan het publiek gelegen had, waren het nog vele nummers meer geworden.

Zij waren trouwens niet de enigen, die de „Stardusters" concurrentie aandeden, want ook mr J. R. Bouwer, de officier van justitie, ging op een gegeven moment achter de piano zitten en gaf daar een paar nummers swing weg, die er zijn mochten.

Domme jongen.

Het enige wat wij deze avond niet begrepen hebben is die jongeman, die met een paar vriendjes in een auto in de nabijheid van het feestoord was gestopt en met zijn dronken hoofd meende aan de feestvreugde te moeten bijdragen door met flessen en stenen te gooien naar de politieagenten die buiten bij de auto's stonden.

Stenen gooien naar mensen is al dom, dommer nog is het om naar de politie met stenen te gooien, maar stenen gooien naar feestende politie mensen is natuurlijk het toppunt van stommiteit. In een paar tellen was de jongeman dan ook door een paar ontstemde politieagenten in de kraag gevat en nog een paar tellen later zat hij in de cel bij de politiewacht Noord, waar hem ruimschoots de tijd gegeven werd om zich te verbazen over de wisselvalligheid van het bestaan.

Het was ver na middernacht toen de feestgangers slaap begonnen te krijgen en hun auto's gingen opzoeken om de terugtocht te aanvaarden. Velen is dit naar wij vernamen gelukt: een tiental chauffeurs konden hun auto's n.l. niet meer uit het rulle, waarin een groot deel van het rollend materieel geparkeerd was, weg te krijgen en moesten derhalve door aanderen thuisgebracht worden.

Desondanks kunnen wij toch weer zeggen: het feest was weer best!

O, Mevrouw, weet U dan niet dat de

MAYTAG

ELECTRISCHE WASMACHINE

9 pond vuil wasgoed verwerkt in

één keer en dat U geen moeite hebt met de opstelling van de wringer.

Rust U 's middags toch, Uw MAYTAG doet het grootste gedeelte van Uw was.

U krijgt bovendien bij aankoop 10 pakken Fab zeeppoeder cadeau.

Prijzen vanaf Fl. 337,50 contant

Ook op afbetaling verkrijgbaar.

Zonodig vraag voor speciale afbetalingscondities

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Ruggespraak in Londen

Plan tot instellen Nationale Beheersraad vandaag openbaar

LONDEN — De afgevaardigden van de 22 landen te Londen bestuderen het Westerse voorstel om zo spoedig mogelijk een verklaring over de toekomst van het Suezkanaal aan Egypte te zenden. De Britse minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, verzocht de deelnemers de grondslagen van het plan voor internationaal beheer van het kanaal te aanvaarden en „een regeling te treffen om deze zo vlug mogelijk ter kennis te brengen van de Egyptische regering'.

Volgens welingelichte kringen zal Dulles wellicht heden aan de afgevaardigden een formele verklaring of een resolutie, die een internationale beheersraad, voorleggen. Deze verklaring of resolutie is te beschouwen als een gezamenlijk voorstel van Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten.

De reeds gehouden redevoeringen tonen aan, dat het Westerse plan de steun zal krijgen van de meerderheid; volgens gedelegeerden is het twijfelachtig, of de Westelijke mogendheden tevreden zullen zijn met een loutere meerderheid. Men verwacht, dat besprekingen achter de schermen, welke thans worden gevoerd, tot doel hebben het vinden van een formule, aan Egypte voor te leggen, die de grootst mogelijke instemming van de conferentie zal hebben. Mocht men hierin slagen, dan wordt verwacht, dat Dulles deze formule aan de conferentie zal voorleggen.

Krisjna Menon, de voornaamste Indische gedelegeerde, zou gisteren een onderhoud hebben met Sjepilof, de Russische minister van buitenlandse zaken. Rusland is het eens met Egypte, dat niet akkoord gaat met een internationaal beheer van het kanaal. Dit Egyptische standpunt is vrijdag door Nasser opnieuw bevestigd tijdens een vraaggesprek tussen hem en Tom Little, de directeur van het Arabische nieuwsbureau. Zijn verklaring versterkt de mening in Londen, dat de vooruitzichten om een formule te vinden, die de goedkeuring van Egypte zou kunnen krijgen., gering zijn.

Rede van Menon

Krisjna Menon zal waarschijnlijk nog verdere besprekingen voeren met Ali Sabri, de politieke adviseur van Nasser, en met Selwyn Lloyd. Menon is de enige afgevaardigde, die nog een grote rede op de conferentie moet houden. Men verwacht, dat hij dit vandaag zal doen.

Gisteren zou Eden van zijn buitenverblijf naar Londen terugkeren om op de Amerikaanse ambassade te dineren met Dulles en Selwyn Lloyd.

Men verwacht, dat de conferentie tegen de tweede helft van de week zal eindigen.

Stagnatie in Suezkanaal

Op de conferentie te Londen is de vrees geuit over een mogelijke stagnatie van het verkeer door het Suezkanaal als gevolg van een tekort aan loodsen. Deze zaak werd zaterdag door de Noorse minister van buitenlandse zaken, Halvard Lange, te berde gebracht. Tenminste vijf van de 12 Noorse loodsen in het kanaal, die momenteel met vakantie zijn, hebben gewaarschuwd, dat zij niet van plan zijn onder de huidige omstandigheden terug te keren.

De Suezkanaalmaatschappij gaf te Londen een verklaring uit, waarin zij de bewering van de Egyptische ambassade tegensprak, als zou het aantal konvooien Noord-Zuid teruggebracht zijn van twee tot één, omdat elf loodsen na hun vakantie het werk niet hebben hervat. De maatschappij gaf toe, dat „enkele loodsen' na hun vakantie niet naar het werk waren teruggekeerd. doch dit deed volgens de maatschappij niets af van de toestand voor zover het de loodsen betreft, vanwege het feit, dat de loodsen in het kanaal door de nieuwe Egyptische bestuursraad geen vakantie wordt toegestaan alvorens de anderen terugkeren. Het aantal werkzame loodsen bleef dus onveranderd. De huidige ernstige toestand, aldus de Suezmaatschappij wat loodsen betreft, is het gevolg van de houding der Egyptische regering, „die in de afgelopen vier jaar niet de nodigee inreisvergunningen voor buitenlandse loodsen verstrekte, terwijl zij geen geschikte Egyptische loodsen kon aanbieden".

BRAND LEGT 200 WONINGEN IN AS

TOKIO — In de Noordjapanse stad Adate zijn meer dan 1.200 woningen en winkels door een brand in de as gelegd. Het vuur werd aangewakkerd door de staart van een wervelstorm, die het Japanse eiland Kioesjoe teisterde.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 20 Augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „The prodigal"
RIALTO: 20.00 „All the brothers were valiant"
PRINCIPAL: 20.00 „Violent Saturday"
AURORA: 19.30 „West of Wyoming"
SAVANETA: 19.30 „Edge of Darkness"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 18 t/m 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1368, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtendklanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.20 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plantjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.40 Tide gleem presenteert „Estafa de Amor"
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Herengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica Jorge Negrete
1.15 Tumbas del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Leo Marini
7.30 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presents: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Daniel Santos
8.45 Musica culos Hispanos
9.15 Peticiones
9.30 Benny More y su Orq.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur. Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30— 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt alle MEUBELEN

De Heer en Mevrouw

J. M. DE CUBA - ARENDS

geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun dochter

CARLA ELVIRA

met de heer

RENALD ARENDS

De Heer en Mevrouw

C. R. ARENDS - ARENDS

geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun zoon

RENALD

met mejuffrouw

CARLA ELVIRA DE CUBA

De huwelijksinzegening zal plaats hebben onder de H. Mis op 25 Augustus a.s. te acht uur 's morgens in de St. Franciscus kerk te Oranjestad. Receptie van 11.30 uur v.m. tot 1.30 uur n.m. in de Aruba Tivoli Club.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te willen beschouwen.

PAGINA TRES

Watapana campeon clase B torneo na Sta. Cruz

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E penultimo anochi di partidonan di basketball di e torneo di St. Jozefbond a worde hunga diaVierna anochi. Promer partido tabata entre San Nicolaas Jrs y R.C.A. E defensa di e quinteto di San Nicolas a logra tene e basketbolistanan di Solito sin por anota den e promer mitad di e partido.

Den e promer quarter San Nicolas Jrs a anota cuatro punto y den e segundo tres pa pone e score na 7—0. Ambos quienteto ta anota tres punto den e tercer quarter, poniendo e score na 10—3 pa San Nicolas Jrs. Tambe den e ultimo quarter nan ta anota mes tanto punto, pero e biaha aki dos. E score final a bira 12—5 na favor di San Nicolas Jrs. Durante e promer mitad e quinteto di San Nicolas a domina hopi y no tabata permiti e basketbolistanan di RCA shoot. Pero den e dos ultimo quarternan RCA a forma varios bon atake cu no tabata tin mucho bon resultado sinembargo. Na ultimo momento e damasnan tabata pruba haci pase mucho pura y tabata haci nan malo. E quinteto di San Nicolas Jrs lo enfrenta e quinteto di Caribe manjan anochi den e ultimo partido di e parti femenino di e torneo.

WATAPANA 30 AMISTAD 19.

E rapido y habil quinteto di Watapana a logra un victoria relativamente facil contra di e quinteto di Amistad pa asina bira donjo di e copa pa clase B masculino. Despues cu den e promer 5 minuutnan e partido tabata bai hopi pareew, Watapana a los, anotando 14 punto den e promer quarter pa tuma un ventaha cu nan no a perde mas. Amistad a anota 5 punto. Na half e score a bira 18—6 na favor di Watapana. Den e tercer quarter Amistad ta logra outscore e quinteto di Watapana pa 1 punto anotando 5. E score na final di e tercer tabata 22—11 na favor di Watapana. E ultimo quarter tambe ta bai hopi parew. Amistad parce ta cuminza shoot mihor. E muchanan di Amistad no a haci ningun cambio durante henter e partido. Cada uno a anota ocho punto den e ultimo quarter poniendo e score na 30—19 na favor di Watapana. E victoria aki a titula e quinteto di Watapana como campeon clase B di e torneo di St. Jozefbond. Un numeroso publico a presencia e encuentronan aki.

MOSAICO DI ASPHALT

Decision di e Asociacion Asilo pa Hende Bieuw

ORANJESTAD - Despues cu e reunion di Lions Club a termina Diabiernes anochi na Trocadero, e directiva di e Asociacion pa e Asilo di Hende Bieuw a reuni na e mesun lugar. E directiva di mencionado Asociacion a dicidi cu e presidente senjor W. Scholl y senjor F. Wever lo haci e calculacion di e gastonan cu e asilo lo tini. Tambe e directiva lo manda un carta pa tur e asociacion y club nan social na Aruba pa nan yuda financiero pa traha e asilo aki.

Awor Wit-Gele Kruis, cu un tempo a promete un suma di mas o menos fl. 4000.-, a ser suplica pa entrega e suma na e asociacion aki, ya cu nan a caba di haci tur decision riba construccion di e mencionado edificio. Nan a pidi DOW tambe pa traha e plano difinitivo di e schets cu nan a haci. Segun e decision di directiva mester tin den e asilo aki un un verpleegster diploma minimo, cu lo keda bau inspeccion di un dokter di Gobierno cu Gobierno mes lo nombra. Laga nos tur yuda pa bon obra aki ya cu un asilo ta un cas pa tur e hende bieuw nan cu di un manera of otro no ta pasa bon na su cas of no tin caminda di biba y cu aki si nan lo hiba un bida trankilo y por pasa nan ultimo dianan di behez contento y bon cuida. Nos ta spera cu e asociacion pa e mencionada asilo lo tin yudanza di tur banda y asina por realiza nan obheto.

San Nicolas Jrs. 1 Trappers 0

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un escaso publico a presencia e encuentro di diaSabra anochi den Wilhelminastadion entre San Nicolas Jrs. y Trappers. E partido, cu tabata bao direccion di R. Tromp, no tabata di calibre di hoofdklasse. Especialmente e futbolistanan di Sta. Cruz a hunga un futbol bao di nivel y e score no tabata mas halto contra di nan pasobra e oncena di San Nicolas tampoco a hunga e futbol agresivo cu ta su caracteristico.

San Nicolas Jrs a domina hopi durante e promer mitad y tabata forma bon combinacion meimei di tereno pero na momentonan decisivo dilanti di goal, e delanteronan tabata faila constantemente. Molina, half converti den rechtsbuiten tabata den e promer mitad e mihor hungador di e linea di atake di San Nicolas Jrs. Faltando algun seconde pa e promer mitad termina midvoor Rosindo Vrolijk ta hanja un bon oportunidad so cu keeper Werleman di Trappers. Pero e shot di Vrolijk ta pasa over di goal. Apenas un minuut despues cu e partido a worde reanuda San Nicolas Jrs ta anota esun goal cu a duna nan e victoria: Rechtsbinnen Arrindell ta shot suave den goal y e bala ta rebota for di pecho di keeper Werleman. Rosindo Vrolijk ta provecha e chens aki bon y ta haci un rush pa shot un incogible den goal. Indudablemente un pifia di keeper Cerilio Werleman di Trappers. Un di e poco atakenan di Trappers no a falta mucho pa converti den un goal ora cu linksbuiten M. Geerman ta ricibi un pase largo cu a pasa e linea media di Santa Cruz. Geerman ta shot duro den goal, pero keeper Jose Robles ta tira un bunita uitval y ta garra e cuero den gran forma. Un choque entre linksbuiten Goeloe di San Nicolas Jrs y keeper Werleman di Trappers ta para e wega un rato ya cu e keeper di Santa Cruz a worde lesiona pero ta continua den e partido despues di un tratamiento relampago di un miembro di cuerpo di E.H.B. O. E oncena di San Nicolas ta domina facilmente, pero nan atakenan falta e toque final. Defensa di Trappers ta trahando duro pa evita mas anotacion loke nan ta logra. Linea media di San Nicolas Jrs constantemente ta pone e linea di atake na trabao, pero cu Goeloe cobeando y e otro hungadornan no usando e oportunidadnan di shoot nan no ta logra pasa keeper Werleman mas biaha. E rapido rechtsbuiten Beto Penja ta haci un di su caracteristico rushnan den di 35 minuut y ta pone e meta di San Nicolas Jrs den peligro, pero su shot ta sali na banda. Despues cu Molina ta hanja un bon chens y ta shot duro contra di lata, no ta surgi mas momento di emocion den e partido. Cu e score 1—0 na favor di San Nicolas Jrs e partido a termina. E victoria aki a situa San Nicolas Jrs den e promer puesto provocando un empate entre cuatro club, esta Dakota, RCA, La Fama y San Nicolas Jrs Cada uno tin awor cinco punto. Los Tricolores de Solito sinembargo segun e shedule ta esun cu tin mihor chens di keda na e promer puesto, terminando e promer rond. E dos partido nan su nan falta ta contra Aruba Jrs y Trappers. Si nos tene na cuenta cu ningun di e dos equiponan aki a logra un victoria den e actual campeonato ainda. San Nicolas Jrs mester enfrenta Hollandia y La Fama, mientras cu Dakota tambe mester enfrenta e dos fuerte contrarionan aki. E oncena di Sabaneta tampoco tin pan grandi cu e dos ultimo partidonan di e promer rond. Nada menos cu San Nicolas Jrs y Dakota. Asina ta cu segun schedule RCA ta esun cu tin e mihor oportunidad di finaliza e promer rond na cabez. Pero nos no mester lubida e sorpresanan cu ta pasando den e camcampeonato y parce cu nan no a termina ainda. E bala tambe ta sigui, rondo, loke ta nifica cu ainda hopi cos por pasa. Un cos ta sigur cu e campeonato y parce cu nan no den interes y emocion cu cada partido cu worde hunga y cu ningun oncena ta dunando otro pa gana.

Franny Tromp lo bai Hulanda

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E portero di Aruba Jrs gran sportman Franny Tromp lo sali pa Hulanda na principio di otro luna cu un beca di Gobierno pa studia interne dienst di telefoon. E esudio aki lo dura dos anja y lo worde duna na Ernhem. Franny ta un di e mihor por-Arnhem. Franny ta un di e mihor porjanan a defende nomber di nos isla den hopi encuentronan internacional. E ta conoci como un deportista cu semper ta obedece e decisionnan di referee y tanto ariba tereno como pafor ta comporte manera un verdadero deportista.

Mas di un biaha e la cosecha aplauso di fanaticonan di futbol y e tabata un di e pilarnan den e conquista di e titulo di campeon anja pasa di Aruba Jrs. Den exterior e tabata tin asina bon actuacion cu dos biaha e la ricibi oferta di clubnan estranhero. Den e ultimo salidanan di nos oncena nacional semper e la forma parti di e oncena, mientras cu tambe combinando cu Corsow e la defende nomber di Antillas Holandesas. Ariba nos pregunta si e lo hunga futbol na Hulanda. Franny a responde nos cu si e tin tempo y hanja oportunidad e lo haci esaki sigur ya cu esaki ta su deporte favorito y asina e lo por keda den forma pa ora cu e termina su estudio y regresa na Aruba. Hunto cu Franny lo bai tambe cu un beca un otro companjero di trabao Julio A. Jacobs. Nos ke desea e dos hobennan aki un bon viahe, hopi exito den nan estudio y cu pronto nos lo por mira nan ariba nos isla atrobe.

S.D.L. a gana Caribe 8-3

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E quinteto di basketball femenino S.D.L. di nos isla hermana Corsow a debuta dia Sabra anochi ariba cancha di Caribe. Nan contrario tabata e quinteto di Caribe. Apesar di a domina facilmente durante henter e partido e damas visitantenan no a logra anota mucho punto. Den e promer dos quarternan nan a anota un basket den cada uno pa pone e score na half 4-0. Caribe ta anota su promer basket den e tercer quarter, mientras cu S.D.L. ta bolbe anota unicamente uno. E score final a bira 8-3 na favor di S.D.L. E basketbolistanan curazolenja a demostra bon combinacion y pasenan rapido, pero nerviosidad a hunga un papel y a haci nan shooting un poco malo.

FRESH UP......

with SEVEN UP

Kefauver nombra candidato pa vice-presidencia

CHICAGO. - Senador Estes Kefauver a keda nombra como candidato pa vice-presidencia di Merca pa congreso di Partido Democratico. Kefauver a gana fama principalmente pa su lucha contra banditismo como presidente di un comision di Senado pa investiga crimen na Merca.

Kefauver tin un concepto liberal y progresivo riba terreno politico. E ta apoya programa di Stevenson pa politica extranhera, pero e ta desea un politica mas fuerte tocante separacion di raza koe Stevenson. Kefauver tin 52 anja, y ta conoci como un persona, koe ta gana simpatia koe su sonrisa cordial y su cara tristoe.

POLONIA TA REDUCI FORSANAN MILITAR

WARSCHAU — Polonia a anuncia reduccion di su forsanan militar cu 50 mil solda. Na September di anja pasa, Polonia a reduci su trupanan cu 47.000 homber. Motibu di tal reduccion ta, segun Polonia, pa contribui na desarme y pa desarolla su economia.

Cumpleanjos feliz

Familia Quijada y familia Nuboer ta feliciteer e hobencita Isvenia Alida Josefina Quijada cu a cumpli cuater anja di feliz existencia ayera.

— — —

Tambe a celebra su cumpleanjos ayera, senjora Rosa Wong y a ricibi felicitacion di su esposo, jiunan Felix, Lesly, Myrna, Alida, Donny, Jan Tai, su tata y mama, su ruman Angelica y Antonia Chung, Lucia y Antonia Romana y su amiga Juana Goeloe.

— — —

Diadomingo Elvirio Francisco van der Biezen a haci anja y e la hanja felicitacion di su tata Casimiro, su mama Rosa, su rumannan Nemencio, Rudolf, Norma, Lydia, Edwien, Betty, Mai, Ronny y Hubert, tur su amigonan.

— — —

Cu motibo di a celebra su 22 anja yera Luis Kock ta ricibi felicitacion di su mama Nina, su rumannan, su madrina Maria, su padrino Willi Bekker, su iha Boorling, su cunja y Anna Marja Kock, tur su amigo y amiganan y tambe di e muchanan di Los Bigotes.

— — —

Masha pabien nos ta jama Dora Margaritha de Gomez cu a haci 22 anja ayera. Felicitacion ta bini di su casa Mario, su jiunan Marilyn y Sonia, su mama y tata, su rumannan Pedro, Victor, Hasintha, Oscar, su tanta, su primonan, su wela, su suegra Julia, cunjanan Maria, Johana, Lon, Fio, Mico y Hose, Editha, Laura y Chichi, familia Gomez y especialmente di Frida Gomez na Corsow.

— — —

E simpatica senjorita Luisa Kooiman tabata di fiesta diadomingo, pasobra e la haci 20 anja. Hopi felicidad ta e deseo di su mama Catharina, su tata Reymundo, su rumannan Estehan, Shemi, Janshi, Marianita, y di su estimada amiga Augistina Geerman.

¿Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liber y bon ta

GENERAL PRINTING Co

TEL. 1058

E mesun dia a cumpli 17 anja tambe Luis Marins. Felicitacion ta bay pe di Chichi su mama, su tata Manuel, su rumannan Angela, Feliz, Mina, Maria, Chido, Maldo, Agustin, tambe di Raymundo Marin, Augustina Geerman y Raymundo Geerman.

— — —

Diodomingo senjora Juliana Angela a haci 21 anja di edad. Su querido esposo Ale, su mama Juanita, ruman y demas familia ta laga felicitere,

— — —

Hopi anja mas di bida pa e hobencita Lusia Geerman ta e deseo di su mama, su tata, su rumannan Frans, Milto y Ramiro, especialmente su madrina senjorita Rika Maduro, su wela Bermilia y tur su amiganan di school.

— — —

Su mama, su tata, su rumannan, su welo y welanan, su tanta y omonan, su primo y primanan, su madrina y padrino, su amiganan y conocirnan y familia Croes ta laga feliciteer senjorita Louisa Juliana Koolman. kende a haci 20 anja diadomingo.

— — —

Ayera e caballero Louis Wernet tabata di fiesta y a ricibi felicitacion di su mama Sara, su rumannan, su subrinanan, su swanan, muy en especial di Beto, Frany Wernet, di Fabia y Alfonso Croes.

— — —

Dos anja di feliz existencia a completa ayera e hobencito Oscar Quandez. Su mama Antonia, su tata Nel, su wela y welo, su tantanan, tur familia y especialmente Marietje Bergrok ta deseele un bida largo jen di felicidad.

— — —

Diezun anja di feliz existencia a haci e hobencito Ricardo Arends y ta ricibi felicitacion sincera di su tata, su mama, rumannan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelanto

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 20 Augustus

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „The prodigal"
RIALTO: 20.00 „All the brothers were valiant"
PRINCIPAL: 20.00 „Violent Saturday"
AURORA: 19.30 „West of Wyoming"
SAVANETA: 19.30 „Edge of Darkness"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman 18 te 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Musica Semi-clasica
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Melodias norteamericanas
07.00 Melodias romanticas a peticion
07.50 Parada internacional
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Clausura
12.00 Reapertura
12.03 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
12.45 Variedad musical
13.00 Noticia na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Tide Gleem presenta: „Estafa de Amor"
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.03 Resumen di programa
16.05 Complacencias Rey de Copas
17.00 Hora Infantil na Hulandes
17.30 Variedad musical
18.00 Bo Orquesta favorita
18.30 A bailar mambos
19.00 Fiesta „Pampero"
19.30 Noticia na Hulandes
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Columbia music parade
20.30 Colgate Palmolive presenta: „Yo compro a esta mujer"
21.00 Siman Antillana
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Musica Clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica Jorge Negrete
1.15 Tumbas del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Leo Marini
7.30 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Daniel Santos
8.45 Musica culos Hispanos
9.15 Peticiones
9.30 Benny More y su Orq.
10.00 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

Emilia Quandus a celebra su cumpleanjos diadomingo y ta ricibi sincera felicitacion di su mama. su tata, rumannan, Robby, Ingrid, Vivian, di familia Lewis, Tromp y Gavidia, su tanta y Lelia de Jongh na Corsow.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea e hobencita Yolanda Statie cu a haci tres anja ayera. Felicitacion ta bini tambe di su mama Petra, su tata Antonio, su rumannan. su wela Dora. su welo Calito. su tantanan y omonan, especialmente su madrina Regina Kock y padrino Humberto Almary.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa senjorita Aura Ridderstap, kende a cumpli anja diadomingo, di su mama, su tata, su rumannan. su cunja Theresita Ridderstap, su subrina Philomena Maria. su primo y prima, Nicolasa, Sofia Brigita, Andrea y Pascualita, especialmente di su querido.

— — —

Masha pabien nos ta jama e hobencito Mario Kelly cu a haci anja ayera. Felicitacion ta bini di su tata Basilio, su mama Bibi. su rumannan Ventura, Charles. Margarita. Adelita, Eddi, Everaldo, Annie, Karel. Mito, su welo y wela. su omonan. su madrina Maximina Croes. su primonan Karel, Eddi. Nico Croes, su primanan Vera y Betty Croes, especialmente di Stella Hernandeza Mani y Dino Everon.

GRATIS! ENTERAMENTE GRATIS!

Haci bo probecho awor cu e oferta sensacional aqui i ricibi gratis un tas comodo di cabuja jen di e articulonan valioso aqui pa uso di cas na balor di mas di f. 3.—.

- 1 tubo grandi di pasta di diente Pepsodent • 2 pastilla di habon Sunlight • 2 pastilla di habon Knights Castile • 1 bleki di Vim • 1 potchi di crema Astral (un producto nobo) • 1 paki di Spry • 1 pastilla di habon Lifebuoy i 1 paki mediano di Omo

Spaar 8 paki grandi o 16 paki mediano bashi di OMO. (Corta e parti di abao i e ariba i dobla nan plat pa warda nan mas facil) Cambia bo pakinan bashi pa e pakete di regalo gratis cerca e distribuidornan aqui bao menciona o na otro lugarnan unda ta cambia tambe (paga atencion na e borchinan di OMO den e tiendanan)

CURACAO: Morris E. Curiel & Sons, Inc. of Hubert Salas & Co.

ARUBA: N.V. Winkel's Handel Maatschappij, Veld Stores, Oranjestad, Veld Stores, San Nicolas, H. S. Croes, Santa Cruz

FLORA, e belleza fascinante

pa TUYUCHI

No. 54

Como e tabata posee un constitucion fuerte, pronto el a bin vence e obstaculonan corporal, pero su cara a desfigura por completo, mientras hasta su espirito no a salba. E no tabata na estado mas di por a recorda nada di su pasado.... ni tampoco pa nada di mundo e no por a bisa ta quende e mes tabata, ni tampoco di unda el a bini.

E no tabatin ningun sorto di papelnan mas, pasobra den su esfuerzo pa salba su muhe foi garranan poderoso di olanan, el a quita e jas den cual tur su documentonan di importancia tabata. Solamente na su dialecto bo por hanja sa cu ta di Inglaterra e mester a bini.

Nan a ofrece di queda traha abordo y di queda juda nan, pasobra nan tabata sinti falta di mas tripulante, pa motibo cu un bruhera fuerte a azota enter e ciudad. El a acepta e oferta y despues di algun tempo e tabata hunga papel di marinero, un trabao cu lo el a muri di dje si e no tabata fuerte.

E oficialnan di habla ingles a participa den su suerte triste, pasobra e tambe a hanja simpatia pa nan y na Athena nan a bai nan cas cun'e, na unda algun tempo el a pasa cerca nan famia. Nan tabata jam'e „Rud", pasobra de bez en cuando e tabata forza bisa e palabra „Rud", pero mas leu absolutamente e no por a yega hamas. Naturalmente den su memoria e tabata corda di un „Rud", cu tabata principio di su mes nomber, pero mas tanto cu esaqui e no tabata sa, pasobra su memoria a quita por completo, como e tabata un homber cu a perde su memoria por completo, como te ainda e no tabata sa qui jama su mes, ni tampoco na unda el a nace, ni tampoco cu e tabata casa of cu e tabatin yiu. Actualmente nada mas di su mes e no tabata corda. E tabata un homber sin memoria absolutamente. Y tur esaqui ta motibo pa golpenan tremendo y tragedia y fatiga fuera verdrietnan sobrehumano cu e mester a soporta. E no a bira loco, pasobra su constitucion tabata fuerte.

Despues di algun tempo el a custumbra cu e bida rudo abordo di vapor y como tambe e tabata domina e idioma ingles masha bon, gustosamente e capitan Griego tabata ten'e cerca dje, pasobra e tabata util pa nan manera ora cu nan traca na puertonan ingles. Y asina un anja a transcurri. Na Inglaterra ya nan a hacie morto masha tempo. Y nan no tabata sa nada mas sino masha tempo caba e tabata sosega den profundidad di lamar. Pero „Rud" a bai haci un viaje rond mundo cu e vapor, cu cual entre mas nan a yega tambe na Sydney na Australia. Aya pa casualidad „Rud" a sinja conoce un dokter, cu tabata munstra masha tanto interes den e homber aqui como e tabata combersa y papia masha y tabata munstra un homber masha inteligente, pero no tabatin su memoria absolutamente. E dokter aqui a logra hinka den su cabez p'e queda tera na Australia, convenci di por a trata na debolbe e homber aqui su memoria trobe, pasobra na tur cos dje homber aqui e tabata mira cu e tabata sali di bon famia, pero cu e mes no tabata recorda mas ta quen. Y e sabio a dicidi di yud'e. Como e tabata un homber simpatico, muy pronto „Rud" a bin bira masha intimo cu e dokter y su casa.

Tabata creca dia di Pascu y tabata net tres luna pasa awor cu e tabatin na tera na Australia, cu pa un caso menos serio, su bida a bolbe hanja un cambio trobe aqui. E tabata corre awor continuamente hunto cu e dokter den esaqui su shers den cayanan di Sydney, ora cu diripiente e cabai dje dokter a spanta masha tanto repentinamente y a dicidi di ranca corre bai masha duro te cu el a bolter e shers. E dokter mes a cai muri inmediatamente, pero „Rud" a bin scapa milagrosamente cu solamente un pia quibra y un golpe leve di cerebro. Ora cu el a bini bij trobe dje accidente terrible aqui, tabata como si fuera cu Hary tabata recorda su mes tur cos trobe cu a pasa antes. Tabata p'e e ora si un momento masha grandi. Den e prome momentonan e tabata foi su mes di verdriet, ora cu e por a pensa trobe y cu a penetra den su mes e hecho cu el a perde su muhe stima pa semper. Pero e momento ai-e pensamento riba Flora e unico yiu y recuerdo cu su muhe a larga p'e a bolbe dun'e animo trobe, pasobra Flora tambe tabata un parti di su curazon. E tabata un yiu cu semper a munstre tur carinjo, amor y dedicacion. Y ta solamente e pensamento riba Flora a dun'e awor e deseo di sigui biba, pasobra e tabatin awor alomenos e motibo paquico ainda bida tabatin algo di balor p'e. Y ta p'esai el a dicidi di bolbe mas pronto posible na „Pilar" trobe pa e bai mira quico a para di Flora cu a queda manera un huerfana, sin mama ni tata ni ningun hende otro riba mundo mas. E por a figura su mes qui un tristeza grandi e mucha aqui lo mester a soporta tendiendo e nobo desastroso aqui, perdiendo tata cu mama alavez y na un manera asina tragico. Pober Flora. Y sinembargo lo dura lunanan prome cu e por a yega Inglaterra.

Viuda dje dokter a dun'e e placanan necesario pa e viaje pa Inglaterra, despues cu el a tende ta quende propiamente e tabata y awor 24 ora pasa el a yega Plymouth. Y awor e tabata aqui.

Foi su rosea y cu un curazon jen di ansia Dalia tabata spera awor riba e pregunta cu asina tanto rato caba e tabata teme cu ansia y dolor. Y ya den siguiente momento esaqui a sali:

„Naturalmente cu Flora ta aqui te ainda, no?" Harry a continua. „Ta unda otro lo e por ta anto? No tabatin ningun otro hende pa percura p'e. Mi pober amorcita, Mi pober yiu desamparal Dalia, conta mi lihe, quico a para cu mi pober yiu? Unda e ta?"

Ora cu Dalia no a duna contesta lihe, pero a haci manera hende cu ta bai cai flauw pa di dos bez riba e mes un mainta, un ansia terrible a podera di Harry.

„Pa fabor di Dios, Dalia, ta quico ta pasando? Paquico bo ta mira mi asina? Basta no a pasa nada anto cu Flora?"

Silenciosamente e muhe tabata sagudi cabez awor, no estando na estado di expresa ni un sola palabra. Y awor tabata manera un hende a pone un man frio manera ijs na Harry su curazon.

„Ta quico, papia", el a grita e muhe un poco indigna y impaciente. „Pa fabor di Dios, Dalia. Bisa mi unbez. Flora ta na bida ainda?"

Dalia tabata queha di dolor y un remordimiento insoportable di concenshi a ataca e muhe aqui. El a comprende awor cu no tabata qued'e nada otro, sino di papia berdad. Mentira no tabata sirbi mas awor. E mester a trata pa e mes a salba su curpa mas facil posible foi e cataclisma aqui.

„Asina leu cu mi sa, Flora ta na bida ainda", el a murmura.

E palabranan aqui aunque ainda no tabata satisfactorio, sinembargo tabata indudablemente un alivio siquiera pa e tata. Y esaqui bo por a leza unbez tambe riba su cara tur na sla of marca di sla.

„Gracias a Dios", el a responde. „E t'aqui?"

„No.... E.... e ta casa.... corto despues cu boso a boga.... es decir corto tempo despues cu nos a quere cu boso a boga anto".

„El a casa....? Pero cu quende?"

Tabata manera un prop masha duro a bin para dilanti Dalia su corocoro cu a strobe di por a responde unbez y el a bisa despues:

„Cu baron di Puddleton, lord Sanfuego".

Harry no por a oprimi un expresion di asombro.

„Quico bo ta conta mi ai? Cielo santo! Mi Flora chiquito casa cu Sanfuego. Esai no por ta berdad toch?"

Dalia a cerra su wowonan. Y si hamas un hende por ser castiga pa un picar aqui na mundo, anto esai a socede awor cu Dalia. Loque e tabata sufri awor pa e crimen cu el a comete bendiendo un alma inocente na diabel, e tabata sufri awor terrible pa su picar.

„Loque mi ta bisa bo aqui ta puro berdad, Harry", Dalia a ripiti. Flora a bira esposa di lord Sanfuego ... un par di luna despues cu el a quere cu e tabata un huerfana".

„Ta unda nan ta biba awor anto?"

„Naturalmente na Puddleton. Den cas di su esposo".

„Y e ta feliz? Su casa ta trat'e bon? Pa fabor di Dios, Dalia, no pone mi bira loco cu bo maneranan stranjero y incomprensible. Duna mi un detalle aclarable di mi yiu, pasobra bo mes sa mucho bon com e mucha aqui tabata pega na nos curazon como nos unico yiu. Y tambe bo mester por comprende cuanto lo mi ta desea di mir'e despues di tanto anja di separacion".

Dalia tabata sa cu indudablemente e homber aqui lo hanja sa tur berdad dje caso aqui awor tan pronto cu e yega cerca Flora. Y cobarde cu e tabata, e tabata recorda awor cu temor grandi lo ta venganza dje homber aqui ora cu Flora cont'e na qui manera scandaloso el a bend'e cu e bordugo Sanfuego. Y ora cu Harry hanja sa qui rol sushi Dalia a hunga den e complot aqui lo e no sa unda lo e sconde su curpa. Y ya e tabata castiga caba, pasobra despues di su crimen, e no tabatin tranquilidad mas di su concenshi, masque cu el a bolbe casa. Su yiu muhenan ohochi ainda no por a hanja un homber.... Su yiu homber a hui bai cu un artista barata.... Bertie, su segundo casa tabata asina jalurs, cu e no tabata larga Dalia ni un seconde solitario.... y awor esaqui tambe pa corona obra.... Harry Rudney a regresa trobe foi otro lado di su tumba. Oh, tabata indiscriptible loque Dalia tabata sufri durante e solo rato aqui y su bida tabata leu di alegre. Y awor nos ta recorda na un dje religionnan cu ta bisa cu aqui na mundo mes hende ta hanja castigo di nan picar cu nan a comete. Y asina tambe tabata pasa cu Dalia, pero na un manera horrible, pasobra su crimen tambe tabata escandalosamente grandi.

Y ta den sorto di momentonan asina hende ta mira cu en realidad ta existi un Dios cu ta paga bon y ta castiga malo.

Manera hende cu a perde habla e tabata bisa Harry cu foi despues di Flora su matrimonio cu ya ta un anja caba, hamas el a mira Flora mas. Y cu Sanfuego tabata un homber masha inhospitalario. Cu nunca e no a combida Dalia na Puddleton y cu nunca tampoco Flora no a contesta e cartanan cu el a manda p'e. Ningun hende a mira Sanfuego mas na ciudad den ultimo temponan. Y asina el a sigui ta papia y ora pa ora e historia aqui tabata parce Harry mas y mas stranjo. mas y mas complica.

Practicamente e no tabata sa loque e tabata tende y menos ainda e tabata por a comprende palabranan di Dalia.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco mira cu sinembargo e mucha muher ta preocupe un poco pe, Cisco ta acerkele y teniendo e dama na su schoudernan, e ta bisa: „Mi ta den peliger pasobra Don Paco ta kere cu mi ta su rival, no? Wel mi no kier carga fama por nada. Laga nos dunele un motibo anto." Y sin vasila un instante mas, Cisco ta braza e mucha muher fuerte y ta soenchi ele." .... Asina", Cisco ta bisa. Y en realidad, pa kiko carga fama di algo cu nota asina? Cisco a pensele bon y como e tabata busca e oportunidad aki hopi dia caba, e la probecha di loke e patron a bisa y asina e la cumpli cu su deseo.

Mientras cu e escena di amor di e hoben pareha aki ta tuma lugar, na e rancho di Don Paco, e patron ta para dilanti di un di su hombernan y ta bisele: „Daniel .... Nos tin cu busca un moda pa sali di esun cu nan ta llama „Cisco". Mi a pensa algo....". Y asina e patron y su ayudantenan ta comenta kiko nan por haci contra Cisco.

Lo ta dificil yega na un areglo cu Egypto

LONDRES — Selwyn Lloyd. ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra, a pidi e delegadonan na conferencia di Londres tocante canal di Suez, pa acepta base di e plan occidental pa establecé administracion internacional pa canal di Suez y pa informa gobierno di Egipto tan pronto posibel di tal arreglo. E discursonan, pronuncia caba, ta indica, qu e proyecto occidental lo hanja aprobacion di mayoria di e delegadonan. Pero ta dudoso, qu e potencianan occidental lo ta satisfecho cu un simpel mayoria. E discusionnan, qu ta tuma lugar p'afor di sala di conferencia, tin como obheto pa yega na un fómula, qu por hanja aprobacion di mas tantu delegado posibel. Si e discusionnan aqui logra, anto Dulles, ministro pa asuntonan exterior di Merca, lo introduci tal fómula oficialmente na conferencia. Rusia ta di acuerdo cu Egipto, qu ta contra cualquier forma di administracion internacional pa canal di Suez. Posicion di Egipto a worde afirma un biaha mas den un entrevista di Nasser cu un corresponsal arabe. Declaracionnan di Nasser den e entrevista aqui ta confirma opinion na Londres, qu ta sumamente dificil yega na un fórmula, qu ta aceptabel pa Egipto.

INUNDACION NA INDIA A HACI HOPI DANJO

NEW DELHI — Den e distrito Jalore di estado Rajastahan, na India, 11 persona a perde nan bida, mienrtas un cantidad grandi di bestia a bai perdi, pa motibu di inundacion. E abundancia di áwa a causa danjo den hopi otro poblacion, pero sin perdida di bida.

INCENDIO GRANDI NA HAPON

TOKIO — Na Adate, un ciudad na Hapón, candela a cende 1.200 cas y tienda caba na nada. E candela a worde anima pa bientu fuerte di un ciclóón, qu a pasa na Hapón.

DIRECTIVA NOBO DI CANAL DI SUEZ A DESPACHA SUB-GERENTE

CAIRO — Sub-gerente di compania di canal di Suez a hanja su despido di directiva nobo di tal compania. El a worde suspendi pa motibu di ausencia sin permiso. E gerente tabata cu verlof na Francia. Esaqui ta prome bez, qu e directiva nobo a despedi un empleado di canal di Suez.

JACKPOTNAN LO QUEDA PROHIBI PA DIA 31 DI DECEMBER 1957

En relacion cu excesonan cu a tuma luga ultimamente cu motibo di jackpotnan, gobierno a tene un consulto respecto e asunto di e aparatonan aqui y a bini na conclusion cu immediatamente lo mester tuma medidanan contra e situacion cu asuntonan di e aparatonan aqui a ocasiona actualmente. P'esai gobierno a dicidi di tuma siguiente medidanan.

1. Na concedimiento di un vergunning di sociedad na e clubnan cu nan statuto no tabata aproba te na dia 11 di Augustus 1956, lo mester tene nan na e condicion cu lo nan no tin e derecho di explota e aparatonan aqui;

2. E condicion aqui ta tambe pa tur e clubnan cu a hanja vergunning y na tur esnan cu ainda lo mester hanja vergunning y cu nan Statutonan ta aproba prome cu dia 11 di Augustus 1956;

a. Den localidad cu permiso solamente por haci uso di un jackpot. I aunque cu dos sociedad ta haci uso dje mes un local, sinembargo toch un jackpot sol por tin aiden.

b. Ta prohibi pa tira mas cu diez placa den e aparatonan aqui;

c. aparatonan di reserva mester ta warda y den un cuarto priva y foi bista di publico.

E medidanan aqui ta drenta na vigor dia 1 di September 1956.

3. For dia 31 di December 1957 lo ta prohibi pa explota jackpot.

4. Esnan cu no atene nan strictamente na e condicionnan aqui lo perde nan vergunning irrevocablemente.

5. For di 1 September 1956 e juego di roulette tambe lo ta prohibi. Cu Gobierno a decidi di pone un prohibicion riba jackpot te dia 31 di december, ta debi na e hecho cu tin varios sociedad bona fide, cual a haci compromiso financiero, cantando cu entrada di e jackpotnan.

R.V.D.

Remitido

(Fuera responsabilidad di nos Red.)

Sr. Redactor, permitimi un espacio den bo diario tan lesa pami por a comenta lo siguiente:

Despues di a presencia es wega entre Aruba Jrs. y La Fama, cual wega a termina empata, y despues di a lesa relato di es wega aqui den Arubaanse Courant, mi no por larga di haci es dos preguntanan aqui.

Na promer lugar un pregunta mas bien dirigi na AVB: Paquico tin es oloshi grandi den Stadion, siendo cu refereenan no ta tene cuenta cune, pa no bai mucho leeuw; den es wega ariba menciona, segun mi opinion y opinion di varios fanaticonan cu a presencia es wega, e gol di empate pa Aruba Jrs. a worde anota despues cu e oloshi grandi den Stadion tabata marca halftime caba. Mi por comprende cu refereenan ta usando stopwatch, pero no tin posibilidad cu ora refereenan para es stopwatch, nan haci e operador para e oloshi grandi tambe, sea cu senja of di cualquier otro manera. Si no bin cambio den es manera cu e oloshi ta opera, e no ta cumpli cu su intencion principal; esta di tene fanaticonan na haltura di wega hunga.

Na segundo lugar un pregunta na nos sportreporter: Den e mes un wega aqui un bala vistamente hunga cu man den area penal pa un hungador di Aruba Jrs, no a worde duna penalty pa La Fama, sino e referee a duna un „opgooibal". Un desicion sumamente malo y raro di e referee. Como cu mi a spera (y cumi hopi mas fanatico di futbol) un comentario ariba es jugada aqui, mi ta pidi Sr. Sportreporter cu si e tin bondad di duna ainda su opinion y alavez comentario riba es jugada aqui.

Mas nada, masha danki pa es espacio concedi, mi ta termina cu saludos deportivos,

Un fanatico.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Na e promer pregunta nos por duna e apreciado remitente e siguiente repuesta: Ta custumbra di e refereenan di duna e operador di e oloshi grandi den Stadion un senjal ora cu nan para nan stopwatch. E stopwatch di e referee naturalmente ta e ora oficial di e partido y manera Sr. Fanatico mes ta bisa e oloshi grandi ta mas pa e publico. Pero pa hanja un mihor esplicacion di e caso di e wega entre Aruba Jrs y La Fama, nos a acudi cerca e referee Chas Loefstok, kende a bisa nos cu na momento cu Aruba Jrs a anota e goal di empate tabata falta menos cu un minuut pe halftime segun su oloshi y cu ta segun su oloshi e la fluit.

Tocante e segunda pregunta nos por contesta cu nos no a duna opinion ni comenta ariba e decision di e referee cu e handsball den area penal di Aruba Jrs pasobra loke nos a mira ta cu e bala a haci un bounce y a pega meimei di un hungador di La Fama y Aruba Jrs na cada un nan man. Esaki ta hifica cu ta tur dos a haci handsball y nos lo a hanja inhusto si cualkier a worde castiga. Nos ta hanja e decision di referee Loetstok correcto den e caso aki. Ariba nos pregunta tocante e hugada aki referee Loefstok a confirma cu ta asina e hugada a tuma luga. Tambe e la bisa nos cu e capitan di La Fama tabata di acuerdo cu su decision.

Cumpleanjos feliz

Tambe a celebra su cumpleanjos diadomingo, senjorita Cathintje Geerman y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Ana, su rumannan Chaly, Chico, Felepa, Wawa, Pablo, Emma, Olga, Tichi, Mene; su dos cunjanan Pedro Jansen y Emerita Orman, su subrinanan Greta Jansen, Elda Geerman, su pepe Hulianita Hernandez y su omo Benoit Solognier, su wela Catharina Geerman, su tantanan y omonan, primo y primanan, su amiganan, especialmente di su enamorado Luis Esmael Kook.

— — —

E distinguida pareha senjor Crismo Wernet y senjora Julia de Wernet a celebra han 20 anja casa diadomingo, pa cua motibo nan a ricibi felicitacion sincero di nan jiunan Irena y Jacintho Wernet y tambe di Maria, Francisco, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo, Casilda.

— — —

Awe senjor Bernarda Zievinger a cumpli 43 anja di edad y ta ricibi felicitacion di su senjora Angelica, su jiunan Maria, Nanita, Juan, Sixto, Miguel, Pedro, Magda, Theo, Calixta, Marieta, su mama Ines y su rumannan,

— — —

Tambe ta celebra su 27 anja awe Louis Obispo Geerman. Ta laga felicitere su esposa Isabel, su jiunan Eddy, Boby, Franklyn, su mama Ignes, su rumannan Angelica, su suegro Mario, su suegra Clarita, su cunjanan Isidro, Henita, Mena, Carlos, Marco na Hulanda, su compader Loe, Candi, Fredie, comader Marie Angelica, Rosa, amigonan Tomas, Booboe Wernet y Juan Belly y demas familia.

— — —

Awe senjor Juan Angela ta di fiesta y ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Johanita, su jiunan Riche y Fenchi, su mama Maraya, su rumannan, su welo Jose, su wela Chichi, su omo y tantanan, su suegro China Limonier, su cunjanan, su ihanan Foñe, Janchi, George, Eda, especialmente su amigonan di Deli Bar, su amigonan Herbert y Etwin Ruiz, Maximo Ras, su amigo y amiganan di Aruba Gas.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjor Bernardo Tappenberg, cu a haci 36 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, su jiunan Benchito, Donal, Richard, Hubert, Stela, Maria y Elizabeth Reina, su amiganan Chanita, Claudio y Cludio Segundo Adams, Johanita, Coco, Minguel, Meme, Chai, Bea, Silvia, Ulian y Otilio Wolff.

— — —

Awe ta celebra su 59 anja di edad senjora Virginia Koolman. Su esposo Julian, jiunan Ruperta, Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Maria, Juan y Romana, su subrino Juan Werleman, nietonan Bety, Lorenzo, Mina, Cheban, Ida, Rufina, Francisca, Graciano, suegronan Fani, Rafael, Jose y Johannes y tur su rumannan, ta laga felicitere.

— — —

Masha pabien nos ta llama Betico Dubero cu a haci cuater anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Aida, su tata Hose, su rumannan Lidia, Melda, Wina, su madrina Chanita, su welo Chento, su wela Mona Fingal, su padrino Juan, su tantanan Maria Esser, Aura y tur su omonan, Primo y primanan, especialmente di Carmen Boekhoudt.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjor Bernardo Werleman, cu a haci 34 anja awe, ta e deséo di su esposa Berta, su jiunan Pedro, Hose, Brigida, Leoncito, su mama Supriana, su tata Daniel Wester, su rumannan y subrino y subrinanan primo y primanan, tanta y omonan, su suegro Cleto, su suegra Chela, su cunjanan, su comer y compernan, su bisinjanan.

— — —

Awe e hobencito Karel Croes a cumpli e feliz edad di 12 anja pa cual motibo e ta recibi felicitacion di su tata Frans Croes, su madrasa Crispiana, su rumannan Vera, Betty, Teresita, Magrit, Editha, Ina, tambe di Francisca Hernandez, Maria Nicolaas, su wela Modesta Ras, su tantanan, omonan, primonan y primanan, tur ta manda masha pabien pe riba e dia di awe.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Het KLM-Family Plan tussen de Nederlandse Antillen biedt U een reductie van 50% op de tarieven van Uw meereizende vrouw en kinderen (12-26 jaar)

ORANJESTAD 20 Augustus van Amsterdam
BENNEKOM 20 Aug. van West Coast S. America
HELICON 23 Augustus van New York
AGAMEMNON 26 Augustus van Amsterdam
OSIRIS 30 Augustus van New York
ORANJESTAD 29 Augustus van Cristobal
ISIS 2 September van Amsterdam
STENTOR 1 September van New Orleans
TRITON 6 September van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

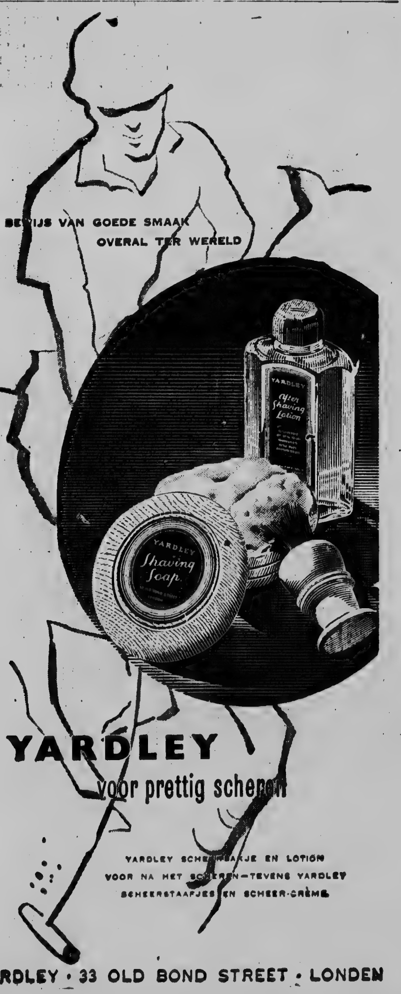

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Esta un hamber Lorenzo tabatin ora e la llega cas y pesei prome cu e la quita su sombre y jas e la bay den cushina pa e destapa e wella y mira kiko tin pa come. E ta lanta e tapadera y tur desapunta e ta exclama: „Boonchi? Mi a kere cu tin carni awe." Pepita cu ta tendele di paden, ta bini mes ora cerca Lorenzo den cushina y ta bisele: „Mi no tabatin basta placa, doeshie, y mi mester a escoge entre cumpra carni of un sombre." Mientras tanto cu Pepita tabata papia e la habri e caha di sombre riba mesa, ta saka e sombre y ta continua:" ....y pensando loke lo bo gusta mas .... mi a dicidi di cumpra e sombre." Lorenzo ta cay riba e stoof cu su cabez riba su braza y ta exclama: „OH." E lo ta pensa ta ken por cu Pepita, pero esaki ta continua numa, bisando: „Mi sa cu bo ta gusta pami bisti bon. Mira." Pepita ta bisti e sombre pa Lorenzo mira, pero esaki no ta haci caso, sino ta keda tristu geleun riba e stoof.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

18DE JAARGANG | DINSDAG 21 AUGUSTUS 1956 | No. 2608

Besprekingen Suezkanaal -dispuut

Indische afgevaardigde Krisjna Menon lichtte plan van vijf punten toe

De Suezconferentie heeft gisteren twee uur geduurd en zal heden opnieuw vergaderen. De Indische afgevaardigde Krisjna Menon hield een rede van meer dan een uur om zijn plan van vijf punten voor een regeling van het Suez-dispuut toe te lichten. Menon waarschuwde voor de gevolgen van een gewapend conflict, dat naar aanleiding van het geschil zou kunnen ontstaan. Het nalaten om dit vraagstuk op vreedzame wijze op te lossen, aldus spreker, zou gevolgen hebben, die verder reiken dan Egypte en andere betrokken landen. In de hedendaagse wereld, waarin geen vraagstuk van worden afgescheiden van internationale gebeurtenissen en betrekkingen in het algemeen, verdienen deze gevolgen zeer ernstige overweging.

De oprichting van een internationale raad van beheer voor het Suez-kanaal zou betekenen het ongedaan maken van de nationalisatie van het kanaal, aldus Menon. Dit principe, dat aan de voorstellen van Dulles ten grondslag ligt, zou door Egypte kunnen worden opgevat als wilsoplegging. Dit zou leiden tot een impasse en de gevolgen daarvan zouden ernstig zijn. In geval van enigerlei eenzijdige wilsoplegging zou men de loop der gebeurtenissen in de de betrekkingen tussen Europa en Azie gedurende de laatste 30 of 40 jaar tegengaan. De Indische delegatie is van mening, dat de beraadslagingen op basis van de basis van de Indische voorstellen tot een regeling kunnen bijdragen. Engeland, aldus Menon, had grote ervaring en een schitterende staat staat van verzoening. Hij drukte Frankrijk en de Verenigde Staten op het hart zich tegen de moeilijkheden opgewassen te tonen en het pad der verzoening te kiezen en niet die van eenzijdige wilsoplegging.

Vreedzame regeling

Menon verklaarde, dat het streven der samengekomen leiders gericht moet zijn op een vreedzame regeling. India is zeer nauw betrokken bij het Suezkanaal, dat de levensader is van zijn economie evenals van die van de landen van het Westen. 76% van de Indische invoer en 70% van zijn uitvoer gaan door het kanaal. De vervulling van het Indische vijfjarenplan hangt af van het verkeer door het kanaal. India benadert het vraagstuk niet vanuit een letterlijk-juridische gezichtshoek, maar met volledige zin voor de realiteit van het belang van het kanaal voor vele landen ter wereld, die het gebruiken. Hoewel juridische en staatsrechtelijke argumenten naar voren kunnen worden gebracht ter staving van een of ander inzicht, aldus Menon, deze argumenten „vervagen in onbenulligheid" bij het nagaan van de beste manier, waarop de Londense Suez-conferentie een eerste stap kan zijn naar een vreedzame oplossing. India heeft bereids voorbereids voorbehoud gemaakt ten aanzien van de samenstelling van deze conferentie, aldus spreker. In het bijzonder betreurt India de afwezigheid van Egypte. Maar de conferentie moet beseffen, dat geen definitieve oplossing mogelijk is zonder de deelneming van Egypte. Niettemin is India van oordeel, dat de arbeid der Londense conferentie kan leiden tot de volgende stap. De conferentie was bijeen gekomen, terwijl zich van het Afrikaanse vasteland en Azie een grote beroering meester maakte over de militaire maatregelen en voorzorgen, die naar aanleiding van de kanaalcrisis werden getroffen, aldus de Indische staatsman.

Plan van vijf punten

Het Indische plan ter oplossing van het Suezprobleem luidt:

1) herziening van de conventie van 1888. Opneming van bepalingen daarin, die een billijke tolheffing, goed onderhoud van het kanaal en vrij gebruik door alle landen waarborgen.

2) Overweging van alle maatregelen, ook een conferentie der ondertekenaars van de conventie van 1888 en alle landen, die het kanaal gebruiken, die dienstig kunnen zijn voor het bereiken van het in het eerste punt gestelde doel.

3) Er moet aandacht worden geschonken (zonder af te doen aan de Egyptische eigendom en bedrijfsleiding) aan samenwerking tussen de internationale belangen, die het kanaal gebruiken, en „de Egyptische kanaalmaatschappij.

4) Oprichting van een adviserend orgaan van de gebruikers.

5) Egypte zendt jaarverslagen van de „Egyptische kanaalmaatschappij" aan de Verenigde Naties.

De oprichtingsacte van de N.V. ARUVEN wordt hier door de Minister van Financiën J.E. Yrausquin en de Gezaghebber van Aruba mr. L.C. Kwartsz bekeken. De gedeputeerden P. Croes en I. de Cuba (geheel links) kijken belangstellend toe

Foto Bonke.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
HOLLANDIA
versus
DAKOTA
(Hoofdklasse)
Toegansprijs: fl. 1.—

„Aquacade" bij Lago werd een groots kijkspel

SINT NICOLAAS.— De „Aquacade", die Zondagavond om half acht in het licht van talrijke schijnwerpers aan Rogers Beach begon en vele honderden toeschouwers trok, is ook dit jaar weer een waardig sluitstuk geworden van het watersportgedeelte van het Lago Zomerrecreatieprogramma.

Deze watershow, die alles bij elkaar ongeveer drie kwartier heeft geduurd, werd geopend door twee jongens, die elk met een brandende fakkel in de hand op waterskies over het vlakke water van de kleine baai bij Rogers Beach scheerden. Het was een feëriek gezicht, zoals trouwens ook de meeste van de daarnavolgende nummers mooi en sprookjesachtig waren. Er werd gezwommen op muziek, iets wat bijna evenveel applaus oogstte als het figuurzwemmen, wat een groepje jongelui in het transparante water van de Caraibische Zee te zien gaven. Kortom er werden in het water allerlei waarschijnlijke en onwaarschijnlijke activiteiten uitgehaald en wij kunnen wel zeggen, dat de Amerikaanse watersporttrainer Joe Helper, die in Juli speciaal uit de V.S. overkwam om de leiding van dit onderdeel van het zomerprogramma op zich te nemen, met zijn leerlingen eer heeft ingelegd.

Naar wij nog vernamen zal Vrijdagavond a.s. de finale van het zomerprogramma gehouden worden. Dan zullen o.a. aan enkele jongens en meisjes prijzen worden uitgereikt voor hun bijzondere prestaties. Zaterdagmiddag zal er in de colony nog een Little League Baseballwedstrijd gespeeld worden tussen twee „All Star" ploegen.

Opnieuw geruchten over Koninklijk Huis

In de buitenlandse pers zijn in de laatste dagen opnieuw geruchten verschenen over een mogelijke troonsafstijging van Koningin Juliana. Gisteravond heeft een woordvoerder van het Kon. Huis in den Haag categorisch deze geruchten tegengesproken. Hij noemde de persberichten „pure nonsens".

Nog een postduif

SAVANETA. - Gisteren kregen wij een telefoontje van de heer Jacinto Rasmijn, wonende Savaneta 271, die vertelde, dat hij aan de waterkant de postduif Curacao/125/S-54 had gevonden.

Waar blijft de eigenaar?

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

„Een beetje opschieten daar. Mijn vader heeft ook dorst"
Hurry up un poco ai! Mi tata tambe tin sedu.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Mondelinge L.O. examens heden begonnen

ORANJESTAD. - Drie dagen lang zal het St. Maria College weer een examensfeer ademen. Heden zijn daar n.l. de mondelinge examens voor de hoofdacte begonnen, terwijl morgen en overmorgen de L.O. het mondeling gedeelte van de talenexamens L.O. zal worden afgenomen. Voorzitter van de examencommissie is de Schoolopziener A.H. van As uit Curacao.

Twee botsingen

ORANJESTAD. - Zaterdag vloog de dronken S.T. uit Rooi Santoe op de weg van Noord naar Malmok, ter hoogte van Turibana met zijn A-5427 tegen de kraanwagen D-696, die door W.R.P. bestuurd werd. T. nam na het ongeluk onmiddellijk de benen en vluchtte de koekoenoe in Later werd hij echter in de omgeving van de politiewacht Noord door de politie gevonden. De A-5427 werd voor ongeveer Fl. 2.000,- beschadigd en kan afgeschreven worden. De kraanwagen liep slechts een lichte schade van om en nabij Fl. 225,- op. De oorzaak van het ongeluk lag bij T.

De andere aanrijding van enige betekenis gebeurde Zondagavond op het kruispunt van de Bernhardstraat en de Weg naar Fontijn in San Nicolas.

P.G., die door overmatig gebruik van alcohol niet meer in staat was een auto behoorlijk te besturen vloog, daar hij geen voorrang verleende, met zijn pick-up A-187 tegen de wagen A-302 van de vrouw L.L. op.

De A-187 werd vernield voor Fl. 150,-, de auto A-302 voor Fl. 500,-.

Hedenmorgen een sloepenrol met roeiwedstrijden

ORANJESTAD. - Hedenmorgen om tien uur zal er in het havengebied van Oranjestad een interessante roeiwedstrijd te zien zijn. Er zal dan aan boord van het MS „Oranjestad" van de KNSM een sloepenrol gehouden worden, die meer zal zijn dan een gewone sloepenrol. Zoals ieder reis geregelmatig gebeurt zullen er enkele reddingsboten te water gaan om door de bemanning opnieuw op hun betrouwbaarheid getest te worden. Deze keer echter zullen de diverse reddingsboten bemand worden met enkele speciale groepen van het scheepspersoneel (machinekamer e.d.), die dan een roeiwedstrijd tegen elkaar zullen gaan houden.

De „Oranjestad" ligt in het zijbassin van de haven.

Nasser accoord met India's plan

Uit betrouwbare bron wordt in Londen verklaard dat Nasser het plan van de Indiase afgevaardigde dat vijf punten bevat aanvaardbaar acht.

VIJFDAAGSE WERKWEEK IN VENEZUELA ?

Het voorstel om tot een vijfdaagse werkweek over te gaan wordt thans door de Venezolaanse autoriteiten ernstig bestudeerd.

Zielsgelukkig met haar prachtige 10 cft Frigidaire ijskast poseert Norma Yolanda Jacobs uit de Chilistraat no. 16 in Oranjestad hier even voor onze fotograaf Jan Bonke. Mej. Jacobs was n.l. deze maand de winnares van de grote Camel - Winston prijsvraag, waarin iedere maand een winnaar aangewezen wordt. De winnaars mogen dan kiezen tussen een 15 PK Johnson buitenboordmotor, een 3/4 P.K. Frigidaire airconditioner, een 10 cft. Frigidaire ijskast en een Frigidaire wasmachine. Opmerkelijk is het, dat de drie winnaars, die tot nogtoe uit de bus kwamen, allen een Frigidaire ijskast gekozen hebben. Naar men ons mededeelde was de goede oplossing van deze keer: „op het moment, dat de beide schepen elkaar passeren, zijn zij beide even ver van San Nicolas" Mej. Jacobs won de Frigidaire ijskast met haar lot no. 2025.

Foto Bonke.

Negociacionnan entre Lago y L. E. C. completa

Oranan di warda reduci, mientras contract nobo ta valido te Maart 1 di 1958

SAN NICOLAS.— Un periodo di siete siman di negociacion ariba un Combenio nobo di Trabao na Lago Oil & Transport Co., Ltd., a termina den oranan tempran di Diadomingo, Augustus 19 ora Lago Employee Council y directiva a yega na un acuerdo ariba un variedad di condicionnan cu ta afecta tur constituyentenan di LEC. Anuncio di e partinan esencial di e acuerdo a worde haci simultaneamente Dialuna tramerdia na supervisornan y representantenan di districto, y detayenan a worde duna na empleadonan na fin di dia.

Hopi di e cambionan ta bira efectivo September 1, mientras otro ta bai na vigor October 1, 1956 of Januari 1, 1957.

Entre e cambionan mas importante tin e reduccion di oranan di trabao pa trahadornan di warda for di 48 pa 45 of 44.8, cu mantenecion di pago incluyendo un abono pa warda di 22 cents; ahustamentonan menor den tarifanan equivalente pa ora entre empleadonan cu no ta traha warda y den salario di empleadonan ariba PSM, pa tene un similaridad di tarifanan basico pa trabaonan ariba nivel equivalente; y, entre trabaonan cu tarifanan fiho, pagamento di un premio di servicio variando entre tres y cinco cents pa ora pa servicio acumula pa intervalo di cinco anja den e mes trabao.

Ahustamentonan favorable a worde haci tambe den otro terrenonan manera beneficio pa enfermedad, pago pa dia di fiesta, vacacion, overtime, abono pa layoff y otro. Un otro camina unda acuerdo a worde alcanza ta cubri tarifanan cambia pa un variedad di clasificacionnan specifico di trabao, y establecemento di aumentonan fiho pa encargonan temporario y promocionnan. Ademas, algun mehoracionnan den condicionnan di trabao a worde negocia.

Projectonan importante estableci pa estudio door di directiva tabata inclui medionan pa furni mehor pension door di participacion di empleadonan, establecemento di un programa di beca di estudio pa empleadonan di Lago, y alimentacion den planta segun cual empleadonan por haya cuminda cayente cumpra.

E cambio mas grandi — reduccion di oranan di warda — lo yuda evita e necesidad di layoff como 100 empleadonan di Process cu lo tabata surplus si e siman di 48 ora a worde manteni; na mes tempo e lo resulta den vacaturanan adicional den otro departamentonan cu ta traha ariba base di warda.

Un aspecto nobo di e combenio ta cu e ta un contract cu „closed-end" y no un „open-end" di duracion indefinito, manera e contract anterior. E combenio ta sigui na vigor te Maart 1, 1958, cu un provision cu sueldonan por worde discuti Maart 1, 1957 en vista di e condicionnan prevaliendo na e tempo.

Un hospital mas

ORANJESTAD. — Segun a worde informa di bon fuente cu gobierno tambe tin plan pa traha un hospital nobo. Ya caba un pida tereno a worde reserva na Balashi pa traha e hospital aki cu lo costa mas o menos 3.000.-000 florin.

Nos ta puntra nos mes cu es ora ey no ta bai bini lugar den hospital di mas en todo caso den futuro hende malonan tin hopi pa scohe.

Awe nochi Hollandia contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E partido di awe nochi den Wilhelminastadion indudablemente lo ta uno pimentoso manera e dos oncenanan aki sabi di ofrece semper. Dakota ta ocupando e promer puesto hunto cu R.C.A., La Fama y San Nicolas Jrs cu 5 punto y tin oportunidad di bai so den e promer luga si nan obtene un victoria of un empate.

Nan tin actualmente dos victoria, cualnan tabata contra di Trappers y Aruba Jrs. E unico reves tabata contra di San Nicolas, Jrs, mientras cu contra e fuerte oncena di Solito nan a empata na un goal. Cu e mes un entusiasmo y animo cu nan a demostra for di tempo nan a cuminza ta competi den campeonatonan di AVB den e clase di benjamines. Den cada clase nan a sabi di obtene e titulo di campeon of subcampeon te cu rapidamente nan a hanja e derecho di bai den hoofdklasse. E anja aki nan ta demostrando un decision definitivo di bai cu e titulo di hoofdklasse. Contra Hollandia semper nan tabata tin un rival duro. Los Leones de Hollandia lo tin un oportunidad di join e cuatronan den promer puesto si e obtene un victoria ariba Los Amarillos. Un empate lo pone nan den e segundo puesto cu cuatro punto. Actualmente nan tin tres punto, producto di un victoria y un empate. Nan unico derrota tabata contra di Los Tricolores de Solito. E victoria obteni contra e revelacion di e campeonato La Fama tin e oncena di Leones hopi inspira ya cu nan ta e unico club cu a logra derrota e sabaneteronan te ainda. No cabe duda cu awe nochi nan lo haci tur nan empenjo pa logra un victoria ariba nan rivalnan pa asina tin algo di bisa tocante e titulo ainda. Ambos equipo ta hanja un refuerzo awe nochi loke ta haci e partido mas interesante ainda. E hungador di Hollandia Chimi Orman, kende meskos cu Cornelis Wiersma tabata castiga pa AVB lo por ta den accion awe nochi atrobe. Cada uno ta un di e mihor hungadornan di su equipo. Wiersma di Dakota como un di e mihor halfnan y Orman como e mihor linksbuiten di Los Leones.

Maldad ta paga su mes

SAN NICOLAS: - Diadomingo anochi pa manece dia luna pa mas o menos tres or a socede algo mashar stranjo den Vermeerstraat na San Nicolas. Probablemente cu mal intencion un mucha homber a bula un muraya na cas di e chines T.T. Pero ora e kier a laga su mes baha e otro banda e muraya a laga baha su tras, asina ta cu el a keda dera bao di e ruina. Mientras e tabata grita manera un porco un amigo cu probablemente tabata para warda a core bini cu auto sake for di bao di e piedranan y disparce cu ne den auto.

Gasolin a causa morto di un baby

ORANJESTAD. - Diadomingo L.C. v.d.. B. di Seroe Patrischi a bai cerca recherche, na unda el a bai conta con su jioe chikito di 14 luna a cohe un bleki cu tabatin gasoline aden y a bebe for di dje. Tan pronto posibel cu e cos a pasa nan a core himbele hospital pero ningun judanza no tabata sirbi mas.

Un di e casonan tragico cu ta, di cual bo por sinja hopi.

Peso no ta haci diferencia

SAN NICOLAS. - Poliz di Lago a denuncia cu un watercooler electrico cu tabata para riba tereno di Golf Club a disparce. Tambe nan a ripara cu dos casita di tabla cu tin riba tereno di e club ta tur distrui. Un di nan tabata hasta lamta for di su fundeshi nan y poni algun meter mas leuw. Nan ta haciendo investigacion.

Biografie van een groot bokser

Billy Conn bracht Joe Louis aan de rand van een nederlaag

(door J. Kion)

Hieronder laten wij voor die liefhebbers van de bokssport een artikel volgen over een van de grootste boksers, die de internationale ring heeft gekend namelijk de Amerikaanse half-zwaargewicht Billy Conn. Aan hem wijdde dezer dagen de Nederlandse sportjournalist F. G. Bouwens een artikel, waaraan wij het volgende ontleden. In een alweer bijna grijs verleden verdedigde een wereldkampioen-zwaargewicht zijn titel tegen een uitdager. Het gevecht nam een heel ander verloop dan men aanvankelijk had gedacht.

Ieder rekende op een snelle knock-out overwinning van de wereldkampioen, maar halverwege de dertiende ronde stond de gevreesde wereldkampioen bijna een straatlegente op punten achter tegen zijn uitdager. De geboorte van een wereldsensatie in de bokssport scheen in aantocht.

Het was de grote strijd tussen de wereldkampioen half - zwaargewicht Billy Conn en de wereldkampioen aller gewichten Joe Louis, die dertien jaar onafgebroken de hoogste kroon in de bokskroon op onnavolgbare wijze zou dragen. Louis was in zijn gloriejaren een superbokser.

Niemand kon serieus in aanmerking komen om hem zijn titel te ontnemen. De bokssport in die dagen kende nog eengrootmeester, namelijk Billy Conn. Maar.... zoals ook heden nog steeds wordt aangenomen en ontelbare malen is bewezen, moet het onmogelijk zijn voor een half-zwaargewicht wegens zijn gebrek aan kilo's en dientengevolge mindere stootkracht, de wereldkampioen aller gewichten serieus in gevaar te brengen. Onlangs hebben wij hiervan nog het voorbeeld gehad met de strijd tussen Rocky Marciano en Archie Moore. Marciano was een natuurlijke zwaargewicht, zij het veel lichter dan de meeste van zijn voorgangers. Moore is een vetgeworden zwaargewicht. Een bokser die door de loop der jaren op zijn gewicht is gekomen en dit zegt veel. Het resultaat van deze strijd kennen we allen. En zo zag men ook het gevecht tussen Louis en Conn tegemoet. Het kon een mooie strijd worden, maar een overwinning voor Conn.... nee dat wat onmogelijk. De sensatie in de bokssport zou misschien werkelijkheid zijn geworden, als Conn niet overmoedig was geworden en daardoor dwaze en volkomen onnodige risico's was gaan nemen. Na bijna twee minuten boksen in de dertiende ronde; met een zege van Conn praktisch als vaststaand, explodeerde er iets. Een van de beroemde rechtsen van Louis, de Brown Bomber, trof plotseling Conn vol op het gelaat en het was gebeurd. Conn werd er door geveld als door de trap van een paardepot. Het slachtoffer zag door zijn gebrek aan zelfbeheersing de wereldtitel en een half miljoen Curacaos geld aan zijn neus voorbij gaan, op een ogenblikken dat deze begeerlijkheden zich op niet meer dan zeven minuten afstand van hem bevonden. Conn was een schitterend bokser, aanvankelijk zonder veel punch, maar met een formidabele techniek. Het was geen toeval dat zijn manager, de niet minder beroemde Mike Pacobs tijden lang niet veel anders deed dan Louis achter zijn broek te zitten met de bedoeling een contract van hem los te wurmen voor een titelstrijd tussen de kampioen en Billy.

Dat gevecht kwam tot stand omdat het eenmaal een „natural" was, nadat Conn op onnavolgbare wijze oud-wereldkampioenen als Babe Risko, Vince Dundee, Teddy Yaroz, Young Corbett en Fritzie Zivic aan zijn zegekar had gebonden. Billy's grootste handicap was zijn tekort aan kilo's maar in de meeste wedstrijden met zwaargewichten scheen hij daar minder last van te hebben dan zijn tegenstanders er voordeel van hadden. Conn begon als een student in de bokssport en was daar in zijn glorietijd een professor in. Hij had zijn eigen methode van trainen.

Zoveel mogelijk vermijdde hij „generaal excesises" en specialiseerde hij zich op bepaalde onderdelen der pugilistiek. Conn begreep dat hij een compensatie moest vinden voor zijn gebrek aan stootkracht. Hij las elk boek over boksen en onderstreepte de passages die bij belangrijk achtte. Zich realiserend dat hij alleen succes kon hebben als hij zijn snelheid tot een maximum zou kunnen opvoeren, zorgde Conn er voor dat de spieren van zijn benen steeds in tiptop conditie verkeerden. Hij studeerde avond na avond oude boksfilms en legde dan zijn toch befaamde instructeur uit waarom diens visie op de gevechten die door middel van de celluloid band herleefden, verkeerd was. Conn wist wat hij wilde. Hij wilde met zijn postuur wereldkampioen aller gewichten worden. Dat had niemand nog gepresteerd en het werd door alle experts voor onmogelijk gehouden en zeker voor een bokser die niet over een daverende mokerslag beschikte. Hij heeft dit ideaal kunnen verwezenlijken als hij even zijn Iers temperament had kunnen bedwingen in de strijd tegen Louis. Hij werd direct professional bokser, nadat hij van school was gestuurd. Zijn onderwijzeres vond dit beter, daar dan de andere kinderen in miniatuur straatgevechten en met sport en gymnastiek ook eens een kans kregen, want Billy was ze allen de baas. Hij was „notorious" door zijn eetlust. Een ontbijt bestaande uit een dozijn gebakken eieren, een pond spek, veel koek, en drie koppen koffie met room was heel gewoon voor hem. Als jongen van 15 jaar bokste hij reeds wedstrijden van vier en zes ronden en ontving daarvoor gemiddeld vijftig dollar, hetgeen ver boven het daarvoor geldend gemiddelde lag. In 1937 was hij aan zijn top. Zijn acht tegenstanders van dat jaar waren of oud- of toekomstige wereldkampioenen. Zijn linkse was perfect, zijn voetenwerk was dat van een balletdanseres. Geen pugilist kon iets tegen hem beginnen, hoe dodelijk zijn punch ook was. En dat niettegenstaande Billy's rechtse even waardeloos was als een kogel zonder lading. Conn's naam kreeg bekendheid door geheel Amerika. Men schreef over hem als een nieuwe Jim Corbett of Gene Tunney. Op 13 juli 1939 bokste hij in het beroemde Madison Square Garden tegen de wereldkampioen halfzwaargewicht de fameuze Melio Bettina. Conn was toen nog op zijn best een ietwat zware middengewicht.

Hij bleek in dit gevecht veel te snel, te gewiekst en getruct voor de wereldkampioen en deze verloor kansloos op punten. Conn werd als wereldkampioen halfzwaargewicht ongelooflijk populair, eigenlijk nog meer dan Joe Louis, die midden in zijn gloriejaren zat. Zijn spectaculaire boksen boeide de massa en daar kwam nog bij dat hij net zo lang aan zijn rechtse geschaafd had voor ook deze een bruikbaar wapen was geworden. Hij sloeg er Gus Dorazia, Gunnar Barlund en Bob Pastoor mee knock-out en gaf er al McCoy, Lee Savold, Henry Cooper en Gus Lesnevich genadeloos mee van langs. Hij beschouwde vanaf die tijd zijn vroeger waardeloze rechtse als een nieuw stuk speelgoed in zijn uitgebreid boksarsenaal. In 1941 stond vast dat een gevecht tussen Conn en Louis niet meer langer kon uitblijven. Er zat goud in deze wedstrijd. De datum werd bepaald op 18 juni. Een half uur voor de aanvang van de strijd, hoorde men een verschikkelijk kabaal in Conn's kleedkamer. Toen men ging kijken, zag men Billy en zijn broer Jackie in een heftig dispuut gewikkeld. Billy had het gevecht, dat over een half uur zou beginnen glad vergeten. Hij kende geen angst, had geen zenuwen, uitsluitend een enorme dosis zelfvertrouwen, naar uit hetgeen in de dertiende van het gevecht, ook wel overduidelijk bleek. Het schijnt dat Conn in de twaalfde ronde Louis in moeilijkheden bracht en in de rust na de ronde aan zijn secondant vertelde dat hij niet gewoon op punten doch door knock-out ging winnen.

Hoe dan ook in de dertiende ronde kreeg Billy een enorme doffe dreun van Louis, waar hij blijkbaar niet meer op had gerekend en zijn droom was met deze ene slag verkeken. Wel bokste hij veel later, nadat hij in dienst was geweest, nog een revanche met Louis, maar dat was zuiver om het geld. Hij was toen geen schaduw meer van de prachtige pugilist die hij voorheen was geweest. Van zijn eerste nederlaag tegen Louis had hij geen last ondervonden omdat hij verstandig genoeg was om een lange rust te nemen. Toen hij weer in de ring kwam, zette hij zijn reeks successen zonder moeite voort. Amerika raakte echter in de oorlog betrokken. Conn meldde zich als vrijwilliger. De revanche met Louis speelde zich af in 1946, toen Billy vier frontjaren achter de rug had. Hij was zijn conditie, zijn „ring touch" kwijt. Toch duurde het nog acht ronden vordat Louis hem knock-out sloeg. Billy Conn kondigde prompt aan dat hij nooit meer zou boksen en.... hield zich daar ook aan. Zijn story heeft een „happy ending" want hij leeft gelukkig met zijn vrouw en drie kinderen en is financieel tot zijn laatste ademtocht geborgen, want ook daarin was hij een uitgesproken tacticus. Hij geldt nog steeds, ook boven Moore, als de grootste halfzwaargewicht bokser, die ooit geleefd heeft. Hij als de moderne bokser en Sam Langford als die uit een meer langdurig verleden.

Gistermorgen begon in het recreatiecentrum van de politie aan het strand het jongensvacantiekamp. Dertien jongens zullen zich daar onder leiding van de heer G. Lugthart, diens echtgenote en de heren J. Ooms en H.G. Tuinenburg een week lang met spelen, zwemmen, wandelen, filmvertoningen en wat dies meer zij vermaken. Hier zien wij enkele van de kinderen bij een poging om in een der (lage) palmen te kruipen. Mevr. Lugthart (geheel rechts) houdt een oogje in het zeil. De belangstelling voor het meisjeskamp is nog veel groter: reeds 33 jongedochters tekenden daarvoor in!

Foto Bonke

De Stichting van Weldadigheid „Helpt Elkander"

BIEDT TE KOOP AAN

het stuk eigendomsgrond gelegen aan de Kamerlingh Onnesstraat te Oranjestad, Aruba,

plaatselijk bekend als „het oude RCA voetbalterrein", groot ongeveer veertig duizend vierkante meter.

Aanbiedingen, in gesloten enveloppe, te zenden aan de Stichting, p/a Postbus 71, Oranjestad, vóór 1 October 1956.

De Stichting voornoemd behoudt zich het recht voor, **niet** tot de verkoop over te gaan, zonder opgave van **redenen.**

Argentinie zal schulden binnen tien jaar afbetalen

Nieuw handels- en betalingsverdrag van kracht geworden

PARIJS — Een Argentijnse missie heeft de vorige week te Parijs met vertegenwoordigers van tien Europese landen besprekingen gevoerd met het doel definitieve vorm te geven aan de voorlopige multilaterale handels- en betalingsregeling, die deze landen onder een ongeveer drie maanden geleden gesloten overeenkomst met Argentinië hebben getroffen.

De leider van de missie verklaarde zaterdag, dat volledige overeenstemming over alle punten is bereikt. In de volgende bijeenkomst, waarvan de datum nog moet worden bepaald, zal de laatste hand aan de regeling worden gelegd. Bij de besprekingen heeft de Argentijnse delegaties voorts gegevens verstrekt over de bedragen, die Argentinie aan de tien landen schuldig is. Deze week zullen bilaterale besprekingen over een regeling van de schulden beginnen. In mei werd reeds in beginsel overeengekomen, dat Argentinie zijn schulden zou aflossen in voortdurende stijgende termijnen in een periode van tien jaar. Argentinie zal volgens de overeenkomst jaarlijks gemiddeld 3½% rente betalen. De tien landen zijn Oostenrijk, Belgie, Denemarken, Frankrijk, Italie, Noorwegen, Nederland, Engeland, Zweden en Zwitserland. Duitsland was bij de besprekingen vertegenwoordigd door een waarnemer.

In Napels groeit een stad op zijn Amerikaans

Stukje V.S. aan Italië's gouden kust

In Napels kan men een sneeuwbal zien groeien. In 1951 zette de Amerikaanse marine er 'n handjevol administratief personeel aan land. Niet om er hard te werken, maar om er het zuidelijk Navo-hoofdkwartier (Amerikaanse sectie) bij de hand te hebben als het onverhoopt ooit nodig mocht zijn.

Vrouwen en kinderen van de manschappen volgden al gauw. Aangezien er voor deze kleine gemeenschap hulppersoneel nodig was, liet men een servicegroep aanrukken. Vrouwen en kinderen van het service-personeel volgden te zijner tijd. Aangezien deze grotere gemeenschap ook meer hulppersoneel nodig had....

Om kort te gaan: de Amerikaanse Navo-sectie in Napels bestaat nu uit 692 man, geserviced door 2.103 militaire en 534 civiele personeelsleden met een achterhoede van 3.166 vrouwen en kinderen. En al deze mensen leven the American Way, 'op z'n Amerikaans'. Het weekblad Time heeft er onlangs de schijnwerper op gezet.

Om te beginnen behoort Amerikaans marinepersoneel netjes te wonen. Bij gevolg heeft de Navy in de omgeving van Napels wat villaatjes gehuurd en er een aantal gezellige flatjes laten bouwen. Uiteraard vindt men daar behalve de huisdieren ook televisietoestellen, koelkasten en voor de deur een glimmende auto.

Aangezien er zoveel kinderen zijn, meent de Navy dat van haar een bijdrage tot de opvoeding wordt verlangd. Er is dus een school gebouwd voor duizend leerlingen en omdat leerlingen naar en van school vervoerd moeten worden, riep men negen marinebuslijnen in het leven.

Maar huisvrouwen moeten kunnen winkelen. Het was derhalve redelijk dat er een marinewarenhuis ter grootte van een verdienstelijke hangar kwam, waar tussen haakjes in 1955 vier miljoen dollar werd omgezet.

En aangezien men van het winkelen vermoeid wordt, moest er in de nabijheid een marine-café te vinden zijn en kijk.... het is er!

De Amerikaanse Navy leeft strikt volgens de reglementen. Dienstreglement 1050 zegt iets omtrent het nut van ontspanning en ontspanning was dan ook de volgende zorg van de marineleiding.

Een paar dozijn tennis- en badmintonvelden, een eigen strand, een diensthotel van 112 bedden (met daktuin, motorbootjes en dansvloer) behoorden tot de eerste opzet van het ontspanningsprogramma, dat al gauw werd aangevuld met goedkope marine-vakantie-tochtjes in de omgeving, hetgeen te zeggen is Athene, Istanboel, Alexandrië (Egypte) en Tripoli. En „goedkoop" is geen grapje want tien dagen uit voor 26 dollar per persoon is waarlijk geen afzetterij!

Hetgeen alles voldoende verklaring biedt voor de populairiteit van basis-Napels voor de Amerikaanse marineman. En ook voor het feit dat van de marine-cursussen (leer Italiaans) slechts negentig onverbeterlijke boekenwurmen gebruik makena

Het is dus goed leven in Napels en het wordt nog beter. In aanbouw of ontworpen zijn: een golfbaan, een 2de hotel, uitbreiding van de school, een HBS, een krant, een nieuw winkelcentrum.

Overigens beseft men wel, dat zulk een uitbreiding eveneens weer enige uitbreiding van het personeel onvermijdelijk zal maken. Moeilijkheden bij de werving daarvan voorziet men echter niet.

De enige klacht, die men verneemt is die van een officier. Zijn vrouw houdt er twee dienstmeisjes op na.

„Als we weer terug zijn in de States is ze een huisvrouw van niks geworden,' peinst hij somber.

Maar dat is slechts één klein wolkje van Napels' blauwe (Amerikaanse) hemel.

Geen verrassingen op Republikeinse conventie

Gisteren is de Republikeinse conventie begonnen in het Cow-Palace te San Francisco. Er worden geen verrassingen ten aanzien van de benoeming van de republikeinse candidaat voor het presidentschap en vice presidentschap verwacht. Eisenhower zal zeker herkozen worden evenals Richard Nixon, als „run-

AMERIKAANS CORRESPONDENTEN-ECHTPAAR VRIJGELATEN

WENEN.: — Aan André Marton, correspondent van het Amerikaanse persbureau Associated Press, die in januari wegens spionnage tot zes jaar gevangenisstraf werd veroordeeld, is op voorstel van de Hongaarse minister van justitie door de Hongaarse presidentiele raad gratie verleend, zo meldt radio-Boedapest. De radio voegt eraan toe, dat de echtgenote van Marton, een correspondent van het Amerikaanse persbureau United Press, die eveneens werd veroordeeld en drie jaar gevangenisstraf kreeg, enige weken geleden is vrijgelaten.

OOSTENRIJKSE SCHAT DOOR SS-ers ONTVOERD

WENEN.: — Het Oostenrijkse communistische blad Der Abend heeft een onderzoek geëist naar berichten volgens welke voormalige SS-ers onlangs bij Linz een schat hebben opgegraven en naar West-Duitsland gesmokkeld, die zij in 1945, bij de nadering van de Russen, begraven hadden.

Volgens de berichten gaat het hier om juwelen en goud, afkomstig uit Hongarije, ter waarde van enige miljoenen guldens. De mannen behoorden tot een SS-eenheid onder bevel van Sepp Dietrich en zij zouden hebben verklaard, dat de schat gebruikt zal worden om de opsporing vanmiste kameraden van de SS en het Duitse leger te bekostigen. De mannen zouden behoren tot een illegale SS-organisatie, Odessa genaamd, die geleid wordt door een van Hitlers adjudanten, een zekere Karl Wolf, aldus het communistische blad.

BRITTEN VERZACHTEN MAATREGELEN OP CYPRUS

NICOSIA.: — Na het aanbod van de verzetsbeweging EOKA voor het sluiten van een bestand zijn door de Cyprische autoriteiten enkele beperkende maatregelen opgeheven. Deze maatregelen betroffen het verbod om na zonsondergang fietsen en motors in Nicosia, Limassol en Larnaca te gebruiken alsmede auto's in bepaalde wijken van Limassol.

Slechts in bepaalde gebieden in het Troodos - gebergte, dat beschouwd wordt als schuilplaats van eenheden van de EOKA, zijn nog beperkende maatregelen op het verkeer van kracht.

GROTE PRIJS VAN PESCARA VOOR FRANSMAN

PESCARA.: — De Grote Prijs van Pescara voor sportwagens tot 2.000 c.c. is gewonnen door de Fransman Robert Manzon met Gordini. Hij legde 358 km af in 2 uur 41 min. 2,2 sec. Tweede werd Taruffi (Italie) met Maserati en derde werd Munaron (Italie) met Ferrari.. De favoriet Jean Behra met Maserati was bijzonder ongelukkig. Behra had vanaf de start de leiding, maar moest in de laatst ronde de strijd staken wegens moeilijkheden met de ontsteking. Behra legde in de tweede ronde de kilometer met vliegende start af in 15.3 sec, hetgeen een gemiddelde betekent van meer dan 235 km.

Een nieuwe wagen was het rijden op de weg moe en besloot tegen een telefoonpaal wat uit te rusten. Volgens de bestuurder moest hij plotseling uitwijken voor een naderende truck, slipte op de natte weg en klom drie meter hoog in de mast.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Carlos Edwin geb 7 8 56 zn.v. Marin, Ramon Jesus en Angela. Ofelia; Kloosterweg 2.

Brenda Maria geb 11 8 56 dr.v. Bislik, Jose Reinaldo en Kock, Ligia Catalina; Spinozastraat 19.

Frida Hel engeb 10 8 56 dr.v. Farro, Theodoor Santiago en Tromp, Catarina; Bubali 15.

Mario Ernesti geb 7 8 56 zn.v. Tromp, Ricardo Carmelo en Trimon, Rita; Moko 6.

Vinefrida Mercedes geb 10 8 56 dr.v. Luidens, Dominico en Gonzalez, Vinefrida Lilia de la Caridad; Santa Cruz 332.

James Antonio geb 2 8 56 zn.v. Rombley, Alexander Rafael en Richardson, Beryl Elaine; Manzanillastraat 5.

Jacinto Benito geb 12 8 56 zn.v. Wernet, Francisco en Paesch, Gertrudis; Urataka 28.

Juan Francisco geb 11 8 56 zn.v. Koolman, Francisco Victor en Krosendijk, Otilia; Seroe Biento 20.

Harold Ignacio geb 31 7 56 zn.v. Tearr, Rosalind Estelle Eureline; Village Noord 109.

Alberta Myrna geb 7 8 6 dr.v. Feliciano, Juan Gilberto en de Mey, Genovita; Ayo 26.

Neris Harold geb 8 8 56 zn.v. Tromp, Dominico en Lopez, Ramunda Fortunata; Pos Abau 40.

Esther Avis geb 8 8 56 dr.v. Marquez, Francisco en Orman, Baldomera; Socotorowijk 46.

Rosalinda Johanna geb 8 8 56 dr.v. Dijkhoff, Modesto en Arends, Catharina Maria. Catiri 19.

Louisa Rosita geb 3 8 56 dr.v. Richards, Olive Victoria; Cura Cabai 100-A.

Anna geb 14 8 56 dr.v. Tromp, Pedro Benedicto en Wolff, Petra Catharina; Westpunt 8.

Lilian Henrietta geb 9 8 56 dr.v. Lee, Tia Keng en German, Jacinta; Macurina 170.

Cheryl Esperanza Patricia geb 31 7 56 dr.v. Arrindell, Dorothy Faustina; Juana Morto 47.

Monica Dolores geb 13 8 56 dr.v. Adams, Norris Nathaniel en Rrrindell, Gladys Viola; Zeewijk 50-A.

Humphrey Roland geb 6 8 56 zn.v. Stamper, Eusebio Martinus en Antonio, Edna Emeteria; Weg Rooi Congo 14.

Maria Otilia Altagracia geb 9 8 56 dr.v. Comenencia, Alejandro Antonio en Gomez, Maria Adela Arbina; Bernardstraat 17.

Werenfrida Eusebia geb 14 8 56 dr.v. Boekhoudt, Ptrus Hoze en Boekhout, Reineta; Calabas 67.

Frits Johan geb 14 8 56 zn.v. Everduin, Hendrik Christiaan en Molly, Anna Selina; Zuidstraat 40.

Evelin Maria geb 15 8 56 dr.v. Filliciana, Benito en Jansen, Lucila; Paradera 78.

Maricella Juliana geb 15 8 56 dr.v. Anjie, Jozeph Evaristo en Tromp, Crescentia; Kenepastraat 5.

Ernand geb 14 8 56 zn.v. van der Kuyp, Hendrik en van Ree, Wilma Gertude; Boliviastr. 14.

Oswald Celso geb 11-7-56 zn.v. van der Dijs, Oswald Celso en Pichardo, Dulce Maria; Druivenstraat 4.

Efraim Inocensio geb 13 8 56 zn.v. Kelly, Bernardo en Thode, Felicia Francisca; Seroe Blanco 15-C.

Rudolph Ernesto geb 8 8 56 zn.v. Gil, Ramiro en Ridderstaat, Leonora; Leonora; Sividivi 23.

Ruben Juan geb 9 8 56 zn.v. Thomas, Francisco Caracciolo en Jansen, Lucilla; Cayenastraat 15.

Olga Margaret geb 4 8 56 dr.v. Hassell, Alfred Richard en Leverock, Mary Susan Christobel; Rooi Hundo 60-B

Giselle Suzette geb 5 8 56 dr.v. Leonce, Heliodore en Rachel, Mary Uliana Martha; Lagoville 156.

Jennifer Regina geb 11 8 56 dr.v. Ritfeld, Frederick Huliano en Hennep, Wilfriede Helene; Bernardstraat 147.

Lorencia geb 10 8 56 dr.v. Geerman, Bruno en Bislick, Juana Romana; Pos Chiquito 63-B.

Edmond Carl Jules geb 11 8 56 zn.v. Seraus, Simon Marcelino en Scherptong, Carmelia Agnes; Willem de Zwijgerstraat 19.

Martien Ewald Maria geb 15 8 56 zn.v. Degen, Johannes Wilhelmus Maria en Wellink, Agnes Johana Aleida; Marnixstraat 21.

Eusebio Roberto geb 14 8 56 zn.v. Kelly, Maximo en Thiel, Macaria; Rooi Afo 1.

Roland Lorenzo geb 10 8 56 zn.v. Danje, Pedro en Werleman, Anselma; Urataka 16.

Yulanda Levrada geb 10 8 56 dr.v. Maduro, Teofilo en Croes, Cornelia Violanda; Bernardstraat 6.

Jorgina Maria geb 16 8 56 dr.v. Maduro, Luis en Maduro, Martina Margarita; Rooi Bosal 29.

Benjamin David geb 14 8 56 zn.v. Grynbaum, Moszek en Wolfowitsch, Sara; Chopinstraat 3.

Brent Mitchel geb 3 8 56 zn.v. Eades, Morris Mervyn en Silver, Shirley Anne; Bungalow 260.

Carl André Ernest geb 12 8 56 zn.v. Rijsdijk, Andre Gerrit en Hewitt, Gleny Armanda; Wilhelminastraat 99.

HUWELIJKEN:

Scharbaay, Eustacio Segundo en Lampe, Theresita geh 11 8 56 Spaans Lagoen 14.

Kock, Modesta en Williams, Augustina Julia geh 13 8 56 Cura Cabai 3

Gevillard, Robert Louis en de Boer, Dirkje Harmiena geh 14 8 56 Caracas, Venezuela.

Rojer, Angel Francisco en Similer, Maria Magdalena geh 14 8 56 Socotorowijk 45-B.

Croes, Mario en Ras, Marcela geh 16 8 56 Seroe Preto 37, St. Nic.

Boezem, Alejandro Ilario en Dirksz, Frida geh 16 8 56 Nieuwe Weg 33.

Henry, Joseph Nathaniel en Williams, Rubina Dolores geh 16 8 56 Weg Rooi Hundo 20.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publicaties Mij. N.V
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. [illegible] per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 21 Augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „The prodigal"
RIALTO: 20.00 „Jungle drums of Africa"
PRINCIPAL: 20.00 „Night of the hunter"
AURORA: 19.30 „Clash by night"
SAVANETA: 19.30 „Short grass"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 18 t/m 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
21.45 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Hermanos Reyes
1.15 Musica cu Luis Quintero
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Bienvenido Granda
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Fernando Fernandes
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.30 Musica cu Edmundo Ros
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de Ayer"
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Lichte Muziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

PAGINA TRES

S.D.L. 20 Rio Club 3

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E fuerte quinteto femenino di basketball di nos isla hermana S.D.L. a obtene su segundo triunfo ariba nos isla derrotando e quinteto di Rio Club Club diaDomingo anochi ariba cancha di Caribe cu score di 20-3. Den cada un di e promer quarternan S.D.L. a anota cuatro punto, mientras cu Rio Club no a logra anota. Den e tercer quarter e damasnan di Corsow a anota ocho mas poniendo nan total na 16, mientras cu Rio Club a anota su unico tres puntonan den e quarter aki. E quarter final a bai meskos cu S.D.L. anotando y Rio Club sin haciendo esfuerzo pa anota ya cu nan tabata tarda demasiado pa shoot, loke nos ta atribui na nan poco experiencia naturalmente. E score final a bira 20-3 na favor di S.D.L.

AS SIMPLE AS 2+2=4
PROFITS ADD UP WHEN YOU FEED
Lipscomb's
EGG MASH (or pellets) with WOCON

Importeur:
ARENDS AGENCIES
Tel. 1478

Sr. Tawa Yrausquin pa corto tempo na Aruba

ORANJESTAD. - Segun nos ta informa senjor Tawa Yrausquin kende a bai Hulanda anja pasa pa hiba un estudio pa cuenta di gobierno di Antilla Hulandes, a yega Aruba ayera nochi pa un bishita cortico na su famia.

Finale di basketball na Sta. Cruz

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Ariba cancha di Estrellas lo worde hunga awe nochi e dos ultimo partidonan di e torneo organisa pa St. Jozefbond. E promer partido lo ta di damas entre e quintetonan di Caribe y San Nicolas Jrs, cual equipo a logra un victoria ariba RCA, mientras cu e segundo lo ta e finale di caballeros clase A entre Caribe y Plymouth. Despues di e dos partidonan aki e copanan lo worde entrega na e ganadornan.

NA BENDE
Un pida terreno
CONSES (6.665 m)
situa na Tanki Leendert
cu poz di awa dushi
Pa mas informacion: Sra. Erasmus
T.L. 281
Tel. 1462

Chocolate Milk
PHEASANT BRAND
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

Haga Frio o Calor
DOMECQ es siempre lo mejor
Importador:
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Algun impresion di Estudiantenan na Caracas

ORANJESTAD.— For di man di un di e estudiantenan, Srta. Irene Baptist, cu siman pasa a sali bao di dirección di Señor Straver pa un vacacion di un siman y mei na Caracas, Venezuela, a manda un carta, den cual e ta menciona algun di e tripnan cu nan a haci y con bon nan ta worde trata. Aki bao nos ta reproduci e carta, pero promer nos kier informa nos lectornan cu nos a ricibi noticia di Sr. Straver tambe cu segun plan e estudiantenan aki lo jega Aruba probablemente diarazon awor pa mas o menos cuator di atardi. Aki bao ta sigi e cartanan scirbi pa Irene, cu tabata asina simpatica di pone e biaha riba papel cu asina nos tambe por goza di e bondad cu nan a ricibi na Venezuela:

Aki nos ta weita algun di e estudiantenan en compania di Señor Straver, kende a bai hunto como nan representante posando pa e fotografo, mientras otronan ta gozando di un di e tanto bistanan fantastico cu bo por admira na Caracas, capital di Venezuela.

Caracas, 11 di Augustus 1956.
— Nos viaje door di Caracas ta algo fantastico, foi di e momento cu nos a yega na vliegveld di Maiquetia. Aya nos a keda dos ora. Despues nos a sali pa escuela „La Gran Colombia", unda nos lo keda. Nos no por a imagina nos nunca cu nos por a haya un school asina bunita y grandi. Mas e tratamiento ta carinjoso y masha amable. Nos promer salida di paseo tabata diasabra mainta pa 10.30 den un excelente bus, cu lo ta completamente di „nos" durante nos estadia aki na Venezuela. Durante e paseo aki nos a bishita dos museo. Despues nos a bai na „Los Palos Grandes" y Altamira. Nos a regresa „La Gran Colombia" pa 12.30 pa nos sali 2.30 atrobe. Es ora ey nos a bai „Panteon Nacional" caminda nos a pone un krans masha grandi dilanti di Simon Bolivar. Tur esaki a socede bou di un yobida masha grandi. Anochi nos a sali atrobe den „nos" bus pa nos por a admira e cantidad di avisonan.

Caracas, 12 di Augustus 1956.
— Awe promer cos cu nos a haci ta asisti na Sacrificio di misa den es iglesia „El Prado de Maria" cual nos a haya masha bunita. Nos a bolbe school pa nos tuma desayuno. Despues nos a sali atrobe pa conoce algun otro iglesias. Nos a bai tambe na „El Calvario" foi unda tin un bunita vista ariba „Centro Simon Bolivar". Foi ey nos a bai „El Pinar", despues nos a regresa na „nos" school. Pa 1.30 nos a sali pa „El Hipódromo Nacional" pa presencia e carreda di cabai. Despues di esaki nos a bishita diferente lugarnan como „El Circulo Militar", di cual e mayoria parti ta traha di glas y marmol. E ta asina bunita cu palabra ta poco pa expresa su buniteza. Nos ta gozando un pullero aki na Caracas.

Caracas, 13 di Augustus 1956.
— Pa 6.30 nos a sali pa Maracay, Valencia y Carabobo. Promer caminda nos a baha ta na „Ingenio de Bolivar". Aya nos a tuma nos desayuno den un finca, despues nos a subi un cero y bai na e museo di e finca. Aya den e „Museo di Armas" nos a mira diferente armas cu Simon Bolivar a usa tempo e tabata libertando Venezuela. Den e museo nos a mira un portret di dje tempo e tabata chikito, carga pa su yaya. Tur es tempo aki nos tabatin un bunita vista ariba e paisaje cu ta rondona nos. Despues nos a bai na Maracay unda cu nos a bishita parque „Las Delicias". Despues nos a bai pasando Valencia pa Carabobo, unda nos a bishita „Campo de Carabobo". Nos a keda aya como 3 kwarto di hora. Foi di „Campo de Carabobo" nos a regresa na nos „residencia", despues di un viaje di mas o menos 600 K.M.

Caracas, 14 di Augustus 1956.
— Pa 9.30 nos a sali pa haci compras na „El Silencio". Atardi nos a sali pa bishita „Tamanaco". Es ta un bunita hotel di 9 pisos. Foi di 9 piso nos tabatin un bunita vista ariba e grandioso piscina cu tin aya. Foi di Tamanaco" nos a pasa „El Bosque" y „Altamira" pa regresa na nos „residencia".

Caracas, 15 di Augustus 1956.
— Nos a asisti na Sacrificio di Misa den e iglesia „Santa Capilla". Despues di Sacrificio di Misa nos a bishita „Concha Custica" unda orquestanan ta toca den aire habri. Foi djei nos a pasa bai „Escuela Militar". Den e school aki tin un bunita y grandiosa piscina pa invierno cu awa caliente. Nos a drenta e sala di gymnastiek. Despues nos a bai ariba y drenta diferente cuartonan. Despues cu nos a bishita „Escuela Militar" nos a bai na nos residencia. Pa 6 or nos a bai „Teleferico". Subiendo, den e wagon, nos a haya un magnifica vista ariba Caracas enter. Ariba cero unda „Teleferico" ta keda ta haci un frieuw penetrante, cu no por worde evita sin bisti un sweater of flus.

Caracas 16 Augustus 1956.
— Awe nos a bai na e lugar pa vacacion „Los Caracas", locual ta un ciudad riba su mes y cu un naturaleza fantastica. Aya nos a come den un restaurant cu ta keda na orilla di lamar. Durante e bishita aki y varios otro bishita cu nos a haci caba nos a worde acompanja door di tres dama di personal di Gran Colombia, cu a munstra nos tur loke ta algo significante. Diabierne nos a bai mira fabrica di Pampero, na unda nan ta hinca fruta den bleki y despues picnic.

Te asina leuw e cartanan. Lezando e cartanan aki nos lectornan lo ta di e mes na opinion cu nos cu sin duda nan a goza di nan vacacion. Nos ta spera cu e paar di dia cu nan falta lo nan lo pase mes contento y nos ta desea nan tur cos bon y un bon biahe di regreso.

Chofer a baha na catuna ora auto a cohe awa bleuw

ORANJESTAD. - Ora R.O. kier a bira su auto A-6085 banda di waaf Diadomingo, suerte no tabata cu ne. Ora cu el a weita cu e no por cohe e lorada full y cu e tabatin mester di su brek si e no kier a baha na awa. El a dicidi di trapa su brek pasobra e no tabatin gana di baha na awa, su remnan a ninga y solamente bulando for di e auto cu mashar velocidad mes O. su flus por a keda seco.

Haven en Loodsdienst lo bai trata calcula unda e auto ta pa despues nan busca modo di trece riba tera.

Camera a disparce for di den auto

ORANJESTAD. - Diadomingo nan a cohe for di den auto A-329 cu tabata staciona na POVA un camera, un oloshi di dama y 300 florin. Donjo di e auto ta O.N.W.

Cumpleanjos feliz

Dos anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Robert de Cuba y pa e motibo aki e ta ricibi sincera felicitacion di su mama Dorothea, su tata Jacobo, su welo y welanan, su tantanan y demas familia y di Marietje Bergrok.

x x x

A completa su prome anja di edad e chikitin Juana Francisca Thiel. Su mayornan Rafael y Clarita, su rumannan Ida, Rufina, su padrino Alfredo Thiel, su madrina Cecilia Geerman, su welanan, tantanan y primanan, especialmente su tanta Luisa y omo Jose Britten, ta laga felicitere.

x x x

Un bida largo y jen di felicidad pa e hobencito Doni Kock, cu a haci un anja awe, ta e deseo di su tata Johan, su mama Rigina, rumannan Bito, Linda, Feli, Choninda, Elvia, su wela Doja Kock y Comea Lacle, su madrina Chita Dirks, su padrino Bibiano Lacle, su primo y primanan, tanta y omonan, tambe Carmelita, Beto y demas familia.

x x x

Nos kier feliciteer tambe senjor Janny Lacle cu a haci 17 anja awe.

x x x

Awe ta celebra su cumpleanjos senjora Maria Francisca Croes y ta ricibi felicitacion di su esposo Chel, su jioenan Vale, Mito, Miano, Eti, Luci y Mirian, su tata y rumannan.

x x x

Den nos lista di cumpleanjos nos kier agrega tambe nomber di e hobencita Juana Francisca Boekhoudt cu a haci siete anja. Felicitacion ta bini di su mama Petra Boekhoudt, rumannan Cornelis, Aida, Johannes, Rosalia, Andres, Lidia, Mario y Violeta, su wela Reineta Werleman, su padrino Julia Jansen, su madrina Felepina Reed, tantanan Juanita, Leonora y Madalena, omonan Jose, Minguel, Gilberto y demas familia Boekhoudt.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co
TEL. 1058

Awe ta celebra su fecha natal, Senjor E. Bentley Fowler. Nos ta desea Senjor Fowler hopi felicidad riba es dia di awe den compania di su familia y amistad. Tambe nos ta spera cu e examen cu Senjor Fowler lo haci otro mayan lo trece un bon regalo hunto cu ne.

x x x

Awe e pareha senjor Felipe Maduro y senjora Maria Luisa Thiel de Maduro ta celebra nan 20 anja casa. Felicitacion ta bini di nan jioenan Anna, Olinda, Ruperta, Maria, Elba, Carmen, Felecito, Carlos, Myrna, Greta, su mama y tata, su rumannan.

x x x

Tambe nos kier agrega nomber di senjora Gwendeline Florencia na Corsouw, cu a haci 20 anja awe y ta ricibi felicitacion di su mama Senovia, su tata Luis Benjamin, su esposo Cresencio Florencia, su suegra Bernadina Florencia, su rumannan Ethelina, Annie, Herbert, Tofa, Nel, Magda, Elaine, Irene, Myrna, Violet, Frankliny Anthony Olive, su wela Angelina Maduro, su omonan Cornelio, Olmedio y Segundo, su cunjanan Lourdes, Idilio, Tony, Poly y Toja, tur amiga i conocinan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirijibo nai Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numeró sueltó di ARUBAANSE COURANT por wordé obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 21 Augustus

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „The prodigal"
RIALTO: 20.00 „Jungle drums of Africa"
PRINCIPAL: 20.00 „Night of the hunter"
AURORA: 19.30 „Clash by night"
SAVANETA: 19.30 „Short grass"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman 18 te 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

16.00 Apertura
16.03 Resumen di programma
16.05 Complaciencias „Rey de Copas"
17.00 Heinekens quiz program
17.30 Variedad musical
18.00 Bo Orquesta favorita
18.30 Musica popular
18.50 Servicio informativo Arubano
19.00 Fiesta „Pampero"
19.30 Noticia na Hulandes
19.45 Helena Rubinstein
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Columbia music parade
20.30 Colgate Palmolive presenta: „Yo compro a esta mujer"
21.00 Fantasia musical
21.30 Añoranzas del ayer
21.45 Variedad musical
22.00 Musica Clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Hermanos Reyes
1.15 Musica cu Luis Quintero
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Bienvenido Granda
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Fernando Fernandez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.30 Musica cu Edmundo Ros
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de Ayer"
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Lichte Muziek
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Masha pabien nos ta llama senjorita Jolanda Damian cu ta celebra su cumpleanjos awe. Su mama, su tata, su rumannan Dinichi Kelly, Irma Dirks, Lucy de Coll, Keecy, Elsa Maduro, Violeta, Evi, Haime, su cunja Johan, Jerry, Antonio, Pooy, su subrinanan Tonito, Lupe, Enry, Rooyke, Orlando, Melquiades, su amiganan Ina Croes, Aura Thijsen, ta laga felicitere.

LOQUE AUTORIDAD NA CYPRUS A ANULA

NICOSIA — Autoridadnan na Cyprus a anula cierto medidonan restrictiva en conecion cu e oferta di EOKA, e organisacion di resistencia na Cyprus, pa realisa un armisticio. E medidonan aqui tabata referi na prohibicion cu usa bicicleta y motosaik den oranan di anochi na Nicosia, Limassol y Larnaca, y di auto den cierto barrionan di Limassol.

PARTIDA NACIONALISTA NA TUNESIA

RABAT — Partido nacionalista Istiqlal na Tunesia a retira tur su 10 ministronan awe den gobierno di Tunesia cu obheto pa forma un gobierno di nan partido exclusivo. E decision aqui ta pone fin na e politica modera, qu gobierno actual na Tunesia tabata sigui bao di direccion di prome ministro Si Bekkai.

NAN TA BAI BULA ......
e precioso albumnan di NUTRICIA
UN CANTIDAD GRANDI ......
ta e hendenan, cu despues di caba di jena e album ta bin tuma
10 bleki di e sabrosisimo
NUTRICIA CHOCOMEL
Ta imposibel pa controla!!!
E cantidad di pedida ta alcanza MILES
Percura pa bo ta na tempo ....
NA TEMPO kier meen: Prome:
15 SEPTEMBER PROXIMO
Cuminzando cu e fecha ey ta stop di duna e album.
Nutricia vollemelkpoeder
PERO..........
tur esnan cu ya tin nan album di NUTRICIA y ta spaar ainda pa jenele tin tempo te dia
1 NOVEMBER PROXIMO
Te e fecha ey bo por recibi completamente GRATIS DIEZ BLEKI DI NUTRICA CHOCOMEL
NUTRICIA VOLLEMELKPOEDER
Den bleki blauw cu baca blanco
NUTRICIA Agente na Aruba : E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.
NUTRICIA Agente na Curacao: N.V. MENSING & CO.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 55

Hustamente como e tabata amigo antes di Sanfuego, e tabata hanja cu nunca e no a experimenta cu Sanfuego tabata un homber inhospitalario. Alcontrario. Masha hopi bez el a hanja invitacionnan di dje pa nan bai tuma parti na partidonan grandi di jaagmento y cosnan por estilo, fiestanan grandi cu weganan di placa y Harry tabata un bishitante frecuente di Sanfuego. Y ta di com Flora a cambia asina lihe di opinion unavez cu antes asina leu cu e por a record'e e mucha aqui tabatin asina repugnancia den Sanfuego? Hasta e no quier a tende ni e homber aqui su nomber pronuncia caminda e tabata. Flora no tabata desea di ni ricibi Sanfuego su bishita mes aya na „Pilar" antes y su senjora tampoco tabatin ley cu e homber aqui. Awor enter e historia aqui a bira mas fabuloso p'e.

„Lo mi bai Puddleton inmediatamente", Harry a bisa dicidido.

Tendiendo esaqui e muhe a cai flauw pa di dos bez riba e dia ai y no comprendiendo enter e asunto, Harry a jama e camarera. Y el a sali masha pura, pasobra ya e tabata convenci cu Flora no tabata feliz.

A stop di sneeuw, pero biento tabata ainda mas frio y Harry tabata ril di frialdad. Quico e mester a cuminza awor? Awor aqui tabatin mucho laat caba pa e por a bai Puddleton. Ademas di esai e no tabata hanja un coche mas awor aqui. Die manera ai cu el a hanje obliga di mester a spera te su manece. E no tabata sa absolutamente com a para cu su yiu y com a para cu su propiedadnan na su villa „Pilar". Primeramente lo e mester bai Caleb Nonsens, quende indudablemente lo por cont'e algo di Flora su yiu. Ademas di esai Harry tabatin mester di placa y papelnan.

Abatido y desenganja e tabata camna den e cajanan frio di e ciudad. E bonbini di Dalia no tabata absolutamente cordial y prome cos cu e mester a haci ta, di busca un posada pa e siguiente anochi.

Awor felicidad tabata cun'e.... y el a hanja un gran parti dje berdad tende. Net el a pasa un pareja hoben, cu a caba di sali foi un shers, ora cu e hobencita a bira su cara den su direccion, mientras e homber tabata paga e cochero. Y Harry a escapa un grito di alegria y admiracion ora cu el a reconoce e cara atractiva di e mucha muhe.... atractiva, no obstante e hecho cu e tabatin bruhera.

„Catharina Foster", el a grita, mientras el a quita su sombre.

E hobencita a queda ta fih'e como si fuera ta un spirito el a mi a.

„Sir Harry Rudney! Pero no, esai no tabata posibel! Mester ta un aparecido di dje. Of un spirito! Harry Rudney ya tin diferente anja morto caba".

Awor e hoben tambe a bira su cara y e tambe a reconoce Harry.

„Tom! Tom Quinley!" el a grita. E ora ai un man grandi a braza Catharina cu a queda manera hende cu a bai leu. Tom tambe, mes asombra cu Catharina a queda ta mira cu wowonan ancho abri di ansia na e homber cu nan tur den e barrio ai a haci morto.

„En realidad ta mi mes t'aqui. Di sanger y carni", Harry a bisa. „Mi tambe ta comprende qui un choque esaqui lo ta pa boso. Pero lo mi conta boso tur cos. Ta unda lo nos por combersa tranquilo?"

„Nos mester acepta awor cu ta un milagro lo mester a socode, Sir Harry", Tom a bisa, „y cu b'a regresa trobe den mundo di bibonan. Mi cu Catharina a bira homber cu muhe y net nos quier a bai haci un bishita na e cas aqui enfrenta, camina un tanta y un tio di mi ta biba. Nan jama Sir William y Lady Quinley. Y si bo n' tin nada contra...."

„Si, si", Harry a interrumpie cu impaciencia. Tur esaqui ta masha interesante y mi ta desea boso tur felicidad cu boso feliz matrimonio. Pero mi ta medio loco pa mi precausion pa su situacion di Flora. M'a caba di tende di Dalia mi prima cu Flora a casa, pero pa un of otro motibo obscuro e no por a duna mas detalles. Cathy, abo tabata su amiga di mas intima. Bo por conta mi algo mas di Flora?"

El a ripara unbez com e pareja aqui un a draai ta mira otro, y com un expresion di desenganjo a aparece riba cara di Cathy. Atrobe el a ser ataca pa ansia tormentoso. Awor di nobo Tom a tuma palabra diciendo:

„Ta imposible pa nos queda para aqui den frialdad, Sir. Y mi ta teme cu nos lo no por conta mucho noticia agradable di Flora. Naturalmente nos ta contento sigur di mira bo aqui bon di salud. Lo nos drenta un rato den cas di mi tanta? Y aya lo nos conta bo loque nos sa alomenos di Flora bo yiu".

„Pero primeramente mi quier sa cu e ta bibo of morto!" Harry a grita masha excita. „Bam mira, homber, papia anto"!

„Bibo e ta, si, pero...."

„Ta qui dia tabata e ultimo bez cu boso a papia cun'e?" e tata tormenta quier tabata sa.

„Seis luna pasa, dia cu mi cu Tom tabata na Londen", e muhe a responde; „pasobra masha poco nos ta bai ciudad".

„Pues e ta na Londen anto? Y lo mi por hanje mira awe nochi mes? E n' ta na Puddleton anto?"

Y asina Harry tabata haci un pregunta foi otro.

„Bam p'aden prome, Sir", Tom a insisti, poniendo man riba e tata desenganja.

Un rato despues Harry tabata sinta dilanti un fogon cu candela cu un bon glas di binja banda di dje y tabata scucha cu horror na e berdad abominable.... asina leu cu Cathy tabata sa.

CAPITULO II.

Riba e mes dia cu Harry Rudney tabata scucha cu horror riba loque e pareja hoben tabata cont'e, prudentemente Flora tabata busca su camina meimei di un gran monton di nieve y tabata bati na e porta camina e tabata biba hunto cu famia Taylor.

Rabbina a bin abri e porta bisti cu un shimis blau y un voorschoot blanco y un bonechi banco. Ell a cambia co y un bonechi blanco. E a cambia cu e ta bibando no Londen.

„Qui un weer", Flora a bisa hariendo, mientras el a camna bai p'aden.

„Ta haci masha frio y sneeuw a bolbe cai trobe. Pero mi mester a bai caba di haci algun respondi! O, mi yiu, mi t'asina excita"! el a bisa cu wowonan brillante.

Rabbina a queda ta mira na e cara brillante cu tabata munstra enteramente un otro expresion cu dia el a mir'e pa di prome bez y e mucha muhe tabata bati den su man di alegria.

„E seman aqui ta priminti di ta un seman sublime, milady", pero el a cesa diripiente pasobra diferente bez e tabata comete e equivocacion di usa e titulo aqui cual Flora a prohibie. Pero Flora quende a ripara Rabbina su confus a sigui ta papia carinjosamente cun'e, como si fuera e no a tende nada. Y el a puntre:

Sr. y Sra. Taylor ta na cas? Y Sr. Moore?"

„Nan tur a sali, madam. Sr. Moore a sali di ultimo. Un ora pasa cu e tabata sinta ta pinta, e Sr. Waren cu ultimamente ta bishita aqui asina tanto a bin busk'e. Y masha pura nan dos a bai". Rabbina a spera un momento y nerviosamente e tabata hunga cu rand di su shimis prome cu el a continua:

„Y si mi no ta equivoca, madam, Sr. Moore tabata parce mi tambe un poco nervioso".

„Nervioso? Com bo ta meen?"

„Mi n' por splica bo esai perfectamente. Un poco preocupa, lo mi bisa. Pa casualidad m'a tende loque el a expresa ora cu el a bandona e cuarto aqui.... Aunque cu quizas lo tabata mehor mi no bisa bo".

„Bo mester haci esai, Rabbina", Flora a responde, quende awor naturalmente a bira curioso y inboluntariamente e tambe a cuminza ta bira nervioso awor.

„Quico Moore a bisa?"

„M'a tende ta bisa: „Cielo Santo, Warren, mi mester bisa bo francamente cu mi n' ta comprende nada dje asunto aqui. Y mi n' ta gust'e tampoco".

Y e ora ai Warren a responde cu un of otro noble a nenga di quere cu un y otro cuadro Warren no por a bende. Y esai ta tur loque m'a tende y mi no a scucha esaqui pa redu. M'a larga e hombernan aqui sali y nan tabata papia na boz hopi alto.

„Ta bon, Rabbina. Bo n' por yuda cu b'a tende", Flora a bisa.

Ora cu Flora a quita foi Rabbina, el a bai sinta den un stul dilanti di fogon y tabata trata na comprende e palabra cu el a caba di tende di Rabbina. Dilanti dje candela su cara a hanja un rubor masha bunita. El a cambia masha poco den e dos anjanan cu el a bandona Puddleton. Su cabeinan tabata lombra cu e mes brillo y flandor di antes y su cara a jena un poco mas tanto. Te ainda fuerte e no tabata.... e no por a bolbe recohe su salud di antes, despues dje experiencianan horrible na Puddleton. Y tambe e mal tempo continuo dje invierno aqui, e mist y tempestad, e biento frio y cortante.... tambe a exigi nan parti. E mucha muhe tabata tosa masha tanto y Pascual tabata teme tambe pa su debilidad. Pero inferiormente el a hiba un cambio masha grandi. El a bira calmo y sereno y e no tabata mas e mucha muhe mortalmente ansia di antes. manera dia Pascual a mir'e trapa su pia pa di prome bez riba drempi di Puddleton, carga pa e homber cu e dia anterior a bira su esposo, pero cu e tabata odia cu tur rencor di su alma, e homber pa quende e tabatin un menosprecio sin limite. Awor alomenos el a sinja trobe ta quico ta nifica hafi. Aqui den e cas aqui, cu su esfera dibertido, camina tur hendenan tabata trat'e bon y camina Pascual tabata haci su bida agradable, aqui el a hanja e paz cu su curazon tabata desea. Y admira e tabata puntra den su mes cu e lunanan cu el a pasa na Puddleton lo por tabata realidad of nada otro sino un nachtmerrie horrible!

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras e patron ta comenta cu su trupa con nan por hanja Cisco, un di e hombernan ta contestele: „Mi no ta bringa cu Cisco cu tiro, hefe." E hefe ta sende su cigarilla y despues ta bolbe bisa: „E cos no ta trata di un duel. E ta solamente un moda practico pa liquida Cisco". Y e patron ta continua: „Bo a ripara e seroe cu ta tras di e camber na e rancho „D rota"?. „Si, pa kiko?" e homber ta puntra? Cu un cara malicioso y medio hari e patron ta drei bisa su ayudante, cu ta scucha atentamente na e dicision di su hefe: „Un homber scondi den e seroe ey, por haci loke e kier cu un bon rifel." Sigun e homber kier obedece e ordenan di su hefe, pero no cu e ta muche gustoso pa cuminza un ataque contra Cisco, pasobra ya nan tin experiencia di con bon tirador Cisco ta, siendo cu nan a bay hopi contra e sol.

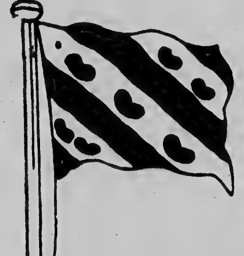

Lechi evaporada y lechi

FRIESE VLAG

na polvo

Aruba y esey no ta sin ta esun di mas usa na motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di masbar cañdad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

E oloshi cu tabata sintie masha cos

Un dla tabata un homber cual su fichi tabata traha olochi. Pedrito e jama. Caminda bo mira e traha un olochi bo ta keda stom. Tur hende tabata gabele. I tur tabata cumpra su olochinan. Esta Sjon Arey mes tabata cumpra serca dje.

Natural cu esun cu Sjon Arey cumpra ta jen di tralalischi i ta costa hopi mas cens. I su olochi nunca no sa traza no cana dilanti of bati di mas.

Riba un bon dia Pedrito a traha un olochi bunita mes di kita sombre. E tabata mas bunita i mas grandi cu tur e otronan. Ai ja e tabata pensa ca ba ta cuantu cens asina e por a pidi pe. Ma ban tende. Awor. Anochi promer cu e bai drumi el a cologa e olochi hunto cu tur e otronan. Ma e no a bira su lomba cu e olochi bunita a cuminza ta zundra: Ai caramba pakiko Pedrito no a buta mi un caminda apart, mi no ta gusta ta hunto cu poco olochi mahoso asina esta verdriet. Mi kier ta mi so. Den esei un wekker chikitu a responde: Ai sera bo boca ta kiko bo ta kere bo ta? Bo kier cu bo ta macha cos, pero ta e mes un trabao cu nos ta haci, bo tambe. Ai bru keda ketu mi ta bai mustra bosonan cu mi ta bai cana mas pura cu bosonan tur. Anto amigu ja bo no ta bon mas. Ai diez dor di anochi tur olochi bati, ma nos olochi a bati un or. E otro nan a keda stom. Den su mes e tabata goza. Nan tur ta jaloers riba mi pesei nan a keda ketu. Ai el a sigi cana dilanti bai. Te mainta ora Pedrito a bini e tabata goza di weta tur olochinan netchi na ora, pero ora cu el a drei waak e olochi bunita el a spanta un poco ta di con el a cana dilanti asina. Ma el a pensa cu ta bon e no a ponele atardi. Ma el a drechele. E wekker di: Bo no por stop di haci di loco cu bo curpa. Ta kiko esei ta? Bo ta buta pober Pedrito verdriet. Bo ta macha sin heful." Ai e olochi no a tende loque e ta papia el a sigi cana duru trobe merdia ata tur olochi a bati 12'or un sincu minuut despues el a bati 1 or. Esta trobbel no. Pedrito pober tabata tristu di henter su curazon. Ta con mi ta haci awor. E olochi ei mi gasta un anja pa mi traha, el a costa mi hopi placa. Ai esta cos di verdriet no. Ma nos olochi no kier nada cu nan ta bisele. El a cana dilanti, i e tabata gusta e cos ei. Tur e otro nan tabata cunsumi cu e cos cual e tabata haci.

Ma e no kier a tende pa nada di mundo. Pedrito tabata drechele ma ta e mes un cos. E no caba di drei cu ja el a bula diez minuut. Ta asina a sigi te cu tur e otronan a bin bira su enemigu di weta ki cos di malu e tabata haci cu e pober homber cual tabata mata su curpa pe olochi ei. Ai ma e olochi mes tabata sinberguenza. E no tabata tende di ningun hende. I e tabata kere cu ta rabia e otro olochinan tabata tin riba dje. Ai un dura cu Pedritu a bahele for di muraila i tomo e tur for di otro. Limpia cada pieza uno uno limpi limpi.

Ma kiko nos ta weta awor despues di tur e molester nan ei e olochi a keda mescos. Ta con mi ta haci awor tur mi placa cual mi tabata tin di spaar mi a gasta pe olochi ei mi a keda plan barri. Ma el a decidi na purba un paar di dia mas cu e olochi. Despues el a baha su prijs un tiki. Ningun no kier cumpra ta di comprende ta ken ke olochi cu ta cana dilanti. Un siman despues su prijs a bira net un kwart di loke el a pidi promer pe. Nada. Ni drei nan no drei waak e. Un dura un dia cu truck di suchi a bini i nan a bin coge tur cos bieuw pa bai tira na Marietje. Awor ora e sjon di suchi a caba el a sinti den su tas den truck un cos ta zona un poco stranjo ora el a paga tino bon el a sinta cu ta manera un oloshi. El a bira e tas boca abao, i nan a busca ta kiko. Ai den hukki di su truck el a mira un olochi bunita mes. El a curri bai bisa Pedro, esaki a bisele cu ta e mes a tirele afor pasobra e no ta cana bon. E shon pidi Pedritu si e por tumele pe. Esaki no tabata tin nada contra i el bai cas cu ne i su casa a keda macha contentu nan a buté riba mesa di awa den sala. Tur hende tabata gustele. Ma awor kiko a bin socede e oloshi a cuminza cana bon bon. I te dia di awe ainda e ta na ora. Ni zeta nan no sa zetele.

Krisjna Menon di India a avisa contra usamento di forsa militar

LONDRES — Conferencia di Londres tocante Suez a dura ajera algu mas cu 2 ora y a worde suspendi te mayan. E orador principal tabata delegado di India, Krisjna Menon, quende a papia mas cu un ora largu pa aclara e proyecto di India, qu ta consisti di 5 punto, pa soluciona e question di canal di Suez. Menon a adverti contra consecuencianan di un conflicto arma, qu por resulta pa motibu di e disputa alrededor di canal di Suez. Falta pa soluciona tal disputa pacificamente por tin consecuencia, qu ta pasa mas aya qu Egipto y mas pais interesa. E consecuencianan aki ta merece consideracion grave den mundu actual, den cual ta imposibel separa un problema di suceso- y relacionnan internacional.

Krisjna Menon a sigui bisando, qu establecimiento di un organo di administracion internacional pa canal di Suez lo anula decision di nacionalisacion di gobierno Egipto. E principio, qu ta forma base di e proposicionnan di Foster Dulles, por worde cosidera pa Egipto como un manifestacion unilateral di boluntad. Esaqui lo frustra tur combersacion y su consecuencianan lo ta grave. Delegacion di India ta opina, qu e proposicionnan di India ta produci un base pa combersacion pa yega na un arreglo di e disputa. India no ta acerca e problema di Suez di un posicion legalista, pero den comprension completo di realidad di interes di e canal pa e cantidad grandi di paisnan, qu ta haci uso di dje. Aunque por presenta argumentonan huridico y constitucional pa sostene un o otro punto di bista, e argumentonan aqui ta desaparece den fitilidad, considerando e miho manera pa haci di e conferencia di Londres e prome paso den direccion di un solucion pacifica. India ta lamenta ausencia di Egipto na e conferencia di Londres. Pero e paisnan presente mester realisa, qu ta imposibel yega na un solucion definitiva sin participacion di Egipto. Sin embargo India ta opina, qu trabao haci na e conferencia di Londres por ta prólogo di un segundo paso.

AINDA PROFESOR LIEFTINCK NO A LOGRA FORMA UN GABINETE NOBO NA HOLANDA

DEN HAAG — E esfuerzonan di prof. Lieftinck pa forma un gobierno nobo na Hulanda no a produci ningun resultado concreto ainda. E crisis gubernamental ta dura 66 dia caba, loque ta nifica un record nobo pa anjanan despues di guerra.

E CINCO PUNTONAN DI DELEGADO MENON DI INDIA

LONDRES — E cinco puntonan di e plan di India pa regla e disputa di canal di Suez, ta lo siguiente:

1) modificacion di e conbenio di 1888, incorporando cierto condicion, qu ta garantisa tarifa husto di pasashi, un bon mantenimentu y uso liber di e canal pa tur pais;

2) considera tur medio, incluyendo un conferencia di e firmantenan di e conbenio di 1888 y tur pais, qu ta usa canal, qu por contribui na realisa e obheto, stipula den e prome punto;

3) paga atencion na cooperacion entre e interesnan internacional, qu ta usa canal di Suez, y e compania di canal Egipto, sin perhudica propiedad y administracion di Egipto;

4) establece un organo cu poder consultativo, qu lo consisti di usadornan di canal;

5) Egipto ta manda informe anual di compania di canal di Egipto pa Nacionnan Uni.

LOQUE TA SOCEDE DEN INDUSTRIANAN NA MERCA

DETROIT — Desde principio di e anja aqui, 214.000 obrero di industria di auto na Merca a hanja nan retiro. Siman pasa, 19.000 obrero a worde despedi pa motibu di stopmentu di trabao pa prepara construccion di e modelonan nobo. Pa tal motibo tur fabrica di Ford, Dodge, Studebaker, Chrysler, Nash, Hudson, Lincoln y Packard ta cerra. Den curso dje anja aqui Merca a produci casi 4 millon auto, compara cu mas qu 5 millon den e periodo correspondiente di anja pasa.

PUNTONAN SERIO DEN PROGRAMA DI PARTIDA REPUBLICANO

SAN FRANCISCO — E programa electoral di partido Republicano qu lo worde presenta na congreso di tal partido na San Francisco, ta reconocé existencia di menaza grave di paz na Mediano Oriente, pero no ta menciona question di canal di Suez. Segun e programa, independencia di Israel lo worde sostene contra cualquier ataque. Partido Republicano ta contra admision di China comunista den Nacionnan Uni y lo sigui lucha pa unificacion di Alemania y pa libertacion di paisnan victima di comunismo.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabel luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

UN RUMOR CATEGORICAMENTE DESMENTI

WASHINGTON — Hefe di publicidad di president Eisenhower a desmenti rumores, qu Eisenhower mester worde opera atrobe. El a declara di ta autorisa pa dokter personal di Eisenhower pa desmenti tal rumores categoricamente.

DRECHA BO STOMA DEN 8 SECONDE

BEBE E SCUMANTE "SAL DE FRUTA"

ENO

DEN SOLAMENTE 8 SECONDE, e anti-acido scumante aqui ta drecha bo stoma, refresca i limpia bo boca. Basha poco Eno den un glas di awa i bebe. Bebe regularmente un glas di e refrescante "Sal de Fruta" Eno i lo bo queda cu energia i salud, no tin nada mas mihor pa refresca bo den tempo di calor. Purba Eno i huzga pa bo mes.

E palabranan "ENO" y "SAL DE FRUTA" ta marcanan registrá

ENO-8/56

Delegado di India a presenta programa di cinco punto

LONDRES — E delegado di India, Krisjna Menon, na conferencia di Londres tocante question di canal di Suez, a presenta un plan awe di 5 punto, qu segun su opinion, por forma base di combersacion pa yega na un arreglo di e disputa alrededor di canal di Suez. Segun circulonan, qu ta asocia estrechamente cu embahada di Egipto na Londres, e plan di India ta goza di simpatia di gobierno di Egipto y ta aceptabel pa Nasser. E proyecto di India ta larga administracion financiera y general di canal di Suez den man di Egipto, mientras lo bini un consebo consultativo internacional pa sigura pasashi liber via e canal. E plan di India, qu a hanja sosten di delegacion di Rusia, a worde proyecta pa Krisjna Menon en consulta cu Ali Sabri, principal avisor politico di Nasser.

Combersando cu ministro pa asuntonan exterior di Hapón, Sjigemitsoe, John Foster Dulles di Merca a declara ayera, qu e no tin intencion pa imponé su plan pa un administracion internacional di canal di Suez, riba Egipto. Dulles a bisa, qu en caso Egipto tin un proyecto, qu ta mehor cu esun di Merca, e paisnan occidental ta dispuesto pa consideré.

Durante fin di siman e delegadonan a tuma parti na hopi discusion particular pa yega na un proyecto, qu por ta aceptabel na gobierno di Egipto. Varios delegacion a formula cierto cambio den e proyecto di Merca, pa hacié mas atractivo na Egipto.

Awe mainta e ministronan pa asuntonan exterior di e tres potencianan grandi ocidental a tene un reunion di emergencia pa considera e cambionan proponé. E reunion urgente aqui a pone, qu e conferencia a cuminsa tres cuarto di ora mas laat, qu tabata planea.

CARDINAL BERNARD GRIFFIN A MURI

LONDRES — Na edad di 57 anja a muri awe na Inglaterra e consecuencia di un ataque di curazon, cardinal Bernard Griffin, arzobispo católico di Westminster. Cardinal Griffin tabata e funcionario católico mas prominente na Inglaterra y Wales, y tabata un dje cardinalnan mas hoben di Iglesia Católica.

MAS CU 150 MIEMBRO DI CASNAN REAL ABORDO DI E YATE „ACHILLEUS"

ATENAS — A bordo di e yate greco „Achilleus" tin mas o menos 150 miembro di casnan real di Europa, incluyendo e princesanan hulandes Beatrix y Irene, quende ta haci un jira den Mediterraneo como huesped di rey y reina di Grecia. E jira lo dura mas o menos un siman.

Mas paloma mensahera

ORANJESTAD.—

Senjor Jacinto Rasmijn a topa ayera na orilla di lamar cu un paloma mensahera cua el a hiba su cas, Savaneta 271. E paloma tin marca den e renchi na su pia Curacao 125 S 54. Donjo por hanja su paloma serca e Caballero Rasmijn cu tin e bon cuida na su cas Savaneta 271.

Remitido

Huur auto chauffeur di San Nicolas

(for di responsabilidad di nos red.)

Huurauto chofer buscando futuro i protego. Kico ta para di nos chofernan Antiliano? Ta na unda nos protesto ta? Ta na unda nos tin cu bai cu nos por segura nos futuro i protego?

Tur parti di mundo chofernan ta bon protega pa gobierno, ta na unda tur e protego i trabaunan cu nos a ser priminti ta?

Nos ta spera cu lo e gobierno nobo aki democratico lo weita den e asunto aki. Di trata di juda nos mas pronto cu ta posibel.

Tur cos a bira caro i dia pa dia prijsnan ta subi mas. Un auto cu tabata costa 5.800.- florin awor ta costa fl. 8.000.-. I ademas awor tur hende tin nan mes auto of familia cu auto, esey kier meen cu pueblo no tin mester di nos servicio mas.

Nos ta spera di hanja un bon Bond i President cu ta interensa den nos situacion, y tambe cu lo por dirigi un carta na e president di Lago, Sr. Mingus, tratando weita cu Sr. Mingus por juda nos di duna nos un poco mas trabao.

Si ta posible duna nos job cu Lago taxi ta haci di Lago pa Airport, Panama Consul, American Consul, Venezuela Consul etc. etc. na Oranjestad. Actualmente nos ta hanja algun job di algun charter ship pero nos ta 15 huurauto den 3 grupo di 5 den cada warda, trahando 8-4, 4-12 y 12-8 y unico siman cu nos por hanja 60.- florin ta den warda di 8-4, e otro wardanan ta para nos ta bin para numa, asina ta cu e job cu nos ta hanjando awor no ta suficiente. Pa nos paga quota, awa, rent, Luz i school pa nos jioe por hanja un bon educacion. Nos a splica e caso aki anja aden i anja afor cu cos lo drecha, cu lo nos lo hanja un hende pa juda nos, pero sin ningun resultado.

Asunto di turista. Tin dos damas di Lago cu ta dirigi e tour nan ta cobra $ 5.00 pa cabez, i nan ta usa 15 auto cada uno cu 5 persona den cada auto ta trece nan un suma di $ 375.-. Nan ta paga cada huurauto pa e tres ora di tour fl. 19.- i nan dos ta resta $ 225.- asina ta unda cu nos bira ta chikito nos mester keda.

Nos tur ta aprecia hopi si gobierno por juda nos. Of si no ta posibel, anto juda nos siquiera cu un trabao di gobierno.

Huurauto chofer di San Nicolas

UN LES

Shon Tina tabatin tres cria. Zulia, Maria i Carmen. Zulia tabata kokki, Maria tabata laba strika, i Carmen tabata haci trabao di cas. Cas tabata grandi y bunita.

Lampinan di mas luhoso, cortina bunita vaas di Japanas porcelein i hopi cos di valor. I como Shon Tina ta gusta come cos duchi asina tantu, tur dia Zulia mester a traha cos dismaak. Ma semper ora el a caba cu su cosnan e ta mira cu ta falta algun cos di smaak. Ma semper ora el a caba cu su cosann e ta mira cu ta falta algun cos ma ta di kon? E no por a bini bij ta di con. Ma el a decidi na controla su cushina. I quico a bin sali cu ta Carmen ta come tur e cosnan. Maria bo sa mi ta bai conta Shon Tina riba dje. No pa redashi ma Shon Tina mester corrigié. Quizas e pober no ta hanja basta cuminda. E cos a duel Shon Tina masha. El a yama Carmen serca dje. Carmen bo no ta hanja basta cuminda. Bo no ta gana basta placa pa bo cu bo yiunan?

Mi quier cu bo casa ta trece placa cas tambe? Carmen a baha su cabez yen di berguenza. Shon Tina mi ta hanja basta placa i basta cuminda i mi ta gusta cos dushi pero nunca mas lo mi no purba nada mas. A pasa hopi dia i nan no ta mira Carmen ta coge nada mas. Zulia parse cu Carmen a curra di su mal bicio. Si yiu danki Dios. Despues di dos siman ata nan ta mira Carmen ta come den voorschot trobe. I Zulia a cuminza ta sinti falta di su pastechinan trobe. Ma Zulia a decidi di bai pone un les pa Carmen. Sin bisa Shon Tina nada nan a traha nan plan. Mainta tempran el a cumpra na tienda mei liber di keechi di comino. El a butele riba mesa. I e cu Maria a bai para ta waak ta ken ta come e keechi. Mes ora el mester a bai habri porta pa un bishita ai jiu ta be shimantó. E a pasa hap den e keechi dia bieuw. Mes ora Zulia a sali for di den cuchina el a puntra ta ken a come e keechi. Ningun hende no a responde. Carmen di „Ami no ni pasa mi no a pasa ei banda. Danki Dios jui Zulia ta keechi cu mi a pone pa djaca. Cu veneno a den. Ai mes ora Carmen a minza ta sclama „Ai Dios awe si mi ta muri. Ta con mi ta haci cu mi juinan. Awor si ta cla cu mi. Maria ta putri di harimentu. Zulia ta morde riba su lip. Ma Carmen ta kiko ta falta bo. Nada no, nada. Ma e ta sclama numa. Jama mi casa pa mi, mi pia ta bira les, mi lenga ta bira pisa. ta con ta haci? Ai mi Dios jama mi casa pa mi ta con mi ta haci. Aa aai ta con mi ta haci. Mi no a paga mi sociteit ainda. Aai esta un dolor di curazon esta n stik dimi nier.

AAaaaaai, brammmm, bracadamm mm... Hesus. Ata Carmen a cai for di stoel. Nan a dal mano coge i butele riba sofa. E dos otro nan a comprende mes ora cu ta nervio a ponele asina. Nan a hunta su cara cu awa di olo i nan a traha un bon koppie di koffie sterki p'e. Ora el a habri su wowonan ei a mira nan tur e di „O mi no a muri ainda. Anto despues el bin conta nan cu no ta raton a come e keechi sino e mes. Ai nan a dunele un botter di karpata bebe pe bira bon. Ora e curpa a bin drecha trobe el a decidi na bai cas pe sosega un ratu. Dos dia el a keda cas. Despues di e dianan a bai conta Shon Tina tur cos. Nunca mas Carmen no a pone mano riba mas ni cos duchi ni cos marga. Tabata un bon les pe. Zulia i Maria ta hari chiki chiki ora nan corda e dia ei trobe.

TATA I YIU

Jan cu tabata a punto di tata, quier a combersa algun tocante matrimonio cu su tata prome cu e drenta su nave matrimonial y el a bisa e tata:

„Pachi, m'a tende cu na Africa un hoben no ta conoce su namorada sino despues cu el a casa cun'e".

„Esai n' ta nada, mi yiu. Aqui na nos pais ni despues cu bo a caba di casa cun'e ainda bo n' por sinja conoce manera e ta en realidad".

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe ta e dia di bay cumpra provision pa nan cushina y Lorenzo cu Pepita ta sali hunto bay haci e compra. Den e tienda di self-service cu ta grandi y jen di tur cos, Lorenzo ta pasa man pa un garoshi di carga provision mientras Pepita mes ta camna manera un gran shon cu su tas bau di brasa. Sinembargo Lorenzo no ta detesta e trabau aki, pasobra e ta bira loco ora e mira con surti e tienda ta den cuminda y blecki doeshie. Jenando su garoshie poco, Lorenzo ta bisa: „Mi ta bira loco ora mi bin mercado." Pepita cu ya ta camna mas padilanti ta contesta: „Haci liger." Lorenzo a llena su garoshie y ta cuminza camna, ora na un di e skina nan di e gangnan y ...... „PUM" ...., e ta boks cu un senjora cu tambe ta lastra un garoshie jen di provision y nan tur dos ta bolter cu cuminda y tur na suela. Meimei tur e blekinan Lorenzo ta keda sinta un rato na suela, ya cu su cabez a keda drei di e slag, pero e senjora a lanta mas liger, ta pikie su cos nan y lastrando su garoshie atrobe, e senjora ta drei mira cu un cara rabia y ta bisa: „Corda homber lastrando garoshie di provision. Oef."

1956
Refrigerators
Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — WOENSDAG 22 AUGUSTUS 1956 — No. 2609

Resultaat van de proefboerderij op Wayacka

Een opleving van de gehele veehouderij

ORANJESTAD.— Gistermorgen heeft dr. J.W. Diemont, die na het vertrek van de veearts dr. P. Sutmöller met de leiding van de Veterinaire Dienst op Aruba belast werd een persconferentie gegeven, waarbij hij gepoogd heeft de persmensen een dieper inzicht te geven in het verleden en de toekomst van de proefboerderij op Wayacka.

Ter inleiding kregen wij een keurig gestencilde uiteenzetting van het doel en resultaat van de proefboerderij, alsmede van de redenen die aanleiding zijn geweest tot het besluit Wayacka op te heffen. Wij lazen hierin:

Het doel van de proefboerderij Wayacka was en is, de bevolking te animeren en te demonstreren hoe vee gehouden moet worden volgens moderne methoden. Dit houdt in:

a. voedering en beweiding, ploegmethoden en verbouw van voedingsgewassen en conservering van dezen.
b. hygienisch melkwinning en op welke wijzen de productie is op te voeren.
c. stalling en verzorging der dieren.
d. rasverbetering teneinde de productie op te voeren.

Het resultaat van de proefboerderij Wayacka was:
een opleving van de gehele veehouderij. De rundermelkproductie ging zeker minstens met 100% vooruit doordat meer melkkoeien werden gehouden, terwijl tevens het ras verbeterd werd. Bovendien zijn nieuwe bedrijven opgezet en herhaaldelijk aanvragen binnengekomen voor adviezen omtrent in te richten melkerijen.

Opheffing van het runderbedrijf van de proefboerderij Wayacka was nodig: omdat het Gouvernement langzamerhand als grootste melkproducent de particuliere veehouders benadeelde, anders gezegd, Wayacka werd een Gouvernementsbedrijf, het begon het doel van stimuleren en demonstreren voorbij te streven; het gevaar dreigde van verlamming van het particulier initiatief!

Bedoeling is thans door te gaan met op kleine schaal rasbiggen te verkopen voor de fokkerij, benevens raslammeren van geiten en schapen, het verstrekken van adviezen bij de veeteelt in het algemeen, d.w.z. rund en ander veehouderij (voeding, verbouw van voedsel, hygiene rasverbetering enz. enz.).

Hierbij kan ook verklaard worden dat de varkensstand zeker voor 50% in qualiteit en quantiteit is verbeterd in vergelijking met de tijd voor de proefboerderij Wayacka.

Bij dit alles dient te worden opgemerkt dat het gehele project van veeteelt en landbouw (d.i. hoofdzakelijk de verbouw van voedergewassen voor het vee) op Aruba steeds klein zal blijven, zulks vanwege het ariede klimaat, de beperkte oppervlakte van het eiland, alsmede uiteraard de zich steeds meer en meer uitbreidende bevolking.

Naar aanleiding van het bovenstaande werden door de aanwezigen natuurlijk verschillende vragen gesteld. Op een vraag of er reeds voor Aruba een veearts in Nederland gevonden werd, kreeg men ten antwoord, dat deze inderdaad gevonden is in de persoon van dr. Van der Kuip, wiens ouders op Curacao wonen en die pas afgestudeerd is. Dr. Van der Kuyp kan over enkele maanden op Aruba verwacht worden, en zal dan ingewerkt worden door dr. Van Diemont, die dan weer naar Curacao zal terugkeren. (Dr. Van Diemont is eigenlijk landsambtenaar, maar werd indertijd uitgeleend aan het eilandgebied Curacao, dat deze dokter op zijn beurt op 18 februari van dit jaar weer uitleende aan Aruba).

Toen 't gesprek op de melkprijs kwam zei Dr. Van Diemont, dat de prijs van verse melk erg hoog was en waarschijnlijk steeds hoog zou blijven. Daarom zou deze melk steeds uitsluitend gebruikt worden door de bovenlaag van de bevolking, terwijl het grootste deel van de bevolking melkpoeder zou blijven gebruiken, die zeker niet in kwaliteit en hoogstens in smaak onderdoet voor verse melk.

Uitvoerig werd ook gesproken over de veevoedersilo's, een experiment dat door dr. Sutmoller indertijd begonnen werd. Hoewel dit experiment reeds zeer veel geld heeft gekost, zal het gouvernement hiermee blijven doorgaan. Ter illustratie deelde dr Diemont mede, dat de Arubaanse veehouder, wanneer hij het ensileersysteem onder de knie heeft, niet meer dan 1½ cent voor zijn geënsileerde mais heeft betaald. Het is om deze reden én omdat de mais uit de silo's voedzamer is dan het verse product, dat het gouvernement het siloëxperiment voortzet. Het soort silo's, dat men de veehouders dan zal gaan aanbevelen is het z.g. ondergrondse type. Het bovengrondse, dat reeds door dr. Sutmoller beproefd werd, keurde deze veearts direct reeds af.

Door kieren in de silowand blijkt er n.l. lucht naar binnen te kunnen komen, waardoor de mais binnenin gaat rotten. Overigens schijnt het, naar ons gisteren ter ore kwam, niet meer voor de veehouders mogelijk te zijn gratis een silo van het gouvernement te krijgen. Ten aanzien van de geiten op Aruba verklaarde dr. Diemont, dat hij en zijn mensen nog steeds bezig zijn al deze dieren te merken en hij hoopt, dat het nog eens zover zal komen, dat iedere veehouder op Aruba een paar geiten in een *afgesloten* koraal houdt. Bij een doelmatige voeding kan een normale geit ongeveer drie liter melk per dag geven, melk, die nog veel gezonder is dan koeienmelk.

Met betrekking tot de a.s. verkoop van de runderen op Wayacka vertelde dr. Diemont, dat de zusters van Bethanië (Imeldahof) interesse getoond hebben in twee koeien. Van de twee stieren, die Wayacka thans rijk is, wil dr. Diemont de oude van het eiland verwijderen uit angst voor inteelt. Een goede oplossing zou het zijn dit dier naar Curacao over te brengen.

Ten slotte deelde dr. Diemont mede, dat er indertijd door de melkverkoop door Wayacka enige winst werd gemaakt. Doordat de proefboerderij op verschillende andere punten echter verliezen leed, bleef er van de winst nooit iets over.

Botsinkje

ORANJESTAD. - Maandagmiddag bij half drie vond er een botsing plaats op de kruising van de Arendstraat en de Weststraat in Oranjestad. De wagens, die elkaar in de weg zaten waren de D-617 bestuurd door J.W.D. en de personenwagen A-3445 met J.W.M. achter het stuur. De jeep liep geen schade op, maar de personenwagen werd voor ongeveer Fl. 300,- vernield. Oorzaak: de jeepchauffeur nam een verkeerde bocht.

Aqui nos ta mira e testigonan ocular na Washington den scool civil di navegacion aerea na ocasion dje colision den aire entre e dos avionnan cu a cai den profundidad di e ravina, cu a causa morto di 128 persona. Na lado izquierda nos ta mira W.K. Andrews, Hefe di Seguridad CAB cu ta desconoce falta dje piloto di TWA. E otro testigonan (na derecho) tabata Eugene J. Siefer i Lois su muhe biba na Otawa, Sr Sie-fer ta munstra com el a mira e dos avionnan dal den otro den aire.

Ontspanningsvereniging Oranjestad organiseerde een originele roeiwedstrijd in Oranjestad's Havenbassin

Alle roeiers kregen een biertje van kapitein Rechtsteiner

ORANJESTAD.— Bevelen als „klaar maken" — „Schiet op, allemaal op één lijn" en „niet zo dicht bij elkaar met die sloepen", die gistermorgen om een uur of tien over het eerste havenbassin klonken duidden er reeds op, dat er daar iets bijzonders aan de hand was. Bij nader onderzoek merkten wij in het bassin drie bemande sloepen op, die op gelijke hoogte in het heldere water dobberden; de bevelen bleken afkomstig van de kapper van de „Oranjestad" G. de Goyer, in wiens handen het wel en wee van de Ontspanningsvereniging Oranjestad (O.V.O.) ligt. Juist toen wij gistermorgen langskwamen bleek hij weer iets te organiseren.

Het is n.l. zó, dat er op iedere reis regelmatig met het reddingsmaterieel geoefend moet worden. In verschillende havens worden er daarom een paar reddingssloepen uitgezet, waarmee enkele leden van de bemanning dan een rondje gaan varen om te zien of deze bootjes nog in betrouwbare conditie verkeren. Maar de vindingrijke kapper was bij het zien van deze routineoefeningen op een ideetje gekomen, dat wij gisteren in practijk gebracht zagen. Kapper De Goyer heeft namelijk van een saaie oefening een spannende roeiwedstrijd gemaakt. Op een teken van hem gingen de drie sloepen, (één bemand met mannen van de civiele dienst onder commando van wasbaas Pijpers, één van de dekdienst onder commando van De heer Van der Meer en de derde van het meer technisch aangelegde personeel onder commando van de derde stuurman Schoen van start om over een afstand van ongeveer tweehonderd meter een wedstrijd op leven en dood te beginnen. Het werd een spannende strijd, die door velen aan het dek en enkelen aan de wal met belangstelling werd gevolgd. De winnende ploeg ten slotte was die van de heer Van der Meer, die dan ook zes formidabele roeiers in zijn sloep had: Van Duin, Ouwehand, Kerkwijk, Davelaar en nog twee stevige dekjongens. Als de beloning kregen de winnaars ieder een mooie sleutelring met de „Oranjestad" erop, terwijl alle roeiers van hun joviale kapitein nog een pot bier kregen.

Na afloop van de wedstrijd hebben wij met de kapitein Hechsteiner, de heer H. van der Linden, die op Aruba agent van de KNSM is, en de kapitein van de „Bennekom" van de KNSM (die toevallig ook in Oranjestad lag) nog een kop koffie gedronken. Ter herinnering aan deze leuke wedstrijd kregen wij (d.w.z. alle aanwezigen minus kapitein Rechsteiner) van de heer De Goyer nog een aardig geschenk. Toen kapitein Rechtsteiner hierop voorzichtig bij de kapper informeerde waarom hij niet zo'n mooi lepeltje voor de vrouw kreeg, antwoordde de heer De Goyer gevat: „U krijgt toch altijd een gratis frictionnetje van de kapper".

Verder werd er natuurlijk nog gesproken over het 100 jarig bestaan van de KNSM op 1 October a.s. en over de nieuwe schepen van de maatschappij, waarvan de eerste, de „Prins der Nederlanden" in Juli van het volgende jaar uit Amsterdam naar de West behoort te vertrekken voor zijn eerste reis.

Het 100-jarig bestaan van de KNSM zou wellicht voor de Julianaschool, die immers de „Oranjestad" geadopteerd heeft, een leuke aanleiding zijn om de kapitein van dit schip eens te verrassen. Het was gisteren niet de eerste keer, dat hij ons vertelde, dat het hem speet, dat hij de leerlingen van de Julianaschool niet vaker aan boord zag.

Een moment tijdens de roeiwedstrijden, die gisteren door de kapper van de „Oranjestad" werden georganiseerd. Dit is de winnende sloep van Van der Meer vlak voor de finish.

Foto Bonke.

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR.......

„Ik heb deze bal meegenomen, pappie. Laten we hem houden, hé?"
„M'a cohe e bala aqui, pappie. Larga nos tené pa nos, b'a tende?"

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

FRESH UP......
with 7up

Baby van 14 dagen won 4 miljoen

RIO. - De grote prijs van de Braziliaanse sweepstake, 20 mln. cruzeiros (f 4 mln.) is dit jaar gewonnen door een baby van 14 dagen. Het gelukskind had een lot van zijn oom gekregen als geschenk bij de geboorte. De ouders gaven het meisje prompt de bijnaam Victoria.

(De tijd.)

Diawebs y Diabierne pelicula pa mucha

ORANJESTAD. — Filmdienst a traha un programa mashar atrayente pa e siman aki trobe, cu lo worde hunga mescos cu biaha pasa den dos dia como tabatin mucho hende, esta diawebs y diabierne mes ora cu biaha pasa y na e mes un lugar esta tras di caminda tabata bibliotheek na Lagoenweg.

E programa ta consisti di un pelicula pinta mashar gracioso; historia di e lambchi perdi cu a worde trece cas door di su amigo di wega cu ta un cachor; Chofernan di auto y acrobaatnan cu ta hunga cu nan bida; Den un auto pa kampeer moderno tur cos ta bai automatica; Aventuranan di e tres „Muchanan famoso"; historia di e lobo malo; Loke Chimp. e macaco, ta pasa aden na un boerderij; Buster Keaton, e comico, mester tene un duel.

Pone algo un banda pa Bo prohimo

ORANJESTAD.— Dialuna anochi miembronan di Cuerpo Consular acompanja pa nan señora a reuni den Club Tivoli, pa forma un comision cu lo tuma na su encargo recogemento di placa of panja pa asina por juda e victimanan di e desastre cu a pasa na Cali, Colombia.

Como presidente di e comision a keda nombra Sra. de Pichardo, esposa di Consul di Republica Dominicana na Aruba, como cu e tabata e promer cu a pidi permiso pa por hanja busca un judanza pa es victimanan. Un gesto mashar simpatico di Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, tabata di a habri e promer lista cu su contribucion. Nos ta spera cu hopi mas lo duna nan judanza di ki forma cu ta posibel pa nan y asina juda e pobernan cu a sufri e perdida enorme den e desgracia fatal siman pasa na Cali.

For di awe ja e damanan acompanja pa algun senjoritanan mas cu di nan boluntad kier duna nan cooperacion ta pasando cerca comercio cu sin duda lo saca nan cara. Tambe casnan di familia lo keda bishita pa un judanza sea chikito of grandi, tur ta bonbini pasobra tur ta juda haci e judanza un poco mas grandi.

Awenochi cursonan di E.H.B.O. na San Nicolas

SAN NICOLAS. — Pa interesadonan nos ta informa un biaha mas cu awe nochi e curso di EHBO na San nicolas lo cuminza. E curso ta worde duna den cantine di poliz na San Nicolas.

La Medicina Primitiva
TRUCOS DE „ILUSIONISTA"?

por Erwin H. Ackerknecht

El hombre occidental se inclina a desdeñar las actividades del curandero primitivo, considerandolas como meros trucos de ilusionista. Esta concepción es equivocada. Se trata en realidad de actos rituales magico-religioso que forzosamente habran de parecer grotescos, en cualquier circunstancia de lugar y tiempo, a quienes no admitan las premisas en que ese ritual se funda. La intervensión del curandero se basa en la idea de que la enfermedad no es el resultado de fuerzas naturales —concepción que el mundo occidental admite desde hace dos milenios y medio— sino que se debe a la acción de agentes sobrenaturales: espiritus, deidades, fantasmas o hechiceros. Esas fuerzas han sido provocada por acciones del propio enfermedad, o de uno de los miembros de su familia, contrarias al código moral de la tribu.

Un examen detenido nos demostrara que el ritual magico-religioso contiene numerosos elementos en los que reside la explicacion de ciertos éxitos mas alla de los factores psicoterapéuticos. Sea cual fuere el lugar — la manigua africana, la selva sudamericana, o entre los indios Navajos del Arizona — el enfermo bebe pociones magicas que a menudo contienen medicamentos de gran eficacia y el curandero practica una serie de manipulaciones y actos de purificacion que en gran parte corresponden a nuestra propia fisioterapia.

Asi ha ocurrido que la „droga milagrosa" de esta temporada, el serpasil, tan eficaz contra el exceso de presion arterial y las perturbaciones mentales, no es un medicamento sintético como alguno de sus predecesores (las preparaciones arsenicales y las sulfamidas) sino el derivado de una planta, la **Rauwelfia serpentina** que los misionarios medicos en Africa habian venido sañalando en vano durante varias decadas a los farmacólogos occidentales como un medicamento de gran actividad corrientemente empleado por los indigenas.

El serpasil es sólo uno de los muchos medicamentos de origen primitivo que desempeñan un papel importante en la farmacopea contemporanea. Mencionaremos aqui unicamente los especificos de efectos mas espectaculares, como la estrofantina, empleada contra las cardiopatias; la emetina, para los casos de disenteria amibica, y la pirotoxina, estimulante respiratorio en los casos de intoxicacion barbiturica. La cocaina y la quinina tambien llegaron, en su dia, del antiguo Peru. Seria superfluo enumerar todos los emeticos, purgantes, expectorantes y diuréticos cuyo uso corriente entre los pueblos primitivos es conocido.

Es evidente que las farmacopeas primitivas, como las de los paises mas adelantados, contienen algunas substancias totalmente ineficaces; pero tambien contienen una sorprendente proporcion de drogas de alta eficacia, a pesar de las nociones magicas a que obedece su empleo. Impresionados por el conocimiento de las substancias medicamentosas de que los indios daban pruebas, los conquistadores españoles del siglo XVI emprendieron trabajos de investigacion en estas materias. Pero la ciencia moderna, por lo menos durante un siglo, dejó de interesarse por las practicas de los „superticiosos paganos". Mas recientemente, la industria farmacéutica se ha interesado de nuevo en las posibilidades de esos estudios e invertido considerables sumas en trabajos de investigacion sobre las drogas primitivas. Tenemos la seguridad de que esos estudios confirmaran la existencia, entre los pueblos mas atrasados, de vastos y sorprendentes conocimientos sobre las substancias medicamentosas naturales y sus efectos.

Mandibulas de hormigas y dientes de tiburón

Las drogas no son los unicos elementos terapéuticos eficaces que emplean los pueblos primitivos. Tambien utilizan en forma de ritos algunos medios fisicos de eficacia reconocida, como los baños de todas clases (incluso de vapor), masajes y la aplicacion de sanguijuelas y ventosas. Excepto las sanguijuelas, — hoy en desuso — todos esos medios son de empleo corriente en los paises occidentales.

Los pueblos primitivos son menos aficionados a la cirugia que a la medicacion y a la fisioterapia. Esto se debe en parte a actitudes irracionales, como el miedo a la mutilacion, que para ellos no es una forma de tratamiento sino mas bien un elemento ritual o una forma de castigo. Pero es tambien debido al atraso tecnológico, que, incluso en el caso de los cirujanos de los paises occidentales, redujo sus actividades hasta hace cien años al tratamiento de heridas y fracturas. La cirugia „activa", es decir, lo que se considera hoy como la esencia de la cirugia, es un fenomeno relativamente en el mundo occidental; su aparicion en gran escala fue solo posible, en efecto, gracias a la anestesia, la asepsia y al concepto de „localizacion" en patologia. No es sorprendente por lo tanto que la cirugia primitiva se limite en general a la apertura de abcesos, a las sangrias y al tratamiento, al parecer muy efectivo, de heridas y rfacturas.

Ocasionalmente, los pueblos primitivos han descubierto técnicas de gran originalidad, como por ejemplo, la sutura de heridas con mandibulas de hormigas gigantes decapitadas (somalies, indios, brasileños). En algunas regiones, la cirugia esta mas adelantada. Los Masais del Africa Oriental amputan los miembros en los casos desesperados de fractura y saben extirpar la pupila de un ojo dañado. En la misma region se han registrado casos de drenaje del empiema pleural por cauterizacion del torax; de extirpacion de las glandulas cervicales en la tripanosomiasis, de extirpacion de polipos utirinos y de sutura del intestino. Ciertos isleños de Polinesia se sirven de los dientes de tiburon para extirpar tumores y para tratar la elefantiasis del excroto, las glandulas tuberculosas y las viejas ulceras.

El aspecto mas desconcertante de la cirugia primitiva es la feliz ejecucion de las operaciones que hasta fines del pasado siglo infundian verdadero pavor a los cirujanos occidentales: la cesarea y la trepanacion. Se señalan casos de la primera en Africa Oriental y de la segunda en diversas regiones africanas, en la mayor parte de Oceania y en las Américas, especialmente en el Peru.

La enfermedad es castigo contra la mala conducta

En el campo de la obstetrica es preciso reconocer que la posicion mas o menos de asiento de la parturienta, que adoptan la mayoria de las tribus primitivas, se ajusta mucho mejor a las exigencias fisiológicas que la comunmente adoptada en nuestros paises. Ciertas tribus de esquimales y de bantus han inventado incubadoras individuales para niños prematuros, tecnicas que los paises occidentales no adoptaron sino hasta la segunda mitad del siglo XIX.

Es un miedo „superticioso" (es decir, magico-religioso) lo que hace que muchos pueblos primitivos oculten los excrementos. Sin embargo, sea cual

(continua en la 3ra. pag.)

Ook de Rotary Club bereidde de beste Mulo geslaagden een hartelijke ontvangst

ORANJESTAD, 21 aug.: — Rond de welvoorziene dis van Trocadero hebben bestuur en leden van de Arubaanse Rotary Club de knapste geslaagden van de Arubaanse MULO-scholen, de A.T.S. en de Lago Vocational School een avond bereid, die zij niet spoedig zullen vergeten. In de bekende hartelijke Rotarysfeer werden vele aanmoedigende woorden tot de bollebozen gesproken en mooie cadeaux werden de jongelui als blijken van waardering aangeboden.

Behalve de leerlingen zelf waren er deze avond nog diverse andere ere-gasten, zoals de gedeputeerde van Onderwijs E. O. Petrona, het wnd. hoofd van de afdeling Onderwijszaken de heer A. J. M. Poppe, het hoofd van de Julianaschool de heer Cosme Irausquin, de directeur van de A.T.S. de heer G. Amelink, frère Albertus, het hoofd van het St. Augustinus College, de heer Meskill, directeur van de Lago Vocational School, de heer Hoekstra van de Comm. Gen. Abraham de Veerschool en tenslotte drs M. D. Thijs van de Sticusa.

Al deze gasten werden om te beginnen geïntroduceerd door de heer Jan H. Beaujon, die vervolgens het woord gaf aan de voorzitter van de club, de heer James Dickie. Na aangehaald te hebben, dat de Rotary Club reeds in 1937 op Aruba opgericht werd en toen de eerste z.g. „service club" op dit eiland was, zeide de heer Diekje te hopen, dat de gasten, die de club deze avond in zijn midden had zich „thuis" zouden voelen. De opvoeding en het onderwijs van de jeugd, was naar hij verder naar voren bracht, altijd een belangrijk programmapunt van de Rotary geweest. De jeugd levert de beste arbeiders die een natie heeft om ingezet te worden bij de aanleg van de weg naar de toekomst.

Het werk aan deze weg moet steeds doorgang vinden en mag nooit stil komen te liggen. Het onderdeel van dit werk, dat de Rotary Club op zich genomen heeft, is de aanvoer van de bouwstenen. Wat Aruba betreft zullen deze bouwstenen onder meer bestaan uit een fonds, dat de Rotarians van dit eiland in het leven zullen roepen en waaruit jongelieden, die in Nederland of de Verenigde Staten willen gaan studeren eventueel geholpen kunnen worden.

Na deze toespraak reikte de heer Dickie samen met de heer Jan H. Beaujon aan de geslaagden geschenken uit.

Vervolgens sprak de heer Hoekstra in het Engels. Allereerst bracht hij de Rotary Club mede namens zijn collega's dank voor hetgeen zij deze avond voor de jonge geslaagden gedaan heeft.. Zich tot de jongeren wendend zei de heer Hoekstra te hopen, dat deze leerlingen, die op hun scholen tot de beste behoorden, de standaard hoog zouden weten te houden. In hun examens zijn zij aan de top geëindigd en hij hoopte, dat zij in hun verdere leven aan de top zouden weten te blijven en in staat zouden zijn later een grote verantwoordelijkheid te dragen. Hij stelde de aanwezige jongeren de heer Harold Oduber, thans secretaris van de Rotary Club tot voorbeeld.

De heer Oduber had hij vroeger nog als scholier meegemaakt en nu, een betrekkelijk korte spanne tijds later, bekleedt de heer Oduber reeds een belangrijke positie in de maatschappij.

Na de heer Hoekstra waren er nog diverse andere sprekers, die allen woorden van lof en opbouwende strekking spraken. Nadat het officiële gedeelte van de avond voorbij was, bleef men nog lang om de tafel geschaard, waar de delicatessen uit de keuken van Trocadero elkaar afwisselden, totdat niemand meer iets te wensen had.

En tevreden keerde men huiswaarts.

„Dat zij aan de top blijven...."

PLANNEN VOOR „PROJECT F 55" VERDWENEN

GRENOBLE — Uit een laboratorium der onderneming „Neyroic" te Grenoble zijn papieren verdwenen met het ontwerp van een nieuwe boormachine voor oliewinning, waarvan gezegd wordt, dat zij een technische omwenteling op dit gebied zou betekenen. Er is een politieel onderzoek ingesteld. Het ontwerp, was gekenmerkt "F-55". De stukken schijnen verdwenen te zijn tijdens de vakantie van drie weken van het personeel. Het nieuwe ontwerp is gebaseerd op een Russische vinding, die in september 1924 in Rusland is ingeschreven.

K.L.M. DIRECTEUR NAAR ZUID-AMERIKA

's-GRAVENHAGE — De president-directeur van de K.L.M., de heer I. A. Aler, begint vrijdag een nieuwe orientatiereis langs de KLM.-vestigingen. De heer Aler zal thans in gezelschap van zijn secretaris, mr H. W. B. Wefers Bettinks, Zuid-Amerika bezoeken. Hij gaat eerst naar Lissabon en zondag vandaar uit naar Buenos Aires. Hij vertrekt 22 augustus naar Santiago de Chile en Montevideo, 8 september naar Rio de Janeiro en Sao Paulo en zal omstreeks 15 september in Nederland terug zijn.

STOP!

Attentie voor de Kelvinator.

MODEL EK 24Z8 (8 cb. ft.)

's Werelds meest practische ijskast.

PRIJS SLECHTS ƒ 630,— CONTANT.

Ook op afbetaling verkrijgbaar.

DE VOORDELEN:

4 flinke koelrekken met aparte ruimte voor hoge flessen.

Dubbele vriezer en vleeslade.

Dubbele groenten- en fruitbak.

2 Eierrekken in de deur.

2 rekken voor snacks en flesjes in de deur.

Boter- en kaasvakje in de deur.

2 vakjes voor plastic bakjes.

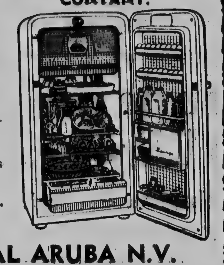

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 22 Augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Violent Saturday"
RIALTO: 20.00 „Jungle drums of Africa". 18.00 „Oklahoma Justice"
PRINCIPAL: 20.00 „All the brothers were valiant"
AURORA: 19.30 „San Francisco"
SAVANETA: 19.30 „Red river"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 19 t/m 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-kanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plantjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13,30 Mexicaanse klanken
13.40 Tide gleem prnsenteert „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20,00 Nieuws (Engels)
20,15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22,30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Nestor Chayres
1.15 Musica cu Nelson Pinedo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Orq. Casino
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib. Lamarque
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Doris Valladares
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Kamermuziek Kwintet in G. klein Sonate voor viool en piano in G. groot
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15,00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15,00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Politie O'stad won de hersengymnastiekontmoeting van gisteravond

ORANJESTAD, 21 Aug.— Eergisteravond werd weer een hersengymnastiekwedstrijd gehouden tussen zestallen van de politie uit Oranjestad en van de Burgerlijke Stand en het Bevolkingsregister. Met duidelijke cijfers: 17—9 wist de politie deze wedstrijd, die in de studio van radio Voz di Aruba werd gehouden, te winnen. De volgende week Maandag zal de K.L.M. het moeten opnemen tegen de handel van Oranjestad en de maandag daarop komt Mercurius uit tegen het Bestuurskantoor.

Geofysisch jaar bijdrage voor oplossing van oude puzzle

Staat de Aarde op het punt te Kapseizen? vraagt Amerikaanse ingenieur zich af

AGASSIZ, de uitvinder van de ijstijdperken, was een kleine Zwitserse professor. Wegener, uitvinder van de drijvende continenten, was een kleine Duitse professor. Hij kreeg zijn inspiratie toen hij hoorde dat een eiland voor de Groenlandse kust, in 1823 door de Engelse zeevaarder Edward Sabine ontdekt, tweemaal gevonden was, maar op lengten die enigszins van elkander verschilden. Alles moest wel veranderen in de uitleg van geografische en geologische feiten wanneer de vastelanden, in plaats van stevig verankerd te liggen in de massa's van de aardbol, een soort van vlotten waren, drijvend op een beweeglijke ondergrond.

Het aangezicht der aarde, zoals op de wereldkaarten getekend, overtuigde Wegener ervan dat de continenten eens verenigd zijn geweest tot één geheel, en dat ze daarna zijn afgedreven, zich van elkander verwijderend. Zo kan men duidelijk zien — om 'n voorbeeld te noemen — dat Zuid-Amerika past in Afrika, en dat de Atlantische Oceaan ontstaan is door hun scheiding. Ook hebben de vastelanden, in verschillende geologische tijdperken, verkeerd op verschillende breedten en onder verschillende klimaten. Dat verklaart nog niet waarom de mammoets in ijs gezet zijn op het moment van hun sterven. Maar het is wel gemakkelijk te begrijpen waarom de zuidpool zich eens bevonden heeft in weelderige bossen en waarom men om de evenaar de groeven ziet van gletsjers.

Wegeners dood geeft hem de heldenkroon voor zijn wetenschappelijk avontuur. Terwijl hij op Groenland poogde zijn theorie te verifiëren, werd hij door een sneeuwstorm overvallen. Alleen gebleven, verstoken van levensmiddelen, krabbelde hij zijn laatste notities, zette zijn ski's in de vorm van een kruis, en stierf (zegt Fritz Kahn) stoicijns als een dapper soldaat op een verloren voorpost. Men acht de theorie van Wegener niet meer houdbaar. Het basalt, waarop hij zijn vastelanden deed drijven, is, zegt men, vijftig maal te stijf om de motorische kracht, ontstaan door de omwenteling der Aarde, gelegenheid te geven tot zelfs de geringste verplaatsing.

Metingen, ondernomen van 1873 tot 1907, schijnen er op te wijzen dat Amerika zich van Europa verwijdert met een snelheid van één meter per jaar, hetgeen op schitterende wijze pleitte voor Wegeners ideeën, maar de geconstateerde afdrijving was plotseling over toen men met veel nauwkeuriger waarnemingen begon. Toch is het probleem nog niet van de baan: opnieuw schijnt dat de afstand over zee van New York naar Cherbourg elk jaar iets vermeerdert, maar men kan natuurlijk voor deze verandering een minder revolutionaire verklaring geven dan die van de drijvende continenten.

Geen verklaring

Een opvolgster van Wegeners theorie veronderstelt dat de aardkorst, de lithosfeer (= steenschild), in haar geheel glijdt over meer plastisch magma, waardoor beweging mogelijk is. De plaats der continenten en der oceanen — gezien de klimatologische veranderingen die hebben plaats gevonden — zou veranderlijk geweest kunnen zijn, zodat door de loop der tijden bijvoorbeeld Frankrijk zich heeft kunnen bevinden waar nu de Soedan ligt en in een andere tijd daar waar nu Alaska zich bevindt. Maar ook hier ontbreekt de nodige en overtuigende motorische kracht. Meer en meer blijkt dat wij het aardse aanzien niet kunnen verklaren als we vasthouden aan de klassieke opvattingen, als we weigeren aan te nemen of dat de continenten van plaats zijn veranderd, óf dat de omwenteling onzer planeet aan schommelingen onderhevig is.

Op Long Island, bij New York, heeft een oude elektrotechnisch ingenieur, Hugh Auchinecloss Brown, alarmkreten geslaakt. Hij loopt de uitgevers af met een manuscript van 60.000 woorden en hij plaatst in alle kranten, die er wel voor voelen de mensheid te waarschuwen, artikelen met de mededeling dat der mensen dagen geteld zijn, wanneer de regeringen zich niet verenigen om een gigantische arbeid te ondernemen tot heil van allen. Volgens Brown — die vele jaren en een klein fortuin geofferd heeft voor zijn onderzoekingen — staat de Aarde op het punt te kapseizen. Zij is een sferoide (bijna bolvormig), geen zuivere bol en ze draait slechts stabiel rond haar rotatie-as dank zij de geringe uitstulping om de evenaar — maar deze uitstulping is zo gering dat ze zelfs bij lange na niet de oneffenheden van een goedgedraaide biljartbal evenaart.

Dit evenwicht nu, zegt Brown, is op het punt verstoord te worden door het gewicht van het ijs dat zich ophoopt op het Zuidpool-continent. Het beste voorteken hiervan is dat de rotatie der aarde aan aarzelingen onderhevig is, een verschijnsel dat de geofysici hebben geconstateerd zonder het te kunnen verklaren. Het enige middel om het fatale proces te doen stoppen is de zuidpool van ijs te bevrijden door er atoombommen op te gooien, want de ijslagen groeien aan en groeien aan, zo snel dat men zelfs van het klein-Amerika van admiraal Byrd uit 1940 nog slechts de toppen der radiomasten kan zien.

Doet men het niet, dan zal men opnieuw herhaald zien, hetgeen meermalen gebeurde: de aarde gaat kantelen. Onmetelijke vloedgolven, opgewekt door de plotselinge verplaatsing van de aardas, zullen de beschaving overstromen, zoals reeds meermalen tevoren ongetwijfeld geschied is. De mens, teruggebracht tot een klein aantal individuen, zal waarschijnlijk de catastrofe overleven: op een lager niveau en hij zal de hele weg van het grotbewonersstadium af opnieuw moeten gaan.

Verandering: elke dag

Hugh A. Brown is geen geleerde, en niemand neemt een apocalyps ernstig, die niet gebaseerd is op een wiskundig onderzoek van de verlangde krachten. Een andere catastrofenvoorspeller, Emmanuel Velikofski, is als geleerde zeker niet meer erkend, hoewel hij er in geslaagd is de belangstelling van Einstein te wekken en lange gesprekken heeft gehad met een van de moeilijkst te benaderen mannen van onze tijd. Ook geen geleerde was de Savoyard Jules Cerret, die in 1877 uit de piramide van Cheops het bewijs gaf dat de aardas sedert de farao's 20 graden verplaatst is. Maar, niettegenstaande hun gebreken, zijn deze franctireurs der wetenschap nuttig genoeg om enkele echte geleerden (te weinige!) tot erkenning hunner verdiensten te brengen. Ze gaan verstarring tegen. En soms zijn ze pioniers.

Tegenwoordig erkent men dat niets minder vast is dan de polen. En het zijn de magnetische afwijkingen van het kompas, die ons hier — volgens nieuwe opvattingen — iets zouden kunnen leren. Maar de werkelijke geografische polen veranderen elk jaar en elke dag. De langzame en majestueuze beweging, sinds Newton bekend als de precessie der nachteveningspunten, is niet de enige oorzaak der polenverplaatsing. Terwijl de as der Aarde in 26.000 jaar een kegel van 23 graden beschrijft, wordt het evenwicht van de planeet door duistere bewegingen begeleid, door versnellingen en vertragingen, die niet te verklaren zijn, verstoord. Volgens dr Dirk Brouwer, een astronoom van de universiteit van Yale, is de Aarde soms 30 seconden vóór, soms achter op haar eigen tijdschema en de breedtegraad van onze stoel kan daarom meer dan drie meter variëren, zonder dat de wetenschap kan zeggen waarom dit zo is.

Zich baserende op de idee van een drijvende aardkorst, heeft de Duitse natuurkundige Kreichgrauer reeds beweerd dat de noordpool zich eens bij de Hawai-eilanden heeft bevonden en wel in het Carbon (het tijdperk waarin de steenkool gevormd werd uit enorme wouden), en 10.000 jaar geleden op de zuidpunt van Groenland.

Thomas Gold, astronoom van de universiteit van Cambridge, gaat nog verder. Hij geeft, ten dele althans, de maniak van Long Island gelijk. Zal de Aarde dan niet door het gewicht der Zuidpoolgletsers kapseizen als een te hoog geladen karretje, zij helt toch wel over en herstelt zich dan weer, zoals een tol, om het evenwicht te houden met de veranderlijke massa's, die ze draagt.

De vermindering van de Groenlandse ijslagen en de vermeerdering van die aan de zuidpool zijn voldoende om de polen een nieuwe positie te doen kiezen. En meer nog bij de verschijning van hele continenten, van het oprijzen van machtige bergketens als van de Andes en de Himalaja. Het is begrijpelijk, zet Gold, dat de aarde door dergelijke uitwassen meermalen 90 graden gedraaid is. De polen en de tropen hebben aldus stuivertjewisselen kunnen spelen. Zij die menen dat het Tsaadmeer met zijn zoet water een overblijfsel is van het voorlaatst polaire ijsveld, behoeven niet meer te blozen. Zij kunnen zich beroepen op Thomas Gold, professor aan de universiteit van Cambridge, correspondent van verschillende wetenschappelijke verenigingen en lid van het Royal Green wich Observatory.

Het jaar 1957 moet nieuwe stukken legkaart aan de incomplete plaat der aarde toevoegen. Voor de derde maal hebben de voornaamste staten zich verenigd om met hun geleerden gezamenlijke onderzoekingen te doen om te trachten enkele der problemen die onze planeet ons stelt, tot oplossing te brengen. De beide vorige pogingen, die van 1882-1883 en van 1932-1933 droegen de naam van Internationaal Pool-jaar. Het volgende jaar zal de meer algemene naam dragen van Internationaal Geofysisch Jaar. De studie van de Antarctica (zuidpoolgebied) zal op de eerste plaats gaan om de algemene gegevens ten aanzien onzer globe, die men hoopt te vinden in deze uitgestrekte, verlaten en onbekende gebieden.

Maar het onderzoek zal niet tot deze zuidelijke gebieden beperkt blijven. Behalve de permanente wetenschappelijke observatoria, zal er een keten van stations gelegd worden op beide halfronden langs de meridianen 10° Oost en 75° westelijk van Greenwich. De studie van de Aarde; van de ijsceanen; van de dampkring, hoog en laag; van de zwaartekracht; van het magnetisme; van de ingewikkelde omwenteling der aarde, dit al staat op het werkprogramma. En antwoord op al deze vragen behoeft men niet te maar zelden sprongsgewijze. Die der aarde, in volle herbouw, zal nog lange tijd plastisch en kneedbaar blijven, zoals de onderaardse magma-lagen die zij bestudeert. Enkele scheppers van de schitterendste hypothesen zijn de eersten om te erkennen dat zij hun peillood uitgooien in het onbekende.

„Mijn theorie over het ontstaan der bergen," zegt Harold Jeffreys, „heeft tenminste de verdienste dat ze niet als onjuist weerlegd kan worden en ze zal de beste blijven totdat men er een vindt, die beter de bekende feiten kan verklaren."

De waarschijnlijkste conclusie uit deze grote schommelingen van denkbeelden is, dat de begrippen in de laatste eeuw van evolutionistische theorieën ontstaan, onvoldoende of onjuist zijn. Cuvier zei, dat hij een catastrofe geschreven zag op zelfs de kleinste rotslaag; maar men legde hem het zwijgen op uit naam van Darwin, voor wie zelfs het Himalaja-gebergte zich had verheven door een langzame onmerkbare oprijzing. Het schijnt echter tegenwoordig dat de eerste gelijk heeft, althans ten opzichte van de tweede. De geschiedenis onzer planeet is ongetwijfeld vol van plotselinge en dramatische gebeurtenissen, van verschrikkelijke ongevallen en van kolossale aardbevingen. Onder een tragische belichting is zij het beste te ontcijferen.

Te water gereden auto weer opgevist doch voor Fl. 1.000,00 beschadigd

ORANJESTAD. - Het was stellig geen sinecure om de auto A-6085, die Zondag in het havengebied te water reed, gistermorgen weer op het droge te brengen. Pas nadat de juiste positie van de wagen gepeild was en een kraanwagen van Byerlite en een duiker aangerukt waren kon men met de berging beginnen.

Duiker was de heer M. Hagendoorn die in San Nicolas bij Spritzer & Fuhrmann werkt. Hij dook met de aqualung en vertelde ons later, dat 't niet meeviel de stroppen om de achterwielen te krijgen. Het water was n.l. troebel en hij kon hoogstens drie voet voor zich uitzien. Bovendien lag de auto op een diepte van ongeveer 38 voet. Maar toen hij eindelijk de stroppen bevestigd had deed de kraanwagen de rest.

Toen het voertuig eenmaal op de kant stond bleek het nog aanmerkelijk beschadigd te zijn: (ongeveer Fl. 1.000.-). Doordat de wagen op zijn neus op de havenbodem was terechtgekomen en vervolgens op het dak was gekanteld waren voor- en bovenzijde nogal beschadigd. Verder had door de druk van het water in de wagen de voorruit het bij het ophijsen begeven.

Comite Calihulp opgericht

ORANJESTAD. - Maandagavond zijn een aantal leden van het Corps Consulair in de Tivoli club te Oranjestad met hun dames bijeengekomen, teneinde te komen tot de oprichting van een comité, dat geld en goederen in zal gaan inzamelen voor de slachtoffers van de ramp te Cali (Col.) Tot voorzitster van dit comité werd verkozen mevr. Pichardo-Van der Dijs, die met het organiseren van dit soort acties haar sporen reeds lang heeft verdiend. Reeds gisteren werd met de inzameling begonnen.

ANDERHALF MILJOEN AMERIKAANSE TOERISTEN IN ITALIE

ROME — Naar schatting zijn er op het ogenblik in Italië anderhalf miljoen Amerikaanse toeristen en een even groot aantal uit andere landen. Op de wegen in het gehele land was er op de feestdag van Maria Hemelvaart uitzonderlijk druk verkeer. Van ernstige ongelukken is echter tot nu toe geen melding gemaakt.

Verandering van Grondwet met aanpassing aan nieuwe Rechtsorde door Eerste Kamer aangenomen

De Eerste Kamer heeft gisteren de wetswijziging aangenomen, waarin o.a. vier ontwerpen van Rijkswet tot verandering van de Grondwet in verband met de aanpassing van de Grondwet aan de nieuwe rechtsorde; voorts schrapping van de artikelen, welke betrekking hebben op de dienst van zeemiliciens in Indonesië, Suriname en de Antillen. Verschillende leden uitten gistermiddag bezwaren tegen de behandeling door een demisionnair kabinet.

De nieuwe samenstelling van de Staten-Generaal achtte men een Koninkrijksaangelegenheid, zodat ze in een Rijkswet moet worden geregeld. De gevolmachtigde minister Pos merkte, naar aanleiding hiervan op, dat er Koninkrijksaangelegenheden zijn, die bij de gewone wet en niet bij Rijkswet worden geregeld. Een regeling kan Suriname en de Antillen raken, zonder dat zij voor die Rijksdelen geldt. Het gelden voor Suriname en de Antillen is bepalend voor het tot stand komen van regelingen bij Rijkswet. Het kan zijns inziens niet de bedoeling zijn alles wat de Staten-Generaal betreft, bijv. vergoedingen, te regelen bij Rijkswet. Een vergroting van het aantal leden der Kamers is geen zaak, die Suriname of het Statuut beïnvloedt.

Leemten

Gevolmachtigde minister Lampe merkte op, dat in de praktijk de leemten van het Statuut pas zullen blijken, zoals nu het geval is. Daarin kan worden voorzien. Hij verklaarde met de ontwerpen te zijn meegegaan, omdat het in de geest van het Statuut is alle Koninkrijksaangelegenheden, die bij Rijkswet geregeld kunnen worden, ook bij Rijkswet te regelen.

Nadat minister-president Drees in zijn antwoord o.a. had gerefereerd aan de uiteenzetting van de heren Lampe en Pos, werden de voorstellen met algemene stemmen aanvaard.

Bijna een maaltijd op zichzelf

DE ARUBAANSE KUNSTKRING
PRESENTEERT
COBY VAN DER HOEVEN
(Balletdanseres)
in samenwerking met
JO JUDA
(Pianist)
in de Sociedad Bolivariana op Vrijdag 24 Augustus 1956 om 8.15 n.m.
Entree: Nietleden fl. 3.50
Leden fl. 2.50
Kinderen fl. 1.—
Kaarten in voorverkoop verkrijgbaar bij de Aruba Boekhandel.

TE HUUR AANGEBODEN
Het woohuis in de Windstraat 13
te Oranjestad
De woning bevat o.m. zit- en eetkamer, drie slaapkamers, ruime keuken, twee badkamers, meidenkamer en tuin.
PER 1 SEPTEMBER VRIJ TE AANVAARDEN
Inlichtingen:
MARIO S. ARENDS N.V.
Wilhelminastraat
Tel. 1177

De Heer en Mevrouw

J. M. DE CUBA - ARENDS

geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun dochter

CARLA ELVIRA

met de heer

RENALD ARENDS

De Heer en Mevrouw

C. R. ARENDS - ARENDS

geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun zoon

RENALD

met mejuffrouw

CARLA ELVIRA DE CUBA

De huwelijksinzegening zal plaats hebben onder de H. Mis op 25 Augustus a.s. te acht uur 's morgens in de St. Franciscus kerk te Oranjestad. Receptie van 11.30 uur v.m. tot 1.30 uur n.m. in de Aruba Tivoli Club.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te willen beschouwen.

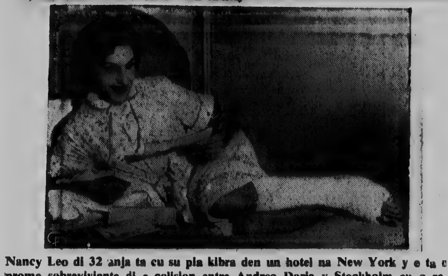

Nancy Leo di 32 anja ta cu su pia kibra den un hotel na New York y e ta e prome sobreviviente di e colision entre Andrea Doria y Stockholm cu a reclama danjo y perhuicio contra di e compania di bapor italiano.

PAGINA TRES

Plan Americano modifica pa arregla disputa tocante Suez Kanaal

LONDRES, 21/8.— Merca a presenta un plan pa soluciona e disputa tocante canal di Suez. E plan aki ta contené cierto cambio riba e plan original di Merca, koe a worde introduci pa Foster Dulles. E plan nobo di Merca ta stipula, koe pasashi liber via canal di Suez mester worde garantisa. E canal mester worde tene na bon condicion y e mester ta completamente aparte di politica nacional di cualkier pais. Soberania di Egipto mester worde respeta. Egipto mester ricibi un recompensa husto, mientras compania di canal di Suez mester hanja danjo y perhuicio. E tarifanan di pasashi mester ta tan abao posibel. Ademas di e recompensa na Egipto, canal di Suez no mester traha pa ganashi. Un organisacion internacional lo keda responsabel pa funcionamentoe, mantenimentoe y desarrollo di e canal.

Circulonan Egipto a critica e plan nobo di Merca, y a bisa, koe ningun forma di administracion internacional ta aceptabel pa Egipto.

Krisjna Menon, hefe di delegacion di India, kende a introduci un plan di 5 punto pa yega na un acuerdo, a bisa awe, koe fundamentalmente, e plan di Merca y esun di India no por worde concilia. Menon a declara, koe siguridad di pasashi liber via canal di Suez por worde garantisa unicamente pa Egipto. Hasta tempoe tabatin 80,000 solda ingles den zona di canal di Suez, nan no por a evita, koe gobierno di Egipto a prohibi pasashi di bapor Israelita, Menon a observa.

E corant popular „Al Alkhbar", koe ta sali na Cairo y koe generalmente ta refleha opinion di prsidente Nasser, a skirbi awe koe Egipto no tin nada contra e proposicionnan di India. President Nasser a declara for di principio - e corant a continua - koe nacionalisacion di canal di Suez lo no afecta pasashi liber, manera ta stipula den e conbenio di 1888. Segun e corant, e diferencia fundamental entre e plan di India y esun di Dulles ta, koe mientras Dulles ta insisti na establecé cierto sistema pa sigura pasashi liber via e canal, e delegado di India aparentemente kier confia e trabao aki na gobierno di Egipto.

Punto di bista hulandes riba asunto di Suez Canal

LONDRES, 21/8.— Ministro pa asuntonan exterior di Hulanda, mr Luns, tabatin un entrevista awe koe su colega Mericano, Foster Dulles, koe a dura mey ora. Ministro Luns a declara despues, koe el a splica posicion di Hulanda tocante nacionalisacion di canal di Suez pa Egipto y tocante anulacion di debenan di Indonesia na Hulanda pa gobierno di Indonesia.

Luns a observa, koe e dos asuntonan aki ta inspira pa e mesun fondo, esta un sentimento nacionalista exagera, un interpretacion exagera di e concepto di soberania, sentimentoenan anti-occidental y falta di respeto pa obligacionnan internacional.

Si nos a hanja mas apoyo na April durante anulacion di conbenionan koe Hulanda pa Indonesia, di parti di paisnan occidental, y mas en particular di parti di Merca, quizas lo no a yega asina leuw na Egipto. Segun mr. Luns, e sucesonan na Egipto a apresura decision di Indonesia tocante su debenan na Hulanda.

Senjor Luns a declara ademas, koe canal di Suez ta funciona ainda a peticion di potencianan grandi di Occidente.

NOTICIANAN TOCANTE CORTE HULANDES NO TA BERDAD

DEN HAAG, 21/8. Un vocero oficial di gobierno hulandés a declara ayera, koe pronto por spera un declaracion di e comision, consistiendo di 3 persona prominente, koe a haci un investigacion en relacion koe e rumores den prensa exterior alrededor di corte Hulandés.

Mientras tanto e vocero a declara, koe e noticianan, koe a sali ayera den prensa inglés tocante abdicacion di reina Juliana, ta completamente sin fundacion. Categoricamente el a desmenti publicacion di e corant ingles „Daily Mail", koe la Reina lo observa mas distincion entre asuntonan religioso y di estado. El a declara, koe nunca no tabatin ningun kestion, koe ideanan personal a influencia cumplimento di obligacionnan constitucional di hefe di estado, y koe nunca tabatin kestion di un conflicto constitucional na Hulanda.

GAS
ta facilita Bo bida
Corda pidi un bom di gas nobo, asina un bira bashi.
Aruba Gas Supply
Tel. 1198-1898

LOODSNAN ESTRANHERO SERCA COMPANIA DI SUEZ CANAL

CAIRO, 21/8. Corantnan Egipto ta tene cuenta koe posibilidad, koe loodsnan francés y inglés y otro extranhero, emplea na canal di Suez, lo tuma nan retiro. Segun prensa Egipto nan ta ricibi oferta atractivo pa traha otro lugar. Loodsnan, koe tabata koe vacacion na exterior, a worde induci pa no regresa Egipto. Segun corantnan, Egipto ta preparando plannan pa frustra tal conspiracion, recrutando un cantidad grandi di Loods nobo na Egipto y na exterior, principalmente na Italia, Grecia, India y Pakistan.

CONGRESO DI PARTIDO REPUBLICANO AMERICANO A CUMINZA

SAN FRANCISCO, 21/8. - Na San Francisco a koeminsa ayera un congreso di partido Republicano na Merca pa elegi condidatonan pa presidencia y vice-presidencia di Merca. Ningun delegado no ta oponé candidatura presidencial di Eisenhower, kende lo tuma parti awe na e congreso.

Senador William Knowland, lider di fraccion Republicano den Senado, a haci un yamamentoe na Democraatnan pa forma un frente comun koe Republicanonan contra partido comunista na Merca, cual el a califica como e unico partido di traicion „na nos pais".

Cambionan propone riba plan Americano tocante Suez Canal

LONDRES, 21/8.— Na nomber di Pakistan, Turquia y Etiopia, ministro di Pakistan pa asuntonan exterior a introduci 7 cambio riba e plan di Dulles pa soluciona e kestion di canal di Suez.

E cambionan aki ta di caracter técnico y di menos importancia, y no ta trece cambio drastico den e proyecto di Merca koe ta worde apoya pa Inglaterra y Francia. E ministro di Pakistan a declara, koe e plan di Merca ta merecé admiracion como base di negosiashon koe Egipto. Si e cambionan proponé worde acepta, su pais y ademas Persia, Turquia y Etiopia lo acepta e proyecto di Dulles.

Dulles a larga sa despues, koe e ta dispuesto pa acepta e cambionan proponé. Tal aceptacion ta nifica, koe e proyecto di Merca a hanja sostén di 17 pais di e total di 22, koe ta representa na conferencia di Londres. Indonesia y Rusia ta apoya e proposicionnan di India, mientras Spanja a introduci un plan di su mes pa establecé un directiva pa canal di Suez di Egiptonan, den cual interesnan internacional lo ta representa.

ACTOR HUNGARO LUGOSI A MOERI

LOS ANGELES, 21/8. - Recientemente a muri na Los Angeles na edad di 73 anja, e actor hungaro Bela Lugosi. Lugosi a gana fama international pa su interpretacion di e papel titular „Dracula" tanto den pelicula como riba escenario.

EISENHOWER TA CONTRA DI BISHITA DI PERIODISTA AMERICANO NA CHINA COMUNISTA

WASHINGTON, 21/8. - Eisenhower a larga sa, koe e ta completamente di acuerdo koe decision di departamento pa asuntonan exterior di Merca pa stroba bishita di periodista Mericano na China comunista. Gobierno di China comunista a invita periodistanan Mericano pa bishita tal pais.

Picnic pa muchanan di P.O.V.A.

ORANJESTAD. — Dia 23 di Augustus lo tin un picnic na playa di Grape Field pa e chikitonan di poliz di edad entre cinco te ocho anja. E autobus cu lo transporta e muchanan lo sali e dia ey pa ocho or di mainta for di Julianaschool na Playa y lo bolbe saliendo Grape Field pa diezun or y mei.

FRESH UP......
with SEVEN UP

Senjor Teagle di vacacion

SAN NICOLAS.—

Senjor B. Teagle, manager di Departamento di Relaciones Publico di Lago lo sali diamars awor pa laga Lago y Aruba atras pa bai goza tres luna largo di vacacion en compania di su senjora na Estados Unidos. Tambe Sr. y Sra. Teagle lo haci un bishita cerca nan familia na California.

BOICOTEO DI „LA PRENSA" DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 21/8 - Federacion di obrero na Argentina a dicidi pa boicotea e corant „La Prensa" pa obliga su director, Gainza Paz, bolbe emplea toer empleadonan, koe a worde despedi pa motiboe di nan actitud durante gobierno di Peron. Manera ta conoci, Perón a yega di confisca e corant y entregué na federacion Peronista di obrero.

Georgio Lee Margent di 25 anja a worde arresta pa polis na Los Angeles, pasobra ela ataca un polis cu su djentenan. Polisnan a declara cu ela yama nan na telefoon pasobra e tabatin idea di bai caba cu su mes bida. Ora cu dos polis a bai su cas ela ataca nan y morde un di nan na su braza cu e polis mester a bai serca dokter pa worde trata.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 22 Augustus

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Violent Saturday"
RIALTO: 20.00 „Jungle drums of Africa"
18.00 „Oklahoma Justice"
PRINCIPAL: 20.00 „All the brothers were valiant"
AURORA: 19.30 „San Francisco"
SAVANETA: 19.30 „Red river"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman 18 te 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Musica Semi-clasica
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Melodias norteamericanas
07.00 Melodias romanticas a peticion
07.50 Parada internacional
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Clausura
12.00 Reapertura
12.03 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
12.45 Variedad musical
13.00 Noticias na papiamento
13.16 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Tide Gleem presenta: „Estafa de Amor"
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.03 Resumen di programa
16.05 Complacencias „Rey de Copas"
17.00 Hora Infantil na papiamento
17.30 Variedad musical
18.00 Boorquesta favorita
18.30 Musica popular
19.00 Fiesta „Pampero"
19.30 Noticias na Hulandes
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Noticias na Ingles
20.15 Columbia music parade
20.30 Colgate-Palmolive presenta: „Yo compro a esta mujer"
21.00 Cantares de España
21.30 La Hora Azul
22.00 Musica Clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Nestor Chayres
1.15 Musica cu Nelson Pinedo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Orq. Casino
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib. Lamarque
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Doris Valladares
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Kamermuziek Kwintet in G. klein Sonate voor viool en piano in G. groot
10.00 Sluiting

Cumpleanjos feliz

Suzette de l'Isle cu ta haci cuater anja awe, ta ricibi sincera felicitacion di su mama, su tata y su rumannan.

— — —

Cuater anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Timoteo Zievinger. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Nanita, Maria, Sixto, Manuel, Pedro, Magda, Calixta y Marieta, su tantanan, su wela y welo y su omonan.

— — —

Su tata Jan, su mama Francisca, su rumannan Juan, Nicolas, Edwin, Dora, Angelica, su subrina Nel, Mai, Engrid, Robert, su amiganan di Casa Matias, ta desea senjorita Agens Lampe, cu a haci 18 anja awe, hopi felicidad.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor Max Hoevertsz, cu ta cumpli 47 anja awe. Tambe e ta ricibi felicitacion di su senjora, jiunan Ida, Juan, Chela, Rita, Wawa, Domi, Sjome, swanan, suegra, cunja, tata, rumannan y tur su amigonan di Lago Colony.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co
TEL. 1058

Sincera felicitacion ta bay pa e hobencita Antusia Dirksz cu a haci cuater anja awe, di su tata, su mama, su rumannan Polita, Pedro, Siro, Annie, Chonquita, Ida, Merselina, Wilfrido, Lourdes, su welanan Merselina, Anita, su welo Eustaquio, su madrina Eliza, Angela, su padrino Elouterio Rosel y demas familia.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjor Johanna Figaroa, cu ta celebra su cumpleanjos awe, ta e deseo di su esposo Nicolaas, jiunan Nono, Dita, Ninja, Marietje, Chinta, Doentji y Mariana.

— — —

Cu motibo cu senjorita Antonia Wester ta cumpli diezcinco anja awe, e ta ricibi felicitacion di su tata Jan, su mama Dilia, su rumannan, su padrino y madrina y demas familia.

— — —

Nos kier feliciteer tambe senjor Teeuw Krozendijk cu a haci 48 anja awe. Su mama, su ruman, su sobrinanan Margo, Regina, Margarita, Dora, Chichi, Beto, Pedro, su ruman Ramona, su cunja Feliz Werleman ta laga felicitere.

— — —

Awe ta celebra su 21 primavera senjorita Maria Dania y ta ricibi felicitacion di su omo Feli, Mona, Pedro, Chichi, Regina, Margarita, Dora, Beto y especialmente di Margo Werleman, Felis, Nuni y Alex Tromp.

— — —

Awe senjorita Maria Dania ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di Rosimbo, Nora y Linda Dania y especialmente di Marietje.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Un bida largo y jen di felicidad pa e simpatica y encantadora senjorita Maria Dania cu a haci 21 anja awe, ta e deseo di su mama Sabrina, su tata Jose, rumannan Linda, Norma, Ronald, Filo, Waldina, su subrinonan, Hedric, Orcadio, su sobrinanan Cynthia y Rita Ludwin, Chester y Exme Sutherland, Reymundo Geerman y esposa, Rosimbo Dania y esposa y muy en especial di Marietje.

— — —

E mesun dia aki Beatrix Maria Boekhoudt ta cumpli 14 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Anigunda, su tata Lorenzo, su rumannan Antonio, Francisca, Maria, Ursulia, Mateo, Dionisio, su wela Maria, su welo, su tantanan, su prima Theresita y tur familia.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea e hobencita Petra Catharina Kelly, cu a haci 21 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, su mama, su rumannan Sarita, Seferino, Nora, Andres, Vencente, Thelma y Franklin, su madrina Efigenia Tromp, su padrino Marcelino Petrochi, di Igilia Arends, su amiganan Emilia Loefstop, Filomena Kelly y Maria Tromp.

— — —

Su tata Paulus, su mama Editha, rumannan Ireno, Benita, Albino, Escolastica, Seferina, Laurencio, Eliza, Nicolina, Higinio y Dito, su subrinonan Juan, Emilio, Seferino y Querino Martijn, subrinanan Nea, Chenta y Chichi, su cunja Carmen y Ramona Martijn, especialmente su madrina Rosalia de Cuba, su padrino Genaro Wouters y Acasio Henriquez ta laga feliciteer Thimoteo Martijn cu a haci 16 anja awe.

Bebe semper Ron alteza

La Medicina Primitiva

(viene de la 1ra. pag.)

sea la justificacion racional que pueda darse a esos actos, su utilidad preventiva es considerable. Lo mismo puede decirse de la circuncisión, de ciertos alimentos tabus, del tabu contra la rapida reanudacion de las relaciones sexuales despues de dar a luz, de las fumigaciones, de los baños rituales y del aislamiento de los enfermos infecciosos.

La inoculacion contra las mordeduras de serpiente es de practica corriente entre los indigenas de America del Sur y de Africa, pero solo los ultimos conocen la inoculacion contra la viruela. Los indios sudamericanos Yucacares, Guates y Mesetenes, manufacturan, con fibras de corteza de arbol, mosquiteros que son probablemente una buena defensa contra los mosquitos portadores de gérmenes.

Medicina: funcion social y practica religiosa.

Como hemos visto, en la sociedad primitiva la medicina forma parte de la religion, pertenece a la esfera de lo sagrado. Las religiones primitivas no consideran la naturaleza como un mundo aparte. Para ellas hay todo un sistema de relaciones personales entre el hombre y la naturaleza. Las influencias causantes de las enfermedades no se les aparecen despersonalizadas, como nuestras bacterias; espiritus y dioses obran como padres justicieros; los hechiceros, como parientes agresivos.

El sentido social de la medicina primitiva es facil de definir; vivid pacificamente y la enfermedad no os atacara, o se apartara de vosotros. La enfermedad se convierte en la sancion mas dura de los actos antisociales; el miedo a la enfermedad y el curandero, con su olor a brujeria, llenan las funciones que en nuestra sociedad corresponden a los tribunales, la policia, la prensa, los maestros, la iglesia y el ejército. El hecho de que la medicina sea una piedra de tanta importancia en el edificio social explica la fidelidad que los pueblos primitivos sienten hacia su medicina y hacia su religion.

En la medida que la medicina abandona la esfera de lo sagrado para secularizarse y que la enfermedad se interpreta en terminos naturales y no sobrenaturales, se disipa su sentido social y se disminuye su eficacia como instrumento de disciplina social.

ESTACIONES PLUVIOMETRICAS AUTOMATICAS EN JAPON

Mas de cien estaciones pluviométricas automaticas transmiten todas las horas informes sobre la lluvia en las regiones montañosas del Japon donde las observaciones no podrian obtenerse de otra manera. Ha creado esa red el Observatorio Meteorológico Central del Japon con objeto de poder anunciar con tiempo las caidas de lluvias abundantes que pueden provocar graves inundaciones en las tierras bajas del pais.

La estacion automatica de transmision se compone de seis elementos: el recogedor de lluvia, el medidor, el elemento cifrador, la instalacion de reloperia, la emisora y el bloque de alimentacion. Este ultimo tiene una capacidad que permite a la instalacion funcionar sin intervencion humana durante seis meses consecutivos.

De la primavera al otoño, las estaciones emisoras transmiten todas las horas en Morse las alturas de lluvia en milimetros. Las estaciones receptoras recogen esos informes y los transmiten posteriormente a los centros meteorologicos.

AYUDA INTERNACIONAL A LOS NINOS GRIEGOS

La Federacion Mundial de Veteranos de la guerra invitó quince niños de la isla griega de Santorin, tres de cuyas ciudades fueron destruidas por el terremoto del 9 de julio, a pasar un mes de vacaciones en el campo de recreo creado por la Federacion en Noisy-sur-Oise, Francia, para los hijos de veteranos.

La Royal Dutch Air Lines ofreció gratuitamente el transporte de los quince niños por avión de Santorin a Paris. A su llegada, los niños, que habian perdido todos sus bienes durante el terremoto, fueron vestidos de los pies a la cabeza por una gran tienda parisién.

Otro campo de vacaciones de la Federacion situado en Selce, Yugoeslavia, recibira proximamente a otros niños de Santorin que encontraran alli a muchachos y muchachas de unos 20 paises.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 56

Awor e tabata sinta hundi den pensamentonan profundo. Ta quico tabata nifica e expresion di Pascual y Mr. Warren cu Rabbina a caba di bis'e un rato pasa? Ta quico por tabatin Pascual asina preocupa manera Rabbina tabata pretende? Ta quico Warren lo a bin cont'e?

Arthur Warren tabata donjo di un negoshi chiquito, pero conoci na Ludgate Hill y tabata un conoci bieu di Luke Taylor. Tan pronto el a hanja e artenan di Pascual mira, cu el a comprende unbez cu e hoben aqui tabata un genio.

E tabata goza masha tanto e portretnan cu Pascual a pinta di Flora y Alice Taylor, cu den ultimo anja Pascual a pinta. El a exigi di Pascual pa esaqui larga exhibi su obranan cerca dje, den su showroom. Y e no por a comprende ta di com e hoben aqui a queda ta nenga e oferta gratis aqui asina caprichosamente, bao di pretexto cu e tabata haci esaqui como su hobby. Ta p'esai Pascual a bis'e tambe cu e no tabata pensa ni un momento sol na bende su obranan. Wel el a ofrece su mes disponible pa traha trabao di Mr. Warren, contal cu e por a haci esaquinan na cas. Un oferta di Mr Warren pa bin asistie den su salon, Pascual a rechaza na e mes manera decente. Despues di esai Mr. Warren a sabi di duna Pascual asina tanto trabao.... manera restauracion di obranan antigua, copiamento di obranan di antiguedadnan di fama di clientenan rico, y semehantenan.... y pronto e hoben artista tabatin mannan jen di trabao aunque cu den e epoca ai no tabata su trabao predilecto esaqui. Pero e trabaonan aqui a bin produci asina tanto, cu e por a facilita Flora tur loque e tabatin mester y tambe e por a cumpra cos p'e mes tambe.

Riba tur e cosnan aqui Flora a sinta ta pensa, mientras e tabata sinta asina dilanti fogon ardiente. Qui un tesoro di un caracter e Pascual ai tabatin, el a pensa. Nunca e no a expresa e suspiro cu pa motibo di Flora lo e mester a queda biba aqui forza manera un ermitanjo.

Nunca el a larga Flora comprende quico esaqui lo tabata nifica p'e, di mester a bandona e profesion di pintamento, puramente y solamente pa complace Flora. Practicamente e trabaonan cu e ta haci awor no tabata absolutamente nada na comparacion di un carrera di pintor y haci awor djapitonan cu tabata mucho mas abao y hopi mas menor cu su gran arte den cual e tin e talento maestral, pa no bisa genialidad. Y tur esaqui e hoben tabata haci pa e por a queda mas tanto cerca Flora, mas tanto den su cercania inmediata pa e por a proteg'e y vigil'e y defende si esai tabata necesario.

Pero Flora cu a mira cuanto sacrificio e hoben aqui tabata haciendo pa nan dos, a nenga di sigui biba riba costia di otro hende pasobra e no tabata mancaron, ni tampoco e no tabata sin manera, pasobra e tabata recorda ainda cu nan tabata rico na cas y cu ora temponan plakia lo e bai cerca notario di su majornan pa exigi su herencia, e gran capital cu su majornan a larga p'e den nan testament. Flora no tabata un hende floho tampoco. Y como manera nos sabi foi principio di nos historia cu e tabata un hobencita masha inteligente cu a ricibi un bon educacion, Flora tabata masha bon na altura di spinet y e tabata tambe masha na altura dje instrument mas nobo cu generalmente a bini na moda awor cu tabata piano. Como e tabata dedica su mes asina tanto na musica cu ta canto di alma, e tabata casi un maestra den piano. Y di e conocemento aqui el a dicidi di haci uso awor. Y el a larga pone un aviso den corant firma pa „un viuda hoben, Sra. Trelawney" cu ta duna les di piano na muchanan. El a cuminza na principio cu un paar di mucha te despues el a bin gana fama, despues cu diferente di su discipulonan a pasa nan examen cu bon exito y el a bin hanja asina tanto discipulo cu casi e mester a stop di tuma mas discipulo. Y di e manera ai e tambe a juda e famia den gastonan di cas.... e mes cu un dia tabata lady Sanfuego, baronesa di Puddleton y quende tambe cu pa via di su matrimonio ainda tabatin derecho riba e titulo aqui, tabata awor dunador di les. Un trabao cu nunca di su bida e por a biba pensa na haci....

Den e prome lunanan di su permanencia na e cas aqui, ni un momento sol Flora no tabata conoce sosiego. E tabata sa tambe cu su enemigonan.. Sanfuego mes, Caleb Nonsens, su notario cu nunca mes el a confia y tambe Rosamalia cu Ivor, lo no sosega tantem nan no a hanje trobé den nan poder. Y cada bez e tabata estremece, queriendo di tabata tende pasonan na porta di cas.

Tambe cada momento cu nan bati na porta su curazon tabata dal te den su boca. Y qui ora cu el a sali e tabata bisti na viuda cu voile preto cu tabata tapa su cara por completo, mientras e tabata percura pa e sconde su cabeinan cu tabata asina conoci.

Pero despues di tempo su spanto tambe a cuminza ta quita un poco y e tabata pensa awor cu peligro lo a pasa. Sin duda Sanfuego lo a cansa di su esfuerzonan enbano.

— — —

Riba un cierto dia ora cu Flora tabata haciendo un paseo door di Kensington Garden diripiente el a bin hanje para vis a vis dilanti su amiga asina stima y di infancia cu ta Catharina Quinley. Esaqui a reconoce inmediatamente y a corre bai braz'e masha cordialmente. Flora, quende tabata den combito di Pascual y famia Taylors, tambe tabata masha contento, aunque cu el a pone Cathy na altura dje peligro den cual e tabata hanj'e y el a bis'e tambe cuanto importante esai tabata p'e, pa hamas Sanfuego lo a hanja sa di su escondite.

Tanto Tom como Cathy a queda masha asombra tendiendo Flora su triste historia y nan a primintie severamente di no denuncia hamas su escondite.

„Mi tabata sinti cu bo no tabata feliz na lado di Sanfuego", Cathy a bisa, „pero nunca mi n' por a pensa cu e homber aqui tabata un bandido asina desgraciado".

Y ora cu Flora a conta su amiga te di ultimo cos cu ainda e quier a tene secreto p'e.... esta di nacimento di su baby preto, loque a pone e amigonan queda asombra. Casi Cathy no por a quere cu por tabatin sanger mezcla ta corre den benanan dje belleza aqui, cu tabata asina blanco y balente. E mucha muhe cu tabata carga nomber di lady Rudney.

(E ta sigui)

Primer ministro di Australia Robert G. Menzies (derecho) ta worde recibi na aeropuerto na Washington pasando el cu e asunto di nacionalizacion di Canal di Suez. Pa salude ta el e embahador di Australia na Merca, senjora John Foster Dulles y Herbert Hoover Jr. kende ta actuando como secretario di estado.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E patron a caba di duna su orde nan y Daniel ta obedece, cogiendo su rifel y su cabai y ta dirigiele na e lugar indica pa su patron, cu ta un seroe tras di e rancho „La D rota". Daniel a subi riba e seroe y tumando un vista riba e rancho e ta bisa pa su mes: „E hefe tabatin razon, mi ta domina e camber fei di aki" y fihando mihor na e cas e ta continua cu su pensamento: „Asina Cisco saka su cabez pa e porta ey, mi ta matele." En realidad e homber tabatin un vista esplendido riba e rancho, fei di caminda cu e ta para y si Cisco no sa, nan ta matele sin duda. Pero mientras tanto na e rancho e mucha muher ta sali pafor pa e bay llama Cisco. E ta camna te na e porta di e camber y ora e bati e ta bisa: „Cisco .... Bo por sali un rato?". E dama ta bati e porta, pero e ta mira tur rond di dje, manera cu e no ta confia e asunto mucho, desde cu e patron a comportele falso cune.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

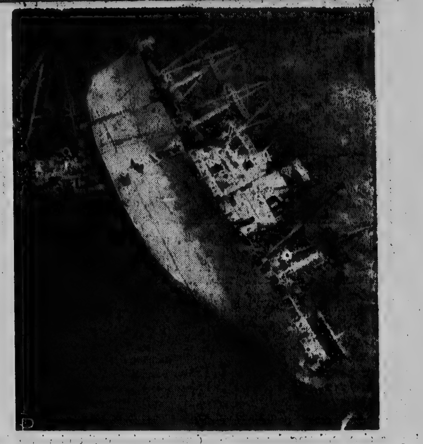

Esaki ta e bapor di carga y pasahero Faitisle cu a pega na Gravesend bay den porta di New York, despues cu nan a tow e for di un colision cu un tanker. Tur hende a bordo a keda sano y salvo.

La universalidad del dibujo infantil

Por Sami Ali

En el libro que la Unesco ha consagrado a la educación artistica „Arte y Educación", Richard Ott recuerda que ha sido preciso esperar al siglo XX para que los adultos descubran el dibujo de los niños. „Existe un arte infantil, escribe, cuyo reconocimiento como tal es bastante semejante al que se ha hecho con el arte primitivo, cuya manera de expresión se acerca en muchos puntos de vista al que se llama arte moderno".

Lo que sorprende, sobre todo en el arte de los niños es su profunda unidad. No porque los temas dibujados puedan reducirse a elementos representativos comunes (hombres, casas, animales, arboles u otros seres fantasticos), sino porque cualquiera que sea el contenido particular de la obra, ese contenido esta siempre tratado de la misma manera. El arte infantil es uno por el estilo, mas alla de las formas, por su visión ingenua del mundo.

Que es lo que caracteriza esta visión? Por de Pronto: que el niño que dibuja no se esfuerza por reproducir con exactitud el modelo que tiene ante sus ojos, sino que lo traduce a un lenguaje original, que da lugar a la sugerencia del objeto que trata. Asi, por ejemplo, el rostro humano se encuentra simbolizado por un redondel. en el que figuran trazos a manera de ojos, de nariz o de boca. de igual manera que un arbol queda „significado" por un tallo, sobre el cual hay una bola. Cierto que todo esto son signos que cada niño inventa a su gusto, y que sin embargo de uno a otro sujeto varian mucho. Su sentido, no obstante, permanece idéntico. El niño no copia la realidad sensible, sino que hace una transposición en lo que ella tiene de esencial, de tipico.

Esta transposición se hace en un espacio imaginario. que difiere radicalmente del de la vida cotidiana, porque no tiene profundidad. Y entonces, el problema fundamental del dibujo infantil puede formularse en los siguientes términos: de qué modo o cómo va a representar el niño en un espacio de dos dimensiones objetos que normalmente estan dispuestos en profundidad o con profundidad?

Porque el niño procede con una supresión sistematica de la primera dimensión. Mirando el objeto desde varios puntos de vista diferentes o simultaneos transforma las cosas en superficies planas, o si se prefiere en una serie de frentes o de perfiles sin ninguna profundidad. De este modo, cuando dibuja una casa, de modo que quiera ofrecer a un tiempo la fachada, el techo y los dos costados, la casa deja de ser un objeto visto con perspectiva para transformarse en una realidad imaginaria, es decir, en una visión total del objeto. Parece que el espacio de dos dimensiones exige la representación del objeto en su plenitud. Asi, cada objeto dibujado constituye un mundo aparte. Existe en si mismo, pero no con relación a los demas objetos que le rodean. Es un objeto absoluto, y el espacio del dibujo infantil esta precisamente hecho con la representación sucesiva de objetos absolutos. Estos se encuentran alineados o superpuestos, sin ocultarse reciprocamente, como sucede en la realidad, y eliminando la profundidad es como el niño hace vivir el mundo que le rodea.

Pero las cosas no son unicamente formas, son formas coloreadas y sometidas a una cierta luz. De qué modo utilizara el Niño el color? Toda luz exterior y toda sombra se suprimen, y las cosas se representan con sus colores primitivos. El limón es amarillo, la flor es roja y el arbol es verde. E incluso cuando el niño inventa sus colores, los accidentes luminosos jamas vienen a perturbar la pureza cromatica de su gama. Por eso el negro no funciona como sombra sino que es un color con los mismos titulos que los demas. Es el negro de los cabellos, de los ojos o del sombrero. De manera que las cosas se iluminan uniformemente desde el interior y de su yustaposición armonica se desprende una impresión de alegria y de frescura.

Sin embargo, conviene subrayar esto: la actividad grafica del niño no es lo que pudiera llamarse gratuita, porque el niño al dibujar expresa su visión del mundo, que no siempre esta exenta de fragedia. El niño piensa con las cosas y dice sin palabras cómo se ve él y cómo percibe el mundo que le rodea. Ese lenguaje es, evidentemente, personal, lo que no excluye tampoco que haya expresiones de alcance general. Por ejemplo, para decir que un objeto tiene un valor particular, el niño lo dibujara con un tamaño mas grande que el de las otras cosas. El volumen no tiene, pues, una significacion de espacio. Es simplemente un sinónimo de valor.

En resumen, si el arte es un lenguaje poético, en el caso particular del dibujo infantil conviene calificarlo de universal, porque descansa o se sienta sobre ciertas reglas que se han producido de una manera idéntica en todos los niños. Pero lo maravilloso es que el aspecto técnico del dibujo infantil pasa desapercibido. Por eso, este arte es ingenuo, en el sentido en que Schiller comprendia esa palabra: „Para que haya ingenuidad — dice — es necesario que la naturaleza logre la victoria sobre el arte".

Pero el arte infantil es universal en otro sentido, porque la visión del mundo, que ocultamente lo sostiene, y el lenguaje descarnado que lo constituye no son en manera alguna una cualidad exclusiva de la infancia. En efecto, de una manera explicita se los encuentra también en determinadas formas de pinturas arcaicas y en ciertos estilos contemporaneos. Esas afinidades, que no han dejado de subrayarse, significan simplemente que lo que el niño descubre jugando, el adulto lo reencuentra mucho después, regresando por reflexión a la experiencia original del mundo.

Reconocer de esa manera el caracter universal del arte infantil no deja de implicar una profunda modificación de nuestra actitud con respecto a la actividad grafica de los jóvenes artistas, porque no puede tratarse de imponer al niño nuestra visión de las cosas, bajo pretexto de que esta es la unica posible, y menos aun „corregir" las „faltas" de dibujo que el niño comete, puesto que no son tales faltas mas que en la medida en que implicitamente se haga referencia a nuestra visión de adultos.

Tomadas en si mismas, esas „faltas" son expresiones que tienen un sentido al mismo tiempo que no carecen de una cohereneia formal. Por esta razón, y esa es la finalidad hacia la que tiende la pedagogia actual, es preciso asegurar al niño el maximo de libertad en la elección de los temas, de los materiales y del estilo, porque sólo la libertad efectiva puede suscitar y solicitar la libertad interior, y entonces es cuando dibujar es realmente para el niño la ocasión de ejercitar una libertad creadora, que canta ingenuamente el mundo en un lenguaje totalmente propio. Y para el adulto es un medio de elección, que permite unir a los hombres mas alla de las fronteras reales e imaginarias, en un lugar ideal en donde el hombre puede reconocerse como el semejante del hombre.

Francia organiza un congreso de las „Ciudades Hermanas"

En la Edad Media, cuando Francia era el pais mas poblado de Europa, muchas familias francesas emigraron y se establecieron en diversos paises europeos. Mas tarde, cuando los nuevos continentes descubiertos por los grandes exploradores llegaron a ser accesibles, franceses y habitantes de otros puntos de Europa se instalaron en Africa del Sur, en Norteamérica, en América del Sur y en las Antillas, y crearon alli colectividades a las cuales dieron el nombre de sus ciudades o aldeas de origen en Francia.

Con vistas a favorecer la comprension internacional entre esas „ciudades hermanas" de los diversos continentes, la Unión cultural francesa organiza una reunion de los alcaldes de esas ciudades que tendra lugar en Paris a principios de 1957. Para favorecer el conocimiento reciproco, artistas y conferenciantes vendran a decir a la ciudad francesa lo que ha llegado a ser la ciudad extranjera fundada hace varios siglos por un francés que le habia dado un nombre de su pais nativo. Se piensa tambien organizar el intercambio de jóvenes originarios de las ciudades hermanas.

Por otra parte, los alcaldes de las ciudades hermanas de ultramar organizaran una „semana francesa" a su regreso. Diran lo que han visto, y mejor aun, traeran testimonios sensibles de su visita a Francia: los unos un poco de trigo, o copas de viñedos, los otros documentos y archivos.

Se espera que todas esas manifestaciones de comprensión y amistad constituiran nuevos lazos que los intercambios culturales seguiran reforzando.

SUDAN Y MEXICO CREAN NUEVAS UNIVERSIDADES

El Gobierno sudanés acaba de promulgar una ley transformando el University College de Khartun en una Universidad a partir del 24 de julio. Este colegio gozaba de un estatuto particular con la Universidad de Londres que otorgaba titulos universitarios a los estudiantes que terminaban sus estudios con él. En adelante la Universidad otorgara sus propios titulos y diplomas. El ingles seguira siendo el idioma de trabajo en las siete facultades de la Universidad, excepto los departamentos de arabico y de Derecho islamico.

Se nos informa por otra parte que en México el Instituto Literario y Cientifico de Toluca, en el Estado de México, acaba de recibir el rango de universidad. Creado en 1828, en Instituto fundó una Facultad de Medicina y una Escuela de Altos Estudios Comerciales en 1955. Esa institucion se llamara Universidad Autónoma del Estado de Mexico.

SUECIA AUMENTA SU PRODUCCION DE PAPEL PARA PERIODICO

La instalacion de una nueva maquina en la fabrica de papel para periódico de Kvarnsveden, en Suecia, permitira desde un principio aumentar en cincuenta mil toneladas al año su actual produccion que alcanza 130.000 toneladas. Esa fabrica ha llegado a ser una de las mas importantes de Europa. La nueva maquina, construida por una empresa sueca, produce 666 metros de papel de 6m. 80 de ancho al minuto, o sea 859 kilómetros cada 24 horas.

Maquinas identicas se instalaran en otras fabricas suecas, y los planes de modernizacion de esa industria preven que la produccion de papel para periodicos que alcanzaba 393.000 toneladas en 1955 pase a 600.000 en 1957-1958. Actualmente Suecia es el tercer pais productor europeo de papel para periódico despues del Reino Unido y Finlandia.

Auditor di estado americano Orville E. Hodge kende a retira na Illinois y su abogado di 77 ania Arthur M. Fitzgerald (derecho) aki ta firmando un bond pa 100.000 dollar na Springfield, Illinois, despues cu Hodge a declara cu e no ta culpable pasobra ela worde acusa di malgasta placa di estado pa un total di 650.000 dollar.

VARIA

Un hoben cu a haci diferente esfuerzonan enbano pa por a conquista curazon di un belleza, alafin ora cu e tabata a punto di perde tur speranza, a exigi e mucha muhe di bis'e ta quico tabata e falta cu e tabatin of alomenos ta di com el a rechaz'e pa bira su esposo. I e mucha muhe a responde:

„E homber cu mi ta pensa na casa cun'e mester ta un bon tipo y di bon comportacion y reputacion. E no mester sa bebe ni huma. E mester ta un homber cu lo mester hura mi fieldad te na morto y tambe obediencia. E mester sigui mi ordennan riba di prome senjal cu mi duna. Fuera di esai e mester traha trece su envelop cu e cobra cerra den mi man y e mester ta stima mi manera hamas un homber por a stima un muhe. E mester ta un homber cu no ta sali foi cas despues di trabao y e mester yuda mi manera un bon esposo cu tur trabaonan di den cas, fuera di esai......"

Aqui e hoben a interrumpi e belleza diciendo:

„Larga nos no perde tempo pornada, pasobra mi ta convenci cu ta na direccion contrario m'a yega, pasobra loque ami ta busca ta un muhe pa mi casa cun'e, pero loque abo ta busca no ta un homber, pero un catibo. Sigui bo destino, bunita!"

Den catesashi maestro tabata duna les di testament nobo y como el a ripara cu tabatin un chiquito cu no tabata paga atencion, el a puntre:

LES DI BIJBEL

„I abo, Fil, ta quen a guia israelitanan foi Egipto?"

Amigo Fil a spanta y a responde: „Mi n' sa maestro. Ami si no, pasobra ta seman pasa nos a bin biba aqui banda".

OPENBARE MINISTERIE A EXIGI CINCO ANJA DI CASTIGO PA GERHARTS

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Ayera mainta tribunal den prome instancia a continua caso di Gerharts. O.M. a exigi un castigo di CINCO ANJA pa GERHARTS contra casonan cometi cualnan nos no quier menciona aqui, quitando voorarrest, tambe destitucion di su kiesrecht pasivo y activo pa enter su bida.

Abogado di acusado, Mr. Visser a tene un pleito, den cual el a pidi libertad pa su cliente. E no ta considera cu e acusacion aqui ta proba.

Dia Mars dia 4 di September huez lo saca sentencia final den e caso rumoroso aqui.

STRA HOFMANS TA BAI ESTABLECE NA SURAMERICA

Segun cu nos ta informa, Srta Hofmans quende tabata consehera di Su Mahestad La Reina den e caso di curacion di princesa Marijke, muy pronto lo bai establece su mes na Suramerica. Manera a worde publica caba, Srta. Hofmans tabata na anja 1954 na Maracaibo, den cual ciudad lo e bai establece su mes trobe.

UN MUHE ARRESTA PA SOSPECHO DI ABORTO CRIMINAL

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Di bon fuente nos a tende cu den e dianan aqui nan a detene un tal dama masha conoci, un tal E.T.R.S. I segun noticia di poliz nos por bisa cu e persona aqui ta ser sospecha pa aborto criminal. Tin un caso di un muhe cu a perde su bida despues cu el a ser trata pa e muhe aqui. I despues cu dokteman a trata na juda e muhe aqui ya tabata laat caba.

Tambe ta conoci un otro caso di un muhe mas cu a muri despues di a ricibi un tratamien to dje mes muhe aqui. Diferente otro casonan cu a ser trata cu resultadonan satisfactorio ta ser examina awor pa poliznan.

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd In 24 Uur

Lijders aan krachtsverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenszwakte, en zy, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk zuiver bloed te vormen, Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het succes van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

Revitalize Your KIDNEYS
Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Bladder

Abona riba Arubaanse Courant

Vier vluchten per week naar

CALIFORNIA

(vanuit Caracas)

per DC-6 Clippers*

F. 1,003[78] Rondreis naar Los Angeles Met "Rainbow" toeristendienst
F. 1,042[18] Rondreis naar San Francisco Met "Rainbow" toeristendienst

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

*H. M. Gor. PAA, Inc. CUR-567-CAL

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Manera semper Lorenzo ta llega cu hamber cas ora e bin fei oficina. E promer cos cu e ta haci ora e llega cas, ta corre bay den cushina y lanta e tapadera di e weyunan, pa e mira kiko tin pa come. Otro dia e ta bolbe drenta na careda pa cushina y llegando na e stoof Lorenzo ta exclama contento: „Esta bon ora bo llega cas di oficina," y e ta destapa e weya. Pero kiko a pasa, lugar di hanja cuminda aden e la hanja un nota, cu ta bisa: „Llama senjor Gonzalez na su cas. E ta urgente." E ta hanja esaki stranjo y pesei ora e tene e nota den su man, e ta puntra: „Kiko e nota aki di e hefe ta haci den e weya?". Y Pepita cu ta esun cu a ponele ey den, ta bin den cushina y ta contesta Lorenzo: „Pasobra mi sa cu esaki ta e promer lugar caminda lo bo bay mira ora bo llega." Lorenzo tabata bay contesta, pero e la dicidi di sera su boca, pasobra en realidad Pepita tin razon atrobe, siendo cu tabata e promer lugar cu e la bay, ora e la llega, sin ni siquiera kita su sombré of bachie.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S-Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

18DE JAARGANG — DONDERDAG 23 AUGUSTUS 1956 — No. 2610

Londense conferentie wil kleine commissie naar Egypte afvaardigen

Volgens conferentiekringen heeft Nieuw Zeeland tijdens de vergadering van de Suezconferentie voorgesteld een kleine commissie naar Cairo af te vaardigen. Deze commissie zou moeten bestaan uit drie landen, te weten Australië, Portugal of een Scandinavisch land en Perzië of Ethiopië. Van Australische zijde is bevestigd, dat aan de Australische premier, Robert Menzies, is verzocht de leiding te nemen van een commissie, die zich met Nasser zou verstaan ten aanzien van de meerderheidsvoorstellen der Londense conferentie. Het was nog niet bekend, of Menzies aan dit verzoek gehoor heeft gegeven.

Pakistan, Perzie, Turkije en Ethiopie, die gisteren onderling beraadslaagden over de manier, waarop Egypte moet worden benaderd, willen, dat de kleine commissie in Cairo onderhandelen zou, aldus verluidt in conferentiekringen. Zij stelden voor, dat de commissie binnen drie weken haar bevindingen langs diplomatieke kanalen zou rapporteren. Engeland zou zich op het standpunt stellen, dat aan de commissie geen bevoegdheid zou worden gegeven om te onderhandelen, ofschoon zij zou moeten trachten Nasser ertoe over te halen het meerderheidsplan van de conferentie te aanvaarden. Ook wenst Engeland, dat de commissie zo spoedig mogelijk rapport zou uitbrengen, zodat een termijn van drie weken aan Engeland te lang voorkomt.

Gezonde basis

Van Egyptische zijde verklaarde men te Londen, dat de voorstellen, ingediend door de Indische afgevaardigde Krisjna Menon, de enige gezonde basis opleveren voor onderhandelingen over een regeling van het Suezgeschil. Volgens het Indische plan, dat gesteund wordt door Rusland, Ceylon en Indonesie, behoudt Egypte het beheer over het kanaal, terwijl het met advies wordt bijgestaan door een orgaan, waarin vertegenwoordigd zullen zijn de belanghebbenden, die gebruik maken van het kanaal. Dit wijkt af van het aanvankelijke plan van Dulles, waarmee vermoedelijk 17 regeringen haar instemming zullen betuigen voor het einde van de conferentie. Het Amerikaanse plan verzoekt Egypte te onderhandelen over de totstandkoming van een verdrag, waarbij een internationale raad van beheer wordt ingesteld om het kanaal te exploiteren. Egypte zou zitting hebben in deze raad, maar geen beslissende stem hebben. De raad zou periodiek aan de Verenigde Naties rapport uitbrengen.

Voorstel van Spanje

Spanje heeft een ander voorstel ingediend, dat voorziet in een Egyptische raad van directeuren, waarin internationale vertegenwoordigers zitting zouden hebben. Men meent te weten, dat Spanje het meerderheidsplan zal steunen, mits afschrift van zijn voorgestelde amendement aan Egypte wordt toegezonden. Spanje heeft bij de Londense besprekingen een onafhankelijk standpunt ingenomen en steeds gepleit voor internationale vertegenwoordiging in een Egyptische raad van beheer voor het Suezkanaal. Nochtans heeft Spanje niet doen blijken van instemming met het door Rusland gesteunde Indische plan voor Egyptisch beheer over het kanaal, bijgestaan door een internationale raad van advies.

Op de bijeenkomst van gisteren — zo wordt nader vernomen — heeft India opnieuw hartstochtelijk gepleit om de door Amerika ingediende voorstellen voor internationaal beheer over het Suezkanaal niet te aanvaarden, aangezien deze de deur voor onderhandelingen met Egypte zouden sluiten.

Krisjna Menon, de Indische hoofdgedelegeerde, sprak tijdens de laatste fazen van de conferentie, toen het duidelijk werd, dat 18 van de 22 vertegenwoordigde landen deze voorstellen zouden steunen. Menon stelde voor verdere bespreking van de vraag, hoe het besluit van de conferentie aan Egypte zou worden voorgelegd, op te schorten tot heden, daar hij gisteren niet meer aan de beraadslagingen zou kunnen deelnemen. Het voorstel van Menon om de vergadering te verdagen, werd afgewezen en men besloot de besprekingen gisteravond voort te zetten.

Een belangrijke beslissing was ook de aanvaarding van het meerderheidsplan door Spanje, waardoor het aantal instemmers werd gebracht op 18. Rusland, Ceylon en Indonesie steunen de Indische voorstellen.

Geen dreigement

Selwyn Lloyd, de Britse minister van buitenlandse zaken, antwoordde gisteren op geuite toespelingen door Sjepilof, dat Engeland en Frankrijk zouden trachten de werking van het kanaal te verhinderen door de loodsen aan te sporen hun werkzaamheden neer te leggen. Lloyd verklaarde, dat de Suezkanaalmaatschappij de loodsen in feite had opgedragen op hun post te blijven, althans voor de duur van de conferentie. Dit geschiedde op advies van Engeland en Frankrijk. „Dat was een redelijke en verzoenende houding", aldus Lloyd. „Hoe lang na het einde van de conferentie de werknemers bereid zijn op hun post te blijven, is een andere vraag. Voor Egypte houdt dit geen dreigement in. Het is een pure constatering van een bloot feit. De enige dreigementen zijn gekomen van de kant van Egypte", aldus Lloyd.

Conflict bestaat niet....

Lloyd, die de eerste spreker was, zeide, dat er geen sprake is van een conflict tussen Oost en West. „Ik kan dit niet krachtig genoeg beklemtonen. Ik hoop, dat de wereldopinie zich niet op een dwaalspoor zal laten brengen door deze fictie". Het Indische plan, aldus Lloyd, verschaft niet de nodige zekerheid voor de gebruikerlanden. „Een adviserend orgaan zou geen doelmatige bevoegdheid hebben. Het kan niets dan advies aanbieden en démarches maken". Men vergete niet, dat de regeringen, die het Amerikaanse plan (voor de internationalisatie van het kanaal) ondersteunen, 80 of 90% van de tonnage, die door het kanaal passeert, beheersen, en dat daarbij landen zijn, waarvan de handel voor een zeer belangrijk deel afhankelijk zijn van het kanaal, aldus de Engelse bewindsman.

De eerste uitslagen van de hoofdacte en Spaanse examens

ORANJESTAD.— De 21e, afgelopen Dinsdag dus, zijn in het St. Maria College te Oranjestad de onderlinge examens voor de hoofdacte en de lager-onderwijsacte Spaans begonnen. De uitslagen waren chronologisch als volgt:

21 Augustus:

a/ SPAANS L.O.

geëxamineerd vijf candidaten, die allen slaagden, t.w.
de dames C. M. H. Blom, H. J. Dreischor en C. J. Estrada, en de heren A. J. van den Bos en W. F. Croes.

b/ HOOFDACTE A-GEDEELTE
geëxamineerd vier candidaten, waarvan er één werd afgewezen. Drie candidaten slaagden, t.w.
mej. G. G. J. Carree en de heren O. J. Boekhoudt en A. G. W. Dieffenthaler.

c/ HOOFDACTE B-GEDEELTE
geëxamineerd zeven candidaten, waarvan één afgewezen. De zes die slaagden waren:
de dames C.G.G. Bongaerts en A. J. Hendriks en de heren S. J. Emerencia, D. O. Ferrol, S. A. Frank en R. R. Henriquez.

22 Augustus:

a/ SPAANS L.O.
geëxamineerd vijf candidaten, waarvan er één werd afgewezen. De vier gelukkigen, die overbleven waren:
de dames K. A. van Gool-Dijk, G. V. Kuiperi en A. Lopez Henriquez. De enige gelukkige man was de heer E. D. Bentley Fowler.

b/ HOOFDACTE A-GEDEELTE
van de vijf candidaten, die geëxamineerd werden moesten er drie worden afgewezen. Twee bereikten de finish, t.w.
mej. C. M. Tromp en de heer E. E. Rosenstand.

c/ HOOFDACTE B-GEDEELTE
Van de vijf geëxamineerde candidaten zakte er maar één: Zij, die hun papiertje van de heer Van As, voorzitter van de examencommissie mochten ontvangen waren:
de dames A. Croes en V. Paul en de heren W.J.M. van Roosmalen en P.C. Westerborg.

Hierbij zij aangetekend, dat het hoofdacteexamen, daar het voor de meeste mensen te zwaar is om in een keer te doen, doorgaans in twee delen wordt afgelegd. Het A-gedeelte omvat dan de vakken Nederlands, opvoedkunde en geschiedenis en het B-gedeelte aardrijkskunde en natuurkunde. De candidaten zijn vrij in hun keuze welk gedeelte zij het eerst willen doen. Degenen nu, die gisteren en eergisteren geslaagd zijn voor hun tweede deel en daarmee dus het gehele examen hebben afgelegd en de hoofdacte overhandigd kregen, zijn:
de heer A. G. W. Dieffenthaler
mej. A. J. Hendriks
de heer R. R. Henriquez
de heer E.E. Rosenstand
mej. V. Paul
en de heer W. J. M. Roosmalen.
Allen van harte proficiat!

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

„.... toen die grote, lelijke, harige Marsman de babyoppas vastgreep...."
„.... ora e marciano grandi, mahoso, y yen di cabei a cohe e jaja di jioe...."

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Schriftelijk wiskunde L.O. heden begonnen

ORANJESTAD. - Hedenmorgen is in de lokalen van de A.T.S. het schriftelijk gedeelte van het examen Wiskunde L.O. begonnen. Het mondeling gedeelte zal waarschijnlijk in October worden afgenomen.

NIEUWSFLITSEN

— De Cyprisch orthodoxe aartsbisschop Makarios heeft in Mahe op de Seychellen, waar hij in ballingschap vertoeft, grond gekocht om er een kleine kerk te bouwen.

— De Duitse luchtvaartmaatschappij „Lufthanse" is na een onderbreking van zeventien jaren weer begonnen met een geregelde luchtlijn op Zuid-Amerika.

Overgaven van Cypriottische verzetslieden

Britten kondigen voorwaarden af

NICOSIA — Het gouvernement van Cyprus heeft voorwaarden afgekondigd voor de overgave der Cyprische verzetslieden. Deze voorwaarden, die door de gouverneur van het eiland, Sir John Harding, werden bekendgemaakt, zijn vanaf middernacht gedurende drie weken van kracht.

De verzetslieden kunnen zich overgeven met inlevering van hun wapens. De verzetslieden wordt de keus gelaten naar Griekenland te vertrekken of op Cyprus te blijven. Indien zij verkiezen naar Griekenland te gaan, moet eerst worden vastgesteld, of de Griekse regering hen wil toelaten. Indien een verzetsman naar Griekenland gaat, zal geen strafvervolging worden ingesteld. Mocht hij op Cyprus blijven, dan kan tegen hem een strafvervolging worden ingesteld wegens enig gepleegd misdrijf tegen het leven. Degenen, die naar Griekenland wil gaan, zal tot zijn vertrek in verzekerde bewaring worden gesteld. Als hij Brits onderdaan is, moet hij zich verplichten bij aankomst in Griekenland de Griekse nationaliteit aan te vragen en zijn Britse onderdaanschap prijs te geven. Hem zal de terugkeer naar Cyprus worden ontzegd. Elke verzetsman, die op Cyprus blijft en niet strafrechtelijk worde vervolgd, zal in hechtenis blijven tot zijn vrijlating hetzij door opheffing van de noodtoestand, hetzij op last van de gouverneur.

De heer Harrod in de V.S. onderscheiden tot ridder in de Orde van Oranje Nassau

De heer Gezaghebber heeft uit Tampa, Florida, van de heer A. van Eyck, Vice Consul van Nederland aldaar, telegrafisch bericht ontvangen dat heden aan de heer T.H. Harrod, voormalige Lago-Employé, de onderscheiding als Ridder in de Orde van Oranje Nassau is uitgereikt.

De heer Harrod, die bij zijn vertrek naar de Verenigde Staten in Januari 1956 een dienstperiode van 43 jaar bij de Standard Oil had voltooid, is sedert de vestiging van de Lago Oil & Transport Co. Ltd. alhier, voortdurend bij deze Maatschappij werkzaam geweest en heeft in de verschillende posities die hij bekleedde nauw en veelvuldig contact gehad met Arubanen, Bovenwinders en Surinamers. Hij heeft verscheidene groepen werknemers van de Lago bijgestaan en opgeleid en genoot veel aanzien en waardering, zowel binnen als buiten de Lago organisatie.

Vóór het vertrek van de heer Harrod naar de Verenigde Staten, werd door de Gezaghebber een request ontvangen met over de honderd handtekeningen van Lago werknemers, waarin de ondertekenaars de Gezaghebber verzochten de heer Harrod voor een Koninklijke onderscheiding voor te dragen. Volgaarne heeft de Gezaghebber aan dit verzoek voldaan en heden heeft de heer Harrod, uit handen van de Nederlandse Vice Consul in Tampa, Florida, de hem bij K.B. van 10 Januari 1956 No. 23 verleende onderscheiding ontvangen. De heer Harrod werkte bij de Lago sedert 1929.

Los Gallos a gana Los Pichones 4-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer partido di e semana deportiva di Caribe a worde hunga ayera tardi entre Los Gallos (casados) y Los Pichones (solteros). Facilmente e gaynan a obtene un victoria di 4—1 ariba e hobennan. Probablemente henter e oncena di Los Gallos lo no por a lamta pa bai traha awe sin hanja un bon masage prome.

Caribe lo organisa torneo di basket

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Caribe lo forma un torneo di basketball tambe den e sistema di knockout. E torneo lo cuminza na principio di September probablemente y ta worde forma pa Caribe estrena un set di uniforme nobo.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
DAKOTA II
versus
TRAPPERS II
(Reserve-Hoofdklasse)
Toegangsprijs: fl. 0.50

Stopmento di propaganda pa bebida sterki

Cooperacion di importadornan

ORANJESTAD.— Ya algun tempo pasa directiva di Asociacion pa combati Alcoholismo na Aruba tabata conferencia cu importadornan di bebida cu ta contene alcohol y cu directornan di e dos radio stacionnan na Aruba pa bini na un acuerdo pa stop di haci propaganda na radio pa bebida sterki y entre tanto esey a worde trece dilanti tambe den e rapport cu mas o menos un anja pasa a worde entrega na Bestuurscollege di man di e commision di e tempo ey.

Loke, durante e reunionan di e importadornan di bebida tabata un sorpresa agradabel pa e directiva di e asociacion tabata e cooperacion cu e grupo di e importadornan a demonstra di duna mes ora na e plan. Cu mucho gusto a resulta cu nan kier stop nan propaganda na radio pa bebidanan alcoholico, aunque cu esaki lo ta un perdida den negocio pa nan. Claramente nan a weta cu ta bai pa salud di pueblo Arubano y pa logra esey mester haci obra.

Loke ta depende di e directivanan di radio nos a worde informa di bon fuente cu di nan banda tambe nan a hanja tur sorto di cooperacion y tambe nan ta hiba perdida. Asina ta cu tin diferente inconveniente cu mester worde soluciona y tambe no ta tur e importadornan a haci caso di e jamada di directiva di e asociacion pa bishita e reunionnan.

Ta pesey lo dura algun tempo ainda promer cu lo jega na un solucion satisfactorio. Manera e asuntonan ta tin esperanza.

Viahe di estudiantenan na Caracas un experimento cu exito

E grupo di mucha muhernan a regresa ayera tardi

ORANJESAD.— Den nos tempu nos tabata haci viahe di school cu boto of bus, y di mas pa tres dia; pero hoy en dia no ta nada stranje cu esei tuma lugar hasta cu aeroplano pa un dia of diez y na henter un otro pais. Sinembargo un cos si a keda mescos y esei ta e entusiasmo di e estudiantenan y e contento di e grandinan di cu nan yiunan a represa atrobe serka nan.

Esaki a worde comproba ayera atrobe claramente mas o menos mitar di seis ora cu un aeroplano gecharter di LAV for di Caracas a trece devuelto e binti estudiantenan di Maria College bao di direccion di senjor G. Straver for di un viahe di vacacion for di Venezuela. Riba vliegveld tabatin un cantidad di e mayornan sperando yegada di nan yiunan y e saludonan naturalmente tabata de lo mas afectuoso.

Den pasashi senjor Straver a conta nos cu nan tabatin un temporada masha agradabel mescos cu e viahe. Especialmente tocante di su recibo na Venezuela e gezelschap tabata altamente satisfecho.

Cu nan presencia den e pais vecino a yama atencion, no solamente ta parce door di e corantnan cu nan a trece, sino tambe for di e echo cu por ehemplo ayera nochi e klas por a presenta dilanti di television den e programa di Creole. Esaki sin duda ta un famoso propaganda pa Aruba, y e ta ademas un experiencia sublime pa e jovennan.

Un auto a dal un baca

ORANJESTAD. — Ante ayera un tal P.N. a presenta na warda di polis na Oranjestad, pa bisa cu e la tropeza cu un baca den besindario di Boegoeroei, cu di repente a cruza caminda. E baca a sigui su caminda no mucho contento, ya cu e ta mira cu nan no ta sigur riba caminda mas cu e trafico di awe en dia. E danjo cu e auto a hanja, tabata fl. 35.—.

Lago a bolbe saka su cara

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Lago a bolbe duna un di e asociacionnan di eiland un sorpresa y e biaha aki tabata e Arubaanse Muziekschool, cu a hanja e suma di fl. 1.000.—.

Kestion entre dos familia pa motibo di un joncuman

SAN NICOLAS. — Pa motibo cu un tal joncuman tabatin bista riba dos mucha muher pareuw a resulta un kestion entre e familianan di e dos mucha muhernan cu a jega su maximo den un sorto di tres dia di pelea.

Tres dia largu esta Diasabra, Dialuna y Diamars e familianan G. di Village Noord y M. di Sabastraat na San Nicolas a haci un bringa na tur sorto di moda.

Asina a parce diarazon anochi na warda di poliz na San Nicolas M.M. di 18 anja y E.I.G. di 16 anja. Nan a caba di haci un bringa den Village. Durante di e pelea M.M. a kita un palo cu clabo na dje for di E.I.G. Un ruman muher di E.I.G. a tuma parti den e pelea aki cu ijspiek, ora e muhernan tabata conta nan relato na boz alto den warda tabatin un cantidad di hende tabata para scucha pafor.

Na recherche algun keho a worde duna manera L.S.I.G. a duna keho contra K.M. cu a dale cu un palo den su cara y den su lomba y un bisinja V.N. a keha E.I.G. cu a scheur su shimis. Ta di spera cu pronto e joncuman lo scohe ta cua di nan.

Propaganda den tempu di convencion di partidonan

E propagandanan aki di Partido Democratico pa e convencion na Chicago cu a tuma lugar siman pasa ta papia pa nan mes. Apesar di ex-president Truman su esfuerzo e no a logra pone candidatura di Harriman pa president. A sali elegi como candidatonan di Partido Democratico: pa president Adlai Stevenson y pa vice-president Kefauver. Den e dianan aki partido Republicano ta teniendo su convencion pa nan haci nan eleccion di nan candidatonan.

GANGSTERDOM TIERT NOG WELIG IN SICILIE

Rijke industrieel werd dertig dagen gegijzeld

Een rijke industrieel op Sicilië is een maand lang de gevangene geweest van bandieten. Ze hadden zijn auto aangehouden op een eenzame landweg, hem geblinddoekt op een muilezel ergens naar het binnenland vervoerd en hem pas weer vrijgelaten toen ze het met de familie eens waren geworden over het losgeld. De prijs was 30 miljoen lire (ruim 190.000 gulden), maar Giuseppe Taormina (bijgenaamd „don Peppino") is tenminste weer heelhuids in de familiekring teruggekeerd.

De politie heeft de eerste weken niets van de ontvoering geweten. Alleen de broers van Don Peppino waren hiervan op de hoogte, niet eens zijn eigen vrouw, want de broers oordeelden dat een vrouw het geheim misschien niet zou weten te bewaren en dus hadden ze een „zakenreis" geënsceneerd om haar niet ongerust te maken. Om de dag stuurden ze haar uit Milaan of Turijn een telegram: „drukke bezigheden stop kom pas later thuis" of „Gezondheid uitstekend stop heb terugreis weer moeten uitstellen". Ze wilden niet dat de politie er ook maar iets van te weten zou komen, want ze wisten dat ze hun broer dan waarschijnlijk nooit meer levend terug zouden zien. Toen de politie tenslotte tóch argwaan kreeg, waren alle sporen intussen uitgewist.

Nu heeft de politie eindelijk de handen vrij en het is niet uitgesloten, dat de daders achteraf nog gevat kunnen worden. In de loop van het laatste jaar zijn meer mensen op Sicilië op deze wijze ontvoerd. Toen werd het geheim minder goed bewaard. Maar de bandieten doen hun werk zó geraffineerd, dat alle klopjachten tevergeefs waren. Deze mensen zijn nooit teruggekeerd en niemand weet wat er met hen gebeurd is. Voor de politie betekent het een grote verantwoordelijkheid zich in deze zaken te mengen. Alleen door een zeer bijzondere tactiek zal het misschien ooit mogelijk zijn om aan deze vorm van misdaad het hoofd te bieden. Men vergelijke dit met de gevallen van kidnapping in Amerika, die feitelijk veel wreder en laffer zijn.

Dertig dagen duisternis

Ofschoon Don Peppino niet de minste aanwijzingen geeft of geven kan) om de politie te helpen, heeft hij nu toch zijn avontuur in geuren en kleuren geschilderd. Hij heeft dertig dagen lang geen hand voor de ogen kunnen zien en in volkomen duisternis geleefd. Onmiddellijk nadat ze hem gevangen hadden genomen, hebben de bandieten hem een zwarte kap over het hoofd gestulpt, die alleen de mond vrijliet, zodat hij kon eten, drinken en roken. Nadat hij was aangekomen in zijn „gevangenis" namen ze hem 's nachts die kap af, opdat hij rustiger zou slapen, maar vóór zonsopgang werd die kap hem weer opgezet, opdat hij vooral niets van zijn omgeving zou kunnen zien. Gedurende de nacht was de gevangenis zó pikdonker, zegt Don Peppino, dat hij nooit heeft kunnen ontdekken of de ruimte groot was of klein en of er al of niet meubilair in stond. Hij sliep op een strozak, met rechts en links een bandiet, eveneens op strozakken. Hij vermoedt dat het een grot is geweest, waarschijnlijk zelfs vrij diep onder de grond. „Het rook er zo muf", vertelt hij.

Roken geen plezier

Hij kreeg zoveel sigaretten als hij wilde maar alleen met de kap op, opdat hij vooral niets zou zien bij het licht van de vlam waarmee de sigaret werd aangestoken. Maar dit roken in het duister was helemaal geen plezier voor hem en daar is hij toen al gauw mee opgehouden. Hij was zich voortdurend bewust dat zijn leven aan een zijden draad hing, zowel als het geval zou uitlekken en de politie zich ermee zou gaan bemoeien, als ook ingeval de familie het met de bandieten niet zou eens worden over de losprijs, of deze, op welke wijze ook, niet betaald zou kunnen worden.

Aan de stemmen kon hij onderscheiden, dat er vier bandieten waren, waarvan steeds twee tegelijk hem gezelschap hielden. Hij noemde hen naar hun stemmen A, B, C en D. A, de aanvoerder, was keihard. B was nogal hoog van toon. C was schor. D was vriendelijk en zong de hele dag. „Maar ik zou hun stemmen nu zeker niet meer kunnen herkennen", heeft hij verklaard.

„Weldadige" vakantie

In het begin zeiden ze niet veel méér tegen hem dan „Hou je kalm, probeer niet de kap van je hoofd te trekken, want als je ons gezicht zou zien schieten we je onmiddelijk dood". Toen ze zagen dat hun gevangene zich gedroeg zoals ze wilden, werden ze toeschietelijker. Ze begonnen lange gesprekken met hem te voeren over sociale toestanden en de strijd tegen de werkloosheid, over politiek en sport en vrouwen. Op een gegeven ogenblik zei Don Peppino, dat hij zèlf zijn hele leven hard had gewerkt en zich nooit een dag vakantie had gegund. Waarop D vrolijk antwoordde: „Nou, kijk eens aan, Don Peppino, dan doet dat luieren en rusten hier u nog enorm veel goed: want altijd maar werken, dat houdt geen mens op den duur uit!"

Toenadering

Toen de politie argwaan kreeg en een paar plaatselijke bladen er iets over begonnen te publiceren, kwamen ze hem opgewonden vertellen: „Uw foto staat in de krant, en u staat er zo goed op! Wat jammer, dat u uzelf niet kunt zien, maar ze zullen het thuis wel voor u bewaren!" Op zijn verzoek lazen ze hem sindsdien elke dag een krant voor. Niet alleen wat er in stond over hemzelf, maar het hele wereldnieuws. Toen hij zich op een gegeven ogenblik niet lekker voelde en om een bepaalde medicijn vroeg, waaran hij gewend was, brachten ze hem die medicijn binnen de twee uur. Eén keer verzuchtte één van de bandieten: „Wat jammer, dat we die kap niet kunnen afnemen, anders konden we nou gezelig een spelletje kaart spelen!" Intussen groeide zijn baard en hij vroeg of niemand van hen hem kon scheren. Ze zeiden: „Wij zijn geen barbiers. En die baard staat u prachtig. Laat maar zitten".

Het begint te dagen

Op een goede dag zeiden ze tegen hem: „We vinden het bijna jammer, want we zijn zo gewend geraakt aan uw gezelschap, maar nou moet u toch ècht naar huis, want de familie heeft betaald". Hij werd op een muilezel gezet en heeft eindeloos lang gereden. Hij kan zelfs niet zeggen of ze in een kringetje met hem ronddraaiden, of hem werkelijk zóver wegbrachten van de plaats waar hij gevangen had gezeten. Bij zonsopgang lieten ze hem in de steek en zeiden: „Als u tot duizend hebt geteld, mag u die kap afnemen". Met zijn laatste krachten en luider stem telde Don Peppino toen tot duizend en pas enkele minuten later durfde hij de kap van zijn hoofd te trekken. Het was nog maar zwak licht, maar het verblindde hem zó, dat hij duizelig werd én neerviel. Pas na geruime tijd werd hij zich bewust, dat hij zich bevond aan de rand van een straatweg. In de verte kwam een auto aanrijden, hij hief een hand op, het bleek zijn broer te zijn, die door de bandieten gewaarschuwd was, waar hij Don Peppino moest oppikken. Door de geweldige baardgroei kon zijn broer hem aanvankelijk nauwelijks herkennen.

Zo is dit avontuur geëindigd, met in zoverre een „happy ending", dat het alleen maar geld heeft gekost en geen mensenleven. Maar voor de regering blijft de puzzel bestaan, wat eraan gedaan kan worden, om dit soort „Siciliaanse avonturen" in de toekomst te vermijden en de schuldigen achter slot en grendel te brengen.

TE KOOP
EEN STUK TERREIN (EIGENDOM)
groot 6.665 m2 gelegen te Tanki Leendert. Op terrein is aanwezig put met zoetwater.
Voor inlichtingen:
SRA. ERASMUS
T.L. 281
Tel. 1462

PROFESSOR ROMME WEIGERDE OPDRACHT OM NIEUWE REGERING TE VORMEN

H.M. de koningin ontving gisteren de vice-president van de Raad van State, dr A. A. L. Rutgers, en vervolgens prof. mr C. P. Romme. De koningin verzocht prof. Romme een opdracht te aanvaarden tot vorming van een kabinet, dat geacht kan worden het vertrouwen van het parlement te genieten. Prof. Romme heeft Hare Majesteit verzocht deze opdracht niet te behoeven te aanvaarden.

Op een desbetreffende vraag van de koningin heeft prof. Romme geantwoord, dat hij evenmin bereid zou zijn een opdracht te aanvaarden tot het vormen van een kabinet, dat het vertrouwen van het parlement zou kunnen verwerven.

Gisteren ontving H.M. de koningin prof. dr J. Zijlstra

In aansluiting aan het communiqué van het kabinet van de koningin betreffende de weigering van prof. Romme tot de vorming van een kabinet, wordt het A.N.P. het volgende meegedeeld:

Volgens de openbare vaststelling van prof. Lieftinck is de brede basis als draagvlak van het parlementaire kabinet voorshands onbruikbaar geworden. Prof. Romme acht zich politiek niet de aangewezen figuur om thans de vormig en eventueel leiding van een ander kabinet op zich te nemen. Mede om de spanningen niet onnodig te vergroten, lijkt het thans veel meer in de lijn ener juiste ontwikkeling te liggen, een kabinetsformateur te kiezen uit de protestants-christelijke kring dan dit te doen uit de kring van een der grootste partijen, die bij het onbruikbaar worden der brede basis voor de vorming van een parlementair kabinet het meest betrokken zijn geweest.

OVEREENKOMST TUSSEN JAPAN EN NEDERLAND

'S GRAVENHAGE. — De Nederlandse en Japanse regeringen hebben een overeenkomst gesloten, waarbij werd bepaald, dat Nederlandse resp. Japanse onderdanen, houders van geldige Nederlandse resp. Japanse paspoorten, zonder visum in JaJpan resp. Nederland kunnen binnenkomen. De duur van het verblijf in beide landen der van een visum vrijgestelde personen is beperkt tot drie maanden. Van de vrijstelling van de visumplicht zijn uitgesloten die onderdanen der beide landen, die in het andere land arbeid verrichten of aldaar een beroep of bedrijf gaan uitoefenen. De overeenkomst, die de grondwettelijk vereiste goedkeuring der Staten-Generaal inmiddels heeft verkregen, zal in werking treden op 28 augustus 1956.

VERZOENINGSPOGINGEN TUSSEN CURACAOSE EN SURINAAMSE VOETBALBOND

PARAMARIBO — Het departement van onderwijs doet, zoals eerders reeds bericht werd, pogingen om een verzoening te bewerkstelligen tussen de SVB en de CVB, die op gespannen voet met elkaar kwamen te verkeren nadat ontmoetingen tussen teams van de twee bonden op ruzie was uitgelopen. Dezer dagen hadden direkteur K. Coleridge van het departement en de departements jurist, mr. A. Veira, een onderhoud met het SVB-bestuur over deze aangelegenheid. Na de bespreking werd verklaard dat hangende de onderhandelingen geen inlichtingen kunnen worden verstrekt.

Miss Dors zit niet stil

Diana Dors, de Britse tegenhangster van Marilyn Monroe, lijkt niet alleen uiterlijk op haar Amerikaanse voorbeeld. Evenmin als Miss Monroe, die tegenwoordig de werken van Dostojefski in haar boekenkast heeft staan is ze nog langer het knappe maar domme blondje, over wie enkele jaren geleden nog velen onzer glimlachend of grinnekend de schouders ophaalden. Na haar succes in de film „A Kid for two farthings" van film „Yield to the night" waarin zij de rol speelt van een ter dood veroordeelde vrouw, heeft Miss Dors een uitnodiging ontvangen van Hollywood om daar de hoofdrol te komen spelen in de film „I married a woman".

Sindsdien heeft Miss Dors niet stilgezeten. RKO, die haar naar Hollywood liet komen, bood haar een contract aan, volgens hetwelk ze gedurende drie jaar een film per jaar zou maken met een optie voor nog twee volgende jaren. Tot grote verbazing van de heren nam Diana het aanbod niet aan. Ze verklaarde niet in opties te geloven en vroeg in plaats daarvan een contract, dat haar in staat zou stellen vijf films in vijf jaar te maken, waarmee ze ongeveer 3.000.000 dollars zal verdienen. En daarbij blijft het niet. Miss Dors is van plan een eigen produktiemaatschappij te gaan oprichten, net als Marilyn Monroe, zodat de mogelijkheid niet is uitgesloten, dat ze ooit nog eens Sir Laurence Olivier in dienst neemt....

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS
Fantastisch en Overheerlijk
IS ONZE
VERSE BAKBOKKING,
die wij samen met
Alle soorten verse VIS
in grote sortering in onze zaken aangekregen hebben.
Probeer het eens met dit week-end, deze lekkere vis.
N.B. NATUURLIJK HOORT BIJ VIS
„EEN VORSTELIJK GLAS ORANJEBOOM BIER".

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.
KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.
KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 1778

NIEUW VACCIN TEGEN KINDERVERLAMMING

In Kopenhagen heeft de Amerikaanse professor Albert B. Sabin bekend gemaakt, dat hij erin geslaagd is een nieuw vaccin tegen kinderverlamming (lopiomyelitis) te bereiden.

Dit zal, zo deelde hij mee, de komende winter op grote schaal in Amerika worden toegepast.

In tegenstelling tot het Salkvaccin (dat met 'dode' entstof werkt) gaat prof. Sabin uit van een vaccin, dat uit verzwakte 'levende' virusstammen is bereid.

Hij heeft dit meegedeeld op het achtste congres voor pediatrie (kindergeneeskunde), dat dezer dagen in Kopenhagen wordt gehouden.

Het Sabinvaccin is bedoeld om als capsules of tabletten te worden ingenomen. Dus geen inenting. Het vaccin ontwikkelt dan van de darmen uit antistoffen, die in staat zijn een mogelijke nieuwe besmetting met het poliovirus tegen te gaan.

Verwacht mag worden dat de verwekte immunisatie door het 'levende' Sabinvaccin sterker zal zijn dan bij het ,dode' Salkvaccin.

Tientallen jaren

Sommige artsen, in Kopenhagen bijeen, verklaarden reeds naar aanleiding van de mededelingen van prof. Sabin, dat verwacht mag worden dat het nieuwe vaccin gecombineerd met het Salkvaccin tientallen jaren — of wellicht levenslang — bescherming tegen polio zal bieden.

De gedachten gaan uit naar een immunisatie door middel van een 2-tal inentingen met het Salkvaccin en een derde slotbehandeling met het Sabinvaccin.

Er zijn drie virusstammen die polio kunnen verwekken. Zowel het Salkvaccin als het Sabinvaccin bevatten de drie verschillende typen virus.

Aan de hand van proefnemingen bij tachtig volwassen vrijwilligers met het Sabinvaccin is gebleken, dat het vaccin 'levend' bleef in de proefpersonen. Juist door zijn 'levend' karakter ontwikkelt dit vaccin zijn beschermende eigenschappen.

Koning Saoed van Saoedi Arabie waarschuwt Amerika

Vorst wil bemiddelen in conflict inzake Suez

PARIJS — De Egyptische ambassade te Parijs heeft in een persbericht meegedeeld, dat koning Saoed van Saoedi-Arabië besloten heeft de Amerikaanse regering te benaderen ten gunste van Egypte inzake het geschil over het Suez-kanaal. De vorst zou een waarschuwing aan Washington gezonden hebben over de positie van de petroleumvoorraden in de Perzische Golf in geval van een verslechtering van de toestand tussen Egypte en de Arabische landen enerzijds en de Westerse mogendheden anderzijds.

De koning nam deze stap na diplomatiek overleg met de Egyptische regering in de afgelopen twee weken.

Officiele Saoedi-Arabische bronnen in Cairo, aldus het persbericht, hebben niet bekend gemaakt, welke vorm deze interventie ten behoeve van Egypte zou aannemen, maar koning Saoed zou van mening zijn, dat hij de toezeggingen, die ten aanzien van de veiligheid van Amerikaanse olie-installaties gedaan zijn, niet gestand zou kunnen doen indien het Westen Egypte aanviel. Hij wilde de regering te Washington daarom inlichten, dat hij afstand moet doen van alle aansprakelijkheid voor enigerlei verslechtering van de toestand in het Nabije Oosten, aldus deze Saoedi-Arabische bronnen, zoals in het persbericht aangehaald.

Ook Nederland lid van de Internationale Financierings Maatschappij

WASHINGTON, (NID) - De Internationale Financierings Maatschappij, een nieuw orgaan van de Verenigde Naties dat nauw samenwerkt met de Internationale Bank, is in werking getreden. Deze Maatschappij stelt zich ten doel particuliere investeringen in produktiebedrijven aan te moedigen, in het bijzonder in de minder ontwikkelde gebieden. Door de toetreding van Frankrijk en West-Duitsland werd voldaan aan de gestelde voorwaarden voor het in werking treden van de I.F.M., namelijk het lidmaatschap van tenminste dertig landen met een totale bijdrage van tenminste 75 millioen dollar. Door de toetreding van Frankrijk en West-Duitsland kwam het aantal leden op 31 en de totale bijdrage op ruim 78 millioen dollar.

Blijkens de regeringsnota aan de Tweede Kamer der Staten-Generaal inzake de hulpverlening aan minder ontwikkelde gebieden heeft ook Nederland zich aangemeld als lid van de I.F.M. Het Nederlandse aandeel in het kapitaal bedraagt de tegenwaarde in dollars van 11,6 millioen gulden. Dit is een eenmalige bijdrage ineens.

Onmiddellijk na het in werking treden van de Maatschappij op 24 juli jl. is het directorium bijeengekomen. Tijdens deze bijeenkomst werden enkele resoluties aangenomen. Een daarvan doet een beroep op de toegetreden leden om vóór 23 augustus a.s. hun aandeel in het aanvangskapitaal van de Maatschappij in goud of Amerikaanse dollars vol te storten. Het directorium van de I.F.M. is hetzelfde als dat van de Internationale Bank, terwijl verschillende functionarissen van de Bank dezelfde functies zullen vervullen bij de Financierings Maatschappij. De straf van de Maatschappij zal zo klein mogelijk worden gehouden.

De taak van de Financierings Maatschappij zal vooral zijn om in samenwerking met particuliere beleggers en zonder regeringsgarantie te investeren in produktie ondernemingen in die gevallen, waar zonder een dergelijke samenwerking onvoldoende particulier kapitaal tegen een redelijke rente beschikbaar zou komen. De deelneming door de Maatschappij in dergelijke ondernemingen gedurende de eerste jaren zal bij de particuliere beleggers zodanig vertrouwen moeten wekken, dat die ondernemingen op den duur geheel met particulier kapitaal zullen kunnen worden gefinancieerd.

Vermaning aan immigranten:

Meer brieven aan relaties

Familieleden en kennissen, van geëmigreerde Nederlanders hebben veelvuldig geklaagd, dat zij te weinig post van hun vertrokken landgenoten ontvangen. De immigranten schrijven te weinig. Op hoog niveau heeft het Nederlandse Rode Kruis contact opgenomen met het departement van Buitenlandse Zaken om hierin verbetering te brengen. Op allerlei manieren zal nu de schrijf-luiheid van immigranten frontaal worden aangevallen.

De Nederlandse emigratie-attaché's in Canada, Australië, Nieuw-Zeeland en Zuid-Afrika hebben uitvoerige schriftelijke instructies ontvangen om de ex-Nederlanders vermanend toe te spreken. Overal waar zij emigranten ontmoeten, zullen zij over het brieven-schrijven een balletje opwerpen.

Zij zullen er allereerst op wijzen, dat het uitblijven van brieven van immigranten in Nederland „veel onnodige ongerustheid" veroorzaakt. Voorbeelden daarvan zullen de zachte verwijten kracht bijzetten. Bij immigranten, die te weinig begrip voor het probleem aan de dag leggen zal een vaderlijk vermaan op hun tekortkoming wijzen. „Druk werk ontslaat u niet van uw schrijfplicht", zullen de attaché's zeggen. De ambtenaren zullen suggesties aan de hand doen, die het brievenschrijven vergemakkelijken.

Ook de emigratie-ambtenaren van de gewestelijke arbeidsbureau's in Nederland hebben een dringend verzoek gekregen, tijdens gesprekken met toekomstige emigranten het schijfterrein is een internationaal emotioneel probleem, voor „het thuisfront" niet alleen, maar ook voor de emigranten, soldaten en zeelieden zelf. „Den Haag" zal trachten deze nood te verhelpen. De ambtenaren treden daarmee in een vraagstuk, dat aalmoezeniers, zendelingen en emigratie-paters reeds sinds jaren grijze haren bezorgt.

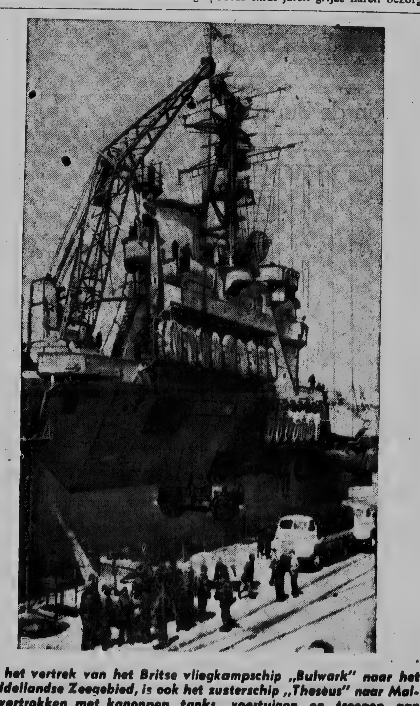

Na het vertrek van het Britse vliegkampschip „Bulwark" naar het Middellandse Zeegebied, is ook het zusterschip „Theseus" naar Malta vertrokken met kanonnen, tanks, voertuigen en troepen aan boord. Hierboven de „Theseus" terwijl het in Portsmouth wordt geladen.

Editoriale Notities

De wekenlange besprekingen tussen de directie van de Lago en de L.E.C. zijn Maandag j.l. beëindigd en wel met voor beide partijen bevredigende resultaten. Van de ruim veertig verzoeken, die de L.E.C. intertijd naar voren heeft gebracht, zijn niet alle ingewilligd, geen mens had dat ook gedacht en verwacht. Toch schijnt het dat er wederzijdse tevredenheid over de bereikte resultaten heerst.

Het is moeilijk alle punten nader aan een beschouwing te onderwerpen; over één onderdeel echter willen wij wel nog een woordje zeggen en dat is dat een nieuwe vorm aan het werkcontract gegeven is, n.l. dat van een „closed-end contract". Dit is, zo vernamen wij, op verzoek van de L.E.C. geschied en sluit dus tussentijdse onderhandelingen uit, behalve over de met name genoemde loonbespreking in Maart '57.

Wij geloven dat dit een gelukkige greep geweest is; immers op Aruba wordt gauw een kwestie bijzonder brandend, terwijl enige tijd later deze zelfde kwestie tot koelere proporties teruggebracht is. Zou men echter in het enthousiasme van het ogenblik gaan onderhandelen, dan zou licht een dergelijke kwestie een importantie toegemeten krijgen, die het in feite niet verdient. Met een „closed-end contract" is dit niet zo snel het geval.

Wat ons van de afgelopen onderhandelingen in het bijzonder opgevallen is, is de rust waarmede ze omgeven werden. Speculaties hoorde men nagenoeg niet en wij kregen dan ook de indruk dat er wederzijds met overleg, verstand en vooral begrip voor elkanders problemen gesproken werd. Hoe sterk is de situatie niet veranderd met enkele maanden geleden toen het borrelde en bruiste vlak onder de oppervlakte van de arbeiderswereld.

Het is te hopen dat met de afsluiting van dit contract Aruba een periode van arbeidersrust ingaat, rust die zozeer nodig is, want dit is vrijwel het enige dat ons eiland de industrie te bieden heeft.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakstistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 23 Augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Violent Saturday"
RIALTO: 20.00 „You're never too young"
PRINCIPAL: 20.00 „Sea devils"
AURORA: 19.30 „Lord of the jungle"
SAVANETA: 19.30 „Night of the hunter"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 18 t/m 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.40 Tide Gleem presenteert „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek.
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Nestor Chayres
1.15 Musica cu Nelson Pinedo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Orq. Casino
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib. Lamarque
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Doris Valladares
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Kamermuziek Kwintet in G. klein Sonate voor viool en piano in G. groot
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

ZELDZAME VOLKSSTEMMING IN TOGOLAND

NEW YORK, (NID) - De doeleinden van het trustschapstelsel zijn bereikt en West-Togoland is thans rijp voor zelfbestuur, zo heeft de Britse afgevaardigde Sir Alan Burne verklaard tijdens de 18e zitting van de Trustschapsraad der Verenigde Naties te New-York. West-Togoland, dat een bevolking heeft van rond 400.000 zielen, is in de afgelopen 35 jaren bestuurd door Groot-Brittannië, vóór de tweede wereldoorlog als mandaatgebied namens de Volkenbond en na de oorlog als beheersgebied namens de Verenigde Naties. In de maand mei van dit jaar werd onder toezicht van de Verenigde Naties in dit gebied een volksstemming gehouden over de vraag, of de bewoners van West-Togoland een eigen zelfstandig staatsbestaan wensten of verenigd wensten te worden met het aangrenzende onafhankelijke gebied van de Goudkust. De meerderheid van de bevolking sprak zich uit voor aansluiting bij de Goudkust. De uitslag van de volksstemming en de daarover uitgebrachte rapporten worden thans door de Trustschapsraad der Verenigde Naties bestudeerd. Het is de eerste maal, dat in een trustgebied van de Verenigde Naties een volksstemming is gehouden.

PAGINA TRES

Apuntes Editorial

E cambionan di idea cu a tuña lugar simannan largu entre directie di Lago y L.E.C. a yega na nan fin Dialuna ultimo y cu resultadonan favorable pa tur dos partido. Di e mas o menos cuarenta peticionnan, cual L.E.C. a trece adilanti no tur a worde acepta, ningun hende a spera tampoco cu esei lo a sosode. Apesar ta parce cu ambos banda ta satisfecho di e resultadonan alcanza.

Ta dificil pa considera tur e puntonan riba nan mes detayadamente; sinembargo riba un parti nos kier bisa un paar di palabra y esei ta cu a bini un forma nobo na e contrato di trabao, es decir, esun di un „closed-end contract". Esaki, asina nos a tende, a sosode a peticion di L.E.C. y por consiguiente ta exclui discusionnan interinamente, cu excepcion cu e trato di asunto di sueldo na Maart 1957 manera ta estipula.

Nos ta di opinion cu esaki ta un punto bon scohi; pasobra na Aruba un asunto cualkier ta bira facilmente un cuestion ardiente, mientras cu poco tempu despues e mes un asunto aki ta baha te na proporcion di tur frialdad posibel. Si worde negocia den entusiasmo di e momento, anto facilmente un tal cuestion por tuma un importancia di tal forma, cual en realidad e no tin. Cu un „closed-end contract" esei no ta asina liher posibel.

Loke a yama nos atencion especial den e cambionan di idea, ta e calmo cu cual nan a tuma lugar. Especulacion casi hende no por a tende y por lo tanto nos a hanja un impresion cu di ambos banda a worde papia cu consideracion, juicio y principalmente cu comprendementu pa otro su problemanan. Con grandi e situacion no a cambia compara cu algun luna pasa, ora djes bao di superficie di e mundo obrero tabatin grunjamentu y zumbidos.

Ta di spera cu cerramentu di e contrato aki Aruba lo drenta atrobe un periodo di condicion di calmo obrero, un calmo cu ta masha necesario, pasobra esaki ta casi e unico eos cu nos isla tin di ofrece na e industria.

INSPECCION DI NAVEGACION TA CONCEDE COOPERACION NA INSPECCION DI VAPORNAN VENEZOLANO

Pa motibo di afiliacion di Venezuela riba dia 18 di Mei195 6, na Tratado Internacional pa proteccion di bida di hende riba lamar, firma na Londen dd. 10 di Juni 1948, e vapornan Venezolano cu ta bini na remarca pa esai mester ta provisto dje certificadonan segun e Tratado aqui ta exigi.

Esaqui ta trece cun'e, cu e vapornan aqui cu nos ta meen, mester ser examina i mester confirma cu nan ta satisface na exigencianan dje Tratado aqui, mientras, si acaso no tabata asina, e vapornan aqui mester ta arregla di tal manera cu e ta satisface na exigencianan dje Tratado, na cual ocasion e equipo mester ser completa of sino renoba.

Despues di conferencianan teni entre Inspeccion di Navegacion Neerlandes-antillano i un Representante di Ministerio Venezolano di Trafico (Directie di Navegacion) riba suplica di dje ministerio venezolano aqui menciona, Inspeccion di Navegacion di antillanan neerlandes lo encarg'e cu examinacion di por lo pronto 19 vapor venezolano cu ta bini Corsou pa bai haci reparacion etc. den ambos doknan di CPIM i CPN.

Controle riba reparacionnan i demas actividadnan necesario pa entrega di certificadonan internacional, lo ser practica pa Inspeccion di Navegacion.

Inspeccion di Navegacion a tuma tiba dje pa pone ministerio venezolano di Trafico (Directie di Navegacion) na altura di su resultadonan, pa cual e vaporman aqui no tin mester di ser inspecta na Venezuela mes.

E prome dos vaporman a yega e seman aqui mes caba na Corsou.

Como contra-prestacion gobierno venezolano a ofrece un arreglo igual pa vapornan Neerlandes cu lo bai subi dok i na luganan venezolano.

(R.V.D.)

Leones di Hollandia a gana Amarillos di Dakota 1-0

Cinco club empata den promer lugar

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Leones de Hollandia a obtene un merecido victoria diaMars anochi den presencia di hopi publico. Nan segundo victoria di e anja aki a worde obteni contra nada menos cu Los Amarillos de Dakota.

E partido tabata bao direccion di U. van Breet kende sigur sigur no tabata den su mihor anochi. Como linesman a traha Abbad y Gabriel Kelly. E partido tabata rapido di ambos banda. E diminuto linksbuiten di Hollandia Chimi Orman a resulta un gran ayuda pa e linea delantera di su club den su promer wega di e actual competitie. Durante e promer mitad Hollandia tabata ataka cu frecuencia poniendo e meta di Hans Wiersma conteni den peligro. Atrobe e keeper di Dakota a hunga demasiado nervioso y tabata sali for di su goal mucho tempran. Ora cu keeper Wiersma a tene pia di un hungado di Hollandia den di 32 minuut, referee U. van Breet a sentencia penalty mes ora cu a worde cobra pa midvoor Coty Lopez. Cu un shot certero e goal aki a resulta basta pa Los Leones gana Los Amarillos y asina pasa companja cuatro otro equipo den promer luga. Den e promer 15 minuutnan di e segundo mitad e oncena di Dakota a pone e goal di Hollandia varios biaha den peligro, pero sin por a anota. Pero despues di esaki Hollandia a bolbe cuminza ta domina e partido meskos cu den e promer mitad. Mayoria di e atakenan a worde forma pa e oncena leonistico. Pa Dakota esaki tabata su segundo derrota. Su record ta awor dos gana dos perdi y un empata, Hollandia tin awor dos gana un empata y un perdi pa cinco punto. Tambe tin cinco punto actualmente y consecuentemente ta empata den promer puesto RCA, La Fama, San Nicolas Jrs, Dakota y Hollandia. Esaki ta haci e campeonato mas interesante atrobe. Y ta manera nos a bisa cu cada wega e interes den e campeonato aki ta creciendo mas y mas. No cabe duda cu esaki ta un estimulo grandi pa nos deporte rey pasobra esaki ta un prueba cu e era den cual e ta un of ta e otro club ta campeon for di principio di campeonato a caba.

Distraccion na Aruba Boating Club

ORANJESTAD. — Manera nos sa, Aruba Boating Club no tabatin mucho actividad e ultimo tempo aki, pa motibo cu ainda no ta sigur cua lugar nan lo duna Boating Club, en coneccion cu e „vijf-jarenplan" cu nan a entrega como un parti di e proyecto nobo pa Aruba Sport Unie. E deseo di e comision di ASU-vijfjarenplan ta, pa hiba Boating Club pa Palm Beach en coneccion cu e posibilidadnan turistico, ya cu nan ta trahando un hotel grandi na mencionado lugar.

E turistanan mester goza di e facilidadnan di watersport y Aruba Boating Club a coopera cu esaki. Como awor nan no por bisa ainda ki dia e ASU-vijf-jarenplan lo bira realidad y tampoco si Boating Club por tene cuenta di e mudamento, e directiva di mencionado Club a decidi durante e reunion cu nan a tene Diamars anochi, cu nan lo cuminza cu e actividadnan dia prome di September. Riba e dia aki nan lo tene e tercero ABC-aurorit, cu lo cuminza ocho or di anochi na e club y lo termina e biaha aki na Trocadero, caminda e Trocadero-cuarteto lo anima e lugar. Tur hende por tuma parti na e auto-rit aki. Diabierne, dia 7 di September nan lo tene tambe un „King"-drive den e club y tur cu sa algo di wega di carta por tuma parti. Despues lo sigui mas detalje tocante esaki. Nos kier participa ademas cu e club ta habri tur awor y tur Diadomingo mainta pa miembro y introducido.

Veteranonan di Club Suriname den accion

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu diasabra anochi lo tin un encuentro entre dos oncena di miembronan di Club Suriname ariba Lago Sport Park. Un oncena ta worde forma entre hungadornan surinamo biba na Oranjestad y e otro di esunnan biba na San Nicolas. Nomber conoci, pa nos fanaticonan manera Hans Nahar a worde duna na nos manera un di e futbolistanan, mientras cu exhungadornan di competitie na nan pais natal, manera Bahr, Naloop, Kolader, Ferrier, Bruke, Zaandam y Wijdh tambe lo drenta accion. Nos ta kere cu e masagistanan lo tin hopi trabao diadomingo mainta.

Torneo di Domino.

E torneo di domino di Club Suriname ta continua empata despues di tres dia di wega. E equiponan di Oranjestad y San Nicolas ta teniendo otro duro. Actualmente cada uno tin 58 punto. Diabierne anochi e torneo ta continua.

E hubentud ta perdi

ORANJESTAD. — Senjor C.H.W. di Oranjestad a declara na warda di polis cu nan a destrui e fachada di su tienda den Nassaustraat. Ya nan a kibra varios mosaicos y glas di su tienda y nan ta sospecha cu ta e hubentud perdi cu ta camna den caya. Polis a priminti di tira un vista pa mira e kende.

PROFESOR ROMME Y E FORMACION DI GABINETE NOBO

DEN HAAG — Su Mahestad la Reina a ricibi prof. Romme, di partido catolico ayera a pidie pa forma un gobierno, koe por worde considera di ta goza confianza di parlamento. Prof. Romme a suplica la Reina pa no acepta tal encargo. Prof. Romme no tabata dispuesto tampoco pa acepta encargo pa forma un gobierno, koe por logra confianza di parlamento.

Segun A.N.P. ta informa, prof. Romme no ta considera su mes a figura politica indica pa encarguele actualmente koe formacion di un gobierno, koe no ta funda riba un base amplio den parlamento

HACIMENTO DI CANAL SUEZ MAS ADECUADO

LONDRES — Autoridadnan Egipto a anuncia, koe nan ta considera un proyecto pa mehora canal di Suez, pa hacie mas adecuado pa e trafico creciente di bapor grandi, particularmente e bapornan moderno di zeta.

ATLETA- Y CICLISTANAN DI SURNAM TA BAI CORSOU

PARAMARIBO — Federacion di ciclismo y di atletismo na Surinam a dicidi pa manda algun atleta y ciclista Corsouw pa tuma parti na un torneo, koe lo worde organisa ei na principio di otro luna.

Congreso di Partido Republicano

SAN FRANCISCO — Partido Republicano a publica su programa electoral pa proxima eleccion presidencial na Merca. Republicanonan ta desea entre otros bahamentoe di belasting, si begroting ta permiti, y tambe mas reduccion di gastoenan di gobierno. Partido Republicano ta acepta (mas bien koe apoya) decision di tribunal supremo di 1954 tocante separacion di raza na school, y ta di acuerdo koe tribunal supremo, koe su decision mester worde efectua mas pronto posibel pa cortenan federal local. Partido Republicano ta contra acto di violencia pa aboli discriminacion di raza, pero ta desea pa gobierno utilisa toer medio legal pa pone fin na tal discriminacion. Partido Republicano ta favorece un forsa militar eficiente mientras siguridad di Merca y paz internacional ta exigi tal. Tambe e ta favorece desarollo energico di energia atomica, tantoe pa fin militar como pa fin pacifico.

President Eisenhower a yega San Francisco pa tuma parti na e congreso di Partido Republicano.

FORZA MILITAR FRANCES NA ARGELIA

ARGEL — Robert Lacoste, ministro frances koe residencia na Argel, a declara, koe forsa militar frances na Argelia lo worde mantene na 400.000 militar, te tal momento koe paz worde restora. Lacoste a bisa di ta confia, koe e paisnan vecino di Argelia lo realisa, koe expulsion di Francia for di Africa, lo constitui un menaza grave pa paz.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad riba e dia di awe, nos ta desea e hobencita Ana Francisca Werleman cu a haci siete anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Nai, su mama Luisa, su rumannan, su welanan Anita y Kela, su welo Chento, su tanta y omonan, tur muchanan di Kleuterschool di Santa Cruz y especialmente di Marina Werleman.

— — —

Awe ta di fiesta e caballero Maximo Erasmus cu a haci 20 anja. Su mama, su tata, rumannan, su subrino y subrinanan y su cunja Ina Erasmus ta laga felicitere.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Johana Figaroa, cu a cumpli 38 anja awe, ta e deseo di su esposo Nicolas, su jiunan Nono, Dita, Petronilia, Maria, Jacinta, Segundo, Linda, Mariantje y tambe di Maria Rosa y di Baita na Hulanda.

— — —

Diezseis primavera ta celebra awe e hobencita Felicita Croes. Felicitacion ta bini di su tata Do, su mama Petra, su rumannan Dora, Casilda, Emely, Lucia, Magriet, Aslin, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, su madrinanan Aida Croes y Nanachi Hoevertsz, especialmente di tur su amiganan di Huishoudschool.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co
TEL. 1058

Su tata Bertrando, su mama Cecilia, su rumannan Johana, Rita, Lucia, Esi, Efi, su welo Monchi, su wela Maria, su tanta Ninita, Bita, Bebe, su omo Poli, Juan, Clemente, Lauretia, Vicente, su tanta Eda, Nita, su prima Gloria y Maria, su primo Cornes y Candi ta laga feliciteer Jacobo Geerman cu a haci 10 anja awe.

Sincera felicitacion ta bay pa senjora Aldemira Holsman di su esposo Heraldo, su jiunan, Flavia, Magdalena, Maiki, Jacobo, Orlando, Gregorio Holsman na Corsow y Andres Martes.

Awe e hobencita Beatrix van der Biezen ta cumpli siete anja y ta ricibi felicitacion di su tata Casimiro, su mama Rosa, su rumannan Nemencio, Rudolf, Norma, Elvirio, Lydia, Edwien, Mario y Ronny, su welanan, su madrina Maria Flanegin, su padrino Isildro Franken y tur su amiganan.

Tambe ta celebra su cumpleanjos awe senjor A. S. Semeleer y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa B. Semeleer.

— — —

Cinco anja di feliz existencia a haci awe Daniel Hubert Croes. Felicitacion ta bini di su tata Roman, su mama Irena, su rumannan Joycelene, Randolph, Henry, Herbert y Martilyn, su wela M.S., su tanta y omonan, su primo y primanan.

Cu motibo cu e hobencita Dorothea Maria Franken a cumpli 13 anja awe e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Martha, Ela, Aura, Lita, Mena, Hoj, Feng, Neta, Luca y Mercedes, su subrinonan Robi, Mai y Minguel, su cunjanan Hose y Pablo, su welanan, familia Ruiz, familia Franken.

Masha pabien nos ta llama senjor Johan Kock, kende a cumpli 37 anja awe. Su esposa Regina, su jiunan Bito, Linda, Feli, Choninda, Elvia y Doni, su mama Doja Kock, suegra Cornea Biezen, ruman Lermi, Sixto, Capi Kock y Maria Luisa Dijkhoff, Marianita Pasch, cunjanan, subrinanan, compademan y amigonan Carmelita y Beto Lacle, ta laga felicitere.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 23 Augustus

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Violent Saturday"
RIALTO: 20.00 „You're never too young"
PRINCIPAL: 20.00 „Sea devils"
AURORA: 19.30 „Lord of the jungle"
SAVANETA: 19.30 „Night of the hunter"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman 18 te 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Musica Semi-clasica
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Melodias norteamericanas
07.00 Melodias romanticas a peticion
07.50 Parada internacional
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Clausura
12.00 Reapertura
12.03 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
12.45 Variedad musical
13.00 Noticias na papiamento
13.16 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Tide Gleem presenta: „Estafa de Amor"
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.03 Resumen di programa
16.05 Complacencias „Rey de Copas"
17.00 Heinekens quiz programa
17.30 Variedad musical
18.00 Bo Orquesta favorita
18.30 A bailar Rumbas
19.00 Fiesta „Pampero"
19.30 Noticias na Hulandes
19.45 Pa bo Salud
20.00 Noticias na Ingles
20.30 Colgate-Palmolive presenta: „Yo compro a esta mujer"
21.00 Musica popular
21.45 E artista di siman
22.00 Musica Clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Nestor Chayres
1.15 Musica cu Nelson Pinedo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Orq. Casino
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib. Lamarque
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Doris Valladares
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Kamermuziek Kwintet in G. klein Sonate voor viool en piano in G. groot
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

AVISO

Commandant Marinierskazerne Savaneta ta duna di conoce cu dia Luna 27 di Agosto 1956 entre 07'or y 12'or lo tin ejercicio cu mitraillador — y dia Razon 29 di Agosto entre 07'or y 12'or lo tin ejercicio cu mortier, mitrailla-dor — y granada di fusil riba tereno di Californie (Aruba.) Tereno peligroso lo worde stipula pa bandera corra.

ARUBA TRADING COMPANY

Importeur:
ARENDS AGENCIES
Tel. 1478

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 57

„Mi pobercito amiga", el a bisa cu compasion primiendo su amiga na su curazon tiernamente. „Mi ta comprende cuanto lo bo mester a sufri. Oh, na qui manera lo nos por yuda bo?"

„E yudanza di mas grandi cu boso por haci na mi ta di no bisa ningun hende cu boso a mira mi, ni tampoco unda boso a mira mi", Flora a responde. „Lo mi no sobrevivi si Sanfuego hanja sa mi escondite y lo mi hanja mas peor ainda ora cu e hanja sa ta unda Pascual ta, pasobra esai lo pasa hopi malo cerca dje ora e hanj'e, esta si e no mes".

Cathy a comprende unbez e instinto fini dje muhe aqui, quende enter su curazon tabata solamente preocupa cu bienestar di e hoben artista y pintor, quende pa via di su amor y dedicacion pa Flora a bandona hasta su mes arte, sin exigi nada pa esai, sino su gratitud y su compania. Despues dje encuentro pa casualidad aqui e pareja a bin bishita Flora algun bez mas den esaqui su habitacion sencillo, na unda sinembargo tabata reina un esfera di alegria y felicidad y algun tempo despues Cathy por a conta su amiga un bon noticia di dje.

Sanfuego a haci un queho na gobierno, acusando Flora y su famia, pa motibo cu nan tabata na altura cu e tabata di sanger mescla, sin cu ningun hende a pon'e na altura di esai, di moda cu el a haci un matrimonio pa medio di enganjo. Pa motibo di e hecho aqui el a pidi divorcio luego el a hanja tambe.

E mes anochi dje noticia al pa di prome bez Pascual a tum'e den su brazanan como su namorada.... Flora tabata tembla ainda di felicidad recordando e momento ai.... y Pascual a puntre unbez cu e quier bira su esposa, tan pronto cu ley tabata permitie na haci esai. Y yorando di un felicidad cu hamas e por a sonja di biba conoce, Flora a garra su mes na Pascual y a gritu:

„Si, Pascual, bo mes sa mucho bon cu palabranan no por entona suficiente e tono cu mi curazon ta canta di alegria y felicidad. Mi quier pertenece na bo pa semper, pasobra t'abo ta e persona pa quende mi ta na bida, e unico persona cu mi a sinja stima berdaderamente den mi bida".

Despues dje declaracion aqui e pareja aqui, pasobra nan no quier tabata un encargo mas pa e famia Taylors.... aunque cu nan presencia den e cas ai nunca no tabata mira como un estorbo. Alcontrario....

Pero como nan tabatin pensamentonan serio y puro, nan tabata buscando un otro cas. Pascual tabata gana awor suficiente cerca Mr Warren pa e por a mantene nan tur dos cu Rabbina na un manera satisfactorio, de la manera cu Flora no tabatin mester di duna les di piano mas.

Y poco tabata infiltra mas noticia respecto Sanfuego. Divorcio dje matrimonio aqui a bira un hecho y ya Sanfuego tabata tirando bista riba un otro muhe cu por a ofrece e herederonan cu asina tanto e tabata desea.

Flora no tabatin otro cos sino compasion cu e pober muhe cu lo mester a bira esposa di Sanfuego.

Awor cu nan tabata pensa cu tur peligro a pasa, Mr. Warren a trata di logra gana Pascual pa por exhibi esaqui su obranan. Y e prome obra tabata portret di un dje discipulonan di Flora, un tal hobencita jama Dorothy Dickens.

Esaqui tabata un mucha muhe di 8 anja, cu un cara spierto y un cabel color corra. Mr. Warren a hanja e obra aqui asina bunita, cu el a obliga Pascual na entreg'e e portret mesque ta pa fie. E portret aqui cu tabata exhibi den salon di Warren tabata lamenta admiracion di tur esnan cu a mir'e y el a hanja hopi oferta di coleccionista y conocedornan di arte.

Diripiente Flora a cai sinta nel hiba su curpa y tur color a disparce foi riba e cara bunita. E tabata corda di a tende Rabbina ta papia respecto e hombor di nobleza y un pensamiento horrible a podera di dje. Basta no ta posible cu.... Flora no quier a risca pensa mes mas riba e posibilidad aqui y inboluntariamente e tabata tembla di pia te cabez. Obligatoriamente a bin dal na su sintir cu Sanfuego lo a mira e portret ai den salon di Mr. Warren y lo el a conoce e sistema di pinta di Pascual. E no quier a corda mes mas riba consecuencia di un tal hecho.

Su sintimento di tranquilidad y felicidad a ser rudamente stroba ora cu un rato despues Luke y Alicia a yega cas y a hanja Flora nervioso ta camna bai bini den su cuarto. El a corre bai cerca nan y a conta nan di su fatal sospecho.

Inmediatamente Luke a dicidi di bai na Mr. Warren pa pon'e na altura di e situacion, pasobra nan cuater a custuma cu otro masha mescos cu famianan yega di otro. Tabata dos anja di felicidad cu nan a pasa huntu y nunca no tabatin di minimo protesta of kestion, pasobra en realidad Flora tabata posee un caracter di oro y e pareja tabata desea di mira tanto Pascual como Flora feliz y cu un dia lo nan por bira hombor cu muhe pa otro.

Nan tabata convenci tambe dje dos hobennan aqui su amor pa otro y nan tabata sa cu lo nan a hiba despues un bida feliz hunto.

Luke a disparce unbez y jen di tension y ansia e dos muhenan tabatin spera riba regreso di Luke of di Pascual y practicamente e dos muhenan aqui tabata mes nervioso, pasobra no obstante cu Alicia tabata trata di tur manera di calma Flora, pero e tabata mes nervioso cune tantem cu e no a tende nada.

E muhe aqui tabata convenci cu algo mester tabata pasando. Y e tabata sa cu dos curazon cu ta stima otro tabata sinti unbez ora algo pasa otro aunque cu esai tabata leu separa di otro, pasobra amor ta haci milagronan den bida di hende. Y como segun e muhenan aqui Luke a tarda y Pascual tampoco no tabatin fin di regresa nan a cuminza ta bira awor ora pa ora mas y mas nervioso.

Porfin despues cu nan a spera un cantidad di tem, cu tabata parce nan manera un eternidad y cu tabata en realidad no tabata mas cu un ora, Luke a regresa, cu un expresion riba su cara cu a pone tur e dos muhenan aqui spanta y a convence nan cu nan ansia no tabata pornada. Loque asina tanto nan a teme, a tuma luga. Flora mirando cu Luke a bini sin Pascual, no por a oprimi un grito di desesperacion y el a grita jen di ansia:

„Cielo misericordia, Luke, paquico bo ta solitario? Unda Pascual ta?

Tabata como si fuera cu Luke mes a duda un rato mirando e wowonan suplicante y e cara ansioso dje hobencita aqui, e muhe cu hasta ora e tabata verdriet y desgusta tabata bunita manera un angel.

Luke tabata pensa awor na qui manera lo e mester cuminza na bisa e muhe aqui su mal noticia, pasobra e tabata bira loco di desgusto, pasobra e no pon'e na altura cu e tabatin pa e tabata mas agradable. Luke tabata sa cu hasta su muhe tambe lo a queda sobresalta.

Y como e mes tambe tabata profundamente abatido pa loque a pasa Pascual cu tabata su intimo amigo y su amigo di infancia, despues di varios rato el a bin conta e muhenan cu el a bai hanja Mr. Warren masha palido y desgusta, pasobra e hombor aqui tabata masha nervioso y e tabata a punto di cerra su negoshi pa e bini cerca Flora y pa e cont'e e noticia infausta.

(E ta sigui)

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion, **FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.**
Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis. Ariba tur venta tin 5% di rebaja.
N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Net ora e dama a bay llama Cisco na porta di su camber e mucha muher ta ripara algo den lehania y como ya e la llama Cisco y esaki a habri e porta pa e sali, e dama ta bolbe tenele cu su man y ta bisele: No sali Cisco." Cisco no sa kiko e mester pensa, promer e dama ta llamele pa e sali y ora e haciele e ta bolbe bisele pa drenta. Pero Cisco su duda no a dura largo, pasobra e mucha muher ta continua: „Mi a caba di mira algo ta move .... alla den mondi. Bay mira pa e bentana di atras ta kiko." Cisco ta bay mes ora paden y mientras e ta loer cu tur su atencion, Pancho ta acerkele y ta puntrele: „Kiko a pasa, Cisco?" Y Cisco ta contesta serio: „Si mi no ta ekivoca, tin un hende alla riba di e seroe cu un rifel." Daniel a kere cu e ta bon scondi, pero ya nan a mirele di e rancho, sin cu e a mira nan.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Onze taart van de week is:

BIJOU FL. 5.-

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
Sint Nicolaas

San Nicolaas Jrs. Caribe A y Watapana ganadornan di torneo Estrella

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaMars anochi un cantidad grandi di publico a presencia e dos ultimo partidonan di e triple torneo organisa pa St. Jozefbond y hunga ariba tereno di Estrella na Sta. Cruz. E promer partido tabata entre e damasnan di Caribe y e fuerte quinteto di San Nicolaas Jrs. Atrobe den e partido aki e basketbolistanan di San Nicolaas a demostra di ta hungando bon basketball, especialmente un handling di bala asombroso. Nan defensa por ta un poco mas fuerte ainda, pero nan rapido atakenan y bon combinacion y shooting ta drecha pa e defensa.

E partido contra Caribe a resulta relativamente facil pa San Nicolaas Jrs. loke e score mes ta bisa. Mientras cu Caribe ta anota unicamente dos punto den e promer quarter. San Nicolaas Jrs ta anota 11. E segundo quarter ta e unico cu a bai pareeuw den cual e damanan di Caribe a logra hanja e basket mes hopi biaha cu nan contrarianan. Na half e score tabata 17-8. na favor di San Nicolaas Jrs. Despues cu den e tercer quarter San Nicolaas ta remata y ta kibra e debil defensa di Caribe for di tur angulo. E basketnan ta worde anota facilmente tras di otro y nada menos cu 18 punto San Nicolaas Jrs ta anota poniendo su total na 39, mientras cu di Caribe a keda na 10. E quinteto india no a anota ningun punto den e segundo mitar di e partido, loke ta debi na pesimo shooting y mal combinacion. Di Caribe a resulta como maximo anotadora T. de Cuba cu 4 punto y di San Nicolaas Jrs Susanna Ras cu nada menos cu 18 punto, loke a ponele te hasta ariba di e maximo anotadornan di e partido finale di caballeros clase A. Den nan promer salida den e torneo San Nicolaas Jrs a gana RCA cu score di 12-5 y a convence e publico di basketball cu indudablemente ta nan ta e quinteto femenino di mas fuerte di nos isla. Practicando un poco mas floorplay y un mihor defensa e club aki lo bira formidable. Tambe un fuerte quinteto asina lo yuda stimula e deporte aki entre e damasnan ya cu asina e diferente clubnan lo practica cu mas seriedad cu e obheto di por duna bon partido.

FUERTE PARTIDO ENTRE CARIBE Y PLYMOUTH.

E segundo partido di e anochi tabata e finale di caballeros clase A entre e campeonnan Caribe y Plymouth. E multiple fanaticonan a goza di un verdadero finale di un torneo ora cu ningun di e dos quintetonan no tabata permiti e otro mucho ventaha. For di principio e partido tabata bai masha rapido y pareew y ta te den e ultimo minuut di e partido Caribe a bai adilanti pa gana e partido. Cada banda ta worde hunga rapido. E defensanan ta haci tur na empenjo pa evita anotacion. pero despues cu Caribe a habri cu e promer goal Plymouth ta empata y bai un ariba. pero na fina' di e promer quarter e score tabata empata na 6 punto.

E segundo quarter ta bai meskos cu cada goal cu worde anota den esun banda ta worde cobra na e otro banda. Plymouth ta hungando un partido hopi controla y cu bon passing. Den e largo Rudy Zandwijken nan tin uno di e mihor basketbolostanen di nos isla. pero ta lastima cu e hungador aki ta gusta emplea tactica peligroso den wega sin cu ta necesario. Na principio di e quarter aki un hugada bruto di su parti a deshabilita un hungador di Caribe pa algun minuut. pero despues di algun masage e hungador por a continua. Durante un atake di Plymouth ta bin choque fuerte entre Zandwijken y Edwin de Cuba bao di e basket di Caribe. Rapido intervencion di e companjeronan a interveni un incidente serio. pero cu tur su razon referee Janny Brokke a retira ambos hungador for di e partido. Si no tabata pa e incidente aki cu a pone e quinteto di Plymouth continua mas cu mitad di e partido sin e servicionan di Rudy Zandwijken, lo tabata dificil pa bisa com e partido lo a termina. Un biaha mas un deportista por mira cu un hugada di mal intencion no ta trece nada mas cu perhuicio pa su nomber como deportista y pa su club. Na half e score tabata empata atrobe na 19 punto cada banda.

E tercer quarter ta cumninza cu algun cambio den e quinteto di Caribe cu a yuda ya cu na final di e quarter aki nan a tuma ventaha di un basket. E score tabata 29-27 na favor di Caribe. Pero apenas e ultimo quarter ta cuminza y Plymouth cu bon shooting di distancia largo di e rapido Hoo Nang ta empata e partido. Atrobe e score ta subi pareew. Un goal banda zuid ta provoca otro banda noord. Despues cu Charles Ponson di Caribe ta pone su club ariba cu dos freeshot. Caribe a tuma un ventaha cu a significa e partido y e titulo di e torneo di Estrella. E score final a resulta 38-35 na favor di Caribe. Un nota stranjo den e arbitrage di e partido a tuma luga den e tercer quarter ora cu un hungador di Plymouth aparentemente hopi cansa a sinti malo y a pidi pa e sali bebe agua. Referee de Cuba den e caso aki a pidi un timeout di referee luga di pone e timeout pa Plymouth. Esaki tabata un decision peligroso pasobra despues cu esun minuut di referee's time, Plymouth lo por a pidi su time out y e hungador lo a hanja chens di descansa dos minuut. Nos ta hanja den un caso asina of e club mester pidi time out of e hungador mester worde cambia. Maximo anotador di Caribe a resulta Charles Ponson cu 17 y di Plymouth Hoo Nang cu 15 punto. Despues di e emocionante partido aki den cual e muchanan di Plymouth a demostra di ta birando un peligroso contrario pa e proximo campeonato, entregamento di e trofeonan y copa a tuma luga. Frere Fredericus a duna un discurso cortico den cual e la gradici tur e clubnan cu a participa den e torneo. e oficialnan y a expresa tambe cu ta intencion di St. Jozefbond di organisa un torneo similar cada anja. Srta. Vries. madrina di Estrella a haci entrega di e trofeonan. E promer na ricibi esun di su club tabata Srta. Isidora Rasmijn di St. Nicolaas Jrs. Despues a toca turno na e caballerosnan. Pa Caribe capitan Charles Ponson a ricibi y pa Watapana Niki Tromp. Esaki ta e tercer torneo cu e quinteto A di Caribe a gana e anja aki. Di promer tabata e campeonato di nos isla, despues a sigi e torneo di Lago Sport Park y diaMars anochi esun di Estrella. E torneo aki por worde yama como un exito di parti di e organisadonan y indudablemente a yuda hopi na estimula e rapido deporte aki. Especialmente den e ramo femenino e lo ta un gran ayuda ya cu ta hopi tempo cu e damasnan basketbolista di nos isla no a enfrenta otro den un torneo.

Influencia di discurso di Krisjna Menon

LONDRES — E delegado principal di India, Krisjna Menon, a tene un discurso apasiona awe na conferencia dia Londres tocante canal di Suez, suplicando e delegadonan presente pa no acepta e proposicionnan Mericano pa establece un administracion internacional pa canal di Suez, como tal proposicionnan lo cerra toer porta pa combersa koe Egipto. Menon a tene su discurso durante ultima etapa di e conferentie, despues koe a bira evidente, koe 18 di e 22 paisnan representa lo apoya e proposicionnan Mericano. Menon a pidi pa suspendi e discusionnan te mayan, pero de delegadonan a dicidi pa sigui e conferencia awe nochi pa discuti e manera, koe decision di e conferencia lo worde presenta na Egipto.

Segun circulonan informa. Nueva Zeelandia a propone institucion di un comision, koe lo consisti di representante di 3 pais. pa acerca Egipto tocante e decision di mayoria di e delegadonan. E. comision aki lo ta componé pa Australia, Portugal o un pais Scandinavo y Persia o Etiopia. Pakistan, Persia, Turquia y Etiopa kier, pa e comision aki negosha na Cairo, y raporta resultado di su combersacionnan despues di 3 siman pa mas tarda. Inglaterra ta opina, koe tal comision no mester tin poder pa negosha, aunque e mester trata pa persuadi president Nasser na acepta e plan di mayoria di e conferencia di Londres. Tambe Inglaterra ta desea pa e comision raporta mas pronto posibel, di modo koe un periodo di 3 siman ta parce Inglaterra muchu largoe.

Di parti di Egipto a worde anuncia awe, koe e proposicionnan di India ta presenta unico base sano pa combersa riba un solucion di e crisis na canal di Suez. Segun e plan di India, koe ta goza di apoyo di Rusia, Indonesia y Ceylon, Egipto lo keda koe direccion di canal di Suez y lo worde asisti koe consehos, pa un organisacion internacional di paisnan interesa, koe ta usa canal di Suez. E plan Mericano ta pidi Egipto pa negosha tocante realisacion di un tratado, koe fin di establece un conseho di administracion, internacional koe lo dirigi e canal. E conseho aki lo raporta periodicamente na Nacionnan Uni. Spanja a introduci otro proposicion pa crea un conseho di administracion Egipto, koe representancion internacional. Spanja ta sostene e plan Mericano, con tal koe copia di su proposicion keda encerra den e plan, koe lo worde presenta na Egipto.

REY SAOED A ACERKA GOBIERNO DI MERCA

PARIS — Embahada di Egipto na Paris a publica un comunicado, bisando koe rey Saoed di Saoedi-Arabia a acerca gobierno Mericano a fabor di Egipto den e kestion tocante canal di Suez. Saoed a adverti Merca tocante estado di reserva di zeta den Golfo di Persia den caso di un empeoramentoe di situacion entre Egipto y paisnan arabe na un lado y paisnan occidental na otro lado.

Circulonan oficial Saoedi-arabe na Cairo, asina e comunicado ta bisa, no a divulga forma koe intervencion di Saoedi-Arabia lo tuma na fabor di Egipto. Sinembargo ta supone, koe reu Saoed ta di opinion, koe e no por cumpli koe promesanan haci tocante siguridad di instalacionnan petrolera Mericano, si paisnan occidental ataka Egipto. P'esey e kier informa gobierno Mericano, koe e ta renuncia toer responsabilidad pa cualkier empeoramentoe di situacion na Cercano Oriente.

Un conseho internacional pa Suez Canal

LONDRES — E plan di Merca modifica pa regla e kestion di canal di Suez, ta worde apoya pa Inglaterra, Francia, Australia, Dinamarca, Atiopia, Alemania occidental, Italia, Hapón, Hulanda, Neuva Zelandia, Noruega, Pakistan, Persia, Portugal y Suecia. E paisnan interesa lo pidi presidente Nasser di Egipto awor pa negosha tocante establecimento di un conseho internacional pa canal di Suez, den cual Egipto lo worde representa. Directiva di e conseho aki, lo raporta periodicamente na Nacionnan Uni. Ademas lo bini un comision, koe mester soluciona toer problemá koe presenta. Caulkier intervencion censurable den e situacion existente, lo worde considera como menaza di paz y como un infraccion di Carta di Nacionnan Uni.

Opinion general ta, koe Egipto lo rechaza tal solucion.

Lider di delegacion di Rusia a propone pa establece un comision di representantenan di toer pais, koe ta haci uso di canal di Suez.

VAPOR DI ZETA A SUBI PRIJS DI CARGA

LONDRES — E crisis alrededor di canal di Suez a koeminsá afecta gastoe di transporte di zeta pa Inglaterra. Pa temor di incidente na Mediano Oriente, propietarionan di bapor di zeta a subi prijs di carga considerablemente, den cierto instancia haste koe 50%. Pa fleta un bapor di zeta di 20 mil tonelada pa un biahe di Golfo di Persia pa Inglaterra, e gastoenan ta monta awor 120 mil libras esterlinas, compara koe 80 mil prome koe nacionalisacion di canal di Suez. Si circunstancianan obliga e bapor haci su biaha via Cabo de Buena Esperanza, e gastoennan di transporte lo subi 60 mil libras esterlinas mas pa e compania di zeta, loke ta nifica, koe e ora ey e gastoennan di transporte lo ta dos bes mas altoe koe antes.

EL NINO Y LOS HISTORIADORES

Por Jean Bloch-Michel

Me acuerdo que mi profesor de Historia - debia yo tener entonces 12 anos - queria explicarnos por qué los francos tuvieron que batirse contra los visigodos. Para ello mimaba ante nosotros las grandes invasiones. „Venian del Este, nos decia avanzando a grandes zancadas sobre la pequena tarima que rodeaba a su pupitre. De repente - seguia diciendo - los barbaros llegaron al mar, y mi profesor oscilaba, tratando de guardar el equilibrio al borde la tarima. Sin embargo, como detras de ellos llegaban continuamente otros barbaros, estuvieron obligados a defenderse. „Caramba, gritaba mi profesor, volviéndose hacia el Este, es decir, hacia la pared de la clase, no empujen mas!". Yo no sé si la idea que adquiri aquel dia de las invasiones de los barbaros corresponde realmente a la realidad histórica, però de lo que estoy seguro es de que jamas se me olvidara. Por el contrario, algunos hechos históricos han sido siempre para mi tristemente incomprensibles. No los ignoro, claro esta, pero el haberme tropezado durante meses con palabras que yo no comprendia, me deja todavia hoy en una inquieta incertidumbre cuando vuelvo a encontrarme con ellos. La pragmatica sanción, la querella de las investiduras, por ejemplo, me han armado siempre un lio en la cabeza. La verdad es que cuando leo esas palabras no me encuentro a gusto, porque durante mucho tiempo han sido para mi conceptos oscuros y casi amenazadores.

Esto lo que quiero decir es lo que la mayor parte de los educadores saben ya ahora, y es que presentadas de una determinada manera, ciertas ensenanzas se graban tan fuertemente en el espiritu de los ninos que se conserva la marca durante toda la vida. Pero si no se tiene en cuenta el grado de desarrollo de su inteligencia, los ninos pasan e través de lo que se les ensena, y no guardan nada, o bien sólo guardan imagenes confusas, que tienen sobre todo ganas de olvidar.

Estas caracteristicas de la psicologia de los ninos no sólo estan en relacion con las nociones y los conocimientos que se les quiere transmitir sino que hay que tener mucho cuidado con ellas. Algunas impresiones y algunas ideas adquiridas en la ninez permanecen imborrables, o por lo menos hace falta cuando se es adulto grandes esfuerzos para librarse de ellas, que no todo el mundo tiene el valor o la ocasión de hacer. La atracción de algunas ilustraciones, o los horrores que otras representan, se graban con tanta fuerza en la imaginación de los niños que adquieren sobre ellos simpatias y odios Ahora bien, la historia de un país no se aprende y no se comprende mas que por simpatia. Péro no se trata de una simpatia que se reserve a algunos hechos, a ciertos hombres o a determinadas tendencias: un historiador francés ha dicho que no podia haber verdadera historia de Francia mas que escrita por un hombre que se emocionase lo mismo ante el relato de la consagración de los reyes en Reims que ante las fiestas de la Federación.

Partiendo de estas sencillas ideas, la Comisión Francesa de Cooperación con la Unesco, al examinar los manuales de historia utilizados en las clases elementales, se ha dado cuenta de que, probablemente sin intención, esos libros podian dejar en el espiritu de sus lectores - ninos de 7 a 8 anos - algunas ideas no sólo falsas sino peligrosas.

Por de pronto, el relato de las guerras que ha tenido que hacer una nación a lo largo de su historia, simplificada y reunida sin tener eso en cuenta, hace aparecer a los pueblos vecinos como inevitables y perpetuos enemigos. En el caso a que me refiero lo que examinaba la Comisión eran manuales franceses, y es evidente que no hay un solo vecino de Francia con el que ésta no haya tenido que combatir, si exceptuamos Suiza. Los italianos, los espanóles, los alemanes, los flamencos y los ingleses han sido sucesivamente, y a veces simultaneamente, combatidos por los franceses. Pero reducir a la guerra las relaciones de Francia con sus vecinos durante dos mil anos es en realidad mentira. Es que es mas dificil ensenar a los ninos lo que el comercio, una religión comun, instituciones semejantes, y, en una palabra, una civilización compartida ha dado a todos esos pueblos, en vez de limitarse a relatos de batallas, que por si mismos no explican nada?

Hay, claro esta, la cuestión de las imagines. Las batallas son magnificas y apasionantes, qué de sablazos, de frases célebres, de valor y de nobleza, y qué tentadora es la guerra presentada asi! Los miembros de la Comisión Nacional francesa de Cooperación con la Unesco se han asombrado tanto mas con esta ensenanza cuanto que - declaran en su Informe - las guerras conducidas mucho tiempo por un punado de profesionales, no ocupan en realidad mas que una parte restringida de la historia de un pueblo.

Parece, sobre todo, que haciéndolo asi los educadores se limitan a ceder a la rutina. Es evidente que el espiritu de un nino de siete tiene una perfecta aptitud para comprender y guardar el recuerdo de un combate. Le interesa menos la historia de los grandes descubrimientos? Seria inutil darle a conocer cómo vivia bajo el Imperio romano o en el siglo XV un nino de su edad?

Sin disminuir, sino mas bien al contrario, el valor de esos estudios, quiza se le diera asi una imagen mas justa de los siglos pasados, y acaso se evitara al mismo tiempo dejarle en la creencia qe que la guerra es la principal de las actividades humanas.

BO TA BAI GRECIA OF BO TA QUEDA CYPRUS

NICOSIA — Gobierno di Cyprus a anuncia condicionnan pa rendicion di miembronan di resistencia na Cyprus. E condicionnan aki lo ta valido durante 3 siman. Miembronan di resistencia, koe entrega nan mes koe nan arma, por scohe pa bai Grecia ta permiti nan entrada. Si un miembro di resistencia bai Grecia, lo no tin persecucion criminal contra dje. Si e keda Cyprus, e ta corre rizgo di persecucion criminal pa cualkier delito contra bida di persona. Si e miembro di resistencia ta di nacionalidad ingles, e mester renuncia su nacionalidad ingles y tuma nacionalidad di Grecia si e preferia di bai tal pais.

Abona
riba
Arubaanse Courant

Straik general di paisnan Arabe

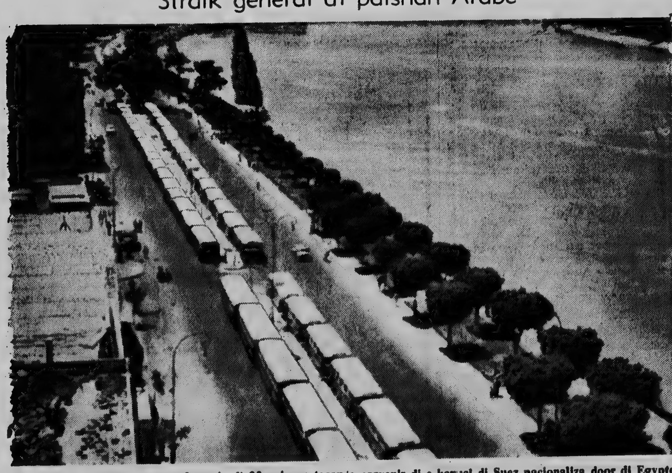

Como protesta contra di e conferencia di 22 paisnan tocante porvenir di e kanaal di Suez nacionaliza door di Egypto, dia 16 di agosto den tur paisnan arabe nan a tene un straik general, na unda por ehemplo na Syria tres tuberia di petroleo no por a funciona. E foto aki ta mustra un cantidad di bus cu a keda para na principio di e straik diahuebs mainta na orilla di Nilo na Cairo.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe tabata un dia di hopi trabau pa Pepita. E la traha duro henter dia y ora Cuqui ta llega fei school e ta bisele: „Esta un dia. Mi a laba panja, strika, cose y prepara e cuminda. Mi ta morto cansa." Pepita ta caba di recoge su basora y mop y ta dicidi di bay leg un tiki, bisando mientras e ta camna bay na e sofa: „Mi ta bay descansa un rato, promer cu Lorenzo llega." Y asina Pepita ta cay drumi riba e sofa, ora Lorenzo ta camna drenta y mirando Pepita drumi e ta bisa: „Esta un bon bida bo tin, Pepita." Ora Pepita, cu tabata asina cansa, tende loke Lorenzo ta bisele e ta bira furioso, cu e ta lanta mes ora y ta saka Lorenzo pafor. Ta con Lorenzo kier a bisa semehante cos, sin sabi cu Pepita a traha henter dia y ta net e ora cu e ta llega e la dicidi di subi riba e sofa. Pepita a sera Lorenzo pafor, y awor e ta inclina riba e porta y ta llora cu tristeza, bisando: „Mira con nan a sakami fei mi mes cas." Esei ta pa sinjele bisa un cos cu no ta asina.

APOLLINARIS
Table Water
„Queen of Table Waters"
WIMCO

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — VRIJDAG 24 AUGUSTUS 1956 — No. 2611

Londense conferentie gistermiddag officeel geeindigd

Speciale commissie gaat naar Egypte om te onderhandelen

De Suezconferentie is gistermiddag formeel geëindigd. Zij heeft precies een week geduurd. Besloten werd, dat uit de 17 landen, die de instelling van internationaal beheer over het Suezkanaal voorstaan, een commissie naar Egypte zal gaan om met de regering van Nasser over hun voorstel te onderhandelen. In deze commissie, die onder leiding zal staan van de Australische premier, Robert Menzies, zullen vertegenwoordigers zitting hebben van de Verenigde Staten, Zweden, Perzië en Ethiopië. Vier andere landen, die aan de conferentie deelnamen, t.w. Rusland, Indonesië, Ceylon en India, zijn voorstanders van een Egyptische raad van beheer, die wordt bijgestaan door een internationale raad van advies,

De slotfase van de conferentie leverde een procedurestrijd op over de vraag, hoe de conclusie van de conferentie aan Egypte moeten worden voorgelegd. De Franse minister van buitenlandse zaken, Christian Pineau, loste de moeilijkheid op met het voorstel om alleen de notulen van de conferentie, welke dus alle geopperde voorstellen behelzen, aan de Egyptische regering aan te bieden. Volgens Indische zegslieden ging Krisjna Menon hiermee akkoord met dien verstande, dat duidelijk tot uiting zou komen, dat de commissie, die naar Egypte gaat, slechts de voorstanders van de meerderheidsvoorstellen vertegenwoordigde.

Thomas MacDonald, de Nieuw Zeelandse minister van buitenlandse zaken, had daarvoor geopperd om een commissie, waarin vijf landen zijn vertegenwoordigd, naar Egypte af te vaardigen om er te onderhandelen.

Spanje was bereid het meerderheidsplan onder voorbehoud te steunen.

Naar Cairo

Men neemt aan, dat de commissie, die naar Egypte zal gaan, hedenochtend zal vergaderen om haar missie te bespreken. Zij zal vermoedelijk spoedig naar Cairo vliegen. Men meent te weten, dat de vertegenwoordigers van de 17 landen, die het meerderheidsplan steunen, binnen de komende 24 uur eveneens zullen vergaderen om de taak van de missie te bespreken.

KONINKLIJK PAAR NAAR KORFOE

's GRAVENHAGE.: — H.M. de koningin en Z.K.H. de prins der Nederlanden vertrekken naar Korfoe, waar zij enkele dagen de gasten zullen zijn van koning Paul en koningin Frederika van Griekenland. Begin volgende week zullen zij met de prinsessen Beatric en Irene naar Nederland terugkeren, aldus een gepubliceerde officiele mededeling.

De heer de Vriendt treedt wegens gezondheidsredenen uit de Car. Commissie

ORANJESTAD. - Uit officiële bron vernamen wij, dat de heer E. F. H. de Vriendt, een Nederlander, die als secretaris-generaal aan de Caraibische Commissie verbonden was op zijn eigen verzoek wegens gezondheidsredenen met ingang van de 22e dezer gepensioneerd is. Onder normale omstandigheden zou hij pas in December a.s. met pensioen zijn gegaan. De 22e zijn de heer en mevrouw De Vriendt via de Verenigde Staten met het ss. „Brasil" naar Nederland vertrokken. De heer De Vriendt werd in December 1951 tot secretaris-generaal van de Caraibische Commissie benoemd als opvolger van de Amerikaan L. W. Cramer. Op Aruba hebben velen in December van het vorige jaar met hem kennis kunnen maken, toen hij hier was tijdens de halfjaarlijkse vergadering van de Caraibische Commissie, die toen op dit eiland gehouden werd. De werkzaamheden van het secretariaat generaal zullen nu voorlopig worden waargenomen door de heer C. F. Beauregard, die indertijd eveneens op Aruba was en alhier nog gedecoreerd werd.

N.E.N. schonk Tivoli Club een beker

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen heeft de N.E.N. de Tivoli Club t.g.v. de feestelijkheden rond het 35-jarig bestaan, een beker geschonken. Deze beker zal de hoofdprijs zijn voor het [illegible]

Internationale- olie-maatschappijen voeren ruggespraak

Volgens een Amerikaanse regeringsfunctionaris is de militaire petroleumadviescommissie gisteren in Washington bijeengekomen. Heden zal de commissie voor de noodtoestand in het Midden-Oosten vergaderen. Zij zullen plannen bespreken om het hoofd te bieden aan een olievoorzieningscrisis, die uit de situatie in het Midden-Oosten zou kunnen voortvloeien.

Eerstgenoemde commissie, welke de olie-industrie in doorsnee vertegenwoordigt, besloten tot de bijeenkomst, omdat de binnenlandse producenten verklaard hadden, dat zij medezeggenschap dienden te hebben bij de voorbereiding van plannen om het hoofd te bieden aan een olietekort in West-Europa, dat uit de crisis in het Midden-Oosten zou kunnen voortvloeien. De oliemaatschappijen zijn reeds ongeveer twee weken lang bezig geweest met het opstellen van gegeven over de mate, waarin zij het hoofd zouden kunnen bieden aan een voorzieningscrisis.

ONZEKERE STEMMING OP DE BEURS

LONDEN — De jongste daling op de New Yorkse effectenbeurs en de laatste gebeurtenissen rondom het Suezkanaal droegen bij tot terugkeer van de onzekere stemming op de Londense beurs. De handel was zeer gering en sloot over het algemeen in een enigszins verdeelde stemming. De toonaangevende oliefondsen liepen terug en sloten met verliezen van omstreeks 2 shilling, maar de Trinidad-papieren waren daarentegen vast. De industriewaarden bewogen zich merendeels binnen enge grenzen en sloten verdeeld.

De New Yorkse effectenbeurs kwam gisteren de aanvankelijke onzerkerheid te boven en herstelde zich tijdens het eerste beursuur snel onder leiding van de industriele fondsen met winsten, die varieerden tot twee dollar of meer. Omstreeks het middaguur raakte de geestdrift uitgeput. De koerslijst gaf een goede verdeling van winsten te zien, merendeels tot één dollar of meer.

Prof. De Gaay Fortman vierde formateur

Prof. De Gaay Fortman die tot de linkervleugel van de Anti-Rev. Partij behoort is door H.M. aangezocht een kabinet te vormen Prof. De Gaay Fortman heeft de opdracht aanvaard.

Het verzoek aan de hoogleraar, die arbeidsrecht doceert aan de Gemeentelijke Universiteit van Amsterdam, is zowel in KVP als in P.v.d.A. kringen gunstig ontvangen.

ZELFTIKKENDE SCHRIJF-MACHINE....

AMSTERDAM — Het laboratorium van de Radio Corporation te Princeton is bezig met het ontwerpen van een schrijfmachine, die zelf tikt.

Men praat in een microfoon en de machine tikt de brief. De secretaresse is overbodig. Het zal echter nog lang duren voor een bruikbare machine geconstrueerd is. Men is nog pas in het eerste stadium van de ontwikkeling. Het is een fonetische schrijfmachine met een elektronisch brein om de woorden te onthouden. Tot nu toe tikt de nieuwe machine slechts enkele woorden.

GOEDE SLAG VAN EGYPTISCHE KUSTWACHT

CAIRO — Als Bedoeienen /vermomde leden van de Egyptische kustwacht hebben in de woestijn van Sinaï, niet ver van het Suezkanaal, vijftien Arabische smokkelaars van verdovende middelen gearresteerd. Er werd beslaggelegd op een hoeveelheid verdovende middelen, ter waarde van NAf. 2.650.000—. De smokkel werd met behulp van kamelen uitgevoerd.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

„Ik ruim vandaag niks op"
„.... een grapje, pap. 't Is maar een grapje"
„Awe mi n' ta limpia nada"
„.... un chanza, papai. Ta solamente un chanza".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

FRESH UP......
with 7up

De Amerikaanse hulpverlening

Aflevering zwaar materiaal gestopt

WASHINGTON.: — Amerikaanse regeringsfunctionarissen hebben gisteren meegedeeld, dat de regering de gebruikelijke uitzending van deskundigen in het kader der buitenlandse hulpverlening heeft stopgezet. De levering van zwaar transportmateriaal, zoals locomotieven, wagons, sleepboten en andere vaartuigen, welke ingevolge het buitenlandse hulpprogramma geschiedde, is eveneens gestaakt.

De desbetreffende opdracht is gegeven door de International Cooperation Administration uit voorzorg, hangende een regeling van het Suezkanaalgeschil. Het verbod geldt niet voor de levering van andere hulpgoederen.

Men legde er de nadruk op, dat de Verenigde Staten voorshands niet van plan zijn hun buitenlandse hulpmissie in Egypte terug te roepen.

Judy Wescott zomerkoningin van de Colony

SAN NICOLAS. - Woensdagavond werd er in de Esso Club een dansavondje gehouden voor de jeugd van de Lago Colony. Tijdens dit dansfeest, dat ook weer een onderdeel vormde van het zomerrecreatieprogramma, dat nog steeds in de colony aan de gang is, werd Judy Wescott die de jongelui onderling tot hun zomerkoningin gekozen hadden, gekroond.

Mutaties bij de overheid

Benoemingen.

Mej. A.C. Flores, voor een proeftijd van zes maanden, tot tijdelijk klerk b en werkzaam gesteld ten Postkantore op Curacao;

De heer E.A. Willemse tot tijdelijk leraar aan de Openbare Ambachtschool op Aruba;

Bevorderingen.

Mevr. A.M. Hofmans-Daantje, tijdelijk klerk a ten Postkantore op Curacao, tot tijdelijk klerk 1ste klasse;

De Heer F.F. Isidora, gevangenbewaarder op Curacao, tot gevangenisopzichter;

De Heer S.C. Schouten, onderwijzer belast met praktische lessen aan de Arubaanse Technische School, categorie A, ter beschikking gesteld v/h Eilandgebied Aruba, tot onderwijzer belast met theoretische lessen, categorie B.

Eervol ontslag aan:

De Heer C. Deutekom, tijdelijk gouvernements geneeskundige, alhier ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek met ingang van 7 october 1956;

NEHROE LICHT GEWOND

BHOEJ, India — Premier Nehroe van India is bij een autoongeluk licht gewond geraakt. Hij bracht met anderen per jeep een bezoek aan de door een aardbeving getroffen plaats in de staat Koetsj. Het voertuig sloeg om en de premier werd er uit geworpen, waarbij hij enkele kneuzingen opliep. Hij kon de reis evenwel voortzetten.

EOKA wil zich niet overgeven

NICOSIA.: — Vlugschriften, ondertekend door de leider der EOKA, Digenis, zijn in Limassol verspreid. Hierin wordt de oproep van de regering van Cyprus tot de opstandelingen om zich met hun wapens over te geven, verworpen.

Biaha di binti Estudiante Arubano pa Venezuela tabata un sensacion grandi

„ARUBA" tabata e tarheta di entrada, pa cual tur portanan tabata habri

ORANJESTAD.— „Bo no tin palabra suficiente pa splica .... tabata un algo mashar emocionante", eseynan tabata e palabranan di Señor G. Straver, cu tabatin direccion di e excursion di e 20 estudiantenan arubano cu a regresa ayera di Venezuela. „Laga nos cuminza cu e damanan di e colegio „La Gran Colombia" na unda e muchanan a posa, nan a himba nos lugarnan cu nos nunca lo a bai di nos mes. Tabata fantastico".

Esaki ta otro foto di e excursion di mucha muhernan Arubiano na Venezuela. Un grupo chikito a posa prome cu nan sali pa un di e tanto excursionnan Patras ta para Damia Mansur (R) y Astrid Arends (D). Adilanti banda robez e chauffer di bus, Francisco Alvarez, ta sinta y cu a cuida e mucha muher nan manera cu ta su propio jioenan. Meimei nos ta mira Lien Berkley y banda di dje senjora D. Mansur, cu tabata nan guia. Meimei padilanti nos ta mira Jane Arends.

Y cu e palabra „emocionante" y „fantastico" no tabata di mas bisa nos a comprende segun poco poco Senjor Straver tabata contando tocante di e diezdos dia di bishita na Venezuela. Un programa cu henteramente a worde traha door di Ministerio di Educacion venezolano y cu especialmente a pone e mucha muhernan goza cu hopi cos cu nan no por a imagina nan ni tabatin idea di dje na nos Aruba chikito.

„Weta e bishita na Junquito, e residencia pafor di Caracas di presidente Venezolano, cu a worde bisnita como un di e cos stranjo. No solamente e edificio aki ta bunita sin fin paden y pafor pero na e lugar alto den ceronan bo por a weta berdura y flornan cu aki banda bo no ta weta.

2.000 km. door di Venezuela

Tur hunto e mucha muhernan cu nan dirigentenan — Senjor y Senjora Straver, Senjora Mansur y Senjor J. Bechthold — a haci un biaha den auto di 2.000 kilometer largo. Nan a bishita e renombrado „Casa Natal", cas caminda Simon Bolivar a nace. Nan a smaak un cuminda mahestuoso den un hotel cu ta keda na orilla di lamar den e ciudad di vacacion „Los Caracas", un diner cu mescos cu tur e otro diberticionnan a worde ofrece na nan door di Ministerio di Educacion.

„E hospitalidad cu nos a hanja unda cu nos a pasa tabata pa haci nos mas bien timido" Sr. Straver a conta nos. „Manera e historia „Sesam, habri" di e mucha homber cu e diezdos ladronnan asina e palabra „Aruba" tabata pa nos na Venezuela. Asina bo bisa bo ta di Aruba ya e hendenan no sabi kico nan mester haci pa trata bo mas mehor cu ta posible".

Nan a bai un anochi tur hunto Coney Island. „Un paraiso" Senjor Straver a jamele. Henter e grupo a hanja un carchi di entrada pornada y ainda cada uno dos tarheta gratis pa nan tuma parti na varios diberticion. No ta milagro tampoco cu e mucha muhernan a purba di tur un poco, pasobra nan tin razon Dios sabi te ki dia nan por hanja un chens asina trobe.

Tur cos tabata pa nan un sonjó riba nan mes, e estatuanan bunita den e ciudad, e estatua di e grupo na Campo Carabobo, e neblina anochi ora nan tabata bolbe, e lift cu nan mes tabatin mag di traha cune den un di e hotelnan, e mondi berde sera cu autopista ta pasa meimei di dje, e trafico enorme riba caminda den ciudad, un bista precioso, tabatin algun di nan cu a bai cu Sr. Straver cerca Senjor Wade cu actualmente ta biba na Caracas y cu antes a biba hopi tempo na Aruba, un di e jiunan di Sr. Wade tabata cerca Senjor Straver den school. Senjor Wade ta biba den un di e flat nan un diez cinco piso alto di unda bo tin un bista enorme riba e trafico.

„Nan a weta nan barica yen" y Sr. Straver a bisa nos cu el a pone un regla cu ningun di e mucha muhernan tin mag di haci bishita sin ta den compania di e dirigentenan y pa recibi bishita el a pone un mainta special. Tabata mashar gracioso pa mira durante ora di bishita con e mucha muhernan tabata ricibi familia cu nunca nan a weta ainda. Tambe Sr. Straver a bisa cu kizas tin biaha e tabata poco streng cu nan pero esey el a haci cu orde di nan mayornan cu a duna nan jiunan na mi durante di diezdos dia pa cuida.

Senjor Straver tabata masha bon impresion di e construccion na Venezuela, tur caminda bo ta mira con e edificionan ta lanta foi tera y nan ta pone e callanan asina liger, cu casi bo por keda warda riba nan. Tambe senjor Straver a conta cu actualmente nan tin plan pa conecta cu teleferico foi Caracas pa La Guaira. Tanto e mucha muhernan y nan guia a goza tambe di e teleferico. Cu e aparato aki nan a bay den e seroenan cu ta keda rond di e ciudad y asina tabatin un vista mahestuoso di Caracas. Na fin di teleferico aki tin un hotel cu anochi ta sende su luz nan masha bunita y ta parce, ora bo camna den Caracas, manera cu e ta un adorno brillante den cielo. Otro aventura cu nan tabatin ta ora nan a mira e television y nan no por a kere cu despues cu nan mes a mira e television den „Gran Colombia" cu admiracion e prome anochi cu nan a llega, cu tambe un siman despues otro lo miranan cu e mesun admiracion door di television. Nan tur a bay na e estudio di television, caminda Padu Lampe tabata presente tambe y tabata toca piano. Varios biaha nan a pone e aparato di television riba nan, ora nan tabata den e estudio, di manera cu tabata stranjo con nan por a mira nan mes den e television cu ta den e mesun estudio cu nan ta, (segun nos a tende tambe, nan por a hanja un bon recepcion di esaki na e televisionnan na Aruba). Tambe e despedida di anteayera na Maiquetia a ser tuma door di television. E despedida, segun senjor Straver, tabata masha carinjoso y nan kier pa nan bishitantenan bolbe otro anja.

Algo aparte di e excursion aki tabata e chauffeur di e bus, cu a hiba e grupo tur caminda, y nada tabata dimas pele. Despues cu e caba di hiba senjores Straver y Bechthold anochi laat na nan destino, mainta e ta lanta tempran cu e mesun sonrisa pa bolbe sirbi nan. Unda cu e mucha muhernan bay cumpra cos e tambe a bay cu nan y tabata controla pa nan no kita placa di nan y e tabata sabi precies kiko nan mester a paga. Y e muchanan cu ta camna riba calla y ta tira piropo pa e mucha muhernan, e chauffeur ta laga nan sabi cu nan no ta interesa den nan piropo. Además tur caminda cu nan a bai e bellezanan di Aruba a ser bon cuida. Di dia y di anochi polisnan a tene warda rond di e edificio caminda e mucha muhernan a hospeda.

Segun senjor Straver a conta nos e excursion tabata un exito, loke nan tin di gradici na e consul-general di Venezuela na Aruba, senjor Rincon Calcaño, cu a haci tur interes pa nan na e Ministerio di Educacion Venezolano. Cuanto nan tin cu gradici tambe na Ministerio di Educacion, cu a haci tur posible pa complace cu e turistanan di Aruba (lastimamente nan a yamele, net ora cu senjor Straver y Bechthold kier a bai gradiciele personalmente). Kende nan nos mester gradici tambe, segun senjor Straver, ta e mucha muhernan cu tabata sa di comporta nan na un manera agradable y a tene nan na e reglanan, pero especialmente na e ayuda di senjora Mansur, senjor Bechthold „y naturalmente Tini, mi senjora". Senjor Straver a termina su relato, bisando: „Nos no tabata falta nada, solamente sonjo".

E picnic di Pova na Grapefield tabata un exito

ORANJESTAD.— E picnic cu Pova a organisa pa e muchanan y cu a tuma lugar ayera mainta riba Grape Field tabata den todo caso un exito. Como e interes tabata grandi (60 mucha), seis senjoras y un senjor mester a bay tira vista riba nan.

E bus a sali ocho or di mainta cu e muchanan foi Oranjestad pa Grape Field y bau cantica nan a regresa banda di diezun or y mei. Diferente compania a regala un suma, cu ta di aprecia, pa refresco y doeshi. Entre otro Victoria Bottling Co. a regala algun caha di limonada. Baardse Trading algun bleki di boeskoetjie y Premier Restaurant a regala un gran cantidad di ijscream y popsicle. E muchanan a goza un mundo sin duda. Segun nan a conta nos nan lo tene e final di e fiesta pa e muchanan di Pova, dia prome di September den cantine di polis na San Nicolas. Aki nan lo tene un hersengymnastiek y nan lo pasa un pelicula. Tambe lo tin premio pa e dia ey, pa e muchanan cu a haci lo mihor den nan vacacion.

PROME/ RESULTADO DI E TURNEO DI VOETBAL DI MARINIERS

SAVANETA. - Diarazon pasa nan a hunga e prome wega di knock-out den e torneo di voetbal di Mariniers. Na e wega aki a tuma parti e team di Mercurius y Mariniers A. Te den e segunda parti di e wega e score a keda 1-1, te ora cu e referee a duna e Mariniers nan un penalty, loke naturalmente no tabata malo, pasobra e bala a drenta den goal, y e wega a desempata. Un rato despues e Mariniersnan a bolbe hinca tres goal mas, kedando e wega 4-1 pa e Mariniersnan. Awe nochi Mariniers B. lo hunga contra Bestuurskantoor.

DOS A SLAAG PA SPANJO L.O.

ORANJESTAD. — Ayera tardi atrobe dos candidaat a slaag pa nan examen Spanjo L.O. Tabata Srta. Luciela Theresita Tromp y Sr. K. van Meeteren. Al mismo tiempo nan tabata e unico dos candidatonan pa e dia ei. Nos sincera felicitacion!

DRINK
NESCAFE
WITHOUT CAFFEINE
It will not affect your nerves or your sleep
*THE TRADE MARK OF QUALITY

Camel & Winston

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

LUNA DI AGOSTO 1956

Coe solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki.

- PREMIO -

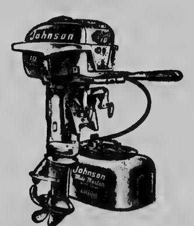

MODEL 1956

15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora di 10 pia cubico--modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja-modelo 1956

Un Air-Conditioner di 3/4 H.P.--modelo 1956

Un Motor pa boto Johnson 15 H.P.-

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di Camel y Winston mas lihé posible y participa den e Grandioso y Formidable Concurso „CAMEL y WINSTON"

- PREMIO - FRIGIDAIRE

Model S-101-56

The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10,1 CUBIC FEET

Model 1956

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

Recientemente 600 cajas di cigaria a worde bendi na Aruba. Di e cantidad aki CAMEL coe WINSTON junto a bende 50 por ciento. Si CAMEL ta bende 4 biaja mas coe WINSTON. Cuanto cajas di WINSTON a worde bendi?

E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana un di e Prijsnan aki. Si tin mas coe un bon contesta suerte lo dicidi ta kende ta gana

- PREMIO -

3/4 H.P.

1956 MODEL

AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 5 di September pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 9 di September Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki. Corda coe e concurso ta sigi te luna di December 1956.

SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56 !

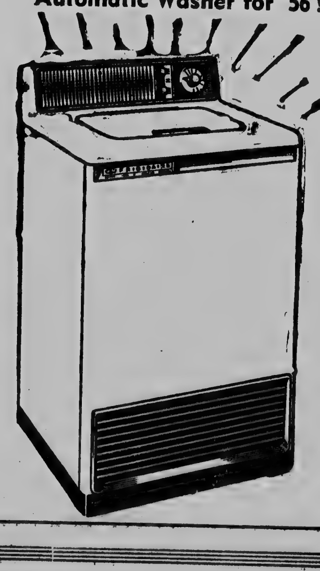

Tur cos ta parce calmo na Suez

Ministro Egypto di Comercio Abu Nosseir kende ta representa e directiva nobo di Canal di Suez, aki ta hanja un candela pe sende su sigaria for di M. Tournevier di e compania bieuw di Suez Canal, na Ismailia.

GOBIERNO NO TIN PLAN PA TRAHA NINGUN HOSPITAL

ORANJESTAD. - Nos noticia cu algun dia pasa cu eilandsbestuur tin plan pa traha un hospital di gobierno na Balashi cu lo costa mas o menos 3 millioen florin a worde despues dour di banda oficial contradeci.

BIJEENKOMST DI E COMISION DI JAMBOREE

ORANJESTAD. - Segun nan a participa nos, e „Gouden Jamboree Comité" lo reuni Diadomingo mainta diez or cu tur e padvinders y e padvindsterleidsteman di nos isla. E lugar di e reunion lo ta na e club di e padvinderman banda di e school nobo di Protestant na Mon Plaisier.

PROF. DE GAAY FORTMAN TA STUDIA FORMACION DI GABINETE

DEN HAAG. — Su Mahestad La Reina a ricibi prof. W.F. de Gaay Fortman awe mainta na palacio Soestdijk y a pidie pa investiga e posibilidad pa forma un gabinete. Prof. de Gaay Fortman a acepta e encargo.

HAMMARSKJOELD NO TA BAI AMERICA LATINA POR LO PRONTO

NEW YORK. — Dag Hammarskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni, a cancela su bishita planea na America Latina en bista di situacion na Mediano Oriente, e kestion di Canal di Suez y otro problemanan internacional.

REUNION GENERAL PA MIEMBRO DI A.N.V.

ORANJESTAD. - Dia siete di September proximo Algemeen Nederlands Verbond lo tene un reunion general pa miembro na Trocadero y durante e reunion aki, cu lo sali den un aviso den e corant aki y duna algun detalle, nan lo papia over e proyectonan tocante e establecimiento di cultuurcentrum. (teatro).

E KIER A SUBI PERO E LA CAY

ORANJESTAD. - Diarazon pasa un empleado di douane, cu tabata tur preocupa, a presenta na warda di polis pa avisa cu a socede un desgracia banda di Bali Restaurant. Un homber tur na sanger tabata drumi na suela ora polies a llega y investigando e caso, polies a bin discubri cu e marinero aki cu tabata burachi kier a subi e trucknan di carga ora e barco „Evening Star" tabata descargando. Varios biaha e la purba subi, pero e alhocol no a mermietiele esaki y asina e homber a bin cay di nanishi na suela, kibrando tur su cara y despues lora cay den awa.

Afortunadamente tabatin un hende cu mes ora a salbele y trecele na tera. Despues cu nan a yuda e desafortunado nan a hibele San Pedro Hospitaal, caminda nan a coce e herida y pomp e awa foi su pulmon nan. Parce cu e homber tabata un Scotch llama J. J. C. di 35 anja di edad y di e bapor cu ta hancra na waaf „Port Freemantle".

Don't let nobody monkey with your radio

See

JOAQUIN M. KELKBOOM

Steenweg 12, Oranjestad, tel. 1838

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.

Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

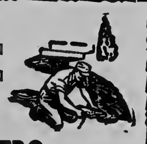

Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao

JORGE DE CASTRO

Fergusontraat 18 - tel. 1469

PAGINA TRES

Tennis y basketball entre Aruba y Corsow

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E weekend di dia 1 y 2 di September ta bira un otro mas yen di actividad ariba e cancha di basketball y tennis di Lago Sport Park. Mientras cu un seleccion di softball femenino ta bai hunga algun partido na nos isla hermana Corsow, lo bin cu e mes un charter un seleccion di basketball y un grupo di tennista di Corsow.

E seleccion di softball femenino y di basketball masculino no a worde forma ainda, pero e hungadornan di tennis cu lo enfrenta e raquetistanan di Corsow si a worde escogi caba. Di Aruba a worde escogi Damas: Sra. N. Ebeling-Koning, Sra. Peeren y Sra. Saunders, Caballeros: C. Batson, A. W. Brokke y V.E. Henriquez. E shedule di e encuentronan ta lo siguiente: Diasabra dia 1 di September 3.45 p.m. Single damas: Sra. L. Salas (Corsow) contra Sra. N. Ebeling-Koning (Aruba). Dobles mixto: Senjor Phillips-Srta. Nijboer (Corsow) contra Sr. C. Batson-Sra. Peeren. Pa 4.30 p.m. lo worde hunga e singles di caballeros entre H. Bakhuis (Corsow) contra A. Brokke (Aruba). Diadomingo dia 2 e partidonan lo cuminza 4'or di atardi. Dobles damas entre Sra. Lendering-Sra. Braat (Corsow) contra Sra. Ebeling Koning-Sra. Saunders (Aruba). Dobles caballeros J. Kion-Plaate (Corsow) contra A. Brokke-V. Henriquez (Aruba). E campeon di Corsow H. Bakhuis tambe lo ta den accion meskos cu e subcampeon Phillips. E partidonan aki ta promete di bira masha interesante y indudablemente lo atrae masha hopi publico.

Diasabra anochi e promer partido di basketball lo tuma luga entre un seleccion di empleados di Lago contra e seleccion curazolenjo, mientras cu Diadomingo anochi lo hunga un seleccion arubiano contra di e curazolenjonan.

E mihor tennistanan di e dos islanan lo enfrenta otro den un duelo grandi e dos promer dianan di otro luna.

Di ambos isla e tennistanan ta den bon forma ya cu apenas e campeonato di Corsow a termina, mientras cu esun di Lago Sport Park ta worde hunga ainda. Indudablemente e encuentronan tennistico lo ta un gran estimulo pa e bunita deporte blanco ariba nos isla, loke indudablemente e por haci bon uso di dje. E intercambio deportivo aki lo worde realiza cu e incalculable ayuda di Lago y gran actividad di e miembronan di directiva di Lago Sport Park.

Contra la construccion de un tunel en el Lago se pronuncia un ingeniero

Contrario a la construcción de un tunel para establecer la comunicación terrestre entre las dos orillas del Lago de Maracaibo es el doctor José Luis Branger, importante factor del consorcio Bransa-Briviasca-EMC-Raymond, que concurrió a la licitación del puente.

El doctor Branger explicó que para construir un tunel en la mencionada zona habria que profundizar hasta treinta y seis o cuarenta metros debajo del Lago, pues en el fondo del mismo el terreno es sumamente pantanoso y habria que establecer fundaciones.

- Por eso - anadió - en realidad seria un tunel-puente.

Y senaló que es preferible un puente elevado, el cual resultaria mas economico. Porque el tunel trae consigo una serie de gastos adicionales, muy altos, como la instalación de maquinas de de extracción de aire, que deben funcionar permanentemente, sobre todo cuando se trata de transito automotor, para expulsar el monóxido de carbono.

El doctor Branger se refirió seguidamente a las soluciones presentadas al Ministerio de Obras Publicas por su empresa constructora, los dos basados en puentes elevados. Dijo que en la elaboración de los planos y proyectos trabajaron veinticinco ingenieros y ciento cincuenta dibujantes durante cinco semanas ininterrumpidas.

- La elaboración de los dos proyectos - agregó - representa un gasto aproximado de seiscientos mil bolivares.

Luego dijo que se habia comprometido a entregar el puente sobre el Lago en diciembre de 1957 porque una de las empresas asociadas tiene materiales y equipos en la zona del Lago de Maracaibo.

-En cuanto al financiamiento - expresó - ofrecemos siete anos porque hemos obtenido el apoyo de organismos gubernamentales franceses.

Por ultimo, dijo que ésta es una brillante oportunidad que se ofrece a los ingenieros de la presente generación para participar en el estudio del proyecto del puente sobre el Lago, que sera una de las obras mas gigantescas realizadas hasta la fecha en el mundo. (La Esfera)

DESPUES DE CUARENTA ANOS DESCUBREN EN COLOMBIA UNA DESTILACION ILEGAL DE LICORES

BOGOTA, agosto 21. - Un original y curioso caso de contrabando en la fabricacion de licores acaba de ser resuelto después de 40 anos de lucha entre las autoridades y los contrabandistas.

Se trata de una pareja de campesinos de la región de San Roque, en el partamento de Antioquia, que durante 40 anos, tuvieron en jaque la producción de licores a cargo del Departamento (en Colombia la fabricación y venta delicores es exclusividad de los gobiernos departamentales).

En efecto, esos campesinos tenian instalada una fabrica completa de ron, menta, aguardiente etc., que distribuian en la región Norte de Antioquia, estableciendo una poderosa competencia a los licores oficiales.

A través de esos 40 anos, las incursiones de la policia en los lugares de la fabricación clandestina de bebidas, fracasaron rotundamente. Sin embargo en estos dias, cho agentes del Resguardo, madados por un teniente, lograron penetrar en la zona y localizar las instalaciones, capturando los cabecillas del contrabando y seis campesinos mas.

Deaparecidos del mercado los productos clandestinos de la Casa David, han empezado a mejorar las ventas de los licores oficiales en el Norte de Antioquia.

INTERVENCION PARA CURAR ENFERMEDAD DE SURMENAGE

El cirujano norteamericano Claude S. Beck expuso ante el Cuarto Congreso Mundial de Medicina del Corazón y los Pulmones, reunido desde el domingo en Colonia, los principios de una intervención quirurgica para el tratamiento de la „enfermedad del surmenage".

El cirujano norteamericano precisó que él ha operado numerosos casos de personas que sufren de un infarto del miocardio, es decir, de una calcificación y de un estrangulamiento de los vasos arteriales del corazon, llamada „enfermedad del surmenage" y que actualmente provoca uno de cada cinco fallecimientos en Alemania Occidental. El doctor Beck indicó que no produjo ningun fallecimiento en ninguna de las sesenta ultimas operaciones realizadas.

Al exponer su método, el cirujano recordó que la calcificación de una arteria coronaria reduce el flujo de sangre que va al corazón y produce un desequilibrio, ya que ciertas partes del corazón recibe mucha sangre y otras menos. La intervención consiste en restablecer el equilibrio de la tensión eléctrica de los musculos del corazón, provocada por esta desigualdad en la distribución de la sangre.

FRESH UP......

with SEVEN UP

Entre esnan cu a worde salba den e colision di e bapornan „Andrea Doria" y „Stockholm" pafor di Nantucket, tabata e actriz Ruth Roman y su jiu homber di tres anja Richard Hall, y Mayor di Philadelphia, Richardson Dilworth, tur tres aki riba. Nan tabata biniendo bek for di Europa na Merca. Sra. Dilworth tabata hunto cu su esposo, „Ile de France" a salba nan.

Cumpleanjos feliz

Awe ta di fiesta Filomena Oduber y ta ricibi felicitacion di su mama Chichi, Beto, su rumannan Luis, Jozeph, Olga, Ortencia, Harold y Mache Holpmans, su jioenan Leticia, Ralph, Cecil y Oscar, su primo y primanan, di Alinda y especialmente di Martina y Isabel Diaz.

x x x

Cu motibo di celebra su siete anja di edad awe, e hobencita Imelda Arends su tata, su mama y rumannan ta laga felictere.

x x x

Masha pabien ta bay pa senjorita Bertha Tromp, cu a haci 22 anja awe, di su tata Enrique, su mama Maria, su rumannan Andrea, Pascualita, Josefita, Maria Magdalena, Agnes, Olivia y Alejandrina, Catharina Tromp, su familia, su tanta, su pepe, omo, wela, welo, su nietonan, especialmente su comprometido Sr. Angel Fingal, especialmente di Lauriano Tromp, Elsa, Tida Tromp.

x x x

Cuater anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Dominico Bartolomeo Dijkhoff y ta hanja felicitacion di su tata, Andreas, su mama Anna, su rumannan Ninita, Thida, Rosa, Milo, Ina, Casildo y Glenda Dijkhoff y demas familia.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjora Rufina Trimon. Tambe ta laga felicitere su querido esposo Miguel, su jioe Merida Marieta y demas familia.

x x x

A completa cu prome anja di edad e hobencito George Hubert Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama, su tata, su rumannan Carmen, Francisca, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jasinto, Germito, Yolanda y especialmente di su madrina Stebanita Geerman, padrino Simon Major na Corsouw.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Hopi anja mas di bida pa senjora Bartolomena Koolman, cu a cumpli anja awe, ta e deseo di su jioenan, nietonan, bisnietonan, especialmente di su nieto Carmen Geerman y Nellie Koolman.

x x x

Tambe ta celebra su cumpleanjos awe Azucena Henriquez. Felcitacion ta bini di su mama, su rumannan, su tanta, primonan na Hulanda, Odulio Berg y su madrina Sjisji.

x x x

Su esposo Beto, su jioenan Anie, Janie, Rosa, Eta, Rufi, Rubio, su tata, rumannan y demas familia ta desea senjora Bartola Kelly, cu a haci anja awe, hopi anja mas di bida.

x x x

Oscar Raymond Croes ta celebra cuater anja di feliz existencia awe. Ta laga felicitere su tata, mama, rumannan Matio, Livia, Catharina, Elda, Vera, Aurita, Neme, Nelson, su omo Momo, su pepe Dora, su welanan.

x x x

Un bida largo y jen di felicidad pa e hobencita Bartolomea Figaroa, ta e deseo di su tata Leo, su mama Johana, su rumannan Kita, Teo, Louis, Rosita, Andreas, Martin, Hose, Sista, tur su omo y tantanan.

x x x

Den nos lista di cumpleanjos nos no por lubida tambe e nomber di senjorita Maria Susana Kock cu a haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Felix, su mama Dolorita, su rumannan Antonia, Edna, Syra, Rosinda, Jasintha, su wela, su welo, especialmente Eligio Jansen, su amigo y amiganan, su conocirnan y familianan di Adolf Elisabeth.

x x x

Senjor Bartolomeo Werleman, kende ta cumpli 33 anja awe, ta ricibi felicitacion di su esposa Marianita, Jioenan Filomena, Godfrieda, Merry, Luci, Betti, su suegro y suegra, su cunja Felicia Croes.

x x x

Riba e mesun dia aki ta celebra su 13 anja tambe e hobencita Filomena Yarzagaray (no por a leza e promer mama, su tata, rumannan Agustin, Dora, Anna, Alendrina, Felisiano, Evrani, Jani, Maici, su madrina, su padrino, su juffrouw Menita y di juffrouw Eli Hartog y Joce.

x x x

Awe e pareha senjor Nicolas Lampe y senjora Maria de Lampe ta celebra nan 12 anja casa. Hopi felicidad den nan bida matrimonial ta e deseo di Dr. Turfboer na Lago, nan jioenan Agela, Nico, Dela, Shosie, su mama Sanie, tur su familianan, su amigo lama Winterdaal, Rubi Croes, Shomi Croes y di pastor Burgermeester, y tambe di pastor Cranewinkel di Paradera.

x x x

Su jioenan Marcelo, Angel, Beatriz Koolman, su suegro Alejandro Koolman, su nietonan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Maria ta feliciteer e pareha senjor Bruno Ras y senjora Maria Isidoria de Ras, pa motibo di celebra nan 24 anja casa awe.

x x x

Ta haci net un anja tambe cu e pareha senjor Pedro Flemming y senjora Susanna Vries de Flemming a celebra nan enlace matrimonial. Hopi felicidad pa e pareha aki ta nos deseo,

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awekstistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 24 Augustus
C I N E
DE VEER THEATER: 20.30 „Ansiedad"
RIALTO: 20.00 „Sierra passage"
PRINCIPAL: 20.00 „The cobweb"
AURORA: 19.30 „Hijas Casaderas"
SAVANETA: 19.30 „Cry vengeance"
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman 18 te 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA
06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Musica Semi-clasica
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Melodias norteamericanas
07.00 Melodias romanticas a peticion
07.50 Parada internacional
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Clausura
12.00 Reapertura
12.03 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
12.45 Variedad musical
13.00 Noticias na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Tide Gleem presenta: „Estafa de Amor"
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.03 Resumen di programa
16.05 Complacencias „Rey de Copas"
17.00 Hora Infantil na Ingles
18.00 Bo orquesta favorita
18.30 Musica popular
18.50 Servicio informativo di gobierno
19.00 Fiesta „Pampero"
19.30 Noticias na Hulandes
19.45 Alcoholic Anonymous
20.00 Noticias na Ingles
20.15 Columbia music parade
20.30 Colgate-Palmolive presenta: „Yo compro a esta mujer"
21.00 Legion Americana en marcha
21.30 Complacencias na Ingles
22.00 Prose, Poetry and the Muse
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Tony Aguilar
1.15 Musica cu Manuel Briceño y su Orq.
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica cu Merengues
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Hispanos
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Trio Los Panchos
9.00 Musica cu Conjunto Casino
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Sincera felicitacion ta bay awe pa e hobencita Benita Geerman, cu a haci anja, di su amiganan, Filomena Vrolijk, Emilia Maduro, Filomena Krozendijk, Monica Maduro y Bernadete Werleman.

EGYPTO TA CALIFICA CONFERENCIA DI LONDRES UN FRACASO

LONDRES. — Union Sovietica y India ta desea, pa ademas di e plan di mayoria di delegadonan, nan punto di vista tambe worde presenta pa gobierno di Egipto.

17 di e 22 paisnan cu ta tuma parti ne conferencia ta sostene e plan pa administracion internacional dje canal, esta e plan Mericano, mientras Union Sovietica, Ceylon, Indonesia e India ta favorece administracion di Egypto cu asistencia di un organizacion consultivo internacional.

Spanja ta apoya e plan Mericano cu reserva.

Gobierno di Union Sovietica lo anuncia awe, si independientemente dje conferencia di Suez, lo e presenta su mes proposicionnan na gobierno Egipto.

Ayera nochi presidente Nasser a conferencia cu su ministronan di guera y di relacionnan interior. E presidente tabata cu vacacion, pero ela disidi di bolbe Cairo ayera.

Corantnan y Radio na Egypto, ta califica e conferencia na Londres como un fracaso completo.

LA REINA Y PRINS A BAI KORFU

DEN HAAG. — Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard lo bai isla di Korfu mayan, unda nan lo pasa algun dia como huesped di rey y reina na Grecia. Nan lo bolbe Hulanda na principio di otro siman, huntu koe princesanan Beatrix y Irene.

Actriz Jeanne Crain a presenta asina aki dilanti di juez pidiendo divorcio for di Paul Brinkman na Los Angeles. E ta bisa cu Brinkman a trate cu crueldad. Ela a pidi mantencion di 300 dollar pa luna pa su cuater yiunan.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 58

Algun ora pasa a bini dos homber den un shers priva cerca Warren y nan tabata mira e pintura nan cu di mas grandi posible atencion. Principalmente e portret di Pascual na unda esaqui a pinta e discipulo di viuda Trelawney a hala nan atencion masha tanto. Nan tabata gusta masha e manera cu e pintor a presenta riba su cuadro e discipulo Dorothy tumando les di piano y e expresion di cara dje chiquito aqui tabata asina bon imita, cu a pone e dos hombernan aqui ta papia varios rato na boz baho cu otro.

Inboluntariamente Warren a tende cu un di nan tabata jama e otro „Ivor", un nomber cu a pone Flora escapa un grito di desesperacion y calamidad solamente na su pronunciacion. Y e mucha muhe su cara a bira ainda mas bleek cu e tabata caba. E nomber aqui no por tabata di ningun otro hende sino di e confidente di Sanfuego.

Luke a sigui ta conta cu entretanto ambos homber tabata informa pa prijs dje portret, riba cual el a duna nan pa contesta cu esaqui no tabata di bende. Luego nan a informa anto pa nomber dje pintor, riba cual el a contesta nan cu esaqui no tabata desea pa su nomber ta conoci, ma cu e quier a queda incognito.

N'e momento aqui Flora a interrumpi Luke excita:

„Cielo di misericordia! No por tabata ningun otro hende sino e complice di Sanfuego. Y ta di comprende cu e tabata traha riba orden di Sanfuego mes. E ta nos enemigo di mas vengativo y mortal y te awor e ta loco pa venganza, aunque mes cu mi no ta su esposa mas. Sinembargo anto toch el a hanja nos razgo. Probablemente e mes of un di su complicenan a reconoce den e portret e sistema di pinta di Pascual. Mi a bisa boso caba qui un estilo aparte di pintamento Pascual ta hiba. Y ta solamente un persona cu conoce arte lo por a reconoce esaqui. Pero pa placa Sanfuego ta dispuesto hasta na haci lo imposible. Y manera Pascual ta pinta ta particular di tur otronan pasobra el a nace cu un don pa pinta y su obranan ta artenan inimitable".

Luego Luke a sigui ta conta com e 2 hombernan a rabia y a cuminza ta haci cosnan desagradable ora cu Warren a queda ta nenga pa bisa nan nomber dje pintor dje portret.

Porfin a yega asina leu cu e homber cu e otro tabata jama nomber di „Ivor", a saca su revolver y a menaza Warren cun'e. Y como cu Warren tabata leu di un heroe y bao di amenaza di un arma peligroso el a dicidi di bin busca Pascual pa esaqui mes por drenta na un convenio cu e stranjeronan aqui.

„Cielo santo! Ta quico lo nan haci awor cun'e?" Flora a grita cu wowonan ancho abri di desesperacion.

„Ora cu Mr. Warren a regresa den su pacus trobe cu Pascual", Luke a continua, „aparentemente Pascual a reconoce „Ivor" unbez. I inmediatamente Pascual a dirigi na Warren y a bis'e:

„B'a entrega mi den braza di mi enemigonan di mas mortal. Y masque quico por pasa cu mi, sinembargo mi ta suplica bo pa hamas bo no denuncia escondite di esun pa quende mi ta dispuesto tur momento na sacrifica mi bida".

„Esai mi ta hura bo pa tur loque ta mas sagrado pa mi", Warren a bis'e. „Hamas mi por pordona mi mes e hecho cobarde cu m'a comete bao di amenaza di morto. Esaqui lo queda como un remordimiento di concenshi continuo pa mi tantem mi ta na biba, pasobra tur loque cu pasa bo ta riba mi concenshi".

„Y tan pronto cu „Ivor" a reconoce Pascual, cu el a grita inmediatamente:

„De la manera cu toch mi tabatin razon anto, ta bo tabata e homber cu a saca muhe di mi maestra foi cas na un manera asina escandaloso. Dos anja largo cu ayudo dje gran conocedor di arte aqui m'a camna busca tur camina den tur exposicion y exhibicion y pacusnan den speranza di por a hanja un of otro obra di bo. Tabata masha bon cu mi maestro a warda un portret di dje cu bo mes a pinta p'e, de la manera cu e experto den arte aqui lo por a haci un estudio di bo sistema di pinta y e manera cu bo ta traha cu pincel"

„Oh, m'a sinti e calamidad ai caba", Flora a interrumpi Luke den su participacion. „Mi tabata sa cu Sanfuego su venganza lo queda persigui nos te na fin di mundo y cu hamas felicidad lo por ta duradero pa mi aqui na mundo mas. Ami pa mi mes nunca mi a sinti mi basta salvo".

Y Luke a continua:

„Pascual no a expresa ni un sola palabra di protesta, ni tampoco ora cu „Ivor" a bis'e na un manera bruto y cu un expresion di triunfo malicioso:

„Milord a ordena mi di trece bo Puddleton, na unda cu mi logra di cohe bo, pasobra e ta desea di termina e caso aqui entre boso dos den un lucha honrado. Como caballero no a rest'e nada otro di haci cu un desafio pa e abuso cu b'a comete na dje, esta di bai cu su esposa legitimo.

Na bo mes interes anto mi ta suplica bo di no trata na haci ningun esfuerzo enbano, senjor artista y sigui nos na Ruddleton. E shers ta para cla, manera bo mes lo por a constata caba".

„Un desafio honrado!" Flora a grita mortalmente palido y jen di indignacion violente. „Mi Dios, cielo santo.... Sanfuego ta un maestro tanto den arma blanco como den arma di fuego, conoci pa enter Inglaterra, mientras nunca di su bida Pascual a cohe un revolver na cu man, ni un spada tampoco".

Luke a sagudi cabez casi mes palido cu Flora.

„Esai mi sa. Pero Warren a conta mi cu Pascual no a haci ningun sorto di protesta.

Tur loque el a bisa tabata lo siguiente:

„Mi ta dispuesto na acepta e provocacion di Sanfuego y lo mi desafia cun'e. Mi ta reconoce como un honor y alavez un deber grandi di por lucha y dedica mi bida na bienestar di e persona cu mi stima".

Y dirigiendo su mes awor manera un homber di caracter y alavez un victima balente na Warren, el a bis'e:

„Haci mi un fabor, abo cu ta origen di mi desgracia, di trata na contra cu e persona cu mi ta stima y entreg'e mi saludonan di mas cordial. Bis'e pa mi, quico ta pasando. Convence di mi amor p'e y tambe cu estando un homber di honor, mi amor p'e ta obliga mi di bai presenta mi riba e campo di desafio, pero no como un cobarde, pero como un caballero, Bis'e cu masque quico pasa, te na ultimo momentonan di mi bida lo mi curazon sigui pertenece na dje y e mes amor aqui ta duna mi animo pa mi confronta y provoca morto cu mi no ta mira pa nada otro sino un separacion interino entre nos dos, pasobra nos lo contra masque ta den e otro mundo".

Riba e momento aqui, ataca pa emocion Arthur Warren a perde conocemento y ora cu el a bini na su mes trobe, el a hanja e pacus bashi, mientras segun e ta opina, e dos hombernan lo a bai cu Pascual.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco a bay mira ta kiko y bolbiendo na e porta, cu e ta tene geschuif, e dama ta bolbe bisele: „Si ta algun hende kier tirabo cu e rifel ey, e mester ta Don Paco anto." Y Cisco ta contesta: „Pronto nos lo sabi." Serando e porta atrobe, Cisco ta bolbe bay patras pa e bula e bentana y ora e ta mira pafor, Cisco ta bisa Pancho cu ta paden: „Dunami diez minuut di tempo, Pancho". „Ta bon", Pancho ta contesta. Cisco a bula e bentana y ta saak tur loke e por na suela, pa nan no mirele. E ta gatia manera un poeshie y ta bisa pa su mes: „Asina esun cu kier tirami no por mirami." Cisco y Pancho a inventa algo pa nan por coge e tirador den trampa. Tur e ora Daniel ta bon gebeuk riba e seroe ta warda Cisco saka su cabez pa e tira, pero Cisco ta mas sabi cu ne y ta bieuw caba den e sabana pa e averigua e asunto.

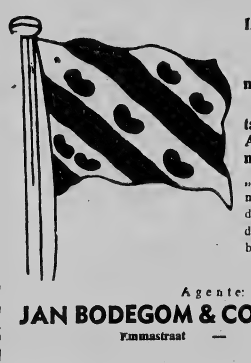

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.........

EMAN TRADING COMPANY, INC.

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........

GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)
AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.
SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU' at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.

SERVICE EFFICIENCY

A I R C O N D I T I O N E R

FEDDERS

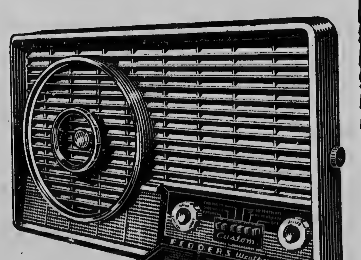

De warme tijd is aangebroken

FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!

Vraagt inlichtingen bij

MARIO S. ARENDS N.V.

Tel. 1174 — Oranjestad

Fin di conferencia tocante Suez-Canal

Comision ta bai trata awor cu gobierno Egypto

LONDRES — E conferencia na Londres tocante canal di Suez a caba awe merdia formalmente. El a dura precies 8 dia. E conferencia a dicidi pa manda un comision Egypto pa negosha cu president Nasser tocante establecimentoe di un administracion internacional pa canal di Suez. Tambe a dicidi pa manda e acta completa di e conferencia pa Egypto, cu ta contene tur proposicion cu a worde presenta pa soluciona e disputa. E comision, cu ta bai combersa cu gobierno di Egypto, lo consisti di representantenan di Merca, Suecia, Persia, Etiopa y Australia, y lo ta bao di direccion di Robert Menzies, ministro pa asuntonan exterior di Australia.

Ta supone, cu e comision aki lo reuni mayan mainta pa discuti su mision, y cu pronto despues e lo bai Cairo.

UN AVION MERICANO A QUEDA DESTRUI PA UN OTRO AVION

WASHINGTON — Un avion di patrulla di Marina Mericano a worde destrui pa algun avion desconosi, na un distancia di 260 kilometer.

E avion tabata bula pafo di awanan territoria di China Comunista. Tabatin 16 persona a bordo.

Autoridadnan nacionalista na Formosa a declara, cu no ta avionnan nacionalista a destrui e avion Mericano.

Septima flota Mericano ta busca restonan dje avion y posible sobrevivientes.

EQUIPONAN DI SALBACION TA ACTIVO AINDA NA MARCINELLE

MARCINELLE — E equiponan di salbamento a bolbe descubri 92 cadaver den e mina di Marcinelle. Ainda a resta 73 victima den e mina. Ministro pa asuntonan di trabao na Belgica, a declara den un discurso pa radio, cu a perde tur speranza pa salba sobrevivientes den e mina.

Den un otro mina na Belgica na un distancia di poco kilometer foi Marcinelle, e cuminza un candela awe, mientras 48 obrero tabata traha den e mina. E candela a worde paga poco despues y tur e 48 mineronan a worde salba ileso.

EISENHOWER CANDIDATO DI PARTIDO REPUBLICANO PA PRESIDENT Y NIXON PA VICE-PRESIDENT

SAN FRANCISCO — Congreso di Partido Republicano na San Francisco a elegi Presidente Eisenhower como candidato di partido pa e proxima eleccion presidencial na November. No tabatin ningun otro candidato.

Vice-president Nixon a worde elegi como candidato pa vice-presidencia di partido Republicano.

Presidente Eisenhower a declara, cu senador Stassen a retira su oposicion contra re-eleccion di Nixon. Stassen a bisa, cu awor e ta convenci cu e massa quier Nixon y cu Nixon ta mes bon cu cualkier otro.

MERCA Y AUTORIDAD DI ARABIE A DESMENTI E NOTICIANAN CU TA CIRCULA

WASHINGTON — Autoridadnan tanto di Merca como di Saoedi-Arabie a desmenti noticianan, cu rey Saoed a manda un mensahe especial pa Eisenhower tocante situacion na Mediano Oriente. Segun tal noticianan, cu tabata di origen Egypto, rey Saoed di Saoedi-Arabie a distancie di tur responsabilidad pa siguridad di instalacionnan petrolera di Merca den su pais den vaso di un atake pa potencianan occidental contra Egypto.

AMENAZA DI EGYPTO PA STROBA PASASHI DEN SUEZ CANAL TA DESMENTI

CAIRO — Coronel Mahmoud Younis, director suplente di e compania nacionalisa di Suez, a ninga ajera, cu Egypto a menaza pa stroba pasashi di bapor ingles y frances via canal di Suez, si e loodsnan ingles y frances tuma nan retiro. Younis a declara, cu gobierno di Egypto ta garantisa pasashi liber via canal di Suez y lo no haci discriminacion di bandera den eventualidad di cualkier accion pa un pais individual.

„NEW AUSTRALIA" A YEGA LIMASSOL

LIMASSOL — E bapor di transporte militar „New Australia" a yega Limassol, na Cyprus, awe cu 1.500 solda ingles a bordo. Esaki ta di tres bapor di transporte ingles, koe ta yega Cyprus den curso di ultimo siman.

PROPOSICION DI INDIA A HANJA ACOHIDA CERCA EMBAGADOR DI NASSER

LONDRES — Mayor Ali Sabri, embahador especial di president Nasser na Londres, a declara ajera cu Egpto no por acepta e proposicion di mayoria di e paisnan representa na conferencia di Londres, pa establece un administracion internacional pa canal di Suez. Sabri a larga sa, cu solamente e proposicionnan di India por sirbi como base pa un solucion di e kestion di canal di Suez.

REBELDENAN NA CYPRUS TA RECHAZA E LLAMADA DI GOBIERNO PA BIN ENTREGA NAN MES

NICOSIA — Na Limassol a sali pamfleta awe, firma pa hefe di resistencia na Cyprus, Digenis, cu ta bisa e rebeldenan na Cyprus ta rechaza e yamamentoe di gobierno di Cyprus pa entrega nan mes cu nan armanan.

SOEKARNO TA BAI PERSIA

DJAKARTA. - Sjah di Persia Mohammed Reza Pahlevi a extende un invitacion na president Soekarno di Indonesia pa un bishita na su pais den Mei di proximo anja. President Soekarno en principio ya a acepta e invitacion caba, pero e decision definitivo lo worde tuma ora dia ta mas acerca despues di su bishita na Rusia y China Comunista. President Soekarno lo sali dia 26 di e luna aki pa Moskou.

UN MASHIEN CU E MES TA TAIP

AMSTERDAM. - Segun noticia di laboratorium di Radio Corporation na Princeton nan ta trahando riba un typewriter cu e mes ta taip. Un hende ta papia den un microfoon y e mashien ta taip e carta, di moda cu un secretaresse no ta necesario. Lo dura sinembargo basta prome cu e mashien aki ta completamente cla pa uso general. E mashien tin cerebro electronico y e ta un taipwriter fonetico. Te awor e ta taip solamente algun palabra.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Ltd.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

NAN A HERA DI DERE BIBOE

MELBOURNE. - Un habitante di Melbourne tin di agradeci cu e ta na bida ainda na bon bista di un polis. E polis aki a weita su klep di wowo ta tril, mientras cu nan tabata bao di creencia cu e tabata morto y a pone den cas di morto caba pa hibe den vrieskamber. E polis e ora ei a laga hibe inmediatamente na un hospital na unda nan a constata cu e tabata leeuw for di morto, y cu hasta despues di un rató e por a bai cas sin yudanza di ningun hende y bonbon atrobe. Casi nan a comete un fout grandi door di declare morto despues cu ela cai riba caya y a keda mescos cu morto benta ei.

UN AVION DI CHINA NACIONALISTA DESTRUI

HONG KONG. — E agencia di noticia di China comunista a informa awe, koe forsa aérea di China comunista a destrui un avion di China nacionalista, bulando riba laman mas o menos camina e avion di patrulla Mericano a perde awe mainta, koe 16 persona a bordo, despues koe el a worde ataca pa avion desconoci.

TE KOOP

MAHONIE SLAAPKAMER.
(Modern)

bestaande uit: **Lits-jumeaux, linnenkast (drie-deurs), twee nachtkastjes, tafel en twee stoelen, bankje, Auping spiraalmatrassen en Pullman bedden.**

Compleet: fl. 500.—

Te bevragen: **Schubertstraat 12 Oranjestad**

TOT STRAKS IN **TROCADERO**

Buitengewone Algemene Ledenvergadering
van het
ALGEMEEN NEDERLANDS VERBOND
Afdeling Aruba
te houden op Vrijdag, 7 September 1956,
in Trocadero om 8 uur n.m.

Agenda: Opening
Notulen
Stichting gebouw
Rondvraag
Sluiting

Het Bestuur

TE HUUR AANGEBODEN

Het woonhuis in de Windstraat 13
te Oranjestad

De woning bevat o.m. zit- en eetkamer, drie slaapkamers, ruime keuken, twee badkamers, meidenkamer en tuin.

PER 1 SEPTEMBER VRIJ TE AANVAARDEN

Inlichtingen:
MARIO S. ARENDS N.V.
Wilhelminastraat
Tel. 1177

Throughout the world more people buy **Seagram's V.O.** than any other imported whisky.

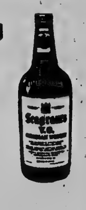

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

U hoeft ons geen twee keer te roepen als U zegt: „Er is *CAMPBELL'S KIPPENSOEP* met *RIJST!"*

Als U van kip houdt dan zult U genieten van CAMPBELL'S kippensoep. Vol kip!

De soep is vol met heerlijke stukjes malse kip — de luchtige rijst is doortrokken met pittige kippensmaak — in kippenbouillon! Probeert U eens spoedig deze heerlijke kippensoep met rijst van Campbell.

Geconcentreerd voor groter voedingswaarde.
Let op het rood-witte etiket.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo kier a gaba con e la sinja su cacho Daisy pa trece e corant pele, ora e cacho ta drenta na careda cu e corant den su boca y Lorenzo ta bisa: „Mira Pepita. Mi a sinja Daisy trece e corant pami. En realidad Daisy a bay coge e corant pero ora e la llega dilanti di Lorenzo e la strike y no kier a los e corant pa nada di mundo. Lorenzo ta ranca e corant mientras e ta bisa: „Bon Daisy, los e awor y dunami ele." Los? Los ta ayera. Lorenzo ta blo ranca e corant: „Laga bay....y dunami e corant." Den tur esei Lorenzo ta purba kita e corant di e cacho y como e cacho ta tenele asina duro, Lorenzo por a logra solamente na kibra e corant na pida pida. E camber a keda bau papel y ora Pepita kier a bin admira Lorenzo su obra y con e la sinja e cacho algo, Lorenzo no por a bisele mas cu: „Un cos asina facil y e ta lubidele na final." Jen di berguenza Lorenzo ta keda mira Pepita, cu esaki a la vez ta keda sorprendi.

ARUBAANSE COURANT

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

VICEROY Filter Tip Cigarettes

18DE JAARGANG — ZATERDAG 25 AUGUSTUS 1956 — No. 2612

KLEINE COMMISSIE DOOR LONDENSE CONFERENTIE INGESTELD NEEMT ONVERWIJLD STAPPEN

Onderhoud met Nasser in Rome of Geneve?

LONDEN — De kleine commissie, door de Londense conferentie ingesteld, heeft besloten onverwijld stappen te ondernemen om met president Nasser te onderhandelen over de voorstellen tot instelling van internationaal beheer over het Suezkanaal. Van ingelichte zijde verluidde gisteravond, dat via de Egyptische ambassade te Londen een uitnodiging aan Nasser zou worden gericht om de commissie op een of andere nader te bepalen plaats te ontmoeten.

Van gezaghebbende Egyptische zijde te Londen werd vernomen, dat Nasser de commissie vermoedelijk zou ontvangen, hoewel dit niet inhield, dat hij zich neer zou leggen bij een internationaal beheer — een denkbeeld, dat hij meermalen heeft afgewezen — als basis van de onderhandelingen. Volgens betrouwbare kringen zal de commissie wellicht spoedig in een andere hoofdstad dan Cairo vergaderen. In dit verband worden Rome of Geneve genoemd.

Inmiddels gaan de militaire voorzorgen, die na de nationalisatie van het kanaal door Engeland en Frankrijk getroffen zijn, door. Vijf vrachtschepen, die door de regering zijn gevorderd, zullen heden beginnen met het laden van militaire vorraden te Southampton. Premier Eden vergaderde gisteren met zijn ministers, die het nauwst betrokken zijn bij de kanaalcrisis. Men verwacht niet, dat het parlement spoedig zal worden bijeengeroepen om de situatie rondom het kanaal te bespreken.

BORGWARD „ISABELLA"

OVERAL BEWONDERD!

Een fantastisch mooie lijn — een sterke motor — een wagen van trotse bezitters! Neemt U eens het stuur in handen en geniet van het rijcomfort, dat de Borgward Isabella verschaft.

Vering, besturing, remcapaciteit .... klassewerk!

Ook verkrijgbaar als „Touring-Sport"-Wagen in luxe uitvoering, met 75 pk motor. Iets speciaals voor vacantie gangers!

* * *

Als Station Wagon vertoont de Borgward Isabella dezelfde voortreffelijke eigenschappen. Met haar 520 kg draagvermogen vormt deze „Isabella-Combi" een zeldzaam mooie combinatie van moderne personen-auto en ruime, luxe bestelwagen.

Isabella-Combi betekent: 2 auto's in 1.

* * *

Met m/s „Charis" arriveren weer 10 nieuwe wagens. (Aankomst: begin September!) Belangstellenden worden hierbij vriendelijk uitgenodigd nu reeds contact met ons op te nemen, om straks teleurstelling te voorkomen. Doet Uw keuze nu!

DEALER:

Viana Auto Supply & Trading Co.

Bernhardstraat, San Nicolas.

Telefoon 5120 en 5121.

NOG DRIE MAANDEN VOOR J.A.J.

ORANJESTAD. - De 21-jarige J.A.J uit Catiri had op 30 Januari toen hij met een paar kennissen zat te drinken van een zekere D. Fl. 100.- en twee flessen whisky ontvreemd.

Mr. J. R. Bouwer, de officier van Justitie noemde het een diefstal van dronken lieden onder elkaar en eiste een gevangenisstraf van drie maanden met teruggave van het gestolene. J. pleitte daarop voor een geldboete, daar hij reeeds in de gevangenis verblijft n.a.v. een veroordeling tot drie maanden. De rechter vond het echter beter dergelijke langgevingerde individuen uit de gemeenschap te weren en veroordeelde J. conform de eis van de officier.

BUSJESVERGUNNING NET NOG NIET AFGENOMEN

ORANJESTAD. - De 51-jarige E.H. een busjeschauffeur uit Piedra Plat had in 1955 op de kruising van de Weg naar Fontijn en de Ceintuurbaan een botsing veroorzaakt, daar hij geen voorrang had gegeven aan een dame, die met haar auto de Ceintuurbaan afkwam. „U heeft een enorme strafkaart", merkte rechter Schaafsma tijdens de behandeling van deze zaak op „en vooral gezien het feit, dat u busjeschauffeur bent wordt het zo langzamerhand tijd, dat uw vergunning wordt ingetrokken". De pogingen, die H. aanwendde om de schuld van de botsing af te schuiven op de chauffeuse, die veel te hard zou hebben gereden, viel ook al niet in goede aarde bij de heren achter de groene tafel.

„Uit zijn strafkaart blijkt, dat hij volstrekt geen ‚heer in het verkeer' is", aldus Mr. Bouwer in zijn requisitoir. „Ik was van plan intrekking van het rijbewijs te eisen, doch ik ben bereid het nog één keer met hem te proberen". De eis was Fl. 100.- boete subs. een maand.

Rechter Schaafsma ging met deze eis accoord doch voegde aan de veroordeling toe, dat H. wanneer hij nog één keer geen voorrang verleent op de intrekking van zijn rijbewijs kan rekenen.

TENNISUITSLAGEN VAN CARIBE SPORTWEEK

ORANJESTAD. - De eerste uitslagen, die wij ontvingen van de tenniswedstrijden, die in het kader van de sportweek van de Caribe Club worden gehouden zijn: De heren S. Frigerio en H. Ponson wonnen met 6-4, 6-2 van de heren E. de Cuba en A. Lacle.

De heren E. Ponson en O. Henriquez wonnen met 6-2, 4-6, 6-3 van de heren E. Henriquez en B. Every.

De heren H. Henriquez en A. Henriquez wonnen met 6-1, 6-2 van de heren C. Harms en H. Kuiperi.

WEER SLACHTOFFERS UIT DE BELGISCHE MIJN GEBORGEN

MARCINELL, 25 aug. — Donderdagavond zijn de lijken van 42 mijnwerkers gevonden in de mijn van Marcinelle.

Er worden thans nog 31 mijnwerkers vermist.

Pastoor Burgemeester a haci anja awe

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa Pastoor J. Burgemeester O.P. di Playa a haci anja. Ta jammer si cu e cumpleanjo mester worde celebra den hospital, pero danki dios situacion ta hopi mehora aunque no por worde bisa ainda ki dia pastoor lo sali for di hospitaal.

Television Emerson di Mario S. Arends a jega

ORANJESTAD. - Segun nos por a constata un di e dianan aki cu firma Mario S. Arends N.V. a recibi e promer set di television marca „Emerson". Nos a hanja hasta chens di weita un stacion di Venezuela y nos no por bisa otro cos cu e recepcion pa e momento ey den dia ta mas cu satisfactorio. Segun nos a worde asegura cu anochi e recepcion ta completamente liber di storing. Tambe nos a worde informa cu interesadonan por hanja un demonstracion libremente.

De ARUBA VOETBAL BOND

presenteert hedenmiddag om 4 uur n.m. in het WILHELMINA STADION

BUBALI S.C. v/s JONG ARUBA
(A-klasse)
Toegang: fl. 0.50

Om 8 uur n.m.
R.C.A. v/s TRAPPERS
(Hoofdklasse)
Toegang: fl. 1.—
Terrein Dakota: 4.00 uur VOORWAARTS v/s DAKOTA III
Terrein Trupiaal: 4 uur Jong Aruba Jrs v/s San Nicolas Jrs Jrs

Op Zondag, 4 uur n.m.
MARINIERS v/s UNION
(A-klasse)
Toegang: fl. 0.50

Terrein Aruba Jrs: 4 uur Aruba Jrs III v/s Trupiaal
Terrein Dakota: 4 uur Riverplate Jrs. v/s Dakota Jrs.

F.B.I. A DESCUBRI SHOFER CU A KIDNEP BABY WEINBERGER

Polis a descubri cadaver di e mucha serka cas di e shofer

MINEOLE — Polis a arresta un chauffeur di 31 anja, Angelo John Lamarca, cu ta worde sospecha di robo di e baby Weinberger na edad di 4 siman dia 4 di Juli. Polis a retira un declaracion anterior, segun cual Lamarca a confesa cu el a mata y derra e baby un dia despues cu el a horte.

Polis di Mineola, na estado di New York, a descubri cadaver di e baby Peter Weinberger, cu a worde secuestra na principio di luna pasa di su cas. Despues cu nan e descubri e restoenan, polis a yama un dokter, cu a confirma, cu tabata cadaver di Peter Weinberger. Polis a hanja e cadaver riba indicacion di Angelo Lamarca, un chauffeur di 31 anja, cu a worde arresta ayera. Lamarca ta worde acusa di rapto di e baby di 4 siman den patio di su cas na Westbury, estado di Long Island. Lamarca a declara na polis, cu el abandona e mucha un dia despues di su crimen, ora el a hanja sa, cu e grandinan di Peter a busca auxilio cerca polis. E restonan a worde hanja mas o menos 46 meter for di camina y casi un kilometer di cas Lamarca, kende ta tata di 2 jioe. Segun inspector di polis, e baby no a worde derra; bladchi y ramanan, cu a worde ranca pa mal tempoe, a tape for di bista. E lugar ta casi 13 kilometer di cas di famia Weinberger na Westbury.

Parce Lamarca a admiti, cu el a tapa e mucha chiqui cu cierto material. Ainda no ta sigur, si e baby a muri prome cu el a worde bandona. Den estado di New York, crimen di rapto por worde castiga cu pena di morto. Segun polis, Lamarca tabata den debe. El a conta polis, cu el a skirbi un nota di rescate prome y a sali despues pa busca un mucha pa horta. Pa mera casualidad, e mucha a resulta Peter Weinberger.

Muchanan cu beurs ta sali Diadomingo anochi

Segun nos a tende cu e estudiantenan cu a hanja beurs di Aruba lo sali diadomingo anochi pa Corsow, na unda nan lo topa cu e grupo di Corsow pa sigi hunto nan biaha pa Holanda. Ta parce cu e mayoria di nan ta bai studia pa maestro y maestra.

Comerciante Arubano agradecido a entrega H. Herrick un regalo

ORANJESTAD. — „PRESENT TO MR. HERRICK HERRICK IN TOKEN OF OUR GREAT APPRECIATION FOR HIS OUTSTANDING FILMWORK AND OUR WARM GRATITUDE FOR HIS SPIRIT OF UNDERSTANDING", tabata graba den e schaal di plata cu ayera merdia a worde regala na Senjor Herrick Herrick, algo promer cu el a barca. Un y otro a sosode den e salon grandi a bordo di Santa Paula, cu ayera merdia pa mas o menos cuater or di atardi a sali Playa cu direccion New York.

Tambe ta graba den e schaal nombernan di e seis firmanan cu a haci e regalo, cualnan ta „Whitfields Dress Shoppe, KAN N.V., Aruba Peasant Shop, firma Berlinski Mario's y Mesker-Aruba N.V. y ta interior y exterior di nan negocio tambe lo bini den e pelicula pa turismo recientemente tocante di Aruba, di cual e ultimo impresion a worde tuma for di un di e deknan di Santa Paula ora e bapor tabata sali haf di Oranjestad.

Den e salon tabatin fuera Senjor H. Herrick cu su simpatica asistente actriz Judy Waters tambe presente representantenan di e firmanan ariba menciona y tambe Senjor y Senjora E. Bartels y consul Americano Senjor W.D. Moreland.

Na nomber di e grupo di comerciantenan Senjor C. Whitfield a bisa algun palabra. Entre otro cu e comerciantenan, den cualnan nomber e tin palabra, tin un gran aprecio pa e bon comprendemento y cumplimento cu nan deseo cu senjor H. Herrick a demonstra durante di trahamento di e pelicula y pa e atmosfera den cual e trabao a worde haci. Algun siman pasa ora Senjor Herrick a jega cu su asistentenan y camera na Aruba e no tabata nada mas cu un estranhero, pero esey no a dura largo pasobra e tabata sabi di sera amistad mashar liher. E regalo cu nan kier a entregele tambe mester worde mira como un acto di aprecio pa tur esaki y di henter nan corazon nan ta spera, segun Senjor Whitfield, di bolbe wetele pronto si ta posibel pa un periodo mas largo.

Ta di comprende cu Senjor Herrick tabata henteramente bao di impresion di e bunita gesto aki y el no a sconde su gratitud tampoco. Un rato mas despues e concurrencia a keda hunto pero no hopi pasobra pronto e bapor mester a sali y esnan cu no kier a worde conta stowaway mester a haci liher baha pa nan no core risco di bai resulta na New York.

Un bonita iniciativo di Caribe

ORANJESTAD. - President di Club Caribe, Senjor E. Bentley Fowler, a duna di conoce na comision di Yudanza pa Cali, cu Caribe lo bai organisa un wega di basketball, na beneficio di e victimanan di Cali. Un iniciativo bunita cu ta duna un bon ehemplo alavez.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

„Geen zeep in het water. Anders gaat mijn schildpad dood"
„No pone habon den e awa, sino mi tortuga ta muri"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

SMOKE

....They Satisfy

DE VERENIGING SURINAME

presenteert, in samenwerking met de Arubaanse Kunstkring. ZONDAGAVOND om 8.15 uur in haar clubgebouw de ballet danseres

COBY VAN DER HOEVEN,

begeleid door

JO JUDA

Toegang niet-leden: Fl. 2.—

leden van de Ver. „Suriname" en „Spes": Fl. 1.—
kinderen: Fl. 0.75.

Een ieder is van harte welkom.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba maakt bekend,

dat de ouders van leerlingen die een openbare of bijzondere M.U.L.O.-school of de Arubaanse Technische school bezoeken en die in aanmerking willen komen voor vrijstelling van betaling c.q. vermindering van schoolgelden, hun op zegel gestelde verzoekschriften vóór 1 October a.s. door bemiddeling van het hoofd van de betrokken school, bij ons College moeten indienen. De hiervoor bestemde formulieren zijn bij de hoofden der scholen verkrijgbaar. Op verzoekschriften die nà 1 October a.s. worden ingediend kan alleen vrijstelling worden verleend met ingang van de maand waarin het verzoekschrift is ingediend.

Aruba, 25 Augustus 1956.

HBU HBU

100% VACANTIEGENOT

want

Uw vreemd geld en travellers' cheques werden door de H.B.U. vakkundig verzorgd

tegen alle risico's op reis bent U verzekerd door de assurantieafdeling van de H.B.U.

Uw kostbaarheden en polissen liggen in de safe van de H.B.U.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

EMERSON T. V.

PRESENTS

SATURDAY NIGHT

AND

SUNDAY NIGHT

from 6 p.m. untill 11 p.m.

TELEVISION SHOWING DIRECTLY FROM CARACAS

Everybody is cordially invited to see the showing, which will take place in the showwindow of

MARIO S. ARENDS N.V.

SHOWROOM

Wilhelminastraat - Oranjestad

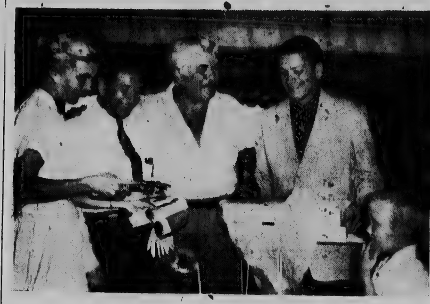

De heren Ch. Whitfield en L. Berlinski op het moment, dat zij de cadeaux aan filmer Herrick Herrick en zijn charmante assistente overhandigen. (Foto Bronke)

Bestuurskantoor won van Mariniers B.

SAVANETA. -- In het Mariniers knock-out toernooi ontmoetten gisteren het korporaals (B) elftal van de mariniers en de ploeg van het Bestuurskantoor elkaar op het veld van de Mariniers.

Het is een leuke en sportieve wedstrijd geworden, die geleid werd door de sergeant-ziekenverpleger Ensel. Nadat de beide ploegen elkaars sterke en zwakke zijden verkend hadden, opende de korporaal Lock de score met een prachtig schot, dat hij vijf minuten later nog eens herhaalde. Hoewel de druk op het ambtenarendoel hierop nog bleef, kwamen er voor de rust geen doelpunten meer. Na de rust evenwel kwamen de kantoor mensen sterk opzetten en dat zij ook voetballen weten te besturen bleek al spoedig. Na vijf minuten wist Boesen keeper Withuis te passeren en een kwartier later deed Vos het hem nog eens na. Zo bleef de stand tot het einde, zelfs na twee maal vijf minuten verlenging. Doeltrappen moest toen de oplossing brengen en toen de mannen van het Bestuurkantoor er drie intrapten en de Mariniers twee, was het pleit beslecht, zodat de finale, die hedenmiddag om vier uur, wéér in het kamp, gespeeld wordt, zal gaan tussen het Bestuurskantoor en Mariniers A.

INTERNATIONALE BANK LEENDE BIJNA 3 MILLIARD IN 10 JAAR TIJDS

WASHINGTON, (NID) - In de eerste tien jaren van haar bestaan heeft de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling - eaen van de gespecialiseerde organisaties van de Verenigde Naties - aan 43 verschill lende landen 150 leningen verstrekt tot een totale waarde van 2.720 millioen dollar.

In het aatste Bankjaar, eindigende op 30 juli jl., werden 26 leningen tot een totale waarde van 396 millioen dollar in verschillende valuta verstrekt. Daaronder bevinden zich twee record-leningen:

een lening van 75 millioen dollar voor de opvoering van de staal-productie in India en een lening van 80 millioen dollar ter financiering van een waterkrachtproject aan de Zambesirivier in de Federatie van Rhodesia en Nyassaland.

In het laatste aBnkjaar traden nog elf landen toe tot de in oprichting zijnde Internationale Financierings Maatschappij, welke zich ten doel stelt particuliere investeringen in productiebedrijven aan te moedigen, in het bijzonder in de in ontwikkeling tenachter gebleven gebieden. Deze Maatschappij zal in werking treden zodra tenminste 30 landen met een totale bijdrage van tenminste 75 millioen dollar zich hebben aangemeld. Op het ogenblik is reeds een bijdrage bereikt van 68 millioen, zodat verwacht mag worden, dat de Maatschappij binnen enkele maanden haar werkzaamheden bal kunnen aanvangen.

WRAKSTUKKEN WAARGENOMEN VAN NEERGESCHOTEN AMERIKAANS PATROUILLE-VLIEGTUIG

WASHINGTON, 24 aug.: — De Amerikaanse marine heeft bekend gemaakt, dat wrakstukken zijn waargenomen, die naar men weet, afkomstig zijn van het Amerikaanse patrouillevliegtuig, dat bij de Chinese kust vermist wordt. Een torpedobootjager is gezonden naar de plaats waar deze wrakstukken zijn om een nader onderzoek in te stellen.

GEEN DISCRIMINATIE IN SUEZ-KANAAL

CAIRO — Kolonel Mahmoed Yoenis, plaatsvervangend directeur van de nieuwe Egyptische Suezkanaalmaatschappij, heeft ontkend, dat Egypte gedreigd zou hebben de Britse en Franse scheepvaart door het kanaal te verhinderen in geval de Engelse en Franse loodsen hun werk in de steek zouden laten. Yoenis legde er de nadruk op, dat men de vrije doorvaart in het kanaal zal verzekeren en geen vlagdiscriminatie zou toepassen als gevolg van enigerlei optreden door afzonderlijke landen.

DIT IS

'S WERELDS FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.

2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.

3. Vele gebruikers zeggen! „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie. Als het Borden is, is het goed!

SINDS IK EEN CALORIC HEB, HEB IK ZELFS TIJD OM TE TENNISSEN!

Caloric.

IS OOK HET AANGEWEZEN GASFORNUIS VOOR EEN ZUINIGE HUISVROUW!

ZEER GEMAKKELIJK SCHOON TE HOUDEN. GARANTIE OP BRANDERS TIJDENS LEVENSDUUR. AUTOMATISCHE OVENHITTE REGELAAR, 4 VERSTELBARE BRANDERS. ROEST BESLIST NIET — ZUURWEREND PORSELEIN EMAILLE.

PRIJS: FL. 315.— CONTANT

Ook op afbetaling verkrijgbaar

Bij aankoop: Een onbreekbare 20-delig dinner-set CADEAU!

Palais Royal Aruba N.V.
Oranjestad — San Nicolas

MODEL 3207

Driemanschap bracht rapport uit

H.M. de Koningin heeft relaties met Greet Hofmans verbroken

Ook aan religieuze conferenties op Het Loo zal H.M. geen deel meer hebben

's-GRAVENHAGE — Gistermorgen hebben H. M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden het volgende communique bekend laten maken: De heren Prof. dr. L. J. M. Beel; Prof. Mr P. S. Gerbrandy en Jhr. mr. A. W. L. Tjarda van Starkenborgh Stachouwer hebben ons ter voldoening van de opdracht van 28 juni j.l. hun bevindingen voorgelegd en van raad gediend. Wij betuigen hun onze oprechte dank. Hun advies is voor ons zeer waardevol geweest bij het oplossen van de gerezen moeilijkheden. Met vertrouwen zien wij thans de toekomst tegemoet. w.g. Juliana, Bernhard.

Van zeer bevoegde zijde, wordt naar aanleiding van de tekst van het door H. M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard uitgegeven kommunique verklaard, dat thans geen reden voor bezorgdheid met betrekking tot de in en rond het Koninklijk Huis gerezen kwesties meer bestaat. Het kommunique wordt aangemerkt als een bewijs dat Koningin en Prins een oplossing voor hun moeilijkheden hebben gevonden, die hen in staat stelt de toekomst hoopvol tegemoet te treden.

Naar het ANP van diezelfde zijde ververneemt, heeft de gevonden oplossing het nodig gemaakt, dat Koningin en Prins bepaalde voorzieningen hebben getroffen, terwijl andere voorzieningen nog genomen zullen worden. Deze voorzieningen liggen in de sfeer der persoonlijke relaties.

Geen relaties met Greet Hofmans

De Koningin heeft haar relaties met mej. Greet Hofmans verbroken, niet voor een bepaalde termijn, doch voor onbepaalde tijd.

Wat de berichten in de buitenlandse pers over een vertrek van mejuffrouw Hofmans uit Nederland betreft, wordt verklaard, dat dit een kwestie van de persoonlijke keuze van de betrokkene is. Overigens kan worden aangenomen dat de integriteit van de persoon van deze betrokkene in het geheel niet in het geding is.

Er is voorts reden om aan te nemen, dat enige mutaties ten hove zullen behoren tot de voorzieningen,, die genomen zullen worden.

Ten aanzien van de in de buitenlandse pers verschenen berichten als zou Prins Bernhard het voornemen hebben voor geruime tijd naar zijn bezittingen in Tanganjika te vertrekken wordt verklaard, dat deze alle grond missen. Weliswaar zal de Prins in de toekomst wel weer enkele malen naar Tanganjika reizen, doch dan hoogstens voor enkele weken en deze reizen staan in generlei verband met de thans gevonden oplossing.

Geen konferenties meer op Het Loo

Voorts kan worden aangenomen, da de Koningin er van heeft afgezien i de toekomst nog deel te nemen aan d konferenties van een kring op Het Loo Op 31 augustus zal weer zulk een konferentie plaats vinden, doch de Koningin zal daarbij niet aanwezig zijn. Of de konferenties zelf zullen worden voortgezet hangt uiteraard geheel en al van de initiatiefnemers af.

Advies blijft geheim

H.K.H. Prinses Beatrix zal haar studies aan de universiteit van Leiden in september beginnen en het ligt in de bedoeling dat zij het studieplan op normale wijze zal afwerken.

Van bevoegde zijde wordt voorts verklaard, dat de taak van de commissie van drie met het uitbrengen van haar advies, welks inhoud uiteraard het geheim van Soestdijk moet blijven, beëindigd is. De leden van het driemanschap zijn thans weer voor andere functies beschikbaar.

Dit en de inhoud van het kommunique wordt in politieke kringen dan ook geinterpreteerd als een bewijs dat van een abdicatie van H.M. de Koningin nu of in de toekomst, thans in het geheel geen sprake is.

Opluchting

De commentaren van de Nederlandse bladen over het communiqué van H.M. de koningin en Z.K.H. de prins der Nederlanden gewagen van opluchting onder titels als „Verheugend communique" en „Dankbaardheid".

De gedane mededelingen — aldus de „Nieuwe Rotterdamse Courant — zijn ruimschoots voldoende om de door de buitenlandse perspublikaties wellicht gewekte ongerustheid weg te nemen. Ons gehele volk zal hierover van ganser harte verheugd zijn. De houding, die het in de afgelopen weken heeft aangenomen, heeft wel het bewijs geleverd, dat het in zijn vertrouwen, in zijn eerbied en liefde voor ons vorstenhuis en zijn leden, niet te schokken is. Aldus de N.R.C.

Tijd van herstel

Welke — aldus „Het Vrije Volk" — de mutaties zijn, waarover in de mededeling wordt gesproken, is nog niet bekend. Wij kunnen slechts hopen, dat zij aan de invloed van de kring, die op de verhoudingen aan het hof een funeste invloed heeft gehad, radicaal een eind zullen maken. De bereikte oplossing zal, naar men mag verwachten, de geruchtenstroom, die tot het laatste ogenblik is blijven vloeien, tot stilstand brengen. Er breekt voor het koninklijk gezin een tijd van herstel aan. Het heeft er recht op — en het is een zaak van landsbelang — dat de rust, die voor dit herstel noodzakelijk is, wordt geëerbiedigd. Op geen andere wijze kan het Nederlandse volk beter van zijn voldoening en genegenheid doen blijken. Aldus „Het Vrije Volk".

Definitief afgesloten

Van harte wensen zij — aldus „De Tijd" ons geliefd vorstenhuis en ons land en volk geluk met de bereikte oplossing van de persoonlijke moeilijkheden, waarover in aller belang grote discretie in acht dient te worden genomen, en voelen wij ons deelgenoot in het vertrouwen, waarmede het koninklijk paar na de thans definitief afgesloten periode van onrust en zorg de toekomst tegemoet gaat.

Opgeklaarde atmosfeer

Het „Algemeen Handelsblad" schrijf: Uit de mededelingen blijkt zonneklaar, dat, indien zich al wolken boven het koninklijk huis hadden samengetrokken, de atmosfeer thans volledig is opgeklaard. Wel zeer duidelijk komt thans vast te staan, dat ondanks zekere moeilijkheden, in de buitenlandse publikaties de zaak buiten alle proporties werd overdreven. Dat bij dit alles de vermeende of werkelijke invloed van mej. Hofmans, die overigens stellig het beste wilde in haar pogingen tot het verschaffen van het volledige gezichtsvermogen van een der prinsesjes, een einde heeft gevonden, is een reden tot verheugenis. Indien zich in de naaste toekomst enkele verdere mutaties in de omgeving van het koninklijk huis zouden voordoen, zou ons dit niet verbazen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [illegible] Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
[illegible] 3
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 25 Augustus
DE VEER THEATER: 20.30 „Rhapsody"
RIALTO: 20.00 „Pirates of Tripoli"
PRINCIPAL: 20.00 „The cobweb"
SAVANETA: 19.30 „Chucho el roto"
AURORA: 19.30 „Best of the Badmen"

Zondag 26 Augustus
DE VEER THEATER: 20.30 „Rhapsody"
RIALTO: 20.00 „Pirates of Tripoli"
PRINCIPAL: 20.00 „The prodigal"
AURORA: 19.30 „La mujer"
SAVANETA: 19.30 „The iron glove"

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

VERMOEIDHEID WORDT VEROORZAAKT DOOR ZENUWEN.

De chronische vermoeidheid hoeft niet altijd lichamelijk te zijn, het kan ook geestelijke oorzaak hebben. Zo is lichamelijke arbeid minder schadelijk dan de zenuwachtige bezorgdheid. In zulke gevallen verdwijnen eetlust, de spijsvertering wordt verstoord en noch de geestelijke noch de lichamelijke energie wordt hersteld. Een uitstekend middel is Vitativo van Dr. CHASE, dat de zenuwen versterkt en het bloed zuivert en de spijsvertering bevordert en zo het gehele organisme ten goede komt.

Voedsel voor de zenuwen met VITATIVO VAN DR. CHASE

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 12 September 1956 des namiddags om 5 uur, zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, in veiling worden gebracht:

het betonstenen twee-verdiepingen pand Helfrichstraat No. 22 en 22A, gunstig gelegen op de hoek van Rodgerstraat en Ruysdaelstraat te San Nicolas op Aruba op 66 M2. erfpachtsgrond,

in twee gedeelten verhuurd, te weten:

— de parterre No. 22A als koffiehuis („Buche's Bar"): voor fl. 145.— per maand;

— de bovenverdieping No. 22 als woning voor fl. 80.— per maand;

beide huren zonder contract.

Staande ten name van S.G. Flocker, kleermaker, thans wonende te Brits Honduras (C 45-63).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN.

Onbezorgd / Europees / Verlof

in een chalet, bungalow of vakantiewoning. Deze compleet ingerichte en comfortabele woningen hebben wij in Nederland, Oostenrijk, Zwitzerland, Italië en Spanje. Schrijft U nu reeds naar:

CENTROPA — CHALET - SERVICE, - Amsterdam
Singel 317 - Telefoon 63698

WERKSPOOR N.V. Amsterdam

heeft plaats op haar Montagewerk Curacao voor:

HULP ELECTRICIENS
HULP PIJPFITTERS
HULP CONSTRUCTIEWERKERS
STELLINGBOUWERS
ISOLEERDERS (TIMMERLIEDEN)
PEONNEN

die op Curacao voor hun eigen onderdak kunnen zorgen.

Aanmelden op Woensdagmorgen 29 Augustus 8 tot 12 uur bij de heer Willemsem van Werkspoor N.V. in het Voormalige Gezaghebberskantoor, Hendrikstraat, Oranjestad.

„MI TA WEITA BO AKI RATO NA

PIET's SODA FOUNTAIN"

La Sallestraat 1 - telefoon 2123

PA UN IJSCREAM DELICIOSO Y LIMONADA

PA CROQUET Y PASTECHI.

N.B. Lechi fresco, yoghurt y kalmekki

diariamente obtenible.

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTENAN?

BO TIN CARGA CU MESTER BAI SAN NICOLAS

DI PLAYA OF VISA VERSA?

DUVERT SENIOR

Emmastraat

Tel. 1263

TA HACIELE MEHOR Y MAS BARATA

TRACTION HI-MILER

The First ALL NEW Giant Tire in Years!

Traction Hi-Miler is new inside and out — new in body, new in tread, new in design.

Specifically, Traction Hi-Miler is built with exclusive Triple Tempered cord to give you an enduring tire body, extra miles, extra recaps. New and improved compounds make the toughest, most abrasive resistant tread rubber ever produced. A new and exclusive slotted tread design provides extra skid resistance, extraordinary starting and stopping traction. And a new FLAT tread design puts maximum rubber on the road, distributes wear over a wide area.

To get outstanding performance gains, ask for the all new TRACTION HI-MILER!

GOODYEAR

MORE TONS, THE WORLD OVER, ARE HAULED ON GOODYEAR GIANT TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

Viana Auto Supply & Trading Co.

Bo kier mas cos den corant of algo otro?
scirbi nos duna nos Bo ideanan
(Direccion: Awakatistraat No. 2 Dakota)

PAGINA TRES

Ganadoman di beca di Lago na camina pa un anja na E. U. cu tur gastonan paga

SAN NICOLAS.— Un viaje aereo di casi 2,000 milla y un siman na New York City lo habri un permenencia di diez luna na Estados Unidos pa dos hoben Arubano di 18 anja. Nan ta ganadornan di e becanan di estudio cu tur gastonan paga pa Allentown (Pa.) High School ofreci door di Lago Oil & Transport Co., Ltd., na Aruba. E dosnan ta Arture Thijsen y Mario Croes, ambos graduante di Lago Vocational School.

Acompanja pa W. H. Meskill, Jr., director di LVS, nan a laga Aruba na fin di Augustus, y a pasa anoche na Miami ariba camina pa New York. Dilanti nan durante nan siman na New York tabatin bishitanan na Radio City, Naciones Unidas, Empire State Building, e Zoo, Yankee Stadium (pa un wega entre Yankees y Kansas City Athletics), e subway, museonan y St. Patrick's Cathedral. Tambe nan lo pasa algun rato na cas di familia di Sr. Meskill na Montclair, N.J.

Pa ambos hoben esaki no ta solamente nan promer viaje pa Estados Unidos pero di promer vez cu nan ta sali for di e isla. Primeramente nan ta contempla pa mehora nan educacion y, manera Mario a bisa, „sinja conoce e pueblo Americano". Tras di e obhetonan serio aki nan ta spera tambe e pret di bida escolar na America y tur loke e ta involve: fiesta, baile, deporte, amigo. Un parte di esaki lo ta futbol Americano, loke nan a mira den pelicula solamente te awor.

E dosnan aki ta di dos paar di hobennan di Lago cu ta gana e becanan pa Allentown. Mescos cu e otronan, Arturo y Mario lo biba den cas di Sr. y Sra. Frank Forgan na Allentown durante e anja venidero. Ariba Labor Day, familia Forgans lo tene un picnic cu lo tin hopi aparencia di un reunion di Aruba. Presente ademas di Arturo y Mario lo ta James Gravesande, un hoben di Aruba cu awor ta atende un colegio na Pennsylvania, y Hendrik Bareno y Marciano Angela kende ta bai for di Aruba pa drenta Cornell cu becanan di Teagle. Tur tres ta anterior ganadoman di beca di estudio pa Allentown.

Despues di termina nan anja na Allentown tur dos hoben ta spera di sigui pa colegio. Arturo ta desea di studia enginieria y Mario quimica. Como parte di nan ultimo anja na Lago Vocational School, tur dos a traha den refineria, Mario den Chemical Laboratory y Arturo den Equipment Inspection Group.

School Protestant nobo jama „Mon Plaisir"

ORANJESTAD: - Segun nos a worde informa di bon fuente cu e Schoolnan Protestant na Aruba a dicidi na traha un school nobo na Mon Plaisir, cu lo habri su portanan pa e discipulonan dia 3 di September cu lo recibi e nomber di „Mon Plaisir". Un nomber cu tambe henteramente ta den line di opinion di Hyronimus van Alphen's tocante di ensenjanza: „Mi wega ta sinja y mi sinjanza ta wega".

Dia 7 di September, segun nos a informa caba, apertura oficial lo tuma lugar. Tocante di esun na San Nicolas nos a worde informa cu na October di e anja aki nan lo tene un feria na San Nicolas na beneficio di sinjanza di mucha chikito.

PROPOSICION DI CONFERENCIA DI SUEZ LO SER DISCUTI CU NASSER

LONDRES — E comision, cu a keda institui pa conferencia di Londres, a dicidi pa tuma paso inmediato pa discuti cu president Nasser di Egipto, e proposicionnan pa establece un administracion internacional pa canal di Suez. Via embahada di Egipto na Londres lo manda invita Nasser pa ricibi e comision na un u otro lugar. Di fuente autorisa ta worde informa, cu probablemente Nasser lo ta dispuesto na ricibi e comision, pero cu esaki no ta implica cu e lo acepta un administracion internacional como base di discusion.

Mientras tanto Inglaterra ta sigui cu su preparacionnan militar en conexion cu e crisis alrededor di Suez. Mayan lo koeminsa carga provision militar a bordo di 5 bapor pa manda region di Mediterraneo.

Riba stupi di Raad familia F. a bolbe cohe otro na cabei

Un kestion cu tin 15 anja bieuw

ORANJESTAD. — Dilanti huez a parce ayera E.F. di dieznuebe anja di Tanki Leendert, cu ta worde acusa di a hinca F.F. di dieziete anja (aunque cu nan tin e mes un faam como nan ta familia di otro) cu un cuchu dilanti di panaderia di Hart na Playa dia 28 Juli. Pakiko e otro mucha muher a hinkele cu cuchu huez a comprende mashar liher ora cu nan a contele cu e dos familia F. nan aki ya tin diezcinco anja na kestion cu otro.

Ora mr. Schaafsma a puntra e jiu ta kico ta e motibo cu e familianan aki tin kestion diezcinco anja cu otro caba no por a worde bisa. E kestion tabatei y el a lamta den dje. Ora huez a haci e observacion cu ta cos imposible pa mucha muher hoben ta camna cu cuchu scerpi den nan tas e acusado tabatin dificultad pa duna un contesta; esey el a hanja algo promer cu el a topa cu e otro mucha muher. Tocante di e motibo di e hinkamento e mucha muher F.F. cu tabata presente como testigo tabata sabi di ta conta cu su so tabata camna riba caja y cu e otro tabata bini hunto cu un mucha muher di e otro un banda di caja, y el a combide pa bringa locual cu e no tabata kier pasobra nan tabata dos. E ora ey el a bini riba dje y hinkele.

Como cu F.F. no por a ninga e manipulacionnan di e cuchu el a ninga cu te a cuminza promer.

Contestando pregunta di huez cu e corta a molestiele hopi el a entrega inmediatamente un recibo di 25 florin di San Pedro Hospital cu el a ninga di paga pasobra cu esey ta gasto di E.F. E.F. a dicidi di pagele y a priminti di cu lo e cubri e gastonan dia 6 di otro luna.

Segun tur dos a declara cu e kestion entre e dos familianan a caba. Den tempo di e hincamento nan tabata biba pega cu otro pero familia di E.F. a muda awor.

En connexion cu F.F. (ayera como testigo) mester a parce dilanti di huez pa maltratamento den e mes un kestion di dia 7 di September nan a dicidi di warda e caso aki tambe te e dia ey.

Con e kestion entre e dos familianan a worde regla a worde demonstra un minuut despues ora mamanan di e dos mucha muhernan a tuma otro aden riba di stupi di raad y tur e dos partidanan cu tabata bon representa riba tribuna tambe a cai aden y nan tabata zundra pa bai dilanti. Danki Dios pa Senjor Hagens y señor Hector, director di prison cu ningun no tabatin mester di paga mas recibo di Hospital.

GOBERNADOR DI CYPRUS A ORDENA SERVICIO ACTIVO MILITAR

NICOSIA — Sir John Harding, gobernador di Cyprus, a ordena servicio activo pa toer militar ingles na Cyprus durante tres luna. E orden aki ta implica presencia di un enemigoe.

Bstuurscollege di territorio insular di Aruba ta anuncia

na mayornan cu tin jioe na Muloschool of na school di ofishi y cu ta desea di haya rebaha riba pagamento di school, cu nan mester dirigi un request (cu stampilla di récibo di un fl. 1,—) na Bestuurscollege prome cu dia 1 di October cu ta bini. E request mester worde manda aden via cabez di e school cu e jioe ta bai. Por haya e papelnan necesario pa yena cerca e cabez di school.

Riba requestnan cu worde ricibi despues di dia 1 di October cu ta bini, no por duna rebaha pa henter anja, sino solamente cuminzando cu e luna den cual e request a worde ricibi.

Aruba, 25 Augustus 1956.

Cumpleanjos feliz

Seis anja di feliz existencia a haci awe Louis Figaroa y ta ricibi sincera felicitacion.

x x x

Tambe e hobencito Luis Werleman, kende ta celebra su cumpleanjos awe, ta ricibi felicitacion di su madrina Bertha Geerman.

x x x

Pa e hobencita Clodowina Diaz, cu a haci 10 anja awe, ta bini felicitacion di su tata, su mama, rumannan Hendrik, Rosa, Maria, Pascual, Martina, Carlo, Iri, Jan, Mena, Pantjo, Juan, su subrinonan Hemmy Edwin, Greta, Eda su cunja Adelisia Maria van der Biezen, especialmente Sabina Limonier, su amiganan di 4de klas di Paradera.

x x x

Pa motibo cu senjor Luis Giel ta cumpli anja awe, e ta ricibi felicitacion di su esposa Petra, su jioe Eugene, su mama, tata, rumannan y especialmente familia Erasmus.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjorita Luisa Falconi cu a haci 20 anja awe, ta e deseo di su mama, tata, rumannan, su subrinanan, y di Fan, Ciesilia, Catrien, Heriegues.

x x x

Masha pabien nos ta llama Senjora Reina Orman de Lopez cu a haci 26 anja awe. Su esposo Antonio Lopez, su mama Maria Orman, su tata Juan Orman, rumannan Arcadio, Ismael, Constan, su jioenan Maria Fatima, Julio Antonio, su suegra Maria, comer, Suegro Arcadio Lopez na Venezuela, comernan Frido, Bomba, Denisia Martis, comper Jacobo Ridderstraat, ihanan Alisio Tromp, Jani Barrett, especialmente su tanta Casimira Orman y Marieta Martinus na Corsouw, famlia Orman, Willems, ta laga felicitere.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Su mama Regina, su tata Simon, rumannan Thomas, Boy, Betty, Pancho, Ety, Milo, su wela Balbarita Curiel, su welo Valentijn, su omonan Alberto, Samuel, Juan, su primo Dolfi Rolando, su prima Cicilia, Petra Curiel, Dorotha H. y di Petra Nicolas, Willem, Amilia, Maria de Cuba, Marie de Luvio, familia de Luvio y tur su amigonan di Magriet school, ta laga feliciteer Luis Jansen, cu a haci 10 anja awe.

x x x

Un bida largo jen di felicidad pa senjora viuda Seferina Ruiz cu a haci anja awe, ta e deseo di su jioenan Guiermo, Herique, Toni, Julian, Juan, Maria, Anna Theresita y Hesusita, su suegeman, su nietonan, su bisnietonan, di Bito, Chita, nan jioenan Linda, Milda y Chinda, tambe di Nina, especialmente su nietonan grandi di Chita, Flora, Ovita, Ninita, Lusila, Berta, Victoria y Agnes cu Arie na Hulanda, su nieto Catharina na Corsouw y Arturo, familia Cruz.

x x x

Senjor Simon Croes cu ta celebra su cumpleanjos awe, ta ricibi felicitacion di su senjora Corin, su mama, su tata, su rumannan, su subrino y subrinanan, su suegra Toya, su suegro Toni, su cunjanan y especialmente di Hilda y Aura Ras, Boechi, Trinita, Elsa y Livia Felician, su iha Ella Feliciano.

x x x

Tambe felicitacion ta bini di su tata Sinforiano, su mama Basilia, rumannan Benito, Vicente, Siria, Anglo Mario, Lucia, Ana su tantanan, omonan, prima y primonan, especialmente di su amiganan Anie y Bertha Geerman, pa senjorita Luisita Werleman cu a haci 18 anja awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, paga adelanto

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 25 Augustus
DE VEER THEATER: 20.30 „Rhapsody"
RIALTO: 20.00 „Pirates of Tripoli"
PRINCIPAL: 20.00 „The cobweb"
SAVANETA: 19.30 „Chucho el roto"
AURORA: 19.30 „Best of the Badmen"

Diadomingo 26 Augustus
DE VEER THEATER: 20.30 „Rhapsody"
RIALTO: 20.00 „Pirates of Tripoli"
PRINCIPAL: 20.00 „The prodigal"
AURORA: 19.30 „La mujer"
SAVANETA: 19.30 „The iron glove"

VOZ DI ARUBA

Diasabra 25 Augustus
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.40 Tide Gleem presenteerd „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Diadomingo 26 Augustus
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Surinaamse plaatjes
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Diasabra 25 Augustus
11.30 Opening
11.33 Musica cu Los Tres Diamantes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Rafael Muñoz
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Musica cu Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Perez Prado
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programa di TAORO
8.45 Peticiones
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 26 Augustus
10.00 Opening
10.03 Light Klassieke Muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica cu Orq. Aragon
11.30 Musica cu Felix Guerrero y su Orq.
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programma di Ron Rey de Copas
1.15 Musica cu Los Chavales de España
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Edmundo Ros
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica cu Orq. Casino de Sevilla
7.15 Musica cu Steal Band
7.30 Melodias Hulandes
7.30 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.00 Gevarieerde Programma
9.30 Progr. van Radio Neder.
10.30 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Pa motibo cu senjorita Luisita Werleman ta haci 18 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su tata Jan, su mama Alsida, rumannan Bennie, Vicente, Reinilia, Angela, Mario, Lucia, Anna especialmente di su prima Albertha Werleman, su amiganan Annie y Bertha Geerman, demas familia.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 59

„Oh, Dios" Flora a sclama fregando y trociendo su mannan; „no tin scapatorio mas p'e bao di ningun concepto. Nada ni ningun hende lo por ta na estado di scapa Pascual di Sanfuego su venganza. Ningun chens no a rest'e. Mi ta comprende tambe bon ta paquico tambe lo e mata e protector di mi aqui. Y p'esai mi ta desea di muri hunto cun'e, pasobra ningun hende na mundo no a compadece asina tanto den mi tormentonan manera dje. Ningun hende na mundo lo no a risca nan bida anto den un fierno manera Puddleton aya salba mi foi mi sufirmentonan manera Pascual a haci. Y si acaso e mester bira victima di Sanfuego, quere mi por Dios cu esai ta nifica mi morto tambe. Pasobra awor mas cu nunca mi ta sinti cu mi no por biba mas sin dje. Ta den mi cabez m'a quere cu lo nos por a salba di ira dje demonio di un homber asina.... pero ainda mundo no ta suficiente grandi pa nos por sconde sin cu e por hanja nos escondite y ora cu e hanja mi, mi sufrimentonan lo no conoce limite, pasobra wel lo e mata Pascual, pero ta mi lo e quier hanja. Pascual lo e mata puramente pa jalurs, pasobra el a salba mi y pasobra Sanfuego sa mucho bon cu Pascual ta stima mi y ami ta stim'e. El a yega di haci jalurs contra cu mi foi Puddleton mes, ora cu el a informa mi masha cos dia cu Pascual a pinta un cuadro pa mi, esta: mi mes mannan hunto den oracion. Mi sa cu foi principio caba mi destino tabata malo, mientras mala suerte tabata persigui mi foi despues di morto di mi majornan, pasobra foi e fecha ai mi bida no a conoce alegria ni tranquilidad mas. Na un manera masha abusador Dalia a bin bende mi cu Sanfuego, el a obliga mi cu tur sorto di suplica, palabranan di animacion di satisfaccion di carinjo pa mi casa cu Sanfuego. Pero m'a nenga redondamente y continuamente. Sinembargo el a suplica cu mi mester haci esai pa salb'e foi un debe, pasobra si mi casa cu Sanfuego lo e hanja un suma basta formidable pa e paga su debenan. Na principio m'a primintie cu lo mi trata na ricibie, pero tabata imposible pa mi mira e homber aqui den su cara y m'a logra hui bai cu un criar di mi mama. M'a bai na e cas cu tabata mi propiedad, antes propiedad di mi majornan, na Bastile Chiquito.

Y té aya e muhe infernal den presencia di hende cu ta Dalia a manda Sanfuego bin persigui mi y hamas lo mi por lubida com brutalmente e homber ai a manda Ivor mata e casa di criar di mi mama, quendenan tabata vigila e luga pa nos y luego na un manera bestial el a podera di mi alma y mi curpa. Hamas lo mi lubida loke a pasa e dia anochi ai. Y por ta posible cu mi por lubida un homber bestial asina, un homber cu a roba na un manera de lo mas barbaro e loque ta mas eleva y mas sagrada na mundo pa un senjorita? Y tur loque nos a haci awor ta hui? Ta paquico y cu qui derecho e ta larga cohe Pascual awor pa e bai mat'e? Ta quico t'e falta cu Pascual a comete? Pasobra el a salba un alma inocente, un muhe desgraciado foi den fierno? Alcontrario. Un hende cu un poco pudor sol lo jama Pascual un caballero. Oh mi majornan! Oh mi tata! Oh mi mama! Ta unda boso ta cu boso no ta tende mi boz y no ta juda mi den mi sufrimentonan? Acaso ta ora cu mi bai cerca boso solamente lo mi por goza di e felicidad manera tur ser humano? Mi Dios, Senjor di misericordia, spaar bida di Pascual".

Y na un manera lastimosa, na un manera asina dolorosa y triste cu curazon di heru tabata sinti e muhe aqui tabata derrama lagrimanan abundante, lagrima pa un amor cu apenas el a sinja conoce, pero cu mes lihe a disparce trobe. Tabata imposible pa un hende por a splica Flora su dolor na e momento ai. Y qui momentu cu mester a dal na su sintir cu ta di berde mes e no ta mira Pascual mas, e hoben na quende e tin di gradici su bida, e hoben na quende el a entrega su curazon y enter su persona, lagrimanan abundante tabata corre na su cara.

Luke y Alicia a queda para queto ta fiha e espectaculo y nan ningun di dos no por a papia ni un pia di palabra.

De la manera cu a socede toch loque nan a teme. Tur nan esfuerzo pa juda e pareja aqui tabata enbano. Y e pareja casa aqui tabata sufri hunto cu Flora. Y foi e momento ai tragedia a drenta e cas camina semper tabata reina paz y tranquilidad.

Y en realidad nan no tabata sa na qui manera nan lo por ni mester a consola Flora despues di loque a pasa.

x x x

Diripiente un hende a bati poco poco na porta.

„Larga mi bai lur un rato", Luke a bisa. „Quizas ta mas noticia di Pascual por a bini".

Pero el a queda desenganja ora cu el a abri e porta na un kier y a mira un homber completamente desconoci su dilanti.

Esaqui tabata un homber alto pero balente, cu un cara jen di marca di golpe y color quima di solo. Ora cu e homber aqui a inclina y a quita sombre p'e el a mira cu tur e homber aqui su cabeinan tabata blanco, pero cu esai no tabata di vehez, pasobra e tabata parce un homber den tur energia di su bida ainda.

Na un tono decente e homber a informa cu viuda Trelawny tabata biba aqui te ainda, pasobra e quier a combersa cun'e.

„Si, senjor", Luke a responde, „pero awor aqui ta imposible pa e por ricibi bo, pasobra e no ta sinti su curpa bon...."

N'e mes momento el a cesa, pasobra Flora, quende a reconoce stem dje desconocido, a hiza e cara triste di joramento unbez na laria y e mes a bini den hadrij.

Cu un expresion di increibilidad di mas grandi y casi di horror, Flora a queda ta mira na e marcanan riba e desconocido su cara, cual cara tabata flauw luza pa e lampi na kanto di scot. Y poco poco, paso paso, Flora tabata camna ta bini dilanti, sin quita su bista ni un solo momento foi riba cara dje bishita, mientras e tabata tene su curazon cu tur su dos mannan como si fuera e quier a stroba esaqui di palpita asina duro e irregular.

Enter su curpa tabata tembla manera barra berde, di su cabez te na su pia y manera den un extasis tabata escapa siguiente palabranan foi su boca:

„No no, mil bez no.... Mi mester ta stapel loco. Lo mi ta foi mi mes di ansia y sufrimento. Mehor nan hiba mi na dokter, pasobra mi ta mira fantasma. Loque mi ta quere cu mi ta mira awor aqui no por ta realidad.

E ora ai e stranjero a dal dos paso den su direccion, mientras el a extende tur su dos brazanan p'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Asina Cisco ta keda gatia poco poco te ora e acerca e lugar caminda e homber ta para cu e rifel. Tras di e piedra y mañanan e ta sconde su mes, pa e por subi e seroe sin cu nan mirele y subiendo cu cuidau Cisco ta pensa: „Di aki e sombra a sali." Ya Cisco a subi te ariba y por a mira e homber para di hopi ora na e mesun posicion. E homber a cansa caba y ta bisa pa su mes: „Mi ta cansa .... pero Cisco mester sali fei di e camber." Con ekiboca e tabata, si e sa cu Cisco a sali dia caba, sin cu e mirele, pero cu Cisco si por mira E. Awor Cisco ta gatia poco poco tras di Daniel, cu tur su atencion ta na e porta di e camber. Parce cu e mester a ripara algo di repente, pasobra su wowo ta hanja un expresion di alegria y e ta exclama: „Ah-ha." Sigur lo e la mira algo y ta kere cu por fin Cisco a dicidi di sali fei di su camber pa e matele y asina e patron lo elogiele pa su trabau.

„Asociacion di Medico na Aruba" a ser estableci

ORANJESTAD. — Diawebs anochi binti cinco dokter di Aruba a reuni na Trocadero pa mira si ta deseable pa lanta un organisacion di dokter na Aruba.

Manera a parce nan a combini cu otro cu tal cos ta masha necesario y asina nan a dicidi di establece e „Vereniging van Geneeskundigen op Aruba", cu lo ta un organisacion riba su mes y no un parti di esun di Corsouw cu ta „Vereniging van Geneeskundigen op de Nederlandse Antillen", pero si nan ta spera di traha cu masha cooperacion cu otro. Dr. R. M. Robles a ser eligi como presidente di e directiva interino y como miembro Dr. H. Dennert, Dr. A. Gotlieb, Dr. C. F. van Mervennee y Dr. A. A. Schlachter. E diferente trabau di directiva lo ser parti entre otro despues. E directiva interino lo encarga nan cu e statutonan y proyecta e Reglamento di Orde Interior di e Asociacion aki. Tan pronto e statutonan y e Reglamento di Orde Interior ser aproba pa e miembronan, nan lo eligi e directiva definitivo di e asociacion aki.

Caribe Sportweek

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partidonan di tennis di Caribe Sportweek 1956 tabata tin e siguiente resultadonan: S. Frigerio y H. Ponson a gana E. de Cuba y A. Lacle den dos straight set cu score di 6-4; 6-2. E. Ponson y O. Henriquez tabata tin mester di tres set pa gana e pareha E. Henriquez y B. Every cu score di 6-2; 4-6; 6-3. E ultimo di e promer parti tabata e encuentro entre H. Henriquez y A. Henriquez contra di C. Harms y H. Kuiperi, cual partido a worde gana pa e pareha Henriquez cu score di 6-1, 6-2.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjor Luis Werleman cu a haci 37 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Aura, su mama Nita, rumannan Marianita Croes y Nai Werleman, su bisinjanan y especialmente di Marina Werleman.

x x x

Hopi felicidad pa senjor Luis Werleman cu a haci 40 anja awe, ta e deseo di su esposa, jioenan, su suegra Maria, Comper, Mai, Senny Ras, tur familia.

x x x

Tambe ta celebra nan cumpleanjo ariba e mesun dia aki e morochonan Luis y Luisa Werleman. Felicitacion ta bini di nan mama Ninita, tata Luis, rumannan Bertha, Maria, Juliana, Andres, Felepina, Belin y Aantje, omo Mai, tanta Senny y wela Maria Ras.

x x x

Senjorita Luisa Maduro a cumpli 16 anja awe y ta ricibi felicitacion di su mama Martina, su padraso Alejandro Maduro, su rumannan Vicente, Juan, Andres, Asinto, Feliciano, Evarista Kelly, Briglio, Antonio, Carmelo Maduro, Juanita Tromp, Antonio Kelly, Celemencia Maduro, su subrinanan Mente, Pief, Adelaida, Geerman, su madrinanan Francisca Kock, Marianita Ras, su padrino Loreto Thiel, su amiganan Evelein, Hooy, Jobanita Tomasa, Sarita, Teresita, Juana Maria, Olinda, su amigonan Augustin, Efigenio Lacle, Juan, Henry, Modesto, Simon, Julian, Rosindo, Antonio, Andres, Federico Croes su unico comper Agustin Kock.

x x x

Nan tata, mama, rumannan, familia Werleman y Maduro ta laga feliciteer e pareha senjor Gilberto Maduro y senjora Alicia Maduro cu a cumpli un anja casa.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjora Luisa Paesch cu a haci 34 anja awe y felicitacion ta bini di su esposo Pedro, su jioenan Erena, Handi, Boy, Dora, Helen, Eve, Tomi, Lucia, Benito Wever y Linchi.

x x x

Awe Franklin Arends a haci tres anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Ermelita, Antonio, su rumannan Walter, Erica, Diana, Edwin, Edwina, Eric, Imelda, tambe di Aura de Cuba.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

In every dish where Milk is important use „NIDO" full cream POWDERED MILK

„NIDO" is pure, rich, country milk with only the water extracted. It can be prepared for use in a few seconds simply by replacing the water in accordance with the directions on the tin. „NIDO" is the perfect full cream milk for cooking, for drinks, for every household purpose. Sold by grocers and stores everywhere.

A NESTLÉ'S PRODUCT

Remitido

(For di responsalibidad di nos Red.)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant, permiti Mi un espacio chiquito den Bo diario tan lesa den henter pueblo di Aruba pa Mi publica lo sigiente.

For di luna di October 1954 cu Hazel a pasa na Aruba e tanki of mejor dicho e dam cu ta keda situa pariba di Palm-Beach Store na Noord ta den un situacion deplorable. Anja pasa e dam aki no por a haci nada cu awacero, pasobra parti noord banda pabao ta kibra etc. etc. asina cu tur awacero tabata pasa e dam voorbij. Trabao barata a wordo haci tempo cu es dam a wordo traha. Pasobra actualmente es dam ta ei pa show. Parce cu Obras publico a lubida completamente riba e dam aki, despues di tanto jobida. E dam aki tabata, y lo ta un gran alivio, especialmente den tempo di verano pa e pober siembradornan, hendenan cu tin mata, bestia etc. etc. A wordo primintí cu prijs di awa lo wordo reduci, pero, como cu actualmente recibonan di awa ta subi, enbes di baha, mi ta suplica na Obras Publico di tuma situacion di e dam aki na consideracion pronto. Di modo cu por yuda e pober siembradornan cu awa. Masha danki pa e espacio concedi na mi.

Un votador.

EXPRESIONNAN DI MINISTRO FOSTER DULLES

LONDRES — Ministro Foster Dulles a declara awe prome cu su regreso pa New York, cu e ta confia, cu e comision chiqui di conferencia di Londres lo logra inicia negosashon cu president Nasser tocante administracion internacional pa canal di Suez.

Ministro Sjepilof, di relaciones exteriores di Rusia, a declara, cu e forsanan, cu a trata pa empeora e problema di Suez y pa impone nan condicionnan na Egipto, a sufri un derrota moral y politico na conferencia di Suez.

Selwyn Llloyd, ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra, a declara den un entrevista na radio, cu e conferencia na Londres tabata un exito.

Comision di tres a presenta resultado di su trabao na La Reina

Su Mahestad lo no abdica

DEN HAAG — E comision, compone di prof. dr. Beel, prof. mr. Gerbrandy y jonkheer mr. Tjarda van Starkenborgh Stachouwer, cu a peticion di La Reina y prins Bernhard a investiga rumores alrededor di cas real hulandes, a cumpli cu su encargo y a presenta resultado di su trabao y su consejo na La Reina.

Di fuente autorisa A.N.P. ta informa, cu no tin ningun motibo pa intranquilidad en relacion cu e kestionnan, cu a presenta den y alrededor di cas real di Hulanda. E declaracion, publica pa La Reina y prins Bernhard, agradeciendo e comision pa s utrabao, ta duna prueba, cu pareha real a hanja un solucion pa nan dificultadnan, cu lo permiti nan enfrenta futuro cu confianza.

Di mes fuente A.N.P. ta informa, cu e solucion realisa, a haci necesario, cu La Reina y prins a tuma cierto provision y lo tuma mas despues. Tal provision ta toca dominio di nan relacion personal.

La Reina a kibra su relacion koe senjorita Greet Hofmans, esta no terminantemente, sino indefinitivamente.

En relacion cu noticianan den prensa extranhera, cu senjorita Hofmans lo bandona Hulanda, A.N.P. ta informa, cu e asunto aki ta preferencia personal di e dama kestion. Por lo demas, ta di acepta cu integridad di tal persona no ta na duda.

Ta di presumi ademas, cu e provisionnan cu lo worde tuma lo inclui cierto cambio na corte di La Reina.

Tocante noticianan den prensa extranhera, cu prins Bernhard tin intencion di haci un bishita prolonga na su propiedadnan na Africa, ta worde informa, cu tal noticianan ta sin base. En berdad, prins Bernhard lo bolbe haci algun bishita na Tanganjika, unda e tin propiedad personal, pero tal bishitanan lo dura a lo mas algun siman y nan no ta conecta en absoluto cu e solucion realisa.

Ademas por worde asumi, cu e lo futuro La Reina lo no tuma parti na reunionnan, di caracter mas o menos religioso, di un grupo na palacio di Het Loo. 31 di Augustus lo tin otro reunion, pero La Reina lo no ta presente.

Su Altesa Real prinses Beatrix lo inicia su estudio universitaria na principio di September na universidad di Leden, y lo sigui su estudio normalmente.

Circulonan politico na Hulanda ta considera e declaracion oficial di pareha real y e aclaratorio, cu A.N.P. a ricibi di fuente autorisa como prueba, cu no tin ningun kestion di abdicacion di La Reina, sea awor o en lo futuro.

RECRUTANAN NA CAIRO MESTER PRESENTA NAN SEGUN TA INDICA DEN E LLAMADA

CAIRO — Corantnan na Egipto ta anuncia awe, cu e cantidad di recrutanan pa ehercito di libertacion nacional ta sigui crece. Toer oficialnan di reserva cu ta emplea den servicio di gobierno y cerca companianan, mester presenta mayan mainta cerca guardia nacional. Maestronan di school, cu ta oficial di reserva, a hanja instruccion pa interrumpi nan vacacion y presenta na cuartelnan militar.

PALABRANAN DECISIVO DI EGIPTO DEN E ASUNTO DI SUEZ

LONDRES — Circulonan Egipto autorisa na Londres a declara, cu Egipto lo keda firme den su actitud y rechaza cualkier forma di administracion internacional pa canal di Egipto. E proposicion di conferencia di Londres ta nifica internacionalisacion di canal di Suez contra boluntad, y esaki ta menaza independencia y soberania di Egipto.

Voetuitslag
In 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijderdt. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

Awe nochi R.C.A. contra Trappers

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Tricolores de Solito tin un bon oportunidad awe nochi di subi ocupa promer puesto di e campeonato so sin ningun companjero. Nan rivalnan di awe nochi ta e oncena di Santa Cruz Trappers. Hunto cu La Fama, Dakota, Hollandia y San Nicolas Jrs, R.C.A. ta ocupa actualmente e promer puesto cu cinco punto cada uno.

Com cu e partido termina awe nochi e futbolistanan di RCA ta continua den e promer puesto, pero un victoria of empate ta pone nan so na cabez. Dos victoria nan tin actualmente, cualnan tabata contra Hollandia y San Nicolas Jrs, un empate cu Dakota y un derrota contra La Fama, cual tabata un di e mas grandi sorpresanan di e actual interesante campeonato. E muchanan di Solito ta hungando un futbol peligroso y tin un linea di atake cu ta duna cualkier defensa hopi di kibra cabez. Den E. Dirksz nan tin actualmente un di e mihor hungadornan di nos isla. E futbolista aki ta un pilar den defensa y den atake cu su caracteristico rushnan ta un amenaza serio constantemente.

E punto debil di e oncena di Solito cual ta e puesto di keeper parce lo por worde soluciona awor cu e presencia di Feki Caster bao di lata. E hoben aki den su debut contra Dakota a demostra di tin bon capacidad como portero. Loke e falta ta poco experiencia y esaki e ta adquiri pronto. Despues di e partido aki e muchanan di Solito lo tin di enfrenta nan eterno rivalnan Aruba Jrs pa finaliza nan partidonan di e promer rond. Trappers ta continua den sotano sin por a obtene un victoria te ainda. Nan dos puntonan a worde gana door di empata contra Aruba Jrs y luego contra Hollandia, den dos di e multiple sorpresanan di e actual campeonato. Aunke cu awe nochi nos no ta kere cu nan lo tin chens di gana, no ta imposibel cu un di e sorpresanan, cu ta haciendo e competitie sumamente interesante, bolbe surgi. E oncena di Santa Cruz ta hungando cu e sistema di pase largo cu hopi biaha ta sorprende e defensanan contrario. Especialmente ora cu e rapidisimo Beto Penja ta ocupa su puesto di rechtsbuiten. Nan tres derrotanan tabata contra San Nicolas Jrs, Dakota y La Fama. Un empate awe nochi lo pone nan den tercer lugar hunto cu Aruba Jrs, mientras cu un victoria lo hiba nan den e segundo puesto.

Torneo di basket na beneficio di Cali

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E torneo di basketball cu e directiva di Caribe ta organizando lo worde hunga na beneficio di Cali. Manera nos querido lectornan sabi algun siman pasa un tremendo explosion na e ciudad colombiano Cali a laga multiple di famia den necesidad y pa yuda e famianan aki a worde forma un comite na nos isla. Directiva di Caribe awor a bin ariba e idea di organiza un torneo di basketball di e sistema eliminatorio di cual e entradanan lo ta na beneficio di Cali. Permiso a worde pidi caba na Aruba Basketball Bond, mientras cu e invitacion na e diferente equiponan di basketball tambe a worde manda caba. Tur club cu ta inscribi na Aruba Basketball Bond a worde invita pa inscribi promer cu dia 5 di September. Loting lo tuma luga dia 6 di September den Club Caribe, ariba cual fecha e dia cu e campeonato lo cuminza lo worde anuncia. Esaki lo ta mas o menos meimei di otro luna pero un fecha exacto no a worde stipula ainda. Como cu e deporte di basketball ta hanjando bon acogida den e publico esaki lo ta un bon ocasion pa yuda un tarea noble. Den e ultimo torneo teni na Santa Cruz tabata tin masha hopi interes di parti di publico den cada partido. Ademas cu lo worde hunga den clase femenino lo tin dos clase masculino, A y B.

SOLICITUD PA LOODS DI CANAL SUEZ

BONN — Embahada di Egipto na Bonn, capital di Alemania occidental, a anuncia, cu „un cantidad considerabel" di Aleman a solicita empleo como loods di canal di Suez.

CHROESTSJEF TA AVISA FRANCIA Y INGLATERA CONTRA E PELIGRO DI UN GERA CONTRA EGIPTO

MOSCU — Secretario di partido comunista di Rusia, Chroesjtsjef, a declara durante un recepcion na embahada di Rumania na Moscu, cu Inglaterra y Francia mester actua cu cuidao y no worde enreda den un guerra cu Egipto. Chroesjtsjef a bisa, cu si obliga Egipto den un guerra, tal guerra lo bira un guerra hustoe y sagrado den bista di Egiptonan. Den tal caso, arabiernan lo no ta para so, pero lo hanja yudansa di boluntarionan.

Abona riba Arubaanse Courant

OPROEP.

Aan belanghebbenden bij polis no. 601.939 van de
EERSTE NEDERLANDSCHE VERZEKERING MAATSCHAPPIJ OP HET LEVEN EN TEGEN INVALIDITEIT N.V.,
wordt verzocht zich binnen 3 maanden na heden te melden ten onze kantore te Wilhelminastraat No. 31, te Oranjestad.

Na het verstrijken van deze termijn wordt een secunda-polis afgegeven, waardoor de oorspronkelijke polis waardeloos wordt.

J. BOUKEMA.
Directeur.

Nieuwe Nescafe
100% PURE KOFFIE

Geeft U BETERE SMAAK

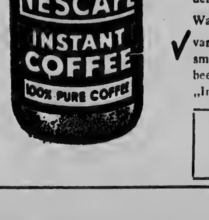

Nescafé begint met uitgezochte koffiebonen, de fijnste van de wereld en maakt pure, heerlijke koffie. Dan, de speciale behandeling van een nieuw „Jet proces", waardoor de brilliante Nescafé ontstaat.

Zo bijzonder rijk aan koffie, aan extra, pure koffie dat de nieuwe Nescafé U inderdaad een betere smaak geeft.

Wacht niet langer. Geniet van deze beste van alle „instant" koffie's welke Uw smaak in alle opzichten bevredigt. Probeert de nieuwe Nescafé 100% zuivere „Instant" Koffie vandaag nog!

Zo rijk —
Dat U minder gebruikt!
¾ theelepel per kop is voldoende.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Tur hende ta lesando corant of boeki den sala y di repente Lorenzo ta pone su corant abau y ta bisa: „Mi tin gana di come un sandwich." Pepita e ora ta contesta fei di otro stoel: „Mi ta kere cu no tin mucho cos di come den frigidaire." Lorenzo no por wanta hamber mas y ta lanta bay den cushina. E ta habri frigidaire y ta busca y busca, pero nada: „Blo soppie so tin", e ta bisa pa su mes. Pepita cu a sigui lesa su corant trankil di dje y mirando cu Lorenzo ta tarda den cushina e ta lanta bay mira y ta puntra ora e para den porta: „Pa kiko bo ta llora den cushina, Lorenzo?". „Pasobra mi no por haci un sandwich di soppie", tabata e contesta di Lorenzo, cu a para mors tur e mesa di cushina cu soppie, cu e ta purba hunta riba e pan y ta basha cada vez riba e mesa. Pepita ta acerca e mesa y no por kere su wowo nan. Ta na unda Lorenzo a saka e cos di loco ey? Te hasta nan cacho cu ta mira e soppie ta basha fei di e mesa na suela no sa kiko e pensa di su amo.

Kressman's
„VIN ROSE"
Wimco

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S-Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG | MAANDAG 27 AUGUSTUS 1956 | No. 2613

President Nasser overweegt belegging Conferentie van Aziatisch-Afrikaanse landen

Anderzijds van alle landen, die Suez Kanaal gebruiken

CAIRO — Na zijn onderhoud met president Nasser van Egypte heeft de Indonesische minister van buitenlandse zaken Roeslan Abdulgani verklaard, dat het Egyptische staatshoofd enerzijds overweegt een conferentie van Aziatisch-Afrikaanse landen te beleggen; anderzijds van alle landen, die het Suez Kanaal gebruiken, zonder enige uitzondering.

Roeslan voegde aan zijn verklaring toe dat Nasser met hem de eerste mogelijkheid uitvoerig had besproken.

Doorvaart niet gehinderd

Uit een door het Egyptische beheersorgaan gepubliceerde statistiek. blijkt, dat na de nationalisatie van het Suezkanaal 1029 schepen van 33 landen het kanaal gepasseerd zijn. In Egyptische internationale scheepvaartkringen merkt men in verband daarmede het volgende op:

1) het dagelijkse gemiddelde van het aantal doorvaarten bedraagt ongeveer 43, hetgeen niet afwijkt van het aantal op hetzelfde tijdstip van het vorige jaar.

2) Van de schepen, die het kanaal passeerden, behoren er achthonderd aan de 22 landen, die aan de conferentie te Londen hebben deelgenomen.

3) In de 24 dagen, waarop de statistiek betrekking heeft, waren de belangrijkste landen, die van het kanaal gebruik maakten: Engeland met 256 schepen. Noorwegen met 147, Liberia met 86, Italië met 84, Frankrijk met 78, Panama met 62, Nederland met 61, West-Duitsland met 37, Zweden met 35 en de Verenigde Staten met 33 schepen. Van deze landen waren alleen Liberia en Panama niet op de conferentie vertegenwoordigd. Panama heeft zelfs bij de drie westelijke mogendheden geprotesteerd, dat het van deelneming werd uitgesloten.,

4) Egypte en Griekenland, die geweigerd hebben aan de conferentie te Londen deel te nemen, komen op de lijst voor met respectievelijk 18 en 12 schepen. India staat er met slechts 5 schepen op vermeld. De Sowjet-Unie neemt de elfde plaats in met 21 schepen.

Verscheidene zeevarende mogendheden, die zich er over beklaagd hebben, dat zij geen uitnodiging voor Londen ontvingen, hebben in de 24 dagen, waarop de statistiek betrekking heeft, van het kanaal gebruik gemaakt. Het zijn Polen (6 schepen), Finland (5 schepen) en België (5 schepen). Daarentegen hebben de volgende landen, die wel werden uitgenodigd, weinig van het kanaal gebruik gemaakt: Pakistan (1 schip), Ethiopië (3 schepen), Portugal (4 schepen), Turkije (3 schepen), Spanje (6 schepen) en India (5 schepen).

Verder komen van de deelnemende landen de volgende vijf niet in de statistiek voor: Australië, Ceylon, Nieuw-Zeeland, Indonesië en Perzië. De scheepvaart van de drie eerstgenoemde landen, die lid zijn van het Britse gemenebest, vindt echter voor het grootste deel onder Engelse vlag plaats, evenals die van India en Pakistan. Perzië maakt op indirekte wijze van het kanaal gebruik, daar negentig procent van zijn ruwe olie door het kanaal naar West-Europa wordt vervoerd.

Veteranen van Club Suriname deelden de punten: 2-2

SAN NICOLAS. - De veteranenvoetbalploegen van San Nicolas en Oranjestad van de Vereniging Suriname kwamen Zaterdagmiddag j.l. tegen elkaar in het veld. Voor deze ontmoeting bleek zeer veel belangstelling te bestaan, vooral ook van de zijde van de zwakkere sekse, die weleens wilde zien wat de oudjes er nog van afbrachten.

Nu, het werd een gelijkspel 2-2 en de ouderen, vooral de ploeg San Nicolas bevatte veel ware veteranen, kregen een welverdiende pluim voor hun uithoudingsvermogen en spel. Na afloop werd in het clubgebouw nog een heerlijk biertje genomen.

Don Bosco Fair leverde ruim vijf mille op

SAVANETA. - De opbrengst van de Don Bosco Fair, na aftrek van alle kosten bedroeg f. 5300,-. Het comité zegt dank aan alle die medegewerkt hebben. Een mooi resultaat van het werken van frère Edgar en zijn helpers.

Eindelijk een telefoonvernieler gepakt

SAVANETA.— Vrijdag j.l. gelukte het de politie eindelijk de hand te leggen op een der vele telefoonvernielers, die ons eiland rijk is. Door de politie waren n.l. op de hoofdweg ter hoogte van de inrit naar de E.L.M.A.R. twee auto's gevonden, die met elkaar in botsing waren gekomen. Bij deze auto's, de A-2813, die door S.K. bestuurd werd en de A-5147, waarin I.T.R. achter het stuur zat, stond een vijftiental jongens, die allen kennelijk gedronken hadden en een meningsverschil hadden over de toedracht.

Uit de verschillende verhalen werd de politie in ieder geval duidelijk, dat de beide auto's uit de richting Santa Cruz waren gekomen en even voorbij de brug over het Spaans Lagoen bij het passeren met de voorzijden tegen elkaar waren gebotst, waardoor de A-2813 voor Fl. 200.- beschadigd werd en de andere wagen voor de helft van dit bedrag. Voorts vernam de politie toe een der aanwezige jongens, toen een ander de nabije openbare telefoon wilde gebruiken om de politie te waarschuwen, de hoorn van de kabel had gerukt en deze vervolgens in de koenoekoe had geworpen om het politiecontact te beletten. Deze vandaal bleek een E.C. uit Macuarima te zijn, een inzittende van een der auto's. Het si te hopen, dat E.C. spoedig voor de rechter voorgeleid zal worden en een zware straf zal krijgen. Het vernielen van openbare telefoons is een even ergerlijke als gevaarlijke zaak, die op Aruba maar al te dikwijls voorkomt.

Wilde zijn moeder helpen

ORANJESTAD. - Vrijdag j.l. deed de vrouw E.B. bij de politie aangifte van mishandeling op haar gepleegd door de vrouw E.N. Uit het politieonderzoek kwam vast te staan, dat de beide vrouwen elkaar uitgescholden hadden en bij de haren gepakt. Daarbij had het 9-jarige zoontje van de aangeefster een stuk hout gepakt om zijn moeder bij te springen. In plaats echter van de vrouw N. te raken, sloeg hij zijn moeder op het oog. Aangeboden diensten zijn zelden aangenaam.

54 Bursalen vertrekken Zondag van Aruba

ORANJESTAD. - De volgende groepen bursalen zullen a.s. Zondag van Aruba vertrekken: 22 met een landsbeurs, 2 met een vergoeding van het land voor de reis, 14 met een eilandsbeurs, 9 met een eilandelijke overtochtsvergoeding en zeven met een studietoelage. In Curacao zullen zij in een chartertoestel stappen, dat hen de volgende Dinsdagmorgen, op Schiphol aflevert.

Zestienjarige J.T. keerde stomdronken van bruiloft huiswaarts

ORANJESTAD. - In de nacht van Donderdag op Vrijdag constateerde een politiepatrouille hoe een jongen in het holst van de nacht stomdronken door twee vrienden ondersteund over straat liep. Bij aanhouding van het edele drietal bleek de knaap in kwestie, de zestienjarige J.T., niet meer te kunnen spreken of staan. De beide vrienden verklaarden, dat zij van een bruiloft te Palm Beach kwamen. De jongen werd toen door de patrouille thuisgebracht, waar de vader niet de minste belangstelling voor het geval bleek te tonen.

Een verder ingesteld onderzoek wees uit, dat J.T. op de bruiloft zes flessen bier had gedronken en ongeveer vijf rums-cola. Die waren hem verstrekt door M.K., die behalve aan hem ook aan vele andere minderjarige jongens tijdens het feest sterke dranken verschaft had. M.K. en zijn vader werden door de politie ernstig over het kwalijke van hun gedrag onderhouden en tegen J.T. werd p.v. opgemaakt wegens openbare dronkenschap.

Oude vrouw bestolen

ORANJESTAD. - Vrijdagmorgen om half negen deed de 58-jarige vrouw H.A.S. aangifte van de diefstal van een haar toebehorend bankbiljet van Fl. 250,-. In verband hiermee werd aangehouden de man P.F.O. uit Oranjestad, die op zijn bekentenis werd ingesloten.

Majoor Blom reikte tijdens volle feestavond twee bekers uit

ORANJESTAD.— Zaterdagavond werd in de kazerne der Mariniers te Savaneta een feestavond gehouden, waarvoor vooral van de kant van de burgerij veel belangstelling bleek te bestaan. Dat is en goed teken. Hierdoor werd eer eens bewezen, dat de Mariniers op Aruba nog steeds veel vrienden hebben. Het is een gezellige avond geworden met goede muziek, veel gedans, en feestelijke illuminatie en als hoogtepunt de bekeruitreiking door de commandant van de kazerne, de majoor der Mariniers V.J.L. Blom.

Na alle aanwezigen een hartelijk welkom toegeroepen te hebben, deelde de majoor Blom mede, dat de avond niet alleen als een feestelijk besluit van het pas beëindigde voetbal K.O. toernooi gezien moet worden, maar ook als een afscheidsavond voor een vrij groot transport Mariniers, dat de 29e van deze maand gaat thuisvaren. Kampioen van het voetbaltoernooi, was na de 2-1 overwinning van Zaterdagmiddag van Mariniers A op het elftal van het bestuurskantoor, de ploeg van de Mariniers dus geworden. De hoofdprijs en tevens enige prijs van het toernooi, de door de Baardse Trading Co. ter beschikking gestelde Heinekens-beker, overhandigde de commandant aan de korporaal Van Oostrum, de aanvoerder van het winnende ploeg. De majoor dankte voorts de andere elftallen, die hun sportieve bijdrage leverden aan het welslagen van het toernooi: het Bestuurskantoor („goeie tweede"), Mercurius („oude bekenden") en het B-elftal der Mariniers.

Behalve de Heinekensbeker had de majoor nóg een beker uit te reiken: de hoofdprijs van een kamp-voetbalcompetitie, die reeds twee maanden geleden beëindigd werd. Van het winnende elftal, het 2e infanterie peloton, waren inmiddels tien spelers thuisgevaren, zodat de enige overgeblevene, de Marinier Van Heesbeen de beker uit handen van zijn commandant mocht ontvangen. In verband met het feit, dat de marinier Van Heesbeen binnenkort ook weer naar het land van mest en mist zal terugkeren waarschuwde de majoor hem wel de beker niet per ongeluk mee te nemen, daar het een wisselbeker is.

Ten slotte herinnerde de commandant de aanwezigen aan de twee grote recente rampen: de ontploffingsramp in Cali en de mijnramp in België, catastrofes, die hem hadden doen besluitten deze avond enkele jongens met de collectebus te laten rondgaan. Het bedrag, dat zij zouden ophalen beloofde de majoor deels naar Cali, deels naar België over te maken, als een kleine materiele leniging van kommervolle omstandigheden, waarin velen op die plaatsen onverwacht waren komen te verkeren. Het feest duurde tot ver na middernacht.

Gouden Jamboree Comité vergaderde met verkennersleiders

ORANJESTAD.— Zondagmorgen werd in het NVP groephuis bij de nieuwe school op Mon Plaisir een bijeenkomst gehouden van het bestuur van 't Golden Jamboree Comité en de leiders van verkennerij en padvinderij op ons eiland.

De voorzitter van het Comité, de heer Jos van der Schoot, heette een ieder hartelijk welkom en zette het doel en streven van het comité uiteen. Hij zeide ondermeer dat het niet alleen voor het comité maar vooral ook voor de leiders een voldoening zou zijn, wanneer volgend jaar een Arubaans contigent naar Engeland zou kunnen vertrekken, het zou een beloning zijn voor de leiders voor hun harde werken en het beschikbaar stellen van hun vrije tijd.

Vervolgens zette de heer van der Schoot, de verschillende acties uiteen, waarbij hij noemde, intekenlijsten, grote bonte avond, voetbalwedstrijden, loterij etc.

De heer Caspar deelde mede, dat binnen korte tijd op de Antillen sluitzegels zullen worden verkocht, waarvan de opbrengst ten goede van het jamboree comite zal komen.

Hij vertelde verder dat Suriname met 40 man naar de Jamboree zal gaan, terwijl zij na afloop een week in Nederland zullen verblijven, waar ondermeer een speciaal trainingskamp en cursus zullen worden gehouden. De mogelijkheid bestaat dat ook de Arubaanse delegatie hieraan zal kunnen deelnemen.

Van drie oud-padvinders is inmiddels bericht binnen gekomen, dat zij op eigen kosten naar de Golden Jamboree zullen gaan.

Tijdens deze bijeenkomst bleek overduidelijk dat de leden van het comité en de padvinders en verkenners op ons eiland met man en macht zullen gaan werken de uitzending van een Arubaanse delegatie mogelijk te maken.

De heer Wim Scholl, lid van het comité Golden Jamboree, verzocht de vergadering om contact te houden met de Stichting voor Tehuis van Ouden van Dagen aangezien deze ook een actie gaan voeren en dat men elkaar dus niet in de wielen zal rijden.

Omstreeks half twaalf besloot voorzitter Van der Schoot, deze welgeslaagde bijeenkomst.

KINDERWERK

ORANJESTAD. - Einde vorige week deed J.G.d.F. uit Balashi bij de politie aangifte van een diefstal, die overdag was gepleegd in zijn woning. Men was het huis binnengedrongen en had aldaar behalve een geldbedrag ook nog cigaretten, eieren en windbukskogeltjes meegenomen. Niet lang na deze aangifte werden door de politie verdacht van deze diefstal aangehouden de 14-jarige B.F., zijn 20-jarige broer R.F. en hun buurjongetje de 11-jarige R.Q. allen uit Rooi Bosal. Zij bekenden de inbraak te hebben gepleegd. Ingesloten werd R.F., terwijl de beide andere jongens voorlopig aan hun ouders werden overgegeven.

LAGO'S IJZERGIETERIJ NA 25 JAREN DIENST GESLOTEN

SAN NICOLAS. - Na vijfentwintig jaren trouwe dienst zijn op 15 Augustus j.l. de deuren van de ijzergieterij bij de Lago voorgoed gesloten. Deze gieterij was in 1931 door John F. Schnurrr opgezet in een poging om het bedrijf zelf te laten voorzien in de permanente behoefte aan een bepaald soort „caps", waarvan er dagelijks vele honderden gebruikt werden.

Reeds in 1937 was dit bedrijf te groot geworden voor de kleine ruimte, waarin het was ondergebracht en werd er een nieuwe gieterij in gebruik genomen. Gedurende de oorlog werd de gieterij een van de belangrijkste onderdelen van het bedrijf, daar toen iedere boot, waar een motor in zat, voor de oorlogvoering noodzakelijk was en de scheepswerven het werk nauwelijks afkenden. Na de oorlog echter nam de behoefte aan de gieterij gaandeweg af, vooral toen de meertankers uit de vaart genomen werden en de scheepswerf als een gevolg daarvan ook gesloten werd. De vuren zijn gedoofd - de voorman van de gieterij de heer Hugo McGibbon, heeft de 15e Augustus de deuren van het bedrijf voor de laatste keer gesloten. - De stoere kerels, voor wie de ketels vloeibare ijzer minder geheimen hadden, dan hun kopje thee, zijn nu verspreid over verschillende andere afdelingen. Een stukje Lago historie werd afgesloten.

BRIDGE CLUB „ARUBA ARIBA" OPGERICHT

ORANJESTAD. - Goed nieuws voor de bridge enthousiasten! Vrijdagavond werd tijdens een vergadering in Trocadero de bridge club „Aruba Ariba" opgericht. Weliswaar kwamen de ongeveer twintig oprichters van deze club al enkele maanden lang regelmatig bij elkaar om zich tijdens lange en genoegelijk kaartavonden over te geven aan het gereglementeerde bridge, maar de behoefte aan een nauwere aaneensluiting en een eigen club met eigen naam werd allengs groter, zodat men Vrijdagavond uiteindelijk besloot tot de oprichting van „Aruba Ariba".

In het voorlopig bestuur hiervan zitten als voorzitter de heer D. Dekker, als secretaris G. Groters en als penningmeesteresse mej. Mientje Schonk. Tot wedstrijdleider werd uitgeroepen de heer J. Bosman. De leden van deze club hebben zich voorlopig ten doel gesteld om het wedstrijdbridge onder het reglement van de Nederlandse Bridge Bond, waarbij „Aruba Ariba" zich zal aansluiten, te propageren. Gehoopt wordt, dat andere bridge groepen elders op het eiland zich ook zullen gaan organiseren, zodat het mogelijk zal worden onderlinge wedstrijden en eventueel competities te organiseren.

Het is voorts de bedoeling om het aantal leden, dat nu omstreeks 20 bedraagt tot een gesteld maximum uit te breiden. Geinteresseerden kunnen zich reeds opgeven, doch pas na de 1e Januari 1957 zullen de nieuwe leden - na ballotage en op uitnodiging van het bestuur - aan de club worden toegevoegd.

Renald Arends y Clara de Cuba a contrae matrimonio

ORANJESTAD.— Diasabra-atardi a sali, despedi door di un cantidad di famia, amigo y conoci, for di Prinses Beatrix Vliegveld, senior y senjora Arends. E mesun mainta ei nan a contrae matrimonio den misa St. Franciscus na Playa y despues di misa, di diez un or te un or, tabatin un recepcion masha concurri den Tivoli Club.

Na e recepcion aki tabata presente naturalmente Srta. Carla Elvira de Cuba, awor senjora Arends y Renald Arends, e pareha charmant cu tabata e centro di tanto atencion. E joven pareha, ella tabata bisti cu un bisti di bruid completamente blanco y el cu smoking tropical, y nan dos tabata riba un lugar especial adorna en medio di un cantidad grandi di flornan cu nan a ricibi for di tur parti di e isla: entre otro tabatin bouquetnan di Tivoli Club y Watapana Club. Nan mester a duna man na cientos di persona y hunto cu nan nan grandinan di ambos banda, Sr. y Sra. C. R. Arends-Arends y J.M. de Cuba-Arends.

Riba un mesa riba tonel tabata e bolo grandi di casamento hunto cu un berdadero bateria di scotternan cu tur sorto di pasaboca llamativo. E interior di e hendenan no tabatin nada di desea. E recepcion a resulta realmente agradabel y di un atmosfera simpatico, cual e pareha lo recorda pa hopi anja.

Cu K.L.M. nan a sali pa Caracas, na unda nan ta spera di keda como dos siman. Despues nan lo establece nan na Oranjestad.

Na e joven pareha un vez mas nos sinceras congratulaciones.

Un sala repleto pa admira Coby van der Hoeven

ORANJESTAD.— Un combinacion di piano y ballet a ser presenta dia 24 di Augustus anochi na Sociedad Bolivariana pa Coby van der Hoeven y Arnold Juda. E sala tabata jen di hende y e interes tabata grandi pa e talento di e dos artista nan aki. E programa tabata varia entre tocamento di piano y bailamento, mientras e bailarina ta ausenta fei telon senjor Juda ta toca piano.

Juda tabata toca e piano masha bon, pero e mayor interes tabata pa su senjora, e bailarina Coby van der Hoeven, cu a demonstra claramente den su bailamento cu e tabata bon sinja. E tabata baila suave y cu masha calma, sin esforza su mes. E bon luz, adornos nan simple y su bistinan luhoso tabata resalta su talento mas ainda un gran placer pa nos mirele baila. Lastimamente cu e toneel tabata poco chikito, loke a haci e artista midi su stap nan un poco. Ademas ta di gradici na e Arubaanse Kunstkring cu a duna nos isla e oportunidad di goza e presentacion di e dos artistanan aki.

E fecha di salida a ser aplaza

ORANJESTAD. — Manera nos a publica den nos corant anteriormente, cu e muchanan cu a hanja beca pa bay studia na Hulanda lo sali fin di e siman aki, y cu awor a ser aplaza pa un of otro motibo, nos kier participa cu nan salida lo sigui pa fin di e siman aki, sino dia dos di September diez or y mei di anochi. E dia aki nan lo sali foi Prinses Beatrix Vliegveld pa Corsow y sali foi di aki e mesun anochi atrobe banda di diez-un or y mei pa Hulanda. E muchanan lo ta 43 na total. Nos ta desea e estudiantenan aki un bon biaha y hopi exito den nan estudio.

PROYECTA HACER UNA PELICULA DE „LA DIVINA COMEDIA", DEL DANTE

Nueva York, agosto. — El señor Dinm de Laurentis, que acaba de realizar para la pantalla la pelicula „La Guerra y la Paz", de la novela épica de Tolostoi, declaró en Nueva-York que tiene el propósito de sacar otra pelicula de „La Divina Comedia", del Dante.

Esta nueva realizacion, que podria ser, segun el señor de Laurentis, la empresa mas audaz de la industria cinematografica, entraria en la serie de un vasto proyecto dirigido a representar en la pantalla las obras maestras de la literatura universal.

El rodaje de esta pelicula no dara principio antes del año 1958, ya que los trabajos preliminares exigiran un periodo de dos años. En este caso, la pelicula podria distribuirse en 1960.

MINISTRO MENZIES A ENTREGA DOCUMENTO NA PRESIDENT NASSER

LONDRES, 25/8. — Den su puesto como presidente dje comite di 5 potencianan prome ministro Menzies di Australia a entrega un documento na embahador di Egypto na Londres, cu ta dirigi na presidente Nasser. E entrevista cu e embahador a dura un cuarto di ora.

Saliendo foi dje embahada Menzies a bisa: „Mi ta spera cu na fin di otro siman mes lo mi hanja un contesta. E embahador a primintimi di manda e mensahe mas pronto posible pa presidente Nasser".

E documento ta consisti di e plan di mayori dje conferencia di Londres tocante Canal di Suez.

CORANT INGLES TA CRITICA INDONESIA

MANCHESTER, 25/8. „Manchester Guardian" ta scirbi, cu ta lastima cu Indonesia a scohe net e momento dje crisis di Suez, pa no sigui paga y reconose su debenan na Hulanda. Tabata un hecho di pantomina, ora gobierno di Indonesia a declara cu e tin interes den capital di extranheria.

SJEPILOV: ESNAN CU KIER DANJA ASUNTO A SUFRI DERROTA NA LONDRES

LONDRES, 25/8. Ministro Sjepilov di relaciones exteriores di Rusia a declara na Londres dilanti di periodistanan, cu esnan cu tin poder, cu ta trata na empeora e problema di Suez cu ke pone condicionnan pa Egypto, a sufri un derrota moral y politico ne conferencia tocante Canal di Suez.

E preparacionnan militar cu algun pais a tuma contra Egypto, segun Sjepilov, ta un menaza pa paz.

Riba preguntanan haci ne, Sjepilov a declara, cu Union Sovietica ta hanja necesario pa adverti esnan, cu ke un cambio den situacion actual di Canal di Suez.

BOICOTEO DI REUNION DI ARMISTICIO ISRAELI-JORDAÑES

JERUZALEM, 25/8. Israel a proclama cu le boicotea e reunion di emerhencia dje commision di armisticio Israeli-Jordanes, pa discuti e acusacionnan, cu troepanan Israelita ta asercando linea di armististicio mas serca di loke a worde stipula den combenio di armisticio. Di fuente bon informa ta worde participa, cu Israel ta hasi esaki, pasobra Nasionnan Unie, cu tin un commission di vigilancia riba e armisticio, a rechaza peticionnan di Israel pa tene un reunion di emerhencia, tocante kehonan mas serio.

Den e dianan aki Princesa Anne a cumpli seis anja. E jovencita ingles charmant aki, jioe di Reina Elisabeth II ta masha popular serca e pueblo ingles.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

Joehoe, ik ben er weer ....
Hepa, atami bek atrobe ....

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

De bestrijding van besmettelijke ziekten op Ned. Nieuw Guinea

GENEVE, (N.I.D.) — In de maandelijkse nieuwsbrief van de Wereldgezondheidsorganisatie heeft dr. J. Bierdrager, directeur van de Volksgezondheid op Nieuw-Guinea, een korte samenvatting gegeven van de bestrijding van de besmettelijke ziekten in dit Nederlandse gebiedsdeel waarin het goevernement wordt bijgestaan door twee internationale organisaties: de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) en het Kinderfonds van de Verenigde Naties (UNICEF).

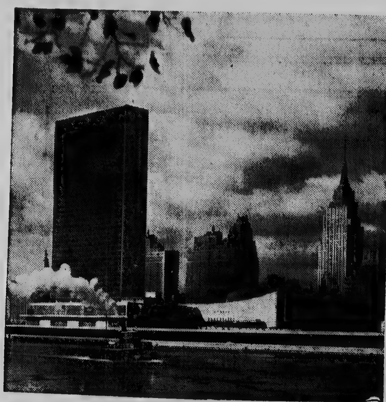

De Verenigde Naties werden op 24 October 1945 gesticht. Sedertdien is het aantal der staten, die van deze organisatie lid zijn van 51 gestegen tot 76. Het zoeken naar een definitief en passend onderkomen voor de Verenigde Naties eindigde in December 1946, toen de Algemene Vergadering besloot zijn hoofdkwartier te laten bouwen op een plek van achttien acres aan de Manhattan's East River. De bouw werd in 1948 begonnen en in 1951 werd het nieuwe hoofdkwartier betrokken. Het hoge gebouw is het secretariaat, terwijl in het lagere (witte) gedeelte de vergaderzalen zijn ondergebracht.

Malaria, veruit de belangrijkste ziekte op Nieuw-Guinea, komt voornamelijk voor in de laagvlakten en langs de kust. Zestig procent van de volwassenen Papoea's en tachtig procent van de kinderen zijn, gelijk bloedproeven hebben aangetoond, door deze ziekte aangetast. De malariaparasiet leeft namelijk in of op de rode bloedlichaampjes van de mens. De Papoea's en hun kinderen vormen zodoende een haard van malariaparasieten, die in geheel Zuid-Oost-Azië of de eilanden van de Pacific haar weerga niet heeft.

Het is onmogelijk om zelfs maar bij benadering te schatten, hoeveel energie en werkkracht van de bevolking daardoor verloren gaat en er staan ook geen betrouwbare gegevens ter beschikking over de totale omvang van geboorte en sterfte, doch het is een welbekend feit, dat Papoeakinderen beneden drie jaar er ongezond uitzien, dat zij mager zijn, dat zij aan bloedarmoede lijden en dat in de medische rapporten uit alle delen van het land voortdurend sprake is van een grote kindersterfte.

Aanvankelijk meende men dat de anopheles-mug, de voornaamste verspreider van de ziekte, op Nieuw-Guinea niet zou kunnen worden bestreden door bespuiting van de huizen met D.D.T., aangezien de muggesoort, welke op Nieuw-Guinea voorkomt, niet de gewoonte vertoont om zich binnenshuis op te houden. Nadere onderzoekingen van prof. dr. Ph. van Thiel, hoogleraar in de parasitologie aan de Rijksuniversiteit te Leiden, toonden echter aan, dat deze veronderstelling slechts ten dele juist was.

Met hulp van de WHO en van UNICEF heeft men een aanvang gemaakt met een uitroeiingscampagne op grote schaal, nadat een proef op beperkte schaal goede resultaten had opgeleverd. Zo liep het aantal infecties van kinderen onder één jaar met liefst negentig procent terug.

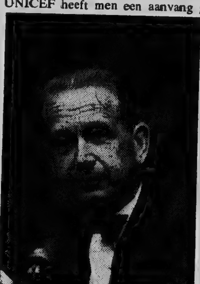

Dit is de heer Dag Hammarskjold, de Zweedse Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, gefotografeerd tijdens een persconferentie, die hij vlak voor zijn laatste reis naar Europa gaf. Voordat de heer Hammarskjold in 1953 tot deze positie bij de Verenigde Naties geroepen werd, had hij reeds een opvalende carrière gemaakt als vertegenwoordiger van zijn vaderland in den vreemde.

In belangrijkheid volgt de framboesia direct op de malaria. Onderzoekingen hebben aangetoond, dat negentig procent van de bevolking door deze ziekte is aangetast en dat 't percentage van actieve framboesia ligt tussen de vijf en de vijftien procent. Daarom is - wederom met steun van WHO en UNICEF - tevens een aanvang gemaakt met een massale bestrijdingscampagne tegen deze ziekte. Het doel van de actie werd aan de bevolking duidelijk gemaakt en in groten getale hebben de Papoea's zich voor een behandeling gemeld. De behandeling is eenvoudig. Een enkele penicilline-injectie kan reeds wonderen verrichten. De resultaten daarvan zijn ook uiterlijk zichtbaar en zo heeft in vele streken reeds 97 procent van de bevolking zich voor een injectie aangemeld.

Tuberculose in al haar verschillende vormen wordt ook op Nieuw-Guinea aangetroffen, doch daarvan komt longtuberculose het meeste voor. Evenals de melaatsheid is ook de tuberculose pas in de laatste tijd in Nieuw-Guinea binnengedrongen. In nauwe samenwerking met de WHO wordt de bevolking nu systematisch op deze ziekte onderzocht, waarbij inentingen met B.C.G. worden gegeven in die gebieden, waar zulks noodzakelijk wordt geacht.

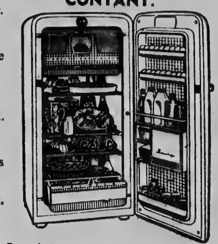

STOP!

Attentie voor de Kelvinator.

MODEL EK 24Z8 (8 cb. ft.)

's Werelds meest practische ijskast.

PRIJS SLECHTS ƒ 630,— CONTANT.

Ook op afbetaling verkrijgbaar.

DE VOORDELEN:

4 flinke koelrekken met aparte ruimte voor hoge flessen.

Dubbele vriezer en vleeslade.

Dubbele groenten- en fruitbak.

2 Eierrekken in de deur.

2 rekken voor snacks en flesjes in de deur.

Boter- en kaasvakje in de deur.

2 vakjes voor plastic bakjes.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Op reis door Rusland (III)

Snelle culturele ontwikkeling in Siberië

Toen wij in Alma-Ata temidden van de bloemperken stonden had een van onze gidsen naar de bergkammen aan de horizon gewezen en gezegd: daarachter ligt China, ginds Kirgizië, de laatste Sowjet-republiek voor Pakistan en Afganistan. Men had de indruk, dat die opmerking een grotere betekenis had, dan die van een eenvoudige geografische oriëntatie.

De grote economische inspanningen in deze streken en het uiterlijk van die stad met 300.000 mensen, die er fleuriger uitzien dan die van het verre en sombere Moskou leken erop gericht aan deze grenzen een aantrekkelijke vitrine in te richten. Deze indruk werd nog versterkt toen voor ons in Tasjkent deze uitstalling nog werd verrijkt met lofprijzingen op de door het Sowjet-bewind gevoerde nationliteitenpolitiek.

Tasjkent, de hoofdstad van de republiek Oezbekie, telt thans een miljoen inwoners, het zevende deel van de gehele landsbevolking. Het heeft een uitgebreide textielindustrie. Alle in het land verbouwde katoen wordt thans ook hier verwekt, zo werd ons gezegd. Over de stad slaan thans golven van Europeanisatie. Men ziet er als het ware de nieuwe wijken met grote helkleurige gebouwen voortgroeien over de ten dode opgeschreven lemen stad der Oezbeken. Midden in die oude wijk is een „cultuurpark" aangelegd, een van die in de hele Sowjet-Unie zo populaire volkstuinen, waar men zich kosteloos en naar ieders trant vermaakt temidden van een tooi van bloemen en portretten van Sowjet-leiders.

Slechts oudere lieden lopen er nog in hun nationale tooi. De rest is gemoderniseerd zonder het nationale accent geheel te verliezen. Het zwartwitte Oezbekische petje, het met kleurig borduursel afgezette hemd en de lage tafels waarop men hurkend de groene thee van het land drinkt, zijn behouden.

De bevolking van deze Sowjet-steden in het hart van Azië is door de grote toestroom van Russen zeer gemengd geworden. De plaatselijke overheid gaat er prat op, dat deze vermenging is ontstaan, waarbij elke discriminatie overwonnen is. Daarop legde ook Habib Abdullajew, de vicepremier van Oezbekië, nadruk toen hij in het nieuwe, rijk met marmer beklede regeringspaleis ontving; een grote propellor tegen de zoldering en rode en witte meloenen op tafel zorgden voor verkoeling tijdens ons gesprek. Meloenen en ander fruit behoren tot de weelde van het land en bij alle Oezbekische maaltijden zijn de tafels ermee overladen.

„Voor de revolutie kon in mijn familie niemand lezen of schrijven", zo zeide ons deze Oezbekische boerenzoon. „Thans ben ik professor in de geologie en mijn werken zijn ook in Frankrijk en Engeland gepubliceerd. Volgende week ga ik naar Mexico om de Sowjet-Unie te vertegenwoordigen op een geologische congres. Mijn zuster heeft de universiteit afgelopen en is biologe. Mijn vrouw is medica en doet haar praktijk, al heeft ze drie kinderen te verzorgen". Deze familiehistorie moest dienen om de snelle culturele ontwikkeling van het land te illustreren: in 1914 kon nog slechts twee of drie procent der bevolking lezen enschrijven , thans is het analfabetisme praktisch uitgeroeid.

„Het land telt nu 34 hogescholen met 57.000 studenten en daarnaast nog 98 technische en middelbare speciale scholen met 52.000 leerlingen. Van onze bevolking van 7,5 miljoen is thans anderhalf miljoen op school", zei Abdullajew. Er zijn namelijk 223 kranten (in 1914 dri), waarvan 207 in de Oezbekische taal en de rest in het Russisch, dat ook als officiële taal geldt. En men voegde eraan toe, dat de oplage der kinderbladen nog groter is dan die der kranten. De Moahmedaanse godsdienst werd volgens Abdullajew ongemoeid gelaten. In het nieuwe deel van Tasjkent zagen wij slechts een kleine moskee. Het dragen van sluiers door de vrouwen is niet verboden, doch het gebruik sterft uit. Inderdaad hebben wij op onze tocht slechts tweemaal een gesluierde vrouw gezien. Tegen de achtergrond van de fonteinen op het Teaterplein van Tasjkent bleek zulk een vrouw zelfs een bezienswaardigheid te zijn geworden. De polygamie is verboden en praktisch uitgeroeid. Drie groepen Mekka-gangers waren juist uit het land vertrokken.

„Al wat nuttig is in onze oude tradities moet herleven. Daarvoor werken wij thans. Zo zijn wij nu bezig met het uitgeven van werken van onze grote schrijvers uit het verleden. Negen honderd jaren zijn hier de boeken van Avicenne voor het volk gesloten gebleven. Nu slaan wij ze open." Zo sprak vicepremier Abdullajew zonder met een woord over communisme te reppen. Toen wij in de avond in de oude stad een openluchttheater binnen liepen zagen wij de illustratie van zijn woorden. Er werd met veel kleur een eindeloos drama van een Oezbekische schrijver der vijftiende eeuw opgevoerd.

De negen foyers van de nieuwe schouwburg der stad waren in de verschillende stijlen van de provincies van het land uitgevoerd.

Een centrum van het werk der culturele ontwikkeling van Oezbekië is de in de oorlogsjaren gestichte akademie der wetenschappen, die nauw samenwerkt met de „Centraal Aziatische staatsuniversiteit".

De akademie telt 656 zeer goed betaalde medewerkers, die aan 24 instellingen werken. De helft dier medewerkers zijn Oezbeken, de overige Russen of leden van de kleinere volksgroepen, die in het land wonen.

Bij de keuze der medewerkers der akademie wordt alleen op bekwaamheid, niet op nationaliteit gelet, zo werd ons gezegd. Ook in het uiterlijk leven op straat en in de cafe's valt het grote aantal mensen van Russische herkomst op. Er zijn evenwel geen tekenen, die duiden op tegenstellingen tussen de nationaliteiten. Op onze vraag of er nog een zekere aversie tussen de inheemse bevolking en de hierheen gestroomde Russen bestond werd nog geantwoord „In de eerste jaren na 1917 heeft zeker nog een aversie tegen de Russen bestaan, doch deze in gaandeweg verdwenen door de grote zorg, die de Russen voor de ontwikkeling van het land hebben getoond".

Gastvrijheid

De bezoeker van dit land mag zich gelukkig prijzen, dat de nationale cultuur ook in de gastvrijheid voortleeft. Aan een Oezbekische maaltijd zet de gastheer zelf de spijzen op tafel. Deze is evenwel reeds bij het begin van het feest volgetast met schalen fruit, suikergoed, bonbons, noten, krenten, flessen en koek. De gastheer stapelt daar kip, schapenbout, en lever bovenop. Hij serveert de soep in grote kommen met vergulde houten lepels. Men heeft nooit zekerheid of men aan het einde dan wel aan het begin van de maaltijd is. Het enige waarvan men zeker kan zijn, is, dat er aan het einde nog meer tafel staat dan aan het begin.

Suriname schenkt veel aandacht aan huisvesting voor het volk

Porto Rico krijgt bussenfabriek voor plaatselijke markt

Volgens het Nieuws Bulletin, een wekelijkse publicatie van de Voorlichtingsdienst te Suriname, schenkt de regering zeer bijzondere aandacht aan het vraagstuk van huisvesting in het bijzonder met betrekking tot de mensen uit de lagere inkomens groepen. De regering tracht de woningnood te verlichten door het bouwen van voordelige woningen en het verlenen van steun aan het verlenen van steun aan het systeem van zelfbouw.

Van 1952 af, toen de eerste groep zelf-bouwers groep werd gevormd te Beekhuizen, werd enin totaal 285 woningen gebouwd. 82 woningen werden reeds betrokken en binnen de volgende twee maanden komen weer 100 beschikbaar.

De eerste groep zelf-bouwers is in 1952 te Beekhuizen aangevangen en de resultaten waren uitstekend.

De bouw van de woningen vergde 18 maanden, hetgeen een buitengewone prestatie is, indien in aanmerking wordt genomen dat het meerendeel van de bouwers nimmers tevoren een hamer of troffel gehanteerd hebben.

Na dit eerste experiment overwoog de afdeling volkshuisvesting van het departement sociale zaken, de bouw van een type woning voor nog geringere kosten. De woningen te Beekhuizen zijn bevredigend maar de ervaring heeft geleerd dat zij nog steeds buiten het vermogen van de beurs van „de kleine man" liggen. Er werd een project aangevangen aan de Slangenhoutstraat, waar 25 houten woningen werden gebouwd op hoge draagstukken, eveneens volgens het systeem van zelfbouw.

Daarna werd een derde experiment ondernomen met 33 zelf-bouwers. Dit project werd in september 1955 aangevangen en deze woningen zijn iets kleiner. Deze woningen, van het type Bruynzeel, waren zo populair dat in februari 1956 een groep van 22 zelf-bouwers een project hebben aangevangen.

Blikjesfabriek op Porto Rico

De PRIDCO (Portorikeinse Industriele Ontwikkelings Maatschappij) zal van de zomer de bouw aanvangen van het fabriek voor de American Can Company — Amerikaanse blikken bussen mij — te Bayamon.

De capaciteit van de fabriek zal zijn de productie van 150 miljoen blikken bussen per jaar voor de plaatselijke markt. Puerto Rico telt ongeveer 25 conservenfabrieken die jaar-

(doorlezen naar pagina 2)

Reizende bibliotheek

Trinidad heeft een reizende bibliotheek van de UNESCO voor zes weken in bruikleen ontvangen. De uitlening geschiedde op verzoek van de Minister van Onderwijs en Maatschappelijke diensten. Deze bibliotheek wordt krachtens een programma onder gezamenlijke auspicien van de Caraibische Commisie en de Unesco op hun verzoek gezonden naar de landen van het Caraibische gebied.

De bedoeling ervan is om als demonstratie te dienen inzake basisonderwijs teneinde werkers voor te lichten omtrent beschikbare materiele hulpmiddelen en methoden die elders met succes toegepast werden bij programmas voor gemeenschaps ontwikkeling. Tevens is zij er op gericht een verzameling van belangwekkende hulpmiddelen te zijn die critisch bekeken kunnen worden. Jamaica, Suriname, Brits Guyana en Frans Guyana hebben van deze reizende bibliotheek reeds gebruik gemaakt. Van Trinidad gaat zij verder naar Grenada.

Minister Lampe uitte scherpe woorden in Eerste Kamer

Antilliaanse regering niet accoord met initiatief-voorstel van Kamerlid Oud

Zoals wij eerder meldden, heeft de Eerste Kamer in Nederland het doodvonnis uitgesproken over het initiatief voorstel-Oud dat de Staten Generaal een volmacht zou verlenen om haar eigen zittingsduur te verlengen. Eigenlijk was dat een gevolg van de scherpe wijze waarop onze gevolmachtigde minister Wem Lampe opgetreden is tegen dit voorstel.

Bij de behandeling van het wetsontwerp tot uitbreiding van het aantal Kamerleden was deze excellentie namelijk gevraagd of hij niet van oordeel was, dat dit een onderwerp was, dat bij rijkswet had moeten worden geregeld. De Staten-Generaal zijn immers ook Rijksinstituut. Deze vraag was aan de orde gesteld in het Nederlandse Juristenblad door de vroegere minister van Overzeese Gebiedsdelen, prof. Logemann.

Het was een beetje jammer dat de Senatoren pas in tweede lezing met deze vraag voor de dag kwamen, want er kon nu eigenlijk niet veel meer aan gedaan worden. Maar aan de andere kant zou een tweede lezing heel weinig zin hebben als men daarin geen „nova" naar voren zou kunnen brengen. Desgevraagd deelden de gevolmachtigde ministers dus mede, dat bij de uitbreiding van het aantal Kamerleden de belangen van hun landen niet zozeer betrokken waren, dat zij daarin per se gekend wilden worden.

Zij voegden aan deze geruststellende mening echter de opzienbarende verklaring toe, dat het met het z.g. initiatief-voorstel-Oud héél anders was gesteld. Vooral minister Lampe drukte zich scherp uit.

Hij liet doorschemeren, dat zijn regering er niets voor voelde om aan de Staten-Generaal een blanco volmacht te geven hun eigen zittingsduur te verlengen. Het zou immers zeer nadelig voor de overzeese rijksdelen kunnen zijn als de Nederlandse volksvertegenwoordiging in bijv. twaalf jaren niet vernieuwd zou worden.

Uitstel geen zin

Deze verklaring maakte zeer veel indruk. De anti-revolutionair Algra kwam aanstonds met een motie, waarin de regering werd uitgenodigd om de zaak nog eens in het rijkskabinet — dus met de gevolmachtigde ministers — te bespreken. Dr. Drees liet evenwel weten, dat dit al was geschied zodat uitstel eigenlijk geen zin had. Minister Van Oven stemde toe, dat men in twijfel kon verkeren of dit onderwerp bij rijkswet geregeld had moeten worden. Als deze vraag eerder aan de orde zou zijn gesteld, was het stellig ook gebeurd. Nu het evenwel was nagelaten, had het rijkskabinet afgesproken, dat het wetsontwerp zou worden gehandhaafd, doch dat de gevolmachtigde ministers in de Eerste Kamer hun bezwaren naar voren zouden brengen, opdat dit college zou kunnen beslissen. De heer Algra, berekend, dat zijn motie weinig geestdrift ontmoette, trok deze toen in. Maar hem moest wel van het hart, dat men geestelijk blijkbaar nog in de nieuwe koninkrijksverhoudingen moest groeien.

In elk geval was hij hierdoor bekeerd tot de tegenstanders van het voorstel-Oud, welke in de heren Camfelbeeck (P.v.d.A.) en De Gou (K.V.P.) welbespraakte woordvoerders vonden lets nieuws konden zij er uiteraard moeilijk over zeggen. Hun betoog kwam neer op de stelling, dat het voorstel voor noodgevallen overbodig en voor meer normale gevallen gevaarlijk was. Alleen de liberale prof. Mollenaar deed nog enige boze pogingen om het geesteskind van zijn partijvoorzitter te redden, waarbij hij vooral tegen de gevolmachtigde minister van de Nederlandse Antillen nijdig uitvoer. Kennelijk besefte hij, dat door het optreden van de heer Lampe en zijn collega, het een vergeefse strijd was geworden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 27 Augustus
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas
VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Diasabra 25 Augustus
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.40 Tide Gleem presenteerd „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinder-uurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Padu del Caribe
1.15 Musica cu Pedro Infante
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Fernando Fernandez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica cu Leo Marini
9.15 Peticiones
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 8—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

BUDGETONDERZOEK 1956

Prijswinnaars van de zevende verloting. (Trekking gehouden op 25 augustus 1956 op het Gezaghebberskantoor van Curacao).

1e Prijs. A.F. Evertsz, S.P. San Nicolas 7, Aruba. 2e prijs Alexander Macknack, Lagoville 166, Aruba, 3e prijs Stebana Adriana Marcera, Rincon 223, Bonaire. 4e prijs Louis Bernadino Semeler, Noord Salinja 414, Bonaire. 5e prijs F.G. Stacia, Botocudosweg 16, Curacao. 6e prijs P.C. Gaatman, Goeroeboeroeweg 8, Curacao. 7e prijs Richenel G. Oosterling, Coriweg 32, Curacao. 8e prijs O.H. Maatrijk, Van Krimpenlaan 8, Curacao. 9e prijs E.F. Elisabeth, Huzarenweg 21, Curacao. 10e prijs Minguel Vrolijk, Savoneta 167, Aruba. 11e prijs H.P.A. van Schouwen, Lago Col. Bung. 320, Aruba.

12e A.E. Jacobs, J.v. Erpecumstraat 27, Curacao. 13e prijs Ch. W. Vijber, Javastraat 40, Curacao. 14e prijs Augustin H. Petronia, Mahuma 345, Curacao. 15e prijs Louis C. Mambre, Lyraweg 35, Curacao. 16e prijs H.N. Davelaar, Kenepaweg 32a Curacao. 17e prijs Jac Hoes, Marnixstraat 19, Aruba. 18e prijs N.S. Martis, St. Jago 53, Curacao. 19e prijs Nico van Dolder, Bullenbaai 6, Curacao. 20e prijs R.L. Houweling, Jan Steenstraat 17, Curacao.

WERKSPOOR N.V. Amsterdam

heeft plaats op haar Montagewerk Curacao voor:

HULP ELECTRICIENS
HULP PIJPFITTERS
HULP CONSTRUCTIEWERKERS
STELLINGBOUWERS
ISOLEERDERS (TIMMERLIEDEN)
PEONNEN

die op Curacao voor hun eigen onderdak kunnen zorgen.

Aanmelden op Woensdagmorgen 29 Augustus 8 tot 12 uur bij de heer Willemsem van Werkspoor N.V. in het Voormalige Gezaghebberskantoor, Hendrikstraat, Oranjestad.

STROOM

is GOEDKOPER

is ZINDELIJKER

is ZO GEMAKKELIJK!

Ook in Uw huis!

N.V. ELECTRICITEITS MIJ.

Aruba

AGAMEMNON 29 Augustus van Amsterdam
ORANJESTAD 29 Augustus van Cristobal
OSIRIS 30 Augustus van New York
STENTOR 1 September van New Orleans
ISIS 5 September van Amsterdam
TRITON 6 September van New York
CHARIS 7 September van Amsterdam
SOLON 13 September van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

Tur Bo articulonan pa deporte
bo ta cumpra naturalmente cerca
CABENDA

Nos tin lo mehor den:
— ZAPATO (marca argentino, colombiano y chileno)
— CAMISA
— CARSON, etc. etc.

J. E. P. CABENDA
Oude Schoolstraat — Telefoon 1539
Oranjestad

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici na promer instante dr. C.F. van Mervennee, dr. J. van Nidek, zuster Yolanda y tur otro zusternan di San Pedro Hospitaal pa nan cooperacion y judanza y tambe na tur familia, bicinja y conocirnan pa nan atencion demonstra durante maleza y entierro di nos inolvidable mama

MARIA E. DE CUBA
q.e.p.d.

Su jioenan:

Frans Croes — Jose M. de Cuba
Stephanus de Cuba — Carlito de Cuba
Leoncita Lamper — Maximo de Cuba
Calixta de Cuba — Felicia Arends

Bo kier mas cos den corant of algo otro?
scirbi nos duna nos Bo ideanan
(Direccion: Awakatistraat No. 2 Dakota)

GRATIS! ENTERAMENTE GRATIS!
Haci bo probecho awor cu e oferta sensacional aqui i ricibi gratis un tas comodo di cabuja jen di e articulonan valioso aqui pa uso di cas na balor di mas di f. 3.—,

• 1 tubo grandi di pasta di diente Pepsodent • 2 pastilla di habon Sunlight • 2 pastilla di habon Knights Castile • 1 bleki di Vim • 1 potchi di crema Astral (un producto nobo) • 1 paki di Spry • 1 pastilla di habon Lifebuoy i 1 paki mediano di Omo
Spaar 8 paki grandi o 16 paki mediano bashi di OMO. (Corta e parti di abao i e ariba i dobla nan plat pa warda nan mas facil) Cambia bo pakinan bashi pa e pakete di regalo gratis cerca e distribuidornan aqui bao menciona o na otro lugarnan unda ta cambia tambe (paga atencion na e borchinan di OMO den e tiendanan)
SPAAR ESAQUI
CURACAO:
Morris E. Curiel & Sons, Inc. of Hubert Salas & Co.
ARUBA:
N.V. Winkel's Handel Maatschappij, Veld Stores, Oranjestad,
Veld Stores, San Nicolas, H. S. Croes, Santa Cruz

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

Minister Foster Dulles a regresa Washington

WASHINGTON.— Diasabra anochi e secretario di estado norteamericano Foster Dulles a yega Washington, cu un retrazo di algun hora debi na defecto den motor di aeroplano, for di e conferencia na Londres tocante e disputa riba Suez Canal.

E avion militar cu cual Minister Dulles tabata viaja for di Inglaterra despues cu ela sali for di Azores mester a bolbe pa falta di un motor. Un otro avion a sali e ora ei cu e minister a bordo, kende a yega Washington pa banda di 10 or di anochi Diasabra.

Na su bahada for di avion e jefe di e departamento di estado norteamericano den un declaracion cortico cu ela leza pa prensa, a expresa su speranza cu gobierno Egypcio lo respeta e opinionnan cu a worde emiti di un manera razonable pero firme durante di e conferencia na Londen y cu Egipto lo aporta di su parti cu e contribucion indispensable na un solucion pacifico di e asunto di Suez Canal di acuerdo cu e principionan y objetivonan di Nacionnan Uni.

Na principio di su declaracion Minister Dulles a bisa cu e conferencia di Londen a pone na marcha procedimientonan destina na logra un solucion equitativo y pacifico di e problemanan grave promovi pa gobierno Egypcio. E 22 nacionnan a reuni na Londes pa examina di qui moda e via maritima ei internacionaliza perpetuamente segun e tratado di 1888 — por sigui sirbi na e interesnan vital di e paisnan cu ta depende di e canal ei. Di e 22 paisnan participante, 18 nacion Europeo y di Asia y Africa, cualnan su volumen comercial ta representa 95 porciento di e tonelaje utiliza pa e canal, a pone nan di acuerdo tocante e principionan necesario pa restaura e confianza y pa e canal responde na e finnan pa cual ela worde traha. Senjor Dulles a haci un llamamiento pa cooperacion na gobierno di El Cairo.

Sr. Dulles a worde ricibi na su yegada na aeropuerto militar di Washington pa secretario Herbert Hoover, secretario interino di estado, Sr. Robert Murphy, subsecretario di estado adjunto y e mayoria di representantenan na Washington di e paisnan cual ta figura den e 18 paisnan cu a apoya e proyecto di Dulles na Londen.

HERO PA CONCRETE

Ministro di Persia ta optimista

LONDRES 25/8. E oficina di prensa Reuter ta partisipa, cu durante e week-end aki prome ministro Eden di Inglaterra lo bai „Chequers", cu ta finca dje prome ministro Ingles. Eden no a hasi ningun proposision pa discuti cu su ministronan.

E ministro di relaciones exteriores di Perzia a declara awe mainta na su salida foi Londres, cue ta masha optimista y cu e ta quere cu presidente Nasser di Egypto, lo acepta e plan dje 17 paisnan.

No tin ningun motibo pakiko e plan no por worde acepta, ela declara prome cu ela drenta avion pa coeminsa su biaha pa Teheran. Perzia ta un dje paisnan cu ta den e comision, cu bou presidencia di prome ministro di Australia, lo discuti e plan cu presidente Nasser.

CHINA COMUNISTA TA ACUSA SEPTIMA FLOTA AMERICANA

HONG KONG, 25/8. — Radio Peking a califica e di septima flota, di ta tene actividadnan como desafio na costa di China. Durante dje transmision nan no a menciona perdida dje avion Mericano.

Mey mey di restonan dje avion Mericano di patrulla cu a worde destrui nan a hanja cadaver di un miembro di tripulacion, parti pafo di awanan territorial di China.

TRADUCTOR RUSO DI NACIONNAN UNI TABATA SPION

NEW YORK, 25/8. — E secretario general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld a anuncia renuncia dje Ruso Iwanowitsj Petrof, e traductor cu tabata den servicio di secretario di Nacionnan Uni.

A resulta, cu ela trata na soborna un empleado di fabrica di avion Mericano, pa hanja detalles tocante avionnan militar, ma e Mericano a ninga di duna cualkier detalle. Petrof a sali Diahuebs foi Merca.

REUNION ANTICIPA DI LIGA ARABE NA PREPARACION

CAIRO, 25/8. — E secretario di Liga Arabe, Abdel Khalek Hassuna, ta tuma contact actualmente serca diferente gobiernonan arabe, cu e intencion pa convoca un reunion anticipada dje commision politica di Liga Arabe E comision aki lo discuti e situacion alrededor di Canal di Suez, despues cu e conferencia na Londres a termina.

RELATO DI REUNION DI LONDRES ENTREGA NA EMBAHADA DI EGYPTO

LONDRES, 25/8. E relato completo dje conferencia di Londres tocante e kestion di canal di Suez lo worde entrega na embahada di Egypto na Londres.

Embahada di Egypto na Bonn, na Alemania Occidental a desmenti e noticia cu a sali den corant Egypto, cu ex-Luftwaffe di Hitler lo ofrece su servicio na Egypto, en caso di un atake pa Inglaterra. Segun embahada e noticianan aki no tin fondo.

ECONOMIA EUROPEO NO TA MUCHO SIGUR

CAIRO, 25/8. Un corant Ingles ta scirbi, cu actualmente economia europea ta riba un base cu menos seguridad al momento, pa motibo dje dificultadnan cu ta reina tocante transportacion di zeta foi paisnan na Mediano Oriente y e corant aki cu ta The Financial Times, ta hasi un yamamento, pa mas pronto possible bini medionan pa mengua dependencia di tal transportacion.

BUSQUEDA DI RESTO DI AVION AMERICANO A STOP

HONG KONG, 25/8. — Septima flota Mericano cu tabata busca restonan y cadaver di esnan cu tabata abordo dje avion cu a worde destrui na costa di China, a stop cu buscamento. E barconan a hanja orde pa sigui cu nan encargonan normal.

Guerra Mundial Predice para 1959 un Astrologo Mexicano

PUNTO FIJO, agosto. - El comienzo de la tercera guerra mundial a principios de 1959, predijo en esta ciudad el reputado astrólogo mejicano de fama mundial, profesor Zoroastro, quien llegó de visita al Estado Falcón.

Al hacer el sensacional anuncio, profesor Zoroastro reveló asi mismo que Inglaterra perdera su poderio en un futuro cercano y los cismas en el gobierno de la Union Soviética marcaran el comienzo de la tercera y mas destructora conflagración mundial.

-Sin embargo - dijo - a Venezuela le espera un futuro promisor, convirtiéndose Caracas a vuelta de pocos anos en la ciudad mas bella del hemisferio Occidental.

El profesor Zoroastro, quien predijo la caida del dictador argentino Juan Domingo Perón y el triunfo de Susana Duijm en Londres, adelantó también que en este mismo ano, entre noviembre y diciembre se retiraran de Rusia la mayoria de los embajadores del mundo libre. Pronosticó Zoroastro un futuro tenebroso para la India, con la muerte del lider Nehru, aunque en forma natural.

-En Egipto - finalizó diciendo el astrólogo - reinara en 1964 el principe Fuad, hijo del rey Farouk, destronado por Naguibb. La Esfera.

Cumpleanjos feliz

Pa motibo cu senjorita Elvia Steenen a celebra su 25 anja e ta ricibi felicitacion di su mama Lucianita, rumannan, su tanta Felecita Steenen y especialmente di su prima Marina Albertus, Francisco Albertus y nan jiu Rubia Marlene.

— — —

Tambe a celebra su cumpleanjos ayera senjora Ceferina Thiel y ta ricibi felicitacion di su jiu Lucia, su mama Eliza, su tata Carlos, tur su subrinanan, especialmente di Anie, Linda, Betty, Maria Maduro y di su amiga Theresita Kock.

— — —

Su subrina y familia ta laga feliciteer senjorita Margarita Heronimo cu a haci anja diadomingo.

— — —

Ayera e caballero Luis Lampe a haci 19 anja. Felicitacion ta bini di su tata Rudolf, su mama Rosa, di Linda Lampe, su rumannan Jose, Ceril, Martilia, Vicente, Bertha y Shon Pe, su welanan, Margarita Loefstop y Sanie Lampe, tur su tanta y omonan y demas familia.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Elizabeth Werleman cu a haci 35 anja ayera ta e deseo di su esposo Goi, su jiunan Eti, Aida, Marina, su tata, su suegra, su rumannan, conocirnan y demas familia.

— — —

Su jiu Chani, su tata, rumannan, subrinanan y demas familia ta desea senjora Sarafina Arends hopi felicidades cu motibo di su cumpleanjos ayera.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Diadomingo senjorita Catarina Seferina Williams a haci anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Melly, su jiu Alma, su mama Martha, su tata Bruno, rumannan Petra, Jacinto, Marcelino, Edwina, Lucia, Bernadeta, Diego, amiganan Bertha Werleman y Seni Ras, tur su familianan, especialmente di Bernardo, Christina, Ambrosio, Benny Christiaans.

— — —

Masha pabien nos ta llama e simpatica senjorita Rofina Henriquez cu a haci anja diadomingo. Felicitacion ta bay pe di su tata Idelio, su mama Bernadeta, su ruman Gerthuida Hortensia, Marco Krozenlijk, senjorita Ninita ruman Betty Everon y esposo Pedro, Everon y familia, di Rosa de Lima Angela y Esteban Angela y familia, Alida Wester y esposo Jose Wester y familia, y tambe di su primo Luis Greaux y familia.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjora Rica Arends cu a celebra su cumpleanjos diadomingo.

— — —

Cuater anja di feliz existencia a cumpli ayera e hobencito Eric Ignacio. Su rumannan Carmen, Juan, Lilia, su primo Ridy, su amiguitonan, su mama Rosa, su tata Beni, su omo Bernardo, tantanan, su wela, Maria Tromp y especialmente di su tanta Francisca ta laga felicitere.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa senjor Jozef cu a haci anja, di su jiunan, Jan, Cai, Mona, Noveva, Nicolaas, Anna y Oncha, su suegro, suegranan, tur su nietonan especialmente di Petra Croes Flora Kelly y Ina Kelly.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 27 Augustus
BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Otrabanda.

Awe Tinachi Dijkhoff ta di fiesta y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Theresita, Ina, Aurilio, Julia, Jacobo, Francisco, Maria, Mario, di Benjamin, Elvio, Odulio, Mildo Orman, su wela, Pedro Dijkhoff, su pepe Ana Croes, Josefita Croes, su omo Hilario Webb, tur su amigo y amiganan y especialmente di Hubertina Kelkboom.

— — —

Den nos lista di cumpleanjos nos kier pone tambe nomber di e hobencita Paulita Eileen Robert cu a completa un anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, su wela, tantanan, especialmente su madrina Severina Donati y padrino Marco Donati.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjor Toy Tromp, cu a haci anja awe, ta e deseo di su senjora Dina, su jiunan Johnny, Tito, Evy, su mama Angelina, su tata Feliciano, su rumannan Margaritha, Catharina, Angelica, Anita, Emelda, Hose, tur e hungadornan di Tropical.

— — —

Como diadomingo e hobencita Gemma Oduber a cumpli cuater anja y awe su ruman Dennis Oduber a cumpli cinco anja, su tata Adolfo, su mama Ina, rumannan ta desea nan hopi anja mas di bida.

— — —

Thelma Rufina van der Linden a cumpli cinco anja awe. Hopi felicidad ta e deseo di su tata Colai, su mama Rosa, su rumannan Tony, Pina, Meme, su madrina Nina, su wela y welonan, su primanan Aura, Lena, Patriciacia, Olivia y Mercedes.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe Josefa Wernet cu a haci anja.

— — —

Su mama Chanita, su wela Seferina Gomez, su bisawela Petronilia Angela, su rumannan Rosa, Maria, Salome, Rosaria, su tantanan y omonan, su madrina Monica Koolman, su amiguitanan di su klas, especialmente di Marcolina, Neta, Chita, Ada Maduro ta laga feliciteer Seferina Gomez cu a haci ocho anja awe.

Diadomingo tabata cumpleanjos tambe di e hobencita Irene Nassy. Felicitacion ta bay pe di su mama Angela, su tata Willy, su rumannan Enid, Ursie, Judith, Erwin, Ronald, Shirley y especialmente su madrina Teresita de Kort.

— — —

E mesun dia aki a haci 16 anja tambe Victor Efigenio Kock. Felicitacion ta bini di su mama Isenia, su tata Efigenio, rumannan Hendrik, Anna, Maria, Francisco, Pedrito, Betranda, Juan, Teresita, Magdalena y demas familia Kock y Wever.

y .... *MESKER ta drecha mi MUEBELNAN*

Mariscal de Campo Montgommery serca Minister di guerra

Mariscal de Campo Bernard Law Montgommery, kende ta pasando algun dia na Hulanda, a bishita entre mucho e minister di guerra hulandes den e gabinete demissionaire, ir. C. Staf, y a tene cune conversacion hunto cu e hefenan di staff den Prinses Juliana Kazerne. E foto aki ta mustra Montgommery (izquierda) serca ir. Staf den e ultimo su ministerio.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 60

„Si mi Flora chiquito, mi amorcita, ta berdad manera bo ta mira aqui", e desconocido a bisa na tono ronco. „T'ami mes t'aqui, ami Harry Rudney, bo tata. Ta mi mes en persona y ningun hende otro".

Cu e palabranan aqui tabata tristo pa mira com lagrimanan di emocion tabata jenando e wowonan blauw dje homber desconocido, mientras enter su curpa tabata tembla di emocion. Manera un mucha chiquito e tabata dilanti Flora.

Flora tambe a queda un momento para manera claba na suela, manera hende cu tabata mira spirito. E no tabata quier a quere su mes bistanan. Un bista den e wowonan aqui a pon'e ta cambia di temor na increibilidad y di esaqui na asombro. Luego esaquinan tabata cambia na conviccion y alegria sin limite. te porfin, bao di bistanan asombra dje pareja Taylors Flora a tira su mes den brazanan di e homber, quende na un sistema asina dramatica a regresa trobe den mundo di bibonan.

Cu un stem skerpi manera un hende su quier a tende su mes stem resona, Flora a grita duro, un grito di alegria y felicidad:

„De la manera anto cu ta bo mes t'aqui en realidad? Bo n' muri anto? B'a regresa awor cerca mi, papa? Mi tata, tata di mi alma. Mi tata queri di mi curazon!"

E pareja Taylor cu ainda no por a comprende ta quico tabata pasando aqui a queda ainda sinta na nan mes luga ta mira di Flora na e desconocido manera hendenan cu tabata mira fantasma. Y silenciosamente nan a disparce, pasobra e momento tabata mucho sagrado den cual despues di tanto tempo y despues di tanto cos cu a pasa, tata y yiu a bin encontra otro trobe....

CAPITULO III.

Cu furia y indignacion creciente Harry tabata scucha na tur loque Flora tabatin di cont'e. Principalmente e tabata consumi ora cu Flora a cont'e cuanto menospreció e tabatin di soporta na man di Sanfuego.

Ora cu Harry a regresa Inglaterra despues di su permanencia na Australia, e tabatin Flora su imagen den su presencia como imagen di un dama belleza den flor di su hubentud, feliz y rico, pero solitario na „Pilar", e yiu cu nan a bai laga atras pa algun luna loque a bin resulta cu a bira pa nunca mas. El a spera di a bin hanja Flora precisamente mescos cu el a bai larg'e. Naturalmente wel tres anja mas bieu berdad, pero feliz, pasobra hubentud no tin luga pa mantene tristeza. Harry a pensa di a bin hanja e mucha aqui manera un rosa den hardin, bella, fresca y atractiva, pasobra e mucha aqui tabatin na su disposicion tur loque mundo tabata exigi cu ta: fama, titulo, bon pariente y riqueza. Pues ningun momento sol no tabatin paquico Flora mester a hanje den ningun sorto di sufrimento y tambe si e quier a casa, anto tambe lo e por a casa libremente cu e homber cu e mes tabata desea y stima, pasobra e mes tabatin hopi placa cerca su notario Nonsens.

Pero envez di esai e ta awor aqui su dilanti un dama serio, un hobencita casi desespera, cu asina cruelmente a ser persigui pa destino y tur esai pa buen gusto di un homber, cu nunca di su bida e no por a wanta. Un homber cu hasta Harry tabata aprecia antes como amigo.

Awor numa Harry tabata convence su mes qui un individuo baho y corrumpi Sanfuego tabata, cu pa mundo tabata carga titulo di baron di Puddleton y lord Sanfuego, tabata ser aprecia pa esnan cu no tabata conoce, puramente pa su inmensa fortuna y su gran titulonan.

Loque Harry tabata tende awor aqui tabata di mas cu e por a soporta. Flora tabata ripara com e homber aqui tabata tembla di nerviosidad, odio y sed di venganza.

Hunto cu esai a drenta e homber aqui e horrible pensamento cu su yiu adora mester tabatin un mancha den su sanger y cu tanto e, como su yiu mes a bira victima di nan mama cu tabata di sanger mezcla, sin cu nunca e defunto aqui tampoco a bisa Harry nada.

E homber tabata sconde su cara den su mannan y Flora a mira com su skoudernan ancho tabata sagudi bao di e pena casi imposible p'e sol soporta. Pa un rato el a lubida su mes pena y tabata braza y consola su pober tata.

„Pero tur esaqui a pasa awor caba, Papa. Y cos cu a pasa, a pasa caba; contra esai no tin mas remedio. Aunque cu nos a perde nos mama stima pa semper.... gracias a Dios cu alomenos ta nos dos a queda feliz hunto trobe. Y bo n' tin mester di reprocha bo mes nada tampoco. Bo cu mama tabata stima otro y boso a biba hunto tur e anjanan completamente feliz sin nunca tabatin ningun sombra di verdriet y desgusto na firmamento di boso bida matrimonial. Ni den mi momentonan di mas penosa, ni un seconde sol mi no a duna falta ni abo ni na mama".

Awor el a bin conta e tata su gran amor pa Pascual y Harry Rudney tabata sinta ta scucha cu masha atencion. Solamente de bez en cuando e tabata sagudi cabez. Te ora cu Flora a caba di papia tur cos el a bisa:

„No ta existi ningun duda cu e homber aqui cu bo ta stima ta digno tambe di bo amor y ta p'esai mi tin tur aprecio p'e. Y tambe lo e hanja tur mi cooperacion y aprobacion".

Pero cu cara jen di fastidio y dolor e homber aqui tabata camna ta bai bini awor den e cuarto, ora cu el a continua.

„Pero mi mes prima Dalia, mi mes familia di sanger y carni, e criatura cruel y superficial ai y sin curazon por a traiciona bo asina escandalosamente? T'e mes por a entrega bo na un manera asina barbaro den man di Sanfuego manera hende ta bende un esclava? Wel, mi ta hura bo cu mi ta larga Dalia paga caro pa e abuso ai. E mes cu ta mama y cu a sinti dolor di yiu por a comete semehante escandalonan asina? E mester ta un criatura de lo mas baho posible pa e haci un tal cos. Completamente na su conocemento e por tabatin e curashi y e curazon ai di haci asina cu bo quende por bisa cu ta su sobrina?" Y como Flora no a responde, e homber a continua:

„Galeb Nonsens, e homber den qende mi tabatin tur mi confianza, tambe lo mi jama pa duna cuenta di tur loque ta pasando, pasobra t'e tabata bo voogd".

Pero awor Flora su sintir a dal riba Pascual y na e peligronan cu tabata amenaza e hoben aqui indudablemente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E homber riba e seroe ta hanja un expresion di alegria riba su cara ora e percibi algo na e rancho. Pero ta kiko e la mira anto? Wel, ora Pancho a calcula cu Cisco ta basta leeuw caba di e camber, e ta pone e sombre di Cisco riba un palo y sakando ele fei di e porta, Pancho ta bisa: „E sombre di Cisco coloca riba e palo aki, tal vez ta ganja e homber." Y en realidad, apenas e homber a mira e sombre sali fei dje porta, e ta tira y .... „Mi a bora su cabez", ta loke e la exclama contento, keriendo cu e la tira e persona mes. Pero con nan a cogele den trampa. Apenas e la caba di tira e sombre, ora Cisco ta para su tras y ta bisele: „Awor bo tin cu paga e sombre." „Eeech", e homber ta exclama morto spanta, pasobra e no a spera esaki. Di susto e ta laga su rifel cay y no sa kiko e haci, pasobra nenga e no por nenga mas, cu e no kier a tira Cisco. E prueba ta den nan man y kiko e mester haci awor?

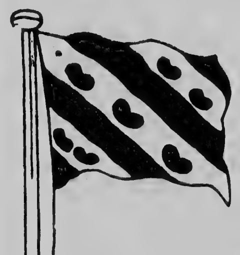

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Su pipitanan di kruidnagel

Lona tabata frei Anita i como Lona tabata un tipo masha bromado semper e tabata haci masha tanto formalidad na cas di su namorada.

Lona tabata bin frei tur anochi, pero e tabatin algo ta haci cu tabata molestia e mucha muhe i esai tabata e mentira i blofmento cu e tabatin.

E mucha muhe tabata consumi masha tanto pa e bromamento aqui.

Nan tabatin custumber semper di puntra otro quico otro a come i ta tocante esaqui nos ta bai conta awor.

Tur anochi ora cu Lona yega cas di su namorada, cu e dama ta puntr'e:

„Bonochi mi amor. Com b'a pasa awe?"

„Bon danki doei!" Lona ta responde.

„I qui tal di tur hende di cas?"

„Tur ta bon danki."

„I quico b'a come awe, mi bida?"

Awor Lona ta bek atras, pusha pecho dilanti, lora su bigoti i pone postin prome cu e responde i e ta bisa na un tono orgulloso despues:

„Ai, djies un pida ham".

Sinembargo e mes contesta aqui e mucha muhe tabata hanja tur dia i a yega asina leu cu el a cuminza ta duda den berdad di e palabranan aqui di Lona, pasobra e tabata pensa cu un hende no por ta loco di ta come ham tur santo dia.

De lo contrario Lona mes tabata goza masha tanto, pasobra segun e, ham tabata masha cos i en realidad den e tempo ai ham tabata un cos particular aqui na Corsou cu ta solamente hendenan cu placa por a facilitá nan e alimento costoso ai.

Pero como muhe porfin, Anita a queda mantene den su duda i a dicidi di traha un plan pa e bai investiga na un of otro manera ta di com Lona por ta come ham tur dia asina. I e mucha muhe tabata pensa di dia i anochi com e por a haci hiba e plan aqui na cabo, pasobra tur anochi di nobo Lona tabata bis'e cu „el a come ham".

Porfin porfan Anita a studia un plan masha bon pa e mira cu ta nek Lona ta nek'e si of no.

Anita tin un ruman homber di alomenos 10 anja, un berdadera pester di un mucha, cu ta haci quico cu bo quier basta cu bo pag'e quico cu ta.

I masha na silencio Anita a hala e mucha un banda i a dun'e siguiente suplicacion:

„Virgilio, ata mi ta duna bo aqui cuater placa pa bo, pero tende quico bo tin di haci pa bo por gan'e. Bo ta bai alomenos banda di 12'or di merdia tras di bentana di cushina di Lona mi namorado. I bo ta lur of trata na sinti holor alomenos di loque nan ta cushina i bo ta corre bin bisa mi sin cu nan mira bo".

Lona cu tabata goza di por a hanja e cuater placa, tabata dispuesto na haci peor cu esai mes, basta e hanja cent p'e cumpra kenepa. El a bira man cohe su wiel p'ariba di cas i den un frega di wowo compai Vi tabata hang-around parti p'atras di cushina di cas di Lona. El a tende wel movecion den cushina, pero esaqui tabata di labamento di tayo dje mama di Lona. Pa mata tempo el a saca su dos bagonnan (malbo coi tira) i a cuminza ta hunga malbo ai den cercania. Pero danki Dios cu Vi no tabata mucho cerca e bentana, pasobra un rato despues mama di LLona a basha un paila cu awa foi e bentana i ora cu Vi a sali riba investigacion, e por a grita hari di satisfaccion, pasobra tabata pipitanan di giambo cu e mama caba di limpia el a tira afo. Vi a zak cu tur su pacenshi i a piki basta dje piptanan di giambo aqui i a lora nan den un pida papel i a corre hiba nan pa su ruman muhe, ganando asina su cuater placa.

Anita no por a oprimi un grito di harimento, pasobra awor e tabata sa ta quico tur dia asina Lona tabata jama „un pida ham". Cuidadosamente el a warda e pipitanan di giambo aqui pa mas anochi.

Anochi tempran ata nos galan a bin namora masha bon pega mes i despues dje saludo cortes di tur dia, Anita a inform'e:

„Mi amor ta quico b'a como awe?"

„Ai, djies un pida ham", Lona a responde religiosamente.

Pero awor Anita a rek man cohe e pipitanan di giambo i munstrando nan na Lona el a bis'e:

„I quizas por t'esaquinan ta e pipitanan di kruinagel cu sa tin riba e ham?" Lona a draai mira e spirito dje giambo cu el a come merdia i bao di careda i jen di berguenza el a tumba pa cas, desenganja pa via di su mentira continuo.

UN MAL MAMA

Elena tabata un mucha masha desgraciado. Su Tata a muri bai lage chikitu i su mama no tabata stimele pasobra e tabata mahos. Tur dia e mama mester a bai traha afor. Promer cu e sali for di cas e ta cumpra cuminda i e ta bisa Elena loque e mester haci. Corda bon yui mira pa e cuminda ta cla presjes 12'or i pena la bida bo mester michi cu un tiki. No mama lo mi no michi cu nan. E pober ta bisa esei cu pena pasobra mainta e no ta hanja nada mas cu un koppie di thee slap.

Ora cuminda ta na candela e ta manda su olor i casi e ta bai for di dje di gana di comele cu e tin. Un dia cu el a come un pida funchi cu olor di bokkel numa su mama a rabia masha, i el a hanja sota cu palu di funchi. Riba un dia hamber a pertele atrobe, masha pisa. Como e no por a wanta mas el a come dos bacoba, cu su mama a trece cas. Morto di miedu e tabata warda jegada di su mma. Dios ata 12'or a bati.

Mama a bini cas. Casi Elena no por a come. El a parti cuminda i casi Elena no por a guli mes.

Ta qui falta? Elena. Sigur bo a yena bo barica caba no? Mi ta comprende te dos bacobanan. Mala mucha, awor si mi a fada. Mi ta derabo bibu pa bo stop di haci e cos nan ei.

Ai mama ta hamber a pertami. Lo mi no hacielc nunca nunca mas. No dalmi ni derami. Elena a yora te el a scuma, ma e mama tabata surdu. E mama su curazon tabata di piedra. El coje e jiu na su cabei, lastre bai den cura. El a coba un buracu el a pusha e jiu a den. Ken cu a bin haci un bishita tabata wela di Elena, mama di su tata. Chichi ta unda Elena ta? Mi no ta weté. El bai haci ùn respondi pa mi.

Wela a sinta warda. El a warda cu warda te e no por a warda mas.

Den cura el a weta un cos stranjo. Manera cabei ta crese sali for di tera.

Curioso el a yega serca, el a buk ranca un dje cabei nan. Mes ora un stem a sali y bisa: Wela, wela wela. No ranca mi cabei.

Pa motibu di dos bacoba.
Mi mama a derami aki bao.

Wela a cumisa ta kita poco tera, i el a mira cu ta Elena tei bao. Mi jiu ta kiko a pasabo. Ta ki mishibo ey bao..

Ta mama a derami, pasobra mi a come dos bacoba ora hamber a pertami. Wela a spanta. E no por a comprende con un mama por a haci asina cu su unico jiu.

Chichi toch bo tin rabia riba e criatura aki. Lo mi bai cas cu nele i nunca mas lo bo no mirele. Bo ta un mal hende. Pa misericordia di Dios mi no ta kejabo.

Chichi no por a responde nada. Cu su cara secu secu, e la mira Elena bai cu e wela. Elena a keda serca su wela te dia el a casa.

E mal mama sinberguensa, a hanja su castigu masha terribel di Dios. El a sufri masha di un enfermidad contagiosa. Ningun hende no kier a bai serca dje. Fuera di dolor el a hanja sa kiko ta hamber tambe. Awor numa el a hanja duele di loque el a haci cu Elena. Pa pidi su jiu perdon el a manda yamé. Elena a perdone i el a cuidé te dia Dios a corda di Chichi. Elena a sigui biba feliz cu su casa i jiu nan.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

GRANDEZA DI ALMA

Almanan grandi ta armonica.

Un homber ta mas tanto orgullo riba e loque cu e no ta luci.

E no tabata prome cutempo, pero prome cu tur tempo.

Estando grandi bo ta desconoci.

Despues cu naturaleza a trah'e el a quibra e forma.

Adornonan di un homber grandi ta haci nan mes ciego pa nan por canta su gloria cu mas libertad.

Enter mundo ta tumba di un homber grandi.

Un homber grandi ta tokay di edad di porvenir.

Tur grandeza ta carga su liberacion hunto cun'e.

E grandi berdadera no sabi ta quico ta grandeza.

E berdadera grandi di espirito tin cualidadnan di aprecia solamente almanan grandi.

Corda semper cu no solamente merito, pero tambe errornan ta haci un homber grandi inmortal.

Pa esnan di berdadera grandeza di alma no tin nada chiquito.

Almanan grandi ta haci cosnan grandi na un manera simple.

Tur hombernan grandi ta discreto.

Tin hombernan grandi — pero no prome cu chiquitonan.

Hasta ora cu un pajaro ta camna, e ta sinti cu e tin ala.

Pa bo sinti algo su grandeza e mester ta larga solitario.

Un homber grandi ta convenci cu e no a nace pa su mes, pero pa mundo enter.

No ta basta cu bo ta un homber grandi, pero bo mester ta na ora tambe.

No ta existi ningun alma grandi sin cu e tin cun'e un poco locura.

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

MINISTRO DI INDONESIA A SPLIKA OPINION DI SU GOBIERNO

CAIRO, 25/8. E ministro Indones di relaciones exteriores a bishita presidente Nasser. Ela bishita e presidente, pa splica Nassêr punto di vista di Indonesia en cuando e kestion di Canal di Suez. E ministro Indones cu a tuma parti tambe ne conferencia na Londres, ta riba su biaha pa Djakarta.

Casi tur e casanan y jioenan di subditonan ingles cu tabata traha na Canal di Suez a abandona e pais. Esaki ta un bista di un di e delaster contingentenan na yegada na aeropuerto na Londen.

de puntjes op de i

Maggi

Geen bèter middel om Uw gerechten, zoals soepen, jus, sausen, groenten en slaatjes „af" te maken dan een kleine toevoeging van *MAGGI'* *AROMA*. Daarmee zet U de *puntjes op de i!* Verlang altijd het *beste* smaakverbeteringsmiddel, dus *MAGGI'* *Aroma*.

MAGGI' AROMA

het slotwoord van Uw kookkunst in kwaliteit aan de spits

Bo tin reclama tocante di recibimento di corant? Jama nos na promer lugar na Tel. 1116 of 2116!

Mas victima di Marcinelle ta worde derra

Diabierne-mainta derramentu di 36 victimanan mas di e desgracia di mina na Marcinelle na Belgica, a tuma lugar cu un demostracion enormemente grandi. 12 Belgo, 22 Italiano, un Hungaro, un Polaco y un Aleman. E foto aki ta duna un idea di e ceremonia di entierro cu a tuma luga den un graf comun, cu diez truck arregla especial pesei a carga e cahanan te dilanti di e altar cu tabata prepara na aire liber.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ta con ta asina. Ora Lorenzo ta na sonjo, eta drumi manera un bom y nada ta lantele fei sonjo. Asina ta cu un dia e ta morto na sonjo, ora cu e mester a lanta caba mainta pa e bay trabau. E holoshie riba su mesa di nochi ta ring y ring, pero Lorenzo ta sigui ronca numa. E holoshie ta sigui ring te cu casi e ta bula fei di e mesita di nochi y Lorenzo ta continua: „Zzzzzz". Por fin e wekker su cuerda a caba y holoshie a caba di ring. Tur esaki a sosode sin cu Lorenzo ni move fei su sonjo. Ora tabata basta laat caba, e la lanta y cogiendo e holoshie pa e mira cuanto or tin e ta sorprende y ta bisa, mientras e ta tene e holoshie den su man: „E hefe no ta bay keremi, ora mi bisele cu mi a llega laat, pasobra e wekker no a ring y esaki ta e pura berdad." Awor Lorenzo kier cunsumi su curpa, pero ta su mes falta. E pober wekker a haci tur lo posibel pa lantele, pero si Lorenzo no a tende no ta su culpa.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

VICEROY

18DE JAARGANG — DINSDAG 28 AUGUSTUS 1956 — No. 2614

President Nasser zal vandaag Suez kanaal Commissie ontvangen

Foster Dulles zal heden persconferentie houden naar aanleiding van Suez Kanaal Conferentie

De leden van de groep van vijf landen, die tezamen de Suez Kanaal commissie vormen, maakten gisteren plannen voor de besprekingen, die met president Nasser van Egypte zullen worden gevoerd zulks naar aanleiding van de on-officiële rapporten, die Londen bereikten en die vermelden dat Nasser vandaag bereid is de groep te ontmoeten.

Een woordvoerder van Menzies, de voorzitter van de commissie, zei dat de laatste details nog wachten op het officiële antwoord van Nasser, dat — volgens de laatste berichten — vandaag wordt verwacht, maar men is gereed om op zeer korte termijn naar Cairo of iedere andere stad die als conferentieplaats zal worden aangewezen, te vliegen.

Men beschouwt het in Londen als een urgente kwestie, dat de commissie en Nasser elkaar ontmoeten, in verband met de waarschuwing die werd uitgegeven door de directie van de Suez Kanaal Maatschappij dat niet langer de verantwoordelijkheid voor de veiligheid van de niet-Egyptische leden van de staf kan worden gedragen.

In afwachting van het officiële antwoord van Nasser werden gisteren twee bijeenkomsten van de commissie gehouden. Er is geen aanvaardbare verklaring voor het feit, dat het antwoord van Nasser een dag later komt dan was verwacht. Eerdere berichten zeiden immers dat het vermoedelijk gisteren zou worden afgegeven.

Men verwacht dat de Indische afgevaardigde op de Londense conferentie, Menon, hedenavond naar New Delhi zal afreizen. Menon was de promotor van een minderheidsplan, dat gesteund werd door Indonesië, Rusland en Ceylon.

Inmiddels wordt de moeilijkheid met de loodsen als een zeer ernstige zaak in Londen opgevat, omdat een crisis in de mogelijkheid van doorvaart zeer belangrijke politieke gevolgen kan hebben.

Sir Anthony Eden, de Britse premier keerde gisteren naar Londen terug na het weekeinde doorgebracht te hebben op zijn buitengoed. Hij heeft gisteravond een bijeenkomst van de ministers, die bij de Suez-Kanaal-Crisis betrokken zijn, voorgezeten.

Vanwege de Egyptische kanaal maatschappij zijn advertenties verschenen, waarin loodsen gevraagd wordt te solliciteren naar de functie van loods in het Suez Kanaal. De antwoorden dienen gezonden te worden aan Egyptische ambassades. De advertenties verschijnen in alle Parijse dagbladen. Ook in Italië, Duitsland en Griekenland zal naar loodsen gezocht worden.

John Foster Dulles zal heden een persconferentie houden, naar aanleiding van zijn deelneming aan de Suez conferentie te Londen, vanwaar hij zaterdag in Washington terugkeerde.

Nasser „verzoeningsgezind"

De Indonesische minister van buitenlandse zaken Abdulgani zeide bij zijn aankomst in Karatsji op doorreis naar Djakarta, dat president Nasser in de kanaal kwestie „verzoeningsgezind" scheen, toen hij hem op doorreis in Cairo sprak.

Niet ongemerkt

De Nederlandse regering volgt met grote aandacht de maatregelen van de Egyptische Suez Kanaal Maatschappij jegens twee Nederlandse baggermolens, die na oplevering van het aangenomen werk niet mogen vertrekken. De maatschappij heeft een tweede inspectie van het werk gelast. De Nederlandse regering heeft tot dusverre geen directe bemoeienis met de zaak. De firma's die het werk in combinatie hebben uitgevoerd maken zich tot nu toe nog niet ongerust. Zij nemen voorshands aan dat de molens na de tweede inspectie normaal zullen kunnen vertrekken.

Autoraces eisten opnieuw mensenlevens

BRNO.: — Tijdens wedstrijden voor de Grote Prijs van Tsjechoslowakije reed in de race van de kwart liter klasse de Duitser Hans Baltisberger tegen een telegraafpaal. Hij liep vermoedelijk een schedelbreuk op en is op weg naar het ziekenhuis overleden. Zijn machine kwam na de botsing in het publiek terecht en verwondde elf toeschouwers, waarvan 4 ernstig.

Enkele minuten later kwam de Australier Eric Hinton in dezelfde race ten val. Hij klaagde later over pijn in de rug en is voor een roentgenonderzoek naar een ziekenhuis gebracht.

De Australier Richard Brown had eveneens in dezelfde race een ongeluk. Zijn machine vloog uit de baan, doch Brown liep alleen een verwonding aan zijn neus op en kon later in de 500 cc klasse opnieuw starten.

Later is een tweede dodelijk ongeluk gebeurd. De Fransman Michel Mouty reed in de tweede ronde tegen een boom en was op slag dood.

Gedurende de race in de 500 cc klasse zijn vier toeschouwers gewond toen de Russische renner Victor Kulakovs de macht over het stuur van zijn Jawa, verloor. Hij werd vermoedelijk met gebroken ledematen naar een ziekenhuis vervoerd.

Na deze race nam het publiek twee minuten stilte in acht voor de doden.

„Andrea Doria" kan geborgen worden

GENUA — De Italiaanse bergingsdeskundige Alfrede Viola heeft verklaard, dat het wrak van het Italiaanse passagierschip „Andrea Doria" geborgen kan worden. De kosten van de berging raamde hij op meer dan een 1 miljard lires, dat is ruim NAf. 3 miljoen.

Aan onze abonne's

In verband met de sterk gestegen onkosten gedurende de afgelopen tijd (het krantenpapier b.v. is in vrij korte tijd niet minder dan met 35% in prijs omhoog gegaan) zullen wij de abonnementsprijs met ingang van 1 September a.s. moeten verhogen tot Fl. 3.— per maand.

Wij hebben lang gewacht met deze verhoging, maar kunnen thans de stijgingen niet meer alleen opvangen, zonder de kwaliteit van de „Arubaanse Courant" schade te doen. Wij vertrouwen er echter op, dat onze lezers ons hun steun zullen blijven geven, opdat wij door kunnen gaan hen dagelijks een aantrekkelijke krant te geven.

De directie.

AMERIKAANSE VLIEGBASIS IN SAOEDI ARABIE

WASHINGTON — Koning Saoed van Saoedi-Arabië heeft, naar in Washington vernomen wordt, toestemming gegeven voor verder gebruik van de luchtbasis van Dahran door Amerikaanse vliegtuigen, hoewel de Amerikaanse landingsrechten officieel zijn afgelopen. Er wordt nog onderhandeld over een nieuwe overeenkomst voor vijf jaar, doch de onderhandelingen verlopen traag, de Amerikaanse autoriteiten geloven evenwel dat een nieuwe regeling tot stand zal komen.

FRESH UP......
with 7up

VICE CONSUL LANG MOTA ERKEND

Bij Kon. Besluit is Bivenido Langa Mota erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als vice-consul van de Dominikaanse Republiek op Curacao.

RECORD GEBROKEN OP SCHIPHOL

SCHIPHOL — Zondagavond is op Schiphol een oud record gesneuveld. Tussen zes en elf uur illustreerde deze luchthaven hoe het verkeer door de lucht zich snel kan ontwikkelen. Binnen vijf uur tijds stegen in totaal zeven viermotorige toestellen op, die vlak achter elkaar alle de sprong over de Atlantische Oceaan naar de Verenigde Staten maakten. Het waren vijf normale lijntoestellen met bestemming New York en Montreal en bovendien nog twee chartermachines. In totaal hadden deze zeven vliegtuigen 449 passagiers met bestemming Amerika aan boord.

PRINSES WILHELMINA BRENGT VERJAARDAG IN SCHEVENINGEN DOOR

'S-GRAVENHAGE — H. K. H. Prinses Wilhelmina zal op 28 augustus haar intrek nemen op „De Ruigenhoek" te Scheveningen en ook daar haar verjaardag doorbrengen.

BRITSE ATOOMPROEVEN IN DE STILLE OCEAAN

LONDEN — Bij de Britse atoomproeven die begin volgend jaar op het Christmas Eiland in de Stille Oceaan gehouden zullen worden, zullen twee tot vier waterstofbommen tot ontploffing worden gebracht, aldus een bericht van het Engelse blad „News Chronicle".

Men gelooft, dat de Britse waterstofbommen een kracht hebben van tien miljoen ton T.N.T. Zij zullen door straalbommenwerpers van het type Vickers Valiant op een hoogte van circa twaalf km worden uitgeworpen en op circa drie km hoogte ontploffen, aldus dit bericht.

Honderden Poolse mijnwerkers opgesloten in brandende mijn

Ongeluk zou ernstigere vormen aannemen dan recente Belgische mijnramp

WARSCHAU — Het West-Berlijnse dagblad „Berliner Zeitung" meldt van uit Opper Silezië in Berlijn aangekomen reizigers vernomen te hebben dat zich zaterdag j.l. in een steenkolenmijn te Koenigshütte in het Poolse Opper Silezie een mijnongeluk heeft voorgedaan, waarbij meer mijnwerkers — waaronder ook vrouwen — zijn ingesloten dan bij het ongeluk in België te Marcinelle, waar plm. 270 arbeiders de dood vonden.

Onder de opgeslotenen zouden zich ook militairen bevinden, die naar Opper Silezie werden gestuurd en in de mijnen toezicht moeten houden, nadat zich moeilijkheden onder de mijnwerkers hadden voorgedaan in verband met de hoge arbeidsprestaties die van hen worden geëist en de slechte omstandigheden waaronder moet worden gewerkt.

In de Opper Siliezische mijnen werken in verband met het heersende tekort aan mijnwerkers, veel vrouwen en kinderen, die vaak tot zestien uur per dag moeten werken om de van hen geëiste quota te kunnen opbrengen.

Er schijnt brand uitgebroken te zijn in schacht zes van de staatskolenmijn te Königshütte. De voornaamste toegangen tot de mijn werden onmiddellijk door politie en militairen afgezet. De brandende schacht werd dichtgemetseld, waarna er water in werd gepompt ter bestrijding van het vuur en de geweldige hitte. Redders, die het metselwerk verichtten moesten later ten gevolg van de grote hitte en de sterke rook kreeg inderdaad de bevestiging dat er een ongeluk was gebeurd, doch ontving geen bijzonderheden.

De redactie van de „Berliner Zeitung" heeft zich telefonisch tot de directie van de mijn gewend en kree inderdaad de bevestiging dat er een ongeluk was gebeurd, doch ontving geen bijzonderheden.

Volgens het blad verklaarde de redactie van het officiele Poolse pers bureau PAP in antwoord op een telefonische vraag, dat het Poolse ministerie voor de steenkolenwinning bezig is een officiele bekendmaking op te stellen.

SIEMENS TELEFOONSYSTEEM IN GUATEMALA

GUATEMALA.: — De regering van Guatemala heeft een contract gesloten met Siemens Halske ter waarde van $ 3 miljoen voor de aanleg van een telefoonsysteem voor 20.000 toestellen in de stad Guatemala en de steden Antigua en Amatilan.

AMERIKAANSE SCHEEPSBOUWER GAAT SUPERTANKERS BOUWEN

TOKIO.: — De in Japan werkende Amerikaanse scheepsbouw Mij Nat Bulk Carriers, heeft bekend gemaakt dat zij de bouw van een reusachtig olietankschip op een Japanse scheepswerf zal bespoedigen en dat dit voor wat het olievervoer betreft het Suezkanaal verouderd zal maken.

De maatschappij bouwde reeds een olietankschip van 84.700 ton en is bezig met de bouw van een schip van hetzelfde type. Bovendien is de maatschappij van plan binnenkort de Japanse regering toestemming te vragen voor de bouw van vier tankschepen van 87.000 ton.

ACCIDENTE SERIO DI TRAFICO RIBA CAMINDA DI TANKI LEENDERT

ORANJESTAD. — Ayera nochi pa banda di diez or riba caminda pa Tanki Leendert a sosode un dalmento entre e pickup 581 y e auto 4313 debi na exceso di velocidad cual tabatin consecuencia grave.

Na stuur tabata G.W. y J.P. respectivamente, mientras seis persona a worde herida entre cual algun di gravedad. Tur danjo hunto ta worde calcula na mas o menos seis mil florin. Dokter van der Beyl a duna e preme auxilio. Motibo di e accidente ta na investigacion.

TORNEO DI GOLF NA LAGO

SAN NICOLAS. — Lago Golf Club a organiza pa diadomingo pasa un turneo di golf pa „tata y jiu". E dentista Virgil Reeve, cu a yuda organiza e turneo y e presidente di e club senjor Jim Smith a entrega e dos trofeonan y cuatro otro premio na e tres ganador, tata y jiu.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
DAKOTA
versus
LA FAMA
(Hoofdklasse)
Toegang: Tribune fl. 1.—
Staanplaats: fl. 0.50

A.S.U. tin plannan masha grandi

Centro deportivo den cada distrito y sporthal na Playa

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di A.S.U. a tene un conferencia di prensa diaSabra atardi den Wilhelminastadion caminda e plannan grandi cu A.S.U. tin a worde duna pa publicacion. Un comision for di miembronan di directiva di A.S.U. a worde forma cual comision a worde encarga cu forma e plan di cinco anja cu Bestuurscollege a pidi A.S.U. Presidente O.S. Henriquez a duna un explicacion com e plan a worde forma, pa cual e diferente organisacionnan di deporte ariba nos isla a duna nan deseonan.

E gastonan ta bai den miles y miles, cu indudablemente ta worde bon inverti ya cu deporte ta e mihor medio pa combati delincuencia juvenil, loke ta pasando den nos juventud cu mucho frecuencia den ultimo tempo. E considerable sumanan a worde parti pa A.S.U. den forma di un begroting. Tin e gastonan di capital, cualnan tá e gastonan cu ta worde haci unicamente un biaha, y e gastonan anual A.S.U. a calcula su gastonan den siguiente forma:

Construccion Centro Deportivo na Noord, St. Nicolas, Savaneta y Santa Cruz.

A.S.U. a constata cu tin un falta enorme na camponan deportivo especialmente den distritonan afor. Ta necesario pa construi den e distritonan menciona centro deportivo cu e facilidadnan necesario. E centro deportivonan aki lo worde construi di tal forma cu nan por worde combina cu e Centronan Juvenil cu Koningin Juliana Stichting ta pensa di construi. Cada uno lo costa fl. 81.250.— loke ta representa un suma total di 325.000.—.

Construccion di un Sporthal na Oranjestad.

No ta existi na nos isla un local neutral den cual e diferente deportenan manera basketball, luchamento, gymnastiek, athletiek, hizamento di peso, pingpong, etc. por worde practica. E diferente bondnan semper mester a conta riba cooperacion di e diferente clubnan cu si ta posee e facilidadnan pa por tene nan campeonatonan. Un local neutral ta necesario caminda un cantidad grandi di publico lo por asisti. Tambe lo worde construi dos cancha di tennis banda di e sporthal cu tribune. Esaki lo costa f 250.000.—.

Iluminacion nobo pa Wilhelminastadion.

Esaki ta un punto cu ta di masha urgencia. E actual iluminacion di Wilhelminastadion verdaderamente ta den un condicion deplorable. Baseball no por worde hunga anochi den Stadion, mientras cu pa futbol mes e iluminacion no ta sirbi mas. Cu diferente experto a worde considera ta cual ta e mihor iluminacion y a worde dicidi di encarga e tipo meskos cu di Lago Sport Park. E gastonan ta yega na un suma di f. 45.000.—.

Mehoramiento y reconstruccion di Wilhelminastadion.

Ta necesario pa haci varios mehoramiento den e estado actual di Wilhelminastadion. Asina A.S.U. ta pensa di drecha e tribunanan, pone tribuna sin dak caminda staanplaats ta, pone waya ariba muraya di Stadion, mehoramiento di entradanan, etc. etc. Como consecuencia di kibramento di luz, toilet, porta, ventananan, etc. di Stadion constantemente tin gastonan grandi di worde haci, cualnan lo no ta necesario si e personanan cu ta haci e sorto di barbaridadnan aki realiza cu e placa cu mester worde usa pa drecha loke a worde kibra por a haci bon uso di dje pa traha mas facilidadnan di deporte of pa yuda cualkier club. Ta dificil pa A.S.U. controla ta kende ta haci e maldadnan aki. E diferente construccionnan y reparacionnan lo costa f. 35.000.—.

Deporte acuatico.

Pa practica deporte acuatico na nos isla ta existi oportunidadnan ideal, pero como cu esaki ta un deporte hopi caro, e no ta bira popular asina lihe. A.S.U. a pensa di construi un waf chikito cu facilidadnan den vecindario di Palm Beach. E luga aki a worde escogi den miras cu e posibilidadnan cu e turistanan lo por haci uso di dje. Un suma di f. 25.000.— a worde calcula pa esaki.

E gastonan anual pa cual A.S.U. ta propone pa durante cinco anja largo nan hanja un suma pa cada punto ta e siguientenan:

Sport Bank.

A worde proba cu e sumanan chikito cu A.S.U. por duna como regalo na e diferente clubnan cada anja no por yuda e clubnan cu gastonan grandi. A.S.U. ta propone di forma un Sport Bank cual lo haci prestamo na e clubnan cu ta desea di traha un clubhuis cu un porcentage masha abao di interes. Un clubhuis ta hopi necesario pa un club ya cu asina deportenan manera pingpong, billard etc. por worde practica loke ta tene e miembronan cu un distraccion sano. Tambe nan lo tin oportunidad e ora di tene fiesta, lezing, pasa peliculanan educativo, y parti social di nan club. E capital lo worde forma door di un suma di f. 10.000.— cu anualmente ta worde duna. E total lo bira f. 50.000.— Clubnan lo por haci prestamo, loke por facilita nan cu nan proyectonan grandi E suma lo mester worde paga back naturalmente, aunke sea durante un periodo largo. E idea ta pa e clubnan no sigui confia ariba regalo cu toch no ta yuda nan na hopi y door di cu nan mes ta paga pa nan clubhuis nan ta hanja mas amor pa nan club. Cobramento di e prestamo lo ta den man di Gobierno, mientras cu un comision di expertonan di banco lo traha e reglanan pa dunamento di prestamo.

Subsidie.

E gastonan cu clubnan tin cu nan terenonan di deporte lo por sigui worde compensa cu un subsidie for di A.S.U., mientras cu nan ta cumpli cu e reglanan cu A.S.U. tin pa e casonan aki. Esakinan ta worde duna unicamente pa e facilidadnan di deporte y no pa clubhuis. Esaki lo ta un suma di f. 10.000.— pa anja.

Sportbureau.

Deporte riba nos isla ta birando mas y mas popular, loke ta trece mas organizacion y hopi mas trabao. Cu e construccion di e diferente centronan deportivo, pa e personanan cu ta encarga cu e administracion e trabao aki lo bira mucho hopi y ta p'esey a propone di nombra un ambtenaar kende lo ta encarga cu esaki. Tambe e lo tin administracion di Wilhelminastadion. Na e sportbureau ademas lo bin e sportleraren y trainers. Ta hopi anja caba cu ta necesario pa e deportenan di futbol y baseball hanja un trainer, pero aunke cu varios persona cu capacidad tabata disponibel, no por contratanan pa falta di finanzas. E sueldonan y gastonan di administracion di e sportbureau ta worde calcula na f. 36.000.— pa anja.

Gastonan di mantencion, explotacion y iluminacion di Wilhelminastadion.

Esaki ta e gastonan anual corriente cu ta yega na un suma di f. 13.600.— cada anja. Despues cu cada un di e puntonan aki a worde aclara pa Sr.

(Sigui leza riba pag. 3)

Dia 12 di Augustus p.p. a drenta estado matrimonial e gentil caballero, Señor Segundo Scharbay y e simpatica señorita Theresita Lampe. Aki riba e portret nos por goza e parcha den compania di su encantadora damanan di honor, strooisters etc., na e momento di cortamento di bolo di bruid. Na cara di e parcha bo por weita manera nan kier bisa „No ta pica pa cortele", locual nos ta completamente di acuerdo cu nan pasobra e ta asina bunita manera un cos di pronk. Mashar hopi amigo y conocirnan a demonstra nan simpatia pa e parcha cu nan presencia. Na e recepcion cu a worde teni na Club di Aruba Jrs tabatin tambe segun un calculacion leve un 500 persona, kendenan a keda gozando di e bar surti y tur e dulcerianan den un atmosfera agradable te despues di mei anochi. Nos mas sinceras felicitaciones ta bai pa sr. y sra. Scharbay deseando nan hopi salud, dinero y amor.

Tussen twee en vier wielen

Amerika bereidt komst van nieuwe automodellen voor

Detroit - Met gemengde gevoelens sluit de Amerikaanse auto-industrie binnenkort een produktiejaar af, dat een scherpe daling in de afzet te zien heeft gegeven. Het produktiecijfer in juni (430.000 wagens) lag weer 34 percent beneden dat van juni 1955. Van januari tot en met juni zijn dit jaar even meer dan 3 miljoen wagens van de banden gelopen, bijna 25 percent minder dan het vorige jaar, toen in de overeenkomstige periode 4,25 miljoen auto's werden gefabriceerd. Bij General Motors liep de produktie terug met 17 percent, bij Ford met bijna 25 percent, bij Chrysler met meer dan 40 percent. Bij de kleinere concerns was de achteruitgang nog groter.

Het is allang geen geheim meer, dat de Amerikaanse industrie dit najaar zal uitkomen met geheel nieuwe modellen, die de tanende kooplust waarschijnlijk weer wat zullen aanwakkeren De eerste die melding maakt van het bereiken van het laatste stadium van de overschakeling op de nieuwe modellen is Ford. Half september zal de hele produktie bij Ford afgestemd zijn op de 1957-serie. Vijftien percent van het fabriekspersoneel zal in de overgangsperiode tijdelijk werkloos worden.

Duitse produktie-stijging

FRANKFORT — Voor de Duitse auto-industrie ontwikkelt 1956 zich steeds gunstiger. In de zes eerste maanden bedroeg de totale produktie 432.809 eenheden (waarvan 431.079 personenwagens) tegen 432.697 in het eerste halfjaar van 1955. De produktie van personenwagens alleen nam toe met dertig percent. De export liep percentueel iets terug — van 46.8 tot 44.9 percent — maar absoluut gaf zij een stijging te zien van 202.364 tot 244.341 stuks.

Franse samenwerking

PARIJS — Twee Franse autofabrieken, Citroën en Panhard, hebben besloten in Frankrijk met ingang van 1 oktober in commercieel nauwer te gaan samenwerken. Die samenwerking zal tot uiting komen in gezamenlijke verkoop van bepaalde typen der twee merken door de verkoopafdelingen van beide fabrieken. De produktie van de Dyna Panhard zal belangrijk worden vergroot. De Citroën-organisatie in Frankrijk zal een deel van deze produktie afnemen. Over een samengaan buiten Frankrijk is nog niets bekend.

Nieuwe Holden

MELBOURNE — Voor het eerst sinds Holden in 1948 zijn eerste geheel Australische personenwagen op de markt bracht is thans een nieuw model aangekondigd. De nieuwe Holden is nog sterker dan zijn voorganger, waarvan 275.000 stuks zijn verkocht, afgestemd op de bijzondere eisen die het verkeer in Australië aan een auto stelt. De Holden is in de afgelopen jaren een geduchte concurrent gebleken voor de geïmporteerde wagens.

GIFT VAN DE FORD FOUNDATION

NEW YORK.: — De Ford Foundation heeft een gift van $ 195.000 aan de rechtskundige faculteit van de universiteit van Columbie verstrekt voor onderzoek van de economische samenwerking tussen industrie landen en economisch minder ontwikkelde landen. Het onderzoek zal zich uitstrekken over ondernemingen in de Verenigde Staten, Engeland en Nederland als investeringslanden en Mexico, Brazilie, Griekenland, Turkije India, Birma en Japan als kapitaal ontvangende landen.

NEDERLANDS RECORD OP DE 800 M. VEFBETERD

UTRECHT.: — Tijdens wedstrijden om de nationale kampioenschappen te Utrecht in het zwembad in de Kromme Rijn over 1500 meter vrije slag in water dat 16 graden temperatuur had, verbeterde Jans Koster van Het Gooi uit Bussem het Nederlandse record over de 800 meter. Haar tijd was 10 min. 53,5 sec.

Het oude record stond sedert 18 augustus van het vorige jaar op naam van de Robbenzwemster Lenie Denips. Jans Kosters werd tevens Nederlands kampioene op de 1500 meter in 20 min. 43 sec.

Corrie Schimmel werd tweede.

Bij de heren ging de titel naar Herman Willemse van de Robben in 19 min. 34 sec.

SURINAAMSE BOKSER BEHAALDE REVANCHE OP EGYPTENAAR

CAIRO — Bij wedstrijden in de open lucht te Cairo versloeg de Nederlandse weltergewicht bokser Nick Moos in tien ronden op punten de Egyptenaar Ogoerge Halim.

De Surinaamse zwaargewicht bokser Al Cramp, alias Albert Kramp, bokste een revanche partij tegen de Egyptische kampioen Abdul Momein Minabawi van wie hij enkele weken geleden op punten had verloren. Ditmaal behaalde Cramp een overtuigende puntenoverwinning in tien ronden, nadat hij Minabawi in de achtste en negende ronde voor enkele tellen had neergeslagen.

Beide boksers maakten zoveel indruk, dat men hen een nieuwe wedstrijd tegen verdubbelde gages heeft aangeboden.

Op advies van hun manager, Dick Groothuis, zal Moos evenwel naar Holland terugkeren in verband met zijn partij om het Nederlandse Welter kampioenschap tegen de titelhouder Frits van Kempen in september of oktober te boksen.

Wellicht zal Cramp nog enkele weken in Egypte blijven.

SCHEDEL VAN NEANDERTALER GEVONDEN

RHUENDE — Eerst thans is bekend geworden, dat in juli van dit jaar in het plaatsje Rhuende (Hessen — West-Duitsland) goed bewaard gebleven schedelresten van een Neandertaler zijn gevonden. Een Duits geleerde is van mening, dat deze resten meer dan 120.000 jaar oud zijn.

Kinderen worden geexploiteerd in Paramaribo

„Wordt Wakker Landgenoten" verzoekt oprichting Internaten

De Surinaamse Indianen Vereniging „Wordt Wakker Landgenoten" heeft een brief aan de gouverneur van Suriname gezonden, die een schril licht werpt op de omstandigheden, waaronder de Surinaamse indianen kinderen les krijgen.

Wij laten de tekst van het rekwest hieronder volgen:

Geeft eerbiedig te kennen: De Surinaamse Indianen Vereniging, „Wordt wakker Landgenoten" (Arrowaks: „Hanaba Lokono"; Caraibisch: „Ajoepaka toko"), ten deze woonplaats kiezende te Paramaribo aan de Ludesmastraat No. 23;

dat de verschillende Indiaanse stammen op een onlangs gehouden bijeenkomst, bijgewoond door ongeveer 100 Indianen, unaniem hebben besloten tot de oprichting van de bovengenoemde Vereniging over te gaan;

dat deze vereniging ten doel heeft, het bevorderen van het materiële en geestelijke welzijn harer leden en voorts het meer bekendheid geven zowel in binnen- als in buitenland omtrent de Surinaamse Indianen;

dat binnen niet al te lange tijd, na opmaking der Statuten en goedkeuring daarvan, door een speciaal voor dit doel te beleggen algemene vergadering, de zedelijkheidserkenning door de Vereniging zal worden aangevraagd;

dat op de hiervorenbedoelde bijeenkomst eveneens is besproken, het in Suriname momenteel bestaande kweekjessysteem, waarbij ook Indiaanse kinderen betrokken zijn en vaak voor een behoorlijke opvoeding en teneinde degelijk onderwijs te kunnen genieten, aan personen wonende te Paramaribo worden afgestaan;

dat over het algemeen de ter vergadering aanwezigen van oordeel waren, dat dit systeem als een der meest verderfelijke moet worden beschouwd en zo spoedig mogelijk dient te worden afgeschaft,

dat immers, op misschien een heel enkele uitzondering na, het doel waarvoor de kinderen worden afgestaan nimmer wordt bereikt aangezien deze door de betrokkenen worden gebruikt om diensten als dienstboden en-huisbedienden te verrichten, vaak zelfs op de meest ergerlijke wijze worden geëxploiteerd zodat van een behoorlijke opvoeding en een regelmatig schoolbezoek niets terecht kan komen;

dat zij daarom gaarne zouden zien, dat te Paramaribo speciaal voor de Indiaanse kinderen van regeringswege Internaten werden opgericht en wel een voor jongens en een voor meisjes, waardoor zij behoorlijke opvoeding en degelijk onderwijs kunnen genieten;

met verzoek het daarheen te willen leiden, dat van regeringswege zo spoedig mogelijk tot de bouw der bedoelde Internaten wordt overgegaan teneinde het bestaande euvel te bestrijden.

Reuze(n) bijeenkomst

Van 1 tot 3 september a.s. zal er in de Westduitse stad Kassel een bijeenkomst worden gehouden van reuzen: Uit Oostenrijk, Zwitserland, België en Nederland zulen delegaties van „reuzen" naar Kassel reizen om daar belangrijke „reuzenproblemen" te bespreken. De reuzen van deze tijd hebben zich namelijk niet voor de grap georganiseerd, maar zijn hiertoe overgegaan om hun medemensen duidelijk te maken, dat zij geen te hoge prijzen voor hun kleding en schoeisel willen betalen. Bovendien wensen zij verlaging van belasting voor de vervaardiging van buitenmodel kleding en schoeisel.

In de statuten van deze „club van lange mensen", die meer dan achthonderd leden telt, wordt als toelatingseis voor dames de lengte van 1.80 meter en voor heren de lengte van 1.90 meter gesteld. Tot de grootste reuzen, die men in Kassel verwacht, behoren de Nederlanders A. J. Kramer uit Amsterdam (2.42 meter) en R. Rijnhout uit Rotterdam (2.35 meter). Tot de Duitse reuzenleden van de club behoort de zoon van bondskanselier Adenauer, Paul Adenauer, die 2.02 meter lang is.

GOUDEN LAUWERKRANS VOOR SIR LAURENCE OLIVIER

EDINBURG: — De Amerikaanse filmproducer David O. Snelzick heeft op het tiende internationale filmfestival te Edimburgh de gouden lauwerkrans uitgereikt aan de Britse acteur sir Laurence Olivier. Deze onderscheiding wordt eenmaal per jaar toegekend aan een niet-Amerikaan, wiens werk voor de film heeft bijgedragen tot internationaal begrip en vriendschap. In de jury zaten onder andere mevrouw Roosevelt en Ralph Bunche, de tweede algemeen-secretaris van de Verenigde Naties.

OLIEBRON IN PERZIE AANGEBOORD

De nationale Perzische oliemaatschappij heeft bekend gemaakt, dat in een gebied ongeveer 120 kilometer ten Zuiden van Teheran een belangrijke oliebron is aangeboord. De olie spuit uit de bron tot een hoogte van circa 70 meter.

Een woordvoerder van het internationale olieconsortium in Perzie deel de mede dat er alle hoop bestaat dat de olievondst van de nationale Perzische oliemaatschappij zal betekenen dat er een groot nieuw olieveld is aangeboord. De olie overstroomde het woestijngebied in de omgeving en het zal vermoedelijk ruim een week duren eer men de spuitende bron onder bedwang zal hebben.

De woordvoerder zei, dat „uit de zeer grote oliestroom blijkt, dat er goede hoop is dat de aanwezigheid van een groot olieveld zal kunnen worden aangetoond. De olie komt onder zeer sterke druk naar boven".

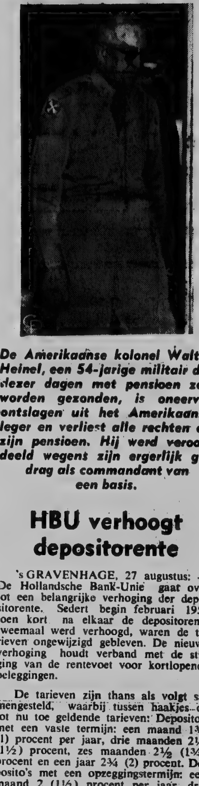

De Amerikaanse kolonel Walter Heinel, een 54-jarige militair die dezer dagen met pensioen zou worden gezonden, is oneervol ontslagen uit het Amerikaanse leger en verliest alle rechten op zijn pensioen. Hij werd veroordeeld wegens zijn ergerlijk gedrag als commandant van een basis.

HBU verhoogt depositorente

's GRAVENHAGE, 27 augustus: — De Hollandsche Bank-Unie gaat over tot een belangrijke verhoging der depositorente. Sedert begin februari 1956 is toen kort na elkaar de depositorente tweemaal werd verhoogd, waren de tarieven ongewijzigd gebleven. De nieuwe verhoging houdt verband met de stijging van de rentevoet voor kortlopende beleggingen.

De tarieven zijn thans als volgt samengesteld, waarbij tussen haakjes de tot nu toe geldende tarieven: Deposito's met een vaste termijn: een maand 1¾ (1) procent per jaar, drie maanden 2¼ (1½) procent, zes maanden 2½ (1¾) procent en een jaar 2¾ (2) procent. Deposito's met een opzeggingstermijn: een maand 2 (1½) procent per jaar, drie maanden 2½ (2) procent, zes maanden 2¾ (2¼) procent, en een jaar 3 (2½) procent. Voor dagelijks beschikbaar blijft de vergoeding onveranderd ¾ procent per jaar.

GEELACHTIGE WOLK OP MARS WAARGENOMEN

TOKIO — Japanse astronomen hebben op de planeet Mars een grote geelachtige wolk waargenomen, waarvan zij vermoeden dat deze door een zandstorm is veroorzaakt. De afmetingen van de wolk zijn 2250 bij 500 km.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakaliestraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staar...
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 28 Augustus

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Edwin Zichem
1.15 Musica cu Jose Alfredo Jimenez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Orq. America
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Joe Valle
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica cu Damiron, su Piano y Ritmo
9.00 Programma verzorgd door C. C. A.
Lezing Volksuniversiteit Aruba
Graag gehoorde Muziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.40 Tide Gleen presenteert „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
21.45 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Zaak Anneke Beekman nog niet in de doofpot

Schuilende pleegmoeder in Belgie gearresteerd

AMSTERDAM — De 53-jarige ex-pleegmoeder van het Joodse oorlogspleegkind Anneke Beekman, mevr. G.M.L. van M. (Langedijk van Moorst), is door de Belgische politie in Nonceveur nabij Remouchamps gearresteerd. Een Nederlandse rijksrechercheur was bij deze arrestatie aanwezig. Hij heeft de procureur-generaal te Amsterdam hiervan telefonisch op de hoogte gesteld.

Mevrouw L. van M. is naar Luik overgebracht en daar voor de procureur des konings geleid. De procureur-generaal te Amsterdam, mr. A. A. L. van Dulleman, heeft telegrafisch de procureur des konings om de aanhouding van mevr. L. van M. verzocht in verband met het tegen haar van kracht zijnde verzoek tot uitlevering.

Mevr. L. van M. was sedert de uitspraak van de rechtbank te Amsterdam, die haar op 24 oktober 1955 tot acht maanden gevangenisstraf veroordeelde, voortvluchtig.

Het gerechtshof legde haar op 22 maart j.l. een gevangenisstraf op van drie maanden met — gelijk de rechtbank in haar uitspraak bepaalde — bevel tot onmiddellijke gevangenneming. De hoge raad verwierp op 19 juni j.l. het door mevr. L. van M. tegen dit arrest ingestelde hoger beroep, waardoor het arrest van het hof definitief werd.

Enkele minuten na de uitspraak van de rechtbank liet de officier van justitie te Amsterdam (die ter zitting haar gevangenneming had gevorderd, hetgeen toen werd afgewezen) via het politietelexnet een bericht uitgaan waarin om de aanhouding en voorgeleiding werd verzocht, van de toen reeds enige tijd in Maastricht verblijvende ex-pleegmoeder, die wel op de zitting van tien oktober was verschenen. Op 24 oktober was zij al niet meer op het aan de politie bekende adres in Maastricht.

De thans 15-jarige Anneke Beekman en haar verzorgster, tante Bets, de 57-jarige zuster (E. M. van M.) van de ex-pleegmoeder, zijn sedert hun mislukte aanhouding op vrijdagavond 12 maart 1954 in het klooster Home de la Vierge des Pauvres te Banneux, spoorloos.

Nederlandse topvoetballers gaan trainen

BOXTEL — De geselecteerde spelers van de A-training, de kandidaten dus voor het Nederlands voetbalelftal zijn deze week voor het eerst in het nieuwe seizoen bij elkaar gekomen. Ditmaal was niet het olympisch stadion in Amsterdam de plaats van samenkomst, maar het sportpark Molenwijk in Boxtel. De belangstelling van de bevolking was hier zeer groot. Vooral de jongens lieten zich niet de kans ontgaan, de spelers van het Nederlands elftal bezig te zien; zij hoefden er trouwens geen entree voor te betalen. Onder de ogen van de TC- en KC-leden, de heren Kruiver, Hoolboom, Pelikaan en Steinvoorte heeft de Oostenrijker Wudi Mueller, die tijdelijk belast is met de centrale training, de spelers flink onder handen genomen. Onafgebroken heeft de Willem II coach de uitverkorenen van half twee tot half negen aan het werk gehouden. Door de snel invallende duisternis moest de training toen worden beëindigd. De installaties van het gemeentelijk sportpark was namelijk nog niet gereed.

Overigens waren zowel de leden van de technische- en keuzecommissie van de KNVB als de spelers en de trainer zeer te spreken over de prachtige conditie van het terrein, dat ideaal gelegen is tussen de bossen. De heer Mueller vond, dat de spelers hard moesten werken om de conditie weer op peil te brengen.

Daarom heeft hij hen flink laten sjouwen; van de uitgenodigde spelers waren Van der Hart, De Munck, en Notermans niet op het appel verschenen omdat Fortuna een wedstrijd in Kampen speelde tegen GVAV. De anderen waren alle present, behalve Wiersma, die geblesseerd en Kuys, die ziek is. Feyt, die gekozen is voor de B-training oefende ook mee en hij, zal dit blijven doen, zolang Mueller van Willem II de centrale training leidt.

Aanwezig waren Landman (Scheveningen/Holland Sport), Kerkum (Feijenoord), Koopal (Willem II), Van Melis (Rapid JC), Wilkes (VV V), Moulijn (Feijenoord), Schaap ('t Gooi); Schouten (Feijenoord), De Wit (Willem II), Feyth (Willem II) en Boselaar (Feijenoord). Na afloop van de training, die met groot enthousiasme werd gevolgd, kwamen de aanwezige leden van de TC en KC met de spelers bijeen in een hotel te Boxtel om een bespreking te houden over de stand van zaken.

De heer G. Kruiver wees er de spelers op, dat er een belangrijk internationaal seizoen voor de deur staat. Hij legde er de nadruk op, dat er niet alleen bij de centrale training hard gewerkt moest worden, maar dat ook op de club-oefenavonden alles moest worden gegeven. Hij dankte verder de heer Mueller voor zijn bereidwilligheid om de training te leiden en Willem II voor het afstaan van de oefenmeester.

SEDGMAN EN TRABERT WINNEN IN FRANKRIJK

Momenteel toert de groep van Kramer door Europa. In Frankrijk werden zogenaamde professional Davis Cup wedstrijden georganiseerd tussen Gonzales en Trabert (Amerika) en Sedgman en Hartwich (Australie).

Er werden twee enkelspelen gespeeld en in dubbelspel. Trabert sloeg Hartwich terwijl Sedgman verraste door een fraaie overwinning op Gonzales. De Amerikanen verrasten eveneens door het dubbelspel van de beide fameuze Australische dubbelspelers te winnen. Met 6—2: 6—4 nog wel.

NIEUW DUITS LUCHTSCHIP

BERLIJN — Het eerste Duitse luchtschip dat na de oorlog werd ontworpen en gebouwd, zal over ongeveer twee maanden kunnen starten. Met een snelheid van ongeveer tachtig kilometer per uur zal het van Stuttgart uit reclamevluchten maken.

18 FRANSEN GESNEUVELD

ALGIERS — In de afgelopen achtenveertig uur zijn in het departement Constantine in Algerije achttien Franse militairen gedood en 23 gewond in verschillende gevechten.

KUNSTMATIGE AARDSCHOK IN FRANSE ALPEN

PARIJS, 27 augustus: — Vandaag zal in een meer in de Franse Alpen één ton ontplofbare stoffen tot ontploffing worden gebracht, opdat een kunstmatige aardschok teweeg zal worden gebracht. Het is een eerste explosie van een serie, bestemd voor studiedoeleinden in verband met het geophysische jaar.

SCHEIDSRECHTER GESTORVEN

CHICAGO, 17 aug.: — De 71-jarige Tommy Thomas, die in 1937 als scheidsrechter optrad bij de bokspartij waarbij Joe Louis de wereldtitel van Jim Braddock won, is vandaag, na een ziekte van drie weken, gestorven.

Het filmidool uit vroeger dagen Francis C. Bushmann (73 jaar) is in Las Vegas in het huwelijk getreden met de weduwe van de oliemagnaat Charles Richardson. Zij is 43, dertig jaar jonger dan de ex-filmster. Het is zijn vierde huwelijk.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Juan Casiano geb 13 8 56 zn.v. van der Biezen, Florentino Maximo en Henricus, Barbarita Sividivi 7.
Rolan Ricel geb 13 8 56 zn.v. Richardson, Rolan Ricel en Helder, Maria Dolores. Johan de Witstraat 28.
Augustin Bernard geb 18 8 56 zn.v. Florant, Emanuel en Alfred, Justine; Sabana Blanco 6.
Raphael Alberto geb 8 8 56 zn.v. Flanders, Marie; Cura Cabai 18.
Leonardo Leopoldo geb 18 8 56 zn.v. Schwengle, Dominico en Croes, Jacoba Rosalia. Savaneta 269 B.
Nelson Richard geb 20 8 56 zn.v. Figaroa, Martin Melecio en Leest, Victoria Agnes. Kamay 14.
Mariano Geovanni geb 18 8 56 zn.v. Petrocchi, Marcelino Antonio en Dorothea, Elizabeth. Tanki Leendert 70.
Roque Alfonso geb 16 8 56 zn.v. Toppenberg, Petra; Ranchostraat 2.
Jacinto Rolando geb 17 8 56 zn.v. Angela, Ramon Marco en Kock, Rosa; Balashi 23.
Frits Nico Leonard geb 20 8 56 zn.v. Jaarsma, Nicolaas en Venema, Barendina Catharina Wilhelmina; Bernardstraat 225.
Bertha geb 14 8 56 dr.v. Holsman, Carlos en Koolman, Mirke Christina; Ponton 11.
Aimo Jerun geb 18 8 56 zn.v. Hill, Cyprianus Henricus en Flanegin, Felipi Jacobita. Socotorowijk 31.
Alonsio Julio geb 19 8 56 zn.v. Geerman, Regina; Jansenstraat 4.
Aimo Roque geb 18 8 56 zn.v. Jansen, Pedro en Geerman, Saraflia; Savaneta 59-A.
Hubert Edwin geb 18 8 56 zn.v. Mungroop, Edwin Eugene en Sewpersad, Boedhia; Essoville 11.
Carmen Cleopatria geb 16 8 56 dr.v. Mardenborough, Cynthia Veronica; Adolf v. Nassaustr. 41.
Sandra Fillomena geb 16 8 56 dr.v. Winterdaal, Juan Bautista en Maduro, Florencia. Papayastraat 3.
Joaquin Francisco geb 21 8 56 zn.v. Boekhoudt, Diego en Boekhoudt, Higinia; Papaya 18.
Reymond Alfonso geb 20 8 56 zn.v. Hernandez, Mario en Dirkz, Angelica; Hooiberg 82.
Maria Inmaculada geb 22 8 56 dr.v. van der Biezen, Simon en Harms, Luisa Maria; Mahon 14.
Jules Anthony Johan geb 21 8 56 zn.v. Richardson, Clarence Ruphus en Marcus, Henriette Johanna Catharina; Ceintuurbaan 29.
Philomena geb 20 8 56 dr.v. Albertsz, Circuncision en Croeze, Thomasa; Rooi Taki 9.
Marie Jeanette geb 9 8 56 dr.v. Hughes, Teresita Agatha; Village Noord 132
Gleneth Estelle geb 4 8 56 dr.v. Chippendel, Magyth Jullin; Brasil 56.
Alfred Ricardo geb 9 8 56 zn.v. Martin, Angelica Erene; Weg naar Fontein 50.
Bernardo Nelson geb 20 8 56 zn.v. Cicilia, Ramon Francisco en Casuela, Brigida Beatrix. Savaneta 229.
Mildred Teresita geb 21 8 56 dr.v. Dirksz, Marcos en Bislip, Angelica; Nieuwe Weg 23.
Bernadina Maria del Carmen geb. 20-8 56 dr.v. Bislik, Maximo Segundo en Croes, Mauricia; Siribana 22.
Hubert geb 20 8 56 zn.v. Lampe, Edwin Rufino en Croes, Rosa de Lima; Casibari 11.
Susan Carolyn geb 19 8 56 dr.v. Jongewaard, Abraham en de Greeuw, Trijntje; Tarabana 56.
Stephen Joseph geb 12 8 56 zn.v. Steele, David Joseph en Vivas, Edith; Bungalow 719.
Sidonia Maria geb 23 8 56 dr.v. Boezem, Mario Salomon en Kock, Reineta; Watapana Gezaag 16.
Margarita Elisabeth geb 19 8 56 dr.v. Paaymans, Martinus Johannes Cornelius en van Baarle, Louisa Rosaline; Koenoekoe Abau 16 (Bubali).

HUWELIJKEN

Figaroa, Guillermo Bernardo en Vries, Maria Alberta geb 18 8 56 Papilon 84
Koolman, Thomas en Bikker, Maria Ascencion geb. 22 8 56. Buena Vista 30.
Dijkhoff, Hose Maria en Petrocchi, Josefita geb. 23 8 56. Tanki Leendert 215.
Paublini, Everaldo Mariano en Maduro, Dominica Maria geb. 23 8 56. Watapana Gezaag 3.
Arends, Renald en de Cuba, Carla Elvira. geb. 23 8 56. Neptunesstraat 5.
Semeleer, Alexandro en Kelly, Teresita. geb. 23 8 56. Koyari 8.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING.

De Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, maakt bekend, dat de eerstvolgende examens voor

STUURMAN en SCHEEPSWERKTUIGKUNDIGE

bij de Grote Handelsvaart begin October a.s. zullen worden gehouden Candidaten voor één dezer examens dienen hun aanvragen, vergezeld van de vereiste stukken: uiterlijk 8 September 1956 ter Inspectie van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein te Willemstad, in te zenden.

De aanvragen moeten geschieden door middel van een formulier, dat bij hogergenoemde Inspectie verkrijgbaar is.

Binnen de 200 minuten in BOGOTA per NON-STOP DIENSTEN VAN DE "RUTAS AEREAS S.A.M."

($ 140,- 30-daags retour)

Bezoekt Bogotá, Medellin, Manizales, Pereira en Cali voor slechts $ 160,-

Vraagt volledige inlichtingen bij Uw reisagent of KLM-Passage-kantoor in Curacao; of de heer O. Kuyn en KLM-Passage afd. op Prinses Beatrix Luchthaven te Aruba.

Matrimonio Arends-de Cuba

Ayera nos a duna un relato di e matrimonio di e jovennan Renald Arends y Clara de Cuba cu a tuma luga Diasabra-mainta na misa di Playa. Awe nos tin e placer di publica un foto di e simpatico pareba saca e dia grandi ei den nan bida. Nos ta probecha e oportunidad aki pa deseanan un feliz honeymoon na Caracas y un bida matrimonial largo y dichoso bendiciona pa Todo Poderoso.

NOTICIA DI NECCHI

MODELONAN BIEUW

ta worde bendi cu un rebaha grandi

MIRABELLA
(Portable) 25 por ciento di rebaha

B U 103 MIRA
(Portable) 25 por ciento di rebaha

Exclusivamente al contado y te asina leuw cu tin den stock.

Un oportunidad unico pa cumpra un machine di cose di e mehor marca mundial na prijsnan sumamente reduci.

NO PERDE E OPORTUNIDAD AKI!

Agente pa Aruba:
E. & G. MARTIJN ARUBA Ltd.

Na San Nicolas obtenible na:
NECCHI SEWING CENTER
Kazernestraat 7 - tel. 5444

DOMECQ Brandy Español
Embotellado en España
Distribuidor
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Bo tin reclama
tocante di recibimento di corant?
Jama nos na promer lugar na
Tel. 1116 of 2116!

PAGINA TRES

Facil victoria di R.C.A. riba Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Tricolores de Solito a obtene un facil victoria ariba e oncena di Sta. Cruz Trappers cu score di 5-0 pa situa su mes como unico den e promer puesto. Trappers ta continua den e campeonato aki tambe sin por obtene un victoria te ainda. E oncena di Sta. Cruz tabata mas debil aun diaSabra anochi ora cu back Basilio Geerman mester a ocupa e puesto di keeper Cerilio Werleman, kende ta malo. Direccion di e partido tabata den man di van Breet, kende a haci un trabao mediocre.

Trappers a habri e partido cu un rapido atake pero nan no a logra pasa keeper Efraim de Kort. Despues di e atake aki RCA a cuminza ta domina tereno poco y ta pone casi henter e oncena di Trappers bai den defensa. Pero e biaha aki e delanteronan di RCA no ta bai yena tanto dilanti di goal manera den nan partido contra La Fama. Den di 20 minuut combinando hopi habri, linkshalf Jose Boye ta shot duro den goal pa anota e promer pepino di e partido. 1-0 pa RCA. Linea delantera ta haci e sake reglementario, pero ta perde e cuero rapidamente atrobe. Un pase largo pa linksbuiten Roro Hernandez ta burla e defensa di Trappers y ni un minuut despues e segundo goal 'a nace. Cu un shot sigur Roro ta pone e score na 2-0. Centerhalf Juan Maduro di Trappers ta hungando demasiado peligroso y ta worde castiga cu foul varios biaha pa referee van Breet.

E dominio di RCA ta bira cada rato mas completo y den di 31 minuut rechtsbuiten E. Gonzalez ta haci e score 3-0 despues di un scrimmage. 2 Minuut despues keeper Basilio Geerman mester bandona e partido ya cu un rodilla di dje ta malo. Morky Croes ta reemplaze y no ta tarda mucho cu ya Maik mester cuminza traha. Un shot duro di Bruinenberg ta worde manda corner pa keeper Croes. Rechtsback Gabriel Kelly ta lesiona su pia den di 35 minuut y ta worde cambia pa Picus. Halftime a bai aden cu score 3-0 na favor di Los Tricolores. E partido ta continua den e segundo mitad cu un dominio di parti di e muchanan di Solito. De vez en cuando ta surgi un atake di Trappers, pero esakinan no tin ningun sorto di peligro pa e meta di RCA. Cu un shot di hopi distancia linksbinnen Yendi Croes ta pasa su ex-companjero Maiky Croes pa pone e score na 4-0. Defensa di Trappers ta trahando duro pa evita mas anotacion. Keeper Croes ta haci varios bon atrapada cu shotnan duro di Gonzalez, Boye y Rey Franken. Faltando apenas un minuut pa e partido termina e score ta bira 5-0 ora cu Roro Hernandez ta anota su segundo goal di e wega. E victoria aki a haci e total di punto di RCA 7, loke ta pone nan so na cabez di e campeonato. Nan falta awor e partido contra di nan eterno rivalnan Aruba Jrs pa termina e promer rond. Trappers a termina e prome rond cu e partido di diaSabra cu dos punto cualnan ta producto di e empatenan cu Aruba Jrs y Hollandia.

Awe nochi Dakota contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Un otro interesante partido di e actual campeonato lo ta esun awe nochi entre Los Amarillos de Dakota y Los Verdes de Savaneta. E dos oncenanan aki ta ocupa e segundo puesto cu cinco punto cada uno hunto cu Hollandia y San Nicolaas Prs. Pa Dakota esaki lo ta e ultimo partido di e promer rond y esaki ta su chens di sigura pa su mes por lo menos un segundo puesto na fin di e promer rond. Naturalmente nan chens di keda den promer puesto tambe t'ey ainda.

E dakotenjonan tin dos derrota contra di nan cualnan tabata contra San Nicolaas Jrs y Hollandia. Contra e fuerte oncenanan di RCA. y Aruba Jrs nan a haci masha bon papel, cu cual nan e la empata y gana e otro. Trappers tambe a sufri un derrota contra nan.

La Fama tin ademas di esun di awe nochi un otro compromiso serio promer cu e cerra e promer rond. Nan otro rival ta San Nicolas Jrs. Actualmente La Fama tin dos victoria, contra RCA y Trappers y un empate contra Aruba Jrs. Hollandia ta e unico oncena cu te ainda a logra derrota e sabaneteronan. Nan victoria ariba e oncena di Solito tabata un di e sorpresanan mas grandi di e actual interesante campeonato. E victoria aki a pone e fanaticonan ripara cu mester tene cuenta cu e hobennan di Savaneta pa obtene e titulo e anja aki. Empatando cu e oncena campeon 1955 Aruba Jrs nan a bolbe proba esaki. Un victoria awe nochi contra di e pimentoso oncena di Dakota ta situa nan den promer lugar hunto cu RCA, mientras cu asina nan ta keda como un candidato fuerte pa termina e promer rond den promer puesto. Pasobra ainda nan falta mes tanto partido cu RCA. despues di awe nochi. Defensa di La Fama cu Diaz como estrella ta hungando un futbol fuerte, mientras cu e linea delantera den Pedro Colina tin un di e shotnan peligroso di e temporada. Un punto debil di e oncena di Sabaneta ta e puesto llabe di centerhalf. Pero e companjeronan na links- y rechtshalf ta traha duro pa yuda cubri. No cabe duda cu e partido di awe nochi ta di sumo interes pa ambos club. La Fama lo sigi usa su sistema di pasenan largo cu ta dunando masha bon efecto. Dakota ta experienciando cu su pasenan tin biaha ta bai demasiado cortico y no ta nada stranjo si awe nochi nos mira nan combina largo de vez en cuando pa sorprende e defensa di La Fama. Sin duda e fanaticonan lo acudi na gran cantidad na Wilhelminastadion pa presencia e duelo di awe nochi.

Seleccionnan cu lo enfrenta Corsow

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E weekend deportivo cu Lago Sport Park a organisa den cual lo tin evento di basketball y di tennis contra di deportistanan di Corsow lo ta masha interesante den cual nos por mira e deportistanan den e ramonan aki den accion.

E dos seleccionnan di basketball cu lo enfrenta e seleccion di Corsow ta uno di hungadornan cu ta empleado di Lago y e otro ta un seleccion di e mihor hungadornan di nos isla. Lago All Stars ta consisti di e siguiente hungadornan: Di RCA W. Poole, N. de Cuba. A. Brokke y R. Hernandez; Di Plymouth A. Geerman; Di Aruba Jrs. John van Wilgen y E. Martinez; Di Marlboro H. d'Arnault; Di Caribe C. Harms, C. Ponson y M. Arends. E Aruba All Stars ta consisti di e siguiente hungadornan:

Di RCA N. de Cuba, L. Aponte y C. van Eer; Di Chinese Club Hoo Nang y di Caribe C. Harms, R. Harms, C. Ponson, E. Ponson, J. Mansur y M. Arends. E seleccionnan aki lo practica dia Mars (awenochi) ariba cancha di Caribe y diaHuebs ariba cancha di Lago Sport Park.

E seleccion femenino di softball cu lo bai hunga na Corsow ta worde forma pa e siguiente hungadoranan: Di Phillips: Sussana Ras, Aggy Lejuez, Calixta Werleman, Cynthia Richardsen y Evelyn Rodriguez. Di Estrellas Dakota: Wina Bergeijk, Sylvia Dirksz, Isidora Kock, F. Martinez y A. Hypolite. Di Rey de Copas; M. Josefa, Georginne Diddler, A. Hoftijzer, Marcia Newton y Marlene Newton. Como delegado lo companja e equipo Mateo Reyes, como manager J. Mata y coach S. Mislick. Sra. C. J. Mata y coach S. Bislick. Sra. C. delegacion arubiano.

Importeur:
ARENDS AGENCIES
Tel. 1478

FRESH UP......
with SEVEN UP

CARIBE SPORTWEEK

(Di nos Sportreporter)

OSTAD. - Durante e weekend e sportweek di Caribe a continua cu encuentronan di basketball y softball. DiaSabra anochi e damasnan Veteranas a cobra un victoria ariba e Novatas cu score di 10-4. Despues tabata un encuentro candeloso entre e Casados y Solteros di e sexo fuerte. Aunke cu nan tabata atras durante henter e partido e quinteto di Casados a logra pasa e hubentud den e ultimo secondenan di e partido pa gana cu score di 28-26. Nel Harms tabata e topscorer pa e Casados cu 14 punto y Hubert Ponson pa e Solteros cu 8 punto. Den Softball diaDomingo mainta e novena di Solteros a obtene e unico triunfo den e sportweek cu score di 11-6 nan a supera e novena di Casados.

DIA 11 DI SEPTEMBER LO TIN BOXEO NA S.S. GARDEN

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende di Pan Aruba e campeon di boxeo Young Gavilian di B.C. di peso mediano ta hospeda actualmente na Aruba. E ta spera cu pronto e lo box contra Sugar Boy Nando, pero prome cu esei e lo tin un encuentro dia 11 di September proximo cu Battling Siki den Swingsters Square Garden. Ya Young Gavilian tin 22 triunfo riba su nomber, entre nan ocho door di knock out.

Na nos lectornan

Querido lectornan, en conexion cu costo halto di papel y gastonan di imprenta etcetera nos ta hanja nos obliga di hiza prijs di abono pa dia promer di September.

Nos por a haci di otro manera esta laga Pepita, Cisco, portretnan di relatonan, novela afor y laga e prijs na fl. 2.50. Pero nos ta spera cu nos gran cantidad di lectornan lo ta di acuerdo cu nos di a tuma e siguiente decision, esta di tene e cualidad di nos corant mescos y hiza e prijs cu un glotin mas. Asina ta cu di dia promer di September en adelante e prijs di Arubaanse Courant pa luna ta fl. 3.— enbez di fl. 2.50.

Nos ta spera tambe cu tur nos lectornan lo comprende e situacion y tambe nos ta pidi cooperacion di tur nos lectornan pa tene Arubaanse Courant na e mes un altura y yuda nos haciele tambe dia pa dia mas grandi y mehor.

Directiva.

Cumpleanjos feliz

Diez tres anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Ana Filomena Croes, jioe muher di senjor Hildo y senjora Marianita Croes. Felicitacion ta bini di su mayornan, rumannan, su wela, su madrina Maria Ana Werleman y especialmente di Marina Werleman.

x x x

Sincera felicitacion ta bay awe pa e hobencita Rosita Figaroa cu ta celebra cinco anja.

x x x

Ta celebra nan prome anja di feliz union matrimonial e pareha senjor Simon Gonzalez y senjora Maria de Gonzalez. Felicitacion ta bini di nan jioe Vilma, Marlyn, nan mama, nan tata, rumannan, subrinanan y demas familia Jansen.

x x x

Awe senjorita Catrientji Werleman ta celebra su cumpleanjos, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Catrien, rumannan Poi, Ro, Serilio, Mitoc, Janchi, Rij, Maximina, Zonovia, Luisa, Padu, Martina, Cuca, su amiganan, subrina y subrinonan.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Tambe ta di fiesta awe e hobencito [illegible] anja. Felicitacion ta bini di su mama Betty, su tata, Jonco, rumannan, su wela Theolinda, su tanta Linda, Maria Neta, su omo Antonio, especialmente su primo Michael Wouters, su prima Marlijn Schwengle.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjora Maria Wernet cu a cumpli anja awe, ta e deseo di su esposo Francisco, su jioenan Serapio, Paulina, Crismo, Romanus, Dionisia, Casilda, Maximo, Antonio, su ruman Felipe y Agripino, especialmente Johana Wernet, Juan Kelly, Martin Kelly, familia Wernet y Maduro.

x x x

Pa motibo cu senjor Joseph Maduro ta celebra 26 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, su jioe, su tata Agrapino, su mama Dudu, rumannan Miguel, Placido, Nicolaas Andres Bertha, Maria, Nereisa, Antonio, especialmente su tanta, Maria Wernet, su omo Felipe Maduro, su prima Paulina, Wernet, tur familia Wernet y Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatlaan. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 28 Augustus

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Otrabanda.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Edwin Zichem
1.15 Musica cu Jose Alfredo Jimenez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Orq. America
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Joe Valle
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica cu Damiron, su Piano y Ritmo
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Graag gehoorde Muziek
10.00 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* **MUEBELNAN**

REUNION DI E ASOCIACION E.H.B.O.

ORANJESTAD. — Dia tres di september proximo e Asociacion Real Eerste Hulp bij Ongelukken, afd. Aruba, lo tene un reunion general pa miembro den Dominicus College na Oranjestad. Nan tin ariba agenda, e eleccion pa dos miembro pa extende e directiva, stipula e placa pa e cursonan y e tratamiento y stipulamento di e statutonan y e reglamento di ordu interior. E directiva ta propone senjores H. van der Velde y G. Alberts como candidato pa e lugar habri den e directiva.

MORTO INESPERA DI SR. J.H. WEVER

ORANJESTAD. — Ayera mainta a fallece den su residencia den Zoutmanstraat na Playa despues di a ricibi ultimo sacramento Senjor J. H. Wever, mehor conoci como Yendi.

Como cu dos yiu muher di e defunto ta worde spera na Aruba un di es dianan aki entierro lo tuma lugar despues cu e jiunan jega. Nos condolencia na familia di e difunto.

BOY EMAN COMO DIRECTOR DI ARUBA BANK

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende cu senjor J.W. Eman (Boy) a ser nombra como directeur number cuatro di Aruba Bank dia 23 di Augustus. Senjor Eman ta un jiu homber di difunto senjor John G. Eman.

REMITIDO

(for di responsabilidad di nos redac.)

Sr. redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo corant. Dia 24 di Augustus 1956, 109 empleado di Lago trahador di warda a suplica un peticion cu nan firma honrado na e miembronan di L.E.C. especialmente pa Sr. Jan Thompson cu tabata traha warda un tempo pasa. E peticion ta pa nan hiba na management pidiendo pa management por duna di levelman abao e mes compencion cu operator y assistent operator ta hanja for di luna di Juni cu ta (3.2 overtime) como nos toer a traha y tambe por ta worde considera mescos.

Pero Sr. Thompson L.E.C. a dicidi nan mes di benta nos peticion den basura. Aki mi ta spierfa toer trahador di wardanan weita bon ta pa ken nan ta vota of pone pa nan representante otro biaha.

Un trahador di warda.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 61

„Papa, pa amor di Dios", Flora a suplica palido di un ansia enorme y nunca antes conoci: „juda mi salba mi enamorado stima. Bo no mester permiti pa e acepta e desafio ai cu Sanfuego, pasobra esai lo ta un morto sigur. Bo mes sa mucho bon qui un gran maestro Sanfuego ta den manehamento cu tur e armanan mortal ai, mientras hamas Pascual a cohe un arma den su man. E no conoce otro arma sino su pincel, pasobra e ta un hoben fini, un mucha decente y educa, e pintor, un artista grandi den tur sentido di palabra. E no tin ningun sorto di chens den un desafio cu Sanfuego. Y si mester socede cu Pascual muri, e unico hende cu despues di bo tabata stima mi en realidad anto mi tambe lo muri, pasobra Pascual a risca su mes bida pa e salba mi foi un morto sigur y un sufrimento terrible, un tormento insoportable di humillacion continuo y insultonan baho foi man di personanan di menos reputacion, criarnan necio y sin ningun sorto di educacion ni civilizacion".

Harry Rudney a camna yega cerca su yiu y a caricie, pasando su man riba su cabez, mientras estando tata y sanger di e mes sanger, el a comprende unbez loque su mes yiu tabata sinti y el a bis'e:

„Mi ta hura bo cu Pascual lo no bira victima di Sanfuego. Gracias a Dios cu m'a yega net na tempo. E no tin mester di sali na defensa di bo honor y bo derechonan, pasobra esai ta pertenece na mi, como bo tata. Esainan ta mi deber y obligacion. Ami lo t'esun cu majan mainta na subida di solo, lo bai larga Sanfuego duna cuenta di tur loque el a haci bo".

Flora a pone man na su curazon. Y e tabata murmura awor cu un expresion di ansia mezcla cu speranza den su wowonan:

„Abo....?"

„Si, ami. Oh, mi conoce Sanfuego bon foi mi infancia. Mi sa tambe masha bon cu e ta un maestro den manehamento di armanan, pero mi tambe ta un gran conocedo di arma. M'a yega di entrena dos bez contra dje cu spada, pero naturalmente pa chanza y pa munstra otro su capacidad y tur dos bez m'a venc'e. Mi sabi cu e no a gusta esai mucho y toch el a ser franco, mientras el a murmura despues cu m'a venc'e pa di dos bez:

„Esaqui ta un derrota cu solamente Harry Rudney por a causa mi".

Y den e lucha cu lo mi bai tuma contra dje awor, no ta pa chanza mas, pero di berde mes y mi tin conviccion di vence, pasobra Dios lo ta cu mi y lo e yuda mi pa mi duna e homber baho aqui su castigo merecí".

„Oh, si, papa. Mi ta corda ainda com antes nan tabata jama bo e mehor hungado di spada di Inglaterra!" Flora a grita. „Pero bo n' ta quere cu despues di asina tanto tempo cu bo man no a tuma un spada, bo polsnan lo no a perde nan punteria y rapidez?"

„No", e homber a responde na un tono grunja. „Lo bo ser venga, mi amor. Lo mi mata Sanfuego y tambe prome cu e por hanja ocasion di scohe un bruid nobo y haci un otro mucha muhe desgraciado".

Flora a corre bai den bentana y pa su mas grandi alegria el a mira cu awor sneeuw a stop di cai y cu cielo a bira helder. El a dirigi su mes trobe na su tata y a bisa:

„Tempo a clara trobe. Lo ta posible cu nos por yega Puddleton na tempo? Nan a hiba Pascual aya caba, papa".

„E desafio lo no por tuma luga prome cu abrimento di dia", e tata a responde. „Masque quico Sanfuego haci, pa via di su reputacion, e no ta risca viola convenionan di desafio, pasobra esaqui tin su leynan oficial. Y ta p'es motibo aqui lo e no risca haci ningun esfuerzo pa e mata bo artista awe nochi mes".

„Bam mira anto, papa. Larga nos no perde tempo. Larga nos bam awor mes anto", Flora a insisti y a cohe e tata ta lastra na braza pa bai afor.

Vacilante e tata, e gran Harry Rudney a queda ta mira na su yiu. El a pensa cu lo no tabata consehable pa tuma e riesgo aqui di bai cu e mucha tenchi, ansioso, delicada y nervioso aqui, pasobra e camina pa Puddleton tabata largo y jen di cansancio y estorbo.

„Bo sa sigur cu bo ta desea di bai cu mi?" el a puntra na duda.

Awor Flora a garra su tata ainda un poco mas duro.

„Mi ta sinti mi fuerte y salud trobe. Mi ta exigi pa mi bai cu bo. Mi quier ta presente na e ocasion ai".

„Ta bon anto, mi yiu.... cu bo mes wowonan lo bo contempla, com e homber baho cu a abusa di bo asina miserablemente lo hanja su castigo".

N'e mes momento Luke a bati na porta y a trece awa pa Harry laba su cara y otro bebidanan fortificante.

Harry a conta Luke nan idea y esaqui cu tabata e mehor amigo di Pascual a ofrece su ayudo inmediatamente. Lo e sali unbez pa e busca e mehor shers cu e por hanja pa Harry.

„No teme pa placa", Harry a bis'e. „Trece e cuater mehor cabainan cu bo por hanja. Lo mi trata di por alcanza Puddleton denter di 5 ora, esta: corto despues di yegada di e elementonan di e baron cu Pascual".

Luke a disparce masha lihe pa e tuma e medidanan necesario, mientras Alicia tabata buscando panjanan diki pa Flora cayenta su curpa pasobra tempo tabata masha frio.

„Bo quier pa mi companja bo bai cun'e?" Flora a tende e muhe simpatica di Luke ta puntre cu un cara ansioso y preocupa pa motibo dje curpa delicada y palido di Flora. „Si bo ta desea lo mi bai unbez cu bo, tende?"

„Masha danki, Alicia, bo ta un tesoro di un muhe", Flora a responde, mientras cu lagrimanan abundante den su wowo e tabata braza e muhe bondadosa aqui diciendo: „Mi tin un tata awor pa percura pa mi. Pues bo por spaar bo mes di cansancio dje camina largo. Lo nos bolbe mas pronto posible pa nos pone bo na altura di resultado dje asunto aqui".

Den menos cu mei ora despues, Harry Rudney, su yiu muhe y Luke Taylor tabata den un shers hala pa cuater cabai balente, corriendo den un velocidad alarmante cu direccion di castillo di Puddleton.

(E ta sigui)

ASU tin plannan grandi

(continuacion di pag. 1)

Henriquez, e la participa cu e delegacion di A.S.U. cu mas o menos un luna pasa a conferencia cu Bestuurscollege a haci un bon impresion y cu B.C, a dicidi di duna A.S.U. den forma di un voorschot un suma di f. 45.-000.— pa iluminacion nobo di Stadion y e diferencia cu A.S.U. mester pa construi e centro deportivo na Noord. Pa e obheto aki A.S.U. mes tin un suma caba cu e la spaar, pero si e sigui na spaar unicamente e centro deportivo di Noord so lo no bin cla promer cu aki na cinco anja. Loke ta nifica cu promer cu e otro distritonan yega na posee un centro deportivo lo pasa por lo menos binticinco anja. Tambe A.S.U. lo duna beca na dos arubiano pa studia un curso di cuatro anja como sportleraar na Springfield College Massachussetts, e universidad di mas bieeuw pa sportleraren. A worde escogi pa sigui e curso aki e dos atletanan **Roy van Putten y Charles Ponson,** kendenan lo sali pa Norte America den curso di otro luna. E bentahanan cu un estudio na Norte America tin ariba un estudio na Hulanda cu si ta mas barato, ta cu e ta worde combina cu sociaalwerker, mientras cu na Hulanda cada uno ta un estudio ariba su mes. Tambe ta un ventaha cu na e schoolnan e sportleraren por cuminza duna e hubentud arubiano e fundamentonan di e deportenan cu ta popular aki banda, manera basketball, baseball, softball, athletiek, etc.

E ultimo punto cu a worde comenta ariba dje den e conferencia tabata e posicion di Aruba den deporte Antillano. Actualmente A.V.B. cu ta representa futbol di henter Aruba ta miembro di C.V.B. na Corsow. Esaki ta implica cu A.V.B. tin mes tanto of menos derecho cu cualkier club na Corsow cu ta afilia na C.V.B. Si A. V. B. tuma su retiro di C.V.B. esaki ta nifica cu A.V.B. lo no por competi cu ningun di e paisnan cu ta afilia na FI.F.A. pasobra ta C.V.B. ta afilia na F.I.F.A. pa Antillas Holandesas. Esaki naturalmente ta un posicion desagradable pa nos futbol pero cu mester worde soluciona pronto. Ya ta sigur caba cu Aruba lo no por participa na e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe de Futbol cu lo worde teni otro anja na Corsow.

Na Honduras tabata pa un excepcion Aruba a worde permiti na participa. Un otro inhusticia ta e afiliacion di NABLO na Internationaal Olympisch Comite na Geneve, Suiza. Anteriormente AVB, ABBA y ATTA tabata afilia na NABLO, pero e bondnan aki a retira di NABLO. Actualmente e bond aki ta usa nomber di Antillas Holandesas manera varios otro instantenan na Corsow, pero ta traha unicamente pa e isla di Corsow. ASU a propone pa forma un Nederlands Antillaans Olympisch Comite y te hasta un comite a worde forma pa traha e statuten, pero pa un motibo of otro e no a cristaliza. Loke A.S.U. ta propone ta pa NABLO bira un CBLO y hunto cu ASU forma e NAOC, caminda despues tambe cualkier otro isla di Antillas Holandesas por afilia y cu mes tanto representacion. E NAOC lo afilia e ora na IOC representando Antillas. Nos ta spera cu ASU lo hanja e merecido apoyo pa realiza e plannan cualnan indudablemente lo ta na bienestar di deporte ariba nos isla, loke alavez lo nifica un hubentud sano.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E homber a caba di tira e sombre di Cisco, keriendo cu ta Cisco en persona, y ta sorprendę ora cu e caba di haci esaki y ta tende Cisco su stem tras di djele, papiando cune. Mes ora Daniel ta laga su rifel cay, exclamando a la vez: „Cisco . . . .". Cisco ta corre coge e rifel y ta bisa Daniel: „Mi a sorprendebo . . . . no? Pa kiko bo a tirami?" E homber no tabata sabi kiko e haci y ta contesta tur gago: „Ami . . . . mi no a tirabo." Awor Cisco ta bira furioso y ta benta e rifel y su mes revolver na suela, ta bay ariba e homber, mientras e ta bisa: „Bo ta un gran cobarde . . . . y ganjado." Mano a mano e dos homber nan a cuminza hala moketa, te cu Daniel su sombre ta cay foi su cabez y e mes ta tambalia patras. Cada vez cu e homber kier haci manera cu no ta tal cos, manera Cisco ta llamele, Cisco ta conteste cu un moketa cu ta laguele tur sonza.

Bo kier mas cos den corant of algo otro?
scirbi nos duna nos Bo ideanan
(Direccion: Awakatistraat No. 2 Dakota)

Despedida di J. von Berg y G. Lugthart tabata mashar entusiasma

SAN NICOLAS.— Ayera mainta cantina di poliznan na San Nicolas atrobe tabata centro di despedida. E biaha aki tabata señores Lugthart y von Berg, tur dos di departamento di Lago Brigade, cu pronto lo laga nos isla pa semper.

Commisaris di poliz, mr. H. C. Willemsen, tabata di promer cu a tuma palabra den cual el a gradici nan den nomber di gobierno y di henter cuerpo policial pa nan servicio demonstra na comunidad y nan collega. Despues el a entrega tanto Lugthart como von Berg y Lugthart a gradici cu palabraregalo di nan colleganan.

Senjor Spritzer, hefe interino di Lago poliz, a sigi senjor Willemsem cu un discurso. Despues cu Senjor von Berg y Lughart a gradici cu palabranan di gratitud a jega e momento pa goza di e refresconan y saborea e sabroso saténan.

Bon biaha familia Lugthart y familia von Berg, ta sigur ta cu no ta den cuerpo policial sol lo boso lo haci falta.

Bo a perde algo?

ORANJESTAD. - Segun participacion di polies na Aruba, e siguiente obhetonan ta loke nan a hanja e ultimo dos siman nan y trece nan warda di polies.

Oranjestad:

un trouwchi color di oro den laman di Malmok dia 13 8 1956
un par di zapatos di mucha na Malmok dia 16 8 1956
un cadena di llave cu un dauw y un hanger di suerte dia 16 8 1956.
un tas di mucha dia 20 8 1956
un boshie di llavie (tres llavie plat y un llavie di porta) dia 20 8 1956
un estuche cu un rosario den Middenweg dia 23 8 1956
un rijbewijs Arubiano na nomber di Seferiano V. Comminencia dia 23 8 1956
un tas pretoe di plastic pa dama conteniendo dos pida brijechie dia 24 8 1956
un portemonaie cu papel y foto dia 25 8 1956
un lenso cu placa (fl. 6.44) dia 25 8 1956
un bril dia 25 8 1956
un boshie di llavie cu seis llavie dia 27 8 1956.

San Nicolas:

un caha cu un par di zapato dia 18 8 1956 banda di ATC
un pakie di panja nobo dia 18 8 1956 den un auto A-1292 benta
un par di zapato blanco di mucha dia 22 8 1956.

Santa Cruz:

un tapadera di wiel number 1406531
un portemonnaie preto di cuero cu un tickete di cine.

E obhetonan cu nan a trece warda di polies na Santa Cruz, ta mas di dos siman caba. Nos ta suplica un biaha mas pa tur esun nan cu hanja algo abau pa hiba nan na e warda di polies mas cercano. E lista aki lo bolbe presenta awe na diezcinco dia.

EL A BAI SOSEGA DEN UN BAR

SANTA CRUZ. — Ora cu F. R. A. di 60 anja di edad biba den becindario di Wara Wara ayera merdia den un bar na Santa Cruz a bai dal un bitter ningun hende no a hanja nada stranjo ora el a haci manera hende cu ta cabisha, pero e situacion a bira poco stranjo ora cu nan a ripara cu e homber a keda sinta casi tres ora den e mes un posicion. Nan a trata di spiertele pero sin resultado. Despues di poco rato cu poliz y dokter a jega nan por a constata solamente su morto. Casi sigur e defunto lo worde dera awe tardi.

NAN KIER HUNGA PA SOLDA

SAN NICOLAS. — Den un Club na San Nicolas tres pechi di officiernan di Marine a disparcé.

LAGO COLONY TA TRATA NA TRECE E GRAN MUSICAL

ORANJESTAD. — Ya Lago Colony ta haciendo preparaciones pa trece y presenta e gran musical „Hoop, Skirts and Bustles" dia 5, 6 y 7 di Maart 1957 na Lago High School. Ya Ev Biddle y Jan Koulman, cu actualmente ta di vacacion na Merca. a cumpra e musica necesario pa e show aki, y tambe Ev Biddle a gasta mas cu 700 dollar na costuum pa e show aki. Actualmente nan ta buscando talentonan scondi.

TA RIBA KEN SU LOMBA E TABATA

ORANJESTAD. — Un tal A.C. a duna keho na warda di polis di San Nicolas tocante di danjo haci na su barco. E boto cu tabata mara na Cura Cabai a worde bora y e buraco tabata suficiente grandi pa ponele zink den binti cuater ora.

DIARAZON Y DIABIERNE ATROBE PELICULA PA MUCHA

ORANJESTAD. — Es siman aki atrobe Filmdienst lo duna pelicula na e lugar di costumber na Lagoenweg. Esey lo sosode diarazon y diabierne anochi pa siete or.

TEMPO LIBER PA CULTIVA TERRENO

E anja aki atrobe directiva di Lago a combini pa haci excepcion ariba e regla di AWOL pa empleadonan identifica door di gobierno di Aruba como donjo di terreno cu por worde cultiva.

E empleadonan aki lo worde permiti un total di cuatro dia sin pago for di trabao promer cu Jan. 1. 1957. Dos di e cuatro dianan ta pa worde usa pa planta y probablemente mester worde tuma imediatamente despues di e promer yobida grandi.

E restante dos dianan por worde tuma cuatro te ocho siman despues pa haya cosecha.

Pa motibo cu ta importante pa planta mas pronto posible despues di un yobida grandi, empleadonan lo no tin mester di reporta cerca nan foreman promer cu nan tuma e promer dos dianan liber. Sinembargo, mester di permiso promer tuma e dos siguiente dianan liber.

Empleadonan eligible pa tempo liber pa planta y cosecha ta esnan identifica door di gobierno di e isla como donjo di terra di planta. Otronan cu ta interesa pa haya tempo liber pa planta, mester worde certifica door di gobierno como donjo di terreno cu por worde planta. Anto gobierno lo notifica compania cu lo pone nomber di e aplicante ariba e lista aproba.

„Esso News"

DOS CHOKE

ORANJESTAD. — Diadomingo a boks na hocki di Stadionweg y Druivenstraat na Dakota dos auto A-2697 y A-1489 cu tabata maneha respectivamente door di A.L. y W. v.d. V. E promer auto a hanja un danjo material di 300 florin y e otro di fl. 500.—. Motibo ta pasobra un no a duna otro preferencia di pasa promer. E otro un choke a sosode na Lago Heights den calle 600. Esaki tabata entre A-4152 maneha pa J.M.IM. y A-4723 pa S.B. Gastonan total 450 florin, mientras M. tabata tambe bao di influencia di binja.

LADRONICIA DEN CUARTONAN DI LAGO SPORT PARK

SAN NICOLAS. — Diasabra pasa poliznan a ricibi keho di ladronicia den un di e cuartonan di Lago Sport Park. A disparce un portemonnai y un rijbewijs.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama senjor Rosimbo Biezen cu a haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su mama, rumannan, especialmente di Cornelia Croes.

x x x

A completa su prome anja di existencia e hobencito Orcal Minguel Carrera y ta ricibi felicitacion di su tata Manuel, su mama Marta, su rumannan Roberto, Mario, tambe di Ofracia y Nicolaas Marin Seferina y Geregorio Franken, Juan Carrera, su tantanan Rafaela, Aureliana, Pascualita, Filomena, Dorothea, Petra, Reineta, Lucresia, Mercedes, Hose Franken, su madrina Agrepina John, su padrino Denisio Kock.

x x x

Su padraso, mama, rumannan y especialmente su amigo Maiky Yarzagaray ta laga feliciteer Efi Croes cu a cumpli anja awe.

x x x

Hopi felicidad pa Giovanni M. Kelly, cu a haci dos anja awe, ta e deseo di su tata, mama y tur rumannan.

x x x

Su mama Erculania, su tata Ricaldo, su rumannan Dora, Anna, Aura, Alendrina, Feliciano, Evrani, Jani, Fabi, Maici, su madrina, su padrino, su amigonan, su amiganan Bruno Gomes, Hendrik Bareno, su primonan Pedro, Luciano, Crismo, Werleman, Mario Ras Albino Yarzagaray, su primanan y demas familia ta laga feliciteer senjor Agustin Yarzagaray cu a haci 20 anja awe.

Senjorita Carmen Henriquez cu ta cumpli 20 anja di edad awe ta ricibi hopi felicitacion di su mama Jacintha, su ruman, su subrina Lidia Geerman, su bisinja y amiganan.

x x x

Tres anja a cumpli awe e simpatico hobencito Louisito Pena. Felicitacion ta bini di su mama Rosa, su tata Louis, su amigonan Eddy, Roby, Frank, Geerman, su wela, tantanan, omonan y May na Holanda y Isabel, Mena, Marie. Louisito nos ta deseabo hopi anja mas di bida y bira un bon mucha pa mama y papa. Tambe di su madrina y su primo Ingrid Dubero.

x x x

Awe ta cumpli anja Sr. Joseph Danjo. Felicitacion ta bini di su esposa, su jioenan Ina Aida, Boechi, Annie y Clara, di su mama Emilia, suegra y suegro, rumannan, cunjanan, dos ihanan Waun i Victoria.

x x x

Diezseis anja casa ta cumpli awe Sr. Johannes y sra. Rufina Krozendijk. Felicitacion ta bini di nan jiunan, di nan mamanan, tata i rumannan, cunjanan i sobrinanan i especialmente di Felomena i Alfonsia Krozendijk.

x x x

Awe ta cumpli su feliz anja Sra. Sara Werleman Maduro cu ta cumpli 25 anja. E ta recibi felicitacion di su querido esposo Juan Andres, su 4 jioenan Clemente, Pief, Afra, Adelaida, Carmencita Maria, tambe su mama Chela, tata Cleto, rumannan Bertha, Piena, Meme, Maria, Coleta, Jordano, Nita, Jandi, Quino, swanan, Berna, Marco, Vicente, su 7 sobrino i sobrinanan, omo i tanta i di familia Werleman.

Preparacionnan pa conbersacion cu president Nasser

LONDRES — E miembronan dje grupo dje 5 paisnan, cu hunto ta forma e comision di Canal di Suez, tabata traha plan awe pa e combersacionnan, culo mester worde teni cu presidente Nasser di Egipto. Esaqui a socede en coneccion cu raportnan no-oficial ricibi na Londres, cu la participa cu Nasser ta dispuesto na topa cu e grupo.

Un portavos di Menzies, cu ta presidente dje comision a bisa, cu segun ultimo noticia, ta falta solamente algun detalles y cu probablemente mayan nan lo hanja noticia di Nasser. Ma tur ta cla pa bula cu avion bai Cairo o cualquier otro luga cu lo worde indica como e luga pa conferencia.

Na Londres nan ta quere cu e den un caso di emergencia cu e comision y Nasser lo tin cu topa, mas pasobra ayera nan a manda noticia foi zona di Canal, cu no ta posibel mas, garantisa seguridad di e empleadonan cu no ta Egypto.

En espera di contesta di Nasser e comision a tene diferente reunion awe. No tin ningun declaracion aceptable cu e contesta di Nasser lo mester bini un dia mas laat di loque nan ta spera.

Na oLndres nan ta quere cue delegado di India, Menon, lo cuminza su biaha pa New Delhi awe anochi. Menon tabata esun cu a propone e plan di menoria, cual a worde sostene pa Indonesia, Rusia y Ceylon.

Tanten e dificultad cu loodsnan ta worde considera na Londres como un asunto masha serio, pasobra un crisis den navegacion door dje Canal por tin consecuencia politica masha serio tambe.

Awe Sir Anthony Eden, prome ministro Ingles, a bolbe Londres despues di a pasa week-end na su finca. Awe nochi lo e reuni cu e ministronan cu ta atende e crisis di Canal di Suez.

Ministro John Foster Dulles a bolbe Washington Dia Sabra, foi Londres, unda el a tuma parti na conferencia tocante Canal di Suez, y mayan lo e tene un conferencia di prensa en coneccion cue conferencia menciona.

E PROPOSICION DJE 5 PAISNAN

CAIRO — Un portavos Egypto a declara awe, cu e contesta tocante e proposicion dje 5 paisnan, lo no worde entrega prome cu Dia Mars na Menzies, na Londres. E no a bisa aserca, cu e contesta ta worde pospone pa motibo cu toch lo e worde rechaza.

LIDER DI EOKA NA CYPRUS

LONDRES — E ministro Ingles pa colonianan a declara, cu foi miles di documentonan cu nan a apodera ta mustra, cu e lider di EOKA na Cyprus, Grivas, a traha bao mando personal di arzobispo Makarios.

Ta poco dia pasa nan a logra hanja e documentonan y ainda nan ta traduciendo e contenido.

Seguridad di empleadonan di Canal di Suez no por worde garantiza

PARIS — E compania di Canal di Suez a declara, cu no ta posibel mas p'e, pa garantiza seguridad di empleadonan cu no ta Egypto.

N'e paisnan cu ta studia porvenir dje canal actualmente, nan a entrega responsabilidad dje personal. E compania ta bisa, cu na principio di luna di Augustus nan a ordena nan personal a peticion di gobierno Ingles y Frances pa queda traha te despues dje conferencia na Londres. Noticianan foi dje zona di canal ta mustra, cu dia pa dia situacion ta bira peor y cu gobierno Egypto ta destroza e organisacion interno, cual tabata necesario pa miho funcionamento dje canal.

REUNION DI DIRECTIVA DI CANAL SUEZ

PARIS — Directiva di Canal di Suez a reuni awe durante dos ora y mei pa discuti e posesion cu e personal cu no ta Egypto ta den actualmente. E directiva ta consisti di 5 frances y 3 miembro Ingles. Mayan enter directiva dje canal lo reuni pa discuti e problema mas profundo.

OBSERVACION DI MINISTRO INDONES DI ASUNTONAN EXTERIOR

KARATSJI — E ministro Indones di relaciones exteriores Abdulgani a bisa na su yegada na Karatsji, cu ta parce cu presidente Nasser conciliativo tocante e kestion di Canal di Suez. E ministro a ripara esaqui durante su combersacion cu Nasser na Egypto.

BISHITA DI MARISCAL WOROSJILOF NA HELSINKI

MOSKU — Mariskal Worosjilof, presidente di Union Suvietica ta haciendo un bishita oficial actualmente di 6 dia na Helsinki.

MAL TEMPO NA ALEMANIA

BONN — Tocante e mal tempo cu a pasa na Alemania Occidental ta worde informa awor cu 20 persona a perde nan bida. Tin mas cu 150 herida. Ainda ta midi bientonan cu velocidad di 110 km. pa ora.

Entrevista di Ministronan Luns y Dulles

SCHIPHOL — Na su llegada na Hulanda foi Londres, na unda el a participa ne conferencia tocante Canal di Suez, ministro Luns a declara Dia Viernes merdia, cu el a discuti e kestion di debenan di Indonesia cu ministro John Foster Dulles.

Dulles a bisa, cu tocante e segunda combersacion e no por duna ningun informacion, esaki a peticion di e ministro Mericano. Ma si, e por bisa, cu e di dos entrevista tabata mucho mas agradable cuesun promé.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lesando e corant, Pepita ta nota algo den un aviso cu ta importante pa e bisti. E ta bay cerca Lorenzo cu e corant den su man, y mustrando Lorenzo ele Pepita ta bisa: „Mi por cumpra e jas aki di 40 dollar, doeshie?". Como tur ora Lorenzo ta busca di saka su curpa fei di e occurencianan di Pepita, Lorenzo ta contesta: „Pa kiko cumprele cla caba, si bo mes sa cose?". Y tratando di convence Pepita, Lorenzo ta tene su man nan y ta continua cu un voz melancolico: „Pensa cuanto lo bo por spaar, si bo cumpra e panja y bo mes haciele." „Bon idea", Pepita ta contesta, „y loke mi spaar mi ta haci un flus pa bo." Claro cu esaki si Lorenzo lo no gusta, camna cu un flus cu Pepita mes a cose y sin vacila mas tempo, Lorenzo ta bay paden, biniendo un rato atras cu placa den su man. E ta duna Pepita algun brijetchi di algun dollar y ta biseje: „Danki doeshie. Mi ta kere cu ta mihor si bo cumpra e jas stranhero mas." Pepita e ora no por a kere con Lorenzo a cambia di idea asina liger.

Budweiser
„KING OF BEERS"
Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — WOENSDAG 29 AUGUSTUS 1956 — No. 2615

Persconferentie met Minister Dulles

Communistisch Chinese regering erkent neerschieten van Amerikaans vliegtuig

REACTIE VAN NASSER VERHEUGEND

John Foster Dulles heeft gisteren op zijn persconferentie medegedeeld, dat hij via diplomatieke kanalen bericht heeft ontvangen van de communistisch Chinese regering, dat haar luchtmacht donderdag j.l. een Amerikaans vliegtuig boven het Chinese vaste land heeft neergeschoten. Volgens de verklaring van communistische zijde waren de Chinese vliegers in de overtuiging, dat zij een nationalistisch Chinees vliegtuig en niet een Amerikaanse, aanvielen.

Dulles deelde verder mede dat de Sowjet Unie een grote propaganda campagne in Egypte op touw heeft gezet. De bedoeling hiervan schijnt te zijn het Nasser zo moeilijk mogelijk te maken om het voorstel van de zeventien landen der Londense conferentie te aanvaarden. „Het einde van de crisis is nog niet in zicht" — zo zeide Dulles, „maar — zo voegde hij hieraan toe — wij gaan vooruit en wel gestaag en er is reden om aan te nemen dat men van weerszijde de wens heeft een vredelievende oplossing te bereiken.

Niet pessimistisch

Dulles zeide dat het noodzakelijk is dat alle partijen begrijpen dat de puur technische kwestie van het instand houden van de doorvaart mogelijkheid los dient te staan van de politiek.

Dulles wees er op dat de Sowjet Unie gedurende de gehele periode van de conferentie van Londen en nadien ook, felle propaganda bestemd voor Egypte in zijn Arabische uitzendingen heeft gemaakt. Zelfs toen hij met Sjepilof besprekingen voerde ging deze propaganda voort.

Overigens leek Dulles niet pessimistisch. Hij sprak als zijn mening uit, dat president Nasser voldoende invloed en autoriteit heeft om een fair plan te kunnen accepteren en Dulles noemde het voorstel van zeventien zulk een fair plan.

De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken John Foster Dulles zeide nog dat de instemming van president Nasser om een bespreking te houden met de vijf landen commissie over het Suez Kanaal een bijdrage is in de oplossing van deze kwestie. Volgens Dulles is het te hopen dat men de crisis niet met grote woorden zal doodverven zoals „kolonialisme" tegen „nationalisme" en „Azie tegen Europa", maar dat men zich zal concentreren op de praktijk.

KONINKLIJK GEZIN WEER THUIS

KORFOE — H.M. de Koningin, Z.K.H. Prins Bernhard en HHKKHH Prinses Beatrix en Prinses Irene zijn gisteren per vliegtuig van Korfoe vertrokken naar Nederland, na de gasten te zijn geweest van het Griekse Koninklijke Paar.

GENERAAL ALER IN BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Generaal Aler, president directeur van de KLM is in Buenos Aires aangekomen. Aler brengt een bezoek aan Argentinie ter gelegenheid van het feit, dat tien jaar geleden de KLM-luchtlijn tussen Nederland en Argentinie is ingesteld.

Het antwoord van Nasser

President Nasser heeft in antwoord op de uitnodiging van de commissie Menzies voor de Suez kwestie verklaard: „Ik wens de ontvangst te bevestigen van de boodschap van Uwe Excellentie waarin U mij op de hoogte bracht van het verzoek van een commissie onder Uw voorzitterschap, bestaande uit vertegenwoordigers van de regeringen van Australië, Ethiopië, Iran, Zweden en de Verenigde Staten om mij te spreken en mij standpunten van de in Uw boodschap genoemde regeringen aangaande het Suez Kanaal voor te leggen en toe te lichten.

Ik stem in met de voorgestelde bijeenkomst als verzocht door de commissie".

In kringen van de commissie is vernomen dat de Australische premier dinsdag op de Egyptische ambassade een antwoord op de brief van Nasser overhandigde. Inmiddels heeft het bestuur van de Britse liberale partij verklaard, dat stappen genomen dienen te worden om de mogelijkheid na te gaan van een nieuw kanaal of een pijpleiding voor olie van het Midden Oosten naar de Middellandse Zee.

D.O.W. personeel nam afscheid van de heer J. Bron, ontwerper van het gezondheidscentrum

Technische D.O.W. staf alweer kleiner

ORANJESTAD.— Gistermiddag even na half vijf begon er in het kantoor van de Dienst Openbare Werken te Oranjestad een gezellige bijeenkomst ter gelegenheid van het feit, dat de heer J. Bron, binnenkort Aruba na een diensttijd van een jaar of vier voor goed gaat verlaten. Het is een hartelijk afscheid geworden en duidelijk was het merkbaar, dat de heer Bron in de loop der jaren méér is geweest dan slechts een collega.

De heer N. Schuit voerde het woord namens het hoofd van deze dienst, dat ongeveer een maand geleden met verlof naar Nederland vertrok. Hij vertelde hoe hij vier jaar geleden, toen hijzelf met verlof in Nederland was het B.C. het verzoek kreeg om naar enkele technische ambtenaren uit te kijken. Hoe hij uit de tachtig sollicitaties er dertien uitzocht en hoe het tenslotte de heren Bron en Spee (inmiddels in Landsdienst overgegaan. Red.) door hem werden uitgekozen. Thans wilde de heer Schuit gaarne verklaren, dat hij van zijn keuzen nooit enige spijt heeft gehad. De heer Bron was al die jaren een goed collega, een ijverig werker en een bekwaam technisch ambtenaar, getuige onder meer het Medisch Centrum, dat grotendeels door hem werd ontworpen. Het speet de heer Schuit oprecht, dat de heer Bron nu weg zal gaan, te meer daar de toch al dun bezette technische staf van de DOW nu nog kleiner zal worden. Na de dank overgebracht te hebben van het B.C. overhandigde spreker de heer Bron een polshorloge, dat zijn collega's hem bij het afscheid als blijk van vriendschap wilden meegeven.

Na het inderdaad prachtige horloge bewonderd te hebben, stond de heer Bron op om de heer Schuit te danken voor diens woorden. Te meer stelde hij diens sympathieke woorden op prijs, omdat hij in de loop der jaren ervaren had, dat de heer Schuit meent wat hij zegt en niet gewoon is holle frasen te gebruiken. Na vervolgens zijn collega's bedankt te hebben voor het cadeau, dat hij werkelijk wat overdreven mooi vond, richtte de heer Bron zich vervolgens met een persoonlijk woord tot alle aanwezige collega's: mej. Roosje dankte hij voor de vele honderden kopjes koffie en thee en de heer Hille dankte hij niet alleen voor hetgeen hij op technisch vlak van hem had geleerd, maar meer nog voor hetgeen hij aan levenslessen van hem ontving. Zo ging hij de kring rond en had hij voor allen een vriendelijk woord van erkentelijkheid.

Toen was het formele gedeelte ten einde maar nog geruime tijd bleef men onder het genot van een koele dronk bijeen. Naar wij nog vernamen zal ir. Van den Berg tijdens zijn verlof in Holland trachten aldaar enkele technische krachten ter aanvulling van de uitgedunde gelederen van het DOW kantoor aan te trekken.

Plechtige afkondiging grondwetswijzigingen

In het staatsblad van maandag zijn verschenen de vier rijkswetten en de zeven wetten van 23 augustus, welke veranderingen in de grondwet inhouden. Zoals uit de gewisselde kamerstukken is gebleken zal de plechtige afkondiging van de grondwetswijzigen vermoedelijk maandag 10 september geschieden.

Tegenwoordigheid van geest van K.L.M. piloot voorkomt botsing

Amerikaanse straaljager wilde zonder toestemming landen

KOPENHAGEN — Naar het Deense persbureau Ritzau mededeelde heeft zich maandagmiddag op het vliegveld Kastrup nabij Kopenhagen bijna een botsing voorgedaan tussen een K.L.M.-vliegtuig en een straaljager van de Amerikaanse luchtmacht, die tegelijkertijd aan het dalen waren om op dezelfde landingsbaan neer te strijken. De gezagvoerder van het K.L.M. vliegtuig zag op het laatste ogenblik de straaljager, liet onmiddellijk gas bijgeven en de machine weer stijgen. Op die wijze heeft hij weten te voorkomen dat er een ongeluk gebeurde.

Het ANP verneemt nader dat het KLM-toestel een viermotorige Skymaster was, die met gezagvoerder N. J. Borgman naar Kastrup gezonden was om daar een veertigtal passagiers op te halen, die niet meer met de lijnmachine naar Nederland konden worden vervoerd.

Toen gezagvoerder Borgman maandagmiddag omstreeks half twee op Kastrup wilde landen, nadat hij van de verkeerstoren op Kastrup de vereiste goedkeuring had ontvangen en nadat hij de nodige maatregelen voor de landing had genomen, zag hij tijdens de naderingsvlucht op ongeveer 50 meter van de KLM-machine een Amerikaanse straaljager, die op dezelfde baan ook een landing wilde maken. De KLM piloot liet terstond doorstarten en stijgen en hij maakte met het vliegtuig een bocht om het veld, naderde dit opnieuw en zette zijn toestel aan de grond. Hij begaf zich naar de verkeerstoren om opheldering te vragen.

Later op de middag is hij met de Skymaster en 40 passagiers aan boord van Kastrup vertrokken en naar Schiphol gevlogen. Gebleken is dat en de KLM-machine en de straaljager beide landingsinstructies en toestemming om te landen hadden gevraagd.

Het toestel van de KLM kreeg de instructies en de toestemming, maar de vlieger in de straaljager werd geen toestemming gegeven. Desondanks wilde de piloot toch gaan landen.

HOGERE LONEN VOOR NEDERLANDSE AMBTENAREN

's GRAVENHAGE.: Gisteren is de centrale commissie voor het georganiseerd overleg in ambtenarenzaken bijeen geweest in den Haag.

De mededeling werd gedaan van het standpunt der regering omtrent de loonsverhoging 1956, inhoudende een verhoging van zes procent der salarissen, ingaande 1 september 1956. De organisaties van overheids personeel konden zich met het percentage verenigen maar haar instemming kon niet verkregen worden omtrent de voorgenomen datum van ingang.

Voorts werden besprekingen gevoerd omtrent voorstellen der regering tot verhoging van de salarissen van hogere rijksambtenaren. De besprekingen hieromtrent zullen op korte termijn worden voortgezet.

Aan onze abonne's

In verband met de sterk gestegen onkosten gedurende de afgelopen tijd (het krantenpapier b.v. is in vrij korte tijd niet minder dan met 35% in prijs omhoog gegaan) zullen wij de abonnementsprijs met ingang van 1 September a.s. moeten verhogen tot Fl. 3.— per maand.

Wij hebben lang gewacht met deze verhoging, maar kunnen thans de stijgingen niet meer alleen opvangen, zonder de kwaliteit van de „Arubaanse Courant" schade te doen. Wij vertrouwen er echter op, dat onze lezers ons hun steun zullen blijven geven, opdat wij door kunnen gaan hen dagelijks een aantrekkelijke krant te geven.

De directie.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

Da's ook wat. De autoradio speelt niet eens als je hem uit de auto haalt.
Esaki si ta trobbel. E radio di auto no ta toca ni sikiera ora bo sake for di e auto.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

MINISTRO JONCKHEER A PASA DIA NA ARUBA

ORANJESTAD. - Awe mainta Sr. E. Jonckheer, ministro-president di gobierno, a jega Aruba. Durante e dia aki Sr. Jonckheer a tene conferencia cu Bestuurscollege di nos isla y a sali awe merdia trobe pa Corsow.

25 ANJA COMO CONSUL HONORARIO

ORANJESTAD. - Dia 29 di September proximo senjor S.Q. Oduber ta spera di celebra 25 anja cu e la ser nombra como vice-consul di Panama na Aruba. Despues di su nombramiento, senjor Oduber a dirigi e consulado Panameno te 1942 ora pa primera bez un consul Panamenjo, senjor Vergara, a tuma e encargo over. Despues di esei varios consuls Panamenjo a bini y bay, pero senjor Oduber a keda semper vice-consul honorario. Nos ta desea senjor Oduber hopi anja mas den e puesto aki. Actualmente senjor Juan Eskeldsen, consul-general di Panama, na Aruba ta hefe consulario di senjor Oduber.

Loke nos lectornan por weita aki riba tabata un auto mescos cu hopi mas cu ta core tur dia riba caminda. Pero locual cu e ta awor nos no tin nada pa compara. Motibo cu e auto A-2413 a bira di tal manera ta pasobra cu dialuna anochi el a boks cu un pickup A-591. Chofer F.P. di Paradera di e auto ta den Hospital di Lago y tambe e dos pasaheronan cu e tabatin den auto. G.W. tabata chofer di e pickup. Di den e pickup e dos personanan (señora y señorita W di den Nieuwestraat) cu tabata aden mester a worde himba hospital San Pedro. Segun calculacion di poliznan tur e dos autonan ta total loss, y nan ta investigando e motibo di e desgracia.

Foto Bonke.

NANDO A GANA RAUL TOVAR T.K.O.

(Di nos Sportreporter)

CARACAS.— E campeon peso medio di Antillas Holandesas, Sugar Boy Nando, a sigi cu su string di victorias imponiendo su mes ariba e aspirante venezolano Raul Tovar den e septimo asalto pa T.K.O. Nando a subi ring pisando 148 3/4 lbs y Tovar 156½ lbs. Promer encuentro entre e dos pugilistanan a tuma luga na Aruba dos luna pasa saliendo Nando victorioso pa decision. Loke segun un declaracion cu e venezolano a haci na prensa di su pais no tabata husto. E arubiano a rectifica esaki door di domina e pelea completamente poniendo Tovar box na e manera cu mas tabata conbini Nando.

Por di e promer round Nando tabata masha rapido usando bon jab robes. Na fin di e promer asalto e la pone Tovar para den seko ora cu un rapido gancho a conecta net na ariba cara di e venezolano. E segundo y tercer round ta cuminza cu Nando lanzando e promer golpi, pero despues ta Tovar ta conecta cu mas frecuencia y ta pone e dos roundnan aki na su nomber. Un gancho na final di e tercer round ta habri un herida ariba wowo drechi di Tovar. E arubiano ta traha unicamente ariba cara di Tovar y ta logra sangra e wowo robes tambe, mientras cu den e sexto e venezolano ta sangrando pa nanishi y boca. Tovar aunke el a tambalea den e sexto round e ta continua box valientemente. Den e pelea di aden Nando tabata saka ventaha remarcable. Su golpinan tabata mucho mas rapido cu di Tovar y cu mas siguridad. Den e sexto round e venezolano mester a busca refugio den clinch varios biaha ya cu Nando tabata forza e pelea. E septimo round ta habri cu un rush di Nando. Ta visto cu e fin ta cercando pa Tovar, kende su cara ta sangrando hopi y ta tur hincha. Nando naturalmente ta sigi castiga e venezolano na su cara cu fuerte jab y gancho. Despues di 1 minuut y 45 seconde referee Luis Sulbaran ta stop e pelea dunando Nando como vencedor pa T.K.O. Un decision cu a worde aproba pa e comentaristanan deportivo di e capital venezolano ya cu Tovar tabata ricibiendo un castigo cu lo por a resulta fatal. Indudablemente un decision masha acertado di referee Sulbaran. Nando a demostra na e pueblo venezolano cu e ta mihor cu Tovar y tambe na e prensa. Cu su estilo agresivo e la convence e fanaticonan di boxeo. E la luci masha rapido y a demostra di por box mihor den e clase welter.

McCOY A BIRA MALO Y NO A BOX

E otro pugilista di nos isla kende tabata forma parti di e programa presenta diaLuna anochi den Nuevo Circo ta K.O. Mc Coy. Su rival lo tabata Evelio Rios conoci cerca nos fanaticonan pa su pelea contra di Little Dynamite. Mc Coy a cai malo y a worde anuncia ayera nochi cu e lo no por a box. Mes ora a worde anuncia sinembargo cu e encuentro Mc Coy-Rios lo worde presenta den e proximo programa boxistico. E tercer pelea estelar di e programa tabata entre e venezolanonan Cesar „Chivo Negro" Orta y e campeon peso ligero di Venezuela luis Barreto. Esaki a resulta den un inesperado victoria T.K.O. na favor di Chivo Negro Orta den e segundo round. Tabata un derechazo cortico cu a manda Barreto lona. Na conteo di seis e campeon venezolano a trata di lamta para, pero e la bolbe cai ora cu e referee tabata limpia su guantenan. Acertadamente referee Perez a para e pelea y declara Orta como ganador.

BEGROTING ARUBANO 1957 TA CLA

ORANJESTAD. - Despues di varios dia di conferenca di Bestuurscollege, departamento di Financia y varios otro departamento di eiland, begroting di Aruba 1957 a bini cla en concepto. Nos a worde informa di bon fuente cu e begroting ta klop awor, sin cu tabatin necesidad di tuma medidonan especial.

Nan ta spera awor cu mas o menos na fin di otro luna lo e ta den poder di Eilandsraad.

GRATITUD DI COLOMBIA

ORANJESTAD. - Bestuurscollege di Aruba a ricibi como gratitud pa nan sentimento, siguiente telegram di General Jefe Supremo Gustavo Rojas Pinilla, president di Republica di Colombia: „AGRADEZCOLES SENTIDO MENSAJE CONDOLENCIA POR DOLOROSA TRAGEDIA CALI QUE AFLIJE TODA LA NACION CORDIALMENTE".

Restauracion di Kerki bieuw na Playa

ORANJESTAD. - E kerki bieuw na Playa cu ta situa pega cu esun grandi cu ta serca di basha abao ta por bisa un historia chikito arubano intimo. Ken ta esun cu por conta ainda kende ta tur esnan cu antes a sinta den e bankinan smal pa scucha palabranan di Dios? Y cuanto generacion tabata bishita e kerki aki y topa cu otro anjanan largo?

Pesey ta mashar duele cu e edificio aki despues di no a worde usa mas actualmente mas cu di seis anja a worde laga pa su cuenta.

Tambe ta un noticia mashar agradabel pa tende cu senores Edison y Godfried Croes di Playa a dicidi, como cu mashar hopi localidadnan no a haci nada di tuma restauracion di e kerki na banda pafor na nan encargo. Dialuna awor e trabaonan lo cuminza y ta di spera cu lo no keda na e iniciativo di senores Croes so, pero sea particuliernan of gobierno of un combinacion di tur dos lo por juda pa promer cu ta laat drechele completamente.

Un cruz di mil dollar a worde kibra na Pittsburgh Allegheny cementerio, cual ta worde inspecta pa hefe di polis Malony. E danjo aki ta parti di un cantidad mas di vandalismo cu ta worde cometi na Merca y cu ta alcanza miles di dollar. Mas di binti graf a worde destrui incluso di soldanan cu a muri den guerra. Den un cementerio di Hudionan solamente ya nan a destrui pa un total di diez mil dollar caba.

DESPEDIDA NA DS. BAART

ORANJESTAD. - Ayeramerdia pa mitar di uno ds. W. Baart, un di e predicadornan protestant di Aruba a sali pa Holanda. Hopi amigo y conociman tabata presente pa barca ds. Baart. Lo e pasa su vacacion na Estados Unidos y Holanda. Aunque cu e rumor ta core cu pa motibo di sinjanza di su jioenan lo e no bolbe Aruba mas el no a laga esey sali positivamente den e sentido ey.

CARIBE SPORT WEEK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Cu e final di dobles masculino di tennis e Caribe Sportweek a yega na su fin. E parcha forma pa Sid Frigerio y Hubert Pensen a logra derrota e fuerte parcha di Hasso Henriquez y su jioe Albert Henriquez cu score di 7-5, 2-6 y 6-3, pa asina obtene e titulo di Caribe Sportweek 1956.

PROBABLEMENTE SEARS DI CARACAS BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Segun nos a worde informa e agente di Sears & Robuck na Aruba A.M. Arends ta haciendo gestionnan pa trece e novena di Sears for di Caracas pa bin hunga un of dos partido di softball y baseball na nos isla contra di Sears di Aruba, cu a termina e ultimo campeonato como subcampeon. E viahe probablemente lo ta na fin di September.

De demonstratie deskundige van de beroemde BRECK produkten is aangekomen

Mejuffrouw

Ana Rita Fernandez

speciale afgevaardigde voor de BRECK produkten voor het haar, is zojuist uit New York aangekomen.

Zij zal U gratis de BRECK-behandeling laten zien, die nodig is om de problemen van Uw haar in dit klimaat op te lossen.

U kunt haar gratis konsulteren bij

NOVELTY SHOP

Oranjestad Aruba

vanaf donderdag 30 augustus tot zaterdag 1 september

Uw lading is Veilig.. met de

GRACE LINE!

Er bestaat geen

snellere en betrouwbaarder wekelijkse dienst tussen NEW YORK en ARUBA.

Vertrek Vrijdagsmiddags,
aankomst Dinsdagmorgen.

Vakkundige ladingsbehandeling. Verscheep met GRACE via

Bel heden nog op.

Uw agent

EMAN TRADING Co., Inc.
tel. 1156.

SALE

An out-and-out WOW of a Sale of famous name, nationally advertised appliances. We've drastically reduced prices on everything from portable radios to giant consoles!

RADIO's
(well-known brands)
from fls. 15.— up

REFRIGERATORS
(10 cub. feet)
Only fls. 630.—

AND MANY MORE OTHER ITEMS

See them at

MARIO S. ARENDS N.V.
Wilhelminastraat - tel. 1174 - Oranjestad

Als de aarde scheurt, nieuwe raadselen

Geleerden wachten op enorme aardschok

om het binnenste van de aardbol te leren kennen

In 1950 kwam men tot een leeftijd der Aarde van drie miljard jaar, en in 1955, tijdens het congres dat de zevenhonderd leden van de Amerikaanse Chemical Society (chemisch genootschap) te Brooklyn hielden, bewees hun collega Lawrence Kulp dat de Aarde 4.800.000.000 jaren oud was met de waarschijnlijke fout van 200 miljoen jaar (naar boven en naar beneden dus). Het is merkwaardig dat dit cijfer zo nauwkeurig overeenkomt met dat van de geschatte vijf miljard voor de leeftijd van het heelal, zoals in onze vorige artikelen is uiteengezet en zoals de jongste theorieën over kosmologie veronderstellen. In plaats dus dat we een later verschijnsel in het heelal zijn, zoals we tot dusver altijd hebben geloofd, blijkt onze planeet om zo te zeggen tegenwoordig geweest te zijn bij het ogenblik der schepping.

★

De mens heeft nooit het onbekende hart horen slaan van zijn moeder: de Aarde. Hij is zich er niet van bewust dat onder hem de dunne aardkorst rust op een oceaan van vuur of op een gasmassa. In de grotten, langs de wegen die door onderaardse stromen zijn uitgehold en in de diepe mijnen is hij niet verder doorgedrongen dan tot drie kilometer. Met zijn aardboren heeft hij de zes kilometer niet kunnen overschrijden. De door aardbevingen veroorzaakte golfstoten gaan op hun diepst tot 2900 km, hoewel het midden der Aarde 6378 km onder ons ligt. Teleurgesteld door de wegen des waters, heeft de mens geprobeerd die des vuurs te volgen via de niet-werkende muil van de verschrikkelijkste vulkanen. Maar noch de grotten, die wijkplaats waren voor onze voorouders, noch de vulkanen waarvan de hete dampen ons de voorstelling der hel hebben gegeven, hebben voor ons het persoonsbewijs der planeet kunnen uitschrijven. En zelfs wanneer de Aarde scheurt en een geul van drie meter breed en twee meter diep over een geringe lengte van twaalf kilometer als herinnering laat — zoals in 1945 in de buurt van Orléansville — dan staat de mens weer voor een raadsel te meer!

★

Kampioen der ketters

Wat betreft het wetenschappelijk karakter van de gebruikte methoden, ontmoeten de nieuwe beweringen ten aanzien van de ouderdom der Aarde betrekkelijk weinig weerstand. Anders wordt het wanneer de omstandigheden in het geding komen, waaronder de Aarde gevormd is, wanneer er sprake is van het oude raadsel van het centrale vuur.

Kampioen der ketters is Harold Urey, leerling van Niels Bohr. Hij is de ontdekker van het „zware water" kreeg de Nobelprijs in 1934, en hij heeft zijn vak — de kernfysica — waarin hij een wereldnaam heeft verworven, verlaten om te pogen. het raadsel der Aarde op te lossen. Van deze machtige zestiger, door de andere geleerden scherp gekritiseerd, kan men niets anders verwachten dan een opzienbarende stelling nemen. Bewerker van de bom op Hirosjima, eiste hij een wereldregering om atomische wapens te bieden, maar in 1950 drong hij er op aan dat de Amerikanen de H-bom zouden maken en was tegen de Russische plannen tot ontwapening van kernwapens. In 1953 voerde hij een levendige campagne tegen het Witte Huis ten gunste van Julius en Ethel Rosenberg, wier schuld, naar hij meende, niet was bewezen. Zijn bemoeienissen met het vraagstuk omtrent de schepping der Aarde waren niet minder levendig. De Aarde, zegt Urey, is geen hemellichaam dat heet geschapen is en steeds kouder wordt; ze is in tegendeel een lichaam dat kou is geschapen en steeds warmer wordt.

Niets kan revolutionairder zijn. Het regelmatig verder afkoelen van de aarde was een begrip, blindelings aangenomen door generaties scholieren en academici en de geologie trok er een massa consequenties uit, zeer bruikbaar om de formatie van rotsen te verklaren, de plooiing der aardkorst enz. In feite waren er bezwaren aan te voeren, want de afkoeling, na eerst bijzonder snel geweest te zijn, werd langzamer en langzamer totdat ze zoals thans — onmerkbaar werd. Niettemin bleef het principe zelf onaangetast. Urey begon met de grote afbraak. Ontstaan uit een wolk van kosmisch stof, werd de Aarde koud geboren. Zij werd warmer door de samentrekking, vervolgens door de uitstraling der radioactieve stoffen die de Aarde bevat. Toen zij haar tegenwoordige vorm aannam, was haar inwendige temperatuur zeker niet hoger dan duizend graden, in plaats van de honderdduizend die de geijkte geologie stelde. Langzaam, heel langzaam aan, liep de temperatuur op. Zij zal nu in het midden van de aardbol 3000 a 5000 graden bedragen en ze neemt nog steeds toe.

Wil men een illustratie, dan verbeelde men zich dat men een heimelijke brand heeft in de diepe lagen van een scheepslading steenkool. Wij varen op een schip dat langzaam onder onze voeten verbrandt. Dit centrale vuur is een der prikkelendste problemen van moeder Aarde. Lange tijd heeft men ons zonder blikken of blozen geleerd dat de aardkorst, de vaste schil die de mensen en al wat des mensen is draagt, een schil was als van een appel, een vliesje van enkele tientallen kilometers dikte, rustend op brandende materie in een reusachtige smeltkroes.

Deze voorstelling is geschikt genoeg om de mensheid uit de slaap te houden en men zou dan eens kunnen gaan nadenken over het volgende: waarom heeft de werking van de Maan dan niet in deze kokende vloeistof de getijden opgewekt die toch tweemaal per dag over de Aarde rolden? Het hoger worden van de temperatuur naarmate men dieper doordringt stelt ons voor een nieuwe nachtmerrie. Wanneer men vertrouwen heeft in de, in de mijnen geconstateerde, regelmatige temperatuurstoeneming, dan komt men in het middelpunt der Aarde tot fantastische waarden. Zeker, wat van deze enorme hitte tenslotte het opporevlak bereikt is gering: 0,13 categorie per vierkant centimeter per dag. We moeten er aan toevoegen, zonder een overtuigende verklaring erbij te geven, dat de gemiddelde temperatuurstijging na zekere diepte afneemt, zo niet geheel wegvalt, of zelfs in het tegendeel gaat verkeren. Het hart van de planeet, na eerst beschreven te zijn als ontzettende heet, wordt nu beschouwd als betrekkelijk koud.

De beste manier om dit alles te weten te komen is er heen te gaan en te gaan kijken, of tenminste met behulp van wetenschappelijke onderzoekingen bijzonder diepe boringen te verrichten. Professor Ewing, van de Universiteit van Columbia, stelt voor op de bodem van de oceaan te gaan werken om het voordeel te hebben van een minder dikke schil dan die aanwezig is op de vaste landen. Maar de financiële en technische moeilijkheden zijn enorm. Om een zekere diepte te bereiken — aldus verklaren de zoekers naar olie — moeten de boren een zware weerstand overwinnen alsof een reusachtige en jaloerse hand toegrijpt om de machines stop te zetten.

Nog lange tijd zal men zijn verbeelding aan het werk moeten zetten en moeten steunen op indirecte getuigenissen zoals van de seismografen om het binnenste van de aardbol te beschrijven in het bijzonder om te weten te komen of de aarde daar vast of vloeibaar is — een onderwerp dat een controverse vormt tussen de geofysici.

Wrede wetenschap

De wetenschappelijke nieuwsgierigheid is wreed. Al een jaar wachten de hoogleraren Ewing en Press in hun splinternieuw observatorium te Latig op een grote aardbeving. Hun nieuw apparaat, een seismograaf voor vertikle ultra- lange golven, is gereed, maar hun ontbreekt de schok die sterk genoeg is om de golven tot het centrum der aarde de laten doordringen. Men wil zien hoe deze golven — S-golven genoemd. — zich gedragen, daar ze de eigenschap bezitten wel door de vaste stof heen te gaan, maar niet door een vloeistof. Indien zij door de centrale kern worden teruggekaatst, dan zou men mogen concluderen — onder zekere reserve — dat ze in vloeibare toestand verkeert. In het tegenovergestelde geval is ze vast. Maar de grote aardschok ontbreekt — een schok zoals bijvoorbeeld die welke Lissabon vernielde of Messina of Jokohama of San Francisco . . .

Op 4 november 1954 besloot eindelijk Sovjet-Rusland samen te werken met de Amerikaanse wetenschap. Een hevige aardschok — waarover de Russische pers geen enkel detail heeft vermeld overal Kansjatka. De bestudering van de zelf-registerende banden der toestellen toonde aan dat de S-golven op hun weg naar de diepten tot ongeveer 2900 km waren gekomen. hetgeen er op zou wijzen dat de materie der aarde vanaf die diepte in vloeibare toestand zou verkeren. Volgens de berekeningen van de Weense geofysica Irene Lehman zou de vaste toestand der aarde weer aanwezig zijn op een diepte van 4000 km, zodat het werkelijke hart der planeet hard en dicht is met een straal van 1.375 km.

Juist of niet juist, deze vorm van onze planeet is in ieder geval geruststellender dan die welke ons een hel onder onze voeten heeft beloofd.

Verbeeldingskracht

Het is nodig een scherp onderscheid te maken tussen „vloeibaar" en „vast", wanneer het er om gaat in het brandende hart der aarde de daar aanwezige stoffen te kennen. Deze vloeibare laag, die dan moet liggen tussen 2900 en 4000 km onder ons, moet een dichtheid hebben als van staal, een vloeistof dus die niet anders bezaagbaar is dan met de ijzerzaag. De omstandigheden waaronder de materie zich daar bevindt is geheel anders dan die welke wij in onze labortoria kunnen verwerkelijken door de formidabele druk die er binnen in de aarde heerst.

Op 400 km diepte overschrijdt deze druk de 100.000 atmosfeer, en in het geometrisch middelpunt der aarde zou hij komen tot het fantastische cijfer van 4 miljoen kilogram per vierkante centimeter. De structuur der atomen verandert onder deze kolossale krachten. Het is waarschijnlijk uit gewoonte dat de meerderheid der geofysici nog steeds aanneemt dat het inwendige der aarde bestaat uit een alliage van ijzer en nikel, welke krachtens de enorme dichtheid de kern heeft gevormd. Men begint met te beweren dat de diepe lagen van de planeet gevormd zouden kunnen van zijn uit „gemetaliseerde" waterstof,, het lichtste der gassen, dat gebracht is tot op het gewicht van de zwaarste metalen door de verplettering van zijn elektronen.

Het wordt tijd weer naar de oppervlakte te stijgen waar het offer der mammoets in Siberië nog steeds op een verklaring wacht. Heel wat verbeeldingskracht is ontplooid om al de verschillende feiten die oppervlakte en bodem der aarde ons in een warrig mengelmoes geven, tot een geheel te maken. Dat wij er nog niet in geslaagd zijn een bevredigende oplossing te geven is betrekkelijk van minder belang. Eer en nut zitten in ieder geval in elke poging.

PAUS PIUS ZAL BELANGRIJKE REDEVOERINGEN HOUDEN

Paus Pius XII, die momenteel in zijn zomerverblijf in Castel Gandolfo verblijft, zal in de komende maand een serie belangrijke redevoeringen houden over een grote verscheidenheid van onderwerpen, zo is vernomen uit doorgaans welingelichte kringen in Rome.

De eerste redevoering van deze serie zal op 4 september gehouden worden voor de delegaties van het Congres van Katholieke leraren en docenten in Rome. De meeste andere redevoeringen zullen eveneens uitgesproken worden ten overstaan van delegaties van congressen die in september in Rome zullen worden gehouden.

De koele lucht van Castel Gandolfo heeft — zo verluidt — de 80 jarige veel goed gedaan.

COLOMBIAANSE SCHEPEN BRENGEN BEZOEK AAN NEDERLAND

Twee schepen van de Colombiaanse Marine, de fregatten „Almirante Brion" en „Almirante Padilla" zullen van 31 augustus tot 2 september een niet-officieel bezoek brengen aan Nederland. Beide fregatten, die deelnamen aan de strijd in Korea zullen een aantal Europese landen bezoeken. Zij staan onder opperbevel van de luitenant ter zee der eerste klasse Carlos Prieto Silva. Er zijn aan boord 25 officieren, 130 adelborsten, 38 onderofficieren en 167 manschappen. Na aankomst te Amsterdam zullen o.m. bezoeken worden gebracht aan de autoriteiten en zal er een krans gelegd worden bij het nationale monument.

De Ambassadeur van Colombia zal ter ere van het bezoek een officiele ontvangst houden.

EOKA WEER IN ACTIE

NICOSIA — Voor het eerst sedert het einde van het bestand dat de EOKA op Cyprus gedurende elf dagen onderhield is gisteren een bom ontploft in het huis van een Grieks-Cypriotisch gezin te Larnaca in het Zuiden van Cyprus. De bom veroorzaakte enige schade maar geen persoonlijke ongelukken.

DE UITSLAG VAN DE HOOFDAKTE-EXAMENS

De examens voor de Hoofdakte, gehouden op Curacao op 5 juli en 27 augustus leverden de volgende resultaten op:

Hoofd-akte A-gedeelte

Geëxamineerd werden 7 candidaten; afgewezen werd 1 candidaat; geslaagd zijn 3 candidaten, t.w. de dames S. E. Bolwerk en M. Flinterman en de heer J. de Haan.

Aan de heer J. de Haan kon de volledige hoofdakte worden uitgereikt.

Hoofdakte B-gedeelte

Geëxamineerd werden 6 candidaten; afgewezen werd 1 candidaat; geslaagd zijn 5 candidaten, t.w. de dames C. E. Bergonje, L. R. Bernadina, A. G. Boom en A.M.D. de Windt en de heer E.P. Bonofacio.

Aan de dames L. R. Bernadina en A. G. Boom en aan de heer E. P. Bonofacio kon de volledige hoofdakte worden uitgereikt. (RVD)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Arubaanse Drukkerij 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steen
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 29 Augustus
VROEDVROUW, enz.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.40 Tide Gleen presenteert „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Eva Garza
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Jorge Negrete
1.15 Musica cu Mario Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica cu Maria Victoria
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Dos Reales
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Smakelijk Eten Progr.
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Chachacha
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. [illegible], Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
(Volwassenen): Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

TE HUUR

MAGAZIJN

groot 200 m2 gelegen te Dakota.

Te bevragen: Bouwmaatschappij Aruba N.V. Tel. 1275

GEVRAAGD

voor directe indiensttreding

2 AUTOMOBIELPLAATWERKERS (body workers)

goed electrisch en autogenisch kunnende lassen.

Persoonlijk aanmelden bij de

ARUBA TRADING COMPANY

GARAGE RONDWEG DAKOTA

op Donderdagmorgen 30 Augustus a.s. tussen 10 - 12 uur.

De New Yorkse politie wordt ingeent tegen kinderverlamming, ieder lid van het korps krijgt een Salk-injectie. Zoals bekend bestudeert onze regering de aankoop van Salk vaccin voor massa-inenting.

PAGINA TRES

Inmediatamente despues di e bendementu e soeurnan a bai weita nan baca. Di drechi pa robez nos por weita zuster Imelda, mere priorin y zuster Rosa, kende lo tuma di awor padilanti halamentu di lechi pa su cuenta. Senjor Vieira ta tira un bista. Den fondo ta keda senjor A.M. Lacle buscando su baca tambe.

Foto Bonke.

AYUDAR LOS JOVENES A QUE SE AYUDEN A SI MISMOS

por BERTHA GASTER

La Unesco se esfuerza actualmente en crear un sistema de empresas asociadas de la juventud. Es en la palabra empresas que conviene insistir, porque se trata efectivamente de empresas practicas, audaces y concretas llevadas a cabo por una organización internacional o un grupo de jóvenes, en conformidad con los objetivos de la Unesco que tal o cual organización desea estimular.

La Unesco ya aceptó varios proyectos de ese tipo. No se trata obligatoriamente de ideas nuevas. Esos programas no han sido ideados por la Unesco pero si corresponden todos de una manera u otra, al deseo que tiene esa Organización de desarrollar entre los jóvenes el sentido de las responsabilidades sociales, de la comprensión y de la cooperación internacionales.

He aqui algunos ejemplos: la Alianza Universal de Uniones Cristianas de Jóvenes (YMCA) decide organizar para los dirigentes de las organizaciones juveniles grupos de estudio y de discusión sobre el empleo de la energia atómica; el Comité Central de la Juventud Yugoeslava emprende una encuesta sobre valor social de festivales de la juventud; los Amigos crean un campo internacional de voluntarios en Kenya. Cada uno de esos programas y muchos mas del mismo tipo figuran en una lista de proyectos que merecen la ayuda de la Unesco.

Ayuda practica.

Pero, de qué clase de ayuda se trata? Tomemos, por ejemplo, el programa de la YMCA dedicado al estudio del empleo pacifico de la energia atómica. La Unesco ayudara esa Organización a publicar un numero especial de su revista consagrada a ese problema; la ayudara también a organizar un seminario para jóvenes dirigentes del movimiento; en fin pondra un perito a la disposición de la YMCA para que le dé todas las informaciones necesarias.

Otro ejemplo: un pequeño grupo de boy-scouts de Madagascar decidió realizar una pelicula de vistas fijas sobre higiene publica destinada a las comunidades rurales de Madagascar. Lo han hecho todo por si mismos: el argumento, las fotografias, el decoupage; organizaron proyecciones y reuniones durante las que contestaron a las preguntas de los campesinos. La Unesco, por su parte, otorgó a esos jóvenes un subsidio para la compra de material, y les envió instrucciones técnicas sobre la realización de vistas fijas y folletos de higiene rural.

Una labor oculta „en las bambalinas".

Esas empresas asociadas de la juventud son el fruto de diez años de esfuerzos por parte de la Unesco en favor de los jóvenes, esfuerzos discretos porque la acción de la Unesco ha consistido esencialmente en estimular, animar y promover. La Unesco no se ocupa en crear organizaciones de jóvenes, aunque haya organizado en Gaunting, cerca de Munich, Alemania, un Instituto internacional encargado de analizar los problemas relativos a los jóvenes y a sus organizaciones.

Trabajando por asi decirlo „en las bambalinas" la Unesco coopera con las organizaciones ya existentes. Les da consejos y estimula sus actividades; ayuda a las nuevas organizaciones que se constituyen, centraliza y difunde informaciones. En una palabra, favorece todo lo que las instituciones de jóvenes pueden emprender en favor de la comprensión y de la cooperación internacionales.

En el marco de esa actividad, la Unesco ya estableció contactos permanentes con unas treinta organizaciones internacionales o servicios de la juventud; 115 asociaciones que organizan campos de voluntarios, y diversos grupos nacionales o locales en 74 paises y 34 territorios. Hasta ahora 25 Comisiones nacionales pro Unesco han creado sus comités encargados de los problemas juveniles o han incluido entre sus miembros a representantes de los movimientos de la juventud. Ademas, muchos seminarios para los dirigentes y cuadros de esos movimientos se han organizado, se ha creado un servicio especial de bibliografia e información, y la Unesco prepara y distribuye juegos de documentación sobre el empleo de los ratos de ocio o sobre las aplicaciones practicas de la ciencia.

Las diversas actividades nacionales y locales en materia de sanidad, alojamiento, lucha contra el analfabetismo y agricultura, ligadas las unas a las otras en el marco de la educación fundamental, pueden desarrollar entre los jóvenes el sentido de las responsabilidades sociales y el de la comprensión y cooperación internacionales. Los boy-scouts de Madagascar que realizaron sus vistas fijas sobre higiene participaban a una campaña de ese tipo. También perseguian ese objetivo los jóvenes indios que, participando a un seminario de la Unesco en Mysore en 1953, estudiaron los métodos racionales de enseñanza, observando el trabajo realizado por grupos de educadores en las aldeas y aprendiendo poco a poco a instruir y a organizar a los aldeanos. De la misma manera, al crear un Comité de coordinación, al organizar conferencias y al formar dirigentes, la Unesco contribuyó a extender el radio de acción de los campos internacionales de voluntarios: de 28 que eran en 1948 (principalmente en Europa), pasaron a 115 en 1955 en Europa, Africa, Asia y América Latina.

Todos esos programas y otros muchos forman parte hoy del sistema de las empresas asociadas. Y, pensando un poco las cosas, puede uno preguntarse si en vez de subrayar exclusivamente la palabra empresa, no valdria mas subrayar la idea de una juventud asociada en el mundo entero en pos de una mayor comprensión y una mas amplia cooperación internacionales.

E bacanan y bisenan di Wayacka a worde bendi liher ayera

PA E TORONAN SI NO TABATIN INTERES

Oranjestad. — Den un cuarto chiquito di e proefboerderij na Wayacka ayera mainta e ultimo capitulo di e historia di experimento di e cria aki na nos isla a worde cerra. Algun empleado di servicio veterinario a yena eficazmente y sin perde tempu e formularionan: Baca Hendrika, cinco anja bieuw cu jiu, fin di April 1957 tercer bise, produccion mas alto mas o menos 35 liter lechi pa dia, awor mas o menos 15 liter, pa fl. 1.100,—, bendi na senjor R. Trimon di Tanki Leendert. Un firma, y otro mas, placa riba mesa, cla! kende ta sigui?

Despues cu B.C. a yega na e conclusion cu e proefboerderij Wayacka a cumpli den tur sentido cu su obheto, a worde decidi di bende e inventario di bestianan di e boerderij aki, lo cual ayera mainta a bira realidad den e cuarto chiquito ei. E diez un candidatonan for di tur parti di Aruba, kendenan a inscribi pa e diferente baca y bisenan, tabata tur presente, y nan a tuma lugar riba e bankinan smal cu tabata pone contra di muraya. Bendementu a worde dirigi pa dokter Diemont di Servicio Veterinario den presencia di e deputado I. de Cuba y senjor T. Davelaar, kende pa anjanan largu a dirigi e boerderij, pero cu for di principio di September lo bai Hulanda pa vast.

Comoquiera cu na e inscripcion a resulta cu tabatin mas cu un candidato pa e diferente bacanan, nan a traha di acuerdo cu e sistema di lot. Cada biaha tabatin mes tanto lot cu candidato y cada biaha nan tabata saca un di e lotnan. Esun cu a saca e lot ei tabatin derecho di cumpra e baca.

Tabatin cinco baca di cinco anja cu jiu di benta pa e prijsnan variando entre fl. 1.100.— y fl. 1.000.—; ademas cuater baca di dos anja cu jiu pa fl. 800.— pa uno y cuater bise di cuater te diez luna pa prijs cu ta varia di fl. 250.— te fl. 300.—. E dos toronan Willie, Wodan y Sikkema, cu tabata na benta pa fl. 1.800.—, respectivamente fl. 2.500.— a cerra e careda.

E prome cinco bacanan a worde cumpra door di senjor R. Trimon di Tanki Leendert (2x), Stichting Imeldahof, senjor P. Gonzalvez di Weststraat y senjor A. M. Lacle di J. G. Emanstraat. E cuater baca jongnan a bai pa senjora C. Croeze di Macuarima, senjor Jose V. de Cuba di J. G. Emanstraat (2x) y senjor Guillermo Ruiz di Moko. Por fin e bisenan a bira propiedad di senjor E. G. Vieira di Santa Cruz (2x), Stichting Imeldahof y senjor A. M. Lacle.

Manera ta bisa caba: pa e toronan no tabatin interes. Ora nos a puntra un di e presentenan pa e motibo di esei, ela duna nos di comprende, cu mayoria di e personanan cu tin cria na Aruba no tin suficiente baca pa haci e luho relativo aki di permitie un toro aserca. Awor nan ta spera cu Gobierno lo keda cu un di e dos toronan di moda cu reproduccion cu un toro di raza por continua.

BURSALNAN ANTILLANO A YEGA HOLANDA

SCHIPHOL — Ayera marduga a llega 64 Antiyano foi Wilemstad cu avion na Schiphol. E mucha homber y mucha muheman aqui a bai Hulanda pa sigui o cuminsa cu nan estudio. Un gran parti di nan ta bao proteccion di e comision di estudio di Koninklijke Vereniging „Oost en West", di cua tabatin miembronan awe marduga na aeropuerto pa duna e hobennan di Antiyas un bon bini.

PRESIDENT NASSER A DISCUTO E KESTION DI CANAL SUEZ

CAIRO — Presidente Nasser a discuti e question di Canal di Suez ayera cu su ministro di relaciones exteriores Fawzy y su colaborador politico mayor Ali Sabri.

Tocante e invitacion pa tene discusion cu e comision dje 5 potencianan, embahada di Egypto na Londres no por a duna ningun noticia oficial antayera nochi.

Antajera presidente Nasser a nombra general-mayor Abdel Hakim Amer cu ta ministro di guerra pa Egypto y hefe supremo di forzanan militar di Egypto, como comandante dje ehercito di libertacion cu a worde funda poco tempo pasa.

REUNION DI PAISNAN AFRO-ASIATICO

CAIRO — Di fuente gubernamental na Cairo ta worde informa, cu parce algun pais Afro-Asiatico ta pensa convoca un reunion di emergencia di e paisnan, cu a tuma parti n'e conferencia na Bandoeng anja pasa. E intencion ta pa tene intercambio di opiniones tocante'e situacion di Canal di Suez.

REGRESO DI FAMIA REAL NA HOLANDA

KORFOE — Despues di tabata huespednan dje pareja Real di Grecia, su Mahestad La Reina, Su Alteza Real Prins Bernhard y e princesanan Beatrix y Irene a bolbe awe mainta cu avion na Hulanda foi Korfoe.

Poco interes pa e pustamento di garoshie

ORANJESTAD.— E freres nan di e schoolnan na San Nicolas a organisa pa ayera mainta, riba un di e seroenan pafor di San Nicolas, un pustamento di garoshie pa nan muchanan di school, mescos cu nan a haci anja pasa. E cantidad di interesado anja pasa tabata masha grandi, mientras cu e anja aki tabata al contrario. Tabatin solamente ocho garoshie (y ni asina bunita dorna manera anja pasa) pa cuminza e pustamento.

Sinemborgo tabatin basta hende ta mira y asina e pustamento a bira menos desagradable. E pustamento tabata bau direccion di frere Patricius, cu a ser yuda pa hopi otro frere. E vigilancia di polies ora e muchanan baha fei di e seroe, no tabata falta. E ganadornan den e pustamento aki ta:

1. Alfonso Croes di Benilde School;
2. van Dijck di Benilde School;
3. Etienne di Don Bosco School;
4. Lewis di Benilde School.

Pa evita cu e pustamentonan aki anual muri tempran, e frere nan ta bay laga e muchanan di school cuminza durante di e anja cu traha nan garoshie y yuda nan tambe. Un masha bon idea, sin duda.

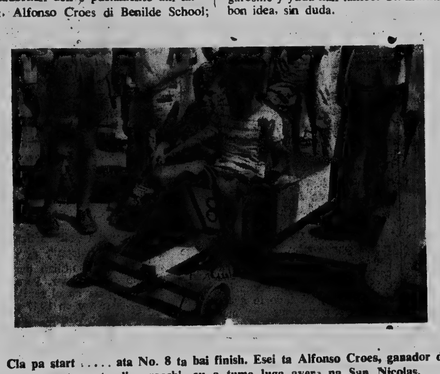

Cla pa start ..... ata No. 8 ta bai finish. Esei ta Alfonso Croes, ganador di e pustamentu di garooshi, cu a tuma luga ayera na San Nicolas.

Foto Bonke.

Na nos lectornan

Querido lectornan, en conexion cu costo halto di papel y gastonan di imprenta etcetera nos ta hanja nos obliga di hiza prijs di abono pa dia promer di September.

Nos por'a haci di otro manera esta laga Pepita, Cisco, portretnan di relatonan, novela afor y laga e prijs na fl. 2.50. Pero nos ta spera cu nos gran cantidad di lectornan lo ta di acuerdo cu nos di a tuma e siguiente decision, esta di tene e cualidad di nos corant mescos y hiza e prijs cu un glotin mas. Asina ta cu di dia promer di September en adelante e prijs di Arubaanse Courant pa luna ta fl. 3.— enbez di fl. 2.50.

Nos ta spera tambe cu tur nos lectornan lo comprende e situacion y tambe nos ta pidi cooperacion di tur nos lectornan pa tene Arubaanse Courant na e mes un altura y yuda nos haciele tambe dia pa dia mas grandi y mehor.

Directiva.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 28 Augustus

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Otrabanda.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Eva Garza
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Jorge Negrete
1.15 Musica cu Mario Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica cu Maria Victoria
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Dos Reales
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Smakelijk Eten Progr.
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Chachacha
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

Cumpleanjos feliz

Awe Adolf Mariano Hoevertsz ta celebra su cumpleanjos, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama, su tata, su rumannan y su omo Ignacio.

x x x

Tambe nos ta feliciteer e hobencito Juan Benito Willems kende ta cumpli cinco anja awe, hunto cu e felicitacion di su tata Marciano, su mama Nora, su ruman Chito, su welonan Jose y Andris, su welanan Chichi y Delfina, su omonan y tantanan, su primo y primanan, su padrino Arturo Leen, su madrina Hilda Dirksz y demas familia.

x x x

Sincera felicitacion ta bay pa Brigida Kwidama, cu a haci 15 anja, di su mama y tata, rumannan Yolanda, Carlos, Hubert, Wilfrido, Everaldo, Irma, Lelia, Swinda, Lidia, Ricardo y Ruben y su cinco subrinanan.

x x x

A celebra su 16 primavera e hobencita Betty Cornes, recibiendo sincera felicitacion di parti di su tata y mama, rumannan, su cunja Yolanda, su subrinanan y su amigonan.

x x x

Tres anja di feliz existencia a cumpli e hobencito Ronald Nassy, pa cua motibo su mama Angela, su tata Willy, su rumannan Enid, Irene, Ursy, Judith, Erwin, Shirley y especialmente su madrina Osenia Kock, su padrino Eusebio Croes ta laga feliciteere.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Masha pabien nos ta llama Juan Zievinger cu a haci 14 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Ben, su mama Lica, rumannan Nanita, Maria, Sixto, Miguel, Pedro, Magda, Theo, Calixta, Marieta, su tantanan, su wela y welo y di su omonan.

x x x

Su esposa, jioenan Rodolfo, Americo, Freddie, Judith, Harold, Morena, su suegro y dos cunjanan ta laga feliciteer Alfredo Rafini cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Hopi felicidad y salud pa e hobencito Erwin Nassy cu a haci cuatro anja awe, ta e deseo di su mama Angela, su tata Willy, rumannan Enid, Irene, Ursy, Judith, Erwin, Shierley, especialmente su madrina Maria Elisabeth y su padrino Ricardo Wever.

x x x

Cu motibo cu Rosa de Lima Werleman ta celebra su tres anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Francisco, Agrapina, su tata Marco, rumannan Felio Vincent y Flora Lucia, su welonan Cleto y Chico, su welanan Chela y Eugenia, su tantanan Bertha, Sara, Meme, Maria, Jordano, Coleta, Trinita, Aleandro, Aquino Maria, Adela y Johan, su omonan, primo y primanan, su madrina Felipina, padrino Epifanio Rasmijn, su bisinjanan, su tanta Beatriz y tur familia.

x x x

Awe ta cumpli 15 anja di feliz existencia e hobencito Juancito Donati y ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, su tata Juan, su welanan y welonan, rumannan, su madrina Anna Jansen, su padrino Antonio Boekhoudt, Simplicio Koolman, su tanta y omonan, su primo y primanan, su amigonan di de la Salle School.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjorita Otilia Erasmus cu a haci 16 anja awe, ta e deseo di su tata Francisco, su rumannan Henny, Delfina, Editha, Alberto, Martin, Nemesio, su swa Efe Henriquez Roni, Sonia, Ruben, su primanan y tur su amiganan.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjor Juan Bautista Ruiz kende a haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Nina, jioenan Chita, Regina, Antonio, Betty, Mena, su mama Seferina, su rumannan, su suegro Monico, suegra Johana Kock, su cunjanan, su subrinanan Seferina, Mena, Ninita y Flora Kelly, Ovita y Chita Kelly.

DISCURSO DI LENNOX BOYD, MINISTRO INGLES TOCANTE ARZOBISPO MAKARIOS

LONDRES — E ministro Ingles pa posesion ultramar, Lennox Boyd, a declara ayera den un discurso pa Radio, cu gobierno Ingles no ta considera arzobispo Makarios como indispensable pa yega na un solucion pa medio di negosacion tocante e question di Cyprus. Esaqui e ministro a declara, en conccion cu nan a apodera documentonan cu ta demonstra cu Makarios en berdad tabata lider di EOKA.

DIFICULTADNAN DEN MEDIDANAN TUMA PA INGLATERA Y FRANCIA

CAIRO — Den circulonan oficial na Egypto nan e reconoce, cu e medidonan cu Inglaterra y Francia a tuma pa cu Egypto ta trece dificultad y cu nan mester tuma medidonan radical pa vence e otronan.

Un portavoz oficial a declara, cu mas pronto posible mester reforma e tratadonan di comercio cu cierto paisnan.

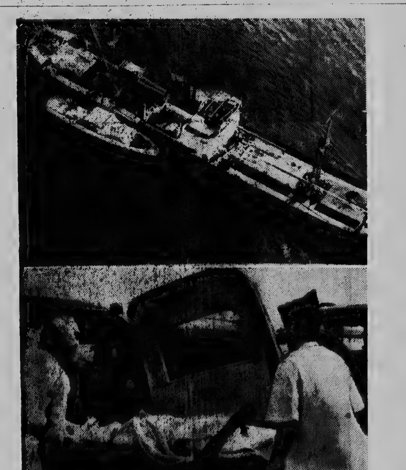

Ocho tripulante a worde herida ora cu un explosion y candela a cohe machinekamer di un bapor mercante chiquito, Heidberg, na entrada di Delaware Bay na Merca. E heridonan a worde hiba na Beebe Hospitaal door di guardacostanan. Ariba ta un guardacosta ta yudando e bapor y ta recohiendo e heridonan di e bapor aleman. Abao un di e navegantenan ta worde traslada den un ambulans.

FLORA, e belleza fascinante

pa TUYUCHI

No. 62

CAPITULO IV.

Tabata 3'or di marduga. E coche cu tabata hiba Pascual Puddleton, tabata yegando na su destino.

Pascual tabata medio congela y stijf di frialdad. E corremento asina duro den serena y den tur e caminanan di nieve tabata masha cansable. Sinembargo entre tanto nieve a stop di cai. Weer tabata helder, sinembargo frio tabata corta terrible. Diferente bez e cabainan tabata slip riba e camina di ijs, e camina asina lizo manera spiel, na cual dje ocasionnan aaqui un dje cabainan a quibra hasta un pia. Mester a bai busca un otro na esaqui su luga y Ivor a zundra masha tanto, loque a ocasiona un gran tardanza den tur su apuro. Ni e ni e artista cu tabata traha den servicio di Sanfuego no a papia ni un pia di palabra cu Pascual. Nan tabata bon tapa cu nan mantel diki y cayente dilanti, mientras Pascual tabata sinta p'atras sin nada absolutamente. Pero toch e tabata goza masha tanto cu nan a larg'e pa su cuenta, pasobra di e manera ai cu masha tranquilidad e por a larga su pensamentonan pasa riba pasado y cercano porvenir.

Pascual tabata convenci cu e mes a firma su sentencia di morto aceptando Sanfuego su invitacion pa desafio. Pero como homber y principalmente un hoben di caracter, tabata imposible pa el a haci di otro manera. E no quier a ser un cobarde den bista di Sanfuego. E quier a munstra e bribon ai cu e tin mas honor cun'e y cu lo ta un honor p'e di muri riba terreno di honor pa esun cu e ta stima. Lo e quier a expresa un paar di palabra cu Sanfuego prome cu e muri y mir'e den su cara como homber y no como su esclavo.

No obstante tur esaqui, ni masque cu e tabata quier mes, e no por a hui foi e trampa di e dos adversarionan arma aqui, pasobra nan a ricibi orden stricto di trece Pascual Puddleton bibo of morto. Y si el a trata na corre bai, lo nan a tir'e manera un cachor riba caja. Y aunque cu e hoben artista no tabata un bringado, aunque cu e tabata un hoben debil sin forza, sinembargo un cobarde e no tabata.

No.... sin temor lo e tin di mira enemigo di su venidero esposa Flora den su cara y lo ta un satisfaccion intento pa Pascual di por muri pa Flora.... di muri talvez.... aunque qui pisa, si, qui tormentoso y penoso e pensamento aqui por tabata, di mester separa pa semper foi Flora, di no mester por mir'e hamas den e mundo aqui.

Y di e manera ai miles pensamentonan mezcla, sintimentonan distinto tabata podera di dje, ora cu nan a pasa e ultimo cerrito pa alcanza na luga di su calvario.... Un momento el a pensa riba Esun cu a ser hiba tambe na Calvario pa su enemigonan y sinembargo e no a spanta ni murmura. Asina e tambe no quier a spanta ni murmura. Ni un palabra a escapa su lipnan durante enter e camina largo di varios oranan. Pero como hende.... ora cu el a mira su dilanti e torennan mahestuoso dje castillo di Puddleton, el a sinti un amenaza horrible y dolornan inmenso a cuminza ta torment'e. E no a pensa di lo mester a regresa hamas na e luga aqui.

Y aunque e tabatin recuerdonan siniestro mirando e toren aqui camina tabata su cuarto, sinembargo alavez e tabata conserva recuerdonan agradable y bella tambe.

Pasobra aya den e taller el a hanja ocasion di resplandece su talento, aya el a haci su prome obranan maestra, mientras aya mes den e taller el a sinja conoce y adora Flora.

Mientras e oranan cu Flora tabata pasando den su compania pa e por a pinta su portret a queda graba den su alma manera momentonan di mas celestial den su bida.

E tabata sabi cu ta su amor a haci Flora feliz. El a sinja Flora hari trobe y e ultimo lunanan nan tabata biba hunto asina feliz manera nan tabata dos mucha chiquito, mientras nan a cuminza traha nan plan pa matrimonio, cual lo mester a tuma luga den ter di algun dia mas.

Pues no ta nada stranjo cu su curazon tabata pisa manera un lood, ora cu el a pasa e trankeranan asina fuerte di hero di e castillo y a subi e domijn di Sanfuego.

Y n'e momento aqui di mes su pensamentonan a dal riba Elisabeth, su pober ruman muhe mismak cu a muri y a ser dera aqui den cercania.

Algun momento despues e shers a stop dilanti e entrada y diripiente portanan dilanti dje castillo a worde habri pa un lacaya cara yen di sonjo cu Pascual no tabata conoce. Probablemente cu Sanfuego den su furia cu Flora a hui, lo a cambia enter e personal.

Pero awor Pascual a mira un figura masha conoci p'e ta bini cu direccion p'e. Esaqui tabata e figura abominable di Rosamalia, cu a aparece den e hadrij, cu un lanterno cendi na su man, mientras èl a larga e luz dje lanterno cai riba e bishitanan nocturna.

Diripiente un flandor di alegria y di odio y venganza infernal a brilla den su wowonan ora cu el a reconoce e hoben pintor.

„Cielo santo! Ta Pascual Moore! De la manera cu toch boso a hanj'e anto", el a grita Ivor.

Y dirigiendo su mes na Pascual e muhe a bise:

„Oh, oh, porfin, mi bunita pintor.... com bo ta sinti bo curazon awor cu b'a regresa den e cas camina asina tanto tempo nan a cria bo y pa cual gratitud b'a comete un accion asina avergonzoso y escandaloso contra milord, na quende lo bo mester a gradici tur loque bo ta y tur loque bo tin?"

Pascual cu tabata enteramente stijf di frialdad a trata na los su jas cu su dedenan stijf, mientras el a responde:

„Mi n' tin nada di combersa cu bo, ni tampoco cu ningun di boso aqui, pasobra mi n' ta boso su p'areu. Mi n' ta mors cu boso ningun. Menos ainda cu boso hefe".

Pero e mal muhe a dal toch un stap mas acerca y na un tono bofonante el a puntra:

„Y qui tal di milady? E muhe infiel y enganjoso cu su sanger di neger den su benanan? El a hanja bo cama mas atractiva cu cama di su esposo legitimo?".

Pero apenas e muhe a caba di expresa e palabranan aqui, cu e mester a bula unbanda lihe, pasobra Pascual a hisa su moketa pa dal'e mata diciendo:

„Si bo papia un palabra mas foi bo boca sushi e impuro contra e persona bella di Flora, mi ta plama tur bo cara mahos vies y abominable pa bo awor unbez, sin busca drechi cu bo ta un muhe of larga".

Cu un harimento duro di bofon e muhe a dirigie awor na Ivor y a bisa:

„Warda ora cu Sanfuego mes bini cerca dje lo e canta un tono mas abao. Hib'e den e toren camina e tabata biba. Ainda su cama bieu ta aya. Solamente awor lo e hanja compania di masha hopi djacanan grandi cu lo ta contento di mira nan amigo trobe. Y nan bishita lo calma su exitacion un poco".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ariba e seroe tras di e rancho, moketa ta llove. Un ora tà Cisco ta manda Daniel cu poco moketa, otro ora ta al contrario. Pero mayoria di biaha ta Cisco ta gana, ya cu ora Daniel manda su moketa nan Cisco sa evita halando cakinja, asina ta cu Daniel ta blo manda slag den aire. Den esei Cisco ta dal Daniel un duro den su cara y ta bisele: „Bisa. Pa kiko bo a tira? Ta kende a mandabo?". Cu e slag duro aki, Daniel a cay na suela y jen di rabia e ta bisa: „Ningun hende ta dalmi. Awor lo bo mira ....” Mientras cu Daniel ta bisa esaki, e ta hala bay banda di e revolver di Cisco cu a cay na suela di e prome ora y tabata esei su intension, pa e cogele y tira Cisco. Ta asina so e cobardenan por defende nan curpa. Pa kiko e no ta sigui bringa mano a mano, manera Cisco a haci di e prome instante ora e mes a tira su revolver na suela? Pero no, Daniel no por, sino ta trata di bringa di otro modo. Lo e tira Cisco? E tin arma awor pero Cisco tambe ta sabi.

President Nasser dispuesto na ricibi comision di cinco

LONDRES — Presidente Nasser di Egypto a declara, cu e ta dispuesto na negosha cu e comité dje 5 paisnan, cu a presenta n'e presidente plannan pa un administracion internacional di Canal di Suez.

Un portavoz di embahada di Egypto na Londres a participa àjera mainta, cu e contesta aqui a worde entrega na presidente dje comité, cu ta Robert Menzies. E portavoz no ta quier a duna ningun detàle tocante e contesta y tambe el a ninga di bisa na unda e conferencia lo tuma luga.

Tanten autoridadnan Egypto a bolbe ripiti, cu e hecho cu presidente Nasser a dicidi na negosha, no ta nifica cu lo e acepta e plan dje 17 paisnan, como base pa mas negosacion.

EHERCITO NACIONAL DI EGIPTO

CAIRO — Den un declaracion oficial nan ta bisa, cu cuerponan boluntario di paisnan amigo tambe por drenta Ehercito Nacional di Egypto. Nan lo drenta un conbenio di 2 anja, cual lo por worde alarga tur anja.

DESGRACIA CU AVION NA MERCA

NEW YORK — Ayera a sosode dos desgracia cu avion na Merca, loque a costa bida di por lo menos 7 persona.

COMISION DI CINCO TA DISPUESTO NA BAI EGIPTO

LONDRES — E comision dje 5 paisnan lo no persisti pa contra cu Nasser na Roma, of Geneve, manera algun dje miembronan a propone, ma e comision ta dispuesto tambe na bai Egypto.

Durante seccion di gabinete Ingles awe mainta, nan a dicidi di yama parlamento pa negosha tocante e question di Canal di Suez den sentido di Conferencia di Londres y contesta di Nasser riba invitacion dje comision di 5 potencianan. Ainda e fecha di reunion di parlamento no a worde stipula.

ESTADO SITIO A SER PROCLAMA NA MENDOZA

BUENOS AIRES — Gobierno Argentino a proclama un estado di sitio na e ciudad Mendoza, na unda a resulta un revolucion di estudiantes, durante cual a cai un morto.

EMBAHADA INGLES NA CAIRO

CAIRO — Un portavoz di embahada Ingles na Cairo a declara, cu e noticianan cu ta bisa cu e embahada lo ta den un complot di spionage tur ta falso sin ningun fondo. El a declara ademas, cu ningun acusacion formal a worde lanza contra e embahada tampoco.

Luitenant coronel Abdel Kader Hatem, un oficial Egypto di informacion, a bisa ayera nochi durante un conferencia di prensa, cu nan a descubri un organisacion di spionage exterior, cu ta traha pa British Intelligence, cu ta un servicio di spionage y contra-spionage.

Declaracion di Radio Moskou tocante asunto di Suez Canal

PARIS — Radio-Mosku a declara, cu e balance dje conferencia na Londres ta mustra, cu e negacion di diferente pais pa no tuma parti n'e conferencia pa pone nan mes tras di un proposicion comun, no ta nifica cu e conferencia no a produci resultado positivo. Hende mester recorda e prome reaccion di Gran Britanja y Francia riba expropacion di Canal di Suez pa Egypto. E potencianan grandi aqui, a haci tur cos pa menaza Egypto. Hasta nan a menaza di cuminsa mes ora cu hostilidad, ma dos o tres siman despues nan mester cambia di idea. Tur esnan cu a participa n'e conferencia mester reconoce, cu e question aqui por worde soluciona solamente cu medidonan pacifico. Ni un hende no ta discuti legitimidad dje expropacion.

Declaracionnan di Minister Dulles na prensa

Foster Dulles a bisa awe durante su conferencia di prensa, cu di fuentenan diplomatico el a hanja sa di gobierno di China Comunista, cu un avion di su forza aerea, a destrui un avion di Marina Mericano Dia Huebs seman pasa. Segun e declaracion, e comunistanan tabata sigur, cu ta un avion nacionalista nan a ataka y no un Mericano.

Dulles a participa tambe, cu Union Suvietica a cuminsa un campagna grandi di propaganda na Egypto. Parce cu e intencion ta, pa stroba Nasser mas tanto posible pa acepta e proposicion di 17 paisnan, cu a worde propone durante e conferencia tocante Canal di Suez na Londres.

Vier vluchten per week naar

CALIFORNIA

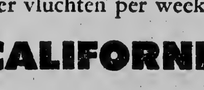

(vanuit Caracas)

per DC-6 Clippers*

F. 1,003.71 Rondreis naar Los Angeles Met "Rainbow" toeristendienst

F. 1,042.18 Rondreis naar San Francisco Met "Rainbow" toeristendienst

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

*H. M. Ger. PAA, Inc. CUR-567-CAL

PUEDEN PENSAR LAS MAQUINAS?

por Eduardo Harper

A decir verdad, no lo pueden. Pero se les puede hacer ejecutar los movimientos del pensamiento y las acciones que de ellos resultan. El comportamiento humano y el de los animales superiores sigue un circuito de absorbción y de control: las señales enviadas al cerebro por los sentidos son transmitidas a través del sistema nervioso a los musculos y órganos que ejecutan los movimientos, y de alli vuelven a transmitirse al cerebro. Durante mucho tiempo se ha creido que ese proceso era privilegio exclusivo de los organismos vivientes, pero durante los ultimos años los cientificos han descubierto la manera de reproducirlo mecanicamente bajo una forma simplificada.

De la mesa de informaciones que recibe por señales, el cerebro escoge con una velocidad extraordinaria a cada elemento y efectua una selección. De no ser asi nuestra impresión del mundo y de todo lo que nos rodea no seria mas que una imagen vaga e incomprensible. Esta noción de informaciones seleccionadas, revelada por Hartley, Shannon, etc. ha dado origen a una nueva ciencia: la cibernética.

Durante los ultimos veinte años, los sabios han logrado ligar el principio de la información seleccionada a muchas ciencias puramente fisicas — la termodinamica y la fisica de los cuantas para sólo citar dos. Se ha logrado asi establecer un lazo perfectamente determinado entre las leyes que gobiernan los seres animales o inanimados.

La palabra „cibernética" viene del griego „kubernetes", es decir, timonel. Platón la utilizó para descubrir el arte de gobernar. Pero la palabra fué empleada en el sentido moderno por primera vez en 1947 por el profesor Norbert Wiener, del Instituto Tecnológico de Massachussetts para nombrar la teoria general y la practica de los sistemas de comunicación y control.

Un Congreso internacional de cibernética — el primero que se organizó en el mundo sobre ese tema tuvo lugar en Namur del 26 al 29 de julio de 1956 bajo el patrocinio del Ministerio de Educación Publica de Bélgica y de la Unesco, Presidido por el Señor Georges R. Boulanger, profesor en la Facultad Politécnica de Mons y en la Universidad Libre de Bruselas, reunió a mas de 600 personas procedentes de veinte paises.

Las labores del Congreso se dividieron en cuatro secciones cubriendo todos los aspectos cientificos y técnicos de la cibernética. Bajo la presidencia del Profesor Pierre Auger, Director del Departamento de Ciencias Naturales de la Unesco, y del Sr. Louis Couffignal, Director del Laboratorio de Calculo Mecanico del Instituto Blaise Pascal, de Paris, los congresistas estudiaron en primer lugar los aspectos „intelectuales" de la cibernética. La tercera sección estudió las analogias entre las maquinas cibernéticas y los organismos vivientes. En fin la cuarta sección dedicó sus labores al automatismo industrial.

Mas de sesenta ponencias presentadas al Congreso trataron todos los aspectos de esa ciencia nueva. Muchas fueron extremadamente técnicas, necesitando conocimientos profundos de electrónica y matematica superiores, y no estan al alcance del profano. Sin embargo, ciertos hechos pueden deducirse claramente de esas labores: la cibernética es esencialmente el estudio comparado del cerebro humano y de la maquina. Al estudiar al uno nos familiarizamos con el otro, y reciprocamente. Esta ciencia abarca un campo muy grande: no sólo las matematicas, la fisica y la biologia, sino también la moral, la sociologia, la filosofía y la economia.

Uno de sus principios fundamentales es el del „feedback" como sea el proceso por medio del cual las dimensiones ó la calidad del producto de una operación controlan esta propia operación. Uno de los primeros ejemplos de ese principio fué el regulador de velocidad que Watt inventó para la maquina de vapor.

Dicho de otra manera se puede fabricar maquinas, que controlan su propio trabajo, por ejemplo el servomotor del timón accionado al vapor o con Diesel y el piloto automatico que mantiene al avión en su ruta sin intervención del piloto. Se ha usado el mismo principio durante la guerra, por ejemplo para controlar el tiro de los cañones; los datos recibidos por radar u otras señales se comunican a una maquina de calcular automatica que transmite el producto de sus calculos al mecanismo encargado de controlar la dirección del disparo del cañón.

Gracias al tubo electrónico al vacio, al electro-iman, a la célula fotoeléctrica, etc., los sabios pueden ahora fabricar paralelos o analogias simples correspondiendo al sistema neuro-cerebral de los animales.... e incorporarlos a maquinas que actuan como si tuviesen realmente un cerebro. Asi sucede por ejemplo con la famosa „tortuga electrónica" del Dr. Grey Walter que „siente" los alrededores con una célula fotoeléctrica y evita los obstaculos que se encuentran en su camino; o la maquina de calcular electrónica que ejecuta operaciones extraordinariamente complicadas con una velocidad vertiginosa. Existen en fin maquinas capaces de traducir de un idioma a otro y otras que pueden jugar ajedrez contra un adversario humano.

Las maquinas de calcular funcionan conforme al principio siguiente: tienen una „memoria" mecanica bajo la forma de datos cifrados en tarjetas perforadas o de una serie de puntos magnetizados en bandas o tambores. Esta memoria puede transformarse en reflejo por medio de un dispositivo electrónico. En esta forma, si se comunica a la maquina dos señales A y B (correspondiendo, por ejemplo, a las cifras 3 y 5) y luego la señal C que le transmite la orden de asociar las dos primeras señales (multiplicandolas por ejemplo), el dispositivo funcionara de tal manera que la maquina elegira la señal D, es decir, la respuesta: 15.

La maquina de traducir es mucho mas que simple diccionario mecanico: no sólo reconoce las palabras y da sus equivalentes en otro idioma, sino que las modifica gramaticalmente y las ordena conforme a la sintaxis. Asi por ejemplo, una maquina que traduce en francés se „acordara" de que, salvo en ciertos casos, el adjetivo sigue al substantivo. El manejo de ese aparato es muy sencillo. Basta al operador teclar el texto en la maquina y después de unos segundos una maquina de escribir automatica da la traducción. El estilo puede parecer un tanto extraño, pero el texto transmite fielmente el sentido del original y es facil arreglarlo si conoce uno la cuestión tratada.

Pregunté al Dr. Holmstrom, del Departamento de Ciencias de la Unesco, cual seria el limite ultimo de las facultades de una maquina de este tipo; propuso a nuestra imaginación un dispositivo construido en 1840 a que se hubiese comunicado todas las informaciones relativas a los acontecimientos importantes del siglo siguiente. Al escuchar el famoso discurso pronunciado por Winston Churcill en 1940 en el que hablaba de „sangre, de sudor y de lagrimas", la maquina buscaria en su „memoria" y, por asociación, reproduciria el discurso en el que Garibaldi pronunció una frase casi idéntica. Pero alli también la maquina no haria mas que reproducir una frase famosa pero seria incapaz de pronunciar un discurso inédito.

Asi pues una maquina no puede pensar en el sentido verdadero de la palabra. Pensar significa tener ideas inéditas y no sólo una reacción a un estimulo. Los psicólogos saben como esas ideas que „nos vienen de subito a la mente" pasan del cerebro al sistema nervioso y de alli a los musculos, pero no pueden decirnos cómo han nacido. Tener ideas es la base de toda voluntad consciente. Por ello, en el estado de las cosas, podemos afirmar que la maquina no pensara nunca por si misma y no tendra existencia autónoma. Quiza sea mejor asi, y es lógico preferir que la venganza del monstruo de Frankenstein o de los robots de Karel Capek no pasen de ser pesadillas literarias con una significación puramente alegórica.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Na Detroit a pasa un caso triste ultimamente ora cu senjora McAbee a ba[i] hospitaal cu su baby di un anja y mei pasobra e tabatin kramp. Nan a pone[le] warda como dos ora largo durante di kwa e baby a muri den su braza. Senjora McAbee tin ainda tres jioe mas (arriba) y nan tur hunto ta rondo die stoe[l] di e baby cu a muri.

APURO

Esun cu ta quere no tin pura nunca.

Soppi pura ta sali salo.

Ora cu un cos ta bai bon, di mes e ta bai pura caba.

Un cos haci mucho pura, ta yega mes pareu cu cos haci poco poco.

Camnamento duro lo no yuda bo cu nada, pasobra hende mester sali na e ora preciso.

CABEI

Cabeinan blanco ta manera e vloknan di scuma cu ta resta riba lamar despues di un orcan.

Un calvo ta sinti mes tanto ora cu bo ranca su cabei, cu un hende jen di cabei.

Cabeinan blanco ta manera luz suave di luna, cu anochi di bida ta brilla cu un flandor di plata.

Abona riba Arubaanse Courant

Rotterdam ta construyendo

Riba e foto na man robez ta manera muskita contra un plafond alto asina e verfdonan cu ta trahando na e centraal station nobo di Rotterdam ta ocupa cu verfmentu di e masternan di luz di 22-1/2 meter alto, na top di un trapi enormemente largu. Riba e foto na man drechi. Esaki ta birando un di e edificionan di station di mas impresionante di Hulanda y for di awor prome cu e ta cla ya e ta yama masha atencion caba tantu di hulandesnan mes como di astranheronan cu ta bishita Hulanda.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Un of otro cobrador o sea algun bendedor di cos ta rin na porta di Lorenzo su cas. E ta ring dos tres biaha y den esei un stem ta contestele di paden: „No ring mas, pasobra no tin ningun hende na cas." E homber ta spanta y ta puntra anto: „Y ken ta papia cumi anto?". E homber no por comprende cu si no tin hende na cas, ta con nan por papia cune anto? E homber no a caba di haci e pregunta aki, of Lorenzo ta dal porta habri y ta sali na careda riba man cu pia riba e homber y ta bisa: „E cacho. GURRRR ....". E pober homber cu no sabi kiko e pensa ta saka careda sin sa ki ora y ora e ta basta leeuw di Lorenzo su cas, e ta drei mira cu un cara jen di miedo ainda y ta bisa pa su mes: „E cacho ey si ta un peliger pa e publico. Oeff." Lorenzo kier a meen e no por a stop e homber di ring si e no a haci asina, pero e la spanta e homber mas cu si e tabata un verdadero cacho.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY Filter Tip Cigarettes

18DE JAARGANG — DONDERDAG 30 AUGUSTUS 1956 — No. 2616

President Nasser zal Maandag Suezkanaal-commissie in Cairo ontvangen

Even voor het ter perse gaan van deze editie is bekend geworden dat president Nasser de speciale Suez-commissie maandag in Cairo zal ontvangen. De B.B.C. riep om, dat de besprekingen tussen Nasser en de commissie van Vijf van het allerhoogste belang zullen zijn. De „onttroonde" directie van de Suez-kanaalmaatschappij heeft verklaard, dat zij haar loodsen uit Egypte zal terugroepen, indien de besprekingen geen gunstig resultaat zullen afwerpen. Indien de ruim 200 internationale loodsen aan deze oproep gehoor geven, zal het verkeer in het Suez-kanaal tot volledige stilstand zijn gekomen.

De Egyptische regering is inmiddels naarstig aan het zoeken naar nieuwe loodsen. In Franse, Duitse, Britse en zelfs in de Amerikaanse avondbladen van gisteren, verschenen in grote opmaak afgedrukte oproepen tot loodsen om zich in Egyptische dienst te begeven. Er worden fantastische salarissen toegezegd ($ 1400) per maand.

Eisenhower steunt plan-Dulles

President Eisenhower heeft een verklaring uitgegeven waarin hij de sterke steun van de Amerikaanse regering aan het Westerse plan tot oplossing van de Suez-kanaal-crisis onderstreept.

Hij vraagt de steun voor dit plan van ieder land, dat gelooft in internationale gerechtigheid.

President Eisenhower zeide verheugd te zijn over het feit, dat Nasser bereid is de commissie van vijf te ontmoeten.

Eisenhower gaf deze verklaring uit na een langdurig gesprek met John Foster Dulles. De verklaring van de president werd door Dulles ten overstaan van journalisten voorgelezen.

Debat met Nasser

De hoofdgedelegeerde van India op de conferentie te Londen, Menon, heeft twee uur lang met president Nasser gesproken. Na afloop verklaarde Menon dat over algemene zaken is gesproken en dat hij de president nogmaals zal ontmoeten alvorens zijn reis te vervolgen.

Radio Moskou wist gisteravond te melden dat een aantal Sowjet-loodsen zich vrijwillig heeft aangemeld om het dreigende loodstekort in het Suezkanaal te voorkomen.

Plaatsvervanger van Makarios wordt huisarrest opgelegd

EOKA blijft zich roeren, nieuwe bomaanslag

NICOSIA — Bisschop Anthimos van Kitium, waarnemend hoofd van de Grieks Orthodoxe kerk op Cyprus, heeft de order gekregen zich in zijn bewegingen te beperken. Officieel is medegedeeld dat dit het gevolg is van het feit, dat is komen vast te staan dat de bisschop kennelijk contacten onderhoud met de EOKA.

De order werd getekend door Sir John Harding en houdt in dat de bisschop zijn residentie te Larnaca niet mag verlaten. Slechts in geval van een speciale vergunning, die hij tevoren moet aanvragen, zal het hem mogelijk zijn zich buiten zijn residentie te bewegen.

Er is een detachement politiemannen uit Engeland op Cyprus aangekomen om de plaatselijke veiligheidsdiensten te komen versterken.

Er heeft zich wederom een bomexplosie voorgedaan. De tuin van het huis van een Brits officier was hiervoor uitgezocht. Het huis werd licht beschadigd. Er deden zich geen persoonlijke ongevallen voor.

De Atheens rechtskundige Estathopoulos heeft gisteren in Athene verklaard, dat agenten van de Britse geheime dienst hem vier maanden geleden £ 50.000 hebben geboden voor handschrift staaltjes van Grivas, de vermoedelijke leider van de EOKA. Zijn naam staat in het dagboek van Dighenis en hij zou geld van Makarios gekregen hebben voor de verscheping van wapens naar Cyprus.

In een interview met het blad „Apogevmatini" ontkende Efstathopoulos Makarios ooit gezien te hebben of de hand te hebben gehad in de verscheping van wapens.

„De agenten boven mij ook de aanstelling van rechtskundig adviseur van de Britse ambassade aan" zo verklaarde hij nader. Hij voegde hieraan toe dit te hebben geweigerd. Hij verklaarde nader dat hij in de tweede wereldoorlog bij de Britse Geheime Dienst had gediend, waarvoor hij een onderscheiding kreeg, die hij evenwel had terug gezonden nadat de deportatie van Makarios bekend was geworden.

Mr. Povel benoemd tot president van het Hof van Justitie

Bij Koninklijk Besluit van 23 augustus jl. is tot president van het Hof van Justitie der Nederlandse Antillen benoemd Mr. F.R. Povel. De heer Povel maakt sinds 1946 deel uit van de Rechterlijke Macht van de Nederlandse Antillen.

Bij Koninklijk Besluit van dezelfde datum is Mr. A.J. Ph. de Haseth Möller benoemd tot Lid van het Hof van Justitie.

Nieuwe wereldomroep-zender in gebruik

Begin september komen twee nieuwe zenders van de Wereldomroep Nederland gereed, beide apparaten van 100 KW. Met de zenders worden thans metingen verricht en spoedig zullen de eerste proefuitzendingen volgen.

Deze proefuitzendingen voor de Antillen zullen de lucht ingaan op de 16 en 31 Meterband.

Volledige aankondigingen over de ingebruikstelling van de nieuwe zender(s) worden in het programma dat van 6.40 tot 9.15 uur nm. Curacaose tijd te volgen is op de 16,25 en 31 Meter, bekendgemaakt.

HET PANAMAKANAAL KAN NOOIT AMERIKAANS ZIJN

BALBOA, 29 aug.: — De Panamese minister van buitenlandse zaken Boyd heeft verklaard, zulks naar aanleiding van recente verklaringen van de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken Dulles, dat het Panamakanaal nooit een Amerikaans kanaal kan zijn, omdat het op Panamees gebied is aangelegd.

Het verdrag van 1903 geeft aan de Verenigde Staten geen souvereine rechten over de Kanaalzone. Het geeft de Verenigde Staten slechts bepaalde rechten voor de exploitatie van het kanaal en bepaalt, dat de Verenigde Staten en Panama gemeenschappelijke belangen bij het kanaal hebben — aldus de Panamese minister

IETS VERGETEN ...

BARCELONA. - Een bioscoopportier in Barcelona werd 's morgens vroeg uit zijn bed gebeld door een echtpaartje, dat hem opgewonden vertelde „iets in de bioscoop te hebben vergeten".

Lichtelijk verbaasd ging de man het paar voor naar de zaal, waar beiden tegelijk een kreet van verlichting slaakten: op een fauteuil lag prins-heerlijk nog de baby te slapen, die ze de vorige avond hadden vergeten.

PRESIDENT VAN LIBERIA 15 OKTOBER IN NEDERLAND

DEN HAAG. - Het officieel bezoek dat de president van Liberia de heer William V. S. Tubman zal brengen aan koningin Juliana en prins Bernhard, is vastgesteld op 15, 16 en 17 oktober.

President Tubman zal op 15 oktober per trein uit Duitsland in Nederland arriveren. Na het officieel bezoek zal hij nog enkele dagen in Nederland blijven. Hij zal op 20 oktober Nederland verlaten.

HOBO'S VAN DE VS KOZEN „KONING"

BRITT (Iowa). - De zwervers (hobo's) van de Verenigde Staten hebben hun jaarlijkse conventie gehouden, feestelijker, schuimender en met meer ruzie dan ooit. De koning van de hobo's werd aan het eind niet herkozen, raakte in gevecht gewikkeld met de nieuwe koning en moest door de sterke arm worden verwijderd.

Hobo Benson, de nieuw gekozen koning beschuldigde zijn voorganger Scoop Shovel ervan dat deze te veel van sterke drank houdt, wat Scoop Shovel onmiddellijk kon toegeven en bewijzen, want hij kwam juist uit de gevangenis van Cedar Rapids, op grond van drankmisbruik.

Daarop kwamen de toespraken van de wederzijdse supporters. Men vroeg om glazen bier voor vijf cents, grotere en betere (gratis) maaltijden in de gaarkeukens, kussens in goederenwagens..."

Toen Scoop Shovel in de gaten kreeg dat hij te weinig stemmen had verworven, kon hij zijn verlies niet hebben. Hij sprong op de microfoon toe en vertelde uitvoerig wat hij nu werkelijk van Benson, Britt en de gehele wereld vond. Hij werd tot zijn intense verontwaardiging van het spreekgestoelte verwijderd.

De gemoederen kwamen daarna weer iets tot rust door de uitwerking van de beroemde soep, een brouwsel dat aanvangt als bouillon maar in zijn wordingsproces alle eetbare waar benut om tenslotte meer op pudding dan op soep te gaan lijken.

De conventie duurde slechts één dag, want, zoals een hobo verklaarde: „Ach je kent dat wel... mijn voeten jeuken... ik voel ervoor om nu maar weg te gaan...".

E estrella di cine Nancy Valentine a caba di casa cu Frederick Tellinghast III. Nan a pasa pa un ceremonia matrimonial systema di Yoginan na Palisades na California.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
SAN NICOLAS JRS II
versus
ARUBA JRS II
Toegang: fl. 0.50

Na Aruba tin hopi entusiasmo pa Werkspoor

ORANJESTAD.— Senjor Willemsen di Werkspoor na Corsow, cu kende nos tabatin un conbersacion ayera, a informa nos cu e no a bini Aruba cu mucho entusiasmo. E asunto ta asina, cu Werkspoor pa medio di aviso den corant a yama esnan interesa den diferente job den e industria cu ta creciendo na Corsow. A fin di mira si debi na e avisonan a presenta hendenan, senjor Willemsen a bini Aruba.

Manera ya ta bisa arriba, su speranza tabata basa riba loke nan a bise na Corsow y tambe debi na e experimento na Bonaire cu a fracasa, na unda durante di su cuater bishitanan solamente [illegible] persona a presenta, di moda cu e no a bini Aruba cu mucho speranza. Tabata awor un sorpresa pa senjor Willemsen cu ya ayera mainta so tabatin 83 solicitante cu a bai na e oficina bieuw di Gezaghebber. Senjor Willemsen a bisa nos cu e por usa mas o menos sesenta persona y cu ayera ya ela scohe por lo pronto como binti, kendenan mester pasa pa diferente keuring. Otro siman e ta spera di bini Aruba pa mas cu un dia so a fin di por ricibi mas solicitante. E trabaonan cu Werkspoor por duna ta di diferente sorto principalmente den e ramo tecnico [illegible] no ta firma contract: nan ta worde tuma den servicio pa tempo indefinido, lo cual ta nifica cu nan por keda traha mientras cu e industria ta keda establece na Corsow. Senjor Willemsen a agrega na esaki cu e principalnan di Werkspoor tin plannan pa establece e industria na Corsow pa vast. Cu relacion na e asunto di nacionalidad di e solicitantenan di ayera mainta senjor Willemsen a bisa tambe cu entre nan tin tambe Curazolenjos y di Isla Ariba, pero cu e cantidad mas grandi ta di Aruba. En cuanto 'esnan cu ta casa ela bisa cu nan ta duna cierto preferencia na hendenan cu ta casa: generalmente nan tin mas responsabilidad y no ta kita con cu ta.

Werkspoor na Hulanda tin 12.000 hende den nan servicio. E industria tin branch na casi tur parti, entre otro na India, Noord Borneo, Indo-[illegible] mas den e promer mitad pero [illegible]sow y Argentina. Na Maart 1955 e industria na Corsow a start.

21 Joven corredo di bicicleta a presenta na L.S.P. na start

SAN NICOLAS.— Como parti di e plan di vacantie di frerenan di e schoolnan na San Nicolas Diamars atardi a cuminza pa banda di cuater or den Lago Sport Park e pustamentu di bycicle pa jubentud. E actividadnan aki tambe a worde dirigi pa frere Patricius y algun otro frere mas. Na tur tabatin 21 corredo di bicicleta cu a presenta cu nan bycicle.

Di acuerdo cu nan edad e mucha hombernan a worde parti den dos grupo, ariba 13 anja y abao di esei.

Prome a start e mucha hombernan ariba di 13 anja - nan tabata seis so - pa un pustamentu riba un distancia di un milja, kiere decir cinco biaha rondo di e parke. Ganadoman den e race aki tabata:

1. Ewald Lo di Benilde School (B.S.)
2. Vincentius Leisner di St. Augustinus College (A.C.)
3. Sesil Krind (B.S.)

Den e race pa mucha homber bau di 13 anja, como kiera cu e cantidad di participante tabata basta grandi, nan a corre prome un par biaha riba mas o menos mei milja. Den e pustamentu aki por fin a sali victorioso:

1. Sidney Bemesz (A.C.)
2. Romero Baptist (A.C.)
3. Rafael Wilson (B.S.)

Naturalmente nan a corre tambe pa e perdedornan, na cual cada cual cu a perde den e pustamentu anterior, por a tuma parti.

Tur e mucha hombernan sin tuma na kwenta nan edad a start parew den e race aki. E mihor perdedornan tabata:

1. John Harwood
2. George Harry
3. Stanley Polonia.

Pa termina tabatin un pustamento masha special, kende por a corre bycicle mas poco poco. Bao di masha harrimentu di e cantidad di publico e 21 participantenan a start cu e tirro di revolver. A sali ganadoman:

1. Carlos Willems (Don Boscosschool)
2. Sesil Krind
3. Rafael Wilson

Solamente ta di spera cu e mucha hombernan aki lo no sobresali na school den kwestion di poco-poco.

Sra. Schroeder cabezante di Protestantse School na Piedra Plat

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa di buen fuente senjora M. Schroeder lo bira e cabezante nobo di e school Protestant na Piedra Plat. Sra. Schroeder lo reemplaza senjora Yrausquin-Suthof, kende ta bai Hulanda cu verlof. E school tin solamente dos maestra: e otro ta senjorita Tromp.

Aeroplano especial ta yega awe

ORANJESTAD. — Awe mainta lo yega na Dakota e aeroplano di Aerotechnica S.A. Cu e avion aki pa cuenta di Lago nan lo saca foto for di aire di e concesion di Lago. Si e weer ta favorable e trabao aki lo tuma poco tempu. E sacamentu di foto aki no tin ningun clase di coneccion cu esun cu gobierno ta preparando na e momento aki.

E aparato tin un tripulacion di cinco hende: E. Corona, E. Medina, H. G. Pena, E.L. Kimmel y C .R. Vecerra.

Frank Stotenberg naar Nationale Conventie Am. Legion

ORANJESTAD.— De 3e September zal er te Los Angeles de jaarlijkse nationale conventie van het American Legion beginnen. De Arubaanse Esso Post no. 1 van het American Legion zal op die conventie vertegenwoordigd worden door de heer Frank Stotenberg van de Lago Colony, die thans met verlof in de Verenigde Staten vertoeft.

Tijdens deze conventie zal o.m. een geheel nieuw topbestuur gekozen worden, een gebeurtenis, die qua organisatie veel gemeen heeft met de nationale conventie der Amerikaanse politieke partijen. Een andere bijkomstigheid van deze conventie is de grote parade van oud-strijders. Naar wij vernemen is aan de Panamese delegatie de eer te beurt gevallen om deze enorme parade, die uren duurt te openen. Panama kreeg deze eer omdat het ledental van het American Legion aldaar het afgelopen jaar procentueel het sterkst was toegenomen.

Speciaal programma van Voz di Aruba

ORANJESTAD. - Vrijdagmorgen de 31e Augustus zal er om half acht door Voz di Aruba ter gelegenheid van de 76ste verjaardag van H.K.H. Prinses Wilhelmina een speciaal programma worden uitgezonden. Dit zal diezelfde avond weer worden herhaald.

FRESH UP......
with 7up

Schooltijden Prot. onderwijs aangepast

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen heeft 't bestuur van de Protestantse scholen op Aruba besloten de schooltijden van de nieuwe „Mon Paisir"-school die 3 September begint zodanig te wijzigen, dat deze tijden beter aangepast zijn aan de middagpauze van de ouders. De schooltijden van de school te Sint Nicolaas, die de 5e September begint, blijven ongewijzigd.

Comité Calihulp kreeg Fl. 50,- van Mariniers

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen werd aan de voorzitster van het Comité Calihulp (dat geld inzamelt om de nood van de slachtoffers van de ontploffingsramp te Cali, Col., wat te lenigen) door een vertegenwoordiger van de Mariniers een bedrag van Fl. 50,- overhandigd. Daarbij werd als bijzonderheid gezegd, dat dit bedrag door de Mariniers en hun vrienden onder de burgerij was bijeengebracht.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

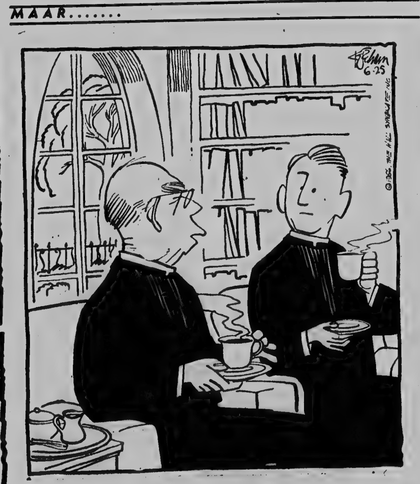

Toen ik tijdens mijn preek zei: „En een kleine jongen zal jullie leiden", riep een ventje heel hard door de kerk: „Volg mij".

Ora cu m'a bisa durante mi predicashi: „I un mucha homber chiquito lo guia boso," un mucha chiquito a grita masha duro den misa: „Sigui mi".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Band Box Drycleaning a pasa pa Supercleaning

ORANJESTAD. - Segun nos a tende Band Box Drycleaning lo pasa dia prome di september proximo pa e propietarionan di Supercleaning na San Nicolas. Band Box ta un lavanderia masha conocir na Aruba, cu ta existi hopi anja caba. E intension ta pa tur dos lavanderia keda existi bau e mesun nombernan.

Dos estudiante a bai Merca

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa banda di diez or Hendrik P. Bareño y Marciano Angela a sali pa Merca pa bai studia aya. Si nos ta bon informa anto e estudio aki a worde posibilita door di e Stichting cu a caba di ser forma Studiesteun.

Un miembro di e muhenan den ehercito americano den ultimo guerra, kende a hanja un atake di polimytis, a celebra su di 33 anja, den un long di heroe, den cual ya e tin 11 anja drumi. Su ruman muher a ofrece e bolo di anja den compania di su ex-coleganan. Nan ta kere cu e muher aki, Helen Magee, lo mester keda basta anja mas den e long di heroe ainda.

Op reis door Rusland

RUSSEN ZIJN OVERTUIGD DAT DE SOWJET UNIE DE VREDE DIENT

Vrouwen worden graag ingenieur of dokter

De Sowjet-Unie is een land, waar 120 talen worden gesproken en waar evenzovele nationale verschillen het leven in de verscheidene windstreken een andere kleur geven. Een ding draagt echter overal in de Unie hetzelfde stempel: wat gedaan wordt voor de vorming van de jeugd tot een goede staatsburgerlijke houding in de zin der Sowjet-ideologie en voor haar opleiding tot het bekleden van belangrijke functies in het alles omvattende staatsapparaat.

Overal in het land ontmoet men een honger naar wetenschap en een drang naar gespecialiseerde opleiding. Zij wordt de nieuwe garde reeds vanaf haar prille jeugd in de pionierskampen en „cultuurpaleizen" ingepompt en zij strekt dich door middel van vaak geïmproviseerde spoedcursussen ook tot de oudere generatie uit. Geen kosten en inspanningen zijn de Sowjet-staat blijkbaar te veel om het kader van specialisten, waarop haar groeiende industriële apparaat moet steunen, zo snel mogelijk uit te breiden. Niet voor niets krijgt men bij het betreden van Moskou's monster-universiteit dezelfde indruk van een welhaast verkwistende overdaad als bij het afdalen van de lange roltrappen van een metro-station. Overal waar wij met officiële lieden over deze ondernemingen spraken werden wij met miljoenencijfers bekogeld. De leiders van deze inrichtingen verzuimden nooit te vertellen hoeveel miljoen roebel de staat in deze instellingen had gestoken.

Vrijheid der wetenschap

Cijfers waren zelfs het antwoord toen wij in het verre en hete Tasjkent in een gezelschap van professoren van de „Centraal-Aziatische staatsuniversiteit" het theme „vrijheid der wetenschap" ter sprake brachten. Ziehier de argumentatie, waarmee onze gastheren langs onze stellingen heen redeneerden: „De 65.000 studenten van het in bevolking geringe Oezbekië (7,5 miljoen inwoners) bewijzen, dat de mogelijkheden tot een vrije beoefening der wetenschap groeien. Nooit hebben wij zulk een vrijheid gekend. Of wil men soms beweren, dat de wetenschap vrij zou kunnen zijn zo lang slechts een paar procent der bevolking alfabeet is?" De vorming van een wetenschappelijk kader in een berekkelijk kort tijdsbestek was naar het oordeel van de Tasjkentse professor in de wijsbegeerte, Moeminow, het beste bewijs, dat deze vrijheid in de Sowjet-Unie inderdaad bestaat. Het feit, dat de universiteit voor iedere begaafde zonder financiële complicaties bereikbaar is, werd in alle gesprekken op de voorgrond geschoven. In het palmenrijke Soechoemi aan de Zwarte Zeekust, waar toeristenschepen uit Boelgarije en Roemenië meren en waar in de zoele avond de goldens met fakkels en Bengaals vuur dobberen, ontmoetten wij een groepje van acht jonge meisjes, die in de laatste der tien klassen van de lagere school zaten. Het waren dochters van boeren, spoorwegarbeiders, een arts en een ingenieur. Zeven van de acht zeiden, dat zij zouden gaan studeren, vier voor ingenieur, drie voor arts. De studie voor ingenieur is veruit het populairst, zelfs meisjes gaan vaak in die richting. Bij de medische studie domineren de vrouwen volkomen.

In de polykliniek van een groot bedrijf, dat wij in Moskou bezochten, waren 105 man van de 120 artsen vrouwen.

Eerste wonder

In Moskou vindt men de wil van het regiem om een breed wetenschappelijk kader te vormen versteend in de kolossale Lomonosow-universiteit, het eerste der wonderen van Moskou, elke westerse reiziger te zien krijgt, onverschillig of hij per trein of per vliegtuig arriveert. Twee miljard roebel heeft het regiem er in de jaren 1949 tot 1953 aan ten koste gelegd en iedere student, die er binnen gaat is de overtuiging ingeprent, dat deze investering alleen al de vredeswil van de Sowjet-regering bewijst. Dit is een weids aangelegde studentenstad met 37 gebouwen en brede, bloemrijke plantsoenen, overheerst door een torenhuis van 32 verdiepingen. De universitaire gemeenschap werkt hier niet alleen, doch zij woont er ook. Vijfhonderd professoren en zeshonderd doenten hebben hier een voor Moskouse begrippen ideale woning.. Vijfduizend studenten bewonen er voor een krats (22 roebel per maand) een geriefelijke kamer. In deze specialistenfabriek worden thans 16.000 studenten opgeleid, wanneer men afziet van de 6000 jongelieden, die van hieruit in schriftelijke lessen wordt klaar gestoomd.

Het aantal studerenden aan de 34 universiteiten en 770 hogescholen van de Sowjet-Unie bedroeg voorig jaar 1,8 miljoen. Meer dan de helft daarvan waren meisjes, die in alle beroepen naar leidende plaatsen klimmen. Studenten zijn in de Sowjet-Unie in vele opzichten bevoorrecht, tenminstezolang zij op goede studieresultaten kunnen bogen.

Het aantal studenten, dat op eigen kosten en de universiteiten bezoekt, is minimaal.

Aanmoediging

96 procent der studerenden genieten een toelage, die tussen driehonderd en 450 roebel per maand varieert. Daarbij heeft men nog soortgelijke aanmoedigende systemen als ook in de fabrieken worden toegepast. Bijzonder goede studie-resultaten worden namelijk met extra uitkenningen beloond. Daarentegen kunnen mislukte examens de studenten hun maandgeld kosten. Voor kandidaten, die na de vijf studiejaren voor een doctorstitel willen doorgaan wordt achthonderd roebel per maand het gemiddelde loon van een fabrieksarbeider, gegeven. In veel betere doen geraakt de „intelligentsia", wanneer zij zelf gaat doceren. Dan kan zij op honoraria van drie tot zesduizend roebel per maand rekenen. Met fabrieksdirekteuren, artiesten, hoge ambtenaren en journalisten behoren de mannen der wetenschap tot de best bezoldigde krachten in de Sowjet-maatschappij. De maandelijkse salarissen van leden van het presidium van de Academie der Wetenschappen in een verafgelegen republiek (Oezbekië) werden met 10.000 roebel opgegeven. De president kreeg zelfs 20.000 roebel.

Een voorbereiding op en een stimulans tot studie, vooral in de technische vakken ontvangt de jeugd in alle steden in de meestal zeer goed uitgeruste tehuizen der jeugdorganisaties. Het begint reeds met de „pioniers", de jongste maatjes tussen zeven en vijftien, die men alom in het land aan hun rode halsdoeken kan herkennen Zij huizen in gebouwen die altijd de naam „paleis" dragen en die vaak ook oude paleizen zijn.

De inrichting is soortgelijk in alle delen van het land. Zo ook van de pionierskampen die buiten de grote steden bestaan. Beeltenissen van Sowjet groten en aanmaningen tot ernstige studie sieren of ontsieren er wanden en lanen. Zeer verbreid is een oproep van W.M. Molotow: „Leve de pioniers, die houden van werk en studie, maar die ook kunnen zingen en spelen".

Overal leuzen

Zelf gebouwde mechanische en elektrische installaties, miniatuursporen, fabrieksmodellen, zweefvliegtuigen, fotoateliers, schildersateliers boetseerkamers, aquaria en herbaria, leeszalen, bioscopen en sportvelden behoren tot de standaard-uitrusting van deze huizen der jeugd.

Alles schijnt er op te zijn gericht de jongelieden reeds zo vroeg mogelijk vertrouwd te maken met de geheimen der techniek en hun belangstelling voor verdere studie te doen ontluiken. En overal vindt men dit alles doordrenkt met leuzen, die de jeugd de voortreffelijkheid van de Sowjetstaat moeten inpompen. Vredesleuzen spelen daarbij een grote rol. Men ziet ze hier en overal, tot in de voortreffelijk onderhouden parken van de badplaatsen aan de voet van de Kaukasus, waar zij tussen palmen en vruchtloze bananenbomen prijken, en tot in de steppen van Azië waar het woord „Mir" (vrede) de tractorstations der kolchosen siert. Voor de nieuwe elite van de Sowjet-Unie heeft dit woord een magische klank en waar men haar ontmoet bespeurt men, dat deze leuzen een echte overtuiging hebben gewekt, dat de Sowjetstaat de vrede dient.

Wegens diefstal moet ik je veroordelen, Gapgraag, maar je straf wordt verminderd omdat je voor je vrouw van het gestolen geld een

MAYTAG

ELECTRISCHE WASMACHINE kocht.

VERWERKT 9 POND VUIL WASGOED IN EEN KEER EN GEEFT GEEN MOEITE MET DE OPSTELLING VAN DE WRINGER.

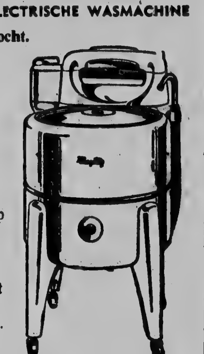

Uw MAYTAG doet het grootste gedeelte van Uw was.

U krijgt bovendien bij aankoop 10 pakken Fab zeeppoeder cadeau.

Prijzen vanaf Fl. 337,50 contant

Ook op afbetaling verkrijgbaar.

Zonodig vraag voor speciale afbetalingscondities

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Sloot...
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 30 Augustus

VROEDVROUW, enz.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.40 Tide Gleen presenteert: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11..30 Opening
11.33 Musica cu Xavier Cugat
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica Tangos
1.15 Musica cu Roberto Gomez y su Orq.
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Son Montunos
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Elvira Rios
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica cu Sambas
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Muziek van Ned. Composies
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo, 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00; Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Vluchtelingen moesten vliegtuig twee K.M. duwen

Poolse cadetten wisten uit te wijken naar Oostenrijk

Vier cadetten van de Poolse luchtmacht hebben tijdens een persconferentie in Wenen verteld hoe zij twee vliegtuigen over een afstand van bijna twee kilometer voortduwden voordat zij de motoren durfden te starten voor hun vlucht naar het vrije Westen uit hun communistische geboorteland.

De vier cadetten, die zaterdag in Oostenrijk landden vertelden, dat zij dienst hadden genomen bij de luchtmacht louter en alleen om ooit nog eens met een vliegtuig naar het westen te kunnen vluchten, omdat (naar zij zeiden) de levensvoorwaarden in Polen ondraaglijk waren geworden.

De aanvoerder van het groepje, de 23-jarige Lesbek Szachogluchowicz, vertelde, dat het idee bij hem was geboren, toen hij in 1953 hoorde van twee piloten die met hun MG-straaljagers naar Denemarken waren uitgeweken.

„Een laatste morele steun", zo zei hij,' was de opstand in Poznan. Toen wij hoorden, dat de arbeiders van Poznan ongewapend tanks trotseerden, voelden wij, dat wij de moeilijkheden van een vlucht naar het westen het hoofd konden bieden.'

Aan de vooravond van hun vertrek waren alle vliegtuigen in Deblin, een vliegveld in Centraal-Polen, vol benzine in verband met een oefening, die het volgende dag zou worden gehouden.

Lesbek en een van zijn vrienden slaagden er in die nacht wacht te krijgen. Kort na middernacht begonnen zij in alle stilte twee toestellen over een afstand van bijna twee kilometer weg te duwen. Toen durfden zij eerst de motoren te starten, die met hun geweldig geluid de stilte verbraken.

De motor van Lesbek sloeg echter weer af. Samen met zijn vriend Debski werkte hij vijf zenuwslopende minuten om de motor weer op gang te krijgen. Reeds hoorden zij een schot van 'n gealarmeerde schildwacht, maar onmiddellijk daarna konden zij al het luchtruim kiezen.

Tot aan de grens vlogen zij zo laag mogelijk om beneden de hoogte te blijven, waar de radar en eventuele achtervolgende MIG-jagers nog effect hebben. Zij koersten naar West-Duitsland, maar kwamen in Oostenrijk terecht. Leszko en Debski moesten een noodlanding in een bos maken, die zij zonder verwondingen overleefden.

De jonge mannen waren zeer verheugd, dat zo gastvrij werden onthaald. Zij werden alle vier weer verenigd door de zorgen van de politie, die tot hun verbazing het gewone mensen waren.

De jonge mannen willen graag naar de Verenigde Staten naar vrienden en familieleden gaan.

Verkeer eist weer een dode

(Van onze correspondent te Willemstad)

Gistermiddag om 2 uur is nabij Kloof op de weg naar Westpunt een ernstig verkeersongeval gebeurd, waarbij de heer T.S.C. 't leven heeft verloren. Het slachtoffer reed naar de stad en werd op zijn weghelft door een andere personenwagen, bestuurd door A.A.K. zodanig aangereden dat beide wagens als „total loss" kunnen worden beschouwd. De wrakken kwamen aan de kant van de weg terecht. C. moet op slag zijn gedood, hij werd door de politie levenloos in de wagen aangetroffen. C. was woonachtig op Westpunt en werkzaam als loodsbootbestuurder bij het Havenkantoor. Het slachtoffer is gehuwd en laat een groot gezin achter.

Het stoffelijk overschot is direct naar het St. Elisabethgasthuis overgebracht.

A.A.K. die het ongeluk veroorzaakte heeft een kleine verwonding aan zijn been, hij is woonachtig op Krakeel en is onlangs de bevoegdheid ontzegd voor het besturen van een wagen voor de duur van zijn leven. Hij is kort geleden uit het krankzinnigengesticht ontslagen, waaruit hij al eens was ontsnapt.

Direct na het ongeval is hij op last van de wnd. P.G. naar het Krankzinnigengesticht overgebracht.

Gesol met jong Italiaans voetbaltalent

Speler „doorverkocht" zonder dat hij het wist

De handel in Italiaanse voetballers is in volle gang. Deze vindt altijd plaats in de zomerpauze, voordat half september het nieuwe seizoen weer begint. De prijzen voor een werkelijk goede voetballer variëren tussen de 20 en de 40 miljoen lire (122.000 tot 244.000 gulden). Dit geld krijgen ze natuurlijk niet zelf, maar de club die ze verkoopt. Een vreemd geval doet zich nu voor met een jonge voetballer van de club Pro Patria, Natale Borsani. Deze jongen is een buitengewoon veelbelovend talent, alhoewel nog niet eens meerderjarig.

Tegen het einde van het afgelopen seizoen klopte de voetbalclub Inter bij Pro Patria (de club van Busto Arsizio bij Milaan) aan en informeerde of deze jongeman te koop was en wat er voor hem betaald zou moeten worden. Ze kreeg ten antwoord, dat Borsani al een jaar geleden verkocht was aan de voetbalclub Lazio voor 20 miljoen lire, op voorwaarde dat hij dat hele seizoen nog voor Pro Patria zou spelen. Lazio had die 20 miljoen meteen betaald. Maar de directie van Pro geen woord gerept tegen Borsani, uit vrees dat hij misschien minder hard zou voetballen als hij wist dat hij feitelijk het eigendom was van Lazio. Lazio heeft hem intussen onder de hand al doorverkocht aan de voetbalclub Triesting. En dus zou de jongen nu met het nieuwe seizoen naar Triëst moeten gaan.

Toen hij met dit bericht thuiskwam, werd vader Borsani woedend en zei: „Daar komt niks van in, jij bent minderjarig, jij blijft thuis bij je moeder en mij hier in Busto Arsizio. Voetballen is goed en wel, maar ik laat je niet naar een andere stad verhuizen." Vader Borsani, een groothandelaar in textielwaren, is bezig om de jongen in zijn vrije tijd op te leiden in de zaak, die hij later zal moeten overnemen. Want voetballers voetballen gewoonlijk niet meer na hun dertigste jaar. Ingeval pa Borsani bij zijn weigering blijft, kan de jongen hier niets tegen doen, want hij is minderjarig. Maar dan kan hij zijn sportcarrière wel aan de kapstok hangen, want hij zou in dat geval schriftelijk moeten beloven om 24 maanden lang geen voetbal meer aan te raken.

Tristina en Lazio hebben het al op een akkoordje gegooid. Tristina heeft zich bereid verklaard genoegen te nemen met een andere voetballer van Lazio, in plaats van de koopwaar die niet geleverd kan worden. Maar nu wil Lazio de 20 miljoen lire terughebben van Pro Patria en Pro Patria wil (of kan) die niet betalen. De bazen van Pro Patria zeggen: „Hij is toch immers allang van jullie, wij hadden hem alleen maar voor dit jaar ‚geleend'. Knap dat zaakje nu zelf maar op." Naar Lazio mag hij van zijn vader helemaal niet, want dat is een Romeinse voetbalclub, en Rome is nog veel verder van zijn woonplaats verwijderd dan Triëst.

De jongen wacht nu in angsten en beven af, wat pa zal beslissen. De enige uitweg om zijn sportcarrière te redden is, dat pa persoonlijk de 20 miljoen lire betaalt, om zijn zoon terug te kopen. In dat geval kan hij thuisblijven en mag weer meedoen met Pro Patria. De laatste berichten luiden dat pa bereid zou zijn, om dit losgeld voor zijn zoon te betalen....

Thor Heyerdaal helderde pre-historisch raadsel op

De Noorse onderzoeker Thor Heyerdahl gelooft opnieuw proefondervindelijk een prehistorische techniek te hebben opgehelderd.

Enige jaren geleden bewees hij met het Kon-Tikivlot hoe oude zeevaarders oceanen konden oversteken.

Ditmaal heeft hij op het Paas-eiland in de Stille Oceaan een dertig ton zwaar stenen beeld overeind gezet. Tot dusver was het een raadsel hoe de oude bewoners van Paaseiland dit hadden kunnen klaarspelen.

Al gedurende een half jaar heeft Heyerdahl opgravingen verricht op het eiland met zijn raadselachtige beelden. Nu blijken wat het hanteren van de beelden betreft, de raadselen minder groot te zijn dan ze schenen aan onderzoekers, die nimmer op de gedachte kwamen eens iets te proberen.

Het verslepen bij voorbeeld werd onder Heyerdahls leiding door 180 eilandbewoners zonder veel moeite gepresteerd. Het oprichten eiste meer overleg.

Twaalf man slaagden er echter in. Met houten palen als hefbomen werd een kant van het beeld langzaam omhoog gewrikt. De ontstane ruimte werd met stenen opgevuld, waarna men verder wrikte. Toen men het beeld op deze manier bijna rechtop had gezet kon het met touwen in zijn juiste stand worden getrokken.

Dit idee, aldus Heyerdahl, was afkomstig van de eilandburgemeester. Gevraagd waarom deze de methode nooit had onthuld aan vroegere onderzoekers, zei hij: ‚Ze hebben me er nooit naar gevraagd.'

De Noor is nu in New York. Hij zegt er meer dan ooit van overtuigd te zijn, dat de Zuidzee-eilanden het eerst bevolkt zijn door Indianen uit Peru. (In tegenstelling tot vele archeologen, die zeggen dat de eerste bewoners uit Azië zijn gekomen).

Een van Heyerdahls meest recente bewijzen vond hij op het Paaseiland; een afbeelding van een halvemaanvormige kleine driemaster, zoals die nog steeds op het Titicacameer in Peru varen.

EISENHOWER WEER AAN HET WERK

WASHINGTON — President Eisenhower is gisteren weer teruggekeerd achter zijn bureau in het Witte Huis, voor het eerst na zijn benoeming als kandidaat door de Republikeinse partij. Hij ontving o.a. John Foster Dulles, die met hem de actuele problemen der buitenlandse politiek besprak.

EGYPTISCHE CENSUUR OP MILITAIRE BEWEGINGEN

CAIRO — De Egyptische president Nasser tekende gisteren een decreet,' inhoudende dat alle publikaties over de Egyptische strijdkrachten, zonder speciale toestemming van de regering verboden zijn.

TWEE BRITSE DIPLOMATEN „PERSONA NON GRATA"

Het bericht dat twee Britse diplomaten uit Egypte gewezen zijn is gisteravond bevestigd. Hun is een tijdperk van 72 uur gegeven om hun zaken af te wikkelen. De diplomaten zijn James Berhard Flux, 60 jaar oud, commercieel secretaris van de ambassade en John Gove, eerste secretaris en visa-officier. Zij zijn persona non grata verklaard door het Egyptische gouvernement en hun uitwijzing houdt verband met de verklaring van de Egyptische regering dat de ambassade betrokken is bij de spionnage zaken, die thans in onderzoek zijn. In verband met dit onderzoek zijn inmiddels 12 man gearresteerd, onder wie verscheidene Britten.

GELEIDE PROJECTIELN VOOR RAF-JAGERS

LONDEN — Escadrilles jachtvliegtuigen van de RAF zullen dit jaar worden voorzien van geleide projectielen van het type fireflash.

Deze projectielen, die ruim twee meter lang zijn, bereiken supersonische snelheden en worden door het radarapparaat van het lancerende vliegtuig naar het doel gestuurd.

60% VAN INKOMEN VOOR NATIONALE VEILIGHEID

WASHINGTON — De Amerikaanse regering heeft de herziene raming voor het lopende begrotingsjaar gepubliceerd, waaruit blijkt dat per juni 1957 het begrotingsoverschot geraamd wordt op $ 700 miljoen of wel $ 280 miljoen meer dan in januari was geraamd. Een dergelijk overschot rechtvaardigt geen belastingverlaging in de naaste toekomst.

De ontvangsten worden geraamd op $ 69,8 miljard en de uitgaven op 69,1 miljard.

Het programma voor de nationale veiligheid zal $ 41 miljard kosten of 60% van de totale uitgaven. De uitgaven voor kernenergie zullen stijgen tot bijna $ 2 miljard.

JAPANSE VLIEGDIENST OP ZUID AMERIKA ?

TOKIO — Een woordvoerder van Osaka Shosen Kaisha, een der grote Japanse scheepvaart maatschappijen, heeft verklaard dat de maatschappij spoedig in staat zal zijn een vliegdienst op Brazilie te openen die zich zou specialiseren in het overbrengen van Japanse emigranten naar Centraal en Zuid Amerika. De naam zou zijn „Japans Overseas Airlines". Er zal met DC-4 machines worden gevlogen en de route zal zijn: Tokio, Wake, Honolulu, San Francisco, Houstan, Miami, Caracas Manaos, Sao Paulo.

Da tarieven zullen laag kunnen zijn omdat de maatschappij zich niet zal aansluiten bij de IATA.

De maatschappij hoopt zodra de Braziliaans-Japanse l u c h t vaartovereenkomst getekend is met de diensten te beginnen.

NIEUWE ARRESTATIES IN EGYPTE

CAIRO — Een Britse woordvoerder van de ambassade te Cairo heeft gisteren medegedeeld, dat de Egyptische autoriteiten wederom een Brits onderdaan hebben gearresteerd, wiens naam is James Bars.

GOEDKOPE KLEUREN TV-TOESTELLEN

De Radio Corporation of America (RCA) zal een kleurentelevisie-ontvanger op de markt brengen voor 495 dollar; dit is 200 dollar minder dan het goedkoopste toestel op het ogenblik kost. In de laboratoria van Paramount Pictures is een kleurentelevisie-ontvanger gebouwd, die 400 dollar zal kosten.

Een derde maatschappij, de Admiral Corporation, zal een kleurenontvanger gaan verkopen voor 499,95 dollar.

„DING" BLEEK MASSIEF GOUDEN ARMBAND

BONN — Een West Duitse verzamelaar van oudheden heeft van kinderen te Itzehoe een massief gouden armband gekregen, die 3000 jaar oud moet zijn. De kinderen hadden het „ding' van een boer gekregen en er mee gespeeld tot de verzamelaar er belangstelling voor toonde en de armband kreeg.

Deskundigen van de universiteit van Kiel hebben na de reiniging de waarde en de ouderdom van de armband kunnen vaststellen.'

SPAANS COMMENTAAR OP NASSER'S BESLISSING

MADRID — Het Katholieke Spaanse dagblad „YA" zegt in een hoofdartikel in de editie van gisteren, dat veel vande toekomst van het Suez Kanaal zal afhangen van de „heldere gedachten en vastbeslotenheid" in Washington. Het blad spreekt de hoop uit, dat de ontmoeting tussen Nasser en de commissie van vijf betekent dat uiteindelijk geen geweld zal worden gebruikt. „Maar — zo zegt „YA" verder — het concentreren van marine en luchtmacht onderdelen in het Oostelijke deel van de Midellandse Zee door Engeland en Frankrijk draagt niet bij tot het bereiken van een compromis".

VOETBALBEKER COMPETITIE

AMSTERDAM — De uitslagen van de eerste ronde van de bekercompetitie in Nederland luiden als volgt:

Xerxes — CV 5-2; Gruno — Be Quick 0-7.

'S GRAVENHAGE — De centrale training van de KNVB zal voortaan ook gevolgd worden door de A-speler Cor van der Grijp van Feyenoord en de B-speler Storkmans van NAC evenals door Peggeman van Alkmaar.

ORANJESTAD
TEL: 1451-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS

ZOJUIST HEBBEN WIJ ONTVANGEN:

— ROODBAARS FILET
— KABELJAUW, „
— SCHELVIS, „
— HAKE, „
— TONG, „
— SCHAR, „
— GRIET, „
— TARBOT, „
— HEILBOT „

Bovendien: VERS GEROOKTE PALING,
VERS BEVROREN STOOFPALING,
EN ECHTE HOLLANDSE OUDE KAAS.

EEN WEEKEND LANG SMULLEN MET DEZE HEERLIJKHEDEN VAN VELD STORES.

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD — Nassaustraat 37 C (Airconditioned)
SAN NICOLAS — Aruba Trading Bldg. Telefoon 1778

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion,
FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.
Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

BO BABY TIN

4 *Siman di edad?*

ANTO...

- E mester pisa entre 1 y 2 liber mas qu dia di su nacimentu.
- E mester drumi bon entre su cumindanan
- E mester cuminsa conoce smaak di cuminda duru.

ANTO...

Bo baby ta cuminza yega na e edad qu lechi solamente no ta suficiente!

QUAKER Oats — qu mayor parti di familianan ta usando caba — ta ofrece un alimentacion qu no por ser igualá.
QUAKER Oats, prepará pa un baby, ta e cuminda ideal pa mucha. E ta contene 11 biaha mas heru qu bakiou.
QUAKER Oats ta contene 4 biaha mas tantu proteina qu lechi puru. E ta duna Bo baby e elementonan importante qu e tin mester pa bira mas fuerte y salú y e ta digeri facilmente. Bo no tin mester cuminda di baby especial caru pa un baby normal. No ta existi otro papa, qu ta mas ricu na alimento qu QUAKER Oats. Yená den bleki sterilisá, e ta e cuminda mas natural pa baby.

Con Bo mester prepará QUAKER pa Bo baby?

PA BEBE NA BOTTER
6 parti di awa 1 parti di QUAKER Oats
Laga e awa herebé — pone Quaker Oats y un tiki salu den dje — laga e sigui cushiná 10 te 15 minuut, col'é y pone lechi cayente of awa den dje. Drei e te ora e ta na Bo gustu.

PA BEBE NA CUCHARA
3 parti di awa 1 parti di Quaker Oats
Laga e herebé manera ta indicá aqui riba — col'é y pone lechi cayente of awa den dje. Drei e te ora e ta na Bo gustu.

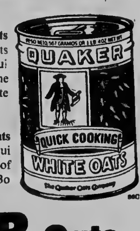

QUAKER Oats
ta yuda muchanan crece fuerte ....
y ta yuda e grandinan queda fuerte!

PAGINA TRES

Emocionante empate entre La Fama y Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Amarillos de Dakota y Los Verdes de Savaneta a comparti e puntonan di e partido di diaMars anochi, cual a worde presencia pa un cantidad grandi di publico. Un cantidad cu ta record pa e actual campeonato te ainda. E fanaticonan ta acudiendo den gran cantidad pa presencia e interesante desarollo di e campeonato. E fanaticonan di Savaneta especialmente ta respaldando e labor di nan futbolistanan cu merecido aplausos, y cu nan presencia cu ta birando indispensable den e partidonan di Los Verdes.

E Partido.

Pa 8.20 referee Frans Figaroa a duna e pitazo pa e accionnan cuminza. Den e promer minuutnan e oncena di Savaneta ta haci varios atake peligroso cu a haci e fanaticonan pensa cu e partido lo resulta den un victoria facil pa e sabaneteronan. Pero despues di a kibra e promer atake nan aki cu exito, Los Amarillos de Dakota a reacciona favorablemente y poc poco tabata forza e oncena di La Fama den defensa. E linea delantera ta forma atake tras atake, pero no ta hanja mucho oportunidad di shot ya cu rechtsback Harry Wever di La Fama ta den un gran anochi y ta debi na su magnifico actuacion cu Pupy Diaz no a hanja su teritorio den hopi peligros cu mas frecuencia. Practicamente tur atake cu pasa banda di back Wever ta worde kibra.

Un shot duro di midvoor Dudu Adonis di Dakota a worde garra bon pa keeper Pupy Diaz. Pero ruman di Pupy, centerhalf Win Diaz si ta den un anochi fatal fallando cu frecuencia. Su pasenan tabata hopi desvia; mientras cu casi tur bala cu e shot tabata sali out. Ora cu den di 16 minuut referee Figaroa ta constata muy certeramente un outbal na favor di La Fama, rechtsbuiten Oscar Steba di Dakota ta tira e bala pafor di tereno loke ta provoca un booo y fluimento largo di parti di e fanaticonan. E dakotenjo ta converti su mes den un Ted Williams di nos futbol ora cu e ta scupi den direccion di e publico. Un hecho naturalmente masha mahos. Un boet di $ 5.000.— indudablemente lo yuda e situacion financiero di AVB hopi. Los Amarillos ta continua den atake obligando e linea media di La Fama hala hopi atras pa defende. Den di 21 minuut Dudu Adonis ta hanja un bon chens so cu keeper Diaz, pero su shot ta demasiado suave y ta worde garra facilmente pa e keeper di La Fama. Dos minuut despues un di e perfecto sakenan di keeper Diaz ta pasa e defensa di Dakota y linksbuiten Ady Arends ta rush so ariba e meta contrario. Keeper Hans Wiersma ta sali pa ataka Arends y ta logra desvia e shot di Arends. E bala ta baha net den pia di midvoor Pedro Colina di La Fama, pero esaki su shot ta worde bon taha pa back Maduro, loke indudablemente a scapa su equipo di un anotacion. Los Amarillos ta reacciona pronto y ta centerhalf Doc Williams ta trata di sorprende keeper Diaz cu un potente shot net pafor di doelgebied. Pero atrobe Pupy Diaz ta demostra di ta e mihor portero di nos isla garrando e cuero den un espectacular uitval. Un frenetico y largo aplauso a expresa e admiracion di e fanaticonan. Den di 36 minuut un otro sake largisimo di keeper Diaz ta sorprende e defensa di Dakota. E biaha aki ta midvoor Pedor Colina ta haci un rush. Pero net pafor di doelgebied Doc Williams ta garrele na su camisa y referee Figaroa ta sentencia freekiok mes ora. E mes Colina ta cobre y tumando un largo aanloop e ta shot un canjonazo cu ta penetra e muraya di dakotenjonan y kibra e net pa pone su equipo adilanti 1—0 pa La Fama. Dakota ta haci varios sin logra anota. Cada equipo a cambia un hungador den e promer mitad pa motibo di lesion. Na half a score tabata 1—0 na favor di La Fama.

Segundo mitad.

Los Amarillos ta habri e segundo mitad cu diferente atake atrobe ariba e meta contrario, pero back Wever ta continua haci bon trabao. Un bon voorzet di rechtsbuiten Oscar Steba ta worde bon intercepta pa keeper Diaz. Un rato despues e mes dakotenjo aki ta hanje so cu Diaz, pero su shot ta pasa over di goal bai out. Linea delantera di La Fama no por drenta den forma y no ta hanja ayudo di centerhalf Diaz. En cambio linea delantera di Dakota ta hungando mihor formando bon combinacion. Edgar Arrindell, kende a sustitui Tirso Steba den e promer mitad ta haci bon trabao, mientras cu Nulfo Steba ocupando su puesto di linksbuiten ta forzando e atakenan hopi. Ora cu Arrindell ta haci un bon voorzet Steba ta hanja bon oportunidad, pero e ta falla penosamente. Den di 24 minuut un rapido throughpass pa Dudu Adonis ta logra burla e defensa fuerte di La Fama. Adonis ta hanje so cu keeper Diaz y sin dunele un chens Adonis ta shot den skina pa empata e partido 1—1. Los Amarillos ta sigui busca e goal di gana. Nan ta forma atake, mientras cu e oncena di La Fama ta comete e fout di bai demasiado den defensa. Di ambos banda ta worde traha duro pa anota un goal mas. Pero e linea delantera di La Fama, atakando mayoria di biaha cu apenas dos of tres hungador no ta logra pasa e defensa di Dakota. Doc Williams ta logra anota esun cu ta pone su equipo ariba ora cu den di 34 minuut Dudu Adonis ta haci un sorprendente throughpass pe. E shot aki tampoco a duna keeper Diaz ni un remoto chens. E alegria den e filanan di fanaticos di Dakota tabata grandi. La Fama ta hanja poco mas brio awor y ta forma varios atake. Den di 42 minuut un di nan ta resulta den corner pa La Fama. Rechtsbuiten Garcia ta cobre den gran forma. Centerhalf Wim Diaz di La Fama ta drecha tur su hugadanan malo ora cu e ta kop e cuero magistralmente den e skina drechi ariba pa pasa keeper Wiersma pa segundo biaha. Un bunita goal cu inesperadamente a empata e partido atrobe. Na e momento ey ya hopi fanaticos a cuminza ta camna den direccion di e portanan di Stadion, pero e inesperado goal aki a pone tur para keda te e ultimo seconde di e partido. Dakota ta forma varios bon atake cu ta pone keeper Diaz sigui mustra su habilidadnan excepcional. No a falta mucho y un ultimo atake di La Fama a resulta den e goal di gana. Pedro Colina ta ricibi un otro sake largo di Pupy Diaz y ta logra pasa e dos backnan di Dakota dos biaha, pero ya den un posicion hopi dificil e ta shot net out. Despues di e ultimo atake referee Figaroa a duna e pitazo final cu a termina un emocionante partido.

Dakota tabata forma mayoria di e atakenan, pero no a logra anota debi na e gran trabao di back Wever y keeper Diaz. Linea delantera di La Fama a combina malo. E empate aki ta pone e dos clubnan aki den segundo puesto tras di RCA cu seis punto cada uno. Esaki tabata e ultimo partido di Los Amarillos den e promer rond, den cual nan no por logra ocupa e promer puesto mas. RCA ta na cabez cu 7 punto, Dakota y La Fama den e segundo puesto cu 6 punto cada uno, San Nicolas Jrs y Hollandia cu cinco punto cada uno den e tercer puesto, Aruba Jrs cu tres punto den e cuarto puesto y Trappers ocupando e ultimo tred cu dos punto.

E tercer autorit di Aruba Boating Club

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa di e directiva di Aruba Boating Club, tur cos ta cla pa e autorit cu nan lo tene diasabra anochi proximo. Esaki ta e tercer autorit cu mencionado club a organisa y e ylaha aki nan lo corre mas ó menos mescos cu biaha pasa.

Solamente cu e biaha aki nan lo inclui tambe e calla nan cu no ta asfalta y tambe lo e ta bay ta algo mas dificil cu ultimo biaha. Manera nos a publica anteriormente e autorit lo cuminza ocho or di anochi na Boating Club y e fin lo ta na Trocadero, sigui pa un bailamento cu musica di e famoso Trocadero-cuarteto. E entrego di e premio pa autorit lo tuma lugar durante e bailamento (mas o menos mei ora despues cu e ultimo participante den e autorit drenta final). E prijs pa e miembronan di Boating Club y di ANWB lo ta pa cada participante fl. 2.50 pa cada auto y seis florin pa esun nan cu no ta miembro. E biaha aki anto no mester paga extra pa cada pasahero, di cual no mas tres por bay hunto den e auto.

No tin Estado di Sitio na Mendoza

..BUENOS AIRES. — Na Buenos Aires nan ta desmenti e noticia, su estado sitio a worde proclama na e ciudad Mendoza. Nan ta recorda cu foi dia dje revolucion na September 1955 estado di sitio a worde proclama pa hinter e pais, y su ainda e ta na vigor.

E ultima cifranan dje rebeldia na Mendoza ta un morto y 14 herida.

FRESH UP......
with SEVEN UP

Victimanan di desgracia na Tanki Leendert ta mehorando

ORANJESTAD. — Di fuente fidedigno nos a worde informa ayera cu tur e victimanan di e accidente di auto cu a pasa Dialuna anochi na Tanki Leendert, en cuanto nan ta den San Pedro Hospital, ta mehorando. Esaki no kier meen naturalmente cu algun di nan cu a hanja algun danjo basta grave lo no keda algun tempu mas den hospital.

Cumpleanjos feliz

Marilyn Coromoto Gomez, ta e nomber di e graciosa mucha muher aki, cu a cumpli awe tres anja di feliz existencia y pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Mario, su mama Dora, su ruman Sonia, su welo Juan, su wela Juana y Julia, su omonan Pedro, Victor, Oscar, Fio, Lan, Mico, Hose, sue tantanan Hacintha, Maria, Johanna, su primonan, Anita, Editha, familia Ridderstaat, especialmente su padrino Theodor Tromp y madrina Ramona Tromp.

x x x

Sincera felicitacion ta bay pa Rosimbo Geerman, cu a cumpli 14 anja awe, di su tata y mama, su rumannan Berta, Rey, Maria, Jasinto, Tomi, Isenia, Siria, Frieda, Filomena, Pedro, Edwin, especialmente di su madrina Coleta Fleming.

x x x

Awe ta celebra su cumpleanjos den union di su familia, senjora Sabina Danja y ta ricibi felicitacion di su subrinanan Chichi, Margo, Regina, Margarita, Dora, Beto, Comader Ramona, compader Feli, especialmente di su iha Pedro Werleman, Felis, Nuni y Alex Tromp.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Hopi anja mas di bida pa senjor Rosa Feliciano, cu a haci 39 anja awe, ta e deseo di su esposo Tan, su jioenan Treinita, Sixto, Elsa, Livia, Fenchi, Chommi, Ella, Vera, Bito, Jani y Feli, su mama, rumannan, subrina y subrinonan y demas familia.

x x x

Su jioenan Wan, Mai, Aida, Efe, Maria, Dodo, Chin, Erici, Bieto y Aura, su nietonan, suegro y suegranan, especialmente Carmen Maria Boekhoudt ta laga feliciteer senjora Mona Fingal, kende a cumpli 55 anja awe.

x x x

Cu motibo cu senjora Wanita Farro ta haci 22 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su querido esposo Cletano, su tata Chow, rumannan Emilia, Doja, Coco, Cheppi, Holin y Jan, Maria Antonia y Henita, su compader Leonso Farro, comader Alba Gavidia, Catharina Quandes, subrino y subrinanan, su tantanan, Do, Mona, Johanna y Lucia Farro.

x x x

Awe senjorita Rosa Croes ta di fiesta, pasobra e la cumpli 21 anja. Felicitacion ta bini di su tata Bernardo, su mama Seferina, rumannan Siria, Lica, Laurenzo, Venancio, Francisco, Fela, Juan, Cherrie, subrinonan y subrinanan Chmon, Esi, Anna, Fanki, Marie, Nadie, Nico Jani, Mena, Maria, Coco, Vera, Isavel, su amiganan Graciela, Anna, Regenita, Alicia, Catharina, Bertha Maduro, su madrina Rosa Henriquez, padrino Mario Croes, su comprometido Segundo Leon y demas familia.

x x x

E pareha senjor Hildo Croes y senjora Marianita Werleman de Croes a haci 17 anja den union matrimonial awe, pa cua motibo nan a ricibi felicitacion di su jioenan Anita Werleman, especialmente Marian Werleman y familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanto

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Otrabanda.

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica cu Xavier Cugat
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica Norte Americana
1.00	Musica Tangos
1.15	Musica cu Roberto Gomez y su Orq.
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Musica cu Son Montunos
6.00	Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica cu Elvira Rios
7.30	Melodias Hulandes
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norte Americana
8.15	Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45	Musica cu Sambas
9.00	Programma verzorgd door C. C. A. Muziek van Ned. Composies
10.00	Sluiting

y .... *MESKER* ta drecha mi MUEBELNAN

Masha pabien nos ta llama viuda Catharina Geerman, cu a haci 97 anja awe, Su jioenan, rumannan, nietonan y bisnietonan ta laga felicitere.

TA BUSCA
Un bon mucha muher
pa trabao di cas, cu por cocina bon y ta acustumbra cu mucha y cu sabi kico ta responsabilidad.
Pa informacion: Sra. van Gaalen
Sabana Blanco 36 - Tel. 1002
(pa Zuid di Aloeplant di Eman na Dakota)

UNION SOVIETICO Y VATICANO

LONDRES. — Radio Mosku a declara, cu e hecho cu un yamamento di Soviet Supremo a worde entrega na Vaticano, por worde considera como prome contacto di Union Sovietica y Vaticano. E yamamento, a yega na un solucion tocante e kestion di desarme, anteriormente a worde entrega na parlamentonan di diferente otro pais. E entrego na Vaticano a worde participa pa e oficina di prensa di Soviet Tass.

Radio Mosku ta bisa, cu e llamamento no a worde dirigi na Iglesia Catholica, ma na estado Vaticano, di cua Papa Pio 12 ta hefe y Su Santidad ta pro desarmacion.
od—sitcei shrdl shm shm shm shmm

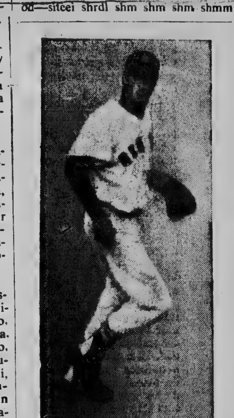

Ted Williams di Boston Red Sox kende ultimamente a scupi pe publico cu tabata dunando e un ovacion poco despues cu nan a caba di fluit desaprobando un jugada di dje. Esaki no ta e prome biaha cu ela hasi e cos di onbeschoft el cu publico y pesei baseballbond a boet e cinco mil dollar.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 63

„Por ta posible anto cu tur e boroto cu e shers y e cabainan aqui ta haci riba camina cu milord lo no tende nos ta bini?" Ivor a puntra na e muhe.

„No", Rosamalia a responde na boz baho. „Milord a sinta hunga placa y bebe te masha laat ajera nochi hunto cu un paar di amigo di dje y e ta ronca awor aqui manera un oso. Lo nos mester larg'e spera te majan mainta numa, pasobra awor aqui mi no ta risca bai lamt'e foi sonjo, pa ningun motibo mes, pasobra di e manera ai lo mi stroba milord den su sosiego".

Pero net n'e momento ai nan a tende un zonido di ariba. Un porta a dal cerra sigui pa zonido di pasonan.

Tur e presentenan den e hadrij a hiza cara ta mira ariba y a mira den e luz flau di bela cu un man tabata tene, e figura alto y balente di e baron mes ta bahando trapi. E tabata bisti na un pijama di felpa gris y tabata tene e candelar ainda den su man mas ariba di su cabez ora cu e tabata baha e trapinan paso paso, treed pa treed.

Pascual su curazon a cuminza ta bati cu mas rapidez y su labionan bleek a hanja algo di color. Tabata di dos bez den dos anja cu el a hanja e homber aqui mira, quende antes tabata esposo di Flora. Pa su mas grandi admiracion Sanfuego a bira hopi mas bieu den e dos anja aqui.

Tabatin masha hopi draadchi cabei blanco den e cabeinan abundante y preto cu tabata basha pa nan cuenta riba skoudernan di Sanfuego.

Spanta den su sonjo pa loque tabata inespera p'e y cu su barba stompi bao di cachete y cara, Sanfuego tabata parce bieu y gasta.

Yegando abao el a pone cu movecionnan calcula e kandelaar riba un mesita den e hadrij y luego el a dirigie na Pascual, quende na un manera bofonante y brutalmente el a cuminza ta ripara y vigila di cabez te pia.

„Wel, wel, quen por a spera? Ata nos artista, nos pintor y nos genio aqui. Mi Ivor honrado a cumpli masha bon cu su tarea. Bonbini na Puddleton, mi digno pintor. Bo por a hanja ocasion di canta victoria basta tempo caba riba bo accion risca".

Pascual no a duna ningun contesta. Cu intrepidez su wowonan gris tabata fiha den e wowonan preto y lombrante di Sanfuego. Un olor fuerte di alcohol tabata vapora foi su buraconan di nanishi. Di enter su alma Pascual tabata menosprecia e homber bruto y sinberguenza y bandido aqui.

Sinembargo cu bofon Sanfuego a continua:

„Pues tabata bo genio.... of tabata bo orgullo?.... cu por a denuncia bo toch a lo largo? Of tabata quizas pasobra bo tabata den necesidad di placa?"

Ora cu awor tambe Pascual a queda warda silencio, e bribon a sigui:

„Bo n' tin berguenza mas anto, hoben? Bo n' ta recorda mas com m'a duna bo un luga pa bo biba den mi cas? Com mi a pone bo bao di mi proteccion? Com mi a pone bo na estado di desarolla bo talento y hanja ocasion di gana placa? Bo concenshi no ta bisa bo anto, qui un accion baho b'a comete, pa bini aqui manera un ladron den anochi y horta muhe di e persona cu nunca no a munstra bo nada otro sino generosidad?"

Pascual tabata cerra su moketanan di indignacion. Pipitanan grandi di sodor tabata marca riba su cara, pero su stem tabata resona helder y firme ora cu el a responde:

„Si acaso ta riba asunto di berguenza y concenshi bo ta papiando, Lord Sanfuego, bo n' ta quere cu lo tabata mehor pa b'a puntra bo mes un rato ta com por tabata posible cu mi a perde tur sintimentonan di respet y gratitud pa bo y cu ta paquico envez di respet y gratitud m'a cuminza hanja un menosprecio sni limite den bo? Si acaso mi a yuda e persona cu un dia tabata bo muhe, di hui foi su calabozo, foi e fierno camina e tabata quima bibo, anto bo mes t'e persona cu mester sa mehor cu mi ta kiko t'e motibo cu esai por a socede y si bo ta un caballero, anto b'a hustifica completamente e accion di mi'i.

Sanfuego a basha un grito di harimento awor.

„Tur idiota cu bo ta! De la manera anto cu bo ta sinti bo mes manera un caballero foi den historia cu a tuma un riesgo pa salba un princesa foi e torea camina e tabata cerra como preso? Bo ta sinti bo anto como jama y encarga pa camna salba muhenan di otro hombernan of juda birgennan den nan necesidad?"

Pero tur e presentenan a mira mucho bon cu e palabranan aqui a haci masha influencia riba Sanfuego y el a quita su bistanan foi Pascual, pasobra e no por a soporta e bistanan inocente y penetrante dje hoben artista.

Y Pascual a continua cu un animo desconoci:

„Ademas mi no tin mester di bisa bo, pasobra bo mes sa mucho bon y mehor cu ningun hende, na qui un manera escandaloso b'a trata Flora y b'a haci na esun cu b'a hura como bo esposa legitima e insultonan di mas grandi cu un hende por a haci otro na mundo. Insultonan cu hamas ni un enemigo por a haci na su enemigo mortal. Esaqui b'a haci na un muhe inocente, un persona cu bo mes a obliga na bira bo esposa contra su boluntad. B'a abusa asina avergonzosamente di un sexo debil, na momento cu no tabatin ningun criatura pa sali na su defensa, ni pa proteg'e. Pues ami tabata e unico amigo cu e tabatin aqui. Y como caballero mi a prest'e judanza den su necesidad".

Cu alzamento di boz y mientras el a consumi y tabata capaz di bira di cabez contra e hoben aqui, no obstante cu pa su mes e tabata reconoce cu enberdad su muhe tabata inocente, Sanfuego cu tabata furioso pa e berdadnan aqui cu el a tende benta den su cara dilanti di su subditonan a bisa Pascual:

„Sir.... b'a bai cu mi muhe y p'e hecho ai lo bo mester paga cu bo bida".

„Sir....", Pascual a responde, „B'a cerra e muhe desampara manera un animal silvestre como si fuera ta un hende loco e tabata y b'a larg'e na encargo di un muhe baho, abominable y di mala reputacion, cu apenas tin e balor di por ser jama muhe si nos mester corda cu nos mama tambe ta muhe. E tabata entrega na boluntad y capricho di su criar. Y di e sufrimento ai m'a salba milady y ainda mi ta orgulloso di mi hecho y lo mi queda tambe pa semper orgulloso riba mi accion.... masque quico socede".

„Masque quico socede", e baron a ripiti, cu un risa di bofon. „Pues, pronto lo bo experimenta esai hoben. Sabi anto, cu bo ultimo ora a bati. Lo mi desafia cu bo como un noble riba campo, cu spada of cu pistol.... pa mi ta mescos; bo mes por scohe. Lo mi no sosega prome cu mi a salba mundo di un ladron di muhe manera bo".

(E ta sigui)

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E bringamento riba e seroe tras di e rancho „La D rota" ta continua, y net ora Daniel kier a pasa man pa e revolver cu tabatin na suela pa tira Cisco, Cisco ta tira su mes riba e homber, ta tene su man cu e revolver y ta bisele: „Laga los liger." E dos hombernan ta lucha cu otro, sin cu Cisco por logra kita e revolver di Daniel y cu ta peligroso pa su propio bida. Den esei nan ta lanta para, teniendo otro, y e biaha aki Cisco ta dicidi di choka e homber y ranca su man patras. Awor si e homber a sintiele perdi y ta spanta. Como e ta mira cu awor no tin otro remedie cu entrega su mes, Daniel ta contesta al fin: „O.K. Basta. No dalmi mas. Lo mi confesa tur cos." Asina so Cisco ta lague bay, pasobra si e no a entrega su mes y bisa tur nan intensionnan, Cisco lo a matele sin duda, pero e cobarde sa masha bon cu ta nan ta esun nan cu semper ta busca guerra sin tin motibo.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Onze taart van de week is:

PINEAPPLE FL. 5.-

ROYAL BAKERY — Tel. 1327, Oranjestad
RAINBO BAKERY — Tel. 5064, San Nicolas

E minister pa asuntonan exterior di Japon Mamory Shigemitsu (cu kruk) a lucha na Moskou pa debolbe su pais territorionan cu Rusia a kita for di nan despues di ultimo guerra, entre otro Koerillen. Rusia a ninga y e primer minister a bai bek Japon. Minister Ruso Sjepilov ta keda na man robez.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita bocki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

ARTES Y OFICIOS EN 1956

El lema „Hacerlo todo por si mismo" goza de una gran popularidad en los paises mas industrializados. En muchos sitios, a medida que la vida se vuelve mas mecanica, las gentes dedican sus ratos de ocio a trabajar con sus propias manos. Se calcula que en los Estados Unidos doce millones de familias han adoptado ese lema: fabrican su mobiliario, manufacturan los juguetes de los chicos, construyen su casa de campo o su receptor de televisión, etc. etc. Miles de cursos y muchos talleres especializados se han organizada y puesto a la disposición de los artesanos aficionados.

El mismo fenómeno se observa en Suecia, aunque bajo formas diferentes. En el marco de un amplio movimiento nacional del artesanadó que tiene muchas filiales, miles de personas se dedican en ese pais a muchas actividades creadoras.

Merced a esas sociedades la vieja idea segun la cual el trabajo manual sólo es tolerable en el campo, durante las vacaciones, ha perdido mucho terreno. Han demostrado esas sociedades que es posible adaptar los artes folklóricos y los oficios tradicionales a las necesidades de la vida moderna.

El artesanado sueco debe su renombre internacional al hecho de unir lo util a lo agradable y de ofrecer trabajo y material de primera calidad. Este movimiento no sólo ofrece a quienes participan en ello ocasión de manufacturar objetos hermosos y de ahorrar dinero, sino que también contribuye a la conservación de muchos oficios que tendian a desaparecer.

En realidad el renacimiento del artesanado en Suecia se remonta a fines del siglo pasado. En aquella época los artistas y las personas de buen gusto se opuieron con violencia a la fealdad de las formas industriales que se imponian con detrimento de la belleza artesanal. Decidieron crear una sociedad para la protección de los oficios tradicionales.

Entre los principales animadores de este movimiento figura la Senjorita Lili Zickerman. En 1897 emprendió una labor immensa: realizar el inventario completo de los antiguos oficios y formas artesanales que subsistian en Suecia. También recogió las mas bellas muestras de la industria textil del pais, de los tapices a los encajes más finos, y contituyó una inmensa colección con 24.000 fotografias y 23.000 dibujos en colores que pertenece hoy al Nordiska Musset de Estocolmo.

Los esfuerzos de la Srta Zickerman dieron nacimiento a un movimiento nacional cuyas 34 filiales regionales poseen hoy gran numero de talleres con 24.000 fotografias y 23.000 dibujos en colores 'q pertenece hoy al Nordiska Musset de Estocolmo.

Ademas de ocuparse de la venta de los productos, las sociedades desempenan un importante papel educativo. En 1954 han organizado 855 cursos: tejido, bordado, grabado en madera, alfareria, fabricación de juguetes etc. Casi todas esas sociedades han contratado los servicios de un consejero y en pocos minutos devoraron las 15 putados preparan los modelos y dibujos que, inspirandose a menudo de objetos antiguos, corresponden no obstante a las necesidades modernas. Muchas conferencias y demostraciones practicas se organizan para el publico en general.

Cada cinco anos la Asociación de Sociedades Artesanales de Suecia realiza el balance publico de sus actividades y organiza una exposición de sus labores. La exposición que tuvo lugar en el otono pasado en Estocolmo atrajo a muchos visitantes de todas las regiones de Suecia e incluso del extranjero.

Las demostraciones practicas de grabado y tejido tuvieron un éxito excepcional. Aldeanos con sus trajes tradicionales de vivos colores mostraron cómo trabajan los artesanos de las diferentes regiones. Fué admirada en especial la labor de una joven lapona que logró reducir un tallo de estano al espesor de un hilo de seda de bordar al hacerlo pasar con paciencia infinita por unos cien huecos cada vez mas estrechos que se habian hecho en un hueso de reno.

Pero esa exposición no sólo fué un escaparate de pequenos objetos de lujo. La Sección de la lana contenia por ejemplo magnificas tapicerias y sobrios „tweeds" perfectamente conformes al gusto moderno. Un inmenso mantel de hilo damascado cubria las paredes de un inmenso salón. Desde la entrada las miradas de los visitantes eran atraidas por un inmenso mapa de Suecia al cien milésimo en el que podian distinguirse granjas, riachuelos, montes y bosques y que revelaba el lazo que une el paisaje y los productos de los artesanos. Se observa la misma afinidad entre la naturaleza y el vestir: en la misma sala una magnifica colección de trajes locales auténticos mostraba cómo los habitantes de las regiones montanosas llevan trajes sombrios y pesados, en tanto que los de las llanuras prefieren los trajes claros y de brillantes adornos.

Otra sección de la exposición mereció la atención particular del publico: la que ilustraba la obra de readapción de los invalidos y de los ancianos. Instructores especializados explicaron a los visitantes la importancia psicológica de esas labores que vuelven a dar la alegria del trabajo creador a los que ya no lo podian realizar.

Esas exposiciones muestran el sentido profundo del movimiento sueco en favor del artesanado. Muestran también que el renacimiento de las tradiciones artisticas y artesanales puede concordar con el respeto de las tendencias y necesidades de la vida moderna. (UNESCO).

Prijsnan di auto etc. lo subi di acuerdo cu convenio firma door di e president di United Steelworkers, David Mc Donald (derecho) y e vice-president di U.S. Steel Corporation y otro fabricanan di staal na Merca. E sueldonan di e trahadornan den industria di staal na Merca a caba di subi considerablemente.

DIFICULTADES PARA LA PELEA ENTRE SPIESER Y H. STRETZ

Nueva York, agosto 28.— El combate que debia oponer el semicompleto aleman Hans Streta al norteamericano Chuck Spieser, el 21 de septiembre en Detriot, no pudo ser concertado porque Andy Niederreiter, representante en Estados Unidos del pugil aleman, ya no tiene licencia de manager, segun se informa en los circulos allegados al International Boxing Club, que debia organizar el combate.

Segun una información de Berlin, Stretz rechazó el combate por juzgar insuficiente la bolsa que le era ofrecida. De hecho el I.B.C. habia propuesto al aleman una garantia de 6.500 dólares, 1.000 dólares para los gastos de entrenamiento, con los gastos de viaje pagados para dos personas. Las negociaciones fueron abandonadas porque Niederreiter, quien tuvo dificultades con la Comisión de Boxeo de Nueva York, ya no puede negociar con los empresarios, pues su licencia le ha sido retirada.

La idea del I.B.C. era oponer Spieser a Stretz en un combate considerado como una semifinal de Campeonato Mundial. Es sabido que Archie Moore, Campeón Mundial peso semi-pesado, debe enfrentarse a Floyd Patterson por el titulo mundial de todas las categorias.

Si sale vencedor, es probable que abandone su titulo de semicompleto y, en este caso, un combate debera ser organizado para designar a su sucesor. Este combate hubiera podido lógicamente oponer el vencedor del encuentro Spieser-Stretz al aleman Gerhard Mecht, quien es considerado como el primer aspirante al campeonato mundial.

Stretz y Spieser estan clasificados respectivamente tercero y cuarto semicompletos mundiales. Al no poder concertarse el combate entre estos dos pugiles, los organizadores trataron de ponerse en contacto con el aleman Willi Hoepner, clasificado sexto semicompleto mundial, para reemplazar a Stretz. Hoepner se halla actualmente en América del Sur, en Montevideo donde acaba de pelear, o en Buenos Aires donde tenia intención de visitar a su hermana.

REMOLCADOR SE ACCIDENTO EN PLENO MAR

La Guaira, agosto 28. — El remolcador „Pedro Camejo", perteneciente al Servicio Portuario de La Guaira, se vió en un serio apuro en la mañana de hoy, cuando empujaba al transatlantico „Santa Maria" y se le apagaron las maquinas, quedando a merced de las olas, las cuales le empujaban hacia el remolino que dejaba la propela del gran buque, temiéndose una tragedia igual al del „Diana II". La intervención oportuna y eficaz de los Bomberos Maritimos, hizo despejar la angustia y el remolcador fué llevado a su base.

En la mañana de hoy, cuando el buque „Santa Maria" pidió entrada a la rada, la capitania de Puerto designó a dos remolcadores, entre ellos el „Pedro Camejo", para que empujase el transatlantico hasta el mueile del terminal de pasajeros.

Cuando el remolcador, con sus 9 tripulantes, estaba cumpliendo con su cometido, notaron con angustia que las maquinas se apagaban y que comenzaba a salir una humareda tremenda del buque.

Los bomberos Marinos, al ver el humo, inmediatamente se pusieron a trabajar y en pocos minutos devoraron las 15 millas que separaban el „Santa Maria" de la rada.

Los marineros ya se aprestaban al abandono del remolcador, temiendo ser envueltos por las turbulentas aguas que dejaba el transatlantico. El „Cabo Blanco", la lancha bomberil, logró lanzarle un cable y éste sirvió para convertirse en un enlace entre ambas embarcaciones, lo que permitió que fuera llevado el accidentado hasta La Guaira.

Y todo no pasó de ser un gran susto, pero también oportunidad para que los Bomberos Marinos demostrasen su eficacia en casos de emergencia.

(La Esfera)

Un probable ganador den proximo olimpiada ta e ingles Bill Yorzyk di Southampton. Ela pone un record nobo den landamentu cu cuater seconde riba e record mundial actual, cual tambe tabata riba su nomber.

En Valencia Instalaran Ciudad Cinematografica

VALENCIA, agosto 27. - Una Ciudad Cinematografica sera instalada en Valencia, segun los proyectos que ha traido el conocido artista argentino Juan Corona, quien vino en compania del senor Dario Altuve en gestiones relacionadas con el interesante proyecto.

Al esbozar la referida idea, recalcó Corona que no pretende solicitar aqui apoyo económico para su iniciativa, pues ya tiene las personas que estan dispuestas a ofrecer amplio respaldo material.

Le interesa, si, conseguir, y no con caracter de donación, un lote de terrenos de suficiente amplitud para la cristalización de los proyectos.

También manifestaron Corona y Altuve, 'q las peliculas que se filmen en Valencia seran en forma de coproduccion. Para ello, ya estan en conversaciones con el Indio Fernandez, Luis Sandrini y Lucas de Mare, directores y actores de fama mundial, quienes se han mostrado entusiasmados ante la idea.

Otra noticia fué la de que ya disponen de Bs. 100.000 para comenzar a rodar la primera cinta.

Juan Corona y Dario Altuve se han estado entrevistando con diversas personalidades, y segun expresaron han encontrado franca acogida.

Corona aseguró que ha pensado en Valencia para asiento de la Ciudad Cinematografica, no sólo por su vigoroso desarrollo, sino por el profundo carino que siente por la capital carabobena desde cuando vino por primera vez en compania de Francisco Petrone.

Poco después recordó - me radiqué en Valencia durante varios meses, dirigiendo el cuadro de comedias de la Emisora Radio 810. De esta ciudad me llevé las mejores impresiones.

(La Esfera)

GRANDESA DI ALMA

No ta existi tampoco ningun homber grandi sin inspiracion dibina.

Mundo ta castiga tur grandeza de lo masiado.

Mundo no tin nada grandi cu hombernan randi cu ta discreto.

Almanan grandi ta demonstra mes tanto maldad cu birtud.

Mucho bez ta medidanan chiquito ta tumba hombernan grandi.

Desgracia ta amenta pompa nobo na fama di hombernan grandi.

Un alma grandi ta eleva riba insulto, inhusticia, bofon; y lo e ta inofensible si acaso e no tabatin di sufri di compasion.

Bida ta alimenta hombernan grandi y ta larga e chiquitonan pa nan cuenta.

E berdadera homber grandi ta esun cu por soporta un mes grandi cun'e banda di dje.

Maldadnan di hombernan grandi ta ser mira pa birtudnan.

Ningun homber grandi ta queda riba falta di ocasion.

Ta solamente hombernan grandi tin derecho di tin faltanan grandi.

E hombernan di mas grandi di un pueblo ta esnan cu ta manda mata nan.

Pa bo ta un homber grandi bo mester lubida riba bo mes felicidad.

Un homber grandi ta sali foi calidadnan, cu ta utiliza ocasionnan grandi of ta traha esaquinan.

Na su simplicidad bo ta conoce ora un homber ta grandi.

Mas di acerca bo ta yega banda di un homber grandi, mas tanto bo bo ta ripara cu e tambe ta un homber mescos cu bo.

Si un homber grandi no tabatin su faltanan chiquito anto lo e no a bira asina afama tampoco.

Solamente esnan cu ta enemigo di egoismo por bira grandi riba mundo.

Berdadera grandeza ta di mira otronan conquista laurelnan cual bo mes a aspira, sin bira egoista riba nan.

Mescos cu hombernan grandi ta papia poco y haci hopi, asina insignificantenan ta papia hopi sin bisa nada.

E cos di mas mehor cu un homber grandi por larga pa nos, ta e manera com el a bira grandi.

Mas alto no eleva nos, mas chiquito nos ta parce den bista di esnan cu no por bula.

Masha fama lo ta recompensa di esun cu papia bon di esun cu ta papia malo di dje.

Un gran homber ta esun cu por practica su profesion bon y hunto cu esai cu e por haci algo mehor tambe.

Ora cu un homber grandi ta orgulloso, anto lo e ta generalmente orgulloso e camina cu otronan ta mira su debilidad.

Cada homber ta un problema cu te despues ta ser soluciona pa generacionnan.

Bo por hanja riba faltanan di un homber grandi, perono riba e homber personalmente.

E berdadera balor di un homber berdaderamente grandi ta, cu e ta eleva balor di enter humanidad.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Otro dia di flohera pa Lorenzo. Cada vez cu e sabi cu Pepita tin mester di dje pa yudele, e ta coge su caminda bay drumi riba sofa, pa e evita tur trabau cu tin den cas. Ta resulta cu ora Lorenzo ta morto na sonjo riba su sofa doeshie, e poeshie di cas ta dicidi di coge pelea cu tur e cachonan y asina nan ta forma un desordu indescribible. Tur e Cachonan ta corre pa e poeshie cu ta bin nan tras na un solo „MIAAUUU". E casualidad ta duna cu net ora tur e desordu aki ta drenta den e camber caminda Lorenzo ta drumi, Pepita tambe ta bisa di paden: „Con bo por bay drumi, sabiendo cu bo tin cu limpia e zolder?" Leeuw den su sonjo Lorenzo ta tende e palabranan di Pepita ora net tur e cachonan y e poeshie ta lanta bula ariba dje, cu ta spantele fei su sonjo. Lorenzo ta cay na suela, mirando strella di tur color y sonza ainda, e ta bisa: „Pepita no mester a lantami di e manera bruto aki. Casi cu e ta matami." Pober Lorenzo den su sonjo, e no sa exactamente kiko a pasa y seguramente e ta kere cu ta Pepita ta esun cu a lantele di e modo ey y no e cachonan.

Grants
SCOTCH WHISKY
A WORLD FAMOUS NAME
A GRAND OLD WHISKY
Wimco

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — VRIJDAG 31 AUGUSTUS 1956 — No. 2617

Voorbereidingen van Amerikaanse Olieindustrie i. v. m. Suezkanaalcrisis

WASHINGTON.— De directeur van het bureau voor defensie-mobilisatie heeft in verband met de Suezkanaalcrisis verklaard, dat aanpassingen van de overzeese werkzaamheden van de oliemaatschappij nodig zullen zijn.

Hij gaf hierbij geen bijzonderheden doch verklaarde slechts dat het olie-aanbod van het Westelijk Halfrond, in geval van een ernstige stopzetting van het aanbod uit het Midden Oosten, een andere bestemming zal krijgen. Hij gaf voorts een overzicht van de omvang van de Amerikaanse tankvloot. Deze bestaat uit 368 tankschepen met een totaal tonnage van 6.4 miljoen. Hierbij zijn 18 tankschepen van de reservevloot en twaalf schepen die in aanbouw zijn inbegrepen.

Voorts zijn er nog 59 tankschepen met een tonnage van ruim 1 miljoen van de Amerikaanse Marine, alsmede schepen die als aanvulling voor de binnenlandse vloot kunnen worden beschouwd, namelijk 237 schepen van tezamen 4.4 miljoen ton, varende onder de vlag van Panama, Liberia, Venezuela en Honduras.

Op 15 Augustus beschikten de Verenigde Staten over een totale tankvloot van 648 schepen met een tonnage van ruim 11.3 miljoen, terwijl de vloot op 30 September 1957 zal bestaan uit 664 schepen met een totaal van 11.8 miljoen ton.

Amerikaanse beleggers investeerden 8.200.000.000 dollar in Latijns Amerika

Volgens een mededeling van het Amerikaanse ministerie van handel zijn de particuliere beleggingen in het buitenland het vorige jaar met 2.4 miljard dollars gestegen tot 29 miljard dollar. Ook dit jaar wordt een belangrijke stijging verwacht. Het totaal over 1955 is samengesteld uit een bedrag van negentien miljard dollar aan „direkte" beleggingen — dat zijn de beleggingen in maatschappijen, die in het buitenland zijn opgericht en waarvoor de belegger direkte zeggenschap heeft — en een bedrag van tien miljard dollar aan indirekte beleggingen, zoals de aankopen van buitenlandse effekten en onroerende goederen.

De 29 miljard dollar kunnen geografisch als volgt worden gespecificeerd:

Canada — 10.6 miljard. Latijns-Amerika 8.2 miljard, West Europa 5.4 miljard, overige landen 4.8 miljard.

Het bedrag van negentien miljard dollar aan direkte beleggingen vertegenwoordigt in de na-oorlogse periode een stijging van twaalf miljard dollar, hiervan is aan Canada en Latijns-Amerika elk ongeveer 6.5 miljard dollar ten goede gekomen, aan West-Europa drie miljard dollar en aan de overige landen bijna drie miljard dollar.

In de industriële sector werd 6.3 miljard dollar belegd in fabrieken, 5.8 miljard dollar in de petroleum, 2.2 miljard dollar in mijnen en ertssmelterijen, de rest in een aantal andere industrieën.

In Latijns-Amerika viel het afgelopen jaar een opmerkelijke opbloei te constateren; in die landen werd aan de dirkte beleggingen een bedrag van 300 miljoen dollar toegevoegd. Investeringen in fabrieken zijn daar sedert 1953 groter geweest dan in enige andere nijverheid: van het totaal van driehonderd miljoen dollar ging naar deze sector alleen reeds 125 miljoen dollar. Mexico staat daarmee aan de top met 52 miljioen dollar, terwijl ook in Brazilië, Argentinië, Colombia en Venezuela aanzienlijke bedragen werden belegd.

De belegging in de petroleumindustrie was eveneens hoog, terwijl ook in de mijnindustrie een nieuwe hausse kon worden waargenomen; het ziet er naar uit dat in deze beide industrieën het tempo der beleggingen minstens zal worden gehandhaafd.

Een andere belangrijke ontwikkeling van de laatste tijd is de snelle uitbreiding van de Amerikaanse direkte beleggingen in Europa: in de fabrieksnijverheid bedroeg de toename in 1955 ongeveer 200 miljoen dollar en wel hoofdzakelijk in het Verenigd Koninkrijk, en de Duitse bondsrepubliek.

De Amerikaanse beleggingen in de Europese petroleumindustrie namen met bijna honderd miljoen dollar toe, hetgeen hoofdzakelijk betrekking had op de ontwikkeling van de oliereserves.

De direkte investeringen werden ook belangrijk verhoogd in Australië en in de Unie van Zuid-Afrika en wel hoofdzakelijk in de petroleumindustrie en de verwerkende industrie; een matige toename viel te constateren in Japan en Indonesië.

Ali Sabri wijst op staat van oorlog tussen Israel en Egypte

TEL AVIV.: — Een Israelisch dagblad heeft een interview met de Egyptenaar Ali Sabri gehad, een der politieke adviseurs van president Nasser. Deze heeft volgens het blad gezegd, dat Israel niet moet denken, dat het door zijn gematigde houding in de kwestie van het Suezkanaal tot vrede met Egypte kan komen. De blokkade tegen Israel zou onverminderd van kracht blijven. Egypte en Israel waren nog steeds in staat van oorlog.

NEW ORLEANS HEEFT 'S WERELDS GROOTSTE BRUG

NEW ORLEANS. - 'sWerelds grootste brug is vandaag geopend. Een normale Amerikaanse automobiel heeft twee gallons benzine nodig om over de brug heen te rijden. De brug die 38.6 kilometer lang is kostte $ 46 miljoen en bestaat uit 2246 overspanningen. De plaats: New Orleans.

Prinses Wilhelmina a cumpli 76 anja

Awe, 31 di Augustus, S.A.R. Prinses Wilhelmina a alcanza e respetable edad di 76 anja.

Durante e periodo di cuarenta anja largo e dia di 31 di Augustus tabata e dia riba cual tur neerlandes rond mundo a bini celebrando e fiesta di Oranje.

Despues di esei S.A. a retire for di bida publico. Pero esei no kier meen cu awe nos pensamento por keda sin bai hunto cu di miljones di mas neerlandes na su digna persona, kende durante tempunan di paz y tambe di guerra a dirigi su pais di un manera de lo mas aprecia.

S.A. ta celebra e dia di awe na Scheveningen, hunto cu su famia, jioe y nietonan ela bai ayera nochi ei na unda e celebracion lo tuma luga den circulo intimo di e Famia Real.

Nos deseonan mas respetuoso ta bai awe, cubriendo tur e distancia di lamen cu ta separa nos materialmente, pa S.A.R. Wilhelmina, haciendo voto na e bon Dios pa spaar su valiosa bida pa largo tempo mas pa e Famia Real y pa reinado neerlandes.

Matinee van „Athenic" trok duizenden belangstellenden naar Annabaai
Drie van de vier OGEM-kabels moesten het ontgelden

(Van onze correspondent te Willemstad)

Gistermiddag om even over ènen liep het passagiers- en vrachtschip „Athenic" van de Royal Mail de Annabaai binnen. Er is toen iets verkeerd gegaan. Het anker werd uitgeworpen en met de neus in de brugopening kwam de „Athenic" tot stilstand. Gelukkig werd de brug of het bruggehoofd niet geraakt. Langzaam voer het schip achteruit, dreigde nog even vast te geraken aan de ondiepe kant ter hoogte van het voormalige „casino", doch met bekwame spoed hadden loodsbootjes kabels naar de Pundazijde overgebracht waarmede het schip weer midden in de haveningang getrokken werd.

Ten slotte kwam het weer tot stilstand en lag midden in de opening van de brug. Duizenden hadden zich op dit drukke uur zo langzamerhand aan de oever verzameld en keken nieuwsgierig toe naar de manoeuvres. Enorme rijen auto's vormden staarten aan beide zijden van de brug. Een ieder wilde weten of het nog lang zou duren.

De leden van de Rotary Club Curacao verzamelden zich op het terras, in plaats van bij hun overige zo gezellige lunch te blijven. De spreker op deze bijeenkomst kreeg geen kans aan het woord te komen en zijn lezing werd tot een volgende gelegenheid uitgesteld.

Honderden verdrongen zich bij de havenpontjes. Men wilde nu toch naar zijn werk gaan, daar de gebruikelijke begintijd inmiddels reeds was overschreden. Tengevolge van de kabels van het schip naar de Punda oever konden de havenbootjes hun gebruikelijke aanlegplaats aan de Handelskade niet bereiken en werd aangelegd voor het Douanegebouw.

Het was een gezellige drukte rondom onze zo veel geroemde en zo veel gesmade schipbrug. Een minder prettige aanblik waren de drie electrische kabels die aan het anker hingen toen dit naar boven gehaald werd. De O.G.E.M. was natuurlijk direct in actie getreden en met een voortreffelijke teamgeest trad het personeel op om de schade zo snel mogelijk te herstellen, zodat zaken en particuliere woningen niet lang zonder stroom zouden zitten. Van de vier kabels die op deze plaats liggen waren er drie opgepikt door het anker. Een van die drie werkte nog, zodat met twee kabels kon doorgewerkt worden, waardoor ons drukkerijbedrijf niet zonder stroom kwam te zitten en de „Beurs- en Nieuwsberichten" normaal kon verschijnen.

De medewerking van D.O.W. was voorbeeldig. Binnen zeer korte tijd was er een vlot aanwezig voor de O.G.E.M. en de heer Vreugdenhil stelde een sleepboot ter beschikking.

Met alle macht werd gewerkt om vóór 18.00 uur, wanneer het stroomverbruik natuurlijk belangrijk toegenomen zou zijn, de nieuwe kabels er in te hebben.

Ook het tankverkeer ondervond vertraging. Juist achter de Athenic zouden enkele tankers de haven binnenvaren. Die hebben moeten wachten tot onze waterweg weer vrij was hetgeen tegen half drie het geval was

Wij kunnen hierbij nog opmerken, dat reeds geruime tijd geleden de O.G.E.M. aan het Bestuurscollege de vergunning heeft aangevraagd voor het leggen van een vijfde kabel. Ware deze er geweest dan waren de moeilijkheden minder groot geweest. Doch de vergunning is om mysterieuze redenen nog steeds niet afgekomen. Het is wenselijk dat dit zo snel mogelijk gebeurt, want ongelukjes zoals de Athenic teweeg bracht kunnen iedere dag opnieuw gebeuren.

De oorzaak van het uit het roer lopen mag worden toegeschreven aan de moeilijke manoeuvreerbaarheid van dit tyype schepen, dat vaak traag naar het roer luistert.

Er staat deze dagen geen snelle, lastige stroom. De snelheid die gisteren gemeten werd, lag bij de halve mijl. De maximum snelheid, die ooit gemeten is, bedraagt 2.8 mijl.

McKeon a sali liber di e principal acusacionnan

Sergeant di marina americano Matthew C. McKeon ta smail na Parris Island, South Carolina, despues cu ela sali liber di e principal acusacionnan tocante su culpa cu den e marcha forza di seis soldanan escinan a muri hoga. E tribunal di siete persona cu a duna e veredicto a hanja McKeon solamente culpable di negligencia y bebementu na warda. Na derecho McKeon ta soenchi su esposa Betty despues di e anuncio di e juzgado.

Cypriottische rebel ontsnapte en verkreeg politiek asyl in Egypte

CAIRO — Een negentienjarige Grieks-Cyprioot, George Cotzonis, heeft politiek asyl in Egypte gekregen Hij was in Rhodesie gearresteerd en werd per vliegtuig naar Cyprus gevoerd. Tijdens een tussenlanding op het vliegveld van Cairo slaagde hij erin kontakt op te nemen met de Egyptische politie, via een Griekse ober in het restaurant van het vliegveld. Zijn verzoek om politiek asyl werd direkt ingewilligd.

Deze bijzonderheden zijn verstrekt door de militaire attache van de Griekse ambassade in Cairo.

Volgens Egyptische bronnen was Cotzonis op een vals paspoort uit Cyprus, waar hij op een regeringsbureau werkte, gevlucht nadat bekend was geworden dat hij betrekkingen met EOKA had.

Hij werd in Rhodesië gearresteerd en op verzoek van de Britse regering naar Cyprus teruggezonden.

Cotzonis, die werd vergezeld door twee politiemannen in burger, was in Cairo aangekomen met het vliegtuig van de BOAC. Onderweg naar het Egyptische vliegtuig, dat hem naar Cyprus zou brengen, rukte hij zich los van zijn begeleiders en riep: „Help. Is er hier iemand die Grieks of Engels spreekt? De Engelsen brengen mij tegen mijn wil naar Cyprus. Ik wil hier blijven".

Een Griekse kelner van het restaurant hoorde hem en riep de hulp in van de Egyptische politie. Volgens Cyprische kringen is Cotzonis een achterneef van Michael Karaolis, die in maart wegens verzetsdaden op Cyprus werd terechtgesteld.

BLOKKADE TEGEN ISRAEL BLIJFT VAN KRACHT

TEL AVIV. - Een Israelisch dagblad heeft een interview met de Egyptenaar Aly Sabry gehad, een der politieke adviseurs van president Nasser. Deze heeft volgens het blad gezegd, dat Israel niet moet denken, dat het door zijn gematigde houding in de kwestie van het Suezkanaal tot vrede met Egypte kan komen. De blokkade tegen Israel zou onverminderd van kracht blijven. Egypte en Israel waren nog steeds in staat van oorlog.

Britse onderdanen staan in Cairo terecht wegens spionnage

CAIRO — De mogelijkheid bestaat dat in het begin van de volgende week het proces tegen de Britten James Swinburn en Charles Pittuck, die er van beschuldigd worden in Egypte voor Engeland te hebben gespionneerd, zal beginnen. Het proces zal met gesloten deuren voor het Hof voor civiele misdrijven te Cairo worden gevoerd.

De beklaagden zullen door Engelse advocaten verdedigd kunnen worden, ook al bepaalt de Egyptische wet dat uitsluitend bij de Egyptische balie ingeschreven rechtskundigen het recht tot pleiten voor Egyptische gerechtelijke instanties hebben.

De Egyptische minister van Justitie, Ahmed Hoesni, heeft verklaard dat binnenkort een wet op de staatsveiligheid zal worden afgekondigd, die zal voorzien in de doodstraf voor verraad, medeplichtigheid en het uitlokken van verraad. De minister lichtte toe dat de wet geen terugwerkende kracht zal hebben. Hieruit is te Cairo afgeleid dat in dit komende spionage proces niet de doodstraf zal worden geëist.

AUSTRALISCHE GOUVERNEMENT ONDERZOEKT GEZINSLEVEN

MELBOURNE. - In de Australische staat Victoria hebben leerlingen die op het punt staan de school te verlaten een formulier gekregen waarop 42 vragen over hun gezinsleven ingevuld kunnen worden.

Voorbeelden van deze openhartige nieuwsgierigheid:
Wonen uw ouders samen?
Hoe verdienen zij hun geld?
Is uw vader vrijmetselaar?
Wat is het merk van de auto, en hoe oud is deze?
Is er thuis een ijskast?

De vragenlijst werd opgesteld door een Amerikaanse hoogleraar, namens de raad van onderwijskundig onderzoek. Het doel ervan is uit te vinden waarom zo weinig kinderen met goede capaciteiten na hun middelbare opleiding de studie voortzetten.

De kritiek van de zijde der ouders is hevig, doch het schijnt dat de kinderen de vragen met groot genoegen beantwoorden.

VRIJWILLIGERS UIT OEGANDA VOOR EGYPTISCHE BEVRIJDINGSLEGER

CAIRO. - Het Egyptische dagblad Al Ahram meldt, dat vrijwilligers uit Oeganda en Frans Equatoriaal Afrika zich bij 't Egyptische bevrijdingsleger hebben gevoegd. Zij ondergaan thans een militaire opleiding in een oefenkamp te Cairo.

Volgens Al Ahram verklaarden de vrijwilligers niet bevreesd te zijn voor de Britse en Franse koloniale autoriteiten. Ook zeiden zij dat hun militaire opleiding in Egypte „ons zeer te stade zal komen, wanneer wij naar ons eigen land zullen zijn teruggekeerd, om aldaar tegen de Britse en Franse bezetters te strijden".

Poolse toeristen vroegen asyl

STOCKHOLM.: — Zes Poolse toeristen hebben in Stockholm het schip waarmee zij reisden verlaten. Twee van hen hebben zich bij de politie gemeld voor politiek asyl. Verwacht wordt dat de andere vier dit ook zullen doen.

MAAR.......
Dennis, de Schrik van de Buurt

„Je moet mij niet bedanken, maar mevrouw Roos. Zij heeft ze geplant. Ik heb ze gewoon geplukt".
No tami bo tin di gradici, pero senjora Roos. T'e a planta nan. Ami ta solamente kita ma kitanan.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Stronger Every Day!
Thousands of babies throughout the world have grown strong and healthy with LACTOGEN, the milk most similar to Mothers' milk. LACTOGEN is now enriched with vitamins and iron to guard your baby against anemia and rickets.

LACTOGEN
A NESTLE'S PRODUCT

Eventjes aanwippen...

„Geen tijd voor 'n kopje koffie?"

Maar dat is uit de tijd - voor 'n echt heerlijk geurig kopje Nescafé is er altijd tijd.
Nescafé is van uitgezochte koffiesoorten gemaakt... en in twee tellen kant en klaar: Een flinke theelepel Nescafé in een kop, 1/3 kokend water, daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor 3/4 met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een wáár genot!

UIT 100% KOFFIE!
Elk busje bevat zuiver, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit
Eenvoudige bereidingswijze
Zeer voordelig in gebruik: U maakt precies zoveel als U nodig hebt. Geen resten, geen koffie zetten

NESCAFÉ

Een Amerikaanse duikboot, de „Grenadier" is nabij Bermuda vastgelopen op een rif. De 71 bemanningsleden worden van boord genomen door een reddingsboot van een ter hulp gesnelde kruiser. De onderzee-boot is later op het rif stukgebeukt.

Filmflitsen uit Hollywood

Samuel Goldwyn gaat zijn zeventigste film maken

Samuel Goldwyn, wiens filmloopbaan is begonnen met de financiering van de eerste speelfilm, die ooit in Hollywood is gemaakt, namelijk „The Squaw Man" in 1913 onder regie van Cecil B. DeMille, heeft een bezoek gebracht aan Brussel, om daar de Europese première bij te wonen van zijn nieuwste film „Guys and Dolls".

Sam, vitaler en energieker dan ooit, bleek bereid om tegen de om hem heenzwermende filmjournalisten te praten over zijn werk en over de moeilijkheden, waarvoor de Amerikaanse filmindustrie zich op het ogenblik gesteld ziet en hij zei daarbij, al zijn we het niet in alle opzichten met hem eens, verstandige en behartigenswaardige dingen.

„Laten we", zo begon hij, „eerst maar eens over de toekomst praten Die interesseert me altijd meer dan iets anders. Jullie hebben natuurlijk gehoord, dat de televisie ons van ons publiek berooft en dat ze onze ergste vijand is. Daar geloof ik geen snars van. Televisie en film kunnen heel goed samenleven en het zal me niets verwonderen, als ze vandaag of morgen trouwen. Verloofd zijn ze in elk geval al.

Hoeveel televisietoestellen zijn er op het ogenblik in Frankrijk? Ongeveer 600.000? Well, ik geef julie de verzekering, dat het er over vijf jaar tien miljoen zullen zijn. Niemand kan dat tegenhouden. Maar de TV-kijker zal tóch naar de bioscoop blijven gaan, als er wat te zien is, wat de moeite waard is, iets dat niet een duidelijke herhaling is van iets, wat hij al lang heeft gezien.

Voor de film is er maar één antwoord op de televisie: betere films. Misschien zullen er minder films komen, maar het moeten betere zijn. Dat is de voorwaarde waaraan Hollywood en vroeger of later de filmproduktie in de hele wereld zullen moeten voldoen.

In de dagen vóór de televisie was de vraag naar films onuitputtelijk en aan menige slordig gemaakte film werd een fortuin verdiend. Dat is nu voor goed afgelopen en iedereen, die hart heeft voor zijn werk, kan daar slechts blij om zijn. Een filmproducent, die het zout in zijn pap waard is, moet elk onderdeel van zijn produktie controleren en dat kost tijd. Om een film te maken, die ik het moderne publiek durf voorzetten, heb ik minstens een jaar nodig.

Het eerste en belangrijkste is een goed verhaal, iets wat maar al te vaak wordt vergeten. Geen ster of zelfs een melkweg vol sterren, kan van een slecht scenario een goede film maken. Ik ben altijd van mening geweest, dat de auteur een sleutelpositie inneemt bij het maken van een film".

Tot zover kunnen wij de woorden van Samuel Goldwyn volledig onderschrijven. De auteur van een scenario speelt inderdaad een heel belangrijke rol bij het maken van een film. Maar Sam Goldwyn onderschatte de betekenis van de regisseur, toen hij voortging: „Is het verhaal eenmaal in orde, dan begin ik met het engageren van de spelers. Nu zijn er producenten, die als ze de acteurs niet kunnen contracteren, die ze willen hebben, genoegen nemen met de spelers, die ze kunnen krijgen. Ik heb een miljoen dollars betaald voor de filmrechten van „Guys and Dolls" en toen ik dat deed wist ik, dat ik Marlon Brando en Frank Sinatra moest hebben voor de hoofdrollen. Ik heb lang moeten wachten, maar het was de moeite waard.

Joe Mankiewicz met zijn sterk gevoel voor alles, wat Amerikaans is, was de regisseur, die ik nodig had en Michael Kidd moest ik van Broadway weghalen om de choreografie te verzorgen."

„Een vaak voorkomende fout", aldus besloot Samuel Goldwyn, „is de opvatting, dat de levensduur van een film beperkt is tot haar reeks eerste vertoningen. De film „Best Years of our lives" brak bij haar reprise haar oorspronkelijke records en ook „The Westerner" deed het bij de hervertoning beter dan in eerste aanleg.

Ik heb plannen voor een nieuwe film, mijn zeventigste. Maar ik kan er nog niets over vertellen, want het is een idee, dat gemakkelijk kan worden gegapt, eer ik het behoorlijk heb uitgewerkt. Mijn zoon produceert tegenwoordig ook films en hij doet het lang niet gek, maar al heb ik 43 jaar in het bedrijf gezeten, toch ben ik niet voornemens mij terug te trekken".

Film over ramp ‚Andrea Doria'

In Hollywood lopen al twee filmproducenten met plannen rond om een film te maken naar een verhaal, dat zal zijn gebaseerd op de aanvaring tussen de passagiersschepen „Andrea Doria" en „Stockholm". Sam Katzman van Columbia Pictures en Abuer Greshler, een onafhankelijke producent, hebben rechten doen gelden op een aantal mogelijke filmtitels als „Andrea Doria", „Verlaat het schip", „The Andrea Doria Story", „Scheepsbotsing bij Cape Cod" en „Het drijvende paleis".

Intussen hebben deze filmplannen al 'n mensenleven gekost. Een duiker, die in de haven van Nantucket aan het oefenen was om opnamen onder water te gaan maken van de „Andrea Doria", is gestikt tengevolge van een defect aan zijn ademhalingsappaat. De man maakte deel uit van een door particulieren gefinancierde expeditie naar het wrak, dat ongeveer 70 kilometer ten zuiden van het eiland Nantucket is gezonken.

Carnegie Hall verkocht

Carnegie Hall, gedurende 65 jaar het muzikale centrum van New York, dat in bijna iedere Hollywoodse muziekfilm een rol speelt is voor vijf miljoen dollars f. (9.200.000.—) verkocht. Het gebouw zal waarschijnlijk worden gesloopt om plaats te maken voor een hotel en flats.

De Philharmonic Symphony Society gaat naar een nieuw kunstcentrum, bestaande uit een schouwburg, concertzaal en winkels, dat zes straten verderop aan Lincoln Square zal verrijzen.

Gevraagd ....

Gevraagd — een meisje tussen 16 en 22 jaar om de rol van Jeanne d'Arc te spelen in de eerste film, die naar het gelijknamige toneelstuk van G.B. Shaw wordt gemaakt.

Producent Otto Premminger is van plan de film in Londen op te nemen, maar naar het meisje, dat geschikt is voor de rol, wordt over de hele wereld gezocht....

Verlegenheid

In „Reach for the sky", een film, die onder regie van Lewis Gilbert in de Pinewood-studio's is gemaakt voor de Rank Organization, speelt de Britse acteur Kenneth More de rol van Douglas Bader een bekende oorlogsheld, die zich na het verlies van beide benen langzaam maar met ijzeren wilskracht heeft aangepast aan het leven.

Douglas Bader zelf, wiens kunstbenen hem thans weer in staat stellen zijn meest geliefkoosde sport: golf, te beoefenen, heeft de wereldpremiere van de film in Londen niet bijgewoond. „Maar", verklaarde hij, toen men hem daaromtrent ondervroeg, „ik heb de film tevoren gezien en ik vind ze prachtig". Het spel van Kenneth More noemde hij verbazingwekkend. „Mijn vrouw vindt het zelfs beangstigend. Zo precies lijkt hij op me". voegde hij er aan toe.

Tijdens de verfilming van zijn levensgeschiedenis heeft Bader slechts éénmaal een bezoek gebracht aan de studio's. „Het zou Kenneth More en mij alleen maar in verlegenheid brengen", verklaarde hij.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

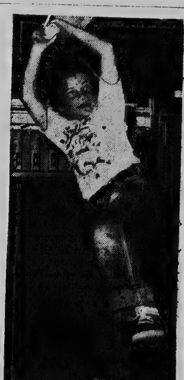

De zevenjarige Marjorie Garmise, een Amerikaans meisje dat sinds haar vijfde jaar base-ball speelt en 40 keer de levensgeschiedenis van haar held Babe Ruth heeft gelezen, heeft j.l. dinsdagavond in het programma „The $ 64,000 Question" laten weten dat haar moeder niet wil, dat zij verder gaat. Ze had drie weken geleden $ 16.000 gewonnen door zeer moeilijke vragen over het leven van Babe Ruth goed te beantwoorden. Zelf was ze wel graag doorgegaan, maar haar moeder vond 16.000 dollar voldoende....

Op reis door Rusland (V)

Op een oud buskaartje zou je het Kremlin kunnen betreden

Angst bestaat in Rusland niet

De rode sterren op de torens van het Kremlin lichtten reeds tegen de vallende avond toen onze wagen aan de ingang van het bolwerk van de Russische macht stopte. Een in blauw uniform gestoken politieman wierp een vluchtige blik op onze uitnodiging en salueerde ten teken, dat wij het heiligdom mochten binnengaan. Het was de tweede keer, dat wij het met bolle kelen geplaveide binnenhof van het Kremlin opgingen. De eerste keer had de politieman nauwelijks naar ons toegangskaartje gekeken en hadden wij de indruk, dat wij ons ook met een oud buskaartje toegang hadden kunnen verschaffen tot plek, die enkele jaren geleden nog voor gewone stervelingen ontoegankelijk was.

Met fototoestellen gewapende kijkers trekken er nu in drommen door de poorten en kieken, die zij er maken van de gouden koepels der drie kathedralen en van de groenwitte gevels van het huis van de opperste Sowjet en van het domein der opperste leiders, dienen als illustratie van het veranderde uiterlijk van het regiem. Dat uiterlijk is een tikje menselijker geworden, zo meende een collega de verandering te kunnen kenschetsen. Die indruk kregen wij ook uit het toneel, dat zich voor ons opende toen wij de marmeren trap waren beklommen, die naar de zaal van Sint Georgius voerde.

Gulste lach

Daar stond in het felle licht, dat van de witte marmeren wanden weerkaatste, de hele leidersploeg met de gulste lach op het gelaat: Boelganin, Chroesjtsjef, Malenkof, Mikojan, Sjepilof, Zjoekof, Perwoechin. De ontvangst, waartoe wij uitgenodigd waren, was ter ere van een Oostduitse delegatie. Grotewohl en Nuschke stonden er met gezichten vol van een zure ernst tussen en alleen Ulbricht scheen zich op zijn gemak te voelen. Het was een oostelijke cocktail. Het diplomatieke parket van Moskou wordt namelijk door westelijke diplomaten gemeden, wanneer door hen niet erkende gasten op de ereplaatsen zitten. De westelijke pers daarentegen was op volle sterkte aanwezig. Zij is nu kind aan huis in de befaamde Georius-zaal, waar de ridders van de tsaristische Georgius-orde in gouden letters in de wanden zijn gegrift, want cocktails zijn Moskou in koers gestegen als bronnen van informatie. In de woningen van de westelijke diplomaten plegen de Sowjet-groten joviaal met de persmannen te converseren. In de ridderzaal echter waren wij gescheiden van de groten door zwaar met wodka en kaviaar beladen tafels. Daarachter hield Chroesjtsjef, breed en resoluut gebarend en zelfverzekerde lach op het gelaat een rede, waarin hij met kwinkslagen, die stuk voor stuk insloegen, de zo bekende stelling verdedigde, dat de Duitsers het zelf maar over hun eenheid eens moesten worden. Etend, drinkend en lachend hoorden de gasten toe. Een voortreffelijk ballet, een zangkoor en een paar acrobaten doorbraken de plechtige sfeer, die van het marmer straalde. De gesprekken werden los en vriendelijk en de woordvoerder van buitenlandse zaken, Iljitsjef, die in Geneve nog zo nors en machinaal met onze vragen omging, klopte ons nu joviaal op de schouder. Slechts eenmaal zagen wij een Russische collega een werkelijk boos gezicht trekken. Dat was toen de vraag viel of dehele nieuwe sfeer een gevolg was van Russische angst voor een oorlog. Angst kon in Rusland niet bestaan en een ding was voor alle Russen zeker: wanneer het tot een nieuwe oorlog zou komen, dan zou Rusland die winnen, zo zei hij in volle overtuiging.

Nieuwe vormen

Ziedaar een „snapshot" van de nieuwe omgangsvormen in Moskou. Deze blijven niet besloten in het politieke milieu. De bezoeker bemerkt, waar hij kans heeft met een Rus-in-de-straat te praten, dat men hem met een open hartelijkheid tegemoet treedt en dat men het als een verlossing uit een klemmende ban ondervindt, dat men weer vrijuit met buitenlandse bezoekers kan spreken. De Russen zoeken dit gesprek. In de metro van Moskou, in een park in Soechoemi, in een openlucht-restaurant in Alma-Ata, op de steppen van Koestanai werden wij aangeklampt door mensen, die in moeilijk Engels of Duits een gesprek zochten. Doorgaans uitten zij vrijuit hun kritiek, nochtans zonder hun systeem af te vallen, en bleken zij hunkerend naar informaties over de toestanden in het westen. Hun beeld daarvan was menigmaal verwrongen, dat het moeilijk was tot een gedachtenwisseling te komen. Velen zagen in een schildering van het welzijn van een Nederlandse arbeider niet meer dan propaganda, anderen zeiden gelovig, dat men binnen een jaar of vijf ook in de Sowjet-Unie zover zou zijn. Overal waar wij gesprekken konden voeren trof het ons, dat de nieuwe koers wordt toegejuicht en dat men de hoop koestert, dat vele nog knellende banden geleidelijk aan losser zullen worden geknoopt.

Bureaucratie

De kritiek richt zich bij voorkeur op de bureaucratie, die in het monsterapparaat van de staat welig is gaan tieren en kennelijk verstarrend heeft gewerkt. Dit soort kritiek is overigens een door de partij gesanctioneerd en zelfs gestimuleerd verschijnsel. Niet alleen ontlenen er „Krokodil" en conferenciers hun grappen aan, maar wij zagen nu ook filmjournaals, waaraan alle verantwoording afschuivende ambtenarij op de korrel wordt genomen. Uit vele gesprekken moesten wij concluderen, dat deze mode-critiek niet aan haar doel voorbij schiet; men bespeurt, dat er een vertrouwen gegroeid is, dat de nieuwe leiders aan deze verstarring een einde zullen maken.

Voorts menen wij te mogen concluderen dat de vredesleuzen, die het regiem alom heeft verspreid, hun uitwerking niet hebben gemist. Deze voor de Westerse bezoeker dode en nietszeggende leuzen, blijken voor de Russen, die er enkele jaren mee bestormd zijn, een levende inhoud te hebben gekregen. Zij worden in de gesprekken als het ware tot leven gewekt en niet zelden waren wij verbaasd met welke een overtuiging eenvoudige mensen het woord „vrede" in de mond namen.

Goed verstaan

Buitenlanders in Moskou, die de ontwikkeling enkele jaren lang van nabij hebben kunnen gadeslaan, spraken de overtuiging uit, dat de „democratisering" veld wint. Het woord moet daarbij goed verstaan worden. Het proces speelt zich namelijk nog vrijwel geheel in de hogere regionen van de partij af. Er is, naar deze waarnemers ons verzekerden, een groeiende publieke mening en deze kan men niet meer naast zich neerleggen. Zij wordt er hoe langer hoe meer op gericht deze mening te erkennen en haar daarmede tot gelding te brengen. Dit is volgens de waarnemers ook reeds merkbaar in de werkmethoden van de Opperste Sowjet. Deze „zat" juist in de dagen van ons bezoek aan Moskou en discussieerde over amendementen op een wetsontwerp tot verbetering van de pensioenen. „Er komt iets van een echter parlementaire stijl in," zo werd ons verzekerd. De buitenlandse waarnemers in Moskou zijn er van overtuigd dat het thans eenmaal op gang gebracht proces niet meer te stuiten zal zijn en dat de partij inziet, dat er grote gevaren voor haar aan zijn verbonden. De taktiek is dan ook de democratisering mondjesmaat toe te passen, daar het anders moeilijk zou worden de zaken in de hand te houden. Dat is enkele jaren geleden wel gebleken bij de bestorming van de warenhuizen, die duidelijk maakten dat het industriele apparaat nog bij lange na niet is opgewassen tegen de honger naar goederen.

Stalin vergeten

Een nog ernstiger verschijnlijk voor de partij leken de stemmen, die zijn opgegaan voor het stichten van een tweede politieke partij. Het partij orgaan „Prawda" heeft deze richting van de politieke discussie resoluut de pas afgesneden. De partij heeft deze discussies, die niet alleen de politieke leiders, maar ook het gewone volk en vooral de jeugd bezighouden, tot dusverre echter in de hand weten te houden.

Haar toeleg om het systeem en de begindselen van de Sowjet maatschappij buiten schot te houden, schijnt voor het ogenblik gelukt.

De ontluistering van Stalin schijnt ergens in dit proces van liberalisatie te zijn blijven steken.

Stalins beeltenis is op tal van plaasten verwijderd uit de galerij der partij-ikonen, die men overal ontmoet, maar elders prijkt hij nog in zijn volle glorie. Stalins standbeelden zijn nog altijd talrijk, evenals de groepen, die Lenin en Stalin tezamen uitbeelden. Hun aantal viel ons vooral op in Georgie, maar daar werd dan ook getuigd, dat de bevolking bereid was geweest hen tegen beeldenstorm te verdedigen. In Moskou groeite nog elke middag de eindeloze slang mensen, die twintig treden diep in de bunker van rood marmer op het Rode Plein willen afdalen om Lenin en Stalin in hun glazen doodkisten te zien. Stalin in de geschiedenis in gegaan en de kilometerslange rij mensen, die zich iedere middag rond de muren van het Kremlin slingert, bewijst dat zijn naam niet meer kan worden uitgewist.

Dank zij de hulp van de Amerikaanse ambassadeur in Bagdad, wist mevrouw Helen Johnstone Subbagh uit Irak te ontsnappen. Zij was in Amerika gehuwd met een Arabier, die, toen hij met haar in Irak ging wonen, haar als een slavin behandelde. Met haar zoontje kwam ze in New York aan. „Nooit zal ik Amerika meer verlaten", zei ze.

EIND 1957 GEEN KINDERVERLAMMING MEER IN AMERIKA

NEW YORK. - Endemische kinderverlamming zou tegen het einde van het jaar 1957 in de Verenigde Staten uitgeroeid kunnen zijn, indien het Salk vaccin maar door voldoende mensen zou worden gebruikt, zo is namens de Nationale Stichting ter Bestrijding van de Kinderverlamming verklaard.

DIERENHUID OP MENSELIJK LICHAAM

NEW YORK.: — Amerikaanse doktoren zijn er in geslaagd dierenhuid op het menselijk lichaam over te brengen. Vroeger is dit nooit gelukt. Voor de transplantatie wordt de huid van embrejo's van kalveren gebruikt.

Nederlandse olierijkdom is verrassend groot

Produktie kan verbruik voor een vierde dekken

Nederlands olierijkdom is verrassend groot. Op grond van recente vondsten in het Westen van het land kan nu met stelligheid gezegd worden dat het huidige nationale verbruik (4,4 miljoen ton per jaar) voor 20 tot 25% uit eigen productie gedurende een reeks van jaren gedekt zal blijven.

De Nederlandse raffinagebedrijven verwerken op het ogenblik ruim 12 miljoen ton aardolie per jaar tot diverse producten. Ruim de helft hiervan wordt uitgevoerd naar andere landen in West Europa. Europa voorziet zichzelf slechts voor plm. 8% met aardolie.

Het Nederlandse produkt is voor de raffinaderijen, die veel zwavelhoudende grondstof uit Venezuela en het Midden Oosten te verwerken krijgen, mede daarom zo belangrijk, omdat de vermenging van het zwavelvrije Nederlandse residu met zwavelhoudende van elders verdere rationele verwerking mogelijk maakt.

De Nederlandse produktie van 1,02 miljoen ton per jaar, is geringer dan die van Duitsland met 31,6 miljoen ton en van Oostenrijk met 3,67 miljoen. Per vierkante kilometer van de landsomvang echter produceert Oostenrijk 40 ton, Nederland 32 ton, Duitsland 12 ton en Roemenie 29 ton tegen de Verenigde Staten 42 ton. Het is, gezien de recente vondsten niet onmogelijk dat Nederland op het Amerikaanse niveau zal komen en daarmee in deze verhouding de andere Europese landen voorbij zal streven waarmede het dan het rijkste olieland van het Westelijke continent zal worden. In de naaste toekomst zullen verdere boringen moeten bewijzen of deze prognoze juist is.

CHROESJTSJEF HEEFT STERK PRO-EGYPTISCH STANDPUNT

WASHINGTON. - Volgens diplomatieke kringen in Washington zou de Sowjet-censuur belet hebben dat de correspondenten van westerse bladen, die aanwezig waren op de receptie van de Roemeense ambassade in Moskou, waarop Chroesjtsjef zijn mening over de Londense conferentie gaf, telegrammen verzonden over de discussie tussen de Russische partijleider en de Britse en Franse gezant. Deze kringen delen mede, dat Chroesjtsjef een sterk pro-Egyptisch standpunt innam en heftige taal gebruikte in zijn discussie met de westerse gezanten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 31 Augustus

AGENDA

VROEDVROUW, enz.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Papulair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.58 „Su cancion favórita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws inhet Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.40 Tide Gleen presenteert: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 „DeVerjaardag van H.K.H. Prinses Wilhelmina"
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Trio Calaveras
1.15 Musica cu Conj. Cristal
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Marimba Bonampak
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Ernesto Bonino
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica cu Vicentico Valdes
9.00 Musica cu Carmen Delia Dupini
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20 45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

BRAZILIE GAAT OLIEBRONNEN BOREN

RIO DE JANEIRO. - De Braziliaanse staatsoliemaatschappij Petrobras, heeft een omvangrijk olieprogramma aangekondigd. In de komende vier jaren zullen 1454 nieuwe bronnen worden geboord, waarvan de totale kosten $ 420 miljoen zullen bedragen.

GEEN DUITSE LOODSEN NAAR SUEZ

BONN.: — De voorzitter van de Bond van Loodsen van het Kieler Kanaal heeft met nadruk ontkend dat Duitse loodsen zich zouden hebben gemeld voor de dienst in het Suez Kanaal. Er heeft geen enkele loods zijn ontslag gevraagd, zo zeide hij.

Trupanan frances temporalmente na Cyprus

LONDRES — A peticion di Francia, Inglatera a duna su aprobacion, pa trupanan frances queda temporalmente na Cyprus, como proteccion di civilnan frances na Egypto y e parti Oriente di Mediterraneo.

E noticianan a worde participa, pa e ministerio di relaciones exteriores na Londres y tambe esun na Paris.

Di circulonan generalmente bon informa, ta worde participa, cu un parti di forza aerea frances, cu tabata staciona na Algeria, a worde transporta pa Cyprus.

E INGLESNAN ACUSA PA ACTO DI SPIONACION

CAIRO — Tin e posibilidad, cu na principio di otro seman, e proceso contra e Inglesnan, cu ta worde acusa di a comete acto di spionage na Egypto, pa Inglaterra, lo cuminza.

RAPPORT DI PRESIDENTE DJE COMISION DI ENERGIA ATOMICA, LEWIS STRAUSSE

CYPRESS POINT — Segun un rapport cu a worde publica a peticion di presidente Eisenhower, esaqui ta un rapport di presidente dje comision pa energia atómica, Lewis Strauss, Union Suvietica a bolbe cuminza cu su experimentonan cu armanan hydrógena dia 24 di Augustus na parti Sur-Oeste di Siberia, na Norte di India, Afghanistan y Pakistan.

RUMORNAN ALREDEDOR DI UNIVERSIDAD DI ALABAMA TROBE

BIRMINGHAM — E estudiante di color scur, Autherine Lucy, no a logra hanja admision pa universidad di Alabama. Na luna di Februari es anja aqui, Lucy a haci un peticion y a worde admiti, loque a causa irregularidad. Directiva dje universidad a anula e admision y senjorita Lucy a cuminsa un accion juridico.

GLAS PA BENTANA Y PORTA

TRUPANAN FRANCES A YEGA CYPRUS CU AVION

NICOSIA — E corresponsal di Reuter na Nicosia ta anuncia, cu awe mainta tempran e prome trupanan frances a yega cu avion na Cyprus.

RIQUEZA DI ZETA NA HOLANDA TA GRANDI

DEN HAAG — Ta parce cu Hulanda su riqueza di zeta ta grandi. A base di reciente fuentenan cu a worde discurbi, por bisa cu e cantidad cu ta worde gasta actualmente ta 20 te 25% produccion propio pa banstante anja.

PRINS RAINIER Y PRINCESA GRACIA PATRICIA LO BAI HACI UN BISHITA NA MERCA

MONACO — Prins Ranier di Monace y Princesa Gracia Patricia, lo sali foi Monaco dia 7 di September pa un bishita particular na Merca. Nan lo biaha a bordo dje vapor di pasahero „United States".

UN PETICION NA GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA — Un grupo di hende di Honduras Ingles a haci un bishita ayera na Congreso di Guatemala, pa presenta un peticion na nomber di Associacion di Belize Liber, den cual Guatemala ta pidi pa haci uso di derechonan legal riba Belize. Den e peticion nan a propone tambe pa Belize hanja un representante den Congreso di Guatemala.

DIA LUNA AWOR NASSER LO DISCUTI NA CAIRO CU E COMISION DI 5

LONDRES — Presidente Nasser di Egypto a bai di acuerdo pa tene discusionnan Dia Luna awor na Cairo, cu e comision di 5 paisnan cu a worde forma na e conferencia na Londres.

ASALTO RIBA DOS WARDA DI POLIZ NA CYPRUS

NICOSIA — Antayera nochi pa manise awe mainta, terroristanan na Cyprus a ataka dos warda di polis den diferente pueblo y a herida 2 solda ingles. Segun autoridadnan, e atentato a worde comete pa mas o menos 6 persona. 4 Di nan a worde aresta y interroga.

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.

Mosaicó di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao

JORGE DE CASTRO

Fergusontraat 18 - tel. 1469

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

Consecuencia di mentira

Na diferente nos por duna nificacion di e palabra mentira aqui i tambe den diferente factornan e por ser dividi. Mucho bez nos ta jama esaqui un pret, un chanza, un co'i baldadi of un wega, otro bez nos ta jama esaqui un berguenza, un timidez of sobardia, pero com cu bo bira un mentira na tur dos su banda of na tur rond di su kantonan e ta queda algo rdiculo, pasobra pa chiquito cu ta parce, semper e tin su consecuencianan fatal pa esun cu a ganja, con tal cu esaqui ser descubri.

I sinembargo mentira ta un cos cu ta tuma luga diariamente, el a bira un costumber den nos comunidad, cu nos ta hacié sin pensa, sin corda mes, pasobra nos no ta tuma nota di su consecuencianan y nos no ta pensa qui fatal resultado of desenganjo esaqui por ocasiona.

Un hende por saca mentira pa hopi motibo. Bo ta saca mentira pa salba bo curpa foi un compromiso. Por ehemplo: Un hoben quier puntra un mucha muhe pa namora y e ta inform'e prome cu e tin namorado. Sinembargo e mucha muhe aqui sea pa bobedad of pa timidez of cobardia, e no ta risca bisa e hoben cu a puntr'e of alomenos e no ta desea pa e hoben sa cu e tin namorado caba y e ta bis'e simplemente NO.

Esaqui ta un dje foutnan cu por trece tur sorto di trobbel, pasobra e hoben ta cuminza ta camna tras dje mucha muhe aqui y e mucha muhe cu ta gusta di mira cu hobennan ta mata curpa p'e, ta goza com e ta ganja e hoben aqui cu e no tin namorado. Sinembargo a lo largo, na un momento inespera ora cu e hoben a quere e mucha muhe aqui di berde mes ta bin encontra pecho cu pecho cu otro cu tino pa e mes mucha muhe y cada un ta quere cu nan tin derecho di cierto previlegio foi dje y esaqui ta trece kestion, di kestion ta resulta bringamento cu por trece consecuencianan di mas fatal. I tur esaqui, tabata simplemente pasobra e mucha muhe a cometi un mentira.

Peor ainda ta majornan cu ta sinja muchanan ganja y ta ganja nan dilanti, loque ta sinja e muchanan aqui e mal custumber cu majan nan ta ganja e majornan mes. Por ehemplo un hende a bin cobra na cas i e major ta bai sconde i manda e mucha bai bisa e cobradó cu mama no ta na cas.

E mucha aqui mester ganja awor seriamente i bao di amenaza, pasobra e sa mucho bon cu e no ganja bon, lo e ricibi castigo cerca su mama. I quico un mama asina lo bisa ora cu despues e yiu bin ganja e mes? Quico ir e bisa ora cu e bin perde placa na cas i e yiu cu a hort'e a ganje cu hamas el a mira e placa? Un tal mama no tin nada di reclama, pasobra t'e mes a abri camina p'e yiu camna y t'e mes ta origen cu e yiu a inculca den su mes e mal custumber terrible aqui.

I e falta aqui ta sinta masha hopi den muhenan cu no ta considera un mentira pa nada, como generalmente nunca un muhe no ta gusta bisa su edad exacto. Naturalmente e ta considera esai como un regla general di etiqueta, pa un dama bisa semper cuater anja menos di loque e tin en realidad, aunque cu su cara ta papia un otro idioma.

Si bo puntra un muhe orgulloso cuanto el a cumpra un of otro articulo, como custúmber semper su cadena of su renchi ta mas caro cu loque el a cumpr'e en realidad. E mentira aqui ta pa e show y pa su cosnan ta semper na un prijs mas alto cu di su companjeranan.

Tambe ora ta papia di cumpramento di cos barata, pa broma cu e si sa cumpra cos, mucho bez tin hende muhe ta ganja cu nan a cumpra un cos mas barata cu nan a cumpre di berde mes y esai ta puramente pa blof. I e muhe ta goza masha ora cu e hendenan cu el a conta a quere, como e ta queda manera un heroe den nan, como el a haci un cos cu nan no por a haci.

Lo nos quier bisa cu tur esaquinan ta mentiranan chiquito e insignificante quizas, pero en realidad hopi dje mentiranan chiquito aqui ta bin pega asina tanto, cu casi un hende su bida ta bira un cadena di mentira, pasobra el a bira un cos diario, un pasobra el a bira un cos diario, un cos necesario cu ta dificil pa bo larga di haci.

I masha hopi bez e consecuencianan di mentira ta fatal, pasobra semper e tin algo inhusto cun'e, como un hende mentiroso ya ta perdiendo su caracter. Un berdadero hombre di caracter lo no ganja hamas. Lo e soporta sacrificionan di mas grandi pa berdad, demonstrando asina su caracter firme y grandeza di su caracter.

De lo contrario un cobarde ta saca mentira pa e otronan no hanja sa quico y quende e ta en realidad. E ta sconde su caracter berdadera tras di mentiranan cubri den panja blanco y lombrante di seda. Sinembargo esaqui ta queda un accion riscá.

Tan pronto un persona por logra sconde su mentira e ta queda respeta i aprecia pa enter mundo, pa comunidad, pero tan pronto cu desconfianza a bin cai den e asunto aqui, e mes persona cu antes asina tanto bo tabata alaba, a perde tur dignidad y tur balor pa bo, pasobra el a bira un abusador di confianza, un ladron di secreto y cosnan por estilo. I mundo enter lo hanja repugnancia y aversion den un persona quibradó di su palabra, di su promesa, un persona cu a ganja un pueblo, un comunidad, un famia.

Tambe un mentira ta igual na robo of ladronicia, pasobra primeramente bo ta horta of abusa di confianza of secreto di otro hende.

Un persona cu a cohe placa of cualquier cos di hende tampoco no ta bisa cu t'e a coh'e, sino te despues cu na un manera avergonzoso recherche a bin oblig'e na papia berdad.

I tur esaqui ta consecuencianan di mentira. Cuanto famia aqui na Antillas a queda cu un yiu muhe desgraciado cu un yiu na nan zij, sin p'ariba, sin p'abao, pa motibo cu un galan a bini cu masha formalidad bin ganja nan yiu muhe cu e ta stim'e y cu lo e casa cun'e y cu ora a yega e momento di actua, e tipo a bin dal afó, pasobra sea cu e tabata casa caba of e tabatin compromiso na un otro camina pa casa y talvez e ora ai ya esaqui cu el a larga 'tras, a queda victima di un romantica mentiroso, cu un yiu soltero como recuerdo di su amor fracasa.

I naturalmente tur e sufrimentonan aqui cu tin den mundo, tur e berguenzanan aqui cu asina tanto ta reina den bon famianan mes ta pa motibo di mentira, ta pa motibo cu nan a quere un hoben cu a ganja nan asina escandalosamente.

P'esai larga nos tuma un ehemplo y sondea primeramente caracter di cada hoben, busca drechi ta quende nan ta y no corre drenta cualquier hende, pasobra si despues cu baca a hoga na poz bo bai busca drechi cu e ta un homber di caracter of un mentiroso, e ora ai lo ta masha hopi laat caba y manera e proverbio ta bisa: LAAT TA MALAI.

P'esai bo tambe hui mentira, pa bo mes no ser enganja.

Hopi loods ruso ta bai sirbi na Canal di Suez

MOSKU — E embahador Egypto na Mosku a declara ayera, cu un cantidad di loods Ruso a duna op, pa drenta servicio di Canal di Suez. E no a bisa cuanto precies, ma hunto cu loodsnan di otro pais, cu tambe a pidi pa drenta servicio, lo tin suficiente loods awor pa garantisa pasashi den Canal.

Segun Consul General Egypto na San Francisco, 6 Mericano a inscribi na California, pa drenta servicio di e compania di Canal di Suez, como loods.

Tantem State Department a decla ra, cu no tin nada contra pa Mericanonan drenta servicio dje compania nobo di Canal di Suez.

E 6 POLACONAN CU A BANDONA VAPOR

STOCKHOLM — 6 Tourista Polaco a bandona un vapor, a bordo di cual nan a yega Stockholm. Dos di nan a entrega nan mes na polis pa pidi asilo politico. Nan ta quere cu e 4 sobranan lo haci mescos.

ENTREVISTA DI PROF. DE GAAY FORTMAN CU SECRETARIO DI FINANZAS

DEN HAAG — Awe mainta Prof. de Gaay Fortman, informado cu ta trata na crea e posibilidad na forma un gabinete, tabatin un entrevista cu secretario di finanzas, dr. van den Berge.

ARZOBISPO MAKARIOS TA KEDA PRESO

LONDRES — Durante un combersacion cu un representante di News Chronicle Sir John Harding, gobernador Ingles dje Isla Cyprus a declara, cu lo ta locura di laga Arzobispo Makarios bolbe Cyprus, tanten e ta capaz di usa terrorismo pa adelanta su intencionnan.

CAIDA DI AVION CAUSA DI 22 MORTO

KODIAK — E consecuencia di un desgracia di un avion di Canadian Pacific Airline a muri 22 pasajero y tripulante. E desgracia a socede ayera nochi riba e isla Unimak. E avion a cai y pega na candela.

Ta sigur si cu tin 7 sobrevivientes, entre cual algun gravemente herida.

DECLARACION DJE SABIO INGLES GEORGE THOMSON

SHEFFIELD — Sir George Thomson, un sabio Ingles, a declara awe na Sheffield, cu e no tin ni di minimo speranza, cu lo bin tin auto cu forza di energia atomica. Motibo ta e desgracia grandi cu e autonan aqui lo causa.

FABOR

Munstra un hende un fabor, ta nifica com e mester practica gratitud.

Esun cu no por haci otro un fabor, no tin e derecho di pidi un fabor tampoco.

Tantem cu un homber honrado por gana su pam na un manera decente, asina tanto tem tambe e tin berguenza di mester pidi un otro hende un fabor.

Aceptando fabor di un amigo ta mescos cu ofrece un fabor.

Tin maneranan ap munstra un fabor, cu ta mas insoportable cu un rechazo.

Quen cu quier bai dilanti foi fabor di grandinan, no mester molestia nan cu fabornan chiquito.

Un fabor no ta existi den loque ser ofreci of haci, pero den sinceridad di esun cu ta hacié. Ta e sinceridad ta haci cosnan chiquito bira grandi.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 31 Augustus

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Otrabanda.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.40 Tide Gleen presenteert: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arands
18.30 Populaire plaatjes
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 „DeVerjaardag van H.K.H. Prinses Wilhelmina"
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Trio Calaveras
1.15 Musica cu Conj. Cristal
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Marimba Bonampak
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Ernesto Bonino
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica cu Vicentico Valdes
9.00 Musica cu Carmen Delia Dupini
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

Discusion tocante Canal di Panama

WASHINGTON — State Department no ta quita ni un momento foi su punto di vista, cu Merca tin soberania completo riba Canal di Panama, no obstante cu dia pa dia pretencion di Panama pa nacionalisa e Canal ta subi.

Autoridadnan Mericano, tabata discuti ayera, tocante declaracion di ministro di Panama pa relacionnan exterior, Alberto Boyd, den cual e ministro e declara, cu convencion di Constantinopel di 1888 tocante pasashi liber den Canal di Suez, ta conta pa Canal di Panama tambe.

E ministro a declara ademas, cu e pacto di 1903 di Merca e Panama no ta duna Merca ningun derecho soberano riba zona di Panama.

MIRA CON UN PA UN TA BAI

Lucas tabata casa cu Antonio y nan tabata hiba un bida pober pero decente hunto. E pareja aqui tabata stima otro masha tanto y durante enter nan bida matrimonial hamas tabatin na firmamento matrimonial ningun sombra cu por a obscurece nan felicidad.

Nan tabata conforme cu boluntad di Dios y nan bida tabata en realidad un ehemplo pa e matrimonionan di tres seman di awendia, como e parejanan ta conoce otro na balia anochi, nan ta cla pa namora su manece y su seman siguiente nan ta cla pa casa.

Sinembargo antes tabata enteramente otro. Ningun homber no por a risca casa prome cu edad di 30 anja. Ademas di esai si un homber no tabatin cas di su mes, majornan dje mucha muhe no tabata acept'e tampoco.

I a yega asina leu cu ningun homber no ta yega ni cerca e majornan mes, pasobra nan tabata sa cu e prome pregunta ta:

„B'a traha bo cas caba? Bo tin ofishi?"

Awendia ta net contrario. Trabao ta stroba e galannan di bai para enter dia waak e mucha muhe. I si nan tin trabao, esaqui ta stroba nan di bai combersa un poco cu e mucha muhe atardi despues di trabao.

Asina nos ta mira anto cu tempo a cambia terrible y cu awor tur cos ta net contrario, pasobra envez di joncumannan bai cerca e majornan, ta majornan ta corre busca drechi di nan yiu, pasobra hendenan ta bin bisa nan cu nan yiu tabata na e skina aqui, den alameda, den cine, etc. etc. ta combersa cu un joncuman.

I pa no desvia di nos Conta Cuenta, nos mester sigui camina nos ta mira Lucas cu Antonia tur dia sinta na porta di cas ta combersa. cos, asina tambe a bini un fin na e dushi bida matrimonial aqui.

Verdriet a bin bati na nan porta y Lucas a bin cai malo. Esaqui a dura hopi tempo, pasobra cu vehez e enfermedad a tuma posicion riba dje y riba un bon dia, La Muerte a bin bishita Lucas y el a bandona e mundo aqui, largando su muhe viuda.

Enter anochi di tur banda famia, Pero manera ta bini un fin na tur conocirnan, fuera bicinjanan a companja morto y e muhe tabata jora sin consuelo.

Su manece na ora di entierro, un rato prome cu nan tabata bai hiza morto, coma Antonia tabata jora amargamente den un cuarto separa y tabata grita ta bisa:

„Ai, ai, asina un pa un ta bai...."

Awor e comademan a corre bin consol'e y nan a stop'e di bisa sorto di cosnan asina. Nan a bis'e cu defunto a bai, el a bai caba, pero cu e si mester a queda pa e mira su yiu y nietonan.

Sinembargo e hendenan aqui no tabata sa nificacion di e palabranan aqui, pasobra tende aqui loque tabata pasando:

Un dia promé coma Antonia a hasa saldinchi na candela y cabez jen el a pone nan un rato riba e afdak, ma como morto a aparece asina repentina, e muhe a lubida mes cu el a pone e saldinchinan aja riba.

Pero te awor numa cu e tabata sinta ta mira y cu el a tira su bista riba dak e tabata mira quico ta pasando. El a grita „mira com un pa un ta bai", pasobra pushi tabata hiza un pa un dje saldinchinan ta bai cun'e y pa berguenza e ora ai e no quier a pidi un hende bai cohe e tapadera di bleki cu saldinchi aden riba afdak.

SUPONEN EN EL EDO. YARACUY EX-AGENTE DE KLM EN BEIRUT QUE SUSTRAJO 25 MIL LIBRAS

El ex-administrador de la empresa aérea KLM para Libano y Jordania, A.J. Bakker, solicitado por las autoridades internacionales, se supone que desde hace algun tiempo se encuentra en Venezuela. A.J. Bakker, quien ejercia la representación de la KLM en Beirut, se fugó hace un mes con veinticinco mil libras pertenecientes a la compañia y hasta el presente nada se sabe de su paradero.

El capitan R. Loscher Blanco, jefe de relaciones publicas de la KLM en Caracas, declaró ayer a uno de nuestros redactores que en vista de la suposición de que Bakker haya viajado a Venezuela, la empresa presentó el denuncio ante las autoridades competentes.

De acuerdo con lo expresado por el funcionario de la KLM, el ex-administrador Bakker se fugó de Beirut en compañia de una cabaretera de nombre Angele Mammari. Dejó en completo abandono a su mujer y a sus hijos.

Al parecer, Bakker, que habia viajado a Roma, tenia visas para Francia, España y Turquia, y como su acompañante tiene unos parientes en el Municipio Salom, jurisdicción del Estado Yaracuy, los directivos de la KLM suponen que se haya dirigido a esa localidad.

El capitan Loscher Blanco agregó que las autoridades internacionales intensifican sus gestiones para localizar a Bakker; pero la agencia de la KLM en Caracas esta pendiente del resultado de las investigaciones que se hacen en Venezuela, porque si efectivamente el ex-administrador de la empresa se encuentra en el Estado Yaracuy sera incoado el juicio correspondiente por ante los tribunales de la Republica a fin de que responda por las veinticinco mil libras sustraidas en Beirut.

A. J. Bakker es un hombre de estatura mediana, con escasos cabellos y cuya edad se aproxima a los cuarenta años. Por su parte, la cabaretera Angele Mammari es una hermosa rubia de ojos azules, de aproximadamente un metro setenta de estatura.

(La Esfera)

UN FALSO FUNCIONARIO POLICIAL DETENIDO EN UNION DE COMPLICE

Un sujeto que se hacia pasar como funcionario policial para amedrentar a los trasnochadores, a quienes pedia dinero bajo amenaza de arresto, fué sorprendido infraganti cuando en compañia de otro elemento se ocupaba de pedir la documentación a los transeuntes, en horas de la noche. Los extranjeros y también los venezolanos que habian perdido sus cédulas de identidad o no las portaban, eran victimas del truco de extorsión, ya que a cambio de alguna suma en efectivo quedaban libres al momento.

(La Esfera)

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 64

Si acaso n'e momento ai Pascual lo a sinti su sanger paraliza den su benanan, anto ningun hende lo no por a tum'e na malo. Sinembargo exteriormente e no a demonstra ningun sorto di temor. Aunque cu siguiente palabranan di Sanfuego a pon'e un ansia mortal ataca su curazon y casi su coro-coro a cerra.

„Y mi ta avisa bo cu nos lo sabi di hanja e ehemplo di birtud y pureza aya, pa quende awor bo ta bai sacrifica bo bida. Awor cu nos a hanja bo lo no ta dificil pa nos hanj'e tambe".

„Cu un curazon palpitante Pascual a puntra:

„Pero.... pero Lord Sanfuego, ta paquico unabez cu mi ta den bo poder caba y cu bo por haci loque bo ta desea cu mi, lo bo mester tuma venganza riba dje tambe? Ata boso matrimonio ta legalmente quibra y ata bo ta para a punto di busca un otro bruid? Paquico lo bo no por larga Flora cu sosiego y tranquilidad? Ainda bo no a hacie basta insulto y abuso?"

„Qui plannan mi tin cu e antigua Lady Sanfuego, esai ta mi asunto", e baron a responde. „En todo caso abo lo no ta existi mas pa stroba mi den mi ideanan".

Un momento a drenta Pascual e idea enbano di trata na hui foi e luga aqui.... y trata na bai cerca Flora pa e proteg'e y defende si esai ta necesario, contra e plannan vengativo di Sanfuego. Pero e tabata sa cu esai tabata imposible p'e. Y e no tabata quier tampoco pa e baron comprende cu e tabatin miedo di desafia cun'e.

„Larga nos cuminza cu e desafio", Pascual a bisa.

„Ainda no tin suficiente claridad", e baron a responde calmo. „Mi ta bai drumi un poco mas y esai bo tambe por haci si bo ta desea. Y ora cu nos lo mester cuminza, Ivor lo mi bin avisa bo. E encuentro aqui lo tuma luga den e campo di jerba berde tras dje muraya na sur. Pues te aworo anto, mi digno adversario".

E homber a bira bai y a cuminza ta subi e trapinan. Pero despues di a subi algun treed el a bira ta puntra Pascual cu a queda para ta fih'e den hadrij:

„M'a larga bo mes escohe. Cu quico lo nos desafia? Cu spada of pistol?"

E hoben pintor quende no sa maneha ningun dje dos armanan aqui, a responde asina indiferente y calmo cu e tabata por:

„Lo ta un alegria enorme pa mi, di por traspasa punta di mi spada door di bo garganta, milord Sanfuego".

Y cu menosprecio despues di a expresa e palabranan aqui el a bira lomba p'e homber igual cu un animal y a dirigie na Ivor:

„Bam mira, hiba mi den foren".

CAPITULO V.

Poco poco un dushi mainta frio y helder tabata bahando riba Puddleton y ambiente. Tur cos tabata tranquilo y silencioso; solamente aqui y aya tabata subi na cielo un columna di huma foi schoorsteen di un of otro dje cunukeronan, como senjal cu esaquinan tabata cla pa cuminza nan tarea diario.

Sombrio y amenazante tabata resucita e toren di Puddleton riba e nubianan matutina, cualnan poco poco tabata ser retira pa e biento fresco cu a lamta corto despues di subida di solo.

Den e campo na parti sur dje castillo grandi di Puddleton, un grupo chiquito di homber a reuni. Baron Puddleton tabata para cu su secondantnan y e dokter hoben Barnstaple, quende a bira dokter di famia Sanfuego despues di morto dje dokter anciano, e dokter Boss quende nos ta recorda cu a yuda Flora y cu tabatin asina tanto compasion cu e mucha muhe aqui.

E dokter nobo aqui tabata tira un bista den direccion dje adversario di Sanfuego, quende tabata para cu su testigonan na e otro lado dje campo.

Aparentemente Daniel tabata di masha bon humor awe. E tabata sonrei continuamente, mientras el a quita su overjas awor y tabata para awor den su camisa di seda y carson cortico den e brisa fresco di mainta. Prudentemente e tabata hiza su manganan te na su elleboog y su wowonan a bira manera dos spleet, ora cu el a mira e figurá hoben di su adversario ta bini riba dje. Pascual a haci un inclinacion y a queda ta spera silenciosamente loque lo bai tuma luga awor. E tabata parce un poco bleek, pero no por a ripara riba su cara nada di emocion of excitacion. Wel el a pasa algun ora desagradable di frialdad den e toren sushi y bieu, jen di djaca, camina tabata imposible pa e por a cerrá ni un wowo enter anochi.

Durante e oranan di anochi ai el a tuma despedida di bida, pasobra e tabata sa mucho bon cu lo e no tabatin ni un sorto di chens contra e terrible adversario ai, cu tabata sabi tambe cu Pascual tabata su victima. Pero envez di pensa riba morto, tur e oranan ai Pascual tabata pensa riba Flora, e muher cu e tabata stima di enter su curazon y enter su alma y cu lastimamente hamas lo e bolbe mira. Cu qui ardor e tabata anhela di por a yama Flora alafin di dje, despues di asina tanto anja di pacenshi y sacrificio. Y awor, despues di tur speranza y deseo, awor cu nan tabata a punto di drenta estado matrimonial, awor cu nan deseo tabata bai ser cumpli y cu nan dos lo bai goza di e berdadera felicidad, awor e staal dje asesino, e homber bestial cu no tabata bal ningun nomber mehor lo bai pone un fin na su bida, un fin na tur e bon plannan cu nan dos a traha hunto pa un porvenir venturoso.

Den e oranan ai Pascual a conoce tambe algun momentonan di debilidad, pasobra jorando a lagrimas viva el a sclama:

„Flora, Flora, paquico destino mester trata nos asina cruelmente y quita e bida di amor y felicidad foi nos, e bida riba cual cu asina tanto pacenshi nos a spera? Paquico bo no por ser pa semper di mi, na alma y curpa y ta quico lo mester para di bo awor?"

Pero el a sabi di vence su debilidad. Alafin t'e mes a busca e asunto aqui, pasobra el a tribi entremete denter di asunto di dos hende casa. Pues awor e mester sufri consecuencia di esai.

Dos anja el a carga pacenshi y a uni su destino inquebrantablemente cu esun di lady Sanfuego. Awor a resulta e consecuencianan cu foi principio el a busca y esaqui tabata awor inevitable. Y e mester a acepta esaqui.

Ata Ivor a bini awor cu ambos spada. Pascual a quita su bachi tambe awor y a lora su manganan, na cual ocasion su secondantnan, e conocedor di arte y un huesped hoben na Puddleton, cu pa e ocasion aqui a ser saca foi su cama pa asistie na e desafio aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora cu Daniel a pidi pordon y dicidi di papia, ela conta Cisco tur loke e cu su hefe a combini y cu nan a keda di mata Cisco traicioneramente. Cisco e ora ei a pone revolver den Daniel su lomba y a hibe rancho „La D Rota" y ora ela yega aya ela hanja Pancho y e senjorita ta bin contranan. E di cu nan: „E homber aki a papia tur cos cumi, ta Paco Toro ta e hefe di e cuaterosnan. Ela mara Daniel su mannan bon mara y a bisa Pancho: Bai busca e sheriff, y abo Tomasa, ban cumi." Ela ordena Daniel di drenta den un cuarto y a bise: „Drenta ei den y papia tur loke bo sabi, y riba tur cos, no lubida cu mi tin mi revolver bon gemik riba bo. Awor Cisco ta bai obliga Daniel mes conta e Tomasa tur cos cu su hefe Paco Toro ta haciendo bao di man y falsamente.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Record mundial di piscamentu

Sergeant di army americano John A. Adams ta demostra un pisca di 15 libe y 8 ons, un brook-trout, cu ela cohe na Konitsa, Grecia, y cu esei ela kibra un record mundial di cuarenta anja. E ta sirbi cu mision militar american

Goede ruil:

Een Nijlpaard van drie ton voor 12 Leeuwen en 40.000 Visjes

Een Italiaanse dierenvriend tevens handelaar in de levende have voor dierentuinen en circussen, Angelo Lombardi, heeft een bewogen avontuur beleefd met een nijlpaard, dat drie ton woog. Het was het grootste dier van zijn soort in heel Europa en eigendom van de dierentuin in Vincennes bij Parijs. De dierentuin was bereid, om dit zeldzaam exemplaar te ruilen tegen 12 volwassen leeuwen en 40.000 rode visjes. Op het ogenblik, waarop de handel afgesloten werd, waren de leeuwen en de rode visjes in Italië en het nijlpaard in Frankrijk.

Het vervoer van het nijlpaard was de grootste moeilijkheid. „U mag hem meteen meenemen, maar u moet zelf maar zien, hoe u hem naar Rome brengt", hadden ze in Vincennes gezegd. Het enorme beest was vijf meter lang, 1 meter 70 hoog, minstens even breed, en zijn opengesperde muil mat van boven tot onder 1 meter 10. Lombardi liet een houten kooi bouwen, waar het dier in paste, en het dier met een hefkraan in een goederenwagon laden. Hij zelf nam een vliegtuig naar Rome, om daar de ontvangst en ontlading van de viervoeter voor te bereiden. Nauwelijks in Rome aangekomen las hij in de krant, dat er in Frankrijk een spoorwegstaking uitgebroken was. Hij vloog onmiddellijk naar Parijs terug. Vóór zijn vertrek kon hij net nog haastig opdracht geven voor het ver- [illegible] van de leeuwen en de rode visjes.

In Parijs vond hij de oppasser van het nijlpaard in alle staten. Door de onverwachte staking was de man genoodzaakt geweest een nieuwe lading voedsel voor het beest te halen, en vooral water. Want een nijlpaard kan geen moment zonder water. Het moet niet alleen kunnen drinken wanneer het wil, maar het moet ook voortdurend met water overgoten worden, anders wordt de huid droog en het dier ziek.

Trein spoorloos

Toen hij, na afwezigheid van nog geen uur in het station terugkwam, had hij niet alleen de wagon niet meer gevonden, maar zelfs de hele trein was verdwenen. Niemand kon zeggen, waar die gebleven was. „Ga nog maar eens goed zoeken", was de beste raad, die Lombardi en zijn oppasser werd gegeven, „want zelfs bij een staking verdwijnt niet zómaar een hele trein". Na uren vonden ze de trein terug op een dood spoor bij een groep huizen voor spoorwegarbeiders. De machinist van de trein had, toen de staking uitbrak, gebruik gemaakt van de verwarring, om met de hele trein naar huis te gaan en die gewoon voor zijn voordeur geparkeerd.

Nadat het nijlpaard was gedrenkt, werd de hulp ingeroepen van de brandweer. Deze laadde de kooi met inhoud op een vrachtwagen, waarop ook Lombardi en zijn oppasser plaats namen. Zo snel mogelijk ging het nu in de richting van de Italiaanse grens, maar Ventimiglia. De hitte was enorm en ofschoon bij buitenplaatsen halt gemaakt werd om het dier te drenken en met een tuin slang af te spuiten, werd het beest steeds onrustiger. Vlak vóór de grens en in zicht van de Middellandse zee, haakte het nijlpaard een tand in de zijwand van de kooi en rukte er een groot gat in. De vrachtwagen stond juist voor een villa met een ijzeren tuinhek. Met behulp van de oppasser wist Lombardi dit hek uit de scharnieren te lichten en aan de zijkant van de kooi te bevestigen. Tegen de eigenaars van het hek zei hij: „Ik stuur het jullie naderhand uit Italië wel terug". Het bleken mensen te zijn met begrip en ze antwoordden: „Dat is goed; u doet maar". Maar aan de grens begonnen de grote moeilijkheden. Niet om het nijlpaard. Want het is helemaal niet verboden om nijlpaarden uit te voeren en dus zag de douane het beest niet eens staan. Maar om dat ijzeren hek. Want ijzer mag uit Frankrijk niet zomaar worden uitgevoerd.

De laatste strop

Na veel gepraat over en weer werd besloten de zaak op te lossen door het storten van een waarborgsom. Toen ontdekten de nijvere ambtenaren, dat het nijlpaard niet gekocht was, maar geruild. „Dan moet u hier maar wachten tot die leeuwen en visjes er óók zijn", besloten ze, „want ze moeten gelijktijdig worden uitgewisseld". Alle gepraat hielp niets. De toestand begon wanhopig te worden. De hitte was ondraaglijk, het nijlpaard snoof en stampte, er was wijd en zijd geen tuinslang te krijgen en de oppasser liep zich het vuur uit de sloffen met emmers water, die hij over het dier uitplonste.

Op dat ogenblik verkondigde een hels gebrul de aankomst van de leeuwen. Het grensstation leek wel een dierentuin. De douanebeambten werden er zelf zenuwachtig van. „Wacht nou maar niet meer op die visjes", zeiden ze, „maak dat je wegkomt en goede reis". Zonder verdere ongelukken kwamen Lombardi en zijn nijlpaard eindelijk in Rome aan. Op de Piazza del Popolo hebben ze het nijlpaard gedoopt met een grote mandfles Frascati-wijn, die ze op zijn harde schedel aan scherven sloegen. Ze noemden hem „Turbamento" (Onrust).

Luidruchtige karavaan gaat Ike's [illegible] roem verkondigen

Kwaliteiten van Eisenhower zullen overal gehoord kunnen worden

Een luidruchtige, bonte karavaan met zes enorme trailers, twee ballonnen van 13 meter doorsnee die men allerei vormen kan geven, aardige meisjes, luidsprekers, film- en televisievoorstellingen, bonte kostuums en duizenden speldjes staat in New York gereed om te beginnen aan een reusachtige verkiezingspropagandatrip om de kwaliteiten van Eisenhower rond te bazuinen.

Het 'circus' zal dwars door Amerika trekken en in negen weken tijds ongeveer honderdvijftig plaatsen bewerken.

'Wij zullen alle deugdelijke fysieke, emotionele en visuele middelen gebruiken om onze boodschap er bij de mensen in te krijgen, zegt C. Langhorne Washinburne. Als leider van de afdeling speciale activiteit' van de organisatie van Eisenhower-aaanhangers is Washburn organisator van het hele spektakel.

Waar het om gaat? 'Selling and telling' (verkopen en vertellen), zegt Washburn.

Alles bij elkaar bestaat de karavaan uit zes afdelingen, elk met een trailer van dertig ton, die de uitrusting vervoert. Verder een jeep, twee grote stationcars, twee balonnen en vier fietsen.

Het rijdend materieel is wit van kleur met slagzinnen in rood-met-blauw.

De bagage omvat ook apparatuur voor filmvoorstellingen in de open lucht, versterkers, elektrische generatoren en strooibiljetten.

Ike-costuum

Elke afdeling beschikt over acht 'Ike-kostuumpjes' in rose en in vele andere kleuren in de maten 10 en 12, die gedragen zullen worden door plaatselijke schoonheden ('jong en charmant').

Bovendien zullen in elke plaats, die men bezoekt vrijwilligers worden uitgezocht en opgeleid.

'Wij zorgen voor de uitrusting, zij voor de mensen', aldus Washburn.

'Het is er ons om te doen, dat de wereldbeschouwing van de President en de resultaten van de regering in alle Amerikaanse wooncentra van enige betekenis bekend worden', zei hy verder. 'En daartoe maken wij gebruik van ieder bruikbaar communicatiemiddel.

Volgens Washburn houdt Eisenhower erg veel van dit soort reclamekaravaan.

Op de vraag of men niet bang was, dat deze soort van propaganda misschien langs het publiek heen zou gaan, zei Washburn: 'De stemming zal er beter door worden, zodat in elke plaats een geest van vertrouwen zal ontstaan, een geest van optimisme en een Eisenhowermentaliteit.

Vierdaagse

Zes man zullen als leiders van de afdelingen optreden. Daartoe hebben zij in New York een vierdaagse opleiding gehad. Zij nemen een lange vakantie waarin zij hun steentje voor de herverkiezing van Eisenhower zullen bijdragen.

Eén hunner, Fred Mateson, employé van de United Airlines, zei, dat hij altijd reikhalzend had uitgezien naar een kans om iets voor president Eisenhower te kunnen doen.

Maar dat ik aan iets van deze omvang zou kunnen meedoen, had ik nooit gedroomd'.

Philip Avanzato, een vrachtautochaúffeur uit de New-Yorkse wijk Brooklyn, zal een van de kolossale trailers besturen. Avanzato memoreerde, dat hij al eerder aan het stuur van zo'n geweldenaar heeft gezeten, namelijk t oen de Eisenhower-karavaan in 1952 door het land trok.

'President Eisenhower is een beste vent', zei Avanzato. 'Ik heb de president gezegd, dat ik alles wil doen om de republikeinen aan de overwinning te helpen, al moest ik met die vrachtwagen om de wereld rijden'.

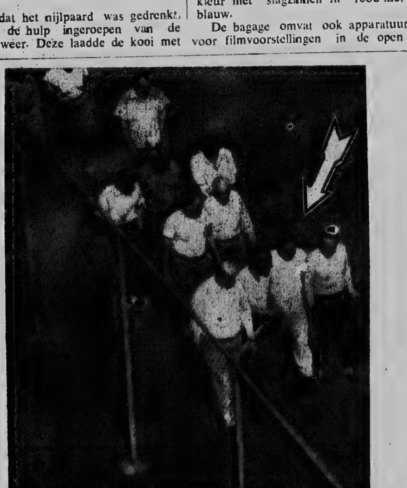

E flecha ta mustra cuater di e ocho hombernan preso na Boston den e robo di Brink's. Aki nan ta den Charles Street su patio di piscalaat, sperando pa nan worde yama dilanti di juez.

De arm van de EOKA reikt tot in Londen

Belangrijke personen en gebouwen moeten voortdurend bewaakt worden

De arm van de EOKA, de opstandige beweging op Cyprus, reikt tot in het hartje van de Britse hoofdstad. Onder welgestelde Cyprioten wordt geld verzameld voor de aankoop van wapens en springstoffen, die via Spanje en andere landen het roerige eiland in de Middellandse Zee bereiken en jonge Cyprioten worden gerekruteerd voor de strijd tgen de „onderdrukkers". Er is tenminste één groepje terroisten, dat tot opdracht heeft aangeslagen te plegen op leden van het koninklijk huis en ministers. Andere EOKA-leden zijn speciaal getraind voor het opblazen van openbare gebouwen.

Scotland Yard heeft van vele zijden inlichtingen ontvangen over de activiteiten van de terreur-organisatie. Een groot deel van haar wetenschap dankt de politie aan de Britse veiligheidsdiensten op Cyprus, die alle op de rebellen buitengemaakte documen- [illegible] ten stuk voor stuk aan een onderzoek onderwerpen. Zodra zich in Engeland moeilijkheden voordoen, zal de speciale afdeling van Scotland Yard — onder leiding van de befaamde Leonard Burt — een enorme operatie uitvoeren, waarbij tientallen Grieken en Cyprioten zonder pardon zullen worden gedeporteerd. Sommigen van hen zijn reeds gewaarschuwd.

Cyprioten zijn Britse onderdanen. Zij mogen zich vrij in Engeland vestigen. Tot nu toe hebben ruim 30.000 inwoners van de omstreden kolonie van dit recht gebruik gemaakt Elke maand arriveren 500 nieuwe immigranten uit Cyprus in de Engelse havens en op de vliegvelden. „Zij vluchten voor de armoede, die het Britse bewind op het eiland heeft gebracht", zegt „Vema", de enige in het Grieks gedrukte krant, die in Engeland verschijnt. „Vema" — met een oplage van nauwelijks 4000 nummers — vertegenwoordigt de uiterst linkse groeperingen. De opvattingen van het blad zijn op zijn zachtst gezegd tendentieus. De waarheid is, dat de Cyprioten, zoals talloze inwoners van andere Britse koloniën, naar Engeland komen, omdat daar de gemiddelde levensstandaard hoger is. Voor het café- en restaurantbedrijf schijnen de Cyprioten een bijzondere aanleg te hebben. Velen bezitten zelf goede zaken. Anderen werken als kelner in bekende restaurants in het West End. Als werkkrachten worden zij bijzonder gewaardeerd, want zij werken doorgaans harder dan hun Engelse collega's.

De Cyprioten in Londen wonen voornamelijk in Camden Town — ten noorden van het centrum. Deze hechte gemeenschap is een getrouwe afspiegeling van alles, wat zich op Cyprus in het groot afspeelt. De Cyprioten van Griekse afkomst zijn in aantal vier maal sterker dan die met Turkse voorvaderen. Zonder uitzondering zijn de Griekse Cyprioten hartstochtelijke nationalisten met één groot doel: ENOSIS — aansluiting bij Griekenland. De meesten zijn en zij veroordelen gewelddaden. Maar zij leven in vrees voor het handjevol actieve EOKA-mannen, dat tussen hen woont. Op een enkeling na zijn zij zeer godsdienstig.

Voor Scotland Yard vormen de EOKA-terroristen de grootste zorg. Belangrijke personen en openbare gebouwen moeten voortdurend worden bewaakt door gewapende politiemannen, terwijl de speciale afdeling de gevaarlijke individuen tracht op te sporen in de talloze schuilplaatsen van het duistere Londen, dat de toerist, die een gezellige wandeling maakt over Strand, Haymarket, Piccadilly Circus, Regenstreet en al die andere alles met een wereldnaam, gelukkig oneindig ver weg waant.

Wie de weg weet in dit Londen kan letterlijk elke ilegale transactie afsluiten: vrouwen, goud en edelstenen, verdovende middelen en oorlogstuig tot tanks en geschut toe. De EOKA-mannen zijn niet geïnteresseerd in het zwaardere materiaal, maar zij zijn bijzonder verlegen om pistolen, geweren en lichte automatische wapens.

Hoewel de detectives de onderwereld kennen als weinig anderen, staan zij voor een vrij hopeloze taak in de strijd tegen de terroristen. In een onaanzienlijk schoenmakerijtje in Soho kwamen regelmatig vreemdelingen — vaak Spanjaarden — binnen, die „briefkaarten" aanboden. Het onschuldige schoenlappertje had daar wel oren naar.

„Maar", legde hij uit, „ik ben slechts een tussenpersoon. Als u vanavond terugkomt, zal ik u in contact brengen met Rumano." De koop werd gesloten en de „postkaarten", die wie weet waar ter wereld liggen opgeslagen, werden langs smokkelwegen welke over verschillende continten lopen, naar Cyprus getransporteerd. Een „verklikker" van de politie kreeg lucht van de handel en ging eveneens „postkaarten" aanbieden.

Maar schoenlapper scheen achterdocht gekregen te hebben. In ieder geval ging de afspraak met Rumano niet door. De wapenhandelaars zullen deze bepaalde agent in de Britse hoofdstad wel hebben opgegeven, maar de politie zou hem toch weinig kunnen maken. Er zijn geen bewijzen tegen het groezelige mannetje en een brondige huiszoeking zou niets anders opleveren dan wat versleten schoenen minderwaardige stukjes leer en tweedehands lappersgereedschap.

Vele organisaties in de Britse hoofdstad zijn diep in het Grieks-Cypriotisch-Turks-Brits geschil verwikkeld. De Griekse Cyprioten hebben hun orthodoxe kerk, de Cypriotische coördinatiecommissie catechismusklas-

BRITSE ECONOMIE BEDREIGD

LONDEN. - Het Britse ministerie van financien heeft verklaard dat de gevaren die de Britse economie bedreigen op de lange duur even ernstig zijn als de huidige Suez kanaal crisis.

De minister van financien heeft medegedeeld dat over Augustus de cijfers voor de goud- en dollarreserves van het Sterlinggebied een aanzienlijke daling zullen vertonen. De minister waarschuwde dat indien de loons verhogingen niet gepaard gaan met overeenkomstige produktiestijgingen de vooruitzichten van Engeland in gevaar worden gebracht. Hij wees op de scherpe concurentie waaraan Engeland op de wereldmarkt het hoofd moet bieden.

13 AUGUSTUS AFFAIRE BESPROKEN

DJAKARTA. - De minister-president van Indonesië, Ali Sastroamidjojo, heeft langdurige besprekingen gevoerd met de chef-staf van het leger, generaal-majoor Nasution, het hoofd van de staatspolitie, Soekanto en met de procureur-generaal, Suprapto, terwijl leden van zijn kabinet met hoge politie-autoriteiten spraken. Geen van hen was bereid commentaar te geven maar vernomen wordt, dat op beide bijeenkomsten de zogenaamde „13 augustus affaire" besproken is. Zoals bekend heeft het leger op die dag getracht de minister van buitenlandse zaken, Roeslan Abdulgani, aan te houden en hem te ondervragen over de waarnemend direkteur van de landsdrukkerij, Lie Hok Tay, die gearresteerd was op beschuldiging van corruptie. De tussenkomst van de premier maakte het Roeslan Abdulgani mogelijk op tijd naar Londen te vertrekken, waar hij de Indonesische delegatie op de conferentie over het Suezkanaal leidde.

INDUSTRIALISATIE VAN BRAZILIE

RIO DE JANEIRO. - De industrialisatie van Brazilie neemt toe. In Vitoria zal een ijzer en staalbedrijf worden opgericht, waarin een Noord-Amerikaans consortium met een aanzienlijk bedrag zal deelnemen. Voorts zal een Frans-Duitse groep in Papaip binnenkort beginnen met de bouw van een kogellager fabriek.

MEXICAANSE AUTORITEIT BEZOEKT NEDERLAND

's-GRAVENHAGE.: — Ir. Jo Rodriguez Vallejo is dezer dagen op Schiphol aangekomen voor een bezoek aan Nederland. Ir. Rodriguez is te Mexico-City chef van het departement van voorlichting van het directoraat-generaal van landbouw en is speciaal belast met het onderdeel Vermeerdering en distributie van zaaizaden en pootgoed.

Hij zal in Nederland een studie maken van de pootaardappelteelt. Zijn bezoek is een vervolg op het [illegible] dieverblijf van ir. Cervantes van eind juni/bein juli ter veroordeling van de werkzaamheden tijdens de groeiperiode van het gewas.

De chef van de Mexicaanse landbouwvoorlichting zal tijdens zijn verblijf in Nederland Wageningse instituten bezoeken alsook afdelingen van het ministerie van landbouw. Ook zal hij kontakt opnemen met het bedrijfsleven.

Echte kip in ieder bord

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ata awe Lorenzo a bini cu un cos nobo. Awor ta bigote e tin idea di laga crece. Ya e ta figure caba con tipo lo e keda e ora ei. Y e ta puntra su mes: „con lo mi keda cu un bigoti?" Ela bai te den cushina serca Pepita cu un spiel den su man pe puntre: „Pepita, lo bo gusta weitami cu un bigoti, kiko bo ta pensa di esei?" Pepita tambe a tuma e spiel for di su man y a cuminza ta drecha su mes cabei y e ta contesta Lorenzo: „No, mi ta kere cu no .... pero si lo mi gusta weita mi mes cu un bisti nobito asina." Pobercito Lorenzo kende a hanja un decepcion asina grandi, a laga cai bon pura y cu su piel den su man atrobe ora e ta for di cushina ta papia cu su mes: „Manera costumber mi a bolbe sali perdi."

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

18DE JAARGANG — ZATERDAG 1 SEPTEMBER 1956 — No. 2618

ONTWERP LANDSVERORDENING REGELENDE TOELATING EN UITZETTING UIT DE N.A. BIJ DE STATEN INGEDIEND

Nederlanders 12 jaar woonachtig in de Antillen krijgen van rechtswege toelating

Een ontwerp-landsverordening regelende de toelating en uitzetting uit de Nederlandse Antillen is bij de Staten ingediend, omdat de huidige regeling onbevredigend is. Dat is gebleken uit de diverse opmerkingen, in de loop van de jaren door de Staten terzake de regeli[illegible] ge uit. Zoals bekend heeft men vele (niet met resultaat bekroonde) pogingen gedaan om een andere regeling te verkrijgen.

Herinnerd moge worden onder andere aan het ontwerp van een algemene maatregel van bestuur, in 1937 door de toenmalige Minister van Koloniën ontworpen en op 10 december 1938 aan de Staten voor advies aangeboden, welk ontwerp onlangs door de regering van de Nederlandse Antillen is teruggenomen.

Het besluit van 1945 was bedoeld als een noodmaatregel en houdt ook niet meer in dan een zeer beperkte noodregeling.

Algemeen overheidsbeleid

Inmiddels is de staatkundige constellatie van de Nederlandse Antillen geheel veranderd en is de verantwoordelijkheid voor het overheidsbeleid komen te berusten bij een regering. „Toelating en Uitzetting" is een onderdeel van het algemeen overheidsbeleid.

Daarmede rekening houdende biedt de regering een nieuwe regeling aan waarbij enerzijds de rechtszekerheid voor de burgers en vreemdelingen zo goed mogelijk wordt gewaarborgd en anderzijds de praktijk van de toelating en uitzetting zo goed mogelijk in wettelijke regelingen, dus onder verantwoordelijkheid van de regering, wordt verankerd.

Vier categorieen

Onderscheid wordt gemaakt tussen vier categorieën van personen, namelijk:

a. zij die als Antillianen zijn te beschouwen en op wie de regeling niet van toepassing is;
b. zij die van rechtswege toelating bekomen;
c. zij die een vergunning tot toelating moeten ontvangen om in de Nederlandse Antillen te kunnen verblijven;
d. zij die vergunning moeten ontvangen, doch die vanwege hun band met de Antillen bijzondere faciliteiten genieten.

Dat de Antillianen zelf geen toelating behoeven en niet kunnen worden uitgezet, spreekt van zelf. De band tussen Antilliaanse staatsburgers en hun geboortegrond kan men zelfs niet theoretisch losmaken. Er zijn echter nog andere personen, wier banden met het grondgebied van de Nederlandse Antillen zo nauw is dat hun toelating niet belemmerd hoort te worden door financiële beperkingen. Voor hen wordt voorgesteld dat het storten van een waarborgsom niet kan worden vereist.

Uiteraard is iedere indeling min of meer willekeurig. Men moet een keuze doen, welke is gebaseerd op verwachtingen en het gevoel van billijkheid.

Systematisch gerangschikt kent het ontwerp de volgende groeperingen:

1. Antillianen, zijnde in de Nederlandse Antillen geboren Nederlanders (vrij);
2. Kinderen van twee Antilliaanse ouders (vrij);
3. De vrouw van een Antilliaanse man (vrij);
4. De man van een Antilliaanse vrouw (faciliteit);
5. Wettige kinderen van een Antilliaanse man:
   a. minderjarig, doch ook indien hier meerderjarig wordende (vrij);
   b. zich meerderjarig hier vestigende (faciliteit);
6. Kinderen van een Antilliaanse vrouw:
   a. minderjarig en bij haar wonende (faciliteit);
   b. andere (faciliteit).

(doorlezen naar pagina 2)

ARUBAANSE BURSALEN VERTREKKEN ZONDAGAVOND TIEN VOOR ELF

ORANJESTAD. - Volgens de laatste berichten zullen de Arubaanse bursalen Zondagavond om tien voor elf van Aruba vertrekken. Voor zover bekend zullen zij diezelfde nacht nog doorvliegen naar Nederland.

RAAD VAN BEROEP VERWIERP OOK DR. SUTMOLLER's EIS

ORANJESTAD. - Van officiele zijde vernamen wij, dat de Raad van Beroep in Ambtenarenzaken uitspraak heeft gedaan in hoger beroep over de zaak, die het voormalig hoofd van de Veterinaire Dienst op ons eiland, dokter P. Sutmoller, onlangs tegen het eilandgebied aanhangig heeft gemaakt. De uitspraak van de Raad bevestigde de uitspraak van de ambtenarenrechter in eerste aanleg, waarbij dr. Sutmoller's eis niet ontvankelijk werd verklaard.

De eis van *dr Sutmoller* was ten eerste nietig verklaring van zijn ontslag en ten tweede uitbetaling van een schadevergoeding van NAFl. 26.227,-74.

Gisteravond werd in de Oranjestraat het „Indisch Restaurant„ geopend

ORANJESTAD.— In het pand, waarin voorheen de firma Aruba Mercantile gevestigd was, werd gisteravond om acht uur het „Indisch Restaurant" geopend. De bedrijfsleider van dit restaurant is de heer H.G. Lemmers (in de mondeling „Max" genoemd) en dat hij vol goede voornemens is wordt bewezen door z'n eerste woorden, waarmee hij ons tegemoettrad „Goed eten en drinken, dat is het wat wij onze klanten gaan geven".

Toen wij even later in deze koele propere en ruime zaak met de heer Lemmens aan een der tafeltjes zaten ging hij nog even op de culinaire zijde van de zaak door. Dank zij de Indonesische kokkin, die in zijn keuken de scepter zwaait zal men in het „Indisch Restaurant" alle Indische gerechten kunnen bestellen, die men maar wil. En wil men zijn groenten op z'n Surinaams gekookt compleet met zout vlees? Ook dat heeft Max. Wat de drankzijde van het bedrijf betreft vertelde de heer Lemmens ons, dat hij alleen een vergunning voor zwak alcoholische dranken heeft, maar voor een start vindt hij dit al mooi genoeg, hoewel hij natuurlijk hoopt later ook nog dranken van een hoger alcoholgehalte te mogen schenken.

Zoals reeds gezegd het is een keurig restaurant geworden, wat daar in de Oranjestraat ingericht werd. Er is een ruime bar om te drinken en een tiental tafeltjes met batikkleedjes erover, waar men kan eten. Een aantal planten zo hier en daar tussen de tafeltjes ingezet, geven het geheel een fleurig cachet. Het ziet er werkelijk uitnodigend uit. Een paar kleinigheden zijn er nog, die de heer Lemmens op zeer korte termijn hoopt te kunnen aanbrengen: een kleine lift, waarin het eten vanuit de keuken, die op de eerste verdieping gelegen is, naar beneden kan worden getransporteerd en een radio met pick-up voor de muziek.

Maar naar de heer Lemmens ons verzekerde zal vooral dit laatste niet lang meer op zich laten wachten, want „Wat is een restaurant zonder een gezellig muziekje?" Wij zijn er van overtuigd, dat de vele bezoekers van gisteravond het met ons eens zijn, dat het de moeite waard is om gauw nog eens naar het Indisch Restaurant terug te keren.

Un historia stranjo tocante taxie

Directiva di Arubaanse Chauffeurs Bond a reuni na Oranjestad y na e mes momento e ta worde baha na San Nicolaas

ORANJESTAD.— Ta pasa cosnan stranjo den circulonan di taxichauffeurnan na Aruba. Na e momento cu e directiva di Arubaanse Chauffeursbond ta reuni na Oranjestad y ta considerando seriamente tocante loke mester hasi pa e miembronan, na San Nicolas ta worde teni na e mes tempu un reunion especial di miembronan di Arubaanse Chauffeursbond y eiden ta worde decidi sin presencia di e directiva, cu e directiva ei a worde baha.

Esaki ta un historia:

Hunto cu e suplica di e president di Arubaanse Chauffeursbond, senjor A. B. Kuiperi Sr., pa e por retira for di su puesto pa motibonan di su salud (senjor Kuiperi ya a pidi su retiro di e Commissie voor Openbaar Vervoer) e directiva completo di e bond aki a-yera tardi pa cinco or a reuni den sala di reunion di Kamer van Koophandel den e kantoor bieuw di havenkantoor. Durante di e reunion di directiva aki a worde decidi cu senjor J. Tromp lo keda temporalmente encarga cu puesto di president te e reunion general di miembronan cual lo a worde teni meimei di September. Durante di e reunion general di miembronan ei un directiva nobo lo worde scohe y tambe e estatutonan di e bond lo a worde cambia.

....y esaki ta e otro historia:

A suplica di 17 miembro di Arubaanse Chauffeursbond ayera tardi pa cinco or a worde teni den Jan Steenstraat na San Nicolas un reunion general especial di miembronan di e bond aki. Segun nos a worde informa na e reunion aki tabatin tanto chauffeurnan di taxi di San Nicolas como di Oranjestad presente. E directiva di e bond no a parce. Durante di e reunion aki door di e chauffeurnan di taxie a worde scohe cu mayoria di voto senjor G. Schouten como president di e directiva di bond y a worde decidi cu en lo futuro tur asunto cu ta concerni directiva lo mester bai via senjor Schouten. Esei kier meen anto cu comokiera cu e directiva (e tabata invita? — Red.) no a parce, lo e keda releva den su totalidad for di nan puestonan. Pa proposicion di senjor Schouten a worde decidi di bolbe reuni otro siman pa hanja scohe e otro miembronan di directiva.

Durante di e reunion na San Nicolas ademas e estatutonan a worde cambia. Tambe a worde palabra cu mas pronto posibel Lago lo worde aserka cu e suplica di haci mas uso di e servicionan di e chauffeurnan di taxinan arubiano. Cu e Comision di Turista lo worde trata tocante un mihor arreglo di e tal conduct-tours pa e pasaheronan di Grace Line. Un otro resolucion interesante cu a worde tuma ta pa cuminza cu un kantoor di bond cual lo ta habri tur dia pa e chauffeurnan di taxi y na unda nan por bai cu nan problemanan. Ademas lo nan trata di haci e kantoor aki un centro di informacion pa e turistanan.

Esaki ta loke ayera pa cinco or a worde decidi na e mes ora na Oranjestad y San Nicolas door di e chauffeurnan di taxi. Cu interes nos ta sigui weta e proximo movementonan di tur dos lugar.

A.B. Kuiperi Sr. a tuma retiro for di Comision Trafico Publico

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa ayera di fuente oficial señor A.B. Kuiperi Sr. a pidi su retiro como miembro di Comision Trafico Publico.

Ademas ta worde spera den circulo di e chauffeurnan di taxi cu Sr. Kuiperi lo pidi su ontslag for di Bond di Chauffeurnan Arubano pa motibo di su salud.

Tocante di un president nobo di e Bond di Choferman nos a worde informa cu Senjor G. Schouten ta un di e candidatenan.

Si bond mester ricibi noticia di Senjor Kuiperi cu en berdad e ta tuma su retiro como president anto nan lo tene mas pronto posibel un reunion cu lo worde avisa door di directiva di bond, den cual lo worde trata fuera di e president cu lo mester scohe tambe over di tarifunan di taxi pa e turistanan di Grace Line.

E chofernan di taxi ta hanja cu nan propina pa e tournan aki ta demasiado abao en connexion cu e otro personanan cu ta den e organisacionnan di e rondritnan.

Cambios den programa na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Nos a worde informa di algun cambio den e interesante programa deportivo cu lo tin e weekend venidero na Lago Sport Park. Manera nos a publica caba diasabra atardi lo tin partidonan di tennis y anochi un encuentro di basketball. Diadomingo tambe lo ta mescos.

E cambionan cu a worde haci ta e siguientenan. E partido di singles femenino entre Sra. Ebeling-Koning di Aruba y Sra. L. Salas di Corsow, cu tabata anuncia pa diasabra atardi a worde cambia pa diadomingo atardi. E partido di dobles femenino cu lo a worde hunga diadomingo atardi a worde cambia pa diasabra atardi y lo ta entre Sras. Lenderink y Braat di Corsow contra di Sras. Ebeling-Koning y Sanders di Aruba.

Den basketball tambe a bin un cambio den e nomber di e seleccionnan. A worde anuncia cu diasabra anochi lo hunga un Lago All Stars, consistiendo unicamente di trabajadornan di Lago, y diadomingo anochi un Aruba All Stars. Pero awor a worde forma un seleccion cu lo hunga tur dos partido bao di nomber di Lago Sport Park All Stars. E mes hungadornan cu tabata selecciona den e otro dos seleccionnan lo hunga tur dos partido.

Ta reina masha hopi entusiasmo entre e fanaticonan di deporte pa e encuentronan aki, especialmente pa e encuentronan di tennis. E partidonan aki indudablemente lo yuda na haci e bunita deporte aki bira mas popular.

Tambe nos a worde informa cu diadomingo atardi lo tin un agasaho ofreci pa Lago na e basketbolistanan, mientras cu diadomingo anochi lo tin un agasaho pa e tennistanan na Scala.

A.V.B. A RICIBI NOTICIA DI GUATEMALA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di AVB a ricibi un carta di e Federacion di Guatemala caminda splicacion ta worde duna ta pakiko e torneo a worde cancela.

E motivo ta falta di finanzas, ya cu e suma cu anualmente Gobierno guatemalteco ta duna pa e eventonan aki, e anja aki no a worde duna.

Deportistanan di Corsow ta yega awe mainta

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Segun nos a worde informa e charter cu lo trece e deportistanan di nos isla hermana Corsow, invita pa Lago Sport Park, lo yega awe mainta 9.40. Cu e mes un charter lo parti rumbo pa Corsow e seleccion di softball femenino. Manera nos a publica caba e grupo curazolenjo ta consisti di e mihor tennistanan y basketbolistanan di Corsow. Awe tardi e promer partidonan di tennis lo tuma luga. Pa 3.45 e partidonan lo cuminza cu e partido femenino di dobles Sra. Lenderink y Braat di Corsow lo enfrenta Sras. Ebeling Koning y Saunders. Ariba e otro cancha lo worde hunga na e mes un ora e dobles mixto entre Phillips y Sra. Neyboer di Corsow contra di C. Batson y Sra. Peeren di Aruba. Pa 4.30 e campeon masculino singles di Corsow lo enfrenta e campeon di singles di Lago Sport Park. Esakinan ta H. Bakhuis y A. Brokke. E partido aki ta promete di bira masha interesante. Manjan atardi lo worde hunga pa 4 or singles femenino entre Sra. L. Salas y Sra. Ebeling Koning y e dobles masculino entre J. Kion y Plaate contra di A. Brokke y V. Henriquez.

N. V. ARUVEN
gevestigd te Aruba

Opengesteld inschrijving voor aandelen (serie C) aan toonder ad f. 1000,— per stuk, tot een totaalwaarde van f. 732.000,—.
Maatschappelijk kapitaal f. 3.000.000,—.

Waarvan reeds ingeschreven:

f. 1.500.000,— Serie A. op naam van Eilandgebied Aruba.
f. 768.000,— Serie B. op naam van Venaruba C.A., gevestigd in Caracas, Venezuela.

Nog beschikbaar:

f. 732.000,— Serie C. aan toonder
Ieder aandeel van serie A, B en C. is gelijkwaardig, heeft dus één stem en een gelijk aandeel in de winst.

Inschrijving kan geschieden:

Rechtstreeks bij de N.V. Aruven, P.O. Box 59, Oranjestad.
Bij de Aruba Bank, alhier.
Bij de Aruba Commercial Bank, alhier
Bij de Hollandse Bank, alhier.

Stortingen op het ingeschreven bedrag dienen te geschieden als volgt: 50% van de nominale waarde direct bij de inschrijving, en de rest vijf gelijke maandelijkse termijnen.

Het doel der N.V. is het doen bouwen en exploiteren van een modern beach-resort-hotel-casino aan de Palmbeach op Aruba, genaamd „Aruba Caribbean Hotel".

Het hotelgebouw en casino worden thans, evenals het interieur en het meubilair, ontworpen door de architect Morris Lapidus in de V.S.A.

Het streven is om nog voor het eind van dit jaar met de bouw aan te vangen.

De N.V. ARUVEN zal de belastingvrijstellingen genieten, welke door de Industrievestigingswet worden aangeboden. Ten behoeve van de Casino zal een monopolievergunning worden verstrekt. Binnenkort zullen prospecti verkrijgbaar zijn aan bovenvermelde adressen en bij het Touristenbureau te Oranjestad, Aruba.

De Directie

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

„Veel tomatenketsup? Hij maakt thuis een fles per week op...."
„Hopi tomati-ketchup? Na cas e ta usa un botter pa siman. ."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

SMOKE

....They Satisfy

BEKENDMAKING LUCHTVAARTDIENST N.A.

Aanvangende 16 October 1956 zal op Curacao gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van examen ter verkrijging van de bevoegdheid als:

a. Verkeersvlieger 1e, 2e en 3e klasse;
b. Sportvlieger;
c. Navigator aan boord van luchtvaartuigen;
d. Telefonist aan boord van luchtvaartuigen (beperkt en onbeperkt certificaat);
e. Boordwerktuigkundige;
f. Grondwerktuigkundige;
g. Vluchtadviseur;
h. Luchtverkeersleider (Zone- en Areabevoegdheid);

Tevens zal gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van examen ter verkrijging van de bevoegdverklaringen:

a. Blindvliegen;
b. Vliegonderricht;

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, verkrijgbaar op kamer 207, Stationsgebouw van de Dr. A. Plesman Luchthaven, moeten tezamen met het bewijs van storting (OTM) der verschuldigde examengelden, uiterlijk op Zaterdag 22 September 1956, ten kantore van ondergetekende worden ingediend.

Aanmeldingen, welke na deze datum binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.

HOOFD LUCHTVAARTDIENST N.A.

Kantoor Notaris W.F.M. Lampe Openbare Verkoping

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris

op

DONDERDAG 20 September 1956
des namiddags te 5.00 uur
ten kantore van voornoemde notaris aan de Zoutmanstraat No. 7
te Oranjestad

I. recht van erfpacht op een perceel grond groot 500 M2 met winkelpand bekend als Bernhardstraat No. 386 te San Nicolaas;
Een afzonderlijk gedeelte in gebruik bij de eigenaar;
Twee gedeelten verhuurd voor onbepaalde tijd, zonder contract.

II. recht van erfpacht op een perceel grond groot 482 M2 met woonhuis bekend als Nieuwindtstraat No. 13, bevattende grote zitkamer, drie slaapkamers, keuken en badkamer;
onverhuurd.

alles staande ten name van de Heer M.E. de Cuba (Hypotheekkantoor Aruba C 45-93 en C 45-71).
De veilingscondities liggen ter inzage ten kantore van bovengenoemde notaris, alwaar men zich tevens kan wenden voor bezichtiging van de te verkopen panden.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE
Waarnemend notaris.

DERDE AUTORIT
van de
ARUBA BOATING CLUB
Hedenavond

START: 8 UUR DES AVONDS BIJ HET CLUBGEBOUW
FINISH: TROCADERO

Deelname prijs voor A.N.W.B. en A.B.C.-leden Fl 2.50 per auto, niet-leden Fl. 4. —per auto.

HBU HBU

Een Prettige Vacantie
dank zij de H.B.U.

want:

dáár haalde U Uw reisgeld
dáár liggen Uw kostbaarheden en waardepapieren veilig opgeborgen in de safe

dáár sloot U een reisbagage en reisongevallen verzekering af

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Toelating en uitzetting

(vervolg van pagina 1)

Toelating van rechtswege

Van rechtswege hebben toelating tot de Nederlandse Antillen:

* personen, van overheidswege uitgezonden, zolang zij in overheidsdienst zijn, en hun wettig gezin;
* personen, die in dienst zijn geweest van de Nederlandse Antillen of van een der eilandgebieden en uit dien hoofde pensioen of uitkering bij wijze van pensioen genieten, en hun wettig gezin, alsmede de weduwen van zodanige personen;
* in de Nederlandse Antillen als zodanig toegelaten beroepsconsuls, beroeps-consulaire ambtenaren, ander consulair personeel, alsmede hun wettig gezin;
* opvarenden van tot de zee- of luchtmacht van enige mogendheid behorende schepen of luchtvaartuigen, gedurende de tijd, dat de Nederlandse Antillen met toestemming van de bevoegde autoriteit wordt aangedaan;
* Nederlanders, die gedurende langer dan twaalf jaar onafgebroken in de Nederlandse Antillen zijn toegelaten geweest krachtens vergunning kunnen ten aanzien van de leden van het wettig gezin voorwaarden worden verbonden door de gezaghebber van het eilandgebied, alwaar betrokkenen verblijf of woonplaats hebben.

Deze voorwaaren mogen uitsluitend betreffen de woonplaats, het werkzaam zijn in een bepaald beroep of bedrijf of in dienst van een bepaalde werkgever dan wel maatregelen tot bescherming van de openbare orde, publieke rust en veiligheid of goede zeden.

Aan hun toelating kan ook geen voorwaarde worden verbonden.

Aan de toelating van rechtswege Wel is de mogelijkheid geopend voorwaarden te verbinden aan de toelating van leden van hun gezin. Gedacht is daarbij aan echtgenoten en kinderen der van rechtswege toegelaten personen, welke thans vrijelijk een dienstbetrekking kunnen aanvaarden, ook wanneer voor die dienstbetrekking geschikte werkloze Antillianen aanwezig zijn, of die gevaarlijk zijn voor de openbare orde, de publieke rust en veiligheid of de goede zeden. Het zou te ver gaan dit te tolereren enkel en alleen omdat het hoofd van het gezin qualitatief een toelating van rechtswege heeft.

De regering heeft gemeend te handelen in de geest van de nieuwe Rijkseenheid door elders geboren Nederlanders, die door hun langdurig verblijf in de Antillen geacht worden te zijn opgenomen in de Antilliaanse gemeenschap, van rechtswege toelating toe te kennen. Een ander criterium dan de duur van het verblijf krachtens vergunning, is daarvoor niet wel te vinden.

Belangrijkste groep

De categorie, hierboven genoemd onder c, bevat de belangrijkste groep van personen, voor wie de regeling van toelating en uitzetting nodig is.

De zorg voor de „toelating en uitzetting" is in de Nederlandse Antillen een uitermate gewichtig deel van de overheidstaak, omdat relatief zovele personen van buiten naar de Antillen zijn gekomen en in de toekomst zullen komen en ook omdat de Antillen zovele verbindingen met het buitenland hebben in letterlijke en in figuurlijke zin.

Uit deze gewichtigheid van de taak is terecht de conclusie getrokken dat er op dit punt een sterk centrale leiding dient te bestaan. Om sterk centraal te zijn behoeft dit beleid echter niet opgedragen te worden aan een centrale ambtelijke figuur aan wie men alle macht verder delegeert. Een sterk centrale leiding dient in de eerste plaats te bestaan in een uitvoerige centrale wetgeving en uitvoeringsvoorschriften, waardoor de uitvoering van de regeling door de plaatselijke autoriteiten uniform en volgens vaste lijnen kan geschieden.

Minister blijft centrale figuur

Daarom is de gezaghebber ter plaatse belast met de uitvoering van regeling doch onder de Minister van Justitie als centrale figuur die op zijn beurt uiteraard in zaken van wetgeving zoals landsbesluiten, houdende algemene maatregelen, en in belangrijke beleidskwesties handelt in overleg met de gehele regering.

Het zal overbodig zijn op te merken, dat de centrale leiding van de toelating en uitzetting allerminst inhaerent is aan de positie van procureur-generaal. Dit kón zo zijn, toen de procureur-generaal in de eerste plaats bestuursambtenaar was.

Nu het bestuur onder verantwoordelijkheid van een regering is gekomen en de procureur-generaal, gezien zijn benoeming door de Kroon in de eerste plaats als vervolgingsambtenaar is gedacht, is de (op zich zelf reeds vreemde) combinatie van functies niet langer gewenst.

De gezaghebber kan een vergunning voor toelating tot tijdelijk verblijf of tot verblijf voor onbepaalde tijd afgeven of weigeren. Weigeren kan hij de toelating alleen op grond van gevaar voor de openbare orde, de publieke rust en veiligheid, de goede zeden of het algemeen belang, dan wel indien de betrokkene geen voldoende middelen van bestaan kan aantonen. Op zich zelf is de toelating dus niets anders dan een permissie om in de Antillen te verblijven. Doch om te voorkomen dat de Antillen met armlastige immigranten opgescheept zouden komen te zitten, kan de toelating geweigerd worden, indien niet blijkt dat betrokkene voldoende middelen van bestaan heeft. Ook kan de gezaghebber voorwaarden aan de vergunning verbinden om zeker te zijn dat betrokkene over voldoende middelen van bestaan blijft beschikken, bijvoorbeeld door een dienstbetrekking te aanvaarden, zaken te drijven of een beroep uit te oefenen. Uit een oogpunt van toelating en uitzetting is echter alleen een eventuele armlastigheid van belang. Alvorens echter te beoordelen of de economie van het land het wenselijk maakt dat een immigrant hier een dienstbetrekking aanvaardt dan wel een bedrijf of beroep gaat uitoefenen, zal de gezaghebber advies inwinnen bij de daarvoor geëigende instanties. Het ontwerp staat geenszins in de weg aan eventuele toekomstige regelingen betreffende de werkzaamheid van niet-Antillianen in beroep of bedrijf hier te lande.

Om te verzekeren dat betrokkene ook zo nodig weer zonder kosten voor de overheid kan vertrekken, wordt bovendien het betalen van een waarborgsom als voorwaarde geëist, teneinde daarmede de kosten van terugzending eventueel te kunnen bestrijden.

Duidelijk omschreven

In het ontwerp is naar verhouding veel aandacht besteed aan de processuele kant van de toelating en uitzetting. Door nauwkeurig te omschrijven om welke reden en op welke wijze een vergunning tot verblijf kan worden geweigerd, worden ingetrokken of op andere wijze eindigen, wordt de rechtszekerheid gediend. Ook bij de uitzetting en daarmede samenhangende maatregelen is hieraan zo goed mogelijk gedacht.

In de praktijk za het voorgestelde dus geen grote voor het publiek waarneembare veranderingen teweegbrengen, behalve dan dat het publiek duidelijker omschreven rechten en plichten krijgt en een procedure om zijn rechten ook inderdaad af te dwingen.

Voor het overige geeft dit ontwerp een wettelijke basis aan de vreemdelingenpraktijk en het legt de verantwoordelijkheid daar, waar deze behoort te liggen.

Openbare Gezondheidsdienst

Wijzigingen spreekuren en telefoonnummers Gouvernements Geneeskundigen Oranjestad.

C.J.J.M. van der Bijl. Gezondheidsdienst, tel. 1332.
Spreekuren: werkdagen: 8.30 — 10.30 en 3 — 4 behalve Zaterdagmiddag.

E. van Dongen. Gezondheidsdienst, tel. 2012.
Spreekuren: werkdagen 8 — 10 (voor district Noord).

Dr. J.P. Braat, zenuwarts Gezondheidsdienst, tel. 2145.
Spreekuren: werkdagen 3 — 4.30 behalve Zaterdag.

J. Brouerius van Nidek, internist.
Gezondheidsdienst, Consultatiebureau longziekten Vrijdag 2 — 4.
San Pedro Hospitaal, tel. 1749 Ma. Wo. Vr. 9 - 10 en Ma. Di. Wo. Do. 4 — 6.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken, Aruba, zal op Maandag, 17 September 1956 om 11.00 uur v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

HET RESTAUREREN VAN TWEE WONINGEN BIJ DE KUSTBATTERIJ TE SAN NICOLAS ARUBA VOLGENS BESTEK No. 11.

Bestekken zijn vanaf heden verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst à fl. 7.50 per stel.

Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding teruggenomen à fl. 5.— per stel.

Onbezorgd
Europees
Verlof

In een chalet, bungalow of vakantiewoning. Deze compleet ingerichte en comfortabele woningen hebben wij in Nederland, Oostenrijk, Zwitserland, Italië en Spanje.
Schrijft U nu reeds naar:

CENTROPA — CHALET - SERVICE, - Amsterdam
Singel 317 - Telefoon 63698

SINDS IK EEN CALORIC HEB, HEB IK ZELFS TIJD OM TE TENNISSEN!

Caloric.

IS OOK HET AANGEWEZEN GASFORNUIS VOOR EEN ZUINIGE HUISVROUW!

ZEER GEMAKKELIJK SCHOON TE HOUDEN. GARANTIE OP BRANDERS TIJDENS LEVENSDUUR. AUTOMATISCHE OVENHITTE REGELAAR, 4 VERSTELBARE BRANDERS ROEST BESLIST NIET — ZUURWERENDE PORSELEIN EMAILLE.

PRIJS: FL. 315.— CONTANT

Ook op afbetaling verkrijgbaar

Bij aankoop: Een onbreekbare 20-delig dinner-set CADEAU!

Palais Royal Aruba N.V.
Oranjestad — San Nicolas

MODEL 3207

Wij ontvingen de Krafft Atlas

ORANJESTAD.— Door J.B. Wolters in Groningen, in Nederland, een zeer bekend uitgever van leermiddelen, werd kort geleden een atlas uitgegeven, die door dr. ds. A.J.C. Krafft werd samengesteld. Wij geloven niet, dat wij de plank ver misslaan als wij veronderstellen, dat deze atlas speciaal voor gebruik in Antilliaans en Surinaamse scholen werd samengesteld. Aan deze gebieden immers wordt in de atlas wel een opvallend grote aandacht besteed.

De atlas wordt heel passend ingeleid door enkele kaartjes, waarop de vier reizen van Columbus staan aangegeven. Direct hierna volgen de kaartjes van de Nederlandse Antillen en wij kunnen wel zeggen, dat Aruba en Curacao uitvoerig behandeld worden. Niet alleen zijn er uitgebreide kaarten van de gehele eilanden, maar ook vinden wij in deze atlas kaartjes van Willemstad en Oranjestad en zelfs de grote landhuizen, waaraan Curacao zo rijk is, staan op de atlas aangegeven. In totaal telt de atlas 23 bladzijden met kaartjes van het Caraibische gebied en omgeving (Venezuela, Colombia en Midden Amerika), Suriname en Nederland. De overige tien kaarten die de atlas rijk is zijn van het overige deel van de wereld.

Resumerend kunnen wij zeggen: voor de Nederlandse Antillen en Suriname een zeer bruikbare, hoewel geen ijzersterke atlas (geniet met semi-harde kaft). Beter ware o.i. deze atlas nog geweest, indien er meer aandacht besteed zou zijn aan de Verenigde Staten en de overige Zuid-Amerikaanse landen.

BESTUUR VAN CLUB SURINAME WERD IN ZIJN GEHEEL HERKOZEN

ST. NICOLAAS. - Voor de algemene leden vergadering van de vereniging Suriname bestond er grote belangstelling. Het voornaamste punt op de agenda was de verkiezing van een nieuw bestuur. Op de candidaten lijst stond behalve de leden van het zittend bestuur dat moest aftreden als enige candidaat de heer CH.. Naloop. De heer Jo D'Aguiar werd met een overweldigende meerderheid tot voorzitter herkozen. Tegencandidaat voor het voorzittersschap was de heer J. Nunes.

De overige candidaten van het oud bestuur werden allen herkozen zodat het bestuur in zijn geheel werd herkozen. Het bestuur bestaat dus uit de heren Jo D'Aguiar als voorzitter, E. Goedhoop, E. Wong A Soy, J. Nunes, H.D. Rodriguez, D. Baahr, en E. Reeberg.

De bestuursfuncties zullen onderling worden verdeeld.

ARUBAANSE GESLAAGDEN VOOR ACTE L.O. ENGELS

ORANJESTAD. - Naar wij van officiële zijde vernamen zijn tien van de zeventien candidaten, die op de 28e, 29e en 30e dezer op Aruba het mondelinge gedeelte van hun examen voor de acte L.O. Engels gedaan hebben, geslaagd. De gelukkigen zijn:

28 Augustus:
Geslaagd: Bongers, H.P.; Bongers, P.; Bosman, J. J.
Afgewezen 2 candidaten.

29 Augustus:
Geslaagd: Van Hooff, E. J. G.; Hut, P. J.; Van Doren, L.G.; Verheyden, T.H.
Afgewezen 2 candidaten.

30 Augustus:
Geslaagd: Peijster, E. L.; Stolwijk, P.; Timmers, J.;
Afgewezen 3 candidaten.

De Heer en Mevrouw
C.P.L. van den Berg-Kuitenbrouwer
danken langs deze weg vrienden en kennissen voor de belangstelling bij hun huwelijk ondervonden.

BEGIN OCTOBER BALLET-UITVOERING SCHOOL ITA AHLERS

O'stad. - Naar wij vernemen zal in het begin van de volgende maand in de Sociedad Bolivariana een leerlingen uitvoering gegeven worden door de balletschool van mevr. Ita Ahlers.

Mevr. Ahlers is thans ongeveer een jaar bezig met haar school. Nadere bijzoderheden over deze uitvoering hopen wij later te kunnen publiceren.

BIJNA ALLE SCHOLEN BEGINNEN DE 5e WEER

ORANJESTAD. - De vacantietijd zit er al weer bijna op. Na weken van heerlijke vrijheid is nu weer bijna het moment aangebroken, dat de schoolbanken weer opgezocht moeten worden. Naar wij vernamen beginnen alle Openbare en R.K. scholen, alsmede de Protestantse school te Sint Nicolaas de 5e September weer. Alleen de nieuwe protestantse school te Oranjestad zal twee dagen eerder, de 3e, reeds beginnen.

RUSSISCHE KERNPROEVEN

De Amerikaanse deskundigen, die president Eisenhower mededeelden, dat er donderdag in Siberie een atoomontploffing is gebeurd, waren gisteren nog niet in staat te verklaren hoe zwaar de ontploffing was, aangezien de berekeningen hiervoor nog niet gereed zijn.

Eisenhower leverde op zijn persconferentie nogmaals critiek op de geheimzinnigheid, waarmede de Russen hun kernproeven omhullen.

Inmiddels maakte het Sowjet Russische persbureau bekend, dat op 24 en 30 augustus kernproeven zijn genomen, die evenals de volgende proeven, gedaan worden om de kernwapens te verbeteren en nieuwe typen te ontwikkelen.

CHROESJTSJEF HEEFT STERK PRO-EGYPTISCH STANDPUNT

WASHINGTON. - Volgens diplomatieke kringen in Washington zou de Sowjet-censuur belet hebben dat de correspondenten van westerse bladen, die aanwezig waren op de receptie van de Roemeense ambassade in Moskou, waarop Chroesjtsjef zijn mening over de Londense conferentie gaf, telegrammen verzonden over de discussie tussen de Russische partijleider en de Britse en Franse gezant. Deze kringen delen mede, dat Chroesjtsjef een sterk pro-Egyptisch standpunt innam en heftige taal gebruikte in zijn discussie met de westerse gezanten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Stenflo
Abonnementsprijs Fl. 1.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Zaterdag 1 September
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „The king's thief"
RIALTO: 20.00 „The Shanghai story"
PRINCIPAL: 20.00 „Rhapsody"
AURORA: 19.30 „The iron glove"
SAVANETA: 19.30 „La mujer X"
Zondag 2 September
DE VEER THEATER: 18.00 „San Francisco" 20.30 „The king's thief"
RIALTO: 18.00 „Jungle drums of Africa" 20.00 „The Shanghai story"
PRINCIPAL: 18.00 „Gun runner" 20.00 „The McConnel story"
AURORA: 18.00 „Savage frontier" 19.30 „Yo soy tu padre"
SAVANETA: 18.00 „Gunslinger" 19.30 „Best of the badmen"
VROEDVROUW, enz.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
APOTHEKEN
Weekdienst 1 t/m 7 Sept.:
ORANJESTAD: Botica Aruba
SAN NICOLAS: Botica Central
R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.45 (Kindermis) en 9.30
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.00 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 1 September
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.20 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 ZMario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting
Zondag 2 September
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Surinaamse plaatjes
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
[illegible]: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van [illegible]—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van [illegible] — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TE KOOP

Een 2-pers. opklapbed met matras
Een kinderwagen
Een 2-pers. spiraalmatras
Een ronde t.l. lamp

Na 6 uur n.m.

Te bevragen: Kolibriestraat 6
Simeon Antonio

Reparacion di

HORLOSHI

awor den ocho dia

di tempo cla

Nassaustraat 47
Oranjestad

Tel. 1193

NOTICIA DI NECCHI

MODELONAN BIEUW

ta worde bendi cu un rebaha grandi

MIRABELLA
(Portable) 25 por ciento di rebaha

B U 103 MIRA
(Portable) 25 por ciento di rebaha

Exclusivamente al contado y te asina leuw cu tin den stock.

Un oportunidad unico pa cumpra un machine di cose di e mehor marca mundial na prijsnan sumamente reduci.

NO PERDE E OPORTUNIDAD AKI!

Agente pa Aruba:

E. & G. MARTIJN ARUBA Ltd.

Na San Nicolas obtenible na:

NECCHI SEWING CENTER

Kazernestraat 7 - tel. 5444

Departamento di Sanidad Publico

E siguiente cambionan a worde haci den numbernan di telefon y oranan di consulto di dokternan di Gobierno. Nan ta bai na vigor inmediatamente.

C.J.J.M. van der Bijl, Centro Medico (pariba di Hospital) tel. 1332.
Ora di consulta: dianan di trabao: 8.30 — 10.30 y 3 — 4 cu excepcion di Diasabra merdia.

E. van Dongen, Centro Medico, tel. 2012.
Ora di consulta: dianan di trabao: 8 — 10 (pa hendenan di Noord).

Dr. J.P. Braat, dokter di nervio, Centro Medico, tel. 2145.
Ora di consulta: dianan di trabao: 3 — 4.30, cu excepcion di Diasabra.

J. Brouerius van Nidek, internista.
Centro Medico, oficina di consulto pa enfermedad di pulmon: Diabiernes 2 — 4.
Na Hospital San Pedro: tel. 1749, Dialuna, Diarazon, Diabiernes: 9 - 10.
Dialuna, Diamars, Diarazon, Diahuebs: 4 - 6.

Abona riba
ARUBAANSE COURANT
Tel. 1116 - 2116

PAGINA TRES

Pa joyrider M. A. e pret a caba por lo pronto

ORANJESTAD.— M.A. un tercio joven ainda, tabata sinta poco tempu pasa den cine — ela dal su bitternan — y na e momento ei di repente a dal na su sinti un idea. Algun minuut prome cu e pelicula a caba, ela sali for di cine y ela drenta den auto A-3673, cual ningun momento no tabata di dje.

Mescos cu no tabata ningun dificultad pe cu e no tabatin rijbewijs y cu ta solamente den prome speed so e por corre auto, tampoco no tabata nada stranjo pe cu e yabi di e auto no tabata ei.

El a ranca e wayanan di contact losnan y fix e y dijes ata e auto tabata corre. Despues di un rato ta coriendo sinembargo a bini un fin demasiado tempran na e biaha aki pasobra tantoe chauffeur como su auto cu tur a bai resulta den canto di caminda den matanan.

E officier di hustishi a considera esaki un di e cosnan delo mas desagradabel cu tin ayera mainta: „Lo bo weta senjor huez", asina mr. Bouwer a bisa „cu ora un mucha trobbel asina cohe bo auto lo resulta e dia siguiente cu polis ta bin hanja e auto bunita ei tur danja den matanan!" E straf cu mr. Bouwer a exigi tabata por lo tanto formal: „un luna cerra pa hortamentu di benzine (un hende cu bai corre den auto di un otro sin su permiso ta horta e benzine cu e usa) 15 gulden pa stuur sin rijbewijs y mas 14 dia cerra y rijbewijs kita pa e tempu di dos anja pa corrementu bao di influencia di alcohol. Rechter a castiga A. di acuerdo cu e eis.

Awe nochi Aruba Jrs contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un otro interesante partido den e actual campeonato lo ta e encuentro entre Los Leones de Hollandia y Los Azules de Socotoro, cual lo tuma luga awe nochi. E oncena di Aruba Jrs cu anja pasa a obtene e titulo di campeon e anja aki no a logra ningun victoria te ainda y ta un pregunta grandi si awe nochi contra di e agresivo Hollandia nan lo por obtene dos punto.

Un nota stranjo di e partidonan di Aruba Jrs ta cu te ainda tres di su cuatro partidonan a termina cu empate di 2—2. E unico otro partido tabata contra di Dakota, cual a termina cu score di 3—2 na favor di Los Amarillos. Den cada partido e linea di atake di Socotoro a lorgra anota dos goal, pero ningun biaha te ainda esaki tabata basta pa gana. Di e oncena di Aruba Jrs esun hungador cu ta den su forma di custumbra ta e incansable rechtshalf Bibi Perez, kende por cierto nos ta hanja ta e mihor candidato tambe pa e posicion llabe di centerhalf, cu cual posicion e oncena di Socotoro tin dolor di cabez. E la demostra varios biaha caba di por yuda su linea delantero masha hopi den e atakenan. Den loke ta kibra e atakenan contrario e ta conoci pa por haci esaki. Cu e ta un amenaza pa e metanan contrario den atakenan di su equipo tambe e la proba den varios ocasion caba. Los Leones de Hollandia tin actualmente 5 punto y ta ocupando e tercer puesto hunto cu San Nicolas Jrs. Un oncena relativamente joven cu tin hopi resistencia y ta hopi rapido. Den J. Mackay nan tin un portero cu ta dunando bon resultado, mientras cu e resto componentenan di e defensa ta trahadornan duro cu no sa cansa. Nan unico derrota ta contra RCA cu score di 2—1. Contra e fuerte oncenanan di Dakota y La Fama nan a sali victorioso, mientras cu nan ta e unico oncena cu a logra derrota Los Verdes de Savaneta hasta la fecha. Awor cu nan linea media a hanja e diminuto linksbuiten Orman back, nan linea delantera a hanja un bon refuerzo. E linea delantera naturalmente no ta hungando mes clase di futbol cu anja pasa ya cu ainda nan falta dos bon hungador cu probablemente lo no por actua den e actual competitie. Un victoria pa Hollandia awe nochi ta manda nan den promer luga hunto cu RCA cu 7 punto. Si e partido termina den un empate Hollandia ta companja Dakota y La Fama den segundo puesto, mientras cu un victoria pa Aruba Jrs lo pone e oncena di Socotoro den tercer luga hunto cu Hollandia y San Nicolas Jrs. Indudablemente lo acudi un gran cantidad di publico pa presencia e interesante partido aki. E partido aki ta e ultimo chens cu Aruba Jrs tin pa haci un bon papel den promer rond. Pa Hollandia tambe e ta di sumo importancia pasobra un victoria por hiba nan den promer puesto y ainda ta resta nan un partido contra San Nicolas Jrs.

Inscribimento di accionnan pa „Aruba Caribbean Hotel" ta cuminza

ORANJESTAD.— Di Señor G. de Veer, president-director di Aruven N.V., cu kende nos tabatin un entrevista, nos a worde informa cu cuminzando dia promer di September inscribimento pa accionnan (serie C) via varios banco na Aruba lo keda habri. E capital social di e compania ta tres million florin y eilandgebied, manera a worde publica caba, a inscribi pa mitar di e suma (accionnan serie A). Accionnan serie B di un suma total di 768.000 florin ta na nomber di Venaruba C.A. di Caracas. E resto di fl. 732.000.- lo worde duna como serie C. E atractivo cu e accionnan aki ta cu nan tin mes derecho den e accion di ganancia cu e otro serienan.

Door di e medida aki señor de Veer ta spera cu lo tin hopi entusiasmo pa cumpramento di e accionnan aki y tambe e ta spera cu nan lo cai den man di spaardonan y no den man di investadornan grandi.

Tocante di direccion di e hotel ainda nan tin corespondencia continuamente pero un desicion den esaki por worde spera un ora pa otro segun sr. de Veer. Si unavez nan decidi cual compania ta explota e hotel lo no dura mucho cu e promer piedra lo worde poni na Palm Beach.

EAGLE A DUNA fl. 500.- PA ASILO DI HENDE BIEUW

ORANJESTAD. - Collectamento di placa pa e Asilo pa Hende Bieuw, cu lo worde traha na Solito ta bai dia dia mehor. Ainda Sra. E. van der Dijs de Pichardo cu poco tempo pasa a organisa un velada a beneficio di e asilo ta un di e mehor collectadora y tambe mas activo. Diariamente e ta ocupa cu bendemento di e lotnan mientras tanto e ta purba tambe pa e comerciantenan tambe contribui cu un suma pa e asilo. Riba e punto ey el a logra un exito enorme ora el a recibi di Arend Petroleum Mij. un suma di 500 florin pa e asilo, pa cual e ta haci tanto esfuerzo pa logra trahe mas pronto posibel.

Young Gavilan contra Battling Siki dia 11

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Promotor Johan Steffanie a entrega pa aprobacion cerca Aruba Boxing Commission e siguiente interesante programa cu e ta spera di presenta dia 11 di September. E pelea estelar lo ta di 10 round entre e fuerte y habil Battling Siki y Young Gavilan di Trinidad. Siki ta un di e pugilistanan mas admira den nos fanaticonan, especialmente pa su ultimo presentacionnan. Su actuacionnan ta asina brillante cu e la converti su mes den e contendor number uno pa e titulo antillano cu su amigo Sugar Buy Nando ta ostenta. E trinitario lo haci su debut ariba nos isla contra di un homber fuerte cu sabi tur e tacticanan di e noble arte di defensa propia. Den su training Gavilan ta luci rapido y poseedor di un pegada fuerte. Lo tin dos pelea di 8 round, cualnan lo ta entre Buddy Baer y Colorado Kid. Esaki lo ta e segundo choque entre e dos pugilistanan aki. E otro pelea di 8 round lo ta entre Young Quick Silver y Young Miro. Ambos a sufri derrota den nan ultimo salida den e cuadrilatero di Swingsters Square Garden. Ademas lo tin tres pelea di cuatro round. Kid Zorzal, e orgullo di Dakota lo enfrenta Kid Pancho. Dark Destroyer lo midi forza cu Joe Brown y por ultimo Dakota Terror lo haci un comeback contra di e veterano Lightning Kid. Un total di 38 round lo worde presenta si ningun no termina pa e via rapida.

Posicion den Hoofdklasse

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e partido di diamars anochi entre La Fama y Dakota, e posicion di e clubnan den hoofdklasse ta actualmente:

Club	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
R. C. A.	5	3	1	1	18	5	7
La Fama	5	2	1	2	12	9	6
Dakota	6	2	2	2	11	13	6
Hollandia	4	2	1	1	7	6	5
S. Nicolas Jrs	4	2	1	1	10	14	5
Aruba Jrs	4	0	1	3	8	9	3
Trappers	6	0	4	2	5	15	2

MIHOR ANOTADORNAN:

Hungador - Club	Anota:
Rey Franken (R.C.A.)	6
Dudu Adonis, (Dakota)	5
Rosindo Vrolijk, (S. Nic. Jrs)	5
Yendi Croes, (R.C.A.)	4
Pedro Colina, (La Fama)	4
Hilario Reyes, (Hollandia)	3
Beto Penja, (Trappers)	3
Leo Rodriguez, (Aruba Jrs)	3
Coty Lopez, (Hollandia)	3

ANOTA CONTRA E KEEPERNAN

Keeper - club	Wh	Gp	Ave. pa wega
E. de Kort, (R.C.A.)	4	4	1.
H. Wiersma, (Dakota)	5	7	1.4
J. Mackay, (Hol.)	4	6	1.5
P. Diaz, (La Fama)	5	9	1.8
C. Werleman, (Trap.)	5	10	2.
E. Tromp, (Aruba Jrs)	3	7	2.33
J. Robles, (S. Nic. Jrs)	4	14	3.5

MILITARNAN FRANCES NA SUR DI NICOSIA

NICOSIA — E militaman Frances, cu a llega Cprus awe mainta, ta hospeda den un campamento di tent, 16 kilometro na parti Sur di Nicosia.

Cumpleanjos feliz

Diavierne 31 Augustus

Awe e caballero Egidio Britten ta celebra su cumpleanjos, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Carlito, su mama Nono, su subrino Henry, su subrina Marina, su cunja Maria, su omo y tantanan, primo y primanan, especialmente su enamorada y tur su amiganan, especialmente di familia Croes y familia Kelly.

x x x

Tambe nos kier recorda cu awe cu e hobencita Prisca Tromp ta cumpli cinco anja y ta ricibi felicitacion di su wela y welo, di Jossy, Dama, Dina, Mena, Lena, Ridderstraat, Ersilda Tromp y especialmente di su pepe Ali Kelly su tata Florentino, su mama Dora, rumannan Mario y Jose, su welanan Maria y Jose.

x x x

Siete anja di feliz existencia a cumpli awe Edy Tromp. Su mama Rica, su tata Jose, rumannan Elvira, Marieta y Anie, su wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, su madrina y padrino y demas familia ta laga felicitere.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Emerita Richardson cu a haci anja awe. Felicitacion ta bini di su amiganan Filomena Werleman, Thomasa Acosta, Bertha Thiel, Ina Angela y especialmente di Carmen Werleman y Maria Caster.

x x x

Su jioenan y rumannan ta laga feliciteer senjora Emilia Henriquez cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Masha pabien nos ta llama s simpatica senjorita Angelina Koolman kende ta celebra su cumpleanjos awe. Tambe felicitacion ta bay pe di su mama Luciana, su rumannan Maria, Josefa, Placido, Antolin, Demetrio, Rafael, Rosa, su wela Angelina Koolman, su tantanan y omonan subrinonan, primo y primanan, Marianitha Dirks, Helena Wernet, su estimada amiganan Louisa y Leoncita, su iha Silvia Koolman.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co
TEL. 1058

Hopi felicidad y salud pa senjor Mani Erasmus, kende ta haci 75 anja awe, ta e deseo di su senjora Joacoba, su jioenan Basilio, Willem, Balbino, Lodowika y Martina, su suegronan Bernaldo, Henrique, Floriano, Johan, su nietonan su bisnietonan, su rumannan di Paradera, su compader y comademan, amigo conociman.

x x x

Egidio Geerman, cu ta cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion di Jose y Petra, Helenita, Maria, especialmente Beatrix Geerman.

x x x

Maria y Ale Geerman, Rubi y Fredie Solognier, su iha Mervelin Solognier ta laga feliciteer Egidio Geerman, kende a cumpli 22 anja di feliz existencia awe.

x x x

Su tata, su mama, su rumannan Lorenzo, Americo, Josefita, Maria, Nel, Esi, Nene y Chila, su cunjanan Alicia y May, su welo y wela, especialmente di Dora y omo Jose ta laga feliciteer senjorita Sixta Petrochi cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjorita Carmen Rosa Dijkhoff, cu a haci anja, di su tata y mama, su rumannan, primo y primanan, especialmente su amiganan Olivia, Inna, Aida y Theresita Dijkhoff.

x x x

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos tambe e hobencita Filomena Alicia Dijkhoff, pa cua motibo su tatá, mama, rumannan Ruben, Haime y Rudolf, primo y primanan, su welo y welanan, su omo y tantanan ta laga felicitere.

x x x

Diasabra 1 September:

Awe ta cumpli tres anja di feliz existencia e hobencita Reina Rosa Anjie y ta ricibi felicitacion di su mama Chencha, su tata Cheppy, su ruman Yolanda y Maricelda, su wela Maria, su welo Tony, su tanta Anna y Chita, su omonan Jon, Fabian, Chin, Wachi, Domi, Thomas, Maiky.

x x x

LAZO DE AMOR

por José Ramón Vicioso

(Con motivo de las bodas matrimoniales de la distinguida Srta. colombiana, Maria Diaz Granados, y el Sr. Ing. holandés, don Willem Floris de Boer Behrens, celebradas el 18 de agosto de 1956 en Santa Marta, Colombia).

De las cultas llanuras de los nombrados Paises Bajos (aunque en ciencia, elevados, en arte, esplendorosos, ricos en industria y en civilización constructivos),
vino a Colombia un gallardo flamenco de idónea talla y linaje suficiente:
Tal si fuese un tulipan humanizado;
y, por ley misteriosa de atracción de los opuestos,
una tórtola del trópico cautivó su corazón
con la esencia que sirve para poblar en universo....
Tórtola colmada de dulzura
como los panales de la Sierra Nevada;
como los frutos que el sol de América sabe cuajar en el laboratorio que Dios puso en los arboles;
como aromoso pólen de flor virginal qué abre sus corolas al connubio romantico.....

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awaskaltstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 1 September
DE VEER THEATER: 20.30 „The king's thief"
RIALTO: 20.00 „The Shanghai story"
PRINCIPAL: 20.00 „Rhapsody"
AURORA: 19.30 „The iron glove"
SAVANETA: 19.30 „La mujer X"
Diadomingo 2 September
DE VEER THEATER: 18.00 „San Francisco" 20.30 „The king's thief"
RIALTO: 18.00 „Jungle drums of Africa" 20.00 „The Shanghai story"
PRINCIPAL: 18.00 „Gun runner" 20.00 „The McConnel story"
AURORA: 18.00 „Savage frontier" 19.30 „Yo soy tu padre"
SAVANETA: 18.00 „Gunslinger" 19.30 „Best of the badmen"
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Otrabanda.
BOTICANAN
Siman di warda 1 te 7 Sept.:
ORANJESTAD: Botica Aruba
SAN NICOLAS: Botica Central
SERVICIO CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

y .... MESKER ta drecha mi
MUEBELNAN

Pa motibo cu senjora Mona Fingal ta celebra su cumpleanjos awe e ta ricibi sincera felicitacion di su jioenan Juan, Mai, Aida, Efe, Maria, Dodo, Chento, Herique Chebito y Aura, su suegronan Hose, Esser, su suegranan Chanita, Maria, Sita, su nietonan y epecialmente di Carmen Boekhoudt.

x x x

Tambe nos kier feliciteer senjora Delin Lampe cu a haci 25 anja awe, ricibiendo hopi felicitacion di su esposo Edwin, jioenan Mario y Hubert, su tata y madrasa, rumannan, tur familia y conociman.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjorita Rosa Catharina Geerman cu a cumpli 48 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di Ita, Fai, Mai, Cobi, Candi, Frieda na Corsouw, su rumannan, cunjanan, su subrina Querino, Johan y especialmente su subrina Maria Geerman.

x x x

Ariba e mesun dia di awe a haci anja tambe e hobencita Reina Filomena Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su mama Catrin, tata Modesto y tur su rumannan.

Tambe Alicia Dijkhoff ta laga feliciteer e hobencita Carmencita Croes, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Dos anja a cumpli awe e hobencita Rosa Delinda Kock y ta ricibi felicitacion di su tata Alturo, su mama Rita, rumannan Tina, Maria, su welonan Francisco Loefstop, Dominico Kock, su wela Ninita, tantanan Milda, Regina, Olga, Anie, su omonan Evaristo, Sergio, Eseban Loefstop, demas familia, su madrina y padrino Diosi y Ada Arends, especialmente di Ika Kock.

x x x

Rosimbo Lacle cu ta cumpli diez anja awe ta hanja tur bon deseo di su tata Paulus, su mama Viola, su rumannan Beatrix, Saturnino, Rosa, Margarita Jan, tantanan, su omo y primonan primanan, madrino y padrino, especialmente Juan, Helena, Maria, Modesta, Filomena, su primonan Alberto, Juan, Carlino, Hose Lacle y Hose Croes.

x x x

Awe senjor Rij Thiel ta di fiesta, pasobra e la haci anja y ta ricibi sincera felicitacion di su esposa Dorilia, jioenan Juan, Bibi, Sofia, Coco, Crismo, Roman, Denchi, Lulu y Norma, su suegra Anita, su swa Fon, especialmente su comader y compader Monchi y Corin.

x x x

Tambe ta celebra su anja e mesun dia aki e hobencito Roman Thiel. Su mayornan Rij y Dorilia, su rumannan, wela Anita, su omo Fon, especialmente Corin y Monchi Croes ta deseele hopi anja mas di bida.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Ramona Werleman, kende a haci 43 anja awe y ta laga feliciteere, su estimado esposo Senjor Feli, su jioenan Chichi, Pedro, Margo, Regina, Margarita, Dora y Beto, especialmente su tres nietonan Felis, Nuni y Lex Tromp, comador y compadernan, demas familia.

x x x

Felicidad den nan bida matrimonial pa e pareha senjor Bruno Giel y senjora Pascualita de Giel, cu a haci seis anja casa awe, ta e deseo di nan jioenan Maria, Diosi, Beni y Beti, nan mama y tata, rumannan y tambe di tur nan subrinanan, cunjanan.

x x x

Un bon y feliz biaha pa Maria Werleman cu ta sali awe pa Corsouw ta e deseo di su tata Luis, mama Ninita, rumannan Bertha, Juliana, Andres, Felepina, Luisa, Luis, Belin, Aantje, wela Ras, omo Mai, tanta Senny, primonan y primanan y tur su amiganan.

x x x

Awe senjor Ramon Lacle a cumpli 26 anja di feliz existencia pa cua motibo e ta hanja felicitacion di su esposa Aida, jioenan Foyen, Nicha y Cheban, suegra Sanie Lampe, su mama y tata, tur su rumannan.

ATROBE NAN A SACA 21 MORTO FOI E MINA NA BELGICA

MARCINELLE — Dia Huebs anochi pa manice Dia Bierne mainta nan a bolbe hanja morto di 21 minero, cu tabata victima dje desgracia den mina na Marcinelle.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 65

E testigo desconocido a bisa e dokter hoben, quende tampoco no tabata nada contento cu e espectaculo aqui, na boz baho:

„Bo sabi ta pa ki motibo e desafio aqui ta bai tuma luga? Francamente bisa, nan a pone mi como testigo di un hoben quende mi no conoce, mientras mi n' tin di minimo idea absolutamente di enter e asunto aqui".

„Mi tampoco", e dókter hoben a bisa na boz mes baho. „Mi ta quere cu pa un of otro motibo e Baron lo mester ta bai defende su honor, en relacion cu un asunto di e antigua lady Sanfuego. Pero wel m'a tende, cu e hoben aqui, Pascual Moore, ta un artista di fama y tambe mi sa cu e no tin ningun idea mes di arma. Tur loque e conoce ta su pincel. Indudablemente e baron lo mata e pobercito".

„Cu Dios recohe su alma cerca dje", e testigo ansia a bisa, quende no tabata dispuesto mas pa contempla e acto aqui.

E noble cu tabata procede awor como principal testigo pa Sanfuego y cu tabata conoce tur cos respecto e asunto di desafio, a tuma awor e medidanan necesario. E tabata examina tanto posicion como largura di ambos spada.

Pascual tabata sigui su adversario cu escrupulosidad y e tabata haci su posible pa e tambe haci tur loque Sanfuego tabata haci. Pero e tabata puntra su mes cu lo ta posible cu e por a hanja ni ocasion di haci un movecion of cu foi e prome seconde ya su adversario lo a tumba su arma foi su man y pusha su staal hundo den su curazon.

Sinembargo Pascual tabata di prome cu a grita „SI", ora cu su téstigo a puntra cu ambos adversario tabata cla.

Luego a sigui un comando:

„Adelante, senjores"!

Ambos adversario a cuminza ataca otro directamente y unbez Sanfuego a sabi di tumba Pascual su arma foi su man. E baron a grita hari y den diente el a grita Pascual:

„Cohe bo arma".

„Corra di berguenza y humiliacion e hoben a haci esaqui y pa di dos bez el a haci un asalto enbano riba su adversario.

„Pa su bienestar", Pascual a bisa na boz baho y cu un sintimento di impotencia desespera.

„Imbecil", el a bofon'e y atrobe el a sabi di tumba Pascual su arma foi su man, mientras sanger a cuminza ta corre foi Pascual su braza di man drechi.

„Ta quico esai awor?" e baron a grit'e.

Pascual su curazon tabata bati manera cos cu tabata bai rementa, pero e no a paga ni tino na e lado derecho di dje camina tur su camisa a bira cora caba di sanger y el a zak abao lihe p'e cohe su arma.

Su siguiente movecion tabata rapido manera trueno y di tal manera, cu Sanfuego mes a susta un momento. Esaqui tabata mas suerte cu sabiduria y no mas tanto cu un esfuerzo desespera dje hoben inexperto, puramente p'e haci siquiera algo pa e no haci un figura miserable dilanti di asina tanto hende. Pero tur e presentenan tambe a mira cu e hoben ya a haci su ultimo esfuerzo y cu ya sombranan di morto tabata amenaz'e. Awor Sanfuego a cuminza ta hunga cun'e manera pushi ta hunga cu raton.

Dr. Barnstaple, quende tabata para mira e espectaculo cu un cara palido manera morto a escapa un grito di protesta:

„Milord.... esaqui no ta un pelea husto", el a grita cu un animo manera nunca visto; „esaqui ta simplemente un asesinato".

„Sinembargo lo mi cab'e", Sanfuego a bisa den diente cu sed di venganza.

Sodor tabata corre na pipitanan grandi riba cara di Pascual awor cu e tabata sintí e ansia di morto tabata ataqué. El a hanja awor un segundo herida y e biaha aqui tabata na su skouder, sinembargo el a grita e baron:

„Bam mira, milord, pone un fin na e asunto aqui!"

No obstante su crueldad y animalismo, sinembargo Sanfuego tabata sinti un admiracion pa e mucha asina balente y energico, cu no obstante cu tabata mira e peligro, sinembargo tabata jama su morto manera un salbacion. Awor pa di tercer bez Sanfuego a herid'e trobe y awor tabata na su braza di man drechi. E biaha aqui ta su spada a bora Pascual su braza hundo y pa di tres bez e arma a cai foi su dede tur na sanger. El a hosika y lo el a basha 'bao si no ta su secondant a corre bin hiz'e y jud'e. Cara dje hoben tabata palido manera morto y den su wowonan tabatin expresion di desesperacion y pena. Sinembargo ainda e tabatin e forza pa el a bisa na boz baho:

„Larga mi bai. Mi por bringa cu mi man robez tambe...."

„Bringa anto y jama adios te na fierno....." Sanfuego a grita, mientras su cara a bira awor manera un dje elementonan infernal, un fantasma horrible, un dje elementonan foi otro mundo.

Awor Lord Sanfuego, baron di Puddleton, a cuminza fada dje wega cu e tabata hunga tur e ora cu Pascual, pasobra tur e ora ai ainda e mes no quier a mata Pascual, como e tabata goza di mira e hoben aqui sufri. E tabata goza di mira e bunita color corra di sanger na su camisa y com e color aqui tabata corre na gotanan continuo sin stop.

Tur e presentenan tabata tene nan curazon di ansia. Nan tabata sa mucho bon ta quico tabata bai pasa awor. Nan tur tabata mira cu esaqui tabata un pelea desigual, pasobra e hoben no tabata sa ni siquiera com ta tene un arma, menos ainda bringa cun'e, pasobra alomenos un hende mester sa hunga cu poco spada. Pero pober Pascual a tuma spada awe pa di prome bez den su man y ya e tabata sinti tur sintomanan di morto y e no tabatin miedo, pasobra tabatin un figura su dilanti continuamente cu tabata dun'e animo y e tabata contento di por a muri p'e como un caballero y no como un cobarde of un traidor. Un tal morto e tabata reconoce como un honor. Awor pa caba e asunto Sanfuego a dirigi su punta di spada net riba curazon di Pascual y ya el a duna un movecion pa e traspasa e hoben su curazon, cu diripiente e momento aqui a ser stroba pa gritonan masha duro di hombernan:

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cu pia pisa Daniel ta camna drenta cerca e patron cu ta ricibiele cu un sonrisa, mientras e patron ta puntra Daniel: „Bo a hanja Cisco?" Poco timido Daniel ta drei contestele: „Si . . . . mi a cogele." E contesta aki ta loke e patron tabata spera y habriendo su portemonnai pa e saka placa y duna Daniel e patron ta bisa: „Masha wapo. Bo a gana e recompensa. Awor cu Cisco ta fei caminda, nos por rondona e rancho di Tomasa." Pero e patron no sa, cu tras di e porta, para banda pafor, Cisco ta para cu su revolver, y cu di repente e ta sali riba nan, ora e tende loke e patron a bisa. „Ami fei caminda. . . .? Hm, lagami mira," Cisco ta contesta di e porta, mientras e ta apunta e revolver riba esun cu a manda matele. E patron ta spanta ora e mira Cisco resosita su dilanti y mas grandi ainda su sorpresa tabata, pasobra e ora e tabata contento y cla pa recompensa Daniel, keriendo cu e ultimo aki a cumpli por fin cu su deseo. Pero e la alegre mucho tempran y mester a mira con su deseo logra a bira contrario. Daniel mes ta keda para keto di dje, ta warda ta kiko lo socede.

Super
MILK
Phone: 1525
for
DAILY HOME DELIVERIES
Quart 0.60
Pint 0.35
Halfpint 0.20
Chocolate MILK
Pint 0.40
Halfpint 0.25
10% discount on advanced monthly cash payments on Home deliveries.
ORDER NOW AND SAVE THREE DAYS SUPPLY

INTERNACIONALIZACION DI CANAL SUEZ

CAIRO — Presidente Nasser di Egypto a laga embahador Mericano sa, cu gobierno di Egypto ta hanja e declaracion di presidente Eisenhower di Dia Razon pasa, tocante e question di Canal un cos tristo.

E presidente Mericano a haci un amamento Dia Razon pa apoya e plan di Occidente pa internacionalisa e canal. El a agrega, cu e ta respeta soberania di Egypto completo, y tambe e presidente Mericano a declara di lo ƶoru, pa e question worde soluciona na manera pacifico.

E embahador Egypto na Washington a bishita ministro John Fuster Dulles ayera en coneccion cu e declaracion cu Dulles a haci durante su conferencia di prensa Dia Razon. Den e declaracion Dulles a bisa, cu e convencion di Constantinopel di 1888 a internacionalisa e Canal di Suez.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

SIGN LANGUAGE
known the world over
Around the world sailors quickly recognize the sign langunge of the blinker light, spelling out its messages in International Morse Code.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?
The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make
SOLE AGENTS:
Viana Auto Supply & Trading Co.

NOTICIA TOCANTE LOODSNAN CU TA WORDE CONTRATA PA SUEZ CANAL

PARIS — E noticianan tocante loodsnan cu ta worde contrata pa compania nobo di Canal di Suez tur ta queda contrario. Segun embahadanan Egypto, un cantidad di loods a solicita na Mosku, Athena, Roma, Paris, Den Haag y San Francisco, riba avisonan cu a sali den corant.

ORGANIZACION DI UN MINISTERIO NOBO PA MINISTRO DI INDUSTRIA

CAIRO — E ministro pa industria na Egypto a organisa un ministerio nobo den su departamento, cual lo mester tene controle riba buscamento di petroli na Egypto.

Gobierno mes lo tene e sistema aqui bao bista y lo apoya e prospecto via Egypto y paisnan extranhero.

DIA DOMINGO COMISION DI 5 LO SALI LONDEN

LONDRES — E delegacion di Australia, Suecia y Merca cu ta den e comision di 5 pais, cu ta bai conferencia cu Nasser Dia Luna na Cairo, lo sali Dia Domingo cu un avion especial foi Londres. E representantenan di Ethiopie y Perzia lo topa cu nan na Cairo.

DECLARACION DI COMPANIA PETROLERA PEMENX

CIUDAD DE MEXICO — A bordo di un bapor den haf di Tuxpan den golfo di Mexico a resulta un explocion, cual a costa bida di 8 persona, 2 herida y 1 perdi.

Directiva dje compania petrolera Pemex a declara, cun'e momento dje explosion no tabatin productonan di zeta a bordo. Quico por tabata motibo dje explosion no ta conoci ainda.

DOS DIPLOMATICO DI EGYPTE TIN DI BANDONA INGLATERA DENTER DI 72 ORA

LONDRES — Autoridadnan Ingles a ordena dos diplomatico Egpyto di bandona e pais den 72 ora di tempo. Segun un portavoz di Foreign Office nan a worde declara „persona non grata". Esaqui a socede despues cu Egypto a dicidi di saca dos diplomatico Ingles foi Egypto, pasobra segun nan un complot di spionage a worde descubri y Egyptonan ta pretende cu embahada Ingles na Cairo tambe ta den e complot.

E Inglesnan mester bandona Egypto awe. Autoridadnan Ingles ta califica e acusacionnan dje Egyptonan como completamente falso.

EXPLOSION ABORDO DI „HAMALAYA"

ALGERIA — A bordo di un bapor di carga esta „Himalaya", cu ta mara den haf di Algeria, a socede un explocion. E barco tabatin como destinacion Sydney Australia. Segun e poco noticianan cu a drenta tocante dje desgracia un miembro di tripulacion a perde su bida pa motibo di tal explocion.

CONFERENCIA DI PRENSA CU EISENHOWER

WASHINGTON — Durante un otro conferencia di prensa cu el a tene awe, presidente Eisenhower a declara, cu ayera tabatin otro experimento interesante cu armanan atomica na Siberia.

Presidente e leza un declaracion cu tabata prepara di antemano tocante loque e ta yama un equivocacion masha cla entre e mes y Nasser di Egypto tocante uso dje palabra internacionalisacion. Manera a worde anuncia caba Nasser a protesta contra e declaracion di Eisenhower durante su conferencia di prensa di Dia Razon, en coneccion cu e question di Canal di Suez. Eisenhower a papia tocante e pacto di Constantiponel, cual pacto segun Eisenhower a internacionaliza e Canal di Suez.

EXPERTONAN MERICANO RESPECTO ENERGIA ATOMICA

WASHINGTON — Expertonan Mericano, cu a anuncia Eisenhower tocante e experimentonan cu arma atomica na Siberia, no por a declara awe merdia ainda, con pisa e explosion tabata, pa motibo cu e calculo nan no ta cla.

Durante su conferencia di prensa, Eisenhower a bolbe lanza critica riba e sistema secreto, cu e Rusonan ta tene nan experimentonan.

PROF. DE GAAY FORTMAN TA PONE MAN NA OBRA

DEN HAAG — Prof. de Gaay Fortman, cu ta trata na crea a posibilidad pa forma un gabinete na Hulanda, tabatin un entrevista awe mainta atrobe cu ministro-presidente (demisionario) dr. W. Drees.

Prof. de Gaay Fortman a suplica senjor J van Tilburg, gobernador di Sumam, pa bini Hulanda mas pronto posible, pa consulté tocante un formamento di gabinete.

GEORGE PERKINS LO REPRESENTA MERCA NA NAVO

PARIS — Un vocero di embahada Mericano na Paris a participa, cu ministro John Foster Dulles lo no tuma parti n'e reunion dje conseho permanente di NAVO tocante e Canal di Suez. Merca lo worde representa pa un representante permanente na cuartel general di NAVO, George Perkins.

Eczema Itch
Killed in 7 Minutes
Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.
Nixoderm
for Skin Troubles

In Amerika kan men niet alleen borstspelden met de foto en de naam van zijn favoriete presidents-candiaat kopen, ook oorbellen en ringen met portretten van Eisenhower of Stevenson vinden gretige afzet. Een model moest er even mee op de foto...

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.
Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

DIT IS
'S WERELDS FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.
2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.
3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie. Als het Borden is, is het goed!

E stuurdonan di auto cu no kier sinja

ORANJESTAD.— Tin e momentonan ei cu hasta na e pasenshi di rechter ta yega un fin. Esei ta loke ayera mainta algun biaha a sosode. E asunto a cuminza cu G.K. di Tanki Flip.

E joven aki a worde castiga na Maart di e anja aki door di rechter pasobra ela stuur bao di influencia di alcohol y tambe su rijbewijs a worde kita pa basta tempu. Sinembargo manera no ta nada particular dia 11 di juni K. a bolbe sinta tras di stuurwiel burachi, den auto A-5988. Kizas tabata hasta bon mes cu na e momento ei polis a crusa su caminda.

Officier di justishi mr. J. R. Bouwer no tabatin mucho dificultad cu e caso aki: pa stuurmento bao di influencia di alcohol un luna cerra y tres anja sin rijbewijs y pasobra ela stuur un auto sabiendo cu su rijbewijs a worde kita un luna mas cerra. Esei tabata un straf formal, pero rechter mr. A. J. Ph. de Haseth Moller no a kita nada afor y a codene di acuerdo cu e eis.

Esun cu no kier tende....

Den e mes un barcu tabata G.G. di 21 anja di Soledad. Na Maart di e anja aki ela worde condena pasobra ela stuur bao di influencia di alcohol, sinembargo e tambe tabata burachi dia 12 di Juli y a bai stuur A-3336. Comokiera cu serca G. e asunto no tabata precisamente mescos cu K. mr. Bouwer a pidi contra dje pa stuurmentu bao di influencia di alcohol diez cuater dia cerra y dos anja sin rijbewijs y un luna mas pasobra ela stuur, sabiendo cu e no tin rijbewijs.

Pa G. e eis aki tabata leeuw di agradabel y ela conta rechter tambe cu esei lo pone perde su trabao si e bai Dakota pa un tempu cortico of largo.

„Anto bo mester busca numa otro trabao: esun cu no kier tende, mester sinti", mr. de Haseth Moller a bisa, kende a castiga G. di acuerdo cu e eis di officier.

CUATER SIMAN PA AWA CAYENTE

ORANJESTAD. - M.M., un muher di Juana Morto, mester a aparece ayera mainta dilanti di justishi, acusa di a causa danjo personal, subsidiair maltrato. Dia 10 di december di anja pasa ela rabia riba un tal R., kende a haciele duc durante di su bishita. Despues di un rato ora cu ela hanja e homber ta drumi, ela keinta un ketel cu awa y a basha esei riba e homber su parti ariba. Ademas durante di e zitting a resulta cu el a comete semehante cos mas biaha caba, pasobra ya un biaha ela benta lysol riba un hende.

„E tabatin suerte" asina mr. Bouwer a bisa, kende no por a hanja cu tabatin danjo grandi personal a base di e rapport di dokter. Ela pidi cuater siman; mes tanto siman cu R. a keda cana cu blaar na su curpa. Rechter mr. De Haseth Moller a tuma e caso seriamente y tabata eens cu e eis aki.

E JOBEN LADRONNAN YA A PAGA E DANJO CABA

ORANJESTAD. - A aparece ayera mainta dilanti di Gerecht den prome instancia tambe H.J.H. di 15 anja y A.M. di 21 anja di Rooi Kochi, cu dia 21 di juli a kibra drenta den tienda di F.X.C. Esaki tabata loke se yama un cos di smaak cu nan a haci cu bebida aden. Loke nan a cohe tabata hanja, bleki di tomati, pepersaus y cigaria.

Comokiera cu mientras tanto ya nan a paga e gastonan na e donjo di e negoshi, tanto e officier como rechter tabata di mihor bijs y H. a hanja fl. 75 boet y su amigo M. fl. 100. Ademas nan tur dos a hanja un straf voorwaardelijk di tres luna.

CELEBRACION DI ANJA DI PRINSES WILHELMINA

ORANJESTAD. - Na ocasion di cumpleanjos di S. A. R. Prinses Wilhelmina ayera nochi Arubaanse Jeugdharmonie bao di direccion di frere Pedro a tene un marcha door di Oranjestad.

Dilanti di cas di Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, nan a hiba un serenada. Gezaghebber a dirigi algun palabra adecuado di gradecimiento na e presentenan. Pa termina Wilhelmus a worde toca dilanti di e monument di S.A.R. Wilhelmina.

E TABATA BENDE CUMINDA Y BEBIDA SIN PERMISO

ORANJESTAD. - E muher M.M.R. biba na Lagoweg a sirbi bishitantenan mas o menos un anja pasa den un loga bon arregla tras di su cas contra pago cuminda doeshi y cerbez sin cu e tabatin e permiso rekeri pesei. Comokiera cu polis a hanjele den tempu di Janet cu e barnan y restaurantnan mester a cerra pa orde di hoofd di polis, e asunto tabata pinta basta mahos pa e acusado, kende ayera mainta no a aparece y pesei a worde castiga na ausencia. Ela hanja dos boet di 50 florin.

SUGAR BOY NANDO VS EVELIO RIOS NA CARACAS

ORANJESTAD. - Segun noticia di Caracas Dialuna anochi lo tin un match di boxeo entre e Arubano Sugar Boy Nando y e Venezolano Evelio Rios. Segun e venezolano, kende corantnan ta menciona como mihor cu Raul Tovar, esaki a bisa nan cu lo e gana facilmente pasobra ela studia caba e systema di Nando. Di otro banda Nando a bisa cu lo e retene su mes invicto. Pa e match aki cu lo tuma logar den Nuevo Circo di Caracas, ta existi masha interes.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Un anochi Lorenzo a sali cu su amigo y e la tarda prome cu e la regresa su cas. Asina ta cu ora e la bolbe e ta kita su zapatonan di pafor caba y a drenta cas riba mella pa Pepita no tendele. Cu su zapatonan den su man, Lorenzo ta subi e trapie di e camber poco poco te ora e la llega na e ultimo treed. Lorenzo ta bisa pa su mes: „Mi ta kere cu mi ta llega cama sin lanta Pepita fei sonjo." Manera un poeshie spanta e ta sigui gatia den su camber sin sa cu Pepita ta para tras di porta bon lanta ta wardele bini. Apenas e ta pasa e porta Lorenzo ta bolbe bisa: „Mi amigonan lo admira ora mi conta nan con sabi mi tabata." Pepita mester a hari un rato ora e tende Lorenzo bisa esaki, y de repente e ta grita: „LORENZO. . . ." Di susto Lorenzo ta cay e ora padilanti na suela, lagando zapato y tur cos cay. E la keda na suela tira sin por lanta di e susto cu e la hiba, despues cu e la kere logra pa tur cos sali bon sin cu Pepita hanja sabi. Pepita ta bolbe subi su cama y awor e ta bisa Lorenzo: „No keda sin bisa bo amigo nan esaki tambe, tende?" Un biaha mas Pepita a nek Lorenzo. E la kere cu e tabata sabi, pero Pepita tabata mas cune.

ORLIK LONDON MADE
Wimco
IN AIRCONDITIONERS GEEFT Westinghouse DE TOON AAN!! NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse
OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG — MAANDAG 3 SEPTEMBER 1956 — No. 2619

President Nasser ontmoet vandaag Suezkanaal-commissie

De Australische premier Menzies is, in gezelschap van 25 adviseurs en vertegenwoordigers van de 5 landen, die op de Londense conferentie werden aangewezen om met president Nasser van Egypte te onderhandelen, zondag van Londen naar Cairo vertrokken. Menzies zeide, dat hij en het comité hoopte hun taak nog deze week te kunnen volbrengen. Hij verklaarde voorts dat het hun gegeven mandaat niet betekent, dat „wij slechts koeriers zijn, die een stuk papier overhandigen",.

Hij voegde hieraan toe: „Overigens zijn wij niet van plan af te wijken van de grondslagen van de Londense voorstellen".

Na zijn bezoek aan Egypte zal Menzies naar Londen terug keren om verslag uit te brengen.

In Cairo is bekend gemaakt dat het Suez Kanaal ingestelde vijflandende na de Londense conferentie over commissie heden om elf uur, plaatselijke tijd, in de ambtswoning van president Nasser voor de eerste maal een bespreking met hem zal hebben.

De bijeenkomst zal o.m. worden bijgewoond door de Egyptische minister van buitenlandse zaken, dr. Mahmoed Fawzy, en door Nassers voornaamste politieke raadgever de luchtmachtofficier, Ali Sabri, die gedurende de besprekingen in Londen als waarnemer in de Britse hoofdstad verbleef.

Australisch bataljon gereed

De Australische minister voor het leger, Cramer, heeft medegedeeld dat een volledig uitgerust bataljon in gereedheid wordt gehouden voor het geval militaire hulp nodig zou blijken te zijn in het geschil rond het Suez Kanaal. Op korte termijn zou nog een bataljon kunnen worden gemobiliseerd en zonodig een complete divisie van 17000 man.

Hij voegde aan deze mededeling toe, dat het leger van Australië niet in alarmtoestand is gebracht. Hij zeide dat het zelfs nog de vraag is of hulp van Australië zou worden ingeroepen.

Franse versterkingen

Het Franse 4380 ton metende vrachtschip „Auray" is zondag te Famagusta aangekomen, geladen met oorlogsmateriaal.

Het Franse 15.276 ton metende passagiersschip „Athos" is met 2000 militairen met hun uitrusting aan boord, met onbekende bestemming uit Marseille vertrokken.

Engeland waarschuwt landgenoten in Jordanië

De Britse regering heeft de Britse staatsburgers in Jordanië aangeraden, indien zij geen werk hebben dat hen dwingt in dit land te blijven, Jordanië in verband met de Suez Kanaal crisis te verlaten.

Grave accidente di auto a causa un morto

ORANJESTAD. — Diadomingo atardi pa mas o menos seis or e auto A-4435 a bolter riba Dam na Piedra Plat. Parce cu door di e velocidad grandi y cu e auto mester a kita y slinger te bai bolter.

E stuurdo joven di 20 anja Rosindo Henriques di Cas Chiquito a worde benta for di e auto, na unda ela recibi e ultimo sacramentonan pa despues keda morto.

E tres otro personanan cu tabata hunto den di e auto gracias a Dios a keda completamente salvo sin ningun danjo personal.

E accidente aki no tabatin nada di haber cu influencia of causa di alcohol.

Nos mas sentido pesame ta bai na e deudonan di e fallecido.

SOEKARNO TAMBE A YEGA RUSIA

MOSKU — Actualmente presidente Soekarno di Indonesia ta na Rusia. Awor e presidente a yega Leningrad.

„ARUBA BANK N.V.
GEVOLMACHTIGD VERTEGENWOORDIGSTER
„Haagsche Assurantie Compagnie van 1805", N.V.
Verzekerde wederom de vertrekkende bursalen en verzorgt ook gaarne al Uw verzekeringen en geeft advies in al Uw vezekerings-problemen.
Tel. 1559 Tel. 1559

23 Estudiante Arubano a sali ayera nochi pa Hulanda via Corsow

Como 2000 hende a duna nan un despedida formidable

ORANJESTAD.— Segun calculo ayera nochi tabatin como dos mil hende na Prinses Beatrixvliegveld pa tuma despedida di e binti tres jovennan Arubano cu ta bai sigui nan estudio na Hulanda pa un tempu cortico y otro pa un tempu largu riba gasto di land of eiland durante un of mas anja.

Riba airport tabata reina un movemento contento y armonioso y tabatin asina tanto hende cu a bin despedi di nan cu e binti tres estudiantenan mes tabata keda perdi den tanto hende.

Pa banda di 11 or e Convair especialmente gecharter a hiba nan Corsow y for di ei un otro avion a sali e mes anochi pa Hulanda.

Otro siman e segundo grupo lo sali tambe cu e mes un destino pa Hulanda pa nan tambe bai continua nan estudio aya.

A bai tuma despedida di e grupo cu a sali ayera nochi tambe e deputadonan senjores E. Petrona y P. Croes.

Arubaanse Courant despidiendo di e jovennan Arubano aki cu ta forma e speranza pa Aruba su porvenir, ta desea nan un viaje feliz y agradabel y un bon yegada na Hulanda.

108 Personen deden mee aan de derde autorit van de A.B.C.

ORANJESTAD.— Er was Zaterdagavond belangstelling genoeg voor de autorit van de Aruba Boating Club. In totaal hebben er 36 auto's bemand met 108 personen aan deze interessante rit meegedaan. Het traject voerde deze keer, in tegenstelling tot de beide vorige ritten, niet alleen over geasfalteerde wegen, doch hier en daar ook over berijdbare koenoekoepaden.

Drieëndertig en halve kilometer was het parcours lang en gezien het feit, dat de deelnemers, verplicht waren niet harder dan dertig kilometer te rijden, waren de dikke honderd deelnemers dus minstens anderhalf uur zoet. Een prettige bijzonderheid van deze rit was ook, dat er weer geen controleposten waren, doch dat men een lijst met een aantal vragen over de route meekreeg, die beantwoord moesten worden. Dit is een soort controle, die de organisatoren minder hoofdbrekens bezorgt, die even efficient is als de „levende" controle en die interessanter is voor de deelnemers.

Precies om acht uur ging de eerste van de deelnemers, de heer Van Eyck bij de Aruba Boating Club van start. Na hem volgde iedere minuut een andere wagen. Een verrassende toevalligheid was het, dat anderhalf uur later de heer Van Eyck ook de eerste der deelnemers was die bij Trocadero door de finish ging. Helaas had hij echter te veel strafpunten opgelopen om voor een der prijzen in aanmerking te komen. Toen aangenomen kon worden, dat het gros der deelnemers binnen was, begonnen de drie organisatoren, de heren A. Cloo, G. Dudar en P. A. Ernandes, met de moeilijke taak om uit te zoeken wie de minste strafpunten hadden opgelopen Dat bleken na enig puzzelen te zijn: 1. de heer W. Huisman met 280 punten. 2. de heer G. J. Tjon En Fa met 310 punten en 3. de heer B. J. Bodegom met 400 punten. Voor deze winnaars had het bestuur van de A.B.C. een aantal mooie luxe prijzen klaar liggen.

Na de prijsuitreiking werd er op de muziek van het Trocadero Kwartet nog vele uren in Trocadero gedanst alvorens men moe, doch voldaan huiswaarts keerde.

Nederlanders wonnen de cricket-ontmoeting tegen de Engelsen met 62 - 57

SAN NICOLAS.— De cricketwedstrijd, die Zondag gespeeld werd tussen een ploeg van op Aruba woonachtige Engelsen en Nederlanders heeft de gehele dag geduurd. Er is aan deze wedstrijd veel oranisatie door een speciaal in het leven geroepen cricketcomité onder voorzitterschap van de heer J.W. Thompson voorafgegaan.

De wedstrijd, waarvan de opbrengst bestemd werd voor het Prinses Wilhelmina Fonds voor de kankerbestrijding werd gistermorgen geopend door de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, die de eerste bal wierp. De belangstelling voor deze cricketwedstrijd was groot en vele vooraanstaanden, waaronder wij zagen mevr. J. Kwartsz-Spruyt, de Lago-directieleden F. Griffin en F. W. Switser, de Engelse viceconsul Lees, Staten en Eilandsraadsleden, afdelingshoofden van de Lago, waaronder dr. R. Turfboer (weer van vacantie terug!), en bestuursleden van het L.S.P. woonden de wedstrijd geheel of ten dele bij.

Overigens ging aan de eerste worp door de Gezaghebber nog een eigenaardig intermezzo vooraf. De Arubaanse Jeugdharmonie speelde bij wijze van passende introductie n.l. het „Wilhelmus", maar toen de aanwezigen na het versterven van de laatste tonen van het Nederlandse volkslied op het „God save the Queen" wachtten, werden zij teleurgesteld, want dit nummer scheen niet op het repertoire voor te komen.

Om echter op de wedstrijd terug te komen: de Nederlanders wonnen deze met 62 runs tegen 57 runs door de Britten gemaakt.

De prijzen werden aan het einde van de wedstrijd uitgereikt door het Statenlid H. I. Lopez. Er waren diverse prijzen: voor de beste bowler, beste wicket-keeper, beste batsman etc.

Een wedstrijd om nog eens over te doen.

ERNSTIGE BOSBRANDEN IN ZUID-FRANKRIJK

NICE — Er zijn thans zeven personen in arrest ... van brandstichting in de bossen van Zuid Frankrijk. Een is een imbeciel en drie anderen verklaarden door onvoorzichtigheid brand te hebben veroorzaakt. Men is de branden meester, doch op vele plaatsen smeult het vuur nog, zodat de brand ieder ogenblik weer kan aanwakkeren als de wind zou opsteken.

Aruba a sali victorioso na Corsow den encuentronan di sport

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Den athletiek Vorst y su companjeronan di Aruba a bolbe demonstra cu nan ta mihor cu esnan di Corsow, riba e numeronan di corremento, bulamento leeuw y alto. Vorst a bolbe gana 100 y 200 meter y bulamento leeuw, mientras cu G. de Mattos a presta un record nobo pa Aruba cu 1.70 meter den bulamento alto.

Den e grupo di Aruba tabatin un estrella nobo: J. Werleman kende a gana den 400 y 800 meter. Berdad ta cu e mihor corredornan di Corsow no a tuma parti na e numeronan aki, pero tanto Vorst como Werleman a demonstra cu nan por midi nan mes cu e mihornan di Corsow.

Den discus, speer y kogel Corsow a sali number uno.

Den pustamentu di bycicle E. Gario di Aruba a resalta den 1 y 15 milja yegando number uno, pero tambe den cuater otro numero ela yega finish como number dos.

Den softball e mucha muhernan Arubano a demonstra cu te ainda nan ta mas adilanti cu esnan di Corsow. For di tres wega hunga, nan a gana dos y solamente di Estrellas Avila nan a perde den di dos wega.

Lago Stars vs Dunlop 22-10

Den e prome wega contra di Dunlop e mucha muhernan di Aruba no solamente a demonstra cu tecnicamente nan ta mehor y mas getraind, pero tambe cu nan ta sinti di berde mes pa e team cu nan a bini cune. For di e prome inning Corsow a cai atras cu 4-0. Den di seis inning awacero a stroba algo, pero despues di esei Aruba a cuminza cu brio atrobe te na fin. Susana Ras tabata e unico Pitcher ganado cu 4 hit den cinco beurt, cu .800 punto. Marlene Newton di dos cu 5-3 y 600, y number 3 tabata Eveline Rodriguez cu 4-2 y 500 punto.

Lago All Stars a haci 6 hits, siete error, y Dunlop 6 hits, 12 error. Pitcher ganado tabata Susana Ras y perdedor Marieta Clarenda.

Lago All Stars vs Estrellas Avila 6-7

E encuentro aki, esun di dos di Diadomingo mainta, tabata esun mihor di e tournooi. Tur dos ploeg a hunga cu masha entusiasmo y ta te na di 27 outs cu por a bisa ta cual tabata e ganado.

Lago a tuma e delantera pero despues di un rato Avila a cuminza hunga di berde mes. Wega a sigui pareuw te di tres inning, ora ela bira 5-3, pero den e mes hugada Corsow a pasa cu dos runs. Ivet di Avila tabata e mihor bateadora cu 4-3 pa 750 punto. Elsa Guillermo di Avila No. 2 cu 3-2 pa 667 punto. Pa Aruba Madelijn Josefa tabata e mehor cu 4-2 pa 500 y Isidora Kock cu 3-1 pa 333 punto. Avila: 9 hits, 9 error, pa Lago 5 hits, 2 error.

Pitcher ganadora Norma Bonifacio y Martin Newton perdedora.

Lago All Stars vs. Corsow 7-4

E di tres partido tambe a worde gana pa Aruba cual a dicidi e tournooi. Corsow a cuminza malo y for di e prome inning ya Aruba a haci 2 runs. Te den di cuater inning un di e hungadornan di Corsow por a logra un run. Glea Geerman a luci den di tres inning, kende a zorg pa un double play. Den di sexto inning Aruba tabatin 7-0, pero ta den e inning aki mes Corsow a logra haci su prome run. Den di shete Corsow a haci tres tres mas. Aruba: 14 hits, 4 error. Corsow: 4 hits, 3 error. Wyna Bergriik tabata pitcher ganadora y Aña Promes perdedera.

Box Score di e tres partidonan

	1	2	3	4	5	6	7	
Lago	4	3	0	1	6	4	4	—22
Dunlop	2	0	1	0	0	7	0	—10
	1	2	3	4	5	6	7	
Lago	1	1	1	0	0	3	0	—6
Avila	5	0	2	0	0	0		—7
	1	2	3	4	5	6	7	
Lago	2	1	0	0	1	3	0	—7
Curacao	0	0	0	0	0	1	3	—4

Convenio nobo pa trahadornan di Lago

SAN NICOLAS. — Diabierne anochi pa cuarto pasa di shete directiva di Lago y Lago Employee Council a firma e contract nobo di trabao.

E contract di trabao aki a drenta vigor for di dia 1 di September y ta contene e cambionan cu a worde discuti durante dos luna largo entre representante di ambos parti. Dia 19 di Augustus e conbersacionnan aki a termina.

Corsow a gana Basketball na Aruba

ORANJESTAD. — Ambos partido di basketball a worde gana door di Corsow, Diasabra anochi cu score di 44—30, y Diadomingo cu score di 39—28 contra di debil Lago Sport Park All Stars.

Den nos corant di majan nos lo trece mas comentario tocante di e dos encuentro aki.

E posibilidadnan pa e promer puesto di hoofdklasse

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E promer rond di e competitie 1956 ta bayendo den su recta final. Actualmente ta ocupa e promer puesto Los Tricolores de Solito cu 7 punto. Den segundo puesto nos ta haoja Los Verdes de Savaneta. Los Amarillos de Dakota y Los Leones de Hollandia. Aunke cu e ta den tercer puesto actualmente San Nicolaas Jrs cu cinco punto tin un bon chens di termina e promer rond den promer luga. Ni Aruba Jrs ni Trappers no tin chens den e rond aki mas. RCA falta un wega cual ta contra di Aruba Jrs. E partido aki lo worde hunga diaSabra awor. Un victoria lo sigura RCA di e promer puesto cu 9 punto. Un empate lo pone nan cantidad di punto na 8. San Nicolas Jrs falta dos wega cualnan ta contra di Hollandia y La Fama. Indudablemente dos rival fuerte. Pero e chensnan t'ey pa San Nicolas Jrs obtene 4 punto y bai den e promer puesto. Si e worde derrota pa tur dos club anto esakinan lo tin 8 punto, loke por siguranan un promer puesto si Los Azules de Socotoro logra su quinto empate di e competitie. Dakota lo no por subi den e rond aki mas ya cu e no tin mas partido. Di e otro resultadonan ta depende ki puesto nan lo ocupa ora cu e promer rond termina. Asina ta cu e promer rond aki por termina cu RCA of San Nicolas Jrs so na cabez, cu dos y te hasta tres club empate den promer luga. No cabe duda cu cada partido di e competitie ta sumamente importante.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

„Ik begrijp er niets van. Ik zag het blokje zeker een meter onder de bal naar beneden zakken, en toch klonk de bel . . . ."

Mi no ta comprende e cos ei. Mi a mira e bala yega te un meter for di e campana y tog el a sona.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

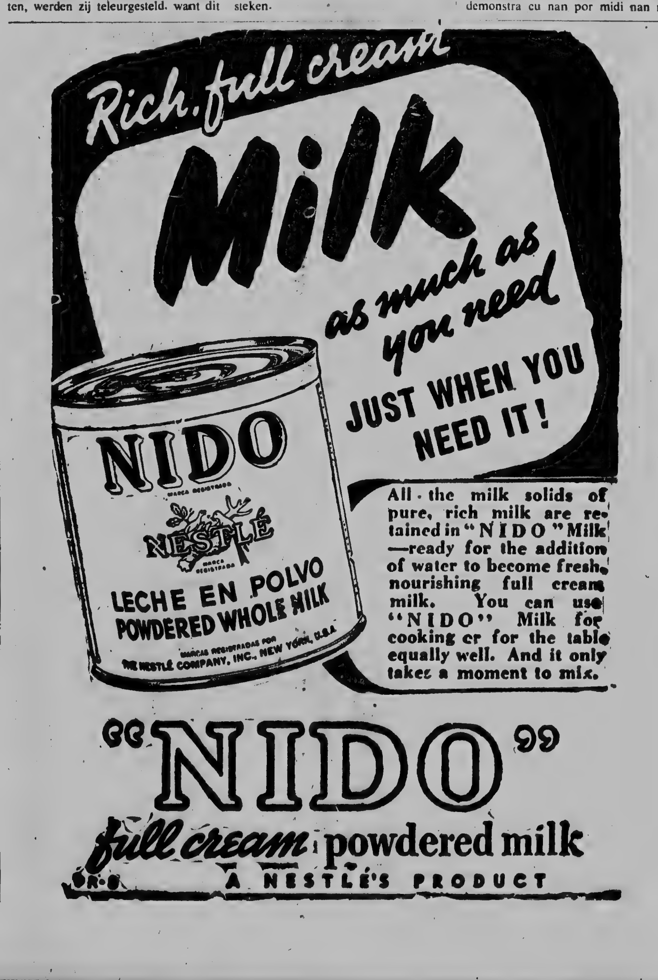

Allen Dulles wijst op gevaar van compromis met het Communisme

WASHINGTON — Allen Dulles, broer van John Foster Dulles, die directeur is van de Amerikaanse Centrale Inlichtingen Dienst, heeft onlangs voor de Commissie van On-Amerikaanse Activiteit van het Amerikaanse Congres, verklaard, dat Indonesië, Italië en Frankrijk de voornaamste doelen zijn van de nieuwe strategie van parlementaire verovering van het Kremlin.

Het gevaar van parlementaire compromissen met het communisme kan niet meer genegeerd worden. De communisten hebben de beste kansen in de parlementen, waar zij sterk in vertegenwoordigd zijn, zoals in Italië, waar 218 communisten of met de communisten samenwerkende linkssocialisten, afgevaardigd zijn. De Franse Nationale Vergadering bevat 150 communisten en het Indonesische parlement heeft 15% communistische afgevaardigden — aldus Allen Dulles, die als voornaamste middelen die de communisten gebruiken om de vrije landen in handen te krijgen noemde:

Het vestigen van krachtige minderheden in de parlementen.

Het aangaan van politieke bondgenootschappen, waardoor sleutelposities in de regering binnen het bereik van communisten komen en Celvorming in de belangrijkste ministeries.

Verouderde Russische wapens naar Egypte?

In diplomatieke kringen in Washington is vernomen dat minstens een maal per week een communistische schip een haven van Egypte aandoet voor het afleveren van Russische wapens.

Men gelooft in genoemde kringen dat Egypte tot op heden voor ruim $ 200 miljoen aan zware wapens van de communistische landen kocht. In de afgelopen vier maanden zouden 125 tanks en vele stukken geschut, alles daterende uit de tweede wereldoorlog, in Egyptische havens ontscheept zijn.

Ook veel van de 80 straalvliegtuigen, die de Sowjet Unie aan Egypte heeft geleverd, zouden van een verouderde type zijn.

COLOMBO-LANDEN WACHTEN AF

De Ceylonese gezant in Djakarta, Savaranamuttu, sprak na een onderhoud met minister Roesland Abdulgani, de berichten tegen, dat de Colombolanden — India, Pakistan, Birma, Ceylon en Indonesie — overwegen een tweede conferentie over deze landen bijeen te roepen voor het bespreken van de kwestie Suez Kanaal.

Hij deelde mede dat de vijf landen eventueel het volgend jaar weer bijeen zullen komen. Voorts zeide hij dat naar zijn mening een internationale conferentie ter bespreking van de kwestie Suez Kanaal — zoals voorgesteld door president Nasser — veel belangrijker is dan een tweede conferentie van de Colombolanden over deze kwestie.

NIEUW K.N.S.M. SCHIP TE WATER

KRIMPEN a/d IJssel: — Zaterdagmiddag is te Krimpen a/d IJssel voor rekening van de Kon. Ned. Stoomboot Maatschappij NV. te Amsterdam in aanbouw zijnde „Themis", een motorvracht en passagiersschip, te water gelaten.

In verband met het drukke programma van de rederij ter gelegenheid van haar 100 jarig bestaan, werd er geen officieel karakter aan de tewaterlating gegeven.

De „Themis" is een motorvrachtschip van het gesloten shelterdektype, dat accomodatie zal bieden aan 12 passagiers in twee persoonshutten. De lengte over alles is 97.50 meter; de breedte 14.25 meter en de afstand van de holte tot het bovendek 7,62 meter.

Het schip zal voortgestuwd worden door een zeven cylinder enkel werken de tweetakt Storkdieselmotor, welke een vermogen kan ontwikkelen van 2330 APK.

De „Themis" zal voor het einde van dit jaar aan de rederij opgeleverd worden.

Brug stortte in: 92 doden

Op ongeveer 100 kilometer van Haiderabad in India is zaterdag een brug onder een passerende trein bezweken, waardoor 92 mensen zijn omgekomen. De lokomotief, de kolenwagen en twee passagiers rijtuigen kwamen in het water terecht.

Senator Estes Kefauver van Tennessee is gekozen als candidaat van de Democratische Partij voor het vice-presidentschap. Het is de gewoonte dat de gekozen candidaat voor het presidentschap, in dit geval Adlai Stevenson, zijn strijdmakker zelf uitzoekt, maar Adlai Stevenson verklaarde dat de positie van vice-president zo belangrijk is (ingeval de president zou komen te overlijden) dat de partij zelf maar een candidaat moest aanwijzen. Stevenson liet door deze stelling opnieuw het licht schijnen op de gezondheidstoestand van president Eisenhower en de critiek van vele zijden op Dick Nixon, de huidige vice-president, die ook in republikeinse kringen, niet graag als president zou worden gezien.

Sugar Ray Robinson in het krijt bij de I.B.C.

Grote sensatie heeft het in Amerikaanse en ook buitenlandse bokskringen gewekt, dat Sugar Ray Robinson aankondigde zich te hebben losgemaakt van het Norris-concern. Men dacht hierbij ongetwijfeld aan het feit dat rechter Helfmann, die bezig is de hogemony van de boksconcerns te breken, hiertoe wel de hand in het spel zou hebben of op zijn minst dat Robinson zich door het steeds meer terrein winnen van Helfmann sterk genoeg achtte om dit met de toch nog altijd machtige I.B.C. te kunnen doen. Des te verwonderlijker daar uit verklaringen van de secretaris van het I.B.C. kwam vast te staan dat Robinson bij deze organisatie nog dik in het krijt staat. Norris had het gevecht tussen Robinson en Gene Fullmer in New York gepland. Daar zijn logischerwijs de meeste inkomsten te verwachten. Zeker is het, dat het gevecht tussen Robinson en Fullmer een recordrecette zal opbrengen. Fullmer is een uitermate gevaarlijk, jonge bokser, die men als de enige candidaat beschouwd die tegen Ray is opgewassen, mede door zijn sterk incasseringsvermogen. Er zijn maar weinige, ook betere boksers dan Robinson op dit ogenblik is, bestand tegen de mokerslag waarmee Robinson onder andere tot tweemaal toe Olson velde en voordien zovele anderen. Dit maakt het gevecht juist bijzonder interessant. Maar nu luidden de berichten over het verbreken van het contact tussen Robinson en het Norrisconcern alweer heel anders. Volgens de laatste berichten zal Robinson nu toch onder Norris in New York vechten en niet, zoals hij van plan was, in Californië. Hij heeft een aandeel in de televisieuitzending aan Norris gevraagd van $. 60.000. Norris heeft laten weten dat hij $ 50.000 kan krijgen alsmede 47½ % van de netto-ontvangsten. Dat is dus niet gering. Het lijkt dan ook wel waarschijnlijk dat Robinson dit zal doen. Gene Fullmer krijgt dan volgens contract slechts 12½ % van de netto-ontvangsten. Er zit dus wel enig verschil tussen in de betaling of je wereldkampioen bent of niet. Maar.. .... als Fullmer wint, dan is hij de man die later de hoge gages krijgt en daarom wil hij graag voor die 12½ % tegen Sugar Ray vechten. Wij vragen ons maar zo in gedachten af; zou het mogelijk een doorgestoken kaart zijn van Norris en Robinson om de positie van het Norris-concern tegen rechter Helfmann te versterken. Norris voelt dat de rechter hem niet zal sparen en de liquidatie van het Norrisconconcern als een bekroning van zijn werk ziet. De rechter glimlacht tegen Norris en deze glimlacht zuurzoet terug. Beiden weten dat het een strijd is op leven en dood.

Het is zo maar een gedachte die in ons opkwam. Het is allemaal nogal vreemd.

Tunnel of brug voor Meer van Maracaibo

Nadat enkele maanden geleden het kanaal van Maracaibo officieel is geopend en de mogelijkheid is geschapen dat de ook de super-tankers het meer van Maracaibo kunnen bereiken heeft de president van ons buurland, Marcos Perez Jimenez zaterdag bekendgemaakt dat de regering thans enkele plannen onder studie heeft om een brug of tunnel onder of boven de ingang van het Meer te slaan. Er zijn 18 firma's die een voorstel hebben ingediend en de ministeries van Openbare Werken, Defensie en Verkeer en Vervoer schenken aan de ontwerpen alle aandacht. Men gelooft dat binnen een maand beslist zal worden of onder de ingang van het Meer een tunnel zal worden gebouwd of de oevers verbonden zullen worden door een brug. Men leert uit statistieken dat in 1985 Maracaibo een miljoen inwoners zal tellen en de Staat Barinas belangrijke olieraffinaderijen zal bezitten. Men schat dat de bouw van een brug plm 250 miljoen Bolivar zal vergen en de bouw van een tunnel 300 miljoen Bolivar. Ook het verkeer tussen Venezuela en Colombia zal met het nieuwe project ten zeerste gediend worden.

GRIEKENLAND ZAL KWESTIE CYPRUS WEER VOOR V.N. BRENGEN

NEW YORK — De Griekse afgevaardigde bij de Verenigde Naties Palamas heeft in een brief aan Hammerskjoeld verklaard, dat Griekenland meer dan ooit van plan is de kwestie Cyprus voor de Algemene Vergadering te brengen.

Gezellig licht

ELECTRISCH licht!

N.V. Electriciteit Maatschappij „Aruba"

ISIS 5 September van Amsterdam
TRITON 6 September van New York
CHARIS 7 September van Amsterdam
SOLON 13 September van New York
OBERON 17 September van New Orleans
WILLEMSTAD 18 September van Amsterdam
AGAMMEMNON 20 September van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
CIA. REAL HOLANDESA DE VAPORES

O, Mevrouw, weet U dan niet dat de

MAYTAG

ELECTRISCHE WASMACHINE

9 pond vuil wasgoed verwerkt in

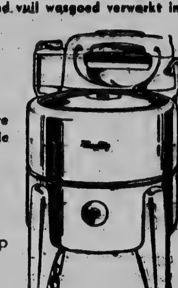

één keer en dat U geen moeite hebt met de opstelling van de wringer.

Rust U 's middags toch, Uw MAYTAG doet het grootste gedeelte van Uw was.

U krijgt bovendien bij aankoop 10 pakken Fab zeeppoeder cadeau.

Prijzen vanaf Fl. 337,50 contant

Ook op afbetaling verkrijgbaar.

Zonodig vraag voor speciale afbetalingscondities

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Verrassing voor 700.000 bezoekster van Madurodam

Vrijdagavond is de 700.000ste bezoeker van Madurodam van dit jaar om kwart over zeven de kassa gepasseerd. Het was mevrouw Voerman-Kappen uit Voorburg, die met haar tienjarige dochtertje en een vriendinnetje een bezoek aan de miniatuurstad wilde brengen.

De presidente van de Stichting voor bijstand aan het Nederlandse studentensanatorium te Laren, mevrouw Boon — van der Starp, sprak mevr. Voerman toe en bood haar als aandenken een Florentijns theeblad met ingelegd bladgoud en zes perseleinen theekopjes aan. De beide meisjes kregen ieder een boek.

INTERNATIONAAL CONGRES VAN GEOLOGEN

CIUDAD MEXICO — In Ciudad Mexico zal van 5 tot 11 september het twintigste internationale congres voor geologie gehouden worden, waar aan vertegenwoordigers uit 70 landen zullen deelnemen.

R. McIlvain uit de Caraibische Commissie

ORANJESTAD. - De heer R. McIlvaine, die tijdens de 21e vergadering van de Caraibische Commissie, die in December 1955 op Aruba gehouden werd niet alleen voorzitter was van de Amerikaanse delegatie, maar ook voorzitter was van de vergadering, is naar wij vernemen, sedert kort niet meer aan de Caraibische Commissie verbonden. Dit is het gevolg van zijn recente benoeming in een diplomatieke functie in Lissabon. In plaats van de heer Mc Ilvaine werd de heer Roderic L. O'Connor voorzitter van de V.S. sectie in de C.C. De heer O'Connor is een hooggeplaatst regeringsambtenaar in Washington.

Verkeersongeval op de Lago Heights

SINT NICOLAS. - De 31e Augustus gebeurde er 's morgens om half tien een verkeersongeval op de weg die door de Lago Heights naar poort no 6 leidt. Toen de Amerikaan J.L.K. die de personenwagen A-491 bestuurde, juist in de bocht bij de Lago Heights Club, voelde, dat hij niet gemakkelijk zat en derhalve zijn zitbank iets verplaatste, lette hij daardoor even niet meer op de weg. Dit werd hem noodlottig: de wagen ging anders rijden dan de bocht lag en verdween zodoende in het hek, dat de bocht afbakent. Schade Fl. 700.— naar schatting.

Succes voor Nederland in wereld wielerkampioenschappen

Voor de „lage landen" hebben de wereldkampioenschappen op de weg, te Kopenhagen verreden, uitzondelijke successen opgeleverd. Nederland legde met Mahn beslag op de wereldtitel der amateurs en Belgie met Rik van Steenborgen op die der profs. In zoverre heeft zich de geschiedenis herhaald, want ook in 1949, het vorige wereldkampioenschap in Kopenhagen, behaalden de Nederlanders en de Belgen deze titels. Tot de verslagenen behoorden in beide ritten de Italianen, de Fransen, Zwitsers en Spanjaarden.

Voor de verwende Italianen moet het erg triest zijn, dat ze bij de profs slechts een twaalfde plaats als hun beste prestatie kunnen aanwijzen. Voor de Fransen viel het iet of wat gelukkiger uit, maar van de bastions, die zij in de laatste jaren hebben opgetrokken, bleef bitter weinig overeind staan. Het zijn Belgie en Nederland geweest, die in '56 de wereldkampioenschappen op de weg te Kopenhagen heerste dan ook een volkomen feeststemming, allereerst om de wereldtitel van Mahn natuurlijk, maar niet minder om de derde plaats van Gerrit Schulte bij de profs, een derde plaats, die een tweede had kunnen zijn als hij het gaatje, waarin nog juist Rik van Looy kon springen, dicht gehouden had.

„Maar het is geen schande", zei Gerrit, door 's werelds snelste wegsprinter Rik van Steenbergen te worden geklopt. Als ik jonger was geweest, zou ik nog geprobeerd hebben om „weg" te komen, maar op mijn leeftijd durfde ik dat niet meer aan. Overigens zat Schulte na de bijna 300 km. lange rit nog zo fris op zijn fiets, dat hij ronde op ronde voor de hem volgende televisiebuizen grapjes heeft gemaakt. Hij voelt er zelfs voor om volgend jaar weer op de wereldkampioenschappen te Kortwijk in Belgie te verschijnen, waar het grote parcours van 23 km, dat uiteindelijk gekozen is, hem wel aanstaat.

Onze sprekende prestaties werden op dit wereldkampioenschap te Kopenhagen nog gesteund door een groot aantal ere-plaatsen, waarbij de oranje jongens nauwelijks door de Belgen, die te kust en te keur over alle mogelijke materiaal beschikken worden overtroofd.

Amateurs:

1. Frans Mahn (Ned) 194.4 km. in 4 uur 47 min. 54 s.
2. Verougstraete (B)
3. Jan Buis (Ned)
4. Jensen (Den).
5. Hermans (B).
6. Romagnoli (It.)
7. Dahlgaard (Den)
8. Geyere (Fr.)
9. Pancek (Polen).
10. Jan Rol (Ned).
11. Ceon Niesten (Ned).
12. Panbiance (It).
13. Jackson (Gr. Br).
14. Tjerepovitsch (Rusl).
15. Christan (Oosterijk).
16. Craczijk (Fr.)
17. Pommer (W. Dld.)
18. Funke (W.Dld.)
19. Valdeier (Fr.)
20. Evseev (Rusl.)
28. Kersten (Ned.)

van de 112 gestarte deelnemers reden er 62 de race uit.

MICKEY MANTLE SLOEG ZIJN 45ste HOMERUN VAN DIT SEIZOEN

De Amerikaanse base-ball held van dit jaar, de bekende Yankee-speler Mickey Mantle gaat steeds meer het beroemde record van de legendarische Amerikaanse base-ball ster, wijlen Babe Ruth, bedreigen. Diens onaangetast record staat op een totaal van 60 home-runs in een seizoen bijeen geslagen.

De kans dat Mantle dit record gaat breken wordt steeds groter. Hij sloeg in de wedstrijd tegen Kansas City zijn 45ste home-run. Volgens insiders is het sukses van Mantle dit seizoen in hoofdzaak te wijten aan het feit, dat hij nu een vloeiender slag slaat dan voorheen en dat dit niet te wijten is aan een zogenaamd beter oog op de bal. Hoe het zij, Mantle is bezig, zich evenals wijlen Babe Ruth tot een onsterfelijk Amerikaan te maken.

VENEZOLAANSE REGERING VERLEENT CONCESSIES

Van de Hollandsche Bank Unie NV verneemt het ANP, dat blijkens van haar kantoor te Caracas ontvangen telegrafische berichten door de regering van Venezuela opnieuw concessies zijn verleend in het gebied van het Meer van Maracaibo.

Aan de Shell is een nieuwe concessie verleend voor een gebied van 10.000 H.A. tegen de prijs van Bs. 6.030 per H.A.

Verder is er een concessie verleend aan de Creole Petroleum Co. voor een gebied van 10.296 H.A. tegen een prijs van Bs. 7.502 per H.A.

De speciale bepalingen ten aanzien van de heffing van een exploitatiebelasting van 16 2/3% over de waarde van de geproduceerde ruwe olie, zomede de verplichting om 15% van de gewonnen ruwe olie in Venezuela te laten raffineren, zoals vastgesteld bij de onlangs verleend concessies, zijn ook op deze nieuwe concessies van toepassing.

Protestantse onderwijzer op weg naar Aruba ernstig gewond

ORANJESTAD - Een der onderwijzers, die deze zomer voor de Protestantse scholen op Aruba uit zou komen is de heer De Boer, een nog jonge man, die zich enkele weken geleden met vrouw en baby op een schip van een Italiaanse lijn inscheepte voor Aruba.

Helaas werd de reis op een tragische wijze onderbroken, zo vernamen wij toen de heer De Boer in het zwembad van het schip rondzwom en daar plotseling door een ander op zijn nek gesprongen werd. Zo ernstig werd de wervelkolom beschadigd, dat de heer De Boer (een broer van de heer De Boer in Sint Nicolaas) onmiddellijk in een ziekenhuis in spanje opgenomen moest worden. Volgens de laatste berichten is zijn toestand zeer ernstig.

OOK ADVERTENTIES IN CHINESE BLADEN

Aan alle grote Pekingse dagbladen zijn door de Egyptische handels-attache aangeboden advertenties van de Egyptische Kanaal Maatschappij verschenen, waarin op dezelfde voorwaarden als vermeld in de advertenties in andere buitenlandse kranten, loodsen voor het Suez Kanaal worden gevraagd.

VAN VLIET EN DERKSEN UITGESCHAKELD

KOPENHAGEN.: — In de kwartfinales van de sprintkampioenschappen voor profs zijn zowel Van Vliet als Derksen uitgeschakeld.

Van Vliet werd in twee ritten door de Brit Harris uitgeschakeld en Derksen verloor de beslissende derde rit — van de Duitser Potzerheim.

In de halve finales, die zondag zouden worden verreden, plaatsten zich de Italiaan Maspes, de Brit Harris, de Zwitser Plattner en de Duitser Potzerheim.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakatiestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 3 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „The king's thief"
RIALTO: 20.00 „Massage canyon"
PRINCIPAL: 20.00 „The McConnell story"
AURORA: 19.30 „Shotgun"
SAVANETA: 19.30 „Conflict"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populairklassieke muziek
06.30 Antilliaanse echtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Counjunto Lucky Strike
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
112.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Dos Reales
1.15 Musica cu Rodolfo Hoyos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Alfredo Jim[illegible]
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte American[illegible]
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Beny More
8.45 Musica cu Angel Viloria
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00, 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Urugoay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 8—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Uitslagen voetbal-eredivisie

AMSTERDAM.: — De uitslagen van de betaalde voetbal, eredivisie luiden: Naod - Amsterdam 1—2; Ajax - NAV 1—0; DOS - Sparta 2—3; VVV - GVAV 1—0; Fortuna - Eindhoven 4—1; PAV - MVV 1—3; Enschede - Rapid 5—2; BVV - Elinkwijk 1—2; Willem II - Feyenoord 3—3.

Eerste divisie A

Haarlem - DWS afgelast; Volewijckers - ADO 3 — 3; Rodasport - KFC 1—2; Xerxes - VSV 3—2; Graafschap - HVS 1—5; Wageningen - SVV 1—1; Emma - Alkmaar 2—4.

Eerste divisie B:

Blauwwit - Volendam 5—1; DEC - Helmond 2—1; Hermes DVS - Vitesse 3—1; Excelsior - EBOH 2—0; Sormvogels - Sittardia 2—4; RCH - EDO 2—1; Scheveningen/Hollandsport - AGOVV 3—1;

Tweede divisie A:

Heerenveen - Velocitas 6—2; Bequick-Tubantia 4—1; PEC - Oldenzaal 4—4; Zwartemeer - Veendam 3 — 3; Oosterparkers - Enschedese Boys 3—2; Rheden - Zwolse Boys 3—1; Heracles Leeuwaarden 3—3.

Tweede divisie B:

Dosko - Zeist 4—3; DHC - TOP 2—2; UVS - Wilhelmina 1—1; de Valk - Hilversum 1—4; ZFC - Longa 3—2; NEC-ONA 1—3; Baronie - RBC afgelast.

Remitido

(Por di responsabilidad di nos Red.)

Sr. Red. permiti mi un espacio den bo diario pa mi informa bo lo siguiente:

Sr. Redactor, mi kier sa ta na unda nos cu ta lesador di bo courant lo bai para cu e noticianan completamente mal funda. Por ehemplo den bo apreciable Diario nos ta lesa di un Sr. cu a haci bo un reclame cu a sali publica den bo courant tocante m.o.m. su persona y Sr. redactor a disculpa su mes, cu ta manera polis a duna e noticia, asina nos ta publike esei ta masha husto. Pero awor un otro ta reclama cu no mester pone dilanti su nomber absolutamente nada, ora cu e la manda su nomber pa cumpli anjo feliz. Sr. Redactor ta pidi tur hende pa pone dilanti di nan nomber, Sr, Srta., etc. etc. de lo contrario e ta keda manera ta nomber di un bestia. Nonsens, ta cual ta e bestia cu ta manda anuncia su cumpleanjo. Toer hende por haci un fout. Y lo ta mas mehor si esun cu haci fout admiti esei y mas nada. Den Arubaansche Courant fecha 16 di Agosto '56, nos por lesa. La Reina tabatin otro nomber, no Marina Geerman, sino Marina Werleman. Awor ta ken a duna Sr. Redactor e nomber robes? Den e mes un courant rectificacion. Sr. Franka no a bira Hoofd Agent na 1 di Agosto sino ela bolbe bek na su puesto di Hoofd Agent como e tabata hoofd Agent for di 1 di Mei 1951. Ki un barbaridad, ta ken a duna Sr. Redactor esei, e mes??? Arubaansche Courant a publica: Gobierno di Aruba ta bai traha un Hospital, indicando e sitio (Balashi) pa e suma di 3 million florin. Siguiente dia 24 di Agosto, bo a lesa den e mes Courant cu Gobierno no tin plan pa traha ningun Hospital. Awor Sr. Redactor, ta kiko ta wega tin of ta pret ta haci cu pueblo di Aruba? Ta kiko bo ta comforma tocant noticia nan di mencionado diario, nada, pasobra tur ta robes. Sr. Redactor no sabi cu un Courant mester duna pueblo noticia correcto? Asina tin hopi rectificacion mas. Mas o menos anja pasa e nombernan den e velada na Trocadero, tur tabata robes. Otro rectificacion. Tin hopi mas di e noticianan cu Dios sabi ta ken ta participa nan. Sr. Redactor, mi no kier descredita Arubaansche Courant, ni un ora so, pasobra despues de todo bo por sinti su falta dia cu bo no haye, pa su incomparable novela traduci pa e famoso Curazolenjo Tuyuchi. Esun di awor mes vale la pena, ademas e cuarta pagina sa tin un pida masha masha bon cu pa e dianan cu e no sali publica e la haci hopi falta. Mi ta spera cu esaki lo no bai den archivo en ves di den Courant, manera esun di ultimo, pa falta di direccion completo, segun Sr. Redactor, tambe mi ta spera cu mas hende lo lesa bo diario, pero trata mehor cu noticianan pa nan ta correcto.

Masha danki,

Un lesador di Arubaansche Courant

NOTA DI REDACCION: Nos ta di acuerdo cu e lezador aki cu hopi fout ta worde haci pero di con bini nan ta worde haci, ta esey nos ta comprende cu e lezador kier sa. Na promer lugar nos por jamele falta di cooperacion. Si algo pasa tur nos lezadornan sa cu nos ta hanjele den noticia di polizi. Nan ta warda te ora e sali cu segun nan no ta bon pa nan bin reclama y automaticamente mester bini un rectificacion. Pakico awor es hendenan ey nan mes no ta pasa nos e noticia di una bez bon anto esey ta kita tur fout for di den caminda. Y asina tur cos cu ta pasando riba nos isla. Si nos por conta cu cooperacion di pueblo di Aruba nos ta sigur cu es ora nos lo no haci fout, pero actualmente nos mester bai buscando noticia y nos no por warda te ora cu hanja e persona cu sabi tur detalle definitivamente, pasobra es ora ey e noticia ta bira biouw. Laga nos tur coopera pa Aruba por bisa mayan cu e tin un bon corant.

Viuda, jioenan y demas familia di

HENDRIK A. WEVER

q.e.p.d.

ta desea di expresa publicamente e deuda di profundo gratitud cu nan a contrae pa cu tur amigo y conocimen pa e atencion demonstra na oportunidad di nan duelo en particular pa cu dr. Gotlieb y Rev. Soeurnan di Hospitaal San Pedro.

Aruba, 1 September 1956

Tur Bo articulonan pa deporte
bo ta cumpra naturalmente cerca
CABENDA

Nos tin lo mehor den:
— ZAPATO (marca argentino, colombiano y chileno)
— CAMISA
— CARSON, etc. etc.

J. E. P. CABENDA
Oude Schoolstraat — Telefoon 1539
Oranjestad

PAGINA TRES

Candeloso partido entre Hollandia y Aruba Jrs. a termina den otro empate

Referee Chas Loefstok a bandona partido

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E partido number diezocho di e actual campeonato a worde hunga diaSabra anochi den presencia di un numeroso publico entre Los Leones de Hollandia y Los Aguilas de Socotoro. E encuentro aki a resulta masha candeloso, y a trece e problemanan grave cu a duna tanto dolor di cabez durante e ultimo campeonato. Mas di un biaha tabata necesario pa referee intervini pa e hungadornan no cambia pa boxeo. Esaki tabata di promer biaha den e actual campeonato cu esaki a pasa. Casi henter e promer mitad tabata masha sportief, pero faltando cuatro minuut pa e promer mitad termina e partido ta danja hopi.

Los Leones a tuma ventaha di 1—0 den e promer diez minuutnan ora cu Oscar Tromp ta hanjele so cu keeper Lolli y suavemente ta anota e promer pepino. E oncena di Socotoro ta usando un alineacion hopi stranjo cu Leo Rodriguez na linksbuiten, y e tres carapan nobo Luisito Fingal Dufi Vrolijk y E. Vos. Hollandia su linea delantera ta formando varios bon atake, pero back Joy La Rosa ta hungando masha bon y no a hunga e anja aki ainda, kibrando mayoria di e atakenan leonistico. Indudablemente La Rosa ta e hungador cu den fila di Aruba Jrs mas a destaca, especialmente ya su companjero di defensa Julio Martilia ta continua hunga un futbol pobrisimo. Centerhalf Maduro di Hollandia ta hanja un bon oportunidad durante un scrimmage dilanti di e meta aqui pero su shot ta pasa over di goal. Un penalty contra di Hollandia den di 16 minuut ta worde cobra pa Leo Rodriguez. Cu un shot suave y sigur Rodriguez ta empata e partido na 1—1. Despues di esaki e partido ta keda hopi meimei di tereno cu Hollandia dominando su pasenan mihor. Los Leones ta hanja oportunidad di bai ariba ora cu rechtshalf Vos di Aruba Jrs ta haci handabal den doelgebied. Coty Lopez ta cobre pero keeper Lolli ta pomp den un uitval y den un segundo uitval ta podera di e cuero. Hollandia ta continua forma mayoria di e atakenan, pero La Rosa ta sigui luci kibrando e combinacionnan. Centerhalf Perez di Aruba Jrs dos biaha ta comete foul. Gochi Brion no por drenta den forma y ta haci mal pase tras di otro. Faltando 4 min. pa e promer mitad termina Bibi Perez ta bolbe haci un hugada sushi y peligroso cu ta tumba e midvoor di Hollandia. Pa algun minuut e hungador di Hollandia no por continua hunga y mester worde atendi, pero despues e ta lamta para y sigui hunga. Manera tabata di spera e partido a bira bruto despues di esey. Menos mal cu no a tarda mucho cu e hungadornan por a calma promer cu sigui hunga. Na halftime e score tabata 1—1. Den e promer minuut caba di e segundo mitad Hollandia ta lanza un atake hopi peligroso. Linksbinnen Orman ta haci un rapido throughpass pa midvoor Tromp.

Esaki ta hanje so cu e keeper di Aruba Jrs, pero Lolli ta salba e situacion mandando e bala corner. E centerhalf di Aruba Jrs Bibi Perez den un di su saltonan ta cai duro na suela y ta dal su cabez loke ta manda for di su tino pa un rato. E tambe mester a worde atendi y bandona e partido pa algun minuut. Rechtsbinnen Coty Lopez ta hanja un bon chens, pero su shot ta rebota contra di La Rosa bai corner. Despues ta midvoor Oscar Tromp ta pruba sorprende cu un shot di hopi distancia, pero e bala ta pasa net over di goal. Mundo Kemp ocupando e puesto di linksbuiten ta haci un bon pase pa Bibi Perez, pero esaki ta shot mucho suave den man di keeper Mackay di Hollandia. Aruba Jrs ta cuminza ta pone presion awor ariba e meta di Hollandia. Perez hungando den delanteria ta ricibi un pase largo y ta entrega e cuero na Luisito Fingal. Esaki di distancia hopi cortico ta anota e segundo goal di su equipo poniendo e score na 2—1. Segun nos e goal aki a worde anota pa falta di keeper Mackay, kende mester a sali pa intercepta e pase. Esaki a worde anota den di 18 minuut. Cinco minuut despues ora cu linkshalf di Aruba Jrs, hungando un bon futbol, a kita e cuero di centerhalf Maduro di Hollandia esaki ta dal un scop despues cu Romero a bira lomba. Romero naturalmente ta reclama e hungador di Hollandia pa e hugada aki. Referee Loefstok ta yega cerca y ta surgi un aglomeracion di casi tur e 22 hungadornan. Despues di un discusion basta largo nos ta mira referee Loefstok camna sali for di tereno bandonando e partido. E partido ta keda deteni pa mas o menos 15 minuut promer cu e problema worde resolvi. Cu intervencion di algun miembro di directiva di AVB e dos capitannan a bin na un acuerdo di laga linesmen Chirino continua dirigi e partido. Gabriel Kelly ta ocupa Chirino su puesto como linesmen. Ta di dos biaha cu nos ta mira Chirino pinchhit pa un referee cu ta bandona un partido. Teniendo na cuenta e temperamento den un caso asina, ta di admira com e diminuto referee ta subi tereno pa laga e publico sigui mira e partido. Loke si nos no por admira ta e hecho cu Loefstok ta bandona tereno sin tene cuenta cu e publico cu a paga su placa pa mira e partido. Si cualkier hungador no kier a obedece, ta kedele e derecho di sake for di wega. Si ta insolente cualkier hungador a papia tambe e tin derecho di sake for di wega y raporte na AVB cu mester impone e castigo segun e reglanan.

Ora cu e partido a worde reanuda Hollandia ta forma e promer atake. Un contraataque di Aruba Jrs Mundo Kemp ta haci un bon voorzet for di links, pero referee Chirino ta conta Leo Rodriguez den posicion di offside. Cu un pase largo di Perez Mundo Kemp ta haci un rush peligroso, pero su shot ta pasa net over di goal. Despues ta Gochi Brion ta pruba cu un shot di hopi distancia, pero tambe over di goal. Ora cu ya e fanaticonan a kere cu e partido aki lo a resulta den e promer victoria di Aruba Jrs, Los Leones di Hollandia ta forma un atake faltando algo menos cu dos minuut pa e partido termina cu ta resulta fatal pa Aruba Jrs. Coty Lopez ta ricibi un pase den posicion offside, pero esaki ta scapa referee Chirino.

Lopez ta hanjele so cu keeper Lolli y shot net den skina. Back Martilia ta cubri e skina bon pero ta comete e error grave di taha e bala cu su man, loke no tabata necesario ya cu e bala lo rebota contra di su pecho. Referee Chirino ta constata penalty mes ora. Linkshalf Tuyo Werleman ta cobre y cu un potente shot ta pasa keeper Lolli empatando e partido na 2—2.. Un minuut despues e partido a termina cu e mes un score.

Cu e empate aki Hollandia a pasa ocupa e segundo puesto hunto cu La Fama y Dakota. Tur tres ta un punto ainda bao di Los Tricolores de Solito. Aruba Jrs ta continua den e cuarto puesto cu cuatro punto awor. Un nota stranjo den e partidonan di Aruba Jrs ta cu den tur cinco nan a anota mes tanto goal, esta dos y cu cuatro di e cinco partidonan a termina cu e mes score esta empate di 2—2. For di e 18 partidonan cu a worde hunga den hoofdklasse te ainda 7 a termina den un empate, loke ta mas di un tercera parti. Esaki ta un prueba di com pareew e promer rond aki ta bayendo y cu faltando apenas tres partido pa e promer rond termina ainda ta casi imposibel pa pronostica ta cual lo termina den e promer puesto.

75 R.K. Padvinder a marcha di San Nicolas pa Oranjestad

Deputado Petrona a entrega e medallanan

ORANJESTAD.— Como 75 padvinder, cada grupo tabatin como 12 representante, ayera mainta, na ocasion di cumpleanjos di S.A.R. Prinses Wilhelmina, a haci un marcha di San Nicolas pa Oranjestad riba un trayecto di binti kilometer largo.

Tabata e verkennernan di R.K. Padvindernan riba nos Isla kende a haci e marcha aki y nos por bisa un bez cu no tabatin ningun cu a cai afor. Tur e participantenan a completa e prestacion, aki di un moda famoso. Hasta nan a keda cu suficiente animo pa ora nan a yega Oranjestad, pa haci un marcha mas door di e cayanan di stad cu nan tambu padilanti.

Den parque Prinses Wilhelmina cual tabata al mismo tiempo e final, e deputado di ensenjanza, senjor E. O. Petrona, ya tabata para cla cu e medallanan. Despues di a dirigi algun palabra na e lidernan, e deputado a entrega na cada participante su recuerdo.

Nos a tende tambe di e lider di e wandelmars aki, hopman J. Meelis di St. Hyacinthusgroep di Savaneta, kende tambe a prepara e marcha, cu e animo durante di e trayecto tambe tabata famoso. E „verpleegster", un di e lidernan muher cu su caha di verband, gracias a Dios no tabatin necesidad di duna asistencia ni un biaha. Ni sikiera no tabatin asunto di blaar, ni entre e participantenan di mas joben, cu apenas tabatin 12 anja. Senjor Meelis a bisa nos cu e intencion ta pa ripiti e marcha aki tur anja, den tempo di cumpleanjos di Prinses Wilhelmina. Cada bez tambe lo worde duna un medalla como recuerdo.

Tocante e cooperacion cu nan a hanja di tur banda senjor Meelis no ta tin suficiente di bisa; principalmente polisnan ta di gradici pa nan ayudo espontaneo y eficiente.

CONGRESO INTERNACIONAL PA GEOLOGIA NA MEXICO

CIUDAD MEJICO — Na Ciudad di Mexico di 5 pa 11 di September lo nan tene di binti congreso internacional pa geologia, na cual congreso 70 pais lo tuma parti.

Cumpleanjos feliz

Diadomingo a completa su promer anja di feliz existencia, Calixta Josefa La Rosa, pa cua motibo e la ricibi sincera felicitacion di su mama Viola, su tata Joy, su wela Petronila, welo Hilario, su tantanan Marina, Carmen, Clara, su omonan Ramiro, Shon Tic, Carlos, su bisawela Amelia Odubar, tanta Maria La Rosa, su madrina Ligia, Brion, padrino Cochi Brion, familia Angela.

x x x

Cu motibo cu senjorita Antonia Geerman a celebra su cumpleanjos ayera, e ta ricibi felicitacion especial di Filomena Henriquez.

x x x

Diez anja a cumpli ayera e hobencita Reina Regina Jacobs y ta ricibi felicitacion di su tata Americo, su mama Maria Theresa, su rumannan Maria Luisa, Imelda, Aurora, Adri y Eric, Damilia Henriquez y muy en especial di su tanta Anna Jacobs.

x x x

Hopi felicidad y salud pa senjora Reineta Catharina Velasquez, kende a haci anja diadomingo, ta e deseo di su esposo Vicente, jioenan Yolanda, Reineta, Jose, Luis, Maria y su esposo Juan, Beltran Alicia Supriana, su cunja Bito, Nicolas, Luisa, especialmente su suegra Petra Castilla de Velasquez na Venezuela.

x x x

Diadomingo a celebra su cumpleanjo e simpatica senjorita Beatrix Adriana Rasmijn. Felicitacion ta bini di su mama, su padrasto Antonio Da Silva, su rumannan Bobby, Freddy, Oscar, Maria Manuel, Megriet y Claudeth.

x x x

Tambe a haci anja ayera senjora Lina Henriquez y ta laga felicitere su jioenan Emilia, Bicente, Angela, Catharina, Esteban, Catrin, Chinda y Cecilia.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjora Stebanita Geerman kende a haci anja diadomingo. Su esposo Placido, jioenan Ricardo, Nicolina, Trina, Choomie, Edy y Willem Nicolaas y Carmen Geerman ta laga felicitere.

x x x

E simpatica senjorita Flora de Cuba tabata di fiesta diadomingo, celebrando su dia natal y ricibiendo sincera felicitacion di su mama Placido, su rumannan Agnes, Benedicta, Robert, Choy, Aida y Erwin, su madrina Laura Paesch, su padrino Jose Tromp, su primo y primanan, familianan, su amiganan Florentina, Lourencia, Bonifacia, Maria Everon, tur su amiganan di La Linda especialmente Carmen Croes y Agnes Kelly.

x x x

Su mama Cochita, rumannan Mena, Hulio y Lucas, su welo y welanan, su tanta y omonan, su madrina Rosabea y Maria, su padrino Jacintho Figaroa, su primo y primanan, tur su amiganan di school y tambe su prima Maria Figaroa ta laga feliciteer e hobencita Alsira Maria Christiaans cu a haci 12 anja ayera.

x x x

Ayera a cumpli anja e simpatica senjorita Rosa Semeleer y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan y tur su subrinanan y subrinonan.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Awe ta di fiesta senjora Edna Meelis, cu a haci 23 anja di feliz existencia. Felicitacion sincera ta bini di su esposo Jan Meelis, su mama Armelita, su tata Antonio Arends, su rumannan Walter, Erica, Diana, Edwina, Edwin, Eric, Imelda, Franklin y tambe di Aura de Cuba.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjora Marianita Paesch cu a haci 31 anja awe, ta e deseo di su esposo Cajetano Alberto Paesch, su jioenan Siglea, Yvan, Erling, Yolanda Donalda, su mama Isidoria Kook.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bay tambe pa F. D. Figaroa cu a cumpli 29 anja awe.

x x x

Awe Aislinn de Cuba ta haci su promer anja y ta ricibi sincera felicitacion di su majornan Mario y Theresita de Cuba, su ruman Shereen y di benter familia De Cuba.

x x x

Su esposa Nana, su jioenan Suzie, Vilma, Frenk, Ivonne, Chesie ta larga feliciteer Chico Kelly cu ta hasi anja awe.

x x x

Ayera senjora Remacla Croes ta cumpli 23 anja y felicitacion ta bai pe di su esposo Hendrik Croes su jioenan Raymundo, Edwin, Mama Eliza, tata Beto, rumannan Beltran, Margarita, Sira, Daniel, Diana, Taly, su subrina y subrinonan Beto, Francisco, Ina, Yolanda, Steban, Sila, Winis, Fis, Wolter, Roby, su cunjanan, swegro, Anselmo Croes, Idi Mario, Cornelia, Bibiano, y conocirnan, Chela Sicilio, Jojo, Maria, Buchi, Neta, Efe.

x x x

Awe Serapia Rosalia Boekhoudt ta cumpli 14 anja y felicitacion ta bai pe di su mama Petra, su rumannan Cornelia, Aida, Johannes, Andres, Lidia, Juana, Violeta, su wela Reineta Werleman, su tantanan Leonora, Magdalena, Justina, Filomena y Tesla, Jose, Minguel, Andres su padrino Michel Werleman, su madrina Supriana Werleman y demas familia Boekhoudt.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaskolstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion ƒ 3,30 pa luna, pago adelante.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diaiuna 3 September

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „The king's thief"
RIALTO: 20.00 „Massage canyon"
PRINCIPAL: 20.00 „The McConnell story"
AURORA: 19.30 „Shotgun"
SANANETA: 19.30 „Conflict"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Otrabanda.

BOTICANAN
Siman di warda 1 te 7 Sept.:
ORANJESTAD: Botica Aruba
SAN NICOLAS: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populairklassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Counjunto Lucky Strike
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Dos Reales
1.15 Musica cu Rodolfo Hoyos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Alfredo Jimenez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Beny More
8.45 Musica cu Angel Viloria
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Awe ta cumpli 24 anja Senjora Regenita Kock y felicitacion ta bai pe di su esposo Debaristo, su jiunan Elain y Any, su mayornan y rumannan y especialmente di su ruman Lucy Geerman.

x x x

Awe tambe ta cumpli e edad di 24 anja Senjora Remacla Winterdal. Felicitacion ta bini di su esposo Dominico su jioenan Maria, Helia, Lelia, Myrna, Antje y Marcia. Tambe di su mayornan y rumannan y di su iha Cornea Winterdal y especial di Lucy Geerman.

x x x

Awe tambe ta cumpli 22 anja Srta. Rosa Catharina Geerman y e ta ricibi felicitacion di su tata Joseph, su mama Antonia, su rumannan Cheban, Maca, Ninita, Pedro, Lucy, Benny y Rita, tambe di su sobrinanan y cunjanan Dominico Debaristo y Miriam, di su ihanan Helia, Any y Shirly, di su amiganan Norima, Hendrik, Maria y muy especial di su comprometido Juan Ruperto Marin.

x x x

Awe ta cumpli 24 anja e gentil caballero Egidio Britten y felicitonan ta bai pe di su amigonan di trabao, especialmente di Pedro Figaroa.

SENTENCIA DI MORTO PA TRES CRIMINAL NA GUATEMALA

TECIUDAD — Na teciudad na Guatemala a ehecuta sentencia di morto na tres criminal. Nan a rapta cahero di un hospital pa nan por a podera dje cahero. I despues nan a dera e cahero bibo.

FLORA, e belleza fascinante

pa TUYUCHI

No. 66

Ambos desafiadornan y tambe testigonan a bira cara den direccion dje boz cu nan a tende resona asina duro. Y mes momento nan a mira tres figura ta corre bini cu di mas grandi apuro. Dos tabata homber y un di nan tabata un muhe, quende tabatin velo bisti cu tabata tapa su cara.

Jen di asombro y indignacion Sanfuego a queda ta fiha na e intrusonan. No tabata custumber cu un desafio sa ser quibra di tal manera brutal. Ta quen e tres stranjeronan ei por tabata anto? Y ta quico nan tabata haci riba e territorio ai di dje? El a entrega su spada na un di su secondantnan y a camna bai contra ambos homber, quendenan tambe tabata acercando, mientras e muhe a queda un poco atras. Entretanto Dr. Barnstaple tabata purificando heridanan di Pascual. Pero aunque cu e heridanan aqui no tabata serio, sinembargo el a perde hopi sanger. Cu wowonan grandi y asombra el a queda ta fiha na e homber di mas chiquito y pa su asombro di mas grandi el a ripara cu esaqui tabata Luke Taylor. Ta quico Luke Taylor lo tabatin di haci aqui na e momento aqui? Ta quico y pa qui motibo el a bini aqui? Por ta un mensahe di mas interes cu e desafio aqui? Luego su bistanan a cai riba e muhe cu velo cu a queda para na un distancia.

Pascual a bira cara y a mira e muhe aqui, quende awor a biza su velo y tabata como si fuera su curazon a paraliza.

„Flora", el a grita estando victima di un emocion di mas grandi.

Awor un dje hombernan di mas grandi a camna yega te cerca Sanfuega. El a quita su sombre y a queda ta fiha e baron algun momento den su cara, silencioso, amenazante y cu un serenidad mortal den su semblante.

Y Sanfuego, furioso, y completamente aturdi pa estorbo repentino aqui, tambe a queda ta mira e homber cu tanto marca asina den su cara y cu cabeinan blanco manera nieve, quende aparentemente e no por a reconoce.

„Mi por puntra ta quico tur esaqui ta nifica y quende bo ta, sir?" Sanfuego a grita na tono altanero.

„Mira mi un poco mas mehor, Sanfuego", e homber a dune'e pa contesta. „Y si bo a mira mi un poco mas mehor, anto quizas lo bo recorda tambe ta quende mi ta".

Sanfuego a queda ta mira y mira y alafin tabata como si fuera su wowonan tabata birando mas y mas grandi. Su indignacion a traha luga pa un asombro grandioso. Tabata como si fuera e no por a crece su mes wowonan. -no por a su wowonan por a lora cai foi nan kashi ora cu apenas su boz por a murmura na un tono cu hende por a tende cla cu awe Sanfuego a temoriza un poco y na un manera tembloroso el a suspira:

„Harry Rudney. Pero esai no por ta posible. Mester ta su spirito mi ta mira aqui. Cu a lamta for otro banda di su tumba pa bin pidi mi cuenta di mi accionnan pa cu su yiu muhe!"

„Mi'n ta spirito", Harry a responde, mientras poco poco el a quita su mantel foi su skouder. „Mi tabata como tres anja foi tera, un cu mi tabata na estado di por a pone mi yiu muhe na altura di mi existencia. Mi historia ta mucho largo pa mi para conta bo tur y esai no ta interesa dos ningun tampoco den e momento aqui. Lo ta perdemento di tempo gastá, pasobra nos tempo ta costoso. Y pa nos ser mas corto, Sir, m'a bini aqui pa mi bin venga mi yiu muhe. Ta duel mi cu nos no por a alcanza awe mas libe pa via di situacion dje caminanan. Pero gracias a Dios cu toch nos a yega net na tempo", el a agrega acerca libe, tirando ue bista libera riba Pascual, quende tabata parà ei ta mira esaqui como si su sabido mortal ta mira fihamente pa tabata sostene su braza herida riba braza di dokter Barnstaple Y e dokter hoben aqui cu no tabata comprende nada di enter e asunto aqui tambe tabata queda ta mira e espectaculo aqui cu asombro.

„Tata di Flora!" el a grita na un tono casi increible.

Pero Harry no a tende esai y a continua ta bisa e baron.

„Mi ta na altura di tur cos, Daniel Sanfuego. Mi a tende enter e historia tristo. Awor no a resta nada otro sino di bo duna cuenta awor inmediatamente na mi di bo abusonan cometi na un manera asina escandalosamente y miserablemente na mi yiu. Bo ta duna cuenta di esai anto awor unbes .... inmediatamente".

Sanfuego, antes tanto balente y cruel, awor a cobarda y a pone man na cara. Y aunque cu e no tabata un homber cobarde tampoco, pero e asunto aqui a tuma luga repentino un el a queda completamente aturdi. Tabata mirando su arogancia y boca tabata sa mas quico bisa y un momento el a quere cu hasta su stem a bai large.

Sinembargo el a recuper'e trobe y el a hanja e energia anda pa por a responde y resona un protesta.

„Mi ta rechaza bo provocacion. Mi matrimonio cu bo yiu muhe ta quita legalmente, pa e hecho cu tabatin un mentira, un enganjo den enter e matrimonio di parti dje bruid y di su famianan. Nan a larga mi casa cu e muhe si sin bisa mi siquiera cu e tabata yiu di un simple neger esclaba".

Harry a bira blanco di indignacion pe e palabranan di abuso aqui pasobra e hende a quita su sposa e pasa defunta. El a quita su handschoen y a dal Sanfuego masha duro cu esaqui den su cara.

„Quende cu ta risca expresa nan di tal manera baho di mi muhe defunta lo no queda na bida mas", el a bisa.

Sanfuego a dal un paso atras y su wowonan tabata corta candela.

„No sea tan rapido cu bo palabranan. Spera y tende loque mi tin di bisa bo. Quizas por ta bo 't esun cu ta destina pa muri. E malora hoben ai a horta mi muhe bai cune'e na un manera escandaloso; mi muhe legal, quende semper a munstr'e den mi presencia manera santa inocencia", pero entretanto el a hui bai cu e criar sin conocimiento di mi".

Mudo di indignacion Harry no a haci nada otro sino bira man cohe e spada cu un dje secondantnan tabata ten'e.

„Ningun hende no a ganjo bo, pasobra contra su boluntad bo a forza mi yiu na casa cu bo. Y e tabatin masha razon di a rechaza bo semper, pasobra bo no tabata un hende, pero un animal, un bestia bao di figura di hende. Pa un suma grandi cu b'a entrega Dalia, b'a bai lastra mi yiu foi su defensa, ningun hende no tabatin pa protege. T'asina bo ta munstra bo caballerosidad? Pa mi bo no ta nada mas cu un desgraciado, un miserable, un elemento repugnante cu no ta digno di yega 39—28 contra di e debil Lago Sport dos encuentronan aki.

(E ta sigui)

BO MES POR HACIELE

cu material constructivo
Mario S. Arends
Warehouse - Dakota
Phone: 1175

Despues di ta gradici Dios nos ta anuncia cu alegria nacemento di nos jiu i ruman

SHEREEN

dia 31 Augustus 1956 na Lago Hospitaal

Mario de Cuba
Theresita de Cuba
Aislinn de Cuba

Paradera 134 A

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

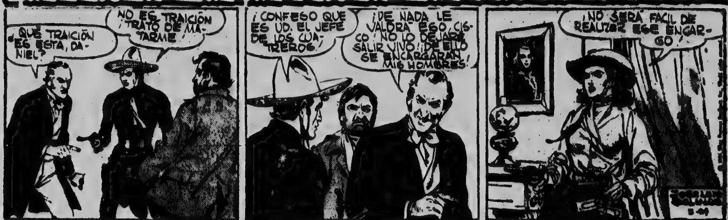

Ora Cisco a sorprende e patron cu su revolver, esaki ta bira furioso y drei bisa Daniel: „No ta traicion. E la trata di matami." Y Cisco ta continua bisando: „Confesa awor cu ta abo ta e hefe di e bandidonan." Tendiendo esaki e patron ta pone un cara ironico y ta contesta: „Esaki no ta sirbibo di nada Cisco. Mi no ta lagabo sali bibo, pasobra mi ayudantenan lo encarga cu esei." Tur e ora cu Cisco a drenta y ta papiando cu e patron, e dama a keda scondi tras di porta pafor y awor cu e ta sintiele obliga na defende Cisco e tambe ta bin paden cu su revolver na man y apuntando riba e patron y Daniel, e ta bisa: „Lo no ta facil pabo realiza e deseo ey." E patron no a spera, pero awor e ta mira cu e asunto a bira poco complica y no ta mucho e chens mas, pa e nenga cu e la trata contra bida di Cisco, despues cu Daniel mes a bisa nan y ademas nan mes a tende e patron afirma esaki, ora Daniel a drenta cerca dje.

Admiracion!

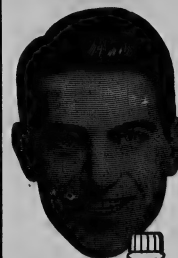

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

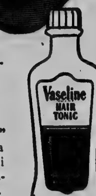

Vaseline

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418.

Lechi evaporada y lechi **FRIESE VLAG** na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan. Purba bo tambe awe mes

Agente: **JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.**
Emmastraat — Tel. 1284

Super MILK Phone: 1525 **Chocolate MILK**

Quart	0.60
Pint	0.35
Halfpint	0.20

for DAILY HOME DELIVERIES

Pint	0.40
Halfpint	0.25

10% discount on advanced monthly cash payments on Home deliveries.

ORDER NOW AND SAVE THREE DAYS SUPPLY

OTRO ACCIDENTE CU A CAUSA BIDA DI 92 HENDE NA INDIA

HAIDERABAD — Alomenos 100 kilometer di distancia foi Haiderabad na India un brug a zak aden pa via di peso di un trein cu a pasa riba dje, cu resultado cu esaqui a causa bida di 92 hende. E locomotief, e wagon di carbon y dos pasahero a cai na awa.

Lago Sport Park a gana 3-2 den Tennis

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa e encuentronan di tennis durante e weekend pasa entre e tennistanan di Lago Sport Park y e mihor tennistanan di Corsow tabata tin masha hopi interes di parti di publico. Aunke cu mayoria di e partidonan no tabata hopi preta e interes a keda grandi.

Diasabra atardi e accionnan a cuminza ora cu dos partido di dobles a worde hunga. Den dobles femenino e fuerte pareha di Lago Sport Park componi pa Sras. Ebeling Koning y Saunders a derrota facilmente e pareha di Sras. Lenderink y Braat. E promer set a termina cu score di 6-3 y e segundo 6-1 na favor di LSP. Den dobles mixto tabata tin poco mas emocion a lo menos den e promer set. Philip y Sra. Nijboer di Corsow a logra pone e promer set na nan nomber cu score di 7-5. Batson y Sra. Peeren a gana e promer game pero despues a perde tres sigui y for di e momento ey nan no a bai ariba mas.

Perdiendo 5-3 nan a logra empate 5-5, pero e dos siguiente gamenan a bai pa Philips y partner hunto cu e set. E segundo set a termina cu e facil score di 6-2 na favor di e pareha curazolenja. Cu e weganan empata na 1 cada banda a subi tereno e participantenan di singles caballeros. E campeon di Corsow contra Vi Henriquez, kende mester a sustitui pa Janny Brokke. Habriendo cu su service Henriquez a gana e promer tres gamenan. Pero despues di esaki ta Bakhuis cu su estilo ortodoxo ta gana cuatro game sigui pa bai ariba. Bakhuis ta usa e estilo di wega cu ta laga e contrario perde su wega. Den magnifico condicion e tabata bolbe practicamente tur bala. E shotnan cu indudablemente tabata cosecha mucho mas aplauso tabata esunnan di Henriquez, pero como cu Henriquez a cambia su estilo y a cuminza keda na baseline Bakhuis su estilo a cuminza ta impone. Perdiendo 4-3 Henriquez ta gana e dos siguiente gamenan poniendo e score 5-4 na su favor. Pero Bakhuis no ta entrega y ta empata e partido. Henriquez ta bolbe bai ariba 6-5. E tres proximo gamenan ta termina na favor di Bakhuis ganando asina e set cu score di 8-6. Vi ta habri e segundo set ganando e promer game, pero luega e wega ta tabla na 1-1 y na 2-2. For di e momento ey Bakhuis so tabata gana punto, mehor dicho Vi tabata perde punto. Nos ta bisa esaki pasobra no tabata tin tres punto cu e curazolenjo a gana door di pasa Henriquez cu un bon smash of un drive duro. Den henter e partido nos no a mira atake na net ningun biaha. Naturalmente esaki tambe ta un estilo di hunga, den cual ta resistencia ta impone. Aunke cu e la demostra di ta hopi steady nos no por admira Bakhuis su sistema. Nos ta sigur cu si Henriquez por a mantene e ritmo di rush na net of obliga Bakhuis cerca net pa pasele cu drive duro, e partido lo a termina den completamente otro forma. E ultimo set a termina 6-2 na favor di Bakhuis, kende a termina e partido den magnifico condicion fisico, loke ta un prueba di e training cu e ta aden. Bakhuis no ta di e hungadornan cu tin e estilo di naturaletraha cu un sistema, esta e sistema di traha cu un sistema, esta e isstema di debolbe tur bala den cualkier forma. E ta un hungador cu ta dedica na e bunita deporte y den su gran amor pa e deporte y su perseverancia pa progresa sigur nos por admira. E promer atardi di e actividadnan tennistico a termina pues cu un ventaha di 2-1 pa Corsow. Diadomingo atardi a worde hunga unicamente dos partido, cualnan atrobe a carece di bunita y largo rally. E promer tabata e single femenino entre Sra. Ebeling Koning di LSP y Sra. Salas di Corsow. Sra. Ebeling Koning a hunga cu un calma di maestro calculando cada shot perfecto. Su wega tabata basa hopi ariba baseline caminda e tabata plaats perfecto. Facilmente e la gana e partido den dos straight set 6-2, 6-3. E segundo partido tabata di dobles masculino entre Vi Henriquez y Janny Brokke contra R. Plaate y J. Kion di Corsow. E pareha arubiano a resulta demasiado fuerte pa e pareha curazolenjo, cual ta e pareha campeon di dobles masculino di Corsow. Facilmente Henriquez-Brokke a gana e dos setnan sigui cu score di 6-2, 6-2. Tanto e servicio di Henriquez como di Brokke tabata dunando e pareha curazolenjo hopi kibramento di cabez. Cu e victoria aki e encuentronan di tennis a termina cu score di 3-2 na favor di Lago Sport Park. Indudablemente e atardinan aki a sinja e amantenan di e deporte aki basta mas di tennis. Despues di e ultimo partido e trofeo como gesto di cortesia a worde entrega na e equipo di Corsow. Di e partidonan nos por bisa cu nan tabata un exito. Loke si tabata un lastima den e partidonan aki cu tur dos atardi tabata tin un dos fanatico cu no sabi com comporta nan mes durante un partido di tennis. Tennis ta un deporte cu ta exigi masha hopi consentracion di e participantenan y hopi biaha cualkier sonido ta kibra e concentracion aki. Ta p'esey ta indispensable un silencio mas grandi posibel di parti di e publico. Tambe lo ta consehable pa durante matchnan di tennis no organisa otro partidonan ariba e tereno grandi. Tabata tin momento cu e aplausonan y gritonan di fanaticonan presenciando otro encuentro deportivo no tabata permiti esnan presenciando tennis ni tende e referee.

E campeonnan di tennis di Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

OSTAD. - E tomeo di mas grandi cu Lago Sport Park a organisa te ainda den e ramo di tennis a termina dia 31 di Augustus, den cual a participa nada menos cu 86 hungador. Cu e incansable labor di e popular Mateo Reyes e torneo aki tambe a resulta un exito y ta un prueba cu e esfuerzonan di Lago Sport Park di haci e deporte aki popular ta cosechando bon resultado. E siguientenan ta e nombernan di e ganadornan den e diferente clasenan:

SINGLES CABALLEROS CLASE „A": Campeon A. W. Brokke. Sub campeon A. GIBBS.
DOBLES CABALLEROS CLASE „A": Campeon A. W. Brokke y F. Ponson. Subcampeon A. Gibbs y A Tiam Fook.
DOBLES MIXTO: Campeon A. W. Brokke y Sra. Peeren. Sub Campeon J. Lambert y Sra. Saunders.
SINGLES CABALLEROS CLASE „B": Campeon Eric Ponson. Sub campeon C. Commission.
DOBLES CABALLEROS CLASE „B": Campeon J. C. Lashley y R. Cherebin. Sub campeon M. Reyes y E. Ponson.
SINGLES JUNIOR: Campeon L. Browne. Sub campeon P. Commission.
DOBLES JUNIOR: Campeon L. Browne y S. Edwards. Sub campeon S. J. La Cruz y D. Kock.

Entrega di e trofeonan na e ganadornan menciona lo tuma luga dia 9 di September na Lago Sport Park. Janny Brokke a demostra di ta e mihor tennista di e torneo obteniendo e titulo di campeon den tres clase esta, singles, dobles y mixto.

Remitido

(for di responsabilidad di nos Red.)

Querido redactor:

Permiti mi un espacio den bo corant tan lesa. Awe tardi mi ta haja un programa di Cine i mi ta lesa cu prijs di entrada a subi na tur teatronan di De Veer. Como un fiel baidor di Cine, mi ta puntra mi mes ta kiko ta e motibo di e hisamento di prijs aki. Por ta posibel pasobra Lago lo hisa salario 1 di Sept.? Ami no ta traha na Lago! Of podiser ta pasobra nan *no* ta gana placa cu e teatronan aki? Hahaha, nan no ta gana placa! Na San Nicolaas i Savaneta mi sabi cu tur anochi ta jen-jen. Querido lector, si tabata den teatro bunita nos ta bay lo mi a keda keto, pero no manera den esunnan cu nos tin di bai aden awor, cu ni facilidad di w.c. no tin. No pa menciona otro faltanan manera stopmento di pelicula na mitar, laga hende sinta den scur, keda sin mustra henter pelicula. Of ta pasobra e fundador di teatronan aki no ta aki mas pa controla. Mi ta haja di tende tambe cu nan no ta post programa mas pasobra e ta costa mucho placa. Pero querido lector, mi intencion no ta pa kritika pero pa hala atencion. Mi ta spera cu e ganashi extra aki De Veer Chain Theatres lo traha cuatro of cinco teatro bunita pa halza honor di Aruba pa nos bista, pero tambe pa bista di extranjeronan cu ta bini aki como turista. Querido redactor, masha danki pa e espacio concedi na mi, atentamente,

Baron Strijdhaftig

AWE MAINTA E CONFERENCIA TA CUMINZA

CAIRO — Na Cairo a worde participa, cu e comision di 5 pais cu a worde forma, despues dje conferencia tocante Canal di Suez, na Londres, lo conferencia pa di prome bez, 11 'or ora local, cu presidente Nasser den su cas.

N'e conferencia lo ta presente tambe, e ministro Egypto di relaciones exteriores, Dr. Mahmoed Fawzy y tambe Nasser su advisor politico di mas principal, Al Sabri, quende tambe a bai Londres como representante di Egypto.

SJON AREY Y COMPA KABRITO

Katreintje i Cornelie tabata masha bon conoci di otro. Nan tabata biba ja ta 25 anja caba banda di otro i de bez en cuando nan sa tin palabra cu otro pero semper e cos ta bin drecha. Katrientje tabata bende berdura di su hoffie, i Cornelie tabata bende lechi di su cabritu. Ora nan pleita ta riba e cosnan ei sea ta cu lechi ta jen di awa of ta e berduranan tin bichi. Pero riba un bon dia si, a socede un cos cu a bin trece enemistad den nan dos. Katrientje a bisa cu solo ta sali mainta 5 or, awor Cornelie di cu ta 6or e ta sali. Pleitu a cuminza sin fin. Katrientje a larga sa cu Cornelie ta kens i cu ni na horlochi e no sa mira. Cornelie a bin bon sara serca dje bin zundrele „Katrientje tende un cos aki mi ta mast bieeuw cu bo mi tin 75 anja i tres luna i dos siman." „Ta kiko bo kier meen cu esei. Mi tin 75 anja 4 luna i tres siman bo a tende mi ta mas bieeuw cu bo. Cornelie a contestele. I e paar di luna nan ei mi ta más sabi cu bo tambe aserca. I mas ainda mi tin un primo cu ta solda serca Sjon Arey weta awor cuantu mas sabi cu bo mi ta. Boe boe".

Katrientje bon rabia a coge caminda di cas sin para tende e sobra cosnan cu Cornelie tabata zundra. Pero binter dia e no por haci ni un cos te cu promer cu atardi a sera el a bai serca Cornelie bai pidiele pa bira bon cu ne trobe. Pero esaki a ninga redondamente sin compasion.

Katrientje pober a bai cas verdriet, cordando awor ta unda e lo hanja lechi frescu. Ma penadó no sa pena largu. El a jega di tende cu Sjon Arey ta masha bon alma asina cu riba un bon dia ata el a bisti su sjimis de pompa i el a coge caminda pa palacio. Pero den mondi el a tende un pata di cabai ten e kier drei mira atras ata un joncuman riba cabai para su dilanti. Mes ora el a reconocele como Sjon Arey.

„Mi majestad por ta asina bon di regalami un cabritu, no rabia," Sjon Arey a dal gritu hari Hahahahahaha. Sigur no mi sjon majan mes bo ta hanja un cabritu bunita. I e ora ei Katrientje a bin conta Sjon Arey ta kiko a socede. Sjon Arey a goza e cuenta di berde mes. I nos Katrientje a despedi di Sjon Arey i el a bai cas masha contentu.

Su sigiente dia tempran el a lanta mainta hanja den su porta di cura un lamchi blancu masha bunita. El a bira contentu di berde mes. I Katrientje a brasa e bestia i el a llora lagrima di alegria. For di e dia a reina den e cas ei, atrobe. Asina ja nos ta weta cu a bin pasa 4 anja i tur cos a keda bai bon p'e. Sjon Arey a bin hanja pleitu cu un otro Sjon Arey cu ta biba ei banda, i gerra a cuminza. Te cu Sjon Arey mester a hui for di palacio. El a camna den mondi dwalu i di hamber i sed el a cai abao na suela i leun contra un palu. Katrientje a sali bai den mondi bai cogé jerba pa su cabritu. I el a mira e homber pero ja ta hopi dia caba cu el no a mira Sjon Arey, asina ta cu el no a reconocele. Ma toch como hende el no por a bai sin para mira cu ta hende malu of ta kiko.

El a jega serca i el mira cu ta un hoben sinta conter di un palu. Masha canza. Mes ora el a dunele un mano lantele, i asina nan a trompeca, trompeca te ora nan a jega cas. Na cas el a dunele un bon koppi di koffie pretu i dos sneechi di pan sera. Asina nan dos a keda combersa te cu tardi a bin sera i den esei e hoben a drei su tras i el weta un cabritu blancu bunita para su tras. El a puntra e machi ta ken por a dunabo e cabritu bunita ei. Ora ei nos Katrientje a cuminza papiele contele tur e historia di e Cornelie. E cu tabata sabi e cuenta ei, a hari su masha smaak. Dos dia despues un grupo di poliz a bini na cas di e machi. Pero net na e momento ei e machi a bai bende su berdura nan na Punda, ora el bini back ni huma di e joncuman e no por hanja mas.

O sjon esta mal agradeci e joncuman ei ta no, ma no ta ta nada. Dos siman despues ata e sjers di Sjon Arey a bini bin para dilanti su porta, esta malora no ta kiko esaki ta? El a puntra den su so. Dos cria di Sjon Arey a baha for di sjers i nan abati na porta. Katrientje a sali jen di spanto pasobra e no sa ta kiko ta bai pasa. E soldanan di cunele" Mi sjon aki ta Sjon Arey ta manda bisa machi bin tendele un respondi na palacio. Katrientje a respondé: cu ta bon i wardele un ratu, e ta bai cu nan mes ora.

Ora el a jega palacio Sjon Arey a bin contrele Katrientje a spanta, ma Sjon Arey a bin combersa cunele i el a bin calma poco. Despues Sjon Arey a llamele serca dje, „Katrientje bo a salba mi bida i awor mi lo recompensabo pidimi locual bo kier i lo mi dunabo. Katrientje a para pensa un ratu i despues, el a bisa poco poco. „Wel mi Majestad den tempu di gerra nan a mata Cornelie su cabritu wel si Sjon Arey por dunami un cabritu pa mi dunele.

Sjon Arey mes ora a manda dos cabritu pa Cornelie i, Katrientje a hanja un sacu di placa p'e bai cas cunele. Sjon Arey di „Si tur hende tabata manera Katrientje anto lo no tabatin gerra.

FIN

EZZARD CHARLES AINDA TA RIBA TAPETE

SEATTLE — Ex-campeon Ezzard Charles a ser derrota den un pelea di 10 round pa punto contra Henry Matthews. Foi den prome round ya Charles a cai pa 10 contada di referee, pero gong a salb'e.

DE GAAY FORTMAN TA ACTIVO DEN SU ENCARGO DIFICIL

DEN HAAG — Prof. de Gaay Fortman a bishita ministro di estado, van Schalk. Dia Sabra mardi. Dia Sabra mainta 10 'or e Profesor a topa cu ministro pleni-potenciario di Sumam, Mr. Pos y mitar di 12 e ministro pleni-potenciario di Antiyas, Mr. Lampe.

GOBERNADOR VAN TILBURG A YEGA HOLANDA

DEN HAAG — Dia Sabra anochi Prof. de Gaay Fortman a bai busca senjor J. van Tilburg, personalmente na Schiphol. Probablemente e secretario general dje departamento di posesionan Ultramar, senjor Kiveron, tambe tabata presente.

Nos ta mira aqui un demonstracion di un dje clasenan di mas moderno di veleronan cu ultimamente a ser introduci y ta nabegando pa show den Galway Lake banda di Schenectady, N.Y. E bela aqui cu ta bird di tur banda ta duna un gran ventaje den nabegacion na e belero y nos ta sigur cu pronto e iniciadornan lo hanja masha acohida pa e tipo nobo di velero aqui.

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

PEPITA

Por CHIC YOUNG

E school di Cuqui y Junior a duna un fiesta awe pa e muchanan, caminda naturalmente lo no falta e presencia di Junior y Cuqui. Nan tur dos a bisti nan bisti di fiesta y ora nan ta cla pa bai, Lorenzo y Pepita ta detene nan na porta bisando: „Diverti boso na e baila di school." Y Pepita ta agrega: „Bolbe tempran y no come mucho." E muchanan tabata pura pa bay goza, pero nan mester a keda scoecha nan mayornan, cu ta continua bisando: „No papia cu hende cu boso no conoce." „No come hopi doeshie y comporta boso nan bon," Pepita ta bisa tambe cu su dede na halto. Por fin Lorenzo cu Pepita a caba di adverti e muchanan y serando e porta tras di nan lomba, Cuqui y Junior ta sali caminda pa e fiesta di school. Cuqui a bisa asina nan a sera e porta: „Nan a lesa e les pa nos." Manera dos hende grandi nan dos ta camna den caya ta conversa, mientras Junior ta bisa Cuqui: „Ta con e mayornan sa asina bon ta kiko nan jioe no mester haci?". Cuqui e ora ta contesta malicioso: „Mi no sa .... mi ta cuminza sospecha."

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

VICEROY Filter Tip Cigarettes

18DE JAARGANG — DINSDAG 4 SEPTEMBER 1956 — No. 2620

Commentaar van „Het Parool" over beroep op Gouverneur Van Tilburg

In een hoofdartikel over de kabinetsformatie oppert het dagblad „Het Parool" van gisteren o.a. de principiële vraag „waarop wij — aldus het blad — zelf geneigd zijn ontkennend te antwoorden", of het wel raadzaam is ten behoeve van het Nederlandse politieke leven een beroep te doen op een gouverneur van Suriname, die pas aan het begin van dit jaar die belangrijke functie heeft aanvaard.

Hierbij is, aldus het Amsterdamse dagblad „Het Parool', hetzij ter vermijding van mogelijk msverstand opgemerkt, niet in het geding de vraag of de hr Van Tilburg naar onze mening bij uitstek de figuur is die Nederland in de gegeven omstandigheden behoeft om de leiding op zich te nemen, hetzij van een nieuwe regeringsploeg, hetzij van een departement. In onze ogen zou hij, man van alom erkende grote bekwaamheid als bestuurder, voor het tweede zonder enige twijfel in aanmerking komen, terwijl wij ten aanzien van de post van minister-president die twijfel wel bij ons voelen, opkomen. Als politiek leider, en dat behoort in de democratie de premier te zijn, is immers de huidige Surinaamse gouverneur nooit bijzonder op de voorgrond getreden.

Bezwaarlijk

Het gaat ons hier echter om een vraag waarbij dit oordeel weinig ter zake doet, want zelfs al zou naar ieders oordeel Van Tilburg voor welke hem door de informateur toegedachte functie in het nieuwe kabinet ook, geknipt zijn, dan nog zouden wij het bezwaarlijk vinden hem van zijn hoge post terug te roepen op een moment, waarop hij zich ginds nog maar nauwelijks kan hebben ingewerkt. Het feit, dat hij in Suriname zich des ondanks in die paar maanden dat hij daar verblijft al een goede naam verwierf, versterkt ons alleen maar in onze mening. De zelfstandigheid geworden rijksdelen in de West zoeken nog met enige moeite en tastenderwijs de weg naar een goed functionerend democratisch bestel.

Rol van betekenis

De moeilijkheden zijn daarbij talrijk en aan spanningen van velerlei aard ontbreekt het niet. De gouverneur kan in die omstandigheden, als hij behalve bekwaam ook tactvol is, als hij terdege weet waar de grenzen zner bevoegdheden liggen, in zijn funotie van boven de partijen staand raadsman een rol van betekenis spelen. Alles wijst er op dat deze rol daarginds Van Tilburg goed afgaat en dat de Surinaamse samenleving dat in brede kring weet te waarderen.

Niet de enige figuur

Moet dan als juist iedereen op dreef komt, deze speler worden weggeroepen om in het moederland met een andere taak te worden belast?

Wij kunnen ons begrijpen dat de informateur, voor wiens moeilijkheden wij een open oog hebben, voor bepaalde posten in zijn extra parlementair kabinet heeft omgezien naar figuren, die niet in de hitte van de Nederlandse politieke strijd hebben gestaan. Maar dat hij, aan wie men een bijzondere persoonlijke belangstelling toeschrijft voor de West, daarom een beroep heeft moeten doen op een pas opgetreden gouverneur, dat zouden wij een misgreep willen noemen, zolang niet volstrekt vaststaat — en het staat onzes inziens niet vast — dat de heer Van Tilburg de enige is die redding kan brengen — aldus het Amsterdamse dagblad „Het Parool".

PARAMARIBO FUNGEERT ALS TUSSENSTATION

Onder de titel „Paramaribo helpt" meldt het Parool gisteren: „Het vorige jaar zijn proefuitzendingen van de radioverbinding Australie-Nederland gehouden. Het gebeurde in dezelfde periode als waarin dit jaar de Olympische Spelen zullen plaats hebben. De ontvangst in Nederland was wisselvallig. Het betrof een rechtstreekse uitzending.

De technische dienst van de PTT maakte onze radiomensen toen opmerkzaam op een mogelijkheid di andere landen niet hebben, maar Nederland wel. Dat was de zender te Paramaribo, die als tussenstation kan fungeren.

Er is opnieuw geëxperimenteerd en Paramaribo wordt straks het steunpunt bij de Olympische uitzendingen. Bij het Koninklijk bezoek aan Suriname leverde deze radioverbinding ook uitstekende resultaten op.

ATOOM ONTPLOFFING IN SIBERIE

WASHINGTON — Omtrent de atoomontploffing in Siberie deelde de voorzitter van de Amerikaanse commissie voor de atoomenergie nog mede, dat de ontploffing even zwaar was als die van 24 en 30 augustus en dat deze ontploffing in het zelfde gebied te weeg is gebracht. Het is niet bekend of de drie ontploffingen atoom, dan wel waterstofbommen waren.

Belangrijke beslissing voor Rotterdam valt op 3 october

Shell niet direct geinteresseerd bij pijpleiding naar Roergebied

Géén chauvinistische en géén politieke factoren zullen een rol spelen op de dag, dat de beslissing valt over het beginpunt van de oliepijpleiding naar het Roergebied: Rotterdam of Wilhelmshaven. Die dag zal de derde oktober zijn, wanneer de in Duitsland werkzame oliemaatschappijen in Hamburg bijeenkomen en de economische motieven tegen elkaar afwegen in een zaak, die zowel voor Rotterdam als voor Wilhelmshaven van zo groot belang is. Die motieven zijn bovendien geheel verschillend voor Shell en Esso.

Die dag zal de Esso moeten denken aan zijn grote, onder Duitse vlag varende tankervloot en de besparing van kosten die het voor deze vloot geeft, wanneer de keuze op Wilhelmshaven valt.

De Esso, die het plan te berde bracht de in het Rijn en Roergebied gevestigde olieraffinaderijen te interesseren in een pijpleiding, zal die dag ook denken aan haar in Keulen in aanbouw zijnde raffinaderij (capaciteit 5 miljoen ton ruwe olie per jaar), voor welke raffinaderij een ongestoorde aanvoer van grondstoffen van het grootste belang zal zijn. Een spoedige verwezenlijking van het pijpleidingproject is daarom in het belang van de Esso.

Shell-plannen

Voor de Shell gelden andere motieven. Vooreerst is de Shell nog bezig haar raffinaderij te Hamburg uit te breiden en de plannen voor de vestiging van een raffinaderij (evengroot als van Esso) aan de Rijn bij Keulen gelden voor een verre toekomst. Om op korte termijn enkele miljoenen te investeren in een pijpleiding, die voor haar pas over enkele jaren van nut zal zijn, is voor de Shell weinig aanlokkelijk. Haar vloot vaart onder Britse en Nederlandse vlag en de voordelen van een Duitse haven, die voor Esso gelden, gelden niet voor haar.

De Shell distancieerde zich overigens van het project, toen zij zich voor een leiding van Marseille naar Rotterdam uitsprak. Daar de noodzaak voor de andere maatschappijen om de leiding Noordzee — Roergebied te bouwen groter is, bestaat de kans, dat de Noordzeeleiding gereed komt vóór de Marseille-leiding. Daarbij is de vraag, of de beide leidingen later gekoppeld zullen worden, nog geheel open.

Goedkoper

Voor de andere bij de Roerleiding geinteresseerde oliemaatschappijen (B P. Gelsenberg, Ruhrchemie e.d.) gelden alleen directe economische motieven bij de keuze Rotterdam-Wilhelmshaven.

BP berekende, dat de aanleg vanuit Rotterdam 30 miljoen DM goedkoper is en daarvoor bovendien goedkopere bankkredieten beschikbaar zijn. Beslissend zal ook zijn, of een nieuwe Petroleumhaven in Hoek van Holland gelijktijdig klaar is met het uitbaggeren van het vaarwater te Wilhelmshaven.

Want zonder meer is de Duitse Noordzeehaven niet geschikt: er zal kostbaar baggerwerk gedaan moeten worden om de zandbank „Minsener Oog" voor de kust op te ruimen.

En Bonn? Ook in de bondshoofdstad bekijkt men de aanleg van een pijpleiding objectief. Men ontveinst zich niet, dat het kortstondig verblijf van tankers in een haven geen grote bijkomende economische voordelen brengt en dat de keus op Wilhelmshaven een vierde scheepvaartweg creëert (na Hamburg, Bremen en Embden) welke constante en kostbare baggerwerkzaamheden vordert.

BRITS AMBASSADE PERSONEEL TERUGGEROEPEN

CAIRO — De helft van de vrouwen en kinderen van het Britse ambasadepersoneel in Cairo verlaat in de komende week Egypte — aldus is door een woordvoerder van de ambasade oficieel medegedeeld.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

„Heus Dennis, de koeien maken het best"
Di berde mes Dennis, e bacanan ta sigur bon di salud.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Gistermorgen werd voor het eerst de nieuwe „Mon Plaisir"-school in Oranjestad in gebruik genomen. Hier zien wij het moment, dat de school voor de eerste maal uitgaat. De 7e dezer volgt de officiele opening.

Foto Bonke.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
SAN NICOLAS JRS
versus
LA FAMA
(Hoofdklasse)
Toegang: Tribune fl. 1.—
Staanplaats fl. 0.50

De „Santa Paula" heden weer binnen

ORANJESTAD. - Vandaag omstreeks half een zal de „Santa Paula" van de Grace Line Inc. weer de haven van Oranjestad binnenlopen. Het schip heeft dit keer 215 passagiers aan boord. Onder deze passagiers bevinden zich de volgende vooraanstaande personen:

de heer Santiago Alfonso, de president van de Consejo Nacional de Economia in Caracas, de heer Horaca G. de Baca, consul van de Verenigde Staten in Caracas, dr. Hector Falcon, een bekend advocaat uit Caracas, mej. Nancy J. Hertzfeld, de winnares van de Harold Harding Memorial opstel wedstrijd, die destijd door de Propeller Club in de V.S. georganiseerd werd. Andere opvallende gasten zijn voorts de heer Leo Lowry, een der directeuren van de Creole Petroleum Co. te Caracas en dr. Lewis Roberts, een der directeuren van de Rockefeller Foundation in Colombia.

Volgens de verwachtingen van gisteren zouden de „Santa Paula" hedenavond tussen acht en tien het anker weer lichten.

Lofzang op de Lago en Aruba in de Evening Chronicle van Allentown

ORANJESTAD. - Uit Allentown kregen wij een uitknipsel uit de Evening Chrinicle van 31 Juli, waarin een zekere Nartha Schlotterer in een uitgebreid artikel vertelt hoe zeer de heer Frank J. Forgan en zijn echtgenote - de pleegouders in Allentown van reeds vier paar bursalen van de Lago Vocational School - gedurende hun bezoek dat zij onlangs op uitnodiging van de Lago aan Aruba brachten, van alles wat zij op dit eiland zagen en meemaakten, genoten hebben. „Royal treat given Allentonians in Aruba on visit which vied with that of a Queen" stond boven het verslag, dat met een vijftal foto's van Aruba was verluchtigd. Een kop, die voor zichzelf spreekt.

DRIE DIMENSIONALE POSTZEGEL

ROME — In Italie zal deze maand een drie-dimensionele postzegel worden uitgegeven waarvan men zonder een speciale bril de derde dimensie kan zien.

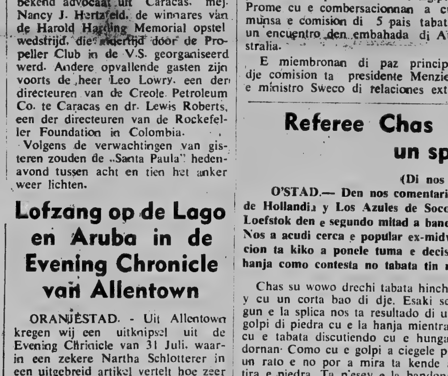

Er was Zaterdagmiddag in de politiecantine te San Nicolas belangstelling genoeg voor het besluit van het POVA-vacantieplan.

Foto Bonke.

Combersacion entre Nasser y comision di Suezkanaal a principia

CAIRO — E corresponsal di Reuter na Cairo ta participa, cu ayera mainta e combersacion entre e presidente di Australia di e comision forma na conferencia di Londres y presidente Nasser di Egipto a cuminza. E presidente ta worde acompanja pa su ministro di relaciones exteriores Mahmoud Fawzy y su advisor personal Ali Sabri, quende tambe a bai Londres durante dje conferencia aya, como representante di Egipto. Prome cu e combersacionnan a cumunsa e comision di 5 pais tabatin un encuentro den embahada di Australia.

E miembronan di paz principal dje comision ta presidente Menzies, e ministro Sweco di relaciones exteriores Unden, e representante Mericano Loy Henderson, e ministro di Perzia di relacionnan exterior Aly Ardalan y su colega di Ethiopia, Aklilou Habte.

E prome reunion dje 2 partidonan a dura 35 minuut. Mas laat den dia e combersacionnan lo sigui.

NASSER TA PRONUNCIA ALGUN PALABRA

CAIRO — E prome ministro di Australia, Menzies, presidente dje comision di conferencia na Londres, quende ta bai tene discusionnan cu presidente Nasser, tocante Canal di Suez, a yega Cairo den compania di ministro di relaciones exteriores Sweco, Unden.

Presidente Nasser a declara Dia Domingo, na un conferencia di Prensa cu lo e delibera cu Menzies y otro miembronan dje comision, pero esaqui lo tin e caracter di negosacion, sino solamente combersacionnan. Riba e pregunta cu e tin intencion di acepta un convenio, cual lo garantiza derechonan di esnan cu ta haci uso di Canal di Suez, Nasser a contesta: „Ma priminti caba di negosha tocante cualquier convenio nobo a base dje convencion di 1888, den cual libertad di navegacion a worde garantisa. E oferta aqui ta na vigor ainda. Tambe Nasser a bisa cu e no ta dispuesto ningun convenio pa cu e question di derecho di Egipto.

E PROME DISCUSION A TERMINA DEN UN ESFERA AMICAL

CAIRO — Despues di su prome discusion cu Nasser, Menzies a declara, cu nan a papia solamente tocante procedimiento. Ajera nochi nan lo cuminsa cu e question propio. E prome discusion a bai den un esfera masha amical.

Referee Chas Loefstok ta duna un splicacion

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den nos comentario di e partido di futbol entre Los Leones de Hollandia y Los Azules de Socotoro, nos a menciona cu e referee Chas Loefstok den e segundo mitad a bandona e partido ora cu a surgi un incidente. Nos a acudi cerca e popular ex-midvoor di nos oncena nacional pa un splicacion ta kiko a ponele tuma e decision di bandona e partido. Y loke nos a hanja como contesta no tabata tin mester di palabra.

Chas su wowo drechi tabata hincha y cu un corta bao di dje. Esaki segun e la splica nos ta resultado di un golpi di piedra cu e la hanja mientras cu e tabata discutiendo cu e hungadornan. Como cu e golpi a ciegele pa un rato e no por a mira ta kende a tira e piedra. Ta p'esey e la bandona e partido.

E incidente a surgi ora cu centerhalf Maduro di Hollandia a dal linkshalf Romero di Aruba Jrs un scop ora cu esaki tabata lomba pe. Referee Loefstok a ordena Maduro pa bandona e partido, pero segun declaracion di e propio Loefstok, Maduro a nenga rotundamente, mientras cu e captain di Hollandia a bisa cu si Maduro sali henter e team ta sali. Tambe Romero a worde ordena for di wega ora cu ela cuminza ta discuti. Den calor di e discusion e piedra a worde lanza y nos por bisa cu e la hanja su blanco perfecto. Ningun momento nos por aproba e sorto di actitud aki. Nos ta hanja e hecho aki peor cu ora un hungador dal un referee pasobra sikiera e ora un referee por dal back, pero den e caso aki e no sabi ta kende y e no por haci nada. Ta lastima cu ta imposibel casi pa investiga kende a tira e piedra pasobra ken cu ta cu a hacie, merece un castigo hopi severo. Esaki ta un falta di respet pa e referee cu no tin comparacion.

Ta verdaderamente un lastima cu e incidente aki a tuma luga ya cu e campeonato tabata bayendo masha bon sin ningun di e hechonan aki cu ta disgusta e publico tanto asina. Nos ta spera cu esaki tabata e promer y ultimo. Aunke cu nos ta di acuerdo cu Loefstok cu di e manera ey naturalmente no por a continua ta fluit, nos ta kere cu toch e tin parti di e culpa cu e partido a danja. Pasobra for di den e promer mitad cu e hungador di Aruba Jrs Perez a hunga sushi dos biaha, esaki mester a hanja un waarschuwing hopi serio y cu e aviso cu un biaha mas lo tin como consecuencia cu e lo worde retira di e partido. Pero un biaha mas nos ta bisa cu loke a pasa referee Chas Loefstok diasabra anochi ta algo cu no mester pasa ariba ningun tereno deportivo ya cu esun cu a tira e piedra no por tin ningun clase di civilizacion y merece un castigo hopi severo. Ta un lastima cu den e caso aki directiva di AVB lo no por haci nada ya cu e autor no ta conoci.

Dos inscripcion pa torneo di Cali

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa pa e torneo cu Caribe ta organizando na beneficio di Cali te awor ta unicamente dos club a inscribi. Esakinan ta San Nicolas Jrs den femenino y Amistad Club den clase B masculino. E ultimo fecha pa inscribi lo ta manjan. Nos ta spera cu esaki lo por yuda e otro clubnan cu a worde invita pa inscribi haci esaki na tempo pa yuda un bunita causa.

FAMIANAN INGLES LO BANDONA EGIPTO

CAIRO — Un portavoz oficial di embahada na Cairo, a declara, cu e seman aqui mitar dje cantidad di casa y yiunan di personal di embahada Ingles na Cairo, lo bando Egipto.

E resultado di atletismo na Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa falta di espacio y di tempo nos no por a publica den nos edicion di ayera e resultadonan di e eventonan di atletismo y ciclismo cu a tuma luga antayera Corsow.

Esakinan ta den forma siguiente:

Kogelstoten:
1. E. Adriana (Corsow) 13.22 M.
2. J. Rooi (Corsow) 10.35 M.

100 meter sprint:
1. Vorst (Aruba) 11.3 sec.
2. J. Supriana (Corsow) 11.6 sec.

5 Milla ciclismo:
1. R. Ross (Corsow)
2. E. Gario (Aruba)

½ Milla ciclismo:
1. H. Llewelijn (Corsow)
2. S. Illidge (Corsow)

Salto largo:
1. I. Cooper (Aruba) 6.05 M
2. E. Vorst (Aruba) 6.02 M

400 Meter carrera
1. J. Werleman (Aruba) 54·6 sec.
2. V. Elias (Corsow) 56.8 sec.

3 Milla ciclismo:
1. H. Llewelijn (Corsow)
2. R. Ross (Corsow)

200 Meter carrera:
1. E. Vorst (Aruba) 23.45 sec.
2. J. Martina (Corsow) 23.49 sec.

1.500 Meter carrera:
1. M. Martina (Cor.) 4.46,4 sec.
2. I. Wever (Corsow) 4.50,6 sec.

1 Milla ciclismo clase „A":
1. J. Gario (Aruba) 2.34.4
2. H. Llewelijn (Corsow) 2.40

1 Milla ciclismo clase „B":
1. M. Walley (Corsow) 2.43
2. E. Robinson (Corsow)

Salto alto:
1. G. de Mattos (Aruba) 1.70 M
2. J. Heiningen (Corsow) 1.65 M

Speerwerpen:
1. A. Gregorie (Corsow) 48.92 M
2. J. Rooi (Corsow) 42.5 M

Baanronde sprint (ciclismo):
1. H. Llewelijn (Corsow)
2. J. Gario (Aruba)

800 Meter carrera:
1. J. Werleman (Aruba) 2·12,4
2. I. Wever (Corsow) 2.16

9 Milla ciclismo:
1. D. Roseli (Corsow) 26.1
2. J. Gario (Aruba) 26.1,5

15 Milla ciclismo:
1. J. Gario (Aruba)
2. A. Cumberbatch (Corsow)

De F.B.I. heeft de geheimzinnige aanslag op de radio- en dagbladjournalist Victor Riesel opgehelderd. Op 5 april werd hij, bij het verlaten van de studio, door een man benaderd die hem zwavelzuur in de ogen gooide. Riesel moest beide ogen missen. De F.B.I. heeft vijf personen aangehouden, die het complot hebben gesmeed (twee van de vijf toont de onderste foto). De dader is overigens vermoord, toen hij inplaats van de $ 500.— die hem beloofd was, $ 50.000 vroeg.

Hoad en Rosewall sloegen Seixas en Richardson

Lewis Hoad en Ken Rosewall, de Australische jongelingen die dit jaar beslag legden op de titel in het herenenkelspel te Wimbledon, hebben ook het Amerikaanse kampioenschap in het heren-dubbelspel gewonnen door Seixas/Richardson met 6—2:6—2: 3—6:6—4 te slaan. Het gaf een knak aan de eventuele hoop van Amerika om dit jaar beslag op de Davis-cup beker te leggen. Een hoop die toch al bijster flauw was. De 21-jarige Australische Davis-cup spelers excelleerden in deze wedstrijd. Vooral in de eerste twee sets werden Seixas/Richardson als het ware overklast. Op service en vooral volley's aan het net waren de beide Australiërs verre superieur aan hun tegenstanders. De kampioenschappen enkelspel van Amerika zijn ondertussen begonnen.

Als nummer een en twee staan op de ranglijst geplaatst de Australiërs Lewis Hoad en Ken Rosewall. Deze keer dus geen Amerikaan als eerste geplaatst in de Amerikaanse kampioenschappen., Een klap voor de Amerikanen. Indien Lewis Hoad de titel zou winnen zou hij de eerste speler na Donald Budge zijn die het klaverblad in tennis zou winnen t.w. Autsralië Wimbledon, Frankrijk en Amerika. Donald Budge leverde deze prestatie in 1938. Bovendien zou Hoad dan nog kunnen wijzen op het winnen van de internationale kampioenschappen van Italië en Duitsland. Het zou een formidabel record betekenen. De kans heeft hij zeker. In kleine toernooien verliest hij van tweederangs spelers maar in de grote toernooien was hij ongenaakbaar voor een ieder. Hij is de meest wonderlijke tenniskampioen van de laatste jaren. Zijn successen en nederlagen tegen onbekende spelers zijn onverklaarbaar. De nederlagen althans. De successen bereikt hij omdat hij inderdaad .... als hij wil, veruit de sterkste is. Als hij wil .... maar Hoad is lui van aard en vaak wil hij niet. Dat is de oorzaak van zijn vaak verrassende nederlagen. Mogelijk zou hij daarom niet deugen voor het keiharde en allesvragende proftennis.

BELASTINGVRIJ GEBIED IN AUSTRALIE

MELBOURNE — Volgens de Melbourne Herald is de Australische regering van plan het gehele noordelijke deel van Australië voor de tijd van twintig jaar tot belastingvrij gebied te verklaren, om kolonisatie door blanken aan te moedigen. Op het ogenblik telt dit gebied, dat een miljoen vierkante mijl groot is, slechts 43.000 inwoners.

RUSLAND VERWIERF WISSELPRIJS IN BLED

BLED — Rusland zegevierde in drie nummers van de Europese kampioenschappen roeien die momenteel in Bled in Joegoslavië worden gehouden. Deze nummers zijn: twee met stuurman, skiff en double scull. Rusland verwierf hiermede de wisselprijs, de coupe Glandaz voor de vierde maal.

Finland en Tsjechoslowakije zegevierden respectievelijk in de gestuurde vier en de gestuurde acht; Duitsland won de twee zonder stuurman en de vier zonder stuurman.

MANHATTAN STORE
Oranjestad
WILL BE CLOSED FOR HOLIDAYS
from
TUESDAY, SEPT. 4th, 12.00 noon
till
MONDAY, SEPT. 10th, 8.00 a.m.

Hiermede berichten wij onze geachte cliëntèle, dat onze zaken en werkplaatsen te Oranjestad en San Nicolas gesloten zullen zijn op
Donderdag 6 September,
Vrijdag 7 September en
Zaterdag 15 September, eerstkomend.
SPRITZER & FUHRMANN (Aruba) N.V.
Oranjestad — San Nicolas.

VACANTIEREGELING IN DE RVD

In de RVD radiouitzending van Dinsdag 4 September a.s. zal de Vacantieregeling behandeld worden. (RVD)

Koude (sport) oorlog

MOSKOU: De Sowjet Russische pers valt vandaag de Britse „reactionaire kringen" fel aan en beschuldigt deze verantwoordelijk te zijn voor de beschuldiging van winkeldiefstal uitgebracht tegen de Sowjet Russische Olympische kampioene Nina Pono Mareva in Londen.

De dagbladen beschrijven de beschuldiging als een „gemene provocatie" en „een smerige beschuldiging, uitgebracht door de vijanden van de Engels-Russische vriendschap".

Andere bladen noemen het een „ongelukkige provocatie die uitgedacht is als een wapen in de koude oorlog".

De correspondent van Tass in Londen seinde „dat de versterking van de vriendschap tussen Engeland en Rusland bepaalde kringen heeft verontrust. De reactionaire kringen in Engeland zijn de laatste weken zeer actief geworden. De sportwedstrijden trokken grote belangstelling van het Britse publiek. Nu hebben provocateurs getracht dit alles te bederven en zij kozen Nina Pono Mareva als hun doelwit".

Inmiddels melden de berichten nog niet waar de athlete zich bevindt.

RUSSISCHE ATHLETE SPOORLOOS VERDWENEN

LONDEN: — Nina Pono Mareva, de Russische discuswerpster, die in een wedstrijd tussen Engeland en Rusland in het White City Stadium te Londen zou uitkomen, heeft uit een warenhuis te Londen vijf hoedjes weggenomen zonder deze te betalen. Zij is Europees kampioene 1954 en tweede op de wereldranglijst. Er is thans een klacht tegen haar ingediend en een bevel tot in hechtenisneming uitgevaardigd. De athlete is evenwel spoorloos.

Novum van de K.N.S.M.

De praktijk van het afscheid nemen en het verwelkomen van reizigers, die met de boot naar verre landen trekken of die na vele jaren achtereen weg te zijn geweest en per schip het moederland weer bereiken, heeft de KNSM geleerd, dat altijd veel familieleden en vrienden van de vertrekkenden of thuisvarenden gedurende lange tijd op de kade staan. Om deze mensen te gerieven en de service aan de passagiers te verhogen, heeft de KNSM thans een grote, modern en gezellig ingerichte, „passagiershal" te laten bouwen en inrichten aan de Surinamekade in haar etablissementen te Amsterdam.

Het ontwerp van het interieur van de architect J.A. van Tienhoven gaf deze zaal een rustige sfeer. Aan de Noordzijde heeft men een fraai uitzicht op de vertrekkende of binnenkomende schepen en het IJ. Langs de vensters loopt een breed balkon, waarop zeer velen kunnen plaats nemen. Aan de Zuidzijde van de hal is een „pantry" van waaruit koffie kan worden geserveerd. Vloerverwarming zorgt voor een aangename temperatuur. Grote wandschilderingen van Cuno van den Steene, die destijds ook de wandschilderingen en gobelins voor de „Willemstad" en de „Oranjestad" van de KNSM vervaardigde, geeft een symbolische voorstelling van Atlanta met zes kinderen, voorstellende Aruba, Bonaire, Curacao, Saba, Statius en St. Maarten.

Zullen de Russen ook in de motorsport excelleren?

Er liggen nog verschillende terreinen op sportgebied braak waar de Russen nog niet tot zijn doorgedrongen. Doorgedrongen volgens Westerse maatstaf althans. Een daarvan is de motorensport. Maar of dat nog lang zal duren? Het onderstaande laat daaraan twijfel bestaan. Er wordt in de Sovjet Unie jaarlijks een groot motorsport-programma afgewerkt. En niet alleen in de zomer, maar ook in de winter. De Russische rijders en.. ....rijdsters deinzen er niet voor terug om lange afstandsritten te maken bij een Siberische koude van.... 20 graden onder nu. De vrouwen beoefenen deze tak met bijkans dezelfde ambitie als de mannen. Jaarlijks wordt in de omgeving van Moskou een grote internationale motorcross gehouden met coureurs uit Duitsland, Polen, Bulgarije, Roemenie, en Tsjechoslowakije. Het circuit is 25 km. lang en moet door mannen 4 malen en door vrouwen 2 maal bereden worden. Op deze racebaan zijn alle denkbare hindernissen opgenomen. Bergen met hellingen van 35%, waterplassen van 8 meter breed, hobbelwegen, modderige land- en zandwegen etc. Een ander evenement is de driedaagse rit door het Oeralgebergte. Hierin komen bergen voor van 1500 tot 2200 meter hoogte. Er zijn in deze rit speciale bergprijzen voor de rijders die het eerst de top bereiken. Deze rit wordt vaak onder de meest ongunstigee weersomstandigheden gehouden. Bij een temperatuur van vaak 15 tot 20% graden vorst, welke de adem af en toe dreigt af te snijden, stort men zich in duizelingwekkende vaart in de dalen. Gemiddeld bereiken slechts 40% der deelnemers de finish. En het zijn alleen de beste die slagen. Deze wedstrijd is in het bijzonder als krachtproef voor mens en machine van groot belang. In de zware klasse zijn het Russen Nikolai-Schumilkin en Jewgeni Gringaut die de grootsten zijn. Vooral de rijkunst van eerstgenoemde moet aan het wonderbaarlijke grenzen, want hij is door het Ministerie van Sportwezen tot „meester in de motorsport" uitgeroepen. Een titel die in de sport slechts bij uitzondering wordt verleend. In de lichte klasse is Nowikow, een ingenieur bij een staalfabriek de grote man. Hij heeft op zijn 100% Moskwa formidabele snelheden bereikt. Hij heeft alle nationale records in handen waarvan er verschillende belangrijk hoger liggen dan de officiele wereldrecords door de F.I.M. erkend. De 23-jarige Cycoba, een steno-typiste op een groot kantoor is kampioene in de zware klasse van Rusland. Zij bezit het absolute snelheidsrecord voor vrouwen met een gemiddelde uursnelheid van....115 km. per uur.

Een selectieploeg van 160 rijders heeft thans zijn tenten opgeslagen in de omgeving van Simferopel op de Krim. Zij staan hier onder streng toezicht. Van enige Staatstrainers. Vooral aan indoortraining wordt veel aandacht besteed. In het bijzonder hecht men tijdens de training van deze motorrenners(sters) waarde boksen en basketball voor de lichaamsconditie en de souplesse van de spieren. De ervaring met andere sporten heeft ons geleerd, dat als die Russen ergens aan gaan deelnemen. zij zeer goed beslagen ten ijs komen. We zijn benieuwd wat we in de toekomst van hen zullen horen.

VOOR ENGELS TV PUBLIEK IS DE CUP FINAL No. EEN

Welk een grote invloed de sport op de massa heeft blijkt uit onderstaand bericht. Het Engelse dagblad „News Chronicle" heeft bij zijn lezers een referendum gehouden: „Wat vond U de interessantste televisieuitzending uit de eerste helft van dit jaar?" De uitslag was: 1. de Cup-finale; 2. Flora Robson; 3. de variete-artist Eamon Andrews. Dit referendum betrof de televisie-uitzendingen van de B.B.C., die, zoals men weet, er prat op gaat hogere kunstwaarde te brengen dan de concurrerende commerciële televisie. Het is wel een doorslaand bewijs hoezeer de massa door de sport wordt gegrepen, ook al beoefent het grootste gedeelte hiervan zelf geen enkele tak van sport.

VIJFDE TESTMATCH TUSSEN ENGELAND EN AUSTRALIË EINDIGT IN DRAW

De vijfde testmatch tussen Engeland en Australië, welke onder erbarmelijke weersomstandigheden werd gespeeld en welke een wonderlijk verloop had, is in een draw geëindigd. Daarmee hebben de Engelsen deze ontmoeting met Australië gewonnen, hetgeen algemene vreugde in Engelse sportkringen heeft gegeven. Na de cupfinal gaat de interesse van 't grote Engelse publiek volop uit naar deze ontmoetingen. Hierdoor heeft Engeland twee matches gewonnen en 1 verloren, terwijl twee in een draw zijn geëindigd.

De Amerikaanse kleding-industrie werkt op volle toeren, niet alleen om normale textielgoederen af te leveren, maar ook om de politieke partijen te voorzien van propaganda-kleding. Een jurk die bij de sympathisanten van Eisenhower in trek is, laat geen twijfel bestaan over de mening van de draagster.

CURSUS SPAANS L.O.
Aanvang der lessen: BEGINNELINGEN: Woensdag 12 September 5.30 uur n.m.
GEVORDERDEN: Vrijdag 14 September 5.30 uur n.m.
REPETITIECURSUS: Maandag 17 September 5.30 uur n.m.
Cursusgeld Fl. 15.— per maand, boeken inbegrepen.
Nieuwe cursisten kunnen zich opgeven vanaf Dinsdag 4 September dagelijks tussen 5 en 6 uur aan Huize de la Salle, of op de les, die gegeven zal worden in het St. Dominicuscollege.
Fr. Henricus

Geen wonder, dat meneer Jansen zo verheugd kijkt! Voor het eerst sinds de dag dat hij in het huwelijksbootje stapte, klopt het budget.
Meneer Jansen zegt, dank zij de
Caloric
✲ PRACTISCH GLAS VOOR DE OVEN
✲ 4 VERSTELBARE BRANDERS
✲ AUTOMATISCHE OVEN HITTE REGELAAR
✲ ROEST BESLIST NIET.

PRIJS: FL. 315.— CONTANT
Ook op afbetaling verkrijgbaar
Bij aankoop: Een onbreekbare 20-delig dinner-set CADEAU!
Palais Royal Aruba N.V.
Oranjestad — San Nicolas

OOK POLITIEK IN DE KANAAL ZWEMMERIJ

De sport kan dikwijls niet vrij blijven van de politiek, hoezeer dit ook te betreuren valt. Momenteel is het de maand van het kanaalzwemmen. Een sportprestatie van de hoogste orde, die slechts aan weinigen gelukt.

De weersomstandigheden om het kanaal over te zwemmen zijn momenteel uitermate ongunstig. Keer op keer moet de tocht worden uitgesteld. Er is nu ook politiek geharrewar.

Blijkens een mededeling van de Syrische ambassade te Londen zullen twee Syrische zwemmers, die voor de kanaalrace waren ingeschreven, niet starten, dit in verband met het feit, dat de organisatoren aan de Egyptische zwemmers de deelname heeft verboden. Een zwemmer uit de Libanon heeft zich ook teruggetrokken, eveneens als teken van solidariteit met de Egyptenaren.

Engeland gaat zo vaak voor in het „fair play" in de sport. Waarom dan dit. Zoals men misschien wel weet zijn juist veel Egyptische en andere zwemmers uit het nabije Oosten die zich voelen aangetrokken tot deze prestatie. Zij zullen toch waarschijnlijk in het kanaal geen militaire geheimen waarnemen. Ook een Nederlands meisje bevindt zich onder de deelnemers die hebben ingeschreven voor de kanaalrace. Zij is vol goede moed. Maar dat zijn ze allen.

JESSE OWENS IN HET JEUGDWERK

Jesse Owens, de Amerikaanse wonderathleet, die in 1936 4 gouden medailles won op de Olympische Spelen te Berlijn en wiens 20 jaar oude record onlangs pas werd verbeterd tot 10.1 sec., heeft een vooraanstaande baan in het jeugdwerk. De jongens zullen wel dol zijn op deze sportheld.

WESTDUITSE LUCHTMACHT KRIJGT AMERIKAANSE STRAALJAGERS

DUSSELDORP — De Verenigde Staten zullen aan de nieuwe Westduitse luchtmacht 558 straaljagers en verkenningsvliegtuigen met straalmotoren van het type B-84-F en FR-84-F leveren. De toestellen zullen door de „Weser Flugzeugbau gmbh" te Bremen gemonteerd worden.

Voorts worden binnenkort de onderdelen van 26 Amerikaanse hefschroefvliegtuigen van het type H-21 in Bremen verwacht.

'S WERELDS GROOTSTE BRUG GEOPEND

NEW ORLEANS, 4 september: 's Werelds grootste brug is donderag te New Orleans geopend. Een normale Amerikaanse automobiel heeft twee gallons benzine nodig om over de brug heen te rijden. De brug die 38,6 kilometer lang is kostte $ 46 miljoen en bestaat uit 2246 overspanningen.

Burgerlijke Stand

Silvio Jesus geb 24 8 56 znav. Fuentes, Miguel Angel en Laclé, Aura; Wayaka 7.
Ireno geb 27 8 56 zn.v. Quant, Clemente en Willems, Carmen; Papilon 13.
Edwin Mario geb 24 8 56 zn.v. Maduro, Johan en Maduro, Johanna; Balashi 34.
Ailyn Ludwina geb 25 8 56 dr.v. Croes, Bibiano Francisco en Tromp, Maria del Carmen; Piedra Plat 21.
Sandra Filomena geb 26 8 56 dr.v. Oduber, Filomena; Seroe Biento 30-B.
Desire Henry geb 26 8 56 zn.v. Baarh, Desire Henry en Olivieira, Sylva Beatrice; Guyabastraat 51.

Ronald Selvin geb 13 8 56 zn.v. Vieira, Emanuel Stanislus en Herrera, Danilda Paulina; Santa Cruz 14.
Benjamin Luis Ruben Rey geb 25 8 56 zn.v. Scharbaay, Genaro Idelfonso en Hill, Seferina; Socotorowijk 40.
Tucia geb 22 8 56 dr.v. Florencio, Marciano en Carrion, Inovia; Jan Fleming 19.

Rudolf Jacinto geb 17 8 56 zn.v. Semeleer, Bernardino Felix en Trimon, Rosa; Noord 65.
Elvin Seferino geb 26 8 56 zn.v. Tromp, Thomas Reginaldus en Tromp, Juanita; Washington 8.
Deborah Ann geb 18 8 56 dr.v. Burton, Ted Raymond en Kugler, Juanita Arline; Bungalow 222.

Narciso Reinardo geb 25 8 56 zn.v. Evertsz, Lourdes Narsicio en Kock, Irene Regina; Flamboyantstraat 19.
Cheryl Eufemia geb 21 8 56 dr.v. Javois, Clement Augustin en James, Marthe Gastona; Cura Cabai 93.
Venicia Veronica geb 21 8 56 dr.v. Marlin, Agguil Vincent en Smith, Camille Winfred; Nieuwe Weg 15
Erely Bartolomeo geb 25 8 56 zn.v. Elisabeth, Emilio Bartolomeo en Morales, Elvia Liberia; Bernardstraat 100
Candelario geb 26 8 56 zn.v. Boekhoudt, Juan en Boekhoudt, Carmen; Matividiri 20.

Richard geb 23 8 56 zn.v. Fingal, Pedro Cristobal en Querero, Yolanda Isabel; Paraguaystraat 2
Zephirino Genesio Victor geb 26 8 56 zn.v. Ras, Adriaan en Winterdal, Reginita; Sabana Basora 4.
Franklin geb 25 8 56 zn v Irausquin, Maria; Mabon 31
Jeffrey John geb 26 8 56 zn.v. Gomez, Ovito en Franken, Brigida; Juana Morto 102.
Jennifer Annette geb 22 8 56 dr.v. James, Claude Ashley Hollis en Nichols, Estell Keline; Pieter Boerstr. 23
Shirley geb 21 8 56 dr.v. Richardson, Harold Joseph en Wade, Evelyn Margaret; Bungalow 634.

Carol Ann geb 23 8 56 dr.v. Boyack, Robert Evans en Bryant, Phyllis Marie; Bungalow 146.
Juan Bernardo geb 21 8 56 zn.v. Croes, Gerardo en Maduro, Maria; Weg Fontein 129.
Francisca Altagracia geb 13 8 56 dr.v. Hilman, Olive Caroline; Resedastraat 21.

Leonardo Antonio geb 16 8 56 zn.v. Carty, Ruben en Richard, Heldred Victoria; Bernardstraat 234.
Sylvia Ida geb 27 8 56 dr.v. Gruszechi, Abraham Ber en Seibald Mali; Bachstraat 2.
Yolanda Ursula Anna Maria geb 28 8 56 dr.v. Vleeshouwers, Petrus Joannes Wilhelmus en Bergevoet, Maria Theresia Barbara; Fergusonstraat 25.
Lennox Athos Desmond geb 21 8 56 zn.v. George, Carlyle Desraeli en Williams, Doris Ann; Tanki Leendert 273
Albert August geb 24 8 56 zn.v. Millerson, William Walter en West, Mary Frances; Weg Seroe Pretoe 50.
Orlando José geb 27 8 56 zn.v. Ibarra, Marcial en Kelly, Petra Elena; Havenstraat 26

Ovito geb 26 8 56 zn.v. Goerman, Christina Maria; Macuarina 147
Gladys geb 29 8 56 dr.v. Toppenberg, Bernardo en Habibe, Victoria; Calabasstraat 4.
Glenda Justina geb 30 8 56 dr.v. Tromp, Jose Bernardino en Jacobs, Faricia; Tanki Leendert 46
Mercedes Xiomara geb 25 8 56 dr.v. Beaujon, Julius Richard Lope en Valbuena, Ana Alcira; Zuidstraat 5.
Malcolm Roberto geb 14 8 56 zn.v. Reed, Sylvain Eduouard en Dickson, Lucia; Louise de Colignystraat 23.
Miriam Erica geb 28 8 56 dr.v. Figaroa, Felipe Benito en Maduro, Maria Ceferina; Boliviastraat 21.
Sheryl Sandra geb 29 8 56 dr.v. Piternella, Benito Filemon Martir en Odor, Viola Simona; Koningstraat 15.
Franklin Ramon geb 24 8 56 zn.v. Martinus, Hilario en Orman, Petra; Madiki 4.
Abdel Rosendo geb 20 8 56 zn.v. Dollison, Jacobo Alberto en Romney, Mavis Albertha; Louise de Colignystraat 3.
Earl George geb 26 8 56 zn.v. Prime, Amelia Rebecca; Sabastraat 43.
Glenwood Springfield geb 17 8 56 zn.v. Alexander, Cecilia; Village Noord 81
John Roy geb 20 8 56 zn.v. Belmar, Peter Lionel en Modeste, Mary; Weg Rooi Hundo 80.

HUWELIJKEN:
Maduro, Casimiro Modesto en Briceno, Innocencia geh 25 8 56; Ceintuurbaan 32.
Richardson, Granville en Graaf, Olga geh: 25 8 56 Rooi Hundo 13
Noguero, Theodoor en Kransen, Angela geh 25 8 56 Zeewijk 97
Scott, Albert Rupert en Glasford, Ethel Levenia geh 29 8 56 Rooi Hundo 37-A
Croes, Nercisio Daniel en Croes, Sylvia Norma geh 30 8 56 Paradera 98
Bailey, Eliot Lorenzo en Gibbs, Elva Veronica geh 30 8 56 Seroe Pretoe 10-C.S.N.
Werleman, Dominico en Croes, Nicolina geh 30 8 56 Santa Cruz 328-A.
de Cuba, Arpilio en van der Linden, Senobia Maria geh 30 8 56 Seroe Alejandro 23.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 4 September

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Siete leguas"
RIALTO: 20.00 „Siete leguas"
PRINCIPAL: 20.00 „Escuela de musica"
AURORA: 19.30 „Alife in the balante"
SAVANETA: 19.30 „Champ for a day"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14. Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.30 Opening
11.33 Musica cu Edwin Zichem
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Hnos. Reyes
1.15 Musica cu Los Tres Diamantes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Gilberto Rousel
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Pedro Vargas
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta; „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Vicentico Valdes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba. Vrolijke klanken
10.00 Sluiting

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TE HUUR
ONGEMEUBILEERDE KAMER VOOR HEER ALLEEN.
Te Bevragen:
tel.: 2182 na kantooruren.

TE KOOP OF TE HUUR
GROOT MODERN WOONHUIS
gelegen aan de Bachstraat 2, naast de Julianaschool te Oranjestad met vier slaapkamers, waarvan twee met airconditioning, twee badkamers, zitkamer, eetzaal, keuken, zeer ruime veranda, tuin en achterkoraal.
Voor verdere informaties:
Telefoon 1166

For di tempran dia 23 di Augustus dilanti di misa di San Nicolas tabatin hopi hende para cu kier a presencia e casamento di e gentil caballero, Everaldo Paublini cu e simpatica señorita Maria Maduro. E presentenan no a para por nada pasobra en realidad tabata un bonita pareha y bistirnan tanto di e bruid como di e bruidsmeisjenan y strooisters tabata mashar netchi. Ora cu e pareha a jega cas despues di a dal dos tres rond nan mayornan a duna nan bendicion y despues di esey nan por a para oranan tras di otro pa tuma felicitacion d itur esnan cu a honra nan cu nan presencia. Bruid y bruidegom a habri baile cu un wals despues di a tuma promer brindis y asina nan amigo y conocirnan por a sigi festeha te den laat. Nos sincero felicitacion ta bai pa e simpatica pareha deseando hopi salud, dinero y amor den nan bida matrimonial.

AS SIMPLE AS 2+2=4
PROFITS ADD UP WHEN YOU FEED
Lipscomb's
EGG MASH (or pellets) with WOCON
Importeur:
ARENDS AGENCIES
Tel. 1478

Ladron a lubida zapato

NOORD. - Diadomingo anochi pa banda di nuebor y mei E.W. di Alto Vista a parce na warda di poliz di Noord, na unda el a conta cu un desconocido a drenta su cas durante su ausencia y a kibra un botter di locion pa cabei, a forza su cashi di panja y ora e no por a logra ésey el a baha na awa cu su camera. Ora W. a jega cas el a hanja porta habri mientras den su cas el a hanja zapato di e hende cu a drenta su cas. Ora cu W. a caba di conta loke a pasa y cu poliz a bai cune el a bolbe hanja su cas habri. E zapatonan a somenta.

Haga Frio o Calor
DOMECQ es siempre lo mejor
Importador:
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

Awe nochi San Nicolas Jrs. contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un otro interesantisimo partido di e actual competitie ta worde hunga awe nochi entre Los Blanquinegros de San Nicolas y Los Verdes de Savaneta. E hoben oncena di Savaneta a converti su mes den e revelacion di e anja dunando partidazo na tur e clubnan cu tin anjas caba den hoofdklasse. Cu seis punto nan ta ocupa e segundo puesto hunto cu Los Leones de Hollandia y Los Amarillos de Dakota. Un victoria awe nochi ta pasa nan den e promer puesto cu ocho punto, esta un punto ariba Los Tricolores de Solito.

Esaki lo ta nan ultimo partido den e promer rond. Un empate tambe ta pasa nan pa e promer puesto pero empata e ora cu RCA cu falta un partido ainda contra di Aruba Jrs. E equipo savanetero ta hungando un bon futbol semper na principio di e partidonan pero varios biaha nos a hanja e impresion cu nan ta contento cu un goal mes cu nan anota caba. Nos a hanja e impresion aki pasobra e delanteronan hunto cu e halfline tin e tendencia di bai den defensa demasiado tempran, loke ta debilita nan atakenan. Den mas di un ocasion nos a mira nan forma atake cu dos of tres hungador so, loke contra di un bon defensa no ta duna mucho bon resultado. Cu e sakadanan di keeper Pupy Diaz no cabe duda cu si e linea delantera no hunga tanto atras nan por forma hopi mas atake peligroso. Los Verdes de Savaneta tin e mes un debilidad cu tur oncena di hoofdklasse tin actualmente, esta e falta di un bon centerhalf. Wim Diaz ta kop bon y bula hopi, pero su pasenan ta laga hopi di desea. Pedro Colina ta e homber peligroso adilanti hanjando hopi ayudo di linksbuiten Ady Arends.

San Nicolas Jrs falta despues di e partido di awe nochi uno contra di Hollandia. Nan ta ocupa actualmente e tercer puesto cu cinco punto. un victoria awe nochi ta hibanan den e promer puesto hunto cu RCA, mientras cu un empate lo pone nan un stap so mas ariba. E record di Los Blanquinegros ta actualmente di dos gana un perdi y un empata. E mihor partido cu e oncena di San Nicolas a hunga te ainda tabata esun contra di Dakota cu nan a gana cu score di 6-2. Com e resultado di awe nochi lo ta, ta dificil pa pronostica, Especialmente si nos corda ariba e sorpresanan cu nos a presencia caba. Si e partido di siman pasa entre La Fama y Dakota tabata un record di entrada te ainda, no ta nada stranjo si awe nochi e record aki worde kibra.

E partidonan di basketball contra Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Manera nos a publica ayera caba e dos partidonan di basketball entre Lago Sport Park All Stars y Curacao Basketball Bond a termina tur dos den favor di e visitantenan. E promer partido a worde hunga diaSabra anochi den presencia di hopi publico. E quinteto di L.S.P. no por a drenta den forma. Nan no a finaliza ningun quarter cu ventaha. E combinacionnan no tabata resulta, mientras cu shooting tambe tabata fatal. Nos mester menciona sinembargo cu pa ambos partido e mihor basketbolistanan di nos isla no a participa.

Motibo di esaki ta cu nan no a presenta. Algun a bai pasa weekend na Corsow y e otro no a duna ningun motibo di nan ausencia. Lago Sport Park a hanje asina obliga cu nan mester a haci uso di hungador di clase B y di hungador cu pa por lo menos seis luna no a bisti un uniform di basketball. E promer quarter di e promer partido a termina cu e curazolenjonan den ventaha di 11-6. Na half e score a bira 23-10. Ronny Rens indudablemente tabata e estrella di e anochi ora cu e tabata anota for di tur eskina di e cancha. E tercer quarter a termina cu score di 33-22 y tabata e mihor quarter di e quinteto di LSP. E score final a bira 44-30. Maximo anotador di Corsow a bira R. Rens cu nada menos cu 22. punto, loke tabata mas cu mitad di e total di su quinteto. Pa Aruba a resulta maximo anotador Clyde Harms cu 8 punto.

E segundo partido tambe a resulta den favor di e visitantenan, aunke cu den esaki Lago Sport Park a duna mihor wega. E promer quarter a termina cu score di 11-8 na favor di LSP. Den e segundo cada uno ta anota ocho punto poniendo e score na half 19-16 ainda na favor di LSP. Pero e tercer quarter algun cambio den fila di LSP ta trece mal consecuencia, loke ta refleha mes ora den e score. Corsow a anota 14 punto y LSP apenas 4. Score na fin di tercer quarter 30-23 na favor di e seleccion curazolenjo. Mal direccion indudablemente a hunga un parti den e resultado di e partido. E score final a bira 39-28 na favor di e visitantenan. E quinteto di Corsow indudablemente ta hunga bon y ta forma bon combinacion. Especialmente nan center no. 7 ta handle bala masha bon y cu agilidad asombroso. Pero nos no ta duda ningun rato cu un seleccion completo di nos basketbolistanan lo a duna mucho pero, mucho mihor resultado. Nos ta spera cu pronto nos basketbolistanan lo hanja oportunidad di cobra un revancha.

Cuater hoben a sali pa Caribbean Training College

ORANJESTAD. - Diasabra anochi a bai cuater hoben di Seventh Days adventistanan pa Trinidad a bordo di avion pa bai Caribbean Trainig College, cu ta un di e cuater colegionan cu Seventh daysnan tin den e sector aki (e otronan ta na Jamaica, Cuba y Medellin).

E actenan cu bo por sinja na e school aki ta ensenjanza, theologie, comercio. E cuater hobennan aki Esperanza Blyson, Eva Connor, Agnes Courtney y Leoncio Schmid lo bai tuma ensenjanza y comercio.

Mashar gracioso ta di sabi cu pastor Berkel, pastor di Seventh day na Playa mes ta un di esnan cu a studia na e collegio. Manera nan ta spera cu na fin di anja cu probablemente sali seis hoben mas pa Trinidad un total di diezcinco di e religion ta studia den estranheria (Estados Unidos, Holanda, Trinidad y Jamaica).

Un manera mas facil pa paga e prestamo

SAN NICOLAS. - Pa motibo di e kehonan di e trahadornan di Lago a consecuencia di e pagamento di e prestamo na e spaarfonds di Lago y cu frecuentemente ta 22½% di e salario y cu ta dificil pa nan resolve, e conseho di e fondo a haci e manera facil aki pa paga. Si un hende cu ta spaar tin dos prestamo, esta „long term" y „short term", di e manera aki e dos deduccion aki, e dos prestamonan ta bira uno sol y nan ta kita solamente 10% di e sueldo semanal of mensual. E consecuencia ta anto cu un hende cu ta spaar, ta hanja 12½% mas di e sueldo anteriormente. Na e mesun ora e idea di „long term" y „short term" a caduca y di awor en adelanti tin solamente un prestamo.

Contactonan poco caro

ORANJESTAD. - Diasabra algo despues di diezdos J.C. a boks cu su auto A-2295 contra atras di jeep di poliz D-413 cu tabata para den Nassaustraat. Door di e golpi e jeep tambe a bai dal A-4726 cu tabata su dilanti. E motibo di e choke ta pasobra C. tabata core den fila y na cierto momento no a ripara cu esun cu tabata bai su dilanti a stop. Danjonan material parece no tabata gran cos.

Mas tanto gasto tabatin e desgracia di diasabra anochi na Paradera, na unda S.D.T. cu su auto A-2606 a baha for di caminda den un rooi y a bai para contra un muraya di beton. Probablemente e motibo a bini door di un wijntje. E chofer cu mester a worde himba hospital San Pedro no tabata dje malo manera e auto cu no ta sirbi pa nada mas.

Un mas cu por worde conta como „Total loss" a sosode diaSabra pa manece diadomingo pa cuator y mei na e caminda di cruz banda di Tanki Leendert entre autonan A-2201 y 1082. E promer cu tabata maneha door di J. A. a kibra irreparable (Fl. 2500.-) y e otro cu tabatin como chofer E. M. J. a hanja un danjo di un mil florin.
Motibo: J. no a duna prefencia.

BO MES POR HACIELE

cu material constructivo
Mario S. Arends
Warehouse - Dakota
Phone: 1175

Cumpleanjos feliz

Den nos edicion di ayera nos a feliciteer Calixta Josefa La Rosa caba, kende Diadomingo ultimo a cumpli e feliz edad di un anja. Awe nos tin e placer di publica portret di e simpatica chiquitin aki, mientras cu nos ta ripiti na su mayornan nos mejor deseonan pa hopi anja mas di bida y salud pa Calixta Josefa.

Pa motibo cu senjora Fransiquita Odor na Papiloh 37 ta celebra su 57 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su jioe Tica y henter familia.

x x x

Awe Agelina Tromp ta di fiesta y ta ricibi felicitacion di su casa Max Tromp, jioenan Marianita y Toy, Hose, Lica, Pilonia, Catrin, Anita y Imelda, suegro y suegranan.

x x x

Hopi anja mas di bida pa Rozalinda Zijlstra, cu a haci anja awe, ta bini di su esposo Noenchi Hernandez y su amiganan Lilia Hernandez y Victoria Wijke.

x x x

Cuater anja di feliz existencia ta haci awe Edna Arends y ta ricibi felicitacion di su mama Sefanita, su ruman Dennis Jesus, su wela Johana Arends, su madrina Shigena Arends, su tantanan Johanita, Petra, Maca, Simona, su omo Juan y Luis, su primanan Pina, Shishi, Dora, Aura, Carmen, Daisji; Esmi, Denisia y tur su amiguitanan.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjor Milo Arends cu a haci 41 anja.

x x x

Tambe nos kier fliciteer Lorenzo Rasmijn cu a haci 24 anja awe.

x x x

Awe ta di fiesta Rosario Naranjo, cu ta haci dos anja y ta ricibi nos sincera felicitacion.

x x x

Su tata, su mama, rumannan Ninita, Thida, Milo, Lena, Ina, Casildo, Domi y Glenda y tur su amiganan di La Linda ta laga feliciteer senjorita Rosa Candida Dijkhoff cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Cu motibo cu Marcelindo Winterdaal ta haci 19 anja awe e ta ricibi felicitacion di su mama Jacentha, rumannan Lourenzo, Carlos, Diego, Rosa de Lima Kock, Maria Kelly, Annie, su wela Paulina, tantanan, primo y prima, su swa Hose Bartolomeo Kock, Isildo Kelly, su subrino Sepriano Winterdaal y muy en especial su padrino Vicento Kelly, su madrina Maria Kelly, Agrapino Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakeiistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 3.00 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diamars 4 September

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Siete leguas"
RIALTO: 20.00 „Siete leguas"
PRINCIPAL: 20.00 „Escuela de musica"
AURORA: 19.30 „Alife in the balance"
SAVANETA: 19.30 „Champ for a day"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populairklassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.33 Musica cu Edwin Zichem
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Hnos. Reyes
1.15 Musica cu Los Tres Diamantes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Gilberto Rousel
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Pedro Vargas
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Vicentico Valdes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba. Vrolijke klanken
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Masha pabien nos ta llama e caballero senjor Porfilio L. Dabian, kende ta haci anja awe y tambe felicitacion ta bini di su mama Petra, su padraso, su rumannan Sarita y Fenchi, su cunjanan Helena y Ceril Croes, subrinanan, su tanta, omo, primo y primanan especialmente di familia Maduro, su amigonan.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea Libia Ridderstap cu a haci 33 anja awe. Su esposo Johan, jioenan Sonia y Melva, su mama, tanta y omonan, especialmente su rumannan, ta laga felicitere.

x x x

Nos kier laga feliciteer tambe e hobencito Marcelo Krozendijk cu ta haci 11 anja. Felicitacion ta bini di su tata Luciano, su mama Maria, su rumannan Ursulita, Jacoba, Juan Antonio Bicente, su welanan, tantanan, omonan, primo y primanan su madrina Simona, su padrino Paulus y Antolin, di Angelina Rafael, Rosa Demetrio, Luisa Koolman y demas familia.

x x x

Su esposa Maria, jioenan Wanita, Marco, Chido, Maita, Jachi, Marcolina, Neta, Chita y Ada Maduro, su suegra Elsa, su nieto Dennis, di Juana Igidio, Crismo, Ovito, Marianita y Edwin Gomez, cunjanan, rumannan, subrina y subrinonan, su suegra, especialmente su amigonan di trabau, ta laga feliciteer senjor Rafael Maduro, kende a cumpli 52 anja awe.

x x x

Awe Rosindo Dijkhoff ta celebra 21 anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan, y tambe di su amigonan.

x x x

Hopi felicidad y salud pa senjorita Theresita Gomez, cu a haci anja awe, ta e deseo di su tata, Maximon, su rumannan Maria, Max, Jacinta, Cipriana, Felicia, Martha y demas familia.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 67

„Y e sanger preto cu tin den dje anto? Mi n' tin tur motibo di ta indigna? Ningun hende no a pone mi na altura di e berguenza ai", Sanfuego a grit'é.

„Bo sa mucho bon mescos cu mi cu no tabatin ningun hende pa pone bo na altura di esai, pasobra Dalia tampoco no tabata na altura di esai. Bo tabata sa tambe cu e no tabatin ni mama ni tata. Bo tabata sa tambe cu ningun momento sol e no quier a casa cu bo. Bo tabata sa tambe cuanto rabia e tabatin riba bo y cu nunca e no tabata stimabo. Pues si acaso bo tabata un gentleman, cu masque ta un poco sintimento di pudor pa honor y derecho, lo bo no a larg'e sufri.... pasobra e no tabatin falta den nada. Com bo por paga un mucha inocente pa loque su antepasadonan a haci? Com ta posible cu bo por tin e curazon, cu bo por t'asina cruel di trata un muhe recien pari na un manera asina bestial? Com bo ta quere cu e mester paga pa un pasado di su mama? Ta hende of ta animal bo ta? Bo ta baho. Bo ta un homber degenera, un desgraciado, un miserable cu no ta digno pa carga e nomber di homber. Asina ami Harry Rudney ta bisa bo y mi ta queda tambe cerca mi palabranan".

Sanfuego quier a bisa algo mas, pero net n'e momento aqui un muhe hoben cu velo den su cara a corre bini meimei di nan. Te na e distancia leu e por a tende e kestion denter dje dos hombernan aqui, aunque cu e no por a tende tur cos cu nan tabata papia. E muhe a camna bai cerca Sanfuego y a queda ta mira e noble aqui cu wowonan cu tabata saca chispa di candela.

„Bo sa masha bon, lord Sanfuego, cu nunca m'a trata bo cu infieldad, no obstante b'a duna mi tur ocasion na haci esai", e mucha muhe a grit'e na boz alto.

Un momento e baron a queda manera aturdi sin sabi quico e mester a haci ni responde, pasobra Flora tabata e ultimo persona cu el a spera cu lo por tabata aqui presente. E no a spera di mira Flora aqui.... anto awor den e momento critica. El a tira Flora un bista cu por tabata nifica tur sorto di cos na mundo.... odio.... venganza, reproche, admiracion, contricion.... un bista cu tabata dificil pa a defini.

Anto el a haci un inclinacion di bofon.

„Mi ta saluda bo madam. Bo ta parce mi masha atractiva, hasta den quibramento di marduga. Bonbini na Puddleton".

Harry Rudney a pone un man riba skouder di su yiu muhe.

Hiba Pascual den shers, mi amorcita. E ta herida.... e tin mester di bo ayudo".

Flora a escapa un grito y a corre bai cerca Pascual, quende lihe a pone su man herida riba su skoudernan.

„N' ta nada particular", Pascual a bisa. „Ta solamente algun rasco m'a hanja na mi braza".

Lihe Pascual a bai cu Flora braza na e shers, pasobra el a hanja cu no tabata necesario pa e mucha muhe aqui ta testigo di loque lo bai tuma luga aqui un rato. Pasobra Pascual tabata sa mucho bon quico lo bai pasa awor.

Sinembargo e mucha muhe balente a opone contra e bon intencion di Pascual y dicidido el a responde:

„No. Mi ta desea di queda aqui. M'a pasa suficiente cos caba y ta p'esai mi por tin e derecho di mira e final tambe. Y e asunto aqui ta bai dicidi pa bida di mi tata".

Pascual a sagudi cabez, pasobra decision di Flora semper tabata manera ley p'e, pasobra manera nos sa Flora tabata un muhe masha educa y cu masha bon ideanan. Y como Sanfuego a molestia su curazon hopi den su bida, e quier a mira cu su mes wowo fin di baron Puddleton, lord Sanfuego.

Y manera nos lectornan mes por comprende, e kestion aqui den e dos hombernan a desenfrena den un desafio tremendo. Na principio Sanfuego quier a bula pipa p'e asunto aqui, pasobra e tabatin poco respet den hungamento di spada contra tata di Flora, pasobra dos bez cu nan a hunga spada den chanza, e homber aqui a venc'e. Pero awe no tabata chanza y lo e munstra Harry cu chanza ta leu di realidad.

Y di e manera ai den un frega di wowo e dos hombernan aqui tabata un pelea masha serio y espantoso. Ningun di dos no tabata duna otro ni un pulgada di chens, pasobra cada un tabata sabi pa nan mes cu esun di prome cu hanja chens a queda victorioso, pasobra aqui no tabata asunto di herida otro, pero tabata un pelea entre bida y morto.

Como diez minuut largo e dos balentenan aqui a queda ta lucha seriamente cu spada cu otro, loque tabata un espectaculo masha bunita pa mira com e dos manehadornan aqui di spada tabata demonstra arte di e wega aqui cu awor n'e momento aqui tabata bai pa seriedad. Manera luz di rayo asina e spadanan tabata lombra den luz di solo cu tabata subiendo. Tur loque e mironesnan tabata tende ta zonido dje armanan cu tabata dal contra otro. Y e mironesnan tabata tene nan curazon di ansia y temor.

Ningun hende no por a adivina di antemano ta cual di nan dos lo a sali vencedor.

Sanfuego tabata esun di prome cu a sabi di herida Harry. Su arma a bora man robez di Harry y sanger tabata drama foi su braza herida. Flora no por a oprimi un grito di ansia y temor. Ya e no tabata sigur mas di resultado dje desafio.

Pero Harry Rudney a haci manera e no a ripara nada y a sigui ta bringa cu mes energia y lihereza fuera tino. Tur testigonan tabata inmovil ta para contempla e espectaculo aqui sin cu nan ningun por a expresa ni un zonido. Solamente tabata resona masha doloroso y ansioso den nan oreanan e zonido di armanan cu tabata dal contra otro masha duro. Y t'esaqui tabata e unico zonido cu tabata quibra e silencio.

E dos hombernan aqui a sigui ta bringa pa bibo cu morto y nan tur dos tabata papa soda y por a mira cla cu nan tur dos tabata morto cansa.

Den Sanfuego su wowonan a aparece un bista cu ningun hende no a mira nunca.... un bista visible di temor.... Aparentemente e tabata comprende cu a lo largo lo e no por a resisti mas contra e adversario peligroso aqui. Hende por a mira cla cu e tabata desea di enter su alma di por a pone un fin na e espectaculo aqui. Sinembargo pa berguenza di mester perde e pelea dilanti tanto testigo aqui a pone Sanfuego ta resisti heroicamente, aunque cu visiblemente e tabata mas rapido den manehamiento dje arma aqui cu tata di Flora, quende a queda tres anja sin cu el a cohe e arma aqui na su man. Sinembargo poco poco pero sigur tabata yegando awor e momento decisivo. Ya sombra di morto a cuminza ta baha riba un di nan. Y manera nos tabata mira te awor, ta Sanfuego tabata den majoria, pasobra e no tabatin ni un razgo, mientras Harry tabata seriamente herida.

(E ta sigui)

Dia 23 di Augustus a drenta estado matrimonial Señor Aejandro Semeleer cu e simpatica señorita Theresita Kelly den misa di Noord. Nos ta dirigi nos mas sincero felicitacion na Señor y Señora Semeleer y nos mehor deseo en lo futuro.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Awor cu Cisco y Tomasa tin nan revolver apunta riba e patron, cu no sa kiko e haci e dama ta bisa: „Bo ta tratando na ruinami, hortando mi bacanan, no?" Cu un cara poco antipatico e patron ta drei contesta ironico: „Mi no ta nenga .... Ya mi a advertibo cu si bo nenga di casa cumi, lo e salibo hopi cara." Papiando asina e patron a sinticle mas sigur di su mes y mientras e ta sende su cigarilla e ta continua: „Pero lo bo no por haci nada contra mi. Mi palabra ta baal mas cu esun di Daniel. Ningun hende lo kere cu mi ta bandido." Mientras e patron ta caba di bisa esaki, un grupo di homber, partido di Cisco, ta camna drenta, bisando: „Nos si ta kere, pasobra nos a tende ora bo a confesa .... Boso cogele." E situacion a bira critico pa e patron y e la spanta ora e mira cu e ta perdi y ta purba di hala atras, mirando hopi homber asina contra di dje.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

BEKENDMAKING

Bij de Politie in de Nederlandse Antillen bestaat vo[or] mannelijke Nederlanders gelegenheid voor dienstneming a[ls] adspirant-agent.

EISEN:

Leeftijd 21 tot en met 28 jaar;
Lengte, tenminste 1.75 meter;
Lichamelijk geschikt zijn;
Voldoende algemene ontwikkeling bezitten;

Gedurende het eerste jaar worden de adspiranten opg[e]leid tot agent van politie 2e klasse.

Bezoldiging bij indiensttreding:
Ongehuwd: Bezoldiging fl. 1944.— per jaar.
Duurtetoeslag 1942 fl. 1848.— per jaar.
Gehuwd : Bezoldiging fl. 1980.— per jaar.
Duurtetoeslag 1942 fl. 2208.— per jaar.

Bezoldiging als agent van politie 2e klasse:
Ongehuwd: Bezoldiging fl. 2436.— tot 2880.— per ja[ar] met een duurtetoeslag 1942 van fl. 2220.— tot 2472.— per jaar.
Gehuwd : Bezoldiging fl. 2700.— tot 3600.— per ja[ar] met een duurtetoeslag 1942 van fl. 2796.— tot 3408.— per jaar.

Bovendien de voor ambtenaren vastgestelde kindertoelag[e] en kledingtoelage ad. fl. 120. —per jaar.

Eigenhandig geschreven sollicitaties (niet getypt) met bi[j]voeging van een uittreksel geboorteregister vóór 1 Novemb[er] 1956 in te dienen bij de Hoofdcommissaris van Politie [te] Willemstad op Curacao.

De Hoofdcommissaris van Politi[e]
M.W. van't HOF.

ACCION ANTI-ALCOHOLICO 2

ORANJESTAD. - Te asina leuw cu ta depende di International Temperance Society e accion lo ta solamente algun programma especial na radio, partimento di pamfleta. Tambe ta nan intencion di plak algun na schoolnan.

Kico e otro organisacionnan contra alcoholismo lo haci nos a worde informa cu nan tambe tin varios ideanan y nan tambe basta cu cabezantenan di school duna nan cooperacion schoolnan tambe lo worde hinca aden.

DECRETO FIRMA DI ARGENTINA

BUENOS AIRES — Presidente Aramburu di Argentina a firma un decreto cual ta confirma entrada di Argentina den fondo y banco internacional pa desarollo y reconstruccion.

ARRESTACION DI UN OTRO INGLES PA SPIONNACION

CAIRO — Autoridadnan Egipto, a aresta segun un participacion di embahada Ingles na Cairo, atrobe un ciudadano Ingles en coneccion cu un complot di spionage. Su nomber ta John Thorton Stanley y e ta traha na un compania di aseguro Ingles.

Segun un portavoz Ingles, el a worde aresta den su flat. Stanley ta di 4 Ingles cu a worde aresta en coneccion cu spionage. Manera nos por corda 2 miembro di personal di embahada Ingles a ser declara persona non grata.

UN BATALLON DI EHERCITO DI AUSTRALIA TIN PARA CLA

SYDNEY — E ministro di ehercito di Australia, Cramer, a declara, cu un batayon ta completamente cla para, si socede cu mester di yudanza militar den e conflicto rond di Canal di Suez.

UN EXPLOSION NA CYPRUS

NICOSIA — Den anochi di Dia Bierne pa manece Dia Sabra, diferente edificio na Episcopio na Cyprus, unda e cuartel general comun dje paisnan w forza aerea Ingles, situa na Mediano Oriente a sufri danjo, pa motibo di candela cu a resulta despues di explosion.

LOQUE MINISTRO DI GERA DI EGIPTO A DECLARA

CAIRO — E ministro Egipto di gerra y hefe supremo, cu ta Amer, a declara awe, cu e ta cla cu tur preparacionnan militar di Egipto y cu nan por vence cualquier atake eventual.

ARRESTACION DI STANLEY NA CAIRO

CAIRO — Motibo paquico nan a aresta Stanley na Cairo, te ne momento aqui no ta oficialmente conoci. Aparentemente no ta autoridadnan Egipto a pone embahada Ingles na altura, sino un colega di Stanley.

UN CICLON NA TAIPEH

TAIPEH — Na Taipeh, capital di Formosa a pasa un cyclon ayera, a causa 1 morto y millones di dollares na danjo.

Esey ta un duro

ORANJESTAD. - Den anochi di diasabra pa manece diadomingo un tipo cu basta forza a duna Refresqueria Polar un bishita. Forzando un rendu y slot e bishita inespera a drenta paden y tabata sabi di himba 57 florin cune.

Sr. Willemsen di Werkspoor na Aruba trobe Diarazon

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa cu Senjor Willemson di Werkspoor di Corsow cu siman pasa a bini Aruba pa busca hendenan di trabao probablemente lo jega Aruba mayan cu e mes un intencion. Ainda no ta segur cu lo e atende e hendenan na e mes un lugar cu siman pasa pero nan lo purba un lugar mas adecuado.

Accion anti-alcoholico lo cuminza otro luna

ORANJESTAD. - Di pastor H. Hamm di Seventh days Adventistanan nos a worde informa cu e tin intencion cu judanza di otro organisacionnan contra Alcohol na Aruba di cuminza un accion contra alcohol na luna di October.

Paz mundial ta na peliger

SAINT GEORGE DE LA COUEE — E ministro Frances di relaciones exteriores a declara, cu ta sigur cu si presidente Nasser di Egipto, lo hanja apoyo di Union Suvietica, anto lo e drenta cu proposicionnan dje conferencia na Londres tocante e question di Canal di Suez. El a declara ademas, cu si Egipto hanja yudanza Ruso anto esaqui lo nifica peliger pa paz mundial.

Pineau a acusa Egipto di ta responsabel pa dificultadnan cu Francia tin actualmente na Algeria. Presidente a yega di duna su palabra, cu ningun agitador di Algeria l hanja instruccion den campamentonan di Egipto. Pero presidente Nasser no ta tene su palabra.

PALABRANAN DI SU SANTIDAD PAPA

CASTEL GANDOLFO — Su Santidad Papa a adverti Romano Catoliconan di Alemania Dia Domingo, cu nan no laga nada bruha nan cabes pa medio di un co-existencia falso. Su Santidad a declara cu ningun convenio entre Iglesia Catolica y Comunismo no ta posible.

UN BUNITA GESTO DI AYUDO DI PARTI DI FAMIA REAL NA VICTIMANAN DI MARCINELLE

DEN HAAG — Su Mahestad La Reina Juliana y Su Alteza Real Prins Bernhard a entrega Cruz Roja na Hulanda un suma considerable, pa famianan di victimanan dje desgracia den e mina na Marcinelle. Na tur e cantidad di placa a monta 164.648.63 florin hulandes pa e fin menciona.

WASHINGTON TA OPTIMISTA DEN RESULTDO DJE CONFERENCIA DI COMISION DI 5

WASHINGTON — Paul Scott Rankine, un corresponsal especial di Reuter na Washington, ta scirbi, cu aparentemente autoridadnan Mericano ta yen speranza y optimismo tocante resultadonan dje comision di 5 pais cu ta bao presidencia di prome ministro di Australia, Robert G. Menzies, cual lo tene conferencia na Cairo, pa un areglo pacifico tocante e question di Canal di Suez.

Presidente Eisenhower a bisa Dia Bierne cu e tin hopi speranza cu e plan pa administracion internacional dje Canal, cu unanimamente a worde acepta pa mayoria, dje paisnan cu a participa n'e conferencia na Londres, lo worde acepta na Cairo.

Tanten ta corre rumores, cu diferente autoridadnan ta murmura tocante e medidonan pa precaucion cu Inglaterra y Francia a tuma, y segun e autoridadnan aqui, tal precaucion lo aumento e tension na Mediano Oriente luga di mengue. Principalmente e momento cu a worde proclama, cu trupanan Frances lo worde transporta pa Cyprus.

TUR SIMAN UN VAPOR COMUNISTA TA HIBA ARMA PA EGIPTO

WASHINGTON — Den circulonan diplomatico na Washington nan a informa cu un bez pa seman un vapor comunista ta bai den un puerto di Egipto pa entrega armanan ruso.

Nan ta spone cu te na fecha di awe Egipto a cumpra alrededor di 200 million di dollar na armanan pisa di lugarnan comunista. Den ultimo 4 lunanan nan a barca den puertonan di Egipto mas di 125 tanki y hopi sorto di armanan pisa di gera.

Tambe hopi dje piezanan aqui lo ta armanan bieu di Gera Mundial II cu awor union sovjetica a manda Egipto.

EQUIPO DI FOOTBALL NA LENINGRAD

LENINGRAD — E equipo di football dje reserva di trahadoman local na Leningrad a gana un onceна di football di Indonesia cu un score di 5-2. President Soekarno mes a presencia e wega aqui.

REBELDIA TA CONTINUA AINDA NA ALGERIA

ALGERIA — Militarnan Frances a mata 15 rebelde Dia Sabra den un valle cu ta queda 25 kilometro di distancia foi Algeria. Den e bringamento 6 frances a worde herida.

Pa motibo di un explosion di un bom den un cine na Batna. 20 persona a worde herida, segun ultimo cifranan. Nan a aresta diferente persona.

Den centro di Constantine nan a mata 2 Europeo y herida 23.

DRECHA BO STOMA DEN 8 SECONDE

BEBE E SCUMANTE "SAL DE FRUTA"

ENO

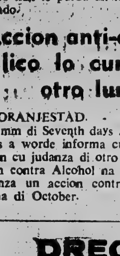

DEN SOLAMENTE 8 SECONDE, e anti-acido scumante aqui ta drecha bo stoma, refresca i limpia bo boca. Basha poco Eno den un glas di awa i bebe. Bebe regularmente un glas di e refrescante "Sal de Fruta" Eno i lo bo queda cu energia i salud, no tin nada mas mihor pa refresca bo den tempo di calor. Purba Eno i hurga pa bo mes.

E palabranan "ENO" y "SAL DE FRUTA" ta marcanan registrá

La OEA se moviliza para ayudar a Cali, victima de grave tragedia

Washington, D.C. (PAU). — Adelantando los estudios necesarios para que la Organización de los Estados Americanos pueda prestar rapida ayuda en los trabajos de recuperación de las zonas devastadas en Cali, Colombia, por una tremenda explosión se encuentra en dicha ciudad el Sr. Anatole Solow, Jefe de la División de Viviendas y Planeamiento de la Unión Panamericana. Las observaciones las realiza el mencionado experto acompañado por un funcionario del Centro Interamericano de Vivienda de Bogóta.

El Sr. Solow viajó a Cali siguiendo instrucciones del Secretario General de la OEA, Dr. José A. Mora y con el objeto de dar inmediato cumplimiento a una resolución aprobada por la Comisión General del Consejo de la Organización, segun la cual, la División de Vivienda y Planeamiento de la Unión Panamericana y el Centro Interamericano de Vivienda, ofreceran a las autoridades colombianas su cooperación y apoyo técnico en las labores de reconstrucción de los lugares afectados en Cali por la reciente explosión que produjo incontables victimas y destruyó por completo numerosos sectores industriales, comerciales y rendenciales de la ciudad.

Con motivo de diferentes desastres ocurridos anteriormente en otros paises, la OEA ha prestado su asesoria y colaboración técnicas. El año pasado, a causa de un huracan que arrasó varios lugares en Costa Rica y produjo graves inundaciones con las consiguientes pérdidas materiales, la Unión Panamericana envió, por petición del gobierno costarricense, uno de sus expertos, quien ayudó en los trabajos de recuperación de los sitios afectados.

Igualmente, hace algunos años, el gobierno del Ecuador solicitó de la OEA sus servicios para trabajar en los problemas de planificación, administración de viviviendas y organización de la comunidad de la población de Pelileo, provincia de Ambato, que fué destruida por un violento terremoto. Al ocurrir la tragedia, Pelileo, contaba con 3.500 habitantes y 67 manzanas. Con el terremoto desaparecieron todos los edificios publicos y privados y los sobrevivientes se refugiaron en carpas o emigraron a poblaciones circunvecinas. La catastrofe de Cali, ciudad con algo mas de 300.000 habitantes, destruyó una superficie similar a la de Pelileo y afectó un numero igual de personas.

La K.L.M. transportara a Australia a varios equipos Olimpicos

Con motivo de los próximos Juegos Olimpicos, que comenzaran en Melbourne el 22 de noviembre, la KLM llevara a Australia a numerosos participantes y espectadores.

Los aparatos de la KLM transportaran a los Equipos Olimpicos — completos o en parte — de los Paises Bajos, Polonia, Turquia e Italia, asi como a un nutrido grupo de espectadores procedentes de Alemania. Una vez terminados los Juegos Olimpicos el equipo luxemburgués regresara a Europa con la KLM.

Los grupos arriba mencionados viajaran en los aviones que prestan servicio en las lineas regulares o en aquéllos cuya ruta se prolongue a causa del citado acontecimiento.

El Servicio de Vuelos Especiales esta en tratos sobre el eventual transporte de Equipos Olimpicos de otros paises, ya que aquéllos han solicitado condiciones a la KLM.

Berdad ta amarga

Un milionario a jega na bisa: „Bida di nos qu ta milionario ta un desventura continua. Nos ta poco diabel pober cu ta depende di invierno y verano qu ta aruina cosechanan. Nos no conoce libertad ni tranquilidad".

I e homber aqui tin razon pasobra esnan qu tin propiedad tin masha preocupacion. Banqueronan tin mes inquietud cu halzamentu y bahamentu di bolsa qu cunuqueronan tin cu awaceru y solo.

Industrianan ta sufri pa via di huelga, belasting y materia prima. I e simple rentistanan tampoco no ta tantu feliz manera quizas nos ta opina, pasobra sin ta un cos ta otro nan ta sinti. E biahe aqui ta cabez, otro biahe ta stoma ta morde y no ta permiti goza di placernan di un bon plato y esaqui ta pone nan desgusta, nervioso y di mal humor.

Esaqui no ta cos nobo, pasobra foi principio di mundu a proba qu placa no ta trece felicidad.

Mas placa, muchu menos felicidad. Riqueza ta un ambicion. Riqueza ta un ambicion. Riqueza ta un ilusion mas enganjoso qu ta existi. Riqueza hereda ta quita foi mucha- hobennan tur boluntad y bon deseo. Un mucha pober ta dibertié mas tantu cu su co'i hunga simpel qu un mucha ricu qu ta rondona di tur sorto di coi hunga di mas costoso promé qu e nace mes.

I riqueza adquiri pa trabao ta jega generalmente ora e no ta sirbi di nada y paso di anjanan no ta larga 'tras ni ilusion, ni deseo, ni moda di satisface nan. Pasobra quico nos ta haci cu riqueza ora nos ta bieu y mancaron? Ora aqui na mundu un hende quier alcanza felicidad, anto e no mester camna den e camina di placa. Quizas e unico persona qu realmente ta dichoso ta avaro integral, qu ta warda su placanan di oro prudentemente y ta cerra su curpa den su cuarto y ta caricia morocotanan. E unico cos ta, qu avaronan no ta existi mas si no den novela y ademas di esai awendia a cambia morocota di oro pa placaann sushi di papel qu no [...] tractivo.

Luho den tur su manifestacion [...] manifestcion eterna di riqueza. [...] tata di famia qu tin di traha dur[...] mantene su yiunan ta sinti den su [...] un odio y rabia, ora e mira com[...] nan ta haci tur loque nan quier c[...] cilidad, bisti luhosamente y corre [...] autonan luhoso, mientras e no t[a] estado di por haci nada di esaqui[...]

Pero quico e sabi di tragedia [...] ma dje previlegiadonan. En reali[dad] e unico tesoro di un hende ricu t[a] un di hubentud. I cu tur su pre[...] tesoro, atuo y seda, e no ta mas [...] cu un pareha enamora qu e conq[...] otro su curazon. Felicidad di un [...] de ta limita y ni cu tur placa di m[...] du bo no por aumenta felicidad [...] tantu cu naturaleza humana ta [...] miti.

President di un nacion a jega d[i] [bi]sa qu e no quier un nacion cu m[...] riconan, pero e quier un pais [...] Loque mester caba cuné na mund[u] [...] miseria, pasobra cu riqueza mes n[o] trece felicidad, muchu prboeza [...] trece felicidad.

Capitalismo tin e gran falta di [...] caba cu pauperismo (pobreza g[ene]ral). Tampoco ricunan a trata na [ca]ba cu esai, pasobra cu obra di [...] dad sol bo no ta termina pobreza [ge]neral, pero pa medio di disposic[ion]nan legal qu ta tuma exceso di ri[que]za y cu esai di mes ta lamta niv[el di] bida di pobernan. Uno ta traha [...] sin por bini cla y un otro ta biba [sola]mente foi renta di su riqueza.

Ta pa motibu di Capitalistanan ti[n a]wendia asina tantu desgustu mal [con]tentu, envidia revolucion y matam[en]tu. oqLue capitalistanan mester [...] pa nan biba mas tranquil, pa nan [tin] mas siguridad di nan posesionnan [...] coopera cu trahadornan y yuda [ter]mina pauperismo. Stroba miseria [na] mundu. Instala fondonan pa com[bati] miseria. Si acaso ricunan tabata [ge]neroso, anto awor aqui lo nos ta[ta] biba den un mundu mehor.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a sali cumpra algun boeki pa Pepita y ora e la llega na e bibliotheek, e ta puntra e senjorita cu e ta hanja tras di toonbank: „Bo tini „Stimami hopi", „Soenchi mi un biaha mas" y „Mi corazon ta di bo", senjorita?". E mucha muher ta sorprende ora e tende Lorenzo y despues ta bolbe puntra ora e tabata gebeuk banda di e cashie di boeki: „Bisami e titulo nan atrobe?'. Y Lorenzo ta bolbe cuminza: „Stimami hopi", „Soenchi mi un biaha mas" y „Mi corazon ta dibo." E senjorita a goza e titulo nan un mundo y pesei ora e la caba di entrega Lorenzo e boeki nan cu e la pidi, e dama ta bisa Lorenzo: „Ayo, Romeo". Lorenzo no a spera esaki y e ta sera su wowonan di berguenza. Ora e la llega cas, Pepita a keda masha contento cu su boekinan, mientras Lorenzo ta bisele, ora e ta sali fei di e camber: „Otro biaha bo mes ta bai busca nan, bo a tende?". Pepita no ta comprende kiko Lorenzo kier meen, pero e si a sintiele tur verlegen ora e senjorita a llamele „Romeo".

FRENCH PERFUMES
Wimco

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — WOENSDAG 5 SEPTEMBER 1956 — No. 2621

Dr. E. J. van Romondt gaat in Nederland hulp zoeken tot verheffing van de Bovenwinden en Bonaire

Specifieke problemen van armlastige eilanden moeten stuk voor stuk worden bestreden

A.s. zaterdag vertrekt dr. E. J. van Romondt naar Nederland om daar besprekingen te voeren over de hulp welke Nederland in rijksverband kan leveren tot verheffing van de Bovenwindse Eilanden en Bonaire. Dr. E. J. van Romondt, minister van Economische Zaken en Welvaartszorg zal worden vergezeld door drs J. van Boven, directeur van het departement Sociale en Economische Zaken.

Dr. Van Romondt heeft enkele weken geleden een bezoek gebracht aan de Bovenwinden om zelf nog eens de talloze problemen van de drie eilanden boven de wind te toetsen aan de vele rapporten en verslagen die over de welvaart en welvaartsverbreding van deze eilanden in omloop zijn.

De heer Yrausquin, minister van Financiën heeft tijdens zijn recent bezoek aan Nederland de problemen van de armlastige eilanden in het algemeen aangeroerd en, naar wij vernemen, belangstelling in regeringskringen kunnen opwekken voor deelname aan een welvaartsfonds Bovenwindse Eilanden/Bonaire, waarin Nederland voor 20 miljoen gulden zou deelnemen. Curacao en Aruba zouden tien miljoen in dit fonds stoppen, waaruit dan kapitaalswerken, zoals de bouw van hotels en goede verbindingen bekostigd zou worden.

Dr. Van Romondt is van mening dat in de eerste plaats gezocht moet worden naar middelen om de bevolking zelfwerkzaamheid te leren. Daartoe moeten zowel psychologische als physieke versperringen overwonnen worden.

De gezondheidstoestand van de bevolking van de Bovenwinden laat te wensen over. Er is sprake van ondervoeding en a-vitaminose. Eerst wanneer het gezondheidspeil van de bevolking recht getrokken is, kan men gaan proberen de bevolking te prikkelen zelf een actief aandeel te nemen in de pogingen hun gebied uit de armlastigheid te trekken.

Het probleem, of liever gezegd, het complex van problemen op de Bovenwinden, alzo op Bonaire zal niet in korte tijd uit de wereld zijn geholpen, zelfs niet als er tientallen miljoenen guldens gereed liggen om welvaartsprojecten te bouwen. De regering is van mening dat een tienjarenplan, waarin de specifieke problemen van de eilanden, stuk voor stuk kunnen worden bestreden, de beste kansen heeft.

Het is te betreuren, dat Nederland nog geen nieuw kabinet heeft al ziet het er naar uit dat de formatie niet lang meer op zich zal laten wachten. Het is logisch dat de demissionnaire regering zich niet zal binden aan afspraken, die uit de aard van de zaak door de volgende regering zullen moeten worden nagekomen. Wellicht dat minister Van Romondt straks, indien het kabinet gevormd is, spijkers met koppen zal kunnen slaan.

Op 17 September „Het Naakte Leven" in De Veer te zien

ORANJESTAD.— Op Maandag 17 September zal het de moeite waard zijn om des avonds in De Veer de verotning van Het Naakte Leven (Spaans met Nederlands onderschrift) van Benito Alazraki te gaan zien. Deze door de Filmliga vertoonde filmprent, oorspronkelijk „Raices" geheten, had in het Critisch Filmbulletin van Maart 1956 een goede recensie. Hierin stond o.m.:

„Hoewel in Het Naakte Leven, de nieuwe Mexicaanse film van Benito Alazraki, niet Figueroa achter de camera stond, blijkt ook hier zijn invloed, want de wijze waarop het landschap is gebruikt is ronduit voortreffelijk.

Het Naakte Leven is een filmadaptie van vier verhalen van Francisco Rojas Gonzalez, allejspelend onder de oorspronkelijke Mexicaanse bevolking, de Indianen, en de rode draad die er doorheen loopt is de scherpe sociale aanklacht, hier en daar onloochenbaar anti-Europees en anti-Amerikaans van inslag".

Het eerste verhaal heet „Las Vacas" (De Koeien): in een landstreek geteisterd door droogte verkoopt een jonge Indiaanse vrouw zichzelf als min aan een rijke familie in de stad, omdat dit de enige manier is haar man en haar kind voor de hongerdood te behoeden.

Het tweede verhaal is „Nuestra Senora" (De Madonna): een Amerikaans meisje trekt naar de „wilde" Indianenstammen om gegevens voor een sociologische studie te verzamelen. Een jaar lang noteert zij allerhande gegevens over de achterlijkheid en primitiviteit der Indianen.... maar eenmaal terug in de States moet zij concluderen, dat zij eigenlijk nog niets van de „wilden" afweet. Dit verhaal is van de vier wel het zwakste, volgens het genoemde filmblad.

„El Tuerto" (De Eenoge) is de naam van het derde en meest navrante verhaal. Een jongetje voortdurend door zijn vriendjes geplaagd, omdat hij maar één oog heeft wordt door zijn moeder meegesleept op een bedevaartstocht naar een beroemd wonderbeeld. De gebeden van de moeder worden verhoord en het kind verliest ook zijn tweede oog en zal nu als blinde gevrijwaard zijn van alle verdere plagerijen, want een blinde plaagt men niet... De mengeling van Katholicisme en primitief bijgeloof, waaruit de godsdienst der Indianen bestaat, wordt scherp getekend en gehekeld.

Het vierde verhaal heet, aldus lezen wij verder in het Critisch Filmbulletin „La Potranca" (Het Veulen). Hierin wordt een Amerikaan die het oog heeft laten vallen op een mooi Indiaans meisje en haar met handtastelijke attenties vervolgt, door de vader van het meisje gevoelig afgestraft.

Aan Het Naakte Leven, zullen zoals te doen gebruikelijk het Nederlands Weekjournaal en een voorfilm voorafgaan.

Naar wij verder vernemen zal de 27e September de Franse film „Les Jeux sont Faits" (met Nederlands onderschrift) op veler verzoek nog eens vertoond worden. Deze film vertelt het verhaal van twee mensen, die op dezelfde dag sterven en elkaar ontmoeten bij een winkel in Parijs, waar de doden zich moeten laten registreren. Op een gegeven moment mogen zij op bepaalde voorwaarden weer van het leven der levenden genieten, maar de voorwaarden blijken te zwaar.

De filmliga programma's, die verwacht worden zijn: „Laxdale Hall" (Ik houd van belasting) een Engelse film „L'Etrage Desir de M. Bard" een Franse film met Michel Simon en „Jour de Fete", eveneens een Franse film. Al deze films zullen voorzien zijn van een Nederlands onderschrift.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

„Ahhh, nu weten we wat het kussen zo zacht maakt....."
„Ahan, awor nos sa ta quico ta haci e cusinchi asina suave"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

GOUVERNEUR VAN TILBURG DOOR H.M. DE KONINGIN ONTVANGEN

H.M. de Koningin heeft gisteravond op Huize ten Bosch in den Haag de kabinets-informateur, prof. dr De Gaay ontvangen alsmede de gouverneur van Suriname de heer J. van Tilburg.

Gistermiddag had de heer Van Tilburg een lang onderhoud met prof. De Gaay Fortman. Waarschijnlijk zal heden bekend worden gemaakt waarom prof. dr De Gaay Fortman de gouverneur van Suriname heeft laten overvliegen.

Mr d'Ailly vraagt ontslag

De burgemeester van Amsterdam mr D'Ailly, ook wel de „vliegende burgemeester" genoemd, heeft gisteren aan H.M. de Koningin ontheffing gevraagd van zijn taak als burgemeester.

Hij is van mening dat na een ambtsperiode van tien jaar, de Amsterdammers recht hebben op een jongere burgervader.

Bom onder bed van Brits ambtenaar

NICOSIA — Door de ontploffing van de tijdbom in het Acropole Hotel te Nicosia, waarin de Britse politie haar kwartier heeft, is een aanzienlijke schade aangericht. Er werd niemand gedood of gewond.

De helse machine was onder het bed van een Britse ambtenaar geplaatst. Eind juli ontplofte er een bom op de daktuin van dit hotel.

Te Larnaica werd een Britse soldaat door schoten van opstandelingen gewond. Ook een Turkse Cyprioot werd getroffen en zwaar gewond. Hij overleed later in een ziekenhuis.

In het dorp Akaki werd een Grieks-Cypriotische boer bij een aanslag gewond. Vier Grieks-Cyprioten werden gisteren elk tot 15 jaar gevangenisstraf veroordeeld. Zij hadden bekend wapens en munitie te hebben veroverd.

Vele mensen nodig voor grote musical

SAN NICOLAS.— De muzikale show, die in de grote zaal van de Lago High School op de planken zal worden gebracht, belooft het grootste door amateurs gebrachte toneelstuk te worden, dat ooit op de Nederlandse Antillen werd vertoond. Onderwerp van het stuk zullen zijn de vrolijke en tevens ondeugende negentiger jaren in de Verenigde Staten.

Het stuk werd gecomponeerd en geschreven door Everett D. Biddle van de Medische afdeling van de Lago, de man, die ook het stuk maakte, dat twee jaar geleden in de Esso Club werd opgevoerd en toen twee en half uur het publiek geboeid heeft. Meer dan honderd medewerkers zullen in het koor en op het toneel voor de uitvoering nodig zijn. Dit is een getal, dat zeker niet door de Lago Colony zal kunnen worden opgebracht, en daarom is de deelname eveneens opengesteld voor mensen buiten de colony, die ook graag aan dit stuk hun beste krachten willen geven. Gegadigden behoeven zich maar met de heer Biddle in de colony in verbinding te stellen.

Ook een schietclub voor de Lago jeugd

SAN NICOLAS. - In kringen van de Gun Club (in de colony) bestaan plannen om binnenkort ook een Jr. Rifle Club, een geweerclub voor kinderen, in het leven te roepen. De kinderen, in het leven te roepen. De kinhanteren op de 50-voet-baan van de Gun Club.

Bestuur Vereniging E.H.B.O. uitgebreid

ORANJESTAD. - Maandagavond om acht uur begon in Trocadero te Oranjestad de goedbezochte algemene ledenvergadering van de Koninklijke Vereniging E.H.B.O., afdeling Aruba. Tijdens deze vergadering werd o.m. het bestuur met de heren C. Alberts en W. van der Velde uitgebreid en werden de ontwerpen der statuten en van het huishoudelijk reglement door de vergadering goedgekeurd.

Straks geen ongelukken meer? AUTOREMMEN WORDEN AUTOMATISCH

DETROIT — De experimenten met autoremmen die automatisch in werking worden gesteld door radar, waardoor men hoopt het aantal ongelukken aanzienlijk te kunnen verminderen, zijn gehouden voor een groep van leden van het Amerikaanse Congres. Ingenieurs vertelden de volksvertegenwoordigers dat tot nu toe de resultaten niet zo goed waren als men wel had gehoopt, omdat naar het schijnt het systeem nog niet tot resultaat heeft, dat de remmen werkelijk altijd aanslaan als dit noodzakelijk is.

Andere experimenten hebben aangetoond, dat langzaam draaiende motoren meer ongebruikte benzinedampen afgeven dan sneldraaiende motoren. Men is thans bezig te onderzoeken hoe het mogelijk zal zijn de schadelijke dampen van auto's te verminderen.

BEDRIJFSRESULTATEN VAN DE SHELL GROEP

'S GRAVENHAGE — De NV Nederlandsche Petroleum Maatschappij en de Shell delen mede dat de netto financiele resultaten van de maatschappijen der Kon. Shell Groep over het tweede kwartaal en het eerste halfjaar van 1956 als volgt zijn:

Tot en met juni 1956 43.311.000 pond sterling, tgen april tot en met juni '55. 36.585.000 pond.

Deze cijfers waren over het tijdvak januari tot en met juni 1956 84.044.000 pond sterling tegen 70.728.000 pond sterling over januari tot en met juni 1955.

BELASTINGPERIKELEN IN DE SOWJET UNIE

MOSKOU — Het presidium van de opperste Sowjet heeft een besluit uitgevaardigd, waarbij aan alle stadsbewoners der Sowjet-Unie, leden van Kolchozen uitgezonderd, die een koe, trekpaard, varken, geit of schaap bezitten, een jaarlijkse belasting wordt opgelegd, die in bepaalde gevallen gelijk is aan de koopwaarde van het dier.

FRANSE REGERING VORDERDE SCHEPEN

MARSEILLE — Het Franse ministrie van defensie heeft sinds het uitbreken van de crisis rond het Suez kanaal 45 schpen gevorderd, namelijk 34 vrachtschapen en 8 passagiersschepen, alsmede drie tankers.

E combersacion di tur luna cu Bestuurscollege

„Aruba Caribbean Hotel" lo hanja roulette, apesar di e verordening

Boulevard nobo di Oranjestad pa Eagle: un carretera

ORANJESTAD.— Ayera mainta nos tabatin atrobe nos combersacion mensual cu Bestuurscollege di Aruba. Lo cual ta bai pasa entre Oranjestad y Palm Beach tabata topico di varios pregunta. Papiando over di e proyecto nobo di boulevard, ta ayera numa nos a realiza cu no ta e completo pida di Oranjestad pa Malmok lo bira dobbelcarretera. E parti di Oranjestad pa Eagle lo bin ta un carretera so, kiere decir un pida mas agrega na e caminda cu ta pasa banda di e edificio di Openbare Werken (cu otro palabra e Boulevard). Na altura di Eagle pier lo bini un viaducto, pasando bao di cual lo bini e conjunto di tuberia y un caminda pa bai e pier. E parti di caminda, aki, manera ta bisa caba, lo worde traha na 1957. E ultimo parti, e di dos caminda di Eagle pa Malmok lo sigui despues.

BASIROETI 1 OCTOBER LO TA CLA

Contestando un pregunta Bestuurscollege a participa cu e casino di e hotel nobo lo no por worde torpedia door di e verordening contra di jackpot y wega di suerte, pasobra e ley riba e punto aki ta haci un excepcion pa e industria di turista. Pa promove esaki lo ta posibel na algun lugar di instala roulette, pero e poblacion local lo no por tuma parti na e juegonan. Siguiendo papia tocante e permiso pa casino Gezaghebber como president di Bestuurscollege a duna di conoce cu Aruba Caribbean Hotel a hanja monopolio di casino riba e isla aki pa un anja.

Tocante di loke a worde bisa antes door di personanan autoriza riba asunto di edificacion ondo di e hotel di un centro di pacusnan, ayera nos a ser informa cu den e plan destina cu a worde traha pa e zona di Palm Beach, nan a tene debida cuenta cu trahamento den e territorio ei di negoshinan, pero e iniciativa pa formacion di un tal centro lo mester sali completamente for di e comerciantenan Arubano, kende lo keda completamente liber den esei. Despues e combersacion a bini riba Basiroeti, tocante di cual a worde bisa cu Bestuurscollege a duna senjor Ch. Neme un limite di tempu pa e termina esei. Dia prome di October proximo, asina Bestuurscollge a stipula, Basiroeti mester ta cla pa worde explota, esei kier meen cu construccion y instalacion anto lo mester ta completamente cla. Un reclamo di senjor Neme cu e trabacnan ta worde stroba considerablemente pa falta di corriente electrico, a worde investiga personalmente door di deputado senjor Henriquez y [illegible] aki un agregado lo worde instala banda di Basiroeti, mientras cu segun e deputado aki a duna di conoce, denter di cuater siman e linja di corriente na Basiroeti lo keda cla.

Tambe e centro di POVA na beach a bini riba tapeit. Riba e pregunta si POVA lo hanja un permit pa keda permanentemente na beach, senjor Gezaghebber a contesta cu un huurcontract a worde cerra cu POVA cual por worde cancela na tur tempo door di Bestuurscollege. Esei por ehemplo lo por bira necesario si den futuro e interes pa bai traha hotel na Palm Beach bira asina grandi cu na e palmenbaai lo nan hanja nan pura pa terreno pa construccion.

Otro plannan pa instruccion di huishouden

Tambe e asunto di ensenjanza a worde menciona ora cu un di e presentenan a puntra na Bestuurscollege si banda di St. Maria College lo no bini na un arreglo pa evita cu na salida di e school e transito dilanti di e school no worde stroba door di autonan cu ta warda. A worde propone pa traha un parkeerplaats den cercania di e school.

Esaki a trece afor e observacion di e presidente di Bestuurscollege, cu ya antes a worde traha parkeerplaats pa esnan cu ta usa camina, cual sinembargo for di tempu cu nan a worde traha casi por bisa cu nan no ta worde usa. Como ehemplo ela trece dilanti e parkeerplaats den Koningstraat serca Misa Catolico y na fin di Nassaustraat, cu ta keda entre e calla aki y Windstraat. Sinembargo e promesa a worde duna di trece e problema aki y e manera proponi pa yuda soluciona dilanti di comision di verkeer. Cu relacion na e plannan pa huishoudonderwijs senjor Kwartsz a participa, cu e plannan di Vicariato al respecto a worde cambia algo. Awor e intencion ta di forma na e diferente lugarnan afor di stad, manera Santa Cruz, Noord y probablemente tambe Savaneta, onderbouw di huishoudschool y na Oranjestad lo bini un bovenbouw central. Como kiera cu otro plannan (hotel, awa, boulevard, hydroponics) ta exisgi hopi kapital y por lo tanto riba begroting pa 1957 pa e plannan aki sumanan grandi a worde saca, e plannan pa huishoudonderwijs lo worde realisa cu cierto tardanza.

Tambe cas pa mucha homber

Pa e mes motibonan menciona aki riba tambe e plannan pa e cas pa mucha homber, cual segun speranza lo worde dirigi pa e Kruisvaderman di St. Jan, lo worde retraza. Pa hiba e plannan aki a cabo ta exigi un suma di fl. 250.000.—. Na 1958 probablemente lo por cuminza cu construccion di e cas pa mucha homber, a menos cu e entradanan di Aruba resulta favorable na 1957.

Cunucu di hydroponics: 400.000

Tocante di e plan di hydroponics no a worde conta mucho cos nobo, solamente cu pa forma e farm aki un suma di 400.000 florin ta necesario y cu e cunucu lo bini banda di Bubali. Si nos por a tende algo mas tocante di e proyecto di awa: awor e plan ta mas o menos cla riba papel y ya e asunto ta asina leuw cu e principal partinan di e fabriek nobo, manera e generatornan di turbina, e ketelnan di alta presion, y e instalacionnan mes a worde importa. Denter di no mucho tempu ya por spera algun hende di Singmaster y Brever, kende lo bai investiga e lugar caminda e fabrica di awa lo worde estableci y prepara pa basha e fundeshinan. E prome machinnan ta worde spera na April of Mei 1957.

Mas plantsoen.

Por ultimo tambe a worde papia tocante e plantsoennan riba Aruba. Un di e presentenan a haci e observacion cu toch e servicio di plantsoennan a logra di forma algun plantsoen na smaak riba nos isla y como ehemplo a worde nombra e Wilhelmina Park y e partido di baranca banda di e Centro Medico nobo. E ora ei e pregunta a worde haci si no ta posibel pa traha tambe na otro lugarnan semehante plantsoen y como ehemplo a worde nombra e terreno bashi den Newtonstraat y dilanti di cas di Gezaghebber su vivienda. Apesar cu Bestuurscollege tabata eens cu loke a worde bisa di e servicio di plantsoen cu a logra haci algo grandi y cu tambe Bestuurscollege ta completamente eens pa dorna Aruba cu matanan y arbolnan bunita, sinembargo aki den tambe e gran obstaculo ta e falta di placa pa haci esei.

E asunto no ta asina tanto e formacion di e plantsoennan cu ta costa tanto placa, pero si pa sostene nan. Sinembargo den e asunto aki tampoco lo no keda sin haci nada y poco tempu pasa ya a worde resolvi pa kita e cerra rondo di e parke dilanti di Julianaschool y di duna e parke aki mescos cu e plantsoen chiki rondo di e monumento Boy Ecury, un aspecto bunita.

Ainda Gobernador van Tilburg no por bisa nada na prensa

SCHIPHOL — E gobemador di Surnam, Su Excelencia J. van Tilburg a yega ajera mainta cuarto pasa di 5, ora local, na Schiphol. Entre otros e gobemador a worde saluda na aeropuerto pa Prof. de Gaay Fortman.

Na un conferencia di prensa cu a ser teni un bes despues di yegada dje gobernador, el a declara, cu ainda t no por bisa mucho cos. Gobernador Tilburg a bisa, cu tur esnan cu tabata presente n'e conferencia di prensa sa mucho cos cu e mes, pasobra ta te ora e tabata den avion ta bini Hulanda el a hanja dos corant Hulandes lesa, esta „De Volkskrant" y „Trouw", cu asina el a bin hanja mas o menos un idea, cu situacion ta. Gobemador Tilburg, a declara, cu durante su biaha el a lesa mas corant, manera „Het Vrije Volk", loque a pone Prof. de Gaay Fortman ripara lo siguiente: „Anto poco Señor Tilburg a alcansa un base mas amplia.

Tocante su biahe, señor Tilburg a conta cu esaqui a worde retarda. E mester a yega Hulanda foi Dia Domingo, ma e Super Constellation di KLM cu mester a trece Hulanda, a yega Corsou laat, pa motibu di un falta na Motor, de la manera cu na tur e biahe a demora 30 ora.

Ora periodistanan a puntra e Gobernador cuanto dia lo e queda Hulanda, e gobemador a contesta, cu e no tin ni di minimo idea.

CONFERENCIANAN DI COMISION DI 5 TA SIGUIENDO CONTINUAMENTE

LONDRES — Ayera nochi e comision di 5 pais, bao presidencia dje prome ministro di Australia, Menizes, tabatin di dos reunion cu presidente Nasser di Egipto.

E comision a duna un explicasion completo dje plannan, cu ta contribui na un administracion internacional dje Canal di Suez, cual a worde acepta n'e conferencia na Londres pa 18 di 22 paisnan cu tabata n'e conferencia. Despues dje conferencia Menzies su cara tabata masha serio. Ora periodistanan a puntra Menzies si e tabata satisfecho manera asunto nan tabata marcha, anto Menzies a contesta: „Te ainda ta mi so a papia".

Nasser su advisor politico di mas principal, Ali Sabri, cu tambe ta tuma parti n'e combersacionnan, no ta quier a duna ningun comentario ayera nochi. „Ta duel mi, el a bisa, nos a palabra di no duna ningun comentario durante dje combersacionnan aqui.

Noticia di Corsow

MR. POVEL A QUEDA INSTALA COMO PRESIDENT DI CORTE DI HUSTICIA

Ajera mainta bao di gran interes pa 11 'or di mainta den un sesion solem di corte, mr. Povel a queda instala como president di corte di husticia na antillanan neerlandes. Despues cu miembronan di corte a tuma luga tras di e mesa berde y cu Sr. G. C. Sprockel a leza e decision di nombracion, mr. Povel a declara su mes como instala.

SALESIA A SALI PLEITA LIBER

E caso di Aruba den e proceso dje hacimento di bruha, Sr. Salesia a sali pleita liber, pasobra huez no por proba ladronicia aqui di e placanan cu el a tuma pa e haci bruha, pasobra e hendenan cu a bin cur a cerca e homber aqui of a bin busca yudanza cerca dje tabata quere den forza di spirito.

Su abogado tabata Cathalina.

GERHARTS A HANJA UN ANJA I MEI DI CASTIGO

Ajera mainta tabatin e sentencia final den e caso di Gerharts y manra nos a tende envez di cinco anja cu a ser exigi p'e, el a hanja solamente un anja y mei di castigo, pasobra di e 5 puntonan pa cual el a ser acusa, ta solamente pa 3 el a ser sentencia.

Gerharts a ser defende pa abogado Isa y mr. dr. Visser.

Een kunstmaan kan niet langer dan 15 dagen voor spion spelen

Eerste van de tien „muizen" gaat volgend jaar omhoog

Over ongeveer twee jaar zal men in het donker voor zonsopgang of na zonsondergang aan de hemel een flauw lichtje kunnen zien dat zich snel voortbeweegt aan het maanloze en met sterren bezaaide uitspansel. Dit lichtpuntje is de eerste mijlpaal op de weg naar de ruimte: een kunstmatige satelliet, een klein maantje dat op de aarde werd geboren en dat het zonlicht terugkaatst. Het zal geen kijkstuk zijn zoals de ontploffing van een atoombom. Doch het is wel een der grootste wetenschappelijke prestaties in de geschiedenis van het mensdom. Het zal ontzag inboezemen, want dit lichtpuntje aan de hemel betekent dat de machtigste raketcombinaties ter wereld zijn afgesloten voor een vreedzaam doel: meer kennis van het heelal.

De verenigde Staten zijn van plan tussen juli 1957 en december 1958 tien van deze kunstmannen weg te schieten. Ze zullen in totaal ongeveer 19 miljoen gulden kosten. Dit is een deel van de Amerikaanse bijdrage aan het onderzoek, dat door 40 landen gezamenlijk wordt ondernomen in het kader van het internationale geofysisch jaar (IGJ). Het Amerikaanse ministerie van defensie wil proberen de satellieten in hun baan te krijgen met een snelheid van 30 duizend kilometer per uur, als onderdeel van haar operatie „Vanguard" (voorhoede). Hiervoor zullen drietraps raketten worden gebruikt. De eerste trap — het gedeelte dat dient om de raket van de aarde weg te schieten — wordt gevormd door een speciale Martin „Viking" met een nieuw en krachtiger voortstuwingsmechanisme, dat nu wordt gebouwd door de General Electric-maatschappij. De voortstuwer wordt waarschijnlijk gebouwd uit nieuwe, lichte en zeer sterke metaalmengsels en hij zal een nieuw soort brandstof gebruiken die meer kracht ontwikkelt en gewichtbesparing betekent.

De nuttige ladingen — de eigenlijke satellieten — zullen waarschijnlijk wordt ontworpen en gebouwd door het laboratorium van de Amerikaanse marine, dat ook de elektronische koppen voor de ladingsraketten zoals de „Deacon" heeft vervaardigd.

Hoe zullen de satellieten er uitzien? Wat zal er in zitten? Wat gaan ze doen in de ruimte? Aangezien de eerste satelliet nog niet is gebouwd, kunnen zelfs de deskundigen dat niet vertellen. Maar raketten voor grote hoogten, zoals de Vikings, Aerobees, de tweetraps Bumpers en de uit ballons weggeschoten Deacons, waren volgepakt met elektronische meetinstrumenten. Ze zijn vaak tot een hoogte van 400 kilometer gezonden voor enige minuten ruimtevlucht en hun bevindingen werden radiografisch naar de aarde geseind. Een soortgelijke bouwtechniek en dezelfde soort instrumenten zullen in de kunstmaan worden gebruikt.

Bekende factoren

Natuurlijk is een groot deel van het papierwerk voor het ontwerp van de „kleine onbemande satelliet die in een vaste baan om de aarde loopt" (Minimum Orbital Unmanned Satellite of the Earth — afgekort MOUSE of muis) reeds gedaan. Ook zijn er bepaalde, bekende natuurkundige begrenzingen en wetenschappelijke eisen voor een satelliet die in een kring rond de aarde moet cirkelen.

Deze bekende factoren zijn verduidelijkt door leden van de Amerikaanse nationale commissie voor het internationale geofysisch satellietprogramma. Zo is het mogelijk een wetenschappelijk verantwoord beeld te vormen van de afmetingen, vorm, gewicht en inhoud van het eerste kunstmaantje.

Afmetingen.: — Deze zullen grotendeels afhangen van de neusdiameter in de derde rakettrap, die de kunstmaan haar laatste duw in de ruimte moet geven en haar moet losgooien als ze de nodige baansnelheid heeft bereikt. Een middellijn tussen 35 en 50 centimeter is hoogstwaarschijnlijk. Als de kunstmaan te klein zou zijn, zou ze geen apparatuur kunnen meevoeren en misschien zou ze zelfs niet „zichtbaar" zijn voor de speciale optische en radiografische volginstrumenten op de aarde. Als blijkt dat er een bol moet worden gebruikt die te groot is om in de neus van de laatste rakettrap te passen, dan heeft men hiervoor een oplossing. De kunstmaan zou als een ei in een eierdopje kunnen zitten in de uitgeholde raketneus en daaraan bevestigd kunnen worden met een ontplofbare bout. Wanneer de raket is leeggebrand kan een elektrische lading de bout doen ontploffen, waardoor een veer de satelliet weg zou duwen als een duveltje-uit-de-doos. Om de kunstmaan te beschermen en een aerodynamische vorm te geven tijdens de reis naar boven, zou er een beschermende hoes over het geheel moeten worden aangebracht, die eveneens afwerpbaar moet zijn.

De vorm.: — Wetenschappelijk bezien is de bolvorm de meest verkieslijke. Deze biedt altijd hetzelfde oppervlak in de richting van de voorwaartse beweging, ongeacht hoe de satelliet keert of draait. Dit is van groot belang voor de geleerden die de luchtweerstand meten om juiste gegevens te krijgen omtrent de luchtdichtheid op grote hoogten. Deze gegevens kunnen nodig zijn voor de ontwerpen van de toekomstige vliegtuigen die op zeer grote hoogte vliegen en voor de toekomstige bemande ruimtevaartuigen. De bolvorm voorkomt tevens het tuimelen, dat kenmerkend is voor andere vormen, zoals die van een cilinder. De neiging hiertoe zou grote bezwaren opleveren voor de radiografische ontvangst van de gegevens die de kunstmaan naar de aarde zendt. Doch ongetwijfeld zal de beschikbare ruimte in de derde trap van de raket van invloed zijn op de vorm van de satelliet.

Geen aluminium?

Bouwmateriaal: — Het omhulsel zal licht en dus dun moeten zijn. Het zal inwendig moeten worden versterkt. Aluminium vindt de meeste voorstanders. Doch één van de belangrijkste dingen die men hoopt te bestuderen is het bestaan van onbekende elektrische stromen in en boven de ionosfeer. Dit kan worden gedaan met een magnetometer, maar het omhulsel van de satelliet die voor dit onderzoekingswerk wordt gebruikt moet zowel nonmagnetisch als niet-geleidend zijn. Hierdoor is het uitgesloten, dat gebruik kan worden gemaakt van aluminium of andere legeringen. Het is dus waarschijnlijk dat voor minstens één der kunstmanen een plastic-soort zal worden gebruikt — waarschijnlijk melkachtig van kleur, waardoor het zonlicht beter wordt teruggekaatst en de kunstmaan beter zichtbaar zal zijn.

Gewicht: — Hierover zal geen twijfel bestaan als de raketdeskundigen de kracht en het prestatievermogen van het te gebruiken afschietsysteem eenmaal kennen. De derde trap van de raket, die de baanhoogte van ongeveer 500 kilometer en een snelheid van circa 30 duizend kilometer per uur moet bereiken, zal een bepaalde gewichtsgrens bezitten. Hiervan moet het gewicht van de derde rakettrap en de benodigde brandstof worden afgetrokken, waarna het grootste gewicht van de kunstmaan overblijft. Voor iedere kilo méér gewicht van de kunstmaan zal 300 kilo extra raketbrandstof nodig zijn. Gerekend naar de mogelijkheid der bestaande rakettechniek is het een goede schatting dat iedere satelliet ongeveer 15 kilogram zal wegen.

Het inwendige: — Iedere maan zal instrumenten meevoeren voor wetenschappelijk onderzoek. Aangezien er geen pogingen zullen worden gedaan om de satellieten of de instrumenten terug te winnen voor ze terugkeren in de dichtere lagere luchtlagen waar ze worden vernietigd of als vallende sterren opbranden, moeten ze radio-telemeters meevoeren om de waarnemingen naar de aarde te seinen. Deze zenders zullen, evenals de elektronische waarnemingsinstrumenten, een krachtbron nodig hebben. Voorgesteld is kwik-batterijen te monteren omdat deze de meeste energie per gewichtseenheid geven en het best houdbaar zijn, zodat ze slechts weinig aan kracht inboeten tijdens de periode dat ze niet in gebruik zijn. Er worden thans geen batterijen overwogen die zonlicht nodig hebben om energie te leveren. Ze zijn nog te nieuw en ze hebben geen bewezen betrouwbaarheid en prestatievermogen die de geleerden wensen voor de verschillende onderdelen van de satelliet.

Niet constant

Grondseinen.: — **Met alle toelaatbare gewicht voor de satellietbatterij zou deze toch geen energie genoeg kunnen leveren voor zelfs maar één dag onafgebroken functioneren van de verschillende schakelingen. Om dus energie te besparen moeten de verschillende instrumenten voor korte tijd kunnen worden ingeschakeld door middel van radioseinen die van de aarde afkomstig zijn. Hiervoor is een speciale radio-ontvanger in de kunstmaan nodig. Met een energiegebruik van misschien een kwart watt moet deze ontvanger voortdurend ingeschakeld zijn om een sein van de aarde te ontvangen, waardoor de radiobuizen der andere instrumenten worden in- en uitgeschakeld. De grootst toelaatbare krachtbron in een satelliet van 15 kilogram zal naar schatting de instrumenten en radiozender vijftien dagen kunnen voeden, als tijdens ieder der 16 dagelijkse omlopen rond de aarde de stroom vijf minuten blijft ingeschakeld. Dit is tevens de waarschijnlijke tijdsduur van het verblijf van een satelliet die haar baan op 300 kilometer hoogte heeft.**

Tot 500 kilometer.: — Er zijn goede redenen om aan te nemen dat de kunstmanen op verschillende hoogten tot ongeveer 500 kilometer in hun banen zullen worden geplaatst. Men verwacht dat een kunstmaan op 500 kilometer hoogte ongeveer een jaar in haar baan kan blijven. Hoewel ze niet langer dan vijftien dagen inlichtingen zou kunnen inzamelen voor uitzending naar de aarde, zou ze toch nuttig zijn. Vanaf de grond zou de satelliet met optische en radioinstrumenten kunnen worden gevolgd om de wrijving van de lucht te bestuderen. Door gelijktijdige driehoeksmetingen van verschillende grondstations kan voor de geodetische studie meer en betere kennis worden vergaard omtrent de grootte en vorm van de aarde. Dit soort waarnemingen kan met alle satellieten gedaan worden. Daarnaast zal iedere kunstmaan waarschijnlijk haar eigen „persoonlijkheid" hebben.

Want er moet zo veel worden onderzocht, dat geen enkele satelliet in staat zal zijn hiervoor alle instrumenten mee te nemen. Er zijn onder meer plannen voor het onderzoeken van de ultraviolette en X-straling van de zon, elektrische stromingen en de magnetische invloed, kosmische straling, micrometeorieten en waterstof- en ionendichtheid.

Ruimtezendingen.: — Logischerwijs mag worden verwacht dat bepaalde onderzoekingstaken onder de satellieten zullen worden verdeeld. Uit de bovengenoemde opsomming komen er twee naar voren; 1. Bestudering der ultraviolette straling van de zon om inlichtingen te krijgen die zullen leiden tot een betere kennis van klimaat en weer; 2. Onderzoeking van elektrische stromingen in en boven de ionosfeer, die van invloed kunnen zijn op de lange-afstandsverbindingen. Voor het eerste onderzoek zijn fotontellers nodig, voor het laatste waarschijnlijk een instrument dat bekend staat als proton precessie magnetometer. Dit instrument, dat ook kernsonantie magnetometer wordt genoemd, zou in de kunstmaan moeten bestaan uit een kleine plastic tank, die is gevuld met gewoon water en waarin een koperen spoel is ondergedompeld.

Hieraan wordt een elektronische kring verbonden, die door een sein van de aarde wordt ingeschakeld en waardoor de spoel iedere seconde bekrachtigd en uitgeschakeld wordt. Als de spoel is bekrachtigd, gedragen de waterstofkernen in het water zich als kleine magneetjes. Bij uitschakeling van de spoel wordt de keten van deze „magneetjes" verbroken; ze veranderen van positie en gaan schommelen in de richting van het magnetisch veld der aarde. Door de beweging van de kernen worden kleine elektrische stroompjes veroorzaakt in de spoel, die versterkt worden vertaald in codeseinen en naar de aarde worden gestuurd. Door interpretering van deze seinen en door ze te vergelijken met de aflezingen der magnetometers aan de aardoppervlakte, kunnen de geleerden de kracht van het aardse magnetisch veld ter plaatse van de kunstmatige satelliet bepalen.

Venster op de ruimte.: — De geleerden op aarde zullen te allen tijde willen weten waarheen hun ogen in de ruimte —de satelliet— kijken en waar vandaan ze hun inlichtingen krijgen. Dit kan gedaan worden met optische aspectbuizen die, door seinen van verschillende sterkte terug te zenden, in feite vertellen of ze zijn gericht op de zon, op de zwarte ruimte, op de maan of op de aarde. Ze kunnen tevens worden gesteund met magnetische aspect, in de ruimte ten opzichte van de bekende richting van het magnetisch veld meten.

Standaarduitrusting

De standaard-uitrusting van alle satellieten zal waarschijnlijk bestaan uit een elektrische kring waarin alle gegevens worden gecodeerd voor verstaanbare uitzending. Voorts een schakeling, die de gecodeerde gegevens op de draaggolf zet die ze overbrengt naar de ontvangstations op de aarde, waar ze dan weer worden ontcijferd. Dit noemt men radiotele-meting. Deze instrumenten en elektronische schakelingen zullen niet zijn verpakt in de bekende zwarte kastjes, maar ze zullen open en onbeschermd rechtstreeks worden vastgemaakt aan de ribben en schotten die dienen voor de versteviging van het omhulsel. Kleine zwarte kastjes wegen te veel.

Zo zal de eerste kunstmatige satelliet er uit kunnen zien, in constructie, van nabij en in de waarschijnlijke werking. Maar de ware betekenis zal zijn de ontzagwekkende prestatie van de wetenschap om de mens — het menselijk verstaand — in de ruimte te projecteren.

(Ontleend aan Popular Science)

Commentaar uit Suriname

Surinaamse oppositie gaat „negativistisch" te werk

Ingewikkelde smokkelzaak houdt de gemoederen bezig

De Staten van Suriname hebben de begroting van economische zaken 1956 met algemene (twaalf) stemmen goedgekeurd nadat de oppositie de vergadering verlaten had. Toen de minister de sprekers in de eerste ronde had beantwoord verklaarde de heer J. Pengel namens de oppositie dat gezien de povere debatten (de oppositie had het woord niet gevoerd en de debatten in de eerste ronde hadden nauwelijks anderhalf uur geduurd) de oppositie er beter aan deed in 's lands belang de vergadering maar te verlaten.

Nadat de oppositie vertrokken was verklaarde het lid Findlay dat de oppositie negativistisch te werk was gegaan. Bij de debatten in de tweede ronde vroeg het lid J. Braaf dat de direkteur P. Huyg van de Scheepvaart Mij Suriname zal worden ontslagen en een direkteur op een minder groot salaris in zijn plaats wordt benoemd. Ook vroeg hij of het juist is dat bepaalde politieke partijen onbetaalde schulden hebben bij de Scheepvaart Mij Suriname en de Sur. Luchtvaart Mij. Het lid Findlay meende dat de oppositie bij de SLM een schuld van Sf 2000 had staan voor helicopter trips.

Smokkelzaak

De rechter in het tweede Kanton is begonnen met de behandeling van een ingewikkelde smokkelzaak waarbij negentien vaten van tweehonderd liter 95% procent alcohol het land werden binnengesmokkeld. Men is al zover gevorderd dat uitgemaakt is dat de alcohol geïmporteerd werd uit Brits-Guiana, uitgevoerd werd naar Brazilië, terugkwam uit Brazilië, en toen weer uitgevoerd werd naar Brits-Guiana. Tot dusver ging alles op de voorgeschreven formulieren. De alcohol werdtoen echter weer ingevoerd uit Brits-Guiana, midden op rivier gelost, gedeponeerd in de begroeiing langs de rivier en per auto naar Paramaribo gereden en heimelijk opgeslagen in een gehuud magazijn, waar de politie na een tip het goedje vond.

S.V.B. naar B.G.

De SVB is door Brits-Guiana uitgenodigd om een voetbalteam naar Georgetown te zenden in de tweede helft van september. Vroeger hebben Suriname en Brits-Guiana jaarlijks voetbaltoernooien om wisselbekers gespeeld. Er kwamen een eind aan nadat de voetbalsport in Brits-Guiana op de achtergrond raakte.

Damkampioen naar Nederland

Damkampioen 1956 werd dezer dagen W. Amzand, die met deze zege tevens de man werd die door de Sur. Dambond zal worden uitgezonden naar Nederland om er deel te nemen aan het wereldkampioenschap. Hij zal vergezeld worden door de voorzitter van de SDB, Ch. Nieleveld. Amzand repatrieerde een jaar of drie geleden van Aruba, waar hij ook damkampioen is geweest. Hij eindigde met drie punten meer op de semi-kampioen Hugo de Miranda.

Ontslagen van rechtsvervolging

In hoger beroep heeft het Hof van Justitie de heer F. de Rooy, voormalig hoofdredakteur van De Tijd, ontslagen van rechtsvervolging wegens smaadschrift tegen de advocaat G. v.d. Schroeff. In eerste aanleg was De Rooy ook van Rechtsvervolging ontslagen. Het ging om een hoofdartikel waarin De Rooy, schrijvend over de affaire-Soemita, geruchten had vermeld dat v.d. Schroeff betrokken zou zijn bij het organiseren van een betoging die tot doel zou hebben gehad de justitie te intimideren teneinde Soemita uit voorlopige hechtenis ontslagen te krijgen. Van de Schroeff had een aanklacht ingediend wegens smaadschrift.

P.S.V. vierde tien-jarig bestaan

De Progressieve Surinaamse Volks Partij zal in de toekomst haar lijdzaamheid en onbegrensd vertrouwen prijsgeven voor een vertrouwen dat voortspruit uit groter inzicht in de politiek. Zo verklaarde mr C. Ooft, voorzitter van de PSV, tijdens een vergadering waarin de PSV op zondag 26 augustus haar tienjarig bestaan herdacht. Op de vergadering waren tot de pauze ook de twee Statenleden C. Biswamitre en J. Emanuels, met wie de partij op het ogenblik in konflikt is naar aanleiding van het uittreden uit het Eenheidsfront. Het derde PSV-Statenlid J. Wessels, is met vakantie op de Antillen en zond een telegram van gelukwensen. De PSV-minister van financiën, W. Smit, was niet ter vergadering maar zond een brief waarin hij de partij onder andere aanspoorde om te blijven strijden voor evenredige vertegenwoordiging.

Mr Ooft zei in zijn rede ook nog: „Het is een gebiedende eis dat de partij in de toekomst geen politiek beoefent van ogenblik op ogenblik. De PSV zal vast omlijnde en uitgestippelde plannen dienen te hebben. Persoonlijke overwegingen en gevoelsargumenten moeten vermeden worden in de staatkunde door de PSV te bedrijven. In de toekomst zal een partij, die een Statenlid kandidaat stelt, niet in de positie mogen komen te verkeren dat ze geen invloed kan uitoefenen op het politiek inzicht van het gekozen Statenlid, aangezien in dit geval het politiek bestaan van de partij gans nutteloos is. De partij zou niets anders zijn dan een kiesvergadering. Vroeger hebben zulke kiesverenigingen in Suriname bestaan, maar nu zijn er politieke partijen.

ANTILLEN GEVEN SPECIALE FRANKEERZEGEL UIT

De regering van de Nederlandse Antillen heeft besloten een speciale frankeerzegel uit te geven ter gelegenheid van het tienjarig bestaan van de Caraibische Commissie. De waarde van de herdenkingszegel zal zijn Ned. Ant. f. 0,15.

De Caraibische Commissie, die de in maart 1942 opgerichte Anglo Amerikaanse Caraibische Commissie heeft opgevolgd, verkreeg haar bestaan door een overeenkomst die op 30 october 1946 werd ondertekend door de Regeringen van de Franse Republiek, het Koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot Britanie en Noord Ierland en de Verenigde Staten van Noord Amerika.

Het doel van de Commissie, zoals vastgesteld in de preambule van de overeenkomst voor de oprichting van de Commissie, is samenwerking onderling en tussen deze vier mogendheden en de landen in het Caraibische gebied, die met hen samenhoren, met de bedoeling het economische en sociaal welzijn van de volkeren van deze landen te verhogen.

Deze doelstellingen kunnen bereikt worden onder andere door bevordering van de wetenschappelijke, technologische en economische ontwikkeling in het Caraibisch gebied, het vergemakkelijken van het gebruik van hulpbronnen en de behandeling van gemeenschappelijke vraagstukken in gezamenlijk overleg, het verkrijgen van een overzicht van behoeften en het vergemakkelijken van onderzoekingswerk op een grondslag van samenwerking.

Men maakt thans plannen voor verscheidene activiteiten om het tienjarig bestaan van de Commissie te herdenken, en een speciale uitgifte van het maandblad van de Commissie „The Caribbean" is voorts in voorbereiding.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staetter
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Woensdag 5 September
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „The McConnel story"
RIALTO: 20.00 „Siete leguas"
18.00 „Tobor the great"
PRINCIPAL: 20.00 „Pirates of Tripoli"
AURORA: 19.30 „Juarez"
SAVANETA: 19.30 „Mujeres de Teatro"
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central
VROEDVROUW
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Dueto Azteca
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Celia Cruz
1.15 Musica cu Luis Quintero
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica cu Mario Suarez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Padu del Caribe
7.30 Musica cu Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Fernando Fernandez
8.45 Quiz Prog. di Lechi Carnation & Lechi Pet
9.00 Musica cu Tony Pizarro
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Musica cu Sonora Matancera
10.00 Sluiting

en.... MESKER maakte mijn MEUBELEN

LUGUBERE DAAD

GLASGOW — Een 49-jarige portier van een ziekenhuis in Glasgow is tot twee maanden gevangenisstraf veroordeeld, omdat hij het geld, dat hij van de ouders en familieleden van doodgeboren kinderen had ontvangen om de lijkjes te begraven, voor zichzelf had aangewend en de lijkjes in theekisten in het lijkenhuisje van het ziekenhuis had laten staan.

Het raadsel van de Russische baard

Oostduitsers zitten met een misterie

In Oost-Duitsland spookt een Russische baard rond, die een begeleidend verschijnsel is van afzwaaiende Russiche troepen. Dit ruige ornament wordt gedragen door een Sowjet-kolonel van de rode luchtmacht. Hij werd gefotografeerd, toen hij stram meemarcheerde in de gelederen van een Russische luchtmacht-divisie, die met veel kabaal zogenaamd afscheid nam van Oraniënburg en naar huis ging.

Deze aftocht is een onderdeel van een „ontruiming" van Russische troepen, waarmee 33.500 man in totaal zou zijn gemoeid. Uit Finsterwalde zijn dezer dagen negentig Russische MIG-straaljagers in oostelijke richting vertrokken. Communistische leiders plegen bij dergelijke gebeurtenissen galmende redevoeringen te houden en volgens de partijbladen komen tienduizenden Oostduitsers kijken en luisterden naar dit rode vredesspel.

Maar nu die baard. Het Westberlijnse dag Der Abend bracht dezer dagen een plaatje van die kolonel, terwijl hij meemarcheert in Oraniënburg. Daarnaast stond een ander plaatje van dezelfde baard met dezelfde kolonel eraan, die ditmaal op 21 juni meemarcheert in een „afscheidsparade" in Brandenburg. In beide gevallen was er een rode luchtmacht-divisie bij, die zogenaamd „naar huis ging". De redaktie van Der Abend plaatste dezer dagen als enig onderschrift onder het plaatje van 21 juni: „Kijk, de kolonel draagt nog altijd die baard". Maar de (Oost) duitsers zitten met de vraag: „Hoe kan dat nou? Komt die kolonel soms uit Rusland terug, telkens wanneer er een luchtmachtdivisie afscheid neemt? Of is het soms altijd dezelfde divisie die weggaat?"

Oostduitse regering stelt voorwaarden voor hereniging

De waarnemende Oostduitse premier, Ulbricht, heeft, in antwoord op de vraag van een afgevaardigde, medegedeeld welke de Oostduitse voorwaarden voor een hereniging van Duitsland zijn. Het was tevens de eerste maal, dat in de thans zeven jaar bestaande Oostduitse volksvertegenwoordiging een vraag werd gesteld.

Het parlementslid had gevraagd hoe de Oostduitse regering tegenover het herenigingsvraagstuk stond, nu West-Duitsland tot de NAVO was toegetreden, de communistische partij had vrboden en militaire dienstplicht had ingevoerd.

Ulbricht antwoordde, dat de Oostduitse regering vervulling der volgende vijf voorwaarden voor verwezenlijking der hereniging noodzakelijk achtte:

1. bepreking der strijdkrachten in Oost- en West-Duitsland, die uitsluitend uit vrijwilligers mogen bestaan. Een herenigd Duitsland zou moeten behoren tot een 1 gebied, waarin slechts op beperkte schaal bewapend mag worden, en zijn leger zou een strkte van ongeveer 200.000 man iet te boven mogen gaan.

2. „Militairisten" en „fascisten" in het Westduitse ambtenarenkorps en in het leger moeten worden ontslagen. „Wapenfabrieken, die een monopolistische positie innemen", moeten genationaliseerd worden.

3. De zich in Duitsland bevindende buitenlandse strijdkrachten moeten geleidelijk aan worden teruggetrokken.

4. Het tegen de Westduitse communistische partij uitgevaardigde verbod dient te worden opgeheven, trwijl alle „militairistische en fascistische organisaties" in West-Duitsland verboden moeten worden.

5. Aan hereniging moet samenwerking tussen de regeringen van Oost- en West-Duitsland vooraf gaan, om de beide delen des lands nader tot elkander te brengen.

Onder toezicht van gewapende soldaten moesten kinderen naar school

Opheffing Rassenscheiding in Tennessee brengt onrust

CLINTON — Onder toezicht van gewapende soldaten zijn gisteren negen kleurlingen naar de Middelbare school in Clinton, Tennessee, gegaan. Drie van de twaalf kleurlingen, die zich destijds hadden doen inschrijven zijn niet gekomen. Vele van de blanke kinderen op school schenen van plan te zijn een boycot uit te oefenen.

Soldaten met stalen helmen op en hun geweer in aanslag hadden hun posten rond de school betrokken toen de kinderen naar school kwamen, na een lang weekeinde. De zes jongens stapten moedig de hoofdingang van de school binnen zonder zich iets aan te trekken van het joelen van hun toekomstige klasgenoten; drie meisjes kwamen in een particuliere auto en slipten vrijwel ongezien een zij-ingang binnen.

Twee bataljons nationale garde houden toezicht in de stad en treden onmiddellijk op zodra zich ergens een oploopje vormt.

De commandant van de troepen in de stad hield op de trappen van de school een korte toespraak, waarna langzaam de andere kinderen ook binnendruppelden.

Ook in andere steden in Tennessee, zoals Mansfield, doen zich nog moeilijkheden voor. In Oliver Springs arresteerde de nationale garde vijftien mannen, die weigerden de gegeven bevelen op te volgen.

In Chatanooga werden vijf mannen gearresteerd, nadat zij mannen van de nationale Garde hadden aangevallen. Gouverneur Frank Clement van Tennessee had een beloning van $ 5000.— uitgeloofd voor de arrestatie van deze mannen.

MAGGIs BOUILLONBLOKJES
zijn een ware uitkomst in deze dure tijd. Ze zijn bereid uit het allerbeste vleesextract en U maakt er in 'n wip een overheerlijke, pittige vleesbouillon van!

Zo tegen elven.... Onderbreek dàn Uw bezigheden even met een kop pittige MAGGIs BOUILLON. Dat verkwikt!

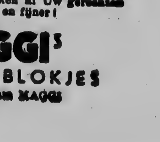

Bij Uw twaalfuurtje. Neem ook bij de middagboterham zo nu en dan een opwekkende kop MAGGIs BOUILLON. Zó klaar en... heerlijk!

In Uw jus, soep, sauzen en gestoofde groenten. Een paar MAGGIs BOUILLONBLOKJES doen reeds wonderen en maken al Uw gerechten krachtiger, smakelijker en fijner!

MAGGIs
BOUILLONBLOKJES
Let op de naam MAGGI

Opleiding voor accountant, boekhouder, secretaris, kostenberekening. Een intensieve methode voor opleiding (met diploma) zal U in staat stellen een betere positie en een hoger salaris te bedingen. Interessante schriftelijke cursus in Uw vrije tijd met ervaren leraren, gerandeerde cursus voor Londense Kamer van Koophandel, R.S.A., Instituut voor de Handel, enz. Voor gratis brochure gelieve U te schrijven aan:

LONDON SCHOOL OF ACCOUNTANCY, 67 MONMOUTH STREET, LONDON, W.C. 2 ENGLAND.

VENDESE
SUBLIME MANSION
situada en Bachstraat No. 2 al lado de la Escuela Juliana en Oranjestad con dos dormitorios con aire acondicionado y dos dormitorios sin aire acondicionado, dos baños, sala, comedor, cocina, espaciosa veranda, jardin y patio.
Para mas informes:
Llame tel. 1166

GAS
ta facilita Bo bida
Corda pidi un bom di gas nobo, asina un bira bashi.
Aruba Gas Supply
Tel. 1198-1898

Domino-tournooi ta cuminza Diahuebs

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Diahuebs awor anochi e domino-tournooi pa e N.E.N.-beker lo cuminza den Tivoli Club na Oranjestad. E interes pa e partidonan di domino aki ta masha grandi.

Diadomingo anochi atrobe 23 mas ta bai

ORANJESTAD. — Cu e avion gecharter cu lo sali Diadomingo anochi pa diez or for di Aruba atrobe 23 bursalen mas lo bai Hulanda. E estudiantenan ta word suplica di ta presenta hunto cu nan mayornan no mas tarda cu mitar di nuebe riba vliegveld. Di acuerdo cu e plannan te na e momento aki e aeroplano lo sali e mes anochi pa cuarto pa diez dos pa Corsow y di ei nan lo sigui pa Hulanda. Segun e schema e avion cu lo bai pa via di e ruta di Sur lo yega Schiphol Diamars mainta pa mitar di seis.

Chocolate Milk
PHEASANT BRAND
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

Avisa den
ARUBAANSE COURANT
Tel. 1116 - 2116

PAGINA TRES

Nando a obtene segunda victoria na Caracas

(Di nos Sportreporter)

CARACAS.— DiaLuna anochi den Nuevo Circo na Caracas e campeon antillano Sugar Boy Nando a obtene su segunda victoria di e temporada. Su contrario tabata e zuliano Evelio Rios, conoci pa nos fanaticonan dn su pelea contra di Little Dynamite. E pelea tabata un di e estelarnan di e anochi.

E promer rond a pasa sin mucho accion cu ambos pugilista studiando otro y lanzado leve jab. Den e segundo e mihor golpi tabata di e zuliano. Cu un fuerte derechazo e la saka e protector di Nando su boca. E arubiano a sali bon di e fuerte atake aki ora cu e la busca refugio den cabuya. Rios a box cu masha cuidao y pa nada di mundo tabata permiti Nando e pelea di aden. Loke tabata tin como resultado cu e ta clinch masha hopi. Tambe Nando tabata haci tur atake promer, mientras cu Rios tabata back demasiado. E arubiano tabata mucho mas rapido cu ne. Un bon robes na cara ta manda Rios den cabuya den round number cinco, pero e zuliano ta clinch rapidamente marando Nando su mannan. Rios ta usa hopi jabs den e sexto asalto, pero esaquinan no tabata contene Nando kende tabata forza e pelea tur ora. Den round number siete Nando ta bolbe cuminza e accionnan cu rapido onetwo. Rios a conecta cu varios bon golpi cu pa un rato a duna Nando poco trabao. Cu gancho na costilla Nando ta castiga e zuliano hopi den e octavo round, mientras cu Rios ta back y usa su jab. Na final di e round aki Nando ta falla varios golpi kedando for di balansa. E arubiano ta continua forzando e pelea den e penultimo round. Buscando semper e pelea di aden caminda e ta saka mayor ventaha. Un rapido robes di gancho na su cachete despues di dos derechazo na su cabez ta manda Rios lona den e noveno asalto pa e conteo di cuatro. Esaki tabata e unico knockdown di e pelea. Buscando e remate Nando ta atake rapidamente, pero Rios ta mara su man continuamente den clinch. Un otro duro derechazo ta estremece Rios na final di e round. E venezolano a caba e round den condicion hopi malo, sangrando pa boca y nanishi. Durante henter e ultimo round Rios a back y sakando su jabnan e tabata trata di tene e arubiano afor y asina wanta e rond. Cu un ventaha hopi grandi Nando no a preocupa mucho pa e k.o. mas. E decision a cai na favor di e arubiano. Esaki tabata su segunda victoria den e capital venezolano. Despues di e pelea Nando a declara cu Rios tabata corre demasiado y no tabata para cambia golpi. Tambe e la reta e campeon welter venezolano Ismael España pa di dos biaha. España a su ring y a acepta e reto pa henter e bolsa. Ki dia e pelea aki lo tuma luga no ta conoci ainda ya cu parce cu España no por yega na un acuerdo cu e promotor tocante e sueldo. E muchachote di Aruba ta haciendo un bon papel ora cu den su ultimo pelea e la hunga cu Rios, kende tabata favorito di prensa y radio. Den varios ocasion Nando tabata tin asina hopi confianza cu e tabata baha su guardia completamente.

Cambios den e programa di dia 11

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun nos a worde informa pa promotor Steffanie a surgi algun cambio den su programa cu e ta pensa di presenta dia 11, esta otro siman diaMars. E pelea cu tabata pacta pa cuatro round entre Dakota Terror y Lightning Kid a sufri un cambio pa motibo cu Lightning Kid mester worde opera di apendicitis.

Kid Telefonito lo tuma su luga, mientras cu e pelea lo bira di 6 round. Pa e pelea entre Young Quick Silver y Young Miro lo bin dos otro pelea na su luga. Young Miro aparentemente a cambia di idea y a discubri cu Quick Silver ta demasiado fuerte pe. E peleanan cu ta worde organisa pa sustitui ta uno di 4 round entre Kid Ambrosio (of Kid Spider) y Kid Godoy, y un amateur entre Kid Walcott y Eleuterio Briezen, kendenan a haci masha bon presentacion den e pelea amateur presenta diaDomingo pasa. E otro peleanan di e programa lo ta e mainbout di diez round entre Young Gavilan y Battling Siki. Buddy Baer y Colorado Kid lo bolbe hanja un oportunidad di mira cual ta mihor den un pelea di 8 round. Nan ultimo combate a termina den un draw. Joe Brown lo enfrenta e fuerte Dark Destroyer y Kid Zorzal lo pruba poncha Kid Ponche.

Tres pugilista Arubiano lo actua na Corsow

O'STAD. - Den e proximo programa boxistico cu promotor Angel Job di Corsow ta pensa di presenta na Corsow, segun nos a worde informa, lo actua tres pugilista arubiano. Esakinan ta Kid Fenton contra di Young Joe, Sam Langford contra di Young Tunney, mientras cu e rival pa Young Carpentier no ta conoci ainda. E programa aki lo worde presenta dia 8 di e luna aki.

Auto a cai den fondo

ORANJESTAD. — Den anochi di Diadomingo pa habri Dialuna un patruya di polis a hanja riba caminda di Santa Cruz un homber cu tabata camna cu su cabez tur na sanger. E persona ei cu a resulta ta J.R., a declara cu como un di nan cu tabata dn auto A-1354, ela worde herida ora cu e auto banda di Mondi Fierno a kita for di caminda y a bai cai den fondo na un profundidad di como cinco meter. E persona cu tabata stuur e auto aki H.R. a resulta un poco despues cu polisnan a hanje na su cas hopi bao di influencia di alcohol. E pruebanan cu nan a tuma cune a demostra cu e tabata completamente incapacita pa stuur un auto. Como J.R. tabata seriamente herida nan a hibe hospital San Pedro; H.R. a hanja solamente herida leve. E auto no por corre mas riba caminda pasobra ela worde destrui pa un balor calcula na tres mil florin. Danjo causa na e lugar di accidente mes ta calcula na fl. 250.—.

Den Bernhardstraat

SAN NICOLAS. - Dialuna atardi pa banda di tres or y mei den Bernhardstraat banda di e stadion bieuw di box e auto A-4958 cu A.T. na stuur a dal cu A-5264 cu F.K. di 25 anja na stuur, kende polies a hanja culpable di e boksmento y di e gasto causa y calcula na fl. 700.-.

Reglamento di Douane nobo pa turistanan americano

ORANJESTAD. - Gobierno Americano a introduci formularionan di Douane nobo cuminzando dia 27 di Augustus p.p. Di e manera nobo aki e systema di inscripcion pa turistanan cu ta bolbe Estados Unidos lo bai mas facil.

Antes tur mercancia mester a worde declara pida pa pida cu mencionamento di balor y mayoria parti bo mester mustra e recibo etcetera. Segun e preceptonan nobo solamente e mercancianan cu ta mas caro cu \$500.- mester worde menciona.

Otro siman Rotary Club huesped di Lago

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa, e miembronan di Rotary Club na Aruba, lo no tene nan reunion manera custumbra na e restaurant Trocadero na Oranjestad, sino en vez di esei nan lo ser huesped di Lago y nan lo tene nan diner semanal den e Esso Dining Hall nobo. E general-manager di Lago, senjor E. E. Griffin, lo ser encarga cu e discurso di e siman aki na e reunion.

Cumpleanjos feliz

Un sincera felicitacion Ignacio Tromp, cu ta haci anja awe, ta ricibi di su tata y mama, rumannan, demas familia y especialmente di un amiga.

x x x

Su tata, su mama, rumannan, subrinanan, amiganan Eevelina, Irena, Bertha y especialmente Carmen Croes ta laga feliciteer senjorita Inchi Wernet, kende ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Cinco anja di feliz existencia a haci awe e hobencita Yolanda Penso y ta ricibi felicitacion di su mama Juanita, su wela Juliana, su welo Jose, su tanta Emma Giel y Leoncita Donati, su madrina Dina Tromp, su padrino Dick Maduro, su prima Deta, primo Jose, Johnny, Tito Efi, di Antonio Cox, Pedro Giel, Federico Donati, tur su amiganan.

x x x

Den nos lista di cumpleanjos nos no por lubida nomber di senjor C.L. Juliao kende tambe ta celebra su cumpleanjos awe y nos ta deseele hopi anja mas di bida y salud.

x x x

Awe e hobencita Florencia Ras ta di fiesta celebrando su cuatro anja di existencia. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Jacintha, Elizabeth, Carmen, Vera, Filomena, Gabriel, Dominico y Martinus Ras.

x x x

Tambe ta completa un anja di existencia awe e hobencito Edwin Calixto Trimon na Tanki Leendert, y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Edna y Marieta, su welonan y welanan, su tanta y omonan, su padrino Emiliano Trimon, su madrina Ana Tromp y muy en especial di Beni Trimon.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Masha pabien nos ta llama e hobencito Lorenz Thiel, cu a haci anja awe. Su tata Rij, su mama Dorilia, su rumannan Juan, Sofia, Bibi, Coco, Crismo, Roman, Lulu y Norma, su wela Anita, su omo Fon y Monchi, especialmente su madrina Corin, ta laga felicitere.

x x x

Hopi felicidad y salud pa senjor Juan Felipe Bareno cu ta haci 43 anja awe, ta e deseo di su esposa Juliana, su jioenan Merco, Brigido, Simon, Anna Maria, Carlito, Rudolf, Betico, Everaldo y Max, su mama, tata y demas familia.

x x x

E simpatica senjorita Maria Magdalina Gomez kende ta cumpli 16 anja awe ta ricibi felicitacion di su mama Seferina, su rumannan Anastacia, Chanita, Padu, Dada, Dinchi, Nini, Tjaba, Cita, su amiganan Rita Rodriguez, Anisia Rodriguez, Dora Flaningin, Petra Werleman, Martina, Chita, Dora, Ica, Matilda, su amigonan Gilberto Rodriguez y especialmente su ruman Avelyn Gomez.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjora Lusilla van der Linden, cu a haci 31 anja awe, ta e deseo di su esposo Jacobo, su jioenan Olivia, Mercedes, Ludwina, su mama Catharina Stamper, su tata Jacobo Vries, su suegra y suegro, rumannan Juanita Maduro, Rosa, Juan, Maria, Leon, Bernardina, Felis Catharina Vries, su subrinonan y subrinanan, comernan Irma Winterdaal, Albertina Ruiz, Johanita Ras, su comper Nel Ruiz, Ambrosio Vries, Damasco Winterdaal, Rosa van der Linden, Nicomeda, su madrina Maria van der Linden y su padrino Rafai Jansen.

x x x

Su tata Paulus, su mama Editha, rumannan Ireno, Benita, Albino, Lati, Ina, Timothe, Elisa, Nicolina, Higinio y Ditho, subrina Nea, Chenta, Chichi, subrino Juan, Milo, Seferino y Querino Martijn, en especial su padrino E. de Cuba y C. Dijkhoff ta laga feliciteer Laurencio Odulio Martijn, cu a haci 13 anja awe.

x x x

Awe ta celebra su siete anja Francisco d Paula Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Hose, su mama Eliza, rumannan Calista, Elizabeth, Brigida, Aura, Jossy, Benny, Marianita y Alberto Solognier, Maria del Carmen y Frans Croes, su subrinanan Glenda, Ada, Tibert, Sonia, Jorge, Ludwina, Frans y Ailyn Croes, su omo Frans Wever, Fransicita Henriquez, prima Nidia y Martha, su tanta Pangracia Ras, especialmente di Agapito Montaner y tur su amigo y amiganan.

x x x

Sincera felicitacion ta bay awe pa e hobencito Lorenzo Ruiz, cu a haci 10 anja, di su tata Guillermo, su mama, su rumannan Tina, Rosinda, Polito, Teofilo, Silvano, Mathilda, An, Nini su tanta Chia, su swa Max Tromp, especialmente su subrina Rietje Tromp.

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekolistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 5 September

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „The McConnel story"
RIALTO: 20.00 „Siete leguas"
18.00 „Tobor the great"
PRINCIPAL: 20.00 „Pirates of Tripoli"
AURORA: 19.30 „Juarez"
SAVANETA: 19.30 „Mujeres de Teatro"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICANAN
Siman di warda 1 te 7 Sept.:
ORANJESTAD: Botica Aruba
SAN NICOLAS: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populairklassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.10 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Dueto Azteca
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Celia Cruz
1.15 Musica cu Luis Quintero
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica cu Mario Suarez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Padu del Caribe
7.30 Musica cu Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Fernando Fernandez
8.45 Quiz Prog. di Lechi Carnation & Lechi Pet
9.00 Musica cu Tony Pizarro
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Musica cu Sonora Matancera
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

LOQUE MINISTRO DI DEFENSA DI FRANCIA A EXIGI

PARIS — E compania di Suez a laga sa ajera na Paris, cu el a duna su personal cu no ta Egipto orden pa queda traha despues di dia prome di September, y si ta necesario contra nan boluntad. Nan no a stipula un periodo nobo.

E declaracion aqui ta consecuencia, di rumoresnan cu a corre ayera na Egipto, cu e personal no-Egipto tabatin intencion pa stop di traha despues di dia prome di September, si te e dia ey, ainda no a bini un solucion pa e crisis di Canal di Suez.

OTRO GRUPO DI ANTILLANONAN CU A YEGA HOLANDA

SCHIPHOL — Ajera mainta a bolbe yega 63 Antiyano cu avion, cu ta bai studia na Hulanda. Mescos cu e prome grupo cu a yega seman pasa, esnan di e seman aqui tambe, a worde saluda na Schiphol pa e comision di estudio dje Sociedad „Oost en West". Otro seman nan ta spera e tercer grupo na Hulanda.

AVISO
Como atraccion especial pa San Nicolas y Pascu nos ta tuma etiketnan y bonnan di „FRIESCHE VLAG" cu un
BALOR DOBBEL
durante di luna di December, pa duna bo oportunidad di busca mucho mas buki pa bo familia den e dianan di fiesta
Bo tin hopi chens di spaar y pesey bo ta worde premia dobbel.
Jan Bodegom & Co. N.V.
EMMASTRAAT/KERKSTRAAT

BO MES POR HACIELE

cu material constructivo
Mario S. Arends
Warehouse - Dakota
Phone: 1175

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 68

Diripiente un asalto rapido i inespera a pone tur presentenan tene nan rosea aden di ansia y Flora a bolbe expresa un grito di horror. E no a pensa nada otro sino cu ta su tata tabata Dios pardon. E no a tende e palabranan cu Sanfuego a expresa ora cu el a haci e asalto ai riba Harry, murmurando:

„Tuma, esaqui ta pa e porkaria preto cu bo yiu a risca trece na mundo".

Pero esaquinan tabata alavez e ultimo palabranan tambe cu Daniel Sanfuego lo a expresa den su bida. Pasobra manera rayo Harry a saca curpa pa e asalto y mes ora el a pusha su spada den pecho di Sanfuego y el a traspasa e spada net den curazon di Sanfuego.

„Ata, cachor maldiciona, muri!" e tata quende tabata sintie mortalmente ofendi a bisa na boz baho.

Daniel Sanfuego a larga e arma cai foi e man cu a bira debil y a zak den otro riba e campo di yerba, mientras scuma tabata sali pa su boca. Dokter Branstaple a corre bai cerca dje y inmediatamente el a examin'e y tabata mira cu wowonan jen di horror.

„Lord Sanfuego a muri...." el a bisa casi sin tono.

„Dios sea alaba y bendiciona", Harry a murmura, mientras el a seca su espada tur na sanger cu su lenso.

Sin cu ningun dje presentenan aqui por a ripara Ivor a hui foi e grupo y a corre bai mas duro posible den direccion di castillo Puddleton.

Flora y Pascual a camna bini dilanti. E mucha muhe a larga su namorado bai y a corre bai bula y braza garganta di su tata.

„Dios tabata cu mi", e tata a bisa na boz baho, pasobra m'a venga abo y e amable muhe cu a pone bo riba mundo".

Un rato tur cos tabata silencioso, mientras Harry tabata bisti su bachi y dokter Barnstaple tabata tapa curpa dje defunto cu su mantel.

Diripiente nan a tende un grito di spanto. Un dje secondantnan pa casualidad a tira un bista den direccion di castillo Puddleton y a grita morto spanta:

„Cielo di misericordia.... tin candela.... mira aya!"

Tur bistanan a dirigi awor na Puddleton. Un columna diki di huma preto tabata sali mas ariba cu e palonan, den cual cada rato bo tabata mira lenganan di candela.

„Ta e toren.... ta den toren tin candela", Pascual a grita.

Flora cu continuamente tabata tene su bista den direccion contrario dje curpa inmovil tapa bao dje mantel tabata tembla manera barra berde.

„Mester a pasa algo aya sin duda. Larga nos bam mira", el a bisa.

Mas liher cu nan tabata por nan a corre bai den direccion dje castillo, pero loque a socede precies a queda semper un misterio pa nan. Ivor quende por a conta nan e suceso ya tabatin millanan caba tira nan dilanti ta plama panja bai, pasobra e tabata pensa cu si su maestro mes a perde, quico lo ta di dje y como su sin duda nan lo a castiga e tambe como e ta complice di Sanfuego, Ivor a disparce manera salo den awa.

Ora cu Ivor a mira cu nan a mata su maestro, el a corre bai castillo unbez bai participa Rosamalia di e mal noticia aqui, p'e tambe busca manera di hui y scapa su curpa.

Tendiendo di morto dje noble aqui Rosamalia tabata grita mescos cu alma malo. E tabata e unico persona cu tabata stima e noble aqui sinceramente. Pero ora cu el a tende cu Harry Rudney a mata Sanfuego, el a comprende cu lo e no bin pasa mucho bon cerca dje, pasobra el a martiriza su yiu Flora y e tabata sinti su mes culpable mescos cu Ivor y Sanfuego.

Rosamalia a bin comprende cu su situacion tabata precaria.

„Larga nos no bisa e otro criarnan nada, pero larga nos dos hui bai mas pronto posible", Rosamalia a propone Ivor.

„Esai tabata precisamente mi intencion tambe, „Ivor a responde.

Pero aunque cu Rosamalia a hanja tur ocasion di hui bai, su egoismo tabata su desgracia.

Anjanan largo e tabata kortkel cu sueldonan dje criarnan di castillo, pasobra t'e sol tabata sa quico tabata bon pa nan hanja y di e manera ai e tabata horta algo foi tur y den tur e anjanan ai e tabatin un suma basta bunita warda. Y e suma grandi aqui el a warda masha bon den un doshi di metal. Sinembargo e tabata desconfia hasta riba e criarnan y ta p'esai e no a warda e suma aqui ni den su mes cuarto, pero den e taller antiguo di Pascual den toren. Y aya e tabatin sigur di su placa, pasobra como nan tabata bisa cu ta spook den e toren, e tabata sa cu ningun hende lo bai aya riba. El a sconde e dooshi aqui bao di algun tabla los dje vloer. Y awor masha pura el a corre bai ariba pa e bai cohe e suma grandi aqui y hui bai cun'e salbando di venganza di tata di Flora.

Pero como den toren tabata masha scur el a cohe su lampi di zeta bai cun'e ariba. Morto cansa y fatiga el a yega ariba y na rudia awor e tabata los e tablanan dje vloer pa e saca e dooshi. El a los e tabllanan y a saca su caba di tesoro. Un sonrisa diabolico a aparece riba su cara, un sonrisa di egoismo. Di e placanan cu el a horta den castillo lo ta suficiente pa e biba enter resto di su bida. Ademas di esai prome cu mas hende bini ai lo e trata na cohe tambe algun dje joyanan asina precioso y di asina tanto balor cu Sanfuego sa larga tira aqui y aya.

Cu un lampi di kerosin den un man y e cahita di placa horta den e otro man el a corre ta baha e trapi y como e no tabatin man liher p'e tene na lomba dje trapi, den su apuro su hilchi a pega den un dje buraconan dje treednan cu djacanan a coba y cu un grito horrible el a cai boca 'bao y a lora e trapi ta bini abao y den su caida inespera e lampi di kerosin y e cahita a cai foi su man. Y ta di comprende cu den un frega di wowo e kerosin a cohe vlam y e palo seco di e trapi a cuminza pega candela unbez.

Ora cu Rosamalia a cai su ansia tabata asina grandi, te cu el a bin perde conocemento y ora cu ela bini bij trobe, el a hanja su mes rondona di vlam y huma diqui y tabata mira cu horror com lenganan diki di candela ora pa ora tabata amenaz'e mas y mas. Klapmento dje vlamnan y zonido dje palonan quima tabata resona manera klok di morto den su oreanan.

Un grito terrible den su desesperacion a escapa su lipnan. E toren a cohe candela. Y e tabata benta aibao cu tur dos pia quibra, sin por a muf. Ningun hende no por a tende su gritonan, pasobra vlamnan di candela cu tabata pone e palonan bieu dje trapi ta kraak y zona y e huma diki no tabata larga e zonido penetra sali.

(E ta sigui)

SE VENDE
UN TERENO EN SIMEON ANTONIO
situado al Este de la casa numero 72
Para mas informes:
J.G. Emmastraat 80
Oranjestad

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora e partido di Cisco ta drenta, esta Pancho e sheriff y demas homber. Cisco ta drei pa e bisa Pancho: „Bon haci, Pancho. Bo a trece e sheriff na ora." Pancho a goza e elogio aki un mundo y ta contesta contento: „Bisa awor Cisco, cu sinembargo mi ta sirvi pa algo otro cu no ta pa come." Mientras cu Cisco y e otro hombernan ta papia e patron ta bai para tras di e dama y ta pensa: „Ainda mi por hoei," y aprobechando di e oportunidad aki e patron ta coge e mucha muher tene y ta bisa esun nan cu ta contra dje: „Boso no ta hanjami, pasobra si bo tira, boso lo mata e dama." E patron tabata sabi, pasobra en realidad nan lo no tira, si e bida di e dama ta corre peliger pa nan no herida e mucha muher, nan no por tira e patron tampoco. Ma ta e unico modo tambe cu e patron por a haci, pa salba su cuero di e balanan.

Presidente de la Junta Interamericana de Defensa realiza jira

Washington, D. C. (PAU). — El general Lemuel C· Shepherd, presidente de la Junta Interamericana de Defensa, realiza actualmente una jira de buena voluntad por Panama, Colombia, Ecuador, Peru y Bolivia, paises en los cuales se entrevistara con los funcionarios gubernamentales a fin de discutir problemas relacionados con la solidaridad hemisférica y la defensa del Continente. El general Shephard visitara también las varias instalaciones militares, aéreas y navales de las nombradas naciones.

El alto oficial norteamericano preside la Junta Interamericana de Defensa desde marzo del presente año. En este cargo reemplazó al Vice-Almirante E.R. Woolridge, quien ahora dirige un prestigioso instituto naval de los Estados Unidos. El principal propósito de la jira del Presidente del organismo interamericano es el de „cumplir sus responsabilidades, como Presidente de la Junta, de mantener estrecho contacto personal con los dirigentes politicos y militares de todas las republicas americanas y el de conocer mejor los esfuerzos y capacidades de cada nación miembro en lo referente a la defensa hemisférica".

La Junta Interamericana de Defensa fué creada en 1942 por la Tercera Reunión de Consulta de Ministros de Relaciones Exteriores de las Republicas Americanas, efectuada en Rio de Janeiro en 1942. Recomendaron los Ministros que la Junta se reuniera inmediatamente en Washington a fin de „estudiar y sugerir a los gobiernos de las republicas americanas, por medio de resoluciones, las medidas necesarias a la defensa del Continente". Nació este organismo por „la necesidad de una acción colectiva en defensa de la integridad politica y territorial del Hemisferio Occidental" durante la segunda guerra mundial.

En 1948, la Novena Conferencia Internacional Americana de Bogota, autorizó la reorganización de la Junta para que pudiera cumplir mejor su misión de estrecho enlace y consulta permanente entre los Estados Miembros, para el planeamiento militar de la defensa comun. El organismo esta integrado por delegados de los veintiun paises americanos y dirigido por un Consejo de Delegados y un Estado Mayor que se reunen frecuentemente. El general Shepherd preside la Junta y es Vicepresidente el coronel venezolano Josué Lopez Henriquez, a quien recientemente se eligió por sorteo.

La K.L.M. construye nuevos talleres para motores

La construcción de los nuevos talleres para motores de la K.L.M. en cuyos preparativos se trabaja activamente en el aeropuerto amsterdamés de Schiphol, costara 20 millones de florines. Con miras a la revisión de los motores a reacción y de los turbomotores, que se desmontan en posición vertical, las naves de estos talleres mediran 10 metros de altura.

Los nuevos talleres para motores, que se alzaran sobre fundamentos de pilotes de 10 metros de largo, reuniran todas las condiciones que requiere la era de la reacción, en la que entrara la KLM el año que viene. En el banco de pruebas de motores existente se esta adaptando un tunel para ensayar turbomotores y en 1960 se dispondra de un nuevo banco de pruebas de motores con una fuerza de tracción maxima de 30.000 lbs.

Los talleres citados se levantaran detras del hangar 10, actualmente en construcción y que medira 200 metros de largo y sera, por consiguiente, el mayor de los Paises Bajos. Su superficie ascendera a 12.000 m2 y á 14.000 m2 si incluimos la de los almacènes. Tendra 136 metros de largo y 90 de ancho. A base de una maqueta, que en una escala de 1:50 ofrece una clara imagen de este gigantesco proyecto, se esta estudiando la instalación y el equipo de maquinaria que en aquéllos se montara. Es un hecho que un sistema mecanico de ventilación evitara que haya polvo en las naves.

Nan a comprende robez

Un maestro bieu y di respet, cu cabez calvo y un bachi qu a bira berde, tabata duna su muchanan algun conseho. „Muchanan", e di „no papia nunca sin corda, ma si boso tin cualquier cos di papia conta té binti, promé qu boso papia. Si ta un cos interesante boso quier papia, conta anto te cincuenta promé qu boso papia. I si ta un cos di masha tantu importancia conta te cien pa boso no hera den papiamento. Si boso haci asina, anto nunca boso lo papia un cos robez. Esaqui tabata un bon conseho ma e tabatin mal consecuencia pa e maestro bieu. Mientras e tabata papia, su punta di bachi a bai un poco cerca e stoof pa tempu di friu y el a cohe candela. E muchanan a mira esai. Mes ora tabatin mas qu diez dede na laria. Ma cordando e conseho qu nan a capa di hanja, ningun di nan a habri nan boca pa bisa algo, ma como nan taabta considera es asunto di un importancia masha grandi, pesei tabata asina pa e maestro su bachi qu a bira berde nan tur a cuminza conta te cien; e ora ai nan a grita: „Maestro, Maestro su bachi ta quima!"

Entretanto e lugar, qu tabata quima a bira mas grandi. Un ember di awa, cu un mucha a bai busca, a paga e candela unbez. E ora ai e maestro di: „Ma mi no a meen asina". I e muchanan a respondé foi un boca: „Ma asina si nos a comprende".

SPECIALISTA DI CURAZON, PROF. PAUL DUDLEY WHITE A BISHITA MOSKOU

MOSKU — Prof. Paul Dudley White, e specialista di curazon, cu a trata Presidente Eisenhower, a bai bishita Mosku hunto cu un grupo di specialista, pa studia malo di curazon.

MUCHANAN COLOR SCUR MESTER A SER PROTEGA PA SOLDANAN ARMA PA BAI SCOOL NA CLINTON

CLINTON — Protega pa soldanan arma 9 mucha di color scur mester a bai school na Clinton. Soldanan cu helm di staal y cu nan scopet arma para na warda rond di school ora muchanan ta bai school awe mainta, pa motibo cu esnan blanco tabatin intencion di boycot admision di muchanan scur.

DECLARACION DJE DELEGACION DI CINA DEN E SITUACION DI EGIPTO

AMMAN — E lider dje delegacion di China di 22 persona, cu ta bishita Jordania, a declara cu China lo yuda Egipto, en caso cu Egipto worde ataka, pa motibo di e conflicto rond di Canal di Suez.

RESOLUCION CU PARTIDA DI OBRERONAN NA ISRAEL A ACEPTA

TEL AVIV — Mapai, partido di obreronan na Israel a acepta un resolucion, den cual nan ta bisa, cu a toca e base moral di conferencia na Londres, pa motibo cu Israel no a worde invita.

ARRESTACION DEN E CASO DI SPIONACION DI SWINBURN

CAIRO — E hefe di servicio informativo na Egipto a participa, cu 30 persona a worde aresta en coneccion cu question di spionage di Swinburn. Segun e esnan cu a worde aresta ta di diferente nacionalidad.

LONDRES — E ministerio di defensa di Francia a exigi 45 barco, foi dia e crisis rond di Canal di Suez a cuminsa, 34 barco di carga 8 di pasahero y 3 tank di zeta.

UN EXPLOSION DEN „ACROPOLE-HOTEL"

NICOSIA — Ajera mainta a socede un explocion den „Acropole-Hotel" na Nicosia y segun nan ta quere, esaqui a worde causa pa un tijdbom. E explosiona a socede den dormitorio di un miembro di personal, cu ta un Cypriota. No a cai ningun victima.

Carlos Londongo y su famia a yega Cleveland na Merca for di Colombia despues di un biahe di 28 luna den e truck di anja 1920. E truck a worde traha 36 anja pasa door di White Motor Company cu a demonstra masha interes pa e truck bieuw el pero cu ta traha famoso te ainda, y no solamente a dicidi di cumpra e truck pero tambe e compania a duna Londongo un bon job. Na izquierdo ta keda e vice-presidente di White Motor Company, kende a duna e famia e bon bini na su yegada na Cleveland.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo tin un dia liber awe y ta dicidi di bay drumi henter mainta, pa cua motibo tur hende ta camna cu nan dede na boca ta bisa „Ssssst." Den e gang ora Pepita topa cu Cuqui y Junior e ta bisa nan: „Boso no haci boroto .... papa kier drumi awe." Cuqui ta contestele: „Bon, y e tambe ta haci senjal pa nan no papia duro. Prome cu Lorenzo mes subi riba cama e ta pasa rond den cas, pa sigura e trankilidad pa su sonjo y regresando pa su camber e ta bisa contento pa su mes: „Mi a desconecta e telefoon y e bel....". E tabata contento, pasobra segun ele nada mas por strobele di drumi awor, pero e tabata bon ekivoca, maske tur hende a haci tur posibel pa tene silencio den cas pa Lorenzo drumi. Un rato atras, despues cu Lorenzo a subi su cama, Pepita ta camna den gang y di repente e ta sinti Lorenzo ta grita: „PEPITA". Pepita ta spanta y ta corre bai ariba, caminda e ta hanja tur e cachonan a subi riba cama di Lorenzo y ta hunga. Bon rabia Lorenzo ta bisa Pepita e ora: „Hiba e cachonan." Parce cu ta ningun manera mes Lorenzo no por drumi, pasobra si no ta un cos ta otro,

Asthma Slijm Op De Eerste Dag Opgelost

Verstikkende, hijgende, piepende Asthma en Bronchitis vergiftigen Uw lichaam, ondermijnen Uw energie, verwoesten Uw gezondheid en verzwakken Uw hart. In 3 minuten circuleert Mendaco—het voorschrift van een beroemden dokter—door het bloed, snel een eind makend aan de aanvallen. De eerste de beste dag wordt het beklemmende slijm opgelost, aldus vrije gemakkelijke ademhaling en verkwikkende slaap gevend. Geen verdoovende middelen, geen rook, geen inspuitingen. Neemt eenvoudig de aangename, smaaklooze Mendaco tabletten bij Uw maaltijden in en wordt geheel bevrijd van Asthma en Bronchitis in een ommezien, zelfs indien U gedurende jaren daaraan geleden heeft. Mendaco is zoo succesrijk dat het gegarandeerd wordt U een vrije, gemakkelijke ademhaling te geven binnen 24 uur en binnen 8 dagen geheel een einde te maken aan Uw Asthma, of ge krijgt Uw geld terug tegen inlevering van het ledige pakje. Haal Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco
Eindigt Asthma • Bronchitis • Hooikoorts

Bijna een maaltijd op zichzelf!

Verleidelijke, verse groenten.... in hartige bouillon getrokken.... met de juiste toevoeging van kruiden. Serveer Campbell's Groenten Soep spoedig en serveer ze dikwijls!

CAMPBELL'S GROENTEN SOEP

CAMPBELL'S GROENTEN SOEP. Geconcentreerd voor grotere voedingswaarde. Let op het rood-witte etiket.

Verjongde Klieren —Hernieuwde Kracht Zonder Operatie

Indien U zich oud gevoelt voor Uw tijd, of lijdt aan zenuw-, hersen- of lichamelijke zwakte, zult Uw nieuw geluk en gezondheid kunnen verkrijgen door een Amerikaansche, medische ontdekking, welke de jeugdige kracht en levenslust vlugger herstelt dan klier-operaties. Het is een eenvoudige behandeling thuis in tablet-vorm, ontdekt door een Amerikaanschen dokter. Volstrekt onschadelijk en gemakkelijk in te nemen, doch het nieuwste en krachtigste versterkingsmiddel, dat aan de wetenschap bekend is. Het werkt onmiddellijk op Uw klieren, zenuwen en vitale organen, vormt nieuw zuiver bloed, en werkt zoo snel, dat U binnen 24 tot 48 uur nieuwe lichamelijke kracht en sterkte kunt zien en gevoelen. Dank zij zijn natuurlijke invloed op klieren en zenuwen, geeft het vaak een verbazingwekkende verbetering in denkkracht, geheugen en gezicht.

En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachthersteller, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika getoetst en beproefd en is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal nog heden Vi-Tabs bij Uw apotheker. Neemt er een proef mee. Merk de groote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle flesch, die 8 dagen duurt, met de stellige garantie, dat U zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zult gevoelen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Een speciale dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

Pijn In De Rug, Nerveus, Rheumatisch!

Verkeerd voedsel en dranken, zorg, overwerk en veelvuldige verkoudheden vergen vaak te veel van de Nieren en Nier en Blaasongesteldheden zijn de ware oorzaak van Overmaat aan Zuur, 's Nachts Opstaan, Branderige Urinewegen, Pijn in de Beenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Gezwollen Enkels, Rheumatiek, Dikke Oogleden en Vroegoud zijn. Helpt Uw nieren Uw bloed te zuiveren met Cystex. De allereerste dosis maakt reeds een begin met het zuiveren van de nieren van de overmaat aan zuur en dit zal U zich spoedig als verjongd doen gevoelen. Onder de restitutie-garantie moet Cystex U geheel voldoen of het kost U niets. Haal nog heden Cystex bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Cystex

Abona riba Arubaanse Courant Tel. 1116 of 2116

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabel luci di un manera natural.

Vaseline

Agentes CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

VICEROY Filter Tip Cigarettes

18DE JAARGANG — DONDERDAG 6 SEPTEMBER 1956 — No. 2622

VS vastbesloten bij te dragen tot vredelievende oplossing van de Suez kanaal crisis

Minister Selwyn Lloyd legt verklaringen af in NAVO-raad

WASHINGTON 5 Sept.: — President Eisenhower heeft vandaag verklaard dat de Verenigde Staten vastbesloten zijn bij te dragen tot een vredelievende oplossing van de Suez Kanaal crisis, welke aan alle landen een vrij gebruik van het Kanaal zal garanderen, zowel in vredes- als oorlogstijd, zoals is vastgelegd in de conventie van 1888.

Ook Engeland hoopt op vredelievende oplossing

Selwyn Lloyd, de Britse minister van buitenlandse zaken, heeft gistermorgen voor hij uit Londen naar Parijs vertrok verklaard „Wij hopen op en werken aan een vredelievende oplossing van het Suez Kanaal probleem, maar het is mogelijk dat er een tijd komt, dat vitale belangen, die niet alleen de onze zijn, beschermd zullen moeten worden".

In Parijs gearriveerd

Selwyn Lloyd, de Britse minister van buitenlandse zaken, is gistermorgen in Parijs aangkomen om 't Britse standpunt te verdedigen op de bijeenkomst van de vijftien landen der NAVO over het Suez kanaal. De Belgische minister van buitenlandse zaken Spaak zal de vergadering eveneens bijwonen, evenals de Fransman Pineau en de Canadees Lester Pearson.

Belgie en Canada waren niet uitgenodigd voor de Suezconferentie te Londen.

Mededelingen van Selwyn Lloyd

Selwyn Lloyd, verklaarde bij zijn aankomst in Parijs, dat er nuttige besprekingen over de Suezkanaal kwestie gehouden kunnen worden in de NAVO-raad. Hij zeide niet van plan te zijn de raad te vragen zich in de kwestie te mengen of een resolutie aan te nemen. Lloyd zeide dat hij in de raad verklaren zal dat de kwestie er niet een is tussen Engeland, Frankrijk en Egypte of tussen Europa en Azie, doch dat het een zaak is van vitaal belang voor het welzijn van de volkeren en van Azie en van Europa.

Voordat de NAVO-raad bijeenkwam hadden Lloyd en zijn Franse collega Pineau een bespreking tezamen. Volgens Britse zegslieden bespraken zij de laatste ontwikkelingen van de gebeurtenissen in Cairo.

Gerechtelijke actie tegen Suez-kanaal-maatschappij

Volgens het te Cairo verschijnende dagblad Akhbar El Yom zal de Egyptische regering een gerechtelijke actie instellen tegen de Suez-kanaalmaatschappij wegens het „misbruiken van haar niet langer toebehorende gelden".

„Dit besluit werd genomen nadat was vastgesteld, dat de maatschappij geld had betaald aan Franse dagbladen voor het voeren van een campagne tegen Egypte", aldus het blad, dat hieraan toevoegt dat deze betalingen volgens Egyptische rechtskundige kringen een „volslagen onjuist gebruik zijn van geld van aandeelhouders, warover de oude Suez-kanaalmaatschappij niet meer mag beschikken."

Eisenhower weigerde iets te zeggen.

Tijdens zijn gisteren gehouden persconferentie wenste president Eisenhower geen commentaar te geven op de situatie rond het Suezkanaal op dit ogenblik. Hij legde zijn eerder genoemde verklaring af en liet het daarbij.

Hij verklaarde zijn weigering door te zeggen dat er thans besprekingen in Cairo gaande zijn.

Eisenhower zeide dat het duidelijk is dat de Sowjet Unie op het ogenblik de wereldproblemen benadert met een economisch propagandaplan en niet meer met dreigementen.

In antwoord op de kritiek van Democratische zijde merkte president Eisenhower op dat het er toch niet naar uitziet alsof de Verenigde Staten de koude oorlog verloren hebben, sedert hij in januari 1953 zijn functie aanvaardde.

Chinees-communistische loodsen meldden zich

Het officiele communistische persbureau „Nieuw China" meldt dat zich in Sjanghai 29 loodsen hebben aangemeld voor de Egyptische Suez Kanaal Maatschappij.

In Djakarta meldde zich één Indonesische loods.

Rond de Kaap

De hoofdagent voor Nederland van de Orient Line heeft bericht dat de passagiersschepen „Orontes" en „Oronsay" van deze Engelsche maatschappij op de thuisreis van Australie naar Engeland niet de gebruikelijke route door het Suez Kanaal zullen nemen, maar rond de Kaap zullen varen. De reis zal daardoor slechts met één dag worden verlengd.

Entierro di popchi basta costoso

ORANJESTAD. - Diamars mainta un muher R.N.F. a bai denuncia na recherche cu el a worde horta. Pa scapa su mes for di tur e enemigonan cu e tin el a bai cerca un otro muher L.V. cu ya ta conoci como hacido di bruha. E muher aki a entreguele dos popchi pa solamente 80 florin cu F. mester dera hunto cu su enemigonan mas leuw cu ta posible for di su cas. Ora e entierro a tuma lugar y si tabatin hopi familia y conociman di e popchinan na entierro e historia no ta revela pero un cos si ta cierto cu F. mester a sinta warda mashar tanto riba cabamento di su enemigonan y loke el a hanja cu su enemigonan e keda hala rosea mescos. Ora su tristeza a pasa (su ochenta bubu el no a hanja bek) el a dicidi di bai na recherche cu a cuminza cu un investigacion di „escandalo di dos popchi".

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
R.C.A. II
versus
DAKOTA II
(Reserve-Hoofdklasse)
Toegang: Tribune fl. 0.50

Gisteren luidde de schoolbel weer

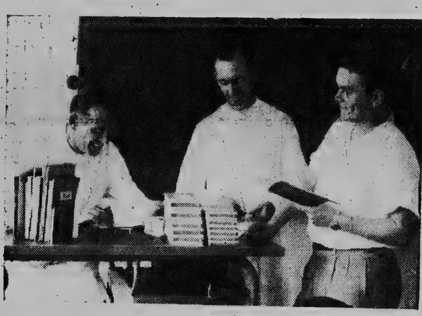

Wij dachten, toen wij gisteren het St. Tharcisius College te Oranjestad binnenstapten, allemaal onderwijzers met lange zure gezichten aan te treffen. Zij wisten hun teleurstelling over het einde der vacantie echter goed te verbergen. In het midden het hoofd frère Anselmus, links frére Leo en rechts de heer Chef van Wegberg.

De kinderen viel het echter dikwijls minder gemakkelijk om tegen Jan Bonke te lachen. Het valt ook niet mee om na zoveel weken van vrijheid weer voor een maand of elf op die harde banken te moeten gaan zitten zingen en rekenen.

Voor de moeders thuis lagen de kaarten echter even anders. De kinderen zijn naar school: eindelijk kunnen zij weer lachen en rustig om elf uur een kopje koffie drinken!

reportage Bonke.

Caraibische Commissie acht thans moment aangebroken om d.m.v. gecoordineerde samenwerking bevolkingsvraagstukken aan te pakken

PORT OF SPAIN.— Augustus 1956 — De Heer G.W.P. Roberts, een functionaris van de Organisatie voor ontwikkeling en welvaartszorg, te Barbados, belast met bevolkingsstatistieken en afgevaardigde van de Britse Sectie van de Caraibische Commissie werd gekozen tot Voorzitter van het Voorbereidend Comité voor de Conferentie omtrent bevolkingsvraagstukken van de landen die gebruik maken van de diensten van de Caraibische Commissie. Het voorbereidend Comité kwam op 14 Augustus te Kent House bijeen.

De Heer C. F. Beauregard, waarnemende Secretaris Generaal van de Commissie opende de vergadering en heette de afgevaardigden welkom; hij legde nadruk op het belang dat de Caraibische Commissie hecht aan de komende conferentie omtrent bevolkingsvraagstukken.

„Het is Uw plicht" aldus de Heer Beauregard, „om een technische conferentie voor te bereiden, welke ik beschouw als een van de meest belangrijke die ooit onder auspicien van de Caraibische Commissie werd gehouden. Inderdaad, zou ik willen zeggen dat deze technische conferentie een fundamentele conferentie zal zijn. Voordat U evenwel enige suggestie voor de organisatie van de Conferentie gaat doen, zult U moeten formuleren wat de bevolkingsvraagstukken van de landen, die van de diensten van de Caraibische Commissie gebruik maken, zijn."

„Elk land, van de vier nationale groeperingen van de Caraibische Commissie zo ging de Heer Beauregard verder", heeft getracht zijn eigen problemen op een of andere manier aan te pakken, maar ik geloof dat het nu tijd is om een gecoodineerde benadering toe te passen".

„De Caraibische Commissie zelf, is zoals U weet, slechts een adviserende en consultatieve organisatie; en zij heeft een aantal technische conferenties bijeengeroepen die recommendaties hebben gedaan voor de economische en maatschappelijke ontwikkeling van het gebied, waarvan verscheidene werden uitgevoerd. De Conferentie inzake industrialisatie, de werkzaamheden van de Commissie op het gebied van volkshuisvesting en landbouw, zijn allemaal gericht op de ontwikkeling van het Caraibische gebied. Maar het is mijn gevoelen dat een benadering nodig is waarin geleide migratie en duurzame volledige bezetting van de werkkrachten hand in hand zullen gaan met economische en sociale ontwikkeling"

„Dit is slechts enkele persoonlijke zienswijzen, maar mij dunkt dat ik U ze niet moet onthouden. De feiten zijn in het algemeen welbekend, en indien verder wetenschappelijk onderzoek nodig is voor voorlichting van de conferentie, dan zal dit zodanig moeten zijn dat de afgevaardigden een beknopte waardering van de feiten en vraagstukken zoals zij in ieder land voorkomen voor zich zullen krijgen.

Ook de Heer J. E. Heesterman, waarnemende ondervoorzitter van de Caraibische Raad van Onderzoek en verscheidene functionarissen van het personeel van het Centrale Secretariaat woonden de vergadering bij.

Het voorbereidend comité begon met de bespreking van het ontwerp agenda voor de Conferentie. Zijn taak zal ook zijn het tijdstip en de plaats waar de Conferentie in 1957 gehouden zal worden vast te stellen, en voorts te beslissen over de documentatie die geleverd zal worden en over de auteurs van de stukken en verslagen. Het zal ook een lijst klaar maken van waarnemers die op de Conferentie uitgenodigd zullen worden.

Het ontwerp agenda van de conferentie zal vervolgens aan de Caraibische Commissie voorgelegd worden voor goedkeuring.

Op 16 Augustus werd de vergadering gesloten.

Nieuw leerplan voor de scholen?

ORANJESTAD. - Uit onderwijskringen vernamen wij, dat er door de paedagogische commissie van de Arubaanse Onderwijs Bond een geheel nieuw leerplan is opgesteld. Ook zouden reeds de bijzondere scholen toegezegd hebben hun mdewrking aan dit plan, dat thans op papier nagenoeg gereed is, mede te werken. Dit plan, dat naar wij verder vernamen, in medewerking met de Lago is opgesteld, zou over enkele maanden in werking kunnen treden.

Zondagmiddag in L.S.P. prijsuitreiking in tenniskampioenschappen

ORANJESTAD. - Zondagmiddag omstreeks vijf uur zal in het Lago Sport Park de prijsuitreiking plaats vinden aan de winnaars van de tenniskampioenschappen, die de afgelopen weken in het Lago Sport Park werden gehouden. Er werd in de A. B. en Juniorklasse getennist.

Missiekruizen voor zestien zusters van Asten

ORANJESTAD. - Z.H. Exc. Mgr. Kuypers, de bisschop van Suriname, zal de 16e van deze maand in Nederland aan een aantal zusters van Asten het missiekruis uitreiken. Deze plechtigheid zal namens Aruba worden bijgewoond door pastoor Gallé, de voormalige pastoor van Noord, die ruim een maand gelden met verlof naar Nederland vertrok.

N.B. het zijn ook de zusters van Asten, die begin volgend jaar de werkzaamheden in het San Pedro Hospitaal van de zusters van Voorschoten zullen overnemen.

Victoria ariba La Fama a pasa San Nicolaas Jrs. pa promer puesto

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Blanquinegros de San Nicolas a supera Los verdes de Savaneta diaMars anochi pa asina pasa ocupa e promer puesto di e actual campeonato hunto cu R.C.A. Un cantidad grandi di publico a presencia e encuentro aki, cu tabata bao di e mediocre direccion di referee Figaroa. Como linesmen a traha van Breet y de Freitas.

Promer cu nos cuminza cu e comentario di e partido nos ke haci dos sugerencia na nos dirigentenan di futbol. E di promer ta pa bende ticket di entrada na ambos loket pa evita cu ora cu esun banda yena, e publico no tin necesidad di para grita y sclama pa habri e porta di waya, cu no ta pa worde usa pa publico. Un bon servicio door di bende na tur e loketnan y tambe na staanplaats indudablemente lo tene e fanaticonan mucho mas satisfecho.

E segundo ta pa trata di yega na un arreglo cu cualkier dokter lo mas pronto posibel. Ya tabata tin dos caso caba cu presencia di un dokter tabata deseable y no tabata tin. Si no ta posibel pa un dokter ta presente na e partidonan a lo menos haci un arreglo cu uno cu e por worde yama na un luga sigur e anochi cu tin wega.

E partido.

For di principio tabata visto cu e muchanan di Savaneta no por a drenta den forma. Kiko tabata pasa den e linea delantera nos ta kere cu por worde describi como falta di confianza. Aunke cu tur honor na e magnifico trabao di centerhalf Rey Nicolaas di San Nicolas Jrs. E muchanan di San Nicolas en cambio cu dos veterano como alero, Benancio Solognier ariba ala robes y Mili Briezen, ariba ala drechi, si tabata forma combinacionnan cu mas calma y hopi mihor. Indudablemente ta debi na e trabao duro di e defensa di La Fama cu e futbolistanan di e ciudad petrolera no a anota mas. E promer momento peligroso a presenta dilanti di e meta di La Fama den di 11 minuut ora cu Rosindo Vrolijk ta haci un magnifico pase pa linksbuiten Solognier. Esaki no a perde su ligereza ainda y despues di bon corring ta haci un peligroso voorzet, cu back Harry Wever sabi di kibra na ultimo momento. Linea delantera di La Fama ta forza dos corner cu nan atakenan pero nan falta e toquenan final den tur combinacion. aunke, cu centerhalf Wim Diaz a ser hopi mihor contralo den e promer mitad. E oncena di San Nicolas ta domina pa un bon rato pero mas meimei di tereno sin lanza atakenan peligroso. Rey Nicolas ta cobra un handsbal poco pafor di doelgebied cu ta pasa duro net na banda. E momento di desgracia pa Los Verdes ta bin den di 22' minuut ora cu keeper Pupy ta sali pa intercepta un voorzet. Ora cu ya e la tira uitval y garra e cuero, e midvoor di San Nicolas Jrs kende a rush aden pa ricibi e pase ta dal duro contra di Diaz kende ta laga e bala bai mes ora y keda drumi na suela. Nos no ta duda ningun rato cu e delantero di San Nicolas Jrs por a evita e peligroso golpi aki. Asistencia a worde duna na Diaz a ser hopi mihor controla den e nos ta mirele lamta para y cu ayudo mester bandona e partido. Rechtsbuiten Shon Le Garcia ta ocupa su puesto bao di e latnan kedando e team di dor.

San Nicolas Jrs ke provecha cu e keeper estrella di La Fama ta for di wega y ta forma varios rapido atake. Pero Garcia ta demostra di no a lubida e trikinan di e posicion aki y ta garra varios bon shot. Dos minuut despues Rosindo Vrolijk ta bolbe haci un bon throughpass pa Arrindell kende ta drenta su so, pero na ultimo momento back Wever ta kitele e cuero manda corner. Un bunita hugada di e back di Savaneta. Despues di esaki Arrindell ta haci un hugada sushi y peligroso contra di e back Wever durante un otro atake di San Nicolas Jrs, cu ta scapa referee Figaroa. Ta surgi un largo scrimmage dilanti di e meta di Los Verdes. Benny Geerman ta shot un canjonazo cu tabata hiba tur marca di un goal sigur, pero atrobe back Wever ta desvia e cuero mandando corner. Un otro shot di e delantero aki di San Nicolas Jrs ta sali na banda. E linea delantera di San Nicolas ta forma atake. Ora cu Rey Nicolas ta shot un otro canjonazo ariba goal referee Figaroa ta constata dos offside. Faltando cinco minuut pa e promer parti termina Pupy Diaz, vistamente afecta pa e golpi duro ta drenta den wega atrobe. Un largo aplauso a ricibi e popular keeper di La Fama. Pero e la drenta cu mala suerte pasobra apenas e tin dos minuut den wega atrobe cu e promer anotacion ta surgi. Un pase largo ta worde laga door di back Wever pa su keeper, pero esaki no a spera e hugada aki ya cu e no tabata necesario. Linksbuiten Solognier ta ripara mes ora e salida laat di Diaz y mes ora e ta haci un rush y ta podera di e cuero y despues di pasa Diaz e ta anota facilmente. Un error lamentable di back Wever, kende ademas a hunga un partido magnifico. Cu e score 1-0 na favor di San Nicolas Jrs referee Figaroa a fluit pa halftime.

Segundo mitad.

Reanudando e segundo mitad nos ta mira Pupy Diaz ocupa e puesto di Garcia den linea di atake mientras cu Garcia a pasa pa keeper atrobe. La Fama aparentemente a provecha bon di e sosiego ya cu nan ta cuminza forma varios bon atake. Linksbuiten Arends ta hanja un bon oportunidad pero su shot ta pasa over di goal. Pupy Diaz ta desenvolve su mes den e puesto di rechtsbinnen y ta haci varios bon voorzet. Despues di 10 minuut San Nicolas Jrs a forma su promer atake atrobe. Arrindell ta trata di sorprende cu un shot di hopi distancia, pero keeper Garcia ta pomp net over. Den di 17 minuut e goal di empate ta worde anota ora cu Pupy Diaz ta haci un bon voorzet cu Pedro Colina ta provecha bon. Cu un shot sigur Colina ta anota su quinto goal di e temporada empatando e partido na 1-1. E linea delantera di La Fama a hanja mas animo cu e goal aki y pronto Colina ta bolbe hanja un chens di anota, pero su shot ta net den man di keeper Robles. Despues di esaki e oncena di San Nicolas a cuminza ta domina atrobe. Pero nan atakenan no ta provoca mucho shooting ariba goal. Especialmente como centerhalf Diaz di La Fama ta mustrando senjal di ta hopi cansa, e linea di atake di San Nicolas ta domina hopi. Linksbuiten Solognier ta haci un bon rush cu un pase largo, pero su shot ta sali na banda. Den di 28 minuut keeper Garcia ta lesiona un dede y ta bolbe cambia di posicion cu Pupy Diaz. Poco poco Los Blanquinegros ta dominando e situacion y

(sigui leza riba pag. 5)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

Dus je bedoelt, dat ik wegens DIT vanmiddag geen snoep krijg?
„Bo ta meen anto, cu pasobra m'a hanja esaqui awor, mi n' ta hanja cos dushi awe?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Ook in Nederland erkent men de gevaren van het afbetalingssysteem

In de N.A. werkt het afbetalingssysteem op volle gang. Auto's, naaimachine, radio's, evenals in vele andere landen heeft de afbetaling ook hier zijn weggevonden. Och, het is toch zo gemakkelijk. Maar een paar tientjes per maand en je hebt weer een stuk bezit aan je eigendommen toegevoegd.

Onderstaand volgt een artikeltje dat wij uit een Nederlandse krant overnamen en waarin een en ander te lezen staat over de gevaren aan een afbetalingssysteem verbonden. Hoewel de daarin beschreven toestanden natuurlijk rechtstreeks op het leven in Nederland van toepassing zijn, dachten wij dat onze lezeressen toch wel van het interessante artikel kennis zouden willen nemen.

„Kijk", zegt Mies, als ze het dagblad opslaat, „dat is nou toch goedkoop, een gouden dameshorloge voor f. 75.—".

„Hm", bromt haar man „je hebt toch nog een goed ding, bovendien, veel kan het nooit zijn, veel te goedkoop."

Maar zijn vrouw heeft zich al voorgesteld, hoe het staan zal, een echt gouden horloge om haar pols. Toch wel heel wat anders dan dat oude ding, dat ze nu om heeft. Niet dat het niet goed loopt. Maar zeg nou zelf, het oog wil ook wat hebben. „We zouden het toch eens op proef kunnen laten komen", zegt ze. „Je mag het terugsturen, als het niet deugt. En je kunt het afbetalen met f 10.— per maand."

De man voelt dat hij terrein verliest, pruttelt nog wat tegen en bezwijkt tenslotte voor de aandrang van zijn vrouw.

En zo komt het dat Mies na enkele dagen in het bezit is van een gouden horloge. Het was wel niet helemaal wat ze zich ervan had voorgesteld, maar het is toch zo'n verschil met het oude ding, dat ze er geen afstand meer van kan doen.

Wat is hier nu feitelijk gebeurd? De aanlokkelijke advertentie heeft een behoefte geschapen, die tot op dat ogenblik nog maar sluimerend aanwezig was. Natuurlijk, bijna iedereen wil wel een gouden horloge hebben, maar je weet, dat nu eenmaal niet alles kan en je legt je er bij neer, zonder daarover veel te piekeren. Maar nu kun je zo'n ding zonder een enkele verplichting in je huis krijgen. En ja, doe er dan maar weer afstand van. Dat brengen de meeste mensen niet meer op.

Nu is het aantal dingen, dat we graag zouden willen hebben, zonder dat we er dringend om verlegen zijn, onuitputtelijk. En hier ligt dus een uitgebreid terrein van handige reclame-psychologen om een groot aantal behoeften te kweken, welke tot voor kort vrijwel niet werden gevoeld.

En wat dan nog, horen we sommige lezers al in gedachten mompelen. Waar om zouden we ons leven niet wat mogen veraangenamen met allerlei prettige zaken?

Nee, dat is ook niet erg, als we er maar zeker van zijn, dat we het ons kunnen veroorloven.

En daar zit hem nou de kneep. Want het aanlokkelijke van deze advertenties zit voor het grootste deel toch hierin, dat we het begeerde goed kunnen verkrijgen „op gemakkelijke betalingsvoorwaarden" zoals dat heet of rondweg gezegd: op afbetaling. Daardoor kunnen we ons dingen aanschaffen, die we op dat moment ons eigenlijk juist niet veroorloven kunnen.

Soms beter

Dat behoeft niet altijd onverantwoord te zijn. Wie geen geld heeft om een fiets te kopen en daardoor kapitalen vertramt, doet beter een fiets op afbetaling te nemen. Want die fiets komt eens afbetaald en daarna heeft men er naar alle waarschijnlijkheid nog een tijd plezier van (als de looptijd van het afbetalingscontract ten minste niet zo lang is, dat de fiets alweer versleten is, tegen de tijd dat de koopprijs is voldaan). In zo'n geval is dus een koop op afbetaling vaak wel verantwoord. Nog beter lijkt het ons, naar een gemeentelijke kredietinstelling te gaan. Men kan daar voor verantwoorde aanschaffingen, welke voor het gezin noodzakelijk of in ieder geval zeer gewenst zijn, een lening sluiten. Het voordeel daarvan is, dat men de fiets dan goedkoper kan kopen.

Want afbetaling is altijd duur. De winkelier moet toch ook de rente van zijn geld hebben en bovendien nog iets erbij om het risico voor niet-betaling te kunnen dekken. En niemand kan bekijken of dat „iets er bij" niet wat royaal wordt berekend. Die verlokkelijke aanbiedingen tegen lage prijzen betreffen vaak zaken van mindere kwaliteit. Het moet nu eenmaal of uit de lengte of uit de breedte komen.

Maar goed, onder bepaalde omstandigheden kan een koop op afbetaling dus economisch verantwoord zijn, wanneer het gaat om voorwerpen waarmee we belangrijke besparingen kunnen doen of zelfs geld kunnen verdienen.

Maar het is anders bij al die zaken, welke we puur voor het gemak of ons genoegen hebben, zoals b.v. televisietoestellen e.d. Wanneer we zulke dingen op afbetaling gaan kopen, doen we eigenlijk aan potverteren. En dan nog niet eens een pot, die we al „binnen" hebben, maar eentje, die we verwachten te zullen krijgen. In een tijd van welvaart rekenen we op die pot wel een beetje heel vast. De angst voor werkloosheid verdwijnt. Waarom zouden we niet alvast een gedeelte van ons toekomstige loon uitgeven, als we er toch van overtuigd zijn het te zullen verdienen?

Helaas komt die redenering, zelfs in tijden van grote welvaart, niet voor iedereen uit. Ziekte en andere onverwachte omstandigheden in het gezin kunnen een lelijke streep door de rekening halen en dan is Leiden in last.

Overproduktie

Maar ook op het hele volk berekend, heeft de afbetaling, wanneer ze bijzonder vaak voorkomt, gevaarlijke kanten. We drijven met z'n allen de produktie omhoog, terwijl we nog niet eens zeker weten of we die hele produktie eigenlijk wel kunnen afnemen. Herinnert U zich het woord „overproduktie" nog van voor de oorlog? Dat griezelige en onbegrijpelijke verschijnsel dat er teveel geproduceerd is van goederen, die eigenlijk iedereen zou willen hebben maar die we niet meer kunnen betalen. Nu, met afbetaling in onverantwoorde mate werken we die overproduktie in de hand.

Er hoeft maar even een klinkje in de kabel van de welvaart te komen, we hoeven maar iets minder te gaan verdienen dan we verwacht hadden (en wie zegt dat deze gouden tijd eeuwig duren zal?) en we lopen vast met onze afbetalingen. Het beetje, dat we dan nog verdienen moeten we besteden om de lopende contracten na te komen, zodat we dan aan andere aanschaffingen, helemaal niet meer toekomen, hoewel die misschien noodzakelijker zijn, dan de op afbetaling gekochte goederen. Zo heeft het verschijnsel van de afbetaling wanneer het te omvangrijk wordt, de neiging een neergang in onze welvaart nog te versterken.

U begrijpt, daar moet iets tegen worden gedaan. In Nederland heeft de afbetaling nog niet zo'n grote omvang aangenomen, dat men de zaken nu zo erg somber moet inzien. Maar het feit, dat volgens voorpolie cijfers, de omzet van op afbetaling gekochte goederen van 1953 op 1954 met 40% is gestegen, maant toch voorzichtigheid.

Daarom heeft de regering aan de volksvertegenwoordiging machtiging gevraagd maatregelen te mogen nemen, zodat dat nodig blijkt Dit wetsvoorstel.

Schrijft voor dat de eerste betaling een bepaal omvang moet hebben en dat de looptijd van het contract aan bepaalde grenzen is gebonden in verwachting met afbetalingswezen daarmee te remmen en in gezonde banen te leiden.

En dat niet om minder draagkrachtigen te verhinderen nu ook eens iets mooils aan te schaffen, maar om de welvaart die we hebben te trachten te behouden.

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS

VERS VAN MIAMI KREGEN WIJ VANDAAG IN ONZE ZAKEN O.M.:

Honingzoete Watermeloenen

en vele heerlijke verse groentensoorten, alsmede veel vers fruit.

VITAMINES — GEZONDHEID — MET GROENTEN EN FRUIT VAN VELD's.

N.B. Wij hebben nog slechts een kleine voorraad heerlijke Hollandse oude kaas. In één week tijds raakten wij er bijna doorheen-haast U dus, voor het te laat is. Probeer deze kaas eens bij de borrel. U zult verrukt over zijn.

Openbare Leeszaal en Boekerij te Aruba

Maakt bekend, dat tel. no. 1580, Uitleen, Administratie. Inlichtingen en Filmotheek is vervallen. Daarvoor is in de plaats gekomen tel. no. 1540. Andere telefoonnummers betreffende de bibliotheek zijn onveranderd gebleven.

wnd. bibliothecaresse,

E.A. VERMEER

WENST U TE REIZEN?????

WENDT U DAN TOT

PASSAGEBUREAU K.N.S.M.

KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,

WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)

SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 1778

Vendetta in New Yorkse gangsterwereld

Aanslag op Victor Riesel oorzaak van „mutaties"

Op een open veld op Long Island heeft de New Yorkse politie het lijk gevonden van een gangster, Louis Musto, een vriend van Abraham Telvi, de man, die enkele maanden geleden werd omgekocht om de journalist Victor Riesel zoutzuur in het gezicht te gooien. Na deze aanval op Riesel is er een vendetta losgebroken in de New Yorkse onderwereld. Vier gangsters hebben hun onderlinge onenigheid al met de dood moeten betalen: Abraham Telvi zelf is doodgeschoten; zijn vriend Musto werd onlangs gevonden. Hij was gedood met een kogel door het hoofd. Twee andere gangsters werden op 28 juli dood aangetroffen in een auto. Zij waren met bijlslagen afgemaakt.

Al deze moorden staan in verband met de zoutzuur-aanval op Riesel. Zijn journalistieke specialiteit — de infiltratie van het gangsterdom in de Amerikaanse vakbonden — had hem de vijandschap op de hals gehaald van de hierbij geïnteresseerde New Yorkse „gangstersvakbondsleiders". Na een radiopraatje laat in de avond van 4 april dit jaar was Riesel naar een restaurant gegaan. Toen hij dit in de late avond verliet, werd hij buiten opgewacht door iemand, die hem zoutzuur in het gezicht gooide. Riesel is nadien blind geworden. Rechercheurs van de FBI hebben delen van deze legpuzzel aaneengepast. Maar er zijn nog vele gaten gebleven en de moorden, die sindsdien zijn gepleegd, hebben het veld van daders en getuigen, die de zaak hadden kunnen ophelderen, sterk uitgedund.

De dader, Abraham Telvi (20), werd met een kogel door het hoofd gevonden op 28 juli in Brooklyn. Niet ver van de plaats, waar men zijn lijk vond, trof men in een auto twee andere dode gangsters aan: James Rocecreto en Michael Langone. Men had hen de schedel verbrijzeld. Deze twee bevonden zich voorlopig op vrije voeten en waren met een derde beklaagden in een zaak betreffende diefstal van bont. Deze derde was Louis Musto, wiens lijk onlangs werd gevonden op een verlaten terrein op Long Island. Men had hem beide handen afgekapt, klaarblijkelijk om identificatie door vingerafdrukken onmogelijk te maken. Om dezelfde reden had men alles van hem meegenomen, zelfs zijn kleren. Louis Musto was Abraham Telvi's beste vriend. Hij was spoorloos verdwenen, eveneens op die fatale 28ste juli, die een dag van grote zuivering moet zijn geweest in de kring van gangsters, die allen iets met de aanval op Riesel hadden uit te staan.

Zware jongen gegrepen

Sindsdien heeft de FBI twee zware jongens in de kraag gegrepen: Joseph Carlino (43) en Gondolfo Miranti (37). De rechter van instructie, Thomas Gilchrist, zegt over de morele waarde van dit tweetal, dat het „gewetenloze, schurkachtige individuen zijn, die God noch gebod respecteren en in hun hele leven nog geen dollar eerlijk hebben verdiend". Zij „verdienen" die nu als lijfwachten en als beulen van de gangsters, die erop uit zijn het beheer in handen te krijgen van de New Yorkse vakbond voor arbeiders in de kledingindustrie. Zij worden nu vastgehouden om de rol van beklaagden te spelen in de zaak, waarin de aanval op Riesel zal worden behandeld.

Miranti is de man geweest, die Riesel van de radio-studio naar het restaurant heeft geschaduwd en hem aan Telvi heeft aangewezen, die buiten op de loer stond met een fles zoutzuur. De hele tijd, dat Riesel in het restaurant zat, zat Miranti aan een tafeltje naast hem en hield hem voortdurend in het oog. Vlak vóórdat de journalist opstond, was hij haastig naar buiten gegaan om Telvi te waarschuwen. Na de aanval was Telvi naar het huis gegaan van een vriendin van Miranti, waar later Miranti zelf en Carlino zich bij hem voegden.

„Verdrukte onschuld"

Telvi had bij het gooien van zoutzuur echter zelf brandwonden opgelopen en werd daarom door zijn broer Leo, Carlino en Miss Cruz, een vriendin van Miranti naar een veilige plaats gebracht tot zijn wonden zouden zijn genezen. Kort daarop keerde hij terug naar Brooklyn, waar hij enkele dagen later werd doodgeschoten.

Half augustus haalde rechter Gilchrist het gezelschap van de overlevenden van de zaak-Riesel in zijn werkkamer. Daar was Carlino, een keurig geklede „heer", verzorgd tot in de toppen van zijn stijlvol gemanicuurde nagels. Tijdens het hele verhoor was zijn houding een levend protest tegen het geweld, dat men zijn verdrukte onschuld aandeed. Toen Gilchrist hem en zijn makker uitmaakte voor de „grootste schurken, die onder de gangsters van heel New York rondlopen" kwam hij in openlijk verzet en schreeuwde de magistraat toe: „Dat denkt u maar. Uw mening over mijn persoon is ook maar waard wat zij waard is."

Miranti, een magere man met een troefgeestig gezicht, hield zich kalmer. Hij droeg zijn hand in een mitella. Vorige week had hij op straat gevochten, niet zonder schade op te lopen. Leo Telvi, bruin gebrand door de zon, in fleurige hemd met schreeuwende kleuren en spijkerbroek, gedroeg zich zeer belangstellend. Hij is trouwens de broer van de vermoorde Abraham. Dat liet hij trouwens overduidelijk zien, want hij droeg om zijn arm een rouwband, die met een veiligheidsspeld aan een bloempje op zijn hemd was vastgestoken. Mevrouw Carlino is ook vastgehouden, als getuige. Zij is herhaaldelijk aanwezig geweest bij gesprekken, die de Telvi's met Miranti, Musto, Langone, Rocereto en anderen in haar huis hebben gehouden en waarbij „zaken" werden gedaan.

Een formele aanklacht van moord is nog niet uitgesproken. De heren en dames van deze New Yorkse maffia zullen zich tot nu toe alleen te verantwoorden hebben voor „obstructie van het gerecht", wat in het geval-Riesel zo wordt omschreven, dat zij door met zoutzuur naar hem te gooien de bedoeling hadden „door beinvloeding, intimidatie en belemmeringen het verschijnen van deze journalist als getuige voor een commissie van onderzoek te voorkomen". Deze commissie is in april begonnen met een enquête naar de infiltratie van gangsters in de New Yorkse vakbonden, de zaak waarover Riesel zoveel wist en dat had verteld in honderden kranten.

CURSUS SPAANS L.O.
op ARUBA

Aanvang der lessen: BEGINNELINGEN: Woensdag 12 September 5.30 uur n.m.

GEVORDERDEN: Vrijdag 14 September 5.30 uur n.m.

REPETITIECURSUS: Maandag 17 September 5.30 uur n.m.

Cursusgeld Fl. 15.— per maand, boeken inbegrepen.

Nieuwe cursisten kunnen zich opgeven vanaf Dinsdag 4 September dagelijks tussen 5 en 6 uur aan Huize de la Salle, of op de les, die gegeven zal worden in het St. Dominicuscollege.

Fr. Henricus

STOP!

Attentie voor de Kelvinator.

MODEL EK 24Z8 (8 cb. ft.)

's Werelds meest practische ijskast.

PRIJS SLECHTS f 630,— CONTANT.

Ook op afbetaling verkrijgbaar

Maandelijkse betaling Fl. 45.—

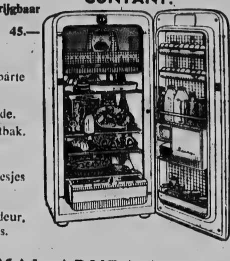

DE VOORDELEN:

4 flinke koelrekken met aparte ruimte voor hoge flessen.

Dubbele vriezer en vleeslade.
Dubbele groenten- en fruitbak.

2 Eierrekken in de deur.

2 rekken voor snacks en flesjes in de deur.

Boter- en kaasvakje in de deur,
2 vakjes voor plastic bakjes.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Koude augustusmaand in Nederland

DE BILT, 5 Sept.: — Het KNMI deelt mede: hoe koud augustus wel is geweest, blijkt uit het feit dat de gemiddelde temperatuur te De Bilt slechts 14.0 graden bedroeg, terwijl de normale waarde 16.7 graden is. Daarmee is deze maand de koudste augustus sedert 1714, meer dan twee eeuwen geleden dus.

Van de 31 dagen die de maand telt, waren er slechts twee een weinig warmer dan normaal. Zomerse dagen kwamen in De Bilt dan ook niet voor, wel kwam in het zuiden van het land de temperatuur paatselijk op een of twee dagen boven 25 graden.

Abnormale regenval

Het aantal uren zon bedroeg te De Bilt 154 tegen 192 normaal, dus een tekort van gemiddeld een uur per dag. Regen is er zeer veel gevallen, vooral in het westen van het land. Overal zijn de neerslaghoeveelheden boven normaal, hoewel er in de zuidelijke provincies en ook in Twenthe plaatselijk belangrijk minder regen is gevallen dan elders.

Gemiddelde zomertemperatuur

De gemiddelde temperatuur van de drie zomermaanden juni, juli en augustus bedraagt te De Bilt 14,4 graden Celcius tegen 16,4 graden normaal. Sedert 1907 toen de gemiddelde temperatuur 14,3 graden bedroeg, was de zomer niet meer zo koud geweest. Opmerkelijk klein is het aantal zomerse dagen: in De Bilt bedraagt dit in het tijdvak van mei tot en met augustus slechts drie tegen 22 normaal.

In het waarnemingsstation te Maastricht kwamen dertien van zulke warme dagen voor, in die te Den Helder, op Terschelling en op Marken echter geen enkele.

Tekort aan zon-uren

Het aantal uren zon was te De Bilt 428 tegen 615 normaal, sedert 1907 toen 393 uren zon werden geregistreerd was de zomer niet meer zo somber geweest. Zelfs de zomer van twee jaar geleden is in dit opzicht nog overtroffen.

Gemiddeld twee uur per dag regen

Wat de regen betreft kan worden gezegd dat over het algemeen de zomer van 1954 nog natter is geweest maar er zijn plaatselijke uitzonderingen. Zeeland was wel de minst natte provincie. In De Bilt regende het in totaal 197 uren, dit gemiddeld dus ruim twee uren per dag. In de drie zomermaanden van 1954 regende het in totaal drie uren minder.

Het normale aantal uren regen bedraagt te De Bilt 88. Over de regen elders in Nederland zijn de definitieve gegevens nog niet beschikbaar.

SIMON KOSTER, AUTEUR EN JOURNALIST, KRIJGT BELANGRIJKE FUNCTIE

HAARLEM — Met ingang van 1 oktober zal de heer Simon Koster als hoofdredakteur optreden van „Haarlems Dagblad", de „Oprechte Haarlemsche Courant" en de „IJmuider Courant". Hij wordt daarmee opvolger in deze functie van de heer Robert W.P. Peereboom, die in mei j.l. is overleden.

De heer Koster was gedurende de jaren 1927 tot 1940 correspondent en film-criticus van de „Nieuwe Rotterdamsche Courant", achtereenvolgens in Berlijn, Londen en de Verenigde Staten. Van 1943 tot 1953 vervulde hij de functie van direkteur van het persbureau ANP-Aneta in de Verenigde Staten.

In 1953 keerde hij naar Nederland terug op redakteur voor Europese zaken te worden van het Algemeen Nederlandsch Persbureau „A.N.P." welke functie hij einde dezer maand vaarwel zegt om de hoofdredaktie van de bladen in Haarlem en IJmuiden op zich te nemen.

Hij is schrijver van een aantal romans, toneelstukken en filmscenario's. De heer Jos. L. Lodewijks, die geruime tijd de hoofdredactionele functie heeft waargenomen en voordien chef der redaktie was, zal, eveneens met ingang van 1 oktober a.s., als adjunct-hoofdredakteur optreden.

ONGELUK IN URANIUM-MIJN

BERLIJN.: — In de uraniummijn van Wolkenstein in Oost Duitsland is volgens het Berlijnse dagblad „Telegraf" een ongeluk gebeurd dat aan zes mijnwerkers het leven heeft gekost.

De mijn staat onder gemengd Rus-
het interzone-tournooi dat in gaan een
sisch-Oost-Duits beheer.

VERGELDINGSMAATREGEL DER SOEDANESE POLITIE

KHARTOEM.: — Strijdkrachten van de Soedanese politie hebben een dorp van zevenhonderd hutten in brand gestoken als vergeldingsmaatregel voor de samenwerking van de bewoners met groepen opstandelingen.

TSJECHEN NAAR JAMAICA:

JAMAICA. - Een handelsmissie uit Tsjechoslowakije zal van September tot October dit jaar een bezoek brengen aan Jamaica.

De missie zou hoofdzakelijk belangstelling hebben voor drie export gewassen: citrus, koffie en cacao. Gehoopt wordt evenwel dat andere producten van Jamaica de leden van de missie aantrekkelijk zullen voorkomen.

Organisaties die naar het oordeel van het Ministerie van Handel en Nijverheid waarschijnlijk de belangstelling van de bezoekers zullen hebben, worden uitgenodigd zichzelf „gereed te houden" voor het bezoek van de Tsjechen.

BEVOLKING VAN BERMUDA WERD IN 50 JAAR MEER DAN VERDUBBELD

BERMUDA. - De eerste stappen worden ondernomen om een campagne te organiseren teneinde het publiek de vraagstukken, die uit de toenemende bevolkingsgroei van de kolonie voortkomen, bij te brengen. Een commissie door de Gouverneur benoemd en waarin de Minister van Kolonien en de Voorzitters van de Gezondheidsraden en de Voorzitter van de Onderwijsraad zitting nemen, zal als speerpunt fungeren.

Tussen 1900 en 1950, steeg de bevolking van Bermuda van 17.535 tot 37.274 en thans bedraagt het cijfer 42.000. Indien de bestaande toeneming blijft zoals het is, zal de kolonie in het jaar 2.000 een bevolking van 95.000 hebben. Verleden jaar werden 1.094 levend geborenen aangegeven en 359 overlijdens.

TE KOOP OF TE HUUR
GROOT MODERN WOONHUIS

gelegen aan de Bachstraat 2, naast de Julianaschool te Oranjestad met vier slaapkamers, waarvan twee met airconditioning, twee badkamers, zitkamer, eetzaal, keuken, zeer ruime veranda, tuin en achterkoraal.

Voor verdere informaties:
Telefoon 1166

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 6 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „The McConnel story"
RIALTO: 20.00 „South of Suez"
PRINCIPAL: 20.00 „San Francisco"
AURORA: 19.30 „Assasin for hire"
SAVANETA: 19.30 „The cimarron Kid"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW

Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-kanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's (Elmar-programma)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Mariachi Mexico
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Alberto Beltran
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Luis Santi
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Bobby Capo
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassiek Concert Beethoven: 5de Pianoconcert
Jos. Haydn: Trompetconcert
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20 45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en . . . . *MESKER maakt mijn MEUBELEN*

WISKUNDE L.O.

Opleiding: Normaal plm. tweejarig
Bovendien bij voldoende deelname: 1-jarige cursus voor vergevorderden

Aanmelding: Vrijdag 7 September om 7.30 uur in het Sint Dominicus-college.

Twee uren per week fl. 16.50 per maand

Docent: J.F. DU MAINE

Refreshing Iced Tea in Seconds with

NESTEA

INSTANT TEA

Diadomingo dia 2 di September durante dunamento di prijs na e gruponan di e padvindernan Sr. E.O. Petrona, deputado, a entrega medaillenan. Aki riba nos lectornan por mira Sr. Petrona entregando medallie na Srta. Carmen Croes di Grupo St. Martinus di Paradera. Deputado Petrona ta worde asisti pa e A.D.C. Ch. Schwengle.

Foto Bonke

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici dr. A. Gotlieb, dr. A.A. Schlachter, Soeurnan di San Pedro Hospitaal, Pastoor Kraanwinkel y tur esnan cu di un of otro manera a demonstra nan atencion na ora di entierro di nos inolvidable jioe y ruman

HUBERT EDGAR VAN DER BIEZEN

q.e.p.d.

Na nomber di familia
CASIMIRO V/D BIEZEN

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion, **FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.**
Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.
N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

PAGINA TRES

Colecta pa victimanan di Cali

ORANJESTAD.— Den presencia di varios miembro di Cuerpo Consular y nan respectiva esposa Señora E. van der Dijs de Pichardo, esposa di Consul Dominicano na Aruba, a entrega consul Colombiano señor E. Gómez Duran un cheque di un suma di fl. 2.634.—. Un y otro a sosode diamars anochi den Club Caribe.

Mencionada suma ta resultado di e colecta cu den un par di siman a worde teni door di senjoranan di consulnan na Aruba pa e victimanan di e explosion cu tabatin na Cali. Na ora di entrego di e cheque Sra. de Pichardo como presidente di e comision a dirigi e siguiente palabranan:
„Honorable señor
Gómez Duran,
Cónsul de la Republica de Colombia.
En nombre de la Colectividad Arubana y en mi calidad de Presidenta del Comité Central de Damas pro Victimas de Cali, compuesto en su totalidad por las distinguidas señoras de los Honorables Cónsules acreditados en esta acogedora isla de Aruba, tengo el alto honor de hacerle entrega del cheque No. 368946 por la suma de Cfls. 2.634.29 (dos mil seis cientos treinta y cuatro florines con veinte y nueve centavos), cuyo valor ha sido aportado de manera expontaneo por todos los amigos de la gran Nacion q' Ud. tan dignamente representa. Igualmente le hago entrega de varios paquetes conteniendo ropas, q' ha obsequiado para el mismo fin la casa comercial „Whitfield", de esta plaza.
Quiero aprovechar la ocasión para expresarle mi reconocimiento de gratitud a su Excelencia el señor Teniente Gobernador L. C. Kwartsz, por la buena cooperación prestada a esta humanitaria labor, asi como también, a las distinguidas damas de los señores Cónsules y a las que particularmente han cooperado; igualmente a todos los que de una manera u otra han dado su aportación.

Sr. Gómez Durán, en nombre de la Colectividad Arubana y en el nuestro propio, deseamos enviarle por su mediación a la gran nación colombiana, un sincero mensaje de cariño y aprecio, que diga todo el sentir fraternal de nuestros corazones.

Muchas gracias".

Sin duda esaki ta un resultado mashar bunita. Pesey mes no ta nada stranjo cu Consul di Colombia tabatin su gemoed yen durante di e discurso cu el a tene gradiciendo tur esnan cu a coopera tanto bon cu e por a hanja un suma tan bonita cu lo ta un gran yudanza pa e hendenan cu a sufri un perdida tan grande y tambe el a keda mashar contento cu e cahanan yen di mercancias cu ta un bondad di e comerciantenan cu mashar lo worde aprecia.

Ayera mainta nos a worde informa door di Sra. de Pichardo cu aunque for di diamars anochi loke tabata colecta a worde entrega, tin ainda el a recibi un suma mas di $ 25.— y ƒ 16.25.

Victoria di San Nicolas Jrs.

(continuacion di pag. 1)

ta amenaza cu un goal. Faltando seis minuut pa e pitazo final sona ta surgi un bon combinacion for di meimei di tereno cu ta pasa e defensa di La Fama completamente. Mili Briezen ta ricibi e ultimo pase den masha bon posicion y di distancia hopi cortico ta shot duro aden pa gana e wega 2-1 pa San Nicolas Jrs. E oncena di Savaneta ta haci un atake desespera pa busca e goal di empate, pero linksbuiten Arends ta falla cu frecuencia. Sin mas anotacion e partido a termina pues cu e score di 2-1 na favor di Los Blanquinegros di San Nicolas. E victoria aki a situa San Nicolas Jrs den un posicion masha favorable esta hunto cu RCA den e promer puesto cu 7 punto cada uno. Un partido mas mester worde hunga di cada uno pa e promer rond termina. La Fama a keda cu seis punto cu Dakota y Hollandia. Pero Los Leones si tin un oportunidad mas ainda di hisa nan cantidad di punto.

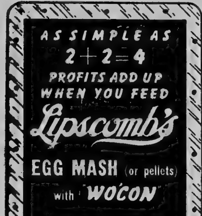

Importeur:
ARENDS AGENCIES
Tel. 1478

PUPY DIAZ TA RETIRA DI FUTBOL

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E popular portero di Los Verdes de Sabaneta den un corto entrevista cu nos ayera a informa nos cu e partido di Diamars anochi tabata su ultimo den su carrera di futbol. Ariba nos pregunta ta cual ta e motibo di e drastico decision aki e mihor portero di nos isla a bisa nos cu esaki ta pa complace su mama, kende ta masha nervioso ora cu Pupy bai hunga ya cu ultimamente a bira cu ta cada vez Diaz ta hanja golpi. E golpinan aki cada biaha ta birando mas serio y Pupy tambe ta di opinion mihor e stop awor cu e hanja duele despues.

E accidente di Diamars anochi a determina e decision di Diaz pa retira definitivamente di futbol. No cabe duda cu esaki ta un perdida grandi pa La Fama y tambe pa nos Oncena Nacional, ya cu Pupy Diaz a demostra den e ultimo presentacionnan di nos Oncena Nacional cu ta e merece e honor di defende nos colornan. E hoben portero di 19 anja aki indudablemente lo por tabata tin hopi anja mas di brillante actuacion den cualnan naturalmente e ta corre e riesgonan cu tur keeper cu hopi corage y amor pa su club tin. Como cu den un posicion den linea delantera Diamars anochi e a haci bon papel nos a haci e pregunta si e lo no ocupa un otro puesto den su club. Tambe ariba e pregunta aki nos a hanja un contesta negativa. Den nos mes nos a pensa cu lo ta hopi dificil pa Pupy Diaz mantene su mes completamente retira activo for di futbol, pasobra ta exactamente pa su gran amor y verguenza pa e deporte e la hanja den asina poco tempo un popularidad enorme. No tin un fanatico di nos futbol cu no ta papia di e portero di Los Verdes de Sabaneta cu admiracion. Tanto pa La Fama como pa nos Oncena Nacional e perdida aki a lo menos pa varios anja ta irreparable. Pa nos Oncena Nacional tambe e ta hopi duro ya cu e ta coincide cu e perdida di un otro gran portero, Franny Tromp, kende ta sali Diadomingo awor pa Hulanda pa un estudio di algun anja. Como gran amante di e deporte Rey di nos isla, nos ta spera cu despues di un bon descanso nos lo por hanja e grata noticia cu Pupy Diaz a cambia di idea y dicidi di forma parti di su club atrobe.

Cumpleanjos feliz

Awe e hobencita Brenda Evelina Kelly ta cumpli tres anja di existencia y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan Hubert, Rubin, Wilfred, Nichael y Efraim, su welo y wela, su omo y tantanan, especialmente su madrina Bernadina Thode y padrino Gabriel Hilder.

— — —

Masha pabien nos ta jama senjor Bertrando Geerman, cu ta haci 35 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Cecilia Geerman, su jiunan Jacobo, Johana, Rito, Lucia, Esmael, Evaristo, su suegra Maria, suegro Monchi, su cunjanan Lameto, Vicente, Ninita, Poli, Juan, Novita, Clemente, Bebe, su ruman Virgilia y Petra, comper Jonco, su amigo Candido, Cornes, tur su subrinanan, familia Thiel y familia Maduro.

— — —

Su amiganan Greta Rasmijn, Ada Dirksz, Lelia, Petra, Helena, Rosa, Leeka, Corina Wernet, Seferina Fingal, Justina Geerman, especialmente Rica Geerman, Juanita Boekhoudt, Lodowica Jansen ta laga feliciteer senjorita Vera Martijn cu ta haci 18 anja awe.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Dos anja di edad a cumpli awe e hobencito Edwin Hernandez y ta ricibi felicitacion di su mama Cecilia su tata Ishi, su rumannan Mena, Rubia, Rafael, Ronald, Reguiro, Ramiro, Nicomeda, su wela Ita, su welo Johan, su omo Betto, Mai y Do, su tanta Dora, Carmita, su madrina Carmen Croes, su padrino Roman Croes, su primo y primanan, Bertha y Buchi Croes y demas familia.

— — —

Un felicitacion especial ta bay pa senjor Frans Laurens Lampe cu a haci anja awe, di familia Martijn.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Bertranda Werleman, cu ta haci 27 anja awe, ta e deseo di su querido esposo Bernardo, su jiunan Pedro, Hose, Brigida, Leoncito, su mama Chela, su tata Cleto, su rumannan Clemente, Pief, Adelaida, Carmencita, Rosa, Felio, Lucia, su swanan Juan, Marco, Vincente, su suegra Supriana, su comer y compernan, su bisinjanan, su omo y tantanan, especialmente di su tanta Juchi, tur familia Werleman.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa e hobencito Edwin Leon cu a haci cuater anja, di su mama Candida, su tata George, su wela, su tanta y omonan, su madrina Maria Chow, su padrino Theodor Wever, Maikel Wever, Eugenia, Helenita, Rosita Maduro.

— — —

Awe Porfirio Dirksz ta haci 14 anja. Su tata Jasinto, su mama Chita, rumannan Tida, Ita, Vicente, Juan, Ika, Duvi, su welanan Chema Kock y Margarita Dirksz, su madrina Mencha Luidens, su omonan Jerry, Carlito, Alfonso, Ovito Luidens, su amigonan Eustacio, Gabriel, Looi, Boeboe Croes, Serapio Weller, Mario y Looi Biezen, Rosimbio Croes, Ovi Croes, Vale, Mai, Pedrito Lacle, Jan Dirksz, Emeraldo Everon y demas familia ta laga felicitere.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, pago adelante.

Numero sueito di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 6 September

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „The McConnel story"
RIALTO: 20.00 „South of Suez"
PRINCIPAL: 20.00 „San Francisco"
AURORA: 19.30 „Assasin for hire"
SAVANETA: 19.30 „The cimarron kid"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 48, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populairklassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Hey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's (Elmar-programma)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Mariachi Mexico
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Alberto Beltran
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Luis Santi
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Bobby Capo
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassiek Concert Beethoven: 5de Pianoconcert
Jos. Haydn: Trompetconcert
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi
MUEBELNAN

E caballero Bertrando Young a haci 20 anja awe. Felicitacion ta bai pe di su rumannan Menchi, Ivon, Ignacio, su subrinanan Ita, Maria, Minguel, Frans Tojo, Camimi, Pedro, Asan, Yola, Asien, Afat, su swanan Bernì, Pedro, Felomena, Ng Fook, especialmente su mama Ines Young, di Petan y tur su amigonan.

— — —

Pa motibo cu e hobencita Philomena Yolanda Maduro ta cumpli siete anja awe, e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, wela, tantanan y especialmente di su amiguita Merry Simileer y familia Simeleer y Lacle.

— — —

Cu motibo di celebra su 18 anja awe, nos kier feliciteer Rigina Lopez y tambe felicitacion ta bini di su mama Rosa, su rumannan Fortuna, Thomasita, Brisco, Rofina, Irena, su cunja Rofi, su wela, omo y tantanan, amigo y amiganan y Prudencia.

Un choke basta formal na caminda di Noord

ORANJESTAD. - Na caminda di Noord na altura di Eagle Beach Bar diamars mainta chofer di un auto A-229 a dal tras di un taxi A-2401 Un of otro a sosode pa motibo cu e chofer di A-229 no a pone suficiente tino na trafico. A-2401 tabata maneha pa A.G. di un internaat den Boerhaavestraat y e auto a hanja un danjo material di 500 florin. Na e bus tin un gasto di mas o menos 2.000.- florin.

FLORA,
e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 69

Na su conocemento y cu di mas grandi horror e muhe aqui tabata mira pa su mas grandi ansia, com ora pa ora e vlamnan tabata bini mas acerca, te ora cu nan a jega na su shimis y esaqui a cuminza ta quima. E tabata sinti com su cabeinan abundante a cuminza ta pega candela y ta quima. E muhe tabata grita manera hende loco pa e salba foi e situacion critica aqui di mester a perde su bida na un manera asina horrible den dolornan di mas tremendo. Den su grito un pida blokki quima a cay riba e sofa y asina a pone e sofa cu e muhe bira un fierno. Den su grito un pida blokki quima a cay riba e sofa... y asina su grito no ta bin garna su seso....

Dianan despues cu e toren y e cas a quima te bira ruina, nan a bin hanja den e ruinanan algun weso cu a quima bira manera carbon. Esaqui tabata tur loque a resta dje muhe cu na mundo a yega di haci bida di asina tanto hende bira un fierno.

Biento fuerte a pone enter e cas cohe candela pronto y e vlamnan a bira masha grandi, asina cu no a duta mucho cu enter e castillo no tabata nada mas sino un lamar di candela. Algun dje criarnan a haci tur nan posible pa nan salba ainda loque por a salba, pero ningun hende no por a penetra den e vlam y humanan diki dje incendio aqui manera nunca visto, pasobra nan tampoco no quier a queda victima dje catastrofe aqui.

Anjanan largo e incendio aqui di castillo Puddleton a queda combersacion del dia, pasobra oranan di distancia den enter e ambiente, nan tabata contempla e incendio asina terrible cu no tabatin ningun hende cu por a lucha contra forza di biento y e vlamnan amenazante aqui. Y ningun hende cu a mira e drama aqui cu su mes wowonan no por a lubida esaqui hamas.

Practicamente no a resta nada mas dje castillo aqui asina orgulloso y ma. hestuoso cu un monton di ruina di piedranan y balkinan y tabla quima, castillo cu asina tanto historia, caminan generacion y generacionnan di famia Sanfuego, un dje famianan di mas rico di Inglaterra a biba. Aqui nan a biba, aqui mes nan a caba pa semper. Un pa un e cuadronan a cai den e galeria dilanti victima dje incendio grandi. Tur limpi a quima bira shinishi y a ser hiba den aire pa biento cu a completa e trabao dje destruccion....

E fatal consecuencia.

Curpa dje noble defunto Daniel Sanfuego, baron di Puddleton, a ser exhibi den cas di dokter Branstaple. Masha poco hende a bin despedi di dje y no tabatin ni un hende cu a gasta un lagrima p'e. E unico criatura cu tabata desenganja pa e defunto aqui su desaparicion tabata un animal, e wolfshond. Pa un of otro manera of tambe por ta guia pa su instincto, el a hanja e camina pa cas dje dokter, na unda el a penetra drenta y a cai drumi dilanti e baar camina e morto tabata exhibi.

E cachor aqui a nenga redondamente di bandona e morto aqui y el a nenga di tuma cuminda of di bebe cerca ningun hende. Y e cos di mas peligroso tabata, cu e tabata grunja y larga mira su diente na quende cu tabata risca bai mucho den cercania dje cadaver. A lo largo ora cu e chanza aqui a cuminza ta bira di mas, un dje hombernan di Sanfuego a hanje obliga na traspasa un bala di pistol den cabez dje animal loco aqui y pone asina un fin na e spektakel. Entretanto Harry Rudney, cu su yiu muhe, Pascual y Luke Taylor a cohe camina di regreso pa Londen den nan shers.

Ya Harry a domina su emocionnan, mientras Pascual aunque cu e tabata mucho debilita pa perdida di sanger, tabata sinti su mes completamente na bo sin fuerza di su amable Flora, quende enter camina a queda ta wanta su man herida. E tabata respira den e conviccion cu p'awor tur peligro a pasa pa semper y cu nada mas no por stroba nan felicidad.

Respecto Sanfuego, ningun di nan no a expresa ni un pia di palabra mas. E tabata pertenece na olvido caba y mester a ser lubida mas pronto posible.

Harry Rudney a pensa solamente ainda na dos cos cu a rest'e na haci.... di bishita Sr. Nonsens, quende tabata voogd y notario di familia y e homber aqui mester a duna cuenta di tur loque a pasa, pasobra tabata su exigencia Flora a casa cu Sanfuego forza y contra su boluntad.

Tambe e mester a bai bishita su prima Dalia, pasobra ningun di e dos aqui e no por a larga asina liber, pasobra nan dos tabata e principal culpablenan den e caso aqui y propiamente nan tambe tabata merece e mes castigo cu nan complice Sanfuego. Ta nan tabata formador di tragedia di Flora su bida.

„E lugar „Pilar", „Bastilia Chiquito", tur dje posesionnan di su muhe desfunto lo mester a bira su propiedad trobe mescos cu nan tabata antes, pasobra toch e a muri.

Ya Flora a duna di conoce cu tan pronto cu e casa cu Pascual e ta desea di bai biba trobe na „Pilar" den e mes cas di su majornan camina e tabatin recuerdonan asina grata y hel bida.

Y e noticia aqui a causa un gran alegria pa e tata.

Pa Flora no tabata existi ningun otro alegria mas grandi n'e momento aqui. Tabata parce cu hasta tempratura tabata traha na su fabor, pasobra solo tabata ilumina na un manera misterioso y camponan di nieve, haciendo promesa pa un otonjo sublime.

„Oh, Pascual", Flora a grita foi su mes di felicidad, „Ta imposible pa mi splica bo com feliz mi ta sinti n'e momento aqui. Pasobra awor mi no tin mester di bai altar mas mi sol, pero mi tin un hende pa guia mi te na pia di altar.... mi dushi tata!"

Harry Rudney quende tabata sinta den huki ta cabisha, a abri su wowonan y a sonrei cu e hoben. Y mas tanto e tabata costumbra cu Pascual, mas simpatico tambe e tata, tabata hanja e hoben aqui. E tabata sa cu e cu Flora tabata stima otro apasionadamente y cu hamas Flora lo por a contra cu un mehor esposo.

„Pascual", el a bisa sonriendo, „tan pronto bo man cura trobe, loque dokter a primintì cu lo socede pronto, lo mi larga bo pinta mi portret. Cu tur e marcanan aqui cu tin riba dje mes.

„Tin hez marcanan cu ta pruebanan di honor, sir", Pascual a observa cortesmente.

„Enberdad", Flora a corona su palabranan y a hiba e hoben su man marra na su lipnan. Y e ora ai Flora no por a distingui cara di e dos hombernan aqui cu tabata su mas stima di e dos cos cu tabata stima mas, pasobra su wowonan tabata jen di lagrima, pero no di desesperacion, pero di puro felicidad y alegria di bida....

FIN.

Felicitacion especial ta bai pa e pareha aki cu sinti pasa esta Diasabra 25 di Augustus a contrae matrimonio na misa di San Nicolas. Nos mehores deseos pa Sr. y Sra. Maduro-Prisenia den nan futuro bida.

Foto Bonke

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras cu e hombernan ta papia cu otro den sala di cas di e patron, esaki ta hanja un chens di schuif tras di e dama pa e protege su cuero, ya cu e otro nan lo no tirele asina, pa no herida e mucha muher. Y prome cu Cisco nan a pensa e patron a saka careda y hoei fei di e sala, y dirigiele na direccion di e cabainan. Na caminda ainda e patron ta drei mira patras y ta pensa: „Mi tabata sabi cu nan lo no tirami, si mi sconde tras di Tomasa." E ta pura subi un cabai y ta pensa, cu awor ta ora pa e hoei. Pero ya Cisco ta para na e bentana y apuntando na direccion di e patron, cu ta trata di hoei, Cisco ta grita: „Para .... of mi ta tira." Pero na e mesun ora e dama ta corre bin para banda di Cisco y ta tahele cu su man, bisando: „No, no Cisco, no." E dama mester tabata sa pa kiko e la haciele, pasobra e mes a comprende caba cu e patron tabata un gran falso y cobarde, y cu e no ta merece otro cos cu tire mata y sinembargo e ta taha Cisco, pa un of otro motibo.

43 Interesado pa Werkspoor

ORANJESTAD. — Ayera tabata na Aruba trobe Sr. Ch. A. Willemsen, hefe di trahadornan y alavez cabezante di trahadornan local cerca Werkspoor N.V. na Corsow. Manera siman pasa el a bolbe bini pa busca trahadornan. Entusiasmo no tabata di e tanto ey manera durante su promer bishita. 43 hende a bai na su cuarto na kantoor bieuw di Gezaghebber. Sr. Willemsen ta hanja mashar stranjo con tin tanto verfdo ta busca trabao asina na Aruba. Segun cos ta actualmente na Corsow nan no tin mester di sorto di trahadornan mucho, aunque cu aki poco dia si lo nan por tin hopi mester di nan.

Senjor Willemsen ta spera di regla di tal manera cu KNSM cu e promer trinta trahadornan cu a worde tuma aki na Aruba por sali cu Willemstad pa Corsow dia 28 di September. Compania tin lugar pa 60 hende di Aruba. E resto di trinta Sr. Willemsen ta pensa di bolbe otro luna pa Aruba pa sigui en busca. Su binida lo worde anuncia na tempo den corantnan.

Baby di siete luna a sali pa Holanda pa un operacion di celebro

ORANJESTAD. - Acompanja pa dr. J. P. Braat a sali ayera tardi cu avion pa Holanda Juliana J. Alvarez di Madiki di siete luna bieuw pa haci un operacion di celebro na un hospital na Utrecht. Situacion di e baby tabata asina leuw cu mes ora mester a worde trata. Gastonan di biaha di e baby y su dokter y tambe gastonan di nan estadia y operacion di e jioe a worde paga door di Rotary y Club di Leones di Aruba. Nos ta spera cu pronto lo jega un bon noticia for di Utrecht.

Nada mas cu diez-siete anja y di e leuw ey caba

ORANJESTAD. - Despues di a aresta F.L.P. di Village Zuid a worde sospecha pa ladronicia y cu el a worde sera investigacionnan a trece na cla cu e hoben aki ta culpable di un lista basta largo di ladronicia di cual varios cu forza. Su diezun delictonan cu el a comete ta:

1. Hortamento di 25 florin for di un cas den Stuyvesantstraat.

2. 78 florin for di un portemonnaie di den un cas den Ruysdaelstraat
3. $ 5.— for di den Roxy Cafe

4. dos caha cu botter bashi na Lago Heights

5. un horloshi y 10 florin di un marinero norwega cu tabata burachi drumi riba caya.

6. 25 florin for di den French Club
7. tire di bicicleta for di den truck di M.C.
8. un camera y 52 florin for di un kamber na Lago Heights caminda ta biba un homber soltero.
9. 65 florin y un horloshi for di Fanny Shop.

10 un tas cu contenido for di un cas den Village Zuid

11. 37 florin di un homber burachi cu tabata drumi cantu di caminda.

MINISTRO INGLES DI ASUNTO EXTERIOR CERCA NAVO

PARIS — Selwyn Lloyd, e ministro Ingles di relaciones exteriores a yega Paris aera mainta, pa defende punto di vista di Inglaterra n'e conferencia di 15 paisnan di NAVO tocante Canal di Suez. E ministro di Belgica tambe lo ta presente y tambe Pineau y e Canadees Pearson. Belgica y Canada no tabata invita n'e conferencia na Londres tocante Canal di Suez.

Habla el Dr. Verissimo al retirarse de la Union Panamericana

WASHINGTON, D.C. (PAU) - „El Departamento de Asuntos Culturales de la Unión Panamericana, con el esfuerzo, la consagración y la buena voluntad de todos sus funcionarios, ha logrado intensificar las relaciones culturales entre los pueblos del Hemisferio y mantener contacto educativo, científico y social con las instituciones que trabajan por el engrandecimiento y prosperidad de nuestra cultura, que es la base primordial e indispensable para estructurar una América grande y venturosa", afirma el Dr. Erico Verissimo, distinguido intelectual y escritor brasilero, quien por espacio de tres anos ocupó el alto cargo de director del mencionado departamento. El Dr. Verissimo, después de una intensa y provechosa labor en la Unión Panamericana, acaba de anunciar su retiro con el propósito de regresar en septiembre a su pais.

Dijo el conocido escritor que „las elites de la América Latina tienen muy buena cultura, pero las clases bajas viven en un nivel mas animal que humano. Esta penosa situación requiere pronto remedio y el esfuerzo comun de todos los paises para solucionarla. A esas masas hay que dar adecuada aistencia médica y ecolar y proporcionarles mejor vida, en pocas palabras, atraerlas al plano humano". En cuanto a a educación superior, agregó, me parece importante el desenvolvimiento de la técnica, pero sin perder de vista las humanidades. El afan por la educación tecnológica no debe excluir las instrucción humanistica, porque es indudable que admas del progreso material, los pueblos necesitan ideales.

El Dr. Verissimo, de vuelta al Brasil, continuara su infatigable tarea literaria. Tiene ya en preparación un libro sobre México y el tercer volumen de su obra „El Tiempo y el Viento", cuyos primeros tomos aparecieron en 1949, alcanzando un extraordinario éxito y mereciendo ser traducidos al espanol, el francés, el inglés, el italiano y otros varios idiomas.

„El Tiempo y el Viento", dice su autor, es entre mis obras la que mas me complace y la que he escrito con mayor satisfacción. El ultimo libro que he publicado - anade - es „Noche' que recientemente fue traducido al inglés. Traducciones de esta novela fueron hechas también al francés, el noruego y el aleman. Sobre el argumento de la obra „El Tiempo y el Viento" se hizo una pelicula con actores brasilenos. Otra novela de Verissimo ha sido igualmente llevada a la pantalla en Argentina: „Mirando los lirios del campo".

Puntualizando la labor desarrollada por el Departamento de Asuntos Culturales, durante su dirección, el notable escritor destacó el trabajo de la División de Filosofia y Letras que „activamente prepara el „Diccionario de la Litratura Latinoamericana", el cual constituira la primera recopilación informativa y critica sobre obras y autores de los paises latinoamericanos. El diccionario sera terminado a la mayor brevedad, teniendo en cuenta sin embargo, que la tarea tiene un proceso lento que requiere especial cuidado por su importancia y extensión".

Otro proyecto muy importante -recalcó el Dr. Verissimo - es la Escuela Normal Rural Interamericana que funciona en Rubio, Venezuea, bajo la supervisión de la División de Educación. La Escuela tiene como finalidad preparar maestros rurales debidamente capacitados para adelantar las campanas contra el analfabetismo en las naciones de América Latina. Para reforzar estas campanas se ha establecido al Editorial de Educación Fundamental que publica cartillas elementales con el objeto de instituir bibliotecas populares en las zonas rurales del Continente.

Creo - finalizó el Dr. Verissimo - que la Unión Panamericana como centro de interciambio, información y estudios es elemento de gran utilidad para el Hemisferio y dentro de la orbita del campo cultural esos servicios que la Organización presta con singular dedicación y capacidad, son fuente de gran provecho para una de las mayores necesidades de América, que es su elevación educativa.

UNA ESCUELA EN CADA CAMPO

De memoria de hombre, la aldea de Hawara a unos cien kilómetros de Aman, la capital de Jordania, ha sufrido siempre de luchas intestinas. Aunque sólo se trata de una pequeña comunidad agraria de unos dos mil habitantes, la mitad de la población nunca pisa el territorio de la otra mitad. Los miembros de los dos clanes — los gharaybehs y los chitnauiehs — ni siquiera se dirigian la palabra. El año pasado, seis educadores llegaron a ese avispero. En efecto, Hawara habia sido seleccionada entre todas las aldeas de la región como sede de las primeras labores practicas del nuevo Centro de educación fundamental de Jordania. El personal del Centro incluia a cinco jóvenes jordanios: Halim Sarraf, Hanna el Shawarib, Ibrahim Abu Kheit, Sabi Abu Libdeh y la Srta. Huda Bbu Isz Ed Din, asi como a un consejero sirio, el Profesor Fakher Akil, encargado de la misión de la Unesco.

„Eramos como un marido entre dos mujeres — nos explicó el doctor Fakher Akil a su paso por Paris — debiamos observar la misma deferencia hacia ambos campos". „Por eso alquilamos a los gharaybehs una casa para nuestra escuela de varones, y otra a los chitnauiehs para la escuela de niñas. Nuestro chofer era ungharaybehs y nuestro mandadero pertenecia al clan chitnauieh".

Al actuar asi los educadores del Centro lograron acercar a los dos campos. Muy pronto las viejas rivalidades desaparecieron ante el interés comun por las tareas presentes.

Una vez lograda esa reconciliación, los peritos pudieron dedicarse a las labores de educación fundamental, indispensables para mejorar las condiciones de existencia en la aldea.

Hawara esta situada en el centro de la rica llanura de Horan, que en la antiguedad fué uno de los graneros del Imperio Romano; Su población siempre vivió de las cosechas de trigo, cebada y lentejas. Pero en las temporadas de sequia las cosechas son muy escasas, y 1954 fué un año particularmente seco.

No existia mas que una solución: variar los cultivos; pero en la educación fundamental la linea derecha no es siempre el camino mas corto de un punto a otro. Por esto, los educadores jordanios y el Dr. Akil empezaron su campaña de reforma agricola bebiendo incontables tazas de café negro con el mukhtar de los gharaybehs y con el de los chitnauiehs.

Bebieron también con otros lideres locales, designados por los dos mukhtares. Entonces, y sólo entonces, se pudo hablar de cosas practicas y explicar la necesidad de plantar arboles frutales en Hawara. Este año 8.000 nuevos arboles crecen en el territorio de la aldea; 4.000 arboles frutales y 4.000 arboles forestales, destinados a fijar el suelo y a conservar su humedad.

Ademas, se ha creado en la aldea una cooperativa, una de cuyas funciones consiste en hacer préstamos a los granjeros, y totos en fechas fijas. Antaño los agricultores aplazaban indefinidamente sus pagos y se encontraban siempre a la merced de sus acreedores.

El equipo de educadores jordanios extendió su acción a la aldea vecina, Bushra, que cuenta 1.700 habitantes. Bushra y Hawara forman parte del distrito de Ajlun, que escogiera el Gobierno de Jordania como sede del Centro de Educación Fundamental. Desde Irbid, capital del distrito, el equipo extendera progresivamente su acción a toda la región, en la medida en que se vayan formando nuevos peritos de educación fundamental.

Enviado a Jordania en el marco del programa de asistencia técnica de las Naciones Unidas, el Profesor Akil fué liberado de su puesto de profesor de psicologia educativa en el Instituto Educativo de la Universidad siria de Damasco. También dirigió la Sección de Orientación Profesional del Centro de Educación Fundamental para los Estados arabes, que la Unesco creó en Sirs el Layan, en Egipto. Tres de los cinco miembros del equipo jordanio de Hawara se formaron en ese Centro.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418.

PALABRANAN SERIO DI SINDICATO DI OBRERONAN NA INGLATERA

BRIGHTON — Conseho di directiva di TUC, sindicato di obrero di Inglaterra, a acepta cu mayoria di votos un resolucion, den cual a ser declara, cu si e negosacionnan cu Egipto fracasa, lo no por haci uso di violencia, sin permit di Nacionnan Uni.

Den e resolucion directiva a expresa speranza, cu e proposicion di 18 paisnan pa administracion internacional di Canal di Suez, lo contribui na un solucion pacifica, mas pronto posible pa e cuestion di Canal di Suez.

DECLARACION DI PROME MINISTRO DI INDIA

NEW DELHI — Prome ministro Nehroe di India a declara ajera den gabinete cu e noticianan cu ta bisa, cu Costa Rica of cualquier pais Latino Americano, a ofrece nan servicio den e conflicto entre India y Portugal tocante Goa, no ta berdad.

INVITACION DI EGIPTO NA CONFERENCIA MILITAR DI RIAD

PARIS — Radio Cairo a anuncia cu Egipto a worde invita pa tuma parti na un conferencia militar na Riad na Saoedi Arabia, na cual lidernan militar di Egipto, Irak, Syria y Libanon lo participa.

N'e conferencia cu ta cuminsa dia 6 di Septembr nan lo tuma decisionnan estratégicamente di gran importancia pa defensa dje fronteranan di Jordania y rechaza tur ataka di Israel riba paisnan Arabia.

Onze taart van de week is:

BANANA FL. 5.-

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

„An Amazing Coffee Discovery"

„Instant Maxwell House Coffee"

— Not a powder, not a grind, but millions of tiny hollow „Flavor buds" of 100% pure Coffee.—

Agents for Aruba
Jan Bodegom & Co. (Aruba) Ltd.
Kerkstraat — tel. 1284 - Oranjestad

CONFERENCA DI COMISION DI CINCO A YEGA NA MITAR

CAIRO — Ayera e comision di 5 pais y presidente Nasser di Egipto a tene nan tercer reunion, cual a dura 2 ora. Ajera merdia nan lo bolbe reuni. Menzies, presidente dje comision di 5 pais, a declara despues dje reunion, cu ta awor numa nan ta na mitar di combersacionnan pa preparacion.

RESPECTO ASUNTO DJE RUMORES CU TA CIRCULA DJE SPIONACION INGLES

CAIRO — Embahada na Cairo a anuncia, cu funcionarionan consular di Inglaterra, lo hanja e oportunidad di bishita e 3 Inglesnan cu a worde arresta, bao sospecho di spionage.

COMO 29 LOODS DI SHANGHAI TAMBE A INSCRIBI PA LOODS NA SUEZ

PARIS — E oficina di prensa oficial di China Comunista, ta scirbi cu na Sjanghai 29 loods a inscribi pa compania Egipto di Canal Suez. Na Djakarta un loods a inscribi.

E GRUPO DI LOODSNAN RUSO DI SUEZ A SALI MOSKOU PA NAN DESTINO

LONDRES — Radio Mosku a anuncia ayera, cu e prome grupo di loods Ruso di flota di Oostzee, a sali foi Leningrad bai Mosku, riba nan biahe pa Egipto, pa traha a bordo dje vapornan cu ta pasa den Canal di Suez.

Er Bestaat Geen Beter Dienst Tussen de Amerikas...

"THE PRESIDENT SPECIAL"

PAA's Super-luxe dienst tussen Buenos Aires en New York met tussenlandingen te Caracas, Rio de Janeiro, Montevideo

- Beperkte passagierslijst, meer ruimte aan boord, meer cabine-personeel tot Uw dienst.
- Een keur van cocktails, wijnen en likeuren. Diners met champagne.
- "Sleeperette*" dienst met fauteuils van bed-lengte. Of U kunt (tegen geringe extra vergoeding) ook een schuim-zacht bed krijgen, als U dat liever heeft.
- Een keurige, handige nachtzak, bagage-etiket met Uw naam er in gegraveerd, parfum en orchideeën voor de dames; een reis-necessaire in zakformaat voor de heren.

"The President Special" is een vlucht met extra-tarieven.

Stelt U zich voor plaatsbespreking in verbinding met Uw reisbureau of met

PAN AMERICAN

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2 4—Tel. 11200 - 11905

*H. M. Ger. PAA, Inc.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ora cu Lorenzo tabata tuma su siesta doeshi di dje riba sofa, Pepita ta camna bin cerca dje y ta bisele: „Bo por fiami diez dollar, Lorenzo?". Lorenzo ta habri su portemonaie y ta saka placa, bisando Pepita: „Cinco dollar sol mi tin .... bo kier nan?". Mes ora Pepita ta tuma e placa y ta contesta e ora: „Danki .... di e manera aki mi no debebo nada awor ....". Lorenzo no ta comprende e cuenta aki y pesei e ta puntra cu un cara interrogativo: „Splicami ta con esaki por ta?" „E cinco dollar cu bo no tabata tin pa fiami hunto cu e otro cinco nan, ta haci cero, no?" Pepita ta drei contesta, mientras e ta camna bai cu su cinco dollar. Pober Lorenzo ta keda mirele tur incomprensivo y djei ta comodee atrobe den su sofa, y mientras e ta trata di coge sonjo e ta bisa pa su mes: „E lugar aki mester tabatin un ministro di hacienda manera Pepita." Pepita a bolbe sali gana y Lorenzo a bolbe sali perdi, tur ora Pepita tin cu tire un cara abao.

WHITE HORSE
Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — VRIJDAG 7 SEPTEMBER 1956 — No. 2623

„Olie" in 1957 een nieuw vak op de Arubaanse scholen

ORANJESTAD.— Spraken wij in onze editie van gisteren over een „nieuw leerplan" dat voor de scholen op Aruba in de maak zou zijn, thans vernamen wij hieromtrent, dat men hetgeen te gebeuren staat beter zou kunnen omschrijven met een „aanpassing van het leerplan aan de locale situatie". Tot nogtoe is het op de scholen van Aruba nog steeds zo geweest — en zo is het op de Nederlandse Antillen en in Suriname al jaren — dat de kinderen meer geleerd werd over de strokartonidustrie in Groningen en de aardappeleters van De Peel dan over het eiland waarop zij wonen en deszelfs omgeving.

Dit bezwaar waren zich enkele der onderwijzers, die zitting hebben in de Paedagogische Commissie van de Arubaanse Onderwijs Bond reeds lang bewust en hun gesprekken in de commissievergaderingen leidden tot het besluit om hierin verandering te brengen en de schoolkinderen wat meer te onderwijzen in hetgeen Aruba aan belangwekkends te bieden heeft.

„Daar nu de olieindustrie op dit eiland zo'n belangrijke plaats inneemt besloot men dit onderwerp het eerste aan te pakken. Toen hierover contact werd opgenomen met de leerkrachten van de bijzondere scholen deed zich het verheugende verschijnsel voor, dat ook deze zich direct vóór dit plan verklaarden en vanaf dat ogenblik hun volle medewerking aan de verwerkelijking ervan gaven. Vanzelfsprekend had het contact, dat met de Lago hierover opgenomen werd, eveneens onmiddellijk succes: de Lago beloofde alle inlichtingen, die men maar wenste en een schat aan fotomateriaal bovendien. Ook het B.C. betoonde zich een voorstander van het „olieplan".

Thans is men zó ver met het olieboekje gevorderd, dat het manuscript gereed is en er alleen nog maar een uitgever gevonden moet worden. De heer W. De Hoop, die thans met verlof in Nederland vertoeft, is momenteel op zoek naar een uitgever. Het boekje, waaruit de leerlingen van de zesde klas en hoger zullen gaan leren, is rijk geillustreerd en onderverdeeld in verschillende hoofdstukken, zoals het opsporen en het vervoer van de olie, de raffinage van de olie en de toepassingen der diverse splitsingsproducten, wat de Lago voor Aruba betekent en de rol die de olie speelt in het wereldgebeuren.

Naar verwacht wordt zal het boekje niet voor 1957 in de scholen verschijnen.

Na het verschijnen zal men onverwijld verder gaan met het opsporen van andere methodes om het leerplan van de scholen op Aruba aan te passen.

Lago Heights bewoners beslissen Maandag over het lot van hun club

SAN NICOLAAS.— Aanstaande Maandag zal er in de bioscoopzaal van de Lago Heights Club te Sint Nicolaas een bijeenkomst zijn van alle bewoners van de Lago Heights. Tijdens deze vergadering, die voorgezeten zal worden door het z.g. Lago Heights Advisory Committee zal door de bewoners van de Lago Heights beslist worden of zij de LH. Club, die de Lago hen de 1e October met sportterreinen en al cadeau wil doen, zullen accepteren, dan wel dat zij de maatschappij zullen verzoeken anderen te vinden om het beheer over de club te gaan voeren. Men zal zich herinneren hoe enkele maanden geleden de bewoners van de L.H. het voorstel gedaan werd om na overname van de club van de Lago aandeelhouder in de club te worden. Hierdoor werd aan alle geinteresseerden de kans op medezeggenschap in en medeverantwoordelijkheid voor het wel en wee van de club geboden, terwijl men anderzijds hierdoor aan het nodige werkkapitaal voor de exploitatie van de club kwam. Ook hierover zal dus Maandagavond beslist worden.

BESPREKINGEN MET NASSER DOODGELOPEN

CAIRO, 6 Sept.: — Reuters speciale correspondent Ronald Batchelor te Cairo seinde naar Londen: Het schijnt dat de Commissie van Vijf, de commissie Menzies, een dood punt heeft bereikt bij haar besprekingen met president Nasser. In diplomatieke kringen wordt verteld dat er geen lijn is gevonden tijdens de vier bijeenkomsten in de afgelopen drie dagen waarlangs de verdere onderhandelingen kunnen worden voortgezet. De leden van de commissie zijn bij elkaar zes uren aan het woord geweest en Nasser heeft slechts in het kort het standpunt van Egypte uiteengezet.

Een verklaring waarom vandaag en morgen niet bijeengekomen zal worden welk besluit tijdens de vergadering van anderhalf uur van de commissie vanmorgen is genomen, is niet gegeven. Vrijdag (heden) komt de commissie weer bijeen.

Misleiding in voorlichting

Een merkwaardig feit blijft het dat de woordvoerder van de commissie woensdagavond mededeelde dat de besprekingen in een uitstekende sfeer werden gehouden. Nasser bood zijn gesprekpartners woensdagavond een diner aan in het Manial Palais en wel in de tuin van waaruit men een prachtig gezicht op de Nijl heeft.

Het Egyptische dagblad „Al Arham" schreef dat er bemoedigende tekenen waren in de laatste 24 uur, dat een accoord bereikt zou kunnen worden. Het nieuwsblad wijst er op, dat de commissie Menzies niet naar Cairo is gekomen om een overeenkomst te sluiten, maar slechts om een principiële overeenkomst te maken, zo dat constructieve besprekingen gehouden kunnen worden.

Het blad zegt, dat het duidelijk is dat het plan van Dulles open is voor amendementen.

Reuters correspondent meldt verder dat het de bedoeling van Menzies schijnt te zijn zondag naar Londen te vliegen. Zaterdag zou er dan nog een ontmoeting met Nasser worden gehouden. Of dat de „afscheidsbijeenkomst" zal zijn, kon niemand zeggen.

Geen tegenvoorstellen

Dezelfde diplomatieke kringen die bovenstaande inlichtingen gaven, spreken de berichten dat Nasser „tegenvoorstellen" zou hebben gedaan ten stelligste tegen. Men schijnt in deze diplomatieke kringen niet zonder optimisme, dat ondanks het feit dat men op het ogenblik kennelijk een impasse heeft bereikt, er toch een resultaat zal worden bereikt.

Het (Egyptische) persbureau voor het Midden Oosten meldde dat het van zegslieden, die in nauw contact staan met de Commissie van vijf vernomen heeft, dat het doel van de besprekingen is te bereiken dat het Suezkanaal open zal staan voor alle scheepvaart en dat een grondig onderhoud verzekerd zal blijven.

Donderdagmiddag had president Nasser een onderhoud met generaal Amer, de opperbevelhebber van de Egyptische strijdkrachten. Nassers politieke adviseur Ali Sabri was bij deze bespreking aanwezig. Er werden na afloop geen inlichtingen verstrekt.

Onverwachte stap van Dulles

De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles heeft vandaag ale leden van de Senaatscommissie voor buitenlandse zaken en alle leden van dezelfde commissie van het Huis van Afgevaardigden, die zich in Washington bevonden bij zich geroepen om een uiteenzetting te geven van het verloop van de besprekingen tussen de commissie van vijf en president Nasser.

De actie van Dulles kwam totaal onverwacht.

Slechts voor inlichtingen

De bijeenkomst van de beide commissies van het Amerikaanse Congres en de minister van buitenlandse zaken is het gevolg — blijkens de berichten van Reuter — van de mededeling van de Britse regering dat het parlement de volgende week bijeen zal komen. Ook het Congres is op het ogenblik met vakantie. Het schijnt, blijkens mededelingen van een assistent van Dulles, dat de minister de leden volledig op de hoogte wenst te stellen met de gang van zaken in Cairo.

De Kabinetsformatie

Ook Prof. De Gaay Fortman waarschijnlijk niet geslaagd

's-GRAVENHAGE, 6 sept.: — H. M. de Koningin ontving vandaag Prof. De Gaay Fortman voor het uitbrengen van een tussentijds rapport en daarna de vice-voorzitter van de Raad van State, de voorzitter van de Eerste Kamer en de minister van Staat, mr. van Schaik. Vervolgens had de Koningin een tweede onderhoud met de informateur.

Weer mislukt?

De Nederlandse avondbladen achten de informatiepoging van Prof. De Gaay Fortman waarschijnlijk mislukt. Men beschouwt zijn bezoek aan H.M. de Konigin als een mededeling om hetzij het mislukken aan te kondigen, hetzij om de informatieve opdracht neer te leggen.

Er wordt thans gezinspeeld op de mogelijkheid dat de opdracht verstrekt zal worden aan de minister van oorlog, ir. Staf.

MORELE EN MATERIELE KLAP AAN CYPERSE WIJN-INDUSTRIE

NICOSIA, 6 SEPT.: — De boeren op Cyprus hebben geprotesteerd bij de regering tegen het feit, dat de Franse troepen die op Cyprus gelegerd zijn hun eigen wijn hebben meegebracht. Het protest is vervat in een brief van de secretaris generaal van de bond van boeren op Cyprus. In deze brief wordt gezegd, dat het feit dat de Fransen hun eigen wijnen drinken „een morele en materiele klap in het gezicht van de wijnindustrie op Cyprus is"

Bomaanslag verijdeld

Te Vassiliko in Zuid-Cyprus kon donderdag ochtend een bom verwijderd worden uit de auto van een lid van de veiligheidsdienst, voor de helse machine tot ontploffing kwam.

In Limassol is donderdag het Franse troepenschip Athos, dat tweeduizend militairen naar Cyprus brengt, aangekomen.

Op mijn gereden

Een militaire vrachtwagen is vannacht ten Noorden van Pophos op een mijn gereden. Een Brits soldaat werd door de ontploffing gewond. In totaal zijn zestig Cyprioten voor ondervraging aangehouden

Caso di Papa Chang lo bai dilanti dia 28?

ORANJESTAD. - Segun nos por a worde informa probablemente e caso di „Papa Chang" lo bai dilanti di huez dia 28 di e luna aki. Manera nos lectoman sa caba cu den e caso aki tin tres hende cu nan ta sospecha, di cual dos ya a duna declaracion caba.

Franny Tromp lo por hunga na Hulanda?

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Diadomingo awor ta sali pa Hulanda e conocido portero di Los Azules de Socotoro, Franny Tromp, cu un beca di Gobierno pa un estudio di telefoon. Sr. Jos van der Schoot, conocido amante di e deporte di futbol, a dirigi un carta na e secretario di Koninklijke Nederlandse Voetbal Bond, Sr. L. Brunt, pa esaki haci su empeño pa Franny Tromp por hanja un oportunidad den un equipo hulandes. E secretario di KNVB a mira e keeper arubiano aki den accion ya cu e la forma parti di e delegacion hulandes cu a bishita nos isla hunto cu e oncena nacional di Hulanda. Den e partido ey Franny Tromp a actua como keeper pa e oncena arubiano. Tambe Sr. van der Schoot a informa si lo ta posibel pa Franny Tromp sigi un curso di keeper den su ora liber.

Reunion general di A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Aruba Sport Unie lo tene un reunion general dia 19 di e luna aki pa 8'or den Wilhelminastadion. E reunion general aki ta uno extraordinario y tin como principal ariba agenda solicitacion di e reunion general pa directiva di ASU por haci e gastonan en coneccion cu e 5-Jaren plan. Statuten di ASU ta bisa cu pa tur gasto di mas di f. 1.000.- un permiso mester worde obteni di reunion general. Como cu e gastonan ariba e suma aki lo ta hopi y pa evita cu pa cada biaha mester hanja permiso di un reunion general directiva di ASU ta desea di obtene permiso pa henter e plan pa cinco anja.

Segun Demetrio Sanchez e ananasnan ta bai bon

ORANJESTAD.— Ya ta mas cu mitar anja pasa caba cu deputado P. Croes a beuk riba e cunucu bashi na Mahuma y cu mashar delicadeza a planta e promer di e 5000 anansa nan cu Aruba a hanja di regalo cerca Industrias Pampero for di Caracas. For di e dia ey awa a jobe riba nan y solo a kima nan. Varios di e planchinan chikito no por a soporta tur esey y a muri, pero mayoria parti a tene duro y a cuminza crece.

Segun Senjor Demetrio Sanchez, un experto agricultor di Industrias Pampero, cu un di e dianan aki a bini Aruba especialmente pa controla e planchinan y ayera den compania di deputado di departamento vetirinario I. de Cuba a bishita e cunucu di ananasa na Mahuma, a bisa e ananasanan ta crece mashar bon principalmente esnan den e huki pabao. Aki nuebe luna e promer frutanan por worde spera.

Tocante di e planchinan cu a muri Senjor Sanchez a bisa cu nan a worde di rooi un poco laat. Aki poco dia si e prueba logra Aruba lo no tin fayo di planchi di ananasa pasobra den e tempo cu e fruta ta hecho ya e planchi a tira cinco te siete jioe. E palabranan di Senjor Sanchez ta duna hopi speransa, awor ta di warda un anja mas. Probablemente e fabrica di conserva tin chens toch na Aruba.

Y.M.C.A. ta warda riba su secretario

ORANJESTAD. - Senjor Robert P. Steele, un di e fundadornan di Y.M.C.A. y actualmente presidente di e directiva a bolbe un di es dianan aki di Estados Unidos, na unda el a keda algun siman. Segun el a informa nos cu durante su bishita na EE.UU. el a haci pa entre tanto e hanja un secretario especial pa Y.M.C.A. E secretarionan aki ta hendenan cu tin un training largo y especial den e trabao di Y.M.C.A. y cu no solamente ta adecuado pa dirigi organisacion di un Y.M.C.A. pero tambe pa lamta un tal sorto di organisacion manera den e caso aki na Aruba. Despues di nan entrenamiento nan ta practica nan trabao como secretario manera un profesion.

Segun Sr. Steele a sigi conta nos e ta kere cu su buscamento na un tal persona segur lo bira un exito, aunque door di circumstancia lo dura un par di luna promer e secretario por a worde spera na Aruba. Pero asina cu e ta aki nan lo cuminza cu e organisacion aki urgentemente y cu entusiasmo.

Esey lo rebata cu e amor

SAN NICOLAS. - Diarazon a worde hiba hospital, San Pedro un muher T. J. cu un wowo gravemente herida. Investigacion pa e motibo a trece na cla cu weekend pasa durante un kestion cu su amigo G. A. vd. P. a dale cu un glas den su wowo. Recherche ta buscando P.

Torneo na beneficio di Cali

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Pa e torneo na beneficio di Cali cu Club Caribe ta organisando practicamente tur club cu ta practica basketball ariba nos isla a inscribi. E fecha exacto pa e torneo no a worde stipula ainda, pero lo ta mas o menos dia 12 di September. Pa e torneo di damas a inscribi San Nicolas Jrs. R.C.A. y Caribe. Posiblemente Rio Club y e novatonan di Arrow tambe participa. Den clase A di caballeros a inscribi R.C.A., Aruba Jrs, Plymouth y Caribe A, mientras cu e clase B ta consisti di Plmouth, Amistad Club, Estrella, Caribe B y Watapana. E torneo lo bira uno relampago y lo termina den mas o menos dos of tres siman.

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR.......

Ik wilde dit ding juist als revolver gebruiken.
Ta net mi quier a usa e cos aqui como revolver.
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

HONGKONG ROTAN
met zwart metalen poten

Wij ontvingen wederom een aardige collectie:

- mandstoelen in diverse modellen,
- salontafels met afneembaar serveerblad,
- tijdschriftentafel,
- diverse bijzettafeltjes,

ROTAN BAR,

- losse barkrukken,
- potstandaards, groot en klein,
- wandrekjes, in diverse modellen.

MESKER
NASSAUSTRAAT 7 TEL.: 1325

Stronger and Healthier Every Day Due to

LACTOGEN

NOW WITH VITAMINS A and D and IRON!

Mother, if it is necesary to put your baby on bottle feeding, choose milk of the highest quality, containing all the essential nutritive elements to assure normal growth. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN provides a scientific balanced diet and now has the additional advantage of being enriched with vitamins as an aid to growth, to help develop strong bones and sound teeth, and with iron to guard against anemia.

A NESTLE'S Product

CONSULT YOUR DOCTOR: Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

The milk most similar to Mothers' milk.

EMIGRANTEN UIT PERU

Con Tici bracht beschaving naar de Andes. Hij leerde de inboorlingen de landbouw en de bouwkunst, en hij en zijn mannen richtten standbeelden op naar hun eigen beeld. Als tijd van Con Tici's aankomst wordt de vijfde eeuw voor Christus genoemd. Na enige tijd in het land te hebben gewoond, reisden hij en zijn mannen naar de kust, vanwaar zij weggezeild zijn in een boot, welke volgens de beschrijving heel goed een balsavlot kan zijn geweest.

De stad Chu cara, waarvan de ruines thans Tiahuanaca worden genoemd, en welke door Con Tici zou zijn gebouwd, ligt op een hoogte van 4000 meter in de Andes. Zij vertegenwoordigt een beschaving, die daar niet is begonnen, doch een culturele erfenis van elders moet worden geacht. Er liggen stenen blokken, de grootste ter wereld, die honderden tonnen wegen en met matematische juistheid en met stenen gereedschap zijn gehouwen en niet op rollen of wielen of met trekdieren zijn vervoerd. Vele van de imposante beelden zijn door de Spanjaarden en door de aannemers van de spoorwegen vernield. De enkelen, die overbleven, stellen mannen met grote oren en lange baarden voor of mensen die erg van de Indianen verschillen, die nimmer baarden dragen.

Deze standbeelden zijn niet ten volle gelijk aan die op Paaseiland, maar zij stellen toch mannen voor van een verwant ras, zowel vreemd aan Zuid-Amerika als aan de Zuidzee. Zekere artistieke methodes hebben zij echter gemeen.

Maar het grote verschil ligt in de gelaatsuitdrukking. De beelden te Tiahuanaca zijn vriendelijk van uiterlijk, die van Paaseiland minachtend en arrogant, schrijft „De Telegraaf."

Hier hebben wij dus een langorig volk, dat niet thuishoort in Zuid-Amerika, maar ongeveer 450 jaar v. Chr. in de Andes aankomt en daar een nieuwe cultuur vestigt, standbeelden opricht naar hun eigen uiterlijk en geleid wordt door Con Tici. Hij en zijn mannen vertrekken of worden verdreven door een opstand. Hun vertrek valt samen met een cultuuropbloei en de nederlaag van de kustvolken. Hij en zijn volgelingen zeilen in westelijke richting weg. Op ongeveer dezelfde tijd landt er een gezelschap van eveneens langorige mannen, die een god Tiki aanbidden, op Paaseiland (het dichtst bij Peru gelegen eiland) en begint daar standbeelden op te richten, die mensen van een Kaukasisch ras voorstellen. Zij brengen mee een soort schrift, de zoete aardappel van Peru en herinneringen aan het land waaruit zij werden verdreven.

Al dit leidt tot de conclusie, hoe vreemd en romantisch misschien ook, dat de langorige mannen die de beelden op Paaseiland maakten, blanke refugies uit Peru waren, die kwamen aanvaren over de Atlantische Oceaan. Het laatste lijkt zeer onwaarschijnlijk en geeft aanleiding tot talloze vragen.

Wie kunnen dat zijn geweest? Joden, Grieken, christenen, Romeinen? Er is geen enkel houvast, behalve het „boek". Maar waarom leerden zij hun onderdanen dan bij voorbeeld niet het gebruik van het wiel, dat in de oude wereld al sinds 3500 jaar v. Chr. bekend was en het maken van ijzeren werktuigen?

Het is mogelijk dat er een aanzienlijke tijd verstreek tussen de aankomst en het vertrek van de blanke vreemdelingen in Peru. De mannen die naar Paaseiland zeilden zijn misschien wel de afstammelingen geweest van de gebaarde, blanke vreemdelingen, door bloedvermenging met de plaatselijke stammen, op verschillend gebied gedegenereerd.

Wie waren deze mannen, die na twee oceanen te hebben getrotseerd met een doelbewustheid, welke hun ondergang schijnt te hebben veroorzaakt, een voorbeeld van herinneringsbeeldkunst schiepen, slechts te vergelijken met die in de antieke beschavingen van de Oude Wereld? Neerziende op de ellendige slaven, die zij te werk hadden gesteld om hun vreemde goden te dienen, zijn zij plotseling omgekomen, die ondoorgrondelijke gezichten van hun beelden als stille getuigen van een vergeten verleden achterland en de wereld voor een probleem stellend naar de oplossing waarvan wij slechts kunnen gissen.

Zoals wij reeds eerder hebben belicht, heeft de Noorse geleerden ontdekkingsreiziger Thor Heyerdahl juist dezer dagen bekendgemaakt dat hij tijdens zijn recente expedities wellicht een van de mysteries van Paaseiland heeft ontsluierd. Het mysterie namelijk hoe de beelden, die in grootte variëren van twee tot twaalf meter, indertijd zijn versleept van de groeve bij de vulkaan naar de hellingen van het eiland.

Volgens inheemsen zijn de beelden vroeger met behulp van touwen in de juiste positie getrokken. Heyerdahl nam nu de proef op de som en wierf 180 eilandbewoners. Deze hadden geen moeite met het slepen van een groot beeld van de groeve over vlak terrein naar een helling en het opzetten van het beeld met behulp van touwen. Desondanks kostte dit heie karwei bijna drie waken. Heyerdahl veronderstelt verder, dat het eiland, waarop nu geen bomen meer groeien, vroeger sterk bebost is geweest en dat de boomstammen o.a. als hefbomen bij het oprichten van de reusachtige beelden gebruikt werden.

Heyerdahl heeft verklaard, dat hij niets op het eiland aangetroffen heeft, dat zijn theorie — Polynesië werd oorspronkelijk bevolkt door Zuidamerikaanse Indianen uit de pre-incaperiode — zou kunnen verzwakken of tegenspreekt.

Heyerdahl en de drie amerikaanse geleerden hebben op Paaseiland ook grondboringen verricht, ten einde sporen te vinden van de vroegere flora en inheemse gemeenschappen op het eiland. Bij deze boringen zijn zij tot 7.5 m. diep gegaan.

Uit hun onderzoekingen hebben zij kunnen opmaken, dat er drie duidelijk verschillende perioden in de geschiedenis van Paaseiland zijn geweest. De eerste periode zou de meest verfijnde zijn geweest. Onder de sporen uit deze periode bevond zich metselwerk, zoals dat in Peru is aangetroffen. De techniek en kwaliteit van het metselwerk uit de latere perioden was aanzienlijk slechter, aldus Heyerdahl, die hieraan toevoegde, dat de oudheid van de vondsten uit deze perioden via het meten van de radioactiviteit der voorwerpen zal worden vastgesteld. (De koolstof in velerlei materie blijft zeer lange tijd radioactief, maar neemt volgens een vast schema af. Met behulp van een geigerteller kan men uit het aantal slagen, dat deze geeft, vrij nauwkeurig opmaken hoe oud een bepaald voorwerp is).

Na Paaseiland voer de expeditie o. a. nog naar Pitcairn, dat beroemd is geworden door de muiters van de „Bounty", en het Franse eiland Mangarewa. Hier troffen zij niets bijzonders aan. Op het eiland Papa-iti ontdekten zij echter de ruines van een versterkt dorp, Morongo Uta. Deze ruines vertoonden volgens Heyerdahl een merkwaardig grote overeenkomst met die van de oude Incatempel van Machu Pichu in Peru. Het dorp was ongeveer 400 m. is doorsnee en gelegen op een heuveltop. Heyerdahl zei dat dit zijn grootste oudheidkundige vondst in Polynesië was.

„Al met al", zei de Noorse geleerde, „meen ik, dat mijn theorie allerminst omvergeworpen is en dat deze jongste ontdekkingen integendeel wel eens zouden kunnen bewijzen, dat de kolonisatie van Polynesië vanuit Peru zelfs nog eerder heeft plaatsgehad dan ik vermoedde."

Misschien heeft Heyerdahl belangrijke ontdekkingen gedaan, maar vooralsnog is er alle reden de geschiedenis van het Paaseiland te blijven rangschikken onder de Geheimen der Historie.

STRANDHOTEL
CAPRI NIGHTCLUB
Zaterdag, 8 September 1956
DANSEN
van 10 tot 3 uur v.m.
met
STARDUSTERS
Ieder weekend rijsttafel in onze airconditioned diningroom.
Bovendien is ook onze bar airconditioned.

STENOGRAFIE-CURSUS
(systeem „GROOTE")
in de Nederlandse en de Engelse taal
Maandag en Donderdag: 6.30 — 7.15: Nederlands
7.15 — 8.00: Engels
Vereisten voor de Engelse cursus
a) in het bezit zijn van diploma Nederlands, systeem „Groote".
b) de Engelse taal voldoende machtig zijn.
Eerste les: Donderdag, 13 September a.s.
Jongens en meisjes kunnen zich vóór of op die datum opgeven bij:
fr. THEODORUS,
St. Dominicus College,
Oranjestad. Aruba.

Kantoor Notaris W.F.M. Lampe
OPENBARE VERKOPING
krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris
op
DINSDAG, 18 September 1956
des namiddags te 5.00 uur
ten kantore van voornoemde
notaris aan de Zoutmanstraat
No. 7 te Oranjestad
een perceel eigendomsgrond groot 234 M2 met woonhuis bekend als Essoville No. 25 te San Nicolaas; onverhuurd.
staande ten name van de Heer A.M. de ROBLES
Hypotheekkantoor Aruba C 50-65).
De veilingscondities liggen ter inzage ten kantore van bovengenoemde notaris, alwaar men zich tevens kan wenden voor verdere informatie en voor bezichtiging van de te verkopen panden.
Mr. C. W.J.J. HEUFKE
Waarnemend Notaris.

AIRCONDITIONER
FEDDERS
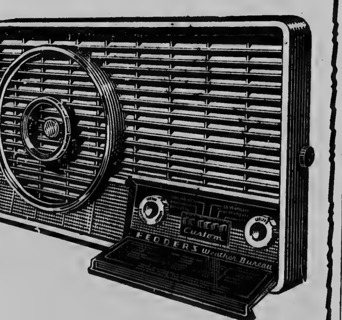
De warme tijd is aangebroken
FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!
Vraagt inlichtingen bij
MARIO S. ARENDS N.V.
Tel. 1174 — Oranjestad

Egypte houdt Nederlandse baggermolens vast

's-GRAVENHAGE, 6 Sept.: — Twee baggermolens met hulpmaterieel van de Hollandsche Mij voor Aannemingen Holma, alsook de sleepboten „Tyne" en „Humber" van Smits Internationale Sleepdienst liggen respectievelijk sedert 20 en 24 augustus in Port Said te wachten op een uitvoervergunning van de Egptische douane.

De baggermolens „H.A.M. 111" met een persbak, drijvende persleiding en drie hoppers zijn gereed met hun werk. De derde molen, de „Beverwijk 12" met twee hoppers komt dezer dagen klaar met het door de Holma aangenomen werk: het maken van een acht kilometer passeerkanaal aan de Zuidzijde van het Suezkanaal met de Bittermeren. Het werk zal ongeveer een maand voor de opleveringstermijn (15 oktober) gereed zijn, waarvoor de Holma een premie zal ontvangen.

Iedere dag een schade van f 16.000

De te Port Said liggende baggermolens zijn van het werk teruggenomen, omdat de „Beverwijk" het restant van het projekt alleen aan kan. Iedere ligdag van slepers en overtollig materieel te Port Said kost de Holma ongeveer Nf. 16.000. Men hoopt dan ook spoedig een uitvoervergunning te krijgen.

Zulks temeer, omdat het aangenomen werk in negen „percelen is verdeeld, waarvan zes door de Franse kanaalmaatschappij zijn gecontroleerd en in orde bevonden en twee door de Egyptische beheersraad na de 26ste juli Schriftelijke bewijzen daarvan liggen in Den Haag. De „Beverwijk" maakt het resterende negende deel een maand voor de opleveringsdag gereed. Voor de acht overige heeft de Holma geen onderhoudingsplicht meer.

„Het is, aldus de voorzitter van de Holma, de heer M. C. Fritzlin, dan ook onzin om te zeggen, dat „de Holma voor het werk wegloopt", Integendeel, het werk gaat voort en het produkt wordt afgeleverd. Trouwens, zowel van de Franse Suezmij als van de Egyptische beheerders zijn de maandelijkse afrekeningen, (gebaseerd op de verzette aantallen kubieke meters grond) prompt ontvangen. Er is dus „geen reden om weg te lopen". De Holma heeft het vrijgekomen materieel elders nodig. Met de oude maatschappij, noch met de nieuwe beheerders zijn kontrakten lopende voor nieuwe werken."

Aannemers alleen voor bijzondere werken

Het maken van het tweede passeerkanaal bij de Bittermeren begon in februari 1955. De Franse Kanaalmaatschappij had het plan bestedingen te doen voor het verdiepen en verwijden van het Suezkanaal. Deze bestedingen zijn opgeschort.

Voor normaal onderhoud van het kanaal heeft de maatschappij eigen materieel terwijl bovendien nieuw materieel, de grote cutter „Louis Perrier" bij de Gusto in Nederland en een formidabele slibzuiger in Frankrijk voor toekomstige uitbreidingen, speciaal ook voor werk buiten de pieren in de Middellandse Zee, zijn aangeschaft.

Aannemers worden alleen voor bijzondere werken geëngageerd, omdat de Kanaal Mij. anders teveel materieel onrendabel zou hebben liggen. Zij verwerken overal ter wereld de „toppen", omdat zij goedkoper zijn. De Holma beschikt over plm. twintig zeewaardige molens, die onder andere in Australië, Zuid-Amerika en Frankrijk aan het werk zijn. De molens te Port Said waren voor Nederland bestemd. Het materieel van de Holma, (een combinatie van Hattum en Blankevoort, de Kon. Mij Adriaan Volker en de Holl. Aannemingmij. Ham) is voor Nf. 10 miljoen tegen risico's verzekerd. De vervangingswaarde is, gezien onzekere bouwtijden en exploitatieverliezen, moeilijk te schatten.

De Holma-direktie hoopt, dat de Egyptische autoriteiten zullen inzien, dat de „HAM 108" en „111" overtollig zijn voor het door de mij aangenomen werk, zodat uitvoervergunning zal worden gegeven.

De heer Fritzlin verklaarde nadrukkelijk, dat geen nieuwe overeenkomsten zijn aangegaan en dat eventuele nieuwe kontrakten voldoende zekerheden zullen moeten bieden. De maatschappij heeft personeel en materieel daar ter wereld, waar het meeste verdiend kan worden.

Verplichtingen nagekomen

Inmiddels werden de 35 Nederlanders op de „Beverwijk 12" en zij bakken regelmatig verder. Het personeel, dat op de molens te Port Said geen bemoeienis heeft met de zeereis, is inmiddels uit Egypte vertrokken.

De heer Fritzlin wilde niets zeggen over enige diplomatieke aktiviteit van Nederlandse zijde in deze kwestie. Hij zeide begrip te hebben voor de moeilijkheden van de Egyptische administratie, maar handhaafde het recht van de Holma om materieel weg tehalen op enig aangenomen werk, waar dit materieel overbodig is.

„Hoe de oplossing zal zijn, is nog niet duidelijk", zo verklaarde de heer Fritzlin. „Onze contraktuele verplichtingen zijn wij prompt nagekomen".

Vermeld kan nog worden, dat aan een passeerkanaal onder Port Said de Nederlandse aannemers Den Breejen en Van den Bout in een Belgisch-Nederlandse combinatie werken, samen met 2 Franse aannemers. Ook n' Italiaanse maatschappij heeft in het kanaal werk onder handen. Deze werken zijn echter nog niet gereed, zodat over het materieel geen verschil van opvatting kan bestaan.

AANLEG VAN OLIEHAVEN TOEGANKELIJK VOOR GROOTSTE TANKERS

MILFORD, 6 sept.: — Nabij Milford Haven zal door de Britse Petroleum Company een haven worden aangelegd, die toegankelijk is voor de grootste tankschepen in de wereld. De olie zal van daar uit door een aan te leggen buisleiding naar een raffinaderij in de nabijheid van Swansea worden gepompt. Op het ogenblik komt de olie voor die raffinaderij uit de haven van Swansea, waar de grotere tankschepen geen ligplaats kunnen vinden.

SOLDATEN, BAJONETTEN EN TANKS WEGENS TOELATING NEGERKINDEREN OP SCHOOL

STURGIS, 6 SEPT.: — Van stalen helmen, machine geweren, karabijnen en bajonetten voorziene soldaten maakten vandaag ruimte tussen een schreeuwende en met de vuisten zwaaiende menigte van ongeveer 500 blanken om 9 negerkinderen de kans te geven de middelbare school van Sturgis in Kentuckey te bereiken. De school waar de kinderen zijn ingeschreven was tot dit jaar uitsluitend open voor blanken, maar is thans, als gevolg van een beslissing van het Opperste Gerechts Hof van de Verenigde Staten open voor kinderen van elk ras.

De menigte had zich ongeveer een half uur voor de aanvang van de lessen rond de school verzameld. De troepen die de vorige avond in het stadje (500 inwoners) waren aangekomen hadden enige tijd nodig voor zij er in slaagden een pas voor de negerkinderen vrij te maken. Vijf arrestaties werden verricht.

Opgewonden stemming

De stemming was zeer opgewonden. Er klonken scheldwoorden en verscheidene mannen traden handtastelijk op tegen de leden van de Nationale Garde. De soldaten bleken de situatie echter meester.

Later verschenen tanks op het toneel en namen stellingen in tegenover het schoolgebouw De straat waaraan de school gelegen is werd geheel door Nationale Garden afgezet.

Later verschenen er ook eenheden politie, zowel plaatselijk politie als staatspolitie en er volgden nog meer arrestaties.

Indonesie overweegt uitgave nieuwe olieconcessies

Men schijnt nu het voormalige besluit te betreuren om geen nieuwe concessies te verlenen

DJAKARTA, 6 Sept.: — In Indonesische regeringskringen is gisteren gezegd dat het kabinet het verlenen van nieuwe concessies aan buitenlandse oliemaatschappijen die in Indonesië werken, in beschouwing zal nemen. Zij noemden in dit verband de B.P.M., de American Standaard Vacuum Cy en de Nederlands-Indonesische Oliemij.

Men bevestigde de berichten van olieëxperts, dat Indonesië gedwongen zou worden olie te importeren indien de produktievelden binnenkort niet vergroot zouden worden, gezien ook het steeds stijgende binnenlands verbruik.

Tegenstand verwacht

Drie jaar geleden besloot het voorlopige parlement geen nieuwe concessies aan de buitenlandse oliemaatschappijen te verlenen. Neutrale waarnemers verwachten dat een eventuele beslissing van de regering ten gunste van nieuwe concessies aan de buitenlandse maatschappijen grote oppositie zal ondervinden, in het bijzonder van de links georienteerde partijen.

POLITIE RIEP ZICHZELF TE HULP

AMSTERDAM. — Toen zaterdagmiddag 1 september Aalsmeers bloemencorso door de hoofdstad trok, stond op de route in de Concertgebouwbuurt ondanks het verbod toch een luxe-wagen geparkeerd. Dra verscheen dan ook een kleine kraanwagen der politie om de auto buiten de route te slepen. De twee monteurs van de wagen demonstreerden, zonder succes, voor de saamgestroomde toeschouwers hoe met behulp van een stukje koperdraad via het ventilatieraampje in een der portieren, autodieven de portierkruk kunnen openen.

Plotseling klonk onder de motorkap van de kraanwagen een vervaarlijk en verdacht gesis uit de radiator terwijl er stoom ontsnapte. Inmiddels was de eigenaresse van de wagen komen opdagen en de monteurs retireerden in de cabine van hun kraanwagen. Helaas, de motor vertikte het, en zo restte de wat timide monteurs niets anders dan via hun mobilifoon het hoofdbureau op te roepen met het verzoek de grote kraanwagen ijlings te sturen.

Tot groot vermaak van de toeschouwers sleepte de zware kraanwagen vlot (gelijk een vader met een onwillige zoon doet) de kleine kraanwagen uit de route, waarover vijf minuten later het corso voorbijtrok.

BESPREKINGEN OVER MALTAS INLIJVING BIJ ENGELAND

LONDEN, 6 sept.: — De premier van Malta, Dom Mintoff, is in Londen aangekomen voor besprekingen met de Britse regering over de plannen voor inlijving van Malta bij Engeland.

RAUL (RATON) MACIAS WON VAN LARRY BATAAN DOOR K.O.

De wereldkampioen boksen bantamgewicht van de NBA, uitdager van de officiele wereldkampioen Mario D'Agatha, de doofstomme Italiaanse bokser, behaalde te Hollywood een knock-out overwinning op de Philippijn Larry Bataan.

In de zesde ronde van het gevecht sloeg Macias zijn tegenstander knock-out, na gedurende het gehele gevecht in de meerderheid te zijn geweest. Dit is de tiende achtereenvolgende overwinning van de Mexicaan, waarvan 8 door knock-out.

Hij verloor verleden jaar in de tweede ronde van het gevecht van de Amerikaanse bantamkobser Billy Peacock, de nummer 4 op de wereldranglijst. Macias heeft D'Agatha uitgedaagd, doch deze schijnt weinig zin in het gevecht te hebben daar hij een garantiesom van $ 35.000 vraagt, plus reis- en verblijfkosten. Dit werd medegedeeld door de manager van Macias. Hij voegde daaraan toe, dat Macias onlangs een wedstrijd bokste in het stadion waar anders stierengevechten worden gehouden en dat er tijdens die wedstrijd niet minder dan 50.000 toeschouwers waren, ondanks het feit dat de wedstrijd per televisie werd uitgezonden.

Als dat zo is waarom willen ze dan geen garantie van $ 35.000 geven? Naar dit titelgevecht komen nog meer mensen kijken en kan men hogere entreegelden vragen, zodat het geld er dubbel en dwars uitkomt.

GELACH OP DE SUEZ-CONFERENTIE TE LONDEN

Uiteraard verwacht men niet dat er gelachen werd op de conferentie te Londen, waar over zulk een ernstige aangelegenheid als de Suezkanaal-affaire werd gesproken. Nochtans waren er momenten dat er gelachen werd. Bovenstaande foto toont zulk een moment. Links ziet men Heinrich von Brentano, de West-Duitse minister van buitenlandse zaken; rechts de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken John Foster Dulles.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 7 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Pecado Mortal"
RIALTO: 20.00 „Tarzan and the slave girl"
PRINCIPAL: 20.00 „The racers"
AURORA: 19.30 „Lord of the jungle"
SAVANETA: 19.30 „Tobor the great"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW

Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Machito y su Afro Cubans
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Carlos Argentino
1.15 Musica cu Laito, Rogelio y Caito
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
6.00 Musica cu Ninon Mondejar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Orlando Callejo
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Ernesto Hill Olvera
9.00 Musica cu Trio Los Panchos
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 16.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN TROCADERO

AJERA E COMISION DI 5 A TENE UN CONFERENCIA CU NASSER MES

CAIRO — E comision di 5 paisnan lo no tene awe ni mayan, combersacionnan cu presidente Nasser di Egipto. Motibo dje decision aqui no a worde duna.

PROBABLEMENTE DE GAAI FORTMAN TA E HOMBER CU LO POR FORMA E GABINETE

DEN HAAG — Su Mahestad La Leina Juliana a ricibi Prof. de Gaay Fortman ajera, quende ta trata na crea e posibilidad pa forma un gabinete, pa e prof. entrega su rapport na Su Mahestad. Despues a sigui Vice-president di Raad van State, presidente di Eerste Kamer y ministro di estado, Mr van Schaik.

SEGUN RUMORES, E CONFERENCA DI 5 LO TERMINA DEN UN ESFERA DI BERDADERA CORDIALIDAD

CAIRO — Segun un portavoz dje comision di 5 pais, di cuarta reunion cu presidente Nasser di Egipto, a bai den un espirito formidable.

Presidente dje comision, cu ta Menzies, ta spera di ta cla cu su encargo prome cu Dia Sabra. Despues di esey lo e bai Londres, pa bai duna relato completo dje conferencia na Cairo, na e ministro Ingles di relaciones exteriores, den esaqui su funcion como presidente dje conferencia na Londres.

CONFERENCIA DI PARLAMENTO INGLES RESPECTO E ASUNTO DI SUEZ

LONDRES — Gobierno Ingles a proclama awe mainta, cu otro seman parlamento Ingles, quende ta cu vacacion actualmente lo worde llama, pa haci un debate tocante e cuestion di Canal Suez, bira posible, den sentido dje discucionnan cu a worde teni na na Cairo.

E reunion lo tuma luga dia 12 di September. Te n'e fecha ey, nan ta spera cu e combersacionnan na Egipto lo a termina.

BO MES POR HACIELE

cu material constructivo

Mario S. Arends

Warehouse - Dakota

Phone: 1175

RADIO AND TV SERVICE

Repairs on all makes

Specially-trained experts

... up-to-date equipment.

Radio or TV, we've got the answers to your repair problems. By-the-job or contract service. Reasonable rates.

J. M. KELKBOOM

Steenweg 12, Oranjestad, tel. 1838

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.

Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao

JORGE DE CASTRO

Fergusontraat 18 - tel. 1469

PAGINA TRES

11 October feria pa Frobelschool ta cuminza

ORANJESTAD:— En conexion cu un articulo anterior tocante di e obheto aki nos por informa cu e feria a beneficio di frobelschool protestant na San Nicolas lo worde teni dia 11, 12 y 13 di October riba tereno di school Protestant den Bernhardstraat.

E organisacion di e feria aki a worde pone na encargo di senjores Hans Finck, un di e miembronan di directiva y senjor H. D. Rodriquez cu ya anjanan largo tin practica suficiente den e actividadnan aki, door di directiva di „Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs op Aruba".

Un particularidad di e feria aki pa Frobelschool ta cu ni un lek di bebida sterki lo worde basha. E organisadornan a pidi di nan mes solamente un permiso pa coeminda y bebidanan cu no ta conteni alcohol. Esaki e organisadornan a haci sabiendo cu lo ta morto di e feria.

Laga Aruba demostra awor cu e por aprecia un feria asina tambe y cu lo tin atencion aunque cu nan no pone botter como aas. E feria aki ta un „Testcase". Segun nos a worde informa cu nan tin intencion di bolbe tene un asina na Februari otro anja na Playa.

Mas o menos un binti tent cu lo bai para banda di school y entre cual tin esnan cu tin attraccionnan nunca visto ainda na Aruba ainda lo keda na encargo di miembronan di directiva di e associacion ariba menciona, maestronan di schoolnan protestant y tambe door di varios mayornan di discipulonan.

Directiva eligi di Asociacion di Referees

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaRazon anochi na Trocadero e Asociacion di referee cu a worde forma dia 11 di Mei 1956 a reuni pa eligi un directiva pa anja 1956/1957. Te na e fecha ey tabata tin un directiva provisor. A worde eligi como presidente Sr. Frans Figaroa, vice-presidente Jules Abrahams, Secretario U. van Breet, Tesorero W. Kuenen, comisarios M. Reyes J. de Freitas y U. Amaya.

Tambe a worde forma un comision cu lo designa e refereenan pa e diferente partidonan. Esaki ta consisti di Sres. F. Figaroa, U. van Breet y R. Tromp. Un di e promer pasonan cu e directiva nobo aki lo tuma ta di dirigi un carta na tur e clubnan di futbol di nos isla, pidiendo nan pa manda nomber di persona cu ta interesa di sigi un curso di referee Verdaderamente nos por nota cu tin un fallo na referee y lo ta consehable pa e clubnan di futbol si nan por manda candidato.

Naturamente personanan cu no ta pertenece na ningun club tambe por inscribi pa e curso aki cu lo cuminza pronto. Nos ta spera cu directiva di ASU lo haci un excepcion cu e Asociacion di Referees y lo permiti nan di usa e salon di reunion di Wilhelminastadion pa duna e curso.

UN SPLICACION CU MINISTRO INGLES DI ASUNTONAN INTERIOR A DUNA NA NAVO

PARIS — E ministro Ingles di relaciones exteriores a duna durante e reunion di conseho di NAVO na Paris, un explicacion dje cuestion di Canal di Suez. Despues e ministro Frances Pineau a tuma palabra. El a declara, cu esnan cu tin interes den pasashi den Canal di Suez mester tuma un actitud fuerte. Den e declaracion aqui el a papia tocante movimiento di militarnan frances y nan medidonan.

COMPANIA DI CANAL DI SUEZ

PARIS — E compania di Canal di Suez a participa na Paris, cu dia 1 di September e compania no tabatin moda di paga e 3% di obligacion ni tampoco pago di obligacionnan amortizable.

Poliznan reforza cu cinco mas

ORANJESTAD. - Pa reforza cuerpo policial na Aruba a jega aki ayera tres poliz for di Corsow. Nan ta hoofdagent P. J. van Dijk, cu lo bai departamento di recherche na San Nicolas, agent 1e klas Commenencia pa straatdienst na Playa y agent 1e klas J. de Boer tambe pa straatdienst pero na San Nicolas. Un par di dia promer a yega caba hoofdagent A. Nagtegaal, cu lo cuminza traha cerca departamento di Mucha y Moral na Playa y agent 2de klas G. Graaf cu tambe lo bai pa straatdienst na San Nicolas.

SIETE MIL SOLDA FRANCES LO QUEDA STACIONA NA CYPRUS

NICOSIA — Den circulonan di ehercito frances na Nicosia na Cyprus ana a declara, cu probablemente 7 mil militar frances lo worde staciona riba e isla, tanten e crisis rond di Canal di Suez ta dura.

Comision di Canal di Suez no tabatin exito

CAIRO — E corresponsal especial di Reuter Ronald Batchelor na Cairo ta bisa lo siguiente: Aparentemente, e comision di 5 pais, bao presidencia di Menzies, su discucionnan cu presidente Nasser di Egipto no tabatin mucho exito. Den circulonan diplomatico nan ta bisa, cu ningun linea no a worde alcanza pa medio die combersacionnan di ultimo 3 dianan, riba cual nan por sigui cu negosacion. Na tur e miebronan dje comision a papia ??? ora, y Nasser a duna nan cu poco palabra punto di vista di Egipto di conocé. Awe e comision so lo reuni. Nan no a duna un motibo, paquico lo no tin ningun combersacion awe, entre e comision y presidente Nasser.

Loque ta queda tur hende masha stranjo ta, cu ayera nochi un portavoz dje comision a declara, cu e combersacionnan ta bai den un esfera masha bon. Ayera nochi Nasser a ofrece un comemento n'e comision, den hardin di Palacio Maniel, foi unda tabatin un bista masha bunita riba Rio Nijl.

Reuter ta anuncia ademas, cu ta Menzies su intencion di bolbe Londres Dia Domingo awor. Dia Sabra lo tin un encuentro cu Nasser ainda.

Den circulonan diplomatico nan ta di opinion, cu no obstante cu e combersacionnan no a resulta mucho, toch lo mester bini na un acuerdo.

Ajera merdia presidente Nasser tabatin un entrevista cu general Amer, hefe supremo di forza militar di Egipto. Tambe Nasser su advisor politico tabata presente durante nan combersacion. Nan no a duna ningun informacion. despues dje entrevista.

ENTREVISTA DI PROF. DE GAAY FORTMAN CU GOBERNADOR TILBURG DI SURNAM

DEN HAAG — E Profesor Hulandes, senjor de Gaay Fortman, tabatin un entrevista antajera di un ora y mei cu gobernador di Surnam, senjor J. van Tilburg. Awe mainta lo tin un otro entrevista atrobe.

Cumpleanjos feliz

Pa motibo cu senjora Bertranda Werleman ta cumpli 27 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su querido esposo Bernardo, su jiunan Pedro, Hose, Brigida, Leoncito, su mama Chela, su tata Cleto, su rumannan Sara, Pina, Meme, Maria, Coleta, Jordano, Leandro, Nita, Thomas, su subrinanan Clemente, Pief, Adelaida, Carmencita, Rosa, Felio, Lucia, su swanan, Juan, Marco, Vincente, su suegra Supriana, su comer y compernan, tur su bisinjanan, su tanta y omonan, especialmente su tanta Juchi, familia Werleman.

— — —

Awe senjorita Sira Rafael ta celebra su diezsiete primavera y ta ricibi felicitacion di su madrina Victoria Wijke, su mama y tata, Maria y Wadi Rafael, su tanta Tina y tur su rumannan.

— — —

Tambe nos kier laga feliciteer senjora Reina Regina Dirksz, kende ta haci anja awe. Su jiunan Minerva, Roy y Ruben, su mama y rumannan Maca, Beatrix, Margarita, ta laga felicitere.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa O. Contalino cu a haci 34 anja.

— — —

Su mama, tata, rumannan, su madrina Adelinda, Petrochi, su padrino Marciano Robert ta laga feliciteer e hobencita Alba Filomena Robert, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Tres anja di feliz existencia a haci awe e hobencita Lilian Martha, pa cua motibo e ta ricibi nos mas sincera felicitacion.

— — —

Hopi anja mas di bida y di salud pa e hobencita Regenita Thijsen, cu a haci 14 anja awe, ta e deseo di su mama Chenana, su tata Juan Gristoso, su rumannan Isidonia, Abelino, Luis, Juan, Sebastiano, Francisca, Conpsesion, Jacinto, Casildo, di tur familia, Chichi cu Goita.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Masha pabien nos ta llama senjora Lourdes Riginalda Maduro, cu ta celebra su cumpleanjos awe, y ta ricibi felicitacion tambe di su esposo Mouw, su jiunan Migdalia y Nilca, su mama Julia, su rumannan Diogenus, Armando, Jose, Mario, Edith, Machi, Mamita, Juchi y Paito, Candi, su primonan Olga, Alichi, Minchi, Ligia, Lula, Ady, Denis, Imelda, Rosalinda, Nady, Marianita, Lilia y tur su amiganan di Curacao y Bonaire.

— — —

Riba e mesun dia aki e hobencita Rigina Vrolijk ta haci 10 anja y ta ricibi felicitacion di su welo y welanan, su ruman, su tanta y omonan, especialmente su pepe Juliana Donati y Gregoria Donati, su amiganan di Maria Gorrete School y di Linda Vrolijk.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjor Reinadito Luciana cu ta haci anja awe, di su senjora Supriana, su jiunan Tichi, Sonia, Luchi, su jiu di crianza Filomena Krozendijk, su mama, tata, rumannan y cunjanan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakaistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 3.20 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 7 September

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Pecado Mortal"
RIALTO: 20.00 „Tarzan and the slave girl"
PRINCIPAL: 20.00 „The racers"
AURORA: 19.30 „Lord of the jungle"
SAVANETA: 19.30 „Tobor the great"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICANAN

Siman di warda 1 te 7 Sept.:
ORANJESTAD: Botica Aruba
SAN NICOLAS: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Machito y su Afro Cubans
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Carlos Argentino
1.15 Musica cu Laito, Rogelio y Caito
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
6.00 Musica cu Ninon Mondejar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Orlando Callejo
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Ernesto Hill Olvera
9.00 Musica cu Trio Los Panchos
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

SE VENDE
UN TERENO EN SIMEON ANTONIO
situado al Este de la casa numero 72
Para mas informes:
J. G. Emanstraat 80
Oranjestad

LARGE MODERN MANSION FOR SALE OR FOR RENT
at Bachstraat No. 2 (Klip-Oranjestad) right next to Julianaschool,
four bedrooms, whereof 2 with airconditioning, two bathrooms, large living room, dining room, kitchen, spacious veranda, garden and yard.
For more information:
Call No. 1166.

NAN TA BAI BULA ......
e precioso albumnan di NUTRICIA
UN CANTIDAD GRANDI ......
ta e hendenan, cu despues di caba di jena e album ta bin tuma
10 bleki di e sabrosisimo
NUTRICIA CHOCOMEL
Ta imposibel pa controla!!!
E cantidad di pedida ta alcanza MILES
Percura pa bo ta na tempo ....
NA TEMPO kier meen: Prome:
15 SEPTEMBER PROXIMO
Cuminzando cu e fecha ey ta stop di duna e album.

Nutricia vollemelkpoeder
PERO..........
tur esnan cu ya tin nan album di NUTRICIA y ta spaar ainda pa jenele tin tempo te dia
1 NOVEMBER PROXIMO
Te e fecha ey bo por recibi completamente GRATIS DIEZ BLEKI DI NUTRICA CHOCOMEL
NUTRICIA VOLLEMELKPOEDER
Den bleki blauw cu baca blanco
Bebe CHOCOMEL frio ante bo ta sinti e dushi smaak di chocolati moher.
NUTRICIA Agente na Aruba : E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.
NUTRICIA Agente na Curacao: N.V. MENSING & CO.

Bebe semper Ron alteza

GERLINDA TA INOCENTE

pa TUYUCHI

Cu e titulo „GERLINDA TA INOCENTE" nos ta cuminza awe cu un novela nobo di nos amigo Tuyuchi. Aunque cu e no t'asina largo manera esun anterior, sinembargo e ta masha anima y algo mas romantica, pasobra Gerlinda a sinja stima pa di prome bez contra boluntad di su tata, quende semper a tene mas leu posible di tur asuntonan di namoramento y cosnan por estilo. E tata tabatin un motibo masha serio paquico e quier a evita Gerlinda di tur cos di mundo. Ta socedé cu a pasa e tata aqui un caso masha serio den su bida cu a pon'e divorcia y bai biba leu den cunuco cu su yiu muhe. Un dia diripiente el a sufri e fatal experencia di a hanja su muhe den braza di un otro homber. Y esaqui a poné e tata bai biba asina isola cu su yiu. Sinembargo pa un casualidad toch e mucha muhe asina reserva, asina isola foi mundo habitable ta bin sinja conoce quico ta amor. E la bin casa y goza di un felicidad brillante, te ora cu un equivocacion, un momento di jalurs a bin forma un muraja di separacion entre Gerlinda y su esposo stima. Nos ta sigur cu nos lectornan lo gosa e novela aki masha hopi.

CAPITULO I.

Gerlinda Olden a wabta velocidad di su cabai ora cu el a alcanza te ariba na rand di e cerro te caminda e animal por a corg'e. El a alcanza poco poco e ultimo parti dje caminda aqui, pasobra e cabai mester a pasa prudentemente door di e barancanan.

Poco poco el a queda ta corre ainda algun meter mas leu te ora cu su bista por a alcanza over dje valle. Mas abao aya tabata queda e luga camina e tabata biba cu ta e cunuco Ringberghoeve, hacienda di su tata y como Gerlinda tabata na un altura asina grandi e conuco abao tabata queda igual na un juguete, un coi hunga di mucha chiquito cu su capilla hunto cun'e. Entre e aldea y Ringberghoeve tabata extende un mondi cerra, cu cual mondi practicamente enter e cerro tabata cubri. Y mas ariba di tur e cerronan aqui di mondi tabata eleva su mes e topnan di cerronan tur na nieve, camina cu tabata eternamente cubri di nieve.

Despues cu e mucha aqui a larga su bista pasa algun rato den e ambiente aqui, el a suspira profundamente, afin di sigui su camina di regreso. Pero diripiente el a wanta su cabai y a hiza su cabez ta scucha cu atencion, pasobra el a tende gritonan duro den su orea. Tabata como si fuera e gritonan aqui tabata sali foi un dje kloofnan dje barancanan.

Gerlinda a queda ta fiha den e direccion camina el a tende e grito y no a dura mucho cu el a descubri un figura di homber, quende poco poco, pero prudente tabata gatia ta bai abao.

Gerlinda a ripara cu e homber aqui tabata dun'e senjal di man cu excitacion y despues di a pasa algun luga masha peligroso den e barancanan, el a pone su mannan manera un trechter na su boca y a grita:

„Spera un rato, mi tin mester di yudanza pa un hende herida!"

Gerlinda a corre mas duro cu e tabata por den direccion dje homber y su bistanan tabata sigui cu admiracion e manera cu e homber aqui tabata subi baranca.

Tabatin un confus den bistanan di Gerlinda, pasobra semper e tabata cria den soledad y abandono y casi nunca e no tabata bini na relacion cu hende stranjo. Pero aunque cu generalmente e tabata trata na evita tur encuentro, pasobra esai tabata deseo y exigencia di su tata, e tabata sinti toch cu den e caso aqui e mester a haci un excepcion, pasobra talvez por ta un hende tabata bai muri. Jen di speranza el a queda ta vigila e stranjero, mientras esaqui tabata sigui paso paso su camina dificil den e barancanan.

Y diripiente a drenta e mucha muhe manera un inspiracion, pasobra awor numa e tabata corda cu foi mainta su tata a sali pa bai haci un paseo den cerronan y no a regresa te ainda y tambe e tabata corda cu su tata a bai precisamente den e direccion foi unda e stranjero a sali e momento ai.

Y n' ta cuenta di un homber herida e tabata papiando? Dios larga cu no tabata su tata. Diripiente un ansia panica a podera di Gerlinda. Pero awor e stranjero a haci su ultimo salto, de la manera cu e tabata net dilanti su cabai y el a ripara cu e homber aqui tabata bleek y cu e tabata camna cocochа. Un momento el a cerra su wowonan y a primi su lipnan duro riba otro, como si fuera e quier a opone contra e dolornan tremendo cu tabata ataque. Pero pronto el a domina su dolornan trobe y a queda ta mira e mucha muhe.

„Mi ta gradici bo masha cu bo tabatin e amabilidad di a queda warda mi, senjorita. Pero no tuma mi na malo cu mi a stroba bo den bo paseo. Y tambe mi ta spera cu lo bo no a spanta mucho pa mi llamada. Pero manera mi a trata di pone na bo conocemento un rato pasa, mi tin mester di ayudo cu emergencia pa un homber herida cu mi a hanja aya riba den un kloof. No ta mi a bini aqui cun'e pasobra e ta completamente un stranjero pa mi. Probablemente na ora di bulamento lo el a slip y cai. E ta un homber di edad y e ta bisti manera hendenan dje barrio aqui. E tin un curpa balente y su cabei ta blanco".

El a suspira y a cesa un momento. E mucho papiamento a cans'e. Pero e mucha muhe para su dilanti a palidece y a grita:

„Mi tata".

E hoben a queda ta mira e mucha awor cu compasion y e cara asina saludable, rosada y bella a haci un impresion profundo riba dje, principalmente ora cu e mucha muher su color a bira diripiente asina bleek.

„Bo ta quere anto cu e persona herida ta bo tata? Senjorita?"

Temblando di cabez te pia Gerlinda a pasa man awor na su frenta y a drecha su sombre cu e tabatin tira tras di su cabez.

„Mi a teme esai caba, pasobra el a sali cas mainta tempran y ya el a pasa su ora di regresa cas caba, pasobra tabata su custumber di bai tur mainta tempran bai haci un paseo den e cerronan ai. Ma ta na unda e ta anto? Mi mester bai unbez cerca dje".

„M'a hib'e abao mas leu cu mi tabata por, na un luga camina facilmente mi por a pone drumi plat abao. Evidentemente el a quibra su pia di banda drechi. Y den mi pura mi no por a constata cu e por tabata mas tanto herida mas camina. Wel e tin un rasco mas na su frenta, pero esai no ta 'sina grave. Mi ta spera cu su heridanan no ta nada, serio.

En todo caso e tabata foi su tino. M'a hanja su garoti y su sombre na rand di un kloof luego m'a luf abao y m'a descubrie na punta di un baranca cu tabata sali afó. Y como mi tabata teme cu lo e por a cai mas abao ora cu e bolbe na su conocemento, primeramente m'a trata na pone na un camina salvo foi unda nada no por pas'é. Pero mas leu mi no por a carg'e hiba, pasobra e tabata basta pisa y...."

Atrobe e hoben stranjero aqui a bira bleek y su cara a cambia, mientras e tabata primi su lipnan riba otro. Awor Gerlinda a ripara cu sanger a mancha e hoben su carson na rudia, pasobra esaqui tabata tur corra.

„Bo tambe ta herida", el a grita.

No obstante tur su dolor e hoben a responde balente:

„E golpe aqui cu mi a hanja no t'asina serio. Ta un rasco cu m'a hanja ora cu mi tabata carga e homber herida. Nos tur dos a cai den baranca y pa e no dal su curpa mi a tuma e golpe. Pero awor nos mester busca yudanza p'e. Bo n' tin mester di subi bai te cerca dje, pasobra ta perdemento di tempo. Pero corre bai mas lihe cu bo por y trece yudanza, pasobra nos tin mester di cabujanan fuerte y un draagbaar y si por, un gota di binja p'e homber herida. Senjorita, bo mester haci pura di berde mes. Entretanto lo mi bolbe cerca e herido y warda aya te ora cu bini yudanza p'e y lo mi bai".

Awor cu escrupulosidad el a bin munstra e mucha muhe ta na unda mas o menos e herido tabata. Gerlinda tabata conoce tur e luganan aqui den cercania, pasobra ta enter dia e tabata den cerro y el a sagudi su cabez.

Despues cu e hoben a splica tur cos necesario cu e tabatin mester, Gerlinda a bula subi su cabai y a corre duro bai den direccion dje cunuco camina e tabata biba, mientras cu dificultad e stranjero a queda trobe ta subi e baranca. Awor cu el a queda solitario e stranjero no tabata haci ningun molester mas pa e sconde su dolor. E tabata fula su rudianan. Ora pa ora e marca di sanger na su carson tabata bira mas grandi. El a queda para un rato y a saca e cahita di botica foi su gordel y tabata hala su pia di carson ariba. Luego el a hala prudentemente su interior unbanda. Esaqui tabata papa muha di sanger. El a troce esaqui asina tanto cu e tabata por y luego pa su mas grandi admiracion el a ripara cu e tabatin un herida basta formal na cada rudia. Danki Dios cu e panja interior mes a yuda sirbi como verband y a stroba mas sanger di corre.

Lihe el a pone un verband antiseptico na cada un dje heridanan y el a hala un rosca di alivio ora cu tur esaqui tabata trai lomba. El a cai masha malo, el a bula den e kloof pa e bai yuda e herido.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Tomasa taha Cisco di tira e patron cu ta trata di hoei, Cisco ta bira furioso riba e dama y mientras e ta tenele na su braza Cisco ta bisele: „Tomasa, bo kier pa e hoei?". E pober mucha ta sintiele tur fastioso y a fin e ta contesta: „No .... pero no tira. Bo por herida mi cabai." Awor Cisco a comprende e ansha di e dama y mes ora e ta bula bentana bai pafor cu un idea nobo. E ta bisa: „Den tal caso, solamente un cos mi por haci anto ...." Na un solo careda Cisco a corre subi su cabai, cu mes ora tabata cla pa conduci su donjo caminda cu e kier bai. Prome cu Cisco cay sinta riba e cabai, ya esaki a sali na galop y Cisco ta bisele: „Haci liger pami lleguele, Diablo. Pura...." Solamente stof ta keda atras, caminda Cisco pasa cu su cabai pa e trata di yega e patron cu a a hoei riba e cabai di Tomasa. Si e hanja e patron ta bon, pasobra a pesar di coge e patron, tambe e por trece e cabai di Tomasa back pa su donjo.

PLACA

Si tin un cos na mundo, cu hende ta stima, anto ta placa. Ma mester stima placa tè na cierto altura, pasobra manera sociedad ta awor, hende no por pasa den mundo sin placa. Semper no tabata asina i na tur camina no ta asina ainda tampoco.

Tabatin tempu cu hende no tabata conoce otro cos sino negocio di cambio y tin basta pueblo ainda na mundu, camina nan no conocé otro cos ainda.

Naturalmente es pueblonan ai no ta civiliza, ma nos por puntra, si civilizacion, cu a trece placa pa nos, a trecé felicidad na mundu. Hende no mester ta cristian pa e mira peligro grandi, cu tin d enplaca pa felicidad di hende.

Larga nos tende un ratu, quico filósofonan di tem antigua ta papia tocante di placa.

Diogenes no quier a posedé ni un cent chiquito, y un boco pa el a biba den y un coco di palu pa el a bebe awa den tabata suficient p'e. Un dia qu Rey Felipe di Macidonia a bishité y quier a duné un suma grandi. Diogenes a bisé: „Tené bo placa, y bai pára un poco foi solo, pasobra bo sombra ta molestia mi". Un otro filosofo, qu yama Grates, a pone tur su placanan huntu y el a bai para riba un baranca, foi di unda el a tira tur e placann den lamar. (Ta sigur qu no tabatin ningun di nos cerca djé e ora ey, sino nan lo a bula tras di dje placanan).

Un otro filosofo, Lycurgo, qu tabata Rey tambe den tem antiguo, a enventa un cos pa hende disgusta di placa.

El a introduci un sorto di placa nobo, ma un sorto di placa qu tabata asina grandi y ainda mas pisa cu wiel di atras di un tranvia. Si un hende tabatin un cuenta chiquitu di paga, p.e. 2 florin, anto e mester di un garoshi di alomenos dos baca pa hala trecé p'e, y ora el a hanjé, e no por a hinké den su sacu, ma e mester a larga traha un magazina grandi p'e warda e placanan adén. Nos lectornan ta comprende, cu di es manera Espartanonan — pasobra ta di nan, qu Lycurgo tabata Rey — a hanja masha rabia riba muchu placa. I esaqui ta net loque tabata idea di Lycurgo.

Di es manera paganonan a pensa ai riba.

Awor ta necesario, qu tin un cierto cantidad di placa den actual sociedad; ma es qu Cristianismo ta sinja tur dia ta, qu hende no mester pega su curazon muchu na placa y principalmente qu hende no por haci uso di medionan inhusto pa hanja placa.

Na mundu es principio aqui tin balor; es qu bo tin, bo tin, pa hanja ta cuenta, ma esei ta un principio masha robez, y qu ta abri porta pa tur inhusticia, y placa hanja na un manera inhustu, ta trece desgracia na lugar di felicidad; pobreza na lugar di riqueza.

Ma tin hende qu lo bisa: ma mi conocé hende, qu a bira ricu pa medio di inhusticia, mira cuantu usurero, qu a cuminza cu nada y qu awor ta gran senjor. Nos ta duna pa contesta ai riba: nos conoce mas tantu hende ainda, qu p'esai a bira pober. I masque nan a bira ricu di es manera ai, nan a bira feliz tambe cu esei? Nos conoce un di e sjonnan ai, qu a jega di puntra su cochero:

„Guan, bo sabi, paquico mi ta corr den sjers di dos cabai?" „Wel", Guan di „ta pa tené sjon contentu.

„No", e sjon di, „ta pasobra un cabai so no por hala mi tristeza".

Un santu tabatin custumber di bisa, qu è tabata sabi dos medio probante pa bira infaliblemente pober. E dos medionan ta, traha Dia Domingo y hanja bien na un manera inhustu. Fortalecé bo wowo, mira tur camina rondo di bo y lo bo hanja basta hende qu por bai adilanti.

Paquico nó? Pasobra nan ta traha Dia Domingo of cometé inhusticia den nan trabao.

Nan a queda semper mes pober, masque qui duru y cuantu nan traha; ta manera tin un piedra mara na nan garganta, manera un pushi qu nan quier hoga; semper e piedra ta tene nan abao.

Awor por ta posibel, qu un of otro ta haci excepcion ai riba y qu pa medio di inhusticia ta bira ricu of ta parce feliz.

Ma bo no a mira nunca, cuantu cuminda nanta duna un bué, qu ta destina pa mata? Loque otro buénan ta hanja e no ta hanja. Ma ta un senjal tristu pa un bué, ora é ta hanja asina tantu bon bida. E ta goza cu esei, si esai ta hacié crecé, e ta bira gordo. Ma paquico é ta hanja asina tantu bon bida? Wel, pasobra é ta destina pa muri. Cuchiu pa maté ta mula caba. Tabata mehor p'e qu é no tabatin asina tantu bon bida, anto lo é tabatin siguranza, qu lo é por a biba mas tantu tem. Mescos sa socede algun bez tambe cu hende inhustu. Dios ta bendiciona nan pa apariencia, nan tin riqueza, nan ta landa den abundancia y luho ma paquico?"

„Pasobra tin un eternidad desgraciado ta spera nan. Podiser nan a haci, un cos bon den es bida aqui, qu Dios, Pagador di tur cos, quier recompensa nan den e bida aqui, nan tin fortuna, ma tabata mehor pa nan, qu nan no tabatin tantu fortuna. Ta casi un sinjal sigur, qu un desgracia eterno ta spera nan.

Un sabio a scirbi: Placa tin tres calidad desgraciado: 1o) Ta hanja placa cu hopi trabao; 2) ta posedéle qu hopi inquietud y 3o) ta perdele cu hopi tristeza.

Boso tur qu ta traha manera catibu henter siman pa gana algun placa, a experimenta, qu ta hanja placa cu hopi trabao. Boso, qu sabi di primi pa saca un ganashi chiquitu foi boso negocio, ta experimenta esai, apesar qu hopi bez comercio ta parce mas pidi limosna cu negocia. Asina tantu hende mester humilja su mes hopi bez pa su marchantenan.

Qu ta posedé placa cu ansia ta un berdad tambe. No ta tur hende tin kasji pa warda placa aden; nan por horté. Tabatin un zapaté qu mester a traha duru henter dia, ma qu henter dia tabata canta y tabata contentu, pasobra den su trabao el tabata hanja su legria. Un bisinja qu abata ricu, a cologa un anochi un beursji cu placa di oro na porta dje zapaté. E zapaté a hanja e placa, el a jama su casa, y nan a consulta, quico lo nan haci cu e placa. Nan a scondé den tera.

Ma di contentu nan no a cera nan wowo es anochi ai; su manecé, si durante ocho dia, e zapaté no tabata canta mas, legria a sali for di su cas for di dia qu e placa a drenta, y alegria no a bini mas, sino té ora e placa a sali, pasobra e zapaté a hanja sabi ta quende a cologa e placa; el a bolbe hibé pa su donjo y e tabata conta atrobe manera un chuchubi.

I si pa un of otro desgracia o pa adversidad bo a perde bo placa, qu bo a gana na un manera amarga, quico anto? Anto bo ta bira tristu, bo ta bira desespera, bo ta ranca bo cabei. Ta mescos qu e sabio a bisa: nos ta perde placa cu tristeza.

VENGANZA NOBLE

E caha di morto tabata masha sencillo, un caha pretu di un aspecto pober, traha di palu di catuna. No tabatin ni un krans riba e tapa, ni un flor no tabata dorna e mortaha sencillo. E muher pobercito cu a sufri su enfermedad cu pasenshi y cu a lucha cu pobreza di mas terribel cu tin, tabatin sinembargo un sonrisa riba su cara den su sonjo di morto.

„Mi kier weta mi mama un biaha mas!" un voz a grita ora cu e drager kier a schroef e tapa riba e caha

„Esei no ta posibel mas, haci bo sali aqui for yiu... pakiko ningun hende no ta kita e mucha ei aki for?"

„Lagami wete sikiera un biaha mas!" e desgraciado, e wees sin dak, tabata grita y tabata tene e caha duro cu su man. Y ora ela weta den cara di e estranhero cu curazon duro, lagrimanan di tristeza grandi tabata corre for di su wowonan contra di su cara bleek, cu nunca no tabatin color roos. Ai, tabata terribel pa tende e gritonan di dje: „Sikiera un biaha mas! Por Dios lagami mira mi mama maske ta pa di ultimo bez!"

Como contesta e homber bruto a dal e mucha un paar di wanta y stoot e kita eifor cu ela cai abao. Pero e mucha a bula lamta liber y cu snik ainda di pena y dolor y tambe di rabia ela hiza su man na laria amenazante cu e moketa chikito cerra y ela grita den su rabia cu ya no tabatin nada mas di mucha aden: „Ora una bez mi bira grandi, lo bo paga esei cu bo morto, lo mi vengami!".

A pasa tempu.

E sala di corte di justishi tabata yena te delaster lugar cu hende.

„Tin algun hende cu ainda kier haci uso di palabra pa defende e homber aki?" e juez a puntra.

Un momento numa a keda completamente silencioso, te ora cu un joven cu un mirada decidido, y kende su tipo tabata demostra cu e mester ta un hoben cu capacidadnan especial, a aserka e mesa, a fin di defende e acusado, cu no tabatin un abogado pa pleita su caso.

E joben tabata un estranhero, pero for di su prome palabra cu ela pronuncia a keda un silencio grandi y ta blo su palabranan tur hende por a tende den e sala yen di hende tur caminda.

E loke e tabata papia pa defende e acusado tabata asina convincente cu e acusado, kende di otro manera lo no tabatin defensa, a keda liber.

Jueznan a declara cu e no tabata culpable di loke ela worde acusa pe.

„Dios lo bendiciona y pagabo, senjór, pasobra ami no por haci esei".

„Mi no tin mester di recompensa" e estranhero a contesta cu un tono frieuw.

„Mi.... mi ta kere cu mi conocebo".

„Homber! Lagami fresca bo memoria un rato. Binti anja bo a curi cu un mucha pobercito, cu kier a mira cara di su mama pa delaster biaha y bo a lage bai cu un curazon kibra y bo a dal e y papia malu cune dilanti di caha di morto di su mama. Ta ami tabata e mucha pober y desgraciado ei".

E homber a bira corra di berguenza.

„Anto bo a salbami awor pa bo kita mi bida?„

„No; mi tin un venganza mihor; mi a salba un hende su bida, kende su accion terribel for di binti anja caba a bini ta molestia mi curazon.

Bai cu Dios y corda riba e lagrimanan di un mucha pober bandona".

Bergonza y cu cabez abao e homber a bai; ela topa cu un grandeza di alma, cu tabata incomprendible pe; sinembargo e abogado joben y noble tabata sinti cu dilanti di Dios ela haci bon y como debe ser.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Ltd.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

MAPAS EN RELIEVE PARA NINOS CIEGOS

El Instituto Nacional de Ciegos del Reino Unido ha preparado mapas geograficos en relieve, hechos con materias plasticas, destinados a las clases de geografia para escolares ciegos. Antes de emplear las materias plasticas se habian hecho experimentos con diversas sustancias, como el cartón, que no daban una reproducción suficientemente detallada de la superficie del mundo.

CASI QUEDO TERMINADA LA CONSTRUCCION DE LOS EDIFICIOS DESTINADOS A LA CONFERENCIA GENERAL DE LA UNESCO EN NUEVA DELHI

El Gobierno de la India ha tomado medidas para que quede terminada con tiempo la construcción de los tres edificios destinados a la Novena Conferencia General de la Unesco, que empezara el 5 de noviembre en Nueva Delhi.

El edificio de seis pisos reservado al Secretario de la Unesco y a las delegaciones sera el primero en quedar terminado. Contendra 250 oficinas, una biblioteca, una sala de reuniones, restaurantes y salas de descanso. El edificio de las Conferencias, donde tendran lugar las sesiones plenarias, muestra de una manera particularmente elocuente la importancia de los preparativos realizados por el Gobierno indio. La sala principal podra recibir a 700 delegados, y 300 observadores encontraran asiento en los balcones. Hecho sin precedente en la India, un sistema moderno de interpretación simultanea en cinco idiomas se instalara en la sala de Conferencias.

Este edificio, de tres pisos enteramente climatizado, esta casi terminado. Aparte de la sala de Conferencias, tendra un hall, salones reservados a los delegados y a la prensa, restaurantes, una oficina de correos, cinco salones de reuniones, cinco cuartos para las comisiones y una sala de proyección. Se construye, ademas, un hotel de seis pisos, que estara terminado en septiembre. Tendra 252 cuartos, un comedor y dos elevadores.

Los preparativos se llevan a cabo rapidamente. El primero de octubre habra nacido una nueva dirección: Unesco. Sala de conferencias, King Edward Road, Nueva Delhi.

BALOR DI HONRADEZ

Muho bez e palabra pober ta causa ansia panica den hopi hende cu ta considera pobreza como un sorto di menosprecio, un sorto di humiliacion i baheza, pasobra ora cu bo ta pober, bo ta ripara i observa mundo bon cu ta lubida bo. Ora cu bo majornan por ehemplo ta pober, e no ta ricibi ningun invitacion di su bicinjanan pa su yiunan tuma parti den nada, ni den fiesta, ni den diberccion, baile, picnic of cosnan por estilo, pasobra e majornan pober ta ser menosprecia, pasobra nan no por bisti nan yiunan na e manera cu exigencia moderna ta pidi awendia.

E yiu aqui no por bini na traje di anochi ora cu invit'e pa un gran baile. E no por cose un shimis lomba 'fo ora cu combid'e na un picnic. E no por tuma parti na cualquier baile di sociedad, pasobra e no por cumpli cu loque nan lo exigi di dje y e no por sirbi como bruidmeisje, pasobra lo e bini bisti na cualquier traje soquete y ridiculiza e festividad cu su traje barata y quizas bieu of foi moda.

I ta dje manera aqui nos ta mira cu den mundo moderno, den mundo actual tur majornan cu ta pober ta ser automaticamente aleja y nan ta sinti esai.

I ta p'esai semper un yiu di un hende pober ta lamta asina atraza, pasobra na unda cu e bira e ta hanja wowonan ta mir'e cu menosprecio.

Sinembargo esaqui ta un fout cardinal, pasobra menosprecio di hende ta un cos fatal, pasobra tur hende ta igual, como pa Dios cu a cria hende, no ta existi diferencia di color. Dios no conoce blanco, ni preto, ni geel ni berde. E distincion aqui a sali foi hende pa haci diferencia den un criatura pa cu otro y tur esakinan a juda ocasiona e gran catastrofe di cual mundo enter ta sufri awor

Awendia nan ta considera pobreza como un berguenza y ta hustamente p'e motibo ai cu mundo t'asina perdi awor. Mucha muhénan un ta midi riba otro. Tur quier ta sport, tur quier bisti e shimis di mas caro, cambiando dos te tres shimis pa dia sin moda di cumpra ni di paga y esaqui su consecuencianan ta fatalisimo.

Lo nos ta esun di ultimo cu lo menta nomber di ningun hende. Pero si nos bam huzga honradez, anto lo nos mira cual mucha muhe ta mas honrado: esnan pober of esnan cu ta hunga papel di aristocrat?

I quico ta e idea di aristocracia aqui? Nada mas cu orgullo. I aristocracia ta manera un trapi di tres rteed, pasobra e ta cuminza cu tempo superioridad personal, tempo di previlegionnan, y luego tempo di orgullo y locura. Pero ta lastima cu mester bisa cu esaqui semper a termina cu desenganjo.

Un hende cu idea ta quere cu e ta mas cu tur hende y mucho bez e ta lubida riba su mes pa e por para alto riba otronan, pasobra generalmente sorto di personanan aqui cu idea (di loco) mucho bez ta lubida riba loque nan tabata, pero nan ta corda solamente loque nan ta awor Nan ta lubida riba nan principio y hasta riba nan nacimiento. I si e nacimiento aqui no ta masha representable, nan ta lubida riba esaqui, pasobra nos conoce hasta personanan cu idea, cu tin menosprecio hasta den nan mama, pasobra esaqui ta di sistema antigua y pasobra esaqui ta preto, etc.

I quico nos ta mira ta pasando awendia? Ta quico ta socede cu e bellezanan asina orgulloso y cu ta menosprecia tur hende? Ta quico ta pasando cu e damanan cu ta quere nan asina fini y cu den bista di publico ta pasa pa angelnan? E contesta aqui ta un experiencia amarga cu ultimamente nos a presencia den nos becindario. Cuanto lagrimanan a ser derrama ora e mantel di aristocracia a ser hiza y cu mundo a mira tur cos sin nan mascara? I di quico a sirbi awor tur e menosprecio? Di nada, pasobra awor cada un dje mentirosonan tin di paga castigo di nan hipocresia, pasobra awor tur cos a bini na cla y mundo a convence un biaha mas cu pobreza no ta un berguenza. I honradez ta imposible pa cumpra cu placa.

Houdt U van kip ?
Dan zult U houden van

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

Abona
riba
Arubaanse Courant

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Charlie Chaplin y su famia na Nice

E estrella di cine mundialmente conoci Charlie Chaplin (di dos na izquierda) a worde fotografia cu henter su famia na su yegada na aeropuerto na Nice (Sur di Francia). Manera ta conoci Charlie Chaplin ta biba cu su famia consistiendo di su casa y su tres yiunan cu tambe ta riba e foto aki, na Geneve (Suisa). Ela yega na Nice en coneccion cu un paseo na Riviera.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mainta mientras Lorenzo ta bai den banjo bai feita, Pepita ta bai den cushina y ta prepara e desayuno. Pero manera tur mainta Pepita no por haciele sin puntra Lorenzo ta con e kier e webo, etc. E la pone tur cos cla pa e cuminza y despues ta para na pia di trapie y ta grita: „Con bo kier e webo nan awe?". Lorenzo e ora ta contesta di den banjo: „Awe mi no kier nan hasa." „Bo kier nan gedrei hasa, anto?". Pepita ta bolbe puntra. Pero cu su cara jen di skoema, Lorenzo ta contesta poco fada: „Mi a bisabo cu hasa, NO." Ya Pepita a subi e trapie mas, pa e sigui e conversacion di e webonan, bisando atrobe: „Pero bo ta hasa webo gedrei, bo sabi?". Lorenzo no tabata den smaak pa e sinta discuti over di e webo nan atrobe y pesei e ta bisa mas fada ainda: „Oh. Ta ken por cu e conversacionnan matutina aki." Pepita no a keda satisfecho cu e respuesta aki y ta camna drenta den banjo pa e continua, pero ta hanja Lorenzo tira riba e labaman tur triste y disgusta y ta bisa: „Mi ta cansa caba, oeeef."

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — ZATERDAG 8 SEPTEMBER 1956 — No. 2624

Het honderd jaren oude klokje uit Prot. Kerkje luidde in gloednieuwe Prot. School „Mon Plaisir" en hiermede officiele opening

Dankwoorden aan vele adressen door het bestuur van de school

ORANJESTAD.— Met het zingen van „Eén naam is onze hope", door een schare van ongeveer honderd personen, werd gistermiddag het officiele gedeelte afgesloten van de plechtige opening van de nieuwe Protestants-Christelijke School „Mon Plaisir" op de gelijknamige plaats te Oranjestad. De heer W. Smit, hoofd, en zijn 230 kinderen, kunnen thans zich ten volle gaan wijden aan de hen opgelegde taak; het geven en ontvangen van onderwijs op prot.-christelijke basis.

Van allerwege belangstelling

Reeds vóór vijf uur trokken tientallen auto's naar de nieuwe, fraaie school op Mon Plaisir, waar, op uitnodiging van het bestuur van de school, de opening plaats zou vinden. Daaronder bevonden zich de wagen van de Gezaghebber en mevr. Kwartsz, van de gedeputeerden P. Croes, O. Henriquez en E. Petrona, van de president van de Lago en mevr. Mingus, de schoolopziener G. Kok, die als vertegenwoordiger van de inspecteur van het onderwijs speciaal uit Curacao overgekomen was, het hoofd van de afdeling Onderwijszaken van het eilandgebied, de heer A.J. M. Poppe, de predikanten D. Evans en father Pipe en vele anderen.

Zij allen namen plaats op stoelen, die opgesteld stonden voor de hoofdingang van de school. Precies om vijf uur begon de klok in het torentje te luiden; deze klok is een geschenk van de kerkeraad van de Protestantse Gemeente en komt van de oude Protestantse Kerk uit de Wilhelminastraat en is ruim honderd jaar oud.

Even later droegen vier kinderen, begeleid door de heer Smit, de Nederlandse driekleur naar buiten en hezen deze aan de vlaggemast.

Van Drie: vlotte medewerking.

Toen, na het zingen van een psalm, kreeg de heer M. van Drie het woord. Deze had de directie over de bouw gevoerd en verhaalde in het kort iets van de bouwgeschiedenis; hoe de eerste aanbesteding eind Augustus '55 plaatsvond en te duur uitviel; hoe men toen met de Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. - de laagste inschrijver - aan het veranderen is gegaan en tot een oplossing is gekomen. In Januari van dit jaar kon zodoende met de bouw een aanvang gemaakt worden. In Februari legde de Gezaghebber tijdens een korte plechtigheid de eerste steen. In April ging de vlag in top, omdat toen de eerste kapspanten gesteld werden.

De heer Van Drie had veel waardering voor het werk van de hoofdaannemer en de verschillende onderaannemers, hiervan werd vooral de Elinco genoemd. Tot slot overhandigde de heer Van Drie aan de heer J. Eikelenboom, voorzitter van het bestuur, een aantal slides van het gebouw als aandenken.

Dank aan God.

Het was vervolgens de heer Eikelenboom, die een toespraak hield en daarin onder meer zeide hoe dit nu al de derde opening van een Prot. school was in één jaar tijds. Hij bracht voorts zijn dank uit aan allen, die op de een of andere wijze hun steun hebben verleend. Speciaal de heer Van Drie voor zijn goede zorgen en het B.C. voor de vlotheid, waarmede gewerkt werd. Hij noemde het iets gunstigs, dat het eilandbestuur zoveel begrip heeft voor het bijzonder onderwijs en complimenteerde het college dan ook oprecht.

Bovenal echter bracht de heer Eikelenboom dank uit aan God, zonder Wiens wil de school er nooit gekomen was.

De heer Eikelenboom deelde nog mede, dat het torentje op de school nog een verfraaiing zou krijgen in de vorm van een Hugenotenkruis, dat meer en meer het symbool van het Protestantisme wordt over de gehele wereld.

Daarna las spr. nog een brief voor van Z.E. de Gouverneur, waarin het bestuur met de opening van de nieuwe school gefeliciteerd werd en ook kwamen er gelukwensen van de Evangelische Broedergemeenschap uit Curacao en de Aruba Dames Club.

De heer A. Polvliet, vice-voorzitter van de vereniging, vertaalde deze toespraak hierna in het Engels.

Mevr. Kwartsz onthulde

Mevr. I. Kwartsz-Spruyt werd vervolgens uitgenodigd de onthulling van de gedenkplaat te verrichten; een uitnodiging waar zij charmant gehoor aan gaf. Van de gelegenheid tot spreken werd nog gebruik gemaakt door de heren R. Beaujon, namens de kerkeraad en G. Kok, schoolopziener. Na het zingen van „Eén naam is onze hope", op het orgel begeleid door mevr. A. Lampe-Lampe werd een bezichtiging van de school gehouden en een koele drink aangeboden. Voor de kinderen van de school was het echter nog meer feest, want die kregen te horen, dat zij a.s. Dinsdag vrijaf zullen hebben, t.g.v. de opening van de school.

Pelicula di explosion na Cali, Colombia, pa Aventistanan

(Di nos corresponsal na Willemstad) Sr. Frenon Retzer kende ta na Corsow actualmente y ta hospeda na cas di pastoor Gibson, lo bai Aruba Diadomingo, na unda e tin intencion di entre otro cos mas duna un presentacion di e pelicula cu ela saca durante di e desastroso explosion cu a caba di destrui e ciudad di Cali na Colombia.

Rev. Retzer ta president di e division Colombia di Seventh Day Aventistanan y supervisor di Wellfare pa Antillas, Venezuela y Colombia.

Durante di e explosion na Cali rev. Retzer a coopera hopi den dunamento di asistencia na e poblacion cu a sufri tanto dèn e desastre.

Diadomingo anochi pa 7.30 rev. Retzer lo pasa e pelicula na Oranjestad y probablemente Dialuna na San Nicolas.

Ayera ela presenta e pelicula caba na Bonaire dilanti di un congregacion di mas o menos dos cien hende.

REUNION DI DEPARTAMENTO No. 15

ORANJESTAD. — Otro siman diasabra mainta pa nuebe or un reunion di departamento lo worde teni. Reunion di Eilandsraad lo sigui probablemente na fin di September.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
Hedenmiddag om 4 uur
ESTRELLA v/s TROPICAL
(A-klasse)
Toegang: fl. 0.50
Om 8 uur n.m.
R.C.A. - ARUBA JRS
(Hoofdklasse)
Toegang: fl. 1.— en fl. 0.50
ZONDAG om 4 uur n.m.
MARINIERS v/s RIVERPLATE
(A-klasse)
Toegang: fl. 0.50

VUURVASTE SCHALEN
van het bekende Nederlandse merk
DRU te Ulft
De schalen komen met deksels in drie mooie pasteltinten.
Zij zijn handig in het gebruik;
op de stove,
op tafel,
in de ijskast.
U KUNT NIET ZONDER ZE.
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas.

B.C. a skirbi Raad:

„Mas trabao y cu mayor responsabilidad — pesei mas sueldo"

ORANJESTAD.— E toelage di e Deputadonan a worde stipula ultimemente dia 12 di maart 1953 pa eilandsverordening di e fecha ei, publica den P.B. 1953 no. 13, asina Bestuurscollege ta skirbi Raad. For di e fecha di e trabaonan di e Deputadonan a crece y bira trabao full di un dia cu tur su responsabilidad pa mas cu un departamento, cual ta exigi tur e capacidad di trabao y atencion di e persona concerni. E crecemento aki di e trabao y su significacion di e funcion di e Deputadonan no ta worde expresa den e toelage. En berdad awor e ta keda bao di e sueldo di e cabezante di servicio, cu e cuido cu cual e Deputado en especial ta encarga.

Esaki nos ta considera cu no ta husto y nos ta di opinion cu e aumento di trabao signala y responsabilidad di e Diputadonan mester hanja su recompensa den nan toelage, es decir cu e toelage lo mester keda mas alto cu e sueldo di mas alto di e cabezantenan di dienst, siendo bao di e sueldo di e Gezaghebber. E proyecto adjunto ta trece por lo tanto e basistoelage na f. 14.100.— pa anja. Bestuurscollege ta sigui skirbi:

Experiencia a demostra, cu pa un hende cu tabata Diputado kende pa su actuacion como tal mester a larga su trabao mes para, ta dificil di hanja inmediatamente un otro trabao adecuado. Entradanan di un Diputado for di su mes negoshi por baha door cu ela keda mucho largo for di su negoshi y kizas ta solamente despues di basta tempo lo esei por bin subi te na e mes altura cu e tabata. E consideracionnan a haci nos decidi na e proposicion conteni den e articulo concerniente.

E toelage propone pa cubri esei ta termina denter di seis luna, tur luna e ta bira menos. E di tres lid ta haci e toelage rebaha cu 5% pa cada kwartaal cu e persona corcerni tabata menos cu cuater anja — e termino normal di sinta — como Diputado. No ta necesario di duna un ex-Diputado cu tabata solamente corto tempo den e funcion ei, un mes toelage (overbrugging) manera esun cu a sinta durante di henter e periodo como Diputado.

E di cuater lid ta contene por ultimo un arreglo especial pa e ex-Diputado cu drenta den servicio di gobierno. E idea ta pa evita dobbel entrada for di caha di gobierno.

Turneo di domino y canasta na Tivoli Club

ORANJESTAD.— Diawebs anochi nan a cuminza cu e turneonan di domino y canasta na Aruba Tivoli Club, y tabata un exito, ya cu e sala grandi di e club tabata jen di damas hugador di canasta y solamente un caballero, mientras cu e caballeros nan tabata mustra loke nan sa di domnio den e sala mas chikito di e veranda patras.

E resultado di e rond di canasta tabata: 1. senjora P. Schlachter.
na seis punto di wega na un total di 36.590 punto; 2. senjora Wittkowsky, cu seis punto di wega na un total di 35.445 punto; 3. senjora Nene Arends, cu seis punto di wega na un total di 34.755 punto y 4. senjora Serita Arends,

cu seis punto di wega na un total di 33.430 punto. E caballeros nan cu a hunga pa un copa N.E.N. tabatin como ganador: 1. Jossy Lacle cu 10 punto di wega na un total di 652 punto; 2. Poipy Lacle cu diez punto di wega na un total di 588 punto y 3. C. Hart, cu diez punto di wega cu un total di 564 punto. E diawebs proximo nan lo hunga e segundo rond di ambos weganan. Tambe nan a cuminza cu e torneo di billard ayera nochi, di cual e ganadornan lo presenta dia 11, 12 y 13 di October den Tivoli Club contra e mihor hungador nan di Asiento y Club Gezelligheid di Corsouw.

RHODA TA BOLBE DIAMARS ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera porfin a jega di leuw ey cu Senjor H. M. Steenhuizen a recibi e tan esperada telegram „Kom Dinsdag — RHODA". Pa esnan cu ta interesa den e detallenan: Rhoda Steenhuizen-Frigerio, cu mas o menos un anja largo a keda Europa, na unda e a studia canto na Holanda pero mayoria parti na Italia lo jega dr. Plesman-vliegveld na Corsow dialuna nochi pa nuebe or y mei. E ta worde spera diamars anochi pa siet or y mei na Aruba.

N. V. ARUVEN
gevestigd te Aruba

Opengesteld inschrijving voor aandelen (serie C) aan toonder ad f. 1000,— per stuk, tot een totaalwaarde van f. 732.000,—.
Maatschappelijk kapitaal f. 3.000.000,—.

Waarvan reeds ingeschreven:

f. 1.500.000,— Serie A. op naam van Eilandgebied Aruba.
f. 768.000,— Serie B. op naam van Venaruba C.A., gevestigd in Caracas, Venezuela.

Nog beschikbaar:

f. 732.000,— Serie C. aan toonder
Ieder aandeel van serie A, B en C. is gelijkwaardig, heeft dus één stem en een gelijk aandeel in de winst.

Inschrijving kan geschieden:

Rechtstreeks bij de N.V. Aruven, P.O. Box 59, Oranjestad.
Bij de Aruba Bank, alhier.
Bij de Aruba Commercial Bank, alhier
Bij de Hollandse Bank Unie, alhier.

Stortingen op het ingeschreven bedrag dienen te geschieden als volgt: 50% van de nominale waarde direct bij de inschrijving, en de rest vijf gelijke maandelijkse termijnen.

Het doel der N.V. is het doen bouwen en exploiteren van een modern beachresort-hotel-casino aan de Palmbeach op Aruba, genaamd „Aruba Caribbean Hotel".

Het hotelgebouw en casino worden thans, evenals het interieur en het meubilair, ontworpen door de architect Morris Lapidus in de V.S.A.

Het streven is om nog voor het eind van dit jaar met de bouw aan te vangen.

De N.V. ARUVEN zal de belastingvrijstellingen genieten, welke door de Industrievestigingswet worden aangeboden. Ten behoeve van de Casino zal een monopolievergunning worden verstrekt. Binnenkort zullen prospecti verkrijgbaar zijn aan bovenvermelde adressen en bij het Touristenbureau te Oranjestad, Aruba.

De Directie

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR.......

„Fluisteren is onbeleefd!"
Papiamento ketu-ketu ta co'i onbeskop
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

SMOKE

....They Satisfy

Met Robins werd reeds een concept overeenkomst opgesteld aangaande een nutriculture farm

Robins zal zelf de farm exploiteren

ORANJESTAD.— Deze brief d.d. 4 September deed het B.C. onlangs de leden van de E.R. toekomen.

In onze brief d.d. 14 April 1956 no. 502 (bijlage no. 4). betreffende de uitbreidingsplannen voor de watervoorzieningsdienst, brachten wij tot uitdrukking, dat wij het gewenst en verantwoord vonden om een deskundige met jarenlange ervaring op het gebied van „hydroponics" (nutriculture farm) van Puerto Rico te doen overkomen. Inmiddels heeft deze deskundige - de heer S. R. Robins - een bezoek aan ons eiland gebracht en een studie gemaakt van de mogelijkheid van het vestigen van een „hydroponics farm" alhier.

Momenteel is de toestand zo, dat verse groenten hoofdzakelijk per vliegtuig van uit de Verenigde Staten moeten worden geimporteerd, wat tengevolge heeft dat de prijzen hoog zijn, hoger dan in menig ander land. Daarbij komt nog, dat de producten uit de Verenigde Staten in dollars betaald moeten worden. De waarde van deze import blijkt volgens de statistieken $ 512.000.- te bedragen voor de Nederlandse Antillen, waarvan $ 160.000,- voor Aruba.

Het rapport van de heer S. R. Robins, dat wij als een gedegen en helder rapport mogen bestempelen en voor de leden van de Raad ter inzage ligt, kwam ons voor voor Aruba op dit punt gunstige perspectieven te openen. Als zodanig mogen wij noemen:

1° lagere prijzen voor groenten;
2° deviezenbesparing;
3 het scheppen van arbeidsgelegenheid;
4° export-bevordering.

Na bestudering van de verschillende economische en financiële aspecten, uit het project voortvloeiende, hebben wij daarom gemeend te mogen besluiten met voornoemde deskundige in onderhandeling te treden betreffende de bouw en exploitatie van een „nutriculture farm" op Aruba. Deze onderhandelingen zijn thans zover gevorderd, dat een concept-overeenkomst is opgesteld, waarmede beide partijen zich accoord hebben verklaard. Buiten de gebruikelijke formele, wettelijke punten zijn de belangrijkste punten uit deze overeenkomst de navolgende:

1° Het eilandgebied zal de „nutriculture farm" bouwen

2 De voornoemde „nutriculture farm" zal minimaal 8 eenheden groot zijn, waarmede een kapitaalsinvestering gemoeid is van f. 400.000,-. Deze kapitaalsinvestering zal ten laste komen van de suppletoire begroting voor 1956.

3° De plaats van vestiging zal Bubali zijn, alwaar daarvoor een gebied van 6 h.a. domeingrond wordt vrij gemaakt.

4° De heer S. R. Robins zal de bouwkundige plannen voor de „farm" ontwerpen en het toezicht bij de bouw op zich nemen. Voor die toezicht ontvangt de heer S. R. Robins van het begin der werkzaamheden totdat 5 eenheden - zie hiervoren - gereed zijn, waarmede ongeveer 3 maanden gemoeid zullen zijn, een vergoeding van $ 1.000,- per maand.

5° De heer S. R. Robins zal de „farm" exploiteren en deze daartoe van het eilandgebied huren.

6° De huuropbrengst voor het eilandgebied bedraagt 66 2/3% van de jaarlijkse winst, doch zal dalen tot 50% vanaf het tijdstip, dat huurder S. R. Robins de helft van de kapitaalsinvestering door winstuitkering heeft terugbetaald.

7° Aan huurder zal, om de lopende kosten gedurende het eerste jaar te kunnen voldoen, van eilandswege een renteloze lening worden verstrekt maximaal groot f. 120.-000,-, die hij binnen twee jaren dient terugbetaald te hebben.

8° De heer S. R. Robins heeft een optierecht tot koop van de „farm", dat hij eerst na drie jaren kan geldend maken.

9° De duur van de overeenkomst is tien jaar en vangt aan op het moment dat vijf eenheden zijn gebouwd.

De concept-overeenkomst ligt voor nadere orientatie ter inzage.

De omvang van de op te richten „farm" werd voorshands op minimaal 8 eenheden gesteld, aangezien dit blijkens de ervaring elders het logische minimum is om een zo rendabel mogelijke exploitatie te verzekeren. Een eenheid is ongeveer ½ h.a. (1 acre) groot. Daarop kunnen 2 tot 3 personen permanent werk vinden. Het ingestelde onderzoek heeft aangetoond, dat voor de producten van een „farm" van de aangegeven grootte een ruim voldoende markt anwezig is, gelijk reeds uit het bovenstaande kan volgen. De belangrijkste producten, die met succes in „soilless culture" kunnen worden gekweekt, zijn:

als hoofdgewas: tomaten per eenheid: 10.000 planten; oogst 6 Am. pounds per plant; 3 oogsten per jaar;
komkommers: 12.000 planten; 4 oogsten per jaar;
als tussengewas: aardbeien - per eenheid: 10.000 planten; 1 oogst per jaar;
pepers: 10.000 planten; 2 oogsten per jaar;
sla: 10.000 planten; 3 oogsten per jaar;
prei: 12.000 voet; 2 oogsten per jaar;
sjalot (uitjes) 12.000 voet; 3 oogsten per jaar;
bonen: 5.000 planten; 4 oogsten per jaar;
andijvie: 10.000 planten; 3 oogster per jaar;
krul-andijvie: 10.000 planten; 3 oogsten per jaar.

De minimum-opbrengst van deze oogsten kan, tegenvallers in aanmerking nemende en rekening houdende met redelijke prijzen, worden gesteld op rond f. 240.000 per jaar. De verwachtingen op dit punt liggen evenwel hoger.

Mocht U met een en ander instemmen, dan ligt het in de bedoeling zo spoedig mogelijk met de uitvoering te beginnen. De heer S. R. Robins is daartoe per October a.s. beschikbaar.

Wij mogen U voorstellen aan het onderhavige project wel Uw goedkeuring te willen hechten en ons te machtigen terzake het nodige te verrichten en met name met de heer S. R. Robins een overeenkomst aan te gaan op basis van de hoofdpunten als uiteengezet.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 12 September 1956 des namiddags om 5 uur, zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, in veiling worden gebracht:

het betonstenen twee-verdiepingen pand Helfrichstraat No. 22 en 22A, gunstig gelegen op de hoek van Rodgerstraat en Ruysdaelstraat te San Nicolas op Aruba op 66 M2. erfpachtsgrond,
in twee gedeelten verhuurd, te weten:
— de parterre No. 22A als koffiehuis („Buche's Bar"): voor fl. 145.— per maand;
— de bovenverdieping No. 22 als woning voor fl. 80.— per maand;
beide huren zonder contract.
Staande ten name van S.G. Flocker, kleermaker, thans wonende te Brits Honduras (C 45-63).
VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.
Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN.

DOE MEE
AAN DE GROOTSTE PRIJSVRAAG WELKE OOIT OP ARUBA WERD GEHOUDEN

Prijzen:

1e PRIJS
EEN AUTO PACKARD DE LUXE
met 4 deuren, radio en ultramatic schakeling model 1957

2e Prijs WAARDEBON VAN Fl. 250,-
te besteden, hoe U dit verkiest, bij Mario S. Arends N.V.

3e Prijs EEN CARTON (5000 cigaretten) van de wereldberoemde en overheerlijke sigaretten **Lucky Strike, Viceroy, Kool of Pall Mall.**

4e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de beroemde RED HACKLE WHISKEY

5e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de alombekende RUM MATUSALEM

Premio especial pa hubentud: Dos bicicleta marca „Cyrus"

Voorwaarden om deel te kunnen nemen

Deze zijn zo gemaakt dat EEN IEDER kan deelnemen en EEN IEDER kans heeft op de bovengenoemde prijzen. Men moet om deel te kunnen nemen aan deze prijsvraag in zijn bezit hebben en inruilen bij MARIO S. ARENDS N.V.

— — — — — — 50 lege Pakjes van een der hier volgende cigarettenmerken:
LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL OF PALL MALL
of — — — — — — 5 lege flessen RED HACKLE 12/1
of — — — — — — 15 lege flessen RED HACKLE 24/2
of — — — — — — 5 lege flessen RUM MATUSALEM 12/1
of — — — — — — 15 lege flessen RUM MATUSALEM 24/2

Er zijn nog meer kansen om deel te nemen

Bij iedere aankoop, welke U in een van onze winkels te Oranjestad of San Nicolas doet, ten bedrage van fl. 100.—, zoals b.v. STOOF ** AIRCONDITIONER ** RADIO WASMACHINE ** BUREAU ** enz., enz. hebt U kans om deze PACKARD te winnen of een der andere prijzen

EN .... DIT ZIJN NOG NIET ALLE KANSEN OM DEEL TE NEMEN

bewaar al Uw slips van aankopen in het warehouse van MARIO S. ARENDS N.V., te beginnen met Januari 1, 1956. Zodra deze fl. 100.— bedragen hebt U kans op deze waardevolle prijzen.

Luister naar „Voz di Aruba", die U regelmatig op de hoogte zal houden van het verloop dezer prijsvraag

VANAF HEDEN, MEER ALS IN HET VERLEDEN, GEVEN

LUCKY STRIKE, VICEROY, RED HACKLE en MATUSALEM de toon aan op Aruba

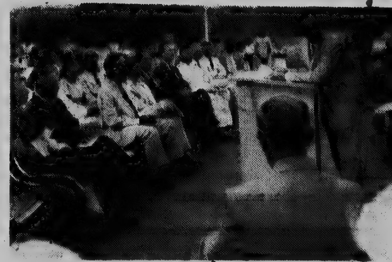

Hier ziet men een gedeelte van de belangstellenden bij de opening van de Prot.-Chr. school „Mon Plaisir". Op de voorgrond links de heer en mevr. Mingus en de gedeputeerden Petrona en Croes, met in hun midden mevr. Henriquez. Achter de katheder de heer J. Eikelenboom.

Foto Bonke.

Na overrijding met opzet doorgereden?

ORANJESTAD. - Gisteren werd de geschorste zaak tegen B.D. weer voor het Gerecht in Eerste Aanleg hersteld. Deze B.D. was op 25 September van het vorige jaar met een aantal vriendjes aan het rijden geweest en had toen de duisternis juist was ingevallen en hij de lichten van zijn wagen al ontstoken had, op een zandige koenoekoeweg bij Tanki Leendert met zijn A-4971 dwars over T.F. heen gereden, die in een bocht dronken dwars over de weg lag.

De vragen waarvoor nu gisteren een antwoord gevonden moest worden waren: 1. hoe donker was het toen het ongeluk gebeurde. 2. gaven de lampen van de wagen goed licht. 3. heeft hij geweten, dat hij over F. heenreed. 4. waarom reed hij door?

De drie vrienden, die bij D. in de wagen zaten toen het ongeluk gebeurde, de 21-jarige F.B., de 20-jarige J.J. en de 21-jarige S.M. waren allen als getuigen aanwezig.

Uit hun verklaringen kwam wel vast te staan, dat de duisternis reeds zover ingevallen was, dat men zonder licht niet meer goed op de weg kon zien.

Ook vonden zij alle drie wel, dat de verlichting van de wagen voldoende was. Wat echter het derde punt betreft waren zij het niet eens. De eerste twee hielden vol, dat niemand gemerkt heeft, dat de wagen over een mens heenreed (een bekkenfractuur was het gevolg), want koenoekoewegen zitten immers vol kuilen. S.M. echter was zeer positief in zijn bewering, dat hij D., de bestuurder had horen zeggen: „ik heb de indruk, dat ik over Th. heengereden ben". D. was echter doorgereden en waarom is niet komen vast te staan.

De officier van justitie achtte wettig en overtuigend bewezen, dat D. wel degelijk gemerkt had dat hij F. overreden had. Wegens ondeugdelijke verlichting van de wagen (dit was door de technische dienst van de politie geconstateerd) eiste hij Fl. 30,- en wegens het doorrijden een gevangenisstraf van zes weken en een jaar intrekking van het rijbewijs.

Over veertien dagen zal de rechter schriftelijk vonnis wijzen.

Critieke situatie om Suez

De B.B.C. heeft gisteravond, even voor het ter perse gaan van dit blad, omgeroepen dat nu wel vaststaat dat de besprekingen in Suez tussen de commissie Menzies en Nasser volledig zijn mislukt. Men vermoedt dat Menzies volgende week naar Londen zal vliegen om verslag uit te brengen. Nasser blijft op het standpunt staan dat internationale controle over het Suezkanaal onmogelijk is.

De Franse ambassadeur heeft gisteravond een urgent gesprek gehad met de Amerikaanse minister Dulles. Ook de Britse ambassadeur voegde zich later bij het tweetal. Er is geen communiquè uitgegeven, maar men is van mening dat gesproken is over de weigering van Nasser, het voorstel van het Westen te accepteren. De Franse regering heeft aangedrongen op het nemen van „onverwijlde militaire maatregelen". De situatie in het Middellandse Zeegebied wordt zeer critiek genoemd.

TE KOOP OF TE HUUR
GROOT MODERN WOONHUIS
gelegen aan de Bachstraat 2, naast de Julianaschool te Oranjestad met vier slaapkamers, waarvan twee met airconditioning, twee badkamers, zitkamer, eetzaal, keuken, zeer ruime veranda, tuin en achterkoraal.
Voor verdere informaties:
Telefoon 1166

Voetuitslag
In 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijderdt. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

Onbezorgd in een chalet, bungalow of vakantiewoning.
Europees Deze compleet ingerichte en comfortabele woningen hebben wij in Nederland, Oostenrijk, Zwitzerland, Italië en Spanje.
Verlof Schrijft U nu reeds naar:

CENTROPA — CHALET - SERVICE, - Amsterdam
Singel 317 - Telefoon 63698

Editoriale notities

Gistermiddag is de Prot.-Christelijke School „Mon Plaisir" in het bijzijn van vele vooraanstaanden uit de samenleving officieel in gebruik genomen. Wij vinden een felicitatie aan het bestuur, dat in een periode van nauwelijks een jaar tijds twee scholen opgericht heeft, zeker op zijn plaats. Dat het de school en de vereniging goed moge gaan.

x x x

Overigens lijkt ons een waarschuwing gewenst. Nu de scholen allerwegen weer begonnen zijn, komt het op bepaalde uren van de dag voor, dat er vele kinderen al spelend langs de weg naar huis of school gaan. Laten de automobilisten — wie is dat eigenlijk niet — voorzichtig rijden. De kinderen zijn zo gauw afgeleid en letten niet op het verkeer, terwijl een kinderleven toch zo kostbaar is.

x x x

Het B.C. heeft de Raad een salarisverhoging verzocht en tevens een regeling voorgesteld, voor mensen die ophouden gedeputeerde te zijn. Met dergelijke salarisverhogingen is het geraden zeer voorzichtig te zijn.

In vrijwel de gehele wereld is het zo, dat de hoge overheidsfuncties vergeleken met particuliere Betrekkingen, erg slecht betaald worden (Bijv., Charles Wilson, voorheen president van General Motors, met een salaris van ongeveer US$ 500.000.— per jaar, krijgt nu als minister van Defensie ongeveer US$ 30.-000.— per jaar). De Antillen vormen hierop een uitzondering; hier zijn de hoge (politieke) functies juist goed betaald. Het ware te wensen dat in deze jonge autonome eilanden dergelijke functies slechter betaald werden, dat zou de politieke groei van de gebieden ten goede komen.

De overgangsregeling voor de gedeputeerden daarentegen komt ons juist voor. Het zal de gedeputeerde rustiger kunnen doen werken.

PIJN IN DE LENDENEN?
Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN
helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN
werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief.
Verkrijgbaar bij alle botica's.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

VROEDVROUW
Zuster Braumuller tel. 1358,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 8 September
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Chachacha
19.30 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programm
21.30 Sansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag, 9 September
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Ernesto Hill (orgel)
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 8 September
11.30 Opening
11.33 Music cu Orq. America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Conj. Casino
1.15 Musica cu Tumbas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica cu Cortijo y su Combo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Perez Prado
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programa di TAORO
8.45 Peticiones
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting

Zondag 9 September
10.00 Opening
10.03 Light Klassieke Muziek
11.00 Programma van Winkel Handel Mij.
11.30 Musica cu Tony Aguilar
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programma di Ron Rey de Copas
1.15 Musica cu Los Chavales de España
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Mambos
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica cu Merengues
7.15 Musica cu Rafael Muñoz
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.30 Progr. van Radio Nederland
10.30 Sluiting

en.... *MESKER maakt mijn MEUBELEN*

BEKENDMAKING

Bij de Politie in de Nederlandse Antillen bestaat voor mannelijke Nederlanders gelegenheid voor dienstneming als adspirant-agent.

EISEN:

Leeftijd 21 tot en met 28 jaar;
Lengte, tenminste 1.75 meter;
Lichamelijk geschikt zijn;
Voldoende algemene ontwikkeling bezitten;

Gedurende het eerste jaar worden de adspiranten opgeleid tot agent van politie 2e klasse.

Bezoldiging bij indiensttreding:
Ongehuwd: Bezoldiging fl. 1944.— per jaar.
Duurtetoeslag 1942 fl. 1848.— per jaar.
Gehuwd : Bezoldiging fl. 1980.— per jaar.
Duurtetoeslag 1942 fl. 2208.— per jaar.

Bezoldiging als agent van politie 2e klasse:
Ongehuwd: Bezoldiging fl. 2436.— tot 2880.— per jaar met een duurtetoeslag 1942 van fl. 2220.— tot 2472.— per jaar.
Gehuwd : Bezoldiging fl. 2700.— tot 3600.— per jaar met een duurtetoeslag 1942 van fl. 2796.— tot 3408.— per jaar.

Bovendien de voor ambtenaren vastgestelde kindertoelage, en kledingtoelage ad. fl. 120. —per jaar.

Eigenhandig geschreven sollicitaties (niet getypt) met bijvoeging van een uittreksel geboorteregister vóór 1 November 1956 in te dienen bij de Hoofdcommissaris van Politie te Willemstad op Curacao.

De Hoofdcommissaris van Politie,
M.W. van't HOF.

Diahuebs anochi tabata masha druk den Tivoli Club cu tur e damanan cu tabata hungando Canasta. Aki por mira un parti di e gezelschap.
Foto Bonke.

Keda keto .... No bisa nada di e pastechi den bo saco cu bo a cumpra cerca

PIET's SODA FOUNTAIN
de la Sallestraat 1 — Tel. 2123

BO TIN FIESTA NA BO CAS?
NOS TA ZORG PA TUR COS.

Ademas nos tin tambe tur ora:

Loempia's

Pastechi (Vleesbroden)

Traction Hi-Miler*
WITH GOODYEAR'S EXCLUSIVE
3T CORD

TODAY'S fast speeds—longer, more heavily loaded hauls waste your profits. Tires with ordinary Nylon or Rayon cord can fail prematurely.

That's why Goodyear spent years developing the exclusive 3T Process that keeps Nylon and Rayon cord at its point of greatest strength and durability.

Here's what truck operators themselves say about Goodyear's rugged Traction Hi-Miler, built with 3T Cord:

Bruise breaks, heat blowouts — practically things of the past! Excessive growth, flex failure, ply separation — virtually ended! Much longer mileage — more recaps — because 3T Cord bodies last longer than any others. Fewer road delays — far lower tire-cost-per-mile!

If you'd like the same advantages for the tires on your trucks—see your Goodyear dealer!

*TM The Goodyear Tire & Rubber Company, Akron, Ohio, U.S.A.

Remember— ONLY GOODYEAR TIRES have 3T CORD!

GOODYEAR

MORE TONS, THE WORLD OVER, ARE HAULED ON GOODYEAR GIANT TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

10-35-14

Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

Cuater F's femenina a sinta manera ruman den banki na raad

No tabata falta nada cu un di nan lo a resulta den prison

ORANJESTAD.— E mucha muher E.F. tabatin na su cuenta „intencion di haci maltrato pisa". For di su mes declaracion mi a saca afor cu ora cu el a hinca e mucha muher F.F. cu un cuchui den su custia dilanti di panaderia di Hart dia 28 di Juni e tabatin intencion di herideie gravemente. Cu tur cos a sali bon ta puramente suerte y nada mas", tabata mas o menos e palabranan di mr. J.R. Bouwer, oficial di husticia den e caso cu tabatin dilanti raad ayera mainta den su requisitoir contra e cuater F. nan sospechoso di Tanki Leendert.

Y ela sigui: „Mas dificil cu pa jega na e prueba di malhecho ta e decision pa e castigo. Mi no tin di e tanto tempo na Aruba pero ya mi sabi caba cu F. nan ta dos partido, cu a pone nan dilanti di haci bida di e otronan mas amarga posibel. Tanto ora cu un dia tin nan ta zundra otro y mescos nan ta bringa y mes tanto biaha nan ta bai duna keho na poliz. Ta un cos di loco y no bale la pena pa persigui tur e casonan aki. Mi tin aki cuater miembro di tur dos partido mi dilanti pa un cinco caso pero di biaha mi por saca tanto caso mas pone riba mesa. Con leeuw e kestion entre e dos familia ta sigui mi por conclui for di un keho cu mi tin aki cu dos mucha F. a tira piedra riba e otro F. nan.

Si antes tabata insulto y bringamento chikito e dos familia tabatin cu otro actualmente ta hincamento a bini aden un cos cu no a pasa den henter e diezcinco anja di pleito cu nan tabatin cu otro. Pero ora jega asina leeuw cu mester usa cuchu pa haci kestion mas grandi no por worde spera di mi ta sigui parti boet so.

Mi ta exigi awor castigo di prison".

Tabata mashar keto riba tribuna publico ora e palabranan aki a resona, un castigo di prison no ta cos cu a pasa promer y casi sigur mashar hopi di familia, conocirnan y bisinja di e hendenan aki cu ayera mainta a lamta extra mas tempran pa nan hanja un bon lugar den sala di husticia a puntra nan mes e ora cu mr. Bouwer a bisa e palabranan ey cu „E.F. no a bai un poco di mas leuw den e caso aki".

Un pa un mester a bai dilanti, e cuater hendenan cu por a bebe otro su sanger y e honor tabata na mr. Schaafsma pa pone nan banda di otro riba un banki: E.F., M.G.-F., A.P. y AM vd. B.-F.

Manera ta conoci caba E.F. cu tin edad di diezmuebe anja y e ta traha como cria dia 28 di Juni a ataca F.F. riba caja y a hinca un cuchu den su zij. E herida no a resulta gran cos y gastonan di dokter tabata 25 florin cu E.F. a entrega huez Schaafsma ayera mainta. No cu esaki mester worde mira como un hecho di hacimento di bon pero mr. Schaafsma a munstrele diezcuater dia pasa na e mes un lugar aki cu lo ta mashar decente di dje cu e pagele.

E otro sospechoso, M.G.-F (di partida di FF) un senjora no mucho tempo casa di 23 anja cu ta biba na Boegoeroei y cosedo di profesion a dal un otro muher bieuw A.M.F.-E. cu un pida palo den su cara y riba su lomba mes dia 28 di Juni. El a declara cu el a worde ataca door di dos muher di cua un tabatin un cuchu y ela tira palo pa scapa su curpa. E muhernan no tabatin chens di hinca pasobra M.G.-F. tabata mas liher cu nan. E ultimo sla cu e palo ela informa el a dale den cushina di A.M.F.-E. E sla ey a cohe riba su lomba. Ora cu A.M.F.-E. cu tabata presente como testigo mester declara e motibo di e kestion bieuw aki ela bisa cu e kier conta pero es ora ey e raad lo dura te mei anochi. E muher aki a ninga cu e tabatin un cuchu y cu e otro a atakele sin tabatin nada es ora ey. Mescos e otro muher cu tabata hunto a declara un tal A.P. di diezmuebe anja, soltera di Tamarijn. Contra esaki (M.G.F.) un otro caso a cuminza. Y esey ta cu dia 15 di Juni ela bringa cu A.P. na Sabana Libre. E desunion a cuminza ora cu e otro muher a bisa na bos halto cu e ta duda cu e ultimo yiunan ta legitimo. Manera ta di spera tur dos a bisa cu ta e otro a cuminza.

E di cuater den e caso aki tabata alo largo esun hoben y mas agresivo A.M.v.d.B.-F. di 21 anja di Sabana Basora. Esey parce a tira pickup di O.G. cu piedra dia 17 di Juni. O.G. ta esposa di un di e tres otronan. E pickup a recibi hopi danjo. E a declara cu el a tira e piedra pasobra nan a susha su nomber.

E castigonan cu oficial a exigi ta: seis luna di prison, di cual cuater voorwaardelijk cu un tempo di prueba di dos anja.

Pa M.G.-F. un boet di 75 florin un luna di prison voorwaardelijk cu un prueba di dos anja (Pa motibo di dalmento cu palo) y 15 florin mas pa motibo di bringamento riba caja.

Pa A.P. 15 florin pa bringamento y mas 15 florin pa zundramento.

Pa A.M.v.d.B.-F. 50 florin di boet y un luna voorwaardelijk cu un prueba di dos anja.

E defensa cu senjor N.E. Henriquez Sr. a tene pa su cliente no por a kita nada for di oficial su castigonan exigi. Esey tabata claramente ora cu huez a duna su decision.

E.F. cu a bisa cu e no ta interesa den mas kestion pasobra huez a hanja un boet di 50 florin of 25 dia sera y un castigo di un luna voorwaardelijk cu un prueba di dos anja.

M.G.-F. tambe a hanja 50 florin di boet y un luna voorwaardelijk cu tambe un prueba di dos anja como cu mr. Schaafsma no ta hanja necesario pa worde defende.

A.P. a hanja pa zundramento 15 florin y pa bringamento fl 10.—.

A.M.v.d.B.-F. a keda manera oficial a exigi.

Na fin huez a bisa nan di ta spera cu e miembronan di tur e dos familianan aki lo bai biba mas leuw for di otro posibel y cu nan lo domina nan si por acaso nan por topa otro cualkier caminda

Apuntes editorial

Ayera tardi e school di Protestantnan „Mon Plaisir" a worde habri oficialmente den presencia di hopi personanan distingui di nos comunidad. Nos ta considera un felicitacion na e directiva cu a logra funda dos school den un periodo di apenas un anja, sin duda na su lugar. Nos ta spera cu tur cos lo bai bou tanto pa e school como pa e sociedad cu a promove.

x x x

Di otro banda nos ta kere cu un aviso ta deseable. Awor cu tur schoolnan na tur parti a cuminza atrobe, ta resulta cu na cierto oranan di dia hopi mucha ta bai school of cas hungando canto di caminda.

Larga esnan cu ta stuur auto — y por cierto ken na ta hasi esei — corre cu cuidao. Corda cu e muchanan ta asina facil pa nan kita nan atencion y no paga tino riba e trafico, mientras cu cada bida di un mucha ta masha valioso.

x x x

Bestuurscollege a pidi Raad un aumento di sueldo y al mismo tiempo a propone un arreglo pa esnan cu stop di ser Deputado.

Cu tal aumentonan di sueldo ta recomendable di bai cu masha prudencia. Na casi tur parti di mundo ta di tal forma, cu e puestonan alto di gobierno compara cu otro empleonan particular, ta worde paga masha malo (per ehempio: Charles Wilson, antes presidente di General Motors, cu un sueldo di mas o menos US$ 500.000,— pa anja, ta hanja awor como minister di defensa mas o menos US$ 30.000,— pa anja). Antilla ta forma un excepcion aki den; aki justamento e funcionnan (politica) alto ta worde bon paga. Lo tabata di spera cu den nos islanan autonomo joven tal funcionnan worde paga mas malo, esei lo bin ser bon pa desarollo politico den e territorionan aki.

Sinembargo e arreglo transitorio pa e deputadonan ta parce nos cu e ta bon. Esei lo hasi cu e deputadonan por traha mas sosegu y calmo.

TENNISTANAN ARUBIANO LO BAI CORSOW NA NOVEMBER?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu NALTB, e bond di tennis di Corsow, tin intencion di extende un invitacion na e tennistanan arubiano pa hunga algun partido na nos isla hermana durante luna di November. E tennistanan cu a logra un victoria di 3-2 siman pasa lo worde invita pa e coleganan di Corsow hanja un oportunidad di tuma revancha.

PROME MINISTRO DI FRANCIA A YEGA ALEGRIA

ALGERIA — Tanten nan ta tuma e medidonan di mas serio pa seguridad, prome ministro di Francia, Mollet, a yega Algeria awe mainta. Entre otro Mollet lo discuti cu ministro-president Lacoste, tocante e campagna di pacificacion.

Accidente tragico na waaf di San Nicolas

ORANJESTAD. — Laat den e anochi di diabiernes pa diasabra, probablemente banda di un or y mei, e marinero Erland Bucholdtz, di nacionalidad Danes y 22 anja di edad, a cay foi bordo di e tanker Noruego „Trona", ora cu e bapor aki tabata tuma petroleo den haaf di San Nicolas. Mes ora cu nan a perde e marinero, nan a haci tur lo posible pa salbele y buskele, pero tur e buskeda tabata en vano y ta te madruga di e otro dia nan a logra hanja e curpa di e hoben desafortunado, cu tabata soltero. Den curso di e dia di awe e entierro lo tuma lugar na e santana di San Nicolas. Pa medio di e consul nan a laga e familia di e fallecido na Dinamarca sabi di e triste tragedia.

ENTREGA TROFEONAN DI TENNIS NA L.S.P.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Manjan atardi despues di algun partido di exhibicion e trofeonan di e ultimo exitoso torneo di tennis di Lago Sport Park lo worde entrega na e ganadornan. E entrega lo tuma luga pa mas o menos 5.30. Den un edicion anterior nos a publica e nombernan di e ganadornan.

Cumpleanjos feliz

Orlando Giel ta cumpli awe seis anja di feliz existencia. Su tata, mama y rumannan Marina, Melida, Manolo ta laga felicitere.

— — —

Awe e hobencito Mario Tromp ta di fiesta pasobra e ta cumpli cuatro anja y ta ricibi felicitacion di su welo y wela, su tanta y omonan, su primanan Ia, Chida, Nito, Ina Tromp, Rudy Giel, especialmente su madrina Nora Giel.

— — —

Pa motibo cu Jose M. de Cuba ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Isabel, su tata Juan, rumannan Chon Le, Julio, Chichi, Bubu, Elena, su wela Nini, su amigonan, su primo y primanan.

— — —

Masha pabien nos ta llama e hobencita Maria del Valle Maduro, yiu di senjor Agripino y senjora Bernadina Maduro, cu ta haci 12 anja awe. E ta hanja felicitacion di su mayornan, rumannan Chepi, Miguel, Dodo, Bertha, Nicolas Andres, Toni, su madrina Hortencia de Cuba, su padrino Marco Henriquez, Venencio Croes y demas familia.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Hopi felicidad pa Elizabeth de Cuba cu ta haci anja awe, ta e deseo di su comer Dorotea, su comper Goito, Policarpo y Goito, especialmente su dos ihanan Pedro, Theodora Larez.

— — —

Sincera felicitacion pa Emilio Adriano Martijn, cu a haci tres anja awe, ta bini di su tata Ireno, su mama Carmen, rumannan, Juan, Nea, Chenta, Chichi, Seferino, omo y tantanan, wela y welonan, muy en especial su madrina B. Martijn, y su primo Querino Martijn.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe senjor Andre Casonave cu ta haci anja awe.

— — —

Tambe nos kantoor ta di fiesta awe, pasobra un di su distribuidornan, André Casonave, ta celebra un anja mas di feliz existencia. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, yiunan y demas familia y especialmente di Nicolas Croeze.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakateistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 3.00 pa luna, pago adelanto.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Brammeller tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Awe senjor Vitalis Rasmijn ta haci 25 anja, pa cua motibo felicitacion ta bay pe di su tata Tomas, rumannan Rijmundo, Prudencia, Angel, Petra, Rosario, Hary, Edna, su amigonan Toribio Briezen, Edwin de Kort, Piet Vanklif, Nai, Nico Henriquez, Toribio de Windt y Ramon Pasch.

— — —

Su mama, tata, rumannan Sabina Danies, Max, Rosa Bella, Frank, Sira, Robert, Eddy, su swa Pedro Danies, tur su amiga y amigonan, su madrina Mary Franken, Chichi y Petra, Nini Valdez ta laga feliciteer senjorita Adriana Koolman, cu ta celebra su 17 anja awe.

— — —

Ta celebra su cumpleanjos awe tambe senjora Elizabeth de Cuba, cu a haci anja awe y ta ricibi felicitacion di su iha Merry Simileer, di familia Simileer, familia Rasmijn y familia Henriquez.

— — —

Diez anja a cumpli awe e hobencito Roland Arends y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Norman, Clyde, Enny, su subrina Edwina, Josephine y Raymond.

— — —

Un bida largo y jen di felicidad pa senjora Maria Natividad Tromp, cu ta haci 54 anja awe, ta e deseo di su esposo Enrique, su yiunan Bertha, Andrea, Braula, Catharina, Theresita, Pascualita, Magdalena, Anges, Olura, Alegendrina Tromp, su mama y tata, rumannan, pepenan, omo y tantanan, su wela y welo, su nietonan y demas familia.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Mary Rasmijn, cu ta cumpli 12 anja awe y tambe felicitacion ta bini di su tata Tomas, rumannan, su subrina Minerva, Aurilia Rasmijn, Edna, su amiganan Rulia, Iri, Sira, Lucia, Edetha, Chimena, Chichi, Abelina y familia, Maria y familia.

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?

BO TIN MERCANCIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA

DUVERT SENIOR
Tel. 1263
Emmastraat 6

ta hucle mehor y mas barata.

E ora a jega
pa drecha horloshi
rapido y bon door di
un specialista Holandes di horloshi

KAN, Inc. - Nassaustraat 47
Joyeria — Relojeria
Tel. 1193

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 2

Despues cu ela hala su pia di carson tranquil abao trobe, ela lamta para suspirando y a sigui su camina ariba, na e luga caminda ela larga e herido, Martin Olden, cu tabata tata di Gerlinda. Y net n'e momento ai e herido a abri su wowonan y e stranjero a inclina over di dje informando:

„Com bo ta sinti bo?"

Cansa e anciano a duna un gesto di fastidio.

„No mucho bon. Ta qui mishi mi aqui?"

„M'a hanja bo un poco mas ariba den un kloof y m'a hala bo trece te aqui".

Martin Olden a saca man pa e stranjero.

„Anto mi tin di gradici bo. E trabao cu b'a haci ai mester tabata masha pisa, asina tanto ami ta comprende esai. Awor mi por recorda mi tur cos trobe. Mi quier a bula over dje kloof ai pa asina mi por a haci mi camina un poco mas cortico. Aparentemente lo mi a slip, pero solamente mi ta corda ainda cu m'a cai".

„Entretanto ya m'a baha bai busca yudanza caba pa bo y mi tabatin asina suerte di a contra na distancia di un 100 meter asina cu un dama hobencita na cabai".

„Ahan.... Lo mester tabata mi yiu muhe anto!" e herido a bisa intranquilo.

„Si; alomenos foi loque mi por a cont'e dje accidente, y tambe na e luga camina esaqui a sosede, ela bin saca afo unbez cu tabata su tata y e quier a corre bini aqui cerca bo, pero m'a desconseh'e esai y m'a pone na su conocemento cu yudanza pa bo n'e momento aqui tabata mas necesario y interesante y m'a suplik'e di bai busca ayudo pa bo mas pronto posible y e ora ai el a bira bai bo cunuco pura. Ela bisa mi tambe cu e tabata conoce e luganan aqui bon, de la manera cu denter di un minimo di tempo lo bo hanja tur cosnan necesario y pa mehor resultado di bo pia cu probablemente lo a quibra, m'a pidie di bini cu un baar y algun homber fuerte pa yuda, pasobra ta imposible pa bo subi".

„Si; mi ta quere cu ta mi pia di banda drechi a quibra".

„Ta loque mi tambe a constata. Ademas di esai bo tin un bon rasco na bo sintir, pero esai ta parce menos serio. Si bo n' tin nada contra lo mi pone un verband di emergencia riba dje, pasobra mi tambe a cai ora cu mi a bini pa salba bo y como mi a caba di verband mi mes, mi por yuda bo tambe, como mi tin un dje cahitanan di botica hunto cu mi".

„Bo ta sufri dolor pa mi motibo.... ta na qui manera lo mi por gradici bo esai?"

„Aqui asunto di gratitud ta soquetada. Como prohimo nos tur mester yuda otro na momento di necesidad. Lo mi verband bo sintir, pero na bo pia mi no ta risca mishi, pasobra quizas lo mi bai danja trabao di dokter. Y ora cu e baar bini lo nos trata na pone e pia cu di mas grandi prudencia riba e baar y mi no ta duda cu bo yiu muhe lo mester a larga jama dokter tambe caba".

Cu masha escrupulosidad el a verband e cabez dje herido.

No obstante tur e bon trato aqui, toch e herido, tata porfin, a cerra frenta un poco ora cu e hoben tabatin papia di su yiu muhe. Y esaqui no a scapa e bistanan skerpi di e hoben cu nos conoce como Norman Verden.

E ansia dje tata pa e yiu muhe, e miedo cu e tabatin pa e mucha aqui no sali manera su mama infiel, a haci e anciano na otro ocasion asina huicioso, awor aqui desconfia.

Ta pa motibo dje ansia aqui, ta pa motibo dje miedo pa su yiu muhe no bini mescos cu su mama, pa e no sali cu e caracter mundana y infiel di su mama Martin Olden a bandona ciudad y a bin biba aqui den soledad y leu foi tur babelnan di punda. Aqui el a cumpra e cunuco Ringberghoeve y tabata biba tranquil cu su yiu, e cunuco cual ela cumpra 16 anja pasa, pa e pasa resto di su bida den soledad.

Hasta awor cu e tabata drumi desampara pa un rato y cu un pia quibra y cabez rasca, e tabata ataca pa e pensamento serio cu quizas su yiu a contra cu e hoben aqui cu ta su salbador foi un morto sigur. Cu rabo di wowo ela queda ta vigila Norman Verden den e cara bunita dje hoben, poco bruin pa via di solo cu a quim'e, mientras su wowonan tabata blauw manera lamar afo. Y e wowonan aqui tabata helder y ela y tabata parce wowonan di un hoben decente. E tabata mira e hoben su boca chiquito cerra cu su lipnan smal, su cara energico y simpatico, su bunita frenta y su bistanan di tata tabata vigila e figura alto y balente aqui di cabez te pia y vice versa. Y hastamente como e mes tabata goza e hoben aqui, e tabata teme pa su yiu muhe y a escapa un suspiro.

Despues di a cesa un rato e hoben a bisa:

„Senjor, permiti mi di cerra conoci cu bo. Mi jama Norman Verden. Mi ta ingenieur y actualmente mi ta haciendo un viaje di vacacion, cual sinembargo tin un fondo comercial".

„Y mi nomber ta Martin Olden, donjo di Ringberghoeve aya bao".

Norman a saca su botter di cognac y na beurt nan tabata bebe awor foi e tapa dje botter.

Luego ela trata na pone e herido drumi un poco mas na su comodidad y ora cu tur esaquinan a socede, ela bai rand dje barancanan pa e bai mira na unda e cunuco dje herido cu jama Ringberghoeve por ta queda. Sinembargo e no a logra mira e cunuco foi e distancia ai. Mondinan grandi y silvestre tabata stroba su bista. Tur loque cu e por a mira ta e aldea cu e misa, cual tabata su intento di awe. Ela tira su mes banda di e anciano na suela pa e tambe por a sosega un poco, pasobra en realidad su pianan cu a hanja sla tabata molestie, aunque cu e no quier a reconoce esai. Su heridanan tabata quima manera candela y e tabata desea ardientemente di por a bai sosega abao den e aldea.

Sinembargo ela queda fielmente cerca su enfermo te ora cu a bini yudanza.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Manera un weerlicht Cisco a subi su cabai y ranca careda den direccion di e patron, cu ya ta perdiendo den lehania. Cisco ta spoor e cabai cuanto cu e por, pa e haci liger y alcanza e patron, mientras e ta bisele: ,,Bud ta hopi liger, pero sinembargo bo por alcanze .... Pura." Pero e patron tambe ta drei mira patras, pa e mira si nan ta persiguiele, cos cu e no a duda tampoco y tambe e ta presipita e cabai mas ainda, bisando: ,,Ta Cisco ta bini. E ta bai legami." Y e patron ta cuminza tira bala riba Cisco, pensando pa su mes: ,,Asina mi ta tahele." Aunque e balanan tabata llove riba Cisco, esaki no ta tira, y un di e man nan ey un tiro ta pasa asina cerca di dje cu e ta spanta y ta bisa: ,,E la hera .... pero mi a priminti Tomasa cu lo mi no tira, pa no herida su cabai." Y cu e idea aki Cisco ta corre peliger, sin por protege su mes contra e tironan di e patron. Asina e cabainan ta acerca otro mas y mas.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

HBU HBU

Een Onbezorgde Vacantie!

geen moeilijkheden met reisgeld....
daarvoor zorgde de H.B.U.

geen zorgen over kostbaarheden en waardepapieren
die liggen in de kluis van de H.B.U.

geen reisrisico's....
want daartegen bent U verzekerd
door bemiddeling van de H.B.U.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

NA CYPRUS FRANCES TIN UN EHERCITO DI 7 MIL MILITAR

LIMASOL — Circulonan Militar Frances na Cyprus ta declara, cu actualmente forza militar Frances-Suez na Cyprus ta conta 7 mil homber.

Awe nochi Aruba Jrs contra R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E eterno rivalnan di nos futbol, Los Azules de Socootro y Los Tricolores de Solito lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion. E partido aki lo ta e penultimo di e promer rond di e actual competitie.

E oncena di Solito ta ocupando e promer puesto hunto cu Los Blanquinegros di San Nicolas cu 7 punto. Nan record ta di tres victoria, 1 empate y un derrota. RCA ta e oncena cu den e competitie 1956 a demostra mihor acoplacion. Nan linea delantera aunke no den su mihor forma ta sigi ta un amenaza pa e mas fuerte defensa di nos isla. Rey Franken a haci un start formidable den e dos promer partidonan anotando un total di seis goal, pero for di e fecha ey, 21 di Juli e no a logra anota mas. Sinembargo e ta un epligro grandi den e atakenan di RCA. Loke tambe tinele sin por anota ta e atencion extra cu e defensanan ta pone na dje. Den e hoben Bruinenburg RCA tin un di e mihor promesanan di nos futbol. Un hungador cu ta pensa den promer luga ora cu e ricibi e bala ta di forma wega. E dos hungadornan aki ta e mihornan den linea di atake di Solito. E linea media tin e mes un fallo cu tur nos oncenanan tin actualmente y esey ta un bon centerhalf. Cai Helder ta hungando un futbol hopi descontrola y si no ta pa e incansable Boye e defensa di RCA ta hanjele hopi biaha den apuro. Tambe Boye ta yuda su companjeronan den linea di atake masha hopi. E dos backnan Kelly y Dirksz ta formando un bon pareha, den cual Dirksz ta destaca pa su rapidez y Kelly pa su conocemento di e ta un peligro grandi den e atakenan e portero cu mihor record te ainda. 4 goal permiti den mes tanto partido. su estilo no ta convence ya cu e ta hunga hopi nervioso y ta mustra hopi desconcerta.

Los Azules de Socotoro no a logra un victoria ainda y ta estableciendo un record den loke ta weganan empata. Loke ta mas stranjo ta cu tur e empatenan aki a termina meskos, esta 2-2, mientras cu den tur su partidonan ta net dos goal nan a logra anota. Actualmente Aruba Jrs ta ocupando e tercer puesto cu cuatro punto. Nan linea delantera ta loke mas ta fallando. Den nan linea media e hungador cu mas ta destaca ta Bibi Perez, pero den su ultimo partido e la hunga wega peligroso dos biaha, loke e mester laga un banda. Sinembargo e ta haciendo tur su esfuerzo den e puesto di centerhalf y a demostra cu den atakenan e por ta peligroso. Joy La Rosa a bolbe mustra su gran forma den e dos ultimo partidonan, pero e trabao di defensa ta mucho pa e so ya cu su companjero den e puesto aki ta un fracaso grandi. Den e argentino O. Lolli e oncena di Socotoro tin un portero di hopi experiencia cu hopi biaha ta haci atrapadanan fantastico. E partido di awe nochi ta e ultimo oportunidad di Aruba Jrs pa obtene un victoria den e promer rond. Si RCA obtene e victoria, nan lo hiza nan total di punto te na 9, mientras cu un empate lo hacie 8. Un victoria pa Aruba Jrs lo pasa e oncena di Socotoro pa segundo luga cu 6 punto, mientras cu un empate lo duna nan 5 punto. Aunke cu nos ta kere cu RCA lo obtene e victoria no ta nada stranjo si ta net contrario, ya cu e sorpresanan den e actual campeonato ta hopi.

VETERANONAN DI CLUB SURINAME DEN ACCION ATROBE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Aparentemente e promer encuentro entre e veteranonan di Club Suriname biba na Oranjestad contra di esunnan biba na San Nicolas a duna e futbolistanan bieeuw aki gana di midi forza cu otro atrobe. Dia 22 di September e segundo encuentro lo tuma luga atrobe na Lago Sport Park. E promer encuentro a termina den un empate di 2-2. Un otro noticia deportivo surinamenjo ta cu e oncena di Voorwaarts a dicidi di retira for di actual competitie di clase B ya cu ta imposibel pa nan por forma un oncena ariba diasabra merdia. Tur nan weganan ta buta pa diasabra.

TORNEO DI CALI LO CUMINZA DIA 12

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa diahuebs anochi a tuma luga den Club Caribe e loting pa e torneo cu lo worde hunga ariba cancha di mencionado club. Pa e torneo femenino y pa e clase B di caballeros a inscribi cinco club, mientras cu pa e masculino clase A a inscribi cuatro. E torneo lo worde inaugura dia 12 di September cu e partido femenino entre Rio Club y San Nicolas Jrs. Despues lo hunga e quintetonan di clase A Caribe y Aruba Jrs. Dia 14 lo enfrenta otro e quintetonan di damas Arrow y Caribe den e promer encuentro y segundo lo ta entre clase B di caballeros Plymouth y Watapana. E promer partido di dia 19 ta entre e ganadoranan Rio Club San Nicolas Jrs y RCA. E segundo partido di e anochi lo ta entre e quintetonan clase A di caballeros RCA Plymouth. Finale di clase B lo tuma luga dia 25, y di clase A y femenino dia 26, ariba cual fecha entrega di trofeonan lo tuma luga.

SAVE

specials...

Shop at your favorite Store

save real money, too!

MATUSALEM YOUR BEST RUM

Lucky Strike

WINES
Dubonnet
French wines
Table wines
and many others

Kool cigarettes

House of Peers

Red Hackle

Fine Cigars

Liquors

SCOTCH WHISKIES
Queen Anne....
Antiquary....
Ballentine....
and many others

LOW PRICED
Anisette....
Assortment Hulskamp...
and many others

Come in and see us we'll be glad to serve you

Home delivery

Mario's

Nassaustraat — Oranjestad

NESCAFÉ

100% PURE COFFEE

is the only instant coffee prepared to satisfy your taste

... *because NESCAFE is "home brewed" to give that livelier coffee flavor you love*

NESCAFE has been roasted and brewed especially to satisfy your taste for richer, deep-flavored coffee.

Yes, NESCAFE is truly tastier coffee - so packed with pure coffee goodness that it gives you consistently better flavor than ground coffee - Costs less, too!

And NESCAFE is so convenient, so time-saving... Just add water and you get delicious coffee every time! Don't wait - try NESCAFE today!

°NESCAFE is a registered Trade Mark

All Coffee — Nothing but coffee!

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Un hende ta llama na porta y Lorenzo ta bai mira ta kende. Ora e la habri e porta, Lorenzo ta hanja un homber cu un bril, manera un profesor cu un boeki den su man, mientras e homber aki ta puntrele: ,,Bo ta senjor Paraguas?" Lorenzo mester a hanja e nomber pret pasobra e ta drei contesta: ,,No .... Parachoques." Pero e homber ta bolbe puntrele sorprendi: ,,Choques?". ,,No .... PARA....", Lorenzo ta bolbe bisele, pero e biaha aki rabia pasobra e homber no kier comprendele bon. Awor e homber ta coge e boeki y ta mustra Lorenzo riba un nomber den dje y ta bisele: ,,Wel, aki tin Parachoques mira". En berdad, den e boeki tabata para asina, manera e mes a bisa, pero kiko e haci awor? Lorenzo a bira tur confuso y sin por saka su curpa fei di e cos aki, e ta bira pa e grita Pepita cu ta paden: ,,Kiko ta nos faam, Pepita?" E pober homber bieuw no sa kiko e pensa di Lorenzo, cu e mes no sabi su faam y ata ora e mes a caba di confirma cu no ta Paraguas sino Parachoques, tampoco ta e nomber aki. E homber a coge Lorenzo den un bon trampa cu su nomber.

Tia Maria
(Jamaican Coffee Liqueur)
WIMCO

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — MAANDAG 10 SEPTEMBER 1956 — No. 2625

President Nasser wees op ondubbelzinnige wijze internationaal beheer van Suezkanaal van de hand

Voorzitter van Suez-commissie: „De situatie is zeer, zeer ernstig"

De Australische premier Menzies, leider van de commissie der vijf landen, zal van Cairo naar Landen vertrekken voor overleg met premier Eden. Zondagmiddag heeft de commissie een ondubbelzinnige brief van president Nasser gehad.

De Franse premier Mollet verklaarde op een bijeenkomst in Normandie dat er een ernstige toestand zal ontstaan als Egypte de voorstellen van de commissie Menzies inzake het Suezkanaal zou verwerpen. Zodra Menzies uit Cairo zal zijn teruggekeerd zullen Pineau, de Franse minister van buitenlandse zaken, en hijzelf naar Londen reizen om met Menzies en de Britse leiders overleg te plegen.

Mollet zeide voorts dat een der gevolgen van de Suezkanaal crisis is een aanzienlijke uitbreiding van de Franse en andere Europese programmas voor de atoom-energie, op dat een einde kan worden gemaakt aan de afhankelijkheid van de olie uit het Midden Oosten.

Voorts zeide hij dat de Franse regering geen moeite zal sparen om tot een snelle exploitatie te komen van de olievoorraden in de Sahara.

De Britse minister van oorlog sprak de berichten in de Egyptische pers tegen, volgens welke een aantal Britse militairen zou zijn aangekomen in Israel, waar hen door de Israelische autoriteiten kazernes en vliegvelden ter beschikking zou zijn gesteld.

Verzoek van Dulles

In Amerikaanse politieke kringen te Washington gelooft men dat minister John Foster Dulles aan de Britse en Franse regeringen heeft verzocht er bij de Engelse en Franse loodsen in het Suezkanaal op aan te dringen ook na 15 september nog op hun post te blijven, ondanks de mislukking van de bespreking in Cairo.

Buiten zijn boekje

Het hoofd van de Pakistaanse voorlichtingsdienst in het Midden Oosten is van zijn standplaats Cairo teruggeroepen, omdat hij de vorige week verklaard had dat Pakistan op de conferentie te Londen het Suezkanaalplan van John Foster Dulles slechts had aanvaard onder aandrang van anderen, doch dat Pakistan van mening is dat er een tweede internationale conferentie nodig zal zijn om het geschil rond het kanaal op te lossen.

Een woordvoerder van de Pakistaanse regering in Karatsji heeft deze verklaring onjuist genoemd.

En commentator van Radio Cairo heeft verklaard dat Egypte bereid is deel te nemen aan een internationale conferentie van landen, die het Suezkanaal gebruiken, georganiseerd door de Verengide Naties.

Egypte zou op een dergelijke conferentie waarborgen willen geven voor een vrij gebruik van het kanaal.

De Amerikaanse radio omroep riep gisteravond om, dat president Nasser een brief heeft gericht aan de commissie Menzies, waarin hij op ondubbelzinnige wijze internationaal beheer van het Suezkanaal van de hand wijst.

„Het ligt schijnbaar in de bedoeling van de achttien landen om het kanaal uit Egyptisch bezit te lichten en dit te eigener bate aan te wenden. Wij zullen dit niet dulden. Dit zou niet het einde maar het begin van de moeilijkheden zijn."

Premier Menzies en de commissieleden zullen heden naar Londen vliegen. Menzies noemde de situatie „zeer, zeer ernstig."

DE BESPREKINGEN MET DE O.G.E.M. (I)

In goede harmonie kwam men tot het opstellen van een ontwerp-overeenkomst

ORANJESTAD. — Hieronder publiceren wij het eerste deel van het schrijven d.d. 6 September van het B.C. aan de leden van de Eilandsraad, betreffende de besprekingen die enkele maanden geleden met de directie van de O.G.E.M. gevoerd werden. De volgende twee delen uit deze brief worden morgen en overmorgen gepubliceerd.

In de openbare vergadering van 26 Januari j.l. machtigde U ons College naar aanleiding van ons voorstel d.d. 26 Januari 1956 no. 502 (Bijlage no. 4) het lopende overleg met de N.V. Overzeese Gas- en Electriciteitmaatschappij (N.V. O.G.E.M.) te Rotterdam betreffende de mogelijkheid van verkoop aan de N.V. Electriciteitmaatschappij Aruba (N.V. Elmar) van electrische stroom, opgewekt in het electrische stroom, opgewekt in het bedrijf van de Watervoorzieningsdienst, voort te zetten, teneinde terzake zo mogelijk tot een overeenkomst te geraken.

In onze brief d.d. 14 April 1956 no. 502 (Bijlage no. 4) deelden wij U mede, dat het in onze bedoeling lag daartoe een delegatie onzerzijds naar Nederland te zenden en zegden wij toe U van het verdere verloop van het overleg zo spoedig als zulks doenlijk was op de hoogte te stellen. Tot inlossing van deze beofte mogen wij U thans berichten als volgt.

De delegatie, die ons College aanwees om naar Nederland te vertrekken, bestond uit de heren Gedeputeerde O. S. Henriquez, J. E. Irausquin en L. C. M. Kerstens. Als technisch adviseur werd daaraan toegevoegd de heer W. F. Finkeldey, president van het ingenieursbureau Singmaster en Breyer te New York. In Nederland vroeg de delegatie o.m. juridisch advies van prof. mr. dr. D. Simons, advocaat en accountant te 's-Gravenhage terwijl het in verband met de beslissing op bepaalde details noodzakelijk voorkwam prof. W. Fontein, die als technisch adviseur en „contracting officer" van het eilandgebied tijdelijk bij het ingenieursbureau van Singmaster en Breyer is gedetacheerd, in het overleg te betrekken en daartoe naar Nederland te doen overkomen.

De delegatie vertrok op 8 Juni 1956; zij reisde via New York. Daar werd o.m. vóór-overleg gepleegd met prof. Fontein en de staf van het meergenoemde ingenieursbureau.

De besprekingen met de N.V. OGEM werden gevoerd met de voltallige hoofddirectie; detailpunten werden behandeld in bijeenkomsten van een lid der hoofddirectie en een of meer leden van de delegatie. Het overleg werd op 11 Juli 1956 besloten.

Met voldoening namen wij uit de rapporten van de delegatie kennis van het feit, dat de hoofddirectie van de N.V. OGEM de problemen van dit eilandgebied op het onderwerpelijke terrein met open oog tegemoet wenste te treden en in de behandeling daarvan een ruim standpunt wilde innemen. Wij oordelen het passend daarvoor op deze plaats andermaal onze waardering en erkentelijkheid uit te spreken. Wij ontveinzen ons niet, dat zonder deze bereidheid tot medewerking de resultaten van het overleg voor het eilandgebied wellicht minder gunstig zouden hebben kunnen zijn dan zij thans naar ons oordeel mogen worden genoemd.

Zoals U bekend, was in het aanvankelijk met de N.V. Overzeese Gas- en Electriciteitmaatschappij gepleegde overleg punt van onderhandeling de mogelijkheid van verkoop aan de N.V. Electriciteitmaatschappij Aruba van de bescheiden hoeveelheid electrische energie, die in de toenmalige uitbreidingsplannen van de Watervoorzieningsdienst zou vrijkomen. In de nadere waterproductieplannen kwam daarbij een belangrijk nieuw aspect. Zoals wij in onze voorstellen van 19 Januari en 14 April 1956 no. 502 (Bijlage no. 4) deden uitkomen immers, lagen aan deze nadere plannen de wens en het doel ten grondslag, binnen het kader van ons streven naar verbreding van de economische basis van het eilandgebied, essentiële voorwaarden te scheppen voor de vestiging van nieuwe industrieën en andere bedrijven in de vorm van goedkoop water en zeer goedkope electrische energie. Daartoe kwam het ons College noodzakelijk voor bij het overleg met de N.V. OGEM de mogelijkheid in bespreking te brengen tot rechtstreekse levering van electrische energie door het bedrijf van de Watervoorzieningsdienst aan nieuwe industrieën. Wij mochten verwachten, dat een gunstige beslissing op dit punt voor de N.V. OGEM, gezien de concessierechten, zeer waarschijnlijk uitermate moeilijk zou zijn. Temeer stemt het daarom tot voldoening, dat het onze delegatie is mogen gelukken ook op dit punt met de hoofddirectie van de N.V. OGEM tot overeenstemming te geraken.

Het resultaat van het overleg werd vastgelegd in een ontwerp-overeenkomst. Na grondige bestudering zijn wij tot de conclusie gekomen, dat daarin aan de wensen van het eilandgebied op alleszins bevredigende wijze wordt tegemoetgekomen, en mitsdien kunnen wij ons met het ontwerp geheel verenigen. Te Uwer informatie ligt dit ter vertrouwelijke inzage.

Met betrekking tot de rechtstreekse levering van electrische energie aan industrieën staat de ontwerp-overeenkomst het eilandgebied toe stroom te leveren aan:

1. bedrijven, die deze energie uitsluitend, althans nagenoeg uitsluitend zullen gebruiken als het ware als grondstof, b.v. voor elektrolyse en/of verhitting en waarvan de electrische verbruiksapparatuur per bedrijf een totale aansluitwaarde heeft van tenminste 1000 kW;
2. andere bedrijven, waarvan de electrische verbruiksapparatuur eveneens per bedrijf een totale aansluitwaarde heeft van tenminste 1000 kW.

De levering onder 2 bedoeld, wordt gebonden aan een bijzondere voorwaarde, die haar ontstaan vindt in de overweging, dat bij zodanige levering - o.m. voor zuivere krachtdoeleinden - het terrein wordt betreden, dat krachtens de haar verleende concessie het abeidsveld is van de N.V. Elmar, en waarop deze mogelijk inderdaad concurrerend zou kunnen opereren.

Ten aanzien van de onderhavige levering laat de ontwerp-overeenkomst daarom de N.V. Elmar de keuze:

a. de energie zelf te leveren indien de gemiddelde verkoopsprijs, waarvoor het eilandgebied aan de bedoelde bedrijven bereid is te leveren, hoger ligt dan de prijs, welke het eilandgebied aan de N.V. Elmar voor de aan deze te leveren stroom in rekening brengt (zie hierna), of

b. genoegen te nemen met een vergoeding van 0.1 Ant. cent voor elke door het eilandgebied aan de bedoelde bedrijven geleverde kWh.

Eenzelfde vergoeding zal verschuldigd zijn indien de bedoelde gemiddelde verkoopsprijs gelijk of lager is dan die, welke het eilandgebied aan de N.V. Elmar voor aan deze geleverde stroom in rekening brengt.

Wellicht ten overvloede tekenen wij hierbij aan, dat de beantwoording van de vraag, of het eilandgebied rechtstreeks stroom zal leveren aan bepaalde bedrijven en zo ja, tegen welke prijs, uiteraard geheel ter beslissing staat van het eilandsbestuur. Wat de levering aangaat aan de boven onder 2 bedoelde „andere" bedrijven zal daarbij o.m. factor van beoordeling kunnen zijn, de vraag of de voordelen van rechtstreekse levering aan die - als regel nieuw te vestigen - bedrijven voor het eilandgebied opwegen tegen betaling eventueel van de genoemde vergoeding ten laste van de kas van het eilandgebied aan de N.V. Elmar.

Twee telefoonstudenten onder de bursalen

ORANJESTAD. - Onder de bursalen, die gisteravond naar Nederland vertrokken, bevonden zich o.a. Marco E. Tromp en Julio A. Jacobs, beide monteur bij de Telefoondienst, die in Nederland een driejarige opleiding in het bedrijf der P.P.T. zullen krijgen. Als tegenprestatie zullen de beide jongemannen, na hun terugkeer vijf jaar lang hun kennis in dienst moeten stellen van de Arubaanse Telefoondienst. Voor de duur van hun studie zullen zij van het eilandgebied Fl. 3.000,- per jaar uitgekeerd krijgen.

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR.......

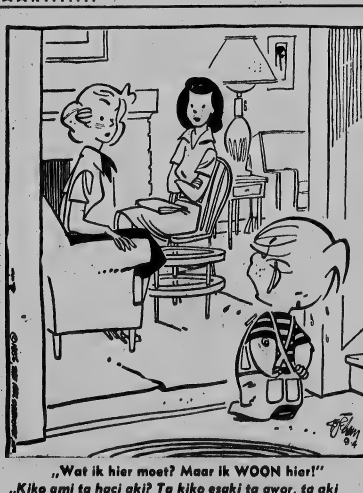

„Wat ik hier moet? Maar ik WOON hier!"
„Kiko ami ta haci aki? Ta kiko esaki ta awor, ta aki mi ta BIBA."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Scheepvaartbeweging naar Aruba

ORANJESTAD. - Van de havenmeester ontvingen wij weer het maandelijkse Arubaanse scheepvaartoverzicht. De onderstaande tabel geeft de totale aantallen en tonnages aan der schepen, die in Augustus 1955 en 56 met de hulp van havenloodsen de Arubaanse havens binnenliepen.

soort sch.	aantal '56	aantal '55	B.R.T. '56	B.R.T. '55
tankschepen	264	288	2.590.457	2.885.084
zeilschepen	2	6	116	451
andere schepen	63	63	268.019	290.557
	329	357	2.858.592	3.176.092

Decision di A.N.V. pa funda e teatro Aruba hunto cu C.C.A.

Ela principia cu un reunion largo y discusionnan feurte

ORANJESTAD: — Despues di un discusion, cu a dura mas o menos cuatro ora largo antiayera nochi, diezun di e dieztres miembronan presente di Algemeen Nederlands Verbond na Aruba a dicidi di duna e directiva derecho pa cuminza cu e establecimiento di un „Stichting Schouwburg Aruba", hunto cu e Cultureel Centrum Aruba, cu lo hanja e mesun derecho den e asociacion aki.

E obheto di e asociacion aki, ta pa lanta y construi un teatro, den cual por ser presenta tur e expresionnan cultural di henter e isla. Esaki tabata un deseo bieuw caba di ANV pa traha un teatro y ya tabata existi un fondo pa construccion hopi anja caba, caminda nan tabata pone placa regularmente pa e obheto aki.

Cooperacion ta necesario.

Manera senjor J. Pauw, presidente di ANV, a bisa na principio di e reunion, cu a tuma lugar na Trocadero, ya e directiva anterior tabatin intencion pa laga haci e construccion, pero e plannan tabata hopi caro, mientras cu nan no tabatin un resolucion pa mantene, dirigiele, etc. Pesei e directiva nobo, cu a ser eligi anja pasa, a hanja ordu pa busca otro posibilidadnan como hacie hunto cu Sociedad Bolivariana, renoba un di e edificionan di gobierno, of algo por estilo. E idea aki a resulta, conferenciando varios biaha cu e directiva di CCA, e organizacion cu ta precura mas tanto pa e sucesonan cultural na Aruba. Na principio CCA a bai di acuerdo pa coopera y ora e secretario, senjor G. Kok, a bai Hulanda e la conferencia cu Sticusa over di e plannan di CCA loke a resulta tambe na otro cooperacion. Tambe e dos asociacion nan aki a bai cerca Bestuurscollege cu tambe a priminti di yuda na principio, ya cu ta necesario pa tin un teatro propio na nos isla. Senjor Pauw a bai e ora cu lo siguiente: ANV tin un fondo pa construccion, cu un suma di fl. 125.000.—, loke no ta suficiente pa construi un teatro. Pesei mester ayuda di otro, no solamente pa e construccion, sino tambe y principalmente pa e mantenencion. Despues CCA a bisa cu probablemente Sticusa ta depende di e decision di e gabinete nobo Hulandes cu lo propone pa duna fl. 75.000.— pa e asociacion. Nan ta calcula cu e gastonan di construccion ta banda di fl. 225.000.—, asina ta cu mester ayuda tambe di otro banda. Cu su actividadnan CCA lo por soporta e mayoria parti di e gastonan, pa cua motibo e directiva a dicidi di pidi ayuda di e asociacion aki y hacie entre nan dos.

E opinionnan pa tur cos wordu haci fifty-fifty tabata e punto cu a tene esun nan di curashi mas ocupa. E memoria a hanja cu no ta husto pa duna ambos partida mes hopi voto. Nan tabata prefera un division den entrada di placa den e asociacion. E directiva a propone al contrario, pa CCA trece actividadnan, cu no mester ta hustamente placa, pero cu tin hopi balor, pa e mantencion. Por fin un y otro a resulta, cu e „oposicion" tabata kier un asociacion, pero e voto nan pro rata, mientras cu e directiva a tene su punto pa laga e division ta husto. Tambe otro miembro a trece su opinion, pero e reunion a tuma proposicion di e directiva cu 11 voto contra 2 y asina e asociacion lo ser funda, cu un capital pa cuminza di fl. 200.—, di ANV y CCA, despues ora e plannan ta tur cla ANV lo duna su fondo di construccion. Tabata diez dos or ora e reunion tabata terminando y nan a pasa cu un rondvraag, cu a demonstra cu e directiva ta trata di sigui e ideanan di e directiva bieuw. E deseo masha bieuw aki di ANV., di duna Aruba un teatro, a bin anto un stap mas cerca di e realidad.

Torneo di softball femenino di L.S.P. a worde reanuda

(DI NOS SPORTREPORTER)

ORANJESTAD: — E torneo di softball femenino di Lago Sport Park, cual pa motibo di e viahe di e softbolistanan pa nos isla hermana Corsow a worde aplaza, a worde reanuda durante siman pasa cu un candeloso partido entre Estrellas Dakota y Phillips. E dakotenjanan a termina victorioso cu score di 5—1, guia pa brillante pitcheo di Wina Bergeijk.

Den e segundo inning Dakota ta promer dos carreranan di e partido. Bergelijk ta habri inning cu solido hit; Isidora Kock ta conecta tremendo triple for di pitcher Susanna Ras pa empuha e promer carrera. Martinez ta e promer out cu ponche y M. Kock ta fly out, pero Meyer ta conecta single empuhando I. Kock. E. Martinez ta cerra e inning cu fly pa infield. E score ta bira tres cero ora cu den e tercer episodio Dakota ta anota un carrera mas. A. Hypolite ta embasa pa error di tercera base. Cu fielder's choice e ta adelanta te tercera y anota. E unica carrera di Phillips ta worde anota den e quinto inning. Calixta Werleman ta habri inning conectando hit, pero Zievinger ta conecta rolata pa infield forzando Werleman na segunda. Despues cu Zievinger ta roba segunda, J. Ras ta e segundo out cu fly pa outfield. Un single hit di I. Briezen ta kibra e lechada cu Bergelijk tabata dunando Phillips empuhando Zievinger. E Rodriguez ta poncha pa e tercer out.

Despues di dos out den sexto inning Sylvia Dirksz di Dakota ta embasa pa otro error di tercera base di Phillips. M. Kock ta conecta tremendo homerun entre left y center pa e dos ultimo carreranan di e partido, Martinez ta poncha pa cerra e inning. Cu score 5-1 na favor di Estrellas Dakota e partido a termina. Pitcher ganadora a resulta Wina Bergelijk, kende a permiti 3 hit, regala 2 base por bola y propina 5 ponche pa 1 carrera. Pitcher perdedora tabata Susanna Ras, kende a worde castiga cu 7 hits, regala 1 base por bola y propina 3 ponche. Esaki tabata e segunda victoria di e novena di Dakota.

---

20 bursal mas di Aruba a sali ayera nochi pa Hulanda

ORANJESTAD: — Debi na mal tempo banda di Bermuda e ruta di avion di e bursalnan mester a worde cambia pa Corsow Paramaribo — Lissabon Amsterdam. Ya cu no tabata posibel pa baha na Paramaribo prome cu och'or di mainta, un retrazo den e avion di ayera nochi a resulta, cu nan mester a sali te diez dos or na lugar di diez or. Pa banda di tres or e aeroplano a sali for di Corsow cu e binti bursalnan di Aruba a bordo.

Arubaanse Courant ta desea e bursalnan aki tambe un feliz viaje y un bon yegada na Hulanda.

Cu rally den ultimo inning Phillips a gana Rey de Copas

ORANJESTAD: — Ayera mainta na Lago Sport Park a worde hunga un interesante encuentro di softball femenino entre e novenanan di Phillips y Rey de Copas. E damasnan di Rey de Copas a tuma un ventaha tempran den di promer inning anotando dos carrera. Den e promer mitad di esegundo episodio y di e quinto Phillips ta anota un carrera pa empata e partido. Pero cerrando e quinto Rey de Copas ta bolbe bai ariba anotando tres carrera. Cu e score 5—2 den nan desfavor Phillips ta tuma su turno na bate den e ultimo inning y ta logra anota nada menos cu cinco carrera pa pone e score 7—5 na nan favor. Pitcher Susanna Ras a colga un cero den e ultimo mitad di e septimo inning pa Rey de Copas ganando asina e partido. Como pitcher perdedora a resulta M. Newton.

Viahe di Hulanda cancela definitivamente

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - For di directiva di ABBA nos a hanja un informacion cu e bishita cu e novena campeon di Europa, Hulanda, lo a haci na Antillas Holandesas a worde cancela definitivamente. E novena di Hulanda ta participando actualmente na e Serie Mundial na Milwaukee. Ta lastima cu e liganan di baseball di Corsow y Aruba no a logra realisa e viahe di e peloteronan hulandes.

Aruba a ricibi invitacion pa torneo Interamericano di Softball

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - Directiva di Aruba Softball Bond a ricibi un invitacion pa participa na e Torneo di Softball Interamericano cual lo worde teni durante luna di November na La Habana, Cuba. Ademas di Aruba a worde invita e siguiente paisnan Corsow, Guatemala, Panama, Puerto Rico, Republica Dominicana, Jamaica y Mexico. Hunto cu Cuba e total di paisnan cu lo por participa na e torneo ta nueve. E delegacionnan lo por consisti di 18 hungador y 1 delegado. E gastonan di transporte pa e pais sede ta corre na cuenta di e paisnan participante, mientras cu e gasto nan di hospedahe ta na cuenta di e pais sede, den e caso aki Cuba. Directiva di A.S.B. lo reuni pronto pa trata e invitacion aki. Nos ta spera cu A.S.B. lo por logra mansa un seleccion of sino un club pa representa nos isla na e torneo aki.

Dos empleado di Telefoondienst pa Holanda

ORANJESTAD. — Ayera a sali pa Holanda Senjores Marco A. Tromp y Julio A. Jacobs, mecanico di Telefoondienst. E personanan ariba menciona lo bai pa un curso di tres anja na P.T.T. na Holanda na beneficio di Telefoondienst.

Bestuurscollege lo entrega na e dos senjores durante di nan estadia un suma di tres mil florin holandes y tambe lo yuda nan cu locual nan tin mester por ehemplo panja etc. pa nan hiba pa Holanda.

Despues di termina nan estudio nan lo tin di duna por lo menos cinco anja di trabao na Telefoondienst di Eilandgebied Aruba.

Partido Hollandia San Nicolas Jrs. aplaza

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - Pa motibo cu manjan anochi lo tin un programa di boxeo profesional directiva di AVB a aplaza e encuentro di futbol entre Hollandia y San Nicolas Jrs. cual lo a tuma luga manjan anochi, pa diaRazon anochi.

Spes Patriae a scohe bestuur nobo

ORANJESTAD. - Comoquiera cu e president di „Spes Patriae", sr. Max Abrahams y Secretario, sr. Egbert de Freitas, a baha. Diadomingo nan a tene un reunion pa miembronan den cual e siguiente bestuur nobo a keda escohe: President sr. S. Nickoop, vice-president srta. A. Potnis, secretaresse srta. Tjin Kam Yet, teorero sr. W. Havertong, y comisarios srta. C. Oosthuizen, sres. Weyers y Davis.

Janny Brokke triple campeon di tennis na L.S.P.

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Ayera tardi despues di dos partido di exhibicion a tuma luga na cancha di Lago Sport Park entrega di e trofeo na e diferente ganadornan di e reciente torneo di tennis di Lago Sport Park, cual e anja aki a bolbe bira un gran exito. President di Lago Sport Park, Bob Martin a haci uso di palabra y a gradici tur e participantenan refereenan y tur esnan cu a yuda haci e torneo aki un exito.

Despues di esaki Jim Lambert a haci entrega di e bunita trofeonan na e diferente ganadornan. E conocido deportista Janny Brokke a bai cu man yen ya cu e mester a ricibi nada menos cu tres trofeos. Ademas di a obtene e titulo di campeon den singles, e la gana den dobles di caballeros y dobles mixto. Dos otro participante cu a gana dos trofeo ta A. Gibbs como subcampeson den clase A single y dobles, mientras cu den clase B Eric Ponson a obtene titulo den singles y subcampeon cu e popular Mateo Reyes den dobles.

Bekendmaking

De jaarrapporten aan de Internationale Arbeids Organisatie betreffende de naleving der Arbeidsverdragen in de Nederlandse Antillen over de periode 1 Juli 1955 tot 30 Juni 1956 liggen voor belangstellende werkgevers- en werknemersorganisaties ter inzage ten kantore van de Dienst Arbeid en Sociale Zorg, Fort Amsterdam, alhier, op de 6de, 7de en 8ste September a.s. dagelijks van 9—12 uur.

Het Hoofd van de Dienst Arbeid en Sociale Zorg.

SOLON 13 Sept. van New York
OBERON 15 Sept. van New Orleans
WILLEMSTAD 18 Sept. van Amsterdam
AGAMEMNON 20 Sept. van New York
ORION 24 Sept. van Amsterdam
POSEIDON 27 Sept. van New York
NORINDA 29 Sept. van Amsterdam
WILLEMSTAD 27 Sept. van Cristobal
DAPHNIS 29 Sept. van New Orleans

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
CIA. REAL HOLANDESA DE VAPORES

EEN HUIS VOL **LICHT**
is
EEN HUIS VOL GEZELLIGHEID!
N.V. Electriciteit Maatschappij

PURE AND SAFE

Nestlé's Condensed Milk is prepared from the best full cream farm milk. Its concentrated goodness is both nourishing and delicious to taste. Give it to the children, take it in your tea and coffee, use it in your cooking every day.

NESTLÉ'S Condensed Milk

Adverteert in de
ARUBAANSE COURANT
Tel. 1116 of 2116

Overheid stelde regels vast m.b.t. de aansprakelijkheid voor op de luchthaven ontstane schade

ORANJESTAD: —

De volgende brief d.d. 4 September, schreef het B.C. aan de leden van de Eilandraad:

Met betrekking tot de exploitatie van de luchthaven neemt de overheid aan het maatschappelijk verkeer deel op gelijke voet als iedere particuliere luchthaven-exploitant en zij is derhalve op gelijke wijze aansprakelijk voor haar in het kader van de luchthaven-exploitatie eventueel gepleegde onrechtmatige daden.

Zoals U bekend zal zijn, wordt de aansprakelijkheid voor schade, ontstaan door schuld of nalatigheid, beheerst door de artikelen 1382, 1383, 1384 e.v. van het Burgerlijk Wetboek voor de Nederlandse Antillen.

De vraag doet zich nu voor in hoeverre bovenbedoelde aansprakelijkheid wettelijk kan worden beperkt of uitgesloten. Uit de op dit punt gevestigde jurisprudentie kunnen de volgende conclusies worden getrokken:

1. Uitsluiting van aansprakelijkheid voor eigen onrechtmatige daden is geoorloofd, mits die aansprakelijkheidsuitsluiting zich niet uitstrekt tot schade, welke aan eigen opzet of eigen grove schuld is te wijten.
2. Uitsluiting van aansprakelijkheid voor daden van derden (bijvoorbeeld ondergeschikten) is in de meest algemene zin geoorloofd, ook voor het geval van opzet of grove schuld aan de zijde van bedoelde derden.

Hierbij moet er nog de aandacht op worden gevestigd, dat in geval van een rechtspersoon de daden van ondergeschikten, die tevens orgaan van de rechtspersoon zijn, worden beschouwd als daden van die rechtspersoon en dat door de rechspersoon de aansprakelijkheid voor de gevolgen van daden van haar organen derhalve slechts kan worden uitgesloten voor zover deze noch opzettelijk, noch in grove onachtzaamheid zijn gepleegd.

Het is van belang, dat het eilandgebied regels stelt, waarin de aansprakelijkheid met betrekking tot de exploitatie van de Prinses Beatrix Luchthaven wordt vastgelegd en waarbij tevens gebruik wordt gemaakt van de wettelijke mogelijkheden deze aansprakelijkheid te beperken of uit te sluiten.

Wij hebben dit belang onderkend en hebben regels als bedoeld vastgesteld bij ons besluit van 25 Augustus 1956, no. 2566, waarvan afschrift hiernevens gaat.

Vooraf zijn hierover inlichtingen gevraagd aan de Directeur van de Luchthaven Schiphol en van de Directie Burgerluchtvaart van het Ministerie van Handel te Miami.

Het is duidelijk, dat op een regeling, waarbij de aansprakelijkheid voor schade wordt uitgesloten of beperkt, slechts een beroep kan worden gedaan tegenover degenen, die van de inhoud van die regeling kennis dragen of redelijkerwijs konden dragen. Daarom is van ons besluit kennis gegeven aan de luchtvaartmaatschappijen en aan anderen die van onze luchthaven gebruik maken, terwijl daarvan voorts openbare kennisgeving zal worden gedaan door publicatie bij de toegangen tot de luchthaven.

Een moeilijkheid rijst echter ten aanzien van de aankomende passagiers en bemanningen van vliegtuigen, daar het ondoenlijk is deze vooraf van de geldende aansprakelijkheidsregeling in kennis te stellen. Aangezien deze categorie van luchthavengebruikers een risico vormt, waartegen men zich niet door middel van aansprakelijkheidsuitsluiting kan wapenen, hebben wij besloten het daaruit voortvloeiende risico door verzekering te dekken.

DE REGELS:

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba.

Overwegende, dat het wenselijk is regelen te stellen met betrekking tot de aansprakelijkheid voor op de luchthaven ontstane schade;

Gelet op artikel 57 van de Eilandenregeling N.A.;

HEEFT BESLOTEN:

Artikel 1.

1.— Het eilandgebied is niet aansprakelijk voor enige schade, welke het gevolg is van beschadiging of letsel, door of tijdens het verblijf op het terrein van de luchthaven of in de daarbij behorende vliegtuigloodsen en andere gebouwen aan een vliegtuig of deszelfs uitrusting, lading, bemaning of passagiers overkomen; het eilandgebied is evenmin aansprakelijk voor ontvreemdingen, welke op het terrein of in de gebouwen van de luchthaven mochten plaats vinden.

2.—De eigenaar of gebruiker van een vliegtuig is tegenover het eilandgebied aansprakelijk voor alle schade, welke het gevolg is van door zijn vliegtuig aan eigendommen van het eiandgebied toegebrachte beschadiging. Hij vrijwaart het eilandgebied voor aanspraken op vergoeding van schade, welke is ontstaan ten gevolge van door zijn vliegtuig op of nabij de luchthaven toegebrachte beschadiging van goederen van derden en letsel van personen.

Artikel 2.

Het eilandgebied is niet aansprakelijk voor schade, welke het gevolg is van beschadiging of letsel aan goederen of personen op de luchthaven overkomen; het eilandgebied is evenmin aansprakelijk voor ontvreemdingen, welke op de luchthaven mochten plaats vinden.

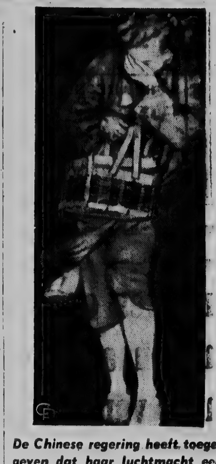

De Chinese regering heeft toegegeven dat haar luchtmacht een Amerikaans vliegtuig heeft neergeschoten, dat zich boven Chinees grondgebied bevond. De Chinese jagers waren in de veronderstelling dat het een Nationalistisch vliegtuig was. Zestien bemanningsleden kwamen om het leven. Hierboven de echtgenote van een der neergeschoten Amerikanen, Albert Mattin. De weduwe heeft vier kleine kinderen.

Exploitatie van olielagen in de zeebodem biedt zeer gunstige vooruitzichten

CIUDAD MEXICO — Twee Amerikaanse geologen lieten onlangs optimistische geluiden horen over de toekomstige wereldolievoorziening, door te verklaren, dat de exploitatie van olielagen in de zeebodem zeer gunstige vooruitzichten biedt.

Deze geologen, E. Locke en T. R. Goedicke, deelden op het internationale geologische congres te Ciudad Mexico mede dat de onder water verrichte exploratiewerkzaamheden der afgelopen tien jaar voor de kusten van de Golf van Mexico in 44% van het aantal onderzoekingen succes hebben opgeleverd. Dit is een percentage dat volgens deze deskundigen nog nimmer bij werkzaamheden op het grondgebied van de Verenigde Staten werd bereikt.

Als gebieden die waarschijnlijk rijk aan olie zullen zijn noemden deze deskundigen die, gelegen voor de kust van Mexico; het onderste deel van Californië en voor het schiereiland Yucatan; voorts voor de Atlantische kust van Midden Amerika en voor de kusten van Cuba en Jamaica.

Zij wezen voorts op onderzoekingen voor de Franse kust aan de Atlantische Oceaan en in de Middellandse zee aan de Oostkust van Italie en ten Zuiden van Sicilie.

De aandacht van de onderzoekers gaat volgens deze deskundigen voorts uit naar het gebied voor de kust van Libye en Egypte.

Tijdens dit congrès deelden Mexicaanse deskundigen mede dat Mexico reeds begonnen is met onderzoekingen voor de kust van Yucatan. De nationale Mexicaanse olie maatschappij vericht thans drie boringen per dag en hoopt voor het einde van dit jaar een gemiddelde productie van 300.000 vaten te kunnen bereiken.

Raad van Bestuur Bouwcredietbank

De Raad van Bestuur van de Bouwcredietbank is thans benoemd door de regering. Voorzitter is de heer Ciro D. Kroon, de leden zijn de heren I.H. Capriles, A.D. Jonckheer, gedeputeerde Petrona en Statenlid W.C. Anslijn, de beide laatsten vertegenwoordigen Aruba.

Er zijn zeer veel candidaten die gebruik wensen te maken van faciliteiten welke de Bouwcredietbank kan verlenen. Lieden met een klein geldsom kunnen thans de steun verkrijgen om hun eigen huis te bouwen.

De Bouwcredietbank zal spoedig in werking treden.

De Amerikaans federale politie heeft 15 glazen potten met valse tiendollar biljetten gevonden, tot een „waarde" van ruim 300.000 dollar. De biljetten waren bizonder goed nagemaakt. De F.B.I. staat voor een raadsel. De glazen potten werden gevonden door een boer die zijn land bewerkte nabij Los Angeles.

MELBOURNE KOMT IN ZICHT

Athleten over de gehele wereld zetten hun beste beentje voor

Nog goed twee maanden scheiden ons van de opening van de Olympische Spelen te Melbourne. De tijd is omgevlogen —zouden we haast zeggen. In alle landen worden koortsachtige voorbereidingen getroffen. Selectie-wedstrijden vinden allerwege plaats. Laten deze keer eens ons zoeklicht richten op de athleten. Zij zijn het, die straks door hun individuele prestaties meer in het zoeklicht van de internationale belangstelling zullen komen te staan dan de sportlieden die deel uitmaken van in teamverband spelende ploegen. Amerika zal —wanneer we afgaan op de resultaten der athleten bij de onlangs gehouden selectiewedstrijden— zeer waarschijnlijk de suprematie op athletiekgebied kunnen handhaven. Men beschikt over een keur van sprinters die allen goed zijn voor 10.3 sec. Tijden die het afgelopen seizoen nog niet door buitenlanders zijn gelopen. Pat 'O Brien heeft verleden week zijn wereldrecord kogelstoten wel bijzonder scherp gesteld en gebracht op de bijna ongelooflijke afstand van 19.07 m. Vergelijkt U dat eens even met het record van een krachtmens als onze Beto Adriana, die Caraibisch kampioen is en wiens beste prestatie even over de 14 m. ligt. Men krijgt dan toch wel bewondering voor de prestatie van deze supermens uit de States. Bovendien ligt het feit daar dat 'O Brien de laatste tijd in zijn prestaties een steeds stijgende lijn vertoont. De beste Europeaan op dit nummer is de Tjech Skobla, die het tot een recordwerp heeft gebracht van 17.63 m. Op de middenafstand zullen we een prachtig duel in Melbourne krijgen van athleten uit verschillende landen die aan elkaar gewaagd zijn. Hier is de Hongaar Roszabooglgyi favoriet. Daar zijn echter Landy, Nielsen etc. Onlangs zijn te Boedapest (Hongarije) internationale athletiekwedstrijden gehouden, waarbij uitstekende resultaten werden behaald. De Italiaanse sprintster Leone liep aldaar de 100 meter in 11.7 sec.

Voor de Duitse Gisela Kohler dezelfde tijd. De Hongaar Kraszay won het nummer spoorwerpen met een worp van 73.06 m. De Tjech won het nummer hoogspringen met een sprong van 2 meters precies. De Engelsman Parker (wie heeft er eerder van gehoord) won de 110 meter horden in 14,4 sec. De Hongaar won de 400 meter in 46.9 sec. en de Engelsman Sandstroom won de 100 meter in 10.3 sec. voor Steinbach en Kiss die elk 10.4 sec. noteerden. De Pool Grabovki sprong maar eventjes 7—67 m. ver. Allemaal dus wel uitstekende prestaties van hoog internationaal niveau. Bij Olympische selectiewedstrijden te Dijon gehouden, bracht de Fransman het Franse record op de 110 meter horden op 14.3 sec. Te Poitiers bracht Sillon het op het nummer polstokhoogspringen tot een hoogte van 4.36 meter. Bij de Duitse athletiekkampioenschappen liep de jeugdige Germar de 200 meter in de fraaie tijd van 20.9 sec. Lauer won de 110 meter horden in 14.3 sec. Haas werd kampioen op de 400 meter in de tijd van 46.8 sec. Bij het verspringen bereikte Duitse Erika Fisch een afstand van 6.19 meter. Nederland is slechts van plan om 2 athleten af te vaardigen namelijk Puch van Duyno-Brouwer en Eef Ktmerbeek. De andere athleten bleven met hun prestaties ver beneden het internationale niveau. Waar we de laatste maanden niets anders hebben vernomen dan namen van Amerikaanse en Russische athleten leek het ons juist ook eens wat andere namen naar voren te brengen. Misschien troeven zij straks de vertegenwoordigers van de twee grote sport-naties.

WERELD ZWEM RECORD VERBETERD

Een Russische zwemploeg bestaande uit Kuvaldin, Struzhanov, Minashkin en Balandin is er in geslaagd om het wereldrecord zwemmen op het nummer 4x100 meter estafette vrije slag te verbeteren en te brengen op een tijd van 4 minuten 14.8 sec. Het oude record stond op naam van een Japanse ploeg, die op 13 augustus 1955 te Osaka in Japan een tijd van 4 minuten 15.7 sec. liet afdrukken. Het Europese record, dat door deze Russische prestatie uiteraard eveneens verbeterd werd, stond op naam van een Hongaarse ploeg met een tijd van 4 minuten 18.1 sec.

RUSSISCHE VOORSTELLEN VOOR CONGRES VAN I.A.A.F.

De Russische athletiekbond wil op het aanstaande congres van de I.A.A.F., dat te Melbourne in de tijd van de Olympische Spelen wordt gehouden, voorstellen om de Olympische athleticknummers voor dames uit te breiden met de 800 meter en de vijfkamp.

De 800 meter heeft al eens eerder op het programma van de Olympische Spelen gestaan, namelijk in 1928 . . . te Amsterdam. Dit nummer werd toen gewonnen door de Duitse Lina Radoke-Batschouer.

Nadien werd dit nummer van het programma gevoerd omdat van mening was, dat de 800 meter te veel van de krachten der dames vergt. Sedert het einde van de tweede wereldoorlog is dit nummer echter weer in het internationale athletiekprogramma opgenomen en sedert 1954 wordt de 800 meter ook bij de Europese kampioenschappen gelopen. Voorts wil Rusland het voorstel indienen om het programma voor de Europese kampioenschappen ook de 400 meter voor damesop te nemen. Dat zal geen bezwaar zijn, want het is toch eigenlijk wel zeer vreemd dat op deze kampioenschappen het nummer 800 meter wordt gelopen en geen 400 meter.

INDONESISCHE VOETBALLERS VERLOREN IN RUSLAND

Een Indonesische voetbalploeg welke momenteel door Rusland toert kwam uit tegen een elftal van de plaatselijke arbeidsreserve van Leningrad. Deze wedstrijd werd onder meer bijgewoond door de Indonesische president Soekarno, die momenteel een goodwill reis door Rusland maakt. De president moest het aanzien dat zijn Merdeka-jongens met 5-2 ten onder gingen. De rust ging met 4-1 voor de ploeg van Leningrad.

Een nieuw dagblad in Suriname „De Nieuwe Tijd"

ORANJESTAD: - Op maandag 3 september kwam in Paramaribo het eerste nummer van het dagblad „De Nieuwe Tijd" van de pers. Directeur en hoofdredacteur van dit blad is de in Suriname welbekende journalist F. L. de Rooy, die een der oprichters en hoofdredacteur van „De Tijd" was, doch de vijfde mei van dit jaar onverwacht zijn ontslag aangezegd kreeg.

Wat er voor en na dit ontslag gebeurd is weten wij niet precies. Wel staat vast, dat de heer De Rooy enkele maanden na zijn ontslag op een openbare veiling de drukkerij van het dagblad „De Tijd" kocht. Er werd een nieuwe N.V. gesticht, de N.V. Drukkerij Centraal die de „De Nieuwe Tijd" uitgeeft en waarvan de heer De Rooy alle aandelen in handen heeft. Aan de redactie van „De Nieuwe Tijd" is behalve de heer De Rooy nog verbonden de heer E. Giskus, terwijl de heer J. A. Roosen aan de staf zal worden toegevoegd, zodra zijn dienstbetrekking elders is afgelopen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fls 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 10 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „The Egyptian"
RIALTO: 20.00 „Pobre corazon"
PRINCIPAL: 20.00 „Moonfleet"
AURORA: 19.30 „Sweethearts on parade"
SAVANETA 19.30: „Modern times"

APOTHEKEN:

Wacht gedurende de week 8 t/m 14 Sept.
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW

Zuster Braumuller tel. 1388,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.20 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in eht Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Rufo Wever
1.15 Musica cu Agustin Lara
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticas (Pap.)
7.15 Musica cu Elvira Rios.
7.30 Musica Hulandes cu Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Eva Garza
8.45 Musica cu Trio Calaveras
9.15 Peticiones
10.00 Sluiting

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Voetbaluitslagen uit Nederland

's GRAVENHAGE: — De uitslagen van de wedstrijden der Nederlandse voetbal competitie luiden als volgt:

Eredivisie:

NAC-Noad 2—2; Sparta-Ajax 1-2; GVAV-DOS 3—2; Eindhoven-VVV 0—2; MVV-Fortuna 1—0; Rapid JC-PSV 3—1; Elinkwijk-Sportclub Enschede 1—5, Feyenoord-BVV 5—1; Amsterdam-Willem II 0—6;

Eerste Divisie A

ADO-Haarlem 2—2; KFC-Limburgia 1—2; VSV-Roda Sport 3—1. HVC-Xerxes 1—1; SVV-Graafschap 2—1; Alkmaar-Helmondia 1—0; DWS-ENMA 3—1.

Eerste Divisie B:

Volendam-Rigtersbleek 2—1; Helmond-Blauwwit 1—3; Vitesse-DFC 6—1; EBOH-Hermes DVS 1—3; Sittardia-Excelsior 0—2; EDO-

UITSLAGEN BRITSE LEAGUE

LONDEN.: — De uitslagen van de wedstrijden gespeeld voor de eerste divisie van de Engelse League luiden als volgt:

Birmingham City—Preston Northend 3—0; Blackpool — Luton Town 4—0; Cardiff City — Chelsea 1—1; Charlton Athletic — Sheffield Wednesday 4—4; Everton — Aston Villa 0—4; Leeds United — Boltonwanderers 3—2; Manchester City — Sunderland 3—1; New Castle United — Manchester United 1—1; Portmouth — Arsenal 2—3; Tottenham Hotspur — Wolverhampton Wanderers 4—1; West Bromwich Albion — Burnley 2—2.

NEDERLANDSE HOCKEY PLOEG TRAINT INTENSIEF

Het volgende nieuws over de voorbereidingen van het Nederlandse Hockeyteam, dat in Melbourne de driekleur zal verdedigen, zal de vele hockeyliefhebbers op ons eiland zeker interesseren. De training van het Nederlands elftal is thans in volle gang.

Geregeld worden op woensdag in het Olympisch stadion te Amsterdam onder leiding van Chris Berger fysieke oefeningen gehouden en zaterdags, onder leiding van de Brits-Indische trainer Norris, technische oefeningen te Laren. Alle 17 spelers zijn thans hersteld van de gevolgen van de verplichte der verplichte inenting en zij nemen entensief aan de training deel. Daar komen nu de wedstrijden op zondag nog bij, waarover wij reeds eerder schreven. Het programma in Melbourne is in verband met terugtrekken van Egypte gewijzigd. De ploeg van Amerika komt nu in de groep van Nederland. Rusland als invaller en nog kandidaat-lid van de F.I.H. komt in groep A met India, Japan, en Portugal. Wat de toer van de Nederlandse ploeg betreft na afloop van de Spelen te Melbourne, is in het oorspronkelijke programma een belangrijke wijziging gekomen doordat het bezoek aan Pakistan komt te vervallen. Pakistan maakt zelf na afloop van de wedstrijden een toer, waardoorhet niet in de gelegenheid is het Nederlandse gezelschap te ontvangen. Hierdoor wordt het verblijf in India met een week verlengd; er worden daar nog enkele wedstrijden meer gespeeld. Of de terugreis via Egypte zal gaan, staat op het ogenblik nog niet vast.

CAS
moderno, grandi
pa bende of pa huur, cu of sin muebles. Ariba Klip (Bachstraat No. 2) banda di Julianaschool.

Pa mas información yama telefoon No. 1166.

Sensationele uitverkoop
Gordijnstoffen
voor slechts Fl. 1.— per yard in diverse kleuren.
Verder: Kledingstoffen in effen en gebloemde patronen.

Alles gaat weg tegen sensationeel lage prijzen bij:
ESQUIRE
The house of 1001 items
Mainstreet - San Nicolas

SE VENDE
UN TERENO EN SIMEON ANTONIO
numero 72
situado al Este de la casa
Para mas informes:
J. G. Emanstraat 80
Oranjestad

Regreso di e estudiantenan cu a pasa vacacion na Aruba

ORANJESTAD: — Diasabra mainta a regresa Hulanda, despus di pasa nan vacacion na Aruba, cerca nan familianan, pa continua nan estudio, e siguiente hobennan:

Ronald Kwartsz, jioe di Gezaghebber Kwartsz; Ronald de Cuba, jioe di diputado de Cuba, Oswald Wever, jioe di senjor Capy Wever y Norman Arends, jioe di senjor Arturo Arends. Un bon biaha y exito den nan estudio ta nos deseo.

BO MES POR HACIELE

cu material constructivo
Mario S. Arends
Warehouse - Dakota
Phone: 1175

ATENCION! ATENCION!
Señor Hepner propietario di
EL PARAISO
Nassaustraat - Oranjestad
Ta participa na tur su clientenan y publico di Aruba, cu for di dia 8 di e luna aki lo da un descuento especial di:
15% MENOS.
riba tur mercancianan.
No perde e oportunidad aki cu ta solamente pa 8 dias.
Cumprando na
EL PARAISO
bo ta spaar placa pasobra bo ta hanja
15% MENOS ARIBA TUR COS.

DOMECQ Brandy Español
Embotellado en España
Distribuidor
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Tur Bo articulonan pa deporte
bo ta cumpra naturalmente cerca
CABENDA

Nos tin lo mehor den:
— ZAPATO (marca argentino, colombiano y chileno)
— CAMISA
— CARSON, etc. etc.
J. E. P. CABENDA
Oude Schoolstraat — Telefoon 1539
Oranjestad

PAGINA TRES

Aruba Jrs. y R.C.A. a empata den emocionante partido

ORANJESTAD: — Manera ta tradicion caba den nos mundo futbolistico e dos eterno rivalnan Los Tricolores de Solito y Los Azules de Socotoro a percura pa un emocionante partido dia Sabra anochi den Wilhelminastadion. Un cantidad grandi di fanatico a presencia e encuentro aki. E entradanan indudablemente a sobrepasa esunnan di e partido anterior. E oncena di Aruba Jrs. a hunga su mihor partido di e competitie y si esaki ta un senjal cu nan a sali for di e slump anto nan lo por stroba hopi den e segundo round. E partido tabata bao di direccion di referee R. Tromp, kende tabata tin un trabao de todo menos facil. Su arbitrahe no tabata perfecto, pero pa e dificil cu ta pa dirigi un semehante partido nos por bisa cu e la haci un bon trabao.

(DI NOS SPORTREPORTER)

E partido.

Los azules de Socotoro a haci sake pa 8.20 minuut cu un alineacion cu varios cambios atrobe. Asina nos a mira Olando Jacuin den e posicion di rechtsbuiten, Malmberg como midvoor y e diminuto A. Paula como linkshalf. Den fila di RCA nos a mira cu e peligroso Juchi Jansen a tuma luga di Yendi Croes. Aruba Jrs a haci sake pero no a logra forma un atake. RCA a cobra e promer corner den di 3 minuut despues di un atake. Un freekick cobra pa Gonzalez net pafor di doelgebied ta pasa over di goal. Durante un scrimmage dilanti di e meta cuida pa Osvaldo Lolli e cuero ta worde hunga patras pa centerhelf Cai Helder. Esaki ta shot un canjonazo den skina abao y ta sorprende e argentino completamente. Esaki a tuma luga den di 7 minuut. 1-0 pa RCA. Cu e sake Aruba Jrs ta forma un largo contraatake. Rechtsbuiten Jacquin ta ricibi un pase den bon posicion, pero su shot ta pasa over. Pero e atakenan di Aruba Jrs no ta mes peligroso cu esunnan di RCA. Den di 14 minuut RCA ta anota su segundo tanto ora cu rechtsbuiten Roro Hernandez ta haci un bon voorzet pa Juchi Jansen.

Esaki ta pasa Vos y ta shot duro den goal poniendo Lolli saka e bala for di net pa di dos biaha 2-0 na favor di RCA. E muchanan di Solito ta continua den atake y ta duna e defensa azul hopi trabao. Un bunita througpass pa Rey Franken ta pasa e defensa di Aruba Jrs completamente. E peligroso midvoor di RCA ta rush su so ariba e goal di Aruba Jrs. Keeper Lolli ta sali pa trata di kite e bala, pero Franken ta pasa e keeper di Aruba Jrs. Pero na ultimo momento back Joy La Rosa ta surgi y den un desesperado slide ta kita e bala for di Rey y mandele corner. Den e hugada Franken a ricibi un golpi na su pia y mester bandona e partido momentaneamente. Despues di ricibi masage Rey Franken ta bolbe drenta tereno, pero e no por continua y ta sali pa Patricio tuma su luga. Cu un pase largo ariba ala robes Gochi Brion ta haci un rush y ta pone un bon voorzet, pero rechtsbuiten Jacquin a keda mucho atras y no por probecha e pase. Durante un scrimmage cu ta sigui Gochi Brion ta shot un canjonazo cu ta sali na banda.

Den di 35 minuut Mundo Kemp ta cobra un corner den bon forma cu Gochi Brion ta kop duro den skina ariba pa e promer goal di Aruba Jrs. 2-1 na favor di RCA. Dos minuut despues midvoor Malmberg di Aruba Jrs ta presumi di ta lesiona y ta worde reemplaza pa Angel Botta. E score na halftime a keda 2-1 na favor di RCA.

Segundo mitad.

Den e segundo mitad tambe ta worde anota tres goal, pero e biaha aki dos pa Aruba Jrs y uno pa RCA. Aruba Jrs ta lanza e promer atake den e promer minuut. Un bon pase di Botta pa Kemp ta laga e defensa di RCA atras, pero e shot di Kemp ta worde garra den bon forma pa keeper de Kort. Den di 3 minuut e partido ta empata, ora cu Gochi Brion ta haci un ultimo esfuerzo ariba un pase largo ariba ala robes. Su voorzet ta sali masha bon y no ta dificil pa Bota anota ora cu keeper de Kort ta sali malo den un esfuerzo pa intercepta. Den goal bashi Botta ta shot pa empata e partido 2-2. Ambos oncena ta cuminza hunga todo por todo awor pa busca e goal di gana. Cada atake ta worde respondi cu un otro atake. E defensanan tin di actua rapido pa evita mas anotacion. Durante un rush di RCA rechtshalf Vos di Aruba Jrs ta tene linksbuiten Gonzalez den doelgebied provocando un penalty. E penalty ta worde cobra pa centerhalf Cai Helder, pero Lolli ta garra e cuero den bunita uitval. Cu e proximo atake di Aruba Jrs keeper de Kort di RCA ta bolbe haci un error cu pa poco ta resulta fatal pa RCA Gochi Brion ta haci un bon voorzet cu keeper de Kort ta trata di intercepta. Pero e no ta garra e cuero bon y e bala ta yega net den pia di Mundo Kemp. Esaki ta shot mucho pura pasando e bala net over di goal. RCA ta continua pone presion ariba e meta azul. Atake tras atake ta worde forma cu ta pone e defensa di Aruba Jrs traha duro. Durante un di nan Gonzalez ta hanja un bon oportunidad y cu un shot duro e ta pone su equipo ariba 3-2 na fabor di RCA. Los Tricolores ta continua domina hopi. Linkshalf Boye ta haci un bon voorzet cu Hernandez ta kop net contra di lata. Juchi Jansen ta rush aden pa probecha pero e shot ta pasa over.

Poco poco e defensa di Aruba Jrs ta cuminza sali for di e presion cu e linea delantera di RCA tabata impone. Cu varios pase largo nan tabata pone nan linea delantera na trabao, pero Botta ta worde constata varios biaha den posicion di offside. Un bon voorzet di Mundo Kemp for di ala robes ta worde garra den bunita uitval pa keeper de Kort. Edwin Dirksz ta continua siendo e estrella maximo di RCA ora cu e ta kibra e atakenan di Aruba Jrs. E ultimo 15 minuutnan di e partido tabata masha rapido cu cada oncena formando atake pa beurt. Ambos keeper ta hanja hopi trabao y ta ricibi golpi cu ta pone nan descansa un rato promer cu sigui hunga. Faltando nueve minuut pa e partido termina Aruba Jrs ta forma un atake cu ta resulta den un penalty ora cu Edwin Dirksz ta haci handsbal den doelgebied. Gochi Brion ta cobre y cu un shot duro y sigur e ta empata e partido na 3-3. E partido ta continua den un tempo masha rapido. Faltando apenas dos minuut pa e ultimo pitazo Botta ta ricibi un pase di rechtsbuiten Jacquin den bon posicion, pero su shot ta pasa over di goal. Sin cu ningun a logra anota mas referee Tromp a duna e ultimo pitazo pa termina e emocionante partido aki, den cual e muchanan di Socotoro a mustra cu nan ta cuminza reacciona. Den fila di Los Tricolores a destaca Edwin Dirksz (manera custumbra) y tambe Cai Helder, kende a hunga un partido manera nos tin hopi tempo sin mirele hunga. Pa Aruba Jrs a destaca Joy La Rosa den linea delantera Gochi Brion. RCA tin awor 8 punto, loke a distancie 1 punto for di San Nicolas Jrs. Esaki tabata e quinto empate den sejs wega di Los Azules pa exactamente 5 punto den e promer rond. Falta unicamente un partido pa termina e promer rond, cual ta entre San Nicolas Jrs y Hollandia.

Proclamacion solem di modificacionnan di Constitucion

Den Publicatieblad No. 94 a ser inserta e publicacion dje arreglo di proclamacion solem di cambionan den constitucion. E proclamacion solem lo tuma luga manera ta sigui: e cuatro leynan di estado ta ser leza awe Dia Luna dia 10 di September mainta pa 10'or i mei den un sesion publica solem di Corte di Husticia i dilanti di palacio di Gobernador na Willemstad.

E leynan di estado ta ser leza tambe na Holanda dia 10 di September pa 10 'or y mei di mainta den sesionnan solem publica di Hoge Raad der Nederlanden, di cortenan di husticia y tribunalnan di arrondissement na Surnam y na Nieuw Guinea di Corte di Husticia. Riba e mes un momento ta tuma luga na Holanda pronunciacion di cada comunidad sea dilanti of den stadhuis y na Surnam y Nieuw Guinea dilanti of den palacio di Gobernador.

E pronunciacion den un cas municipal of p'aden of dilanti un dje palacionan mester tuma luga na un sitio cu ta liber pa publico.

E definicionnan di constitucion cu a ser cambia y agrega ta forma foi momento dje proclamacion solem cu e decisionnan cu a queda sin cambia, e constitucion di Imperio Neerlandes.

Den P.B. No. 90 a ser inserta e ley di estado pa scrapmento dje articulonan 198 y 199. Articulo 199 no ta pas den e construccion di imperio cu awor a ser acepta, den cual no solamente poder naval, pero tambe ehercito y forza aerea tin un tarea pa cu enter imperio, esta incluyendo tambe territorionan di ultramar aden, i den cual forzanan militar aparte no ta existi mas

Ademas di esai e articulo aqui a ser scribi den un tempo ora cu un cooperacion di alianza manera esun, den cual Holanda ta coopera cu NAVO, ainda no tabata existi.

Como cu e definicion di articulo 199 riba permanencia di unidadnan di hercito p'afor di grensnan di imperio den tempo di gera no tin relacion, lo ta stranjo di mantene e estipulacion pa permanencia den territorionan, cual lo ta queda tambe p'aden di grensnan di imperio.

Abolicion di articulo 199 tin pa resultado cu e articulo 198 tambe mester bira invalido. Como cu toch e articulo aqui tambe ta hanja su existencia principalmente foi e hecho, cu pa obligatorionan di dienst di marina a prescribi unotro arreglo cu a ser duna pa obligatorionan di ehercito den articulo 199.

Ley di estado cu tin e cambio di indicacion dje forza militar (P.B. 19) tin relacion cu decision di forza aerea, mescos cu a pasa na estranheria pa facilita un luga independiente banda di lamar pa ehercito y marina. En relacion na esaqui Constitucion ta ser aplica na e situacion modifica pa den esai, na tur camina cu ta aparece e palabranan „ehercito y marina", esaqui ser cambia pa forza militar, loque ta contene tanto ehercito como marina.

E tercer ley di estado ta papia di relacionnan estranhera (P.B. 92) y ta reserv'e na cambionan tecnico dje estipuacionnan constitucional modifica riba e punto aqui na 1953.

Di cuater ley di estado (P.B. 93) ta papia riba abrimento dje posibilidad pa aplica e Constitucion na e ordenamiento juridico nobo.

Afin di por aplica Constitucion tekstual na Statuto sin sigui e actual procedimiento pa revision dje Constitucion ta ser propone den e Constitucion, cu un y otro por socede pa ley.

Tambe ta bini hopi cambio mas den diferente revision di Constitucion di anja 1953 y tambe articulonan 89 — 71 di capitulo 14 di Constitucion lo mester bira invalido.

En relacion cu e solemnidad cu awe lo tuma luga, e porta principal di Fort Amsterdam na Corsow lo queda cerra pa 10.25 di mainta. E porta p'atras banda di warda di poliz lo queda abri pa interesadonan.

E solemnidad den Fort Amsterdam lo ser asisti pa Su Excelencia Sr. Gobernador, Ministronan, secretarionan, president di Staten, vicepresident di Raad van Advies, Gezaghebber di Corsou, Aruba, Bonaire y islanan ariba of nan representantenan, Director di kabinet di Gobernador y Comandant di marina na antillanan neerlandes.

Pronunciacion di leynan di estado pa modificacion di Constitucion lo tuma luga pa secretario di gobierno. (RVD).

GERLINDA TA INOCENTE

pa TUYUCHI

No. 3

CAPITULO II.

Cu un rapidez espantoso Gerlinda manda e cabai pa e yega cas na tempo. Y sin stop ningun camina el corre drenta cura di cas.

Na boz alto e a cuminza ta grita personal. N'e momento aqui casualmente tur criarnan tabata ainda na cas, pa nan warda cuminda di merdia. Riba grito di nan maestra entero personal a bula sali, de la manera cu major parti dje stulnan a queda tumba den e cuartonan di criar.

Un dama di edad avanza caba y cu cabei blanco tambe a corre sali foi cushina.

Na su manera di bisti e tabata para un mei di ama di cas cu criar. Esaki tabata jaja di Gerlinda y e tabata criar major of mehor dicho mayordoma na e cunuco aqui. Y hunto cu Martin Olden e tabata administra e hacienda.

Na ora di come ta Martin Olden, Gerlinda y e muhe aqui tabata sinta hunto na mesa.

Y riba grito di Gerlinda el a corre mei morto spanta:

„Ta quico ta pasando mi yiu?"

„Papa.... Brigita, papa a cai y e ta drumi den barancanan cu un pia quibra. Mester di yudanza inmediatamente. Michel, abo ta bai aldea cu auto pa bai busca un dokter y tur otronan ta cohe tur cosnan necesario, draagbaar, cabuyanan fuerte etc. pa bai unbez camina papa ta".

Masha pura e mucha muhe a duna tur e ordennan aqui y entretanto e mes a bula baha foi e cabai. Y awor el a bai cerca Brigita,

Preocupa e muhe cu tabata manera un mama pa Gerlinda a cohe man di su maestra tene.

„Conta mi detalladamente ta quico a pasa cu bo tata, yiu?"

Den un frega di wowo Gerlinda a cont'e tur loque e tabata sa y tambe cu tabatin un homber stranjero hunto cu su tata, quende tambe tabata herida.

Brigita a spanta, pasobra e tabata conoce e punto de vista di Gerlinda su tata respecto stranjeronan. masha bon, pero mas babuca el a queda ainda ora cu Gerlinda a bis'e cu e homber tabata un hoben y cu Brigita mester a prepara un cuarto p'e.

Protestando e anciana a extende su mannan diciendo:

„Esai n' ta cos cu por socede aqui na Ringberghoeve, pasobra ta cos cu bo mes tambe sa masha bon, cu bo tata no ta permiti esai".

„Pero Brigita, aqui n' tin asunto di primiti. Lo ta masha ingrato di mi tata si e larga e hoben na quende e tin di gradici su bida sin munstre hospitalidad den su cas. Ta husto pa nos larg'e sigui su caminda herida asina manera e ta? Prepara un cama p'e... indudablemente papa lo ta di acuerdo cu mi."

Brigita no tabata ainda sigur cu pretencion dje hobencita aqui. Brigita tabata conoce e ansia casi mortal di Martin Olden, cu tabatin miedo pa su yiu muhe no bai resulta den mannan robez y Brigita tambe tabata conoce origen dje ansia aqui.

E tabatin mas cu binti anja ta traha cerca e famia aqui cu casi e por conta su mes como un miembro di e famia.

Antes Martin Olden tabata biba den un cas masha luhoso na Munchen Y tabata hiba un bida feliz na lado di su muhe hoben. Y Brigita tabata casa dje butler di cas y bata traha cerca e famia aqui prome cu Gerlinda a nace mes ainda. Brigita tabatin encargo dje baby Gerlinda riba dje y esaqui tabata parce un arreglo masha feliz, pasobra e mama mes dje yiu su tempo tabata asina tanto ocupa cu baile, fiesta, circo, cine, opera y tur sorto di gozo y placernan, cu masha poco mama di Gerlinda tabatin tempo pa preocup'e cu su yiu.

Brigita no tabatin nada contra esaqui pasobra e tabata worde paga pa e cuida e yiu, ma sinembargo e tabatin masha rabia riba e manera sin gracia di e mama pa cu su mes yiu.

Sinembargo temponan di dificultad a yega. Mama di Gerlinda no tabata tuma bida matrimonial asina serio manera e tabata en realidad. Brigita tabata mira y tende hopi y sinembargo e no a papia esai cu ningun hende. Y sinembargo pa loque cu e tabata mira ta pasando den ausencia di Martin Olden na su cas, e tabata comprende mucho bon, cu nubianan obscuro tabata menaza e bida asina feliz dje pareha matrimonial aqui.

Hopi bez Brigita tabata mira su maestro inocente cu sintimento, pasobra e pober homber no por adivina ta quico tabata pasando. E tabata leu di camina. E no por a pensa ni un momento sol cu su muhe tabata enganje. Si ta posible e quier a cohe streanan foi cielo pa e por a haci su muhe hoben feliz.

Pero mescos cu na tur cos ta bini un fin, asina tambe na e bida di gozo aqui, ora cu riba un dia diripiente pa un cos cu el a lubida, Martin Olden a regresa cas na un ora cu no tabata su custumber, pasobra e mester a bai haci un viaje chiquito di negocio, pero esaqui a queda suspendi na algun tempo.

Martin Olden a yega cas y personalmente el a hanja y mira su muhe den braza di su amante.

Den un frega di wowo tur cos a termina. E no a haci ningun escandalo. El a duna e muhe aqui un sueldo masha alto y a larga nan divorcie, tumando tur falta riba dje, bao di condicion cu e por a queda cu e yiu. Esaqui e muhe a acepta tambe, pasobra nunca e no a interes'e tampoco den e yiu dje homber cu nunca e tabata stima. E muhe a bai cu su amante y tabata biba cu e homber foi e fortuna cu Martin Olden a duna na su tawela.

Nunca mas Brigita no a tende quico a para di su mama y Martin Olden tampoco no a tende nada mas dje muhe infiel aqui. Poco tempo despues el a bende su villa na Munchen pa e bai biba leu na un hacienda na cunuco cu e la cumpra, camina lo e bai cu Gerlinda leu foi mundo mentiroso.

Brigita y su casa tabata e unico personal cu a sigui Martin Olden te aqui. El a bai cu Brigita pasobra esaqui semper a percura bon pa Gerlinda y el a bini tambe cu casa di Brigita, pasobra sin esaqui e muhe sol lo no a bini tampoco.

Martin Olden tabata stima su yiu masha tanto, indiscriptiblemente hopi, sinembargo semper e tabatin un ansia y un presentimiento triste na su curazon pa e yiu aqui no bini cu e caracter enganjoso y infiel di su mama. Y ta hustamente e ansia aqui a pon'e biba cu su yiu isola di tur hende, cu excepcion dje hendenan den su cercania inmediata. Por ehemplo tur Diadomingo nan tabata hanja bishita di domi y su dos yiu muhenan.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

E simpatica senjorita Brunilda Rasmijn, kende a haci 22 anja ayera, ta ricibi felicitacion sincera di su tata y mama, su rumannan, subrinanan, muy en especial su prima na Corsow Edna, Aida Loopstok, Judith Maduro, su primo Hose Maria Geerman, Roberto, Edgar, Ezequiel Loopstok na Corsow.

— — —

Tambe tabata di fiesta ayera, cumpliendo sejs anja di edad, e hobencito Jose Langine Ulpiano Tromp, pa cua motibo e la ricibi felicitacion di su primanan Ia, Chida, Nito y Ina Tromp.

— — —

Diadomingo a celebra su cumpleanjos senjorita Petra Kock y a ricibi felicitacion di su mama Rosalia, su rumannan Jose, Raymundo, Jachi, Beatrix, Sara, su cunjanan, subrinanan, especialmente su comprometido Hendrik Wernet, su amiganan Aida van der Bliek y Alexia Arends.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

A completa su prome anja di feliz existencia diadomingo e hobencito Eric Joseph Illidge. Su mama Lolita, su tata Raul, su omonan, su wela Helena, especialmente Roland, Rosaura y Sophia Quandt ta larga felicitere.

— — —

Ayera senjor Angel Francisco Croes a cumpli 24 anja di edad, pa cua motibo e ta hanja felicitacion di su esposa Dora, yiunan Ivone y Henky, su mama Juchi, rumannan Bito, Rosa, Adelicio, Chein, Chosey y Chon, su suegro Hendrik, suegra Eufracia, su amigo y amiganan, conocirnan, su ihanan y Angel.

— — —

Riba e mesun dia aki a cumpli su 60 anja senjora Petra. Su esposa Nicolas, su yiu Willem, su suegra Amilia, Balbarita Curiel Jansen, Maria de Cuba cu su yiunan, familia Kelly, Hoek, de Cuba, Tromp, su iha Bonifacia cu su esposo Francisco Ramadas, ta deseele hopi felicidad y salud.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor Pedro Figaroa, kende a haci 26 anja diadomingo, ricibiendo tambe felicitacion di su esposa Imelda, yiunan Mercedes y Marciano, su suegro y suegra, su cunjanan Magdalena, Marja, Carmen, su swa Goi, su amigonan, Francisca y Bernardo.

— — —

Diadomingo tabata tambe un gran dia pa e pareha senjor Lodovico H. Medina y senjora Imelda de Medina, cu a celebra nan 31 anja casa. Felicitacion ta bini di su mama Jacoba, nan yiunan Maria, Toni, Jonca, Bita, Pedro, Choei, Santiago, Domi, Dodo y Betty, nan nietonan Hose, Momo, Mena y Amanda, su suegro Esteban Tromp.

— — —

Senjorita Beatrix Dirksz cu ta celebra su cumpleanjos awe, ta ricibi un felicitacion especial di su madrina Theresita Danja.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjorita Flerida Dijkhoff, kende ta cumpli 28 anja di edad awe, y tambe felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan y tur amiganan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirihibo na: Awakalistr. 8, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, paga adelante.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 10 september

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „The Egyptian"
RIALTO: 20.00 „Pobre corazon"
PRINCIPAL: 20.00 „Moonfleet"
AURORA: 19.30 „Sweethearts on parade"
SAVANETA 19.30: „Modern times"

BOTICANAN:
Warda di anochi durante siman di 8 te 14 September.
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in eht Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Rufo Wever
1.15 Musica cu Agustin Lara
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticas (Pap.)
7.15 Musica cu Elvira Rios
7.30 Musica Hulandes cu Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Eva Garza
8.45 Musica cu Trio Calaveras
9.15 Peticiones
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Awe a cumpli un anja mas di feliz existencia e simpatica senjorita Beatrice Dirksz y ta ricibi felicitacion di su querida mama y tur su rumannan, especialmente di su rumannan Norma y Florentina Dirksz na Corsow, su subrinanan, muy en especial Christobal Dirksz y su esposa Bertha y tur su amiganan.

— — —

Tres anja di feliz union matrimonial ta celebra awe e pareha senjor Pedro Danies y senjora Sabina de Danies. Nan mama, suegronan, senjor Lorenzo y Carmen Koolman, ruman y cunjanan, Max, Rosabella, Frank, Sita, Adriana, Robert, Eddy Koolman, nan compader senjor Willem Wout na Corsow ta desea e pareha hopi felicidad den nan bida matrimonial.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjor Edwin de Cuba, cu ta haci 29 anja awe, ta e deseo di su senjora, su yiunan Maria Edwina, Josephine, Raymond, su mama y tata Margaritha y Mooi de Cuba, di familia Maximo Arends, viuda Sira Arends, Neto Arends y su ruman Norma y tambe di personeel di Eilandsontvanger.

— — —

Pa motibo cu senjor Jacobo Vries ta cumpli 59 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su esposa Catharina Stamper, su yiunan Lusilla van der Linden, Juanita Maduro, Ambrosio, Rosa, Juan, Maria, Leon, Jacinta, Bernardina, Felis y Catharina Vries, su nietonan Silvanio, Cresencio, Silvia, Ivonia Maduro, Olivia, Mercedes y Ludwina van der Linden, su suegronan Prenseliano Maduro, Jacobo van der Linden y Aura Vries, su bisinja Graciela y Thomas Maduro.

— — —

Diadomingo a celebra su cumpleajos e simpatica senjorita Jasintha Maduro. Su omo Joseph Danjo y senjora Mathilda Danjo cu cinco yiunan Ina, Alda, Boechi, Anie, Clara Danjo, su tata Frans Maduro, su mama Nija, su ruman Andres, Brigilia, Marina, Tula, Piet, Lorenz, Irena, Altagracia, Fan y Jaxo, welanan, tantanan, omonan, prima y primonan, amiganan y familia Maduro y familia Danjo, ta laga felicitere.

E ora a jega
pa drecha horloshi
rapido y bon door di
un specialista Holandes di horloshi
KAN, Inc. - Nassaustraat 47
Joyeria — Relojeria
Tel. 1193.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Na e galop cu e cabai „Diablo" di Cisco tabata bai nan a alcanza mas esun di e patron y Cisco ta prepara su lazo pa e gancha e patron y ta bisa e cabai. „Pura Diablo. Nos llegue si." E patron a cuminza spanta ora e mira cu Cisco ta acercando mas y mas y lo unico cu e por haci ta bira y tira cu su revolver, pero.... tric, tric.... E revolver ta nenga di tira y e no tin mas tiro. „Caramba, e la caba", e patron ta exclama rabia, pasobra awor si e ta sintie perdi. Cisco ta lleguele y e no tin tiro. Cisco a caba di haci maniobra cu su lazo, y.... ta lanzele ariba e patron, cu ta saak abau y ta spoor e cabai mas ainda. Ora Cisco mira cu e distancia pa gancha e patron cu e lazo tabata bon e ta bisa e cabai di dje: „Soooo, Diablo". Lectornan manjan nos lo mira si Cisco tabatin suerte y e patron mala suerte, pasobra manera e lazo t'ey, e por drenta y tambe e por slip.

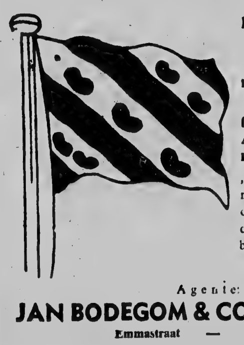

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar cañdad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Los tesoros del Arte Universal dan la vuelta al mundo

Por Bertha Gaster

Nunca sabe uno cómo empiezan esas cosas. Quiza algun australiano sintió el deseo irresistible de contemplar las obras maestras de la pintura y de la escultura de paises a los cuaes nunca podra viitar? Se dió cuenta un profesor, del valor pedagógico de las reproducciones de las obras de arte? O algun aficionado a la pintura, al hojear los dos catologos de reproducciones en colores publicados por la Unesco, halló nuevos medios de poner esos tesoros a alcance de todos? Sea como sea, nació la idea. Un discurso se pronuncia en la Conferencia General de la Unesco, el discurso da lugar a una resoución, y ésta origina actos concretos. Se inicia un amplio intercambio de correspondencia, se elabora un plan, se designa un comité de selección, los carpinteros clavan grandes cajas de madera, y la primera exposición ambulante de reproducciones en colores se pone en camino.

En realidad, la primera exposición ambulante de la Unesco se inspiró de uno de esos catalogos de reproducciones en colores. El comité de selección escogió cincuenta entre las mejores reproducciones al tamano de obras de pintura occidentales de 1860 a nuestros dias. Acompanaban la exposición catalogos en inglés, francés y castellano, conteniendo una corta explicación y notas biograficas sobre los pintores representados.

En un principio se trataba de una empresa sin grandes pretensiones. Se habia decidido preparar cinco juegos de reproducciones, destinados a ciudades de provincia y aldeas en los paises que no poseen colecciones de obras de arte. Pero, seducidas por esa idea, las autoridades francesas no tardaron en pedir que una de esas exposiciones fuese puesta a su disposición: pronto hicieron lo propio la Gran Bretana y los Estados Unidos. La Unesco pudo darse cuenta de que había creado un servicio que respondia a una necesidad real, y que se le apreciaba lo mismo en el Paris de los grandes museos que en Tizi-Ouzou, en Africa del Norte.

Desde el dia de 1949 en que la primera exposición ambulante abrió sus puertas en Rio de Janeiro, cuatro exposiciones mas de pusieron en circulación. La segunda serie se compania también de una selección de pinturas, pero de obras anteriores a 1860. La tercera, creada con ocasión del quinto centenario del natalicio de Leonardo de Vinci, presentaba cien dibujos del gran maestro del Renacimiento. Fué seguida por una coleccion de estampas japonesas del siglo XVII al siglo XIX, y de una serie titulada „Dos mil anos de pintura china". Una nuevo exposición, consagrada a las miniaturas persas, saldra a prepara para el ano entrante una coprincipios del otoño de '56, y ya se lección de reproducciones de acuarelas de los siglos XIX y XX.

En la actualidad cerca de 150 exposiciones de este tipo recorren el mundo.

Confiadas a las Comisiones Nacionales Pro Unesco en los diversos paises, se instalan en las Galerias de arte, en las alcaldias, en las escuelas y los museos de provincias. En Harrow, Inglaterra, los alumnos de una escuela para varones participaron en la instalación de la exposión en el patio, pidiendo prestados los paneles al fotografo de la ciudad. En Ginebra, las cooperativas suizas expusieron la colección durante una semana entera en una gran tienda; en Belgrado se instaló la exposición en los escaparates de las calles céntricas, con objeto de ponerla al alcance de toda a población. En Francia, miles de comerciante e industriales reunidos en Limoges con ocasión de su gran Feria también pudieron admirar alli las obras maestras de una de esas colecciones.

A veces, una exposición recorre un pais durante seis meses antes de entregarse al pais vecino, que espera que le llegue el turno. En otros sitios la colección permanece mas tiempo de lo previsto. Por ejemplo, el Japón, que habia pedido que se le confiara la exposición china durante 18 meses, acaba de pedir que se le autorice a conservarla un ano mas. Recientemente, un funcionario de la Unesco escribia a las autoridades francesas para senalarles que tenian en su poder una serie de reproducciones desde hacia... seis anos Habiendo encontrado a uno de sus funcionarios algunas semanas después, el representante de la Uneco le preguntó si la exposición le seria devueta en un porvenir cercano. „Nos la piden por todos lados - dijo el funcionario - esperabamos que ya ustedes hubiesen olvidado que la teniamos".

Las exposiciones van de ciudad en ciudad, quedandose a veces una semana, y a veces sólo un dia o dos en un mismo lugar. Por ejemplo, la exposición de estampas japonesas que circulaba en Nueva Zeelandia, fué mostrada en el espacio de un mes en catorce pequenas ciudades del distrito de Otago, y los organizadores aprovecharon la ocasión para presentar una selección de pinturas de artistas locales.

Sucede también que un museo preste algunos de sus tesoros para completar la exposición ambulante. Asi sucedió, por ejemplo, con el Museo Guimet, de Paris, que prestó cuatro pinturas T'sin a la ciudad de Pau, con ocasión de inaugurarse alli la exposición de arte chino. Lo mismo sucedió con un museo belga, que entregó a los organizadores ceramicas Sung, asi como el equipo completo de un pintor chino tradicional.

Pero pocos paises pueden conservar esas exposiciones de manera permanente. En Perth, Australia, la exposición de pinturas modernas despertó tanto que se organizó inmediatamente una suscripción publica para la compra de una serie idéntica, Y la primera exposición, que se destinaba a varios paises de America Latina, nunca fué mas lejos que Rio de Janeiro, porque la compraron inmediatamente las autoridades brasilenas. Por su lado, la India, que va recibió las cinco primeras exposiciones ambulantes, posee hoy dos series completas. En total, 62 colecciones de reproducciones va se vendieron a Gobiernos y a instituciones, y los pedidos siguen afluyendo.

Se trata, sin embargo, de una idea muy sencilla, que no exige grandes gastos. Permite poner las obras maestras de la cultura a alcance de todos los hombres, de los q' no las han visto nunca y de los que desean volver a verlas. „Gracias, muchas gracias, escribia recientemente el joven maestro de una aldea de Argelia, porque merced a vosotros mis ojos se han abierto a un arte que ignoraba del todo".

Puede la prensa decir la verdad?

(Por Jean Bloch-Michel)

Las malas noticias se venden mejor que las buenas. Verdadera, o errónea, esta maxima parece ser admitida por la prensa de todo el mundo. Y es un hecho que un temblor de tierra despierta mayor curiosidad que una buena cosecha, y un incidente fronterizo agita mas la opinión siempre y cuando se trate de una frontera bastante cercana, que el descubrimiento de un nuevo antibiótico.

Por esta razón, en todos los paises donde la prensa y los medios de información han tomado grandes proporciones y viven sobre bases comerciales, las malas noticias merecen los grandes titulares, porque hacen vender el periódico, mientras que la buena se relega, cuando no se olvida del todo, en la ultima pagina.

En los paises donde la prensa y los medios de información no se fundan en organizaciones comerciales, la mala noticia presenta un interés diferente, pero no menos grande. Ya no se trata de hacer vender al periódico sino, como se dice, de despertar la vigilancia. Se trata de impedir a los ciudadanos que caigan en un estado de seguridad que se juzga engañoso, de mantener en ellos la necesaria consciencia de las amenazas que no dejan de pesar sobre ellos, sobre su libertad nacional, su modo de vida, su régimen.

Podria creerse que desde el tiempo que existe la información, los hombres se hubieran acostumbrado a las malas noticias y que se encuentran inmunizados contra sus efectos. Pero no es asi. El poderio de los grandes medios de información — prensa, radio, cine, televisión — es tan grande que parece, al contrario, que el publico se encuentra mas desarmado que nunca frente a ellos. No hace tanto que desencadenó un verdadero panico en los Estados Unidos una emisión radiofónica de Orson Welles, emisión de ficción cientifica, que describia la llegada de los marcianos sobre la tierra. Muchos oyentes creyeron que no se trataba de una emisión de fantasia sino de una verdadera información. El mismo fenómeno se produjo algunos años mas tarde en Francia con ocasión de una emisión futurista, por decirlo asi, que describia las circunstancias y los efectos de un bombardeo atómico. En ambos casos las emisiones se habian anunciado de antemano y habian sido precedidas y seguidas de comentarios que no dejaban lugar a dudas sobre su naturaleza. Pero esto no sirvió de nada: la capacidad de convicción de la radio es tal que, sea como sea, quienes la escuchan creen lo que dice. Si tienen dificultades en distinguir una emisión de fantasia y un programa informativo cómo pedirles que ejerzan un sentido critico permanente sobre las propias informaciones?

Como todas las fuerzas creadas por el hombre, la fuerza de convicción de los medios de información tiene su lado bueno y su lado malo, ya que sus virtudes o sus vicios dependen unicamente de la causa al servicio de la cual se ponen. Pero esto plantea precisamente un problema particularmente delicado.

En efecto, ya que la información tiene por objeto informar, cada uno piensa que la selección es sencilla y que basta ponerla al servicio de la verdad pura y simple. En este terreno, es indispensable ser muy modesto: existe acaso un solo pais en el mundo donde pueda decirse que la información esta al servicio exclusivo de la verdad? De una verdad, quizas, y en esto reside el peligro. Pascal decia: „Verdad de este lado de los Pirineos, error mas alla de ellos". Esto es mas cierto todavia ahora que en aquel tiempo. La verdad unica, reconocida por todos y universalmente admitida, existe menos todavia que en el siglo XVII. Mas aun: la convicción de poseer la verdad, la propaganda de esta verdad unica por todos los medios de que se puede disponer constituye un grave peligro. Aqui o alli, es en nombre de la verdad que se han librado siempre las guerras mas sangrientas.

Y sin embargo, hay verdades sobre las cuelas los hombres deberian poder ponerse facilmente de acuerdo. Se les podria llamar las verdades del corazón: ésta, por ejemplo, que la paz es el bien mas valioso para todos. Fué conforme a ese espiritu que la Unesco adoptó, durante su Conferencia General de 1954, una resolución condenando el uso de la prensa, de la radio y del cine para fines bélicos.

Al pedir que los medios de información dejen de difundir „noticias deformadas", el delegado del Reino Unido indicó que era preciso que la información ayudase a crear una corriente de intercambio de ideas y opiniones. Es decir, que la información también debe servir para dar a conocer la verdad de los demas, y no sólo la de la nación, del régimen o de la cultura que expresa.

Una vez mas, lo que la Conferencia General de la Unesco pedia a los Gobiernos era hacer acto de modestia mas que de autoridad. No se trata de imponer a la prensa un nuevo conformismo, sino de ayudarla a abrirse a las corrientes del pensamiento que le sin extrañas, de dejar de considerar que todo lo que es „distinto" es „contrario". Rehusar toda propaganda bélica es ante todo ser tolerante.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

TROBBEL DI DIENTE

Un dentista americano tabata warda tur dientenan di patientnan cu e tabata ranca den un sorto di freezer. I e ta usa e dientenan aqui pa pone nan pa otro hende. Den prome tempornan di asunto di ponemento di diente, t'asina tabata custumber. Hende pobernan cu bon gebit, tabata bende nan dientenan cu riconan menos previlegia na diente. I tin bez nos tabata mira e dos victimanan sinta banda di otro, mientras e dentista tabatin un diente di un donjo bieu na e donjo nobo. Tempo cu diente falso a bini na moda, masha hopi hende a larga ranca nan dientenan pa nan bisti diente falso, pa asina nan tambe tabata den moda.

DOMINA BO PENSAMENTO

Nos pensamentonan por ta nos salbacion den algun ocasion, pero generalmente na hopi otro ocasionnan nos pensamentonan ta resulta un perhuicio pa nos mes, principalmente ora cu e ta resigna riba un error, pasobra masha hopi bez nos ta equivoca nos gravemente ora cu nos pensa, anto bira imaganacion i cu no ta larga e imaginacion aqui guia nos, perhudicando nos prohimo sin ningun clase di base, prueba of conviccion.

Qui un desastre, qui un catastrofe mundo lo tabata, ora cu nos hefe, nos colega, nos bienhechor, nos amigonan i enter comunidad lo por a leza nos pensamentonan riba nos frenta. E ora ai lo nos a ser descubri como hipocrato, cu ta sconde nos mal pensamentonan pa cu nos prohiboman bao di un mantel di hipocresia.

I ta p'esai mucho bez nos ta peca cu nos pensamento, como masha hopi bez inhumstamente nos ta malicia malo riba nos prohimo, sin ningun sorto di motibo, sin cu ningun hende a bisa nos nada, sin cu e persona aqui a haci nos nada, simplemente quizas pasobra nos no tin ley cu un of otro persona, ora cu nos no por mir'e bao di nos bista.

Qui terrible ta consecuencia di nos falta, ora cu solamente den nos imaginacion nos ta mancha honor di un persona inocente i decente, puramene pa nos buena gana i pa nos mal inclinacion, pa rabia i egoismo, a sabiendo mucho bon cu no ta berdad loque nos ta pensa of imagina.

Un tal pensamento ta corrumpi enter un familia pa semper, pasobra mal nomber ta siboyo largo.

Mucho bez sa socede cu puramente pasobra bo no sa di com un hende ta bisti asina bon, di com e ta biba asina bon, di com e tin auto, cas i frigidaire, mientras abo no tin, ya tur sorto di pensamentonan (malo) ta drenta bo cabez.

Hamas lo bo pensa bon dje hende ai, pasobra e satanas di codicia ta inculca den bo pa pensa cu ta na un manera incorrecto e persona ai a bini na tanto cos; casi bo ta bai na hunga papel di spion, puramente pa bo satisface bo curiosidad, pa bo hanja sa ta di qui manera e hende ai por a bini na asina tanto cos sin gana biljechi.

I un tal persona ta envenena su mes alma, pasobra esaqui ta crea odio i envidia den su curazon contra su prohimo.

Mal pensamento ta manera jerba shimaron cu ta crece den nos hardin. Nos tur sin excepcion ta ser amenaza i ataca pa mal pensamentonan, pero mescos cu jerba shimaron, asina nos tambe mester rank'e cu raiz cu tur, p'e no tuma posicion den hardin di nos curazon i corre tur bon pensamentonan.

Pensamentonan ta mas rapido cu biento cu ta move arbolnan, nan ta bai mas hundo cu profundidad di lamar, nan ta bai mas alto cu streanan na cielo i tambe mas leu cu horizonte camina nos wowonan no por alcanza.

P'esai larga nos lucha fuerte, pa barri i elimina foi nos mente tur mal pensamentonan i conserva solamente e pensamentonan cu ta bira mas helder i comprendible, cu ta coordina cu otro armonicamente, pensamentonan cu ta brilla i inspira curazon, iluminando di tal manera nos camina di bida, pa nos mira solamente loque ta bon den nos porvenir.

REMITIDO

(Fuera di responsabilidad di nos Red.)

Permitimi un espacio den bo courant tan lesa, especialmente pa su relatonan ariba deporte, pa mi por a comenta lo siguiente:

Despues di a lesa e noticia desastroso di retiro di Pupy Diaz for di futbol, desastroso especialmente pa su equipo „La Fama", mi kier a aclara mas e motibo pa cual Pupy a retira.

Pa Arubaanse Courant Pupy a declara cu ta pa complace su mama, esei ta berdad, pero si no tabata existi individuonan, manera Tromp di Aruba Jrs. y Arrindell di San Nicolas Jrs, cu ta jama nan mes jugador di futbol, cu hanjando un portero (den e caso aqui Pupy) tira na suela cu e bala den su poder, sin pensa un momento sol cu e portero ei ta un ser humano, mescos of mehor cu nan, ta schop e sin compacion, awe La Fama y nos oncena nacional lo tin e servicionan di Pupy Diaz.

Jugadornan manera ariba menciona cu ta comete tal delito, no ta pensa ora nan lamanta mainta despues di un sonjo tranquil anochi, cu e jugador cu nan a schop, no por a drumi anochi a consecuencia di golpi recibi, y cu ta su mama mester a perde un anochi di sonjo pa lidia cu su yiu, cu sin motibo a worde intencionalmente lesiona pa nan persona?

Ta bira awor, cu tin algun team, cu sabiendo cu Pupy ta e mehor jugador, y alavez alma di su equipo, ta busca di lesioné intencionalmente, pa di es manera ei debilita su equipo, manera a pasa dos biaha caba den actual competitie. Ta pa es motibo su mama, cu no kier pa su yiu queda mancaron na man di es teamnan aqui a pidie di retira. Cu duele mi kier admiti cu e tin tur su razon.

Awor mi kier puntra AVB ta te qui dia nos mester warda pa mira cambio den es manera cu e jugadornan ta worde trata.

Den es wega ultimo cu Pupy a haya sla, e mester a camina, den un estado mitar for di su tino, bai den kleedkamer, pasobra no tin un draagbaar. Den kleedkamer no tabatin ni siquiera un pida ijs pa alivia es jugador (cu no tin ningun sorto di ganashi cu futbol) su dolor. Acaso AVB ta verwacht cada team di trece draagbaar, ijs, etc. Ta unda nos deporte rey lo bai asina?

Sperando cu fanaticonan lo comprende motibo di Pupy su retiro, y sperando cu AVB lo duna mehor trato na jugadornan, mi ta termina cu saludos deportivos.

Un futbolista y deportista.

Nota di nos sportreporter: Ta lastima verdad cu tin hungador cu no tin ningun sorto di consideracion cu un portero, kende den mayoria di biaha cu e ta den accion e ta indefenso. Door di cu keeper mester bula hopi e ta hanja hopi golpi y ta hopi biaha den un posicion cu e no por defende su mes na ningun manera. Nos a presencia den varios ocasion com nos gran porteronan ta worde lesiona. Y verdaderamente ta necesario pa medidanan especial worde tuma pa protege nos keepernan. After all ora cu un keeper cai den un uitval no ta ariba yerba manera na otro paisnan y anto pa ricibi schop ariba dje ta verdaderamente di mas.

Tocante e stretcher nos a informa y si tin na Stadion. Pakiko e no a worde usa den diferente caso si no ta conoci. Ademas cu no tin ijs pa alivia un hungador cu a hanja un golpi hopi fuerte nos ta kere cu un hugador cu a hanja un golpi asina fuerte cu ta mandele for di su tino merece atencion di un dokter tambe. Den un edicion anterior nos a comenta ariba esaki caba y nos ta spera cu AVB lo haci algo den e direccion aki pronto. For di tribune un cas di un dokter cu ta biba net pariba di Stadion ta visible.

BUS SIN LUZ A CAUSA CHOKE

ORANJESTAD. — Diawebs anochi pa banda di ocho or riba caminda di San Nicolas pa Playa na altura di Cura Cabai cas No. 30 auto No. A-838 maneha pa F.M.A. a core bai dal cu tur su velocidad tras di un bus di V.O.C. No. A-5784 maneha pa B. V. M. Desgracia personal no tabatin pero danjo material na e auto ta worde calcula na mas o menos 300 florin (total loss) y na e bus 150 florin.

Causa di e desgracia ta pa motibo cu e bus tabata para riba caminda sin luz, pesey probablemente e chofer di e auto a weta mucho laat.

HOMBER DI EDAD A CAI FOR DI DAK

ORANJESTAD. — Diawebs merdia pa diez pa cuater a sosode un desgracia na cas Prof. Lorentzstraat No. 16. Un di e habitantenan di e cas ey, Rupert R. Proctor di 58 anja di edad a subi dak pa un of otro motibo. Kico a pasa precies aya riba ningun hende no sabi pero na un momento fatal ela cai for di e dak. Cu un fractura na su cabez ela worde hiba gravemente hospital San Pedro. Ayera merdia nos a worde informa cu situacion di e pacient te es ora ey ainda ta grave. Laga nos spera di hanja un mehor noticia pronto.

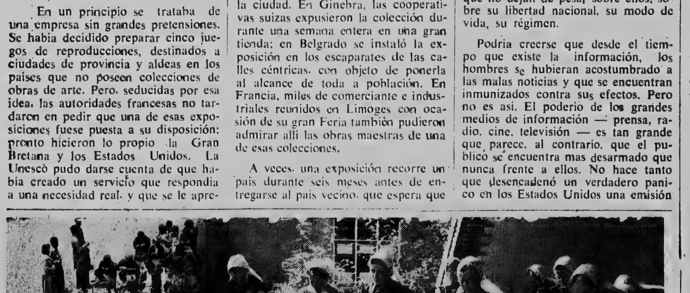

Na Ede, Hulanda, ultimamente nan a tene un dia di Carne bao di e lema „lana di carne pa panja di lana". Na e mercado tabatin algun carne pinta di diferente color y despues di e mercado e damanan cu conoce e trabao a duna demostracion na e wielnan. Mas laat den dia tabatin un pustamentu den breimentu pa esnan mas joven. E foto na drechi ta mustra e muhernan bisti na e panjanan antiguo durante e demostracionnan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

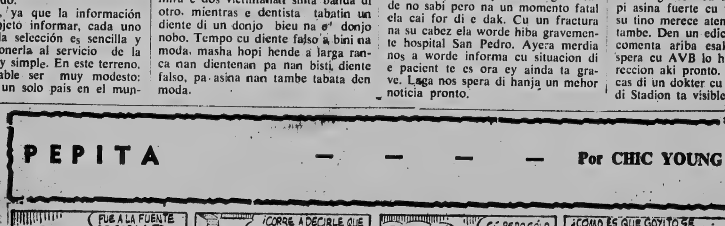

Pepita ta poniendo mesa pa e familia bai come y den gang e ta topa Cuqui y ta puntrele: „Cuminda ta casi.... Pero unda Goyita ta?". „E la bai tuma icecream soda na e soda Fountain", Cuqui ta contesta. Cu un rapidez di otro mundo Pepita ta corre pura Lorenzo, bisando: „Corre bai bisele pa e no tumele, pasobra ya nos ta bais come. Sino su apetiet ta kita". Pober Lorenzo a hanja apenas un chens pa e bisti su sombre y sali bai. E la yega e Soda Fountain bon cansa y prome cos cu e ta haci ta pidi un ice-cream-soda, cual e ta tuma cu smaak. Mientras e ta gozando su ice-cream Lorenzo ta puntra e bendedor: „Mi jioe Eddie tabata aki?" Cu un cara no mucho comprensivo e bendedor ta contesta: „Si, poro solamente e la cumpra un boeki y bai." Ora Lorenzo ta regresa cas e ta hanja Goyita ey caba sinta na mesa y Pepita ta ripara cu tur ta come cabá, menos Lorenzo cu ta sinta sin gana di come na mesa. Pepita mester a comprende e asunto, pasobra mes ora e ta bisa Lorenzo: „Con por ta cu Goyita a tuma e ice-cream-soda y ta abo ta esun cu no tin gana di come?"

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

18DE JAARGANG — DINSDAG 11 SEPTEMBER 1956 — No. 2626

Minister Dulles diep teleurgesteld over afwijzende houding van Egypte

Egypte wil instelling van onderhandelingsorgaan

Minister Foster Dulles heeft gisteren te Washington zijn „diepe teleurstelling" uitgesproken over de afwijzing van de voorstellen der 18 landen door Egypte. Dulles zeide in een formele verklaring, dat de rechten van de ondertekenaren der conventie van 1888 op het vrije gebruik van het kanaal te allen tijde onverkort bleven bestaan en ingevolge de geest van het Handvest der Verenigde Naties moesten worden in acht genomen".

Dulles noemde de voorstellen, die aan Nasser werden voorgelegd, „verzoenend" en opgesteld om een wewerkerig voordelige samenwerking tussen Egypte en de landenondertekenaren van het Suezkanaalverdrag van 1888 te bewerkstelligen. „Alleen zodanige samenwerking stelt het Suezkanaal in staat volledig aan zijn beoogde doel tegemoet te komen", aldus Dulles.

In de verklaring van Dulles wordt lof geuit aan de leden van de vijflandencommissie, die in Cairo een „constructieve en vreedzame oplossing" naar voren bracht.

Niet naar Londen

Op de vraag, of de verwijzing naar het Handvest der V.N. betekende, dat het Amerikaanse State Department de kwestie aan de Verenigde Naties zou willen voorleggen, antwoordde de officiele woordvoerder van het departement, dat hij aan de verklaring niets had toe te voegen. Hij deelde verder mede, dat er voorshands geen plannen bestaan dat minister Dulles naar Londen gaat.

„48 uur geduld"

Premier Mollet en minister Pineau wilden gisteren bij hun vertrek te Parijs naar Londen geen verklaring afleggen. Mollet zei alleen, dat„ het Franse volk geduld moet hebben en 48 uur moet wachten."

Andere middelen

De nieuwe Franse ambassadeur te Washington, Herve Alphand, heeft verklaard, dat Frankrijk van oordeel is, dat „het niet nodig is" het Suezgeschil aan de Verenigde Naties voor te leggen. Alphand legde deze verklaring af na een onderhoud met John Foster Dulles. Het gesprek duurde 50 minuten. Alphand zeide op vragen van verslaggevers, dat er andere middelen zijn om het geschil bij te leggen. „In ieder geval — zo vervolgde hij — willen wij handelen ingevolge het Handvest en de geest der Verenigde Naties".

Onderhandelingsorgaan?

Inmiddels heeft de Egyptische regering een verklaring afgelegd waarin de instelling van een „onderhandelingsorgaan" wordt voorgesteld. „Egypte betreurt de militaire maatregelen tegen Egypte en het feit van pressie van bepaalde zijde om het technisch personeel van de kanaalmaatschappij het werk te doen neerleggen en daardoor de navigatie in het kanaal te belemmeren. De regering en het volk van Egypte hebben toch hun kalmde bewaard en zijn vastbesloten het kanaal goed te laten functioneren", aldus de boodschap.

Volgens de verklaring wenst Egypte „geen gebiedsuitbreiding, geen inbreuk op de souvereniteit van welk land ook, geen agressiviteit en geen schending van verdragen." Volgens de verklaring kan men een oplossing voor de Suezcrisis vinden „zonder aan de Egyptische soevereiniteit of waardigheid tekort te doen".

Een woordvoerder van het Engelse departement van buitenlandse zaken heeft verklaard, dat het voorstel van Egypte om een „onderhandelingsorgaan" in het leven te roepen om het Suezgeschil bij te leggen, „generlei basis voor onderhandeling schijnt te verschaffen".

In Cairo wordt vernomen, dat de politieke commissie van de Arabische Liga in het komend weekeind in Cairo bijeenkomt.

Repatriering van loodsen

De afdelingschefs van de Suezkanaalmaatschappij hebben de Egyptische leiding van de maatschappij doen weten, dat, nu de besprekingen met Nasser voorbij zijn, het niet-Egyptisch personeel spoedig gerepatrieerd wil worden.

Volgens DPA heeft het Westduitse ministerie van buitenlandse zaken aan een vertegenwoordiger van de Egyptische ambassade meegedeeld, dat het niet graag de wervingsatcei onder Duitse loodsen ziet, omdat de Bondsrepubliek gebrek aan loodsen heeft.

Orioles ta honra algun imortales den baseball

Miembronan di Baseball Hall of Fame tene un dinner na Baltimore obsequia na nan door di James Keelty, president di Baltimore Orioles. Ocho di e 23 miembronan na bida ta (di robes na drechi): Tris Speaker, Dazzy Vance, Ty Cobb dunando man na Keelty y kende ta e promer hungador cu a worde elegi na e Hall of Fame, Mel Ott, Lefty Grove, Paul Warner, Frank (Home Run) Baker y Jimmy Foxx.

Hier zien wij negentien van de twintig jongelui, die Zondagavond van Aruba vertrokken zijn om zich in Nederland verstandelijk te gaan bekwamen. Sommigen vertrokken met een beurs, anderen gingen op eigen kosten. De meeste van hen zullen een middelbare opleiding gaan volgen. Geheel links staat de Gedeputeerde P. Croes, geheel rechts de gedeputeerde E. O. Petrona, van wie er ook twee kinderen met dit vliegtuig meegingen.

— Foto Bonke

DE BESPREKINGEN MET DE O.G.E.M. (II)

ELMAR verplicht alle restenergie af te nemen tot max. van 4000 K.W.

ORANJESTAD. - „Volgens de ontwerp-overeenkomst verbindt het eilandgebied zich alle in de opwekinrichting van het distillatiebedrijf te Balashi voor levering vrijkomende electrische energie - uitgezonderd dus de energie, die nodig is voor het eigen bedrijf en voor rechtstreekse levering aan derden-bedrijven - tot een maximaal vermogen van 4000 kW aan de N.V. Elmar te leveren, welke zich verbindt deze af te nemen - zo nodig onder achterstelling c.q. stopzetting van haar eigen opwekinstallaties en onder achterstelling van de uitbreiding van deze installaties - voor zover die energie wat de hoedanigheid en de hoeveelheid betreft door haar in haar concessiegebied onder de daarvoor geldende voorwaarden kan worden verkocht.

De levering en afname zullen onafgebroken geschieden, behoudens onderbrekingen in verband met storingen, schoonmaak van ketels en dergelijke technische omstandigheden.

Het eilandgebied zal de energie leveren op een wijze als verwacht kan worden van een electriciteitsbedrijf, welks krachtstations, hoogspanningsleidingen (kabels) en installaties overeenkomstig de daarvoor in de Nederlandse Antillen gedende voorschriften daar waar nodig aangevuld met die welke terzake in Nederland gelden, zijn ingericht, worden onderhouden en bediend.

Het eilandgebied verbindt zich voorts alle plannen voor de eerste bouw en aanleg, voor de uitbreiding en vervanging van het krachtstation, voor de hoogspanningsleidingen (kabels) en installaties, zomede, voor de hiervoor benodigde materialen en apparaten en voor het onderhoud en de bediening hiervan voor te leggen aan de N.V. Elmar en te handelen na overleg met deze.

Het eilandgebied verleent de N.V. Elmar het recht zich te allen tijde door bevoegd personeel op de hoogte te doen stellen van de inrichtingen van het eilandgebied ten dienste van de electriciteitsopwekking en daarvan rapport uit te brengen aan het Bestuurscollege.

Deze laatste bepalingen vinden haar oorzaak in het feit dat, hoezeer de hoofddirectie van de N.V. OGEM ook bereid is het eilandgebied alle mogelijke medewerking in de verwezenlijking van zijn plannen te verlenen en mitsdien electrische energie door de N.V. Elmar te doen afnemen, deze maatschappij als concessionarisse uiteindelijk tegenover de overheid en de bevolking aansprakelijk blijft voor de ongestoorde en voldoende stroomlevering binnen het concessiegebied. Wederzijds overleg en afstemming op elkaar van de plannen en wijze van bedrijfsvoering zijn daarom noodzakelijk.

Het eilandgebied zal de electrische energie leveren aan de rails van de hoogspannings-schakelinginstallatie van de electrische centrale van de N.V. Elmar. Alle materialen en apparaten geinstalleerd vóór deze paats van levering zullen eigendom zijn van het eilandgebied en op kosten van het eilandgebied worden aangelegd en onderhouden".

Uitbreiding van de Staten-Generaal

Gisteren is bij Kon. Besluit bepaald, dat de 50 leden, waarmee de Tweede Kamer ingevolge de bepalingen van de gewijzigde Grondwet dient te worden uitgebreid, door het centraal stembureau voor de verkiezingen van leden der Tweede Kamer op 13 october zullen worden benoemd verklaard. Tevens is vastgesteld, dat de verkiezingen voor leden van de uitgebreide Eerste Kamer zullen worden gehouden op 11 oktober.

Als gevolg van de thans vastgestelde data zullen beide Kamers met ingang van 3 november zijn uitgebreid. De Tweede Kamer zal dan 150 leden tellen en de Eerste Kamer 75 leden.

V.N. GAAN NEUWE RECHTER VOOR INTERNATIONAAL GERECHTSHOF KIEZEN

NEW YORK. - De secretaris-generaal der Verenigde Naties, dr. Hammarskjoeld, heeft aan de Veiligheidsraad voorgesteld reeds tijdens de komende Zitting van de Algemene Vergadering der V.N. over te gaan tot de verkiezing van een nieuwe rechter in het Internationaal Gerechtshof te 's-Gravenhage in de vacature, ontstaan door het overlijden van de Chinese rechter Hsu Mo. Deze overleed op 28 juni jl. in de leeftijd van 62 jaar. Volgens het Statuut van het Hof moet de verkiezing van een nieuwe rechter plaatsvinden door van elkaar onafhankelijke stemmingen in de Veiligheidsraad en in de Algemene Vergadering. Om gekozen te worden moet een candidaat in beide organen de volstrekte meerderheid van stemmen behalen. Bij de stemming moet volgens het Statuut niet alleen rekening worden gehouden met de persoonlijke kwaliteiten van de candidaten, doch ook moet er op worden gelet, dat in het Hof in zijn geheel de vertegenwoordiging van de hoofdvormen der beschaving en van de voornaamste rechtsstelsels van de wereld verzekerd moet zijn. De verkiezingsdatum moet door de Veiligheidsraad worden vastgesteld. De nieuw te verkiezen rechter zal zijn functie slechts kunnen uitoefenen tot de datum, welke voor het aftreden van diens voorganger was vastgesteld. Zo zal de opvolger van rechter Hsu Mo zitting hebben tot 5 februari 1958.

Het eerste Kerstgeluid in de Pan-Aruban

ORANJESTAD. - Als de dagen beginnen te korten en bijzonder warme dagen de komst van de regens aankondigen, nadert ook Kerstmis. De Pan-Aruban is dit jaar met het eerste Kerstbericht in zijn kolommen gekomen. Hoewel er nog drie maanden zullen moeten verstrijken alvorens wij met weemoed in de stille kaarsenvlam staren, weet de Pan-Aruban reeds te melden, dat de eerste oefening van het Kerstkoor in de Lago colony op vijf October van acht tot negen 's avonds gehouden zal worden. Doris Thompson zal ook dit jaar weer het koor dirigeren en naar het schijnt heeft zij een keur van Kerstliederen uitgekozen: „How lovely is Thy dwelling place" uit het Requiem van Brahms, een aantal vroege Engelse Kerstliederen volgens een arrangement van Benjamin Britten, „Worthy is the Lamb" uit de „Messias", „The Night before Christmas" naar een bijzonder arrangement" en nog vele andere liederen meer.

Alle prachtige liederen om te zingen.... en om naar te luisteren.

Motibo: TEMPO CALOR?

ORANJESTAD: — Si e tempo calor tabata e motibo nos no sa pero weekend pasa tabatin un lista basta largo di chokenan. E promer a sosode diasabra merdia pa dos or ora auto A-5668 maneha door di I.L.F.P. a recibi un danjo di mas o menos 300 florin despues di tabatin un contacto ariba ariba cu D-805 di Marinierskazerne. E motibo di e choke cu lo costa auto D-805 tambe mas o menos 300 florin promer cu e keda manera e tabata, ta pasobra e auto A-5668 a para di ripiente sin duna suficiente senjal y Marinier J.B. tabata core probablemente un poco duro di mas.

Cinco or y mei den Hendrikstraat: Un choke entre auto di poliz D-427 maneha pa J.A.B. y un pickup A-1430 maneha door di T.G. E promer auto a recibi un danjo di mas o menos 500 florin e otro un suma dobbel mas tanto cu esun di promer. Falta tabata di G. cu no a pone suficiente tino.

Diasabra anochi pa diez or y mei Savaneta tabata e lùgar na unda tabatin otro choke entre un auto y un palu di luz. Auto A-4010 maneha pa M.C. a core bai dal contra un palu di luz cosechando un danjo di mas o menos 600 florin na e auto. Motibo ta e tire gasta cu a rementa pa cual motibo chofer a perde control riba su stuur.

Algo mas cu un ora despues otro desgracia awor den Koningstraat cerca Weststraat D-665 y A-1135 a forma e choke, chofernan tabata M.M. y C.C. respectivamente. E ultimo no a duna preferencia ora e a lora subi camina di asphalt biniendo for di esun di santo.

Nos [illegible] mainta algo promer cu di dia na Marawiel A-5865 a sali for di den un lorada holter y bolbe bai resulta riba su cuater wielnan. Segun rapport di poliz e auto a keda „Total loss". P.L.M di Hooiberg cu tabata chofer tabatin un dia infortuno pasobra e auto cu a haci e salto perfecto aki e tabatin pa drecha di un tal B. di Noord. Motibo di e desgracia ta dependibie di mucho velocidad. breeknan di pia no tabata bon y un diferencia grandi den e spanning di e cuater wielnan.

E tempo di desgracia a worde sera diadomingo merdia pa diez pa cinco door di L.E. chofer di A-3978 cu no a pone tino y pesey a bai dal den A-5258 di R.G.W. E promer auto tin un gasto di mas o menos 850 florin y e otro di 350 florin. Un mucha di tres anja cu tabata den auto di E a worde herida na su cabez patras.

MINISTRO E. J. VAN ROMONDT A YEGA HOLANDA

SCHIPHOL. — E ministro Antiyano pa asuntonan economico, E. J. van Romondt, a yega ayera nochi laat, na Schiphol, na unda ela worde saluda pa entre otros ministro Lampe. Senor van Romondt ta pensa na keda 4 te 6 siman na Hulanda; pa tene combersacionan mas pronto possible cu gobierno Hulandes, cu speranza di hanja ordenanza financiero y tecnico pa islanan Ariba y Bonairu. Na aeropuerto Sr. van Romondt a duna un splicasion na prensa tocante situacion dje islanan aki.

Economia na Antiyas no ta directamente malo, pero pa soluciona e problemanan aki na un manera eficaz anto e ora e mester di un inversion di capital en una vez, senor Van Romondt a declara. „Ta mi intencion puntra na Hulanda, si nos por haci esey huntu cu Hulanda".

Senor Van Romondt ta confia, cu Hulanda lo ta dispuesto pa duna yudansa financiera y technica pa desarollo di turismo na tal islanan. Turismo a cuminsa progresa bastante provision di awa y electricidad. Toer e dos cosnan aki ta completamente insuficiente. Ta di comprende cu mester di hotel pa desarollo di turismo.

Mester fiha tambe, kende ta proprietario di terreno pa estimula agricultura y crianza di bestia.

Ministro Van Romondt ta confia di combersa cu circulonan industrial na Hulanda tocante uso di zona liber na Antiyas door di industria hulandes.

CARGA A CAI FOR DI TRUCK

Mucha herida

ORANJESTAD. — No ta mucho dia pasa cu pa motibo di un drum di azeta, cu a cai for di un truck coriendo y a herida un dama, nos a hala atencion especial na chofernan di truck pa percura pa carganan cu nan ta transporta riba nan truck ta bon mara of teni. Tambe nos a munstra riba e falta di responsabilidad no solamente di e chofernan pero tambe di donjonan di mercancianan.

Chofer di A-4394, V.G. di Tarabana, cu diasabra tabata transporta un carga di multiplex no a sinja nada for di e desgracia cu e drum. Corriendo door di Druivenstraat su carga a cuminza ta move y na un cierto momento a cai algun di e paketenan na suela. Door di esaki un mucha di school R.J., cu ta biba den e mes un caja, a worde herida. E compania pa cual e truck tabata haci e transportacion a ofrece mes ora pa paga e gastonan di dokter. Den e caso aki no a costa mucho tempo y trabao pero lo ta mehor pa tuma medida promer.

DEFINITAMENTE E COMISION CU A TRATA PA INTERMEDIA DEN E CONFLICTO DI CANAL SUEZ A RESULTA *UN FRACASO*

CAIRO — E mission dje prome ministro di Australia Menzies, cu a bai Cairo a fracasa definitivamente, y segun un raport di Menzies cu a worde publica na Londres. Washington y otro capitalnan, tur purhamento pa pone presidente Nasser di Egypto accepta e solucion cu a worde propone pe crisis di Canal di Suez, a fracasa. Den e raport aki Menzies a ripara, cu situacion ta masha serio.

Nasser mes a scirbi un carta cu a worde publica despues dje conferencia cu crisis rond di Canal ta artificial; tambe ta dificil na pensa un cos mas peligroso pa pueblo di Egypto, cu no ta un plan di 18 pais; ademas cu pasashi liber door dje Canal lo keda garantisa y cu cualkier purhamento pa yega na un administracion collectivo pe Canal, esaki lo ta un senjal pa bringamento sin limite.

Nasser a declara, cu Egypto tin derecho completo di nacionalisa e Canal y e ta acusa Inglaterra, Francia y e compania bieuw dje Canal di ta hasi un purhamento pa intidimashon pa medio di presion economico y sabotage.

Unanimamente e comision ta di opinion cu nan a hasi tur nan posible na logra un discurso foi Nasser. Dia Domingo anochi Menzies a bolbe desmenti tur noticia cu ta bisa, cu tatin diferencia di opinion den e comision. Awe Menzies lo sali pa Londres.

Sugerencia ta trece Fl. 2,420 pa 50

Cincuenta empleado a parti den e ƒ 2.420 reparti door di e plan di Coin Your Ideas durante Juni, cu e premio individual mas halto siendo ƒ 600 y cu un empleado recibiendo un total di Fls. 105 pa cinco idea adopta.

J. Woods di Comisario a haya e premio mas grandi di Fls. 600. J.F. Tromp di Instrument a recibi un premio inicial di Fls. 150, y O. J. Mauricio di EIG a recibi Fls. 150 como premio suplemental. Den e categoria di premio multiple C. F. Mapp di Light Oils Finishing, cu cinco diferente premio na Juni casi a duplica su acomplecimento di e luna anterior ora cu el tabatin seis den un luna. Den luna di Juni el tabatin cuatro di Fls. 20 y un di Fls. 25.

(Esso News)

Diarazon anochi pelicula den cantine di poliz na Playa

ORANJESTAD. - Diarazon anochi lo tin un pelicula den Cantina di poliznan na Playa ofrece door di POVA. E pelicula ta cuminza cuarto pa ocho. E titulo no tin nada di haber cu poliz: „Haremgirls".

Rey Franken a kibra pia

O'STAD. - Di bon fuente nos a worde informa cu e midvoor di Los Tricolores de Solito a kibra su pia den e partido di diaSabra anochi contra di Los Azules de Socotoro. Esak a sosede den e hugada cu nos a comenta ariba ajera, ora cu Rey a pasa keeper Lolli y back La Rosa den un desesperado slide a desvia e bala manda comer. E golpi tabata asina fuerte cu e la kibra dos weso den pia drechi abao di Rey. Actualmente Rey Franken ta sosegando na su cas cu su pia den gips. E lo ta inactivo pa por lo menos dos luna, asina ta cu pa e actual competitie ta casi sigur cu RCA lo no por conta cu su servicionan. Nos ta desea e popular midvoor di RCA un recuperacion rapido.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

„Niks ervan. Je mag niet in die andere boot springen".
„Ni de capotero. Bo n' ta permiti di bula den e otro boto ai."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Op deze foto zien wij de Gedeputeerden P. Croes en E. O. Petronia tezamen met de heren Julio A. Jacobs (L.) en Marco E. Tromp (2e van R.), de beide jongemannen van de Arubaanse Telefoondienst, die gedurende twee jaar bij de P.T.T. in Nederland opgeleid zullen worden. De heer Tromp (Franny) is de keeper van het eerste elftal van Aruba Jrs. en stond ook reeds dikwijls in het doel van de insulaire ploeg.

— Foto Bonke

Wereld-tankervloot bijna 43 miljoen ton groot

Record aantal schepen in bestelling

De wereldvloot van tankers van 2.000 d.w. ton of meer is in de eerste helft van dit jaar met 1.947.436 d.w. ton toegenomen tot bijna 43 miljoen ton, welk cijfer betrekking heeft op 2.818 schepen. Terzelfdertijd is het volume tankers in bestelling gestegen tot een recordniveau van 692 schepen, groot 19.23 miljoen ton.

J.I. Jacobs & Co. scheepsmakelaars deelt in een halfjaarlijks overzicht mede, dat in de eerste zes maanden van dit jaar 98 tankers (2.073.060 ton) werden voltooid. Verder werd ongeveer 100.000 ton omgebouwd voor andere doeleinden, terwijl slechts 92.000 ton voor schroot werd bestemd.

Per 30 juni van dit jaar waren 1.-168 schepen (16.83 miljen ton) in het bezit van oliemaatschappijen. 1.304 den toe aan onafhankelijke eigenaren. 248 schepen (2.9 miljoen ton) waren in het bezit van regeringen terwijl 39 schepen (437.024 ton) t.a.v. de eigendom tot de groep „diversen" worden gerekend.

Wat de landen betreft, in het eerste halfjaar onderging de tankvloot van Liberia met 930.000 ton tot 5.03 miljoen ton de grootste stijging. Amerika is echter nog de staat met de meeste tankers, hoewel zijn vloot in de eerste zes maanden van dit jaar met 135.000 ton tot 8 miljoen ton verminderde. Gr.-Brittannië neemt de tweede plaats in met 7.6 miljoen ton (na een stijging met 120.000 ton in het eerste halfjaar).

T.a.v. de 19.23 miljoen ton welke nog in bestelling zijn, wordt door Jacobs & Co gezegd, dat hiervan 7 miljoen ton in de eerste helft van dit jaar werd besteld waarbij de orders van reders in de wilde vaart belangrijker waren dan die van de oliemaatschappijen.

Indien men het deadweight van de in bestelling zijnde schepen tot uitgangpunt neemt, dan bedraagt dit tonnage iets minder dan 45 pct van de wereldvloot van tankers. Als echter de grotere afmetingen en de hogere snelheden in aanmerking worden genomen dan wijzen de berekeningen uit dat de transportcapaciteit van de in bestelling zijnde vloot 56 pct van de huidige capaciteit bedraagt.

Verwacht wordt, dat in de tweede helft van dit jaar 1.95 miljoen ton zullen worden afgeleverd. Voor de komende jaren zijn deze cijfers als volgt: 4.5 miljoen en in 1957, 4.65 miljoen ton in 1958, 4.25 miljoen ton in 1959 en 3.2 miljoen ton in 1960.

Van de in bestelling zijnde schepen is iets minder dan 7 miljoen ton bestemd voor oliemaatschappijen en het restant voor reders die onder Liberiaanse vlag gaan varen (6.3 miljoen ton). Onder Britse vlag komt ongeveer 4.22 miljoen in de vaart waarvan 3.15 miljoen voor Britse oliemaatschappijen.

Wat de scheepsbouw-capaciteit betreft, wordt in het kwartaaloverzicht nog opgemerkt, dat er weinig werven zijn —uitgezonderd in de Ver. Staten — die een levertijd kunnen opgeven, welke vóór 1960 afloopt. De meeste orders worden afgesloten met een leveringstijd welke ver na dit jaar eindigt.

De trend in de richting van steeds grotere tankers komt goed tot uitdrukking in onderstaand staatje dat betrekking heeft op het aantal tankers van 24.000 ton en groter dat thans in de vaart en dat thans in bestelling is.

	In de vaart		In bestelling	
Deadw. tons	Aantal	Tonnage	Aantal	Tonnage
24.000/32.999 ..	256	7.230,410	182	4.479.100
33.000/37.999 ..	15	515.594	99	3.466.250
38.000/44.999 ..	14	546.473	79	3.163.130
45.000/49.999 ..	6	274.501	17	776,350
50.000 en meer	—	—	12	765.900

NIEUWE 1957-MODELLEN VAN STUDEBAKER/PACKARD

NEW YORK — De Studebaker/Packard heeft zeven nieuwe modellen 1957 uitgebracht en twee nieuwe trucks, maar geen van deze wagens draagt de naam Packard, de pionier van de Amerikaanse motor-industrie.

Een woordvoerder van de fabriek heeft medegedeeld dat de fabrikatie van Packards van Detroit naar South Bend in Indiana zal worden verplaatst en dat de nieuwe Packards pas in december getoond kunnen worden. Hij sprak met stelligheid tegen dat Packard zou verdwijnen om plaats te maken voor Studebaker. De Packard 1957 zal volkomen verschillen van het laatste model.

VREDELIEVENDE HERENIGING VAN DUITSLAND

MOSKOU — Het Russische persbureau Tass heeft gemeld, dat de Sowjet Russische onder-minister voor buitenlandse zaken Gromyko, tegenover de West Duitse ambassadeur Haas heeft verklaard, dat de hereniging van Duitsland op vredelievende democratische basis onmogelijk geworden is door de „remilitairisatie van West Duitsland en het onderdrukken van de democratische vrijheden". De enige realistisch weg tot hereniging is een rechtstreekse conferentie tussen de Oost- en West Duitse regeringen — zo zeide Gromyko.

Amerikaan koopt antiekzaak leeg

George Gottfried heeft een Londense antiekzaak helemaal leeggekocht. Jk heb vele jaren met Amerikanen zaken gedaan', zei Walter Bird, eigenaar van de winkel en voorzitter van de beurs van antiquairs in Kensington, 'maar zo iets heb ik nog nooit meegemaakt'.

Gottfried, firmant van Gottfried and Birnbaum te New York, was zijn winkel binnengelopen en keek wat rond.

„Ik geloof dat ik hem voor een honderd pond (550 gulden) verkocht had, toen hij er genoeg van begon te krijgen", aldus Bird. Gottfried leunde over de toonbank en geeuwde: „Mijnheer Bird, hoeveel moet het kosten als ik uw hele voorraad koop? Ik bedoel alles".

Bird bekende dat hij eens goed nagedacht had en toen een bedrag van vele duizenden ponden genoemd had.

„O.K.", zei Gottfried, „gekocht".

„Werkelijk?" vroeg de verbaasde Londenaar.

„Meteen", antwoordde de Amerikaan. „Enne.... noem me maar George".

Gottfried zal de hele antiekvoorraad, waarbij dertig kroonluchters, naar de Verenigde Staten laten komen. Hij zal tijdens een rondreis door Engeland nog meer antiek proberen te kopen.

„Ik vind het een pracht transactie", zei Bird, „maar ik ben erdoor in een moeilijke positie geraakt. Onze jaarlijkse antiekbeurs wordt in september geopend en ik heb nu geen stuk om te verkopen. George is nu eigenaar van alles".

Tunesie schaft polygamie af

Premier Habib Bourguiba heeft bekend gemaakt, dat de Tunesiërs na 1 januari 1957 nog slechts één wettige vrouw mogen hebben, in plaats van vier, zoals tot nog toe.

Bovendien zal de minimumleeftijd van de bruid op vijftien jaar worden vastgesteld en het scheiden zal veel en veel moeilijker worden dan het op het ogenblik is.

AFSCHAFFING DER STALINPRIJS IN RUSLAND

PARIJS, 8 september: De Russische president Worosjilof heeft een decreet ondertekend waarbij de internationale Stalinprijs voor de Vrede wordt afgeschaft en vervangen door een Leninprijs voor de Vrede.

Ook de Stalinprijzen voor prestaties op het gebied van Wetenschap, Kunst en Letterkunde zullen in de toekomst Leninprijzen heten.

Alle Stalinprijzen die van 1950 tot 1955 werden uitgereikt zullen Leninprijzen heten — aldus het decreet.

VELE INSECTEN WORDEN IMMUUN VOOR BESTRIJDINGSCHEMICALIEN

GENEVE - Een groep van negen internationale gezondheidsdeskundigen heeft te Geneve beraadslaagd over het steeds dringender wordende probleem van ziekten overbrengende insecten, die een immuniteit ontwikkelen tegen de gangbare bestrijdingsmiddelen. Het bewijs is geleverd, dat tien verschillende soorten insecten reeds een dergelijke immuniteit hebben ontwikkeld, terwijl er aanwijzingen zijn dat 27 andere gevaarlijke insectensoorten hard op weg zijn om een dergelijke weerstand te ontwikkelen. Bij huisvliegen is de weerstand tegen insecticiden reeds algemeen, terwijl binnen afzienbare tijd ook de immuniteit van de malariamug tegen bepaalde bestrijdingsmiddelen wordt gevreesd. Op grond van deze conclusies heeft de commissie van deskundigen aan de Wereldgezondheidsorganisatie voorgesteld een dringend beroep te doen op haar leden tot coordinatie van het insecticiden-onderzoek in de wereld en tot uitwisseling van gegevens over de resultaten van het wetenschappelijk onderzoek, ook voor wat betreft de vervaardiging van nieuwe bestrijdingsmiddelen.

JAPANSE REGERING TELEURGESTELD OVER AMERIKAANSE HOUDING

De Japanse minister van buitenlandse zaken, Sjigemitsoe, heeft verklaard, dat de Verenigde Staten openlijk de door de Sovjet-Unie afgewezen Japanse aanspraken op de Zuidelijke Koerillen steunen. In Tokio meent men, dat deze Amerikaanse stap een hervatting van de onderhandelingen tussen de Sovjet-Unie en Japan over een vredesverdrag zal verhinderen. Men zegt dat een delegatie naar Moskou zou gaan en dat de Japanners de Sovjet-autoriteiten hebben benaderd met het plan om territoriale kwesties buiten de onderhandelingen te houden.

BRITSE MILITIREN VIELEN IN HINDERLAAG

NICOSIA — Twee Britse militairen, die zaterdag nabij Paphos in een hinderlaag vielen, werden licht gewond.

VENEZOLAANSE CONSUL IN PARAMARIBO ERKEND

Bij Kon. Besluit is de heer David George Albert Findlay erkend en toegelaten op voet van Nederlander als honorair vice-consul van Venezuela te Paramaribo.

Beer ontvoerde boer

Een jonge boer uit Konya in centraal-Anatolië, is kort geleden door een beer ontvoerd en gevangen gehouden.

Op zekere dag, toen hij op de akker bezig was, voelde hij eenklaps een hevige slag in zijn rug, die hem ter aarde wierp en het bewustzijn deed verliezen. Weer bijgekomen kwam hij tot de ontdekking, dat hij zich in het hol van een beer bevond. Hij poogde te vluchten. Drie dagen lang belette de beer hem dit. Het dier werd tenslotte door boeren, die een klopjacht hadden georganiseerd, gevonden en gedood.

Volgens een relaas van de jonge boer aan het Istanbulse avondblad Aksam heeft de beer hem tijdens zijn gevangenschap met zorgen overladen en met honing gevoed.

STRAATNAMEN VAN OLYMPISCH DORP WORDEN VERANDERD

De namen van de straten van het Olympisch dorp waar straks de athleten uit alle delen ter wereld zullen worden ondergebracht, zijn genoemd naar beroemde veldslagen uit de tweede wereldoorlog. Dit heeft veel critiek ondervonden en terecht. De Duitse athleten zouden bijvoorbeeld herinnerd worden aan Alamein, waar de Duitsers beslissend ten onder gingen tegen Montgomery. Een andere straat was genaamd „Bunastreet" waar duizenden Japanners sneuvelden tijdens de geallieerde aanvallen in het kader van de opmars door Nieuw Guinea in 1943. Het lijkt ons ook een smakeloos idee van degeen die dit heeft uitgedacht. Zelfs al had hij er namen bij gemaakt als „Duinkerkenstraat" waar de Engelsen de terugtocht aanvingen. Deze straatnamen ontbraken echter. De oorlog is voorbij. De herinneringen hebben wij niet meer nodig, zeker niet degene die het geweld van dichtbij hebben meegemaakt. De herinnering is slechts om het uitbreken van een nieuwe oorlog te voorkomen. Gelukkig heeft de critiek het gewonnen en de straatnamen zullen worden genoemd naar beroemde athleten als Landy, Bannister, Nurmi, Owens, etc.

ORKAAN „EMMA" ZAAIDE DOOD EN VERDERF

In Zuidwest-Japan zijn 31 mensen gedood en 103 gewond door de wervelstorm „Emma".

Zevenhonderdachtenzestig huizen werden vernield en meer dan 1.300 beschadigd.

RUSSISCHE VOLLEY-BALL SPELERS STERKER DAN DE AMERIKANEN

In het „Les Palais des Sports" te Parijs worden momenteel de wereldkampioenschappen volleyball gehouden. Voor een publiek van 12.000 personen sloeg Rusland het Amerikaanse team met de score 15-10; 15-2; 158. De Russen zijn superieur. Slechts 2 Westerse landen hebben de finalepoule kunnen bereiken, namelijk Engeland en Frankrijk. Rusland, Polen en Tsjechoslowakije hebben de leiding met elk 4 punten. Amerika, Hongarije, Roemenie en Frankrijk staan gezamenlijk op de vierde plaats met elk 3 punten. De andere finalisten zijn Bulgarije, Communistisch China en Yoegoslavie. Een communistische overheersing dus in de volley-ball wereld.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Shereen geb 31 8 56 dr.v. de Cuba, Mario en Croes, Theresita; Paradera 134-A.
Linda Yolanda geb 31 8 56 dr.v. Donata, Ildo en Ramirez, Josefina Marqueza; Tanki Leendert 25.
Petrus Gerardus geb 2 9 56 zn.v. Oosterbaan, Bernardus Hijasintus en Werink, Wilhelmina Catharina; Pascalstraat 7.
Jacinto Antoline geb 2 9 56 zn.v. Kellyly, Benancio en Figaroa, Juliana; Palm Beach 144.
Yolanda Hilda geb 1 9 56 dr.v. Figaroa, Albert Apolonio en Tromp, Viola; Bubali 34.
Orland Ralph geb 28 8 56 zn.v. Oduber, Juan Francisco Caracciolo en Arends, Juliana; Piedra Plat 155.
Karel Edmund geb 2 9 56 zn.v. Carty, Francisco Hendrico en Lake, Victoria Almina; Cayenastraat 24.
Manuel Segundo geb 27 8 56 zn.v. Haayen, Colastica; Cura Cabai 80.
Swinda Albertha geb 31 8 56 dr.v. Schwengle, Francisco en Henriquez, Maria; Seroe Alejandro 8.
Alberto Luisito geb 29 8 56 zn.v. Brown, Alburtis Alexander en Williams, Christina; Zeewijk 89.
Cheryl Jessica geb 21 8 56 dr.v. Duinkerk, George Henry Isakiah en Spanner, Mavis Evelyn; Rooi Hundo 58-B.
Horace Adolphus geb 28 8 56 zn.v. Nedd, Stephen Adolphus en Winklaar, Julia Maria; Village Noord 33.
Janet Karen geb 25 8 56 dr.v. Baker, Earl Wayne en Clayton, Alma Ramona; Bungalow 130.
Mario geb 1 9 56 zn.v. Fernandes, Pedro José en Arendsz, Juana Rosa; Nieuwe Weg 61.
David Falconario geb 26 8 56 zn.v. de Cuba, Falconario Ramon en de Kort, Regina Maria; Savaneta 370.
Ersilda Dominga geb 2 9 56 dr.v. Tromp, Luciano Otilio en Tromp, Clara; Bubali 31.
Rubert Augustin geb 28 8 56 zn.v. Willems, Louis Beltran en Kock, Rosa; Spaans Lagoen 32.
Olivia Patricia geb 2 9 56 dr.v. Ras, Concepcion en Kock, Marcolina Justina; Rooi Congo 6-A.
Candida Rosalinda geb 4 9 56 dr.v. Carrasquero, Jose de los Santos en Lacle, Luisa; Casibari 15-A.
Olivia Rosaria geb 3 9 56 dr.v. Henriquez, Bertrano en van der Linde, Rosario Theresa; Savaneta 71.
Theodore Ricardo geb 22 8 36 zn.v. William, Ann Francis Leonora; Juana Morto 84-A.
Willfred Frank geb 28 8 56 zn.v. Hodge, Elizabeth; Brasil 67.
Marlon Antony geb 28 8 56 zn.v. Pieters, Donald Jeronimo en Herrera, Gladys Margarita; Irenestraat 7.
Reinaldo Marciano geb 2 9 56 zn.v. van der Biezen, Marciano en Ras, Alejandrina; Seroe Patrisji 69.
Rolando geb 27 8 56 zn.v. Croes, Zacarias en Kelly, Bernardina; Seroe Pita 58.
Mildred Merchen geb 3 9 56 dr.v. Geerman, Emeterio en Koolman, Maria Luisa; Seroe Pita 1.
Jennifer Cassandra geb 29 8 56 dr.v. Colina, Pedro Alejandro en Hassell, Dorothy Adele; Savaneta 343-B.
Jimmy Cuthbert geb 30 8 56 zn.v. Mc Intosh, Cuthbert en Shade, Gracelyn; W. Fontein 93.
Ethleen Virginia geb 31 8 56 dr.v. Statia, Inario Jacinto en Wanga, Tomasa Genoveva; Weg Fontein 45.
Elvis Carlyle geb 23 8 56 zn.v. Illidge, Jean Augustin en Connor, Marguerite Valentine; Rooi Congo 35.
Weslyn Yolanda geb 21 8 56 dr.v. Rogers, Ada Dorothea; Zeewijk 26.
Armando Romero geb 3 9 56 zn.v. Penniston, Frederick Randolph en Busby, Rosa Ozefa; Village Noord 146.
Julio Cesar geb 4 9 56 zn.v. Cuas, Ramon en Jones, Hilda Miriam Kethure; Kerkplein 5.
Deborah Joan geb 21 8 56 dr.v. Reeberg, James Henrij en Hirschfeld, Rosalia Mathilda; Lago Heights 916.
Carol Elaine geb 4 9 56 dr.v. Esprit, St. Cross Stardin en Barry, Ruby Elaine; Savaneta 301.
Estella Rosalia geb 2 9 56 dr.v. Rasmijn, Paulus en Panneflek, Carmen Maria; Weg Seroe Preto 64.
Barbara Ellen geb 28 8 56 dr.v. Schwarz, Charles Joseph en Imler, Grace Marpjorie; Bung. 340.
Judith Jeanette geb 5 9 56 dr.v. Geerman, Alejo en Koolman, Eugenia; Savaneta 103.
Frans Remaclus geb 3 9 56 zn.v. Lacle, Fabiano en Lacle, Francisca Priscilia; Rooi Afo 32.

HUWELIJKEN

Lake, Abraham Augustin en Groeneveldt, Jeanette Martica geh. 1 9 56 Cura Cabai 103.
Halman, Mathias Elfric en Hodge, Philipina geh. 1 9 56 Rooi Hundo 51.
Koolman, Segundo en Quant, Carmen geh: 4 9 56 Kerkplein 4.
Baikoglu, Hanna Edip en Mikse, Marie geh. 4 9 56 Julianastraat 6.
Busby, Antonio Eufracio en Maria, Nemencia Simeona geh. 6 9 56 Curacao.
Semeleer, Jose Francisco en Geerman, Francisca geh: 6 9 56 Turibana 14.

Salarisverhoging

Onderstaande laten wij een tweetal ingezonden stukken volgen als reactie op ons redactioneel artikel van Zaterdag 8 Sept. j.l.

INGEZONDEN

(Buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

Geachte Redactie.

Naar aanleiding van Uw commentaar in de krant van 9 September jl. op het voorstel van het Bestuurscollege om aan de Gedeputeerden een hoger salaris toe te kennen ,zagen wij gaarne dit ingezonden stuk in Uw dagblad opgenomen, ook in dikke letters, en ook in het Hollands en Papiaments, gelijk Uw eigen commentaar.

U brengt in Uw artikel de stelling naar voren, dat het beter zou zijn indien dergelijke politieke functies minder goed betaald zouden worden. En U komt met een voorbeeld, nl. de Minister voor Defensie in de Verenigde Staten, de heer Wilson, die vroeger 500.000 dollars verdiende en nu ongeveer 30.000 dollars per jaar.

Uw voorbeeld gaat echter niet op, want niet alleen verdient Wilson, thans als Minister, bijna het dubbele van 30.000 dollars, maar hij geniet een hoger salaris dan de departementshoofden die onder hem staan. Trouwens ook in Uw vaderland, verdient de minister toch meer dan de functionarissen, die onder hem werken?

Vindt U het juist, dat Hoofden van Overheidsdiensten op Aruba meer verdienen dan de Gedeputeerde, die boven hen staat? Vindt U het juist, dat de Secretaris van het Bestuurscollege meer verdient dan de Gedeputeerden?

Ik vraag mij af, indien de Gedeputeerden MACAMBA'S waren geweest, net zoals U, of U dan dezelfde critiek had laten horen....

Tenslotte kunnen wij U verzekeren, dat personen zoals de heer Petrona er financieel op achteruit gaan bij de aanvaarding van de fuinctie van Gedeputeerde. Ook nog bij de voorgestelde verhoging.

Meneer de Redacteur, Uw krant die gedrukt wordt op *Curacao*, door een onderneming met *Europees-Hollands* kapitaal, onder leiding staat van *Europees-Hollanders*, en zich noemt *„Arubaanse Courant"*, „Dagblad voor Aruba", (sic) zou er beter aan doen om net zoals Uw grote broer, de Beurs en Nieuwsberichten ,alias „Koloniaal en Macamba Dagblad tegen de Nederlandse Antillen", zich nu reeds te realiseren, dat wanneer er stappen genomen zullen worden tegen Uw geest, houding en daden, dit niet als een *actie* dient te worden gezien, maar als een *reactie*, namelijk het gevolg van een houding, die gelijk staat aan die welke Holland Indonesie heeft gekost.

Een Antilliaan

Op hetzelfde papier, met dezelfde machine getikt, met dezelfde datumfout (in beide brieven wordt n.l. de 9e Sept. als verschijndatum van ons artikel vermeld) en op nagenoeg hetzelfde moment ontvingen wij het volgende stuk:

Geachte Redactie.

Naar aanleiding van Uw redactioneel artikel van heden over het voorstel van het Bestuurscollege aan de Eilandsraad om de toelage van de Gedeputeerden te verhogen, wil ik U verzoeken dit schrijven, evenals Uw commentaar, met dikke letters, zowel in het Hollands als in het Papiaments, in Uw nummer van Maandag a.s. op te nemen.

Wanneer Hoofden van Overheidsdiensten meer verdienen dan de Gedeputeerden, die boven hen staat, dan schrijft U daar niets over. Wanneer de Secrtaris van het Bestuurscollege een hoger salaris geniet dan de Gedeputeerden, dan schrijft U daar niets over. Maar wanneer voorgesteld wordt om de Gedeputeerden, die boven deze functionarissen staan, alleszins een volle dagtaak hebben en de verantwoordelijkheid dragen voor meer dan een dienst, conform hun positie te salariëren, dan klimt U in Uw pen en is dat niet goed.

U komt met een vergelijking met Secretary Wilson aanzetten in Uw artikel, op een manier die zo misleidend is als maar kan. Of wilt U beweren, dat Secretary Wilson minder salaris geniet dan de departementshoofden, die onder hem staan??? Of dacht U soms dat mensen in het zakenleven alhier er financieel niet op achteruit gingen bij de aanvaarding van de functie van Gedeputeerde????

Geachte Redactie, ik vrees dat Uw redacteurs meer verdienen dan goed is voor de gezonde groei van zoeen jong dagblad en de mentaliteit van Uw verslaggevers. Het zijn sterke benen, die de weelde van onze West kunnen dragen.

D.D.T.

Naschrift van de Redactie:

Dat wij j.l. Zaterdag echt niets nieuws verteld hebben bewijst de volgende uitspraak, gedaan door de toenmalige fractieleider van de P.P.A. op...... **12 Maart 1953,** toen het toenmalige B.C. de salarissen van de Gedeputeerden met een nagenoeg hetzelfde bedrag wilde verhogen als thans het geval is. Het wordt ons dus wel gemakkelijk gemaakt. Laten wij thans de heer Yrausquin aan het woord:

„Mijnheer de Voorzitter. Het Bestuurscollege meent het voorstel tot verhoging van de toelage van de gedeputeerden te moeten baseren op het feit, dat die tolage niet overeenstemt met de taak en verantwoordelijkheid van de gedeputeerden. Maar, Mijnheer de Voorzitter, zowel de taak als de verantwoordelijkheid waren bij het begin (van de indiensttreding Red.) wèl bekend. Men wist van tevoren, voor welke taak en voor welke verantwoordelijkheid men stond. Men kan moeilijk deze gronden aanvoeren om de toelage te verhogen. Als men de tijdsomstandigheden in aanmerking neemt Mijnheer de Voorzitter, dan moet men eerder tot bezuiniging overgaan dan tot verhoging.. Ook in dit opzicht wordt deze verhoging niet gewettigd. Naar mijn mening gaat de vergelijking met een ambtenaar, die Fl. 10.200. 's jaars verdient, moeilijk op, want de ambtenaar mag geen ander werk verrichten, terwijl de Gedeputeerde dit wel mag doen en dit ook doet, Mijnheer de Voorzitter. Hieraan gaat dus deze vergelijking mank."

Behalve in de heer Yrausquin hebben wij nog een andere medestander gevonden, zijn stuk verschijnt op Pagina Tres.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 11 September

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „La mujer X"
RIALTO: 20.00 „La Mujer X"
PRINCIPAL: 20.00 „The prodigal"
AURORA: 19.30 „South of Suez"
SAVANETA: 19.30 „Assasin for hire"

APOTHEKEN:
Wacht gedurende de week 8 t/m 14 Sept.
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Re de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Felix Gerrero y su Orq.
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Ernesto Bonino
1.15 Musica cu Carmen Delia Dipini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Jorge Negrete
6.15 Cumpleanjos féliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica Ecos de Argentina
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Guarachas
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en.... *MESKER maakt mijn MEUBELEN*

TE HUUR AANGEBODEN
Het woonhuis in de Windstraat 13
te Oranjestad
De woning bevat o.m. zit- en eetkamer, drie slaapkamers, ruime keuken, twee badkamers, meidenkamer en tuin
PER 1 SEPTEMBER VRIJ TE AANVAARDEN
Inlichtingen:
MARIO S. ARENDS N.V.
Wilhelminastraat - Telefoon 1177

Notaris Thijssen bericht dat de tegen morgenmiddag aangekondigde veiling van het pand Helfrichstraat 22 en 22A te San Nicolas NIET DOORGAAT.

Het K.L.M.-Family Plan tussen de Nederlandse Antillen biedt U EEN REDUCTIE VAN 50% op de farieven van Uw meereizende vrouw en kinderen (12-26 jaar).

Sensationele uitverkoop
Gordijnstoffen
voor slechts Fl. 1.— per yard in diverse kleuren.
Verder: Kledingstoffen in effen en gebloemde patronen.
Alles gaat weg tegen sensationeel lage prijzen bij:
ESQUIRE
The house of 1001 items
Mainstreet - San Nicolas

PAGINA TRES

Aumento di salario pa deputadonan

Aki bao nos ta reproduci dos remetido cu nos a recibi como reaccion riba nos articulo di dia Sabra dia 8 di September p.p.

REMITIDO

(for di responsabilidad di nos redaccion)

Estimado Redaccion.—

Tocante bo comentario den corant di 9 di september riba proposicion di Bestuurscollege pa duna na Srs. Deputados un sueldo mas haltu, nos lo ke suplica bo di publica e remitido aqui den bo diario, tambe cu letter diki i den dos idioma hulandes i papiamento, mescos cu bo mes comentario.

Bo ta bisa den bo escrito cu ta miho pa e puestonan politico aqui ser paga menos bon. Y bo ta menciona un ejemplo di Ministro di Defensa na Merka, esta senjor Wilson cu prome tabata gana 500.000 dollar i awor 30.000 pa anja. Bo ejemplo no ta bon, pasobra Ministro Wilson ta gana casi dobbel di 30.000 dollar i ademas e ta haya un sueldo mas haltu cu esun di jefe di departamentonan cu ta traha bau di dje. Ademas tambe na bo mes patria ministronan ta gana mas placa cu e empleadonan cu ta traha bau di dje.

Bo ta haya ta bon pa Hefe di departamentonan na Aruba si gana mas cu Deputado cual ta riba nan? Bo ta haya ta bon pa Secretario di Bestuurscollege gana mas cu Deputadonan?

Nos lo ke puntra, si Deputadonan tabata MACAMBAS mescos cu bo, lo bo a critica tambe......?

Finalmente nos ta dunabo siguridad cu personanan manera Sr. Petrona ta bai atras financieramente ora nan acepta puesto di Deputado. Tambe cu e cambio cual a worde proponi.

Sr. Redaktor, bo courant cual ta worde gedruk na *Corsou*, pa un firma cu ta traha cu kapital di *hulandes di Europa*, i bau di direccion di *hulandes di Europa* i cual ta yama su mes *Arubaanse Courant*, Diario pa Aruba lo haci miho pa, mescos cu Bo ruman mayor Beurs- & Nieuwsberichten, alias „Diario Colonial i Macamba contra Antillas Hulandes", realisa for di awor cu ora jega e momento di tuma medida contra boso espiritu, boso actitud i boso accionnan, esaqui no mester wordu mira como un *accion*, ma como un *reaccion*, esta consecuencia di un actitud, igual na esun cu a costa cu Hulanda a perde Indonesia.

Un Antillano

Riba e mes un papel di typ riba e mes un machin, cu e mes un fout den e fecha (den tur dos remitido ta para cu ta dia 9 di september nos articulo a worde publica siendo dia 9 tabata un diadomingo) y cu a jega den nos poder casi na e mes un momento nos a recibi tambe e seguiente remitido:

REMITIDO

(for di responsabilidad di nos redaccion)

Apreciado Redaccion:

En conexion cu bo articulo di awe riba proposicion di Bestuurscollege na Eilandsraad pa subi salario di Deputadonan, mi kier heerpidibo pa publica e carta aki, mescos cu bo comentario, cu letter diki na hulandes i papiamento den bo corant di Dialuna.

Ora Hefenan di departamentonan di Gobierno gana mas cu diputadonan, cu ta riba nan, e ora ey, Sr. Redactor, bo no ta scirbi nada riba esey. Ora Secretario di Bestuurscollege gana mas cu Deputadonan, tampoco bo ta skirbi nada riba esey. Pero ora ta ser proponi pa duna Deputadonan, kendenan ta mas halto cu e funcionarionan menciona i kendenan tin un trabou diario completo i ta carga responsabilidad di mas cu un departamento, un salario mas di acuerdo cu nan posicion, e ora ey bo ta bula cohe bo pen pa bisa cu esaki no ta bon.

Sr. Redactor, bo ta haci un comparacion cu Secretario Wilson den bo artciulo di un manera cu ta causa confusion. Bo por pretendé, cu Secretario Wilson ta gana menos cu Hefenan di Departamento cu ta bou di dje???? Of b'a kere, Sr. Redactor, cu aki na Aruba no tin hénde cu ta den negosji i cu tambe lo bai atras den ganamento si nan acepta un cargo di Deputado?????

Apreciado Redaccion, mi tin temor di cu boso ta gana mas di loke ta bon p'e crecemento di un corant asina hoben i p'e mentalidad di boso redactornan. No ta tur hende por soporta e luho di nos Antillas!

D.D.T.

Nota di redaccion: Si diasabra siman pasa nos no a scirbi nada di nobedad den nos articulo tocante di subimento di sueldo di deputadonan tur nos lectornan por weta pa nan mes den e siguiente palabranan di e lider di fraccion di P.P.A. den e tempo durante di un reunion.... *dia 12 di Maart 1953,* na momento cu e Bestuurscollege di e tempo tabata kier a subi sueldonan di deputadonan cu casi e mes un suma. Nan mes a haci mas facil pa nos. Awor nos ta laga palabra na Señor Yrausquin: „Señor president. Bestuurscollege ta kere di por basa e aumento di e sueldo di deputadonan pa motibo cu loke nan ta gana no ta corresponde cu nan trabao y responsabilidad. Pero, señor president, tanto e trabao cu e responsabilidad tabata bien conoci for di principio (cu nan a bira deputado-red.). Nan tabata sabi di antemano dilanti di cua trabao y di cua responsabilidad nan tabata para. Ta dificil awor pa nan bini cu e basenan pa aumenta nan sueldo. Si tuma na cuenta circunstancianan di tempo, sr. president mester economiza mas liher ainda cu aumenta. Tampoco den e sentido aki e aumento no por worde permiti. Segun mi opinion ta dificil di pone e comparacion cu un ambtenaar cu ta gana fl. 10.200.— pa anja, pasobra un ambtenaar no por haci un otro trabao, mientras un deputado si por haci tal y ta haciele tambe, señor president. Asina ta cu aki nan e comparacion a faja".

Cu un reaccion heteramente diferente di e dos remitidonan aki riba, nos a recibi loke ta sigui aki bao:

BARBARIDADES

(for di responsabilidad di nos redaccion)

Mi ta completamente di acuerdo cu es parti den apuntes editorial pagina 3 di fecha 8 september 1956, tocante Bestuurscollege, y es sueldo.

Loke a sintimi cu Arubaanse Courant ainda no por sali mas na claridad y larga pueblo sabi loke ta sosode.

Situacion a bira mashar malu y Bestuurscollege mes a bisa den reunion cu por lo pronto lo nombra 3 deputados y esaki lo salba pagadores di belasting un bon suma.

Despues a nombra di 4 deputado y tur cos a bira normal y hasta ta papia di nombra un di 5 deputado segun es regeling.

Awor ta bai aumenta sueldo di deputados pasobra ta dificil pa nan hanja un bon empleo o cu nan ta perde placa.

Larga nos pasa es asunto aki bau di microscoop.

Deputado Croes: Pa es Mijnheer aki por ta un poco duro pe hanja un empleo igual cu esun cu e tin awor y naturalmente como segun nos su reino lo caba, lo por dunele algo pa wanta ariba: „E tin un famia grandi".

Deputado Petrona: Es Mijnheer aki no mester warda ariba trabau y y lo sali di oficina di Deputado y drenta den su mes oficina Aire-Acondicionado.

Deputado Mijnheer Henriquez: Es Mijnheer aki lo sali for di den su oficina y drenta un otro empleo di gobierno unbez igual cu tur otro Ex-Deputados empleado di gobierno a haci. Ademas es Mijnheer aki mester waak nos centen y no ta bunita pa propone un Ley caminda bo mes ta hanja VENTAHA.

Deputado de Cuba: Es Mijnheer aki ora e stop ta deputado e ta drenta su negocio atrobe unbez.

Resumen di es asunto aki ta:

SI UN DEPUTADO no por ta contento cu es sueldo cu e ta hanja actualmente y situacion bira peor menos sueldo, anto e MESTER pidi su retiro UNBES y larga un otro persona cu ta satisfecho cu es sueldo tuma over.

TRABAU di deputado no ta sina importante cu otro personas no por haciele, pasobra....

Nos deputados aki na Aruba tur tabata personas cu a ricibi lager onderwijs — MULO school — un di HBS — un selfmade man — un onderwijzer.

Pa trabau di deputado ainda nos no mester di personas di Universidad y ta mas cu tristo cu mester gana mas placa cu personas cu a hanja un universidad — siendo cu ta nan mester haci es trabau.

Na Aruba, mehor dicho den Antillas trabau di deputado ta un trabau cu ta resulta for di un nombramento politica y si sigui asina — nos lo no hanja mas personas NI pa Staten — NI pa Eilandsraad — pasobra tur lo drenta den politiek pa bira deputados.

Mi ta termina es articulo ofreciendo na gobierno mi servicio como DEPUTADO haciendo trabau di 2 huntos — pasobra ta hoofden van dienst ta traha tur cos — pa ainda un sueldo mas abau di dos hunto esta pa un sueldo normal cu tin awor — es sueldo cu deputado ta ricibi — y mi ta sigur cu hopi mas den pueblo lo haci es trabau tambe pa es sueldo actual sin AUMENTO — si ta posibel na menos.

Es senjores cu no por traha pa es sueldo por cuminza pone un aviso den courant y mitar di Aruba lo solicita pa es trabau ey.

Ora gobierno anterior a papia tocante halzamento di sueldo di deputados, mira notulos di Eilandsraad — bo por mira caminda a cuminza grita cu ta malgasta placa di pueblo.

Awor no ta bai aumenta sueldo, sino regala placa di Pueblo ora es trabau lucrativo caba

Gloria noble patria — SPAAR nos senjor di esnan cu ta pensa pa nan so — y no ta pensa cu empleados di gobierno tambe tin mester di un AUMENTO.

G. J. Schouten Jr.

Interesante programa di Boxeo awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Pa 8.30 awe nochi den Swingster's Square Garden promotor Johann Stefannie ta presenta un otro programa boxistico cu ta promete di bira interesante. Un di e mihor pugilistanan di Antillas Holandesas, esta Battling Siki lo ta den accion atrobe.

Siki ta un pugilista masha habil y di hopi inteligencia. Den su victoria ariba e venezolano Ismael España e la demostra cu no ta por nada e la obtene e titulo di campeon di Aruba varios anja pasa. Tambe e la obtene un victoria pa e via rapida ariba e venezolano Raul Tovar. Actualmente Siki ta worde considera como e contendor number uno pa e titulo cu Nando ta ostenta. E ta den magnifica forma y ta sigur di un victoria facil ariba su rival di awe nochi e guayanes Young Gavilan. Battling Siki ta un di e pugilistanan cu masha poco ta falla cu su golpinan. Young Gavilan lo haci su debut awe nochi contra di un rival peligroso y aunke cu e la demostra bon material durante su sesionnan di practica nos ta kere cu e lo no por cu Battling Siki. Gavilan tin apenas 22 pelea como profesional, di cualnan e la gana 9 pa k.o., 11 pa decision y 2 e la perde pa decision.

Contra di Bonny Garraway, conoci pa nos fanaticada, e la obtene un victoria pa k.o. den round number cuatro. E encuentro entre Siki y Gavilan lo ta e pelea estelar di 10 round.

Semifinal lo ta di 8 round entre Buddy Baer y Colorado Kid. Esaki ta e segundo biaha cu e dos boxeadornan aki ta enfrenta otro. Nan promer pelea a termina den un empate.

Kid Telefonito lo enfrenta Dakota Terror den un pelea di seis round. Telefonito ta recuperando su forma cu e la perde peso. E otro hoben di Dakota cu ta ariba e programa ta Kid Zorzal kende tin como rival e biaha aki Kid Ponche den un pelea di 4 round. E segundo pelea di 4 round lo ta entre e fuerte Dark Destroyer y Joe Brown, mientras cu e promer lo ta entre Kid Godoy y Kid Spider. Un pelea amateur di tres round entre Kid Walcott y Eleuterio Briezen lo habri e accionnan di e programa.

Mas sorpresa den e campeonato actual

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Cu e sorpresanan den e actual competitie di futbol no ta limita ariba e resultadonan di e partidonan di hoofdklasse nos por a ripara atrobe ora cu nos a hanja e lista di e partidonan di segundo rond.

Den e lista di A-klasse nos a nota un nomber di un club cu no a participa den e promer rond, cu por cierto falta apenas tres partido pa e termina. E club cu ta join despues cu un rond a worde hunga caba ta La Esperanza. No cu nos tin nada contra di La Esperanza, pero si nos ta hanja un moda di proceder masha stranjo di A.V.B. com nan por permiti un club participa den un competitie despues cu mitad di e competitie a worde hunga. Ta com lo haci awor? Si La Esperanza gana e segundo rond, e ta campeon? Of nan lo mester hunga ademas di e segundo rond un partido cu cada club pa asina completa e mes cantidad di wega cu e otro clubnan? Esaki lo ta duro pa e otro clubnan y tambe ta absurdo. Segun nos a worde informa La Esperanza a inscribi apenas e competitie a cuminza y cu un lista nobo lo a worde traha pero pa un motibo of otro esaki no a tuma luga y awor despues di mitad competitie, A.V.B. ta ponele den wega. A.V.B. ta e liga cu mester fomenta e deporte di futbol, pero tambe A. V. B. mester tin regla cu nan mester tene nan na dje. Tambe nos a worde informa cu varios di e otro clubnan di A-klasse ta masha disgusta cu e modo di proceder aki sin cu ni sikiera nan por a worde consulta si nan lo no tin nada contra di hunga loke nos por yama un tercer rond. Un biaha mas nos ke pone enfasis cu nos no tin nada contra di La Esperanza. Cu cual club cu un semehante paso a worde tuma nos lo a hanje masha malo. Si un campeonato ta aden un club no por join mas. Si un club a inscribi na tempo, pero no ta cumpli cu e reglamentonan pa por participa den un competitie anto of e club mester regla e asunto promer cu e competitie cuminza of e mester warda te otro anja. Pero e idea di laga un club drenta den mitad di e competitie nos no por ta di acuerdo cu ne. E promer partido di La Esperanza ta anuncia pa dia 30 di e luna aki contra di Tropical. Nos ta spera cu A. V. B. lo por regla e asunto aki pronto.

R. Molles, ganador di Camel-Winston concurso di e luna aki

ORANJESTAD. - Cu su lot numera 1940 senjor R. Molles di Papayastraat no. 5 a bira ganador di e concurso Camel-Winston di e luna aki. E contesta di e charada tabata: 60 carton di Winston.

Senjor Molles no a bisa ainda si ta un refrigerator, un motor di boto, aircondition of wasmachine lo e scohe.

Santa Rosa cu 215 pasahero

ORANJESTAD. - Awe mainta pa banda di diez or „Santa Rosa" di Grace Line a bolbe drenta haf di Playa. E cantidad di pasaheronan cu tin na bordo ta jega un total di 215. Entre nan tabatin 37 pasahero cu ta haciendo un rond trip.

Bebe semper Ron alteza

Cumpleanjos feliz

Tres anja ta cumpli awe e hobencito Jacobo Cornelio, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Frida, su rumannan Benni, Getruida, su tantanan Victoria Hoek, Irena Tromp, Federica Hoefnagal, Elizabeth Hoek, su abuela y abuelo, primo y primanan Jesica y John Tromp, su omo Esteban, Orman, Daniel Sinvenger, Edison Tromp y Frensi Britten.

x x x

Awe e hobencita Stefanita Dijkhoff ta celebra su 19 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Andreas, su mama Anna, su rumannan Thida, Rosa, Milo, Lena, Iina, Casildo, Domi y Glenda, su amiganan di La Linda.

x x x

Masha pabien nos ta llama e hobencita Venata Jansen, kende ta haci 13 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su rumannan, su primo y primanan, su padrino, su madrina Marianita Donati, su amiganan di 7de klas.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co. TEL. 1058

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Jacintho Figaroa cu a haci anja awe, y felicitacion ta bin tambe di su esposa Josefa, su jioenan Maria, Jose, Diana, Mercedes, Juliana, Mito, Carmen, Ina y May, su tata, mama, rumannan y tur su amigonan.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa Petrus Johannes Lampe, kende a haci 14 anja awe, di su madrina Dina Yarzagara y, padrinonan Esteban Croes y Roberto Dijkhoff.

x x x

Su esposa Maria, su jioenan Rosa, Mena, Jose, Martin y Francisco, su tata, su mama, su rumannan y tur su amigonan ta laga feliciteer senjor Leoncio Chicito cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai tambe pa senjor Jacobo Croes, cu ta celebra su 30 anja awe.

x x x

Riba e mesun dia aki senjor D. Roman Lampe ta haci 22 anja, recibiendo sincera felicitacion di su mama, su tata, su rumannan, especialmente su enamorada Syra Boekhoudt.

x x x

Como senjorita Pina Winterdaal ta cumpli 17 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Tina, su tata Felix, su rumannan Boeboeschi y Lè, su welo Demete, su tantanan, su primanan, omonan, su amiga Tida Dirks, Joyo Lacle, Sita Vrolijk, Norma Henriquez, su madrinanan Maria Vrolijk y Josefa Winterdaal, su iha Rebeca Vrolijk, familia Winterdaal, Vrolijk, Werleman, Dirks, Luidens, y tambe di su amiganan Margarita, Helenita Henriquez, Celsa Lacle y Sita Vrolijk.

x x x

Hopi felicidad y salud pa e hobencita Asi de Cuba, cu ta haci 11 anja awe, ta e deseo di su mama Nicolina, su tata Johans, rumannan Antonirta, Thomas, Otelio, Maxi, Eve, Mando, Chito, Mario, Imelda, Lazaro, su tantanan, su omonan, su wela Nini, su welo Monchi, su amigonan Helena, Irena, Eve, Henriques, su madrinanan Clara Lacle, Tida de Cuba, su padrino Joakin Lacle.

x x x

Awe ta di fiesta Maria Theresita Tromp, cu ta celebra 13 anja di feliz existencia y ricibiendo miles di felicitacion di parti di su tata, su mama, su rumannan Petra, Nilo, Emma, Ramiro, Doni, Juan, Ronald, Iina, Candida y Emelinda, su omo y tantanan, su primanan Imelda, Vera, tur su amiganan di 6de klas di Sta. Maria College.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 11 September

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „La mujer X"
RIALTO: 20.00 „La Mujer X"
PRINCIPAL: 20.00 „The prodigal"
AURORA: 19.30 „South of Suez"
SAVANETA: 19.30 „Assasin for hire"

BOTICANAN:
Warda di anochi durante siman di 8 te 14 September.
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1353.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Re de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Felix Gerrero y su Orq.
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Ernesto Bonino
1.15 Musica cu Carmen Delia Dipini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Jorge Negrete
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica Ecos de Argentina
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Guarachas
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Tocante un carta fecha 8 di september 1956, di un tal N.D. di Tanki Leendert, cu nos redaccion a ricibi, nos kier laga tal persona sabi cu ya nos a tuma nota di e keho menciona den e carta, y cu nos redaccion ta spera, cu en lo siguiente ora un persona tin algun keho sea asina bon di avisa nos kantoor, esta llamando telefoon number 1116 of 2116.

Deteni den caso di Riesel

Bando

Carlino

Tuso

Tom

E escritor Victor Riesel a worde ciega na Merca (New York) cu acido. Riesel semper ta skirbi riba asunto di trabao na Merca y polisnan ta considera como e principal homber cu a planea e tiramento cu acido cu cual nan a ciega Riesel, cu ta John Dioguardi, alias Johnny Dio,, kende ta bao di arrest hunto cu su ruman Tom, Charles Carlino, Charles Tuso y Domenico Bando, Dioguardi di 42 anja tin un firma di Labor Relations bao di nomber Equitable Research Association, Inc. E cu Tuso di 44 anja parce ta responsabie pa a contrata Abe Telvi di 22 anja, cu a tira e acido. Despues nan a „ehecuta" Telvi. Carlino y Bando tabata e contactnan.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 4

Y ata pa malora a presenta un hoben pa bin logeer net aqui. Y Brigida ta mira e mucha muhe pensativo y preocupa ora cu esaqui a bula riba su cabai y a corre bai. E ora ai e muhe a bisa pa su mes y na boz baho:

„Sinembargo un mucha di 20 anja den e tempo moderno aqui ya mester tabata sa mas cos di bida caba. Ta bira tempo berdad pa e sinja conoce bida y hubentud manera e ta en realidad. Y un mucha muhe cu ya a haci 20 anja, e mes mester sa tur manera di defende su curpa e mes Ademas di esai Sr. Olden no tin mester di ta preocupa p'e, pasobra Gerlinda a sali enteramente un otro caracter cu esun di su mama. Danki Dios mes cu e tin tur e calidadnan di su tata. No obstante cu el a conserva e buniteza di su mama. E mucha ta capaz di tolondra cabez di cualquier anciano mes, corda joncuman".

E ora ai e muhe a apur'e pa bai den cas. Esaqui tabata un edificio traha segun sistema Sueco. E tabata traha cu balki y materialnan masha fuerte, pa e por soporta contra biento y orcan. Tabatin masha balkinan di heru den e construccion. Y principalmente e cas aqui tabata traha cu tur sorto di comodidadnan. Tur cosnan di mas moderno tabatin na e cas aqui, pasobra su donjo tabata basta rico. Y fuera di esai mucho cos moderno tampoco e no tabatin di pone na e cas aqui, pasobra e hacienda aqui tabata propiedad di un ministro di Beieren, quende tabata bin pasa su temponan di vacacion aqui despues di su tantisimo preocupacionnan.

Di e manera ai cu foi prome caba e hacienda aqui tabatin tur aparencia di un castillo chiquito, no obstante cu parti p'afo e apariencia di un hacienda a queda.

E garage tabata queda separa dje cas y den e bos foi bista di mirones tabata queda casnan di personal dje castillo y tambe e stalnan. E criarnan homber y muhe cu tabata traha tanto den cunuco y tambe cu produccionnan di cunuco tabatin aya nan mes comedor y lugarnan di recreo, de la manera cu nunca nan no tabata bini na relacion cu personal.

E cunucu aqui no tabata masha grandi pero e tabata produci suficiente pa por a tene tur hende na trabao y e cunuco mes tabata paga su curpa. E hoffi tabata produci tur sorto di fruta y berdura. De la manera cu e habitantenan di Ringberghoeve pa necesidadnan diario no tabatin mester di mundo p'afor y nan tabata biba completamente independiente. Tabatin asina tanto baca, cabrito y carne, cu pa carni nunca nan no por a sinti necesidad. Lechi nan tabatin semper di mas. Galinjanan ta produci masha hopi webo y sobra animalnan tambe nan tabata hanja, pasobra cada bez e maestro tabata bai jaag.

De la manera cu e luga aqui tabata practicamente den un isolacion soportable y si acaso nan tabatin mester di dokter, semper tabatin un auto aya, den cual Brigita mes por a stuur bai ciudad pa haci e compra y e respondinan necesario.

Como cu tres anja pasa el a perde su casa, enter su curazon tabata dirigi na Gerlinda.

Entretanto ela cumpli 20 anja, aunque cu practicamente e mucha muhe aqui no tabata sa di bida mas tanto cu un mucha muhe di 14 anja, como ta te na su edad di 14 anja el a hanja les cerca un maestra di cas. Y e tata a hanja cu te ai el a sinja suficiente. Algun cos mas el a sinja foi e yiu muhenan di e domi, pero esalnan tabata sabiduria traha, pasobra e yiunan dje domi mes no tabata sa masha di bida, aunque cu nan tabata mucho mas na altura di tur cos si cu Gerlinda. Y tabata aplasta esaqui cu nan sabidurianan, di moda cu Gerlinda tabatin un mira completamente stranjo di mundo y di bida te na e momento aqui cu nos a cerra conoci cun'e. E accidente aqui a bin bruha e tata su plannan, pasobra e no tabata desea ningun momento pa su yiu muhe lo a sinja conoce e mundo perverso, e mundo jen di enganjo, di cual e mes tabata victima. E tabata desea pa su yiu muhe a queda salba y separa foi tur peligro y picarnan di mundo. Sinembargo segun naturaleza tabata haci su influencia riba e mucha cu tabata bira dia pa dia un belleza di berde mes, e mucha aqui tabata anhela pa e sa algo mas di bida y e tata su curazon tabata krimp mirando com e mucha tabata bira mas balente y mas bunita dia pa dia. E mucha tabata sinti cu e tabata falta algo den su hubentud, pero e no por a bisa ta quico, pasobra e no tabata conoce y no sabi di nada. Sinembargo e no tabata risca na expresa su tata e deseo, e anhelo di su curazon, pasobra e tabata sa cu esaqui lo a causa su tata masha verdriet. E mucha aqui tabata sinti cu e tabata bunita. E tabata hanja tur loque e tabata desea, pero e no tabata feliz. E quier a mira y sabi mas tanto di bida y di mundo afor. E tabata sinti su mes manera un preso liber aqui, cu no por a bai mas leu cu grensnan di Ringsberghoeve.

Brigita, quende tambe tabata muhe y cu tambe un tempo tabata hoben, por a imagina su mes cuanto y quico e belleza aqui lo tabata sinti y sufri na scondi, pasobra e tabata sabi cu na e edad aqui naturaleza ta haci su influencia riba bo den tur su grandeza. Y tabata casi imposible pa resisti contra exigencianan di hubentud y bida.

Brigita a drumi anochinan largo ta pensa riba e desarrollo rapido dje mucha muhe aqui y awor e tabata pensa ta na qui manera tabata mehor pa e por a splica e tata cu ya e crianza dje mucha aqui cu ya a bira un muhe caba no por a sigui asina mas y tambe cu e mester a mira algo di mundo y sinja mundo manera e ta en realidad y no solamente foi novela y foi bukinan.

Pero sabiendo cu un tal participacion lo a causa un ansia panica pa e tata y sabiendo cuanto miedo e tabatin di mundo y cuanto e quier a protega su yiu muhe di tur loque ta mundo, e majordoma aqui a dicidi di no papia nada mas. Pero tur e martirio na secreto cu Gerlinda lo tabata sufri quizas, ta pasobra su mama a comete infieldad y awor e tata tabatin masha miedo di casa su yiu, pa esaqui tambe no bin haci despues mescos cu su mama y ta p'esai el a bini cun'e bin biba te aqui den mondi, na unda e no por hanja ningun hoben mira mes te p'e hanja un idea di casamento den su cabez.

Pober Gerlinda tabata leu di noticia di tur e plan aqui. E no tabata conoce e historia escandaloso di su mama. Tur loque e tabata sa ta lo siguiente, cu su mama a muri masha tempo pasa. Y tambe nan a cont'e cu ra foi mundo. Esaqui ta tur loque e ta pasobra su tata tabatin hopi trobbel, hopi dificultadadnan cu su mama tempo esaqui tabata na bida, e tata a bin biba den e soledad y separa peber Gerlinda, heroe di nos novela tabata sa te na e momento aqui, anto estando un belleza, un cos di bebe den un glas di awa....

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Kiko lectornan a kere biaha pasa? Cu Cisco a laas e patron of no? Wel, si no tabata manera nos ta mira aki riba, e lo no a llama Cisco, siendo cu Cisco ta reconoci como un bon cowboy. E la goza masha ora e la mira cu su lazo a logra coge e patron y tumbele fei su cabai y contento Cisco ta bisa: „Asina Diablo, asina bo ta coge e sorto di hendenan asina. Mientras tanto cu Cisco a laas e homber y marele riba su mes cabai pa conduciele na e rancho, e otro hombernan, e sheriff y e dama a keda warda mira kiko ta para cu Cisco y no tabata hopi ora despues, ora nan ta mira Cisco ta bini cu banda di dje e cabai di e dama y su enemigo preso riba e cabai. „Sheriff, ata e hefe di e bandidonan". Cisco ta bisa y e sheriff ta contesta: „Wel, e otro nan a percura cera e resto di e gang caba y awor falta solamente nan hefe." Por fin e dama a hanja un chens di hanja Cisco sol pa bisele: „Bo a hanjele.... Bo a trece Bud pa mi. Mi no sabi con mi gradicibo". Cisco ta sintiele contento cu e palabranan aki y ta contesta: „Bo ta doeshi, Tomasa...."

SADEL INSULTA A UNA REPORTERA:

„Me quieren hacer pelear con Lucho Gatica", gritaba

Un feo espectaculo, severamente criticado por los grupos de personas que se encontraban presentes ayer en Radio Caracas, dió el cantante Alfredo Sadel cuando se permitió insultar en forma vulgar a una representante de la prensa e incluso, haciendo gestos como para lanzarse sobre ella y darle golpes.

El incidente que desmerece por completo la calidad de caballero en que se le tenia hasta hoy al famoso artista, comenzó cuando al hacerle una pregunta la reportera en cuestión, Sadel sintió herida su susceptibilidad y creyó ver malas intenciones en la interrogante, que fué:

—Cree usted que hay entre sus canciones alguna que pueda superar a todo el repertorio de Lucho Gaticá?

Esto bastó para que el cantante se desatara en improperios y acusara a la reportera de que se estaba tratande de hacerlo pelear con su rival chileno „chillando mas que cuando canta", segun apuntara después un espectador del desagradable incidente.

Alfredo Sadel, manoteando con intenciones claramente agresivas y alzando la voz en forma desmensurada, lo que llamó escandalosamente la atención de artistas, visitantes, empleados de la emisora y periodistas que se hallaban presentes, comenzó después a recriminar hasta la exaltación porque en una oportunidad un periódico dió a la publicacion las noticias de su fracaso en Cuba. Cuando se le hizo presente que esas publicaciones se habian hecho basandose en auténticos recortes periodisticos llegados desde el exterior, la furia del cantante llegó al maximo y todos adivinaron sus intenciones de abalanzarse hacia la representante de la prensa con intenciones agresivas. Fué cuando algunos amigos que se encontraban presentes lo sacaron hacia un lado.

Por cierto que la actitud grosera y poco caballeresca de Alfredo Sadel causó una malisima impresión entre las personas que lograron verlo en tales desmanes y una ola de comentarios desfavorables al artista se hicieron posteriormente. Algunos decian qu su actitud se debia a que „se siente inferior como cantante a Lucho Gatica y por eso se puso tan susceptible". Los colegas de periodistas se mostraron indignados por la ofensa que en la persona de una reportera se hacia a la prensa en general y muchas admiradoras del idolo que merodeaban por alli le dieron la espalda desilusionadas, y comentando en voz baja la vergonzosa actitud del „astro".

El incidente ocurrió en uno de los pasillos de Radio Caracas, en la tarde, cuando se convocó a los reporteros a una rueda de prensa „fantasma", puesto que se habia anunciado que a las tres recibirian Alfredo Sadel y Lucho Gatica a los periodistas, y a la reunión llegó Alfredo Sadel a las 2 de la tarde y Lucho Gatica no apareció por ningun lado, aunque ya eran las tres y media de la tarde.

„La Esfera".

Sistema di cada luga

Ora cu un mucha muhe Zulu ta bai casa, anto e tata dje bruid mester hanja ja motibo di entrega di su yiu muhe 20 baca balente. Si acaso e bruidegom no por cancela a suma apui, anto casamento a para. Pero tin otro sistemanan misterioso di casamento. Aqui ta sigui algun di nan:

Na Rusia algun tem pasa tabata custumber cu tata dje mucha muhe ta bati su yiu muhe suavemente cu un zwiep nobo, despues di cual e tata ta entrega e zwiep aqui na su suegro....Comentario ta prohibi.

Na Albania un bruid mester hinka rudia dilanti di candela tres dia prome cu e casa.

Na Australia tampoco e asunto no ta bai asina facilmente. Aya por socede cu un bruid por hanje den dificultad. Cerca algun dje razanan e asunto ta di tal manera cu por socede cu enbez dje mucha muhe, e joncuman aqui por casa cu su mes suegra tambe, segun cu e mes ta desea, ora cu e haci sur solicitud pa matrimonio. Figura bo ora cu bo yega cas i bo contra cu bo suegra, mientras bo curazon ta quima di anhelo pa bo enamorada hoben....

E bruidegom na Malay tampoco no ta mucho feliz, aunque cu su caso no ta manera e joncumannan na Australia. Sinembargo esaqui ora cu e drenta nave matrimonial cu e muhe di su curazon, e mester queda biba dos anja largo bao di techo i vigilancia di su suegra.

TA KEN TIN FALTA?

E principal motibu di com tantu major tin asina poco dominio riba nan yiunan, ta pasobra nan a neglisha den nan deber. tempu e mucha aqui tabata chiquito. Nan a considera qu e mucha tabata muchu chiquitu pa dominé, repoché, etc. Nan a desprecia influencia di nan mes comportacion nan manera di biba, gobierno di cas, expresionnan, en una palabra, di nan mes responsabilidad riba nan yiunan, tempu qu nan tabata hopi chiquitu ainda. Educasicn ta cuminza foi promé dia caba, si hasta den cierto sentido foi promé cu nacementu mes. Si tin orden, limpieza y regularidad den tenementu di cas, of qu tata mama ta trata otro cu carinjo y esmera y mutuamente ta usa bunita palabra cu otro, of qu e tata trece su sueldo cas cu regularidad y qu e ta busca su gozo y placer na cas, of qu e mama no ta abusa dje tempu qu ta pertenece na su famia haciendo redashi cu bicinja y semehante combersacionnan inutil y di menos importancia, tur esaquinan ta di un influencia decisivo riba e yiu; aiden pa mas gran parti educacion ta existi. I esaqui no ta cuminza primeramente cu muchanan qu tin ocho, nuebe of diez anja di edad, nó, e hechonan aqui ta haci nan influencia caba riba muchanan foi ora nan ta ser carga riba braza, si, hasta foi ora nan ta bebe tetero. Qui un terrible pensamentu, qu mientras majornan, qu por haci asina tantu cos bon por ocasiona asina tantu malu, solamente pa motibu di negligencia! Qui tristu ta, qu tin mucha qu ta descuida completamente di su majornan, muchanan qu no quier tende nada di nan majornan, si, hasta tin di nan qu ta odia nan majornan mes. Cuantu negligencia mester a tuma lugar promé qu a yega asina leu. Pero e major qu a faya di haci influencia pa bon riba su yiunan, ya ta riba camina qu por dirigié na un fin fatal. No tin tambe bon majoman qu ta hanja mal yiunan y mal majoman qu ta hanja bon yiunan? Tur e dos casonan aqui ta socede, pero casi semper tin motibunan particular pa splica esaqui. Ora qu tata y mama tur dos riba nan mes ta bon hende, ma qu nan famia no ta reina orden, anto esai por ta suficiente pa yuda guia e muchanan riba camina di desorden tur loque ta mas peor. Por socede tambe qu e majoman no tin absolutamente un idea di educacion pero queda bo sigur: pasobra ningun criatura no tin suficiente idea di educacion tampoco y qui ora qu majoman ta stima nan yiunan di mas, nan por comete masha hopi bobedad pedagógico y no obstante esai nan por crece toch na personanan excelente. Enberdad, quen qu a comprende com grandi ta e influencia qu majoman por haci riba nan yiunan cu un poco molester e no ta hanja e exigencia muchu pisa y no irrasonable, qu tur e falta loque nos yiunan ta haci of loque nan ta haci robez, primeramente nos mester busca e falta cerca nos mes qu ta nan major.

PUEBLO FRANCES MESTER TENE PASHENSHI

PARIS, 10/9. — Prome Ministro Mollet y ministro Pineau no ta kier a doena ningun declaracion awe, ora nan tabata bai sali foi Paris pa Londeres. Mollet a bisa solamente, cu pueblo frances mester tin pasenshi y warda 48 ora.

Paquico tin mester di preocupa bo cu bida?

Dr. Thomas Keppler, profesor di universiteit na Ohio, ta bisa cu di tur quehonan i precausion di humanidad, ta solamente 8% ta existi en realidad. Otro cuater psicologico di Illinois na institui tecnologico ta pretende cu 90% di tur quehonan di hende tin di tuma na serio. Na edad di 18 anja un hende ta cu asuntonan idealistico i desarollo personal. Cu 20 anja e ta quibra cabez cu aparicionnan personal; cu 23 anja e ta quibra cabez cu asuntonan di amor i moral, cu 26 anja e quier sa cu e ta haci un bon impresion riba stranjeronan; cu 30 anja riba sosten di bida; cu 31 anja riba exito den negoshi; cu 33 anja riba seguridad den bida; cu 38 anja riba asunto di salud; cu 41 anja riba conviccionnan politico; cu 42 anja riba dificultad cu yiunan; cu 45 anja riba nevermind algun ambicionnan; cu 45 anja riba preocupacion cu su salud; nos ta hanja esaqui sinembargo un imagion pessimistica di desarollo di espirito humano.....

BANCO DI CREDITO PA FABRICACION DI CAS

Segun cu nos ta informa a queda nombra seman pasà pa landsbesluit e Raad van Bestuur dje banco di credito di gobierno, pa fabricacion di cas.

Raad van Bestuur y e bouwcredietbank ta consisti di e siguiente personanan: Ciro D. Kroon, voorzitter; I. H. Caprilles, A. D. Jonckheer, diputado Petrona di Aruba y miembro di Staten Anslijn di Aruba.

Unavez Raad van Bestuur a keda nombra e banco di credito pronto lo por cuminsa su actividadesnan. Asina Raad van Bestuur cuminsa traha y finalisa un dje requisitonan legal cu mester ser hasi te ainda, e banco di credito di gobierno pa fabricacion di cas lo cuminsa funciona pa publico.

Den e requisitonan cu mester ser atendi tin entre otro e recomendacion ou Raad van Bestuur mester hasi na ministro di Finanzas pa nombramentu di un secretario cu ta existi na Antillas riba tereno di cas pa obrero no ta nada stranjo cu tin un gran cantidad di persona, tanto na Corsow como na Aruba cu ta spera cu impaciencia e dia yega cu nan por hasi uso di servicionan di e banco di credito di gobierno. Pa hopi esaki ta ofrece e unico posibilidad di nan por bin tin nan mes cas propio. Awor lo bira posible pa un persona cu tin un suma chiquito hanja e ayuda necesario pa e por yega na fabrica su mes propio cas.

Comoquiera cu tur preparatorionan ta encaminando no ta nada stranjo cu na luna di October mes e oficina nobo ci banco di credito lo por ta abri pa cumpli cu e deseo di tanto anjanan di nos pueblo.

Nos ta spera anto cu awor cu tur cos t'asina leu, e idea aqui di anjanan, muy pronto lo ser realiza.

Admiracion!

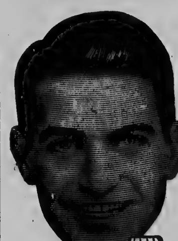

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

PELICULA CU ENVEZ DI DEBATI, TA PROPAGA VANDALISMO NA AUSTRALIA

MELBOURNE — Na Australia a resulta, cu un film, cu mester a combati vandalismo, a produci un resultado net contrario. Segun universidad di Melbourne, muchanan cu weta e pelicula, ta sinja manera di vandalismo, cu anteriormente nan no tabata sa.

PROME MINISTRO FRANCES MOLLET A HACI UN DECLARACION NA CONFERENCIA DI NORMANDIA

CAIRO — Prome ministro Frances, Mollet, a declara ayera na un conferencia na Normandia, cu si Egypto rechaza e proposicionan di e comission di Menzies, tocante Canal di Suez, lo surgi un situacion peligroso. Asina Menzies regresa foi Cairo, ministro Pineau y Mollet lo bai Londres pa conferencia cu e liedernan Britanico.

Mollet a bisa tambe cu gobierno frances lo haci tur su posible pa yega pronto na explotacion di e reserva di petroleo den Sahara.

EISENHOWER NO QUIER A DUNA COMENTARIO NA CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Durante su conferencia di prensa di ajera presidente Eisenhower no ta quier a duna ningun comentario, tocante situacion rond di Canal di Suez al momento. El a declara, cu actualmente nan ta dsicuti na Cairo, pesey e no por bisa nada.

Eisenhower a bisa, cu Rusia ta aserca problemanan di mundo actualmente cu un plan pa propaganda economico y no cu menaza.

MEHOR LAAT CU NUNCA

ORANJESTAD. — Diawebs merdia banda di diezdos or y mei tabatin un choke riba e parkeerplaats banda di negocio di N. Habibe den Nassaustraat pa motibo cu e chofer femenina M.S.v.D.L. di auto A-4080 no a duna preferencia den trafico na A-4256. A-4256 a worde distrui pa mas o menos 400 florin y A-4080 pa dos cien florans.

Curazon di e campanja

Adlai Stevenson y senjora Dorothy Vredenburgh kende tabata secretaria di convencion nacional di Partido Democratico na Merca a saca e portret aki algun tempo caba. Ora reporternan a puntra nan si ta berde tin aqui asunto romantico den nan dos, e senjora a bisa „Mi ta kere miror boso puntra Adlai Stevenson tocante di e asunto ei". Nan a puntra Adlai esei y ela contesta: Boso por bisa cu nunca ainda un hende no a bisami un cos mas agradabel, pero mi ta kere cu no ta berdad e asunto ei". Senjora Vredenburgh ta viuda di Peter Vredenburgh III di Alabama, kende a muri na pincipio di e anja aki.

DICERES

ODIO

Odio ta castiga su mes.

Bo odio ta bo castigo.

Ora cu mal hendenan no por hanja un base pa nan odio, e ora ai e odio ta bira mas ardiente.

Di temor pa odio ta un camina cortico.

Almanan noble no sa odia.

Larga nan odia mi ora cu nan ta teme mi.

Un homber cu ta odia tur hende mester ta algo.

Bisa mi quende ta odia bo y lo mi bisa bo quende bo ta.

Odio no ta ser venci cu odio; odio ta ser venci pa amor. Asina ta orden di eternidad.

Odio di mal hende ta mas meher cu nan amistad.

No lubida nunca cu esnan cu ta predica bo odio, no por salba bo.

Odio ta un maldad frutablé y egoismo ta un maldad infrutable.

Un hende ta odia generalmente esnan cu e no por menosprecia.

Generalmente bo ta odia esun cu ta mas cu bo.

Tin solamente un remedi contra odio. Su nomber ta compasion.

Nos ta conoce un hende odioso ora cu e ta bai muri, pasobra e ta pordona su prohimo.

Un hende ta odia semper un persona cu ta oblig'e na reconoce cu e ta menor di dje.

Si nos odio ta mucho anima, e ta obliga nos convence cu nos menos cu nos adversario.

Nos odio contra nos prohimo ta haci mas danjo na nos mes felicidad cu na su felicidad.

Odio sin motibo y odio irrazonable ta esun di mas caprichoso.

Ta dificil di come shimarucu hunto cu hombernan cu ta quere nan grandi.

Puestonan alto ta haci hombernan grandi mas alto i mescos ta pasa cu chiquitonan tambe.

No ta empleo ta haci un homber grandi, pero ta un homber grandi ta duna e empleo balor.

Anhelo na grandeza ta un picar dibina.

Rayonan di trueno ta cai mas lihe riba cerronan di mas alto.

Palonan grandi ta cohe hopi biento.

Quen cu tin miedo nunca no ta alcanza un puesto alto.

Mundo no sa pordona esnan cu ta grandi.

Ora cu fundeshi cuminza sagudi, ta casnan di mas alto ta basha 'bao prome.

Placernan di grandinan ta di por haci otronan feliz.

Ora cu a pone un hende na un altura ta pa e por haci bon.

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

Binnen de 200 minuten in
BOGOTA
per
Non-Stop diensten
van de R.A.S.
($140,- 30- daags retour)
Bezoekt Bogotá, Medellin, Manizales, Pareira en Cali
voor slechts $ 160,-
Vraagt volledige inlichtingen bij Uw reisagent
of KLM-Passage-kantoor in Curacao;
of de heer O. Kuyn en KLM-Passage afd.
op Prinses Beatrix Luchthaven te Aruba.
RAS
RUTAS AEREAS SAM

E ta mustra fit

Bek na Washington, President Eisenhower, ta mustra bon dunando un „V" pa Victory senjal for di bentana di su auto. Banda di dje ta su esposa Mamie. Eisenhower despues di e foto aki, a bai conferencia na Panama y a sali despues reelegi como candidato di Partido Republicano pa President den proximo eleccion na November.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pa placa llega pa cumpra bunita sombre y bisti, Pepita a dicidi di hiba un boekhouding di e cumindanan cu e ta haci tur dia. Un dia prome cu Pepita cuminza cu e cuminda e ta bai consulta su begroting y pensando un rato cu e pen hinca den su boca e ta bisa: „Segun e presupuesto aki, mi mester duna nan un cuminda menos e siman aki". Y cu e idea ey Pepita ta camna bai den cushina cu su boeki den man, mientras e cacho ta camna su tras, comprendiendo e asunto un poco, pasobra e cacho tambe ta tuma parti den e cuminda. „Mi tin cu mira con mi ta regla e cuenta aki", Pepita ta bisa y ta pone man na obra. Awor Lorenzo a caba di bisti y yen di hamber e ta camna bai mesa, cu smaak di hanja un bon desayuno. E la cai sinta y ta hanja na su lugar solamente un forki cu un cuchiu. Lorenzo ta rabia y ta pone su boca bon grandi pa e grita: „Y mi desayuno, unda e la keda?". Pepita a tendele y ta camna bini cu su santo pasenshi cerca Lorenzo, cu ta sinta cla cu su forki y cuchiu den man, y ta bisele: „Ayera mi a dunabo ele pa desayuno." Lorenzo ta hala patras di e contesta estupido aki, pero Pepita ta keda mirele, manera cu ta masha logico loke e la bisa.

I.W. HARPER
The Gold Medal Whisky

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — WOENSDAG 12 SEPTEMBER 1956 — No. 2627

Suezkanaal Mij. machtigt niet-Egyptische employe's werk neer te leggen

Officiele verklaringen van Britse en Franse regering vandaag verwacht

De Suezkanaalmaatschappij heeft haar niet-Egyptische employé's gemachtigd het werk in het Suezkanaal op 14 of 15 september neer te leggen naargelang hun werkzaamheden. Deze machtiging werd verleend door de president-directeur van de maatschappij, Jacques Georges Picot, in een boodschap aan het niet-Egyptisch personeel. In deze boodschap wordt gezegd, dat het niet-Egyptisch personeel „onverwijld desnoods met hulp van diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers, alle nodige stappen moet nemen om te worden gerepatrieerd". De boodschap werd gisteravond gepubliceerd na een directievergadering van de Suezkanaalmaatschappij.

Situatie uiterst critiek geworden

De maatschappij had eerder twee oproepen gericht aan haar niet-Egyptisch personeel om op zijn post te blijven. De eerste oproep gold tot het einde van de Londense conferentie over het Suezkanaal. De volgende oproep was voor onbepaalde tijd na 1 september voor de duur van de bespreking van de missie-Menzies in Cairo en de resultaten daarvan. Deze twee oproepen werden gedaan op aandrang van de Engelse en Franse regeringen.

Blijkens de jongste cijfers, die door de maatschappij zijn gepubliceerd, zijn van een totaal van 165 niet-Egyptische loodsen 61 Engelse en 53 Franse. Ongeveer vijftig van hen zijn op het ogenblik met vacantie. Er werken op het ogenblik in het kanaal, behalve de reeds genoemde Engelsen en Fransen, 40 Egyptische loodsen werkzaam, benevens 14 Nederlandse, 11 Noorse, 12 Griekse, 3 Deense, 2 Italiaanse, 2 Amerikaanse, 2 Belgische, 2 Zweedse, 1 Spaanse, 1 Joegoslavische en 1 Poolse.

Nieuwe conferentie doelloos?

Een woordvoerder van het Afrikaanse departement van buitenlandse zaken heeft zijn twijfel erover uitgesproken, of een nieuwe Suezconferentie in de geest zoals door Egypte voorgesteld, aan enig doel zou beantwoorden. Hij zeide dit als commentaar op het Egyptische voorstel om een onderhandelingsorgaan te vormen, dat een regeling van het Suezkanaalgeschip zou kunnen uitwerken. Hij voegde er echter aan toe, dat het Egyptische voorstel grondig zou worden bestudeerd.

Brits Lagerhuis bijeen

Het Britse Lagerhuis komt morgen in spoedzitting bijeen voor een debat over de Suezkwestie. Men vermoedt, dat het debat twee dagen zal duren. Aanstaande vrijdag bespreekt het Huis het Cyprusvraagstuk op verzoek van de Labouroppositie. Men neemt aan, dat het Huis zijn zomerreces dan zal hervatten.

Beurskoersen dalen

De teruggang op de New Yorkse effectenbeurs zette zich gisteren overdag voort. Nu en dan leefde de handel enigszins op. Winstnemingen en andere verkoop deden de aanvankelijk aarzelende stemming omslaan in verliezen, merendeels tot één dollar of meer. De herstelpogingen waren zwak. De stemming wordt nog steeds beheerst door binnenlandse en internationale politieke onzekerheden.

Rapport van Suez-commissie

De vijflandencommisie, die in Cairo besprekingen heeft gevoerd, heeft gisteravond een verslag van haar bevindingen gepubliceerd. In dit rapport zegt de commissie, dat zij van de zijde van Egypte gestuit was op „onverzettelijke weerstand tegen elke vorm van beheer of leiding voor de exploitatie van het Suezkanaal door wie dan ook anders dan de regering van Egypte zelf". Het gevolg was daardoor, dat de voorstellen van de 18 landen der Londense conferentie voor internationaal beheer van het kanaal door president Nasser van Egypte „volkomen van de hand gewezen zijn".

Tijdens de beraadslagingen met de Egyptische leiders kreeg de commissie telkens woorden te horen als collectief kolonialisme, overheersing en overmeestering, aldus het rapport.

Fouten niet herhalen

Vóór zijn vertrek uit Londen zei de Franse premier, Mollet, dat hij weliswaar reeds verscheidene malen heeft doen uitkomen, dat de Franse regering er nimmer een geheim van maakt, dat Nassers optreden weerslag kan hebben in Frans Noord-Afrika en dat, indien Nasser nu succes boekte, voor Frankrijk het moeilijker zou worden een oplossing voor zijn Afrikaanse vraagstuk te vinden, doch dat dit nog niet inhield, dat, indien het Suezkanaalvraagstuk geregeld werd, hiermee ook een oplossing zou zijn gevonden voor de Franse problemen in Noord-Afrika.

Mollet voegde eraan toe, dat de Franse houding ten aanzien van het kanaalvraagstuk, ook indien geen enkel Noordafrikaans probleem bestond dezelfde zou zijn.

In antwoord op vragen zei de premier: „Men moet in Frankrijk, dat wij onze geschiedenislessen ter harte moeten nemen. De fouten, die bijdroegen tot het uitbreken van de tweede wereldoorlog, mogen niet herhaald worden".

Eden legt voor het Lagerhuis een verklaring over Suez af, terwijl Mollet dit te Parijs doet.

Ofschoon strikt stilzwijgen wordt bewaard over de gisteren door de Britse en Franse regeringsleiders genomen besluiten, bestaat in kringen in nauwe verbinding met de Franse delegatie, de indruk, dat de beslissingen verder gaan dan slechts een voorstel om opnieuw besprekingen te voeren.

Russische stem

In een gisteren te Moskou gepubliceerd gemeenschappelijk Russisch-Indonesisch communiqué, dat door radio-Moskou werd omgeroepen, wordt gezegd, dat „door vreedzame middelen een oplossing van de Suezkwestie moet worden verkregen".

Uitslagen steno en type examen van Cursus Succes

ORANJESTAD. - De uitslag van de op 4 Augustus j.l. gehouden examens in stenografie en typen hebben voor de Cursus Succes (naast Refresqueria Ingrid) de volgende resultaten opgeleverd.

Geslaagd zijn:

voor machineschrijven

de dames: Elisabeth Croes; Catharina Camacho; Mildred Caster; Selma Dees; Rosalinda Farro; Edwina Laclé; Altagracia Rasmijn; Stella de Windt. de heren: Emeterio Bareño; Theofilo Croes; Freddy Fingal; Anthony Gibbs; Rudolfo Jacobs; Ignacio Kelly; Crispino Semeleer.

Voor Stenografie in de Engelse taal slaagden de dames Carmen Lopez en Margriet Diaz, de enige candidaten van de cursus voor dit onderdeel. Allen van harte gefeliciteerd met dit succes!

Lago Heights bewoners besloten tot overname der club

SAN NICOLAS. - Tijdens een Maandagavond gehouden vergadering van de bewoners der Lago Heights werd besloten om het aanbod van de Lago, die de club met al wat er bijbehoort aan deze gemeenschap wil Schenken, te aanvaarden. Naar verluidt is reeds de helft van de tweehonderd aandelen in de club, die de bewoners van de Lago Heights kunnen kopen, aan de man gebracht. De voorlopige datum van overdracht is bepaald op de 1e November, een maand later dus dan aanvankelijk was voorgenomen.

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR........

„Dennis, hou op met dat gefluit!"
„Dennis, stop cu e fluitmento ei".
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

BESPREKINGEN MET DE O.G.E.M. (Slot)

PRIJSAFSPRAAK WERD VOOR 10 JAAR GEMAAKT

ORANJESTAD. - „Voor de door het eilandgebied aan de N.V. Elmar te verkopen electrische energie zal de per kalendermaand aan het eilandgebied betalen:

A. *een verbruiksrecht* van 2,1 Ant. centen per kWh.

Met betrekking tot dit verbruiksrecht wordt overeengekomen, dat de navolgende brandstofclausule van kracht zal zijn:

voor elke volle 50 Ant. centen, waarmede de gemiddelde prijs van de gebezigde dieseolie, geleverd op het centraleterrein van de N.V. Elmar, in de desbetreffende maand hoger resp. lager is geweest dan Ant. f. 52,50 per 1000 liter, zal meergenoemde prijs per kWh met 0,016 Ant. cent worden verhoogd resp. verlaagd.

Wanneer het eilandgebied in zijn krachtstation twee of meer aggregaten bedrijfsvaardig zal hebben opgesteld, vergoedt de N.V. Elmar per kalendermaand aan het eilandgebied:

B., *een belastingrecht* van Ant. f. 2.- voor elke kW die de centrale van de N.V. Elmar aan vermogen tekort heeft, berekend naar de volgende grondslagen:

-a)- een in de centrale van de N.V. Elmar bestaand tekort aan vermogen is gelijk aan het aantal kW, dat het totale nominale vermogen in kW van alle in deze centrale naar de eisen des tijds bedrijfsvaardig opgestelde aggregaten lager is dan 1 1/3 maal de hoogste gemiddelde uurbelasting in kW vallende binnen de kalendermaand;

-b)- de N.V. Elmar zal tot betaling van hogergenoemde vergoeding via het onder a) bedoelde tekort aan vermogen overgaan, voor zover dit vermogentekort in het krachtstation van het eilandgebied voor levering aan de N.V. Elmar beschikbaar is, met dien verstande, dat maximaal zal worden vergoed het in het krachtstation van het eilandgebied geinstalleerde vermogen in kW, verminderd met de capaciteit van het grootste aggregaat.

De bovenvermelde geldsbedragen worden vastgesteld voor een periode van 10 jaren na inwerkingtreding van de overeenkomst, tenzij ingrijpende monetaire en/of economische omstandigheden naar de mening van één der partijen tot een eerdere herziening van de vastgestelde bedragen aanleiding geven.

Indien omstandigheden als bedoeld tot herziening van de vastgestelde bedragen aanleiding geven, zal het bovengenoemde verbruiksrecht van 2,1 Ant. cent per kWh - zo lang voor energieopwekking op Aruba dieselaggregaten de meest economische apparaten vormen - opnieuw berekend worden met toepassing van de formule:

$$\frac{860 \times P \times (100+a+b)}{Sg. \times K \times Y \times 10} + \frac{c+d}{Q} \times \frac{\ }{100} \times \text{Ant.cent/kWh.}$$

waarin 860 = het aantal k.calorieën, equivalent aan de arbeid van 1 kWh;
P=de constant aangenomen brandstofprijs Ltr/ton ad A.f.52,50;
a=de kosten van het smeerolieverbruik omgerekend in % van de kosten van het brandstofverbruik;
b=de electrische verliezen van de diesel tot aan het railsysteem in %;
Sg=het soortelijk gewicht van de brandstof;
K=het aantal k.calorieën per kg brandstof;
Y=het gemiddelde rendement van een moderne dieselmotor in %;
c=geschatte jaarlijkse vermindering van lonen en salarissen in Ant. guldens, als gevolg van de gedeeltelijke stillegging van de centrale;
d=geschatte jaarlijkse vermindering van uitgeven voor materialen in Ant. guldens t.b.v. het onderhoud van het machinepark;
Q=de jaarlijkse hoeveelheid kWh-en door de N.V. Elmar van het eilandgebied afgenomen.

Wanneer de voortschrijdende wetenschap technische verbetering van de electriciteitsopwekking mogelijk maakt, zal de N.V. Elmar tenslotte het recht hebben om onderhandelingen te openen ten einde de vermelde geldsbedragen in overeenstemming te brengen met de stand van de techniek.

De overeenkomst treedt in werking zodra de door het eilandgebied op te richten stroomopwekinrichting en electriciteitsgeleidingen zullen zijn gereedgekomen en inwerking getreden, welk tijdstip nader tussen partijen zal worden vastgesteld.

Zij wordt aangegaan voor de duur van 20 jaren te rekenen van bedoeld tijdstip af, behoudens eerdere afloop ingeval van beëindiging der aan partijen verleende resp. nog te verlenen electriciteitsvergunningen.

Zij zal, onder gelijk voorbehoud worden geacht telkens stilzwijgend voor drie jaar te zijn verlengd, tenzij een der partijen tenminste twee jaar vóór afloop van enige termijn bij aangetekend schrijven aan de andere partij, heeft te kennen gegeven dat zij de overeenkomst wenst te beëindigen.

De ontwerpovereenkomst bevat voorts nog enige bepalingen van zuiver technische aard of rechtstreeks met de electriciteitslevering, de meting van de afgenomen hoeveelheden enz. verband houdende, alsmede de gebruikelijke regeling in geval van wanprestatie en de onderwerping door partijen van geschillen aan de beslissing van scheidsmannan. Het komt niet nodig voor deze hier woordelijk weer te geven.

Gaarne vernemen wij of U met de aangehaalde bepalingen van de door onze delegatie in de besprekingen met de hoofddirectie van de N.V. Overzeese Gas- en Electriciteitmaatschappij bereikte ontwerp-overeenkomst kunt instemmen en U er zich mitsdien mede verenigt, dat t.z.t. een overeenkomst als voorgesteld met de N.V. Electriciteitsmaatschappij Aruba wordt gesloten".

Ook tweede scholierengroep behouden op Schiphol aangekomen

ORANJESTAD. - Naar wij gisteren van de KLM vernamen is ook het tweede vliegtuig met Antilliaanse jonlui, die in Holland verder zullen gaan leren, gisteren veilig op Schiphol geland. Het toestel kwam daar aan om 12.40 Nederlanse tijd, dat is 07.20 uur Antilliaanse tijd. De jongelui zijn direct doorgetransporteerd naar het ontvangstcentrum „Huis ter Heide", vanwaar zij uit zullen zwermen naar een wereld van nieuwe indrukken en sensaties.

Schoolopziener Van As komt Zaterdag op Aruba afscheid nemen

ORANJESTAD. - Zaterdag a.s. zal de heer Van As, inspecteur bij het onderwijs op Curacao, op Aruba afscheid van vrienden en collega's komen nemen. Daags tevoren zal op Curacao van de heer Van As, die met pensioen gaat, afscheid worden genomen. Op Aruba geschiedt dit Zaterdagmorgen omstreeks tien uur in Trocadero.

EGYPTE VERDIENT MEER GELD DOOR NAASTING

LONDEN — Het Britse blad „Financial Times" heeft uitgerekend, dat de naasting van het Suezkanaal Egypte maandelijks waarschijnlijk 250.000 tot 500.000 pond sterling oplevert. Het land ontvangt elke maand ongeveer 1.500.000 pond sterling aan tolgelden, waarvan alle exploitatiekosten moeten worden betaald. Het vorig jaar bedroegen deze kosten 9.250.000 pond; bovendien werd nog circa 2.400.000 pond aan Egypte betaald in de vorm van belasting enz. Voor een berekening van het netto voordeel van de naasting moeten de laatste genoemde kosten niet worden meegerekend, daar Egypte dit geld thans ook zou ontvangen, indien het kanaal niet zou zijn genaast.

SUPER TANKHAVEN

LONDEN — Te Londen zijn plannen bekendgemaakt om de haven Milford geschikt te maken voor tankschepen van 10.000 ton, waardoor deze haven een distributiecentrum voor de Europese olievoorziening zou kunnen worden. Dergelijke tankschepen zouden de olie tegen economische tarieven rond Afrika in plaats van via het Suezkanaal kunnen vervoeren. Hierdoor zou eventueel over drie jaar geen gebruik van het Suezkanaal behoeven te worden gemaakt. De oliemaatschappijen zijn uitgenodigd deze plannen vrijdag deze week in Londen te bespreken. De uitbreidingskosten van de haven worden geraamd op circa 14 miljoen pond sterling.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
Hollandia
versus
San Nicolas Jrs
(HOOFDKLASSE)

Klas 1946 di Lago Vocational School ta celebra di 10 aniversario

SAN NICOLAS: — Segun nos a worde informa cu ex-discipulonan di Lago Vocational School di anja 1946 tin intencion di no laga nan di diez aniversario bai keto. E anja di klas ey tabata e anja di klas cu tabatin mas tanto discipulo.

Na anja 1946 cu awor ta diez anja pasa cu e lokalnan di „Lago Apprentice Training School" a jena tabatin un cantidad di 127 discipulo. Di esakinan na anja 1950 a recibi diploma 104.

Sacando cinco tur ta traha ainda den diferente departamentonan di Lago. Aunque cu e fecha mes tabata dia 2 di September e comision di fiesta a dicidi di celebre'le dia 15 den Aruba Social Club. Pa e fiesta aki tin un programma di luho, traha y e conocido conjunto di Corsow, „Lluvia Musical" lo caba di hacie'le un poco mas.

Entre di e invitadonan lo tin miembronan di directiva di Lago, representantenan di empleadonan, miembronan di Eilandsraad y varios otro prominentenan.

Comision di fiesta, cual organizacion lo worde advisa door di senjor F.E.S. Straugh, un di e instructornan di e discipulonan di anja 1946, ta consisti di Senjores Fernando Feerdam, Luis Giel, Carmelo Laclé, Marciano Hernandez, Jacobo Falconi, Kenneth Williams, Dominico Marquez y Alberto Peña.

Rio Club contra San Nicolas Jrs.

Caribe contra Aruba Jrs.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E torneo di basketball organiza pa Club Caribe na beneficio di Cali ta worde inaugura awe nochi ariba cancha di Caribe. Pa 7.30 e promer partido lo cumina y esaki lo ta entre e damasnan di Rio Club contra di e fuerte quinteto di San Nicolas Jrs. Esaki lo ta promer biaha cu e basketbolistanan di Rio Club lo competi den un torneo. San Nicolas Jrs a obtene e titulo den e reciente torneo di Estrella na Santa Cruz de rotando e dos otro clubnan cu relativa facilidad. E segundo partido lo ta masculino entre e campeon y subcampeon di nos isla. Caribe y Aruba Jrs. E quinteto di Socotoro tin varios refuerzo di e ex-hungadornan di Marlboro, asina ta cu nan lo subi cancha di Caribe awe nochi cu un equipo hopi fuerte. Los Indios di Caribe a demostra den tres torneo caba di ta mas fuerte quinteto di nos isla actualmente. No cabe duda cu e partido masculino lo ta sumamente interesante awe nochi. Tanto e partido femenino como masculino di e torneo di Cali lo ta di e sistema eliminatorio.

Un cadena di choke na Cura Cabai

SAN NICOLAS. — Dialuna merdia pa cuarto pa cinco a sosode un cadena di choke ariba caminda di San Nicolas pa Playa na altura di Cura Cabai, cu a worde ocasiona door di chofer femenina S.W.-R. di auto A-2861, cu tabata asina tanto di blind door di solo cu el a core dal den e autonan A- 2704 y A-4556 cu tabata bini di camina opuesta. Tur e dos autonan a recibi un danjo material di 100 y 300 florin respectivamente; A-2861 a recibi un golpi cu lo costa mas o menos 400 florin.

Detene sospecha pa cendemento di candela

SAN NICOLAS. — Den anochi di diadomingo pa manece dialuna a worde deteni y sera un homber M.K. di Brazil sospecha pa cendemento di candela. Na Cura Cabai nan a sorprende cu kerosine intenciona pa ocasiona candela den un cas. E homber tabata burachi.

Avion di bombardeo a crash y causa incendio

Pagadonan di candela bisti na asbestos ta drentando na accion pa paga e candela furioso causa door di caida di un avion di bombardeo di navy americano na dos cas na Sanford, Florida, caminda cuater hende a keda morto. Tres tripulante di e avion a muri y un mucha di tres anja a kima. E avion a cai directamente den un di e casnan mientras cu e mucha di tres anja tabata weitando e aeroplano bula.

Een helicopter vloog non-stop over het Amerikaanse continent

De „H-21" een helicopter voor licht vrachtverkeer, wordt op bovenstaande foto op een hoogte van 500 voet bijgevuld. Dit gebeurde toen de helicopter welhaast aan het einde was van een non-stopvlucht over 2160 mijl van San Diego (Californië) naar Washington. De afstand werd afgeelgd in 31 uur en 44 minuten. In totaal werd het toestel tijdens die vlucht driemaal bijgevuld in de lucht. Tien dagen tevoren had een andere helicopter voor het eerst in de geschiedenis der luchtvaart een dergelijke vlucht gemaakt. De ingezette foto toont de piloot van de afgebeelde helicopter (de achterste van de beide vliegtuigen) captain J. E. Bouwman, gefotografeerd toen hij kort na de landing de belangstellenden toewuifde.

Staking van stuwadoors aan havens van Amerikaanse oostkust?

(Van onze correspondent te Willemstad)

Van de firma S.E.L. Maduro & Sons, Inc., agenten van de Grace Line en Alcoa Steamship Company, vernemen wij dat te oordelen naar de berichten afkomstig uit de Verenigde Staten het niet onmogelijk, ja zelfs zeer waarschijnlijk is, dat per 1 october a.s. een staking van stuwadoors zal uitbreken in New York en omliggende havens, welke zich geleidelijk zo niet onmiddellijk zal uitbreiden tot alle havens aan de Oostkust van Amerika, alsmede tot de havens in de Golf van Mexico (New Orleans, Mobile, etc.), waardoor alle scheepvaart aan deze kusten volkomen lamgelegd zal worden.

De oorzaak van deze dreigende staking ligt niet in enige moeilijkheid tussen stuwadoors en rederijen, maar omvat uitsluitend een jurisdictionele strijd tussen concurrerende stuwadoors bonden.

Op 30 september a.s. loopt het bestaande contract tussen de Vereniging van Scheepvaartmaatschappijen en de International Longshoremen's Association en de voornaamste moeilijkheid is thans dat genoemde bond en de International Brotherhood of Longshoremen (AFL-CIO) elkaar het recht bestrijden om als contracterende partij met de vereniging van scheepvaartmijen, op te treden als vertegenwoordiger van de stuwadoors voor het tekenen van een nieuw contract.

Indien op 1 oktober nog geen nieuw contract is getekend, zal naar alle waarschijnlijkheid het werk in New-York neergelegd worden, hetgeen naar verwacht wordt spoedig in de andere havens aan de Oostkust alsmede in de Golf van Mexico eveneens het geval zal zijn.

Besprekingen verlopen niet vlot

De bevoegde instanties in Amerika zijn natuurlijk bezig alles in het werk te stellen om te voorkomen dat deze jurisdictionele strijd tussen de twee bonden tot een uitbarsting komt met als gevolg een algemene staking in de havens van Amerika. De besprekingen tussen de verschillende partijen verlopen echter niet erg vlot en in ingewijde kringen verwachten velen dat op 1 october de staking zal uitbreken en dat deze naar alle waarschijnlijkheid minstens een week of twee zal duren alvorens een vergelijk wordt bereikt.

Alhoewel omtrent het vorenstaande niets met enige zekerheid gezegd kan worden, zullen importeurs in de Antillen zeker goed doen met de mogelijkheid van een staking rekening te houden en tijdig de nodige voorraden aan te leggen met het oog op de eventuele stagnatie van de invoer uit Amerika gedurende een paar weken.

OPENBARE AANBESTEDING

Het hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 1 October 1956 om 11 v.m. een opbare aanbesteding houden voor:

Het vernieuwen van de dakbedekking van de dubbele havenloods te Oranjestad

volgens bestek No. 12.

Bestek en tekening zijn vanaf heden verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst a Fl. 10.— per stel. Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding terug genomen a Fl. 7.50 per stel.

TE HUUR AANGEBODEN

Het woonhuis in de Windstraat 13

te Oranjestad

De woning bevat o.m. zit- en eetkamer, drie slaapkamers, ruime keuken, twee badkamers, meidenkamer en tuin

PER 1 SEPTEMBER VRIJ TE AANVAARDEN

Inlichtingen:

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat - Telefoon 1177

KANTOOR NOTARIS W.F.M. Lampe

Openbare verkoping

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris.

op:

Donderdag 13 September 1956 des namiddags te 5.00

ten kantore van bovengenoemde notaris aan de Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad,

Een betonstenen twee verdiepingen pand, plaatselijk bekend als Emmastraat No. 10, gelegen op 323 M2 eigendomsgrond:

1e verdieping — — — Twee winkels

2e verdieping — — — Twee bovenhuizen,

Staande ten name van de Heer Ignacio Lopez. (Hypotheekkantoor C 60-22 en C 62-70), voor het grootste gedeelte vrij van huur

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van genoemde waarnemend notaris.

Voor verdere informatie en bezichtiging wende men zich tot genoemde waarnemend notaris.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE.

Waarnemend notaris.

PROEFBEDRIJF VAN VAN GELDER IN SURINAME

Naar alle waarschijnlijkheid zullen de Staten van Suriname binnenkort de regering machtigen met de Nederlandse papierindustrie Van Gelder en Zn een overeenkomst aan te gaan tot de oprichting van een proefbedrijf van pinusbomen. Dit zei mr C. M. Elenbaas, voorzitter van de vereniging Bedrijfscontact Nderland—Suriname, tijdens een onderhoud op de Utrechtse Najaarsbeurs. Van Gelder en Zn wil, indien de resultaten van het proefbedrijf gunstig zijn, het areaal uitbreiden tot 40.000 ha. Het pinushout zal naar Nederland worden verscheept om verwerkt te worden tot papier. Mr Elenbaas zei goede hoop te hebben dat bezwaren tegen de overeenkomst zullen maken en derhalve de mantelverordening in laatste instantie zal worden goedgekeurd.

Het doel van de vereniging Bedrijfscontact Nederland—Suriname richt zich, aldus mr Elenbaas, speciaal op Nederlandse ondernemingen om bij deze belangstelling te wekken voor verhoging van de export naar Suriname en de vestiging van dochtermaatschappijen in dat land. De belangstelling voor vestiging in Suriname is volgens mr Elenbaas in Nederland absoluut aanwezig, in het bijzonder bij de cultuurmaatschappijen maar de zaken zijn tot dusver steeds vastgelopen op het probleem van het tekort aan arbeidskrachten.

OPHEFFING RASSENSCHEIDING GAAT NIET SOEPEL

STURGIS.: — Een zwaar bewapende politiemacht en leden van de Nationale Garde betrokken dezer dagen de wacht bij de middelbare school in Sturgis, in de staat Kentucky, toen acht kinderen van kleurlingen een uur voor de aanvang der lessen naar school gingen. De kinderen betraden het schoolgebouw door een barricade van 35 politie-auto's. Reeds vroeg in de morgen begon zich tevenover de school een menigte blanken te verzamelen, doch incidenten bleven uit. De gewapende voorzorg was genomen om een mogelijke herhaling van de ordeverstoringen de vorige week, waarbij een menigte blanken tegen de toelating van kleurlingen op de school

PROF. DE GAAY FORTMAN LAAT P.v.d.A. BUITEN BESPREKINGEN

Informateur prof. De Gaay Fortman stuurt — nu de orienterende faze van zijn werkaamheden voorbij is — aan op de verwezenlijking van de mogelijkheden om tot de samenstelling van een kabinet te geraken. Maandag en gisteren ontving hij personen uit katholieke en liberale kring. Zijn woordvoerder deelde mede dat de informateur te kennen gaf, dat de zaak naar de kant van de socialisten gesloten is.

Geleerden van het Instituut voor de Tropen naar Latijns-Amerika en de West

Prof. dr F. A. van Baren, hoogleraar te Utrecht, zal de volgende maand een studiereis maken naar Brazilië. Prof. Van Baren, tevens verbonden is aan het bodemkundig laboratorium van het Koninklijk Instituut voor de Tropen, zal contact zoeken met Braziliaanse bodemdeskundigen en een studie maken van de manier, waarop daar het bodemonderzoek wordt verricht.

De directeur van de afdeling tropische produkten van het instituut, de heer A. Luytjes, zal dit najaar een bezoek brengen aan het Caraibische gebied. Hij zal Suriname, de Nederlandse Antillen, Trinidad en ook Mexico bezoeken.

Deze rizen worden door ht Kon. Instituut voor de Tropen georganiseerd, speciaal ten behoeve van het Nederlandse bedrijfsleven om dit op de hoogte te houden van de laatste ontwikkelingen in tropische landen. Veelal resultaren deze reizen in verzoeken om deskundigen ter beschikking te stellen. Het Instituut verwerkt deze verzoeken zelf niet, maar geeft ze door aan het bureau voor intrnationale technische hulp.

De heer Luytjes zal speciaal Mexico bezoeken, omdat dit land experts op landbouwkundig en bodemkundig gebied wenst aan te trekken. Onlangs is door bemiddeling van het instituut een Nederlandse tabaksexpert uitgezonden naar Vera Cruz, teneinde te adviseren in een semi-particulier project.

VERKIEZINGEN IN EGYPTE UITGESTELD

CAIRO — Volgens „Al Tahkir", een officieus orgaan van de Egyptische regering, is het vrijwel zeker, dat de verkiezingen voor de Nationale vergadering in oktober te houden, worden uitgesteld. Het blad zegt, dat dit nodig is wegens de strijd, waarin Egypte door de naasting van het kanaal gewikkeld is. Alle krachten van het land moeten op de actuele problemen worden geconcentreerd, aldus „Al Tahkir".

VREEMDE DIEFSTAL

HAMBURG.: — Een circus dat op het ogenblik in Hamburg optreedt, is beroofd van een driehonderd jaar oude schildpad. De tralies van zijn kooi volgens de politie met speciaal gereedschap krom gebogen.

BETHLEHEM STEEL MAAKT SUPERTANKER

NEW YORK.: — De Trans Oceanic Marine Inc., de agent van de Griekse reder Stavros Niarchos, heeft meegedeeld een contract te hebben gesloten met Bethlehem Steel voor de bouw van een tankschip van 65.000 ton, waarvan de bouwkosten ruim 16 miljoen dollar zullen bedragen.

Nieuws uit Suriname

Anti-Nederlandse stemming in Suriname

Onder de kop „Anti-Hollandse stemming" schrijft „De Nieuwe Tijd". Uit de verslagen van Statenvergaderingen blijkt de laatste tijd dat er door de leden van de Eenheidsfront fraktie nogal van leer getrokken wordt tegen bepaalde Hollanders, die de leiding hebben over semi-officiële en officiële overheidsdiensten. De gehele behandeling van de begroting van Economische Zaken ging haast over de heer Huyg, die rechtstreeks met de politiek of de leiding van dit departement weinig of niets uitstaande heeft, doch direkteur is van de S.M.S.

En nu, bij de behandeling van de begroting voor het departement van openbare werken, heeft men het voor een goed deel gehad over de heer Van Zutphen, van de Surinaamse Waterleiding Mij. evenals de SMS, een semi-officiële instelling. En tenslotte werd ook de heer De Geus, direkteur van de LTT, onder schot genomen.

Kritiek rechtvaardig?

Hiermede is men duidelijk afgeweken van de bedoeling van een begrotingsbehandeling niet alleen, maar heeft men personen aangevallen die niet verantwoordelijk zijn voor de regeringspolitiek. Het is gemakkelijk genoeg om zijn gal uit te spuwen op bepaalde in deze gemeenschap levende personen en misschien is dit soms ook wel nodig. Wij zullen de laatsten zijn om te willen beweren dat de bedoelde direkteuren geen kritiek hebben uitgelokt door hun wijze van optreden. Mogelijk is een deel van deze kritiek ook gerechtvaardigd.

De wijze evenwel waarop persoonlijke aanvallen in de Staten worden gericht tegen deze personen is beneden alle parlementair peil. Het heeft er bovendien veel van — getuige de toon van deze persoonlijke aanvallen — dat men het speciaal op deze menens gemunt heeft omdat zij geen landskinderen zijn.

Vals nationalisme

Indien zulks zo mocht zijn is dit een vals nationalisme. Het is niet voor het eerst dat Nederlanders direkteur zijn van officiële en semi-officiële overheidsdiensten. Persoonlijk zijn wij er voorstanders van dat bij gelijke capaciteiten en bevoegdheden het landskind de voorkeur geniet. Wanneer evenwel voor bepaalde posten geen geschikte landskinderen gevonden kunnen worden, zullen wij genoodzaakt zijn om geschikte buitenlanders en in het bijzonder geschikte Nederlanders de gelegenheid te geven hun werk te verrichten zonder in de politieke sfeer te worden getrokken.

Wil men daarom kritiek hebben op de wijze waarop bepaalde diensten worden geleid dan zal men eerst op zakelijke wijze de bedrijfsresultaten moeten nagaan. Personeelszaken komen eerst op de tweede plaats en indien er grondige klachten zijn zullen deze eerst moeten worden gebracht bij de instanties die aangewezen zijn om in te grijpen. Eerst in uiterste instantie zal er openlijk kritiek moeten worden geleverd en dan liefst op een wijze welke door de beugel kan. Wij lopen anders de kans op deze wijze een anti-Hollandse stemming te kweken. De Statenleden die zich de laatste tijd hebben laten gaan doen, daarom goed zulks te overwegen, omdat dit nimmer in het belang van het land kan zijn. Aldus „De Nieuwe Tijd".

Nieuw pand K.v.K.

PARAMARIBO. (ANP). - De Kamer van Koophandel en Fabrieken heeft het pand van het notariaat Drielsma op de hoek van de Oranje- en de Herenstraat gekocht voor Sf. 75.000, inclusief notariële kosten. De Kamer zal zich binnenkort in dit pand vestigen.

Tot adjunct-secretaris van de KvK is benoemd de heer Jules Bueno de Mesquita.

Olieboringen

Volgens Het Nieuws behoeven dit seizoen geen boringen meer verwacht te worden van de Marts Oil, die concessies heeft aangevraagd in Suriname om naar olie te exploreren. Het bleek het blad bij navraag dat de concept-overeenkomst tussen de regering en Marts nog niet in orde is. Het blad brengt vorige niet gunstig uitgevallen exploraties in herinnering en vestigt er de aandacht op dat volgens de Geol. Mijnbouwkundige Dienst de geologische formatie vrijwel geen kans biedt voor aanwezigheid van olie. Het blad meent dat aan gegadigden voor onderzoek daarom zo snel mogelijk de gelegenheid tot onderzoek moet worden gegeven. Zeker wanneer dit kan gebeuren op voorwaarden die voor het land zo gunstig zijn als misschien nergens elders.

Malariacampagne

Voor de malariacampagne welke in 1957 met steun van UNICEF en de WHO zal worden georganiseerd zal over vier jaren voor $ 100.000 aan steun van deze organisaties worden ontvangen in de vorm van DDT, Dieldrin, pompen etc. De campagne zal zich over het hele land uitstrekken.

Begroting Openbare Werken

De openbare behandeling van de begroting van openbare werken en verkeer 1956 begon dezer dagen in Suriname met vrij wat kritiek van de Eenheidsfront fraktie, zodat het oppositielid J. Lachmon tenslotte opmerkte dat de minister en zelfs de hele regering er konsekwenties uit dienden te trekken.

Er werd vrij breedvoerig kritiek gegeven op de direkteur van de Surinaamse Waterleiding Mij, de heer W. van Zutphen. Het lid J. Braaf noemde hem zelfs een Surinamerhater, omdat hij gezegd zou hebben dat negers met de balatazweep gedreven moeten worden.

Ook de direkteur van LTT, ir. H. de Geus werd op de korrel genomen. Hij zou met dubbele maat meten bij de behandeling van het personeel. Op de personeelspolitiek van beide heren werd scherpe kritiek geleverd.

Het lid Iding Soemita had kritiek op de minister van openbare werken, ir. Kuyperbak. Soemita verklaarde dat sedert deze minister aan het bewind is hij nog nooit in het distrikt Commewijne is gezien. Soemita heeft vele malen geprobeerd de minister te bereiken maar deze is nooit te vinden. De minister maakt alleen enkele straten in Paramaribo in orde maar doet niets aan de distrikten. Zijn kritiek liet Soemita vooraf gaan door de opmerking dat hij voorlopig nog tot het Eenheidsfront behoort, een opmerking die, naar later bleek, onder het publiek nogal beroering heeft gewekt.

Sport

De Sur. Voetbal Bond heeft een uitnodiging aangenomen van Brits Guyana om in de tweede helft van deze maand een elftal naar Brits-Guyana te sturen om er te spelen.

De SVB accepteerde ook een invitatie van Trinidad om in november een elftal naar Trinidad te zenden.

Dezer dagen is in Suriname de traditionele sportweek gehouden. Op de tien kilometer snelloop dwars door Paramaribo werd dit jaar een nieuw rekord gevestigd. Rudi Madretsma, reeds drie jaren achtereen winnaar, bracht de tijd terug tot 31 minuten 51 seconden.

In het kader van de sportweek was een team tafeltennisspelers uit Brits-Guyana de gast van de Sur. Tafeltennis Bond. De Britishers bleken de Surinaamse spelers volledig de baas te zijn. Van drie ontmoetingen wonnen zij er reeds twee met 7-1, en 6-2.

Landsbegroting

Bij de Staten is ingediend de ontwerp-landsbegroting 1957. De middelen worden geraamd op Sf. 42.516.000. Hierbij is rekening gehouden met een verwachte verhoging der invoerrechten tot een bedrag van Sf. 1.600.000 en van de opbrengst der hospitaaltarieven met Sf. 100.000. Zonder deze twee verwachte verhogingen zal er een deficit zijn van Sf. 2.798.000.

Surseance van betaling notariaat Drielsma

Op de verificatievergadering dezer dagen in het eerste Kanton gehouden naar aanleiding van de surseance van betaling aangevraagd door het notariaat Drielsma, hebben 253 van de 309 tot de stemming toegelaten schuldeisers het akkoord ad 25 procent aangenomen. De rechter bepaalde op vijftien september over de homelegatie te zullen beslissen.

Uit het accountantsrapport en het verslag der bewindvoerders bleek dat het totaalgeneraal der vorderingen Sf. 1.352.331 beloopt. Ter dekking kan Sf. 413.000 worden opgebracht waarvan Sf. 377.000 overblijft na aftrek der boedelkosten en successierechten.

Het accountantsrapport geeft als oorzaken voor de debacle aan;

1, hoger prive verbruik dan inkomen.
2. Toenemende tekorten geven zwaardere resultaten daar tekorten ten enen male geen baten afwerpen.
3. Slechte financiering z.a. hypotheken en leningen aan personen van wie bij het begin reeds vaststond dat van terugbetaling weinig zou terechtkomen.
4. Een niet voor zijn taak berekend administratie-apparaat; telfouten en verkeerde boekingen waren legio.

Ultimo 1946 was reeds een tekort aanwezig van Sf. 1.055.000, waartegenover aan liquide middelen Sf. 497.600 gesteld kon worden.

De prive bestedingen van notaris J. A. Drielsma inclusief betaalde belastingen beliepen van 1945-55 Sf. 650.000 en van mevr. Drielsma Sf. 180.000.

Van 1949-56 moet aan inkomstenbelasting nog een bedrag van Sf. 123.813 en aan vermogensbelasting Sf. 2298 betaald worden. Er zijn 65 schuldeisers die meer dan Sf. 5000 te vorderen hebben en 287 die minder dan Sf 5000 hebben te vorderen.

De kunst van het telegraferen

Er is een tijd geweest, dat telegrammen van correspondenten in het buitenland vrijwel onveranderd in de krant kwamen. De telegraaftarieven waren toen blijkbaar nog niet zo hoog als thans, nu door handige woordcombinaties gepoogd wordt de hoge kosten te verminderen. Onder deze omstandigheden is het maar goed, dat er het een en ander aan de telegrammen geredigeerd wordt, anders zou bijvoorbeeld dit in de krant komen:

STOP LEK STATEDEPT DATBEREID POSTMISLUKKING VOORWAARS GAAN DAT OOK IN AMDELEGATIE INOPPORTUUNST GEACHT WERD IN FRANSBRITSKING DOLKSTOOT INCOMMISSIERUG EN VERRAAD AAN WESTSOLDARITEIT GENOEMD PARA. Toch is met enige moeite wel uit te maken, dat het volgende bedoeld is: „Uitgelekt is dat de Verenigde Staten bereid zijn bij een mislukking van de besprekingen de zaak voor te leggen aan de Verenigde Naties. Het Amerikaanse lid der commissie van vijf betreurde kennelijk, dat Washington dit standpunt inneemt en liet uitlekken dat het de commissie zeer weinig gelegen komt. En Fransen en Engelsen spreken van een „dolkstoot in de rug der commissie" en van „verraad aan de westelijke solidariteit."

Er zijn natuurlijk bepaalde foefjes, die men snel onder de knie heeft. Zo betekent het voorvoegsel „on", gewoon „niet", en voor NIEUWE OFFICIALS GANG ZAKEN ONKENNE dient men dus te lezen dat de nieuwe officials de gang van zaken niet kennen, evenals GESPANNEN ATMOSFEER ONGESPROKEN WORDEN niet anders betekent, dan dat van een gespannen atmosfeer niet kan worden gesproken. Moeilijker is de ontcijfering van een woord als DIPLOETJOURNAILLE, waarover lang moet worden nagedacht, voordat men ziet dat het een combinatie blijkt te zijn van de woorden: diplomaten en journalisten, als groep genomen. Aan het achtervoegsel „ailje" gelieve men hier geen conclusies te verbinden, want journalisten zijn keurige lieden. Diplomaten trouwens ook. Een juiste interpretatie van het telegram is dus wel belangrijk. (Alg. Handelsblad).

ZATERDAG INTERLAND WEDSTRIJD ZWITSERLAND-NEDERLAND

Voor de voetbalwedstijd Nederland-Zwitserland op 15 september te Lausanne zijn 15 Zwitsers aangewezen. Op de dag van de wedstrijd zal het team definitief worden samengesteld. Men mag echter aannemen, dat de ploeg in de volgende opstelling zal verschijnen: Pernumian van Bellinzona; Kernen van Chaux de Fonds, Perruchoud van Lausanne Sports, Zurmuehee van Lugano, Von Landen en Waeber van Lausanne, Eschman van Lausanne, Antenen van Chaud de Fonds, Meier van Young Boys, Ballaman van Grasshoppers en Riva van Chiasso. De reserves zijn Parlier van Uranian; Dutot van Servette; Roesch van Lausanne; Pastega van Servette.

Het Nederlands elftal is samengesteld als volgt: De Munck (Fortuna); Wiersma (P.S.V.), Kuys (NAC), Schaap (Gooi), Van der Hart (Fortuna), Notermans (Fortuna), Bosselaar (Sparta), Wilkes (VVV), Cor van der Gijp (Feyenoord), Lenstra (Sportclub Enschede), Koopal (Willem II), reserves: Landman (Sch/Holland Sport), Kerkum (Feyenoord), Klaassens (VVV), Van der Kuil (Ajax).

De ontmoeting zal geleid worden door de Duitse scheidsrechter Dusch; als grensrechters fungeren de Duitsers Schmetzer en Asmussen.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awaketistraat 2

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maartjes

Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 12 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Detective Callaghan grijpt in"
RIALTO: 18.00 „Below the Sahara"
RIALTO: 20.00 „La mujer X"
PRINCIPAL: 20.00 „The prodigal"
AURORA: 19.30 „Superman flies again"
SAVANETA: 19.30 „Pobre Corazon"

APOTHEKEN:

Wacht, gedurende de week 8 t/m 14 Sept.
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antillaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populair muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Marimba Bonampak
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Trio Sabaneta
1.15 Musica cu Conj. Tipico Cibaeño
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica cu Tangos
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Guarachas
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Libertad Lamarque
8.45 Smakelijk Eten Progr.
9.00 Musica cu Son Montuno
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 22.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00; Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10,00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Perú: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Revitalize Your KIDNEYS

Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

Cystex

For Kidneys, Rheumatism, Bladder

PAGINA TRES

Miss Wisconsin

E simpatica senjorita Lynn Holden kende ultimamente a worde scohi como Miss Wisconsin y tambe ela tuma parti na e contest pa Miss Universe ta un masha bon tocadó di piano. Lynn tin 5 pia 8½ duim, e ta pisa 130 liber y su midinan ta 34-24-34, su cabei ta bruin mescos cu su wowonan.

Despues di a gradici Dios nos ta anuncia nacemento di nos promer jioe

Edita Imelda

Bertran Croes
Sebastiana Croes

Paradera 134
10 September 1956

Un cushina limpi bo por gradici gas!
Gas no ta dunabo mas trabao.
Tur ama moderno di cas ta usele!
E bomnan bo por encarga cerca
ARUBA GAS SUPPLY
Tel. 1198
Nos ta entrega na cas, unda cu bo ta biba.

Mario Muyale ta bai studia na universidad John Hopkins

ORANJESTAD. — Diasabra awor Mario (Mikel) Muyale di 19 anja ta bolbe sali pa Estados Unidos pa bai continua aya su estudio. Algun tempo pasa ela yega bek riba nos isla, despues cu ela termina cum laude e examen final di Mount St. Joseph College na Baltimore (Maryland). Gracias na su cijfernan esplendido cu ela hanja na e colegio ei, ela worde acepta na un di e mihor universidadnan di Estados Unidos, John Hopkins, tambe na Baltimore. Ei Mario Muyale lo bai studia medicina.

Mario ta yiu di e viuda Maria Muyale-Mansur y a termina na Aruba St. Dominicus College.

Sam Langford a gana y Kid Fenton a perde na Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E dos pugilistanan arubiano cu a forma parti di e programa boxistico na Corsow diasabra anochi a parti e puntonan contra di nan coleganan di nos isla hermana. Sam Langford a gana Young Tunney pa k.o. den e octavo round di un pelea pacta pa diez. Kid Fenton a perde den un apretado decision contra di Young Joe.

Sterrit di P.O.V.A. dia 6 di October

ORANJESTAD. — E sterrit di POVA pa autonan, cu segun plannan lo a worde teni dia 22 di Augustus lo tuma lugar dia 6 di October segun nos a worde informa ayera. Cuminzamento di e rit lo ta ocho or di anochi na tereno di POVA. Es cu no ta canza ainda di core auto lo por bai baila despues cu muziek di Stardusters na club di POVA.

Awe nochi Hollandia contra San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E ultimo partido di e promer rond di e competitie 1956 lo worde hunga awe nochi entre Los Leones de Hollandia y Los Blanquinegros de San Nicolas. Di e partido aki ta depende ta cual club lo termina e promer rond na cabez. Hollandia cu dos victoria y dos empate tin seis punto hunto cu La Fama y Dakota, mientras cu San Nicolas Jrs ta so den e segundo puesto cu 7 punto. R.C.A. ta di lider ainda cu 8 punto. E unico partido den cual Los Leones a hunga futbol malo ta den nan encuentro contra di Trappers cu a termina den un empate di 1—1.

E fuerte oncenanan di Dakota y La Fama a sufri derrota contra di nan, mientras cu Los Tricolores a duna nan nan unico derrota. Contra di Aruba Jrs nan a empata. E oncena di Hollandia ta hungando un futbol hopi agresivo. Nan linea delantera ta traha hopi cu cada atake y ta forma rushnan hopi peligroso. Den Mackay nan tin un portero den masha bon condicion cu ta haciendo atrapada fantastico. Ocho goal Mackay tin permiti den 5 partido, cual sigur no ta un mal average. Un victoria awe nochi ta pone e oncena di Hollandia den promer puesto hunto cu RCA cu 8 punto cada uno. Si e partido resulta den un empate Hollandia ta pasa ocupa e segundo puesto tras di San Nicolas Jrs y RCA. Un derrota ta mantene Hollandia den e tercer puesto cu 6 punto. Nan total di goal na favor ta 9 y contra 8.

San Nicolas Jrs ta e oncena cu ta haciendo un reaccion di mas formidable di e campeonato. Despues di e aplastante derrota cu nan a sufri contra di RCA ningun fanatico por a pensa cu nan lo por converti den un fuerte candidato pa e promer puesto. Pero nan reaccion tabata formidable obteniendo tres victoria consecutivamente despues di e derrota ey. Nan victimanan tabata Dakota, Trappers y La Fama. Hunto cu Hollandia nan ta forma e unico pareha cu a gana La Fama. E total di goal na nan favor ta 12 y contra 15. Pero si nos tene cuenta cu 10 for di 15 nan a worde anota den un solo partido nos por bisa cu e record ta bon den e otro partidonan. Den nan ultimo partido San Nicolas Jrs a reforza cu dos veterano esta Benancio Solognier ariba ala robes y Mili Briezen ariba ala drechi. Apesar cu e dos futbolistanan aki a perde hopi di nan ligereza, nan experiencia ta un gran ayuda pa e hoben delanteronan di Los Blanquinegros. No cabe duda cu San Nicolas Jrs tambe lo hunga todo por todo awe nochi pa obtene e victoria, pasobra esaki lo nifica cu nan lo termina e promer rond so den e promer luga cu 9 punto. Asina ta cu e empate tambe ta sigura nan e prome puesto pero den compania di Los Tricolores di Solito, mientras cu si nan worde derrota nan lo keda den e segundo puesto ya cu ta Hollandia lo pasa companja RCA cu 8 punto. Asina ta cu e encuentro di awe nochi lo mester bira un partidazo den cual ambos lo busca e victoria. Indudablemente un numero masha grandi di fanaticonan di nos futbol lo acudi na Wilhelminastadion pa presencia e candeloso partido di awe nochi.

Compania di Suez-kanaal a autoriza su empleadonan pa bandona trabao

PARIS. — Compania di Canal di Suez a autoriza su empleadonan, koe no ta di nacionalidad Egipto, pa bandona trabao den Canal di Suez dia 14 o 15 awor. E autorizacion aki a worde duna pa Jacques Georges Picot director general di compania, den un mensahe, dirigi na empleadonan den zona di Canal di Suez. E mensahe ta bisa tambe, koe e empleadonan, koe no ta Egipto, mester tuma medido inmediato, si ta necesario koe yudansa di representantenan diplomatico o consulario, pa bolbe nan pais. E mensahe a worde publica awe nochi despues di un reunion di directiva di compania di Canal di Suez na Paris.

Anteriormente compania di Canal di Suez a haci dos yamamentoe na empleadonan den Canal di Seuz pa keda na nan puesto. E prome yamamento a corre te fin di conferencia na Londres tocante e Canal. E siguiente yamamento tabata pa un periodo indefinitivo despues di 1 di September pa cubri e mision di Menzies na Cairo y su resultado. Toer dos yamamento a worde haci a peticion di gobiernonan di Inglaterra y Francia.

Segun ultimo cifra, koe a worde publica pa compania, tin di un total di 165 loodsen, koe no ta di nacionalidad Egipto, 61 ingles y 53 frances. Mas o menos 50 di nan ta actualmente koe verlof. Ademas tin 40 loods egipcio emplea y tambe 14 hulandes, 11 norwechi, 12 greco, 3 danes, 2 italiano, 2 mericano, 2 belgicano, 2 sueco, 1 spanjo, 1 jugoslavo y 1 polaco.

UN DIA MEXICANO NA UN CIUDAD HOLANDES

ROTTERDAM — N ocasion di apertura di un consulado Mexicano na Rotterdam dia 17 dje luna aki, lo tin un dia Mexicano na tal ciudad hulandes, cu lo worde dedica na problemanan economico di Mexico. Presidente di tal reunion lo ta prins Bernhard, kende lo pronuncia algun palabra di apertura. Ademas lo haci uso di palabra senjor Alfonso Castro Valle, consul di Mexico, y senjor Manuel A. Chavez, embahador di mencionado pais na Hulanda.

INFORME DI COMISION DI CINCO PAISNAN.

LONDRES. — E comision, compone pa representante di 5 pais, koe a conferencia koe cabezantenan di gobierno Egipto na Cairo, a publica un informe tocante su negociacion. E informe ta declara, koe e comision a topa un „resistencia implacable" di parti di Egipto contra toer forma di administracion y maneho di Canal di Suez pa cualkier otro persona koe no ta gobierno propio di Egipto. E resultado tabata, koe e proposicionnan, koe e comision a presenta, a worde rechaza completamente pa presidente Nasser di Egipto. Durante e discusionnan koe lidernan Egipto e comision a tende constantemente palabranan manera colonialismo colectivo, dominacion y apoderacion, e informe ta bisa.

MERCA TA DUDA RESULTADO DI OTRO CONFERENCIA.

WASHINGTON. — Un vocero di departamento pa asuntonan exterior di Merca a expresa duda, si un conferencia nobo tocante Suez den e sentido, proponé pa Egipto, lo sirbi algun obheto. El a haci tal declaracion, comentando e proposicion di Egipto pa establecé un conseho di combersacion pa soluciona e disputa alrededor di Canal de Suez. E vocero a agrega sin embargo koe Merca lo studia e proposicion di Egipto minuciosamente.

ERRORNAN CU A CAUSA 2DA GUERRA MUNDIAL MESTER WORDE EVITA

LONDRES. — Prome koe el a regresa Paris awe mainta, prome ministro Mollet di Francia a declara, koe aunque gobierno frances nunca a tene secreto, koe actuacion di Nasser por tin repercusion na posesionnan frances na Africa, y si koe Nasser tin exito awor, pa Francia lo ta mas dificil pa soluciona su problema na Afrika, esaki no ta nifica, koe Francia lo tin un solucion na man pa su problemanan, en caso koe e problema di Suez keda regla. Mollet a agrega, koe actitud frances tocante e problema di Suez lo ta mescos, si no tabata existi ningun problema frances na Africa.

Contestando pregunta, Mollet a declara, koe na Francia ta reina e opinion, koe francesnan mester aprobecha lesnan di historia. E errornan, koe a contribui na segunda guerra mundial, no mester worde ripiti, Mollet a bisa.

GOBIERNO DI EGYPTE A ESTABLECE UN „CONSEHO" DI COMBERSACION"

CAIRO — Gobierno di Egipto a propone awe pa establece un „conseho di combersacion", cu lo representa toer usador di canal di Suez, pa realisa un solucion pa e conflicto. Tal conseho di combersacion mester consisti di representantenan di paisnan, cu tin concepto distinto. E conseho lo por encargue tambe cu modernisacion di tratado di 1888, cu ta regla uso liber di canal di Suez.

E proposicion nobo aki di Egipto a worde publica poco ora despues di salida di Menzies pa Londres despues di su combersacion inutil cu presidente Naser. Un biaha mas e proposicion ta ripiti, cu gobierno di Egipto no tin otro deseo sino soluciona e conflicto pa medio di combersacionnan pacifico. Tal combersacion mester tuma lugar en acuerdo cu espiritu y letra di Carta di Nacionnan Uni, e nota ta bisa.

Chofer femenina di binti anja tabata responsable

NOORD: — Dialuna merdja pa dos or numa Senjor Wolff a duna keho na warda di Playa cu mes dia mainta pa banda di sietor un auto No. 4753 a dal su joe di ocho anja dilanti di misa di Noord. Riba indicacion di e tata poliznan a logra hanja sabi cu tal auto tabata responsable di e desgracia.

Un investigacion na e auto a trece na cla cu door di verfmento di e plekinan rasca e wantalodo di auto nan a trata di kita e senjal di e dalmento. (E auto a pasa rasca canto di e muraya di misa tambe).

Na e momento cu e desgracia a tuma lugar tabata maneha e auto S.T., chofer femenina di Tanki Flip, di binti anja di edad cu nunca tabatin un rijbewijs den su poder.

Adelberta Wolff mester a worde hiba hospital San Pedro cu un herida basta hundo na su pia. Fuera cu T. no tabatin rijbewijs e motibo di e desgracia tabata tambe falta di e breeknan di e auto cu no tabata funciona cien por ciento.

CANDELA DEN HOTEL NA JACKSONVILLE

JACKSONVILLE. - Awe marduga, tabatin candela, den hotel Seminole di 9 piso, na Jacksonville, cu a ruina 12 cuarto na septimo piso, completamente. Pasaheronan a busca scapa den nan pyama. Tin solamente un morto y ta supone, cu e victima a muri di un atake di curazon y no di quemadura.

HELICOPTER MERICANO PA FRANCIA

PARIS. - Gobierno frances a encarga 100 helicoptere Mericano mas, pa e lucha na Argelia y otro 160 avion na Merca e Inglaterra. 50 avion cu Francia a encarga anteriormente, ta den servicio caba.

CRIMINALIDAD A AUMENTA CU 26% NA MERCA

CHICAGO. - Polis di New York a raporta cu desde 1950, criminalidad a aumenta cu 26% na Merca. E declaracion aki a worde hasi na un conferencia di sociedad internacional di hefenan di polis cu ta worde tene na Chicago.

EXPLOSION A DESTRUI CAS DI COMANDANTE SUPREMO NA CYPRUS

NICOSIA. - Un explosion serio a distrui cas di comandante supremo di forzanan militar ingles pa Mediano Oriente na Cyprus, cu lo a keda completa aki poco siman. E explosion a causa candela. Supuestemente ta un acto di sabotage.

DEMOCRAT RE-ELIGI GOBERNADOR NA MAINE

PORTLAND. - Edmund Muski, gobernador democratico di estado Maine na Merca, cu tradicionalmente ta un baluarte republicano a worde re-eligi ayera, pa di dos biaha como gobernador. Muskie a hanja casi 2 bez mas tanto voto, cu su rival republicano. Mas cu 20 anja largo, republicanonan ta ocupa e 3 asientonan den congreso, cu ta corresponde na Maine, pero e eleccionnan di ayera, tatin como resultado, cu awor republicanonan, ta ocupa, solamente dos asiento y democraatnan 1. Ta di prome bez, desde 1934, cu democraticonan di marine, a logra un asiento.

VICTOR PAZ ESTENSSORO NO TA WORDE PROCESA

QUITO. - Cu mayoria grandi voto, congreso di Bolivia, a rechaza un peticion, pa instiga un proceso criminal, contra ex-presidente Victor Paz Estenssoro y su colaboradornan. Tal suplica a worde hasi pa partido di oposicion.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bai pa senjor Jasinto Dirksz, cu a haci 41 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su querida esposa Chita, su yiunan Tida, Porfirio, Ita, Vicente, Juan, Duvi, Ika, su mama Margarita, su rumannan Jerry, Carlito, Alfonso, su suegra Chema y demas familia.

— — —

Pa motibo di celebra su cumpleanjos awe, senjora Maria Tromp ta ricibi felicitacion di su yiu Chencha, Yolanda, especialmente Maria.

— — —

Tambe ta celebra su 11 anja awe, e hobencito Florentino van der Biezen, recibiendo hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amigonan, su pepe Maria Ras, su omonan Marco Donata y Chalie Robert.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Awe Hose Maria ta haci 9 anja di feliz existencia. Su tata y mama, su rumannan, su pepe Carmita Donata, su omonan Juan Henriquez y Chalito Henriquez ta laga felicitere.

— — —

Un bida yen di salud pa senjor Eugenio Nenricus cu ta haci 69 anja awe, ta e deseo di su esposa Martha, su yiunan, nieto y nietanan especialmente su nietonan Didi y Chomon, Efi, Lindo, Lina y lo demas.

— — —

Su tata, mama, rumannan, welanan, tanta y omonan ta laga feliciteer e hobencita Elsida Lumenier cu ta haci anja awe.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjora Lucia Geerman, cu a cumpli 59 anja.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad nos ta desea senjorita Maria Dirksz, cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su mama, su tata, rumannan Juana, Celestino, Regina, Martina, Hose, Evaristo, su subrinanan Martha, Milo, Andres, Vilma, Engrith, Hoseito, Gladys, Rubia, su cunjanan Juan, Hose y Rika.

— — —

Nos kier feliciteer tambe senjor Leonso Henriquez cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea H. Dijkhoff cu ta haci 27 anja awe.

— — —

Senjora Catharina Croes cu ta cumpli 64 anja awe, ta hanja nos felicitacion sincero.

— — —

A completa su prome anja di feliz existencia e hobencito Joseph Frederick Arends, yiu di senjor G. T. Arends (Bubu), pa cua motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su familia y amistadnan.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa Hilbert Colmenares, cu a haci 5 anja, di su mama Isabela, di Ema, Pedro, Deta y Jossy, Juanita, Chia, Juliana y Jose Martes, amigonan Edy Tromp, Franklin, amiganan Rica y Yolanda, rumannan Rone y George, y tur su otro rumannan na Venezuela.

— — —

Dos anja di feliz existencia a haci awe e hobencita Maria Theresa Everon recibiendo felicitacion di su mama Elizabeth, su tata Pedro, su rumannan Ita, Rufina, su pepe Laura, su padrino Esteban, su wela y welonan, su tantanan y omonan.

— — —

Riba e mesun dia di awe Mario Dijkhoff a cumpli 27 anja. Felicitacion ta bini di Dorti, Nicolina, Francisco, Juan, Bebe, Theresita, Ismael, Tomi y su esposa Ika.

— — —

Su tata Vicente, su mama Rosa, su rumannan Lita y Lena, su wela, su omo y tantanan, su padrino Jacobo, su madrina Catharina, especialmente su amigonan Supriana, Bito y Alicia ta laga feliciteer Maria Bernadeta de Cuba cu ta celebra su 7 anja awe.

— — —

Un sincera felicitacion ta bai di Carlito Croes pa su querida esposa Henita, kende awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia. Tambe su yiunan Mery, Elda, Edna, Lidwina y su subrina Keta ta deseele hopi anja di bida.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal senjora Maria Croes. Felicitacion ta bini di su esposo, su yiunan Angelico, Mimi, Mena, Chichia, especialmente di su cunjanan Mina Curet, Chichi Pieter, su mama y rumannan.

— — —

Binti dos anja ta cumpli awe e simpatica senjorita Maria Webb. Felicitacion ta bini di su estimada mama, su ruman Mario, su amiganan Juliana Candida Rasmijn, Veronica van der Biezen, Conchita Wever, Tica y Esito Wever, su amigo Francisco Wever.

— — —

Awe ta di fiesta, senjor Agripino Rafini, cu ta tan dichoso di por celebra su fecha natal. Su mama Colati, su tata Marcelo, tur su rumannan ta deseele hopi anja mas di bida, especialmente felicitacion ta bini di Maria Magdalena Koolman, Maria Rafini y demas amigo y amiganan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, pago adelante.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 12 September

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Detective Callaghan grijpt in"
RIALTO: 18.00 „Below the Sahara"
RIALTO: 20.00 „La mujer X"
PRINCIPAL: 20.00 „The prodigal"
AURORA: 19.30 „Superman flies again"
SAVANETA: 19.30 „Pobre Corazon"

BOTICANAN:
Warda di anochi durante siman di 8 te 14 September.
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antillaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populair muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Marimba Bonampak
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Trio Sabaneta
1.15 Musica cu Conj. Tipico Cibaeño
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica cu Tangos
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Guarachas
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Libertad Lamarque
8.45 Smakelijk Eten Progr.
9.00 Musica cu Son Montuno
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

y .... **MESKER ta drecha mi MUEBELNAN**

Bishita distingui

Soeurnan di e mision historico di Carmel na Carmel, California, aki ta mustra contento ora nan ta saludando presidente Eisenhower y su esposa. Senjora Eisenhower ta hanja un saludo di Sister Mary Ursula di 80 anja di edad.

GERLINDA TA INOCENTE

pa TUYUCHI

No. 5

Despues cu e criarnan dje hacienda a apura nan pa yega na e luga di calamidad den cerronan cu draagbaar, cabuya, remedi, awa y tur sorto di cosnan cu nan por a pensa cu por tabata di algun interes na un tal ocasion, Brigita a queda cas y aya e tabata tumando e medidanan necesario tambe pa e drecha e cuarto camina e enfermo, donjo di cas lo bin drumi y ademas di esai, riba orden di Gerlinda el a drecha un cuarto masha nechi pa e hoben. Michel, e chauffeur di cas a bai punda pa busca dokter, como esaqui tabata bishitando su patientnan aya.

Entretanto Gerlinda a manda e cabai mas duro cu e tabata por subiendo e cerronan trobe. Na su sitio preferida el a baha trobe, el a marra e cabai na un palo y a cuminza ta subi na e barancanan ta bai cerca su tata. Y tabata custumber dje subi cabai, semper e tabata bisti rijbroek, cu un swetter over di su djekki.

Gerlinda tabata corre subi e cerronan mucho mas lihe cu cualquier homber, pasobra t'esaquinan tabata su hobby como un habitante dje sitio aqui. E barancanan pa steil cu nan tabata, no tabata causa ningun dificultad p'e. Denter di un cuarto di ora el a yega camina e quier tabata.

Danki Dios cu e fleshi di Borgounje y e beker cu e tabatin semper den su saco ora cu e sali no a sufri ningu ndanjo durante e subimento dje barancanan.

Ora el a yega cerca su tata el a arodilla esaqui su dilanti bao di snikmento. E tata a tene su wowonan cerra, pero el a abri nan tan pronto cu el a ripara cu ta su yiu muhe a yega cerca dje.

„Linda, ta bo t'aqui?"

El a sunchi e anciano sinceramente, pero prudente, pa no causa e tata ningun dolor.

„Papa, mi dushi tata, com bo ta sinti bo curpa?"

„Mi n' ta sinti mi asina tanto malo, manera mi quier a hanja mi drumi riba un cama poco mas moli cu esun aqui".

Gerlinda a bira cara mira Norman Verden. E hoben a ripara cu Gerlinda su wowonan tabata masha bunita y inocente y el a sonrei cun'e tranquilamente.

„Mi n' por a hanja un cama mas suave pa mi por a pone bo tata, senjorita, pero mi n' ta quere cu despues di aqui lo bo tin mester di preocupa bo mucho mas. Asina leu cu mi por huzga, ta su weso di pia di lado derecho a quibra. E herida ai na su cabez no ta peligroso, no obstante cu lo e mester ta haci masha due. Mi ta spera cu pronto bo tata lo sintie algo mehor trobe".

Impulsivamente Gerlinda a saca man pa e hoben aqui.

Y na mes momento cu el a duna e hoben man el a bis'e cu gratitud:

„Mi ta gradici bo masha cordialmente cu bo a percura asina bon pa mi tata, no obstante su bo mes tambe a queda herida. Mi ta spera cu pronto lo bo tambe hanja un tratamiento pa bo herida".

Gerlinda su boz a resona masha cordial y su tata a tira bistanan intranquilo pimeramente riba e hoben y despues riba su yiu. Y masque qui agradecido e tabata cu e hoben aqui por a salba su bida, sinembargo e tabata desea pa nunca e hoben aqui a cruza su camina.

Entretanto e hoben aqui tabata tene Gerlinda su man ardientemente y n'e mes momento e dos hobennan aqui tabata sinti un emocion particular y stranjo, cu a ataca nan tur dos instantaneamente. Y un sonrisa flauw a aparece rond di boca di e hoben.

„No preocupa bo pa mi heridanan, senjorita. E cos di mas principal ta, cu bo tata yega cas mas pronto posible. Ta dura hopi prome cu nos hanja yudanza?"

„Nan ta sigui mi, pero nan ta yega aqui un poco mas despues, pasobra ami tabata naturalmente na cabai. M'a larga e cabai abao. Tuma, tata, m'a trece un poco binja pa bo, bebe un glas. Y abo tambe, Senjor...."

El a yacila un rato y a haci un inclinacion liheramente.

„Verden ta mi nomber, senjorita. Mi a presenta mi caba na bo tata".

„Hamas lo mi por lubida cu b'a salba mi tata. Oh, tata, qui un felicidad cu Sr. Verden a hanja bo na tempo! Lo nos no a sabi nada sino te anochi ora cu bo no a regresa. Y Dios sa cuanto lo nos no a busca bo sin hanja bo! Quizas lo bo mester a queda pasa enter anochi solitario cu bo dolor aqui den cerronan. Mi n' quier corda mes quico mas lo por a socede cu bo. Mi ta bolbe gradici bo un biaha mas, Sr. Verden!"

Y atrobe el a extende su braza pa e hoben y a queda ta mir'e cu wowonan brillante y asina' agradecido, cu e hoben su curazon tabata salta, mientras e tata a queda ta draai intranquilo cu su cabez.

Gerlinda a larga nan tur dos bebe awor y a bula lamta despues p'e bai bira cu e crianan no tabata biniendo ainda.

Na mitar dje barica di cerro el a mira nan ta bini, pero a dura basta rato prome cu nan a alcanza na e luga camina e tata tabata. Porfin, despues di a warda basta rato, e equipo di ayudo a yega. Manera tabata na su encargo e asunto aqui tabata, Norman Verden a cuminza ta duna tur comando com tur cos mester a tuma luga y com e draagbaar mester a para y com e enfermo mester a drumi y com e cabuyanan mester tabata pasa, pa causa e enfermo menos dolor posible.

Bao di su vigilancia tur cos a bai mucho mas mehor y no a dura ni mei ora cu e draagbaar tabata para banda di cabai di Gerlinda.

E parti di mas dificil dje camina tabata awor tras di lomba. Y awor nan a sigui mas leu riba camina pa Ringberghoeve.

Ora cu e grupo di hendenan a yega cas, ya e dokter a bin contra nan. Ya el a saca su instrumentonan caba y a pone nan den dormitorio di Martin Olden, na unda nan a hib'e awor.

Gerlinda quier a yuda e dokter e mes. Masha bez e mucha muhe aqui tabata hunga rol di Samaritana, qui ora cu mester pasa cualquier accidente na Ringberghoeve. Pero decisivamente e dokter a pon'e porta fo.

„Cu e enfermo aqui Senjora Brigita por yuda mi mucho mas mehor. Esaqui no ta un trabao pa bo. Bo curazon ta mucho moli. Tan pronto mi caba di verband bo tata su pia, anto bo por bini cerca dje trobe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Prome cos cu e dama ta haci ora e patron ta llega cu su cabai Bud, ta bai examina su cabai y contento e dama ta bisa Cisco: „Cisco.... Bo a trece Bud atrobe pami. Pa esaki mehor cos ta un soenchi." Ya Cisco a kere cu tal soenchi tabata pele y pesei e ta exclama di alegria: „SENJORITA....". Pero con Cisco a ekivokele, pasobra e soenchi no tabata pele, sino.... pa su cabai cu tanto e ta stima y mientras e dama ta soenchi e cabai e ta bisele: „Bo tabatin mi hopi preocupa, Bud". Pancho cu ta para ey banda ta mira Cisco y ta hari loke e la caba di mira y con Cisco a keda cu gana. Pancho ta dicidi di subi su cabai y ta bisa Cisco: „Ya cu nos a resolve e problema di e bandidonan, nos por bai awor." Pero Cisco no a keda satisfecho cu esaki y ta keda para un rato, mirando e dama arrepenti y bisando: „Mihor....".

Palabranan serio expresa pa su Mahestad La Reina

„Larga nos agregu acerca cu ta locura di mester conferencia respecto relacionnan humano den nos comunidad moderno, unavez ora cu un hende hanjé repentinamente completamente ingennuamente hiba den e ambiente aqui — por ehemplo un mucha — I a comprende cu nan a tene un congreso over di relacionnan humano, anto e mucha ai lo pensa: ta qui soquetada esei ta di tur e hendanan grandi ai tocante e hecho cu tur hende mester por biba bon cu otro. Ata toch tur hende sa i sinembargo ningun hende no por haci esai bon. Sinembargo riba terreno di relaccionnan humano tin un cambio di gran importancia, ora cu nos tai basa nos riba e prome condicion di bida aqui, afin di por haci un principio nobo dirigiendo nos completa atencion i delicacion na esai".

Asina den e dianan aqui La Reina Juliana a bisa den su discurso teni den De Vereniging Nijmegen na ocasion di apertura di conferencia internacional den e caso di relacionnan humano cu ta ser teni aya te dia 10 di September aya.

A bini alomenos 70 congresistanan na Nijmegen pa bin asisti na e inauguracion dje congreso aqui, cu tabata para bao di auspicio di Prins Bernhard. Den Hotel Berg en Dal un conferencia oficial di saludo a tuma luga, na unda entre mas a haci uso di palabra Sr. Prof. dr F. J. Th. Rutten, gran profesor den pscologia na universidad catolica na Nijmegen.

Den su discurso di apertura cu La Reina Juliana a dirigi na mas di ocho cien presentenan, el a bisa di ta mira tambe e necesidad pa e reflexiona riba proceso di mecanizacion, cu ta menaza na haci hasta hende instrumento. Humanidad ta multiplike separando foi tempo antigua y awor e cantidad di e aglomeracion di pueblo ta bira asina hopi, e numero y e masa ta bira asina grandi, cu mas cu nunca un hende ta menaza na bira awendia nu numero.

E imagen espantoso na tur esaqui ta e estado di comehein, den cual e vruminga individual di trabao solamente ta ser aprecia como energia di trabao.

Nos tur tin e inclinacion di considera e libertad spiritual como e condicion di mas bella, den cual un hende por biba. Paquico nos ta hanja anto asina facil di schuif responsabilidad riba skouder di un otro y di larga otro guia nos, dunando falta na e otro ora cu nos ta marchando malo? Pobercito kensnan: n' ta nos mes ta forza un otro hende haci nos su instrumento?"

„Responsabilidad nos por hui p'e", asina la reina Juliana a bisa, „pero bo ta comete un falta mes grandi manera ora bo ta busk'e y pusha un otro hende cu su direccion ora cu bo no tin e derecho of e deber na duna e responsabilidad aqui. Enter sentido di bida nos por mira di tal manera, cu nos mester sinja tuma e responsabilidad pa nos mes i sinja comprende esai pa otronan. Nos mester sinja reconoce nos mes deber i sinja reconoce otronan su derecho.

Tuma nos prohimo manera e ta den su necesidad, cual no ta mas chiquito cu esun di bo mes — sinja respeta su don y talentonan y su esfuerzonan pa loque ta bon — duna bo prohimo e dignidad cu personalmente bo tabata desea pa bo mes y anto cu interes.

Esaqui ta valido den intimidad di propio famia. Esaqui ta valido tambe pa bo colega, pero tambe den relacionnan humano entre nan cu ta ocupa un posicion gobernante, y esnan cu tin di biba segun e gobernacion aqui.

Quende cu quier mehora relacionnan humano den su ambiente, lo mester sigui e prescripcion bieu: Conoce bo mes, sea bo mes, cuminza bo mes, camna bai cerca otro.

Sinembargo nos sa unda nos ta cuminza cu e relacionnan humano, pero nos no sa unda lo nos termina. Unavez cu enter bida mes ta ser eherce door di nos relacionnan pa cu otro hende den e miles variacionnan foi cual cada un conoce otro pa experiencia. Major parti e relacionnan ai ta nos forza, nos energia y nos cruz. Nos lista di bida, cu pa cada un di nos riba momentonan dado ta parce sobrehumanamente pisa y cu segun mi opinion solamente den luz di lista dibina por ser mira pa cada un di nos, ta un tarea, cu en realidad no por ser cumpli unicamente door di forza humano.

Unda ta queda tur e sabiduria mundano banda e necesidad dibina — of mehor dicho — incalculabilidad — di e bida mes?

E berdad ta, cu amor ta e factor di mas eleva den tur relacionnan y esaqui ta dunamento di curazon. Por ta locura? E ta costa algo y e ta produci algo? Nos ta duna quizas tur cos y sin hanja nada quizas? Of quizas nos no ta duna nada y hanja tur cos?

E ta costa tur cos, e ta bal tur cos y e ta produci tur cos cu ta di balor. Asina cu bo tin amor pa otro, ta dje manera ai hendenan lo reconoce cu bo ta discipulo di Esun, cu ta na su morto a stima humanidad.

„Larga nos no lubida", asina la reina Juliana a termina su discurso, „cu t'esaqui t'e incalculabilidad adorable cu cual Dios a crea bida y ta rejuvenece bida y ta duna nos bida, pa cu nos por haci uso dje bida den Su servicio y servicio di Su yiunan".

Prome cu la reina Juliana a haci uso di palabra, den su puesto di president general prins Bernhard tabatin palabra y a pronuncia un discurso na ingles, dunando un splicacion detalladamente dje intencion y obheto dje conferencia aqui. „Relacionnan mutuo di pueblonan", asina prins Bernhard a bisa, „ta ser caracteriza pa un gran numero di independencia mutua. Tecnica a sinja humanidad sintimento pa un unidad. E unidad aqui mester ta na superficie di completamente di balor moral y spiritual y mester busca medidanan pa reforza y mantene e sintimento comun aqui. Un declaracion di principio", asina prins Bernhard a bisa", solamente no ta suficiente. E asunto ta depende di mantenimiento dje principio di humanidad. No obstante y gracias pa e kestionnan den fondo y experiencia lo ta di gran utilidad pa cambio di experiencianan di participantenan na e congreso aqui. I esaqui lo forma un cooperacion pa e trabao di 'capacidad' of praktijk.

Explotacion di Suez-kanaal den caso di nacionalizacion

LONDRES — E corant ingles „Financial Times" a calcula, qu nacionalisacion di canal di Suez pa Egipto, ta duna e pais aqui un entrada mensual di 250.000 te 500.000 libras esterlinas. Egipto ta ricibi mas o menos 150.000 libras esterlinas mensualmente na derecho di pasashi.

Di e suma aqui e mester cubri tur gastu di explotacion. Anja pasa e gastunan aqui a monta 9.250.000 libras esterlinas; ademas compania di canal di Suez a paga mas o menos 2400.000 libras esterlinas na Egipto den forma di belasting etc. Pa calcula e probecho liquido pa Egipto di nacionalisacion di canal di Suez, mester reduci e ultimo gastunan aqui, como Egipto lo a sigui ricibi e suma aqui, si e canal no a worde nacionalisa.

ABOLICION DI DISCRIMINACION NA KENTUCKY

LOUISVILLE — Abolicion di discriminacion di rasa pa schoolnan publico na e ciudad Louisville na Kentucky no a causa ningun incidente ayera. 75 estudiantes di color scur ta den klasnan di estudiantenan blanco y no ta tin ningun manifestacion.

DECLARACION DI SUB-MINISTRO DI MERCA

NEW YORK — Segun e sub-ministro di comercio Mericano, Merca tin un reserva di bapor di zeta para cla, pa worde usa, si por si acaso e crisis rond di Canal di Suez empeora.

El a declara cu Canal di Suez ta vitaal pa economica completo di parti Occidente di mundo y pa Merca. Si Egipto sera Canal di Suez, anto Merca lo mester parti e cantidad di zeta cu e tin cu paisnan amigo.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

NASSER TA PAPIA PALABRANAN SERIO DEN CASO DI UN ATAQUE RIBA EGIPTO

CAIRO — Durante un entrevista cu un corant Greco presidente Nasser di Egipto a declara, cu en caso di un atake riba Egipto tocante e kestion di Canal di Suez, e parti di mundo foi oceano atlantico te na oceano indico lo tuma parti den e bringamento, pasobra tur paisnan Arabe tambe lo para inmediatamente y automaticamente tras di Egipto.

Riba un pregunta tocante medidonan di precaucion cu Inglesnan y Francesnan a tuma den Mediterraneo, Nasser a contesta: „Mi ta prepara pa e sucesonan di mas grandi. Nasser a declara di ta mira e medidonan militar como un prueba con interesante Cyprus ta, estratégicamente y como militar pa Occidente; na di dos luga como preparacionnan militar pa haci un atake riba Canal di Suez.

PROPOSICION DI GOBIERNO HAPONES NA UNION SOVIETICA

TOKIO — Gobierno Japones a decididi awe di propone Union Sovietica pa sigui cu e combersacionnan tocante un pacto di armisticio, cual mester a worde pospone, pasobra nan un por a yega na un acuerdo. E decision a worde tuma despues, cu japonesnan a hanja confirmacion via embahada Ruso na Londres, cu Union Sovietica ta dispuesto di laga kestionnan territorial foi dje negosacionnan, y mantene solamente e kestionnan cu lo mester worde discuti pa termina e estado tecnico di guerra cu ta existi entre ambos pais, tambe prisoneronan cu mester bolbe nan pais, intercambio di embahadornan, sosten di Soviet pa candidatura Japones pa Nacionnan Uni y un combenio pa piscamento.

Segun A.F.P. en principio gabinete Japones a confirma, pa prome ministro Hatoyama bai Mosku, pa tene negosacion cu Rusonan.

DIA LUNA ANOCHI PA MANECE DIA MARS TABATIN UN ENCENDIA GRANDI NA HAPON

TOKIO — N'e ciudad Ouzoe, na Japon, tabatin un candela grandi den anochi di Dia Luna pa manice Dia Mars, loque a causa herida na mas o menos 22 persona. Mil 700 cas, un hospital, un cine, y diferente banco y tambe un fabrica a perde den e candela.

Trein di juguete ta mustra con su tata a muri

Cu e model di treinnan aki na Los Angeles, California, senjora Virginia Willenberg di 35 anja y su dos jioenan Ray di 4 y Bruce di 14, ta trata di mustra con nan casa y tata respectivamente a muri. Clarence Willenberg a worde pletcha meimei di e dos partinan di e trein na Supai, Arizona dia 6 di juli 1953. E mama a demanda Santa Fe Railroad pa danjo y perhuicio pa un montante di $300.000

Situacion di conflicto tocante Suez-kanaal ta grave

LONDRES — E prome ministronan di Inglaterra y Francia y nan ministronan pa asuntonan exterior a conferencia tantu antajera nochi y ajera mainta urgentemente en coneccion cu e ultimo sucesonan alrededor di kestion di Suez. Na fin di nan combersacion Sir Anthony Eden y Guy Mollet a publica un declaracion, bisando qu negacion di president Nasser di Egipto pa conferencia a base di nan proposicionnan, a produci un situacion sumamente grave. Sir Anthon Eden y Guy Mollet — asina e declaracion ta sigui — a yega na acuerdo completo tocante e medidonan, qu mester worde tuma. Nan ta nota qu satisfaccion, qu e sucesonan actual a demonstra harmonia entre Inglaterra y Francia pa mantene respet pa derecho den asuntonan internacional. Nan ta expresa nan resolucion pa fortifica nan cooperacion y pa resisti qu tur medio adecuado, cualquier intervencion arbitrario cu derechonan, qu ta resulta di conbenionan internacional, y tambe tur accion, qu ta contra derecho y respet pa obligacionnan, qu ta producto di tratado y otro fuente di derecho internacional.

E declaracion no ta bisa nada tocante presentacion di e disputa na Nacionnan Uni manera cierto noticia a sugeri.

CYCLON „EMMA" A HACI MASHA HOPI DANJO NA HAPON

TOKIO — Den e partinan Oeste y Sur di Japon, caminda e ciclon „Emma" a pasa asina fuerte, por lo menos 30 persona a muri y 130 herida; 636 ta worde perdi. 4 mil cas a worde distrui of hopi ruina.

Actualmente e ciclon ta perdiendo forza na costa di Rusia, banda di Siberia. Un bombardeo Mericano, cu ta sigui ruta dje ciclon a worde perdi. Tin 16 persona a bordo.

AJERA MINISTRO DI SUECIA CU A TUMA PARTI DEN E COMISION DI 5 A YEGA CAS

LONDRES — Oesten Unden, ministro pa asuntonan exterior di Suecia, quende a tuma parti na e discusionnan na Cairo como miembro di e delegacion di e conferencia di Londres, a regresa su pais awe mainta. Prome qu su partida, el a declara na aeropuerto di Londres: „Mi no ta nada contento tocante e manera qu e discusionnan a bai. Situacion ta masha grave".

LOQUE PRENSA DI EGIPTO T INFORMA

CAIRO — Prensa di noticia di Egipto ta informa, qu flota naval di Egipto lo tene ehercicio durante 4 dia cuminsa awe. Durante oranan di anochi, haf di Alexandria lo ta cerra pa tur trafico maritimo.

E VAPOR FRANCES „PASTEUR" A SALI MARSEILLE CU 4.000 SOLDA ABORDO

MARSEILLE — E barcu di transporte frances „Pasteur" a sali awe di Marseille cu mas cu 4.000 solda a bordo. Destinacion di e barcu ta un haf na Argelia.

DICERES

Ora cu un persona ta na e prome puesto camina publico a pon'e, e no mester busca interes personal, pero general.

Un hende feliz no tin miedo di perde un puesto alto.

Puestonan alto ta manera topnan di cerro, camina solamente aquila i bestianan cu ta lastra por yega.

Politiconan sabi e manera di mas bunita di ganja un pueblo pa nan por ocupa puestonan alto.

Generalmente ora cu un politico a hanja su mes na e puesto cu e ta desea, ta bira lomba pa esnan cu a vota p'e i e palabra interes general a converti den interes general.

Pa grandi cu bo puesto ta, pero cu bo n' tin principio, toch interiormente bo ta sinti bo chiquito.

Cierto puestonan tin un influencia asina demoralizante riba hende cu solamente cu forzanan sobrehumano bo por domina bo pa oposicion.

Un posicion alto ya igual na un esclavitud grandi.

Nos ta mira com hendenan grandi ta cai foi puestonan alto pa e mes faltanan cu a pone nan ocupa e puestonan aqui.

Ta mas facil pa conquista un puesto alto cu pa mantene e puesto aqui.

REUNION DI PARLAMENTO INGLES.

LONDRES. — Parlamento inglés lo reuni mayan den sesion di emergencia pa discuti e kestion di Suez. E debate lo dura 2 dia probablemente. Diabierne parlamento lo discuti e problema di Cyprus a peticion di partido laborista.

Tragedia di kidnap di baby Weinberger

E resto di Peter Weinberger, e baby di 33 dia bieuw, cu a worde horta, a worde hanja den e mondi aki ariba na Plainview, N.Y. Indica den e circulo A ta e cas nobo di 15.000 dollar caminda Angelo John La Marca (ariba derecho) di 31 anja, tabata biba hunto cu su casa y nan dos jioenan. Expertonan a demostra na FBI cu e dos cartanan exigiendo placa tabata di La Marca en conexion cu papelnan di un aresto antes. Abraham Kamm (abao izquierdo) ta un di e varios expertonan cu a yuda saca afor cu ta La Marca a skirbi e cartanan y e ora ei ela worde arresta y acusa di a kidnap e baby dia 4 di juli ultimo for di e cas di famia Weinberger na Westbury, N.Y. Inspector James Farrell di polis di Nassau County ta mustra e buraco na unda nan a hanja e curpa di e baby.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Atardi ora Goyito y Cuqui ta haci huiswerk na cas, nan semper mester pidi Lorenzo yuda nan. Un atardi Lorenzo ta pasa den camber ora e dos muchanan ta ocupa cu nan trabau y Cuqui ta bisele: „Papa, hacimi e fabor di busca e palabra aki den diccionario pa mi." „Overhoor mi e les aki, papa", Goyito ta gritele di otro banda. Complaciente manera Lorenzo semper ta, e ta bai den cashi y ta busca den tur e diccionarionan, mientras Cuqui ta bolbe bisele: „Bo a hanja e palabra, papa?". Y Goyita ta pidiéle na e mes un ora: „Haci liher papa, bo mester yudami pa mi por sigui cu aardrijkskunde". Pober Lorenzo ta soda pa e haci liher y cu ansia e ta contesta, mientras su nanishi ta bon hinca den e boeki: Poco poco." Por fin e por a yuda Cuqui cu e palabra, pero Cuqui ta bolbe bisele: „Yudami awor cu rekenen". Poco fada Goyita ta drei e ora ey y ta bisa: Mi tin gana di caba school pa caba, pami no tin cu haci mas trabau". Lorenzo a caba di yuda Cuqui y el a piki tur e boekinan cu a keda plama y mientras e ta carga nan pa nan lugar, Lorenzo ta contesta riba observacion di Goyito: „E trabau no ta caba ora bo caba school, sino ta e ora ey nan ta cuminza". Y Lorenzo no ta laga di tin razon, huzgando pa su mes.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

18DE JAARGANG | DONDERDAG 13 SEPTEMBER 1956 | No. 2628

Premier Eden opende debat in Britse Lagerhuis over Suezkanaalkwestie

Geschiedenis der jaren dertig mag zich niet herhalen

Premier Eden heeft gistermiddag het debat over de Suezkanaalkwestie geopend tijdens een buitengewone vergadering van het Lagerhuis. Eden constateerde een zeer grote mate van overeenkomst tussen de huidige gebeurtenissen en die gedurende de jaren voor de tweede wereldoorlog. „Opnieuw worden wij geplaatst tegenover wat in feite neerkomt op een daad van geweld, die – indien niet gestuit en gekeerd – meer zal uitlokken. Indien Egypte elke poging blijft verwerpen om een vreedzame regeling te verkrijgen, zal een toestand van de grootste ernst worden geschapen".

Grote drie sticht nieuwe organisatie;
SUEZKANAAL BLIJFT INTERNATIONAAL

Er zijn mensen, die zeggen, dat wij niet het recht hadden met kracht te reageren, zolang kolonel Nasser geen nieuwe daden van agressie pleegt. Dat argument werd in de jaren dertig gebruikt om elke tegemoetkoming aan de dictators te rechtvaardigen. Wij moeten niet meewerken aan een herhaling, stap voor stap, van de geschiedenis der jaren dertig. Wij moeten ons ditmaal verstandiger laten kennen en agressie weerstaan, zo mogelijk door druk van de internationale mening, maar zo niet door andere middelen, alvorens zij monsterachtige proporties aanneemt. Voor dit land is militair optreden altijd een laatste toevlucht en wij zullen blijven ijveren voor een vreedzame regeing, zolang het vooruitzicht bestaat, dat zij kan worden bereikt. Maar de regering is niet bereid zich te storten in een sussingspolitiek. Voor deze politiek der regering verzoek ik de goedkeuring van het Huis", aldus besloot Eden onder luide bijval van zijn medestanders.

Eensgezindheid

Eden zei eerder, dat de Engelse regering alles in haar vermogen gedaan heeft en nog doet om een vreedzame regeling te verkrijgen, die rekening houdt met de rechtmatige belangen van Egypte en die noodwendig op passende wijze de belangen veilig te stellen van de vele landen, voor wie het kanaal een levenskwestie is. Sinds het jongste debat, aldus Eden, na de nationalisatie van het kanaal door Egypte heeft zich niets voorgedaan om de Engelse regering in welk opzicht ook van politieke te doen veranderen. Het debat, dat destijds plaats vond, bracht een opmerkelijke mate van eensgezindheid in het Huis en in het land aan het licht, aldus de premier.

Eden zeide verder dat het functioneren, het onderhoud en de vrije doorvaart door het kanaal het leven en de welvaart en in feite alles in Engeland raakt. Dit geldt niet alleen voor Engeland, maar ook voor West-Europa als geheel en voor vele Oosterse landen.

„Onze economie is in toenemende mate afhankelijk van de olie, waarvan een groot deel moet worden aangevoerd door het kanaal. Men heeft naarstig vele alternatieven onderzocht, soms met buitensporig optimisme, doch geen ervan is op korte termijn practisch uitvoerbaar. De route om Kaap de Goede Hoop zou zeer kostbaar zijn en de tankboten, die daarvoor nodig zijn, zijn er niet. De kosten van grote tankschepen zijn enorm en de lange zeereis rond de Kaap zou de vrachttarieven doen stijgen, en bijgevolg de produktiekosten en de kosten van levensonderhoud in Groot Brittannië. Het behoeft daarom geen betoog, dat elke langdurige verstoring van het normale verkeer door het kanaal een ernstige slag zou toebrengen aan de economie van West-Europa", aldus Eden.

Nieuwe organisatie

De premier maakte bekend, dat Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten in nauw overleg besloten hebben een organisatie met een voorlopig karakter in het leven te roepen, die de gebruikers van het kanaal in staat zou stellen hun rechten uit te oefenen. Over de bijzonderheden van dit plan wordt tussen de drie betrokken regeringen nog overleg gepleegd. In grote lijnen komt dit denkbeeld erop neer, aldus spreker, dat behalve de initiatiefnemers de voornaamste gebruiker-landen in de organisatie zullen zijn vertegenwoordigd. De organisatie zal loodsen in dienst nemen en de verantwoordelijkheid dragen voor de coordinatie van het verkeer door het kanaal; zij zal in het algemeen optreden als een vrijwillig genootschap van landen om de rechten van de gebruikers van het kanaal uit te oefenen. Aan de Egyptische autoriteiten zal worden verzocht mede te werken om een zo druk mogelijk verkeer door het kanaal te verzekeren. Egypte zal van de organisatie een passende vergoeding ontvangen voor de faciliteiten, die dit land beschikbaar stelt, doch de tolgelden zullen worden betaald aan de organisatie en niet aan de Egyptische overheid.

Belangrijke invloed

Uiteraard — vervolgde Eden — beseffen wij dat de houding van de Egyptische regering een belangrijke invloed kan hebben op het vermogen van de organisatie om haar taak te verrichten. Indien de Eyptische regering zou trachten in de werkzaamheden van de organisatie tussenbeide te komen of haar een onmisbaar minimum van medewerking onthouden, dan zou die regering opnieuw inbreuk plegen op de conventie van 1888". (Op dit moment brak in de Kamer korte tijd rumoer uit door kreten van Labour „treedt af", „moedwillige provocatie" en „wat een vredestichter!"; de regeringsbanken reageerden met luide bijval).

In geval van Egyptische inmenging — vervolgde Eden — zou het de Engelse regering en die van andere betrokken landen „vrij staan die stappen te ondernemen, die nodig worden geoordeeld, hetzij via de Verenigde Naties hetzij anderszins, om voor hun rechten op te komen."

V.N. Bemiddeling?

Wat betreft de kwestie van het voorleggen van het geschil aan de Verenigde Naties, zeide Eden, dat hij deze mogelijkheid niet uitsluit. De Franse en Engelse regeringen hebben aan de voorzitter van de Veiligheidsraad een brief geschreven, waarin zij een uiteenzetting geven van de Suezkwestie met het verzoek de nodige stappen te nemen voor het beleggen van een spoedvergadering van de raad als dit nodig zou zijn.

Sprekend over het gebruik van wapengeweld, zei Eden: „Het was Egypte, dat geweld gebruikte. Het kanaalbedrijf werd overgenomen met volkomen verloochening van de internationale verplichtingen van Egypte. De activa en kantoren van de maatschappij werden door gewapende agenten van de Egyptische regering bezet en de employé's der maatschappij werden onder dreiging met gevangenzetting gedwonen aan het werk te blijven. Het vergoelijken van een dergelijk optreden zou gelijk staan met hun herhaling uit te nodigen en van het internationaal recht een wassen neus maken.

Wapengekletter

Met betrekking tot Britse militaire voorzorgen („van beperkte omvang") in de Middellandse Zee zeide Eden: „In sommige kringen is ons wapengekletter verweten. Hoe belachelijk! Ik ben niet vergeten de slachting van vreemdelingen, onder wie tien Engelsen, die in 1952 te Cairo geschiedde. (Eden verwees hierbij naar de onregeldheden die volgden op de moeilijkheden in de Suezkanaalzone, destijds een Britse militaire basis.) Bij die gelegenheid kwam het Egyptische leger tussenbeide om verder bloedvergieten te voorkomen. Maar de leden moeten voor zichzelf uitmaken voor een hoe groot deel dit optreden te danken was aan de wetenschap, dat wij van plan waren als uiterste middel met wapengeweld tussenbeide te komen.

Faciliteiten voor de Fransen

Indien een maand geleden militair optreden geboden was, dat is het vandaag nog steeds, en ik moet met stelligheid verklaren, dat de regering niet van plan is haar ijver te verslappen. Het is gepast, dat onze Franse bondgenoten in een positie worden gesteld om hun talrijke onderdanen en belangen te verdedigen. Daarom hebben wij hun alle faciliteiten, die zij nodig hebben(ter beschikking gesteld".

Ernst of grootspraak?

Hugh Gaitskell, de leider van de Labour-oppositie die na Eden het woord voerde, betoogde, dat de premier de meningsverschillen, die over de Suezkwestie in het land heerste, eerder verruimd dan vernauwd had. „Het zij dat de regering ernstig van plan was en is wapengeweld te gebruiken — hetgeen de eerste minister vanmiddag gezegd heeft wijzen kennelijk inderdaad in die richting — of zij bedrijft eenvoudig grootspraak." aldus Gaitskell. Het gebruik van wapengeweld zonder moedwillige provocatie op agressie door Nasser zou voor Groot Brittannië „rampzalige" gevolgen opleveren. Spreker sprak zijn verontrusting uit over hetgeen de organisatie van gebruiker-landen zich voorstelde te doen. Hij noemde het denkbeeld om schepen met hun eigen loodsen door het kanaal te sturen, terwijl de tolgelden aan de organisatie worden betaald, even „gevaarlijk als in hoge mate provocerend". Hij waarschuwde, dat in geval van een militaire actie de Arabische staten zich aan de kant van Egypte zouden scharen. India wellicht uit het gemenebest treden en Rusland vrijwilligers zenden om de Egyptenaren te helpen. „Betekent het dan, dat de regering bereid is louter over deze kwestie het risico te lopen van wat zou kunnen uitdraaien op een algemene oorlog?" vroeg Gaitskell.

De vergaderzaal was zo boordevol, dat sommige leden van het parlement die van hun zomervacantie waren teruggeroepen om het debat bij te wonen, genoegen moesten nemen met een zitplaats op de vloer.

De toespraak van Eden duurde bijna een uur.

Enkele uren na de reden van Eden in het Lagerhuis deelde een woordvoerder van het State Department te Washington mede, dat de Verenigde Staten met Engeland en Frankrijk overeengekomen zijn een internatioale organisatie in het leven te roepen, die beoogt het gebruik van het Suezkanaal te verzekeren.

Nando ke dos pelea mas na Caracas

(Dj Nos Sportreporter)

O'STAD. - Segun nos a worde informa Sugar Boy Nando, kende ta na Caracas ainda, ta pensa di box dos biaha mas na e capital venezolano. Uno lo ta contra di e campeon venezolano Ismael Espana y e otro posiblemente contra di e descayendo excampeon mundial Kid Gazilan.

E campeon antillano ta den magnifico condicion y ta busca mas pelea pa hanja fama den exterior. Su manager Stinky Holsman ta tratando di hanja pelea pe na Cuba, despues di e dos peleanan na Caracas.

Un pelicula infantil pa POVA

ORANJESTAD. - Diabiernes anochi proximo, pa seis or y cuarto nan lo presenta den cantine di polies na Oranjestad un pelicula infantil y nan ta spera cu lo bini hopi mucha.

Ganadornan di programma di Pet y Carnation

ORANJESTAD. - Ganadornan di e programma via Radio Kelkboom cu a worde transmiti dia 1 di September ta:

Eerste Prijs. Nafl: 20.00 Mr. Ireno Noguera. Savaneta No. 353.
Tweede Prijs. Nafl: 13.00. esta, un carton Pet Milk, of Carnation. Mr. F. Th. Oduber. Oranjestad. Aruba.
Derde Prijs. Nafl: 5.00. Mr. Esteban Tromp. Noord BGR 55. Aruba.

Ademas diez troostprijs a bai pa:
Mej. Anna Tromp. T.L. 249. Aruba.
Mrs. Aline Maxwell. S.B. 10. Aruba.
Mej. Glenda Tromp. Tanki Flip No. 22. Noord. Aruba.
Mr. C. Lopez. c/o. Aruba Trading Co. O'stad. Aruba.
Mej. Ingrid Croes. Santa Cruz. 250 Aruba.
Mej. Suzette Quandus. Barbadosweg 3. Oranjestad. Aruba.
Mrs. Germana Franken. Noord BGR 54. Aruba.
Mr. Hubert Dirksz. Rondweg No. 25. Aruba.
Mej. Elsa Tromp. Tanki Flip No. 24. Noord. Aruba.
Mej. Elsa Rincones. Rondweg No. 68. Dakota. Aruba.

UN ORGANIZACION NOBO PA E LUGANAN CU TA HACI USO DI CANAL SUEZ

LONDRES — Den circulonan bon informa na Londres, ta worde anuncia, cu e organisacion nobo pa esnan cu ta haci uso di Canal di Suez lo hanja su cuartel general na un capital den territorio di Meditarraneo, probablemente Roma.) E iniciativa pa forma e organisacion a bini di parti Mericano.

Cada un pais cu tuma parti den e organisacion lo manda loods, pa traha na bordo dje baponan cu que pasa e Canal. Si Egipto ninga pa loodsnan worde staciona riba territorio Egipto, anto e ora ey e loodsnan lo por bai a bordo n'e ultimo haf no-Egipto den e ruta pa Canal y baha na tera den prome haf despues di a pasa e Canal.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
Union
versus
Bubali
(A-klasse)
Toegangsprijs Fl. 0.50

COMO PRESIDENTE DI A.C.B. A SER NOMBRA D. F. MADURO

Pronto lo tin un reunion general pa miembro

ORANJESTAD. - Den un reunion cu e directiva di Arubaanse Chauffeurs Bond na Oranjestad a tene poco dia pasa, nan a trata e peticion di retiro di senjor A. B. Kuiperi, cu tabata ex-presidente di mencionado Bond. Manera nos a participa caba, senjor A. B. Kuiperi a tuma su retiro, pa motibo di su salud. Nan a dicidi di tuma e retiro aki, gradiciendo pa e servicionan presta y durante e reunion otro directiva a ser eligi, cu ta actualmente: senjor D. F. Maduro, presidente, senjor G. Kock, sub-presidente, senjor J. Frans, secretario, senjor J.T. Luydens, tesorero y como comisario senjores D. H. Croes, Juan Kock y T. Quijada. Tambe nan a pidi Mr. P. P. C. H. van der Voort como advisor huridico y senjor F. J. Tromp como advisor en general. Pronto un reunion general pa miembro lo bolbe tuma lugar, pa escoge otro directiva. Segun nos a tende, nan ta comenta tocante e tariefnan di trasporte y e posibilidad di subiele. E tariefnan no a ser cambia desde 1947 y e circulo di directiva ta considera esaki husto.

Diezcuater discipulo a inscribi pa U.T.S.

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa entusiasmo di e hobennan pa Uitgebreid Technisch Onderwijs no ta mucho grandi. A worde spera riba mas o menos un 20 inscipcion pero e cantidad di mucha hombennan cu dialuna pasa a cuminza e curso tabata solamente diezcuater.

Den circulonan di maestronan nan ta leuw for di pessimismo pasobra nan ta bisa „mester custumbra cu tur cos" y nan ta spera cu otro anja entusiasmo lo ta en todo caso mucho mas cu es anja aki.

DETENE

ORANJESTAD. - Un di e dia nan aki recherche di San Nicolas a sera un hombre A.W.S., cu ta naci na Barbados y ta biba na Juana Morto y cu a ser sospecha di comete caso di inmoralidad cu menor nan di e mesun sexo.

Rhoda Steenhuisen a regresa Aruba

ORANJESTAD. - Despues di a keda mas o menos un anja ausente, senjora Rhoda Steenhuisen-Frigerio a regresa Aruba diamars anochi. Senjora Steenhuisen a ser bienveni na Prinses Beatrix Vliegveld, pa un gran cantidad di familia, amigo y conocironan, mientras cu su esposo a bai recibiele na Corsouw. Segun nos ta comprende e intension ta cu pronto lo e presenta su talento bau auspicio di Arubaanse Kunstkring.

Crisis di maestro pa school protestant a pasa

ORANJESTAD. - Nos a worde informa di bon fuente cu Senjor de Boer, e maestro cu tabata bini pa school Protestant na San Nicolas na caminda durante di landamento a worde herida na su weso di lomba, asina cu inmediatamente e mester a worde hiba un hospital na Spanja, a pasa su crisis y ta duna senjal di mehoranza. Segun nan a conta nos cu e ta bolbe hanja gevoel den su brazanan y pianan y varios otro symptomanan ta demonstra cu lo e mehora.

Como cu nan no por bisa nada cu e restablecimiento lo ta completo y senjor de Boer mester keda sigur varios luna mas den hospital na Vigo ningun hende no por bisa ainda si Sr. de Boer lo por bini Aruba si of no.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Is dat van je moeder? Speelde ze vroeger dan in een band?"
„Ta di bo mama esei ta? E tabata toca anto antes den un banda?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

ANNOUNCEMENT

Please be informed that our Stores, Offices, Warehouses and Automotive Departments in

ORANJESTAD and SAN NICOLAS

will be

CLOSED

on

Saturday September 15, 1956

Aruba Trading Company

ORANJESTAD - SAN NICOLAS

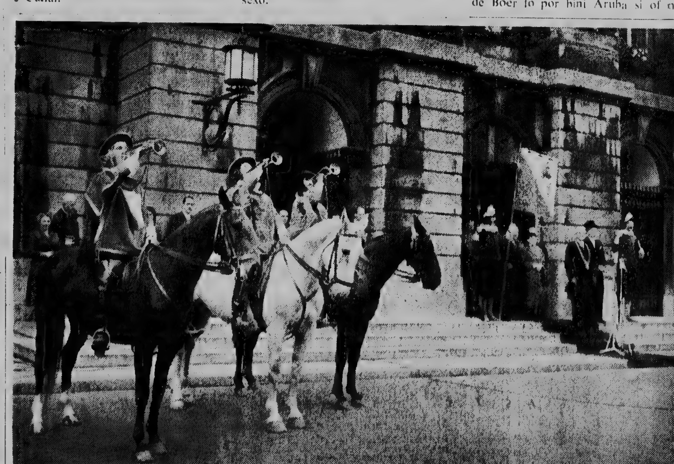

Dialuna mainta na e mes un ora e cambionan den Constitucion a worde proclama den tur tres partinan di Reinado Neerlandes. Aki nos por weita un bista cu ta parce hopi manera e tempunan antiguo di e manera cu e cambionan ei a worde proclama na Utrecht, wethouder H. Ploeg Jr. (tras di e microfoon) a introduci e cambionan despues di cual e gemeente-secretaris asisti pa dos „rakkers" a duna lectura di e cambionan.

Atoombommenwerpers van de V.S. zijn 24 uur in de lucht

Geen jonge avonturiers in machtige vlieg-reuzen

Nu de politieke situatie door het teruggeroepen van de loodsen in de Suez-kanaalzone, zeer gevaarlijk is geworden, valt de aandacht weer eens op de kracht van het Westen en die van het Oosten, welke sedert de Koreaanse oorlog aanzienlijk is toegenomen. Vooral Amerika heeft zijn strijdkrachten aangepast aan de moderne tijd, en op elk ogenblik van de dag zijn ergens ter wereld atoombommen in de lucht. Ook op honderden bases wachten de luchtreuzen, die in geval van oorlog onmiddellijk kunnen worden gestart.

Daarna zouden de bemaningen in hun B-36's en B-52's met tussenpauzen van slechts één minuut met donderend geweld over de startbanen van hun honderden bases razen om — vertrouwend op de kracht van de machtige motoren — langs zorgvuldig uitgezochte routes het rode luchtruim binnen te dringen. Met grote precisie zouden zij hun vernietigende last allereerst laten neerkomen op de militaire vliegvelden. De westerse wereld zou dan waarschijnlijk reeds zeer harde klappen geincasseerd hebben, maar het eerste doel blijft: de Russische langeafstandsluchtmacht zo hard mogelijk te treffen. Vervolgens zouden de SAC-bommenwerpers de oorlogsindustrieën, grote krachtinstallaties, verbindingen, transportcentra en materiaalreserves opzoeken.

Deze pogingen tot ontwapening van een vijand zouden al talloze mensenlevens eisen en onherstelbare schade veroorzaken. Maar de vergelding voor een aanval op het wakende westen zou nog veel verder gaan.

B-52 KAN „EEUWIG" IN DE LUCHT BLIJVEN

De commandant van SAC, generaal Curtis E. Le May, heeft zijn hoofdkwartier bij Offutt in Nebraska. Hij kan opdrachten voor oorlogsacties alleen geven met algemene instemming van de gezamenlijke chefs van staven, die op hun beurt de goedkeuring van de president van de Verenigde Staten moeten afwachten. Rechtstreekse verbindingen, die 24 uur van de dag met verschillende reservemogelijkheden beschikbaar zijn, staan er borg voor, dat deze noodzakelijke voorzichtigheid geen noemenswaardig oponthoud met zich brengt. De SAC-toestellen zouden reeds luttele minuten, nadat het radar-waarschuwingssysteem de nadering van de Russische atoombommenwerpers van het type „Beer" en „Bison" heeft gemeld, onderweg kunnen zijn.

De SAC-bemanningen zullen in tijd van oorlog voor weinig nieuwe problemen staan. Zij voeren dagelijks schijnaanvallen uit op honderden steden en centra in Amerika en West-Europa, die geografische overeenkomsten vertonen met de doelen, waarvan iedereen hoopt, dat ze nooit geraakt hoeven te worden. Zij vliegen daarvoor over polen en oceanen. Op deze missies blijven de toestellen soms 24 tot 48 uur in de lucht — zij worden onderweg bijgetankt. Ondanks het feit, dat een „misser" bij atoom- of waterstofbombardementen meestal toch de gewenste uitwerking heeft, wordt van de mannen de grootst mogelijke precisie geëist. Tijdens de schijnaanvallen is het doel niet een stad, maar een gebouw in die stad en vaak een bepaalde hoek van het gebouw. Wanneer de bommenwerpers na de enorme omweg hun doel naderen, maken zij contact met in de buurt liggende radar-posten, die een radiosignaal krijgen op het moment, dat de „bom" het vliegtuig verlaat. Aan de hand van de richting, de hoogte en de snelheid van het toestel, het gewicht van de „bom", de kracht en de richting van de wind kan de ploeg op de grond de geringste fouten van de navigators en de bommenrichters berekeenen. De resultaten van de „bombardementen" zijn voor het overgrote deel „bevredigend". SAC maakte in 1955 ongeveer 100.000 van deze vluchten. Dat betekende een totaal van iets meer dan één miljoen vlieguren.

Tien motoren

De meeste SAC-eenheden vliegen nog met de verbeterde B-36. Deze bommenwerpers hebben zes propellermotoren en vier straalmotoren. Zij bereiken daarmee een snelheid van bijna 700 kilometer per uur en een maximale hoogte van 14.000 meter. De B-36, die vergelijkbaar is met de Russische lange-afstand-bommenwerper de „Beer" kan een bommenlast van 9000 pond vervoeren over een afstand van 16.000 kilometer. Het toestel wordt thans vervangen door Boeing's Stratofort B-52, vergelijkbaar met de Russische straalbommenwerper voor lange afstanden „Bison". De produktie van deze machtigste van alle bommenwerpers verloopt volgens schema: Boeing levert er zes tot acht per maand af. Maar het bouwprogramma van de vele bases, die deze reuzen moeten herbergen, is iets achter. De luchtmacht wil niet te veel B-52's op één plaats stationeren: dat zou het de vijand te gemakkelijk maken bij een verrassende aanval een fatale slag toe te brengen. Van de eenheden, die reeds met de B-52 zijn uitgerust, hebben er enkele de laatste maanden een bezoek gebracht aan de SAC-bases in Europa.

De B-52, die zeven miljoen dollar kost, opereert op een hoogte van meer dan 15.000 meter met een snelheid van 1000 tot 1100 kilometer per uur. Het 175 ton wegende technische monster kan theoretisch een onbeperkte tijd in de lucht blijven, dank zij het bijtanken tijdens de vlucht. De enige beperking is het uithoudingsvermogen van de bemanning.

De bommenwerper kan dus zonder moeilijkheden een atoom- of waterstofbom uitwerpen boven elk gewenst doel, waar ter wereld ook, en naar de thuishaven terugkeren. De acht straalmotoren leveren meer kracht dan 38 diesellocomotieven. De jets maken ieder meer lawaai dan 1,5 miljoen luid sprekende mensen. De onderkant van de B-52 is blinkend wit geschilderd om de hitte en de licht flits van een waterstofbom-explosie, die het uitwerpende vliegtuig ondanks de enorme hoogte toch snel achterhalen, af te kaatsen. De bommenwerper is 47,5 meter lang; de staart is 14,6 meter hoog. De vleugels en elk beschikbaar hoekjes buiten het bommenruim zijn volgestampt met kabels, elektronische apparaten en honderden technische instrumenten.

Geen avonturiers

De mannen, die deze machtige reuzen door het luchtruim jagen, zijn geen jonge avonturiers, maar min of meer bezadigde veteranen met de grootst mogelijke ervaring. Feilloze vliegers — vaak met grijze haren, beginnende buikjes en brillen. De meeste van hen hebben meer dan 20.000 vlieguren achter de rug, waarvan een belangrijk deel onder oorlogsomstandigheden. Hun werk is weinig aantrekkelijk. De kleine benauwde cockpit van de B-52 herbergt vijf leden van de bemanning: de piloten, de navigator en de bommenrichter. Op een afstand van ruim 40 meter zit de staartschutter volledig geisoleerd in zijn nog engere drukcabine. Hij waakt daar uur na uur, dagen soms; alleen met zijn gedachten. Zijn ontberingen zijn waarschijnlijk het zwaarst te dragen.

Alle SAC-mensen zijn het er over eens, dat iemand, die niet in het altijd zwaaiende puntje van de B-52 heeft gezeten, nooit echt luchtziek is geweest. Tijdens de vlucht is de gang van de cockpit naar de cabine van de staartschutter onmogelijk, omdat in de rest van het toestel de luchtdruk niet kunstmatig op peil wordt gehouden. In de lucht voedt de bemanning zich met tabletten, die onder het zuurstofmasker worden geschoven.

De deskundigen hebben deze miniatuurmaaltijden zo samengesteld, dat ze voldoende calorieën en vitaminen bevatten. Maar een normaal menu ligt aangenamer in de maag. Hermetisch afgesloten „ruimtepakken", die bij een defect aan de luchtdrukinstallaties moeten voorkomen, dat het bloed in de aderen gaat koken, maken alles nog benauwder. Militaire artsen onderwerpen zich regelmatig aan deze slopende vorm van vliegen. Zij trachten middelen te vinden om de onmenselijke omstandigheden, waarin de bemanningen hun werk verrichten, te verbeteren.

Transatlantische vluchten zijn voor de SAC-eenheden routinekwesties van vier tot vijf uur. Om de paraatheid en de mobiliteit op het hoogst mogelijke peil te handhaven worden de eenheden om de beurt voor enkele maanden naar bases overzee gestuurd. Dit heeft bovendien het voordeel, dat de communistische spionagediensten nooit met zekerheid kunnen zeggen hoeveel atoombommenwerpers in de verschillende wereIddelen staan. De talloze „verhuizingen" zijn stuk voor stuk wonderen van militaire doelmatigheid. De eenheden nemen alle ondersteuningsdiensten met zich mee. Bij aankomst op een voorbereide basis kunnen zij zonder enige hulp van buitenaf twee maanden onafgebroken aan oorlogsacties deelnemen. Tot de „eeuwige" paraatheid behoort ook de voortdurende aanwezigheid van de te vervoeren kernwapens. Hoe dit geregeld is blijft een streng bewaakt geheim.

Elke 3 minuten tanken

De zesmotorige middelzware straalbommenwerper B-47 is een formidabel toestel, dat een snelheid van ongeveer 1000 kilometer per uur haalt. Voor de ondersteuning van de bommenwerpers heeft SAC jachtbommenwerpers van het type F-84F en F-84-G, verkenningsvliegtuigen, het indrukwekkende transporttoestel C-124 Globemaster II en een hele vloot vliegende tankstations, KC-97's. De enorme viermotorige tankvliegtuigen maken jaar in jaar uit gemiddeld elke drie minuten contact met een bomwerner „in actie", die een nieuwe brandstofvoorraad nodig heeft. De jachtbommenwerpers kunnen eveneens in de lucht worden bijgetankt. Daardoor zijn zij in staat op lange afstanden aanvallen met kleinere atoombommen uit te voeren. Verder worden zij gebruikt voor de aanvullende verdediging van SAC-bases, van de bommenwerpers in de lucht en de luchtgebieden, die voor het bijtanken zijn gereserveerd.

De originele leus van SAC is: „Jetomic Globility". Het is een onvertaalbare samenvatting van: de voortdurende mogelijkheid om atoom- en waterstofbommen met behulp van straalvliegtuigen naar alle punten op de globe te brengen.

GEVRAAGD:
een
JONGE AMBITIEUZE VERKOPER
Brieven met vermelding van genoten opleiding en referenties te richten aan
WONG'S AGENCIES
P.O. Box 160 - San Nicolas

PAA
TWEE VLUCHTEN PER WEEK NAAR
SAN JUAN
PER SUPER-6 CLIPPERS*
F. 252,29
RONDREIS
Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905
CUP-562-SJU *H. M. Gar PAA, Inc.

INTERNATIONAAL SCHAAKTOERNOOI TE MOSKOU

Dezer dagen vindt te Moskou het Fide-Landentoernooi Schaken plaats. Op de bovenste foto ziet men de Oostenrijker Robatsch (links) die de strijd heeft aangebonden met Lodewijk Prins. De foto onder toont de Zweed Stahlberg (links) in duel met de Russische wereldkampioen Botwinnik.

Eden stelt motie van vertrouwen

Eden zal heden de Vertrouwenskwestie stellen in het Lagerhuis inzake het beleid van de Britse regering in de kwestie Suez.

KEN ROSEWALL EN SHIRLEY FRY KAMPIOENEN ENKELSPEL

De Amerikaanse kampioenschappen enkelspel 1956 hebben een verrassend verloop gehad. Als winnaars waren getipt Lewis Hoad, Wimbledonkampioen 1956 en Miss Althea Gibson, de Amerikaanse negerspeelster, die zulk een uitstekend seizoen achter de rug heeft en onder andere op een wereldtoer niet minder dan 18 finales won. Voor Hoad was er de kans om 't „grandslam" in tennis te halen. Dit wil zeggen het winnen door een speler van de vier grote internationale kampioenschappen t.w. Wimbledon, Australie, Parijs en Amerika. De eerste drie had Hoad dit jaar op zijn naam gebracht en het werd bijna als zeker beschouwd dat hij ook het Amerikaanse kampioenschap zou winnen. Donald Budge is de enige speler die in 1938 het „grandslam" in tennis heeft gehaald. In de finale sloeg echter Ken Rosewall zijn landgenoot en dubbelpartner met de score 4—6: 6—2: ster door in de eerste set steeds de netpositie in te nemen, hetgeen haar, door haar diepgeslagen drives op de baseline ook gelukte. Miss Gibson haar sterke wapens zijn haar mannelijk sterke services, haar netgame en smashes. Miss Fry won met 6—4: 6—3.

6—3: 6—3. Rosewall had in de finaleste Wimbledon en Australie van Hoad verloren. Voor Hoad een grote teleurstelling.

Miss Althea Gibson werd algemeen door sportjournalisten favoriet geacht om deze keer het Amerikaanse kampioenschap dames-enkelspel te winnen. Zij is daarin eveneens niet geslaagd. In de finale trad zij aan tegen de Wimbledonkampioene Miss Shirley Fry. De Wimbledonkampioene, die het moet hebben van haar sterke drivespel, verraste haar tegenstand-

Fangio naar Venezuela

De wereldkampioen autorijden, de Argentijn Juan Fangio, zal heden per vliegtuig vanuit vertrekken naar Buenos Aires. Hij wilde oorspronkelijk in Europa nog wat uitrusten van het zware race-seizoen. Zijn familie trekt hem echter te sterk. Zijn geboorteplaats zet grote feestelijkheden op touw om de viervoudige wereldkampioen te eren. Fangio deelde te Milaan aan verslaggevers mede, dat hij besloten heeft te zullen starten in de autoraces welke binnenkort te Caracas zullen worden gehouden. De Ferrari-fabriek heeft echter niet ingeschreven voor deze race en is dit ook niet van plan. Fangio zal dan als particulier starten.

Voor liefhebbers van autoraces op ons eiland dus een unieke kans om de wereldkampioen in actie te zien.

Prinses Beatrix Beschermvrouwe van Nationaal Fonds tegen Kinderverlamming

Gistermiddag is H.K.H. prinses Beatrix in de Ridderzaal geinstalleerd als beschermvrouwe van het Nationaal Fonds voor de bestrijding van kinderverlamming door de voorzitter van het fonds, mr J. Klaasesz, de commissaris der Koningin in Zuid-Holland. Zij aanvaardde het beschermvrouwschap met een rede. Zij wees erop, dat zij zich destijds in beginsel gaarne bereid verklaarde aan het verzoek tot het beschermvrouwschap te voldoen, „hoewel ik aanvankelijk slechts een vage indruk had omtrent hetgeen het fonds van mij als beschermvrouwe verwachtte. Uit de gegevens, die toen reeds verstrekt waren omtrent de aard van deze ziekte, haar gevolgen, de behandelings- en bestrijdingsmethoden begreep ik, dat veel geld nodig zal zijn en dat hier voor het particuliere initiatief een uiterst belangrijk arbeidsveld ligt".

„Weinig kon ik vermoeden, dat helaas ook dit jaar weer hun aantal patienten vrij aanzienlijk zou zijn uitgebreid. Juist in de zomermaanden, genieten, grijpt de kinderverlamming wanneer zo velen onzer hun vakantie om zich heen en brengt leed in vele gezinnen. Ik acht het dan ook een zeer gelukkige omstandigheid, dat uw fonds, dat zich ten doel stelt de bestrijding in de meest ruime zin mogelijk te maken, thans zijn werkazamheden aanvangt en ik daaraan als beschermvrouwe kan medewerken.

Mr Klaasesz deelde o.m. mede, dat het fonds op een jaarlijks budget van Nf 2 miljoen meent te moeten rekenen.

Meer dan 1 miljard Bolivar voor concessietoewijzingen

Sinds enige weken verleent de Venezolaanse regering dagelijks concessies aan oliemaatschappijen. Met de jongste concessies aan de Shell Oil Co. de Venezuela van 10.000 hectare voor 60 miljoen Bolivar, heeft de Venezolaanse regering tot dusver alleen aan verkoop van concessiegronden en exploitatie-belasting een bedrag van Bolivar 1.017.972.734.— ontvangen.

Een aardige vergelijking is het bedrag naast het totale begrotings-bedrag van de 1956/57 begroting te leggen. Dat laatste bedraagt 2.670.000.000 Bolivar. Ruim de helft van de begroting zou Venezuela dus reeds kunnen dekken uit de gelden die alleen uit het verpachten van concessiegrond voortkomen.

In totaal beloopt het aantal hectare, dat reeds is uitgegeven 171.691.

Mene Grande betaalde alleen al 415.486.400 Bolivar voor 51.000 hectare en Shell 206.862.000 Bolivar voor 24.000 hectare.

WEST-DUITSLANDS RUWE OLIE-PRODUCTIE

HANNOVER, 12 sept.: — De Westduitse produktie van ruwe olie bedroeg in Augustus 304.431 ton tegen 302,058 ton in Juli,

K.V.P. VERGADERDE OVER KABINETSFORMATIE

's GRAVENHAGE.: — De Tweede Kamerfractie van de K.V.P. heeft een vergadering gehouden over de kabinetsformatie. De fractie nam met instemming kennis van het standpunt van haar voorzitter, dat zijnerzijds generlei plaats of aanleiding is voor enig afraden of aanraden aan zijn geestverwanten betreffende een al dan niet deelneming aan een kabinet van zuiver extra-parlementair karakter en dus zonder binding aan de fracties als waamaar de informateur van het begin van uitvoering van zijn opdracht af streeft.

DE LUFTHANSA VLIEGT IN 1957 OVER DE POOLROUTE

HAMBURG, 12 sept.: — De Deutsche Lufthansa hoopt het volgend jaar via de Pool-route een verbinding met de Westkust van Noord Amerika te kunnen onderhouden.

Voorts is een uitbreiding van het Europese net aangekondigd en wat het verkeer op de lange afstand betreft wordt een uitbreiding voorzien met het Nabije en Verre Oosten, via India naar Japan.

Toekomstplannen

In begin 1960 zal de Lufthansa de beschikking krijgen over de eerste drie straalvliegtuigen voor het transcontinentale verkeer.

Het huidige net van de Lufthansa van 38.000 kilometer zal voor 1960 zijn verdubbeld.

BROOKLYN DODGERS SLOEGEN MILWAUKEE MET 4—2

De spanning in de National Leogue is weer sterk gestegen door de fraaie overwinning welke de wereldkampioenen de Brooklyn Dodgers behaalden op de leiders. Met 4—2 bleven de Dodgers in de meerderheid. Deze wedstrijd werd door base-ball liefhebbers over de gehele wereld met grote spanning tegemoet gezien en ook op de N. A. hebben honderden hun radio afgesteld gehad op Amerika om dit treffen maar niet te missen. De vele supporters, die in deze wedstrijd practisch allen op de hand van de Dodgers waren, hebben wel reden tot vreugde gehad.

„Old man" Maglie was de grote winnaar in deze wedstrijd. Oorspronkelijk had Milwaukee met 1—0 de leiding door een home-run (zijn 35e) van Ed Mathew's. In de National League gaat de strijd in hoofdzaak nog tussen Milwaukee, Brooklyn en Cincinnati. De Cincinnati Redlegs behaalden een 11—5 overwinning op de New York Giants. Pitcher Bob Lemon bezorgde Cleveland een 3—1 overwinning op Baltimore. De Pittsburgh Pirates behaalden een benauwde 4—3 overwinning op Chicago. Dale Long en Frank Thomas van de Pirates sloegen beiden een home-run. De St. Louis Cardinals wonnen hun wedstrijd achtereenvolgens. Nu werd het een 5—3 overwinning op Philadelphia. Voor St. Louis sloegen Boyer en Delgreco elk een home-run. Voor Philadelphia sloeg Jones een home-run. De Venezolaanse shortstop Luis Aparicio, die in Amerika voor de White Sox's speelt, en die gisteren in het huwelijk zou treden met de zeer charmante, 19-jarige Sonia Llorente, heeft zijn huwelijk op het laatste moment uitgesteld. Hij kondigde aan dat hij na afloop van het base-ball seizoen met Sonia in het huwelijk zou treden in New York. Dat is inderdaad gezelliger daar Luis dan natuurlijk wat meer tijd heeft om aandacht aan Sonia te besteden. Of Sonia het geluk heeft gevonden weten we niet. De stand in de Amerikaanse base-ball competitie is momenteel

American League

x-New York	88	49	.642	—
x-Cleveland	76	59	.563	11
x-Chicago	76	59	.563	11
x-Boston	75	61	.551	12 ½
Detroit	70	67	.511	18
x-Baltimore	59	77	.434	28 ½
Washington	57	80	.416	31
x-Kansas City	43	92	.319	44

x-Playing night games.

National League

x-Milwaukee	83	54	.606	—
x-Brooklyn	82	55	.599	1
Cincinnati	81	57	.587	2 ½
x-St. Louis	68	68	.500	14 ½
x-Philadelphia	63	72	.567	19
x-Pittsburgh	60	78	.435	23 ½
New York	56	81	.409	27
x-Chicago	54	82	.397	28 ½

x-Playing night games.

TE KOOP
EETKAMER gothisch
Bestaande uit: tafel, zes stoelen, dressoir, boekenkast.
SLAAPKAMER mahonie
Best. uit: litsjumeaux, linnenkast, tafeltje, twee stoelen, twee nachtkastjes.
Divanbed, IJskast, Gasstove, Wasmachine, Stofzuiger, Eetservies 12 pers. nieuw, Diverse meubelen, Philips radio met pickup in salonkast.
ALLES IN PRIMA STAAT
—
SCHUBERTSTRAAT 12
Oranjestad

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 13 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Moonfleet"
RIALTO: 20.00 „Champ for a day"
PRINCIPAL: 20.00 „Case of the Red monkey"
AURORA: 19.30 „Top of the world"
SAVANETA: 19.30 „Slash by night"

APOTHEKEN:

Wacht gedurende de week 8 t/m 14 Sept.
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW

Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar"
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Mariachi Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Pedro Vargas
1.15 Musica cu Billo's Caracas Boys
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Petiton y sus Merengueros
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Carlos Ramirez
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica Venezolana
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Concert Rimsky Korsakoff: Sheherazade
Tsjaikowsky: Pianomuziek
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.00 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 16.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

ADVERTEERT IN DE „Arubaanse Courant"
TEL. 1116—2116

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.
KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.
KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 1778

PAGINA TRES

Battling Siki a derrota Young Gavilan facilmente

Buddy Baer a obtene decision ariba Colorado Kid

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Un biaha mas Battling Siki a demostra di ta un di nos mihor pugilistanan ora cu e la derrota e fortisimo Young Gavilan di B.G. facilmente diamars anochi. E arubiano a subi ring pisando 159 lbs. y e guayanes 151 lbs. Apesar di tin un ventaha basta comodo den peso, Siki no a logra noquea e visitante, kende den e ultimo asaltonan tabata laga Siki golpea libremente. E accionnan di e pelea aki cu tabata tin poco rato emocionante, a cuminza cu rapido gancho derecho di Siki na cabez sigi pa un robes na stoma. Gavilan ta usa bon one-two den e round inicial.

Ta surgi un rapido y fuerte intercambio den e segundo asalto cu ta termina pareew, aunke cu na principio Gavilan ta duna Siki hopi oportunidad di golpea libremente. Cu su nek ta algo excepcional di fuerte Gavilan a cuminza ta demostra for di e tercer round den cual e tabata laga su cara completamente descubri pa Siki golpea anto pa e haci rush. E ingles tabata trata di laga Siki ataka pa mira si esaki su defensa ta baha, pero e arubiano ta un pigilista di hopi tino y no ta comete e error aki. Den e intercambionan di golpi cu ta sigi cu saca mayor ventaha. Siki ta conecta un fuerte uppercut drechi na cabez na final di e tercer round. For di e round aki ta Siki a domina ampliamente y ta debi unicamente na e fortaleza excepcional pa ricibi golpi di Gavilan y cu ambos man di Siki a hincha cu e ingles no a sufri ni sikiera un knockdown. E cuarto round sin cu Gavilan ta conecta ningun golpi y ta ricibi hopi pero cu aparentemente no ta haci efecto ariba dje. Den e proximo round e ta continua laga su cara y cabez completamente descubri pa Siki golpea na su merced, pero e multiple golpinan di Siki no ta ni tambalea Gavilan. Habriendo e sexto pa un rato nos a kere cu Gavilan lo a cuminza box mihor ora cu e ta haci un bon rush y ta bin un fuerte y rapido intercambio. E ingles ta conecta bon gancho na stoma y pecho, pero atrobe Siki ta conecta mayoria di e golpinan. Siki ta conecta rapido y sigur. Dos tremendo derechazo di Siki na cabez ta manda Gavilan den cabuya den e sexto, pero para den cabuya Gavilan ta keda defende unicamente su stoma y ta laga cabez y cara pa Siki golpea. E arubiano ta conecta incontables golpi na cabez di su contrario, pero aunke tabata parce nos imposibel Gavilan ta keda ariba pia. E septimo asalto ta habri masha poco poco di ambos banda. Ambos ta bai den clinch varios biaha sin cu e ta necesario. Pero na fin di e round Siki ta cuminza atake fuertemente y ta conecta di tur direccion. Gavilan ta trata di feint pa kita algun golpi, pero mayoria ta yega na nan destino sin aparente efecto. Tambe den e octavo asalto Siki ta esun cu ta conecta tur golpi. Y ta parce meskos cu ta practica e arubiano tabata tene. Gavilan tabata soporta e golpinan meskos cu un punching bag. Den e ultimo 20 secondenan di e octavo round Siki a golpea e ingles den su propio skina sin misericordia. Siki ta cansa di tira golpi, mientras cu Gavilan ta keda meskos cu no ta pasando nada. E noveno round ta habri su Siki haciendo rush pa forza e knock out. Den varios ocasion e ta logra penetra e defensa di Gavilan y conecta den stoma cu ganchonan largo. Un lluvia di golpi ta cai ariba Gavilan, y aunke e ta mustra hopi cansa, e no ta toca lona. Cu algun jab robez den e ultimo asalto Gavilan ta trata di tene Siki na distancia. Siki ta logra sinembargo conecta suficiente den e asalto aki pa pone na su nomber. E decision tabata unanime na favor di Battling Siki. Juez Downey a vota 5 rond pa Siki, 3 pa Gavilan y 2 tabla. Juez Mc. Millan a vota 9 rond pa Siki, 0 pa Gavilan y 1 tabla. Referee Lambert a vota 7 rond pa Siki, 1 rond, pa Gavilan y 2 tabla. Nos scorecard tabata mustra 8 rond pa Siki, 0 pa Gavilan y 2 tabla.

E semi final di e anochi tabata entre Buddy Baer (155 lbs) y Colorado (151 lbs) pa 8 rond. Promer asalto a cuminza masha candeloso cu un fuerte intercambio. Baer ta logra conecta e mihor golpinan sinembargo. Colorado Kid ta esun cu ta busca e pelea haciendo rush, pero Baer ta box inteligente y ta golpea Colorado bon. Sinembargo Colorado ta logra conecta varios bon uppercut y bolo punch cu tabata sorprende Baer completamente. Despues cu ya e gong a sona pa finaliza e tercer asalto Colorado Kid a lanza atake cu ta hiba Baer den cabuya. Esaki ta golpea su contrario cu cabez y ta habri un herida ariba wowo robez di Colorado, kende ta rabia hopi. Colorado ta drenta e cuarto demasiado ansha y cu mucho furia fallando asina varios biaha. Un derechazo na cabez pa Baer ta tambalea Colorado. Cu un gancho derecho na boca Colorado ta corta lip di Baer. Varios bon y fuerte jab drechi di Baer na cara di Colorado ta pone nanishi di esaki sangra. Na fin di e quinto asalto Colorado ta conecta dos fuerte gancho na cabez. Apenas den e promer minuut di e sexto Colorado ta ricibi dos fuerte derechazo na cabez cu ta mandele lona pa conteo reglamentario di ocho. Baer ta boxeando cu mucho mas calma cu den su pelea anterior cu Colorado y ta sakando ventaha di esaki. Su golpinan ta drenta bon, mientras cu rapido feinting e ta pone Colorado falla varios biaha. Aunke cu e la fainaliza e septimo rond hopi cansa, Baer ta conecta bon derechazo na cabez den e ultimo rond cu ta tambalea Colorado. Den e intercambionan Baer tabata conecta e mihor golpinan. Baer ta un pugilista cu promer cu e pelea ta pone e publico hari masha cu su payasadanan, pero e momento cu e promer gong sona e ta e homber di mas serio den henter Swingster's Square Garden. Indudablemente e pelea di Baer y Colorado

Sigui leza riba pag. 4

Anunciador Janchi Arends ta hiza man di Battling Siki, mientras cu Young Gavilan ta acerca pa felita e ganador.

Cumpleanjos feliz

Un cumpleanjo feliz nos ta desea senjorita Elogia Van der Biezen, cu ta haci 22 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata Crispiano, su mama Carmelita, su rumannan Damassa, Marcelo, Betrando, Maria, Filomena, Pief, Chito, su madoeshie Jacoba, su omo y tantanan, su primo y primanan, especialmente su pepe Viola, su familia y conociman.

x x x

Tambe nos kier pone nomber di Minerva Dirksz, kende a celebra seis anja y ta ricibi felicitacion di su tata Rosendo, su mama Reina, su rumannan Roy y Ruben y tambe di su padrino.

x x x

Masha pabien ta bai pa senjorita Juliana Medina, cu ta celebra su 18 anja awe, di su tata y mama, su wela, su rumannan, su swa, Hose, Momo, Mena y Amanda.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Su esposo, su jioenan, mama y tata, Ricardo Geerman ta laga feliciteer senjora Eugenia Geerman, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Awe senjorita Maria Luisa Henriquez ta cumpli 19 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Lorens, su mama Abelina, rumannan Candida, Angela, Amable, Minguel, Betty, Julianita y Francisco, su omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di e empleadonan di Variedades.

x x x

Siete anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Amado de Cuba. Su mama Nicolina, su tata Johans, rumannan, wela y welo, madrina Helenita, su padrino Hose de Cuba, su tantanan y omonan ta laga felicitere.

x x x

Hopi felicidad pa e hobencita Amada de Cuba, cu ta haci 5 anja awe, ta e deseo di su mama Tida, su tata Chomando, rumannan Martha, Roland, su welanan, Nini, Osana, su welo Jan, su madrina Carmen de Cuba, su padrino Hose de Cuba, su tanta Nicolina y prima Antonina.

x x x

Den nos lista di cumpleanjos no kier participa tambe nomber di Catarina Cornelia Wolff cu ta ricibi felicitacion di su tata Serapio, su mama Juanita, su rumannan Tina, Rosa, Nichi, Joopi, Jantjie, su wela Patjie, Matji, su tanta Petra, Nana, su omo Masji, Luis, su padrino Josef Wolff, su pepe Jonca Wolff, Dede, su juffrouw Maria Royer, Theresita Semeleer, tur su amigitonan di Bewaarschool.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Amada Croes, cu ta celebra su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini di su esposo Francisco, jioenan Sixto, Elbia, Aura y Pedro, su ruman Marthelda, subrinanan y Eti Vrolijk.

x x x

Pa motibo cu senjor Juliano Dirksz ta cumpli 48 anja awe, e ta ricibi sincera felicitacion di su esposa Anna, su jioe Rica, su mama y tata, su rumannan, su subrinanan y subrinonan, su suegra y demas familia Geerman.

x x x

Senjor Mauricio Maduro ta cumpli anja awe, y su esposa Lourdes, su jioenan Migda y Nilca, su suegra Julia, su cunja Edith, su swanan Boy, Juchi, Chomma, su mama y rumannan, Maci, Juchi, Paito, Candi, Mamita y su jioenan, demas familia ta deseele hopi felicidad riba e dia aki.

x x x

Awe e simpatica senjorita Nanita Tromp ta cumpli 20 anja y ta ricibi felicitacion di Marianita y Roman, su mama Lica, su rumannan Maria, Juan, Eixto, Miguel, Pedro, Magda, Theo, Calixta, Marieta, su welo, su amiganan Anna Loefstok, Mambi, Baldomera Pena y tur empleado di Casa Matias.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad pa senjor Cornelis Roza, cu a haci 52 anja awe, ta e deseo di su senjora Rosa Maria, su jioenan Nicasio y su senjora, Hose y senjora, Francisco, Theresita, Luis, Apolonia, Filomena, Emilia, Marianito, su mama Monica, su cunja Sufia, su subrina Felis, Rosendo, Bernaldo, su nieto Rolando, demas familia y conocirnan.

x x x

Nos kier recordar tambe nomber di senjorita Cecilia Ruiz, cu ta celebra su cumpleanjo y ta ricibi nos sincera felicitacion.

x x x

Masha pabien nos ta llama Merida Marieta Trimon, cu ta haci dos anja di feliz existencia awe.

x x x

Awe e dos rumanan Amada Venerisia Albertsz y Eligia ta celebra nan 15 y 10 anja, pa cua motibo nan ricibi felicitacion di nan tata Adrian, nan mama Nicolina, rumannan y amigonan.

x x x

Tres anja a cumpli awe e hobencita Marie Jansen y su mama Lica, su tata Julio, rumannan Chomon, Isi, Anna, Fanki, Nady, su welo Bernardo, su wela Seferina, su tantanan Siria, Vela, Rosa, Omonan Lorenzo, Venancio, Frans, Juan, Enrique, primanan Mena, Maria, Veronica, Isabel, primo Nico, Jani, Coco, su madrina Bibiana Henriquez ta deseele tur cos bon y hopi anja mas di bida.

x x x

Masha pabien ta bai pa Merida Marieta Trimo, cu ta haci dos anja di feliz existencia awe, di su mama Rufina, su tata Miguel, su wela y welonan, su tantanan, su madrina y padrino, su amigonan Glenda, Ludwina, Greta, Elsa, Erwin, Igbert, Domi y Louis.

x x x

E simpatico caballero Elio Erasmus ta celebra su cumpleanjos awe, recibiendo hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan Coco, Chen, Didi, Juanita, Syra, Ita, Anie, Bertha, Norma, su cunjanan Rufina, Ida, Juan, su subrinanan y tur su amigo y amiganan.

[illegible] y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 3.00 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por wordo obteni na San Nicolas na Valea Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 13 September

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Moonfleet"
RIALTO: 20.00 „Champ for a day"
PRINCIPAL: 20.00 „Case of the Red monkey"
AURORA: 19.30 „Top of the world"
SAVANETA: 19.30 „Slash by night"

BOTICANAN:
Warda di anochi durante siman di 8 te 14 September.
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Abona riba Arubaanse Courant

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 6

Tambe e tata a para ariba cu Gerlinda lo mester a sali. Brigita ya tabata para cla cu manga hiza na laria y tur na voorschot blanco bisti pa presta su ayuda.

Entretanto Gerlinda a bai afo pa e bai busca drechi di Senjor Verden. Pa su desenganjo di mas grandi el a mira e hoben ta trompeca y ta lastra ta bai te leu den direccion dje aldea.

Un sintimento stranjo a podera di dje. Y el a corre bai tras dje hoben.

Y ora cu e tabata mas cerca dje el a grit'e:

„Senjor Verden!"

E hoben a bira su mes y tabata mira awor den e cara bunita, pero palido di excitacion.

„Ta na unda bo ta bai, Senjor Verden?"

„Ta na aldea mi ta bai, ya cu toch bo n' tin mester di mi mas".

El a queda ta mira e hoben cu un bista jen di reproche.

„Ta com bo por bisa un cos asina! Bo ta quere anto cu nos por larga salbador di mi tata sigui su destino den un tal situacion? Asina ingrato nos no a bira ainda. Y por ultimo mi no ta permiti pa bo dal ni un stap mas den direccion dje aldea. Ya m'a larga prepara un cuarto fresco na cas aya pa bo caba y hasta dokter a hanja orden di mi pa e bin mira bo pianan herida tan pronto cu e caba di yuda mi tata su pia quibra".

Den su energia el a cohe e hoben ta hala na manga den direccion di Ringberghoeve.

Y en realidad e hoben aqui no tabata sinti su curpa bon, pasobra e dolornan di su herida tabata martiriz'e. E tabata desea di enter su curazon di por a quita su panja sushi di tera y sanger y drumi riba un camina moli y limpi. E no tabatin di minimo idea qui menos bonbini e tabata na Ringberghoeve, pa e donjo di cas.

„Ta enberdad cu mi por haci uso di bo cortes oferta?" el a puntra ora cu e tabata camna bini cu e mucha muhe den direccion di su cas.

„Esaqui no ta cos cu bo mester tin nodi di puntra mi mes".

Yegando cas, el a larga un dje criarnan bai puntra Brigita ta cual dje cuartonan ta di Senjor Verden.

Esaqui a bin bedei Gerlinda e cuarto p'e stranjero y personalmente Gerlinda a conduci e huesped na su cuarto na prome piso y a abri porta djecuarto p'e, mientras den e cuarto tabatin un porta cu tabata duna entrada pa un cuarto di banjo.

„Pues, Senjor Verden, esaqui lo ta bo cuarto. Haci bo na cas! Y lo mi manda Michel pa bo, pasobra e ta homber y e sa precisamente loque un homber tin mester, pasobra t'e mes tambe sa yuda papa".

„Pero quizas bo tata lo tin mester di Michel su ayudo".

„Den e caso aqui sigur cu no, pasobra Brigita cu dokter ta den su cuarto. Haci bo na cas y pega cu bo ai tin un cuarto di banjo y ora cu bo ta cla, bo ta manda Michel y lo nos prepara algo di come pa bo"

Inclinando Senjor Verden a gradicie.

„Lo mi manda dokter pa bo mas pronto posible".

„Pero no tin asina tanto pura, Senjorita!"

„Com por larga di tin pura, pasobra bo tambe su herida no ta un simple rasco. Masha ora caba bo pianan mester a ser verband. Bo quier pa mi mes yuda bo tantem?"

„Bo ta masha simpatica. Pero esai no ta tanto necesario, pasobra toch lo mi por spera riba dokter".

E dama a sagudi cabez y a bai abao lihe. Un rato despues Michel a bati na porta di Norman Verden. Y el a yega net na tempo pa e por a yuda e hoben cu halamento di su carson y quitamento di su laarsnan foi su pia. Y segun e cara cu e hoben tabata traha, hende por a mira cla cu e tabatin dolornan, pero no cu lo e papia.

Mirando e heridanan, e criar a traha un cara serio diciendo:

„Wel, meneer esaqui ta mucho mas peor cu un simple rasco".

„Si. Pero tabata mi mes falta. Mi no a bula bon, ora cu mi quier a salba Senjor Olden. Bo tin bondad di prepara un banjo pa mi di awa lauw? Anto principalmente lo mi por laba mi heridanan e ora ai alomenos".

Michiel a haci loque e hoben a pidie. E tabata yuda e hoben stranjo na un manera masha servicial.

E banjo aqui no tabata dibertido pa e enfermo aqui den tur sentido di palabra, pero toch esaqui a bin fresca su curpa un poco y hasta el a bolbe tuma un banjo di awa frio despues.

Luego el a bin seca su curpa, bisti panja limpi cu Michel a trece p'e y a escapa un suspiro di alivio ora cu porfin e por a tira su curpa riba e cama bon drecha cu tabatin prepara p'e.

„Mi ta mira cu bo ta contento cu bo por rek bo curpa un poco, pero ta yega ora awor cu dokter mester bin mira bo heridanan. Nan ta mahos. Bo ta duro mes cu bo por a wanta te awor".

„Si. Pero bo mester comprende pa cuanto dolor cu mi tabatin, toch mi n' por a larga Sr. Olden pa su cuenta y den e situacion cu e tabata. Abo, tampoco, estando un persona decente, lo no a haci esai.

Michel tabata grawata tras di su orea.

„Esai mi n' por garantiza bo ainda", Michel a responde. „E heridanan ai lo mester ta haci masha due. Y huzgando seriedad dje heridanan ai mi mester a cepta cu bo ta masha fuerte pa bo a subi tur e cerronan asina herida. Pero come algo awor, pasobra Srta Olden a bisa mi cu mi mester percura pa bo curpa drecha pronto y pa bo sinti bo na bo comodidad.

Lo dura como un ora prome cu dinner ta cla, pasobra Brigita mester percura prome pa meneer Olden".

Hariendo Norman Verden tabata mira na e theebladchi asina bon sirbi.

„Si acaso mi por come tur loque b'a trece aqui pa mi, anto casi mi no tin mester ni di dokter mas", e hoben a bisa hariendo. „B'a percura masha bon pa mi".

„Esai t'e Senjorita a haci".

Michiel sabiendo su trabao, a puntra e hoben si e tabata desea algo mas. Y ora cu el a hanja contesta negativa, el a bandona e cuarto silenciosamente. Norman a cuminza ta come algo y a rek contento cu e no tabatin mester di camna por lo pronto. El a cerra su wowonan y diripiente e cara bunita dje yiu muhe dje cas a aparece den su memoria. Y e cara aqui no quier a larg'e cu e tranquilidad necesario, pasobra hamas el a topa den su bida un muhe cu a haci asina tanto impresion riba dje.

(E ta sigui)

CON BO TA BISA?

Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ

Tuborg

y keda tancatan

Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

Haga Frio o Calor
DOMECQ es siempre lo mejor
Importador:
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion, FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.
Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.
N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

¡LA SOPA CONTINENTAL ...acaba con el mandado!

¡Antes era un problema hacer varios platos de sopa de Pollo y Fideos!

¿Ahora? Todo lo necesario se compra ya preparado en un paquete de Sopa Continental.

Basta verter el paquete en un litro de agua hirviendo y a los 7 minutos está lista ... ¡y qué sopa! ¡Una verdadera delicia!

Compre hoy mismo Sopa Continental y ahórrese los viajes a la tienda! Un paquete da para 4 personas.

SOPA CONTINENTAL
DE POLLO Y FIDEOS
La de Vegetales es sabrosa también. ¡Pruébela!

NOS TIN LUGAR PA
UN DISCIPULO DEN NOS DEPARTAMENTO
DI OPTICIEN
CU KIER SINJA PA UN BON OPTICIEN

ODUBER-KAN, N.V.
Nassaustraat 47 Tel. 1193-2193 Oranjestad

TA BUSCA
Dos mucha muher
ATRACTIVA
pa sirbi mesa
na
Nightclub Tropicana
Phone 5445

BO MES POR HACIELE

cu material constructivo
Mario S. Arends
Warehouse - Dakota
Phone: 1175

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Manera custumber e trein „Jupiter" ta cla pa haci su biahanan di un pueblo pa otro y prome cu e salida di e biaha aki e maquinista ta grita su colega: „Ey, Carlos, Nos mester hopi stoom." Y asina poco poco e trein ta cuminza su biaha den e seroenan di e pueblo, mientras cu algun homber riba nan cabai ta escolta e trein, cu ta bai carga di placa. Den e camara di equipahe tin un homber sinta ta tene warda y ni un rato despues e maquinista ta drenta cerca dje tur preocupa y ta bisele: „Mi no ta gusta trasporta hopi placa asina, pasobra mi ta bira tur nervioso." Y e maquinista no ta laga di tin razon pesei, pasobra si e bandidonan sospecha esaki, pober di nan. Esei lo ta un asalto sigur y e maquinista lo tin experiencia caba. Pesei lectornan laga nos mira den e proximo number con ta para cu e trasporta aki. Si tur cos bai bon, of.... e lo fracasa.

Discurso di minister Eden den Camara Bajo Ingles

LONDRES — Parlamento ingles a interumpi su vacacion antajera pa tene un debate extraordinario riba kestion di canal di Suez. Prome ministro Eden a anuncia entre otro, qu Inglaterra, Francia y Merca a dicidi pa establece un organisacion inmediatamente pa permiti usadornan di canal di Suez ehercé nan derechonan. E organisacion aqui lo tuma loods den servicio, lo queda responsabel pa coordinacion di trafico door di canal y lo funciona como un sociedad boluntario pa ehercé derechonan di usadornan di canal. Lo pidi autoridadnan Egipto pa colabora pa sigura un cantidad maximo di trafico.

Eden a declara, qu ta intencion pa e organisacion paga un suma adecuado na Egipto pa facilidadnan disponibel, pero qu e derechonan di pasashi lo worde paga na e organisacion. E organisacion lo ta di caracter provisorio y representativo. Lo e prepara camina pa un sistema permanente qu aprobacion di tur pais interesa.

Eden a declara, qu gobierno di Inglaterra y di Francia a manda un carta pa presidente di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, pa pone esaqui na haltura di e situacion. E carta no ta pidi ningun accion di parti di Conseho di Seguridad na es momento aqui, pero si ta pidi pa habri posibilidad pa tuma medido di urgencia por si acaso ta necesario.

Eden a bisa, qu Gran Bretanja y otro miembronan di e organisacion planea lo queda na libertad pa tuma medidonan necesario, si gobierno di Egipto interveni of ninga na coopera cu e organisacion nobo. E usadornan principal di canal di Suez lo worde invita pa asocia nan cu e organisacion.

Eden a observa, qu Inglaterra a haci y ta sigui haci tur posible pa realisa un solucion pacifica di e kestion. Ta un hecho — Eden a bisa — qu ningun plan pa evita uso di e canal ta ehecutabel den praktijk por lo pronto. E biahe rond di Cabo di Buena Esperanza ta dura di mas y no tin bastante bapor di zeta pa haci uso eficaz di e ruta ey.

Si Egipto ninga duna su cooperacion necesario minimo na e organisacion nobo, lo e cometé otro infraccion mas contra conbenio di 1888. E declaracion aqui a provoca grito manera „renuncia", „esaqui ta provocacion malicioso" di parti di miembronan di oposicion.

En coneccion cu uso di forsa di arma, Eden a declara: „Ta Egipto a usa forsa di arma. El a apodera di compania di canal, negando obligacionnan internacional di Egipto. El a ocupa activas y oficinanan di e compania cu forsa di arma y a obliga empleadonan di compania pa sigui trabao cu menaza di prison. Aceptando tal actitud ta nifica nada mas qu invita nan repeticion. Nos no mester colabora na repiticion di historia di anjanan alrededor di 1930. Awor nos mester actua cu mas sinti y resisti agresion. Esaqui por socede pa medio di presion di opinion internacional, pero si no ta posibel pa otro medio, prome qu tal agresion tuma forma monstruoso. Pa Inglaterra uso di forsa militar semper ta ultimo recurso. Nos lo sigui lucha pa un solucion pacifica, mientras ta existi tal posibilidad. Sin embargo gobierno ingles no tin ningun intencion pa sigui un politica di cobardia.

Despues di Eden a haci uso di palabra Hugh Gaitskell, lider di oposicion, quende a declara, qu e declaracionnan di Eden a extende e desunnionnan na Inglaterra tocante disputa di Suez mas bien qu nan a eliminanan. Of gobierno ta seriamente dispuesto pa uso forsa di arma, loque e declaracionna di prome ministro ta indica claramente, of e no ta haci nada mas cu bluf, Gaitskell a bisa. Uso di arma, e orador a continua, sin provocacion of agresion malicioso di parti di Egipto, lo produci consecuencianan desastroso na Gran Bretanja. Gaitskell a expresa su inquietud tocante lo cual e organisacion planea ta bai haci. El a califica e idea pa manda barcu qu nan mes loods door di canal di Suez, un acto tantu peligroso come provocativo. El a adverti, qu na momento di un atake militar contra Egipto, paisnan arabe lo bini na su auxilio, India probablemente lo sali di Imperio britanico, y Rusia lo manda boluntario pa yuda Egiptonan. Gobierno ta dispuesto — Gaitskell a puntra — pa corre un risco pa motibu di e mera kestion aqui qu posibilidad pa produci guera general?

E sala di reunion tabata asina yen, qu varios miembro di parlamentu mester a confirma nan cu un asiento riba vloer.

QUICO TA PASANDO ACTUALMENTE NA JORDANIA?

AMMAN — Jordania a anuncia qu ajera mainta un cantidad grandi di trupa Israelita a penetra territorio Jordanés, bula un warda di polis y un school y mata 19 Jordanés. Jordania a pidi un reunion urgente di comision mixto di armisticio na Palestina. Obeservadornan di Nacionnan Uni a bai investiga na e supuesta escena dje atake.

MUY PRONTO CUBA LO BAI RICIBI BISHITANAN ALTO

HAVANA — Riba invitacion di gobierno Cubano Secretario General di Nacionnan Uni, Dag Hammerskjoeld y lidernan dje delegacionnan di paisnan, cu tin siento den Conseho di Seguridad, lo haci un bishita na Cuba di dia 27 di September te dia 1 di October.

UN EQUIVOCACION DEN CONTAMENTO DI VOTONAN

MAINE — Pa motibo di un equivocacion den contamento di voto dje elecion general n'e estado Mericano Maine, nan lo mester contra votonan di nobo pa controla cu Partido Democratico den e estado menciona lo tin derecho riba un asiento den Congreso si o no.

Dia 6 di September a contrae matrimonio Sr. Jose F. Semeleer y Srta. Francisca Geerman den misa di Sta. Cruz. Nós sincera felicitacion nos ta dirigi na Sr. y Sra. Semeleer.

— FOTO BONKE

Buddy Baer a gana

Continuacion di pag. 3

Kid a resulta den e mihor di e anochi. Unanimamente e decision a cai na favor di Baer. Juez Downey a vota 4 rond pa Baer, 2 pa Colorado y 2 tabla. Juez Mc Millan a vota 3 rond pa Baer, 2 pa Colorado y 3 tabla. Referee Lambert a score 4 rond pa Baer, 1 pa Colorado y 3 tabla. Nos a anota 3 pa Baer, 1 pa Colorado y 1 tabla.

Kid Telefonito (137 lbs) a obtene un t.k.o. den e segundo round ariba Dakota Terror (133 lbs) ora cu dokter a prohibi Terror di habri e segundo asalto. E promer tabata masha rapido cu ambos conectando bon golpi. Terror cu su ganchonan largo na cara y curpa, mientras cu den pelea aden, Telefonito tabata conecta mas. Durante un fuerte intercambio Terror a ricibi un golpi na su wowo robez. Esaki a hincha asina hopi cu dokter a dicidi di para e pelea. Un revancha den cual Dakota Terror lo tin mas suerte indudablemente lo bira un bon pelea. Un di e mihor peleanan di e anochi tabata e encuentro di 4 rond entre Kid Zorzal (152 lbs) y Kid Ponche (154 lbs). For di principio e pelea aki tabata masha emocionante y limpi. Tur dos a conecta masha bon golpi aunke cu un poco mas credito mester a worde duna na e efectividad di e golpinan di Zorzal. E pugilista di Dakota indudablemente ta un hoben masha fuerte pero cu no ta usa su man drechi practicamente nunca. Aunke cu un zurdo semper ta duna su contrarionan dolor di cabez, e mester sabi di usa su drechi bon tambe. No cabe duda cu si Zorzal desarolla su golpinan di man drechi tambe e ta converti su mes pronto den e mihor peso medio di nos promesanan. E pelea a termina den un empate.

E segundo pelea di cuatro round entre Dark Destroyer (152 lbs) y Joe Brown 154 lbs tambe a termina den un empate. Destroyer ta un hoben cu por bira bon, pero mester controla su mes mucho pero mucho mas. Brown a box mucho mihor y cu mas calma mereciendo segun nos e decision.

E diminuto colombiano Kid Godoy (125 lbs) a obtene un decision unanime contra di e hoben Kid Spider (125 lbs) den e promer pelea di 4 rond. Na principio di e pelea Spider ta dal Godoy dos cabezazo ariba nanishi cu ta pone corre sangor mes ora. Godoy visiblemente indigna ta rush masha hopi y pa e motibo aki tambe ta conecta varios golpi sushi. Pero Spider ta conecta varios bon jab. Spider tabata busca refugio demasiado biaha den clinch y tabata corre mucho. E promer pelea di e anochi tabata un amateur di 3 rond entre Kid Walcott (135 lbs) y Eleuterio Briezen (138 lbs). E pelea aki ta caba den e promer rond ora cu Walcott ta noquea Briezen casi door di e cabuyanan, pero na conteo di seis gong ta salba Briezen. Muy acertadamente referee Lambert mirando e condicion cu Briezen ta aden ta termina e pelea dunando Walcott como ganador.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Un felicitacion especial nos ta dirigi na Senjor y Senjora de Cuba. Senjor Arpilio de Cuba y Srta. Senovia Maria van der Linden a drenta estado matrimonial dia 30 di Augustus na misa di Savaneta. Aki riba nos por weita e simpatica pareha riba e dia inolvidable.

— FOTO BONKE

ALEMANIA OCCIDENTAL I MERCA DEN NEGOCIACION

BONN — Alemania occidental a puntra Merca, si Merca por entrega zeta Mericano na Alemania, en caso provision di zeta di Mediano Oriente worde interrumpi. Alemania occidental mester importa mas o menos 2/3 parti di e cantidad di 10 millon tonelada di zeta, qu e mester tur anja. E cantidad aqui ta bini casi exclusivamente di Mediano Oriente. Alemania ta importa solamente mei millon tonelada di zeta for di Venezuela.

UN SOCIEDAD FRANCES CU A SER CONSIDERA COMO PELIGROSO PA ORDEN I SEGURIDAD PUBLICO

RABAT — Autoridad di Marokko a prohibi ayera un sociedad grandi frances l'Union presence Francaise", pasobra esaki ta worde considera como peligroso pa orden y seguridad publico.

Onze taart van de week is:

ORANGE FL. 5.—

ROYAL BAKERY Tel. 1327 Oranjestad

RAINBO BAKERY Tel. 5064 San Nicolas

Bo Baby ta **18** *Luna Bieu?*

ANTO... lechi solamente no ta suficiente pa Bo baby!

Quaker Oats ta duna Bo baby mas proteina y heru qu cualque otro papa.... 8 biaha mas tantu vitamina B qu aroz.... 5 biaha e balor di alimentacion qu lechi. QUAKER Oats ta yen di balor nutritivo natural.

QUAKER Oats, facil di digeri, ta sumamente adecuado como cuminda di baby y incomparable den balor nutritivo. Dun'é QUAKER Oats! Mira con fuerte y salu e ta bira. Masha util como alimentacion extra cerca lechi di mama..... Facil pa prepara.... facil di digeri.

Bo baby tin mester di e mihó — QUAKER Oats.

Con Bo mester prepara QUAKER Oats pa Bo baby

PA BEBE NA BOTTER
6 parti di awa 1 parti di QUAKER Oats
Laga e awa herebé—tira QUAKER Oats y un tiki salu den dje—laga e sigui cushina 10 te 15 minuut mas. Col'é, mescl'é cu lechi cayente of awa. Drei e te ora e ta na Bo gustu.

PA BEBE NA CUCHARA
3 parti di awa 1 parti di QUAKER Oats
Cushin'é manera ta indica aqui riba—col'é, mescl'é cu lechi cayente of awa. Drei e te ora e ta na Bo gustu.

870

QUAKER Oats

Ta haci Bo yunan crece y bira mas fuerte y ta pone mayornan queda fuerte.

DISCURSO DI EDEN DEN CAMARA DE LOS COMUNES

WASHINGTON — Algun ora despues dje discurso di Eden den Camara de Comunes, un portavoz di State Department na Washington a declara cu Merca a conbeni cu Francia y Inglaterra, pa forma un organisacion internacional, cual lo tin como obheto uso liber di Canal di Suez.

LIDER DI LIGA BWAMI A QUEDA INSTALA COMO PROME MINISTRO

KARACHI — Soehrawardy, lider di Liga Bwami, a queda instala como prome ministro di Pakistan ajera mainta. E ta encabeza un gobierno di coalicion, qu ta consisti di su partido y di partido republicano.

„An Amazing Coffee Discovery"

„Instant Maxwell House Coffee"

— Not a powder, not a grind, but millions of tiny hollow „Flavor buds" of 100% pure Coffee.—

Agents for Aruba
Jan Bodegom & Co. (Aruba) Ltd.
Kerkstraat — tel. 1284 - Oranjestad

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Millie e amiga di Cuqui ta bati na porta y Pepita ta bai habri e porta pele y e amiga ta puntra Pepita: „Cuqui ta cla caba, Pepita?" „Mi ta cerca cla di bistiele, Millie", esaki ta contesta, mientras e ta ofrece Millie drenta paden. Millie ta drenta y Pepita ta continua bisti Cuqui su jas y ta bise: „Tapa bo garganta bon y bisti bo swetter ora di hunga." Por fin Pepita a caba cu Cuqui y awor ta turno di Lorenzo. Pepita ta coge e zapatonan y dunando Lorenzo nan, Pepita ta bisa: „Tuma e zapatonan y habri e parasol si awa llove, tende?". Cu tur su pasenshi Lorenzo ta scucha y tambe e ta sali ora Pepita a caba cune. Pero Millie cu a presencia ora Pepipa a adverti Lorenzo y Cuqui, y cu awor ta camnando banda di su amigo, ora Lorenzo a caba di hanja su les y sali pafor di e porta, ta bisa Lorenzo: „Bo tambe ta jioe di Pepita?". Lorenzo no por a haci nada mas cu keda mira Millie cu wowonan sorprendi, pasobra en realidad, manera Pepita a haci cune, e la haci cu Cuqui tambe.

IMPORTED O.F.C. Canadian Schenley Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT Westinghouse DE TOON AAN!! NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG — VRIJDAG 14 SEPTEMBER 1956 — No. 2629

Protestantse school te San Nicolas wordt een volledige mulo-school

ORANJESTAD: — Woensdagmiddag heeft de heer J. Eikelenboom, voorzitter van het bestuur der Vereniging voor Protestans Christelijk Onderwijs op Aruba in San Nicolas een toespraak gehouden waarin hij in het bijzonder de toekomstplannen ontvouwde, die het bestuur koestert ten aanzien van de Protestantse School te San Nicolas.

Na gememoreerd te hebben hoe het Prot. onderwijs het vorige jaar in San Nicolas in tegenstelling tot Oranjestad meteen een schoolgebouw gegeven kon worden, doordat het B.C. de voormalige Prins Bernhardschool ter beschikking stelde, deelde de heer Eikelenboom mede, hoe het B.C. verder gaat dan allen maar een school ter beschikking stellen, want reeds werd er op de vierde begrotingswijziging een aantrekkelijk bedrag opgevoerd voor een grondige reparatie van het schoolgebouw in San Nicolas. Ook zijn er, naar spreker uiteenzette, reeds gelden aangevraagd voor de bouw van een zesklassige MULO kopschool, waarin de 7e t/m 10e klas zullen worden gehuisvest. Teneinde deze idee te verwerkelijken werd gedacht aan de bouw van vier normale leslokalen en twee vaklokalen, n.l. voor tekenen en natuurkunde.

Deze MULO school zal er niet ineens komen. Het is n.l. zo, dat er ieder jaar een klas bijkomt. Begon men n.l het vorige jaar met de klasse 1 t/m 6, dit schooljaar werd er een zevende klas aan toegevoegd; het volgend jaar komt de achtste enz. Dit is een wijze van uitbouwen, die in de practijk gebleken is goed te voldoen. De Abr. de Veerschool en het St. Augustinus College deden o.m. hetzelfde.

Met betrekking tot de leermiddellen vertelde de heer Eikelenboom nog, dat het les en leermateriaal, dat in de MULO klassen zal worden gebruikt modern is en met zorg door ervaren leerkrachten uitgezocht

Ten slotte werd nog gesproken over de fair ten bate van het Prot. froebelonderwijs in San Nicolas, die in October gehouden zal worden. Hierover publiceerden wij reeds de verschillende bijzonderheden in een vorige editie.

Papiamentse lessen via Radio Kelkboom beginnen Maandagavond a.s.

ORANJESTAD. - Naar ons ter ore kwam zullen de lessen in het Papiamento, die via Radio Kelkboom zullen worden gegeven, Maandagavond om negen uur beginnen. De lessen duren een half uur. Mevr. Van Gompel geeft deze lessen.

Heden arriveren twee grappenmakers

ORANJESTAD. - Hedenmorgen arriveert op Aruba 't komische duo van de Voz Dominicana, het grootste radiostation op Santo Domingo. Dit tweetal Pildo en Dolpi geheten, oogstten reeds vele successen op Curacao en zullen op Aruba optreden in alle bioscopen en verder in clubs en voor de microfoon van Voz di Aruba. De twee humoristen brengen bij guitaarmuziek zangnummers, verkopen moppen en imiteren. Zij doen dit alles in het Spaans.

Fl. 200.— voor „Essolito"

ORANJESTAD. - Een delegatie van de damesafdeling van het American Legion zal Zaterdagmiddag een bedrag van Fl. 200,- aanbieden aan het jeugdcentrum „Essolito", ook wel genoemd de „One Man's Y.M.C.A. of Aruba" (die ene man is de heer G. Schouten). Dit bedrag is bedoeld als een tegemoetkoming in de gemaakte onkosten voor het vacantieplan 1956.

Was dat maar waar

ORAJESTAD. - In het „Elseviers Weekblad" van de afgelopen week lazen wij een artikel, waarin verteld wordt hoe er op Aruba twee commerciële radiostations zijn en hoe er van bepaalde zijde pogingen aangewend worden om de drankreclames uit de aether te weren. Naar in het artikel voorts gezegd wordt, zouden niet alleen de drankhandelaren sympathiek tegenover het plan staan, doch ook de directies der beide omroepstations!

Hoe ver wij nog van deze wensdroom verwijderd zijn moge blijken uit het feit, dat de onderhandelingen thans weer volkomen vastgelopen zijn op de onwil van niet nader te noemen groepen om samen te werken.

Hollandia a pasa pa promer lugar cu victoria ariba San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Un numeroso publico a presencia e encuentro di e promer rond di hoofdklasse diarazon anochi den Wilhelminastadion entre Los Leones de Hollandia y Los Blanquinegros de San Nicolas. Referee di e partido tabata U. van Breet, kende tabata tin como asistente Chirino y Eendracht.

E partido a cuminza pa 8.30. Apenas den e promer minuut linksbuiten Solognier di San Nicolas Jrs ta haci un bon rush, pero na ultimo momento ta slip y perde su chens di shoot. Nada menos cu tres corner a worde cobra den e promer cinco minuutnan pa Los Leones, pero ningun di nan tabata tin gran efecto. E defensa di San Nicolas a intercepta nu tres bon. Cu e proximo atake di San Nicolas Jrs ta surgi un bon combinacion entre e delanteronan. Despues di pasa linea media di Los Leones e cuero ta worde entrega na linksbuiten Solognier, kende ta shot duro pero mucho halto ariba e meta di Hollandia. E unico anotacion di e partido a worde haci den di 29 minuut. Linkshalf Werleman di Hollandia adelantando hopi cu un atake di su club ta shot un canjonazo ariba e dominio di S. Nicolas Jrs. Keeper Jose Robles no ta garra e cuerro bon ya apenas e la cai for di su man cu midvoor Oscar Tromp tabata ey rapidamente pa anota e unico goal di e partido y su promer di e campeonato 1-0 pa Hollandia. Dos minuut despues Hollandia ta bolbe amenaza seriamente. Hilario Reyes ta haci un rush pero Robles ta sali na tempo y kitele e bala. E partido no tin mucho emocion den dje cu Hollandia forzando mas. E oncena di San Nicolas no ta dunando bon wega manera den su ultimo encuentronan. Arrindell ta hanja un bon chens pero su shot ta worde garra pa keeper Mackay, kende tabata den gran forma. Mas di un biaha Mackay a haci bon atrapada den e partido aki. Durante un otro atake di Hollandia midvoor Oscar Tromp ta shot masha duro, pero un poco desvia. Keeper Robles kende ta trata di garra e bala no por tene esaki y e bala ta sigui corner. Cu e score 1-0 na favor di Hollandia halftime a bai aden.

Segundo mitad.

E promer atake di e segundo mitad a worde forma pa Hollandia cu bon combinacion di e delanteronan. Midvoor Tromp su shot a pasa over di goal. Keeper Mackay di Hollandia ta luci atrobe ora cu Molina ta shot duro ariba e meta di e leonnan, pero Mackay ta pomp manda corner na ultimo momento. Linksbuiten Solognier di San Nicolas Jrs a haci varios bon voorzet, pero su companjeronan no ta haci bon uso di nan. E mihor oportunidad pa empata e partido San Nicolas Jrs a hanje den di 12 minuut. Keeper Mackay a sali for di su goal, y midvoor Arrindell a hanja un bon oportunidad pero back Werleman di Hollandia a saka e bala net na ora. Centerhalf Rey Nicolas di San Nicolas Jrs no tabata duna mucho bon resultado ya cu su pia tabata manka. Durante e partido e la cambia di posicion y bai hunga rechtsbuiten, pero ey tampoco e por a duna bon resultado. Sin mucho mas emocion e partido aki, cual tabata di un caracter limpi a termina. Esaki tabata victoria number tres pa Hollandia den siete wega y derrota number dos pa San Nicolas Jrs. Los Leones a pasa ocupa e promer puesto hunto cu R.C.A. cu ocho punto cada uno. San Nicolas Jrs a keda den e segundo puesto cu 7 punto. La Fama y Dakota ta empata den e tercer cu seis punto sigui pa Aruba Jrs cu cinco, mientras cu Trappers ta continua den e sotano cu dos punto. Cu e campeonato ta hopi preta y cu hopi cos por pasa ainda den e segundo rond ta worde mustra den e promer cuatro puestonan. Cada uno tin apenas un punto di diferencia ariba esun cu ta siguie. For di e 21 partidonan di cualnan e promer rond tabata consisti 8 a termina den empate, loke ta mas di un tercera parte.

Estrellas Dakota a mantene su invicto derrotando Rey de Copas

(DI NOS SPORTREPORTER)

ORANJESTAD: — E fuerte novena di softball femenino Estrellas Dakota a mantene su invicto den e torneo di Lago Sport Park ora cu nan a derrota comodamente e novena di Rey de Copas cu score di 12—9.

Wina Bergeyk a resulta como pitcher ganadora pa su tercer triunfo sin ningun contra. Ocho hit e la permitie toleteranan di Rey de Copas. Pitcher perdedora a resulta Marlene Newton, kende a permiti 12 hit. Estrellas Dakota a bai den blanco den e promer inning, pero den e segundo nan a anotá nada menos cu ocho carrera ligando varios bon hit y provechando algun di e ocho errornan di Rey de Copas. Bergeyk a colga tres cero na principio pa Rey de Copas, pero den e cuarto e la permiti cuatro carrera. E score ta bira 10-4 den e quinto inning, ora cu Dakota ta anota dos carrera mas, pero finalizando e quinto Rey de Copas ta anota tres pa acerca e score hopi. Dos mas ta worde anota den e sexto pa e dakotenjanan, mientras cu den e sexto y septimo Rey de Copas ta anota un carrera den cada uno. E score a termina 12-9 den favor di Estrellas Dakota cu a obtene asina su tercer victoria consecutivo. Estrellas Dakota ta na cabez di e campeonato, sigui pa Phillips y luego Rey de Copas.

EGYPTISCHE REGERING WAARSCHUWT:

„UITVOERING VAN WESTELIJK PLAN BETEKENT OORLOG"

De Egyptische ambassadeur te Washington, Ahmed Hoessein, heeft op last van zijn regering zijn opwachting gemaakt bij minister John Foster Dulles. De ambassadeur deelde de Amerikaanse bewindsman mee, dat het Westelijke plan voor de oprichting van een vereniging van gebruikers van het Suezkanaal „een openlijke en fragrante agressie betekent op de Egyptische soevereiniteit en dat de uitvoering ervan oorlog betekent".

Hoessein deelde verder aan Dulles mede, dat, indien de Verenigde Staten oorlog wensten, zij het plan zouden steunen, maar zo zij wensten te ijveren voor een vreedzame oplossing, zij het plan moesten prijsgeven.

De Verenigde Staten zijn niet van plan — zo verklaarde minister Foster Dulles op zijn persconferentie te Washington — zich een weg door het Suezkanaal te schieten, indien Egypte zou proberen de doorvaart van schepen, die het kanaal op gezag van de voorgestelde vereniging van gebruikers van het kanaal bevaren, te verhinderen.

Geen wapengekletter

Dulles zeide verder uit de rede van premier Eden, woensdag voor het Lagerhuis gehouden, niet de indruk te hebben gekregen, dat de Britse premier namens Engeland enigerlei verplichting aanvaardde om zich al schietend een weg door het kanaal te banen. Indien Egypte, aldus Dulles, geweld zou gebruiken om de doorvaart van Amerikaanse schepen door het kanaal te verhinderen, zouden de Verenigde Staten deze schepen rond de Kaap sturen. Evenwel moesten andere landen voor zichzelf beslissen, welke actie zij zouden nemen met het oog op hun belangen op grond van de verdragen, die de vrije doorvaart door het kanaal waarborgen.

Dollarleningen

De Verenigde Staten zijn bereid dollarleningen te overwegen aan bevriende landen, die wellicht de financiele last van de omweg om de Kaap niet kunnen dragen. Tezelfdertijd deed Dulles een beroep op Egypte om zijn aanvankelijk heftige bezwaren tegen de voorgestelde vereniging van verbruikers prijs te geven.

In het Lagerhuis

Selwyn Lloyd de Britse minister van buitenlandse zaken, heeft gisteren bij de voortzetting van het debat debat in het Lagerhuis over de Suezkwestie verklaard, dat de Verenigde Staten het plan voor een vereniging van gebruikers van het Suezkanaal steunen. In de naaste toekomst zal een bijeenkomst worden bijeengeroepen om de uitvoering van het plan te bespreken, aldus Lloyd. Er zijn volgens Lloyd geen pogingen gedaan om de loodsen van de oude kanaalmaatschappij „uit te kopen". De waarschijnlijkheid, dat de loodsen niet voor de Egyptische kanaalmaatschappij willen werken, was een der redenen tot het besluit tot oprichting van de nieuwe vereniging.

Lloyd werd vaak onderbroken door de nieuwe poging socialistische Lagerhuisleden.

Nieuwe poging

De oprichting van de vereniging, aldus de minister, is een nieuwe poging om een vreedzame oplossing van de Suezcrisis te bewerkstelligen. Lloyd vond het „verbazingwekkend", dat de socialisten de regering waarschuwden „geen uitdagende handelingen te bebaan", daar Egypte Engeland en zijn bondgenoten aanhoudend heeft uitgedaagd.

Lloyd zei: „De socialistische oppositie heeft een amendement ingediend, waarin een beroep op de regering wordt gedaan geen geweld te gebruiken, tenzij dit in overeenstemming is met het Handvest der Verenigde Naties. Maar de regering heeft en zal altijd handelen volgens de bepalingen van het Handvest. De rechtmatige positie van de kanaalgebruikers is, dat zij hun doorvaartrechten behouden volgens de conventie van 1888. Daarom bezitten wij het recht een gebruikersorganisatie in het leven te roepen". Hij zei verder: „Wij zijn niet bereid het beheer van het kanaal zonder enige beperking in handen van een regering of een man te laten. Hierin bestaat geen compromis."

Amerikaanse olie voor Europa?

West-Duitsland heeft aan de Verenigde Staten gevraagd, of zij Amerikaanse olie kunnen leveren ingeval de aanvoer van olie uit het Midden-Oosten zou worden afgesneden. Een woordvoerder van het Westduitse ministerie van economische zaken weigerde bijzonderheden over de besprekingen mee te delen, maar zei, dat verwacht wordt, dat Amerika eventueel enige tankschepen aan zijn reservevloot zou onttrekken, indien dit noodzakelijk zou blijken.

Proef op de som

Volgens welingelichte kringen te Parijs heeft het Franse kabinet gisteren de mogelijkheid besproken om een proefkonvooi door het Suezkanaal te laten varen, waarop loodsen zijn van de aangekondigde nieuwe vereniging. Een weigering van de Egyptische regering om de schepen door te laten zou beschouwd worden als schending van de conventie van 1888.

ONDERSCHEIDING VOOR KLM DIRECTEUR

De president-directeur van de KLM, de heer I.A. Aler, die thans een reis maakt langs de KLM-vestigingen in Zuid-Amerika, is benoemd tot groot-officier in de Orde van het Zuiderkruis van Brazilie. De directeur der KLM mr L.H. Slotemaker, die hem vergezelt, is benoemd tot officier in de orde van het Zuiderkruis. De versierselen zijn aan de heer Aler uitgereikt door de minister van luchtvaart, bij welke plechtigheid aanwezig waren de Braziliaanse minister van buitenlandse zaken en de Nederlandse ambassadeur. De heer Aler opende in Rio de Janeiro het nieuwe passagekantoor van de KLM.

OVER SMAAK VALT NIET TE TWISTEN
en.... over ONZE smaakvolle meubelen is nog nooit getwist
DEZE WEEK ONTVINGEN WIJ:
- Amerikaanse bankstellen in moderne bekleding,
- schommelfauteuils,
- staande lampen met aangebouwde tafel en lectuurbak,
- boekenkasten en secretaires,
- moderne tapijten, ook rond,
- Amerikaanse eetkamers met zwart metalen poten,
- tuin- en strandstoelen,
- kindermeubelen,
- Dunlopillo matrassen.

MESKER
Nassaustraat 7 Telefoon: 1325

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

„Welterusten moeder, welterusten vader, welterusten televisie, welterusten trein, welterusten ...."
„Bonochi mama, bonochi papa, bonochi television, bonochi trein, bonochi ...."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

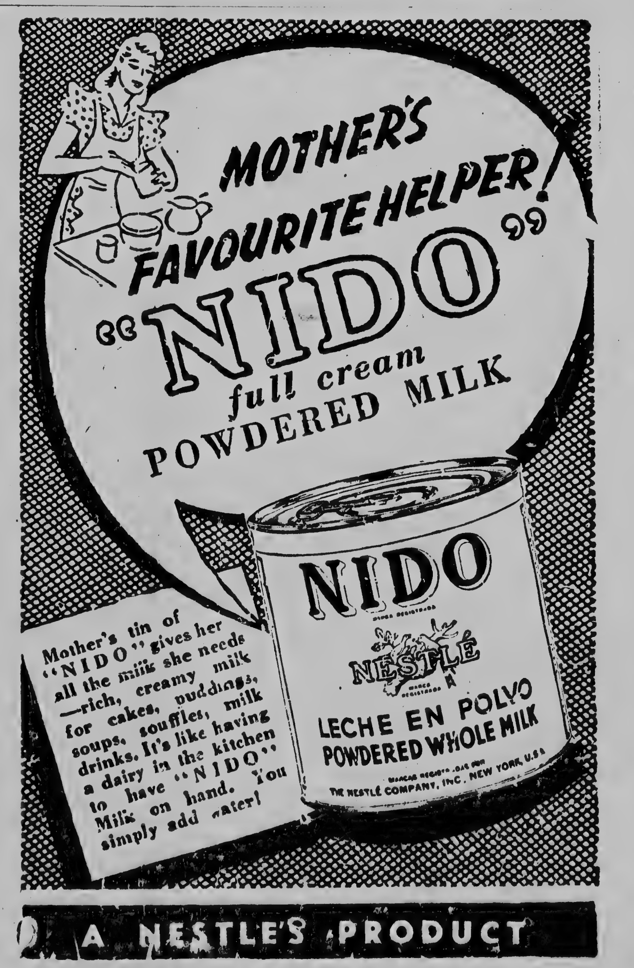

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.........

EMAN TRADING COMPANY, INC.

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........

GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554

OR
Our modern „TRAVEL BUREAU' at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.

SERVICE EFFICIENCY

AIRCONDITIONER

FEDDERS

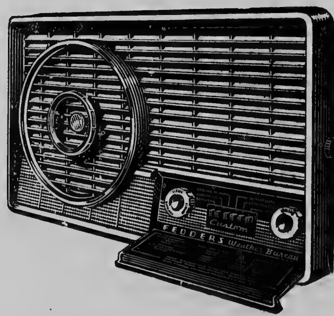

De warme tijd is aangebroken

FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!

Vraagt inlichtingen bij

MARIO S. ARENDS N.V.

Tel. 1174 — Oranjestad

Zij houden ervan...

zelfs voor ze er nog bij kunnen!

Hebt U ooit opgemerkt hoe kinderen een „voorkeur voor bepaalde dingen hebben? Ze hebben hun geliefkoosde spelletjes, hun geliefdkoosd speelgoed — zelfs hun uitverkoren **soep!** Zij verkiezen **Campbell's Chicken** Noodle **Soep** boven alle andere soepen! Elke lepel is boordevol van kostelijke, dikke, malse kip .. langzaam getrokken tot een krachtige bouillon .. met goudgeel eivermicelli en volop stukken malse kip. Dien Campbell's Chicken Noodle Soep **vandaag nog op.**

Campbell's

CHICKEN NOODLE SOUP

Gecondenseerd: dus meer waarde voor Uw geld.

Let op het rood-en-witte etiket

Amerikaanse televisie brengt:

MISDAAD VOOR KINDEREN

Amerikaanse ouders hebben een probleem, dat wij gelukkig niet kennen en waarvan wij vurig hopen, dat we er nooit mee te maken zullen krijgen: de gewelddadigheid in de televisieprogramma's. In de stad New York worden per maand gemiddeld 25 moorden gepleegd; de televisie brengt per dag 30 moorden de huiskamer binnen, bij voorkeur in de kinderprogramma's.

In Parent's Magazine, waaraan we deze cijfers ontleden staat verder dat in de eerste helft van 1955 in Los Angeles 49 moorden werden gepleegd; de televisie liet er 120 zien in één enkele week. Een organisatie, die actie voert voor betere radio- en televisieprogramma's rapporteerde, dat er in 1955 vier maal zoveel 'misdaadprogramma's' voor kinderen waren als in 1951.

Een andere organisatie publiceerde, dat de TV-stations voor de stad New York gedurende een bepaalde week in 1954 7065 gewelddaden in hun programma's lieten zien. In alle gezamenlijke New-Yorkse programma's waren er gemiddeld 20 gewelddaden per uur te zien; in die voor de kinderen 38....

Uit rapporten blijkt, dat kinderen en jongeren gemiddeld 22 tot 27 uur per week voor het televisietoestel doorbrengen. Veel moeders, zegt de schrijver van het artikel in Parent's Magazine, gebruiken de televisie als kinderoppas. Terwijl zij in de keuken bezig zijn maaltijden samen te stellen, die alles bevatten, wat het kind voor zijn gezondheid nodig heeft, krijgt de geest van datzelfde kind een hoeveelheid misdaad en gewelddadigheid te verwerken, die het ergste doet vrezen.

Een Indiaan, die door paarden uit elkaar wordt getrokken, druipend bloed uit een kast, waarin een vermoorde man verborgen ligt, iemand, die een brandende sigaret drukt tegen de hals van een vastgebonden man, een jongen, die gekidnapt wordt, terwijl zijn vader vermoord neer ligt, een meisje, wier armen worden uitgedraaid, een meisje, dat met messen wordt neergestoken, om maar een paar voorbeelden te noemen.

Er wordt tegenwoordig in Amerika druk over gediscussieerd of dit soort programma's kwaad kan. De televisie in Amerika is commercieel en de leiders verdedigen zich door te zeggen, dat de moraal van ieder verhaal is: Crime does not pay, misdaad betaalt niet.

Gelukkig staan er nu mensen op, waaronder vooraanstaande psychiaters en psychologen, die luide verkondigen, dat die vijftien minuten moraal de indruk van een uur misdaad niet weg nemen. En dat niet alleen geestelijk ongezonde kinderen geraakt worden door al die gewelddadigheid, maar dat ook normale, gezonde kinderen er door uit hun evenwicht kunnen raken.

Er is nog nooit bewezen, zeggen de mensen, die de TV-programma's samenstellen en er dik geld aan verdienen, dat de jeugdmisdadigheid beinvloed wordt door de TV. De schrijver van het artikel zegt zeer terecht: Er is ook niet aan de hand van de statistiek aan te tonen, dat onzedelijk gedrag ten opzichte van kinderen de misdadigheid doet toenemen. Desondanks weet iedereen, dat onzedelijk gedrag ten opzichte van kinderen de misdadigheid doet toenemen. Desondanks weet iedereen, dat onzedelijk gedrag verwerpelijk is.

'Parent's Magazine' wil, dat alle ouders regelmatig kennis nemen van de TV-kinderuurtjes en een actie gaar. voeren tegen de stations om dit soort uitzendingen te doen verdwijnen. Het zal inderdaad de enige manier zijn, want radio en televisie zijn in Amerika vrijwel geheel in particuliere handen; de overheid bemoeit zich er niet of nauwelijks mee.

GEZAGHEBBER BOVENWINDEN NAAR NEDERLAND

Morgen zal de Heer J. C. Paap, Gezaghebber van het eilandgebied der Bovenwindse Eilanden per K.L.M. naar Nederland vertrekken teneinde Minister van Romondt bij de besprekingen over het „Bovenwindenplan" van advies te dienen.

De negentienjarige Marie Miller is gekozen als het mooiste meisje van de Amerikaanse staat Minnesota. Marie Miller studeert voor onderwijzeres. Haar afmetingen bedragen 35-23-35; de jury kende haar eensgezind de titel toe.

Bioscoopprijzen worden weder verlaagd

Als gevolg van door de regering met de bioscoopexploitanten gevoerd besprekingen, zullen de bioscoopprijzen met ingang van dinsdag 18 september 1956 met vijf cent worden verlaagd en wederom teruggebracht worden op de prijzen, welke voor 31 augustus 1956 hebben gegolden.

De regering overweegt maatregelen waardoor ook in de toekomst geen aanleiding zal behoeven te bestaan tot een dergelijke verhoging der bioscoopprijzen.

De regering drukt tenslotte haar genoegen uit over het feit, dat van de zijde der bioscoopexploitanten tijdens de gevoerde besprekingen begrip is getoond voor het standpunt der regering (R.V.D.)

K.L.M. BLIJFT OP CAIRO VLIEGEN

'S GRAVENHAGE — Uit Den Haag wordt vernomen, dat de KLM de vlieghaven van Cairo normaal zal blijven aandoen. Ook de PAA heeft zijn vliegplan op Cairo niet gewijzigd.

AANVANKELIJK WINSTEN

NEW YORK.: — Kort na de opening van de New Yorkse effectenbeurs trad gisteren een selectief herstel van technische aard op, doch de stijging ging goeddeels verloren wegens het uitblijven van steun.

Als gevolg van de Suezkanaalcrisis, die nog steeds de stemming beheerst, gingen de aanvankelijke winnsten tegen het middaguur merendeels verloren.

De koersveranderingen wogen tegen elkaar op en waren merendeels van fractionele aard. De internationale oliefondsen traden bij de aanvankelijke stijging op de voorgrond, doch verloren, naarmate de handel vorderde, spoedig terrein. Royal Dutch bijv. dat twee dollar hoger opende en deze avance later tot drie dollar vergrootte, liep daarna terug tot een winst van minder dan twee dolar.

GROOTSCHEEPSE NAVO OEFENING

'S GRAVENHAGE — Meer dan 50 oorlogsbodems uit Belgie, Engeland, Frankrijk, Noorwegen, de Verenigde Staten en Nederland zijn bijeengekomen in de Zuidelijke Noordzeehavens en maken zich gereed om deel te nemenaan een grote mijnenveegoefening in NAVO-verband, die heden begint. Zij zullen een maand tezamen opereren in een grootscheepse oefenin, ontworpen door Nederlandse en Britse officieren van het Kanaal-commando van de NAVO en die onder leiding zal staan van de commandant zeemacht Nederland, schout-bij-nacht G. B. Fortyun in diens functie van admiraal der Benelux en bevelhebber in het Beneluxgebied van het Kanaal-commando.

Nederlandse mariniers zullen een amphibische operatie uitvoeren.

OOK CHINA MAAKT STRAALVLIEGTUIGEN

HONG KONG.: — „Nieuw China" meldt, dat in communistisch China het prototype van een straalvliegtuig gereed is gekomen en dat zeer binenkort met de vervaardiging in serie van dit soort toestellen zal worden begonnen.

MAX (III) en JOAN ARENDS
geven met grote vreugde kennis van de geboorte van hun zusje

Edwina Josephine

Oranjestad, 13 September 1956
Miraflorweg 9

Tijdelijk: San Pedro Hospitaal

Gouverneur Van Tilburg weer „onpolitiek" man

Informateur prof. De Gaay Fortman, de gevolmachtige minister dr Pos, de gecommitteerde voor Surinaamse zaken, mr De Vries, de voorzitter van de Partij van de Arbeid, de heer Evert Vermeer, de burgemeester van Rotterdam, mr Van Walsum, de secretaris-generaal van Minvor, de heer Kiveron, en de directeur van de afdeling Suriname en de Antillen van Minvor, drs Jonkers deden de gouverneur van Suriname, de heer J. van Tilburg, die de vorige week ijlings naar Nederland kwam in verband met de kabinetsformatie, gisteren uitgeleide op Schiphol.

„Ik ben nu weer een onpolitiek man", zei de gouverneur, die niet in het kabinet zal worden opgenomen. „Ik ben er tijdelijk in betrokken geweest; dat is thans voorbij. Ik ga rustig en welgemoed naar Suriname terug om daar als gouverneur onze koningin te blijven vertegenwoordigen".

De informateur noch gouverneur Van Tilburg verstrekten commentaar op de stand van zaken der kabinetsformatie.

NIEUWSFLITSEN

WENEN.: — In Oostenrijk hoopt men, dat het aantal verkeersongevallen terug zal lopen. In Wenen kan een autobestuurder, die een in het oog lopende, hoffelijke daad verricht, door een ambtenaar worden aangehouden en tot „Ridder van de weg" worden geslagen. In de laatste week van augustus zijn echter 44 mensen om het leven gekomen en 1400 gewond tengevolge van 1500 verkeersongelukken.

—o—

DEN HAAG.: — Veertig percent van alle oneglukken die in Nederland plaatsvinden, zijn verkeersongelukken. Sinds 1952 is het aantal doden tengevolge van verkeersongelukken op de weg steeds toegenomen.

—o—

ROME.: — Volgens Italiaanse verkeersautoriteiten zal 1956 het recordjaar worden in de geschiedenis van Italië met betrekking tot het aantal doden tengevolge van verkeersongelukken op de weg.

—o—

BERN.: — In de meeste kantons worden strengere straffen dan tot nu toe gegeven aan automobilisten die de verkeersvoorschriften overtreden.

De Nieuwe **SINGER®**
naaimachine
met zig-zag naald

doet werkelijk alles voor U!
- knopen aanzetten
- knoopsgaten maken
- borduren
- monogrammen
- zomen
- verstellen

en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.

Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie

SINGER SEWING CENTER

Curacao: Brionplein 26 Tel. 24315
Aruba: Havenstraat 7 Tel. 1797

DE GEZAMENLIJKE
BIOSCOOPEXPLOITANTEN
berichten hierbij dat de door hen op 31 Augustus 1956 doorgevoerde verhoging van de entreeprijzen der bioscopen per Dinsdag 18 September 1956 zal worden ingetrokken. De Regering overweegt maatregelen waardoor ook in de toekomst geen aanleiding zal behoeven te bestaan tot weder verhoging met vijf centen.

ATTENTIE HANDELAREN
Gebruikt voor Uw
- IN- EN UITKLARING
- GOEDERENTRANSPORT
- VERZENDING VRACHT NAAR BUITENLAND ENZ.

de:
Oficina Maritima de Aruba
Het enige kantoor met jarenlange ervaring op dit gebied, dat Uw tijd en geld bespaart.
Telefoon 1622 - kantoor - Tel. 1014-1957 huis
Adres: P.O. Box 20 Zoutmanstraat 3 t/o Douanekantoor

TE HUUR AANGEBODEN
Het woonhuis in de Windstraat 13
te Oranjestad
De woning bevat o.m. zit- en eetkamer, drie slaapkamers, ruime keuken, twee badkamers, meidenkamer en tuin
PER 1 SEPTEMBER VRIJ TE AANVAARDEN
Inlichtingen:
MARIO S. ARENDS N.V.
Wilhelminastraat - Telefoon 1177

de puntjes op de i

Maggi

Geen beter middel om Uw gerechten, zoals soepen, jus, sausen, groenten en smatjes „af" te maken dan een kleine toevoeging van *MAGGI's AROMA*. Daarmee zet U de *puntjes op de i!*

Verlang altijd het *beste* smaakverbeteringsmiddel, dus *MAGGI's Aroma*

MAGGI'S AROMA

het slotwoord van Uw kookkunst ... aan de ... tafel

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 14 September

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Rhapsody"
RIALTO: 20.00 „Que bravas son las costeñas"
PRINCIPAL: 20.00 „The Egyptian"
AURORA: 19.30 „Leadville gunslinger"
SAVANETA: 19.30 „Pirates of Tripoli"

APOTHEKEN:
Wacht gedurende de week 8 t/m 14 Sept.
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Ouening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populair muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.32 Musica cu Los Alegres de Teran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Edgar Palm y Ritmo
1.15 Musica cu Padu y sus Muchachos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Lahora del bolero
6.00 Musica cu Hnos. Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Manuel Jimenez
7.30 Melodias Hulandes
745 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela Frente al Pecado de Ayer
8.30 Musica cu Trio Los Panchos
8.45 Calypsos
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.20—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 18.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.20, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

en.... *MESKER maakt mijn MEUBELEN*

TOT STRAKS IN TROCADERO

Uit de lucht gegrepen

Naar aanleiding van een in de „Beurs- en Nieuwsberichten" van woensdag 12 september 1956 onder de kop „C.A. overwogen voor Aruba" verschenen bericht, als zouden op het ogenblik plannen worden uitgewerkt om op Aruba een C.A. te stichten", kan worden medegedeeld, dat de Regering van dergelijke plannen generlei kennis draagt, zodat de bewuste mededelingen van de „Beurs- en Nieuwsberichten" als valselijk dienen te worden gekwalificeerd.

De Regering betreurt een dergelijke berichtgeving dan ook ten zeerste.

(R.V.D.)

Murió en Caracas el hombre a quien buscaba la policia de dos continentes

En el mayor secreto fué sepultado en Caracas el cadaver del perseguido Angelo Lamarca, quien era sindicado de asesinato por la policia de Italia y de Colombia, segun revelo „La Voce d'Italia", diario de habla italiana que se edita en Venezuela.

El comentario del periódico trata de despejar la incógnita que habia surgido con motivo del homónimo de este Lamarca con el secuestrador del niño Peter Weinberger de Mineola, quien apareció muerto en aquella población norteamericana después de haber sido raptado.

La misma policia de los Estados Unidos se habian ocupado de establecer la relación que pudiera existir entre el secuestrador y el asesino solicicitado por la policia colombiana por haber dado muerte a la linda joven bogotana Teresita Buitrago.

El vocero italiano expresa que alrededor de 200 italianos de la localidad de Bugnara, pueden conocer la intima historia del hombre que en mayo del año pasado fué inhumado en forma silenciosa y sencilla en el Cementerio de Caracas.

La verdadera historia

De acuerdo con la publicación periodistica que comentamos, la historia de Angelo Lamarca, el asesino fallecido en Caracas, se remonta a 1946 cuando el primero de mayo de ese año, siendo diputado del Comité de Festejos por su pueblo natal: Bugnara de los Abruzos tuvo una seria disputa con un musico que amenizaba las fiestas de „Corpus Cristi" degenerando en duelo donde muriera un primo de Lamarca a manos de éste.

Desde entonces, la policia de Italia desplegó una intensa busqueda de Angelo que resultó siempre infructuosa pues el hombre se vino a América y gracias a una amiga pudo entrar como inmigrante a Colombia, donde conoció a la que mas tarde habria de ser su segunda victima: Teresita Bultrago cuyo cadaver apareciera en terrenos incultivados de los alrededores de Bogota. El escandalo que produjeron entonces los periódicos colombianos atrajo la atención de la policia de Italia que solicitó inmediatamente su extradición. Aquello ocurria en 1952. Sin embargo, el hombre, que permanecia detenido por la policia de Colombia, logró huir del penal y refugiarse en Cucuta desde donde preparó la entrada a Venezuela que realizó por la frontera tachirense.

Continua la marcha clandestina del „descuartizador", — asi lo llamaba la prensa de Bogota — y un buen dia llega a Caracas donde se provee de una Cédula de Identidad falsa viviendo algunos meses sin ser molestado, pero como luego se corriera entre los paisanos el rumor de que el asesino de Bugnara se encontraba en Caracas, huyó a Ciudad Bolivar donde después de toda clase de penalidades contrajo una grave enfermedad debiendo volverse a la capital. Aqui — continua refiriendo el diario — vivió en una humilde pensión de Lidice hasta que hubo de ser trasladado al Hospital Vargas, donde falleció poco después.

Con todo lo expresado por el diario italiano de Caracas, el asunto plantea una nueva fase: Es cierto que Angelo Lamarca murió en Venezuela y sus restos reposan en el Cementerio General del Sur?

„La Esfera"

BO MES POR HACIELE

cu material constructivo

Mario S. Arends

Warehouse - Dakota

Phone: 1175

RADIO AND TV SERVICE

Pleasure by the package

FOR WORRY-FREE VIEWING,

TRY OUR YEARLY CONTRACT.

Our „package" service contract covers TV installation, maintenance, repairs, at low cost. Inquire today.

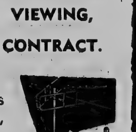

J. M. KELKBOOM

Steenweg 12 - Oranjestad - Tel. 1838

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.

Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao

JORGE DE CASTRO

Fergusontraat 18 - tel. 1469

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

Sorprendiente victoria di Rio Club ariba San Nicolas Jrs.

Indios di Caribe a elimina Aruba Jrs.

ORANJESTAD: — Cu poco interes di parti di publico e torneo di basketball na beneficio di Cali a worde inaugura diarazon anochi ariba cancha di Caribe. Un corto ceremonia a inaugura e torneo ora cu Sr. F. Fowler a haci entrega di e bala na Sra. Gomez Duran, distinguida esposa di e consul colombiano na nos isla kende a haci e sake. Promer encuentro tabata entre e quintetonan femenino Rio Club y San Nicolas Jrs. E partido aki a resulta den verdadero sorpresa ora cu e recientemente forma quinteto di Rio Club a gana San Nicolas Jrs cu diferencia di un punto.

E quinteto di San Nicolas Jrs tabata hopi debilita cu e ausencia di tres bon hungador. Indudablemente e debut di Rio Club den un torneo a duna un sorpresa y a mustra ou ningun wega no ta gana mientras cu e ultimo pitazo no sona. Na Final di e promer quarter San Nicolas Jrs tabata tin ventaha di 4-0, pero den e segundo nan a anota un fieldgoal unicamente, mientras cu Rio Club a anota dos poniendo e score na halftime 6-4. Defensa di Rio Club ta forza hopi y ta duna nan contrarianan poco oportunidad, mientras cu e delanteranan ta hanja e basket cu mas frecuencia. Seis punto ta worde anota pa Rio Club y San Nicolas Jrs ta anota unicamente uno. 10-7 e score tabata na final di e tercer quarter na favor di Rio Club. Den e ultimo quarter San Nicolas Jrs ta logra outscore Rio Club pero esaki no tabata basta pa empata e partido. Cu e minimo diferencia di un punto e partido ta termina 14-13 na favor di Rio Club. E damasnan di San Nicolas Jrs a hanja hopi falta di tres di nan bon hungadornan, pero ademas di esey esunnan cu a hunga a falla hopi den shooting, Rio Club en cambio a hunga hopi mas controla cu den e partido anterior di nan ariba cancha di Caribe. San Nicolas Jrs a keda elimina di e torneo, mientras cu Rio Club lo tin di enfrenta e damasnan di RCA dia 19 den semifinale. Maximo scorer di S. Nicolas a resulta C. Kock cu 8 punto y pa Rio Club M. Quandt cu 6 punto.

CARIBE 39, ARUBA JRS 22

E segundo partido di e anochi tabata masculino clase A entre Los Indios de Caribe y Los Azules de Socotoro. Den e dos promer quarternan e partido tabata bai masha pareew cu cada banda anotando basket pa basket. Empata na 4 punto e promer quarter a termina. Caribe ta anota 1 mas cu Aruba Jrs den e segundo pa asina tuma ventaha di 1 punto na half. E score a bira 15-14 na favor di Caribe. E 3r quarter a bira e mihor pa Caribe y naturalmente e peor pa e quinteto di Aruba Jrs. E indionan a anota 14 punto, mientras cu Aruba Jrs a anota cuatro poniendo e score 29-18 na favor di Caribe. Defensa di Caribe a cuminza haci mucho mihor trabao den e segundo mitad di Caribe, mientras cu rightforward Sid Frigerio a hanja e basket cuatro biaha consecutivo pa hiza e score di su equipo. Caribe ta anota diez punto mas den e ultimo quarter y Aruba Jrs ta bolbe anota unicamente cuatro. E score final a bira 39-22 na favor di Caribe. Asina Aruba Jrs a keda elimina di e torneo. Pa Caribe a resulta como maximo anotador Sid Frigerio cu un total di 12 punto, mientras cu Olando Jacquin a anota mas tanto pa su club, cual tabata 8 punto. Caribe lo tin di enfrenta e ganador entre Plymouth v RCA, kendenan lo enfrenta otro dia 19.

WEGANAN PA AWE NOCHI

E torneo na beneficio di Cali ta continua cu dos partido mas awe nochi. E promer lo ta entre e damasnandi Caribe y Arrow. E ultimo aki ta e segundo equipo cu ta debuta den e torneo aki. E quintetonan di caballeros clase B Plymouth y Watapana lo enfrenta otro den e segundo partido di e anochi. Nos ta spera cu awe nochi lo tin mas aficion di parti di e fanaticonan cu den e promer anochi.

K.O. McCoy contra Cesar Orta dia luna anochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E pugilista arubiano K.O. McCoy, kende ta na e capital venezolano ainda den compania di e campeon antillano Sugar Boy Nando, lo haci su debut na Caracas dialuna contra di Cesar Orta. E encuentro aki lo ta dialuna anochi como e segundo estelar di e programa. Mc Coy mester a box for di tres siman pasa caba, pero pa motibo di maleza su pelea contra Evelio Rios a worde cancela na ultimo momento. Den circulonan boxistico di Caracas nan ta pensa cu Mc Coy lo duna Orta, kende a gana Luis Barreto pa t.k.o. den e promer round, un bon pelea.

School Protestant na San Nicolas ta bira MULO completo

ORANJESTAD: — Diarazon merdia senjor J. Eikelenboom president di directiva di sociedad pa ensejanza Protestant na Aruba, a tene un discurso na San Nicolas caminda ela papia principalmente riba e plannan cu directiva ta propone di hiba a cabo cu respecto na e school Protestant na San Nicolas.

Despues di a memora con anja pasa enjenjanza protestant na S. Nicolas en contraste cu Oranjestad — mes ora por a hanja un edificio pa e school, debi na e hecho cu Bestuurscollege a pone na disposicion esun camina tabata Prins Bernhardschool, senjor Eikelenboom a participa con Bestuurscollege ta bai mas aleuw cu solamente pone un school na disposicion, pasobra ya caba a pone riba di cuarto cambio di begroting un suma basta grandi pa un reparacion formal di e edificio di school na San Nicolas. Tambe tin, segun e orador a sigui splika, ya placa pidi pa trahamento di un kopschool di seis klas MULO, den cual e klasnan 7 te 10 lo bini. A fin di realiza e idea aki a worde pensa di edifica un loga pa cuater lokaal di les y dos pa vaknan di pinta y natuurkende.

E school MULO aki lo no bini di un bez. E asunto ta di tal manera aregla cu cada anja lo bini aserka un klas. Ora anja pasa nan a cuminza cu klasnan 1 te 6, awor e anja aki a agrega aserca 7de klas; anja cu ta bini tambe 8ste klas. Esaki ta un manera di sigui crece cu a duna bon resultado den practica. Abraham de Veerschool y St. Augustinus College tambe a haci mescos.

En relacion cu e materialnan pa estudio senjor Eikelenboom a bisa cu e materialnan pa les y estudio cu lo worde usa den e klasnan di MULO ta moderno y escohi cu cuido door di e maestronan.

Por ultimo ela papia tocante di e fair na beneficio di ensenjanza freubel na San Nicolas cu lo tuma luga na October. Tocante di esaki ya nos a publica diferente detalles den nos corant caba.

„AL GOMHOERIA" TA BISA CU NO SOLAMENTE EGIPTO LO RECHAZA CUALQUIER PLAN, PERO E TA CLA PA DEFENDE SU HONOR I SOBERANIA

CAIRO — E corant „Al Gomhoeria", órgano semi-oficial di gobierno Egipto, ta califica e sociedad proyecta di usadornan di Canal di Suez como un sociedad pa declara Egipto gera. Egipto lo no rechaza e plan nobo solamente, pero lo drenta gera tambe si ta necesario pa defendé su honor y soberania contra dominacion imperialista, qu ta presenta su mes bao di aparencia di un sociedad di

NA MEXICO UN BUS A CAI DEN RAVINA I 13 PASAHERO A PERDE NAN BIDA

CIUDAD DE MEXICO — Na un distancia di 80 kilometer di Ciudad di Mexico un autobus a cai den un ravina antájera, qu ta 50 meter hundu. E desgracia a costa bida di 13 pasahero; 20 a queda herida.

UN LLAMAMENTO HACI PA PROME MINISTRO DI INDIA

NEW DELHI — E prome ministro di India, Nehroe, a haci un yamamento ajera na gobiernonan di Inglaterra, Francia y Merca pa revoca e decision pa forma un organisacion internacional pa usadornan dje Canal di Suez. Nehroe a declara: „Mi tin un confianza profundo, cu ainda no ta demasiado laat, pa bandona tal organisacion.

CARMEN BASILIO A DEROTA JOHNNY SAXTON, RECOBRANDO CU E DEROTA AQUI SU TITULO DI CAMPEON DI PESO WELTER

SYRACUSE — Carmen Basilio, ex-campeon mundial peso welter, a recobra su titulo, derrotando e campeon actual Johnny Saxton antayera nochi na Syracuse den di 9 round. Tres luna pasa Saxton a conquista e titulo di Basilio, pa decision di referee. E biaha aqui e resultado no a larga ningun duda. Saxton tabata completamente agota y tabata cologa den braza di referee, ora esaqui a pone fin na e pelea. Na principio dje pelea tur dos pugilista tabata na nan guardia. Den di 4 round Basilio a lanza su prome atake furioso, utilisando tur dos braza utilmente. Saxton tabata obliga di tuma un posicion netamente defensivo, loque no a beneficié hopi tampoco como su defensa tabata worde penetra constantemente pa e slanan furioso di su adversario. Den di 7 round Basilio a conecta un golpe, qu a pone cara di Saxton sangra fuertemente. Den di 9 round tabata evidente qu Saxton no por a resisti e ataquenan di Basilio y tabata na punto di knock-out. Na tal momento referee a stop e pelea. Saxton a ricibi dos bes mas tantu cu su adversario pa e pelea aqui esta un suma di 75.000 dolar, no obstante su derrota.

Cumpleaños Feliz

Awe ta cumpli 28 anja di edad senjor Antonio Medina, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan, su wela y tur su familia.

x x x

Hopi felicidad pa senjorita Johanita Gomez, cu ta celebra su cumpleanjos awe, ta e deseo di su tata, su mama, su rumannan, su amiga Greta y especialmente di G.C.S.

x x x

Tres anja di feliz existencia ta cumpli awe e hobencito Herman Orlando Brete. Felicitacion ta bai pe di su mama Leonida, di Cresencio, su rumannan Beatrice, Simon, Victo, Agusto, Reynaldo, Juancito, su padrino Mario Dijkhoff y su madrina Dolorita Geerman.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.

TEL. 1058

Masha pabien nos ta llama e hobencito Pedro Angel Bustillo, kende a haci 11 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata Angel, su mama Petra, su rumannan Rafael y Gloria, familia Hidalgo y familia Irausquin.

x x x

Su mama Maria, su padrasto Leoncio, su rumannan Mena, Jose, Martin y Francisco, tur su amiganan, Maria Figaroa, Trina, Mathilda y Theresita Tromp ta laga feliciteer senjorita Rosa Ridderstap cu ta haci 20 anja awe.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjor Antonio Cox ta e deseo di su querido esposa Juanita, su rumannan, su suegro Jose, su suegra Juliana, di Emma, Pedro Giel, Yolanda, Deta, Jossy, Leoncita, Federico Donati y tur su amigonan di Hollandse Slagerij.

x x x

Awe ta celebra su 16 primavera e simpatica senjorita Rosalinda Croes, recibiendo miles di felicitacion di su tata Jendi, su mama Genoveva, su rumannan Petra, Carlito, Eusebio, Catrientje, Carmen, Ninita, Ale, Alex, Mario, Martino y Selfa, su tanta y omonan, especialmente di su prima Nicolasita Britten.

x x x

Pa motibo di celebra su cinco anja awe, e hobencito Rafael Bislick ta ricibi sincera felicitacion di su mama Ninita, su tata Martin, su rumannan Donia, Mario, Pedro, Margo, Vera, su wela Maria, su tantanan Paulina, Johana, su omo Eduard Kaersenhout, su wela Nita, su welo Badotji Bislick.

x x x

Sincera felicitacion ta bai awe pa senjora Nicolina Tromp, cu ta celebra su cumpleanjos, di su esposo Benancio, su jioenan Marcia, Frank, di Julianita Zievinger, Amanda Zievinger, Brigida Tromp, Bertha Atala Tromp, Julieta Tromp, especialmente su suegro y suegranan y Rosimbo Jacobs.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, pago adelanto.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 14 September

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Rhapsody"
RIALTO: 20.00 „Que bravas son las costeñas"
PRINCIPAL: 20.00 „The Egyptian"
AURORA: 19.30 „Leadville gunslinger"
SAVANETA: 19.30 „Pirates of Tripoli"

BOTICANAN:
Warda di anochi durante siman di 8 te 14 September.
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Riba e mesun dia aki ta celebra seis anja di felix existencia tambe William Semeleer. Su tata, mama, rumanan, Beatrix, Filomena, Fabian, Maiky, Rudolf, su welo y welanan, tantanan y su madrina ta deseele hopi felicidad.

x x x

Awe ta completa nan prome anja di feliz union matrimonial e pareha senjor Pablo Tromp y senjora Sofia Kelly di Tromp. Felicitacion ta bini di nan jioe Glenda Iluminada y especialmente di nan comper y comeman.

x x x

Masha pabien ta bai pa senjorita Ivette Casnave, cu ta haci anja awe, di Kita, Tica y Janchi.

x x x

Su tata Manuel, su mama Leoncita, rumanan Maldo, Toetoei, su wela Maria, su familianan y especialmente Johan, Maria, Pedro, Emi, Ajo y Angela ta laga feliciteer senjorita Angela Marin, cu ta haci 16 anja awe, tambe felicitacion ta bini di Goito, Dorotea, Pedro, Policarpo, Theodora, Goita Larez.

x x x

Den nos lista di cumpleanjos nos kier participa tambe nomber di Imelda Koolman, cu ta haci 37 anja y ta ricibi felicitacion di su jioe Luciano, su mama, su tata, su rumanan Basilia, Simona, Catharina, Alberto, su cunjanan, su subrinanan, su primo y primanan, su madrina, su tantanan y tur familia Koolman.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad ta e deseo di su tata Guillermo, su mama Agnes, rumanan Syra, Beto, Dora, Milda, Mena, Deta, Marieta y Oslin Dijkhoff pa e hobencita Elena Dijkhoff cu ta haci anja awe.

x x x

Un felicitacion especial ta bai pa e caballero Crecencio Geerman cu ta haci anja awe, di su enamorada.

x x x

Awe ta celebra su cumpleanjos e caballero Crecencio Geerman, ricibiendo felicitacion di su tata y mama, rumannan, especialmente Maria Anna Werleman, su subrinonan Juan, Roli, Silvio, su subrinanan Marina Werleman, Meta, Sita, Dina, Filomena, Helen.

Mamie na show na San Francisco

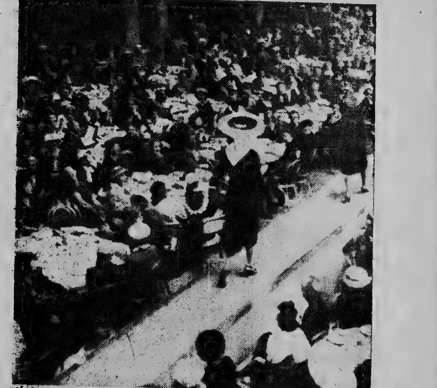

E show di moda aki a tuma luga na San Francisco cu motibo di celebracion di convencion di partido Republicano na Merca. E prome dama di e nacion americano ta sinta na mesa hunto cu esposanan di dos gobernador di estado.

GERLINDA TA INOCENTE

pa TUYUCHI

No. 7

CAPITULO IV.

Despues di un investigacion escrupuloso dokter a constata cu Martin Olden cu excepcion di un quibra na pia incomplica y un herida insignificante di rasco na su frenta, e enfermo no tabata falta nada mas.

Brigita tabata yuda e dokter cu masha actividad. Y ora cu dokter a caba di verband e pia quibra bon y a pone net camina e mester a queda drumi queto, Martin Olden a rek p'atras tranquilo den su cusinchinan.

Nan a yama Gerlinda awor aqui y e tambe a bin convence cu su tata tabata sinti solamente loque nan a calcula di antemano, de la manera cu no tabatin ningun sorto di peligro relaciona na e accidente aqui. Y na su manera amable y carinjoso el a inclina awor cu masha suavedad over dje enfermo.

„B'a hiba un golpe formal, no papa?" el a puntra preocupa.

E tata a sonrei.

„No Linda. E golpe no t'sina grandi. Pero mi ta cansa y mi tin gana di drumi. Ya dokter a prepara un cos di bebe caba pa mi por drumi".

No a dura mucho cu dokter a bolbe saca Gerlinda foi e cuarto.

„Y awor bo mester larga bo tata cu sosiego, Srta. Olden".

Despues di a tira un bista jen di amor riba e enfermo el a bandona e cuarto. Lihe Brigita tabata hiza tur verband cu a cai abao den e cuarto di Martin Olden y e tambe a bandona e cuarto aqui.

Gerlinda a para afor ta sper'e y a coh'e na man.

„Brigita, por Dios. Bisa mi; papa tabata sinti mucho dolor? E no quier bisa mi esai, pasobra e n' quier pa mi sa esai".

„Wel, e mester gradici Dios na rudia eu tur cos a termina asina bon, pasobra ta e pia sol a quibra te awor".

„Y tambe nos mester gradici na su salbador senjor Verden, sino awor aqui e situacoin lo tabata mucho mas peor. Mi n' quier pensa mes qui funesto e consecuencia lo tabata si acaso e no a hanja papa aja riba e punta di baranca anto foi su conocemento. Pero awor dokter mester bai inmediatamente cerca Senjor Verden, pasobra a yega ora cu mester corda riba dje tambe, pasobra e tambe a ser herida pa motibo cu e quier a salba mi tata. Bo quier companja dokter bai cun'e, Brigita? Percura bon p'e, pasobra e ta merece esaqui.

Net n'e momento aqui e dokter tabata saliendo cu su tas di instrumentonan foi cuarto dje enfermo. Silenciosamente e dokter a cerra porta su tras.

„Ya bo tata ta drumi caba. Mi ta suplica boso di larg'e drumi masha tranquil. Esai lo ta masha bon pa su salud. Awe nochi mi ta bolbe bin mir'e".

Gerlinda a cohe e dokter awor ta tene na su braza.

„Dokter, pero awor bo mester bai mira e otro enfermo herida".

„Ahan, ta berdad", e dokter a responde. „Falta poco m'a lubida riba dje. „Bo ta meen e hoben cu a salba bo tata. Ta unda su cuarto ta?"

„Lo mi hiba bo na su cuarto, dokter", Brigita a responde.

Gerlinda a bolbe cohe e dokter na man tene.

„Mi ta spera cu su situacion no ta mucho grave. Pero e ta sinti hopi dolor, aunque cu e no ta larga ripara esai".

„Lo nos bai mira. Pero principalmente abo mester tranquiliza y no bira nervioso. Tuma un dje pulchinan aqui awor unbez y uno anochi ora cu bo ta bai drumi".

Y el a entrega e mucha muhe un bleki cu pildora di nervio, pero Gerlinda a sagudi cabez.

„Pa mi bo no tin mester di preocupa cu asuntonan di pildora, dokter. Basta cu mi sa cu no tin peligro pa ningun dje enfermonan lo mi por queda masha calmo manera ta nunca mes nada no a pasa".

„Esta laf! Cu tabata pa bo sol, nunca un pober dokter di cunuco lo no por gana nada nunca. Pero larga nos gradici Dios cu bo t'asina salud. Y corda conserva bo salud tambe cu bo ta hoben, pasobra di su mes vehez ta bini cu su rompecabezanan".

Despues di a expresa e palabranan aqui e dokter y Brigita a subi e trapia pa bai cerca e hoben stranjero.

Gerlinda a queda solitario abao y a queda ta mira e dos hendenan aqui cu tabata subiendo. Un sintimento deprimi a podera di dje. Y e no tabata sintie preocupa solamente pa su tata, pero tambe pa e salbador di su tata.

E no tabata por a bisa ta paquico continuamente e mester a corda riba e bishita desconoci aqui, cu actualmente tabata huesped den nan cas. Quizas Norman a haci asina un profundo impresion riba dje, pasobra nunca e no a bini na relacion cu personanan di su mes edad. Ademas di esai su curazon tabatin tur derecho di palpita cu mas violencia, pasobra no solamente cu e hoben stranjero tabatin un exterior atractiva y simpatico, sino tambe cu enter su persona, enter su ser na momento dje evenemento aqui a haci e hoben bin para den un luz di dia favorable cerca Gerlinda.

E mucha tabata sintie feliz, solamente pensando cu e mucha homber tabata ser cuida den su cas y e no por a imagina su mes cu su mama por tabata asina sin curazon di rechaza su mes salbador hospitalidad.

Entretanto Brigita y e dokter a alcanza e cuarto di Norman y cu un mescla di ansia y alegria Brigita a saluda e hoben cordialmente y el a gradici pa motibo cu el a salba su maestro.

Norman, caballero di naturaleza no quier a tende nada di gradicimiento, pasobra e tabata considera loque el a haci como un deber di cada prohimo. Y el a tira un bista na e dokter cu ya a cuminza ta examina su heridanan.

„Pues, amigó, mi n' ta quere cu e ultimo oranan b'a pasa mucho contento. E heridanan aqui ta mahos. Pero lo nos fix tur cos pronto. Pero di antemano mi mester bisa bo cu por lo menos bo mester queda ocho dia sin camna y queda drumi aqui den bo cama".

Norman a lamta sinta net riba su curpa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E conversacion entre e maquinista y e homber cu ta tene warda den e camara di equipahe ta prosegui, mientras e maquinista ta bisa: „E placa cu tin den e copchie ey por tenta tur homber y espeialmente „El Rojo Riancho". Pero esun cu ta tene warda ta contesta mes ora pa tranquiliza e otro: „Calmabo". Y nan dos ta bai para den bentana pa mira afor y e guardiante ta continua: „Mi tin hopi hende ta tene warda aki banda cu ni „Rojo Riancho" por cu nan". Asina e maquinista a bin tranquiliza un poco, ora e mira en realidad un trupa di homber riba cabai ta haci warda banda di e trein. Mientras anto cu e dos homebernan paden di e trein ta preocupa cu e placa cu nan transporta, esunnan pafor ta menos preocupa y ta conversa bisando: „Esaki ta un bon moda di gana placa.... bo no ta kere?". Y e otro cu ta mas inteligente ta contesta: „Si, bo tin razon. Pero si no tin tiramento". Y di e manera aki e trein ta sigui su curso, cu e speranza di por transporta e placa sin ningun peliger.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Su di tres casa

Gloria Vanderbilt ta smail pa e sacado di portet na momento cu e cu e director di television Lidney Lumet ta carta nan bolo di matrimonio na NewYork. E heredera miljonaria americana di 32 anja tabata casa prome cu e agente di actornan Pat DiCicco, despues cu conductor Leopold Stokowski. Lumet tambe tin 32 anja y e ta jioe di un playwright y e tabata casa prome cu e actriz Rita Gam.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

TRABAO I DEBER

Den bida ta imposible pa separa e dos elementonan aqui foi otro. Un mester companja otro mescos cu un guia. „Trabao" ta e camina i „deber" ta e foco cu ta luza camina pa bo por camna riba dje. Quen cu neglisha deber na ora di trabao, ta hanjé manera un hende cu ta camna den scuridad sin sa cu ta p'ariba ni p'abao, dilanti ni p'atras e ta bai I al fin al cabo, e ta resulta den un abismo, pasobra e no tin e luz pa gui'e riba camina di desarollo.

Permiti nos duna un splicacion completo di loque nos ta jama

Den bida social e palabra trabao ta hunga un papel masha importante, pa motibo cu ta pa via di trabao bo ta loque bo ta y bo tin loque bo tin.

Awendia tin un gran evolucion tocante trabao y tur camina hobennan ta tumando tur clase di cursonan I ta paquico? Pa nan por ta sigur di un bon trabao. Si nos tuma nota di loque corantnan local ta publica, anto nos lo mira cuanto anuncio ta ser publica pa empresanan cu ta busca trahador, tanto pa administracion como pa trabao di ofishi. E tumamento di curso aqui ta yuda e hobennan masha tanto na hanja un trabao, of mehor dicho un bon trabao. I ta depende di su trabao pa e hanja sobra cos den porvenir.

Ora tur esaqui a socede, esta: ora cu el a pasa su curso, pasa su examen, hanja su diploma y a logra hanja trabao, ta rest'e awor na cumpli tambe cu deber di e trabao.

Continuamente nos mester pone nos dilanti di deber di nos trabao, su condicion y su exigencianan y tantem cu nos no sinja conoce of practica e deber ai, tur trabao lo cai nos pisa. Hopi bez un trahador ta bisa cu e no ta gusta un trabao, simplemente pa su mes falta, pasobra e no quier cumpli cu deber di e trabao, ni cu su condicion y exigencianan. Por existi semper un bon entendimiento entre hefe y trahador, si e trahador cumpli cu deber di su trabao.

E trahador mester convence su mes cu e deber ta su guia y su mehor recomedacion na su hefe y t'e mes deber lo confirma su demas desarollo. Cumplimiento cu su deber ta hacié respeta y aprecia no solamente cerca su hefe, ma tambe cerca directiva dje empresa na cual e ta trahando, pa medio di un bon rapport cu su hefe lo manda di dje y ta di comprende cu e ora ai directiva por deposita su plena confianza den dje. Ta claro cu su promocion ta sigura y sin duda tarde o tempran lo e ser recompensa pa su bon comportacion.

Cu e simple palabranan aqui nos ta spera di a duna un splicacion comprendible di TRABAO I DEBER.

MINISTRO DULLES A HACI UN DECLARACION HOPI FORMAL DEN CONFERENCIA DI AJERA

WASHINGTON — Ministro John Foster Dulles a bisa ajera durante un conferencia di prensa na Washington, qu Merca no tin intencion pa forsa pasashi di bapor Mericano via Canal di Suez pa medio militar, si Egipto trata di stroba pasashi di barcu qu quier cruza Canal di Suez bao di autoridad di e propuesta sociedad di usadornan di e Canal. Dulles a agrega qu e no a hanja impresion for di e discurso di Eden antajera, pronuncia den parlamento ingles, qu Inglaterra quier tuma su recurso pa accion militar.

Si Egipto — Dulles a bisa — haci uso di violencia pa stroba pasashi di barcu Mericano via Canal di Suez, Merca lo manda su bapoman rond di Cabo de Buena Esparanza. Sin embarg otro paisnan lo mester dicidi pa nan mes, qui accion nan lo tuma pa protega nan interesnan a base di e conbenionan qu ta goberna pasashi liber via e Canal.

DISCUSION DEN GABINETE FRANCES RESPECTO E DIFICULTAD ACTUAL

PARIS — Segun circulonan bon informa na Paris gabinete Frances a discuti e posibilidad ajera, pa haci un prueba y manda un convoi pasa door di Canal di Suez, riba cual lo tin loods, dje organisacion nobo cu a worde proclama. Un negashon di gobierno Egipto, lo worde considera como violencia di convencion di 1888.

UN GRUPO DI JORDANES A ATACA UN POSICION ISRAELITA

TEL AVIV — Un vocero di ehercito Israelita a declara, qu un grupo di Jordanes arma a ataca un posicion Israelita antajera den region di Negeb, matando dos militar di Israel. Esaqui ta di tres incidente, qu ta socede e seman aqui na frontera entre Israel y Jordania. Dia Luna 6 Israelita a perde nan bida, mientras su dia siguiente 19 Jordanes a muri pa motibu di tiramentu.

PRIJS DI CINE TA BIN BAHA TROBE

Di bon fuente nos ta informa cu Dia Mars awor di 18 di September prijs di tur cine lo baha y bira trobe manera nan tabata antes. De la manera cu en lo venidero lo no tin mester di paga e 5 cent di aumento mas. Un palabra di elogio na nos gobierno indudablemente ta aqui na su luga y Today ta felicita especialmente e amantenan di pelicula cu e noticia interesante aqui.

Noticianan cu ta circula respecto e palabranan pronuncia pa Eden den Parlamento

NEW YORK — Funcionarionan di gobierno Mericano na Washington ta opina, qu Eden no a splica e aspectonan pacifico dje plan pa establecé un sociedad di usadornan di Canal di Suez suficientemente. Segun noticianan di prensa na Washington, e funcionarionan menciona ta intranquilo pa e manera qu Eden a presenta e proyecto ajera den parlamento ingles.

Noticianan di Washington ta duna siguiente resumen di e plan, den forma qu el a worde propone pa John Foster Dulles, ministro pa asuntonan exterior di Merca:

E tres potencianan grandi occidental lo busca aprobacion pa nan plan di e 15 paisnan, qu ta faborecé administracion internacional di Canal di Suez. Egipto lo worde suplica pa duna su cooperacion. Pa test actitud di Egipto, un bapor di un dje paisnan aqui lo worde manda na un dje entradanan di Canal di Suez. A bordo dje bapor lo tin un loods veterano di Canal di Suez. E bapor lo pidi permit pa e pasa door di Canal cu guia di un loods, qu no ta di nacionalidad Egipto. Si Egipto ninga tal permit, e lo worde acusa di a quibra su palabra pa tene e Canal habri tur momento pa bapor di tur nacion. Tal actitud di Egipto por ta motibu pa presenta e caso na Nacionnan Uni a base di consideracion, qu Egipto a viola su promesa pa cumpli cu conbenio di Constantinopel di 1888, qu ta sigura pasashi liber via Canal di Suez den tempu di paz y di gera.

Gobierno di Eisenhower ta confia sinceramente, qu den e fase aqui Inglaterra y Francia lo acudi na Nacionnan Uni, mas bien qu tuma nan recurso na actonan di violencia.

Si Egipto persisti den su actitud, anto Merca ta faborecé un boycot di Canal di Suez y langa bapoman haci e biaha largu rond di Cabo di Buena Esperanza, no obstante e gastunan adicional y e provision reduci di zeta. Pa resolvé e dificultadnan aqui, Merca ta dispuesto pa aumenta produccion di zeta na hemisferio occidental y pa fia paisnan Europeo placa pa cumpra e zeta aqui. Una vez trafico den Canal di Suez queda paralisa pa motibu di e boycot, Merca ta supone qu Nasser lo baha cabez pa e idea di administracion internacional pa motibu di presion económico.

UN BARCO HOLANDES LO NABEGA VIA CABO DE BUENA ESPERANZA

AMSTERDAM — E barcu di gobierno Hulandes „Johan van Oldenbarneveldt", cu ta di su caminda foi Indonesia, pa Hulanda cu 1.050 pasahero cu ta repatria, lo nebega via via Cabo de Buena Esperanza pa Amsterdam.

E barco „Oranje", por lo pronto lo sigui su ruta bieu, via Suez Canal.

ALARMANTE NET AWOR DEN TEMPO DI CRISIS

WASHINGTON — Ministro pa forsa aerea di Merca, Quarles, a declara den un discurso pa radio, qu probablemente Rusia ta produci avion militar mas rapido cu Merca, per cu huntu e paisnan democratico ta produci mas cu e bloque comunista. Produccion mas rapido di avion no ta nifica, cu forsa aerea di Rusia ta superior. Merca tin un ventaha, principalmente cu avionnan di bombardeo qu por bula distancianan grandi.

fabrica, qu ta produci necesidadnan pa ehercito o forsa aerea.

MERCA TA DISPUESTO NA TUMA PARTI DEN CUALQUIER COMISION OF SOCIEDAD DI CANAL SUEZ

PARIS — Director di servicio informativo di Egipto, Hatim, a bisa ayera nochi den un discurso cu a worde transmiti pa Radio Cairo, cu e fromamento di un comité pa usadornan di Canal di Suez ta un desafio, cu lo tin gera como consecuencia. El a bisa, cu Egipto ta dispuesto na duna usadornan dje Canal tur facilidades conforme e convencion di Constantinopel, ma Egipto nunca lo acepta limitacion di su derechonan y soberania.

Na Washington nan a laga sa oficialmente, cu Merca lo drenta e sociedad di usadornan di Canal di Suez, basta Inglaterra so of hunto cu otro paisnan haci un proposicion pa forma tal sociedad. E terminologi a worde scohe cu gran cuidao pa pone na vitacion pa drenta e organisacion pro cla cu Merca ta spera di hanja e inpone of di cualquier otro pais cu tin mas interes den Canal di Suez cu Merca.

EMPLEADONAN CU TA TRAHA DEN SUEZ CANAL A DICIDI DI PIDI NAN RETIRO

CAIRO — E noticianan cu ta bisa cu si empleadonan cu ta traha den Canal pidi nan retiro, lo worde acusa di a comete sabotage, a ser contradici pa un portavoz dje compania Nobo di Canal. El a bisa: „Nos lo no stroba nan.

Segun ta worde calcula 90% di personal no Egipto, lo termina trabao awe — Dia Bierne.

BOELGANIN A LARGA RESONA SU OPINION NA FRANCES DEN E KESTION DI SUEZ

PARIS — Prome ministro Boelganin di Rusia a scirbi un carta na su colega frances, Guy Mollet, en coneccion cu e kestion di Suez. E carta a worde entrega antajera. Segun ministerio pa asuntonan exterior frances, Boelganin ta exponé den su carta e mes un conceptonan Ruso qu a worde exponé na conferencia di Londres.

GOBIERNO DI EGIPTO A MANDA UN NOTA PA NACIONNAN UNI

CAIRO — Gobierno Egipto a manda un nota pa Nacionnan Uni, en coneccion cu decision di compania di Canal di Suez, di autorisa personal pa tuma nan retiro. Den e nota nan ta bisa, cu Inglaterra y Francia lo mester carga e responsabilidad pa cualquier estorbo o retardamiento den sistema di funciona dje Canal, a consecuencia dje decision aqui.

LOQUE EMBAHADOR DI EGIPTO NA WASHINGTON A BISA CU E TA OPINA DI MERCA

WASHINGTON — Ahmed Hussein, embahador di Egipto na Washington, a bishita ministro John Foster Dulels ajera, y a informé pa orden di su gobierno, qu e proyecto occidental pa establecé un sociedad di usadornan di Canal di Suez ta „un atake abierta y flagrante contra soberania di Egipto, y cu ehecucion di tal proyecto ta nifica gera". Hussein a informa Dulles ajera, y a informé pa orden di gera, e mester apoya e plan, pero si Merca quier lucha pa un solucion pacifica, e mester bandona e proyecto.

YARDLEY
eau de cologne voor heren

YARDLEY · 33 OLD BOND STREET · LONDEN

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

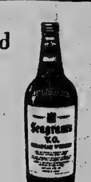

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Avisa den
ARUBAANSE COURANT
Tel. 1116 - 2116

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Un amigo di Lorenzo ta bin fia placa un dia. E ta para tras di Lorenzo y ta bisa: Bo por fiami diez dollar te Diadomingo?" Y como Lorenzo semper ta bondadoso y complaciente, mes ora e ta habri su portemonnaie y ta saca e placa, mientras e ta bisa: „Sigur no. Ata nan aki." E amigo ta keda contento cu e placa, ta gradici y ta kita bai su cas, pero prome cu e la aleha di Lorenzo su cas, esaki ta bisele un biaha mas: ‚Corda cu bo a priminti di paga e diadomingo cu ta bini.... o manjan". Como no tabata esaki su intension e amigo ta drei y ta contesta: Mi no kier meen e diadomingo cu ta bini, Lorenzo....". Lorenzo cu no a confia e asunto mucho ta camna bai cerca su amigo, dal e dos moketa y kita e placa di dje atrobe. Tur arrepenti e amigo a keda tira na suela, mientras e ta bisa bon rabia: „Ki diferencia tin entre un diadomingo y otro?". E diferencia e amigo no sa pero Lorenzo si sa sino e no a actua di tal manera pa e hanja su placa beck.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

18DE JAARGANG — ZATERDAG 15 SEPTEMBER 1956 — No. 2630

Laatste convooi in Zuidelijke richting te Port Said binnengevaren

Britse regering adviseert voor de derde maal landgenoten Egypte te verlaten

Het laatste konvooi in Zuidelijke richting door het Suezkanaal vóór de niet-Egyptische loodsen het werk neerleggen, is gisteren het kanaal te Port Said binnengevaren. Slechts vier van de tien wachtende schepen kregen het sein om op te stomen, aangezien de Egyptische kanaalmaatschappij zelfs nog vóór de ontslagneming der niet-Egyptische loodsen, niet over voldoende eigen loodsen bleek te beschikken.

De meeste niet-Egyptische loodsen vormden gisteren nog rijen om uitreisvisa boot- of vliegtuigpassage te krijgen; anderen deden hun laatste inkopen vóór hun repatriering. Voor de kleine kooplieden van Port Said betekent de komende massa-uittocht van Europeanen practisch hun ondergang Velen betreuren dan ook openlijk de kanaalcrisis en spreken de hoop uit, dat iedereen weer spoedig terug zal zijn De toeristenhandel ebt ook langzaam weg naarmate steeds meer passagiersschepen hun vaarroute veranderen.

Leeftijdsgrens verhoogd

De Egyptische ambassade te Tokio heeft meegedeeld, dat de leeftijdsgrens voor loodsen die bij de Egyptische Suez-kanaalmaatschappij in dienst willen treden, verhoogd is van 40 tot 45 jaar.

Ook Franse schepen via de Kaap ?

In doorgaans goed ingelichte kringen verluidt, dat de Franse regering overweegt Amerikaanse tankboten te lenen in geval van stagnatie van het Suezkanaalverker. De Franse tankvloot bedraagt circa 1.800.000 ton en kan slechts 40% van de Franse behoefte aan ruwe olie aanvoeren. De Franse regering zou verzocht hebben slechts de helft van het pachtgeld in dollars te betalen en de rest in Franse franc.

Ferm aanpakken

René Mayer, de voorzitter van het hoge gezagsorgaan van de Europese gemeenschap voor kolen en staal, heeft op een te Stresa, in Italië, gehouden internationaal liberaal congres zich voorstander verklaard van een ferme aanpak der Suezkwestie door de Britse en Franse regeringen.

Inmiddels heeft de Britse regering voor de derde maal haar onderdanen in Egypte aangeraden het land te verlaten. Er is nog een 2000-tal over het algemeen mannen, die daar werken, in Egypte. Reeds zijn 2.500 Britse burgers vertrokken.

Nieuwe versterkingen

Een woordvoerder van de Britse marine heeft meegedeeld, dat het 23.000 ton metend vliegdekschip „Albion" heden uit Portsmouth naar de Middellandse Zee vertrekt. Het zou oorspronkelijk pas later dit jaar bij de Middellandse Zeevloot worden gevoegd, maar het vertrek is met het oog op de internationale toestand vervroegd.

De Britse oliemaatschappijen werken samen met de scheepvaartmaatschappijen om zorg te dragen, dat een voorraad bunker-brandstof gevormd wordt op strategische punten in Zuid- en West-Afrika in geval de scheepvaart rond de Kaap moet worden geleid.

ZAL EGYPTE ZICH TOT DE V.N. WENDEN ?

Volgens gezaghebbende Indische bronnen zou Egypte zich hebben beraden over een eventueel voorleggen van bepaalde aspecten van de Suezkanaalkwestie aan de Verenigde Naties. De Egyptische regering zou hieromtrent met die te Nieuw Delhi overleg gepleegd hebben.

K.N.S.M. SCHIP PIKT JAMAICAANSE VISSERS OP

Het m.s. „Haarlem" van de KNSM heeft gisteren in volle zee de uit Kingston afkomstige visersboot „Sabrina" hulpeloos aangetroffen op 18.45 graden Noorderbreedte en 83.15 graden Westerlengte. De machine bleek onklaar te zijn geraakt. De „Haarlem" nam alle acht leden van de bemanning aan boord en plaatste met haar laadgerei ook de vissersboot op het voordek en is thans onderweg naar Kingston om de onverwachte lading af te leveren.

STAKING IN BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — In Buenos Aires waren gister de meeste winkels gesloten als gevolg van een staking van 24 uur van de winkelbedienden.

Duizenden winkelbedienden trokken door de straten, terwijl politie-auto's rondreden om samenscholingen te voorkomen en werkwilligen te beschermen. De staking, die door de minister van arbeid onwettig is verklaard, brak uit, nadat de onderhandelingen over lonsverhoging gisteravond op de dood spoor raakten.

Senjor R. Molles, ganador di e concurso di Camel-Winston es luna aki, ta admira un wasmachine marca „Frigidaire", cual ta esun cu el a scohe di cuater precioso premionan cu Winkel Handelmij, agente di Frigidaire ta regala tur luna.

TRUCK DI SUSHINAN A HERA DI BAI LAMAR

ORANJESTAD:

Cuanto bida di esnan cu ta coge sushi ta na peligro nos no tabata sabi te ora nos a leza den di 4 cambio di begroting 1956 lo seguiente: Pa gastonan na lugar di tira sushi na Boca Mahos fl. 1.000.—. pa motibo cu pega caminda nan mester tira sushi na Boca Mahos a resulta un scheur den e koral, loke ta demonstra cu tin movecion den e suelo. Esey por trece peligro pa e trucknan cu ta bai basha sushi y tambe pa publico. Bulamento di e pida cu ta colga y na unda tin e scheur cu dinamita lo por kita peligro for di caminda. E gastonan pa esey no ta pasa un mil florin. Anto mehor suple anto liher mes.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
hedenmiddag om 4 uur in het Wilhelminastadion
Jong Aruba vs. Mariniers
(A-KLASSE)
om 8 uur n.m.
Estrella vs. Bubali
(A-KLASSE)
—
Toegang: Fl. 0.50

Tres siman pa kibrado di telefoon

ORANJESTAD: — Ayera a presenta dilanti Huez den Primera Instancia, un tal A.C. di Macuarima cu dia 24 di Juli próximo pasa tabata burachi na caminda di San Nicolas, ta warda un cabei boto pa bai su trabau na e oficina di Ambulance. Su deseo a ser cumpli pasobra ni un rato despues un amigo di dje a para y a dunele un lift y nan no a llega banda di Spaans Lagoen, banda e caminda cu ta bai Elmar of e chauffeur a hanja un accidente cu su auto.

Manera ta natural un hende a camna bai na un telefoon publico cu tabatin ey banda pa avisa polies, pero A.C. cu tabatin otro idea y asina kier a laga polies afor di e asunto aki, a ranca e waya di e telefoon kibra y a tuma un actitud molesto pa cu e hendenan. Asina ta cu e Officier di Husticia interino a hanja e asunto di kibra telefoon aki, cu ta costa basta cen pa pone nan na caminda publico, basta fastioso y mas ainda pasobra A.C. no tabatin nada di haci cu e boksmento y a stroba e otro di comunica polies cu e accidente. Senjor de Palm a hanja e ora cu un castigo di cuatro siman ta husto. E defensor di C., cu ta senjor N. E. Henriquez Sr. a trece su pleito padilanti, bisando cu C no ta pertenece na esun nan cu ta kibra telefoon continuamente y cu e biaha aki e la hacie pa motibo di bebida. Pagando e gastonan di e reparacion di e telefoon. C. a demonstra cu e tabata arrepenti di e hecho. Tambe senjor Henriquez a bisa cu C. lo perde ya cu e ta trahando temporal den serya cu e trahando temporal den servicio di Ambulance. Despues cu e huez A. J. Ph. de Haseth Moller a puntra su mes si e tal C aki lo ta apropiado pa traha na Ambulancedienst, e la condenele cu un castigo di dos luna y tres siman (kitando voorarrest), cu ta dos luna voorwaardelijk cu un tempo di prueba di dos anja. Asina ta cu C., cu a ser deteni dia 27 di Augustus lo sali liber[illegible] di e dianan aki. Na final e Huez a conseha C, cu ta un boxdo amateur conocir, di warda su forzanan pa ora cu e ta den ring.

TOILETNAN Y MESANAN DI PISCA CARO

ORANJESTAD.

Dos mil dos cien florin nos por a mira nota den e di 4 cambio di begroting 1956 pa gastonan cu lo tin na e toiletnan y e mesanan pa scama pisca. Ta para acerca cu nan no ta suficiente hygienico y bon pa worde usa. Mehoramiento di uno y otro ta exigi dos mil dos cien florin.

Esey nan si lo ta toilet y mesa hunita cu mercado lo hanja na Playa.

R.C.A. A WORDE INVITA PA SURINAME

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den e dianan aki Los Tricolores de Solito a ricibi un invitacion di Transvaal for di Suriname. E club surinamenjo aki ta organiza un torneo den cual tambe lo tuma parti Robinhood y un seleccion di Guayana Frances, cualnan lo competi hunto cu Transvaal y RCA. Esaki lo tuma luga for di dia 5 te 15 di October. Directiva di Los Tricolores ta haciendo su empenjo pa por realiza e viaha aki. E unico obstaculo cu lo por tin ta e cuestion di vacacion di e diferente hungadornan. E invitacion aki a yega cu un poco mala suerte ya cu e midvoor regular di e oncena di Solito, Rey Franken, lo no por hunga.

How Well He Is Cared For!

Millions of babies throughout the world have grown up healthy and strong with LACTOGEN, the milk most similar to mother's milk. LACTOGEN is now enriched with vitamins and iron to protect your baby against anemia and rickets.

LACTOGEN
A NESTLE'S PRODUCT

SMOKE

....They Satisfy

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

„Luister pap, IK heb die blikjes niet aan die auto gebonden...."

„Tende papa, no ta AMI a marra e blekinan ei na e auto".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

N. V. ARUVEN

gevestigd te Aruba

Opengesteld inschrijving voor aandelen (serie C) aan toonder ad f. 1000,— per stuk, tot een totaalwaarde van f. 732.000,—.
Maatschappelijk kapitaal f. 3.000.000,—.

Waarvan reeds ingeschreven:

f. 1.500.000,— Serie A. op naam van Eilandgebied Aruba.
f. 768.000,— Serie B. op naam van Venaruba C.A., gevestigd in Caracas, Venezuela.

Nog beschikbaar:

f. 732.000,— Serie C. aan toonder
Ieder aandeel van serie A, B en C. is gelijkwaardig, heeft dus één stem en een gelijk aandeel in de winst.

Inschrijving kan geschieden:

Rechtstreeks bij de N.V. Aruven, P.O. Box 59, Oranjestad.
Bij de Aruba Bank, alhier.
Bij de Aruba Commercial Bank, alhier
Bij de Hollandse Bank Unie, alhier.

Stortingen op het ingeschreven bedrag dienen te geschieden als volgt: 50% van de nominale waarde direct bij de inschrijving, en de rest vijf gelijke maandelijkse termijnen.

Het doel der N.V. is het doen bouwen en exploiteren van een modern beach-resort-hotel-casino aan de Palmbeach op Aruba, genaamd „Aruba Caribbean Hotel".

Het hotelgebouw en casino worden thans, evenals het interieur en het meubilair, ontworpen door de architect Morris Lapidus in de V.S.A.

Het streven is om nog voor het eind van dit jaar met de bouw aan te vangen.

De N.V. ARUVEN zal de belastingvrijstellingen genieten, welke door de Industrievestigingswet worden aangeboden. Ten behoeve van de Casino zal een monopolievergunning worden verstrekt. Binnenkort zullen prospecti verkrijgbaar zijn aan bovenvermelde adressen en bij het Touristenbureau te Oranjestad, Aruba.

De Directie

Nieuwe Nescafe

PURE KOFFIE 100%

Geeft U BETERE SMAAK

✓ Nescafé begint met uitgezochte koffiebonen, de fijnste van de wereld en maakt pure, heerlijke koffie. Dan, de speciale behandeling van een nieuw „Jet proces", waardoor de brilliante Nescafé ontstaat.

✓ Zo bijzonder rijk aan koffie, aan extra, pure koffie dat de nieuwe Nescafé U inderdaad een betere smaak geeft.

✓ Wacht niet langer. Geniet van deze beste van alle „instant" koffie's welke Uw smaak in alle opzichten bevredigt. Probeert de nieuwe Nescafé 100% zuivere „Instant" Koffie vandaag nog!

Zo rijk —
dat U minder gebruikt
½ theelepel per
kop is voldoende.

Gespannen toestand aan Israelisch-Jordaanse bestandslijn

Arabische Legioen krijgt opdracht zich paraat te houden

Het Arabische Legioen heeft opdracht gekregen zich paraat te houden naar aanleiding van de Israelische aanval op een politiepost te Gharandal, waarbij 10 Jordaniërs gedood en 11 gewond of vermist werden. Een woordvoerder van het Arabische Legioen zei, dat de Israelische strijdmacht, die op een sterkte van ruim duizend man wordt geschat, de bestandslijn met steun van vliegtuigen, veldgeschut en tanks overstak en de halverwege tussen de Dode Zee en Elath gelegen post aanviel.

(Volgens Israelische persberichten werden de Jordaniers volkomen overrompeld. De aanval duurde van donderdagavond tot gistermorgen vroeg. Een woordvoerder van het Israelische leger wilde zich over het incident niet uitlaten).

De toestand aan de bestandslijn is volgens een woordvoerder van het Arabisch Legioen „uiterst gespannen geworden. De verliezen der Israeliers zijn niet bekend, maar zouden aanzienlijk zijn.

Koning Hoessein is gisteren onverwacht naar Bagdad vertrokken en men vermoedt, dat hij wellicht Irakse hulp zal inroepen met het oog op de Israelische aanvallen van de laatste tijd.

Inmiddels heeft generaal Burns, de hoofdwaarnemer der V.N., op Jordanie en Israel een nieuw beroep gedaan om hun woord na te komen wat betreft een vermindering van de spanning aan de bestandsgrenzen.

Het was de vierde achtereenvolgende nacht, dat zich aan de Jordaans-Israelische grenzen incidenten voordeden. Bij vorige incidenten kwamen 28 mensen — 19 Jordaniers en 9 Israeliers — om.

DE PERZISCHE OLIESPUITER IS EINDELIJK BEDWONGEN

TEHERAN, 13 sept.: — Na dertien dagen is de Amerikaanse deskundige Kenley er in geslaagd een zeven ton wegende installatie aan te brengen boven de oliespuitende bron van Alborze, waaruit de olie tot dusverre onder een druk van 700 atmosfeer stroomde.

Hierdoor is de spuiter onder bedwang en kan de olie afgetapt worden.

Gevolgen van de Suez-crisis

Fundamentele verandering van Engelse economie?

De kans bestaat, dat de Suezkanaalcrisis tot een fundamentele verandering van de Engelse economie zal leiden, die de Engelse regering ertoe zou kunnen brengen in november een buitengewone begroting in te dienen. Van dit gerucht maakt de „Financial Times" melding.

Van bevoegde zijde geeft men echter te kennen, dat er geen sprake van is, dat men de kosten van de Suezkanaalcrisis vóór de herfst zal kunnen kennen en dat elk bericht over een buitengewone begroting dus voorbarig is. Dit belet niet, dat men in economische wringen reeds de invloed berekent, die de crisis, indien zij voortduurt, op de kosten van levensonderhoud zal hebben, en in het bijzonder op de nationale begroting en op de reserves, die reeds een lage stand bereikten.

Zij belopen thans 2.276 miljoen dollar of 181 miljoen dollar minder dan op het overeenkomstige tijdstip het vorig jaar, toen het besluit genomen werd een buitengewone begroting in te dienen. Enkele deskundigen raamden, dat een omvang van twee miljard dollar een noodzakelijk minimum voor het sterlinggebied is, hetgeen officiele kringen in het geheel niet schijnen te willen toegeven. Van bevoegde zijde verklaart men ten eerste, dat deze reserves er zijn om in geval van een crisis gebruikt te worden, en in de tweede plaats dat Groot Brittannie voldoende solide is om de kosten van een crisis te kunnen dragen, hoe aanzienlijk deze ook kunnen zijn, en tenslotte, dat er geen sprake van is, dat de regering zich bij haar besluiten laat beinvloeden door de kosten van een crisis.

Prof. De Gaay Fortman gaf zijn taak op

'S GRAVENHAGE — De kabinetsinformateur prof. De Gaay Fortman heeft de heer C. J. van Mastrigt, tweede voorzitter van het christelijk nationaal vakverbond, ontvangen. Het onderhoud heeft drie kwartier geduurd. De heer Van Mastrigt heeft om persoonlijke redenen gemeend een portefeuille niet te moeten aanvaarden. Prof. dr J. Horring, directeur van het landbouw-economisch instituut, heeft ook reeds bedankt voor een plaats in het kabinet. Ook de heer A.B.W. Tilanus, directeur van de stichting Gelderland voor maatschapelijk werk, heeft in gelijke zin besloten.

Na met de heer Van Mastrigt te hebben gesproken, heeft de informateur gisteren 'n onderhoud gehad met de vice-president van de Raad van State, dr A. A. Rutgers.

H.M. de koningin heeft informateur prof De Gaay Fortman ontvangen voor het uitbrengen van een eindrapport over de mogelijkheid tot het samenstellen van een kabinet.

Gisteravond heeft De Gaay Fortman zijn pogingen opgegeven.

SCHRIJNEND GEBREK AAN LUCHTMACHTTECHNICI IN DE V.S.

WASHINGTON, 13 sept.: — In een toespraak tot de industriele vereniging voor de nationale veiligheid heeft de chef van de staf van de Amerikaanse luchtmacht, generaal Twining gisteren gezegd, dat de luchtmacht gedwongen zou kunnen worden gebruik te maken van eenvoudiger plannen en minder doeltreffende wapens als de huidige tendens naar een tekort aan technici zou voortduren. Hij vergeleek deze toestand met die in Rusland, waar een reusachtige reserve van dergelijk personeel wordt gekweekt.

HULPSTAD SINT PETER GEBOUWD VOOR BEHOEFTIGE PELGRIMS

LOURDES, 13 september. — De bisschop van Tarbes en Lourdes heeft een dezer dagen de „Hulpstad Sint Peters" plechtig ingewijd. In de twaalf paviljoenen van de „stad" zullen in de toekomst een duizendtal, in behoeftige omstandigheden verkerende bedevaartgangers van alle gezindten kosteloos kunnen worden opgenomen. Tot nu toe zijn er vier modern uitgeruste paviljoens, waar 250 pelgrims onderdak kunnen vinden, gereed gekomen. Men verwacht, dat de hele „stad" in 1958 — het jaar waarin het feit, dat de H. Maagd 100 jaar geleden aan het Franse meisje Bernadette Soubirous verscheen, feestelijk herdacht zal worden — gereed zal zijn.

De bouw van de „hulpstad" vormt een onderdeel van een programma, dat ten doel heeft het aanzien van Lourdes grondig te wijzigen. Er zijn o.m. ook initiatieven genomen voor de bouw van een onderaardse basiliek, die 20.000 personen moet kunnen bevatten.

Een aardige opname van het gezin van de Italiaanse film-producent en regisseur Roberto Rossellini. Ingrid Bergman, zijn echtgenote, schreef laatst in een artikel van LOOK, dat zij gelukkig is en nooit naar Hollywood zal terugkeren om voor de Amerikaanse film op te treden. Isabella omhelst haar ouders, terwijl de tweeling Ingrid en Roberto op schoot zitten.

KANTOOR NOTARIS W.F.M. Lampe

Openbare verkoping

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris.

op:

Donderdag 13 September 1956 des namiddags te 5.00

ten kantore van bovengenoemde notaris aan de Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad.

Een betonstenen twee verdiepingen pand, plaatselijk bekend als Emmastraat No. 10, gelegen op 323 M2 eigendomsgrond:

1e verdieping — — — Twee winkels

2e verdieping — — — Twee bovenhuizen,

Staande ten name van de Heer Ignacio Lopez. (Hypotheekkantoor C 60-22 en C 62-70), voor het grootste gedeelte vrij van huur

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van genoemde waarnemend notaris.

Voor verdere informatie en bezichtiging wende men zich tot genoemde waarnemend notaris.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE.
Waarnemend notaris.

Ondanks teruggang in Amerikaanse automobielindustrie, ging Chevrolet zowel relatief als absoluut vooruit en behield zijn stevige eerste plaats

ORANJESTAD: —

Mèt de staalindustrie is het wel de automobielindustrie van de Verenigde Staten, die dit jaar in de belangstelling van de economen en financiers uit de gehele wereld en vele burgers uit de States, gestaan hebben. De laatste vooral toen, dra na het invoeren van de 1956 modellen, bleek, dat het record verkoop- en productiejaar 1955 in 1956 niet herhaald zou worden. De autoindustrie werd zelfs gekwalificeerd als een „soft spot" in de Amerikaanse economie en pessimistische geluiden waren niet van de lucht.

Bezien wij nu de statistiek, die het gezaghebbende „Automotive News" op 27 Augustus j.l. publiceerde, dan blijkt daaruit inderdaad duidelijk een teruggang. Met opzet hebben wij de verkoopstatistiek gekozen, daar dit de meest betrouwbare waardemeter is. Werden in 1955 niet minder dan 3.681.029 auto's verkocht in de eerste zes maanden van het jaar; in de overeenkomstige periode van dit jaar was dit aantal teruggelopen tot 3.217.588, een respectabel aantal van ruim 450.000 auto's dus.

In deze statistiek, die ons welwilding Co., dealers op Aruba Trading Compan, dealers op Aruba voor General Motorsproducten als Chevrolet, Buick, Pontiac en Opel, springen enkele dingen opvallend naar voren.

Daar is in de eerste plaats de winst die 1955 nummer 1 en 1956 nummer 1, ondanks alles, heeft weten te maken. Chevrolet namelijk verkocht in 1955 (eerste h.j.) 793.949 wagens, en in de overeenkomstige periode van dit jaar 840.291 stuks. Een winst van bijna 50.000 wagens dus. Bijna alle andere merken gingen erop achteruit, ook de andere G.M. producten. Verder is nog opmerkelijk, dat Lincoln, Fords tweede klassewagen, een winst wist te boeken van 6.500 auto's en dat Cadillac ongeveer gelijk bleef. Hieronder volgt thans de staat:

1956		Make		1955
1	840,291	Chev.	793.949	1
2	697,099	Ford	777.513	2
3	305,090	Buick	397,554	3
4	266,757	Plym.	357,636	4
5	247,094	Olds.	304,110	5
6	199,658	Pontiac	277,599	6
7	149,081	Mercury	186,952	7
8	118,206	Dodge	151,603	8
9	76,783	Cadillac	76,839	10
10	59,880	Chrysler	81,653	9
11	55,624	DeSoto	65,754	11
12	45,983	Stude.	55,573	12
13	44,598	Nash	50,225	13
14	22,881	Lincoln	16,343	16
15	19,600	Hudson	25,084	15
16	18,488	Packard	28.047	14
17	5.459	Imperial	6,975	17
18	965	Cont'l		
	44,051	Misc.	27,620	
	Totaal alle merken			
	3.217.588		3.681.029	

Ging de totale verkoop dus achteruit, Chevrolet alleen wist vooruit te komen. Dit zal, dunkt ons, de experts toch wel aan het denken zetten. Hoe is het namelijk mogelijk dat deze wagen uit de lage prijsklasse vooruit ging, terwijl andere in zijn „field" zware verliezen moesten boeken. Ongetwijfeld zullen deze cijfers -- en vooral die, die de eindtotalen van het gehele productie- en verkoopjaar aangeven, -- nauwkeurig bekeken worden.

Naar onze mening echter - ons baserend op deze cijfers - komt men er niet van af met de oorzaak kortweg in een autorecessie te zoeken; het feit namelijk dat Chevrolet zich in 'n grotere gunst wist te verheugen dan ooit, past niet in deze verklaring.

NEDERLANDSE ZAKENLIEDEN MAKEN ZICH NIET ONGERUST

Naar het A.N.P. bij informatie in Amsterdamse zakenkringen verneemt, maakt men zich op het ogenblik over de onmiddellijke gevolgen, die voor het Nederlandse bedrijfsleven uit de Suezkanaalkwestie kunnen voortvloeien, niet ongerust. Afgezien van de rederijen, die het kanaal gebruiken, neemt het zakenleven een afwachtende houding aan. Met aandacht wordt de ontwikkeling gevolgd, waarbij men zich wel realiseert, dat de toestand van dag tot dag wisselt, zodat, al is men uiteraard op zijn hoede, men bezwaarlijk bepaalde maatregelen kan nemen. Gezien het essentiele belang van dag tot dag wisselt, zodat, al is men uiteraard op zijn hoede, men bezwaarlijk bepaalde maatregelen kan nemen. Gezien het essentiele belang van de olie-aanvoer uit het Midden-Oosten naar West-Europa, heeft de tankvaart de bijzondere aandacht. Zou deze rond de Kaap moeten gaan, dan zou dit kunnen leiden tot verhoging van de prijzen van olie en olieprodukten. De mogelijkheid van prijsstijging van andere goederen wordt niet uitgesloten geacht wegens de langere reisduur en de hogere vrachtkosten, indien het kanaal voor het handelsverkeer zou worden afgesloten.

BRITS LAGERHUIS KEURT BELEID INZAKE CYPRUS GOED

LONDEN — Het Britse Lagerhuis heeft gisteren met 308 tegen 243 stemmen (een meerderheid van 65 stemmen) de politiek der regering ten aanzien van Cyprus goedgekeurd.

Tijdens het debat, dat aan de stemming vorafging, zeide de Britse minister van kolonien, Alan Lennox-Boyd, dat de Britse souvereiniteit over Cyprus in het huidige stadium van de wereldgeschiedenis „volstrekt onmisbaar is, indien wij onze huidige verplichtingen willen nakomen".

„Men kan zich niet aan de conclusie onttrekken — vervolgde de Engelse bewindsman — dat de recente gebeurtenissen in het Midden-Oosten hebben onderstreept hetgeen wij immer betogd hebben: dat Cyprus onmisbaar is vor de bescherming van onze strategische belangen en de strategische belangen van de vrije wereld. De vraagstukken, die ons thans bezig houden in Suez en elders, reiken aanmerkelijk verder dan de verplichtingen die vortvloeien uit ons lidmaatschap van de Nordatlantische Verdragsor-

„BIRDS AND FISH OF THE NETHERLANDS ANTILLES"

Het toeristenverkeer is een bedrijfstak, die zich speciaal na de laatste wereldoorlog reusachtig ontplooid heeft. Een belangrijke bijdrage heeft het ontwikkelde vliegverkeer geleverd, waardoor het mogelijk is relatief verafgelegen landen in enkele uren te bezoeken. Door het massaverkeer is het mogelijk geworden de publiciteit van een land uit verschillende gezichtshoeken ter hand te nemen en behoeft men zich dus niet te beperken tot het uitgeven van alleen folders met algemene informaties.

Het boekwerkje onder bovenstaande titel heeft ten doel nl. natuurliefhebbers aan te trekken, speciaal de zgn. „birdwatchers" en zwemmers, die de onderwater kijk- of jaagsport beoefenen.

Het 20 pagina's tellend boekje is uitgegeven voor rekening van het Centraal of het Nederlands West Indisch Toeristen Comité, terwijl de verzorging geschiedde door de Caribou Press in Bronxville, N.Y.

De tekst werd geschreven door de heer Henry H. Collins Jr. auteur van verschillende boeken over de natuur, die alle zes eilanden van de Nederlandse Antillen in 1955 heeft bezocht.

Naast een aantal zwart/wit tekeningen, bevat het boekje zeven volle pagina's met prachtig gekleurde afbeeldingen van op en rondom onze eilanden voorkomende vogels en vissen. Een hoofdstuk beschrijft de beste visgronden. In totaal worden ruim 100 vogelsoorten en 56 vissoorten genoemd en wel speciaal de soorten die in Noord-Amerika niet geregeld aangetroffen worden.

Gewaardeerde medewerking voor de samenstelling van dit boekje werd verkregen van ons Marien Biologisch Instituut.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakatiistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. St...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 15 September
DE VEER THEATER: 20.30 „Mister Roberts"
RIALTO: 20.00 „The iron glove"
PRINCIPAL: 20.00 „The Egyptian"
AURORA: 19.30 „The stranger woke a...
SAVANETA: 19.30 „Lo que paso a ...

Zondag 16 September
DE VEER THEATER: 18.00 „The iron glove" 20.30 „Mister Roberts"
RIALTO: 18.00 „Modern times" 20.00 „The iron glove"
PRINCIPAL: 18.00 „Jungle drums of Africa" 20.00 „The return of Jack Slade"
AURORA: 18.00 „Jungle drums of A... 19.30 „Pildo y Dolpi en „Yo soy un...
SAVANETA: 18.30 „Lord of the Jung... 19.30 „The Shanghai Story" en „Pildo y Dolpi"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 15 t/m 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.00, 7.30 (Kindermis) en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.45 (Kindermis) en ...
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.00 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 8.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 15 September
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antillaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populair muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-cha-cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lope...
19.30 Nieuws (Nederlands)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag, 16 September:
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Programma, Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Surinaamse plaatjes
18.30 Variedad Mu...
19.00 Engelse dans...
19.30 Programma E...
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14... 17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van ... — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van ... 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mij... MEUBELEN

MAX (III) en JOHN ARENDS geven met grote vreugde kennis van de geboorte van hun zusje

Edwina Josephine

Oranjestad, 13 September 1956
Miraflorweg 9

Tijdelijk: San Pedro Hospitaal

Well, sure. There are more Chevies on the road. More people buy 'em year after year. And this year, Chevrolet's the most popular car again—by a margin of more than 150,000 so far. . . . *Must* be the best one to buy, for sure!

CHEVROLET *Two million more people own Chevrolets*

Only franchised Chevrolet dealers display this famous trademark CHEVROLET

ARUBA TRADING COMPANY

ORANJESTAD — SAN NICOLAS

OPENBARE AANBESTEDING

Het waarnemend hoofd van de Dienst Openbare Werken zal op Donderdag, 20 September 1956 om 11 uur v.m. een openbare aanbesteding houden op

EEN PARTIJ AFGEKEURDE MATERIALEN BESTAANDE UIT VERFWAREN — GEREEDSCHAPPEN EN DIVERSE MATERIALEN.

Inschrijvingsformulieren en voorwaarden zijn vanaf Maandag, 17 September 1956 verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde dienst.

Calling all decent folks to visit NIGHTCLUB Tropicana
and be assured of a swell time.
Romantic setting
Spacious dance floor
Unbeatable dance music
Tasty dishes (French cook)
Low prices
TROPICANA opens daily:
10.00 a.m. - 6.00 p.m.
8.00 p.m. - 3.00 a.m.
Near Lago Maingate
Phone 5445

Te koop
een Philipskabinet
Radio en pickup
in prima conditie
Hotel Scala
Tel. 1762

Adverteert in de ARUBAANSE COURANT
Tel. 1116—2116

SERVICE . . .

when and where you need it

In the honored tradition of pharmacy, we are steadfastly devoted to the service of our community. We're here when you need us:

BOTICA ODUBER N.V.
Wilhelminastraat 74 — Oranjestad
Tel. 1780 - 1781

We're in business for your health!

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?

BO TIN MERCANCIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA

DUVERT SENIOR
Tel. 1263
Emmastraat 6

ta hacie mehor y mas barata.

SIGN LANGUAGE
known the world over

In every port around the world, pilots recognize the harbor buoy, marking a safe path for ships to follow.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

Posicion di equiponan di hoofdklasse

(Di nos Seportreporter)

OFANJESTAD: — E promer rond di e competitie di hoofdklasse 1956 a termina cu e partido Hollandia—San Nicolas Jrs, cual partido a termina den un victoria pa Hollandia cu score di 1—0. Los Leones cu e victoria aki a pasa ocupa e promer puesto acompanja di R.C.A. Den e promer mitad di e campeonato nos por a nota un interes masha grandi di parti di e publico. No tabata manera den anjanan anterior cu ta e encuentro di e eterno rivalnan R.C.A. y Aruba Jrs so tabata atrae hopi publico. No, den practicamente tur partido e interes di publico tabata hopi bon.

Indudablemente e sorpresanan cu algun partido tabata tin como resultado ta un di e factor nan cu tanto a atrae e publico. E debutantenan den hoofdklasse e anja aki, Los Verdes de Savaneta tambe a yuda masha hopi den lamta e interes den nos fanaticonan. E respaldo cu e oncena di Savaneta ta hanja di su paroquianonan ta un ehemplo pa e otro pueblonan di nos isla. Loke tambe ta un factor principal den e trecemento di interes ta e comportacion di e hungadornan. Unicamente un incidente a tuma luga cu tabata tin caracter hopi serio, ora cu un refree a sinti su mes obliga di bandona un partido pa motibo di a worde golpea cu un piedra. Ademas di esaki tin algun biaha cu un hungador a amaga di cambia pa boxeo, pero nan a domina nan mes na tempo. Naturalmente e reglamentonan cu A.V.B. a traha pa impone castigo ta obliga e hungadornan di pensa bon promer cu nan cuminza cambia golpi cu otro. Merece mencion cu for di dia cu e reglamentonan pa castiga a worde traha RCA cu tin nada menos cu cuatro equipo participando den competitie, ningun di su hungadornan no a hanja ni sikiera un aviso. Cuatro equipo participando den un competitie ta nifica un cantidad basta grandi di hungador. No cabe duda cu Los Tricolores de Solito ta continua duna ehemplo den loke ta disciplina. Esaki ta algo cu tambe ta haci efecto den e interes pa e campeonato. Pasobra si tur club ta demostra e mes un disciplina aki, anto e publico ta bin presencia e encuentronan cu mucho mas confianza cu nan lo weita un wega henter pa nan entrada. Ademas ora cu un hungador ta worde retira for di wega esaki semper ta debilita su club y ta haci e partido menos atractivo, loke tambe ta pone e publico sinti cu nan no ta mira tur loke nan a paga pe. Atrobe nos por a nota den e promer rond di e competitie 1956 cu e trabao di mas dificil den un partido di futbol ta esun di referee. Tambe esun di mal agradecido. Den varios ocasion nos tambe a critica actuacion di algun referee, pero esaki semper tabata y lo ta cu bon intencion pa den un proximo ocasion nan por trata di duna un mihor actuacion. Pero ainda tin algun fanatico cu ta exigi di mas di nos refereenan, kendenan meskos cu nos hungadornan ta amateur. Den mas di un ocasion nos a nota cu palabranan insolente ta worde dirigi na un referee, loke indudablemente ademas di demostra un falta di educacion, ta demostra com poco un semehante persona sabi di e balor di e palabra sportiviteit.

Si un referee a dirigi un partido malo, verdad ta cu e por worde critica, pero critica y ofende un persona ta hopi distinto. Ademas pa un critica no ta constructivo, anto mihor e worde laga un banda. Nos ke termina e corto resumen aki di e promer rond cu e deseo cu promer cu e segundo rond worde principia, nos por hanja e grata noticia cu directiva di AVB a logra hanja un solucion pa e problema di asistencia di un dokter pa e casonan di accidente grave den un partido.

Aki bao ta sigui e posicion na final di e promer rond.

CLUB	Wh	We	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
R. C. A.	6	3	1	2	21	8	8
Hollandia	6	3	1	2	10	8	8
S. Nicolas Jrs	6	3	2	1	13	16	7
La Fama	6	2	2	2	13	11	6
Dakota	6	2	2	2	11	13	6
Aruba Jrs	6	0	1	5	13	14	5
Trappers	6	0	4	2	5	15	2

MIHOR ANOTADORNAN:

Adonis, Dudu	Dakota	6
Franken, Rey	RCA	6
Vrolijk, Ros.	S. N. Jrs.	5
Colina, Pedro	La Fama	5
Croes, Yendi	RCA	4
Reyes, Hilario	Hollandia	3
Penja, Beto	Trappers	3
Rodriguez, Leo	A. Jrs	3
Gonzalez, E.	RCA	3
Lopez, C.	Hollandia	3

ACTUACION DI E KEEPERNAN:

Keeper:	Wh.	Gp.
de Kort, E., (R.C.A.)	5	7
Wiersma, H., (Dakota)	5	7
Mackay, J., (Hollandia)	6	8
Lolli, O., (Aruba Jrs)	3	7
Tromp, E., (Aruba Jres)	3	7
Werleman, C., (Trappers)	5	10
Diaz, P., (La Fama)	6	11
Robles, J., (S. Nicolas Jrs)	6	16

TOURNOOI DI CANASTA Y DOMINO DEN TIVOLI CLUB

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi e torneo di Domino y Canasta a sigui den Tivoli Club. Den e puestonan a bini varios cambio. Den e torneo di canasta ta senjora Wittkowsky ta na cabez cu 12 punto ganador y un total di 71.915 punto. Esnan cu ta siguiele ta:

2. senjora Maria Wever cu 10 p.g. y un total di 68.415 punto.
3. senjora Dididi Lacle cu 10 p.g. y un total di 66.810 punto.
4. senjora Serita Arends cu 10 p.g. y un total di 64.035 punto.

Torneo di domino ta encabeza pa Senjor Jossy Lacle cu 18 p.g. y 1.192 punto total. Di dos ta Senjor Poipy Lacle cu 18 p.g. un total di 1.155 punto despues ta senjor Cornelis Schaap cu 18 p.g. y un total di 1.102 punto. Torneonan ta sigui.

DIAMARS LES DI PAPIAMENTO

ORANJESTAD. — Ayera nos a worde jama di Radio Kelkboom cu a informa nos cu e lesnan di papiamento na Radio Kelkboom lo cuminza diamars awor y lo worde teni nuebe or di anochi

CHARLES PONSON Y ROY VAN PUTTEN LO VIAHA OTRO SIMAN

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e dos candidatonan cu lo sigui un curso di maestro di deporte na Springfield College na Norte America, esta Charles Ponson y Roy van Putten lo sali otro siman diarazon for di Aruba. Nan curso 1956-1957 lo cuminza dia 24 di e luna aki. Manera nos a informa caba esaki ta un di e puntonan di e programa di ASU cu a worde realiza. Diamars anochi pa 7'or directiva di ASU lo reuni cu e dos hobennan aki pa un despedida y un charla ameno.

RADIO NA WESTPUNT

ORANJESTAD.

Un suma di 2.175 florin ta para bao di nomber di vuurtoren den e di 4 cambio di begroting 1956 y como declaracion ta para acerca: „Na cuenta di Antilia Nederlandesa lo bini un aparatuur di radio pa comunicacion cu vuurtoren na Westpunt".

DOS SIMAN DI PRISON PA REGALO

ORANJESTAD: — Ora huez de Haseth Moller a puntra algun dato di D.S. di Savaneta cu ta sospecha di core auto bao di influencia di bebida sterki a sali na cla cu e homber a cumpli 45 anja net ayera. „Mashar pabien", huez a bisa y tribuna publica a grunja y cuminza rei ta kico lo ta e regalo di Husticia.

A bira un regalo basta grandi, aunque cu defensor di S., senjor Ch. W. Doesberg, cu a splica cu su cliente tin un ganancia mashar poco pa mantene diez jioe menores di edad. Segun e defensor S. por a bebe pero no cu e tabata indispuesto pa stuur un auto. Riba cual mr de Haseth Möller a duna pa contesta cu segun procesverbal di poliz D cu S. tabata asina burachi cu nan no por a tuma pbrueanan cu ne.

Despues huez a declara cu husticia den majoria parti di mundo no ta tuma circumstancia personal di sospechosonan na cuenta mas si ta pa motibo cu nan ta core bao di influencia di alcohol asina peligroso esey ta. Ta di probecho general cu e clase di piratanan di trafico por worde castiga di e mes un manera. El a castiga S. conforme exigencianan di official cu dos siman di prison y su rijbewijs kita pa un tempo di dos anja.

TRES SIMAN PA SCHOPMENTO I DALMENTO DI MUHER

ORANJESTAD: — Dia 18 di Maart di es anja aki e Surnam C.C.A. cu ta biba na Dakota a schop y dal su dos becinjanan durante un pleito y pesey e mester a parce ayermainta dilanti di huez.

Senjora L.C.-O., un di esunnan cu el a dal tabata presente como testigo y a declara cu riba e dia ey e tabata den cushina di su mama ora un flie a bruha den e antenne di radio. Su mama a trece un flie paden y a ponele tras di refrigerator. Djies despues A. a drenta paden y exigi e flie, pero mama di e testigo a bisa cu e flie e ta entreguele na poliz y cu A. mester bai tumele aya. Pa esey e homber a bira rabia y purbando pa jega na refrigerator a duna e mama un pusha cu a tumbele y ora e damanan a sigi pa no dunele chens di pasa el a dalnan y a schopnan pia abao. A. no por a ninga pasobra e bisinja cu a weita tur cos y cu tambe tabata presente na raad a confirma tur e declaracionnan cu e promer testigo a haci.

Official di husticia a bisa cu desprecio cu un homber no ta schop un hende cu ta na suela y menos cu e persona ta un muher. Na un oportunidad promer A. a hanja un boet pa casi mas o menos un mes mal hecho, awor tempo di boet a pasa y el a exigi dos siman di prison. Huez de Haseth Möller kier a duna A. un chens mas y a dunele 250 florin di boet cu aviso cu si e mester bolbe comete tal caso e mester tin sigur cu lo e muda pa e conocido internato na Dakota.

CHEERIO

ORANJESTAD. — J.D.K., cu nos a weta sinta den banki dilanti huez ayera mainta tabata parce nos un viejito carinjoso pero segun procesverbaal di polisnan cu e tin mal mania. El tabata sinta ey pasobra el a camna stom dronk riba camina y no kier a hala un banda ora un auto kier a pasa. Minuutnan largo el a keda ta zeilu di un banda pa otro sin kier duna e auto un chens. Ora cu e auto a logra pasa e viejito a rabia tanto cu no mucho despues ora el a weta e auto para canto di caminda el a coge un balki y a habri cabez di e chofer cu ne. E gracia a costele tres siman den Dakota ayera mainta.

GERLINDA TA INOCENTE

pa TUYUCHI

No. 8

„Ocho dia, dokter, esai ta imposible. Pa bisa berdad, mi a resta net 10 dia mas di verlof y ta tur e dianan ai lo mi mester queda drumi den cama, envez di bai haci paseo den cerronan?"

„Wel, e paseonan ai bo por bien suspende nan den mi nomber te otro verlof cu bo bin hanja pasobra majan ora bo lamta cu bo pia stijf bo mes lo perde e gana di bai cococha den cerro. Bo mester conforma bo cu lo inevitable, esta di queda drumi riba bo cama aqui tranquil di bo y bo tin un dushi cuarto fresco aqui".

„Pero dokter, ta imposible cu mi por queda molestia e hendenan aqui ocho dia largo".

„Wel, unavez cu ta pa motibo di Sr. Olden mes bo a hanja e heridanan aqui, mi n' ta quere cu lo e tin nada contra di larga su salbador cura su heridanan aqui".

Den e caso aqui Brigita a vence su ansia pa hucio di su maestro. E tambe a mira e heridanan y su decision tabata resoluto.

„Larga nos no discuti riba e punto aqui dokter, pasobra nos no ta inhumano asina tampoco aqui. Ta imposible cu nos lo por larga un hende den tal situacion pa su cuenta, anto mas ora cu ta pa nos motibo. Nos no ta larg'e bai foi aqui sino te despues cu e ta completamente cura."

Y hariendo Norman a responde:

„Si t'asina e asunto ta para, anto mi ta entrega spada y somete mi".

No a dura mucho sino cu Norman Verden taba bon verband, despues cu dokter a limpia e heridanan masha bon y hasta tabatin camina cu e dokter mester a cose.

„Lo bo queda despues cu un bunita marca di angua algun camina na bo pia. Pero te ai ningun hende no tin mester di haci co'i nieskier bai mira".

„Basta cu mi rudianan no queda stijf pa semper, dokter", Norman a puntra,

„Si bo sigui mi ordennan y queda drumi tranquil, nada lo no pasa bo".

„Si t'asina, anto lo mi queda drumi mes inmovil cu cualquier morto", Norman a bisa hariendo.

„Bueno. Si bo haci esai, anto pronto lo bo por subi cerronan trobe, aunque cu lo no ta awe ni majan. Asina! Awor lo bo hanja bo mas na bo comodidad. Bo tin mas deseo na manda un carta, respondi of telegram pa bo famianan — bo muhe — cu gusto lo mi quier haci bo un tal fabor".

N'e palabranan aqui Brigita a queda ta mira e hoben cu masha atencion y esaqui a hari.

„No, dokter mi n' tin muhe. Pero mi ta desea di pone mi ruman muhe na altura di mi direccion actual".

Y lihe el a skirbi un paar di palabra riba un papel y a entrega esaqui n'e dokter.

x x x

Ora cu e dokter a baha e trapi, ya Gerlinda tabata para ta spere abao na pia di trapi.

„Y com ta bai cu e enfermo?" el a puntra cu interes y preocupa.

„Danki Dios cu nos a yega na tempo pa nos por a verband e, pasobra el a perde hopi sanger. Y un di su heridanan ta basta hundo. En todo caso e mester sosega completamente te e prome ocho dianan aqui. Ta duel'e masha tanto cu e mester queda aqui y ser un molester pa boso asina tanto dia, aunque cu Brigita a tranquiliz'e caba riba e punto ai i a bis'e cu e por queda cu tur tranquilidad".

Gerlinda tabata hala rosea grandi.

„Den esai Brigita tin masha razon, dokter. Corda cu ta na e homber ai nos tin di gradici bida di papa. Wel mi n' quier quere mes cu papa tin e curashi di tin algo contra di su permanencia aqui den nos cas, te ora cu e bira bon".

„Bo ta quere anto cu por ta posible cu bo tata lo por tin algo contra?"

„Bo mes sa com bo tata ta".

„Si. Mi sa cu e ta un dje bieunan masha caprichoso, masha colonial. Tur cos mester bai na ora, minuut y seconde. Pero e biaha aqui si su dede a dal, pasobra tur e pretencionnan ai ta co'i tem di bieu. Awe nochi mi mes lo papia cun'e".

Gerlinda a cohe e dokter su man tene.

„Oh, dokter, lo bo quier haci esai? Anto lo nos no bis'e nada sino te ora cu bo mes bini awe nochi".

„Talvez awe nochi tampoco esai lo no ta posible, como cu e pulchi di drumi cu el a bebe, e por sigui drumi queto bai di dje te ora cu mi regresa. En todo caso, larga tur cos na mi cuenta. Lo mi fix tur cos".

Awor Brigita tambe a bini abao. Y Gerlinda a cont'e loque dokter a propone y e muhe anciana a duna pa contesta:

„Masha bon, mi yiu, pasobra mester yega un dia cu bo tata su confus di hende lo mester por quita. E no mester bai asina leu den su miedo di hende, cu e por corre cu un herido, anto su mes salbador foi su cas".

„N' t'asina, Brigita. Esai si lo ta colmo. Y com ta bai cu e herido awor?"

„Wel, awor e ta bon, hopi bon mes na comparacion cu e tabata. Solamente el a bisa cu lo ta masha fastioso p'e, di mester queda drumi na cama tanto dia asina. E ta prefera di por bai subi cerronan. Pero lo e mester convence su mes cu esai ta imposible".

Un risa maldita a aparece rond dje boca chiquito di Gerlinda.

„E n' ta parce hende cu ta larga otronan traha ley p'e. Bo n' ta hanja Brigita?"

Brigita a mira e mucha y a cuminza ta hari.

„Asina mi tambe ta pensa. Ademas di esai e tabata asina huicioso di a larga dokter manda un telegram pa su famia, pa bisa nan ta na unda e ta actualmente".

Gerlinda su cara a cambia trobe inmediatamente y masha serio el a puntra:

„Su famia? E tin muhe? E ta casa anto?"

E pregunta aqui a resona un poco excita y poco intranquilo Gerlinda a queda ta mira Brigita den su cara.

„No. Casa e no ta. Pero e tin un ruman muhe, cu lo queda masha sobresalta cu e no sa ta na unda el a queda. Pero te aworo. Mi tin di bai cuminza prepara mesa". (E ta sigui)

Cumpleaños feliz

Kende nos ta desea un dia feliz y contento ta senjora Brilia Bremen, cu a haci 71 anja awe y ta ricibi felicitacion di su yiunan Gabriela, Thomas, Mani, Lino, Carmen, Wichi, su nietonan, su suegro y suegranan.

x x x

Sincera felicitacion ta bai awe pa Oscar Tromp y Chico Figaroa kende ta celebra nan cumpleanjo. Felicitacion ta bini di Trio los Bravo, su amigonan Juan, Tomi, Nadi, Chomai, Elio y Juan.

x x x

Elca Figaroa a cumpli dos anja di feliz existencia. Su mama Maria, su tata Thomas, su madrina Petra de Jongh, su primonan y primanan, Sil, Evelin, Trixi, Edwin, Noy, Nel, Mirelly, Ingrid, Toni, Klea, Mena, Deta, Ia, Djosi y Daniel ta laga felicitere.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Tres anja a completa awe e hobencita Nicomeda Nicetas Ruiz pa cua motibo e ta ricibi miles di felicitacion di su tata Juan, su mama Regina, su rumannan Chita, Ina, Toni, Betti, su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente su pepe Agnes van Weenen y su padrino.

x x x

Como awe Itiene Pourier ta celebra su cumpleanjos, felicitacion ta bai pele di su mama y tata, su rumannan Frida, Edi, Lu, Gilbert, Lidia, Lourdes, tambe di Seferina Kelly, Rudolf y Franklin, especialmente di Bibi y Marlin Tromp.

x x x

Su tata Henry, su mama Rosalinda, su welo y welanan, su omo y tantanan, especialmente su madrina Theresita ta laga feliciteer e hobencita Lidwiska Lidwina Harms, cu ta haci dos anja di edad awe.

x x x

Hopi anja mas di bida y yen di felicidad pa senjora Maria Ruiz-de Mey, ta e deseo di su bisinjanan Nana y Tete, tur e muchanan, especialmente di familia Slikker-Velasquez.

x x x

Masha pabien nos ta llama Merry Vrolijk cu ta haci 5 anja awe, y tambe felicitacion ta bini di su tata Miguel, su mama Leoncita, rumannan Angel, Pedro, Martha, Guillermo, welanan Anita Koolman, Bartholomea Koolman, su tanta Dionisia Koolman y demas familia.

x x x

Tambe nos kier feliciteer Nicomeda Almary, cu ta cumpli 20 anja di edad awe.

x x x

Hopi anja mas di bida ta nos deseo pa F. N. Bislick, cu ta cumpli awe 48 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 15 September
DE VEER THEATER: 20.30 „Mister Roberts"
RIALTO: 20.00 „The iron glove"
PRINCIPAL: 20.00 „The Egyptian"
AURORA: 19.30 „The stranger woke a gun"
SAVANETA: 19.30 „Lo que paso a Sanson"

Diadomingo 16 September
DE VEER THEATER: 18.00 „The iron glove"
20.30 „Mister Roberts"
RIALTO: 18.00 „Modern times"
20.00 „The iron glove"
PRINCIPAL: 18.00 „Jungle drums of Africa"
20.00 „The return of Jack Slade"
AURORA: 18.00 „Jungle drums of Africa"
19.30 „Pildo y Dolpi" y „Yo soy un vago"
SAVANETA: 18.30 „Lord of the Jungle"
19.30 „The Shanghai Story" y „Pildo y Dolpi"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo dura siman di 15 te 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIO CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di much 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di m cha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di m cha) y 8.30.

y . . . . MESKER ta drecha mi
MUEBELNAN

A completa su promer anja di feliz existencia awe Liesje Ras. Felic tacion ta bini di su padrino Hipolit Harmas, Linda, Victorina, Theres ta, Augustina, Bernadeta, Mari Harms.

x x x

Hopi felicidad pa e hobencita Ni comeda Calista Ras cu ta celebra s cumpleanjos awe, ta e deseo di s tata Chico, su mama Maria, su om y tantanan, Goita, Lita, Gustin, Me liano, Plino, Jong, Chona y Mietje su welanan Basilio y Catharina Ras su padrino y madrina Goita Ras y Hypolito Harms.

x x x

Awe ta di fiesta senjor Nicodemus Antonio Tromp, cu ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su senjora Emiliana, su yiu Edwin, su tata Victor, su mama Chita, tur su rumannan, su suegro Vicente, su suegra Maria y tur su swanan.

x x x

Pa motibo cu senjora Nicomeda Luidens ta cumpli 54 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su esposo Ovito, su yiu Jan, su bisinja Tina, Pina Winterdaal, Norma Henriques y familia Werleman.

x x x

Masha pabien nos ta llama Dolores Maria, cu ta haci 5 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Rufina, su tata Johannes Krozendijk, su rumannan, su pepe Reina Koolman, su omo Francisco Koolman, y demas familia.

Nos tin ainda algun di e precioso
ALBUMNAN DI NUTRICIA
Pesey bo tin tempo te dia promer di October pa cambia bo ocho plachinan pa e albumnan aki.
Bo mester pura anto.

Agente di Nutricia na Aruba
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.
Havenstraat Tel. 1493—1492 Oranjestad

Mas sabroso ta e BITTERBALNAN y CROQUETNAN di

PIET'S SODA FOUNTAIN

LA SALLESTRAAT 1 — TEL. 2123

Tur sorto di REVISTA y COMICS, pero tambe

HOTDOGS

PINDA CAYENTE etc.

Purba nos ICE-CREAM tambe.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cu pasonan lento e trupa di cabai cu nan donjo riba nan ta tene warda banda di e trein cu ta transportando placa. Nan a llega un punto peligroso y e cabezante di e trupa ta bisa e ora: „Tene cuidao, e punto aki ta esun di mas peligroso." Pancho cu no ta comprende loke esaki ta nifica, ta puntra: „Pakiko akinan ta mas pligroso cu otro caminda?". Y Cisco ta contesta: „Pasobra aki e trein tin cu subi". Y en berdad, e trein ta hala pa e por logra subi e sero. Poco poco y cu hopi trabao, pero e trein ta avanza den su curso y e hombernan ta sigui cuida e costa te ora peliger caba di pasa. Lectornan por comprende con preocupa e maquinista lo ta na e instante aki cu e trein mester ranca pa e subi, pero mientras cu e cowboy ta cuida costa no ta tanto peligroso, sino ora nan bai y e trein tin cu sigui sin guardiante.

E CRISIS DI CANAL SUEZ PA INGLATERRA

LONDRES — Tin e posibilidad, cu e crisis di Canal di Suez, lo trece un cambio fundamental den economia Ingles, cual lo pone gobiemo Ingles, entrega un begroting extra-ordinario na luna di November. E corant „Financial Times" a participa e rumoresnan aqui. Di parti bon informa nan ta pretende, cu no tin nada di e asunto aqui, pasobra practicamente no ta posible cu nan lo sa gastonan prome cu fin di anja y cu cualquier noticia tocante begroting extra-ordinario ta exagera. Natural esaqui no ta quita, cu den diferente circulo economico, nan ta calculo e influencia cu e crisis, esta si e sigui, lo tin gastonan di bida.

LIDER DI OPOSICION DEN PARLAMENTO TIN PALABRA

COLOMBO — Dr. N. M. Perera, lider di oposicion den parlamento di Ceylon, a declara ajera, qu, si potencianan grandi por tuma ley den nan mes man pa proteha nan interesnan, anto tanto vale disolvé Nacionnan Uni. En vista di un posible guera na Mediano Oriente, a bira mas urgente qu nunca pa Ceylon pa adquiri dominio completo riba su basenan. Asina nos por evita, qu Trincomale y Katanujake worde usa pa Inglaterra o cualquier otro pais, loque por lastra nos den guerra, dr. Perera a bisa.

PARLAMENTO INGLES A DUNA SU APROBACION

LONDRES — Cu 308 contra 243 voto esta un mayoria di 66 voto) parlamento ingles a duna su aprobacion ajera na politica di gobiemo tocante di Cyprus.

Durante e debate, qu a precedé e votacion, Alan Lennox-Boyd, ministro pa colonias di Inglaterra, a declara, qu den estadio actual di historia mundial, soberania ingles riba Cyprus ta absolutamente indispensable, si nos quier cumpli cu nos deber- y obliga- [illegible] cionnan. Nos no por aparta nos di e berdad — Lennox-Boyd a continua — cu e creciente sucesonan na Mediano Oriente a subraya loque nos a argumenta semper: qu Cyprus ta indispensabel pa proteccion di nos interesnan estratégico y di interesnan estratégico di mundu liber. E problemanan, qu ta ocupa nos actualmente na Suez y otro parti, ta alcansa muchu mas leu cu e obligacionnan, qu ta resulta di nos calidad di miembro di organisacion atlantico.

CAMBIONAN GRANDI DEN INDUSTRIA

NEW YORK — 9 Compania lo paga 30 millon dollar pa conseccion di zeta na Venezuela pa un territorio di 400 mil hectarea. Nan ta di opinion cu e consecionnan nobo aqui, lo trece cambionan grandi den industria.

LOODSNAN DI CANAL SUEZ CU NO TA YIU DI TERA A LARGA CAI

PORT SAID — E ultimo convooi den direccion Sur via Canal di Suez prome qu e loodsnan, qu no ta di nacionalidad Egipto, a bandona trabao ajera nochi, a drenta canal di Suez ajera. Tabatin 10 bapor tabata spera entrada, pero solamente 4 a hanja sen- [illegible] na convooi pa falta di loods. Ora e loodsnan, qu no ta Egipto pone trabao abao ajera nochi, lo resta 5 loods califica só na Suez, esta 2 Egipto, 2 Greco y 1 Polaco.

PROME MINISTRO DI DINAMARCA

KOPENHAGEN — Prome ministro di Dinamarca, Hansen, a informa representantenan diplomatico di Francia, Inglaterra y Merca na su pais di su asombro, qu nan gobiernonan no a informa demas participantenan na e conferencia di Londres tocante nan proyecto pa un sociedad nobo pa Canal di Suez. Ademas Hansen a pone nan na altura di su iniciativa pa convoca un reunion di ministronan pa asuntonan exterior di paisnan Scandinava.

HUELGA DI 24 ORA DI TRAHADORNAN

BUENOS AIRES — Mayoria di pacus na Buenos Aires tabata cerra ajera pa motibu di un welga di 24 ora di trahadornan. Miles di trahador tabata keiru den caya di Buenos Aires, mientras auto di polis tabata patruya pa stroba agrupamentu di hende y pa protega esayanan, qu tabata dispuesto pa traha. E welga a worde declara ilegal pa ministro pa asuntonan social. E trahadornan di pacus ta exigi aumento di sueldo.

„ARBEIDERSBLADGET" TAMBE A EXPRESA SU ASOMBRO

OSLO — E corant „Arbeidersbladet" di partido di gobierno socialista na Noruega a scirbi awe, qu Noruega lo no aproba un politica nunca, qu por resulta den uso di violencia en conecccion di e problema di Suez. E corant ta expresa su asombro, qu Gran Bretanja y Francia a consulta Merca só, ora nan a proyecta nan plan nobo tocante un sociedad di usadornan di Canal di Suez.

ATAQUE RIBA WARDA DI POLIZ DI JORDAN

AMMAN — Segun un vocero di gion arabe, un grupo fuerte di Israelita, cu sosten di artileria y camion blinda, a ataca un warda di polis jordanes na Gharandal den marduga di Dia Huebs pa Dia Bierne. Jordania a presenta un quecho na comision mixto di armisticio y a exigi un investigacion. Observadornan di Nacionnan Uni a bai na escena di e incidente. Segun noticia, ricibi pa ehercito jordanes, e perdida jordanes ta suma 10 morto, 6 persona herida grave y 4 persona perdi.

„ALBION" TA SALI FOI PORTSMOUTH

LONDRES — Un portavoz di marina Ingles a declara, cu e portavion di 23 mil tonelada „Albion" ta sali awe mainta foi Portsmouth cu direccion pa Mediterraneo. Tabata e intencion pa e bapor a uni cu flota den Mediterraneo mas laat den anja, pero en vista di situacion interancionl e biaha a worde adelanta.

LOQUE „DIARIO POPULAR" A SKIRBI

HONG KONG — E corant oficial di gobierno di China comunista „Diario Popular" a scirbi ajera mainta tocante e proposicion di Eden pa un sociedad nobo di usadornan di Canal di Suez, qu awor a queda demostra, qu Inglatera, Francia y Merca ta aspira na ocupa Canal di Suez cu forsa di arma.

LOQUE NAN TA PRETENDE NA INDIA

NIEUW DELHI — Di fuente gubernamental na India nan ta participa, cu aparentemente Egipto a resolve di presenta algun aspecto dje kestion di Canal di Suez na Nacionnan Uni. Segun nan ta informa gobierno Egipto a consulta gobierno di India tocante esaqui.

DEBATE TOCANTE DERECHONAN DI CYPRUS

LONDRES — Philip Noel-Baker, miembro prominente laborista di parlamento ingles, a declara awe mainta durante e debate tocante Cyprus, qu Cypriotanan tin derecho riba autonomia y afilacion cu Grecia. El a agrega, qu desarollo di autonomia di Cyprus no mester afecta relacionnan harmonioso entre Grecia y Turquia. Noel-Baker a acusa gobierno di a provoca antagonismo di Turquia contra un solucion di e kestion di Cyprus. „No ta existi ningun derecho legal di Turquia riba Cyprus", Noel-Baker a exclama.

INAUGURACION DI CAMPANJA ELECTOR DI PARTIDA DEMOCRAT

HARRISBURG — Adlai Stevenson, candidato presidencial di Partido Democratico, a inaugura campagna eletcoral di su partido antajera cu un discurso durante un reunion di 10.000 miembro na Harrisburg, estado di Pennsylvania. Stevenson a declara entre otros, qu e ta respeta bon intencionnan di Eisenhower, pero qu Eisenhower actualmente ta presidente pa mitar dia só. Gobierno Republicano — Stevenson a bisa — ta den man di comerciante. E futuro di cabezantenan di Partido Republicano no ta dependé di Eisenhower, pero di heredero di Partido Republicano, vice-presidente Richard Nixon.

UN CARTA DI MARISCAL BOELGANIN PA EISENHOWER

WASHINGTON — E embahador Ruso na Washington Zaroebin a bisa Dia Huebs na periodistanan, cu el a entrega ministro John Foster Dulles un carta di mariscal Boelganin pa presidente Eisenhower. E carta aqui ta contesta riba e carta cu Presidente Eisenhower a scirbi Boelganin dia 4 di Augustus, pa jega na un solucion dje problemanan internacional.

Den e carta ey, Eisenhower a ripara, cu e problema di desarmacion lo por bira mas facil pa soluciona, solamente cu Rusia presenta hechonan concreto pa un armisticio, en especial pa cu re-unificacion di Alemania.

REUNION DI GABINETE HAPONES TAMBE

TOKIO — Despues di un reunion di gabinete hapones, ministro Mamoru Sjigemitsoe di relaciones exteriores di Hapon a anuncia, qu su gobierno lo consulta cu representantenan diplomatico na Hapon tocante kestion di Canal di Suez en acuerdo cu politica di Hapon pa busca un solucion pacifica pa e disputa, sin tin nodi di tma recurso pa accion militar.

RECHAZO DI ESTUDIANTENAN NA JOHANNESBURG

JOHANNESBURG — Durante un dje reunionnan massal di mas grandi cu a worde tene na un universidad di Witwatersrand na Johannesburg, es- [illegible] utdiantesnan a rechaza cu un mayoria di votos e plan, pa aplica principio di separacion di rasa na Universidad.

ULTIMO RAPPORT DI PROF. DE GAAY FORTMAN

DEN HAAG — Su Mahestad La Reina a ricibi Prof. De Gaay Fortman, pa esaqui entrega su Mahestad ultimo rapport tocante e posibilidad di formamento di un gabinete.

Prensa ta di opinion, cu Prof. De Gaay Fortman, lo no haci un otro purbamento pa forma un gobierno.

CONFERENCIA NA NEW DELHI

NEW DELHI — Prome ministro Nehroe di India lo conferencia awe, na New Delhi cu representantenan di Birmania, Indonesia, Ceylon y Pakisstan tocante e kestion di Suez.

Segun un corant Ceylones, ta posibel qu Nehroe y prome ministro di Ceylon, Bandaranaike, biaha pa Cairo pronto pa un conferencia cu presidente Nasser di Egipto, tocante Suez.

CANDELA CU A RESULTA CARO

Den e cuarter cambio di begroting 1956 nos por a leza cu pa e candelanan den koenockoe cada bez cu tabatin poco tempo pasa, y un gran parti di publico tabata hanja eseynan un pelicula gracioso, pasobra no tabata costa nada pa bai waak, tin un suma di fl. 2.925.— pa sueldo y premionan di e hendenan cu ta paga candela y ta para acerca pa aclara e asunto un poco mas cu esey ta pa motibo di gran cantidad di candelanan durante ultimo lunanan e credit pa premionan no ta suficiente. Ta necesario un aumento cu 2 mil florin. Ta basta dos tres placa di belasting cu nan a paga candela cune.

DECISION DI GOBIERNO DI PAKISTAN

KARACHI — Di Karachi ta worde informa, qu gobierno di Pakistan a dicidi en principio, pa tuma parti na un conferencia internacional tacante Suez den e sentido proponé pa Nasser. Aparentemente gobierno di Pakistan ta opina, qu e proposicion di Nasser por contribui na un solucion pacifica di e disputa.

FUERTE OPOSICION DI MINISTRO DULLES

WASHINGTON — Ministro John Foster Dulles a declara durante su conferencia di prensa, cu e paisnan cu pa motibo dje crisis di Canal di Suez lo mester cumpra petroleo serca Merca, of cu no por cubri e gastonan financiero cu resulta di pasashi di bapornan via Cabo den Buena Esperanza, lo por hanja un millon di dollar serca Merca.

Aunque Washington lo no haci nunca uso di violencia, is Nasser ninga di cumpli cu su debernan segun e pacto di 1888 y stroba pasashi dje vapornan di usadornan dje Canal pa medio di violencia, esaqui lo worde considera como un acto di agresion.

DICERES

Fabor

Hopi bez ta un fabor nan ta haci un hende, ma no cu arte e tin.

Prome fabor ta fabor, di dos fabor ta obligacion.

Un fabor mal haci ta dispidimento.

Loque cu no por existi pa su mes y foi su mes, no tin mester di ser manteni pa fabor tampoco.

Hacimento di un hende fabor ta nifica hopi bez, com e tin di sinja paga un fabor.

Concedimiento di fabor na un bandido ta igual cu tira semia den lamar.

Esun cu no por haci un fabor, no tin derecho di hanja fabor tampoco.

Un ons di fabor tin mucho mas balor cu un liber di husticia.

Tantem cu un homber decente y honrado mes por gana su pam di cada dia, asina tanto e tin berguenza di pidi otro hende un fabor.

Un fabor ta queda manera un recuerdo inolvidable pa un hende agradecido y pa un malagradecido e ta ser recorda solamente na e momento cu e ta ser concedi.

Instruccion cu ehercito di Jordan a ricibi

AMMAN — Ehercito di Jordania a hanja instruccion pa para cla en coneccion cu e ataque Israelita riba un warda di polis, qu a resulta den morto di 10 Jordanes. Un vocero di ehercito di Jordania a declara, qu un grupo di mas o menos mil Israelita, cu asistencia di avion, antilleria y camion blinda, a cruza frontera di Jordania y a ataka e warda di polis. Segun e vocero, situacion na frontera entre Israel y Jordania a bira sumamente serio. E perdidanan dje Israelitanan no ta conoci, pero parce qu nan ta considerable. Rey Hoessein di Jordania a sali inesperadamente pa Bagdad, unda e lo pidi asistencia di Irak en vista di e reciente ataquenan Israelita contra Jordania.

Segun noticia d enprensa Israelita, e Jordanes a worde sorprendé completamente. E ataque a dura di antajera te awe mainta tempran.

Un vocero di ehercito Israelita no quier a duna comentario tocante e incidente.

INFORMACION DI CIRCULONAN DI COMERCIO NA HOLANDA

AMSTERDAM — Segun ANP ta tende, depsues di a informa circulonan di comercio na Hulanda, nan no ta mucho spanta pa consecuencianan dje crisis di Canal di Suez pa bida di negoshi. Si e bárconan cu ta trece zeta di Mediano Oriente, lo mester pasa Cabo de Buena Esperanza, esaqui si lo causa aumento di prijsnan di productonan di zeta. Bida comercial ta sigui spera un solucion pacifica y aparentemtene esaqui ta speranza di paisnan exterior tambe.

TUR LOODS DI CANAL SUEZ LO MESTER TIN 45 ANJA DI EDAD

TOKIO — Embahada di Egipto na Tokio a participa, qu e limite di edad pa loods, qu quier drenta servicio di compania di Canal di Suez Egipto, a worde extendé di 40 pa 44 anja.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418.

HBU HBU
EERST
REISGELD bij de H.B.U. gehaald,
KOSTBAARHEDEN en WAARDEPAPIEREN in de kluis van de H.B.U. opgeborgen
REISBAGAGEVERZEKERING bij de H.B.U. afgesloten
EN DAN MET VACANTIE
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

U kunt VERTROUWEN op Exide

MET EXIDE START U!
Distributors: Aruba Trading Co., Aruba, N.A.

HEERLIJKE KOFFIE
Klaar in een wip en...
100 % zuivere koffie
Als het van Borden is, is het prima

VERMOEIDHEID WORDT VEROORZAAKT DOOR ZENUWEN.

De chronische vermoeidheid hoeft niet altijd lichamelijk te zijn, het kan ook geestelijke oorzaak hebben. Zo is lichamelijke arbeid minder schadelijk dan de zenuwachtige bezorgdheid. In zulke gevallen verdwijnen eetlust, de spijsvertering wordt verstoord en noch de geestelijke noch de lichamelijke energie wordt hersteld. Een uitstekend middel is Vitativo van Dr. CHASE, dat de zenuwen versterkt en het bloed zuivert en de spijsvertering bevordert en zo het gehele organisme ten goede komt.

Voedsel voor de zenuwen met VITATIVO VAN DR. CHASE

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm for Skin Troubles

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

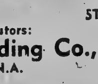

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.

HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

Abona na: „ARUBAANSE COURANT" Tel. 1116-2116

PEPITA

Por CHIC YOUNG

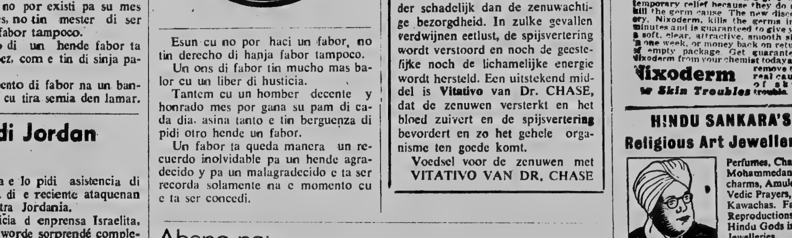

Awe Lorenzo a hanja gana di come un bon sandwich, y asina ta cu el a bai den cushina, habri refrigeradora y saca tur loke tabatin pa pone riba pan y cu su mannan carga di ham, worst, manteca, catsup, etc. etc. e ta cuminza traha su sandwich, pero prome cu e sigui e ta puntra Pepita: „Mi ta haciendo un sandwich. Bo kier un Pepita?" „No". Pepita ta contesta y Lorenzo ta sigui cu di dje. Atrobe Lorenzo ta bolbe puntra: „No ta ningun molester pami haci un pa bo, pasobra tur cos ta afor." „No, danki, doeshie", Pepita ta bolbe contesta. Wel, Lorenzo ta traha pero un bon sandwich asina dikie pa e sol. Contento di dje e ta bisa, ora e caba: „Hè, mi ta cla. Awor mi por goza mi sandwich." E ta camna bai den sala cu su sandwich, pa sinta come cu trankilidad, pero kiko a pasa? Apenas e ta parece den sala cu su sandwich den man, cu Pepita ta drei bisele: „E sandwich ey ta pami?". Lorenzo ta trek un cara mahos. E la puntra Pepita prome cu e traha di dje, pa e por comele na su smaak y Pepita no tabata kier. Awor cu e la kere di gozele, Pepita kier kite fei dje. Ta con ta asina?

VODKA
Samover 100 proof
Smirnoff 86 proof
Wimco

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — MAANDAG 17 SEPTEMBER 1956 — No. 2631

Bedreiging van de vrede in Midden- en Nabije Oosten raakt ook Russische belangen

Russische loodsen arriveren in Cairo

Radio-Moskou heeft een verklaring van de Russische regering omgeroepen, dat de voorgenomen vereniging van gebruikers van het Suezkanaal slechts kan worden beschouwd als een gevaarlijke uitdaging om incidenten uit te lokken, die een gewapende interventie in Egypte moeten rechtvaardigen. De Russische regering wijst erop, dat elke bedreiging van de vrede in het Midden- en Nabije Oosten ook Russische belangen en veiligheid raakt.

Nasser zei zaterdag in zijn rede: „Wij zullen een georganiseerde oorlog en een guerilla voeren". Het Westen weigerde Egypte leningen voor de dam bij Assoean en wilde daarna verhinderen, dat de Egyptenaren de kanaaltolgelden inden om hun levensstandaard te verhogen, aldus Nasser.

Het feit, dat vrijdag 50 schepen het kanaal passeerden, noemde Nasser een overwinning voor Egypte en een nederlaag voor het internationale „bandietisme".

Overleg in Londen

Inmiddels geloven Amerikaanse functionarissen in Washington dat uit de rede van Nasser opgemaakt kan worden, dat hij zal weigeren schepen van de organisaties van gebruikers door te laten. Men gelooft, dat daarom de voornaamste vraagstukken, die de Londense conferentie van deze week moet oplossen, zijn 1) coordinatie van de plannen om het scheepsverkeer om de Kaap te leiden, waardoor Egypte de inkomsten uit de exploitatie van het kanaal goeddeels zal moeten derven en Nasser prestigeverlies zou lijden; 2) voorzieningen met het oog op de financiele gevolgen hiervan; de Verenigde Staten hebben reeds laten weten, dat zij bereid zijn dollars, tankschepen en olie beschikbaar te stellen om de tekorten door een sluiting van het kanaal aan te vullen. In ieder geval zou eerst een proefkonvooi naar het Suezkanaal gezonden worden.

Russische Loodsen naar Cairo

De komst van vijftien Russische loodsen voor het kanaal uit de Russische Oostzeehavens heeft in Cairo een golf van optimisme doen ontstaan. De komst van nog tien Russische loodsen is aangekondigd. Men had in Cairo na het begin van de Londense conferentie gemerkt, dat de Russische activiteit voor Egypte was afgenomen.

Een Europese diplomaat te Cairo merkte op, dat Rusland nu permanent een motief zal hebben om in zaken ten aanzien van het Suezkanaal tussenbeide te komen, namelijk de bescherming van zijn onderdanen.

Voorts kwamen nog vier Joegoslavische loodsen in Egypte aan.

Nieuwe loodsen werken zich in

De Egyptische autoriteiten hebben bekendgemaakt, dat zondag 36 schepen het Suezkanaal zijn binnengevaren, een konvooi van 22 schepen in Zuidelijke richting en een groep van 14 schepen naar het Noorden. Gisteren, de eerste dag na het vertrek van de niet-Egyptische loodsen, passeerden zonder ongelukken 41 schepen het kanaal. De 15 Russische en 4 Joegoslavische loodsen begonnen hun opleiding. Een functionaris van het Egyptische beheersorgaan zei, dat zich onder de 212 buitenlandse employé's, die vrijdag het werk neerlegden, 92 loodsen waren, namelijk 40 Engelsen, 26 Fransen, 10 Nederlanders, 5 Noren, 3 Denen, 2 Italianen, 2 Amerikanen, 1 Belg, 1 Spanjaard, 1 Pool en een Zweed. Volgens de Britse consul te Ismailia verloopt de repatriering der betrokkenen zonder moeilijkheden.

Onbehaaglijkheid

De regeringen van Syrie en de Libanon hebben hun vertegenwoordigers bij de Verenigde Naties opgedragen de aandacht te vestigen op de „onbehaaglijkheid in de Arabische landen, gewekt door de concentratie van vreemde strijdkrachten in het Oostelijk deel van de Middellandse Zee".

Hartelijk was Zaterdagmorgen het afscheid van het echtpaar van As

ORANJESTAD.— De heer A.H. van As, die op Curacao inspecteur bij het onderwijs was, doch een dezer dagen met zijn charmante vrouw naar Holland zal gaan om daar van zijn persioen te gaan genieten, is op Aruba ook lang geen onbekende en evenmin een onbeminde. Dat bleek Zaterdagmorgen wel, toen de kleine zaal van Trocadero amper groot genoeg was om de vele belangstellenden voor he. afscheid van de heer van As te bevatten.

Zoals gezegd: de belangstelling was groot. Daar er Zaterdagmorgen juist een afdelingsvergadering van de eilandsraad gehouden werd, was het B.C. alleen vertegenwoordigd door de heer A. J. M. Poppe, wnd. hoofd van de afdeling Onderwijszaken. Verder zagen wij de frere-directeur van Huize „Maris Stella", verschillende hoofden van scholen, een groot aantal andere aan het onderwijs verbonden personen en ten slotte vrij veel oud-leerlingen van de heer Van As.

Sprekers waren er genoeg. De heer Hoekstra, hoofd van de Abr. de Veerschool in San Nicolas, was ceremoniemeester en leidde na enkele hartelijke woorden van welkom de heer Poppe als eerste spreker in. Na de heer Poppe, die vanzelfsprekend de dank van het B.C. overbracht voor het vele voortreffelijke werk, dat de heer Van As. voor Aruba in het verleden had gedaan, kwam frère-directeur André aan het woord, die vooral veel nadruk legde op de grote eerlijkheid en rechtvaardigheid van de heer Van As. De heer J. van Zijl, de volgende spreker, sprak namens de leerkrachten van het Openbaar onderwijs. Hij memoreerde hoe de heer Van As in 1937 naar Aruba kwam en eerst hoofd werd van de Bernhardschool en later van de Julianaschool.

Hoe er toen reeds in de scholen met de beschikbare ruimte gewoekerd moest worden. Hij vertelde hoe de Julianaschool groeide, hoe de heer Van As echter later naar Curacao werd geroepen, maar dat Aruba ondanks de afwezigheid van de heer Van As sedertdien zijn verdiensten voor het onderwijs alhier niet vergeten is. De heer Van Zijl bood de heer en mevrouw Van As vervolgens namens hun vele vrienden bij het onderwijs op Aruba enkele prachtige cadeaux aan.

Namens de oud-leerlingen sprak de heer A. B. (Tico) Kuiperi Jr. Hij haalde ook enkele herinneringen op en bood namens de oud-leerlingen eveneens geschenken aan.

De heer Hoekstra wist zich nog duidelijk te herinneren hoe de heer Van As als vrijgezel naar Aruba kwam en zijn intrek nam in de toenmalige Pasang Grahan. In een geestige toespraak haalde hij vervolgens vele leuke gebeurtenissen uit het (grijs?) verleden op. Zo deed hij ook 't verhaal van juffrouw Schroeder, die vroeger de tweede rechterhand van de heer Van As genoemd werd. „Jammer", ging de heer Hoekstra verder, „dat zij nu niet hier is". Nauwelijks had hij echter deze woorden gezegd of breed lachend kwam juffrouw Schroeder binnen. Vanzelfsprekend kreeg deze andere oud-gediende uit de gelederen van het onderwijs een hartelijk applausje, toen zij binnentrad.

Toen de heer K. Loonstra, het woord gegeven werd, vond hij zelf ook dat hij tussen al die oud-leerlingen, onderwijzers en onderwijzeressen een vreemde eend in de bijt leek. Hij was echter gekomen om evenals de anderen een persoonlijk afscheid van de heer Van As te nemen, aangezien laatstgenoemde een van zijn eerste vrienden op Aruba is geweest en omdat hij de vele gezellige uren in de Pasang Grahan nog steeds niet vergelen is. Een lange hartelijke toespraak van de heer Van As zelf besloot het officiële samenzijn. Natuurlijk bleven de meeste van de aanwezigen nog een uurtje „plakken" in de vele gezellige zitjes van Trocadero.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

„Hij deed het wel expres. Ik KEN dat knaapje"
„El a haci esai pa malo. Mi conoce e bandido ai".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Betrapt bij het stelen van benzine

ORANJESTAD. - Op het Grape Field strand werd Vrijdag de 29-jarige H.A.D. op heterdaad betrapt, toen hij met een slangetje bezig was met het stelen van benzine uit een aldaar geparkeerd staande vrachtwagen van de Lago. Bij de man thuis werden nog wieldoppen van een auto gevonden, die waarschijnlijk eveneens van diefstal afkomstig zijn.
De man werd ingesloten.

Nieuws van de Vereniging Suriname

SAN NICOLAS. - De leden van de Vereniging Suriname behoeven zich deze maand weer niet te vervelen, want het programma vermeldt weer tal van aardige middagen en avonden. Zo zal er a.s. Woensdag weer een film gedraaid worden in het clubgebouw: „Haremgirls". Vrijdag de 21e zal er weer een canastaavond zijn en Zaterdagavond de 22e September een moonlightparty op het terrein achter de club. De Zondag hierop zal er weer de gehele middag bingo gespeeld worden en ook Woensdag de 26e is er weer een filmavond. Een canasta- en dansavond resp. op de 28e en 29e besluiten de activiteiten voor deze maand.

21e A.s. alg. ledenvergadering Ver. Suriname

SINT NICOLAS. - Vrijdag de 21e a.s zal er in het clubgebouw van de Vereniging Suriname een algemene ledenvergadering gehouden worden. Er zal tijdens deze bijeenkomst o.m. een verificatiecommissie gekozen worden.

De ideale vader

SINT NICOLAAS. - Einde vorige week deed de vrouw V.S.-R. bij de politie te San Nicolaas aangifte van mishandeling door haar echtgenoot. Deze zou haar met een stoel op het hoofd hebben geslagen, terwijl hij zijn kind zodanig met zijn broekriem zou hebben afgeranseld, dat het over het gezicht en lichaam striemen en verwondingen had. Moeder en kind werden door de dokter behandeld. De man D.S. werd verdacht van mishandeling ingesloten.

Twee aanrijdingen

ORANJESTAD. - Vrijdagmorgen om half tien vond er in Oranjestad een aanrijding plaats op de kruising van de Emmastraat en de Arendstraat. Het waren de D-807 bestuurd door de Marinier J. C. v. N. en de personenauto A- 4228 bestuurd door O.D., die elkaar dwarszaten. De schade aan de eerste wagen werd geschat op Fl. 100.- en die van de particuliere wagen op Fl. 750.-. De D-wagen gaf geen voorrang.

De andere aanrijding vond plaats op de hoek van de Van Lennepstraat en de Hildebrandstraat in San Nicolas: om half twee Vrijdagmiddag. Hier was het J.E.C., die achter het stuur van de A-5267 zat, die geen voorrang gaf en daardoor de A-4401 bestuurd door de vrouw M.C.P.-R. voor Fl. 350.- beschadigde.

DEENSE REGERING TELEURGESTELD

KOPENHAGEN. — De Deense premier, tevens minister van buitenlandse zaken, Hansen, heeft tegenover de diplomatieke vertegenwoordigers van Groot Brittannie, Frankrijk en de Verenigde Staten uitdrukking gegeven aan zijn verbazing over het feit, dat hun regeringen de overige deelnemers aan de Lodense conferentie niet op de hoogte hadden gesteld van hun plan tot oprichting van een nieuwe vereniging voor het Suezkanaal. Het Deense regeringshoofd heeft hen voorts van zijn initiatief verwittigd om de Scandinavische ministers van buitenlandse zaken in Stockholm bijeen te roepen, aldus bericht het Deense blad „Dagens Nyheter".

AMERIKAANSE ERTSBOOT MET 45 MAN VERGAAN

De 7.238 ton metende Amerikaanse ertsboot „Pelagia" is zaterdag in een storm aan de Noorse kust ter hoogte van Narvik vergaan. Van de ongeveer 50 bemanningsleden, die in sloepen zouden zijn gegaan, heeft men slechts één sloep met 5 overlevenden en één lijk geborgen. Drie schepen hebben koers gezet naar de plaats des onheils. In totaal nemen ongeveer tien schepen, waaronder een Nederlands, aan het zoeken naar overlevenden deel. Tot dusver echter maakten zij slechts melding van het vinden van lege reddingboeien en wrakhout. Zaterdagmiddag ontving men de laatste melding van de ,Pelagia'. Het schip ver het inspecteren van een beschadiging. een sloep te hebben gestreken voor het inspecteren van een beschadinging. die het schip had opgelopen.

ter een effectvol schot loste, dat via de binnenkant van de paal onhoudbaar in het doel van De Munck verdween (2—1).

Arrow y Watapana a elimina Caribe y Plymouth respectivamente

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E torneo na beneficio di Cali a continua dieVierna ariba cancha di Caribe den presencia di poco publico. Promer partido di e anochi tabata entre e quintetonan femenino di Arrow y Caribe. E segundo partido aki di e parti femenino di e torneo tambe a trece un victoria pa e club debutante, esta Arrow. For di e promer quarter e damasnan di Arrow a tuma ventaha hungando mucho mas controla cu nan contrarianan. Cu score di 8-5 na favor di Arrow e promer quarter a termina.

Durante e segundo quarter cada quinteto ta anota dos punto poniendo e score na half 10-7. Den e ultimo dos quarternan e defensa di Arrow no a permiti e indiannan di Caribe pa anota mas di un punto. Esaki tabata un freethrow den e tercer quarter. Arrow a anota dos fieldgoal den e ultimo quarter pa haci e score final na 16-8. E victoria tabata mereci pa e debutantenan. Maximo anotadora di Arrow tabata A. Wever cu seis punto y pa Caribe E. Oehlers cu 8. Nan proximo partido di e torneo aki lo ta dia 26 den finale contra di e ganador entre RCA y Rio Club.

WATAPANA A GANA PLYMOUTH B 25-14.

E segundo partido di e anochi tabata di caballeros clase B. E prome quarter a bai masha pareew cu atakenan rapido cada banda. Apenas cu un punto di diferencia Watapana a termina den ventaha 5-4. Pero den e segundo quarter e quinteto di Watapana ta bai adilanti ora cu nan goalgetter W. d'Arnault ta logra anota cuatro fieldgoal pa 8 punto. E muchanan di Plymouth no a anota ningun punto den e quarter aki. Na half e score tabata 13-4 na favor di Watapana. Den e tercer quarter Plymouth ta outscore Watapana pa cuatro punto haciendo e diferencia den punto hopi menos. Esaki tabata e mihor quarter pa e hobennan di San Nicolas. Cu score 17-12 na favor di Watapana e tercer quarter a termina. Den e ultimo Watapana ta bolbe outscore Plymouth. Hungando cu apenas cinco hungador Watapana tabata descansa un poco den un quarter pa ataka fuerte den e proximo. E ultimo quarter aki a worde anima pa poco payasada di d'Arnault cu a laga e poco publico hari hopi. Pero entre su payasadanan e hoben aki tabata anota basket tras di basket pa asina su club gana e partido. E score final a bira 25-14 na favor di Watapana. For di e 25 puntonan di Watapana W. d'Arnault a tuma nada menos cu 19 pa su cuenta loke tabata basta pa gana Plymouth. Apesar di tabata tin unicamente cinco hungador Watapana no a haci uso di ningun timeout. E quinteto aki a adelanta masha hopi y ya ta den condicion di por duna bon wega den clase A. Maximo scorer di Watapana a resulta W. d'Arnault cu 19 punto y pa Plymouth A. Hoonang cu 10 punto.

Onderwijzer A.J. de Boer a muri ayera na Spanja

ORANJESTAD.— Ayera a yega e triste noticia di fallecimiento di senjor A.J. de Boer na Vigo, Spanja.

Senjor De Boer a barca como onderwijzer pa e School Protestant na San Nicolas luna pasa na Genua, Italia, abordo di „Castel Verde", un bapor di pasahero cu lo a trece e difunto hunto cu su esposa joven y su jioe na Aruba. Na caminda entre Barcelona y Gibraltar a pasa durante di landamentu den e piscina di e bapor un accidente asina grave, cu e mester a worde hiba hospital na e porta mas serca posibel debi na seriedad di su situacion. Na momento cu e difunto tabata samboeja ela worde herida seriamente na su lomba y su bida tabata na peliger for di e momento ei. Asina ela keda na Vigo durante algun siman den e situacion grave ei y justamente siman pasa a yega noticia mas favorabel tocante di su salud, di manera cu noticia di su morto ayera a yega por bisa toch inespera.

Senjor De Boer a alcanza e edad di 24 anja y e ta larga atras su esposa y un jioe di un anja. Na Aruba ta biba su ruman homber, senjor W. J. de Boer.

Nos sentido pesame ta bai na e deudos di e finado, rogando pa su alma descansa na paz.

PROYECTO NOBO TOCANTE ESTADO DI ARGELIA

ARGEL. 15/9. Robert Lacoste, ministro francés koe residencia na Argelia, a anuncia, koe gobierno francés ta considerando un proyecto nobo tocante e estado futuro di Argelia. Entre otros e proyecto ta permiti un lista electoral comun pa residentenan Europeo y Mohametano di Argelia.

N. V. ARUVEN

gevestigd te Aruba

Opengesteld inschrijving voor aandelen (serie C) aan toonder ad f. 1000,— per stuk, tot een totaalwaarde van f. 732.000,—.
Maatschappelijk kapitaal f. 3.000.000,—.

Waarvan reeds ingeschreven:

f. 1.500.000,— Serie A. op naam van Eilandgebied Aruba.
f. 768.000,— Serie B. op naam van Venaruba C.A., gevestigd in Caracas, Venezuela.

Nog beschikbaar:

f. 732.000,— Serie C. aan toonder
Ieder aandeel van serie A, B en C. is gelijkwaardig, heeft dus één stem en een gelijk aandeel in de winst.

Inschrijving kan geschieden:

Rechtstreeks bij de N.V. Aruven, P.O. Box 59, Oranjestad.
Bij de Aruba Bank, alhier.
Bij de Aruba Commercial Bank, alhier
Bij de Hollandsche Bank-Unie N. V., alhier

Stortingen op het ingeschreven bedrag dienen te geschieden als volgt: 50% van de nominale waarde direct bij de inschrijving, en de rest vijf gelijke maandelijkse termijnen.

Het doel der N.V. is het doen bouwen en exploiteren van een modern beach-resort-hotel-casino aan de Palmbeach op Aruba, genaamd „Aruba Caribbean Hotel".

Het hotelgebouw en casino worden thans, evenals het interieur en het meubilair, ontworpen door de architect Morris Lapidus in de V.S.A.

Het streven is om nog voor het eind van dit jaar met de bouw aan te vangen.

De N.V. ARUVEN zal de belastingvrijstellingen genieten, welke door de Industrievestigingswet worden aangeboden. Ten behoeve van de Casino zal een monopolievergunning worden verstrekt. Binnenkort zullen prospecti verkrijgbaar zijn aan bovenvermelde adressen en bij het Touristenbureau te Oranjestad, Aruba.

De Directie

J.F.F. de COCK
Tandarts
AFWEZIG
tot
5 November

PEKING ZIET AGRESSIE-POGING IN NIEUWE SUEZ-REGELING

HONG KONG. — Het Pekingse „Volksdagblad" heeft over Edens voorstel voor een nieuwe vereniging van kanaalgebruikers geschreven, dat nu wel blijkt, dat Groot Brittannie, Frankrijk en de Verenigde Staten er op uit zijn het Suezkanaal gewapenderhand te bezetten.

Het Bestuur van de „Vereniging voor Protestants-Christelijk Onderwijs op Aruba" geeft diep getroffen kennis van het overlijden te Vigo (Spanje) van de onderwijzer voor zijn school te Sint Nicolaas, de Heer

ALBERT J. DE BOER

in de ouderdom van 24 jaren.

God, Die hem opnam in Zijn heerlijkheid, trooste zijn echtgenote en familie in deze moeilijke dagen.

HET BESTUUR.

Oranjestad, 16 September 1956

KANTOOR NOTARIS W.F.M. Lampe
Openbare verkoping

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris.

op:

DINSDAG, 18 September 1956 des namiddags te 5.00 uur ten kantore van voornoemde notaris aan de Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad.

een perceel eigendomsgrond groot 234 M2 met woonhuis bekend als Essoville No. 25 te San Nicolaas; onverhuurd.

staande ten name van de Heer A.M. de ROBLES
Hypotheekkantoor Aruba C 50-65).

De veilingscondities liggen ter inzage ten kantore van bovengenoemde notaris, alwaar men zich tevens kan wenden voor verdere informatie en voor bezichtiging van de te verkopen panden.

Mr. C. W.J.J. HEUFKE
Waarnemend Notaris

WAAR DOET DE MAN HET VAN . . .
zei onze goede vriend, toen zijn buurman
AIRCONDITIONING nam ....

VAN ZIJN BESCHEIDEN SALARIS

zou het passend antwoord op de vraag zijn, en

U KUNT HET OOK

omdat airconditioning niet langer kostbaar is. De aanschaffing valt mee (en de meeste importeurs bieden U gemakkelijke betalingsvoorwaarden) en ELMAR biedt U een speciaal, voordelig Airconditioning-tarief waardoor AIRCONDITIONING niet langer een luxe is ......

AIRCONDITIONING is geen luxe.....

Het bespaart U geld, doordat U zich beter en fitter voelt, meer werk kunt verzetten en een goede gezondheid op POSITIEVE wijze bevorder ......

AIRCONDITIONING IS NIET DUUR

Laat U eens geheel vrijblijvend voorlichten door ELMAR.

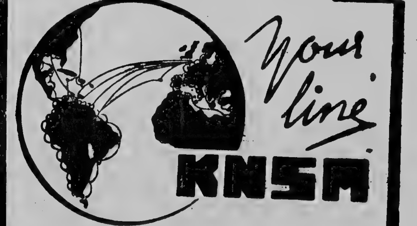

WILLEMSTAD 18 September van Amsterdam
AGAMEMNON 20 September van New York
ORION 24 September van Amsterdam
POSEIDON 27 September van New York
WILLEMSTAD 25 September van Cristobal
NORINDA 30 September van Amsterdam
DAPHNIS 29 September van New Orleans
TRITON 4 October van New York
ARTEMIS 5 October van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

Caraibisch Commentaar

Komt universiteit van de Amerika's in Porto Rico?

De Bevolkingsraad te New York biedt beurzen aan voor voortgezette opleiding in de studie van bevolking op predoctorale en postdoctorale niveaux. De beurzen worden beschikbaar gesteld voor studies aan universiteiten in de Verenigde Staten en elders gedurende het academisch jaar 1957—1958 en zullen verdeeld worden onder studenten van de Verenigde Staten en andere landen.

De keuze van de Universiteit voor de studie staat ter keuze van de aanvrager.

De bevolkingsraad N.V. werd in 1953 opgericht als een vennootschap zonder winstoogmerk om wetenschappelijk onderzoek en opvoeding betreffende de betrekkingen van de wereldbevolking tot haar materiële en culturele hulpbronnen te bevorderen.

De extraneuze afdeling in Jamaica van de Universiteit heeft onlangs een brochure gepubliceerd getiteld „Laat ons een bezoek brengen aan het gezin'. Dit brochuurtje bevat een korte geografische beschrijving van elk van de eilanden in Brits West Indië. Het werd voor de afdeling geschreven door de Heer Victor S. Reid, van Jamaica, en vormt de achtergrond van het materiaal voor bespreking in het „Burgers Luister Post" radio programma van de afdeling.

Trinidad gaat lening sluiten

De eerste plaatsing van een lening buiten eigen gebied door een Brits Kolonie zal deze maand te Trinidad geschieden. De overheid van Brits Guyana schrijft een lening uit van $ 1.750.000 tot bestrijding van de kosten van herstel van het netwerk van verreberichtgeving (telecommunicaties) van de Kolonie.

Een bericht van de voorlichtings functionaris meldde, dat de inschrijvingen van Trinidad uit worden opengesteld om de lening in Brits Guayana uit te schrijven. De bijzonderheden van de lening die binnenkort bekendgemaakt zullen worden schrijven voor dat obligaties op 1 januari 1957 a pari zullen worden uitgegeven, krachtens bepalingen van de Algemene Plaatselijke Lening Verordening.

De weg voor deze onderneming werd bereid op een bijeenkomst van de Secretarissen voor Financiën die enkele maanden geleden te Jamaica werd gehouden toen wederzijdse leningen in de diverse landen werd besproken.

De lening wordt gegarandeerd door de algemene inkomsten en bezittingen van de Kolonie en de hoofdsom zal a pari op 1 januari 1957 gefourneerd worden, maar de overheid van Brits Guyana zal optie hebben op aflossing a pari op of na 1 januari 1957 na aankondiging in het Officiële Blad zes maanden van te voren.

Duizenden Portorikeinen naar de Verenigde Staten

Hoewel meer dan 17.000 Portorikeinse arbeiders in 1955 naar de Verenigde Staten zijn getrokken, werd hun totaal inkomen beinvloed door de hoge kosten van luchtvervoer naar de Verenigde Staten, aldus de Heer Clarence Senior, Hoofd van het Migratie Bureau van het departement van arbeid van het gemenebest. Deze arbeiders, zo legde hij uit, hadden in 1955 een gezamenlijk inkomen voor hun arbeid in de Verenigde Staten van meer dan $ 6 miljoen.

Universiteit op Porto Rico

Het succes van het programma voor technische hulp dat krachtens Punt IV van het Truman-programma in Puerto Rico werd uitgevoerd en die reeds meer dan 3.000 beursalen uit 98 verschillende landen heeft ontvangen, zal de balans ten gunste van de keuze van het eiland als plaats van vestiging voor een Universiteit van de beide Amerika's kunnen doen doorslaan, wanneer en indien de vestiging wordt goedgekeurd door het Congres van de Verenigde Staten.

De Commissie voor buitenlandse betrekkingen van het Senaat heeft in Washington een besluit goedgekeurd houdende instelling van een commissie om de wenselijkheid van vestiging van een Universiteit van de Amerika's te bestuderen met de bepaling dat de commissie uiterlijk Januari volgend jaar rapport moet uitbrengen.

In een persverklaring noemde de Commissie voor Buitenlandse Betrekkingen het feit dat President Eisenhower destijds het belang van vestiging van onderwijs faciliteiten in andere streken van de wereld had onderschreven.

Volgens de commissie hadden Puerto Rico en het programma krachtens Punt IV dat het eiland sedert 1950 heeft uitgevoerd bewezen dat er behoefte bestaat aan een dergelijk universiteit.

Het feit dat Puerto Rico aldus met name werd genoemd in de verklaring, heeft vele waarnemers er toe gebracht om te geloven dat de kansen om een universiteit van de Amerika's daartelande te vestigen meer dan middelmatig zijn.

Ook beurzen voor Trinidad

De Venezolaanse Regering biedt vier beurzen voor het volgen van middelbaar onderwijs in Venezuela aan Trinidad aldus maakte Señor Carlos Cristancho Rojas de Consul Generaal onlangs bekend. Deze beurzen zijn voor studenten van de leeftijden van 13 tot 16 jaar en worden gedurende vier jaar te Caracas genoten.

P.v.d.A. BLIJFT ONVERSAAGD

In een toespraak tot de verenigingsraad van de V.A.R.A. zei mr J. A. W. Burger, voorzitter van de V.A.R A. en voorzitter van de Tweed-Kamerfractie van de P.v.d.A:

„Dat er nu nog geen kabinet is, had niemand mogen verwachten. Intussen biedt de gang van zaken ons thans alsnog de mogelijkheid, dat wij gehoreerd krijgen wat het kiezersgilde naar onze mening in juni heeft gewild. Wij zullen erin volharden al die stromingen tegen te gaan, die trachten onze lijstaanvoerder dr Drees uit het politieke veld te manoeuvreren.'

De Britse veiligheidspolitie heeft een nieuw wapen tegen de terroristen ontworpen: een grote luchtballon, waarin waarnemers een nauwkeurig toezicht kunnen houden op de bewegingen in het achterland van het eiland of in de straten van het woelige Nicosia. Er is radio-verbinding met de grond.

Nederland ging in Interland seizoen vlot van start

Zwitserse ploeg werd in thuiswedstrijd verslagen: 3—2

De voetbalwedstrijd te Lausanne tussen Zwitserland en Nederland is door de Nederlanders met 3—2 gewonnen. Het begin van de wedstrijd was sensationeel. Nederland leidde de eerste aanval over de linkervleugel, die werd afgeslagen, maar Notermans legde Abe Lenstra onmiddellijk daarna de bal voor de voeten. De kogel volgde, maar keeper Permunian stopte het kiehardc schot zonder controle over het leder te verkrijgen. De bal sprong terug in het veld, waar Lenstra klaar stond en met een verraderlijk lob-balletje verdween de bal in het Zwitserse doel. Er waren nauwelijks twee minuten gespeeld.

Het spel golfde heen en weer met Nederland iets meer in de aanval. Antenen (Zwitserland) wilde zijn roem als goalgetter bewijzen en loste in de zevende minuut een verschrikkelijk hard schot. Keeper De Munck kon de bal wel stoppen, maar niet wegwerken; gelukkig redde een der achterspelers. Enige minuten later profiteerde Antenen van een nonchalante fout van Notermans, die koppend naar de bal, volkomen miste. Rechtbuiten Eschman plaatste handig naar Antenen en het schot was voor doelman De Munck onhoudbaar (1—1).

Er was een kwartier gespeeld, toen na een zeer kort samenspel linksbuiten Riva (Zwitserland) plotseling opdook en van een afstand van tien me-

In het tweede kwartier van de strijd verdween de Zwitserse meerderheid. Een van de vele duels tussen Van der Gijp en Kernen resulteerde in een vrije schop, die door Abe Lenstra werd genomen. Een handig boogballetje kwam van zijn voet voor het Zwitserse doel; Van der Gijp en de Zwitserse keeper Permunian sprongen gelijk, doch de Feyenoorder had beter getimed en via borst en arm van de Zwitser verdween de bal in het doel (2—2).

Het laatste kwartier waren de Nederlanders in de meerderheid, doch de schoten van Van der Gijp en Lenstra gingen over. Vijf minuten vóór de rust was Lenstra naar links geswitched en loste een uitstekend geplaatste voorzet. Bosselaar ving de bal keurig bij de zijlijn op, en daar hij geen landgenoot voor het Zwitserse doel zag staan, loste hij een boogbal, waarnaar Permunian, waarschijnlijk gehinderd door de zon, tevergeefs naar greep (2—3).

Na de rust golfde het spel heen en weer. Verschillende kansen van de Nederlanders werden gemist. Het einde kwam zeer sensationeel. Kuys had bij een scrimmage voor het doel het leder met de hand bewerkt en de arbiter gaf penalty voor de Zwitsers. Antenen plaatste zich achter de bal, maar zijn hoog gericht schot ketste op de paal en de onthutste Zwitsers vergaten de terugspringende bal in het doel te werken. De Nederlanders bewerkten de bal tot een hoekschop.

TSJECHOSLOWAKIJE WON WERELDKAMPIOENSCHAP VOLLEYBALL

Tsjechoslowakije won te Parijs het wereldkampioenschap volleyball. Dit was een streep door de rekening van de Russen, die er alles op hadden gezet om dit jaar het wereldkampioenschap te winnen. De wereldkampioenen vormden in dit selecte toernooi een klasse apart. In de finale wedstrijd tegen Rusland wonnen de Tsjechen vooral door hun betere smashes en geraffineerdr samenspel. Toch is het een uiterst spannende wedstrijd geworden welke werd bijgewoond door niet minder dan 12.000 toeschouwers, die hun applaus aan beide ploegen schonken. De strijd duurde twee uur. Tsjechoslowakije won alle negen wedstrijden en behaalde het maximun van 18 punten, waardoor zo ongeslagen beslag legden op het wereldkampioen, evenals Tsjechoslowakije, ongeslagen. Het toernooi te Parijs heeft een grote belangstelling getrokken en heeft een uitermate sportief verloop gehad. gehad.

Argentijnse democratie viert eenjarig bestaan

Peronistische arbeiders zijn ontevreden

BUENOS AIRES — De regering van generaal Aramburu, die gisteren de eerste verjaardag vierde van het einde van het regime van Perón, heeft te kampen met ernstige arbeidsonrust. De arbeiders, die tien jaar lang onder het regiem van Perón periodiek aanzienlijke loonsverhogingen kregen, protesteren nu tegen de anti-inflatiemaatregelen van de regering-Aramburu.

Zaterdag legden tienduizenden winkelbedienden het werk neer voor een staking van 24 uur; de arbeiders in de electrische centrales dreigen dinsdag in staking te zullen gaan. Ernstige onrust wordt ook gemeld uit de kledingindustrie en de diensten voor radio- en telegraafverbindingen, waar het personeel een langzaamaan-campagne voert. Ondanks de stakingen en langzaamaan campagnes in de grote industriesteden is de produktie tot dusver niet in ernstige mate geschaad. De regering heeft in bepaalde gevallen getoond niet bang te zijn voor het nemen van harde maatregelen. Zo werden drieduizend arbeiders in de scheepsbouwindustrie na een staking ontslagen en werd een stadion, waarin tienduizend metaalbewerkers zich verzameld hadden om over een staking te stemmen, omsingeld door militairen.

Communistische cellen opgerold

Het hoofd van de politieke dienst van de Argentijnse staatspolitie, Reinaldo Fortun, heeft meegedeeld, dat in de nacht van vrijdag op zaterdag in Buenos Aires propagandamateriaal en archiefstukken bewijzen, dat verscheidene Argentijnen van Russische afkomst gebruik hebben gemaakt van valse identitietsbewijzen om met de zgn. repatrieringskonvooien, georganiseerd door de Russische ambassadeur in Buenos Aires, naar Rusland te gaan. Volgens verschillende Argentijnse bladen zijn deze communistische mantelorganisaties niet vreemd aan de stakingen, die de laatste tijd in Argentinie zijn uitgebroken.

De Argentijnse communistische partij hield kortgeleden een collecte, die een bedrag gelijk aan meer dan NAf 675.000 opbracht.

Oliemaatschappijen zitten tussen twee vuren

In de Libanon wordt hoog spel gespeeld

Door de Suezkanaal-crisis is de ontwikkeling van het transport van olie uit het Midden Oosten in een impasse geraakt. Wel gaan de werkzaamheden gewoon door, maar de oliemaatschappijen zitten nu in zekere zin tussen twee vuren. Vóór hen de gloeiende oven van Oosterse eisen om meer inkomsten uit de oliepijpleidingen en achter hen de als een fakkel opgelaaide prijsstijging voor tanker-tonnage.

Reeds eerder was het duidelijk, dat olievervoer met de moderne tankschepen goedkoper is dan via de uitgestrekte buisleidingen. De „Tapline" — de dochtermaatschappij die het vervoer van de Arabian American Oil verzorgt — had de olievloed door de pijpleidingen al geremd ten gunste van de tankers. Nu de verhuurders van tankschepen hun tarieven verhogen — soms al met 50 pct, waardoor de charterprijs van een 20.000 tonner voor de reis vanuit de Perzische Golf is opgelopen van 0,8 tot 1,2 miljoen gulden — wordt deze uitweg tijdelijk afgesneden.

De meeste grotere olieconcerns hebben eigen tankvloten, maar daarnaast moeten zij vrij veel scheepsruimte bijhuren, mede omdat op korte termijn geen nieuwe schepen verkrijgbaar zijn. Midden 1956 mat de wereldtankvloot bijna 43 miljoen ton, waarvan 17 miljoen in het bezit van olieconcerns. In bestelling is thans het recordtotaal van 19,25 miljoen ton waarvan 7 miljoen ton bestemd voor de oliebedrijven. Slechts twee miljoen ton wordt nog dit jaar afgeleverd, in de volgende vier jaar telkens rond 4,5 miljoen ton.

Vrijwel geen enkele werf kan nu nog een tankerorder aannemen op condidtie van levering vóór 1960, laat staan eerder. Ondanks dit enorme nieuwbouw-programma blijft het een vraag of het vervoer de snel groeiende vraag naar olie kan bijhouden. Noopt dit de oliemaatschappijen niet te verwaarlozen, de onzekere vaart door het Suezkanaal en de stijgende vrachtprijzen kappen de mogelijkheid tot terugtrekken op achterwaartse stellingen en drukken de olieconcerns met de neus op de oosterse eisen.

Hoog spel

Op het ogenblik wordt in de Libanon hoogspel gespeeld rond een „testcase", die op de komende ontwikkeling van grote invloed kan blijken. In de meeste gevallen wordt de helft der baten, die het vervoer van olie per buisleiding oplevert, onder de landen verdeeld naar gelang de lengte van het over hun gebied lopende net. De Libanon eist echter van de Britse Iraq Petroleum Cy en de Trapline—slechts 20 mijl van diens 754 mijl lange leiding loopt over Libanees gebied — een zelfde deel van de jaarlijkse 120 miljoen gulden als de andere landen. Beide concerns hebben tegen voorstellen gedaan, maar de Libanon heeft deze verworpen en gedreigd met inbeslagneming der leidingen als op 1 september niet de geëiste heffing wordt betaald.

De Amerikaanse regering is in het geweer gekomen en heeft Syrië, Jordanië en Saoedi-Arabië direct in de zaak betrokken. De Libanon tracht nu met deze landen tot overeenstemming te komen over de onderlinge verdeling en over eisen tot grotere betalingen. Op 27 augustus is in Damascus dit overleg geopend, waarvan de Westerse olieconcerns met spanning de uitslag tegemoet zien. Inmiddels laten zij zich niet verder uit over hun gezamenlijke plan voor een buisleiding door Turkije naar Iskenderun, één van de best beschermde havens aan de Middellandse Zee, evenals ze ieder commentaar weigeren op de mogelijkheid dat de stijgende vervoerskosten zullen leiden tot een verhoging der olieprijzen.

JAPAN AANVAARDT UITNODIGING VOOR LONDENSE CONFERENTIE

TOKIO. — Japan heeft in beginsel de uitnodiging voor de Londense conferentie voor de oprichting van een vereniging van gebruikers van het Suezkanaal aanvaard, zo is uit gezaghebbende bron in Tokio vernomen. De Egyptische uitnodiging voor de oprichting van een onderhandelingsorganisatie wordt nog in beraad gehouden tot meer bijzonderheden bekend zijn.

Te koop
een Philipskabinet Radio en pickup
in prima conditie
—
Hotel Scala
Tel. 1762

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakafistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoertjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 17 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Het naakte leven"
RIALTO: 20.00 „Escuela de musica"
PRINCIPAL: 20.00 „The return of Jack Slade"
AURORA: 19.30 „Deadman's trail"
SAVANETA: 19.30 „Top of the world"

VROEDVROUW

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week van 15 t/m 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziekvariété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Boleros
11.45 Chachacha
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica varia
1.15 Rancheras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Fernando Fernandez
5.45 Celia Cruz
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Tante Leentje
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Bobby Capo
8.30 Peticiones
9.00 Papiamentse Les
9.30 Carmen Delia Dupini
9.45 Pedro Infante
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en.... *MESKER maakt mijn MEUBELEN*

VERGEET BIJ HET BOUWEN NIET, OM STEENGAAS TE GEBRUIKEN.
ADRES:

"CEVES"

PLOMPETORENGRACHT 14 - 16
UTRECHT - HOLLAND

DRINK NESCAFE
WITHOUT CAFFEINE
It will not affect your nerves or your sleep
*THE TRADE MARK OF QUALITY

Inglesnan ta acusa arzobispo

zobispo Makarios di Cyprus aki ta drentando su auto riba e isla caminda keda exila pa bai dal un keiru. Mientrastanto inglesnan a bisa cu un rio personal di General Grivas, e lider di territoristanan di Cypus, a estace sin duda cu Makarios personalmente taba.a e lider y director di tur nan di operacion di Eoka, e organizacion terrorista y cu Makarios tabata duna nan arma y placa.

CARTA DI BOELGANIN PA EISENHOWER

LONDRES, 15-9. — Mariscal Boelin, prome ministro di Rusia, a nda un carta pa president Eisenho- tocante asuntonan di desarme. elganin ta observa, koe Eisenhower su delaster carta no a bisa nada ante reduccion di armacion o tote prohibicion di arma atómica. or, segun Boelganin, e discusion- tocante desarme, koe a tuma lubao di iniciativa di Nacionnan Uni a produci resultado, por yega na erdo sólamente pa medio di comsacion entre e potencianan concer- Bolganin ta bisa, koe no ta necesa- koe mester un conbenio internacional pa stop experimentonan koe arma atómica.

Tocante unificacion di Alemania, Boelganin ta skirbi, koe tal unificacion ta depende di un cambio di politica di Alemania occidental, koe a haci tal pais un foco di peliger di guerra.

RECLAMO DI SYRIA Y LIBANON CONTRA INGLATERRA

BEIROET, 15/9. - Di Beiroet ta worde informa, koe e representantenan di Syria y Libanon lo presenta un queho na Conseho di Seguridad den Nacionnan Uni contra presencia di troepa ingles y frances na isla di Cyprus.

Tur Bo articulonan pa deporte
bo ta cumpra naturalmente cerca
CABENDA

Nos tin lo mehor den:
— ZAPATO (marca argentino, colombiano y chileno)
— CAMISA
— CARSON, etc. etc.

J. E. P. CABENDA
Oude Schoolstraat — Telefoon 1539
Oranjestad

HAMMOND
E nomber di fama mundial riba terreno di ORGEL
E gran artistanan ta preferá „HAMMOND"
pa e sonido sublime y e kwalidad duradero.
Tambe ORGELNAN ELECTRONICO
por consegui serca
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

Chocolate Milk
PHEASANT BRAND
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

PAGINA TRES

Marte-planeta de moda

POR LUCIEN NERET

El 19 de septiembre del presente año sera para los astrónomos del mundo entero un dia de gran febrilidad. Ese dia nuestro misterioso vecino el planeta Marte se encontrara en el punto de su recorrido mas cercano a la tierra. Cuarenta y seis milliones de kilómetros solamente separaran a las dos hermanas del sistema solar. No tendremos una coyuntura tan favorable hasta el año 1973. Desde el 20 de septiembre Marte volvera a tomar su trayectoria hasta su punto extremo, situado a 400 millones de kilómetros de nuestra tierra.

En ese 19 de septiembre los telescopios mas poderosos del mundo, que aumentan el tamaño de las cosas hasta en novecientas veces, nos permitiran ver al planeta Marte como podemos ver una naranja en nuestra mano. Pero que esos telescopios puedan percibir un detalle de Marte deberan tener un diametro minimo de cien kilómetros. Es decir, que los astrónomos tendran de ese planeta una imagen mas o menos comparable a la que tenemos normalmente de la luna. Sin embargo, cabe precisar que la investigación astronómica puede en cualquier momento ser contrariada por las turbulencias de la atmósfera terrestre, que alteran las imagenes recibidas por el telescopio. Para evitar al maximo esos disturbios, los equipos especializados de los diferentes paises participando en el „Año Marte 1956" decidieron intalarse en los sitios mas alejados de los centros industriales. Los astrónomos norteamericanos trabajaran en el Observatorio de Bloomfontein, en Africa del Sur; los franceses en el Observatorio del Pic-du-Midi, en los Pirineos; los britanicos trabajaran en el Observatorio de Agazzi, en Colombia Britanica, y los soviéticos en el de Abastumani, en Georgia.

Esos equipos de astrónomos se interesan mas por las impresiones fotografias que por las observaciones visuales directas. En la actualidad la documentación fotografica relativa al planeta Marte se compone principalmente de 400 clichés realizados por el francés Henri Camichel, que cubren un ciclo completo del planeta en los diversos puntos de su órbita de 20.000 fotografias tomadas por el sabio americano Dr. E.C. Slipher, y de varios miles de fotografias tomadas por el astrónomo soviético Artisov.

Esos documentos revelan detalles muy interesantes respecto de las modificaciones del planeta Marte segun las estaciones del año. Sin embargo, son muy inferiores a los que se espera obtener en septiembre proximo, porque aquéllos fueron establecidos cuando Marte se encontraba menos cerca de la tierra. En 1954, bajo las mejores condiciones logradas hasta ahora, la distancia entre el planeta Marte y la tierra era de 65 millones de kilómetros, o sea 19 millones mas que el 19 de septiembre de 1956.

El interés de los astrónomos por el planeta Marte no data del presente siglo; hace trescientos años, el francés de origen italiano Jean Dominique Cassandi, hizo la primera investigación cientifica de Marte y descubrió las cupulas polares. El famoso astrónomo italiano Schiaparelli dedicó 40 años de su vida a fijar los fenómenos que se sucedian en la superficie de Marte. Confió a un amigo esta confesión escéptica: „este planeta ha llegado a ser para mi objeto de espanto y casi de repugnancia; mas lo estudio, menos alcanzó a comprender sus fenómenos". Este sábio, que fué el primero en descubrir los „canales marcianos", se quedó ciego por haber escudriñado tanto tiempo esta fascinante incógnita. A pesar de las dificultades, generaciones de sabios obstinados lograron establecer una tarjeta de identidad aceptable del famoso planeta Marte.

Su diametro es dos veces mas pequeño que el la tierra: mide 6.730 kilómetros. El dia marciano dura 24 horas 37 minutos, pero el año marciano es de 667 dias. La temperatura media en su superficie varia entre 10 grados centigrados de dia y menos de 60 grados de noche. En el hemisferio sur, la primavera dura 146 dias, el verano 160, el otoño 199 y el invierno 182 dias. En la superficie de Marte la pesantez es tres veces mas grande que en la tierra. De la existencia de las cupulas polares y de las variaciones por temporadas se deduce que Marte „esta rodeado de una atmósfera gaseosa. La presión atmosférica marciana se calcula en 80 milibares, correspondiendo a la décima parte de la de nuestro globo y, conforme al nivel de presión atmosférica terrestre, a una altura de ocho mil metros. Es verdad que la débil pesantez en la superficie de Marte no permite concebir la presencia de gases ligeros (hidrogeno o helio) en una atmósfera que parecé también desprovista de oxigeno y donde abunda en cambio el gas carbónico. La falta de oxigeno excluye la posibilidad de hacer y de mantener fuego en Marte. Si la observación de bancos de nubes hace pensar en la presencia de vapor de agua, las condiciones de bajas temperaturas y de débil presión atmosférica excluyen la posibilidad de que exista agua en estado liquido. Ademas, nunca se ha observado el reflejo de los rayos solares en superficies liquidas en Marte.

Un astrónomo frances, el Sr. Audouin Dollfus, ha logrado reconstruir en laboratorio, bajo presión reducida equivalente a la presión atmosférica marciana, un escarche que se cristaliza en forma diferente del que vemos en la tierra y que engendra una curva de polarización luminosa semejante a la de las cupulas polares marcianas. Esto lleva a concluir que los polos marcianos estan cubiertos con escarche analogo al que produjo el Sr. Dollfus, que posee la virtud de pasar directamente del estado solido al estado gaseoso. Este experimento podria ser una explicación satisfactoria del estrechamiento de las manchas polares que se observan desde los primeros dias de la primavera. En su punto maximo de desarrollo, las cupulas polares de Marte son, proporcionalmente, mucho mas extensas que nuestras regiones polares terrestres. El polo norte marciano corresponde a un polo norte terrestre que bajaria hasta el sexagésimo grado de latitud (Oslo-Leningrado-Estrecho de Hudson, en el Canada).

Visto en el telescopio, el planeta Marte ostenta coloraciones diversas. Se distinguen superficies claras de color rosa y anaranjado, que cubren las tres cuartas partes de los hemisferios. En esas superficies se notan manchas que pasan del gris-azul en invierno al color café y rojizo en el verano. Contrariamente a lo que pasa en nuestro globo, la coloración primaveral no parte del Ecuador para extenderse hacia el Norte, sino que progresa en sentido contrario.

A partir de esos cambios de coloración, se ha concebido la teoria de una vida vegetal en la superficie de Marte. Apoyandose en los descubrimientos de una nueva ciencia, la „astrobotanica", el astrónomo soviético M.G.A. Tikhov concluye a la probabilidad de la existencia de plantas parecidas a los liquenes y musgos, que crecen en las altas montañas del Altai. En Francia, el Sr. Dollfus no excluye la hipótesis de una vida elemental en la superficie de Marte. Bacterias cromógenas, algas criofitas podrian constituir alli manifestaciones fisico-quimicas mas complejas que las del reino mineral. El médico-fisiólogo aleman Strughold piensa que las bacterias pueden vivir en Marte, pero excluye toda posibilidad de descubrir un dia rastros de seres vivos de especies superiores vegetales o animales. Por su parte, el astrólogo americano Dean McMaughlin presenta la hipótesis segun la cual Marte, victima de erupciones volcanicas, podria encontrarse en las primeras etapas de la vida que sigue la aparición de océanos formados por el agua brotando del centro del planeta.

Contestan esa hipótesis quienes piensan al contrario que Marte ha terminado su evolución y que se encuentra en estado de decaimiento. En general, casi todas las teorias relativas a Marte son contestadas por otras.

Las observaciones que empezaran en breve y que alcanzaran su punto maximo en septiembre próximo produciran sin duda precisiones cientificas, que los astrónomos esperan con mucha impaciencia. Sea como sea, resulta muy satisfactorio notar que en todos los continentes los cientificos han decidido trabajar juntos e intercambiar sus informaciones para vencer los misterios de Marte, planeta que desde hace varios siglos plantea a nuestros astrónomos interrogaciones que han llegado a ser una verdadera obsesión.

Promosion di turismo Venezuela - Antilla Hulandes

Den su esfuerzo pa Gobierno promove turismo entre Venezuela y Antilla Holandes Gobierno a cerra un convenio cu e sociedad anonima estableci na Caracas (Venezuela) Viajes Venezuela C.A.

„Viajes Venezuela" lo pone su oficina na Caracas y tambe su personal aya na disposicion pa promove turismo for di Venezuela pa Antilla Hulandes y tambe lo tuma na su encargo otro asuntonan cual Minister di Algemene Zaken di Antilla Hulandes lo encargue cune. E oficina aki en lo futuro lo worde conoce como estableci aya bao di e nomber „Toeristen- en informatiebureau Nederlandse Antillen".

Su trabaunan entre muchos lo consisti di:

a. exhibicion y distribucion di material di propaganda tocante di Antilla Hulandes riba terreno di turismo;

b. publica avisonan riba direccion di Minister di Algemene Zaken y articulonan di propaganda pa promove turismo pa Antillas Hulandes den corantnan Venezolano;

c. duna informacion na interesadonan tocante Antilla Hulandes.

R.V.D.

NA BENDE
Un pida terreno
CONSES (6.665 m)
situa na Tanki Leendert
cu poz di awa dushi
Pa mas informacion: Sra. Erasmus
T.L. 281
Tel. 1462

20 PAIS A APROBA PROPOSICION DI EGYPTO

CAIRO, 15/9. - Te ainda 20 pais a aproba e proposicion di Egipto pa tene un conferencia nobo tocante e kestion di canal di Suez. Esakinan ta Rusia, India, Panama, Pakistan, Indonesia, Afghanistan, Jordania, Sudan, Syria, Rumania, Libia, Polonia, Checoslovakia, Saudi-Arabia, Libanon, China comunista, Alemania oriental, Hungaria, Bulgaria y Jugoslavia.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 9

„Larga hiba bon cuminda ariba pa . Verden, Brigita", Gerlinda a bisa un suspiro; „anto di e manera ai onto su salud por ser recobra trobe". Y Brigita, quende no tabata di ae ni di ajera, tabata puntra su mes nificacion dje suspira di Gerlinda. abata parce cu quizas ta pa motibo Norman Verden lo tabata soltero mucha muhe aqui lo tabata suspira wor aqui. E n' ripara mes cu ya e nucha tabata traha plannan grandi pa orvenir, den cual Gerlinda y Verden abata hunga un rol grandi. Si un oo hende lo a bis'e esaqui, anto lo el nenga redondamente. Y el a respone Gerlinda:

„Ta mas cu natural cu lo nos perura masha bon pa Sr. Norman. Esaui casi n' ta cos cu bo tin nodi di isa mi mes. Entretanto mehor bo bar ira un bista dilanti di su bentana. E a queda na e otro lado dje cuarto di o tata. Pues lo bo no stroba bo tata".

„No n' ta mehor mi bai tira un bista cerca papa mes prome?"

„No. Dokter a prohibi esai strictamente. El a priminti mi cu tan pronto cu e mester di algo e mes lo bati klok tan pronto cu e spierta foi sonjo".

„Wel bon, manera bo quier".

x x x

Gerlinda a sali afor. Su curazon tabata bati cu violencia, sin cu e mes por adivina ta paquico, ora cu el a mira e bentana dje hoben Norman meimei di e matanan ramadera. Poco poco e tabata camna bai mas leu y tabata waak ariba.

El a pensa cu Norman lo tabata drumi, pasobra e no tabata mira nada ta move den e benta. E ora ai el a dicidi anto di no lamte foi sonjo y sigui bai haci su trabao p'aden.

Pero net e quier a quita bai cu el a tende un stem ta saluda:

„Qui tal senjorita"?

Gerlinda a ruboriza, pero el a domina su mes.

„M'a quere cu bo tabata na sonjo, pasobra ta bai mi quier a bai trobe. Brigita a pidi mi di bin mira cu bo ta drumi".

„Mi ta hanja cu esai ta masha simpatica di Brigita."

„Oh si. Semper e ta masha atento, na su punto y carinjoso. Y qui tal di bo mes?"

„Famoso. Solamente cu dokter a sentencia mi di mester queda sinta".

„Ta pa bo mes bienestar a haci esai".

„Mi sa tambe. Pero toch esai no ta quita cu sintamento ta fastioso. Como mucha mi castigo di mas grandi tabata: di mester a queda sinta queto 5 minuut riba un stul. Cu esai mi tabata pasa mi penitencia pa mi crimennan di mas grandi".

E mucha muhe tabata hari.

„Esai tabata alomenos un castigo hopi bon".

„Pero tur otro tabata pa mi mas llhe. Y quital di bo tata awor?"

„E ta drumi".

„Basta nos no ta stroba su sosiego cu nos papiamento. Sonjo y sosiego lo ta masha bon pa su restauracion".

„Su cuarto ta queda na otro lado di esaqui. Pues e no ta tende nos mes".

„Esai ta bon. Pero mi ta meen cu lo bo ta cansa di para asina. Paquico bo n' ta cohe un stul bini cun'e?"

„Pasobra lo mi hanja un garganta stijf di queda mira ariba".

„Pero ta mehor bo haci esai numa. Mi n' por mira bo queda para asina tanto, mientras ami ta drumi asina floho di mi riba sofa.

„Pero abo ta malo. Ademas di esei, mi tin un otro solucion. Pero si mi bisa bo, lo bo hari mi sigur."

„Mi ta priminti bo riba mi palabra di honor cu lo mi no hari bo".

Indeciso e mucha muhe a queda ta mira e tronco dje palo di pera bao di cual e tabata para.

„Si, bo ta mira, bo cuarto tabata antes di mi maestra di cas y e dianan ai si mi tabatin mester di dje, semper m'a subi e palo aqui y papia cun'e. Y esai lo mi por haci awor tambe si mi n' ta molestia bo, pasobra lo bo quier tin sosiego. Pero lo bo n' hari mi? Pasobra al fin di cuenta mi n' ta mucha chiquito mas".

„Pero si acaso bo por subi cerro mes manera un gamuza, anto e palo aqui lo n' ta nada pa bo, senjorita!"

Como costumber, Gerlinda tabatin su rijbroek bisti y prome cu Norman por a pensa ta quico tabata bai socede, cu e mucha muhe a trek-op na e takinan te yega na esun di mas diki, pa unda el a hanja un bon luga pa e sinta. Hariendo un poco confus el a queda ta hari, sinta enfrente di Norman.

„Bo ta quere awor cu mi ta sinta bon aqui?"

Norman a queda ta mira e mucha aqui asombra.

„En realidad! Gerlinda bo sa subi! Un konenchi lo no por haci esai mehor".

„No, senjor Verden, awor bo ta cuminza abusa un poco. Primeramente b'a jama mi un gamuza y awor ta un konenchi mi ta. Bam mira aqui un rato ta qui otro sorto di bestia mi ta bira", e mucha a bisa cu animo y harimento pa e sconde su confus. „Si acaso un hende custumbra foi chiquito den cerronan, anto no tin nada cu bo n' por subi cu facilidad. Pero quizas no ta pas tampoco pa un dama hobencita haci esai. Cada bez Brigita ta bisa esai ora cu ocasion presenta y mi n' sa com abo su opinion ta respecto esaqui".

„Ami ta hanja cu lo ta masha bon cu un hende por haci tur cos cu cual e por vence tur dificultadnan den bida. E damanan hoben na ciudad no tin ocasion di por sinja subi cerronan. Nan ta practica un otro deporte. Ta enter anja bo ta queda biba aqui na Ringber hoeve?"

E mucha muhe su semblante a converti repentinamente den un expresion deseoso.

„Semper di mi bida. Anja 'den, anja 'fo. Solito cu mi tata y Brigita. Naturalmente tin e criarnan tambe. Tur Diadomingo e domi ta bin haci un bishita aqui na nos cas. Su dos yiu muhernan ta mi unico amiganan. Nan sa conta mi di ciudad, pasobra nan a yega di a pasa hopi tempo aya.... na Munchen", el a agrega acerca pa mas detalle di su splicácion.

(E ta sigui)

Cumpleaños Feliz

Nos quier habri nos lista di cumpleanjos felicitando Rosimbo Almary cu a cumpli siete anja ayera. Su tata Damaso, su mama Maria, rumannan Frenki Glenda, Denni, Tina, familia Ras y familia Winterdaal tambe ta laga felicitere.

— — —

Su padrino Francisco Kock, su madrina Sofia Hill y especialmente su amiga Sita Hill ta laga feliciteer Editha Jansen, kende a haci 8 anja ayera.

— — —

Diadomingo a celebra su cuatro anja di feliz existencia Edita Filomena Kock y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan Edi, Arturo, Marina y Nelson, su welo y wela, su omo Thomas y Padu, Agnes di Leoncio, Alicia, Buchi y Lucia.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Suprina de Cuba, kende a cumpli 50 anja ayera, di su esposo, yiunan, tata, rumannan, cunjanan, subrinanan, especialmente Brigida y Juan Hoevertsz.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liber y bon ta
GENERAL PRINTING Co
TEL. 1058

Ayera e caballero Crismo Damian a celebra su cumpleanjos, recibiendo felicitacion di su mama, su tata, su rumannan Yolanda, Dinichi, Violeta, Lucy, Elsa, Irma, Keecy, Haime, su subrinanan Lupe, Rooyke, Tonito, Enry, Melquiades y Orlando, su cunjanan Johan, Jerry, Antonio, su madrina Rosita Geerman, su omo Chontan Croes, su amigonan y Rooy Wester.

— — —

Su prome anja di feliz existencia a completa ayera e simpatica hobencita Maritsia Koolman. Felicitacion ta bini di senjorita Yolanda Damian, Violeta Damian deseando Maritsia hopi anja mas di bida.

— — —

Tambe a cumpli dos anja diadomingo e hobencito Francisco Cecilio y ta hanja felicitacion di su tata Juan Angela, su mama Johanita, su ruman Richa, su welá Maraya, Cima, su bisawela Sani Lampe, Chichi, su bisawelo Hose Dirksz, su padrino Asinto Croes, su madrina Sabina Limonier, su omo y tantanan, su primo y primanan, demas familia, especialmente su omo Mario Angela, Ramon Lacle, Francisco Dirks.

— — —

Masha pabien nos ta llama Cornelis Supriano Boekhoudt, cu a haci 21 anja ayera, ricibiendo felicitacion tambe di su mama Petra, rumannan Aida, Johannes, Serapia, Andres, Lidia, Juana, Mario y Violeta, su wela Reineta, omonan Hose, Minguel, Andres, tantanan Leonora, Magdalena, Supriana, su primo Luis Werleman, amigo Domingo Werleman, tur su amigonan di trabau y familia Boekhoudt y Werleman.

Pa solamente f. 5,- of f. 10,- bo por pone un advertencia participando nacemento di bo jioe.
Pa mas informacion llama: telefoon 1116 of 2116.

Hopi anja mas di bida pa e caballero Pedro S. Rasmijn, cu a cumpli 18 anja diadomingo, ta e deseo di su mama Maria, su tata Minguel, su rumannan su tanta Elizabeth de Cuba, su padrino Epifanio Semileer, Merry, Bibi, su amigo Ro Angela y bisinjanan.

— — —

Diadomingo Roy Noguera tabata di fiesta celebrando seis anja di edad. Felicitacion ta bai pe di su padrino Epifanio, su madrina senjora Eduvigis Simileer, Mery, Tida, su wela Nono, su rumannan, su tata na Corsow y familia Simileer di Savaneta.

— — —

Ayera a celebra su fecha natal senjor Mario Vrolijk. Su esposa, su subrina y tur e hungadornan di S.V.V. Union especialmente e directiva, Cristof, Jacobo, Nady, Chimbo ta deseele hopi felicidad riba e dia aki.

— — —

Den nos lista di cumpleanjos nos kier participa tambe nomber di senjora Carmen Lampe Maduro, kende a haci anja diadomingo y ta ricibi felicitacion di su esposo Benny, su tata y mama, su suegro y suegra, su rumannan, subrinonan y cunjanan, demas familia.

— — —

Awe ta celebra su 15 primavera Dora Werleman y ta ricibi un felicitacion especial di su prima Marina Werleman.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa Maria Francisca Rasmijn, cu a haci 6 anja awe, ta e deseo di su tata Genaro, su mama Maria, su rumannan, su wela Petra Arends, su madrina Maria Arends, su padrino Alberto, Besaril, su cunja Antonio Schwengle, su subrina Marylin Schwengele.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa Astrid Evelyn Fingal, kende a cumpli un anja di feliz existencia.

— — —

Tambe nos kier laga feliciteer Francisco Tromp, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Hopi felicidad riba e dia di awe nos ta desea senjor Johannes Croes, cu a haci 40 anja awe.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa Tomasa Lacle cu ta celebra su cumpleanjos awe, di su yiu Franklin, su mama Susana, su tata Hendrik su rumannan Irma, Jan y Nico Lacle, su amigonan Ethelina, Senovia, Annie, Mierna, Jeta, Luis Benjaminn, Nel, Magda, Elaine, Irene, Tofa y Franklin Olive, su amiga Gwendelina, Florencia na Corsow, su omo, tata, primo y primanan.

— — —

Senjorita Precentacion van der Biezen kende a cumpli 17 anja ayera, ta ricibi sincera felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su welo y wela, su tanta y omo, su padrino Buchi Hoevertsz, su madrina Rosa Kock, especialmente su prima Ida Hoevertsz y Juan Hoevertsz.

— — —

Ayera Evi Damian a cumpli anja y pesei ta manda feliciteer e su ruman Irma Dirksz y tambe pa parti di su cunjado Jerry, su sobrino Roy, Enry, Orlando nan tur ta desee hopi felicidad den compania di su distinguida familia.

— — —

Awe Francisca Loefstop ta cumpli 12 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Gregorio, su mama Enriqueta, su rumannan Maria, Canay, Chai, Mena Dama, Iochi, cunja Nadi, tambe di Dominico, Angela, Martilia, Rita, Chia Lampe, Annie y Maria Limonier, y di tur su demas familia.

— — —

Tambe ta cumpli anja awe, e edad di 9 anja, e simpatica hobencita Francisca Petra Figaroa. Felicitacion ta bini pe di su tata Leonardo, su mama Johana, su rumannan Mena, Teo, Louis, Rosita, Andrea, Martin, Jose y Sista di tur su tanta y omonan, su welanan Dudu cu Mama Grandi y di su pepe Petronilia Figaroa.

— — —

Senjor Jozeph Geerman awe ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposa Antonia, su yiunan Esteban, Remacla, Regenita, Rosa, Pedro, Lucia, Bernard y Rita, di su nuebe nietonan, su tata, mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, su suegra Miriam, suegronan Dominico Winterdaal y Deboristo Kock, di Juan Ruperto Marin y su familia.

— — —

Awe senjor Joseph Geerman ta cumpli 53 anja pa cual motibo felicitacion ta bai pe di su yiu Remaela, su suegro Dominico Winterdaal, su nietonan Maria, Helia, Lelia, Myrna, Antje y Marcia y especialmente di su yiu Benny Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 3.50 pa luna, pago adelante.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtené na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diaiuna 17 September

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Het naakte leven"
RIALTO: 20.00 „Escuela de musica"
PRINCIPAL: 20.00 „The return of Jack Slade"
AURORA: 19.30 „Deadman's trail"
SAVANETA: 19.30 „Top of the world"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 15 te 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Boleros
11.45 Chachacha
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica varia
1.15 Rancheras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Fernando Fernandez
5.45 Celia Cruz
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Tante Leentje
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Bobby Capo
8.30 Peticiones
9.00 Papiamentse Les
9.30 Carmen Delia Dupini
9.45 Pedro Infante
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziekvariété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

UN SENJORA ARGENTINA A HANJA CUATER OHOCHI

BUENOS AIRES, 15-9. — Senjora Margarita Laib de Grouber, di 33 anja, a duna luz ayera na 4 ohochi, 3 homber y un muher. E mama tin 2 yiu caba.

BO MES POR HACIELE

cu material constructivo
Mario S. Arends
Warehouse - Dakota
Phone: 1175

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Paden di e trein e maquinista y e homber cu ta tene warda ta comenta over di e subimento di e trein riba e seroe. E homber ta bisa: „Nos ta subiele." Y e maquinista ta contesta poco preocupa: „Si .... pero ainda ta falta un bon pida caminda." Pero e homber cu ta algo optimista ta contesta atrobe: „Berdad .... pero tur e cos ta ora e baha. Pasobra ora e trein hanja velocidad, lo tin cabai cu por lleguele." Y den esey e tin razon, pasobra ya cu trein tin hopi velocidad caba y e tin cu baha e ora, ta masha duro mes e bin pabau. Mientras tanto, e trupa di homber cu ta cuida e costa pa e trein, ta mira cu e trein ta alehando y mester subi, di manera cu te aki nan tin cu llega y pesei e cabezante di e trupa ta haci senjal cu su man, bisando: „Aki nos obligacion a termina. Laga nos regresa oficina pami paga boso." Y e hombernan a keda contento cu nan trabau a caba y nan por bolbe nan cas. E trein ta continua su ruta, desapareciendo poco poco den lehania entre e nubia di huma cu e ta laga atras.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

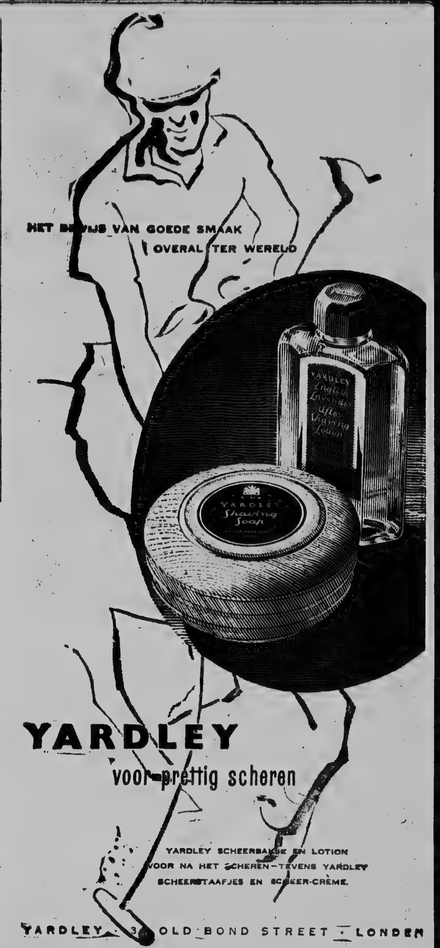

LA LITERATURA CANADIENSE:
REALIDADES Y ESPERANZAS

Por MORDECAI RICHLER

En 1534, después de haber descubierto el Canada, Jacques Cartier publicó una relación de su viaje por el rio Saint-Laurent, y ese libro es la primera obra original que inspiró ese pais. Mas de 400 años mas tarde se constituyó una Comisión Real para examinar la evolución de las artes y las ciencias en el Canada. Esta Comisión tenia una doble tarea; por una parte debia estudiar las necesidades y aspiraciones de los canadienses en materia de artes y ciencias y, por otra, formular recomendaciones para la creación de un sistema de becas y *premios*.

Al leer ese informe se da uno cuenta de que la pintura ha tomado mas auge que la literatura. Pintores canadienses como Pellan, Gagnon, Harris y Jackson son conocidos e incluso famosos en el extranjero. En cambio, segun la declaración de un miembro de la Comisión Real, „la verdad es que no existe hoy en el Canada grupo alguno de escritores creadores, cuya obra dé una imagen fiel de la naturaleza de los canadienses y de las fuerzas históricas que les han hecho lo que son".

Esto se explica en parte por ser el Canada un pais bilingue. De los 15 millones de habitantes que cuenta, una trecera parte es de origen francés, y la mayoria de los otros es de habla inglesa. El inmenso territorio de ese pais joven tiene una población bastante escasa. En el estado actual de desarrollo del Canada, los escritores se encuentran muy aislados. A veces un escritor no puede encontrar a un colega o una libreria a mas de cien kilometros a la redonda. Apenas existen en el Canada unas treinta tiendas que sólo vendan libros.

Segun Morley Callaghan, uno de los mejores escritores canadienses, es casi imposible que un editor canadiense venda mas de mil ejemplares de una novela. Es bien sabido entre los editores que una novela empieza a hacer dinero despues de que se hayan vendido tres mil ejemplares.

Algunos libros canadienses, como „Felicidad de segunda mano", de Gabriela Roy, y „Recuérdame", de Eduardo Mead, se publicaron primero en los Estados Unidos o en Gran Bretaña.

Para resolver este problema se recomienda la creación de un Club del Libro canadiense. En realidad ya existe el Circulo del Libro de Francia, con cinco mil abonados. Ademas, cada año se atribuyen los „Premios del Gobernador General" a las mejores novelas, obras de teatro o libros de poesia, La Asociación de Autores ha recomendado la creación de fundaciones, como la Fundación Guggenheim, que podrian otorgar premios y becas a los autores mas prometedores. Esos premios, estima la Asociación, deberian repartirse proporcionalmente entre los escritores de lengua francesa y de lengua inglesa. Cabe decir que en el estado actual de las cosas los Premios del Gobernador General confieren un prestigio considerable a las obras premiadas y contribuyen a su éxito comercial. En 1952, el Gobierno del Canada instituyó un sistema de becas destinadas a facilitar los estudios y labores artisticas en el extranjero. Treinta becas de ese tipo se otorgan cada año para viajes a Holanda y a Francia.

Entre las iniciativas no gubernamentales mas recientes cabe notar la creación del premio de la Ryersom Press y la del „Premio de la Novela", del „Maclean's Magazine".

Si bien es cierto que el Canada no ha dado nacimiento todavia a un Balzac o a un Joyce, no hay carencia de talentos literarios. Hugh MacLeunap, autor de „Dos soledades", y Robertson Davies, dramaturgo, periodista, ensayista y novelista, tiene en el Canada un publico numeroso, lo mismo que Ethel Wilson y Gabriela Roy. Rogelio Lemelin y Langevin son novelistas de gran valor. El critico britanico C.P. Snow declara que si Lemelin fuese britanico o frances „se le pondria por las nubes".

Existen actualmente en Toronto dos grupos dramaticos muy activos que, independientemente de las obras clasicas que presentan, con mucho talento por cierto, montan de vez en cuando alguna obra original de un autor canadiense. Hay ademas en Montreal representaciones de obras franco-canadienses originales.

La Comisión Real notó el optimismo de los autores canadienses de la joven generación. El grupo de periodistas „First Statment" ha subrayado la calidad de la poesia canadiense. Autores como A. M. Klein, Irving Lyton o P. K. Page, son dignos de mucha estima. En ellos, como en los novelistas Brian Moore y Norman Levine, pueden fundarse grandes esperanzas. Existen también en el Canada pequeñas revistas bastante florecientes — „Northern Review", „Poetry", „Civ/N.", etc. — en las que los jóvenes criticos y poetas tienen la posibilidad de expresarse.

En el Canada, como en otras partes, los escritores tienen dificultades para vivir de su trabajo. Sin embargo, les ayuda en buena medida la Canadian Broadcasting Corporation. Obras de autores canadienses, difundidas por la C.B.C. han recibido las mas altas recompensas en muchos certámenes radiofónicos internacionales. Robert Weaver, que dirige en la C.B.C. la producción de charlas radiofónicas, inauguró recientemente una serie de emisiones tituladas „Antologia, que da a los poetas y ensayistas canadienses ocasión de leer sus obras frente al micrófono. A la vez que representan una ayuda financiera a los escritores, esas emisiones deberian permitrles tocar en el Canada mismo a un publico mas amplio.

Todo esto prueba que las letras canadienses progresan y que en algun dia no muy lejano llegaran a su apogeo.

DOCUMENTONAN CONFISCA NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES. — Reinaldo Fortun, hefe di seccion politico di polis federal di Argentina, a anuncia ayera, cu polis a confisca material di propaganda y documento di varios organisacion, cu ta sympatisa cu partido comunista. E documentonan a divulga, cu e organisacionnan aki ta mantenè contacto estrecho cu centro di propaganda na paisnan tras di Cortina di Herroe. Segun varios corant na Argentina, e organisacionnan aki tambe ta complica den e welganan, cu a sosodè ultimamente na Argentina.

OPTIMISMO NA CAIRO

CAIRO. — Na Egypto a yega 15 lods di Rusia y 4 di Joegoslavia. Nan yegada a causa un ola di optimismo na Cairo.

Gobierno nobo di Argentina a cumpli su prome anja

BUENOS AIRES. — Gobierno di general Aramburu, cu ta celebra awe promè aniversario di fin di règimen di Perón ha Argentina, ta worde tormenta seriamente pa intranquilidad, cu ta reina den obrerismo. Trahadornan Argentina, cu durante 10 anja di gobierno di Perón tabata hanja aumento di sueldo pariódicamente, ta protesta awor contra e medidonan contra inflacion, cu ta worde tuma pa gobierno di Aramburu. Ayera dies miles di trahador di pacus a bandona trabao pa un welga di 24 ora; e trahadoman di fabricanan di electricidad a menasa pa welga dia-mars awor. Den industria di confeccion y servicionan di comunicacion di radio y telegraaf tambe ta reina inquietud serio. Den cierto caso gobierno di Aramburu no a vacila pa tuma medido drastico contra obreronan. Por ehemplo el a duna retiro na 3.000 obrero, cu a welga den industria di contruccion naval. Na otro ocasion soldanan a rodea un stadion, unda 10.000 obrero di industria di metaal a reuni pa vota tocante un welga.

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over."

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Egypto lo no tolera pasashi di bapornan di organisacion nobo

WASHINGTON. — Funcionarionan Mericano na Washington ta opina, cu e discurso, pronuncia ayera pa president Nasser di Egypto ta indica, cu Egypto lo no tolera pasashi di barkoe di e organisacion di usadornan di canal, via canal di Suez. Pa tal motibo e funcionarionan aki ta supone, cu e problemanan principal, cu mester worde soluciona pa e conferencia di Londres, cu ta cuminsa e siman aki, ta, na promè lugar: coordinacion di e proyectonan pa cambia ruta di barkunan via Cabo de Buena Esperanza, privando Egypto di tal manera di gran parti di su entrada di derechonan di pasashi, loque di su parti lo pone Nasser perde cara. Na di dos lugar, tuma provision pa limita e consecuencianan financiera, cu lo resulta di cambio di ruta maritima via Cabo de Buena Esperanza. Merca a anuncia caba, cu e ta dispuesto pone dollar, bapor di zeta y zeta mes disponibel pa completa e escadez, cu lo worde causa pa cerramento di canal di Suez.

PROF. DE GAAY FORTMAN A BANDONA ESFUERZO PA FORMA GOBIERNO

DEN HAAG, 15-9. — Prof. De Gaay Fortman, kende tabata encarga pa la reina pa investiga posibilidadnan pa forma un gobierno nobo pa Hulanda, a bandona su esfuerzonan. Prensa hulandes ta menciona ir Staf, ministro di geurra, o mr Burger, lider di fraccion socialista den parlamento, como posibel sucesor di prof. De Gaay Fortman.

Ayera nochi y awe mainta la Reina a bolbe consulta koe figuranan prominente di bida politica na Hulanda.

REUNION NA LONDEN DI 15 PAIS

LONDRES, 15/9. - Un vocero di departamento pa asuntonan exterior inglés a anuncia, koe Inglaterra lo invita e 15 paisnan, koe a sostené e plan occidental na conferencia di Londres pa internacionalisa canal di Suez, pa otro conferencia na Londres tocante establecimentoe di un organisacion di usadornan dje canal. E invitacion ta sosodé na nomber di Francia y Merca tambe. E conferencia lo koeminsa probablemente djarazón awor. E 4 paisnan, koe no a sostené e plan occidental na Londres, ésta India, Rusia, Indonesia y Ceylon, lo no worde invita.

Promé koe e conferencia, John Foster Dulles lo conferencia koe su còleganan inglés y francés na Londres.

E tension, koe tabata reina na Washington, a baha hopi. Circulonan diplomatico ta opina, koe lo no bini guerra.

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

DECLARACION DI GOBIERNO RUSO

PARIS. — Radio-Moscu a transmiti un declaracion di gobierno di Rusia ayera. E declaracion ta bisa, cu e propuesta organisacion di usadornan di canal di Suez por worde considera solamente como un pretexto peligroso pa provoca incidente, cu mester hustifica intervencion cu forsa militar na Egypto. Gobierno di Rusia ta observa, cu cualkier menaza di paz na Mediano y Cercano Oriente ta toca interes y seguridad di Rusia tambe.

E TA CASA OTRO LUNA

Senjora Jansen a caba di paga su ultimo cuota di un cama di yiu cu el a fia y e empleado a puntr'e:

„I com ta bai cu e amigo chiquito ai?"

„Famoso", e mama orgulloso a responde. „E ta casa otro luna".

Refreshing Iced Tea in Seconds with
NESTEA

INSTANT TEA

Celebrando candidatura vice-presidencial

Riba e foto aki nos ta weita Richard Nixon hunto cu su casa y famia celebrando su victoria cu ela sali elegi como candidato pa vice-presidente di Estados Unidos pa partido Republicano. Riba tur su cara ta solamente alegria hende por weita.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Esaki si tabata un ekivocacion cu smaak. Den su ansha pa baj trabau, Lorenzo a sali sin a duna Pepita su soenchie di despedida, loke a preocupa Pepita masha, pasobra mes ora e ta sali pafor di porta y mirando den direccion di Lorenzo cu ta basta leeuw caba, e ta bisa: „Lorenzo a bai traha sin dunami mi soenchie di despedida.' Pero Pepita no ta caba di sera e porta, ora nan ta bel. Ora Pepita tende e bel, e ta bira contento y ta bisa pa su mes: „He, e la bolbe pa e soenchie mi." Y Pepita ta corre habri e porta y bula soenchie e persona cu a bel, bisando: „Bo a bolbe?". Pero con asombra e la keda ora e ripara cu no tabata Lorenzo, sino e partido di carta. Pepita a keda pasma para den drempel di e porta, mientras e partido di carta ta aleha y ta hari den su mes, gozando e cos un mundo y bisando: „E uniform ta haci nan loco." E cartero ta kere esaki, pasobra e no sa loke a pasele cu Lorenzo y pasobra ya e mester tin experiencia cu e mucha muhernan ta loco tras di uniform.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

VICEROY Filter Tip Cigarettes

18DE JAARGANG — DINSDAG 18 SEPTEMBER 1956 — No. 2632

Brits-Franse brief overhandigd aan de voorzitter van de Veiligheidsraad

Tweede conferentie in Londen vangt morgen aan

In de gemeenschappelijke Brits-Franse brief, die de Britse permanente vertegenwoordiger bij de veiligheidsraad, Sir Pierson Dixon, aan de voorzitter van de raad, de Cubaan Emilio Nunez-Portuondo, heeft overhandigd, wordt gezegd, dat de Egyptische weigering om te onderhandelen op basis van het voorstel van de achttien landen, door de Britse en Franse regeringen als „een verergering van de toestand wordt beschouwd, die, als zij zou blijven voortbestaan, een duidelijke bedreiging van de vrede en de veiligheid zal vormen".

In de brief wordt niet gevraagd om een of andere daad van de Veiligheidsraad.

Kort nadat Sir Pierson de brief aan hem had overhandigd ontving Nunez-Portuondo de permanente gedelegeerde van Egypte Omar Loefti. Na het onderhoud deelde de Egyptische gedelegeerde mede, dat het bezoek geen verband hield met de Suezkwestie.

Ter informatie

Kringen die nauw kontakt onderhouden met de Britse delegatie bij de Verenigde Naties, deelden mede, dat, hoewel de Verenigde Staten op de hoogte zijn gehouden van de Britse en Franse stappen om de voorzitter van de veiligheidsraad in te lichten over de huidige stand van de Suezkwestie, het passender werd geacht, dat Frankrijk en Groot-Brittannië de brief gezamenlijk overhandigden dan dat de Verenigde Staten aan deze stap zouden deelnemen.

Volgens deze kringen overweegt men op het ogenblik geen andere stappen bij de Verenigde Naties met betrekking tot de Suezkwestie.

Nasser confereert

Inmiddels had President Nasser in Cairo gisteren een onderhoud van uur gehad met de Russische ambassadeur over de Suezkwestie. Ook confereerde Nasser met Krisjna Menon, de Indische minister zonder portefeuille, die gisteren te Cairo aankwam op doorreis naar Londen. Het gesprek tussen Nasser en Krisjna duurde 2 uur.

Bij zijn aankomst te Cairo zeide Krisjna tot verslaggevers, dat hij geen speciale boodschap van premier Nehroe heeft overgebracht. „Over het algemeen gesproken —aldus Krisjna— is de situatie dezelfde gebleven; er bestaat nog steeds de mogelijkheid van een gewapend conflict naar aanleiding van het Suezgeschil". Hij voegde hieraan toe: „Het is niet mijn verantwoordelijkheid noch die van mijn land om een regeling te bewerkstelligen. Ik heb geen plannen of voorstellen", aldus de Indische diplomaat.

Sir Humphrey Trevelyan, de Engelse ambassadeur te Cairo, had een bespreking met Tewfik El Suweidi, de Iraakse ex-premier, die in Cairo aankwam voor een bijeenkomst van de politieke commissie der Arabische Liga. De commissie kwam gisteravond bijeen om zowel het Suezprobleem als de recente botsingen aan de Israelisch-Jordaanse grens te bespreken.

Generaal-majoor Abdel Hakim Amer, de Egyptische opperbevelhebber en minister van oorlog, voerde besprekingen met de stafchefs van de Egyptische land-, lucht- en zeestrijdkrachten.

Spaanse delegatie naar Londen

De Spaanse regering heeft die van Engeland laten weten, dat zij aan de Londense conferentie zal deelnemen met dien verweten, dat zij aan de Londense conferentie zal deelnemen met dien verstande, dat men niet alleen het Engels-Franse plan voor eenvereniging van kanaalgebruikers zal bespreken, maar ook het memorandum, dat op 9 september door de Egyptische regering aan andere regeringen werd gezonden en waarin de vorming wordt voorgesteld van een commissie om te onderhandelen over een herziening van het verdrag van Konstantinopel. Alle 18 landen hebben de imitatie aanvaard.

Arabische vorsten ongerust

Het Britse Conservatieve blad „Daily Mail" publiceerde gisteren een telegram van zijn correspondent te Beiroet, waarin wordt gezegd, dat de vorsten der olieproducerende Arabische landen zeer ongerust zijn over het optreden van Nasser in het Midden-Oosten en pogingen doen om de Egyptische invloed te beteugelen.

Consigantie wegens internationale spanning

ORANJESTAD.— Van officiele zijde werd ons gisteren verzocht bekend te maken, dat de consignatie der Mariniers en van het politiepersoneel uitsluitend het gevolg was van de internationale politieke spanning en in generlei relatie stond tot enige locale situatie.

Vandaag Prinsjesdag

Voor Nederland is het vandaag Prinsjesdag, de derde dinsdag in september wanneer H.M. de Koningin het nieuwe zittingsjaar van de Staten-Generaal opent.

Gezien Nederland de pogingen om tot een kabinet te geraken na drie maanden nog niet geslaagd ziet, zal H.M. de Koningin geen plannen kunnen voorleggen over het in de toekomst te voeren beleid, zoals gebruikelijk is.

H.M. de Koningin zal zich in gezelschap van Z.K.H. Prins Bernhard en de oudste prinsessen naar de Ridderzaal begeven. Om 13.15 uur Nederlandse tijd (dat is half acht Cur. tijd) zal zij de Troonrede uitspreken.

HOGE ONDERSCHEIDING VAN PRINSES BEATRIX

'sGRAVENHAGE. — Bij Koninklijk Besluit van 13 september is H.K.H. Beatrix Wilhelmina Armgard, prinses der Nederlanden enz., benoemd tot draagster van het grootkruis van de orde van de Nederlandse Leeuw.

Nando contra España dia promer di October

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun noticianan ricibi for di e capital venezolana, Sugar Boy Nando lo enfrenta e campeon peso welter venezolano, Ismael España, dia promer di October. Manera nos a publica caba e arubiano a expresa su deseo mas di un biaha dilanti e publico caraqueño di enfrenta España un biaha mas. Si e encuentro aki cristaliza e lo ta di cinco biaha cu e dos pugilistanan aki a enfrenta otro. Nan ultimo encuentro a termina den un empate. Na su regreso na Venezuela España a declara cu e decision tabata fatal y cu Nando a worde favoreci. Nando ke demostra den propio patio di España awor cu ta e ta e mihor homber y cu ta pe e decision ultimo mester a cai. Dos biaha ariba ring di Nuevo Circo Nando a reta e venezolano y den e ultimo ocasion España a acepta e reto aki.

Battling Siki contra Jimmy Beechman?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den circulonan boxistico ta corre e rumor cu Battling Siki lo enfrenta e yankee Jimmy Beechman den e pelea estelar di e proximo programa den Swingster's Square Garden. Beechman ta un homber hopi conoci pa e amantenan di boxeo y indudablemente ta nifica un prueba hopi duro pa Siki. Promotor Steffanie tin basta tempo caba na contacto cu Beechman y aparentemente awor nan a yega na un acuerdo.

Zaterdagmorgen kregen wij een telefoontje van mevr. Dania van Santa Cruz 290, die ons vertelde, dat in de tanki voor haar huis een grote kreeft gevangen was. Toen wij daarop met Jan Bonke bij mevr. Dania een kijkje gingen nemen bleek zij niet overdreven te hebben, getuige de foto, waarop de dertienjarige Ronald Dania trots de vangst toont. Naar mevr. Dania ons vertelde zitten er vrij veel van dergelijke kreeften in de tanki en gezien het feit, dat er na de lange droge tijd, die wij thans achter de rug hebben, nog vrij veel water in de tanki stond, vragen wij ons af of het niet de moeite zou lonen om aldaar een speciale kweekplaats van kreeften te beginnen. Wie weet?

Foto Bonke.

Gisteren vertrokken de heren Huetinck en Dumoulin van Aruba voor een tocht per auto van Panama naar Canada

Een langgekoesterd plan eindelijk verwezenlijkt

ORANJESTAD.— Gistermorgen vertrokken met de „Willemstad" van de K.N.S.M. van Aruba de heren J. Huetinck en Jos Dumoulin. Een kleine groep vrienden was gekomen om hen af te duwen en ogenschijnlijk leek er niets bijzonders aan de hand .... ware het niet, dat de bagage van de heren wat ongewoon was en dat er ook onder die vriende een tweetal mannen waren, die al eens dat er ook onder die vrienden een tweetal mannen waren, die al eens

De bagage bestond behalve een ouwe, trouwe herdershond uit een bejaarde groengeschilderde wagen, die in betere dagen aan de KLM had toebehoord, en verder o.m. een tent van 3,5 x 2,5 x 2 meter; een schrijfmachine, primussen, rollen touw, bijlen, fototoestellen en wat dies meer zij. En wat die twee vrienden betreft, dat waren de heren Sjoerd van Hassel, die enkele jaren geleden met het zeiljacht „De Zwarte Heks" de Atlantische Oceaan overstak en de heer Visman, die met hetzelfde jacht amper een jaar geleden ook een onvergetelijk avontuur beleefde, dat hem o.m. te midden van de Indianen van Colombia bracht.

In dit geval bedrogen de avontuurlijke tekenen ook niet: het was geen gewoon vertrek, want de heren Huetinck - een welbekend journalist op Aruba - en Dumoulin - die enkele maanden lang als fotograaf op Aruba actief was - stonden gistermorgen op het punt een groot avontuur te gaan ondernemen. Immers was het vertrek met de „Willemstad" het begin van een enorm avontuur, een reis per auto van Port Limon in Panama naar de Canadese grens. Een enorme tocht, die in Concepcion (Pan.) zelfs onderbroken moet worden omdat er vanaf dat punt geen begaanbare rijweg meer naar 't Noorden gaat. Dus zullen de heren in die plaats pogen een kustvaartuig te krijgen, dat hen naar Puntarenas (C.Rica) zal brengen, vanwaar volgens de verkregen inlichtingen de weg naar Canada verder wel begaanbaar is.

Het ligt in de bedoeling van beide heren om tijdens hun reis alles te gaan zien en beleven wat maar mogelijk is om daar dan met foto's geillustreerde reportages van te maken, die naar de heer Huetinck ons vertelde, verkocht zullen worden aan Amerikaanse, Venezolaanse en Nederlandse tijdschriften. Naar schatting zal deze enorme reis een maand of zes duren. De heer Huetinck, die de reis in zijn verloftijd maakt, vertelde ons, dat voor hem het avontuur bij de Canadese grens ten einde is, aangezien hij daar zijn wagen zal verkopen om per vliegtuig naar Aruba terug te keren. De heer Dumoulin zei ons geen vastomlijnde plannen te hebben. Hij verwachtte ook na de finish bij de Canadese grens nog wel een poosje „reizende" te blijven. Zou hem ergens een interessante kans geboden worden, dan is het niet onmogelijk dat hij de eerste jaren niet meer naar Holland terugkeert.

De heer Huetinck was vol lof over de medewerking, die hij zowel van de KNSM als van de KLM bij de voorbereiding van deze onderneming ondervonden had. Trouwens ook het eilandsbestuur had geholpen door op zijn verzoek direct een document te verschaffen, waarin een ieder, aan wie dat maar verzocht wordt de grootst mogelijke medewerking voor het welslagen van de „Pan American Goodwill Tour" (zoals de heer Huetinck de onderneming genoemd heeft) gevraagd wordt.

[illegible] hoofdstukje apart in de hele zaak. Het eerste deel van de reis zal zij n.l. als waakhond fungeren, om in Californië in een plaatsje onder de rook van Los Angeles bij de zoon van de heer Huetinck, die de oorspronkelijke eigenaar is, achtergelaten te worden. De heer Huetinck deelde ons ten slotte nog mede, dat hij ook van plan is om in de landen die hij bezoekt lezingen te houden en artikelen te schrijven over Aruba. Daarvoor heeft hij heel wat illustratief materiaal van hier meegenomen.

En zo ging dan een jarenlang gekoesterde wensdroom van de heer Huetinck in vervulling: een verre tocht - een groot avontuur.

Gedeputeerde Henriquez naar V.S.

ORANJESTAD. - Gistermorgen is de gedeputeerde O.S. Henriquez per vliegtuig naar Miami vertrokken. Hij wordt Woensdag terugverwacht.

Gunstige vooruitzichten voor de Grace Line Cruises

ORANJESTAD.—

In de New York Times van 13 September lazen wij:

De heer Godfrey Macdonald, Vice President belast met het passagiersvervoer van de Grace Line, maakte de zeer gunstige vooruitzichten van zijn maatschappij voor de najaars- en wintercruises bekend.

De heer Macdonald zeide, dat de 12% verhoging van het passagiersverkeer welke gedurende de zomer werd bereikt, te oordelen naar de reeds thans gedane boekingen voor herfst en najaar zou worden voortgezet.

De functionaris van de Grace Line zeide, dat veel van de stijging, die in vergelijking met verleden jaar zomer geconstateerd werd, toe te schrijven was aan de toevoeging van het eiland Aruba aan de route van de 12-daagse Caraibische cruises van zijn maatschappij.

Hij deelde mede, dat de Santa Rosa en Santa Paula, die elke Vrijdag van New York vertrekken, thans Aruba, La Guayra, Curacao en Cartagena aanlopen.

Tegen een paal II

SAN NICOLAAS. - Zondagavond om even over acht is er ook op de Weg naar Seroe Pretoe ter hoogte van de Daliahstraat een wagen tegen een schoorpaal van het electrisch net gereden. Hier was het de pick-up A-1385 bestuurd door J. J. K. Door de politie afgenomen dronkemansproeven wezen uit, dat de man totaal ongeschikt was een auto te besturen. De schade viel mee en lag om en nabij de Fl. 300,-.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Ik mocht hem eerlijk meenemen. Wat een grote ijsco, hè?"

„Di berde mes ma hanja permiso pa mi bai cune. Esei ta un ijsco grandi, no?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Switch a disparce y auto a keda den palu di luz

ORANJESTAD. — Ora cu un tal B. di de la Sallestraat a fia su auto A-434 na su amigo M.A. diasabra pa bai un fiesta na Aruba Social Club probablemente e no por a pensa cu e ta hanjele back cu un danjo material di mas o menos 2 mil florin. Ora cu A. a laga e switch riba mesa y bai baila J.A.T. di 16 anja a pasa man pe y poco ora despues a bai cu e auto. Unda y cuanto ora T. a core cu e auto, cu alavez tabata bao di influencia di alcohol, hostoria no ta conta, pero en todo caso pa banda di tres or di madruga e auto a resulta pega den un palu di luz na Centuurbaan na San Nicolas. Ora poliz a jega despues di un rato di e desgracia e chofer hoben no tabata presente mas. Pa cuarto pa siete di mainta e por a worde detene na su cas den Arendstraat. Na promer ora el a ninga pero despues cu poliznan a prete el a declara cu el a cohe e auto sin permiso.

LA REINA A RICIBI DR RUTGERS

DEN HAAG. — Awe mainta La Reina a ricibi dr Rutgers, vice-presidente di Conseho Consultativo di Hulanda. Sucesivamente La Reina lo ricibi awe tambe prof. dr Beel, prof. dr Donker, prof. mr Kranenburg y prof. mr Oud pa consulta nan tocante puntonan di caracter constitucional.

Prome aniversario di Aruba Divi Divi Groep di A.A.

Riba 13 di September den Centro di Recepcion di Lago

ORANJESTAD.— 54 miembro y 6 invitados a celebra primer aniversario di Aruba Divi Divi groep A.A. riba diahuebes pasa. E fiesta tabata bon y divertido. E presidente Al a habri e reunion 7.15 y a llama tur e hendenan presente bienveni. Un bolo grandi cu un palo di divi divi (di Papa's cake shop na prijs rebaja) y 5 gallon di koffie (regala door di Lago) tabata pone pa e invitadonan y miembronan. Despues di un pelicula chikito nan a pasa un taperecording cu un grupo di A.A. na Merca a regala e sociedad.

Casi imposible pa quere cu ja ta un anja caba cu nos a tende e tape pa prome bez, dia 13 di September 1955.

E dia tabatin 10 presente y awor 60. Despues a papia Senjor Boelhouwers, Dinnissen y Henriquez tur miembronan directiva di e Sociedad A.A. di Aruba. Nan discursonan tabata prueba di fe, speranza y amistad. 8 Or en punto Gezaghebber Kwartsz a jega. Su llegada a causa un aplauso cu riba su mes tabata un sorpresa. Pero mas grandi e sorpresa tabata ora e la duna 4 miembro, Al, Nicolaas Alberto y Hendrik un certificado pa motibo cu nan a keda un anja sin gasta bibida sterki. E cuater jubilarionan tabata bau di impresion di e caso alegre aki. Pensabo bon kiko ke meen pa e 4 hombernan aki bringa 365 dia contra nan enemigo, alcohol. Den su discurso na papiamento Senjor Gezaghebber a bisa cu un aña pasa e no tabatin mucho fe den e reunion nobo aki. Pero e la bisa cu awor un anja despues e ta di otro opinion. Despues di e discurso di Gezaghebber tabatin intermedio. Nan a corta e bolo y partie y e koffie tambe. Nicolaas a trece siga y e yiu muher di Juancito a trece un bonita bolo cu un bela y pabien pa A.A. Ora tur hende tabata saboria e bolo a drenta un homber bieuw cu cabei blanco y un barba basta largo. E tabata parce San Nicolas, maske e ta parce mas nechi. Pero, den su man e tabatin un theeblachi cu algun kelki cu bibida aden. Grandi y cla pa gasta. Sjon Kitta esei tabata nomber di e homber tabata kier pa un di e invitadonan gasta algo cu ne na salud di e cumpleanjo. Y como e bieuw a keda persisti e secretario a dicidi di tuma uno sinembargo e protestanan di e invitadonan, cu ta grita No. No. Pero envez di un trago no tabatin nada aden. Tabata un glas pa nek hende cu plastic whiskey aden. Y bao di harimento a bini na cla cu ta Senjor Dinnissen desfraza.

Ora tabata calmo atrobe y hopi di e hendenan presente cual bao di nan e hubilarionan y e invitado Senjor Chris Schwengle a tira nan speech e secretario a bisa algun palabra.

Na honor di nan cumpleanjo e reunion a recibi 20 abonnement riba e revista mensual „Grapevine".

Nan a worde regala pa un miembro di A.A. na Texas.

Gezaghebber a recibi e boeki: Binti ora pa dia" como gradicimiento pa nal di A.A. cu Nos Tata.

Mitar di diez Senjor presidente a sera e reunion na e manera tradicional di A.A. cu NosTata.

Hende di awor ta mas inteligente cu generacionnan anterior?

Nos cerebro ta mas grandi of ta funciona mehor?

E prominentenan di ciencia exactas of naturales di UNESCO ta contesta e preguntanan menciona como titulo di e articulo aki, manera ta sigui. Ta necesario pa distingui, prome cu tur cos, entre conocimiento y inteligencia. Si nos conocimientonan awe en dia ta mas amplia di otro banda nos inteligencia no ta mayor cu antes.

Raza humana ta distinguie di e otro sernan viviente door di su inteligencia, esei kier meen, pa su facultad di pensa y di sinja. No tin ningun motibo pa supone cu e capacidad aki ta mayor den nos epoca compara cu loke e tabata cien mil anja pasa. E volumen di e cerebro no a cambia, mescos cu ningun otro parti di nos curpa no a cambia, for di e tempu di e homber Cro-Magnon. Pero e raza humana ta distingui su mes tambe pa su capacidad pa transmiti su conocimientonan y su pensamentonan door di su lenguage papia y skirbi. Di e manera aki, e conocementonan ta crece segun e generacionnan ta pasa, y door di haci su estudio, e muchanan ta hanja e conocimientonan acumula pa su antepasadonan y nan ta contribui na nan bez na enriquece e patrimonio ei. Sernan humano semper tabata sabi di inventa maneranan nobo di aumenta nan conocimientonan y di realisa nan finnan. Por ehempel, invencion di wiel, uso di candela pa cushina cuminda, cultivo di cerealnan y domesticacion di animalnan, invencion di alfabeto y simbolonan di number, empleo di skirbimento, tur ta descubrimientonan cu a exigi den cada epoca tanto inteligencia mescos cu nos invencionnan di mas moderno. Tur e realizacionnan aki di hende awe ta na alcance di muchanan cu ta bai school. Den nos epoca, auto, avion tur di mancha facil, ta aumenta e potencia di hende, y e jovennan estudioso por tin e ambicion di perfecciona e cohetenan destina na viajenan interplanetario. Tur esei ta splika e tendencia di kere cu nos ta mas „inteligente" cu nos antepasadonan, pero di hecho e aparente „aumento" di inteligencia aki un hende ta adquirie door di familiarice cu experiencianan y conocimientonan acumula door di humanidad a traves di siglonan.

Awe tardi „Stichting Schouwburg Aruba" ta worde forma

ORANJESTAD. — Awe tardi pa banda di cinco or lo worde pasa un acto di fundacion di Stichting Shouwburg Aruba dilanti di notario F. E. J. Thijssen den Trocadero, pa cual fundacion algun siman pasa a worde decidi.

Lo comparece di parti di Algemeen Nederlands Verbond senjores E. G. Oehlers, W. P. A. de Rooy, J. H. te Winkel, J. Neeleman y J. Pauw, di banda di Cultureel Centrum Aruba senjores J. H. Beaujon, L. C. M. Kerstens y P.T. Suthoff.

E directiva di e stichting lo bin keda como sigue: president J. Pauw, secretario J. H. Beaujon, tesorero P. T. Suthoff y como comisarios senjores L. C. M. Kerstens, E. Bentley-Fowler, E. G. Oehlers, J. H. te Winkel y C. H. F. van Dam.

C.C.A y A.N.V. tin por lo tanto cada uno cuater miembro den e bestuur.

Reclame voor Aruba in Californie

ORANJESTAD.— Kolonel Fred W. Buechner, die dit jaar van 3 tot 6 Juni een bezoek aan Aruba bracht, heeft verleden maand in de San José Lions Club (Californie) een lezing gehouden over Aruba en de andere eilanden die hij bezocht, zo vernamen wij. In het dagblad de „San Jose Mercury" wordt een verslag hierover gepubliceerd, waaraan wij het volgende ontlenen:

„Aruba, one of the „ABC" islands in the Netherlands Antilles off the western tip of Venezuela, is going to make a determined bid for tourist trade, Fred W. Buchner of Walston & Co. informed fellow San Jose Lions Club members yesterday.

Home of the last of the Carib Indians and having a „Stonehenge" of its own, graceful, sweeping beaches provide a perfect setup for a Caribbean brand Palm Beach which the Dutch government is going to develop under a five-year plan. Now under construction is a 125-room hotel.

Other ABC islands, which have not had a hurricane in 60 years, are Bonaire and Curacao.

Buchner not only gave the Lions a lesson in Caribbean geography but gave them a quick look by means of color movies he took on a recent trip of the peoples of more than a dozen islands, their customs and living conditions, flowers, historical spots.

On St. Martin or Sint Maartin the native speak French with a Dutch accent.

Aruba has the largest oil refinery in the world, said Buechner. From Bonaire, home of thousands of flamingoes, comes large shipments of coral which can be scooped up off the beaches with power shovels. A lot of the coral is shipped to California.

Temperatures throughout the islands range from about 80 to 84. Trade winds prevent uncomfortable heat".

Eisenhower stuurt boodschap aan Nehroe

President Eisenhower heeft gisteren aan premier Nehroe van India een boodschap gezonden over de Suezkwestie. Nehroe ontving van de Russische regering eveneens een boodschap over deze zaak.

Stichting bestrijding drankmisbruik lanceert een prijsvraag voor kinderen

ORANJESTAD.— In de tweede week van October zal er een reuze prijsvraag voor kinderen worden gelanceerd door de Stichting ter Bestrijding van het Alcoholmisbruik op Aruba. Er zullen dan een 12.000 folders onder de schoolkinderen worden verspreid, die een dubbele prijsvraag bevatten.

In deze folders, die gratis door de Aruba Drukkerij zullen worden gedrukt staan een aantal foto's van het Koninklijk bezoek, die door de redactie van de Esso News eveneens gratis werden beschikbaar gesteld. De eerste prijsvraag is nu, dat de onderschriften (in het Ned. en Pap.) niet kloppen met de foto's waarbij zij staan afgedrukt, en dat de kinderen dus moeten uitzoeken welk onderschrift bij welke foto behoort. De andere prijsvraag is, dat de kinderen een slagzin moeten bedenken voor de campagnes van de stichting tegen het alcoholmisbruik op Aruba. Deelname aan deze prijsvragen kost een dubbeltje per kind dus dat is niet veel. De prijzen zijn o.m. fietsen, een horloge, een schooltas e.d.

De deur stond uitnodigend open

SINT NICOLAAS. - De vrouw L. C. uit Montserrat deed Zaterdag bij de recherche aangifte van diefstal. Toen zij n.l. die ochtend om elf uur thuis was gekomen bleek, dat er ongewenst bezoek was geweest, dat haar koffers en klerenkist overhoop had gehaald. Uit de kist werd een bedrag van Fl. 100,- vermist. Overigens kwam vast te staan, dat aangeefster het de insluiper ook niet moeilijk had gemaakt, want toen zij haar huis, dat in Village Zuid staat, verlaten had, was de deur wagenwijd open blijven staan. De slaapkamer had zelfs geen deur en op de ijskast lag, naar de politie constateerde Fl. 15,-, die van buitenaf zonder enige moeite weggenomen konden worden.

Duitse Lufthansa vliegt weer op Latijns Amerika

Nieuwe concurrent slaat brede vleugels uit

Niet lang geleden is voor het eerst zeventien jaar weer een regelmatige dienst der Lufthansa op Zuid-Amerika geopend. De piloot die de eerste Duitse machine van Hamburg via Dusseldorf en Frankfort, Parijs, Dakar, Rio en Sao Paulo naar Buenos Aires bracht, was dezelfde die in 1939 de laatste machine van de Lufthansa uit Zuid Amerika terugbracht. De dienst zal voorlopig twee maal per week worden uitgevoerd .... Over ongeveer een maand hoopt de Lufthansa bovendien een geregelde dienst op het Nabije Oosten, naar Teheran, te openen.

Door deze gebeurtenissen wordt opnieuw de aandacht gevestigd op de groei van de Lufthansa die kon beginnen na het afkondigen van de souvereiniteit der bondsrepubliek in het voorjaar van 1955, en dank zij een handige politiek en ook wel Amerikaanse protectie, weer een concurrerende factor van formaat op de internationale lijnen dreigt te worden.

Nieuwe concurrent

De Duitse luchtvaartmaatschappij wier aandelenkapitaal van 80 miljoen mark voor 95 pct. in handen is van de overheid, heeft sinds haar oprichting 136 miljoen mark geinvesteerd en zal ook in haar tweede opbouwfase (die 1958 afloopt) weer ongeveer honderd miljoen investeren. Het spreekt vanzelf dat deze gelden voor het grootste gedeelte door de overheid zijn gefourneerd en dat men dus kan spreken van een subsidie aangezien voorlopig immers geen winst wordt gemaakt. Ondanks een teleurstellend begin, is deze zomer het bedrijf zo gunstig verlopen, dat men hoopt in 1958 de rentabiliteits-drempel te bereiken, die volgens de bij de Swiss Air opgedane ervaringen bij 90 miljoen ton km. zou liggen.

Behalve over de toestellen voor de binnenlandse dienst beschikt de Lufthansa thans over vier Convairs voor de Europese dienst en acht Super Constellations voor de lijnen naar New York Montreal—Chicago en Zuid-Amerika. De Noordamerikaanse dienst zal binnenkort tot negen vluchten worden uitgebreid. In 1958 zal de maatschappij er nog zeven Viscounts 810 en vier Super Constellations van het nieuwe type bij krijgen. Voor 1960 zijn dan nog de vier Boeing straalvliegtuigen (uitgerust met Conway motoren) in bestelling.

Daar deze 50.000 transatlantische passagiers per jaar kunnen vervoeren, terwijl met de thans vliegende toestellen slechts 13.000 worden vervoerd, zal dan ook de rentabiliteit op de „goudlijn" naar Noord-Amerika nog verder stijgen.

De aanvankelijke personeelsmoeilijkheden zijn thans eveneens opgelost, zodat de buitenlandse instructeurs die tot nu toe naast de Duitse piloten moesten zitten, binnenkort weer ontslagen kunnen worden. Totaal telt de Lufthansa thans twee duizend employees waarvan 135 piloten, die hun herscholing binnenkort zullen hebben beeindigd. Een voor verkeerspiloten die in Bremen is opgericht zal dan regelmatig voor nieuwe generaties zorg dragen.

De meeste aandacht is thans natuurlijk nog geconcentreerd op het keerspolitieke aspect van de Duitse civiele luchtvaart. Wat dat betreft is de Lufthansa (en met haar de Bondsrepubliek) bezig zich een slechte naam te bezorgen. Onderhandelingen die op verzoek van Bonn met de Scandinaviërs waren begonnen hebben onlangs tot een crisis geleid. Nadat de Duitsers wekenlang met onmogelijke eisen waren gekomen die onder andere behelsden dat de S.A.S. geen of slechts een beperkt aantal passagiers uit Duitsland voor haar Zuid-Amerikaroute mocht opnemen, kwam de Duitse delegatie met een vrij acceptabel compromisvoorstel voor de dag dat werd geparafeerd. Doch nauwelijks waren de Scandinaviërs echter thuis gekomen, of de Duitse delegatieleider liet weten, dat er helemaal geen overeenkomst tot stand was gekomen.

Hij zou het compromis niet aan zijn regering voorleggen. Aangezien volgens de Parijse verdragen slechts een half jaar mag verlopen tussen het begin der onderhandelingen en de uiteindelijke overeenkomst, en deze periode voor de Scandinaviërs in september afloopt, was het de kennelijke bedoeling der Duitsers van de tijdnood te profiteren. Een dergelijke houding lijkt alleen te verklaren uit het feit, dat de Duitsers in het geheim aan de Fransen beloofden, de Amerikaanse lijnen van de KLM en van de Scandinaviërs te wurgen en daarvoor de grote prijs der luchtvaart: Parijs, als tussenlandingsplaats verkregen.

Intussen is er ook beweging gekomen in de Duitse vliegtuigindustrie. Een vijfde van de voor de nieuwe luchtmacht benodigde 1215 toestellen, waarvoor een miljard mark is uitgetrokken, zullen bij Duitse fabrieken worden besteld. De rest zal bij de andere Nato landen worden gekocht.

Uitgebreide industrie

„Flugzeugbau Nord", een combinatie van drie firma's, bouwt 115 transportvliegtuigen Noratlas 2501 in Franse licentie en een aantal Casa-Azor-turbo-props, die lijken op de Nederlandse Friendship, in Spaanse licentie. Messerschmidt en Heinkel bouwen in combinatie 380 straalvliegtuigen van het type Fougo Magister in Franse licentie. Focke Wulf zal 190 Italiaanse „Flaggio F 149" bouwen en Dornier is van plan 430 verbindings- en waarnemings-toestellen van het type Do 27 te produceren. De belangrijkste fabrikant van vliegtuigmotoren is thans ongetwijfeld, B.M.W., doch ook Daimler Benz zal dank zij de nieuwe driehoeksverhouding met Engelse en Amerikaanse maatschappijen straalmotoren maken, evenals waarschijnlijk Maybach. Verwacht wordt, dat totaal voor de opbouw van de Duitse vliegtuigindustrie in de eerste fase 52 miljoen mark geinvesteerd wordt, waarvan minister Blanks ministerie van verdediging 35 miljoen voor zijn rekening neemt. Telt men het benodigde bedrijfskapitaal er bij, dan moet er op worden gerekend, dat nog dit jaar honderd miljoen voor deze industrie beschikbaar is.

CULTUREEL CENTRUM ARUBA

Gelegenheid tot inschrijven van leerlingen voor

rhythmische dansen en balletlessen

o.l.v. Mej. Athmer

op Donderdagmiddag 20 September a.s.

van 3-4 uur in de gymnastiekzaal van de Juliana-school

of Telefoon: 1917

VERGEET BIJ HET BOUWEN NIET, OM STEENGAAS TE GEBRUIKEN.

ADRES:

„CEVES"

PLOMPETORENGRACHT 14 - 16
UTRECHT - HOLLAND

Kantoor Notaris W.F.M. Lampe
Openbare Verkoping

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris

op

DONDERDAG 20 September 1956
des namiddags te 5.00 uur
ten kantore van voornoemde notaris aan de Zoutmanstraat No. 7
te Oranjestad

I. recht van erfpacht op een perceel grond groot 500 M2 met winkelpand bekend als Bernhardstraat No. 386 te San Nicolaas;
Een afzonderlijk gedeelte in gebruik bij de eigenaar;
Twee gedeelten verhuurd voor onbepaalde tijd, zonder contract.

II. recht van erfpacht op een perceel grond groot 482 M2 met woonhuis bekend als Nieuwindtstraat No. 13,
bevattende grote zitkamer, drie slaapkamers, keuken en badkamer;
onverhuurd.

alles staande ten name van de Heer M.E. de Cuba (Hypotheekkantoor Aruba C 45-93 en C 45-71).

De veilingscondities liggen ter inzage ten kantore van bovengenoemde notaris, alwaar men zich tevens kan wenden voor bezichtiging van de te verkopen panden.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE
Waarnemend notaris.

ASPECTEN VAN DE SUEZKWESTIE

(door dr. Van Blankenstein)

De kwestie van Suez is een crisis van de eerste rang voor de positie van het Westen in de wereld, zowel tegenover de Aziatische volken die nog maar aan het ontwaken zijn, als tegenover de communistische machten. Het is niet voldoende haar te bekijken en te beoordelen op de zakelijke inhoud van het conflict. Het gaat om oneindig veel meer, en dat bepaalt op het ogenblik de houding van Londen en Parijs. Dit geval zal dan ook niet met een sisser aflopen als Nasser niet de nodige concessies doet. De Arabische wereld ziet dan ook met spanning toe en — met verdeelde gevoelens. Dat de eendracht in die wereld niet zo groot is, als de betrokken landen ons gaarne willen doen geloven, is duidelijk voor ieder die de gebeurtenissen, schaakzetten en uitlatingen in die wereld met kritische zin volgt. Afgunst, zo gewoon tussen broedervolken, waar ook in de wereld, speelt daar een grote kwalijk verholen rol.

Ook de dynastieke tegenstellingen zijn van aanzienlijke betekenis. De meer verlichte Arabische regeringen hebben geen echte sympathie voor de heerser van Saoedi-Arabië, ondanks diens klinkende beloften van steun en de grote geldmiddelen, waarmede hij voor zijn doeleinden te werk gaat. Hij is een middeleeuws vorst met harde middeleeuws practijken. Hij steekt de enorme opbrengst van de olierijkdom van zijn land geheel in eigen zak. Hij smijt met geld naar buiten, voor geschenken en rechtstreekse omkoping. Hij leeft, met zijn familieleden in een zinneloze, pronkerige weelde. Veel geld gaat weg aan de aankoop van vrouwen, die een echt Arabisch edelman in groten getale moet bezitten. Daarom reeds kan hij geen afstand doen van de slavenhandel in zijn land, die daar openlijk en op grote schaal bedreven wordt. Om zich van negerslaven meester te maken, exploiteert hij de neiging tot pelgrimstocht, die zeer levendig is ook onder de mohammedaanse negers in het zwarte werelddeel. Mekka is daarbij zoiets als een goed werkend vliegenpapier. De westelijke mogendheden kunnen niet eens ertegen waarschuwen, omdat dit lijken zou op een afkerig maken van de hoogste godsdienstige plicht. De slachtoffers ontdekken eerst hoe zij bedrogen zijn als het te laat is. Door ontsnapping van bedrogenen is deze toestand kortgeleden nog grondig onthuld. Saoedie heeft daardoor last gekregen met de Verenigde Naties waarbij het - natuurlijk - Moskou op zijn zijde vond.

Het weinige dat in Saoedi-Arabië geschiedt voor technische verbetering en volksonderwijs komt voornamelijk op rekening van de Aramco, de grote Amerikaanse petroleummaatschappij, die reeds terwille van het verkrijgen van bruikbare inheemse arbeidskrachten en voor haar eigen behoefte aan transport zich deze kosten moet getroosten.

Dat de vorst van Saoedi-Arabië, zwelgend in weelde door zijn voordelige relaties met het westen, zich terwille van Nasser in een oorlog zou storten met grote mogendheden, is zeer onwaarschijnlijk. Daarvoor heeft hij te veel te verliezen. Toen het dan ook heette dat, bij een doorzetting van het conflict, Saoedie-Arabië vergeldingsmaatregelen zou nemen tegen Amerika, heeft hij met bekwame spoed door zijn Ambassadeur in Washington laten loochenen, dat hij ooit zoiets beweerd had. Nu is het juist dat Kairo zeer vindingrijk is in het verspreiden van geruchten die de westelijke mogendheden moeten imponeren. Heeft niet zelfs Sjepilof, de Rus, zich genoopt gezien de bewering van Nasser tegen te spreken dat Moskou hem de middelen zou hebben aangeboden voor het bouwen van een stuwdam in de Nijl? Daarop waren indertijd Amerika en Engeland, met hun tegenaanbiedingen, toch maar ingevlogen.

Maar wat nu de Arabische solidariteit betreft: In dat opzicht worden er door tal van Arabische regeringen grote woorden gesproken. Zoals steeds, binnen en buiten de Arabische Liga, moet de godsdienstige solidariteit worden gedemonstreerd. Gaat de mohammedaanse eensgezindheid in het politieke echter veel verder dan de christelijke eenheid? In woorden wel. Maar de feiten zijn toch ietswat anders. Ziethier enige van mijn ervaringen uit de laatste dagen.

Ik krijg bezoek van een bekend Brits journaliste, een ernstig schrijfster met veel ondervinding en vele relaties. Zij had de conferentie van Londen van nabij meegemaakt, en er waren dingen die haar bedenkelijk hadden gestemd. De minister van buitenlandse zaken van een niet-Arabisch maar toch mohammedaans land had haar gezegd: „Als gij Britten geweld gaat gebruiken tegen Egypte, zullen wij aan de zijde van de Egyptenaren moeten vechten". De opmerking was verrassend, daar het bedoelde land een bondgenoot is van Engeland en op de conferentie te Londen het voorstel van Dulles zonder aarzelen had gesteund. Ik vond het vreemd.

Twee dagen later ontmoet ik toevallig een hooggeplaatst deelnemer aan de conferentie, die mij, zonder dat ik iets van dien aard ter sprake had gebracht, als interessant nieuws vertelt: Hij had een gesprek gehad met diezelfde minister tijdens de conferentie, en deze had hem toen in termen, waarvan ik het drastische Engels in iets gematigder Nederlands overbreng, gezegd: „Nu ben ik toch benieuwd of wij deze keer die kerel bij zijn kraag zullen krijgen". Die kerel was Nasser.

Hiermede is het beeld nog niet compleet. Totnogtoe leek het gedreig van de Syriërs nog het emstigst gemeend. Des te verrassender was het, uit diplomatieke rapporten uit die hoek te vernemen, dat de regeerders van Syrië en Irak zaten te popelen, bij het vooruitzicht van een vernedering van Nasser, wiens aanmatiging en ambities hun reeds lang dwars zitten.

Dit kan alles vreemd lijken, maar onverklaarbaar is het geenszins. Er zijn in de Arabische wereld twee stromingen. Er is een opgewonden, panislamitische of pan-arabische menigte, voor wie Nasser een soort messias is geworden, de grote Arabische held, die eindelijk aan de overmacht van de ongelovige mogendheden een einde zal maken, en wiens leiding men met geestdrift volgt. Met deze machtige stromingen in hun volken hebben de regeerders in de Arabische landen terdege rekening te houden. Daartegen in te gaan zou een levensgevaarlijk spel zijn. Maar die regeerders, in Nasser heel iets anders ziende dan hun held, spreken heel verschillend, al naarmate zij in het openbaar optreden of een vertrouwelijk gesprek voeren.

Dit is slechts ten dele bemoedigend voor het Westen. Immers, komt het tot een conflict, dan moet blijken wat machtiger is: De ware neiging of overtuiging van de regeerders dan wel de onstuimige wil van de menigte.

Maar met dat al moet Nasser zich voor ogen houden dat hij op daadwerkelijke steun of vergeldingsmaatregelen te zijn gunste in de Arabische wereld niet vast kan rekenen. Duidelijker zijn de gevaren die hem van Britse en Franse kant dreigen. Dat Moskou, ondanks alle mooie woorden, voor hem geen oorlog ondernemen zal, moet hij, als hij oordeel heeft, evengoed weten als ieder ander. Het gevaar is voor hem niet denkbeeldig, dat tenslotte zelfs Washington het niet onaagenaam zou vinden als eens bewezen werd dat de volken dwaas zijn die geloven dat Moskou iets zeer gevaarlijks voor hen zou ondernemen. Moskou wil de dingen goedkoop hebben.

Intussen was het een sensatie dat de Fransen, met Britse goedkeuring natuurlijk, mannen en vooral oorlogsmaterieel naar Cyprus overbrachten. Dit was wel een anticlimax, tegenover de - in toon - zo verzoenende conferentie van Londen. De Fransen zijn in dezen voor Nasser nog gevaarlijker dan de Britten. Nasser, de ophitser, helper en voornaamste steun van de opstand in Algerije is bij hen weinig bemind. Gaat Parijs tot militaire maatregelen over, dan heeft het, anders dan in Algerije, het hele Franse volk, met uitzondering van de communisten, achter zich. Frankrijk heeft grote belangen in het Suezkanaal, maar niet zo vitale belangen als Engeland. Daartegenover heeft het, in een conflict met Nasser, de mogelijkheid de ruggegraat van de opstand in Algerije te breken. Engelands risico bij een conflict, gegeven zijn enorme belangen in het Midden Oosten en in de Aziatische wereld, is veel groter dan dat van Frankrijk. De Fransen hebben in dezen veel minder te verliezen. Zij hoeven, als zij Nasser willen straffen, het niet op een guerilla te laten aankomen. Die riskeert men slechts in landen die men bezet houdt of die men wil veroveren. Noch het een, noch het ander is met Frankrijk in Egypte het geval. Zijn doel is klaarblijkelijk Nasser onmogelijk te maken. Het kan de strijd in Algerije misschien gemakkelijker en meer afdoende voeren op deze manier. Nasser heeft het altijd bijzonder prikkelbare nationale eergevoel der Fransen diep gekwetst toen hij, onmiddellijk na de nationalisatie, verklaarde Engeland niet te vrezen terwijl wat Frankrijk betreft, de Algerijnen voor hem wel met dit land zouden afrekenen. Waarvoor was dat nodig? De afrekening kunnen de Fransen anders laten uitkomen, als Nasser niet voorzichtig is. Want de toestand is veel emstiger dan het, na Londen opgeluchte Europese publiek, aanneemt.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Laurencio geb 5 9 56 zn.v. Dirksz, Ricardo en Dirksz, Leoncita; Urataka 7.
Marlin Elizabeth geb 8 9 56 dr.v. Hoek, Jose Ramon en Croes, Lourdes Francisca; Savaneta 142.
Esther geb 9 9 56 dr.v. Vingal, Marcos en Wernet, Escolastica; Boliviastraat 10.
Robert Maarten geb 9 9 56 zn.v. Tuit, Jacobus en de Wit, Cornelia; Gilles Poppestraat 1.
Edwin Oswald geb 2 9 56 zn.v. Geerman, Basilio en Neguera, Reina; Hildebrandstraat 46.
Rowena Celeste geb 31 8 56 dr.v. Cassell, James Henry en Johnson, Dinah Jane; Seroe Alejandra 19.
Ruthlin Mathilda Maria, geb 8 9 56 dr.v. Neuman, Uranio Amabel en Rosario, Elzy Juliana; Zeewijk 26.
Beatrice Theresa geb 29 8 56 dr.v. Jones, Albertine Magdalena; Juana Morto 28.
Claudia Cecilia geb 3 9 56 dr.v. Philips, William Lancelot en Newels, Marjorie Irene; Golfweg 6.
Roberto Guillermo geb 1 9 56 zn.v. Bowers, Paul Arthur Launcelot en Blijden, Pearl Elizabeth; St. Maartenstraat 1-B
Erwin Ruben geb 5 9 56 zn.v. Dijkhoff, Francisco Leopoldo en Geerman, Veronica; Soledad 6.
Maria Johanna geb 10 9 56 dr.v. van Rooijen, Hendricus Gerardus Maria en Odenkirschen, Elisabeth; Torricellistraat 12.
Guillermito geb 10 9 56 zn.v. Arends, Guillermo en Di Vecchia, Eufemia; Catiri 11-A.
Oscar Edwin geb 9 56 zn.v. de Cuba, Pedro Marcelino en Lugo, Faustina; Seroe Alej. 18.
Edita Imelda geb 10 9 56 dr.v. Croes, Bertran en Kock, Sebastiana; Paradera 134.
Mildred Angeline geb 8 9 56 dr.v. Steba, Magda Agripina; Olijfstraat 15.
Aura Elizabeth geb 10 9 56 dr.v. Brokke, José Juliano en de Cuba, Maria Magdalena; Wilhelminastraat 100.
Johan Eligio geb 10 9 56 zn.v. Hendiquez, Sylvia Inocentia; Seroe Compa 8.
Linda Maria geb 28 8 56 dr.v. Cornett, Ruby Constancia; Rooi Hundo 5.
Leeroy Patrick geb 9 9 56 zn.v. Sandy, Nile Hilarian en Jones, Louise; Brasil 172.
Diana Ellen geb 7 9 56 dr.v. Leest, Dominico en de Cuba; Lucia; Montana 6.
Yvonne Margaretha Maria geb 3 9 56 dr.v. Brinkman, Willem en Veltman, Theresia Maria Johanna; Cura Cabai 55.
Reina Jacinta geb 11 9 56 dr.v. Tromp, Victor Juan en Kelly, Maria Luisa; Palm Beach 94.
Gladys Philomena geb 9 9 56 dr.v. Kock, Ignacio en Koolman, Olinda; Seroe Biento 30.
Etienne Michelle geb 30 8 56 zn.v. Richardson, Rose Marie Amelie; Village Zuid 62.
Lidia Maria geb 11 9 56 dr.v. Ruiz, Gabriel Dominico en Figaroa, Agnes Petra; Palm Beach 34.
Carlos Juanito Francisco geb 3 9 56 zn.v. Martilia, Alfredo Rafael en Winklaar, Margaretha Altagracia; Paradijs 11.
Guido Sinovio geb 12 9 56 zn.v. Paesch, Pedro Cristofore en Kelly, Louisa; Basbijn 10.
Sinovia Guida geb 12 9 56 dr.v. Paesch, Pedro Cristoforo en Kelly, Louisa; Babijn 10.
Ruthgarda Marea geb 1 9 56 dr.v. Henriquez, Rina Felipa; Rondweg 80.
Juliet Louisa geb 10 9 56 dr.v. Andrews, James Wilfred en Lesin, Marie Therese; Madiki 40.
Gilberto Amando geb 13 9 56 zn.v. Thief, Veronico en Willems, Feliciana; Jan Flemming 46.
Maria Clementina Teresita geb 12 9 56 dr.v. Luydens, Thomas Domingo en Henriquez, Teresita; Oldenbarneveldtstraat 2.
Glenda Goretta geb 10 9 56 dr.v. Yrausquin, Pedro en Rafini, Juanita; Santa Cruz 47.
Mildred Amada geb 13 9 56 dr.v. Statius, Endreas en Krozendijk, Maria; Kaas di Paloma 13.
Edwina Josephine geb 13 9 56 dr.v. Arends, Federico Maximiliano en Honchar, Edwina May; Miraflorweg 9
David Lionel geb 11 9 56 zn.v. Wever, Pedro Damian en Henriquez, Daisy Edgard; Sibeliusstraat 8.
Mario geb. 12 9 56 zn.v. Figaroa, Stephanus en Figaroa, Teresita; Bakval 12.
Jolanda Jacinta geb 14 9 56 dr.v. Falconi, Juan Cristobal en Brete, Agnes; Tanki Leendert 235.
Juanita Giliberta geb 11 9 56 dr.v. Rasmijn, Pedro en Geerman, Romana; Rooi Hundo 97.

HUWELIJKEN

Lopez, Rafael en Croeze, Aida Maria geh 12 9 56 Jan Flemming 18.
Lacle, Federico Felix en Hernandez, Rosa Maria geh 13 9 56 Pavita 28.
Dania, Epifanie en Cheung, Graciela geh 14 9 56 Santa Cruz 192.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarti[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.60 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 18 September
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Chucho el roto en Pildo y Dolpi"
RIALTO: 20.00 „Chucho el roto en Pildo y Dolpi"
PRINCIPAL: 20.00 „Champ for a day"
AURORA: 19.30 „Siete leguas"
SAVANETA: 19.30 „Detective Gallaghan grijpt in"

VROEDVROUW
Zuster Braumuller tel. 1355; Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEKEN
Nacht- en Zondagdienst ged. de week van 15 t/m 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Tangos
1.15 Mambos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjes feliz
6.30 Dinermuziek
6.50 Voorl. Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Cristal
7.30 Eddy Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Eva Garza
8.30 Hermanos Reyes
8.45 Rafael Muñoz y su Orq.
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba Puccini: Madame Butterfly Eerste Deel
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. [illegible]
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 16.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 19.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

KOSTBAAR GESCHENK VOOR PRINSES MARGARET

TANGANJIKA. — De Canadese geoloog Williamson, die zestien jaar geleden in Tanganjika de rijke diamantmijn van Mwadui ontdekte, zal prinses Margaret, als zij de volgende maand op haar Afrikaanse reis deze mijn bezoekt, een broche met 250 diamanten ter waarde van NAf. 75.000 schenken. In juni is in deze mijn een diamant van 240 karaat, die ongeveer NAf. ¼ miljoen waard is, gevonden.

R.K. KERK IN OOSTENRIJK SCHRIJFT LENING UIT

WENEN. — De rooms-katholieke kerk in Oostenrijk gaat een lening van vijftig miljoen schilling (NAf. 350.000) uitschrijven voor het financieren van haar dringendste bouwplannen, aldus heeft de aartsbisschop mgr. Koenig op een persconferentie meegedeeld. De bouwplannen omvatten kerken, ziekenhuizen, scholen e.d.

Awe nochi Aruba Jrs contra San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E segundo rond di e competitie hoofdklasse 1956 ta cuminza awe nochi despues di un sorprendente cancelacion di e partido di diaSabra anochi entre Dakota y Trappers. Lo enfrenta otro awe nochi Los Azules de Socotoro y Los Blanquinegros de San Nicolas.

Nan encuentro di promer rond a termina den un empate di 2-2. Despues di ta perdienda cu score di 2-0 na halftime e muchanan di San Nicolas a anota dos goal pa empata e partido. Despues di e empate aki San Nicolas Jrs a sufri un derrota contra di RCA pero a reacciona admirablemente den e siguiente partidonan obteniendo tres triunfo den e ultimo cuatronan. Cu 7 punto nan ta ocupa e segundo puesto den e campeonato tras di RCA y Hollandia. Un victoria awe nochi lo pasa nan pa e promer luga cu nueve punto, mientras cu un empate tambe lo pone nan den e promer puesto pero den compania di RCA y Hollandia.

Los Azules de Socotoro no a logra un victoria den henter e promer rond, obteniendo cinco punto mediante cinco empate. Indudablemente e oncena di Socotoro ta pasando den un di su peor anjanan. Nan fila ta reforza cu e regreso di Ruben Phillips, kende indudablemente ta haci hopi falta como companjero di Joy La Rosa. Pero reforzando unicamente e defensa sigur lo no duna Aruba Jrs su promer victoria. Loke mas ta fallando ta e linea delantera. Den nan ultimo partido contra di Los Tricolores de Solito nan a duna un mihor actuacion, pero toch no suficiente bon pa gana e partido. Si Aruba Jrs logra su promer victoria awe nochi nan lo tin 7 punto, loke ta situa nan den e segundo lugar hunto cu San Nicolas Jrs. Un empate tambe ta pone nan den e segundo puesto pero den compania di dos otro esta La Fama y Dakota y cu un wega mas hunga cu nan. Aunke cu su chens ta masha chikito ainda e campeonnan di 1955 por hanja algo di bisa ariba e titulo di 1956.

Mildred, Raquel, Edward Querubin Wolter

ta participa nacemento di nan ruman

Ronald Franklin

14 September 1956
Temporal: Lago Hospitaal.

TA BENDE

CAMA

di dos persona cu spring y matras

Cf. 75.—

Telefoon: 1116.

Convocatorio

Dia 3 di October 1956 pa 5 'or di atardi lo tin un reunion general di

ALGEMENE ARUBAANSE CHAUFFEURS UNIE „ACU"

(segun art. 9 di estatutos)

den Ysplant na Oranjestad

Punto di agenda:

Eligi Bestuur nobo

Het Bestuur

DOMECQ Brandy Español

Embotellado en España

Distribuidor

fa. J. A. NIEUW

Kerkstraat 15 — Tel. 1227

PAGINA TRES

Susana Ras a blanquea Estrellas Dakota pa nan promer derrota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Atrobe Lago Sport Park tabata yena cu fanaticanan di softball pa presencia e encuentro femenino entre Estrellas Dakota y Phillips, Despues di a sufri dos derrota den e encuentronan anterior e novena di Phillips a desquita ayera ganando Estrellas Dakota cu score di 8-1. Estrella di e partido tabata indudablemente e pitcher di Phillips, Susanna Ras, kende a haci un trabau excelente for di moticulo. Pa Estrella Dakota a pitchea henter e partido nan estelar Wina Bergeyk, kende hunto cu su club a sufri su promer derrota.

Den e promer inning Phillips a anota un carrera pa bai ariba. Larmonie ta habri ricibiendo ponche pa e promer out. Irma Briezen ta embasa pa base por bola y ta sigui luego te tercera ariba passball. E siguiente bateadora Patsy Lejuez ta conecta rolling pa tercera cu ta provoca error anotando Briezen e promer carrera di e partido. Susana Ras y Aggy Lejuez ta conecta fly pa segundo y tercer out. Cu nan proximo turno na bate. Phillips ta anota uno mas. Despues di un out. C. Richardson ta embasa pa base por bola. Saliendo di robo pa segunda Richardson ta yega safe y sigui pa tercera ora cu segunda base di Dakota ta comete error, E tiro cu ta sigui pa tercera tambe ta provoca error permitiendo Richardson anota pa pone e score 2-0 na favor di Phillips. C. Werleman y J. Ras ta cerra e inning cu bombo pa infield. Conectando dos hit y provechando varios error di e infield di Dakota, Phillips ta anota cinco carrera den e tercer inning. Larmonie ta habri ricibiendo pasage gratis. Despues di roba segunda e ta anota ariba passball. Irma Briezen ta conecta e promer hit di Phillips. Patsy Lejuez tambe ta sigui cu hit mandando Briezen te tercera, pero e corredora aki ta anota ora cu e tercer base ta comete error. P. Lejuez ta anota e tercer carrera di e inning ora cu Susanna Ras ta conecta rolling pa shortstop, kende ta keda cu e bala sin tira ningun caminda. Ras ta roba segunda y cu e mal tiro ta sigui te home. Aggy Lejuez y Evelyn Rodrigez ta ricibi base por bola pa continua cu e amenaza. Richardson ta e promer out cu linea den man di short. Aggy Lejuez ta anota ariba fielder's choice ora cu Calixta Werleman ta rolata pa segunda, siendo e segundo out. J. Ras ta completa e tercer out cu rolling pa short. Despues di un out den e quinto. Phillips ta anota su carrera number ocho. Richardson ta embasa ariba error di primera base, roba segunda y anota ariba single hit di Calixta Werleman. Cu score 8-0 na favor di Phillips e partido a termina. Susanna Ras a resulta pitcher ganadora permitiendo unicamente 3 hit. E no a regala base por bola ni permiti carrera. Un dakotenja a ricibi ponche cerca dje. Wina Bergeijk a sufri su promer derrota di e campeonato. Cuatro hit a worde conecta contra su lanzamentonan, e la propina 4 ponche, regala 4 base por bola pa 8 carrera. Su equipo a cometele 7 error.

DELEGACION HOLANDES NA CONFERENCIA DI SUEZ

DEN HAAG. — Di fuente bon informa ta worde anuncia, cu formalmente Hulanda a acepta e invitacion pa tuma parti na un conferencia nobo tocante e cuestion di Canal di Suez. E delegacion Hulandes, lo bai bao presidencia di ministro Luns.

KARL DOENITZ LO SALI FOI PRISON DIA 1 DI OCTOBER

BERLIN. — Karl Doenitz, exgran almirante di Alemania y sucesor di Hitler na Mei 1945, lo sali di prison di Spandau, cerca Berlin, dia 1 di October proximo. Doenitz a worde sentencia na Neurenberg na 1946 pa 10 anja di castigu y lo cumpli su sentencia dia 1 di October. Doenitz tin 65 anja di edad.

CELEBRACION DI REVOLUCION ANTI-PERONISTA

BUENOS AIRES. — Dia Domingo nan a celebra prome aniversario dje revolucion anti-Peronista na Argentina. E gobierno actual a duna orden celebra e conmemoracion keto. Nan a haci misa, pe victimanan cu a cai den e revolucion y tambe pe lider, general Eduardo Lonardi, ou a muri na luna di Maart a consecuencia di un enfermedad serio.

UN PROBLEMA DI DOLLAR

LONDRES. — Redactor di Reuter ta mustra, qu e cuestion di Canal di Suez, mas bien lo resulta un problema di dollar, cu un problema di zeta, loque tambe tabata caso, tempo nan a nacionaliza industria di zeta.

„Maison Carla" na Simeon Antonio a habri

ORANJESTAD.— Despues cu e la ricibi e ultimo aparato y materialnan siman pasa, senjora Carla Fernandes-Asin di Alablancastraat no. 16 na Simeon Antonio por a inaugura su salon di belleza, cu ta regla masha moderno

„Maison Carla" a cuminza cu poco propaganda, pero a duna su clientenan cu a bai creciendo mas y mas tur comodidad y servicio posibel. Fin di anja pasa senjora Fernandes a sali pa Hulanda pa hanja un educacion como especialista di belleza y a logra hanja su diploma como peinadora na un di e promer schoolnan di Belleza na Eindhoven y tambe un diploma di „Higiene pa cabei y cutis". Ocho luna atras e la regresa Aruba cu su diplomanan, mientras cu durante di su estadia na Hulanda e la tuma e oportunidad pa busca e aparatonan pa su salon. E aparato y materialnan mas moderno e la logra di hanja, cual nan a llega Aruba poco dia pasa. Senjora Fernandes a demostra hopi forza di voluntad pa e la sigui cu su salon chikito, cu e tabatin y cual lo ser premia sin duda den futuro. Su salon di belleza moderno lo atrae tur damas. Nos ta desea senjora Fernandes hopi exito cu su trabau nobo.

UN BOM TIRA DEN WARDA DI POLIZ NA CYPRUS

NICOSIA. — Miembronan di resistencia na Cyprus a tira un bom den un warda di polis na Lefnara, Sur di Nicosia. E explosion a causa danjo material, pero ningun victima.

VAPOR MERICANO „PELAGIA" A NAUFRAGA

OSLO. — E bapor Mericano „Pelagia" di 7000 tonelada a naufragia dia Sabra merdia durante un tempestad fuerte bao di costa di Noruega. Solamente 5 di e 38 tripulantenan a salba nan bida.

MAS CU 180 REBELDE A QUEDA LIQUIDA NA ARGEL

ARGEL. — Segun noticia, qu a yega Argel awe, trupanan frances a liquida mas qu 180 rebelde Argelino den curso di varios pelea durante fin di siman, mientras nan a haci 150 rebelde prisonero. Francesnan a perde un total di 9 solda, mientras 5 a keda lesiona. Ademas 10 solda frances ta perdi.

INGLATERA A DUNA GOBIERNO DI CEYLON SIGURANZA

COLOMBO. — Segun circulonan bon informa na Colombo, Inglaterra a duna gobierno di Ceylon siguranza, qu e lo no usa su basenan militar na Ceylon pa operacionnan militar contra Egypto. Prome ministro di Ceylon a exigi tal siguranza en conexion cu e crisis rond di canal di Suez.

LUGARNAN CU LO MANDA NAN DELEGACION N'E CONFERENCIA DI SUEZ CANAL

LONDRES. — Nueva Zelandia y Portugal a laga sa, qu nan lo worde representa na e conferencia nobo tocante Canal di Suez. Australia, Dinamarca, Italia, Japon, Noruega, Pakistan, Perzia, Alemania Occidental y Swecia a declara caba, cu nan lo manda delegacion na e conferencia.

PARTIDO SOCIAL DEMOCRATICA A SUECIA

STOCKHOLM. — Partido socialdemocrata, qu ta forma gobierno na Suecia, a mantene su posicion di superioridad electoral den e eleccionnan general, qu a tuma lugar dia Domingo pasa na tal pais. Partido social-democrata ta casi 25 anja na poder sin interrupcion.

SYRIA Y LIBANON A MANDA UN QUEHO

NEW YORK. — Syria y Libanon a presenta un queho awe cerca Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni contra campamento di trupa frances na Cyprus, colonia ingles den Mediterraneo. Nan no ta pidi pa convoca un reunion di Conseho di Seguridad tocante e kestion aki, pero ta reserva tur derecho pa tuma tur paso conforme Carta di Nacionnan Uni segun circunstancianan exigi.

Cumpleaños Feliz

Nos kier habri nos lista di cumpleanjos felicitando muy sinceramente den nomber di familia Quijada e caballero Joseph Thomas Quijada, cu ta cumpli 27 anja awe.

— — —

Tambe e caballero Thomas Croes, cu ta haci 19 anja awe ta ricibi sincera felicitacion di su mama, Marianita, su tata Supriano, su rumannan Alexia, Rita, Tan, Bea, Theo, Roi, Annie, Renata y Dolfi, especialmente Mario Croes na Merca y tur su amigonan.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co
TEL. 1058

Hopi anja mas di bida y felicidad pa senjor Juan Thiel, cu ta haci 21 anja awe, ta e deseo di su tata Simon, su mama Maria, su rumannan Laureta, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Novita, Clemente, Bebe, su cunja Bertrando, Eda, Nita, su subrinanan Jacobo, Nanachi, Rita, Lucia, Esi, Efe, Gloria, Maria, su amigonan Vicente Willems, Efe Dabian, Juan Maduro, Ovito, su primo Cornes y Candi.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor J. A. Goedhoop, cu ta celebra 34 anja di edad awe.

— — —

Masha pabien nos ta llama Johanita Gomez, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Pa motibo cu Hose Herman Hassell ta cumpli 46 anja di edad awe, e ta ricibi nos mihor deseo pa un bida largo y yen di felicidad.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencito Roy Feliciano pasobra e la haci 4 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Harry, su mama Dominica, su rumannan Helen, Nelson, su wela Johana Rosa, su welo Cerilio, su tanta y omonan, su primo y primanan, familia Ras y Feliciano.

Pa solamente f. 5,- of f. 10,- bo por pone un advertencia di gradicimento den corant.

Pa mas informacion llama: telefoon 1116 of 2116.

Su esposo, yiunan Selestina, Wiena, Greta, su mama Aurelia, su tata Laurens, su ruman, su subrinanan, especialmente Annie, su suegra Marie y esposo, tur su swanan y tambe su bisinjanan Petra, Fabia, Catarina, Elisa, Aura, Romana, Shiela, especialmente Bubuchi y e encantadora senjorita Etti Croes ta laga feliciteer senjora Sofia Boekhoudt, cu ta haci anja awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 3.00 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 18 September

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Chucho el roto en Pildo y Dolpi"
RIALTO: 20.00 „Chucho el roto en Pildo y Dolpi"
PRINCIPAL: 20.00 „Champ for a day"
AURORA: 19.30 „Siete leguas"
SAVANETA: 19.30 „Detective Gallaghan grijpt in"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 15 te 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Tangos
1.15 Mambos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50 Voorl. Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Cristal
7.30 Eddy Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Eva Garza
8.30 Hermanos Reyes
8.45 Rafael Muñoz y su Orq.
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba Puccini: Madame Butterfly Eerste Deel
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi
MUEBELNAN

EL SISTEMA DECIMAL EN LA MONEDA INDIA

Siete nuevas piezas de moneda van a ser puestas en circulación en la India a partir de abril de 1957. Se trata de piezas de valor decimal. Desde el próximo abril la rupia valdra, en efecto, cien Naye Paise, en lugar de 192 pies, y las nuevas piezas que se acuñan actualmente son de 1, 2, 5, 10, 25, 50 y 100 Naye Paise.

Sin embargo, el cambio sera progresivo y las antiguas monedas de 2, 4 y 8 annas continuaran teniendo curso durante a lo menos tres años, a contar de abril de 1957.

SUPRESION DE PASAPORTES EN EUROPA?

Los viajes en Europa se encuentran facilitados por un acuerdo concluido recientemente, por el que se suprimen los pasaportes entre la republica Federal Alemana, de una parte, Bélgica, Luxemburgo y Suiza de otra.

En el caso de Suiza y de Alemania, los ciudadanos de los dos paises podran atravesar la frontera con la sola presentación de una carta de identidad, con la condición de que su estancia no pase de tres meses, y con la de que no traten de buscar trabajo.

INFLUENCIA GENETICA DE LAS RADIACIONES

Los efectos de las radiaciones sobre la descendencia humana son todavia poco conocidos. Aunque se poseen ya datos precisos sobre las mutaciones provocadas por las radiaciones en algunos animales e insectos, no se sabe todavia cómo estos antecedentes pueden ser aplicados a los seres humanos.

Sobre esta cuestión ha tenido lugar una reunión de expertos en Copenhague, bajo los auspicios de la Organización Mundial de la Salud. Una veintena de investigadores, procedentes de nueve paises de Europa, América y Asia, han expuesto los conocimientos actuales en este dominio y han recomendado un programa de estudios a realizar, por ejemplo, sobre la descendencia de individuos que hayan sufrido tratamientos por rayos X en la región del pelvis. También se podria comparar la frecuencia de las enfermedades congenitales en las regiones donde la radiación ambiente es débil, y en las que esta radiación es elevada. El grupo de investigadores se ha preocupado también de saber en qué medida los efectos de las radiaciones ionizantes en los animales pueden aplicarse a la descendencia humana.

La reunión de Copenhague se inscribe en el cuadro del programa de trabajo de la Organización Mundial de la Salud sobre los aspectos sanitarios de la utilización de la energia atómica a fines pacificos.

Suscribi na

Arubaanse Courant

Tel. 1116 2116

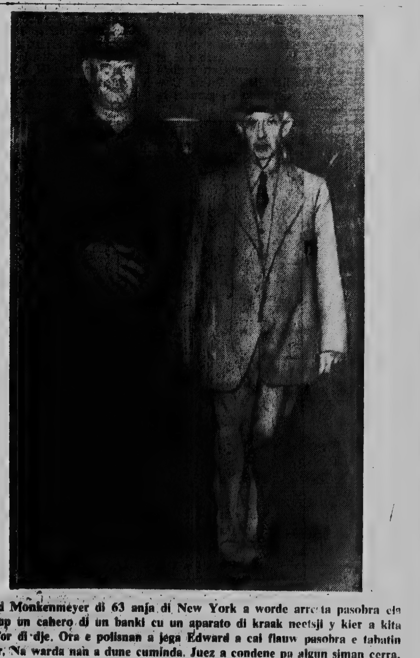

Edward Monkenmeyer di 63 anja di New York a worde arresta pasobra ela hands-up un cahero di un banki cu un aparato di kraak neetsji y kier a kita placa for di dje. Ora e polisnan a jega Edward a cai flauw pasobra e tabatin hamber. Na warda nan a dune cuminda. Juez a condene pa algun siman cerra.

GERLINDA TA INOCENTE

par TUYUCHI

No. 10

„Y nunca bo n' sa bai mas leu cu e hacienda aqui?"

„Nunca. Sino te solamente na e aldea aya. Cu excepcion di domi y su yiunan, abo t'e unico bishita cu mi por corda di a yega di mira aqui. Papa tin masha miedo pa ningun desgracia no pasa mi cu stranjeronan. Brigita ta bisa mi cu mi tata ta asina ansia, pasobra dificultadnan a yega di pas'e den su bida. Nunca nan no a conta mi ta quico propiamente a pasa mi tata, pero loque mi ta considera ta, cu mi tata a bira manera un odiador di hende. P'esai bo no tin mester di queda stranjo ta di com e no a combida bo pa bin queda aqui. Semper e tin miedo pa no pasa mi algo. E ta stima mi masha tanto y mi tambe ta stim'e. Nos no tin ningun otro hende riba mundo cu nos dos sol".

Tabata resona un tristeza den palabranan dje hobencita aqui y Norman a hanja masha compasion cun'e.

„Bo mama no ta na bida mas?"

„No. Nunca mi n' tabatin e honor di a conoce y papa no ta gusta di papia mucho over di dje. Tin momentonan cu mi ta desea masha tanto di por tabatin mi mama. Tin secretonan personal cu solamente ta bo mama bo por confia".

„Mi mama tambe tin mas cu binti anja morto. El a muri na ora di parto, ora cu mi ruman di mas chiquito a nace. Y mi tin un otro ruman muhe mas bieu tambe, pero esai tin hopi anja casa caba. Mi ruman mas hoben ta biba cerca dje. Y ora cu mi ta desea di mira mi famia, mi ta corre bai cerca nan y ta p'es motibo ai mi no ta sinti asina tanto falta di mi majornan".

Jen di interes el a queda ta mir'e.

„Bo ta stima bo ruman muhenan hopi, n' ta berdad?"

„Si. Y ta duel mi cu mi no por ta semper cerca nan. Propiamente mi ta biba na fabrica mes. Mi rumannan ta biba den e cas di mi majornan na Munchen. Mi swa ta hefe comercial di nos firma y ami ta hefe tecnico".

„Pero si n' ta mucho curioso, lo mi quier a puntra bo ta qui sorto di empresa bo tin".

„Bo tin derecho di puntra mi tur cos. Mi ta bo bishita y bo tin tur derecho di sa ta qui sorto di hende bo tin aqui den bo cas".

E mucha muhe a coloriza.

„No ta p'esai precisamente mi ta puntra bo. Pero quizas bo n' ta comprende quico esai ta nifica pa mi, di por a encontra alafin cu un persona cu sabi algo di mundo. Tur loque cu ami sa di Munchen, mi a mira foi portretnan cu mi tin dje luga ai. Brigita sa bai de bez en cuando aya banda y mi sa informe asina tanto dje luga aqui te ora cu e conta mi cosnan di mas insignificante di e luga. Y sinembargo hasta e informacion aqui mi mester haci masha secretamente, pasobra papa no mester hanja sa.... cu alafin mi ta desea di mira algo otro cu e luga aqui of e aldea".

„Oh, lo bo bin conoce mundo enter mes despues. No ta posible cu bo tata lo por queda tene bo pa semper cerra aqui den. Permiti mi informa bo edad".

„Binti anja".

„Bo ta parce mucho mas hoben. Quere mi. Propiamente bo mester ta masha agradecido na bo tata. El a spaar bo di hopi influencianan perhuicioso. Damanan di bo edad sa ta lastimamente masha distinto".

„Y bo ruman muhe di mas chiquito?".

Norman a hari.

„Esaqui ta un berdadera dama di sociedad, pero mi ruman mas grandi a eduke masha bon. Mi ruman mas chiquito sa masha bon loque e quier, ora cu esai mester, pasobra e ta na altura di tur cos. Tur dia e ta traha un paar di ora masha serio na oficina, pasobra e ta di tercer socio di nos firma y ta p'esai ta su deber tambe di duna su cooperacion na e trabaonan cu mester ser haci. Y mi swa ta tuma trabao di mi ruman mas grandi na su cuidao, mientras mi ruman ta percura pa cas".

„Masha bon.... Pero cu tur esai ainda bo n' bisa mi ta qui sorto di empresa tin".

„Nos firma ta traha brug y carreteranan. Mi ta ingeniero di profesion. Nos ta traha carreteranan principalmente den cerronan y awor lo mi quier reda bo cu nos ta pensa na traha un dje carreteranan aqui riba e topnan di mas alto di aqui banda tambe".

Diripiente e mucha muhe a drecha sinta asina net cu e hoben a spanta, queriendo cu Gerlinda lo cai. Pero e mucha a tene su mes bon y a bisa excita:

„Ahan, esai m'a yega di tende. Y lo bo t'aqui ora cu esai ta bai socede?"

„En todo caso lo mi ta masha tanto aqui banda, pa mi mira com e trabaonan ta desarrolla".

„Esai lo ta bon", el a grita, pero ora cu su palabranan a sali caba el a coloriza, bao di e hoben su bistanan brillante.

„Mi ta spera cu e ora ai lo mi por contra cu bo de bez en cuando, senjorita", e hoben a duna pa contesta.

„Si tata hanja bon", el a responde suavemente.

„E mester hanja esai bon. Quizas lo mi convence cu e no mester trata bo asina indiferente."

E mester comprende cu bo n' ta mucha chiquito mas y cu lo yega un dia cu lo bo mester hanja bo completa libertad.

E mucha muhe a suspira profundamente.

„Lo duel bo si bo tata no larga bo bini cerca mi?" e hoben a informa.

„Masha tanto," Gerlinda a responde lihe, pero diripiente el a comprende cu e mester a pone tino riba su palabranan y el a coloriza trobe.

E no quier a haci Gerlinda mas confus, pues e no a puntre nada mas.

E palabranan aqui a haci masha impresion riba e mucha muhe y el a cuminza ta move bai bini riba e taki. Y luego el a bisa:

„Mi mester bai awor pa mi bai bisti panja pa mi bai mesa".

„Ta lastima. Nos ora dibertido di klets a termina".

„Lo mi por bolbe trobe despues di come, contal cu mi n' ta molestia bo y stroba bo sosiego. Y si mi por yuda bo na quita fastidio...."

„Si. Mi sol aqui ta masha fastioso y lo bo haci un obra di caridad grandi si bo quier bin tene mi compania de bez en cuando. Bueno. Te aworo anto".

E mucha muhe a sagudi cabez.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Despues di a caba di cumpli cu nan deber, Cisco, Pancho y e demas hombernan cu tabata tene warda arma ta regresa den e pueblo .... Manera semper Pancho ta conversa cu Cisco na caminda y ta bisele: „Cisco .... Bo no sa kiko mi ta bai cumpra cu e placa cu nan ta bai pagami, pasobra mi a protege e trein?". Y Cisco ta contesta sin pensa: „Ta masha facil pami adivina. Bo ta bai cumpra cuminda." Parce cu Cisco a dal e clavo riba su cabez, conociendo Pancho asina bon. Pero mientras cu e hombernan aki ta bolbe pueblo pa nan descansa, kiko lectornan ta kere cu ta pasando aya den e seroenan cu e trein? Awor cu e e trein ta continua su ruta peligroso sin hende pa tene warda mas, un figura ta para tras di e piedranan gigantenan, cla pa ataka e trein. E persona aki no ta otro, sino e conocir Rojo Riancho, cu semper ta presente na tal oportunidadnan asina pa ataka y saka provecho di su trabau. Si esun cu tabata warda tabata sa, nan lo no a aleha, pero Rojo Riancho no ta estupido tampoco di sali ora tin warda, sino ta warda e momento oportuno pa haci su asalto nan.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

ZURE MAAG IN 8 SECONDEN GEZOND

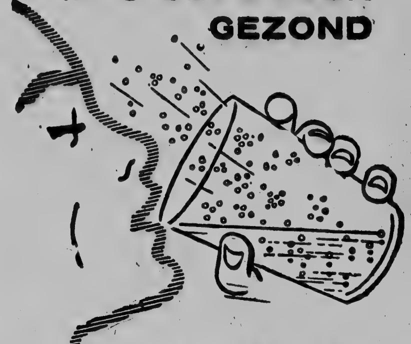

DRINK BRUISEND
ENO
"FRUIT SALT"

IN SLECHTS 8 SECONDEN, werkt de geneeskracht van dit bruisend antizuur middel. Uw maag weer gezond. Uw mond fris en zuiver. Doe een weinig Eno in een glas water en drink het op. Drink geregeld een glas van dit aangenaam smakend Eno "Fruit Salt" het houdt U fit en gezond.- er is niets beter voor verfrissing in dit warm climaat. Probeer Eno en overtuig U zelf.

De woorden "ENO" en "FRUIT SALT" zijn geregistreerde handelsmerken

ENO-4/56

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

LA SUECIA COSMOPOLITANA Y OLOF CELSIUS

Por LOUIS TISSOT

Después de las victorias obtenidas durante la guerra de treinta anos por los ejércitos de Gustavo Adolfo y de la Reina Cristina, Suecia pudo ensanchar su territorio, y los ricos botines traidos de paises ocupados hicieron la fortuna de las clases dirigentes del pais. Esta nación conoció entonces una época de euforia que le dió la posibilidad de tomar consciencia de sus posibilidades y de desempenar un papel en la comunidad internatoinal.

Suecia ya habia tenido muchos intercambios con el extranjero, que alcanzaron su punto algido en el siglo XVII. A principios de ese siglo, escoceses, flamencos, y sobre todo ingleses se instalaron en el puerto sueco de Goteborg — llamado después „el pequeño Londres" — donde sus descendientes llevan todavia nombres como Maclean o Fleetwood. Esos inmigrantes habian ido a Suecia para llevarle una „asistencia técnica", antes que se inventara el término, y para organizar su comercio y sus industrias mineras y metalurgicas.

Suecia recibió también de los paises extranjeros una ayuda cultural particularmente preciosa en esa época de formación. A fines del siglo XVII, artistas franceses se instalaron en Estocolmo para representar obras de Moliere o de Dancourt. Se trataba de una simple jira teatral, pero fué el punto de partida de todo un periodo de la historia literaria de Suecia. Desde entonces adoptaron las grandes lineas del clasicismo francés; sus escritores se formaron leyendo o imitando a los autores franceses y descubriendo a los autores ingleses en su traducción francesa. Ese largo trabajo de formación preparó el gran despertar de las letras suecas, que ocurrió en 1825 gracias a Tegner, y Suecia se abrió cada vez mas a las contribuciones venidas del extranjero. Mientras los soldados de Carlos XII, prisioneros en Siberia, traian de su larga cautividad nociones de la lengua rusa y doctrinas piadosas, varios escritores como Swedenborg salian hacia el Occidente y pasaban largas temporadas en Londres, Oxford y Paris.

Olof Celsius, nacido en 1670, creció en ese clima espiritual. Habiendo tomado habitos, se dedicó al helenismo y se especializó en la linguistica. Habiendo llamado la atención de la Corte, Carlos XII le encargó misiones en el extranjero entre 1697 y 1699, lo que le dió la posibilidad de visitar Alemania, Francia, Holanda, Italia, Dinamarca y Austria. A su regreso a Suecia fué nombrado catedratico adjunto en la Facultad de Teologia de Upsal, donde enseñó la filogia griega. Poco tiempo después fué nombrado profesor y rector. En 1711 ensenaba a la vez filologia sueca e idiomas orientales — hebreo y arabe — en los cuales era uno de los raros especialistas escandinavos. En 1729 Celsius fué nombrado obispo; en dos ocasiones rehusó el rango de arzobispo, porque deseaba sobre todo continuar sus estudios y terminar las obras que habia empezado. Murió en Upsal el 22 de junio de 1756.

Olof Celsius nos interesa en primer lugar por su cultura general, su cosmopolitismo, su interés por los movimientos intelectuales en los paises extranjeros o de la antiguedad. En su juventud se habia fijado en Leipzig para darse de alta en la Facultad; durante sus muchos viajes entró en contacto en todas partes con los escritores y los cientificos de su tiempo; en su correspondencia se encontraron muchas cartas de historiadores y orientalistas como Hans Gram, de Copenhague, I G. S. Bayer, de San Petersburgo.

Nació en una familia que tenia una antigua tradición de trabajo intelectual. Su padre, Magnus Celsius (muerto en 1679), naturalista y escritor, es recordado sobre todo como uno de los primeros astrónomos de Suecia; los dos hermanos de Olof, el mayor Johan y el menor Niels, se dieron a conocer el uno por sus tragedias y el otro por sus trabajos de fisica. Pero fué el sobrino de Olof, Andres Celsius, quien alcanzó mayor fama, por haber descubierto el termómetro centigrado, a consecuencia de lo cual su familia recibió un titulo de nobleza. Por lo que al hijo de Olof, se distinguió por sus poesias, y sobre todo por haber fundado en 1745 la primera revista literaria de Suecia.

En la ultima parte de su vida „el obispo cosmopolita" de Upsal pudo apreciar la intensificación de los intercambios intelectuales entre su pais y el extranjero; se dió cuenta de que merced a esa evolución Suecia habia tomado consciencia de su nacionalidad. Asistió casi simultaneamente a la fundación de la Academia de las Letras y a la de la Comisión Nacional de Estadistica, que fué la primera de Europa; pudo también darse cuenta de que la literatura sueca se afirmaba y de que no tardaria en librarse de la hipoteca de los clasicos franceses. En aquella época las obras de Linné eran conocidas en todas las cortes de Europa. Tessin, embajador sueco en Paris, hacia venir a artistas de su pais para que se familiarizaran con las disciplinas occidentales.

Fué una era de intercambios internacionales que permitió a Suecia afirmar su personalidad. Lo mismo pasó en el campo de la economia: la industria metalurgica y minera recibia la ayuda del Estado y beneficiaba de empréstitos bancarios a largo plazo. Suecia reclutó en el extranjero técnicos y artesanos del hierro y del acero y compró maquinas y equipo indusrial. De esa época datan el auge de las minas de Dannemora y la creación de una compañia maritima de las Indias orientales, que llevó el pabellón sueco a los puertos de Turquia y de Marruecos. A esa época decisiva en la historia de su pais pertenece Olof Celsius, obispo sedentario e inventor cosmopolita.

Na principio di e luna aki e onderwijzer di 64 anja na Merca Casimir Orzechowski a casa cu Helen Hawro, kende a caba di cumpli 15 anja di edad y tabata discipulo den klas di Casimir. E homber ta hopi anja caba masha amigo di e famia di su casa tanto jong. E tata di e mucha muher tambe tabata sinta den klas cu Casimir como maestro. Orzechowski tabata gusta masha di ta soltero, pero porfin a bini un fin na e bida ei. E matrimonio a tuma lugar na Misonee, Wisconsin.

Egypto lo no permiti organisacion pa usadonan di Suezkanaal traha

CAIRO. — Durante un entrevista presidente Nasser di Egypto a bisa: „Nos lo no permiti e organisacion pa usadoman dje Canal cu a worde propone pa Occidente traha na Egypto". El a agrega ne declaracion aki cu Egyptonan lo percura pa e Canal funciona eficiente. Si no obstante e organisacion forza un pasashi door dje Canal, esaki lo worde considera como un agression y lo worde trata como tal.

Riba un pregunta si e ta kere cu e crisis actual lo resulta un guerra presidente Nasser a contesta: „Esey mi no sa". Como nomber di responsalidad mi mester ta prepara. Mi no por accepta e declaracionnan agresivo di Occidente solamente como blof.

Nasser a declara cu actualmente Egypto ta completamente cla y ademas capaz na vence cualkier agresion.

Riba e pregunta, ki papel Merca ta hunga segun su opinion, Nasser a contesta: „Por cierto, Merca ta un charada pa mi. Mi no por comprende nan".

El a bisa, cu e blokeo Occidental dje activa di libras esterlinas di Egypto mester habri wowo di paisnan Afro-Asiatico. Nasser a expresa como su opinion cu e paisnan aki lo mester sagudi nan independencia economico foi Occidente y forma un systema di pago Afro-Aziatico.

Presidente Nasser a participa durante e entrevista cu e tabatin combersacion dos biaha tocante Canal di Suez cu e ministro di India, Menon.

UN LLAMADA DI VICE PRESIDENT DI CHINA

PEKING. — Maresca! Chu Teh, vice-president di China comunista, a haci un yamamento awe na autoridadnan civil y militar di China nacionalista pa tuma un posicion patriotico y regresa nan madre patria. Chu Teh a haci e yamamento aki na octavo congreso di partido comunista na Peking. El a bisa, qu Chinesnan na Formosa solamente por tin un futuro, si nan bolbe asocia nan cu nan madre patria. Chu Teh a bisa tambe, qu aunque por constata cierto reduccion di tension internacional, pueblo di China lo no reduci nan vigliancia pa peligernan di guerra.

CONFERENCIA NA KOPENHAGEN

KOPENHAGEN. — Durante fin di siman ministronan pa asuntonan exterior di Suecia, Noruega y Dinamarca a conferencia na Kopenhagen pa discuti nan actitud en relacion cu e disputa alrededor di canal di Suez. Na fin di nan discusion nan a publica un declaracion, bisando qu nan ta favorece presentacion di e disputa na Nacionnan Uni. E tres ministronan a recomenda nan gobierno pa acepta e invitacion pa tuma parti na e conferencia di Londres e siman aki, pero nan no ta dispuesto pa tuma un decision di antemano tocante nan posicion en relacion cu e propuesta sociedad di usadornan di canal di Suez.

MINISTRO JOHN FOSTER DULLES

WASHINGTON. — Ministro John Foster Dulles a ninga awe, qu Merca tin intencion pa cubri gasto, qu lo resulta di cualkier evasion di canal di Suez pa bapornan di Europa occidental. Sinembargo, Merca ta dispuesto na yuda cubri e gastonan di exportacion di mas zeta Mericano pa paisnan occidental, en caso qu provision di zeta via canal di Suez bira impractico o considerablemente menos.

Dulles a haci e declaracion aki despues di a conferencia cu Eisenhower durante un ora.

SISTEMA DI 3 CONVOOI PA DIA DEN SUEZ CANAL

PORT SAID. — Autoridadnan Egypto a bolbe introduci e sistema di 3 convooi pa dia via canal di Suez. Dia Domingo 36 bapor a pasa via canal di Suez. Awe 8 bapor lo sali di Port Suez y 24 di Suez. Segun autoridadnan Egypto pasashi maritim ata sigui satisfactoriamente. Dia Sabra a pasa 42 bapor door di canal.

UN TURISTA AMERICANO ATACA

JERUZALEM. — Trupanan di Syria, a ataca y apodera cu violencia un turista Mericano y su amigo Israelito, kende ne parti Noord di Lago di Galilea, tabata core den auto, cu direccion pa frontera Israelita. Nan los masha hopi tiro riba e auto y nan a hanje kima canto di caminda.

Presidente Neutral dje comision di armisticio di Syria-Israel, a participa autoridadnan di Israel, qu e dos hombernan lo worde entrega pa Syria awe atrobe.

NAN A MATA COMO 30 REVOLUCIONARIO NA ARGELIA

ARGEL. — Durante un bringamento den cerronan di provincia di Oran, na Argela, trupanan frances a mata por lo menos 30 revolucionario. E rebeldenan tabata miembro di un grupo, qu recientemente a secuestra 6 Mohamedano, qu tabata sympatiza cu francesnan. Den becindario di Argel francesnan a sufri „algun perdida", ora un grupo di militar a cai den un emboscada di rebeldenan, Un polis frances a perde su bida pa explosion di un bom den un restaurant na Argel, mientras 10 Europeano otro a keda herida. Un polis frances a tira e belde, qu a tira e bom, mata. varios lugar trupanan di siguri[dad] frances a descubri deposito di ar[ma] di rebeldenan.

INFORMACION DI GOBIERNO SPANJO

MADRID. — Gobierno spa[njo] a informa esun di Inglaterra, qu lo tuma parti na e conferencia [di] Londres, qu ta cuminsa dia Raz[on] awor, a condicion qu tal conferencia lo no discuti solamente e proyecto Anglo-frances pa establece un sociedad di usadornan di canal di Suez, pero tambe e memorandum, qu gobierno di Egypto a manda dia 9 di September pa otro gobiernonan, proponiendo formacion di un comision pa discuti revision di e tratado di Constantinopel.

NASSER Y EMBAHADOR DI RUSIA A CONFERENCIA

CAIRO. — President Nasser a ricibi embahador di Rusia awe durante un ora en conexion qu e disputa di Suez. Nasser a conferencia tambe durante casi 2 ora cu Krisjna Menon, ministro ambulante di India, kende a yega Cairo awe. Na su yegada Krisjna a informa periodistanan, qu e no a trece ningun mensahe especial di promè ministro Nehroe di India. Krisjna a declara qu generalmente papia, situacion a keda mes cos; ainda ta existi posibilidad di un conflicto arma pa motibo di e disputa di Suez.

PETROLEO DESCUBRI DEN SAHARA

PARIS. — Un compania frances a descubri petroleo den desierto di Sahara na un profundidad di 3200 meter. E petroleo ta di calidad excelente. E capa descubri ta hopi diki, pero ainda no por a fiha su tamanjo.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Goyito ta ocupa cu un di su travesuranan y Cuqui ta acerca pa puntrele jen di curiosidad: „Kiko bo ta haciendo Goyito?" Mi ta haciendo buraco den e mesa di telefoon...." e ta contesta y ta sigui trankil di dje cu su boor. Den esei Lorenzo ta bin paden y ta keda asombra, ora e tende tur sorto di sonido cu nota musical ta sali fei di e mesa. E ta keda para un rato pa e convence su mes cu e no ta loco, sino ta realidad loke su horeanan ta tende y ora e la caba di convencele e ta camna bai rabia na e mesa y batiendo riba dje e ta puntra: „Hei, kiko ta pasando ey den?". Y mes ora e blad di e mesa ta lanta, mientras Goyito ta saca su cabez pafor, teniendo e telefoon den su man, ta contesta su tata cu un cara tribi: „Mi no por papia priva cu mi enamorada, tampoco?". Goyito no a gusta e cos, pasobra a pesar di tur loke e la haci pa e conversa priva cu su galinja, sinembargo nan ta bin strobele. Lorenzo a hiba un susto di otro mundo, keriendo na e promer instante cu ta fantasma e ta mira, pero despues a convencele con fresco e jioenan di awen dia a bira y tambe con e muchanan ta inventa semehante cos nan asina.

MULLARD RADIOS
Wimco

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — WOENSDAG 19 SEPTEMBER 1956 — No. 2633

Acte Stichting Schouwburg Aruba gisteren gepasseerd

„Een huis waarin de culturele activiteiten kunnen worden beoefend en bevorderd"

ORANJESTAD.— Hoewel er weinigen getuige van waren was het gistermiddag toch een groot moment toen omstreeks kwart voor zes een aantal bestuursleden van het Algemeen Nederlands Verbond en het Cultureel Centrum Aruba hun handtekeningen plaatsten onder de stichtingsacte van de Stichting Schouburg Aruba, en daarmee een lang gekoesterde wens, n.l. om Aruba een eigen Schouwburg te geven, aanmerkelijk dichter bij de realisatie brachten. Naar de heer J. Pauw, voorzitter van deze stichting mededeelde, zal ernaar gestreefd worden om reeds begin 1957 met het optrekken van het gebouw, dat tussen het Strand Hotel en de Sociedad Bolivariana aan de Vondellaan in Oranjestad zal komen te liggen, te beginnen.

Hier ondertekent de heer Beaujon de stichtingsacte van de Stichting Schouwburg Aruba. V.l.n.r. de heren J.H. Beaujon, J. Pauw, notaris F. Thijssen, E. Oehlers en J. te Winkel. foto Bonke.

ONTWERP AL GEREED

Nadat de notaris F.E.J. Thijssen de stichtingsacte had voorgelezen en de comparanten en getuigen hun handtekeningen onder het document hadden geplaatst, zetten de heren Pauw en J.H. Beaujon, beide bestuursleden van de nieuwe stichting en resp. voorzitter van het A.N.V. en het C.C.A., voor de aanwezigen uiteen welke historische redenen er toegeleid hebben, dat hun beider organisaties ten slotte besloten hebben om de handen ineen te slaan voor de verwezenlijking van de schouwburg-droom.

RENDABELE EXPLOITATIE DE GROOTSTE MOEILIJKHEID

De heer Pauw sprak als volgt:

„U bent mede-getuigen geweest bij de tot standkoming van de Stichting Schouwburg Aruba, welke Stichting is samengesteld uit vertegenwoordigers van het C.C.A. en het A.N.V.

Uit de Stichtingsakte hebt U kunnen vernemen, welk doel ons hierbij voor ogen staat nm.l. te komen tot de oprichting van een gebouw, alwaar het culturele leven in de Arubaanse Gemeenschap kan worden ontwikkeld en bevorderd.

Niet alleen een gebouw, waarin uitof opvoeringen kunnen worden gegeven, maar meer nog wil het zijn een huis waar de Culturele activiteiten op verschillend terrein kunnen worden beoefend en bevorderd.

In dit streven nu hebben het C.C.A. en A.N.V. elkaar om meerdere redenen gevonden en waar het hier een gemeenschapsbelang geldt, stellen wij het op prijs omtrent de motieven die daartoe geleid hebben U het een en ander te vertellen. De Heer Beaujon zal dit straks doen t.a.v. het C.C.A. en ik zal mij bepalen tot de gedachten die hierbij het AN.V. hebben voorgestaan.

Zoals U weet beschikt het A.N.V. over een bouwfonds, hetwelk werd ingesteld met het doel tot de bouw van een [illegible]. Uiteraard is daarmee een belangrijk bedrag gemoeid en alhoewel dit fonds in de loop der jaren tot de niet onaanzienlijke som van bijna fl. 125.000,- is gegroeid, is dit ten ene male niet voldoende om tot bouwen over te gaan. Meerdere besturen hebben zich in de afgelopen jaren beraamd omtrent de mogelijkheden die ondanks het ontbrekende bedrag tot verwezenlijking zouden kunnen leiden.

Er is gedacht aan het sluiten van een lening, er zijn plannen gemaakt, kosten ramingen opgesteld, maar ook dit bestuur moest tot de conclusie komen dat zonder meer, het niet verantwoord zou zijn, hoe zeer de behoefte aan een dergelijk gebouw zich op Aruba doet gevoelen, tot bouwen over te gaan.

Want, afgezien nog van een mogelijkheid tot aflossing van een hypotheek, is daar ook het probleem van de exploitatie.

Deze laatste factor, is, ik mag wel zeggen misschien nog van groter belang dan de bouw zelf.

Is het gebouw er, dan dient dit toch een zo hoog mogelijk rendement te geven hetgeen bereikt wordt door zoveel mogelijk activiteiten samen te brengen, - zoals gezegd -, niet alleen aan uitvoeringen, maar meer nog aan repetitie en onderricht mogelijkheden.

In dit verband is toen overwogen of een zekere samenwerking met het C.C.A. ons nader tot het gestelde doel zou kunnen brengen.

Het Bestuur van het A.N.V. kwam tot de overtuiging dat dit inderdaad het geval is.

Het heeft zich toen in een brief tot het C.C.A. gewend, waarvan de inhoud hierop neerkomt: „Heren, wij hebben een bouwfonds bestemd voor de bouw van een „Schouwburg, het bedrag is weliswaar niet groot genoeg om zonder meer te bouwen. Toch wordt de behoefte aan een dergelijk gebouw steeds meer dringend. Kunnen we niet eens overleggen of we gezamenlijk in deze iets kunnen bereiken".

Hieruit zijn toen de besprekingen voortgekomen, die resulteren in de tot standkoming van deze Stichting.

Natuurlijk zijn we er nog niet. Het slagen van de plannen hangt mede af of wij de gevraagde financiele steun van Overheid en Sticusa zullen krijgen. Wordt ons deze gegeven dan kunnen we direct met de bouw beginnen. Wat de exploitatie betreft, menen wij dat hier eveneens een oplossing mogelijk is, temeer waar door het C.C.A. alleen reeds door een belangrijk terugkerend aantal activiteiten het rendement van het gebouw ten goede zal komen. Immers het C.C.A. met zijn onderafdelingen en gelieerde organisaties bestrijkt het overgrote deel van het Culturele [illegible]. [illegible] doeling dat niet aangesloten organisaties eveneens tegen een aantrekkelijke vergoeding gebruik kunnen maken van de geboden faciliteiten.

Zoals het geheel zich ten aanzien van de verwezenlijking van onze plannen laat aanzien menen wij dat een gematigd optimisme dan ook alleszins gerechtvaardigd is.

Wanneer we dan ook straks tot de bouw van dit centrum kunnen overgaan, dan zal Aruba straks kunnen beschikken over een waardig huis, dat gericht is op de culturele ontwikkeling en bevordering van dit eiland".

(doorlezen naar pag. 2)

De „Santa Paula" was weer binnen

ORANJESTAD. - „De „Santa Paula", die gisteren omstreeks noen de haven van Oranjestad binnenliep, had 159 passagiers aan boord, waaronder 44 rondvaartpassagiers. Het schip vertrok des avonds weer.

Dia 26 reunion di Eilandsraad

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos a worde informa cu e siguiente reunion di Eilandsraad lo worde teni dia 26 di e luna aki.

E agenda no ta fiha ainda pero ta casi sigur cu fuera e di cuater cambio riba begroting 1956 tambe lo worde papia over di e concepto contract tocante di electricidad, riba cual a worde papia na Hulanda cu O.G.E.M.

Segun nos por corda cu e cambio di begroting ta contene ademas proposicionnan pa aumento di salario di Senjornan Deputado, pa dunamento di subsidio na Wit Gele Kruis, sociedad pa combati alcoholismo y asociacion di teatro Aruba, y trahamento di school na Brasil, un prestamo pa Basiroeti, participacion di Territorio Insular den compania di Hotel, y plannan pa un cunucu nutricultura y demas.

No ta sigur ainda cu e reunion lo tuma lugar mainta of anochi.

Mensahe anual di S. M. La Reina

DEN HAAG. — E bishita, qu mi esposo y ami a haci anja pasa na Surnam y Antillas Neerlandès, tabata pa nos motibu pa gran alegria. Nos ta conserva un recuerdo grato pa e inumerable prueba di simpatia, qu nos a ricibi aya, y qu ta demostra claramente e lazonan fuerte qu Reinado", asina Su Mahestad La Reina ta bisa den e paragrafo di su Troonrede, refiriendo na Surnam y Antillas Neerlandès, na ocasion di apertura di sesion nobo di parlamento hulandès awe mainta den Ridderzaal na Den Haag.

La Reina a inicia su discurso, observando, qu aunque a pasa três luna despues di eleccion pa Tweede Kamer, no a resulta posibel ainda forma un gobierno nobo. Pa tal motibo e no por presenta na parlemento nobo e proyectonan, qu lo goberna politica futuro di gobierno hulandès.

Den curso di anja venidero — La Reina a sigui bisando — parlamento hulandès lo confronta multiple problema, qu hopi bez lo experencia influencia di situacion internacional. Riba imagen di mundu ta sigui cai sombra di problemanan importante internacional, qu ainda no a hanja solucion. Ademas ta existi, ultimamente motibo pa inquietud, qu confianza ta bai perdi tocante cumplimento cu derecho y costumbernan internacional den mundu liber. Restoracion di tal confianza mester worde considera di suma importancia pa realisa stabilidad den relacionnan internacional. Solamente ora ta existi conviccion, qu mester cumpli cu reglanan di derecho internacional, por keda existi posibilidad pa evita conflictonan grave, buscando oportunadamente pa medio di consulta pacifica, un solucion qu ta aceptabel pa tur partido.

Desarollo di situacion na Mediano Oriente a confronta mundu cu problemanan nobo y peligroso, La Reina a observa.

Tocante situacion na Hulanda, La Reina a declara, qu pueblo hulandès a goza den curso di ultimo anjanan, un desarollo economico favorable. Y actualmente tambe, situacion ta worde califica pa un grado avanza di actividad. E grado alto di empleo den e varios ramo di industria ta worde reflcha pa e necesidad creciente na obrero, qu no obstante tur esfuerso no por worde satisface. Esaki ta di influencia tambe riba e rapidez qu por elimina e escasez na cas pa biba, qu ta e necesidad mas grave, qu ta tormenta pueblo hulandès. Tur posibilidad pa elimina e necesidad aki qu mas urgencia, mester worde utilisa. Trahamentu di cas lo ricibi mayor prioridad.

E escasez na empleado y edificio den varios ramo di educacion tambe ta exigi medidonan drastico.

Concluyendo su discurso, La Reina a roga sabiduria y forsa di Dios pa miembronan di parlamento pa cumpli nan trabao multiple y responsabel.

Delegado di Egipto a entrega carta di aviso na nacionnan Uni

NEW YORK. — E delegado di Egypto cerca Nacionnan Uni, Omar Loefti a entrega presidente di Conseho di Seguridad un carta, den cua Egypto ta suplica e Conseho di tene un bista vigilante riba crisis di Canal di Suez.

Den e carta ta worde bisa, cu Egypto lo haci tur posibel pa logra un solucion pacifica a base di reconocemiento di derechonan legitimo, y soberano di Egypto. Den e carta Egypto no ta pidi ningun accion dje Conseho. Tambe nan ta bisa, cu mester bini un fin, ne purbamentonan di Inglaterra y Francia pa en realidad nan tuma e Canal den nan posecion y ruina independencia di Egypto.

Ademas nan ta bisa den e carta cu 21 pais a acepta e invitacion di Egpto pa tene un conferencia, cu e fin pa forma un organo di negosacion pa regla e conflicto.

E plan pa forma un organisacion di usadornan dje Canal nan ta yama un violacion flagrante di Carta di Nacionnan Uni y convencion di 1888.

Awe Ponson y Van Putten ta sali pa U.S.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera nochi den sala di Wilhelminastadion directiva di ASU a tuma despedida di e dos estudiantenan cu ta viaha awe pa Merca cu un beca di ASU, Roy van Putten y Charles Ponson. Un bunita diploma di nan beca a worde entrega na nan despues di algun palabra di presidente di ASU Sr. Oscar Henriquez, kende a expresa confianza den e dos hobennan pa nan haci un bon papel pa despues di nan estudio nan por ta di gran utilidad pa e comunidad arubiano. Ponson y van Putten ta e dos promer arubiano cu ta bai sigui un curso di sportleraar-sociaalwerker.

E estudio lo worde duna na Springestudio lo worde duna na Springfield College, un colegio famoso den e ramo aki, y lo dura cuatro anja. For di e columnanan aki nos ta desea Ponson y van Putten un bon viaha y hopi exito den nan estudio.

Pastoor Burgemeester ta mehorando

ORANJESTAD.

Di fuente medico nos a worde informa cu e situacion di Pastoor J. Burgemeester O.P. cu ta den Hospital algun tempu caba a causa di un fractura di schouder ta mehorando.

[illegible] mucho tempo, cu Pastoor por sali foi Hospital tur bon.

Torneo di Cali ta continua awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Caribe e torneo organiza pa e victimanan di Cali ta continua awe nochi. E promer partido lo ta femenino entre RCA y Rio Club. Ganador di e partido aki lo bai den finale contra di Arrow. Rio Club a obtene un sorprendente victoria ariba San Nicolas Jrs den e partido inaugural cu score di 14-13. E segundo partido lo ta di caballeros clase A. Lo enfrenta otro RCA y Plymouth. E partido aki ta promete di bira masha interesante. Ganador di e encuentro aki lo tin di enfrenta e quinteto di Caribe den finale dia 26 di e luna aki. Nos ta spera di mira mas publico na e partidonan di awe nochi.

Reunion general di A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den sala di Wilhelminastadion pa 8 or awe nochi ASU lo tene un reunion general extraordinario. Manera nos a publica caba e reunion aki tin como principal obheto obtencion di permiso di e reunion general pa ASU por haci varios gastonan en conneccion cu Stadion cu ta mas di fl. 1.000.—.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

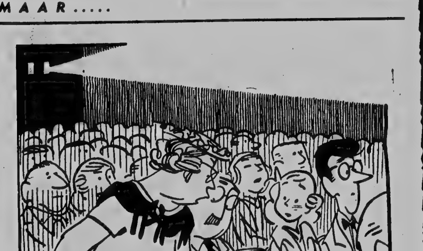

„Da's nu de achtste keer: ik heb het bijgehouden"

„Awor esaqui ta di ocho bez. M'a ten'e bon na tino"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

CRISIS MET BETREKKING TOT SUEZ-KANAAL-LOODSEN IS VOORBIJ

Oude loodsen worden doorbetaald

PORT SAID — Kolonel Mahmoed Yoenis, de directeur-generaal van de Egyptische Suezkanaalmaatschappij, heeft gisteren meegedeeld, dat de crisis met betrekking tot de kanaalloodsen voorbij is. Gisteren zouden 31 schepen door het kanaal varen, namelijk 16 in Noordelijke en 15 in Zuidelijke richting.

Yoenis zei, dat elk schip van de voorgestelde Westerse vereniging van kanaalgebruikers, dat het kanaal wil passeren, om een loods van de Egyptische maatschappij moet vragen. Op de vraag, wat er gebeuren zou, indien de vereniging zou trachten schepen met eigen loodsen door het kanaal te leiden, antwoordde Yoenis: „Ze moeten het maar proberen!"

Yoenis zei te hopen spoedig te kunnen terugkeren naar het drie-konvooienstelsel per dag op vaste vaartijden, dat vóór de ontslagneming van het buitenlandse personeel de vorige week gold.

Getal neemt toe

Reeds hebben 14 Russische loodsen hun opleiding aangevangen, aldus Yoenis. Er zijn ook vier Duitsers in dienst genomen. Van Amerikaanse loodsen zouden vele sollicitaties zijn ontvangen en de directie had op 20 daarvan geantwoord. Yoenis wilde niet zeggen, hoeveel loodsen thans voor het Egyptische beheersorgaan werkzaam zijn. „Het getal neemt dagelijks toe en is daardoor nog niet vastgesteld", zei hij. Hij hoopte te zijner tijd meer loodsen in dienst te hebben dan voor de oude maatschappij werkten. Hij beweerde, dat er genoeg ervaren loodsen beschikbaar zijn om grote schepen te bedienen. Vrijdag te middernacht legden 560 buitenlanders het werk neer en het kanaalbedrijf is gaande gehouden door Egyptische loodsen bijgestaan door Grieken. Yoenis zei, dat het Egyptische beheersorgaan op het ogenblik ongeveer 40 a 45% van de kanaalgelden ontvangt. Het geld, dat in het buitenland wordt gestort, beschouwt Egypte niet als verloren geld.

Voor immer

Wat het onderhoud van het kanaal betreft zei Yoenis, dat de Egyptische overheid generlei werkzaamheden, die door de oude maatschappij zijn aangevangen, stopzet. „Wij bestuderen nieuwe projecten volgens een nieuw principe", zei hij. „De oude maatschappij maakte slechts plannen voor 1968 (wanneer haar concessie zou zijn verstreken), maar onze plannen zijn voor immer".

Oude loodsen worden doorbetaald

De Suezkanaalmaatschappij stuurt de uit Egypte terugkerende loodsen met behoud van hun volledige salaris met verlof in afwachting van een besluit over hun toekomst, aldus heeft een woordvoerder van de maatschappij te Parijs meegedeeld.

BRAND
20% korting
bij 5-jarige contracten

Alle Verzekeringen
Tur sorto di Aseguros
All kinds of Insurance

Levensverzekering
Studiebeurzen
Ziekte- en Ongevallen Verzekeringen
Autoverzekeringen etc., etc.

Geen Gevaar... NEN is daar
Verzekeringsbank
DE NIEUWE EERSTE NEDERLANDSCHE N.V.
Wilhelminastraat 31 - Oranjestad.
Tel. 1176 - 1337

Nassers standpunt in de Suez-kwestie

Het oude verdrag is de basis
Wat bedoelen Engeland en Frankrijk werkelijk?

(Van onze correspondent)

DEN HAAG, september.— Op het ogenblik, waarop deze regels geschreven worden is zojuist het nieuws bekend geraakt van het vastlopen der besprekingen tussen de commissie-Menzies en president Nasser. De stemming in dit deel van de wereld is prompt aanzienlijk gedaald en de emoties weer navenant gestegen. De Britse diehards — er zijn er ook velen, die er anders over denken — blikkertanden alweer en hun Franse geestverwanten brullen van kwaadheid. Moet er dan gevochten worden in Egypte? De situatie is inderdaad gevaarlijk genoeg. Engeland en Frankrijk zijn weliswaar weinig machtig, maar het staat nog te bezien of zij niet net nog machtig genoeg zijn om op een kwaad moment uit de hand te lopen. Uit de hand van de V.S. natuurlijk, want het is aan dit machtige land hen in de hand te houden, aangezien het macht in overvloed heeft en dus ook de opperste verantwoordelijkheid draagt voor al de verschrikkingen, die het uitbreken van een oorlog met zich zou brengen. De Verenigde Staten moeten eenvoudig Engeland en Frankrijk in de hand houden, omdat het middel van een gewapend optreden veel erger zou zijn dan de kwaal. Het middel zou namelijk niet beantwoorden aan het probleem, dat „at stake" is. Middelen, die langs het probleem heen gaan, lossen niets op, maar geven wel het aanzien aan een hele reeks nieuwe problemen, die gemeenlijk nog moeilijker zijn dan het eerste.

De vraag doet zich voor of Engeland en Frankrijk zulke eenvoudige waarheden niet zelf kunnen begrijpen. Het antwoord daarop is gecompliceerd. Eensdeels moet men rekening houden met het menselijk begrijpelijke feit, dat beide landen een geweldige schop in hun zelfbewustzijn hebben ontvangen tengevolge van Nassers daad. Het Suez-kanaal niet meer onder Engelands-beheersmacht is in de menselijke orde gezien, een schokkende gedachte, waaraan zelfs het feit dat het Suez-kanaal in feite reeds lang niet meer onder de Britse beheersmacht stond en zelfs de symbolen van die macht - de Britse troepen in de kanaalzone - tot de laatste man waren opgeruimd niets schijnt te kunnen afdoen.

Maar, zo vraagt men verder, als men nu onderhand ruimschoots de tijd heeft gehad zulke feiten naar waarde te genieten, en als men desnoods met een van afschuw vertrokken gezicht, zulke waarheden heeft geslikt en verzwolgen, dan kan er toch een ogenblik aanbreken, waarop men komt tot een verstandelijk afwegen van de politiek, die in deze toestand gekozen dient te worden. Daar valt dan ook het prikkelige woord „politiek". De vraag die daarbij onder het oog moet worden gezien luidt: wat willen Engeland en Frankrijk eigenlijk voor een politiek?

De mens kan al zijn emoties bedwingen, als hij dit beslist wil, maar hij wil niet altijd. Door hun aanhoudende oorlogszuchtige voorbereidingen vestigen Engeland en Frankrijk van lieverlede de indruk, dat zij eigenlijk iets anders beogen dan een billijke regeling van de problemen van het Suezkanaal. Zij wekken de verdenking, dat zij dit conflict een mooie gelegenheid vinden om de imperiale nationalist Nasser het hoofd af te slaan, omdat hij beiden geducht bedreigt.

Laat ons toegeven, dat dit waar is. Hij vertegenwoordigt de agiterende hersens achter de Algerijnse rebellen, die Frankrijks schone zelfillusie van een Algerije, dat een deel van Frankrijk is, tot een snel vervluchtigende droom maken. En Nasser is evenzeer de man, die door zijn ambities van een Egypte als leider van een blok van midden-oosterse staten de Britse oliebelangen en de Britse politieke invloed bedreigt. Men kan verder gaan. Men moet zich de vraag stellen of zulk een positie aan Egypte toekomt. Daarover kan men verschillend oordelen, maar vaststaat dat Egypte bij lange na niet die politieke en bestuurlijke en vooral ook economische orde op haar eigen zaken heeft gesteld, die het in staat stellen leidende wereldpolitieke functies te vervullen. In deze toestand is een dergelijke hoog ambituese politiek als Egypte tracht te voeren niet een natuurlijk uitvloeisel van politico-economische werkelijkheden en kan zij niet bijdragen tot een constructieve consolidatie van machtsverhoudingen. Zij wordt dan een overspanning van de goede en ware kern van het nationalisme, die de wil tot zelfbevrijding is, een roekeloze aanspraak, waar geen werkelijke inhoud achter zit.

Dit weten de Arabische staten, die niet geregeerd worden door heel onnozele mensen evengoed. De test, waaraan Nasser in deze cruciale weken onderworpen wordt is: zal hij zich alleen maar een dolle dictator bewijzen, of zal hij ontvankelijk blijken voor de redelijke argumenten van orde en het wederzijds ontzien van eigen en anderen belangen, zoals dat in de eerste plaats gesteld wordt in alle internationaal verkeer?

Dit is het, wat nu het Westen moet onderzoeken in zijn palavers met de Egyptische president, maar tegelijkertijd worden de voornaamste exponenten van West-Europa althans, Engeland en Frankrijk, onderworpen aan een soortgelijke test: zoeken zij een zakelijke, aanvaardbare regeling van de beschikkingsmacht over het Suez-kanaal, of zoeken zij dit incident als aanleiding te gebruiken om hun politiek zeer gevreesde tegenstander Nasser met machtsmiddelen uit de weg te ruimen?

Doen zij dit laatste, dan is er evenmin een remedie te vinden voor het conflict, als wanneer Nasser alleen maar dol blijkt. Maar ook als hij dit laatste zou zijn - hetgeen nog altijd niet bewezen is - dan is er nog voor het Westen geen reden om tot gewapend optreden over te gaan, omdat dan op de langere termijn de president zichzelf isoleert in de wereld al een bedreiging voor alle landen, niet in de laatste plaats ook de Arabische. Daartegenover kan het Westen door tot gewapend optreden toevlucht te nemen op dit ogenblik slechts bereiken, dat het grootste deel van de wereld - en de Arabische landen voorop - zich tegen het Westen keert.

De zaak is alleen maar of men werkelijk de kwestie op zichzelf wil oplossen dan haar wens te misbruiken om af te rekenen met een poitieke tegenstander. Zien wij het wel, dan zou Nasser onder omstandigheden nog wel oren hebben naar een regeling, die evenwel voor hem onaanvaardbaar is, wanneer deze zou behelsen het kanaal te internationaliseren. Wat hij wel als punt van uitgang zou willen nemen is een modernisering van het kanaalverdrag van 1888, waarbij het kanaal onder toezicht van een raad van controle geplaatst zou kunnen worden. Zulk een verdrag zou hij willen doen inschrijven bij de Verenigde Naties, waardoor het te allen tijde mogelijk gemaakt zou worden klachten over de niet-naleving van het verdrag aldaar in te dienen.

Als Nasser dit nu zegt te willen, dan is daarmee althans een formele basis voor onderhandelingen gegeven. Waarom zou men het niet proberen door hem aan zijn woord te houden? Feit is om te beginnen, dat zulk een bereidheid van de Egyptische president niet zo maar een uit de lucht gegrepen uiting van willekeur is. Hij sluit daarmee aan op de inhoud van het oude verdrag van 1888 zelf, waarvan artikel 8 zegt: „De vertegenwoordigers der ondergetekende landen van dit verdrag (omvattende Groot-Brittannië, Frankrijk, Duitsland, Italië, Nederland, Rusland, Spanje, Turkije en Oostenrijk) zullen belast worden met het toezicht over zijn uitvoering". Ditzelfde artikel zegt ook: „In geval van eventuele bedreiging van de zekerheid van het vrije verkeer door het kanaal, zullen zij (de leden van de commissie van toezicht) op verlangen van drie hunner bijeen komen teneinde de nodige vaststellingen te doen". Deze commissie is gemachtigd, volgens dit artikel, om stappen te ondernemen tegen acties „waarvan het doel of de uitwerking zou zijn de vrijheid en de algehele veiligheid van de scheepvaart te belemmeren".

Hier ligt het aanknopingspunt voor het overleg. Het kan gevoerd worden, als.....

L.H.

Commentaar in Nederlandse bladen over de Troonrede

H.M. de Koningin heeft gistermiddag voor de negende maal sinds zij gekroond is, het zittingsjaar van de Nederlandse Staten-Generaal geopend. De Troonrede, die H.M. uitsprak, lokte bij talloze bladen commentaar uit. Zo stellen verschillende bladen de vraag, of het wel zin had de nieuwe zitting van de Staten-Generaal op de traditionele plechtige manier te openen. Het heeft er veel van wég — aldus „Het Parool" — of het demissionaire kabinet zich heeft zitten te beraden, hoe te rechtvaardigen, dat het door Hare Majesteit een Troonrede heeft laten uitspreken, waarvan in de gegeven omstandigheden bij voorbaat vaststond, dat het gedoemd was een onwezenlijk om niet te zeggen een zinledig stuk zou zijn.

De rede bewijst in haar nietszeggendheid, hoe onhoudbaar de huidige situatie aan het worden is. Nederland moet op korte termijn een kabinet krijgen, bereid en in staat een beleid te voeren, anders gezegd: te regeren. Dit nog eens zo overduidelijk te hebben bewezen lijkt ons het belang van deze Troonrede. Het wachten is op een werkelijke regeringsverklaring. Aldus „Het Parool".

Politieke armoede

„Een beeld van politieke armoede", noemt de „Nieuwe Rotterdamse Courant" de Troonrede en zegt o.a.: Alle politieke stagnatie in Nederland ten spijt, draait de wereld om ons heen door en wel op een wijze, die bezorgdheid moet wekken. Men kan daarom dubbel betreuren, dat wij nog geen nieuwe regering hebben, omdat het internationale beleid als een integrerend bestanddeel van een regeringsprogram moet worden gezien. Mede daarom vertoont deze romp van een Troonrede ondanks de aloude luister van Prinsjesdag een benauwend beeld van politieke armoede.

Goed overzicht

„Het Vrije Volk" is van mening, dat de Miljoenennota een goed overzicht geeft van de huidige economische toestand, die minder rooskleurig is dan men wel eens geneigd is aan te nemen. Het beeld, dat de nota geeft, acht het blad eer te gunstig dan te ongunstig. Dat beslissingen nodig zijn, staat vast. Het wordt hoog tijd, dat aan het meedobberen op de stroom een eind komt en dat er weer een kabinet komt, dat het stuur stevig in handen kan nemen.

Radicaal veranderd

Ontsteltenis — aldus „De Maasbode" — zal zich vermoedelijk van velen meester maken wegens de fantastische stijging van het uitgavenniveau sedert de vorige begroting. Een jaar na de opstelling der oorspronkelijke begroting zijn de totaalcijfers vrijwel radicaal veranderd en helaas ten aanzien van de uitgaven veelal in ongunstige zin. En aan uitgavenvermindering geloven wij allang niet meer.

Zwanenzang

„De Tijd" noemt de Troonrede nietszeggend en stelt ten aanzien van de Miljoenennota vast, dat minister Van de Kieft bij wijze van zwanenzang een nota uitbracht, die een en al optimisme ademt. Het financiële perspectief voor 1957 blijft bij ontstentenis van een nieuw kabinet onzekerder dan normaal.

Leeg staatsstuk

Het „Algemeen Handelsblad" acht eveneens een volkomen leeg staatsstuk. Het blad uit vooral bezorgdheid over de ontwikkeling van de Nederlandse betalingsbalans, die, naar te vrezen valt, in het eerste halfjaar van 1956 een tekort zal opleveren, naar uit de binnenkort te publiceren cijfers wel zal blijken, en is voorts bezorgd over de onevenwichtige economische ontwikkeling in Nederland door inflationistische tendenzen.

„Laat ons zeggen van een boven zijn stand leven van ons volk". Uit alles — aldus het „Handelsblad" — volgt, hoe noodzakelijk een spoedig nieuw kabinet is. Nederland kan onder de huidige internationale omstandigheden en de nationale situatie niet langer een besluitvaardige regering ontberen, zonder grote schade voor ons aanzien in de wereld en dreigende stuurloosheid in ons binnenlands beleid, aldus het „Handelsblad".

Acte Stichting Schouwburg Aruba gepasseerd

(vervolg van pag. 1)

IN DE EERSTE PLAATS EEN SCHOOL

Over het schouwburg-hoofdstuk uit de C.C.A. historie vertelde de heer Beaujon:

„Gaarne zou ik van deze speciale gelegenheid gebruik willen maken om u het een en ander te vertellen uit de geschiedenis van het C.C.A. en wel speciaal van die phasen, die direct of indirect hebben geleid tot de totstandkoming van de stichting, die wij vandaag hier hebben zien oprichten en die, op haar beurt, zal moeten zorg dragen voor de totstandkoming van een „gebouw" dat aan de verschillende aangesloten stichtingen, verenigingen en de onder het C.C.A. resorterende afdelingen, mogelijkheden biedt om hun activiteiten tot betere ontwikkeling te voeren en eventueel op de planken te brengen.

Jaren geleden - nu zeker reeds een 4 of 5 jaar, werd het CCA-bestuur zo ter loops, tijdens een bestuursvergadering, op de hoogte gebracht van plannen die het ANV koesterde met betrekking tot het bouwen van een gebouw- een verenigingsgebouw werd het toen genoemd. Zeer aantrekkelijk waren die plannen doch toen nog helemaal buiten het bereik van het CCA. Dat waren nog wat we zouden kunnen noemen de „kinderjaren" van de stichting en ofschoon reeds toen de grote noodzakelijkheid van een gebouw werd gevoeld, kon men zich niet zover brengen aan dat gevoel uiting te geven.

Kort nadat de Muziekschool met haar werkzaamheden aanving, drong het eerst duidelijk tot het CCA-bestuur door hoe zwaar het gemis aan een eigen gebouw drukte en hoe de ontwikkeling der activiteiten geremd werd door zulk een gemis. De ANV-plannen waren toen echter weer van de baan en alleen trachtte het CCA-bestuur een oplossing te vinden. Het kwam zelfs zo ver in die dagen, dat plannen ontworpen werden die moesten leiden tot het huren van een gebouw. De huurprijzen waren echter zo hoog dat men er van schrok en dus kwam van de huur-plannen ook niets terecht. Het CCA-bestuur trachtte samenwerking te zoeken met andere verenigingen die reeds over gebouwen hadden te beschikken, doch veel resultaat leverde dit niet op.

Groot was dan ook de vreugde onder de gelederen van het CCA toen het bestuur eindelijk in het begin van dit jaar de mededeling kon doen dat de besturen van het ANV en het CCA elkaar hebben kunnen vinden in hun streven naar een gebouw - een gebouw waarin de culturele werkzaamheden van het ANV alsmede die van het CCA kunnen worden gestimuleerd tot ruimere ontwikkeling; *een gebouw waar de culturele eigenschappen van het eigen volk tot betere ontwikkeling kunnen worden gebracht onder leiding van deskundigen die speciaal voor dit doel naar Aruba zullen worden gebracht; een gebouw waar b.v. de muziekkunst onder de Arubaanse jongeren tot hogere peil van ontwikkeling en appreciatie kan worden opgevoerd; een gebouw waarin de faciliteiten zullen worden aangeboden om het amateur-toneelwerk nieuw leven in te blazen en tot grotere perfectie te voeren; een gebouw dat aan alle takken van het culturele werk op Aruba de mogelijkheid biedt ze tot betere ontwikkeling te brengen en waarin tevens het bereikte resultaat gedemonstreerd kan worden.*

Het CCA ziet in dit gebouw dat naar wij hopen spoedig, zeer spoedig zal verrijzen, niet in de eerste plaats een schouwburg of een theater - dat moet er wel zijn tussen haakjes - maar wel een school: een school voor de leerlingen van de Muziekschool, een school voor de cursisten van de Volk. Universiteit, een school voor de leerlingen van de ballet-groep, een school voor de leden van de Camera Club en de leden van de Film Liga; een school - op cultureel gebied - voor de gehele bevolking van Aruba. Dit ziet het CCA-bestuur in het gebouw dat binnen kort zal moeten verrijzen aan de weg gelegen tussen de Lloyd G. Smithboulevard en de J. H. Fergusonstraat.

De CCA hoopt van harte dat de bevolking van Aruba de betekenis van dit gebouw voor het Arubaanse gemeenschap naar waarde zal weten te schatten. Hun medewerking tot de bouw daartoe zal op grote prijs worden gesteld".

Naar wij uit de stichtingsacte vernamen is het bestuur van de nieuwe stichting uit de volgende heren samengesteld: voorzitter J. Pauw (ANV), vice-voorzitter C. van Dam (ANV), secretaris J. H. Beaujon (CCA), penningmeester E. Bentley Fowler (CCA) en commissarissen de heren L. C. M. Kerstens (CCA), P. Sutthof (CCA), E. Oehlers (ANV) en J. te Winkel (ANV). Het bestuur heeft zitting voor de tijd van twee jaar en om de twee jaar zullen de vier eerstgenoemde functies door het ANV en het CCA bekleed worden. Naar de heer Pauw tot slotte nog mededeelde is het ontwerp voor het gebouw nagenoeg gereed. Het is van de hand van de architecten Van Est en Singel en werd reeds gemaakt in de jaren dat de heren Ecury en Kemmink (die gisteren als getuige optrad en een der oud-strijders voor de schouwburgidee is) het ANV bestuurden. Slechts enkele kleine wijzigingen zullen er nog in moeten worden aangebracht.

Ontwikkeling der landbouw in Antigua

In het Juli nummer van de „New Commonwealth", een in Trinidad verschijnend maandblad, verscheen een artikel over de vooruitgang van de landbouw in Antigua van de hand van de heer Edward L. Cozier. De Heer Cozier schrijft, dat het doel van de overheid van St. Lucia en Hr. Ms. Ministerie van Koloniën is een gezond en uitdelend systeem van landbouw te vestigen. De eerste stap hiertoe was de benoeming van een groep deskundigen door de Minister van Koloniën om een uitvoerig daartoestrekkende ontwikkelingsplan op te stellen.

De groep bracht in 1951 een bezoek aan het eiland, en adviseerde, onder meer tot de benoeming van een commissaris voor ontwikkeling en de verstrekking van gelden om projecten die zij suggereerden uit te voeren. De commissaris voor ontwikkeling de Heer M.A. Henschell, een persoon uit Barbados met ondervinding in Afrika en in het Caraibische gebied, werd in Augustus 1953 in activiteit gesteld.

Sedertdien werd de opmerkelijke opleving van landbouwwerkzaamheden geholpen door verstrekking van gelden van de organisatie voor Koloniale Ontwikkeling en Welvaartszorg. Een aanvankelijke uitkering van £ 200.000,— werd nu ruim verhoogd met £ 1.300.000 krachtens de toewijzing voor 1950-1956.

De suiker aanplant, zo vervolgt de Heer Cozier blijft de meest intensieve werkzaamheid en betrekt nog steeds de grootste kapitaal concentratie. Uitvoer van suiker steeg gedurende 1955 met 13 per cent boven het gemiddelde van 1953-1954.

Wat van de agrarische ontwikkeling de meeste aandacht trekt, zo schrijft de Heer Cozier verder, is de uitbreiding in de bananen industrie geweest. De groep deskundigen van de „De St. Lucia Bananen Planters Vereniging" heeft geadviseerd deze organisatie te modelleren naar de Algemene Bananen Planters Vereniging van Jamaica. Gelden werden verstrekt voor de detachering van een ervaren functionaris van de Jamaicaanse Vereniging gedurende drie jaren om de vereniging te reorganiseren en te helpen met de regelingen voor organisatie van de opstapeling van bananen voor verscheping, en de instelling van een bespuitingsdienst voor de bestrijding van de bananen bladeren ziekte en een plan voor de vermenigvuldiging en distributie van plantmateriaal.

De kokosnootproductie, cacao en koffie cultuur en verbetering van de veestapel verder besprekende, komt de heer Cozier tot de conclusie, dat in agrarische zin de geschiedenis van de ontwikkeling van St. Lucia een boeiend verhaal van werkelijke vooruitgang is geweest dat de belofte van en gelukkige en welvarende toekomst inhoudt."

B.G. schrijft lening uit ad. $ 1.750.000.-

BRITS GUYANA. — De eerste plaatsing van een lening buiten eigen gebied van Brits Guyana schrijft een lening uit van $ 1.750.000 tot bestrijding heids van Brits Guyana schrijft een lening uit van $ 1.750.000 tot bestrijding van de kosten van herstel van het netwerk van berichtgeving over lange afstanden (telecommunicaties) van de Kolonie.'

Een bericht van de regerings-functionaris meldde, dat de inschrijvingen van Trinidad uit worden opengesteld om de lening in Brits Guyana uit te schrijven. De bijzonderheden van de lening die binnenkort hiertelande bekendgemaakt zullen worden schrijven voor dat obligaties op 1 Januari 1957 a pari zullen worden uitgegeven, krachtens bepalingen van de Algemene Plaatselijke Lening Verordening.

De weg voor deze onderneming werd bereid op een bijeenkomst van de Secretarissen voor Financien die enkele maanden geleden te Jamaica werd gehouden toen wederzijdse leningen in de diverse landen werd besproken.

De lening wordt gegarandeerd door de algemene inkomsten en bezittingen van de Kolonie en de hoofdsom zal a pari op 1 Januari 1957 gefourneerd worden, maar de overheid van Brits Guyana zal optie hebben op aflossing a pari op of na 1 Januari 1957 na aankondiging in het Officiele Blad zes maanden van te voren.

WELVAARTSPROJECTEN IN ST. LUCIA WORDEN THANS AANGEPAKT

ST. LUCIA. — Zijne Excellentie de Gouverneur verklaarde dat de uitvoering van de onderscheidene welvaarts projecten opgenomen in de subsidie van £ 1.200.000 van koloniale Ontwikkeling en Welvaart in de nabije toekomst bespoedigd zal worden.

De aanvankelijke uitstel, was toe te schrijven aan het feit dat eerst van het eiland een totaal beeld van de behoeften werd gevraagd. Toen dit was goedgekeurd, was het nodig de details van ieder project apart ter goedkeuring in te zenden. Praktisch alle projecten werden goedgekeurd en zullen van nu af aan ter hand genomen worden.

De Vigie Luchthaven in het bijzonder memorerende verklaarde de gouverneur dat de toestand zo was, dat de uiteindelijk goedgekeurde projecten ongeveer £ 25.000,— meer dan de toewijzing bedroegen. De mogelijkheid van besparingen op andere projecten en overschrijving van gelden om dit tekort aan te vullen is in bewerking en hij hoopte dat daadwerkelijke werk op uitbreiding van de startbaan lang voor Januari begonnen zou worden. Thans, aldus voegde hij daaraan toe, was het nodige materieel reeds besteld en een deel ontvangen.

IN 1955 GINGEN ER 17.000 P. RICIJNEN NAAR DE V.S.

PUERTO RICO.— Hoewel meer dan 17.000 Puerto Ricaanse arbeiders in 1955 naar de Verenigde Staten zijn getrokken, werd hun totaal inkomen beinvloed door de hoge kosten van luchtvervoer naar de Verenigde Staten aldus de Heer Clarence Senior, Hoofd van het Migratie Bureau van het departement van arbeid van het gemenebest. Deze arbeiders, zo legde hij uit, hadden in 1955 een gezamenlijk inkomen voor hun arbeid in de Verenigde Staten van meer dan $ 6 millioen.

WERELDBANK MAAKTE $ 29 MILLIOEN WINST

WASHINGTON, (N.I.D.) — De Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling — een van de Gespecialiseerde Organisaties der Verenigde Naties — heeft over het boekjaar, eindigend op 30 juni jl., een netto winst geboekt van 29,2 miljoen dollar, vergeleken met 24,7 miljoen dollar in het voorgaande jaar. In het laatste boekjaar werden aan 20 landen 26 leningen verstrekt tot een totaal bedrag van 396,1 miljoen dollar.

WAT MOET MEN DOEN NA EEN ORKAANRAMP?

Volgens een onlangs door het Comité voor beschouwing van de Organisatie voor hulp bij orkanen van Barbados uitgebracht rapport laat de met de jongste orkaan opgedane ervaring zien, dat er drie onderscheidene fasen zijn voor de terugkeer tot de normale toestand. Deze zijn als volgt: (a) Phase I: de chaotische toestanden van het directe noodgeval — zegge de eerste 48 uren —; (b) Phase II: de periode van geregelde noodmaatregelen — een of twee weken; (c) Phase III: de periode van wederopbouw en herstel-onbepaald. Dit comité werd door de Gouverneur van Barbados opgericht om de organisatie voor hulp bij orkanen te beschouwen in het licht van; (a) de ervaring opgedaan met de orkaan JANET en (b) de nieuwe plaatselijke verordening. Het veelomvattende rapport dat 38 pagina's telt behandelt dergelijke onderwerpen als: algemene organisatie, algemene diensten vóór de orkaantijd; de centrale organisatie van de waarschuwingsdienst; centrale gespecialiseerde diensten; stedelijke en districtsgewijze organisatie; herstel van woningen en wetgeving.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 19 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Razzia"
RIALTO: 18.00 „Lord of the jungle"
RIALTO: 20.00 „Chucho el roto en Pildo y Dolpi"
PRINCIPAL: 20.00 „Happy go lovely en Pildo y Dolpi"
AURORA: 19.30 „Las Vegas Shakedown"
SAVANETA: 19.30 „Whistling hills"

VROEDVROUW

Zuster Braumuller tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week van 15 t/m 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Fernando Albuerme
11.45 Flor de Oro
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Sambas
1.15 Bienvenido Granda
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Frankie Carle
5.45 Sonora Matancera
6.00 Orlando Vallejo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 The Three Jacksons
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Luis Santi
8.30 Alfredo Pinedo
8.45 Smakelijke Eten
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 15.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

ASTHMA MUCUS Dissolved First Day

Choking, gasping, wheezing Asthma and Bronchitis poison your system, sap your energy, ruin your health and weaken your heart. In 3 minutes MENDACO—the prescription of a famous doctor—circulates through the blood, quickly curbing the attacks. The very first day the strangling mucus is dissolved, thus giving free, easy breathing and restful sleep. No dopes, no smokes, no injections. Just take pleasant, tasteless MENDACO tablets at meals and be entirely free from Asthma and Bronchitis in next to no time, even though you may have suffered for years. MENDACO is so successful that it is guaranteed to give you free, easy breathing in 24 hours and to completely stop your Asthma in 8 days or money back on return of empty package. Get MENDACO from your Chemist. The guarantee protects you.

TE KOOP

EEN STUK TERREIN (EIGENDOM)

groot 6.665 m2 gelegen te Tanki Leendert. Op terrein is aanwezig put met zoetwater.

Voor inlichtingen:
SRA. ERASMUS
T.L. 281
Tel. 1462

VERGEET BIJ HET BOUWEN NIET, OM STEENGAAS TE GEBRUIKEN.

ADRES:

"CEVÈS"

PLOMPETORENGRACHT 14 - 16
UTRECHT - HOLLAND

Alablancastraat 16 Simeon Antonio

Uw adres voor uitstekende

HAAR - EN SCHOONHEIDSVERZORGING

Een specialiste met Nederlandse diploma's en ruime ervaring staat borg voor een degelijke behandeling en goede resultaten.

MAAK TIJDIG UW AFSPRAKEN.

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachteloosheid, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenzwakte, enz. die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaansche dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk zuiver bloed te vormen, Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het succes van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug.

Vi-Tabs

Aki Chinesnan a tumba avion americano

E mapa aki ta mustra e islanan Tachen, e area caminda un aeroplano di patrol di navy americano cu tabata haciendo patrulia y cu un crew di 16 a worde tumba. E avion, un P4M-1 Martin Mercator (manera esun mas abao) ta di dos jet y dos piston engines. Nan a tumbe 32 milja for di costa di tierra firme di China Comunista y 160 milja na noord di Formosa di nacionalistanan. E tumbamentu di aeroplano aki ta un di un serie cu a bini ocuriendo na costa Asiatico ocupa pa comunistanan.

Sigur
Limpi
Económico

Un cushina limpi bo por gradici gas!
Gas no ta dunabo mas trabao.
Tur ama moderno di cas ta usele!
E bomnan bo por encarga cerca
ARUBA GAS SUPPLY
Tel. 1198
Nos ta entrega na cas, unda cu bo ta biba.

Dos biaha dos auto contra otro

ORANJESTAD. — Banda di Welkombar na Paradera autonan A-2453 maneha pa C.V.B. y A-2028 cu M. K. como chofer tabatin choke. E promer auto a worde distrui door di e choke pa 900 florin y e otro pa un mil florin. E motibo ta door di gran velocidad cu B tabata core.

E otro boksmento a sosode dialuna merdia banda di diez dos or y mei na Savaneta. Riba e caminda grandi di San Nicolas pa Playa tabata corre e autonan A-5862 y A-1381 maneha pa R.C. y G.G. respectivamente. Segun poliznan e choke ta pa motibo di sin tino di C. Danjo material a montona un 500 florin mas o menos.

TA BENDE

Un cas di piedra

na Watapana 22

Pa mas informacion

Sr. FERNANDO ANGELA

Macuarima 125.

PAGINA TRES

Crisis di loodsnan pa Suezkanaal a pasa

PORT SAID. — Coronel Mahmoud Younis, director general di compania Egypto di canal di suez, a declara ajera qu e crisis alrededor di loods pa canal di Suez, a pasa. Ajera a pasa 31 bapor via canal.

Younis a declara, qu cualkier bapor di e propuesta sociedad di usadornan di canal, qu kier pasa canal, mester pidi un loods di compania Egypto di canal di Suez. Na e pregunta, kico lo sosodè, si e sociedad purba pa pasa su bapornan cusu mes loods, Younis a contesta: „Larga nan purba numa".

Younis a declara, qu 14 loods Ruso a cuminsa nan instruccion. Compania a emplea 4 loods aleman. Di loods Mericano compania a ricibi varios solicitacion y a contesta 20 di nan. Younis no kier a bisa, cuantoe loodsen tin emplea actualmente cerca compania Egypto di canal. "E cantidad ta subi diariamente, p'esey no por fih'è ainda". Younis a bisa. E ta confia, qu eventualmente compania Egypto di canal lo tin mas loods den su empleo cu e compania bieuw di canal di Suez. Younis a bisa tambe, qu compania Egypto di canal ta ricibi actualmente 40 te 45% di derechonan di pasashi. E placa, qu ta worde pagá na extranheria, Egypto no ta considera como placa perdi.

COMISION POLITICO DI LIGA ARABE

E comision politico di Liga Arabe, a declara, su mes na fabor di nacionalisacion di Canal di Suez pa Egypto y a condena e medionan militar di Inglaterra y Francia den parti Oriental di Mediterraneo.

BEGROTING DI HOLANDA PA ANJA 1957

DEN HAAG. — E „begroting" pa 1957 di Hulanda ta divulga un deficit di 468 millon florin hulandes. Como mester agrega algun gastoe adicional, e begroting lo mustra un deficit a lo largo di 786 millon florin hulandes den su totalidad.

Entrada total ta worde calcula na 6.900 millon florin hulandes y salida na 7.368 miljon florin pa anja di 1957. Begroting hulandes pa 1956 a presenta un deficit definitivo di 860 millon florin.

Gastonan di defensa pa 1957 ta worde calcula na 1.450 millon florin hulandes.

Debe nacional di Hulanda a baha qu 1.572 millon florin y ta monta awor 19.033 millon florin hulandes.

CONTRIBUCION DI DEFENSA ANTILLANA

DEN HAAG. — Riba begroting pa 1957 di Hulanda ta figura un suma di 7 millón florin hulandes como contribucion di Antillas Neerlandès den gastonan di defensa.

ASUNTO DI TRANSFUSION DI SANGER NA AFRICA DEL SUR

JOHANNESBURG. — Dokternan na Afrika del Sur a declara nan na fabor di separacion di sanger di hende blanco y hende scur pa transfusion. E decision aki a keda acepta pa comision mèdica na Africa del Sur. E ta nifica, cu sanger di hendenan, qu no ta di color blanco, mester worde marca cu un kaarchi pretoe, pa evita qu e sanger aki worde usa pa transfusion pa un pacient di color blanco.

PROHIBICION DI FORZA AEREA MERICANO

MAREDA. — Forsa aèrea Mericano a ordena un prohibicion pa tur vuelo di e bombardera qu propulsion di reaccion tipo B-52, despues qu un avion dje tipo aki a explota den larla ayera. E desgracia a costa bida di 5 tripulante; dos a salba pa medio di paracaida. Na principio dje anja aki a sosodè un desgracia similar. E avion tipo B-52 ta un bombardero masha pisa qu 8 mtor di propulsion di reaccion.

ASESINO DI STEDE CU A APELA A HANJA 18 ANJA DI CASTIGO

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Ajera mainta tabatin raad dje caso di P. Rijna cu a mata Stede. Corte tabata consisti di mr L. Weeber (president); dr F. A. Jas y mr P. A. C. Bondam (miembronan reemplazante), dr W. C. van Binsbergen (procureur generaal interino); G. C. Sprockel (griffier) y defensor dje acusado tabata Sr. Isa.

Corte a participa cu despues di a tuma bon nota di loque a ser cometi den e caso serio aqui y e circunstancia den cual e a ser ehecuta, ta ser considera cu anticipadamente e crimen aqui a ser prepara y e sistema asina rafina cu cual e acusado a pensa e crimen aqui, de la manera cu ta ser considera cu e hecho aqui ta asesinato y ta sentencia e acusado aqui pa 18 anja di prison.

Na December Archie Moore lo bringa contra Patterson

Jim Norris, e president ainda asina poderoso di Internacional Boxing Club, a declara na periodistanan despues dje pelea entre Basilio y Saxton na Syracuse, cu lo e tene e pelea pa campeon mundial di peso pesado na fin di November of principio di December dje anja aqui. Muy probable e pelea aqui lo tuma luga na Chicago, pasobra, segun Norris, esaqui lo duna mehor beneficio. Probablemente e pelea lo mester a tuma luga e luna aqui, pero como Patterson su man mester cura promè, e pelea a queda suspendi, segun declaracion di dokter.

Y tan pronto ricibi permiso di dokter, e wega aqui lo por tuma luga. Cu e declaracion aqui tur otro teorianan pa cu un demas competicion pa un campeonato di peso pesado a queda dicidi.

Segun ultimo noticia cu ta circula, Holman y Jackson lo tuma un pelea, mientras vencedor dje pelea aqui lo tin di bringa contra Moore pa e titulo, mientras e vencedor (esta e campeon nobo anto) lo mester defende su titulo denter di 6 luna contra Patterson.

Moore ta desea masha tanto pa nan tene e pelea na Los Angeles, mientras Patterson ta prefera pa e pelea tuma luga na New York.

Tumando na consideracion e declaracion di Norris bao auspicio di quende e boxeo pa campeonato aqui lo mester tuma luga, ta casi sigur cu e anja aqui mes amantenan di boxeo lo tin e oportunidad pa mira e pelea pa e corona di mas alto den deporte di boxeo.

APERTURA DI PARLAMENTO HOLANDES

DEN HAAG. — Na apertura ceremonial di parlamento hulandès awe mainta den Ridderzaal na Den Haag tabata presente di parti di Antillas Neerlandès mr S. W. van der Meer, vice-promè ministro y ministro di husticia, sr. E. J. van Romondt, ministro pa asuntonan economico y di bienestar, sr. P. J. C. Paap, gezaghebber di Isla 'Riba, kende a yama atencion qu su uniform blando oficial, sr. W. G. de Haseth, gezaghebber di Bonaire, y sr. P. van der Hoeven, miembro di Staten, y su senjora.

Sr. W. F. M. Lampe, ministro plenipotenciario di Antiyas, a ocupa un asiento huntu cu demas ministronan di Reinado Hulandes en frente di trono di La Reina.

CHINA COMUNISTA TA DISPUESTO NA SIGUI REDUCI SU FORZA MILITAR

PEKING. — Marescal Peng Teh-Huai, ministro di defensa di China comunista a declara awe na octavo congreso di partido comunista di China na Peking, qu China a reduci su forzanan militar cu 2 miljon 700 mil homber, desde di liberacion di China for di man di nacionalista.

Peng a bisa, cu China ta aproba e proposicionnan Ruso, tocante desarme; si realisa acuerdo, riba e punto aki, China ta dispuesto pa reduci su forzanan militar mas ainda.

HENK VISSER A QUIBRA RECORD EUROPEO

BOEKAREST. — E atleta Hulandes Henk Visser, a kibra record Europeo verspringen, durante weganan di atletismo na Boekarest cu un salto di 7.98 meter. E record biew tabata riba nomber di e Aleman Luz Long, cu 7.90 meter realisa na Augustus 1937.

K.O. Mc Coy a perde na Caracas

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den e pelea estelar di e programa profesional presenta dialuna anochi den Nuevo Circo na Caracas e arubiano K.O. Mc Coy a sufri un derrota contra di Cesar Orta. E decision a cai unanimemente na favor di Orta, kende den su pelea anterior a logra un tikto. ariba e campeon venezolano Luis Barreto.

Siguiente pelicula pa mucha dia 28

ORANJESTAD. — Awor cu vacantie a caba e peliculanan pa mucha lo worde hunga solamente un biaha pa luna. Esaki ta mas bien pa Playa. Na San Nicolas Senjor J. van Zijl cu ta draai e peliculanan no a hanja un lugar adecuado pa pasa e peliculanan ainda. E ta spera cu pronto directiva di Sociedad Surnam lo por bini na un convenio pa pasa e peliculanan den nan club. Na esaki es ora ey e miembronan di „Spes" tambe por tuma parti. E siguiente peliculanan lo ta diabierne dia 28 casi sigur na Playa.

Cumpleaños Feliz

Awe a cumpli 46 anja di edad senjor Genaro Rasmijn, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, su yiunan Olga Schwengle, Juan, Narciso, Pedro, Jacintho, Regina, Chita, Rita, Lena, su nieto Marylin, su suegra Petra Arends y su suegro Antonio Schwengle.

— — —

Masha pabien nos ta llama e hobencita Genara Mathilda, kende ta celebra su 14 anja y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su amiganan Leonsita, Dolores, Annie y Jacoba.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor I. da Costa Gomez, kende ta celebra su 53 anja di edad awe.

— — —

Su tata Charles, su mama Clarita, su rumannan Rosa, Ricardo, Rosendo, Rita, Reina, Elvira y Nelson, su welo Valentin y Maria Perez, su tanta y omonan, su amigonan di „Riverplate" ta laga feliciteer e caballero Lucas Thomas cu ta haci anja awe.

— — —

Hopi anja mas di bida pa Alfredo Orlando Lambertus, cu ta cumpli 4 anja awe, ta e deseo di su mama Reina, su tata Alfredo, su ruman Edith, su wela Grabiela, su welo Santiago, su tanta Tida, Regina, su omo Luis, Nemencio, Joaquin, Juan, Andres, su prima Maria Coromoto Ruis, especialmente su madrina Lina Maduro, su padrino Juan Federico Zievinger.

— — —

Un bida largo yen di felicidad pa senjorita Carmen Farro, kende ta cumpli 19 anja awe, ta e deseo di su tata Dien, su rumannan Chichi, Chichia, Lala, Catharina, Josefa, Anna, Benny, Chieta, su subrinanan Debby, Franky, su amiganan Imelda, Ninita, Alicia, Susita, Annie, Olive, Stella, Almary, su amiganan di Shirley's Store, tambe di Snocky y Bito.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co
TEL. 1058

Pa motibo cu senjorita Nibia Garcia a haci anja awe, e ta ricibi felicitacion di su mama, su tata, su rumannan Chely, Avelina, Edilia, Rosita, Orlando, Henry, Ruben, Tony Groters, demas familia y amigonan y di Antonio Garcia.

— — —

Tambe nos kier feliciteer Frida Gomez na Corsow, cu ta celebra su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini especialmente di R.E.K., su suegro y suegra, su cunja, su swa, su ruman, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia.

— — —

Diezdos anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Siro Robert. Su mama, su tata, rumannan, su welanan, tantanan, especialmente su madrina Laureta Donati, su padrino Juan Helder ta feliciteer e.

— — —

Su mama, su tata, su rumannan, especialmente Nazario Maduro, Maria Maduro y demas familia ta laga feliciteer e simpatica senjorita Ignacia Croes, cu a haci anja awe.

— — —

Awe a completa su 11 anja di feliz existencia e hobencita Genara Emelinda Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, Petra, Nilo, Emma, Ramiro, Doni, Juan, Ina, Ronald, Candida y Theresita, su primanan, tanta y omonan, tur su amiganan di 6de klas di Srta. Maria College.

— — —

E hobencito Genaro a cumpli awe su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Basilio Geerman, su mama Petra, su wela Ramona, su welanan Francisco Geerman, Clemente Angela, su omonan Fechi, Panchito, Pif, Dede, Juancito, Rafael, Clemente, Antonio, su tantanan Mina Johanna, su madrina Colatie Geerman, su primanan y primonan, su primo Juan Geerman, tur familianan Geerman y Angela.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea senjora Felicia Werleman, kende a haci anja awe y tambe ta hanja felicitacion di su esposo Adriaan, yiunan, Bernadina, Bibiana, Catharina, nietonan, bisnietonan, suegronan Geraldo Geerman y Porfilio Werleman, familia Rasmijn.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, pago adelanta.

Número suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 19 September

C I N E
DE VEER THEATER: 20.30 „Razzia"
RIALTO: 18.00 „Lord of the jungle"
RIALTO: 20.00
„Chucho el roto en Pildo y Dolpi"
PRINCIPAL: 20.00
„Happy go lovely en Pildo y Dolpi"
AURORA: 19.30 „Las Vegas Shakedown"
SAVANETA: 19.30 „Whistling hills"

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 15 te 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Fernando Albuerme
11.45 Flor de Oro
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Sambas
1.15 Bienvenido Granda
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Frankie Carle
5.45 Sonora Matancera
6.00 Orlando Vallejo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 The Three Jacksons
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Luis Santi
8.30 Alfredo Pinedo
8.45 Smakelijke Eten
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Awe senjor Genaro Jacintha Geerman ta di fiesta, celebrando su cumpleanjos y ricibiendo hopi pabien di su wela, su mama y tata, su rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, su madrina Anna Dirksz, especialmente su comprometido A.G. y demas familia Geerman.

— — —

Diez seis anja a cumpli awe e caballero Mario Geerman. Su rumannan, su tata y mama, su familia ta deseele hopi felicidad.

UN LLAMAMIENTO DI GOBIERNO MERICANO

WASHINGTON. — Gobierno Mericano a haci un yamamento de estadonan Mericano cu ta produci zeta, pa termina nan limitacion riba produccion di zeta, ya si a consecuencia dje crisis actual di Suez, por resulta escasez na Europa Occidental. Merca por entrega nan si resulta necesidad pa zeta.

PROME MINISTRO DI AUSTRALIA

SYDNEY. — Robert Menzies, promè ministro di Australia, kende a encabeza e reciente mision na Cairo pa discuti e kestion di Suez qu president Nasser, a declara awe na su yegada na Sydney, cu un solucion dje disputa alrededor di canal di Suez pa medio di forsa militar ta menos deseable, pero cu al otro lado no por worde permiti, qu Egypto perhudica soberania di otro pais. Menzies a expresa su deseo pa un arreglo pacifico, aunque tal arreglo mester worde sostene pa medidonan economico contra Egypto. Menzies a rechaza e concepto, qu no mester usa forsa militar bao di ningun condicion sin autorisacion di Conseho di Seguridad di Nacionan Uni. Tal concepto ta nifica, qu mester spera permiso di Rusia. Si permiti Egypto haci loque e kier, lo cuminsa un època di dictatornan militar, Menzies a bisa.

Bebe semper Ron *alteza*

Buscando loke a sobra den casnan destrui

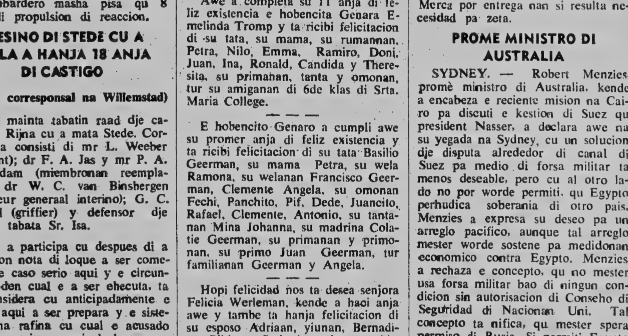

Victimanan di un tornado ta busca nan cosnan cu por a sobra na Tinley Park, Illinois, un 15 milja zuid di Chicago, caminda nuebe cas a keda destrui y cuater persona herida ultimamente.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 11

„Naturalmente. Mi ta bini unbez despues di mesa — of lo bo quier sosega poco promer?"

„No, no, esai no ta mi costumber".

„Pero bo ta herida! — y despues di tanto molester y cansancio lo bo tin mester di hopi sosiego".

„N' ta importa. Bo n' mester larga mi pa mi cuenta".

„Wel, awe alomenos papa no tin mester di mi ayudo, pasobra nan a dun'e un pulchi bebe pa e drumi. Pero mi n' ta priminti bo cu siguranza cu lo mi por bini cerca bo, pasobra lo e tin mester di mi ayudo".

„Mi ta desea pa e por bebe un pulchi majan tambe, pasobra lo mi sinti bo falta masha. Bo n' mester lubida cu mi tambe ta malo".

El a queda ta mira e hoben di banda.

„Oh, ta diripiente asina b'a bira tanto malo? Acepta awor francamente, cu bo ta desea mi compania, pa bo no fastia bo mes aqui".

El a sagudi cabez serio.

„Pecisamente — y mi ta confia tambe riba bo cu lo bo cumpli cu bo debernan sagrado como e samaritana misericordiosa".

„Bueno. Si mi tin ocasion lo mi bini. Sino lo mi manda Brigita bin sinta un poco cerca bo aqui".

„No, no. Mi n' quier molestia e bon muhe ai. E tin basta trabao di haci caba. Pa bisa francamente, mi ta hanja abo mes mas agradable tambe".

E mucha muhe no a responde nada mas, pero el a bahn bula 'bao lihé, mientras e hoben a queda ta waak'e te ora cu el a disparce na skina dje cas. El a cai p'atras den su cusinchinan den un profundo pensamento. Y el a queda ta concentra su mes asina profundamente den pensamentonan cu e no a ripara mes cu e criat Michel a trece su cuminda di merdia.

CAPITULO V.

Lihe Gerlinda a bula 'bao corre bai den cas pa e bai cambia su panja p'e bai mesa. El a bisti un shimis berde, cual shimis, aunque simple, pero tabata qued'e masha bon, como e tabata masha bon cosé. Pura el a bai den comedor, na unda Brigita a caba di pone un tajó di soppi p'e.

„B'a manda cuminda pa Senjor Norman caba, Brigita?"

„Naturalmente mi yiu. Nos a corda riba dje y ya Michel a bai hiba su cuminda ariba p'e un rato pasa".

Gerlinda a cai sinta awor na e mesa asina bon drechá. Manera nos lectornan sa, donjo dje hacienda aqui ta un homber rico y e ta leu di pichiri.

Bao di comemento Gerlinda a conta Brigita cu tur franqueza tur loque e cu Norman a combersa y quico esaqui a bis'e di su famianan. Francamente el a bisa Brigita cu el a subi sinta den e palo di pera combersa cu Norman.

Como cu e mucha muhe no tabata mira nada den esaqui, e no tabata hanja paquico e tene esaqui tampoco secreto pa Brigita, una vez cu ta su custumber di confia e muhe aqui tur cos, pasobra e tabata considera e jaja di dje aqui mescos cu su mama. Mas lihe e por a tene algo scondi pa su tata y no pa Brigita.

E dama anciana experto aqui tabata scucha e combersacion cu masha atencion, pero ora cu Gerlinda a bis'e cu el a bai sinta den palo di pera combersa cu Norman, e muhe a bis'e:

„Esai si ta mehor bo no a haci Gerlinda corda cu bo n' ta mucha chiquito mas. Ya ta un dama formal bo ta caba. Qui impresion Senjor Verden lo a hanja anto di bo?"

„Pero Brigita, mi no por a haci di otro manera. Esai e mes tambe a comprende. Y despues di mesa mi ta bolbe bai trobe cerca dje, sino e ta fastia su mes masha tanto. Majan apenas lo mi tin tempo p'e mes, pasobra continuamente papa lo tin mester di mi ayudo. Bo mes tin di comprende tambe cu nos no por larg'e drumi aja riba tampoco pa su cuenta, n' t'asina? No lubida cu hasta e quier a bai mes".

Brigita a comprende bordad dje mucha inocente aqui su palabranan, pero e tabata pensa mucho mas leu cu pober Gerlinda por a bibe sonja. E muhe tabata duda cu tata di Gerlinda lo a aproba un tal decision. Sinembargo e muhe di experiencia aqui tabata comprende tambe cu ya a yega tempo cu e mucha muhe aqui mester a hanja algo di distraccion. E tabata merece esaqui, pasobra e tabata grandi portada sin conoce nada di mundo. E mucha aqui no tabata conoce ta quico ta placer y gozo di hubentud y awor su huesped a haci un impresion masha bon riba dje y el a hanja duele dje mucha y ta p'esai aunque cu e mes tabata comprende cu e cos no tabata queda nechi, sinembargo el a prefera di larg'e bai trobe bai combersa den palo di pera cun'e, cu di larga e mucha bai den cuarto mes dje huesped. Y el a bisa Gerlinda:

„Naturalmente cu de bez en cuando lo nos busca su drechi, pero personalmente ami no tin tempo pa haci esai. De la manera anto cu ta bo mes lo mester tun'e companía de bez en cuando. Corda bon cu den su cuarto bo n' por bai.... y den palo.... enfin n' tin otro manera. Pero pensa bon com bo ta bisti bo panjanan y corda bon cu bo n' ta mucha chiquito mas".

„No preocupa bo, Brigita. Lo mi percura pa mi mes. Y bo sa quico? Cerca dje mi ta goza tambe di tende algo stranjo. Algo cu mi no conoce".

„Bo tin razon mi yiu. Pero solamente ora cu bo tata sa cu tin un joncuman aqui den cas, lo e no larga bo sali mas foi den su cuarto".

Gerlinda a suspira.

„T'asina malo anto di combersa un poco cun'e?"

„Ai mi yiu, bo mes sa mucho bon com bo tata ta!"

„Pero mi n' ta quere cu ta te dia cu mi muri lo mi queda solitario ta biba aqui!" e mucha a grita awor violentamente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E trein ta continua lentamente y awor e ora peligroso a llega .... E trein no ta llega na e punto caminda Rojo Riancho tabata scondi, cu esaki ta dal un salto riba e dak di e trein. E maquinista cu no ta sospecha nada ainda ta bisa e otro homber; „Ya nos ta bai baha, Carlos. Awor nos no tin cu ranca mas, y ....” Pero na e instante aki Rojo Riancho cu a prepara su lazo caba, ta inclina na e bentana chikito, caminda e maquinista ta sinta, y ta laas e pober homber na su garganta. „Oef. Aay”, ta e unico cos cu e maquinista por a exclama y su pechie ta cai fei su cabez. E cabulla a sera rond di su garganta y e maquinista ta trata di rankele, pero en vano, nan ta halele mas duro cu ni papia e homber por a papia. E otro homber cu tabata conversando cu e maquinista a tende ora esaki a haci manera un kehamento y mes ora e ta corre puntra: „Con? Kiko bo a bisa?”. Pero nada, ningun contesta e no ta hanja. Den e situacion cu e pober maquinista ta, e por conteste anto? Awor nos por a mira con mal hende Rojo Riancho ta, pasobra e mes ta goza e cos aki sin duda.

OTRO CONFERENCIA DI SUEZ

LONDRES. — Segun circulonan autorisa na Londres, e prome obheto dje conferencia nobo tocante Canal di Suez lo ta organisacion di un sociedad di usadoman dje Canal.

E circulonan aki a pone infasis riba e intencion dje 3 gobiernonan cu ta convoca e conferencia, esta Merca, Inglaterra y Francia, pa forma tal organisacion, maske e otro paisnan cu tuma parti ne conferencia, no sostene tal fundacion.

Tur 18 pais cu a worde invita, a accepta tal invitacion.

Tambe nan lo discuti e hecho. cu Egypto a rechaza e plan pa internacionalisa e Canal y tambe e proposicion di Egypto pa tene un conferencia nobo, durante cua lo worde trata e convencion di 1888.

COMPANIA INTERNATIONAL DI CANAL SUEZ

PARIS. — Compania internacional di canal di Suez lo manda e loodsnan, qu a bandona trabao na Egypto, qu vacacion cu tur nan sueldo, en espera di un decision tocante nan empleo.

LOQUE UN VOCERO A DECLARA

PARIS. — Un vocero dje compania di Canal di Suez a declara, cu e ta dispuesto, na coopera cu e organisacion di usadornan di Canal.

E loodsnan di extranheria cu ta repatria foi Egpto, lo keda hanja nan salario por lo pronto.

COMISION DI ARMISTICIO ISRAELITA—JORDANES

JERUZALEM. — E comision mixto Israelita—Jordanès di armisticio na Palestina a condena Jordania pa un atake contra militarnan Israelita den region di Hebron, qu a costa bida di 6 solda Israelita. E votacion a empata, y e ora ey un funcionario di Nacionnan Uni, qu a presidi reunion, a duna su voto decisivo na fabor di e version di Israel. E resolucion adopta ta bisa, qu e soldanan Israelita tabata den territorio di Israel y a worde ataka pa militarnan Jordanes qu scopet automatico y artileria. E resolucion ta haci un yamamentu na Jordania pa stop tal actonan di enemistad, qu ta pone siguridad den e region en kestion na peliger.

UN CONSTELLATION AMERICANO A SCAPA MILAGROSAMENTE

GUAM. — Un avion Constellation di servicio meteorologico Mericano a haci un aterrizaje forzoso riba laman na un distancia di 75 milla di isla di Guam den Pacifico. Tur 16 tripulante a salba nan bida pa medio di boto di elastiek. Ewe mainta e avion tabata drief ainda riba laman.

PARAGUAY A BIRA MIEMBRO

GENEVE. — Paragua a bira miembro di organisacion internacional di obrerismo. E cantidad di miembro di tal organisacion a bira 77 awor.

DECLARACION OFICIAL DI RUSIA

NEW YORK. — Gobierno di Union Suvietica a manda copia di un declaracion oficial di Union Sovietico, den cua nan ta yama e organisacion cu a worde propone di usadoman di Canal di Suez, un provocacion grandi pa cu Egypto, pa informa presidente di Conseho di Seguridad. Den un escrito cu tabatin hunto cu e declaracion, Union Sovietica ta pidi, di pone otro miembronan na altura di tal declaracion.

GOBIERNO DI PANAMA TA DI ACUERDO

PANAMA. — Gobierno di Panama a anuncia, qu e ta di acuerdo cu e proposicion di Egypto pa convoca un conferencia di usadoman di canal di Suez.

MINISTRO DI GERA NA BRAZIL A RENUNCJA

RIO DE JANEIRO. — Segun e corant di oposicion di Brazil, "Tribuna da Imprensa", e ministro di gera na Brazil, Texeira Lott, a baha foi su puesto.

PINTURA EN EL PAKISTAN

Por Syed Hasanat Ahmed

Recientemente, un lector de un diario pakistano escribia al redactor-jefe: „Somos todos „filisteos”?”. Es la impresión que he sacado después de la exposición de pintura organizada en Lahore por un grupo artistico. El poco interés q' ha despertado esta manifestación de arte da una pobre opinión del gusto de los habitantes de una población q' esta considerada como un importante centro cultural. Lahore se enorgullece de su Universidad, de la que cada año salen miles de licenciados y de doctores. Pero cuantos de ellos han oido hablar de Manet, de Cézanne, de Degas, de Renoir, de Toulouse-Lautrec, de Gauguin, de Van Gogh, de Matisse o de Picasso?

La falta de interés por las bellas artes es tal que muchos amigos personales, a los que aconsejé visitaran la exposición, me contestaron que no querian perder el tiempo contemplando figuras deformadas. Y los que fueron a visitarla no encontraron nada interesante. Es verdaderamente lamentable que la prensa, la Universidad y el Consejo Pakistano de Bellas Artes no hayan hecho nada para paliar esta falta de gusto y de apreciación artistica".

Y el lector termina su carta subrayando la urgencia de crear en Lahore un Museo de Pintura. „Mientras no exista, Lahore sera una ciudad de filisteos".

Esto pasaba en diciembre de 1955, y la reacción del Consejo de Bellas Artes del Pakistan no se hizo esperar. Seis meses mas tarde, en mayo de 1956, su Presidente, el Magistrado S. A. Rehman, anunciaba que el Consejo habia decido crear un Museo de Pintura en Lahore, y añadia que pensaba organizar cursos de arte y musica en el Alhamra, el edificio del Museo Nacional de Pintura.

De aqui a fin de año el Consejo habra consagrado el equivalente a 3.500.000 francos franceses a los trabajos de transformación del Alhamra y la compra de pinturas representativas que figuraron en la segunda exposición de arte pakistano, celebrada en Lahore en mayo ultimo. Entre los artistas cuyas obras figuran en el nuevo Museo conviene citar a A. R. Chughtai, Allah Bux, Zain ul Abadeen y Zubeda Agha.

Las pinturas de Chughtai son en extremo vivas; este maestro considera su arte como de inspiración indopersa, pero en realidad Chughtai tiene un estilo propio y una concepción muy personal del arte, y no pertenece a ninguna escuela antigua ni moderna, ni esta especialmente influido por ningun maestro. Se ha dicho con frecuencia que lo estaba por los maestros persas, pero el estilo persa es en las obras de Chughtai una manera deliberadamente elegida, mas bien que una influencia profunda.

Por otra parte, lo que le distingue de sus contemporaneos, tanto en la India como en el Pakistan, es su gran maestria en el dibujo. Gran conocedor de las viejas leyendas del Indostan, Chughtai tiene también un profundo conocimiento de la cultura musulmana.

La mitologia Hindu y la mistica persa han inspirado algunos de sus cuadros. Es, probablemente, el primer pintor del subcontinente cuyas obras hayan sido expuestas en la Royal Academy de Londres en 1937.

Muy diferentes de las pinturas de Chughtai son las obras de Allah Bux, que ademas de haber sabido reflejar las escenas de la vida rural del Pendjab, es un soñador y un mistico. Tiene un sentido innato del dibujo y de la ornamentación, y los temas de sus pinturas son muy variados: van desde las escenas de la vida cotidiana hasta los temas misticos. Pinta muy de prisa, lo mismo óleos que aguadas, o con una mezcla de óleo y acuarela. A veces llega a pintar dos cuadros en un dia. Sus pinturas misticas pertenecen a un mundo magico, en el que los paisajes tienen algo de fantastico y de irreal.

Zain ul Abadeen, que es oriundo del Pakistan oriental, considera el arte como un modo de vida. Su obra se caracteriza, sobre todo, por la sinceridad. Cree que la expresion es una necesidad fundamental del hombre. Es un pintor de una gran sensibilidad. Como Croce, sostiene que la imagen que nace en el espiritu es a veces mas bella que el espectaculo que los ojos pueden descubrir. En esto radica toda su filosofia del arte.

El cuarto pintor de este grupo es la señorita Zubeda Agha, que algunos consideran como la iniciadora del entre los cuales figura la señorita Miras obras estan marcadas por la influencia de escuelas extranjeras, cosa que es ella la primera en reconocer, pero sus ultimos cuadros, que se carecterizan por trazos angulosos y una ausencia casi total de curvas, dan pruebas de una rara sensibilidad y de un agudo sentido de la forma.

Ademas de estos pintores, cuya reputación ya esta hecha, existe un grupo de jóvenes artistas de talento, entre los cuales figura la seaorita Miriam Shah. Otros, como Safdar, Shemza y Shakir, se inspiran en las obras de Picasso y otros pintores abstractos. Esta forma de arte es nueva en Pakistan y los aficionados son todavia poco numerosos, pero los jóvones artistas tienen fe en el porvenir. ..Un dia — dicen — el publico nos comprendera y nos ayudara".

Candidatonan Deomcraat na Mreca celebrando

E foto aki a worde saca despues cu Stevenson y Kefauver a sali respectivamente elegi candidato pa President y Vicepresident di Merca den convencion di partido Democraat. Aki nos por weita nan cu nan casa y jioenan celebrando e triunfo ei.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE” e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Bijna een maaltijd op zichzelf

Suscribi na
Arubaanse Courant
Tel. 1116 2116

De Nieren Moeten De Zuren Verwijderen

Uw lichaam zuivert zich van overtollig zuur en vergiftige afvalstoffen in Uw bloed door 9 millioen kleine, teere nierbuisjes of filters. Indien vergiften in de nieren of blaas U doen lijden aan Gestoorde Nachtrust, Zenuwachtigheid, Pijn in de Beenen, Kringen onder de Oogen, Rugpijn, Bijnijke Gewrichten, Zuur of Branderige Urinewegen, vertrouw dan niet op gewone medicijnen. Bestrijdt zulke vergiften en kwalen met het medische voorschrift Cystex. Cystex begint binnen 3 uur te werken, moet U geheel tevreden stellen en precies het medicijn zijn, dat U noodig heeft, of U krijgt gegarandeerd Uw geld terug. Vraag nog heden Uw apotheker om Cystex (Sis-tex). De garantie beschermt U.

..Cystex

Na Cyprus regimentnan ta para cla pa drenta den accion na caso cu gobiernonan Frances y Ingles dicidi esei. Na Cyprus (un colonia Ingles) no solamente tin trupanan Ingles ma tambe Frances (na derecho y izquierda) estaciona ei temporalmente.

Chinese defensie uitgaven lopen terug van 48 tot 20% van nationale begroting

PEKING — De Chinese communistische minister van landsverdediging, maarschalk Peng Teh-Hoeai, heeft gisteren in een rapport aan het achtste communistische partijcongres te Peking meegedeeld, dat de Chinese communistische strijdkrachten 2.700.000 man minder bedragen dan de grootste strijdmacht, die men ten tijde van de „bevrijding” op de been had.

Peng, die tevens lid is van het politbureau, zei, dat sinds 1949 vijf miljoen man volledig waren gedemobiliseerd en dat bovendien 31 divisies en 8 regimenten in hun geheel waren ingeschakeld in de wederopbouw. (Reuter tekent hierbij aan, dat ongeveer 200.000 man werkzaam zijn bij de wederopbouw in de provincie Sinkiang, in Noordwest-China, terwijl een ander groot leger arbeiders bezig is in de provincie Tsjinghai, die aan Tibet grenst).

Peng zei voorts, dat China instemt met de Russische voorstellen inzake de ontwapening; wanneer overeenstemming is bereikt, is China bereid zijn strijdkrachten verder in te krimpen. Het Chinese leger, aldus de bewindsman, is in strategisch opzicht op de defensie ingesteld. De opbouw van deze defensie zal voortdurend worden versterkt en verbeterd om op doeltreffende wijze het hoofd te bieden aan elke mogelijke plotselinge aanval van de imperialisten.

De defensie-uitgaven zijn van 48% van de nationale begroting in 1951 verlaagd tot 19.98% in 1956.

Het doel van het Chinese leger, aldus Peng, was de verdediging van China en deszelfs „socialistische opbouw” en om „paraat te zijn om Taiwan (Formosa) op elk gegeven tijdstip te bevrijden.”

NEDERLANDSE WIELRENNERS NAAR OLYMPISCHE SPELEN TE MELBOURNE

's Gravenhage — Naar het A.N.P. van de zijde der K.N.W.U. vernam, hebben Rol en Niesten zich reeds bereid verklaard naar Melbourne te gaan als leden van de Nederlandse wielerploeg. Zij gaan akkoord met de door het N.O.C. gestelde voorwaarden.

SURINAAMSE REGERING STUURT 60-JARIGE LANDSDIENAREN MET PENSIOEN

De regering heeft dezer dagen een besluit genomen dat landsdienaren die zestig jaar zijn met pensioen moeten gaan. De regering kan evenwel uitzonderingen maken. Bij het departement van Openbare Werken en Verkeer zijn de eerste schriftelijke aanzeggingen aan arbeiders uitgegaan, dat zij die zestig zijn per 1 november de dienst moeten verlaten. Dit besluit is in overeenstemming met het regeringsprogram waarin gezegd was dat voor doorstroming van jongere krachten de ouderen de dienst zouden moeten verlaten.

In de Staten diende de heer J. Pengel een motie in waarin gesteld werd dat voor de ontwikkeling van het land alle burgers erbij betrokken moesten worden. Op grond hiervan werd de regering gevraagd het betrokken besluit weer in te trekken. De motie werd verworpen met 11—8 stemmen bij twee onthoudingen. Tegen was de meerderheidsfraktie van het EF met uitzondering van de twee KTPI-leden die zich van stemming onthielden. Voor was de oppositie.

Radiogolven van Mars opgevangen

WASHINGTON. — De Amerikaanse marine heeft meegedeeld, dat men voor het eerst radiogolven van Mars heeft opgevangen met behulp van een 600 duim grote radiotelescoop. Begin dit jaar werd radiostraling door Venus waargenomen. De radio-impulsen, die van Mars werden opgevangen, wijzen erop, dat de gemiddelde temperatuur op deze planeet iets lager is dan het vriespunt van water.

Het onderzoek wordt voortgezet om nauwkeuriger metingen van de temperatuur op Mars te berekenen. De signalen werden opgevangen op twee heldere nachten in de week van 9 september, toen Mars de aarde tot het dichtste punt was genaderd.

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

PEPITA

Por CHIC YOUNG

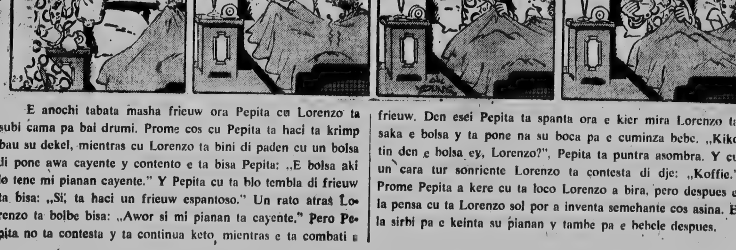

E anochi tabata masha frieuw ora Pepita cu Lorenzo ta subi cama pa bai drumi. Prome cos cu Pepita ta haci ta krimp bau su dekel, mientras cu Lorenzo ta bini di paden cu un bolsa di pone awa cayente y contento e ta bisa Pepita: „E bolsa aki lo tene mi pianan cayente.” Y Pepita cu ta blo tembla di frieuw ta bisa: „Si; ta haci un frieuw espantoso.” Un rato atras Lorenzo ta bolbe bisa: „Awor si mi pianan ta cayente.” Pero Pepita no ta contesta y ta continua keto, mientras e ta combati e frieuw. Den esei Pepita ta spanta ora e kier mira Lorenzo ta saka e bolsa y ta pone na su boca pa e cuminza bebe. „Kiko tin den e bolsa ey, Lorenzo?”, Pepita ta puntra asombra. Y cu un cara tur sonriente Lorenzo ta contesta di dje: „Koffie.” Prome Pepita a kere cu ta loco Lorenzo a bira, pero despues e la pensa cu ta Lorenzo sol por a inventa semehante cos asina. E la sirbi pa e keinta su pianan y tambe pa e bebele despues.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

VICEROY

18DE JAARGANG — DONDERDAG 20 SEPTEMBER 1956 — No. 2634

Ontwerp-begroting Overzeese Rijksdelen verschenen

Hulp aan de Antillen voor onderzoekingen

Hogere bijdrage aan STICUSA

Met de Antillen is intensiet overleg gaande in verband met verschillende in de Antillen ontworpen plannen voor de verbreding van de welvaartsbasis. Aldus lezen wij in de gisteren ingediende ontwerp-begroting van het ministerie van overzeese Rijksdelen. Het stuk geeft als eindcijfer voor de gewone dienst Nf 80.999.000.

Hiervan is bestemd voor Nederlands Nieuw Guinea Nf 60,5 miljoen; voor de directie Suriname-Nederlandse Antillen Nf 17,5 miljoen; voor het ministerie ruim Nf 2 miljoen en voor militaire zaken ruim Nf 1 miljoen.

In de zeer beknopte memorie van toelichting wordt o.a. gezegd, dat het overleg over de uitvoering van het Statuut met de beide gevolmachtigde ministers en Rijksdelen werd gekenmerkt door een goede verstandhouding. Op het gebied van samenwerking en wederkerige bijstand met Suriname valt steeds een toenemende activiteit waar te nemen.

Op personeelsgebied wordt regelmatig bijstand verleend. De verwachting wordt gegrond geacht, dat de samenwerking op ideeel gebied door de nieuwe Sticusa in samenwerking met de organen overzee, wegen zal vinden tot verhoging van het profijt van haar activiteiten en een verinniging der culturele betrekkingen. De arbeid der Wosuna vindt in Suriname en de Antillen waardering.

Hogere bijdrage Sticusa

In de artikelsgewijze toelichting wordt medegedeeld, dat de bijdrage aan de Sticusa Nf 206.000 hoger wordt gesteld voor apparaatskosten en uitgaven voor het werk in Nederland der Sticusa.

Bij de kosten voor de technische bijstand aan Suriname en de Antillen wordt gezegd, dat naast de uitzending van deskundigen voor objecten, die ook voor Nederland van economisch belang kunnen zijn, de Antillen ook behoefte hebben aan hulp voor onderzoekingen, waarmede niet direct een Nederlands belang kan worden gediend. Voor Suriname bestaat behoefte, naast technische bijstand uit hoofde van het Tienjarenplan, aan Nederlandse deskundigen op gebieden, die niet worden bestreken door het Tienjarenplan, bijv. het Brokopondo-plan en voor projecten, die in het kader van de Surinaamse begroting worden uitgevoerd. Hiervoor wordt voortshands Nf. 100.000 voldoende geacht. Teneinde Suriname en de Antillen samen deze bijstand te kunnen verlenen, wordt op deze begroting Nf 150.000 aangevraagd.

Geraamd wordt, dat de uitgaven voor het Tienjarenplan voor 1957 zullen bedragen Nf 18 miljoen waarvan 2/3 ten laste van de Nederlandse begroting of Nf 16.200.000. Op de Nederlandse begroting is hiervoor Nf 16,2 miljoen uitgetrokken.

De memorie is ondertekend door minister Staf.

Minister Dulles legt nieuw plan van zes punten voor voor de Vereniging van Kanaal-gebruikers

Nieuw overleg met Egypte gewenst

Minister Dulles heeft aan de Londense Suezconferentie een plan van zes punten voorgelegd voor de vereniging van kanaal-gebruikers, die schepen door het kanaal zal sturen. Het plan voorziet o.a. in de oprichting van een kleine „staf-bedrijfspersoneel" om het verkeer door het kanaal te helpen regelen en in een raad van beheer, die de leden-landen op de hoogte moet houden van alle plannen op lange termijn voor een eventuele vervanging van de vaarroute door het Suezkanaal, dat zeven weken geleden door Egypte is genationaliseerd.

De conferentie werd geopend door Selwyn Lloyd, de Britse minister van buitenlandse zaken, die zei, dat zijn regering het geschil door vreedzame middelen wil regelen. Aan deze verklaring koppelde Lloyd de waarschuwing vast, dat Groot Brittannie het onbeperkte beheer over het kanaal door „één man" niet zou aanvaarden.

De achttien landen, die aan de conferentie deelnemen, beheren 90% van het scheepsverkeer, dat door het Suezkanaal vaart.

Tegenzin

Bij verschillende deelnemers aan de conferentie trad een duidelijke tegenzin naar voren om zich voetstoots met het plan voor een vereniging van gebruikers akkoord te verklaren zonder verdere onderhandelingen met Egypte. Zweden, Spanje en Perzie spraken er zich krachtig voor uit de deur open te houden voor nieuwe onderhandelingen met Egypte. En buiten de vergaderzaal verklaarde de Pakistaande vertegenwoordiger, minister Sir Firoz Khan Noon, dat hij gekant is tegen het huidige plan en tegen elk plan, dat niet door Egypte wordt aanvaard.

Elementair recht

In de toelichting op zijn plan zei Dulles, dat de weigering van Egypte om het plan voor een internationaal beheer van het kanaal in beraad te nemen, „een nieuwe en moeilijke toestand" had geschapen. Door de overname van het bedrijf van de oude internationale Suezmaatschappij had Egypte de rechten der schepen krachtens de conventie van 1888, die de vrije doorvaart door het kanaal waarborgt, in gevaar gebracht. Egypte heeft de 18 landen gewaarschuwd om zich niet in een vereniging te verenigen. „Maar het is een niet te loochenen elementair recht van hen, die in gevaar verkeren, om zich te verenigen en hun inzichten in overeenstemming te brengen", aldus Dulles.

Zes punten

Dulles zette zijn zes punten onvattend plan als volgt uiteen:

1) De huidige vereniging van 18 landen blijft bestaan;

2) Zij zal zich richten naar de verklaring van 23 augustus der 18 landen, waarin werd aangedrongen op internationaal beheer van het kanaal;

3) Er zal een kleine staf bedrijfspersoneel worden opgericht onder een administrateur om de schepen bij de vaart door het kanaal bij te staan;

4) Er komt een raad van beheer, die zich op de hoogte zal houden van alle ontwikkelingen met betrekking tot het verkeer, dat normaliter van het kanaal gebruik maakt.

5) Er zal een „bescheiden werkkapitaal" worden gevormd.

6) Het lidmaatschap van de vereniging brengt generlei verplichting mee, hoewel men erop vertrouwt, dat de leden het werk van de vereniging zullen vergemakkelijken.

Afhankelijk van Nasser

Dulles zei, dat het bedrijfspersoneel, dat hij voorstelt, onder leiding zou staan van een administrateur, die „op de hoogte is van scheepvaartzaken. Deze administrateur zou „desgewenst optreden" namens de leden, ervaren loodsen beschikbaar stellen, helpen bij een ordelijke doorvaart van schepen door het kanaal en bij het „coordineren van de routes door of buiten het kanaal, indien het laatste nodig mocht blijken."

De raad van beheer, die uit de 18 landen zou worden gevormd, zou de leden op de hoogte houden van zulke plannen als voorstellen voor nieuwe buisleidingen en het gebruik van grotere tankschepen, die om de Kaap kunnen varen tegen mindere bedrijfskosten dan de doorvaart van kleinere tankschepen door het kanaal. Dulles merkte op, dat de mate der „practische verwezenlijking" van dit plan aanzienlijk zo niet geheel zou afhangen van de houding van Egypte. „Doch onze bereidheid om met Egypte op een practische basis samen t werken" toont het verlangen om geen redelijke stap onbetracht te laten bij het zoeken naar een oplossing van het probleem, aldus Dulles.

In scherp contract met de houding van de Britse minister Lloyd, die het beheer van het kanaal niet aan „één man" wilde overlaten, was gisteren de houding van enkele andere sprekers, die zich uitspraken voor nieuwe onderhandelingen met Egypte.

De Zweedse minister van buitenlandse zaken, Oesten Unden, stelde zich aan het hoofd van deze groep en spoorde de andere landen aan Egypte de kans te laten de waarborgen, die het bereid was voor de vrije doorvaart aan te bieden, „nader te verklaren". Unden was van mening, dat Egypte door het aanbod om te onderhandelen over de vrijheid van het scheepsverkeer en de tolgelden door het kanaal, te kennen had gegeven, dat het bereid is aan de Westelijke bedenkingen tegemoet te komen.

Dr Ali Gholi Ardalan van Perzie stelde zijn gewicht achter de Zweedse bewindsman en verklaarde, dat de deur voor onderhandelingen niet gesloten was. Alberto Artajo, de Spaanse minister van buitenlandse zaken, vulde het driemanschap aan „om het nog eens te proberen." „Wij oordelen het een doelmatige bijdrage tot de zaak van de vrede — aldus deze spreker— om samen met de Egyptische regering enkele nadere voorstellen te bestuderen,"

Na een onderbreking van vier uur, tijdens welke de gedelegeerden het plan van Dulles [illegible] werd de conferentie voortgezet.

Naar de V.N.

Na de hervatting verklaarde de Deense premier, Hans Hansen, van mening te zijn, dat de Suezkwestie aan de Verenigde Naties moest worden voorgelegd. „Wij zijn het er allen over eens, dat de beste manier om een oplossing te bereiken zou zijn door rechtstreekse onderhandelingen met Egypte", zei hij. „Wij hebben dit geprobeerd, maar aangezien deze poging is mislukt, gelooft de Deense regering, dat de tijd nu gekomen is om de kwestie voor verdere actie aan de Verenigde Naties voor te leggen". Ten aanzien van de vereniging van kanaalgebruikers zeide Hansen, dat de conferentie thans beter ingelicht was na de rede van Dulles vanmorgen. Maar aangezien de tekenen erop wijzen, dat Egypte met een dergelijke organisatie niet zal meewerken, sprak Hansen zijn ernstige twijfel uit over een oplossing langs deze lijn.

KRISJNA MENON SPRAK VOOR DE DERDE MAAL MET NASSER

CAIRO — De Indische minister zonder portefeuille Krisjna Menon heeft een onderhoud gehad met de Egyptische minister van buitenlandse zaken, dr Mahmoed Fawzy. Hij had ook een gesprek met Sayed Ahmed El Sjockeiry, assistent-secretaris-generaal van de Arabische Liga.

Volgens Indische kringen tracht Menon de weg te effenen voor een conferentie van de partijen in het Suezkanaalgeschil.

Dinsdagavond had Menon zijn derde bespreking met president Nasser sinds zijn aankomst te Cairo jongstleden maandag.

MESKER

MEUBELEN geven U gezelligheid en comfort. Bezoekt onze toonzalen Nassaustr. 7
fris apart practisch

JORDAANSE KLACHT

AMMAN — Jordanië heeft gisteren een klacht ingediend bij de gemengde bestandscommissie tegen schendingen van het Jordaanse luchtruim door Israelische vliegtuigen. De toestellen zouden gevlogen hebben over de Jordaanse dorpen Zabuba, Rumana en Tinek. Een woordvoerder van het Arabische Legioen vermoedde dat een Israelisch toestel daarbij door Jordaans luchtafweergeschut werd beschadigd.

18% VAN DE WERELDBEVOLKING IS KATHOLIEK

VATICAANSTAD. — Radio-Vaticaan bericht, dat het aantal rooms-katholieken in de gehele wereld 484.077.000 bedraagt, dat is 18% der wereldbevolking. Het aantal katholieken neemt jaarlijks toe met gemiddeld 1½%; de wereldbevolking met 1,4%.

EEN DUIKERTJE VOOR ARTIS

Edelmoedig gebaar van K.L.M. grondwerktuigkundige

Een duikertje is, dankzij de edelmoedigheid van een K.L.M. grondwerktuigkundige, de nieuwste waardevolle aanwist van Artis. Na een medische keuring in het dierenhotel van de KL.M. op Schiphol wordt het diertje op het ogenblik in quarantaine gehouden in de Amsterdamse diergaarde, waar men er zeer blij mee is.

Het duikertje, dat behoort tot de antilopen-familie en dat maximaal ongeveer 50 cm. hoog wordt, werd door de KLM grondwerktuigkundige J. Valk, die in Kano gestationeerd is, voor een pond gekocht van een neger, die het tijdens een jacht gevangen had en reeds klaar stond met het braadspit. Grondmecano Valk kreeg zo'n medelijden met het nauwelijks een week oude, nog helemaal hulpeloze beestje, dat hij besloot het te redden en aan Artis cadeau te doen. Sinds de oorlog zijn er geen duikertjes in Artis meer te zien geweest.

voor het front van de grote sterren

Señora van Gompel a duna su promer les na papiamento

ORANJESTAD. - Dia mars anochi di 9 or te 9 y mei pa di prome bez les na papiamento a worde duna door di Radio Kelkboom.

Manera nos ta recorda e lesnan aki ta worde duna pa Senjora van Gompel. Segun nos a worde informa e entusiasmo ta mas grandi cu e sifranan cu a worde menciona.

E cantidad di pedidanan pa lesnan den stencil ta mas o menos 138, pero como den algun caso mas cu un hende por sinja foi un les (manera pareha) e discipulonan ta sin duda mas hopi cu e cantidad menciona.

E oyentenan tabata satisfecho cu e prome les. Ta un placer hanjando les sinta den un stoel comodo y bebiendo un limonada. Tambe e precio di e stencilnan ta barata. Di awor en adelante tur dia mars anochi lo tin les di 9 or te 9 y mei.

Jan Bonke ta dirigi atrobe e reunion mensual di Camera club

ORANJESTAD. - Dia mars anochi tabatin reunion atrobe di Camera club despues di algun luna, bao di direccion di Jan Bonke.

E atencion tabata basta grandi, diez y ocho persona a trese diez cuater retrato. E obheto pa e fotografistanan di A-groep tabata „estudio di retrato" y e prome lugar a worde ocupa pa senjores Geerlings, Carpay y Burger.

Den departamento-B e haaf tabata [illegible] y senorita Athmer a hanja prijs.

Dia 23 di October lo e siguiente reunion di Camera Club lo worde teni.

Pa cambio nan lo studia colornan.

Bela yen door di Nassaustraat

ORANJESTAD.
Dia mars mainta un poco despues di cuarto pasa di ocho polis a ripara un auto A-6068 ta slinger den Nassaustraat. Ora nan a manda e chofer para e no a tende, pero e la sigi core cu un velocidad cu ta pasa 100 km.
Inmediatamente nan a siguiele y banda di Meiveld e auto a bin para. A pesar cu e la topa tres biaha cu un auto den direccion contrario toch nada no a pasa.

E chofer a pasa nochi na warda y e auto tambe. E chofer no tabatin rijbewijs.

Suficiente awa pa kita sed

SAN NICOLAAS. - Dia mars ora polis a bin waak e fontein den cura di e Senor L. N. di 58 anja na Rooi Hundu e la duna e siguiente declaracion. E tabatin sed, pero e habitante cu tabata biba promer cu ne den e cas a bai cu e mester di awa asina ta cu e no tabatin awa.

A la fin e no por a wanta mas sin awa y e la dicidi di kita e stop di pipa di awa cu ta caba banda di su cas.

E awa cu a cuminsa spruit tabata un cos agradabel pa hende weta. Pero tur plezier a caba ora cu e homber kier a pone e stop back, e no tabata por. Ora polis a jega ya e la hanja basta awa te fada.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
UNION
versus
JONG ARUBA
(A-klasse)
Toegangsprijs Fl. 0.50

On Friday 21st, Saturday 22nd and Monday 24th
Miss
OFELIA DEL RIO

Revlon's
Latin-American beauty specialist and consultant
will be at your service on beauty care
at
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

Facilmente San Nicolas Jrs a derrota Aruba Jrs pa pasa pa e prome puesto

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.—E promer partido di e segundo rond a termina den un convincente victoria di Los Blanquinegros di San Nicolas ariba Los Azules de Socotoro. Un cantidad basta grandi di publico a presencia e encuentro aki. Pa di promer biaha e scoreboard nobo a worde usa reemplazando esun chikito cu tabata tin banda di e horloge. Direccion di e partido tabata den man di referee Frans Figaroa.

Den cada un di e goalnan nos a nota dos keeper cu no a actua den hoofdklasse e anja aki ainda. Pa Aruba Jrs Nunchi Hernandez, un tempo e mihor portero di nos isla, a haci un comeback, mientras cu Rey Rasmijn a defende e meta di San Nicolas Jrs pa di promer biaha den wega di competitie hoofdklasse. Tambe nos por a nota den fila di Aruba Jrs e pitcher Ruben Phillips kende a regresa for di e pais di Tio Sam despues di su temporada di baseball profesional.

Apenas den e promer minuut di wega San Nicolas Jrs ta anota ora cu linksback Phillips di Aruba Jrs ta comete un pifia. Rosindo Vrolijk ta provecha esaki bon y ta shot duro pero Hernandez ta logra desvia e cuero. E bala ta yega net den pia di linksbinnen Benny Geerman sinembargo kende facilmente ta anota e promer pepino. 1-0 pa San Nicolas Jrs. Cu e contraatake, Bibi Perez hungando di midvoor pa Aruba Jrs ta hanja un bon oportunidad di empata e partido, pero e ta tarda pa shoot y keeper Rasmijn ta kitele e bala. Basa ariba e dos rapido atakenan aki tur fanatico a kere di por a mira un wega cu bon atake di ambos banda. Pero esaki a resulta net contrario di loke ta Aruba Jrs. Aunke cu e muchanan di Socotoro ta logra tene e bala hopi ariba e mitad di tereno di San Nicolas Jrs, e linea delantera azul no ta shoot y ta perde e cuero constantemente. Keeper Rasmijn ta intercepta varios biaha den bon forma. Especialmente ora cu e ta haci uso di su tamanjo, cu no ta poco. Apenas wega ta diez minuut bieew, y ya nos por a nota cu Aruba Jrs su delanteria a cuminza cu e clase di futbol cu ta worde hunga na school. Si e midvoor a falla un biaha mes ora e ta pasa hunga linksbuiten, kende ta pasa ocupa e puesto di linksbinnen y asina varios cambio mas den e linea delantera. E cambionan aki ta meskos cu experimentonan den un oncena escolar, pero sigur no ta pertenece den un club cu ta hungando den hoofdklase. San Nicolas Jrs, apesar di ta hungando fallo di nan centerhalf Rey Nicolas, ta hungando cu hopi calma y combinacionnan

(sigui leza riba pag. 3)

Consultante di Revlon na Aruba

ORANJESTAD. - Señorita Ofelia del Rio, consultante Latino Americana di Salon di Revlon a jega Aruba awe y lo ta na orden di tur esnan cu ta interesa den uso di productonan di Revlon na Aruba Trading Co. den Nassaustraat Diabierne, diaSabra y dialuna.

Senjorita del Rio a nace y a recibi su educacion na Havana y su entrenamiento riba tereno di belleza y un gran parti di su trabao den cosmetico na New York City.

Despues di su jegada na Estados Unidos na anja 1944, senjorita del Rio a cuminza traha den salon di un cas cosmetico importante na New York, na unda el a especializa su mes den make up y tratamento di cutiz.

Na 1948 el a bolbe na Latino America pa representa e firma y pronto despues el a bolbe bai back pa continua su trabao den division domestico.

Na Januari 1955 Senjorita del Rio a join Revlon como nan consultante den Latino America na unda mayoria di tempo e ta dedikele na dunamento di les na demonstradornan di Revlon den pacusnan y salon di belleza. Un otro parti importante di su trabao ta organiza oranan den pacusnan durante cual e ta combersa cu compradornan di e producto, discuti nan make up y nan problema di unja cu nan y duna nan aviso pa uso di cosmeticonan apropiada.

Awor henter pueblo di Aruba tin e oportunidad di por discuti nan problemanan cu senjorita del Rio cu ta sintiele orgulloso di por duna nan avisonan cu tur seguranza lo yuda nan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....:

„Maar ons clubhuis is niet groot genoeg, Mams"

„Pero nos club no ta basta grandi, Mams"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Russische voetballers bereiden greep naar wereldtitel voor

door J. Kion

In het Russische sportblad „Sowjetska Sport" werd onlangs een artikel gepubliceerd dat voor andere voetballanden van groot belang geacht mag worden. De kop van dit artikel luidde .... „OP NAAR DE WERELDTITEL". Deze kop laat aan duidelijkheid ten aanzien van de plannen de Russische voetballeiders niets te wensen over. Nu hebben wij daar helemaal geen bezwaar tegen, daar uiteindelijk elk land dat deelneemt aan dit toernooi er op uit zal zijn de zo begeerde titel te veroveren.

In het in genoemd blad verschenen artikel komt onder andere de zin voor „Het Russische voetbal heeft een nieuwe aanloop om in sprinttempo de wereldtitel tegemoet te gaan." Nu kan men dit grootspraak der Russen vinden maar een feit is, dat dergelijke oproepen sterk op het prestige van de athleten werkt en dat dergelijke oproepen als normaal worden beschouwd. Rusland kwam in de verleden week gespeelde wedstrijd tegen Duitsland, welke te Hannover plaatsvond als favoriet in het veld. Toch is het maar een 2—1 overwinning geworden, welke in de slotfase van de wedstrijd best in een gelijk spel had kunnen eindigen als de Duitsers wat meer geluk hadden gehad. Zij hadden aan het slot een sterk overwicht daar zij zich toen met groot enthousiasme en fanatisme in de strijd wierpen om een gelijk spel te forceren. Ongetwijfeld waren de Russen sterker. Toch was de wijze waarop de Russen zich voor het eindtoernooi in Melbourne hebben geplaatst ook niet bijzonder indrukwekkend. In Moskou werd royaal en zonder al te veel moeite met 5—0 van Israel gewonnen, doch in de returnmatch welke te Tel Aviv plaatsvond kwamen de Russen maar net met 2—1 met hun hakken over de sloot. Zij hadden hierbij echter het excuus dat de halfspeler Netto, de beste speler van Rusland van dit ogenblik, door een blessure wat uitgeschakeld. Ook midvoor Streitzow was geblesseerd en kon niet spelen. Dat was voor de Israeli's zeker een belangrijk voordeel, doch het niet meespelen van deze twee spelers had toch niet mogen inheuden dat daardoor het gehele elftal aan kwaliteit zou inboeten. Het kan echter ook de mening inhouden dat daardoor het gehele elftal aan kwaliteit zou inboeten. Het kan echter ook de mening onderschrijven dat de Russen, net als de meeste andere voetballanden toch ook de mening onderschrijven dat de Russen, net als de meeste andere voetballanden toch ook hoofdzakelijk afhankelijk zijn van een paar uitblinkers in de ploeg die met kop en schouders boven de rest uitsteken. Haalt men deze voetbalartisten er uit dan wordt de gehele ploeg plotseling veel zwakker. Dat was ook zo met Hongarije. Weliswaar spelen alle Hongaarse spelers van het nationale elftal goed, maar in hun midden zijn toch Puskas c.s. weer de meesters. En zonder een Puskas of een Cokswick is de Hongaarse ploeg ook plotseling veel minder zoals in het verleden in verschillende wedstrijden werd bewezen. Een zo physiek sterk als dat van Rusland drijft dus mogelijk ook op het geniale van enkele uitblinkers.

Het grootste gebrek voor de Russen wordt momenteel door de Russische voetballeiders gezien het geringe internationale contact met andere landenploegen. Wel vinden er geregeld wedstrijden plaats met landen van achter het ijzeren gordijn, zoals Hongarije, Roemenie, Bulgarije etc., doch dit is een vrij eenzijdig contact. Men wil meer contact met westelijke landenploegen. Zo zal er binnenkort te Parijs tegen Frankrijk worden gespeeld. Ondertussen hebben de Russen dan het derde treffen in hun voetbalgeschiedenis met Duitsland gewonnen. Het eerste treffen was in 1912 tijdens het Olympisch voetbaltoernooi te Stockholm. De Russen hadden toen nog maar weinig kaas van voetballen gegeten, getuige het feit dat zij maar met liefst 16—0 het onderspit dolven. Het tweede treffen von het vorig jaar in Moskou plaats toen de Russen met slechts 3—2 in de meerderheid bleven En nu dus in Hannover een 2—1 overwinning. De Duitsers kwamen heel wat beter voor de dag dan in hun laatste landenwedstrijden. Dit is ook begrijpelijk. Alleen het spelen tegen Rusland is om velerlei reden voor de Duitsers een stimulans om extra hun best te doen. Hetgeen zo ook gedaan hebben. Sepp Herberger, de Duitse trainer, eens gevierd als een held toen Duitsland het wereldkampioenschap behaalde, doch de laatste tijd verguisd, hetgeen het lot schijnt van alle onsuksesvolle voetballeiders. Toch hebben de Duitsers ten aanzien van de mannen die zo hebben vereerd nog wel iets meer waardering dan in de meeste andere landen. Men erkent graag de grote capaciteiten van „Alte" Sepp. Hij is dan ook niet de laan uitgestuurd. Men heeft zelfs ruimere armslag gegeven om voor deze belangrijke wedstrijd te putten uit een grote schare van spelers welke hij dacht dat in aanmerking kwamen. Hij had in Duisburg 39 spelers geconcentreerd, waar hij hen mentaal heeft voorbereid voor het treffen te Hannover. De uitslag en ook het veelbesproken laatste kwartier van deze wedstrijd hebben wel bewezen dat er aan deze mentale training van Sepp Herberger niets heeft ontbroken. In Rusland is men er, na de wedstrijden tegen Israel en Duitsland maar al te goed van doordrongen dat het gebrek aan uitgebreider internationaal contact een grote handicap is om een zo sterk en gaaf mogelijk elftal samen te stellen. Ook voor Melbourne. Daarom is er voor de komende maanden een zwaar internationaal programma samengesteld. De wedstrijden die de Russen in de komende weken zullen spelen, kunnen ongetwijfeld als het hoogtepunt van het voetbalseizoen 1956/1957 op internationaal niveau dan, worden beschouwd. Op 23 september a.s. komen de Russen te Moskou uit tegen Hongarije. Op 7 october a.s. spelen zij te Parijs tegen Frankrijk. Voor deze en de komende maand staan dan nog verder de volgende belangrijke interlandwedstrijden op het programma tw.: 16 september a.s. te Beograd Zuidslavie — Hongarije; 30 september a.s. eveneens te Beograd Zuidslavie — Tsjechoslowakije. Deze interlandwedstrijden mogen wel worden gezien als de internationale top-landenontmoetingen met uitzonderingen dan van enkele Zuid-Amerikaanse landen. De Hongaarse voetballeiders, die o.a. de sportminister Gustav Sebes aan de kant hebben gezet, zijn kennelijk van plan door middel van een nieuw elftal het verloren gegane prestige terug te winnen. Dat hiervoor het afsluiten van drie zware interlandwedstrijden de aangewezen weg is mag worden betwijfeld. Juist in di verband komt het bedanken voor het Olympische voetbaltoernooi te Melbourne in een vreemd daglicht te staan. De Magyaren hadden toch zeker hun Olympische titel behoren te verdedigen. Voor hen geldt blijkbaar de leuze: Niet het deelnemen is het belangrijkste, maar het winnen". Rusland beschouwt zijn zware interlandprogramma als een spring plank naar de Olympische titel en als een voorbereiding voor het wereldkampioenschap in Zweden. Duitsland, wereldkampioen in 1954, bouwt een nieuw elftal op. Dit geschiedt echter op een langere termijn. Uitzichten op een plotseling herstel zijn immers nog niet aanwezig. Herberger heeft nu wel een ruime keuze van goede spelers onder zijn hoede genomen, doch opvallende natuur talenten hebben zich daaronder blijkbaar, gezien de opstelling tegen Rusland, niet bevonden.

Toch is verjonging de weg om zich op internationaal niveau te handhaven. Een zeer gevaarlijke outsider en mogelijk een van de sterkste voetballanden ter wereld van dit ogenblik is Tsjechoslowakije. De Tsjechen willen trachten om in de komende jaren weer een overheersende rol in het Europese voetbal te spelen, door te proberen Hongarije en Zuidslavie te verdringen. De oud-doelman van de Tsjechen, Planicka, die men destijds na Zamora's werelds beste doelverdediger noemde (na deze twee, zeggen experts, zijn er nooit meer zulke formidabele doelverdedigers geweest), zei en langs in een interview dat zijn land er eindelijk in geslaagd was een elftal te formeren, dat ook „met zijn hart" speelt. „Bij voetbal", aldus Planicka, moet men trainen en nog eens trainen, correct zijn tegenover de tegenstander en nooit met een superioriteitsgevoel in het veld komen.

Ik ben blij dat wij niet uitsluitend zijn aangewezen op een paar sterren. Geef mij maar een goed ingespeeld team zonder grote sterren."

K.L.M. EERT LUCHTVAART-PIONIERS

De negen Vickers Viscount schroefturbine vliegtuigen, die in de periode van april — oktober 1957 aan de K.L.M.-vloot zullen worden toegevoegd, zullen worden genoemd maar een aantal luchtvaartpioniers Het zijn de Amerikaanse gebroeders Wright, de Fransman Louis Blériot, de Belg Jan Olieslagers, de Duitser Otto Lilienthal, de Australiër Kingsford Smith, de Engelsman Sir Sefton Brancker, de Deen J.C. Ellehammer, Leonardo da Vinci, de geniale Italiaan, die al een der eerste grondleggers van de aerodynamica kan worden beschouwd en de Griekse mythologische figuur Daidalos. De Viscounts zullen op een aantal Europese lijnen van de K.L.M worden ingezet o.a, naar London, Rome en Stockholm.

De registratieletters met de daaraan corresponderende namen van de Viscounts zijn als volgt:

PH-VIA Sir Sefton Brancker
PH-VIB Louis Blériot
PH-VIC Kingsford Smith
PH-VID Daidalos
PH-VIE J.C. Ellehammer
PH-VIF Otto Lilienthal
PH-VIG Jan Olieslagers
PH-VIH Leonardo da Vinci
PH-VII Wright Bros.

„PICNIC" VERFILMD

Hollywood schijnt er de laatste tijd een sadistisch genoegen in te scheppen, het Amerikaanse leven zo zwart mogelijk af te schilderen. Via „On the waterfront", en „The Man with the golden arm" zijn we thans beland bij „PICNIC", een film, die er beslist geen doekjes om windt wat betreft de wijze, waarop mannen en vrouwen in Amerika plegen te denken en zich te amuseren.

Deze picnic is geen familie-aangelegenheid, die anders verloopt dan weldenkende mensen het wel zouden wensen, maar een officieel door de Kamer van Koophandel van een klein stadje in Kansas georganiseerd jaarfeest, waarop een knappe zwervende vreemdeling een ware kettingreactie van onprettige incidenten veroorzaakt. Hij palmt op slag het knapste meisje van de stad in, dat om de uiterlijke kwaliteiten tot koningin van het feest is gekozen, krijgt ruzie met een vroegere studievriend, die haar liefheeft, wekt sluimerende gevoelens en jaloezie op bij haar jongere zusje, brengt ongewild een manzieke onderwijzeres tot een dronken huwelijksaanzoek en moet tenslotte voor de politie vluchten, als hij ten onrechte van autodiefstal wordt beschuldigd. Waarna de 19-jarige schone op aansporing van haar verstandige zusje en een lieve oude buurvrouw hem nareist om hem — waarschijnlijk tot zijn volgende avontuur en de onvermijdelijke echtscheiding — gelukkig te maken.

Dit verhaal, ontleend aan een toneelstuk van William Inge, is door Joshua Logan, die ook de toneelregie voerde en die hiermee een veelbelovend debuut maakt als filmregisseur, zo knap in CinemaScope en technicolor verfilmd, dat men er, met name in het begin, het toneel nauwelijks in kan terugvinden. Het slot evenwel zou met wat meer beheersing van de zijde van de regisseur aanmerkelijk aan kwaliteit hebben gewonnen.

De schildering van de manier, waarop de bevolking van een kleine Amerikaanse stad feest viert, is even vlijmend als meesterlijk, al ontkomt men niet aan de indruk, dat de film aan diepte heeft verloren, wat ze aan CinemaScope-breedte won. Maar de houding van de vrouw ten opzichte van de man, de nadruk, die er wordt gelegd op de sexualiteit in de betrekkingen tussen de beide geslachten en de walgelijke houding van de manzieke onderwijzeres demonstreren een gebrek aan geestelijke rijpheid en goede smaak, dat des te betreurenswaardiger is wegens de talrijke goede momenten in deze film.

NIEUWS UIT SURINAME

Begroting O.W. en V. goedgekeurd

De begroting van Openbare Werken en Verkeer 1956 is met 13-8 stemmen door de Staten goedgekeurd. Tegen stemde de oppositie. De minister, ir. J. Kuiperbak, heeft op krachtige wijze de Statenleden op hun voorman gericht die kritiek hadden geleverd op (Europese) hoofdambtenaren. De minister richtte zich tegen het bespreken van leidinggevende ambtenaren in het openbaar. Hij noemde de inlichtingen die de betrokken Statenleden hadden, eenzijdig en onjuist. Die bewindsman zou de laatste zijn om niet toe te geven dat er ongewenste toestanden zijn. Maar het was onjuist dat ambtenaren, die onregelmatigheden opmerken deze niet aan hun chef rapporteren, maar naar Statenleden lopen. In het college worden de goede naam en integriteit van leidinggevende ambtenaren in twijfel getrokken.

Het Statenlid J. Mungra was tijdens deze begrotingsbehandeling bijzonder agressief. Een keer raakte hij bijna handgemeen met zijn buurman J. Emanuels, die hij uitnodigde het in de koffiekamer te komen uitvechten. Een keer verweet hij het lid Soemita dat die uit de gevangenis kwam, het land voor enkele duizenden had bestolen en daarom zijn mond moest houden. De voorzitter liet hem deze uitlatingen terugnemen.

GOUV. VAN TILBURG OVER ZIJN REIS NAAR NEDERLAND

Z. Exc. goeverneur J. van Tilburg heeft op een persconferentie over zijn reis naar Nedeland meegedeeld, dat hij aan de heren Drees en Burger te kennen heeft gegeven dat hij verder niet wenst benaderd te worden voor enige ambt in Nederland. Z. Exc. merkte op dat hij niet het verwijt wenste op te lopen dat hij te makkelijk de opdracht die hij zeven maanden geleden had aangevangen als goeverneur, van zich trachtte af te schuiven.

De laatste dagen van zijn verblijf heeft de heer Van Tilburg benut om Surinaamse zaken te behartigen. H.M. de Koningin, die hem ontving, wenste te worden ingelicht over de toestand in Suriname. „Zij is goed op de hoogte", zei hij. De goeverneur verklaarde dat hij de Koningin ook had ingelicht „over de moeilijkheden die mij niet onthouden zijn in de politieke sfeer".

Garnalenfabriek in bedrijf gesteld

Mevrouw J. van Tilburg-Stikkers heeft dezer dagen de garnalenfabriek van de Amerikaan Edwin Echweig in bedrijf gesteld, nadat wnd. goeverneur dr. C. Nagtegaal een openingsrede had uitgesproken waarin hij hoopte dat Surinames economische ontwikkeling voordeel zal trekken uit deze nieuwe, moderne industrie. Op het ogenblik werken er ongeveer 350 vrouwen. Het produkt wordt op de markt gebracht als Royal Dutch Shrimps. Het zal voornamelijk naar de Verenigde Staten worden uitgevoerd om in chainstores aan de man te worden gebracht.

Citrus met aantrekkelijker kleur

De citruscentrale is dezer dagen weer bezig geweest kleurproeven te nemen om de Surinaamse citrus een aantrekkelijker kleurtje te geven voor uitvoer naar Nederland. Met de Nestor werden vijfhonderd kratten oranje-gekleurde sinaasappelen verscheept.

Brokopondo projekt-besprekingen

Dezer dagen kwam te Paramaribo aan de heer J. Streepy, vice-president van de ALCOA, vergezeld van een belastingexpert. Desgevraagd werd vernomen dat de regering met de heren besprekingen voert naar aanleiding van het Brokopondo projekt. Aan regeringszijde is goede hoop dat verschil van inzicht tussen partijen zal worden weggemaakt.

Aantal scholieren

In het schooljaar dat deze maand eindigt bezochten 30.800 kinderen de scholen voor lager onderwijs, 3007 bezochten het MULO, 8418 zaten op GLO-A en 11.600 op GLO-B scholen. In de distrikten waren 18.014 scholieren. Bij het r.-k bijzonder onderwijs waren 1104 op het MULO en bij het Hernhutter MULO waren er 910, terwijl het openbaar MULO 765 leerlingen had. Het r.-k. bijzonder onderwijs telde 15.415 scholieren, waarvan slechts 56 procent r.-k. was.

Vertoning film Kon. bezoek in B.G.

De kleurenfilm over het koninklijk bezoek aan Suriname, zal dezer dagen naar Brits-Guiana worden gezonden voor vertoning.

Prijsvraag voor volkswoning

Bruynzeel heeft een prijsvraag uitgeschreven voor het ontwerp van een houten volkswoning op neuten met drie slaapkamers, een zitkamer, bad en toilet. Keuken beneden, ingebouwde kasten. De inzendtermijn is tot dertig november. Eerste prijs Sf. 400.- tweede prijs Sf. 200 en derde prijs Sf. 100.-

ARUBAANSE COURANT
Uitgever: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Arubastraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.60 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 20 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „The racers"
RIALTO: 20.00 „Red River"
PRINCIPAL: 20.00 „Jinx money"
SAVANETA: 19.30 „Spy chasers"
AURORA: 19.30 „Casa Blanca"

VROEDVROUW

Zuster Braumuller tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week van 15 t/m 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

655 kcl.
457 m.
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtendklanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar"
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws ((Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

1435 Kcl.
209 m.
11.30 Opening
11.33 Benny More
11.45 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Mario Suarez
1.15 Ernesto Bonini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Billo's Caracas Boys
5.45 Los Dos Reales
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zicham
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Nestor Chayres
8.30 Agustin Lara
8.45 Programma verzorgd door C. C. A. G. Verdi: Requiemmis
10.00 Sluiting

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

EEN GEOGRAFISCHE BROCHURE OVER DE B.W.I. EILANDEN

UNIVERSITEIT VAN JAMAICA. — De extraneuze afdeling in Jamaica van de Universiteit heeft onlangs een brochuurtje gepubliceerd getiteld „Laat ons een bezoek brengen aan het gezin". Dit brochuurtje bevat een korte geografische beschrijving van elk van de eilanden in Brits West Indie. Het werd voor de afdeling geschreven door de Heer Victor S. Reid, van Jamaica, en vormt de achtergrond van het materiaal voor bespreking in het „Burgers Luister Post" radio programma, van de afdeling. (Nieuwsbulletin van de Universiteit).

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.
KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.
KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 1778

WURLITZER
Juke boxes
Piano's
Electronische piano's
Ongeëvenaard in kwaliteit en klank

Importeurs
Fa. J.A. NIEUW
Tel: 1 2 2 7
SHOWROOM: KERKSTRAAT 15

More G.M.C. TRUCKS
have entered Oranjestad Harbour
than any other make truck
G.M.C. TRUCK is here to stay for a long time.
Dealers:
ARUBA MOTORS Co. Inc.
Oranjestad

Vier vluchten per week naar
CALIFORNIA

(vanuit Caracas)
per DC-6 Clippers*
F. 1,003⁷⁰ Rondreis naar Los Angeles Met "Rainbow" toeristendienst
F. 1,042¹⁰ Rondreis naar San Francisco Met "Rainbow" toeristendienst
Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

Breng eens een bezoek aan onze toonzalen
Nassaustr. 7

Historische handdruk.....

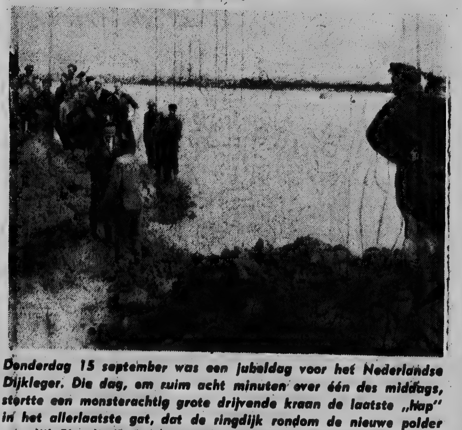

Donderdag 15 september was een jubeldag voor het Nederlandse Dijkleger. Die dag, om ruim acht minuten over één des middags, stortte een monsterachtig grote drijvende kraan de laatste „hap" in het allerlaatste gat, dat de ringdijk rondom de nieuwe polder oostelijk Flevoland nog vertoonde, weer was de zee geslagen, 54.000 hectare grond kan nu worden drooggemalen en aan Nederland worden toegevoegd .... En omdat de zwoegers aan de dijken meestal mannen van weinig woorden zijn, stapten uitvoerder Piet Dekker en diens collega Jan Husnart over die historische laatste hap heen van beide zijden van de dijk op elkaar toe en drukten elkaar gewoon de hand, daarmee een reuzenkarwei op sobere wijze bezegelend.....

UN FABRICA DI SIGARIA NA CURACAO

UTRECHT. — Sydney Rothman joe di fundador dje empresa di sigarilla Ingles Rothman, a bisa, cu un industria grandi Hulandes di sigarilla, esta Turmac Nijmegen a hanja derecho di licencia pa produci sigarilla dje marca Rothman. Despues di a cumpli cu necesidadnan interior e fabrica aki lo tuma exportacion over dje empresa Ingles pa paisnan Benelux y West Indie. Ta e intencion dje empresa Rothman di construi un fabrica na Corsow aki poco anja den zona di comercio liber. Tantem e fabrica aki no ta produci, Hulanda lo percura pa exportacion pa Corsow.

SU ALTEZA REAL PRINS BERNHARD

DEN HAAG. — Ayeranochi Su Alteza Real Prins Bernhard, a sali cu avion foi aeropuerto Soesterberg pa Tangayika (Africa). Su Alteza lo keda aya un paar di siman.

BISHITA DI GOBERNADOR DI SURNAM NA ANTILLANAN

Pa motibo di e biahe di Gobernador Van Tilburg na Holanda e biahe dje gobernador aqui na Antillanan Neerlandes a queda suspendi te otro luna of mas laat.

ARISTIDES WEVER

Ex-editor „El Despertador" y „Boletin" periodista independiente,

— ACEPTARIA —

Ser financiado en la publicacion de un diario o semanario, no-partidarista, para la defensa de los intereses economicos, sociales, culturas y politicos de

— ARUBA —

Personas interesadas deben comunicarse por telefono 1084 o al No. 43 de la calle Wilhelmina.

PARTICIPACION:

S.N. ECURY Depothouder di Landsloterij na Aruba

ta participa na toer revendedornan coe biljechi di e sorteo especial cu lo hunga dia 11 di December 1956 ta na venta caba na su oficina den Nassaustraat.

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion, FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.

Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis. Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

CON BO TA BISA?

Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ

Tuborg

y keda tancatan

Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

PAGINA TRES

Prospecto di N.V. Aruven a sali

G. de Veer y O.S. Henriquez ta conferenciando na Miami

ORANJESTAD. - Un cantidad di 1000 prospecto pa inscribi di Aruven, compania Arubano cu ta ocupa su mes cu trahamento di Aruba Caribbean Hotel, a sali. Despues di un corto discurso den cual motibonan ta worde scirbi pa kiko kier traha hotel ta sigi un splicacion tocante di e trahamento di mueblamento y tambe mencionamento di e architecto, Morris Lapidus!

Despues bo por resa e parte financiera di e compania, interesnan di gobierno cu ta den y mencionamento di raad di directiva y comisarionan.

E boeki ta di druk na tipografia Excelsior y dorna cu varios portret y pintura di beach, di hotel y e boulevard cu nan ta trahando.

E prospecto lo worde distribui door di banconan.

Cu Senjor de Veer, president director di Aruven nos tabatin un entrevista tocante di salida di e prospecto.

E la conta nos cu siman pasa diasabra e la sali pa Miami den compania di deputado O. S. Henriquez cu tambe ta director di e compania pa por conferencia cu senjor Lapidus y un di e compania di Hotel cu ta interesa. Senjor de Veer no por a duna nos nomber di e compania ainda pero e la declara cu e conferencia tabatin bon resultado.

Diamars merdia nan a bolbe Aruba atrobe.

San Nicolas Jrs. a gana.....

(continuacion di pag. 1)

largo. Ora cu un largo pase ta worde haci pa e rapidisimo linksbuiten Benancio Solognier esaki ta kop bon dilanti di goal, caminda rechtsbuiten Dominico Kelly ta haci bon rush pa shot duro den net sin duna Hernandez e minimo chens 2-0 pa Aruba Jrs. Atrobe e muchanan di Socotoro ta domina e partido pa largo rato, pero sin pone e meta di Los Blanquinegros den peligro verdadero. Centerhalf Julio Martilla di Aruba Jrs atrobe ta hungando un partido pesimo y no ta yuda su linea delantera manera debe ser. Dos biaha keeper Rasmija ta intercepta bon voorzet di rechtsbuiten Rodriguez y linksbuiten Brion pa kibra atake di Aruba Jrs. Linksbuiten Solognier ta emociona e fanaticonan di San Nicolas Jrs ora cu e ta haci un di su caracteristico formidable rushhan cu ta laga henter e linea media di Aruba Jrs atras. Pero dos biaha su shot ta sali out na banda. Contrario na e partido di promer rond entre e dos oncenanan aki, pero cu e mes un score, halftime ta bai aden 2-0 na favor di San Nicolas Jrs.

Segundo mitad.

Linksbuiten Benancio Solognier ta haci un rapidisimo rush den e promer minuut mes caba y no a falta mucho cu e la haci e score 3-0. Un choque entre Rosindo Vrolijk y Fon Paula di Aruba Jrs ta obliga e diminuto pero valiente hungador di Socotoro bandona e partido pa mas o menos diez minuut. Back Ruben Phillips, kende ta haciendo bon trabao kibrando hopi di e atakenan di su contrarionan, ta comete handsbal den di 10 minuut mas o menos seis meter pafor di doelgebied. Rosindo Vrolijk ta cobre ya cu un canjonazo den skina robes ariba ta anota e tercer goal di su equipo 3-0 pa San Nicolas Jrs. Los Azules ta cuminza pone presion ariba e meta di San Nicolas Jrs, pero ta tarda hopi promer cu nan unico tanto di e anochi. Centerhalf Molina ta haciendo bon trabao forzando hopi contra di su excompanjeronan. Den di 20 minuut despues di un largo scrimmage Mundo Kemp ta haci un throughpass pa Fon Paula kende ta hanje so cu keeper y ta anota e unico goal di Aruba Jrs 3-1 na favor di San Nicolas Jrs. E goal aki parce a inyecta e futbolistanan di San Nicolas cu masha animo pasobra apenas tres minuut despues nan a anota dos goal pa pone e score 5-1. Cu e sake Rosindo Vrolijk ta ricibi un bon pase di Arrindell y despues di pasa tres hungador di Aruba Jrs ta shot duro den skina pa pone e score 4-1. Un minuut despues ta linksbuiten Benancio Vrolijk ta anota su goal, pa cual e tabata traha duro henter anochi. Despues di bolbe haci un formidable rush cu ta burla e defensa di Aruba Jrs e ta shot via palo di goal e quinto goal di San Nicolas Jrs pa haci e total na cinco. San Nicolas Jrs ta contento cu defende mas awor, cu e comodo ventaha cu nan a tuma. Henter e linea delantera di Aruba Jrs ta falla den varios ocasion cu nan ta hanja. Rechtsbuiten Rodriguez, midvoor Fingal y linksbuiten Brion ta falla den varios ocasion. Mundo, Kemp ta dunando muestras di decadencia y a perde su rapidez completamente. Tambe nos por a ripara cu den varios ocasion e ta hunga cu hopi cuidao pa motibo di su pia lesiona. Cu e score 5-1 na favor di San Nicolas Jrs e partido a termina. E victoria aki a pasa Los Blanquinegros pa di promer lugar cu 9 punto, loke ta 1 punto ariba RCA y Hollandia. No unicamente San Nicolas Jrs a pasa pa e promer lugar sino tambe nan rechtsbinnen Rosindo Vrolijk a bolbe tuma liderato como maximo anotador cu su goalnan number seis y shete. Cu un otro club na cabez di e campeonato esaki ta bira mas interesante atrobe. E proximo trancazo den hoofdklasse lo ta diasabra awor entre Los Leones de Hollandia y Los Tricolores de Solito. Pa San Nicolas Jrs e partido contra Aruba Jrs tabata su victoria number cuatro y pa Aruba Jrs su segunda derrota.

BO MES POR HACIELE

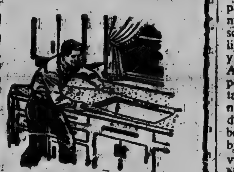

cu material constructive

Mario S. Arends
Warehouse - Dakota
Phone: 1175

TA BENDE

Un cas di concret

na Warawara 22

Pa mas informacion

Sr. FERNANDO ANGELA

Macuarima 125.

Diadomingo awor careda di cabai den Wilhelmina Stadion

ORANJESTAD. Diadomingo awor lo tin careda di cabai atrobe den Wilhelmina Stadion. Pa via di e competition di wega di bala e caredanan lo cuminsa mainta 9 or. En cambio cu e ultimo biaha algun cabai di raza lo tuma parti, y nos a worde informa door di un di e miembronan directiva di Aruba Paarden Sport Vereniging cu ta sigur cu, Benny, Duke, Red, Nelly, Negro, Rancho Grande y Onza ta den careda.

Duke a core solamente un biaha pa motibo cu den e prome careda su pia a sinti. Actual e ta den bon condicion pa core atrobe.

Mescos cu e prome dos biahanan lo nan rifa un cabai pa e presentenan. E cabai aki tambe ta di St. Maarten.

Dolpi y Pildo pa e discipulonan di M.U.L.O.

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa pa Voz di Aruba lo tin dia biernes awor pa tur e discipulonan di MULO school di Aruba un merdia alegre ofreci pa e emisora menciona.

Tur mucha homber y muher di MULO school ta worde invita pa bin asisti na e comedia di Pildo y Dolpi di Sto. Domingo.

Pa e discipulonan di e schoolnan den Oranjestad lo e cuminsa diabiernes 4 or' den de Veer teatro, mientras tanto e comedia lo cuminsa na San Nicolaas banda di 5 or y mei den Club Suriname.

Nan a horta den Botiquin na L.S.P.

ORANJESTAD. - Den anochi di diaIuna pa dia mars segun M.C. a conta polis nan a horta den su tapiceria riba e tereno di L.S.P. Nan a perde cartonnan di sigaria di varios marca, botter di bibida y placa di diferente nacion.

Recherche ta investigando e caso.

GASTONAN RIBA BEGROTING DI HOLANDA

DEN HAAG. — E total di gastonan riba begroting di Hulanda pa departamento di marina ta monta 353 miljon 770 mil florin Hulandes.

Antillas Neerlandes ta contribui ne gastonan di defensa cu un suma di 6 miljon florin hulandes pa su defensa pa anja 1957, y ademas un suma di 1 miljon florin hulandes pa recupera su atraso, durante 1955, cu ta monta 4 miljon florin y cu e lo paga den curso di 4 anja.

Cumpleanjos feliz

Sincera felicitacion ta bai pa e hobencito Randolph Francis Croes, cu ta haci 4 anja awe, di su tata Roman, su mama Irena, su rumannan Diana, Daniel, Henry, Herbert, Marilyn, su wela, su tantanan, su omonan, primo y primanan.

x x x

Awe ta di fiesta tambe Johnnie Lacle, Ica Kock y Ina Lacle, pa cua motibo nan ta ricibi nos mas sincera felicitacion.

x x x

Su esposo y tur su jioenan ta laga feliciteer senjora Rosalinda de Mey, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Cuarenta y siete anja di edad a cumpli awe viuda Francelina Croes de Lampe, recibiendo hopi felicitacion di su jioenan, ruman Mathilda Lampe, subrina Sira Lampe, subrinonan, cunjanan, su suegro y suegra, especialmente Ica de Cuba, Thomas Hernandez.

x x x

Hopi anja mas di bida pa e caballero Francisco Britten, kende a cumpli 20 anja awe, ta e deseo di su tata, su mama, su rumannan, su welo, su tanta y omonan, primo y primanan, su cunja, su subrino y subrina, su amiganan, su amigo Felipe Navas.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co
TEL. 1056

Pa motibo cu senjorita Elma Evertsz ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Ermilia, su rumannan, Julia, Mamita, Paito, tambe di Mouw, Lourdes, Nilca, su iha Migdalia Maduro, Boy, Juchi, Chomma, Edith, Candi, Olga, Aida, Ligia, Mirna, Lula, Ady, Denny, Rosa, Imelda.

x x x

Masha pabien nos ta llama Francisco Wever, cu ta haci 28 anja awe.

x x x

Tambe nos kier feliciteer Reinato Solognier, cu ta celebra 27 anja awe.

x x x

Nos kier recorda tambe nomber di senjora Francisca Caster, cu ta haci anja awe y ta ricibi felicitacion di su esposo Francisco, su mama Bernaditha Thiel, su ruman Maria Acosta, su subrinanan Filomena, Angel, Thomasa, Marcial, Boy, Ramiro.

x x x

Riba e mesun dia aki ta cumpli 23 anja di edad senjora Francisca Agrapina Werleman. Felicitacion ta bini di su jioenan Rosa de Lima, Felio, Vincent, Flora, Lucia, su mama Chela, su tata Cleto, su rumannan Berta, Sara, Meme, Maria Coleta, Jordano, Trinita, Thomas, Aquino, Alejandro, su suegro y suegra, Chico y Engenia, su subrinanan, Pedro, Hose, Brigida, Leoncito, Clemente, Pief, Adelaida, Carmencita, su cunjanan Berna, Juan, Vincente, Dela, Maria, Johan, Beatrix, su omonan, tantanan, especialmente su tana Juchi, su comader y compadernan, familia Werleman y Maduro.

x x x

Seis anja di feliz existencia a haci awe Francisca Wever y ta ricibi felicitacion di su mama Ninita, su tata Pedro, su rumannan Marcela, Regina, Ricardo, su tanta Isenia Kock, su primanan, Omonan, especialmente di su omo Francisco Wever, su pepe Carmen de Kort.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 3.00 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 20 September

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „The racers"
RIALTO: 20.00 „Red River"
PRINCIPAL: 20.00 „Jinx money"
SAVANETA: 19.30 „Spy chasers"
AURORA: 19.30 „Casa Blanca"

VOZ DI ARUBA

655 kcl.
457 m.

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar"
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

1435 Kcl.
209 m.

11.30 Opening
11.33 Benny More
11.45 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Mario Suarez
1.15 Ernesto Bonini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Billo's Caracas Boys
5.45 Los Dos Reales
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zicham
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Nestor Chayres
8.30 Agustin Lara
8.45 Programma verzorgd door C. C. A. G. Verdi: Requiemmis
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Senjora Maria Acosta cu ta haci anja ariba e mesun dia aki, ta wordu felicita tambe pa su esposo Eduardo Acosta, su mama Bernaditha Thiel, su jioenan Filomena, Thomasa, Angel, Boy, Marcial y Ramiro.

x x x

Un bida largo jen di felicidad pa Frans Farro cu ta haci anja awe, ta e deseo di su mama Juanita, su tata Esteban, su wela, su tantanan, Ligia y Dorothea Fabus.

x x x

x x x

Awe senjorita Agapaita van der Linden cu a cumpli 17 anja ta ricibi felicitacion di su tata Calito, su mama Dora, su rumannan, Petra, Susana, Feliz, Berta, Catharina, Crismo, Lena, Venancio, su subrinonan, tanta y omonan, su amiganan Antonina de Cuba, Teresita de Kort, Eugenia Henriquez, Teresita y Maxima Koolman, Everona van der Linden, Ana de Kort.

x x x

Sincera felicitacion ta bai awe pa e hobencito Rudy Arrindell, cu ta cumpli anja awe, di su amigitonan Rooke, Lupe, Tonito, Enry, Melquiades, Orlando, Dennis, Violeta, Yolanda, su dos rumannan Rolando, Gladys, su primo Rudolf, Mercedes, Lucy, Irma, Marco, Elsa.

GERLINDA TA INOCENTE

por TUYUCHI

No. 12

Quizas cu Sr. Verden lo por logra na trece bo poco meimei di hendenan di sociedad, pasobra a lo largo asina aqui no por queda semper tampoco.

„De lamanera cu bo tambe ta mira esai?"

„Como no. Masha dia caba m'a ripara esai. Pero e decision no mester bini di mi. Come bo, awor numa".

Y Brigita tabata sirbi su mucha muhe pa esaqui por a come cu smaak.

Despues di comemento, primeramente Gerlinda a bai masha silenciosamente na cuarto di su tata pa e mira com ta cu e enfermo aqui, pero ora cu el a abri e porta masha queto, el a mira cu ainda su tata tabata morto na sonjo. Y ta p'esai el a pensa cu awor e por a bai companja Norman cu tur tranquilidad.

Alivia el a bandona e cas, pasa den hardin y a alcanza e palo di pera. El a hanja Norman ta waak'e aya caba jen di deseo y ora cu el a descubrie den su shimis cambia, den cual e tabata queda mas femenil, mas dama, su wowonan a queda ta mira e mucha muhe cu asombro.

„B'a cumpli cu bo palabra, senjorita. Bo n' por figura bo qui agradecido mi ta na bo pa e fabor ai".

„Pero esai ta un cos natural cu un hende mester cumpli cu loque el a priminti".

„Ta semper bo ta pensa asina?"

„Esai ta mas cu claro. Tan pronto mi sinti cu mi no por haci un cos, mi n' ta priminti bo esai tampoco".

„Esai ta un principio di elogia di bo. Pero ta com ta haci subi e palo cu e shimis bunita ai?"

Gerlinda a hari y prome cu un frega di wowo e tabata sinta den palo enfrenta di Norman. Y precisamente na su luga bieu di mainta. Hariendo el a queda ta mira Norman.

„B'a mira awor com e cos ta bai? Brigita lo zundra mi masha si mi hera haak mi shimis. Sinembargo bo mes ta mira cu tur cos a bai bon".

Encanta e hoben a queda ta fiha e figura slank. E tabatin meanan di seda biati mescos cu tur otro muhernan moderno, anto di un sorto di color cu tabata completamente na armonia cu su color di su traha. Mas y mas e tabata admira e mucha muhe aqui. Com por tabata posible? Aqui den mondi un mucha muhe bunita asina? Un berdadera dama asina?

Su exterior ta basta moderno mientras su interior a queda libra dje fastidioso contemplacion di bida, cu e otro damanan di su edad sa tin. Na un distancia Norman a hanja e mucha muherman cu e tin carinjo cup'e masha bunita y amable, pero ainda ningun di nan e no a hanja basta capaz pa por a bira companjera di su bida. Y p'esai, cu no obstante su 33 anja di edad, ainda e tabata soltero.

Gerlinda a aparece manera un milagro den su bida y su curazon tabata palpita cu violencia sinta su dilanti.

„Lo tabata masha lastima si bo shimis bunita mester a quibra", el a bis'e.

E hoben a ripara cu e mucha muhe a cuminza ta bira confus. Talvez no tabata su custumber di a hanja ningun palabranan elogiante. Y el a cuminza un otro combersacion.

„Qui tal di bo tata awor?" el a puntre.

Unbez e mucha muhe a sintie awor mas sigur di su mes.

„E ta drumi queto ainda. Pero qui tal di bo mes?"

„Oh, basta bon cu mi por sinta klets hunto cu bo. Ta parce como si fuera tur dolornan a hui bai foi mi. De lo contrario ta parce cu mi tin hopi dolor ora cu mi ta solitario".

„Oh, esai ta duel mi. Pero m'a hacie mas lihe cu mi tabata por pa mi a bolbe trobe cerca bo. M'a conta Brigita tur loque b'a bisa mi".

„Y e no tabata rabia?"

„Rabia? Paquico asina? Wel, e no tabata mucho contento cu mi mester a subi palo bin sinta aqui cerca bo, pero mi a pone na su conocemento cu mi n' por haci di otro manera. Mi ta quere cu e ta goza di mira mi opone de vez en cuando, pasobra un hende mester por tin su propio opinion tambe. No obstante esai, e ta teme cu papa lo larga mi muf foi su bista, ora cu e hanja sa cu bo t'aqui".

„Esai lo sinti mi masha tanto".

„Si? Bo tambe? Wel, ami esai ta sinti mucho mas tanto. Pero abo no ta gana nada cu tur mi kletsmento. Pa mi esai ta enteramente un otro asunto, pasobra cerca mi ta tende hopi cos di un mundo cu ainda ta desconoci pa mi. Mi ta tende di loque ta pasando den ciudad, di damanan di mi edad y cosnan por estilo cu ta enteramente nobo y stranjo pa mi. Y ora cu bo no t'aqui mas lo mi sigui corda riba tur e bida bunita di ciudad y otro luganan cu bo a conta mi".

Norman a queda ta mira e mucha muhe aqui cu compasion.

„Foi awor en adelante e situacion aqui di bo ta bai hiba un cambio. Lo nos pone na bo tata su conocemento cu e ta haciendo un falta masha grandi di larga bo martiriza bo hubentud aqui den soledad, pasobra tempo di hubentud ta dura corto y ta e tempo di mas bella den bida di hende".

Gerlinda a suspira.

„Ta dificil pa bo convence papa esai. Ademas: ... e ta parce un hende cu a sufri un golpe grandi den su bida caba y ta p'esai ami no quier ta e motibo di su segundo sufrimento".

„Wel, lo nos trata na combersa cun'e na un manera asina tactica y prudente cu a lo largo e mes lo bin comprende cu ta masha util y huicioso pa e larga bo conoce algo di mundo y di bida. Lo e mester comprende su falta.

Gerlinda a hiza su skoudernan.

„Bo n' conoce mi tata. Pero otro cos. Com bieu bo ruman muhe di mas chiquito ta? Pero no ta pasobra mi ta curioso pa sa mi ta puntra bo esai".

„Bo tin derecho di puntra mi tur loque bo ta desea cu tur libertad. Mi ruman muhe di mas chiquito tin bint anja".

(E ta sigui)

NOS TIN LUGAR PA

= UN HENDE PA JUDA BENDE den nos joyeria;

= UN HOBEN PA SINJA DRECHA OLOSHI (e ta hanja un curso completo);

= UN HOBEN PA SINJA TRABAO DI PLATE

= UN MOSTRADORA den nos joyeria.

KAN Inc.

Nassaustraat 47 tel.: 1193 - 2193 Oranjestad.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E pober maquinista ta sinti con e cabulla ta hala sera na su garganta mas y mas y sin e por haci nada. Ora Rojo Riancho a mira cu e tin e homber sigura e ta bisa fei riba dak di e trein: „Para e trein, of ....". Otro homber cu ta para patras ta pasa man pa un schop grandi cu tabatin ey banda, pa e defende su curpa y e maquinista mes cu tabata sintie basta ansha, cu si e warda un rato mas e lo afixia, ta dicidi di hala e breek di e trein, loke ta haci e trein para cu un schok di otro mundo, cu e hombernan cu tabata tene warda den e camara di ekipahe y caminda e placa ta wordu transporta ta casi cai riba otro y yen di susto un di nan ta puntra: „He. Kiko esaki ta ....?" „Nan a para. Mester pasa algo," e otro ta contesta mes ora, pasobra e la sospecha cu algo mester ta pasando sino e trein no ta para na e punto aki y tampoco di repente si ta algo serio ta pasando. Mira cuanto susto un solo homber malvado ta causa.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Onze taart van de week is:
RUM FL. 5.-
ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad
RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Segunda conferencia di Londres a cuminza

LONDRES. — E segunda conferencia di Londres tocante e crisis alrededor di canal di Suez, a cuminza ajera mainta. Na e conferencia ta tuma parti representantenan di e 18 paisnan, qu a aproba e proposicion di e promè conferencia di Londres pa internacionalisa canal di Suez. No tur 18 pais, cu a reuni ajera na Londres, a declara nan mes categoricamente na fabor di e proyecto Anglo-Mericano pa establece un sociedad di usadornan di canal di Suez. Pakistan, Spanja y e nacionnan escandinava en particular a expresa nan duda tocante tal proyecto. Un vocero ingles a declara, qu e representantenan di Persia y Spanja a sostene e punta di bista di Suecia, qu ta mas bien prudente pa bolbe negosha cu gobierno di Egypto. Den e promè reunion awe mainta, ministro Foster Dulles di Merca a duna un splicacion extenso di e principionan fundamental, qu ta forma base di e propuesta sociedad di usadornan di canal di Suez.

UN SOLTERO DI 111 ANJA DI EDAD

BOGOTA. — Un derribo di terra a tapa varios cas awe na Salgar, cerca di Medellin na Colombia, matando 3 persona, incluyendo Ramon Restrepo, un soltero di 111 anja di edad. Varios habitante a worde herida.

MINISTRO LUNS A YEGA LONDEN

LONDRES. — Ministro Luns, hefe dje delegacion Hulandes a yega Londres, pa tuma parti no segunda conferencia tocante Canal di Suez. El a bisa, cu nan mester tuma un decision pa nabega via Cabo de Buena Esperanza hunto cu tur nacionan importante di nabegacion.

Riba preguntanan tocante e organisacion cu a worde propone pa usadornan dje Canal, e ministro Hulandes a contesta, cu por lo pronto e no por duna su opinion. Gobierno Hulandes ta sumamente desilusiona, cu Egpyto no por a bai di acuerdo pa negosha tocante e proposicionnan dje prome conferencia di Suez, cual tabata sostene pa 18 pais. Ministro Luns ta spera cu te ainda por bini na un convenio, cu ta garantisa derechonan y interesnan di mundo Occidente y Nabegacion y cu tambe Egpto lo hanja esunan di dje.

GOBIERNO MERICANO POR PROHIBI BARCONAN DI PASA DEN CANAL

WASHINGTON. — Un portavoz di departamento Mericano di relaciones exteriores a declara, cu gobierno tin e autorizacion di prohibi barconan Mericano di pasa Canal di Suez, si sosode cu e crisis empeora.

DECLARACION DI FRANCIA NA NACIONNAN UNI

NEW YORK. — E representante Frances serca Nacionnan Uni a manda un declaracion pa otro delegadonan, den cua nan ta bisa, cu nunca Francia a instiga empleadonan di Compania di Canal di Suez, pa bandona nan puesto, manera Egypto a declara.

Anteriormente e representante Ingles a protesta contra e declaracionnan aki di Egypto.

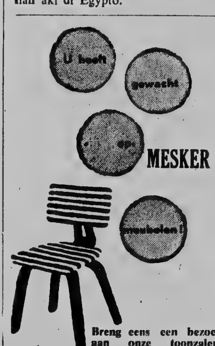

Breng eens een bezoek aan onze toonzalen, Nassaustr. 7

BISHITA DI CHROESTSJEF NA BELGRADO

BELGRADO. — Nikita Kroesjchef, hefe di partido comunista di Rusia, a yega Belgrado, capital di Joegoslavia, awe pa un bishita particular.

COMISION POLITICA DI LIGA ARABE

CAIRO. — Comision politica di Liga Arabe a aproba un resolucion, calificando e proyecto Anglo-Mericano pa establece un organisacion di usadornan di canal di Suez como inaceptabel. E comision a declara na fabor di proyecto Egypto pa forma un conseho di negosashon pa soluciona e problema na manera pacifica. Establecimento di un organisacion di usa doman di canal ta inaceptabel, pasobra e ta viola principionan fundamental di Nacionnan Uni, y ta pone paz mundial probablemente na peliger.

A PASA 35 VAPOR DEN CANAL

PORT SAID. — Autoridadnan Egypto a anuncia, cu awe a pasa 35 bapor door di Canal, di cua 24 den direccion Sur y 11 den direccion Noord. E hefe di servicio di loods dje organo di administracion di Egypto a declara dilanti di periodistanan: "Awor nos ke mas bapor. Bisa mundo manda nos mas bapor. Mas tanto bapor nos tin mas bon, asina nos ta gana mas placa.

LOQUE SPANJA TA PENSA NA HACI

LONDRES. — Gobierno di Spanja lo trata durante e conferencia na Londres di convence otro estadonan na acepta e invitacion di Egypto pa tuma parti na un conferencia internacional, pa bien estar di paz. Durante dje conferencia ey nan lo reforma e convencion di Constantinopel.

UN DESGRACIA DI TREIN NA RUMANIA

VIENA. — Segun toeristanan, cu a llega foi Rumania na Viena awe, mas o menos 300 persona a worde herida, den un desgracia di un trein luna pasa, riba su routa di Boekarest y Ploesti. E desgracia a sosode dia 23 di Augustus, dia di fiesta nacional di Roemania. Di parti oficial di Roemania, nunca nan apublica algo, tocante e desgracia.

JORDANA A ENTREGA QUEHO

AMMAN. — Awe Jordania a entrega un queho na e comision mixto di armisticio contra violencianan di avionnan Israelita den espacio aerea di Jordania. Aparentemente e avionnan a bula over dje poblacion Jordanees Zabuba, Rumana y Tinek.

ARZOBISPO MAKARIOS

MAKE. — Arsobispo Makarios, hefe di Iglesia Orthodoxe di Grecia na Cyprus kende a worde desterra pa islanan Seychellen, a bandona hospitaal awe, y bolbe su cas. Siman pasa Arsobispo, mester a bai hospitaal pa motibo cu e tabata sinti stoma.

„An Amazing Coffee Discovery"

„Instant Maxwell House Coffee"

— Not a powder, not a grind, but millions of tiny hollow „Flavor buds" of 100% pure Coffee. —

Agents for Aruba
Jan Bodegom & Co. (Aruba) Ltd.
Kerkstraat — tel. 1284 - Oranjestad

Minister Dulles a presenta un plan di 6 punto pa soluciona disputa respecto Suezkanaal

LONDRES. — Ministro John Foster Dulles a presenta un plan di 6 punto pa e sociedad di usadornan di canal di Suez, na e conferencia qu a cuminsa awe na Londres. Selwyn Lloyd, ministro pa asuntonan exterior inglès, a bisa awe den su palabra di apertura, qu Inglaterra kier regla e disputa cu medionan pacifico, pero el a adverti alavez qu Gran Bretania no por acepta control ilimita di e canal den man di „un homber só".

E 18 nacionnan, cu ta tuma parti na e conferencia di Londres, ta controla 90% di e bapornan, qu ta pasa canal di Suez. Pero varios delegado a expresa nan aversion pa acepta e proyecto di un sociedad di usadornan di canal di Suez sin ningun combersacion mas cu Egypto. Suecia, Spanja y Persia a pleita fuertemente pa tene porta habri pa sigui combersa cu Egypto. Y e representante di Pakistan a declara na un conferencia di prensa, qu e ta contra e proyecto actual y tambe contra cualkier proyecto, qu no merecè aprobacion di Egypto.

Oesten Unden, ministro pa asuntonan exterior di Suecia, a encabeza e oposicion, y a haci un yamamento na e otro delegadonan pa duna Egypto oportunidad pa splika su oferta pa garantisa pasashi liber door di canal, mas detalladamente. Unden ta opina, qu e oferta di Egpto pa combersa tocante pasashi liber y e derechonan di pasashi ta demostra, qu Egypto ta dispuesto pa considera e posicion di paisnan occidental.

E delegado di Persia a sostenè e argumentonan di su colega Sueco, y a declara, qu porta no ta cerra pa sigui combersacion. Alberto Artajo, ministro pa asuntonan exterior di Spanja, a completa e trio pa bolbe combersa cu Egypto atrobe.

Hans Hansen, promè ministro di Dinamarca, a proponè pa presenta e kestion na Nacionnan Uni.

MINISTRO DI INDIA A BAI EGIPTO A UN ENTREVISTA

E ministra di India, Krisjna Menon tabatin un entrevista awe cu e ministro Egypto di relaciones exteriores, dr Mahmoed Fawzy. Tambe e tabatin un combersacion cu e asistente-secretario-general di Liga Arabe.

Segun circulonan Indio, Menon ta trata na habri caminda pa un conferencia di partidonan den e conflicto di Canal di Suez.

Foi dia di su yegada na Cairo, cu ta Dia luna anochi, Menon tabatin su tercer entrevista ayera nochi cu presidente Nasser.

PROHIBICION DI USO DI LIBRAS ESTERLINAS

CAIRO. — Fletador-, comerciante- y abastecedornan na Port Said ta tene cuenta cu posibilidad, qu nan mester cerra nan negoshi den curso di próximo dos luna como resultado di cualkier decision di gobierno di Egypto pa prohibi nan uso di nan capital na libras esterlinas.

ASUNTO DJE MUCHANAN DI COLOR

STURGIS. — Na Sturgis, ciudad na estado di Kentucky, mucha di color scur ya no por bishita school pa muchanan blanco mas. E ocho mucha di cololr scur, qu a worde admiti caba na un school pa mucha blanco, mester bolbe bai school pa mucha di color scur atrobe. Desde nan admision, e school a worde boicotea pa muchanan blanco.

RADIO VATICANO A ANUNCIA UN MENSAHE

VATICANO. — Radio-Vaticano a anuncia, qu actualmente tin 484.077.000 catolico na mundu, èsta 18% di poblacion di mundu. E cantidad di católico ta crece cu un promedio di 1½ pa anja; poblacion di mundu ta aumenta cu 1.4% anualmente.

Rusia ta dispuesto di reuni pa soluciona disputa tocante Suezkanaal

LONDRES. — Promè ministro Boelganin di Rusia a declara awe, qu Rusia ta dispuesto na tuma parti na un conferencia di hefenan di gobierno di Egypto, India, Francia, Inglaterra, Merca y Rusia pa busca un solucion pacifico pa e problema di canal di Suez.

Boelganin a haci e declaracion aki como contesta pa algun pregunta, qu a worde haci pa Kinsbury Smith, corresponsal di Internacional News Service.

Otro pregunta di Smith tabata, si Boelganin ta kere, qu un conferencia di hefenan di gobierno di e paisnan menciona por logra un solucion pacifica, qu ta respeta soberania di Egypto y al otro lado pa garantisa pasashi liber via canal pa bapornan di henter mundu.

Boelganin a contesta riba e pregunta aki: „Tal solucion por worde logra sin duda. Manera ta conoci, Egypto anuncia caba, qu e ta dispuesto na considera e conbenio di 1888 di Constantnopel cu otro paisnan interesa y pa cerra un tratado tocante pasashi liber via canal di Suez". Boelganin a agrega: „E oferta aki di gobierno di Egypto ta abri paso pa un solucion pacifica di e kestion di Suez. Ta claramente evidente qu un conbenio tocante pasashi liber via canal di Suez a lo largo mester worde realisa, considerando e próblema na un conferencia amplia, na cua tur pais interesa ta tuma parti.

Contestando otro pregunta, Boelganin a declara, qu gobierno di Rusia ta dispuesto na tuma parti na tal conferencia na cualkier momento y na cualkier lugar.

E proposicion di Boelganin pa tene un conferencia di hefenan di gobierno di Egypto, India, Francia, Inglaterra, Merca y Rusia a worde ricibi qu poco animo den circulonan di gobierno Mericano na Washington.

AINDA NASSER TA QUERE DEN UN SOLUCION

CAIRO. — Presidente Nasser a declara, cu te ainda e ta cinsidera cu ta exsisti e posibilidad pa logra un solucion util pa problema di Canal di Suez.

Durante un entrevista cu corresponsal dje oficina di prensa di Chekoslovakia, presidente Nasser di Egpto a bisa, cu naturalmente e siguiente paso mester worde tuma pa esnan cu tin interes den Canal di Suez.
Egypto a duna su punto di vista di comprende claramente y den tur detayes.

GOBERNADOR DI CYPRUS

NICOSIA. — Sir John Harding, gobernador di Cyprus, a confirma sentencia di morto contra tres miembro di resistencia na Cyprus. Segun un sacerdote, qu a bishita e tres condenadonan den prison di Nicosia, nan lo muri mayan mainta na paloe di horca.

MODELO DI AUTO DE LUXE

CHICAGO. — Segun un firma na Chicago, qu ta huur auto, el a encarga 15.600 auto di modelo de luxe pa un suma di 33 millón dollar. Mayoria dje autonan aki lo ta equipa cu „heater", radio y transmision automatico. E encargo ta probablemente e encargo di auto mas grandi den historia.

Jurado den caso di robo di Brink's

Esakinan ta e hendenan cu a forma e jurado den e caso di robo na Brink's na Merca, kendenan a worde scohe desjon dollar aki a termina porfin cu varios acusado a keda pues di hopi dificultad. E caso di e robo di mas cu un mil cerra definitivamente.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta masha floho, pero e ta gusta duna otro trabau di haci si. Asina un dia Lorenzo ta bin llena su pipa den sala y ta laga tur e shinishie cai na suela banda di e mesa. Pepita cu ta mira e vloer soeshie ta bin cu basora y scop pa lantele, mientras e ta bisa: „Papa, ta susha tur caminda cu e pipa ey." Y Pepita no ta laga di tin razon, pasobra ora Lorenzo a caba di llena su pipa e ta para mas aya banda pa e sendele, cu tur su pasenshie cu e tin, promer cu e dicidi di sinta den su stoel doeshie pa e lesa. Pero Pepita no a caba di limpia caminda e la susha cu shinishie, ora e ta bini caminda Lorenzo ta, y ta bisele, ora e ta cla para cu su basora y scop atrobe: „Unda bo tira le, ora e ta cla para cu su basora y scop atrobe: „Unda bo a tira e zwavel awor?" Lorenzo no sa kiko e kere, ya cu e no sabi cu cu e la bin puntrele esaki, manera hende ta haci cu un mucha chikito.

Lucas — a Great Name in PAINTS — Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT Westinghouse DE TOON AAN!! NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG — VRIJDAG 21 SEPTEMBER 1956 — No. 2635

Cyprische P.E.K.A.-beweging gelast drie dagen algemene staking

Vandaag worden drie Grieks-Cyprische verzetslieden opgehangen

NICOSIA — De onlangs op Cyprus opgerichte organisatie P.E.K.A., waarvan de beginletters in het Grieks een afkorting zijn voor „politieke commissie voor de strijd op Cyprus", heeft in Limasol pamfletten verspreid, waarin wordt gelast gedurende drie dagen het werk neer te leggen en de winkels en gelegenheden van ontspanning te sluiten in verband met de ophanging van „drie nieuwe helden". In de gevangenis van Nicosia zullen heden drie Grieks-Cyprische verzetslieden worden terechtgesteld.

Volgens de P.E.K.A. zal het bloed van deze mannen meer Cyprioten ertoe bewegen zich bij de gelederen der E.O.K.A. aan te sluiten. „De Cyprioten zullen zich niet laten bang maken door hangpartijen. Toen zij hun strijd begonnen, wisten zij zeer goed, dat sommigen hunner de prijs met hun leven zouden moeten betalen," aldus het pamflet.

In Nicosia en Kyrenia moest de politie optreden om merendeels studenten te verdrijven, die protesteerden tegen de terechtstellingen.

De suffragaan bisschop van Nicosia heeft te elfder ure een beroep gedaan op internationale persoonlijkheden en hun tussenkomst verzocht ten behoeve van de drie veroordeelde verzetslieden. Afschriften van de oproep werden gezonden aan de aartsbisschop van Canterbury, Hugh Gaitskell, Lord Attlee, de Wereldraad van kerken, de Europese commissie voor de rechten van de mens president Eisenhower, Adlai Stevenson, de permanente Griekse delegatie bij de V.N. en de Griekse delegatie bij het Noordatlantisch pact.

Suez conferentie verdaagd

LONDEN — De Suezconferentie is verdaagd tot hedenmorgen. Op de middagvergadering ontvouwde de commissie van deskundigen practische voorstellen voor de oprichting van een vereniging van gebruikers van het Suezkanaal.

In Nederlandse kringen te Londen ziet men het plan van Dulles als een voorstel, dat niet zonder meer door Nasser kan worden afgewezen.

Welingelichte kringen zijn van oordeel, dat wellicht 14 van de 18 landen, die aan de conferentie deelnemen, direct tot de vereniging van kanaalgebruikers zullen toetreden.

Gisteren zijn weer drie konvooien door het Suezkanaal gevaren, twee met 17 schepen in Zuidelijke en één met 21 schepen in Noordelijke richting.

T.V. NEGEERT OLYMPISCHE SPELEN

SYDNEY. — Twee Australische journaalfilmmaatschappijen, 9 Amerikaanse en 7 Engelse televisie- en journaalfilmorganisaties, 9 Europese televisie-organisaties en de Canadian Broadcasting Corporation hebben een gezamelijke verklaring uitgegeven, waarin zij zeggen, dat zij de komende Olympische Spelen te Melbourne volkomen zullen negeren. Het besluit werd genomen, omdat het Australische Olympisch Comité contante betaling eiste voor de filmrechten.

Accidente tragico a costa bida di un mucha di 4 anja

ORANJESTAD.— Ayera tardi pa banda di seis or a pasa un accidente den Beatrixstraat na Oranjestad, cual desgraciadamente a costa bida di un mucha.

E yiu muher di cuater anja yama Johanna di familia M. a cai bao di un auto y a worde herida di tal manera cu un rato despues ela hala su ultimo rosea.

Un investigacion na motibo di e accidente ta tumando lugar.

Nos mas sentido pesame ta bai pa e grandinan di e jovencita fallecida.

Eilandsraadsvergadering niet op de 26e

ORANJESTAD. - Hoewel indertijd van officiële zijde werd medegedeeld, dat de eerstvolgende openbare vergadering van de eilandsraad de 26e September a.s. zal plaatsvinden, zijn er tekenen, die erop wijzen, dat de vergadering op een latere datum zal bijeenkomen. De agenda der vergadering, die de raadsleden reglementair minstens een week voor de bijeenkomst ontvangen moeten hebben waren n.l. gisteren, de 20e, nog niet in hun bezit. Ook ontvingen zij nog niet de algemene verslagen over de afdelingsvergaderingen en de daarbijbehorende memories van antwoord.

Aruba Flying Club viert eerste vlucht van nieuwe Stimson

SAN NICOLAS. - Ter gelegenheid van de eerste vlucht van de nieuwe Stimson zal de Aruba Flying club de 30e a.s. een feestelijke morgen organiseren op het vliegveld De Vuyst. Deze club heeft thans vier eigen vliegtuigen, waarvan er momenteel drie de lucht in kunnen. Deze drie zullen de 30e met nog twee andere, die het eigendom van leden zijn, de lucht in gaan en daar kleine wedstrijden houden en demonstraties geven. Zo zal er o.m. met zakken meel vanaf een hoogte van 100 voet op een doel op de grond gemikt worden.

Dit feest is alleen voor de leden.

NIEUWE K.L.M. VLIEGTUIGEN KRIJGEN NAMEN VAN BEKENDE ZEEEN

'S GRAVENHAGE. — Tien Douglas DC-7C vliegtuigen, die de KLM in de loop van het volgend jaar in gebruik zal nemen, zullen namen krijgen van bekende zeeën. Het DC-7C type wordt in de Verenigde Staten aangeduid as de „Seven Seas". De registratieletters met de daarmee corresponderende namen, die in het Nederlands en Engels zullen worden aangebracht, zijn: PH-DSA „Witte Zee"; PH-DSB „Rode Zee"; PH-DSC „Gele Zee"; PH-DSD „Zwarte Zee"; PH-DSE „Ierse Zee"; PH-DSF „Arabische Zee"; PH-DSG „Adriatische Zee"; PH-DSH „Caraibische Zee"; PH-DSI „Middellandse Zee"; PH-DSK „Zuiderzee". De naam van de vroegere Zuiderzee werd gekozen om de herinnering aan deze zee levendig te houden.

Liga di Obreros di Aruba e luna aki mes lo entabla negciacion cu diferente empresanan

Dos proyecto di convenio y cuarenta puntonan ta forma e base pa e negociacionnan

ORANJESTAD.— „Liga de Obreros de Aruba" cu a worde funda na mei di e anja aki, segun nos ta informa a bini cla cu e trabaunan preparativo y e luna aki mes lo presenta mas na publico door di bai negocia cu diferente empresanan grandi riba nos isla tocante di e condicionnan di trabao di nan trahadornan.

Dia 6 di Mei 1956 e „Liga" a worde funda na San Nicolas y e estatutonan manera nan a worde propone pa esnan cu a tuma e iniciativo a keda aproba y tambe un directiva scohe. Dia 10 di Juli ultimo aprobacion di e estatutonan a worde obtene y e ora ei por a pasa na e trabaunan cu ta concerni e obhetonan principal di e bond, a saber buscamento di miembro y prepara proyecto di convenionan pa nan miembronan y e dunado di trabaonan.

Den varios grupo di industria un cantidad di miembro por a worde consegui. Algun cien hende, segun nos a tende, a inscribi nan como miembro di e Liga y awor e situacion ta di tal forma cu e bond ta conta cu mayoria di trahadornan den diferente ramo di industria como su miembronan. E industrianan riba nos isla a worde aserka den ultimo tempo door di Liga cu e participacion cu e bond a keda funda. Despues nan a manda pa diferente industria un proyecto di convenio di trabao colectivo cu e suplica di tume na estudio di manera cu den un serkano futuro por usa eseinan como un punto di salida. E stadium aki awor a yega y nan ta spera cu prome cu fin di luna e prome negociacionnan lo principia.

Den e proyecto di convenio di trabao colectivo a worde pone e reglanan pa estipula e provisionnan cu e dunador di trabao lo duna e trahadornan. Ademas a worde traha un proyecto di arreglo pa formacion di un moda di arbitrage, cual lo bin tra ta tur casonan cu por presenta di disputa.

Un lista di cuarenta puntonan por ultimo lo forma e base pa prepara e convenio di trabao mes. E puntonan ei ta sigui aki bao:

1. Definicionnan: dunador di trabao, trahador y e Bond (Liga).
2. Debernan en general di dunador di trabao y di Liga.
3. Debernan en general di e trahadornan.
4. Aceptacion, dunamento di trabao y e tempo di prueba.
5. Tempo cu e empleo lo dura, y pa retira.
6. Estipulacionnan general.
7. Fihamento y pago di e entrada anual.
8. Toeslag pa vacantie.
9. Ora di trabao pa siman.
10. Temponan di trabao.
11. Overtime.
12. Diadomingo y dianan di fiesta reconoci.
13. Vacantie.
14. Kedamento cas sin pago.
15. Keda sin traha pa tempo cortico.
16. Cursusnan y ensenjanza.
17. Cuido medico di trahadornan, nan casa y nan yiunan.
18. Safety y dunamento di ayudo na caso di accidente di trabao.
19. Caha pa enfermedad.
20. Pago door di dunador di trabao na caso di enfermedad.
21. Fondo di enfermedad.
22. Pago door di dunador di trabao na caso di accidente di trabao. Trahador mester worde pone na altura di su aseguro inclusive descripcion di e suma.
23. Fondo di pensioen.
24. Estipulacionnan concerniente na reparto di ganancia.
25. Obligacionnan di personal.
26. Informacion periodico tocante asuntonan den e empresa.
27. Corant di industria.
28. Participacion na e personal
29. Arreglo di disputanan.
30. Arbitrage.
31. Decision di arbitrage.
32. Termino cu e convenio lo dura.
33. Extension di e convenio.
34. Descripcion di e trabaonan di e trahadornan den gruponan di vaknan.
35. Descripcion di e debernan di trabao di e trahadornan den gruponan di nan functie.
36. Minimo personal di entrada anual (gruponan di vak pa homber y muher).
37. Arreglo di vacantie (correspondiendo na punto 13 aki riba).
38. Estatuto di e Colegio di apelacion pa strafnan.
39. Pago pa caso di enfermedad durante tempo largo.
40. Instrumento di trabao, compensacion pa instrumento di trabao y trabao den ploeg.

Den circulonan di e Liga parce cu nan ta hopi optimista cu respecto na e resultadonan. Nan ta yen di confianza tanto den e disposicion di trahadornan como e dunadornan di trabao di yega na arreglo di e reglanan como tambe di hiba nan a cabo.

SR. MORRIS LAPIDUS FIN DI OTRO LUNA NA ARUBA

ORANJESTAD. - Nos ta worde informa door di directiva di sociedad anonima di Aruba cu e architecto Morris Lapidus di Aruba Caribbean Hotel, lo bini Aruba dia 26 of 28 di October pa dos dia pa mustra e directiva e plannan final.

Un poco despues segun ta spera nan lo cuminsa cu escribimiento publico y nan lo cuminsa es anja aki mes cu trahamento di e hotel segun ta worde spera.

VETERINARIO TA SALI HOLANDA DIA 26

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa di fuente oficial dr. Ewout J. van der Kuyp, e futuro veterinario di Aruba, lo embarca na Holandá dia 26 pa bini Aruba. Dr. Diemont probablemente lo bai bek Corsow.

Clubgebouw van Bonairianen in San Nicolas nadert voltooiing

SAN NICOLAS.— De bouw van het clubgebouw van de Union Mutualista Bonairiano, de club van de Bonairianen op Aruba, is thans bijna gereed gekomen. Dit gebouw, dat aan de Nieuwe Weg in San Nicolas staat is werkelijk een attractief geheel geworden.

De grote zaal in het gebouw, die voor vergaderingen en dansen gebruikt zal worden is smaakvol en luchtig. Deze zaal heeft een toneel, waarachter zich als extra service behalve kleedkamers ook een badgelegenheid en een toilet bevinden, zodat eventueel optredende artisten ook de gelegenheid hebben zich te verfrissen. Bij het gebouw bevindt zich voorts een mooie en ruime patio, waar dus op

warme avonden gedanst zal kunnen worden. Het bestuur van deze vereniging die in 1938 opgericht werd met het doel bijstand te verlenen aan leden, die - b.v. door een sterfgeval - in moeilijke omstandigheden komen te verkeren, mag zich met dit prachtig gebouw werkelijk gelukkig prijzen. Het bestuur bestaat thans uit de volgende heren: voorzitter B. Albertus, vice-voorzitter R. Wout, secretaris R. Goedgedrag, penningmeester H. St. Jago en commissarissen R. Wout, E. Martes en A. Frans. Het gebouw is door de heer M. Nicolaas, opgetrokken naar een ontwerp van de heer M. St. Jago, die bij de DOW werkt. Doordat vele leden in hun vrije uren geheel belangeloos aan het gebouw hebben gewerkt, konden de bouwkosten, die toch nog Fl. 70.000,- bedragen, nog aanmerkelijk worden gedrukt.

Zuiderlingen willen op Aruba een schutterij oprichten

ORANJESTAD.— „Schutterijen" zijn organisaties, die men in Nederland bij uistek in Brabant en Limburg tegenkomt. Het zijn gezelligheidsverenigingen van mannen, die als hun favoriete sport het schieten met een zwaar en ouderwets geweer gekozen hebben. Een echt schuttersgeweer weegt naar schatting 10 - 12 kg. en wordt bij het afschieten dan ook gsteund op een drietand, die op de grond is geplaatst. De kogel wordt door de schutters ook zelf bereid: d.w.z. in een huls doen zij zelf het kruid om er vervolgens de loden kogel van ruim een cm. doorsnee op te plaatsen.

In Zuid-Nederland heeft iedere plaats, die zichzelf respecteert minstens een schutterij die altijd in groot aanzien staat en welks jaarlijkse wedstrijden een van de grote gebeurtenissen van het jaar zijn. Er wordt dan geschoten op doelen, die boven in een mast zijn bevestigd. Het belangrijkste is echter het schieten op de haan, een hard knoestig stuk hout in de vorm van een haan, dat uit de mast geschoten moet worden. Om beurten vuren de schutters dan hun schoten af: wie de haan doet tuimelen is de schutterskoning van het jaar. Wie drie maal koning is geweest krijgt de titel van keizer.

Uit betrouwbare bron vernamen wij nu, dat er onder de vele Brabanders en Limburgers, die op Aruba wonen, er enkele zijn, die het plan hebben opgevat om ook op Aruba zo'n schutterij op te richten. De initiatiefnemers zijn thans druk bezig de mogelijkheden hiertoe te bestuderen en reeds zijn diverse serieuze lieden gepolst over hun belangstelling voor een dergelijke vereniging. Als alles goed gaat en de belangstelling voor deze oud-Nederlandse folklore groot genoeg is, zullen wij stellig over niet al te lange tijd meer over de schutters horen.

Reunion general a aproba plan di cinco anja di A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante un reunion general extraordinario di A.S.U., teni diarazon anochi den Wilhelminastadion, e plan di cinco anja cu directiva di A.S.U. a traha ariba peticion di Gobierno a worde aproba. Cu excepcion di Aruba Voetbal Bond y Aruba Lawn Tennis Bond tur otro bond afilia na A.S.U. tabata presente.

Pa 8.10 presidente O. Henriquez a habri e reunion cu algun participacion di parti di directiva di ASU. Asina a worde participa e diferente cambionan cu ASU tin proyecta pa Stadion, manera portanan di entrada nobo, tourniquette na cada entrada pa tene un mihor control, construccion di un edificio chikito especial pa prensa for di unda tambe e partidonan por worde transmiti, drechamento di tribunanan, ponemento di waya ariba e muraya di Stadion pa trata di evita e continua bulamento cu ta tuma lugar etc. Tambe a worde participa cu despues di basta trabao ASU a logra cu dos hoben arubiano a hanja un beca pa bai studia pa sportleraar na Norte America. Despues di esaki e plan di cinco anja a worde trata punto pa punto, cu cual puntonan tur esnan presente tabata di acuerdo. Despues cu algun pregunta a worde haci y contesta, e reunion a aproba e plan di cinco anja y a duna poder na directiva di ASU na ehecuta e plannan hunto naturalmente cu tur e gastonan. Varios orador tabata tin palabra di elogio pa e plannan grandi, ya cu tur ta un necesidad pa desarrollo di nos deporte. Un bon proposicion cu a worde haci y cu a ricibi aprobacion di e reunion, tabata di haci e suma cu ta limita den statuten pa ASU por gasta sin permiso di reunion general, esta, f. 1,000.- te na f. 5.000.-. Como cu esaki ta trece un cambio den statuten pa cual un reunion general especial mester worde yama, esnan presente a duna un poder temporal na directiva di ASU pa por haci gastonan te na f 5,000.-. Esaki indudablemente lo facilita e trabao di directiva di ASU masha hopi. Tambe directiva di ASU a worde pidi pa acerca directivanan di A.T.T.A. y ALIB pa esakinan organisa algun competitie.

E dos bondnan aki no ta mustrando mucho actividad y indudablemente lo ta algo bon pa e deportenan di pingpong y tennis si algun torneo of campeonato worde organisa pa e directiva di e bondnan. A worde duna un resumen di kiko lo ta e trabao di e dos estudiantenan cu a bai sigi un curso di sportleraar na Norte America. Esakinan lo bin traha na e schoolnan, caminda for di chikito nan por sinja e futuro deportistanan di nos isla e puntonan fundamental di e diferente ramonan di deporte manera softball, basketball, baseball, atletismo etc. Te awor loke e muchanan ta sinja na school ta gymnastiek, pero no mucho di deportenan cu ta popular aki banda. Loke nos deportistanan ta presta ta loke nan a sinja di otro deportistanan y loke nan ta mira y copia, pero e puntonan fundamental cu mester worde sinja na principio di cada ramo di deporte ta haci hopi falta.

No cabe duda cu esaki despues lo haci e trabao di diferente entrenadornan mucho mas facil. Como cu lo ta imposibel pa dos persona so cubri tur e schoolnan ariba nos isla, ta intencion di ASU di haci tur su emplenjo pa manda por lo menos dos mas, di cualnan probablemente uno por ta un mucha muher. Despues cu tur e representantenan a hanja ocasion di haci cualkier pregunta e reunion a worde cerra pa mas o menos 10.30.

Vele verdiensten van Adjunct-Inspecteur Van As gewaardeerd

Hoge onderscheiding voor vertrekkende Onderwijs-autoriteit

Woensdagmiddag nam de heer A. H. van As afscheid van het Departement van Onderwijs. De Minister van Onderwijs, Volksontwikkeling en Eredienst, de Heer A.E. Booi, die hierbij aanwezig was, overhandigde persoonlijk aan de heer Van As, het Landsbesluit waarbij hij door de regering tot adjunct-inspecteur van het Onderwijs is benoemd.

Toespraken werden gehouden door de heer G.P. Jansen, Hoofd van de afdeling Volksontwikkeling en Opvoeding van het eilandgebied Curacao, alsmede door de Minister van Onderwijs. De heer van As bedankte vervolgens de sprekers voor de door hun gehouden toespraken.

Terwijl de afscheidsplechtigheid plaatsvond kwam Zijne Excellentie de Gouverneur op het Departement aan om toch nog even van zijn belangstelling te doen blijken. Zijne Excellentie maakte tot ieders verrassing, niet in het minst van de heer Van As, bekend, dat het Hare Majesteit de Koningin heeft moge behagen de heer Van As te benoemen tot ridder in de orde van Oranje Nassau. Hierna spelde hij de heer Van As, de aan deze ridderorde verbonden versierselen op de borst. Door de toekenning van deze hoge onderscheiding heeft Hare Majesteit haar grote waardering tot uitdrukking willen brengen voor de vele verdiensten van de heer Van As voor het onderwijs in de Nederlandse Antillen.

CHINA ZEGT VOLLEDIGE STEUN TOE AAN EGYPTE

PEKING. — Tsjoe En-lai, de premier van communistisch China, heeft de volledige steun van China aan het Egyptische volk toegezegd „in zijn grootse strijd ter verdediging van zijn nationale onafhankelijkheid en soevereiniteit". Tsjoe sprak op een bijeenkomst van de vaste commissie van het nationale Volkscongres, het wetgevend orgaan van communistische China. Hij zei, dat het Chinese volk „geen verdere inbreuk op de soevereiniteit van Egypte of enigerlei gewapende interventie tegen Egypte aan zich voorbij kan laten gaan".

Eventjes aanwippen...

„Geen tijd voor 'n kopje koffie?"

Maar dat is uit de tijd - voor 'n echt heerlijk geurig kopje Nescafé is er altijd tijd. Nescafé is van uitgezochte koffiesoorten gemaakt... en in twee tellen kant en klaar: Een flinke theelepel Nescafé in een kop, 1/3 kokend water, daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor 3/4 met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een wáár genot!

UIT 100% KOFFIE!
- Elk busje bevat zuiver, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit
- Eenvoudige bereidingswijze
- Zeer voordelig in gebruik: U maakt precies zoveel als U nodig hebt. Geen resten, geen koffie zetten

NESCAFÉ

Koninklijke Olie gaat over tot splitsing van aandelen

Commissarissen en de directeuren van de Kon. Ned. Petroleum maatschappij maken bekend, dat zij medio oktober een algemene vergadering van aandeelhouders zullen bijeenroepen, waaraan een voorstel tot wijziging van de Statuten der vennootschap zal worden voorgelegd. Het voorstel strekt in hoofdzaak tot een splitsing der bestaande aandelen, in aandelen met een kleinere nominale waarde. Indien dit voorstel wordt aangenomen, zal de wijziging der Statuten in de tweede helft van november 1956 haar beslag kunnen krijgen.

De splitsing der bestaande aandelen zal geen wijziging brengen in de totale nominale waarde van het maatschappelijk kapitaal der vennootschap, noch in de totale nominale waarde van het geplaatste aandelenkapitaal. Door de splitsing zullen alle aandelen worden gewijzigd in aandelen met een nominale waarde van Nf 20, zodat de bestaande aandelen met nominale waarde a) van Nf 1000.— dan zullen zijn 50 aandelen met een nominale waarde van Nf 20; b) van Nf 100 dan zullen zijn 5 aandelen met een nominale waarde van Nf 20; c) van Nf 50 dan zullen zijn 2½ aandelen met een nominale waarde van Nf 20.

Het ligt niet in de bedoeling de bewijzen van aandeel van Nf 1000 en van Nf 100 of de bewijzen van één of meer van Nf 50, die nu in omloop zijn, te verwisselen. De bewijzen van aandeel met een nominale waarde van Nf 1000 en Nf 100 zullen gelden als bewijzen van resp. 50 en 5 aandelen met een nominale waarde van Nf 20.

Ingeschreven aandeelhouders met een of meer aandelen van Nf 50 nominaal zullen de thans in hun bezit zijnde bewijzen van aandeel behouden. Deze zullen dan gelden voor hetzelfde aantal aandelen van Nf 20 nominaal; voor het overige aandelenbezit zullen deze ingeschreven aandeelhouders een nieuw bewijs van een of meer aandelen van Nf 20 ontvangen voor anderhalf maal het aantal aandelen, dat thans in hun bezit is, met dien verstande, dat bewijzen van aandeel voor ½ aandeel van Nf 20 nominaal niet zullen worden uitgereikt. De ingeschreven aandeelhouders van aandelen van Nf 50 nominaal, die een bewijs van aandeel bezitten voor een oneven aantal aandelen, zullen tegen overdracht van het halve aandeel van Nf 20 nominaal, dat in hun geval zal overblijven, een scrip aan toonder ontvangen, dat tezamen met nog zulk een scrip de houder recht zal geven op een geheel aandeel van Nf 20 nominaal.

Nadere mededelingen zullen binnenkort worden verstrekt.

NAAR EUROPA'S LICHTSTAD
PARIJS PER KLM
★ Vijf snelle vluchten per week vanuit Curacao.
★ Gebruik het KLM Multi-Stopover Plan om nog vele andere steden te bezoeken zonder extra reiskosten, zoals o.a. Lissabon, Madrid en Amsterdam.
★ De Luxe klasse (met gratis Sleep-Air-accomodatie) en voordelige Toeristen vluchten.
Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

Het KLM-Family Plan tussen de Nederlandse Antillen biedt U een reductie van 50% op de tarieven van Uw meereizende vrouw en kinderen (12-26 jaar)

A I R C O N D I T I O N E R
FEDDERS
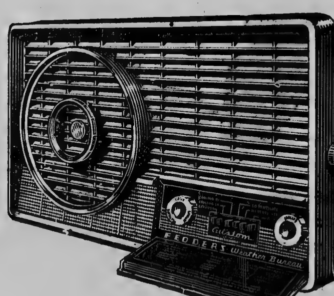

De warme tijd is aangebroken
FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!
Vraagt inlichtingen bij
MARIO S. ARENDS N.V.
Tel. 1174 — Oranjestad

DE VIJF „ZANDVLIETJES" IN NEDERLAND

De vijf kinderen van de Haagse familie Zandvliet, die als verstekelingen aan boord van het Engelse schip „Orontes" de reis van Australië naar Europa maakten om hun zieke moeder in Den Haag te bezoeken, kwamen met een boot van de „Batavier-lijn" aan in Rotterdam. Zij waren zaterdag reeds in de Engelse havenstad Tilbury aangekomen. Toen de kinderen in Rotterdam arriveerden bevonden zij zich reeds onder de hoede van hun moeder, die hen tegemoet was gereisd tot Las Palmas. De foto toont bij aankomst in Rotterdam v.l.n.r.: Adriaan (12), Pauline 6), Rob (8), Mevrouw Zandvliet, Radioverslaggeefster Mies Bouwman, Anna (19) die het plan voor de overtocht ontwierp en uitvoerde en Gerard (9).

Australië hing me al jaren lang de keel uit

„Het ging allemaal zo gemakkelijk!"

„Och, het ging allemaal zo gemakkelijk. We liepen rustig de loopplank van de Orontes op. Niemand vroeg ons iets, want er waren tientallen bezoekers. Plotseling schoot het door mijn hoofd: Waarom zouden we niet op het schip blijven? Wanneer het ons meeliep zouden we over een maand bij moeder in Nederland zijn."

Dit vertelde de negentienjarige Anneke Zandvliet, die met haar zusje en broertjes als verstekelingen aan boord van Orontes van Freemantle in Australië naar Londen voer. Van Londen kwam de familie met de Batavier II naar Rotterdam. Mevrouw Zandvliet was haar kinderen tot Las Palmas tegemoet gevlogen.

„Voor de rest is ons verhaal gauw verteld," zei Anneke. „Twee uur nadat het schip vertrokken was, meldden we ons aan bij de purser. Hij bracht me direct bij de kapitein. Die was helemaal niet boos. Hij vond het kregen kleren van passagiers en onderweg kwam er tweemaal een Nederlandse consul aan boord om ons geld te brengen.

Australie hing mij al lang de keel uit. Sinds moeder verleden jaar wegens ziekte naar Nederland was vertrokken was het daar niet leuk meer. Vader was ook steeds ziek, zodat ik hoe langer hoe meer naar moeder begon te verlangen."

Gezellige dag

„Toen het schip de Canarische Eilanden aandeed, kwam ik aan boord", onderbrak mevrouw Zandvliet het relaas van haar oudste dochter. „Op kosten van een Engels blad ben ik naar Las Palmas gevlogen. Op de dag, dat ik Anneke terugzag, vierde zij juist haar negentiende verjaardag. We hebben er een gezellige dag van gemaakt. Van de passagiers kreeg mijn dochter een paar oorbellen en een manicure-doos. Mijn man, die nu al werkende passagier aan boord van een schip op weg is naar Nederland, had een gelukwenstelegram gestuurd.

In feite had ik begin september naar Australië willen teruggaan, maar daarvan komt nu natuurlijk niets. Wij blijven voorgoed in Nederland. Voor de kleintjes is het veel beter. Die gaan zo spoedig mogelijk weer naar school.

Voorlopig trekken de kinderen in bij mevrouw Zandvliet, die op een kamer in Den Haag woont. Dat vertrek is natuurlijk veel te klein, maar ze hoopt spoedig een woning te krijgen.

Jan Zandvliet, veertien jar, die indertijd met zijn moeder was teruggekomen, was niet bij de aankomst van zijn moeder en zusjes en broertjes. Hij was in Den Haag achtergebleven. Zijn moeder vertelde: „Jan is erg blij, dat ons hele gezin spoedig weer bij elkaar zal zijn. Hij verlangt erg naar zijn vader. Die is metselaar. Mijn man zal, als hij terug is in Nederland, wel weer spoedig aan de slag zijn".

PARADISE SOFTBALL TOERNOOI OPENT MET DEFILE

Het door de vereniging Paradise georganiseerde softball toernooi, dat zondag, a.s. op het Athene-terrein op Groot Kwartier zal plaats vinden, zal worden geopend met een defile van de deelnemende clubs. Dit belooft een aantrekkelijke opening te worden, welke zeker enthousiast ontvangen zal worden. Aan het toernooi wordt door zes clubs deelgenomen.

Het toernooi vindt plaats ter gelegenheid van het eerste lustrum van Paradise. De wedstrijden zullen worden de voorwedstrijden gespeeld, terwijl op zondag, 30 september a.s. de halve finale's en finale gespeeld zullen worden. De winnaar van het toernooi onvangt een prachtige door club Paradise uitgeloofde beker.

De andere finalist zal tevens een beker ontvangen, beschikbaar gesteld door de L.A.V. De wedstrijden zijn vastgesteld op 7 innings, doch het is mogelijk in bijzondere omstandigheden hiervan af te wijken de E.H.B.O. groep zal assistentie verlenen. Alle clubs dienen in uniform om half tien op het terrein aanwezig te zijn. Wij wensen de club Paradise, die tot de oudste softball clubs behoort, veel sukses met het komende toernooi en hopen dat dit toernooi gelijk een stimulans zal mogen zijn om deze tak van sport intensiever te beoefenen.

VERKEERSAGENTEN BEDWELMD

WENEN — Op een van de drukste kruispunten in Wenen zijn een dezer dagen achtereenvolgens vijf verkeersagenten bedwelmd geraakt door de uitlaatgassen van de passerende auto's.

Audry Hepburn speelde hoofdrol in film van 3.5 uur

FILMREGISSEUR King Vidor, die twee jaar lang heeft gewerkt aan de drie-en-een-half uur lange film „Oorlog en Vrede" met Audrey Hepburn, heeft zijn taak beëindigd en ziet binnen enkele weken de première tegemoet.

Hij behoort tot Hollywoods „oude garde" en maakte zijn naam in 1926 met „The Big Parade", een van de klassieke werken uit de periode der zwijgende film. Zijn films vielen vooral op door hun met grote nauwkeurigheid gemaakte, zeer realistische decors en daarom vroegen wij hem of het wel in overeenstemming met zijn opvattingen was om Napoleons opmars naar Moskou in „Oorlog en Vrede" in Italië te filmen en nog wel in de zomer, terwijl een decor van het Kremlin in de Romeinse studio's met chemische sneeuw moest worden bestrooid.

Dollarrealisme

King Vidor glimlacht. „Vergeet het economische realisme niet" zegt hij. „Een dergelijke film zou in Hollywood 10 miljoen dollar hebben gekost en in Italië naar 6½ miljoen. Maar er zijn ook artistieke arugmenten. De bouwstijl in Noord-Italië b.v. heeft punten van overeenkomst met die van het tsaristische Rusland. Tal van sneeuw-scènes in de veldtocht naar Moskou, hebben we kunnen opnemen in de Dolomieten. Drie weken lang hadden we daarvoor 8000 man van het Italiaanse leger ter beschikking."

„Bij al deze scènes werkten wij tegen een natuurlijke achtergrond en dat is vooral bij breedschermfilms belangrijk. Geschilderde en gefotografeerde decors lijken bij breedschermprojectie gauw onecht."

Het werken in Italië, ver van het technische comfort van Hollywood vond Vidor zeer interessant en het bood hem een kans om opnieuw te pionieren.

Op eigen benen

„De Sica, Rosselini en andere Italiaanse neo-realisten werken heel anders dan wij. Vaak hebben zij niet eens een draaiboek. Ze vinden, dat ze erdoor belemmerd zouden worden. En ze missen de technische hulpmiddelen, die wij in Hollywood als onmisbaar beschouwen. In een scène in „Oorlog en Vrede" zitten Natasha en Pierre in een rijtuig en door de achterruit ziet men een Moskouse straat met mensen. Zo'n stukje straatleven hebben we in Hollywood kant en klaar in voorraad, of het nu Moskou, de Cramps Flysees of het Bokin betreft. Maar in Italië hebben ze dat niet. Daar moet je duizend mensen in passende kostuums kleden, je moet een straatdecor laten bouwen en je laat rijtuigen uit de betreffende periode maken. Dat is een reuzenwerk, maar je leert weer op je eigen benen staan."

De grote lijn

Er bestaat natuurlijk het gevaar, dat een regisseur door al deze extra-beslommeringen de grote lijn van de film uit het oog verliest. Vidor gelooft, dat hij erin geslaagd is dit gevaar te omzeilen. „Ik heb Tolstoi trouw gevolgd. Ik geloof dat de geest van het werk ongeschonden bewaard is gebleven al hebben wij zelfs bij een film van drie-en-eenhalf uur tal van fragmenten uit het boek moeten couperen."

„Drie-en-een-half uur is wel lang, maar ik geloof niet te lang. In het midden wordt de film onderbroken voor een pauze.

„Oorlog en Vrede" biedt daarvoor een ideaal punt, namelijk het ogenblik waarop de toeschouwer zich ervan bewust wordt, dat de opmars van Napoleon het leven van de hoofdfiguren zal gaan beinvloeden."

King Vidor is, zoals elke regisseur voor de première van zijn film, vol lof over zijn hoofdrolspelers.

„De film „Oorlog en Vrede" zal een belangrijk punt betekenen in de carrière van Audrey Hepburn. Tot dusver had zij in elke film slechts één karakter weer te geven. Maar in „Oorlog en Vrede" heeft zij gelegenheid gehad zich in haar rol te ontplooien van een naief, onschuldig kind tot een rijpe, wereldse vrouw."

Economische berichten uit Venezuela

De Orinoco Mining Co., sloot met de Gahagan Dredging Co. een contract voor de verdere uitdieping van de Orinoco rivier tussen de monding en het plaatsje Puerto Orduz van welk laatstgenoemde de ijzerertsverschepingen plaatsvinden. De werkzaamheden, waarvoor Gahagan het nodige materieel uit de Verenigde Staten zal aanvoeren, zullen op 2 october een aanvang nemen.

De Socony Mobil Oil Co. en Sinclair & Refining Co., zullen voor gezamelijke rekening een olietransportleiding leggen tussen Barinas en Puerto Cabello. De leiding, die een investering vereist van Bs. 82.000.000.— zal 340 km lang worden en een capaciteit krijgen van ± 15000 ton ruwe olie per dag Met de aanleg zal in november a.s. worden begonnen.

Credietsituatie Venezuela

Volgens mededeling der Federal Reserve Bank of New York vertoont de incasso situatie van een aantal der belangrijkste New Yorkse Bank instellingen over de afgelopen 3 maanden het volgende verloop wat Venezuela betreft.

Prompte betalingen (Maart 1956) 66.9%, (april 1956) 64.3%, (mei 1956) 64.%.

Vertragingen 0/30 dg. (maart 1956) 13.%, (april 1956) 15.1%, (mei 1956) 16.2%.

Vertragingen 31/90 dg. (maart 1956) 10.9%, (april 1956) 12.5%, (mei 1956) 9.4%.

Meer dan 90 dg. vertraagd (maart 1956) 8.3%, (april 1956) 8.1%, (mei 1956) 10.3%.

Geinde bedragen (maart 1956) $ 7.468.00,—, (april 1956) $ 7.545.00— (mei 1956) $ 8.586.000.

Uitstaande wissels (maart 1956) $ 29.044.00—, (april 1956) $ 29.308.000— (mei 1956) $ 28.738.000.

Geopend accreditief (maart 1956) $ 17.487.000.—, (april 1956) $ 16.561.000.—, (mei 1956) $ 13.412.000

Kapitaalsverhoging ROVENCA

De firma Cia. Roth de Venezuela C.A. besloot tot uitgave van Bs. 2.100.000.— aan nieuwe aandelen teneinde een der laatste concurrenten op het gebied van nylon dameskousen, de firma „Fabrica de medias Nylon Leona S.A. „te kunnen uitkopen. Het totale kapitaal van ROVENCA komt hiermede op Bs. 6.100.000.—

Meelfabriek

De fabriek van de tijd geleden op- Venezolanas SA. (INVENSA) te Antimano (voorstad van Caracas) is thans zo ver gevorderd, dat eind juli begonnen kan worden met de proefneming van het vermalen van 500 ton Canadese tarwe. De installatie die een waarde vertegenwoordigt van Bs. 5.000.000.000— heeft een max. capaciteit van 6 ton per dag. De directie meende dat het mogelijk zou zijn de tarwebloem tegen een iets lagere prijs te kunnen leveren dan het uit het buitenland aangevoerde product.

Azijn

Te Baruta (voorstad van Caracas) werd medio juli de azijnfabriek van de firma Vinagrera Venezolana C.A. in bedrijf genomen. Jaarlijkse productiecapaciteit bedraagt 2.000.000 liters, zodat waar de nationale consumptie ongeveer 1.5 millioen liter per jaar bedraagt, verdere invoer theoretisch niet meer nodig zou zijn.

TIEN AMERIKAANSE LOODSEN WILLEN NAAR SUEZ

WASHINGTON. — Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft bevestigd, dat tien Amerikaanse loodsen een paspoort voor Egypte hebben aangevraagd voor dienst in het Suezkanaal. Op het verzoek van de Amerikanen is nog geen beslissing genomen. De woordvoerder zei voorts niets te weten omtrent het verblijf van een aantal Amerikaanse lodsen in Egypte. Als thans Amerikaanse loodsen daar zijn, zijn zij daarheen gegaan zonder goedkeuring van de bevoegde Amerikaanse autoriteiten. De woordvoerder verklaarde dit naar aanleiding van een mededeling van de direkteur der Egyptische maatschappij, volgens welke twintig Amerikaanse loodsen geantwoord hebben op de Egyptische oproep.

PAUS PIUS SPREEKT RUIMTEVAART-GELEERDEN TOE

CASTELGANDOLFO — Z.H. de Paus heeft gisteren tot een internationale groep van geleerden op het gebied der ruimtevaart, die hij in audientie ontving, verklaard, dat hun streven om het heelal te bestuderen rechtmatig was in de ogen van God. Toen God de mens opdroeg bezit te nemen van de aarde, aldus de Paus, bedoelde hij niet de inspanning van de mens te beperken tot onze planeet, maar deze uit te strekken over de gehele schepping.

De geleerden, waartoe ook Russen behoren, wonen het zevende internationale congres over de ruimtevaart in Rome bij.

167-JARIGE VLOOG NAAR NEW YORK

NEW YORK. — De Colombiaanse Indiaan Javier Pereira, die zegt 167 jaar te zijn, waardoor hij de oudste mens ter wereld is, is uit Bogota naar New York gevlogen voor medisch onderzoek. Dit onderzoek is een voortzetting van een studie voor de Colombiaanse artsen, die zeggen, dat Pereira de oudste mens is, die zij ooit gezien hebben.

Pereira is 1.30 meter lang en weegt ruim 34 kilo. Hij was vijfmaal getrouwd en heeft al zijn vrouwen overleefd. Op het vliegveld van New York verklaarde Pereira tegenover de pers: „Ik zoek nu een zeer gezette vrouw, die mij kan onderhouden".

Hij spreekt Indiaans vermengd met oude Spaanse woorden.

EFFECTENBEURS ZAKTE WEER AF

NEW YORK — De New Yorkse effectenbeurs zakte gisteren verder af voor de tiende keer in de laatste elf beursdagen. De prijslijst bleef aantonen dat de voorzichtigheid als gevolg van de onzekerheid rondom het Suezkanaal en de krappe geldsituatie sterk genoeg was om het goeddeels bemoedigende nieuws uit het bedrijfsleven de kop in te drukken. De handel was bescheiden en nagenoeg onopvallend. De verliezen, die één punt of meer bedroegen, waren goed verdeeld.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 21 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Clash by night"
RIALTO: 20.00 „Top of the world"
PRINCIPAL: 20.00 „La mujer X"
SAVANETA: 19.30 „Tarzan and the slave girl"
AURORA: 19.30

VROEDVROUW

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week van 15 t/m 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central
„Que bravas son las costeñas"

VOZ DI ARUBA

655 Kcl.
457 m.

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
07.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.30 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

1435 Kcl.
209 m.

11.30 Opening
11.33 Pedro Vargas
11.45 Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Edmundo Ros
1.15 Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Roberto Gomez y su Orq.
5.45 Xavier Cugat
6.00 Vicentico Valdes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50 Voorl. Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Libertad Lamarque
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Tito Cortes
8.30 Trio Calaveras
8.45 Hermanas Padilla
9.00 César Concepcion
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN TROCADERO

DE MILJOENSTE VLUCHTELING

BERLIJN. — Gisteren is de miljoenste vluchteling sedert de registratie in Januari 1949 begon, in West-Berlijn aangekomen. Ongeveer hetzelfde aantal Oostduitsers is direct naar West-Duitsland uitgeweken.

ZWITSERLAND—NEDERLAND BEGON SENSATIONEEL

De j.l. zaterdag door Nederland in Lausanne gespeelde — en met 3—2 gewonnen -voetbalwedstrijd tegen Zwitserland begon al direkt sensationeel, toen Abe Lenstra, nog geen twee minuten na het beginsignaal een uit de Zwitserse doelmond terugkomende bal ijzig kalm over doelman Permumian heen „lepelde". (0—1). V.l.n.r. Op deze foto welke dit moment in beeld brengt: Kernen (3), Cor V.d. Gijp op Abe afstormend, Zurmueble (4), Vonlanden (5), Koopal, doelman Permumian, Weber (6), Perruchoud, (2) en half zichtbaar Abe Lenstra juichend.

PARTICIPACION:

S.N. ECURY Depothouder di Landsloterij na Aruba

ta participa na toer revendedornan coe **biljechi di e sorteo especial cu lo hunga dia 11 di December 1956 ta na venta caba na su oficina den Nassaustraat.**

RADIO AND TV SERVICE

Plenty of fun in view

Call on us to keep your set in top-notch shape.

We stop TV troubles fast, so you can enjoy televiewing at your pleasure. And we never leave you without a set.

J. M. KELKBOOM

Steenweg 12 - Oranjestad - Tel. 1838

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.

Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao

JORGE DE CASTRO

Fergusonstraat 18 - tel. 1469

RON REY DE COPAS

ta haci bo mas rico

Muebla cas di Rey de Copas cu placa di Rey de Copas

Loke bo mester haci ta:

Bao di CADA capsula cu ta na garganta di CADA botter di Rey de Copas tin un repi di papel.

Riba e repi aki tin un letter. Warda esaki bon y collecta nan te ora bo completa e palabranan

REY DE COPAS

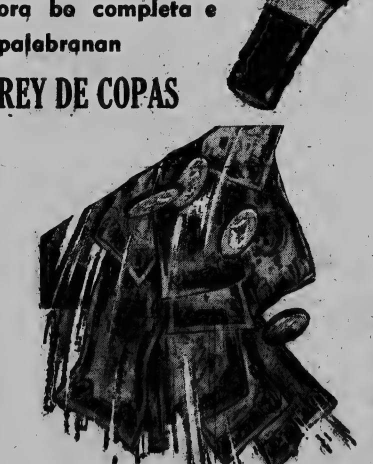

Cu e repinan bo por bini na nos kantoor bin tuma 50.- florin.

Si bo tin suficiente pa forma dos set, bo ta hanja 2 biaha 50.- florin, etc. cerca

Agente na Aruba di

REY DE COPAS

A. M. LACLE

J.G. Emanstraat 59 - Tel. 1090-1089-2137

PAGINA TRES

Regalo di Lions pa varios institucion

ORANJESTAD. — Diarazon anochi miembronan di Club di Leones na Aruba a tene nan reunion atrobe den Trocadero. Durante di e reunion aki Señor R.W. Switzer di directiva di Lago tabata presente como huesped di Señor T. Quinn. Un di e puntonan principal di e encuentro aki tabata e decision pa duna dos institucion na Aruba un regalo cualnan ta 300 florin pa e asociacion pa duna yudanza di estadio y 150 florin pa e asociacion Reina ... pa yudanza na familia Arubano pa esnan cu ta worde trata den leprozen gesticht na Zaquito.

Tambe president por a duna e alegre comunicacion cu KLM no a duna rebaha riba e pasashi di Judita Alvarez ora cu e mester a bai Hollanda pa haci un operacion peligroso pero si directiva di Leones a hanja 250 florin di e compania aki pa cubri gasto di operacion di Judita. Tocante di e pacient aki por a worde comunica cu dr. Braat cu a companja e mucha te na Hoelanda a declara ora cu el a bolbe cu e diagnose cu nan a constata aki ta di acuerdo cu locual nan a constata aki, pero cu na Holanda nan a prefera di warda poco promer haci e operacion. Probablemente Judita lo worde juda na fin di e siman aki.

69 porciento

Senjor O. Marugg, secretario di e club, a comunica cu 29 di e 42 miembronan di Leones na Aruba a atende na e reunionnan 100 por ciento cu ta di acuerdo cu 69 por ciento. E concurso pa atendencion 100 por ciento lo termina te dia 30 di April 1957 asina mashar hopi cos por sosode ainda. Na fin di e concurso di anja pasa 26 di e 44 miembronan a alcanza 100 por ciento kier meen 59 por ciento.

Di Lago Leones a recibi invitacion, segun e president Senjor A. in 't Veld Sr. a conta, pa tene un reunion den Esso Dining Hall, na unda Leones lo ta huesped di Lago. Cu gradicimento e invitacion a worde acepta y cu tur posibilidad e bishita lo tuma lugar dia 17 di October. Tambe nan a papia tocante di e loteria cu ta pasando na Aruba. E lo hunga dia 17 di October y e premio mayor ta un auto Plymouth.

Mr. Bouer tabata esun cu a tira discurso na e reunion aki, pero como na ultimo ora e mester a bai Corsow y no por a bishita e reunion di diarazon probablemente lo e tene su discurso aki diezcuater dia. Tambe cu algun celebracion e ultimo miembro nombra, sr. L. Mansveld, a recibi su tarheta di miembro.

DIRECTOR SINGMASTER & BREYER CUMINSAMENTO DI NOVEMBER NA ARUBA

ORANJESTAD. - Senjor W. Finkelday director presidente di oficina ingeniero Singmaster & Breyer cu ta ocupa cu e projecto di awa lo bini Aruba dia 8 di November.

Huntu cu ne lo bini algun ingeniero mas y nan tur huntu lo ta presente ora nan cuminsa cu trabamento di e project na Aruba.

Nan lo ocupa principalmente e organisacion di trabamento.

TA BENDE

CAMA

di dos persona cu spring y matras

Cf. 75.—

Telefoon: 1116.

Reina di Carnaval pa cada districto

ORANJESTAD.— E silencio den cual comision di carnaval ta traha ultimo tempo lo worde kibra dentro di diezcuater dia ora e señornan di e comision aki lo anuncia e plannan cu nan a traha pa Carnaval 1957.

Algun di e plannan ya ta conoci caba. Asina nos a tende cu e comision a dividi e isla den un cantidad di districto y cu cada districto tin un comision cu tin na su encargo pa organisa y stimula actividadnan di carnaval mas tanto posibel den su mes districto. Tambe nan ta pensa pa cada districto hanja nan mes reina di Carnaval, asina cu e competitie pa eleccion di Reina di Carnaval di Aruba 1957 lo ta mas grandi y mas interesante. Un otro intencion di comision di Carnaval ta pa cuminza Carnaval otro anja for di diasabra y laga e dura dos dia - diasabra y diadomingo.

Si e plannan aki y mucho mas cu e comision a traha lo por sigi ta depende di e entusiasmo cu e pueblo y e cooperacion cu lo worde ofrece. Pa tur es cosnan aki mester di placa, hopi placa mas. Nan ta spera cu varios clubnan y sociedadnan a beneficio di caha di comision di carnaval lo organisa diferente actividadnan. Si no cuminza mucho laat cu ne nan por sera hopi placa.

UN CARTA BIEUW CU UN PROPOSICION INTERESANTE

ORANJESTAD. — Tres miembro di eilandsraad di Aruba di PPA a haci dia 29 di November un proposicion por escrito pa di awor en adelante haci reunion na papiamento na lugar di hulandes.

E contenido completo ta lo siguiente:

Esnan cu ta firma aki bao F. Kelly, O. Croes y F. Laclé tur miembro di Eilandsraad tin honor di bisa cu te hasta awe reunion publico di Eilandsraad ta worde teni na Holandes, cu e pueblo tin interes pa asisti na e reunionnan aki, pero nan no ta bini como nan no sa holandes mucho bon.

Ta di importancia cu e pueblo hanja ocasion pa asisti na e reunion aki ta propone pa pidi Bestuurscollege pa studia e posibilidad si nan por usa papiamento den reunionnan di Eilandsraad.

E proposicion lo worde trata den e reunion siguiente.

LEGION AMERICANO ARUBA ESSO POST NUMER UNO A ELIGI UN DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. — Durante di e reunion semanal di Legion Americano Aruba Esso Post Nr. Uno nan a eligi un directiva nobo, cu lo sinta te Mei 1958. E directiva aki lo worde dirigi pa e siguiente hendenan aki: commander Malcolm Soderston, senior vice-commander, Allan T. Willis junior, vice commander Harold L. Richardson, adjudante, Harold Harms, financiero John McClindon, pastoor James Quitter, sargente Jack der y oficial Larry Lisot.

Instalacion di directiva nobo lo tuma lugar dia 16 di October pa Senjor L. C. Miller, miembro di directiva districto di American Legion. Tambe na November lo tin Thanksgivingsday cu yudanza di e organizacion di muhernan di e Legion y e miembronan di Aruba Youth Center Essolite lo ta invitadosnan.

Malcolm Soderston ta un veterano di segundo guerra mundial. E la sirbi di December 1942 te April 1946 como miembro di empleadonan di aviacion na Aviacion Marinero.

E tabata estaciona na Pacific.

E ta miembro di Aruba Post No. 1 for su jegada na Aruba na April 1953 e ta traha como ingeniero na Lago, e ta casa y e tin tres yiu.

E ta sigui Senjor Charles Morales como Comandante nobo.

COMERCIANTENAN ATENCION

Ocupa pa:

- **Entrada y despachonan**
- **Transporte di mercancia**
- **Expedicion di carga pa exterior**

OFICINA MARITIMA DE ARUBA

E unico oficina cu anjanan largo di experiencia riba e tereno aki cu ta spaar bo tempo y placa

Direccion:

Tel. 1622 - oficina Apartado 20
Tel. 1014 - 1957 cas Zoutmanstraat 3
enfrente di Douane

Cumpleanjos feliz

Diez tres anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Graciela Croes, recibiendo sincera felicitacion di su tata y mama, su rumannan y su prima Theodora Lares.

— — —

Awe senjor Efigenio Kock ta celebra 48 anja di edad, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposa Isenia, yiunan Hendrik, Ana, Maria, Victor, Franco, Pedro, Betranda, Juan, Teresita, Magdalena, especialmente su bisinja Angela Nassy, su compader Willy Nassy.

— — —

E hobencito Mateo Figaroa, kende ta cumpli siete anja awe, ta ser felicita pa su tata Leo, su mama Johanna, su rumannan Mena, Kita, Louis, Rosita, Andres, Martin, Chos, Sista, tur su omo y tantanan y su welanan.

— — —

Su esposa Marucha, yiunan Ruben, Franklin, Marietta, Nelson, Hymphry, familia Perez y familia Slevinger ta laga feliciteer senjor Matheo Victor Hoek, cu a haci anja awe.

— — —

Hopi anja mas di bida y felicidad pa e hobencito Mateo Efigenio Ras, cu ta haci 9 anja awe, ta e deseo di su tata Juan, su mama Johanita, su rumannan Chani, Reina, Meme, Antje, Silvia, su welanan Anna y Adriana, su amigonan di 3de klas y especialmente di Franky, Esmael y Roy.

— — —

Tambe ta cumpli 31 anja di edad awe senjor Matheo Dania. Su estimada senjora Virginia, su yiunan Carmen, Avel, Meme, Luisia, Roni, Alvoncio, su mama Johanita, su tata Gilles, su rumannan Hulio, Colati, Bibiana, Clarita, Eloi, Chomon, Nico, su cunja Teresita, Padu, Nai, su subrina y subrinonan, su suegro Clemente, su compader Dede, su comader Johanna, su amigo y conocirnan, ta laga felicitere.

— — —

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos senjorita Rica Maduro y ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, su mama Istela, su rumannan Mario, Bertha, Luchi, Hildo, Maria, Dolores, Domi, Wani, Fedi, su ihanan Lucia Angela, Dora, Edmundo Tromp.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.

TEL. 1058

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai awe tambe pa M. Felter cu ta haci 36 anja awe.

— — —

Su amiganan Juju y Carmen Willems ta manda un felicitacion especial pa senjorita Hilda Ras, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

A completa su dos anja di feliz existencia e hobencito Nelson Ruben Tromp y felicitacion ta bai pe di su tata y mama, su rumannan Ramona, Rafael, Roy, su padrino Alejandro Tromp y su madrina Brigida Tromp.

— — —

Pa motibo cu e caballero Efigenie van der Biezen na Hulanda ta cumpli 22 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su tata Florentino, su mama Barbarita, su rumannan Chomon, Didi, Lindo, Lina, Vojen, Diossie, Dioy, Tan, Fe, Mai, Edna, Juan, Ria, Beatrix Dijkhoff, Trinita, Livia, Elsa, Margo, Angela Maduro, especialmente su wela Ludovica, su pepe Johanita Maduro, su omonan Efigenio van der Biezen, Leocadio Henricus, su welanan Martha, Eugenio Henricus, su amigonan na Aruba y na Hulanda.

— — —

Su amiga Teresita Koolman ta laga feliciteer senjora Efigenia Thiel cu ta celebra su cumpleanjos awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 3.00 pa luna, pago adelante.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 21 September

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Clash by night"
RIALTO: 20.00 „Top of the world"
PRINCIPAL: 20.00 „La mujer X"
SAVANETA: 19.30 „Tarzan and the slave girl"
AURORA: 19.30 „Que bravas son las costeñas"

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 15 te 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
655 kcl.
457 m.

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.30 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
1435 Kcl.
209 m.

11.30 Opening
11.33 Pedro Vargas
11.45 Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Edmundo Ros
1.15 Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Roberto Gomez y su Orq.
5.45 Xavier Cugat
6.00 Vicentico Valdes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50 Voorl. Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Libertad Lamarque
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Tito Cortes
8.30 Trio Calaveras
8.45 Hermanas Padilla
9.00 Cesar Concepcion
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Masha pabien nos ta llama senjora Ana Flores, cu ta haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su mama Nachi y ruman Nini, su yiunan Sixta Faneyte, Silvia Boye, Egildo Flores, Ermando, Tito, Eli, Vera, Betty, Yolanda y Jenny Flores, su nietonan, subrinonan, su comader Senovia Olive, su iha senjorita Ethelina Olive.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjor Francisco Dijkhoff, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su esposa, yiunan Beby, Ivonne, su tata, su mama, su rumannan, su suegra, cunjanan, amigonan, especialmente su dos ihanan Juan y Ru.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjora Efigenia Thiel, cu ta haci anja awe, di su esposo Didi, su mama Maria, su tata Mencho, su rumannan Poli, Ildo, Dora, Catharina, Olga, Lidwuina, Fernando Hernandez, su yiu Silvio, su cunjanan, Chanita y Lina Boekhoudt.

Suscribi na **Arubaanse Courant** Tel. 1116 2116

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 13

„Anto bo ruman ta mes bieu cu mi. Duna mi un idea mas exacto di dje. E ta bunita?"

„Larga nos bisa cu e ta amable y simpatica. E ta lichtblond. Pero e no ta bunita manera abo".

„Y su wowonan?"

„Mescos cu esnan di mi. Y mi ruman muhe mas grandi tambe tin e mes wowonan, pero esaqui su cabeinan ta mas preto"

„Con ta nan nomber"?

Esun di mas hoben jama Eva y esun di mas bieu jama Kora y mi swa jama Peter Wegner".

„Y com jama bo nomber mes?"

„Norman".

„Norman? E nomber ai ta pas net pa bo".

„Y bo nomber dilanti ta Linda, no?"

„Si. Alomenos t'asina Brigita y mi tata ta jama mi. Pero mi nomber propio ta Gerlinda. Nan a jama mi asina pa mi wela".

„E nomber aqui ta pas tambe pa bo — mi ta quere cu mi tambe lo cuminza jama bo Linda — basta si bo duna mi bo permiso naturalmente. Bo nomber ta resona manera otonjo — bo nomber ta haci mi corda na un planchi den su floracion. Si, e nomber ai ta pas net pa bo".

El a ruboriza terrible.

„Tur loque bo ta papia aqui cu mi ta zona den mi oreanan manera nobo y stranjo, asina poetico — si, manera un poesia! Ainda nunca ningun hende no a yega na papia sorto di palabranan asina cu mi den mi bida".

Conmovi Norman a queda ta mira e mucha muhe aqui.

„Mi ta spera cu mi palabranan lo no fada bo".

„Hamas bo palabranan lo por fada mi, Sr. Norman. Alcontrario. Solamente mi n' sa cu mi mester jora of hari ora cu bo papia".

Awor numa Norman a cuminza na comprende cu el a bini manera un apariencia stranjo den bida hoben dje mucha muhe aqui cu nunca antes a combersa cu un hoben, mientras tambe el a comprende cu e impresion cu e tabata haci riba Gerlinda, t'e mes un impresion cu Gerlinda tabata haci riba dje. Pa no hacie ainda mas inseguro Norman a continua:

„Esai no ta nada otro pasobra bo n' ta costumbra na e combersacionnan ordinario naturalmente".

Line el a hiza cabez y a queda ta mira Norman intranquilo.

„De la manera cu t'asina anto bo ta papia cu tur mucha muhe tambe?"

Norman a tira un bista di investigacion riba dje prome cu el a duna un contesta. N' ta un poco falurs e tabata experimenta den e pregunta inocente aqui?? E pensamento aqui sol a pone su sanger ta corre cu mas velocidad den su benanan.

„No. Mi n' ta quere cu lo mi papia asina cu ningun otro mucha muhe. Generalmente mi ta trata tur otro mucha muhe masha formal. Motibo paquico nos tur dos a tuma un tono asina interesante pa cu otro, ta pa motibo cu nos a encontra den un acontecimiento serio. Nos tur tabata teme hunto pa bida di bo tata. Y p'esai nos prome encuentro caba tabatin manera algo di mas intimidad, no obstante cu ta pa prome bez nos a contra cu otro. No preocupa bo cu esai, pero bo tin di confia numa cu mi ta meen tambe tur loque mi ta papia cu bo".

E mucha muhe a queda ta mira e hoben y a responde simplemente:

„Oh, mi ta confia riba bo manera nunca antes mi por a confia ningun persona, cu excepcion naturalmente di mi tata y Brigita. Bo maneranan di haci ta obliga mi hanja confianza den bo. Y esai ta loque m'a ripara unbez awe mainta".

„Bo ta haci mi orgulloso", Norman a bisa cu ardor.

„Larga di ta maha. Mehor nos cuminza combersa riba algo otro. Bo n' por figura bo qui contento mi ta sinti mi cu bo t'aqui! Naturalmente cu alavez ta duel mi cu bo mester ta herida. Pero de lo contrario trobe si bo n' tabata herida lo bo no por tabata aqui tampoco. Pero awor cu tin ocasion ainda, conta mi algo di mundo, algo di bida, algo di hubentud".

„Bueno. Mi intencion tabata di a queda como un diez dia den cerronan. Pero naturalmente esai no por numa luga mas, pasobra por lo pronto mi mester queda drumi aqui".

„Y tur e perdida di tempo ai ta unicamente pa salba bida di mi tata. Ta duel bo hopi?"

„Wel, si ajera un hende a bisa mi cu lo mi mester a queda drumi ocho dia, lo mi tabata foi mi mes di fastidio, pero awor mi ta sinti mi agradecido, pasobra mi ta mira cu ta un disposicion di destino".

„Quico bo ta meen anto cu esai?"

„Wel, loque mi ta meen ta esaqui. Si acaso mi no a hanja bo tata, anto quizas nunca lo mi no a contra cu bo tampoco. Y esai lo tabata masha lastima. Bo tambe n' ta hanja?"

„Si; masha lastima. Pero quizas cu masque te na ora di bai lo bo por a pasa aqui banda".

„Si. Esai tambe ta posible. Pero supongamos cu toch nos lo a contra cu otro bao di otro circunstancianan, anto quizas ta cu un saludo lo nos a pasa otro. Y quizas na e momento ai lo m'a pensa den mi mes: „Caramba, ta quen lo por ta e bunita mucha muhe ai!" Mientras abo lo a pensa: „Ta quen e malora stranjero cu ta bai ai?" Pero ningun di nos dos lo a para dilanti otro y asina muy pronto lo nos a lubida trobe cu nos a contra cu otro.

E mucha muhe a pasa man den su cabei y despues el a bisa:

„Si. Bo tin razon. Asina lo a socede en realidad. Pero quico esai ta nifica? Pasobra a lo largo esai ta queda igual, pasobra ora cu bo cura y bai foi aqui, t'e mescos lo nos lubida otro toch tambe".

Su stem a resona tristo y e hoben a hanja deseo di pasa man den su cabei.

„Lo duel bo ora cu mi bai foi aqui?"

Reprochante e mucha muhe a queda ta mire y a bisa:

„Ta com bo mes por puntra un cos asina".

„Pues esai lo no socede. Nos mester sigui mira otro hopi bez mas".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras cu e Rojo Riancho ta asaltando e trein, e pandilla di bandido ta scondi tras di e matanan, wardando e momento oportuno pa sali yuda nan hefe. E bandidonan tabata mira cu tur nan atencion y ora nan a percibi cu e trein a para di repente, nan a comprende cu tabata ora pa nan sali ataka y asina ta cu manera un vuurpijl e hombernan riba nan cabai a sali, gritando: „Ban caminda e trein ta." „Manos ariba .... tur hende," otro ta grita teniendo su revolver na halto. Rojo Riancho mes, ora e la caba di sigura e maquinista, e ta baha fei di e dak den e trein y ta hands-up nan. „El Rojo ...." un di e hombernan ta exclama yen di susto, ora e mira ta kende ta hands-up nan y Rojo Riancho ta contesta: „Te mes .... asina cuidau boso move." E hombernan di e trein ta spanta, pasobra nan sabi di Rojo Riancho y mas susto ainda nan lo hiba ora nan mira cu e mal homber aki ta acompanja pa su trupa di bandido. E pober hombernan ta sinti nan perdi, den man di e malvado nan aki, pero kiko nan kier haci?

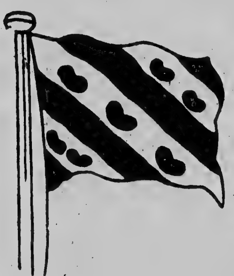

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Torneo di Cali.

Quintetonan femenino y masculino di R.C.A. a keda elimina

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaRazon anochi un cantidad mayor cu den e promer anochinan di fanaticos a presencia dos partido mas di e torneo na beneficio di Cali. E promer partido tabata di e sexo debil entre Rio Club y R.C.A. E damasnan di R.C.A. a anota e promer goal di wega pero esaki no a desanima e quinteto di Rio Club.

Den e quarter inicial Rio Club ta tuma ventaha cu score di 5-2. Na halftime e score ta subi te 9-4 pa Rio. Hungando mihor controla cu e quinteto di Solito Rio Club ta domina e partido y cu mihor shooting ta keda ariba. Den e tercer quarter cada uno ta anota dos punto poniendo e score na 11-6. Pero den e ultimo quarter e damasnan di RCA ta falla cu frecuencia y no ta anota ningun punto. Rio Club en cambio ta anota dos punto mas pa haci e score final 13-6 na su favor. E victoria aki a situa Rio Club den finale contra di Arrow, cual partido lo worde hunga dia 26 anochi. Un coincidencia stranjo den e partido femenino di e torneo di Cali ta cu e dos quintetonan cu pa di promer biaha ta participa den un torneo a bai den finale, di cual naturalmente un di dos lo termina como campeon. Loke nan a presta indudablemente lo duna nan mas animo pa continua practica e deporte aki pa asina den e proximo campeonato oficial di nos isla nos lo por mira un torneo femenino tambe.

PLYMOUTH A GANA RCA

E segundo partido di e anochi tabata entre e quintetonan masculino clase A di RCA y Plymouth. Manera tabata di spera e encuentro aki a bira masha emocionante. Di ambos banda tabata tin hopi atakenan rapido. Lastima ta cu ta un referee so a presenta pa dirigi e partido aki, loke ta casi imposibel pa un persona so haci. E promer quarter ta finaliza cu score empata na seis punto cada uno. Pero den e segundo quarter e prometedor quinteto di Plymouth ta outscore RCA pa seis punto tumando un ventaha cu nan no a cede mas durante resto di e partido. Na halftime e score tabata 18-12 na favor di Plymouth. Aunke cu e partido tabata hopi rapido y fors, loke a ocasiona hopi fouls, e la keda limpi sportief. Ambos quinteto tabata defende cu alma y cuerpo pa no permiti e otro tuma mucho ventaha. E score final a bira 35-29 na favor di Plymouth. Pa e hobennan di San Nicolas a destaca Rudy Zandwijken, kende ademas a resulta maximo anotador cu 11 punto, y tambe Hoo-Nang, un otro gran promesa di nos basketball. Cada biaha cu nan presenta den un torneo e hoben quinteto di Plymouth ta demostra mas adelanto den nan sistema. E victoria aki a hiba nan den final contra Caribe, cual lo worde hunga dia 26. Indudablemente esaki lo bira un partido masha interesante y lo atrae hopi publico.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Ariba cancha di Caribe e torneo di Cali ta continua awe nochi cu e siguiente partidonan. Pa 7.30 lo enfrenta otro Estrella contra Caribe B, mientras cu e segundo partido lo ta entre Amistad y Watapana, cu ya tin un victoria den e torneo. Ambos partido ta di clase B.

AVIACION MILITAR DI STO. DOMINGO LO YEGA DIA 28

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Directiva di ABBA a ricibi un carta y un cable como confirmacion di e viaha di e novena campeon amateur di Republica Dominicana, Aviacion Militar pa nos isla. E novena lo yega dia 28, esta diaVierna y lo hunga su promer partido diaSabra merdia. Diadomingo mainta pa 10.30 e segundo lo worde hunga, mientras cu e ultimo partido lo worde hunga e mes un diá 2.30 di merdia. Tur tres partido lo ta den Wilhelminastadion y lo ta contra di un seleccion arubiano. Awe nochi directiva di ABBA lo reuni pa regla e formacion di e seleccion y e pormenoresnan di e estadia di e peloteronan dominicano. E campeonnan di Sto. Domingo tabata anuncia pa bin hunga for di luna pasa, pero na ultimo momento e viahe mester a worde pospon.

B.C. DI CORSOUW DIAMARS AWOR NA ARUBA

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos ta worde informa cu diamars awor e Bestuurscollege di Corsow lo haci un bishita na Aruba.

Cu ecepcion di Senjor Morkos cu actualmente ta foi tera, lo nan jega diamars mainta mitar di diez Prinses Beatrix-Vliegveld.

Nan lo conferencia cu B.C. di Aruba y banda di 12 or y mei nan lo come na Strand.

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

Sesion di ajera na Londen a dura un ora

LONDRES. — E sesion di ajera mainta di conferencia di Londres a dura un ora. E delegadonan lo reuni despues pa sigui nan discusion. E conferencia a instala un comision di especialista pa formula e detallenan di e propueta sociedad di usadornan di canal di Suez. Awe mainta a haci uso di palabra e representantenan di Turquia, Etiopia, Portugal y Spanja. Segun un portavoz ingles, e delegado di Portugal, senjor Paulo Cunha, a declarè a fabor di instalacion inmediato di e sociedad di usadornan di canal; Egypto mester worde informa despues, cu esaki ta e organisacion pa sigui e combersacion. Oesten Unden, delegado di Suecia, kier presenta e disputa directamente na Nacionnan Uni. E delegado di Spanja, Martin Artajo, a aproba un sociedad di usadornan di canal di Suez como tal, pero no como sucesor di compania internacional di canal di Suez.

GOBIERNO INGLES A NENGA COMENTARIO

LONDRES. — Circulonan di gobierno Ingles a ninga comentario riba e proposicion di Boelganin, expresa den un entrevista cu International News Service, pa tene un conferencia tocante Canal di Suez entre India, Egypto, Rusia, Inglaterra, Francia y Merca.

Autoridadnan na Paris a bisa, cu e pensamento di Boelganin no ta nobo.

GOBIERNO NOBO DI COLOMBIA

BOGOTA. — E presidente di Colombia, General Gustavo Rojas Pinilla, a participa cu un gobierno nobo a worde forma. Presidente dje gabinete ta dr. Jose Enrique Arbedela Valencia. Ministro di ensenjanza a bira senjora Josefina Valencia de Hubach, kende tabata gobernador di estado Cauca y ta prome muhe den gobierno di Colombia. E ministro di relaciones exteriores ta dr. Jose Manuel Rivas Savoni.

E ORGANISCION P.E.K.A.

NICOSIA. — E organisacion P.E.K.A., cu recientemente a keda funda na Cyprus, a haci un yamamento ayera na Cpriotanan pa cerra nan tienda stop trabao durante tres dia en conoccion cu horcamento di tres miembro di resistencia na Cyprus mayan mainta. E inicialnan P.E.K.A. ta para pa „comision politico pa lucha di Cyprus". Segun e organisacion, sanger di e tres Cypriotanan lo pone mas Cypriota uni den fila di EO.K.A. e organisacion di resistencia na Cprus.

Obispo sufraganeo di Nicosia a haci un yamamento na figuranan internacional pa interveni na fabor di e tres condenadonan. El a manda copio di su yamamento na arzobispo anglicano di Canterbury, Hugh Gaitskell, Lord Attlee, comision europeo pa derechonan humano, president Eisenhower, Adlai Stevenson y conseho mundial di iglesia.

LIDER DI OPOSICION LABORISTA

LONDRES. — Hugh Gaitskell, lider di oposicion laborista den parlamento inglès, a declara den un articulo, publica den „Times" di Londres, cu e contestanan cu Eden a duna durante e debate tocante kestion di Suez den parlamento, a larga duda tocante intencion di gobierno ingles en relacion cu uso di forsa militar den tal disputa. Eden a declara den dicho debate, cu Inglaterra lo presenta e caso na Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, cu excepcion di un situacion di emergencia. Gaitskell ta confia, cu Eden lo hanja oportunidad pa duna un splicasion mas detalla di e declaracion aki.

PRESIDENT DI PARTIDA COMUNISTA NA INGLATERA

PEKING. — Harry Pollitt, presidente di partido comunista di Gran Bretania, a declara awe na Peking durante octavo congreso di partido comunista di China comunista, cu pueblo ingles nunca lo sostene intervencion militar pa motibo di e kestion di Suez. Pollitt, kende a ricibi un ovacion caluroso, a exclama, cu Egypto ta merece e mesun derecho pa nacionalisa su recursonan natural cu pueblo ingles ta exigi pa su mes.

JAVIER PEREIRA E HOMBER DI MAS BIEU DI MUNDO TIN 167 ANJA

NEW YORK. — Javier Pereira, un Indjan Colombiano, cu segun su propia declaracion tin 167 anja di edad, loque ta haciè e persona di edad mas avanza na mundu, a yega New York ajera pa consulta mèdica. E consulta aki ta continuacion di un estudio pa doktemam Colombiano, kende ta opina cu Pereira ta e persona mas anciano, cu nan a yega di listra.

Pereira tin un estatura di 1.30 meter y ta pisa 34 kilo. E tabata casa 5 bez y a sobrevivi tur su esposanan. Na acropuerto di New York Pereira a declara na prensa: „Awor mi ta busca un casa cu poco placa pa mantene mi." Pereira ta papia idioma indjan bruha cu palabra spanjo antiguo.

SENTENCIA NA HUNGRIA

BUDAPEST. — Corte Supremo di Hungria a sentencia 4 persona pa castigo di prison pa actonan di spionnage y di sabotahe. E sentencianan ta varia di 7 te 13 anja.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

DISCURSO DI PRESIDENT EISENHOWER

WASHINGTON. — Presidente Eisenhower a declara durante un discurso, via radio y television na pueblo Mericano: „Ningun hende no sa cu e problema di Canal di Suez, por worde soluciona na un manera justo pa tur esnan cu' tin interes den dje, pero un cos si ta cierto, cu Merca a haci tur loke ta posible pa scape paz." Cu a palabrana aki presidente Eisenhower a habri su campagna electoral.

INSTALACION DI PRESIDENT Y VICE PRESIDENT DI EL SALVADOR

SAN SALVADOR. — Como presidente y vice-presidente di El Salvador, republica Central Americano, a keda instala respectivamente coronel Josè Maria Lemus y dr Humberto Costa.

Loque Merca por haci den dos siman

WASHINGTON. — Merca ta capaz pa pone promè bapornan di zeta di su flota naval di reserva den servicio den dos siman di tempo, si e conferencia actual na Londres huzga cu nan ta necesario, asina funcionarionan di gobierno Mericano na Washington a declara awe. E oficinanan, cu ta encarga cu e asunto aki, a completa e formalidadnan preparativo caba. Despues di segunda guerra mundial Merca a pone mas o menos 26 bapor di zeta, cu tin un capacidad di 141.000 barri di zeta cada uno, den reserva. Aunque e trabao preparativo ta cla, Merca no a haci nada efectivamente ainda pa pone e bapornan menciona den servicio. Pero una vez tal decision cai na Londres, nan lo ta cla pa servicio den mas o menos dos siman di tempo.

CONFERENCIA DI SUEZ LO TERMINA AWE NOCHI

LONDRES. — Circulonan generalmente bon informa ta di opinion cu e conferencia di Suez na Londres, lo termina awe anochi.

Tamben e ministro di Alemania Occidental, Von Brentano a yega Londres pa tuma mando dje delegacion di Alemania over foi Prof. Hallstein, secretario di estado di relacciones exteriores di Alemania Occidental.

E ministronan di relaciones exteriores di Francia, Inglaterra y Merca a reuni ayera mainta, prome cu e conferencia sigui, pa un combersacion entre nan. Ta di acepta, cu nan a discuti e proposicion di Boelganin pa tene un conferencia di 6 potencia.

VOCERO DI DEPARTAMENTO DI EXTERIOR NA MERCA

WASHINGTON. — Un vocero di departamento pa asuntonan exterior di Merca a confirma ayera, cu 10 loods Mericano a solicita paspoort pa Egypto pa drenta servicio den canal di Suez. Ainda no a tuma ningun decision tocante nan peticion.

E vocero a declara tambe, cu e ta ignora tur informacion tocante permanencia di un cantidad di loods Mericano na Egypto. Si tin loods Mericano actualmente na Egypto, e vocero a declara, nan a bai sin permiso di autoridadnan Mericano autorisa.

CONFERENCIA DI 80 PAIS

NEW YORK. — Na cuartel general di Nacionnan Uni na New York a cuminsa un conferencia ajera di 80 pais pa formula reglamento pa un organo internacional pa energia atomica. E conferencia aki ta consecuencia di un yamamento, cu a worde haci tres anja pasa pa president Eisenhower a fabor di uso pacifico di energia atomica.

Keeper Williams Souhrada di Bronx Zoo, New York tabatin un basora probablemente intencionalmente pa e ofende Phoebé II, un hippopotamus muhe i cu e basora aqui el a sabi di gana animal aqui te den e pool cerca su esposo „PETER", e hippo macho, quende el a bandona foi juli. Mas abao riba e portret nos ta mira ora e pareja aqui a bolbe contra cu otro i ta cuminza un romance den un completa armonia i den un amistad berdaderamente intima.

Loods pa Canal di Suez

CAIRO. — Corresponsal di Reuter na Cairo ta informa, cu Egypto ta haci tur posibel pa completa e cantidad necesario di loods pa canal di Suez. E boluntarionan di Rusia y Jugoslavia ta ricibi instruccion rapido pa yena e lugarnan vacante, cu a resulta door di retiro di e loodsnan europeo. Actualmente tin 14 boluntario ta sigui instruccion. Egypto tin 100 loods actual, cu por haci e trabao den canal di Suez. Segun prensa Egypto, ta spera mas loods for di Grecia, Italia, Francia, Spanja, Turquia, Merca Alemania, Rusia, Hapón, China comunista, Pakistan, India, Chili y Argentina.

SU SANTIDAD PAPA DI ROMA

CASTELGANDOLFO. — Su Santidad Papa di Roma a declara ayera, durante un audiencia di un grupo internacional di hende di ciencia, cu nan trabao pa studia universo ta justo den bista di Dios. Dia Dios a duna hende e encargo di tuma mundo den su disposicion. Segun Papa, Dios no a bisa pa hende limita nan esfuerzo te na un planeta so; ma riba hinter universo.

E sabionan, entre cua tin Ruso tambe, ta tuma parti na e septimo congreso internacional tocante aeronautico.

E PROPOSICION DI DULLES

LONDRES. — Den circulonan Hulandes na Londres, nan ta weta e plan di Dulles como un proposicion, cu Nasser lo no por ninga asina facil.

Circulonan bòn informa ta di opinion, cu probablemente 14 di 18 paisnan cu ta tuma parti ne conferencia, lo drenta e organisacion pa usadornan dje Canal.

UN ORGANIZACION INTERNACIONAL

LONDRES. — Na fin di promè dia dje segundo conferencia na Londres tocante Canal di Suez, a resulta cu 9 dje 18 paisnan ta pro pa funda un organisacion internacional di usadornan dje Canal. E paisnan aki ta Inglaterra, Francia, Merca, Australia, Nueva Zelandia, Noruega, Alemania Occidental, Italia y Hulanda.

Pakistan a declara, cu e ta contra e proposicion y cu e 18 paisnan mester invita Egypto pa negosha mas leew cu nan.

Dinamarca, Perzia y Sweecia a declara, cu ainda nan no a yega na un decision definitivo.

E cinco otro paisnan cu ta resta, ta Ethiopia, Japon, Portugal, Spanja y Turquia mester duna nan opinion ainda tocante e plan.

Awe nan ta continua e conferencia. Den circulonan dje conferencia nan ta spera cu 12 di 18 paisnan lo acepta e proposicion pa un organisacion di usadornan dje Canal.

ACUSACION DI MERCA

HONG KONG. — E hefe supremo di ehercito di Noord Vietnam a acusa Merca cu atrobe personal militar y material pa guerra a worde manda na Sur Vietnam, na un systema ilegal.

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta camna den calla y di repente e ta contra un amigo di dje, cu a cumpra un stoof bieuw y antigua pa sorprende su senjora. Teniendo e stoof den su man, e amigo ta bisa Lorenzo: „Mi senjora lo bira furioso, ora e mira e stoof aki, cu mi a cumpra den un mercado." Y Lorenzo cu kier a duncle un conseho ta respondele: „Laguele ei nan te ora nos hanja un lugar pa scondele." Bon braza e dos amigonan aki ta alcha di e cas, mientras cu e homber ta bisa Lorenzo: „Podise manjan lo e ta sirvi." Pero ni un rato despues un amigo di Margot ta bati na porta y ta bisele: „Kiko e cos bieuw aki ta haci dilanti di bo porta, Margot?" Ora Margot tende esaki, e ta sali na careda pafor, cu su serbete di seka tayo colga na su braza, bisando su amiga, cu no ta comprendè kiko ta pasando eigenlijk: „Conque ta ey nan e ta, no? Lugar di ta laba e tayonan." Mientras tanto Lorenzo y su amigo tabata bon para na bentana ta presencia e comedia aki, y tur dos ta mira otro asombra. E amiga mes cu a bin alarma e asunto ta keda para keto dilanti porta sin sabi kiko e haci.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip Cigarettes

18DE JAARGANG — ZATERDAG 22 SEPTEMBER 1956 — No. 2636

Beroep op Verenigde Naties geregeld door deskundigen van Suezconferentie

LONDEN.— Een woordvoerder van het Britse ministerie van butenlandse zaken heeft te Londen verklaard, dat de deskundigen van de Suezconferentie het beroep op de Verenigde Naties hebben geregeld.

Minister Spaak van Belgie heeft te Brussel verklaard: „Wij staan niet aan de vooravond van een conflict over de Suezkwestie.

De Franse scheepvaartmaatschappij „Compagnie Havraise Peninsulaire" heeft meegedeeld, dat haar schepen voortaan om de Kaap zullen varen.

Pierre Poujade heeft het Suezbeleid van de Franse regering gecriticeerd. Hij zei, dat de Franse regering de belangen van Engeland dient en drong aan op naasting van de Engelse en Amerikaanse olieraffinaderijen in Frankrijk.

Chinese Communistische vrijwilligers voor Egypte

Men verwacht volgens berichten uit Peking als gevolg van de gehouden bijeenkomst van Chinese regeringslediers over de Suezkanaalkwestie, dat een aanzienlijk aantal Chinese communistische „vrijwilligers" zich voor Egypte zal melden in geval van oorlog.

Premier Tsjoe En-lai zeide op de bijeenkomst, dat China generlei gewapend optreden tegen Egypte „aan zich voorbij zou laten gaan". Spreker na spreker veroordeelde de Westelijke mogendheden en verschillenden gaven zich op om als vrijwilliger naar Egypte te gaan in geval van oorlog.

Vrachttarieven verhoogd

Eergisteren heeft een aantal Conferences in Londen een toeslag van 15% vastgesteld voor de vrachttarieven voor gebieden ten Oosten van Suez met uitzondering van India, Pakistan, Ceylon en Australie. Volgens de „Financial Times" te London overwegen de scheepvaartmaatschappijen verdere verhogingen van vrachttarieven in het verkeer tussen Europa en de landen ten Oosten van Suez.

Amerikaanse olie voor West-Europa

De Amerikaanse staten Texas, Louisiana, Oklahoma en New Mexico hebben meegedeeld, dat zij aan West-Europa olie zouden kunnen leveren om te voorzien in een eventueel onvoldoende aanvoer uit het Midden-Oosten. Deze vier staten, die de afgelopen week tezamen gemiddeld 4.576.000 vatten (barrels) olie per dag hebben geproduceerd, hebben meegedeeld, dat zij hun dagelijkse produktie met de volgende hoeveelheden zouden kunnen vergroten: Texas met 1 miljoen; Louisiana met 300.000; Oklahoma met 125.000 en Nieuw Mexico met 50.000 vaten.

Nieuwe Aruba Folder verschenen

ORANJESTAD.— Gisteren vonden wij de nieuwe touristenfolder van Aruba op ons bureau. De verrassing was aangenaam, evenals de kennismaking.

In tegenstelling tot de meeste vorige folders over ons eiland is dit een boekje geworden, dat door zijn smaakvolle opmaak naar onze bescheiden mening in staat is de tourist uitermate nieuwsgierig te maken naar dat vreemde Aruba met zijn mooie stranden, grillige rotsen en romantische plekjes.
treffelijke kleurenfoto's bevat het boekje een leuk kaartje van Aruba en een aantal voor de eventuele bezoeker noodzakelijke wetenswaardigheden op het gebied van de verbindingen, toelatingspapieren en het Antilliaanse geld. Er wordt verder iets gezegd over land, volk en klimaat. Tussen de namen van de plaatsen waar een tourist smakelijk kan eten misten wij - tot onze niet geringe verbazing - het Hotel Scala. Een schetsje in kleuren van het aan het Palm Beach strand te bouwen hotel completeert deze perfecte folder, waarmee het Arubaanse Touristenbureau veel eer inlegt.

Chuchubi in druk verschenen

ORANJESTAD. - Gisteren ontvingen wij het eerste nummer van de gedrukte „Chuchubi". Dit blad, dat uitgegeven wordt door „Interes Publico" bestaat uit vier pagina's, die het formaat hebben van een halve krantenpagina. Voor de Chuchubi is dit een aanmerkelijke vooruitgang en wij feliciteren de heer G. Schouten wel met deze opmerkelijke en aangename verbetering.

RUSSISCH BALLET NAAR LONDEN

MOSKOU. — Volgens een woordvoerder van het Russische ministerie van cultuur gaat de reis van het Russisch ballet naar Londen officieel gewoon door. De brief in de „Izvestia" was geheel voor rekening van de vertegenwoordigers van de balletgroep.

De administrateur van de Londense Opera heeft de directeur van het Moskous theater een brief gestuurd, waarin hij de hoop uitsprak, dat de balletgroep toch komt.

ZWITSERLAND LEENT AAN WERELDBANK

BERN.: — De Zwitserse regering zal aan de Wereldbank 200 miljoen Zwitserse franc lenen. De lening zal in feite dienen om de Wereldbank in staat te stellen van de Zwitserse nationale bank dollars te kopen. De rente der lening zal 3 3/8% bedragen en de hoofdsom zal van 1960 af in zes jaarlijkse termijnen aflosbaar zijn.

Burger vijfde kabinets-formateur

Het kabinet van H.M. de koningin deelt mede, dat Hare Majesteit aan mr J. A. W. Burger, fractievoorzitter van de Partij van de Arbeid in de Tweede Kamer, verzocht heeft een onderzoek in te stellen naar de mogelijkheid tot samenstelling van een kabinet. De heer Burger heeft de opdracht aanvaard.

ISRAEL IS VREDELIEVEND

TEL AVIV. — De Israelische premier heeft in een vraaggesprek met een Israelisch blad verklaard, dat Israel nooit een oorlog zal opnemen, alleen in geval van agressie.

IATA STICHT EUROPEES CONTROLECENTRUM

EDINBURGH. — De internationale luchtvaartvereniging „I.A.T.A." heeft te Edingburgh een voorstel aangenomen tot oprichting van een Europees controlecentrum voor het luchtverkeer.

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

CONSTELLATIONS VLIEGEN TIEN JAAR BIJ K.L.M.

's GRAVENHAGE. — Dezer dagen was het tien jaar geleden, dat de eerste Lockheed Constellation voor de KLM op Schiphol arriveerde. Dit vliegtuig, de Ph-TAV, dat later met de naam „Venlo" werd gedoopt, was een van de eerste Constellations, die na de oorlog speciaal voor het burgerluchtvaartverkeer werd gebouwd. In de jaren tussen 1946 en 1956 heeft de KLM in totaal 48 vliegtuigen van dit type Constellation en Super-Constellation van Lockheed gekocht, waarvan zij er nu nog 28 in dienst heeft. De andere toestellen vliegen bijna allemaal nog bij buitenlandse luchtvaartmaatschappijen, die ze destijds van de KLM overnamen. In totaal hebben de Constellations en Super-Constellations in tien jaar tijd in dienst van de KLM 173.200.000 km gevlogen, waarvoor zij 455.000 uren in de lucht zijn geweest.

PROME STEWARDESS ARUBIANO PA K.L.M.

ORANJESTAD. — Mei mei di October lo bai Corsouw Srta. Emy Kuiperi jioe di Señor E. Kuiperi Sr. kende lo bai sigi un curso di Stewardess. Emy Kuiperi cu tin 23 anja di edad a ricibi su prome estudio na Julianaschool na unda e la hanja su Mulo-diploma na anja 1952. Despues e la traha cuater anja na Landslaboratorio. E ta e prome mucha muher Arubiano cu lo bira stewardess pa K.L.M.

MEI MEI DI OCTOBER BISHITA DI STATION-SCHIP

ORANJESTAD. — E bishita di amistad di Hr. Ms. van Speyck e bapor cu algun luna pasa a bini na lugar di Hr. Ms. Willem van der Zaan lo jega aki mei mei di October.

Mas o menos den e tempo ei lo jega aki e vlootpredikant nobo J. M. van der Linden.

SAN NICOLAAS JRS HUNGADORNAN DI BASKET TA CELEBRA NAN VICTORIA

ORANJESTAD. — Diasabra dia 6 di October basketbollistanan San Niçolas Jrs. lo çelebra nan Victoria den torneo di estrella.

E fiesta lo tuma lugar den Amistad Club na Weg Kustbatterij San Nicolaas. Duques del Caribe lo zorg pa e departamento musical.

SCOOTER CONTRA AUTO

Diahuebs atardi banda di cuarto pasa di cinco riba e caminda di Kustbatterij banda di van Lennepstraat tabatin un choke entre e auto A-4561 y e scooter A-24.

E chofer A.V.C. di e scooter a hanja algun herida y por a bolbe cas despues di a ser trata door di dokter van Putten

Motibo di e choke ta probablemente cu e chofer di auto V.F.B. no a duna preferencia, mientras cu e scooter probablemente tabata bin cu mucho velocidad.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
HEDEN om 4 uur in het Wilhelminastadion
Trappers II versus San Nicolas Jrs II
(Res. Hoofdklasse)
Toegang f. 0.50
Heden om 8 uur in het Wilhelminastadion
Hollandia versus R.C.A.
(Hoofdklasse)
Toegang f. 1.—
Zondag 23 September om 4 uur.
Estrella versus Riverplate
(A-Klasse)
Toegang f. 0.50

Victoria ariba Rey de Copas ta mantene speranza di Phillips ariba e titulo

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Obteniendo un victoria di 9-5 contra di e novena di Rey de Copas, Philips a keda cu un speranza di por obtene e titulo di campeon di softball di e torneo di Lago Sport Park. Di e proximo encuentro, cual lo ta manjan, entre Estrella Dakota y Rey de Copas ta depende e oportunidad pa Philips por bira campeon. Si Rey de Copas logra un victoria ariba e fuerte novena dakotenja manjan, Philips tin un chens, pero si e partida termina na favor di Estrellas Dakota, esakinan ta automaticamente campeon. Susanna Ras a bolbe carga cu e victoria ultimo aki di Philips permitiendo 6 hits, 1 base por bola pa cuatro carrera, mientras cu e la poncha cuatro.

Siendo club visitador Philips ta anota den e promer mitad di e promer inning un carrera. E promer dos bateadoranan ta ricibi base por bola for di pitcher Marcia Newton. Patsy Lejuez ta e promer out cu fly, pero Susanna Ras ta conecta hit pa empuha Beshop. Aggy Lejuez y Evelyn Rodriguez ta lamta fly pa segundo y tercer out. Den e mes un inning Rey de Copas ta empata e partido. Diddler ta habri cu single pa left, roba segunda, pero ta worde saka na tercera cu intento di robo. Newton ta embasa cu hit y ta anota luego ariba tubeyote di M. Rombley. Despues di a ricibi tres hit consecutivo pitcher Susanna Ras ta domina e dos siguiente bateadornan cu rolling pa infield y ponche pa cerra e inning. Philips ta kibra e empate den e segundo inning caba cu cinco carrera mas. Cynthia Richardson ta habri ricibiendo base por bola y ta roba segunda. Calixta Werleman tambe ta hanja pasage gratis. Despues di roba tercera Richardson ta anota ariba un sacrificefly di Julia Ras. Benshop ta e segundo out cu rolling pa primera, pero Werleman ta adelanta den e hugada. Larmonie ta ricibi e tercer base por bola di e inning. Patsy Lejuez ta conecta single empuhando Werleman cu e segunda carrera di e inning. Larmonie ta adelanta te tercera den e hugada y luego ta roba home den atrevido corring. Un hit di Susanna Ras ta empuha Patsy Lejuez te home. Cu e tiro pa home Ras ta sigi te segunda y ta anota luego ariba un error comiti cu un fuerte rolling di Aggy Lejuez. Evelyn Rodriguez ta e promer out cu fly pa leftfield. Julia Ras ta poncha y Benshop tambe ta fly out pa e angustianan di pitcher Marcia Newton pasa. Phillips ta haci e score 7-1 cu un carrera mas den e tercer inning. Cynthia Richardson ta habri conectando hit y ta roba e segunda. Werleman ta reibi su segunda

(Sigui leza riba pag. 4)

N. V. ARUVEN

gevestigd te Aruba

Opengesteld inschrijving voor aandelen (serie C) aan toonder ad f. 1000,— per stuk, tot een totaalwaarde van f. 732.000,—.
Maatschappelijk kapitaal f. 3.000.000,—.

Waarvan reeds ingeschreven:

f. 1.500.000,— Serie A. op naam van Eilandgebied Aruba.
f. 768.000,— Serie B. op naam van Venaruba C.A., gevestigd in Caracas, Venezuela.

Nog beschikbaar:

f. 732.000,— Serie C. aan toonder
Ieder aandeel van serie A, B en C. is gelijkwaardig, heeft dus één stem en een gelijk aandeel in de winst.

Inschrijving kan geschieden:

Rechtstreeks bij de N.V. Aruven, P.O. Box 59, Oranjestad.
Bij de Aruba Bank, alhier.
Bij de Aruba Commercial Bank, alhier
Bij de Hollandsche Bank-Unie N. V., alhier

Stortingen op het ingeschreven bedrag dienen te geschieden als volgt: 50% van de nominale waarde direct bij de inschrijving, en de rest vijf gelijke maandelijkse termijnen.

Het doel der N.V. is het doen bouwen en exploiteren van een modern beach-resort-hotel-casino aan de Palmbeach op Aruba, genaamd „Aruba Caribbean Hotel".

Het hotelgebouw en casino worden thans, evenals het interieur en het meubilair, ontworpen door de architect Morris Lapidus in de V.S.A.

Het streven is om nog voor het eind van dit jaar met de bouw aan te vangen.

De N.V. ARUVEN zal de belastingvrijstellingen genieten, welke door de Industrievestigingswet worden aangeboden. Ten behoeve van de Casino zal een monopolievergunning worden verstrekt. Binnenkort zullen prospecti verkrijgbaar zijn aan bovenvermelde adressen en bij het Touristenbureau te Oranjestad, Aruba.

De Directie

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Zo, nou even wachten, totdat ie droog is . . . ."
„Okay, awor warda poco, te ora e seca".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

K. L. M.
Royal Dutch Airlines
vraagt voor Aruba
een PASSAGE EMPLOYE (mnl)
Dient in het bezit te zijn van een M.U.L.O.-diploma.
Schriftelijke sollicitaties te richten aan de
Stationschef van de K.L.M.
Prinses Beatrix Luchthaven - Aruba.

SMOKE

....They Satisfy

Camel & Winston

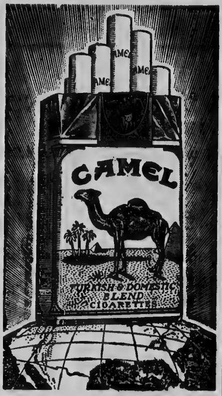

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

LUNA DI SEPTEMBER 1956

Coe solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki.

- PREMIO -

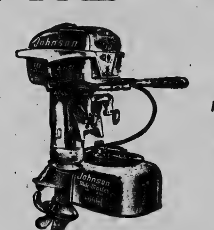

MODEL 1956

15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora di 10 pia cubico--modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja-modelo 1956

Un Air-Conditioner di 3/4 H.P.--modelo 1956

Un Motor pa boto Johnson 15 H.P.-

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di Camel y Winston mas lihé posible y participa den e Grandioso y Formidable Concurso „CAMEL y WINSTON"

- PREMIO - FRIGIDAIRE

Model S-101-56

The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10,1 CUBIC FEET

Model 1956

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

> Durante e aña 1955 un total di 120 motor (fuera abordo) a worde bendi na Aruba. E firma N.V. Winkel's Handel Maatschappij, agentes di „JOHNSON" y „EVINRUDE" a bende den e dos marcanan aki un total di 90 por-ciento. Pa cada 5 motor (fuera abordo) „JOHNSON" N.V. Winkel's Handel Maatschappij a bende 4 motor (fuera abordo) „EVINRUDE".
>
> Cuanto motor (fuera abordo) „JOHNSON" N.V. Winkel's Handel Maatschappij a bende den aña 1955?

E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana un di e Prijsnan aki. Si tin mas coe un bon contesta suerte lo dicidi ta kende ta gana

- PREMIO -

3/4 H.P.

1956 MODEL

AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 5 di October pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 9 di October Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki. Corda coe e concurso ta sigi te luna di December 1956.

SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!

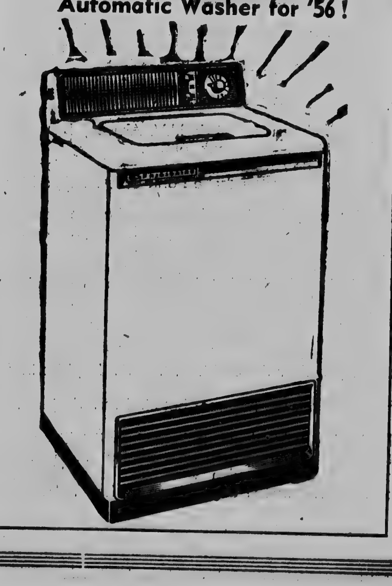

. . . . .y awor nos no ta bai cas mes ora,

si no pasa busca un icecream na

PIET SODA FOUNTAIN

De la Sallestraat 1

Telefoon 2123.

Nos ta habri tur anochi te 11 or y semper bo ta hanja

HAMBURGERS

y tur sorto di dushi na prijs conveniente.

PARTICIPACION:

S.N. ECURY Depothouder di Landsloterij na Aruba

ta participa na toer revendedornan coe biljechi di e sorteo especial cu lo hunga dia 11 di December 1956 ta na venta caba na su oficina den Nassaustraat.

With

GOODYEAR BATTERIES

...life begins under the hood

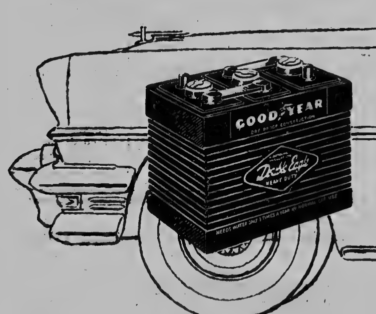

...THEY'RE

Dry Charged

It used to be that the longer a battery stood on a dealer's shelf, the less life there would be in it to power your car. Now, with Goodyear Batteries, you get longer life and more power because they're Dry Charged — the power-giving acid doesn't go in until the battery is ready to be used. See your Goodyear Dealer about these superior batteries today.

GOODYEAR

Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

Ki consekuencia medida Venezolano lo tin pa Aruba cu extende awanan territorial te 12 milja?

Petroleo for di Sta Cruz pa Venezuela?

ORANJESTAD.— Den Beurs- en Nieuwsberichten di diamars pasa a sali un noticia segun nos mashar interesante tocante di aumentamento di lamar teritorial di Venezuela te na un enchura di 12 milla for di costa, mientras cu Venezuela tin un derecho tambe di tene patrulla te tres milla pafor di e diezdos milla. Como tercera y ultimo punto ta bini e participacion cu Venezuela su areglonan ta valido pa e riquezanan di fondo cu nan ta supone ta den fondo na un profundidad di 200 meter of te na unda e „Continental Shelf" e explotacion di e riquezanan di fondo ta posible.

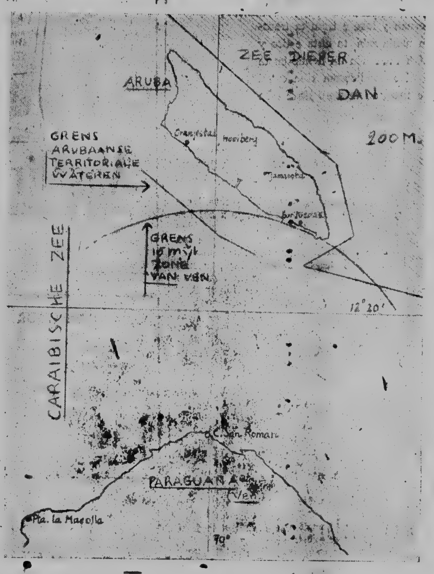

Hacimento di patrulja na San Nicolas

E noticia aki cu ta bini di Camara di Comercio di Holanda pa Venezuela y e gazeta oficial di Venezuela di dia 17 di Agosto 1956 ta mas interesante cu hopi por pensa na e promer bista. Segun nos opinion tin posibilidad - of por tin - cu por trece resultadonan interesante di awe en adelante segun circumstancianan.

Na promer lugar e zona di 12-milla. Riba e mapa aki banda nos por weita cu e zona ta termina pega cu costa di Aruba y cu lamar teritorial arubano ta pas precies cu e diezdos milla di Venezuela por explota e riquezanan tene patrulla tres milla pafor di e diezdos kier meen cu nos por spera botonan di poliz y di guerra Venezolano te den haf di San Nicolas. Es cu e tres milla ta cubri partidariamente e parti sur oeste di nos isla.

Aceite

Pero esey no ta tur cos. Profundidad di e lamar entre e peninsula Paraguana - e punto mas cerca di Aruba - no ta ningun caminda mas hundo cu 200 meter te na nos isla; solamente algun caminda den Lagoen bo por hanja algun pleki cu ta mas hundo cu dos cien meter. Nos ta pidi atencion trobe pa nos mapa na unda nan ta muestra cu un kring unda e lamar ta mas hundo cu 200 meter.

E consecuencia di esaki por ta cu Venezuela por exploita e riquezanan di fondo (aceite sin duda). Por ta tambe mas bien cu Venezuela por exigi derecho riba e aceite cu por chemplo por worde saca na Santa Cruz. Asina ta cu por bin tin complicacion interesante.

Te ainda varios experto a papia tocante cu tin aceite of den lamar of den suela di Aruba. Locual cu no ta nada stranjo pasobra no ta di promer biaha cu aceite a worde hanja na un lugar cu nunca promer a worde pensa cu lo tin. Cu nan ta pensa esey awor cu tin aceite den suela di e teritorionan aki ta casi visto door di e interes di e teranan bisinja. E idea cu no por saca aceite na un profundidad di 200 meter riba fondo di lamar ta valido awor na e momento aki, pero ken por bisa cu aki cinco, diez, binti of cincuenta anja techniconan no a jega asina leuw y cu esey lo ta posibel. Na anja 1900 no tabatin avionnan di tira bom B-52.

Asunto di Holanda

Mas bo pensa riba e cos aki mas consecuencia bo por saca for di dje. Nos kier stop te aki y nos ta satisfecho di por hala atencion di autoridadnan pa cu e caso aki. Segun nos e asunto aki - sin duda un asunto di Holanda - mester a worde trata ariba mashar dia caba pa despues Antilia no tin di hanjele den trobbel cu probablemente lo trece hunto cu ne consecuencianan internacional.

BALLET ITA AHLERS DIA 5 Y 6 OCTOBER

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu e demonstracion, cu senjora Ita Ahlers y su discipulonan di su school di ballet lo worde teni dia 5 y 6 di October den Sociedad Bolivariana. E baile cu lo worde haci door di 45 mucha muher entre di 5½ y 16 anja lo consisti di varios baile cortico. Pa acompanjamentonan lo zorg e damanan Loes Hasselaar y Annie Dirkmaat. No ta sigur cu nan lo tene na San Nicolas Senjora Ahlers ta areglando tal y si conferencianan no resulta en contra lo e worde teni dia 12 di october den Club Surnam.

INSTALACION DI CAPITAL DI BRAZIL

RIO DE JANEIRO. — Presidente di Brazil Kubitschek a firma un decreto, cu ta consisti, cu Capital di Brazil lo worde instala den un altiplanicie central dje pais.

E capital aki lo carga e nomber „Brazilia".

HINDU SANKARA'S Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.

HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

GRAN CAREDA DI CABAI

Diadomingo awor pa 10 or di mainta den

WILHELMINA STADION

15 cabai lo tuma parti na e careda aki

Entrada: fl. 0.50 pa mayornan
fl. 0.25 pa muchanan

UN CABAI LO WORDE RIFA.

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?

BO TIN MERCANCIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA

DUVERT SENIOR

Tel. 1263

Emmastraat 6

ta hacie mehor y mas barata.

Cumpleanjos feliz

Den promer lugar nos kier laga feliciteer senjora Teresita Koolman, cu ta haci 23 anja awe, y pa cua motibo e ta wordu felicita tambe pa su esposo Mito, su yiunan Mirto y Ellen y familia Falconi.

— — —

Tambe ta cumpli anja awe e hobencita Raquela Koolman, recibiendo felicitacion di Mito, Teresita, Mirto y Ellen.

— — —

Hopi anja mas di bida y felicidad pa e hobencita Ivonne Emilie van der Linden, cu a haci 5 anja awe, ta e deseo di su tata Chona, su mama Jonca, su rumannan Chichi, Eddy, Aura, Lena, Franky, Yolanda, Ronald, su wela Anna van der Linden, su amiganan Antje, Silvia, Judith.

— — —

Pa e hobencita Felomena Lacle, cu ta celebra cu cumpleanjos awe, ta bai sincera felicitacion di su tata Eligio, su mama Maria, su rumannan Alberto, Juan, Carlino, Hose, su tantanan y omonan, su primo y primanan, su madrina Juchi, su padrino Lenadro Lacle, su juffrouw di 2de klas y tur e muchanan di Maria Gorettischool na Paradera.

— — —

Pa motibo cu senjora Teresita Zievinger ta cumpli 28 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su esposo Toy, su yiunan Ita, Maria, Minguel, Frans, Tojo, Camimi, Pedro, su rumannan Filomena, Beni, Pedro, su mama Maria, su tata Rei, su suegra Ines, su swanan Choei, Tojo, Ignacio, Memechi, Ng Fook, especialmente su amiganan Aura y Maria Riderstaat.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Tambe nos kier pone nomber di Mauricio Chirino, cu ta haci 17 anja. Su mama y tata, su rumannan Mathias, Denisia, Antolino, Virginia Alvarez, su subrinjnan Anthony, Maristella y Gladys ta laga felicitere.

— — —

Awe ta di fiesta Felicia Hernandez cu ta ricibi felicitacion di su esposo Wawa, yiunan Coco, Olga, Roni, Mache, Chico, su tata, su mamá, rumannan y muy en especial di su ruman Chon Ni.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjorita Flora Kelly, kende ta haci anja awe, ta e deseo di su tata Kai, su mama Anna, su rumannan, tambe di Arturo Croes, su tanta y omonan, primo y primanan. Ovita, Ninita, Lusila, Berta, Victoria, Rosinda, Nicolacita, Chatarina, Florentina Ruiz, Anna, Oncha, su amiganan Selsa, Aida y Agnes.

ACCURACY . . . in the filling of every order

You can rely upon the professional skill and ethics of our registered pharmacists. Never a substitute; always top quality.

We are in business for your health!

Botica Oduber
Wilhelminastraat 74
Oranjestad
Tel. 1780 - 1781

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakelstr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 3.00 pa luna, pago adelante.

Number suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 22 September
DE VEER THEATER: 20.30 „The Left Hand of God"
RIALTO: 20.00 „The Srtanger wore a Gun"
PRINCIPAL: 20.00 „The Iron Glove"
AURORA: 19.30 „Storm of Fear"
SAVANETA: 19.30 „Soy un Vago"

Diadomingo 23 September
DE VEER THEATER: 16.00 „Pildo y Dolpi" y „The Stranger Wore a Gun"
20.30 „The Left Hand of God"
RIALTO: 18.00 „Pildo y Dolpi" y „Deadman Trail"
20.00 „The Stranger Wore a Gun"
PRINCIPAL: 18.00 „Jungle Drums of Africa"
20.00 „How to be Very Popular"
AURORA: 18.00 „Thundering Caravans"
19.30 „Una Gallega en La Habana"
SAVANETA: 18.30 „Savage Frontier"
19.30 „Fortune Hunter"

BOTICANAN
Siman di 22 te 28 September
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

E simpatica senjorita Flora Kelly, kende a haci 18 anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, su welo y wela, su tanta y omonan, primo y primanan, especialmente su amiganan Maria Figaroa, Anna, Nicolasita Wolff, Chonchon, Dorothea Jacobs, Selsa, Aida Croes, Agnes, su amigo Arturo Croes y tambe di Nina Ruiz.

— — —

Diez un anja di feliz existencia a haci awe e hobencita Mercedes Figaroa. Felicitacion ta bini di su tata Jacintho, su mama Josefa, su rumannan Maria, Jose, Diana, Juliana, Mito, Carmen, Ina, May, su madrinanan Sixta y Maria Figaroa, su padrino Jan Kelly, su wela y welonan, su omo y tantanan, su primo y primanan, su amiganan di 6de klas y Zuster Ludwina.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor J.M. Hoen di Trocadero, cu ta celebra su 45 anja di edad awe.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Mario Fingal, cu ta cumpli 31 anja awe.

— — —

A completa su promer anja di feliz existencia Marylin Antonia Schwengle, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Toni, su mama Olga, su wela Theolinda y Maria, su welo Genaro, su omonan, su tantanan, su primo y primanan, su madrina Betty, su padrino Rey, especialmente di Petra Arends.

— — —

Masha pabien nos ta llama e hobencita Filomena Werleman, cu ta haci 12 anja awe; y ta ricibi felicitacion tambe di su tata Beto, su mama Marianita, su rumannan Godfried, Merry, Luci, Betty, su welo y wela, especialmente su tanta Felicia Croes.

— — —

Su mama, su tata, rumannan Matheo, Anselma, Irma Werleman, su esposo Gilberto Maduro, Eric Maduro, su cunjanan ta laga feliciteer Alicia Maduro, cu ta cumpli anja awe.

— — —

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos tambe Filomena Werleman. Felicitacion ta bini di su welo y wela, su omo y tantanan.

— — —

Den nos lista di cumpleanjos ta parece tambe nomber di e hobencita Francisca Maduro, cu ta haci 8 anja awe y ta hanja felicitacion di su tata Rafai, su mama Maria, su rumannan, Wanita, Marco, Chido, Mainta, Jachi, Marcolina, Neta, Chita, Ada Maduro, su madrina Johana, su padrino Luis Koolman, Mai, Anastacia, Ega Gomez, Elsa y Dennis Maduro, su tanta y omonan, su primo y primanan su juffrouw y amiganan di 2de klas di Santa Cruz, especialmente su amiguitanan Juanita y Tricia Geerman.

— — —

Un dia contento y feliz pa e caballero Mauricio Jacobs, cu ta haci 17 anja awe, ta e deseo di su mama Rigina, su tata Thomas, su rumannan Reinita, Anna, Deta, Wanita, Chinda, Martin, Olivia, especialmente su swa Felipi Tromp. Petra Trimon, cu tambe ta cumpli dies anja awe.

GERLINDA TA INOCENTE

por TUYUCHI

No. 14

„Mi tata lo no hanja esai bon".

„Quizas cu lo mi por convence di esai. En todo caso mi quier bolbe mira bo trobe y mi ta exigie pa mi deseo tuma luga tambe".

„E idea ai ta mucho bunita pa e ta realidad".

E mucha muhe a quede ta mira e hoben confus y a sagudi cabez silenciosamente y aprobativa. Y pa quita e dama aqui su confus el a cambia curso di e combersacion y tabata cont'e awor dje periodo di su estudio na academia y tambe di su ruman muhenan y su swa, quende tabata trat'e cu masha carinjo y cu quendenan e tabatin un amistad sincera. Nan tres tabata stima otro masha tanto. Mientras e tabata masha na amistad cu su swa, no obstante cu esaqui tabatin 15 anja mas bieu cun'e. Y e tabata combersa di su majornan cu a muri y loque e mes a di cidi di haci despues. El a conta Gerlinda di teatro y concertnan, di cual Gerlinda tabata wel na altura, pero no personalmente, pero via radio. Nan a queda ta combersa asina tanto te cu nan a lubida mes cu ora tabata pasa. Gerlinda tambe a hanja ocasion awor di conta Norman di su bida. El a cont'e di su paseonan den cerronan, tocante su caredanan riba cabai su amistad cu e yiu muhenan gracioso dje domi. Ora tabata pasa lihe y de bez en cuando un of otro palabra personal tabata drenta nan combersacion. Nan dos tabata awor aqui asina intimo cu otro, como si fuera ta anjanan caba nan tabata conoce otro. Luego el a larga Gerlinda mira algun portret di su rumannan y esaqui a queda ta mira nan cu masha atencion.

„Bo ta parce tur dos", el a bisa alafin, „esta mi ta meen asina leu cu homber por parce un muhe. Lo ta un honor grandi pa mi di por cerra conoci cu bo rumannan. Ta lastima cu esai lo ta imposible".

„Nada na mundo no ta imposible. Muy probable cu lo bo por yega na contra cu nan".

Gerlinda a sagudi cabez increible.

„Contra cu nan? Pero na unda?"

„Esai pronto lo bo hanja sa. No preocupa bo. Larga esai na mi cuenta. Riba un bon dia lo mi bin salba bo foi bo destierro. Nunca bo n' tabata gusta aqui?"

„Antes mi n' tabata gusta e 'uga aqui absolutamente. Pero e ultimo dos anjanan aqui cu cada Diadomingo mi ta hanja compania dje dos yiu muhenan di domi ta bini aqui y ta conta mi dje bida y actividadnan na Munohen, mi sa hanja masha deseo di hanja mi un poco tem leu foi e luga aqui. Y ora cu bo bai foi aqui mi circunstancianan lo bira peor ainda".

„Pero lo mi regresa ora cu nan lo comunica e zweefbaan".

„Te qui tempo esai lo socede?"

Den e verano aqui mes. E trabao lo cuminza despues di algun seman".

E hobencita su wowonan a cuminza brilla.

„Asina lihe caba?"

„Y mi ta priminti bo pa e fecha yega mas lihe mes tambe".

„Pero si mester socede awor — loque no ta imposible tampoco — cu mi tata prohibi bo di bini aqui na su cas trobe of si e mester prohibi bo di bolbe mira mi?"

„Nada na mundo, ni bo tata tampoco lo por ta na estado di stroba mi di mira bo ora cu mi ta desea esai y ora cu bo tambe ta desea di mira mi. Tene cuenta cu nos no ta biba mas den medio-siglonan, temponan cu ainda esclavitud tabata existi. Bo quier recorda esai numa?"

„Ami por recorda.... pero abo lo lubida mi pronto trobe ora cu bo hanja bo den bo circulonan di damanan amable y mas inteligente y amable cu mi".

„Esai bo ta bisa solamente pasobra bo no conoce mi ainda. Ami pa mi palabra di honor, mi sa cu hamas lo mi por lubida bo. Esai mi ta exigi pa bo quere di mi".

„Esai lo mi haci cu tur siguranza. Y mi ta gradici bo como b'a duna mi e siguranza ai. Mi ta contento awor cu b'a declara tal testimonio. Alomenos awor mi tin algo pa mi contenta mi cun'e ora cu bo a bai".

El a inclina mas tanto cu e tabata por cerca e mucha muhe diciendo:

„Ta duel mi cu mi t'asina leu foi bo, cu mi no por confirma mi palabranan cu un apreton de mano".

Gerlinda su wowonan tabata brilla di alegria y a queda ta mira den wowonan dje hoben.

„Wel, prome cu bo bai, mester haci esai; convenido?"

„Cu tur siguridad".

Nan a sigui ta combersa riba diferente otro cos mas di menos importancia te ora cu porfin Brigita a aparece na skina dje cas y a jama e mucha muhe:

„Gerlinda, bin bebe bo thee. Michel lo hiba Sr. Verden su thee ariba den su cuarto p'e".

Hariendo Norman a inclina den bentana.

„Mi ta masha agradecido na bo pa e atencion y cuido cu bo ta mustra Sra. Brigita". Norman a bisa. „Tambe mi tin di duna bo mi gratitud pasobra b'a permiti Gerlinda di bin tene un pober homber enfermo compania. Mi n' tin palabra pa gradici bo".

Brigita a hari. El a comprende tur cos masha bon

„Ai, Sr. Norman, E mucha aqui tin asina poco placer di su hubentud, cu mi no por rechaz'e e unico chens aqui".

Entretanto ya Gerlinda a yega na suela firme caba y Norman a grit'e:

„Basta cu bo n' ta queda sin bini awe mas cerca mi?"

El a sagudi cabez.

„Si acaso papa ta na sonjo y cu Brigita tambe ta bini cu mi, pasobra el a caba su trabao y e ta gusta compania, n' ta berdad Brigita. Nos no por lubida riba dje".

„Ta di comprende cu Norman no tabata asina contento cu un persona lo mester a interrumpi den combersacion di e cu Linda, pero si en realidad e tabata agradecido manera el a bisa, anto e no por a rechaza e oferta di Linda. Ademas di esai e tabata mira den esaqui un prueba cu e mucha muhe aqui no tabata gusta haci nada na secreto.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Despues cu Rojo Riancho a baha y hands-up e pober hombernan den e trein, e ta cuminza mara nan, bisando: ,,Mi ta mara boso nan pa boso no inventa start e trein atrobe prome cu tempo." E maquinista no ta bisa nada, sino ta keda mira e bandido aki spanta den su cara. Mientras tanto, den un di e otro wagon nan, esun nan cu ta tene warda, ta sospecha algo, ora e trein a dal para. Un di nan ta bisa, ora e ta mira pafor: ,Ta e trupa di Rojo Riancho, laga nos entrega nos mes." ,,Nunca di bo bida," e otro ta contesta, ,,usa bo arma, pasobra aki den nan lo no drenta." Y na e mesun ora e ta saka su rifel y ta tira den direccion di e bandidonan. Rojo Riancho cu ta trahando duro y liger pa e captura e hombernan y loke e trein ta transporta, promer cu nan enemigo nan hanja sabi ta nota e tiro y yen di susto e ta para y ta bisa: ,,Oh .... Tin un hende cu ta traiciona nos." Mientras tanto un di e bandidonan riba cabai ta cai pecho ariba fei su cabai y e tiro nan ta sigui llove riba nan, sin nan sabi ta kende.

Furador di auto a bai core cu auto sin rijbewijs

ORANJESTAD.— Ora cu donjo di auto A-86 a himba su auto na Juni di e anja aki pa bai haci algun reparacion cerca furador di asiento G.C. di Jen Wilhelminastraat, sabiendo cu C. su rijbewijs a worde kita door di huez, a advertiele di no bai core cu e auto. Pa mehor e cliente aki a kita e switch for di e auto.

Dia 23 di Juni, segun C. a contayera dilanti di huez, e mester a bai busca material pura na San Nicolas. Su amigo J.J.W. tabata hunto cu ne y tabata sabi soluciona e problema. el a beuk bao di e dashboard di A-86 y el a ranca algo y mara trobe y asina e motor a start. Hunto nan dos a bai es ora ey cu C. como chofer San Nicolas y hunto nan a boks contra un palu di luz.

,,Ta purba mi a purba" C. a bisa huez Schaafsma sonriendo pa ken e ta parce un conoci biew ,,y mi tabatin mala suerte".

Senjor T.R. de Palm, oficial di husticia interino ta di opinion cu Ministerio Publico no tin nada di haber den e caso aki cu duele cu e senjores tin pa motibo cu nan tampoco no tabatin cu nes cu e straf di huez cu nan a worde prohibi di core auto pa algun anja. El a exigi un castigo di prison di por lo menos cinco siman pa C. y dos siman pa W. cu a distrui e contracto. Huez a duna C. dos siman sera cu castigo di trabao y su rijbewijs kita pa dos anja y W. mes tanto.

REMITIDO

(for di responsabilidad di nos Red.)

Senjor redactor permitimi espacio den bo corant tan aprecia pa nos pueblo en general pa mi por pone nos pueblo y autoridadnan na e altura di loke ta pasa mi y mi companjeronan na trabou especialmente den Departamento di L.O.F.

1. Den cuminzamento di e anja aki 4 stills chikito a worde baha sin termo: esaki tabata un sla duro pa e arubianonan so, tin un di nan cu tin mas of menos 10 anja cu e ta act of traha levelman temporal y segun mi e tin mas of menos 9 yiu el a worde baha pa Houseman:

2. Ta cu nan a pidi e estudiante nan cu pa cuater anja largo a bai Lago V. School y cu tin un general idea di L.O.F. pa nan busca transfer pa otro camindanan; tur ta Arubiano

3. Ta cu nan a kita fireman nan for Pitch stills esai nan ta Arubiano cu for di basta tempo ta Helper B, y awor Helper C. tur ta Arubiano.

4. Ta cu lower field di crude field office tabata usa 2 gaugers y awe 16 9 1956 un gauger so, ajo 4 gaugers Arubiano, y trabou ta mata hende:

5. Ta e maldito 44.8 ora di trabou esaki a caba cu resto, e non nacionalnan cu ta permanente y no tin trabou a worde parti paki y aya y nos Arubianonan cu temporaria a worde tene abou con mi ta haci e muchanan na cas ta bisa e cuminda no ta jega.

Actualmente tin un non nacional ta acting Assistent shift foreman y su senjora ta Head Nurse na Lago Hospital, mi ta kere cu si algo mas pasa poco Arubiano lo hanja laid of sin compesacion.

Arubianonan laga nos pidi alivio pasificamente, respeta ley di nos gobierno, y traha cu buena Fe, pan, paz y libertad.

Un empleado di L.O.F.

Nota di redaccion: Dia promer di Januari 1949 e porciento di nacional y non-nacionalnan tabata respectivamente 44 porciento y 56 porciento. Dia 30 di Juni 1956 esey a baha pa non-nacionalnan te 27 porciento y nacionalnan a subi te na 73 porciento. Actualmente nacional a subi di un cantidad di 3680 te na 4632 persona.

Awe nochi R.C.A. contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E partido di awe nochi ta di sumo interes pa e posicion den e tres clubnan cu ta mandando den e actual competitie. Nada menos cu Los Leones de R.C.A. y los Tricolores de Solito lo enfrenta otro pa di dos biaha e anja aki. E dos clubnan aki ta empata cu ocho punto cada uno den segundo lugar tras di San Nicolas Jrs, kende tin nueve.

E encuentro ultimo di RCA cu Hollandia a resulta den un victoria di 2-1 pa RCA. Na halftime e partido, cual tabata masha rapido tabata empata na 1-1. Den e segundo mitad Los Tricolores a anota e goal di gana. E oncena di Solito indudablemente lo hanja hopi falta di nan midvoor estelar awe nochi esta Rey Franken, kende ta imposibilita di hunga pa motibo di pia kibra. Muy probablemente Yendi Croes lo tuma su puesto, pero aunke cu e ta poseedor di un potente shot e hoben aki no ta haci e rushnan peligroso manera Rey Franken. Linea media di RCA a duna bon wega den nan ultimo partido, sobre-saliendo centerhalf Cai Helder manera algun anja pasa. E mihor parcha di defensa, Gabriel Kelly y Edwin Dirksz, ta e pilar fuerte di e oncena di Solito. Den e linea di atake tin ainda e peligroso shotnan di Juchi Jansen. Bruinenburg ta e hungador cu ta forma e mihor combinacionnan den delanteria, mientras cu ultimamente Roro Hernandez tambe ta demostrando bon futbol.

Los Leones ta hungando e clase di futbol menos controla cu RCA pero cu un agresividad enorme. Tambe nan entusiasmo ta masha grandi. No ta e Hollandia cu algun anja pasa ora cu apenas nan ta perdi pa un goal, ya nan no ta haci nan empenjo mas ariba tereno.

E oncena di Hollandia ta hungando cu alma y cuerpo. Nan keeper Mackay a converti su mes den un di e bonnan di nos isla. E linea media di Los Leones ta combinando bon den e temporada, inspira especialmente pa e sistema calma y sigur di rechtshalf Fingal. E linea delantera ta masha rapido y ta sorprende e defensanan contrario hopi biaha. Coty Lopez y e diminuto Orman ta e peligrosonan den e linea di atake, mientras cu midvoor Oscar Tromp poco poco ta convenciendo.

Un victoria pa cual di dos cu ta lo pasa e ganador den promer puesto cu un punto ariba San Nicolas Jrs, mientras cu un empate lo bolbe produci un triple empate den e promer puesto. No cabe duda cu un cantidad enorme di fanaticos lo acudi na Wilhelminastadion pa presencia e trancazo aki.

Philips tin speranza riba e titulo

(Continuacion di pag. 1)

base por bola. Un hit di Julia Ras ta empuha Richardson. Benshop y Larmonie ta ricibi ponche y Patsy Lejuez ta conecta rolling pa pitcher pa completa e tercer out. E novena di Rey de Copas ta anota dos carrera den e quinto episodio. Diddler ta habri ricibiendo base por bola y ta roba segunda. Cu rolling di M. Newton, kende ta sali di pitcher pa primera Diddler ta yega te tercera. M. Josefa ta conecta single hit pa empuha Diddler. E siguiente bateador ta amenasa pa error di tercera base. Ariba fielder's choice cu rolling di M. Hoftijzer, Josefa ta anota e tercer tanto di su club. Lamber ta e segundo out cu rolling pa pitcher y Cranston ta ricibi ponche. Dos carrera mas ta worde anota door di Phillips den e promer mitad di e sexto. Pitcher Marcia Newton ta regala pasage gratis na Patsy Lejuez y Susanna Ras. Aggy Lejuez ta embasa pa fielder's choice yenando e barco cu turista. Evelyn Rodriguez ta conecta infieldhit pa empuha Patsy Lejuez. Base por bola pa C. Richardson ta forza e carrera di Susanna Ras pa pone e score 9-3. Esaki tabata basta pa Marcia Newton, kende ta worde releva pa su ruman Marlene Newton. Esaki ta haci magnifico relevo. Calixta Werleman ta e promer out cu popfly pa catcher. Julia Ras ta conecta rolling pa short, pero Aggy Lejuez ta worde forza na home pa e segundo out y Viola Benshop ta cerra e inning cu rolata pa pitcher. Hanjando e basenan yen sin out, Marlene Newton a colga e cero den un gran relevo.

Rey de Copas ta anota dos carrera den e septimo inning, cual tabata den nan ultimo oportunidad. M. Josefa ta conecta su segundo hit contra di e lanzamentonan di Ras. Cu fielder's choice M. Rombley ta embasa. Hoftijzer ta conecta otro hit empuhando Josefa. Luego Rombley ta anota ariba e tercer single di e inning, cual tabata di Lambert. Pero for di aki Susana Ras ta domina e situacion atrobe. E ta enfrenta dos pinchhitter y ta elimina nan cu ponche y largo fly pa leftfield. Cu e ultimo out aki leftfielder Aggy Lejuez di Phillips a luci haciendo un bon atrapada. Pitcher ganadora a resulta Susanna Ras y pitcher perdedora Marcia Newton, kende a permiti 9 carrera, 6 hits, 6 base por bola y propina 2 ponche.

6 OCTOBER HABRIMENTO DI DOS EXPOSICION DI BIAHA NA TROCADERO

ORANJESTAD. — Diahuebes anochi Compartamento di Exposicion di C.C.A. a tene un reunion y nan a tene un discurso riba varios exposiciones cu nan lo tene den Trocadero awor y den venidero.

Di prome nan a dicidi di tene exposicion di Persfoto 1954-55 na Trocadero. Huntu cu e exposicion aki nan lo tene e exposicion di Literatura di Mundo traduci na Hulandes.

E dos exhibicionnan cu ta di Sticusa lo por worde admira te dia 15 di October.

E exposicion ,,di Poeshinan" obsequio di Museo di Corsow y traha pa Sra. Sotham lo worde habri probablemente dia 20.

E exposicion ta contene un collection di alomenos nobenta cuadro, pintura y etsen, riba cual animal domestico, ta forma motibo principal.

Exposiciones di Sticusa cu ta worde spera fin di es anja aki y cuminsamento di otro anja ta ,,Beeldend B; Bezig Zijn, un collection di trabao artistica riba mucha na tur sorto di moda y exposicion di reproducta di pintura di Rembrandt.

Den di reunion di dia huebes nan a jama Senjor Weyland bienvenido cu a bini na lugar di Senjor Smit cu a bai Hulanda.

E ACCIDENTE TRAGICO CU A COSTA BIDA DI E MUCHA DI 4 ANJA

ORANJESTAD. — Motibo di e desgracia di auto cu a sosode dia huebes atardi banda di seis or den Beatrixstraat, y cu a causa morto di e mucha di cuater anja Johanna A. van Marion, nos a worde informa cu e mucha a crusa caminda diripiente y sin cuidao.

E chofer di auto A-1605 L.D.J. no tin culpa.

E entiero di e mucha muher a tuma lugar ajera atardi y hopi hende a demonstra nan sentimento presenciando e entierro. Entre e presentenan tabata tambe Gezaghebber Kwartsz.

NIFICACION DI E NOMBER ,,CASU"

LONDRES. — Na Londres nan a propone durante dje conferencia e nomber ,,Casu" pa organisacion ai usadornan di Canal, loke ta nifica ,,Cooperative Association of the Suez Canal Users".

Ayera e conferencia tabata den un esfera misterioso, segun e corresponsal di ANP na Londres, pasobra a worde stipula di duna ningun informacion na prensa, tocante e topico "ley fundamental" dje organisacion nobo, cu ta un documento, cu ta consisti di dos pagina.

Durante otro ocasionnan semper portavoznan di potencianan grandi a duna un relato completo, practicamente mes ora despues di un conferencia na periodistanan.

Un portavoz Ingles a participa Dia Huebs anochi, despues cu e delegadonan a studia e plan aparte, cada un, cu ya nan a avanza hopi caba riba e punto aki.

Dr. J. P. Braat
ZENUWARTS
Praktijk hervat
Spreekuur: Gezondheidsdienst Oranjestad van 3 tot 4.30 n.m.
San Nicolas: Leliestraat 53
Maandag, Woensdag en Vrijdag van 8-10 v.m.

HELLO FRIENDS,
If you wish to enjoy yourselves in the best, then you must visit
TROPICANA
(Aruba's No. 1 Nightclub)
SPACIOUS DANCE FLOOR
UNBEATABLE DANCE MUSIC
TASTY DISHES (FRENCH COOK)
LOW PRICES
TROPICANA opens daily: 10.00 A.M. — 6.00 P.M.
8.00 P.M. — 3.00 A.M.
Phone 5445 (near Lago Maingate)

HBU HBU
De Vacantietijd breekt aan!
dus:
laat de H.B.U. Uw vreemd geld en travellers' cheques verzorgen
huurt bij de H.B.U. een safeloket ter opberging van kostbaarheden en waarde papieren
laat de H.B.U. U tegen alle risico's van de reis verzekeren
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA ,,VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.
Vaseline
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

In every dish where Milk is important use "NIDO" full cream POWDERED MILK
"NIDO" is pure, rich, country milk with only the water extracted. It can be prepared for use in a few seconds simply by replacing the water in accordance with the directions on the tin. "NIDO" is the perfect full cream milk for cooking, for drinks, for every household purpose. Sold by grocers and stores everywhere.

A NESTLÉ'S PRODUCT

TE HUUR
TWEE RUIME KAMERS
Geschikt als kantoorruimte, eigen ingang, gelegen centrum Oranjestad
Brieven onder letter S-10 bureau van dit blad.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 22 October 1956 om 11 uur vm. een openbare aanbesteding houden voor:

DE LEVERING VAN MATERIALEN TEN BEHOEVE VAN DE AFRASTERINGEN LANGS HET TERREIN VAN DE RAFFINADERIJ VAN DE AREND PETROLEUN MAATSCHAPPIJ

volgens bestek no. 13

Bestek en tekening zijn vanaf heden verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst á f. 1.- per stel.

Voetuitslag In 3 Dagen Genezen
Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijderdt. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.
Nixoderm
Tegen Huidziekten

PIJN IN DE LENDENEN
Als U last hebt van pijn in lendenen, de rug of gewrichte is dat mogelijk te wijten aan nieren of de lever.
Dr CHASE PILLEN
helpen de nieren bij het verwij ren van onzuiverheden uit bloed, de oorzaak van de pijn en stimuleren de werking van lever bij de productie van de welke van onschatbare waarde voor een goede spijsvertering.
Dr CHASE PILLEN
werken niet gewoontevormend. corrigeren de werking van de ver en de nieren snel en effect
Verkrijgbaar bij alle botica's.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Trankilmente Lorenzo ta sinta den su stoel comodo ta lesa corant, mientras e ta huma su pipa. Den esei e mester kita su atencion fei di e corant ora cu Pepita ta puntrele di paden: ,,Lorenzo, bo ta fiami 10 dollar pami bai cumpra cos manjan?". Pero Lorenzo cu ta conoce Pepita bon caba, ta contestele: Bon, pero si bo haci un recibo, camindo bo ta scirbi cu bo debemi ele .... ta bon asina?". Y Pepita ta accepta y den un rato e ta bin cerca Lorenzo cu e ricibo cla traha, bisando: ,,Ata e recibo, firmele." Lorenzo no a vacila, sino ta firmele sin perde tempo, mientras e ta bisa: ,,Bon, asina si." Lorenzo ta caba di firma e papel, pero ta lubida di keda cunele y Pepita cu no ta sokete ta tumele sin bisa nada, hanjando tambe su 10 dollar, cu e cual nan Pepita ta kita bai contento di dje, pensando den su mes, cu si e keda cu e recibo, Lorenzo no tin prueba despues cu e la fia, y Lorenzo cu no ta sospecha e asunto, ta cai sinta doeshie atrobe den su stoel, bisando: ,,Mi ta gusta e cos nan manera mester ta." E tabatin razon ....?"

1956 Thin Line
Air Conditioners
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — MAANDAG 24 SEPTEMBER 1956 — No. 2637

Bestuurscollege stelde verordening op, waarin de maatregelen bij orkaangevaar neergelegd worden

Eigenlijk landszaak, doch spoed is nu geboden

ORANJESTAD.—Het Bestuurscollege heeft de Raad aangeboden een ontwerp-eilandsverordening die de algemene regelen voor orkaangevaar neerlegt en er een wettelijke grondslag aan wil geven. Ofschoon, zoals het B.C. schrijft, het College van mening is, dat er eigenlijk een regeling door de landsoverheid opgesteld dient te worden, daar het orkaan gevaar de gehele Antillen bedreigt of bedreigen kan en de hulpverlening ook het beste landelijk kan geschieden, zodat er meerdere hulpbronnen ter beschikking staan, is men er desondanks toe overgegaan alvast de eilandelijke verordening aan te bieden, gezien de spoed die er vereist is. De volgende maand — October — immers is de traditionele orkaanmaand en voor die tijd wil men gedekt zijn. Komt er later nog een landsverordening dan zal volstaan kunnen worden met het aanbrengen van enkele kleine veranderingen in de eilandelijke regeling.

CENTRALISATIE

Het B.C. schrijft verder:
De hierbij aangeboden ontwerpverordening voorziet in de organisatie van de overheid en het treffen van maatregelen, welke ten doel hebben de gevolgen van een orkaanramp of anderszins zoveel mogelijk te beperken of op te vangen. Het behoeft geen betoog, dat een wettelijke regeling van deze materie gekenmerkt behoort te zijn door 'n zekere soepelheid enerzijds, terwijl anderzijds de mogelijkheid moet bestaan de gewenste maatregelen af te dwingen. Soepelheid immers is geboden, omdat de omstandigheden, waaraan 't hoofd dient te worden geboden, telkenmale kunnen verschillen. De aard van de orkaan, de kracht en de afstand zijn even zo vele factoren, die de taak van de organisatie beinvloeden, zelfs min of meer kunnen definieren. Op grond hiervan zou het ongewenst zijn de buigzaamheid en de veerkracht te verslappen door deze organisatie te zeer te dwingen in het keurslijf der starre voorschriften.

Wel moet worden bedacht, dat dergelijke buitengewone gebeurtenissen buitengewone omstandigheden in het leven roepen, waardoor het maatschappelijk verkeer ernstig kan worden ontwricht. Tegenover deze buitengewone problemen, waarmee de Overheid wordt geconfronteerd, zullen derhalve extraordinaire maatregelen dienen te worden geplaatst. Daarbij komt, dat de Overheid op het eiland Aruba rekening dient te houden met het feit, dat althans voor een zekere tijd, zonder directe hulp van buiten zal moeten worden opgetreden.

Teneinde de Overheid in staat te stellen de door de omstandigheden geboden maatregelen te kunnen nemen, zal men zich moeten stellen op het standpunt, dat de in het leven te roepen organisatie in staat moet zijn haar taak te verrichten onder de ongunstigste omstandigheden, namelijk bij- en kort na het overtrekken van een orkaan. Ter verwezenlijking van deze basis zijn de organisatielijnen vrij strak aangezet en zijn ook de bevolking voorzieningen opgedragen, die kunnen meewerken aan het voorkomen van ongevallen, het lenigen van de onmiddellijk ontstane nood en het terugbrengen van de mogelijke schade tot de geringste proporties.

Hierbij zij echter aangetekend, dat geen maatregel de gewenste oplossing vermag te geven, indien zij niet wordt gedragen door de innerlijke overtuiging, als gevolg van het inzicht in de noodzaak en de billijkheid daarvan. Een uitvoerige uiteenzetting van de bepalingen van de verordening alsmede van de fundamenten daarvan, ware derhalve tijdig aan de Regeringsvoorlichtingsdienst en dus ook aan de pers te verstrekken. Hiermede zou tevens tegemoetgetreden kunnen worden aan de psychologische aspecten, welke aan een ramp of de dreiging daarvan inhaerent zijn. Het is waarschijnlijk voldoende te wijzen op het gevaar van paniek om het belang van deze aspecten te onderkennen.

Om een juiste organisatie te bereiken is reeds bij de opzet gestreefd naar:

a. een centrale bevelvoering,

b. het projecteren van een goed functionnerend verbindings- en verkenningssysteem,

c. een grote paraatheid en mobiliteit van de organisatie.

Daarbij mag echter niet over het hoofd worden gezien, dat de bevolking dient te worden aangespoord tot het treffen van de eerste maatregelen van zelfbescherming, hetgeen het optreden van het overheidsapparaat op aanzienlijke wijze zal kunnen beinvloeden. Immers, het overheidsapparaat, hoe goed ook georganiseerd kan onmogelijk overal tegelijk zijn, om terstond hulp te verlenen. Een goed voorbereide zelfbescherming is bovendien van groot belang, omdat zij de bevolking een gevoel van zelfvertrouwen geeft en haar moreel hoog houdt. Hierdoor kan paniek in vele gevallen worden voorkomen.

Bij rampen en andere grote gebeurtenissen zijn een goede bevelvoering en verbindingen van het uiterste belang bij de uitvoering van maatregelen. Een moderne bevelvoering kan alleen van een centraal punt uit geschieden. Teneinde dit te bereiken is in het ontwerp de bevelvoering gelegd in handen van de Gezaghebber, terwijl als centraal punt, in het ontwerp Centrale Commando Post genoemd, het Bestuurskantoor is gekozen. De keuze van de persoon van de Gezaghebber als bevelvoerend orgaan, alsmede het Bestuurskantoor als centraal punt, waarborgt - ook al is dit niet in het ontwerp opgenomen - dat tussen deze functionnaris en het Bestuurscollege, waar mogelijk, nauwe samenwerking en overleg kan bestaan.

Echter zal men moeten toegeven, dat noodgevallen zich kunnen voordoen, waarbij vorafgaand overleg onmogelijk is en direct beslissingen dienen te worden genomen.

Bij de opzet van de organisatie is er ontwerp blijkt, dat de organisatie is opgebouwd uit een aantal hulpdiensten, waarbij valt op te merken, dat de daarin gecreëerde dienst Sociale Zorg een tot nu toe onbekende factor is.

Deze dienst is nodig ter handhaving van het moreel onder de bevolking. In dit licht bezien is het dan ook wenselijk zodanige maatregelen te treffen, dat het leed, veroorzaakt door een orkaan of andere rampen zoveel mogelijk moet worden verzacht. De werkzaamheden van die dienst komen in het ontwerp voldoende duidelijk tot uiting.

Om een zo groot mogelijk nuttig effect te bereiken zijn aan de Gezaghebber als bevelvoerder op de Centrale Commando Post toegevoegd alle hoofden van diensten, welke bij de organisatie zijn betrokken.

De taken van de bij de hulpverlening betrokken diensten zijn in het ontwerp tot uitdrukking gebracht.

Bij de opzet van de organisatie is ervan uitgegaan, dat in verband met ed financiele consequenties nimmer direct een organisatie met een zodanige mankracht en benodigd materiaal kan worden geschapen, die aan iedere denkbare situatie in verband met een orkaan of een andere ramp het hoofd in de eerste behoeften kan worden van uitgegaan, dat in verband met de uit de bestaande diensten en het beschikbare materiaal, waarmede in ieder opzicht in de eerste behoeften kan worden voorzien.

Het is echter duidelijk dat bij buitengewone gebeurtenissen de mogelijkheid moet bestaan tot verdere uitbouw, door het vorderen van diensten en goederen. Eveneens zal het begrijpelijk zijn, dat dergelijke vorderingen en de consequenties daarvan, wettelijk dienen te worden geregeld.

Reeds eerder werd in deze toelichting gesproken over het algemeen begrip" zelfbescherming", dat zou kunnen worden gedefinieerd als het met eigen, eenvoudige, zo nodig zelf aan te schaffen middelen, voorbereiden en nemen door een ieder van die maatregelen, welke nodig zijn om zijn gezin, personeel, have en goed, alsmede door hem beheerde of gebruikte zaken, te beschermen, tegen de onmiddellijke gevolgen van een orkaan of andere rampen. Het behoeft geen betoog, dat in dit verband voor de Regeringsvoorlichtingsdienst, pers en radio, een dankbare taak is weggelegd.

Tenslotte zij opgemerkt, dat in dit ontwerp een aantal strafbepalingen is opgenomen, teneinde een dwingend karakter te verzekeren ten aanzien van die maatregelen, welker naleving door de Overheid onder bepaalde omstandigheden geboden wordt geacht.

Onderwijzer di Surnam pa Aruba

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di bon fuente cu dia 29 di September lo jega Aruba cu avion di KLM senjor Henry Christiaan Monsanto, kende lo bin traha como onderwijzer pa Ensejanza Publico na Aruba. Sr. Monsanto a nace na Surnam, ta casa y tin dos yiu.

Comite di „St. Hyacinthus"-groep forma

SAVANETA. — Diadomingo mainta pa banda di 11 or a tuma lugar den pastorie di S.E. pastoor J. Standenmeyer un reunion di grupo di padvindernan „St. Hyacinthus". Durante di e reunion aki a worde resolve di forma un comite di grupo. E comite aki a hanja e siguiente formacion: J. Meelis (hopman di e grupo) president, Jacinto de Kort vicepresident, Francisco L. Geerman secretario, Octavio de Cuba tesorero, comisarionan a bira frere Alexander y senjor Segundo de Kort.

Na e reunion tambe tabata presente e A.D.C., senjor Ch. Schwengle, kende di e manera ei a mustra su interes pa e grupo aki den su distrito.

Carolina, Lacle, ta Retira; Tur Dos Mas di 20 Anja

Dos veterano mas di Lago cu mas di 20 anja di servicio cada un a retira for di compania. Nan ta Jose Carolina y Jose Lacle.

E empleo di Sr. Carolina a cuminza na Juli 1934 tempo cu el a bin traha den Yard. Despues el a traha den Carpenter como peon y ayudante di carpinter, y pa un poco tempo na Paint. Na Januari 1942 el a transferi pa Stewards como janitor, y na April 1951 el a bira janitor special. El ta un Venezolano, pero tin intencion di keda Aruba.

Un di e veteranonan di Lago, Sr. gresando na Juni 1934 el a traha den American Petroleum & Transport Company aki na Mei 1926 como nabegante. Despues a sigui un periodo largo for di empleo di compania. Regresando na Jauni 1934 el a traha den Lago Police Departement, y mas despues como fireman den pressure stills. Na Juli 1941 el a move pa Acid & Edeleanu Plant. Na tempo di su retiro Aug. 29 el tabata process helper.

„Esso News"

HOPI PUBLICO A PRESENCIA DUKE KIBRA INVICTO DI BENNY

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Wilhelminastadion ayera mainta e mensual programa di carreda di cabay organisa pa Arubaanse Paarden Sport Vereniging a tuma luga. Atrobe un cantidad masha grandi di fanaticos a acudi pa presencia e carredanan. Tur carreda tabata consisti di tres ehemplar.

Den e promer a competi Reservo cu Stanley Acosta como jockey, Prins cu P. van Cleef como jockey y Rancho Grande cu James Hassell como jockey. Na mitad di e promer vuelta Prins a tira su jockey abao, loke a elimina e cabay aki mes ora. Rancho Grande a termina como promer sigui pa Reservo. Den e segunda carreda a competi Onza cu jockey George Wever, Benny cu Esteban Werleman y Siete Leguas cu Shelly Toppenberg.

E ultimo aki tabata debutante. Facilmente Benny a mantene e ventaha cu e la tuma for di e puesto di salida y a termina como ganador. Onza a keda den segundo puesto, mientras cuSiete Leguas cu a corta su pata a entrega den segundo puesto, mientras cu Siete tabata tin como competidornan e tres ehemplarnan Nelly cu jockey Pascual Zambrano, Duke cu Herman Bruinings, y Belvere cu Morel Halley Jr. Duke, despues di dos anja cu descanso pa un pata kibra, a corre den magnifica forma y a worde bon guia pa su jockey Bruinings. Nelly a termina den segundo lugar, mientras cu Belvere malguia pa e hoben jockey Halley, a retira den e segunda vuelta. Cuarta carreda tabata entre e ultimonan di e tres promer carredanan, esta, Prins, Negro (sustituyendo pa Siete Leguas) y Belvere. Cu e mas experienciado jockey Pascual Zambrano Belvere a gana e carreda aki. Carreda number cinco tabata entre e segundonan di e tres promer carredanan. Nelly a termina como ganador sigui pa Onza y luego Reservo. E ultima carreda tabata entre e number uno nan y a bira masha emocionante. Especialmente como lo ta di promer biaha cu e dos magnifico ehemplarnan Benny y Duke lo a enfrenta otro. Duke a drenta e pista ta ceheando un poco, pero aparentemente esaki no tabata di mucho gravedad ya cu apenas e senjal di partida a worde duna e la sali manera un tiro y a laga Benny y Rancho Grande. E. E ventaha cu e la tuma e la mantene durante tur e tres vueltanan, kibrando asina e invicto di Benny. Den e curva final di e segunda vuelta Benny a acerca Duke masha hopi, pero Duke a recupera y a bolbe haci e distancia di cuatro curpa. No cabe duda cu e carreda aki tabata e mihor di e programma. Un remarca chikito cu nos lo kier a haci di e carredanan ta lo siguiente. Despues di e ultimo di e tres promer carredanan, promer cu e cabaynan numera cuminza corre cu ta mustra e numbernan di e rifa ganador, ta transcurri demasiado tempo promer cu e tres ultimonan sali contra di otro den e carrera number cuatro. Pa entretene e publico a worde organiza un demostracion di paso, pero esaki tabata entre dos cabay so y no a dura mucho. Nos ta spera cu pa e proximo programa ya directica di APSV lo a soluciona e problema aki, ya cu asina e publico ta bira impaciente y consecuentemente ta fada.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

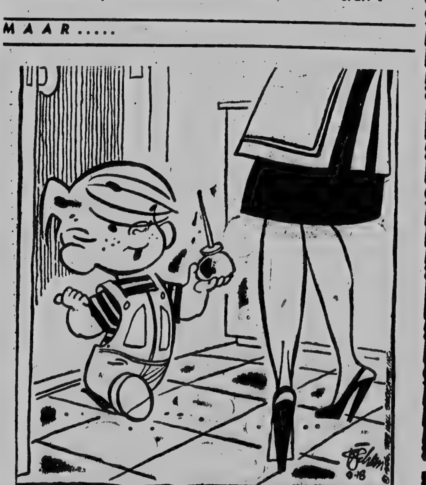

„Ben ik niet lief? Voordat je me kon vragen heb ik al de piano geolied"
„Mi'n ta un bon mucha?" „Prome cu bo pidimi ya ma zeta e piano caba."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Su Exc. Van der Veen Zeppenfeldt a tuma retiro como Obispo

ORANJESTAD.— Diabierne siman pasa Su excellencia Monseigneur A. van der Veen Zeppenfeldt a recibi noticia oficial cu Su Excellencia Papa a duna su retiro honorable pa motibo di su salud y su propio peticion di dia 3 di Juli 1956 como vicario apostolico di Antilla Neerlandesa cu gradicimento pa tur su trabaonan cu el a haci pa mision di Antilia Neerlandesa. E retiro ta cuminza dia 2 di Augustus 1956.

Hunto cu e mes un decision ariba menciona Pro-vicario Apostolico Pater M. H. Hulsman O.P. a recibi orden pa sigui dirigi Vicariato Apostolico di Antillas te ora cu Papa nombra un otro obispo.

Obispo Antonius van der Veen Zeppenfeldt O.P. a nace na Aruba dia 11 di October 1891 como generacion di Carl Anton Zeppenfeldt, Boticario mil. na Hildesheim, Alemania, na anja mas o menos 1800, di ken su yiu a casa cu un mucha muher Schotborgh y a trece e familia Aruba. Obispo Zeppenfeldt a ricibi na bautizo e nomber di Jacob Lewis Thielen van der Veen Zeppenfeldt y e tabata e promer pastoor Arubano y tambe e promer obispo despues 1949.

Aki nos ta weita Su Excellencia van der Veen Zeppenfeldt den compania di Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, durante di e ceremonia di bendicionamento di „Imelda Hof" na Noord na 1954.

HEALTHIER AND STRONGER DUE TO

LACTOGEN

NOW WITH VITAMINS A and D and IRON

Thousands of babies throughout the world have grown healthy and sturdy due to LACTOGEN. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN consists of pure milk of the highest quality, modified to provide your baby from early infancy, the balanced diet which he needs. Moreover, LACTOGEN now offers the advantage of being enriched with vitamins to aid in baby's growth and with iron as a protection against anemia.

A NESTLE'S Product

CONSULT YOUR DOCTOR:
Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

The milk most similar to Mothers' milk.

De Hydroponics farm wordt een commerciele onderneming

ORANJESTAD.— Enkele leden verzochten te mogen vernemen of, zoals uit de berichten van de Voorlichtingsdienst kon blijken, het onderhavige contract met de heer S.R. Robins in feite reeds gesloten was aldus het Algemeen Verslag. Gaarne ontvingen deze leden ook een ontwerp-exploitatie-rekening van de op te richten „farm". Voorts vroegen zij, wanneer de voorgestelde „farm" in bedrijf zou worden gesteld, hoeveel water deze nodig zou hebben, waar men dit water dacht te betrekken en of, indien dit door de Watervoorzieningsdienst moest worden geleverd, de capaciteit van de bestaande inrichtingen voldoende was om dit water constant te leveren.

Het was deze leden opgevallen, dat in de overeenkomst wel was bepaald, dat de huurvergoeding, die de heer Robins eventueel zou betalen, 66 2/3% van de jaarlijkse opbrengst zou zijn, doch wat, zo vroegen zij, zou het eilandgebied aan huur ontvangen indien er geen winst, doch verlies was? Daarmede was naar hun oordeel toch wel rekening te houden. Overigens vernamen zij wel gaarne welke de risico's van de heer Robins in de onderwerpelijke onderneming waren; bleven er voor deze nog wel risico's over? Tenslotte verzochten de aan het woord zijnde leden te mogen vernemen, wie de heer Robins eigenlijk was. Waar heeft hij gewerkt? Met welke resultaten? Welke is zijn ervaring? Had hij in Puerto Rico een eigen bedrijf?

Verder vroegen deze leden zich af, waarom zulke grote bedragen werden geleend aan de heer Robins en waarom niet liever aan een Arubaan; zou het Bestuurscollege daartoe eventueel bereid zijn?

Enkele andere leden vroegen of het motief van deviezenbesparing, dat het Bestuurscollege noemt tot staving van zijn plannen, wel zo belangrijk is; hoe groot is de te verwachten deviezenbesparing? Als verder gunstig perspectief noemt het Bestuurscollege werkverschaffing; voor zover deze leden konden zien zou het project evenwel aan niet meer dan een 15-tal personen werk geven. Dit wilden zij geen werkverschaffing in de eigenlijke, door de Eilandsraad bedoelde zin, noemen. Is het de bedoeling, zo vroegen deze leden, dat de heer Robins een monopolie krijgt? Als derden niet die faciliteiten zouden kunnen krijgen als thans aan Robins worden geboden, wordt diens positie in feite monopolistisch. En welke waarborg heeft de heer Robins gesteld voor de terugbetaling van de hem te verstrekken geldlening van f. 120.000,-? Gaarne vernamen deze leden tenslotte of omtrent de heer Robins inlichtingen zijn gevraagd bij de Regering van Puerto Rico en langs de daartoe aangewezen kanalen in de Verenigde Staten en hoe die luidden.

HET B.C. ANTWOORDDE HIEROP ALS VOLGT:

Indien uit de Raad het voorstel zou lichtingsdienst zou hebben kunnen blijken, dat de overeenkomst met de heer S. R. Robins in feite reeds gesloten was, is de gewekte indruk onjuist; bedoeld contract werd nog niet aangegaan.

De beschikbare gegevens betreffende de exploitatie van de op te richten „farm" vermeldt het rapport, dat de heer Robins terzake uitbracht en dat voor de leden van de Eilandsraad ter inzage is nedergelegd. Het is de bedoeling de „farm" zo spoedig mogelijk in bedrijf te stellen. Het vereiste water zal worden betrokken van de Watervoorzieningsdienst; de capaciteit van de bestaande inrichtingen kan voldoende worden geacht om dit water te leveren.

De onderhavige onderneming is er een op commerciele grondslag. Indien daarmede geen winst, doch verlies wordt gemaakt, ontvangt het eilandgebied derhalve geen uitkering wegens huur. De risico's van de heer Robins zijn die van elke zakenman; wordt geen winst gemaakt, dan geniet de heer Robins geen inkomen. De heer Robins is o.a. in het bezit van diploma's van de John Hopkins Universiteit en van de universiteit van Florida. Te zijnen aanzien zijn de vereiste inlichtingen ingewonnen bij de overheid van Puerto Rico alvorens contact met hem werd gezocht. Voor zover bekend is er geen Arubaan van de ervaring en kennis van de heer Robins, die voor het huren van de op te richten „farm" in aanmerking zou kunnen komen.

De te verwachten deviezenbesparing kan, zoals in ons voorstel werd aangegeven, worden gesteld, voor zoveel reeds Aruba alleen betreft, op rond $ 160.000,- per jaar.

De heer Robins krijgt geen monopolie. Waarborgen met betrekking tot de aan hem te verstrekken geldlening van f. 120,000,- werden niet geeist; gelijk reeds gesteld is de onderwerpelijke onderneming er een op zakelijke grondslag; de risico's die voor het eilandgebied daaruit voortvloeien, moeten, ook voor zoveel de bedoelde lening aangaat, in dat licht worden bezien.

Zal Aruba niet bijdragen in kosten staandbeeld Brion?

Enkele leden, aldus het Algemeen Verslag v/d Eilandsraad oordeelden de redenering van de Minister-President, neergelegd in de tweede alinea van diens brief d.d. 22 Juni 1956 no. 560627b: „Ik zou het bijzonder op prijs stellen indien vnd. kosten tussen het land en de eilandgebieden Aruba en Curacao op enigerlei wijze konden worden verdeeld. Zulks zou meer dan indien het land de kosten alleen draagt tot uitdrukking brengen, dat de gehele volksgemeenschap zich achter dit project schaart. In het licht van het voorenstaande had ik gedacht, dat de eilandgebieden Aruba en Curacao respectievelijk f. 5.000,- en f. 10,000,- voor het onderwerpelijke doel zouden kunnen bijdragen" een vreemde redenering. Immers, de Regering vertegenwoordigt alle Nederlandse Antillen, Aruba daarbij vanzelfsprekend inbegrepen. De verschillende eilandgebieden hebben aldus hun bijdrage in de kosten van het bedoelde standbeeld geleverd via de landsbegroting. Andere leden sloten zich daarbij aan.

De Nederlandse Antillen dragen deze kosten omdat het hier gaat om het standbeeld van een nationale held. Wil het eilandgebied, waar Brion geboren is, afzonderlijk bijdragen, dan is dat de zaak van het eilandgebied Curacao; deze overweging geldt echter niet voor Aruba. Deze leden hadden daarom tegen het verlenen van de gevraagde bijdrage wel bezwaar.

EEN ONVEILIG VERKEERSWEEKEND

Vele duizenden guldens schade

ORANJESTAD. - Het afgelopen weekend is voor het Arubaanse wegverkeer weer eens een onveilig weekend geworden. De verkeersbrigade had de handen vol met de verschillende aanrijdingen.

In de Nassaustraat ter hoogte van Foto Bonke reed auto A-260 op een file auto's, waardoor de auto A 991 beklemd raakte tussen de auto's A-210 en A-260, grote materiele schade.

In de Beatrixstraat kwamen in het middaguur twee personenauto's in botsing, de auto A-5995 bestuurd door O.R. en de A-4044 bestuurd door H. liepen hierbij grote materiele schade op.

Op de grote weg naar Santa Cruz, even voorbij de Hooiberg, raakte de bestuurder K. met zijn auto A-5164 van de weg af, terwijl op de weg naar Noord een pick-up over de kop ging.

Bij de Unionbar kwamen later twee personenauto's in botsing met elkaar, waarbij voor duizenden schade aangericht werd. Oorzaak was dat een der bestuurders niet in het bezit van rijbewijs was.

In de vroege morgenuren van de Zondag reed een automobiel in de van Leeuwenhoekstraat een lichtmast uit de grond, met alle gevolgen van dien. de ELMAR had enige uren werk, terwijl Companashi zonder licht zat. De dader reed na het ongeluk door.

ONGEWENSTE KERKBEZOEKERS

SAN NICOLAS. — Vrijdag om even over vijven riep de pastoor van de R.K. kerk te San Nicolas de assistentie in van de politie. Bij aankomst van de patrouille bleek dat een vrouw in de kerk haar roes lag uit te slapen. De politie heeft haar toen overgebracht naar een passender omgeving.

Editoriale notities

Een zeer gelukkige gedachte van de overheid was het, een eilandsverordening in het leven te roepen, die de maatregelen te treffen bij naderend orkaangevaar, wettelijk vastlegt.

Uit de ervaringen van de laatste twee jaren, toen wij resp. „Hazel" en „Janet" meemaakten, is veel geleend. Het skelet van het ontwerp werd verleden jaar in enkele uren tijds door de politie opgezet. Het ontwerp doet ons zeer symphatiek aan. Het is goed, dat er een centrale commandopost ingesteld wordt, die alle werkzaamheden leidt en cöordineert. Het is goed, dat de verschillende overheidsdiensten reeds thans zich kunnen voorbereiden op rampen, waarvan een ieder hoopt, dat zij niet plaats zullen vinden, doch waar men toch rekening mee dient te houden. Paraatheid kan in deze gevallen zoveel doen. Ongetwijfeld zal dit voorstel een warm onthaal in de Raad vinden, het is een noodzakelijke en vooruitziende verordening.

Een ding echter zouden wij er nog gaarne in gelezen hebben. Namelijk de vaststelling van een bepaald punt, waar pers en radio de berichten van door kunnen krijgen. Aan deze media is immers de taak, het publiek voor te lichten. Betrouwbare berichtgeving is een dringende eis voor de handhaving van de rust op het eiland in tijden van gevaar. Mogelijk kan dit nog ergens in het ontwerp ingelast worden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstraat.

AGENDA
Maandag 24 September
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „The Left Hand of God"
RIALTO: 20.00 „The Company She Keeps"
PRINCIPAL: 20.00 „How to be Very Popular"
AURORA: 19.30 „Jinx Money"
SAVANETA: 19.30 „Highway Dragnet"

VOZ DI ARUBA
655 kcl. — 457 m.
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
12.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
1435 kcl. — 209 m.
11.30 Opening
11.33 Mazurkas
11.45 Bolero
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Chachacha
1.15 Musica varia
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hermanos Castro
5.45 Elvira Rios
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rufo Wever
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
08.00 Musica Norte Americana
8.15 Jose Alfredo Jimenez
8.30 Peticiones
9.00 Papiamentse Les
9.30 Dioris Valladares
9.45 Tony Aguilar
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en.... *MESKER maakt mijn MEUBELEN*

Zullen oud-Gedeputeerden ook overbruggingstoelage ontvangen?

ORANJESTAD.— Enkele leden vernamen gaarne, hoeveel de Gedeputeerden thans verdienen; zij verzochten een specificatie te mogen ontvangen van het inkomen van iedere Gedeputeerde wegens basistoelage en duurtetoeslag volgens de tegenwoordige toestand en zoals die worden zou onder de nieuwe regeling, aldus lazen wij in het Alg. Verslag van de afdelingsvergadering van de Eilandsraad. Van andere zijde werd tegen het verstrekken van zulk een specificatie geprotesteerd. Ieder Eilandsraadslid zou de gevraagde gegevens aan de hand van de stukken zelf kunnen berekenen. Gevreesd werd, dat indien deze opgave werd verstrekt, daarmede een precedent zou zijn geschapen en men in de toekomst een dergelijke opgave zou kunnen vragen ten aanzien van elke ambtenaar. De eerder bedoelde leden zagen dit bezwaar niet; een Gedeputeerde is geen ambtenaar.

Andere leden sloten zich hierbij aan. Zij begrepen het gemaakte bezwaar niet. De Eilandsraadsleden zouden inderdaad de gevraagde gegevens kunnen vinden, doch is het niet veel eenvoudiger deze aan het Bestuurscollege te vragen, die ze ter beschikking heeft, en er is om de Raad in te lichten?

De eerst aan het woord geweest zijnde leden verzochten nog een opgave te mogen ontvangen van de betrekkingen, waaraan een salaris was verbonden van f. 12.000.- per jaar. Zij vroegen tenslotte of het Bestuurscollege het niet billijk achtte de bepalingen betreffende de overbruggingstoelage van een gewezen Gedeputeerde terugwerkende kracht te geven zó, dat daardoor de vroegere Gedeputeerden alsnog in aanmerking zouden komen.

Van andere zijde werd naar aanleiding van dit laatste opgemerkt dat zij bereid zouden zijn een voorstel in die zin te steunen, indien de betrokken leden dat in openbare vergadering wilden naar voren brengen.

HET BESTUURS ANTWOORD

Een specificatie van het inkomen van de Gedeputeerden volgens de geldende en de voorgestelde regeling volgt hierna:

	Geldende regeling	Voorgestelde regeling
Gedeputeerde I. S. de Cuba	f. 17.400,-	f. 22.056,-
Gedeputeerde P. Croes	f. 17.400,-	f. 22.056,-
Gedeputeerde O. S. Henriquez	f. 16.560,-	f. 21.096,-
Gedeputeerde E. O. Petronia	f. 17.400,-	f. 22.056,-

De eiandsbetrekkingen, waaraan een maximum-bezoldiging van f. 12.000,- is verbonden zijn die van Hoofd van de Dienst van Openbare Werken. Hoofd van de Gezondheidsdienst en Secretaris van het eilandgebied. De basis--bezoldiging van de Gezaghebber bedraagt f. 14.400.-. Overigens zijn er verschillende andere functionnarissen, die aan basis-bezoldiging, duurtetoeslag, kindertoeslag en verdere toelagen een belangrijk hoger inkomen genieten dan de Gedeputeerden thans.

Indien uit de Raad het voorste zou worden gedaan artikel 3 van het ontwerp, betreffende de overbruggingstoelage van gewezen Gedeputeerden, terugwerkende kracht te verlenen, zoals in het Algemeen Verslag bedoeld, zal ons College dat voorstel gaarne steunen.

REEDS TIEN CANDIDATEN VOOR VIJF PLAATSEN IN HET L.S.P. BESTUUR

SAN NICOLAS. - De vorige week zijn de tien leden van het Lago Sport Park Nominating Committee bijeengekomen om candidaten vast te stellen voor de bestuursverkiezingen van het L.S.P., die de 24e, 25e en 26e October zullen plaatsvinden. De tien door het comité gestelde candidaten zijn de heren Herman Figueira, Damian Tromp, Jose La Cruz, Anthony Perotte, Janni Brokke, Juan Perez, J. Bislick, R. McLean, F. Hodge en A. Le Grand. De leden van het LSP bestuur, die dit jaar niet zullen aftreden zijn de heren R. E. A. Martin, Mateo Reyes, Juan Briezen, A. Geerman en R. Q. Kemp.

C.H. WHITFIELD SPREEKT VOOR HET LEKENFORUM

ORANJESTAD. - De 26e a.s. zal des avonds om half acht de heer C. H. Whitfield gastspreker zijn voor het lekenforum van de Lago Community kerk. Hij zal zijn voordracht houden in het gebouw van de Zondagsschool en spreken over het onderwerp „A Place for Religion in Business".

Negen punten op openbare vergadering E.R. van Woensdagavond

ORANJESTAD. - Woensdag 26 September a.s. des avonds om acht uur zal de Eilandsraad in openbare vergadering bijeenkomen ter afhandeling van een angenda van negen punten.

Deze agenda luidt a.v.:

1. Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 29 Mei 1956.
2. Ingekomen stukken:

a.
Brief d.d. 29 November 1955 van de leden van de Raad F. Kelly, O. Croes en F. Laclé aan de Voorzitter van de Eilandsraad, houdende verzoek aan het Bestuurscollege de mogelijkheid te bestuderen van gebruik van de Papiamentse taal in de vergaderingen van de Eilandsraad.

b.
Afschrift van het besluit van het Bestuurscollege d.d. 28 April 1956 no. 621 tot ontslagverlening aan leden van de Commissie Openbaar Vervoer en benoeming van nieuwe leden dier Commissie.

c.
Brief van de Voorzitter van de Eilandsraad d.d. 31 Mej 1956 no. 5346, houdende bericht dat de heer I. S. de Cuba de voorgeschreven eed heeft afgelegd en zijn betrekking van gedeputeerde heeft aanvaard, en tot aanbieding van de stukken, bedoeld bij de artikelen 47 tot 9 van de eilandenre.geling

d.
Ontwerp-eilandsverordening nopens instelling, het beheer en de exploitatie van de vrije zone van Arpba.

e.
Brief van het Bestuurscollege d.d. d.d. 5 Juni 1956 no. 5551, betreffende de vervanging van de secretaris gedurende diens afwezigheid met ingang van 8 Juni 1956.

f.
Afschrift van het besluit van het Bestuurscollege d.d. 22 Juni 1956 no. 5681, houdende ontslagverlening aan de heer N. Figaroa als secretaris van de Commissie Openbaar Vervoer en benoeming als zodanig van de heer F. J. Tromp.

g.
Voorstel van het Bestuurscollege d.d. 12 Juli 1956 no. 5114, betreffende de overdracht van grond aan het Land ten behoeve van de bouw van het landslaboratorium en de dienstwoning voor de chef van het laboratorium.

h.
Afschrift van het besluit van het Bestuurscollege d.d. 1 Augustus 1956 no. 7532, regelende de vervanging van de Gedeputeerden.

i.
Brief van het Bestuurscollege d.d. 4 September 1956 no. 2566, betreffende de wettelijke aansprakelijkheid voor op de luchthaven ontstane schade.

j.
Brief van de Directeur van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, datum postmerk, waarbij ter kennisneming wordt aangeboden het verslag omtrent het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen over het jaar 1955.

k.
Brief van de Directeur van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, datum postmerk, waarbij ter kennisneming wordt aangeboden de 2e wetenschappelijke balans van het Gouvernementswerkliedenpensioenfonds, naar de toestand per 31 December 1953.

1. Ontwerp-eilandsverordening, houdende algemene regelen bij orkaangevaar en soortgelijke omstandigheden.
3. Brief van het Bestuurscollege d.d. 4 September 1955 no. 6533, betreffende verbouwing van de Generaal Abraham de Veerschool.
4. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting voor het dienstjaar 1955.
5. Brief van het Bestuurscollege d.d. 31 Juli 1956 no. 6437, betreffende bijdrage in de kosten van een standbeeld van Pedro Luis Brion.
6. Voorstel van het Bestuurscollege d.d. 4 Sep. 1956 no. 2967, betrefbetreffende overeenkomst met de N.V. Electriciteit - Maatschappij Aruba inzake stroomlevering door het eilandgebied.
7. Voorstel van het Bestuurscollege d.d. 4 September no. 2967, betreffende bouw en exploitatie van een „hydroponics-farm".
8. Ontwerp-eilandsverordening, houdende regeling van de toelage van de gedeputeerden.
9. Ontwerpeilandsverodening tot wijziging van de begroting voor het dienstjaar 1956.

VOLKSWAGEN IN HET OUDE PAND VAN KAN

ORANJESTAD. - Naar wij uit betrouwbare bron vernamen zal in het vroegere pand van Kan N.V. in de Nassaustraat een Volkswagen-zaak gevestigd worden. De verkoop van deze wagens zal geschieden door een N.V., die men bezig is op te richten, en waarvan de statuten naar men verwacht, over niet al te lange tijd zullen worden goedgekeurd. De heer O. Scholten, een der directeuren van de nieuwe N.V. vertelde ons., dat het Volkswagen-agentschap, dat door de nieuwe N.V. zal worden behartigd, reeds in Juni van dit jaar werd toegekend. De eerste zending van vijf Volkswagens wordt eind October/begin November verwacht, terwijl er eind November/begin December nog eens een zending van zes exemplaren verwacht wordt. De opening van de showroom in de Nassaustraat kan eind October verwacht worden. Voor de heer Scholten, die reeds jaren heeft uitgekeken naar een agentschap van een mooie wagen van het kleinere genre, zal hiermede dus een lang gekoesterde wens in vervulling gaan.

BOUW GROOTSTE WATERFABRIEK TER WERELD WORDT VERFILMD

ORANJESTAD.— Naar ons Zaterdag van officiële zijde werd medegedeeld, zal de bouw installatie van de nieuwe waterfabriek op Aruba van begin tot einde op de film opgenomen worden. Dit zal gescheiden door een klein team van cineasten, die door de Schotse leverancier van de fabrieksinventaris, de firma Weir & Co., speciaal voor dit doel in dienst zijn genomen. Men doet dit omdat de waterdistillatiefabriek, die nabij Balashi tesamen met een electriciteitsopwekkingsbedrijf geinstalleerd wordt, de grootste zal zijn ter wereld.

De kosten van de filmopnames zullen worden gedragen door de leverancier, die van plan is deze film voor reclamedoeleinden overal ter wereld te draaien, wat dus tevens een welkome reclame voor Aruba betekent.

TE KOOP
z.g.a.n. ZITKAMER AMEUBLEMENT
bestaande uit:
bank (tevens 2 persoons bed) en vier fauteuils, schrijfbureau, bureaukast, kleine tafeltjes, kastjes
ook op gemakkelijke betalingscondities
te bevragen Toricellistraat 16 tel. 1233

Your line
KNSM
WILLESTAD 24 September van Cristobal
POSEIDON 27 September van New York
ORION 28 September van Amsterdam
NORINDA 30 September van Amsterdam
DAPHNIS 29 September van New Orleans
TRITON 4 October van New York
ARTEMIS 5 October van Amsterdam
JASON 11 October van New York
ATTIS 13 October van New Orleans
ORANJESTAD 16 October van Amsterdam
AGAMEMNON 18 October van New York
Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig
KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
CIA. REAL HOLANDESA DE VAPORES

STROOM
is GOEDKOPER
is ZINDELIJKER
is ZO GEMAKKELIJK!
Ook in Uw huis!
N.V. ELECTRICITEITS MIJ.
Aruba

Arubaanse bokser bleek in Curacaose ring het sterkst

Hoofdpartij viel bij publiek in goede aarde

door J. Kion

Voor een talrijk publiek werden zaterdagavond jl. in het Monte Carmelo Square Garden bokswedstrijden gehouden, welke een aantrekkelijk verloop hadden. De beste partij van de avond was de main-bout tussen Quick Silver van Aruba en Kid Zorro van Curacao. Wederom bleek een Arubaanse bokser in de Curacaose ring de sterkste. De overwinning van Quick Silver was zeker ten volle verdiend. Hij deed zijn naam alle eer, want we hebben zelden in de Curacaose ring een bokser gezien die zo snel sloeg en daarbij een open oog had waar en wanneer hij zijn slagen moest plaatsen.

De Arubaan was de absoluut sterkere bokser. Toch hebben wij waardering voor de wijze waarop Kid Zorro, ondanks de vele, felle slagen welke hij moest incasseren, de strijd voortzette. Juist door zijn goede tegenstand werd deze hoofdpartij voor de liefhebbers het aanzien alleszins waard. In de eerste ronde begon Zorro zeer goed en kwam door met twee linkse hoeken op het gelaat van de Arubaan. Aan het eind van de eerste ronde toonde Silver zijn grote speed, want nu liet hij een roffel van slagen op Zorro neerdalen. In de tweede ronde uitstekend boksen van beide zijden. Een prachtig gevecht in de 3e ronde, waarbij Silver startte met 2 keiharde linkse slagen op het gelaat van Zorro, die echter uitstekend incasseerde en zelfs terugkwam met een zwakdoorkomende rechtse. In de 4e ronde ging Zorro tweemaal neer, hoewel hij niet bepaald aangeslagen was. Toen Zorro de eerste keer direct wilde opstaan na even door z'n knie te zijn gegaan, moest hij toch blijven zitten en ving de referee aan te tellen. De tweede maal slipte Zorro. In de vijfde ronde draaide Silver, na een bolopunch snel om z'n as, waarbij hij tot tweemaal toe, onder hilariteit van het publiek op Zorro z'n hoofd kwam te zitten. Silver kwam steeds meer in de meerderheid, doch het leek er op of Zorro geen hinder ondervond van de vaak harde slagen welke hij moest incasseren. In de negende ronde kwam echter onverwacht het einde, toen na 1 minuut boksen Silver Zorro niet opvallend hard aansloeg. Dit was te veel voor hem en hij zag geen kans meer overeind te komen. Een prachtig gevecht.

De wedstrijd tussen Paals en Young Cavilan was in anderhalve minuut beslist. Toen gaf Paals zijn tegenstander namelijk een dreun, waarvan deze het niet meer nodig oordeelde verder te boksen, althans daartoe niet meer in staat was. Paals is echter een bokser, die tot goede prestatie's in staat is. Shadrack overwon Tony Jackson, zij het echter op het nippertje. In zoverre dat als de strijd nog een of twee ronden zou hebben geduurd Shadrack zeker had verloren. Eigenlijk was dit geen wedstrijd die in het programma thuis hoorde. Het gewicht tussen beide boksers was een te groot verschil. Mag dat van de bokscommissie? In de eerste drie ronden was Shadrack door zijn zwaardere bouw en dientengevolge hardere slagen, sterk in de meerderheid. In de vierde ronde bleek echter dat hij niet over veel uithoudingsvermogen meer beschikte in tegenstelling tot de goed incasserende Jackson. Deze ronde eindigde in een draw. In de vijfde en zesdé rond was het Jackson die z'n kans zag in een knock-out tegen zijn vermoelde tegenstander. Nu was hij het die geregeld aanviel, doch het ontbrak hem aan een punch om van de vermoeidheid van zijn tegenstander te profiteren. Shadrack was in zijn verdediging nog wel zo sterk genoeg om Jackson daar ook geen gemakkelijke gelegenheid voor te geven.

In de voorrondes was de eerste wedstrijd de meest aantrekkelijke, waarin vooral Young Fritz opviel door aardig boksen en goed plaatsen van zijn stoten. Hij won verdiend op punten. Billy Conn behaalde een verdiende overwinning op Joe Shaw. Young Cubano toonde in zijn partij tegen Young Flores een goede stijl van boksen. Vooral zijn gecamoufleerde linkse scoorde vele punten. Young Cubano won de wedstrijd verdiend op punten. Promotor was Angel Job. Referee Juli Rooi, terwijl de heren Provence en Boot als judges fungeerden.

K. HOGLUND VAN LAGO POLITIE MET PENSIOEN

SINT NICOLAS. - Naar wij in de Aruba Esso News lazen is de heer K. Hochlund, na 31 dienstjaren bij de Standard Oil onlangs met pensioen gegaan. In Juli 1924 trad hij in dienst bij het Marine Department van Standard Jersey en later werkte hij voor de Pan American Petroleum. In Mei 1930 kwam hij bij de Lago, waar hij als vrachtwagenchauffeur zijn debuut maakte. In de loop der jaren wist hij zich echter op te werken en toen hij gepensioeneerd werd bekleedde hij een officiersrang bij de Lagopolitie.

LAGO-EMPLYEE DEED EEN SUGGESTIE VAN FL. 500,—.

SINT NICOLAAS. - Onlangs heeft het „Coin Your Ideas Committee" van de Lago ook beslist over de tientallen iedeeën, die in Juli van dit jaar in de bekende bussen werden aangetroffen. De heer A. T. Willis van het „Storehouse" kreeg de grootste beloning, zijnde een bedrag van Fl. 500,-. Andere grote beloningen waren een bedrag van Fl. 125,- voor de machinist E. Gumbs en Fl. 100,- voor de machinist G. J. Brown.

RANDY TURPIN VERLOOR VAN HEINZ STRETZ

Te Hamburg in Duitsland kwam de vroegere wereldkampioen Randy Turpin, de man die Ray Robinson in diens hoogtijdagen te Londen de wereldtitel ontnam en hem later in New York weer aan Sugar Ray verloor, uit in de licht-zwaargewicht klasse tegen de Duitser Heinz Stretz. Hiermee was Turpin in deze zwaardere gewichtklasse weer tot een hoog genoteerd gevecht gekomen want de Duitser staat als nummer drie op de wereldranglijst. Na een hard gevecht waarin Turpin uitstekend partij heeft gegeven, moest hij tenslotte toch in de Duitser zijn meerder erkennen. Hij verloor op punten in een gevecht over tien ronden.

PAGINA TRES

Apuntes editorial

Tabata un idea muy feliz di autoridad di traha un verordening di eiland, cual ta estipula e medidanan pa casonan di acercamiento di orkan y cu esei ta keda fiha pa ley. Di experiencianan di ultimo dos anjanan cu nos a pasa pa respectivamente „Hazel" y „Janet", hopi cos a worde sinja.

E skelet di e proyecto anja pasa a worde prepara door di polis den un paar di ora.

E proyecto ta parce nos masha satisfactorio. Ta bon cu tin un puesto di comando central cual ta dirigi y coordina tur trabaonan. Ta bon cu e diferente servicionan di gobierno for di awor pro preparanan pa cosnan di un catastrofe, cual naturalmente tur hende ta spera cu hamas lo sosode, pero cu cual sinembargo mester tene cuenta. Di ta prepara den mucho caso hopi cos por worde haci. Sin duda cu e proposicion aki lo hanja un bon acohida den Raad, ta un verordening necesario y previsor.

Un cos sinembargo lo nos a desea di por a laza aden. Es decir, di fiha un punto especial, na unda prensa y radio por hanja e noticianan. Despues di tur cos ta e medio aki su deber di informa e publico. Informacion digno di confianza ta un exigencia necesario pa mantencion di calma riba nos isla den tempunan di peliger.

Posiblemente esaki ainda por worde poni algun lugar den di dje proyecto.

BO MES POR HACIELE

cu material constructivo
Mario S. Arends
Warehouse - Dakota
Phone: 1175

Gibbs manager, de Cuba coach y Phillips entrenador di seleccion Arubiano

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa esnan cu lo ta encarga cu e seleccion arubiano di baseball amateur cu lo enfrenta e campeon di Santo Domingo durante e weekend venidero, ta e siguente personanan. Como manager a worde nombra Gibbs, manager di e novena campeon di nos isla Dodgers, como coach Edwin de Cuba, manager di Nesbitt, y como entrenador Ruben Phillips, kende a regresa di Estados Unidos despues di a termina su temporada. E promer entrenamiento di e seleccion di ABBA lo ta awe tardi.

DESCRIMINACION

TURGIIS — E troepnan cu tabata staciona na schoolnan en coneccion cu demonstracionan cu a resulta, pa motibo cu mucha di dolor scur a worde admiti na schoolnan pa mucha blankoe na Sturgis y Caly nan Kentucky, a retira.

Babs na festival

Bishitando e Film Festival na Venecia Barbara (Babs) Hutton ultimamente casa cu e tenista estrella Aleman Baron von Cramm, aki ta sosegando na Lido beach. E homber tras di dje no a ser indentifica.

R.C.A. a obtene merecido victoria ariba Hollandia

Keeper MacKay di Hollandia den forma excelente

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Un cantidad grandi di fanaticos a presencia e encuentro di futbol di diaSabra anochi den Wilhelminastadion entre Los Tricolores de Solito y Los Leones de Hollandia. E partido a resulta den victoria number cuater di R.C.A. den 7 salida, loke ta bolbe pone nan na cabez di e campeonato y como e mas fuerte candidato pa e titulo. Total punto di R.C.A. a bira 10, sigi pa San Nicolas Jrs cu 9, y luego Hollandia cu 8. E diferencia ta kedando chikito loke ta mantene indudablemente e gran interes den e competitie. Los Leones a keda den tercer puesto cu e derrota di 2-0 aki.

E partido

Direccion di e partido aki tabata den man di W. Kuenen, kende a haci un mucho mihor trabao cu den su ultimo partido di hoofdklasse. For di principio caba tabata visto cu Los Tricolores lo domina hopi y cu ta keda na keeper Mackay pa e evita hopi anotacion. No cabe duda cu e keeper di Los Leones a haci un trabao excelente cu den hopi ocasion a salba su club di hopi goal. E promer atake di RCA caba tabata peligroso ora cu rechtsbuiten Patricio Croes a haci un bon voorzet cu Roro Hernandez a shot duro aden. Keeper Mackay a haci su promer di hopi uitvalnan pa salba e situacion mandando e bala corner. RCA ta hungando mihor cu Los Leones, esta den linea delantera. Na ultimo momento Mackay tin di drenta den accion atrobe pa kita e bala for di pia di linksbinnan Gonzalez, kende a ricibi un pase sorpresivo di centerhalf Helder. Hollandia su promer atake peligroso a worde forma den di 17 minuut. For di meimei di tereno ta worde haci un voorzet pa ala robes. Keeper Coster di RCA ta sali pa intercepta e cuero pero no ta garra bon y e bala ta yega den pia di de Palm di Hollandia. Pero promer cu esaki por shoot Caster ta tira uitval pa bolbe garra e cuero. Un biaha mas e bala ta sali for di su man, pero atrobe e ta mas rapido cu e delanteronan di Hollandia y toch ta logra garra e bala. Rechtsbinnen Coty Lopez di Hollandia ta hanja un bon oportunidad cu un pase di linksbinnen Orman, pero e bala ta haci mal bounce ora cu Lopez ta rush so ariba goal y asina e rechtsbinnen di Hollandia ta perde control ariba e cuero. Los Leones ta bolbe forma un atake peligroso pero e pase di Orman ta worde gekop mucho suave pa rechtsbuiten Comenencia den goal y Caster ta logra pomp e bala back den tereno. Linksbuiten de Palm ta rush pero su shot ta pasa over di goal. Un rapido contraatake di RCA ta casi resulta den e promer goal, ora cu rechtsbuiten Croes ta hanjele so cu keeper. Pero Mackay ta logra e potente shot manda back den tereno. Roro Hernandez ta ricibi e cuero y ta shot mes ora aden. Rechtshalf Fingal di Hollandia ta scapa su club di un anotacion ora cu e ta taha e shot di Hernandez. Los Tricolores ta continua forma atake tras atake, mientras cu practicamente cada uno keeper Mackay tabata luci ora cu e tabata haci atrapadanan verdaderamente asombroso. Dos biaha Juchi Jansen for di ala robes ta trata di pasa Mackay cu shotnan potente, pero ambos biaha e keeper di Los Leones a haci bon atrapada. Despues ta Gonzalez ta purba cu un shot di basta distancia cu ta pasa over di goal bai out. Durante un di e atakenan aki rechtshalf Fingal ta comete un handsbal den doelgebied cu ta scapa referee Kuenen y ta provoca naturalmente hopi protesta di parti di e multiples fanaticonan di RCA. E oncena di Hollandia ta bai hopi den defensa ora cu e muchanan di Solito ta sigui pone presion ariba nan goal. Faltando tres minuut pa e promer mitad termina midvoor Oscar Tromp di Hollandia mester bandona e partido despues di un choque y ta worde reemplaza pa Hilario Reyes. Na halftime e score tabata 0-0. Den e promer mitad RCA a domina mas formando mihor atakenan. Hollandia su defensa a traha hopi, especialmente keeper Mackay, pa no permiti anotacion y a logra esaki tambe.

Segundo mitad.

E oncena di Solito ta habri e segundo mitad cu atakenan peligroso cu ta mustra cu pronto lo bin un anotacion. Keeper Mackay ta pomp un shot di hopi cerca di rechtsbuiten Croes di RCA, kende a provecha un bon voorzet di Jansen. E magnifica hugada aki di e keeper di Hollandia a ricibi hopi aplausos. Den e scrimmage cu ta sigui Mackay tin di bolbe salba e situacion ora cu e ta sali pa intercepta cu un uitval. RCA ta domina ampliamente. Rechtsbinnen Bruinenburg ta e homber cu ta forma mayoria di e combinacionnan cu ta burla e linea media di Hollandia. Den di 11 minuut centerhalf Maduro di Hollandia ta comete handsbal den doelgebied ariba un shot di rechtsbuiten Croes. E biaha aki si referee Kuenen ta constata penalty. Linksback Edwin Dirksz ta cobrele y Mackay ta pomp afor, pero referee Kuenen ta fluit na tempo anulando e hugada ya cu e keeper a move mucho tempran. Di dos biaha si Edwin Dirksz ta sigurele y ta anota e promer goal di wega 1-0 na favor di RCA. E anotacion aki tampoco ta pone e linea delantera di Hollandia hunga mihor. Especialmente e dos aderonan ta demasiado pisa y no ta haci bon pase. Aunke cu nan tabata tin e mihor pareha di back contra di nan pero toch nos ta kere cu poco mihor passing nan lo por a forma mihor atake. Ta e oncena di Solito so ta hungando futbol practicamente contra di keeper Mackay. E dos backnan di Hollandia ta hanja hopi ayuda di rechtshalf Fingal y linkshalf Werleman, pero centerhalf Maduro ta falla varios biaha den su pasenan, loke tambe tabata perhudica e poco atakenan di Hollandia. E linea di atake di RCA si ta combinando bon, aunke cu Roro Hernandez no a hunga mes bon den e segundo mitad cu den e promer. Un shot duro di Gonzalez ta worde garra den bon forma pa Mackay. Durante un scrimmage dilanti di e meta di Hollandia ta surgi un choque entre Bruinenburg y Mackay, loke ta obliga e keeper di Hollandia bandona e partido pa algun minuut. Den di 26 minuut Hollandia ta bolbe forma un di su atakenan, pero linksbuiten de Palm ricibiendo un pase di Reyes ta shot na banda. Ta pasa 12 minuut cu ta RCA ta dominando atrobe promer cu Hollandia bolbe ataka. Un peligroso shot di Coty Lopez ta worde garra bon door di keeper Caster. Los Leones ta forma algun atake mas di cualnan un ta resulta den corner. Esaki tabata un bon oportunidad di empata e partido ya cu keeper Caster no a logra intercepta y e bala a yega den pia di Orman, kende ta shot aden, pero rechtshalf Kelkboom di RCA ta saka e cuero salbando su club di un goal. Faltando mitad minuut pa e partido termina RCA ta sigura su wega. Un rapido voorzet di Gonzalez ta worde provecha pa rechtsbuiten Patricio Croes, kende a shot di cerca duro aden sin duna Mackay un chens di reaccion, 2-0 pa RCA. Algun seconde despues e pitazo final a sona. RCA a gana mereci ya cu nan a domina y hunga mucho mihor cu Hollandia. E actuacion di Mackay di Hollandia indudablemente ta e factor principal pakiko RCA no a anota mas goal. E keeper di Hollandia tabata den un anochi excelente y a adquiri admiracion y hopi aplausos di e fanaticonan di futbol. E derrota aki tabata e segundo di Hollandia, ambos contra di RCA.

Sorprendente victoria di Amistad Club ariba Watapana

Caribe B a elimina Estrella

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — DiaVierna anochi a worde hunga dos partido di caballeros clase B di e torneo na beneficio di Cali. E promer encuentro tabata entre Caribe B y Estrella. E basketbolistanan di Sta. Cruz, kendenan tin como coach Herman Figueira a progresa hopi bao di e entrenamiento di e exbasketbolita aki.

E experiencia cu Figuiera tin den e ramo di deporte aki indudablemente lo yuda quinteto di Santa Cruz masha hopi. E partido contra Caribe B tabata un prueba cu Estrella ta un club cu e otronan den clase B mester tene cuenta cu ne den lo futuro. Promer quarter a termina den favor di Caribe cu score di 6-4, pero den e segundo Estrella ta outscore e indionan pa tres punto tumando ventaha di 11-10 na half. Den e tercer quarter e muchanan di Caribe ta logra empata e partido y bolbe tuma delantera. Cu score di 17-16 na favor di Caribe B e tercer quarter a termina. E partido ta continua hopi pareho den e quarter final, pero e indionan ta hanja e basket cu mas frecuencia y ta pone e score final na 25-22 den nan favor. E victoria aki a hiba Caribe B den finale di B-klasse. Maximo anotador Estrella tabata E. de Mey cu 12 punto. E hoben aki a demostra di tin un shooting masha sigur y bon. Pa Caribe a termina como maximo anotador M. Ponson cu 6.

AMISTAD CLUB A UPSET WATAPANA.

Hungando su peor partido for di dia di su formacion e quinteto di Watapana a perde e segundo partido di e anochi contra di Amistad. Y cu esaki tambe su chens di participa den e finale. Amistad a provecha bon di e pasenan fatal di e delanteronan di Watapana y cu pasenan largo tabata sorprende e defensa di Watapana. E promer quarter a bai masha slow y a termina cu score di 2-2. Watapana a tuma un ventaha hopi comodo den e segundo quarter, loke aparentemente a resulta den nan derrota ya cu nan a considera e partido pa gana for di e momento ey. Ocho punto nan ta logra anota, mientras cu Amistad ta anota unicamente dos. Na half e score tabata na favor di Watapana. E largo descanso cu a sigui a yuda e quinteto di Amistad hopi, ya cu nan a reacciona favorablemente empatando e partido y te hasta tuma ventaha di dos punto. Watapana no a anota ni un punto den e tercer quarter, loke a pone e score 12-10 na favor di Amistad. Den e quarter final e muchanan di Watapana ta continua hunga completamente desconcerta. Nan shooting ta falla hopi meskos cu nan passing. Amistad en cambio ta hanja mas y mas confianza y ta anota cinco punto pa haci su total 17. No a falta mucho cu Watapana no a anota ningun punto den e ultimo quarter tampoco. E unico goal cu a worde anota a drenta despues cu ya e pitazo di time keeper a sona, pero como e bala a sali for di man di e hungador promer cu e pitazo e goal a conta toch. E score final a bira 17-12 na favor di Amistad. Manera custumbra a resulta pa Watapana como maximo anotador W. d'Arnault (6 punto), kende den e partido aki si no a haci su show. Herman Bruinings a resulta como mihor anotador di Amistad cu un total di 10 punto. Cu e victoria aki Amistad a hanja e derecho di participa den finale, cual lo ta contra Caribe B y lo worde hunga manjan anochi.

Haga Frio o Calor
DOMECQ es siempre lo mejor
Importador:
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Bebe semper Ron alteza

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 15

CAPITULO VI.

Siet'or a bati y te ainda Gerlinda tabata sinta riba e taki di palo ta combersa queto cu Norman. Brigita tabata sinta silenciosamente di dje ta traha su obra di man bao dje palo di pera y tabata scucha numa. Solamente de bez en cuando asina sol e tabata interrumpie den nan combersacion, pero no obstante ni un palabra di loque nan tabata combersa no a escapa su oido skerpi.

Su pensamentonan tabata bai na tur camina, pero principalmente na e pareja aqui cu tabata combersa riba su cabez. E enfermo hoben a haci un impresion masha bon riba dje y masha ora caba Brigita a saca su solucion, cu esaqui lo tabata un bon figura pa ser esposo di Gerlinda. Pero n'e mes tempo alavez un ansia terrible a podera di dje. Aqui un siman e hoben lo mester retira y Brigita tabatin suficiente experiencia di bida pa e por a sa quico lo tabata e sisterna di custumber. Foi bista foi curazon! E no quier a corda mes kiko esaqui lo mester a nifica pa su yiu di crianza. Y mas ainda e tabata spanta, pasobra foi prome dia caba cu e hoben a pasa aqui ya el a ripara cuanto el a pega su curazon caba n'e stranjero hoben y ta lastima cu e mucha aqui no tabata basta experto pa e por a soporta contra golpenan romantico di bida. Quizas el a haci masha bon tambe di larga Linda bai cerca e hoben. Nan tabata combersa cu otro como si fuera nan tabata conoce otro ya ta anjanan caba. Asina e mucha aqui tabatin siquiera ta un oposicion chiquito. E mucha aqui a hanja un chens di goza den su soledad y e no tabatin ni di minimo idea ta quico tabata nifica „ser hoben".

Diripiente Brigita a bula spanta foi su pensamentohan pa via di zonido di klok.

„Bo tata a spierta", el a grita y tirando su obra di man den e macuto, el a disparce. Gerlinda a bira bleek di spanto. Y pronto su concenshi a cuminza ta papia. El a queda ta mira Norman duro den esaqui su cara.

„Mi ta bai cerca mi tata".

Esaja a sagudi cabez.

„Si. Bai lihe. E tin mas tanto derecho riba bo. Pero tan pronto bo hanja un slek, no larga di bini cerca mi".

„Si mi hanja permiso, cu mucho gusto".

Y den un frega di wowo e mucha muhe tabata abao riba tera firme.

Ora cu el a drenta e cuarto di su tata, esaqui tabata mira manera cansa, pero e tabata den bon humor.

„M'a drumi hopi ora largo, n't'asina, Linda?"

Atrobe e mucha muhe a hanja un sintimento como si fuera ta algo malo el a haci. A lo largo e tabata sa tambe cu su tata lo no a hanja bon loque el a haci.

„Mi ta spera cu e sonjo aqui lo a sirbi pa restauracion di bo salud. Bo tin dolor ainda, papa?"

„No asina tanto. Pero loque mi tin hopi, ta hamber y sed. Pero ya Brigita a bai busca uno y otro pa mi".

Percura pa bo come bon, pasobra aqui un ora mas dokter lo t'aqui".

E anciano a tira un bista riba oloshi.

„Si cada rato lo e por t'aqui".

Prudentemente Gerlinda a sagudi y drecha su cushinchinan. Su curazon tabata bati te den su campana, pensando quico su tata lo bin di e hanja tende cu tin un hoben stranjero den cas ainda. Marra dokter por a yega caba, pasobra esaqui lo munstre cu ta imposible di larga e herido bai.

Porfin Brigita a regresa cu e soppi, cual e enfermo a bebe cu masha smaak. Net el a caba cu dokter a camna drenta. Brigita a haci un senjal cu Gerlinda.

„Abo bai numa afor un rato, Linda. Awor aqui nos no tin mester mas di bo presencia. Y ora cu nos tin mester di bo, mi mes lo bin jama bo".

Aunque cu Gerlinda tabata sinti su mes manera un cobarde, el a haci gustosamente loque a ser exigi di dje. E dokter tabata contento di tende cu e enfermo a pasa un bon anochi y cu hasta el a come tambe. El a convence su mes cu e verband tabata bon ainda y tambe cu su sla di pols tabata regular.

„Wel, bieu, danki Dios cu b'a hanja ayudo na tempo asina cu tur cos por a resulta satisfactorio", el a bisa na sistema di introduccion, mientras el a tira un bista di harmonia.

E enfermo a queda fa mir'e.

„Enberdad! Mi mester bisa cu indudablemente mi tabata malagradecido, pasobra mi n' corda mes mas na e hoben cu a yuda mi na un manera asina sublime cu riesgo di su mes bida".

„Esai sigur ta berdad. E servicio ai cu el a munstra bo por a cost'e perdida di tur su dos pianan. Y su heridanan tambe ta masha mahos".

„Asina ingrato hende bido ta, dokter", Martin Olden a bisa; „door di mi mes heridanan, m'a lubida esnan di mi salbador. Mi ta spera anto cu inmediatamente lo b'a bai cun'e na aldea den bo auto. Alomenos e ora ai lo e no tabatin nodi di camna cu pia".

„Ta quico bo ta quere anto di mi?" e dokter a lamta boz un poco indigna. „Bo ta quere cu un hende cu a haci asina tanto esfuerzo p'e salba bo di morto y cu su heridanan tabata quima manera candela di dolor, mi mester a lastra den mi auto hiba aldea? Su salud tabata depende di un ayudo, pasobra el a perde masha tanto sanger. Y pa bisa bo cu franqueza cu su heridanan tabata mas serio cu esnan di bo. Y aunque cu Brigita y bo yiu a protesta masha tanto pa larg'e queda aqui, pasobra nan a bisa mi francamente cu lo bo no permiti esai, aqui a persisti pa nan a prepara aqui un cuarto p'e herido".

Martin Olden a bula lamta sinta net riba su curpa.

„E t'aqui den cas"?

„Naturalmente. - Unda b'a quere anto cu lo e mester t'bata?"

„Pero mi bon dokter, bo mes n' sa mucho bon cu nunca mi n' sa tin e custumber di tene huesped aqui. E cos aqui mi no por acepta".

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

E chikitin Marciano Roman Marchena, kende a completa su promer anja di feliz existencia awe, ta ricibi sincera felicitacion di su mama Petra, su ruman Filomena, Nimia, Sofia, Arsenio, su welanan Clemancia, Rosita, Su welo Remigio, su omonan Jacobo Maduro, Juan, Presiliano, tantanan Juliana Harms, Eugenia Orman, Sira Maduro, Gabriela Larez, su padrino Hipolito Harms, su madrina Victorina Harms, Andres Larez, Leon, Octavio, Ligia, Anita, Francisco, Clara, Chila, Evelina Croes, especialmente Greta Lopez na Hulanda, su primanan Linda, Theresita, Augistina, Bernadeta, Maria, su primonan Jacinto, Panfilio, Francisco, Capi Harms, Luisa van der Biezen, Simon y Maria Inmaculada van der Biezen.

— — —

Ayera senjorita Flora Kelly a completa 18 anja di feliz existencia, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Cai, su mama Ana, su rumannan, Chita, Pedrito, Jozef, Seferino, Leon, Mena, su welo y wela, su tanta y omonan, primo y primanan, su amiganan y especialmente su prima Petra Croes.

— — —

Lina Boekhoudt, cu tabata di cumpleanjos ayera ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan Maria, Josefa, Josi, Chanita, Rieka, Martilda, Candido, Alfonso, Florita, Johanita, Richi, Francisco, especialmente su amiga Dora Hernandez, Chijena, Didi Thiel, Poli Hernandez.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Pa motibo cu senjorita Stefanita Hernandez a cumpli 20 anja di edad ayera, e ta ricibi felicitacion di su amiganan Chanita, Martilda Boekhoudt y especialmente su prima Dora Hernandez.

— — —

Diadomingo a cumpli 50 y 40 anja e dos rumannan Thomas Bremo y Lino Bremo. Felicitacion ta bai pa nan di tur nan familia y amigonan.

— — —

Tambe nos kier feliciteer e hobencito Antonio Webb, cu a haci 4 anja ayera y cu ta hanja felicitacion tambe di su mama y tata, su rumannan Corin, Porfilio, Salome, Ortencia, especialmente su madrina Irma, su omo Deeshi Croes.

— — —

Seis anja di feliz existencia a completa diadomingo e hobencito Marcolino, recibiendo hopi pabien di su tata Pablo Paesch, su mama Rosa de Cuba, rumannan Glenda, Bernadeta, su wela Maria, su wela Isabela Paesch, su tantanan Abelina, Beatrix, Catharina, Juana, su omonan Pedro, Fanfa, Juan Theodor, Pedro, su welo Bernaldo Paesch, su pepe Etwieg, Osana Dirksz, su amiga Rubia Solognier, Emelin Solognier, tur su familianan Curiel y Jansen.

— — —

Masha pabien nos ta llama Joseph Wernet cu a haci dos anja ayera. Felicitacion ta bin tambe di su tata Chico, su mama Graciana, rumannan Genoveva, Modesto, Medardo, Edmundo, su wela Catharina, su omo Fransi, Arcadio, especialmente senjorita Francisca Werleman, Chico y Bibi Werleman.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Marcolino Jacapuchi, kende a celebra 10 anja diadomingo.

— — —

Riba e mesun dia ey a celebra su cumpleanjos tambe Adelita Virginia Bislick y nos ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Diadomingo a celebra su 17 primavera e hobencita Elvia Croes, pa cua motibo nos kier laga feliciteře, deseando ele hopi felicidad riba e dia aki.

— — —

Alberto J. Paskel, kende a haci 17 anja ayera, ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, su subrinonan, especialmente di Dora y Nico.

— — —

A completa su primer anja di feliz existencia e chiquitin Esquera, pa cua motibo su tata Benjamin, su mama Felicia, su tanta Osana Etwieg, Gilberto Dirksz, ta laga felicitere.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 3.50 pa luna, paga adelante.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 24 September

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „The Left Hand of God"
RIALTO: 20.00 „The Company She Keeps"
PRINCIPAL: 20.00 „How to be Very Popular"
AURORA: 19.30 „Jinx Money"
SAVANETA: 19.30 „Highway Dragnet"

BOTICANAN

Siman di 23 te 28 September
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Awe ta celebra 14 anja casa e pareha senjor Pedro van der Linden y senjora Tina van der Linden. Su yiunan Filomena, Mani, Augustin, Edi, Chito, Ana, Edwin, su tata y mama, rumannan, Nicolina de Cuba, Antonia y Tida de Cuba ta desea nan hopi felicidad den nan bida matrimonial.

— — —

Nos kier feliciteer tambe Dominico Laele, cu ta haci anja awe, y ta hanja hopi bon deseo di su esposa Anna Maria, su yiunan Evelina y Rudolf, su mama Leansita, su rumannan Carmelo, Flora, Maria, Antonia, su suegra y suegro, su subrinanan.

— — —

Marcelino Croes cu ta cumpli 10 anja awe ta ricibi sincera felicitacion di su mama Cecilia, su rumannan Everardo, Julio, Geronimo, Luis, su tanta y omonan, su primo y primanan, su amigo y amiganan.

— — —

Su senjora Atanacia Muller y Luis Muller ta laga feliciteer Thomas Muller y nan yiu Marvel Muller, cu ta haci anja awe.

— — —

Nos kier recorda tambe nomber di senjor Marco Werleman, kende a haci 27 anja ayera y ta ser felicita pa su esposa Francisca Agrapina Werleman, su yiunan Rosa de Lima, Felio, Lucia, su tata Chico, su mama Eugenia, rumannan Dela, Maria, Johan, su cunjanan Berta, Sara, Meme, Maria, Coleta, Jordano, Trinita, Leandro, Thomas, su omo y tantanan, su subrinonan y subrinanan, tur comer y compernan, familia Werleman.

— — —

Awe, 24 di September 1956, BUBALI SPORT CLUB ta celebra su di 13 anja di existencia. Cu e ocasion aki tanto Arubaanse Courant como tur su cantidad di deportistanan simpatizador di e club ta ofrece pa e medio aki na Directiva y tur e miembronan di Bubali Sport Club nan mehor palabranan di felicitacion deseando e simpatico centro menciona prosperidad y hopi anja mas.

Comite di „St. Hya-

E Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba, ta tuma e placer di yama na e atencion di e comunidad Arubano lo siguiente:

1) Durante e ultimo dianan varios rumoresnan malicioso a circula riba e Federacion, pa elementonan sin escrupulo.

2) E campanja sushi aki ta tipifica e mentalidad y e metodonan deplorable usa pa esnan, cual for di principio a identifica nan mes como enemigos di e trahadornan na Aruba y henter Antillas, cual aparentemente a cuminza cu e premeditado proposito di danja e nomber y reputacion di nos organizacion.

3) E Federacion ta denuncia e rumornan aki como falso y danjino na e bienestar general y e interes di Aruba y Antillas.

4) Ta duel e Federacion cu individuonan cual pa via di nan profesion oficial of no oficial ta directamente responsabel na e comunidad Arubana, a asisti directa o indirectamente na promove tal campanja.

5) E Federacion ta agradece e accion tuma pa Gobierno y pa e Comunicado di Gobernador di Aruba.

6) E Federacion ta desaproba e actitud ostina tuma pa un courant hulandes, e unico diario den Antillas cual sin verifica e hechonan cu e fuentenan competente, y considerando e poliza danjino y e animosidad di es courant aki pa cu e trahadornan den A.N. a publica es rumoresnan malicioso aki, y ademas ta e unico diario cual a comenta e comunicado oficial ariba menciona na tal modo indecente cu e ta yama e autoridadnan di Gobierno „GANJADOR".

7) E Federacion pa medio di es comunicado aki ta sigura un y tur cu nunca ni na reunion priva a ser menciona of discuti e posibilidad di un welga durante e ultimo siman, y ta alerta tur hende en particular esnan cual ta encarga di controla es clase di asuntonan pa tuma bon precaucion ora di actua riba rumoresnan falso y malicioso circula pa hende inresponsabel.

8) E Federacaion ta conciente di su responsabilidad pa cu e comunidad Arubana en general. Semper e ta dispuesto na asumi es responsabilidad aki y nunca lo hesita na publica desicionnan o medidanan cu e ta hanja necesario o deseable en coneccion cu e presente situacion obrero.

9) E Federacion ta actua cu conviccion y ta tuma su decisionnan despues di a considera e factornan envolvi y lo no laga ningun hacidor di scandal of otro personanan malicioso of institucionnan determina e manera, tempo, fecha of ora na cual es Organizacion aki mester actua.

10) E Federacion ta un Organización di buena fe, e ta opera pacificamente y legal pa logra su fin, y, ora e ser conbati cu medionan cual ta mas abou di e dignidad humano, lo continua denunciando nan inmediatamente.

J. A. Hernandez
Sec. General.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Rojo Riancho ta ripara cu nan a cuminza tira fei un di e wagon di e trein y cu e rifel ta sali un poco fei di e bentana, Rojo Riancho ta prepara su lazo, bisando: „Mi ta bai coge e rifel ey pa e no por tira mas." Y dicho, hecho, e la lanza e cabulla y precies den e loop di e rifel e la cai. E ta ranca e lazo y di e manera aki e rifel ta bin cu e cabulla. Rojo Riancho a bolbe keda satisfecho di su obra y ta bisa: „Ata bo rifel ta bai, senjor Heroe, awor si bo no por sigui tira." E bandidonan cu a observa loke nan hefe cu ta para riba e dak di e trein, a logra haci, ta bira contento, ya asina nan no por mata mas di nan partida y nan poracerca e trein mas facil y sin peliger. Pero con spanta e pober homber nan no a keda den e wagon, awor cu nan a kita nan unico defensa cu nan tabatin y siendo cu nan enemigo ta mas hopi cu nan den e trein. Lectornan, laga nos mira ta con ta para cu ambos partido den e numero proximo.

Het KLM-Family Plan tussen de Nederlandse Antillen biedt U een reductie van 50% op de tarieven van Uw meereizende vrouw en kinderen (12-26 jaar)

Consecuencia di hende domverstand

No ta existi un falta mas grandi den un comunidad cu di un hende domverstand, quende ta origen di hopi kestionnan masha grandi i cosnan cu no tabatin mester. Mucho bez ta nos cu ta mas inteligente cu e persona aqui tin di huzga di mehor sintir di evita tur papiamento i mucho bez hasta bo mester duna un tal persona domverstand razon pa e kestion caba, aunque cu den bo mes bo ta herebe di furia, pasobra bo ta mira cla cu e asunto no t'asina i hopi hende otro mes huicioso cu bo ta pensa i mira tur cos mescos cu bo, pero e hende domverstand, no ta duna ningun hende ni un minuut di chens, pasobra t'e sol quier papia i dicidi.

Na Holandes nan ta jama un tal persona asina eigenwijs. E ta un hende cu por trece un kestion masha grandi, un trobbel masha formal, un bringamento masha violente y sangriente den famia cu famia, ruman cu ruman y amigo cu amigonan.

No ta existi un cos cu a duel un hende mas tanto cu ora den su famia tin un persona domverstand, e ta forma un estorbo den bida regular y bida tranquilo di famia, pasobra cu su expresionnan cu ta foi nan luga, cu su palabranan sin midir y sin pensa e ta na estado di destrui un templo.

Un hende domverstand, pa cuminza e ta comete un bobedad grandi, pasobra e ta entremete semper den combersacion di hendenan mas intelectual cun'e. E ta pretende cosnan cu nunca e no a sinja ni practica, e ta papia solamente loque su poco sintir por comprende of por tuma. E no ta tende conseho, pasobra e ta di opinion cu loque e sa ta suficiente y cu ningun hende no sa mas tanto cun'e. Si un tal persona ta un hende cu nunca no a ricibi ningun clase di educacion, anto nos mester tin duele di dje, pasobra den un combito of un conferencia e ta haci su mes ridiculo pa su palabranan y e ta comprende tur hende robez.

Pero generalmente un hende domverstand ta un hende pretendido y caprichoso. Un hende cu no ta distingui un cos foi otro. E ta mira solamente foi un bril, esta e bril cu ta solamente di dje. Tur loque e bisa mester ta acepta y mester ta berdad. Idea di otro hende no ta sirbi. E no ta tende ni no quier tende splicacion ni conseho.

Mucho bez un hende ta evita mes di bai na cualquier recepcion of fiesta camina e sabi cu e ta bai contra cu sorto di hendenan asina.

E persona aqui por ehemplo, ta comprende tur cos robez. E no quier comprende bo palabranan manera abo a pronuncie, pero e ta mira den bo palabranan un cierto insulto y menosprecio pa cu su persona.

Un hende domverstand tin complejo di inferioridad, pasobra e ta quere cu tur hende ta abusa di dje y ta mira den dje un hende bobo y cu ta p'esai nan ta trata di ganj'e, pasobra principalmente un hende asina ta desconfia.

Si e tende un hende ta papia algo den su cercania cu e no ta comprende, anto unbez e ta cuminza na forma e persona aqui un trobbel, pasobra e ta mira un abusador den e persona aqui, puramente pasobra e n' sa cu ta contra dje, ni na su fabor e persona aqui a papia.

Y en realidad esaqui ta un dje faltanan masha grandi den nos pueblo, un dje calamidadnan di mas lamentable. Mucho bez ta socede cu bo ta bai haci un cos pa bon pa un hende domverstand, pero den su ignorancia y estupidez e ta comprende bo net robez y e ta tuma bo na malo y por bini pa e motibo aqui kestionnan masha serio.

Un hende domverstand ta confia den su mes capacidad, den su mes forza. Un hende domverstand ta ser jama quibrado di gezelschap.

Un hende domverstand ora cu e ta na un fiesta, pena la vida un dama nenga un biaha di balia cun'e, aunque cu quizas el a balia enter anochi caba. E no tin delicadeza, pero e ta tuma e mucha muhe aqui unbez na malo, e ta usa palabranan masha desagradable publicamente den e sala di baile. E ta exigi su placa, masque cu el a balia y bebe enter anochi caba y e ta trata na forma un bochincha, puramente pa su incapacidad y su estupidez.

Unbez e ta quere cu ta menosprecio di dje e mucha muhe ta haci of e ta sintie ofendi unbez y ta bai busca cualquier parna di dje cu e sa cu ta e mes domverstand cun'e pa nan trata na pone un bringamento y quibra e baile. E no tin e tino pa comprende cu en realidad e dama aqui su pia por ta poco duè y su curpa por ta poco cansa door cu el a balia enter anochi. E no ta mira ni pa e donjo di fiesta, ni pa su famia of amigonan cu por ta den e fiesta ai, ma e ta sigui su mes idea. Y e ta forma un bringamento, quibra e diberticion.

Sorto di hendenan asina nos ta contra ainda hopi cu nan, pero esai ta falta di educacion y razonamiento. Un hende huicioso ta pensa su mes masha bon prome cu e tuma cualquier paso desagradable. Un hende huicioso ta tuma hasta malo haci bon y si acaso mes por a pas'e un cos na un fiesta cu e no ta gusta, anto e ta bai su cas queto y reclama e asunto aqui su maneoe of e ta bai atende e asunto aqui na un manera pacifico cu e donjo di fiesta.

Cuanto bez nos ta hanja nos cu casonan serio di maltrato cu ora cu nos bai busca esaqui su origen, ta socede cu el a resigna riba un accion di domverstand y cu e autor aqui ta sinti su consecuencia hopi tempo largo y su accion ta ser hopi bez un gran perhuicio pa e mes.

Tan pronto cu bo nomber ta corre pa un hende domverstand, hasta bo famianan, bo amigonan, ta aleja nan di bo na un manera masha fini. Nan no ta combida bo ni na nan cas ni na nan fiesta pasobra bo ta peligroso. Y poco poco nos ta mira cu un tal persona ta ser aleja foi sociedad y comunidad, pasobra un hende domverstand no ta hanja acohida ningun camina sino solamente cerca hende mes domverstand cun'e.

P'esai lo ta bon pa nos cu ainda ta sinti algo dje sintoma aqui den nos, larga nos ser huicioso, Larga nos trata na comprende otro semper bon, trata na no ofende ni perhudica otro nunca y na ningun ocasion y larga nos pone masha tino riba nos palabranan, especialmente na momentonan di fiesta y cosnan por estilo.

Larga nos trata na ranca e raiz venenoso ai foi nos comunidad, pasobra no obstante cu nos ta reconoci internacionalmente como un pueblo pacifico y cu bon mentalidad, sinembargo t'e fout ai sol por ser un perhuicio pa nos y p'esai si cada un di nos trata na combatie, pronto lo nos goza di un tranquilidad mas perfecto den tur nos dibercionnan.

VARIA

Cabei

Cabeinan blanco ta e scuma cu ta queda riba lamar despues di orcan.

Un hende calvo ta sinti mes tanto ora cu bo ranca su cabei cu un hende cu no ta calvo.

Cabei blanco ta manera luz suave di luna, cu ta luza anochi di bida cu glansnan di plata.

No ta nada particular ora cu tempo strooi nieve den bo cabei, pero ta terible cu e mester strooi nieve den bo curazon.

Cabeinan blanco ta un prueba cu un parti di nos bida ya ta trai lomba.

Apuro

Esun cu ta quere, nunca no tin pura.

Soppi pura ta sali salu.
Apuro bo cu calmo.
Ora cu un cos socede bon, el a socede hopi lihe.
Mucho pura ta yega mes p'areu cu mucho poco poco.

No ta yuda bo nada cu corremento duro, pasobra toch bo tin cu sali toch na e ora exacto.

Duna suspension un corto tempo, mucho apuro ta perhudica tur cos.
Un homber huicioso por tin pura, pero nunca di mas.

Un hende cu ta demasiado pura, lo resta hopi tempo p'e lastima riba su apuro.

E sa ta quico

Un poliz di trafico a bira masha indigna ora cu un muhe anciana mester a cruza caya y cu e tabatin man jen di trabao pa mester a stop tur trafico na tempo pa evita un accidente. I masha di malo el a grita e muhe diciendo:

„Shon, bo n' sa anto quico ta nifica ora cu mi hiza man na laria?"
„Como no", e muhe bieu a responde tranquil. „Mi tabata 40 anja maestra di scool".

Cumpleanjos feliz

Masha pabien ta bai pa Petra Angela, cu a haci 24 anja di edad diadomingo, di su estimado Basilio Geerman, su yiu Genario, su suegro y suegra, su tata Clemente, su rumannan Mina, Fai, Mente, Toni, especialmente Johanna, su subrino y subrinanan, su swanan, su comper y comernan, su tantanan, familia Geerman, Angela.

— — —

Sincera felicitacion ta bai di su tata, su mama, rumannan Mary, Ronny, Freddy, Filomena, Johnny, Mikel, Magda, su amiga senjorita Elisabeth pa Leo Lacle cu ta na Hulanda y ta cumpli 13 anja awe.

— — —

Ayera tabata cumpleanjos di Stefanita Hernandez kende a alcanza e edad di 20 anja. Cu e motibo aki ta bai felicitacion pe di Catharina, Olivia, su mama y tata, y tambe di Angelica Erasmus.

— — —

Senjora Albama Quindama a cumpli ayera e edad di 44 anja y cu e ocasion ei ta manda feliciteer e Brigida, Hubert, Yolanda, Wilfrida, Carlos, Everardo, Irma, Lelia, Lydia, Ricardo, Ruben, Surindo y su primo y primanan.

— — —

Sincera felicitacion ta bai awe pa e hobencito Luis Jacinto Willems cu a cumpli awe e edad feliz di dos anja di su tata, su mama, su rumannan Beatrix, Francisco, Reinaldo, Sita, Wanita, Hermengildo, Benito y especialmente di Calixto Jacobs.

— — —

Felicitacion ta bai pa senjora Agripina Wernet di su prima Petra Kock, su suegra Johanita Wernet, su suegro Nemencio Wernet y su swanan Rosita Wernet y Adela Wernet cu motibo di su cumpleanjos.

— — —

Diasabra tambe a cumpli anja senjorita Ika Kock, e feliz edad di 15 anja, pa cual motibo felicitacion ta bai pe di Nico Loefstop y su amigonon Johni Lacle, Feli Lacle, Florinso Tromp y Esteban Loefstop.

— — —

Sincera felicitacion pa e simpatica senjorita Margo Jansen cu a haci ayera anja di su tata, su mama, su rumannan, swanan, di Margo Maduro, Angela Maduro, tur ta manda feliciteer e.

— — —

Masha pabien ta bai pa e hobencita Milda Dijkhoff cu a haci anja awe, di su tata Guillermo, su mama Agnes, su rumannan Syra, Beto, Dora, Lena, Mena, Deta, Marieta y Oslin Dijkhoff y tambe di su madrina Maria Britten.

— — —

Pa motibo cu e hobencito Franklin Olive ta cumpli un anja di feliz existencia awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Senovia, su tata Luis Benjamin, su rumannan Ethelina, Annie, Herbert, Henry, Mierna, Violet, Nelson, Magda, Elaine, Irene y Anthony Olive, su wela y omonan, su amiga y amigonan, Sana, Didi, Chichi, Irma, Jan, Nico, Franklin Lacle, Olga, Chomon Ras, Gwendeline, Irene y Cresencio Florencia na Corsow, muy en especial su madrina Maria Becker, su padrino Eddy Inocencia.

— — —

E pareha senjor Genaro Wouters a celebra diadomingo nan boda di plata, recibiendo hopi felicitacion di nan yiunan Jacobo y Thomas, suegra Neta, nieto Maiky, especialmente di su suegra Maria y suegro Juan Woutert, Juan Martijn, rumannan, subrinonan, familia y conocirnan.

— — —

Awe Salomon Boekhoudt ta di fiesta celebrando 16 anja di existencia. Su mama y tata, su rumannan, su amigo y amiganan, conocirnan y especialmente Camilio ta laga felicitere.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjorita Linda Maria Harms, cu ta haci 24 anja awe, ta e deseo di su mama Juliana, su tata Jacob, su rumannan Luisa, Hipolito, Victorina, Theresita, Jacinto, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Mariano, Maria, su cunja Simon van der Biezen, su subrina Ina van der Biezen, su wela, su tanta y omonan, su madrinanan Rosa, Lopez, Carolina Croes, su padrino Francisco Lopez, su ihanan, Lucresia Geerman y Arsenio Marchena.

— — —

Un biaha largo yen di felicidad pa Mauricio Canicio Tromp, ta e deseo di su tata, su mama, rumannan Alejandrina, Mathilda, Beltrando, Feliciano, Anna, Lucia, Pina, su welo, tanta y omonan, su amigonan Minguel, Nicasio Figaroa y demas familia.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa e hobencita Carmen Mercedes Yrausquin, di su tata Vicente, su mama Francisca, su rumannan Antonio y George su primonan Pedro, Victor, Oscar, Hacinta, Hidalgo, Marlin, Sonia Gomez, Maria Gomez, Elba Gavidia, su omo Angel Pimentel.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos Marcello van der Biezen y ta ricibi felicitacion di su mama Carmelita, su tata Crispiniano, su rumannan Damasa, Yojo, Bertrando, Maria, Filomena, Pief, Chito, Madushi, su tantanan, su omonan, primo y primanan, su amigonan Marciano, Hilario, Thomas y Benito.

— — —

Riba e dia aki a cumpli su promer anja tambe Maria Mercedes Dirksen. Felicitacion ta bini di su mama Martha, su tata Baito, su wela Sara, su tanta y omonan Marie, Fabia, Ely, Frany, Celedonia, Luis, Beto, Lourens, Alfonso Croes, su primonan Evelina, Irena, Ingried, Frido.

Aruba Tivoli Club lo celebra su 35 anja segundo siman di October

ORANJESTAD.— Ayera e bestuur di Aruba Tivoli Club a tene un reunion a fin di prepara un programa pa celebracion di e di 35 anja cu e club ta existi. A worde resolvi di hiba e siguiente programa a cabo.

Diasabra 6 October: durante di un cocktail-dansant e miembronan di e cuerpo consular y e Commandant di Mariniernan na Aruba lo worde introduci. E personanan aki ta goza di e privilegio di entrada continuo den e club como guest. E anochi menciona e bestuur lo introducinan oficialmente.

Diadomingo 7 October: Atardi pa muchanan.

E dianan siguiente lo tuma lugar e finalnan di e matchnan di kegel, ping-pong, biljart, domino y canasta.

Diarazon 10 October: Match di kegel entre Tivoli y Lago.

11 October: „Anochi di sorpresa".

12 y 13 October: Matchnan di biljart entre e mihor hugadornan di Tivoli y Asiento, y Club de Gezelligheid di Corsow.

Riba diasabra anochi 13 October pa finaliza e baile di gala di e hubileo lo worde teni. Como atraccion especial riba e anochi aki senjorita Edna de Cuba lo worde corona como Miss Tivoli 1956.

Asina ta cu esaki ta promete un siman di fiesta interesante pa e club aki.

R.C.A. a acepta invitacion di Suriname

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Tricolores di Solito, despues di a ricibi un segunda oferta di Surinam pa participa den un torneo na Paramaribo den curso di otro luna, a dicidi di acepta e invitacion. E torneo lo cuminza dia 12 di October.

IRREGULARIDADES NA LA PAZ

LA PAZ — Na La Paz a resulta irregularidades. Un grupo di hende furioso a desvia y kima edificionan dje diario „El Nacion" emisora emisora nacional di Bolivia.

Ora e demonstradornan tabata aserca palacio di gobierno, gritando „Nos tin hamber, na nos pam", portanan dje palacio a worde sera.

Polis a evacua e hendenan y aparentemente a bolbe tranquilisa.

Parce a irregularidadnan a resulta pa motibo cu amanan di cas a cominsa queha cu tin escases di cominda.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Un dia Lorenzo y Pepita ta camna gelei den calla, ora di repente un homber desconoci pa nan, ta presenta dilanti di Lorenzo, y teniendo Lorenzo na su braza, e ta bisa: „Esta un casualidad cu nos a topa cu otro. No bisami bo nomber. Mi mester cordele." Lorenzo y Pepita a keda mira asombra, mientras e homber ta continua: „No, mi no ta corda. Con bo llama?". „Lorenzo Parachoques", e la contesta, pero nan asombra ta bira mas grandi ora nan observa e actitud stranjo aki di e homber. Pepita ta camna un tiki fei nan y e desconocido no ta laga Lorenzo bai, sino ta sigui bisa: „No, bo no ta Lorenzo. Despues lo mi corda bo nomber atrobe." Di e manera aki e homber ta kita bai, no mucho satisfecho, pasobra segun ele e no por hanja Lorenzo su nomber. Tur tolondra Lorenzo ta bolbe cerca Pepita y mientras nan ta continua nan caminda Lorenzo ta bisa Pepita: „Por ta posibel, cu mi no ta mi mes, Pepita? A lo menos esei e homber a bisa." Cu un vista dudoso Pepita ta keda mira e homber desconocir, cu ta aleha fei nan y Lorenzo ta mas kens di kere e homber.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

18DE JAARGANG — DINSDAG 25 SEPTEMBER 1956 — No. 2638

NEDERLAND STELT COMMISSIE IN OM MIDDELEN TE VINDEN TER VERHEFFING VAN BONAIRE EN BOVENWINDEN

Autonoom lichaam zal plan opstellen en uitvoeren analoog aan Surinaamse Tienjarenplan

„Ik ben — aldus de Antilliaanse minister van economische zaken, de hr E. J. van Romondt, gisteren in Den Haag — zeer verheugd, dat in Nederland thans de eerste stap is gezet, waaruit de bereidheid van de Nederlandse regering blijkt om mee te werken aan de verheffing van Bonaire en de Bovenwinden uit hun economisch isolement"

„Deze stap is, dat de Nederlandse regering besloten heeft tot de instelling van een commissie hiervoor, die gistermorgen haar eerste bijeenkomst heeft gehouden. Weliswaar moet de officiële instelling van de commissie nog volgen, doch men is dan alvast bijeen geweest. In de commissie hebben o.a. zitting dr A. Jonkers, als voorziter, voorts de ook in de West bekende mr Th van der Peyl en de hr. Timmermans, onderdirecteur van de afdeling buitenlandse economische betrekkingen van het Nederlandse departement van economische zaken, bekend als voorzitter van het coordinatiecollege; verder economische, financiële en technische deskundigen van de departementen van overzeese Rijksdelen, financiën, waterstaat en landbouw, visserij en veeteelt.

Voldoening

„Wat mij hierbij vooral voldoening geeft — aldus de heer Van Romondt verder — is dat een demissionnair kabinet deze beslissing heeft genomen en het niet heeft overgelaten aan zijn opvolger om deze interdepartementale commissie in te stellen.

Taak

De taak van deze commissie is in het algemeen middelen te vinden, waardoor de vier eilanden op eigen benen zullen kunnen staan op het gebied van landbouw, veeteelt en toerisme. Daarvoor zijn mensen nodig, die begrotingen maken, technici enz. Zij zullen een door de Antilliaanse regering opgesteld plan moeten verwerkelijken, waarvoor deze commissie moet vaststellen, langs welke hoofdlijnen het plan moet worden uitgewerkt. Eerst zal het plan van de Antilliaanse regering worden bestudeerd en dan zal men kijken, hoe het het best kan worden aangepakt. Elk departement zal nagaan, welke deskundigen en technici naar de Antillen moeten worden aangetrokken, opdat men te Willemstad het plan in één geheel kan brengen.

Voor ogen staat, dat er een autonoom lichaam zal moeten komen voor de uitvoering van het plan. Het uitgewerkte plan moet dan worden goedgekeurd door de Nederlandse en Antilliaanse regeringen en parlementen. Het zal dus ongeveer analoog zijn aan de werkwijze van het Surinaamse Tienjarenplan.

Van Antilliaanse zijde waren op de bijeenkomst van gisteren aanwezig de heren Lampe, Debrot, P. C. Henriquez, Van Romondt en Paap. Vrijdag komt de commissie wederom bijeen en zal ir Henriquez een voordracht houden met lantaarnplaatjes over de vier eilanden voor de commissie-leden, die de eilanden niet kennen, en zal worden uiteengezet, wat de denkbeelden van de ontwikkeling der eilanden in de Antillen ziin.

Belangstelling

Dr ir Henriquez heeft in Nederland veel werk gedaan om industrielen te interesseren in vestiging in het vrijehavengebied en hij heeft de indruk, dat hiervoor vrij veel belangstelling bestaat. Het gaat voornamelijk om de concrete financiële voorwaarden. De Nederlandse Economische Voorlichtingsdienst verstrekte een opgave van serieuze industrieen, die voor het vrijhavengebied belangstelling kunnen hebben.. Er zal eerlang vermoedelijk in het gebouw van het Instituut voor de Tropen te Amsterdam, dat hiervoor ook veel belangstelling heeft, een propaganda-avond worden gehouden, waarop — aldus besloot de heer Van Romondt het onderhoud met een redacteur van het A.N.P. — „wij tevens hopen van de zijde van de Nederlandse industrie gegevens te verkrijgen over haar wensen, zodat eventueel daaraan de Nederlandse wetgeving zal kunnen worden aangepast".

Op uitnodiging van de K.L.M. maken thans negen employees van de National Airlines te New York een plezierreisje door het Caraibisch gebied. De heer Fox (vierde v.r. op foto) van het KLM Interline Department te New York maakt de reis als begeleider mee. Het gezelschap is van New York naar Havana gegaan en ging van daar successievelijk naar Kingston, Curacao en Aruba, waar men gistermiddag om vijf uur aankwam. Gisteravond werd het diner gebruikt in het restaurant „Bai", terwijl het programma van vandaag vermeldt: 's morgens een kijkje nemen op Palm Beach, 's middags winkelen en omstreeks half vijf door naar Caracas. Na een verblijf aldaar zal men weer naar New York terugkeren. De bedoeling, die de KLM met deze uitnodiging had was om de mensen van de National Airlines meer bekend te maken met het Caraibisch gebied, opdat ook deze mensen op hun passagekantoren propagandakernen zullen worden voor vacantiereizen naar de rust en schoonheid van deze Caraibische eilanden. Op de linkervleugel ziet men op de foto v.r.n.l. de heren A.B. Kuiperi Jr, O. Kuyn en Godfried Eman.

foto Bonke.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Waarom wordt JIJ niet ziek van die afgeknaagde pijp?"

„Ta di com bo n' ta cai malo dje pipa tur cafunja ai?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Woensdag weer groeten uit Nederland

ORANJESTAD. - Woensdag a.s. kwart voor zeven des avonds zal door Radio Kelkboom weer het programma „Groeten uit Nederland" worden uitgezonden. Deze keer zullen de groeten te horen zijn van F. Croes, L. Lacle, H. Arends, G. Villalba, S. Vrolijk en E. Lacle. Dit zijn allen leerlingen van het St. Canisius College te Nijmegen. Het programma zal, zoals gewoonlijk, Zaterdagavond a.s. om dezelfde tijd herhaald worden.

Practisch niemand verliest meer iets

ORANJESTAD. - Het is bijna niet te geloven, maar op Aruba verliezen de mensen blijkbaar haast nooit meer iets. Op de lijst van de gedurende de laatste veertien dagen gevonden voorwerpen, die de politie ons gisteren verschafte, prijkten ten minste maar drie vondsten, t.w. een portemonnaie op 12 September op Grape Field gevonden; een kartonnen doos inhoudende vier dozijn kleine blikjes Libbys, de 17e gevonden op de hoofdweg bij Savaneta;
en een rijwiel merk „Rudge" op 16 September in de Oude Schoolstraat aangetroffen.

Zouden de mensen op Aruba werkelijk zelden iets verliezen? Of zijn er misschien zo weinig eerlijke vinders?

Geen consulaire functies voor Lago Employees

ORANJESTAD. - In het weekblad „The Local" lazen wij deze week, dat de Lago drectie de vorige week aan alle supervisors een circulaire van ongeveer de volgende inhoud heeft doen toekomen:

„Naar onze mening is het raadzaam en voor alle betrokken partijen het beste, als geen van onze employees ooit een functie van consul of consulair agent accepteert. Gebruik deze informatie als punt van uitgang, indien u enige employee die een consulaire functie wordt aangeboden van advies moet dienen".

WINTERDIENSTREGELING VAN DE K.L.M.

Met ingang van de winterdienstregeling op 7 october a.s. zal de K.L.M. Keulen in haar luchtnet opnemen.

Tegelijkertijd zal een tweemal wekelijkse vrachtdienst tussen Amsterdam en Parijs worden ingesteld. De frequentie van de vrachtdienst Amsterdam-New York zal van drie op zesmaal per week worden gebracht, met vrachtvliegtuigen, die elke categorie lading kunnen vervoeren.

Meer dan ooit is de a.s. winterdienstregeling van de K.L.M. een voortzetting van de bestaande zomerdiensten met uitzondering van die met een typisch toeristisch karakter.

All diensten naar Azië, Australië, Afrika en Amerika blijven behoudens enkele wijzigingen in de vertrektijden, onveranderd met uitzondering van de diensten naar New York, waarvan de frequentie zal worden teruggebracht van drie op twee diensten per dag. Super Constellations worden uitgevoerd, waardoor de tussenlanding te Gander op New Foundland komt te wordt van elf tot acht maal per dag teruggebracht.
vervallen. Dagelijks zal er een luxe SleepAirdienst, de zgn. Cosmopolitan worden gevlogen en een toeristendienst.

Op de route van New York naar Amsterdam zullen vier van de zeven luxediensten non-stop vliegen, zodat de reisduur tot 12½ uur wordt bekort. Van de overige drie luxe diensten zullen er twee via Prestwick en één via Shannon worden uitgevoerd.

In Europa ondergaat de dienst-
Deze diensten zullen echter allen met regeling weinig wijzigingen. Op de Amsterdam — Zürich lijn zullen behalve de zeven ochtenddiensten ook drie avonddiensten per week worden uitgevoerd. In omgekeerde richting zullen er drie ochtenddiensten en zeven avonddiensten naar Amsterdam worden gevolgen. De frequentie op de dienst Amsterdam — London

Spoedig nieuwe regering in Nederland?

Wij vernemen dat Mr. Burger, de vijfde kabinets-informateur in het weekeinde erin geslaagd zou zijn de meningsverschillen tussen de Katholieke Volks Partij en de Partij van de Arbeid over bezitsvorming te overbruggen. Politieke kringen in Den Haag zijn van mening dat nu spoedig een Nederlandse regering gevormd kan worden. Reeds nu staat vrijwel vast dat een aantal demissionnaire ministers in het nieuwe kabinet zal terugkeren. De kabinetscrisis duurt nu bijna tien weken.

Gouverneur Van Tilburg komt op 8 october

De Gouverneur van Suriname, de heer J. van Tilburg zal op maandag 8 october op Curacao arriveren voor een orientatie bezoek aan Curacao en Aruba.

Woensdag en donderdag 10 en 11 october zal hij Aruba bezoeken. De d.a.v zondag, 14 october, vliegt de gouverneur terug naar Paramaribo.

Op de avond van de aankomst zal een receptie ten gouvernementshuize te Willemstad worden gehouden.

Somoza gedeeltelijk verlamd

De president van Nicaragua, Anastazio Somoza die zaterdag door drie schoten werd gewond, is gisteren aan de linkerzijde van lichaam verlamd gemaakt. Hij is opgenomen in het Amerikaanse hospitaal in de Canal Zone in Panama.

Morgen spreekt de V.R. over Suez

De vergadering van de Veiligheidsraad, die door Frankrijk en Engeland is aangevraagd naar aanleiding van de Suezkanaalkwestie, zal thans definitief morgen om 14.30 uur Cur. tijd aanvangen.

Un dia di paseo

ORANJESTAD. — Durante careda de cabai ajera mainta den Wilhelmina Stadion un mucha homber di 13 anja C.G. di Savaneta a worde herida na su wowo door di un piedra tira pa R.d.R.

Despues di a ser trata door di dokter Hilgers nan mester a hiba e mucha hospital pa observacion.

E tata di C.G. a duna quejo di maltrato.

Finale di clase B di torneo di Cali

(Di nos Sportereporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi pa 8 or ariba cancha di Caribe e finale di e clase B caballeros di e torneo di basketball na beneficio di Cali lo tuma luga. Lo enfrenta otro Amistad Club y Caribe B, cualnan cada uno a obtene un victoria diavierna anochi pa hanja derecho di participa awe nochi.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
TRAPPERS
versus
LA FAMA
(Hoofdklasse)
Toegangsprijs Fl. 1.—

E.S. VIEIRA - CRIADO DI GALINJA NA SANTA CRUZ TA BAI ESTABLECE SU NEGOSHI NA WAYACKA

Mudamento ta tuma mitar anja

SANTA CRUZ.— Senjor E.S. Vieira pa hopi hende no ta conoci. Su cas ta para cantu di e caminda di Sta. Cruz pa Oranjestad y e ta marca door di un galinja grandi di palo. E galinja aki ta simbolo di Señor Vieira su hobby despues di su trabau na Lago criamento di galinja.

Na anja 1947 e senjor jen di energia aki a bini foi B.G., y a cuminza cu algun galinja, y segun dia tabata bai pasando e no por a stop mas y awor e tin por lo menos 1000 galinja.

Miles di galinja cu ta pone webu tur dia, cu di hopi sorto di manera ta worde gasta door di e habitantenan di Aruba di den Lago Colony y te na Westpunt.

Tenemento di galinja no ta asina facil y [illegible] tá keda cu no ta hopi trabau mester bai papia un dia cu senjor Vieira tocante di e asunto ei.

Basta kibramento di cabez bo mester tin pa hanja un crio di galinja salud y rendibel, y e tenedo di galinja ta hanja hopi contrariedad. Ta un problema sin fin pa tene e casnan di galinja limpi y no ta dura mucho cu djakanan tambe ta cai aden, asina senjor Vieira ta conta nos.

E djakanan cu tin nan neshi den tera ta multiplica masha liher y tur anochi nan ta bai dal un keiro den e cas di galinja, y no ta e cuminda of webo so nan ta busca pero e galinjanan tambe.

E djaka ta dal un salto rapido riba nek di es galinja y ta lage casi morto. Diripiente ta bini tur e otro djakanan y nan ta haci un bon come di galinja.

Algun pluma y weso ta keda como testigo di e fiesta di djakanan.

Hopi biaha Senjor Vieira ta na warda cu su scopet di 6 or di atardi te 11 or y mei di anochi y hopi djaka ta somenta.

Molester di djaka

E djakanan ta mas sabi cu hende y hopi biaha hende mester tuma otro medida. Asina ta su Senjor Vieira ta troca moda cada bez, algun bez e ta tira nan y otro biaha e ta venena nan.

Y sabiendo cu dos djaka ta come mes tanto cu tres galinja mester comprende cu e guera contra di e djakanan mester ta severo.

Fuera di e djakanan tin un peligro mas grandi esei ta maleza.

Mas cu un biaha maleza a cai den e galinjanan y hopi a muri.

Den algun cas entermente di tur e galinjanan tabata nan unico salvacion.

Buscando Seguridad.

Pero toch no ta e dificultadnan aki ta e motibo cu Senjor Vieira a busca otro lugar.

E motibo ta cu su negoshi ta riba tereno di hurr y e no sa cuanto tempo lo e por keda einan, y pesei e la dicidi di bai pidi gobierno un pida tereno di erfpacht.

Danki Dios nan por a jude y despues di a waak algun lugar e la dicidi di tuma un pida tereno na Wayacka, cerca di e proefboerderij.

Galinja den cauchi.

E contract ta traha caba y nan a cuminza cu e trabaunan, un bulldozer di D.O.W. a limpia y haci e tereno pareuw y probablemente lo e worde sera e siman aki. Senjor Vieira ta masha contentu cu e lugar nobo, halto y fresco y cerca stad. Den Marinierskamp e la hanja un loods cu nan no ta usa mas y aki poco dia nan lo pone na Wayacka.

Tocante di tenemento di galinja senjor Vieira tin hopi plan. E kier un sistema tipico americano.

Di ora nan ta poeitoe nan ta sera nan den cauchi (no tin mester di gai, eseinan ta pone e webonan danja mas liher) y despues ora nan bira grandi cada galinja den un cauchi apart, cu tin espacio suficiente cu e galinja por bira aden.

Bao di cada cauchi tin un mat di papel esei ta pa suchi di galinja, cai aden ja limpiamento di cauchi ta mas facil.

E sistema aki tin varios ventaha:

a. E galinjanan no por piek otro y core cu otro foi di baki di cuminda.

b. e porciento di webo ta mas hopi, cu ora tene e galinjanan foi cauchi.

c. spaarmento di por lo menos 20 porciento di cumienda.

d. menos murimento di galinja. 15 porciento di cuminda.

e. webo hopi mas limpi.

f. un controle mas mehor riba produccion di webo di cada galinja.

g. menos pieuw di galinja, pasobra nan no ta toca tera.

h. e galinjanan no por broei.

i. menos trabao cu limpiamento di cauchi, y manera facil pa cohe webo.

Un capitulo apart ta e otro ocupate americano cu ta worde recomenda principalmente na maestronan pensiona como pasa tiempo, ta cu nan no ta corda cu e galinja no ta un fabrica di webo pero un bestia tambe, cu tin derecho di biba su bida tambe; su hunjanan no ta bira bastante largo como e no ta hanja bastante dureza.

Pero quizas nos ta poco sentimental pasobra na Merca y otro teranan e metodo ta existi basta tempo caba.

Manera nos a bisa, poco poco e negoshi lo muda di caminda di Oranjestad pa Santa Cruz pa Wayacka.

Esaki lo sosode di tal manera cu ningun di e galinjanan na Santa Cruz lo jega Wayacka, lo ke ta na Santa Cruz lo keda y muri aja, solamente poeitoe nan saca foi broedmachine lo bai den e negoshi nobo.

Por lo pronto Senjor Vieira cu su familia lo keda na Santa Cruz y su cria lo bin biba na Wayacka pa weta pa e bestianan.

Despues Senjor Vieira lo bin biba na Wayacka pero esei ta lo ultimo.

Un capitula apart ta e otro ocupacionnan di Senjor Vieira, fuera di tenementu di galinja e tin un crio di honingbij, tambe e tin un porco, dos bisé, cu e la cumpra poco dia ei na proefboerderij di Wayacka.

Produccion di e abéjanan ta bastante y e la hanja hopi liter di miel puro cu e la bende caba.

Tambe e ta experimenta varios palu di fruta.

Por lo pronto e experimentonan riba e tereno aki no ta di hopi importancia pero ken sa....

En todo caso Senjor Vieira ta un hombar di iniciativo, esei a worde demonstra caba y segun nos ta spera tambe den presente.

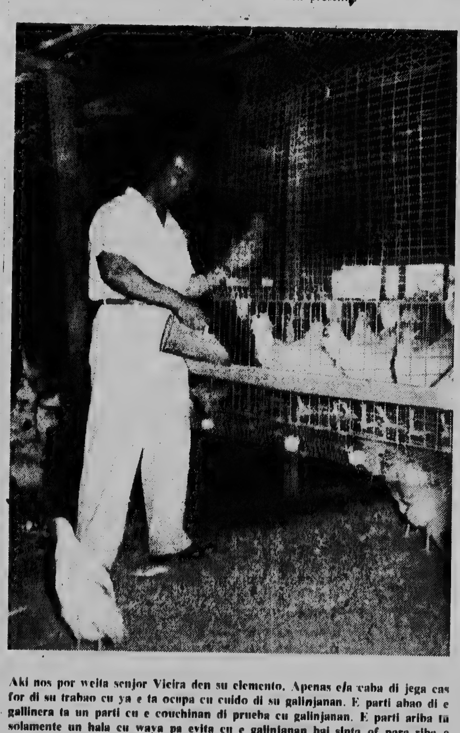

Aki nos por weita senjor Vieira den su elemento. Apenas ela caba di jega cas for di su trabao cu ya e ta ocupa cu cuido di su galinjanan. E parti abao di e gallinera ta un parti cu e couchinan di prueba cu galinjanan. E parti ariba tin solamente un hala cu waya pa evita cu e galinjanan bai sinta of para riba e couchinan. Dilanti di e couchinan e lugarnan caminda e webonan ta cai aden y ta keda ei pa worde cohe despues.

foto Bonke.

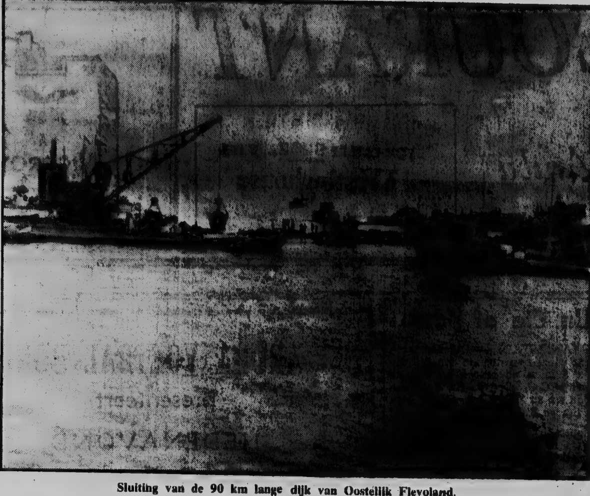

Sluiting van de 90 km lange dijk van Oostelijk Flevoland.

DE DIJK BIJ FLEVOLAND GESLOTEN

En nu maar pompen!

FLEVOLAND, 13 September.— Nederland heeft vandaag een stuk land op een bijzondere manier afgepaald. Zonder de risico's die een veroveringsoorlog met zich meebrengt is een mijlpaal bereikt in de vreedzame verovering van een stuk grond van 54.000 hectare dat nu nog vier en een halve meter beneden de zee ligt. Bij Lelystad, een dorpje midden in de Zuiderzee, werd het laatste gat gedicht van een dijk van 90 km lengte die de toekomstige polder Oostelijk Flevoland, de derde in de Zuiderzee, omsluit. Nauwelijks drie uur later stelde de koningin de drie gemalen in werking die tezamen vier miljoen liter water per minuut uit het afgesloten stuk Zuiderzee zullen pompen. Men verwacht dat over ruim 'n half jaar in dat gedeelte van de zee gelopen kan worden.

Omdat we maar zelden historische momenten van ons land hadden meegemaakt - de meeste hebben we uit de geschiedenisboekjes vernomen - zijn we er ditmaal eens heengegaan. De gebeurtenis van die dijkdichting kon ook niet ongemerkt voorbijgaan, want al weken lang lazen we over de H20-feesten die in Kampen gevierd werden omdat de dijk dicht ging, en bovendien wisten we dat het belangrijk was omdat de koningin en drie ministers van het demissionaire kabinet de plechtigheid zouden bijwonen.

Met de wagen gingen we naar Harderwijk waar we verder met de oude Harderwijk-Amsterdam boot naar het hartje van de Zuiderzee zouden varen. Een verongelukte wagen hield natuurlijk juist óns bij Putten tegen waardoor we nog eens de boot misten. Met een kleine aanwijzing van de walkapitein raakten we echter op de weg die van Harderwijk uit recht de zee in loopt: de Knarredijk naar Lelystad. Duizenden bakstenen aangelegd op een dam in het water en aan weerszijden de waarschuwingen dat de berm nog zacht en niet te berijden was. Een trieste regen uit een vale mist en een toch van ongeveer 25 kilometer over die kale dijk die nog geen bomen verdragen kan. Eigenlijk verdragen de bomen het niet om daar naakt in een voortdurende noordwester te staan.

Door de mist kwam het ook dat we al vlak bij Lelystad waren voor we het opmerkten. En dan zagen we nog eerst de geparkeerde wagens van de vele bezoekers staan: uit „alle" landen. Natuurlijk Engelsen en Duitsers die, zoals we hoorden, overal met hun lip op zitten en dan wat Indonesiërs uit ons gezelschap en een bus vol Russen. En dan velen uit Harderwijk en de omliggende gemeenten die eens kwamen zien naar wat er in de buurt gebeurde. In mooie en afschuwelijk zondagse pakken. En een feeststemming. Een gedeelte van de bezoekers kon al in een aan de steiger gemeerde boot stappen. Anderen en ook wij wachtten weer op de „Amsterdam" die we in Harderwijk gemist hadden. Voor drie en een halve gulden zouden we tot het gat in de dijk gebracht worden.

Even in de regen staan op een kale dijk maakt het leven haast ondragelijk en de koffie waar we zo'n trek in hadden was op dat punt van Nederland nog niet in de verkoop. Geen koffiesopie dus, al voelden we ons miserabel, maar wel een stalletje met soorten vis. Een ondernemende Harderwijker verkocht met zijn beide zoons daar de laatste paling uit de Zuiderzee, nog warm uit de rokerij, zoals hij zei. Van iedere paling proefde hij eerst zelf een stuk en dan nog zag je hem de lekkerste weer voor zijn middagmaal wegbergen. We vroegen ons wel af of zo'n man nog aan een tafel ging zitten nadat hij een hele dag in zijn eigen kraam van zijn eigen paling had staan snoepen. Hij leverde ons behalve een paling van 1.20, na een kwartier nog twee haringen en na nog een half uur twee hete en vetdruipende bokkume van vier voor een gulden.

Daar konden we toen aan boord van de driedeksboot die we in Harderwijk gemist hadden. Met een kop koffie zaten we in een hoekje gedoken, toen een schorre stem uit een trillende luidspreker ons weer naar de winderige railing riep om te gaan zien waarvoor we gekomen waren. En tenslotte was dit de enige kans om uitleg bij deze fase van de zuiderzeewerken te krijgen.

Toen we de haven van Lelystad, dat nog maar een paar huizen, een schooltje van 28 leerlingen en wat opzichtersbarakken heeft, verlaten hadden, zagen we op aanwijzing van de schorre luidspreker een schuin plankier waarop de kraagstukken uit het rijshout gevlochten werden. Die kraagstukken moeten van rijshout zijn omdat zij zo levend blijven en onder water weer doorgroeien. Zij zijn het, weten we nu, die de dijk eigenlijk bijeen houden.

We hoorden en zagen dat op de plaats waar de dijken komen, in zee de bovenste modderlaag wordt weggebaggerd, waarvoor in de plaats zand wordt gestort. Daarop worden de rijshouten kraagstukken met keileem van 100.000 jaar oud in twee rijen tot zinken gebracht en daartussen wordt de dijk gelegd. Met meer keileem, en door middel van draglines, baggermolens en -zuigers.

We zagen dat andere bgagermolens alweer aan de andere kant van de dijk bezig waren om onder water de kanalen in de toekomstige polder te baggeren die nu nog vier en een halve meter onder de zeespiegel lag. We hoorden dat men in 1950 met de aanleg van de dijk begonnen was met een kapitaal van 20 miljoen dollar van de Marshallhulp. Dat deze dijk van 90 km een stuk land van 54.00 hectare afsloot, dat we nu nog niet konden zien, maar dat voor 96% uit zware, vruchtbare klei zou bestaan en voor slechts vier procent uit zandgrond. Dat elke hectare grond aan Nederland dan 12.000 gulden zou kosten. Maar dat de drie gemalen die grond pas over acht maanden te zien zouden geven. Dat ze dan vier miljoen liter water per minuut in de oude Zuiderzee moeten pompen en dat daardoor het water in de nieuwe polder ieder etmaal slechts vijf millimeter zou zakken. Dat een gewone regendag van tien millimeter het werk dus twee dagen zou vertragen. En dat men dus verwachtte dat over acht maanden de eerste mensen hun eerste stappen in dat deel van de Zuiderzee zouden kunnen zetten. Twee andere stukken, de Wieringermeer polder en de Noordoost polder zijn al eerder gewone gebieden van Nederland geworden waar de landbouw in het groot en mechanisch wordt toegepast.

Tegen het middaguur waren we met deze krakende wetenschap op de plaats van de dijkdichting aangekomen. We zagen eerst een aantal baggerzuigers modderzuigen, een smidse te water en vele boten, alle de steven gericht op de plek waar de laaaste plof klei in de dijk zou vallen. Sleepboten en lichters, zolderschuiten en versierde jachten. Passagiersboten zoals waarop wij zaten en het koninklijke jacht, de Piet Hein. Ieder had een vlag in top en kleine vlaggetjes langs de lijnen van de mast. Op kranen op de dijk, die dicht bij het laatste gat nog maar een meter boven water stak, staken ook vlaggen, en in een van hen stond een man die voor de laatste happen grond de kraan feestelijk draaide.

Op een afstand van 200 meter bleven wij met de Gelderse boeren, de Harderwijker vissers en de Russen kijken in een richting waar we veel zagen maar geen dichting van een laatste gat. We wisten allen dat het een groot moment was dat we beleefden maar voelden dat pas toen om acht over één stoomfluiten en toeters van alle schepen in de omgeving, loeiden ter ere van het nieuwe land, dat tussen de dijken en onder het water te wachten lag. We dachten aan de 2000 dijkwerkers die vandaag een borrel en extrageld zouden krijgen omdat voor hen en voor ons een mijlpaal gepasseerd was.

We wisten door die sirenes dat de dijk dicht was, maar we hebben het niet gezien. We waren er bij toen weer een historisch moment voorbijging van dat gekke land dat al zijn grond eerst in zee afpaalt, en dan het water uit die plas pompt. Terwijl de kapitein onze boot weer in de richting van Harderwijk stuurde zette de Piet Hein koers naar het gemaal Wortman, waar de koningin dit grootste gemaal van Europa met één beweging in werking stelde. En darmee ook de beide andere, de Colijn en de Lovink, die met hun drietjes hun slag tegen anderhalf miljard kubieke meter water begonnen, die acht maanden zou duren.

Op de terugweg over de Veluwe, ontdekten we dat de zomer alweer afgelopen was. We plukten de laatste hei en zagen de eerste paddestoelen. Verkleumd keerden we van een groots gebeuren naar huis terug. We dachten aan het eiland Urk dat vroeger ook in de Zuiderzee lag en dat we vanaf de boot op het laatste ogenblik nog aan de horizon hadden zien liggen in een schuchtere zon. We wisten dat 't met de Noordoostpolder was ingepolderd, maar behalve Urk hadden we niets boven de Lorizon gezien omdat de polders van Holland niet boven een zeehorizon kunnen uit kijken. We dachten er aan dat als er later, heel veel later, nog eens een bijbel geschreven zou worden, en Holland zou daarin voorkomen, men dan zou spreken van de metershoge berg Urk en de landen onder zee.

Kees A. Princen.

LEERLINGENUITVOERING

VAN DE

BALLETSCHOOL ITA AHLERS

op Vrijdag 5 en Zaterdag 6 October

des avonds om 8.15 uur in het gebouw van de

SOCIEDAD BOLIVARIANA

Entreeprijzen: Fl. 2.— (kinderen Fl. 1.—)

Kaarten verkrijgbaar bij de Aruba Boekhandel en op de avond zelf aan de zaal.

WIJ ONTVINGEN EEN UITGEBREIDE ZENDING

HOLLANDSE MEUBELEN

5-delig

Ook los verkrijgbaar

Mahonie-en blanke houtsoorten.

Uitstekende kwaliteit tegen lage prijzen.

Levering desgewenst op voordelige condities.

Komt U eens kijken bij

N E M E ' s

Oranjestad Aruba.

MEDEDELING

DE HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

is gesloten wegens uitbreiding naar Oranjestad.

van Dinsdag 25 September tot Maandag 1 October 1956.

Onze Nieuwe Zaak komt dan in de **Nassaustraat No. 47.**

Deze Heropening is nog niet officieel.

OPROEPING

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD VAN ARUBA

op WOENSDAG 26 SEPTEMBER 1956

des avonds om acht uur.

AGENDA

1. Goedkeuring notulen.
2. Ingekomen stukken
3. Brief betreffende verbouwing van de Generaal Abraham de Veerschool.
4. Wijziging van de begroting voor 1955.
5. Brief van het Bestuurscollege betreffende bijdrage in de kosten van een standbeeld van Pedro Luis Brion.
6. Voorstel van het Bestuurscollege betreffende overeenkomst met de N.V. Electriciteit-Maatschappij Aruba inzake stroomlevering door het eilandgebied.
7. Bouw en exploitatie van een „hydroponicsfarm".
8. Toelageregeling Gedeputeerden.
9. Wijziging van de begroting voor het dienstjaar 1956

Oranjestad, 21 September 1956.

De Voorzitter,
KWARTSZ.

Grootscheepse zwendel in Frankrijk

Graaf Van Gines „kocht" kastelen en havanna's

PARIJS — De Franse politie is op het spoor gekomen van een echtpaar, dat op een fantastische schaal oplichterspraktijken heeft gepleegd. De mannelijke helft van dit echtpaar noemde zich de Graaf van Gines en reisde in gezelschap van zijn echtgenote, twee kinderen en zijn zogenaamde intendant, verschillende departementen af, waar hij, overal waar hij er de kans toe zag, een kasteel-met-toebehoren kocht.

Op 14 augustus jongstleden had de pseudograaf op deze wijze te Sansat, in het departement van de Allier, het kasteel van Taillat gekocht en betaald met twee chéques van respectievelijk 30 en 25 miljoen francs, die later ongedekt bleken te zijn.

Hij had onmiddellijk met zijn gezin zijn intrek in het kasteel genomen en als kasteelheer op de pof een groot aantal aankopen gedaan, onder meer van een kleine vrachtauto, een luxe wagen, schilderijen van beroemde meesters, zeldzame boeken, wasmachines, ijskasten en dergelijke, alles tezamen tot een bedrag van verschillende miljoenen francs. Om het bedrag mooi rond te maken had de graaf bovendien voor 400.000 frs. havannasigaren besteld.

Hierna vertrok het echtpaar naar Vichy, waar het bij een juwelier juwelen kocht voor 15 miljoen francs. Deze juwelier maakte echter geen haast met de aflevering van de kostbaarheden. Hij weigerde de juwelen ter hand te stellen aan de intendant van de graaf. Deze nam hem, om hem er van te overtuigen dat de koper voldoende kredietwaardig was, mee naar een kasteel bij St. Jean d'Heurs, waarvan de graaf inmiddels met behulp van een nieuwe ongedekte chéque ook eigenaar was geworden. Zodra hij het laatste kasteel in bezit had genomen, had hij de veestapel er van voor 3 miljoen van de hand gedaan, zodat hij in ieder geval over wat zakgeld beschikte. De juwelier liet zich door het imposante kasteel niet imponeren en gaf zijn bank opdracht om de zaak te onderzoeken.

Toen bleek onmiddellijk, dat de chéques die getrokken waren op een bank in Montélimar, geen cent waard waren. Toen de politie zich bij de twee kastelen vervoegde om de burchtheer aan de tand te voelen over zijn transacties was deze met zijn gezin en zijn intendant met de noorderzon vertrokken.

OOK 4-H CLUBS IN SURINAME?

SURINAME. De Heer A. Riney, deskundige van ctehnische hulp van de I.C.A. zal in September een bezoek brengen aan Suriname om het departement van landbouw van advies te dienen omtrent de organisatie van 4-H clubs. Deze clubs zullen dienen als landbouw voorlichtingscentra voor jongelieden van het platteland. Twee functionarissen van het departement van landbouw hebben reeds een studie gemaakt van de organisatie en werkmethode van 4-H clubs bij het opleidingscentrum te Puerto Rico.

GRATIS KUNSTMEST VOOR PLANTERS IN ST. VINCENT

ST. VINCENT. - De Heer H. F. Young, voorzitter van de vereniging van katoenplanters van St. Vincent, heeft de overheid geadviseerd kunstmeststoffen te verstrekken aan de planters d.t.l. Dit advies werd door de overheid aanvaard.

Dientengevolge treffen de Heer H. F. Young en de overheid thans maatregelen voor de distributie. Met het gebruik van kunstmest, zal de opbrengst per acre aanzienlijk verhoogd worden ten voordele van de planters. (Vincentian).

De lucht is vrij voor iedereen

Felle aanval van K.L.M. autoriteit op de V.S.

De Europese luchtvaartmaatschappijen hebben zo genoeg van de wijze, waarop de Amerikaanse maatschappijen haar pogen terug te dringen, dat zij mogelijk terug zullen slaan. Aldus heeft de plaatsvervangend president-directeur van de K.L.M., de hr L. H. Slotemaker, in een interview met U.P. verklaard.

De Europese bedrijven kunnen dat heel gemakkelijk doen door de frequenties van de Amerikaanse vluchten naar Europa te verminderen, voegde hij hieraan toe. In feite hebben zij daar al een begin mee gemaakt. Zo heeft bijv. Italië het aantal landingen van de „Transworld Airlines" en de „Pan American Airlines" al beperkt.

De heer Slotemaker liet zich zeer fel uit over de handelwijze van de Amerikanen: „De KLM en andere Europese luchtvaartmaatschappijen zijn bijzonder ongerust omdat de Ver Staten zijn overgeschakeld van het beginsel van vrijheid in de lucht, dat zij in 1944 voorstonden op het protectionisme."

Hoofdklacht

„De voornaamste Europese klacht is, dat de Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen rechten hebben verkregen om in de meeste plaatsen van de wereld landingen uit te voeren, in de meeste gevallen om passagiers mee te nemen, terwijl zij er weinig voor gevoelen de Europeanen het recht te geven meer dan slechts enkele Amerikaanse vliegvelden te gebruiken.

Europa is het beu."

De heer Slotemaker noemde het gerechtvaardigd, dat de KLM nieuwe routes eiste, „want wij zijn de grootste klant in Europa van de Amerikaanse vliegtuigfabrieken en hebben sedert 1945 al voor een waarde van 220 miljoen dollar aan Amerikaanse vliegtuigen gekocht."

De eveneens in Edinburgh vertoevende president van de Pan American, Juan T. Trippe, wenste desgevraagd geen commentaar op de opmerkingen van de heer Slotemaker te geven. Beide heren wonen hier het jaarlijks congres van de International Air Transport Association bij, aldus „De Telegraaf".

IATA STICHT EUROPEES CONTROLECENTRUM

EDINBURGH. — De internationale luchtvaartvereniging „I.A.T.A." heeft te Edingburgh een voorstel aangenomen tot oprichting van een Europees controlecentrum voor het luchtverkeer.

Elastisch is het woord voor de badpakkenmode 1957, waarvan hierboven een voorbeeld is afgedrukt. Inplaats van de „two-pieces", „pofbroek" en „bikini" modellen zijn de badpakken van het komende seizoen uit een stuk vervaardigd.

OVERHEIDS MUTATIES

Benoemingen:

Mej. A. B. Jonkhout, voor een proeftijd van zes maanden, tot tijdelijk schrijver b, en werkzaam gesteld ten Postkantore alhier;

de Heer R.A.E. Rigaud, voor een proeftijd van drie maanden, tot tijdelijk schrijver b, en werkzaam gesteld ter Administratie van Financiën, alhier;

Mej. A. Winklaar, tot tijdelijk schrijver a, en werkzaam gesteld bij de Politieadministratie op Aruba;

De Heer Drs. H.K. Gorsira, tot commies in tijdelijke dienst en werkzaam gesteld ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen alhier;

De Heer A.O. Raphaela, tot klerk a, en werkzaam gesteld bij de Landsaccountantsdienst, alhier;

De Heren J.F. Pourier, H.P. Magdalena en S.M. Leito, voor een proeftijd van een jaar tot tijdelijk adspirant-verzorger bij 's Lands Pychiatrische Inrichting, alhier;

De Heer A.M. van As, tot adjunct-Inspecteur van het Onderwijs;

Bevorderingen:

Mej. A.L. Palm, schrijver b ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, tot klerk b;

De Heer G.F. Cristiaan, agent van politie 1ste klasse, alhier, tot hoofdagent van politie;

De Heer W.J. Cratsz, agent van politie 1ste klasse, alhier, tot hoofdagent van politie;

Eervol ontslag aan:

De Heer A.A. Trinidad, adjunct-commies, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek;

De Heer Drs. H.C. Bouter, hoofdcommies bij het Departement Sociale en Economische Zaken, alhier, op zijn verzoek, met ingang van 9 februari 1957;

Mej. E. Ch. Keizerweerd, klerk b ter Administratie van Financiën, alhier, in verband met haar huwelijk, op haar verzoek, met ingang van 11 januari 1957;

Eervol ontheffing

De Heer J.A.C. O'Conner, adjunct-commies op St. Maarten, eervol te ontheffen van zijn aanwijzing, om in geval van afwezigheid, belet of ontstentenis van de Officier van Justitie en van de Substituut-Officier van Justitie, het Openbaar Ministerie bij het Gerecht in eerste Aanleg op St. Maarten (N.G.) waar te nemen:

De Heer A.H. van As, eervol te ontheffen uit de betrekking van Schoolopziener te Curacao;

De Heer W.B. Peterson, commies ten kantore van de Gezaghebber van het eilandgebied Bovenwindse Eilanden, ter beschikking van dat eilandgebied gesteld, is aangewezen om in geval van afwezigheid, belet of ontstentenis van de Officier van justitie en van de Substituut-Officier van Justitie, het Openbaar Ministerie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op St. Maarten (N.G.) waar te nemen;

EXPERT PREVENTIEVE GENEESKUNDE TWEE JAAR NAAR SURINAME

PARAMARIBO, Suriname. - Dr. Hilderus Pointdexter, een Amerikaans burger, zal onder auspicien van het Surinaams-Amerikaans Bureau voor technische hulp, gedurende twee jaar in Suriname werkzaam zijn.

Zijn hoofdtaak zal zijn hulp te verlenen met de organisatie van een dienst voor preventieve geneeskundige zorg ten behoeve van de landelijke bevolking.

Volgende maand wordt een Amerikaans deskundige verwacht om het departement van landbouw te helpen 4-H clubs te organiseren teneinde jongelieden van het platteland op te leiden voor landbouw en veeteelt.

WANHOOPSDAAD VAN GEVANGENEN

HUNTSVILLE.: — 28 gedetineerden in de gevangenis te Huntsville (Texas) hebben zich opzettelijk met scheermesjes verwond om op deze wijze te protesteren tegen de voeding. Tien gevangenen hebben hun Achillespees doorgesneden. De wonden van de anderen zijn van lichtere aard.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- & Publiciteit Mij. N.V.
[illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 25 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Mujeres de Teatro"
RIALTO: 20.00 „Mujers de Teatro"
PRINCIPAL: 20.00 „The Left Hand of God"
AURORA: 19.30 „Hell's Half Acre"
SAVANETA: 19.30 „Razzia"

VOZ DI ARUBA

655 kcl. — 457 m.

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandia plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexikaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Cojar
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.45 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

1430 kcl. — 209 m.

11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 AlbertoBeltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Carlos Argentino
1.15 Rene del Mar
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Los Chavales de España
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50 Voorl. Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Daniel Santos
7.30 Hollandse deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Johnny Rodriguez
8.30 Jorge Negrete
8.45 Tito Lara
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba Puccini: Madame Butterfly Tweede Deel
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 16.00
[illegible]
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.30, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 16.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.00—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.00 — 17.45 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en.... MESKER stoffeert mijn MEUBELEN

BUDGETONDERZOEK 1956

Prijswinnaars van de achtste verloting (Trekking op 22 september 1956 op het Gezaghebberskantoor v. Curacao).

1e Prijs: P.C. Gaatman, Goetoeboeroeweg 8, Curacao. 2e prijs Charles Sylvestre, San Nicolas V.Z. 62, Aruba. 3e prijs H.L.E. Hu-A-Ng, Gerard Doustraat 12, Curacao. 4e prijs Th. G. Wanga, Rincon 91-A, Bonaire. 5e prijs Alexander N.E. Macknack, Lagoville 166, Aruba. 6e prijs William Lambert, Brazil 157, Aruba. 7e prijs Peter Minguel Cicilio, Rincon 308, Bonaire. 8e prijs F.J. Poelma, Navajosweg 53, Curacao. 9e prijs M.I. Lucas, Habaaiweg 37, Curacao. 10e prijs S.G.M. van Varseveld, Rotterdamweg 13, Curacao. 11e prijs J.C. Hageman, Groot Kwartierweg 8, Curacao. 12e prijs Victor Th. Henriquez, Berg Altena 73, Curacao. 13e prijs R.C. Landburg, Willemstraat 9, Curacao. 14e prijs P.F. Casimiri, Landhuis Habaai, Curacao

15e prijs Tirso L. de Windt, Blenchiweg z/n, Curacao. 16e prijs J. de Haan, Weis z/n, Curacao. 17e prijs Siltro A. Henriquez, Awakatiestraat 6, Aruba. 18e prijs Mario A. de Palm, N.W. 40 San Nicolas, Aruba. 19e prijs Leo C. van Wilgen, Curacao. 20e prijs P. D. Man-Totolicagar, Baraltweg 49, Curacao.

PAGINA TRES

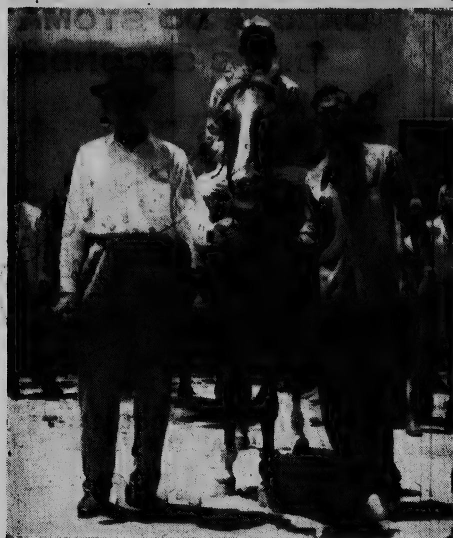

E ehemplar DUKE, cu a kibra invicto di Benny diaDomingo mainta, monta pa Herman Bruinings y acompanja pa su dos preparadornan.

Atrobe tocante di e kreeft stranjo

Dia 18 di e luna aki pa promer biaha nos a menciona e encuentro di e kreeft stranjo aki den un Tanki dilanti di cas di Sra. Dania na Sta. Cruz 290. E portret di Ronald Dania y su huesped stranjo cu nos a publica a haci Senjor E. Bartels di oficina di Turismo asina nieuwsgierig cu el a manda e portret pa dr. J. S. Zaneveld, director di Instituto di Caraibisch Marien Biologisch na Corsow.

E contesta cu senjor Bartels a hanja di dr. Zaneveld ta lo siguiente: „E portret ta munstra un cabaron cu ta pertenece na e generacion Macrobrachium. E calidad no por worde comproba cu seguridad pero probablemente ta M. jamaicense (Herbst). E sorto aki a worde hanja mas biaha na Aruba por ehemplo den Bron di Rooi Bringamosa.

E cabaron grandi nan aki sa worde jama kreeft di awa dushi. Den e grupo di cabaronnan aki ta pertenece varios sorto cu ta biba den awa dushi y brak. Tambe riba e islanan Holandes Antillano nan sa worde hanja continuamente den tanki, robi y pos.

E calidadnan aki sa worde hanja tambe den awa dushi y brak na oeste di America Central (Florida te Brazil) y riba tur e islanan di West. Te asina leuw cu mi sabi e bestianan aki no ta worde comi of mashar poco. Tabata net mi idea di den venidero tuma proef, den nos instituto nobo. Solamente despues di experimento cientifico lo ta posible sabi si ta bal la pena forma un crio di e bestianan aki".

For di e contesta aki cuater cos ta mashar cla:

a) ken cu a jama e bestia aki un cabaron tabatin mes razon cu esun cu tabatin sigur cu tabata un kreeft.
b) algo lo tin na e bestia si no cu tur siguranza nan lo a come mas tanto.
c) e plannan pa industria di cabaron por bien muda pa archivo.
d) e portret ta munstra un momento unico pasobra no ta tur hende ta hanja un chens di tene un Macrobrachium Jamaicense den su man.

TA BENDE
CAMA
di dos persona
cu spring y matras
Cf. 75.—
Telefoon: 1116.

Herrick-Herrick no a tuma desision tocante establecimento di industria di film

Filmnan di Aruba a sali famoso

ORANJESTAD.— Di biaha di New York pa Corsow ayera tardi senjor Herrick-Herrick a pasa Aruba un ratico. Senjor Herrick-Herrick ta e persona kende cu encargo di Businesscollege, Grace Line y diferente comerciante ta trahando tres film pa turistanan tocante Aruba. Ademas y probablemente esaki ta di mas importancia, senjor Herrick ta pensando di establece un industria di film riba un di e islanan aki.

Ora nos a papia ayera tardi un rato cu e cinematografo ya cu cabei gris na Beatrix vliegveld, ela declara cu e no a tuma un decision ainda cu relacion na su establecimiento di e industria. Den proximo tres dianan lo e yega na e decision ei una vez cu e ta na Antilla e dianan ei. Hasta tin e chens, asina senjor Herrick a sigui, cu por ehemplo lo e por pone un parti di e industria, e studio, na Aruba, y e laboratorio na Corsow, of vice versa. Sinembargo e no a dicidi nada ainda.

Ademas ela bisa cu e ta altamente satisfecho di e filmnan cu ela saka aki. Ora ela ontwikkelnan nan a resulta famoso y e ta spera di lo ta cla cu nan denter di un paar di siman mas.

Senjor Herrick, kende na vliegveld a saluda cordialmente senjor E. Bartels di oficina di turismo, kende tabata ei pa duna bienvenida, a sigui cu e mes avion di KLM pa banda di seis or. pa Corsow. Probablemente lo e bini Diarazon of Diahuebs Aruba atrobe.

Un para stranjo

ORANJESTAD. — Senjor J. N. Leonardo di Sabana Verde No. 7 a participa polis diadomingo anochi cu e dia ei su yiu a cohe un sorto di meeuchi. E para tabatin un reinchi na su pata marca 563-84323 y W. A. F. H.

Tambe tabata marca aden Washington y e adres caminda e hende honesto cu hanje por hibé bek.

Asina tambe Senjor Leonardo cu ta cla pa juda hende a haci.

SOLIDARIDAD DI INGLATERA CU FRANCIA TA COMPLETO

LENS — E promé ministro di Francia, Mollet a bisa Dia Domingo na Lens, cu e bishita di e promé ministro Ingles Eden, e simian aki na Paris, lo demonstra cu solidaridad di Inglaterra y Francia, ta completo.

OPOSICION DI GOBIERNO MERICANO

WASHINGTON — Un vocero di departamento pa asuntonan exterior di Merca a anuncia, cu gobierno Mericano lo no opone contra empleo di loods Mericano den canal di Suez. Sin embargo lo trata na convence e loodsnan, cu mehor nan no bai Egypto en bista di e situacion critica, den Conseho di Seguridad.

UN FUNCIONARIO DI EGIPTO

CAIRO — Un funccionario Egypto a bisa, cu Egypto siendo miembro di Nacionnan Uni, no tin nada contra cu e kestion di Canal a worde presenta pa Conseho di Seguridad.

Bastante boksmento di auto weekend pasa trobe

ORANJESTAD.— Diasabra merdia mas o menos diezor y mei merdia un pickup A-2814 a bolter riba caminda pa bai Noord. E auto a bai para riba su banda robez canto di caminda pero aunque cu e chofer E.C.T. a spanta teriblemente ningun hende no a hanja desgracia.

E chofer T. a declara cu ta pa motibo cu un otro pick-up a sali for di caminda di santo subi caminda di alphalt sin duna preferencia. Door di e choke inespera A-2814 a perde control y a bolter. Number di e otro un pick-up cu a sigui corre ta segun T. A-2580.

Inmediatamente poliznan cu a sali pa investiga a hanja A-2580 na boulevard pega cu POVA beach y como e auto tabata slinger riba caminda tabata un motibo di mas pa poliznan parole. Manera a worde sospecha e chofer R. tabata bao di influencia di alcohol. Nan ta sigui investiga. Door di choke T. su pick-up a ricibi un danjo material di mas o menos 600 florin.

Diasabra merdia pa un or tabatin un choke na e salida di Beatrixstraat huki Irenestraat. Esaki tabata entre di auto di familia A-4044 maneha door di e dama F.C.H. y e bus A-5996 maneha pa O.A.R. Den e bus tabatin tres hende cu a ricibi herida leve. Tur e dos autonan a worde distrui pa mas o menos 800 florin. Nan ta investigando e caso pa sabi.

Choke No. 3 a sosode diasabra merdia pa cuarto pasa di cinco, ora C.B. cu tabata maneha A-5872 a dal den A-4420 cu a baha velocidad di pa tras banda di Santa Cruz Bar. Auto di e culpable, cu alavez no tabatin rijbewijs a worde distrui pa mas o menos un mil florin, e otro pa un dos cien.

Como final dos boksmento cu palu di luz. Esun di promer tabata diasabra merdia ora esposa di H.S. tabata sinja stuur y a cohe un lorada mucho cortico den C.P. Boerstraat, locual cu su maestro kier a scapa trapando riba breek, pero el a hera breek y a bai para riba e pedal di gas. Y e heramento a costa mas o menos 500 florin.

Poliznan a constata diadomingo mainta cu den Leeuwenhoekstraat tabatin un palu di luz completamente saca for di tera cu a pone e wayanan te riba tera. E auto cu a presta e servicio aki a core bai cu chofer cu tur. Politie tin algun indicacion di di e culpable den su poder.

LOQUE A PASA NA ARGELIA

ORAN — 6 solda frances a worde mata ayera serca Oran na Argelia y 13 herida, despues cu un convooi di 4 truck cu militair a cai den un emboscada. E convooi a logra salba.

Den teritorio di Mendez, tambe den sercania di Oran, polisnan frances a cai den un emboscada. 14 rebelde a ser mata y 14 polis a hanja herida durante e bringamentonan cu a resulta.

DELEGACION DI EGIPTO A SALI PA NEW YORK

CAIRO — Dr. Mahmoud Fawzi, ministro pa asuntonan exterior di Egypto, lo sali awe pa New York pa encabeza delegacion Egypto durante e discusionnan tocante Canal di Suez den Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni. Ali Sabri, e avisor politico principal di presidente Nasser, tambe lo forma parti di delegacion Egypto

TRANQUILIDAD NA BOLIVIA

LA PAZ — Despues dje irregularidadnan na Capital di Bolivia, tranquilidad a bolbe Dia Domingo. Durante e irregularidadnan aki Dia Sabra, 4 persona a perde nan bida mientras diferente a worde heridá.

E edificio dje corant „La Nacion" y di emisora di estado a worde kima pe demonstradornan, loke a distrui e stacion di radio practicamente completo.

UN HECHO NECESARIO I UTIL

DEN HAAG — E ministro Hulandes pa relacionnan exterior, Mr. Luns, ta hanja cu e kestion di Canal di Suez a worde presenta na Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, un hecho necesario y util. E la bisa cu ta posible pa solucions e problemanan sin Nacionnan Uni su yoedanza, ma cu psychologicamente y en vista dje consiencia huridico di opinion publico, ta mas bon si Nacionan Unie ta den e asunto aki. E ministro Hulandes a declara ademas, cu Hulanda tabata un oje paisnan, cu a conseha pa presenta e kestion na Nacionnan Uni, y Hulanda ta masha contento cu nan a sigui e conseho aki asina rapido.

Awe nochi La Fama contra Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Verdes de Savaneta lo hanga nan promer partido di e segundo round awe nochi contra di e oncena di Sta. Cruz, Trappers. Actualmente nan ta ocupa e cuarto puesto di e campeonato hunto cu Dakota cu un total di seis punto E oncena di Savaneta a resulta den e promer round masha peligroso.

Mas di un di e sorpresanan a worde causa door di nan actuacion. E partido di awe nochi lo ta e promer di e competitie 1956 den cual La Fama lo no conta cu su keeper estelar. Pupy Diaz den goal. No cabe duda cu e falta di Diaz lo ta notable, pero e parti di e wega cu nos a mira Garcia ocupa e dificil posicion di keeper nos por bisa cu toch Garcia lo por yuda su equipo hopi. Aunke naturalmente e no ta di e mes un caliber cu Pupy Diaz. Resto di e oncena di Savaneta ta componi di hungadornan hopi joven cu ta promete hopi. Den e promer vuelta nan a hunga cu e mes un entusiasmo den tur partido y decidido na haci un bon papel den nan promer anja den hoofdklasse atrobe. La Fama ta e unico club cu te ainda a logra derrota e fuerte oncena di Los Tricolores de Solito. Nan tin dos victoria, dos empate y dos derrota. Un victoria awe nochi, cual ta muy probable, lo pone nan den e tercer puesto cu ocho punto pareuw cu Hollandia.

Trappers ta continua den e sétaño cu apenas dos punto despues di un round completo. Pa nan tambe e partido di awe nochi lo ta esun di promer den e segundo round. Nan dos puntonan a worde obtené den dos sorprendente empate contra di Aruba Jrs y Hollandia. Aunke cu nan a logra e dos empatenan aki, e oncena di Santa Cruz no ta convenciendo di e calidad di hoofdklasse. E promer encuentro di Trappers cu La Fama a termina den un victoria pa La Fama cu score di 3-1. Y a a pasa un competitie y mitad sin cu Trappers a logra un victoria. Ainda si nan ontine un victoria awe nochi nan lo continua den e ultimo puesto cu cuatro punto.

CASTIGO PERPETUA

NICOSIA — Dos hoben Cypriota a worde sentencia awe na Nicosia pa posesion ilegal di arma. Nan toer dos a hanja castigo perpetuo di prison,

GERLINDA TA INOCENTE

pa TUYUCHI

No. 16

„Pero mi bon homber, ta com bo por quier pa mi tene cuenta cu bo caprichonan na momento di emergencia y accidente. Mi concenshi como dokter tabata exigi cu inmediatamente e hoben ai tabatin mester di ayudo den su dolornan y lo bo tin di larg'e queda ocho dia tambe bao di bo techo. Mi n' ta mira ta quico ta e miedo asina grandi, e esaki asina pánica cu bo por tin. Ni abo ni bo yiu muhe lo no encontra ningun molester di parti dje enfermo ai, pasobra ta Michel ta percura p'e".

„B'a haci mi un mal fabor cu e decision di bo ai, dokter".

„Di com asina?" e dokter a puntra. Mi n' por quere mi oreanan ni te ora cu bo mes bisa mi cu lo por tin e curazon duro ai di corre cu un stranjero foi bo porta, anto un hende cu a presta bo un servicio asina grandi, e hoben cu a salba bo bida. Mi ta floho na quere cu bo por t'asina malagradecido".

Foi wowonan dje enfermo hende por a leza ansia y intranquilidad.

Dokter bo n' sa quico esai ta nifica pa mi. Bo n' tin un idea cuanto mi a cuida Gerlinda. Larg'e bini aqui cerca mi".

Brigita a tira un bista agradecido riba e dokter y a bandona e cuarto y el a conta Gerlinda dje combersacion entre e dos hombernan.

Alivia Gerlinda a hala un rosea y a bai cerca su tata hunto cu Brigita.

Entretanto e dokter mester a conta e enfermo den cual cuarto nan a pone e stranjero.

Esaqui a cont'e loque a tabata sa y el a agrega acerca:

„Bo n' tin mester di intranquiliza ni un momento, pasobra e hoben encfermo ai ta haci riba tur hende un impresion masha favorable. Esaqui bo mes tambe lo mester a ripara aunque cu quizas lo bo n' quier acepta".

„Si. Tur esai mi sa. Y mi ta hanja mi mes un criatura masha ingrato, pero bo sa mucho bon mescos cu mi mes ta quico a yega di quibra mi bida. Aho, mi amigo bieu y Brigita, ta e unico hendenan cu ta na altura di mi infortunio. Y bo sa tambe ta paquico mi tin asina miedo pa mi yiu muhe".

„Esai bo ta haci un poco de lo masiado. Y semper tambe m'a observa esai, aunque cu nunca mi no a bisa bo. Bo n' mester lubida cu ta mucha muhe e ta. Mi quier sa awor ta com bo ta imagina bo porvenir di bo yiu, ora cu bo ta exclui e mucha foi tur hende, tur gozo y tur placer. E mucha no conoce mundo. Y esai ta masha peligroso p'e. Poco poco Gerlinda ta yegando na su edad di casa y ta com bo ta quere cu lo e por hanja un homber ora cu bo no ta dun'e ocasion di contra cu ningun?"

„Mi no quier p'e casa. Quen por bisa cu dia e casa lo e no haci mescos cu su casa manera mi casa a haci cu mi?" Quende por garantiza mi cu lo e no trata su esposo cu e mes infieldad manera su mama a trata mi?"

„Pero caramba! Mi ta supone cu abo mes lo mester por conoce caracter di bo yiu mas mehor cu ningun hende. Bo n' tin confianza anto den bo mes yiu?" E no tin un caracter pacifico y firme anto? Por ta bo intencion di larg'e para bira bieu aqui den cumico pa motibo dje ansia loco ai di bo? Bo n' ta stim'e anto?"

„Esai cielo ta mi testigo. Pero ta hustamente p'esai mes mi tin asina tanto miedo p'e".

„A yega momento cu bo mester saca tur e soquetadanan ai foi bo cabez. E unico cos cu bo mester haci, ta di conta e persona cu ta bai casa cu bo yiu muhe quende su mama ta y quico a pas'e cu bo. Foi esai e mes lo por saca su conclusionnan y e ora ai b'a salba di bo responsabilidad. Ademas mi ta quere cu bo yiu muhe tin un caracter masha bon y fiel y quende cu mir'e ta hanja plena confianza unbez den dje, pasobra b'a dun'e un educacion up to date. Y bo no mester lubida cu un yiu por nace y hereda bo caracter tambe y esai mi ta quere cu Gerlinda tin, bo caracter".

„Pero e ta parce su mama masha tanto".

Evidentemente su exterior, sinembargo aunque cu bo parce un hende na cara, esai no quier meen cu bo mester tin su caracter tambe. Pero mi no quier stroba bo mas awor, ora cu bo curpa drecha lo nos combersa riba e punto ai cu ta di sumo importancia. Lo nos no combersa como dokter, pero como amigo intimo un cu otro. Pero larga mi bai, pasobra ta Brigita ta bini cabez cu bo yiu muhe".

„Bo larga yama mi papa", Gerlinda a puntr'e.

„Si, si. Bo mester queda awor cerca mi, pasobra pa mi misia di mas grandi, m'a caba di tende cu tin un stranjero.... enfin cu Sr. Verden ta permanece aqui den cas".

„Esai no tabata por di otro manera, papa".

„Enfin.... unavez cu ya e t'aqui caba, n' tin otro manera di haci. Pero tantem cu e ta logeer aqui, mi ta exigi pa bo queda aqui cerca mi of de lo contrario den bo cuarto. Y unavez cu toch e no por bandona su cuarto, bo por bien bai kuier numa y bai corre cabai di bo den cerronan. Trata tanto cu ta posible di evita tur encuentro cun'e".

E dokter a duna e yiu un senjal pa e no contradeci e tata. Fuera di esai Gerlinda mes tambe no quier a intranquiliza su tata cu contradicion. No obstante cu e pensamento sol, cu e no por a papia mas cu Norman a caus'e dolor, sinembargo el a bisa:

„Bo por queda bo tur tranquil papa. Di parti dje hoben cu a salba bo bida no tin ningun peligro ta menaza mi. Y tan pronto cu su salud ta restableci y cu e por bandona su cuarto lo e bai tambe foi aqui".

E palabranan aqui a bin tranquiliza e tata hopi. Awor e dokter a bandona e cuarto hunto cu Brigita. E dokter a sali p'e bai mira e segundo patient y Brigita p'e bai trece algo fortificante pa su maestro. Yegando den hadel, Brigita a primi man dje dokter duro.

„Masha danki, dokter. Awor mi n' tin miedo mas di loque a pasa".

„No. Ami no ta importa. M'a papia seriamente cun'e. Bo sa quico ta nifica ora cu bo marra un cacho continuamente na palo? Ademas di esai ta yegando tempo pa e mucha busca su homber of vice-versa. Y lo mi hasi un chens cu e enfermo pa mi sinde su opinion respecto Gerlinda. Quizas cu e por a gusta e mucha anto y e por haci e feliz, pero ta e sospecha di tata talvez lo por pone Gerlinda perde su felicidad".

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli 14 anja di feliz existencia e hobencito Dominico Medina y ta ricibi felicitacion di su tata Wen, su mama Meme, su wela Jacoba, su rumannan, su subrina y subrinonan, su amigonan.

Pa motibo cu e hoben Carlos Jacobs ta cumpli 18 anja, su tata, su mama, rumannan Max, Toni, Maria, Basilio, Carida, Remigio, Arinda, Angela, Ruben y Nanita, su welo y wela, su primo y primanan, Maria Zievinger ta laga felicitere.

Nos sincero felicitacion ta bai awe pa deputado Oscar S. Henriquez, cu ta celebra su 30 anja awe.

Masha pabien nos ta llama e hobencito Dominico Lacle, cu ta haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata Paulus, su mama Viola, rumannan Beti, Boechi, Rosa, Margarita, Rosinbo, su tanta y omonan, su primo y primanan, su madrina Juan de Mey, su padrino Juan Croes, especialmente su primanan Helena, Muria, Modesta, Filomena, primonan Alberto, Juan, Carlino, Hose, Hose Croes, su meester di 2de klas, su amigonan di Martinus School di Paradera.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Tambe nos kier desea senjor H.P. (Manichi) Oduber, cu ta haci 56 anja awe, hopi anja mas di bida y felicidad.

Su mama Francisca Tromp, su rumannan Paulus, Lucia, Rogelio, Raquel, su primo Luis Arvelo, su subrinanan Anthony, Aurelio, Abigaila, Ramon, Cloudh, Ingrid ta laga felicitear Oscar Tromp cu ta celebra su cumpleanjos, awe.

Diez seis anja a cumpli awe e senjorita Lica Thiel y ta ricibi hopi pabien di su mama y tata, su rumannan Thomas, Lena, Elsi, Dichi, Oscar, Freddy, su welo y welanan, tanta y omonan, Anie, Juancito Werleman, primo y primanan Regenita, Graciela, Ana, Francisca, Ina, Mona, su amiga Rica Feliciano.

Masha pabien nos ta llama senjor Jan C. Lacle, cu ta cumpli 51 anja awe.

Den nos lista di cumpleanjos nos kier pone tambe nombér di e hobencito Mario Donati, cu ta haci 4 anja, recibiendo felicitacion di su tanta Osana, Etwieg Dirksz, Gilberto Dirksz, su rumannan y especialmente di Hendrik Donati.

Orelio de Cuba, kende a haci 15 anja awe, ta ricibi felicitacion di su mama Nicolina, su tata Johans, rumannan Antonina, Thomas, Maxi, Asi, Eve, Mando, Chito, Mario, Imelda, Lazaro, su wela Nini, su welo Monchi, su madrina Lucinda, su padrino Efigenio, Juan de Cuba, su tantanan y omonan, su primo y primanan, Bubu de Cuba.

Hopi anja mas di bida y felicidad pa Evelina Dirksen, cu ta haci 7 anja awe, ta e deseo di su mama Marie, su tata Lourens, su rumannan Irena, Ingrid, Frido, su wela Sara, su tanta y omonan, Mamita, Fabia, Ely, Celedonia, Franky, Luis, Beto, Barto, Alfonso Croes su prima Maria Mercedes Dirksen.

Pa motibo cu senjora Albana Kwidama a celebra su cumpleanjos, e ta ricibi felicitacion di su esposo Leoncito, su yiunan Yolanda, Carlos, Wilfrido, Hubert, Brigida, Everaldo, Irma, Lelia, Swinda, Lidia, Ricardo, Ruben, su suegro Frans Cornes y su cinco nietonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakelstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 3.00 pa luna, pago adelante.

Numero sualto di ARUBAANSE COURANT por worde cumpra na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 25 September

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Mujeres de Teatro"
RIALTO: 20.00 „Mujers de Teatro"
PRINCIPAL: 20.00 „The Left Hand of God"
AURORA: 19.30 „Hell's Half Acre"
SAVANETA: 19.30 „Razzia"

BOTICANAN
Siman di 22 te 28 September
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumüller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
655 kcl. — 457 m.

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
02.00 Heropening
12.03 Hollandia plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN

Awe ta di fiesta senjor Sinforiano Werleman, cu ta cumpli 46 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Alsida, su yiunan Benito, Luisita, Vicente, Siria, Angel, Juan, Lucia, Ana.

Felicitacion ta bai awe pa e hobencita Cleopha Maria Farro, cu a haci 6 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Carmelita, su tata Cristofiro, su rumannan Chosji, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Mariano, Asuncion, Eduardito, Tonny, Teofilo y Nini, Glenda, Missella, Edwin, su welo y wela, su tanta y omonan, su primo y primanan, su amigitonan di bewaarschool di Noord, especialmente su pepe Cresencia y su omo Hose, Edwin, Sil, Evelina, Beatrix, Erwin, Nooy, Mirella, Oswaldo, Elca y Daniel.

Un bida largo y yen di felicidad pa Dominica Werleman cu ta haci 13 anja awe, ta e deseo di su mama y tata, rumannan Pablo, Ignacio, Mario, Laura, Simplicio, Ambrosio, Juliana, Rigoberto, Reymundo, Rufino, Aleandro, su swanan, Aura y Lucardia Werleman, especialmente su subrino Mito.

Riba e mesun dia aki ta celebra su 17 anja senjorita Marianita Ras y ta ricibi felicitacion di su tata Pedrito, su mama Tela, rumannan Sira, Maria, Chela, Linda, Boei, Eliza, Hose, su wela Neta, su subrinanan, Lidia, Swinda, Clenda, Tina, su subrinonan, Ro, Eti, Frenky, Dennis, su cunjanan Juan Lopez Donna Aimary, Mario Croes, especialmente Nemencio Regina, Rosenda Croes, Theodora Larez.

CRITICA DI CORANTNAN FRANCES

LONDRES — Varios corant frances a critica e decision Anglo-Frances pa presenta e problema di Canal di Suez na Nacionnan Uni. En cambio e decision a worde aplaudi na otro pais. Circulonan oficial na India ta opina, cu menaza di guerra a mengua despues di conferencia di Londres, y cu toer esfuerzo di paisnan occidental pa continua e discusionnan pacifico, ta lamta hopi speranza.

Arturo Thijsen en Mario Croes, de beide bursalen van de Lago Vocational School brachten alvorens naar hun college in Allentown te gaan eerst een bezoek aan New York. Hier zien wij ze ....

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E rifel a wordu ranca fei di e homber su man y esaki ta bira furioso. Kiko e ta bai haci awor sin arma? Pero den su furia e homber ta mustra Rojo Riancho su mokete y ta bisele: „Aki den bo no ta drenta, Rojo Riancho." Y e hefe di e bandidonan ta contestele: „Mi no tin mester di drenta. Tira e placa pafor y nos lo larga." „Nunca di bo bida", e homber ta contesta Rojo Riancho. E ora Rojo Riancho ta beuk un tiki padilanti pa e continua bisando e homber cu ta sintiele duro y sin miedo di e bandido malvado ey: „Masha bon, lo mi dunabo diez seconde pa mira si bo ta cambia di idea." Y mientras e ta tene un paki di dinamiet den su man, Rojo Riancho ta continua: „Si e tempo ey pasa y bo no cabia di idea ainda, lo mi haci e trein bula cu dynamiet." Awor si e asunto ta bira peligroso, pasobra e malvado aki no ta importele nada di haci semehante explocion.

MAJORNAN DI CAS I DI SCOOL

Bai un adelanto grandi lo tabata pa nos comunidad, ora cu majornan por a sinja convence nan mes un poco mas dje gran utilidad cu ta existi ora cu majornan di cas i esnan di scool ta comprende otro i ta respeta otro su ordennan. E armonia mutua aqui lo por causa un conseha frutable, un consecha grandi na bienestar di e discipulonan, pero lastimamente hopi major no ta comprende esaqui i ta descuida e periodo aqui di mas precioso dje discipulonan cu ta e periodo corto di nan hubentud. Ora cu majornan di scool pone nan orden na un manera, e discipulonan ta yega cas i aya mama i papa ta pone nan. E armonia mutua aqui lo por causa un cosecha frutable, un consecha obedece, sea cu ta su majornan di cas of esnan di scool i resultado di un tal oposicion ta funesto pa e discipulo mes den nan bida despues. I ta p'esai cada major huicioso cu ta interesa pa nan yiu bai adilanti ta yuda maestronan den nan trabao ingrata pa educacion i desarollo di hubentud.

Ta den e ambos comunidadnan aqui, esta den majornan di scool y esnan di cas, hubentud, of mehor dicho discipulonan ta goza di educacion y civilizacion.

Influencia di loque nos a jama tercer ambiente, ta e andamento di e muchanan un cu otro. Tambe lo nos no tuma na consideracion e sociedadnan di hubentud cu en realidad ta di nificacion.

Ta na cas e mucha ta sinja dal su prome paso den mundo, ta cerca mama e ta sinja su prome oracion y ta aya e ta sinja conoce e prome carinjo y amor. Y pa muchanan ta cerca nan mama nan ta cuminza cerra conoci cu mundo y p'esai ta di comprende cu ta pa su majornan e mucha ta extende su brazanan tambe pa di prome bez.

Manera ta pa planchi e suelo camina e ta tira su raiznan, asina tambe pa e mucha e centro familiar camina e ta hanja proteccion y ta sinti su mes salvo. P'esai tambe ta un tarea masha natural di majornan di no solamente protega e yiunan, pero tambe ta nan tarea di educa nan yiunan. Majornan mester educa e muchanan di tal manera cu e mester bini un hende cu por desarolla su donnan na un manera di mas completa den comunidad y pa e usa tur su energia y capacidad na su mes bienestar y tambe na bienestar di enter comunidad cu e ta pertenece na dje.

Majornan ta lubida hopi bez cu e mucha aqui no ta unicamente di tata y mama, pero cu tan pronto el a bini na mundo y cu el a yega na anja di sintir, el a bira miembro di e comunidad, loque ta nifica cu no solamente comunidad lo haci influencia riba dje, pero e tambe mester haci su influencia den comunidad pa medio di su forza of su debilidad, cu felicidad of infortunio, cu pureza of inpureza y di e manera ai cada cambio den un individuo ta venga su mes den comunidad.

Ta p'esai no solamente ta sosega riba skouder di su majornan e deber moral y responsabilidad pa educa y cria nan yiunan y haci nan un persona feliz y armonioso, pero tambe ta deber di majornan di hinka den nan yiunan asina tanto cu por e sentido di comunidad pa un dia nan lo por biba cu otronan y pa otronan. Y e responsabilidad ai ningun otro hende no tin sino e majornan sol.

Cu excepcion di casonan abnormal, ni estado no tin e derecho di tuma e responsabilidad aqui over foi majornan. P'esai segun nos opinion, ta un gran fout e sistema di educacion di hubentud cu un estado ta tuma riba dje. Cu esaqui nos ta meen e sistema cu Rusia por ehemplo a introduci.

N'e luga aqui nan no ta reconoce e gran balor di un bon bida familiar. N' ta majornan ta pa sociedad e prome piedra di civilizacion su pueblo?

Awor educacion lo dirigie na prome piedra di civilizacion di su pueblo? comportacionnan exterior, aunque no menos importante, mester bin para na segundo luga.

Ademas di esai e tarea di majornan ta un tarea di duna direccion y di duna libertad, pero nan tur dos mester ser hiba na un manera cu lo mester yega un dia cu e mucha aqui lo mester bin para riba su mes pia, independiente, sin yudanza ni proteccion di majornan y sinembargo e mester por dirigi su mes door dje educacion cu el a ricibi. Y ta hustamente p'esai educacion ta di asina tanto importancia. Tata y mama mester ta di acuerdo cu cada movecion y direccion cu nan yiu ta tuma y ta nan ta e timon cu tin di dirigi e mucha aqui den bon direccion, tanto spiritualmente y como un bon ciudadano. Y tambe majornan mester corda cu civilizacion ta cuminza na cas. Y ta manera bo ta haci, asina bo yiunan tambe ta bin haci. Tur loque un tata cu mama haci e yiu ta quere cu ta bon asina ta. Y ta p'esai educacion ta un tarea masha dificil. Y nos mester tuma na consideracion cu pa formacion di caracter di un mucha ta depende quico nos conseha nan, quico nos combersa cu nan y qui ehemplo nos duna nan.

Y pa negligencia di su majornan, mucho bez un mucha ta bin hanje para dilanti dificultad, conflicto y rompecabezanan di mas grandi di mundo, puramente pasobra e no a ricibi suficiente educacion di su majornan y nan no a sinje com e mester defende su mes contra obstaculonan di bida.

Feliz ta e mucha, cu tin majornan cu ta tuma seriamente riba nan e encargo i responsabilidad asina grandi di educacion cu escrupulosidad, majornan cu no solamente ta stima nan yiu sol, pero cu ta conoce tambe nan debernan como major. E majornan aqui no ta sconde faltanan cu nan a haci den educacion di nan yiunan, pasobra nan no ta sconde falta di nan yiunan, nan no ta yuda ni sinja e muchanan aqui ganja, pero nan ta trata e muchanan aqui cu amor berdad, pero alavez cu severidad. No quere cu diente blanco ta curazon. No larga ningun hende ganja bo cu ta solamente e majornan cu ta hari continuamente cu nan yiunan cu t'esainan t'e berdadero majornan.

Majornan cu ta tuma bida seriamente, no tin tempo pa hari mucho ora cu nan ta lucha pa haci nan yiu un miembro significante di comunidad.

Tan pronto cu e mucha aqui ta creciendo i a haci su pasonan den mundo, anto ta majornan su deber di sinje conoce mundo i su peligronan. Majornan mester sinja e mucha aqui cu awor el a drenta un lucha di bida i un lucha pa existencia. I pa vence e lucha aqui cu bon resultado, e mucha mester tuma como equipaje, seriedad, formalidad, decencia, husticia i un caracter constante i firme. Pero pa hanja un instruccion completo di esaquinan i hopi cos mas di major necesidad pa un futuro venturoso, e mucha aqui lo tin di pasa awor pa un otro comunidad cu nos ta jama SCOOL.

Si acaso den e comunidad anterior e mucha aqui tabata ser midi cu midir di carinjo i amor, camina su faltanan tabata ser tapa i cosnan por estilo, pa malcrianza etc. na SCOOL e wega aqui a termina.

Na scool n' tin mama ni tata pa malcria ningun mucha, pero aya tin un klas cu 30 mucha of mas, camina nan ta ser midi, pero cu midir di husticia, pasobra aya tur ta igual. Aya nan ta ser guia cu orden i disciplina.

I majornan di scool ta tuma nan tarea serio na pecho. Nan sa mucho bon cu ta unicamente foi educacion un mucha por bira algo den sociedad i den comunidad, pasobra awendia ta loque un hende sa, esai e bal. P'esai tambe majornan di scool ta mucho mas serio, como nan ta pensa mucho mas leu. Nan responsabilidad ta grandi pasobra ta na nan cuidao ta queda e encargo pa nan produci hubentud intelectual pa un pais prospero di majan. Majornan di scool ta consiente cu ta di nan mundo ta spera e hubentud capaz cu lo mester ser fuerte manera pilarnan, pa nan por sostene existencia i desarollo di nan patria. Ta majornan di scool lo mester cultiva hombernan grandi i di nificacion pa un mehor futuro.

I cu tur razon scool ta ser considera como e pre-instituto di bida.

Pa nos sea un poco mas cla, lo nos mester bisa cu loque muchanan a bini cun'e na civilizacion foi cas, awor scool ta bai reform'e i cultiv'e, asina cu despues di algun tempo cu orgullo majornan ta goza dje bunita trabao di maestronan pa cu nan piunan, un trabao den cual nan tambe a duna nan cooperacion,

I como na scool e mucha ta hanja educacion tanto fisica como spiritual, automaticamente esaqui ta bai formando e base cu ta consolida su caracter. E ta sinja conoce debernan, obligacionnan, dibercionnan, deporte i tur loque ta bon i saludable pa alma i curpa. E ta sinja respeta hende i tambe pa motibo di su caracter e ta ricibi tambe respet di otronan. De la manera anto cu hunto ou educacion i instruccion, e mucha aqui ta sinja su mes den comunidad i den tur sota sinja tur cos cu cual e por move tambe civilizacion. En una palabra e ciedad. I un maestro ta queda responsable pa e mucha hasta te ora cu el a drenta bida social, pasobra semper e ta queda informa na circunstancia i situacion di su discipulo i casi un maestro ta sinti su mes culpable ora cu un discipulo no a sigui e consehonan cu el a ricibi na scool.

Cuanto bez ta socede cu maestro i ex-discipulo tin contacto cu otro te ora cu e ex-discipulo a bira tata di famia mes caba. I e lazo di maestro i discipulo ta queda inquebrantable, pasobra mucho bez na momentonan di desgusto of adversidad den bida, e prome hende cu un bon discipulo ta corda riba dje ta riba su maestronan i e ta regresa i tuma conseho i consuelo. I palabra di su maestro ta sagrado p'e.

I ainda nos por sigui columnanan largo cu e splicacionnan aqui, sinembargo lo nos wanta te aqui, numa, pero no prome cu nos a dirigi siguiente palabranan na majornan di cas. „Lubida tur conflictonan chiquito cu por tabatin pa un of otro error, pasobra ta solamente Dios no por equivoca. Munstra aprecio pa e maestronan cu ta lucha berdaderamente pa adelante di boso piunan. Coopera cu nan, yuda nan den e tarea asina pisa di educacion, bishita nan, tuma nan conseho i bishita Oudercommissie cu ta e ocasion cu nan a instituj pa busca mas acercamiento entre nan i boso. Pasobra solamente ora cu majornan di cas i majornan di scool comprende otro, i traha hunto pa e mes obheto, e ora ai sol e activadad i e esfuerzonan lo por resulta beneficiente pa e discipulo cu ta boso yiunan.

I un tal cooperacion tarde o tempran lo duna su resultado.

EL LIBRO EN EL MUNDO

Por Philip Soljak

Qué es un libro? Segun el diccionario es „una reunión de muchas hojas de papel cosidas o encuadernadas juntas". Pero aunque unos sesenta paises en el mundo publican libros, todavia no se ha llegado a una definición comun. Para los ingleses un libro es una publicación qu cuesta un minimo de 6 peniques (unos 25 francos franceses); para los italianos y los irlandeses es una publicación de 100 paginas por lo menos. En Hungria el libro „comienza! en las 64 paginas, en Dinamarca en 60, en la Unión Sudafricana en 50, en el Canada en 49, en Checoeslovaquia en 32, y los islandeses se contentan con 17 paginas. Varios paises, como la India, Indonesia y la U.R.S.S., no hacen distinción entre libros y folletos. Para encontrar una fórmula de transacción, la Unesco ha recomendado que se defina el libro como „una publicación no periódica, que contenga por lo menos 49 paginas", y ha pedido a todos los paises que acepten esta definición.

La reciente publicacion de la Unesco „Books for All" revela hechos sorprendentes. La edición francesa saldrá antes de fin de año, con el titulo „Le livre dans le monde". Su autor es M.R.E. Barker, Secretario Adjunto de la Asociación de Editores deó Gran Bretaña, el pais que exporta mas libros

Cada año salen de las prensas unos cinco millones de volumenes, lo que representa unos 250.000 nuevos titulos. Pero el autor subraya que esta masa de libros esta repartida de una manera muy desigual. No representa en todo caso mas que dos libros por persona, y la mayor parte de ellos estan destinados a las escuelas y a las bibliotecas.

La producción de libros esta muy centralizada. Las nueve décimas partes de la literatura mundial se escriben en ocho lenguas solamente: ingles ruso, francés, aleman, japonés, italiano, español y chino. Si se trata de traducciones, la concentración es todavia mayor: el 70% se hacen actualmente a cuatro lenguas: aleman, inglés, francés y ruso.

El Sr. Barker subraya la gran importancia que ha adquirido la edición en la U.R.S.S. y en China En este ultimo pais esta actualmente en publicación una serie de traducciones de los clasicos occidentales, cuyos primeros volumenes comprenden obras de teatro de Molière y Shakespeare

Sin embargo, a la hora actual, sólo una minoria puede obtener facilmente libros. Alrededor de las tres cuartas partes de la producción mundial aparecen en diez paises solamente Republica Federal Alemana, China, Estados Unidos, Francia, Italia, Japon, Paises Bajos, Reino Unido y la Unión Soviética. Para satisfacer la demanda creciente — subraya el Sr. Barker — convendria ayudar a los paises insuficientemente desarrollados, de Africa, Asia y América Latina, dando mas importancia al comercio del libro y fundando bibliotecas publicas.

El Sr. Barker pone igualmente de manifiesto las complejas dificultades que frenan la importación de libros: doce por ciento de los paises imponen derechos de entrada prohibitivos, y el setenta por ciento de ellos reglamentan la concesión de divisas destinadas a la importación de obras extranjeras. Los transportes constituyen otro obstaculo; aunque el medio de expedición mas corriente sea el correo, mas de la mitad de las administraciones postales no admiten hoy todavia la disposición de la Unión Postal Universal, que permite enviar libros con la tarifa de impresos.

En lo que se refiere al derecho de autor, el principal obstaculo es la falta de una protección verdaderamente universa. Muchos paises estan adheridos a Convenciones que no se aplican mas que en ciertas regiones del mundo; otros no se han adherido a ninguna, y las formalidades de registro son costosas y complican mas el problema.

El autor cita los esfuerzos realizados por la Unesco para superar estos obstaculos. Un acuerdo preparado por la Organización y aprobado por veintidós paises concede la franquicia aduanera a los libros, periódicos, semanarios y otros documentos de información. La Convención Universal de Derecho de Autor, igualmente patrocinada por la Unesco, limita las formalidades y ofrece una protección en los paises que no participan en ningun otro acuerdo. Diez y nueve paises se han adherido hasta hoy. Por otra parte, en materia de transportes, la Unesco colabora con la Unión Postal Universal y con la Asociación Internacional de Editores para obtener una reducción de las tarifas postales y otras impuestas a los libros.

En el prefacio, la Uneco expresa esperanza de que „la publicación este estudio favorecera los esfuer perseguidos, a fin de que el lema „ bros para todos" llegue a ser una lidad".

DECLARACION DI MINISTE DULLES

WASHINGTON — Ministro Jo Foster Dulnles, a declara, durante combersacion, cu a worde transm pa radio y television, cu a peliger gera no a pasa, ma si e polig mengua despues dje ultima confere cia na Londres.

E organisacion pa usadornan Canal di Suez, Dulles a yama un p bamento pa soluciona e kestion d cado na un manera practica. Seg Dulles su opinion no tin cuenta un pacto nobo cu Egypto.

Ministro Dulles a bisa, cu Oc dente no por accepta nada menos un administracion internacional Canal. E problema mester wor soluciona en concordancia cu derec internacional, pero quizas no ta k otro medida pa Inglaterra y Franc sino uso di violencia. E ora ey possibilidad ta grandi cu e lucha dura hopi y costa hopi olica. Dul ta opina cu un gera na Media Oriente lo ta mas dificil, cu, un geurra contra un chercito organis

Dulles a declara, cu e decision Inglaterra y Francia, pa presenta caso na Conseho di Seguridad, mas bon. E la bisa, di no sa, cu a paisn aki lo suplica Nacionnan Uni, busca un manera pacifica pe kestio of di laga trata e conflicto como peliger pa paz.

PRESIDENTE SOMOZA DI NICARAGUA

PANAMA — President Somoza Nicaragua a worde transporta Panama, prome cu e doktemam opere. E mediconan a traha 4 o y mey cu e presidente. 3 Bala a word saca foi curpa dje presidente, pe esun di 4 cu ta na un luga men peligroso nan a laga. Nan ta yam condicion dje presidente, satisfactori pero segun un comunicado cu worde publica nan ta teme, cu parti di su pia derecho lo keda la

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Manera lectornan sabi Pepita ta un senjora cu ta gusta masha bisti bunita y bunita sombre. Un dia otro senjora ta llega na porta di Pepita su cas, bendiendo un sombre. Pepita ta tumele y ta bistiele, mientras e ta camna bai para dilanti di spiel pa e pas ele. „Esaki ta e sombre mas bunita cu bo a llega di haci, senjora John," Pepita ta bisa y e no ta perde tempo di bai cerca Lorenzo, cu ta lesando su corant den sala, pa e bisele: „Lorenzo, mi ta debe senjora John 10 dollar pa esaki ...., Bo kier paguele?". Lorenzo ta mira e sombre den Pepita su man y ta contesta: „Masha bon." Y mes ora Lorenzo ta lanta y ta bai cerca senjora John pa dunele e 10 dollar. Ya Pepita a keda stranjo con Lorenzo a admiti di paga e sombre mes ora, pero pronto su stranjeza a kita, ora e tende Lorenzo bisa e senjora: „10 dollar pa un pantalla di un lampi asina bunita no ta cara", y ta entrega e placa na senjora John, cu a keda pasma ora e tende loke Lorenzo ta bisele. Pa dresa e asunto, Pepita ta bai mes ora cerca e senjora y mientras e ta conduciele pa e porta y ta despidiele e ta agrega: „Si e la hanja sabi cu ta un sombre e ta, lo e no a paga." Toch Pepita a keda contento cu Lorenzo a tuma e sombre pa un pantalla.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

DRECHA BO STOMA DEN 8 SECONDE

BEBE E SCUMANTE „SAL DE FRUTA"

ENO

DEN SOLAMENTE 8 SECONDE, e anti-acido scumante aqui ta drecha bo stoma, refresca i limpia bo boca. Basha poco Eno den un glas di awa i bebe. Bebe regularmente un glas di e refrescante "Sal de Fruta" Eno i lo bo queda cu energia i salud, no tin nada mas mihor pa refresca bo den tempo di calor. Purba Eno i huzga pa bo mes.

E palabranan "ENO" y "SAL DE FRUTA" ta marcanan registrá

ENO-8/56

Puur VLEESextract mevrouw!

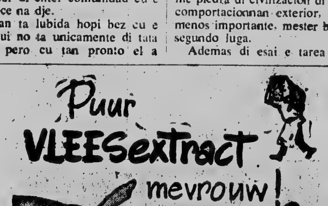

MAGGI® BOUILLONBLOKJES zijn een ware uitkomst in deze dure tijd. Ze zijn bereid uit het allerbeste vleesextract en U maakt er in 'n wip een overheerlijke, pittige vleesbouillon van!

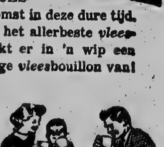

Zo tegen elven.... Onderbreek dan Uw bezigheden even met een kop pittige MAGGI® BOUILLON. Dat verkwikt!

Bij Uw twaalfuurtje. Neem ook bij de middagboterham zo nu en dan een opwekkende kop MAGGI® BOUILLON. Zó klaar en... heerlijk!

In Uw jus, soep, sauzen en gestoofde groenten. Een paar MAGGI® BOUILLONBLOKJES doen Uw spijzen wonderen en maken al Uw gerechten krachtiger, smakelijker en rijker!

MAGGI'S BOUILLONBLOKJES

Let op de naam MAGGI

CHAMPAGNES
G.H. MUMM
GORDEN VERT (Demi sec)
DOUBLE CORDON (sec)
CORDON ROUGE (Brut)
Wimco

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG | WOENSDAG 26 SEPTEMBER 1956 | No. 2639

Debat in Veiligheidsraad over Suez-kwestie begint vandaag

Pineau ontmoet in Caracas alle Franse ambassadeurs in Latijns Amerika

Naar verluidt, hebben de regeringen te Londen en Parijs intensief hun komende stappen in de Suezkwestie voorbereid. Het Franse ministerie van buitenlandse zaken kondigde aan, dat Pineau binnenkort een bliksembezoek aan Caracas brengt op doorreis naar New York, waar hij het debat over de Suezkwestie in de Veiligheidsraad bijwoont. In Caracas zal Pineau een onderhoud hebben met alle Franse ambassadeurs in Latijns Amerika.

Op het Franse ministerie van buitenlandse zaken zou volgens gewoonlijk betrouwbare kringen de laatste hand worden gelegd aan een memorandum voor mogelijke actie in de Suezkwestie, wanneer het debat in de Veiligheidsraad geeindigd zal zijn. Er zou uiterste geheimhouding over de inhoud van het memorandum worden betracht.

Oliebuisleiding

Inmiddels wordt in Parijs opgemerkt, dat de uitvoering van het Franse plan voor de aanleg van een oliebuisleiding van de Perzische Golf via Turkije naar de Middellandse Zee, aan Egypte alle voordelen zou onthouden, welke dit land verwacht van de inbeslagneming van het Suezkanaal, en „in psychologisch opzicht het begin van de nederlaag van Nasser zou aankondigen".

De uitvoering van het plan zou in tweede stadium voorziet in een leiding eerste zou bestaan uit de aanleg van een leiding van de Rode Zee naar de Middellandse Zee met vermijding van Egyptisch grondgebied; de leiding zou dus door Israel moeten lopen. Het twee stadium voorziet in een leiding van de Perzische Golf door Saoedi-Arabie naar de Rode Zee in aansluiting op de eerste leiding.

Jaarlijks 50 miljoen ton

De plannen, die thans worden bestudeerd, voorzien in een grote leiding, die de oliebronnen van het Nabije Oosten via Turkije met de Middellandse Zee verbindt en jaarlijks 50 miljoen ton kan vervoeren. Men raamt, dat de kosten, verbonden aan het vervoer van olie van Koeweit naar havens in het Oostelijk deel van de Middellandse Zee met ongeveer de helft kunnen worden verminderd, indien het vervoer over land in plaats van per schip zou geschieden.

AMERIKAANSE IS EUROPESE WEGVERKEER 25 JAREN VOOR

LONDEN, 25/9. - De Verenigde Staten zijn Europa wat de ontwikkeling van het wegverkeer aangaat 25 jaar vooruit, zo heeft een verkeersdeskundige uit Ulm op de internationale conferentie over verkeersproblemen in de steden verklaard. Hij was van oordeel, dat over een jaar of tien enkele Europese steden een even druk verkeer zullen hebben als de Amerikaanse hetgeen ten koste zou gaan van het economische leven tenzij er voorrangswegen door de steden worden aangelegd.

In de Verenigde Staten zijn dergelijke verkeerswegen bestemd voor snelheden van ongeveer tachtig kilometer per uur. In het algemeen komen er dank zij viaducten en tunnels geen gelijkvloerige kruisingen voor.

Un accidente desastroso na Chicago a costa bida di dos mucha muher. Tur dos (mas abao na man robez y meimei) a bai school pa di prome biaha ora cu un auto a subi e trotoir y primi e muchanan contra di e trankeer. E chauffeur, un mucha homber di 16 anja (mas ariba na man robez) solamente un dia prome cu e accidente, a caba di hanja su rijbewijs. Mas abao na man drechi e abuela di e muchanan cu a muri ta trata di consola senjora Jean Griffiths. E mucha homber di 16 anja despues mester a bai hospital debi na un shok.

Minister Algera en de heer Aler over de luchtvaart in de toekomst

's GRAVENHAGE, 25/9 - Op het Europese congres voor luchtvaarttechniek, waaraan 14 landen deelnemen in Den Haag, verklaarde minister Algera, dat de verdere ontplooiing van de luchtvaart en dus ook van de luchtvaartindustrie, een zaak is, die slechts op internationale basis tot stand kan komen.

In de eerste plaats dacht de minister hierbij aan de noodzakelijkheid van het verder doordringen van de gedachte, dat het luchtverkeer vrij moet zijn van nationaal opgelegde beperkingen van protectionistisch karakter. Dergelijke beperkingen, waarmee de Nederlandse luchtvaart herhaaldelijk wordt geconfronteerd, doen het karakter van de luchtvaart geweld aan en belemmeren haar ontplooiing.

De president-directeur van de KLM, de heer Aler, zei in een toespraak o.m., dat met de komst van verkeersvliegtuigen met straalmotoren de wereldluchtvaartindustrie financiele risico's op zich heeft genomen van nog ongekende omvang. De directies moeten tenminste vijf jaar tevoren beslissingen nemen over het vraagstuk van hun vloot en het aanbod van passagiers; zij moeten 15 jaar vooruit hun gedachten laten gaan en plannen uitstippelen. Dit legt een interessante taak en verantwoordelijkheid op de directie van luchtvaartmaatschappijen.

Voorts zei hij onder meer, dat 20 luchtvaartmaatschappijen met elkaar 300 grote en kleinere vliegtuigen met turbinestraalmotoren in bestelling hebben. Deze toestellen zullen met de meer dan 500 verkeersvliegtuigen met schroefturbinestraalmotoren en 550 toestellen met zuigermotoren de produktiecapaciteit van de vloot burgerluchtvaarttoestellen in de wereld in 1961 vergroten tot circa 110% meer dan in 1555. Gedurende een groot aantal jaren is het wereldluchtverkeer meer dan 15% per jaar gegroeid. „Ik weet geen reden, met uitzondering dan van een wereldoorlog of een crisis gelijk aan die van de jaren dertig, die deze mate van groei ernstig zou doen verminderen. Er zal natuurlijk een tijd komen, waarin dit percentage van toeneming van het luchtverkeer zal afnemen. Ik heb een sterk gevoel, dat deze vermindering nog niet in zicht is", aldus de heer Aler.

P. RICO WIL ANANASCULTUUR UITBREIDEN

PUERTO RICO. - De Bestuursraad voor gronden hoopt de ananas cultuur daartelande op te voeren tot een basis gelijk aan de suikerrietteelt. Het programma van de bestuursraad om subsidies en gegarandeerde aankoop tegen vaste prijzen aan te bieden zal de industrie binnen zes jaren uitbreiden tot het maximum van zijn potentieel, aldus verklaarde de Heer Francisco Arrillaga, de directeur van de Bestuursraad. Hij legde ook nadruk op het feit dat de raad niet langer dan nodig is om de industrie op de been te helpen in de ananashandel wenst te blijven en dat particuliere belangen tenslotte een en ander moesten overnemen.

De toenemende wereld afzet voor ananas memorerende, zeide de Heer Arrilaga dat de industrie potentieel veel hogere lonen biedt dan suiker en werkgelegenheid voor driemaal zoveel arbeidskrachten per acre in cultuur.

Ontwikkeling van landbouw en industrie in Jamaica sterk toenemend

JAMAICA.— De onlangs door het Ministerie van Handel en Nijverheid gepubliceerde „Almanak van Fabrikanten en Exporteurs, Jamaica B.W.I." laat de intensieve ontwikkeling van industrie en landbouw zien die gedurende de laatste jaren in Jamaica heeft plaats gevonden Het ligt in de bedoeling de almanak ieder jaar uit te geven; zij laat zien dat thans 126 producten daartelande worden vervaardigd en van daar uitgevoerd.

Van de uitvoer van de voornaamste landbouw producten, zoals suiker, bananen, citrusvruchten, tabak, koffie, harde houtsoorten, verfhoutsoorten, vee, specerijen, kokosvezels en kopra, heeft het eiland zijn industrie uitgebreid tot meer dan de verbeelding sprekende exporten.

Ackee zaden, bijvoorbeeld, zijn thans voor de wereldmarkt verkrijgbaar, terwijl dogwood bast en cassia peulen ook aan de uitvoerartikelen van het platteland zijn toegevoegd.

Ook de maatschappij voor de industriele ontwikkeling heeft zich daarin gemengd om nieuwe welvaartsbronnen voor de economie van het eiland te openen. Suikerrietampas (bagasse), voorheen beschouwd als afval, of in het gunstigste geval als brandstof voor suiker ketels, brengt thans waardevolle inkomens op als een export artikel van de maatschappij voor industriele ontwikkeling.

De meest ongewone artikelen verschijnen op de uitvoerlijst, als kruiden thee, in blik verduurzaamde gesneden broodfruit, spaanse pepers in pekel, zaden van guinea gras, bananen uitlopers, sisal sap, jam in blik, geperste cacao koeken, cacaoboter en neonlichten reclameborden.

De uitvoer van koffie zal dit jaar naar verwachting de uitvoer van verleden jaar overtreffen.

Hoewel de uitgevoerde koffie van Jamaica verleden jaar bijna 1½ millioen pond meer was dan het voorgaande jaar, verwacht men dat de oogst dit jaar groter zal zijn. De uitvoer van koffie bereikte in 1955 bijna 6 millioen pond maar volgens de verwachtingen zullen de verschepingen dit jaar meer dan 7.000.000 pond bedragen. Het binnenhalen van de oogst is officieel begonnen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Heeft u misschien een mevrouw gezien zonder een klein jongetje dat er uit zag als ik?"

„Bo por a mira quizas un mevrouw sin un mucha chiquito cu tabata parce mi".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

OOK IN TRINIDAD EEN EXPOSITIE VAN NUTTIGE HANDWERKEN

TRINIDAD. - De Heer C. R. Ottley, Hoofd Onderwijs voorlichtings ambtenaar zeide in zijn toespraak tot leden van groepen en individuen om hen te feliciteren met de hoge kwaliteit van werkstukken die zij hebben ingezonden op 'n tentoonstelling van werkstukken van nuttige handwerken die onder auspicien van de onderwijscommissie van Oost St. George werd gehouden, dat hij in de tentoonstelling een begin zag van een industrie die goed werk zou kunnen doen om de economie van Trinidad te verbeteren.

Hij voegde daaraan toe dat de vraag naar handwerk thans meer was dan het aanbod en drong aan op vermeerdering van de productie.

De Heer Ray d'Abbadie, hoofdopzichter te St. George, vertelde bij de opening van de tentoonstelling dat de verkoop van werkstukken reeds $ 20.000 had opgebracht, welke stukken door bemiddeling van de cooperatieve handwerk vereniging van Trinidad afzet hebben gevonden.

Hij verklaarde dat de kwaliteit van het geproduceerde werk zeer hoog was. Hij feliciteerde degenen die de tentoonstelling hadden verzorgd en adviseerde hen „vol te houden".

DUITSLAND LEIDT LANDBOUWDESKUNDIGEN OP

WITZENHAUSEN, 25/9. - De koloniale school te Witzenhausen bij Kassel, waar Hitler indertijd planters liet opleiden voor de koloniën die hij hoopte te heroveren, opent in november, als „Duits instituut voor tropische en subtropische landbouw" weer haar deuren. Er zullen landbouwdeskundigen worden opgeleid voor dienst in „minder ontwikkelde landen". Verwacht wordt dat honderden de cursus, die ongeveer een jaar zal duren, zullen volgen.

ORKAAN „FLOSSY" KOSTTE 9 MENSEN HET LEVEN

PANAMASTAD/FLORIDA. - De orkaan „Flossy" heeft aan negen mensen in de Golf van Mexico het leven gekost. Er werd ook aanzienlijke schade aangericht.

De Orkaan trekt over Alabama naar Georgia, doch de windkracht is verminderd.

Interessante tentoonstelling in Dominica

DOMINICA.— Verleden maand organiseerde Mevrouw H.L. Lindo, de echtgenote van de administrateur, een zeer succesvolle tentoonstelling van kunsten en handvaardigheden op het Gouvernements-huis Plaatselijk gemaakte hoeden, matjes en manden alsmede fraaie handwerken van het klooster te Dominica zijn in West Indie wel bekend, en er werd een keurige selectie uitgestald.

Zeer belangwekkend was het bezoek van de afdeling kunsten. Een zekere jongeman van 19 jaar, de Heer Gifford Shillingford, is een ware „ontdekking". Hij zond twee schilderijen in, beide plaatselijke onderwerpen voorstellende en beide talenten betuigende.

Een van de beste onderdelen van de tentoonstelling was de meubels. Dominica kan groot gaan op prachtige houtsoorten en meubels van die houtsoorten gemaakt kunnen inderdaad zeer fraai zijn. Een onlangs geopende firma zette een prachtige uitstalling in elkaar van behoorlijk ontworpen, goed gemaakte meubels, die grote belangstelling van het publiek gaande maakte.

Mevr. Lindo hoopt deze tentoonstelling een ieder jaar terugkerende gebeurtenis te maken en zou haar gaarne willen vergroten met inzendingen van de andere Britse Benedenwindse eilanden.

Boto di motor a perde, despues nan a hanjele trobe

ORANJESTAD.— Ora cu e tres piscadonan Johan Tromp, Cornelis Noguera y Baldomero Bislick, cu ayera tardi a bai pisca cu nan boto di motor „Lucas" (antes „Niobe") banda di Cura Cabai, y anochi ainda no a regresa y tambe a keda afor henter anochi, e familia a haci alarma, cu consecuencia cu mes ora tur e aparato di buscamento a cuminza funciona

A worde investiga si por si acaso e hombernan por a baha na terra cualkier otro lugar, pero ora a resulta definitivamente cu di berde mes e boto di motor cu tin a lo sumo shete meter largo y cu e no tabata provee di bela, si a sali pero no a regresa, e buscamento a worde organiza di un manera mas grandi ainda.

E boto di loods „Aruba" a sali y e Cessna di Aruba Flying Club dirigi pa senjor D.S. McCormick a subi den aire pa di acuerdo cu instruccionnan di radio for di toren di trafico di e vliegveld e investiga riba laman sistematicamente pida pa pida.

Tabata „Aruba" cu a hanja prome e boto cu a worde considera perdi un 12 milja for di costa. Ora senjor McCormick poco despues a weta e boto di loods cu e otro su tras getouw, e por a duna door cu e buscamento por worde gestop. Ayera tardi pa banda di cuat'or „Aruba" a drenta haaf di Oranjestad cu e A-2 gesleep. Segun nos a tende e boto a hanja storing di motor, debi na cual ela keda ta drief.

For di e acontecimiento aki tambe a worde demostra un bez mas claramente con importante ta cu e piscadonan, prome cu nan sali, nan bisa con laat nan ta pensa di bolbe bek. Si acaso e ora ei pasa nan algo riba laman, anto e familia sabi cu a yega e momento pa nan haci alarma, manera den é caso di ayera mainta, mas o menos diez dos ora despues di a palabra a sosode. Den caso di un alarma na tempo, casi semper e asunto ta caba bon, pero un alarma haci mucho laat por tin consecuencia fatal, manera por ehemplo den e caso di „Zwarte Heks" anja pasa cual a subi klipnan na Colombia.

Restaurant Paris modernisa door di contratista Vis

ORANJESTAD. — Un di es dianan aki nos a bai haci un bishita den Paris Restaurant na unda contratista C.A. Vis a traha basta dia cu su hendenan.

E rumornan cu e restaurant conoci, caba pa su cumindanan tipico Indonesia modernisa, no tabata exagera.

Nan a traha dos bunita toilet y un lugar di douche tras den e restaurant, mientras den cushina tambe tabatin hopi cambio.

Mitar meter foi yloer nan a pone plaachi di asbest.

Nan a verf e cushina, pone vloer di Mosaico, labamano y ilumina pa luz di neon.

Senjor Ng. Kam Ling, cu recientemente a tuma direccion di e negoshi, ta masha satisfecho cu trabao di Senjor Vis y su hendenan.

Inauguracion estatua Bolivar 17 December

ORANJESTAD. — E estatua di Simon Bolivar cu a worde poni meimei di e plenchi nobo dilanti di Sociedad Bolivariana, lo worde inaugura dia 17 di December proximo definitivamente. E ceremonia lo tuma lugar riba e dia ey pa cinco or di atardi y lo termina cu un coctailparty ofreci door di Club Rotary. 17 di December ta dia cu Simon Bolivar a muri.

Ricibimiento desagradable pa un toerista di Grace Line

ORANJESTAD.— Un di e pasajeronan di Santa Rosa cu a haci nos isla un bishita tabata e kolonel Venezolano Ramon, F. Gomez, su señora, su jioe muhernan Evelia, Morella y Josefina y su jioe homber cu ta repatriando foi Estados Unidos.

Ora Santa Rosa tabata drentando, familia Gomez tabata para riba dek ta waak e isla cu nan a tende y a lesa hopi tocante di dje. Jen di ansia e grandinan, yiu homber y muhernan ta spera e momento cu nan por bai tera pa sera conoci cu e isla cu su atraccion tipiconan.

En todo caso tabata un atraccion tipico cu un di e yiu muher di e kolonel a ricibi ora e la pone pia riba tera di Aruba.

Apenas e la caba di baha, un homber bao di influencia a molestie. E kolonel tabata inmediatamente ei presente y kiko a sosede precies nos no sa, pero e dama a spanta masha y e kolonel tabata masha rabia.

Un poco despues polis a hiba e homber warda.

E motibo desagradable aki, ta sinja nos cu ta bira tempo, pa despacha e hendenan bao di influencia riba waaf ora bapor di toerista ta den. Ki sorto di impresion e toerstanan lo hanja di Aruba, ora cu apenas e bapor a mara, hende bao di infleuncia ta slinger riba waaf?

Y loque a pasa ayera por tin consecuencia funesto pa Aruba. Corda cu e kolonel bai conta esei na un di e corant Venezolanonan? En berdad un homber burachi por danja mas cu diez barbecues na Palm Beach.

Atrobe Santa Rosa na Oranjestad

ORANJESTAD.—

Ayera mainta nuebe or y mei „Santa Rosa" di Grace Line Inc. cual agente ta Eman Trading a bolbe haci Aruba un bishita.

A bordo tabatin 207 pasajeros entre cual 29 cu ta haciendo rondtrip.

Algun di e pasajeronan mas importante tabata Senjor Carlos Echeverri, e embahador colombiano na Nacionnan Uni y lt. kolonel Carlos Morales gobernador di e districto Lara.

Candidato di Rotary pa Districto 113

ORANJESTAD. — Segun nos a tende Senjor Hermogenes Lopez a worde nombra como candidato pa e puestonan di gobernador di districto 113 di Rotary International. Senjor Lopez ta miembro di e club di Valencia y e ta worde sostene den su candidatura door di nuebe club, entre cual esun di Aruba.

Choke

ORANJESTAD. — Riba e kruispunt di B. v.d. V. Zeppenfeldtstraat y Rodgerstraat tabatin un choke entre e taxi A-589 y e auto A-5431.

E chofernan tabata respectivo F. G. L. y M. W. St. J.

Probablemente e taxi no á duna preferencia.

KAMER VAN KOOPHANDEL EN NIJVERHEID OP ARUBA

Ter voldoening aan het bepaalde bij art. 19 van het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel P.B. 1944 No. 202 wordt hierbij bekendgemaakt dat het tijdperk voor de candidaatstelling voor de verkiezing van vier leden van de Kamer ter vervulling van vacatures te ontstaan door periodieke oftreding en ontslag neming der leden, waarvan kiesgerechtigden voor het GROOTBEDRIJF EEN lid en die voor het KLEINBEDRIJF DRIE leden kiezen door de Kamer overeenkomstig het bepaalde bij art. 18 van voormeld kiesreglement, vastgesteld is op vanaf de 1ste tot en met de 14de November e.k., gedurende welk tijdperk dus de candidaatstelling kan geschieden.

Gedurende dit tijdvak van veertien dagen voor de candidaatstelling hierboven genoemd, kunnen ter Secretarie der Kamer op werkdagen van des voormiddags 9 uur tot 12 uur des middags candidaten worden opgegeven voor indiening van een opgave, ondertekend door tenminste vijftien kiezers die bevoegd zijn deel te nemen aan de verkiezing waarvoor de candidaatstelling geschiedt en vergezeld van een schriftelijke verklaring van de candidaat dat deze bereid is een candidatuur te aanvaarden. Elke opgave mag slechts de naam van één candidaat bevatten.

De formulieren voor de opgave van candidaten en voor de schriftelijke verklaring, zoals hierboven bedoeld zijn vanaf heden kosteloos voor kiezers verkrijgbaar ten burele der Kamer. De inlevering van de opgaven van candidaten geschiedt persoonlijk door een der ondertekenaars.

Oranjestad, 21 September 1956.

De Voorzitter der Kamer
G. DE VEER.

Binnen de 200 minuten in
BOGOTA
per
Non-Stop diensten
van de R.A.S.
($140,- 30- daags retour)
Bezoekt Bogotá, Medellin, Manizales, Pareira en Cali
voor slechts $ 160,-
Vraagt volledige inlichtingen bij Uw reisagent
of KLM-Passage-kantoor te Curacao;
of de heer O. Kuyn en KLM-Passage afd.
op Prinses Beatrix Luchthaven te Aruba.

RAS
RUTAS AEREAS SAM

I dreamed I went to the Cinema in my

maidenform

Maidenette® Bra

My figure is like a movie star's—a thing of subtle and suggestive beauty in Maidenform's curve-lifting Maidenette® bra. Its gently rounded lines and dainty insets give me the smoothest of figures... such a flattering, rounded bustline! AA, A, B, C, and D cups. Sizes 30 to 48.

Maidenform bras at all fine shops. There is a maidenform for every type of figure.

De Veiligheidsraad van de Verenigde Naties — op deze foto in vergadering bijeen — is belast met het handhaven van de vrede en veiligheid op de wereld. China, Frankrijk, Rusland, het Verenigd Koninkrijk en de Verenigde Staten zijn de vijf permanente leden van deze raad, ter wijl de overige zes zetels om de twee jaar aan belangstellende landen toegewezen worden. Slechts op recommandatie van de Veiligheidsraad worden door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties nieuwe leden in de kring der V.N. opgenomen. Dit gebeurde b.v. dit jaar met Sudan, Marokko en Tunis.

Achtste verslag van de Nederlandse Parlementaire Enquete Commissie

Het Indonesische drama onder de loupe

Onfrisse rol van Engeland en Nederlandse gezapigheid

Van onze correspondent)

Den Haag, september.— Het zojuist verschenen achtste verslag van de Nederlandse Parlementaire Enquête-commissie, die zoals men zich herinneren zal is ingesteld om een onderzoek te houden naar de gedragingen der regering in de jaren der bezetting 1940-1945, confronteert de Nederlanders, waarvan er tallozen het zich veroorloven nog altijd te leven in een aantal wensdromen met betrekking tot wat men hier te lande aanduidt als het „Indonesische drama", op uiterst objectieve maar daarom zeer moeilijk te ontkomen manier met een reeks feiten, die werkelijkheden onthullen, welke al te lang verborgen zijn gebleven.

Die werkelijkheden zijn van zeer gemengde aard. Men leest over autoriteiten, die worstelend met een nauwelijks te vermeesteren problematiek, gedaan hebben wat in hun vermogen lag om te keren, wat er te keren viel en alles nog ten goede te leiden. Men leest van treffende persoonlijke staaltjes van plichtsgetrouwheid en handelingsbekwaamheid, doch men leest ook van schromelijk tekortschieten in het algemene beleid en dat niet alleen en ook niet eens in de voornaamste plaats in die maanden, welke na de Japanse capitulatie verstreken, maar vooral ook in de periode, die aan het uitbreken van de wereldoorlog vooraf ging, een tekort dat spreekt van gebrek aan inzicht in de ontwikkeling, die de dingen bezig waren te nemen, een tekort in het tijdig voorbereiden van maatregelen, die later tijdens de oorlog onontbeerlijk zijn gebleken, maar niet meer in te halen waren. Staat en volk hebben het niet kunnen opbrengen de werkelijkheid tijdig te onderkennen. Zij waren ingeslapen in hun eigen zelfgenoegzaamheid. Zij zaten op het bezit en zij konden zich niet voorstellen, dat het aangetast zou worden, voortreffelijk en alwetend als zij zichzelf waanden.

Maar het rapport rekent ook met één slag af met de door Nederland, althans door zovele Nederlanders zo gaarne gecultiveerde mythe-Engeland, de grote bondgenoot en vriend. Weliswaar is er een zeker onbehagen ontstaan, in de periode, waarin na de japanse capitulatie generaal Christison Mountbatten's bevelhebber de scepter zwaaide over Indonesië, een onbehagen overigens dat men gaarne en spoedig heeft onderdrukt, omdat het de Nederlanders maar slecht paste. Het was frappant, dat toen al direct aan generaal Christison persoonlijk de schuld werd gegeven voor de in de ogen der Nederlanders zonderlinge en grievende daden, die hij verrichtte, alsof generaal Christison dat op zijn eigen houtje deed als een naar zijn individuele inzicht politiserende generaal. Zodra het maar kon heeft Nederland zich ingespannen generaal Christison uit het oog te verliezen en daarmee werd over alles wat Engeland betrof, zand gestrooid. Het rapport van de Parlementaire Enquete-Commissie onthult de voor Nederland trieste waarheid: de Britse kuiperijen, de Britse onbetrouwbaarheid, de onbeschaamdheid, waarmee Engeland gesloten verdragen schond, hebben er belangrijk toe bijgedragen, dat het Nederlandse gezag niet de kans heeft gekregen zich in Indonesië te herstellen.

Natuurlijk, de Indonesiërs hebben daarvan hun voordeel getrokken en beoordelen zulke zaken van hun standpunt. Volkomen terecht, maar daar gaat het nu niet om. Het gaat in deze uit Den Haag geschreven brieven uiteraard niet om een beoordeling van het Indonesische standpunt, doch uitsluitend om een belichting van het Nederlandse. Welnu, Nederland is bedrogen door zijn bondgenoot Engeland. De commissie zegt: omdat het Engelse prestige eiste, dat het Engelse „war-theatre", dus het gebied van het Britse opperbevel, aanzienlijk vergroot werd en gelijk zou worden aan het Amerikaanse. Dat was wel juist, maar het was niet de volle waarheid, doch de commissie kan zich met haar bepaalde opdracht moeilijk verder in die feiten begeven. Engeland wist natuurlijk reeds lang, dat de periode na de oorlog een periode ging worden, waarin de koloniale macht van het Westen over grote gebieden in Zuid-Oost Azië opgeheven zou worden. Engeland wist dat het India moest vrijlaten en het wilde eenvoudig niet dulden de voortzetting van een Nederlands imperium aan de periferie van het Aziatische continent. De Britse trots? Motieven van politiek tactische aard? Men kan ze gerust beide als de drijfveren van de Britse houding aannemen.

Dat Engeland om redenen van naijver tegenover Amerika een enorm vergroot „war-theatre" voor zich opeiste, terwijl het in de verste verte niet in staat was daar met machtsmiddelen het gezag op zich te nemen, is belachelijk, maar niet zo belachelijk als het lijkt. Het was „gefundenes Fressen", dat de Engelsen daar thuisbezorgd werd. Zij behoefden alleen maar van hun onmacht te profiteren, om de rest vanzelf te laten geschieden. Men moet zich dan toch nog de vraag stellen of het werkelijk alleen maar kinderlijke afgunst was, die hen ertoe dreef om hun bevelsterritorium zo geweldig te vergroten. Eer konden zij er niet behalen. Zij konden alleen maar hun onmacht demonstreren. Maar zij konden een groot politiek oogmerk bereiken. Het vertrek nl. van het verslagen Nederlandse gezag uit Indonesië, het vooruitzicht aan de andere kant, dat de Engelsen, die een heel andere politiek met Azië op het oog hadden, in het Oosten een mooie rol zouden spelen en vertrouwen en invloed zouden winnen.

Waarom hebben de Britten zo hardnekkig de toelating van de op dat moment toch wel beschikbare Nederlandse troepen onder allerlei doorzichtige voorwendsels tot Indonesië geweigerd? De luitenant-gouverneur-generaal dr. van Mook heeft, zo blijkt uit het verslag van de commissie, hard voor die toelating gevochten, doch hij liep tegen een muur. Engeland had negen dagen na de japanse capitulatie een verdrag met Nederland gesloten, waarin het herstel van het Nederlandse gezag over Indonesië beloofd werd.

Doch een maand later liet Mountbatten weten, dat „volgens het onveranderlijke besluit van de Britse regering geen enkele Britse soldaat zal worden ingezet voor de terugkeer van het Nederlandse bestuur in Indië." En de Nederlandse troepen mochten er niet aan land gaan. Maar toen een troep Indonesiërs bij Bekasi de 25 Britse militairen, die de inzittenden waren van een Dakota, die daar in de buurt een noodlanding moest maken, op gruwelijke wijze vermoord hadden, toen maakte een Britse strafexpeditie in november 1945 deze plaats bij wijze van represaillemaatregel met de grond gelijk. Dat was niets minder dan een Nazi-methode, welke de Britten tegen de Indonesiërs toepasten. Maar toen ging het ook om Engelsen en Brits koloniaal prestige.

Dit zijn werkelijkheden, waarvoor de Nederlanders nu niet meer de ogen kunnen sluiten. Maar tegelijk dringt zich uit de lezing het beeld op van het eigen tekort, het machteloos staan van een klein in burgerlijke zelfgenoegzaamheid in slaap gesust land, dat altijd had verzuimd een politiek te voeren en meende met een bondgenootschap reeds klaar te zijn. Toen Engeland een verdrag schond en de bondgenoot Nederland schromelijk tekort deed, wist de Nederlandse regering niets beters te doen dan zich van haar kant wel getrouw aan alle verplichtingen te houden. Tegen zoveel perfidie was zij niet gewapend, noch ertegen opgewassen. Van de andere kant waren de Nederlandse en Nederlands-Indische regering bijna geheel onbekend met de politieke en militaire ontwikkeling, die zich in Indonesië gedurende de Japanse bezetting had voorgedaan. Men onderschatte derhalve de omvang en de kracht van de Indonesische republikeinse beweging, doch voor de oorlog had men ook schromelijk verzuimd een goede inlichtingendienst te organiseren. Nederland was nooit voorbereid geweest op de dingen die komen zouden, geestelijk niet en derhalve ook niet materiel en organisatorisch. En na de bevrijding eerst recht niet meer, zoals pijnlijk blijkt uit de vermelding van de herhaalde pogingen, die van Mook in den Haag heeft aangewend om te bewerkstelligen dat er bij het ernstige tekortschieten van de radiografische verbindingen tussen Djakarta en het moederland een hoge autoriteit zou worden aangewezen, die door herhaaldelijk heen en weer te reizen het onontbeerlijke contact zou kunnen onderhouden, opdat den Haag tenminste enigszins zou begrijpen, wat er in Indonesië gaande was. Er is niet eens acht op die pogingen geslagen.

Wat er allemaal aan kansen gemist en verzuimd is, het Nederlandse volk heeft het nu uit de mond van zijn eigen volksvertegenwoordigers vernomen. Wat schieten we ermee op, zo zal men zich afvragen. Niets inderdaad, wanneer het alleen maar strekt om achteraf nog eens opnieuw ressentimenten te kweken en zondebokken aan te wijzen. Niet dat Nederland Indonesië verloren heeft, is zo belangrijk. Rijken ontstaan en vergaan, het is de onveranderlijke loop der geschiedenis, die nooit stilstaat. De ellende is, dat Nederland Indonësië ook in de geest verloren heeft door de belabberde manier, waarop alles gegaan is. Aan die diepere achtergronden wordt men door het rapport herinnerd, als men er tenminste indachtig aan wil zijn. Dr P. J. Koets, de hoofdredacteur van „Het Parool", die het drama van zeer nabij heeft meegemaakt, heeft zijn lezers die spiegel voorgehouden in deze bewoordingen;

„Op de lange baan bekeken... is een van de allervoornaamste oorzaken, zo niet de hoofdoorzaak, van de rampzalige ontwikkeling (rampzalig voor beide landen!) na 1945 het fantasieloze en kortzichtige beleid van de Nederlandse regering en de Nederlandse volksvertegenwoordiging vóór het uitbreken van de oorlog.... als men zich rekenschap wil geven - misschien om er voor de toekomst iets van te leren? - van de factoren, die tot de huidige impasse tussen ons land en Indonesië hebben geleid, dan mag één ding niet onvermeld blijven. Het feit nl. dat het drama van de verzuimde kansen niet pas een aanvang heeft genomen na de nederlaag van Japan, maar al veel eerder. Om van de afwijzing van de petitie Soetardjo (1936) maar niet te spreken, zijn wij er voor ons diep van doordrongen, dat het Nederlandse beleid ten aanzien van het Indonesische nationalisme zijn realiteit en zijn positieve waarden, volkomen heeft gefaald, toen men, door eigen harde ervaring wijs geworden beter had kunnen weten. Op 17 augustus 1945 werd een rekening gepresenteerd voor wat in Indonesië was verzuimd tussen 10 mei 1940 en die fatale 7e december van 1941 toen de bommen op Pearl Harbour vielen en toen het natuurlijk te laat was om van koers te veranderen. Dit te constateren lijkt ons op de conclusies van de enquete-commissie een noodzakelijke aanvulling".

Leo Hanekroot

Dr. Lashley
OOGARTS
afwezig
tot 2 October 1956.

TE KOOP:
GOTHISCH HUISKAMER AMEUBLEMENT
boekenkast, dressoir, tafel en 6 stoelen. — Ijskast G.E. beddenkast en div. meubelen
SCHUBERTSTRAAT 12

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 26 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 19.00 „L'Intrusa"
RIALTO: 18.00 „Cartoons"
20.00 „Mujeres de Teatro"
PRINCIPAL: 20.00 „The Left Hand of God"
AURORA: 19.30 „Happy go Lovely"
SAVANETA: 19.30
„Que Bravas son las Costeñas"
DE VEER THEATER: 20.30
„How to be Very Popular"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

685 kcl. — 437 m.

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. Muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

1435 kcl. — 209 m.

11.30 Opening
11.33 Dueto Azteca
11.45 Rodolfo Hoyos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Tangos
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hawaiian
6.00 Orlando Valleja
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 The Three Jacksons
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Luis Santi
8.30 Alfredo Pinedo
8.45 Smakelijk Eten Progr.
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en.... *MESKER* stoffeert mijn *MEUBELEN*

Minstens één behoorlijke maaltijd per dag voor schoolkinderen

PUERTO RICO.— Het departement van landbouw van de Verenigde Staten verklaarde in Washington dat het schoolmaaltijden-programma van Puerto Rico gedurende het dienstjaar 1956-57 $ 3.2 millioen dollar zal ontvangen van dat departement. Deze toewijzing is $ 500.000 hoger dan het totaal bedrag dat verleden jaar hiervoor beschikbaar werd gesteld.

De aan het eiland toegekende gelden zijn meer dan de bedragen die aan 43 staten en gebieden werden toegekend, terwijl zij slechts overtroffen worden door New York ($ 5 millioen), Californie en Texas (4 millioen elk), en Noord Carolina en Ohio ($ 3.4 millioe elk).

De schoolmaaltijden programmas werden georganiseerd om te verzekeren dat schoolkinderen in het bijzonder van de jeugdiger leeftijden tenminste een behoorlijke maaltijd elke dag door de week zouden hebben. Zij dienen ook om het departement van landbouw te helpen surplus voedsel producten af te zetten daar waar zij het beste gebruikt kunnen worden. Onder de voornaamste gratis gedistribueerd wordende producten zijn melk, granan, eieren en boter.

maidenform
Maidenette ® Bra
Zijn verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

Het mooiste meisje van het heelal (wie zegt dat die niet op Venus woont?) is nog niet gekozen of men maakt zich weer gereed voor de komende schoonheidswedstrijd, waarin het mooiste meisje van Amerika zal worden gekozen. Het mooiste meisje van het jaar 1957 . . . Hierboven enkele candidaten. De jury zal zich wel weer op het hoofd krabben, want gemakkelijk is, zo te zien, haar taak niet.

PAGINA TRES

Cla pa e trofeo Bendix

Pilotonan di forza aerea americano ta tuma parti na di 25 race anual pa e Bendix trophy for di George Air Force Base na Victorville, California, pa Oklahoma City. Nan a bisa cu nan ta spera di hasi e vuelo di 1120 milja den nobenta minuut.

Chocolate Milk
PHEASANT BRAND
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

FLASH! FLASH! FLASH!
DO YOU HAVE A MONEY PROBLEM?
Don't worry, just see the ESPERANZA GROCERY in POS CHIQUITO
They can loan you any amount you need - immediately. This is no joke
For further details call at the ESPERANZA GROCERY
in POS CHIQUITO or Phone 5201.

Bebe semper Ron alteza

ESTRELLAS DAKOTA A DEROTA REY DE COPAS 9-4

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E novena di Estrellas Dakota ta continua na cabez di e torneo di softball femenino na Lago Sport Park despues di obtene un facil victoria ariba e novena di Rey de Copas. Atrobe tabata tin un publico grandi presente. Pa Rey de Copas esaki tabata nan ultimo partido mientras cu Estrellas Dakota falta un encuentro cual ta awe nochi contra di Phillips.

E novena dakotenja ta anota un carrera den e promer inning. A. Hypolite ta habri embasando pa error di shortstop. Un infield hit di S. Dirksz ta pone dos corredor na base. Isidora Kock ta e promer out cu fly pa centerfield. Hypolite kende a adelanta te tercera ta anota ora cu Wina Bergeijk ta sali di short pa primera. L. Loefstok ta e tercer out cu ponche.

Despues cu ambos a bai den blanco den e segundo inning, Estrellas Dakota ta bolbe anota un carrera mas den e tercer. A. Hypolite ta habri atrobe y ta embasa e biaha aki pa hit. Sylvia Dirksz ta fly out. Isidora Kock ta embasa pa fielder's choice kedando dos corredor na base. Bergeijk ta conecta rolata pa short forzando Hypolite na tercera pa out number dos. Despues di un doble robo, Loefstok ta conecta sigle pa leftfield empuhando Kock. Martinez ta lamta fly pa cerra e inning.

Rey de Copas ta anota su promer carrera den e cuarto inning. Diddler ta embasa pa error di short y cu e mal tiro ta sigui te segunda. Marcia Newton tambe ta provoca un mal tiro pero di pitcher Bergeijk anotando Diddler, mientras cu Newton a keda safe. M. Josefa ta ricibi base por bola, pero M. Rombley ta e promer out cu fly. Lambert ta conecta fuerte linea cu e segunda base di Dakota ta atrapa den gran forma y haci double play pa completa e tercer out.

Dakota ta haci e score 4-1 den e quinto inning. S. Dirksz ta habri embasando pa error di tercera base. Luego Kock ta embasa pa error di shortstop. Bergeijk ta conecta single hit empuhando Dirksz. Loefstok ta embasa pa e tercer error di e cuadra di Rey de Copas anotando I. Kock e segunda carrera di e inning. Ariba error di centerfielder Martines tambe ta embasa pa yena base. M. Kock ta rolata pa pitcher forzando Bergeijk na home cu e promer out. S. Martinez ta conecta fly pa leftfield y cu bon tiro e corredora na segunda ta worde sorprendi pa completa doble matanza.

Cu unicamente 1 hit, pero ayuda cu 4 error Estrella Dakota a anota dos carrera. Rey de Copas ta anota tres carrera den e sexto M. Quijada ta habri ricibiendo base por bola. Diddler ta e promer out di pitcher pa primera, pero Quijada ta adelanta den e hugada. Marcia Newton ta empuha su companjera for di segunda cu single hit. M. Josefa tambe ta conecta single pero Marcia Newton tratando di anota ta worde saka na home pa magnifico tiro di e centerfielder. M. Rombley ta sigui castiga e lanzamientonan di Bergeijk conectando tubey pa empuha Josefa. Lambert ta conecta e cuarto hit consecutivo. Un tubey cu ta empuha Rombley cu e ultima carrera di su club. Estrellas Dakota ta reacciona den e mes un inning. Hypolite ta bolbe habri embusando pa error di tercera base. Cu hit di Dirksz e ta adelanta te tercera, mientras cu otro hit di I. Kock ta empuhele. Bergeijk ta conecta rolling pa short forzando Dirksz na tercera. Kock tratando di roba tercera ta bira e segundo out. L. Loefstok ta conecta sigle pa empuha Bergeijk, mientras cu Martinez ta cerra e inning cu fly pa centerfield.

Ambos equipo a bai den blanco den e inning final. Actualmente e posicion di e tres equiponan ta lo siguiente:

	Wh.	Wg.	Wp.	Ave.
Estrellas Dakota	5	4	1	.800
Phillips	5	3	2	.600
Rey de Copas	6	1	5	.167

Ultimo partido di e campeonato ta worde hunga awe nochi entre e fuerte novenanan di Estrellas Dakota y Phillips. Esaki ta e ultimo chens di Phillips pa por obtene e titulo. Un victoria pa Phillips lo empata e novena dakotenja cu nan den promer lugar. Den e caso aki lo mester tin un play off pa determina e campeon. Si Estrellas Dakota bolbe obtene un victoria nan lo ta campeon. Indudablemente e partido di awe nochi ta di sumo interes pa tur dos.

Finale di torneo Cali awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di Caribe lo worde hunga awe nochi e finalnan di e parti femenino di e torneo di basketball na beneficio di Cali. Lo enfrenta otro e dos quintetonan cu pa di promer biaha ta participa den un torneo, esta Rio Club y Arrow.

Rio Club a obtene dos victoria caba, loke a dunele derecho di participa den finale. Den nan promer partido nan a derrota San Nicolas Jrs, mientras cu den nan segundo salida nan a gana RCA. Arrow a gana e quinteto di Caribe pa por hunga den finale.

Tambe lo worde hunga e finale di caballeros clase A. Caribe y Plymouth lo midi forza cu otro. E indionan a obtene un victoria ariba Aruba Jrs y Plymouth a gana RCA. No cabe duda cu e partido aki lo bira sumamente interesante. E hoben quinteto di Plymouth no a logra un victoria ariba Caribe ainda, pero nan ta progresando rapidamente y ta dunando muestra di ta un fuerte candidato pa e campeonato. Sinembargo nos lo mira awe nochi e quinteto mas experienciado di Caribe contra e rapido hobennan di Plymouth. Despues di e partidonan entrega di e copanan lo tuma luga.

Un homber a cai foi trapi di Club Watapana

ORANJESTAD. — Dialuna anochi un homber a cai foi trapi ora e tabata bahando club Watapana.

Ora e homber tabata herida drumi ei bao y nan no por a hanja un dokter nan a llama ambulance cu a hiba e hospital.

Como e homber tabata bao di influencia di bebida sterki y su heridanan no tabata grave nan a hibe warda despues.

GAS
ta facilita Bo bida
Corda pidi un bom di gas nobo, asina un bira bashi.
Aruba Gas Supply
Tel. 1198-1898

Cumpleanjos feliz

Laga nos habri nos lista di cumpleanjos, felicitando sinceramente e hobencita Cecilia Bremo, cu a cumpli 12 anja awe y ta ser felicita tambe pa su tata, su mama, su rumannan Margo, Luci, Teofilo, Pedro, Vera, su welo y wela, su tanta y omonan, su amiganan di 5de klas.

— — —

Di e mesun manera aki nos kier feliciteer tambe Damian Jansen, cu ta haci 20 anja y ta ricibi e mihor deseonan di su tata y mama, su rumannan Pedro y Theresita, especialmente di su primanan Norma y Aurita, su cunja, su subrina, su wela, su omonan y tantanan, su amigo y amiganan.

— — —

Masha pabien nos ta jama e hobencito Efraim Donati, cu ta celebra su dos anja awe. Su tata Francisco, su mama Juliana, su ruman Jani, su welo y welanan, su tanta y omonan, muy en especial su pepe Gregoria Donati, su omo Geronimo Giel, Linda Vrolijk, Leo Britten, su primo y primanan ta deseele hopi felicidad.

— — —

Awe ta cumpli 15 anja di feliz existencia Johannes Hoevertsz, recibiendo felicitacion di su tata y mama, su rumannan Edi, Sara, Maiki, Fedi, Nel, Franklin, su dos rumannan na Hulanda Anie y Adolf.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Adison W. Croes, cu ta haci 69 anja awe.

— — —

Tambe nos kier feliciteer e hobencito Rudolf Geerman, cu ta haci 2 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama Berta, su tata Pedro, su rumannan Colastica, Lucresia, tambe di Linda, Victorina, Theresita, Bernadeta, Maria Augustina Harms, Juliana Harms.

— — —

Nos ta desea senjor H.M. Nassy cu ta celebra 49 anja, hopi felicidad y un bida largo.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Pascual Victor Brete, yiu di senjor Cresencio y senjora Leonida Brete, ta cumpli awe 13 anja di edad. Pa e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mayornan, rumannan Beatrice, Simon, Agosto, Reinaldo, Juanito, Jimmy, su tanta y omonan, su amigonan Francisco Webb, William Kelly, Juan Tromp, Candito Tromp, Francisco Boekhoudt, Heronimo Brete.

— — —

Awe e pareha senjor Placido Geerman y senjora Stebanita de Geerman ta haci 21 anja casa, pa cua motibo su yiunan Hipolina, Ricardo, Trina, Tommy, Eddy, especialmente Willem Nicolaas y Carmen Geerman ta desea nan hopi felicidad den nan bida matrimonial.

— — —

Pa motibo cu senjor Jose Maria Henriquez ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su esposa Anna, su yiunan Chin, Trintje, Chita, Marietje y familia Hayden.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Augustijnstr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diaranson 26 September

C I N E

DE VEER THEATER: 19.00 „L'Intrusa"
RIALTO: 18.00 „Cartoons"
20.00 „Mujeres de Teatro"
PRINCIPAL: 20.00 „The Left Hand of God"
AURORA: 19.30 „Happy go Lovely"
SAVANETA: 19.30 „Que Bravas son las Costeñas"
DE VEER THEATER: 20.30 „How to be Very Popular"

BOTICANAN
Siman di 22 te 28 September
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

655 kcl. — 457 m.

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandia plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. Muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

1435 kcl. — 209 m.

11.30 Opening
11.33 Dueto Azteca
11.45 Rodolfo Hoyos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Tangos
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hawaiian
6.00 Orlando Valleja
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 The Three Jacksons
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Luis Santi
8.30 Alfredo Pinedo
8.45 Smakelijk Eten Progr.
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

ARGELINONAN TA ATACA DEN TRUPANAN DI TRES HOMBER

ARGEL, 25.9. — Trupanan di suicidio, koe ta consisti di revolucionarionan Argelino, a mata 3 frances y herida 6 otro ayera na Argelia. E revolucionarionan aki, koe ta actua den grupo di 3 o 4 miembro, a ataca 11 biaha prome koe solo a sali. E atakenan a dura solamente 35 minuut. No obstante vigilancia constante di trupanan frances, e asaltadornan a logra scapa.

Den interior di pais, francesnan a perde 5 militar y a mata 65 rebelde.

TRECE MUNDO DEN BO CAS
Television ta posible na Aruba!!

Bo ta drei un konopi y...
imagennan di lugarnan leuw ta den bo sala

Esaki ta un television cu un pantalla di 24 pulgada
Fl. 800.- inclusivo antena

GRACIAS NA E
TELEVISION EMERSON
(E marca Americano di fama mundial)

Transmisionnan via Radio Caracas
Canal 10 por worde recibi:
5.30 te 9.30 a.m.
12.00 - 23.00 p.m.

Agente pa Aruba
MARIO S. ARENDS N.V.
Wilhelminastraat — Oranjestad

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 17

„Precisamente dokter. Mi n' ta comprende mas ta quico tabata Sr. Olden su intencion a lo largo. Ta manera e quier a castiga e yiu pasobra su mama a haci malo. Ademas di esai e mucha no tin ningun placer di su hubentud y mi mes ta contento cu e hoben por a queda aqui y mi mes a traha chens pa nan a combersa bon cu otro, aunque ta leu foi otro. Ta yega tempo cu e mucha aqui lo mester casa y cumpli cu ley di naturaleza y ley di humanidad, sea cu Sr. Olden quier of larga di quier. Ta cu mi permiso el a combersa cu Norman".

„Famoso, Brigita", e dokter a responde. „Bo ta un muhe huicioso, pasobra foi camina cu el a sinta combersa cu e hoben ai, ta masha leu foi peligro, aunque cu no ta Norman su intencion tampoco di haci nada malo cu e mucha muhe aqui".

Cu e palabranan aqui e dokter a subi e trapi y a bati na porta di kamber di Norman.

Entretanto Gerlinda a bai sinta banda di cama di su tata; el a cohe su man y a tene esaqui duro. Intranquilo y preocupa el a queda ta mira e homber aqui varios rato.

Dokter tabata masha rabia pasobra mi no quier a tuma Sr. Verden aqui den cas, Linda. Y dokter tabatin razon, pasobra e hecho ai lo tabata masha ingrato di mi parti.... pero mi tabatin asina tanto miedo pa bo".

„Miedo pa mi? Paquico asina, papa? Acaso mi por a duna bo algun motibo? Sr. Verden quende a sacrifica su mes pa bo, lo no haci mi nada malo".

„Bo n' ta comprende tur cos no, mi yiu. Quizas cu en realidad mi no tabatin motibo tampoco di tabata asina tanto spanta. Bisa mi cu franqueza, Linda. Bo ta hanja tur cos cu bo ta desea aqui? Bo n' ta sinti en realidad falta di nada en absoluto?"

Linda a pone su cara contra di e tata su man.

„Ningun caminda na mundo por ta mas bunita y mas comodo cu aqui, camina bo a erigi e hacienda aqui na completa satisfaccion y na tur exigencia di tempo. Mi sabi tambe com bon bo quier mi, sinembargo permiti mi declara bo esaqui cu franqueza: Lo mi quier a hanja mi un poco leu foi aqui, pa mi por a sinja conoce mundo y hendenan den dje. Mi no ta quere cu esai lo entristece bo".

„Enberdad, ya bo tin binti anja caba ta biba aqui den soledad y quizas lo mi mester costumbra cu e pensamento cu bo mester hanja bo mas tanto hunto cu otro hendenan, personanan di bo edad. Mi ta comprende bo. Pero bo mester duna mi algo di tempo, pasobra mi tambe lo mester custumbra di nobo cu hende y trata na bandona e soledad aqui den cual asina tanto tempo mi a dera mi mes".

„Absolutamente mi n' tin pura tampoco. Pero como b'a puntra mi, mi a responde bo cu e franqueza cu un yiu ta debe na su tata. Y loque ta di Sr. Verden, queda bo tur tranquilo, pasobra ningun hende no por haci mi nada si mi no quier. Y mi mester bisa bo tambe cu hasta un rato mi a papia cun'e tambe. E ta drumi riba e canape dilanti bentana y ta fastia su mes masha".

Linda a sintie awor alivia ora cu el a caba di haci e confesion aqui, pasobra e no tabatin secreto nunca pa su tata. Ademas di esai el a queda masha stranjo y contento cu e tata no a kiok ni zundra tampoco. Tur loque el a haci ta suspira. Palabranan dje dokter a haci un profundo impresion riba dje y ta p'esai e no a prohibi Gerlinda ainda tampoco di papia cu e hoben. Esai tabata nifica un gran victoria propio. Gerlinda tabata masha contento cu su tata no a sigui cu e combersacion aqui, aunque cu e tabata sa cu su tata lo tabata desea di ten'e mas tanto posible na su lado tantem cu Norman tabata logeer den su cas. Pero e tabata sa tambe cu de bez en cuando lo el a traha un chens pa el a combersa cu Norman. Despues di tur loque a ser papia aqui no tabata parce imposible cu lo e bolbe mira Norman trobe.

CAPITULO VII.

Dokter a drenta cuarto dje hoben enfermo y a saluda esaqui cu un apreton de mano.

„Qui tal, Sr. Verden, com bo ta sinti bo curpa?"

„Famoso, dokter. E dolor di mas grandi ta esun di mi arrestacion. Y qui tal di Sr. Olden?"

„Satisfactorio. M'a dun'e un bon scual y m'a pone su sintir alavez un poco p'areu, pasobra e tabata sinti su mes asina benauwd ora cu el a tende cu bo a queda logeer aqui".

„Pero pa qui motibo e tabata asina sobresalta?"

„Desconfianza. Mi ta supone cu cos mester a pas'e den su bida y ta p'esai e no ta confia ningun hende mas. Y ta p'e motibo aqui mes el a hui bini te aqui den su soledad. Esaqui ta enter e asunto. Pero e cos di mas peor ta, cu e n' hui e sol, pero el a hui tambe hunto cu su yiu muhe y den su ansia e ta sonja cu di tur banda peligro ta amenaza e mucha aqui".

„Mi cielo. Nada lo por ta menos berdad. Alcontrario! Mi ta dispuesto na haci tur cos na bienestar di e mucha aqui. Pero e sistema ai di proceder di un tal tata pa awendia e ta masha antigua".

„Y tambe perhudicial pa e mucha muhe. Quizas cu ta cielo mes a hanja bon cu e accidente aqui a tuma luga, di moda cu lo por a bini un modificacion den e bida fastioso y sin placer di un dama bunita cu ya a cumpli binti anja. Bo mester comprende cu lo ta imposible p'e mucha muhe ai queda pasa enter su bida den cerro of den mondi di e luga aqui, pasobra toch e n' ta tiger ni leon".

Norman a bula sinta net unbez.

„Precisamente, dokter. Bo quier nos bam conveni pa hunto nos quibra e barrera di soledad den cual Srta Olden ta cerra?"

„Cu mucho gusto, pasobra aunque esai no ta asunto medico, pero e ta wel humanitaria. Sinembargo ta lastima ai, cu pronto lo bo tin di bai".

„Mi ta bai wel, pero mi ta regresa aqui".

„Asina! Aqui den cercania?"

„Bo n' tende di brug di vuelo cu nan ta bai traha aqui banda?"

„Como no. Masha dia caba m'a tende di dje. Tin hende cu ta pro y otronan ta contra".

„Wel, ami como ingenieur tin comando riba e instalacion dje brug aqui".

E dokter a queda ta mira Norman asombra.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E homber cu a adverti Rojo Riancho di drenta caminda nan tabata, no tabata tin miedo, pero e otro cu tabata hunto cune, ta pensa hopi cos y pesei e ta mira su amigo spanta, mientras e ta bisele: „E homber ey no ta hunga. E ta bula e trein cu dynamiet si nos no entrega e placa." Y ya e homber aki tabata cla pa benta e bulto di placa nan pafor, pa evita peligro cu e bandidonan. Pero kiko a pasa? Mientras cu e tiramento riba e trein a tuma lugar, Cisco y e otro hombernan cu tabata regresa nan cas, a tende e tironan, y mes ora Cisco ta para su cabai, mientras e ta bisa su amigonan: „Tende .... Tiro." „Nan mester a ataka e trein", otro ta agrega. Sin perde mas tempo, nan tur ta bira nan cabai pa nan bai mira kiko ta pusando. Adilanti Cisco ta bai, y ta bisa: „No tin tempo pa perde. Ban mira, Diablo". „Pura, Loco, haci liger", Pancho ta bisa su cabai tambe y asina nan tur ta bolbe pa e mesun caminda cu nan a bini pa bai mira si nan por yuda, si acaso esaki ta un atake, nan ta pensa.

Lechi evaporada y lechi

FRIESE VLAG

na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

Critica Ruso riba paisnan Occidental

MOSCU. 25-9. — E corant di partido comunista di Rusia „Prawda" a skirbi awe, koe e „accion grosero" di paisnan occidental pa presenta e kestion di Suez na Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, lo rementa dilanti bista di mundu. Ta obligacion di Conseho di Seguridad — „Prawda" a continua — pa evita intervencion pa colonialistanan den asuntonan interno di un pais, koe ta defende su derechonan heroicamente. Resultado di e conferencia di Londres a proba, koe e politica di chantaje, menasa y forsa pa cu Egipto a resulta completamente irreal. Tal politica no a produci e resultado, koe e organizadornan a spera.

Por lo pronto Merca a hanje obliga na bandona su intencion pa interveni koe forsa militar y pa boicotea Canal di Suez, mandando su bapornan via Cabo de Buena Esperanza. Sin embargo Merca tin intencion ainda pa establece un sociedad di usadornan di Canal como instrumento pa ejerce presion riba Egipto. Inglaterra y Francia ta sostene tal proyecto aunque nan ta realisa, koe e no por produci nada bon pa nan. Ta claramente evidente, koe Merca kier realisa su intencion pa di tal manera e apodera di Canal di Suez, mescos koe el a apodera di petroleo di Persia y di riquezanan di Sur Vietnam, „Prawda" a declara.

ORKAAN „FLOSSY" A CAUSA HOPI ESTRAGO

PANAMA. 25-9. — E orkan „Flossy" a costa bida di 9 persona den region di Golfo di Mexico y a causa hopi danjo. E orkan ta sigui koe direccion di Georgia via Alabama, pero velocidad di su biento a baha poco.

AVION RUSO CU PILOTO POLACO A BAHA NA BORNHOLM

KOPENHAGEN. 25-9. — Un piloto di forsa aerea polaco a yega awe koe su avion di e tipo MIG Ruso di mas moderno, na aeropuerto di e isla Danes Bornholm, y a pidi refugio politico. Despues di su aterrizaje e piloto a produci un mapa, koe ta indica caba e aeropuerto, koe ainda no ta completa. Bornholm ta un isla, situa entre Suecia y Polonia.

Un grupo di mucha muher a saca e portret aki na Atlantic City. Nan tin cada uno hopi chens di hanja e titulo di Miss America. Mas arriba e ganadornan di e prome pustamento. E mucha muher mas bunita di colegio tambe mester a tuma parti den e final y e jurado mester a dicidi for di e grupo mas abao.

Seramento di Suezkanaal lo no influencia provision di zeta pa Europa

WASHINGTON, 25-9. — E revista Mericano „U.S.News" a publica un declaracion di presidente di Standard Oil of New Jersey, H. J. Rathbone, kende a bisa durante un entrevista, cu seramento di Canal di Suez lo no influencia provision di zeta seriamente.

Rathbone a bisa ademas: „Si nos worde confronta koe un situacion, koe Canal di Suez lo ta cerra pa toer trafico, nos lo ta capaz, segun mi opinion, pa satisface necesidadanan di Europa occidental treciendo cambio den movimentoe di nos reservanan y di nos bapornan di zeta. Nos lo mester aumenta produccion di zeta na Merca koe un millon barri pa dia, quizas hasta koe poco menos. Nos lo mester aumenta nos produccion na Venezuela y tambe nos lo por ricibi poco zeta di Canada. Nos ta opina, koe nos por satisface necesidadnan di Merca y di Europa occidental koe nos flota actual di bapor di zeta".

Rathbone a admiti sinembargo, koe perdementoe di Canal di Suez huntu koe perdementoe di e tuberia di zeta na Mediano Oriente, lo cambia situacion. „Nos por permiti nos perdementoe di Canal di Suez o perdementoe di e tuberia, pero no toer dos pareuw. E ora ey nos mester raciona gasolin", Rathbone a agrega.

HELGA NA BRAZIL A TERMINA

RIO DE JANEIRO, 25-9. — Ayera e personal di companianan di navegacion particular na Brazil, a termina e welga cu a dura 3 dia, pasobra nan a bini na acuerdo cu directivanan, tocante areglonan nobo pa sueldo.

ASUNTO DI COLOR NA SCHOOL AMERICANO TA SIGUI

HENDERSON, 25-9. — Mas cu 400 mucha a bandona Weavertonschool na Henderson, den estado Mericano Kentucky, como protesta contra admision di 5 mucha color scur ne school. E sobra muchanan, cu ta casi 400 tambe, a sigui lesnan normal ne school.

E muchanan color scur ta bishita e school aki foi dia 4 di September cu anja nobo pa ensenjanza a coeminza.

NEHRU NA SAUDI ARABIA

NEW DEHLI, 25-9. — Prome Ministro Nehru di India a yega Ryad, capital di Saudi Arabia, pa un bishita oficial di 3 dia ne pais.

DECLARACION AMERICANO TOCANTE COMERCIO CU CHINA

WASHINGTON, 25-9. — Den un declaracion cu a worde publica ayera; State Department a bisa, cu Merca no por habri combersacionnan tocante un alivio di limitacion riba comercio cu China Comunista, mientras tanto e pais aki no ke declara, cu e ta bandona uso di forza militar pa regla conflictonan y ta tene Mericanonan den prison sin motibo. Mas cu 13 luna nan a debati na Geneve cu representantenan di China Comunista, tocante liberacion di Mericanonan cu ta worde deteni na China y tocante doenamento di un declaracion di gobierno na Peking, cu nan lo abstene nan di actua cu violencia, loke ta valido pa e territorio di Formosa. Pero e intencionnan aki no a worde realiza.

FIROTEO NA EL AUJA

TEL AVIV, 25-9. — Un vocero di ehercito Israelita a anuncia, koe trupanan Egipto a tira riba un patrulla Israelita ayera nochi den zona desmilitariza di El Auja. E patrulla, koe tabata riba territorio di Israel, a contesta e tiramentoe.

MEDIDANAN FRANCES E INGLES DEN ASUNTO DI SUEZ

PARIS, 25-9. — Segun ta worde informa, e gobiernonan na Londres y Paris a prepara awe intensivo e pasonan cu nan lo tuma tocante e kestion di Suez. E ministerio frances di relaciones exteriores a declara awe, cu otro siman Pineau lo haci un bishita masha cortico na Caracas, riba su biahe pa New York, na unda lo e tuma parti ne reunion di Conseho di Seguridad. Na Caracas Pineau lo tene un entrevista cu tur embahador frances di Latino-America.

Segun fuentenan generalmente di confianza, ne ministerio frances di relaciones exteriores nan ta pone delaster detallesnan pa completa un memorandum pa cualkier accion eventual, den e kestion di Suez, ora e debate den Conseho di Seguridad termina. E contenido dje memorandum ta gran secreto.

UNICEF SU AYUDO NA MUCHA CHIQUI

PARIS, 25/9.— E anja aki mas koe 40 millon mama y jioe a ricibi asistencia di NICEF, un organisacion especialisa di Nacionanan Uni pa cuido di mucha chiqui. E yudansa aki tabata consisti di conseho tocante alimento y sanidad publica. Seis millón mama y jioe na 66 diferente pais a ricibi lechi di UNICEF.

Na 72 pais UNICEF a yuda den e lucha contra mal di pecho, koe ta costa bida di 5 millón hende cada anja. Tambe UNICEF a duna asistencia pa combati malaria koe ta causa pérdida di 60 billón ora di trabao anualmente. Desde 1946 UNICEF a gasta 200 millón dollar pa combati malaria den casi 90 pais. Na varios pais malaria ta practicamente elimina.

LOODS AMERICANO PA SUEZ

PARIS, 25-9. — Riba nan viahe pa Egypto a yega awe na Paris, 5 Mericano, kende ta bai traha como loods, pe Canal di Suez. Un di nan, Nico Hagens cu ta papia Arabe, a declara; Mi no tin necesidad di placa, mi ta bai aya pasobra mi ta hanja esaki mi deber y pasobra mi ke; lo mi haci tur loke ta posible pe Canal sigui funciona manera tabata su custumber.

CRITICA DI 1ER MINISTRO AUSTRALIANO

CANBERRA 25/9.— Robert Menzies, promé ministro di Australia, a declara awe den parlamento, koe un caso manera e kestion di canal di Suez, koe ta envolvé principionan grandi e interésnan vital, no por worde regla, presentando e na Conseho di Seguridad o Asamblea General di Nacionnan Uni. Si larga e asunto sigui su marcha, lo nifica suicidio pa paisnan occidental. Si Nacionnan Uni no ofresé un solucion pronto, usadornan di canal di Suez mester ta dispuesto pa actua nan mes. Exclui uso di forsa militar di antemano, Menzies ta considera imposibel.

ARGELINONAN A MATA SOLDA FRANCES

LGERIA, 25-9. — Den un caya na Rrgelia un rebelde a tira dos solda frances cu tábata bisti na burger, mata awe mainta.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabel luci di un manera natural.

Vaseline

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Cumpleanjos feliz

Riba e mesun dia aki ta haci 6 anja e simpatica hobencita Justina Wernet y ta hanja felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, especialmente su madrina Adriana Geerman, su padrino, tambe di Anna y Bertha Geerman y demas familia.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai pa senjor Jose Winterdaal, cu ta haci 56 anja awe y ta ricibi felicitacion tambe di su esposa Johanna, su mama Abejona, su yiunan Abelina, Irma, Sofia, Wanita, Maria, su nietonan Robbi, Marlene, Iris, su suegro Donald Hart.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea e hobencito Angelico Damacio Croes, yiu di senjor Bebe Croes y sonjora Maria de Croes. Tambe ta laga felicitere su mayornan, rumannan Mimi, Mena, Chichi, Ija, su wela Mario, su omo y tantanan, primo y primanan, y tur su amigonan.

— — —

Su tata Prudencio, su mama Maria, su rumannan Mena, Karina, su welo y welanan, su tanta y omonan, su amigonan di Dominicus College ta laga feliciteer e hobencito Dalmacio Semeleer cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Awe senjorita Sipriana Hoevertsz ta haci anja y ta ricibi felicitacion di su rumannan Juanita Hoevertsz y Maria Flanegin, su subrino y subrinanan, Lidia, Sara, Hose, Willem, Aivi, Enrick, Iris Flanegin, su amiganan Fema Ramirez, Senovia Olive y Ethelina Olive.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjorita Cipriana Gomez, cu ta haci 20 anja awe, ta e deseo di su tata Maximon, su rumannan Maria, Max, Jacinta, Teresa, Felicia, Martha, su cunjanan Venancio Arends, Jose Bareño, Mathias Noguera, su subrinanan, primo y primanan Juanita Wouters y Carmen.

— — —

Tambe nos kier feliciteer Regina Wouters, kende a haci 17 anja awe y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, especialmente Dada y Meme, Seferina y Elia.

— — —

Nueve anja di feliz existencia a completa awe Damacio Cipriano Hoevertsz, recibiendo nos sincera felicitacion.

— — —

Masha pabien nos ta llama N. Wernet, cu ta celebra 19 anja awe.

— — —

Masha pabien nos ta jama e hobencita Ika Ras, cu ta haci tres anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Florito, su mama Lina, su rumannan Aura, Ina, Fojen, Vera, su omo y tantanan, su padrino Alberto y madrina Lucila Arends, su welo y wela, especialmente di Hilda Maduro.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Teresita Henriquez, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su esposo Gabriel, su yiunan Isidora, Rolando, Mario Lydia, Eddy, Reina na Corsow, su mama Elogia van der Linden, su tata Francisco van der Linden, rumannan, subrino y subrinanan.

— — —

Awe e parcha senjor Johannes Koolman y senjora ta celebra 10 anja di union matrimonial, pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion di Bibiana, Alejandrina, Maria, Regina, Filomena.

MERCA TA INVESTIGANDO NECESIDADNAN DI SU FORSANAN MILITAR

WASHINGTON, 25/9.— Charles Wilson, ministro di defensa Mericano, a declará durante un conferencia di prensa, koe e ta investigando necesidadnan di forsanan militar Mericano actualmente en relacion koe situacion mundial actual y desarollo di armanan nobo. Wilson no kier a bisa, si su departamento ta proyecta un aumento o reduccion di forsanan militar Mericano y e gastoenan di defensa Mericano.

Diplomaticonan nobo di Noord Afrika

— Raymond A. Hare ta mustra satisfecho sacando portret hunto cu Minis[illegible] Dulles despues di a ser juramenta como embahador di Egypto reemplazan[illegible] Henry Byroade.

— George L. Jones Jr. prome embahador mericano na Tunisia aki ta wor[illegible] congratula door di Dulles despues di e ceremonianan di juramentacion. Jo[illegible] a bini sirbiendo como consehero na embahada americano na Iran.

— Cavendish Cannon (izquierda) embahador nobo na Marocco y Dr. Meh[illegible] Ben Aboud (derecho) embahador nobo for di Marocco aki ta hunto cu Dulle[illegible] Tur dos ta pa di prome biaha.

Revitalize Your KIDNEYS

Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman [illegible] than aches and pains caused by [illegible] kidney action. This makes you [illegible] from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

. . Cystex

For Kidneys, Rheumatism, Bladder

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Manera nos por mira, Lorenzo ta gozando atrobe su banjo den su badkuip, pasobra mientras e ta fregá su cára cu e spons e ta canta den alta voz: „Voy por el mundo cantandooooo: . . .". Di repente e amiguito di Cuqui, cu llama Paco y esaki su ruman chikito ta para dilanti Lorenzo den banjo y den esei Paco ta puntra: „Lorenzo, bo sabi „E caminda di Mandalay"?. Lorenzo cu a kere cu Paco a gusta su cancionnan ta puntra contento: „Bo kier pami cante, Paco?". Pero Paco kier a meen otro cos cu e pregunta ey y no loke Lorenzo a kere. Pesei Paco a pone cla pa e saka careda, prome cu e la contestele bau harimento: „No .... pa bo bebele." Riba e plachie lectornan por mira con Lorenzo a bira cu e desprecio di su voz, cu e la kere ta masha bunita, lugar e mucha a mande tuma algo pa drecele. Lubidando cu e tabata mitad sunu, Lorenzo ta pasa man pa e serbette y ta ranca careda riba calla tras di Paco, cu ta sali na corremento tambe, mientras e ta lastra su ruman chikito na su man y ta grita: „Mama ...." Pepita a corre sali, pa e taha Lorenzo di sali calla asina, bisando: „Bin, Lorenzo." Pepita ta ignora kiko a pasa entre su casa y Paco.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 27 SEPTEMBER 1956 — No. 2640

Schlitz — The Beer That Made Milwaukee Famous

IN AIRCONDITIONERS GEEFT Westinghouse DE TOON AAN!! NEME'S - Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

VICEROY

Minister Dulles maant aan tot kalmte en geduld tot oplossing Suezkanaal -dispuut

WASHINGTON — Minister John Foster Dulles heeft op zijn wekelijkse persconferentie te Washington verklaard, dat er „goede kans" bestaat, dat Egypte mettertijd het belang zal erkennen om met en niet tegen de landen te werken, die het Suezkanaal gebruiken.

Dulles las voor de verslaggevers een op schrift gestelde verklaring voor, waarin hij opwekte tot geduld en vindingrijkheid en het vertrouwen uitsprak, dat „ er met deze eigenschappen een schikking zal worden bereikt". Hij zei, dat het debat over de Suezkwestie, dat later op de dag in de Veiligheidsraad zou beginnen, „ertoe zou bijdragen om een billijke oplossing te verkrijgen" van de kanaalkwestie in de geest van het eerste artikel van het Handvest der V.N.

Geen algemene boycot

Ten aanzien van de voorgestelde vereniging van kanaalgebruikers merkte Dulles op, dat deze geen algemene boycot van het kanaal vermag of van plan is te organiseren. De schepen van sommige land, die geen lid zijn van de vereniging, zouden het kanaal immers blijven gebruiken, zolang deze waterweg open was. Bovendien kunnen de leden der vereniging de ogen niet sluiten voor het feit, dat het op de duur in het geheel niet voordelig is duizenden dollars te verliezen door een boycot van het kanaal.

In antwoord op een vraag zeide Dulles niet te geloven, dat Egypte ongestraft zijn gang kan gaan met de overneming van het Suezkanaal. Elk land, aldus Dulles, dat probeert de rechtmatige belangen en verzoeken van anderen te trotseren, verbeurt zijn positie op talloze onvoorziene, maar gewisse manieren.

Veiligheidsraad verdaagt debat tot volgende week

Gistermiddag is de Veiligheidsraad bijeengeweest. Besloten is de kwestie Suez op de agenda te plaatsen. Zowel het verzoek van Engeland en Frankrijk als het verzoek van Nasser is ingewilligd. Het eerste verzoek werd met algemene stemmen aanvaard.

Het verzoek van Nasser werd aanvaard met 7 stemmen voor, 4 onthoudingen. Dixon Pierson van de Britse delegatie zeide te streven naar een vreedzame oplossing. De Franse gedelegeerde wees op plicht van de Raad de grondbeginselen van het internationale recht te verdedigen. Ook Amerika legde de nadruk op het nakomen van internationale overeenkomsten. Het debat zal de volgende week donderdag worden voortgezet.

Commissie voorbereiding buitengewone omstandigheden

De Regering heeft bij Landsbesluit dd. 17 September 1956 No. 11 een Commissie ingesteld met de volgende taakopdracht:

a.

na te gaan, welke wettelijke- en niet wettelijke regelingen, die betrekking hebben op het geval van oorlog, oorlogsgevaar of andere buitengewone omstandigheden in de Nederlandse Antillen van kracht zijn, daarvan een systematisch gerubriceerde opsomming te geven alsmede advies uit te brengen aan de Regering omtrent de vraag, of deze regelingen dienen te worden gehandhaafd, gewijzigd of ingetrokken, danwel, dat op dit terrein nieuwe regelingen dienen te worden tot stand gebracht en daaromtrent eventueel de nodige voorstellen te doen met dien verstande, dat daarbij voldoende rekening worde gehouden met de huidige staatsrechtelijke positie van de Nederlandse Antillen;

b.

aan de Regering binnen de kortst mogelijke tijd een concept voor te leggen van een ontwerp-landsverordening, steunende op artikel 138 der Staatsregeling;

c.

de Regering te adviseren nopens de te treffen voorzieningen en de te nemen maatregelen ter bewaking van de algemene interne veiligheid van de Nederlandse Antillen ingeval van oorlog, oorlogsgevaar of andere buitengewone omstandigheden.

In de commissie voornoemd zijn de navolgende heren benoemd:

Procureur Generaal, voorzitter
Mr A. A. G. Smeets, lid
Mr F. P. de Vries, lid
Mr P. L. de Haseth, lid-secretaris.

Voorts zijn aan de commissie als adviseurs toegevoegd de heren J. A. Bientjes, kapitein ter zee en Mr F. E. J. van der Valk, directeur van het kabinet van de Gouverneur.

De commissie zal de naam dragen van „Commissie voorbereiding buitengewone omstandigheden" en is bevoegd verklaard ambtenaren in landsdienst uit te nodigen inlichtingen te verschaffen verband houdend met haar taakopdracht.

Artikel 138 der Staatsregeling schrijft o.m. voor dat bij landsverordening de wijze wordt bepaald, waarop door de Gouverneur ter handhaving van de inwendige veiligheid en van de openbare orde elk gedeelte van de Nederlandse Antillen in staat van oorlog of in staat van beleg kan worden verklaard.

Bij Landsbesluit van de 17de September 1956 No. 10 is de bij landsbesluit van de 10e Februari 1954 No. 19 ingestelde commissie, die destijds tot taak had de Landsregering praeadvies uit te brengen nopens het wetsontwerp houdende nieuwe regelen met betrekking tot de staat van oorlog en de staat van beleg (artikel 171 van de Landsregeling), onder dankzegging aan de leden, adviseur en secretaris voor de door hen in die kwaliteit bewezen diensten, ontbonden.

R.V.D.

ISRAEL WIL GEHOORD WORDEN BIJ SUEZDEBAT

NEW YORK — Het hoofd van de Israelische delegatie bij de Verenigde Naties, Abba Eban, heeft de voorzitter van de Veiligheidsraad verzocht zijn land toe te laten tot het debat over de Suezkwestie. Eban beroept zich op het gebruik, dat landen, die bijzonder belang hebben bij een onderhavige zaak, worden uitgenodigd aan het overleg deel te nemen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Dennis, blijf met je handen van de taart af!"

„Dennis, bo n' ta pone bo man riba e bolo ai"!

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Bon tirado na 1000 yarda

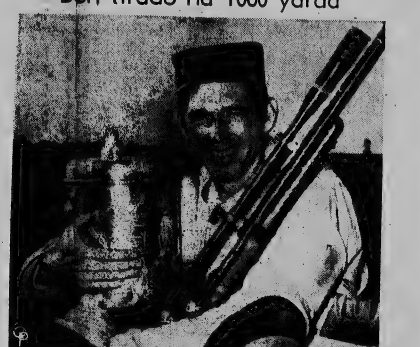

Sergeant majoor B. Conway di Worcester na Merca aki ta contento cu e copa di Wimbledon despues cu ela gana e trofeo pa di dos biaha sigui. Ela gana riba mas cu mil otro candidato riba un distancia di 1000 yarda. Tur tabata e principal tiradonan na Merca.

Geen kanongebulder in Suezkanaal

Op zijn persconferentie legde minister Dulles er opnieuw de nadruk op, dat geen Amerikaans schip zich met kanonschoten een weg door het Suezkanaal zal banen, indien er met Egypte geen akkoord wordt bereikt of als Egypte de doorvaart weigert aan schepen met loodsen van de vereniging van kanaalgebruikers.

Programa di pelicula pa mucha Diabiernes awor

ORANJESTAD. - Dia biernes anochi 7 or lo nan pasa pelicula pa mucha, den cura di bibliotheek bieuw na Lagoenweg.

Nan lo pasa por lo menos nuebe pelicula, cualnan ta titula:

1. Somewhere in Egypt
2. Wing, Claw and Fang
3. Andy's Blacksmith Shop
4. Hit the silk
5. Johan Sebastiaan
6. Football Jamboree
7. Treetop Daredevils
8. Mice in Council
9. Sherman Said it.

Di awor en adelante tur delaster dia biernes di luna lo tin pelicula pa mucha.

Staten van Suriname keuren overeenkomst met Van Gelder goed

De Staten van Suriname hebben de landsverordening goedgekeurd, die de Surinaamse regering machtigt met Van Gelder en Zn. een overeenkomst aan te gaan. Het A.N.P. heeft zich tot de directie van Van Gelder en Zonen gewend en de navolgende bijzonderheden vernomen.

De overeenkomst zal in de toekomst kunnen leiden tot de stichting en exploitatie van papierhout - leverende bosplantsoenen in de savannegebieden van Suriname. De naaldhoutsoort, die zal worden aangeplant, vraagt bepaald geen rijke bodem; waarschijnlijk is deze hiervoor zelfs ongewenst. De aantrekkelijkheid van het project ligt daarom mede in het feit, dat de savannegebieden, die tot dusver nog voor geen ander doel bruikbaar gebleken zijn, doch wel goed met de kust zijn verbonden door brede bevaarbare rivieren, bij het slagen van de plannen ook zullen kunnen bijdragen tot de welvaart van het aan welvaartsbronnen nog niet rijke land.

Toenemende expansie

De expansie allerwegen van de cellulose- en papiersindustrie — een gevolg van de voortdurend toenemende consumptie van haar produkten — veroorzaakt een steeds toenemen van de behoefte aan grondstoffen, waarvan nog steeds naaldhout het belangrijkste is, aldus de directie.

De meeste natuurlijke groeigebieden van naaldhout bevinden zich in gematigd klimaat en overwegend in de Noordelijke streken. Er zijn echter ook verschillende naaldhoutsoorten, die, indien op de juiste wijze aangeplant, zich in subtropische en tropische gebieden goed ontwikkelen. In deze gebieden is tengevolge van de zoveel langere jaarlijkse vegetatieperiode de gemiddelde jaarproduktie aan hout per oppervlakte-eenheid van het bos groter dan die in gematigde klimaten. Men zou kunnen zeggen, dat naar mate meer zonneschijn beschikbaar is, ook de boomgroei sneller is en hierdoor ook de jaarlijkse houtproduktie per oppervlakte-eenheid groter.

In de subtropische gebieden van de Verenigde Staten bijvoorbeeld is de exploitatie van aangeplante naaldhoutbossen sedert 25 a 30 jaren uitgebreid tot een der belangrijkste grondslagen voor de welvaart van grote gebieden.

Grote investering

Van Gelder en Zonen heeft een plan ontwikkeld tot de stichting van dergelijke bosplantsoenen in Suriname. Een project als dit vraagt echter dusdanig grote investeringen, dat het niet verantwoord moet worden geacht hiertoe over te gaan alvorens eerst door uitgebreide experimenten gedurende vijf a tien jaren zal zijn uitgemaakt, of een goede groei en lonende exploitatie ook daar mogelijk zullen zijn. De proefaanplantingen zullen tot 3000 ha gaan. Zij worden uitgevoerd in nauw overleg met het Surinaamse landsbosbeheer en Van Gelder heeft hierbij op zich genomen dit voorafgaande experimentele stadium geheel voor haar eigen rekening te doen geschieden. Men neemt aan, dat de hiervoor benodigde investeringen Nf 1 miljoen niet zullen overschrijden.

Naast een juiste bosbouwkundige opzet is een der criteria een zo geperfectioneerd mogelijke gemachiniseerde uitvoering. Arbeidskrachten zijn het zwakke punt van Suriname en het blijkt bij bestudering van soortgelijke projecten elders in de wereld, o.a. in de Verenigde Staten, dat deze geperfectioneerde gemechaniseerde vorm mogelijk is en zelfs noodzakelijk voor een lonende exploitatie. Dit past volkomen bij het in Suriname naar verhouding geringe aantal beschikbare arbeidskrachten.

De recente goedkeuring maakt het nu mogelijk, dat de regering van Suriname en Van Gelder en Zonen een overeenkomst aangaan, waarbij de plannen grondig zullen worden aangepakt en waarbij uiteindelijk de stichting van uitgebreide papierhout leverende naaldbossen in een bepaalde vorm van onderlinge samenwerking voor ogen staat. De opperhoutvester van Suriname vertoeft op het ogenblik in Nederland en zal binnenkort na besprekingen met de directie van Van Gelder naar Suriname terugkeren. Reeds in oktober hoopt men met de eerste werkzaamheden te beginnen. Hoe groot bij het welslagen van het experiment de latere aanplant zal worden, staat nog niet vast; wel heeft men zich een grens gesteld van 40.000 ha. Het ligt in de bedoeling vooralsnog hout uit Suriname naar Nederland te verschepen en het daar te verwerken. In de overeenkomst is echter voorzien, dat bij het slagen der proeven over vijf a tien jaar een Surinaamse vennootschap zal worden oprichting voor de stichting en exploitatie van grotere complexen naaldbos, waarin zowel Suriname als Van Gelder zullen participeren. De gedachten gaan verder uit naar het oprichten van een papierhout verwerkende fabriek in Suriname, doch de plannen hieromtrent zijn nog zeer vaag, daar dit pas over 25 a 30 jaar aan de orde kan komen, aldus de directie van Van Gelder en Zonen.

DAG HAMMARSKJOELD BEMIDDELT IN ISRAELISCH-JORDAANSE GESCHIL

LONDEN — Dag Hammarskjoeld, de secretaris-generaal der Verenigde Naties, heeft de vertegenwoordigers van de vier grote mogendheden alsmede van Jordanie en Israel op zijn hoofdkwartier te New York ontboden voor dringende besprekingen over de incidenten aan de Palestijnse grens. Volgens Israelische militaire kringen werden gisteren bij een Israelische aanval op Jordaanse stellingen circa 50 Jordaniers en 5 Israelische militairen gedood. Jordanie beweert, dat de aanval aan meer dan 90 Israeliers het leven kostte.

Koning Hoessein van Jordanie heeft een spoedvergadering van de Jordaanse defensieraad. Jordanie heeft een klacht ingediend bij de bestandscommissie en waarnemers der V.N. stellen op de plaats van het voorval een onderzoek in.

ARUBA VOETBAL BOND

presenteert

HEDENAVOND

Om 8 uur in het Wilhelminastadion

BUBALI S.C.

versus

MARINIERS

(A-klasse)

Toegangsprijs Fl. 0.50

Baseball Baseball

Tres emocionantes partidos de

Baseball International!!!

Republica Dominicana v/s Aruba

en el estadio „Wilhelmina" Oranjestad

Sabado — Sept. 29 — 2.30 p.m.

Domingo — Sept. 30 — 10.15 a.m.

Domingo — Sept. 30 — 2.30 p.m.

Entrada: Adultos fl. 2.—

Niños fl. 1.—

Reunion di Eilandsraad

A keda aproba:

CONTRIBUCION STANDBEELD BRION, CONTRACT DI CORRIENTE CU ELMAR HYDROPONICSFARM AUMENTO SUELDO DIPUTADONAN

UNA y AVP ta considera projectonan exagera

ORANJESTAD.— Manera tabata anuncia e reunion di Eilandsraad a tuma lugar ayera nochi pa trata riba nuebe punto di basta importancia pa nos isla.

E agenda di e convocatorio pa e reunion aki tabata consisti di:

1) aprobacion di e minutanan.

2) trata cartanan recibi.

3) trata carta tocante cambio cu mester worde haci na Generaal Abraham de Veerschool.

4) cambionan den begroting pa 1955.

5) carta di Bestuurscollege tocante contribucion den gastonan pa un standbeeld di Pedro Luis Brion.

6) proposicion di Bestuurscollege referente na e convenio cu N.V. Elmar tocante entrega di corriente door di eiland.

7) trahamento y explotacion di un hydroponicsfarm.

8) arreglo di toelage pa Deputadonan.

9) cambio di begroting pa anja 1956.

Un contribucion di cinco mil florin a worde aproba pa gastonan di un standbeeld pa Pedro Luis Brion. Tambe e contractnan respectivamente pa entrega di corriente na Elmar y pa un hydroponicsfarm a keda acepta. Solamente e fraccionan di UNA y AVP tabata contra. E contractnan aki cu Elmar y esun di hydroponicsfarm a trece hopi debate di parti di oposicion, kendenan tabata di opinion cu e projectonan tabata dimas exagera. Cu relación na e Eilandsverordening tocante aumento di sueldo di Deputadonan cu mas o menos 25 porciento UNA y AVP a protesta y C. C. Croes di AVP no tabata weita cu e trabaonan y e responsabilidadnan di e Deputadonan a aumenta. Werleman a memora cu durante di e Bestuurscollege anterior PPA tabata contra di e proposicion pa aumenta e sueldonan di e Deputadonan. F. Tromp di UNA tambe a trece argumentonan en contra di e proposicion di toelage pa overbrugging di e Deputadonan. E. Fink di PPA a contesta. A proposicion di e oposicion e proposicion pa aumento di salario a worde vota artikel pa artikel, durante di cual F. Lacle como e unico miembro di PPA tabata en contra di henter e proposicion, mientras cu Leonardo di PPA tabata solamente contra di artikel cuater. E amendement di F. Tromp di UNA pa e aumentonan aki drenta na vigor cu fecha di proclamacion di e Eilandsverordening na lugar di Juni 1956, a worde rechaza cu 14-6 voto. E Eilandsverordening por ultimo a worde acepta cu 13-7 voto. E ultimo punto di e agenda tocante cambionan den begroting pa 1956 a ocasiona Werleman duna un consideracion di dje. E tabatin varios pregunta y proposicion cual e Deputadonan a contesta. Su mocion pa apodera Bestuurscollege di participa Staten di Antilia Hulandes cu Aruba ta eens pa kita Gebruiksbelasting a worde rechaza cu 14-6 voto.

Durante di e trato di e cambionan artikel pa artikel Figaroa di UNA a puntra di cual nacionalidad e ambtenaar pa informacion ta. E Presidente a contesta cu e ta un Venezolano. Eman di AVP a protesta pasobra no a worde pone un yiu di tерra na e puesto ei. Aceptacion di e cambionan di begroting a worde retarda hopi door di e oposicion cual serka di cada post tocante di informacion, hydroponics, watervoorziening y e compania di hotel tabata pidi pa voto personal. Por ultimo e cambionan a worde acepta cu 14-6 voto. E reunion a finaliza banda di cuarto pa un.

NOTICIANAN DI PRENSA ARGENTINO

BUENOS AIRES — Segun noticianan di prensa Argentino, nan a descubri un organisacion Peronista ne provencia Buenos Aires. E consecuencia tabata cu nan a aresta 20 persona.

E miembronan dje organisacion tabata ranca placa for di comerciantenan pa haci propaganda Peronista y duna yudanza na prisoneronan politico.

Te ainda nan no a duna informacionnan oficial tocante dje asunto aki.

PARTIDO COMUNISTA NA CHINA

PEKING — Octavo congreso di partido communista di China a elegi un directiva nobo ajera y a aproba e statutonan cambia di partido. Riba e lista oficial ta figura 97 miembro permanente di directiva, loque ta dos bes mas tantu cu cantidad dje directiva anterior, cu tabata consisti di 41 miembro. Ademas lo worde elegi 73 miembro suplente mas mayan.

Ademas di 7 capitulo, parti den 60 articulo, e statutonan ta contene un programa general, cu ta exhorta miembronan pa lucha pa realisacion di e ideal mas eleva di humanidad, esta comunismo. Segun e programa miembronan mester haci esfuerso pa halza posicion di minorianan nacional na China. Awor cu partido ta na poder, e mester actua cu moderacion y cautela, y haci tur posible pa resisti tur accion burocratico, cu por aliena masa di pueblo y causa isolacion di realidadnan di bida.

E programa ta pone enfasis, cu tur organisacion di partido mester cumpli estrictamente cu principio di direccion colectiva, acompanja di responsabilidad individual.

MEDEDELING
DE HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
is gesloten wegens uitbreiding naar Oranjestad.
van Dinsdag 25 September tot Maandag 1 October 1956.
Onze Nieuwe Zaak komt dan in de Nassaustraat No. 47.
Deze Heropening is nog niet officieel.

TE KOOP:
CHEVROLET SEDAN
4 DEURS 1955
Goed onderhouden, nieuwe banden nieuwe bekleding.
Te bevragen Sta. Cruz 362
Tel.: 1656 of bij geen gehoor Tel.: 1646.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

door J. Kion

Vangen we dit internationaal boksnieuws aan met de prachtige overwinning van Carmen Basilio op wereldkampioen Johnny Saxton We hebben het gevecht reeds weergegeven. Er zijn echter nog meer bijzonderheden. Op de eerste plaats zei Basilio van het gevecht, dat het voor hem een van zijn gemakkelijkste overwinningen is geweest. Dat mogen we ook wel aannemen. Met brute kracht heeft de powerbokser van Syracuse op zijn tegenstander ingehakt en deze was tegen dit bruut geweld niet opgewassen.

In de negende ronde stopte de referee het gevecht omdat Saxton zodanig was aangeslagen dat hij niet meer op zijn benen kon staan. Hij werd op deze wijze van een schadelijke knockout nederlaag gered. Saxton verklaarde dat zijn nederlaag te wijten was aan het feit dat het publiek zodanig tegen hem was, dat hij zich niet heeft kunnen beheersen en in feite is gaan boksen als zijn tegenstander. Hij wilde er een power-fight van maken en daarin is Basilio nu eenmaal zijn meerdere.

Saxton is ongetwijfeld de betere, doch niet de sterkste bokser. De vorige maal toen hij Basilio de wereldtitel ontnam kon hij dit doen omdat hij het geweld van Basilio tactisch uit de weg ging. Maar de volgende keer sla ik hem, althans volgens Saxton. Het gekke van de hele zaak is nu dat Saxton inderdaad weer de kans krijgt om in januari a.s. om de wereldtitel met Carmen te vechten. Dat is een onhoudbare toestand. Niemand krijgt in deze klasse een kans

Het blijft stuivertje wisselen tussen Basilio, de Marco en Saxton. Een ander nieuwtje is het feit dat de oud-wereldkampioen Paddy de Marco diens bokslicentie is ontnomen. Er schijnt heel wat achter te schuilen, waarvan Paddy volgens zijn zeggen niets wist, doch door zijn geplaatste handtekeningen het toch wel moest weten. Hoe de zaak precies in elkaar zit is niet geheel duidelijk, maar dat hij voorlopig niet meer in de ring zal uitkomen is wel zeker. Don Cockell heeft zich op een prachtige boerderij teruggetrokken en zegt dat dit leven hem beter bevalt. Hij kan best gelijk hebben en bovendien kan hij het weten na z'n pak slaag tegen Rocky Marciano.

Op het ogenblik is Pascual Perez, de Argentijnse wereldkampioen vlieggewicht de enigste bokser die nog nooit een professional gevecht heeft verloren. De Europese kampioen middengewicht de Fransman Charles Humez, die onlangs in Amerika enkele nederlagen leed en daardoor zijn weg naar de wereldtitel zag versperd, deed het in Duitsland beter. Hij kwam in Dortmund uit tegen de bekende en gevaarlijke Duitse middengewicht Peter Mueler, die in Amerika al verschillende goede gevechten heeft geleverd.

Tegen Humez had hij echter weinig in te brengen want deze sloeg hem reeds in de derde ronde knockout. Dit was zeker niet de verwachting van het gevecht, daar men beide boksers aan elkaar gewaagd achtte. En in Ogden in de Amerikaanse staat Utah kwam ons aller vriend Archie Moore dan maar weer eens in de ring om voor goed geld zijn training (zo beschouwd hij het althans) voort te zetten. Deze keer wel op een vreemde wijze. Hij kwam uit tegen bokserworstelaar Roy Shire. De wedstrijd ging over tien ronden. In de derde ronde stopte de referee het gevecht in het voordeel van Moore. Die had toen reeds kans gezien om Shire een vijf centimeter lange, bloedende diepe wonde boven diens rechteroog toe te brengen. Daarmee was de training van Moore dan weer gebeurd. Hij hield er gelijk nog even 10.000 dollars van over. Wij hebben grote bewondering voor Moore, niet alleen als bokser doch nog meer als zakenman. Het gevecht tussen Moore en Patterson zal nu definitief in october a.s. worden gehouden. Het is echter al meer definitief geweest. Doktoren verklaarden de hand van Patterson voor genezen. Wij zijn benieuwd en hebben zo de idee dat het nog wel evenlanger zal duren.

Onvergetelijk is het gevecht tussen boksmeester Jim Corbett en Bod Fitzsimmons. Aanvankelijk overklaste Corbett zijn tegenstander verre. Hij speelde eenvoudig met hem en het was lachwekkend zoals Corbett z'n toch eveneens beroemde tegenstander voor schut zette. Het werd een waar clownsgevecht, dat Corbett echter duur zou komen te staan. Want plotseling kreeg Fitzsimmons een kans om een enkele stoot op het gelaat van de meester te plaatsen. Het was de zogenaamde „solar plexus" stoot, de stoot die door Fitzsimmons was ontdekt en welke hem wereldberoemd heeft gemaakt. Die ene haarzuivere stoot was voldoend om Corbett de eerste 15 minuten geen aardse zorgen meer te doen kennen. Sensationeel was ook het gevecht dat oud-wereldkampioen Jack Johnson leverde tegen Stan Kitchell, een gevaarlijke bokser met een grote stootkracht. Echter geen boksmatador van het kaliber van Johnson. Johnson speelde met hem zoals zijn gewoonte was om in elk gevecht met zijn tegenstanders te spelen. Hij kon zich dat dan ook wel veroorloven omdat hij in die tijd practisch onverslaanbaar was. Maar plotseling trof Kitchell hem op de kin en Johnson ging naar het kanvas. De wereldkampioen was niet knock-out maar hij schrok toch zodanig van deze onverwachte opdoffer dat hij voor de eerste keer in zijn ringcarriere niet niet meer met zijn tegenstander speelde, maar hem binnen de korts mogelijke tijd knock-out sloeg. Hij was toen even kwaad geworden. In volgende wedstrijden is Johnson op slag voorzicthiger geworden. Het krachtmens Luis Firpo, de Argentijnse cowboy die van zijn steppen naar Amerika gekomen was om de grote Dempsey knock-out te slaan met zijn oerkracht, kreeg een ander soort oerkracht tegenover zich. Enkele malen wist de oermens uit de steppe Dempsey te raken en het was alleen maar verwonderlijk dat dat niet gelijk het einde was. Bij een slag sloeg hij de grote en gevreesde Dempsey finaal uit de ring zo temidden van de persfotograven. Men gaf Dempsey niet veel kansen meer doch de Mauser kwam de ring weer in vocht dapper terug. En toen kwam het moment dat de kaak van de oermens even onbeschermd was. Dempsey plantte er zijn vuist op, zo zuiver en zo hard dat Firpo werd uitgeteld en pas in zijn cabine weer bij kennis kwam. Dat zijn dan de boksers van de eenstoot-knockout.

Het martelaarschap van Jimmy Dean

Overleden acteur krijgt 3000 brieven per maand ....

Onlangs heeft een Duits-Amerikaans automecanicien, Rolf Wuetherich, een proces aanhangig gemaakt tegen de nalatenschap van de op 30 september van het vorige jaar bij een auto-ongeluk (hij reed 125 km per uur) omgekomen jonge Amerikaanse acteur, James Dean. Wuetherich was de passagier in Dean's Porsche, die in de botsing met de tegenligger geheel werd verkreukeld. Hij liep een gebroken kaakbeen en een versplinterde knieschijf op.

Wuetherich's juridische poging om zijn wonden thans met een monetair zalfje te helen is met ongekende verontwaardiging ontvangen door tienduizenden Amerikaanse bobby-soxers, meisjes tussen 15 en 18 jaar. Zij beschouwen het (wij citeren een van de meisjes) „als een poging de nagedachtenis van Jimmy te bezoedelen."

Ge zult hieruit begrijpen, dat de jonge dweepsters (die er vroeger niet zuinig aan hebben bijgedragen Frank Sinatra's carrière te bevorderen en die gillend en gichelend aan de toneeldeur wachten om een handtekening of een zoen van Eddie Fischer, de zanger, te bemachtigen) ditmaal de nagedachtenis van een jong, en talentvol, acteur als vereringsobject hebben uitgekozen.

Niet mee te praten

Nog angstiger: United Fan Mail Agency, het bureau dat in opdracht van filmmaatschappijen de brieven pleegt te beantwoorden door bioscoopgangers aan hun (haar) filmhelden geschreven, deelde ons mee per maand gemiddeld nog 5000 brieven te ontvangen, gericht aan „Dear Jimmy".

Een voorbeeld: **„Dear Jimmy, niemand, in heel onze grote filmhistorie is meer geliefd, bewonderd, vereerd dan jij. Mijn hart is voor jou, en jou alleen. Er zal nooit een ander kunnen zijn ..."**

Telefoontjes ...

Het bureau voert nog regelmatig telefoongesprekken met hysterische kinderen, die opbellen met het verzoek om toch te erkennen dat „Jimmy niet dood is Hij kan niet dood zijn. Hij mag niet. ....."

In Fairmount, Indiana, een Quaker gemeenschap van ruim 3.000 zielen, waar hij geboren en begraven is, komen gemiddeld per dag 30 meisjes uit alle delen van het land, het graf van Jimmy Dean bezoeken. United Fan Mail heeft hieromtrent te vermelden, dat „wij besloten hebben geen foto's van de grafzerk van Jimmy Dean ter beschikking te stellen."

Nog een rolprent

Wij zijn achterdochtig van nature en wij hebben sterk het gevoel, dat Warner Bros., de filmmaatschappij, er wat toe heeft bijgedragen de spontane gevoelens van sensitieve meisjes bij de dood van Jimmy Dean te prolongeren. Het geval wil nl., dat deze maatschappij nog een rolprent („The Giant" — de Reus) met Jimmy in de hoofdrol in haar kluizen heeft liggen. Uit kiesheid heeft men deze film, na zijn dood, „even laten liggen".

Het is niet uitgesloten, dat een maatschappij, die het uiteindelijk eerder moet hebben van de bewondering van Jan Publiek voor de Clark Gables en de Marilyn Monroe's van Hollywood dan van de artisticiteit van auteur, scenarist of regisseur, ten slotte de cultus voor Jimmy Dean een handje heeft geholpen.

Zeven albums ..

Op de krantenstalletjes in New York kan men voor 15 dollarcent een keuze maken uit zeven verschillende „albums" welker inhoud geheel aan Jimmy is gewijd. Voor een kwartje heeft men „Jimmy's Leven, Liefde en Dood — Het Vreemde Vreemde Mysterie, dat blijft Leven". Werkfoto's, filmfoto's, familiesnapshots geven een beeld van Jimmy van de wieg tot het graf. Exclusieve interviews met „zijn meisjes" (onder wie de actrice Pier Angeli) vertegenwoordigen een ziekelijke poging tot heldenverering.

James Byron Dean was een vreemde, stuurse jongen, die meer dan iets anders zich zelf in de weg liep. Hij was onevenwichtig. Zijn grofheid en onhebbelijkheid in de omgang worden thans door vriend en vijand bewonderd als de innerlijke strijd, die hij voerde om zichzelf te vinden.

Het is waar, zijn opleiding werkte een dergelijk extrovert gedrag in de hand. Jimmy Dean had slechts één verlangen en één talent: te acteren.

Hij ging op school, in New York, in de befaamde Actor's Studio, waar Lee Strasberg, vader van Susan („Diary of Anne Frank") Strasberg, de scepter zwaait. Lee Strasberg is de man uit wiens school o.a. Marlon Brando is voortgekomen, ook al één van Hollywoods onmogelijke mannen, die van 's ochtends vroeg tot 's avonds laat alleen maar in en met hun eigen gevoelens kunnen leven, en die daarbij zo vervuld zijn van hun ego, dat elk ander gerust „dood kan vallen."

Elke emotie ...

Lee Strasberg, hun mentor, is ervan overtuigd, dat de ware acteur elke emotie moet kennen, om deze op het toneel of voor de film- en t.v.-camera te kunnen weergeven. Tijdens zijn cursus zal hij zijn toneelleerlingen plotseling in een dramatische situatie plaatsen: er is geen manuscript, geen decor, of iets.

Zijn leerlingen moeten de woorden maar zoeken, zelf een ontwikkeling opbouwen, en geheel alleen, zonder tegenspelers de emoties weergeven van het conflict, waarin Strasberg hen plaatste.

„East of Eden"

Jimmy Dean was 22 jaar toen hij, op Broadway, een behoorlijke rol kreeg, die van de Arabische jongen, in „The Immoralist".

Maar zijn ontdekking — en de erkenning van zijn talent door de massa — kwam in de rol van Caleb in „East of Eden". De pers signaleerde hem, zonder uitzondering, als een van Hollywoods coming men. De belofte werd niet geheel vervuld in zijn volgende film „Rebel without a Cause", een film over verdwaalde jeugd."

Daarop maakte hij „Giant".

Vier liederen

De dweepsters, van wie men verwacht dat zij tussen nu en 30 september anderhalf miljoen exemplaren zullen kopen van de albums (één ervan bevat een „boodschap" van Jimmy „van gene zijde") en die verder de hele dag door „De ballade van Jimmy Dean" zingen, of een der drie andere liederen die te zijner ere zijn geschreven, zien in hun held uiteraard de exponent van de rebellie die vrijwel elkeen tussen de 14 en 17 jaar doormaakt. Jimmie Dean heeft die innerlijke rebellie in zijn gedrag voor de teenagers, en bobby-soxers in het bijzonder, naar buiten gedragen. Het drama van zijn ontijdige dood (tijdens zo'n typische manifestatie van jeugdige „onafhankelijkheid": te hard rijden,) met de gevoelens die hierdoor bij zijn bewonderaarsters zijn opgewekt, hebben zijn heldendom nog verbonden aan een verder martelaarschap.

De Dean-cultus is verklaarbaar. Maar het moet nu niet lang meer zo blijven voortgaan.

FILMFLITSEN

Er zijn mensen, die beweren, dat de uit Hollywood afkomstige films de mensen in andere landen een totaal verkeerde indruk geven van de Amerikanen en hun manier van leven.

Een analyse van meer dan 200 speelfilms, die verleden jaar in de Hollywoodse studio's zijn vervaardigd, zou echter aan het licht hebben gebracht, dat de Amerikaanse filmers vrij eerlijk zijn geweest met betrekking tot de sociale en economische omstandigheden van de mensen, die zij voor hun camera's kregen.

„The Rose Tattoo", „Marty" en „On the Waterfront" schilderen Amerika beslist niet op zijn voordeligst af. In „The Country Girl" leefden Bing Crosby en Grace Kelly op de rand van de armoede „East of Eden" en „Track the Cat" (hier te lande nog niet vertoond) houden zich bezig met Amerikaanse boeren uit de middenklasse.

Maar als het dan waar is dat Hollywood het Amerikaanse leven zo eerlijk afschildert, welke conclusies moeten de buitenlanders dan trekken uit films als „Blackboard Jungle", „The Man with the Golden Arm" „Rebel without a cause" en de talloze films over de „rackets" van de Amerikaanse gangsters?

— • —

In de Paramount-studio's, waar men bezig was met opnamen voor de film „The loves of Omar Khayyam" vroeg men de hoofdrolspeler Cornel Wilde om nu een te zeggen welke de zwaarste scène was, die hij in de film moest spelen.

„Ik heb iedere dag een zware scène in iedere film" antwoordde Wilde. „Dat is de scène, die ik tegen twaalf uur 's middags moet spelen, als mijn maag me vertelt, dat het lunchtijd wordt"

Delbert Mann, die voor zijn regie van de film „Marty" een Oscar kreeg heeft een contract getekend om de verfilming van Eugene O'Neill's „Desire under the elms" te regisseren, een onafhankelijke produktie van Don Hartman voor Paramount.

Dorothy Alison, een Australische actrice, is hard op weg bekend te worden. Zij speelt de rol van Mary Halliday, vrouw van superintendent Holliday van Scotland Yard (Jack Hawkins) in de film „The Long Arm", een produktie van Sir Michael Balcon, die op het jongste filmfestival in Berlijn een prijs heeft gewonnen. In deze film is haar man belast met de opsporing van een brandkastenkraker, die een moord heeft gepleegd.

„The Long Arm" wordt geregiseerd door Charles Frend.

Mr Burger ontmoet nieuwe moeilijkheden

Mr. Burger, de kabinetsinformateur die de belangrijke meningsverschillen tussen de Katholieke Volks Partij en de Partij van de Arbeid inzake de bezitsvorming wist te overbruggen (nadat vier vorige informateurs tien weken lang geprobeerd hadden dit te verkrijgen) is thans bij de kabinetsformatie op moeilijkheden gestuit. De Katholieke Volks Partij wenst dat er 2 A.R. ministers in het kabinet komen, inplaats van 1. Dat zou betekenen dat aan de V.V.D. geen zetel zou worden verleend. Mr. Burger heeft geweigerd deze formatie aan te houden, Gisteravond laat hadden Mr. Rommer (fractieleider van de KVP) en Mr. Burger nog een, overigens vruchteloos, gesprek.

GOUVERNEUR STRUYCKEN NAAR NEDERLAND VERTROKKEN

Gouverneur mr. A. A. M. Struycken is gisteren plotseling naar Nederland gevlogen. Van officiële zijde verklaarde men dat zijn reis een strict prive karakter draagt.

Zoals bekend arriveert zijn ambtgenoot de heer J. van Tilburg uit Suriname op 8 October a.s. Het staat nog niet vast of Mr. Struycken voor de aankomst van Gouverneur Van Tilburg zal zijn teruggekeerd.

MISSENDE SCHAKEL GEVONDEN ?

BOGOTA — Het Colombiaanse nationale geologisch instituut heeft bekendgemaakt, dat nabij het departement, Garzon Huila, in Zuid-Colombia, resten zijn opgegraven van de pithecanthropus. De directeur van het instituut deelde mede, dat, hoewel het nog te vroeg is om de ontdekking naar waarde te schatten, het niet onmogelijk is, dat de beenderen een missende schakel in de ontwikkeling van de mens zullen blijken te zijn. In ieder geval zijn de beenderen ouder dan de neanderthal.

TWEE B.P.M. DESKUNDIGEN NAAR PERZIE

's-GRAVENHAGE — Twee deskundigen van de B.P.M. zijn door de Perzische nationale oliemaatschappij uitgenodigd om hulp te verlenen bij het bedwingen van de grote spuitende oliebron. Een Amerikaanse deskundige is er met zijn staf heen getrokken om deze „spuiter" te bedwingen. Een zware betonnen muur voorzien van een afsluiter is reeds gebouwd. Men is echter bang, dat het gehele geval de lucht in zal gaan, wanneer de kraan dicht gaat, zo groot is de kracht van de opgespoten olie en gas.

De B.P.M. zond twee deskundigen uit Nederland van Amerikaanse nationaliteit om te helpen dit vraagstuk op te lossen.

SYRIE ZAL JORDANIE STEUNEN

DAMASCUS — President Kowatly van Syrie heeft koning Hossein van Jordanie telefonisch de verzekering gegeven, dat Syrie bereid is Jordanie te steunen naar aanleiding van de Israelische aanval van maandag op Jordaanse stellingen.

De Jordaanse minister van buitenlandse zaken, Awni Abdoel Hadi, is met de Iraakse ambassadeur in Amman naar Bagdad vertrokken, om met de Iraakse regering de toestand te bespreken.

Engeland heeft de Israelische aanval sterk afgekeurd en de politiek van vergeldingsacties veroordeeld.

ARUBAANSE COURANT
Uitgever: Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakaliastraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Moortic
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Donderdag 27 September
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „How to be Very Popular"
RIALTO: 20.00 „Montana Belle"
PRINCIPAL: 20.00 „The Cimarron Kid"
AURORA: 19.30 „La Mujer X"
SAVANETA: 19.30 „A Life in the Balance"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
655 kcl. — 457 m.
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmer"
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Engels Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
1435 kcl. — 209 m.
11.30 Opening
11.33 Beny More
11.45 Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Rancheras
1.15 Son Montuno
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Celia Cruz
5.45 Hermanos Reyes
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rumbas
7.30 Eddy Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Luis Alcaraz
8.30 Rumbas
8.45 Musica Norte Americana
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. G. Verdi: Requiemmis. Slot
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 10.00 en Vr. 14.00
[illegible]

BOEKERIJ EN LEESZAAL
[illegible]

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

GEVRAAGD OP ARUBA
per begin October
voor alleenstaande hollandse heer
Gemeubileerde kamer met pension
in of nabij Oranjestad.
Aanbiedingen
N. E. N.
Wilhelminastraat 31
Oranjestad.

SALES GIRLS WANTED
for
SUPER CREMA
(San Nicolas)
Please apply in person at
SUPER CREMA
Schoolstr. 4 (Oranjestad)
between 9.00 a.m. — 12.00 noon daily

LEERLINGENUITVOERING
VAN DE
BALLETSCHOOL ITA AHLERS
op Vrijdag 5 en Zaterdag 6 October
des avonds om 8.15 uur in het gebouw van de
SOCIEDAD BOLIVARIANA
Pianobegeleiding: LOES HASSELAAR en ANNIE DIRKMAAT
Entreeprijzen: Fl. 2.— (kinderen Fl. 1.—)
Kaarten verkrijgbaar bij de Aruba Boekhandel en op de avond zelf aan de zaal.

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.
KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.
KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 1778

TWEE RECHTSTREEKSE VLUCHTEN PER WEEK NAAR
NEW YORK
PER SUPER-6 CLIPPERS*
(ook talrijke toeristvluchten van uit San Juan)
F. 597.89 EERSTE KLAS RONDREIS
Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11905
CUR-567-NYC *R.M. Gen. PAA, Inc.

Brug bij Schellingwoude

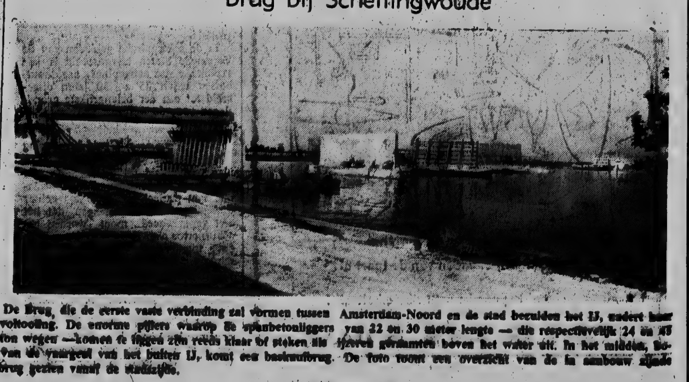

De Brug, die de eerste vaste verbinding zal vormen tussen Amsterdam-Noord en de stad bezuiden het IJ, nadert haar voltooiing. De enorme pijlers waarop de spanbetonliggers van 22 en 30 meter lengte — die respectievelijk 24 en 45 ton wegen — komen te liggen zijn reeds klaar of steken als ijzeren geraamten boven het water uit. In het midden, boven de vaargeul van het buiten IJ, komt een basculebrug. De foto toont een overzicht van de in aanbouw zijnde brug gezien vanaf de stadszijde.

E auto tabata e arma pa mata

Nathan Brown di 30 anja di Chicago a worde acusa pa asesinato despues cu testigonan a declara cu ela stuur su auto di tal manera cu ela corre dal Lucille Fitzpatrick y un amiga di dje. Un polis cu a weita e accidente a trata di stop e auto pero ela draai e caro y bolbe pasa over dje muher pa di dos biaha y matele. Segun ela declara ta spanta so e kier a spantele, no cu e tabatin intencion di mate ningun ora.

ULTIMA NOTICIA

Bo cens no ta jega?

No preocupabo, jega na

LA ESPERANZA STORE na Pos Chikito
y nan lo juda bo cu cuanto cu bo mester en efectivo.

Ta parce mentira pero ta puro berdad.

Pa mas informacion jama na

LA ESPERANZA STORE na Pos Chikito, tel. 5201.

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion,
FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.
Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ

Tuborg

y keda tancatan

Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

Se deleitará usted con la . . .
SOPA CONTINENTAL de Pollo y Fideos

El caldo es sabroso . . . los abundantes fideos de huevo son riquísimos . . . y la sazón no puede ser más exquisita!

Su preparación es facilísima. Basta verter un sobre de SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS en agua hirviente y a los 7 minutos tiene usted 4 platos de sopa que dejarán complacida a toda la familia.

Compre varios paquetes hoy y sírvala a menudo

SOPA CONTINENTAL
DE POLLO Y FIDIOS

[illegible] ¡Pruébela!
Aruba Trading Company

PAGINA TRES

Aunke no den forma La Fama a supera Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un cantidad regular di publico a presencia e partido di hoofdklasse diaMars anochi entre La Fama y Trappers. E oncenanan representante di e distritonan Savaneta y Santa Cruz a hunga un partido hopi pober. Trappers a sufri su derrota number cinco di e actual competitie den ocho salida. Esaki tabata e tercer victoria di Las Verdes de Savaneta. Direccion di e partido tabata den man di U. Amaya.

Den e promer mitad e partido tabata pesimo di ambos banda, aunke cu La Fama a hunga poco mihor controla. Tabata tin momento cu algun fanatico tabata grita pa nan placa back ya cu loke nan tabata mira no tabata tin e valor di e florin cu nan a paga. Den e ultimo minuutnan di e promer mitad La Fama ta forma varios bon combinacion, pero ainda nan no tabata bon pa logra un anotacion. Trappers a pone su rechtsbuiten regular, e rapido Beto Penja, den e posicion di rechtshalf. Pa La Fama nos a nota falta di e rumannan Diaz, esta keeper Pupy y centerhalf Wim. Na halftime e score tabata sin anotacion. Den e segundo mitad La Fama ta cambia di sistema y ta cuminza haci varios pasenan largo. Esakinan ta logra pasa e defensa di Trappers varios biaha, pero mal shooting na ultimo momento ta haci hopi oportunidad bai perdi. E oncena di Savaneta ta hungando mihor cu den e promer mitad y ta forma mas atake. Pero no por worde bisa cu e dos oncenanan tabata hunga cu hopi animo. E promer anotacion di La Fama ta surgi den di 20 minuut.

Pedro Colina ta ricibi un pase largo y despues di bon corring e ta hanjele den bon posicion pa shoot y ta haci esaki certeramente. 1-0 na favor di La Fama. Keeper Cerilio Werleman a haci esfuerzo pa taha e cuero pero no tabata basta. Despues di e promer goal aki La Fama ta hanja un otro bon oportunidad pa anota, pero e bala ta sali out. Trappers ta haci un atake peligroso den di 25 minuut y no a falta mucho cu keeper Cosmo Werleman di La Fama a worde pasa. Na ultimo momento e la tira uitval kita e bala for dilanti di pia di Geerman di Trappers. Un handsbal cu centerhalf Juan Maduro di Trappers ta cobra bon ta pone midvoor Beto Croes di Trappers den bon posicion, pero esaki su shot ta sali na banda. La Fama ta bolbe cuminza domina e partido despues di esaki. E partido ta continua hopi meimei di tereno. Ora cu La Fama ta logra hiba e cuero den territorio di Trappers ta surgi un largo scrimmage dilanti di e meta. Tratando di intercepta un pase keeper Cirilio Werleman ta sali for di goal, pero no ta loga garra e cuero. E bala ta yega na pia di linksbuiten Ady Arends di La Fama garra e bala. E bala ta yega na pia haci e score 2-0 den favor di su club. E oncena di Sta. Cruz ta hanja un bon oportunidad di anota ora cu Beto Penja ta cobra un corner den di 39 minuut. Juan Maduro ta kop den bon forma, pero e bala ta pasa net over. Sin cu ningun a logra mas anotacion e partido aki cu a carece di bon futbol y emocion a termina.

La Fama a pasa pa e tercer puesto hunto cu Hollandia cu un total di 8 punto, loke ta dos bao di RCA cu ta na cabez di e campeonato. San Nicolas Jrs ta continua den e segundo puesto cu nueve punto. E oncena di Sta. Cruz no a logra un victoria ainda y ta continua den sotano cu unicamente dos punto.

Caribe B, campeon clase B di torneo di Cali

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E quinteto di puro novatos di Amistad Club cu a enfrenta Caribe B den finale di clase B diaMars anochi, apesar di a hunga bon na principio no por a contene e indionan den e ultimo quarter. E fanaticonan cu a presencia e encuentro aki por a worde conta ariba un man.

Caribe B a cuminza hunga masha malo anotando apenas un goal den e promer quarter, mientras cu Amistad a anota dos pa cuatro punto. Pero den e segundo quarter Caribe ta tuma ventaha anotando seis punto, y teniendo Amistad na cinco. Na half e score tabata 8-7 na favor di Caribe. E tercer quarter tambe ta bai hopi pareew, aunke cu Caribe ta haci su ventaha un punto mas hopi. Na fin di e tercer quarter e score tabata 13-11 na favor di Caribe. E ultimo quarter si a resulta desastroso pa e quinteto di Amistad ora cu apenas un punto nan a logra anota. Caribe a forma hopi atake y a acumula ocho punto. E score final a bira 21-12 na favor di Caribe. Amistad cu a logra un sorprendente victoria ariba Watapana, a hunga completamente descontrola den e ultimo quarter haciendo pasenan malo. Caribe B a cuminza malo pero a reacciona den equarter final pa asina obtene e victoria y e copa di Clase B.

DR ERIC WILLIAMS DI TRINIDAD

PORT-OF-SPAIN — Dr. Eric Williams, e hefe di color scur di Movimiento Nacional Popular na Trinidad, a ricibi encargo pa forma un gobierno. Dr. Williams a declara ajera nochi, cu prome punto di su programa gubernamental lo ta pa atrae capital.

E partido di dr Williams a logra mayoria absoluto den parlamento di Trinidad, ocupando 13 di e 24 asientonan como resultado di e ultimo eleccionnan parlamentario tene na Trinidad. Movimiento Nacional Popular tin apenas 8 luna ta existi.

Leones Diarazon den Esso Dining Hall hunto

ORANJESTAD. - Awor ta sigur cu e miembronan di Club Leones di Aruba lo tene un reunion diarazon awor den Esso Dining Hall di Lago. Casi sigur lectornan por corda cu nos a scirbi cu poco dia pasa nan a recibi un invitacion di Lago.

LOTERIA
pro Misa Dakota
lo no hunga
dia 29 di September
pero 29 di DECEMBER.
E. COMISION.

Pamphleta di directiva di Associacion pa Hende Bieuw

ORANJESTAD. - Directiva di Associacion di Hende Bieuw a manda un pamphleta pa tur organisacionnan y sociedadnan di Aruba, den cual nan ta pidi na tur e directivanan y miembronan cooperacion pe por logra bini cla cu e asilo. Tambe ta para aden cu tur trabaonan necesario pa trahamento di e asilo ta cla y cu awor ta warda riba ayudo di esnan na cual e pamphleta a worde manda. Ya caba varios club a ofrece nan cooperacion di un of otro manera. E circulario ta termina cu varios sorto di accion cu por worde haci pa por colecta e cantidad di placa necesario pa e asilo. Interesadonan por duna nan nomber na secretaria di e associacion: Concessielaan 559, Oranjestad.

Asunto di „Papa Chang" lo no ta diabiernes awor

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa di bon fuente no ta posibel pa e asunto di Papa Chang bai dilanti dia biernes awor. E motibo ta cu ainda nan ta sigi cu investigacion. Probablemente lo e bai dilanti dia 12 di October. Ora e caso bai raad, Mr A. J. Ph. de Haseth Moller lo ta huez y Mr J. R. Bouwer lo ta oficial di Husticia.

Nan a horta equipage di boeshi na POVA Beach

ORANJESTAD. - Diamars J. H. a duna keho na recherche di hortamento di su zwemvliezen, duikbril y dos snorkels.

E tabata logeer na un di e casnan di vacantie na e lugar menciona ariba y e la pone tur su atributonan oi landamento riba e trapi di e veranda.

Polis ta investigando e caso.

NACIONNAN AFRO-ASIATICO

NEW YORK — E grupo di 23 nacionnan Afro-Asiatico den Nacionnan Uni a dicidi ajera unanimamente pa suplica Nacionnan Uni pone e kestion di dominacion frances na Argelia, riba agenda di e proxima sesion di Asamblea General, cu ta cuminza 12 di November.

Oficina di registracion di hipoteca, Cadastro y Barcu

Ta jama atencion di interesadonan riba nan deber estipula den articulo 380 i otros di Wetboek van Koophandel di cancela inscripcion etc. di barcu den „Registro di barcunan"
Esun cu no cumpli cu e deber menciona ta worde castiga cu un boet di maximo f. 1.000.— segun articulo 466. bis di Wetboek van Strafrecht.

Hefe di Oficina Central di Registracion di barcu
E. SALAS

Cumpleanjos feliz

Su esposo Floriano, su yiunan Jacinta, Rebecca, Betty, Mena, Antje, Servacia, Reina, Sita, su mama Johanna, ruman Maria, comeman Dominica, Augustina, Luisita, compernan Harry, Nico, Levi Dijkhoff y su wela ta larga feliciteer Cosmo Geerman, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Awe ta cumpli 12 anja di feliz existencia e hobencito Cosme Adolfo Mathilda y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su amigo Theodulio y Reginaldo, su amiga Maria.

x x x

Tambe felicitacion ta bai pa e hobencita Cosma Kock, cu ta haci anja awe, di su mama Llogia, su tata Donisio, su padrino Shon Kai, su madrina Venderanda, su wela Maria, tantanan Rosalinda, Istela, omo Crismo, Titro, primo y primanan, Chena y Clauwdia Thiel.

x x x

Dos anja di feliz existencia a completa awe e hobencito Michael Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama Betty, su tata Jonco, su rumannan Chita, Felipe, Mema, Alfredo, Jorge, su wela Theolinda, su tantanan, su padrino, especialmente Helen y Stella Arends.

x x x

Pa motibo cu e hobencito Hector Albertsz ta celebra su cumpleanjo awe, e ta ricibi felicitacion di su tata Anselmo, su mama Agrapina, su rumannan Pol, su wela Delfina, su welo Andries, su bisinja, especialmente di Sport Vereniging Union.

x x x

E simpatica senjorita Yolanda Rasmijn, kende ta haci 16 anja awe, ta ricibi hopi felicidad di su tata y mama, su rumannan Syra, Aura, su cunja Frederik Winklaar.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa e simpatico caballero Benoit Geerman, cu ta haci 19 anja awe, di su mama Ana, su rumannan Chali, Felipa, Chico, Pablo, Emma, Inchi, Olga, Fichi, Mena, su cunjanan Pedro Jansen, Emerita Geerman, su omo y tantanan, primanan, amigo Louis Kock, demas familia, especialmente su omonan Benoit Hernandez y Sotofico Solognier, su pepe Eugenia Croes.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Masha pabien nos ta llama Theresita Kelly, cu ta celebra 26 anja di edad awe den union di su familianan.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjora Adriana Gomez, cu ta haci 57 anja awe, ta e deseo di su esposo Luis, Federico, yiunan Hose y Pedro, su rumannan, subrinanan, especialmente Ilie, Lidia, Djoi, demás familia.

x x x

Un dia feliz y contento nos ta desea Ita Zievinger, cu tambe ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Ta cumpli 23 primavera Fabiana Maria Geerman, pa cua motibo nos ta deseele tur cos bon y hopi felicidad.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad nos ta desea Lucita Paesch cu ta haci 46 anja awe.

x x x

Senjor Aldeberto Britten y senjorita Elisabeth Brette, kende ta celebra nan lazo matrimonial awe, ta ricibi hopi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, amigo y amiganan, familia Britten y familia Dijkhoff.

x x x

Seis anja den union matrimonial a completa awe e pareha senjor Angel Tromp y senjora Theresita Tromp de Ridderstaat. Felicitacion ta bini di nan yiunan Ia, Chida, Nito, Ina, mama y tatanan, rumannan Dora, Cam, Jossy, Nor, Dina, Dama, Mena, Lena, Ulpiano, Anita, Juan Leandro, Otilio.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekalstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 3.00 pa luna, paga adelanto.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebe 27 September

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „How to be Very Popular"
RIALTO: 20.00 „Montana Belle"
PRINCIPAL: 20.00 „The Cimarron Kid"
AURORA: 19.30 „La Mujer X"
SAVANETA: 19.30 „A Life in the Balance"

BOTICANAN
Siman di 22 te 28 September
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
1435 kcl. — 209 m.

11.30 Opening
11.33 Beny More
11.45 Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Rancheras
1.15 Son Montuno
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Celia Cruz
5.45 Hermanos Reyes
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Eddy Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Luis Alcaraz
8.30 Rumbas
8.45 Merengues
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. G. Verdi: Requiemmis. Slot
10.00 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Masha pabien nos ta llama Maria Louisa Kock, cu a haci 6 anja awe. Felicitacion ta bai pe tambe di su tata y mama, su rumannan Juan, su wela, tanta y omonan, Sonia, Melva, Petra, Dora y Sisie.

x x x

Awe e pareha senjor Hendrik y senjora Adelicia Diaz, ta haci cinco anja casá pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion di nan yiunan Hemmy, Edwin, Greta, su mama, su suegra, rumannan Rosa, Pascual, Maria, Martina, Calo, Iri, Jan, Surena, Mena, Pancho, Juan, su cunjanan Sabina, Nini, Annie, Toni, Ildo, Chichi, Angela.

x x x

A completa tres anja di feliz existencia awe e chikitin Cosme Adolfo Maduro y ta ricibi felicitacion di su tata Juan Bautista, su mama Petronilia, rumannan Eta y Ruben.

x x x

Un bon benida nos ta desea Sr. Theo Hese, manager di No. 1 Store, cu a jega awe for di un vacacion na Europa en compania di su esposa.

Pater Hulsman Obispo interino

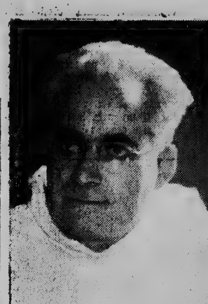

Pater Hulsman kende ta rector di Hospital St. Elisabeth na Corsow a worde nombra temporalmente pa un paar di luna como Provicaris-Generaal motiba pa e hecho cu Apostolico Vicario Monseigneur Van der Veen Zeppenfeldt a worde releva di su cargo cu honor debi na su edad avanza. Segun nos ta informa e Provicaris-Generaal nobo ta considera su nombramiento solamente temporal te ora un funcionario nobo worde nombra.

GERLINDA TA INOCENTE

por TUYUCHI

No. 18

„De veras! E asunto ta birando interesante. T'esai tabata e obheto di bo benida aqui den becindario?"

„Principalmente ta pa esai m'a bini aqui. M'a bin busca orientacion. M'a bin conoce e luga un poco. Na principio di otro luna nos ta cuminza cu e actividadnan, mientras e preparacionnan ya ta cla caba".

Y awor Norman a bin duna e dokter algun detalles di plannan di e forma aqui y nan trahamento dje brug den laria.

E dokter a hari na un manera significante y a bisa:

„Anto de bez en cuando lo bo mester hanja e camina pa Ringberghoeve trobe. Alomenos asina mi ta supone. Poco poco Sr. Olden mester bin custumbra cu bo compania y lo e cura un poco di su miedo di hende. Ta bon cu e sinja conoce di antemano un paar di hende formal pa e no spanta unbez. Pues, lo nos mira com nos dos hunto lo fix e asunto aqui".

„Masha bon, pasobra mi ta quere cu heru mes ta quibra. . . ."

Y despues di a tira un bista riba e enfermo su verbandnan y despues cu el a hanja cu nan tabata bon, e dokter a retira pa bolbe te su manece.

Y cada bez trobe segun cu e dokter tabata bin mira su patient anciano e tabata inculca den e anciano aqui pa felicidad di su unico yiu muhe.

E dokter tabata aprecia caracter di Norman y a conseha e enfermo anciano principalmente di trata na cerca conoci cun'e. Gerlinda su corazon tabata palpita cu violencia ora cu e tabata tende semehante combersacionnan.

Fielmente e dokter tabata bin conta Norman tur combersacion cu e tabatin cu tata di Gerlinda. Pronto nan a bin hanja masha confianza cu otro. Ora cu un of otro bez e homber tabata falta animo, esaqui tabata dun'e animacion y a yega asina leu cu casi Gerlinda no por a spera mas e momento riba cual e por a bai cerca Norman. Ainda semper e palo di pera a queda e luga di encuentro, pero semper e tabata bin conta e tata tur loque e hoben tabata combersa cu n'e y como nunca e tata no a prohibie di combersa cu Norman, asina tampoco Gerlinda no tabata sinti su mes culpable.

Ademas di esai Brigita mes tabata traha e chensnan aqui pa Gerlinda y tabata waak ora cu e tata tabata na sonjo. Y como e distancia cu e hoben tabata foi Gerlinda den e palo di pera, e criar no tabata mira ningun peligro.

Di e manera aqui e ocho dianan tabata pasa masha lihe y riba un bon dia e dokter a declara:

„En realidad ta admirable na e manera rapido cu bo heridanan a cura. Sr. Norman. Majan nos por quita e verband y bo por lamta para. Pero bo mester ta masha prudente ainda cu camnamento".

„Di esai bo por queda tranquilo. Bo por tin e bondad di move Sr. Olden pa e prepara un entrevista den nos dos prome cu mi bandona e luga aqui? Mi quier quita su miedo foi mi y trata di cai den su complaciencia na fabor di su yiu".

„Bueno. Majan bo ta bai cerca dje y otro majan bo por bai trobe si esai ta necesario".

„Como no. Esai ta masha tanto necesario. Mi tin masha hopi medidanan di tuma ainda prome cu nos bini aqui banda trobe".

„Sublime. De la manera cu esai ta conveni anto".

Diripiente Norman a tende un paso leve bao di su bentana. E stapnan aqui e tabata conoce di aleu caba y su curazon a cuminza ta bati cu mas regularidad. El a inclina y a waak p'afor di bentana.

„Bon dia, Senjorita".

„Bon dia, senjor Verden, com b' a drumi anochi?"

„Famoso. Majan nan ta quita verband".

„De la manera anto cu bo ta mehor of mehor dicho restableci?"

„Tan pronto cu nan quita e verband lo mi por lamta para".

Lihe e mucha muhe a bula subi e palo.

„Y bo ta bai e ora ai?"

E hoben a goza masha di tende com tristo Gerlinda a hacie e pregunta aqui.

„Si. Lo mi bai otro majan. Alomenos si bo tata lo quier a facilita mi boso auto te na aldea".

„Esai lo e haci sigur".

„Bo ta meen anto pa mi por ta mas lihe posible mas leu foi dje?"

„Ai no. Tocante esai bo ta mal informa".

„De la manera anto bo ta pensa cu lo e no tin nada contra si mi bolbe regresa aqui?" Lihe e mucha muhe a draai mir'e.

„Bo ta bini en realidad?"

„Mi ta spera cu lo bo no duda den esai. Mi ta regresa mas pronto posible y mi mes ta bai pidi esai cerca bo tata majan. Dokter lo bai pidie un entrevista cu mi".

„Casi mi n' ta risca pensa mes cu lo bo bolbe".

„Pero bo n' ta hanja bon anto si mi bolbe?"

„Oh, como no. Lo ta pa mi un alegria", e mucha muhe a bisa na boz tembloroso. Y luego el a continua:

„Pues anto majan bo ta bandona nos cas. Pero mi n' ta quere cu bo por figura bo un idea cuanto esai ta sinti mi. Pa bo Ringberghoeve lo no ta nada sino un recuerdo, pero pa mi. . . ." Y awor e mucha muhe a quita su cara foi e hoben y a seca un lagrima foi su wowo. „Pa di prome bez den mi bida m'a cera conoci cu un hende cu sabi algo di bida y di mundo y cu a sinja mi conoce hopi cos. Y lo ta dificil pa mi lubida bo".

„Esai mi no quier tampoco. Mi ta desea hustamente pa bo queda corda riba mi".

„Obligatoriamente lo mi mester sigui corda riba bo sea cu mi priminti of larga".

„Bo n' mester bisa esai asina tristemente, pasobra bo ta pone mi tambe sufri".

Babuca el a queda ta mir'e.

„Pero mi no quier ta tristo tampoco".

„Wel, esai mi tambe sa. Pero lo mi quier sigui corda riba bo manera mi a sinja conoce bo; anima, entusiasta y contento y principalmente jen di confianza cu nos lo bolbe mira otro".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ya e trupa di Cisco ta sospecha cu algo mester ta pasando, pasobra nan a tende e tiramento. Sin vacila un seconde mas, nan ta bira riba e mesun pia pa nan mira ta kiko. „E tironan aki ta indica manera cu nan por a ataka e trein. Pero e subida aki ta bai haci nos tarda mas," un di nan ta bisa. Pero cu un cara poco antipatico: „Lo mi conta, mientras boso nan alla nan. Corre liger, Diablo." Mientras tanto na e trein, Rojo Riancho ta para cu e pakie di dynamiet den su man, bisando cu un cara paco antipatico: „Lo mi conta, mientras boso nan ta cambia di idea, cinco seconde ..6..7..8..9..". E pober homber cu ta paden, caminda e placa nan ta warda, ta tembla sol di miedo, y mirando e intension malu di Rojo Rianeho, cu ta sinti placer di sende dynamiet y laga nan tur bula den dje, ta saka su man pafor y ta grita desespera: „NO, por Dios. No sende e dynamiet." Falta solamente un seconde, y djei? Nan ta tira e placa of e ta bula e trein???

Atake Israeli riba posicion Jordanes

TEL AVIV. - Un vocero militar di Israel a declara, koe Israel a perde 5 solda morto y 9 herida durante e atake Israelita ayera nochi riba posicionnan jordanés. E israelitanan no tabatin e probecho di e elemento di sorpreso e biaha aki manera den nan atakenan di represalia anterior, como e soldanan Jordanés ta worde mantené den estado di preparacion recientemente.

Departamento di relaciones exteriores di Israel a publica un declaracion awe, bisando entre otros, koe 24 ora, despues koe militarnan Jordanés dia 23 dje luna aki, a tirá 4 arqueólogo Israelita mata riba territorio Israelita y herida 16 otro, nan a bolbe viola frontera Israelita, matando un muher Israelita hoben, mama di un jioe muher di 10 anja, mientras e tabata piki aceituna. Poco ora despues nan a bolbe y a asesina shofer di un tractor Israelita y herida un otro. Esaki tabata cumbre di un serie di atake, koe a worde cometé pa militarnan Jordanés riba territorio di Israel durante ultimo 6 luna. Nan tabata un violacion completo di obligacionnan di Jordania pa cu Nacionnan Uni y comision di armisticio na Palestina. E atakenan aki a causa morto di 36 Israelita y lesion pa 51. Mayoria di e victimanan tabata civil. E declaracion Israelita ta continua: Constantemente comision mixto Israelita-Jordanés a apela sin éxito na Jordania pa tuma medido pa termina violacion di armsticio. Ningun gobierno por tolera inactivamente koe su ciudadanonan worde asesina pa atakenan organisa for di un pais becino. Trupanan Israelita a ataca un base Jordanés awor, na unda e atakenan tabata worde organisa, pa demostra autoridadnan di Jordania claramente, koe ta na nan mes interés pa pone fin na nan actonan di agresion. Israel lo cumpli koe su obligacionnan segun tratado di armisticio escrupulosamente, basta bini fin na atakenan Jordanés riba su territorio.

Un vocero di comision di armisticio di Nacionnan Uni a anuncia, koe Jordania a presenta un queho oficial na e comision di armisticio contra e atake di Israel riba posicionnan Jordanés.

SYRIA TA SOSTENE JORDANIA CONTRA ISRAEL

DAMASCUS. - Presidente Koeatly di Syria a doena Rey Hoessein siguranza cu Syria ta dispuesto na sostene Jordania en coneccion cu e atake di Israel ayera riba poseshonnan Jordanes.

E ministro Jordanes di relaciones exteriores, Awni Abdoel Hadi, a bai Bagdad cu e embahador di Irak na Amman, pa discuti e situacion actual cu gobierno di Irak.

Inglaterra a desaproba e atake Israelita fuertemente y a condena politica di represailla.

EGYPTE KIER TUMA PARTI NA DISCUSION TOCANTE SUEZ

NEW YORK. - E hefe dje delegacion Israelita serca Nacionnan Unie, Abba Eban, a suplica presidente di Conseho di Seguridad, pa admiti su pais den e debate tocante e kestion di Suez.

Eban ta referi na e custumber, cu paisnan cu tin hopi interes den un caso en kestion, ta worde invita pa tuma parti na combersacionnan.

Muher aki muher aya

Na Los Angeles

Na Chicago

Esakinan ta muhernan di partido Republicano na Merca. Na Los Angeles Senjora Ruby Ward (izquierda ariba) presidente nacional di Legion americana auxiliario, ta presenta e feneta di presidente na senjora Leta Zella, e presidente nobo. Na Chicago Postmaster General di Merca Generaal Arthur Summerfuield ta duna man na senjora Everett Dirksen (para mas atras) esposa di senador di Illinois, y senjora Carroll D. Kearns, Muhe Republicano di e anja aki, durante un lunch den dianan di e convencion ultimamente. E muhernan di partido Republicano ta bao di opinion cu nan voto lo duna nan partido tur ventaha den eleccion na November.

MERCA LO NO BRINGA PA SUEZKANAAL

WASHINGTON. - Durante cu conferencia di prensa semanal, ministro John Foster Dulles a bolbe pone énfasis riba e hecho, cu ningun bapor Mericano, lo no forza jarashi door di Canal di Suez, pa medio di accionnan militar, si no yega na un acuerdo cu Egypto, ni tampoco cu Egypto nenga pasashi ne bapornan cu ke pasa e Kanal cu loodsnan cu ta den e organisashon di Usadornan di Canal.

SECRETARIO GENERAL DI NACIONNAN UNIE

LONDRES — Dag Hammarskjoeld, secretario-general di Nacionnan Uni, a invita ajera representantenan dje 4 Potencianan Grandi y tambe di Jordania e Israel, na su cuartel general na New York, pa tene discushonnan urgente, tocante e incidentenan na frontera di Palestina. Segun circulonan militar di Israel, casi 50 Jordanees a muri ajera durante atake di Israelitanan riba posesionnan Jordanees y 5 militar Israelita a worde mata. Jordanie ta pretende, cu durante dje atake mas cu 90 Israelita a perde nan bida.

Awe Rey Hoessein di Jordania a tene un conferenia di emergencia di Sondeho di defensa Jordanees. Jordania a presenta un queho cerca comision di armisticio y observadornan di Nacionnan Uni lo investiga e territorio, caminda e incidentenan a tuma luga.

FAMIA DI MILITARNAN INGLES NA JORDANIA

AMMAN — Antajera e ultimo famianan di militarnan Ingles na Jordania a sali cu avion foi Amman pa Inglaterra. Awor no tin famia di militarnan Ingles na Jordania mas. E evacuacion a cuminza, despues cu autoridadnan Ingles a conseha esnan cu nan presencia no ta directamente necesario na Jordania, pa bolbe nan pais.

VENGANZA DI ISRAELITANAN

TEL AVIV — Israelitanan a tuma venganza pa e tiramento dja-domingo pasa riba un grupo di arqueologo pa Jordanesnan, cu a costa bida di 4 arqueologo Israelita, mientras 16 otro a keda poco o mas gravemente herida. Estado mayor di ehercito Israelita a anuncia oficialmente, cu trupanan Israelita a ataca posicionnan di un unidad fuerte di ehercito Jordanes den region di Hussan, 8 kilometer di e lugar, unda e tiramento a tuma lugar dja-domingo pasa.

Segun un declaracion Israelita, nan a asesina 50 Jordanes. Nan a ocupa algun posicion Jordanes, cende dos camion blinda na candela y a confisca un cantidad di pieza di artileria.

Difuente, cu ta merece confianza ta worde informa, cu gobierno di Israel a dicidi pa tal represalia durante un reunion extraordinario, despues cu Jordanesnan a tira un muher Israelita mata den su cunucu dja-luna pasa.

MINISTRONAN ANTILLANA CERCA SU MAHESTAD LA REINA

AMSTERDAM — Ajera mainta su Mahestad La Reina, a ricibi e ministro Antillano pa asuntonan economico, dr. van Romondt na Palacio Soestdijk.

Despues su Mahestad a ricibi ministro Van der Meer di Antillas.

DECLARACION DI MINISTRO DI EGIPTO

CAIRO — E ministerio Egypto pa relacionan exterior a declara, cu ta ainda 25 pais a acepta e invitacion di Egypto, pa tuma parti na un conferencia pa reforma e convencion di 1888 di Constantinopel.

MOVIMIENTO NACIONAL POPULAR NA TRINIDAD

PORT-OF-SPAIN — E Movimiento Nacional Popular na Trinidad, cu apenas ta existi 8 luna, a logra un majoria grandi den parlamento, ocupando 13 di 3 24 asiento, como resultado di ultimo eleccionnan parlamentario. Movimiento Nacional Popular a logra e victoria aki no obstante oposicion di catoliconan contra su sistema di ensenjanza su conceptonan tocante regularisacion di natalidad. E Movimiento ta desea autonomia pa Trinidad, y posicion di dominion ingles aki conco anja pa e federacion di islanan ingles den Caribe.

NA PARIS NAN A APLAUDI DECLARACION DI MENZIES

WASHINGTON — Un portavos di State Department a declara antajera, cu e no ta duna ningun comentario tocante dje discurso cu e prome ministro di Australia, Menzies, a tene den cua ela declara, cu usadornan dje Canal di Suez, mester ta cla pa aplica sancion contra Egypto si e apelacion na Nacionnan Uni, no produci un solucion pa e kestion di Canal di Suez.

Funccionarionan Mericano a bisa, cu Menzies a ripiti solamente, cu palabranan fuerte, loke segun funccionarionan Mericano na Washington, lo mester ta linea di conducto di usadornan di Canal, si via Nacionnan Uni por lo pronto no logra un aregio.

Na Paris nan a aplaudi e declaracion di Menzies.

Funccionarionan di gobierno di India na New Delhi a bisa, cu e declarasion aki a haci nan intranquilo. Ma nan ta di opinion, cu e combersacionnan den Conseho di Seguridad, lo no contribui tampoco na un solucion dje conflicto.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Un portaves di gobierno Egypto na Cairo a declara, cu foi dje discurso di Menzies a resulta cu no ta intencion dje prome ministro di Australia, pa soluciona e kestion na un manera pacifica.

MINISTRO DULLES NO A BAI NEW YORK

WASHINGTON — State Department a participa, cu Ministro John Foster Dulles no a bai New York ajera, pa tuma parti ne reunion di Seguridad tocante e kestion di Canal di Suez.

Wel Dulles a tene su conferencia di prensa semanal ajera na Washington.

Onze taart van de week is:

APRICOT FL. 5.-

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Bo yu tin 2 ana bieu?

ANTO...

- E mester pisa cuater biaha mas tanto cu dia el a nace....
- E mester core contento caba rond den cas....
- E mester ta capaz di papia mas o menos shen palabra of mas....

ANTO... Bo baby mester di Quaker Oats diariamente

Quaker Oats ta e suplemento mas mihó pa dieta di bo baby. E ta asina facil pa degestiona y muchanan ta gusta su smaak. Quaker Oats ta duna bo baby mas proteina y energia cu cualquier otro sorto di papa.... 11 biaha mas heru aden qu den webo di pisca. Quaker Oats ta duna bo baby 15 biaha mas tanto Vitamina B1 qu leche puro.

Quaker Oats ta ser usa rond mundu regularmente pa cuminda di mucha. E ta yuda mucha crece mas fuerte y mas salud.... Bo por hañ'é tur caminda y e ta asina facil pa prepara. Ta pesey tin asina tantu doctor qu ta recomendele.

Ningun otro sorto di papa ta asina saludable manera Quaker Oats.

Con ta prepara Quaker Oats pa Baby

PA BEBE NA BOTTER

6 biaha awa — 1 biaha Quaker Oats

Pone awa herebe — mescla Quaker Oats cu un tiki salu — laga cushina 10 te 15 minuut, cole, mexcla cu leche of awa cayente acerca. Drei te ora e bira segun bo gustu.

PA COME CU CUCHARA

3 biaha awa — 1 biaha Quaker Oats

Cushina manera ariba menciona, colé, mescla cu lechi of awa cayente. Drei te ora e ta bastante diki, segun Bo gustu.

PA PAPA DI QUAKER
(Mira receta riba bleki)

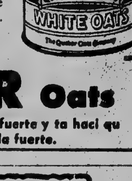

QUAKER Oats

Ta haci muchanan crece y bira fuerte y ta haci qu mayornan ta queda fuerte.

El horario de Invierno de la K.L.M.

Ampliación de los servicios de carga; apenas se restringe el horario de verano

A partir del 7 de octubre, fecha en que entra en vigor el horario de invierno, Colonia figurara en la red aérea de la KLM. Semanalmente, cinco aparatos de la Compañia aterrizarán en Wahn; el aeropuerto de Colonia, que en el fondo también lo es de Bonn, capital de Alemania Occidental. Estos aviones son los siguientes: dos de la linea Amsterdam-Stuttgart, uno de la Amsterdam-Viena y dos de la ruta al Próximo Oriente (Estambul-El Cairo y Beirut-Damasco).

Se establecera un servicio de carga bisemanal entre Amsterdam y Paris y la frecuencia de estos transportes entre Amsterdam y Nueva York aumentara de tres a seis vuelos por semana, dos de los cuales se realizaran con aeronaves que admiten toda clase de mercancias.

El próximo horario de invierno de la KLM se caracteriza por ser practicamente una prolongación del de verano, ya que sólo se suprimen los vuelos a ciudades de interés turistico.

En consecuencia, todos los servicios a Asia, Australia, Africa y América seguiran ejecutandose como en la actualidad, sufriendo unicamente alteración las horas de salida, salvo en lo que se refiere a la linea Amsterdam-Nueva York, cuya frecuencia disminuira de tres a dos vuelos diarios. Estos servicios se llevaran a cabo con Super Constellations, y se suprimiran las escalas intermedias en Gander y Terranova. Se hara a diario un vuelo de lujo con aviones equipados con Sleep Air, denominado Cosmopolitan, y otro turista. En la ruta Nueva York-Amsterdam cuatro de los siete servicios de lujo seran directos, de modo que en la travesia sólo se invertiran 12 horas y media. De los tres servicios de lujo restantes dos se realizaran via Prestwick y uno via Shannon.

En la linea Amsterdam-Biak se utilizaran Super Constellations desde el 7 de octubre, de forma que también en aquélla se podra optar entre dos clases. Por primera vez se mantendran en invierno los dos vuelos semanales Karachi-Kabul.

En Europa el servicio tampoco experimentara grandes cambios. En la linea Amsterdam-Zurich, ademas de los siete vuelos de la mañana habra tres por la tarde. En dirección contraria cada semana se haran tres servicios por la mañana y siete por la tarde. La frecuencia en la linea Amsterdam-Londres se reducira de once a ocho vuelos diarios.

En los meses de invierno se suprimen los servicios a Innsbruck, Klagenfurt y Glasgow, ciudades turisticas por excelencia. En cambio se mantendra la linea Amsterdam-Palma con un vuelo por semana, servicio en el que colaborara la Sabena.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta drenta camber, ora e ta discubri Goyito bon para dilanti spiel, ta bisti manera un Huda mayor pa e sali. Net e tabata bistiendo e dashie di su tata, ora e la drenta, y awor numa e ta dicidi di puntra: „Mi por a fia e dashie aki di bo?". Pero Lorenzo cu a observele di pia te cabez caba, ta contestele: „Si, ya cu bo a fia mi camisa tambe ....". Gozando e contesta cu e la duna Goyito, Lorenzo ta bira sali fei di e camber, pero apenas e ta dal dos stap, cu Goyito ta bolbe puntrele: „Bo no ta rabia si mi fia bo jas di lana?". „No," Lorenzo ta contesta, pensando cu awor si e ta birando poco vrijpostig. Mientras tanto Goyito a bisti tur loke e por hanja di su tata, sombre, handschoen, bufanda, etc. etc. E mester tabata bai un caminda masha interesante, cu e la bisti asina. Mirando cu e no falta nada mas di bisti, Goyito ta sali fei den camber. Den hadrei e la topa cu su tata, cu ta keda mirele sorprendi, y ta bisa Lorenzo: „Tambe mi kier bisabo danki, pasobra bo a fiami bo handschoen y bufanda." Lorenzo no por a bisa nada mas, sino pensa ta con vrijpostig su yiu a bira, di bisti tur su cos nan. E unico cos cu Lorenzo ta haci ta para e ora den porta, pa bisele: „Solamente un pregunta, mi kier hacibo .... Unda mi por bai awe nochi?".

APOLLINARIS
Table Water
„Queen of Table Waters"
Wimco

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S-Oranjestad

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — VRIJDAG 28 SEPTEMBER 1956 — No. 2641

President Eisenhower: Het is in Egypte's eigen belang samen te werken met gebruikers van het Suezkanaal

Frankrijk en Engeland bereikten volledige overeenstemming ten aanzien van beider beleid in komend debat

WASHINGTON — Tijdens zijn gisteren gehouden wekelijkse persconferentie, die overigens goeddeels gewijd was aan de binnenlandse politiek en de verkiezingscampagne, verklaarde Eisenhower, dat het weigeren van doorvaart aan Israelische schepen door de Egyptische regering via het Suezkanaal onrechtmatig was en niet in overeenstemming met de conventie van 1888.

Hij sprak de hoop uit, dat Egypte zou inzien, dat het in zijn eigen belang was samen te werken met de gebruikers van het kanaal. Eisenhower was van mening, dat het Suezprobleem kon worden opgelost op basis van het oorspronkelijke voorstel van de Londense conferentie te weten internationaal beheer van het kanaal. Hoewel de Londse conferentie de grote lijnen vastlegde, konden volgens Eisenhower de bijzonderheden van de bedrijfsvoering van het kanal altijd veranderd en in harmonie met wederzijdse inzichten gebracht worden.

Bij de aanvang van de persconferencie herdacht Eisenhower het overlijden van de Amerikaanse atlete „Babe" Didrikson Zaharias.

Accoord

Inmiddels hebben de Franse en Britse regeringsleiders gisteren een gemeenschappelijk communiqué gepubliceerd tot besluit van hun beraadslagingen te Parijs, die twee dagen hebben geduurd. In het communiqué wordt gezegd, dat de Frans-Britse solidariteit door deze besprekingen in elk opzicht is versterkt.

Het hoofddoel van deze conferentie — aldus het communiqué — die van des te groter belang was door de jongste internationale gebeurtenissen, was het versterken van de Frans-Britse eensgezindheid in elk opzicht. Dit doel is volledig bereikt. In het bijzonder stippelden de ministers hun gemeenschappelijke positie in de Verenigde Naties uit als gevolg van het recente Britse besluit om de Suezkanaalkwestie aan de Veiligheidsraad voor te leggen. Zij bereikten volledige overeenstemming ten aanzien van het door hen te volgen beleid in het komende debat.

De bewindslieden spraken hun vastberadenheid uit om ten aanzien van alle verdere ontwikkelingen hun nauwe samenwerking, die het beleid van beide regeringen sinds de aanvang van de Suezkanaalcrisis kenmerkte, voort te zetten.

Chinese volksleiders stellen collectief leiderschap op de voorgrond

Communistische Aziaten geven grif gemaakte fouten toe

PEKING — Het achtste congres van de Chinese communistische partij is afgelopen onder de tonen van de „Internationale". Het congres, dat twee weken duurde, hechtte zijn goedkeuring aan het politieke rapport, uitgebracht door Lioe Sjao-Tsji, voorzitter van het permanente comité van het Nationale Volkscongres, en aan de nieuwe Statuten der partij en koos een nieuw centraal partijcomité. In zijn slottoespraak zei vice-premier Tsjen Yoen, dat het thans zaak is de besluiten van het congres tot uitvoering te brengen.

In het algemeen heeft het congres echter niets opzienbarends of verrassends opgeleverd. Zowel communistische als niet-communistische waarnemers zijn van mening, dat de Chinese communisten dezelfde plooibaarheid en bekwaamheid tonen om hun huidige politiek in nieuwe banen te leiden als zij aan de dag legden zoen zij om de macht in het land streden. De sprekers op het congres legden er de nadruk op, dat China zich volstrekt houdt aan de Marxistisch-Leninistische leer, en beklemtoonden de eenheid met de Sovjet-Unie en de Oosteuropese landen.

Het congres, dat voor het eerst sinds elf jaar weer bijeenkwam, zal voortaan van Yenan, toen de communisten nog in de oppositie waren. Op het jongste congres werden rapporten voorgelezen omtrent de successen van de partij, plannen voor de toekomst en bekentenissen over bedreven fouten. Op waarnemers heeft het niet nagelaten indruk te maken, met welke voortvarendheid de Chinezen deze fouten onderkenden, toegaven en ongedaan trachtten te maken. Opgemerkt werd, dat het optreden der Chinezen in fel contrast staat met de houding van Rusland en de Ooosteuropese landen. China is kennelijk vastbesloten niet alleen vroegere fouten te voorkomen, maar ook om niet bepaalde schadelijke beleidslijnen op politiek en economisch gebied van andere communistische landen na te volgen.

Collectief leiderschap

Het viel op, dat de sprekers nadrukkelijk het denkbeeld van collectieve leiderschap op de voorgrond stelden. De rol van Mao Tse Toeng, de voorzitter van het centraal partijcomité, werd niet zozeer geroemd als vroeger. Desalniettemin blijft Mao Tse Toeng de onbetwiste leider van de partij en de regering en de belangrijkste figuur in China. De nieuwe Statuten van de partij willen kennelijk de waarborg scheppen, dat niemand in China zich ooit met die macht zal bekleden als destijds Stalin in Rusland. De nieuwe voorschriften schrijven jaarlijkse congresbijeenkomsten voor, verbieden het royeren van congresleden door administratieve maatregelen en voorzien in een permanent comité, dat het congres in het partijsecretariaat vertegenwoordigt. Indien aan deze voorschriften streng de hand wordt gehouden, zal het uitgesloten zijn, dat één man naar het voorbeeld van Stalin rechtstreekse macht kan uitoefenen. Stalin liet geruime tijd tussen congresvergaderingen voorbij gaan en ontsloeg in de tussentijd de comitéleden, die hem onwelgevallig waren.

Het zwaartepunt van de collectieve leiderschap wordt beklemtoond in alle gelederen der partijorganisatie, de regering, in het eger, in fabrieken en op boerderijen.

Decentralisatie

Een andee belangrijke gebeurtenis op het achtste congres was de neiging naar decentralisatie. De plaatselijke organen zullen voortaan meer zeggenschap hebben, doch in het leger zal de centralisatie om ideologische en practische redenen onverkort worden gehandhaafd.

Sommige sprekers vroegen meer aandacht voor de behoeften der verbruikers, de prijzen en het algemeen welzijn.

SPORTFLITSEN

MOSKOU — De vice-president van de Internationale Schaakfederatie heeft de Hamilton-Russellbeker uitgereikt aan het team van Rusland, dat het FIDE-landentornooi won. Iedere speler kreeg een gouden medaille. De spelers van Joegoslavie kregen zilver en die van Hongarije brons.

MOSKOU — De Russische dambond heeft de spelers Kuperman, Shavel, Kogan en Kocrizhin ingeschreven voor het tornooi om het wereldkampioenschap dammen 1956, dat van 3 november tot 2 december in Nederland zal worden gehouden. Het is de eerste maal, dat Rusland deelneemt aan wedstrijden voor het wereldkampioenschap.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Knip het haar op zijn kin, a.u.b. Het komt steeds in zijn melk"

„Corta e cabel riba su cachete. E ta bai cada bez den su lechi".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Olieverbruik in Europa zal met 50% stijgen

PARIJS — Volgens een door de oliecommissie van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking uitgegeven rapport zal het olieverbruik in Europa in 1960 ruim 50% groter zijn dan in 1955 en zal het verbruik in de periode van 1960 tot 1975 zich verdubbelen.

Het rapport is samengesteld vóór het uitbreken van de Suezkanaalcrisis en gaat uit van een ruime en ononderbroken aanvoer van olie uit het Midden-Oosten.

In een tegelijk met het rapport uitgegeven communiqué zegt de O.E.S.S., dat de enorme Europese markt de landen in het Midden-Oosten, waar de olie wordt geproduceerd of waardoor de olie vervoerd wordt, kan voorzien van inkomsten voor de economische ontwikkeling deze landen. Het Europese olieverbruik steeg van 37 miljoen ton in 1947 tot 100 miljoen ton in 1955. De hoeveelheid ruwe olie, verwerkt door Europese raffinaderijen, steeg in hetzelfde tijdvak van 20 tot ruim 100 miljoen ton.

De eigen olie- en aardgasbronnen in Europa zullen naar verwachting een toenemende, doch bescheiden bijdrage leveren tot de voorziening der Europese behoeften. In ieder geval wordt voor de komende 20 jaar het wereldaanbod voldoende geacht ter voorziening in de behoeften.

Gouverneur Van Tilburg komt later

Naar wij vernemen zal het bezoek van de Gouverneur van Suriname, de heer J. van Tilburg, dat van 8 tot 14 oktober a.s. door hem zou worden gebracht aan Curacao en Aruba uitgesteld worden. De reden van het uitstel van het bezoek moet men zoeken in het vertrek van Mr. Struycken naar Nederland.

Het vermoeden dat het bezoek aan Nederland enkele weken zal duren is door de opschorting van de komst van de heer Van Tilburg gegrond gebleken.

Binnen vier jaar

Egypte bereidt ontwikkelingsplan van Suez voor

Het bestuur van de nieuwe Egyptische Suezkanaalmaatschappij heeft bekendgemaakt, dat de Egyptische regering binnenkort een uitgebreid ontwikkelingsplan voor het kanaal zaal aankondigen, waarvan de mogelijke kosten een bedrag gelijk aan ruim 100 miljoen Antilliaanse guldens zullen belopen.

PONTECORVO RUSSISCH STAATBURGER

MOSKOU — Bruno Pontecorvo, de bekende atoomgeleerde van Italiaanse afkomst wiens uitwijken naar de Sowjet-Unie destijds groot opzien baarde, werkt voor het door de communistische landen gestichte instituut voor kernonderzoek te Doebno, in de Russische provincie Kalinin.

De geleerde, die sinds 1952 Russisch staatsburger is, is al met zijn gezin naar Doebno verhuisd. Deze stad aan de Wolga, tweehonderd kilometer van Moskou gelegen, is de Rusissche atoomstad, waarvan alle zevenduizend inwoners iets met het kernonderzoek hebben te maken. De laboratoria ter waarde van een half miljard roebel vormen een schenking van de Sowjet-Unie. Tachtig geleerden uit China, Oost-Duitsland en andere communistische landen, waaronder NoordVietnam en Noord-Korea, alsmede studenten uit de twaalf aangesloten landen zullen te Doebno wetenschappelijk werk kunnen verrichten.

WERELDRECORD SNELWANDELEN VERBETERD

MELBOURNE: — De Australische snelwandelaar Allsop heeft op de baan van het Olympische park te Melbourne het wereldrecord twee uur snelwandelen verbeterd. Hij legde een afstand van 26.124 kilometer af.

LANDSLOTERIJ NEDERLANDSE ANTILLEN
28e Trekking donderdag, 27 september 1956

No. 4213 / 600.—
No. 4214 / 24.000.—
No. 4215 / 600.—
Aruba

No. 16154 / 400.—
No. 16155 / 12.000.—
No. 16156 / 400.—
Curacao

No. 4286 / 240.—
No. 4287 / 6.000.—
No. 4288 / 240.—
Aruba

Prijzen van / 600.—: Nos. 6190 12938 13144 20286 20635 23347.
Prijzen van / 300.—: Nos. 253 1348 2009 2540 6417 9709 11412 12852 20832 23017.
Prijzen van / 150.—: Nos. 52 231 500 627 768 1062 1202 1645 2012 2834 2784 3327 3337 3623 3597 4374 4415 4530 4593 4699 5987 6082 6112 6443 6908 6876 7426 7912 8195 8425 9271 9510 10109 10642 11571 13196 14127 14256 14294 14482 14543 14772 14787 15461 16121 16160 16402 16563 16591 16626 17016 17217 17401 17454 17537 17605 18155 18323 18705 19209 19344 20624 20874 21265 21459 22018 22111 22469 23657 23756 24231 24271 24266 24542 24832.

Aviacion militar no ta bini por lo pronto

ORANJESTAD. — Presidente di ABBA, Sr. A.B. Kuiperi Jr., a ricibi ayera mainta un cable for di Santo Domingo caminda e viahe di e novena campeon amateur di Santo Domingo ta worde posponi. No a worde duna un motibo exacto, pero si e posibilidad di pone e encuentronan ariba un fecha despues. Si Directiva di ABBA, despues di haci tanto esfuerzo y ricibi asina un decepcion apenas 24 hora promer cu e visitantenan mester a yega, lo continua cu e plannan di trece e campeonnan di Republica Dominicana no ta conoci ainda.

E ORCAN „HARRET"

TOKIO — E orkan „Harriet" den Pacifico a destrui e poblacion Langshap na costa Sureste di Hapon y a ruina miles di cas. Binti mil cas a worde inunda. Varios miles di persona a keda na caya y 51 brug a word destrui. Parti di un trein a cai den riu Suzuki, matando 20 personasona.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT

Zaterdag om 4 uur in het Wilhelminastadion
Aruba Jrs. II – R.C.A. II
(Reserve Hoofdklasse)
Toegangsprijs fl. 0.50

Zaterdag om 8 uur in het Wilhelminastadion
Aruba Jrs versus Dakota
(Hoofdklasse)
Toegangsprijs fl. 1.—

Zondag 30 September om 8 uur.
Union versus Tropical
(A-klasse)
Toegangsprijs fl. 0.50

REUNION PUBLICO DI EILANDSRAAD A TUMA LUGAR DEN ATMOSFERA CALMO

ORANJESTAD.— Diarazon anochi Eilandsraad di Aruba a tene u nreunion publico pa trata e agenda cu tabata consisti di nuebe punto y cu tabata contene algun obheto interesante manera e contrat cu lo bin worde sera cu Elmar tocante di duna electricidad door di planta di awa nobo y e boerderij hydroponico di mas cu un millioen y mei florin. Ayera caba nos a duna un relato cortico, awor ta sigi esun detalladamente. En general e reunion a worde teni den un atmosfera mashar calmo y e president, mr, L.C. Kwartsz, tabatin mashar poco dificultad cu e reunion. Si tabata riparable cu e partido nan di oposicion, U.N.A. y A.V.P. a pone un agresividad grandioso al dia, cu hopi tempo no a tuma lugar. Door di esey e reunion solamente a bira mas interesante.

Ora mas o menos pa diez pa ocho president a habri reunion tabata ausente di banda di PPA, senjor M. de Cuba y di banda di UNA: senjor F. B. Tromp. E ultimo menciona a jega djies despues di apertura, asina cu di e 21 miembronan tabatin 20 cu a tuma parti na e reunion. Ademas pa deputado I. de Cuba tabata di promer biaha cu el ta sinta na un reunion publico.

E actanan y tampoco e 12 cartanan cu a drenta no a trece mucho di papia ariba. Esnan cu a drenta a worde teni pa informacion of a desparce na departamentonan. Esun tocante di decreto pa orkan senjor *O. Croes* (PPA) kier a weita aregla en coneccion cu e tmporada di orkan cu ta jegando, pero president a dunele di conoce cu Reglamento di Orde ta impidi esey, aunque cu e tambe ta desea urgencia den tratamento di e decreto aki.

Drechamento di Abraham de Veer school no a trece ningun dificultad te asina leuw cu ta depende di Raad. Sin debate y cu aclamacion e propuesto di gobierno a worde tuma.

Algo diferente tabata cu e tratamento di e di ocho cambio riba begroting 1955. Principalmente kitamento di e waterkoeleman pa school riba begroting y decision di B.C. pa laga e asunto keda pa mas despues no tabata na agrado di Senjor *A. Werleman* (UNA) cu ta spera cu e koelernan lo parce riba e promer begroting supletorio. Senjor *C. A. Eman* (AVP) ta di acuerdo cu Senjor Werleman, mientras cu Senjor *E. R. Finck* (PPA) a laga sa cu no ta falta di e gobierno actual cu schoolnan no tin e koelernan ainda.

Contribucion di Aruba - segun peticion di ministro president di Antilia Neerlandesa - pa estatua di Pedro Luis Brion no a pasa facil. Senjor *G. Anslijn* (PPA) como promer locuente ta hanja cu no por perde e lazonan amistoso cu Venezuela for di bista. Lo ta mashar na agrado di nos bicinjanan si Aruba duna un bon contribucion hunto cu locual ya ta pone riba begroting como partida di Aruba.

Senjor *Eman* no por bai eens cu e idea. Land. Antilia Neerlandesa, mester duna e estatua aki, pa esey Aruba a contribui caba y si Corsow kier duna algo ma[illegible]part di esey pasobra Brion a nac[illegible]ya esey te mester sabi pa Aruba esey no ta valido. Lazonan amistoso segun locuente ta altamente representa door di gobierno di Antilia y tambe comprendemiento entre e dos nacionnan tambe ta perfectamente. Senjor Eman ta hanja e proposicion exagera. Pero Senjor *Finck* ta hanja cu e contribucion ta un bon propaganda pa Aruba. *President* a declara algo largo cu B.C. por comprende punto di bista di e ministro. E final di es asunto a jega cu diezcuater voto pro (PPA) y seis (UNA-AVP) contra pa un suma di 5000 florin pa un estatua.

Lenganan a los bon ora di tratamento di e contract di electricidad door di Eilandsgebied na Elmar. Senjor *Werleman*, como promer orador, a puntra pa e informacionnan cu su fraccion a pidi den departamentonan y te ainda no a recibi. E ta sigi cu puntra di con e contract mester worde sera di awor toch Aruba ta te aki un anja di mas promer por entrega e corriente aki.

Senjor *F. B. Tromp* (UNA) pakico nan no ta desea di duna informacion. Con Raad por dicidi algo tocante di e asunto aki si gobierno no kier duna e informacionnan necesario. E ta jamele un situacion absurdo ningun comerciante no ta sera un contract si e no tin suficiente informacion den su poder. Democracia segun orador, ta pidi cu tur asunto publico mester worde trata publico, tur parti di mundo caminda tin democracia ta asina, Aruba solamente no.

Pakico, asina e ta sigi, e gastonan no ta worde duna di e biahenan di e delegacion cu a bai Holanda. Bayendo mas leuw den e contenido di e proposicion di gobierno el a jega na e conclusion cu con cu e caso sali ta Elmar ta e partido ganadora.

Senjor *Eman* ta hanja ta stranjo cu un ministro ta acompanja un delegacion di Eiland y secretario di Eilandgebied tambe como miembro enbez di como secretario di e delegacion.

Pakico Gezaghebber no a bai hunto? E tambe kier un informacion tocante di e gastonan di biaha y consumento.

Orador tin miedo pa e 14 mil kilowatt cu e planta lo bai keda cu ne sin tin suficiente uso pe y alavez e 7.000 ton di awa diariamente. E dolor di cabeznan aki ta desanima tur speranza pa precionan barata. Alolargo orador ta pidi mas tempo pa asina por hanja chens di investiga e asunto mehor.

Deputado *O. S. Henriquez* na kende su encargo e asunto ta, a contesta cu awor cu gobierno a cuminza cu e projecto di awa y coriente nan a sali for di tereno publico y a bai riba tereno puro comercial y no ta adecuado pa duna informacion publico promer cu tur contractnan ta firma. E contractnan mester worde firma awor pasobra ta nan ta e base riba cual nan mester sigi traha. Gastonan di e delegacion ta cai tur bao di creditonan concedi door di Raad manera ta riba begroting, pesey e no ta weita pa kico mester bini cu informacionnan detalladamente. El ta pidi mas confianza di Raad den Bestuurscollege. Tambe el a anuncia industrianan nobo cu lo bini na Balashi. Ministro (J. E. Yrausquin) no a bai hunto como ministro, sino como persona, mientras e secretario a bai hunto como e ta un di e ambtenaar cu sabi mas tanto tocante di e asunto aki.

Den e segundo rond Sr. *Werleman* a bolbe bisa cu Raad tin derecho di hanja tur informacion, senjor *Tromp* a puntra riba cual post e placa di e delegacion ta nombra, mientras senjor *Eman* a bisa cu wel el a tende mashar hopi cos tocante di industria nobo, pero te ainda e no a weita ningun. E ta prefera di para cu tur su dos pianan na suela. Alo largo e decreto a worde tuma cu e mes un cantidad di votonan cu e estatua.

Sr. *J. D. Croes* ta hanja cu e boerderij hydroponico no ta tal cos manera bestuurscollege ta pinta. E no ta weita ningun spaarmento di devisa, el no ta weita chens pa trahadornan hanja trabao y e no ta weita ningun progreso pa exportacion den e boerderij, locual tur ta puntonan cu gobierno a trece dilanti. Cu mas di un mitar million florin e ta hanja e asunto aki cu el a jama „Aborto di naturaleza" mashar caro y segun e, ta solamente e experto, senjor Robins di Puerto Rico, lo tin ganancia...

Senjor *F. Kelly* (PPA) a sostene e proposicion e ta hanjele un iniciativo mashar interesante. Senjor *Tromp* ta hanja cu ta un mitar millioen florin benta afor. E hydroponiconan lo tuma e mes un curso cu e anansanan na Corsow.

Alavez e ta hanja cu un fianza di *f* 120.000 na Robins nada comercial „Ni siquiera nan ta pidi un garantia; si e perde ta Eiland ta keda horca pa su gastunan". Sr. *Anslijn* ta jamele un stap riba caminda economico y tambe ta duna su apoyo. Sr. *Werleman*

(Sigui leza riba pag. 3)

President Eisenhower a cuminza campanja di eleccion

[illegible]

Den un speech cu no a worde transmiti pa television, francamente politico, dilanti di 800 lidernan republicano, president Eisenhower a habri su campanja electoral formalmente pa su reeleccion den e gigantesco tent aki di 160 pa 60 pia riba su cunuco na Gettysburg, Pa.

Refreshing Iced Tea in Seconds with NESTEA INSTANT TEA

Israel voerde vergeldingsaanval uit

Strijd in Jordaans-Israelisch grensgebied laait opnieuw op

TEL AVIV — Een Israelische militaire woordvoerder heeft meegedeeld, dat bij de Israelische represaille-aanval op Jordaans stellingen vijf Israelische soldaten gedood en negen gewond werden. De Israeliërs hadden bij de aanval niet zozeer voordeel van het verrassingselement, als bij vroegere vergeldingsaanvallen, daar de Jordaanse militairen de laatste tijd permanent paraat worden gehouden en bovendien in het aangevallen gebied sinds een week troepen waren samengetrokken.

Een woordvoerder van de bestandscommissie der V.N. verklaarde later, dat Jordanie een officiele klacht bij de Palestijnse bestandscommissie indiende over de Israelische aanval.

Een woordvoerder van het Arabische Legioen verklaarde in Amman, dat Israelische strijdkrachten ter geschatte sterkte van een brigade in de nacht van dinsdag op woensdag Jordaanse stellingen in de dorpen Fokien en Hoessan, ten Zuidwesten van Bethlehem, aanvielen. „Zware mortieren en machinegeweervuur ondersteunde de aanval. De Jordaanse militairen verdedigden zich krachtig en beantwoordden het vuur. De strijd duurde circa vijf uur. De Israelische aanvallers werden gedwongen zich op Israelisch gebied terug te trekken", aldus de Jordaanse militaire woordvoerder, die eraan toevoegde, dat de Israelische militairen „zware verliezen" leden. Hij verklaarde, dat het aantal Jordaanse slachtoffers nog onbekend was.

Burger-slachtoffers

Het Israelische ministerie van buitenlandse zaken gaf een verklaring uit, waarin o.m. werd gezegd: „Vierentwintig uur, nadat Jordaanse militairen 2 der vier vreedzame oudheidkundigen op Israelisch gebied doodschoten en er 16 verwondden, schonden zij opnieuw de Israelische grens en vermoordden een jonge Israelische vrouw en moeder van een meisje van tien jaar, die olijven plukte. Enkele uren later keerden zij terug en vermoordden een Israelische tractorbestuurder en verwonden een andere. Dit vormde het hoogtepunt van een reeks aanvallen, die de afgelopen zes maanden door Jordaanse militairen op Israelisch gebied is uitgevoerd. Zij waren een algehele schending van de Jordaanse verplichtingen tegenover tegenover de Verenigde Naties en de Palestijnse bestandscommissie. Bij deze aanvallen werden 36 Israeliers gedood en 51 gewoond. De meeste slachtoffers waren burgers".

Voorts werd gezegd: „De Jordaanse leiders, onder wie koning Hoessein en de chef van de generale staf, voerden in deze tijd in steeds sterker mate een campagne van oorlogsaanhitsing en het zaaien van haat jegens Israel".

Navolging overeenkomst

Voorts wordt gemeld, hoe de gemengde Israelisch-Jordaanse bestandscommissie in resoluties herhaaldelijk een vergeefs beroep op Jordanie deed om maatregelen te nemen ter beëindiging van de bestandsschendingen. De verklaring besluit: „Geen enkele regering kan werkeloos blijven toezien, hoe haar burgers bij georganiseerde moordovervallen vanuit een aangrenzend land worden gedood. De Israelische troepen vielen nu een Jordaanse basis aan, van waaruit deze aanvallen worden georganiseerd, omdat het de Jordaanse autoriteiten duidelijk worde, dat zij er zelf belang bij hebben, dat er een einde komt aan hun agressiedaden. Israel zal de verplichtingen volgens de bestandsovereenkomst getrouwelijk nakomen, mits een einde komt aan de Jordaanse aanvallen op zijn gebied".

Texels vuurtoren gered

Op het ogenblik wordt aan de Noordkust van het Wadden-Eiland Texel hard gewerkt om de zee, naar men hoopt voor altijd, de pas af te snijden naar de vuurtoren, die op het ogenblik nog door slechts 45 Meter land van de branding wordt gescheiden. Een vijftig jaar geleden nl. bevond zich tussen de vuurtoren en het strand nog een strook land van een kilometer breed, maar dit land is in de loop der jaren geleidelijk door de zee weggeknaagd. Thans is men echter bezig de kust ter plaatse te beveiligen met een zware dijk, die men in November a.s. hoopt te hebben voltooid. De aanlegkosten bedragen een miljoen gulden. De foto geeft een beeld van het werk; Op de achtergrond de vuurtoren, waarvan men reeds vreesde dat hij een prooi van de nadersluipende zee zou worden.

AIRCONDITIONER

FEDDERS

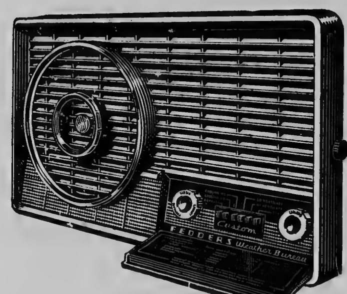

De warme tijd is aangebroken

FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!

Vraagt inlichtingen bij

MARIO S. ARENDS N.V.

Tel. 1174 — Oranjestad

Echte kip in ieder bord

Diefstal van geheime documenten brengt Indiase gemoederen in beweging

NEW DELHI — De diefstal van geheime documenten uit het Indische ministerie van buitenlandse zaken te New Delhi, bekend geworden door de arrestatie van employé's van het ministerie, schijnt de gemoederen in India heftig te bewegen. Een woordvoerder van het ministerie heeft de berichten in de Indische pers, die van een international spionagecentrum in New Delhi gewagen, „speculatief en ongerechtvaardigd" genoemd.

De berichten volgden op de arrestatie van de stenograaf Sjadi Lal Kapoer die ervan beschuldigd wordt betrokken te zijn bij de diefstal van de uiterst geheime documenten. Naar Indische bladen melden zou het om een briefwisseling over de Suez-kwestie tussen premier Nehroe van India en president Nasser van Egypte gaan. Twee buitenlandse diplomaten zouden zijn gevlucht nadat Kapier volledig zou hebben bekend. Hij zou de documenten aan een agent van een buitenlandse mogendheid hebben gegeven. Ook Kapoers echtgenote is aangehouden omdat zij ervan beticht wordt de documenten te hebben willen verbranden om alle bewijs te vernietigen.

De woordvoerder van het Indische ministerie van buitenlandse zaken noemde de geruchten, volgens welke bepaalde leden van het ministerie in deze zaak betroken zijn en twee of drie buitenlandse diplomaten gevlucht zijn, van elke grond ontbloot.

F.B.I. Directeur voorspelt:

Record aantal misdrijven in de V.S. gedurende 1956

WASHINGTON — De directeur van het Amerikaanse federale bureau van onderzoek (F.B.I.), J. Edgar Hoover, heeft in een gisteren verschenen rapport de voorspelling geuit, dat in 1956 in de Verenigde Staten een recordaantal van 2½ miljoen misdrijven zal worden bedreven, indien de huidige tendens aanhoudt.

In het eerste halfjaar van 1956 werd elke 12,2 seconden een misdrijf gepleegd, hetgeen een stijging betekent van 14,4% tegenover de overeenkomstige periode van het vorige jaar. Indien de huidige tendens in het resterende tijdvak van dit jaar aanhoudt, zal het volgens Hoover het vijfde achtereenvolgende jaar zijn, dat zich meer dan 2 miljoen misdrijven in de Verenigde Staten afgespeeld hebben en het eerste jaar, dat een totaal van 2½ miljoen zal zijn bereikt.

Volgens de cijfers van Hoover werd van januari tot juni dit jaar naar schatting 1.291.120 misdrijven gepleegd, een stijging van 162.770 ten opzichte van de overeenkomstige periode in 1955. Er werd één misdaad gepleegd op elke 129 zielen der Amerikaanse bevolking in het eerste halfjaar van 1956, die per 1 juni jl. geschat werd op 166.943.000.

Elke 4.1 minuut doet zich in de Verenigde Staten een geval van moord, doodslag, verkrachting of zware mishandeling voor. Elke dag worden naar schatting 37 mensen op gewelddadige wijze gedood, 260 andere gevallen van zware mishandelingen gepleegd, doen zich 55 gevallen van verkrachting voor en vinden 4.377 gevallen van diefstal, 1.463 inbraken, 164 berovingen en 738 auto-diefstallen plaats.

„DRIE WIJZE MANNEN" BIJEEN

PARIJS — De „drie wijze mannen" van de NAVO, die pas in het NAVO-hoofdkwartier te Parijs van gedachten hebben gewisseld over een uitbreiding van de samenwerking tussen de Statenleden op niet-militair gebied, zullen in november te Ne[w] York opnieuw bijeenkomen. Men verwacht, dat zij dan hun rapport voor de raad van ministers der organisatie gereed zullen hebben.

De „wijze mannen" zijn de ministers van buitenlandse zaken van Italië, Canada en Noorwegen, resp. Martino, Pearson en Lange.

GROOTSTE VROUWELIJKE ATHLEET OVERLEDEN

GALVESTON — Mevrouw „Babe" Didrikson Zaharias, die wel eens de grootstevrouwelijke atleet ter wereld werd genoemd, is in de ouderdom van 42 jaar overleden. Zij leed geruime tijd aan kanker.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Beatriz Filomena Maria geb 12 9 56 dr.v. Wolff, Joseph en Giel Johanna; Alto Vista 5.

Isaac geb 14 9 56 zn.v. de Cuba, Isaac Augusto en Gomez, Teofila Inmaculada; Havenstraat 14.

Norma Remedios geb 15 9 56 dr.v. Tromp, Laureano Inocentio en Pimienta, Emma Eduvilla; Ranchostraat 1-A.

Imelda geb 15 9 56 dr.v. Erasmus, Pedro en Arends, Petra; Tamarijn 2.

Rupert Morris geb 11 9 56 zn.v. Salomon, Ramon en Corea Alida; Madiki 51.

Ramon Antonio geb 15 9 56 zn.v. Gomez, Ramon Inacio en Lizardo, Altagracia Mercedes; Arendstraat 83.

Rudolph Efrain geb 7 9 56 zn.v. Helder, Victor en Croes, Maria Pascuala; Tanki Leendert 41.

Roland Franklyn geb 14 9 56 zn.v. Wolter, Querubin en Odor, Julieta Suilda; Johan de Witstraat 3-A.

Miguel Jacobito geb 11 9 56 zn.v. Everon, Miguel Ruperto en Ridderstap, Cecilia; Papilon 105.

Maria de Lourdes geb 13 9 56 dr.v. Maduro, Eloy en Quant, Maximina Petronia; Papayastraat 25.

Maria Leoncita geb 15 9 56 dr.v. Arends, Albert Maximiliaan en Croes, Irena Lamberta; Newtonstraat 12.

Jewell Casandra geb 2 9 56 dr.v. Page, Felicia Virginia; Kaas di Paloma 2.

Benjamin Ruben David geb 9 9 56 zn.v. Vloor, Alexander Cornelis en Sluisdom, Beatrice Carolina; Dr. Schaepmanstraat 42.

Gloria Nazaria geb 11 9 56 dr.v. Amaya, Hieronimo Esteban en Werleman, Antonia Nazaria; Noord Cura Cabai 12.

Lourdes Mercedes geb 7 9 56 dr.v. Leerdam, Fernando Francisco en Hanson, Hendrica Teresita; Brazil 44.

Rosando Guillermo geb 14 9 56 zn.v. Richardson, Ada Tomasina; Brazil 61-A.

Marilyn Margaret geb 11 9 56 dr.v. Thomas, Eugenie Virginie; Brazil 97-A

Hermando Dominico geb 8 9 56 zn.v. Seraus, Hilberto en Gibbs, Maria Ernestine; Zeewijk 12-A.

Robert geb 15 9 56 zn.v. Tromp, Sinforiano en Maduro, Reina; Reaumurstraat 7.

Isidor Mario geb 12 9 56 zn.v. Robles de Medina, Adolf Marius en Maduro, Maria Regina; Verrietstraat 14.

Albert Johan geb 17 9 56 zn.v. Malmberg, Henri Johan en Sanchez, Edith Mercedes; Sabana Blanco 8.

Francisca Bonifacia geb 17 9 56 dr.v. Gei, Candido Carmelo en Tromp, Rosalia Maria; Rooi Santo 14.

[illegible] aurence geb 17 9 56 zn.v. [illegible] ril en Andrews, Jestina Clarisa; [illegible] straat 48.

[illegible] Hyacintha geb 17 9 56 dr.v. [illegible] Renancio Obispo en Figaroa, Leo[illegible] Rosa; Palm Beach 13.

Reginaldo Mariano geb 17 9 56 zn.v. [illegible] Felix en Wever, Maria; Weg [illegible] ngo 5-A.

[illegible] ugustinus geb 7 9 56 zn.v. [illegible] Antonio Tarcisius en Henry, [illegible] ndina; Louise de Coligny-

[illegible] rael geb 12 9 56 zn.v. Her[illegible] Pablo Gregorio en Tineo, [illegible] ana; Seroe Preto 1-D.

[illegible] geb 18 9 56 zn.v. Werleman, Jose en Dirksz, Filomena; Shete 11.

Arnolda Evelyn geb 18 9 56 dr.v. Pourier, Bonifacio Egidius en Molina, Juana; Ponton 80.

Pablo geb 15 9 56 zn.v. Martis, José Lucio en Weever, Rafaela; Weg Rooi Hundo 53.

Carle Francis geb 6 9 56 zn.v. Williams, Carle Francis en Fleming, Carol Edith; Bungalow 175.

Martilda Maria geb 19 9 56 dr.v. Kock, Olindo en Quant, Luisa; Bernardstraat 30.

Teodora Francisca geb 16 9 56 dr.v. Tromp; Juanita; Mahoema 7.

Ernesto Desiderio geb 19 9 56 zn.v. Jansen, Francisco en Kelkboom, Juanita Carolina; Guyabastraat 49.

Raphael Molino Van Brazzit geb 8 9 56 zn.v. Brown, Albert Edward en Marlin, Camelia; Juana Morto 115.

Emilio Cerilio geb 19 9 56 zn.v. Maduro, Pilar en Quant, Florentina; Weg Fontein 99.

Winston Anthony geb 16 9 56 zn.v. Chung, Neville Horatio en Tjok-A-Njoek, Mildred Celeste; Essoville 19.

Lydia Rosita geb 10 9 56 dr.v. Godet, Anastacia Melrose; St. Maartenstraat 63.

Yolanda Cervellon geb 19 9 56 dr.v. Paula, Efigenio Marcelo en Bermudes, Florentina; Emmastraat 16.

Maria Magdalena geb 20 9 56 dr.v. Kelly, Luisa Fidelia; Noord 11.

Eleonor Marian geb 15 9 56 dr.v. Freeman, Alexander Adolph en Monsanto, Charlotte Henriette; Juana Morto 110-D.

HUWELIJKEN:

Blijden, Alphons Adolphus en Toppenberg, Vitala Agapita geh: 15 9 56 Jansteenstr. 3.

Franken, Damiano Adolfo en Bisslik, Maria Lidia geh: 15 9 56 Bacobastraat 15.

Dedier, Herbert Alexandra en Brown, Veronica Victoria geh 15 9 56 Brazil 165.

Fagan, James Phillip en Erskin, Tryphena geh: 20 9 56 Curaçao.

Kellij, Jacobo en Boekhoudt, Juanita geh 20 9 56 Matividiri 26.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 28 September

BIOSCOPEN

RE VEER THEATER: 20.30 „Spy Chasers"
RIALTO: 20.00 „Spy Chasers"
PRINCIPAL: 20.00 „Chucho el Roto"
AURORA: 19.30 „Kidnapped"
SAVANETA: 19.30 „Ansiedad"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

[illegible] kel. — [illegible] m.

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse melodieën
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

1435 kel. — 209 m.

11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Tipico Cibaeño
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Flor de Oro
1.15 Bienvenido Granda
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Conjunto Cristal
5.45 Lucho Gatica
6.00 Orq. America
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50 Voorl. Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Eva Garza
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Lola Flores
8.30 Los Tres Diamantes
8.45 Sonora Matancera
9.00 Carlos Ramirez
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
[illegible]
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Bonaire: Ma. [illegible], Wo. [illegible] en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. [illegible], Do. [illegible], Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible], Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 16.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 15.00, Wo. [illegible], Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
[illegible]

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.........
EMAN TRADING COMPANY, INC.
WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS.........
GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)
AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.
SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.
SERVICE EFFICIENCY

De Nieuwe SINGER naaimachine met zig-zag naald.
doet werkelijk alles voor U!
knopen aanzetten
knoopsgaten maken
borduren
monogrammen
zomen
verstellen
en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.
Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie
SINGER SEWING CENTER
Curacao: Brionplein 26 Tel. 24315
Aruba: Havenstraat 7 Tel. 1797

THIS IS THE MILK FOR...

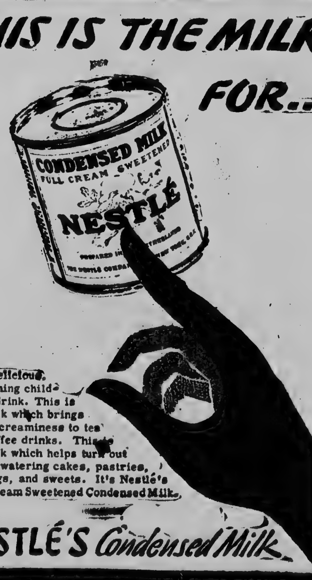

...a delicious nourishing children's drink. This is the milk which brings a rich creaminess to tea and coffee drinks. This is the milk which helps turn out mouth-watering cakes, pastries, puddings, and sweets. It's Nestlé's Full Cream Sweetened Condensed Milk.

NESTLÉ'S Condensed Milk

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

en... MESKER stoffeert mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

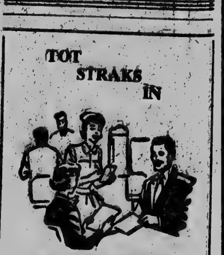

TROCADERO

Queho Anglo-Frances y tambe di Egypto riba Agenda di Conseho di Seguridad

NEW YORK — Ajera Conseho di Seguridad a dicidi di pone tanto e queho Ango-Frances, como esun Egypto tocante e crisis di Canal di Suez, riba agenda. E queho Anglo-Frances, cu lo worde trata prome, a ser accepta unanimamente, pa pone riba agenda y e decision pa trata e queho Egypto cu a worde acepta cu 7 votos y 4 abstencion, di Inglaterra, Francia, Australia y Belgica.

Manera nos a anuncia caba, Israel a pidi pa tuma parti ne debatenan. Esaki ta basa riba e hecho, cu Israel ta masha interesa den e caso, pa motibo dje limitacionan drastico di Egypto pa pasashi di bapoman di Israel door di Canal di Suez.

Diplomaticonan Occidental tin miedo, cu si nan cumpli cu peticion di Israel, esaki lo tin como consecuencia, cu paisnan Arabe lo presenta un peticion similar.

Selwyn Lloyd y Eden a yega Paris, pa discuti e situacion di Canal di Suez, cu Mollet y Pineau.

Na su salida foi Londres, Eden a declara, cu Inglaterra lo no accepta ningun arreglo tocante e kestion di Suez, cu ta pone e Canal boi comando di un homber of un gobierno.

Tanten e reunion di Conseho di Seguridad a worde pospone te otro siman Dia Huebs of Dia Viernes. E fecha riba cua e kestion di Canal di Suez lo worde trata, ta ser anuncia despues.

Como Egypto no ta worde representa den Conseho di Seguridad, e Conseho a dicidi pa invita pa tuma parti ne debatenan.

ASUNTO DI LOODS NA EGIPTO

PORT SAID—E autoridad Egypto pa Canal di Suez a participa ajera pa di prome vez cuanto loods e ta emplea.

Nan ta dispone di 89 loods completamente instrui, y 120 incluyendo 75 extranhero, cu ta studiando. Ademas a drenta 7 mil sollicitacion di tur parti di mundo.

Chocolate Milk
PHEASANT BRAND
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

RADIO AND TV SERVICE
Dependable Repair Work When & Where You Want It
For set maintenance or major repairs, call us. Work done promptly in your home or here.
Our yearly contract ends your TV service worries at low cost. Ask for details. Expert work.
For fast service: Call 1838
J.M. Kelkboom
Steenweg 12 - Tel. 1838

DOMECQ Brandy Español
Embotellado en España
Distribuidor
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.
Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita
Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao
JORGE DE CASTRO
Fergusontraat 18 - tel. 1469

PAGINA TRES

Estrellas Dakota Campeon Lago Sport Park 1956

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E fuerte novena di Estrellas Dakota merecidamente a obtene e titulo di campeon di softball di Lago Sport Park 1956. Obteniendo cinco victoria for di seis partido nan a demostra claramente di ta e mihor novena di softball femenino actualmente. Nan rival di dia Razon anochi, subcampeon Phillips ta e unico cu a logra gana nan den e segundo rond. Un multitud grandi di publico a presencia e ultimo encuentro di e temporada di softball femenino di Lago Sport Park.

E promer inning ta pasa cu ambos novena saliendo cu e paso di conga. Den e promer mitad di e segundo Estrellas ta anota nan promer carrera. L. Loefstok ta habri ricibiendo pasage gratis for di pitcher Susanna Ras. Th. Martinez ta conecta texashit pa centerfield, pero Loefstok ta worde forza na segunda base pa e promer out. Martinez ta roba segunda y cu overthrow ta sigui te tercera. E siguiente bateadora M. Martis ta conecta rolling pa short pa ser e segundo out anotando Martinez cu e fielder's choice. M. Meyer ta e tercer out pa regla canta pa chief umpire Luta Pantophlet 1-0 pa Estrellas Dakota.

Phillips ta pika back den e mes un inning y ta empata e partido. Aggy Lejuez ta habri cu hit pa leftfield, roba segunda pero ta worde saka tratando di roba tercera tambe. Evelyn Rodriguez ta ricibi base por bola. Cynthia Richardson ta conecta single pa centerfield pa pone dos corredor na base. Calixta Werleman ta conecta e tercer hit di e inning. Rodriguez ta trata di anota for di segunda, pero ta worde saka pa e segundo out cu bon tiro di centerfielder Hypolite pa catcher Meyer. Richardson kende a sali for primera cu e hit ta haci un sprint formidable y ta sorprende henter e cuadra di Dakota ora cu e ta provecha e rato cu e catcher a tarda pa e anota. Esaki tabata un corring cu poco ves ta worde mira den encuentronan masculino. Julia Ras ta lamta bombo pa catcher pa cerra e inning. E score a empata na un carrera.

E tercer y cuarto episodio ta pasa sin anotacion, pero den e quinto Estrellas Dakota ta tuma ventaha aunke cu no ta pa largo ya cu Phillips ta empata den e segundo mitad. M. Martis di Dakota ta habri cu hit. Meyer ta ricibi deadball. Un error di shortstop ariba un rolling di M. Kock ta yena e basenan. Un otro error den infield, e biaha aki di tercera base, ariba rolling di A. Hypolie ta permiti e carrera di desempate. Meyer saliendo for di segunda ta trata di anota tambe, pero un perfecto tiro di leftfielder Aggy Lejuez ta bule na home. Sylvia Dirksz ta pone un toque perfecto pa un infield hit empuhando M. Kock. Isidora Kock ta e segundo out cu fly largo pa centerfield. Wina Bergeijk ta ricibi base por bola, pero Loefstok ta lorata pa primera pa cerra e inning 3-1 den favor di Estrellas Dakota.

E ventaha aki no ta dura mucho ya cu den nan turno di e mes un inning Phillips ta bolbe empata e partido. Julia Ras ta cuminza e rally cu hit. Larmonie ta ricibi su tercer ponche di e anochi pa e promer out. L. Briezen ta pone un toque y ta safe pa fielder's choice Patsy Lejuez ta ricibi ponche pa e segundo out. E siguiente bateadora Susanna Ras ta conecta pa tercera. E tiro pa primera cu lo a cerra e inning ta bon, pero primera base Loefstok ta haci un error costoso permitiendo e dos carreranan cu a empata e partido pa segundo biaha. Aggy Lejuez ta conecta un lineatazo cu tabata parce hit, pero shortstop Isidora Kock ta haci gran atrapada fildeando e linea den asombroso estirada. Dakota ta kibra e empata atrobe cu nan proximo turno. Martinez ta embasa pa error di shortstop Patsy Lejuez, y roba segunda. Centerfield Briezen di Phillips ta comete error ariba un fly di Meyer permitiendo Martinez adelanta te tercera. Briezen ta haci doble error ora cu e ta tira malo pa tercera pa Martinez anota e carrera di desempate. Viola Benshop ta sustitui Briezen despues di e dos errornan aki. M. Kock ta e segundo out cu ponche y Meyer ta e tercer tratando di roba tercera 4-3 na favor di Estrellas.

Phillips ta sali uno, dos, tres den nan turno di e sexto inning. Den e ultimo inning Dakota ta anota e carrera pa sigura e wega. A. Hypolite ta habri cu pasage gratis, roba segunda y yega tercera ariba un paseball. Sylvia Dirksz, indudablement e hungadora di mas util di e novena dakotenja, ta conecta largo fly di sacrificio pa leftfield anotando Hypolite cu pisicorre. Isidora Kock ta conecta single, pero ta out pa regla na primera ora cu e ta habri demasiado tempran. Despues cu Bergeijk ta embasa pa dealball, Loefstok ta concta rolling pa tercera pa completa e tercer out.

Phillips ta amenaza seriamente den nan ultimo oportunidad, pero manager Djnco no ta provecha e carrera di empate cu e tabata tin na primera sin out. E novena di Phillips no ke duna pa gana y ta dunando bon wega te na ultimo. Zievinger ta worde yama for di banco pa pinchhit pa Julia Ras. E cambio aki ta resulta bon ya cu Zievinger ta embasa cu toque di hit. E siguiente bateadora cu ta Larmonie, kende a worde domina completamente den su tres turnonan anterior ricibiendo ponche no ta worde saka for di wega. Sinembargo e ta logra embasa cu base por bola. E hugada di mas natural na e momento aki ta un toque pa pone e carrera di empate na segunda. Pero aunke cu e sabi bunt bon, Viola Benshop ta hanja senjal di bati y ta worde fulmina cu tres recta di humo di pitcher Bergeijk. Tambe e siguiente bateadora ta uno cu sabi pone bon bunt, pero tambe ta ricibi senjal di bati. Despues di pasa tres bola loke a pone tur hende kere cu basenan lo a yena, pitcher Bergeijk ta crece y ta bira donjo di e situacion pasando tres rapido strike pa e segundo ponche. E peligrosa Susanna Ras ta na bate y ta mira e dos promer strikenan pasa. Ariba e tercer sinembargo e ta conecta rolling pa tercera, loke a sella e titulo di campeon pa Dakota. Zievinger ta worde forza facil na e skina cayente pa termina e partido. Un numero grandi di fanatico a invadi e tereno pa felecita Estrellas Dakota cu nan promer campeonato, cual indudablemente nan a gana muy merecidamente.

E dos rivalnan di custumbra Susanna Ras y Wina Bergeijk a enfrenta otro den un partidazo y ambos a pitchea den gran forma. Wina a logra su quinta victoria loke a dunele e titulo di champion pitcher, Susanna Ras a keda den segundo puesto. E pitcher dakotenja a permiti tres carrera, 7 hit, propina 6 ponche y regala 2 base por bola.

Susanna Ras a permiti cinco carrera, 6 hit, dos deadball, propina 4 ponche y regala 2 base por bola.

E novena dakotenja a huga durante henter e campeonato un pelota inspira y cu un confianza sin par. Muy probablemente presentacion di e trofeonan lo tuma luga den curso di otro siman cu un partido di exhibicion entre e campeon y subcampeon, Estrellas Dakota y Phillips.

BO MES POR HACIELE
cu material constructivo
Mario S. Arends
Warehouse - Dakota
Phone: 1175

PA DI PROMER BEZ TEXAS FURNITURE STORE A HANJA TELEVISA FOI CARACAS

ORANJESTAD. — Atrobe Texas Furniture Store ta di promer riba terreno di television, poco dia ei e tabata di promer cu a hanja television foi Caracas, awor è tin un invento mas.

Te ainda ta posibel pa hanja Caracas riba canal 2, 7 y 10. Despues di hopi experimento Senjor C. Croes y A. Arends a hanja un bon recepcion di „Televisa" esei ta via canal 4, 9 y 11.

Tambe por a hanja riba television marca Normende recepcion foi Cuba pero esei no ta mucho bon ainda.

Pa e dia cu nos a sera conoci di promer biaha cu television di Texas Furniture Store, tabata ayera un sorpresa pa nos ora nos a constata cu den e recepcion a bini un mehoranza.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 3.50 pa luna, paga adelante.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 28 September

C I N E

RE VEER THEATER: 20.30 „Spy Chasers"
RIALTO: 20.00 „Spy Chasers"
PRINCIPAL: 20.00 „Chucho el Roto"
AURORA: 19.30 „Kidnapped"
SAVANETA: 19.30 „Ansiedad"

VOZ DI ARUBA
655 kcl. — 457 m.

08.00 Opening
08.03 Gebed
08.05 Populair-klassieke muziek
08.30 Antilliaanse melodieën
08.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
1435 kcl. — 209 m.

11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Tipico Cibaeño
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Flor de Oro
1.15 Bienvenido Granda
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Conjunto Cristal
5.45 Lucho Gatica
6.00 Orq. America
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50 Voorl. Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Eva Garza
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Lola Flores
8.30 Los Tres Diamantes
8.45 Sonora Matancera
9.00 Carlos Ramirez
9.15 Kath. Uiezending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Ta bende
UN BOTO
(15 ton)
Pa informacion: Sr. Odor
Havenkantoor

Reunion di Eilandsraad

(confiuacion di pag. 1)

kier sabi ta kende e Robins aki ta eigenlijk, mientras cu senjores Eman, O. Croes, F. Lacle y E. R. Finck tambe a bisa algo tocante di e obheto. Sr. *Henriquez* a duna punto di bista di bestuurscollege atrobe y alo largo e proposicion a worde tuma cu 14 voto contra seis, cifra conoci.

F. Lacle (PPV) contra aumento di salario di deputadonan

E proposicion pa aumento di e salarionan di deputadonan a trece hopi palabra di parti di e partidonan den oposicion. Senjor *D. Croes* (AVP) a puntra pakico nan no a nombra un di cinco deputado si e cantidad di trabaonan a bira mucho hopi pa e cuaternan cu tin actual. Y si nan no por a dicidi den esey anto ainda e no ta weita pakico e deputadonan mester gana mas cu e hefenan di departamento cu tin tanto anja di servicio y capacidad. E no por kere cu e trabaonan y responsabilidad di e deputadonan a bira asina tanto hopi manera nan ta bisa. Tampoco e no ta hanja ta necesario pa nan hanja un toelage despues di termina nan empleo como deputado. Den e caso aki el a trece dilanti cu por ehemplo Senjor Henriquez lo drenta dienst di eiland inmediatamente, cu senjor Petrona lo bolbe na su. mes negocio y tambe senjor de Cuba. E ta hanja e toelage pa tur e dos ultimo deputadonan onnodig, mas tanto ainda pasobra tur dos ta tira bista riba nan negocio continuamente.

Senjor **Werleman** (UNA) ta memora con na anja 1953 cu PPA tabata den oposicion e tabata contra pa hiza salario di deputadonan y e no por comprende con awor e mes partido kier hiza e salario cu mas di 25 porciento. Segun e nan no por iguala e deputado pasobra e otro ambtenaarnan tampoco no tin mag di tin otro negocio y segun el a sigi bisando, cu deputadonan si.

Senjor *Finck* (PPA) a replica cu deputadonan promer cu eleccion no tabatin trabao pa henter dia pa motibo cu den e tempo ey tur departamento no a pasa di Land pa eiland ainda. „Actualmente cu mashar trabao y sacrificio deputadonan por bini cla cu nan trabao", asina senjor Finck a termina.

Senjor *Tromp* (UNA) tambe ta contra di e proposicion. E tabata pro pa deputadonan hanja un bon salario pero tocante di e aumento aki si e ta hanjele „Absurdo".

Despues nan a dicidi di vota segun peticion di e partido den oposicion. Ora a resulta cu e deputadonan tambe tin di vota, Senjor *Eman* (AVP) a bisa cu esey no ta husto. *President* a contesta riba esey cu e eilandsverordening no ta toca nan mes persona y asina no por tin contra si nan vota. Cerca articulo 4 di e decreto Senjor *Tromp* (UNA) ta dirigi un amendamento pa e aumento no cuminza dia promer di Juni 1956 sino dia di publicacion di e verordening. Cu 14 voto contra 6 e proposicion a caduca. Un sorpresa tabata cu na votamento di varios articulo di e verordening aki ta senjor F. Lacle tabata e unico di fraccion di PPA cu a vota contra aumento di salario (Senjor Leonardo (PPA) a vota solamente contra ora di articulo 4 di e verordening). Conducta di Senjor Lacle a ricibi un aplauso formidable di tribuna publico. Despues e proposicion a bai pa vota y el a worde tuma cu 13 voto contra 7.

UNA ta pidi areglo di pago pa trahadornan.

E ultimo punto riba agenda tabata e di cuater cambio riba begroting 1956. En coneccion cu esaki Senjor *Werleman* (UNA) a tene un discurso den cual e a menciona varios pregunta y suplica. Asina el a propone pa revision di pagonan di trahadornan den dienst di eiland, cu for di dia promer di Januari 1953 a keda mescos. Cu gusto lo e kier a mira e areglo di pago bira realidad dia 1 di Januari 1957. Tambe e ta pidi bestuurscollege pa trata tocante di yudanza na hendenan pober mas pronto posible. Tambe ela participa cu tin un motie den cual Eilandsraad Aruba ta informa Staten di Antillia Neerlandesa cu nan no tin nada contra pa kita gebruiksbelasting na Aruba pa dia promer di Januari 1957. E 15.000 florin pa un funcionario pa oficina di Welvaart cu no tin ainda y e 10.800 florin pa un veldwachter na cabai e ta hanja mehor nan usele pa telefoon publico na districtonan na campo. Tambe el a papia tocante di un subsidie pa San Pedro Hospital pa departamento psychiatrico den e hospital nobo y un departamento pa pacientnan di t.b. Un steiger pa piscadornan di Savaneta un specificacion di e studiebeurzen, studieopdrachten y reisvergoedingen di e anja duna na muchanan, esaki en coneccion di locual cu el a tende es decir cu varios hombernan arubiano no a hanja beurs, mientras cu estranheronan si.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Como contesta riba e preguntanan aki *president* a bisa cu actualmente tin investigacion tocante di prijsnan cu a subi teriblemente na ultimo tempo. E investigacion aki nan ta haci pa weita te cu cuanto sueldonan di trahadornan di gobierno mester hiza.

Tocante di e proposicion pa kita gebruiksbelasting deputado Henriquez a bisa cu e proposicion ta depende na begroting 1957. Di Hospital el a bisa cu no ta costumber cu gobierno sa ofrece subsidie. Si Hospital pidi cu tur siguranza nan lo tuma e peticion na consideracion. Deputado *Petrona* no tin nada contra di duna un specificacion di e beursnan cu a worde duna.

Motie di senjor *Werleman* tabata motibo di un discuticion cortico es cu senjor Henriquez ta hanja ta imposible pa dicidi tocante di un tal motie den diez minuut di tempo, y e tabata kere full cu e proposicion ta pertenece na begroting 1957. Senjores Finck y Beaujon (PPA) ta pidi pa mandele departamentonan pasobra e motie ta un suma di 150.000 florin. Deputado *Croes* (PPA) y senjor O. Croes (PPA) a cualifica UNA cu originalidad di e proposicion segun nan opinion tabata un plan di PPA cu lo worde haci na anja 1957 y awor senjor Werleman kier bai pronk cune. E proposicion a caduca despues cu e votonan a sali 14 contra 6.

Ambtenaar di informacion un Venezolano

Tratamento di begroting a trece directamente un sorpresa ora cu e 5.700 florin cu tin mester pa aumento di salario di deputadonan a worde aproba door di partido den oposicion sin mas. (Nos no a catch e, gezaghebber a bai asina liher", senjor Werleman a declara despues. Despues cu algun post pa departamento di informacion a bini dilanti senjor *Figaroa* (UNA) a puntra president ki nacionalidad e ambtenaar di informacion tin y si e por hura na La Reina fiel. Riba esey sr. Kwartsz a duna pa contesta cu te asina leuw cu e sabi e ambtenaar aki ta venezolano. Senjor Eman (AVP) ta hanja cu esaki ta un nobedad pasobra semper el a kere cu e ambtenaar aki tabatin dos nacionalidad un holandes y un venezolano. Si ta asina ta cu e ta venezolano anto e ta protesta cu un venezolano ta sinta na un lugar cu un jiu di tera mester sinta.

Despues nan a pasa post pa post di cual mas tanto UNA tabata presta di exigi di vota pa tur postnan cu ta depende di departamento di informacion, compania di hotel, cultura di awa y watervoorziening. Tambe e cambio di begroting a keda valido cu 14 voto contra 6. Reunion a termina pa un cuarto pa un di anochi.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 19

E mucha muhe a sonrei melancolicamente.

„Lo mi trata na ser contento tantem cu bo t'aqui".

„Y despues di esai tambe, pasobra mi ausencia lo no dura mucho".

Intranquilo el a queda ta mira Norman.

„Ai si, shon, confia riba mi.... lo mi salba bo pronto."

E mucha muhe, a pasa su braza rond di un taki y e hoben a ripara cu e tabata jora. Esaqui tabata duel Norman ainda mas tanto pasobra impotente e mester a para ta mira e espectaculo aqui sin cu e por a pasa su brazanan rond dje mucha muhe aqui su garganta pa e consol'e.

„Linda, mi querida Linda, bo n' ta comprende anto quico lo mester nifica pa mi di queda ta sinta aqui mientras abo ta para ta jora ai?" e hoben a expresa cu dificultad,

El a tende su palabranan, pero no a hiza cara.

„Mi ta jora anto"? el a bisa suavemente.

„Hiza cara bo mira mi", el a suplik'e.

Poco poco e mucha a hiza su cabez.

„No sea rabia cu mi pasobra mi ta haciendo bo despedida asina penosa. Mi a comete un bobedad y esaki bo mester dispensa mi. Y si bo no traha un cara contento unbez, anto mi mes ta subi e palo ai pa mi duna bo un bon aire di zota".

„Ai no. No haci esai. Corda riba bo pianan malo. No haci esai".

El a tene su bista preso y un momento e dos hobennan aqui a queda ta mira otro den cara sin cu ningun a papia nada cu otro y sin papia nada e mucha muhe a slip baha foi e palo y a corre' bai,

Solitario cu su pensamentonan e hoben tabata realiza su mes qui violentamente e tabata desea di por a bira esposo dje mucha muhe ai y e tabata convence su mes awor qui profundo e raiz di su amor a fundi den su curazon p'e. E tabata spera pacientemente te ora cu e mucha muhe lo a regresa trobe y qui proceder lo e tuma. Sinembargo e mucha muhe no a bini na e ora di custumber, pero mei ora despues y cu masha berguenza. Y Norman tabata sa mucho bon cu awor cualquier palabra inprudente lo por a haci e mucha aqui hui bai trobe. Y ta p'esai e tabata domina su mes p'e queda calmo.

„B'a yega, Senjorita? Mi tabata teme cu bo tata lo no a bai drumi awe y cu lo el a tene bo cerca dje".

E damsita a queda ta mira den e palo sin por a hanja un contesta. E quier a subi e palo, pero diripiente e tabata sinti algo como si fuera e tabata bai hinka su curpa den un of otro peligro. E tabata imagina su mes cu el a comport'e manera un mucha kens dilanti dje hoben y ta p'esai awor e tabatin berguenza di bai cerca dje, pa e hoben no haci bofon di dje.

E hoben a queda ta vigil'e duro den su cara y tabata haci tur su posible pa e no spanta e mucha aqui. Porfin el a queda ta mira e hoben y a bis'e poco poco:

„Papa tin masha rato caba ta drumi.... pero ami.... m'a core bai foi bo mescos cu un hende kens. Bo ta rabia cu mi?"

Cu masha dificultad e mucha muhe por a expresa e ultimo palabranan aqui. Sinembargo Norman a queda ta mira Linda, como si fuera e tabata prepara pa e cos di mas peor. Pero e tabata comprende tambe masha bon quico lo tabata pasa den e mucha aqui su interior y p'esai el a bis'e sonriendo:

„Ami rabia? Ai no! M'a comprende cu lo bo tabatin pura pa miedo cu quizas bo tata lo por a spierta y cu lo e por tabatin mester di bo yudanza. M'a pensa cu lo b'a bai mira com situacion ta den cas y cu lo bo bolbe bini trobe cerca mi. Ta com bo ta quere cu mi por ta rabia pa tal motibo?"

E palabranan aqui a duna e mucha muhe brio trobe, pasobra awor e tabata sa cu su amigo no tabata rabia. Su dedenan tabata garra e troncon.

Norman a sonrei. „Ora cu nos cuero lo tin tanto rimpi cu casca dje troncon ai, anto lo nos tin basta anja tra'i lomba" el a bisa.

E mucha muhe a grita hari y esai tabata hustamente intencion di Norman.

„Alomenos cien anja lo nos tin e ora ai", Linda a bisa cu bofon.

„Of mil quizas. Pero subi un rato".

„Mi n' sa, Pero propiamente mi ta mucho bien pa subi den palo, Brigita tin razon".

„Ami ta hanja bo masha hoben ainda. Y ademas esai ta casi bo deber, pasobra ainda mi mes no por baha. Majan bo n' tin mester di subi mas si bo n'quier. Pero te awe ainda bo mester tene un poco compasion cu mi".

Den un frega di wowo Linda tabata ariba trobe y tabata sinta manera su custumbre enfrente di su amigo stranjero.

Papa a priminti, mi cu lo nos bai Munchen tan pronto cu e bira mehor. Y esai mi tin di gradici na e dokter," Linda a bisa yegando ariba.

„E ora ai lo bo ta masha contento, no?"

E mucha a sagudi cabez entusiasta.

„Basta cu mi no bai Munchen net na momento cu bo no ta aya, Sr. Verden?"

„Absolutamente. Di tur manera lo mi haci pa mi ta aya, pasobra pa mi esai ta un acontecimiento masha interesante cu mi no quier perde. Lo mi larga bo conoce Munchen y bo mester bin cerra conoci tambe cu mi ruman muhenan y bin haci nos bishita".

E mucha muhe su cara tabata brilla di alegria.

„Contal cu papa hanja esai bon".

„Ai si. Pero esai bo por bien larga numa na mi cuenta. Pero percura pa majan mi por hanja bo combersacun'e sin cu nos ser stroba, anto en todo caso lo mi alcanca mi obheto.

(Sa ta sigui)

James Roosevelt, representante di California pa Congreso norteamericano, y su actual esposa, Irene, aki ta na corte superior, caminda e ta busca custodia di su tres yiunan durante di dianan di fiesta om de beurt pa cada uno algun dia. Tambe e kier stop di paga durante cu e tin e yiunan cerka dje. Tanto su mama, como su ex-esposa ta completamente en contra di esei y nan ta dispuesto na lucha tin cu por tin.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Tabata falta un seconde pa Rojo Riancho bula e trein cu dynamiet, pero e susto di un di e pober hombernan cu ta tene warda paden, ta suplikele di no haciele y despues e otro ta pasa man pa e caha di placa, cu ta asina pisa bisando: „No bula e trein. Nos ta entrega boso e placa." Esaki tabata un alivio pa e conductor di e trein, pasobra mientras e ta pasa e lenso na su frenta, e ta bisa: „Oef. Ya mi a kere cu mi ta bai muri." E caha di placa ta parece pafor di e trein, mientras e homber cu ta cargele ta bisa: „Ata e placa aki nan. Boso nan a gana e partida, Riancho:" Rojo Riancho cu ta para meimei di su trupa cu su revolver punta riba nan enemigo, ta contesta contento: „Claro no .... Boso coge e caha .... y laga nos bai." Conforme cu nan plan a sali bon atrobe, e hombernan ta dicidi di continua nan caminda. Rojo Riancho, cu ta laga su trupa bai dilanti, ta subi su cabai ultimo y cu un mirada mas patras di dje, e ta bisa sarcastico: „Solamente e placa nos tabata kier pa nos laga tumba. Asina ta, boso no trata na kier ta heroe y persigui nos."

Rio Club y Caribe otro ganadornan di torneo di Cali

Cuerpo Consular a obsequia tres copa

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E torneo na beneficio di victimanan di Cali a yega na su fin diaRazon anochi ora cu e dos partidonan di finale a worde hunga den presencia di basta publico. E promer partido tabata di femenino entre e dos quintetonan cu pa di promer biaha a competi den un torneo y sinembargo a logra yega te den finale. Arrow y Rio Club a enfrenta otro den un partido, den cual e damasnan di Rio a hunga mucho mas controla y cu mas confianza.

Arrow a hunga demasiado nervioso y excita y aunke cu nan a forma hopi atake nan no a logra hanja e basket mas cu dos biaha durante henter e encuentro. E promer quarter a termina cu score di 2-0 den favor di Rio Club.

Den e segundo quarter Arrow ta bolbe bai den blanco, mientras cu Rio Club ta anota tres punto haciendo e score 5-0. E unico cuatro puntonan di Arrow ta worde anota den e tercer quarter. Rio Club, guia pa su coach Mateo Reyes ta sorprende e defensa di Arrow varios biaha cu pasenan largo pa anota ocho punto, loke tabata nan mihor total den un quarter. Ora cu e tercer quarter a termina e score tabata 13-4 na favor di Rio Club.

E ultimo ta bira e tercer quarter den cual Arrow ta bai den blanco. Rio Club ta anota cuatro punto mas pa sigura nan triunfo. A. Wever y N. Mc Eckron a resulta e uniconan di Arrow cu a anota dos punto cada uno.

Pa Rio Club a resulta maximo anotadornan C. Winterdaal, J. Tjam y F. Tromp cada uno cu cuatro punto.

Cu e victoria di 17-4 aki Rio Club a gana e parti femenino di e torneo di Cali. No cabe duda cu debutando den un torneo y e titulo lo yuda e animo y espirito di e hoben quinteto femenino aki masha hopi. Coach Reyes tin hopi material cu cual e por forma un bon quinteto.

CARIBE A GANA PLYMOUTH 34-26.

Den un candeloso encuentro e indionan di Caribe a rectifica nan titulo di campeon di Aruba ora cu nan a supera e rapido y hoben quinteto di Plymouth pa ocho punto pa gana e parti masculino clase A di e Torneo di Cali. Durante e partido aki e quinteto di Caribe a demostra di ta poseedor di mas experiencia y un mihor defensa cu Plymouth. E quinteto di camiseta amarilla indudablemente tin e mihor shooting actualmente na nos isla, pero nan defensa mester di un toque final mescos cu e floorplay di nan atakenan.

Oportunidadnan hopi y facil cu Caribe a perde, ta imposibel pa e hungadornan di Plymouth falla den ocasionnan asina. Pero manera nos a menciona un biaha caba, Plymouth ta continua siendo e quinteto cu den e proximo campeonato lo duna hopi trabao.

E promer quarter a bai hopi pareew terminando cu Plymouth den ventaha di dos punto, 6-4. E defensa di Caribe ta traha mihor den e segundo quarter y no ta permiti Plymouth anota ningun fieldgoal. Unicamente un freethrow a worde anota. Caribe sinembargo a tuma un ventaha cu u resulta decisivo pa e partido anotando diez punto. Na halftime e score tabata 14-7 na favor di Caribe.

E partido ta continua den e tercer quarter masha rapido y cu hopi fouls di ambos banda. Refereenan Brokke y Reyes tin hopi problema cu e hugadanan rapido y hopi biaha bruto. Plymouth ta outscore Caribe den e tercer pa tres punto. E score a bira na final di e penultimo quarter 20-16 na favor di Caribe.

E quarter final ta cuminza masha rapido y tin como consecuencia varios wega bruto cu ta innecesario. Ora cu den e quarter aki e largo y habil center di Plymouth ta comete su quinto foul cu referee Brokke a constata, segun declaracion di e referee aki e hungador aki a stoot e referee, loke ta un accion cu nos no por aproba. Despues di esaki a bolbe surgi un choque entre dos hungador, loke a haci cu e dos refereenan mester a tene un conferencia cu tur e diez hungador pa calmanan y amenaza nan cu cualkier wega bruto lo tin como consecuencia retiramento di wega. Esaki aparentemente a yuda ya cu e hungadornan a calma hopi. E score final a bira 34-26 den favor di Caribe, cu asina a obtene e titulo di campeon di e Torneo di Cali.

Tocante e sucesonan di e partido nos ke comenta cu atrobe nos por a ripara cu algun fanatico ta busca mas di danja un wega cu di drechele. Naturalmente ta imposibel pa un medida por worde tuma contra di e fanaticonan aki, pero ta birando tempo pa nan realiza cu instigando un hungador nan ta danja e partido, y tambe hopi biaha e chensnan di gana di nan club. Ta un hecho cu den un wega manera basketball caminda tin hopi body contact publico por instiga un hungador te cu cualkier choque chikito por haci un hungador perde cabez y comete barbaridades. Nos ta kere cu sorto di fanaticonan asina lo yuda mas si nan keda nan cas. Tampoco nos por aproba ora un hungador ta amenaza otro cu pase e otro un golpi, meskos cu nos no por aproba un hungador cu no ta den accion ta tira un contrario cu lamoentji of appelsina pasobra e contrario a caba di anota un goal. Esakinan ta accionnan cu no ta demostra mucho deportividad. Contra Caribe a worde constata diez fouls y contra Plymouth 12. Maximo anotador di Caribe a termina Max Arends cu diez punto y pa Plymouth E. Boekstaf cu 8 punto. E hungador aki ta un di e mihornan di e quinteto di Plymouth pero sinembargo nos no ta mirele mucho den accion.

ENTREGA DI COPANAN.

Despues di e ultimo partido, Sr. E. Fowler, presidente di Caribe a introduci e distinguida esposa di e Consul di Santo Domingo, Sra. Pichardo, kende a dirigi algun palabra di elogio y agradecimiento na e participantenan y organizadornan di e torneo y luego a haci entrega di e trofeo di Caribe A na capitan Edwin de Cuba. Sr. E. Gomez Duran, Consul di Colombia a entrega e copa gana pa e quinteto femenino Rio Club, na su capitana Johanna Tjam. Despues e reina di Caribe, Srta. Geraldine Oduber a haci entrega di e trofeo di Caribe B. na capitan Rimbert Arends. Cu e corto ceremonia aki e torneo aki a bira algo di pasado.

PROCESO NA CIUDAD POLACO

POZNAN — Na Poznan, ciudad Polaco, a cuminza awe e proceso contra 154 persona, cu ta worde acusa di delito durante e desordennan, cu a sosode na tal ciudad dia 28 di Juni. Diplomaticonan ingles, Mericano, Canades y Frances a worde invita pa asisti na e prome dia di e proceso, pero e autoridadnan Polaco a informa nan, cu e interes pa e proceso t'asina grandi, cu no tin bastante asiento disponibel den galeria publica.

E prome caso tabata contra 12 acusado, cu a comete actonan di violencia, manera asesinato di un corporal policial, asalto di prison, hortamento di arma y atake di polis di seguridad nacional.

E demostradornan en general no ta worde persegui hudicialmente, pasobra segun gobierno nan tabatin quoho hustifica.

EL JARDIN DEL POBRE

Una escuela-piloto en el Libano

En los barrios extremos de las grandes ciudades o en la campiña lejana, la miseria plantea en todas partes el mismo problema, que cada pais trata laboriosamente de resolver. Hace falta para ello mucha paciencia y, sobre todo, mucho amor. En el Libano, Saïda — la antigua Sidon — esta especificamente marcada por la pobreza. Pueden verse familias de nueve y diez hijos viviendo en una pieza de dos metros por tres, sin mas ventilación que la puerta. Las familias pobres son obstinadamente familias numerosas. De que servirian, en efecto, calculos egoistas cuando la palabra „confort" es desconocida y la de „necesario" es apenas inteligible?

Por la noche se acuestan de cualquier manera, incluso en el suelo, el recién nacido se balancea en una caja colgada del techo. Durante la jornada se aprovechan delante de la puerta de los rayos del sol, que descienden hasta el fondo de las callejuelas. Mas vale un suelo soleado que un chamizo humedo.

Por eso las calles de la vieja ciudad son el lugar de elección de los niños, que se agotan alli jugando y brincando, o se duermen sobre el pavimento. Un dia una mujer decidió hacer algo en beneficio de los niños. Era en 1951, Alexandra Antaki buscó un local; los ocupantes de una vieja posada del siglo XVII le prestaron dos habitaciones, y luego cuatro. Los muros de aquellas cuadras se encalarón y una muchacha dió libre curso a su imaginación para crear sobre toda esa extensión de blanco los mas variados dibujos. Alexandra Antaki confeccionó ella misma, con los desperdicios de madera y con las cubiertas de cuadernos usados, el material necesario para la aplicación de los métodos Montessori y Decroly, tan favorables para el despertar sensorial, espiritual del niño, que proyectaba llevar a la practica. Pera ello le fué preciso adaptar por completo para el uso de la lengua arabe un método hasta entonces reservado a las lenguas europeas, y la vieja posada abrió su puerta, forrada de hierro. „Rawdat el-Fakir" — El Jardin del Pobre — habia nacido.

En diciembre llegaron los cinco primeros niños. La directora se habia fijado un maximo de treinta alumnos; cada dia se presentaba uno nuevo, encontrando ya los camaradas familiarizados con el método. En febrero se habia completado el numero.

Dos muchachas jóvenes se sintieron atraidas por la obra del Jardin, y la Srta. Antaki emprendió la tarea de formarlas con arreglo a métodos activos para hacer de ellas sus colaboradoras. Los niños se interesaron tanto y los métodos se revelaron tan eficaces que no era posible ya abandonar el cuidado y la educación de los niños de mas de seis años. Se hubiesen desorientado por la enseñanza tradicional y hubiesen vuelto a la calle. Una vez en la escuela permanecen en ella hasta tener el certificado de estudios primarios.

La finalidad principal de la escuela es sacar a los chiquillos de la calle para ayudarles a llegar a ser capaces de emprender su vida conscientes de su valer y de su dignidad de hombres. En la actualidad, la clase mas elevada equivale a la octava de la enseñanza francesa. De lo que se trata es de orientar a los alumnos con arreglo a sus aptitudes hacia una enseñanza técnica o casera, y llegado el caso permitir a los mejor dotados para que continuen sus estudios por un sistema de becas por cualquier otro medio.

El horario de la escuela va de las siete de la mañana a las doce, y de la una a las cuatro de la tarde. En realidad, la escuela no se cierra jamas para los niños, y a partir de las seis de la mañana las manitas de los niños sacuden el llamador de la puerta. Al medio dia, el tiempo necesario para almorzar — que frecuentemente no es mas que pan negro con algunas aceitunas — no les ocupa mas de un cuarto de hora. Y por la tarde nadie tiene prisa para marcharse, porque es muy divertido hacer la limpieza y arreglarlo todo.

En el Jardin de infancia se emplea casi exclusivamente el método Montessori. La escuela dispone de un material completo, fabricado alli mismo y adaptado al medio. En las clases siguientes se emplea mas el método Decroly, con su sistema de centros de interés, buscando éstos exclusivamente en los limites de lo que puede ver y conocer un niño de Saida. Las clases-paseo, tan frecuentes como es necesario, hacen que pueda tocarse con el dedo todo aquello que correria el riesgo de quedar en pura teoria.

Hoy, a la entrada de las clases, 105 niños acogen al visitante con un clamoroso „Buenos dias". Aprenden a leer y a escribir y aprenden también a dibujar, a cantar, a danzar, a reir y a amarse unos a otros.

La Srta. Antaki, siria y cristiana, ha sabido realizar plenamente el espiritu de equipo en ese medio musulman, que ella enriquece por lo demas con la explicación del Coran. Sus colaboradoras se han transformado en las madres de esa numerosa familia. Todo predispone a la alegria en las grandes clases claras, en las que se combinan los colores, desde las mesas rosas y azules hasta el refectorio, donde los anillos pintados en rojo sorprenderian mucho a los antiguos inquilinos. Se queda uno asombrado de semejante resultado cuando piensa en la pobreza de medios materiales. Para asegurar la subsistencia de la escuela, es decir, los salarios de las maestras, los suministros para niños — libros, cuadernos, lapices, etc. — el entretenimiento del material existente y la fabricación de nuevo material, a medida que progresan las clases, asi como las meriendas de los niños a las diez y a las cuatro de la tarde, la escuela no dispone de mas recursos que las 25 piastras libanesas (unos 70 centavos de dólar), que cada niño debe aportar semanalmente como contribución. En realidad, apenas la mitad de los chiquillos estan en condiciones de pagar esa suma.

Si la intención de la Srta. Antaki era crear una obra, es posible que a pesar de su fe y de su audacia hubiese vacilado antes de lanzarse a semejante empresa. Pero la obra no era su finalidad, en realidad, era un medio, el medio de penetrar en una población miserable para llevarle un amor que apenas conocen las gentes cuando se consideran como parias.

Cuando cada jueves las mamas de los niños se encuentran en casa de la „Maalemé" (la maestra), tienen la impresión de hablar con una de ellas mismas, y, en efecto, hablan a una de ellas. Alli se discute tanto sobre los niños como sobre sus dificultades personales o sus aspiraciones, y la educación de los padres se hace al mismo tiempo que la de los hijos. A su vez, Alexandra Antaki y sus colaboradoras visitan a las familias, y padres y educadoras colaboran creando entre ellos lazos de amistad.

Después de la visita de las mamas, los niños se reunen en „consejo", sobre su conducta observada durante la semana, y votan aplausos o sanciones, cuando éstas son necesarias. Es el unico momento en el que se trata de recompensas o de castigos en la escuela, y la disciplina es excelente.

Entre estos chiquillos se comprueba lo que la Sra. Montessori comprobaba con sorpresa en sus primeros alumnos: el desarrollo de la personalidad, la seguridad en si mismos, acompañado de habilidad manual y de destreza. Esos chiquillos son amables, sonrientes, no se intimidan jamas con los visitantes, que no podran distraerles un instante de su trabajo.

Todo el método educativo „Rawdat-el-Fakir" se basa en la confianza, en el respeto a si mismo y en el respeto al otro. Un chiquillo de cinco años pudo llegar a decir a su madre que iba a pegarle: „No, mama, la maestra ha dicho que no se pega a un hombre, se pega a los asnos; yo soy un hombre, explicame por qué quieres pegarme, y yo lo entenderé". Cuatro niños de cinco a seis años llaman a la puerta y solicitan hablar con la directora: „Señorita, hemos reflexionado, nosotros somos hombres y queremos probarlo"; esta delegación iba en nombre de toda la clase, culpable de un escandalo, y a la que se habia dejado sin ningun maestro para que reflexionase.

La escuela dispone de 70 plazas y hay que darse prisa porque para el comienzo de curso hay mas de 200 peticiones, advirtiendo que de las averiguaciones practicadas se demuestra que todas las demandas llenan las condiciones requeridas.

Gracias a los Bonos de Ayuda de la Unesco, la Escuela acaba de hacer un pedido de material para las clases de calculo y de geografia. Acaso algun lector se interese por la escuela piloto de Saida, que la modestia de sus animadoras ha tenido mucho tiempo en la oscuridad. No seria posible que con esos Bonos de Ayuda algunos lectores traten de enriquecer un poco el Jardin del Pobre, permitiéndole que acoja asi a algunos chiquillos que sin ello no obtendran plaza?

Adventistanan di Seven Days a hanja pastoor nobo

ORANJESTAD. — A jega Aruba un di es dianan aki pastoor di Seven Days Adventistanan J. Roa, especialmente lo e atende mision eclesiastico di e grupo menciona na Savaneta.

Basta dia caba e Adventistanan tin idea di traha un bunita misa na Savaneta.

Segun nos a worde informa e tarea di pastoor Roa ta pa efectua y realiza e plannan ei.

Si cuenta di tereno bin cla na tempo anto nan ta spera di cuminza cu trahamento di misa over mas o menos mitar anja.

Tocante pastoor Roa nos a worde informa, cu e ta colombiano, e ta acompanja di su esposa y yiu. Su esposa ta boneriano, Maria Ellis, ruman di e miembro di Commandeursbaai na Savaneta.

Senjora Roa cu ta maestra di school di mucha chikito, lo bai tene school di adventista banda di Misa na San Nicolas.

Resultado di domino y canasta Tivoli

ORANJESTAD. — Despues di di cuarter round di canasta toernooi diarazon anochi organiza door di Tivoli Club pa via di 35 anja di existencia, ainda Senjora Wittkowsky ta gana cu 20 p.g. en total 134.630 punto.

Cu 1.200 punto mas (135.840) pero cu dos p.g. menos Senjora Maria Wever a sali di dos, mientras di tres a sali Dididi Lacle (16-128.665) y Calista Arends (16-123.985) di cuater.

Dia 2 di October di cinco ronde lo worde hunga y e cuater mehor hungadornan lo hunga den final dia 10 di October.

Senjor E. Arends ta dirigi e wega di e 32 damanan.

Tambe nan a sigui cu e toernooi di domino y bao di direccion di G. T. (Bubu) Arends e anochi tabata alegre.

Despues di di cuater round Senjor Poipy Lacle tabata gana cu 36 p.g. y un total di 2.312 punto.

Di dos a sali Senjor Johnny Oduber cu 34 p.g.-2.277 punto, Mario Croes cu 32 p.g.-2.334 y Dotty Arends cu 32 p.g.-2.219.

Lo worde dicidi kende lo tuma parti den e final di wega di domino dia 10 di October.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

BO YIU TIN 1 ANJA BIEUW?

AWOR ...

- E mester ta pisa tres biaha mas tanto qu dia el a nace....
- Probablemente e kier para su so ....
- Pronto lo e dal su promer stap, qu yudanza di su mayornan.
- E ta pidi mas alimento qu solamente e lechi por dunele .... e mester di QUAKER Oats regularmente.

AWOR ... Lechi so no ta suficiente pa e baby!

QUAKER Oats ta yuda bo baby crece normal y mas fuerte. E ta alimenta bo baby cuater biaha qu mas tanto proteina qu lechi .... diezun biaha mas tanto proteina qu banana fresco. QUAKER Oats ta duna bo baby mas hero y energia qu cualkier sorto di papa. QUAKER Oats ta bini paketa den bleki pa tenele puro y fresco ....pa seguridad di babynan. Alimenta Baby qu QUAKER Oats qu ta facil pa digestion y mashar economico y weitele crece fuerte y saludable.

Bo baby ta merece lo mehor—QUAKER Oats
Con ta prepara QUAKER Oats pa Baby

ALIMENTO NA BOTTER

6 kopi di awa 1 kopi di QUAKER Oats
Pone awa herebe — agrega QUAKER Oats y un poco salu — laga e cushina 10 te 15 minuut, cole agrega lechi of awa caliente. Keda drei pa e keda delega of usa segun recept di bo dokter.

ALIMENTO NA CUCHARA

3 kopi di awa 1 kopi di QUAKER Oats
Cushina manera ariba menciona, cole, agrega awa of lechi caliente. Drei constantemente of usa segun recept di bo dokter.

QUAKER Oats

Ta haci muchanan crece y bira fuerte y ta haci qu mayornan ta queda fuerte.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

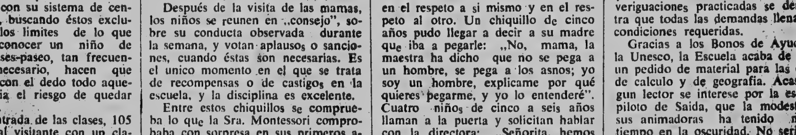

E hefe di Lorenzo ta tur inclina riba su lessenaar ta traha, ora Lorenzo ta drenta y ta bisele: „No beuk hopi asina riba e lessenar, Hefe .... sino bo lomba ta hanja mal forma." Y e Hefe ta lanta para fei su stoel, pasobra Lorenzo ta insisti ta con e mester haci. Poniendo su man nan na e hefe su bariga y lomba, Lorenzo ta continua bisando: „Manda bo lomba patras .... manda bo pecho padilanti, asina ....". Awor e hefe a sintiele ofendi, pa e actuacion di su empleado y ta contesta e ora cu un cara bon rabia, mientras e ta dal su man riba su pecho: „Bo sabi cu mi tin e constitucion di un atleta." Poco dudoso Lorenzo ta keda observele un rato, pasobra e pober homber ta bira asina furioso, cu en realidad e mes ta kere cu e tin un curpa masha bon. Pero poco rato atras, e hefe ta desapunta te cu e ta hala patras, ora Lorenzo ta bisele cu tur su calma: „Si, Hefe? Wel bo ta disimula e curpa atletico asina bon, cu hende no ta ripara nada." Cu e palabranan aki e hefe a perde tur su razon, y no por a contesta nada mas.

The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S-Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S Westinghouse

18DE JAARGANG — ZATERDAG 29 SEPTEMBER 1956 — No. 2642

POOLSE OPSTANDELINGEN STAAN TERECHT

Politieagenten, verantwoordelijk voor mishandeling van arrestanten, zullen eveneens terecht staan

POSEN — De 20-jarige beklaagde Stanislaw Kaufman, die met acht anderen voor een rechtbank te Posen terecht staat in verband met de relletjes te Posen in juni jl., verklaarde gisteren, dat de poliite hem na zijn aanhouding met gummistokken afranselde en zijn hoofd tegen de muur hamerde wegens zijn aandeel in de opstand. Hij beschreef de behandeling, die hij onderging als zijn „tweede doop".

De officier van justitie deelde later aan Reuter mede, dat de politieagenten, die voor de mishandeling van arrestanten na de opstand verantwoordelijk zijn, in de komende dagen terecht zullen staan.

Kaufmann zei, dat hij enkele dagen na de opstand in een politiebureau was mishandeld. De politie sloeg hem in het gezicht, schopte hem over het gehele lichaam en sleurde hem aan zijn haren naar beneden. Daarna drongen zij om hem heen, terwijl zijn gezicht dicht tegen de muur was, en een politieagent hamerde daarmee al maar opniuew tegen de muur. Hij rapporteerde deze bejegening later aan de officier van justitie.

Hier interrumpeerde de officier van justitie en deelde de rechtbank mee, dat vijf hoofdagenten, waaronder de districtscommandant, op non-actief waren gesteld, vier andere politieagenten waren gearresteerd en een onderzoek gaande is tegen tien anderen, die beschuldigd worden van mishandeling van verdachten na de relletjes. De officier verklaarde, dat deze onregelmatigheiden slechts kort na de opstand gebeurden en van generlei invloed waren op het bewijsmateriaal in de onderhavige processen. Doch de rechter gelastte, dat de verklaring van Kaufmann, tijdens het vooronderzoek afgelegd, dat hij een geweer aan zekere Janarek had overhandigd tijdens de opstand, uit de bewijsstukken zou worden geschrapt. Dit geschiedde, nadat Kaufmaan voor de rechtbank had verklaard er volslagen zeker van te zijn, dat hij het geweer niet aan Janarek of wie dan ook had overhandigd, maar dat het schietwapen hem uit de handen was gerukt.

De zitting werd verdaagd tot heden.

Un momento di accion durante e emocionante partido Diarazon anochi entre Caribe y Plymouth.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT

Zaterdag om 4 uur in het Wilhelminastadion
Aruba Jrs. II – R.C.A. II
(Reserve Hoofdklasse)
Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50

Zaterdag om 8 uur in het Wilhelminastadion
Aruba Jrs versus Dakota
(Hoofdklasse)
Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50.

Zondag 30 September om 4 uur n.m.
Union versus Tropical
(A-klasse)
Toegangsprijs fl. 0.50

Buurvrouw MARS even op bezoek

„Rode Planeet" snelde met 87.000 km per uur op de aarde af

De „rode planeet" Mars — onze naaste buurvrouw in het heelal wanneer men de maan buiten beschouwing laat — wordt in deze spannende dagen van „het Marsjaar 1956" door talloze astronomen met argusogen gadegeslagen. Want de „mysterie-planeet" stormde dezer dagen met de enorme snelheid van 87.000 kilometer per uur op de Aarde af en berekite medio september de korste afstand welke tussen beide hemellichamen mogelijk was: het astronomische „kippeeindje" van 56 miljoen kilometer.

Het zal tientallen jaren duren voor deze kans van een „volmaakte oppositie" zich weer voordoet. Intussen hebben de geleerden Londen „verrassende verschijnselen" waargenomen. Verschijnselen, die zowel door Russische als door Amerikaanse astronomen zijn geconstateerd.

Heldere vlekken

Radio Moskou maakte bekend dat volgens professor N.P. Baranashov — een van Ruslands meest vooraanstaande astronomen — op het ogenblik op Mars opmerkelijke wijzigingen plaatshebben, die nooit eerder zijn waargenomen. Zij betreffen zowel de dampkring als de oppervlakte. Men zag in de bewuste nacht „ongewoon heldere vlekken" op de oppervlakte van Mars verschijnen. Twee dagen later waren de vlekken veranderd in een heldere streep, die zich later in tweeën splitste. Het Gorkyobservatorium heeft soortgelijke vreemde verschijnselen ontdekt, zowel op het land als in de „zeeën" van het zuidelijk halfrond van Mars.

Gigantische wolk

De grote Amerikaanse geleerde van Nederlandse afkomst professor Gerard P. Kuiper, heeft de waarnemingen van de Russen bevestigd. Hij deelde mede dat het McDonald observatorium in Texas „een gigantische wolk" heeft ontdekt, die in enkele uren groeide tot een lengte van 1500 kilometer en een breedte van 600 kilometer. Na een dag waaierde de wolk uiteen in een W-vorm. Professor Kuiper meent dat de wolk was samengesteld uit stof, wat erop zou kunnen wijzen dat er in de ijle atmosfeer van Mars een geweldige storm woedde.

Mooi schouwspel

Ook de leek kan in deze dagen volop genieten van het indrukwekkende schouwspel dat Mars op heldere avonden omstreeks middernacht biedt.

De planeet, die aan haar rood getinte schijnsel de naam van de oorlogsgod Mars te danken heeft, staat dan hoog aan de zuidelijke hemel als een machtige karbonkel te flonkeren.

Evenals de aarde ontleent zij haar licht aan de zon. Mars is echter veel kleiner aan de Aarde (ongeveer een zevende van de aardmassa) waardoor de zwaartekracht er ook veel geringer is; een man van 75 kg zou op Mars slechts 28 kg wegen. De dag is er iets langer dan bij ons, nl. 24 uur, 37 minuten en 22,58 seconden. Het Mars-jaar duurt 687 aardse dagen.

Twee ellipsen

Zowel de aarde als Mars bewegen zich in een elliptische baan liggen niet evenwijdig en het komt maar betrekkelijk zelden voor dat de twee planeten gelijktijdig arriveren op het punt waar de afstand tussen de banen het kortst is. Die gelukkige toestand wordt in deze weken ten volle uitgebuit; de eerste maal dat wij weer zo'n „buurvisite" krijgen is in augustus 1971, maar de omstandigheden van het bezoek zijn dan niet zo ideaal als nu.

Is er leven?

De zondvloed van populaire Marslectuur welke de laatste jaren over het lezend publiek is uitgestort heeft intussen bij „de man in de straat" de belangstelling voor de rode planeet sterk geprikkeld. Het gaat daarbij in het bijzonder om het antwoord op de vraag, of er op Mars inderdaad de door vele astronomen veronderstelde primitieve vorm van plantaardig leven aanwezig is (vermoedelijk korstmossen) en of de atmosferische condities er zodanig zijn, dat ook hogere levensvormen tot de mogelijkheden behoren.

De „kanalen"

Voorts zal het misschien gelukken definitief vast te stellen of de z.g. „kanalen" optisch bedrog zijn (wat door de meeste deskundigen wordt aangenomen) of werkelijkheid, waarbij de vraag naar de eventuele natuurlijke of kunstmatige oorsprong van die wonderlijke, kaarsrechte strepen en donkere vlekken op de tweede plaats komt.

„Ogen der wereld"

Op diverse sterrewachten staan hele batterijen van telescopen, thermoelementen, spectroscopen en speciale camera's op buurman Mars gericht. Het zal geruime tijd vergen eer de aldus verkregen gegevens internatioanaal zijn uitgewisseld en eer er stellige conclusies uit zijn getrokken. Maar er zijn goede gronden om aan te nemen dat men het volgend voorjaar heel wat meer van Mars zal weten dan nu het geval is. De eerste stap op weg naar de ruimtevaart? De tijd zal het leren.

Frere Laurentius a celebra a ayera su jubileo di plata

SAVANETA.— Pa frere Laurentius, kende ayera a recorda cu fiesta e hecho, cu 25 anja pasa ela haci su noviciaat den e klooster Groot Bijgaarden serca di Brussels, e festividadnan eigenlijk a cuminza for di antayera. For di e dia ei e fiesta a worde celebra den St. Augustinus College na San Nicolas, na unda e ta cabezante di e bovenbouw.

Den parti di mainta tabatin e matchnan di sport, mientras cu e mucha hombernan pa parti di atardi a goza di un film. E Diahuebs atardi ei frere Laurentius a hanja tambe un par di regalo di su alumnonan, mientras cu un di nan a dirigi algun palabra na e jubilario di un manera masha simpatico.

Comoquiera cu ayera tur schoolnan di frerenan tabata cerra pa e maestronan y e muchanan, e frerenan tabatin tur ocasion pa celebra e fiesta di nan colega. E dia a principia cu un H. Mis den kloosterkapel y pa banda di diez or di mainta a cuminza un recepcion pa e amigonan y colegunan di e jubilario. Di esaki hopi hende a hasi uso y di e manera ei hende por a weita claramente con aprecia e frere ta. E recepcion prome cu e festividadnan a cuminza mas den dia y di mes tabata ei presente hopi religiosos for di tur parti di nos isla. Y ora cu e delaster bishitante a bandona e klooster, e frerenan mes a sigui nan fiesta na un escala mas chiquito.

Nos a tende di frere Laurentius cu e ta bini di Heemstede y a haci su noviciaat na 1931. Na 1935 ela slaag pa onderwijzer y na 1937 pa su hoofdacte. Ela forma parti di e prome grupo cu den e mes anja ei a sali pa West pa tuma over trabao di fraternan na Aruba. Na Aruba durante di e anjanan cu a pasa ela hanja diferente acte mas manera Spanjo L.O., Frances y Ingles. Despues di tabata anjanan largo onderwijzer, ela bira despues hoofd di Don Boscoschool na San Nicolas. Na e momento aki e ta hoofd di e bovenbouw di St. Augustinus College na e mes un lugar. E jubilario ta por ultimo tambe onderdirecteur di „Maria Stella", e klooster di frerenan na Savaneta.

Señor S.Q. Oduber 25 anja den servicio consular

Decoracion di gobierno Panameo como gratitud

ORANJESTAD.— Mayan señor S.Q. Oduber, vice consul di Panama, ta recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio consular di e pais aki.

Sin duda Senjor Oduber lo recibi hopi felicitacion y boeket di flor di amigonan di den Cuerpo Consular y di otro amistades, pero e gran fiesta cu lo worde haci pe door di Cuerpo Consular lo worde celebra despues, pa motibo cu Senjor Oduber tin un jioe malu na Venezuela y sr. Oduber su senjora ta cerca su jioe.

Tan pronto cu sra. Oduber bolbe na Aruba e jubileo di plata aki lo worde celebra manera debe mester.

Di consul Panameo, senjor Eskeldsen nos a worde informa ayera cu gobierno di Panama lo condecora Senjor Oduber como prueba di gran aprecio pa locual el a haci durante di e kwart siglo pa republica Panama, cu orden di „Vasco Nuñez de Balboa". E ornamento cu ta pertenece na e orden aki lo worde entrega na Senjor Oduber probablemente diarazon awor, cu ta dia di independencia di Panama.

Varios obheto perdi

ORANJESTAD. - Dia huebes Senjora Geevers cu ta biba na L. G. Smith Blvrd a duna kejo na polis cu ela perde su portemonnaie cu fl. 117.- aden. Marinier J. Moonen tambe a perde su portemonnaie, ei den tabatin fl. 45.- i esaki ta un suma grandi pa un marinier.

Pa ultimo senior Sikkema a duna kejo cu e la perde su jabi di auto A-1809.

Bubali 6 Mariniers 1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - DiaHuebs anochi den e competitie di A-klasse Bubali a obtene un facil victoria ariba e oncena di Mariniers cu score di 6-1.

Hr. Ms. „Van Speijck" ta bini Aruba dia 12

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa Hr. Ms. Van Speijck e stationschip cu a bini Antilia na lugar di Hr Ms Willem van der Zaan lo jega Aruba dia 12 di October, pa un bishita oficial.

E vapor ta worde spera nuebe or di mainta den haaf i lo e keda Aruba te dia 16 di October.

Pronto nan lo publica e programa di e bishita aki.

Segun ta worde spera dia 14 lo tin un recepcion a bordo di e bapor, i e oficial nan di Hr Ms van Speijck i e oficialnan di marino americano lo haci un bishita na longgroom di Mariniers-kazerne i varios evenementunan di deporte, como landamentu na Eagle, futball i volleybal.

Ijs cream di Ritz di Corsouw cerca Hollandse Banketbakkerij na Oranjestad

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa e tienda nobo di Holandse Banketbakkerij den Nassaustraat 47 lo habri probablemente dia luna si tur cos bai bon. Esaki lo ta un habrimentu keto, pasobra senjor Haakmeester e donjo di e lugar tin idea di habrie oficialmente dia 1 di November, e ora ei e lunchroom tambe lo ta cla.

E lunchroom aki ta un di tres atraccion especial cu senjor Haakmeester lo ofrece su clientenan: slagroomgebak puro di Hulanda como di promer, roomijs cu Sr. Haakmeester lo hanja diariamente foi Corsou como di dos, i di tres ta e lunchroom unda e publico por bai sinta bebe un koppi di te, i goza di bolo i ijs na smaak.

Esun na San Nicolaas lo sigi como custumber y si no bini ningun contratiempo cesi tambe lo worde modernisa aki poco tempu mas.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....

„Ik zei het meteen al, Mams. Die vaas zal zeker breken!"

„M'a bisa unbez caba, Mama. E vaas ai lo quibra sigur".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

„EN VERGEET NIET EVEN
BIJ PIET LANGS TE GAAN".

PIET'S SODA FOUNTAIN
La Sallestraat 1 - tel. 2123

IS HET ADRES VOOR:

icecream
limonade
croquetten
pasteitjes
verse melk
yoghurt
karnemelk
hamburgers
snoepgoed
S A T E S
pinda's
gebak
comics enz. enz.

elke avond tot 11 uur geopend.

HEDEN AVOND VAN
10.30 — 3 uur
dansen in
„TROCADERO"
met het Trocadero Quartet

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat het voornemens is — bij voldoende deelname — een cursus in te stellen tot opleiding van mannelijk en vrouwelijk hotelpersoneel (kellners en diensters). Duur van de cursus: 26 weken. Aantal lessen: 5 lesavonden per week. Minimum-leeftijd der gegadigden: 16 jaar. Maximum-leeftijd der gegadigden: 25 jaar.

Personen die vorenbedoelde cursus willen volgen kunnen zich daartoe opgeven ten Bestuurskantore afdeling Onderwijszaken, alwaar tevens nadere gegevens omtrent deze opleiding kunnen worden verkregen.

HBU HBU

100% VACANTIEGENOT
want

Uw vreemd geld en travellers' cheques werden door de H.B.U. vakkundig verzorgd

tegen alle risico's op reis bent U verzekerd door de assurantieafdeling van de H.B.U.

Uw kostbaarheden en polissen liggen in de safe van de H.B.U.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Babies van rijke Amerikanen staan onder voortdurend kidnappings-gevaar

Peter Weinberger (vier weken) heeft zijn Lamarca gehad, Charles Lindberg (20 maanden) had zijn Hauptmann en Bobby Greenlease (6 jaar) zijn Carl Hall en Bonnie Heady. Kortom, alwie in Amerika nog in de wieg ligt of nog niet tot de jaren van het verstand is gekomen en een rijke vader en moeder heeft, leeft in dit comfort onder de dagelijkse bedreiging van de kidnapper.

Deze misdadiger dankt zijn reden van bestaan aan een afschuwelijk misverstand, namelijk aan de verwachting van de ouders, dat de rover inderdaad hun kind terug zal geven tegen een losprijs. Die verwachting mist elke grond. Het gaat de kidnapper niet om het kind, maar om het geld.

—o—

De jonge Charles Lindbergh werd op een ongure avond in maart 1932 door Hauptmann uit zijn wieg gelicht. De kidnapper, timmerman van beroep, had voor deze gelegenheid een lichte ladder gemaakt, die hij in drie delen uit elkaar kon nemen en in zijn auto kon meevoeren. Hij was daarmee naar een raam van de kinderkamer op de eerste verdieping geklommen en was op de terugweg door de ladder gezakt. Vader Lindbergh, die beneden in de huiskamer zat en gekraak had gehoord, schrok even op en vroeg zijn vrouw: „Wat is dat?" Een rukwind dachten ze allebei en daarmee was de nauwelijks geschonden sfeer van argeloosheid in de huiskamer hersteld. Buiten verdween de kidnapper spoorloos in de sluier van duisternis en regen met een kinderlijkje in zijn armen. Bij de val van de ladder had hij de baby onder zijn gewicht verpletterd.

Toen begon pas het tweede en eigenlijke deel van de roof: zaken doen met de ouders. Lindbergh, door zijn oceaanvliegrij tot de adel van de solide dollar verheven, kon zijn kind terugkrijgen tegen 50.000 dollar. Dit kapitaliseren op de angst van de ouders leidde tot het verbijsterende schouwspel, dat de politie van het toneel werd verwijderd en de ouders door advertenties in de kranten lieten weten, dat zij bereid waren met de rover te „onderhandelen". Men vond een tussenpersoon, een arts, dr Condon — wat zonderling in zijn optreden maar boven iedere verdenking — die inderdaad contact kreeg met de kidnapper. Condon maakte de afspraak, dat het geld zou worden overhandigd op een veilige en geheime plaats: een kerkhof in The Bronx. Op

2 april reden Lindbergh en Condon er samen heen, 's avonds. Bij de muur van het kerkhof hoorde Condon zich met gedempte stem aanroepen: „Hé, dokter. Hierheen." Lindbergh bleef in de wagen, op vijf stappen van de kidnapper, die een beloning in ontvangst nam voor een kind, dat al lang dood was.

Condon bracht een briefje mee, waarop stond, dat de baby kon worden teruggevonden op een woonschuit in de Buzzards Baai ten zuiden van Massachusetts. De woonschuit bleek niet te bestaan. Condon plaatste een advertentie: „Heeft u ons bedrogen?" Er kwam geen antwoord meer. Twee en een halve maand na de roof vond men het lijkje van Charles Lindbergh in een bosje, op nog geen acht kilometer van zijn huis. Twee en een half jaar later liep de kidnapper zelf, Richard Hauptmann, in de val.

„Om het kind te redden" was ook de reden, waarom voor Bobby Greenlease de losprijs van 600.000 dollar (ruim 2.5 miljoen gulden) werd betaald en de politie buiten de „onderhandelingen" werd gehouden. Op een dag in begin oktober 1953 werd hij in Kansas City van kostschool afgehaald door kidnapster Bonnie Heady, die zich aandiende als zijn tante. „Moeder had thuis een hartaanval gehad", luidde het smoesje. De moeder-overste van het pensionaat gaf het kind argeloos mee. Buiten wachtte in een auto kidnapper Carl Hall. Hij schoot de jongen dood en begroef hem in een kuil, die hij tevoren reeds had gegraven. Hij had zelfs voor een zak ongebluste kalk gezorgd om de ontbinding van het lijkje te verhaasten. Daarna begon, zoals in de zaak-Lindbergh, het onderhandelen met de ouders. Hall, evenals Hauptmann, kreeg zijn losprijs. De goede sier, die hij ermee maakte, was echter zo buitensporig, dat hij en zijn Bonnie nog geen veertien dagen later goed waren voor de elektrische stoel.

—o—

Peter Weinberger zaliger was daags na zijn ontvoering al dood, misschien zelfs wel enkele uren nadat hij door Angelo (Engel) Lamarca uit zijn wieg was gelicht. En ook hier „onderhandelden" de ouders om het kind te redden. Maar welke reden, behalve dan het onbetrouwbare woord van een schurk, hebben ouders van gekidnapte kinderen om te geloven, dat hun Peter, Bobby of Charles nog in leven is? Hier kan niet worden onderhandeld, omdat het „ruilobject" voor beide partijen verschillend is; bij de ouders gaat het om het kind, bij de kidnapper om het geld. Dit Amerikaanse sociale verschijnsel kan niet worden vernietigd door een prachtig politie-apparaat en een feilloos werkende recherche van de wereldberoemde FBI. Het zal pas verdwijnen als de aanleiding tot het kidnappen verdwijnt: het betalen van de losprijs. Het strafbaar stellen van het betalen van een losprijs voor een geroofd kind en dit als medeplichtigheid met de kidnapper aanrekenen is een oplossing, die een meedogenloze logica opdringt, wanneer angst en radeloosheid de enige raadgevers zijn van ouders in nood. De Amerikaanse wetgever denkt er af over. Maar voor de praktische afrekening met de kidnapper zal de rijke Amerikaanse burger zelf de moed moeten opbrengen om, wanneer de kinderrover zijn erf en gezin heeft geschonden, bij deze logica de argumenten te zoeken, die zijn gekwelde hart niet zal begrijpen".

HAWKER SIDDELY GAAT PASSAGIERSVLIEGTUIGEN BOUWEN

's GRAVENHAGE.: — De Engelse Hawker Siddeley Group, die zich de laatste jaren uitsluitend heeft bezig gehouden met de produktie van militaire vliegtuigen, o.a. de Hawker-Hunter, Gloster en Javelin, laat nu ook verkeersvliegtuigen bouwen. De Armstrong-Whitworth-fabriek, een van de ondernemingen van genoemd Engels luchtvaartconcern, heeft namelijk een vliegtuig ontworpen voor middelgrote afstanden, dat zowel voor passagiers- als voor vrachtvervoer kan worden gebruikt. De fabriek heeft verscheidene miljoenen ponden uitgetrokken voor de bekostiging van de ontwikkeling van dit vliegtuig, dat 66 passagiers zal kunnen vervoeren, maar ook geheel of gedeeltelijk voor vrachtvervoer kan worden ingericht.

Als motoren zullen vier Roll Royce „Brat"-schroefturbines worden gebruikt, maar men overweegt ook een twee-motorige versie te bouwen, die dan twee Roll Royce-schroefturbines met een groter vermogen zal krijgen. Het vliegtuig wordt zodanig gebouwd, dat de cabinevloer even hoog ligt als het laadbak van een vrachtauto, zodat het laden en lossen gemakkelijk gaat.

Het vliegbereik zal 3.200 km bedragen. Veel aandacht zal ook worden besteed aan een korte aan- en uitloop bij start en landing.

VOOR UW
VERLOF
BESLIST EEN
AUTO
VAN
MENIST
NIEUWE AUTO'S te huur of te koop met terugkoopcontract, evtl.m. 2 a 3 slaapplaatsen. Geen hotelkosten meer!! Zorgeloos door geheel Europa!
Vr. uitv. inl. J. Menist,
Postbox 5040, Amsterdam.

ONASSIS WEER OP HET ZAKEN-PAD

BEIROET — De reder Onassis is bereid aandelen ter waarde van 5,5 miljoen Libanese ponden te kopen van de Compagnie Libanaise des Pétroles, mits de regering van Libanon de maatschappij vrijstelt van de nieuwe wet inzake belastingheffing op inkomsten van buitenlandse oliemaatschappijen. Indien Onassis de nieuwe aandelen koopt, zal hij 73,33% van het aandelenkapitaal der maatschappij bezitten.

KLEURENFILM VAN VLIEGENDE SCHOTELS

OSLO — In Noord-Noorwegen zijn de vorige maand vliegende schotels waargenomen. De 30-jarige Sigurd Gaasland is erin geslaagd een kleurenfilm van de overvliegende schotels te maken, die nu door deskundigen bestudeerd wordt. De schotels zijn door verscheidene functionarissen en journalisten gezien.

HEVIG GEVECHT IN ALGERIJE

ALGIERS — Meer dan 80 geuniformeerde Algerijnse opstandelingen zijn gisterden gesneuveld in een hevig gevecht tegen veiligheidstroepen nabij Macmahon, 20 km van Batna, in Oost-Algerije, aldus verluidt in berichten, die gisteren te Algiers zijn ontvangen. De veiligheidstroepen verloren drie doden en acht gewonden.

NEHROE IN DECEMBER NAAR AMERIKA

NEW DELHI — Het bezoek van premier Nehroe van India aan de Verenigde Staten zal in December plaats vinden, alhoewel de preciese datum en duur van het bezoek nog niet zijn vastgesteld — aldus een officiele mededeling.

Zo men zich zal herinneren werd Nehroe eerder uitgenodigd. Hij zou toen in juli Eisenhower bezoeken, doch door diens ziekte moest dat bezoek worden afgezegd.

BRAZILIAANS SCHIP GEZONKEN: OPVARENDEN GERED

RIO DE JANEIRO — Uit Rio de Janeiro wordt gemeld, dat alle opvarenden van het Braziliaanse schip „Carl Hoepcke", dat voor de Braziliaanse kust in brand raakte en zonk, gered zijn en dat slechts twee personen verwondingen opliep. Er bevonden zich aan boord 103 passagiers en een bemanning van 31 koppen. Het Britse kabelschip „Norseman" pikte 79 overlevenden op. Ooggetuigen vertelden, dat het vuur zo snel om zich heen greep, dat slechts drie van de zeven reddingsboten van de „Carl Hoepcke" konden worden gestreken. De overige passagiers en bemanningsleden sprongen overboord, maar werden alle gered.

GUATEMALA REIKT OLIE-CONCESSIES UIT

GUATEMALASTAD.: — De Sun Production Company heeft olieexploratierechten ontvangen voor 600.000 acres nabij de Mexicaanse grens. Dit is de zesde olie-exploratieconcessie, die in Guatemala is verleend.

Kannibalisme in Midden Afrika

BRAZZAVILLE — De Franse autoriteiten hebben twee gemeenschappen van kannibalen ontdekt in Midden-Congo, die eisen, dat elk toekomstig lid een lid van zij familie aanwijst, dat daarna wordt gedood en opgegeten.

De hele geschiedenis zal uit de doeken worden gedaan in processen, die in januari worden gehouden. Een dozijn inboorlingen is beschuldigd van lidmaatschap van de gemeenschappen. Franse autoriteiten kregen het eerste spoor van de zaak te pakken, toen een Portugese handelaar, die door het dorp Afsngo reed, naar een ziekenhuis gebracht moest worden, omdat men hem gedwongen had vergif te drinken. Hij werd hiertoe gedwongen door leden van een kannibalengemeenschap, waarvan zijn tante lid was.

Een onderzoek wees uit dat al minstens 12 personen gedood werden en opgegeten door de twee gemeenschappen. Zij gaan op de volgende wijze te werk.

Het slachtoffer, een familielid van het aspirant-lid, wordt gedwongen vergif in te nemen. Hij wordt begraven maar later wordt het lichaam in het geheim opgegraven en naar de wildernis gebracht, waar het opgegeten wordt. Deze maaltijd vormt een onderdeel van een godsdienstig ceremonieel. Een lid van de gemeenschap leverde als bijdrage hiervoor haar man en een andere haar zoon. Een ander lid heeft toegegeven, dat hij zijn broer en twee van zijn kinderen heeft opgegeten. De politie heeft verklaard, dat dit de ergste uitbarsting van kannibalisme is in dit deel van Afrika sedert jaren.

VOETBALONTMOENTINGEN

NICE.: — De tweede voetbalontmoeting tussen Nice (Frankrijk) en Aarhus (Denemarken) vor de eerste ronde van de Europese Voetbalbeker is geeindigd in een 5—1 overwinning voor de Fransen. De eerste wedstrijd, te Aarhus gespeeld, leverde gelijkspel (1-1) op. Door deze resultaten plaatste Nice zich voor de tweede ronde.

BEKENDE ENGELSE ADVOCAAT WOONT PROCES IN POZNAN BIJ

LONDEN, 28/9. - Naar uit Londen wordt vernomen, bevindt de socialistische afgevaarde in het Lagerhuis Frederic Elwyn Jones, een bekende advocaat, zich reeds enkele dagen in Warschau. Hij wil het proces in Poznan bijwonen. Jones is lid geweest van de Britse commissie inzake oorlogsmisdaden en is voorts van 1946 tot 1951 opgetreden als secretaris van de toenmalige socialistische procureur-generaal, sir Hartley Shawcross.

Ook de Belgische jurist Jules Wolf bevindt zich in Polen, waar hij op uitnodiging van de Poolse regering het proces zal bijwonen.

PROEF MET EEN „KOOPAVOND" IN NEDERLAND

's-GRAVENHAGE, 28/9. - Een groot aantal Nederlandse huisvrouwen is van mening, dat het wenselijk is een proef te nemen met de „koopavond". Dit is gebleken bij een opinie-onderzoek, dat is ingesteld door de Nederlandse huishoudraad. Aan het onderzoek werd meegewerkt door 855 groepen en afdelingen van dertien bij de huishoudraad aangesloten vrouwenorganisaties. In totaal hebben ongeveer 24.000 vrouwen aan het onderzoek meegewerkt. Van de 855 medewerkende groepen hebben 543 zich uitgesproken voor een proefneming met het instellen van een koopavond. Van 135 plaatsen waar zo'n koopavond bestaat kwamen voor het overgrote deel tevredenheidsbetuigingen met deze avond. Van de medewerkende groepen achtten 570 de zaterdagmiddag ongeschikt voor het doen van inkopen, zowel in de stad als op het platteland. De voorkeur gaat uit naar de vrijdagavond. Ook donderdag en woensdag worden als geschikt beschouwd. De huisvrouwen gaven vrijwel unaniem te kennen, dat de invoering van een koopavond niet denkbaar is zonder compensatie voor het winkelpersoneel.

De huishoudraad heeft het onderzoek ingesteld op verzoek van de commissie van overleg der middenstandsvakcentralen.

AANSLAG OP ZUID KOREAANSE VICE-PRESIDENT

SEOEL, 28-9. — Er is een aanslag gepleegd op de Zuidkoreaanse vice-president, John Tsjang, terwijl hij in een schouwburg een bijeenkomst van de democratische partij bijwoonde. Hij werd door een schot in zijn rechterhand gewond. Zijn toestand is niet ernstig. De aanslagpleger is gearresteerd.

De 57-jarige Tsjang is de leider van de tegen president Rhee gekante democratische partij.

De aanslagpleger zei tot die daad te zijn gekomen wegens Tsjangs Japansgezinde houding en omdat zijn aanvraag voor lidmaatschap van de democratische partij afgewezen werd.

NIET-BLANKEN IN ZUID-AFRIKA SOLIDAIR MET EGYPTE

JOHANNESBURG, 28-9. — De twee grootste partijen van niet-blanken in Zuid-Afrika, het Afrikaanse Nationale Congres en het Indische Congres in Zuid-Afrika, hebben zich solidair met Egypte verklaard in de kwestie van het Suezkanaal.

GEEN ATOOMWAPENS VOOR BUNDESWEHR

PARIJS, 28-9. — Volgens „Le Monde" verluidt te Bonn, dat de Westduitse regering een afwijzend bescheid kreeg op haar stappen bij de Amerikaanse ambassade om voor de Bundeswehr het recht te krijgen om atoomwapens te ontvangen.

De Westeuropese Unie heeft eerder ontkend, dat de kwestie van de eventuele vervaardiging van atoom-, bacteriologische en chemische wapens door West-Duitsland bij de jongste vergadering van de raad van Duitse zijde zou zijn opgeworpen.

BOLSJOI THEATER NAAR LONDEN

MOSKOU, 28-9. — Het Russische ministerie van cultuur heeft meegedeeld, dat het Bolsjoi Theater gedeeltelijk Zaterdag en de rest Zondag per vliegtuig uit Moskou naar Londen vertrekt.

RUWE OLIE PRODUKTIE V.S.

NEW YORK, 28-9. — Volgens opgave van het Amerikaanse Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse productie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week per 21 September 6.949.000 vaten tegen 6.562.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

POOLS SPIONNAGE-NET OPGEROLD

PARIJS — Het Poolse persbureau heeft gisteren bekendgemaakt, dat de vorige maand in Polen een spionnagegroup onchadelijk is gemaakt. Vijf personen (drie Poolse ingenieurs, een Poolse en een Zwitserse vrouw van Poolse afkomst) zijn aangehouden. De voornaamse agent, Jerzy Bauer, zoon van een Zwitserse, had Polen kort voor de ontdekking van het komplot verlaten. Het hoofd van de groep, Tadeusz Babulski, had toegang tot belangrijke staatsgeheimen, doordat hij waarnemend hoofd was van het bureau van inspecteurs voor de verdeling van grondstoffen te Krakau en ook belangrijke functies had bekleed bij een handelsconcern. De arrestanten, die bij hun aanhouding in het bezit waren bevonden van „veel spionnagemateriaal", hebben bekend, aldus het Poolse persbureau.

EURATOM SPOEDIG EEN FEIT

BRUSSEL, 25/9. - De afgevaardigden van de landen der Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal hebben de laatste hand gelegd aan een verslag over de vorderingen, die gemaakt zijn bij de voorbereiding tot instelling van een Europese gemeenschap voor de atoomenergie (Euratom). Het verslag zal worden voorgelegd aan de ministersconferentie over de Europese integratieplannen, die van 8 tot 10 oktober nabij Parijs wordt gehouden.

BRANDENBURGER POORT WORDT HERSTELD

Het stadsbestuur van Oost-Berlijn heeft besloten de Brandenburger poort te laten herstellen. Het monument was in de tweede wereldoorlog bij een luchtbombardement zwaar beschadigd. Burgermeester Ebert heeft zijn ambtgenoot van West-Berlijn, dr. Suhr, gevraagd om het gipsmodel van de bekende met vier paarden bespannen zegewagen, die de poort oorspronkelijk bekroonde. Dit model heeft de oorlog in het westelijke stadsdeel overleefd. (Reuter).

PROF. SODDY OVERLEDEN

De Britse hoogleraar prof. Frederick Soddy, die in 1921 de Nobelprijs voor scheikunde verwierf, is in de ouderdom van 79 jaar in een ziekenhuis te Brighton overleden. Ook op het gebied van atoomenergie en radio-activiteit heeft prof. Soddy veel gepubliceerd.

WEDSTRIJD KOKS TE FRANKFORT

Groepen koks uit elf landen, waaronder Nederland, zullen van dertig september tot zeven oktober te Frankfort een wedstrijd houden.

AMERIKAANSE OEFENINGEN MET STRAALBOMMENWERPERS

Zes Amerikaans straalbommenwerpers van het type B-47 hebben dezer dagen in de nacht vanuit bases in Noord-Afrika schijnaanvallen gedaan op Groot-Brittannië. „Een aantal" van de toestellen werd onderschept door straaljagers van het type Meteor en Venom. De bommenwerpers van het type B-47 kunnen atoombommen vervoeren. (AFP).

CHINA FABRICEERT IDEALE LUCIFERS

In de Chinese volksrepubliek fabriceert men op het ogenblik lucifers, die zelfs in regen en wind willen ontbranden. De fabriek, die in Kanton staat, zegt zelfs dat de lucifers nog aangestoken kunnen worden nadat ze lange tijd in het water hebben gelegen.

THANS OOK REVOLUTIE IN HERENMODE

In Moskou gaat zich een revolutie in de herenmode voltrekken. De brede Russische pantalon zal vervangen worden door de broek met smallere pijpen, zoals die ook in de westelijke landen gedragen wordt. Deze wijziging schijnt op last van hogerhand te zijn ingevoerd, want in het orgaan van het Sowjetrussische ministerie van handel worden de Sowjetburgers uitgenodigd zich volgens de nieuwe mode te kleden. (AFP).

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Zwakeliststraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: J. J. Stadtler
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 29 September
DE VEER THEATER: 20.30 The Bottom of the Bottle
RIALTO 20.00 The Fortune Hunter
PRINCIPAL: 20.00 The Stranger Wore a Gun
ANRORA: 19.30 The Big Tip Off
SAVANETA: 19.30 Una Gallega en La Habana

Zondag 30 September
DE VEER THEATER: 18.00 Spy Chasers
20.30 The Bottom of the Bottle
RIALTO: 18.00 The Iron Glove
20.00 The Fortune Hunter
PRINCIPAL: 18.00 Tuber the Great
20.00 Mister Roberts
AURORA: 18.00 Gun Runner
19.30 Lo que paso a Sanson
SAVANETA: 18.30 Thundering Caravans
19.30 The Man with the Gun

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

625 kcl. — 487 m.
Zaterdag 29 September
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-cha-cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

1435 kcl. — 209 m.
Zaterdag 29 September
11.30 Opening
11.33 Orquesta Aragon
11.45 Xavier Cugat
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Edwin Zichem
1.15 Guaguanco
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Bobby Capo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Alfredo Pinedo
7.30 The Ramblers
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programma TAORO
8.45 Conjunto Casino
9.00 Conjunto
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting
Zondag 30 September
10.00 Opening
10.03 Licht Klassieke Muziek
10.30 Glenn Miller
10.45 Dutch Melodies
11.00 Programma van Winkel Handel Mij.
11.30 Musica varia
11.45 Rafael Muñoz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Progr. Ron Rey de Copas
1.15 Cortijo y su Combo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Popular Favorites
5.45 Ernesto Hill Olvera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Ernesto Bonino
7.15 Mario Suarez
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Leo Marini
8.45 Peticiones
9.15 Luis Arague y su Orq.
9.30 Progr. van Radio Ned.
10.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16,00, Do. 16.00, Vr. 9,00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 16.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 19.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en . . . MESKER stoffeert mijn MEUBELEN

PAGINA TRES

8500 Muskita

Na Washington despues di vuelo di 51 ora for di mondinan di Malaya, Majoor Herbert C. Barnett ta demostra un di e contenidonan den cual ela trece 8500 muskita bibo pa Walter Reed Hospital pa studia transmision di virus.

Alajuela y Rapid lo enfrenta seleccion di A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante e reunion di directiva di A.V.B. teni diaRazon anochi a worde trata y confirma e oferta cu e oncena subcampeon di Costa Rica a haci pa bin hunga un partido na nos isla. E club aki ta Alajuela cu lo haci un jira. Unicamente un partido lo worde hunga y esaki lo ta dia 23 di October.

Tambe a worde trata e partido entre e campeon curazolenjo SUBT y e club di hoofdklasse cu ariba dia 31 di October ta na cabez di e campeonato. Cual lo ta na cabez ta dificil pa pronostica ya cu e actual competitie ta yen di sorpresas, pero nos candidato cu lo keda na cabez ta Los Tricolores de Solito, cual ta e oncena mihor acopla. Especialmente awor cu Feki Caster por ta bao di lata cu mas frecuencia e oncena di RCA ta hunga cu mas confianza. Apesar cu e falta poco experiencia, nos tin hopi confianza den e debutante aki ya cu e ta un deportista cu ta sinja rapido.

Pa dia 16 di Januari 1957 ya directiva di AVB tin contrato firma cu Rapid di Austria, cu tambe lo ta haciendo un jira den Sur-America pa e tempo ey. Pa e partidonan contra di Alajuela y Rapid lo no hunga e oncena nacional sino un seleccion di AVB, loke ta nifica cu stranhero tambe por forma parti di e oncena.

Na RCA a worde duna permiso pa bai participa den un torneo na Suriname hunto cu Transvaal, Robinhood y un seleccion di Guyana Frances. Los Tricolores lo sali for di Aruba dia 12 di October.

Durante e reunion aki AVB a rectifica e error cu e la comete door di schedule La Esperanza den e segundo rond di e competitie di A-klasse. Manera nos a publica caba AVB a pone e club aki ariba e lista di segundo rond, sin cu e la participa den e promer rond. Nos a mustra ariba e consecuencianan, mientras cu di parti di e otro clubnan di A-klasse tambe a surgi un protesta den forma di un carta na AVB. Nos ta contento cu e error aki a worde rectifica na tempo ya cu asina e otro clubnan di A-klasse lo continua participa cu gusto atrobe. La Esperanza lo por participa den e competitie di otro anja atrobe.

OCTAVO CONGRESO DI PARTIDA COMUNISTA

PEKING — E octavo congreso di partido comunista di China a toca su fin awe. E congreso, cu a dura dos siman, a aproba un informe politico, presenta pa Liu Shao-Chi, presidente di comision permanente di Congreso popular nacional y statutonan nobo di partido, y a elehi un comite central di partido nobo.

E observadornan a keda impresiona pa e diligencia, cu Chinesman ta realisa y confesa nan faltanan y trata pa eliminanan, loque ta un contraste grandi cu e actitud pasa di Rusia y otro epaisnan comunista. Aparentemente China ta decidido pa no solamente evita erroman bieuw, pero tambe pa no sigui cierto politica detrimental riba terreno politico y economico manera otro paisnan comunista. Tambe a yama atencion e enfasis cu varios orador a pone riba e concepto di direccion colectiva. E papel di Mao Tse Tung, presidente di comite central di partido, no a worde alaba tantu e biaha aki manera custumber. Sinembargo Mao a keda indiscutiblemente e figura principal na China y e hefe incontesta di gobierno y di partido.

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ESTUDIANTES EN CEILAN

Las ocasiones de encontrarse en cursillos internacionales y en viajes de estudio se va haciendo cada vez mas frecuente entre los estudiantes de muchos paises. El valor de estos contactos espontaneos y el examen de los medios que permiten utilizarlos en interés de la comprensión internacional se examinaran por los representantes de las organizaciones nacionales de estudiantes, que este mes se han dado cita en Kandy, Ceilan. Los delegados estudiaran también una proposición que propende a constituir una Oficina permanente de prensa adjunta a la Secretaria de Coordinación de las Uniones Nacionales de Estudiantes, establecida en Leyden, Holanda.

Un proyecto de Carta de los derechos de la prensa estudiantil, preparado en julio ultimo en Tunez por la Conferencia Internacional de la Prensa Estudiantil, se estudiara detenidamente en la próxima Conferencia de Kandy, en la que participaran los representantes de cincuenta y cinco Uniones Nacionales, siendo el primer encuentro de esta naturaleza que se celebra en Asia.

UNA ENCUESTA SOBRE LECTURAS INFANTILES

Qué leen los niños en la Costa de Oro? Cuantos libros toman en préstamo cada mes en la Biblioteca? Cuales son sus autores preferidos?

La Dirección de Bibliotecas de la Costa de Oro ha realizado una encuesta sobre estas preguntas y otros aspectos de la acción de los servicios de Bibliotecas en cuanto a problemas de la juventud.

Iniciada hace cinco años, esta encuesta ha obtenido resultados muy interesantes, que acaba de publicarse.

Se comprueba asi que los niños se apasionan, sobre todo, por las aventuras, las historias de la Biblia y los relatos fantasticos de niños. Por el contrario, no parece que se interesan nada en las verdaderas historias relativas a niños „como los demas". Por regla general, los jóvenes lectores comienzan por pedir libros de imagenes, progresivamente pasan de las ilustraciones al texto; luego los préstamos son ya de libros mas dificiles. La Dirección de Bibliotecas ha comprobado que la falta de obras en la lengua autóctona plantea problemas dificiles y desanima a muchos neófitos, cuyo entusiasmo inicial acaba por cansarse.

Cumpleanjos feliz

Pa falta di espacio e cumpleanjos nan di ayera no a sali, sino te awe.

— — —

Oranjestad, 28 di September 1956.

Awe ta di fiesta e hobencito Jose Velasquez, cu ta haci 12 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, su tata Vicente, su rumannan Yolanda, Maria, Reineta, Beltran, Juan, Alicia, Supriana y Bito.

— — —

Su subrina Luisa, Jechi y Nenita, senjorita Irena Paesch ta laga feliciteer senjorita Catharina Paesch cu ta cumpli 65 anja awe.

— — —

Hendrik Laurens Donati ta celebra su 7 anja awe. Felicitacion ta bini di su madrina, su tanta Osana Etwieg Dirksz y di Gilberto Dirksz.

— — —

Masha pabien nos ta llama e hobencito Miguelito Zievinger cu ta haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata Clemente, su mama Helena, su rumannan Jenny, Marcia, Jimmy, Mercedes, Edna, su pepe Maria Lacle, su omo Ovito Orman, su welanan Flora Lacle, Ines Joung, su primanan Osji, Debbie, tanta Chita, Anna, especialmente Cleopha Farro.

— — —

Pa motibo cu senjora Anna Kelly ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su esposo Kai, su yiunan Theresita, Pedrito, Flora, Joseph, Seferino, Leon, Filomena, Arturo Croes, su mama Seferina, rumannan, su subrinanan, su suegro Joseph, su cunjanan, familia Croes.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Henny Dijkhoff cu ta haci 36 anja awe.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa Josefita Croes, ta e deseo di su esposo, yiunan Adolf, Dora, Margarita, Francisco, su nietonan Robert y Roland, su suegro Chon, especialmente su ruman Federica y comer Meme.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Su esposo Genaro, yiunan Olga, Isildo, Chito, Pedrito, Jacinto, Chichi, Chita, Rita, Lena, su nieto Marly, su mama Petra, su suegro Antonio Schwengle y su subrina Olga Arends ta desea senjora Maria Rasmijn, cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

— — —

Un dia contento y feliz pa senjora Johanna Winterdaal, cu a haci 53 anja, ta e deseo di su esposo Jose, yiunan Abelina, Irma, Sofia, Wanita, Dora, Maria, su suegro Donald Hart, su nietonan Robbi, Marlene, Iris, especialmente, su rumannan Jacob Harms, Dorotea Larez y Carolina Croes.

— — —

E simpatica y encantadora senjorita Theresita Koolman, ta celebra awe 21 primavera y ta ricibi felicitacion di su mama Angelica, su tata Estanislao, su rumannan Supriano, Bennie, Maximo, Roberto, Fabia, Pedro, Eligio, Tomas, Maria, Alexander, Felipe su primanan Vera Jansen, Sebastiana Jansen, su amiganan Agapita, Catharina van der Linden, Luisa y Maria de Cuba, su tantanan, especialmente familia Vrolijk.

— — —

Tambe ta celebra 66 anja di edad awe, senjora Josefa Kock. Felicitacion ta bini di su esposo, yiunan Petra, Angelica, Efigenio, Olinda, Carmelina y demas familia.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjora Guanita Maria Wolff, cu ta cumpli 31 anja awe, di su esposo Serapio, su yiunan Florentina, Rosa, Stefanita, Catarina, Joopi, Jantji, su tata Lodovico, su mama Goita, su rumannan Luis, Petra, Josef, Johana y Thomas, su comer Johanita, Modesta, Johana, Brigita Trimon, su ihanan, su subrinanan, tur su conocirnan.

— — —

Su mama, rumannan y especialmente Buchi ta laga feliciteer Blanca Thijsen, cu ta haci 4 anja awe.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakelistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion / 3.00 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 29 September
DE VEER THEATER: 20.30 The Bottom of the Bottle
RIALTO 20.00 The Fortune Hunter
PRINCIPAL: 20.00 The Stranger Wore a Gun
ANRORA: 19.30 The Big Tip Off
SAVANETA: 19.30 Una Gallega en La Habana

Diadomingo 30 September
DE VEER THEATER: 18.00 Spy Chasers
20.30 The Bottom of the Bottle
RIALTO: 18.00 The Iron Glove
20.00 The Fortune Hunter
PRINCIPAL: 18.00 Tubor the Great
20.00 Mister Roberts
AURORA: 18.00 Gun Runner
19.30 Lo que paso a Sanson
SAVANETA: 18.30 Thundering Caravans
19.30 The Man with the Gun

BOTICANAN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

y .... *MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN

Hopi anja di bida pa senjorita Diana Franken, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan, su wela, Chichi, su tanta Isabela, Catharina, Bibi y su yiunan y madrina Kita, su cunja Eddy, su sobrina Glenda y Reina, su amiga Lourdes, Martesi, Teresita Tromp.

— — —

Nueve anja di feliz existencia a haci awe Linda Kock. Felicitacion ta bini di su tata Johan, su mama Regina, rumannan Bito, Feli, Choninda, Elvia, Doni, su wela Nenea, Doja, su omonan y tantanan, primo y primanan, Carmelita, Beto, su madrina Selsa Lacle y Ika, su padrino Jan de Mei, su amiganan di 3de klas di Santa Maria Coretti, su juffrouw Carmen di Paradera-school.

— — —

A completa seis anja den union matrimonial e parcha senjor Alberto Solognier y senjora Marianita Solognier. Felicitacion ta bini di su yiunan Glenda, Ada, Albert, Sonia, su mama y tata, su rumannan, subrino y subrinanan, su comader Norma Marin, compader Padu Geerman, Maria del Carmen Croes, Frans Croes, Agapito Montaner, familia Solognier y familia Ras.

— — —

Sincera felicitacion pa Sr. Luis Maduro cu ta haci 22 anja awe, ta bini di su tata Dominico, su rumannan Simon, Wanita, Delia, Seferina, Ricardo, su wela, tanta y omonan, su amiganan Irma Winterdal, Isidora Winterdal, Maria Stamper, especialmente di Wanita Winterdal.

— — —

Pa motibo cu senjorita Tida Dijkhoff ta haci anja awe e ta ricibi felicitacion di su mama, su tata, su rumannan Ninita, Rosa, Emilio, Lena, Ina, Casildo, Dominico y Glenda y di tur su amiganan di La Linda Store.

— — —

Tambe ta celebra tres anja awe e hobencita Marieta Evelina Trimon, felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan y omonan y di su welonan y welanan di Beni, Margot, y tanta Ina su madrina Felisia Kelly su padrina Jacobo Falconi.

— — —

Oranjestad, 29 September 1956.

Cu masha placer nos kier laga feliciteer Orlando Croes, cu ta cumpli anja awe, na nomber di su tata Jan, su mama Hilda, rumannan, su wela Marianita, su tanta y omonan, primo y primanan, tur su amigonan di Beatrixschool.

— — —

Tambe senjor Josephus Miechiel Dijkhoff, cu ta haci 46 anja, ta ser felicita pa su esposa Martina, yiunan Apolonia, Juan, Thomas, Maria, su subrinanan y especialmente di su ruman Dominico Dijkhoff.

— — —

A completa un anja den feliz union matrimonial, e parcha senjor Willem Nicolaas y senjora Nicolina de Nicolaas. Felicitacion ta bai pa nan, di su mama Stebanita, su tata Placido, rumannan Ricardo, Trina, Choomie, Eddy y Carmen, Thomasa, comer Adriana Winterdaal, comper Hose Maria Martes.

ULTIMA NOTICIA ULTIMA NOTICIA
Bo cens no ta jega?
No preocupabo, jega na
LA ESPERANZA STORE na Pos Chikito
y nan lo juda bo cu cuanto cu bo mester en efectivo.
Ta parce mentira pero ta puro berdad.
Pa mas informacion jama na
LA ESPERANZA STORE na Pos Chikito, tel. 5201.

DEPEND ON US
for prompt, accurate service
Day or night, we're on the job to fill your medical needs quickly and accurately. Years of experience assure you top reliability from our registered pharmacists in following your doctor's prescriptions. Of course, we deliver.
BOTICA ODUBER N.V.
Wilhelminastraat 74 - Oranjestad
Tel. 1780 - 1781

DeLuxe Super Cushion
Geheel nieuw profiel met nog beter remvermogen; langere levensduur; de band van de toekomst!
VIANA AUTO SUPPLY & CO.
GOODYEAR BANDEN

HELLO FRIENDS,
If you wish to enjoy yourselves in the best, then you must visit
TROPICANA
* SPACIOUS DANCE FLOOR
(Aruba's No. 1 Nightclub)
* UNBEATABLE DANCE MUSIC
* TASTY DISHES (FRENCH COOK)
* LOW PRICES
TROPICANA opens daily: 10.00 A.M. — 6.00 P.M.
8.00 P.M. — 3.00 A.M.
Phone 5445 (near Lago Maingate)

OKAN
E ora a jega pa drecha horloshi rapido y bon door di un specialista holandes di horloshi
Joyeria Relojeria
!
NASSAUSTR. 47
O'STAD
TEL: 1193

Conseho Ehecutivo di Territorio Insular di Aruba ta participa cu — si tin suficiente participante — lo e instituí un curso pa entrena hendenan homber y muher pa traha na hotel (camarero y camarera). E curso lo dura 26 siman y lo tin 5 les **anochi** pa cada siman.

Interesadonan mester tin por lo menos 16 anja di edad y no mas cu 25 anja. E personanan cu ta desea di sigi e curso aki por registra nan nomber na Oficina Central di Gobiernb, Departamento di Educacion, camindá nan lo por hanja mas informacion tocante e curso aki.

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?
BO TIN MERCANCIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA
DUVERT SENIOR
Tel. 1263
Emmastraat 6
ta hacie mehor y mas barata.

Feller a pasa un dia famoso

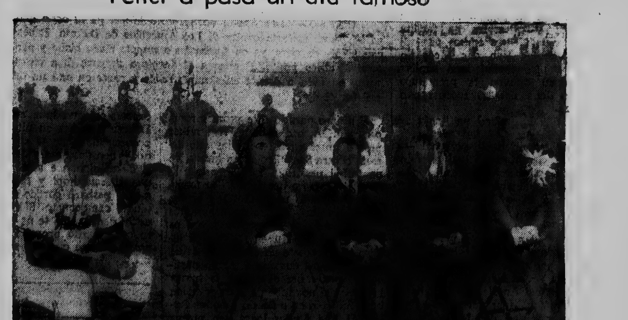

Bob Feller aki ta hunto cu su famia na ceremonianan pa remarca e „dia di Feller" na Cleveland, den stadium municipal. Hunto cu Bob (for di izquierda): su jioe homber Bruce di 6 anja, su casa Virginia, su jioenan homber Martin di 9 y Stephen di 11 anja, y su ruman muher Marguerite Goodson di Iowa. E celebracion aki ta pa su record durante di su pitcheo ultimo 20 anja den liga mayor.

AVISO

Commandant Marinierskazerne „Savaneta" ta duna di conoce cu dia Mars 2 y dia Razon 3 di October 1956, entre 07'or y 12'or lo tin ejercicio cu metrallador riba tereno di California (Aruba).

Tereno peligroso lo worde stiptu. la pa bandera corra.

Bebe semper Ron alteza

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Contento di nan e grupo di e bandidonan a coge e placa y mas adilanti Rojo Riancho ta corre su cabai, bisando: „Ya nos a hanja e placa, laga nos bai awor." Nan ta aleha cu e placa, pero e pober hombernan cu a keda den e trein no tabata por mas di ansha. Un di nan ta cai sinta riba un bulto, bisando mientras e ta frega su frenta: „E hende nan ey a bai caba?". Pero e otro homber cu no tabatin tanto miedo manera esun ey, ta corre bisa: „Si, nan ta bai. Pura, dunami e arma." E ta pasa man pa e arma di e otro amigo, cu a keda benta riba e bulto yen di susto y sin por lanta, ta dirigiele na un di e bentananan di e trein, y cu su revolver punta, riba e trupa di e bandidonan, e homber ta bisa yen di furia: „Maske nan matami .... pero loke ta Riancho a mi ta matele." Haciendo esaki e homber kier desaoguele di e maldad cu e trupa di bandido y especialmente Rojo Riancho, a hasi cu nan.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta salubable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Cumpleanjos feliz

Riba e mesun dia aki senjor Minguel Quandus ta celebra su cumpleanlos, recibiendo felicitacion di su tata Steven, su mama Mona, rumannan Aurelio y Nicolas, su subrinanan, su esposa Suzette, yiu Ivonne y tur su amigo y amiganan.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa e hobencito Ady Panneflek, cu a haci anja awe, ta e deseo di su mama, su wela, su omo y tantanan, su primanan Beby y Ivonne, su madrina y padrino y especialmente di Hydi.

— — —

Awe e hobencita Maria Angela Dijkhoff ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su tata Jose, su mama Chepita, rumannan Theresita, Josefina, Ina, Aurelio, Julia, Jacobo, Francisco, Marion, Benjamin Dijkhoff, su welo Pedro Dijkhoff, Odulio, Elvia y Milda Orman, su amiganan di eerste klas di Santa Roschool.

— — —

Clea y Frida Martinus ta desea senjora Dolores Helmijer, cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

Pa motibo cu Dokter van Dongen di Noord ta cumpli su 42 anja di edad, e ta ricibi felicitacion di su esposa C., yiunan Frank y Paul na Hulanda, Eddie, Peter, Tom, Marlene, Luc, especialmente di senjorita Maria Thomasa Werleman.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjorita Clea Martinus, cu ta haci 17 anja awe, ta e deseo di Maria Luisa Farro, rumannan, su amigo Nelson Peterson, Stelly Lejuez, Franklin Lejuez, Coco Eckmeyer, Cyric Krozendijk, Pablo Croes.

— — —

Awe ta di fiesta na Hulanda, senjor Jan Vlijt, cu ta celebra su cumpleanjos Felicitacion ta bai pe di su mama Tina Vlijt, su yiunan Jeni y Marcia, su iha Blanca Margarita, di Dencha, di Rebeca Janga, Rosalinda Zijstra y especialmente Victoria Wijke.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa Lorensio Rafini, cu 'a haci 16 anja, di su mama, su ruman Pablo y di Susita.

— — —

Dos anja di feliz existencia a cumpli awe e chiquitin Albertina Quandus, recibiendo sincera felicitacion di su mama Tomasa, su tata Francisco, su wela Idelberta, su welonan Luciano y Agustino, su tantanan, rumannan Marieta y Reina, y tur su primo y primanan.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Angelica Koolman, cu ta haci anja awe, di su esposo Estanislao, su yiunan Theresita, Supriano, Benie, Maximo, Roberto, Fabia, Pedro, Eligio, Tomas, Maria, Alexander, Felipe, su mama, senjora Leoncita Vrolijk.

— — —

A completa su prome anja di feliz existencia e hobencita Sonia Marlin Solognier, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Alberto, su mama Marianita, rumannan Glenda, Ada, Albert, su wela Eliza, su welo Hose, tantanan Calista, Elizabeth, Brigida, Aura, su omo Jossy, Benny, Frans, tanta Maria del Carmen Croes, Frans Croes, su primo y primanan, especialmente su padrino Damian Tromp, su madrina Isabel Rogas, Agapito Montaner y familia Solognier y familia Ras.

— — —

Tambe nos kier feliciteer Edwin Arcangel Geerman, cu a haci 3 anja awe, na nomber di su mama Nena, su tata Poli, rumannan Berta, Rey, Maria, Jasinto, Isenia, Tomi, Rosimbo, Siria, Frieda, Pedro, Filomena, Mario, Jasenta Werleman, su madrina Marcolina Fleming.

— — —

Hopi felicidad pa Meme Vrolijk, cu ta haci 19 anja awe, ta e deseo di su tata, su mama, rumannan, su iha Mirtha y Rudolf, su primo y primanan, su tanta y omonan, su subrina Casandra Vrolijk.

— — —

Masha pabien nos ta yama senjorita Carmen Geerman, cu ta cumpli 21 anja awe, y ta ricibi felicitacion tambe di su mama y tata, rumannan Francisca, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jasinto, Germito, Yolanda, George, Judith, Trina, Stebanita, Nicolina, Candida Maduro, Beatriz, Bianka, Lo, Anita, Fortin, especialmente su comprometido Ricardo Geerman.

— — —

Nos mihor deseo ta bai awe pa Dokter J. Oduber, cu ta celebra 63 anja awe.

— — —

Tambe nos ta desea Julieta Michaela Hoevertsz, cu ta haci 6 anja awe, hopi felicidad.

— — —

Awe Minguel Angel Henriquez ta cumpli 21 anja di edad, pa cua motibo nos ta desecle hopi anja mas di bida.

— — —

Tambe e pareha senjor Maximo Krozendijk y senjora Catharina Rasmijn a cumpli un anja casa awe, y ta ricibi nos sincera felicitacion.

Minister Van der Meer ta satisfecho di su estadia na Hulanda

DEN HAAG, 28/9.— Ministro S.W. van der Meer no ta malcontento koe e combersacionnan; koe e tabatin te ainda koe autoridadnan na Hulanda, aunque e resultadonan di tal clase di combersacion semper lo manifesta nan mes despues di cierto tempoe, asina senjor Van der Meer a declara den un entrevista koe un redactor di A.N.P. na Den Haag. „Mi t'aki — senjor Van der Meer a continua — pa varios asunto, koe ta toca mi departamento.

Abolicion di deposito.

Mi ta menciona como ehempel abolicion di placa di deposito pa hulandesnan, cu bini Antillas for di Hulanda. manera ta conoci, hulandesnan yegando Antillas; mester deposita un suma di garantia pa cubri gasto di nan pasashi pa Hulanda. por si acaso nan hanja nan den tal situacion. cu nan mester worde mantene pa asistencia publica. E idea ta pa revoca e reglamento aki. E conbenio lo mester ta mutuo, den tal sentido cu Antillanonan na Hulanda. cu posiblemente mester worde maintene pa asistencia publica. hanja pasashi pa Antillas riba gasto di Reinado Hulandes.

Validez mutua di rijbewijs.

Senjor Van der Meer kier trata tambe pa yega na un acuerdo, reglando validez mutua di rijbewijs den ambos parti di Reinado. Actualmente e situacion t'asina. cu Hulandesnan, den posesion di un rijbewijs Hulandes, no mester di rijbewijs nobo na Antillas. mientras un Antillano na Hulanda mester haci examen. aunque e ta poseedor di un rijbewijs Antillano.

Tur e dos arreglonan. ariba menciona. ta den un estadio di consulta preliminar, y ta aspira na facilita trafico personal entre ambos parti di Reinado. Senjor Van der Meer tin bista riba otro facilidadnan similar, pero na su opinion ta prematuro ainda pa duna detalles tocante nan naturaleza.

Dificultad pa hanja personal hulandes.

Tocante provision di personal — senjor Van der Meer a sigui bisando — situacion ta birando mas di loque e tabata. Probablemente esaki lo ta consecuencia di e dificultadnan, cu Hulanda tambe mester vence riba e mesun terreno aki. tantu pa gobierno como den ramonan particular. „M'a experimenta. cu ta bira masha dificil pa hanja figuranan capaz na Hulanda pa ocupa cierto puesto cu ta dispuesto pa bai Antillas Neerlandes", senjor Van der Meer a declara. Por lo demas mr. Van der Meer no ta mal contento tocante reluctamento di personal pa polis. particularmente Aruba (hoofdagent y agente di rango inferior). Pero pa hanja un funcionario, cu ta dispuesto pa reforza cuerpo hudicial na Antillas, ta hopi dificil.

Arreglo de casacion ta biniendo cla.

Tocante e arreglo di casacion. cu ta hopi tempo na consideracion caba, esta posibilidad pa apela sentencianan dicta na Antillas di Surnam. cerca tribunal supremo na Hulanda. ministro Van der Meer a declara. cu actualmente tin di completa un anteproyecto di un arreglo di casacion, y cu pronto por spera presentacion di un proyecto di ley. Pa falta di un gobierno definitivo na Hulanda presentacion di tal proyecto di ley a tarda poco.

Ministro Van der Meer ta haci esfuerzo tambe pa hanja asistencia di caracter huridico-tecnico pa legislacion na Antillas Neerlandes, entre otros pa formula un codico civil nobo. Ta mas o menos 17 anja cu no a cambia nada na e codico civil existente, y esaqi no ta un situacion deseable en bista di concordania entre legislacion di Antillas (y di Surnam) y esun di Hulanda, mas ainda awor cu por spera un revision considerable di codico civil Hulandes. E esfuerzonan pa atrae un figura capaz pa tal trabao pa Antillas ta den un estadio di consulta preliminar.

Pa recluta un funcionario pa coordina custodia huvenil na Antillas Neerlandes, e situacion — segun senjor Van der Meer — ta mas faborabel. E idea ta pa establece un instancia departamental pa obra huvenil, cu ta creciendo na Antillas Neerlandes, pa harmonisa trabao di institucionnan educativa, ,voogdijraad', prison huvenil, voogdij di famia, institucion pa educacion preventiva, etc.

Awa territorial venezolano.

Contestando pregunta di redactor di A.N.P. tocante extension di awa territorial di Venezuela te un distancia di 12 milla for di costa Venezolano, senjor Van der Meer a hala atencion pa e conferencia, koe recientemente a tuma lugar na Santo Domingo tocante tal asunto. Tal conferencia no a produci resultado concreto, pero a instala un comision pa studia e problema. Te ainda custumber internacional ta, koe ta trata pa yega na un acuerdo mutuo, si tal frontera alcansa territorio di nacion vecino; generalmente ta parti e region marina intermediario den tal caso. Tal situacion por presenta en efecto en relacion koe e region marina entre Venezuela y Aruba, unda e profundidad di laman internacional ta menos koe 200 meter.

Awe nochi Aruba Jrs contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Azules de Socotoro lo sali pa di ocho biaha e anja aki pa busca un victoria contra di Los Amarillos de Dakota. E promer 7 biahanan tabata en vano, ya cu Aruba Jrs a empata cinco biaha y perde dos pa un total di cinco punto. E oncena di Socotoro despues di a obtene e titulo di campeon 1955 a drenta un slump terrible y parce cu nan no tin intencion di sali for di dje.

E ultimo partido di e promer rond, contra RCA, nan a hunga nan mihor pero despues a sufri un aplastante derrota contra San Nicolas Jrs hungando un futbol pesimo. Especialmente e linea delantera no por drenta den forma y ta hungando un futbol tur bruha. E defensa di Aruba Jrs ta meskos awor cu durante competitie forma pa Joy La Rosa y Ruben Phillips. E ultimo aki a comete un error cu a causa e promer goal durante e ultimo partido, pero despues di esey e la hunga hopi bon si nos tene na consideracion tur e lunanan cu e tin sin practica futbol. Si Los Azules logra nan prome victoria awe nochi nan total di punto lo bira 7, loke ta pasanan for di e quinto puesto pa di cuatro.

Los Amarillos de Dakota lo hunga su promer partido di e segundo rond, ya cu nan promer cual lo tabata contra di Trappers a worde cancela. Actualmente nan ta ocupa e cuarto puesto cu 6 punto. Den e promer rond nan a logra dos victoria y dos empate sufriendo dos derrota. Nan promer encuentro cu Los Azules e competitie aki a termina cu un victoria pa Dakota cu score di 3-2. despues di ta empata na halftime 1-1. Ayera tabata exactamente un luna cu e oncena di Dakota a hunga su ultimo partido y consecuentemente ta subi tereno awe nochi bon descansa y den gran forma. E dakotenjonan e anja aki a cambia nan sistema hopi y ta hungando cu menos pasenan cortico manera den e ultimo campeonato. Si nan gana awe nochi nan lo subi te na e tercer puesto cu 8 punto provocando un triple empate hunto cu Hollandia y La Fama.

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT
Tel. 1116 of 2116

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

LOS POLDERS COREANOS AYUDARAN A LA SOLUCION DEL PRBLEMA ALIMENTICIO

En Tae Tchon, costa occidental de Corea, varios centenares de hectareas de tierras sumergidas durante las grandes mareas han sido definitivamente arrancadas al mar gracias a los trabajos de gran envergadura que ha emprendido el Gobierno coreano, con vistas a aumentar la extensión de las tierras cultivables del pais. Unas cincuenta bahias seran desecadas durante los próximos diez años para transformarlas en polders del tipo holandés. La Agencia de las Naciones Unidas para la Reconstrucción de Corea ha contribuido a la realización de este programa con la aportación de materiales de construcción de represas, acero, cemento y dinamita.

Después de terminada la represa de Tae Tchon, los ingenieros trabajan actualmente en la eliminación de la sal. Las aguas de las alturas y de los valles circundantes se dirigen hacia la represa mediante tres canales de riego; esa instalación sirve de una parte para lavar la tierra del excedente de sal, y por otra para evitar las inundaciones. Se espera que el polder de Tae Tchon podra cultivarse a comienzos del año próximo.

INTERCAMBIO DE PINTURAS ENTRE MINEROS

Los mineros japoneses se proponen establecer un cambio de acuarelas y d cuadros al óleo con los mineros franceses. Esta iniciativa, recientemente anunciada por la Confederación Internacional de Sindicatos Libres, se debe principalmente a los mineros de la región de Mokkaido. Su propósito es favorecer el mejor conocimiento mutuo y facilitar una mayor comprensión entre los trabajadores de los dos paises. El envio de cuadros de Francia al Japón se hara a través de la citada Confederación Internacional.

DIT IS 'S WERELDS FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.

2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.

3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie.
Als het Borden is, is het goed!

Com ta cu e salimento anochi?

Nos ta di ultimo cu lo bai duna experiencia of hunga papel di huez den bida matrimonial, sinembargo de bez en cuando ta bon cu nos refresca memoria di parejanan cu ta nabega den e nave matrimonial aqui i di cual nave e captan tin bez ta dirigi e nave den direccion contrario i toch confiando riba su timon, queriendo cu t'asina t'e sistema bon cu mester sigui. Sinembargo den e articulo aqui nos no quier defende ni homber ni muhe, pero nos lo pinta e situacion manera e ta en realidad.

Bo esposo tambe ta munstra bo cu e mester sali bai keiru un anochi pa seman?

Esaqui ta casonan cu ta pasa cu regularidad. Hasta un muhe a yega di bisa:

„Mi casa ta hanja como un cos di mas natural di bai haci un paseo un dia siquiera pa seman anochi. Ora cu e sali e ta encontra cu su amigonan, nan ta bai pasa ratonan contento hunto, combersando dibertiendo na un of otro manera, hungando carta, domino of cosnan por estilo. Pero ora cu socede cu ami quier bai un pelicula mi sol, of ora cu mi quier bai haci un bishita cerca un of otro amiga, e ta traha un cara mahos. E n' ta gusta. Pero ora cu e mes sali, nada no ta importe di mi cu ta queda 'tras cu e muchanan. Mi ta quere cu como su esposa legitima mi tambe tin mi derechonan?"

Naturalmente un muhe tin mes derechonan cu un homber. Naturalmente un matrimonio ta limita libertadnan di ambos partida, pero esai no ta nifica ainda cu esai ta sclabitud. Pero esaqui ta parce asina foi proceder di parejanan recien casa, cu semper quier ta den cercania di otro, cu aparentemente nunca lo no tin basta di otro i no tin interes den nada i pa nada otro sino pa nan sol. Nan no ta considera esai absolutamente como esclabitud; alcontrario. Nan ta desea pa mundo por ta existi pa nan dos sol. Pero generalmente esai no ta dura asina pa semper. Despues por bini un cambio den e intimidad estrecha aqui — i no solamente pasobra hende bibo tin inclinacion di quibra dos hende intimo, pero pa mas motibonan tambe.

Primeramente e homber recien casa ta cuminza fada pa motibo dje weganan di bofon di su amigonan soltero cu ta tent'e pa motibo di su sclabitud, cu el a bira papel quima i cu e muhe ta manda riba dje i cosnan por estilo. I e ta hanja cu su amigonan tin un poco razon. E ora ai e quier proba e amigonan cu e no t'asina esclavo manera nan ta bisa of quere i e ta bai munstra nan e ora ai cu en realidad e ta liber pa e haci i larga manera e ta hanja ta bon.

Un hoben recien casa lo no exigi specialmente e un dia ai den seman p'e sali, pero en todo caso lo e quier proba su muhe, su famia i su amigonan cu e ta basta homber p'e dispone di su tempo manera e mes ta hanja ta bon.

Prome cu un muhe sentencia su casa pasobra esaqui quier hanja un poco libertad pa su mes, e mester trata na comprende ta com e problema aqui ta sinta den otro i e no mester cuminza sinti su mes insulta of menosprecia pa su casa, pasobra e homber ta gusta mas tanto di ta den compania di su amigonan cu cerca dje.

Talvez un hoben den su bobedad ta pensa cu pa munstra e muhe cu t'e ta manda den cas, e ta pasa algun ora di anochi den compania di su amigonan sin pensa nada malo.

Ademas nos mester tuma tambe na consideracion cu nos ta biba den un mundo enteramente distinto cu antes. I cu tur razon e muhenan di awendia tin mucho mas tanto libertad cu muhenan di antes, aunque cu semper toch e homber ta queda considera como senjor di creacion i e ta considera como su derecho cu t'e tin e superioridad.

Pa miedo di perde nan equilibrio of nan superioridad riba nan muhe, tin homber ta trata di hiba nan manera di proceder na un sistema cu e muhe no ta hanja adecuado, alomenos ora cu e por comprende su casa.

Quizas bo casa ta enteramente distinto trobe, pasobra tur homber no ta igual i e no tin mester ni di e dia „liber" ai pa seman mes. pasobra esaqui no ta bini directamente cas despues di trabao. E ta queda combersa i discuti cu su amigonan afor i tin ora nan ta bai dal hasta un cerbez hunto i e ta goza masha di mester por combersa anochi cu su amigonan despues di un partida over di deporte, sucesonan na trabao i casonan cu ta interesa un homber. Tin masha hopi homber otro cu ta pretende cu accento cu nan por domina problemanan domestica mucho mas mehor.

Si bo hanja awor cu esai ta un proceder robez di bo casa. bai pensa bo mes awor com bo proceder ta cun'e ora cu e yega cas.

Bo ta cuminza unbez cu bo dificultadnan? Bo ta cuminza unbez na cont'e tur casonan di verdriet, rompecabezanan i trafagonan di bida domestica tan pronto cu e pone su pia riba drempi di cas? Bo tin profundamente den bo mes un poco compasion cu bo existencia rumoroso meimei di bo yiunan, cu cada bez ta desea algo distinto, algo otro trobe? Bo ta scual e homber cu e ta gozando di dje p'afor di cas i larga tur percuracion di muchanan i di cas riba bo (tambe ora cu e homber aqui tin un trabao fastioso?) Bo ta apur'e na bai sinta na mesa drecha pa e come lihe i pa boso goza anochi mas largo den compania di otro?

Si un dje preguntanan aqui ta aplicable riba bo, e ora ai lo bo comprende tambe ta paquico bo casa no ta bini cas derechito ora cu e sali trabao of tambe paquico e ta sali despues di a come.

Lo ta un idea masha sublime si bo larga bo casa descansa mei ora te tres cuarto di ora despues cu el a yega cas, dun'e ocasion di banja of laba su cara, larg'e sosega i leza siquiera un corant, dun'e ocasion pa e bebe algo i papia cun'e di su trabao.

Munstra interes den su ocupacionnan i e ora ai di mes lo e munstra interes den esnan di bo. Hopi muhe lo hanja esaqui dificil, pasobra nan quier cuminza cu nan mes dificultadnan. Nan quier munstra e homber com nan a molestia e dia ai i cu nan ta morto cansa. nan ta krebchi. sinembargo lo nan por a cambia enter e bida matrimonial si nan a spera un rato mas cu nan mes dificultadnan.

Ta muhe ta crea. organiza i mantene esfera di centro di famia i cu poco bon boluntad un muhe por haci un cas masha agradable i dibertido. Cu carinjo i amor, aunque cu esaqui por ta un poco exagera, sinembargo e por logra masha hopi. pasobra no tin nada cu e homber por hanja na caja cu na cas mes no tin. I munstrando bo mes como un muhe trahado i cumplido cu su debernan, lo e tin comprension tambe pa bo problemanan. Lo e hunga cu e muchanan i pone nan drumi ora cu nan pega sonjo.

Ora cu un muhe ta sigur di amor di un homber, i ora cu e ta basta huicioso pa comprende esaqui su deseo i anhelonan i di respeta nan tambe, lo e no kick ni un momento cu e homber aqui sali, ni tampo lo e no pensa cu e homber ta b haci nada malo afo. Un muhe huicio lo studia na qui manera lo e tene mes dibertido ora cu su casa ausente. Lo e ocup'e cu un of ot obra di man pa mata tempo of b haci cualquier bishita cerca di c mes i di e manera ai e no ta si mes cu e homber a sali.

I como di e manera ai e ta du su casa esaqui su libertad, lo e ha mas tanto p'e mes tambe. I di manera ai ta bini un bon aren miento mutuo i ningun no ta h jalurs riba otro ora cu cualquier dos lo por yega cas un poco mas l cu ta custumber.

Aunque cu ta dificil pa bisa cua libertad ta deseable den un mat monio. sinembargo cu comprension colegialidad mester por alcanza cierto acuerdo.

E interes cu cada un lo muns den otro su hobby. esai lo por c tribui cu e pareja aqui lo por p hopi ora hunto masha alegre, man hungando domino, tennis, da schaak, carta i cosnan por estilo i si bo casa mira cu bo ta interesa d loque e ta gusta, anto lo e por combersa cu bo oranan riba e obh aqui i e bida ta bira agradable.

I ta p'esai, ningun otro hende por contribui na bo felicidad sino mes. Si cada un trata na compren otro i trata na anima otro den c un su dificultadnan, anto e bida bai masha bon.

No lubida nunca cu mucho bez den cosnan chiquito un felicidad ta scondi.

VARIA

Dobbel sentido

„Cada florin cu mi tin aqui ta honradamente gana".

„Mi ta quere bo. Pero ta quende gana nan honradamente?"

Mas sabi cu Rey

Scarsidad a cohe dos amigo i a pensa un manera facil di bini placa. Nan a bai banda di un b i riba un bordchi pega cu awa ta p skirbi: „Esun cu salba un hende cai na awa ta hanja fl. 5.—."

E amigonan a combini cu otro nan bai gana e fl. 5.— i un a b otro: „Bo sa quico ta socede? T bo n' sa landa. Bo ta cai na aw ami ta bula salba bo i e ora ai ta hanja e fl. 5.—".

I nan a combini tur cos cu o I e amigo cu no sa landa a bula awa. Sinembargo e amigo di dje tabatin fin di bula bin salb'e i a el a sinti cu e tabata bai hoga berde mes i el a grit'e: „Mira, amigo, mi ta hogando. Salba mi, s mi".

I e amigo a dun'e pa contest: „No apura bo, pasobra m'a m un bordchi un poco mas p'abao cu ta bisa cu quende cu saca morto hoga foi den awa ta hanja 25.—. I esai ta mehor negocio.

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

ARUBAANSE COURANT

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

18DE JAARGANG MAANDAG 1 OCTOBER 1956 No.2643

De begroting ook dit jaar weer sluitend -en op tijd

B.C. heeft vertrouwen in de beleggers op de Ned. Antillen.

ORANJESTAD.— Ook dit jaar is de eilandsbegroting van Aruba — omvattende een bedrag van ruim dertien millioen gulden — weer sluitend gekregen en bovendien ook nog op tijd de deur uit. Het is een interessant stuk geworden, onder meer omdat het B.C. gemeend heeft de Eilandsraad voor te stellen de Watervoorzieningsdienst tot een „bedrijf" te verklaren. Dit op grond van het feit, dat deze dienst — als productiehuishouding in de eilandelijke huishouding als geheel, een volkomen eigen plaats inneemt. Dit specifieke karakter zal vooral merkbaar zijn, zodra het vernieuwingsproject van deze dienst voltooid zal zijn. Het gevolg van het een en ander is nu, dat de begrote ontvangsten en uitgaven van de Watervoorzieningsdienst nu in een aparte, afgesplitste begroting zijn opgenomen.

GROTE PROJECTEN AL IN TWEEDE STADIUM

Het is met de volgende aanbiedingsbrief, dat het B.C. de beide begrotingen aan de leden van de Eilandsraad toegezonden heeft:

„Wij hebben de eer U aan te bieden de vijfde begroting van het eilandgebied, t.w. die voor 't dienstjaar 1957.

Ondanks de verdergaande stijging van de uitgaven — in het bijzonder van die van het onderwijs — is het tot ons genoegen mogelijk wederom een sluitend ontwerp te kunnen aanbieden, zonder dat belastingverhoging moet worden voorgesteld. Schreven wij in 1955 bij de aanbieding van de begroting voor 1956, dat wij streven naar vermeerdering van ontvangsten door te trachten de economische basis van het eilandgebied te verbreden, thans — een jaar later — mogen wij tot onze voldoening constateren, dat in dit opzicht van een belangrijke vooruitgang kan worden gesproken.

Zo werd in het kader van de ontwikkeling van het Toeristenverkeer, dat als een van de olie-industrie onafhankelijke bron van inkomsten voor onze gemeenschap moet worden beschouwd de aanleg van de boulevard naar Malmok ter hand genomen, welk werk thans nog in uitvoering is en in 1957 zal worden beëindigd.

Eveneens kon worden overgegaan tot oprichting van de Hotelmaatschappij Aruven N.V., waarin het eilandgebied deelneemt tot een bedrag van f. 1.500.000,-; de plannen voor het te bouwen toeristenhotel hebben tenslotte vaste vorm aangenomen.

Ook het plan tot vergroting en modernisering van de zeewaterdistillatie-inrichting te Balashi is thans uitgewerkt en in uitvoering genomen.

Door de fabriek te Balashi mede dienstbaar te maken aan de opwekking van belangrijke hoeveelheden goedkope electrische energie wordt ook daardoor een waardevolle gelegenheid geschapen voor de verbreding van de eilandelijke economie.

Door de beschikbaarstelling van goedkoper water wordt niet alleen de bevolking gediend, doch wordt - mede door de mogelijkheid van stroomlevering - vestiging van nieuwe bedrijven op Aruba aantrekkelijk. Dit is des te belangrijker daar het eiland - voor zover bekend - geen waardevolle grondstoffen produceert.

De bouw en exploitatie van een [illegible] werd voorbereid en die thans spoedig een aanvang zal nemen, zal de bevolking enerzijds in voldoende mate verse groenten en vruchten verschaffen tegen lagere prijzen en daarbij anderzijds een besparing aan deviezen opleveren in die zin, dat wordt tegengegaan, dat grote bedragen door onze gemeenschap opgebracht naar het buitenland afvloeien, maar in de toekomst hier blijven circuleren.

Het ligt in de bedoeling, dat ook gedurende 1957 op deze wijze zal worden doorgewerkt. In de eerste plaats zal onze aandacht thans gericht zijn op de aantrekking van industrieën. De instelling van een vrije zone, waarvan de wettelijke voorbereiding dit jaar kan worden afgesloten, zal ons bij dit streven behulpzaam kunnen zijn.

Uiteraard vergen de genoemde en nieuw aan te vatten projecten grote investeringen. De daartoe benodigde bedragen kunnen niet uit de lopende middelen worden gevonden; dit is niet alleen niet verantwoord, doch bovendien ook niet nodig. Wij zijn er van overtuigd, dat er voldoende beleggers in de Nederlandse Antillen gevonden zullen worden, die hun steun zullen geven aan de economische opbouw van Aruba. Deze verbreding van de economische basis zal ongetwijfeld bijdragen tot versteviging van de soliditeit van de fondsen.

In deze begroting is geen bijdrage geraamd tot dekking van het tekort op de landsbegroting, evenmin is hierin opgenomen een bijdrage aan het eilandgebied Curacao ingevolge artikel 88 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen.

De financiële bepalingen van de Eilandenregeling zijn thans zodanig gewijzigd, dat het land en de eilandgebieden ieder over eigen mogelijkheden tot belastingheffing beschikken. Bijdragen over en weer tussen de eilandgebieden onderling en van deze aan het land komen thans niet meer voor; wel blijven mogelijk bijdragen van het land aan financieel zwakke eilandgebieden.

Geen bijdrage aan het land meer.

Het belastinggebied van de eilandgebieden omvat thans:
Grondbelasting,
Gebruiksbelasting,
65% van de Inkomtenbelasting,
65% van de Winstbelasting,
49% van de In-, uit- en doorvoerrechten,
Motorrijtuig-en motorbootbelasting,
Hondenbelasting,
Vergunningsrecht ingevolge de Vergunningsverordening 1949.

Nieuw is voor het eilandgebied het aandeel in de In-, uit- en doorvoerrechten. Tegenover deze nieuwe bron van inkomsten staat het verlies van 35% van de Inkomstenbelasting en van de Winstbelasting, alsmede van de gehele opbrengst van de Successiebelasting, de Overdrachtsbelasting, de Belasting op openbare verkopingen van roerend goed en van de vergunningsrechten ingevolge de Loterijverordening 1909.

De ontvangsten bedragen daardoor thans is totaal minder dan zonder wijziging van de Eilandenregeling het geval zou zijn geweest. Daar staat echter tegenover dat, zoals reeds opgemerkt, geen bijdragen meer behoeven te worden geraamd. Bovendien heeft het eilandgebied bij deze wijziging het recht gekregen om opcenten op de belastingen te heffen, welk recht tot dusverre niet bestond. Van deze mogelijkheid is voor het begrotingsjaar 1957 geen gebruik gemaakt.

Ten aanzien van de ramingen kan in het algemeen worden opgemerkt, dat gestreefd is naar bezuiniging.

Diverse posten wegens materiële uitgaven zijn in vergelijking met de uitgaven over voorafgaande jaren aan de lage kant geraamd, doch weer niet zo laag, dat zij naar onze mening bij een zuinig beheer onvoldoende zullen blijken te zijn.

De regel om voor ziektekosten steeds 1% van de bezoldigingen te ramen is goeddeels losgelaten. De ramingen voor deze posten zijn aangepast aan de uitkomsten over 1954 en 1955, hetgeen tot gevolg heeft, dat sommige ramingen lager konden worden gesteld, doch andere daarentegen hoger moesten worden opgenomen.

Ook bij [illegible] is, evenals dat in vorige jaren geschiedde, rekening gehouden met het verloop der uitgaven over de voorafgaande jaren en het lopende jaar.

Door de nieuwe codering van de Tabuleerdienst wordt het mogelijk om in de begroting niet alleen de kosten per overheidstaak aan te wijzen, doch tevens per kostenrubriek.

Eveneens kunnen de middelen per rubriek worden getotaliseerd. Deze rubricering geeft het volgende resultaat:

Ontvangsten:			
verkoop van goederen en rechten	f.	328.550,-	2,52%
vergoeding voor bewezen diensten		214.664,-	1,65%
huren		310.505.-	2,38%
rechten, lonen, enz.		1.748.650,-	13.40%
belastingen		9.853.900,-	75.52%
bijdragen en overboekingen		570.905,-	4,37%
diversen		20.250,-	0,16%
Totaal:		13.047.424,-	100,- %
Uitgaven:			
personeelskosten	f.	6.555.795,-	50,25%
sociale voorzieningen		832.738,-	6.38%
representatie- en vergaderkosten		2.500,-	0.02%
reis- en verblijfkosten		236.477,-	1,81%
materiële kosten		3.720.651,-	28,53%
diversen		1.699.263,-	13,01%
Totaal:		13.047.424	100,- %

Het grote bedrag voor de groep diversen valt uiteen in de volgende onderdelen:

81	advertenties	f.	3.500,-
82	kadastrering, verkaveling, huisnummering		7.750,-
83	grondruiling		5.00,-
84	beveiliging tegen brand		5.100,-
85	beveiliging verkeer, enz.		40.500,-
86	bijdragen aan andere diensten van de begroting		159.500,-
87	propaganda voor industrie en toerisme		35.000,-
88	voorbereiding van werken		PM
89	onderhoud voor rekening van volkswoninghuurders		3.000,-
90	aanleg en reconstructie van wegen voor de scholen		9.4000,-
91	aankoop films en sportartikelen en riolen		1.253.400,-
92	bestrijding plant- en dierziekten		4.000,-
93	visserij		2.000,-
94	volksfeesten		15.000.-
95	jeugdzorg		100.000,-
98	onverplichte betalingen		3.000,-
99	onvoorzien		53.113,-
			1.699.263,-
	Totaal:		

„Zou je grootvader het erg vinden als we het volstoppen met gras om er op te schieten?"

„Bo tawela lo tin algo contra si nos jen'e cu jerba pa nos tira riba dje?"

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

K.N.S.M.-JUBILEUM OP ARUBA WORDT IN STRAND HOTEL GEVIERD VOOR KANTOORPERSONEEL

Pierpersoneel krijgt een dag vrij.

ORANJESTAD. — De K.N.S.M. viert zijn honderdjarig bestaan in besloten kring, over de gehele wereld en op uitdrukkelijk verzoek van de directie te Amsterdam Dat is dan ook de reden, dat vandaag op Aruba geen grote receptie gegeven wordt voor relaties en vrienden van de K.N.S.M. op ons eiland, noch in Curacao, noch ergens anders. Toch zal er feest gevierd worden en wel door de mensen die hun werk hebben bij het jubilerend bedrijf. Zo zal er bijvoorbeeld hedenavond om zeven uur in het Strand Hotel een diner aangericht worden voor het kantoorpersoneel. Bovendien zullen de kantoormensen, alsmede het pierpersoneel ieder een gedenkbord ontvangen.

Het pierpersoneel verder zal ter gelegenheid van de 100e verjaardag een dag vrij krijgen, alsmede een kleine gratificatie.

Ter gelegenheid van het jubileum verder wordt een gedenkboek uitgegeven. Dit gedenkboek zal zijn weg vinden naar relaties van de maatschappij over de gehele wereld. Het boek verschijnt in verschillende talen. Door omstandigheden is het helaas niet mogelijk gebleken het gedenkboek tijdig te laten verschijnen. Daarom zal het niet op de dag van verjaardag —heden— aangeboden worden, doch over enige tijd.

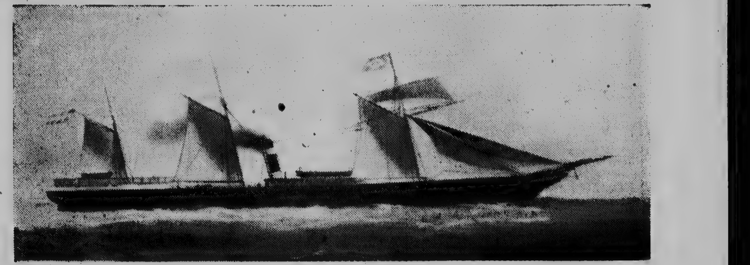

Het ss. „Willem III" anno 1856

Vandaag honderd jaar op de wereldzeeen

K.N.S.M. levert waardevolle bijdrage aan roemrijke koopvaardij-geschiedenis

Op 1 october 1856 werd in Amsterdam ten overstaan van notaris J. J. C. Biesman Simons de acte van oprichting van de Koninklijke Nederlandse Stoomboot Maatschappij gepasseerd. Een der eersten die intekende voor aandelen, was Prins Hendrik der Nederlanden. Koning Willem de derde, de regerende vorst, gaf toestemming dat het eerste schip der rederij zijn naam zou dragen. De eerste schepen, welke de maatschappij in Schotland had laten bouwen (wegens de billijke prijzen daar) waren de „Willem III", de „Rembrandt" de „Ana Paulowna" en de „Berenice". Veel PK hadden de stoomschepen in die tijd nog niet! De Rembrandt bracht het tot 60 PK (400 ton) en de overige tot 120 PK (600 ton). Het nieuwste schip van de K.N.S.M. dat volgend jaar van de helling zal glijden zal 7000 ton meten. En wanneer wij de paardekrachten van alle K.N.S.M. schepen die nu in de vaart zijn, bijelkaar optellen, komen we aan 140.000 PK. In paarden uitgedrukt: een rij van 350 KM lang!

Van de honderd jaar dat de KNSM de wereldzeeen bevaart, heeft zij zeventig jaar een regelmatige dienst op de West lopen. Weliswaar heeft tot 1912, de Koninklijke West Indische Maildienst de diensten op Amerika en het Caraibisch Gebied uitgevoerd, maar daarvoor had zich reeds geruime tijd een hechte samenwerking tussen beide maatschappijen ontwikkeld. In 1912 werden de belangen van beide maatschappijen samengevoegd.

Aan het einde van de 19e eeuw was de verbinding met West-Indië zeer onbevredigend en zij was vanuit een Nederlands standpunt feitelijk beschamend te noemen.

Er waren enkele buitenlandse lijnen die, zij het in zeer beperkte mate, op Curacao en Suriname voeren.

De Nederlandse verbindingen omstreeks die tijd werden hoofdzakelijk onderhouden door zeilschepen. Natuurlijk waren deze verbindingen door de zeilvaart tot op een bepaald moment zeer belangrijk geweest, maar door de concurrentie van stoomschepen hadden zij steeds ongunstiger resultaten. De onregelmatigheid van verbindingen met zeilschepen, die immers in zeer sterke mate van de wind afhankelijk waren, had tot oorzaak dat zeer veel Nederlandse handelaren hun goederen via het buitenland verstuurden.

Vier reizen per jaar met een schip

Omstreeks de tachtiger jaren bestonden er bij enkele particulieren plannen om een dienst op Curacao en Suriname te beginnen. Men wilde niet direct tot de stichting van een maatschappij komen. Enkele kooplieden wilden hun plannen realiseren door aankoop van één schip, dat bij gunstige omstandigheden vier reizen per jaar zou kunnen doen. Om echter tot een lonende exploitatie te kunnen komen had men de steun van de overheid nodig en hoewel de ministeries in Nederland niet afwijzend stonden tegenover het geven van een zekere garantie, waren de adviezen van de gouverneurs van de overzeese gebieden echter in verschillende gevallen ongunstig.

Kortom het heeft in 1880 en daarna zeer veel energie gekost om te bereiken, dat de verbinding met West-Indië door stoomschepen zou kunnen plaatsvinden. Maar er was een aantal mannen, die het belang daarvan klaar voor ogen stond en die ook bereid waren aan de betrekkingen met West-Indië geld te besteden.

Zij hadden inmiddels in 1880 de West-Indische Maildienst opgericht, welke maatschappij in 1883, bij de kiellegging van haar eerste schip de „Oranje Nassau", welke kiellegging door H.M. Koningin Emma geschiedde, uit handen van Z.M. Koning Willem III zelf een document kreeg waarin het recht werd verleend om het praedicaat „Koninklijke" te voeren.

Gelijk met genoemde „Oranje Nassau" werden nog twee andere schepen besteld, de „Prins Willem I" en de „Prins Maurits" en er werd overgegaan tot het laten bouwen van laad- en losinrichtingen in West-Indië.

In Amsterdam werd een aanlegplaats voor de schepen gehuurd en wel de vroegere Hullsteiger met een loods, gelegen aan de De Ruyterkade tegenover no. 125. Steiger en loods hadden behoord aan de firma Gebr. Scheuer.

De „Oranje Nassau" naar de West

Nadat aldus enkele jaren aan de voorbereiding was gewerkt, voer op 27 Maart 1884 de „Oranje Nassau" als eerste schip van de K.W.I.M. naar de Caraibische wateren. Het is interessant om in het licht van onze tijd eens even te bezien dat de totale vracht van dit schip op de uitreis ca. ƒ 12.000.— bedroeg en dat er van de 34 passagiersplaatsen op die eerste uitreis 15 bezet waren. Zowel in Paramaribo als in Curacao was de stemming buitengewoon opgewekt toen dit schip voor het eerst de haven binnenvoer.

De „Oranje Nassau" was maar 1304 ton groot en had zoals alle schepen van de K.W.I.M. in die tijd, ter ondersteuning van de stoommachine, ook nog zeilen die op zee konden worden bijgezet.

Allerlei omstandigheden hebben er toe geleid dat de K.W.I.M. met zeer veel moeilijkheden had te kampen. In 1884 bedroeg het verlies na afschrijving van 5% op de schepen ƒ 44.634,59.

Ook de volgende jaren brachten verlies, eerst in 1887 kon een dividend van 3½ % worden uitbetaald. Maar alle energie wordt ingezet om de moeilijkheden en de kinderziekten te overwinnen en de diensten worden uitgebreid.

Handel op de West „nog luttel"

Zoals gezegd, de handel van Nederland met de gebieden waarop de K.W.I.M. in 1884 regelmatige stoombootdiensten had geopend was „nog luttel".

„Wij schrijven", zegt de Directie van de K.W.I.M., „dit toe aan het gebrek van handelsrelatiën want wij houden ons overtuigd dat de koffie en de cacao van Venezuela en van Trinidad hier een goede markt zouden aantreffen, terwijl ook Hollandsche producten, als boter, kaas, genever, aardappelen enz. in deze landen een gereden aftrek zouden vinden".

Men blijft dus doorzetten en gaat zelfs wederom de diensten uitbreiden.

Met „Prins Maurits" werd de dienst New York-De West begonnen

De „Prins Maurits" is het eerste schip waarmede in April 1888 de dienst West-Indië—New York wordt aangevangen. Aan bruto passagegelden en vrachten op de heen- en terugreis samen wordt ƒ 9.000.— bevaren, een bedrag dat — hoe gering ook in het licht van onze tijd bezien — in die jaren niet onbevredigend mocht worden genoemd.

Het schip werd in New York bijna onder Brooklyn Bridge gemeerd n.l. aan het einde van Fulton Street. **De verbindingen tussen de Verenigde Staten en West-Indië door de K.W.I.M. (en dus nu K.N.S.M.) onderhouden zijn reeds bijna 70 jaren oud.** Zeventig jaren, waarin de techniek met rasse schreden vooruitging, want welk 'n groot verschil valt er te constateren tussen de nog van hulpzeilen voorziene stoomschepen als de „Prins Maurits" en de „Oranje Nassau" en de huidige moderne motorschepen van de K.N.S.M., die regelmatig ligplaats hebben aan Foot 31st Street in Brooklyn.

In 1889 treft de Maatschappij een zware ramp door het vergaan van het ss. „Prins Willem I", ten gevolge van een aanvaring in het Engelse Kanaal! Weliswaar werd het verlies door de assurantie financieel gedekt maar de nieuwe Maatschappij was plotseling van een goed schip beroofd juist in een tijd dat men overwoog de diensten nog weer uit te breiden. De uitbreiding komt in 1890. De vierwekelijkse afvaarten worden in driewekelijkse veranderd, maar financieel blijven goede resultaten achterwege.

In 1891, nadat men dus reeds 11 jaar bezig was met de voorbereiding en de realisering van regelmatige verbindingen met West-Indië, wordt een dividend van 2½ % uitbetaald.

In 1893 vaart de K.W.I.M. reeds met een vloot van 6 stoomschepen terwijl het zevende in aanbouw is.

In 1905 trekt een Italiaanse maatschappij zich terug uit de vaart tussen New York en Suriname rechtstreeks, en ten einde in de behoeften van de handel van Suriname te voorzien is de directie van de K.W.I.M. bereid een directe verbinding tussen New York en Paramaribo in te stellen.

In Juni 1905 begint men daarmee maar in dat jaar zijn de resultaten van de afgelegde reizen geenszins bevredigend.

Hechte samenwerking met de KNSM

In de loop der jaren was de behoefte ontstaan om West-Indië niet alleen scheepvaartverbindingen te geven met Nederland en Amerika maar ook om goederen uit West-Indië op door-connossementen te kunnen verschepen naar en van vele havens in Europa, die de handel mogelijkheden boden.

(wordt vervolgd)

Het nieuwste schip. De maquette van het passagiersschip, dat in 1957 in de vaart komt. Er zijn 2 schepen van dit type besteld.

De

N.V. Electriciteitsmaatschappij

„Aruba"

feliciteert van harte

de

Koninklijke Nederlandsche

Stoomboot Maatschappij N.V.

met het

100-Jarig bestaan

Wij wensen de jubilerende

K.N.S.M.

van harte geluk en hopen op een voortdurende prettige samenwerking.

Mario S. Arends N.V.

Oranjestad — San Nicolas.

Belangrijke is de rol van de K.N.S.M. geweest in de ontwikkling van Aruba

Zwart-wit gepijpte schepen vertrouwd beeld in de haven

ORANJESTAD.— Een K.N.S.M.-schip in de haven van Oranjestad of, vroeger ook, in San Nicolas is een vrij gewoon gezicht voor vrijwel elke ingezetene van Aruba. Wie kent niet de bekende zwartgeschilderde schepen, met de gele masten en de zwart-witte pijp? De schepen varen op het water, doch men zou de invloed van hen kunnen vergelijken met een octopus, die in het water leeft. De symbolische armen van de K.N.S.M.-schepen steken diep in de Arubaanse gemeenschap, al jarenlang.

Bij honderden op ons eiland neemt „El Libertador" nog steeds een plekje in het hart in. Wij meenden er goed aan te doen nogeens een foto uit de oude doos te halen. Helaas waren de foto's van dit schip zo zeldzaam, dat wij er geen met achtergrond Aruba konden krijgen.

Immers hoeveel duizenden mensen werden door de bekende schepen niet naar Europa of de V.S. of Zuid-Amerika gebracht en hoevelen zijn niet uit alle windstreken met dezelfde schepen naar dit kleine stukje grond in de Caribische Zee gekomen? Behalve dat steken de armen van de maatschappij ook diep in het economische leven van ons eiland. Tienduizenden tonnen vracht zijn in de loop der jaren middels de laadbomen van de schepen op ons eiland terecht gekomen. Grote buizen en machinerieën voor de Lago, zakken cement voor de bouwwereld, kisten aardappelen voor de kruideniers, maar ook het kleine pakketje met een cadeautje van een vriend of familielid van overzee.

En nog steeds gaat dit proces door, elke week varen voorzichtig schepen met de zwart-witte banden om de pijp Oranjestad's haven binnen, daar aan de kade staan dan tientallen mensen te wachten om het met lossen te beginnen, zodra het schip vastgemeerd ligt. Handige trucks brengen de goederen in de loodsen, waar douanemensen en de afnemers van deze goederen klaar staan [illegible] te controleren en op trucks te laden en daarmede ze naar de zaken te brengen. Honderden mensen vinden hun brood in de aankomst van een enkele boot. Loodspersoneel, bootwerkers, checkers, douaniers, truckchauffeurs, zakenmensen, winkelpersoneel, etc. Zij allen leven dank zij deze ader in het economisch bestel van onze kleine gemeenschap.

In de oorlog-levensbelang.

Er is zelfs een tijd geweest, dat de komst van zo een schip nog veel meer betekende. Dat was in de laatste oorlog, toen de aanvoer van levensmiddelen en andere noodzakelijke levensbehoeften ongeregeld kwam en de aankomst van 'n schip soms weleens redding in de nood betekende. Het was toen nagenoeg uitsluitend de KNSM die de verbinding tussen de Verenigde Staten en Aruba onderhield en zodoende voor de bulk van de voedselvoorziening zorgdroeg.

Jacobo B. Arends Sucs.

De laatste jaren zijn er diverse andere lijnen op Aruba gaan varen, de meest bekende hiervan is wel de Grace Line, maar daarnaast komen maandelijks nog ettelijke schepen uit Europa en de V.S. van andere rederijen, dan de KNSM. Maar niet vergeten mag worden, dat het de KNSM en voordien de Koninklijke West Indische Mail was, die het contact met de buitenwereld onderhield.

Reeds in 1915 kwamen schepen van de KWIM naar Aruba. Het was hier toen de firma Jacobo B. Arends Sucs. gevestigd in de Wilhelminastraat in het pand, waar thans de NEN zit, die de belangen van deze schepen behartigde. Deze firma behield het KWIM en later KNSM-agentschap meer dan 25 jaar. Duizenden ladingsadviezen zijn door dat kantoor gegaan. Later werd het naar de Nassaustraat verplaatst en wel in het huidige pand van de „Weefstoel". In 1940 werd het agentschap opgeheven toen de KNSM een eigen kantoor vestigde. De heer Jacobo B. Arends overleed in 1949, zijn zoon René kwam twee jaar geleden te overlijden. Thans zijn nog in leven Eric Arends, de chef van het postkantoor te San Nicolas, Ada Arends (getrouwd met Contran Arends van de Radiodienst) en Edna Arends, die in Curacao woont en daar getrouwd is met de heer Van Eps.

In 1940 eigen vestiging.

Zoals wij schreven werd in 1940 het eigen kantoor door de KNSM opgezet. Onder leiding van de heer W. H. M. Alma werkten daar toen in totaal vier mensen, de agent, de heer Carlos S. Wolter, mej. Vera Henriquez en een loopjongen. Van '41-'44 was het de heer A. W. Le Poole, van '44-'47 de heer J. M. Hazes en sinds 1947 voert de huidige agent, de heer H. van der Linden de leiding van het steeds groeiende KNSM-kantoor. Mej. Vera Henriquez werkt thans nog steeds bij de KNSM hier en is dan ook de oudste employé (in dienstjaren).

Op het ogenblik vinden niet minder dan 12 mensen werk daar, drie ervan zijn uitgezonden werknemers. Bovendien heeft men nog het pierpersoneel.

Enkele interessante cijfers

Sinds de dagen van de „Libertador", het alombekende schip, dat zorgde voor de verbinding met Curacao en Maracaibo is veel veranderd. Toen dit schip in de jaren dertig in de vaart kwam was het practisch het enige schip, dat de verbinding met de buitenwereld onderhield. Vier maal per week kwam het naar Aruba, terwijl eenmaal per week een boot uit New-York kwam. In 1947 toen de nieuwe haven nog niet gereed was kwamen er maar 4 of 5 schepen per maand naar Aruba, doch sinds 1950 in de grote bloei gekomen. Thans doen niet minder dan 14 schepen maandelijks Aruba aan, die daar ongeveer 3.000 ton lading brengen (in de oorlog was

(doorlezen pag. 4)

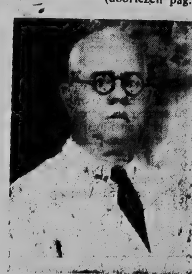

Jacobo B. Arends

het gemiddelde 1.000 ton).

Nu wij toch cijfers geven, zijn de volgende getallen niet oninteressant:

Lading:

	1952	1953
gelost	23.242 ton	25.115 ton
geladen	3.556 ton	3.812 ton
totalen	26.798 ton	28.927 ton

passagiersvervoer in 1955:
Van Aruba: 1.300
Naar Aruba: 1250 (beide bedragen zijn afgerond.)

ARUBAANSE COURANT
Uitgever: Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij.
[illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand voorruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

en . . . MESKER stoffeert mijn MEUBELEN

DE

K.N.S.M.

geeft hierbij uiting aan haar grote waardering voor de steun die zij steeds van de handel op Aruba heeft ondervonden en die in belangrijke mate tot haar groei in de 100 jaren van haar bestaan heeft bijgedragen.

Zij hoopt nog lange jaren Aruba te blijven bedienen met haar regelmatige lijndiensten, die zo'n groot aandeel hebben gehad in de snelle ontplooiing van Aruba's handel.

Alex E. Mansur

en

Ola M. van der Naaten

geven, mede namens wederzijdse ouders, kennis van hun voornemen om op 6 October 1956 in het huwelijk te treden.

Receptie: Zaterdag, 6 October
9.30 — 11.30 v.m. in Club Caribe.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Congratulations
to the

Royal Netherlands
Steamship Company
on the occasion of its

100th Anniversary

Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Van harte wensen wij de K.N.S.M. geluk met dit eeuwfeest.

Wij hopen nog vele jaren van de diensten van deze maatschappij gebruik te kunnen maken.

N.V. MEUBILERINGSBEDRIJF MESKER - ARUBA
Nassaustraat 7. - Oranjestad
tel. 1325.

Onze beste wensen vergezellen de

K.N.S.M.

bij haar honderdste verjaardag.

Dat deze maatschappij moge groeien en bloeien tot in de lengste der dagen.

Eman Trading Company, Inc.

generaal-agente voor de K.L.M. op Aruba,

agente voor o.m. Grace Line en Alcoa.

Coleman

ARTICULONAN DOMESTICA PA USO DI KEROSIN !

STOOF DI KEROSIN

DEN TUR SORTO DI MODEL I NA SMAAK DI CADA QUEN.

1 - 2 i 3 candela

modelnan di pia of di mesa

modelnan chiquito i grandi cu forno

PRIJS FOI fl. 16.—

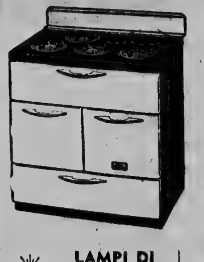

LAMPI DI KEROSIN

Prijs foi ƒ 25.—

HERO DI STRIKA DI KEROSIN OF DI GASOLIN

Hero di strika di gasolin - foi f. 17.50

Hero di strika di kerosine - foi f. 25.50

Esaqui t'e famoso

COLEMAN PORTABLE COOLER

Prijs foi F. 27.—

COLEMAN, ta un garantia pa bon calidad den venta na:

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

PAGINA TRES

Aruba Jrs a obtene promer victoria di 1956 derotando Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Azules de Socotoro por fin a obtene un victoria den e competitie 1956. E partido aki a worde presencia pa un cantidad regular di fanaticos y tabata bao direccion di referee Mateo Reyes, kende a logra haci un bon trabao evitando loke por a surgi den incidente. Den alineacion di Los Amarillos de Dakota nos por a nota presencia di back Aquiles Wester atrobe. Un cambio den alineacion di Aruba Jrs tabata cu Mundo Kemp a pasa ocupa e puesto di linksback pasando Ruben Phillips pa linkshalf. Ambos a haci bon trabao durante henter e partido kibrando mayoria di e atakenan di Dakota.

Los Amarillos a cuminza cu varios atake rapido y peligroso. E keeper argentino Lolli mester a drenta rapidamente den accion varios viaha pa evita anotacion. Despues cu Aruba Jrs a forma un atake ariba e meta cuida pa Hans Wiersma, rechtsbuiten Arrindell di Dakota ta ricibi un pase largo cu ta pasa e defensa di Aruba Jrs, pero Arrindell ta shot mucho halto pasando e bala over di lata.

E dos rumannan Steba, linksbuiten Tirso y linksbinnen Nulfo ta forma un bon combinacion cu ta laga e linea media di Aruba Jrs atras. Nulfo ta hanje den bon posicion pero tambe ta shot over di goal.

E partido ta continua hopi meimei di terreno. Di repente ta worde haci un pase largo pa linksbuiten Gochi Brion. Esaki ta entrega e cuero na linksbinnen Fon Paula, kende na su turno ta pasele pa Luisito Fingal. Despues di pasa un dakotenjo Fingal ta haci voorzet pa midvoor Malmberg, kende ta shot rapidamente den goal sin duna keeper Wiersma e minimo chens 1-0 pa Aruba Jrs.

Cu e sake Dakota ta forma un rapido contraätake. Rechtsbinnen Williams ta haci un voorzet scherpi, pero ningun di su companjeronan a proveche y e bala ta sigui bai out. Aruba Jrs a cuminza ta sali poco poco for di e presion di Dakota y ta forma varios atake, aunke cu nan no ta shoot cu frecuencia. Linea media di Socotero consistiendo di E. Vos, Bibi Perez y Ruben Phillips ta haciendo bon trabao kibrando hopi di e atakenan contrario. Especialmente Phillips ta haci bon uso di su estatura.

E goal di empate ta surgi den di 28 minuut ora cu Arrindell ta haci un bon voorzet. Keeper Lolli ta sali pa intercepta, pero no por garra e cuero bon y esaki ta yega den pia di Nulfo Steba. Sin titubea, Nulfo ta shot sigur den goal pa empata e partido 1-1.

Nueve minuut largo Aruba Jrs ta continua den atake sin cu nan por logra anota un goal mas. Den di 38 minuut rechtsbuiten Leo Rodriguez ta shot duro ariba goal. Keeper Wiersma ta haci un esfuerzo, pero no ta logra garra e cuero bon. E diminuto Fon Paula ta mira e chens aki y ta rush pa shot aden poniendo su club ariba 2-1 pa Aruba Jrs.

Un otro peligroso atake di Aruba Jrs ta worde kibra na ultimo momento pa centerhalf Maduro di Dakota. Tabata un voorzet for di rechts di Malmberg pa Paula, pero Maduro a manda e bala corner na momento cu Paula tabata bai shot. Dakota ta forma un atake despues di ta basta rato den defensa, pero Doc Williams su shot ta pasa over di goal.

Cu e proximo atake di Aruba Jrs Luisito Fingal ta hanja un bon oportunidad di anota ora cu keeper Wiersma ta sali for di goal, pero no por podera di e bala. Cu goal bashi Fingal a shot na banda. Faltando algun minuut pa e promer mitad termina, Los Amarillos ta hanja un bon oportunidad di empata e partido.

Dudu Adonis ta ricibi un sorprente throughpass di Nulfo Steba y ta rush so ariba goal. Keeper Lolli ta sali y den rapido uitval ta garra e shot duro di Adonis. Un bunita hugada di e keeper di Los Azules. Cu e score 2-1 na favor di Aruba Jrs referee Reyes a fluit pa halftime. Durante e promer mitad a destaca den fila di Dakota linksbinnen Nulfo Steba kende tabata forma e combinacionnan den delanteria y a amenaza varios biaha cu potente shot.

Segundo mitad.

E promer 10 minuutnan di e segundo mitad a pasa sin cu ningun di e oncenanan a logra forma un atake. Meimei di tereno e bala tabata bai di un banda pa otro. Den di 11 minuut Aruba Jrs ta lanza e promer atake. Hungando linksbuiten Fon Paula ta haci un voorzet cu back Wester ta shot back den tereno. Centerhalf Bibi Perez, kende a adelanta hopi ta contra e cuero y ta shot duro den skina ariba for di pafor di doelgebied pa anota e tercer goal di su club 3-1 pa Aruba Jrs.

Dakota ta haciendo su empenjo pa forma varios atake, pero e defensa di Aruba Jrs ta haciendo bon trabao. Especialmente Phillips ta intercepta tur pase halto cu pasa den su vecindario. Loke tambe tabata falla hopi cu e atakenan di Dakota ta cu centerhalf Maduro no tabata adelanta suficiente pa yuda su delanteronan. E tabata keda demasiado den defensa. Esun den linea media di Dakota cu tabata yuda su delanteronan mas tabata e diminuto Shon Ne Wiersma. Goal number cuatro di Aruba Jrs ta worde anota den di 17 minuut ora cu Paula ta haci un bon voorzet pa rechtsbuiten Rodriguez, kende ta kop zuiver den skina, pa pone keeper Wiersma saka e bala for di net atrobe 4-1 pa Aruba Jrs.

For di e momento ey ta Aruba Jrs ta domina, mientras cu e oncena di Dakota ta bai mas y mas den defensa. Aunke cu ta surgi algun choque hopi duro y te hasta jui-jitsu e partido ta continua sin incidente, loke indudablemente ta debi na e bon actuacion di referee Reyes.

Luisito Fingal ta haci un voorzet for di rechts cu Paula ta ricibi den bon posicion, pero ta kop net na banda. Despues ta Gochi Brion ta haci un voorzet cu e mes un Paula ta rush pa provecha, pero keeper Wiersma ta pomp su shot manda corner. Durante un scrimmage largo cu a sigui dilanti di e meta dakotenjo, keeper Wiersma ta sali pero sin por garra e cuero, Malmberg ta shot den goal, pero e back Aquiles Wester t'ey na ora y ta saka e bala evitando un anotacion sigur.

Den di 32 minuut e score ta bira 5-1. Un bon combinacion di Brion y Paula ta pasa e defensa di Dakota y Brion ta shot duro pa goal number cinco. Dakota ta forma un di su poco atakenan di e segundo mitad despues di esaki, pero e bala ta worde manda corner pa Phillips. Dudu Adonis di Dakota ta anota e goal number 7 di e partido, cual pa un coincidencia tambe ta su number 7 di e competitie, ora cu Tirso Steba a haci un pase largo pe 5-2 pa Aruba Jrs.

Sigur caba di un victoria e muchanan di Aruba Jrs ta cuminza hunga cu menos animo. Sinembargo faltan-

(Sigui lesa na pag. 4)

R.C.A. II a gana Aruba Jrs II

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den e partido di reserve-hoofdklasse, hunga diasabra atardi den Wilhelminastadion, entre RCA II y Aruba Jrs II a termina como ganador e oncena di Solito cu score di 2-1.

ZODIAC

e mihor horlogi conosi henter mundo di Switserland

Naturalmente semper na

KAN Inc.

AVISO

Commandant Marinierskazerne „Savaneta" ta duna di conoce cu dia Mars 3 y dia Razon 4 di October 1956, entre 07'or y 12'or lo tin ejercicio cu metrallador riba tereno di California (Aruba).

Tereno peligroso lo worde stipula pa bandera corra.

Cumpleanjos feliz

Oranjestad, 30 Sept. 1956.

Hunto cu e felicitacion di su familia y amistadnan, nos tambe ta agrega di nos pa senjora Susana van der School, cu ta cumpli 25 anja awe.

— — —

Ocho anja di feliz existencia ta cumpli awe e hobencita Daisy Rojas, recibiendo felicitacion di su mama Aura, su padraso Adriaan, su ruman Adri, su welo Dodo, su wela Clarita, su omo y tantanan Sjon, su primo y primanan.

— — —

Pa motibo cu Rolanda Werleman ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su tata Tnoi, su mama Maria, rumannan Marina, Juan, Meta, Sita, Mena, Dina, Silvio, Helen, su welo y welanan, su padrino Luis Werleman y su madrina Luisa Werleman.

— — —

Masha pabien nos ta llama Heronimo Ras, cu ta haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Fela Ras, su cunja Maria Ana Werleman, comper Toni, su suegro y suegranan, especialmente di Mariana Werleman.

— — —

Nos kier recorda nomber di Maria Jacobs tambe, cu ta cumpli 15 anja awe y ta ricibi hopi pabien di su mama, su tata, su rumannan Max, Toni, Basilio, Carida, Bemigio, Arinda, Angela, Ruben, Manita, su welo y wela, primo y primanan.

— — —

Hopi anja mas di bida pa e caballero Adolf Croes, cu a haci 16 anja awe, ta e deseo di su mama y tata, su ruman Dora, su amigonan Mario, Caspar, Salomon, Silo, Benny, especialmente di St. Franciscus groep y Ibby Boekhoudt na Hulanda.

— — —

Sincera felicitacion ta bai awe pa senjorita Fortunata Trimon, cu ta celebra su cumpleanjos awe. Tambe su tata, su mama, rumannan, subrinanan, ihanan Eleonor Croes y Willy Semeleer, su amiganan ta laga felicitere.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjor Pablo Tromp, cu ta haci 22 anja awe, ta e deseo di su esposa, yiu Glenda, su rumannan, su tata y mama, su suegro y suegranan.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.

TEL. 1058

Awe nan ta canta hiep, hiep, hoera pa e hobencita Vivian Ludwin Tromp, cu a haci anja awe. Felicitacion ta bai pe di su mama Theresita, su tata Juan, su welonan, su omo y tantanan, su primanan Mary, Lewis, Robbie, Lia y Ineka y demas familia.

— — —

Na nomber di su tata Charles Thomas, su mama Clarita, su rumannan Rudy, Rosa, Ricardo, Rosendo, Rita, Reina, Nelson, su welo Valentin Perez, su wela Maria Perez, su omo y tantanan, Faustina Giel nos ta laga feliciteer Elvia Thomas, cu ta cumpli 7 anja awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaslotstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816 Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

PARTERA, ENFERMERA, ETC. Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Awe Frida Tromp ta celebra su cumpleanjos pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su yiunan Gertruida, Jacobo, Benny, su mama Anna Tromp, su rumannan Victoria y Elisabeth, di Irena Tromp, Elfa, Maria, Lena y Viula.

— — —

E pareha senjor Placido Hernandez y senjora Agatha de Hernandez, cu ta haci 13 anja casa awe, ta ricibi sincera felicitacion di nan yiunan Stella, Teofilo, Fredy, Lindo, nan mama, rumannan, subrinanan y demas familia.

— — —

Tambe ta celebra nan boda di plata awe e pareha senjor Miguel Rasmijn y senjora Maria de Rasmijn, recibiendo hopi pabien di nan yiunan, su mama Juanita y Carlos Winterdaal, Bechi, su tata y su iha Bubuchi, Mery, Tida, su cunjanan, su suegra, tur su familia y bisinjanan, principalmente familia Semeleer di Savaneta.

— — —

Oranjestad, 1 October 1956.

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor H. Oduber, cu ta haci 26 anja awe.

— — —

Pa e pasa un dia contento y feliz ta e deseo di su yiunan Gilda, Baby, Maruja na Corsow, Blanca, Edith, Roben y demas familia, especialmente di Chico, pa Rosa Thijsen, cu ta cumpli 27 anja di edad awe.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Remigio Werleman, cu awe ta celebra su 5 anja di feliz existencia.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa e hobencita Filomena Ras, cu ta haci 10 anja, di su tata y mama, rumannan Jacinta, Elizabeth, Carmen, Vera, Gabriel, Dominico, Florencia y Martinus, su pepe Petra Boekhoudt.

— — —

Cuarenta seis anja di edad a completa awe senjor Remigio Flanegin, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su yiu Brigida, su amiga Anna Everts.

— — —

Su mama Catrienchi, su tata Tommi, su rumannan, su pepe Anna de Cuba, omo Wawa, especialmente su pepe Dora Bermudez ta laga feliciteer Remigia Croes, cu ta haci dos anja awe.

— — —

Masha pabien nos ta llama Theresita Farro, cu ta cumpli 24 anja awe.

— — —

Nos ta agrega nos felicitacion, hunto cu tur esun nan di su familia y amistad nan pa Filomena Remigia Figaroa, cu ta completa siete anja di feliz existencia awe.

— — —

Tambe nos kier laga feliciteer senjor John C. Every, cu ta celebrando su cumpleanjos.

GERLINDA TA INOCENTE

por TUYUCHI

No. 20

El a queda ta mira e hoben jen di confianza. Si e no tabata por, quende otro lo por a haci anto? No; tabata imposible di resisti contra dje. Nan a sigui ta combersa despues masha dibertido di nan y tabata hari cu otro. trahando plannan quico lo nan haci na ora di su regreso. Y nan a combersa tambe di nan plan ora cu Gerlinda lo bai Munchen cu su tata.

Ora a pasa lihe y inespera esai a bin pone un fin na nan encuentro.

„Te despues, Senjorita, si n' t'awe mas, anto ta te majan abao".

„Hasta la vista, Senjor Verden y tene cuidao ora di bahamento di trapi".

„No preocupa bo. Foi awor caba mi sa cu tur cos lo bai masha bon".

Yegando abao el a zwaai man pa e hoben aya riba y na expresion di su cara e hoben a ripara cu e tabata mes feliz cu e mes.

CAPITULO VIII.

Ora cu su manece e dokter a quita verband foi e hoben su pia y a constata cu tur cos tabata na orden, el a bisa hariendo:

„Bo ta un patient ehemplar. Asina bon nunca mi no a mira un herida cura".

„Pero mi a sigui bo orden tambe strictamente y m'a queda drumi stil manera un raton. Y m'a merece tambe un elogio".

„Allright y ta p'esai como recompensa bo por bai abao y suplica Senjor Olden si e por ricibi bo awor. Ta admirable com el a cambia di caracter awor cu mi a pon'e drumi queto. Ta manera cu e enfermedad a mans'e. Y ta hopi bez sa socede cu ora un hende ta malo e ta cuminza comprende hopi cos mehor. Indudablemente el a comprende cu el a haci malo di a trata su yiu muhe di tal manera. Mi a pone na su conocemento cu e sistema cu e ta cria su yiu muhe ai no por ta bon. Y ta di tal manera tambe mi quier pa bo cai riba dje. Sr. Verden, por lo pronto lo nos no mira otro mas, pasobra mi no tin mester di bini aqui tur dia mas pa Sr. Olden, pero mi ta spera di por contra cu bo despues ora cu bo bini pa bo ocupacionnan di den cerronan. Mi muhe ta desea di por cerra conoci cu bo".

Norman a shake hand cun'e.

„Sin duda mi mes ta bini camina bo ta bin bishita bo, Y tambe mi tin di gradici bo cordialmente pa bo bon percuracion di mi heridanan".

„Nada di danki. Mi ta contento cu mi por a yuda bo asina leu. Bueno Senjor Verden, larga nos bisa te despues anto".

„Te despues, dokter".

Ora cu Norman a queda solitario trobe e tabata camna solitario ta bai bini den su cuarto, mescos cu el a haci tambe ora cu e dokter tabata ai. E tabata altamente contento cu tur cos a bai asina bon.

„Pero awor a yega mi ora y mi mester actua, pasobra ta di mi proceder ta depende mi felicidad, pasobra lo mi mester bai tende quico e bieu tin di bisa un poco nervioso. Norman a bisa un poco nervioso.

Afortunadamente e tabatin un bon flus den su maleta cu nan a manda p'e fo'i hotel, cu cual e por a presenta dilanti di su venidero suegro, quende tabata un tipo colonial, un tercio fastioso.

Ora cu el a caba di pega bon, el a haba e trapi uno-uno y a dirigie na e vestibulo, na unda el a bin contra cu Brigita, cu casualmente na e momento ai tabata preocupa ta duna un criar algun instruccion.

„Bo tin bondad di por presenta mi cerca amo di cas?" Senjor Verden a puntra Brigita na su manera simpatico.

El a sagudi cabez p'e. Y foi e muhe su wowonan e hoben a leza cu e muhe aqui tabata na su favor.

„Lo mi haci esai inmediatamente, Sr. Verden", el a bisa y yegando mas cerca e hoben, Brigita a bisa den su orea na un manera cu e criar no por a comprende: „Nolarga capricho, ni boz dje bieu ai stroba bo den bo empenjo. E por papia duro y grita, pero e curazon ta chiquito. No back ni un momento atras, pero tene animo".

„Mi n' tin miedo di dje, pasobra m'a yega di contra den mi bida cu hopi dje sorto di tiponan asina", e hoben a responde.

Tranquilo e muhe a drenta cuarto dje enfermo, na unda Gerlinda tabata lezando corant pa su tata tende n'e momento ai.

„Sr. Olden, nos huesped ta desea di papia cu bo", Brigita a bisa sin mas nada.

Gerlinda a bula lamta y a coloriza. Afortunadamente e tata no a ripara nada di esai. El a queda ta mira Brigita cu un cara no mucho contento y luego e tabata mira su yiu muhe.

Y cu un expresion manera un hende cu a bolbe recohe un ansia bieu cu e tabatin, el a bisa:

„Linda, bo tin di sali un rato".

Linda a obedece, pasobre e tabata sa cu ta di decision y resultado dje bishita aqui tabata depende felicidad di su bida. Y ta p'esai el a sali masha calmo pa e tata no hera sospecha absolutamente nada.

Ora cu Brigita a queda solitario cu Olden, esaqui a puntre:

„Brigita, bo ta quere cu mi ta na estado di por ricibi ningun hende aqui manera mi ta awor?"

„Como bo ta patient, bo ta un enfermo, ningun hende lo no por exigi di hanja bo bisti manera un hende cu ta bai balia, cu cara na puir o y perfuma. Ademas di esai ta awe mainta mes Michel a feita bo tambe. Pues bo ta cla pa ricibi La Reina mes".

E hombre aqui a desea pa Brigita lo por a bis'e net contrario, ya lo el a suspende e bishita pa despues, pero tur loque e bieu a bisa tabata lo siguiente:

„Enfin, ta quico mi quier haci. Pero lo mi a desea, Brigita, pa e entrevista aqui lo por tabata caba tra'i lomba".

„Pero meneer, bo ta haci manera e hoben aqui ta un comedo di hende. Ta solamente y unicamente bo bida el a salba".

„Si. Esai mi sa. Mi sa masha bon esai Brigita. Y lo mi no lubid'e nunca mas di mi bida tampoco. Si n' tabata asina lo mi no a ricibie ni awor ni ningun momento tampoco. Pero Brigita, pa fabor di Dios, larg'e drenta pa caba.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

„Mi ta bai tira Rojo Riancho di un tiro abau . . . . y e ora mi por gana e recompensa", e homber ta bisa furioso, mientras e ta apunta cu su revolver den direccion di su enemigo. Pero na e mesun instante cu e ta mik riba Rojo Riancho, esaki ta bira y ta tira esun cu tabata tene warda, bisando tambe: „Bo mes a busca, heroe." Sin spera ni un rato e homber ta hanja un tiro na su man, cayendo na suela cu un kehamento, mientras e revolver mes ta kita cai leeuw fei dje. E conductor di e trein ta corre bin mira kiko a pasa, y ta keda para morto spanta sin por haci nada. Di e manera aki, tirando riba e homber, pa evita peliger, Rojo Riancho ta continua su caminda hunto cu su trupa di bandidonan, cu ta desespera pa nan llega na nan destino pa parti e placa entre nan. Pero kiko ta para di Cisco y su trupa di ayudante? Nan lo llega toch na tempo pa ataka Rojo Riancho y kita e placa? Esun cu nan a tira, e ta muri?? Lago nos mira con ta para den e proximo numero.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline HAIR TONIC

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

NORINDA 2 October van Amsterdam
TRITON 4 October van New York
ADONIS 10 October van Amsterdam
JASON 11 October van New York
ATTIS 13 October van New Orleans
ORANJESTAD 18 October van Amsterdam
AGAMEMNON 18 October van New York
TELAMON 19 October van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

Het is ons een behoefte langs deze weg

DE

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Maatschappij N.V.

te feliciteren met haar honderdste verjaardag.

Wij hopen dat dit bedrijf zijn goed werk voor Aruba nog tot in de verre toekomst zal kunnen voortzetten.

S.E.L. Maduro & Sons [Aruba] N.V.

Oranjestad.

ARUBA JRS. A OBTENE.........

(Continuacion di pag 3)

do cuatro minuut promer cu e partido termina midvoor Malmberg despues di pasa back Wester ta pone e score na 6-2 cu un potente shot.

Cu e score aki e partido a termina. Pa Aruba Jrs esaki tabata su promer victoria den ocho salida. E linea delantera di Aruba Jrs durante e partido aki no a haci e cambionan manera den nan encuentronan anterior. Unicamente un cambio a worde haci ora cu Fon Paula a cambia cu Gochi Brion. Defensa di Aruba Jrs a hunga bon, aunke cu Joy La Rosa no tabata den forma. Dakota a hunga hopi desconcerta sin por logra bon combinacionnan. Especialmente e linea media tabata falla cu frecuencia. Aruba Jrs tin actualmente 7 punto y a pasa pa ocupa e cuarto puesto, bao di RCA cu 10, San Nicolas Jrs cu 9, Hollandia y La Fama cu 8. Dakota a sufri su tercer derrota di e campeonato y a pasa pa e quinto puesto.

Competitie di volleyball na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Lago Sport Park ta organizando un competitie di volleyball. Inscripcion pa e competitie ta worde acepta te dia 13 di October y por worde haci den forma di un carta dirigi na Lago Sport Park cu un lista di e hungadornan di cada club. Probablemente e competitie lo cuminza den e tercer siman di October. Ta existi masha hopi entusiasme pa e deporte aki actualmente y practicamente tur anochi tin hopi club cu ta entrena na Lago Sport Park. Na Oranjestad varios club a cuminza ta practica e deporte aki. Esaki lo ta di promer biaha den historia deportivo di nos isla cu un competitie di volleyball lo worde organiza.

S.Q. Oduber ta ricibi medaille dia 3 di November y no 3 di October

ORANJESTAD. — En conexion cu nos noticia di diasabra tocante di jubileo di plata di Sr. S.Q. Oduber den servicio consular di gobierno di Panama nos kier rectifica cu e ornamentonan cu ta pertenece na e orden cu lo e hanja como gradicimento pa su trabao lo worde entrega na Sr. Oduber dia 3 di November y no manera nos a skirbi caba dia 3 di October.

K.N.S.M. EN ARUBA
(vervolg)

	1954	1955
gelost	30.876 ton	29.243 ton
geladen	5.712 ton	11.755 ton
totalen	36.588 ton	40.998 ton

Aanlopen:
1952: 135 schepen
1953: 151 schepen
1954 162 schepen
1955 167 schepen

Nieuwe passagiersschepen:

De beide passagiersschepen „Oranjestad" en „Willemstad" zullen — en dat is wederom een bewijs van de nog steeds van jong van geest zijnde honderd jaar oude KNSM — in de loop van het volgende jaar vervangen worden door de „Prins der Nederlanden" en „Oranje Nassau". Deze moderne schepen zullen plaats bieden aan 132 passagiers (v.g.l. 92 thans) en voorzien zijn van alle mogelijk comfort. Stelling een verbetering van de passagiersaccomodatie.

Union 2 Tropical 1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera tardi den competitie A-klasse Union a logra un victoria inespera ariba Tropical cu score 2-1.

K. N. S. M.

kier expresa su gran aprecio na e comercio di Aruba pa e apollo cual tabata di masfar importancia pa florecimiento di nos compania den su cien anja di existencia.

Nos ta spera di por sigui sirbi Aruba cu nos servicios regulares, cu a juda tanto den adelanto dinamico di comercio Arubano.

VLIEG PER KLM NAAR MIAMI

★ Dagelijkse vluchten van Curacao en Aruba in snelle Convairs 340
★ Aansluiting in Miami naar New York, Chicago en alle andere belangrijke steden in de V. S. en Canada
★ Stopt dagelijks in Jamaica; drie maal per week in Havana
★ Eerste klasse diensten met cocktails en uitstekende maaltijden

Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en elk erkende reisagentschap.

KLM

Het K.L.M.-Family Plan tussen de de Nederlandse Antillen biedt U EEN REDUCTIE VAN 50% op de tarieven van Uw meereizende vrouw en kinderen (12-26 jaar).

DRINK NESCAFE WITHOUT CAFFEINE

It will not affect your nerves or your sleep

THE TRADE MARK OF QUALITY

E. & G. MARTIJN [Aruba] Ltd.

Oranjestad

feleciteert de

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Maatschappij N.V.

met het honderdjarig bestaan.

De
KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ N.V.
heeft ons vele jaren trouw en goed bediend.
Wij zijn daarvoor zeer erkentelijk en het is mede daarom dat wij deze maatschappij vandaag van harte gelukwensen met het 100-jarig bestaan.

Fa. Nic HABIBE Jr.
Nassaustraat — Oranjestad
„Aruba's best supermarket".

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Manera e otro dia Lorenzo no por warda un rato mas pa e bai come, sino ta camna bai na e frigidaire. Llegando dilanti di dje Lorenzo ta bisa: „Mi tin hamber y ainda falta un ora pa nos come." Cu su santo pasenshi e ta habri e frigidaire, ta saak abau y ta cuminza registra paden di e frigidaire, bisando: „Laga mi mira kiko tin pa come . . . .". Pero Pepita cu a sin tiele caba den cushina, ta bin para den porta, cu su basora den su man y e la warda net un bon chens, ora Lorenzo ta bon hinca cu su cabez den frigidaire, pa e drenta prepara cu su basora y . . . . PUM . . . . e la dal Lorenzo cu e basora, te cu e pober homber ta caba di bai di cabez den e frigidaire, cu lechi, fruta, etc., ta spat cai pafor. Lorenzo a hiba un susto teribel, sin spera. E ta lanta y despues ta camna bai cu su cara un poco hala di e dolor di sla. Pepita mes, mientras e ta mira Lorenzo ta camna bai, e ta keda para ta hari, cu e basora ainda den su man: „Si mi no tabatin e basora den mi man, lo bo a danja bo apetiet," Pepita ta bisa.

RUM

Rey de Copas

DE KONING ONDER DE RUMS

ARUBAANSE COURANT

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG — DINSDAG 2 OCTOBER 1956 — No. 2644

Door grote uitslaande brand te Rooi Hundo worden drie gezinnen dakloos

Oorzaak: onvoorzichtigheid met een kerosinefornuis

SAN NICOLAS.— Gistermiddag omstreeks half vijf is er in het perceel Rooi Hundo 51 een felle uitslaande brand uitgebroken, die een zeer grote schade heeft aangericht. De stenen woning, die van binnen rijkelijk met hout betimmerd was en waarin de drie gezinnen Arrendell, Nouel en Romney woonden, brandde practisch geheel uit. Naar omstanders wisten te vertellen ontstond de brand toen een tankwagen kerosine leverde voor een der gasfornuizen in het huis en daarbij een drum werd gevuld, die naast het brandende fornuis stond.

Toen moet de kerosine of de vluchtige gassen daarvan in brand gevlogen zijn. In ieder geval stond in een oogwenk het gehele pand in lichterlaaie. De brandende kerosine stroomde 't huis uit en aanvankelijk scheen de brandweer, die reeds spoedig arriveerde met de twee grote spuiten van San Nicolas, de tankwagen van Savaneta en de Anzul-jeep met brandblusmateriaal, voor een onbegonnen werk te staan. Doch met kracht werd het blussingswerk aangepakt en het staat wel als een paal boven water, dat door dit snelle ingrijpen van de brandweer een catastrofe in deze wonwijk met zijn vele houten huizen voorkomen werd. Met vijf, zes slangen werd het vuur dat in de oude woning voedsel te over vond, te lijf gegaan, doch de brigadecommandant van San Nicolas, C. Attema, die samen met de opperbrandmeester N.A.G. Vermeer het blussingswerk leidde, werd na vele zweetdruppelen geplengd te hebben met zijn mannen het vuur toch nog vrij gauw meester.

Helaas kon niet voorkomen worden, dat het huis met vrijwel de gehele inventaris verloren ging.

Voor zover wij konden nagaan deden zich geen persoonlijke ongelukken voor. Waarschijnlijk waren huis en inboedel niet verzekerd.

Het volgend jaar drie nieuwe aansluitingen van publieke telefoons?

ORANJESTAD. - Op de begroting 1957 wordt voorgesteld het volgend jaar publieke telefoons te laten installeren te Tanki Leendert, Macuarima en Papilon. Hiermee zal een bedrag voor 1957:

Telefoonkables in sommige wijken van Oranjestad reeds volbezet

Er moet meer ruimte komen

ORANJESTAD.— De steeds voortgaande uitbreiding van het aantal abonné's maakt een verdere uitbreiding van het telefoonnet nodig. In het jaar 1955 bedroeg het aantal nieuwe aansluitingen 172. De capaciteit van het kabelnet moet deze toename kunnen opvangen en moet dus worden uitgebreid. Op het ogenblik zijn in verschillende wijken van Oranjestad de kabels volledig bezet, in andere wijken is deze bezetting 95%, zodat reeds enkele nieuwe aansluitingen met noodoplossingen van telefoon werden voorzien.

Vooral in de wijken Companashi en Socotoro en de omgeving van de Haven en Havenstraat is de volledige bezetting bereikt, zodat daar binnenkort geen nieuwe aansluitingen meer kunnen worden gemaakt en zelfs op het Haventerrein al werden geweigerd. Onderstaande plannen zijn dan ook in hoofdzaak voor deze wijken bestemd, waarbij tevens in de aangrenzende stadsdelen meer ruimte wordt verkregen.

Tevens is opgenomen een voedingskabel vanaf Noord naar de Palmbeach teneinde in staat te zijn te bouwen hotels van telefoon te voorzien.

Gespecialiceerd zijn de plannen voor 1957:

1. Nieuwe voedingskabel voor de wijken Socotoro en Companashi met bijkomende werken in de Hendrikstraat en Kerkstraat plus locale kabels in deze wijken.
2. Nieuwe voedingskabel voor de Haven en Havenstraat inclusief voeding voor het nieuwe postkantoor, de Rancho en de Emmastraat, incusief locale kabels in aangrenzende straten.
3. Nieuwe voedingskabel voor een gedeelte van de Wilhelminastraat met verruiming der mogelijkheden in de Steenweg en Klipstraat.
4. Nieuwe voedingskabel naar de Nassaustraat voor het gedeelte aussen Columbusstraat en Verbindingsweg met inbegrip van zijstraten.
5. Doortrekken van de kabel Noord tot de Palmbeach Club."

M.v.T.'57)

Meer geld voor verpleging van on- en minvermogenden

ORANJESTAD. - Werd op de begroting 1956 een post van Fl. 80.000.- opgevoerd voor de verpleging en verzorging van on- en minvermogenden, op de thans aan de Eilandsraad aangeboden nieuwe begroting wordt hiervoor een bedrag van Fl. 120.000.- voorgesteld. In de memorie van Toelichting lazen wij, dat dit gedaan is in verband met de stijging der uitgaven.

Geen eilandelijke loterij op Aruba

ORANJESTAD.-

„Ons College", aldus schreef het B.C. de Eilandsraad een dezer dagen, „heeft de onderhavige aangelegenheid andermaal grondig bestudeerd. Gelet o.a. op de huidige gang van zaken ten aanzien van de loten van de Landsloterij en de bekende vraag naar buitenlandse loten, is ons College tot de conclusie gekomen, dat een eilandelijke loterij als in de stukken bedoeld, geen kans van slagen zal hebben."

Er moet een nieuwe loodsboot komen

ORANJESTAD. - Teneinde een thans in gebruik zijnde loodsboot, (bouwjaar 1932), die niet langer aan de vereisten voldoet te kunnen vervangen, werd op de eilandsbegroting voor het volgend jaar een bedrag van Fl. 17.500.- opgevoerd voor de aanschaf van een nieuw exemplaar. Dit bedrag is de eerste termijn van de totale aanschaffingssom van Fl. 35.000,-. Het schip zal in 1958 worden opgeleverd.

Verbeteringen aan scholen

ORANJESTAD. - In de Begroting voor 1957 lazen wij, dat er diverse plannen bestaan voor verbetering van enkele scholen. Zo is men van plan het volgend jaar:

-- de speelplaats van de Julianaschool te asfalteren.
-- De St. Mariaschool te Santa Cruz van een nieuw dak te voorzien;
-- de toiletten van het St. Dominicus College te Oranjestad te verbouwen;
-- een afrasterink te maken om het St. Filomena College te San Nicolas en aldaar tevens de speelplaats gedeeltelijk te asfalteren;
-- een afrastering te maken om het St. Josefschool te Santa Cruz en aldaar ook de toiletten af te sluiten.
-- de Maria Gorettischool te Paradera van zonneluifels te voorzien;
-- een afrastering te laten maken rondom de St. Annaschool te Noord.
-- en de speelplaats van de Protestantse school te Piedra Plat gedeeltelijk te asfalteren.

Met dit alles zal een bedrag van bijna Fl. 75.000.- gemoeid zijn.

Twee toelagen voor studie op Aruba

ORANJESTAD. - „Op grond van de studietoelage-verordening Aruba, kunnen studietoelagen worden toegekend voor het volgen van een opleiding op Aruba voor een ambt, beroep of bedrijf. Geraamd zijn de kosten van twee toelagen. (fl. 1.440.-)"

(M.v.T.'57)

Demonstratieschip voor vissers?

ORANJESTAD. - Naar wij in de begroting voor 1957 lazen wordt door het B.C. overwogen om gedurende enkele maanden een visserijschip aan te schaffen of te huren ter demonstratie van betere vismethoden. Hiervoor werd een P.M. post opgevoerd.

Een ton voor een Postkantoor

Wanneer een nieuwe raadzaal?

ORANJESTAD. - Met de Landsregering is overeengekomen, dat het gebouw, waarin thans het postkantoor en het telegraafkantoor zijn gevestigd, kan worden overgenomen voor deprijs van f. 100.000.-. In dit bedrag is de omliggende grond mede begrepen.

Ten laste van de Landsbegroting zal worden zorggedragen voor nieuw onderdak voor beide genoemde diensten.

Voor het eilandgebied betekent deze aankoop, dat kan worden afgezien van nieuwbouw voor kantoorruimte voor enkele administraties, o.a. voor het Bevolkingsbureau en de Burgerlijke Stand. In het gebouw zal tevens ruimte zijn voor een trouwzaal.

In aansluiting op de plannen over de bouw van een Raadzaal en kantoren, welke reeds in de Memories van Toelichting op de begrotingen voor 1955 en 1956 worden ontvouwd, wordt thans de tweede termijn van het benodigde crediet voor de Raadzaal c.a. uitgetrokken. De raming van de totale kosten van het project zal de Eilandsraad ter beoordeling worden voorgelegd alvorens tot besteding van het crediet zal worden overgegaan.

Voor de bouw van de raadzaal met kantoren werd op de begroting '56 een bedrag van Fl. 200.000,- opgevoerd en op die van '57 Fl. 100.000,-

(M.v.T.'57)

Aanrijding veroorzaakte weer een paar mille schade

SINT NICOLAAS. - Gistermiddag om kwart voor vier vond er een zware botsing plaats op het kruispunt van de Ceintuurbaan en de Weg naar Fontein.

Het waren daar de A-3605 bestudeerd door M.M. en de A-1251 bestuurd door J.O., die elkaar voor de voeten reden. De totale schade ligt naar schatting om en nabij de Fl. 3.000,- M., wiens rijbewijs reeds enkele jaren verlopen bleek, was de schuldige aan het ongeluk, daar hij naar beste beten handelde, doch niet wist dat het verkeer op de hoofdweg voorrang heeft.

ARUBA VOETBAL BOND presenteert HEDENAVOND Om 8 uur in het Wilhelminastadion

R. C. A. versus *SAN NICOLAS JRS*

(Hoofdklasse)

Staanplaats: fl. 0.50
Toegang: Tribune fl. 1.—

Peliculanan semanalmente cu Relaciones Publico di Lago ta duna den e club ta goza semper di gran interes di banda di e muchanan di „Essolito" manera nos por mira riba e foto .... Bonke.

„ESSOLITO" UN INICIATIVO PROSPERO DI SOLAMENTE UN HOMBER

Diez mandamento ta forma e statuta di e club pa Hubentud aki

(I)

ORANJESTAD.— Tabata dia promer di Februari di e anja aki cu tramerdia portanan di un casita bieuw den becindario di Zeewijk a habri y den e porta a aparece un homber di estatura mas bien chikito. Hariendo el a mira rond di dje na mas o menos un diez tanto di mucha cu tabata hunga ey rond of tabata para ta colga un poco: Hubentud abandona di San Nicolas.

„Bosonan kier ban lamta un club?" el a gritanan. „Pero mi no tin flanel bisti" un di nan a contesta. „Unda e ta anto?" „Esey ta solamente pa mi bisti diadomingo". „Awel bo ta bini sin camisa, no ta haci nada!"

Mas o menos un distancia di diez meter di e homber sonriendo aki tabatin un mucha homber preto sinta riba un pida muraya: Un mucha homber chikito cu un par di wowo preto preto. „Bo tambe ta bini" e homber a puntrele cu un sonrisa. „Mi kier bini tambe pero mi no tin zapato y mi mannan tambe ta sushi".

Pero e mucha aki tambe a bira miembro, sin zapato y cu nan sushi. Esey tabata e cuminzamento: riba e merdia honorable di diarazon dia promer di Februari aya na Zeewijk caminda e club „Essolito" a worde establece. Un homber grandi a describi alguna luna pasa e club aki como un „One Man's Y.M.C.A." Esaki ta un bon definicion pasobra enberdad tabata senjor G. J. Schouten, e homber cu su cara hari, cu sin ningun yudanza di otro hende a lamta „Essolito" y cu a pone e club crece den algun luna di tempo na un organisacion cu mas di 400 miembro.

„Essolito" un principio nobo

Actividadnan di Senjor Schouten riba tereno di cuido pa hubentud no ta algo di ultimo tempo. Ya mas cu diez anja e homber aki ta interesele pa hubentud y especialmente pa e departamento di hubentud cu ta comete vandalismo riba caya y cu ni siquiera tin smaak di hari door di pobreza cu nan ta pasa aden.

Cu mucha hombernan di e calidad ey senjor Schouten tabata sali anja nan largo continuamente riba e merdianan liber pa bai riba terenonan abierto na unda nan por hunga bala na nan smaak y na unda e muchanan por diberti algun hora. Senjor Schouten a cuminza eigenlijk den Zeewijk pasobra no mucho dia pasa un tal iniciativo di dje a bai na nada na Lago Heights. El a hanja na Lago Heights di un hende un pida tereno basta grandi y simannan largo e cu su muchanan a tuma pa limpia e tereno kitando dato y piedranan. Ora nan tabata cla cu esey y cu e grupito a cuminza traha nan mes clubhuis cu mashar entusiasmo tur e dos yiu homber di e donjo di e tereno a bin exigi e tereno pa nan mes, pasobra nan kier a bai traha cas ariba. Esaki tabata un sla mashar duro.

No mucho tarda despues di esey Senjor Schouten bai core cu Gezaghebber un mitar dia door di San Nilas en busca di un pida tereno pa su muchanan pero sin ningun resultado. Despues un dia cu senjor Schouten tabata core den Zeewijk su wowo a cai riba un casita bashi vervallen cu tabata para na rand di un pida tereno habri basta grandi. Mes ora el a cu-

(Sigui lesa pag. 4)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„HIJ is begonnen ...."
„El a cuminza ...."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

In verband met de eerste vlucht van de nieuwe Stimson werd er Zondag een vliegfeest georganiseerd door de Aruba Flying Club. Een der onderdelen van het programma was het werpen van (meel-)bommen op een vast doel op de grond. Hier zien wij een der vliegers in actie.

(foto Bonke)

BRAND IN SAN NICOLAS

In enkele minuten werden 10 mensen dakloos en ontstond er grote materiele schade.

Wanneer dat U was overkomen zou U dan zeggen

GEEN GEVAAR . . . N.E.N. is daar

Sluit vandaag nog een BRANDVERZEKERING bij N.E.N.

Beter een telefoontje heden (1337-1176) dan een onverzekerde schade morgen

Wilhelminastraat 31

Oranjestad.

DE RODE HAAN HEEFT WEER GEKRAAID....

Wederom ging voor een groot bedrag in vlammen op tijdens de brand te San Nicolas.

Vraagt U zich eens af: „Als er bij U vandaag brand uitbreekt, zal de verzekering dan de schade dekken?".

Voorkomt narigheid en onoverkomelijke schade straks door nú een

BRANDVERZEKERING af te sluiten bij de

FATUM

De Nederlanden van 1845.

Tel.: 1845-1283

Nassaustraat 60 Oranjestad.

Het Honderjarig bestaan van de K.N.S.M.

– De fusie tussen K.W.I.M. en K.N.S.M.

(vervolg)

Er ontstond een hechte samenwerking met de K.N.S.M., (die zich tot dan in hoofdzaak beperkt had tot de vaart naar havens op het vasteland van Europa, aan de Noordkust van Afrika en de Levant) totdat in 1912 de belangen der beide maatschappijen werden samengevoegd.

In 1927 (en wel op 1 Februari van dat jaar) zijn de beide rederijen, K.W.I.M. en K.N.S.M., tenslotte ineengesmolten en onder de naam van laatstgenoemde maatschappij werd zowel de europese- als de transatlantische vaart voortgezet. Het combineren van de twee hierboven genoemde maatschappijen bleek aan de verwachting te beantwoorden. Enerzijds kon profijt worden getrokken uit de voortreffelijke reputatie, die de K.W.I.M. gedurende tientallen jaren had genoten, anderzijds vormde het oorspronkelijke K.N.S.M.-bedrijf in Europa een logisch complement voor het transatlantische verkeer, door dienst te doen als voor- en doorvervoerder van en naar vrijwel elke haven van enige betekenis in Europa, waaraan tevens werd deelgenomen door de Nieuwe Rijnvaart Maatschappij. Deze nieuwe Rijnvaart Maatschappij was, zoals hiervoor geschreven, een schepping en het eigendom van de K.N.S.M. Zij onderhield en onderhoudt ook thans nog regelmatige verbindingen, heden door middel van moderne motorrijnschepen, met alle belangrijke rijnhavens; van Amsterdam uit tot Basel.

De moeilijke jaren tijdens de eerste wereldoorlog

De eerste wereldoorlog bracht het bedrijf zeer grote moeilijkheden. De rijnvaart moest nagenoeg geheel worden gestopt. De scheepvaart ondervond in hevige mate de nadelige invloed van de blokkade en hoewel onder controle van de N.O.T. (Nederlandsche Overzee-Trust-Maatschappij) kon worden gevaren, zij het met vele beperkingen, toch bezorgde het in beslag nemen van ladingen grote moeilijkheden, terwijl de rederij ook schepen verloor door oorlogshandelingen. Belangrijke offers moesten in die jaren ook worden gebracht door het vervoer van graan en veevoeder voor de Regering, tegen dikwijls zeer nadelige vrachtprijzen.

In 1917 komt dan voor de Nederlandse scheepvaart in het algemeen en dus ook voor de K.N.S.M. een crisis. Deze ontstaat door de verscherpte duikbootoorlog terwijl in 1918 onder het angarierecht alle boten door de geallieerden in beslag worden genomen. Het lijnbedrijf van de K.N.S.M. wordt dan ook op 'n enkele uitzondering na geheel gestaakt, de vaart van de K.W.I.M. naar Nederland wordt opgeheven. De verbinding tussen West-Indië en V.S. blijft de K.W.I.M. onderhouden, zij het met zeer veel moeite.

In 1918 komt dan na ruim 4 jaar oorlog tenslotte de wapenstilstand gevolgd door de vrede. De K.N.S.M. heeft in deze eerste wereldoorlog grote verliezen geleden, vooral aan tonnage. Maar niettegenstaande dat werden ruim 90.000 ton bijgebouwd, zodat tegen het einde van 1918 de totale vloot een draagvermogen heeft van bijna 200.000 ton.

Op en neergang tussen de beide wereldoorlogen

Een periode van opbouw en uitbreiding van het bedrijf breekt dan aan, maar tussen perioden van voorspoed vinden wij tussen de eerste en tweede wereldoorlog ook twee diepe, de gehele wereld schokkende, depressies.

In de jaren 1921 tot 1924 is de concurrentie hevig. De vrachten dalen steeds en de stookolieprijzen stijgen. In 1925 gaat de K.N.S.M. er toe over, de „Simón Bolívar" te bestellen, in 1926 gevolgd door de bestelling van de „Baarn", „Boskoop" en de „Cottica". In Curacao, dat door de vestiging van de raffinaderijen van de Koninklijke/Shell Groep tot grote ontwikkeling was gekomen, worden in 1920 de etablissementen aan de Westwerf aangekocht en om te voorzien in de behoeften van passagiersverkeer tussen Maracaibo, de winplaats van de ruwe olie, en Curacao, de raffinaderij, wordt van 1929 af met een speciaal passagiersschip, „El Libertador", het passagiersverkeer door de K.N.S.M. onderhouden.

De wereldcrisis van 1931

In 1930 telt de vloot van de K.N.S.M. 91 schepen en de tonnenmaat van deze vloot is in de laatste 30 jaren meer dan vertienvoudigd. Doch omstreeks die tijd is de wereldcrisis zeer voelbaar en in 1931 maakt het feit, dat de Engelse regering wél de gouden standaard loslaat doch Nederland dit niet doet, een gebeurtenis die als de „val van het pond" bekendheid heeft gekregen, de situatie nog moeilijker. Begin 1933 zijn negentien vrachtschepen opgelegd met 102.791 ton. Het hoogste aantal (in 1932) was 26 opgelegde schepen, het laagste aantal 9 stuks. De ernstige situatie leidde in de periode van 1929/1935 tot een daling van de ontvangsten met ruim 53%. Nog voordat in september 1936 de Nederlandse regering de gouden standaard loslaat wordt op de vrachtenmarkt reeds een stijging van het ladingaanbod geconstateerd, een stijging die helaas gekarakteriseerd wordt door de voortekenen van de grote strijd, die 1939 zal uitbreken.

Opleving

Die stijging, gevolgd door de mogelijkheid om na het loslaten van de gouden standaard beter te kunnen concurreren, geeft een grote opleving. Het financiële herstel waarover zoëven gesproken werd had een groot vertrouwen kunnen geven in de toekomst ware het niet dat in 1939 de dreiging van een tweede wereldoorlog, die reeds lang als een schaduw over de wereld heeft gehangen, werkelijkheid wordt.

Opnieuw wordt de wereld door een grote strijd geteisterd.

Als deze oorlog in 1939 uitbreekt bestaat de vloot van de K.N.S.M. uit:

8 passagiersschepen, 46.237 b.r.t. en 78 vrachtschepen met 247.286 tonnen draagvermogen.

Het ss. Simón Bolívar" viel in dit jaar reeds aan het oorlogsgeweld ten offer (8.309 b.r.t.).

Vera R. Henriquez werd op 26 October 1916 te Aruba geboren. Zij doorliep hier de acht klassen van het Maria College te Oranjestad, bleef toen ongeveer vijf jaar thuis en 1937 trad zij in dienst bij de fa. Jacobo B. Arends Sucs. toenmalige agent van de KNSM op Aruba. Dat was, om precies te zijn op 7 November. In 1940 bij de overdracht ging zij mee naar de KNSM.

Zij doorliep practisch alle afdelingen, van ladingsadviezen, fiateren lading, passage, vrachtafdeling en thans heeft zij de verantwoordelijk functie van kassière. Zij is het oudste lid van de KNSM-familie op Aruba.

Beide wereldoorlogen brachten tegenslag

Op 31 augustus 1915 heeft de K.N.S.M. een regelmatige dienst op de westkust van Zuid-Amerika geopend. De eerste wereldoorlog heeft veel narigheid gebracht voor de maatschappij. Er ging heel wat schepen verloren. In 1920 koopt de Mij de etablissementen op de Westwerf. De crisis van 1932 was eveneens een ernstige tegenslag. 26 schepen moesten worden opgelegd. Maar de tweede wereldoorlog heeft de MIJ. de grootste slag toegebracht.

Als namelijk op 10 mei 1940 ook Nederland in die tweede wereldoorlog wordt betrokken moet het scheepvaartverkeer van Nederland uit geheel worden gestaakt. Geleidelijk moet men er toe overgaan de etablissementen in Amsterdam zowel als in Rotterdam te sluiten.

Het personeel wordt de behulpzame hand geboden bij het verkrijgen van een tijdelijke betrekking bij de vele diensten die uit de oorlog geboren worden, waar nodig aangevuld met wachtgelden. Maar buiten Nederland wordt door allen die in de mogelijkheid daartoe zijn, waar zij zich ook bevinden aan de wal of op de schepen, het werk voor de zaak van de vrijheid ter hand genomen, onder de allermoeilijkste omstandigheden.

Intensief neemt de K.N.S.M. vloot en haar bemanning van hoog tot laag, nemen ook de walemployes op vele plaatsen ter wereld, aan de oorlogvoering deel. Niet alleen aan de actieve oorlogvoering bestaande uit het vervoer van troepen en oorlogsmateriaal maar ook aan de ravitaillering. Deze ravitaillering brengt met zich mee een drukke vaart tussen Noord- en Zuid-Amerika en andere werelddelen, een vaart welke evenals die op Engeland veel slachtoffers eist omdat het duikbootwapen bijna over de gehele wereld opereert en de actie-radius van vliegtuigen steeds groter en groter wordt. Wij denken bij dit alles, om enkele voorbeelden te noemen, aan bauxietverschepingen naar Amerika en aan de grote en zeer gevaarlijke transporten ten behoeve van de verdediging van het Panamakanaal.

Ook worden de verbindingen tussen West-Indië en Noord-Amerika uitgebreid, noodzakelijk voor het importeren van levensbenodigdheden in het Caraibische gebied.

Zelfs wordt door de K.N.S.M. een nieuwe dienst geopend waarin de schepen regelmatig rondom geheel Zuid-Amerika varen. De schepen in die dienst varen van Buenos Aires uit noordwaarts, door het Panama-kanaal, bedienden de landen aan de westkust, gaan door Straat Magelhaen terug naar Buenos Aires. Doordat de Zuid-Amerikaanse landen meer dan anders voor hun goederenruil op het eigen werelddeel zijn aangewezen, daar het verkeer met Europa geheel is verbroken, krijgt ook deze dienst een groot belang.

Ontsnapping en sneuveling

Het was de K.N.S.M. tussen 10 en 15 Mei 1940 gelukt van de dertien schepen die in Nederlandse havens en in Antwerpen lagen er zeven voor vertrek in gereedheid te brengen en onmiddellijk zee te laten kiezen. Daarbij gingen de „Van Rensselaar" in IJmuiden en de „Stella" op de rede van Vlissingen, door oorlogshandelingen ten onder. Een schip dat in Amsterdam lag en vijf die in Rotterdam lagen konden, deels door reparaties deels tengevolge van krijgsverrichtingen op en om de Maasbruggen en elders, de zee niet bereiken.

Zware oorlogsverliezen

In de wereldoorlog verloor de K.N.S.M. 247 leden van haar personeel in de strijd voor de vrijheid van het Vaderland. Haar vloot leed in die vijf jaren reusachtige verliezen. Niet minder dan 48 schepen gingen verloren, waaronder de grootste en de nieuwste. Onder deze verliezen waren alle grote passagiersschepen en bijna alle grote vrachtschepen van de Zuid-Pacificdienst.

Hierdoor bedroeg het verlies aan ladingscapaciteit ruim 60%.

Op de etablissementen in Amsterdam waren de ruim 70 kranen alle in september 1944 opgeblazen, zodat men wat de vloot en de uitrusting betreft als het ware geheel opnieuw moest beginnen. Ook de rijnvloot van de K.N.S.M. was zeer gehavend en vele schepen werden vermist.

Maar met een grote voortvarendheid werden nieuwe schepen — waarvan de ontwerpen in de oorlogsjaren veelal in het geheim reeds waren gereedgemaakt — besteld. Onder andere twee in Canada, vier in Schotland. Toen de Nederlandse werven weer in staat waren orders te accepteren, ook vele eenheden en kranen in Nederland.

Aan het eind van 1945 waren reeds 13 middelgrote en kleine schepen in bestelling, die in de eerste jaren na de oorlog werden afgeleverd. Reeds in December 1946 kwamen de twee in Canada bestelde schepen, de „Telamon" en de „Triton", de zo gedunde K.N.S.M. vloot versterken. Alle zeilen werden bijgezet om te bereiken dat de K.N.S.M.-vloot zodanig werd versterkt, dat de van ouds bevaren trajecten weer konden worden bediend.

Verschillende prijsschepen werden van de Nederlandse Regering overgenomen, terwijl bovendien enkele vrijwel nieuwe schepen gekocht werden uit de Amerikaanse reservevloot.

Om voorlopig te kunnen voorzien in een tekort aan passagiersaccommodatie werden twee vrachtschepen, namelijk de „Socrates" en de „Pericles" tot passagiersschepen verbouwd. Deze schepen kregen de namen „Willemstad" en „Oranjestad" en zij kwamen in de voorzomer van 1950 gereed.

Het huidige K.N.S.M.-kantoor in de Nassaustraat te Oranjestad.

Foto Boeke.

In de jaren 1950-1951 werden toen wederom in totaal 13 nieuwe schepen bij Nederlandse werven besteld waarvan er vóór het midden van 1952 drie werden afgeleverd. Met welk een snelheid de K.N.S.M.-vloot verjongd werd en vernieuwd moge blijken uit het feit, dat in Juni 1952 wederom 65 schepen in de vaart waren met een draagvermogen van 223.000 ton, terwijl de tien schepen die op dat moment in aanbouw waren de vloot nog eens met 27.000 ton draagvermogen in zeer korte tijd kwamen versterken.

Modernisering:

Voorts werden alle schepen die kolen stookten van olie-stookinstallaties voorzien, zeer vele schepen van radar-installaties en het behoeft geen betoog, dat de modernste veiligheids- en nautische installaties op de nieuwe schepen werden aangebracht.

Op het ogenblik bestaat de K.N.S.M. vloot uit:

77 zeeschepen met een gezamenlijk draagvermogen van circa 266.000 ton.

44 rijnschepen met een gezamenlijk draagvermogen van ruim 30.000 ton.

In aanbouw of bestelling zijn:

2 passagiersschepen, elk van circa 7.000 b.r.t.; elk met een draagvermogen van ongeveer 5300 ton.

Deze schepen zullen de namen „Oranje Nassau" en „Prins der Nederlanden" dragen.

3 motorvrachtschepen met een draagvermogen van elk circa 7.000 ton.

3 motorvrachtschepen met een draagvermogen van 4.500 ton elk.

1 motorvrachtschip met een draagvermogen van 4.000 ton.

6 motorkustschepen met een draagvermogen van 950 ton elk.

Totaal in aanbouw dus 15 schepen tezamen met een tonnage van circa 55.000 ton draagvermogen.

Voorts zijn ten behoeve van de Nieuwe Rijnvaart Maatschappij zes rijnmotorschepen in aanbouw, elk met een draagvermogen van ongeveer 500 ton.

Ook de establissementen in Amsterdam en Rotterdam werden zeer snel hersteld. Daar een scheepvaartbedrijf nu eenmaal een zeer dynamisch bedrijf is vinden er nog geregeld veranderingen en vernieuwingen plaats.

In 1947 worden ten behoeve van het overscheepbedrijf op Curacao, elf lichters besteld; in de loop van 1949 werd de naast de Westwerf gelegen Matheywerf op lange termijn in huur genomen.

In hetzelfde jaar werd het laad- en losbedrijf in New York, dat verdeeld was over een drietal kleine steigers, overgebracht naar een, in huur genomen, grote pier.

NIET TE GELOVEN!
Een PHILIPS
RADIOGRAMOFOON
HX 558 A

MET AUTOMATISCHE 3 SPEED PLATENWISSELAAR;
MET 5 GOLFBEREIKEN
MET 6 BUIZEN — 9 FUNCTIES
MET INGEBOUWDE FERROCEPTOR
Voor f 465.—
EN DAN NOG...
10% korting bij contant.
f 65.— terug voor Uw oude radio.
10 Philips gramofoonplaten cadeau
OOK OP AFBETALING VERKRIJGBAAR
Natuurlijk:
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad San Nicolas

DE KROONVLAG WAPPERT NU OVERAL

De K.N.S.M. onderhoudt thans regelmatige scheepvaartverbindingen tussen vrijwel alle Noord- en Zuid-Europese havens, de meeste havens van Noord-Afrika en het nabije Oosten.

Transatlantisch onderhoudt de K.N.S.M. regelmatige verbindingen met de Overzeese Rijksdelen en de andere landen en eilanden in de Caribische Zee, met Centraal-Amerika (oost en westkust), de landen aan de noordkust en de gehele westkust van Zuid-Amerika. Voorts onderhoudt de K.N.S.M. rechtstreekse verbindingen tussen verschillende Noord-Amerikaanse havens en havens in West-Indië en Zuid-Amerika.

De Nieuwe Rijnvaart Maatschappij onderhoudt vaste diensten van Amsterdam op steden gelegen aan de beide oevers van de Rijn tot aan Basel, aan enkele zijrivieren en West-Duitse kanalen.

Interessant is het waarschijnlijk hier eens de aandacht te vestigen op een niet zo algemeen bekend feit, namelijk dat een zeerederij als de K.N.S.M. niet alleen de zeeën maar ook verschillende grote rivieren bevaart.

Wij denken aan verschillende Zuid-Amerikaanse rivieren. Daar zijn: de Surinamerivier voor de vaart op Paramaribo, de Cottica-rivier naar Moengo, de Nickerie-rivier naar Nieuw-Nickerie en (24 mijl de rivier op) naar Wageningen in Suriname met materiaal voor ontginningen aldaar, ontginningen ter grootte van de N.O. Polder. Maar de afstanden op alle genoemde rivieren zijn gering vergeleken bij de vaart op de Orinoco-rivier naar Cd. Bolivar in Venezuela. Een stad, 270 mijl in het binnenland gelegen, die een centrum belooft te worden voor een gebied dat in de komende jaren belangrijke industriële ontwikkelingen te zien zal krijgen en in welker nabijheid thans reeds grote erts-ontginningen zijn. Die vaart over de Orinoco voert de K.N.S.M.-schepen goeddeels dwars door het oerwoud. Ook varen K.N.S.M.-schepen enkele uren de Magdalena-rivier op, om Baranquilla in Colombia te bereiken.

Waarlijk, K.N.S.M.-schepen, herkenbaar aan een zwarte schoorsteen met twee witte banden en de kroonvlag in top, kan men in vele honderden havens, zowel van Europa als op het Westelijk halfrond, havens gelegen aan zeeën, rivieren en kanalen, aantreffen.

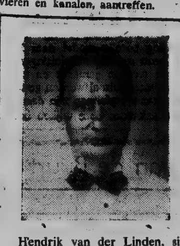

Hendrik van der Linden, sinds 1947 agent van de KNSM op Aruba, werd op 1 Mei 1908 in Batavia (toenmalig N.O.I.) geboren. In 1920 kwam hij naar Nederland, waar hij in Bloemendaal ging wonen en daar het Kennemer Lyceum doorliep. In 1930 keerde hij weer terug naar Indonesië om daar een betrekking te aanvaarden bij de toenmalige Nederlandsch-Indische Handelsbank te Semarang (Java). Vier jaar lang bleef hij in Java en in 1935 kwam de heer Van der Linden in dienst van de KNSM. Eerst voer hij drie maanden, daarna werd hij tewerk gesteld op het hoofdkantoor te Amsterdam. In 1936 volgde zijn uitzending als strafemployé naar Curacao en met een korte onderbreking van drie maanden te Caracas, bleef hij op ons zustereiland tot eind 1946, waarna hij tot agent op Aruba van de KNSM benoemd werd.

De heer Van der Linden is gehuwd met C. P. Woudsma en heeft drie kinderen, te weten Robert (16) Nelsie (13) en Elisabeth (9). De twee oudsten bevinden zich momenteel in Nederland.

Fl. 250.000,– voor bouw huishoudschool en B.L.O. school

ORANJESTAD. - Aangaande de bouw en inrichting van een centrale huishoudschool te Oranjestad, lezen wij in de memorie van toelichting bij de begroting 1957:

„De huishoudschool te Oranjestad is ondergebracht in een oude barak, welke te weinig ruimte biedt en vele gebreken vertoont. De inrichting is provisorisch en onvoldoende. Het is nodig hierin thans te voorzien".

Over het buitengewoon lager onderwijs (B.L.O.) wordt gezegd:

„Het buitengewoon lager onderwijs wordt thans gegeven in lokalen van de Julianaschool. Deze school heeft echter de lokalen dringend zelf nodig. Bovendien is het voor het buitengewoon lager onderwijs beter dat dit in een eigen omgeving wordt gegeven. Tenslotte moet ruimte worden gevonden om meer leerlingen op te kunnen nemen. De enige oplossing is om een aparte school voor buitengewoon lager onderwijs te bouwen".

Op de begroting constateerden wij dat voor de bouw van een huishoudschool 125.000,- werd uitgetrokken en voor een school voor B.L.O. Fl. 120.000,-.

Nog twee brandspuiten met een mobilofoon

ORANJESTAD. - Onder het hoofd „Brandweer" lazen wij op de begroting ten aanzien van de aanschaffing van nieuwe mobilofoons:

a. 2 stationnaire eenheden f. 5.000,—

Deze stationnaire eenheden zijn noodzakelijk om een goedwerkende alarmregeling, i.c. verkeerstoren - garage - blus - en redmateriaalwagens, te verzekeren.

Bij het in gebruik nemen van de brandweergarage/werkplaats op het vliegveld zijn daartoe eenheden geleend van de politie, die echter dit materiaal, hetwelk ten dele tot haar reserve behoort, niet langdurg mag afstaan.

b. 2 mobilofoons voor brandspuiten f. 3.000,-.

Uitbreiding van het aantal (3) in 1956 in gebruik gestelde mobilofoons is noodzakelijk. De talloze branden in de cunucu gedurende het droge seizoen 1956, waarbij meerdere malen op verschillende plaatsen tegelijk brand was, beklemtoonden de noodzaak op meerdere brandspuiten 'n mobilofoon. uitrusting aanwezig te hebben. Teneinde de kosten over enige jaren te verdelen, zijn thans slechts 2 apparaten aangevraagd.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [illegible]
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awaketistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand [illegible] vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 2 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Lo que Pasó a Sanson"
RIALTO: 20.00 „Lo que Pasó a Sansón"
PRINCIPAL: 20.00 „Tarzan and the Slave Girl"
AURORA: 19.30 „Chucho el Roto"
SAVANETA: 19.30 „His Kind of Woman"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1285, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heineken's Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Tangos
1.15 Valses
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Carmen Della Dipini
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Rap.)
7.15 Merengues
7.30 Orq. César Concepcion
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Alberto Beltran
8.30 Trio La Rosa
8.45 Hermanos Reyes
9.00 Papiamentse Les
9.30 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba Operettemuziek
10.00 Sluiting

en ... MESKER stoffeert mijn MEUBELEN

Fl. 21.500,– op Begroting '57 voor verbouwing oude havenkantoor

ORANJESTAD. - Nu het toerisme op Aruba vaste vorm gaat aannemen, is het nodig het toeristenbureau naar het centrum va nde stad te verplaatsen, zodat het gemakkelijk door toeristen kan worden gevonden en bezocht. Plannen zijn daarom gemaakt voor verbouwing en verfraaiing van het voormalige havenkantoor. De daaraan verbonden kosten bedragen f. 21.500,-. Voor inrichting is f. 1.500,- uitgetrokken. (M.v.T.'57)

Indien mogelijk jaarlijks een ton de A.S.U.

ORANJESTAD. - „De tegemoetkoming aan de A.S.U. is aanzienlijk verhoogd teneinde dit lichaam in staat te stellen grotere activiteit te ontplooien en enerzijds en om in 1956 verleende voorschotten voor de bouw van een sportcentrum te Noord en voor vernieuwing van de verlichting in het Wilhelminastadion te kunnen aflossen. Deze aflossing zal geschieden in 10 gelijke jaartermijnen. Getracht zal worden voortaan op deze paragraaf telkenjare f. 100.000,- beschikbaar te stellen". (M.v.T.'57).

Hubentud Activo en de Imeldahof

ORANJESTAD. - Voor de jaarlijkse uitgaven voor eenvoudig ambachtsonderwijs aan jongens van 14 tot 18 jaar te Santa Cruz („Hubentud Activo") werd voor het volgend jaar een bedrag van Fl. 21.500,- op de begroting opgevoerd. Over de verzorging van verwaarloosde kinderen staat in de memorie van toelichting geschreven:

Geraamd wordt voor „Huize Bethanië.

Voor de verpleging en verzorging van kinderen is voorlopig geraamd:

a. subsidie voor 45 kinderen pl.m. f. 4,- per kind - per dag f. 65.700,-
b. surveillance-kosten voor Directrice en 8 zusters f. 25.000,-.
Totaal f. 90.700,-.

In verband met betalingen aan gestichten op Curacao wordt dit bedrag afgerond op f. 100.000,-

A.B.C. EN LAGO MARKETING DEPARTMENT ORGANISEREN EEN AUTORIT

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen staat het thans vrijwel vast dat het Marketing Department, daarbij geassisteerd door de Aruba Boating Club, een autorit zal gaan organiseren. Als streefdatum voor deze rit werd de 4e November vastgesteld en de start zal bij de Aruba Boating Club zijn. Omtrent de plaats van de finish werd nog niets definitief vastgesteld, doch naar alle waarschijnlijkheid zal die ergens in de Lago zijn en gepaard gaan met een barbecue.

DeLuxe
Super Cushion
ZONDER BINNENBAND
VIANA AUTO SUPPLY TRADING Co.

GOOD YEAR BANDEN

ZURE MAAG IN 8 SECONDEN GEZOND

DRINK BRUISEND
ENO
"FRUIT SALT"
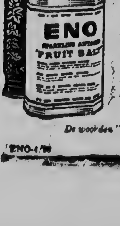
IN SLECHTS 8 SECONDEN, werkt de geneeskracht van dit bruisend antizuur middel. Uw maag weer gezond. Uw mond fris en zuiver. Doe een weinig Eno in een glas water en drink het op. Drink geregeld een glas van dit aangenaam smakend Eno "Fruit Salt" het houdt U fit en gezond.- er is niets beter voor verfrissing in dit warm climaat. Probeer Eno en overtuig U zelf.
De woorden "ENO" en "FRUIT SALT" zijn geregistreerde handelsmerken
ENO-[illegible]

Mickey Mantle a gana triple corona di Liga Americana

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK. — E gran pelotero yankee Mickey Mantle a obtene e triple corono di e Liga Americana e anja aki. Esakinan ta e titulonan di bateo, jonron y carrera empuha. Cu average di .353 e la gana e titulo di bateó sigui pa e gran Ted Williams di Boston Red Sox cu .348. Su total di jonron a yega te, loke ta hopi mas cu e proximo den e departamento aki den su liga.

Como jonronero e pelotero yankee a ricibi un publicidad enorme ya cu e tabata amenaza e record di 60 jonron den un temporada di Babe Ruth. Aunke cu Mantle a hunga henter e temporada sin a sufri un lesion of accidente cu a ponele for di actividad pa basta tempo e la logra empata e record di Ruth. Pero Mantle ta hopi hoben ainda y actualmente ta e ta e pelotero cu mihor oportunidad di yega asina cerca di e record di e Bambino. Den e departamento di carrera empuha e la termina number uno sigui pa Al Kaline di Detroit Tigers. Esaki tabata e promer temporada cu Mickey Mantle a logra hunga sin sin cu keda afor pa algun siman pa motibo di su rudilla.

No cabe duda cu su gran bate tabata un di e factornan principal cu e fuerte y dichoso novena di Yankees a conta cu ne pa obtene e titulo di Liga Americana asina tempran.

E anja aki atrobe lo ta un Serie Mundial entre Yankee y Dodgers. E „buns" di Brooklyn a obtene e titulo di Liga Nacional den un di mas dramatico den liga grande den ultimo anjanan. Na 1955 Brooklyn a logra gana su promer serie mundial despues di a bai 7 biaha.

E gran pitcheo di Johnny Podres y e famoso atrapada di e cubano Amoros fa loke a dicidi e campeonato na favor di e brooklynianonan. E anja aki nan no ta conta cu e zurdo Podres, mientras cu e staff di pitchers a traha duro den e ultimo dianan di e campeonato den e final di fotografia cu Milwaukee. En cambio e novena di Yankees ta yaga hopi descansa den e Serie Mundial, loke indudablemente ta haci hopi diferencia si e serie bai den mas di cuatro wega.

BO MES POR HACIELE
cu material constructivo
Mario S. Arends
Warehouse - Dakota
Phone: 1175

Al Lopez a tuma retiro di Cleveland Indians

(Di nos Sportreporter)

CLEVELAND. — Manager di Indios di Cleveland for di anja 1951, Al Lopez, a tuma su retiro como tal, despues di un largo conferencia cu Hank Greenberg. Lopez a declara cu e la yega na e decision aki ya cu e ta hopi cansa y desapunta cu su propio record. Na anja 1954 e la obtene e titulo di campeon di Liga Americana y tambe e la logra cinco biaha e segundo lugar. Kende lo bira manager di Cleveland no ta conoci ainda, pero como posible candidatonan ta worde nombra Bob Feller y Eddie Stanky.

American Legion Auxiliary ta bai representa melodrama

ORANJESTAD. — Dia 12 y 13 di October lo nan representa un melodrama.

E comedia aki di e viuda Hopewell y su picante yiu muher Prudente lo worde teni den e edificio di American Legion den Colony.

PAGINA TRES

AWE NOCHI SAN NICOLAS JRS CONTRA R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un di e partidonan di mas importante pa e titulo di campeon 1956 lo worde hunga awe nochi entre Los Tricolores de Solito y Los Blanquinegros de San Nicolas: R.C.A. ta ocupando e promer puesto cu diez punto, loke ta unicamente un punto di ventaha ariba San Nicolas Jrs cu ta den e segundo puesto. E encuentro di promer rond entre e dos oncenanan aki a termina cu e abultado score di 10-1 na favor di R.C.A. Sinembargo despues di a sufri un derrota tan aplastante, e hobennan di San Nicolas a reacciona masha favorable y a logra cuatro victoria den nan proximo cinco salidanan. Den Molina y Solognier nan a obtene dos hungador cu ta trahando hopi pa nan club.

E ultimo partido di San Nicolas Jrs tabata contra di Aruba Jrs y a worde gana pa San Nicolas cu score di 5-1. Rey Rasmijn a hunga su promer wega di hoofdklasse como portero y a haci bon trabao. Pa su actuacion contra di Aruba Jrs indudablemente ta e lo ta e homber cu ta bao di lata pa San Nicolas Jrs awe nochi.

Defensanan di San Nicolas Jrs ta hunga cu masha animo tur ora y no sa di descuida. E linea media cu Rey Nicolas como centerhalf ta yuda e delanteronan masha hopi cu e pasenan largo sorpresivo cu ta burla hopi defensa contrario. Rosindo Vrolijk despues di a cuminza hopi slow ta cuminza demostra su potencia den e ultimo partidonan atrobe te cu e la bolbe pasa ocupa e promer puesto como maximo anotador. Arrindell ta hungando bon futbol y ta e yabi di e combinacionnan den linea di atake.

E alero izquierdo Solognier, aunke cu hopi ta opina cu e ta kima, a demostra lo contrario den e ultimo partidonan. Especialmente su velocidad ta continua siendo un arma peligroso. E oncena di San Nicolas Jrs ta hungando un futbol hopi varia cu pasenan cortico, pero cu inesperadamente ta worde cambia pa pasenan largo ariba e alanan. E cambionan aki ta sorprende e defensanan contrario hopi biaha y ta produci e goalnan di gana. Un victoria pa e hobennan di San Nicolas ta nifica cu nan ta bolbe pasa pa e promer puesto, mientras cu un derrota lo distancia nan hopi for di e promer luga. Cu un empate tambe nan lo keda den e segundo puesto.

Los Tricolores de Solito indudablemente manera semper lo subi terreno pa hunga pa gana y lo no stop di lucha mientras cu e ultimo pitazo no cona. Cu Feki Caster den goal RCA ta hungando un futbol cu mucho mas confianza, mientras cu e defensa lo no tin un duda asina grandi.

E pareha di defensa di RCA ta actualmente e mihor di e campeonato. Kelly cu su gran experiencia y Dirksz cu su ligereza sin par. Ora cu Kelly worde pasa pa motibo cu ainda e tin poco peso exceso, Dirksz t'ey pa kibra e atakenan, mientras cu lo contrario tambe sa pasa.

E trahador duro di e equipo hunto cu Dirksz ta e half Boye, kende ta un di e hungadornan di mas consistente di nos isla. Ta masha raro cu Boye por tin un mal anochi. Centerhalf Cai Helder ta reaccionando y hungando hopi mihor den e dos ultimo encuentronan. E linea di atake di RCA cu e retorno di Jansen ta un amenaza constante. Bruinenburg ta e homber cu den delanteria ta percura pa e combinacionnan peligroso pa e defensanan contrario.

Si RCA logra ripiti e victoria di e promer rond, aunke cu ta improbable cu e mes un score, su total di punto lo subi te 12, loke ta tres ariba San Nicolas Jrs.

Pa ambos club e encuentro di awe nochi ta di suma importancia pa e titulo. Indudablemente un gran numero di fanaticos lo acudi na Wilhelminastadion pa presencia e candeloso partido di awe nochi.

Posicion di reserve hoofd- y A-klasse

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e partido di e pasado weekend, e posicion di e equiponan cu ta participando den reserve hoofdklasse ta lo siguiente:

Club:	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
Dakota II	4	3	1	0	12	3	7
R. C. A. II	5	3	1	1	11	10	7
S. Nicolas Jrs II	5	2	2	1	16	16	6
Aruba Jrs II	5	1	1	3	6	7	3
Trappers II	5	0	1	4	10	19	1

A Klasse ta actualmente den e siguiente forma:

Club:	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
Jong Aruba	7	6	1	0	30	11	13
Bubali S.C.	7	4	2	1	16	7	10
Tropical S.C.	7	4	1	2	13	9	9
Estrella	7	3	2	2	15	12	8
Union	8	3	1	4	19	24	7
Riverplate	7	1	1	5	14	18	3
Mariniers	7	0	0	7	9	35	0

Campeonato di futbol interdepartamental di Lago

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeonato anual di futbol interdepartamental di Lago lo cuminza e anja aki dia 17 di October. Lo participa 14 oncena, cualnan ta Storehouse, Industrial Relations, Machinist, G.O.B., Garage, Badgers, Marine, Customs, Electrical, Carpenter Paint, Pipe, Process, Lago Police y Laboratory. E campeonato cu lo worde hunga completamente ariba tereno di Lago Sport Park, lo worde inicia cu e partido Machnist contra G.O.B.

Nos sincera felicitacion ta bai na Señor Nemencio Croes cu contrae matrimonio cu Señorita Italiana Ras dia 26 di September na San Nicolas. Foto Bonke.

Cumpleanjos feliz

Laga nos habri nos lista di cumpleanjos felicitando senjor P. Mirep, cu awe ta celebra su cumpleanjos.

— — —

Su esposo, yiunan, Beltran, George, Henki y tur familia ta laga feliciteer senjora Angelica Ras, cu ta haci anja awe.

— — —

Ta cumpli 23 anja awe, senjor Antonio Schwengle, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposa Olga, su yiu Marylin, su mama Theolinda, su suegranan Maria y Genaro Rasmijn, su ruman Linda, Beti, Maria y Veta, su subrinanan y su iha Lena.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjor Angel Ras, cu ta haci 23 anja awe, ta e deseo di su mama Doja, su tata Bruno, rumannan Marcelo, Beatriz, su swa Alejandro, su subrinanan Angela, Bibano, Pedro, Catharina, Maria.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor G. Nouel, cu ta cumpli 49 anja awe.

— — —

Diez un anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Angelo Lampe, recibiendo hopi pabien di su tata Cojachi, su mama Maria, su rumannan Nico, Dela, Chosie, demas familia, especialmente su pepe Julieta Koch, su pepe Teresita Croes, su omo Poly Lacle, su Juffrouw Capay di 5de klas y tur su amigonan di school.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Un bida largo y yen di felicidad pa e caballero Thomas Geerman, cu a haci anja awe, ta e deseo di su tata, su mama, su rumannan, su cunjanan, su amigonan Inocencio y Thomas Schonherr, Daniel y Marianita, especialmente senjorita Elizabeth.

— — —

Masha pabien nos ta llama Jacinto Martijn cu a cumpli cinco anja awe.

— — —

Pa motibo cu Filomena van der Linden, a cumpli 10 anja, e ta ricibi felicitacion di su tata Colai, su mama Rosa, su rumannan Toni, Nicolina, y Thelma.

— — —

Tambe nos kier feliciteer senjor Simon Croes, cu a celebra su 34 anja y a ser felicita pa su senjora Maria, su yiunan Imelda, Leo, Margrith, Alie, Chon Tien, su mama, su ruman, su suegra, su subrinanan, demas familia.

— — —

Como Gladys Imelda de Kort a celebra dos anja anteayera, e ta ser felicita pa su tata Efren, su mama Magdalena, su ruman Yvonne, su welonan, welanan, su omo y tantanan, su madrina y su padrino.

— — —

Riba e mesun dia aki ta haci anja tambe senjor Thomas Geerman, cu ta ricibi felicitacion di su tanta Bibi, primonan Crispiano y Demetrio Rasmijn, especialmente su prima Francisca Werleman y tambe di Porfilio Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakaistr. 8, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Subscripcion f 3,00 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 2 October

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Lo que Pasó a Sanson"
RIALTO: 20.00 „Lo que Pasó a Sanson"
PRINCIPAL: 20.00 „Tarzan and the Slave Girl"
AURORA: 19.30 „Chucho el Roto"
SAVANETA: 19.30 „His Kind of Woman"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Tangos
1.15 Valses
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Carmen Delia Dipini
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Merengues
7.30 Orq.Cesar Concepcion
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Alberto Beltran
8.30 Trio La Rosa
8.45 Hermanos Reyes
9.00 Papiamentse Les
9.30 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba Operettemuziek
10.00 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Baile especial pa Newcomers den Esso Club

ORANJESTAD. — Diasabra anochi tabatin un baile especial pa e Newcomers di Lago Colony den Esso Club. E intencion di e baile aki tabata pa tur hende cu ta biba den Colony asisti pa nan por sera conocir cu e 46 hende nobo cu a bin biba den Colony. Stardusters a zorg pa muziek pa baila. Senjor Charles Scott a zorg pa varios decoracion bunita rond di e pista di baile manera bunita plekki di Aruba y di nan patria. Gale Touchstone tabata conferencier y el a organiza varios baile.

Gezaghebber lo papia pa Lago's Women Club

ORANJESTAD. — Awe merdia pa dos or mr. L.C. Kwartsz, Gezaghebber di Aruba, lo tene un discurso pa damanan di Women's Clun den Esso Club Theater. Lo e papia tocante di „Voodoo and Mysticism", un obheto cu tur siguranza lo interesa e damanan. Cu e discurso programa 1956-57 di e organizacion pa damanan lo keda habri.

Bebe semper Ron alteza

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 21

Contento Brigita a bandona e cuarto y a larga Norman drenta. E anciano a queda ta mira intranquilo na e figura balente dje hoben cu a aparece riba drempi. Y como cortesia ta exigi, el a saca man pa e hoben aqui diciendo:

„Porfin mi por tin e gran honor di por gradici bo personalmente pa loque bo a haci pa mi e dia funesto".

Calurosamente Norman a primi e man ofreci.

„Mi no ta hanja cu ta necesario di bo gradici pa un simpleza asina, pasobra mi no a haci nada otro cu sigui ley di humanidad y mi ta supone cu nos tur mester haci asina tambe pa su prohimo".

„Wel, larga mi bisa bo foi experiencia, cu hopi hende lo no bai pone nan mes bida na peligro pa salba nan prohimo, manera abo a haci pa mi. Te ainda mi mes no por bini cla ta quico a pasa mi, pero mi ta quere cu lo mi mester a slip bai".

„Mi tambe ta quere cu lo mester tabata asina, pasobra un otro declaracion mi n' ta mira pa e caso aqui. Pero com cu sea, mi ta contento di por a presta bo un servicio. Dokter a sigura mi cu bo ta hanja bo salud trobe y t'esai ta principal".

„Afortuanadamente si. Pero ta com bo ta para asina? Tuma un stul y cai bo sinta. Bo tampoco no t'asina bon ainda".

„Sinembargo, bon of no bon, mi mester bai cas cu urgencia. Na cas nan no sa ta quico a pasa mi aqui, pasobra tur loque nan sa di mi cu mi ta zwerf den cerronan aqui banda. Gracias a Dios cu mi por a skirbi nan diferente bez y conriuna mi asuntonan di tal manera".

„Di moda anto.... cu ta foi awe mes bo ta bandona e luga aqui?"

Norman a sonrei pa e desco scondi den e pregunta aqui.

„Si, si. Awe tardi mes mi ta sali pa Munchen. Mi sa tambe cu mi tabata un huesped no-invita y solamente mi ta suplica bo cu bo tin bondad di larga bo auto hiba mi te na stacion".

„Esai ta mas cu claro. Pero respecto loque bo ta bisa ai di un huesped no-invita, bo no mester comprende mi robez. Bo mester sa cu como mi tin anjanan sin ricibi huespednan aqui, m'a bira un poco stranjo. Quizas esai no tabata bon di mi parti, como m'a isola mi yiu muhe asina tanto foi mundo habita. Sinembargo mi a haci esai cu un bon intencion. Mi quier a ten'e aleja foi tur loque ta malo, tambe aleja foi tur peligro. Quizar ta inhusticia m'a haci pa cun'e, pasobra m'a quita foi dje e libertad cu hubentud ta exigi. T'e dokter amigo di mi ai a bin pone ultimamente na mi conocemento cu loque mi ta haciendo ai ta malo. Pero en todo caso mi ta toch contento cu si acaso mes mi por a haci malo, anto mes esai lo tabata cu un bon intencion".

„Di esai mi ta convenci y quizas cu enberdad bo a warda bo yiu foi hopi influencianan malo. En todo casi el a bira un belleza di un mucha muhe, nechi decente y honrado, leu foi tur mal costumbranan di hubentud di ciudad. Y e tin hopi tempo ainda p'e por sinja loque e no sa".

Intranquilo e enfermo a queda ta mira e huesped, pasobra e no a larga di observa e tono asina anima cu cual e hoben a papia di su yiu muhe.

„No obstante tur esai mi n' ta spera cu tur mi precaucionnan pa cu mi yiu muhe lo tabata toch pornada. El a queda limpi y pura".

„Tabata pa mi manera un milagro ora cu mi a contra cun'e, Sr. Olden, pasobra tabata parce mi en realidad cu awendia lo no tabata existi sorto di mucha muhenan asina mas. Nechi, decente y principalmente inocente. Sinembargo por socede tambe cu tur bo precausion cu b'a haci p'e, pa larga e mucha muhe aqui desampara contra influencianan di p'afor. E mucha no conoce mundo, e n' sa ta quico ta malo ni ta quico ta bon".

„No papia asina. Bo ta spanta mi".

„Mi intencion no ta di spanta bo. Solamente lo mi quier abri bo wowonan, pasobra manera cu b'a cria Gerlinda ai, ta un manera antigua. E mucha aqui lo mester por a aplica su mes na tur circunstancianan di bida. Y pa mi ser mas franco cu mi, ya mi a entrega mi curazon caba na bo yiu muhe".

Morto spanta e anciano a cai sinta net riba su cama y temblando e tabata murmura:

„Esai ta imposible. Y den un periodo asina corto".

„Amor berdadera no conoce momento ni distancia, pasobra un bista ta suficiente. Sr. Olden y lo mi no quier bandona bo cas sin cu mi a duna bo e siguranza cu lo mi haci tur mi esfuerzo pa mi haci bo yiu muhe mi esposa. No ta importa mi cu e ta pober of rico. Ami ta actualmente den bon circunstancianan gracias a Dios. Mi cu mi dos ruman muhernan ta donjo di firma Verden & Co., cual ta un empresa cu ta traha brugnan tur camina den cerronan. Ademas di esai mi tin un fortuna considerable di mi mama tambe. E ta un sueca y te ainda nunca mi no tabata den e necesidad di mishi cu ni un cent chiquito cu tabata pertenece na mi di tur e gran herencia. Gracias a Dios cu awor mi tin salud y cu mi por proba bo tambe cu mi ta un homber honrado. Bo yiu no tin ni di minimo idea qui carinjo mi ta cariacia p'e, pasobra mi no quier a intranquiliz'e prome cu mi a papia cu bo mes. Quizas lo ta mehor tambe si e sinja conoce algo di bida y di mundo prome cu mi trata na declar'e amor. Mi ta priminti bo cu lo mi no sigui haci nada den e direccion ai, pero permiti mi solamente di regresa un biaha mas aqui y encontra cun'e."

Violentamente exita Martin Verden a queda ta scucha e hoben.

Su mannan tabata tembla y su wowonan tabata expresa un precausion asina grandi, cu e hoben mes a hanja compasion cun'e.

Despues di a cesa varios rato manera hende cu a queda completamente babuca, e enfermo a cuminza cu boz ronco:

„Loque bo ta bisa mi ai y e tono cu cual b'a expresa e palabranan a haci mi un impresion profundamente. Mi ta completamente aturdi pasobra tur cos a bin asina repentinamente y bo n' sa quico ta pasando den mi interior". (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Entre e mondi di mata nos por observa con e trupa di homber cu cabai ta corre mas duro cu nan por banda di e reels di e trein, mientras esun cu ta bai mas adilanti ta grita: „Corre mas duro". Acercando mas na e punto caminda e trein ta, nan ta ripara cu e trein ta para, y Cisco tambe ta grita e ora: „E trein a para. Boso haci liger." Y e cabai nan ta haci tur nan esfuerzo pa nan obedece e zweepnan cu nan ta hanja. E homber nan ta perde entre un nubia di stof ora e cabai nan pone nan na un solo galop, y asina nan ta llega poco poco na e lugar destina. Pero ya e pasahero nan di e trein a sali caba pafor, pa nan busca auxilio. Cu nan sombre y nan man, e pober pasahero nan cu a hiba un susto teribel, ta zwaai pa nan bin cerca nan, ya cu nan a mira Cisco nan no mucho leeuw. „Auxilio aki banda", un di nan ta grita. „Pura, nan a ataka nos", otro ta agrega. Y na ultimo un di nan ta sali pafor di e porta di e trein pa e tambe grita: „Rojo Riancho a hiba e placa." E hende nan aki ta sinti un alivio, ora nan mira cu nan ta bin yuda nan.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

„Essollito" un iniciativo prospero di solamente un homber

(Continuacion di pag 1)

minza cu su trabao. El a descubri cu e tereno ta depende na senjor Manuel Viana y ya su manece el a bai haci un bishita cerca senjor Viana na kantoor. Na principio senjor Viana tabata di acuerdo pa bende e casita, pero segun el a bai tendiendo di e plannan di senjor Schouten el a cambia di opinion y riba un bon dia el a informa senjor Schouten cu e ta regala senjor Schouten e casita. Esey tabata sin duda un denanza cu a worde recibi cu man habri.

Esso chikito pa Esso grandi

E nomber di e club completo ta „Aruba Youth Center Essolito". Nos no sabi sigur cu „Essolito" ta bini di „Esso". Si ta asina e nomber ta aplicable principalmente mira di e banda cu ta depende na e observacion di Senjor Schouten „den e Esso chikito aki" no ta alimenta e mucha hombernan pa despues nan por traha cerca Esso grandi". Ta existi un lazo fuerte tambe entre Esso chikito y esun grandi. Senjor J. J. Horigan e exdirector di Esso grandi algo promer di su salida definitivo for di Aruba a haci „Essolito" un bishita den compania di su esposa na unda el a recibi for di cada un di e muchanan di e club aki un regalo. Na e momento ey tambe Senjor O. Mingus, e director actual di Lago, a worde nombra como protector di „Essolito" y tabata senjor Horigan personal mes a bisti senjor Mingus e ornamentonan cu ta pertenece na e nombramiento.

Manera nos por bisa: Sr. Schouten ta e unico hende grandi den directiva di e club aki. No cu ta esey tabata su intencion na principio tabata pa forma directiva for di un cantidad di hende grandi serio pero ora cu durante di reunion cu a papia cu e hendenan y cu nan no por a jega na un acuerdo pa haci e plannan constructivo senjor Schouten a bisa: „Senjores mashar danki, mi ta haci anto mi so". Y te ainda el a logra di haciele cu so. El a logra pa motibo cu el a laga e muchanan mes dirigi nan club y e mes di un banda ta un gran amigo di e muchanan y na e otro banda ta zorg pa sigui un bon disciplina.

Cada dos siman directiva nobo

Directiva diaria di e club ta worde eligi door di e muchanan mes for di nan. Esaki ta un systema cu ta traha di un manera stranjo. Pasobra e ta bai bon y e muchanan no kier di otro manera tampoco, pero eigenaardig ta pasobra cada dos siman e miembronan no ta di acuerdo cu nan directiva y segun reglanan di un bon democracia un directiva nobo ta worde escohi. E unico cu Senjor Schouten tin diariamente ta cu e tin derecho di veto. Di esey casi nunca e no tin necesidad di haci uso di dje.

Nos a ripara tres systema di carchi den e clubhuis: dos cu e muchanan mes ta tene, esey ta esunnan di biblioteca y di miembronan donativo. Riba carchinan di senjor Schouten ta worde apunta e comportacionnan malo y bon di e miembronan di e club. Papiando riba comportacion malo: tur hende por comprende cu entre e ciento di muchanan ey por sinta un cu ta haci un cos cu no por laga pasa. Den un caso asina nan ta scohe un husgado for di e muchanan mes cu despues di a conferencia seriamente ta duna e amigo cu a descarila.

Durante di un di e huicionan aki e delincuente hoben aki tin derecho riba un defensor y senjor Schouten a conta nos cu algun biaha el a para como defensor pero el a informa nos no ta facil ta hunga como abogado pasobra tur e grandi cu mi ta den mayoria di biaha mi no por contra e gevoel di e senjores hueznan. Castigo severo cu ta worde duna ta por chemplo, schorsmento como miembro di „Essolito" durante di un periodo of den e casonan menos grave — manera por chemplo cu e muchanan, cu semper tin boca grandi, hari club henter un siman largo, locual normalmente ta worde haci door di un grupo vast.

(E ta sigui majan)

Sugar Ray Robinson lo defende su titulo dia 2 di December

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK. — International Boxing Club a anuncia cu Sugar Ray Robinson lo defende su titulo di campeon mundial peso medio contra Gene Fullmer dia 2 di December. Jim Norris, presidente di I.B.C. a participa cu e campeon di 36 anja lo ricibi 60 por ciento di e suma di television cu ta $ 100.000 y ademas 47½ por ciento di entrada. Fullmer a firma pa apenas 12¼ por ciento di entrada pa e por hanja oportunidad y box pa e titulo.

Robinson ta worde protegi cu un clausula den e contrat cu ta garantiza un pelea di revancha si acaso Fullmer logra gana. Lo ta di promer biaha for di Juni cu Robinson lo defende su titulo. E ultimo biaha tabata contra di Bobo Olson, contra kende e la obtene e titulo despues di a haci su regreso den cuadrilatero.

Cumpleanjos feliz

Senjor Bibi Perez, cu a cumpli 25 anja, ta ricibi felicitacion di su senjora Victoria, su yiu Roland, Franklin, su mama y tata, Maria y Bicente Perez su rumannan Hose, Nicolaas, Chen Tin, Emiliana, Urbano, Teofilo, Angelico, Felomena, Benny, tambe di Nenne, Chepi y Carlos, su amigo y amiganan, especialmente di Linda Boekhoudt, Benny, Theresita Palfit.

— — —

Masha pabien ta bai pa e hobencito Boni Dania, cu a celebra tres anja diadomingo. Felicitacion ta bini tambe di su mama Mina, su tata Matheo, su rumannan, su welonan, su tanta y omonan, especialmente su pepe Johania, su omo Jacobo Geerman, su primonan y su primanan.

— — —

Su esposo Donald, su yiunan Robbi, Iris, su tata Jose, su mama Johana Winterdaal, su rumannan Abelina, Irma, Wanita, Dora, Maria, especialmente su subrina Marlene Winterdaal ta laga feliciteer senjora Sofia Hart, cu a haci 22 anja.

— — —

Tambe Irma Winterdaal a celebra su 24 anja, recibiendo felicitacion di su yiu Marlene, di Jose Stamper, su mama Johana, su rumannan Abelina, Sofia, Wanita, Dora, Maria, su ihanan Olivia y Robbi, su subrina Iris Hart, especialmente su comader Francelina Stamper.

— — —

Senjora Angelica Abelina Ponson, kende a cumpli anja ayera, ta ser felicita pa su yiunan Griselda, Elsa, Hendrik, Hubert, su suegronan Simon, Maria, Freddy y tur su nietonan.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Simon Thiel, cu a cumpli 69 anja di edad, ta e deseo di su esposa Maria, su yiunan Laurerto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Novita, Clemente, Bebe, su suegro Bertrando, Eda, Nita, su nieto Jacobo Nanachi, Rita, Lucia, Esi, Efe, Gloria, Betty, Adelberto Jacapuchi, familia Thiel y Maduro.

Na nomber di su tata Fousto, su mama Catharina, su rumannan Goita, Lita, Gustin, Martin, Frans, Jong, Leonardo, Chico, Maria y Liesje Ras, su omo y tantanan, su padrino Hose van der Linden, su madrina Marianita Ras, su welanan, nos kier laga feliciteer e hobencito Mietje Ras cu a haci tres anja.

— — —

Lilian Odor, kende ta celebra 13 anja di feliz existencia awe, ta ricibi felicitacion di su tata Maxi, su mama Sixta, su rumannan Judith, Marjorie, Gladys, Siltro, Gilbert, Rodolfo y especialmente di Betty Henriquez.

— — —

Pa motibo cu senjor A. Flanegin a cumpli anja awe, e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, Anna, yiunan Tilda, Wim, Chomai, Nels, Subrina y subrinonan, primo y primanan, omo y tantanan, su amigonan y conocirnan.

— — —

Nos kier laga feliciteer senjor Thomas Geerman, cu a haci anja awe, na nomber di su tata y mama, su rumannan Francisca y Padu, su subrina Edi, Arturo, Edita, Marina, Nelson, Agnes, Leoncio, su padrino Jonchi Kock, su tanta Jojo, especialmente Elizabeth Ras.

Piscado a hoga
Motibo no ta conoci

SAN NICOLAS. - Diadomingo anochi banda di sietor poliznan di San Nicolas a ricibi noticia cu den becindario di Spaans Lagoon un piscado ta hanjele den dificultad. Nan a tende pidimento di auxilio.

Poliznan a sali cu auto cu luznan cu ta tira leeuw y nan a luza e awa te caminda e luz por a jega pero sin ningun resultado. Despues nan a bai cu boto di motor cu senjor Platteel a fia pa e motibo aki cu mucho gusto. Hopi ora largo nan a keda busca pero nada te banda di diezun or di anochi nan a hanja un homber ta drief riba awa. Na orilla ya tabatin un dokter ta presta yudanza pero esaki no por a haci nada mas cu constata morto. E victima ta Juchi Rasc u tabata biba Pos Chikito 49. Nan ta investigando e origen di e desgracia.

Otro hortamento atrobe

ORANJESTAD. - Atrobe hortamento na POVA. E week-end aki J. W. a duna jeho na polis cu nan a horta placa foi su panjanan cu tabata den un auto.

E ladron a horta fl. 6.- foi su cartera, pero biaha aki e ladron a hera pasobra den un otro cartera den e auto tabatin f. 150.-

Resultado inscribimento dak nobo pa douane loods

ORANJESTAD. Ayera mainta banda di 11 or na kantoor di DOW nan a tene un inscribimento publico pa renova dak y un cambio den e construccion di dak di e loods dobbel di douane na steiger majoor den haaf di Oranjestad. Yo siguiente a worde inscribi:

Inschrijver	total	alternatief I	alternatief II
Bouwmaatschappij Aruba N.V.	fl. 24.400.-	fl. 16.400.-	fl. 10.800.-
Montaner	fl. 28.800.-	fl. 21.300.-	fl. 18.300.-
Marchel G. Tromp	fl. 27.430-.	fl. 23.180.-	fl. 19.000.-
Petrona & Croes	fl. 30.750.-	fl. 22.600.-	fl. 13.700.-
Bohama N.V.	fl. 27.426.-	fl. 19.350.-	fl. 16.276.-

Ainda no ta conoci kende lo trahe.

Choke

ORANJESTAD.

Dia domingo mainta banda di cinco or y mei auto A-4268 a core dal den un auto para A-4400.

Parece cu e chofer di A-4268 a pega sonjo.

Banjo materiaal mas omenos fl. 1000.- y f. 400.-

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

REUNION DI CANAL SUEZ NA LONDEN A CUMINZA

LONDRES — Na Londres a cuminza e reunion pa funda un organisacion pa Usadornan di Canal di Suez. Ademas dje pais cu ta invita, cu ta Inglaterra, ta tuma parti ne conferencia aki tambe, Australia, Dinamarca, Ethiopia, Francia, Alemania Occidental, Italia, Japon, Hulanda, Neuva Zeelandia, Noruega, Pakistan, Perzia, Potrugal, Spanja, Sweecia, Turquia i Merca.

Nan ta di opinion, cu pronto e delegadonan lo bini na acuerdo cu otro tocante un Conseho ehecutivo di 7 pais i un administrador.

PUBLICACION DI „DAILY HERALD"

LONDRES — Segun e corant ingles „Daily Herald" Rusia a entrega 6 submarino nobo na Egypto. E submarinonan aki por pone mina tambe.

Congreso di Partida Laborista

BLACKPOOL — Congreso anual di Parti Laborista ingles a acepta un resolucion di emergencia ajera, condenando gobierno di prome ministro Eden pa e moda lamentable, cu e ta tratá e kestion di Suez. Un delegado so tabatin obheto contra tal resolucion. Hugh Gaitskell, lider socialista, a lamenta, cu gobierno ingles no a duna un declaracion categorica, cu e a usa forza militar solamente en acuerdo cu Carta di Nacionnan Uni. Contestando e acusacion di partido di gobierno, cu socialistanan a destrui union nacional den e caso di kestion di Suez, Gaitskell a declara, cu ta gobierno a destrui tal union, tratando pa impone un solucion forza militar.

NOTICIA DI PRENSA INGLES

CAIRO — Prensa Egypto a publica noticianan ajera, tocante movimientonan militar y naval ingles, den Golfo di Persia. Segun corant 3.000 solda completamente equia a yega na Bahrein, un isla den Golfo di PPersia, mientras 2 bapor di guerra ingles, cu mas trupa a bordo, ta patrulla dilanti di costa. E trupanan aki, segun corant, a worde manda como precaucion contra cualkier incidente anti-britanico, cu por sosode na Bahrein o otro pais arabe. Segun otro noticia, tin en total 10 bapor di gerra ingles den Golfo di Persia. Autoridadnan ingles ta pretende, cu e baponan di guerra aki ta den e becindario ey pa proteha instalacionnan di zeta.

UN PRINCESA NOBO NA BELGICA

BRUSSEL — Princesa Lilian de Rety, esposa di rey Leopold di Belgica, a duna luz Dia Luna marduga na un jiu muher, Maria-Esmeralda, Adelaide Lilian Anne Leopoldine. Ta di tres jiu di princesa de Rety cu Lopold.

EX-GRAN ALMIRANTE DI ALEMANIA

BERLIN — Ex-gran almirante di Alemania, Karl Doenitz, kende a reemplaza Hitler durante un siman na fin di guerra, a sali for di prison ajera, unda el a pasa 10 anja. Doenitz a declara, cu e no por forma ningun idea di situacion mundial y cu por lo pronto e no tin nada di conta.

ATAQUE DI BOM DEN TIENDA I RESTAURANT

ARGELIA — Dia Domingo merdia, a soudi atake di bom, den un tienda di lechi i un restaurant. Mas o menos 60 persona a worde herida, di cua 30 ta grave.

Den un trein di Oedja pa Oran un bom a explota. E explosion aki a herida 8 pasahero.

E REBELDIA NA POZNAN

POZNAN — Durante e proceso contra e acusadonan en conexion cu e rebeldia di 28 di Juni na Poznan, un psicologo a testigua como perito, cu un cantidad di sentimento di venganza contra polis di seguridad polaco, cu tabata acumula den pueblo, a bini a erupcion den matamento di un oficial di tal organisacion. E declaracion aki a worde haci pa Josef Chalasinski, profesor na universidad di Warschau, durante e proceso contra tres hoben Polaco, cu ta worde acusa di a instiga asesinato di un oficial di servicio di seguridad durante e rebeldia na Poznan. Segun e acusacion, e acusadonan a bati e victima di tal manera, cu e a muri a consecuencia di e slanan. Tabata corre rumor, cu e oficial a tira un mama y dos jiu mata.

Ta spera sentencia den a caso aki dja-luebs awor.

Den un otro proceso contra 9 hoben, cu ta worde acusa di robo arma y di asalto riba cuartel gener di polis di seguridad durante rebeldia na Poznan, ta spera sente cia dia 8 di October.

MODIFICACIONNAN DEN GOBIERNO DI WARSCHAU

WARSCHAU — Na Warschau a worde anuncia, cu sub-ministro di industria di muchien, Roman Fidelski, y sub-secretario di ministerio pa comercio exterior, Edward Demidosvki, a worde releva di nan puesto. Nan ta worde considera responsable pa e negociacionnan cu personal di e fabrica grandi na Poznan, kende a rebelda na luna di Juni pa acentua nan accion pa mehor condicion di bida. E irregularidnan aki a costa bida di 53 persona.

COMO 16 PAIS A TUMA PARTI AJERA NA LONDEN

LONDRES — Dies cinco pais a adheri ajera na sociedad di usadornan di Canal di Suez. Tres otro pais, cu tambe ta tuma parti na e conferencia, no a tuma decision ainda. E tres paisnan aki ta Etiopia, Hapon i Pakistan. E representantenan di Hulanda, Dinamarca y Noruega a observa, cu nan parlamento mester ratifica nan admision. Selwyn Lloyd, ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra, kende a presidi e conferencia, a declara, cu Inglaterra ta busa un solucion pacifica pa e problema di Canal di Suez. E paisnan, cu a adheri formalmente na e sociedad, ta Inglaterra, Francia, Merca, Noruega, Suecia, Dinamarca, Australia, Neuva Zelandia, Alemania Occidental, Italie, Hulanda, Portugal, Spanja, Persia i Turquia.

MINISTRO FRANCES A BAI CARACAS

PARIS — E ministro Frances di relaciones exteriores, a sali Dia Domingo cu avion foi Paris pa Caracas, na unda lo e dirigi e reunion di apertura dje conferencia di 22 embahador frances dje paisnan Latino-Americano.

Dia Razon e ta spera di yega New York. E dia ey lo e come merdia hunto cu su coleganan Mericano e Ingles, Dulles y Lloyd.

GOBIERNO DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN — Gobierno di Alemania Oriental a priminti, cu esnan cu a hui bai parti Occidental di Alemania, y cu loke bolbe cas, lo no worde persigui.

E GRUPO DI TEATRO BOLSJOIA DI RUSIA A YEGA LONDEN

LONDRES — E grupo principal dje grupo di Ballet di teatro Bolsjoia yega Londres a bordo di 3 avion Ruso dje tipo moderno. E presentacion di apertura lo tuma luga Dia Razon awor den Convent Garden.

HEFE DI PRENSA DI PRESIDENT EISENHOWER

WASHINGTON — E hefe di prensa di Presidente Eisenhower, Hagerty, a declara na Washington, cu presidente Eisenhower, lo no limita su discursonan te 5 or 6 pa campagna electoral, manera a worde anuncia.

Riba pregunta di periodistanan, Hagerty a declara, cu dokternan no a pone ningun limite tocante di esaki p'e presidente.

DECLARACION DI MINISTRO DI GERRA INGLES

LONDRES — Anthony He ministro di guerra ingles, a decla nan Londres, cu gobierno no intencion pa manda e reservistana cu a worde yama den servic recientemente en conexion cu problema di Suez, cas atrobe, mie tras tal disputa no keda regla.

CONFERENCIA ENTRE BOELGANIN I PRESIDENT TITO

LONDRES — Durante un com mento, den cercania di Yalta, Pre dente Tito di Jugoslavia a tene inte cambio di opinion cu prome minist Boelganin, secretario di partido secretario general obreronan com nista di Hungria, esta Groostsjef, d un esfera masha amical.

E encuentro entre Tito y Boelgan a tuma luga, 24 hora despues cu hefe di prensa di gobierno di Jug slavia a participa, cu ta exi diferencia di opinion entre Tito Chroestsjef, durante nan combers cionan na Jugoslavia.

PROME MINISTRO DI BELGIC

BRUSSEL — Prome ministro Belgica a firma un decreto, intr duciendo un siman di trabao di ora na Belgica pa personal gobierno.

MARISCAL ALFONSO JUIN

PARIS — Mariscal Alfonso Ju a militar frances di mas alto rango, a entrega su comando, ri forzanan militar aliado, den zo central Europeo, awe na gener Jean Valluy, cu antes a represe Francia dje comite permanente pacto Atlantico na Washington. D su discurso di despedida, Marisc Juin a observa, cu presencia di forz nan militar Ingles y Mericano Europa, ta e semento mas firme, Union Europea.

UN ANJA I MEI DI RESISTENCIA DI EOKA

NICOSIA — Ajeranochi laat cumpli net un anja y mey, cu accion aki a costa te ayinda bida 205 persona, entre cua 61 Ingle Ademas, foi anja pasa e ataken Ingles contra actividadnan dje mo miento y otro casonan a resulta d 600 persona herida.

CAPITAL DI CHINA COMUNISTA

PEKING — Na Peking, capital China comunista, a tene un para grandi ajera di mas cu meu millo di hende na ocasion di septimo a versario di republica popular Chin General Peng Teh-Huai, ministro defensa, a declara den un orden dia, cu encargo di forzanan militar China ta libertacion di Formo defensa di madre patria i conserv cion di reconstruccion socialista China. El a ripiti apoyo di China Egypto den e conflicto alrededor Canal di Suez, pero a observa, situacion mundial a mehora duran anja cu a pasa.

GUARDIA NACIONAL DI NICARAGUA

MANAGUA — Guardia Nacion di Nicaragua a publica un declaraci ajera, primintiendo apoyo absolu na Luis Somoza, kende a wor instala ayera como presidente Nicaragua como sucesor di su Anastacio, kende a worde asesi seman pasa. E declaracion taba firma pa comandante di Guar Nacional, Anastacio Somoza hi ruman di Luis.

UN BOMBARDEO NA INGLATERA

LONDRES — Un bombardero tipo mas moderno di Inglaterra a c awe na aeropuerto di Londres, m tando 4 di e 6 personanan a bord E avion tabata bai baha un bia rond di mundu.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Un kietud inmenso ta reina den cas di Lorenzo, pasobra tur hende ta drumi caba. Solamente Pepita no por sera su wowonan, pasobra segun ele ta tende algo paden. Bon spanta e ta lanta Lorenzo, cu ya ta haciendo su mei anochi, pa bisele: „Mi kier sabi cu tin un ladron abau, Lorenzo." Lorenzo ta fada y ta contesta mitad na sonjo: „Mi no ta polies." Pero sinembargo e no por a laga di complace Pepita atrobe, asina ta cu e ta baha trapie, pa e bai mira ta kiko, ora Goyito y Cuqui tambe ta sali pa puntrele: „Kiko ta pasando, papa?" „Mama a tende un sonida raar paden ....", Lorenzo ta contesta e muchanan y ta continua bahando e trapie. Pepita, e dos muchanan y e cachonan tambe a dicidi di baha e trapie, pa nan warda ansiosamente e resultado. Despues di a ristra e cas bon, Lorenzo ta regresa y ta bisa nan, cu ta kaweta pa sabi: „Ta un jaloezie cu tabata move cu e biento." „Nada mas", Pepita ta puntra un poco arrepenti, pasobra e ta spera algo mas di e sonido. Un pa un ta regresa y ora pa nan cama, mientras Lorenzo cu ta bini mas atras, ta bisa nan: „Ta duel mi cu mi a desepciona boso tanto, pasobra no tabata un ladron."

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

ARUBAANSE COURANT

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

VICEROY

18DE JAARGANG — DONDERDAG 3 OCTOBER 1956 — No. 2645

John Foster Dulles verklaart:

Europa moet na Amerika en Rusland derde wereldmacht vormen

Op zijn wekelijkse persconferentie te Washington verklaarde minister John Foster Dulles gisteren, dat een verenigd Europa de derde grote macht in de wereld na de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie kan en moet worden. Dulles wees, in antwoord op vragen, het denkbeeld af, dat zulk een verenigd Europa een neutrale „derde macht" zou vormen tussen het communisme en de vrije wereld.

De Verenigde Staten aldus de Amerikaanse bewindsman, moeten een min of meer onafhankelijke rol vervullen ten opzichte van zogenaamde koloniale mogendheden in kwesties, die verband houden met het kolonialisme.

Dulles zei een en ander in een algemene beschouwing over de Amerikaanse politiek, welke werd ingeleid door een bespreking van de Suezkwestie.

Inmiddels heeft de Egyptische directeur van de Suezkanaalmaatschappij, Bahgat, in een onderzoek met het A.N.P. te Den Haag gezegd dat elk schip ,dat zich onderwerpt aan onze voorschriften, het Suezkanaal kan doorvaren.

Hij zei dit naar aanleiding van een verklaring van een woordvoerder van het Indonesische ministerie van buitenlandse zaken, die meedeelde het duidelijk te achten dat Egypte geen vergunning zou geven voor de doorvaart van schepen, die aan de vereniging van kanaalgebruikers behoren.

Op de vraag, of zijn antwoord betekent, dat ook Israelische schepen van het kanaal gebruik zullen kunnen maken, als zij zich aan de Egyptische voorschriften onderwerpen, zeide Bahgat, dat dit een politieke kwestie is, waarover de Egyptische regering beslist.

Hij zei desgevraagd het uit strikt zakelijk oogpunt vreemd te achten, dat de Rotterdamse Lloyd besloot de „Willem Ruys" om de Kaap te laten varen. „Een ongefundeerde beslissing," voegde hij hieraan toe.

DENEMARKEN BESNOEIT DEFENSIE UITGAVEN

KOPENHAGEN — Bij de opening van het Deense parlement zei de Deense premier en minister van buitenlandse zaken. Han Hansen, dat met het oog op de moeilijke Deense economische positie de beperkingen op de militaire uitgaven evenaals in de afgelopen twee jaren gehandhaafd blijven. Denemarken besloot reeds de defensie-uitgaven te besnoeien met 50 miljoen kronen met het nieuwe staatspensioen te kunnen financieren.

Pinau's opdracht in Caracas

Het Parijse avondblad „Le Monde" schreef in een hoofdartikel, dat de Franse minister van buitenlandse zaken in Caracas wil uitvinden, hoeveel steun Frankrijk van de Latijns Amerikaanse landen mag verwachten in de kwesties over Suez en Algerije. Het verlangen om de (handels-) relaties tussen Frankrijk en de Latijns Amerikaanse landen te versterken, is duidelijk niet het enige doel van de reis van minister Pineau naar Caracas, aldus het blad. In feite houdt hem een onderwerp van meer dringende aard bezig, namelijk om uit te vinden, op welke mate van steun Frankrijk van de Latijns Amerikaanse landen kan rekenen ten opzichte van de Suezkwestie en bovenal in een mogelijk debat over de Algerijnse kwestie in de Verenigde Naties, waar de Latijns Amerikaanse landen over ruim een kwart van het aantal stemmen beschikken.

EEN DAG LANG ELVIS

CHICAGO — Een radio-omroep te Chicago heeft maandag gedurende twaalf uur ononderbroken een concert uitgezonden van gramofoonopnamen van Elvis Presley, de Amerikaanse „rock 'n roll"-zanger. De omroepleiding gaf gisteren het volgende resultaat: een dame informeerde, wanneer er pauze zou zijn voor een lang nieuwsbulletin. Zij wilde de was uithangen, maar wilde geen onderdeel van het concert missen. De moeder van een zes maanden oude zuigeling meldde, dat het kind 's morgens altijd schreide, maar rustig sliep terwijl Presley zong. Een andere dame zei, dat zij in ruim twee jaar niet één dag van haar werk was weggebleven, maar nu wendde zij ziekte voor om het programma te beluisteren.

GRATIS PADHISCHUURTJES

SURINAME. - Het departement van landbouw neemt thans op verscheidene plaatsen proeven met het neerzetten van schuurtjes voor padhi door zelfbouw ten behoeve van de rijstverbouwers. Het materiaal zal door het departement van landbouw verstrekt worden, maar de rijstverbouwers zullen de schuurtjes zelf moeten bouwen.

De eenvoudige constructie bestaat uit een houten bak gevoerd met metalen platen. De bak wordt afgedekt door een rieten dak.

De materiaal- en bouwkost en van deze schuurtjes waarin zes ton padhi opgeslagen kan worden zijn zeer laag. Het werd ontworpen met het doel het aanzienlijke verlies door ondoelmatige opslag te verminderen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Kijk eens, ik kan op mijn kop staan. KIJK EENS...."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Voz di Aruba a haci dos anja

ORANJESTAD. — Dia nuebe cu ta bini lo ta dos anja pasa cu Voz di Aruba tabata den aire, pa di prome bez. Naturalmente e anja lo no pasa sin worde nota y ja algun persona ta prepararando pa 'e fiesta.

Voz di estudiantenan via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa, awe nochi pa cuarto pa siete, lo papia door di Radio Kelkboom, algun estudiante di Canisius College na Nijmegen, Hulanda. Esun nan cu lo laga tende nan stem ta: B. Schendstok, H. Schendstok y R. Arends. Un programa similar lo ser ripiti diasabra anochi na e mes un ora.

UN BOLO DI CIEN ANJA

Ora e agente di e jubileo K.N.S.M. Senjor H. van der Linden tabata gozando di un dushi cuminda na Strand Hotel, dos camarero a trese un bolo grandi, presentando un bapor dorna. Riba e bolo tabata scirbi „1856-1956, esei kier meen cien anja cu K.N.S.M. ta existi. Señor Van der Linden (na robez) y Señor Wever (derecho) no por kere nan wowo.

(Foto Bonke)

BESLISSING WEDEROM UITGESTELD

,s-GRAVENHAGE — Acht Duitse oliemaatschappijen hebben haar beslissing omtrent een eventuele aanleg van een oliebuisleiding van Keulen naar de Noordzee, waarbij een keuze zou werden gemaakt tussen Rotterdam en Wilhelmshaven wederom uitgesteld. Op een in Hamburg gehouden bespreking is besloten, dat men eerst over het definitieve plan een rapport zal afwachten, dat door een Amerikaanse deskundige zal worden uitgebracht over de kosten van aanleg van een buisleiding van Keulen naar de Noordzee.

NIEUW FREGAT VOOR DE KONINKLIJKE MARINE

VENETIE — Gisteren is te Venetie het fregat „Lynx" dat in Italie in opdracht van het „off shore procurement programma" van de Verenigde Staten is gebouwd aan de Nederlandse marine overgedragen. Tegenwoordig waren schout-bij-nacht W. J. Kruys, vlagofficier materieel, commandeur, A. H. J. van der Schatte Olivier, plaatsvervangend chef van de marinestaf, vertegenwoordigers van de Amerikaanse marine en Italiaanse officieren en autoriteiten. Het fregat staat nu onder bevel van de luitenant-terzee der eerste klasse A. J. J. Benist. Het schip is 31 juli te water gelaten door de echtgenote van de Nederlandse ambassadeur in Italie, mevrouw Boon-Mees.

VEEL B.G.-ERS GAAN IN INDIA STUDEREN

BRITS GUYANA. - Gedurende de laatste jaren is het aantal studenten uit Brits Guyana dat naar India vertrok voor universitaire studies aanzienlijk toegenomen. Sommige van deze studenten gaan naar India met beurzen aangeboden door de regering van India en andere op eigen kosten. Een grote atractie voor de meeste studenten die op eigen kosten naar India gaan is de betrekkelijke lage studiekosten van Indiase universiteiten, waar het peil van het onderwijs toch net zo hoog staat als elders.

Vele studenten uit Brits Guyana die naar India gaan, zijn voornemens medicijnen te studeren na voltooiing van hun middelbare studies.

Verleden jaar hebben vier van die studenten, die met goed gevolg hun middelbaar onderwijs examen hebben afgelegd, zich gewend tot de Commissaris van India in Brits West Indie, om hulp bij de toelating tot medische colleges. Hoewel toelating tot medische colleges in India zeer moeilijk is, heeft de regering van India goedgevonden al deze studenten toe te laten tot de medische colleges.

Diestres pugilista Latinoamercano clasifica den ranking mundial

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK.— Meskos cu luna pasa y cu mas o menos e mes un clasificacion e dieztres pugilistanan latinoamericano ta aparece den e ranking di e mundialmente conoci revista „The Ring". Esunnan cu mas ta destaca ta e argentino Pascualito Perez como campeon di peso mosca, e mejicano Memo Diez como promer contendor di e mes un peso, otro mejicano Raton Macias como promer contendor den peso gallo, y e cubano Isaac Logart como tercer den peso medio. Nada menos cu cuatro mejicano ta aparece, meskos cu den e ranking di luna di september, den e lista di peso gallo. Ademas di Raton Macias ta clasifica Jose Lopez, Ricardo Moreno, y German Ohm, ocupando e cuarto septimo y decimo luga respectivamente.

E otro latinoamericanonan cu Ring ta clasifica ta e uruguayo Dogomar Martinez, decimo den peso medio, Eduardo Lausse di Argentina, di nueve den peso medio, e portoriquenjo Miguel Berrios, e cubano Ciro Moracen y e venezolano Victor Leon como quinto, octavo y decimo den peso pluma respectivamente, y tambe e cubano Oscar Suarez, septimo den peso mosca.

Tur ta ocupa e mes un puesto cu luna pasa cu excepcion di Berrios kende a adelanta for di e sexto pa e quinto luga. E clasificacion nobo di The Ring ta caracteriza pa e cambionan den e pesonan medio, medio mediano y ligero. Den e promer e principal cambio ta e reconquista di e titulo pa Carmen Basilio, mientras cu esun cu e la gana Johnny Saxton a baha te na e tercer luga tras di otro excampeon Tony de Marco. Cu su victoria pa knockout ariba Cisco Andrade, Art Aragon a pasa di e quinto pa e cuarto luga. Den peso ligero Larry Boardman como consecuencia di su magnifica victoria pa k.o. ariba e ex-campeon Jimmy Carter a worde subi te na e segundo luga. Carter a baha di quinto pa septimo. Den peso medio a desaparece e nomber di e ex-campeon Carl Olson, kende pronto lo box como medio pesado.

E ranking di cada categoria ta lo siguiente:

Pesado: Campeon: No tin.
1 Archi Moore
2 Floyd Patterson
3 Tommy Jackson
4 Willie Pastrano
5 Bob Baker
6 Harold Carter
7 Eddie Machen
8 Johnny Holman
9 Bob Satterfield
10 Johnny Summerlin.

MEDIO PESADO:

Campeon: Archie Moore
1 Gerhard Hecht
2 Hans Stretz
3 Yolande Pompey
4 Chuck Spieser
5 Gordon Wallace
6 Willie Hoepner
7 Tony Anthony
8 Charles Colin
9 Will Besmanoff
10 Dogomar Martinez.

MEDIO MEDIANO:

Campeon: Carmen Basilio
1 Tony de Marco
2 Johnny Saxton
3 Isaac Logart
4 Art Aragon
5 Virgil Atkins
6 Vince Martinez
7 Clarence Harris
8 Ramon Fuentes
9 Darby Brown
10 Emilio Marconi.

PLUMA, Campeon: Sandy Saddler
1 Hogan Bassey
2 Cherrif Hamia
3 Paul Jorgensen
4 Carmelo Costa
5 Miguel Berrios
6 Fred Galiana
7 Flash Elorde
8 Ciro Moracen
9 Ike Chestnut
10 Victor Leon.

MEDIANO, Campeon: Sugar Ray Robinson
1 Gene Fullmer
2 Bobby Boyd
3 Ralph Jones
4 Charles Humez
5 Neal Rivers
6 Rory Calhoun
7 Spider Webb
8 Charley Joseph
9 Eduardo Lausse
10 Joey Gambria.

LIGERO, Campeon: Joe Brown
1 Duilio Loi
2 Larry Boardman
3 Wallace Smith
4 Cisco Andrade
5 Kenny Lane
6 Ralph Dupas
7 Jimmy Carter
8 Johnny Gonsalves
9 Ludwig Lightburn
10 Richie Howard.

GALLO, Campeon: Mario d'Agata
1 Raton Macias
2 Billy Peacock
3 Leo Espinosa
4 Jose Lopez
5 Tanny Campo
6 Adphonse Halimi
7 Ricardo Moreno
8 Jean Renard
9 Kevin James
10 German Ohm.

MOSCA, Campeon: Pascual Perez
1 Memo Diez
2 Dai Dower
3 Young Martin
4 Hitoshi Misako
5 Danny Kid
6 Zym Aristide Pozzali
7 Oscar Suarez
8 Bindi Jack
9 Robert Pollazon
10 Frankie Jones.

TRECE MUNDO DEN BOCAS CU

TELEVISION EMERSON

Actualmente Transmision diariamente di bon programa via Radio Caracas

E aparato aki, cu un screen di 21 pulgada ta haci milagro.

Bo ta keda na altura di noticia mundial y di Cinco y Seis

SOLAMENTE FL. 495.-
sin antena

Pidi demonstracion sin ningun obligacion cerca

Agente pa Aruba

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat — Oranjestad

Openbare Aanbesteding.

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 22 October 1956 om 11 uur v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

HET BOUWEN VAN EEN R.K. HUISHOUDSCHOOL TE STA. CRUZ
volgens bestek no. 14.

Bestek en tekening zijn vanaf heden verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst á f. 10.— per stel. Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding terug genomen á f. 7.50 per stel.

En daarom zult ook U hiervan houden:

Campbell's Tomaten soep is gemaakt van de fijnste zon-gerijpte tomaten, gekruid met fijne ingrediënten en roomboter. Deze heerlijke gebonden soep kunt U ten alle tijden klaarmaken. Koopt vandaag nog een paar blikken Campbell's Tomaten Soep.

Campbell's
TOMATEN SOEP

KIJKT UIT NAAR HET ROOD-WITTE ETIKET.

Geen béter middel om Uw gerechten, zoals soepen, jus, sausen, groenten en slaatjes „af" te maken dan een kleine toevoeging van MAGGI® AROMA. Daarmee zet U *de puntjes op de i!*
Verlang altijd het *beste* smaakverbeteringsmiddel, dus MAGGI® *Aroma*

MAGGI's AROMA — *het sleutelwoord van Uw keuken in kwaliteit van de spijs*

Leeftijdsgrens der films moet voortaan duidelijk bij bioscopen aangegeven worden

ORANJESTAD.— Het Arubaanse B.C. richtte zich met het navolgende schrijven dd. 28 September tot de Eilandsraad: Bij controle werd geconstateerd dat tijdens de filmvoorstellingen niet steeds aan de ingang van de bioscoop op duidelijk waarneembare wijze, door middel van een daartoe strekkend bordje, is aangegeven voor welke personen, naar onderscheid van leeftijd, de voorstelling toegankelijk is. De politie kan ten deze niet veel meer doen, dan op het ontbreken van dit bordje wijzen. Het hebben van zodanig bordje of andere duidelijk waarneembare aanwijzing is n.l. wel voorgeschreven in artikel 16 van de Bioscoopverordening, doch op de niet-naleving van dit voorschrift is geen sanctie gesteld.

Onder artikel 20 van de verordening kan dit „nalaten" niet worden berecht, omdat daar alleen straf wordt gesteld op het niet voldoen aan de eisen van veiligheid, gezondheid en zedelijkheid, door het Bestuurscollege gesteld. Het betreft hier niet zulk een door het Bestuurscollege gestelde eis.

Evenmin maakt het gebod van artikel 16 deel uit van de vergunningsvoorwaarden, zodat het niet naleven daarvan niet kan worden aangemerkt als een handelen in strijd met de vergunningsvoorwaarden.

Teneinde aan deze ongewenste toestand een einde te maken is het nodig, de Bioscoopverordening Aruba te wijzigen als in bijgaand ontwerp voorgesteld.

I. Artikel 16 wordt gelezen:

„Door of vanwege de vergunninghouder wordt aan de ingang van de plaats, waar de openbare bioscoopvoorstelling wordt of zal worden gegeven, op duidelijk waarneembare wijze vermeld voor welke personen naar onderscheid van leeftijd de voorstelling toegankelijk is, en wel tenminste van het tijdstip af, waarop de verkoop van toegangsbewijzen voor deze voorstelling een aanvang neemt".

Aan artikel 19 wordt een tweede lid toegevoegd, luidende:

„2. Overtreding van artikel 16 wordt gestraft met hechtenis van ten hoogste een week of geldboete van ten hoogste vijfhonderd gulden".

ZELFKENNIS OF ZELFOVERSCHATTING?

De afgelopen week Donderdag werd er ingebroken in de Saronschool te Saron. De dief had toen enkele kasten overhoop gehaald maar veel van zijn gading vond hij niet.

Zaterdagavond heeft de Saronschool weer dievenbezoek gehad. Of het dezelfde dief is, moet nog uitgemaakt worden. In elk geval brak hij twee kasten open en nam een hoeveelheid kaarten mee.

Voor hij vertrok schreef hij op de muur.

„Ik kom terug, ik ben een geweldige boef".

Deze ene zin was ondertekend door TANK.

Het is anders wel een heel rare Tank die 's avonds scholen binnen gaat om te stelen. (De Tijd)

ELSA HOCHLUND VAN CARAIBISCHE COMMISSIE GAAT ARUBAANSE SCHOLEN BEZOEKEN

ORANJESTAD. - Naar wij uit officiële bron vernamen is gistermiddag mej. Elsa Hochlund met het KLM toestel uit Jamaica op Aruba aangekomen. Mej. Hochlund is verbonden aan de Caraibische Commissie en kwam naar Aruba met het doel op dit eiland enkele scholen te bezoeken. Hedenmorgen zal het wnd. hoofd van de afdeling Onderwijszaken van het Bestuurskantoor, de heer A. J. M. Poppe de bezoekster langs verschillende scholen rondleiden, aldus deelde men ons mede.

HOF ZAL VONNIS WIJZEN IN ZAAK GERHARTS

Gistermorgen heeft het Hof de zaak Gerharts in behandeling genomen. Zoals bekend is de heer G. in eerste aanleg veroordeeld tot 1.5 jaar. Het Hof van Justitie zal op 16 oktober vonnis wijzen.

Asthma Foltering in 3 Minuten tot staan Gebracht

In 3 minuten begint het nieuwe voorschrift, Mendaco, door Uw bloed te circuleeren en verstikkende, piepende, hijgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijdert, die Uw lichaam vergiftigen, Uw energie ondermijnen, Uw gezondheid verwoesten en Uw lang voor Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succesrijk, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelijke en vrije ademhaling te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco
Bestrijdt Asthma • Bronchitis • Hoofdkoorts

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachtsverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenzwakte, en zy, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen. Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het success van deze verbasingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

GEEN GEZELLIGHEID WAAR DAN OOK; ZONDER **PHILIPS** RADIO.

ONGELOOFLIJK!!

Contante prijs Fl. 88.20

X 355 U

- 3 golfbereiken
- 5 buizen met 7 functies
- Plaatantenne voor korte golf ontvangst
- Ingebouwde Ferroceptor
- Pickup aansluiting.

Palais Royal Aruba N.V.
O'stad San Nicolas

OOK OP AFBETALING VERKRIJGBAAR.

Incorporatie van de duurtetoeslagen op salarissen ambtenaren?

ORANJESTAD.—

In 1942 werd in verband met de stijging van de kosten van levensonderhoud 'n duurtetoeslag toegekend op de salarissen van de ambtenaren. De verwachting dat na de oorlog de prijzen weer tot het oude niveau zouden dalen, waarna de duurtetoeslag zou kunnen worden opgeheven, is niet bewaarheid geworden. Integendeel bleven de kosten van levensonderhoud stijgen en werd de duurtetoeslag enige malen verhoogd.

Het laat zich niet aanzien dat het prijs-niveau weer zal dalen, hetgeen de duurtetoeslag zijn tijdelijk karakter ontneemt.

Het gevolg hiervan is dat een onevenredig groot deel van het inkomen van de ambtenaren bestaat uit een tijdelijke duurtetoeslag.

Ook op de pensioenen wordt duurtetoeslag gegeven.

Hiervoor geldt dezelfde redenering als voor de salarissen. Daar komt evenwel bij dat de pensioenen worden betaald uit een fonds, dat wordt gevormd door bijdragen, welke afhankelijk zijn van de grootte van de basisbezoldigingen. Ten behoeve van de duurtetoeslagen vindt geen fondsvorming plaats, deze toeslagen komen rechtstreeks ten laste van de begrotingen. Door het blijvende karakter van het gestegen prijzenniveau te erkennen en als gevolg daarvan de duurtetoeslagen te incorporeren in de bezoldigingen, wordt meteen bereikt dat over het gedeelte inkomen dat thans als duurtetoeslag wordt genoten ook bijdragen worden gestort in het Pensioenfonds. De duurtetoeslag op de pensioenen kan daardoor weliswaar nog niet worden opgeheven, doch wel aanzienlijk verminderd.

Op pensioenen, welke buiten het gebiedsdeel worden uitgekeerd zal in het geheel geen duurtetoeslag meer worden uitgekeerd.

Blijkens de ontworpen regeling en de daarvoor uitgevoerde berekeningen, zullen de kosten van e enen ander voor Aruba over 1957 ongeveer f. 265.000,- bedragen. Deze uitgaaf treedt ten dele in de plaats van betalingen wegens duurtetoeslag in de toekomst, welke plaats zouden vinden indien de bestaand zou blijven voortbestaan.

Er is derhalve sprake van een verschuiving van toekomstige uitgaven naar een meer nabij gelegen datum, waardoor fondsvorming mogelijk wordt". (M.v.T.'57)

Voor de kosten verbonden aan de incorporatie der duurtetoeslagen werd er op de begroting 1957 een bedrag van Fl. 265.000,- opgevoerd.

Vliegen is gemakkelijker dan U denkt

Mevrouw Margie Cates vond het allemaal niet zo plezierig toen twee piloten haar veelbelovend zoontje Eddy thuis kwamen brengen. Eddy Cates, 13 jaar oud, had het gepresteerd om met een sportvliegtuig op te stijgen, te vliegen en weer te dalen, dit alles zonder brokken te maken. Zijn elfjarig vriendje Roy Brosseau had hij bij dit evenement meegenomen. Voor Roy was het de eerste keer dat hij in een vliegtuig zat, Eddy was al eens meer mee geweest, als passagier.

Een vriend van de familie Cates-Edward Kaloski en eigenaar van het vliegtuig dat voor lesgeven gebruikt werd — had Eddy een paar keer meegenomen op vliegtochtjes. Hij vond het verder best, dat Eddy iedere dag rondneusde op het vliegveld, aangezien de jongen een geweldige liefhebberij voor het vliegen aan de dag legde. Alleen vermoedde Edward Kaloski beslist niet, dat de liefhebberij zó ver ging, dat jonge Eddy zijn dromen op een goede dag in daden omzette en vriendje Roy uitnodigde voor een vliegtochtje.

Bovenstaande gebeurde natuurlijk in Amerika. Om precies te zijn in de staat New York. Eddy en zijn vriendje verveelden zich verschrikkelijk.

Niets gebeurde er op het kleine vliegveld waar zij nu al de hele middag rondhingen. Het vliegtuig van Edward Kaloski stond vlak bij de omheining.

De sleutels waren er in en tot geluk van Eddy, ook genoeg benzine!

Beide jongens glipten het vliegtuig binnen en even later waren zij los van de grond. Roy voelde zich een beetje luchtziek, zodat Eddy besloot maar weer meteen te dalen.

Toen steeg hij voor de tweede maal op en ditmaal bleef hij een half uur boven de bomen van Long Island vliegen. De jongens genoten, Eddy keerde terug naar het vliegveld, dook nog even laag boven het huis van zijn ouders en zette toen de machine, wel een beetje ruw, veilig weer op de grond. Hier stonden twee piloten hem en zijn vriendje op te wachten en thuis had moeder Cates een verrassing voor haar zoontje in petto, een harde verrassing.

De jeugdige vliegenier kon 24 uur lang niet zitten van de pijn.

„Hij had wel iemand kunnen doden" zei mevr. Margie Cates.

Piloot Edward Kaloski was woedend. „Stom geluk dat de jongens het overleefd hebben". Bovendien vond hij het een slecht teken, dat de jeugd nu behalve „joy-riding" met auto's, ook al aan „joy-riding' met vliegtuigen begon te doen.

SYRISCHE MINISTER NAAR PRAAG

DAMASCUS — De Syrische minister van openbare werken zal naar Tsjechoslowakije gaan voor een nadere bestudering van een Tsjechisch aanbod voor de bouw van een olieraffinaderij in Syrie met een capaciteit van een miljoen ton per jaar,

BODEMKUNDIGE GAAT IN GRENADA JANETSCHADE BESTUDEREN

GRENADA. — De Directie Koloniale Karteringen verleent steun voor een functionaris voor landgebruik om gedurende drie maanden daartelande werkzaam te zijn, om te helpen met het agrarisch herstel van Grenada na de schade toegebracht door de orkaan JANET.

Het is de Heer Martin Brunt, bodemspecialist. Hij heeft enige bekendheid met de aspecten van Grenada, aangezien hij onlangs een boskaart voor de Houtvester van dat eiland heeft gemaakt, uit luchtfotogrammetrische opnamen die bij de directie aanwezig waren.

In Grenada zal hij een onderzoek verrichten omtrent het gebruik van bodemkaarten, vervaardigd langs luchtfotogrametrische weg, bij de ontwikkeling van koloniale landbouw.

De Heer Brunt zal werkzaam zijn onder de Heer J. Wright, Commissaris voor Herstel van de Centrale Commissie voor Agrarisch Herstel, en een groot gedeelte van zijn tijd in Grenada besteden voor het verrichten van opmetingen ter verificatie van het materiaal verkregen langs fotogrametrische weg.

Op zijn terugreis naar het Verenigd Koninkrijk tegen eind van het jaar hoopt de Heer Brunt ook aan St. Lucia, St. Vincent, Trinidad en Tobago een bezoek te brengen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Luvia Reinata geb 21 9 56 dr.v. Tsu, Kwai Fong en Dirksz, Matelia Helena; Savaneta 361.

Marieta Filomena geb 20 9 56 dr.v. Werleman, Luis en Lampe, Aura Felepina; Sta. Cruz 93.

Bernardo Feliciano geb 22 9 56 zn.v. Kelly, Jan en Figaroa, Presentacion; Salinja Cerca 19.

Alcida Elizabeth Dominga geb 24 9 56 dr.v. Tromp, Hermogeno Ulpiano en Webb, Elizabeth Eleonor; Ponton 117.

Nelly Yvonne geb 21 9 56 dr.v. Loerts, Geert en Heijligers, Maria; Ponton 60.

Simon Anthonio geb 17 9 56 dr.v. Croes, Gerrit Jacob en Maduro, Maria Elizabeth; Watapana Gezaag 15.

Austin geb 14 9 56 zn.v. Philips, Christobel Corristell; Zeewijk 46.

Orlando Mc. Donald geb 17 9 56 zn.v. Mc.Leod, Edward en Mitchell, Ruthy; St. Maartenstr. 81-A.

Barbara Yolanda geb 15 9 56 dr.v. James, Renold Teodor en Carty, Joyce Bianca; Brazil 104-A.

Orlando Rafael geb 10 9 56 zn.v. Rasmijn, Raymundo Remigio en Gonzalez, Frida Carmen; Weg Rooi Hundo 33.

Digna Francisca geb 22 9 56 dr.v. Ruiz, Eloi Vincentius en Orman, Francisca Martilia; Colombiastraat 12.

Swinda Ingrid geb 23 9 56 dr.v. Tromp, Anna Sofia; Madiki 6-A.

Rudolf Alejandro geb 23 9 56 zn.v. Lesire, Teofilo Adriaan en Morales, Otilia Maria; Rondweg 16.

Valentino William geb 21 9 56 zn.v. Peterson, William Tell en Wathey, Carmen Emilie; Mons.Nieuwindtstraat 23-A.

Marilyn Faustina geb 20 9 56 dr.v. Semeleer, Ermencio Hosé en Martijn, Felipa Elogia; Jasmijnstraat 8.

Claudia Francisca geb 15 9 56 dr.v. Geerman, Cipriana; Brazil 58.

Benjamin Frank geb 25 9 56 zn.v. d'Aguiar, Joseph Franciscus Antonius en Barrow, Magdalena Cornelia; Magdalenastraat 4.

Maria Senorina geb 24 9 56 dr.v. Giel, Geronimo en Tromp, Filomena; Paradera 22.

Maria del Carmen geb 23 9 56 dr.v. Danies, Emilia; Tanki Leendert 11.

Mercedes de Valle geb 24 9 56 dr.v. Wolter, Carmen Mercedes; J. G. Emanstraat 54.

Glen Martis Eufrasio geb 24 9 56 zn.v. Leer, Victor Serapio en Martha, Luisita Olaria; Juana Morto 9.

Irmis Astrid geb 14 9 56 dr.v. de Graf, Pearl Estelita; Brazil 137.

Ricardo José Romero geb 22 9 56 zn.v. Geerman, Enrique Flores en Trott, Marie Theresia; Nieuwe Weg 34-A.

George Antonio geb 10 9 56 zn.v. Spanner, Sarah Louise; Rooi Hundo 58-B.

Irving Ernest geb 22 9 56 zn.v. Kelly, Juan en Erasmus, Seferina; Ponton 72

Carmen Suzana geb 13 9 56 dr.v. Richardson, Justina; Noord Cura Cabai 31.

Era Mercedes geb 24 9 56 dr.v. Sint Jago, Berardo Martins en Sint Jago, Anna; Zeewijk 25.

Cosme Damiano geb 27 9 56 zn.v. Henriquez, Jozef Liborius en Christiaans, Johanna Dominica; Montserrat 3.

Anthony Lionel geb 25 9 56 zn.v. Scholten, Anthan Donald en Geerman, Johanna; Middenweg 31.

Maria Josephina Hubertina geb 27 9 56 dr.v. Scholl, Franciscus Leonardus en Haemers, Maria Hubertina Catharina; Celciusstraat 18.

Gary Patrick geb 18 9 6 zn.v. Bergfield, Rudolph Charles en Quinn, Patricia Ann; Bungalow 638.

HUWELIJKEN

Winterdal, Victoriano en Bennett, Norma Theresia geh. 22 9 56; Sabana Basora 5.

Loefstok, Feliciano en Vrolijk, Eugenia geh: 25 9 56; Rooi Afó 8.

Croes, Nemensio en Ras, Italina Gertrudis geh: 26 9 56; Seroe Preto 35-A.

de L'or, Wilhelmus Bernardus en de Cuba, Norma Aquilina geh: 27 9 56; Lagoville 146.

Britten, Adelbertus Estanislao en Brete, Elizabeth geh: 27 9 56; Tanki Leendert 77.

OVERLIJDENS

Lopez, Maria Philomena geb 22 9 56 dr.v. Lopez, Victor; Weg Seroe Preto 28.

Tromp, Eustatia geb 20 2 76 overl. 24 9 56 weduwe van Fabus, Utalies; Jaburibari 12.

Danies, Maria Christina geb 23 7 97 overl. 23 9 56 echtgenote van Tromp, Victor; de la Sallestraat 21.

Een levenloos geboren kind uit Tromp, Emilia echtgenote van Kelly, Julio op 24 9 56 te Pos Abão 20.

Luques, Cirilia Antonia geb 7 7 30 in Venezuela overl. op Aruba 14 9 56 dr.v. Luques, Simona (Venezuela). Nassaustraat 59.

Loefstok, Feliciano geb 9 6 1887 overl. 25 9 56 echtgenoot van Vrolijk, Eugenia; Rooi Afó 8.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Amakotistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 3 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 19.00 „Moederleugen" ... 20.30 „Ali Baba et Les Voleurs"
RIALTO: 18.30 „The Stranger wore a Gun" 20.00 „Lo que paso a Sanson"
PRINCIPAL: 20.00 „De Vrouw die haar Man Verkocht"
AURORA: 19.30 „Street Bandits"
SAVANETA: 19.30 „Ana Karenina"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1365, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.20 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Agustin Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Son Montunos
1.15 Rancheras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Eva Garza
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Celia Cruz
8.30 Los Hispanos
8.45 Quiz Prog. di Lechi Carnation & Lechi Pet
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

[illegible]

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

[illegible]

en ... MESKER stoffeert uw MEUBELEN

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

[illegible]

Vi-Tabs

De Nieren Moeten De Zuren Verwijderen

[illegible]

Cystex

AVISO

Commandant Marinierskazerne „Savaneta" ta duna di conoce cu dia Razon 3 y dia Jueves 4 di October 1956, entre 07'or y 12'or lo tin ejercicio cu mitrallador riba tereno di Californie (Aruba).

Tereno peligroso lo worde stipula pa bandera corra.

AVISOR PA MINISTRO DI FINANCIA

A jega Dia Domingo foi New York, drs L. D. Jansen. Sr Jansen a ser solicita pa gobierno di antillanan pa traha como avisor financiero i economico di ministro di financia. E tabata antes caba den servcio di servicio di gobierno como hefe di accountant.

Segun rumornan ta circula, pronto Sr Jansen lo ser nombra como administrador di financia.

„MARCELINO PAN Y BINJA"

(Na Spanjo cu titulo Holandes)

E tan conmovedora pelicula, den cual tin e papel principal un mucha di solamente 5 anja di edad, PABLITO CALVO.

Esaki ta un pelicula cu ningun hende mester larga di mira.

Den e pelicula aki nos ta mira un di e poco presentacionnan di algo profundamente humano, tuma di un historia conmovedor y tierno cu tabata scirbi cu gran maestria y simpleza pa e famoso escritor Spanjo

JOSE MARIA SANCHES-SILVA,

awor reproduci den un obra cinematografica na un manera inesplicable pa e Compania di Cine Spanjo „CHAMARTIN" y representa na publico di ARUBA pa DE VEER CHAIN THEATERS

6 di October 19.30 Teatro Savaneta
9 di October 20.30 Teatro de Veer
20.00) Teatro Rialto
22.00)

PAGINA TRES

„Essolito-Aruba Youth Center" un experimento marvillioso

(continuacion)

E club tin tambe su statutonan, manera tur club formal ta exigi. Señor Schouten no tabatin mucho dificultad cu e formamento: el a haci e diez mandamento di Dios como statuto di e club cu ta broma cologa na muraya. „Y si tin un hende cu por entrega mi statutonan mehor cu nan, lo mi ta altamente contento", ta palabranan di Señor Schouten. Si, Sr. Schouten a logra! Esey por tabata visto algun luna pasa cu circo tabata na Aruba. Sr. Schouten a hanja un telefoon di un hende cu a informele cu e kier trent tur su muchanan cu un biaha di circo y un refresco. Pa un refresco Sr. Schouten a scohe Trocadero.

Asina a sosode cu un diasabra mainta un bus yen di mucha alegre a sali di Zeewijk pa Playa y algun ora despues di circo pa Trocadero. Senjor Hoen cu no kier a ninga ora cu senjor Schouten a haciele e proposicion di bin bebe un limonada cu su muchanan tabata tembla yen di miedo pasobra e tabata sabi ta di cual clase miembronan di „Essolito" ta. Cu mas di cien mucha homber senjor Schouten a drenta y tur a disparce pa e sali ta na banda, limonada a worde hiba pa nan - ningun palabra cu no ta pas a worde tendi y ora e muchanan a sali hariendo no a resulta nada kibra den e salita. „Esey ta „Essolito"!

Un cuenta mas: Senjor Schouten cu ta masha orgulloso cu su club a combida un amigo un biaha pa sera conoci cu su muchanan.

E amigo tabata caminando di e club humando su sigaria masha trankil ora un compa chiki a jega cerca dje bisando: Senjor ta prohibi pa huma". Y e meneer aki tambe no por a falta cu reglamentu nan, aunque e tabata amigo di senjor Schouten.

Hopi miembro donativo

Un poco despues cu e sociedad a habri Gezaghebber a bin haol e club un bishita y loke nan por a ofrece pa sinta riba tabata un caha especial di verf pe......

Un pasa algun dia cu nan a ricibi un carta di Gezaghebber cu contenido cu cual algun stoel por a worde cumpra.

Pero Gezaghebber no ta e unico; e muchanan di Lago Colony a organisa un colect i nan a regala „Essolito", bala pa hunga futball, handschoen pa boxeo, hopi palu pa hunga baseball, rompecabeza y hopi cos mas.

Senjora Horigan a regala e club e parti mas grandi di nan biblioteca, entre otro e boekinan. „Natural History", „Popular Mechanics" y „Bijbelse Geschiedenis". Senjor Barbour di Eagle a regala un mesa di ping pong completo y Senjor Hoen a regala un cantidad di té asina ta cu Senjor Schouten por ofrece su bishita nan un copi di té gracias na senjor Hoen, i senjor Berreklouw a regala un ketel cu ta fluit y un panchi.

Lago a duna un frigidaire i Elmar ta duna electricidad gratis. Pa hanja awa gratis si tabata basta dificil; senjor Schouten mester a scirbi hopi carta prome nan a por a dicidi di duna awa, e muchanan mester laba nan cara y mannan depues di wega. Un di es dianan aki un deputado a cumpli cu deseo di senjor Schouten, un problema menos.

Esaki ta cuenta di „Essolito", e club caminda e muchanan pa via di nan panja sushi nan no por drenta ningun club, ta pasa contento tur dia.

Riba e tereno grandi dilanti di e clubhuis nan ta hunga futball i baseball. Den club nan ta hunga ping pong, nan ta esa boeki, scucha radio, nan tin nan mes bar di soft drinks i un dia den cada siman nan ta pasa un pelicula, cu Public Relations di Lago ta duna, e unico ocasion cu nan por trece nan ruman muher. E club ta „for men only". Essolito ta jong ainda, pero toch e ta interesante.

Aja nan Zeewijk un bonita trabao social ta worde hasi, i hopi cu mas tempo liber cu Senjor Schouten por tuma un ehemplo riba dje. Influencia di Essolito ja ta riparable na San Nicolaas, i segun statisticnan di polis, criminalidad di hubentud a baha remarcablemente for di dia di establecimento di „Essolito".

Hizamento y bahamento di bandera ta pa muchanan di „Essolito" tur ora un ceremonia masha serio. Di clubhuis y di tereno di deporte nan ta bai para rond di e palu di bandera. „Cerca nos e bandera no ta keda bula anochi manera riba varios edeficio di gobierno", señor Schouten a bisa nos en conneccion cu esaki.

foto Bonke

Sigur
Limpi
Económico

Un cushina limpi bo por gradici gas!
Gas no ta dunabo mas trabao.
Tur ama moderno di cas ta usele!
E bomnan bo por encarga cerca
ARUBA GAS SUPPLY
Tel. 1198
Nos ta entrega na cas, unda cu bo ta biba.

Cumpleanjos feliz

Na senjor Padu Geerman cu a haci anja awe, nos mas sincera felicitacion.

x x x

Pa motibo cu senjorita Elizabeth Henriquez a cumpli 16 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Ida, Angela, Chanie, Miguel, Maria Luisa, Julianita, J. Francisco, su amiga Lidia Odor, especialmente empleado di Variedades.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa e simpatica senjorita Candida Croes, cu a haci anja awe, di su mama Maria, rumannan Paulina, Epifania, Lindo, Johana, Chita, su omo y tantanan, su primo y primanan y demas familia.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liber y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

A completa 22 primavera awe, senjorita Theresita Kelly. Felicitacion ta bini di su comer Fortunata, su comper Cloudio Wolff, especialmente Rafael, su iha Alex Wolff.

x x x

Un anja di feliz existencia a completa awe Adri Berg, recibiendo felicitacion di su mama Aura, su tata Adriaan, su ruman Daisy, su welo y welanan, su omo y tantanan, tur su primo y primanan.

x x x

Awe ta di fiesta e hobencita Theresita Ruiz recibiendo felicitacion di su tata Juan, su mama Nina, su rumannan Regina, Toni, Bettie, Mena, su welo y welanan, su omo y tantanan, su primo y primanan, su madrina Theresita Semeleer y Aura Kock, su padrino Thomas Luydens, su Juffrouw y tur su muchanan di 5de klas di Maria College, su primanan Rientje, Mena, Bonita, Linda, Milda, Chinda.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2136. Suscripcion: f 3.00 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 4 October

CINE

DE VEER THEATER: 19.00 „Moederleugen"
20.30 „Ali Baba et Les Voleurs"
RIALTO: 18.30 „The Stranger wore a Gun"
20.00 „Lo que paso a Sanson"
PRINCIPAL: 20.00
„De Vrouw die haar Man Verkocht"
AURORA: 19.30 „Street Bandits"
SAVANETA: 19.30 „Ana Karenina"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Heropening
10.05 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Agustin Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Son Montunos
1.15 Rancheras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Eva Garza
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Celia Cruz
8.30 Los Hispanos
8.45 Quiz Prog. di Lechi Carnation & Lechi Pet
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Nos no por lubida nomber di senjorita Rosa Wernet, kende tambe ta haci anja awe y ta ricibi felicitacion di su mama Johanita, su tata Benencio, rumannan Maria, Maruicia, Cornelia, Jacinta, Hendrik Hilda, Adela, especialmente Agrapina y Aleandro.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjor Dominico Geerman, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su esposa Agnes, su mama y tata, su ruman Francisco, Thomas, su subrina Edi, Arturo, Edita, Marina y Nelson, di Leoncio su swa Jonchi Kock, su tata Jojo.

x x x

Ta celebra su cumpleanjos awe Rafael Antonio Wolff pa cua motibo e ta ser felicita pa su tata Cloudio, su mama Fortunata, su ruman Alex, su welo Rafai, su wela Johanna Wolff, Juanchi Lopez, su omonan Boy, Diosi, Benny, Tommie, Vickje, su tantanan Maria, Chepita, Lidia Wolff, Fanki, Juan, Romulo y Maria Lopez, especialmente su madrina Juanita Tromp, Marcolin Tromp, Maiky, Aida, Chinda, Edy Tromp.

Z DIAC

e mihor horlogi conosi henter mundo di Switserland

Naturalmente semper na

KAN Inc.

GERLINDA TA INOCENTE

pa TUYUCHI

No. 22

„Mi por comprende bo. Ta claro lo bo no quier entrega bo yiu muhe den man di un stranjero".

Martin Olden a haci un gesto di protesta.

„N' t'esai t'e asunto. Alomenos no directamente. Mi tin otro precausionnan, di cualnan ainda mi no por combersa cu bo".

„Ainda no! Bo di? Esai ta duna mi speranza anto cu bo ta permiti pa mi regresa aqui. Pensa bo awor riba esai cu tur tranquilidad. Mi n' quier forza bo haci ningun promesa. Mi quier a conta bo francamente quico lo bolbe haci mi bini aqui".

„Y abo tambe mester reflexiona masha bon quico bo ta bai haci. Quizas ora cu bo bai foi aqui bo ta hanja otro pensamentonan. Quizas den soledad di bo cuarto di enfermo lo bo a hanja un poco amor riba e mucha ai, pasobra ta di comprende cu t'e sol b'a hanja mira y cu talvez den terra di ciego ta torto ta rey".

„Ahan! De la manera anto cu bo ta quere cu m'a hanja amor pa bo yiu na un sistema di pasatiempo? Ai no. Meneer, anto bo n' conoce mi drechi. E muhenan cu te awor m'a yega di contra cu nan den mi bida, wel a pone para un rato y observa terra, pero te ainda ningun di nan no por a lamta e anhelo den mi di casa cu nan. Hustamente pasobra bo mes yiu ta enteramente distinto dje otro damanan dje tempo moderno aqui, el a impresiona mi foi prome momento cu m'a mir'e. El a encanta y conquista mi hustamente pasobra e t'asina inexperto y pura. Fuera di esai a drenta mi un ansia grandi pasobra hustamentee t'asina inexperto, algo por pas'e mas lihe, pasobra e por bin cai den man di hendenan cu lo por haci abuso di su caracter pura. Bo por queda tur tranquil cu mi n' t'e sorto di hendenan ai y mi ta convenci cu lo mi hanja su aprobacion tan pronto cu mi hanja cu e tempo a yega p'esai. Ta pa e motibo ai mes mi ta papia asina franco cu bo. Mi ta aprecia masha si e por a queda manera e ta awor".

Conmovi e enfermo a sinta ta scucha. E tabata sa caba cu foi su cama ai mes lo e por a confia su yiu muhe den man dje hoben aqui. Oh, marra cu e por tabata sa ta quico tabata e ansia asina grandi dje tata pobercito. Net un hende asina manera Norman e no mester a sconde e origen di su ansia. Alcontrario. E mester a avis'e, pa e tambe usa su armanan na su debido tiempo y no larga ningun hende ganje ciegamente manera a pasa e mes caba den su bida.

Como e homber infeliz aqui no por a bandona e pensamento tormentoso aqui el a cuminza puntra e hoben:

„Y si socede cu despues mi yiu no ta agrada bo awor. Si acaso awor, ora cu e ta bao di hendenan, e cai bao di influencia di un of otro, cu lo hink'e den perdicion?"

„Esai ta imposible, Sr. Olden. Esai lo mi percura p'e. Fuera di esai bo yiu muhe t'asina pura y escrupulosa, cu un tal cos lo ta un imposibilidad".

„Ta qui homber por conoce muhenan? Quen por bisa di antemano com cos lo por bolter despues den bida?" Martin Olden a puntra sombrio.

Y no obstante tur su siguridad den e mucha inocente aqui, sinembargo como hende el a bin larga e palabranan dje tata haci algun impresion riba dje. Pero el a tuma un brio y a sagudi tur pensamentonan sombrio foi dje y a bisa:

„Generalmente sa ta falta di un homber ora cu un muhe trompeca. Lo mi paga bon tino riba Gerlinda basta cu bo permiti casa cun'e".

Martin Olden tabata den un lucha cu su mes. Lo e conta e hoben aqui e tragedia di su bida? Lo e conta su venidero yerno e enganjo y infieldad di mama di Gerlinda? No. E no por a haci esaqui ainda, pasobra e hoben tabata ainda un stranjero p'e. El a opone contra su deseo.

Martin Olden a dicidi di warda te ora cu e hoben regresa y e ora ai e ta hanja sa cu ta sigur su idea ta y ta pronto cu e asunto bira serio y quier casa cu Gerlinda lo e mester conta e hoben aqui di mama di Gerlinda, pasobra ta claro cu lo e puntra p'e. Lo e splica e hoben tur mal hecho dje mama ingrata ai na placa chiquito y com el a bai hanj'e den braza di un otro homber. Y tambe cu pa placa el a bandona su yiu.

CAPITULO IX.

El a suspira y a duna e hoben man diciendo:

„Mi ta gradici bo pa bo franqueza. Mi no ta quere cu lo mi por desea un mehor pareja pa mi yiu muhe. Pero prome cu nos duna otro e ultimo palabra, bo mes mester bai pensa bo bon, mescos cu Gerlinda tambe mester pens'e, pasobra soppi pura sa sali salu. Lo nos spera anto te ora cu bo regresa. Ningun hende lo no haci ningun sorto di influencia riba dje. En realidad ta masha necesario cue sinja conoce algo berdad di mundo prome cu e casa. E invierno aqui lo mi bai Munchen cun'e.

E hoben a inclina:

„Mi ta gradici bo, pasobra mas tanto mi no por desea por lo pronto. Pero mi quier pa bo yiu mes mira tur cos ela. Mi por suplica bo di larga bo yiu muhe bao di proteccion di mi ruman muhe major? El a haci asina tanto influencia riba mi ruman muhe mas hoben cu tin 17 anja menos cun'e, cu no obstante hobencita, sinembargo e ta awor aqui independiente y e sa tur cos di malo y di bon. E sol por lucha den bida. Den e cas camina antes mi majornan a biba bo yiu muhe lo hanje tur na su comodidad y nada lo e no por sinti falta di dje aya. Ademas di esai mi ruman muhe no tin ningun yiu, pasobra su unico yiu homber a muri. Y tur su sintimentonan maternal el a usa nan cu mi ruman muhe mas hoben. Ta p'esai m'a huzga cu t'e ta e muhe indica pa educa bo yiu muhe, y sinje conoce mundo poco poco. Nos cas ta masha hospitalario. Bo yiu muhe lo tin ocasion di cerra conoci y bini na relacion cu personanan di sociedad. Lo mi suplica mi ruman muhenan di ser pa mi venidera esposa mescos cu un mama y un ruman muhe. Lo mi larga nan eduk'e pa mi pa despues e por bira mescos cu nan. Bo quier acepta mi invitacion y bin pasa e lunanan di invierno cerca nos na Munchen?"

„Bo oberta ta masha tentativa. Mi ta comporta cu mi mes lo ta un mal guia pa mi yiu na stad y si bo no cambia di idea, gustosamente lo mi quier acepta bo invitacion. Mi mes lo bai logeer na un hotel. Mi n' ta un combito dibertido y fuera di esai mi quier ta na mi libertad. Lo mi ta masha agradecido na bo ruman muhe si e quier tuma educacion di Gerlinda riba dje. Pero bo mester papia cun'e prome. Lo nos tende tur cos anto ora cu bo regresa y mi tambe lo tin tempo pa mi custumbra cu e pensamento ai".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Por fin e trupa di e cowboy nan, entre nan tambe Cisco, a llega banda di trein, cu tabata tur rondona di e pasaheronan desespera, cu nan no ta warda pa nan llega drechi ora nan tur ta cuminza grita: „E trein a para di repente." Otro ta acerca na corremento, bisando: „Poco bandido a ataka nos." „Nan tabata arma y nan a hiba e placa", otro tres ta contesta. Na ultimo un ta agrega tambe: „E Rojo Riancho tabata na cabez di e trupa ey." Prome cos cu Cisco ta haci, ta acerca mas na e trein y tur preocupa e ta puntra poco hende para ey banda: „Algun hende a ser herida?". Pero e no a tarda pa e no solo tende, sino tambe mira e realidad. Na suela tabatin un homber tira y un otro gebeuk banda di dje, mientras esaki ta contesta Cisco: „Si, nan a herida esun cu tabata tene warda. Atele aki nan." Ta di comprende cu Cisco no ta perde tempo, pa yuda e pober desafortunado cu ta tira na suela manera un morto. Mes ora nan ta haci tur esfuerzo pa yuda e herido.

Ford y Maglie ta ta habri serie mundial

(Di nos Sportreporter)

BROOKLYN. — Pa 12.20 awe merdia Serie Mundial ta cuminza. Brooklyn lo habri cu Sal Maglie, e barbero y Stengel lo cuminza cu su zurdo di oro Whitey Ford. E promer partido lo ta na Ebbets Field.

AWOR LIGA DI OBREROS TIN NAN MES OFICINA

ORANJESTAD. — Foi ajera Liga di Obreros a hanja nan mes oficina.

E oficina ta situa den Koningstraat No. 9 caminda prome tabata pension Brion. E oficina tin un lugar basta grandi caminda nan por tene reunion.

Hersengymnastiek: D.O.W. a gana Polis di Oranjestad

ORANJESTAD. — E hersengymnastiek cu a worde teni den studio di Voz di Aruba dialuna anochi a worde gana door di D.O.W.

Polis a perde cu 11—18.

Otro siman dialuna anochi Mercurius y St. Dominicus College lo haci hersengymnastiek.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Cumpleanjos feli

Un dia feliz y contento pa sen Johana Wolff, kende ta celebra cumpleanjos awe, ta e deseo di su poso Rafai, su yiunan Juanita, C dio, Boy, Maria, Chepita, Diosi, ny, Tommy, Viekje, Lidia, Nieto Maiky, Aida, Chinda, Edy, Tro Rafael y Alex Wolff, su suegro colin, su suegra Fortunata.

x x x

Masha pabien nos ta desea sen Ida Henriquez, cu a haci 57 awe, y ta ser felicita tambe pa su poso Dominico, su yiunan Gab Leonardo, Nicolaas, Nicomeda lock, Colastica Henriquez, su su Edwin, su nietonan Jasmin, Doug especialmente Eddie Rollock, su ma Marcelina Hernandez, su rum nan.

x x x

Nos šincera felicitacion ta bai Teresita Koolman, cu awe ta cum su promer anja di feliz existencia.

x x x

Tambe nos kier feliciteer C Croes, cu ta haci 16 anja awe.

x x x

Hunto cu tur e felicitacion di familia y demas amistadnan, nos agrega di nos pa e hobencita As Dirksz, cu ta haci dos anja awe, pecialmente su mayornan y ruman Gretha y Yvonne.

x x x

Eusebia Arends, Maria Are principalmente su amiganan Alexi Ricarda Arends ta laga feliciteer jorita Rosaria de Cuba, cu ta cele su cumpleanjos awe.

x x x

Awe e caballero Cloudio Geerm ta cumpli 22 anja awe y ta ricibi licitacion di su mama Chita, su Feliz, su rumannan Antonio, Ma nita, Catharina, Epifanio, Marga Berta, Coleta, cunjanan Chalie, Ju Beto, Juchi, Joto, Marsela, Maria, brina Nanachi, Gresi, especialme senjorita Maria Webb, tur fam Geerman.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad senjora Candida Leon, cu ta haci ja awe, ta e deseo di su esposo Geor su yiunan Sherly, Judi, Elen, rum nan Maria Chow, Marina, Rigin Eleodoro, Pascual Maduro, su subri Marlen, Agnes, Joyce, Jeanette, De nis, Eugenia Maduro, familia Wev familia Croes.

x x x

E pareha Domingo Ridderstaat Annie Ridderstaat cu ta haci 14 ja casa awe, ta ricibi sincera felic cion di nan yiunan, Mario Gomez Dora Gomez, Marilyn y Sonia, An Tromp y demas familia.

Nando ta sigur di por gana España

(Di nos Sportreporter)

CARACAS. — E campeon peso medio di Antillas Holandesas, Sugar Boy Nando, lo enfrenta e campeon welter venezolano Ismael España. E pelea aki cu ta pacta pa dia 8 di October lo ta e cuarto biaha cu e dos pugilistanan aki ta enfrenta otro. E promer tabata na Caracas y a termina cu victoria pa k.o. na favor di España den e septimo asalto. E venezolano a ripiti na Corsow ganando Nando den e mes un round. Nan tercer encuentro na Aruba a termina den un empate, cu locual ni España ni Nando a keda satisfecho.

E arubiano ta mucho mas confia awor y ta conta cu un experiencia mucho mas grandi cu e peleanan anterior. Nando lo cumpli su di 38 pelea profesional contra di e campeon venezolano. Di e peleanan aki e la perde 4, tabla dos y gana e restonan. Diezocho di e trinta y dos peleanan a caba pa e via rapida.

Ambos a haci declaracion na e capital venezolano. España a sigura cu e lo bolbe noquea Nando, mientras cu esaqui a reconoce cu lo no ta probable cu e (Nando) lo por logra un k.o., pero si e lo gana e pelea cu e tin e estilo di España bon studi

Su dos reciente victorianan na Caracas ta dunele mas confianza aind E promer contra di e promisor Ra Tovar y despues contra di Eve Rios. Ta existi actualmente mas hopi entusiasmo den e fanatica boxistica di Caracas pa e pelea aki.

Si bo keda mira riba e aviso aki e ta cansa bo wowo.

Si bo tin hopi ora sinta den un camber cu poco luz tambe ta cansa bo wowo.

Pesei pone suficiente luz den bo camber Ta mas agradable y mehor pa bo wowonan.

Janchi Luz ta bisa:

Un lampi di mesa mester tin por lo menos 100 watt

(Esaki ta un publicacion di Elmar)

CON BO TA BISA?

Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?

BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ

Tuborg

y keda tancatan

Jama awe mes

J. A. NIEUW
Tel: 1227

No tin bastante interes na Antilia pa e tuma parti den hotel pa Aruba

Herrick Herrich lo bai Corsouw?

ORANJESTAD.— Como ajera e representantenan di pers no tabatin mucho pregunta, no tabatin hopi pregunta pasobra B.C. no tabatin nada nobo den portefeuille. Quizas esun mas interesante tabata e participacion di deputado Henriquez, cu ta un miembro directivo di N.V. Aruven cu escribimiento di C-aandelen no ta transcuri manera nan a spera.

Na Canada y Estados Uni nan a munstra interes pero den Antillas mes e no tabatin exito. Nos por corda cu tabatin un suma di fl. 732.000.— cu a sobra di tres miljon.

Senjor Henriquez di ta di comprende cu aki den Antillas nan tin poco miedo como hopi biaha nan a papia di Hotel sin nunca e la worde realiza.

E ta kere cu nan munstra mas interes ora nan weta cu a cuminza cu e hotel.

Cuerpo Insular lo garantiza e aandelennan aki y tuma esnan cu no worde bende. Despues a worde bisa cu e maquette di hotel lo jega Aruba probablemente meimei di November.

Herrick Herrick no ta bini Aruba.

Nos a worde informa door di presidente di B.C. cu e filmproducent Americano Herrick tabata aki na Aruba algun dia pasa y a bisa cu e pelicula over di Aruba lo sali bon.

Tambe e la bisa cu segun e la tende cu Senjor Herrick Herrick lo no establece su studio di pelicula aki na Aruba.

Papiando riba ventaja y desventaja di studio di pelicula na Aruba, B.C. no tabatin mucho interes den e ideanan di Senjor Herrick.

Senjor Herrick tabatin kier 11 anja sin paga belasting, gobierno mester a traha un loods special pe y algun hende lo por a hanja trabao einan, como tur su trahadornan lo worde busca di otro tera.

Santa Paula

ORANJESTAD. — Ajera atrobe „Santa Paula" di Grace Line a bishita Aruba.

Abordo tabatin 190 pasahero, entre cual 24 a baha.

Di Aruba a bai tres pasaheros.

Anochi e bapor a sali atrobe.

E tabatin mester di un panja di cama

ORANJESTAD. — Un tal I. K. a duna keho pa polis cu nan a horta un panja cama di dje cu tabata lora den papel di regalo riba su kashi.

E anochi cua perde e panja un tal L. a haci K. un bishita e segun K. cu no ta imposibel cu L. a bai cu su panja di cama.

Otro candela

ORANJESTAD. — Dialuna nan a anuncia polis cu tin candela na Basiroeti. Polisnan a sali inmediatamente y nan a constata cu un casita di blaachi di palma tabata kima.

O.M. di 21 anja a declara cu e la pone su bicicleta, su tas y panjanan den e casita y e la bai landa.

Den laman e la weta huma foi di e casita.

E casita a kima por completo asina ta cu M. mester a bai cas na zwembroek.

ADVENTISTANAN DI SEVENTH DAY TA BAI TRAHA UN CAS DI NECESIDAD CU E BARAK DI LAGO

ORANJESTAD. — Pastoor R. Ham e antecesor energico di Seventh Day Adventistanan na San Nicolas, segun e la conta nos tin idea di bai traha dos cas di necesidad. Lago a priminti nan un barak di palo, y cu ayudo di su hendenan, Pastoor Ham lo pone e barak ei na Rooi Hundoe.

E intencion ta di haci e barak aki dos cas di necesidad.

Esnan cu pa motibo di un of otro circunstancianan perde nan cas por haci uso di e casnan aki temporariamente.

Ya nan a priminti un di e casnan aki na un familia, cu tin dificultad financiero, pa motibo cu e tata ja tin hopi tempu caba malo na Corsow.

„Emergency welfare home" e casnan ta worde jama.

Esaki ta otro foi di „Emergency welfare center" e luga banda di misa caminda hende cu hanja nan den necesidad por hanja, panja, cuminda y loque nan mester.

ABONA RIBA
ARUBAANSE COURANT

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Pepita a sali cumpra cos awe den calla y e ta topa cu un gran baratillo fenomenal. Claro cu e tambe mester bai mira kiko e por cumpra ey nan, pero con e haciele si e no tin basta man pa carga e pakie nan cu e ta bai cumpra? E ta pensa un rato y ni un minuut atras e ta para dilanti Lorenzo den oficina, pa puntrele: „Tin un gran baratillo aki banda mes, mi kier pa bo yudami cumpra cos." Nunca Lorenzo no ta nenguele y asina ta cu e ta complace Pepita y ta dirigiele den e multitud di hende, cu tambe kier cumpra algun cos den e baratillo. E hendenan cu ta carga di pakie ta pusha otro pa por pasa y nan ta primi pober Lorenzo, ta trapa su pia, enfin nan a haci un sandwich di dje. Por fin despues di un rato di hopi lucha nan por a sali fei di e grupo di hendenan, y asina nan ta llega cas, Pepita contento pasobra e la hanja hopi cos nobo pa bisti y Lorenzo ....? Wel, e ta frega su frente cu su lenso, cu ta papa soda y ta bisa: „Mi a cansa awe mas cu den oficina." Lorenzo ta drenta paden y ta laga su mes cai riba un stoel cu tur e pakienan, morto cansa. Den esei Pepita ta acerca y ta bisele: „Wel, awor bo sabi con duro mi tin cu traha pami gasta e placa cu bo ta gana."

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agents
VELD STORES

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG | DONDERDAG 4 OCTOBER 1956 | No. 2646

De toekenning van landsstudiebeurzen

Regering wenst eisen voor toekenning studiebeurzen niet te verzachten

Contact met eilandgebieden om vaste lijn bij verstrekking beurzen te krijgen

De regering heeft twee maanden nodig gehad om te antwoorden op de verschillende opmerkingen van de staten der Nederlandse Antillen gemaakt in het voorlopig verslag op het ontwerp landsverordening tot regeling van de toekenning van landsstudiebeurzen. Maar de regering heeft dan ook, zoals ze schrijft, deze meningen „aan een nauwkeurig onderzoek" onderworpen. Op het eerste gezicht lijkt het alsof de standpunten van Staten en regering lijnrecht tegenover elkaar staan. De regering meent echter in de memorie dat een oplossing, én aanvaardbaar voor de staten, én aanvaardbaar voor de regering te vinden is.

Met de staten is de regering van mening dat niet uitsluitend gelet dient te worden op de heersende en toekomstige behoeften van de Nederlandse Antillen in zijn geheel, doch dat tevens rekening dient te worden gehouden met het, wellicht in de nabije toekomst, noodzakelijk zijn van het exporteren van „manpower". Doch of deze export mogelijk gemaakt zal kunnen worden door het op de breedst mogelijke basis toekennen van studietoelagen, mag aan twijfel onderhevig worden geacht.

Capaciteiten geëist

De middelbare en lagere opleiding voor het moment buiten beschouwing latende, komt studie aan universiteiten en hogescholen in aanmerking om een zeker overschot aan „manpower" te verkrijgen dat voor export in aanmerking komt. De regering ontkent niet het belang voor de Nederlandse Antillen dat gelegen is in het feit dat in de toekomst Antillianen in het buitenland belangrijke functies zullen bekleden. Doch niet mag worden voorbijgezien het feit dat om een dergelijke studie te beeindigen een grote dosis capaciteit aanwezig dient te zijn.

Geen noodzaak

Gezien het grote aantal in de Antillen werkzame afgestudeerden aan universiteiten en hogescholen — van wie verwacht mag worden dat zij binnen een zeker tijdsverloop zullen afvloeien en vervangen kunnen worden door afgestudeerde Antillianen— behoeft naar de mening van de regering in de eerstvolgende jaren geen vrees te bestaan voor een belangrijk overschot aan dergelijke afgestudeerden en daarmede de noodzaak tot export.

Van hoe groot belang het voorts geacht moet worden dat Antillianen in het buitenland verantwoordelijke betrekkingen bekleden en dat de afgestudeerde Antilliaan zich daardoor een bestaan verzekert, van de afgestudeerden in het algemeen en van hen die door de gemeenschap zijn geholpen in het bijzonder mag worden verwacht dat zij in de eerste plaats aan de opbouw van hun eigen land gaan medewerken, ook al geschiedt dit niet IN het eigen land. Hierdoor wordt naar de mening van de regering, de export van geestelijke kwaliteiten niet verhinderd maar wordt slechts vooropgesteld dat het voorzien in de behoeften van het eigen land primair behoort te zijn en te blijven. Het belang van de afgestudeerde kan dan ook niet worden gezien los van het belang van de gemeenschap welke men de middelen tot afstuderen heeft verstrekt; dit belang van de gemeenschap gaat voor, hoe belangrijk de taak van „goodwill ambassadors" ook moge zijn.

Zeggenschap

Is echter het belang van de gemeenschap, in dit verband de Antilliaanse gemeenschap, zodanig met de student en afgestudeerde verweven dat zij niet los van elkander kunnen worden bezien, dan spreekt het ook welhaast vanzelf dat de gemeenschap, welke immers de middelen opbrengt om de student gelegenheid te geven af te studeren, een zekere zeggenschap behoort te bezitten bij het bepalen van de richting in welke de a.s. student zich wenst te bekwamen. Zulks teneinde verzekerd te zijn dat geen versnippering van krachten plaats vindt en dat het belang van de gemeenschap naar beste weten met bepaalde krachten wordt gediend daar waar daaraan behoefte bestaat. Eerst wanneer deze behoefte geheel is bevredigd kan pas aan export worden gedacht.

Thans komende tot de middelbare opleidingen moet worden geconstateerd dat ook hierbij hetzelfde geldt, zij het dan wellicht in mindere mate.

Vele richtingen

De studie welke na het behalen van een einddiploma Mulo kan worden aangevangen kan zich zowel voor jongens als voor meisjes, in verschillende richtingen bewegen. Genoemd mogen slechts worden opleiding aan een nijverheidsschool, kunstnijverheidsschool, H.B.S., Lyceum, Gymnasium, Handelsdagschool, Land- en tuinbouwschool of tot een bepaald beroep als bijvoorbeeld onderwijzer(es), verpleegster of vroedvrouw.

Tal van deze richtingen kunnen

(doorlezen naar gap. 2)

Nieuwe N.E.N. inspecteur arriveerde heden op Aruba

ORANJESTAD. - Hedenmorgen arriveerde op Aruba de directeur voor het Westelijk Halfrond van de NEN organisatie, de heer J. Boukema. Hij werd vergezeld van de heer J. Moen, die als inspecteur op Aruba zal gaan werken. De heer Boukema zal enkele dagen op Aruba blijven.

A.A. Divi-divigroep krijgt eigen bestuur

ORANJESTAD. - Tijdens de bijeenkomst van a.s. Maandag zullen de leden van de Divi-Divi groep van de A.A. een eigen bestuur van vijf personen gaan kiezen. De verwachting is, dat daardoor de drukke werkzaamheden van dr. R. Turfboer verlicht zullen worden.

Banda speelt in Esso Club

SAN NICOLAS. - Onder auspiciën van de Lago Community Council zal de „banda" van frére Pedro a.s. Zondagmiddag een uitvoering gaan geven in de Esso Club. Het is nog niet zo lang geleden, dat de banda van de L.C. Council een subsidie ontving.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Zijn tong wordt steeds langer, als het warm is"
'Su lenga ta bira continuamente mas largo, ora ta bira cayente'

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

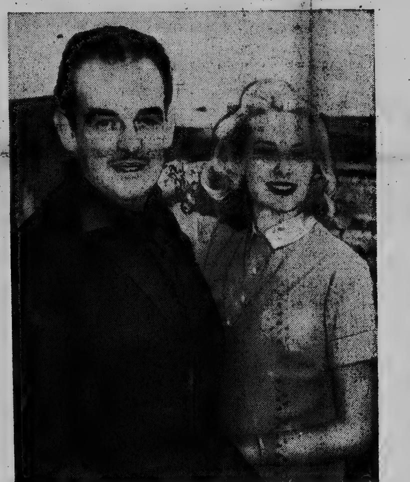

Prins Rainier van Monaco en zijn in verwachting zijnde vrouw, de vroegere filmster Grace Kelly, vertoeven thans in Philadelphia, bij de ouders van princes Grace. De baby wordt in februari verwacht.

Nederlandse kabinetscrisis breekt record van 1925

Toch aparte minister voor Antillen en Suriname?

„Bedroevend en beschamend," noemt de „Nieuwe Rotterdamse Courant" in een hoofdartikel de gang van zaken bij de kabinetsformatie. Een redelijke grond voor de aaneenschakeling van mislukkingen kan niet worden ontwaard. Het publiek interesseert zich bijna niet meer voor de kabinetsformatie.

De eis van twee zetels door de Anti-revolutionairen noemt het blad ongefundeerd, gezien de bij de verkiezingen gebleken afbrokkeling van de Anti-revolutionairen. Wanneer men dan hoort, dat de Anti-revolutionairen de portefeuille van overzeese Rijksdelen, hun naast economische zaken als tweede aangeboden, „te licht" vinden om als volwaardig te kunnen gelden, vervalt men van verbazing tot ergernis. Het argument van het te geringe gewicht van de portefeuille van overzeese Rijksdelen is ook tegenover de Oost en de West een bedenkelijk verschijnsel. Is het dan niet belangrijk op zo'n hoge post mede te werken aan een juiste ontwikkeling der verhouding in de „nieuwe rechtsorde" van het Koninkrijk? En kan men in de anti-revolutionaire partij maar zo weinig waarde hechten aan de zorgen, waarover het gebiedsdeel Nieuw Guinea aan de Nederlandse regering stelt? Willen zij misschien Djakarta aan een argument helpen? Dat hadden wij juist van hen in de allerlaatste plaats verwacht.

Wat — aldus eindigt de N.R.C. — aanstonds in de Kamer ook moge worden gezegd, op het ogen blik is het hard nodig, dat men in Den Haag nu eindelijk eens als verstandige mensen bij elkaar gaat zitten en niet verder gaat met het in diskrediet brengen van ons parlementaire stelsel.

Apart departement

Het „Algemeen Handelsblad", dat evenals andere bladen wijst op het aanbod van overzeese Rijksdelen aan prof. De Gaay Fortman en diens vroegere voornemen als formateur om overzeese Rijksdelen als departement op te heffen, schrijft, dat men omstreekt het middaguur gisteren in politieke kringen de opvatting kon horen verkondigen, dat De Gaay Fortman het aanbod wel zal aanvaarden. Men herinnert in dit verband aan een uitspraak van het Anti-revolutionaire Eerste Kamerlid Algra, die het wenselijk achtte dat op overzeese Rijksdelen een volwaardige minister zal worden gehandhaafd, omdat zowel Suriname als de Antillen in het kabinet een gevolmachtigd minister hebben als er Rijkswetten aan de orde zijn.

(doorlezen naar pag. 2)

Resultado domino y canasta toernooi den Tivoli Club

ORANJESTAD.— Diarazon anochi nan a hunga e demi-finales di canasta y domino. E cuater ganadornan di canasta ta:

1. Señora Calixta Arends cu 22 p.g. y 161.325 punto en total;
2. Señora Madith Wittkowsky cu 22 p.g. y 157.590 punto en total;
3. Señora Serita Arends cu 22 p.g. y un total di 153.810 punto
4. Señora Maria Wever cu 20 p.g. y 163.665 punto en total.

E cuater señora nan aki lo sali den finale dia 10 di October.

E finale ta cuminsa 8 or dia anochi e cuater señor nan a sali gana den finale di domino.

1. Dotti Arends cu 42 p.g. y 2.845 p.
2. Poipy Lacle cu 42 p.g. y 2.801 p.
3. Johnny Oduber cu 42 p.g. y 2.789 p.
4. Dr. E. Arends Jr. cu 40 p. y 2.701 p.

Di prome premio ta beker di N.E.N. y di dos premio ta un carton di Heinekens.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
RIVERPLATE
versus
JONG ARUBA
(A-klasse)
Toegang: fl. 0.50

BROOKLYN A GANA PROMER DI SERIE CU SCORE 6-3

Sal Maglie a poncha diez

(Di nos Sportreporter)

BROOKLYN.— Ayera merdia den Ebbets Field e Serie Mundial a cuminza ora cu presidente Eisenhower a lanza e promer bala despues cu e la saluda tur e hungadornan di ambos novena. Manager Casey Stengel a habri cu su zurdo Whitey Ford, kende a pitchea unicamente tres inning completo. Resto di e caminda a worde cubri pa tres otro lanzador. E barbero Sal Maglie a duna bon resultado y cu e victoria a mira un di mas grandi deseonan worde cumpli. Na e momentonan dificil e la controla bon dominando e toleteronan yankee. E wega inning pa inning a bai den siguiente forma:

Promer inning:

New York: Hank Bauer abridor ta sali di tercera pa primera. Slaughter ta conecta promer hit di e serie carga entre primera y segunda. E temible Mickey Mantle ariba e promer lanzamento di Maglie ta conecta bestial batazo di homerun pa pone e score 2-0. Esaki tabata e sexto homerun di Mantle den Serie Mundial. Yogi Berra ta ricibi base por bola. pero Bill Skowron y Gil McDougald ta come ponche consecutivamente. 2 hit, 2 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Brooklyn: Junior Gilliam ta e promer out pa e via 6-3; Pee Wee Reese ta conecta linea pa rightfield den man di Bauer y Snider ta rolata pe primera pa e tercer out. 0 hit, 0 carrrera, 0 error, 0 keda na base.

Segundo inning.

New York: Billy Martin ta lamta popfly pa catcher pa e promer out; Andy Carey ta ricibi ponche sigui pa pa Whitey Ford kende ta ricibi e mes un dosis. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Jackie Robinson ta conecta homerun den tribune di left field na distancia di 315 pia pa e promer carrera di su equipo. Gil Hodges ta sigui cu single pa centerfield y Carl Furillo na conteo di tres y dos ta conecta bestial tubey entre left y center empuhando Hodges for di primera cu e carrera di empate. Ariba un fly di Campanella pa rightfield Furillo ta adelanta te tercera cu pisicorre. E cubano Edmundo Amoros ta fly out pa centerfield, mientras cu Sal Maglie ta poncha pa e tercer out. 3 hit, 2 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Tercer inning.

New York: Hank Bauer ta conecta su promer hit ariba cabez di shortstop. Enos Slaughter tambe ta sigui cu hit den e mes un rumbo. Na e momento dificil aki Maglie tin di enfrenta nada menos cu Mantle. Trahando e hopi dificil Maglie ta logra poncha Mantle pa e promer out. Yogi Berra tambe ta worde domina cu flycito den man di tercera base y Skowron ta conecta rolling pa tercera forzando Slaughter na segunda pa e tercer out. Un gran cero di Maglie. 2 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Junior Gilliam ta e promer out cu fly pa short. Reese ta conecta di hit pa short, caminda McDougald ta haci gran atrapada, pero no ta logra haci e out. Snider tambe ta conecta di hit pa centerfield. Un fuerte linea di Robinson den man di centerfielder Mantle ta e segundo out. Gil Hodges ta conecta e tercer homerun di e partido den leftfield pa empuha tres carrera, y pone e score 5-2 den favor di Dodgers. Carl Furillo ta cerra e inning cu fly pa rightfield. 3 hit, 3 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Cuarto inning.

New York: Gil McDougald ta promer out cu fly den man di Amoros; Billy Martin ta anota e ultima carrera di su equipo cu un homerun den leftfield. Carey ta out number dos cu fly pa rightfield. George Wilson ta drenta di emergente pa Whitey Ford y ta ricibi ponche. 1 hit, 1 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Johnny Kucks a drenta pitchea pa Yankees y ta worde castiga severamente ora cu Roy Campanella ta ricibiele cu tubey pa rightcenter y luego Amoros ta conecta linea di hit pa center empuhando Campanella cu carrera number seis. Maglie tratando di haci sacrificio ta provoca un rapido doubleplay di Skowron pa McDougald pa Martin. E unico error di e partido ta worde cometi pa Skowron ariba un rolling fuerte di Gilliam. E rapido brooklyniano aki ta roba segunda, pero no ta adelanta ya cu Reese ta poncha pa e tercer out. 2 hit, 1 carrera, 1 error, 1 keda na base.

Quinto inning.

New York: Bauer ta habri cu linea di hit pa leftcenter. Slaughter ta sali cu bombo pa tercera. Mantle ta ricibi base por bola, pero Berra ta conecta fly pa left pa out number dos. Skowron ta e tercer cu fly pa left. 1 hit, 0 carrera, 0 error, 2 keda na base.

Brooklyn: Duke Snider ta conecta linea den man di leftfielder Slaughter. Robinson tambe ta muri pa e mes un via y Hodges ta sali di short pa primera. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Sexto inning.

New York: Gil McDougald ta poncha pa e promer out. Martin ta e segundo cu fly den man di segunda base Gilliam. Carey ta embasa pa infield hit. Manager Stengel ta yama Bob Cerv pa emergente na luga di Kucks. Cerv ta responde bon y ta conecta hit pa centerfield, pero Maglie ta domina e situacion atrobe ora cu e ta forza Bauer lamta bombo pa primera. 2 hit, 0 carrera, 0 error, 2 keda na base.

Brooklyn: Den box pa Yankees tin awor Tom Morgan, otro pitcher derecho, kende ta retira e promer tres bateadornan cu e ta enfrenta cu hopi facilidad. Furillo di short pa primera, Campanella di linea den man di Mantle y Amoros cu fly pa rightfield. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Septimo inning.

New York: Den e inning aki e lanzamentonan di Maglie ta worde conecta fuertemente, pero tur di linea den man di e outfieldernan. Slaughter ta e promer cu linea den man di Amoros. Mantle ta ricibi base por bola, pero Berra y Skowron ta conecta linea pa rightfield y segunda base respectivamente pa segundo y tercer out. E ultimo out tabata un gran atrapada di Junior Gilliam, sin duda e mihor hugada di e partido. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Brooklyn: Maglie ta conecta linea pa centerfield, cu Mantle ta atrapa den bon corring. Gilliam ta ricibi base por bola, sigui pa hit di Reese pa centerfield cu ta manda Gilliam te tercera. Cu e tiro pa infield Reese a

(sigui leza riba pag. 4)

Detroit Tigers a cambia di donjo

(Di nos Sportreporter)

DETROIT.— E transaccion di mas grandi den historia di baseball a tuma luga dia promer di october ora cu un grupo di diezun homber cabeza pa Fred Knorr, donjo di un cadena di stacion di radio, a cumpra e organisacion di Detroit Tigers pa e suma total di 5.500.000 dollar. Henter e grupo di diezun tabata presenta na e firmamento di e contrat cu excepcion di e cantante Bing Crosby, kende mester a keda na California pa motibo di tin algun compromiso otro di atende. Un di e promer pasonan di e donjonan nobo lo ta scogemento di un manager nobo ya cu Bucky Harris a nuncia cu e lo tuma su retiro como manager y cu e lo join e organisacion di Boston Red Sox den trabao di administracion. Knorr a declara cu tocante e manager nobo ningun anuncio lo worde haci sino te despues di e Serie Mundial. E venta di Tigers a worde haci di acuerdo cu e testamento di Walter O. Briggs kende a muri na 1952, y ta inclui e Stadium Briggs, Detroit Tigers y e interesnan di e organisacion den ligas menores. Walter O. Briggs junior lo keda den e organisacion nobo den calidad di vicepresidente y administrador general.

Promotie na Polis

ORANJESTAD.— Dos polis di Aruba a worde promove eseinan ta: Señor J.v. der Kuyp (Vreemdelingendienst Oranjestad) y Señor C. Brinkenberg (recherche San Nicolas) foi prome di September nan ta ocupa e puesto di hoofdagent.

Un choke cu a pone fin na auto nobo

ORANJESTAD.— Banda di cinco or diamars atardi tabatin un choke basta formal na e kruispunt Oldenbarneveldstraat y Emmastraat.

E chofer J.S.V. di 37 anja a subi acera ora e la kohe lorada cu su auto nobo A-1959. Despues di a caba subi acera e la drenta den un lugar di piedra cu e habitante nan di Emmastraat 16A ta usa como banjo y toilet.

Danjo materiaal na e auto f. 500.- na e lugar f. 300.-

E chofer mester a bai hospitaal pa observacion.

Concurso pa mucha duna pa Sociedad contra alcohol durante di tres siman den October

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa door di e sociedad contra alcohol na Aruba, lo nan haci un concurso pa mucha, e concurso lo cuminsa banda di dia 19 o 20 di e siman aki, e di tres siman di October siguiente e muchanan por manda nan resultado.

Ta dos pregunta tin esun ta pa menciona bao di algun retrato di bishita Real e tekst precies y e otro ta, esei ta mas importante y pa e di dos pregunta tin mas premio.

E muchanan mester bisa un proverbio cu ta net bon pa e campanja contra alcohol.

E intencion ta cu tur maestra nan di school dunan judanza y mustra e muchanan riba e problema y e peligro nan di bebida sterki.

Lo que e organizador ta spera cu e muchanan lo busca judanza di nan grandinan, asina ta cu nan tambe ta duna judanza den e problema.

Si cada uno juda un tiki e concurso aki lo hasi e efecto cu organisadornan ta spera.

Un suma di fl. 600.— lo worde gasta na premionan, entre otro bicicleta pa mucha homber y muher, holoshi di man, vulpen Parker, tas pa school di bon calidad, y cos di hunga pa mucha boeki etc.

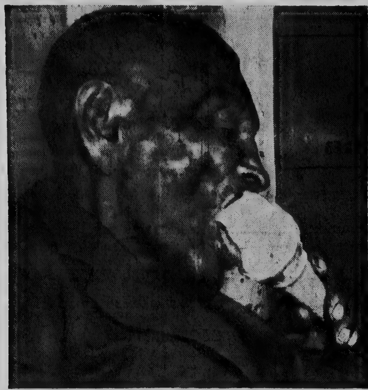

Is deze man, die zo gretig in het ijsje hapt, de oudste man ter wereld? Die vraag hebben zich vijf artsen in een New Yorks ziekenhuis gesteld, waar de Colombiaan Javier Pereira is opgenomen. Hij zegt 167 jaar oud te zijn en de Amerikaanse dokters hebben hem laten komen om dat wetenschappelijk eens te onderzoeken. Ze hebben Inmiddels verklaard dat de man ouder is dan 150 jaar .... Op het vliegveld van New York sloeg hij een fotograaf neer die hem in de ogen blitzte en een charmant meisje, dat hem wilde omhelzen voor het front van de filmoperateurs, kreeg een tik tegen haar borst. Pereira zei later: „Ik dacht dat ze mijn ringen wilde stelen ..." De oudste man ter wereld kan de trappen van vier verdiepingen beklimmen zonder moe te worden.

Hoe zal dat aflopen in Egyte

Suez conflict lijkt verwand

dr. Van Blankenstein.

October.— De Suezkwestie beheerst het internationale tafereel. Daartegenover treden alle andere problemen van het ogenblik op de achtergrond. Er zit geen schot in het geval, het lijkt een zeer verward kluwen. Het Westen schijnt tegenover de koppigheid van Nasser machteloos. Maar de indruk groeit dat het Westen niet machteloos wil zijn. Nasser zal goed doen de vredelievende verklaringen van het ogenblik, de verzekeringen, dat geen geweld van wapenen zal worden gebruikt, met grote voorzichtigheid te beschouwen. Heeft hij daarvoor de wereldkennis? Zijn vrienden hebben die wel, en zij trachten hem tot onderhandelen te bewegen. India, in de persoon Krisjna Menon doet al zijn best. Maar zijn volhardende pogingen schijnen nog niets te hebben opgeleverd, Abdulgani, de minister van buitenlandse zaken van Indonesië heeft verklaard het zelfde te hebben gedaan, Men mag aannemen dat ook Moskou met bezorgdheid aanziet hoe Nasser bezig is deze boog te overspannen. Maar alle adviezen hebben nog niets uitgewerkt, niets merkbaars in ieder geval.

Hij kon zijn Britse en Franse tegenstanders geen betere dienst bewijzen. Zij vrezen vooral een compromis, waarbij Nasser ongeveer krijgen zou wat hij nodig heeft voor zijn prestige. En in Londen en Parijs is men nu overtuigd, dat de hele positie en alle belangen van het Westen in de Aziatische en Afrikaanse wereld daarbij op het spel staan. Dit gevoel is vooral niet verzwakt. Daarom raden Nassers vrienden en beschermers hem ook zo dringend, te onderhandelen. Daarbij kan hij niet anders dan winnen en wendt hij gevaren af. Bij onderhandelingen hebben de voorzichtigsten onder zijn tegenstanders uiteraard grote invloed. Bij een door zijn stugheid veroorzaakt conflict is het omgekeerd.

Merkt hij niet dat Amerika langzaam aan steeds scherper wordt? Washington zal niet in twijfel verkeren over wat er op het spel staat. Washington ziet bovenal de hand van Rusland in dit alles. Een triomf van Nasser zou een triomf van Moskou zijn. Wat Washington graag zou willen, is dus volstrekt niet twijfelachtig. Maar de verkiezingen staan voor de deur, en de regering van Eisenhower moet voorzichtig zijn. Zij is dit ook, zij beweegt zich langzaam. Zij is de vredelievendheid zelf maar de oplossing die zij zoekt is vooral niet zachtzinnig. Het voorstel van Londen tot het vormen van een internationale organisatie, die de leiding zou hebben over en in het Suezkanaal en die aan Egypte een soort huur betalen zou, is met buskruit geladen. En dit voorstel is door Dulles aan de hand gedaan. Dulles maakt er ook geen geheim van dat naar zijn opvatting het Kanaal niet in de macht mag blijven van die éne man Nasser en ook niet van één enkel land. Zo scherp heeft hij in den beginne 't probleem niet gesteld.

Zijn denkbeeld is met buskruit geladen, omdat het onuitvoerbaar is. Het is niet denkbaar dat men dit te Washington niet zou hebben ingezien. Het zou enkel uitvoerbaar zijn met medewerking van Egypte. Maar als dit het veel makkere voorstel van de eerste Londense conferentie met grote beslistheid heeft afgewezen, hoe zou het dan deze veel beslister inbreuk op zijn gezag over de waterweg dan kunnen aanvaarden?

Men stelle zich het tafereel voor. Een gemeenschap van gebruikers zou vrije vaart opeisen door het Kanaal. Zij zou daarbij haar eigen loodsen willen gebruiken, die ervaren loodsen die nu Egypte verlaten hebben. Zij zou de schepen verzamelen tot convooien voor de ingang van 't Kanaal. Maar wat moet er dan gebeuren als Egypte weigert mee te werken? Die convooien zouden het Kanaal binnenvaren, onkundig van wat er in het Kanaal onderweg is, en zonder gebruik te kunnen maken van de hulpmiddelen voor de doorvaart. Dit zou eenvoudig tot chaos moeten leiden, als de Egyptenaren de schepen niet onmiddellijk reeds tegenhielden, wat zij zeker zouden doen. „Wij schieten dan niet", heeft Dulles gezegd, „maar onze schepen krijgen dan last het Kanaal niet te gebruiken met behulp van de Egyptische loodsen, doch de weg om de Kaap te kiezen. Wie zal dat voor de anderen betalen?

Amerika schijnt daartoe geen lust te voelen. In ieder geval niet tijdens de verkiezingscampagne.

Het ongerijmde van dit voorstel moet voor Nasser een waarschuwing zijn. Het verklaart ook de aandrang van zijn vrienden. Want wie met een dergelijk voorstel komt, vreest niet grote moeilijkheden in het verschiet.

Nasser beroept zich erop, dat het Kanaal nu goed functioneert, onder Egyptisch beheer. Hij legt niets in de weg aan de vrije vaart, zo zegt hij. Inderdaad, zelfs minder dan onder het functioneren van de oude Kanaalmaatschappij, toen hij schepen op weg naar Israel tegenhield. Maar het is heel zeker, dat het zo niet zal doorgaan. Men kan dit op den duur zelfs niet van Nasser verlangen. Want, zoals het nu gaat, werkt de Egyptische maatschappij met aanzienlijk verlies. De meeste schepen blijven n.l. hun tolgelden, waarvan het Kanaal moet moet bestaan, storten op de rekening van de oude maatschappij. Daarvan krijgt Egypte niets. Het ogenblik zal komen waarop de Egyptische loodsdienst betaling zal vragen voor zijn diensten. Die zal een groot gedeelte van de passerende schepen weigeren te betalen. Dan is het uit met de ongestoorde vaart van het ogenblik.

Aan beide kanten werkt men voor het ogenblik dus met onreële voorstellingen. Daartoe behoren het plan van Dulles en de ongestoorde vaart.

Verschillende landen vragen het voorbrengen van het geval in de Verenigde Naties. Maar niemand weet hoe dit moet gebeuren. Immers, voor de Veiligheidsraad zijn er geen mogelijkheden, daar ieder besluit, dat Nasser onwelkom moet zijn, door het veto van Rusland getroffen zou worden. De Raad kan bindende besluiten nemen, de algemene vergadering kan slechts resoluties aanvaarden. De veiligheidsraad is aangewezen plaats, maar die zal, naar alle waarschijnlijk, niets opleveren.

Anthony Eden, en ook de Franse regering, zijn van felle vastberadenheid, dat weet men. Maar op Engeland komt het in de eerste plaats aan. Tegen een gewapende actie heeft daar de oppositie zich verzet. En Eden moet daarvoor een eensgezind volk achter zich hebben. Gaitskell, de leider van Labour, sprak beslist genoeg. Hij zou eventueel niet gekant zijn tegen een actie - als deze door de Verenigde Naties was goedgekeurd. Eden heeft zich, tot Gaitskells bevrediging, gehaast hem de verzekering te geven dat hij niet buiten de Verenigde Naties zou handelen. Dat viel eigenlijk mede. Eden, zo meende men, was niet tot onzekere omwegen geneigd.

Maar wat is nu de realiteit weer van deze belofte? Het zal erop moeten neerkomen dat men eventuele actie, tot doorzetting van het, door een meerderheid van de Raad erkende recht. En dat stuit af op een Russisch veto.

Komen Engeland en Frankrijk nu overeen, dat er niets aan te doen is, na deze weigering? Dat zou betekenen dat iedere avontuurlijke machthebber waar ook ter wereld alles zou kunnen wagen, iedere onrechtmatigheid tegen welke mogendheid of groep van mogendheden kunnen begaan, zonder enig risico, als hij zich maar van te voren van de vriendschap van Rusland verzekerd had. Hoe goedkoop zou Moskou dan aan een grote aanhang kunnen komen. Het zou overal ter wereld het onrecht kunnen doen triomferen.

Als Eden met deze weigering naar huis kwam, zou ook het bloed van Gaitskell overkoken. Maar dat is niet alles. Zou Washington, wie daar dan ook regeert, op die manier aan Rusland de wereldheerschappij vergunnen?

Die weg over de Verenigde Naties lijkt mij niet erg veilig voor Nasser. Waarschijnlijk ziet zijn vriend Krisjna Menon ook dit gevaar, en heeft hij hem daarop vooral gewezen. Wanneer zal al deze druk bij Nasser gaan werken?

Moskou beseft dit gevaar ook, dat een gevaar voor zijn prestige is. Chroesjtsof heeft al eens een bedekte waarschuwing laten horen. Men zal er zich niet al te veel van aantrekken. Men gelooft niet meer aan Russische dreigementen, zoals in de dagen van Stalin, die er voor het overige veel zuiniger mee was. Het belang van het prestige, dat voor Moskou op het spel staat, is niet te vergelijken met wat Engeland kan verliezen. Het is te dwaas om los te lopen dat de Russen eraan zouden denken, terwille van Nasser een wereldoorlog te ontketenen.

Maar stille druk is er na alle kanten. Men is nog geen stap verder, maar verrassingen kunnen ten allen tijde opduiken.

In Amerika wordt op het ogenblik naar de Koningin van de Sweaters gezocht. Uiteraard moeten de candidaten in hun truitjes een goed figuur slaan. Zoals Mona McGrath, hierboven, die een goede gooi doet naar de titel.

ARUBAANSE COURANT
Uitgefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 4 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Tonight's the Night"
RIALTO: 20.00 „High... Dragnet"
PRINCIPAL: 20.00 „Teresa"
SAVANETA: 19.30 „Het Meisje uit de Herberg"
AURORA: 19.30 „The Dam Busters"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (N)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
10.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
23.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Daniel Santos
11.45 Orq. America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Yajo El Indio
1.15 Edmundo Rios
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Conjunto Casino
5.45 Bienvenido Granda
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Padu del Caribe
7.30 Carlos Rodriguez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Lola Flores
8.30 Toni Pizarro
8.45 Leo Marini
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Katchaturian: Vioolconcert. Solist D. Oistrakh Sibelius: Symphonie No. 3 in C.
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

Korte berichten uit uit Suriname

PARAMARIBO. - Het dagblad Suriname schrijft: „Naar wij vernemen zijn de besprekingen betreffende Brokopondo tussen de regering en de heer Streepey, onderdirekteur van de SBM, bevredigend verlopen. De heer Streepey is verleden week vertrokken, om ten aanzien van enkele punten ruggespraak te houden, doch wordt binnenkort terugverwacht. T.a.v. de hoofdzaken schijnt men het eens geworden te zijn. Of dit ook geldt voor het projekt in zijn geheel, konden wij niet te weten komen. In elk geval was de belastingkwestie een der blangrijkste hinderpalen om een overeenkomst te sluiten".

x x x

De Surinaamse Kisten- en Krattenfabriek NV brandde verleden week geheel af. De schade wordt geraamd op ongeveer Sf. 50.000. De materiele schade is gedekt door verzekering bij de Nederlanden van 1845, doch de bedrijfsschade is niet gedekt. De brand ontstond in een droogkamer, die met een oliebrander werkt. De nachtploeg slaagde er niet in de brand te bedwingen. De gealarmeerde brandweer kon het vuur tot de fabriek beperken en wist de belendende zuurstof- en acyteleenfabriek te redden.

x x x

Het dagblad De West berichtte dat op zeer korte termijn begonnen zal worden met het aanleggen van een tracee dat zal lopen van een punt aan de Weyneweg in zuidwestelijke richting en dat dit het begin zal zijn van de oost-west verbinding.

Zoals dezer dagen gemeld werd, is het afstemmen in de Staten van een motie om credieten beschikbaar te stellen voor de oost-west verbinding, aanleiding geweest voor het aannemen van een motie van wantrouwen door een massavergadering te Moengo tegen het Statenlid J. Braaf, afgevaardigde van het Marowijne distrikt.

Het blad Suriname vernam dat op Moengo „weinig waarde gehecht" wordt „aan dit vage bericht" van De West. Het wordt gezien in het kader van een poging om verloren prestige te herstellen.

x x x

De Nationale Partij Suriname heeft afscheid genomen van mr. S. Emanuels, voormalig minister van financiën, die naar Washington vertrekt waar hij in Rijksdienst treedt als ambassaderaad. Op een partijvergadering werd zijn vertrek een groot verlies voor de partij genoemd en hij werd gehuldigd.

x x x

Van 12 tot 22 october zal in het Suriname stadion een drielanden ontmoeting plaatsvinden tussen de nationale ploeg van Cayenne, RCA van Aruba en de Surinaamse clubs Robin Hood en Transvaal. Het toernooi is georganiseerd door Robin Hood en Transvaal. Robin Hood is reeds vijf jaren kampioen van Suriname.

x x x

De Hervormde en Lutherse gemeenten te Moengo hebben geen eigen kerkgebouw en genoten tot dusver altijd gastvrijheid in het gebouw van de Evangelische Broeder Gemeente. Naar Het Nieuws bericht is hieraan een eind gekomen wegens leerstellige bezwaren. De EBG was genegen om de beide andere gemeenten de kerk op bepaalde uren af te staan, doch maakte een eind aan gemeenschappelijke zondagavonddiensten. De beide andere gemeenten stellen er evenwel geen prijs op. Het blad vernam bij navraag dat de bezwaren waar het om gaat steunen op een verscheidenheid van opvattingen, onder andere met betrekking tot de Christusbeschouwing, de Bijbelbeschouwing, de mensbeschouwing.

TE HUUR
GEMEUBILEERD HUIS
te San Nicolas
vanaf December voor tien maanden.
Inlichtingen:
Telefoon: 5167
tussen 12.00 en 14.00 uur.

Eisen voor Landsstudiebeurzen

(vervolg van pag. 1)

worden gevolgd in de Nederlandse Antillen zelf, voor andere is studie in Nederland de aangewezen weg.

Het capaciteits-element, waaronder wordt verstaan het totaal van aanleg, doorzettingsvermogen en ijver, speelt bij deze opleidingen een veel mindere rol dan bij het universitair- en hogeschoolonderwijs, zodat verwacht mag worden dat in deze richtingen een groter aantal geslaagden kan worden verkregen dan bij laatstvermeld onderwijs.

Naar wordt gemeend zal echter ook bij deze opleidingen het belang van de Antilliaanse gemeenschap, welke ook in deze gevallen de kosten der opleiding heeft voldaan, voorop dienen te gaan. Een en ander klemt te meer indien wordt gelet op het feit dat aan geheel volwaardige krachten in deze richting (genoemd mogen slechts worden middelbare technici en personen met middelbare handelsopleiding) een groot gebrek bestaat in de Nederlandse Antillen. Ook hier dient derhalve voorlopig het belang van de Antilliaanse gemeenschap voorop te gaan en dienen de afgestudeerden mede te werken aan de opbouw van het eigen land.

Verlichting arbeidsmarkt

Niet ontkend kan worden dat het in de toekomst noodzakelijk zal zijn de Nederlandse Antillen te richten op export van geestelijke kwaliteiten. De mogelijkheid zou zich zelfs kunnen voordoen dat dit in grote mate zou dienen te geschieden. Export van „grote" geestelijke kwaliteiten (academici) betekent dan echter slechts een fractionele verlichting van de arbeidsmarkt. In dat geval zal de in de Antillen overvoerde arbeidsmarkt meer gebaat zijn met de afvoer en export van de „mindere" geestelijke kwaliteiten, in casu de middelbaar opgeleiden, welke tegenover academici een veel grotere groep uitmaken en welke voor het grootste deel in de Nederlandse Antillen zelf hetzij door scholen hetzij door zelfstudie kunnen worden opgeleid.

Geen verkwisting

De regering ontkent ten stelligste de bewering der staten dat tengevolge van het behoefte-element in de onderwerpelijke landsverordening verkwisting van „manpower" het gevolg zou zijn. Momenteel is de behoefte nog van een dergelijke grootte dat zij de beschikbare capaciteit verre overtreft. In wezen dienen alle studietoelagen welke in het verleden reeds zijn verleend, te worden gezien als begaafdheidsbeurzen zodat de bewering van de staten als zou door het niet geven van begaafdheidsbeurzen aan een groot aantal jongelui, dat zeer zeker tot de beschikbare krachten van de Nederlandse Antillen behoort, middelbare scholing en/of academische vorming zijn onthouden, volkomen uit de lucht is gegrepen.

Gezien het vorenstaande is het duidelijk dat de regering niet te allen tijde bij het verlenen van studie-toelagen op de vraag van behoefte zal moeten blijven staan. De noodzaak tot export van manpower zal hier reeds corrigerend werken. Doch wel zal primair de behoefte in de Nederlandse Antillen bij het verlenen van studietoelagen de doorslag moeten geven, zulks in het belang van de Nederlandse Antillen zelve.

Doorslaggevend

Overigens mag niet worden voorbijgezien het feit dat de studiemogelijkheden in de Nederlandse Antillen vrij beperkt zijn en noodgedwongen beperkt moeten blijven. Het verstrekken van studietoelagen dient dan ook gezien te worden als het sluitend maken van het hier bestaande onderwijssysteem en uiteraard zal hierbij begaafdheid van doorslaggevende betekenis zijn.

Het verstrekken van begaafdheidsstudietoelagen aan bovennormaal begaafden is geregeld waarbij nog moge worden aangetekend dat telkenjare zes Nederlandse begaafdheidstudietoelagen ter beschikking worden gesteld.

De regeling van doelstellingsstudietoelagen aan normaal begaafden en aan afgestudeerden voor nadere specialisatie is in wezen niets anders dan het verstrekken van studietoelagen naar behoefte. Het „doel" kan immers niet worden bepaald als de „behoefte" niet aanwezig is en bepaald is; zonder behoefte heeft het geen zin voor dat doel (n.l. behoeftebevrediging) studietoelagen te verstrekken.

Het verstrekken van studietoelagen een normaal begaafden zonder doelstelling moge in de toekomst noodzakelijk zijn, zoals hiervoor reeds betoogd werd, is de behoefte nog van een dergelijke grootte dat voorshands een regeling tot het verstrekken van dergelijke studietoelagen niet noodzakelijk is te achten. In dit verband moge worden verwezen naar artikel 23, hetwelk bij niet gebleken behoefte de afgestudeerde vrij laat ergens anders te gaan werken.

De mogelijkheid van instelling van een fonds tot verstrekking van studietoelagen, als door de Staten bedoeld in de gewisselde stukken op het inmiddels in getrokken oorspronkelijk ontwerp, wordt door de regering nagegaan.

Eigen opvatting

Inderdaad volgen de eilandgebieden een eigen opvatting omtrent de eisen welke aan candidaten voor een studietoelage dienen te worden gesteld. Voorzover deze eisen lager liggen dan die door de regering gesteld wil het de regering geen aanbeveling verdienen deze over te nemen.

Coordinatie

De regering overweegt na de totstandkoming van de onderwerpelijke landsverordening contact op te nemen met de eilandgebieden, teneinde op het gebied van toekenning van studietoelagen coordinatie te bereiken.

Reeds nu wordt ter voorkoming van geldverspilling een regelmatig contact met de bestuderen der onderscheiden eilandgebieden onderhouden. Of instelling van een studietoelagenfonds met deelneming daarin van de eilandgebieden in deze bevredigender resultaten zal opleveren blijft echter een open vraag.

Geen bezwaar

De specialisering van reeds in dienst zijnde ambtenaren ter voorbereiding voor de vervulling van hogere bestuursfuncties voor de vervulling van hogere bestuursfuncties is in het algemeen de taak van de ambtenaar zelve. De regering zal slechts in enkele bijzondere gevallen hierbij de helpende hand bieden. Geen bezwaar bestaat in dergelijke gevallen de daaruit voortvloeiende kosten via een speciale post op de begroting te plaatsen.

Het maximum a Naf. 2000.— voor een studietoelage is bepaald aan de hand van uit Nederland verkregen inlichtingen omtrent aan de studie verbonden kosten welke uiteraard in de loop der jaren omhoog of omlaag kunnen gaan. De werkelijke kosten liggen in de meeste gevallen lager dan NAf. 2000, —.

Terzake moge het volgende overzicht dienen:

studie aan/voor:

Bedrag der toelage:

Universiteit Ned. f. 3090,—, Conservatorium Ned. f. 3600,—, Technische hogeschool Ned. f. 3090,—, Handelshogeschool Ned. f. 3090,—, Actuaris Ned. f. 4000,—, Leraar Ned. f. 3090,—, Inspecteur van politie Ned. f. 4000,—, Inspecteur der belastingen Ned. f. 3090,—, Sociaal werker Ned. f. 3090,—, Gemeente-financien Ned. f. 3600,—, Onderwijzer(es) extern Ned. f. 2960,—, Middelb. Technische school Ned. f. 2760,—, Maatschappelijk werkster Ned. f. 2610,— Onderwijzer(es) intern Ned. f. 2000,—, Verpleegster Ned. f. 1410,—, Vroedvrouw Ned. f. 1200,—.

De vaststelling van de behoefte als geheel en voor een reeks van jaren is nog niet geschied; voor een dergelijke vaststelling reeds nu bestaat trouwens nog geen reden omdat de behoefte in de Nederlandse Antillen op alle gebied nog groot is. Genoemd mogen slechts worden: ingenieurs, doktoren, hogere en middelbare technici, sociale werkers, leraren en onderwijzers, middelbare ambtenaren, verpleegsters, vroedvrouwen.

Nederlandse kabinetscrisis breekt record van 1925

(vervolg van pag. 1)

Van liberale zijde voorziet het liberale „Handelsblad" moeilijkheden, als in het nieuwe kabinet overzeese Rijksdelen zou worden gehandhaafd, omdat de VVD daar tegen is en het gevolg zou kunnen zijn, dat de aangezochte VVD-kandidaat in het ministerie mede daarom zou bedanken.

Ook wordt gemeld, dat prof. Romme met twee nieuwe eisen bij de informateur mr Burger is gekomen, namelijk dat de gehuwde ambtenaressen moeten worden ontslagen. Hij wil een aantal ambtenaren van economische zaken en sociale zaken naar het departement van binnenlandse zaken trekken voor de opbouw van de onder hem vallende publiek-rechtelijke bedrijfsorganisatie en bezitsspreiding, als hij minister van binnenlandse zaken wordt — iets waarvoor hij, naar verluidt, nog steeds weinig voelt.

Het „Handelsblad" verzucht dan ook, dat de dag van Leidens ontzet (gisteren was het 3 oktober) helaas geen uitzicht opent op een spoedige oplossing van de kabinetscrsis, die op de 114e dag heden het bestaande record van de kabinetscrisis in 1925 van 112 dagen heeft gebroken.

ARBEIDERS STAKEN IN OOSTENRIJK

WENEN.: — Gisteren sloten verschillende duizenden arbeiders zich aan bij circa 15.000 Oostenrijkse bakkersknechts, die sinds zondag in staking zijn om hogere lonen. Gisteden legden onder meer het werk neer de arbeiders van de ijzer- en staalfabriek te Muerzzuschlag, van de grote staal- en koperfabrieken te Bruck en het spoorwegpersoneel te Judenburg. De stakers protesteren tegen de stijgende prijzen.

AMERIKAANSE MISSIE NAAR ARGENTINIE

BUENOS AIRES.: — De Verenigde Staten zullen een missie naar Argentinie sturen om de Argentijnse luchtmacht van advies te dienen. De desbetreffende overeenkomst is, gisteren te Buenos Aires getekend en treedt direct in werking. De Verenigde Staten hebben luchtmachtmissies in zestien andere Latijns Amerikaanse landen.

TWEEDE PLAATS VOOR NEDERLANDSE ZWEMPLOEG

LONDEN.: — Bij de zwemwedstrijden in het kader van het toernooi om de Brittannia Shield bezet Nederland de tweede plaats met 45 punten. Eerste is Engeland met 48 punten. De Nederlanders wonnen de 100 yards vrije slag (Thee Hoogveld in 53 sec.); de 200 yards vrije slag (Herman Willemse in 2 min); de 4x66 yards vrije slag estafette (in 2 min. 17,6 sec).

en . . . MESKER stoffeert mijn MEUBELEN

WERELDKAMPIOEN WARDROP TREKT ZICH TERUG

LONDEN.: — De wereldrecordhouder op de 200 meter en de 220 yards vrije slag en de 4x100 yards wisselslag, de 24-jarige Engelsman Jack Wardrop zal zich terugtrekken uit de wedstrijdsport. Hij werd onlangs door de Engelse zwembond van de lijst van Olympische kandidaten afgevoerd, omdat hij weigerde uit te komen in de landenwedstrijd Engeland-Hongarije.

STICHTER VAN BRUYNZEEL-CONCERN OVERLEDEN

Dinsdag is in Voorburg onverwacht overleden de 81-jarige heer C. Bruynzeel Sr, de stichter van het concern Bruynzeel. Hij werd te Rotterdam geboren en begon zijn werkzaamheden in zijn woonplaats met de produktie van deuren, kozijnen, parketvloeren en ramen. Nadat in 1920 brand het bedrijf vrijwel geheel had verwoest, vestigde Bruynzeel een deurenfabriek te aandam. Na het in bedrijf nemen van de deurenfabriek volgde een schaverij, een vloerenfabriek, een keukenfabriek, een potZlodenfabriek en een fineerfabriek. Bruynzeel stond reeds vroeg bekend als een vooruitstrevend man, wiens bedrijf tot de eerste behoorde, die de 8-urige werkdag invoerden, alsmede vrije zaterdagmiddag en vakantiedagen. Nadat hij als directeur was afgetreden, droeg hij het directeurschap over aan zijn twee zoons, W. en C. Bruynzeel.

Het stoffelijk overschot zal zaterdag worden gecremeerd.

INSTANT TEA

WENST U TE REIZEN?????
WENDT U DAN TOT
PASSAGEBUREAU K.N.S.M.
KIEST UW REISROUTE
per vliegtuig, schip, trein of bus,
WIJ DOEN DE REST.
Wij maken alle reservaties en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden.
KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD
Nassaustraat 37 C
(Airconditioned)
SAN NICOLAS
Aruba Trading Bldg.
Telefoon 1778

LOQUE ISRAEL A ANUNCIA

JERUZALEM — Israel a anuncia awe, cu e lo no tuma parti mas na reunion nan di e comision Jordanes-Israelita di armistico, cu ta trata incidentenan na frontera. Israel ta opina, cu e actitud di Jordanie y di e funcionarionan di Nacionnan Uni, cu ta tene supervision, ta haci trabao di e comision ineficiente.

PAGINA TRES

R.C.A. a perde costoso partido contra di San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numero hopi grandi di fanaticos a presencia e importante partido di hoofdklasse diaMars anochi entre e oncenanan di R.C.A. y San Nicolas Jrs. Referee Frans Figaroa, kende tabatatin e sumamente dificil e ingrato trabao di dirigi den su man, no tabata den un anochi particularmente bon, ya cu na principio di e partido e la constata varios offside cu den nos opinion no tabata tal, mientras cu penalty den ambos doelgebied a scapele. Den alineacion di Los Tricolores nos a hanja falta di e incansable Boye, kende tabata malo y no por a forma parti di e oncena. No cabe duda cu su falta tabata evidente den e desarollo di e partido. E partido a cuminza cu e oncena di Los Blanquinegros de San Nicolas (e anochi aki den camiseta blauw) dominando hopi. Linksbinnen Benny Geerman ta e promer cu ta amenaza e meta di R.C.A. cu un shot despues di ricibi un pase di Rosindo Vrolijk.

E linea delantera di San Nicolas ta hopi den atake y nos por a ripara cu e linea media di RCA consistiendo di Chito Croes, Cai Helder y Mai Kelkboom, tabata hunga masha stranjo. Croes tabata cuida e rapidisimo linksbuiten Solognier, Helder tabata hunga hopi atrasa den posicion di un tercer back, mientras cu Kelkboom tabata hunga meimei di tereno. Esaki tabata como consecuencia cu ariba ala derecha Nicolaas tabata liber constantemente. Como e hungador aki a falla varios biaha e meta di RCA no tabata den tanto peligro.

Un contraatake ta worde forma pa e linea delantera di RCA, pero Roro Hernandez, den un anochi pesimo, ta tarda poco loke tabata net basta pa keeper Rey Rasmijn kitele e bala. Linksbinnen Gonzalez ta shot net over cu e proximo oportunidad di RCA. E oncena di San Nicolas ta cuminza aplica e sistema di pase largo pa su rapido alero robes. Solognier ta demostra su excepcional ligereza atrobe y ta pasa e defensa di RCA. Pero su shotnan no ta bon dirigi y ta pasa of na banda of over di goal. Den di 20 minuut atrobe un di e pasenan aki ta pone Solognier liber. Keeper de Kort ta tarda demasiado pa sali intercepta y pa ora cu e la yega e bala ya e alero robes di San Nicolas tabata ey y facilmente e la pasa e bala over di cabez di de Kort pa e promer goal di e partido. 1-0 na fabor di San Nicolas Jrs. RCA ta forma un atake 7 minuut despues cu ta resulta den un handsbal cu a parce nos den doelgebied, pero referee Figaroa ta ponele pafor. Gonzalez ta cobre cu un shot duro cu Rasmijn ta pomp den gran uitval. Despues RCA ta hanja un corner pa cobra, cual ta worde tuma pa Juchi Jansen. E bala ta baha net ariba cabez di centerhalf Cai Helder ta kop den bon forma aden. Un di e backnan di San Nicolas Jrs ta haci un esfuerzo grandi pa saka e bala ainda, pero tabata demasiado laat. 1-1. E oncena di San Nicolas ta hungando mas controla cu nan rivalnan, especialmente den linea delantera. Unico cu tabata haci pasenan desvia tabata Rey Nicolaas na rechtsbuiten. Lo demas e hobennan tabata hunga cu alma y cuerpo y dicidido pa gana. Keeper ta den masha bon forma y ta elimina varios goal cu atrapadanan fantastico. Especialmente na momento nan di intercepta pasenan halto di e delanteria contrario e ta luci haciendo bon uso di estatura. Faltando diez minuut pa e promer mitad termina e partido ta bira 2-1 na favor di Los Blanquinegros. Rechtsbuiten Nicolas ta pasa un hungador di RCA y ta hanjele so cu keeper de Kort. Su shot ta suave, pero toch e ta bai goal via man di e keeper di RCA. Esaki tabata un pifia costoso di e keeper di Solito. 2-1 na favor di San Nicolas Jrs. Linksback Bello ta worde cambia pa Martis den di 38 minuut den fila di San Nicolas. Keeper Rasmijn ta garra un potente shot di Jansen den magnifico uitval. Un bala cu tabata parce goal caba e corpulento keeper di San Nicolas a logra garra na ultimo momento. Halftime a bai aden cu score di 2-1.

RCA ta cuminza reacciona den e segundo mitad formando e promer atakenan. Despues di a falla un biaha for di e mes un lugar rechtsbinnen Rosindo Vrolijk di San Nicolas Jrs ta anota e tercer goal di su equipo den di 4 minuut. Tabata un pase largo di linksbuiten Solognier. Feki Caster ta reemplaza keeper despues di e anotacion aki. 3-1 pa San Nicolas Jrs. E alegria entre e cantidad di fanaticonan di San Nicolas Jrs ta enorme.

RCA ta hungando cu mas animo y e delanteronan ta worde yuda hopi pa Edwin Dirksz. Back Kock di San Nicolas Jrs sinembargo no ta duna su contrarionan mucho oportunidad. Tras di otro e ta kibra e multiple atakenan. Keeper Rasmijn ta garra varios shot di hopi distancia di Gonzalez y Jansen. Cu e rapido y sorpresivo atakenan cu San Nicolas ta forma e defensa di RCA ta worde pasa dos biaha, pero tur dos biaha e bala ta worde manda corner na ultimo momento. Den di 24 minuut ta surgi un scrimmage largo dilanti di e meta di San Nicolas Jrs. Keeper Rasmijn ta sali pa intercepta pero no ta garra e cuero. E bala ta baha net den pia di Roro Hernandez kende ta shot aden. Benny Geerman ta haci un esfuerzo desesperado pa saka e bala, pero e la haci esaki tras di e linea y refere Figaroa ta constata goal. 3-2 na favor di RCA.

Varios bon oportunidad ta surgi pa e oncena di Solito empata e partido, pero ademas cu e delanteronan tabata falla, linea media y defensa di San Nicolas Jrs tabata traha duro pa evita esaki. Faltando cuatro minuut pa e partido termina Rosindo Vrolijk ta anota su goal number nueve di e temporada. Keeper Caster ta trata di kitele e cuero, pero e shot di Vrolijk ta demasiado fuerte. 4-2 na favor di San Nicolas Jrs.

Cu e score aki e partido a termina. E victoria aki a pasa e valiente oncena di San Nicolas pa di promer lugar atrobe cu un total di 11 punto. RCA a keda den e segundo puesto cu 10 punto. Aunke cu tur merito y elogio mester worde duna pa e animo y gran espirito cu e muchanan di San Nicolas a hunga cu ne y cu pa esaki nan a merece e victoria, nos ta di opinion cu RCA lo por a duna mucho mihor batalla si e oncena tabata tin un otro formacion. Pa di promer nos lo a prefera di mira Caster den goal ya cu e ta sali mucho mas rapido y asina tin mihor oportunidad di intercepta e pasenan largo cu e aleronan ta ricibi y pa di dos nos ta hanja cu ta e rapido Edwin Dirksz mester a hunga banda di e agilisimo Benancio Solognier. Esakinan ta falta di direccion di cualnan e rapido oncena di San Nicolas a haci bon uso. Ademas di e magnifico actuacion di keeper Rasmijn, mester worde menciona e trabao di back Kock y centerhalf Molina, kendenan tambe a hunga un partidazo.

Pasageros pa Aruba

ORANJESTAD.— A bordo di ms. „Oranjestad", cu a sali foi A'dam dia 27, tin e siguiente pasageronan pa Aruba:

Sra. A. Klaver,- de Wal Sra. N. G. Verbree-Smits cu su dos jioe hombernan y Sr. N.H. Tjon cu su señora y jioe.

ACCIDENTE DI UN AVION MERICANO

CHARLESTON — Un avion di transporte di forza aerea Mericano a cai y kima awe, mientras e tabata bai baha na un base na estado di South Carolina. Segun prome informacionnan, 3 persona a bordo a muri mientras nan tabata worde transporta pa hospital. E avion, di tipo Globemaster di 4 motor, por transporta 200 solda completamente equipa. Tabata desconoci te ainda, cuanto persona tabatin a bordo na momento di e desgracia.

Cumpleanjos feliz

Na nomber di su tata Tsu Kwai Fong, su mama Tina, su rumannan Charles, Choly, nos kier laga feliciteer e hobencita Glenda Tsu, cu a haci dos anja awe.

— — —

Awe senjora Dolorita Geerman ta celebra su cumpleanjos, recibiendo hopi pabien di su esposo Jacobo, su yiunan Lidia y Esther, su rumannan, especialmente su subrina Beatrice Brete.

— — —

Tambe ta cumpli anja riba e mesun dia aki Hose Farro. Felicitacion ta bai pe di su tata y mama, su rumannan Roy, Chita, Mani, Didi, Chico, Do La, Goi, Thea, Pe Mena, Juan, Tien, Winding y ademas familia su meester y amigonan di 5de klas.

— — —

Pa motibo cu senjor Francisco Donati ta celebra su cumpleanjos awe, su esposa Julia, su yiunan Frenk y Jani, su tata y mama, su rumannan, su suegra, su swanan, su subrinanan, pero especialmente su iha Greta Donati ta laga felicitere y deseele hopi felicidad.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Hopi felicidad pa Hose Francisco Franken, cu a haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, su rumannan Martha, Ella, Aura, Lita, Mena, Do, Petra, Neta, Luti, Mary, su swanan Hose Carrera, Pablo de Cuba, su subrinanan Robbi, Mai Miguel, su madrina Adelaida Riddestad, su omonan Wan Ruiz y Reinaldo Britten.

— — —

Su esposo, yiunan y demas familia ta laga feliciteer senjora Gerarda Ridderstap, cu a haci anja awe.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjorita Rosita Wernet, cu ta celebra su cumpleanjos awe, di su tata Benancio, su rumannan, su swa senjorita Petra Kock.

— — —

Diez dos anja di feliz existencia a complèta awe Francisca Antonia Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama Betty, su tata Jonco, su rumannan Boeboe, Chimena, Alfredo, Jorge, Maikel, su prima Marilyn, su primo Maiki, su wela Theolinda, su tantanan Linda, Maria, Neta, su omo Toni, su amiganan di 6de klas di H. Hartschool y Olga Schwengle.

— — —

Sincera felicitacion ta bai tambe pa Glenda Tsu di su wela, tantanan, Beatrix, Margarita, Martha, su omonan Rudolfo y Christobal, su tantanan na Corsow.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 3.00 pa luna, page adelante.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 4 October

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Tonight's the Night"
RIALTO: 20.00 „Highway Dragnet"
PRINCIPAL: 20.00 „Teresa"
SAVANETA: 19.30 „Het Meisje uit de Herberg"
AURORA: 19.30 „The Dam Busters"

VOZ DI ARUBA

16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (N)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
10.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Daniel Santos
11.45 Orq. America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Yajo El Indio
1.15 Edmundo Rios
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Conjunto Casino
5.45 Bienvenido Granda
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Padu del Caribe
7.30 Carlos Rodriguez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Lola Flores
8.30 Toni Pizarro
8.45 Leo Marini
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Katchaturian: Vioolconcert. Solist D. Oistrakh Sibelius: Symphonie No. 3 in C.
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Segundo di e serie tambe na Ebbets Field

(Di nos Sportreporter)

BROOKLYN. — E segundo partido di e serie mundial lo worde hunga awe merdia tambe na Ebbets Field, Brooklyn. Muy probablemente e lanzadornan pa awe ta: Pa Yankee Sturdivant y pa Dodgers Newcombe.

Hortamentu di placa

ORANJESTAD.— Banda di cinco or di atardi un dama W.J. a duna keho na polis cu nan a horta fl. 25.— di dje, cu tabata mara den un lenso di cabez.

E lenso tabata cologa na un clabo huntu cu varios panja mas den washok di familia A. den Sibeliusstraat.

Tur Diaviernes ta yega directamente di Miami cu avion,
FRUTAS y VERDURAS FRESCO, diferente clase di ICECREAM, BOLO y COS DUSJI, LECHI, GALINJA y WEBO FRESCO.
Yama telefoon 1757 of 1758 y bo pedido lo ser entrega na cas gratis.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

N. HABIBE Jr.
Nassaustraat

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 23

„Pues en todo caso bo ta permiti mi regresa trobe; mas tanto por lo pronto mi no por desea. Y haci mi un fabor di no papia nada di esai cu bo yiu muhe. No bis'e cu mi quier casa cun'e. Mi mes lo bis'e esai na su debido tiempo. Bo ta priminti mi esai, Senjor Olden?"

Atrobe e dos hombernan aqui a primi man di otro.

„Mi ta duna bo mi palabra, pasobra lo mi no influenci'e".

„Y bo ta permiti mi bai tuma despedida di dje?"

Aqui e tata a para ta pensa un rato y el a vacila. Luego ta manera cu repentinamente el a tuma un decision y a bisa:

„Bueno, Mi ta duna bo mi permiso y lo tabata masha bon si awe abo cu Gerlinda y Brigita lo a almorza hunto y aunque cu Brigita ta criar major di cas, sinembargo mi a custumbre semper di sinta na mesa cu nos foi tempo cu Gerlinda tabata chiquito. Lo mi dun'e orden pa prepara auto pa bo tan pronto cu bo caba di come, de la manera cu lo bo por alcanza stacion na tempo".

„Bo ta haci mi masha feliz awor aqui y mi ta garantiza lo no duel bo ha hamas pa e confianza aqui cu b'a munstra mi".

E hombernan a queda ainda ta combersa cu otro riba un y otro y cu un fuerte apreton de mano nan a despedi di otro.

x x x

Exita, pero contento, Norman a sali foi cas y a bai den hardin. Ora cu Gerlinda a mira Norman den jalusi camina e tabata sinta ta warda, el a corre bai den cuarto di su tata.

„Bo ta solitario, papa? Mi a mira Senjor Verden den hardin".

„Si, Linda. El a sali un rato".

„Basta no ta kestion bo tabatin cun'e?"

„Absolutamente. Nos a combarsa tranquil y huicioso cu otro y awe merdia e ta come na mesa hunto cu boso. Ta duel mi cu mi no por lamta pa mi tambe bini mesa".

E mucha muhe a queda ta mira e tata increible.

„Y ta bo mes a hanja esai bon, papa? Porfin b'a convence bo anto cu Senjor Verden no tin ningun mal intencion cun'e?"

„Si mi ta convenci di dje y awor mi quier un poco rato di sosiego. Bai complace e huesped y tene tene un poco compania. E ta sali di aqui pa alomenos 2'or di tramerdia y pa mi motibo e mester a queda 'na cama basta dia largo. Bai lihe cerca dje".

„Anto enberdad mi mester largo bo solitario, papa?"

„Si. Bai cerca dje y bis'e cu ta mi a duna bo orden exclusivo di combersa cun'e y ten'e dibertido".

„Esai lo mi bis'e. Y bo ta drumi bon?"

„Famoso".

Un momento Gerlinda a vacila, pasobra esaqui tabata mucho pa por tabata berdad. Y pura el a corre sali foi e cuarto. Cu un rubor riba su cara el a bai contra den hardin cu Norman.

„Por fabor, senjor Verde, Bo tin di conta mi ta qui sorto di magica bo a traha cu mi tata cu bo por a pone cambia asina tanto di opinion. Of por ta cu forza di hipnotismo bo a logra haci influencia riba dje? E no ta tal Sr. Olden mas di antes foi despues cu b'a sali cerca dje. Figura bo cu t'e mes a exigi mi bini aqui cerca bo y el a bisa mi tambe pa mi percura bisa bo esai. El a manda mi di queda cerca bo y ten'e bo compania y dibertido y pa corona obra bo mester come cu nos aqui awe merdia tambe. Ami ta hanja esaqui simplemente un milagro. Ta na qui manera b'a logra gana e bieu ai asina leu?"

Norma a tira un bista den semblante di e hobencita cu tabata brilla di alegria.

„Simplemente m'a munstre cu absolutamente mi no tin ningun intencion di haci bo malo". Gerlinda a suspira.

„Qui contento mi ta cu el a quere bo. Ami e no ta quere nunca, masque cuanto mi sigur'e".

„Anto bo ta quere esai tambe? Bo ta quere cu mi no por haci bo malo?"

„Nunca mi a quere esai. Y lo mi no quere esai hamas tampoco. Ningun hende cu conoce bo no por quere un tal cos. Bo t'asina bon pa mi".

El a cohe Gerlinda su man y a tene esaqui duro den esun di dje.

Asina nan a queda para pa di prome bez dilanti otro: man den man di otro y cu wowonan dirigi riba otro. E tabata sinti cu e mucha muhe su mannan tabata tembla.

„Tene esai semper na bista, Senjorita Linda — bo ta permiti bo jama mi asina?"

El a sagudi cabez y cu dificultad e por a resisti bista di e hoben. Gerlinda no tabatin un idea ta di com su curazon tabata palpita cu asina tanto irregularidad y violencia. Y tampoco e no por a comprende paquico su labionan tabata quima asina tanto bao di e mirada serio di Norman. Nada di su excitacion interior no a escapa e hoben. Y cu ternura el a queda ta mir'e.

„Semper mi a pensa y a goza di antemano riba e momento cu mi por a tende bo mannan den esnan di mi y porfin a yega asina leu".

E mucha muhe no por a hanja palabra unbez pa e responde y a bisa:

„Den mi alegria pa e cambio inmediata den proceder di mi tata mi no a pensa totalmente cu unbez aqui bo ta bai bandona nos cas".

„Respecto esai bo n' tin nodi di preocupa bo. Pronto lo nos bolbe mira otro trobe. Bo tata a hanja bon pa mi bolbe cerca bo".

„Enberdad?" el a grita admira.

„Si y el a priminti mi mas tanto ainda. E invierno aqui bo ta bini Munchen hunto cun'e y el a permiti pa bo bai logeer durante boso permanencia aya cerca mi ruman muhe major, mientras e mes lo queda logeer na hotel".

„Tur dia".

Diripiente dos lagrima tabata corre na cara di Gerlinda y babuca e hoben a queda ta mir'e.

„Paquico bo ta jora, Gerlinda. Esai bo no mester haci. Bo sa cu bo jora bo ta haci mi verdriet".

Balente e mucha muhe a seca su lagrimanan.

„Mi ta jora di alegria".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mientras Cisco ta atendiendo esun nan cu ta para rond di e homber herida, e otro pasaheronan ta continua bisando: „Nan a coge e rumbo ey." E otro homber nan cu ta tende loke e pasahero ta bisele, no ta perde mas tempo, sino ta grita e resto cu ta bini patras: „Laga nos bai busca nan." Mientras tanto un di e homber nan otro ta trata di duna Cisco algun splicacion, tocante esun cu nan a tira, bisando: „Esaki ta Willets. E la purba di tira Rojo Riancho, pero esey a tirele promer." Mes ora Cisco ta contesta: „Lo mi mira kiko nos ta haci cune." Den e trein mes dos di nan, a keda bon mara cu cabulla ainda, y awor numa nan por pidi auxilio, gritando pafor: „Hei, boso bin los nos." Pancho ta dirigiele na e lugar, caminda nan a grita, mientras e ta grita nan back: „Nos ta bini." Pronto Cisco ta baha fei su cabai, pa e mira e homber herida, y habriendo su camisa pa e consulta e herida cu e hombr a hanja na su pecho, Cisco ta bisa poco preocupa: „E herida ta hopi grave. Nos tin cu hible na un dokter." Y mes ora nan tuma medida cu e pober desafortunado, cu ta mustra mas morto cu bibo,

Brooklyn a gana promer di e serie...

(continuacion di pag. 1)

habri for di primera y un bon hugada di MacDougald ta atrapa Reese den pisicorre entre segunda y primera. Skowron ta haci e out sin cu Gilliam por a anota. Base por bola intencional ta worde duna na Snider. Robinson ta worde domina cu rolling pa tercera cu a forza Snider na segunda pa e tercer out. 1 hit. 0 carrera, 0 error, 2 keda na base.

Octavo inning.

New York: McDougald ta ricibi su tercer ponche. Martin ta embasa pa base por bola. Pinchhitter Joe Collins pa Carey ta ricibi ponche. E segundo pinchhitter di e inning Tommy Burns ta sali cu popfly pa catcher pa cerra e inning. 0 hit. 0 carrera. 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: E pitcher nobo pa Yankees, e di cuatro cu Stengel ta usa, ta e rapidisimo Bob Turley. Gerry Coleman a drenta ocupa e segunda base y Martin a muda pa tercera. Gil Hodges ta poncha; Furillo di short pa primera y Campanella tambe ta poncha pa completa e tercer out. 0 hit, 0 carrera, 0 error. 0 keda na base.

Noveno inning.

New York: Hank Bauer ta ricibi ponche number diez cu Maglie a propina. Enos Slaughter ta conecta hit pa leftfield. pero Mantle ta bati pa double play di segunda pa short pa primera pa termina e partido. 1 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

BOB SCORE NEW YORK:

Hungador:	AB	C	H	O	A	E
H. Bauer rf.	5	0	2	3	0	0
E. Slaughter lf.	5	1	3	3	0	0
M. Mantle cf.	3	1	1	4	0	0
Y. Berra c.	3	0	0	4	0	0
B. Skowrn 1b.	4	0	0	5	2	1
G. McDougald ss.	4	0	0	2	5	0
B. Martin 2b-3b	3	1	1	2	1	0
A. Carey 3b.	3	0	1	0	1	0
J. Collins	1	0	0	0	0	0
G. Coleman 2b.	0	0	0	0	0	0
Wh. Ford p.	1	0	0	1	1	0
G. Wilson	1	0	0	0	0	0
J. Kucks p.	0	0	0	0	1	0
B. Cerv	1	0	1	0	0	0
T. Morgan p.	0	0	0	0	0	0
T. Burns	1	0	0	0	0	0
B. Turley p.	0	0	0	0	2	[illegible]
Total:	35	3	9	24	13	1

BROOKLYN DODGERS:

Hungador:	AB	C	H	O	A	E
J. Gilliam 2b.	3	0	0	3	1	0
P. Reese ss.	4	1	2	1	1	0
D. Snider cf.	3	1	1	1	0	0
J. Robinson 3b	4	1	1	3	2	0
G. Hodges 1b.	4	2	2	3	0	0
C. Furillo rf.	4	0	1	2	0	0
R. Campanella c.	3	1	1	11	1	0
E. Amoros lf.	3	0	1	3	0	0
S. Maglie p.	3	0	0	0	10	0
Total	31	6	9	27	15	0

Homerun: M. Mantle; B. Martin, J. Robinson y G. Hodges.
Tubey: C. Furillo. R. Campanella.
Keda na base: Yankees 4, Dodgers 3.
Base por bola: Maglie 4, Ford 0, Kucks 0, Morgan 2, Turley 0.
Hit contra e pitchernan: Maglie 9, Ford 6 den 3 inning, Kucks 2 hit den 2 inning. Morgan 1 den 2 inning, Turley 0 den 1 inning.

Ponche propina: Maglie 10, Ford 1, Kucks 1, Morgan 0, Turley 2.
Base roba: Junior Gilliam.
Pitcher ganador: Salvatore Maglie.
Pitcher perdedor: Whitey Ford.
Tempo di wega: 2 horas y 34 minuut.
Fanatico cu a paga entrada: 34.-479.

MERCA I ARGENTINA

BUENOS AIRES — Merca lo manda un mision Argentina pa conseha forza aerea Argentina. Merca tin misionnan similar na 16 otro pais Latino Americano.

UN MINA A EXPLOTA NA ITALIA CENTRAL

CHIETI — Den un cas na Chieti, Italia Central, un mina a explota awe mainta, matando 3 persona; 4 hende a keda herida y e cas di 2 piso a cai aden.

Jalurs ta destruccion di un bida di familia

Cu motibo cu nos a promete di lanza articulonan educativo e instructivo pa nos pueblo, pa di tal manera tur hende por goza nos corant cu materialnan util pa bida, leu di tur insultonan personal of asuntonan vengativo di e temible politica, nos quier cuminza awe cu un articulo riba e maldita JALURS. I aunque cu lo nos no por duna exactamente un reproduccion di cada hende su opinion respecto e maldita jalurs aqui, sinembargo nos ta quere di por satisface major parti di nos lectornan cu definicion dje palabra aqui cu nos ta considera como un peligro grandi i un amenaza pa un bida duradera di familia.

Quico ta jalurs? Quico ta nifica jalurs? Nos tin derecho di ta jalurs? Qui consecuencia jalurs por trece den bida? Ta necesario anto cu nos mester ta jalurs?

Esaquinan ta preguntanan cu no ta facil pa contesta na cada hende su boluntad, pasobra esai ta imposible. Lo nos atene nos na duna un idea manera nos ta pensa.

Pa no sigui mucho leu nos ta cuminza na castiga e maldita sistema di jalurs den un bida matrimonial. Nos ta cuminza na munstra cu un pareja decente foi prome cu nan casa nan mester ta 'sina huicioso di ranca raiz dje jerba venenoso di jalurs foi fondo di nan curazon, pa asina nan por tin un bida tranquil, un bida duradera.

Cuanto lagrima jalurs no a causa, cuanto miseria e capricho loco aqui no a ocasiona? Cuanto divorcio i mal bida jalurs no a trece den nos comunidad? I quico ta jalurs? Nada otro un sospecho hende! Un sospecho cu bo ta hinka den bo cabez i cu no ta sali nunca mas sino te dia cu bo muri.

Jalurs no ta nada otro sino senjal di bobedad, senjal di ignorancia. Jalurs no ta queda jalurs, pero e ta bira blasfemia, e ta bira enganjo i mentira atroz, pasobra bo ta formula den bo cabez loque bo ta calcula di un hende sin cu bo a mira ni tende nada. Jalurs no ta nada mas cu un escala camina bo ta subi bai na e cuarto unda ta reina egoismo, odio i venganza.

I ta p'esai un hende jalurs ta dispuesto na haci e cos di mas malo cu ta existi contra su prohimo. Si ta posible....larga nos no menciona esai.

Pero nos a bisa cu jalurs ta bini foi hende bobo e insensato, pasobra un hende bobo ta forma un escandalo den un fiesta of un dibercion pa motibo di su jalurs sin prueba i sin motibo, solamente pa su idea i un hende bobo qui idea e por tin. Tur loque e por haci ta ridiculiza un persona i principalmente haci su mes ridiculo e ignorante, pasobra tur hende lo menosprecia su hecho i lo e queda un persona baho den bista di tur hende.

Un hende jalurs ta yega asina leu di cuminza na odia su prohimo, e ta desea di mira e persona aqui den su caha di morto i hasta e ta gasta tur placa cu e tin pa e camna na camina di bruha pa e bini e *papiado di berdad* di trata na quita e persona foi camina cu ta origen di su jalurs. I mescos cu odio i venganza fuera egoismo ta insaciable, asina tambe JALURS ta. I ta p'esai nos ta lucha asina tanto contra e mal custumber aqui.

De lo contrario un persona of mehor dicho un pareja cu a ricibi educacion, aunque cu quizas e mira cu su esposo of esposa ta balia cu un hende i ta combersa poco cun'e, lo e no pensa nada, pasobra e ta corda cu e tambe lo quier combersa cu esposo of esposa di su colega of conocir i e hende huicioso aqui cu sabi com huzga, nunca lo pensa algo malo di su casa.

Den sociedadnan aristocratica bo senjora ta bai de brazo cu e persona di mas alto cu bo a invita i es cu bo a invita na bo banquete i e ta sinta cun'e na cabez di mesa. Hamas lo e pensa algo malo ora cu un di su amigo(a)nan ta sinta combersa cu su senjora. Alcontrario. E ta goza di e aprecio cu nan ta munstra su muhe.

I esai ta e confianza mutuo cu un pareja mester tin den otro. Esaqui ta loque hende huicioso ta practica. Wel por socede cu un pareja huicioso por divorcia, loque ta pasa masha rara vez, pero si esai socede mes, anto lo no ta pa jalurs, pasobra mundo cientifico ta considera jalurs como un cos menospreciante, un sorto di arma of defensa di hende bobo, hende sin educacion.

I ta hustamente riba e soquetadanan aqui cu ta pasa den bida nos quier referi. Si acaso un homber sabi cu su muhe ta jalurs, anto si e ta mas huicioso i educa cun'e, e ta trata na saca e locura aqui unbez foi su cabez i trata na pone un fin immediatamente na veneno aqui pa e no sigui cria raiz. Tambe mescos ta deber di un muhe casa, tan pronto cu e mira cu su casa ta jalurs, e mester cuminza na quibra e mal pensamento aqui unbez, pasobra esaqui ta principio di un mal bida. I nos ta supone cu un bida di jalurs continuo, mester ta peor cu un fierno riba mundo.

Mil bez un separacion prome cu un bida di jalurs. Un bida matrimonial den cual ni e homber ni e muhe no ta quere otro, mester ta un bida desgraciado, un bida camina no tin tranquilidad ni amor, pasobra desconfianza ta quibra tur amor.

Mucho bez nos a tende di diferente hende, cu jalurs ta senjal di amor i cu un hende ta haci jalurs pasobra e ta stima su casa. Lectornan stima, dispensa mi di mester bisa, cu quende cu ta pensa o quere asina, ta gravemente equivoca.

Nos ta tribi na proba net contrario. Un muhe jalurs por ehemplo, hamas por ta stima su casa, pasobra pa cuminza, e no ta confia su casa i e promer senjal di amor ta confianza, promer si e mester tin desconfianza den dje anto amor tambe a disparce.

Dos pareja mester por stima otro asina tanto cu nan mester quere den fieldad di otro i tan pronto cu un persona ta duda den fieldad di su companjero(a), si e ta vacila den e promesa cu cada un a haci na otro, anto quiere decir cu e tampoco no ta merece e confianza, pasobra amor i confianza mester ta mutua. Nan ningun di dos mester duda den otro, pasobra duda ta un cos masha fatal den bida camina solamente mester reina pàz, union i tranquilidad.

Cada esposo(a) pa su mes mester ta asina huicioso di mester por confia nan casa tur ora i tur momento. Nan mester saca tur mal pensamento riba otro foi nan cabez i tambe nan mester corre cu tur hacidonan di redu cu ta bin conta bo riba bo muhe of riba bo homber puramente pa egoismo, pa trata na quibra e bida dushi entre boso dos.

I te na ora cu bo tende algo, anto bo mester rechaza esaqui i munstra e redado cu bo no ta quere, ni tampoco bo no quier tende, pasobra bo tin confianza den bo casa.

I no tin na mundo nada mas bella mas grandi i mas sagrado den e bunita bida di matrimonio cu e confianza mutuo cu ta consolida tur amor i carinjo.

P'esai larga nos sea huicioso i lubida por completo riba e planchi venenoso di jalurs cu ta destruccion i ruina di tur bida. Tira un bista riba tur esnan cu a haci jalurs i cu awor nan bida ta quibra, puramente pa bobedad i falta di confianza.

Ohala cu esaqui por ser un ehemplo pa tur esnan cu ta hiba e idea erroneo cu *jalurs ta amor*, pasobra en realidad tur loque jalurs ta trece ta un bida jen di martirio, miseria, pena i sufrimento. P'esai sea huicioso i munstra semper confianza den e persona cu bo mes a scohe como companjera of companjero di bo bida. Quere den dje den tur circunstancia di bida i lo bo mira cu bo bida matrimonial aqui na mundo lo ta un berdadero paraiso.

„An Amazing Coffee Discovery"

„Instant Maxwell House Coffee"

— Not a powder, not a grind, but millions of tiny hollow „Flavor buds" of 100% pure Coffee. —

Agents for Aruba
Jan Bodegom & Co. (Aruba) Ltd.
Kerkstraat — tel. 1284 - Oranjestad

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Onze taart van de week is:

CHERRY FL. 5.-

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

DIFICULTADNAN DI JOHN FOSTER DULLES

WASHINGTON — E ministro Mericano di relaciones exteriores John Foster Dulles, tabatin masha fdificultad Dia Mars, pa sostene Inglaterra y Francia den e kestion di Canal di Suez, sin expone su mes na un posible acusacion, cu e ta sostene colonialismo na Azia y Afrika. El a cuminza su conferencia di prensa semanal, cu un discusion tocante e kestion di Canal di Suez y a termina cu un splicasion di politica Mericano pa cu independencia en general dje paisnan na Azia y Afrika, cu antes a worde goberna pa Francia o Inglaterra.

Despues cu diferente periodista a bisa funccionarionan exterior, cu e ultima parti dje splicacion di Dulles, por worde accepta como un prueba di diferencianan fundamental entre e 3 Potencianan Occidente, pa cu e kestion di Canal di Suez. Dulles a publica un declaracion por escrito, den cua ela haci un cambio di su declaracion, cual ta pone enfasis riba 3 punto; esta cu e Organisacion di Usadornan di Canal di Suez, no tabata intenciona como un medida pa haci uso di violencia; e diferencia den acercamiento dje kestion entre Inglaterra y Francia di un banda y Merca e otro un banda, ta consecuencia dje hecho tecnico, cu e 3 paisnan den teritorio di Suez no ta asocia na un pacto pa un politica comun y na di tres luga, pasobra Merca por acerca e problema mas independiente, pasobra Merca no tin colonia ni nunca no tabatin.

UN BOTO A BOLTER DEN RIU I 60 PERSONA A HOGA NA PAKISTAN

DACCA — Problablemente 60 hende a hoga ayera nochi pa boltumento di un boto den un rui na Pakistan. Binti di e 80 persona a bordo a worde salba.

CAIRO — Radio-Cairo a informa ayera, cu 12 loods Egypto y extranhero, cu a logra pa nan examen di loods, a reforza cuerpo di loods den Canal di Suez. Awe lo bini un cantidad di loods mas acerca.

RADIO-CAIRO A INFORMA NOTICIA PUBLICA PA NEW YORK TIMES

NEW YORK — Riba su prome pagina New York Times a publica awe un noticia, bisando, cu gobierno di Egypto ta a punto di propone companianan di zeta y maritima Mericano pa controla desarollo di Canal di Suez.

Cu tal proposicion, gobierno di Egypto kier acentua su garantia, cu Canal di Suez lo worde explota eficientemente.

DIMITRI SHEPILOF A YEGA NEW YORK

NEW YORK — Dimitri Shepilof, ministro pa asuntonan exterior di Merca, a yega New York awe pa tuma parti na de debate den Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni tocante e kestion di Suez. Su colega frances, Pineau, kenda a biaha via Caracas, ta worde spera awe nochi.

PA MOTIBO DI JOBIDA A MURI 106 HENDE NA BENGALA

CALCUTTA — Pa motibo di yobida continuo durante 5 dia, 106 persona na Bengala a perde nan bida. Mas cu mey millon a keda sin cas. E danjo material ta worde calcula na cas 40 millon florin.

UN CORRESPONSAL DI „LE MONDE"

PARIS — Segun un corresponsal dje corante „Le Monde", actualmente nan ta pasa na Polonia un crisis grandi politico y economico y ta parce cu actualmente situacion ta mas serio cu prome cu e sucesonan na Poznan.

REGRESO DI TITO

BELGRADO — Presidente Tito di Jugoslavia ta worde spera den segunda parti dje siman aki na su pais, foi su combersacionan en secreto cu Croestsjef y otro liedernan prominente comunista di Rusia y Hungria y na Krim nan ta di opinion, cu nada lo no worde publica tocante e combersacionan aki.

UN STAMPIA NOBO NA EGIPTO

CAIRO — Na Egypto a sali un stampilla cu un balor di un piaster, pa conmemora nacionalisacion di Canal di Suez. Riba e stampilla por lesa: „Nacionalisacion di Canal di Suez; pasashi liber garantisa".

OTRO ACCIDENTE CU A COSTA BIDA DI TRES DEN AVION

CHARLESTON — Segun ultimo noticianan tocante e desgracia cu e avion Globemaster di forza aerea na estado di South Carolina, e desgracia a costa bida di 3 di e 10 personanan a bordo. E sobranan a worde transporta pa hospital.

ASUNTO EXTERIOR DI RUSIA A NENGA COMENTARIO

LONDRES — Un vocero di departamento pa asuntonan exterior di Rusia a ninga comentario awe riba un declaracion oficial di Jugoslavia, cu e combersacionnan entre Tito y Chroesjtsjef tin conect cu diferencianan ideologico. E vocero a bisa, cu su departamento no por duna comtario, pasobra bishita di Tito ta di caracter particular. Te ainda prensa na Rusia no a publica nada tocante e combersacionnan.

PROMESA DI DELEGACION DI EGIPTO

NEW YORK — Dr. Mahmoud Fawzi, ministro pa asuntonan exterior di Egypto, a yega New York awe en conexion cu e proximo tratamento di e kestion di Suez den Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni. Fawzi a declara na periodistanan, cu e delegacion di Egypto lo haci tur posible pa sigura exito di e reunion.

ALREDEDOR DI TRIBUNAL

E caso di Gerharts a bai Hoger beroep

Ajera e tratamiento dje caso di Gerharts cu a bai hoger beroep a tuma luga. Corte tabata consisti di siguiente personanan: Mr. F. R. Povel (president); mr. L. A. L. Weeber i mr. J. N. van Veen (miembronan); mr. W. C. Binsbergen (procureur generaal interino); G. C. Sprockel, griffier.

Tratamiento dje caso aqui a dura foi 9'or di mainta te 1.15 di merdia. E caso a ser trata cu portanan cerra. Atrobe a ser un numero di testigonan mas tendi. Dia 16 di October ta sigui e sentencia final.

NO A TERMINA NA HOLANDA

AMSTERDAM — Segun noticianan di prensa, profesor dr. De Gaay Fortman a worde acerca pa encarguele cu departamento pa territorionan ultramar. Prof. De Gaay Fortman a biba na Antillas. Ta dudoso sinembargo, cu prof. De Gaay Fortman lo encarga tal encargo, como e tabata un di e prome hendenan, cu a pleita pa aboli e departamento pa territorionan ultramar despues di realisacion di Statuut.

Awe ta 113 dia pasa, cu gobierno di dr. Drees a tuma su renuncia despues di eleccion pa parlamento nobo. E crisis actual ta esun di mas largo den historia parlamentario di Hulanda.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Esta un trobel cu oyito, no? Tur ora cu e kier papia na telefoon, e ta coge e telefoon y ta drenta den e mesa di telefoon, sera su curpa aden y despues ta cuminza su conversacion, cu parce mester ta masha importante ya cu e ta haci semper asina. Un dia Lorenzo mester llama na telefoon y ora e llega na e mesa e ta mira cu e telefoon a bolbe someta. „Y e telefoon?" Lorenzo ta puntra Pepita. Esaki ta contestele mustrando riba e mesa: „Goyito ta papiando cune ey den ...." Casi cu Lorenzo ta cai patras, ora e tende loke su yiu ta bisele y no ta warda, pa e coge Goyito na su dos pianan y asina ta lastrele hiba paden. Goyito ta hanjele pura, pasobra su conversacion intima ta ser interrumpi. „Lo mi llamabo oro, Isabel" ta e unico cos cu e por a caba di bisa, ora nan tabata lastrele.

ARUBAANSE COURANT

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 3014

18DE JAARGANG — VRIJDAG 5 OCTOBER 1956 — No. 2647

Jose Figueres brengt bezoek aan Nederland

Costarikeinse President geimponeerd door dadendrift van het Nederlandse volk

De president van Costa Rica, José Figueres, die een rondreis door Europa van twee maanden maakt en tot zondagmiddag in Nederland blijft, o.a. om besprekingen te voeren over vraagstukken op economisch terrein, zei tot de pers, dat hij de Nederlandse uitnodiging tot een bezoek bijzonder waardeert. Wel had vlak voor zijn vertrek naar Europa zijn parlement met 24 tegen 21 stemmen zich tegen de reis uitgesproken, doch „dat was maar een politiek grapje", zei hij glimlachend. De volgende dag was de uitslag van een tweede stemming juist andersom".

Hij wordt vergezeld door zijn echtgenote, de rector van de universiteit van San José, don Rodrigo Facia, met echtgenote en zijn particuliere secretaris, Rolando Fernandez.

De president bezocht gisteren Utrecht. Hij werd begroet door de burgemeester jhr mr C.J.A. de Ranitz. In de rijkelijk versierde stadhuishal werd een groot aantal genodigden aan hem voorgesteld De burgemeester begroette in de president de hoogste vertegenwoordiger van een staat, welke zich volgens hem op ordelijke en vreedzame wijze ontwikkelde tot een welvarend land met een democratisch bewind, een moderne sociale wetgeving, een conscientieuse rechtspraak en een goed georganiseerd onderwijs. Een land, dat door zijn landbouw, export, scheepvaart en luchtverkeer intensief deelneemt aan het internationale verkeer en dat in de laatste wereldoorlog de zijde koos van de geallieerde strijdkrachten. „Uw bezoek aan Utrecht hebben wij hoofdzakelijk te danken aan uw wens om het Spaans, Portugees en Ibero-Amerikaans Instituut te bezoeken, een instituut, dat het gemeentebestuur hogelijk waardeert, alleen reeds om de belangrijke landen en personen, waarmee het Utrecht in contact brengt. Het knooppunt te zijn van het internationale verkeer zowel in politiek als in cultureel en economisch opzicht, noemde de burgemeester vanouds een een eretaak van Nederland. Hij acht het daarbij een bijzonder voorrecht, dat Utrecht in contact komt met een staat uit de nieuwe wereld, die de moderne tijd vertegenwoordigt en bovendien dezelfde kleuren in zijn vlag vertoont als de Nederlandse vlag. Hij bood namens het gemeentebestuur een zilveren broodmandje aan; de dames kregen orchideeen.

Op veilige afstand van het met een baldakijn getooide stadhuis hield de politie een grote schare belangstellenden op een afstand, toen de president door de burgemeester werd begroet. De president was evenwel zo enthousiast over de geestdrift van de Utrechtse burgerij, dat hij langs de omheining liep en jong en oud begroette. Een politie-agent kreeg een vriendelijk schouderklopje.

De president zei in zijn dankwoord zeer geimponeerd te zijn door de dadendrift van het Nederlandse volk. Hij herinnerde aan de wonden van de laatste wereldoorlog. „De jongste watersnoodramp bent u materieel te boven gekomen en dit dwingt de bewondering van alle naties af".

Vervolgens bood het gemeentebestuur een lunch aan.

Later werd het Spaans, Portugees en Ibero-Amerikaans Instituut bezocht, waarbij de directeur, prof. dr C.F.A. van Dam, bij ontstentenis van de voorzitter, Z.K.H. prins Bernhard, als gastheer optrad. Prof. Van Dam noemde het instituut ook het huis van de president van Costa Rica, aangezien dit instituut volgens hem er 'n eer in stelt het huis te zijn van alle Spanjaarden en hispano-americanos, Portugezen en Brazilianen, die in Nederland vertoeven Hij uitte vooral zijn vreugde, dat die dag voor het eerst een staatshoofd het instituut bezocht. Costa Rica en Nederland verschillen in vele opzichten, maar beide landen lijken op elkaar hierin, dat zij klein zijn in oppervlak. Vandaar dat Nederland althans over het algemeen het monumentale aspect ontbreekt, dat de karaktertrek pleegt te zijn van grote volken. De universitaire instituten in Nederland zijn niet ondergebracht in pompeuze gebouwen. ,Integendeel wij ontvangen u vanmiddag in een huis, waar men alle luxe zal missen, maar waar niet ontbreekt een oprechte belangstelling voor Spaanssprekende landen en meer in het bijzonder voor de aanwezige culturele waarden, die Spanje en Spaanse Amerika, Portugal en Brazilie vertegenwoordigen, en waar men onvermoeid werkt om aandacht te vestigen op die landen waar het Spaans en Portugees de voertaal zijn."

Tenslotte bezocht de president het Nederlands opleidingsinstituut voor het buitenland op kasteel Nijenrode te Breukelen. Namens het instituut bood de rector, dr. E.B.J. Postma, 'n beurs aan voor 'n student uit Costa Rica die op Nijenrode mag komen studeren.

Aan het diner, dat H.M. de koningin gisteravond in de troonzaal van het paleis op de Dam aanbood, zat ook H.K.H. prinses Beatrix aan. Er waren verder 46 gasten aanwezig, onder wie enkele leden van de ministerraad alsmede enige burgerlijke en militaire autoriteiten.

MAAKT U ZICH GEEN ZORGEN!

Bij MESKER vindt U de grootste sortering

Gordijn- en Bekledingsstoffen.

En, wat een groot voordeel is, de gordijnen worden, indien U wenst, vakkundig voor U gemaakt en opgehangen.

WILT U UW MEUBELEN OPNIEUW BEKLEDEN?

Wij kunnen U een uitgebreide collectie bekledingsstoffen aanbieden.

Gaarne nemen wij de zorg van het bekleden op ons.

ONZE VAKMENSEN STAAN BORG VOOR EEN PRIMA AFLEVERING.

MESKER

Nassaustraat 7 — Tel: 1325

PROGRAMMA DI BOXEO PA DIA 10 OCTOBER

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E programa di boxeo cu promotor Steffanie lo presenta diaRazon anochi, dia 10 di October den Swingster's Square Garden a keda aprobra pa Aruba Boxing Commission. E pelea estelar lo entre e gran promesa San Langford y e campeon di parti frances di St. Maarten Oneil Richardson. Esaki lo ta e promer pelea di e frances ariba nos isla. Pa su debut tin un fuerte contrincante den Langford, kende tin material pa bira un campeon den futuro. Den varios ocasion caba e la expresa cu e lo tin gana di enfrenta un di e grandinan. Su ultimo pelea, na nos isla hermana Corsow, a termina des su favor pa e via rapida. E fanaticada curazolenja a guste masha, mientras cu prensa tambe a elogia su actuacion masha hopi.

Pa di promer biaha e ta forma parti di un pelea estelar y nos ta kere cu e ta den condicion di merece e honor aki. Semifinal di e programa lo ta di 8 round entre un otro promesa di nos isla Kid Fenton y e payaso Buddy Baer. E largote Fenton ta un pugilista di pegada fuerte y sorpresivo. Baer, kende a gana su ultimo pelea contra di Colorado Kid, lo pasa un rato hopi trabahoso na man di e rapido Fenton. Pero e chikito pugilista di isla ariba a demostra den su presentacionnan anterior cu corage sigur no ta loke e falta. Dakota Terror y El Telefonito lo enfrenta otro den un pelea di seis round. E dakotenjo a sali cu mala suerte den su ultimo pelea contra di Telefonito ya cu den e promer round, dokter oficial mester a para e pelea ya cu un golpi na wowo di Terror a hincha e wowo demasiado. E promer pelea di seis round tambe lo ta un segundo encuentro di e dos pugilistanan. Kid Zorzal y Kid Ponche lo bolbe midi forza. Nan encuentro anterior cual a tuma luga luna pasa a termina den un empate. E promer pelea profesional lo ta uno di cuatro round entre El Negrito del Batey y Epifanio Dania. Batey a obtene decision unanime den su promer encuentro cu e fuerte joven di Sta. Cruz. Ambos tin varios luna sin worde presenta ariba cuadrilatero di Swingster Square Garden, pero nos no ta duda cu nan lo percura pa un bon pelea atrobe. Leo Jeffrey y Kid Pichardo lo enfrenta otro den un pelea amateur di tres round. E talentonan local cu ta promete hopi ta hanja un bon oportunidad den e programa aki di demostra nan material. E programa ta carece di nombernan conoci for di estranheria pa forma pelea estelar ultimamente a bira custumbra, pero sinembargo nos ta kere cu e peleanan lo duna bon resultado.

Hopi entusiasmo pa volleyball na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a publica caba directiva di Lago Sport Park ta organisando un torneo di volleyball. Faltando nueve dia pa e deadline pa inscripcion ya un cantidad di 7 club a inscribi pa tuma parti den e torneo. Segun rumornan ainda lo inscribi por lo menos mes tanto of ainda mas.

Tivoli ta di fiesta atrobe

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa door di un di e organisadornan di fiesta algo mas a bini acerca riba e programa pa e hubilo di 35 anja di Tivoli Club D.

Dia huebes awor dia 11 di October lo tin fiesta atrobe foi nuebe or te mei anochi. Invitacion special lo worde manda pa esnan cu a tuma parti den varios di e weganan duna pa e hubileo aki.

Despedida di nos empleada

ORANJESTAD. - Antayera nochi ocho or. varios familia y amigonan, a bai Vliegveld pa bai tuma despedida di senjora Gloria Gonzalez-Daflaar, un di nos empleada nan mas bieuw y cu hopi anja largo a presta su servicio constante na nos redaccion.

Senjora Gonzalez-Daflaar a dicidi di bai establece na su lugar nativo, esta Corsouw, pa bai traha na redaccion di Beurs & Nieuwsberichten. Despues di agradiciele pa su bon servicio tur e anja ey, e oficina di Arubaanse Courant ta desea su empleada Gloria un bon biaha y hopi exito den su trabau nobo of bieuw?

Un filiaal mas na San Nicolas pa Super Corporation Aruba

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa Super Corporation Aruba, cualnan luna pasa a habri un negoshi na O'stad, lo habri un filiaal na San Nicolaas tambe.

E filiaal lo bini na e oficina bieuw di Sr. A. in 't Veld enfrente Mansur Trading den B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat.

E machiennan di ijs a jega caba foi Estado Unido. Asina e firma di Klaas Loonstra caba instala e lugar, e filiaal lo habri pa e publico di San Nicolaas bin saboria dushi ijscream y chocolademelk.

E dos productonan ei lo bini foi Oranjestad. Nan tin idea di habri e filial nobo dia 20 di es luna aki.

Menos bapor

ORANJESTAD. - Aki nos ta hanja un resumen di e bapornan cu a drenta haaf di Aruba durante anja 1955 y 1956:

calidad	cantidad'55	cantidad'56	B.R.T.'55	B.R.T.'56
tankers	289	270	2.943.312	2.729.867
barco di bela	2	1	116	58
otro clase di bapor	69	52	244.078	194.741
Totaal	360	323	2.187.506	2.924.666

Opstand te Posen „Jongensachtig Avontuur?"

Aanklager verzoekt rechtvaardig vonnis

POSEN: — De raadslieden van de drie beklaagden, die beschuldigd worden van moord op een politie-agent tijdens de opstand in Posen op 28 juni jl., betoogden gisteren in hun pleidooi, dat de verdachten slachtoffers waren geworden van massa-psychologie. De aanklager verzocht daarvoor een „rechtvaardig vonnis" voor de drie jongemannen.

De pleiters oordeelden het jammer, dat de oorzaak van de dood van de politie-agent pas drie weken nadien werd vastgesteld. De verdediging beweerde, dat geen der beklaagden de fatale slag heeft toegebracht en dat de schedel van de overledene door een steen was verbrijzeld. Volgens een der pleiters was de moord een sociologisch misdrijf, waarbij een hele massa mensen betrokken was. De verdachten waren slechts „atomen in de menigte". Iedereen ter plaatse was een onderdeel van de massa.

Jongensachtig avontuur

Voor een andere rechtbank, waar negen verdachten terecht staan wegens wapendiefstal en het bestormen van een politiebureau, verklaarde professor Jan Szczepanski, hoogleraar in de psychologie aan de universiteit van Lodz, dat acht beklaagden handenarbeiders zijn, die nauwelijks onderwijs hebben genoten en alle ervaring in de wereld misten. Op de dag van de onlusten raakten zij opgewonden door de toespraken, de strijdliederen, de aanblik der gewonden, het zwaaien met een bloed besmeurde vlag en de marcherende menigten. ,Dit alles werkte mee om een toestand te scheppen waardoor de jongelieden het hoofd verloren". Uit de verklaringen der beklaagden had hij de indruk gekregen, dat zij de gebeurtenissen opvatten „als een soort jongensachtig avontuur". Zij wilden eenvoudig wapens in hun hand hebben en daarmee schieten, aldus de hoogleraar.

EMANCIPATIE IN DE KONGO

LEOPOLDSTAD — Voor de eerste maal is in Kongo een Kongolese vrouw gekozen tot lid van een raadgevende vergadering. Het betreft mevrouw Josephine Siongo, die door de districtscommissaris van Leopoldstad benoemd is tot lid van de staadsraad van Leopoldstad.

DEFINITIE VAN AGRESSIE

NEW YORK — Een speciale commissie van de Verenigde Naties, bestaande uit negentien leden, zal maandag te New York vergaderen om opnieuw te trachten een definitie te geven van het begrip aggressie. De kwestie om een definitie te formuleren van „agressie" is sinds 1950 bij de Verenigde Naties aan de orde, maar tot dusver hebben de beraadslagingen geen tastbare resultaten opgeleverd.

PORTORIKEINS TEAM NIET NAAR MELBOURNE

LAUSANNE — Het bestuur van het Internationaal Olympisch Comité heeft het pas opgerichte Nationale Olympisch Comité van Puerto Rico van deelneming aan de spelen te Melbourne uitgesloten, omdat de verkiezing van dit comité niet op democratische wijze zou zijn geschied. De Olympische reglementen schrijven voor, dat nationale Olympische comité's vrijelijk moeten worden gekozen en volkomen onafhankelijk moeten staan tegenover de regeringen. Het nationale comité van Puerto Rico bestaat geheel uit openbare ambtenaren, die geen sportmensen zijn.

Het bestuur van het I.O.C. gaf zijn voorlopige goedkeurige aan de nieuwe nationale comité's, die worden opgericht in Argentinie en Turkije. Beide comité's stonden vroeger onder toezicht van de regering.

Scherpe critiek op Dulles

Twee invloedrijke Amerikaanse dagbladen leverden gisteren scherpe critiek op minister Dulles wegens diens opmerkingen over het Suezgeschil en het „kolonialisme" op zijn persconferentie van jongstleden dinsdag. De „New York Times" schreef: „Het probleem van het Suezkanaal is verward genoeg om de verwarring nog erger te maken door ondoordachte uitlatingen van de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken.

Waar nu behoefte aan is, is enige helderheid".

De „Washington Post", zei, dat Dulles „de verkeerde manier koos om zich uit een dilemma te werken, waarin hij zich dinsdag strikte door zijn opmerkingen, waarbij hij de Suezkwestie in verband bracht met het kolonialisme."

Ook Prof. Donner bedankt voor „lichte" zetel

's GRAVENHAGE.: — De „Nieuwe Haagsche Courant" meldt, dat dr Drees ook prof, mr A.M. Donner, hoogleraar aan de Vrije Universiteit te Amsterdam, gepolst heeft voor het ministerschap van Overzeese Rijksdelen. Prof. Donner heeft echter om persoonlijke redenen bedankt, aldus het blad.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

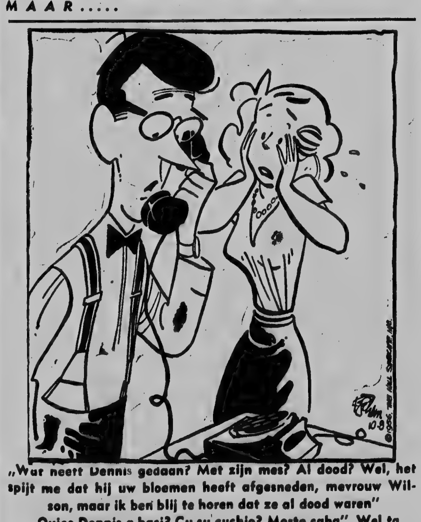

„Wat heeft Dennis gedaan? Met zijn mes? Al dood? Wel, het spijt me dat hij uw bloemen heeft afgesneden, mevrouw Wilson, maar ik ben blij te horen dat ze al dood waren"

„Quico Dennis a haci? Cu su cuchio? Morto caba", Wel ta duel mi cu el a corta bo matanan, Sra Wilson, „Pero alavez mi ta contento di tende cu nan tabata morto caba."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Stronger and Healthier Every Day Due to

LACTOGEN

NOW WITH VITAMINS A and D and IRON!

Mother, if it is necesary to put your baby on bottle feeding, choose milk of the highest quality, containing all the essential nutritive elements to assure normal growth. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN provides a scientific balanced diet and now has the additional advantage of being enriched with vitamins as an aid to growth, to help develop strong bones and sound teeth, and with iron to guard against anemia.

A NESTLE'S Product

CONSULT YOUR DOCTOR: Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

The milk most similar to Mothers' milk.

ATOOMKLOK TIKT NAUWKEURIG

NEW YORK — De eerste bruikbare atoomklok ter wereld is te New York tentoongesteld. De klok, die voor een bedrag van circa 50.000 dollar te koop is, zou zo nauwkeurig werken, dat zij in een eeuw tijds een afwijking van slechts drie seconden noteert.

DRIE DODEN BIJ VLIEGRAMP

CHARLESTON.: Over het ongeluk met de Globemaster in Zuid-Carolina wordt gemeld, dat drie van de tien inzittenden om het leven kwam. De overigen werden met verwondingen in het ziekenhuis opgenomen. Bij de landing, die tijdens lichte mist geschiedde miste het toestel de baan en verongelukte.

De K. N. S. M. Aruba

wenst langs deze weg haar dank te betuigen voor de talrijke gelukwensen die zij in velerlei vorm van haar vrienden en begunstigers naar aanleiding van haar 100-jarig jubileum heeft ontvangen.

P. O. V. A. STERRIT

Op Zaterdag 6 October 1956

START: om 20.00 uur bij de brandweergarage op het vliegveld (voormalige stationsgebouw)

FINISH: P.O.V.A. - Beach

ALWAAR GEDANST ZAL WORDEN OP DE TONEN VAN

DE „STARDUSTERS"

Inschrijvingen: Tel.: 1108

of Zaterdagavond op de startplaats.

ATTENTIE HANDELAREN

Gebruikt voor Uw

- IN- EN UITKLARING
- GOEDERENTRANSPORT
- VERZENDING VRACHT NAAR BUITENLAND ENZ.

de:

Oficina Maritima de Aruba

Het enige kantoor met jarenlange ervaring op dit gebied, dat Uw tijd en geld bespaart.

Telefoon 1622 - kantoor - Tel. 1014-1957 huis
Adres: P.O. Box 20 Zoutmanstraat 3 t/o Douanekantoor

AIR CONDNTIONER

FEDDERS

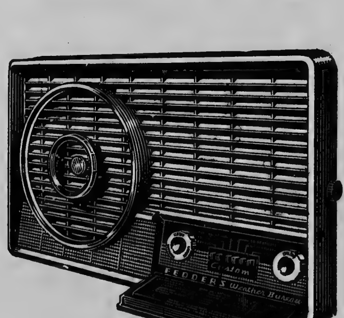

De warme tijd is aangebroken

FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!

Vraagt inlichtingen bij

MARIO S. ARENDS N.V.

Tel. 1174 — Oranjestad

Amerikaan wilde „verkeerde kant" van Gina fotograferen

Gina Lollobrigida had gezegd dat de uit het hoofd geleerde zinnetjes al moeilijk genoeg waren om ze met volle concentratie uit te spreken en dat ze onmogelijk met „publiek" kon acteren. Ze had het met een dreigende stem gezegd, als een onuitgesproken ultimatum, „of geen journalisten meer in de studio, of ik weiger op te treden."

Gina kreeg haar zin. Het verbod kwam dus af dat de studio waar de opnamen voor 'Notre Dame de Paris' plaatsvonden, verboden terrein was voor de pers.

Maar produktieleiders Robert en Raymond Hakim, die beroemde films als 'Pépé le Moko' (als produktieleiders weliswaar) op hun naam hebben staan, zagen de publiciteit voor hun dure film verlopen. En publiciteit hebben ze nodig.

Enige miljoenen guldens zijn er in deze nieuwe versie van Victor Hugo's boek gestoken. De film wordt in kleuren gemaakt. Jean Delannoy ('God heeft de mensen nodig', en een kostuumfilm 'Marie Antoinette') is geëngageerd voor de regie.

Jacques Prévert heeft het scenario geschreven, Ben Hecht de Amerikaanse adaptie.

Tien procent...

Lollobrigida was voor een bedrag aangenomen dat naar men fluistert 10 percent van de algemene produktiekosten bedraagt en leerde voor haar rol van Esmeralda dansen van de grote Massine.

Anthony Quinn was te hulp geroepen om de gebochelde klokkeluider Quasimodo te spelen; misschien is hij niet zo'n groot acteur als Charles Laughton, die in 1939 de rol speelde in een Amerikaanse versie, maar hij heeft het voordeel dat hij zowel in Europa als in Amerika bekend en populair is.

Het verbod bleef dus niet lang van kracht. De deuren werden weer geopend. Op een kier, net breed genoeg om een select groepje Amerikaanse fotografen en wat journalisten door te laten.

Nog afschrikwekkender

In de studio is het druk en heet. Huizen die een indruk moeten geven van Parijs aan het einde van de vijftiende eeuw, staan opgesteld.

In een hoekje zit Anthony Quinn, volledig opgemaakt als de ongelukkige Quasimodo. Zijn rechteroog is afgedekt met een gaasje, en een kunstoog in verwrongen oogleden is geplaatst op zijn wang.

Quinn staat op om zijn plaats voor de camera in te nemen voor de volgende opname. Een opgehoogde schouder is thans zichtbaar. Men schijnt te hebben getracht Quinn nog afschrikwekkender te maken dan zijn ‚voorgangers' Lon Chaney en Laughton.

Gina Lollobrigida voegt zich bij hem. Quinn neemt haar over de schouder. De scène die gespeeld moet worden, stelt de ontvoering van La Esmeralda door Quasimodo voor. Alles staat klaar voor het teken ‚Camera loopt'. Een paar techinici controleren nog even belichting en make-up.

„Schandaal"

Dan plotseling in een stroom van Italiaans, Frans en gebroken Engels begint La Lollo als een echte Romana te schelden. Er is consternatie. Dit hoort beslist niet bij de opname.

Gina spartelt om op de grond te komen. Quinn zet haar neer en ze rent naar een Amerikaanse fotograaf. Ze wordt rood en lijkt een kleine Vesuvius.

Het blijkt dat de beduusde Amerikaan de primeur van z'n leven, en hoge cheques, had gezien in Lollo. Inplaats van de veel geadverteerde voorkant te fotograferen (waar geen enkel bezwaar tegen zou zijn ingebracht) had hij van de hem geboden gelegenheid gebruik gemaakt en de

MINISTER PINEAU IN NEW YORK AANGEKOMEN

NEW YORK.: — Minister Pineau van Frankrijk is gisteren met vertraging te New York aangekomen voor het Suezdebat in de Veiligheidsraad.

Het Venezolaanse toestel, waarmee hij uit Caracas vertrok, kreeg motor pech en moest op Bermuda landen.

OUDE MISDAAD GESTRAFT

BERLIJN — Te West-Berlijn zijn twee leden van de voormalige Nazi-politie, dr. Mueller-Brockman en Jeworski, tot respectievelijk drieeneenhalf jaar en vier jaar en drie maanden dwangarbeid veroordeeld wegens het martelen van politieke gevangenen tijdens het verhoor 22 jaar geleden.

De toekenning van Studiebeurzen

Instelling bureau beroepskeuze wordt noodzakelijk geacht

„Primair blijven de behoeften van de Nederlandse Antillen op de voorgrond staan", meent de regering in haar Memorie van Antwoord op het ontwerp-landsstudiebeurzen-verordening. Zij meent evenwel dat nu ook rekening kan worden gehouden met de in de gehele wereld bestaande behoefte zoals momenteel bijvoorbeeld aan middelbare en hogere technici. Het verlenen van begaafdheidsoelagen aan boven-normaal begaafden blijft daarom mogelijk.

In het ontwerp is bepaald dat de ouders enz. op het tijdstip van toekenning van de studietoelage hun woonplaats moeten hebben in de Nederlandse Antillen. Vestigen de ouders derhalve hun woonplaats naderhand buiten de Nederlandse Antillen dan blijft de studietoelage toegekend. Door overneming van de voorgestelde wijziging van de Staten zou in een dergelijk geval de toelage dienen te worden beeindigd voor dat de studie is beeindigd. Dit zou tot nodeloze verspilling van geld en tijd kunnen leiden.

De maximum leeftijd van 25 jaren is gesteld teneinde te bereiken dat na het beeindigen van de studie eventueel nog een behoorlijke tijd van de diensten van betrokkene gebruik zal kunnen worden gemaakt. Afwijking van deze leeftijdsgrens blijft in bijzondere gevallen mogelijk.

De bedoeling van artikel drie is uitsluitend in principe vast te leggen dat de studie in Nederland dient te worden gevolgd. Uiteraard is het echter noodzakelijk in bijzondere omstandigheden in Nederland of voor een bijzondere studie de mogelijkheid tot uitzonderingen open te laten.

De Regering heeft geen bezwaren de door de Staten gedane suggestie t.a.v. de procedure bij de overmaking der gelden over te nemen. De studietoelage dient echter te blijven bepaald op het bedrag der studiekosten minus ouderlijke bijdrage, dit is het bedrag waarop de studietoelage genieten krachtens de hem verleende studietoelage aanspraak kan maken.

Beroepskeuze

Met de Staten is de regering van mening dat het meten en vaststellen van de „aanleg" op wetenschappelijk verantwoorde wijze dient te geschieden. De instelling van een bureau voor beroepskeuze zal een van de eerste stappen daartoe vormen.

West Duitsland roept om wraak

K.L.M. dient Duitse Lufthansa gevoelige klap toe

De overeenkomst, die de K.L.M. onlangs in Oost-Berlijn heeft getekend met de Sowjetzonale luchtvaartmaatschappij, die ook werkt onder de naam van „Deutsche Lufthansa", waarbij beide partijen elkander hebben benoemd tot algemeen verkoopagente in hun respectieve landen, heeft in de West Duitse Bondsrepubliek een sterke reactie veroorzaakt. In West-Duitsland is men nu eenmaal altijd scherp bedacht op alles, wat zweemt naar een mogelijke „erkenning" van de Oostduitse „Demokratische Volksrepubliek" en haar staatsorganisaties, in dit geval het staatsluchtvaartbedrijf, waarvan de zoon van Oost Duitslands staatshoofd Pieck president-directeur is.

De grote betekenis van de tussen de KLM en de „Lufthansa-Oost" gesloten overeenkomst, ligt vooral in het feit dat reizigers uit Oost-Duitsland aldus aansluiting krijgen op het ruim 250.000 kilometer lange luchtnet van de KLM op de verste uithoeken van de wereld, waarbij thans van de West-Duitse officiële „Deutsche Lufthansa" met zijn nieuwe internationale verbindingen geheel wordt voorbijgegaan.

Anderzijds zal de KLM het burger luchtbedrijf der Oostzone passagiers uit de Westelijke landen aanbrengen. Door de scheiding van Duitsland is de burgerluchtvaart naar, van en boven het voormalige Duitse rijk een nog veel meer door politiek beinvloede aangelegenheid dan zij in andere landen al is. Dit wordt nog verder in de hand gewerkt door de omstandigheid, dat er zelfs twee maatschappijen zijn die dezelfde naam van „Deutsche Lufthansa" dragen en die beide beweren de rechtsopvolgster der vooroorlogse Duitse luchtvaartmaatschappij te zijn.

De positie van de West-Duitse „Lufthansa" is internationaal nu vrijwel geregeld, nadat de Bondsrepublikeinse regering met vrijwel alle landen die daarvoor in aanmerking kwamen op reciprociteit gebaseerde luchtvaartverdragen heeft afgesloten.

Thans gaat het nog om de gunsten van de Oostzonale „Lufthansa", die in grootte, capaciteit en reputatie overigens door haar Westelijke naamgenote sinds lang is overtroffen. Ook wanneer het bestaan van de Oostduitse „Demokratische Volksrepubliek" vrijwel alleen nog maar wordt erkend door de satellietlanden, kan de existentie van de weliswaar veel kleinere en weinig betekenende „Lufthansa-Ost" toch niet worden ontkend.

De Oostduitse luchtvaart-maatschappij heeft daarbij een belangrijke troef in handen: Het luchtverkeer op de vroegere Duitse hoofdstad Berlijn, die formeel nog door de vier bezettende mogendheden (militair) wordt bestuurd. De westelijke „Lufthansa" is — vooral dank zij de onwil der Russen — van het luchtverkeer op Berlijn uitgesloten. De Oostzonale „Lufthansa", die een „zelfstandig" luchtvaartbedrijf is en waarop in ieder geval de drie westelijke voormalige bezetters geen invloed hebben, heeft in Oost-Berlijn een vliegveld en de andere faciliteiten, die elke buitenlandse maatschappij, die daarin is geinteresseerd, aansluiting geven op de landen achter het ijzeren gordijn, tot en met Moskou toe. De Oostduitse „Lufthansa" op het luchtverkeer naar Berlijn toe te laten. Op het moment nl. dat het eerste Westduise „Lufthansa" toestel in Berlijn zou landen, zou de Westduitse maatschappij met haar vele bilaterale overeenkomsten met andere luchtvaartmaatschappijen de strijd om het burgerluchtverkeer boven Duitsland van de „Lufthansa-Oost" hebben gewonnen.

De KLM heeft — zo meent men in luchtvaart- en politieke kringen in Bonn — met het sluiten van de overeenkomst met de „Lufthansa-Oost" de Sowjetzonale luchtvaartmaatschappij de weg naar het Westen geopend en daarmede de Westduitse „Lufthansa" een slag toegediend.

Men neemt in Bonn als vaststaand aan dat het KLM-voorbeeld op zeer korte termijn door andere buitenlandse luchtvaartmaatschappijen, zoals de „Air France", „S.A.S.", „Sabena" en „Swissair" zal worden gevolgd, waarmede het hek van de dam zou zijn. Men spreekt ook van de mogelijkheid van een „wraakneming" van de zijde der buitenlandse luchtvaartmaatschappijen voor het verlies van verschillende concessies in West-Duitsland, als gevolg van de herrijzing van de „Deutsche Lufthansa."

In ieder geval is thans uitgekomen, wat verschillende deskundigen al hadden voorspeld, nl. dat als gevolg van de door de Westduitse minister van verkeer, ir. Seebohm, gevoerde onderhandelingen over luchtvaart-overeenkomsten, waarbij vrijwel alle buitenlandse maatschappijen als de KLM., S.A.S. en andere wel gedwongen werden om contact te zoeken met de Oostzonale „Lufthansa-Ost" ten verdere detrimente van de „Deutsche Lufthansa" in Keulen.

PROCES IN PRAAG

WENEN — Volgens het Tsjechoslowaakse persbureau Ceteka zullen vijf Tsjechoslowaken terechtstaan wegens het voeren van de staat vijandiggezinde propaganda. De leider van de groep was een voormalige kolonel van de generale staf. Deze man zou brieven hebben gezonden naar vakbondsleiders en ambtenaren, waarin werd aangedrongen op een „demagogische campagne" om de regering te dwingen loonsverhogingen en prijsverlagingen in te voeren.

SS-OFFICIEREN KUNNEN WEER IN DIENST

De Deutsche Bundeswehr het nieuwe Westduitse leger, heeft zijn rijen opengesteld voor voormalige SS-officieren. Zij zullen hun oude rang krijgen.

Deze ex-nazi's kunnen weer in dienst gaan, als zij niet zijn veroordeeld wegens oorlogsmisdaden en geen rang bezaten hoger dan die van luitenant-kolonel.

Tot nu toe konden voormalige SS-ers slechts tot het leger toetreden in de rang van gewoon soldaat. De enige leden van de vroegere Waffen-SS voor wie de Bundeswehr dus nu nog taboe is, zijn kolonels en generaals.

Het Britse onafhankelijke blad de Times schrijft in een commentaar over deze beslissing dat zij waarschijnlijk politieke onrust in West-Duitsland, maar ook daarbuiten zal verwekken.

De Times memoreert, dat reeds eerder vroegere nazi-officieren in de Bundeswehr zijn opgenomen. Het grote verschil deze keer is echter, dat de beslissing nu door een onafhankelijke personeelscommissie is genomen, terwijl de vorige maal de Bundestag nog een stem in het kapittel had.

De zoveelste Miss '56. Hoeveelste? Wij weten het echt niet meer, wij zijn de tel. kwijt.

OOK OOGHAREN KUNNEN EEN MENS VERRADEN

Vigerafdrukken zullen in de toekomst niet het enige waterdichte middel zijn om mensen te identificeren. Een Japanse geleerde is tot de conclusie gekomen dat mensen evengoed door hun oogharen geidentificeerd kunnen worden.

De oogharen van elk mens zijn verschillend, aldus professor Tadasji Foejimatsoe van de universiteit van Tokio, die bezig is een grote collectie oogharen aan te leggen. Hij heeft er al twintigduizend, keurig netjes gemonteerd op een stukje karton achter cellofaan, en reist nu door Europa om nieuwe exemplaren te zoeken. In een Milanees ziekenhuis heeft hij er weer tweehonderd op de kop getikt.

Volgens professoor Tadasji is de kans op gelijke oogharen bij verschillende mensen even klein als die op gelijke vingerafdrukken bij verschillende mensen. Hij meent nog wel een jaar nodig te hebben om zijn theorie helemaal wetenschappelijk te bewijzen, maar is zelf nu al van de juistheid overtuigd.

DRONKAARDS

SAN FRANCISCO.: — De commissie ter bestrijding van drankmisbruik in de Amerikaanse staat Californie heeft een programma goedgekeurd voor een noodbehandeling van drankmisbruikers met kalmerende middelen.

Aangehouden dronkaards, die ingrijpende symptomen van drankmisbruik vertonen als delirium tremens, zullen als patienten in particuliere ziekenhuizen worden opgenomen en gedurende vijf dagen op kosten van de staat behandeld worden met nieuwe medicijnen. Het programma is bedoeld als een experiment om de doelmatigheid der medicijnen om de onmiddellijke symptomen van drankmisbruik op t heffen, vast te stellen. Als het resultaat de moeite loont, zal de behandeling later geschieden in klinieken, die door de staat zullen worden gebouwd.

VERDER HERSTEL OP DE BEURS

NEW YORK — Technische overwegingen, gunstig dividendnieuws en verdere blijken van inflatie werkten het recente herstel op de New Yorkse effectenbeurs in de hand. Baissedekkingen en investatie-aankopen versnelden zo nu en dan het tempo. Tegen het middaguur gaf de beurs onder leiding der industriele fondsen aan een breed front vorderingen te zien van merendeels tot circa twee dollar. De Aluminium Company of America (Alcoa) ging ruim twee dollar vooruit in verband met de verwachte goede bedrijfsresultaten.

NOORWEGEN TREEDT TOE TOT DE SCUA

OSLO — Het Noorse parlement heeft gisteren zijn goedkeuring gehecht aan de toetreding van Noorwegen tot de vereniging van kanaalgebruikers (SCUA), zodra de statuten der vereniging opgesteld zijn. De Noorse minister van buitenlandse zaken zei, dat Noorwegen het een belangrijke stap naar een vreedzame regeling van het kanaalgeschil acht, dat overeenstemming is bereikt over een basis voor de onderhandelingen tussen Egypte en de belanghebbende landen. Noorwegen, dat op één de grootste gebruiker van het kanaal is, wenst de groost mogelijke steun voor een internationaal beheer van het kanaal als basis voor dergelijke onderhandelingen.

GEHEIMZINNIGE ATOOMONTPLOFFINGEN

PARIJS.: — Franse geleerden hebben kernontploffingen geregistreerd op 7 augustus, 11 september en 14 september. Deze ontploffingen werden volgens ingelichte kringen door Rusland of door Amerika tot stand gebracht en door speciale instrumenten in Frankrijk geregistreerd. Geen ervan is door Rusland of Amerika officieel bekendgemaakt.

Britse atoomontploffing

In Zuid-Australie is gisteren voor de tweede maal in de huidige serie experimenten een Brits atoomwapen ontploft op de grond. De volgende ontploffingen geschieden op een toren en van een vliegtuig.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven: Arubaanse Drukkerij ... Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. ...straat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 5 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Ana Karenina"
RIALTO: 20.00 „Leadville Gunslinger"
PRINCIPAL: 20.00 „Siete Leguas"
AURORA: 20.00 „The Stranger"
SAVANETA: 20.00 „Flight Nurse"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening en gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Latijns-Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Bobby Capo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Trio Los Panchos
1.15 Nelson Pinedo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Pedro Vargas
5.45 Xavier Cugat
6.00 Vicentico Valdes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jose Alfredo Jimenez
7.30 Conjunto Cristal
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Manuel Briceo
8.30 Carlos Wolter
9.00 Toni Aguilar
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Seleccion di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en ... MESKER stoffeert mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

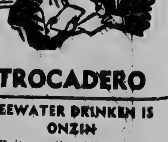

TROCADERO

ZEEWATER DRINKEN IS ONZIN

De Duitsers zijn altijd dol op natuurgeneeswijze en dergelijke, wat mystieke, dweperige, quasi medische poespas. Ze raken in vervoering, zien de grenzen niet meer van wat redelijk is en wat fantasie. Fanatiek hangen ze bepaalde systemen aan, waarmee alle kwalen zijn te genezen. Dan is het waterbehandeling, dan modderbaden, acupunctuur, luchtbaden, zeewater drinken, bloedzuigers zetten of aderlaten.

Laat u niet verleiden geloof te hechten aan grote zogenaamde medische ontdekkingen, die het niet verder brengen dan publikaties in geillustreerde derderangsweekbladen.

K. N. S. M. Aruba
ta expresa pa medio di esaki su gradicimiento cu el a ricibi di un of otro manera di toer amigos y favorecedores cu motivo di su 100 aña di existencia.

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.
Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita
Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao
JORGE DE CASTRO
Fergusontraat 18 - tel. 1469

RADIO AND TV SERVICE
Dependable Repair Work When & Where You Want It
For set maintenance or major repairs, call us. Work done promptly in your home or here.

Our yearly contract ends your TV service worries at low cost. Ask for details. Expert work.
For fast service: Call 1838
J.M. Kelkboom
Steenweg 12 - Tel. 1838

Abona na:
„ARUBAANSE COURANT"
Tel. 1116-2116

PAGINA TRES

Sociedad di Lions di Aruba mas active en Districto E.

ORANJESTAD.— Diarazon anochi Lions di Aruba a tene nan reunion den Esso Dinning Hall nobo. Segun nos a worde informa e reunion a bai masha bon. Ambos banda tabatin hopi interes, 13 miembro di Lion a bini, y di Lago a bini 12 miembro directiva.

E cuminda tabata sabroso, y e punto mas principal tabata e discurso di e director-president O.S. Mingus, tocante di con azeta brutu ta worde refina. E splicacion tabata precies y e numero y varios clase cu por worde hasi cu azeta a asombra e oyentes nan masha.

Varios pregunta a worde haci door di e presentenan. Tabata un sorpresa pa e presentenan ora nan a tende cu den e carta cu secretario a hanja di directiva di Lions International na Chicago tabata scirbi cu segun resultado Aruba Lions Club, ta esun mas activo den districto E. di Lions - International. (District E ta contene Lion Club Corsou, Aruba y 26 otro sociedad mas na Venezuela).

Tambe nan a papia over di e gran Loteria di Lions y nan a dicidi di warda te dia 17 pa haci un gran campagne di loteria.

Varios luga na Aruba nan lo exposa e auto.

Tuma fresco un rato

ORANJESTAD. - Sin saber cu e carnicero T.P. tabata den e koelcel, un di chofernan di firma B. a saca carni foi di e cel, sere i bai, lagando T.P. aden.

Despues di mei ora a pasa un hende i e la tende batimentu den e lugar di vries. E la core bai bisa polis i nan a avisa e firma B. Nan a manda un di e empleado nan un tal H.O. i e la bini saca T. P. foi aden. Danki Dios e aventura no tabatin ningun consecuencia pa T.P.

BO MES POR HACIELE

cu material constructivo
Mario S. Arends
Warehouse - Dakota
Phone: 1175

Misa na Voz di Aruba

ORANJESTAD. - Dia domingo awor di nuebe or te diez or un misa combina pa Lago Community Church, Misa Anglicano, y Methodista lo worde transmiti door di Voz di Aruba.

E oficio aki, cu tres misa di e isla aki a haci posibel ta ser transmiti bao di auspicio di Wereldraad di Misa.

Otro novela na Spanjo pa Radio Kelkboom

ORANJESTAD. - Ayera nochi pa 8.15 or Radio Kelkboom a bolbe cuminza cu un novela na spanjo titula „Mia o de Nadie". Manera esun anterior e novela aki lo ser presenta tur dia na e mesun ora door di Radio Kelkboom.

PARTIDO LABORISTA NA HUNGRIA

PARIS — Directiva di partido laborista na Hungria a dicidi pa organisa un entierro nacional pa ex-ministro Laslo Rajk, kende a worde horca na October di 1949 y awor a keda rehabilita. E ceremonia lo tuma lugar dja-sabra awor. E antiguo lidernan comunista lo worde derra di nobo den un parti di un santana grandi, cu ta reserva pa „luchadornan grandi di obrerismo". Siete anja pasa Rajk a worde horca pa alta traicion.

PRESIDENT DI COSTA RICA

AMSTERDAM — Su Mahestad la Reina di Hulanda a ricibi presidente di Costa Rica y su senjora awe na palacio na Amsterdam. Presidente y senjora Figueres ta haci un bishita di 3 dia na Hulanda.

Segundo partido di e serie lo worde hunga awe

(Di nos Sportreporter)

BROOKLYN.— Pa motibo cu e tereno di Ebbets Field tabata den mal condicion como consecuencia di fuerte yobida Comisionado Ford Frick y e seis umpirenan a dicidi di cancela a partido cu lo a worde hunga ayera. Awe tardi e serie mundial lo continua den Ebbets Field. Dodgers a gana e promer cu score di 6-3. E hungadornan di Brooklyn a considera e promer victoria aki como mucho mas facil cu esunnan cu nan a obtene den e temporada ultimamente. E pitcher ganador Sal Maglie a declara cu tor di e quinto inning ora cu Alston a bin conferencia cu ne pasobra e tabata tin dos corredor na base y Yogi Berra na bate y cu despues e la domina e situacion, e no tabata tin mucho trabao pa elimina e toleteronan yankee den e resto di partido. Casey Stengl lo haci uso di e derecho Don Larsen awe merdia y Alston muy probablemente manda su corpulento Newcombe, ganador di 25 partido den e temporada, ocupando e puesto ariba monticulo.

WORLD SERIES BASEBALL

NEW YORK — E segundo encuentro di World Series baseball entre New York Yankees y Brooklyn Dodgers, cu lo a tuma lugar awe, a worde pospone pa motibo di yobida y mal tempo. Brooklyn Dodgers a gana e prome wega di e serie ajera cu score di 6-3.

SECRETARIO GENERAL DI LIGA ARABE

CAIRO — Secretario general di Liga arabe, Hassuan, a apela na Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni pa recomenda un discusion directa entre Egypto y e paisnan interesa den e conflicto alrededor di Canal di Suez. Otro posibilidad ta, pa forma un comision di miembronan di Conseho di Seguridad pa discuti e kestion cu ambos partida.

E HOMBER DI MAS BIEU DI MUNDU

NEW YORK — E homber mas biew na mundu, Javier Pereira, kende supuestamente tin edad di 167 anja, a sali New York awe cu su stoma yen di limonada y den humor agresivo. Prome cu e drenta aeroplano, cu lo himbe Medellin, na Colombia, Pereira a busca pleitu cu periodistanan, hiza pia pa fotografonan y a pidi nan mil dollar pa e por casa cu damicela cu cabei cora, cu tabata pasando.

Na New York Pereira a worde listra pa dokternan, kende a yega na conclusion, cu e tin por lo menos 150 anja di edad.

Cumpleanjos feliz

E simpatico hobencito Harold Brete ta celebra awe su cumpleanjos, recibiendo sincera felicitacion di su tata, su mama y su rumannan.

Pa motibo cu Eric Arends ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Emelita, su tata Antonio, su rumannan Walter, Erica, Diana, Edwina, Edwin, Imelda, Franklin, tambe di Aura de Cuba, Jan y Edna Meelis.

x x x

Nos no por lubida di pone tambe nomber di Abigaela Gibbs cu ta haci anja awe, y ta ser felicita pa su wela Francisca, su rumannan Anthony, Tecla, Hubert, Claudette y Ingrid, su tantanan Olga y Aura, su omonan Juan y Oscar Tromp, Edia, Dodo y Theo, su juffrouw di 3de klas, su amiga di school.

x x x

Seis anja di feliz existencia ta cumpli awe e hobencito Ronny Paskel. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan, Elia, Sevilla, Chomon, Benita, Maria Luisa, Betty.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Su senjora Bartola, su yiunan Ronny y Sonia y tambe Buchi Juan ta laga feliciteer senjor Reimundo Ridderstaat, cu awe ta celebra su cumpleanjos.

x x x

Masha pabien ta bai pa senjor Angelica Werleman, cu ta haci anja awe, di su esposo, Chento, su yiunan, su suegranan, su ruman Maito Croes y demas familia.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, pago adelanta.

Numero sualto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 5 October

CINE

DE VEER THEATED: 20.30 „Ana Karenina"
RIALTO: 20.00 „Leadville Gunslinger"
PRINCIPAL: 20.00 „Siete Leguas"
AURORA: 20.00 „The Stranger"
SAVANETA: 20.00 „Flight Nurse"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening en gebed
06.06 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Latijns-Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Bobby Capo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Trio Los Panchos
1.15 Nelson Pinedo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Pedro Vargas
5.45 Xavier Cugat
6.00 Vicentico Valdes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jose Alfredo Jimenez
7.30 Conjunto Cristal
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Manuel Briceo
8.30 Carlos Wolter
9.00 Toni Aguilar
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Seleccion di Siman
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

Awe ta di fieta e caballero Dodo Maduro, cu ta haci 21 anja di edad. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan, su prima Anie y Linda Maduro, demas familia Maduro.

x x x

Tambe ta haci un anja mas di feliz existencia senjor Placido Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, su subrinanan y subrinonan.

x x x

E hobencito Raymundo Ismael Brete, kende ta haci 7 anja awe, ta ser felicita sinceramente pa su mama Leonida, su rumannan Beatrice, Simon, Victor, Agosto, Juancito, Jimmy, su primo Filomeno Figaroa, su amigo George, su amigonan di 2de klas di Dominicus College.

x x x

Hopi felicidad pa Rosalinda Manuela Werleman, cu ta haci dos anja awe, ta e deseo di su mama Anita, su rumannan Maria, Syra, Roberto, Juan, Imelda, Alex, Lucia, su omo, su tantanan, su welanan, su omo Lucas Geerman y su pepe Ramona Werleman.

KAN JEWELERS-OPTICIANS

ZODIAC
e mihor horlogi conosi henter mundo
di Switserland
Naturalmente semper na
KAN Inc.

GERLINDA TA INOCENTE

pa: TUYUCHI

No. 24

„Pasobra bo ta mira mi tur dia?"

Sanger a subi su cabez. Su cara a bira corra.

„Si — y cu mi ta bai Munchen — y cu lo mi cerra conoci cu bo ruman muhenan", el a declara energicamente.

E mester a sonrei, pasobra su confus a strob'e di pronuncia e berdadera palabra.

Poco poco nan dos a sigui ta kuier den hardin. E hoben a spera te ora Gerlinda a tranquiliz'e un poco y a cont'e despues di e combersacion cu e tabatin cu tata. Y el a conta Gerlinda tur loque por tabata interes'e di e combersacion. Y ora pa ora Gerlinda su admiracion tabata bira mas y mas grandi. ta di com e hoben por a logra domina e tata su caprichonan asina tanto.

Bo mester a hipnotiz'e".

Norman mester a hari awor.

„Muy probable lo mi a hipnotiz'e cu mi palabranan".

Awor e mucha muhe a puntra Norman ta qui dia lo e regresa y el a bis'e tambe.

„Lo mi conta e dianan", el a reconoce francamente. Y e hoben tabata goza franqueza di Gerlinda, loque tabata encant'e mas y mas.

Lastimamente ora tabata bula masha lihe, pasobra pronto a yega e momento di almuerzo. Y nan mester a bai mesa. Brigita a bin jama nan. Brigita a conta Gerlinda quico e tata a bis'e cu e ta permiti na haci. Gerlinda a bula braza e anciana su garganta.

„Brigita, e invierno aqui mi cu papa ta bai Munchen. Y Senjor Verden ta bini aqui trobe muy pronto", el a hubila, mientras di alegria e tabata sunchi e muhe bieu.

Esaqui tabata hari contento, pasobra e tabata manera un mama pa Gerlinda y e mucha aqui su alegria tabata di dje tambe.

„Oh porfin. Bo tata a conta mi su idea masha tem caba. Mi ta contento pa bo y bo mester ta masha agradecido na nos huesped, alomenos a mi ta agradecido." e anciana a bisa kinipiendo wowo cu Norman.

„Pero ta bo sol lo tin di queda enter invierno solitario aqui"?

„Pero esai no ta nada, pasobra mi ta un muhe bieu y toch de bez en cuando mi sa bai Munchen!

Nan a bai mesa y Brigita tabata mira masha bon e wowonan di carinjo di Norman pa e hobencita y tambe no a escapa su bista skerpi com brillante esaquinan tabata ser contesta pa Gerlinda.

E comemento a termina masha lihe y pronto nan a tende e auto a corre bai para dilanti na porta. Entretanto Michel a cohe e corotonan di Norman y a empaqueta nan. Ora cu el a pone e maletanan p'atras den baul dje auto, el a sinta warda awor riba e huesped.

Norman a tuma despedida. Primeramente di Brigita, quen el a suplica di duna su saludo na Sr. Olden y di gradicie pa tur fabor. Luego el a dirigie na Gerlinda. Esaqui tabatin lagrimanan den su wowonan. Y su lipnan tabata tembla nerviosamente. Y ora cu Norman a pone su man den es di dje, el a sinti: no, esaqui no por ta pa di ultimo bez, e ta bolbe trobe.

Pero tan pronto cu e auto a perde foi bista cu e hoben, jorando lagrimanan amarga e mucha a tira su mes den braza di e bondadosa Brigita y tabata imposible pa el a ser consola. Manera un mama tierna asina Brigita tabata caricie den su cabeinan.

„Tene un poco mas tanto confianza den su palabranan, yiu. E ta bolbe sigur", el a bisa, mientras su wowonan mes tabata jen di lagrima.

„Si, Brigita, e mester bolbe, sino hamas lo mi por ser contento".

Brigita tabata sa cu loque e mucha aqui tabata papia tabata pura berdad. Y obligatoriamente e tabata domina un sintimento creciente di duda, pasobra e tampoco no tabatin e siguranza cu e hoben lo a tene su palabra enberdad.

Masha hopi a priminti di bolbe sin cu nunca nan a haci esai. Pero e homber aqui mester tene su palabra, sino hamas lo e quere ningun homber na mundo.

Consolando y calmado e anciana a hiba e mucha muhe p'aden y poco poco Gerlinda a bini na su mes trobe. Pero awor tabata pa Gerlinda como si fuera enter e cas tabata bashi foi ora cu Norman a bai. Hamas den su bida e tabata sinti su mes asina solitario y abandona.

CAPITULO X

Den e villa sublime di familia Verden, na orilla di Isar ambos hermanas Verden, rumannan di Norman, tabata sinta enfrente otro ta bebe nan thee. Un rato pasa a caba di yega un telegram, cu a anuncia su yagada y Eva, esun di mas hoben a bisa:

„Kora, mi ta bai stacion pa mi bai contra Norman. Bo n' tin tempo, pasobra bo casa ta bin busca bo aworo pa boso bai teatro".

„Si, Eva. Bo mes sa cu mi no sa maha masha cu asunto di teatro, pero ya como ta combida nos ta pa un colega di negocio di dje, nos no por rechaza esai. Nos mester bai come cun'e prome y despues nos ta bai teatro. Mi ta contento cu bo quier busca Norman. Lo mi bai cambia mi panja entretanto ànto e ora ai ta resta mi masque ta un ora pa mi entretene mi cu Norman".

„A yega tempo caba pa e yega cas, pasobra bo ta birando a lo largo mucho streng pa mi".

Kora Wegner a suspira.

„Bo mes sa tur cos mescos cu mi, Eva. Ni masque mi quier, mi no por ta contento mas foi dia cu mi unico yiu a muri".

Eva a caricia su ruman major.

„Y ami un bobo mester a haci observacion tambe cu bo riba esai. Awor mi ta convence qui bobo mi ta!"

Kora a sonrei.

„Ai, mi sa masha bon ta quico bo ta meen. Enfin, duna mi un sunchi y larga nos no papia mas over di asunto ai. Mi ta contento cu alomenos mi tin bo pa tene mi un poco anima y contento. Norman a crece bai larga mi y abo tambe ya ta birando formal caba".

Awor nan tur dos tabata hari. Eva a bolbe basha thee y a ofrece su ruman buscuchi.

Aqui n'e villa tur cos tabata masha ricamente cuida, pero tabata existi un limpieza y fineza manera nunca visto. Cada meubel tabata lombra aqui. Y tur cos tabata jama alegria y bida.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Despues cu Cisco a caba di lanta e homber herida fei tera, pa bai hibele na un dokter e conductor ta advirtiele, cu nan no por hibele riba cabai. Cisco tambe ta comprende esaki y ta pone e ora den un vagon bisando e maquinista: pa e bai directamente pa e pueblo, loke e conductor no ta consinti, sino ta bisa furioso: „Bo no ta manda aki nan, pesei ami ta conductor. Nos mester cumpli cu itinerario y ya nos ta laat caba." E ora Cisco ta acerca mas e conductor, pa haciele comprende: „Senjor .... e tempo ta costoso y si nan no hiba e herido pa un dokter, e lo muri. Y si e muri ta abo a matele." Y na ultimo Cisco ta agrega, mas bien comandando e biaha aki: „Mi ta consehabo regresa pronto pa e pueblo ....". Por fin Cisco a convence e conductor y pesei sin medita mas tempo e conductor ta corre responde e ora: „Wel, nos lo hac asina anto." Asina nan tur dos a keda mas trankiliza y e homber herida por wordu traslada cerca un dokter mas pronto posibel.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

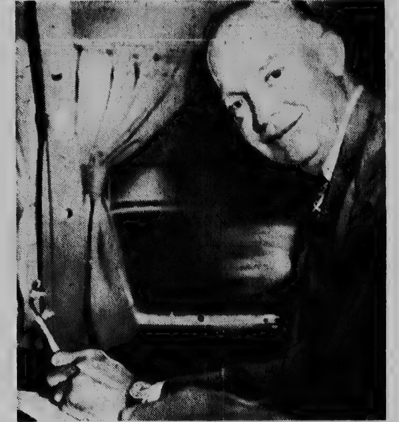

Tanto President Eisenhower como su contrincante politico Adlai Stevenson cuminza haci varios viajes na diferente estado di Merca pa dirigi nan campaña politico. Sabiendo cu salu di president no ta completamento bon e ta calcula cu Adlai cu mas energia lo por logra hopi mas pa Democraatnan cu ne. Durante un vuelo cu su aeroplano personal e la worde fotografia.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

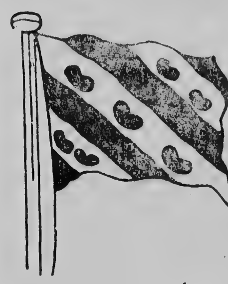

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.
„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

President di Costa Rica na Hulanda

AMSTERDAM. — E presidente di Costa Rica, Jose Figueres, kende ta hasi un hira door di Europa di dos luna y cu ta keda te diadomingo atardi na Hulanda, en particular pe tene negociacion tocante e problemanan riba terreno di economia a bisa prensa awe, cu ta aprecia e invitacion pa bishita Hulanda masha tanto. Ela declara, cu prome cu su partida foi Costa Rica su parlamento a vota 21 pro y 24 votos contra su biahe pa Europa, ma e presidente a bisa cu un sonrisa, „Esaki ta un gracia politica". Y e dia siguiente, resulta dje votacion tabata net contrario.

E presidente a bisa cu ta di prome vez cu e ta na Hulanda.

E ta worde acompaja pa su esposa, rector di Universidad na San Jose, don Rodrigo Facia y su esposa y su secretario particular, Rolando Fernandez.

Awe merdia, e presidente a bishita Utrecht. Awe nochi La Reina ta ofrece un comemento na Palacio na Amsterdam.

SOMOZA JR. CANDIDATO PA PRESIDENTE

MANAGUA. — E presidente nobo di Nicaragua, Luis Somoza, a declara, cu investigacion dje atentado, di cua su tata a bira victima, a mustra, cu dos civil di Nicaragua a doena un criminal e arma. Un di nan ta sera caba, y e otro ta biba como desterado na San Salvador.

Presidente Somoza a participa, cu na luna di Februari lo e postula como candidato pa eleccion di presidencia. Lo e sigui goberna cu e gabinete actual sin haci ningun cambio.

Awe nan a anula e prohibicion pa sali caya; probablemente estado di sitio lo keda un luna mas na vigor.

EDIFICIO A CAI MATANDO DIEZ OBRERO

JACKSON. — Na Jackson, den e estado Mericano Michigan, un edificio cu ta en vias de construccion a cay aden y e ruina a tapa 30 te 40 obrero.

Segun prome notícianan 10 obrero a muri. Solamente un parti dje edificio a keda bon. E desgracia a sosode ne momento, cu obreronan tabata basha beton riba tercer piso. Den un nubia di stof, balkinan di staal y blokki beton a cai den kelder, riba un cantidad di electricien, cu ta trahando. Dokternan mester a haci diferente amputacion, pa liberta esnan herida foi dje ruina. Segun ultimo informacionnan, 13 homber a worde transporta pa hospital.

TITO A BISA CHROETSJEF: „POCO POCO"

PARIS. — Segun e corant frances „Aurore" president Tito di Jugoeslavia a adverti e hefenan di Rusia, koe nan mester baha man na paisnan di Europa centra, si nan no ke experencia revolucion manera a sosode na Poznan, na Polonia.

PUERTO RICO NO TA BAI NA MELBOURNE

LAUSANNE. — Directiva di Comision internacional olympico a exclui comision nacional olympico di Puerto Rico di participacion na wega nan olympico na Melbourne, pasobra eleccion di e comision nacional di Puerto Rico no a sosode na manera democratico. E reglamentonan olympico ta stipula, koe comisionnan nacional olympico mester worde elegi libremente y mester ta completamente independiente di gobierno. Comision nacional di Puerto Rico ta consisti completamente di funcionario publico, koe no ta practica deporte.

Directiva di comision internacional a aproba provisionalmente e comisionnan nacional olympico, koe ta worde forma actualmente na Argentina y Turquia. Antes toer dos comision tabata bao di influencia di gobierno.

OTRO EXPLOSION ATOMICA

PARIS. — Sabionan frances a registra explosion atomica, di origen Ruso o Mericano, dianan 7 di Augustus, 11 di September y 14 di September. Ningun dje explosionnan aki a worde anuncia oficialmente pa Rusia o Merca.

PINEAU EN NEW YORK

NEW YORK. — Ministro Pineau di Francia a yega koe algun retraso awe na New York pa tuma parti na tratamentoe di kestion di Suez den Conseho di Seguridad. E avion Venezolano koe Pineau tabata biaha den, a sufri un desarreglo y mester a baha na Bermuda.

CORANT MERICANO TA CRITICA DULLES

NEW YORK. — Dos corant influyente na Merca a critica ministro John Foster Dulles severamente awe po su observacionnan durante su conferencia koe prensa diamars pasa tocante kestion di Suez y colonialismo.

„New York Times" a skirbi: E problema di Canal di Suez ta bastante confuso caba pa tin mester di haci e confusion pior pa medio di observacionnan inconsidera di ministro Mericano pa asuntonan exterior.

„Washington Post" a comenta, koe Dulles a scohe un manera maloe pa saca su curpa for di un dilema, koe e hinca su mes aden koe su observacionnan, insinuando relacion entre kestion di Suez y colonialismo.

ISLANDIA NO KE TROEPANAN DI MERCA MAS

WASHINGTON. — Islandia y Merca a conbeni pa koeminsa negociacion otro luna na Reykjavik, tocante presencia di troepanan Mericano na Islandia. Islandia ta exigi pa troepanan Mericano, koe ta estaciona na Islandia, bandona e pais.

MAS PETROLEO NA GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA. — Departamento pa asuntonan economico di Guatemala a duna permiso na Amerada Petroleum Company pa exploracion di zeta den region di La Libertad. E concesion ta cubri 250.000 acre di terreno.

TITO A QUEDA SILENCIOSO

BELGRADO — Nan ta spera cu awe merdia presidente Tito di Jugoslavia lo bolbe Belgrado. Tocante nan combersacionan na Rusia nada no a worde participa.

CAMPAGNA ELECTORAL NA MERCA

WASHINGTON — Tocante dje noticia, den cua nos a bisa ajera, cu Merca a invita observadornan Ruso, pa campagna electoral na Merca, nos ta tende awor, cu Rusia, tambe a invita dos o tres Mericano na proximo eleccion di Soviet Supremo na 1958.

NO DISCRIMINACION NA INGLATERRA MAS, LABORISTA TA BISA

BLACKPOOL. — Driberg, kende a worde elegi ayera como vice-presidente di partido Laborista, na Inglaterra a declara, cu proximo gobierno socialista na Inglaterra, lo aboli tur discriminacion di raza. „Pasobra nos ta weta, kiko a sosode na Sur-Afrika, pasobra nos ta contra un federacion Central-Africano, y pasobra nos ta weta, kiko otro colonistanan blanco a haci na otro parti di Africa, nos ta declara, cu proteccion parlamentario no mester worde rechaza, mientras no establece un base satisfactorio pa democracia politica. Nos lo no entrega, miyones di Africano, sin ningun votacion na soberania di blanco". E reunion di awe tabata dedica na e topico di colonias. E delegadonan a rechaza un proposicion, pa convoca un reunion di miembronan di Imperio Britanico, pa considera expulsion di Sur-Africa, for di tal Imperio. Otro resolucion condenando, politica di discriminacion parcial na Sur-Africa, a worde aproba. Un resolucion, sosteniendo libertad completo di federacionnan y di derechonan democratico, di Cypriotanan a worde acepta.

Cumpleanjos feliz

Dos anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Greta Thijssen pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan Frenky y Rudy y tambe di demas familia.

x x x

Hopi anja mas di bida pa e hobencita Maria Filomena Semeleer ta e deseo di su tata Prudencio, su mama Maria, su rumannan Maiki i Karina, su welo y welanan, su omo y tantanan, tur su amiganan di Santa Ana School.

x x x

Na nomber di su padrino Antonio Coll, su madrina Lucy de Coll nos ta laga feliciteer e simpatico chicitin Raymond Wester, cu ta completa su promer anja di feliz existencia awe.

x x x

Nos kier laga feliciteer tambe e hobencita Rosa Lacle, cu ta celebra su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Paulus, su mama Viola, su rumannan, su omo y tantanan, su primo y primanan, su madrinanan Emi Lacle, Rosa Croes, su padrino Nai Winterdaal, su juffrouw Leeni di 6de klas y tur su amiganan di Maria Goretti school na Paradera.

x x x

Hopi pabien ta bai pa Ronny van der Biest cu ta cumpli tres anja awe, di su tata, su mama, rumannan Mily, Shirley y Albert.

x x x

Pa motibo cu senjora Maria Dirks ta cumpli awe tres anja casa y a la vez 20 anja di edad, e ta ser felicita pa su esposo Johan, yiunan Emilio, Pedro, senjora Dolorita Jose, su estimada amiga Augustina Geerman, su suegra Maria.

x x x

Hunto cu e felicitacion di su familia y amistadnan nos kier agrega di nos pa Emilia Rosaria Farro cu ta cumpli 36 anja awe.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad pa e hobencita Graciela Ras, kende ta haci 14 anja awe, ta e deseo di su tata, su mama, rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente Dada, Meme, Regina, Seferina y Flora.

x x x

Su tata Heraldo, su mama Aldemira, rumannan Magdalena y Maiky, Jacobo y Gregorio Holsman na Corsouw, su amiga Seferina y Petra Helder, Andres y Orlando Holsman, Aurora Kemp ta laga feliciteer Flavia Holsman cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Riba e mesun dia aki ta cumpli 5 anja tambe Nimia Francisca Marchena. Felicitacion ta bini di su mama Petra, su rumannan Filomena, Sofia, Arsenio, Marciano, su welo Remigio, su wela Clemencia Rosita, su padrino Jozef Pourier, su madrina Gabriela Larez, su omonan Jacobo Prisiliano, Juan, Samuel, Mato, su tanta Julia Harms, Eugenia Orman, Sira Madu Chechi, Theresita, Veva Popo, And Larez, Octavio, Anita, Ligia, Franc co, Clara.

x x x

Como e hobencito Rudolf Croes di fiesta awe, celebrando su cu pleanjos, e ta ricibi sincera felicitaci di su tata y mama, rumannan, es cialmente su ruman Henry na C souw, su tanta, su primonan, tambe Leny, Jeny, Mery, Cila, Rosa Franklin, Wini, If, Walter, su ami nan di eerste klas di Dominicus C lege.

x x x

Awe ta haci anja e hobencita C mensita Maria Maduro, pa cua m tibo su tata Juan Andres, su ma Sara, su rumannan Clemente, Epi nio, Afra, Adelaida, su wela Ch su wela Cleto, su tanta Berta, P Maria, Coleta, Nita, Danie, Jan Quino, su pepe Meme, su omo S tur familia Werleman.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai senjor Placido Hernandez, cu ta cu pli 56 anja awe y tambe ta hanja licitacion di su esposa Agatha, su y nan Stella, Teofilo, Fredy, Lindo, mama Catharina, su suegro Ci Everon, su rumannan, cunjanan, subrina y subrinonan, especialme Dino, Mani, Morado, Rica Everon demas familia.

INVASION DI UN CAS

DJAKARTA — Tres desconoci invadi cas di un Indones na Ke joran, den cercania di Djakarta, y a corta garganta di un mama y 4 jiu, mientras e casa no tabata cas. E criminalnan a desaparece polis ta ignora motibo dje crimen.

PELEA DI MILITARNAN I REBELDENAN NA ARGELIA

ARGEL — Durante ultimo 24 100 rebelde y 32 militar frances perde nan bida den un serie di pe den cerrunan di Sur Argelia. Seg ultima noticia e bringamento ta si ainda.

MINISTRO MERICANO DI MARINA

LOS ANGELLES — E minis Mericano di Marina, Charles Thom a declara ajera na prensa, cu Mar Mericano ta den posesion di un ar secreto, cu ta nifica un revoluc den combate contra submari Tocante calidad dje arma e no a du ningun formacion.

NO TA MR BURGER, PERO MR DREES

DEN HAAG — A resulta cu ta Mr. Burger, sino dr. Drees a ofr Prof. de Gaay Fortman e puesto ministro pa Posesionan Ultramar. prof. anti-revolucionario a rechaza oferta ajera, pa motibonan, politi social y personal.

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over."

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

SOCIEDAD DI USADORNAN DI CANAL SUEZ

LONDRES — E sociedad di usadornan di Canal di Suez a dicidi pa instala un junta ehecutivo, cu lo consisti di representantenan di 7 pais Tal junta lo ta responsable pa administracion di trabao di e sociedad. E miembronan di e junta ta probablemente Inglaterra, Francia, Merca, Noruega, Persia, Italia y otro pais, sea Hapon, Pakistan y Ethiopa, si si un di nan bira miembro di e sociedad.

EXPLOSION I UN ARMA ATOMICA

LONDRES — Awe mainta Inglaterra a explota un arma atomica den desierto di Sur Australia. Tabata e segunda explosion di e serie actual di experimento ingles.

UN RESOLUCION RECHAZA

BLACKPOOL — Congreso di partido socialista na Inglaterra a rechaza un resolucion pa aboli servicio militar obligatorio inmediatamente. Partido laborista ta favorece abolicion di servicio militar na Inglaterra na principio di December di 1958.

Explosion di un straalbommenwerper na aeropuerto di Londen

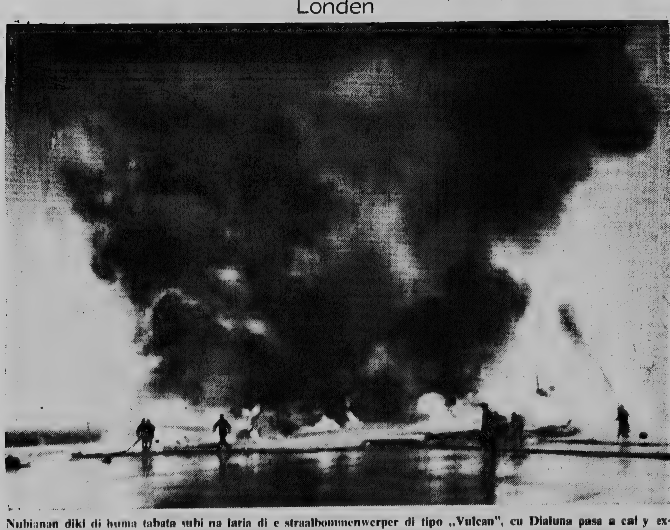

Nubianan diki di huma tabata subi na laria di e straalbommenwerper di tipo „Vulcan", cu Dialuna pasa a cai y explota riba e aeropuerto di Londen. Solamente dos hende a keda na bida, un di nan ta Luitenant-Genaraal Sir Harry Broadhurst y e otro ta e bevelhebber di „Bomber Command".

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Den bistimento di su panja, Lorenzo a perde e boton di su camisa, cu a Jora bai bau cama. Como Lorenzo tabata poco floho pa kruip bau su cama y busca e boton, e ta llama nan cacho Daisy y ta bisele cu carinjo: „Daisy, sea asina bon di busca un boton cu a cai bau di e cama aki." Daisy ta obedece su donjo y mes ora henter su curpa ta hinca bau di e cama, saliendo solamente su rabo, cu ta blo move bai bini. Lorenzo cu ta ripara esaki, ta warda cu pasenshie, bisando: „E moda cu e ta move su rabo, mi ta kere cu e mester a hanjele." Un rato atras Daisy a sali y ta keda mira Lorenzo sorprendi, ora esaki ta bisele cu un cara poco-fada: „Bon ....dunami ele.. .. ban mira, dunami ele. Dunamele .... ban mira, dunami ele. Dunamele ...." E cacho no ta comprende Lorenzo y ta dicidi di bira bai su lugar, sin haci mas caso di su donjo. Pero Lorenzo no a keda conforme cu esey, sino ta bolbe bisa: „Bo no tabatin pa kiko guliele." Esta bobo no? Y e cacho lo pensa mescos pasobra claro cu e no ta bai kruip bau un cama pa e guli un boton. Ta kende di cu ta un boton? Tambe por ta un raton of algo otro di come.

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

DRINK dagelijks CRINO Melk
agente VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP
agents VELD STORES

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG — ZATERDAG 6 OCTOBER 1956 — No. 2648

Over geheel Aruba van 21 tot 28 October een anti-alcoholweek

Waarschuwing in eerste plaats tot de jeugd

ORANJESTAD. — Donderdagavond is het bestuur van de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik op Aruba in vergadering bijeen geweest om de nadere details te bespreken van de Anti-alcoholweek, die van de 21e tot de 28e van deze maand over het gehele eiland zal houden. Naar wij vernamen zal men zich met de propagandamiddelen in de eerste plaats tot de jeugd richten, daar immers een gezonde jeugd een waarborg is voor een gezonde toekomstige bevolking. Reeds bespraken wij in deze kolommen de prijsvragen, die het stichtingsbestuur aan de hoofden van de diverse scholen zullen doen toekomen met het verzoek, die onder de kinderen te beginnen met de tweede klas te willen verdelen.

Deze prijsvragen zijn echter slechts een onderdeel van de gehele actie. Het plan bestaat n.l. ook om voor de leerlingen van de MULO scholen films over de gevaren van alcoholhoudende dranken te vertonen. Dat zal dan gedaan worden door pastor R. Hamm van de Zevende Dags Adventisten en door de heer J. van Zijl van de gouvernements Filmdienst. Van ganser harte hoopt het bestuur, dat de leerkrachten der diverse scholen deze acties voor de volle 100% zullen willen steunen, daar het immers voor een groot deel van hun aanpak van de zaak afhangt of deze propagandaweek zal slagen.

Gedurende genoemde week zal het alcoholprobleem voorts dagelijks in causerieën voor de radio's besproken worden, terwijl het ook in de bedoeling ligt, dat de kranten artikelen over dit onderwerp zullen publiceren. Ook zullen in de openbare gebouwen en scholen affiches over dit onderwerp verschijnen, terwijl ten slotte ook in de bioscopen lichtbeelden vertoond zullen worden, die op de vijand no. 1 van Aruba betrekking hebben.

Hendrik J. Roefstra Consul der Bondsrepubliek Duitsland

Bij Koninklijk Besluit van 8 september 1956 Nr. 61 is de heer Hendrik J. Roefstra erkend en toegelaten als consul voor de Nederlandse Antillen van de Bondsrepubliek Duitsland. Het consulaat is gevestigd Pietermaai 22. Willemstad Curacao.

Un cocktail dansant ta inicia fiesta di Tivoli awe nochi

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa, den reunion di miembro di Aruba Tivoli Club, cu nan a tene algun tiempo pasa, e statuten di e sociedad a worde cambia, de la manera cu di awor en adelante cada uno cu ta representa un pais estranhero tin entrada gratis.

Nan no ta haci distincion den consul y consul honorario. Ja directiva di Tivoli a ricibi carta di varios consulnan caba cu ta duna nan aprecio pa e decision aki.

Invitacion special a worde manda pa miembronan di Cuerpo Consular y Commandant di Mariniers na Aruba cu nan esposanan, pa cual awe nochi 8'or lo tin un cocktail-dansant. Na e ocasion aki nan lo worde instala como miembro di honor.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
HEDEN om 4 uur in het Wilhelminastadion
San Nicolaas Jrs. II v/s Dakota II
(Res.Hoofdklasse)
Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50
Heden om 8 uur in het Wilhelminastadion
La Fama v/s Hollandia
Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50
Zondag 7 October om 4 uur n.m.
Mariniers v/s Estrella
(A-Klasse)
Toegang f. 0.50

Balletschool Ita Ahlers gaf zeer geslaagde premiere gisteravond

Afgeladen vol Bolivariana genoot van de dansen

ORANJESTAD.— Gisteravond vond in een overvolle Sociedad Bolivariana de eerste uitvoering van de leerlingen van de balletschool van mevrouw Ita Ahlers plaats. Het was reeds voor de aanvang van de voorstelling een gezellige drukte voor en in deze zaal van familieleden, vrienden en bekenden van de uitvoerenden, maar ook van talrijke belangstellende bezoekers. Onder de aanwezigen bemerkten wij onder meer de Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, de commissaris van politie, mr. H.C. Willemsen en eilandssecretaris, de heer L.C.M. Kerstens. Zo vol was de zaal dat tallozen zich met een staanplaatsje tevreden moesten stellen. Voorwaar een verheugend tekend voor mevr. Ahlers en haar leerlingen en een ieder, die het wel meent met het culturele leven op ons eiland.

Pas zeven maanden

Niet minder dan vijf en veertig medewerksters in leeftijd varierend van 5½ tot 16 jaar deden aan de avond mee; vijftien dansen stonden op het programma. Loes Hasselaar en Annie Dirkmaat zorgden voor de pianobegeleiding, hetgeen zij op uitstekende wijze deden.

Men kon zien aan de vlotheid bij het afwerken van het programma, dat er zeer gedegen gestudeerd was en met enthousiasme. Vooral de dansen „Danseresje", „Tinnen Soldaatjes", Zigeunerdans", „Pas de Deux", „Poolse Volksdans" en de „Bloemendans" deden het erg goed. Bewondering verwekte de costuums speciaal uit de laatste twee dansen.

Trouwens ook de werkzaamheden achter de schermen waren af. De heer H. A. Kemmink, helaas kon hij wegens ziekte de voorstelling zelf niet meemaken, had voor de decors en attributen gezorgd, mevr. Van Gaalen had de grime voor haar rekening genomen, terwijl de electrische installaties op vakkundige wijze door de heer L. van Dooren ingericht waren.

Het werd al met al een buitengewoon geslaagde avond; speciaal wanneer men bedenkt, dat de school pas zeven maanden bestaat. Een dankbaar applaus beloonde dan ook de actrices, en mevr. Ahlers, terwijl de pianisten bloemstukken aangeboden kregen.

Het werd een prettige avond die ons naar een volgende doet verlangen. Wij hopen de school van Ita Ahlers nog vele malen op de planken te zien.

6 October - Dierendag

Vandaag is het Dierendag over de gehele wereld. Dit houdt in, dat op deze dag overal ter wereld erop gewezen wordt, dat het dier onze beste vriend is en in de natuur naast ons geplaatst is als kameraad en helper. Vandaag zijn er ontelbaar vele moeders, die hun kinderen vertellen dat het heus niet dapper is een kat te plagen of een leguaan met stenen dood te gooien. In honderden scholen wordt vandaag door onderwijzers verteld, dat alleen mensen met verkeerde karakters vogelnestjes uithalen of deze arme beestjes met katapulten doodschieten. Kijk eens naar 's mensen twee beste vrienden; de hond en de kat op bovenstaande foto. Zoudt U deze beesten kwaad kunnen doen?

Fl. 15,– wegens slapen onder het sermoen

ORANJESTAD, 6 October. - De nog jonge P.N.T. uit Turibana, moest gisteren voor het Gerecht in Eerste Aanleg verschijnen, daar hij enige tijd geleden door de politie op dronkenschap in het openbaar betrapt was. Toen rechter Schaafsma hem vroeg hoe het kwam, dat hij die bewuste Zondag dronken was, gaf T. de vreemde verklaring, dat hij in de kerk onder het sermoen geslapen had en daarom na kerktijd een borreltje had genomen „Dan had je beter wèl kunnen luisteren, want dan was je er misschien met meer succes in geslaagd een Christelijke levenswandel in practijk te brengen", aldus de rechter.

Als straf voor het „slapen tijdens het sermoen", kreeg T. een boete van Fl. 15.-.

SURINAAMSE BOKSER CRAMP WON DOOR K.O. IN CAIRO

CAIRO — De Surinaamse zwaargewicht Al Cramp heeft bij bokswedstrijden in de openlucht te Cairo een fraaie overwinning behaald. Al Cramp won door knockout in de vierde ronde van de middengewicht Goory Slaliono.

DODGERS A BOLBE TRIUNFA CU MAGNIFICO RELEVO DI BESSENT

Newcombe a bolbe falla; Berra a conecta grandslam

(Di nos Sportreporter)

BROOKLYN.— Mediante brillante relevo di Don Bessent y reaccionando oportunamente Brooklyn Dodgers a obtene ayera su segundo victoria den e Serie Mundial pa tuma un ventaha di dos wega. Durante e partido aki varios record di Serie Mundial a worde iguala y kibra. E corpulento pitcher di Dodgers, Don Newcombe, kende a obtene 27 victoria den e temporada, a bolbe falla meskos cu anjanan anterior den Serie. Apenas e la pitcha 12/3 inning y e la worde castiga hopi pa e bateadornan yankee. Stengel a haci uso di nada menos cu 7 pitcher. E momentonan culminante di e partido tabata e homerun di Yogi Berra den e segundo inning cu basenan yen. Den e mes un inning, Duke Snider a empata e partido ora cu e la conecta un homerun cu dos companjero na base. Esaki tabata di diez homer di e Duque den Serie Mundial, empatando asina cu e inmortal Lou Gehrig. E record ta na nomber di e gran bambino Ruth cu 15. E wega inning pa inning:

Promer inning.

New York: McDougald ta sali di short pa primera. Slaughter hit pa rightfield, Mantle fly pa center pa out number dos. Berra base por bola. Collins single hit pa center empuhando Slaughter cu e carrera di quinela. Hank Bauer ta fly out pa segunda. 2 hit, 1 carrera, 0 error, 2 keda na base.

Brooklyn: Gilliam base por bola. Reese fly pa shortstop. Snider base por bola. Robinson ta rolata pa tercera forzando Gilliam y ta worde dobla na primera cu bon tiro di Martin. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Segundo inning.

New York: Martin hit ariba segunda. Coleman toque di sacrificio adelantando Martin. Larsen hit pa left anotando Martin. McDougald tambe ta conecta hit adelantando Larsen te tercera cu e hugada di hit & run. Un rolling di Slaughter ta forza McDougald na segunda pa out number dos. Base por bola pa Mantle ta yena e basenan. Yogi Berra ta conecta homerun den rightfield pa empuha cuatro carrera mas contra di Newcombe. Esaki tabata basta pa e pitcher di Brooklyn, kende ta worde releva pa Ed Roebuck. Collins ta e tercer out cu rolling pa segunda. 4 hit, 5 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Hodges ta conecta e promer hit contra di pitcher Larsen. Un rolling fuerte entre segunda y primera di Amoros ta causa error di primera base Collins. Furillo ta hanja pase gratis pa yena e basenan sin out. Roy Campanella ta conecta fly di sacrificio pa left anotando Hodges cu pisicorre. Manager Alston ta manda Dale Mitchell pinch hit pa Roebuck, pero esaki ta falla cu foulfly pa tercera. E segunda base por bola di e inning pa Gilliam ta bolbe yena e basenan. Don Larsen ta worde saka, relevando Johnny Kucks. Pee Wee Reese ta saluda e pitcher yankee cu linea di hit pa leftfield empuhando Amoros y Furillo. Kucks ta worde cambia mes ora pa Tommy Byrne, un pitcher zurdo pa enfrenta e tambe zurdo Snider. E duque sinembargo ta conecta un homerun pa empata e partido. Jackie Robinson ta worde poncha pa cerra e inning. 3 hit, 6 carrera, 1 error, 0 keda na base.

Tercer inning.

New York: Pa Dodgers ta pitcheando Don Bessent. Hank Bauer ta embasa pa infieldhit. Martin ta rota pa short pa e segundo double play di e wega y Coleman ta sali di segunda pa primera. 1 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Tom Sturdivant ta e pitcher yankee den e inning aki. Hodges ta embasa pa base por bola. Amoros ta ricibi su promer ponche. Furillo ta conecta single pa left. Roy Campanella tambe ta poncha pa e segundo out. Don Bessent ta empuha e carrera di desempate cu hit pa left. Base por bola pa Gilliam ta yena e basenan. Na e momento critico aki Tom Morgan ta worde yama pa Stengel pa releva Sturdivant, y ta domina Reese cu fly pa segunda pa cerra e inning. 2 hit, 1 carrera, 0 error, 3 keda na base.

Cuarto inning.

New York: Morgan ta embasa pa single. McDougald ta sacrifica. Cu wildpitch di Bessent Morgan ta sigui te tercera. Slaughter ta conecta largo fly di sacrificio anotando Morgan cu pisicorre e carrera di empate. Mantle ta poncha pa completa e tercer out. 1 hit, 1 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Duke Snider ta habri cu hit pa rightcenter. Cu e senja di hit & run Snider ta yega te tercera ariba single di Robinson. Gil Hodges ta conecta su promer tubey pa empuha dos carrera y pone su equipo ariba atrobe. Edmundo Amoros ta bolbe poncha. Furillo ta sali di segunda pa primera adelantando Hodges te tercera. Campanella ta ricibi base por bola intencional. Cu ponche na Bessent e inning ta cerra. 3 hit, 2 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Quinto inning.

New York: Berra ta e promer out cu fly pa center. Collins base por bola. Bauer ta fly pa center den man di Snider. Martin ta come ponche. 0 hit, 0 correra, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Junior Gilliam ta poncha. Reese fly out pa rigtfield. Snider ta ricibi pasage gratis. Robinson ta conecta su segundo hit. E segund tubey di Hodges ta empuha dos carrera mas pa pone e score 11-7. Bor Turley ta releva Morgan. Amoros ta come su tercer ponche pa cerra e inning. 2 hit, 2 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Sexto inning.

New York: Coleman ta e promerout cu fly pa rightfield. E novato Siebren ta drenta como pinchhitter pa Turley y ta conecta largo fly pa center pa out number dos. McDougald ta ricibi base por bola, pero Slaughter ta conecta bestial batazo cu Furillo ta atrapa den gran forma den rightcenter. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Brooklyn: Ariba monticulo e pitcher number 7 a tuma luga. Morris

(sigui leza riba pag. 4)

R. Steele y su discurso tocante „Y.M.C.A."

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa, senjor R. Steele, lo duna un discurso tocante e obheto y e sistema di traha di YMCA (Youngh Men's Christian Association) durante un reunion di Rotary Club cu lo tuma lugar Dialuna anochi proximo den Trocadero. Principalmente na Aruba, caminda nan tin intension di establece un organisacion asina den corto tempo, ta necesario cu nan por duna algun discripcion di e actividadnan di e organisacion mundial aki.

Tambe senjor Steele lo conta Dialuna anochi tocante e intencion cu e directiva ta pensa di haci pa establece YMCA na Aruba. Tan pronto cu e secretario especial di YMCA lo jega di Merca, nan lo cuminza cu e establecimiento di e YMCA. Segun senjor Steele a conta nos ayera, te awe nan no a logra di hanja un secretario pa Aruba. Senjor Steele ta spera di ricibi pronto un bon noticia tocante esaki foi Merca.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Kijk eens, is dat nou niet precies witzand?

Hé, weita aki, en ta parce net manera santu blancu?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Nieuwe Nescafe
PURE KOFFIE 100%
Geeft U BETERE SMAAK

Nescafé begint met uitgezochte koffiebonen, de fijnste van de wereld en maakt pure, heerlijke koffie. Dan, de speciale behandeling van een nieuw „Jet proces", waardoor de brilliante Nescafé ontstaat.

Zo bijzonder rijk aan koffie, aan extra, pure koffie dat de nieuwe Nescafé U inderdaad een betere smaak geeft.

Wacht niet langer. Geniet van deze beste van alle „instant" koffie's welke Uw smaak in alle opzichten bevredigt. Probeert de nieuwe Nescafé 100% zuivere „Instant" Koffie vandaag nog!

SMOKE

....They Satisfy

STUDEERT VANUIT NEDERLAND

Analyst(e)
Apothekersassistent(e)
Doktersassistent(e)
Tandartsassistent(e)
Dierenartsassistent(e)
Laboratoriumassistent(e)
Kinderverzorgster
Pedicure/Massage

Vraagt gratis prospectus

I. Me. Vo.
Baljuwenlaan 22 - Amsterdam-Zuid II

Een ziekte die kan worden genezen

Het belangrijkste wapen blijft echter de „preventie"

ORANJESTAD.— Gisteravond hield dr R. Turfboer, bestuurslid van de Stichting tot Bestrijding van Alcoholmisbruik op Aruba en voorzitter van de plaatselijk Divi-Divi-groep van de A.A., voor een aantal onderwijskrachten van de Arubaanse OnderwijsBond een toespraak over alcoholisme. In verband met het grote belang van het door hem behandelde probleem zullen wij de toespraak van dr. Turfboer in vijf achtereenvolgende gedeelten in deze kolommen opnemen. Dr. Turfboer begon zijn toespraak als volgt:

„Deze uiteenzetting zal trachten d volgende drie stellingen te verdedigen:

1. Alcoholisme is een ziekte;
2. Alcoholisme kan voorkomen worden;
3. Alcoholisme moet medisch behandeld worden.

Alcoholisme is een ziekte, waarbij het stadium van controle door de eigen wil ondergeschikt is geworden aan de lichamelijke en geestelijke dwangmatige behoefte aan alcohol.

Alcoholisme is een ziekte en heeft dus primair medische betekenis. Desalniettemin wordt het probleem van het alcoholisme in vele landen nog steeds in de eerste plaats als een typisch sociaal probleem beschouwd; meer dan als een probleem wat thuis hoort bij de openbare gezondheidszorg. In vele landen heeft de bemoeienis van de verantwoordelijke bestuursorganen zich niet verder gewaagd dan het gebied van de wettelijke regeling van de verkoop van alcoholische dranken, strafmaatregelen tegen openbare dronkenschap en de zorg voor geestelijk gestoorde dronkaards.

Het merkwaardige verschijnsel doet zich voor dat ondanks het feit dat de geestelijke gevolgen van drankzucht altijd al als een medische afwijking zijn erkend, er buiten de kring van specialisten een veel geringere bereidwilligheid bestaat om het gedrag van de alcoholist, wat met deze complicaties gepaard gaat, als een medische zaak te beschouwen. Velen blijven het beschouwen als een sociaal-economisch probleem.

Ik herhaal: alcoholisme per sé is een medische zaak waarbij echter wel degelijk socio-economische factoren gezien moeten worden als elementen die bijdragen aan haar ontstaanswijze.

Dit vereist clarificatie van zekere aspecten van het alcoholisme en van sommige effecten van het overmatig alcoholgebruik.

De zucht naar alcohol, de z.g.n. „craving".

In de eerste plaats moeten we ons bezig houden met het begrip „craving" naar alcohol, wat wij misschien het beste kunnen vertalen door het Nederlandse woord: alcohol-ZUCHT. Het woord craving, of zucht, is gebruikt om verschillende aspecten van het drinken te verklaren.

Zo is het onder andere gebruikt in verband met:

1) een psychologische behoefte; 2) een lichamelijke behoefte: dit om zekere lichamelijke verschijnselen te verlichten welke optreden bij het onttrekken van alcohol; 3) een lichamelijke behoefte die zijn oorsprong vindt in een verondersteld afwijkend gedrag van de stofwisseling en van verschillende klieren met inwendige afscheiding en welk gedrag reeds zou hebben bestaan vóór het alcoholisme begon of wel zich in de loop daarvan ontwikkelde. Een zuiver physieke, lichamelenke, drang naar alcohol wordt wel eens gezien direct na plotselinge onthouding die volgt op langdurig ononderbroken overmatig drinken. Een dergelijke zucht kan evenwel moeilijk worden gezien als de oorzaak waarom een alcoholist zijn drinken hervat na een aanzienlijke periode van abstinentie, gedurende welke periode er geen sprake was van ontwenningsverschijnselen van welke aard dan ook.

Er moet dus een schep onderscheid worden gemaakt tussen:

a) de processen die zich afspelen onmiddellijk NA het plotselinge stoppen van alcoholgebruik, en:

b) die welke leiden tot hernieuwd drinken NADAT DE ONTTREKKINGSVERSCHIJNSELEN AL LANG ZIJN VERDWENEN.

Plotseling stoppen na langdurig, ononderbroken drinken leidt tot de verontrustende verschijnselen van onttrekking, welke op hun beurt de alcoholist er weer toe brengen om opnieuw en méér te gaan drinken. Deze verschijnselen kunnen het beste worden benaamd met het begrip: *lichamelijke afhankelijkheid van alcohol.*

Daartegenover staat de *psychologische afhankelijkheid van alcohol.* Dit is een dwangmatige zucht naar alcohol die zich manifesteert gedurende de *onthoudingsperiode,* zelfs wanneer er géén verschijnselen van *onttrekking* zijn. Men merkt bij deze mensen een toenemende psychische spanning, die een ziekelijke zucht naar alcohol ten gevolge heeft. Want helaas is alcohol voor hen van oudher HET middel bij uitstek om die spanning te verlichten of op te heffen. Zij weten dit maar al te goed uit veelvuldige persoonlijke ervaring. Deze afhankelijkheid is dus niet lichamelijk maar zuiver psychologisch.

Bij deze mensen is die toenemende geestelijke spanning echter niet een conditio sine qua non om weer te gaan drinken. Het kan zelfs volkomen ontbreken op het moment dat het drinken weer begint. Dit kan dan gebeuren onder maatschappelijke druk, of soms wel eens door alcohol die bij vergissing wordt gebruikt, zoals in geneesmiddelen, etc.

Dan is er nog een derde vorm van afhankelijkheid van alcohol. Deze factor wordt genoemd de *physio-pathologische* zucht naar alcohol. Het wordt beschouwd als een afwijkende lichamelijke behoefte, die zoals wij al eerder zagen schijnt te berusten op stoornissen in de stofwisseling en klieren met interne secretie, zoals b.v. de bijnieren. In enkele gevallen zou dit kunnen verklaren waarom sommige alcoholisten weer beginnen te drinken zonder dat er ook maar één bekende psychische of physieke of sociale reden voor is. Deze stelling is echter wetenschappelijk nog niet bewezen en is de oorzaak van een heftig debat pro- en contra. Het spreekt wel vanzelf dat de alcoholisten zelf, en met name de leden van Alcoholics Anonymous, gaarne aan deze theorie vast houden. Het ontneemt méér dan welke andere verklaring het element van schande en zonde aan het alcoholisme. En dat ze dit graag willen is hen niet kwalijk te nemen.

Bij *alle* alcoholisten echter treft men een verzwakking van een bepaald gedeelte van hun persoonlijkheid aan. Dit is onafhankelijk van het feit of hun ziekte een aangeboren abnormale psychische constitutie als oorzaak heeft dan wel of zij lijden aan 'n in 't latere leven verworven afwijking van hun karakter. Met andere woorden: of hun alcoholisme primair of secundair is maakt geen verschil. Allemaal hebben ze in meerdere of mindere mate een verzwakking van dat gedeelte van hun persoonlijkheid hetwelk specifiek tot taak heeft om de primitieve driften en neigingen in de mens onder controle te houden, of af te remmen.

Onherroepelijk leidt dit tot ontremming van de primitieve zijde van de persoonlijkheid. Populair gezegd: het dierlijke in de mens treedt meer op de voorgrond.

En hoe meer de afremmende krachten in de mens verzwakken en tenslotte volkomen falen, des te meer treedt de ziekelijke dwang naar alcohol op de voorgrond.

Nu bestaan er enkele uitzonderlijke alcoholisten bij wien deze ziekelijke dwang reeds onmiddellijk in de aanvang van hun drink-carrière aan de dag treedt. Hun alcoholisme ontwikkelt zich dus snel. Dit is en blijft echter een zeldzaamheid en wordt primair alcoholisme genoemd. Meestal duurt het vele jaren. Het secundair alcoholisme duurt ongeveer 15 jaren voordat het ten volle ontwikkeld is. Het primair alcoholisme doet denken een aangeboren ziekelijke afwijking."

PIJN IN DE LENDENEN?
Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN
helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN
werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief
Verkrijgbaar bij alle botica's.

DIT IS
'S WERELDS
FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.

2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.

3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie.
Als het Borden is, is het goed!

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

Eczema Itch
Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 40 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin

Nixoderm
- Skin Troubles

PHILIPS radiogramofoon (tafelmodel)

Type HX 558 A Prijs f 465,—
en.......
Wij betalen U terug,
bij inlevering van Uw oude radio ongeacht merk of ouderdom . . . . f 65,—
Blijft f 400,—

en.....
U krijgt 10 PHILIPS gramofoonplaten cadeau.
Philips toestellen zijn speciaal voor de tropen gebouwd!
10% KORTING BIJ CONTANT.
OP AFBETALING: 1e betaling f 40,—
en fl. 30.— per maand

Wij noemen U de belangrijkste eigenschappen:
- Automatische 3 speed platenwisselaar
- 7 buizen met 10 functies
- 5 golfbereiken
- Ingebouwde draaibare ferroceptor (waardoor krachtige storingsonderdrukking)
- Afzonderlijke hoge en lage toonregelaar
- Zichtbare afstemming
- Speciale aansluitmogelijkheid voor extra luidspreker en magnetofoon
- Prachtig meubelstuk.

PALAIS ROYAL
ARUBA N.V.
ORANJESTAD SAN NICOLAS

Technische gegevens:

Platenwisselaar:
Type AG 1003 met drie draaisnelheden. Speciale wisselpen voor 45 toerenplaten wordt gratis bijgeleverd.

Golfgebieden:
Middengolf: 185—580 m.,
Kortegolf: 25— 60 m.,
59—187 m.,
Gespreide Kortegolf:
11.4 —16.94 m.,
16.75—25.64 m.

Buizen:
7 buizen met 10 functies
2 schaalverlichtingslampjes

Luidspreker:
Type AD 3800M, conusdiameter 18 cm. met permanente Ticonaal magneet.

Netspanningen:
90, 110, 127, 145, 180, 200 en 220 volt wisselspanning.

Ferroceptor:
De ferroceptor is een ingebouwde draaibare antenne met speciale Ferroxcube kern waardoor een enorme gevoeligheid wordt verkregen. Deze ingebouwde antenne is belangrijk gevoeliger dan welke binnen-antenne of raamantenne ook. Met de ferroceptor is het tevens mogelijk om storingen toe een minimum te beperken. De Ferroxcube kern is een opzienbarende ontwikkeling van supermagnetische materialen op radiogebied.

PHILIPS

NIETS MINDER DAN DAT!

PUERTO RICO.— Een van de eerste uit de elf nieuwe hotelprojecten van Puerto Rico zal zijn „La Concha" (De schelp), een luxe strand-hotel, dat $ 5.4 millioen zal kosten. Nu de bouw reeds drie maanden aan de gang is wordt verwacht dat het hotel laat in de herfst volgend jaar gereed zal zijn voor de opening.

Het 12 verdiepingen hoge bouwwerk, dat in de deftige Condado wijk van San Juan verrijst, zal 266 luchtgekoelde kamers hebben. Bovendien komen er 30 weekend-huisjes dicht bij het zwembassin, velen daarvan comfortabel onderhouden als extra kamers.

Overdekte parkeerruimte voor 175 wagens komt er op de twee onderste verdiepingen en een foyer zal een dramatisch uitzicht op de oceaan hebben.

V.R.- Debat over Suezkanaalkwestie begonnen

Amerika wil geen krachtmeting; Engeland wenst geen onderhandelingsorgaan; Egypte bereid tot vreedzaam accoord

NEW YORK, 5 Oktober: — Vrijdagmiddag begon in de Veiligheidsraad het debat over de Suezkanaalkwestie. Egypte, dat geen lid van de raad is, neemt zonder stemrecht aan de beraadslagingen deel. Zes van de 11 leden-landen alsmede Egypte zullen worden vertegenwoordigd door hun minister van buitenlandse zaken. Dit is het grootste aantal ministers, dat een vergadering van de raad bijwoont sinds hij in 1946 te Londen voor het eerst bijeen kwam.

Het eerste punt op de agenda is het Engels-Frans verzoek om de toestand te bespreken, die geschapen is door het „eenzijdige" optreden der Egyptische regering om de internationale bedrijfsvoering van het kanaal te beeindigen. Als tegenzet van Egypte komt op de agenda de Egyptische klacht voor, dat bepaalde handelingen tegenover Egypte, vooral van Engeland en Frankrijk, de internationale vrede in gevaar hebben gebracht.

Amerika wil krachtmeting mijden

Engeland en Frankrijk hebben, naar verluidt met „grote instemming" van de Verenigde Staten, een ontwerp-resolutie opgesteld, waarin de raad verzocht wordt het Westerse standpunt ten gunste van een internationaal beheer van het kanaal te onderschrijven.

Inmiddels gaan berichten rond, dat Amerika ernstig tracht een krachtmeting in het komende debat te vermijden. Er zouden ook pogingen worden gedaan om een scherp debat te voorkomen door middel van „rustige diplomatie". Engeland echter zou volstrekt afkerig staan tegenover de instelling van elk onderhandelingsorgaan door de Veiligheidsraad terzake van het Suezgeschil.

Voorstel algemeen secretaris Arabische Liga

In een vandaag gepubliceerde verklaring stelde de algemeen secretaris van de Arabische Liga aan de Veiligheidsraad voor om de partijen, die bij het Suezgeschil betrokken zijn, samen te brengen voor een vreedzame regeling van de zaak. De betrokken partijen zouden volgens deze verklaring rechtstreekse onderhandelingen moeten voeren.

Egypte bereid tot vreedzaam accoord

Nasser heeft vandaag in een vraaggesprek met een Amerikaanse journalist verklaard, dat Egypte altijd bereid is tot een vreedzaam akkoord over Suez. Evenals de druk op het Spanje van Franco, zal de druk der Westelijke mogendheden op Egypte mislukken, aldus Nasser.

Beschuldiging

Volgens het Egyptische blad „Al Akhbar" heeft de uitvoerend directeur van de Egyptische kanaalorganisatie, Joenis gezegd, dat een Brits en drie andere schepen onlangs in het Suezkanaal melding hebben gemaakt van machineschade, „kennelijk met de bedoeling de vaart door het kanaal te belemmeren". Joenis zegt, dat ondanks de samenzwering de vaart regelmatig verloopt.

Menon in Cairo

Minister Menon van India is vandaag in Cairo aangekomen voor besprekingen met Nasser over de Suezkwestie.

Spanje wil toetreden tot gebruikers Vereniging

De Spaanse ministerraad heeft onder voorzitterschap van generaal Franco de toetreding van Spanje tot de organisatie van gebruikers van het Suezkanaal goedgekeurd.

Directeurs oude kanaalmij te New York

Jacques Georges-Picot, de directeur van de (oude) Suezkanaalmaatschappij, is vandaag per vliegtuig uit Parijs te New York aangekomen. Hij deelde op het vliegveld aan verslaggevers mede, dat hij ter plaatse beschikbaar wil zijn om inlichtingen te geven aan de leden van de Veiligheidsraad. Picot begaf zich rechtstreeks naar het New Yorkse kantoor van de Suezkanaalmaatschappij.

Verklaring van Eisenhower

De Verenigde Staten houden nog steeds vol, dat vreedzame onderhandelingen over het Suezgeschil mogelijk is en blijven in die richting werken, aldus verklaarde Eisenhower vandaag op zijn wekelijkse persconferentie. Eisenhower gaf er de voorkeur aan niet verder op de Suezkwestie in te gaan, aangezien de zaak vanmiddag in de Veiligheidsraad aan de orde komt. Hij merkte voorts op, dat minister Foster Dulles overleg pleegt met zijn Engelse en Franse collega's en hij daarom niet op de gebeurtenissen wilde vooruitlopen.

Op de vraag van een Duitse verslaggever, of de Verenigde Staten van plan zijn hun strijdkrachten in te krimpen, antwoordde Eisenhower, dat de Amerikaanse militaire gevechtskracht met de dag toeneemt en dat er geen enkel voornemen bestaat om de Amerikaanse gewapende macht te besnoeien. Eisenhower merkte op, dat sinds 1953 nieuwe wapens, nieuwe machines en nieuwe mogelijkheden het mogelijk hebben gemaakt het met minder manschappen te doen, maar hij stond er op, dat de Amerikaanse strategische en tactische trefkracht elke dag toeneemt. Er was evenwel nimmer gezegd, dat de sterkte der Amerikaanse strijdkrachten zou worden ingekrompen, aldus de president.

Eisenhower zei, dat het voor de Verenigde Staten dwaasheid zou zijn de experimenten met kernwapens stop te zetten, voordat overeenstemming was bereikt over een of andere vorm van toezicht. Hij merkte op, dat, hoewel Amerika zijn experimentele plannen van tevoren aankondigt, dit door Rusland niet wordt gedaan.

Voorstel algemeen secretaris

De minister van buitenlandse zaken van Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten hebben „volledige overeenstemming" bereikt over een Engels-Franse ontwerpresolutie, die inzake de Suezkwestie bij de Veiligheidsraad zal worden ingediend. Deze overeenstemming werd bereikt na een onderhoud van twee uur tussen de drie bewindslieden in de hotelkamer van minister Dulles.

Einde conferentie Gebruikers Vereniging

De conferentie over de organisatie van kanaalgebruikers is vandaag na een slotvergadering van drie kwartier geeindigd. In een communiqué werd meegedeeld, dat de uitvoerende raad vertegenwoordigers zal omvatten van Frankrijk, Engeland, de Verenigde Staten, Italië, Perzië en Noorwegen. Er wordt een vakante zetel gereserveerd voor een land, dat nog kan toetreden.

Het bestuur zal de volgende week dinsdag bijeenkomen. Men zal dan onder meer spreken over de plaats van de zetel der organisatie.

Compromisplan van Menon?

In diplomatieke kringen te Cairo vermoedt men, dat het jongste bezoek van Menon, die vandaag te Cairo aankwam, in verband staat met een compromis-plan ter regeling van het Suezgeschil. Menon zal vermoedelijk twee besprekingen met Nasser hebben vóór hij doorreist naar Londen en daarna naar New York.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Avdkaliestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 6 October
DE VEER THEATER: 20.30 „Hit the Deck"
RIALTO: 20.00 „Hell's Half Acre"
PRINCIPAL: 20.00 „The Fortune Hunter"
AURORA: 19.30 „The Man With the Gun"
SAVANETA: 19.30 „Marcelino Pan y Vino"

Zondag 7 October
DE VEER THEATER: 18.00 „De Prinses en de Zwijnenhoeder"
20.30 „Hit the Deck"
RIALTO: 18.00 „Leadville Gunslinger"
20.00 „Hell's Half Acre"
PRINCIPAL: 18.00 „Black Hills Ambush"
20.00 „The Bottom of the Bottle"
AURORA: 18.00 „Texas City"
19.30 „Para Siempre Amor Mio"
SAVANETA: 18.00 „Gun Runner"
19.30 „Montana Belle"

VOZ DI ARUBA

Diasabra 6 October:
06.00 Opening en gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Latijns-Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Chachacha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Altesa
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Diadominge 7 October:
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Opera-muziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Internationaal programma
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch Overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Diasabra 6 October:
11.30 Opening
11.33 Trio Calaveras
11.45 Ernesto Bonino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Roberto Gomez y su Orq.
1.15 Elvira Rios
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
5.45 Orq. Casino de Sevilla
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen Groeten uit Nederland
6.55 Majan ta diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Sonora Matancera
7.30 Orlando Vallejo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programa di TAORO
8.45 Orq. Aragon
9.00 Conjunto
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting

Diadominge 7 October:
10.00 Opening
10.03 Light Klassieke Muziek
10.30 Los Chavales de España
10.45 Luis Santi y su Orq.
11.00 Musica Varia
11.15 Tito Cortes
11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programma di Ron Rey de Copas
1.15 Cortijo y su Combo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orlando Vallejo
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Elmar
7.30 Guarachas
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.00 Rumbas
9.15 Hermanas Castro
9.30 Progr. van Radio Neder.
10.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en . . . MESKER stoffeert mijn MEUBELEN

SLAGZIN OOK GELDIG VOOR DE ANTILLEN

AMSTERDAM, 5 oktober — Hoofdinspecteur Koppejan van de verkeerspolitie te Amsterdam heeft een nieuwe slagzin bedacht, die gebruikt wordt gedurende de propagandaweek van de commissie Amsterdam der Vereniging voor Alcoholbestrijding bij het Snelverkeer (V.A.S.):

Die slagzin luidt:

„Een ongeluk zit vaak in een klein glaasje".

Een andere en meer bekende slagzin heeft een wijziging ondergaan. Het is nu: „Geen alcohol bij wegverkeer", want ook bromfietsen en gewone rijwielen veroorzaken ongelukken, indien de berijder onder invloed verkeert en zij behoren niet tot snelverkeer.

De propagandaweek is op 1 oktober begonnen en duurt tot 7 oktober.

BEKENDMAKING

Hiermede maken wij bekend, dat de Heer

A. MOEN

door ons is aangesteld als inspecteur voor onze Maatschappijen op Aruba.

EERSTE NEDERLANDSCHE verzekeringsmaatschappij op het leven en tegen Invaliditeit N.V.

Verzekeringsbank
DE NIEUWE EERSTE NEDERLANDSE N.V.
Verzekeringsmaatschappij
Dordrecht-Nederland

Verzekeringsmaatschappij
De Unie N.V.

HBU HBU

U moet een leverancier in ENGELAND een cheque in £ zenden

U wilt een jarig familielid in NEDERLAND met een cheque in Ned. guldens verrassen

Uw studerende kinderen in de „STATES" vragen om een cheque in $

Natuurlijk koopt U deze cheques bij de H.B.U.

Voor cheques in elke valuta....

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

„MARCELINO PAN Y BINJA"

(Na Spanjo cu titulo Holandes)

E tan conmovedora pelicula, den cual tin e papel principal un mucha di solamente 5 anja di edad, PABLITO CALVO.

Esaki ta un pelicula cu ningun hende mester larga di mira.

Den e pelicula aki nos ta mira un di e poco presentacionnan di algo profundamente humano, tuma di un historia conmovedor y tierno cu tabata scirbi cu gran maestria y simpleza pa e famoso escritor Spanjo

JOSE MARIA SANCHES-SILVA,

awor reproduci den un obra cinematografica na un manera inesplicable pa e Compania di Cine Spanjo „CHAMARTIN" y representa na publico di ARUBA pa DE VEER CHAIN THEATERS

6 di October 19.30 Teatro Savaneta
9 di October 20.30 Teatro de Veer
20.00) Teatro Rialto
22.00)

PAGINA TRES

Huez Schaafsma ta pidi castigo severo pa Piratanan di trafico

Rijbewijs kita pa dos anja, pa esnan cu ta core pa loco

ORANJESTAD.— Tur e acontecimiento nan di trafico cu nos ta tende tur diabiernes, no ta sali den corant, paso, si pone tur no tin bastante lugar. Pero esun di Paradera un tal R.M. di 20 anja ta exepcion.

Dia 18 di Mei 1956 e hoben aki a core cu su pick-up A-2360 riba caminda di Seroe Blancoe na Patrishi i e la hasi un cos masha peligroso.

E kier a pasa un auto na momento cu ta bini un otro auto di direccion contrario. E chofer di e auto cu e kier a pasa por a preveni un choke fatal, na e unico manera core drenta mondi.

Ta e reacion rapido di e chofer aki a scapa nan i ningun hende no a hanja danjo, solamente poco cadushi a rasca e auto.

Señor F.R. de Palm, plv. Officier di Husticia ta hanja cu ta bira tempo, pa duna castigo severo na esnan cu ta core pa loco keriendo cu caja ta di tene su rijbewijs pa 2 anja nuebe luna.

Mr. Schaafsma, tabata completamente di acuerdo cu e oficier, pa tuma medida severo contra esnan cu ta un peligro pa trafico i mester bini un fin na e corementu ei. Y como ta e chofer hobennan ta un amenaza constante pa trafico e huez a bisa cu di awor en adelante esnan cu hasi semejante desregla di trafico, y ta bao di 25 anja lo hanja nan castigo mereci y tambe nan lo perde nan rijbewijs pa dos anja.

R.M. ta esun di prome cu fuera di un boet di fl. 75.— tambe a perde su rijbewijs pa dos anja.

ACCURACY ... in the filling of every order

You can rely upon the professional skill and ethics of our registered pharmacists. Never a substitute; always top quality.

We are in business for your health!

Botica Oduber
Wilhelminastraat 74
Oranjestad
Tel. 1780 - 1781

Dialuna awor Pastoor Burgemeester ta bai pastorie bon di salud

ORANJESTAD.— Di bon fuente nos a tende cu Pastoor Burgemeester cu tin basta tempu caba den San Pedro Hospitaal pa via di un fractura di su schouder, a pidi dokter pa e sali dia luna loke dokter a hanja bon.

Pastoor a mehora asina hopi cu ja e por hasi misa caba den kapel di hospitaal.

No ta di duda cu algun boeket di flor ta warda pastoor den su kamber ora e jega cas dialuna.

Serie ta continua awe den Yankee Stadium

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK. — Awe merdia e Serie Mundial di Baseball ta continua entre Brooklyn Dodgers y New York Yankees na Yankee Stadium, New York. E mentirosonan di Dodgers tin dos victoria caba den e dos promer encuentronan cu a worde hunga ambos den patio di Dodgers Ebbets Field Casey Stengel no tin mucho recurso di pitcher pa awe ya cu ayera e la usa nada menos cu 7, aunke cu algun a pitchea masha poco. E pitcher cu muy probablemente e lo por habri cu ne awe ta Bob Grim, kende a termina e temporada cu seis gana y un perdi. Pa Dodgers lo cuminza muy probablemente Carl Erskine, kende a termina cu un record di 13-11.

Koster ta bai sinja pa Misionero

ORANJESTAD. - Di bon fuente nos a tende cu e koster di kerki di Oranjestad, lo bai foi Aruba. E hoben balente aki, e gran judanza pa domi i kerki, a scoge un carera bunita pero tambe basta pisa.

Ta un gran alegria pa kerki di Oranjestad, apesar cu nan ta perde un bon trahador. Senjor Meade ta bati klok, ta regla asuntonan di entiero, cobra contribucion mensual, tur ora e ta cla pa juda.

Tambe e la publica un boeki titula „Heavenly Sunlight".

Despues di 8 anja di servicio pa kerki Senjor Meade lo sali dia 16 proximo pa Canada.

Fecha di exposicion na Trocadero a ser cambia

ORANJESTAD. - Pa motibo di circunstancianan imprevisto, e „Exposicion nan di Poeshie" cu actualmente ta ser presenta na Corsou, lo jega Aruba mas laat di loke nan a palabra cu e senjoresnan di e comision di e Exposicion y como e senjoman aki semper a lucha pa pone algun exposicion tras di otro, ya cu esaki ta un trabau pa establecele. Pa e motibo aki e dos exposicion nan cu nan a anuncia anteriormente lo ser presenta despues na Aruba. Lugar di awe nan lo exhibi e exposicion di Persfoto 1954/55 te dia 27 di e luna aki; e exposicion di „poeshie" (esta: pintura, schets, cuadra pinta, etc. etc.) lo ta dia 10 di November.

Cumpleanjos feliz

Como promer hende riba nos lista di cumpleanjos awe, nos tin Emiterio Reimundo Angela, cu ta haci anja y ta ricibi felicitacion di su mama Sira, su tata Fernando, su rumannan Roberto, Rolan y Lucia, su pepe Corin, su omo Luis, y tur su familianan.

x x x

Su mama Tina, su tata Rey y tur su rumannan ta laga feliciteer Bruno Werleman cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

x x x

E simpatica senjorita Florentina Giel, cu awe ta festeha su cumpleanjos, ta ricibi hopi pabien di su rumannan Lourentia, Bonifacia, su swanan Francisco, su amigonan Tjonco, Simon, Pedro Willems, su amiganan Agnes de Cuba, Flora Maria de Cuba y especialmente di su enamorado.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Pa motibo cu senjora Otilia Koolman ta celebra su cumpleanjos awe, felicitacion ta bai pe di su esposo Francisco, su yiunan Francisca, Silva, Francisco Jr., su tata y su mama y tur su rumannan.

x x x

A completa su promer anja di feliz existencia awe e chicitin Emilio Dirks cu ta ricibi felicitacion di su tata Johan su mama Maria, su ruman Pedro, di Dolorita, Jose Maria eerman y tambe di Augustino Geerman.

x x x

Tres anja di edad a completa awe e hobencito Emiliano Tromp recibiendo hopi pabien di su tata Ricardo, su mama Maria, su welanan Maria y Catharina, su rumannan Scolastica, Johan y Theresita, su padrino Andres, su madrina Rosa, su amiganan Francisca, Rosefina, Philomena, Lidia y Margarita.

x x x

Na nomber di Agnes de Cuba, Flora, Boeboe, Robert, Choy, Roy, Aida, Erwin, su primonan y primanan, conociman, familia, rumannan Michaela, Dentja, Dede, Helena ta laga feliciteer senjora Placida de Cuba cu ta haci anja awe.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjor Bruno Ras, cu ta cumpli 55 anja awe, ta e deseo di su esposa Doja, yiunan Angel Ras, Beatriz Koolman, su suegro Alejandro Koolman, su nietonan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina y Maria Koolman.

x x x

Hopi felicidad pa Bruno y Rejneta Koolman, cu ta haci anja awe, ta e deseo di Johan Noguera, y su senjora Fabia, di Brenda Raymond, Walter, Mirto y especialmente su ruman Nicasio.

x x x

Masha pabien ta bai awe pa e hobencita Ina Danjo, cu ta haci nueve anja y ta ricibi felicitacion di su tata Joseph, su mama Mathilda, su rumannan Aida, Boechi, Anie, Clara, su padrino Michel Wernet, su madrina Martha, su welanan y welo, su omo y tantanan, primo y primanan, su jufrouw Susana Vries di 3de klas, su amiganan di school.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aruba[illegible] Courant, dirigibo na: Awa[illegible] 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 3.[illegible] pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde cumpra na San Nicolas na Union [illegible] — Mainstreet.

AGENDA

Diasabra 6 October
C I N E
DE VEER THEATER: 20.30 „Hit the Deck"
RIALTO: 20.00 „Hell's Half Acre"
PRINCIPAL: 20.00 „The Fortune Hunter"
AURORA: 19.30 „The Man With the Gun"
SAVANETA: 19.30 „Marcelino Pan y Vino"
Diadomingo 7 October
DE VEER THEATER: 18.00 „De Prinses en de Zwijnenhoeder"
20.30 „Hit the Deck"
RIALTO: 18.00 „Leadville Gunslinger"
20.00 „Hell's Half Acre"
PRINCIPAL: 18.00 „Black Hills Ambush"
20.00 „The Bottom of the Bottle"
AURORA: 18.00 „Texas City"
19.30 „Para Siempre Amor Mio"
SAVANETA: 18.00 „Gun Runner"
19.30 „Montana Belle"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 6 October:
06.00 Opening en gebed
06.06 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Latijns-Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Chachacha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting
Zondag 7 October:
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Opera-muziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Internationaal programma
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch Overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 6 October:
11.30 Opening
11.33 Trio Calaveras
11.45 Ernesto Bonino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Roberto Gomez y su Orq.
1.15 Elvira Rios
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
5.45 Orq. Casino de Sevilla
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen Groeten uit Nederland
6.55 Majan ta diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Sonora Matancera
7.30 OrlandoVallejo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programa di TAORO
8.45 Orq. Aragon
9.00 Conjunto
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?
BO TIN MERCANCIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA

DUVERT SENIOR
Tel. 1263
Emmastraat 6

ta hacie mehor y mas barata.

Nos tin ainda algun di e precioso
ALBUMNAN DI NUTRICIA
Pesey bo tin tempo te dia 15 di October pa cambia bo ocho plachinan pa e albumnan aki.
Bo mester pura anto.

Agente di Nutricia na Aruba
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.
Havenstraat Tel. 1493—1492 Oranjestad

Z DIAC

e mihor horlogi conosi henter mundo
di Switserland
Naturalmente semper na
KAN Inc.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 25

„Bo tambe mester cuminza prepara bo pa bai busca bo ruman homber na stacion. Mi ta curioso paquico ocho dia largo el a larga hiba su correspondencianan na Ringberghoeve. Otro ora cu e ta cu vacantie bo ta hanje ta zwerf tur camina".

„Dios sa quico lo a ten'e preso aya. Quizas por ta un bunita cunukera. E palabra Ringberghoeve ta resona mi manera un nomber romantica y si Norman yega na sinti di romantica...."

„Mi ta quere cu tanto pa abo como pa Norman a yega tempo pa boso busca casamento".

„Si mi por responde pa Norman, mi ta quere cu esai no ta casa mas. Su amornan ta cos di dos dia. E n' sa stima largo. Y segun mi opinion, no ta exigi hombernan di caracter firme mas. Dia mi casa mi esposo mester ta un homber cu ta dedik'e enteramente na mi sol".

„Gracias a Dios cu ainda tin diferente dje hombernan berdadero ai".

„Shobbel nan tur hunto y mi ta casa cu esun cu mi cohe prome", Eva a bisa habriendo.

„Mi ta spera cu pronto lo presenta un hoben cu lo por haci hopi impresion riba bo".

„Indudablemente, pasobra mi n' ta mucha cu sa mord masha cu hende. Pero en realidad no tin masha homber. Esnan berdadero ta manera Norman mi ruman y bo casa cu ta mi swa. Y ta di comprende cu mi n' por haci nada cu e dos hombernan ai. Pero awor mi ta bai. Te aqui un rato".

El a sali cas, drenta auto y a sigui pa stacion.

El a yega stacion net na ora pa e mira e trein drenta. Unbez el a ripara Norman den trein y el a ripara unbez tambe cu e tabata dal pasonan masha prudente na ora di baha foi trein.

Intranquilo el a camna bai contra su ruman mientras el a puntra;

„Norman ta com bo ta camna prudente asina? Basta n' ta nada a socede?"

El a braza y sunchi su ruman y a bisa:

„Mi ta mehor trobe, pero ta poco rasco m'a bin hanja den cerronan".

„Pero conta mi ta quico a pasa anto. Awor mi ta comprende ta di com b'a queda asina tanto na e mes luga, fuera di bo custumber".

Confus Norman a habri.

„Bo tin un nanishi fini, Eva".

„Pues tur e dianan ai bo mester a drumi na cama. Ta paquico bo n' manda bisa nos?"

„Propiamente bisa, mi mester a queda drumi ocho dia largo cu verband na tur dos mi rudianan. M'a dal un balada robez calcula y a dal mi rudianan. Pero paquico lo mi haci boso intranquilo? E ora ai lo boso lo a bai pensa cu e accidente lo tabata mas serio. Enfin, awor mi a recupera trobe y mi a queda bon. Pero un paar di dia ainda mi mester ta masha prudente. Allright. Larga nos lubida riba esai. Unda Kora ta?"

„E ta bistiendo su panja, pasobra Pedro ta bin busk'e pa nan bai teatro.

De brazo e dos rumannan aqui a bandona e stacion. Na camina Eva tabata primi y forza Norman pa e cont'e tur loque a pasa.

E hoben a conta su ruman muhe chiquito tur cos, cu excepcion di su gran secreto mes.

Pronto nan alcanza e villa y e ruman grandi a braza Norman cordialmente, mientras Eva ya a cuminza ta conta tur loque a pasa Norman.

„Bo n' ta mira? Unbez mi a calcula cu mester ta algo a pasa aya".

Kora a hari.

„Pero abo a pensa cu quizas ta algo hopi mas romantica a pasa".

„Esai tambe m'a cont'e caba. Pero ta com mi por sa cu e no por a warda su lenga tocante e accidente".

„Bo mester a skirbi nos unbez", pa nos por a bini aya", Kora a bisa preocupa.

„Ta pa expres mes mi no a skirbi boso, pa no bini aya pasobra aya mi no por a usa boso".

„Ahan!"

„Nada di ahan, Eva. Bo n' ta calcula ta quico a pasa mi na Ringberghoeve. Duna mi prome algo di come, anto lo mi confesa tur cos, pasobra toch boso lo no larga mi cu tranquilidad".

Eva a duna e criar cu tabata drentando un encargo y ora cu esaqui a sali nan a pone un stul pa Norman.

„Cai bo sinta y bo n' tin mester di move, pasobra bo tin mester di sosiego. Bo ta sinti hopi dolor ainda?"

„Absolutamente. Solamente bo ta bira un poco floho ora cu bo tin di queda drumi ocho dia tra'i otro. Esai ta un berdadero tormento".

„Principalmente pa bo, mi amigo, pasobra nunca bo n' tabata conoce ta quico ta sinta queto".

N'e momento ai e criar a bolbe cu cuminda y lihe Norman a come dos sneechi di pam y a bebe su thee.

„Esaqui ta 'den por lo pronto. Y ta qui ora Pedro ta bini, Kora?"

„Tres cuarto di ora".

„Esaqui tabata largo pa mi por conta mi historia. Mi rumannan cai sinta. Pa no haci mi historia mucho penoso, mi ta cuminza na bisa boso: mi ta bai casa".

„Quico! No, Norma. Un tal hecho grandi asina bo mester conta nos cu mas prudencia. Ta quico m'a bisa bo, Kora"? Eva a grita hubilando. „Sigui, bru, mi ta quima di curiosidad".

Kora a cohe Norman su mannan tene.

„Basta n' ta wega bo ta haci?"

„No, den seriedad. Y tene cuenta tambe cu m'a combida mi namorada pa bin pasa invierno aqui hunto cu su tata. Of mehor dicho e dama, pasobra su tata lo bai logeer na hotel. Boso mester percura bon p'e, pasobra e n' tin mama y te na dia di awe e no a bai mas leu cu Ringberghoeve of na e aldea pega cun'e.

„De la manera anto cu ta te na Ringberghoeve bo a bai encontra bo namorada. Mi por a sospecha tal cos. Pero sigui bo conta nos, Norman".

„Si cada bez asina boso mester interrumpi mi anto lo mi no por caba di conta boso nunca", Norman a bisa nan,

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Te na ultimo Cisco y Pancho ta keda observa e trein cu ta aleha y perde tras di e seroenan cu e pober desafortunado den dje. „E trein ta corre basta bon patras", ta e observacion di Pancho y Cisco ta contestele: „Dios laga e llega na tempo pa salva bida di e pober homber." Despues cu nan no por a mira nada di e trein mas, e dos nan aki a dicidi di sigui nan caminda, mientras Pancho ta puntra: „Kiko nos ta haci awor?". Y Cisco ta respondele: „Laga nos sigui e solda ey, pa mira si e tin suerte .... aunque mi ta duda." Asina Pancho y Cisco ta sali na un solo galop riba nan cabai atrobe, pa mira kiko nan por hanja di e malvado Rojo Riancho. „Rojo Riancho sa con e ta disimula su spoor nan bon .... y e por sconde su mes bon den e mondi nan aki," Cisco ta conversa cu Pancho cu ta corre banda di dje. Pero Pancho cu conoce e bandido ey basta bon, ta contesta: „Si, ta mescos si bo tin cu busca un hangua den un boshie di stro."

Dodgers a bolbe triunfa....

(continuacion di pag. 1)

McDermott a worde yama pa trata di contene e fuerte toleteronan di Brooklyn. E dos promer bateadornan Furillo y Campanella ta worde saka cu fly pa right y center respectivamente. Despues cu Bessent ta ricibi base por bola, Gilliam ta rolata pa short forzando Bessent na segunda pa e tercer out. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Septimo inning.

New York: Mantle ta conecta su unico hit pa left. Un rolling di Berra ta forza Mantle na segunda pa promer out. Cu popfly pa catcher Collins tambe ta worde elimina. Bauer ta rolata pa short forzando Berra na segunda. 1 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Reese ta sali di segunda pa primera. Snider ta poncha. Despues cu Robinson y Hodges ta ricibi base por bola. Randy Jackson ta drenta como pinchhitter na luga di Amoros, pero tambe ta poncha pa cerra e inning. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Octavo inning.

New York: Martin ta ricibi ponche. Coleman ta worde saka pa pinchhitter Skowron. Esaki tambe ta poncha. McDermott ta conecta rolling entre segunda y short cu ta bira hit. Reese a fildea bon, pero no por a haci e out mas. McDougald ta rolata na tercera pa cerra e inning pa via 5-3. 1 hit, 0 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Brooklyn: Furillo ta habri cu hit pa left. Hank Bauer ta comete e segundo error di Yankees ora cu e ta laga un fly di Campanella cai. Un toque di sacrificio di pitcher Bessent ta adelanta e dos corredornan. Linea di hit di Gilliam ariba segunda base ta empuha dos carrera. Reese ta conecta largo fly den center y Snider ta poncha pa e tercer out. 2 hit, 2 carrera, 1 error, 1 keda na base.

Noveno inning.

New York: Slaughter ta conecta su segundo hit di e partido. Ariba largo fly di Mantle den center Snider ta luci haciendo gran atrapada. Un hit di Berra pa left ta adelanta Slaughter te tercera. Collins ta rolata pa short forzando Berra na segunda, pero Slaughter a anota carrera number ocho di su club den e hugada. E ultimo out di wega ta bira Hank Bauer cu fly den man di leftfielder Cimoli. 2 hit, 1 carrera, 0 error, 1 keda na base.

New York	150 100 001	— 8
Brooklyn	061 220 02x	— 13

BOX SCORE NEW YORK:

Hungador	AB	C	H	O	A	E
G. McDougald	3	0	1	1	1	0
F. Slaughter lf.	4	3	2	1	0	0
M. Mantle cf.	4	1	1	2	0	0
Y. Berra c.	4	1	2	10	0	0
J. Collins 1b.	4	0	1	4	0	1
H. Bauer rf.	4	0	1	2	0	1
B. Martin 3b-2b	4	1	1	2	2	0
G. Coleman 2b.	1	0	0	2	2	0
B. Skowron	1	0	0	0	0	0
A. Carey 3b.	0	0	0	0	1	0
D. Larsen p.	1	1	1	0	0	0
J. Kucks p.	0	0	0	0	0	0
T. Byrne p.	0	0	0	0	1	0
T. Sturdivant p.	0	0	0	0	2	0
T. Morgan p.	1	1	1	0	3	0
B. Turley p.	0	0	0	0	1	0
Siebern	1	0	0	0	0	0
M. McDermott p.	1	0	1	0	3	0
Total:	32	8	12	24	15	2

BOX SCORE, BROOKLYN:

Hungador	AB	C	H	O	A	E
J. Gilliam 2b.	3	1	0	5	3	0
P. Reese ss.	6	1	1	1	5	0
D. Snider cf.	4	3	2	6	0	0
J. Robinson 3b.	4	2	2	0	2	0
G. Hodges 1b.	3	2	3	7	0	0
E. Amoros lf.	4	1	0	0	0	0
R. Jackson	1	0	0	0	0	0
Cimoli lf.	0	0	0	0	0	0
C. Furillo rf.	4	2	2	2	0	0
R. Campanella c.	3	1	0	5	0	0
D. Newcombe p.	0	0	0	0	1	0
E. Roebuck p.	0	0	0	0	0	0
D. Mitchell	1	0	0	0	0	0
D. Bessent p.	2	0	1	0	4	0
Total:	35	12	11	27	15	0

Homerun: Yogi Berra, Duke Snider.

Tubey: Gil Hodges 2.

Doble matanza: Billy Martin pa Joe Collins. Reese pa Gilliam pa Hodges.

Hit contra e pitchernan: Newcombe 6 den 1 2/3 inning, Roebuck 0 den 1/3 inning, Bessent, 6 den 7 inning; Larsen 1 den 1 2/3 inning, Kucks 1 den 0 inning, Byrne 1 den 1/3 inning, Sturdivant 2 den 2/3 inning, Morgan 5 den 2 inning, Turley 0 den 1/3 inning, McDermott 2 den 3 inning.

Base por bola: Newcombe 2, Roebuck 0, Bessent 2; Larsen 4, Kucks 0, Byrne 0, Sturdivant 2, Morgan 2, Turley 0, McDermott 3.

Ponche propina: Newcombe 0, Roebuck 0, Besent 4; Larsen 0, Kucks 0, Byrne 1, Sturdivant 2, Morgan 2, Turley 1, McDermott 3.

Pitcher ganador: Don Bessent.

Pitcher perdedor: Tom Morgan.

Fanatico cu a paga: 36.237.

Tempo di wega: 3 hora y 57 minuut.

Awe nochi Hollandia contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E dos clubnan cu ta empata na e tercer puesto actualmente cu ocho punto cada uno, Hollandia y La Fama lo enfrenta otro pa di dos biaha awe nochi den e campeonato 1956. Tres victoria y dos empate cu cada uno a obtene a pone nan den e puesto aki. Los Leones de Hollandia no a cuminza e segundo rond mucho bon ya cu nan a perde nan promer partido cu score di 2-0 contra di RCA La Fama en cambio si a gana su partido contra di Trappers cu score di 2-0. E encuentro entre e dos oncenanan aki den e promer rond a termina na favor di Hollandia cu score di 4-3. La Fama no ta contando cu e servicio di e dos rumannan Diaz. E falta di Pupy den goal ta mas evidente. Esun cu ta tumando su luga Werleman no a pasa un prueba fuerte ainda asina cu nos no por duna nos opinion di dje ainda. Contra Trappers e no a permiti anotacion, pero e linea delantero di e oncena di Santa Cruz no ta duna ningun defensa hopi trabao. Hollandia den e puesto aki tin un hungador cu ta demonstrando hopi calidad. Den e ultimo partido contra di RCA e joven Mackay indudablemente tabata e estrella di e anochi cosechando hopi aplausos pa su uitvalnan y atrapadanan fantastico. Los Verdes de Savaneta ta e club cu mas goal a anota contra di Mackay den un partido di e campeonato te ainda. Esun cu gana awe nochi lo empata cu RCA den e segundo puesto cu diez punto. Na cabez ta keda San Nicolas Jrs cu 11 punto. E diferencia den e promer puestonan ta minimo. Esey ta nifica cu hopi cos por pasa ainda. Cual lo termina na cabez ta dificil sino imposibel pa pronostica actualmente.

Maltrato di un pober animal

ORANJESTAD.— Manera nos a ser informa, poco dia pasa un eekhoorn, cu ta pertenece na senjor N. H. di L.G. Boulevard a sali fei su haula pa bai sinta trankilamente den un mata di e cas di Dokter v/d B. Despues di esei e bestia a bai den otro mata di e bisinja cu ta keda patras di nan y tambe ey e la sinta sin molestia ningun hende den e mata, pa tuma poco aire fresco y despues regresa pa su haula, manera e ta custumbra haci. Kiko lectornan ta kere cu e bisinja aki a haci e ora? Sin tin pa kiko e la coge un rifel y a tira e pober animal dos tiro, un na su lomba y otro na su pia, a pesar cu e otro bisinjanan a suplikele di no haciele. Parce manera e persona aki a pone tur respet pa un bestia un banda, y mas ainda un bestia inocente manera un eekhoorn cu no ta haci ningun danjo. Especialmente awe, cu ta „Dia de los Animales" nos ta spera cu tal persona nan asina lo tene poco consideracion pa e animalnan inocente.

MINISTRO ITALIANO ANTONIO SERGNI

ROMA — E ministro Italiano Antonio Segni, a accepta invitacion di prome ministro di Libye, Mustafa Ben Halim, pa un bishita na tal pais. Probablemente e bishita lo tuma luga na luna di Januari.

Cumpleanjos feliz

Mathilda Danjo kier laga feliciteer e hobencita Erotida Gomez cu ta haci 9 anja awe.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Emilia Rosario Farro, cu a haci 36 anja awe, di su esposo Thomas, yiunan Johana, Lucia, Stani, Lina, Felix, Beni, Maria, su tata Chouw, rumannan Coco, Cheppi, Doja, Tolin, Wanita, su subrina y subrinonan, Do, Mona, Cletano, Leonso, Maria y Henita, su comader Maria Orman, especialmente su iha Dolfito Ridderstaat.

x x x

E pareha senjor Pablo de Cuba y senjora Rafaela de Cuba a completa awe, nan promer anja den union matrimonial, pa cua motibo nan ta ser felicita pa nan mama y tata, nan rumannan, familia de Cuba y familia Franken, cu ta desea nan hopi anja mas di felicidad den nan bida matrimonial.

x x x

Tambe nos kier a feliciteer Bruno Ridderstaat cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Riba e mesun dia aki ta cumpli 43 anja di edad tambe senjor Bruno Arturo Lampe y ricibi nos sincera felicitacion.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Bruno Francisco Werleman, cu ta haci 56 anja awe.

x x x

Como senjor Bruno Tromp ta cumpli 58 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su esposa Rosaura, su yiunan Petra, Jacobus, Maria, Leo, Annie, George, su nietonan Bartolo, Cicilia, Aida, Yolanda, su rumannan Marco y Felipe, Jendi Arends, su subrina y demas familia.

E ASESINO DI BRASIL

RIO DE JANERIO — E asesino, cu na 1954 a tira un oficial di forza aerea di Brasil mata, causando di tal manera un crisis politico, cu a resulta den suicidio di presidente Vargas, a worde sentencia ajera pa 33 anja di castigo. E criminal a mata e oficial inintencionalmente, tirando riba un periodista, cu tabata contra gobierno di Vargas.

REGRESO DI PRESIDENT TITO

BELGRADO — Ajera Presidente Tito no a regresa Belgrado. Probablemente awe lo e presidente yega capital di Jugoslavia, despues di su bishita na Krim, loke a dura 8 dia. Cuanto 'or lo e yega no ta conoci ayinda. Aparentemente esaki ta depende di tempo. Tito no ta amante di bula cu avion.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

E PREMIO GORDO DI SWEEPSTAKE

SAN FRANCISCO — No ta 2 anja pasa ainda, cu cierto Joseph O'Brien na Merca a gana un premio di 140.000 dollar cu sweepstake. Ajera polis a arreste morto fuma y plan barri na San Francisco. Huez a duna un castigo di 10 dia condicionalmente, despues cu el a priminti cu e lo larga bebida para.

„Un mucha muhe gewoon"

Zsa Zsa Gabor a bisa den un nightclub na un luga conoci di Nevada (E.U.), qu e lo introduci e modelo nobo aki. Aki nos ta mire cantando e cancion tan gusta „Mi ta un mucha muhe gewoon".

UN PORTAVOZ INGLES

NEW YORK — Un portavos Ingles, a declara, cu diplomaticonan Ingles y Frances, ta pone ultimo detalles den un resolucion tocante Suez, cual Inglaterra y Francia lo presenta na Conseho di Seguridad.

TEL AVIV — Un portavos di ehercito Israelita a declara, cu un atake riba dos jeep, cu tabata core den vecendario di Mar Rojo, a costa bida di 5 militair Israelito. E no a duna mas informacion.

HELLO FRIENDS,

If you wish to enjoy yourselves in the best, then you must visit

TROPICANA

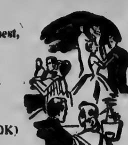

- SPACIOUS DANCE FLOOR
- TASTY DISHES (FRENCH COOK)
- LOW PRICES

TROPICANA opens daily: 10.00 A.M. — 6.00 P.M.
8.00 P.M. — 3.00 A.M.
Phone 5445 (near Lago Maingate)

CONSEHO DI SEGURIDAD DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Awe merdia Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni ta cuminza cu tratamento di e kestion di Suez. Egypto, aunque no miembro di Conseho, a worde invita pa tuma parti na e discusionnan sin derecho di vota. Seis di e 11 paisnan miembro di Conseho di Seguridad ta worde representa pa nan ministro pa asuntonan exterior. E prome punto riba agenda ta peticion di Inglaterra y Francia pa discuti e paso unilateral di Egypto pa termina explotacion internacional di Canal di Suez. Tambe ta figura riba agenda queho di Egypto, cu cierto accionnan, especialmente di Inglaterra y Francia contra Egypto, ta pone paz mundial na peliger.

EHERCITO ISRAELITA COMISION MIXTO DI ARMISTICIO

JERUZALEM — E comision mixto di armisticio Jordanes-Israelita, cual Israel no ta reconoce mas, a condena Israelitonan di tal culpable dje atake publico riba dos pueblo Jordanes den anochi di 25 pa 26 di September.

BANQUETE OFRECI NA HONOR DI PRESIDENTE DI COSTA RICA

AMSTERDAM — Durante e comemento cu a worde ofrece pa su mahestad La Reina na honor di presidente di Costa Rica, den palacio riba Dam, tabatin entre e huespednan, presidente di tur dos Camara di Staten-general, dr. Drees y ministro Lampe.

UN CARTA NA CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — 7 Pais Arabe a dirigi un carta na presidente di Conseho di Seguridad, den cua nan ta suplica pa tuma parti ne debatenan tocante e kestion di Canal di Suez, cu ta cuminza awe.

E peticion aki ta consecuencia di un suplica nobo di Israel pa tuma parti ne combersacion. Israel a declara, cu solamente e ke discuti e prohibicion Egypto, pa laga barconan cu destinacion Israel, pasa door dje Canal.

ESTATUTONAN DI CANAL SUEZ

LONDRES — Estatutonan di sociedad di usadornan di Canal di Suez a worde publica ajera. Nan ta cubri fundacion di un Conseho ehecutivo y un directiva, y nombramento di un administrador. E Conseho lo reuni na Londres provisionalmente y ta consisti di tur 15 miembro di e sociedad.

DIFICULTADNAN SERIO NA ORURO

LA PAZ — Ajera a sosode dificultadnan serio na Oruro, 260 km Sur di capital di Bolivia. Segun informacion, ricibi di tal ciudad, demonstradornan a ataka edificio municipal tres bez, exigiendo mehor provision di comestibles. Siman pasa a sosode demonstracionnan similar na La Paz, cu a resulta den varios morto y herida.

DIRECTOR DI BANCO POPULAR

BOGOTA — Luis Morales, director di Banco Popular, a keda nombra como ministro di fananzas di Colombia. Sesion nobo di asemblea constituante lo cuminza dia 11 di novenber proximo.

PRESIDENT NASSER DI EGIPTO

CAIRO — President Nasser di Egypto a declara awe den un entrevista cu un corresponsal Mericano cu su pais semper ta dispuesto pa yega na un acuerdo pacifico tocante Canal di Suez. Nasser a bisa: Mescos cu e presion contra Spanja a fracasa asina tambe e presion di paisnan occidental contra Egypto lo fracasa.

DICERES

Pasion

Cada pasion tin su calvario.

Segun un hende tin mas espiritu mas grandi su pasionnan ta bira.

Pasion ta alza almanan chiquito e ta baha almanan grandi.

Den pasion nos ta gasta e materia cu a ser duna pa nos felicidad.

Duracion di pasion no ta depende di nos ni tampoco di duracion di nos bida.

Masque com cu bo bira e asunto pasion violente ta consecuencia di debilidad.

Indudablemente nos pasionnan ta fuente di nos placernan, pero nan ta haci nos nunca feliz.

Pasionnan bella ta busca almanan bella.

Pasion ta haci nos mas malo, pe e ta alza nos tambe.

Pasionnan modera ta haci hende ordinario.

Hopi hende a bira catibo di nan pasion, pasobra nan no por a domin

Camina pasion ta domina, ta pro com debil nos ta.

Domina bo pasion, pasobra si e ta obedece bo, e ta domina bo.

Pasion ta queda semper un sufrimento te ora mes cu e ser satisfac

Nos boluntad por cambia nos pasionnan cambiando nos custumbernan.

Pasionnan grandi ta mes poco c hombernan grandi.

Pasionnan mediano ta papiado esnan grandi ta muda.

Pasionnan ta dificultad of faltan di hende, segun nan ser usa.

Pasionnan ta ocupa den nos e lug cu nos boluntad a larga bashi.

Na nos pasion nos ta gradici l mas mehor cu ta posee den nos espirito.

Cartanan pasiona ta alcanza nan intento ora cu nan a pasa esaqui cab

Pasion ta tira su raiz mas mehor camina suela ta mas los.

Enan cu ta cativo di nan pasionnan ta muri na esaqui mescos cu aran ta muri na e cabuja cu e mes a spa

Nos pasionnan ta material di nos alegria mescos cu e ta tambe di nos sufrimentonan. Ta dificil pa domi nos pasionnan, pero ta mas dific ainda pa satisface nan.

Si acaso no por domina tur nos pasionnan, esaqui ta mas door debilidad cu door di energia.

Pasion ta haci un homber di mas inteligente un idiota i e ta haci u hende kens di mas grandi un sabio.

Nos mester usa nos pasionnan de servicio di nos bida, pero nos no mes ter ofrece nos bida den servicio di nos pasionnan .

Nos por bisa quico cu nos quie pero ora larga nan liber nan ta bira wild.

Hende mester acepta su pasionnan i toch domina nan alavez.

Pasionnan ta manera animalnan noble di careda. Quen cu sabi domina nan, nan ta hiba nan dilanti pero esnan cu no por e ta tira aba na suela.

MORE POWER

because its life begins the day you buy it

GOODYEAR

Dry Charged

BATTERY

Did you know that a battery begins to age from the day the power-giving acid goes in it at the factory? That's why the longer it sits on a shelf, the less power it will have in your car. And did you know that Goodyear now offers you a battery that's Dry Charged — that doesn't begin to live until it goes in your car — because then and only then does the acid go in. Result: Longer life and better performance for you. Better see your Goodyear Dealer about his complete line of Dry Charged Batteries today,

GOODYEAR

Viana Auto Supply & Trading Company

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Mira con nan tuma Lorenzo di sokete. Un dia nan ta bati na porta y Lorenzo ta bai mira ta kende. Ora e habri e porta e ta mira dilanti di dje para, un homber pober bisti y tur na barba, cu ta bisa Lorenzo: „Despensa Shon, pero .... shon un tin un sandwich pami?". Cu e bon curazon cu Lorenzo tini, e ta bai mes ora den cushina y ta para dilanti stoof pa prepara un bon hamburger pa e pober homber. E cacho ta keda warda contento para tras di Lorenzo, pasobra ya e ta kere cu e doeshie cuminda ey ta pele, y mientras Lorenzo ta drei den e panchie e ta bisa pa su mes: „Mi ta bai traha un bon hamburger. E pober ta mustra cu e tin hopi hamber." Contento di por complace cu e pober homber, Lorenzo ta sali cu su hamburger, cu e ta ofrece e homber desconoci, pero .... esaki ta conteste: „Bo por haciele un poco mas .... y trece un serbette di boca pami?". Lorenzo cu ta asina sokete, no ta tarda mas, sino ta bira bai paden, pa e haciele un poco mas y busca un serbette di boca. Pero Lorenzo por kere tur cos, pero no Pepita, manera boso por mira, pasobra mes ora Pepita ta bin den cushina, caminda e ta hanja Lorenzo bon ocupa dilanti stoof y ainda ta drei pa bisa Pepita: „Bo ta mira, e bagabundo ey ta un caballero perfecto."

No. 2649-2654 65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

VICEROY

18DE JAARGANG MAANDAG 15 OCTOBER 1956 No. 2655

Rusland spreekt veto uit over voorstel tot internationaal beheer van Suezkanaal

Rechtvaardige oplossing van kanaalkwestie toch mogelijk

Rusland heeft in de veiligheidsraad zijn veto uitgesproken over het tweede deel van de herziene Brits-Franse resolutie, in welk deel werd aangedrongen op steun voor de voorstellen der achttien landen tot internationaal beheer van het Suezkanaal. Ook Joegoslavië sprak zich tegen dit deel der resolutie uit. Het eerste deel ervan met de zes beginselen, waarover Engeland, Frankrijk en Egypte overeenstemming bereikten, werd met algemene stemmen aangenomen. De overige landen stemden voor het tweede deel.

Hammarskjoeld acht het aangenomen eerste deel een waardevol uitgangspunt naar verdere mogelijkheden tot een rechtvaardige oplossing van de kanaalkwestie.

De Egyptische minister van buitenlandse, Fawzi, wilde niet zeggen, of hij tevreden was met het resultaat van het debat.

Beroep

In de herziene Brits-Franse resolutie wordt gezegd, dat er overeenstemming is over de zes beginselen en dat de onderhandelingen moeten worden voortgezet, terwijl bovendien een beroep op alle partijen wordt gedaan om geen maatregelen te nemen, die de onderhandelingen zouden kunnen belemmeren. Aan Egypte wordt verzocht spoedig een voorstel in te dienen voor een systeem, dat voldoet aan de eisen, vervat in de zes beginselen.

Speelbal

Fawzi had in het voorafgaande debat de verwerping gevraagd van een internationaal beheer van het kanaal, omdat het kanaal dan de speelbal zou worden van de politiek, niet van één land, maar van een groot aantal landen.

NAGY WEER IN EER HERSTELD

WENEN — Oud-premier Imre Nagy, die het vorig jaar uit zijn functies en de Hongaarse communistische partij werd gezet, is officieel weer opgenomen in de partij, aldus meldde radio-Boedapest.

Het partijbestuur zegt, dat Nagy weliswaar fouten heeft gemaakt, maar dat deze niet van zo ernstig karakter waren, dat zijn uitstoting uit de partij gerechtvaardigd was. Zijn uitstoting was geschied door toedoen van de toenmalige eerste secretaris van de partij, Rakosi. Nagy was in juli 1953 Rakosi opgevolgd als premier. Hij voerde een politiek in, waarbij minder andruk werd gelegd op de zware industrie en meer op de produktie van consumptiegoederen. Hij werd in februari 1955 afgezet en in november 1955 uit de partij gestoten.

Nog vijf Hongaarse generaals, die tijdens het regiem van Stalin werden ter dood gebracht, zijn gisteren in Boedapest met militaire eer herbegraven. Een grote menigte woonde de plechtigheid bij.

ONTVOERDE BABY TERECHT

NEW YORK. — De zes weken oude Negerbaby Joanne, die door een kleurlinge, die zich als vriendin van de moeder voordeed, werd meegenomen, toen haar moeder haar onder de hoede van een vriendin had gesteld, is terecht. Zij is door de politie, die een inlichting had gekregen, aangetroffen in de woning van een getrouwde vrouw, die ongeveer een week geleden haar eigen zuigeling had verloren.

St. M[illegible]inus Stichting zet donatieactie in

ORA[illegible]TAD.— Met het onderstaand schrijven richtte de St. Martinus Stichting zich verleden week tot 'n groot aantal mensen uit onze samenleving. Aan de oproep de stichting te steunen, kunnen wij ons volkomen aansluiten.

„Heel waarschijnlijk is dit de eerste keer dat U leest of hoort van de Sint Martinus-Stichting.

Ht zij ons daarom vergund even te vermelden, dat deze het instituut is dat op 22 October 1954 in het leven is geroepen met goedkeuring van Zijne Hoogwaardige Excellentie Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt, Apostolisch Vicaris van de Nederlandse Antillen, om uit belangstelling voor het lot van de verwaarloosde jeugd op Aruba en in de overtuiging dat het behartigen van het geestelijk en tijdelijk welzijn van die misdeelden het belang van Kerk en maatschappij wordt bevorderd, de duurzame verzorging en bescherming van minderjarigen na te streven.

Bereids is onze Stichting door de EdelAchtbare Heer Rechter alhier belast met de voogdij over een aantal minderjarigen, die grotendeels zijn ondergebracht in Imeldahof.

Voor de verzorging in Imeldahof wordt door het Eilandsbestuur daggeldvergoeding betaald aan de directie van Imeldahof. Echter zijn behalve verzorging van de kinderen in Imeldahof, nog zovele andere voorzieningen te treffen in het belang van deze misdeelde kinderen: een verdere ontwikkeling, resocialisatie, tot elkader brengen van de ouders en het kind; alles een grote noodzakelijkheid, waarmede vele kosten gemoeid zijn.

Het is daarom dat wij dit schrijven tot U richten om ons Uw hulp te geven voor bestrijding van deze kosten. Wij vragen U hierbij om een jaarlijkse bijdrage, opdat wij verzekerd kunnen zijn van een geregeld inkomen, waarmede onze Stichting hare moeilijke taak zal trachten te volbrengen.

Wij vertrouwen dat ons verzoek bij U in goede aarde moge vallen, in welk geval wij gaarne bijgaand formulier terug willen ontvangen".

OPVARENDEN „VAN SPEIJCK' GENOTEN VAN GASTVRIJHEID OP LAGO PICNIC GROUNDS

SAN NICOLAS. - De Lago Community Council bood zaterdagmiddag aan ongeveer negentig officieren, onderofficieren en manschappen van Hr. Ms. „Van Speyck" een picnic aan op de Lago Picnic Grounds. Traditiegetrouw was de verzorging van dit festijn in de vertrouwde handen van de leden van het American Legion gelegd, die zich op uitstekende wijze van hun dankbare taak kweten. Niets kwamen de antjes te kort deze middag.

Van een aardig opgezet programma werd door de menigte genoten. Onder meer was daar de Lago Community Band, onder leiding van Jan Koulman, die lustig Hollandse wijsjes blies en het ensemble „Wassenaar" van de „Van Speyck" gaf eveneens enkele goed geslaagde mopjes ten beste.

Het werd voor diegenen, die nog nimmer tevoren een dergelijk iets mee hadden gemaakt een onvergetelijke gebeurtenis en voor de anderen een prettige herhaling.

BALLETGROEP ITA AHLERS VOOR UITVERKOCHTE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. - Uitverkocht was vrijdagavond j.l. de grote zaal van de Club Suriname, toen daar door de balletgroep van mevr. Ita Ahlers de derde opvoering gegeven werd door haar leerlingen (de twee eersten vonden plaats in de Sociedad Bolivariana te Oranjestad).

Zoals in Oranjestad oogstte de groep in San Nicolas ook veel succes met de werkelijk charmante stukjes. Wij hopen in de toekomst meer van deze groep te kunnen zien.

K.L.M. LEGT CONTACT MET ROEMEENSE REGERING

BOEKAREST — Te Boekarest zijn onderhandelingen gevoerd tussen de Roemeense luchtvaartmaatschappij en de K.L.M. Men is daarbij tot principiële overeenstemming gekomen over het tot stand brengen van een direkte luchtverbing tussen Amsterdam en Boekarest.

Wanneer het vliegveld te Boekarest gereed gemaakt is voor de landing van grote intercontinentale vliegtuigen zal het luchtverkeer tussen Amsterdam en Boekarest een aanvang nemen. De K.L.M. is de eerste internationale luchtvaartmaatschappij, die een principieel akkoord met Roemenië heeft gesloten. In Roemeense regeringskringen juicht men dit akkoord toe.

VIJF JAAR BEWUSTELOOS, NU OVERLEDEN

WESTERLY — De 17-jarige Margaret McKenzie, die vijf en een half jaar in een toestand van bewusteloosheid heeft geleefd, is zondag te Westerly (Verenigde Staten) overleden. Zij viel in maart 1951 van haar fiets en liep daarbij een hersenschudding op.

Surinaamse Minister vertegenwoordigde Suriname en Antillen in Guatemala

De Nederlandse Antillen hebben deelgenomen aan de PASO conferentie die verleden week werd beëindigd. De Surinaamse minister van Volksgezondheid dr A. Favery heeft zowel Suriname als ons land vertegenwoordigd op deze conferentie, die dit jaar in Guatemala is gehouden en waaraan 21 Amerikaanse republieken, Engeland, Frankrijk en Nederland hebben deelgenomen.

De Koninkrijksdelegatie stond onder voorzitterschap van Professor dr. Swellengrebel, die de Nederlandse delegatie naar de PASO en WHO bijeenkomsten bijna altijd leidt.

Op de conferentie is besproken de uitroeiing van malaria in de landen op het Westelijk Halfrond waar deze ziekte voortkomt en voorts over lepraproblemen in de Amerikaanse landen en andere medisch-technische onderwerpen.

De conferentie werd gehouden in het stadje Antigua de Guatemala ongeveer 40 kilometer verwijderd van de hoofdstad van Guatemala.

Er werd van 's morgens vroeg tot laat des avond vergaderd. Tussen de bedrijven door had dr. Favery nog gelegenheid om contacten te leggen en het een en ander te bezichtigen.

Natuurlijk ging allereerst zijn belangstelling uit naar de plaatselijke hospitalen. Hij bracht een bezoek aan twee oude hospitalen en een groot en modern hospitaal in aanbouw in de hoofdstad Guatemala.

Voorts keek dr Favery rond in een plaatselijk Voedingsinstituut. Hij deelde de Surinaamse pers mede dat er momenteel een grootscheepse BCG-campagne wordt gevoerd in het land die met veel fanfare werd geopend.

Ook toonde hij in Guatemala belangstelling te hebben voor wat de Indiaanse cultuur die er hoofdzakelijk wordt aangetroffen, te bieden heeft. Dr. Favery had dagelijks contact met de minister van Volksgezondheid van Guatemala.

De verschillende delegatie hoofden, o.w. dr. Favery, hadden daartoe uitgenodigd tot twee malen toe een ontmoeting met de president van Guatemala, luitenant-kolonel Carlos Castilizo Armas.

P.A.A. OPENT NIEUWE LIJN PUERTO RICO - WASHINGTON

PUERTO RICO. - De Pan American World Airways zal een nieuwe directe verbinding tussen Puerto Rico en het vasteland van de Verenigde Staten openen. Deze dienst zal een verbinding onderhouden met Boston, Philadelphia, en de streek van Baltimore - Washington. Thans bestaat er slechts een dienst tussen het Caraibische gebied en New York en Miami.

Een belangrijke factor ten gunste van de keuze van de Pan American om een dienst te gaan onderhouden van Puerto Rico rechtstreeks naar Boston, Philadelphia, Baltimore en Washington is de omstandigheid dat deze steden nog geen directe verbinding zonder overstappen hebben naar de grote steden in Latijns Amerika, met welke steden zij toch een groot gemeenschap van belangen hebben.

(Trinidad Chronicle)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Vandaag zullen we wat beleven. Ik heb OOK mijn fluitje meegebracht"

Awe lo nos presencia algo nechi; mi tambe a bini cu mi fluit.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Riba e portret aki nos por mira senjor Adrien Devin di Balashi, cu a gana diamars pasa e concurso di Camel-Winston di e luna September, contestando e pregunta cu 60 Johnson outboard motors, loke tabata e contesta correcto. Como premio e la escoge e bunita frigidaire marca „Frigidaire" cu nos por mira aki riba. Foto Bonke.

Aruba Tivoli Club a clausura Siman di Jubileo dia sabra anochi cu baile grandioso y anima

Hopi expresionnan di carinjo a worde pronuncia

ORANJESTAD.— Como dos cien persona, segun calculo, a bai Diasabra anochi Aruba Tivoli Club, pa celebra durante di henter un anochi e memorable fiesta di trinta y cinco anja di existencia di e club. Tabata presente entre tur e hendenan aki tambe Gezaghebber interino senjor P. Croes, deputadonan, y tambe comandantnan y oficialnan di Hr. Ms. „Van Speijck" y kazerne di mariniernan na Savaneta. E club tabata dorna atractivamente cu bulonnan tur na color y riba e podium tabatin un trono pa Miss Tivoli. E reina di Tivoli di 1955, senjorita Marcia Juliao, tabata sinta riba e trono aki, mientras cu su sucesora, senjorita Edna de Cuba tabata sinta banda di dje. Mas den laat e dos senjoritanan aki a cambia di puesto. Riba e otro podium tabata e conjunto Curazolenjo Lluvia Musical, cual a zorg pa un musica famoso y a tene e bishitanan ocupa te den mainta tempran.

Van der Schoot: „Club social di mas bieuw y grandi di Aruba".

E parti oficial tabata despues di e palabranan introductora di maestro di ceremonia J. van der Schoot, un bienvenida di e presidente, senjor A.G. Th. Arends, kende a pronuncia palabranan de lo mas cordial. Principalmente ela duna agradecimiento di bestuur na tur e personanan cu a duna nan cooperacion pa e jubileo aki por a bira un exito.

E secretario di e club, senjor Van der Schoot, a papia mas tanto riba historia di e club. Ela trece dilanti con na anja 1921 Tivoli a worde forma door di un grupo di idealista y cuanto dedicacion tabata necesario pa conduci e club door di tempunan dificil. Tambe e orador a recorda e miembronan, cu Tivoli a perde durante di e anjanan. Respetuosamente un minuto di silencio a worde dedica na nan memoria. Cu e promesa cu Tivoli lo sigui cumpli cu su encargo den e comunidad y lo demostra cu e titulo „e club social di mas bieuw y grandi di Aruba", no ta palabra so, sino realidad", senjor Van der Schoot a termina su discurso. Despues tabata senjor P. Croes, Gezaghebber interino, kende a felicita e club cu su di siete lustre. Tivoli, asina e di, ta ocupa un lugar prominente den bida social di e isla y e ta spera tambe cu esaki lo keda asina durante hopi anja mas.

Dr. Coco a corona Miss Tivoli.

Dr. Coco Arends, despues a worde suplica di corona Miss Tivoli 1956. Ta di mas bisa cu ela efectua esei di e mes manera charmant como inimitable. Conduci pa e presidente despues e reina nobo di Tivoli sigui pa su predecesora y hopi hende mas, a pasa door di e sala, na unda ela ricibi e prueba di homenage di su subditonan.

Cantidad di oradores.

Tabatin un cantidad di oradornan ta spera nan turno. Prome ta senjor M. van der Dijs, presidente di Societeit De Gezalligheid, a tuma palabra, despues tabata senjor P. Fraterman, kende a bisa cu ya ta di tres lutre di Tivoli cu ela presencia y cu tur biaha ela hanje masha bon ei. Na nomber di C.S.C., cu tambe a manda un diputacion, e presidente, senjor L. Capriles a dedica algun palabra y deputado O. Henriquez a cerra e carreda di oradornan cu felicitacion di Aruba Sport Unie, di cual e ta presidente.

Despues senjor Van der Schoot a leza algun telegram di Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz for di Surinam, di Club Caribe y di K.N.S.M.

Hopi anja mas.

Como ultimo parti di e programa oficial tabata entrega di e premionan y bekernan na e diferente ganadornan di e diferente tournooinan. Senjor Eric Arends a ocupe cu e trabao aki y despues cu esei a termina Lluvia Musical a habri e baile cu un bon pieza cu mes ora a pone e sala di baile yena. Y asina a sigui te Diadomingo mainta tempran.

E fiesta di jubileo di Tivoli a termina di un manera grandioso cu e baile di gala aki, y nos ta sigur cu hopi di esnan cu tabata ei lo keda hopi tempo largo cu recuerdonan agradabel.

Aruba Tivoli Club: Hopi, hopi anja mas!

Dr. Coco Arends na e momento cu e ta bisti Miss Tivoli 1956, senjorita Edna de Cuba, e ornamentonan di su dignidad.

Considerable ensanche del aeropuerto de Schiphol.

Su modernización costara 180 millones de florines

AMSTERDAM.— El Ayuntamiento de Amsterdam ha resuelto destinar una suma de 180 millones de florines al ensanche y modernización del aeropuerto municipal de Schiphol, simultaneamente aeropuerto nacional de los Paises Bajos y desde el cual la KLM mantiene comunicaciones con 118 ciudades, enclavadas en 72 paises. Este ensanche y modernización se basara en un proyecto tan encial: sistema de pistas de despegue y aterrizaje trazadas tangencialmente en una superficie de trafico pentagonal. Gracias a dicha modernización el aeropuerto de Schiphol reuira las condiciones que requieren tanto los aviones a reacción que la KLM espera le sean entregados en 1960 como el constante aumento del trafico aéreo.

El proyecto tangencial preve, por el momento, la construcción de cuatro pistas de una longitud de 3.300 m., lo que permitira que en Schiphol aterricen aviones a reaccion.

Se cree que la primera pista de 3.-300 m. estara terminada antes de 1960, año en el cual la KLM pondra en explotación su primer DC-8. Todas las pistas tendran 60 m. de ancho. Calles de rodaje de 20 m. de ancho uniran las pistas de despegue y aterrizaje a un anillo de 30 m. que circunvalara la superficie de trafico.

El centro de esta superficie esta destinado a la terre de control, a la estación, a caminos de transporte y a terrenos de estacionamiento. Junto a estas construcciones estaran las plataformas, situadas a lo largo de cuatro muelles, con capacidad para 57 aparatos, es decir, 34 mas de los que caben en la plataforma existente. Se emplearan 8 años en realizar este proyecto.

El proyecto tangencial ofrece las siguientes ventajas respecto a otros proyectos y al actual aeropuerto:

la sencillez del trazado de las pistas de despegue y aterrizaje permite simplificar las disposiciones de trafico;

los aterrizajes y despegues pueden tener lugar simultanea e independientemente;

en caso de mala visibilidad el aeropuerto conserva su capacidad, ya que de ser necesario se pueden emplear dos pistas para aterrizajes;

las pistas de despegue y de aterrizaje y las calles de rodaje que conducen de la estación al area técnica no se cruzan;

si fuera menester, se podran hacer trabajos de ampliación sin que sufra el trafico;

el proyecto tagencial puede ejecutarse a base del sistema de pistas actual;

es posible unir el aeropuerto con la red ferroviaria.

Considerando todas estas ventajas, el Ayuntamiento de Amsterdam no ha dudado en destinar 180 millones de fls., cantidad necesaria para proporcionar a Amsterdam un aeropuerto capaz de atender rapidamente al millón de pasajeros que se calcula pasaran por él en 1960, a las obras proyectadas.

R.C.A. a perde contra Robinhood 2-1

(Di nos Sportreporter)

PARAMARIBO. — Los Tricolores de Solito a hunga nan promer partido ayera tardi na Surinam contra di e oncena campeon di e pais huesped Robinhood. Den di 20 minuut di e promer mitad e surinamenjo Kruyn a anota e promer goal di e torneo pasando keeper Caster. Halftime a bai aden cu e score 1-0 na favor di e oncena campeon di Surinam. Seis minuut di e segundo mitad centerhalf Cai Helder a anota e unico tanto di RCA cu un potente shot di hopi distancia. Despues cu Breinburg a worde lesiona faltando algun minuut pa e partido termina y a worde cambia, Kruyn ta anota e goal di gana pa Robinhood. Apenas algun seconde despues e ultimo pitazo a sona. Manjan anochi RCA lo hunga su segundo partido cual lo ta contra di Transvaal,

Nederland sleepte weer zege uit Hel van Deurne

Belgen hebben veel kansen geschapen doch niet benut

Nederland heeft gisteren weer een zege uit de Hel van Deurne gesleept. De vijfde Nederlandse zege in het buitenland wil echter niet zeggen dat het beste elftal heeft gewonnen, want gedurende driekwart van de wedstrijd waren de Belgen de meerderen. Veel en veel talrijker zijn de kansen die de Belgen zich hebben geschapen doch .... niet benut. Voetbal wordt gespeeld om de punten. En daarvan heeft Nederland er drie gemaakt, België maar twee....

Deze drie doelpunten werden gemaakt door de Fortunaspelers Appel (2x) en Notermans. Appel is een speler zonder techniek, doch een speler die elke kans grijpt. Een doorzet met een schot in beide benen. Ondanks het feit dat Appel als middenvoor deze wedstrijd zeker niet groots heeft gespeeld en ook niet de ideale spelverdeler was, was hij in deze strijd toch de GROTE man omdat hij het tot tweemaal toe presteerde door te breken en beide keren de kansen door het scoren van onhoudbare goals wist te benutten. Met dit spel werd de vroegere derde klasse speler uit Den Haag van voor de oorlog, de grootste voetballer van Duitsland in oorlogstijd. De goalgetter. In deze wedstrijd bleek hij het weer. Deze spelers heeft elke ploeg nodig om te winnen. Om doelpunten te maken die niet altijd door fijn technisch en uitgebalanceerd spel worden gescoord. Zeker niet in het hedendaagse harde profvoetbal.

Door zijn twee doelpunten, waardoor de overwinning mogelijk werd, is Appel eigenlijk de grote man van deze wedstrijd. De beste Nederlandse speler was deze keer geen van der Hart en geen Abe Lenstra of de Munck. De beste Nederlandse voetballer was Notermans. De kleinste speler van het veld, die echter bergen werk heeft verzet en overal tussen zat en...... bovendien productief voetbal speelde. Kansen voor z'n medevoorwaartsen en steeds erbij als er kansen, hoe gering ook, voor hem zelf waren. Hij scoorde het tweede doelpunt. Hij is zijn plaats in de voorhoede dubbel en dwars waard en zal hier waarschijnlijk ook wel in de komende wedstrijden gehandhaafd blijven. Lenstra stelde teleur. Hij was veel te langzaam en duidelijk kwam wel in deze wedstrijd tot uiting dat de bijna 37-jarige Fries het tempo van een interlandwedstrijd niet meer kan volhouden. Gelukkig wist hij zich in de tweede helft nog enigszins te herstellen, doch hij is van weinig nut geweest. Gedurende de gehele wedstrijd was Mees hem de baas. Natuurlijk heeft Lenstra enkele goede dingen gedaan, onder meer twee meesterlijke kopballen, zoals alleen een begaafd speler dit kan, doch dit weegt toch niet op tegen het gebrek aan snelheid. Vooral als het niet voorspoedig gaat en ook de andere voorhoedespelers tot zodanig spel komen dat zij de Fries in de gelegenheid kunnen stellen zijn technisch kunnen in de strijd te brengen.

Koopal is niet tot grootse daden gekomen, al heeft hij enkele malen door zijn goed doorzetten, bijna kunnen scoren. Hij kwam niet boven middelmatig spel. De eerlijkheid dient te zeggen dat de op papier toch aardige Nederlandse voorhoede niet aan de verwachtingen heeft beantwoord ondanks de doelpunten van Appel en Notermans. Het samenspel als zodanig was ver te zoeken. Bosselaar speelde een aardige wedstrijd zonder eveneens tot bijzondere prestaties te zijn gekomen. Van der Hart bleek ook in deze interland lang niet zijn vorm van verleden jaar te kunnen bereiken

Willems en van de Weyer waren hem meestentijds de baas, al speelde hij gelukkig in de twee de helft beter dan in de eerste helft. De Munck had aan de doelpunten geen schuld, terwijl de kanthalfs en backs zeker niet hun beste wedstrijd hebben gespeeld. En.... toch gewonnen. De Belgen hebben over het algemeen uitstekend gespeeld. Zij waren als ploeg absoluut sterker en wisten dit door een 2—0 voorsprong zeer verdiend tot uitdrukking te brengen. Het noodlot had het blijkbaar op deze ploeg niet voorzien, waardoor zij tenslotte toch nog hun meerderheid met een nederlaag beloond zagen. Dat moet voor de Belgische spelers en officials toch wel zuur geweest zijn. Het noodlot. in de persoon van stormram Aptelijk in de persoon van stormram Appel, sloeg hen. En een verliezend team, hoe sterk ook en hoe fraai ook gespeeld, wordt nu eenmaal niet bejubeld.

De suksessenreeks van het nationale elftal werd door deze overwinning voor de vijfde maal voortgezet.

Eerst was daar het gebruikelijke ceremonieel van het voorstellen van beide ploegen en het spelen van de volksliederen. Daarna waren er niet minder dan 80 fotografen, die de ploegen vereeuwigden. Om half tien Curacaose tijd, dat is ongeveer vijf minuten voor drie Belgische tijd, blies de Italiaanse scheidsrechter voor de aanvang van de wedstrijd. De eerste aanval is voor de Belgen, welke door v.d. Hart wordt onderbroken, die de bal terugspeelt op doelman de Munck. Even later is het middenvoor Willems die inkopt, doch de Munck heeft er het oog op en vangt de bal op. Een aardige Nederlandse combinatie tussen Appel en Bosselaar loopt op niets uit doordat Bosselaar de bal iets te scherp voor Appel doorspeelt. Middenvoor Willems laat zich reeds direct als een zwaar speler kennen. Hij schept een kans voor Houf, doch het is v.d. Hart die ten koste van een corner weet te redden. De corner wordt slecht genomen en door Klaessans rustig weggewerkt. Na 7 minuten spelen is het Lenstra die voor de eerste maal de bal aanraakt, doch hem De Belgen zijn sterk in de meerdergelijk kwijtraakt aan Mees, die gedurende het verdere verloop van de strijd zijn meester zou blijken. Een gevaarlijke combinatie tussen Willems en Houf wordt met een over het doel geschoten bal van Nouf besloten. In de Nederlandse voorhoede ontbreekt de samenhang en het wil niet vlotten. Notermans en Appel zijn de ijverigste.

Vooral Notermans speelt als een terrier. Zijn tengere postuur doet hem voor hem niemand uit de weg gaan.

Abe passeert twee man en wil dan nummer drie passeren, hetgeen niet lukt. De Munck moet een gevaarlijke situatie voor zijn heiligdom, ontstaan door een combinatie van Jurion en Orlans onschadelijk maken en doet dit op deskundige wijze. Dan krijgen de Belgen een opgelegde kans, als Willems doorbreekt en de Nederlandse achterhoede wegens vermeend buitenspel blijft staan. Tot opluchting van alle Nederlandse harten en teleurstelling der Belgen schiet middenvoor Willems deze dot van een kans naast. heid en beheersen het middenveld waardoor de opbouw van hun aanvallen telkens veel gevaarlijker is.

Koopal krijgt een onverwachte kans als Mees blijft staan, doch hij bemerkt het telaat en dan heeft doelman Gernaye de bal reeds. Na 15 minuten spelen een onverwachte kans voor Nederland.

Koopal krijgt in de Belgische doelmond de bal en schiet keihard in, doch de bal vliegt via de paal het veld weer in en gelijk gaan de Belgen razendsnel op het Nederlandse doel af. Het is Willems die met een daverend hard schot doelman de Munck kansloos passeert en zo hebben de Belgen na 15 min. spelen met 1—0 de leiding genomen. De Belgen blijven druk uitoefenen op de verdediging, die nogal eens een steek laat vallen. Steeds zijn zij gevaarlijk voor doel. Er hangen nog meer doelpunten in de lucht. Bij een Nederlandse aanval lost Bosselaar een schot, precies in de handen van doelman Gernaye. Even blijft Nederland dan in de aanval, doch het is slechts voor enkele minuten en dan nemen de Belgen het initatief weer. Van der Hart blijkt niet opgewassen tegen Willems en v.d. Weyer en dat ziet er verontrustend uit. Het plaatsen van alle Nederlandse spelers is bijzonder slecht. Er wordt zonder pit en geestdrift gespeeld. Als Appel naar rechts is gezwenkt en de bal keurig heeft vrijgespeeld voor een voorzet is er geen enkele voorhoede-speler om hiervan te profiteren. Lenstra komt aansukkelen, zonder blijkbaar te beseffen dat z'n benen ook nog wel iets harder kunnen gaan dan in een sukkeldrafje. Een voorzet van der Weyer, besloten door een kopbal van Jurion wordt keurig door de Munck opgevangen.

Na 31 minuten krijgt Abe een kans doch hij is duidelijk niet snel genoeg en moet de bal voor Van Brandt laten gaan. Na 35 minuten is het Kuys die een gevaarlijke aanval over rechts weet te onderscheppen. Een schot van Notermans kan doelman Gernaye niet verontrusten. Houf krijgt voor de Munck een kans doch knalt over. Abe neemt een tegenstander onsportief op de heup en krijgt een vrije schop tegen zich. Het tempo der Belgen is aanmerkelijk hoger dan dat van Oranje. Met een 1—0 voorsprong voor de Belgen komt de rust. Een voorsprong, die qua spelbeeld eigenlijk hoger had kunnen zijn. Het was dan ook met angst en vreze dat de tweede helft tegemoet werd gezien in het Hollandse kamp. De rust duurde bijna 20 minuten. De beide elftallen stonden al ruim drie minuten op het veld toen de scheidsrechter eindelijk kwam opdagen. Blijkbaar was hij een langere rust gewend.

De aftrap heeft nog maar nauwelijks plaats gevonden of de Belgen hebben weer reden tot juichen als de gevaarlijk schietende Houf een bal krijgt aangegeven van Weyers en direct onhoudbaar inknalt in de uiterste hoek. De Munck kon er geen vinger naar uitstekend. Even later is een schot van Orlans voor de Munck. De Belgen blijven geestdriftig aanvallen en willen blijkbaar een grote zege forceren, waartoe zij met dit spel en de wankele achterhoede en middenlinie van Nederland ook wel toe in staat geacht kunnen worden.

Er is bij de Nederlanders geen greintje geestdrift te bespeuren. Ze spelen ongeinspireerd. Willems in duel met de Munck, doch onze doelman maakt aan de onzekerheid een einde door zich resoluut op de bal te laten vallen. Even later Houf weer een kans doch z'n keihard schot gaat juist naast.

Dan gaat Nederland in de aanval. Een pass van Abe Lenstra naar Appel, een aarzeling van Mees, die de bal kon onderscheppen en Appel bedenkt zich geen moment, omdraaiend weet hij de bal in positie te krijgen, omspeelt Gernaye en knalt de bal in de touwen. Het Nederlandse Legioen laat zich eindelijk horen. Er komt nu ook meer geestdrift in de Nederlandse ploeg. Het geeft wat hoop dat het toch geen verpletterende nederlaag zal worden. Er komt nu meer vaart in de voorhoede.

Appel en Notermans combineren goed, besloten door een schot van Notermans dat hoog over gaat.

Er wordt echter weer iets gepresteerd en feller op de bal gezeten. Vooral Notermans weert zich prachtig. Er komen nu meer Nederlandse aanvallen. Bij een dezer doet Appel het wat te ruw, als hij hoogopspringend wil koppen en gelijktijdig met armen en benen diverse tegenstanders omver kegelt. Het wordt een beetje „Hel van Deurme". Het Nederlandse Legioen begint zich volop te roeren. Een kopbal van Lenstra, zeer verrassend en uitgemeten, juist tegen de paal. De terugspringende bal komt bij Koopal. Deze knalt in tegen het been van Dirix. Weer komt de bal bij Koopal en weer schiet hij, doch nu gaat de bal over. Een razendsnelle Belgische aanval. De watervlugge Orlans passeert Schaap en zet voor. Van der Hart kan niet anders dan de bal voor de toestormende Jurion corner koppen. Wordt genomen en door de Munck uit de lucht opgevangen. Het Nederlandse doel ontsnapt aan een doelpunt als Orlans doorbreekt. Hij omspeelt v.d. Hart en rent dan op de Munck. Deze loopt uit, maar op het moment dat de Belg wil schieten raakt hij even de controle over de bal kwijt en deze prachtkans voor de Belgen gaat teloor. De druk blijft. Weer een gevaarlijke situatie als v.d. Hart slecht terugspeelt op De Munck. Een corner is het gevolg. De corner wordt door Willems over gekopt. Dan wordt Koopal zeer actief. Enkele malen weet hij op goede wijze de bal in de Belgische doelmond te brengen. Na 27 min. spelen onderbreekt Klaassens een aanval, plaats goed naar Bosselaar, deze geeft een goede voorzet, er ontstaat een schermutseling in de doelmond, de bal wordt weggetrapt en komt weer terug en komt dan bij de kleine Notermans. Met een venijnig schot langs de grond tussen een haag van benen door verdwijnt de bal in het Belgische doel en tot onbeschrijvelijke vreugde van alles wat Nederlands is in de stand daardoor na 27 min. spelen, tegen alle verwachting in, 2—2 geworden. De Belgen zetten nu alles op alles.

Nederland kruipt door het oog van de naald bij een gevaarlijke aanval. Een keihard schot van Jurion wordt door de Munck prachtig gestopt, doch de bal gaat weer het veld in. Weer bij Jurion.

Wederom kogelt deze in, doch hij heeft wel bijzonder pech als de bal via de voet van De Munck van richting veranderd en juist naast gaat. Een schitterende kans voor de Belgen om de leiding te heroveren gaat hiermee verloren. De corner wordt door de Belgen slecht genomen en wordt weggewerkt. De Nederlandse voorhoede is door het sukses veel actiever geworden. Een verrassend schot van Koopal gaat juist naast, een kopbal van Abe, een meesterlijke kopbal, wordt, doordat doelman Gernaye op het laatste moment zijn hand nog tussen bal en paal kan houden, onschadelijk gemaakt.

In de 38ste minuut van de wedstrijd komt dan voor de Nederlanders het ongelooflijke. Bosselaar krijgt de bal, geeft over naar Notermans, deze een pas naar Appel die fel doorsprint, in botsing komt met Cosster, waarbij laatstgenoemde met de grond kennismaakt en Appel vrij baan heeft en op het beslissende moment lost hij een kanjer, die doelman Gernaye te machtig is en Nederland heeft de nooit verwachte en zelfs niet gedroomde 3-2 voorsprong op de Belgen bereikt. Oranje heeft op sensationele wijze de leiding genomen.

De laatste minuten van de strijd zijn bijzonder spannend. De Belgen krijgen nog een kans door Houf doch deze kopt over. In de laatste twee minuten wordt het, vooral van Nederlandse zijde, afbraak voetbal, maar als het eindsignaal weerklinkt is Belgie verslagen en is de vijfde achteenvolgende door het Nederlands elftal gewonnen.

ARUBA TRADING COMPANY
te Oranjestad
vraagt
2 prima verkoopsters
Gelieve persoonlijk aan te melden.

UITLOTING GOUVERNEMENTS-OBLIGATIELENINGEN

De Administrateur van Financiën maakt hierbij bekend, dat de loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1956 af te lossen obligaties van de f. 1.000.000,— 3% Obligatielening 1943, de f. 2.000.000,— 3% Obligatielening 1945, de f. 2.500.000,— 3% Obligatielening 1948 en de f. 4.500.000,— 3% Obligatielening 1949 in het openbaar zal geschieden op de 24ste October 1956 om 8.30 uur des voormiddags in een der lokalen van het Cultuurcentrum op het van Walbeeckplein, alhier.

De Administrateur van Financien,
L.F. Jansen

JASON 9 October van New York
ADONIS 13 October van Amsterdam
ATTIS 13 October van New Orleans
ORANJESTAD 16 October van Amsterdam
CASTOR 17 October van Savannah
AGAMEMNON 18 October van New York
TELAMON 22 October van Amsterdam
POSEIDON 25 October van New York
ORANJESTAD 24 October van C'bal
DORA OLDENDORFF 26 October van A'dam
NESTOR 27 October van New Orleans
TRITON 1 November van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

BEKENDMAKING
van het
Postkantoor op Curacao
(om uit te knippen)

ZEEPOST

I. Voor een tijdige bezorging in NEDERLAND van postpakketten voor Sinterklaas, zullen deze niet later dan **23 oktober** ter post dienen te worden aangeboden.

II. Kerst- en Nieuwjaarsstukken kerstpakketten voor EUROPA dienen vóór **17 november** te worden aangeboden willen deze tijdig ter plaatse van bestemming worden uitgereikt.
Voor AMERIKA en SURINAME is dit vastgesteld op **5 december**

LUCHTPOST

Kerst- en Nieuwjaarsstukken dienen te worden gepost:

a. voor EUROPA : uiterlijk op **10 december**
b. voor AMERIKA : uiterlijk op **12 december**
c. voor SURINAME : uiterlijk op **19 december**

BINNENLAND (stad en tussen de eilanden)

Voor een tijdige bezorging van KERSTkaarten dienen deze uiterlijk op **20 december** en NIEUWJAARSkaarten uiterlijk op **27 december** ter post te zijn bezorgd.

Curacao, 10 oktober 1956.

De Postdirecteur,
P.H.J. Breusers

„Life" bracht bezoek aan „Andrea Doria"

Kenneth MacLeish van het weekblad „Life" heeft met een groep duikers een bezoek gebracht aan het wrak van het Italiaanse passagiersschip „Andrea Doria" dat eind juli na een aanvaring met een Zweeds schip voor de Amerikaanse oostkust zonk. Het vertelt dat de romp en de dekwerktuigen van de luxueze mailboot in „verbazingwekkend" goede toestand verkeren. Behalve het grote gat aan stuurboordzijde dat half in de zeebodem is gedrukt, vertoont het wrak geen enkel teken van belangrijke averij. MacLeis is 80 meter onder water afgedaald om bij het eens zo trotse schip te komen. Hij heeft er ook een serie kleurenfoto's van gemaakt.

„Het schip lijkt kolossaal en doet eerder denken aan een verzonken stad dan aan een vaartuig. Het is afschikwekkend.....maar ook ontroerend en van een eenzaamheid, die het hart van de duiker verkilt. De patrijspoorten zijn schoon en heel, hun koperen randen glimmen, maar ze zijn donker en levenloos. Er achter drijven in het licht van de lantaarn van de duiker gordijnen, matrassen en elegante meubelen in een vreemde zwevende toestand.

Op het promenadedek hangen de gordijnen nog keurig opgenomen ter weerszijden van de grote ramen. Tegen een waterdicht schot staat bagage opgetast, overal liggen schoenen, in een slot steekt een sleutel aan een ring, waaraan nog andere sleutels hangen. Binnenin de romp heerst grote wanorde. De aankleding van conversatiezalen, salons en luxehutten, voorzover niet aan de grond bevestigd en lichter dan water, is omhoog gekomen en drijft in ordeloze verwarring tegen de plafonds. Zwaardere voorwerpen liggen in wanorde door elkaar op de vloeren."

„Dieper in de ingewanden van de scheepsromp, ziet het er anders uit. Levensmiddelen beginnen te bederven, kleine zeedieren zijn door het gat in de romp naar binnen gedrongen.... in de kombuis zijn blikken en potten onder de druk van het water bezweken, de kurken van wijnflessen werden naar binnen gedreven. Na verloop van tijd zal de zee zich van het wrak meester maken, hout, papier en stoffen zullen snel vergaan....minerale afzettingen zullen een korst vormen om het hele schip, maar daaronder zal het metaal, tegen zuurstof beschermd, het nog duizenden jaren kunnen uithouden. De lagere gedeelten van de romp zullen geleidelijk worden gevuld met slib en doordat golfstromen de bodem beneden het wrak uitschuren zal het gaan werken en zich dieper en dieper in de bodem van de Oceaan wroeten tot de Andrea Doria wordt tot een grote klomp die niet te onderscheiden is van de zeebodem".

SPORTFLITSEN

ANTWERPEN — In het Beerschot-stadion heeft Rotterdam gistermiddag de traditionele stedenwedstrijd tegen Antwerpen met 4—3 gewonnen, nadat bij de rust Antwerpen met 3—1 had voorgestaan.

—o—

TURNHOUT — De voetbalwedstrijd tussen de jeugdteams van Belgie en Nederland te Turnhout gespeeld, is in een 2—1 overwinning voor de Nederlanders geeindigd. Bij de rust was de stand 1—0 in het voordeel der Nederlanders.

SURINAME GEEFT EEN HERDENKINGSPOSTZEGEL UIT

PORT OF SPAIN. - De regering van Suriname zal een speciale herdenkingspostzegel ter waarde van 10 cent uitgeven ter gelegenheid van het tiende jaar van het bestaan van de Caraibische Commissie. De regering van de Nederlandse Antillen had reeds besloten om een postzegel van N.A. f. 0,15 uit te geven ter herdenking van het tiende jaar van de Caraibische Commissie.

De overeenkomst tot oprichting van de Caraibische Commissie, die na de Anglo Amerikaanse Caraibische Commissie kwam, werd op 30 October 1946 ondertekend door de regeringen van Frankrijk, Nederland, het Verenigd Koninkrijk van Groot Britannie en Noord Ierland en van de Verenigde Staten van Noord Amerika

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Nelson Orlando geb 3 10 56 zn.v. Croes, Federico en Vrolijk, Georgina; Balashi 13. W.V.D.

Lodewijk Jan Radboud geb 4 10 56 zn.v. Ouwehand, Dirk Gerold en Hansen, Diana Catharina Johanna; Sweelinckstraat 8.

Carlos Enrique geb 2 10 56 zn.v. Nadal, Estanislao en Cobo, Imelda de Jesus; Windstraat 53.

Ruben Rudolfo geb 2 10 56 zn.v. Joung, Ignacio en Webb, Maria; Matadera 19.

Rosario Jolando geb 7 10 56 zn.v. Hooi, Freddy Anselmo en Tromp, Alicia Maria; Socotorowijk 4.

Astrid geb 7 10 56 dr.v. Lampe, Juan en Laclé, Antonilia; Piedra Plat 63

Mateo Geraldo geb 7 10 56 zn.v. Boekhoudt, Miguel Angel en Lampe, Clotilde; Koeriboeri 6.

Cedric Guiseppe geb 6 -0 56 zn.v. Sprockel, Cornelio Antonio en de Mey, Telma Cecilia; Fahrenheitstraat 2

Antonio Ricardo geb 27 9 56 zn.v. Bary, Jacques Denis en Richardson, Lucienne Henriette; Village Noord 93

Beveley Asenath geb 4 10 56 dr.v. Gumbs, Hugh Anderson en Renfrum, Yvette Eugina; Juana Morto 189.

Linda Michele geb 27 9 56 dr.v. Schermerhorn, Devon Lee en Stendahl, Patricia Ann; Bungalow 518

Emile Fernando geb 30 9 56 zn.v. Rogers, Mavis Yyra; Cura Cabai 113

Rodney Edwaldo geb 26 9 56 zn.v. Ellis, Edwin Honor en Lake, Constanza Yrena; Rooi Congo 65-A.

Dionisia Hyacintha geb 9 10 56 dr.v. Kelly, Andreas Stefanus en Figaroa, Catharina; Palm Beach 12.

Harold Roland geb 28 9 56 zn.v. Quant, Bartolomé Roman en Franken, Albertina; Emmastraat 39.

Frederick Leopold geb 7 10 56 zn.v. Croes, Herman Ripoldo en Paskei, Diana Maria; Hoiberg 53.

Sergio Louisito geb 7 10 56 zn.v. Croes, Nicolaas en Dubero, Luisa Johanna; Sta. Cruz 34.

Rustico Celestino geb 9 10 56 z.v. Dirksz, Celestino en Colina, Martilha Francisca; Weststraat 35.

Jeffrey Darlington geb 28 9 56 zn.v. Arrindell, Gloria Leonora; Juana Morto 30.

Winston McKinley geb 28 9 56 zn.v. Martin, Leroy Mc.Kinley en John, Isola; Standardville 32.

Fredericus Eusebio geb 4 10 56 zn.v. Quant, Felipe Andrés en Rasmijn, Mercedes; Santa Cruz 160.

Hortencia Maria geb 9 10 56 dr.v. Figaroa, Alberto Agapito en Scharbaay, Bernadette; Alto Vista 50.

Rustico Eleuterio geb 9 10 56 zn.v. Oduber, Roman en Vrolijk, Trinita; Sabana Grandi 18.

Rona Jammina geb 9 10 56 dr.v. Winklaar, Martinus Antonio en Kelly, Marcelina Agustina; J. H. Fergusonstraat 74.

Maria Aletta Jacoba Elisabeth geb 9 10 56 dr.v. Geurts, Johannes Hendrikus Franciscus en van Berkum, Maria Margaretha; Venezuelastraat 4.

Roberton geb 2 10 56 zn.v. Thomas, George Anderson en Piters, Carmelita; Amandelstraat 9.

Amira Rosaria geb 7 10 56 dr.v. Hart, Emirto Victor en Pena, Carmen Maria; Sabana Basora 20.

Augusto Espano geb 8 10 56 zn.v. Priest, Joseph Fernando en Stewart, Aquila Paresila; Rooi Hundo 48

Rosendo Louis geb 28 9 56 zn.v. Granger, Muriel Emeline; Golfweg 27-C.

Rosendo geb 9 10 56 zn.v. Maduro, Frans en Irausquin, Andrea; Weg Seroe Blanco 21-A.

Laura Lovelia geb 3 10 56 dr.v. Priest, Ivonne Eusebia; Village Noord 17.

Ahli Mohemmed Mirjah geb 1 10 56 zn.v. Carty, Alice Udine; Stuyvesantstraat 9-A.

Daniel geb 9 10 56 zn.v. Engelen, Jose Leonardus Hubertus en Maduro, Susanna; Karawarastraat 15.

Maria Rebecca geb 8 10 56 dr.v. Farro, Maria Luisa; Kloosterweg 24.

Enrick Emilio geb 6 10 56 zn.v. Rafini, Anselmo Polly en Werleman, Catharina; Seroe Alejandro 5-A.

Jacobo Luis geb 11 10 56 zn.v. de Cuba, Andreas Hozé en Figaroa, Johanna; Alto Vista 136.

Armand ohan geb 12 10 56 zn.v. du Puy, George Clement en Taalman, Aline Lena; Simon Platstraat 15.

Henry Alex geb 9 10 56 zn.v. Tromp, Alexandro en Paskel, Aura; Santa Cruz 136.

Nibio Junior geb 7 10 56 zn.v. Croes, Nibio en Zambrano, Remedios Maria; Boerhaavestraat 44.

Gerardus Johannes Maria geb 11 10 56 zn.v. Bezems, Johannes Cornelius Antonius Maria en Virk, Dortje Bernardine; Savaneta 494.

Franklin Concesion geb 10 10 56 zn.v. Wernet, Jacob en Winterdaal, Crispina; N.C. Cabai 135.

Ingrid Francisca geb 12 10 56 dr.v. Donata, Laureano en Tromp, Albertina Mamerta; Seroe Patr. 2.

HUWELIJKEN

Mansur, Alex Elias en van der Naaten, Ola Meta; geh 6 10 56; Oranjestraat 24.

Franken, Octaviano en Raven, Petronilia Graciana; geh: 11 10 56; Spaans Lagoen 22.

Halley, Ebenezer Alphonse en Nicolaas, Leoncita Alejandrina; geh: 11 10 56; Bernardstr. 160.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [illegible]
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
[illegible] 3
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. [illegible]
Abonnementsprijs f. 2.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 15 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Napoleon"
RIALTO 20.00: „His Kind of Woman"
PRINCIPAL 20.00: „Hit the Deck"
AURORA 19.30: „A Perilous Journey"
SAVANETA 19.30: „Wittebroodsweken"

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Bramullier tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Sambas
11.45 Los Alegres de Tiran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norte Americana
1.00 Martin y Marlena
1.15 Perez Prado
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Angel Viloria
5.45 Hermanas Padilla
6.00 Alle Hens Voor en Door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Ernesto Bonino
7.30 Elvira Rios
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Cha Cha Cha
8.30 Carlos Wolter
9.00 Peticiones
9.30 Tito Cortes
9.15 Pedro Infante
9.30 Manuel Jimenez
9.45 Rene del Mar y su Conj.
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.30 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. 18.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.30 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en ... MESKER stoffeert mijn MEUBELEN

Aki nos por weita un parti di e personanan cu a tuma parti na e tournooi di biljart di e tres clubnan di Corsow y Aruba.

Foto Bonke.

Cracks di Tivoli, Asiento y Gezelligheid a hunga biljart dos dia contra otro

Tivoli a gana Asiento y perde contra Gezelligheid

ORANJESTAD.— Diabierne anochi y casi henter Diasabra biljart a worde hunga den Aruba Tivoli Club den partidonan masha interesante entre 12 hungador, kende a hunga pa gana.

Dos grupo a bini especialmente for di Corsow pa e hueganan di biljart aki na ocasion di jubileo di Tivoli, es decir Asiento a manda tres persona y Societeit De Gezelligheid a manda tambe tres hungador. Tabata senjores G. P. M. van Straalen, D. Dijkhuizen y M. Sontag di Asiento, cu nan lider e presidente senjor P. Fraterman y di Gezelligheid senjores S. Brongersma, A. Yrausquin y J. van Heeswijk. Como representante di bestuur a bini tambe senjor E. Salas. E seis personanan aki mester a hunga cu e mihornan di Tivoli, cual a dividi nan den dos ploeg. Den grupo A tabatin F. Osorio, Mario S. Arends y F. M. Arends Sr., den grupo B Max Arends, Lorenzo M. Arends y Janny Eman. Eric Arends a ocupe cu e organizacion di e matchnan di biljart.

Tivoli - Asiento: 5-4

E resultado di e matchnan entre Asiento y Tivoli tabata 5-4. E serie mas alto a worde alcanza door di e hungador di Asiento (nan ta yame „professional") Van Straalen cu 77. Osorio di Tivoli tabatin 48. Por lo demas ta interesante di menciona cu e unico hungador na Corsow cu jamas a gana Van Straalen, tabata Brongersma, y esaki awor na su turno Diabierne anochi a perde contra Lorenzo Arends....

E pormedio mas alto tabata pa Asiento, Van Straalen cu 16.67. pa Tivoli Osorio cu 10.52. E premio di consuelo (poedel) a bai pa Machi Arends di Tivoli.

Gezelligheid tabata mas fuerte.

Cu 7-2 Tivoli mester a reconoce De Gezelligheid mehor cune. Aki tabata Brongersma kende a alcanza e serie di mas alto cu 26 y Max Arends cu 20. E pormedio di mas alto tabata mescos pa Brongersma cu 3.70 y pa Tivoli Janny Eman cu 2.90. E premio di consuelo a bai pa Van Heeswijk di Gezelligheid.

E tournooi tabata realmente gezellig. Tabata un bon idea di Tivoli di organiza e encuentro entre e islanan aki.

MINISTRO DI ISRAEL I SU DECLARACION

JERUZALEM — Ajera marduga senjora Golda Meir, ministro pa asuntonan exterior di Israel, a publica un declaracion, bisando cu entsada di trupa di Irak den Jordania lo nifica un muhe ta na su punta di lenga, asina muy pronto den su rabia i indignacion unbez e ta saca bo secreto riba caya.

I ta p'esai, como semper un secreto ta mas pisa crca esun cu tin di ward'e, un peliger pa Israel, cu ta exigi medido di parti di Israel. Segun e declaracion, Inglaterra a informa Israel, cu trupa Iraques ta na punto pa drenta Jordania. Trupa Iraques lo worde estaciona indefinitivamente riba territorio di ordania.

Senjora Meir a declara, cu ta evidente, cu e movimento di trupa pendiente ta forma parti di un plan, cu ta sirbi ambicionnan territorial di Iraq y cu kier realisa un cambio drastico den situacion actual. Senjora Meir a recorda, cu Iraq ta un dje paisnan, cu a ataka Israel na 1948 y cu te ainda a ninga pa firma un armisticio.

PROME MINISTRO DI CHINA COMUNISTA

LONDRES — Chou En-Lai, prome ministro di China comunista, a protesta cerca encargado di negocios di Inglaterra na Peking contra actitud di gobierno di Hong Kong durante e desordennan ayá di ultimo danan. E desordennan aki a bosta bida di 47 persona.

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

Dakota a obtene merecido victoria ariba San Nicolas Jrs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Aunke faltando hungadornan estelar manera Aquiles Wester den defensa y Eddy Adonis den linea delantera, Los Amarillos de Dakota a hunga un di nan mihor partidonan diaSabra anochi contra di e lidernan San Nicolas Jrs. E oncena dakotenjo a demostra un futbol hopi controla y tambe nan entusiasmo ora cu nan a sabi di empata y luego gana e partido despues di ta atras na halftime cu score di 3-0. Loke a falla den varios ocasion di Dakota tabata e linea delantera ya cu nan no tabata shoot basta, mientras cu ariba ala drechi e combinacionnan a falla cu frecuencia. Linea media di Dakota, componi pa Shon Ne Wiersma y e dos rumannan Doc y Humphrey Williams a hunga un bon partido y tabata duna nan companjeronan den delanteria hopi ocasion. Esun cu indudablemente mas a destaca den fila di Dakota ta e diminuto linkshalf Wiersma, hungando formidable y forzando masha hopi.

E partido a cuminza bao direccion di referee Mateo Reyes, pero atrobe e referee aki no a termina e partido. Despues di 25 minuut di e segundo mitad Reyes ta fluit y ta camna sali for di tereno. Como splicacion e la duna cu e no ta sigui dirigi e partido pasobra e no ta bin fluit pa soporta tur clase di insulto di e hungadornan.

Cu e hungadornan ta insulta un referee ta demostra com mal clase di deportista nan ta, pero nos no por ta di acuerdo cu esaki ta motibo pa un referee stop di dirigi un partido.

No ta por nada directiva di AVB a traha e reglamentonan pa castiga hungadornan cu no ta comporta nan mes debidamente. Tambe tin un reglamento pa e hungadornan cu ta insulta referee durante un partido y cu tin como consecuencia cu e hungador ta worde retira for di e partido.

E promer castigo den un caso asina ta schorsing pa tres luna, loke ta mas o menos mitad di un competitie. Ta lastima cu referee Reyes, kende den nos concepto a dirigi e promer mitad bon no a haci uso di e reglamento aki, ya cu e promer hungador cu a insulta e mester a retira for di partido y luego manda rapport aden pa e hungador worde castiga. Nos no por aproba e actitud di referee Reyes den e caso aki ya cu e no a impone su derechonan como referee. Naturalmente e hungadornan cu a insulte a haci masha malo, pero pa e hungadornan aki tin castigo si e referee tuma paso contra nan door di saka nan for di partido. Nos ta sigur cu si e promer hungador cu a insulta referee Reyes a worde retira for di tereno, tur e otronan lo a hanja mas respet y tuma e decisionnan di e referee sin reclama.

E cantidad di fanaticos cu a presencia e encuentro aki tabata basta grandi. Dakota for di principio tabata hopi den atake y continuamente tabata hiba e bala ariba mitad di Los Blanquinegros. E rumannan Nilfo y Tirso Steba ariba ala robes tabata forma bon combinacion hunto cu midvoor Dudu Adonis, pero shooting atrobe tabata falla den e linea delantera di Dakota.

Doc Williams hungando centerhalf ta kibra e combinacionnan di San Nicolas Jrs for di tempran. Den e trabao aki e ta hanja hopi ayuda di su companjeronan Wiersma y Hunmphrey Williams. E ultimo aki tabata dedique na cuida e peligrosisimo linksbuiten Benancio Solognier y nos por bisa cu e la haci esaki masha bon. Un biaha cu e la pifia tabata basta pa Solognier haci un rush peligroso cu luego a resulta den un goal. Esaki tabata den di 22 minuut despues cu Dakota ta dominando hopi. Ora cu Williams a falla Solognier a rush y a shot duro den direccion di goal, pero rechtsback Maduro ta taha bon. E bala ta yega den pia di midvoor Rosindo Vrolijk, kende ta shot duro aden sin duna keeper Hans Wiersma un chens. 1-0 pa San Nicolas Jrs. E anotacion aki ta duna e dakotenjonan mas animo y tras di otro nan ta forma atake ariba e meta di nan contrario. Rechtsbuiten d'Arnault ta falla varios biaha haciendo pasenan malo. Un shot duro di Tirso Steba ta pasa net na banda. Defensa di San Nicolas Jrs ta hanja hopi trabao, pero no mucho problema cu e linea di atake dakotenjo. Cu un contraatake di San Nicolas Jrs rechtsbuiten Kelly ta hanja un bon oportunidad ora cu e ta so cu keeper Wiersma, pero su shot ta sali na banda. Atrobe e oncena dakotenjo ta bai den atake y ta hungando cu masha hopi entusiasmo. Un bon combinacion entre e rumannan Tirso y Nulfo Steba ta pasa linea media di San Nicolas Jrs. Ta sigui un voorzet di Tirso net na momento cu keeper Rasmijn di San Nicolas Jrs ta sali for di goal. Rechtsbinnen Arrindell ta ricibi e pase di Steba, pero su shot ta pasa over di goal. Un oportunidad unico di empata e partido a bai perdi. Den di 38 minuut centerhalf Molina di San Nicolas Jrs ta haci un di e caracteristico pasenan largo pa linksbuiten Solognier. Ora cu rechtshalf Williams a ripara cu e no por a haci otro e la taha cu man haciendo handsbal net pafor di doelgebied. Midvoor Rosindo Vrolijk ta cobre y cu un potente shot e ta pone e score 2-0 na favor di su club. Esaki tabata goal number 11 di e peligroso midvoor di San Nicolas Jrs den e actual temporada. E oncena di San Nicolas ta cuminza forma mas atake awor. Rechtsbuiten Kelly ta worde lesiona y Rey Nicolaas ta tuma su luga. Faltando dos minuut pa e promer mitad termina linksbinnen Benny Geerman di San Nicolas Jrs. ta ricibi un pase di Vrolijk y despues di pasa dos dakotenjo e ta shot duro aden pa goal number tres. 3-0 pa San Nicolas Jrs. Cu e score aki halftime a bai aden.

Segunda mitad.

Apenas e segundo mitad a cuminza Dakota ta bolbe forma atake. Nulfo Steba ta hanja bon oportunidad den di tres minuut, pero su shot ta pasa na banda. E promer goal dakotenjo ta surgi den di 6 minuut for di pia di Tirso Steba cu un shot via man di keeper Rasmijn y palo di goal, despues di un scrimmage dilanti di e meta di Los Blanquinegros. 3-1. E oncena di Los Amarillos ta continua hunga cu un entusiasmo sin par. San Nicolas Jrs ta sinti e presion constante y ta yama rechtsbuiten Nicolas pa cambia cu rechtshalf Kock di posicion pa reforza e defensa. Den di 11 minuut ora cu ta worde cometi un handsbal net pafor di doelgebied di San Nicolas Jrs. e segundo goal di Dakota ta worde anota. Cu un shot den skina ariba Nulfo Steba ta haci e diferencia na un koal so. 3-2 pa San Nicolas Jrs. E mes dakotenjo aki ta hanja un otro bon oportunidad algun minuut despues ora cu un back di San Nicolas Jrs ta pifia, pero Nulfo su shot ta pasa over. Manera nos a comenta caba den di 25 minuut referee Reyes a bandona e partido y despues di algun deliberacion linesman Toy Hoek a tuma e dificil trabao di dirigi e partido. E partido a worde reanuda cu Los Amarillos poniendo presion ariba nan rivalnan. No a tarda mucho cu Tirso Steba ta empata e partido ora cu e ta ricibi un pase largo di centerhalf Williams. 3-3. E anotacion aki ta duna e dakotenjonan mas animo ainda. Un shot duro di midvoor Adonis ta worde garra den bon forma pa keeper Rey Rasmijn, kende mester haci bon uso di tur su tamanjo pa garra algun shot di e dakotenjonan. E goal di gana ta worde anota den di 31 minuut pa Edgar Arrindell. Un handsbal cometi door di linksback Bello poco pafor di doelgebied ta worde cobra pa e largo rechtsbinnen di Dakota. Su shot ta bai di linea den skina y ta sorprende keeper completamente. 4-3 pa Dakota. E alegria di e fanaticonan di Dakota ta indiscriptible. E oncena di San Nicolas ta cuminza reacciona awor y ta ataka peligrosamente. No a falta mucho cu Rosindo Vrolijk a anota e goal di empate ora cu e ricibi un pase largo y tabata so cu keeper Wiersma. Pero haciendo bon estirada y cu poco ayuda di Senjora Fortuna keeper Wiersma ta evita e anotacion. Despues ta rechtsbuiten d.Arnault ta hanjele so cu keeper Rasmijn pero ta shot na banda. San Nicolas Jrs ta sigui busca e goal di empate desesperadamente, pero defensa di Dakota ta trahando duro pa evita esaki y ta logra tambe. Cu un victoria di 4-3 pa Dakota e partido a termina.

Indudablemente ta un victoria mereci ya cu Dakota a hunga mihor futbol y a domina mucho mas. Aunke casi completamente henter e promer mitad den mayoria e oncena dakotenpo no a logra anota y a hanja tres contra di nan. Pero den e segundo mitad nan a sigui hunga cu masha hopi entusiasmo y a logra anota cuatro biaha pa gana e partido. San Nicolas Jrs ta continua na cabez, pero esaki ta un derrota hopi costoso pa nan ya cu e clubnan cu ta sigui tin apenas e minimo diferencia su tras.

Dakota a pasa di cuatro luga cu 8 punto awor empata cu Hollandia.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakalsiin 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2117

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet

AGENDA

Diaiuna 15 October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Napoleon"
RIALTO 20.00: „His Kind of Woman"
PRINCIPAL 20.00: „Hit the Deck"
AURORA 19.30: „A Perilous Journey"
SAVANETA 19.30: „Wittebroodsweken"

PARTERA, ETC.
Zuster Bramuiller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Sambas
11.45 Los Alegres de Tiran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norte Americana
1.00 Martin y Marlena
1.15 Perez Prado
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Angel Viloria
5.45 Hermanas Padilla
6.00 Alle Hens Voor en Door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Ernesto Bonino
7.30 Elvira Rios
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Cha Cha Cha
8.30 Carlos Wolter
9.00 Peticiones
9.30 Tito Cortes
9.15 Pedro Infante
9.30 Manuel Jimenez
9.45 Rene del Mar y su Conj.
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Cumpleanjos feliz

Esaki ta Querino Martijn cu a hasi un anja dia 13 di October. Felicitacion ta bini di su mama, su tata y otro familianan.

Como Christiaan Carlos a celebra su cumpleanjos ayera, e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, primo y primanan, su amigo y amiganan, su cunja, subrina Maria Filomena Ridderstaat y demas familia.

— — —

A completa tres anja di feliz existencia e hobencito Tito Milo Jansen, recibiendo hopi pabien di su mama Regina, su tata Simon, rumannan Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Ety, su wela Balbarita Curiel, su welo Valentijn, su omonan Alberto, Samuel, Juan, su primo Dolfie, Rolando, su prima Cecilia, Petra Curiel, especialmente su madrina Amelia Croes, su padrino Jan Donati, Petra, Nicolas, Willem, Amelia, Maria de Cuba.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Ayera a celebra su cumpleanjos senjor Dominico Ridderstaat. Felicitacion ta bini di su esposa Teresita Ridderstaat, yiu Maria Filomena, su suegro y suegra, Maria Arends, su rumannan, su comper y comer, su mama y tata, primo y primanan, demas familia.

— — —

Senjora Fortunata Tromp kende a haci anja diadomingo, ta ser felicita sinceramente pa su esposo Dominico, yiunan Robert, Naris, su mama, rumannan, su wela, su suegro, suegra, cunjanan, Prudencia Ridderstaat y Maria Gomez.

— — —

Masha pabien ta bai pa Calito Vrolijk, cu a haci anja ayera, di su tata Juancito, su madrasa Francisca, rumannan Sarita, Annie, Juan, subrinanan, su tanta y omonan, primo y primanan, su wela Martes Vrolijk, demas familia Vrolijk y Yarzagaray.

Diadomingo tabata di fiesta Vilma Martes, recibiendo hopi felicitacion di su tata y mama, rumannan Martha y Andres, su tantanan Regina, Maria, Martina, omonan, Celestino, Hose, Evaristo, primonon Milo, Engrith, Hoseito y Rubia, Cladys, Nelson, Roti, Bety, su wela y welo.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Beto de Kort cu a haci 50 anja ayera.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Fortunata A. Dirksz, cu a cumpli 16 anja diadomingo.

— — —

Pa motibo cu Querino Calisto Martijn a cumpli su prome anja di existencia ayera, e ta ricibi felicitacion di su tata Albino, su mama Ramona, su welo Paulus, Celestino Vrolijk, su wela Editha Martijn y Anna Vrolijk, su tantanan Benita, Lati, Ina, Elisa, Nicolina y Carmen Martijn, Cornelia Felicia, Enoveva Selva, Carmen, Catharina, Cleana Vrolijk, su omonan Ireno, Thimote, Laurens, Hino, Dito Jozef y Benny Vrolijk, primo y primanan, especialmente su madrina E. Vrolijk y J. C. Dijkhoff.

— — —

opi anja mas di felicidad ta bai pa senjora Josefa Zara, cu a haci anja ayera, di su esposo Segundo Zara, su mama Maria Wolff y Lata.

Masha pabien ta bai pa senjora Maria Wolff cu a haci anja ayera, di Dunchi, Chepa y Lata.

Diadomingo a celebra su cumpleanjos Christiano Ridderstaat, pa cua motibo nos ta laga felicitere.

— — —

Tambe a haci 73 anja di existencia diadomingo senjoa Bessi Briezen y nos ta desccle hopi felicidad.

— — —

Awe senjora Teresa Tromp ta celebra su fecha natal, recibiendo felicitacion cordial di Dunchi, Chepa, Maria y Lata.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Lodovico Wolff, cu ta haci anja awe, ta e deseo di Dunchi, Chepa, Maria y Lata.

— — —

Tambe nos kier laga feliciteer e hobencito Angelico Koolman, cu a haci anja awe, na nomber di su tata, mama, rumannan, especialmente su madrina Olinda Croes, su omo Mito Rasmijn, su prima Carmen Koolman.

— — —

Dos anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Alesio Kransen, yiu di Marco y Laura Kransen. Felicitacion ta bai pe di su mayornan, rumannan, omo Carmelo Winterdaal, Cloria Winterdaal, su primonan Lupo y Ismael, especialmente di familia Kransen.

— — —

Riba e dia di awe ta cumpli 35 anja tambe senjora Maria Theresa Gomez, y ta ricibi felicitacion di su esposo Dominico, yiunan Ana, Ren, Silo, Jeta, Chepi, Ilogia, Lidwina, su mama y tata, rumannan, su ihanan Magdalena, Marietje y Margo, su subrinanan y demas familia.

— — —

Un felicitacion especial ta bai pa senjora Chaita de Cuba, di su iha Thimotheo Martijn.

— — —

Hopi anja mas di bida y yen di felicidad pa e morochonan senjora Hesusita Kelly de Ruiz y senjora Theresita Flenegin de Ruiz, cu a haci anja awe, ta e deseo di nan esposonan, yiunan Chita, Kai, Ovita, Frans, Henrique, Ninita, Pedro, Seferina, Domi y Eddy Kelly, Miano Agnes, Lusila, Berta, Victoria, Mateo, Feliz, Asinto y Benita Flanegin, familia Ruiz y demas familia.

— — —

Na nomber di su mama y tata, rumannan, omo y tantanan, especialmente su padrino Hilario Angela y su madrina Genoveva Vrolijk, nos ta laga feliciteer e hobencito Remigio Ras, kende a cumpli dos anja awe.

— — —

Masha pabien nos ta llama Jose Bislick cu a haci 47 anja awe.

— — —

Tambe nos felicitacion ta bai awe pa M. Gomez, cu a cumpli 35 anja di edad.

GERLINDA TA INOCENTE

pa TUYUCHI

No. 32

Martin Olden mester a hari y Gerlinda cu no tabata costumbra di mira esaqui di su tata a queda ta mir'e babuca.

„Norman, bo ta tende ai? B'a tende com mi tata ta hari ai. Ta cos cu mi n' tende di dje ya ta anjanan caba".

Norman a primi su braza contra dje.

„Si bo larg'e na cuenta di Eva e ta bini cla cun'e den poco rato. Esai mi ta sigura bo y si e no cambia awor e n' ta cambia nunca mas".

E tabatin gana di sigui combersa mas tanto cu Gerlinda, pero e tabatin di paga su atencion na diferente discursonan cu tabata ser pronuncia na e ocasion aqui y el a logra haci esai masha bon. E fiesta a bai segun plan y porfin a yega e momento riba cual e prome vuelo pa bai ariba a cuminza. Martin Olden y algun caballero y damas lo no bai hunto.

Pero Gerlinda a bai te na top dje cerro hunto cu Norman, na unda antes e cu su tata mester a subi tur e cerronan bai na pia. Foi e auto nan tabatin un bista bunita den alrededor y Brigita, quende tambe tabata den e partida, a goza un mundo y no por a caba di papia di e buniteza. Completamente te ariba n'e top dje cerro bo tabata mira tur cos manera un panorama asina sublime bista tabatin aya ariba.

Norman a lanza un discurso cortico na cual ocasion el a entrega e carretera na e compania encarga cu su explotacion. Un dje explotantenan a gradicie pa su palabranan y pa e trabao cu bao di su habil direccion a ser hiba na cabo y e no a lubida di expresa den su discurso nomber di Gerlinda, quende como namorada di Norman tabatin tur razon di tabata awe orgulloso.

Gerlinda tabata para meimei di Eva y Kora, como cu Norman a bai para mas dilanti pa e pronuncia su discurso. Pero continuamente su bistanan tabata busca esnan di Gerlinda.

Luego e presentenan a bai abao trobe, na unda tabatin un banquete den e hotel. Gerlinda tabata sinta banda di Norman, na e otro lado e tata tabata sinta hunto cu Eva Verden, porfundiza den combersacion.

E fiesta a sigui na satisfaccion general y ora cu tur presentenan a gasta e ultimo cos riba e menu cu tabata koffie, e invitadonan a cuminza prepara nan na retira.

E rumannan a puntra Norman cu e ta bai Munchen hunto cu nan pero esaqui a pretende cu e tin di hiba Gerlinda Ringberghoeve. Martin Olden quende tabata mas anima cu hopi anja a lamta para y a puntra e rumannan paquico nan lo no quier bam haci un pasco aunque ta di un ora sol na Ringberghoeve. Esaqui no tabata queda mucho leu foi e camina di Munchen. El a bisa nan cu lo nan por bai bebe thee hunto aya y contemplando e luga camina Gerlinda a hanja su crianza. Y e tabata considera esaqui como un fabor di parti dje huespednan.

Gerlinda tabata foi su mes di alegria y Norman a queda alegremente asombra pa e invitacion asina simpatica y repentina di Mario Olden.

Nan tur tabata masha di acuerdo cu e invitacion aqui, pero Brigita tabata un poco nervioso pasobra aunque cu e tabata sa cu na cas no tabata falta nada, pero e tabata corda cu ta e sol lo mester a prepara tur cos. Y ta p'esai el a puntra Martin Olden cu e por bai cu e prome auto pa e bai cuminza prepara tur cos pa e huespednan. Y asina a socede tambe.

Tata y yiu a bai hunto cu Norman y Brigita como esnan di prome. Nan a bai cu e chauffeur di famia Verden, di moda cu Michel por a bai cu e otro auto. Nan a tuma e medida aqui, pasobra e chauffeur di e rumannan no tabata conoce e camina di Ringberghoeve.

Pero Brigita tabata masha di acuerdo cu e medida tuma aqui y el a bisa Michel den su orea di corre poco poco. Y asina nan a logra yega cas un poco mas prome cu e otronan. Tur cos tabata cla pa ricibi e huespednan.

Brigita a percura cu tur cos tabata cla ora cu nan a yega y e bishitanan tabata sin excepcion entusiasta ora cu nan a mira Ringberghoeve y Eva a provecha di combida nan tambe pa bin logeer cerca nan proximo verano. Brigita su curazon tabata salta di alegria ora cu el a mira cu cuanto smaak e bishitanan tabata come y bebe loque el a prepara pa nan.

Tabata reina un esfera anima bao di e combito y nan a queda mucho mas tanto cu tabata nan intencion. Ta di comprende cu awor si Norman mester a bai cu su famia, pero Eva a percura pa e por tabatin basta tempo pa e tuma despedida.

Awor e yega e prome separacion largo pa e pareja enamora. Norman alomenos a hanja esaqui y Linda tabata completamente di acuerdo cu su opinion. Pero Norman a priminti cu dia 1 di October lo e bin busca nan.

Di e manera aqui nan a separa di otro. Awor Ringberghoeve tabata drumi solitario trobe mescos cu den e anjanan anterior y largo ratonan tata y yiu tabata sinta hunto cu otro pa nan combersa riba tur loque nan a mira y tende.

CAPITULO XIV.

Ya ta algun dia caba cu Linda y su tata tabata na Munchen. Linda tabata logeer cerca famia Verden, mientras su tata tabata logeer na hotel ai den cercania. Aunque cu foi principio e rumannan tabata simpatiza Linda caba, pero awor nan tabata stim'e mes, pasobra awor nan a hanja ocasion di sinja conoce su caracter manera e ta en realidad. Nan tres tabata pasa enter dia hunto, mientras anochi Norman tabata bini cerca nan despues di oranan di fabrica. Varios biaha ambso damas tabata bai ciudad pa bai haci compra. Linda na principio tabata queda mudo di admiracion pa asina tanto cosnan nobo y desconoci cu e tabata experimenta aqui den e ciudad grandi, pero despues di algun tempo e tambe a bin custumbra cu tur cos.

Riba un atardi e cu Eva a bai na e tata su hotel pa bai bebe thee aya hunto cu su tata. Ora cu nan a puntra e portier dje hotel pa Sr. Olden, esaqui a bisa nan cu e tabata den su cuarto.

„Spera mi aqui un rato, Eva, anto mi ta bai bisa papa cu nos t'aqui".

Eva a cai sinta riba un banki, mientras Linda a bai ariba den lift pa e bai den cuarto di su tata. Naturalmente esaqui tabata dispuesto inmediatamente pa bini abao bin bebe thee hunto cu nan. Mientras Martin Olden tabata saluda Eva cordialmente. tabata drenta huespednan nobo den e vestibulo, un caballero y un dama. Superficialmente mira, nan tabata masha elegantemente bisti. Pero un bon observador escrupuloso lo a ripara cu esaqui tabata solamente apariencia di elegancia y cu e belleza tabata di antes, pasobra e dama enberdad tabata un belleza un tempo. No obstante cu awor su cara tabata masha bon cuida.

E dama a mira Martin Olden para banda di Gerlinda y Eva y cu un movecion di asombro el a hala su companjero te tras di un pilar, ma el a queda para cu wowonan ancho abri di spanto, na un camina cu Martin Olden no por a mir'e.

„Ta quico Wanda?" e homber banda di dje a puntra admira, pero alavez sara.

„Larga nos bandona e luga aqui inmediatamente.... E homber ai... Bo n' conoce? No larg'e mira bo, por fabor".

Prudentemente e caballero tambe a lur awor foi tras dje pilar, el a mira Martin Olden y cu un cara desgusta el a bira ta mira su companjera.

„Ta en realidad Martin Olden mes esai?"

Violentamente e muhe tabata sagudi cabez.

„Ta manera cu ta aqui e ta biba awor — ta imposible pa nos queda aqui. Si mi tabatin siquiera un sospecho solamente cu lo e tabata aqui na Munchen anto hamas lo mi a bini aqui".

„Esai ta soquetada. Ta com bo por a sa esaqui di antemano? Pero ta natural cu nos no mester larg'e mira nos".

Nervioso e dama a queda ta mira e trio. Y segun e tabata mira nan, su cara a desfigura.

„Alfredo, quizas un dje mucha muhenan ai ta mi yiu", el a bisa su boz baho.

E homber tabata hari po consol'e.

„No bisa esai asina na boz alto, sino bo ta capaz di denuncia bo mes, cu bo no t'asina hoben mas manera bo ta imita".

El a queda ta mira e homber rabia.

„No lubida cu bo tambe ta mes bieu cu mi".

„Ai si. Pero cerca un homber su anjanan no ta conta asina tanto. Propiamente mi ta mes hoben cu bo. Bo ta quere enberdad cu bo mes por tin un yiu muhe asina grandi caba?"

El a sagudi cabez sacando su lenso chiquito.

„T'e mucha muhe ai, cu ta para banda di Martin.... si. T'e mes mester ta mi yiu. Mi ta sinti esai como mama".

„No trata na bira unbez asina sentimental. Nos por larga esaqui para awor. Larga nos bam na un otro hotel".

„Spera un rato mas.... mira.... nan ta bai na sala di restauracion. Mi Dios, qui un dushi presencia e homber ai tin ainda!"

Cu wowonan cu tabata quima di dolor y duele, el a queda ta fiha e homber cu un dia a hura amor y fieldad na su pia y cu el a paga e amor y fieldad cu enganjo y infieldad.

Tampoco Martin Olden por a sospecha cu den e mes hotel aqui, algun paso su tras tabata para e muhe infame hunto cu su amante, e muhe cu a yega na traicion'e y caba cu alegria di su bida. Mirando com nervioso y pensativa su amante tabata e homber banda di dje tabata hari.

Y pa tenta e muhe el a agrega acerca:

„Tene cuidao pa bo no namor'e di nobo. Mucho bez sa socede na mundo cu hende ta sinja aprecia despues loque un dia el a tira 'fo. Pero ami no ta quere cu lo e quier tin nada di haber cu bo hamas". (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Rojo Riancho a caba di duna orde na su grupo di ayudante, e ta dicidi di sali riba su cabai pa bai contra Vito. cu e la manda haci un respondi den pueblo, Desapareciendo den e mondinan cu su cabai, Rojo Riancho ta pensa: Vito mester regresa pronto .... si e sheriff no a coge preso," Mientras tanto Vito ta haci tur lo posibel y ta avanza cu masha cuidau y ta trata di sconde su mes tanto cu e por entre e matanan y ta bisa pa su mes: ,,Si mi por hanjele sin tin cu bai pueblo, lo ta mihor....".Y pensando esaki e ta ripara di repente cu tin un candela sendi poco leeuw fei caminda e ta, y e ta dicidi di para, baha fei su cabai y ta mara e cabai na un di e mata nan, bisando: ,,Tin un candela sendi ey banda .... Laga nos mira ta ken nan ta." Y e idea di Vito ta, di camna poco bon scondi den e matanan y llega te caminda e candela ta, pa e mira si e por hanja sa ta kende, sperando naturalmente cu nan lo ta esun nan cu e ta busca, pa e no tin nodi di bai den pueblo, caminda su bida ta corre peliger.

Cuanto tempo un secreto mester ser warda?

Awe nos a scohe un titulo un poco stranjo, pero no di menos balor cu e otronan, pasobra secreto ta un dje obhetonan di hopi discusion i den hende bobo ya e no ta conserva su balor mas, pasobra e ta ser confia na mas cu un persona, pasobra un berdadero secreto no por ser confia na quende cu ta, pero na un persona cu ta digno di esai, pasobra pa bo confia un secreto na cualquier hende, anto mehor bo pone esaqui na radio of den corant. I ta hustamente p'esai nos ta seriamente di opinion cu tin hopi hende ta bruha den loque ta nifica secreto, pasobra nan ta yama cualquier pasashi secreto, cualquier suceso ta secreto i cualquier verdriet nan ta duna nomber di secreto. Mucho bez ta socede cu ora cu un persona ta den necesidad, e ta duna esaqui nomber di secreto, pasobra e no ta desea pa esaui ser conta mas leu pa e persona cu el a pidi pa fie. Sinembargo lo e confia e secreto aqui na diferente otro hende, te ora cu e hanja e placa pa e necesidad ser cubri i e ora ei el a termina su secreto.

Sinembargo esaqui nos ta yama un error, pasobra nificacion di un secreto ta di mucho mas balor. Asina cu un cos ta solamente di interes di un banda sol, anto nos mester desvia foi e nificacion di secreto.

Secreto no mester bira un interes general, pero e mester ta algo na bienestar general. E ora ai e ta un secreto. Un secreto mester ta igual na un condecoracion. E persona cu a duna bo e secreto mester ta un hende cu ta considera bo masha i e mester ta un honor pa bo.

Sinembargo major parti di hende ta parti su verdriet cu un otro hende pa esaqui bira mas lihe p'e, ora cu e ta sinti cu e verdriet ta mucho pisa p'e sol. Esaqui nos ta yama mas pres un abuso, pasobra ta cada hende mes mester carga nan verdriet, mescos cu cada cas tin di carga su cruz.

Otro hende ta duna nomber di secreto na cualquier redashi cu e quier haci.

Un otro ta bai conta su amiga masha secretamente cu e mester pone tino riba su casa pasobra el a mir'e ta combersa diferente bez banda di alameda cu tal i tal mucha muhe. Pero e ta suplik'e alavez di no menta su nomber. Pasobra e ta considera cu esaqui no ta un redashi ni tampoco quibramento di un bida matrimonial, pero ta un secreto cu el a bin conta e muhe.

I pa caba di danja e asunto e ta pone e muhe hura cu lo e no menta su nomber, pasobra su casa tampoco no quier pa e hanje den redashi.

Un otro ta bini masha na secreto bin conta su bicinja cu el a tende cu e arabier a bin cohe e set di meubel di sala trobe foi cas di Maria, pasobra esaqui no a paga. Ma cu e muhe tene esaqui secreto, pa e no hanja su nomber den bomboshi.

Un otro ta bin conta su bicinja cu el a tende cu ta quita nan a quita e yiu di tal bicinja foi trabao, pasobra el a horta shimis. Pero cu esai ta secreto i e no quier tende su nomber menta.

Un otro ta bai conta su bicinja na waya cu e a' tende cu Rosa ta bai casa i e ta munstra cu e casamento aqui a tuma luga masha riba man, pero cu un hende a confie cu fin algo a'bao i hasta cu Veni Creator nan ta bai casa, pero cu esai ta secreto i cu e no quier pa su nomber ta menta.

Na trabao tambe diferente trahadornan ta bai cerca nan chef i ta bai conta esaqui un of otro cos riba nan colega. Mientras nan ta hura e chef pa e no bisa cu ta nan pasobra esai ta secreto.

I di es manera aqui nos por sigui menciona ainda masha hopi prueba mas den cual nos ta mira cu masha hopi hende ta comprende robez ta quico ta e berdadera nificacio di SECRETO!

Segun nos opinion, un secreto mester ta solamente den dos hende, esta entre *mama i yiu*, pasobra e persona sagrada aqui sol t'e unico ser na mundo den quende bo tin siguranza cu bo secreto ta bon warda. Hamas un mama lo denuncia secreto di su yiu, pasobra un mama ta tuma culpa di su yiu riba dje, un mama ta tuma morto di su yiu p'e i hamas lo e denuncia su yiu, pero lo e muri bai hunto cu e secreto den su tumba.

Awor naturalmente nos no quier bisa cu esaqui cu no tin hende cu por warda secreto. Leu foi un tal pensamento. Tin personan cu pa nan doctrina i nan consagracion nan a hura na warda secreto di nan prohimo i hamas bo secretonan di mas profundo lo ser denuncia.

Tambe tin personan di caracter cu hamas lo avergonza e confianza cu bo a deposita den nan, sinembargo lo ta mucho mas mehor cu hende por tene su secreto pa su mes.

Un secreto ta bo catibo tanten cu bo ta conserv'e, pero e ta bira bo maestro tan pronto cu bo denuncie. I ta p'esai e consecho di mas mehor di mundo, ta pa cada hende warda nan mes secreto.

Un secreto por ta warda tambe den tres hende, esta: ora cu e dos otronan a muri, pasobra morto no por papia. I un secreto no mester ta confia ni na un muda, pasobra cu su gesticulacionnan i movecionnan e por reda bo. Ademas di esai no tin hende mas curioso, ni mas redado cu hende muda. Pues anto, ni cerca esaqui cu no por papia, bo secreto no ta bon warda.

Sin ofende ningun sexo, pero nos mester bisa acerca, cu como rabia di lo ta masha aconsehable, pa cada un queda cu su secreto, pasobra nos cada un tin di nos, i cu cada secreto mas cu bo hanja pa warda di un otro, bo responsabilidad ta bin bira asina grandi, bo carga ta bira asina pisa, cu tin bez ta imposible pa bo sol carg'e.

Munstra p'esai un amigo bo carinjo, dun'e bo aprecio, recobra su amistad, pero warda bo secreto pa bo mes, pasobra cerca ningun otro hende e no por ta mehor conserva cu cerca bo mes.

Pasobra un sabio a yega di bisa: cu quende cu a bisa cu e tin un secreto di hende warda, practicamente a denuncia caba mitar di dje, mientras e otro mitar lo e no warda mucho mas.

P'esai nos a duna aqui e splicacion entre secreto i redashi, pasobra un secreto di su mes ni de capotero ningun hende lo no confia ningun hende. Pero un redashi riba otro esai nos ta haci cu mucho mas facilidad.

Cumpleanjos feliz

Senjor Lodovico Wolff, kende a cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion di su esposa Goita, su yiunan Luis, Guanita, Petra, Jozef, Johanna, Thomas, su suegro y suegranan, su nietonan, rumannan Theresa Wolff y demas familia Wolff y Tromp.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea F. B. Tromp cu a haci 39 anja di edad awe.

— — —

Awe ta celebra 19 anja di feliz existencia e hobencita Luisa Dania, pa cua motibo nos ta mandele nos felicitacion.

— — —

Tres anja di feliz union matrimonial a cumpli awe e pareha senjor Alfonso Theodoro Henriquez y senjora Rosaura de Henriquez y nan ta ricibi felicitacion di Filomena y Henrique, Poli, Jossy, Margo, Anna, Isabelita Verhoeks, especialmente di e dos yiunan Rita y Jerry Henriquez.

— — —

Sincera felicitacion ta bai tambe pa e pareha senjor Martin Trimo y senjora Nicolina di Trimo cu a haci 31 anja casa awe.

— — —

Hopi felicitacion pa senjora Johanna M. Solognier cu a haci anja awe, ta nos deseo..

— — —

Francisco Calixto Dijkhoff a cumpli awe 9 anja di existencia, pa motibo cu nos ta deseele tur cos bon.

— — —

Su esposa Regenita, yiunan Elaine y Any, su mama, rumannan suegronan, cunjanan, y su amigonan di Lago Commissary ta laga felliciteer senjor Debaristo Kock, cu a haci 27 anja ayera.

— — —

Masha pabien ta bai pa Calin Croes, cu ta haci 39 anja ayera, di su esposo Pedro, yiunan Graciela, Anna, Marai, Lusiana, rumannan, subrinanan, familia y Eliza Martijn.

— — —

Awe e pareha senjor Pedro Croes y senjora Calin de Croes, ta celebra 14 anja casa, pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion di nan yiunan Graciela, Anna Maria, Lusiana, rumannan, subrinanan, compernan, comernan y demas familia.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa Felis Vries, cu a cumpli 14 anja awe, di su tata Jacobo, su mama Catharina, rumannan Lucilla v/d Linden, Juanitá Maduro Ambrosio, Rosa, Juan, Maria, Leon, Jacinta, Bernardina, Catharina Vries, tantanan, omonan, padrinonan Jan Stamper, Johan Stamper, su madrina Demetria Wever su sugrinonan Silvanio, Crecensio Maduro; su subrinanan Silvia, Agustina, Ivonia Maduro, Olivia, Mercedes, Ludwina van der Linden, cunjanan Preseliano Maduro, Jacobo v/d Linden, Aura Vries especialmente di Mener Goes, su amigonan di school di Brazil Cristo Rey.

— — —

Luisa Danje tambe a cumpli 14 anja di existencia ayera, pa cua motibo felicitacion ta bai pe di su amiganan Maria, Candy, Rita, Senny, Chichi y Edgar.

— — —

Awe e hobencito Heraldo de Cuba ta cumpli 9 anja. Su tata Johans, su mama Nicolina, rumannan Antonina Thomas, Arelio, Masei, Asi, Mando, Chito, Mario, Imelda, Lazaro, su wela Nini, su welo Monchi, su madrina Sisi, su padrino Siriaco y Pedro van der Linden, su tanta y omonan ta laga felicitere.

— — —

Su mama tata y su ruman ta desea Lucia Dubero cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA ,,VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Un hombre de negocios en el siglo XV

Fntre los mercaderes audaces que en el siglo XV se esforzaron por mejorar las relaciones comerciales con el Próximo Oriente, que Europa hacia después de las Cruzadas a través de las Republicas italianas y del comercio catalan, hay una figura interesante, aventurero de gran estilo, nacido en Bourges y que se llamaba Jacques Coeur, cuyo centenario se cumple en este año.

Cuando emprendió su primer viaje a los paises del Próximo Oriente tenia mas de 30 anos. Sin gran fortuna, pero rico en audacia y ligero de escrupulos, esperaba encontrar en Oriente un campo de acción a la medida de sus ambiciones. Los comienzos fueron dificiles; en 1432, la pérdida de un cargamento importante, a lo largo de las costas de Córcega, parecia comprometer su porvenir, pero cuando el Rey de Francia Carlos VII le tomó bajo su protección, Jacques Coeur consiguió edificar una fortuna colosal. Su empresa adquirió importancia. Siete galeazas surcaban para él el Mediterraneo y numerosas naves aseguraban un cabotaje activo a lo largo de las costas de Provenza y del Languedoc.

Sus navios visitaban regularmente, como todos los de los grandes comerciantes de la época, las escalas de Levante; escalas fructuosas porque, como durante toda la Edad Media, las riquezas exóticas de Oriente llenaban los tinglados de Alejandria, de Beirut y de Famagusta: la pimienta negra de Ceilan, el gengibre de Arabia, la canela de China, la nuez moscada de las Molucas, los caderos de Egipto, el alcanfor de Sumatra, las telas de oro de Damasco, los tapices de Persia, el incienso de Hadramaout y el ambar gris de Oman. Gracias al favor de que gozaban esos productos en todo el Occidente, y también a la solicitud de Carlos XII, que para ciertas ventas le concedió un verdadero monopolio, Jacques Coeur pudo hacer negocios muy ventajosos. Por otra parte, tenia un verdadero genio de la organización. Desde el Norte de Francia hasta las costas francesas del Mediterraneo estableció una apretada red de vias comerciales, y en las rutas ya tradicionales del Mediterraneo riental escalonó despachos, regentados por factores competentes. Su actividad fué incansable y abarcó muchos campos de acción. Bajo su impulso, Montpellier volvió a ser una ciudad próspera, y las famosas y antiguas ferias de Lyon y de Troyes encontraron de nuevo su antiguo esplendor. Al mismo tiempo, queriendo dar una base mas sólida a su negocio, se lanzó a explotar las minas de la región de Lyon y del Beaujolais. En el valle de rio Brevenne, por ejemplo, en la explotación de los yacimientos de plomo argentifero, trabajaban para él doscientos obreros.

Fué también un personaje oficial, que desempeno cargos importantes. En 1439 Carlos VII le nombró Gran Argentario; en 1447 fué Visitador General de las Cabelas del Languedoc, y, por ultimo, en 1448 el Rey le nombró Miembro del Gran Consejo. Su poderio y su riqueza fueron entonces sin par en el Reino de Francia.

x x x

El brillo del éxito no debe, sin embargo, hacer olvidar los defectos del hombre; Jacques Coeur consideraba a probidad como una virtud un tanto molesta en los negocios. Alteraba la ley de las monedas; en Rodas fundió 30.000 ducados de ley demasiado baja, produciendo la indignación de los hombres de negocios de Alejandria. Especulaba y prestaba con intereses usurarios, a veces del 50%. Como visitador general de las Cabelas del Languedoc, sus concusiones, es decir, exaccione indebidas en provecho propio, fueron innumerables. Abusando de su cargo y traficando con su influenciae robaba a la vez al Rey y a sus subditos. En Oriente expertó monedas de plata, hizo trafico de esclavos, y aprovisionó en armas a los enemigos de la cristianidad. Tantas exacciones, fraudes y abusos le valieron, como es natural, odios duraderos; ademas, su fabulosa fortuna su lujo inaudito, el insolente esplendor de sus hoteles en Montpellier, en Paris, en Tours y, sobre todo, en Bourges, despertaron muchos celos.

El Rey acabó por retirarle su confianza y Jacques Coeur, que habia llegado a la cuspide de la fortuna y de los honores iba muy pronto a comprobar amargamente la pequena distancia qua hay del Capitolio a la roca Tarpeya. Su desgracia hizo de él un hombre vulnerable y sus numerosos enemigos lograron meterle en la carcel, siendo condenado en 1453 a pena de prisión y confiscación de todos sus bienes. Logró, sin embargo, huir y se refugió cerca de Papa, quien le concedió su protección. Murió en la isla de Chio, el 25 de noviembre de 1456, en el momento en que acaba concedérsele el titulo de ,,Capitan General de la Iglesia contra los infieles conferido por el Papa Calixto para que condujera una Cruzada contra los turcos.

YARDLEY LAVENDER
YARDLEY LAVENDER
LAVENDEL ZEEP, TALK, BADZOUT
TOILET POEDER EN BRILLIANTINE
YARDLEY · 33 OLD BOND STREET · LONDEN

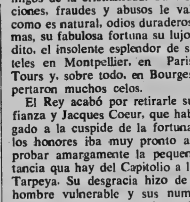

Refreshing Iced Tea in Seconds with NESTEA
INSTANT TEA

ALL KIND OF FEEDS
Pillsbury's BEST XXXX FEEDS
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

No Finer Service Flies Between the Americas...
"THE PRESIDENT SPECIAL"
PAA's Super luxury service between Buenos Aires and New York—with stops at Caracas, Rio de Janeiro, Montevideo
- Limited passenger list, more room aboard, more attendants.
- Choice of cocktails, wine, liqueurs. Champagne dinners.
- Sleeperette* service with bed-length easy chair. Or choose a foam-soft berth (slight extra charge).
- Smart overnight bag* luggage tag engraved with your name, perfume and orchids for the ladies, pocket-size toilet kit for the men.

The "President Special" is an extra-fare flight

For reservations, see your Travel Agent or,
PAN AMERICAN
S.E.L. Maduro & Sons, Inc. General Agents
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 1200-1905
*T. M. Reg. PAA, Inc.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

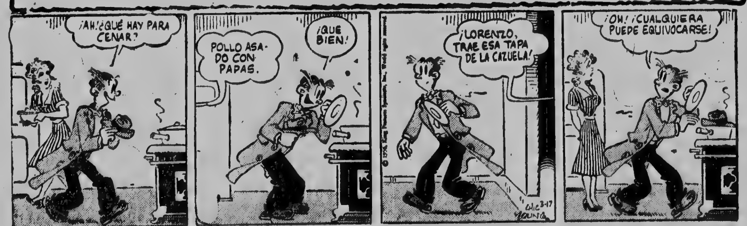

Atrobe Lorenzo ta llega cas fei trabau cu hopi hamber. Promer cos cu e ta haci ora e llega ta bai derechito caminda e stoof ta, pa e mira kiko tin den e weya nan. ,,Ah, Kiko tin pa come?", Lorenzo ta puntra mientras e ta dirigiele na e stoof y ta lanta e tapadera. Pepita ta drei mirele y ta contesta: ,,Galinja hasa cu tabata". Esaki si Lorenzo a gusta y ta exclama jen di alegria: ,,Esta bon." Y pensando solamente na e doeshie galinja cu e lo bai saborea, Lorenzo ta sali distraido cu e tapadera den su man, fei cushina keriendo cu tabata su sombre, mientras cu e la tapa e weya mes cu su sombre. Pepita a ripara e locura cu Lorenzo a caba di haci y ta bisa Lorenzo: ,,Lorenzo, trece e tapadera di e weya." E ora Lorenzo a bin mira con e la ekivokele y ta bolbe mes ora cu e tapadera den cushina pa e ponele na su lugar y kita e sombre fei riba e weya, bisando: ,,Oh, Cualquie hende por ekivoca, Pepita." Pepita no a haci nada mas cu keda mirele poco asombra.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

18DE JAARGANG — DINSDAG 16 OCTOBER 1956 — No. 2656

Onderzoek verlangd naar bron van geruchten omtrent Koninklijk Gezin

Het is noodzakelijk einde te maken aan onhoudbare toestand

In het Britse zondagsblad „Sunday Pictorial" is een publikatie opgenomen, waarin beweerd wordt dat in Nederland ministers en politici, die in contact staan met de moeder van Z.K.H. Prins Bernhard er naar streven H.M. de Koningin tot abdicatie te bewegen. In het stuk wordt de naam van mr dr I. G. van Maasdijk genoemd, die in een gesprek met een Britse journalist de „moeilijkheden" ten paleize zou hebben aangeboord.. Mr. Dr. Van Maasdijk is werkzaam op het kabinet van H.M. de Koningin. De in het stuk genoemde heer Van Maasdijk heeft evenwel verklaard „niemand ooit interviews over of rond Soestdijk gerezen publikaties te hebben gegeven." In Nederlandse regeringskringen is men zeer verontwaardigd over de publikatie in het Britse zondagsblad. „Het spreekt vanzelf," aldus de RVD," dat hiervan schijn noch schaduw waar is. Het is diep te betreuren dat niet geschroomd wordt dergelijke onzinnige beweringen aan de openbaarheid prijs te geven".

Wonderlijke elementen

De NRC schreef gistermiddag over de publikatie in de „Sunday Pictorial" en de tegenspraak van mr Van Maasdijk, dat in het een en het ander zóveel wonderlijke elementen voorkomen dat een nader onderzoek gewenst is, waartoe de regering het initiatief dient te nemen.

Aanknopingspunten

De bronnen van de verhalen, die telkens weer in de buitenlandse pers opduiken, moeten worden opgespoord. Voor zulk een onderzoek is een aanknopingspunt in de publikatie van de „Sunday Pictorial" te vinden, omdat thans voor het eerst door een buitenlandse journalist terecht of ten onrechte een bron is aangewezen. In dit verband vermelden wij - aldus de N.R.C. - dat reeds lang geruchten liepen, dat de heer Van Maasdijk een zekere rol speelde in de omgeving van de koningin. Het is in de eerste plaats in zijn belang, dat zulk een onderzoek geschiedt.

Naar aanleiding van de inlichtingen, die het A.N.P. van zeer bevoegde zijde vernam, schrijft het blad, dat de ontkenning van enig direct en indirect contact tussen de koningin en mej. G. Hofman uiteraard onvoorwaardelijk dient te worden aanvaard. De vraag rijst evenwel, of buiten medeweten van de koningin haar omgeving zich ook dergelijke contacten onthoudt.

Minder grote duim

„Het Parool" schrijft over de kwestie van de „Sunday Pictorial" en de tegenspraak van mr Van Maasdijk beide afwijkende lezingen momenteel te willen laten voor wat zij zijn.

Wel beschikken wij - aldus het blad - over bepaalde inlichtingen, die ons aanleiding geven in dit geval aan te nemen, dat de betrokken Britse journalist over een minder grote duim beschikt dan uit het verhaal van mr Van Maasdijk zou moeten blijken.

Belangrijker lijkt het blad echter nog voor het ogenblik wat vaststaat, en wel dat iemand uit de naaste omgeving van de koningin blijkens zijn eigen mededeling tijdens een door hem geboden lift met een buitenlandse journalist een uitvoerig gesprek heeft gehad over wat men nu wel eufemistisch de moeilijkheden op Soestdijk kan noemen, maar wat geleidelijk een omvang kreeg van een staatkundige aangelegenheid van de eerste orde.

Het blad noemt het de plicht van de Nederlandse regering het Nederlandse volk in te lichten en een noodzaak om een einde te maken aan de onduldbare toestand, dat personen uit de omgeving van het koninklijk huis persoonlijke contacten onderhouden met de buitenlandse pers en daardoor in elk geval indirect meer voedsel geven aan de stroom van geruchten.

Geen contact

Van zeer bevoegde zijde verneemt het A.N.P. in verband met de onzekerheden, die blijken voort te bestaan naar anleiding van de in de afgelopen zomer rondom Soestdijk gerezen vragen het navolgende:

„De bemoeiingen, waartoe H.M. de Koningin reeds geruime tijd geleden opdracht gegeven heeft tot net bereiken van een doelmatiger coordinatie van de verschillende diensten van het koninklijk huis vinden geregeld voortgang. Hare Majesteit wenst zich uiteraard op de te treffen voorzieningen rustig te beraden, teneinde naar alle zijden een zo juist en bevredigend mogelijk resultaat tot stand te zien komen. Vanzelfsprekend zal ook nog verder overleg te plegen zijn met Z.K.H. de prins der Nederlanden, waartoe eerst na diens terugkeer uit de Verenigde Staten van Amerika in begin november gelegenheid zal bestaan.

Voorts diene, dat H.M. de Koningin indertijd heeft gemeend het beste de rust der gemoederen in den lande alsmede die van alle betrokkenen te bevorderen door voor onbepaalde tijd geen betrekkingen met mej. G. Hofmans te onderhouden, met wie hieromtrent volkomen eensgezindheid bleek te bestaan. Het behoeft dan ook niet meer te worden bevestigd, dat sindsdien generlei verbinding direct of indirect wordt onderhouden. Wanneer van sommige zijden met name in de buitenlandse pers-organen, er op is gezinspeeld, dat zulks anders zou zijn, is dit totaal in strijd met de waarheid".

Jurering „Koninklijke subsidie"

Voor de tiende maal in successie vond Dinsdag in Amsterdam de Jurering plaats voor de Koninklijke subsidie voor de vrije schilderkunst, kortweg de „Koninklijke Subsidie". We zien hier v.l.n.r. rond de tafel tijdens de beoordeling van een der werken: H.H. Kamerlingh Onnes, Henk Broer, E. Kleima, Jo Mulder (Voorz.) R.J. Drayer, Jan van Heel, de penningmeester G. van Vliet, Jean Adams, Kees Keus en secretaris Mark Kalthoff.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

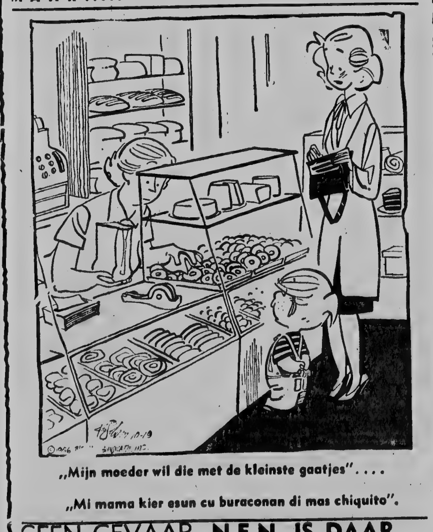

„Mijn moeder wil die met de kleinste gaatjes"....

„Mi mama kier esun cu buraconan di mas chiquito".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Opening radiotelefoonverbinding Bovenwinden-Amerika

Zoals bekend mag worden verondersteld wordt het Little Bay Hotel op St. Maarten vooral in het toeristenseizoen druk bezocht door Amerikaanse toeristen uit de Verenigde Staten en Porto Rico.

Meermalen is in het korte bestaan van het hotel de behoefte gevoeld door deze toeristen om met Porto Rico of Amerika in telefonische verbinding te kunnen treden voor familie aangelegenheden en ook voor het regelen van hun zaken.

Teneinde aan de wens van deze toeristen zoveel mogelijk tegemoet te komen en het bezoek van toeristen aan St. Maarten zo aantrekkelijk mogelijk zou zijn vanuit St. Maarten Rgering aan de Lands Radiodienst het daarheen te willen leiden dat het moglijk zou zijn vanuit St. Maarten in telefonische verbinding met Porto Rico en de Verenigde Staten te komen.

Door de Lands Radiodienst is inmiddels het nodige verricht en na gehouden proefnemingen is in overleg met de Radio Corporation of Puerto Rico en de American Telephone & Telegraph Company besloten vandaag de commerciele telefoonverbinding tussen St. Maarten en San Juan en via San Juan met de Verenigde Staten, te openen.

Tijdens een bezoek van de Heer Heufke uit Aruba, een der directeuren van Little Bay Hotel, aan St. Maarten werd deze een proefverbinding aangeboden met de Heer Leo Bouman, vertegenwoordiger van het Antilliaanse Toerisme in New York. Deze telefonische verbinding slaagde uitstekend en beide heren getuigden aan de L.R.D. hun tevredenheid over hetgeen in zulk een korte tijd kon worden bereikt.

Op 16 october zal de wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied de Bovenwindse Eilanden namens de Minister van Verkeer en Vervoer de verbinding officieel openen, middels een gesprek met een autoriteit van Porto Rico.

Na dit officiele telefoongesprek zal de verbinding voor het publiek als geopend worden beschouwd.

Het vertrouwen mag worden uitgesproken, dat deze verbetering van de communicatie faciliteiten voor St. Maarten het toerisme voor de Bovenwindse Eilanden zal stimuleren. - (R.V.D.).

DE LIBANON RATIFICEERT RECHTEN VAN DE VROUW

De Libanon heeft als 23ste land het internationale verdrag geratificeerd, waarbij de rechten van de vrouw geregeld worden.

Tot die rechten behoren het stemrecht en het recht om een openbare functie uit te oefenen.

De Libanon is hiermede een van de eerste Arabische landen, die rechten van de vrouw heeft erkend.

Jordanie roept hulp van de Veiligheidsraad in

Situatie zou zeer ernstig zijn

NEW YORK — Jordanië heeft gisteren officieel verzocht zo spoedig mogelijk een vergadering van de Veiligheidsraad te beleggen om „de zeer ernstige toestand, die door de incidenten van 11 oktober is geschapen," te bespreken.

Bij dit incident zouden meer dan honderd militairen aan weerskanten zijn gesneuveld, toen Israelische troepen 16 km op Jordaans grondgebied binnendrongen. Volgens deskundigen was dit het grootste treffen sinds het Israelisch-Jordaanse bestaand in 1949.

David Ben-Goerion, de Iraelische premier, heeft gisteren in het parlement verklaard, dat het doel van de Israelische regering „is de vrede te bewaren, zelfs als deze onstabiel is".

Israel, aldus Ben-Goerion, is zich bewust van de dreigementen van Nasser tegen Israel. De politiek van Israel is gebaseerd op zelfverdediging, indien Israel wordt aangevallen. „Ik geloof evenwel niet, dat oorlogen welk probleem dan ook kunnen oplossen", aldus de premier.

Wat betreft de verzoeken van Israel om wapens met het oog op de aanvoer van wapens naar de Arabische landen uit de Oosterse landen, zei Ben-Goerion, dat Engeland ook wapens aan de Arabieren heeft geleverd, maar weigert deze aan Israel te verschaffen. De Verenigde Staten, aldus spreker, hebben hun bondgenoten aangemoedigd wapens aan Israel te leveren om het machtsevenwicht in het Midden-Oosten te herstellen. Ben-Goerion sprak zijn warme dank aan Frankrijk uit voor de ontvangen wapenhulp.

Mas noticias for di Suriname

(Di nos Sportreporter)

PARAMARIBO.— E promer partido cu Los Tricolores de Solito, manera nos a publica ayera caba tabata contra di e oncena campeon di Surinam y a termina cu score di 2-1 na favor di e surinamenjonan. E publico cu a presencia e encuentro aki tabata numeroso y entre nan tabata tin e gouverneur di Surinam y e Gobernador di Aruba Sr. L. C. Kwartsz cu nan senjora. E actuacion di e muchanan arubiano a sufri un handicap pa motibo cu nan no ta custumbra cu yerba, pero sinembargo nan sistema di wega a worde admira. Especialmente e actuacion di keeper Caster tabata fantastico y a cosecha aplauso pa e oncena arubiano. Despues di a hunga mas den defensa den e promer mitad e muchanan di Solito a reacciona mihor formando hopi atake peligroso. E unico goal di RCA a worde anota pa centerhalf Cai Helder pafor di doelgebied cu un canjonazo cu a sorprende tur hende. E goal di gana pa Robinhood a worde anota apenas un minuut promer cu e partido a termina pa e mes un hungador. Kruin, cu a anota e di promer. Awe nochi RCA lo hunga su segundo partido y lo ta contra di Transvaal.

Eleccion di L.E.C. na December

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di bon fuente den luna di December lo tin eleccion di Lago Employe Council.

F. H. Ritfeld (presidente) E. D. Tromp. G. Giel y L. Dirksz lo tuma nan retiro, como e periodo a pasa. Dos anja largo nan tabatin sesion den LEC.

E eleccion pa e 4 candidatonan lo tuma lugar dia 5, 6 y 7 di December, mientras e eleccion mes lo worde teni un siman despues dia 12, 13 y 14 di December.

Soeur Canisia a celebra 40 anja cu e la drenta combento

ORANJESTAD. — Ajera tabata 40 anja pasa cu E. W. Zuster Canisia a drenta combento na Voorschoten. Trinta y ocho anja Zuster Canisia a traha na Aruba, y casi tur hende riba nos isla lo conoce e Zuster simpatica aki.

No tabatin celebracion oficial, pero sigur Zuster Canisia a ricibi hopi felicitacion.

Administrateur-econoom V. Bellm di San Pedro Hospitaal a fallece

ORANJESTAD. — Despues di un maleza di diez dia Senjor V. J. M. A. BELLM, cu tabata administrateur-econoom di San Pedro Hospital di Verona na Oranjestad a fallece diadomingo anochi banda di 10 or. Senjor Bellm tin 35 anja y e la laga su senjora y tres jiu atras.

Siete anja pasa Senjor Bellm a jega Aruba den servicio di H.B.U. Na 1950 e la contrae matrimonio cu senjorita M. J. Brummer, y nan tabatin tres jiu, un di cinco anja, un di tres y un di 1anja .

Na 1954 Senjor Bellm a drenta servicio di San Pedro Hospital.

Su fallecimiento a causa gran consternacion na Oranjestad, y hopi hende a presencia e entierro ajera tardi cinco or cu a sali foi San Pedro Hospital pa Santana Catolico na Oranjestad.

Nos condolencia ta bai pa e famia, y Dios duna nan forza den nan verdriet.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
Dakota
versus
Trappers
(Hoofd-klasse)
Toegang: Tribune fl. 1.—
Staanplaats: fl. 0.50

Un sala repleto di hende a goza di e concierto hubenil "Aruba Symphonie Orkest"

SAN NICOLAS.— Diadomingo dia 14 di October a tuma lugar den Cultureel Centrum di San Nicolas, e tercer concierto hubenil di e Aruba Symphonie Concert, bau direccion di senjor J. Stam, cual representacion tabatin un sala repleto di hende.

E hubentud tabata scucha cu masha atencion na e splicacion cu senjor Stam tabata duna di cada pieza cu nan toca y ta sigur cu ta e splicacion aki a yuda e concierto tin asina hopi exito. Despues di e concierto hopi mucha tabata comenta, y tambe e hubentud cu mayoria di biaha tabata tin atencion solamente pa bolero, rumba etc. tabata papia di e concierto aki. Segun nos a tende nan lo duna e ultimo concierto hubenil di anja aki poco tempo y probablemente na Savaneta. Nos sincera felicitacion ta bai pa senjor Stam y su ayudantenan cu e exito obteni.

Otro siman reunion di „Stichting Geestelijke Volksgezondheid"

ORANJESTAD. - Diamars dia 23 di October lo tin un reunion general di miembronan di „Stichting Geestelijke Volksgezondheid op Aruba".

E reunion lo cuminsa 8 or di anochi den Warda di Polis di Oranjestad. Nan lo papia lo siguiente:

Bishita di profesor Querido na nos isla.

Prome conferencia di „Geestelijke Volksgezondheid" na teritorio di Caribe cu nan lo tene na Aruba na principio di 1957.

E ser miembro di federacion mundial pa „Geestelijke Volksgezondheid". Tambe Pastoor Burgemeester y Huez Schaafsma lo duna nan opinion over di geestelijke ongezondheid op Aruba.

Asociacion pa combati alcoholismo riba Aruba lo haci un proposicion atractivo, despues nos lo scirbi mas tocante di esaki.

Santa Paula a drenta cu 194 pasageros

ORANJESTAD. - Awe merdia banda di un or "Santa Paula" di Grace Line lo drenta haaf di Aruba. A bordo tin 194 pasageros entre cual tin 62 cu ta hasi un cruise.

Manjan profesor Ten Houte lo papia den Club Suriname

ORANJESTAD. - Segun nos a ler informa majan mainta profesor dr. J. H. ten Houte lo jega Aruba. Profesor Ten Houte a tene algun leccion na Corsouw, y mas anochi lo e tene un discurso aki na nos isla.

Den Club Suriname lo e papia tocante su „Reisindrukken foi Surnam". Vereniging Suriname y Volksuniversiteit Aruba a haci e conferencia aki posibel. Senjor H. Hermans di werkgroep di sciensia di naturaleza lo acompaja profesor Ten Houte.

E lavanderia di Lago ta bai sera

SAN NICOLAS. — Segun informacion di e directie di Lago, e conocir lavanderia di Lago, caminda e trahadornan ta laga laba nan panja, lo sera den e promer kwartaal di 1957. Despues cu senjor J. J. Horigan a participa algun anja pasa cu e compania lo pasa pa un reduccion drastico, den cual nan lo caba cu diferente ramo di servicio, cu no ta tanto necesario pa e rafinacion di petroleo, ya hopi a worde sera, esta Lago Heights y Esso Heights Bachelor Quarters, Lago Heights Bungalows, Esso Heights Dining Hall, e Bowling Alleysnan, Colorado Point Service Station y un parti di e Colony Bachelors Quarters. Tambe nan lo pasa Lago Club pronto den otro man.

Probablemente nan lo ofrece e trahadornan den e lavanderia, especialmente e hombernan, otro trabau den otro departamento, mas tanto posibel.

Un report personal

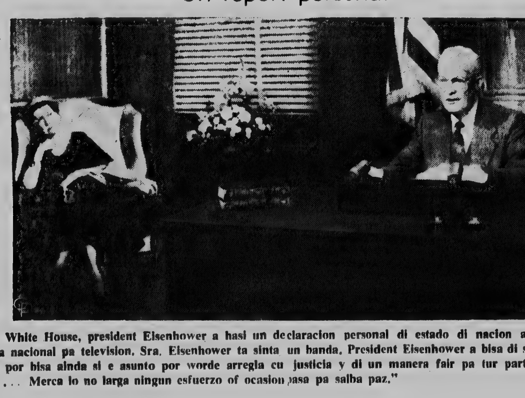

Sinta na White House, president Eisenhower a hasi un declaracion personal di estado di nacion americano na un audiencia nacional pa television, Sra. Eisenhower ta sinta un banda, President Eisenhower a bisa di situacion di Suez: „Nos no por bisa ainda si e asunto por worde arregla cu justicia y di un manera fair pa tur partido, Pero si nos sabi cu .... Merca lo no larga ningun esfuerzo of ocasion pasa pa salba paz."

MOLENS, VERTROUWDE WACHTERS IN HET HOLLANDSE LANDSCHAP

De molen is vanouds een der samenstellende delen van Nederlands reputatie en aantrekkingskracht als toeristenland. Met de klompen de tulpen en de Volendammers prijkt de molen op bijna elk souvenir, dat in het vacantieseizoen in de Lage Landen bij de zee wordt verkocht. Molens worden geschilderd en getekend op bordjes en schalen, tegels en hoofddoeken. Zij zijn een geliefd symbool van Nederland en de buitenlandse toeristische voorlichting schildert Nederland daarom af als een land vol molens — bij wijze van spreken zou er geen Hollands landschap zonder molen bestaan; zou men overal waar men reist molenwieken aan de horizon zien en schone molenaarsdochters met geruite boezeroenen en rode appelwangen in een molenvenster zien waar men maar kijkt.

Dat is de overdreven, onjuiste, slechts bij vreemdelingen bestaande voorstelling van Nederland als molenland. Het ware verhaal van de molens — minder pittoresk maar interessant genoeg — is slechts aan weinigen bekend en zelfs in het eigen land zijn er velen, die de schouders ophalen en beweren, dat „al dat gedoe rond die molens" een onwerkelijke, op niets gebaseerde cultus ten behoeve van het vreemdelingenverkeer is.

Beide voorstellingen zijn geheel en al onjuist. Het ware verhaal van de molens grijpt dieper in de plattelandsgescheidenis van Holland dan men denkt en in elke molen, die men thans nog in Nederland ziet, is een levend monument van die geschiedenis. Maar dat niet alléén: veel molens zijn nog in bedrijf en zetten daarmede een traditie voort, die in honderden jaren agrarische cultuur heeft bestaan.

Rudimenten van een oud ambacht.

Zulke werkende molens zijn overblijfselen van het levende ambacht van de molenaar of mulder, de man die voor de boeren in de omtrek en later voor de meel- en broodfabrieken de trawe, rogge en gerst zorgvuldig wist uit te malen tot meel en bloem, zemelen en gries, al naar gelang hij de zware molenstenen afstelde. Dat is het vertrouwde beeld van de mulder, staande aan de „kaar" (trechter) waarin hij de tarwekorrels uitgoot, of aan de sleuf waarlangs de witte bloem in een onafgebroken stroom — enigszins warm door de bewerking — de maalstenen verliet.

Zo kan men nu nog de molenaar zien staan, af en toe met de hand wat meel fijn wrijvend om vakkundig vast te stellen of de gewenste kwaliteit wordt verkregen. En op het witbestoven erf, waar boerenkarren af en aan riiden, kan men de molenaar zien als hij de lucht afzoekt om weersveranderingen waar te nemen, waarnaar hij zijn wieken zou moeten richten: molenaars zijn vanouds grote weerkenners met een eigen meteorologische waardebepaling en vocabulaire. Want ook dat behoort tot zijn ambacht: de wieken te bespannen met het bruine zeildoek — zorgvuldig tegen het latwerk van de wieken vastgemaakt om stukslaan te voorkomen. Dat werk, gevaarlijker en meer spierkracht vereisend dan men denkt, was 's morgens de belangrijkste taak van de molenaar; het optuigen van zijn molen was en is een strategische manoeuvre, die — als elk waarachtig ambacht — ervaring en vakkundigheid vereist. Die arbeid heeft de Nederlandse taal met een geheel eigen, beeldende terminologie verrijkt. De molenvang bijvoorbeeld is de klem waarmede de molen stilgezet, als het ware verankerd wordt; wanneer nu iemand wil uitdrukken: de zaken zijn in de war, er is geen houden aan, kan hij de molenaar nazeggen: de molen loopt door de vang. „Dat is koren op zijn molen" betekent tegenwoordig: dat vindt hij prettig, maar vroeger hield dat werkelijk in, dat de molenaar als goed ambachtsman verheugd was, wanneer hem goede grondstof werd voorgezet en dat hij blij was, wanneer er werk aan de winkel bleek te zijn. En „een klap van de molen" (wiek) is ongetwijfeld een geducht bedrijfsongeval geweest; tegenwoordig gebruikt men die uitdrukking voor iemand, die erg vreemd gaat doen: hij heeft een klap van de molen gehad,

Geen landschap is Hollandser dan zo'n hoek van een polder, waar een molen, omzoomd met struikgewas en een rietkraag, zijn wieken verheft tegen de bewolkte lucht, een schouwspel dat in alle siezoenen boeiend is en dat dan ook door talloze grote en kleine schilders in alle tijden is vereeuwigd. Zoals bijna elk ambacht gaat ook het molenaarsbedrijf terug tot in de oudheid; reeds de Ouden noemden de molen en in het Nieuwe Testament wordt de molensteen genoemd in de veroordeling van de mens, die ergernis geeft. En zoals bij veel ambachten, neemt ook bij het molenaarsbedrijf de vrouw een belangrijke plaats. „Die schone Mullerin" zoals Franz Schubert haar in een liedercyclus heeft bezongen op teksten van Duitse dichters.

De molenaarsknecht, de molenaarsdochter

Overal ziet men hen terug in de literatuur, in sprookjes en gedichten, in streekromans en liederen. Zij hebben altijd tot de verbeelding gesproken, omdat zij midden tussen de mensen stonden, die zolang als het dagelijks brood bestaat, hun koren bij de molenaar komen laten malen. Daar duiden ook nog de molenkoeken op, die in de Nederlandse provincie Limburg vroeger — en op sommige plaatsen ook nu nog — met Nieuwjaar door de molenaar aan zijn klanten werden gegeven. De molen speelde zelfs een rol in de Nederlandse sierkunst van de rijke 17e eeuw. Toen werden drinkglazen met 'n zilveren voet vervaardigd, die men molenglazen noemde. Als men in een buisje aan het glas blies, kwamen de wieken en de wijzers van een uurwerk op de molen in beweging. In sommige musea zijn zulke molenglazen bewaard gebleven.

De molen is nog een van de zeldzame ambachtsbedrijven, waarin de beoefenaar zelf ook woont: in talloze molens bevindt het woonhuis van de molenaarsfamilie zich onder in de molen ter weerszijde van de open kelder, waarin zich de molenstenen bevinden. Veel molenaars hadden vroeger de meest gesloten huishouding die men zich kan voorstellen.

Zij lieten zich door de boeren in natura betalen: aan marskramers leverden zij meel in ruil voor kleren, garen en band. Zelfs het steenbikken, dat geregeld nodig is om de molenstenen in conditie te houden werd door de molenaar zelf gedaan. Van tijd tot tijd moesten de groeven zowel in de bovenste maalstenen als in de onderste „liggersteen" opnieuw worden uitgehakt en op elkaar afgestemd, een nauwkeurig werk, waar veel tijd in ging zitten in de seizoenen, dat het molenwerk stil kon liggen. Bij veel oude molenaars ziet men op de rug van de handen de blauwe stippen, die duiden op de steenscherfjes, die in de loop der jaren in de handen drongen. Steensilicose (steenstof in de longen) is dan ook een echte beroepskiekte van molenaars geweest.

Zeer vele soorten.

Molens zijn er in talloze soorten en afmetingen. Vaste molens, standaardmolens, wipmolens, bovenkruiers en binnenkruiers, al of niet voorzien van karakteristiek uitstekende delen (assen, wieken, vang, kap, onderhuis en zwichtstelling, d.i. balkon), en dienstig soms voor nog meer doelen dan het meelmalen alleen. Voor Holland zijn de watermolens en korenmolens het meest kenmerkend. Maar er zijn — in de Zaanstreek — ook fabrieksmolens, die dienen om hout te zagen, rijst te pellen of papier te maken. Zij worden allemaal windmolens genoemd en hebben de vier molenwieken, die de wind vangen en die de molenas aandrijven dan ook gemeen. Maar er zijn ook molens met een andere aandrijvende kracht, zoals die van molenpaarden of de kracht van vallend of stromend water, dat schepraderen in beweging brengt. Deze laatste komen nog veel in Zuid-Limburg voor. De watermolens, die dienen om water omhoog te brengen en die voor de polderbemaling dienen, zijn vooral in Holland en Zeeland te vinden. De streek bij Kinderdijk in Zuidholland is beroemd om zijn watermolens, die ontelbare malen geschilderd, gefotografeerd en gefilmd zijn.

Waarom werd Holland molenland? Pas in de 12e eeuw werden immers de eerste molens uit het Oosten in Nederland ingevoerd. En hebben ook zuidelijke landen van West-Europa zoals België en Frankrijk, niet molens? Dit is inderdaad het geval, maar naar verhouding bezit Nederland de meeste molens. Bovendien zijn de molens onverbrekelijk verbonden met het Hollandse landschap, verbonden ook met de geschiedenis van Hollands erfvijand, het water en met de beheersing van het water in de polders onder de zeespiegel, achter de dijken. En bovendien, zij hier herhaald, hebben de wiekendragers een groot aandeel in Nederlands agrarische geschiedenis. Zij raakten hecht verweven met de regionale en plaatselijke evolutie - daardoor vertoont de vorm der molens veel gewestelijke verschillen. Het oudere type van de draaibare standaardmolen wordt in de Hollandse provincies bijna niet meer aangetroffen maar nog wel in Zeeland, Brabant, Limburg en Gelderland. Wipmolens, die een draaibaar bovendeel hebben, ziet men nog in de Alblasserwaard, een grote polder in Zuid-Holland. Ook tussen de boven- en binnenkruiers, waarvan alleen de kop en de wieken nog draaibaar zijn, 't meest voorkomend in de Hollandse provincies, bestaan grote verschillen.

De motor verdreef de molens.

Tot de industriële revolutie hebben molenaars altijd hun bestaan gevonden zo goed als scheepsbouwers of steenbakkers en andere ambachtslieden. De motor heeft de molen als bedrijf echter een dodelijke concurrentie aangedaan. De laatste decenia zijn veel molens aan de concurrentie van electromotor en benzine- of oliemotor bezweken. Onherstelbare schade [illegible] zijn toegebracht aan het Nederlands landschap, indien niet in 1923 de vereniging „De Hollandsche Molen" was opgericht, die het molenbezit tracht te behouden en te onderhouden.

Meer dan twehonderd molens zijn door tussenkomst van de vereniging gerestaureerd en bijna elke maand verenigt zich een groep belangstellenden rond een molen, als een restauratie voltooid is en de molen weer in gebruik wordt genomen met de wapperende driekleur op de kap en vlaggen aan de wieken. Zo wordt op het platteland het molenaarsbedrijf nog in stand gehouden. Soms bedruipt het financieel zichzelf door de maalopdrachten van boeren, cooperaties en fabrieken; een goede molen haalt een jaarproduktie van 50 - 60 ton meel. Meestal wordt het gesubsidieerd door de vereniging, gekocht of op de monumentenlijst geplaatst, waarbij de oude molenaar zijn geliefde molen blijft bewonen en verzorgen. Soms ook wordt de molen van binnen gemotoriseerd en de wieken vervullen dan slechts nog decoratieve functie. Enkele malen zijn zelfs nog nieuwe molens gebouwd, maar zij wegen niet op tegen de 200 molens, die in de oorlog vernield of vervallen zijn. Om het molenbezit te propageren wordt jaarlijks op de naamdag van Sint Victor, de beschermer van de wiekendragers, een molendag gehouden, die zich concentreert op telkens een ander interessant molengebied.

In ere houden

Restauratie van molens geschiedt soms door architecten, maar meestal door echte molenmakers, zoals Hub. Adriaans uit Weert en M. Bos uit Almkerk, mannen, die elk molentype op hun duimpje kennen en die hun oude ambacht weer volop kunnen uitoefenen, nu overheid en particulieren zoveel belangstelling voor het molenbehoud aan de dag leggen. In veel dorpen staat de molen midden in de gemeenschap als een geliefde fiere wachter. Men noemt de molen daar bij de oude naam: „De Dog", „'t Roode Hert", „Lange Jan", „De held Jozua", „De Hoop", „De Fortuyn" enz. En ouders wijzen hun kinderen op de versjes en uithangborden die de molen versieren. Een Brabantse molen neemt de verplichting op zich jaarlijks 12 vat rogge voor de armen te malen. Elders worden voor het onderhoud plaatselijk inzamelingen gehouden. Ook komt het voor, dat een molen geadopteerd en opgekocht wordt door particulieren. Zo bezit een adelijke Utrechtse dame een molen in Scherpenzeel.

In Nederland hebben ooit meer dan 10.000 molens hun wieken boven het land geheven. Daarvan zijn er thans - in 1000 gemeenten - nog 1356 over. Vroeger drukte de ruststand van de molenwieken rouw uit of feestelijkheid, de molenaars stelden hun wieken naar de heersende stemming in de gemeenschap. Zouden zij nu hun wieken weer een uitdrukking moeten geven, dan zou 't die van hoop en optimisme zijn. Want de geliefde molens worden nu voorgoed tegen vernieling beschermd. „Als symbolische uitingen", zoals eens werd geschreven „van de Hollandse geest, die vol kracht tot strijden is, als het gaat om een groot doel".

H. W. de Witte.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 7 November 1956 des namiddags om 5 uur zullen ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

I. Een betonstenen twee-verdiepingen pand, centraal gelegen aan de B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat hoek Kazernestraat te San Nicolaas op 342 M2, erfpachtsgrond,

plaatselijk bekend als „B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat Nos. 2, 2A en 2B" en „Kazernestraat No. 1" (R.K. Militair Tehuis).

In 4 gedeelten verhuurd, totale huuropbrengst f. 500.— per maand.

II. een perceel eigendomsgrond ter grootte van ongeveer 2,77 HA. gelegen te San Nicolaas, omvattende gedeelten van de Village Noord, Village Zuid, St. Maartenstraat, Sabastraat en Lagoweg.

In ca. 140 percelen verhuurd aan houders van op die percelen gestelde opstallen.

Totale huuropbrengst: ca. f. 1,200.— per maand.

III. Een perceel eigendomsgrond ter grootte van ongeveer 3.73 HA. gelegen ten Zuiden van de Hoofdweg Oranjestad-San Nicolaas te Cura Cabaai.

Gedeeltelijk verhuurd aan houders van enkele op dit perceel gestelde opstallen.

Alle voormelde percelen staan ten name van wijlen de Heer Francisco Bislick (Hypotheekkantoor C. 27-35; C. 11-203 jo. C. 26-53; C. 11-161).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

Ballet- en Rhythmische Gymnastiekschool

o.l.v. ITA AHLERS

Gelegenheid tot inschrijven van nieuwe leerlingen op

Donderdag 18 October van 16.30 tot 17.30 uur en

Donderdag 25 October van 16.30 tot 17.30 uur

in de Societeit Bolivariana te Oranjestad.

TELEFOON BOLIVARIANA 1330.

Het Bestuur en de Eerwaarde Zusters van het San Pedro Hospitaal vervullen hiermede de droeve plicht U in kennis te stellen van het overlijden van hun administrateur-econoom

de Heer

VINCENTIUS BELLM

Oranjestad, 14 October 1956

Voor de vele blijken van deelneming, ondervonden bij het plotseling overlijden van onze beminde Confrater

P. fr. ALOYSIUS FRUNT O.P.

Pastoor van Suffisantdorp

betuigen wij onze oprechte dank.

PATER VICARIS.

Nieuwe serie Kinderpostzegels

Voor de dertigste maal komt er in Nederland een serie kinderzegels uit die vanaf 12 November verkrijgbaar zullen zijn. De zegels geven portretten weer ontleend aan schilderijen van 16e Eeuwse Meesters en werden vervaardigd door de Heer P. Wetselaar uit Haarlem. De waarden, voorstellingen en hoofdkleuren zijn: 2 + 3 Ct.; Jongensportret uit 1531 door Jan van Scorel, bruinachtig-grijs: 5 + 5 Ct.; Jongensportret uit 1563, detail van een schilderij van een onbekende meester, olijfgroen: 7 + 5 Ct.: Meisjesportret uit 1563 waarvan de schilder onbekend is, bruinachtig purper: 10 + 5 Ct.: Meisjesportret uit 1590 van een onbekende schilder, rood: 25 + 8 Ct.: portret van Eechie Pieters, uit 1592 waarvan de schilder onbekend is, blauw.

NIEUWE GEBOUWEN VOOR DE 9DE ALGEMENE VERGADERING

Op 4 November begint in New Delhi - India - de negende Algemene Vergadering van de UNESCO.

Om deze conferentie te kunnen huisvesten, heeft de regering van India drie nieuwe gebouwen laten zetten.

Het eerste is thans bijna gereed: een zes verdiepingen tellend kantoorgebouw met 250 kamers, waarin het secretariaat van de UNESCO en de delegaties hun kantoren zullen vestigen.

Bovendien bevat het gebouw een bibliotheek, een gehoorzaal, cantines en recreatiezalen.

Het tweede bouwwerk is het conferentiegebouw, dat plaats zal bieden aan 700 afgevaardigden van de ledenstaten, alsmede aan 300 andere deelnemers, zoals vertalers, technici en journalisten.

De vertaalinstallaties, die de toehoorder in staat stellen te luisteren naar de taal van zijn keuze, zal een novum voor India betekenen.

Het gehele conferentiegebouw zal een speciale luchtverversing krijgen.

Behalve deze twee gebouwen, zal nog een hotel van zes verdiepingen verrijzen. Dit hotel zal 192 kamers tellen en dertig suites, een eetzaal, lounges en verschillende dienstvertrekken. De grote conferentiezaal zal het middelpunt van het conferentiegebouw worden, maar het zal ook een foyer, rooksalonnen, werkkamers voor de pers, een postkantoor, vijf vergaderlokalen en twee zalen voor commissievergaderingen bevatten. Een filmzaal is eveneens aanwezig.

De ontvangsthal wordt opgetrokken in zwart marmer in Buddhistische stijl. De rest van de zalen krijgt een modern Indiase stijl.

Eind september moest de bouw van de drie werken gereed zijn en vanaf 1 october zou de P.T.T. van India er een nieuw bezorgadres bij hebben gekregen: UNESCO conference, King Edward Road, New Delhi.

SCHOOLRADIO IN COLUMBIA HEEFT 500.000 LEERLINGEN

In 1947 begon Pater José Joaquin Salcedo met een kleine radiozender de Columbiaanse bevolking in ver afgelegen gebieden les in lezen en schrijven te geven.

Sindsdien heeft zijn Radio Sutatenza een grote vlucht genomen en naar schatting 120.000 personen, jonge en oude, zijn thans geen analphabeten meer, dankzij de radio-uitzendingen van Pater José.

Pater José heeft deze maand hulp gekregen bij zijn belangrijk werk. De Heer J. A. Mora, sedert 1946 medewerker van de LatijnsAmerikaanse uitzendingen van de B.B.C. in Londen, zal in opdracht van de UNESCO gedurende zes maanden de Columbiaanse pater bijstaan door bepaalde programma's te verzorgen. Mora kan dit zonder moeite, want hij is zelf een Columbiaan van geboorte.

De schepper van de Columbiaanse schoolradio kan trots zijn op de resultaten van zijn initiatief.

Vorig jaar maakte twee door de UNESCO afgestane deskundigen voor de leerlingen van Pater José leesboekjes en taalboekjes met een gezamenlijke oplage van 500.000 stuks.

Puerto Rico heeft hotelplan van $ 100 millioen

PUERTO RICO.— De overheid van Puerto Rico heeft een programma voor hoteluitbreiding van eenhonderd millioen dollar geëntameerd, waarvan verwacht wordt dat het 17.000 nieuwe werkgelegenheden zal scheppen en nog 5.700 hotelkamers bij de reeds bestaande faciliteiten zal voegen tegen 1966. Sedert 1950 is het inkomen uit toerisme met US $ 23.000.000 per jaar toegenomen. De afdeling toerisme van de Dienst voor Economische Ontwikkeling van Puerto Rico in New York verklaarde dat in 1955 297.706 personen een bezoek aan het eiland hebben gebracht tegenover 268.967 in1954. De Dienst voor Economische Ontwikkeling verklaarde dat gedurende de eerste zes maanden dit jaar, het toerisme met 20 per cent is toegenomen in vergelijking met een overeenkomstige periode in 1955; 150.000 toeristen hebben Puerto Rico gedurende eerstgenoemde periode bezocht, terwijl in 1955 dit cijfer 132.510 was.

Naar schatting vinden thans 3.000 personen een betrekking in de huidige hotelindustrie in Puerto Rico.

De huidige capaciteit aan kamers is 1.750, waarvan ongeveer twee derde in of dichtbij San Juan. De overheid verwacht dat ten minste 1.000 kamers bij de huidige accomodatie zullen komen binnen de eerstvolgende drie of vier jaren.

De PRIDCO (Maatschappij voor Industriele Ontwikkeling van Puerto Rico) heeft ook verscheidene andere streken van het eiland aangewezen als potentiele plaatsen waar toeristenhotels kunnen verrijzen om een te zware concentratie in de San Juan sector te voorkomen. In het nieuwe programma worden onder andere aangewezen Ponce aan de zuidkust, Fajardo aan de oostkust, Barranquitas in het binnenland, en la Parquera aan de zuidwestkust.

De afdeling toerisme van de Dienst voor Economische ontwikkeling wees er op dat nu de regering van Puerto Rico een programma van hoteluitbreiding heeft aangevangen, een aantrekking van geschikte ondernemers gevormd wordt door een vrijstelling van belasting voor 10 jaar. De aantrekkelijkheden voor de toeristen, aldus de Dienst voor Economische Ontwikkeling is dat paspoort noch visum worden vereist; evenmin bepalingen omtrent vreemd geld of douane; de reis per vliegtuig van New York uit duurt slechts 5½ uur terwijl de tarieven ook verlengd zijn. (Interamerican Business Journal).

RASSENGELIJKHEID OP UNIVERSITEITEN IN AFRIKA

Rassengelijkheid op de universiteit komt steeds meer op de voorgrond te staan in talrijke niet-zelfstandige Afrikaanse gebieden. Dit blijkt uit een rapport, dat onlangs door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties werd uitgebracht.

Gewezen wordt op de nieuwe universiteit van Rhodesia-Nysasaland, die geen rassenscheiding zal toepassen in navolging van de univeriteit van Leopoldville in de Belgische Congo. In 1954 liepen op deze Congolese universiteit 77 Afrikaanse studenten colleges tezamen met 15 Europese studenten. Volgens de opstellers van het rapport zullen deze voorbeelden niet nalaten een gunstige invloed uit te oefenen op de toekomstige ontwikkeling van het universiteitswezen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand
vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 16 October
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Lucy Gall...
RIALTO 20.00: „El Hombre Inquieto"
PRINCIPAL 20.00: „To Catch a Thief"
AURORA 19.30: „Hard, Fast and Beautiful
SAVANETA 19.30: „La Mujer X"

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumullier, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en ... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. ... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. ...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, ... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en ... 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 ... 17.30 uur: Zaterdag des morgens ... 9—12 uur en des middags van 14.30 ... — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 1... — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en D...derdag van 14.30—17.30 Zaterdags van ... 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en ... MESKER stoffeert mijn MEUBELEN

TE KOOP

tegen aantrekkelijke prijs

zit- en eetkamer set,
wasmachine, gasstoof,
ijskast, auto, lampen,
vloerkleden, tape-recorder,
radio, muziekinstrumenten

Te Bevragen:
POLITIE POST SAVANETA Huis No. 114.

Nieuw lesvliegtuig voor de Koninklijke Landmacht

Voor de Koninklijke Nederlandse Luchtmacht zijn in Engeland tien Hawker Hunter T-7 lesvliegtuigen besteld, terwijl men verwacht dat er later nog eens tien zullen worden nabesteld. Dit tweepersoons-uitvoering van de bekende Hunter Jager, die bij de Koninklijke Luchtmacht reeds in gebruik is. Dit lestoestel, waar de leerling en de instructeur naast elkaar in zitten, is bedoeld om de leerling te trainen voor de eenpersoons Hunter maar het vliegtuig kan na bewapening ook als operationele jager worden gebruikt. Op de foto ziet men de Hawker-Hunter T-7 tijdens een vlucht,

Edison

THOMAS A. EDISON, e homber cu a trece claridad den scuridad.

Awe milliones di lampi ta cende henter mundo, grandi i chikito, blanco i di color

Nan ta duna milliones di hende un mehor bida, gracias na Edison.

Bo ta probecha suficiente di su invento?

Awe tambe luz ta cende den bo cas?

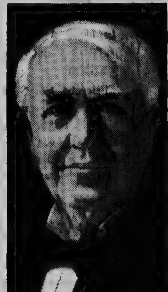

Janchi Luz ta bisa:

Ora tin fiesta na bo cas mester ilumina e cas cu luznan di color, cu bombilla di por lo menos 40 Watt

Scucha nos radio-transmissionnan tur diadomingo. Via Radio Kelkboom di: 7 - 7.30.
Tur diabiernes Via Voz di Aruba di: 6.30 - 7.

(Esaki ta un publicacion di ELMAR)

Chocolate Milk
PHEASANT BRAND
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

Nos tin ainda algun di e precioso
ALBUMNAN DI NUTRICIA
Pesey bo tin tempo te dia 15 di October pa cambia bo ocho plachinan pa e albumnan aki.
Bo mester pura anto.
Agente di Nutricia na Aruba
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.
Havenstraat Tel. 1493—1492 Oranjestad

PAGINA TRES

Awe nochi Dakota contra Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Amarillos de Dakota tin un gran oportunidad awe nochi di pasa pa e segundo luga y compañja R.C.A. y La Fama. Nan rivalnan di awe nochi ta e oncena di Sta. Cruz, Trappers, cu no a logra un victoria den e competitie 1956 ainda. Despues di nan merecido victoria di diaSabra anochi ariba e lidernan di e campeonato San Nicolas Jrs cu score di 4-3, e oncena dakotenja lo subi tereno cu plena confianza awe nochi. Pero e dakotenjonan no mester descuida y hunga cu demasiado confianza ya cu Trappers tambe por percura pa algun sorpresa mas.

Aunke cu e oncena di Santa Cruz no ta hungando un clase di futbol cu merece ta den hoofdklasse, toch no ta imposible cu nan por comete un upset y duna gran batalla awe nochi. Los Amarillos de Dakota a hunga bon futbol den nan ultimo salida. Atrobe un fallo principal tabata cu e linea delantera no ta shoot suficiente y ta gusta di drenta demasiado den goal promer cu nan shot. Linea media y defensa si a traha masha bon diasabra anochi dunando nan companjeronan den delanteria hopi pase pa forma atakenan. Cu ocho punto actualmente nan ta ocupa e cuarto puesto hunto cu Hollandia. Un victoria awe nochi ta haci nan total diez, loke ta pasa nan pa e segundo puesto hunto cu La Fama y RCA. Esaki ta loke muy probable lo tuma luga y asina ta cu e campeonato lo continua den su ritmo interesantisimo ora cu tres club ta empata den e segundo puesto cu apenas un punto di diferencia di e club number uno, mientras cu Aruba Jrs cu ta ocupa e tercer puesto tambe ta den e batalla pa e titulo ya cu ta apenas dos punto e ta for di e oncena lider. Si Dakota empata awe nochi nan lo pasa pa e tercer puesto hunto cu Los Azules de Socotoro cu nueve punto. Pero manera nos a bisa caba lo mas probable ta cu Dakota lo gana y e ora ey Los Amarillos den dos salida lo a pasa for di quinto luga pa e segundo.

Trappers ta hungando ainda un futbol pober y ta continua den ultimo puesto cu unicamente dos punto cualnan ta producto di dos empate. Unicamente cinco anotacion e oncena di Santa Cruz tin haci te ainda, mientras cu e la permiti 22. Ta evidente cu varios di e hungadornan cu antes tabata sa duna bon partido no ta gustando e derrotanan ya cu den e ultimo partidonan di Trappers, varios di nan no ta presenta mas na tereno.

AVISO

Commandant Marinierskazerne Savaneta ta duna di conoce cu dia Razon 17 di October 1956, entre 07'or y 12'or lo tin ejercicio cu mitrallador- y ejercicio di fusil riba tereno di Californie (Aruba).
Tereno peligroso lo worde stipula pa bandera corra.

PLANCHAS DI ASBESTO PA DAK

Mingus y Griffin a bai New York pa e begroting 1957

SAN NICOLAS. — Awe mainta a sali pa New York e presidente-director di Lago senjor O.S. Mingus pa conferencia hunto cu su general-manager y vice-presidente, senjor F. E. Griffin, durante un siman cu e directiva di Standard Oil Co. (N. J.). Segun nos a ser informa e conferencia ta bai tocante e begroting 1957 di Lago. Senjor Griffin ta sali Diarazon proximo foi Aruba.

E conjunto Venezolano „Canalita" no a presenta

SAN NICOLAS. — E conjunto Venezolano „Canalita" cu mester a presenta e fin di seman pasa den diferente club no a bini. Mencionado conjunto tabata di presenta den e club di e Bovenwindersnan, Club Suriname y den Excelsior Community Brass band, caminda nan tabatin un feria pa yuda e caha di e directiva. No ta necesario pa nos bisa cu e ausencia di e conjunto aki a causa e directiva di e clubnan algun dificultad.

Otro club deportivo a nace bau nomber di „Arandas"

ORANJESTAD. — Siman pasa tabata tin un reunion, pa eligi un directiva nobo pa e club, cu lo hiba e nomber di A.S.V. „Arandas". E miembronan di directiva cu a ser eligi, ta manera lo siguiente: Clemente Geerman, presidente, Juan Maduro como vice-presidente, Frans Maduro como secretario, Jacinto Rasmijn como tesorero, Juan Rasmijn como commissaris y Clemente Geerman como captain. A.S.V. Arandas lo ocupa e tereno, cu tabata antes di Torpedo na Seroe Blanco. Nos ta spera cu e club nobo aki lo tin hopi exito.

Otro siman Gobernador Struycken ta tuma despedida di Aruba

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa S.E. Gobernador Struycken tin intencion di bini Aruba dia huebes awor dia 25 di October.

Durante su estadia di un dia lo e tuma despedida di varios hende cu e la traha cu nan i sera conoci cu nan. tambe nan tin idea pa haci un fiesta i ciudadanos lo tin ocasion di tuma despedida di gobernador Struycken.

Si no bin cambio Mr. Struycken lo jega Aruba den curso di dia huebes y lo e sali pa Corsouw e mes anochi.

Tin posibilidad cu lo e jega mas tempran o mas laat.

Cambios en la Junta Directiva de la K.L.M.

Habiendo llegado a la edad que le da derecho a la jubilación, el Sr. F. von Balluseck, Presidente-Director Suplente y Jefe de la Dirección de Transportes de la KLM, dimitira el 31 de diciembre próximo. El Sr. von Balluseck ha manifestado a los Consejeros y a la Dirección de la KLM que esta dispuesto a secundar a la Dirección durante un año mas en calidad de Asesor. El Sr. M. J. van der Ploeg, Presidente-Director Suplente asimismo, y hasta la fecha Jefe de la Dirección de Finanzas y Administración, se hara cargo de la Dirección de Transportes.

La Sección de Ventas de la Dirección de Transportes sera dirigida por el Subdirector Sr. J. C. van der Kloot y a sus órdenes actuaran tres Jefes de Ventas, el Sr. B.G. van Os van Delden, Subdirector para Europa, Africa y Oriente Próximo, Medio y Lejano, el Sr. J. F. van Oldenborgh para América del Norte, Central y del Sur y el Sr. D. Sj. de Boer para Transporte de Carga, Vuelos Especiales y transporte de correspondencia.

El Sr. van Oldenborgh ha sido nombrado Subdirector a partir del 1ro. de noviembre próximo. Al Sr. V. H. L. Dubourcq, actualmente Director de la Division del Caribe, se le ha confiado la Dirección General de los Establecimientos en el extranjero. El Sr. Dubourcq, regresara a los Paises Bajos el 1ro. de noviembre.

Desde el 1ro. de enero de 1957, la Dirección de Finanzas y Administración correra a cargo del Subdirector Sr. A. H. van Gelder en calidad de Director Suplente de dicha Dirección. El Sr. van Gelder ha sido hasta la fecha Subdirector de Finanzas de la KLM.

Cumpleanjos feliz

Familia Leest y familia Britten ta manda sincera felicitacion pa senjor Gallus Leest, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Awe e hobencita Maxi de Cuba ta cumpli 14 anja di edad, pa cua motibo felicitacion ta bai pele di su mama Nicolina, su tata, Johans, rumannan Anotnina Thomas, Orelio, Asi, Eve, Mando, Chito, Mario, Imelda, Lazaro, su wela Nini, su welo Monchi, su madrinanan Nini de Cuba, Ana Jansen, su padrino Emeliano de Cuba, su tantanan, omonan, primanan Chichi, Helena, Tida y Emie.

— — —

Sincera felioitacion ta bai pa Maria Kaersenhout, cu a haci 56 anja awe, di su yiunan Paulina, Johana, Eduard, Ninita, suegro Martin Bislick, nietonan Donia, Mario, Pedro, Rafael, Margo, Vera, su bisinja Everon.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Masha pabien nos ta llama Flora Maria Nicolaas, cu a haci anja awe. tambe felicitacion ta bini di su esposo Delfinsio, su yiu Carlos, Romano, Johanita, su mama Leoncita, su rumannan Antonio, Calmero, Dominico, su cunjanan Anna Maria, Ursula y tur familia.

— — —

Tambe ta bai hopi felicitacion pa Carmelo Lacle, cu ta haci anja awe, di su esposa Ursula, su mama Leonsita, su rumannan Antonia, Flora, Maria, Dominico, Definsio, su cunjanan Anna Maria, su subrino Ronni, Carlos, Evilina, Rudolf.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor John Nuboer cu ta celebra 46 anja di edad awe.

— — —

Tambe nos kier laga feliciteer Jose y Rafael van der Biezen, cu awe ta cumpli 20 anja di feliz existencia.

— — —

Miriam Angela cu a completa un anja di feliz existencia, ta ricibi hopi felicitacion di su mama Susana, su tata Ceril, su ruman Roberto, su welo y welanan, su tantanan Catharina y Agapita van der Linden, Dora Angela, su omonan Felis, Cesar Angela, Ro Angela y especialmente di su madrina Carmen de Kort.

— — —

Pa motibo cu senjorita Livia Croes ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su pepe Sofia Hill, su omo Hendrik Croes, su prima Ida Erasmus, Sita Hill, especialmente su estimada Chicitunan Mirto, Marlyn y Johnny.

— — —

Masha pabien nos ta llama Daniel van der Linden, cu a haci 21 anja awe.

— — —

Un biaha largo y yen di felicidad pa Maximo Wernet, cu ta cumpli 14 anja awe, ta e deseo di su tata Francisco, su mama Maria, su rumannan Paulina, Romanus, Dionisia Antonio, Crismo, Casilda, su primonan Andres, Elma, Jani, Johana, Irena Wernet, su tanta Maria Maduro, su omo Julio Maduro, Andres Geerman, su pepe Hilda Statie na Bonaire, su amigonan Ildo, Chomi, Dominico, Jacintho, Felis, Juan Wernet, Alexandro, Iti, especialmente Juan Kelly, y Benito Martis.

— — —

Su tata Jan, su mama Hilda, rumannan Mirna, Orlando, Ireen, Elvia, su wela Marianita, su tata y omonan, primo y primanan, especialmente su pepe Reina Croes ta laga feliciteer e hobencito Harold Croes, cu ta completa 4 anja awe.

— — —

Awe e pareha senjor Francisco Kock y senjora Lucianita Dirksz de Kock ta cumpli 44 anja den union matrimonial, pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion di nan yiunan, nietonan, suegro y suegranan y demas familia.

— — —

Ocho anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Angel Ruben Kock, recibiendo hopi felicitacion di su mama Elizabeth Vrolijk, su madrasa Crescencia Haseth, su padraso Herman Haseth, su welo Costan Vrolijk, su wela Emilia Vrolijk, su omo y su tanta, tambe di Eufracio, Angela Maria, Tina Helena, Francisco y Juan.

— — —

Tambe nos kier pone nomber di senjor Johannes Stamper, cu ta cumpli 44 anja awe y ta ricibi felicitacion di su esposa Thomasa, su yiunan Benny, Chita, Petra, Frans, Chio y Luisa, su suegro Clemente Geerman y demas familia Stamper.

— — —

Familia Nuboer y familia Quijada ta desea senjor Carel Johann Jacob Nuboer, cu ta haci anja awe, hopi felicidad riba e dia di awe.

— — —

Pa senjor Gallus Leest, cu ta haci anja awe, ta bai felicitacion tambe di su esposa, rumannan y amigonan.

— — —

Riba e mesun dia aki ta celebra 15 anja di existencia tambe e hobencito Florentino Ras, recibiendo felicitacion di su tata Fousto, su mama Catharina, su rumannan Goita, Lita, Meliano, Plino, Jong, Chona, Mietje, tambe di Chico, Maria Ras, su subrina Liesje Ras.

— — —

Hopi anja di bida pa e chiquitin Mariano Figaroa, cu ta haci dos anja awe, ta e deseo di su tata Jacintho, su mama Josefa, su rumannan Maria, Jose, Diana, Mersedes, Juliana, Mito, Carmen, Ina, su wela y welonan, su omo y tantanan, su primo y primanan, su madrina Maria de Chikito, su padrino Serafina Figaroa, demas familia y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2137

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 16 October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Lucy Gallant"
RIALTO 20.00: „El Hombre Inquieto"
PRINCIPAL 20.00: „To Catch a Thief"
AURORA 19.30: „Hard, Fast and Beautiful"
SAVANETA 19.30: „La Mujer X"

PARTERA, ETC.

Zuster Bramuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Un pelea a bordo a stroba e tanker di sali

SAN NICOLAS.— A bordo di un tanker „Kipawa", cu tabata hanera den haaf di San Nicolas, tabatin den curso di Diadomingo un pelea entre un Noruego y dos Tunecino. E motibo di e pelea, nos no sa ainda, pero si e tabata asina serio cu mester a llama asistencia di polies.

Y e tanker cu tabata cla pa sali e ora, no por a bai. E capitan a manda e lancha di vuelto dos biaha, ya cu e tripulantenan, cu tabata consisti mayor parti di Noruego, a nenga di navega prome cu e dos Tunecinonan bai foi bordo. Esaki a succde tambe despues cu e compania a presta fianza cu Habit Ben Romdane y Tohar Ben Mohamed Belhadj El Mahouchi. E Noruego Avid Jensen y tambe e dos Tunecinonan a hanja heridanan chikito di cuchiu. Nan a hiba e noruego hospital pa un tratamiento. Awe nan ta spera „Kiwapa" back den haaf di San Nicolas, y ta parce manera cu polis lo sigui investiga e caso.

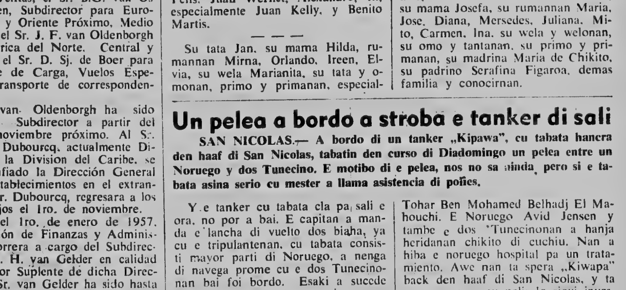

Esaki ta Yankee Stadium den New York Bronx, cu manager Casey Stengel abao. Capacidad cu asiento ta 67.000, pero pa World Series e por carga mas ainda.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 33

El a morde su lipnan y tirando su cabez p'atras el a bisa:

„Esai bo n' tin nodi di bisa mi, pasobra foi momento cu el a bin hanja nos dos hunto, mi tabata morto p'e. Mi a disparce foi su existencia. Y asina lo queda tambe pa semper. Pero bo ta lubida un cos! Mi yiu tabata cerca dje y aunque cu mi tabata un mal mama, sinembargo mi ta y mi ta queda mama!"

„Mi ta suplica bo un bez mas di no sea asina sentimental, pasobra loque cu ta hecho no por bira berde mas. Y nos tin hopi otro cos di haci cu di combersa solamente riba loque a pasa. Larga nos bam y no haci pa nan discubri nos presencia aqui".

„Warda un rato mas of mehor bo bai na e portier di hotel y puntre ta quen e tres hendenan ai ta".

„Ta quico esai ta importa bo?"

„Esai ta mi exigencia y mi ta para ariba tambe y lo mi no dal ni un stap aqui for, sino prome cu mi a hanja sa cu e mucha ai ta mi yiu si of no".

Alfredo, e segundo esposo di e muhe divorcia di Olden pura a bai haci loque e muhe a exigi di dje. El a bai cerca e portier.

Y cu masha interes el a cuminza su informacion:

„Un rato pasa m'a mira Sr. Olden cu dos damas. T'aqui na Hotel Sr. Olden ta loger?"

„Sigur, senjor y e dos damas ai, un ta su yiu muhe y e otro ta ruman dje yiu su namorado, cu ta Sr. Norman Verden".

„Asina. De la manera anto cu Srta. Olden ta comprometi?"

„Precisamente. Majan nan ta celebra su fiesta di compromiso. Y esaqui lo bira un gran acontecimiento, como Sr. Verden ta un dje hombernan principal den nos comunidad".

„Masha danki", Alfredo a responde y a duna e portier un propina.

Pura el a bai cerca su muhe trobe y a bisa esaqui na boz baho:

„Bo tabatin razon. Pero bam afor un rato y lo mi pone bo na altura di tur cos".

Sin opone e muhe a sigui su esposo. Nan equipaje no tabata consisti di nada otro sino di un maleta masha grandi, cu ya tabata foi moda. Yegando p'afor, e homber a stop un taxi y mientras el a yuda su casa drenta e taxi el a bisa e chauffeur:

„Hotel Excelsior".

Tan pronto cu e auto a cuminza move cu e muhe a puntr'e:

„Ta mi yiu muhe mes e dama aja tabata?"

„Si. E portier a bisa mi cu Martin Olden tabata den compania di su yiu muhe y ruman di esaqui su namorado".

E muhe a bira bleek.

„Gerlinda ta comprometi?"

„Asina ta. Y majan lo nan celebra e compromiso aqui cu un fiesta masha grandi na cas di famia Verden, cu quende bo yiu a compromete. Si mi n' ta equiboca, el a compromete cu un dje donjonan di Firma Verden & Co., cual firma a caba di traha e carretera den alto dje cerronan.

De la manera anto cu bo yiu muhe a tira un bon para. Y como Martin Olden tambe practicamente ta landa den placa, placa ta bai camina tin placa y.... ta casi sigur cu nos tambe lo por saca nos ventaja aqui for".

E muhe a haci un movecion di protesta.

„Ta quico bo ta pensa anto? Ami no tin nada di haber mas cu mi yiu. Mi a ser paga door di Martin Olden pa hamas mi tin nada di haber cu e yiu ai".

„Soquetada. Ora cu un yiu ta den abundancia, su curazon no por t'asina duro di larga su mama perece di miseria y hamber, mas ainda ora cu e ta previlegia cu tur loque naturaleza y bida por favorece hende".

Dicidido e muhe a sagudi cabez, pasobra e no por a drenta cu e idea di sinberguenza ai di su casa.

„Larga mi yiu foi nos asunto. Mi ta un mama degenera. Hamas mi tabata un bon mama p'e. Pero mil bez mi ta prefera di muri di hamber, cu di bai pidi limosna cerca un yiu cu ni siquiera conoce mi y quende mi a avergonza cu mi accionnan vil y baho di infieldad".

E homber a traha un cara bofonante.

„Ta mas lihe pa papia cu pa haci. Mi tampoco no ta gusta pidi limosna. Pero bo mes sa mucho bon com nos situacion financiera ta para, pasobra lo no dura mucho, cu ta nos tur dos mes lo tin di camna pidi limosna pa nos biba. Y tambe bo yiu ta queda semper bo yiu, masque quico socede.

Mil bez bo pidi bo mes yiu un limosna cu di bai cerca un stranjo. Talvez ta Omnipotencia mes a pone Sr. Martin y su yiu bin cruza nos camina. Ami ta considera esai un salbacion den nos situacion cu ta birando un calamidad".

E muhe no a bisa nada mas. El a tira un bista di banda riba e homber cu a caba di papia. Te awor e homber aqui su cara tabata masha bunita y atractivo. No obstante su infieldad, toch e tabata goza di tabata den cercania dje homber bunita aqui, quende tabata irresistible pa muhenan. Y ta p'esai e tampoco no por a resisti contra e tentacion y el a cai. Esaqui a cuminza foi dia cu e tabata Senjora Olden. E tempo ai el a enganja su casa asina tanto tantem cu cos tabata bai bon. Ora cu e homber a bin hanja sa, e muhe infiel y su amante a bai na estranheria y aya hunto nan a goza masha tanto di tur e placa cu Martin Olden a duna e muhe pa e por a desaparece pa semper foi su bida y pa e no mira e muhe aqui mas, hasta e homber a tuma tur falta riba dje pa e muhe por bai mas pronto posible foi su camina y foi su pensamento. Hasta el a duna e muhe un fortuna pa esaqui separa di su yiu muhe, de la manera cu e mama a bende pa placa efectivo derecho riba su yiu. Pa ley e no tabata mama mas dje yiu aqui.

E pareja aqui tabata biba masha de lujo. Nan tabata gasta masha hopi placa y tabata biaha di un luga na otro. Pa motibo du su verlof largonan y su violacion di ley, nan a bin duna Alfredo cu tabata oficial den ehercito, su retiro foi servicio militar.

Y awor e bida berdadera a cuminza. E homber a cuminza ta biba riba costia dje muhe y a cuminza ta hunga placa bruto na Monte Carlo. Na principio cos tabata bai bon. Nan a cuminza ta gana, pero despues nan a cuminza ta hanja sla riba sla, te cu porfin enter nan fortuna a bin para riba algun mil frank. Toch Alfredo a persisti y el a bin gana despues como 20.000 frank mas y asina nan dos a sigui ta biba sin cas ni destino y e homber a perde boluntad den trabao. Su muhe mester a percura p'e awor den tur cos y asina nan a cuminza ta baha paso paso foi escalera di bida social.

Luego gera a bin dal aden y Alfredo a haci trabaonan di spionacion na fabor di enemigo di su pais. Cu asistencia di su muhe nan a logra exitonan masha grandi y di e manera ai nan a bin hanja masha tanto placa pa nan por a biba bon, alomenos manera nan ta considera pa bon. Pero gera tambe a bin caba y hunto cu esai Alfredo Kertau su carrera di spion tambe a termina. No obstante cu e tabatin un cantidad di papelnan falso cu cualnan e tabata logra pasa frontera y el a haci uso di esaquinan pa e por a haci contrabanda cu devieza, un profesion cu tabata duna masha ganashi.

Y di e manera aqui nan bida a continua. Nan tur dos tabatin awor 42 anja di edad. Ningun di dos no tabata pensa riba porvenir, ni com situacion lo ta ora cu nan bira mas bieu. Ningun di dos no tabata pensa na bini na placa na un manera correcto. Na e momento cu nan a contra cu Martin Olden den sala dje hotel, nan tabata blo bashi. Esai tabata hustamente e motibo pa cual nan a bini Munchen, pasobra aya Alfredo a hanja un di su encargonan obscuro trobe. Aunque cu nan a trata tanto cu tabata posible di aleja nan di e ciudad aqui camina nan a principia e bida di berguenza, sinembargo situacion di bida a obliga nan di bin pasa algun tempo aqui mes. No tabata queda otro manera di haci.

Ora cu Alfredo tabata asina leu cu su pensamentonan menos agradable, e taxi a stop dilanti di hotel Excelsior. Esaqui tabata queda banda di stacion. Na hotel Alfredo a larga inscribi su mes como baron Hallerbrunn y senjora. E tabatin un pasport riba e nomber aqui. Y e no tabatin mester di tin ansia tampoco di parti di policia.

Despues cu e portier a trece e recibo dje maleta di dje cu a queda na stacion, nan a hiba e pareja na segundo piso dje hotel.

Tan pronto cu nan tabata den nan cuarto, cu Wanda a larga su curpa cai den un stul comodo y a queda ta fiha su dilanti.

Pero masha ora caba ya su casa a traha su plan pa e haci uso dje fortuna di Gerlinda y e tabata trata awor na trece su muhe den un mehor humor.

Hariendo e tabata leun awor riba su stul.

„Ta quico Wanda? Ta bo lenga b'a perde? Of quizas ta duele bo tin cu bo n' t'asina bunita cu bo yiu muhe?"

Inseguro e tabata mira e homber awor y e tabata sa cu tan pronto e papia di e manera ai ta algo e tabata exigi di e muhe y esaqui a bisa:

„Mi pensamentonan ta bruha, Freddy. Duna mi un cigaria".

E homber a duna Wanda un cigaria.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Vito a caba di mara su cabai na un mata e ta dicidi di camna poco poco y scondi den e matanan, pa e mira si e por llega te caminda e candela ta y averigua e asuntonan ey banda. Poco poco e la avanza te na ora cu e la llega asina cerca, cu e por mira, no mucho leeuw di dje Cisco y Pancho sinta na suela, mientras Cisco ta lesando un corant. „Ah, nan tin loke mi ta buscando. Pero con mi kitele fei nan?". Vito ta bisa pa su mes. Mientras tanto Pancho ta puntra Cisco: „Bisami Cisco .... Ki noticia tini?", Y sin kita su vista fei di e corant Cisco ta drei contestele: „Tin hopi cos interesante, Pancho." Y Pancho ta kaweta pa sabi kiko ta para den e corant. Den esei Cisco ta stop di lesa, y dunando Pancho e corant, Cisco ta bisele: „Tuma .... Lesa. Mi ta bai papia cu e sheriff." „Danki". Pancho ta contesta Cisco y ta tuma e corant pa e tambe keda na haltura di lo interesante. Pero ta kiko Cisco y Pancho tini cu ta di hopi importancia pa Vito? Poniendo e tayo abau, Pancho ta keda sinta banda di e candela pa e lesa su corant trankilamente, mientras cu Cisco ta ausenta.

No tin nada cu ta hala atencion di muhernan mas cu un caballero bon peiná. Y ta solamente **VASELINE HAIR TONIC** ta yuda bo den e sentido ey. Pakico bo no ta cuminza usa **VASELINE HAIR TONIC** y goza di atencion femenina.

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418

Vaseline is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's, Inc.

La energia, problema mundial numero uno

La población del globo crece sin cesar. Durante el tiempo que tarde el lector en leer este articulo habra aumentado aproximadamente en unas mil personas. En 1954 se contaba con unos 2.652.000.000 de seres humanos sobre la tierra, y en el ano 2000 se estima que habra unos 4.400.000.000.

Por eso se plantea con urgencia el problema de la alimentación y el de todas las necesidades de una vida digna de ese nombre. Cada vez seran necesarios mas recursos energéticos para que la industria funcione y produzca los bienes de consumo indispensables para un nivel normal de existencia: vestidos, medicamentos, abonos, sin hablar, ademas, de la producción agricola; que depende de la industria. La condición del progreso de hoy y de la vida de manana es, pues, la energia.

En Viena, durante el mes de junio, no pudieron olvidarse un solo instante estos hechos de que hablamos. La quinta Conferencia Mundial de la Energia habia reunido mas de dos mil especialistas para ver cual era el estado de los recursos y de las necesidades del planeta. Varios de entre ellos esperaban encontrar en dicha Conferencia la solución de probemas energéticos que se plantean en sus paises de un modo angustioso. De hecho, las comunicaciones presentadas fueron en muchos aspectos completamente tranquilizadoras.

Hoy sacamos la energia de un cierto numero de fuentes naturales: la hulla, el petróleo, los saltos de agua, el viento, etc. Estos recursos son abundantes, pero no inagotables. Por otra parte, algunos de ellos son inmensos en regiones en que no se los puede utilizar, mientras faltan en los paises en que serian mas apreciados. El carbón, por ejemplo, esta repartido muy desigualmente. Ademas, si las reservas de carbón son enormes en el subsuelo, la mayor parte esta demasiado profunda y la extracción no seria económica. Ahora bien, la demanda crece rapidamente y muy pronto sera un despilfarro quemar el carbón cuando tendra que emplearse casi por completo para fabricar medicamentos, alimentos sintéticos, muebles, vestidos y otras mil cosas.

En 1953, el 56,2% de la energia producida en el mundo procedia de la hulla, el petróleo y el gas natural significaban un 42%, y las fabricas hidroeléctricas el 1.8%.

Ahora bien, en 1975 las necesidades de la energia habran aumentado en mas de tres veces y puede pensarse que en el ano 2000 sera necesario ocho veces mas energia que en la actualidad. Aumentar en proporciones semejantes la producción de la energia partiendo de los recursos naturales es imposible. A medida que aumente la demanda, las cantidades de carbón y de petróleo disponibles disminuiran. Parece que la unica fuerza que puede ser mejor explotada es la de los rios y la de los lagos, y para ello se han proyectado en diversas partes del mundo gigantescas instalaciones hidroeléctricas.

La China, por ejemplo, ha comenzado a equipar la enorme cuenca del rio Amarillo. Ese proyecto, presentado a la Conferencia de Viena, implica la construcción de 46 represas, que no sólo terminarian con los desbordamientos, con frecuencia desastroso, sino que producirian cada ano 110.000.000 de Kws. hora, lo que significa alrededor del 35% mas que el consumo anual de un pais super industrializado, como la Republica Federal Alemana.

Mas aun, la reserva mas amplia de „hulla blanca" es probablemente la del Himalaya, y en particular la del Tibet. Segun los calculos de un fisico austriaco conocido, si se construyera un tunel de 16 kms. para desviar la aguas del Tsangpo, se obtendria un salto de dos mil metros. La fuerza de que se dispondria permitiria la producción de energia eléctrica en cantidades que irian de 150 a 330.000.000 de kws. hora por ano. Esta cantidad de electricidad, evidentemente superflua para la población del Tibet, podria utilizarse en las fabricas de aluminio de Assam y de Bengala, y gracias a ese suplemento de energia la industria de esa región seria capaz de producir cada ano cinco veces mas de aluminio, del que se carece hoy en el mundo entero.

Sin embargo, incluso si esos grandes proyectos se realizan, las necesidades en energia estan lejos de satisfacerse. Varios paises en Europa sufren una sensible penuria y se esfuerzan por remediarlo buscando nuevos recursos.

Todo el mundo piensa en primer término en la energia atómica, y es en realidad la que ofrece mas ricas posibilidades. Se sabe que el Reino Unido ha hecho un plan de 10 anos para la utilización industrial de la energia nuclear. Segun ese plan, en 1965 se encontraran instalados doce reactores, de una potencia total de uno y medio a dos millones de kilowatios; pero el plan esta ya atrasado. En algunos meses, ha sido tan rapido el progreso técnico, que los britanicos han podido anunciar a la Conferencia de Viena que en la actualidad preparan la construcción de 18 reactores, con una potencia total de 3 a 4 millones de kws., es decir, alrededor de la sexta parte de toda la electricidad producida en el pais en 1954. La extensión del programa deberia permitir a Inglaterra sacar del atomo en 1975 la cuarta parte de su electricidad.

El desarrollo de la energia nuclear reviste otro aspecto en los Estados Unidos, pais extraordinariamente rico en carbón, en petróleo y en corrientes de agua equipadas. Pero los delegados americanos han presentado a la Conferencia de Viena los planes de diversos tipos de reactores de pequena patencia, destinados a las instalaciones rurales y a las pequenas industrias campesinas.

Sin embargo, el prestigio de la industria atómica no impide a los hombres de ciencia explotar otras fuentes de energia. En Rusia, por ejemplo, se hace todo lo posible para la explotación mas amplia de la energia del sol. Se han previsto dos tipos de generadores solares: uno para la producción de agua dulce destinada al riego, asi como para el uso doméstico de cocinas, calefacción, etc., y otro para las grandes instalaciones de bombeo y drenaje, o incluso para una importante producción eléctrica.

En Armenia, en el Instituto Energético Khrijanowsky, se estan haciendo ensayos muy interesantes. En 1955 se ha construido un generador experimental, utilizando un reflector parabólico de 1.80 de diametro; su potencia es de 40 w. Metales semi-conductores aseguran la transformación en electricidad del calor concentrado por el reflector.

En la Unión Soviética se proyecta, ademas, la construcción de un generador mucho mas potente, que produciria 1.200 kws. Un juego de espejos, de una superficie total de 20.000 m2., concentrara sobre una caldera el calor solar, y el vapor producido asi, a razón de once toneladas por hora, hara funcionar una turbina. Una maquina solar de un tipo mas sencillo funciona actualmente en la URSS, y se utiliza para transformar en agua dulce mil litros de agua salada por dia.

Hay que senalar también los trabajos realizados en Francia para la explotación de los resursos energéticos del Oceano. La fabrica maremotriz que se construye en la Rance, en Bretana, sera la primera que funcionara de un modo económicamente util. Utilizara los movimientos de las mareas para producir 342.000 kws. por ano. Esto no sera mas que un comienzo, si la experiencia es terminante se emprenderan trabajos mas ambiciosos para aumentar en un tercio la producción nacional de electricidad.

Los ingenieros franceses se aplican por otra parte a aduenarse de la energia térmica de los mares. Los trabajos que se estan realizando en Abidjan, en la Costa de Marfil, tienden a utilizar la diferencia de temperatura existente entre las aguas superficiales del mar, particularmente caliente en los trópicos, y las aguas profundas, frias por provenir de las zonas polares. La central experimental de Abidjan prevé una producción inicial de 3.500 kws.

Estas experiencias, lo mismo que la construcción de generadores solares, son tanto mas interesantes que pueden servir para muchos paises insuficientemente desarrollados, donde las fuentes de energia son raras y las necesidades urgentes. Evidentemente, los trabajos de investigación actuales, donde produciran mayores consecuencias sera en esas regiones.

Promocion honorario di Minister S.L. Mansholt

Siman ultimo diamars merdia S.E. S.L. Mansholt, minister di agricultura, pesca y provision di cuminda, a worde promove na Landbouw Hogeschool na Wageningen, como doctor honoris causa den Landbouwkunde. E ceremonia a tuma lugar den Grote Kerk na Wageningen, pasobra e aula di Hoge School ta mucho chiquito pa e cantidad di interesadonan. Como promotor a actua prof. dr. C.H. Edelman. Riba e foto nos por mira prof. Edelman kende ta entrega e bul na minister Mansholt (na man drechi).

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

DRECHA BO STOMA DEN 8 SECONDE

BEBE E SCUMANTE „SAL DE FRUTA"

ENO

DEN SOLAMENTE 8 SECONDE, e anti-acido scumante aqui ta drecha bo stoma, refresca i limpia bo boca. Basha poco Eno den un glas di awa i bebe. Bebe regularmente un glas di e refrescante "Sal de Fruta" Eno i lo bo queda cu energia i salud, no tin nadá mas mihor pa refresca bo den tempo di calor. Purba Eno i huzga pa bo mes.

E palabranan "ENO" y "SAL DE FRUTA" ta marcanan registrá

ENO-8/56

Remitido

(for di responsabilidad di nos Red.)

TA KI SORTO DI JUEZ E CONCURSO DI TRAPPERS TABATA TIN?

Cu masha entusiasmo e concurso di Trappers a tuma lugar Diasabra anochi, cu tabata conosisti di 5 trio y 2 mariachi. Tur hende tabata contento di tende con bunita nos artistanan local tabata progresa den nan carrera musical. Tur hende cu por a presencia e concurso na Club di Trappers y tambe e radio-escuchanan mester admiti cu Aruba ta progresa na musica. Tur cos a bai bon te na momento cu e juez mester a duna su report di e resultado, esta duna cada trio y mariachi e puntonan cu ta toca nan. E juez a munstra cu tin un empate entre e dos trionan, cu ta esun nan cu a cosecha 13 punto cada, esta **trio los costeños** y **tro los norteños**. Despues el a duna e otronan punto cu ta tocanan y el a menciona mas delaster **trio estorbadores norteños** cu a hanja solamente 10 punto, e juez a munstra cu e cantante canta sublime, pero cu e trio mes, esta e muziek a perde su ritmo hopi biaha. Despues el a duna e resultado di e mariachi's nan y a munstra cu mariachi perla di Aruba a hanja 14 punto y otro 13 punto. Esaqui tabata bon husga. Pero despues di algun rato e juez a kibra su palabra esta cambia e resultado. El a duna **Trio estorbadores Norteños** 3 punto mas y a pone nan tambe na prome lugar cu 13 punto. Awor e cos a bin mas complica, esta awor tin tres trio cu mes tanto puntos, esta tres empate. Kico a pone e juez cambia su opinion di biaha asina, ta den misterio pa mi. Despues el a bisa cu cada trio mester toca un pieza mas y publico lo dicidi cua ta e trio ganador, cu aplaus. Esaqui ta e fout mas grandi cu por ser cometi pa un jurado. Pasobra si na un comparacion, e club tabata tini solamente hendenan di Brasil ta segur segur trio **los costeños** a gana., aunque nan no tabata mehor, pasobra segur segur mi como un habitante di Brasil ki mira mi parochia padilanti. Pero e punto cu mi kier aclara ta lo siguiente, cu un hende no por compara un trio cu ta toca y canta alavez, cu un trio cu ta toca so y cu un cantante apart. Esaqui tampoco mi no ta di acuerdo cu e concurso, pasobra ora un juez di musica ta husga bon, e mester husga di tur banda. Eesey e locual a pasa cu trio los norteños, cu tur hende a hanja cu e prome premio mester a toca nan. Tur hende cu a tende e trio aqui toca, aunque tres mucha joven, mester admiti cu nan musica tabata superior ariba tur trio na e concurso. Nan musica tabata zuiver y na maat y nan tin pa hopi pasada. No cu mi kier critica ningun trio pasobra nan a gana o perde, pero ora cu un persona ta haci un cos bon, bo mester por admiti cu e ta hacie bon. E trio cu a gana no ta toca malo, pero nan musica ta varia y hopi biaha ta bai for di maat etc. E jurado mes a ripara esey y en berdad, pero di otro banda e jurado a haci malo di regala e trio ey 3 puntos pornada. Tambe e jurado mester a ripara cu e trio ganador a ripiti mes un pieza cu el a caba di toca. E jurado mester a ripara cu un trio no ta consisti di cuater persona, pero di tres, no ta asina facil pa bo mes toca y canta mes ora. Tambe e juez mester ripara cu un inhusticia haci na un persona ta kibra su moral, especialmente ora cu majoria tambe admiti esey. Pues mi ta scirbi esaqui no pa trece confusion, pero pa aclara algun foutnan cometi y mi ta spera cu esaqui por ser un ehemplo pa personanan cu ta tuma e responsabilidad di husga musica pa concursonan, cu bini en lo futuro. Tambe mi kier bisa e trio ganador no tuma mi na malo cu mi remitido, pero cu nan comprende cu foutnan a ser cometi na e concurso.

Senjor Redactor masha danki pa e espacio; mi ta keda atentamente,

Un Observador

PRONTO NAN LO DISTRIBUI E CONTRACT DI TRABAU ENTRE LAGO Y L.E.C.

SAN NICOLAS. — Pronto e contract di trabau cu Lago Oil y LEC, e representante di e trahadornan di Lago, cu lo parce den dos idioma, esta na Ingles y na Papiamento, lo ser destribui entre e trahadornan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Por fin Lorenzo a sinja y a haci cos di sabi. Un dia nan ta bati porta y Pepita ta bai mira ta kende. Ora e la habri e porta e la hanja un homber cu a trece dos pakie chikito y ta bisa: „Mi mester cobra un dollar." Como nunca Pepita tin placa cune, e ta pone su man na su boca y ta exclama: „Oh. Anto Lorenzo ta drumi." Pero manera ta su custumbra e no ta warda mas, sino ta corre bai den sala, caminda Lorenzo ta drumi riba sofa y llegando cerca Lorenzo, Pepita ta bisa: „E no ta maind si mi coge un dollar fei su portamonaie sin lantele .." Y Pepita ta bai pa saka e portamonaie poco poco fei su sako ora .... kiko ta pasa? Fei den e sako ta bula un raton riba Pepita, cu ta ponele corre mas duro cu e por y ta somenta fei den e sala sin sa ki ora. Lorenzo ta goza e cos un mundo y ni siquiera e ta drei mira, sino ta pega aden di harimento, mirando cu su plan a resulta bon mes. Asina nunca mas Pepita no ta treve di bin saka placa fei den su portemonaie sin puntrele promer. Semper nan tabata nek Lorenzo cu e cos aki, pero awor si e la sinja.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 17 OCTOBER 1956 — No. 2657

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Slachtoffer van agressie in Iraaks-Jordaans-Israelisch conflict kan op hulp van Amerika rekenen

Functionering van Suezkanaal moet gescheiden blijven van politieke inmengingen

De Verenigde Staten zullen elk slachtoffer van agressie in de Iraaks-Jordaans-Israelische situatie te hulp komen, zo heeft minister John Foster Dulles gisteren op een persconferentie meegedeeld. Een soortgelijke uitspraak van president Eisenhower, eerder dit jaar, dat de Verenigde Staten binnen de perken der constitutionele mogelijkheden hulp zouden verlenen, was nog steeds van kracht, aldus Dulles.

Ten aanzien van het Suezgeschil merkte Dulles op, dat de beginselen, die de vorige week door de Veiligheidsraad met algemene stemmen waren aanvaard met betrekking tot de vrije vaart door het kanaal, op alle scheepvaart van toepassing zijn, dus ook op die van Israel. Dulles vestigde ook de aandacht der verslaggevers op een persbericht uit Moskou, volgens hetwelk de eerste waarnemende minister-president van Rusland, Anastas L. Mikojan, een soortgelijk interpretatie van de zes beginselen gaf. Dulles stemde volledig in met deze zes beginselen voor een beginselen gaf. Dulles stemde volledig in met deze zes beginselen voor een rechtvaardige en vreedzame oplossing van de Suezkanaalcrisis, die „indien zij doelmatig worden toegepast, tot stand zullen brengen hetgeen de belangrijkste gebruikers van het kanaal wilden". Het belangrijkste beginsel achtte Dulles dat principe, dat zegt, dat de functionering van het kanaal geschieden zal zijn van de politiek van welk land ook.

Internationale verzekering

Inmiddels heeft een hoge funtionaris van het Jordaanse ministerie van buitenlandse zaken aan verslaggevers meegedeeld, dat Jordanie aan Engeland zal verzoeken de bepalingen van het Engels-Jordaanse verdrag van militaire bondgenootschap na te komen, indien Israel een nieuwe grootscheepse aanval op de Jordaanse grenzen onderneemt. In geval van een dergelijke aanval, ook al betekent hij slechts een tijdelijke overschrijding van het Jordaanse grondgebied, zal Jordanie ook de hulp van Irak inroepen ingevolge een verdrag van 1947 tussen de twee Hasjemietische vorstendommen.

Op de vraag, waaraan Jordanie op het ogenblik meest dringend behoefte heeft, antwoordde de ambtenaar: „Wij hebben een internationale verzekering nodig, dat de Joden de resoluties der Verenigde Naties en de internationale overeenkomsten zullen eerbiedigen. Wij hebben vrede nodig. Wij hebben geen agressieve bedoelingen en hebben geen behoefte om als agressors te worden gebrandmerkt."

ZWARE STRAFFEN VOOR AANVALLERS OP POLITIE BUREAUX

POSEN — De openbare aanklagers in de processen te Posen hebben gisteren zware straffen geeist voor jongelieden, die beschuldigd worden aanvallen op politiebureaux tijdens de ongeregeldheden van 28 juni met het doel wapens te bemachtigen. Tegen vijf andere verdachten werden in verband met verzachtende omstandigheden mildere straffen geeist.

Vragen van Statenlid Bikker over benoeming van Mr. Struycken

(Van onze Correspondent te Willemstad)

Gistermiddag zijn door het Statenlid J A. O. Bikker vragen gesteld met inachtneming van het betreffende Reglement van Orde van de Staten der Antillen. Het zijn zeven vragen die reeds overhandigd zijn aan de minister president. De vragen drukken de vrees van de heer Bikker uit, dat door de benoeming van Mr. Struycken tot Minister van Binnenlandse Zaken van de Nederlandse regering de verwezenlijking van het Statuut gevaar loopt. De heer Bikker baseert die vrees op het feit dat onlangs, zoals hij het noemt, „ernstige constitutionele conflikten" zijn gerezen, door de gouverneur de „bepalingen van de nieuwe rechtsorde" niet had nageleefd.

De vragen, die wij gistermiddag in handen kregen, luiden als volgt:

1) Is het de regering bekend, dat de tegenwoordige gouverneur van de Nederlandse Antillen de heer Mr. A.A.M. Struycken voor het einde van de gebruikelijke ambtsperiode de Nederlandse Antillen verlaat omdat gebleken is dat bij bepalingen van de nieuwe Rechtsorde niet naleeft?

2) Is het de regering bekend, dat de heer Struycken benoemd zal worden tot Minister van Binnenlandse Zaken en Vice-premier van Nederland?

3) Gezien het feit, dat de Nederlandse ministers deel uit maken van het Rijkskabinet, vreest dan de Regering niet, dat de verwezenlijking van het Statuut gevaar loopt?

4) Is het de Regering bekend, of de mogelijkheid bestaat dat aan de heer Struycken geheel of bij wijze van vervanging de verantwoordelijkheid van Nederland voor het Ministerie van Overzeese Rijksdelen zal worden opgedragen?

5) Meent de Regering niet, dat het tot de taak van de Regering van de Nederlandse Antillen als deel van het Koninkrijk behoort om mede te waken voor de verwezenlijking van de nieuwe Rechtsorde door de Rijksregering?

6) Acht de regering het niet haar plicht om in dezen stappen te nemen teneinde deze verwezenlijking veilig te stellen?

7) Kan de regering mededelen, of in deze de gevolmachtigde minister is gekend, waar het betreft de benoeming van een gouverneur van de Nederlandse Antillen rondom wie kortelings ernstige constitutionele conflicten waren gerezen?

Regeringsgebouw in Fort Amsterdam is gereed

Gistermiddag omstreeks 4 uur werd het nieuwe Landssecretariegebouw in het Fort Amsterdam door de Bouwmaatschappij BOHAMA officieel aan de regering opgeleverd. Namens het Land waren hierbij aanwezig de heer F.M. Spee, Technisch Ambtenaar 1ste klasse van de Landsgebouwendienst en de heer H.L. Braam, Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst.

Nadat Ir. H. de Kiewit, Hoofd van de Dienst van Openbare Werken van het eilandgebied Curacao, die met het toezicht op de bouw belast was, vergezeld van de heer C.W. Simoons, technisch ambtenaar bij de Bouwafdeling van Openbare Werken, het gebouw had bezichtigd, werd het door de heer J.T. Tigchelaar, Directeur van BOHAMA, aan het Land overgedragen. De heer Spee nam namens het Land de sleutels van het gebouw in ontvangst. De bouw duurde in totaal een jaar en negen maanden.

Een en ander zal nog aan het gebouw dienen te worden verricht o.m. zal nog de lift dienen te worden aangebracht.

In het nieuwe Landssecretariegebouw zal behalve de Landssecretarie eveneens de Regeringsvoorlichtingsdienst worden ondergebracht.

Encuentro deportivo entre e mariniers nan y tripulante di „Van Speyck"

ORANJESTAD. - Durante su estadia na Aruba, Hr. Ms. „Van Speyck" a organisa diferente encuentro deportivo entre e tripulante di e bapor y e Mariniers nan di Savaneta, den cual e Mariniers nan a demonstra di ta mas fuerte cu e marineronan. Lo siguiente ta e resultado di e weganan:

Voetbal diadomingo dia 14 di October:
Van Speyck A - Mariniers A 0-6
volleybal:
Van Speyck - Mariniers 2-1
ping-pong:
Van Speyck - Mariniers 3-6
Dialuna dia 15 di October:
Voetbal:
Van Speyck B - Mariniers B 1-2

Officieren y onder-officieren Van Speyck contra Officieren y onder-officieren Mariniers. 1-4

K.L.M. a gana Lago Accounting 15-9

ORANJESTAD. - Den e competitie-hersengymnastiek di Voz di Aruba cu a worde teni entre groep-Oduber Lago Accounting y KLM a sali gana cu 15-9 empleadonan di servicio aereo. Na ultimo ora un di e participante di Lago-Accounting mester a bai hospitaal i esei tambe tabata motibo cu nan no tabatin suerte.

E concurso aki tabata di tres i delaster di tres rond.

Directiva di concurso a pensa over di e protest cu Mercurius a manda aden, pero nan no'a hanja motibo.

Awor lo sali den final contra otro: Openbare Werken, Dominicus College i KLM, e finale lo ta dia 5 di November i despues nan lo fiha e lugar.

Tambe nos a worde informa door di directiva cu ja hopi ploeg a pidi pa tuma parti den e competitie nobo, pero esei lo no cuminsa e anja aki, quizas na Januari i esnan cu kier tuma parti lo tende esei via di Voz di Aruba i den prensa.

Na e bar riba dek patras hopi biaha nan no tabatin man suficiente pa sirbi esnan cu tabatin sed.

Foto Bonke.

Un fiesta agradabel a bordo di "Van Speijck"

ORANJESTAD.— E comandante y officiernan di Hr. Ms. „Van Speyk" a duna como fin na nan bishita oficial na Aruba, un fiesta a bordo dialuna anochi, caminda nan a invita un gran cantidad di hende di nos circulo social.

Pa ocho or di e anochi ey hopi hende a cuminza llega na e bapor, cu tabata tur ilumina y dorna cu ocasion di e fiesta aki. E donjonan di fiesta tabata cla pa ricibi e invitadosnan y ofrece nan un bon bar y demas. E whisky sodanan, rum-coke, cerbeznan a ser acompanja pa tur sorto di delicia manera kroepoek y saté, cu un kokkie di bapor a traha y a smaak masha bon, loke a duna nos di comprende cu e kokkie sa su trabau bon. Den e reunion agradabel, cu a termina te laat den anochi, nos por a mira entre otro, e gobernador interino, senjor P. Croes, e diputadonan, miembro di Cuerpo Consular, miembronan di e directie di Lago, empleadonan di Land y Eiland, miembronan directiva di Algemene Nederlands Vereniging di Reserve Officieren di Aruba. Ayera mainta „Van Speyk" a dicidi di laga nos isla, pa bolbe un rato otro siman atrobe. Despues di esaki e bapor lo bishita nos isla mas biaha.

Pelicula pa mucha den Club Suriname Diabiernes anochi

SAN NICOLAS. — Diabiernes anochi, dia 19 di October proximo, pa siete or, e gouvernementsfilmdienst lo bolbe presenta algun pelicula pa mucha den Club Surinam na San Nicolas. E intencion ta pa presenta un pelicula tur tercer diabiernes di luna den Club Surinam. E programa pa diabiernes ta lo siguiente:

1. Somewhere in Egypt; aventuras di Gandy Goose den Egypto.
2. Wing, Claw and Fang; un pelicula tocante bestianan astuto.
3. Andy's Blacksmith Shop; cosnan stranjo ta sucede den e herreria di Andy.
4. Hit The Silk; parashutistanan ta zweef den aire.
5. Famous Kids; un pelicula yen di broma.
6. Football Jamboree; con nan ta hunga voetbal den un pelicula.
7. Treetop Daredevils; accion di e cortadonan di palo durante nan trabau.
8. Mice in Council; un pelicula pinta masha gracioso.
9. Thundering Taxis; revolucion entre e chauffeurnan di Taxi.

Tende voz di e estudiantenan pa Radio Kelkboom

ORANJESTAD. - Awe nochi pa cuarto pa siete, Radio Kelkboom lo transmiti manera custumbra, e saludos nan di e muchanan cu ta studia na Hulanda y e biaha aki lo ta esun nan di e R.K. Kweekschool „Marie Regina" na Blerick. Nos lo por scucha e siguiente voznan: Greta Lopez, Ramona Romero, Dora Croes, Aura Croes, Letty Lacle, Lola Garrido y Zuster Magda.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Maar Dennis, ik was niet eens in de buurt van je spaarpot"

„Pero Dennis, ni siquiera mi tabata den cercania di bo spaarpot"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Tribunaal Neurenberg krijgt gelijk

Ex-SS'ers schelden elkaar de huid vol

Vroegere SS-ers, die in Hannover bijeen zijn geweest ter bespreking van de dienstplicht, hebben elkaar ten slotte uitgemaakt voor „misdadiger" en „schurk", waarmee zij dus tot de zelfde conclusie kwamen als het tribunaal te Neurenberg, dat na de wereldoorlog het korps collectief als „misdadig" veroordeelde.

De bijeenkomst in Hannover, die met officiële goedkeuring werd gehouden en die bedoeld was om te demonstreren, dat de vroegere SS-ers nu bereid zijn de dienstplicht en een democratische staat te steunen, beantwoordde niet aan het gestelde doel. Zij eindigde in een algehele verwarring daar er diepgaande verschillen van mening blijken te bestaan.

Op een gegeven moment stond een ex-majoor op tijdens de discussie en zei tegen zijn vroegere generaal, de zestigjarige Felix Steiner: „Ik schaam mij hetzelfde uniform te hebben gedragen als u."

Steiner, die de bijnaam heeft van de charmante generaal' had er bij de vroegere SS-ers sterk op aangedrongen de dienstplicht en de democratische staat te steunen. De uitnodigingen voor de bijeenkomst waren voor het grootste deel van hem en generaal Gille uitgegaan. Zij zijn de hoogste officieren van de voormalige SS, die zich nog in Duitsland bevinden.

Schieten? Schurken!

Toen twee jongere SS-officieren getuigden vóór dienstplicht en een democratische staat te zijn en zeiden, dat zij zich als vrijwilliger voor het nieuwe leger hadden gemeld riep een van de aanwezigen:

Zijn jullie dan van plan op je broeders in Oost-Duitsland te schieten als het ooit tot een oorlog komt?'

De een antwoordde: „Ja, want als het tot een oorlog komt, zijn het onze broeders, die het eerst zullen schieten."

De ander zei: „Ik heb een broer, die in dienst is van de Oostduitse volkspolitie. Ik zou op hem schieten, want ik zou in de overtuiging verkeren, dat ik een rechtvaardiger zaak dien.'

Hierop verliet de man de zaal gevolgd door een tiental anderen. De achterblijvenden schreeuwden hen na: „Misdadigers Schurken!"

Het Westduitse vakverbond, de DGB, heeft zich fel gekeerd tegen het besluit van het ministerie van Defensie, voormalige SS-ers toe te laten tot de nieuwe Bondeswehr.

Het officiële orgaan van de vakbond betitelde deze stap als „de dwaasheid van Blank". Verder schrijft het blad, dat de SS-lieden voor de wereld „een symbool van een bestiale dictatuur zijn.'.

Misa nobo pa Seventh Day Adventistnan na Cura Cabai

SAN NICOLAS. - Nan a muda e „Crusade for Christ Tabernacle" di e Seventh Day Adventist nan, cu a para lunas nan largo na caminda grandi di San Nicolas, especial na favor di e habitante di e vecindad ey, pa Cura Cabai den Pieter Boerstraat. Lo e keda para ey nan te ora cu e misa nobo cu nan kier traha bin cla. Nan intension ta di cuminza cu e construccion na Januari di otro anja. E pastor Colombiano Jesus Roa, yuda pa su senjora Marie Roa-Ellis, un Bonariana, lo papia tres anochi pa siman na Spanjo den e misa aki en lo futuro. Tambe nan kier bai duna servicio na Hulandes, cu lo ser duna pa pastor J. Nikkels, cu lo bini di Corsouw especialmente pa esaki.

Tende cuidao cu piedra

ORANJESTAD. - Cabez di Ireneschool na San Nicolaas a duna keho na polis cu durante fin di siman malvadonan a bombardia e school cu piedra kibra algun bentana, pa banda di patras. Hopi piedra a worde hanja den lokaal nan di school, i cabez di school a pidi polis pa vigila e school.

E no tabata capaz pa stuur

ORANJESTAD. - Den curso di dialuna polis a weta un auto A 912 ta slinger riba caminda grandi banda di Garashi di Ecury. Polis a pare i nan a taha e chofer A.W. di stuur auto como e tabata bao di influencia di alcohol y e no tabata capaz pa stuur.

Fin di e luna aki e „Welfare Home" di Adventistanan ta keda cla

SAN NICOLAS.— Desde cu Lago a traspasa e baraknan pa e Seventh Day Adventist nan, e miembronan di e religion aki a traha duro y segun nos a tende fei pastor R.A. Hamm, tur cos lo keda cla 28 di October, si mas o menos trinta homber ta traha di mainta tempran te anochi laat pa arma e barak.

Despues di esaki nan mester haci solamente un retoke y e „Welfare Home" ta cla pa usa. E cas ta keda na Juana Morto, tras di e vliegveld „De Vuyst" y ya dos habitante a ser inscribi, cu ta dos viuda cu tin diez yiu y no tin ningun entrada. Asina e Seventh Day Adventist nan ta yuda e pober hendenan aki te ora nan situacion drecha definitivamente mas pa nan. E cas aki ta anto pa yuda esun nan cu ta den hopi necesidad. Ademas di esaki e Seventh Day Adventist tin tambe otro plan, pa yuda den un caso di desastre di naturaleza of algo por estilo. Despues cu pastor R. E. Gibson bini foi Corsow algun dia na Aruba nan lo pone nan plan dilanti di gobierno.

F......................................, for FORD

F......................................, for FIRST

introducing for '57

a new kind of FORD.

Soon on display at

NEME'S

Nederlandse meisjes hebben nog niet veel belangstelling voor de vrouwelijke politie

Coupenaden in het uniform een felomstreden onderwerp

De eerste Nederlandse vrouwelijke agent van politie, die ik van m'n leven zag, stond achter het raam van 't hoofdbureau van politie te Amsterdam. Ze duwde haar overhemd, dat dezelfde allures bleek te hebben als het bloesje van iedere vrouw om uit de rok te kruipen met een paar vingers weg tussen haar rokband. En ze schudde haar hoofd. Ik was er zeker van dat dit laatste niets te maken had met haar kledingstuk, maar alles met mijn onvoorzichtige oversteken, zo vlak onder haar ogen.

Het blijft een zonderlinge gevaarwording inplaats van ondervraagd te worden door de politie, de politie te ondervragen.

Maar het is niet meer zoals vroeger! Juffrouw Schouten uit Middelburg en juffrouw Elzinga uit Emmen, beiden agente van professie in Amsterdam, vonden het een overbodige vraag: of de kinderen hen nu als boeman zagen of niet.

„Als U eens nagaat wat de vrouwelijke politie allemaal doet, dan lijkt zij eerder op een service-bedrijf".

De zwaar aangezette romantiek van „onschuldige bloedjes van meisjes" uit gevaarlijke kroegen halen is er niet bij. Voor het overige is de dienst voor mannen en vrouwen gelijk, al is er heel wat werk, dat de mannen van harte aan de vrouwen overlaten: het bestrijden van baldadigheid onder de jeugd; toezicht op de verkeersbrigadiertjes; in de vacantie, de kinderen die een dagje in georganiseerd verband naar buiten gaan, door de drukke stad wegbrengen naar het verzamelpunt en daar 's avonds weer ophalen.

Maar ook controle op de bussen, waarmee schoolreisjes gemaakt worden; het regelen van 't verkeer met stopbord of automatische stoplichten; controleren van visacten en verkeers overtreders op hun fouten wijzen en zo nodig beboeten. Nee, moeilijkheden hadden ze bij dat laatste nooit ondervonden. De mensen bleven altijd correct.

Of ze, zoals hun mannelijke collega's voor een aardige vrouw wel eens een oogje dichtknijpen, van een charmante man wel eens iets door de vingers zien, durfde ik niet te vragen. Want toen het onderwerp „gewetensconflict" ter sprake was gekomen, bleek duidelijk, dat men zich over deze kwestie niet wilde uitlaten.

Ook de vrouwelijke politie heeft de taak het publiek te beschermen tegen euveldaden van anderen. En er zijn getallen bekend, waar het publiek moord en brand schreeuwde als dat gebeurde en andere gevallen waarin het te keer ging omdat het niét gebeurde.

Juist op dit punt: het handhaven van het gezag, weegt de verantwoordelijkheid van de agente het zwaarst. Er wordt van haar een objectiviteit verlangd en tegelijkertijd een inzicht in de menselijke verhouding onderling, die maar weinig meisjes van haar leeftijd zullen hebben.

Meisjes van vlekkeloos gedrag

De gemiddelde leeftijd van de vrouwelijke agenten ligt zo rond de 22 jaar. Om voor de opleiding, die in Amsterdam een jaar duurt, maar in Den Haag bijvoorbeld een half jaar, in aanmerking te komen, moeten de meisjes minstens meerderjarig zijn en een Mulo diploma hebben. Voor het echter zover is hebben zij een zware keuring te doorstaan, worden er bezoeken gebracht aan het gezin, waaruit ze komen en wordt er terdege nagegaan of er niets op hun gedrag in het openbaar aan te merken is. Ook tijdens de opleiding en later de diensttijd blijft er altijd een wakend oog op de meisjes. Deze serieuze bezorgdheid voor de meisjes zal er wel de reden van zijn, dat zoveel ouders van harte hun dochters agente zien worden.

Maar al die meisjes, die het worden wilden in de afgelopen jaren, zijn het niet geworden. Van de 100 sollicitanten in 1954 in Amsterdam bleven er 7 over; van de 162 in Den Haag deze zomer, ook niet meer dan zeven. Hoe die cijfers bij de andere corpsen in Heerlen, Nijmegen en Rotterdam liggen is niet bekend. Maar wel heeft Rotterdam de eis Mulo laten vallen, om een lonend aantal cursisten bij elkaar te krijgen. Of deze cijfers andere eventuele sollicitanten hebben afgeschrikt? Een feit is het, dat de aanmeldingen de laatste tijd sterk zijn teruggelopen. Nog nergens is men aan het vormen van een kader toegekomen.

De opleiding, een theoretische en een sportopleiding voor het politievaardigheidsdiploma is voor een half jaar feitelijk te zwaar. De Amsterdamse politie heeft daarom de voorkeur gegeven aan de opleiding van een jaar.

Omdat mannen en meisjes ook al in die tijd samenwerken, is de kans op een goede samenwerking zoveel groter.

Er is natuurlijk wel enig verschil in de opleiding van de diverse steden. De Haagse meisjes b.v. zullen in de toekomst ook stranddienst moeten doen en speciaal aan het zwemmen wordt bij hen veel aandacht besteed.

„Ja, een strand, dat zouden we hier ook moeten hebben" vonden de Amsterdamse agentes. Voor de meeste meisjes, die niet uit „de grote stad" komen was de overgang in het begin wel heel groot. Weg uit een rustige omgeving, vaak van huis uit meteen op kamers.

Maar de diensttijden zijn zo (van 8-4 of van 10-6 of van 3-11) dat ze ruim de tijd hebben voor hun eigen huishoudentje te zorgen en eventueel nog verder te studeren. Want wie hogerop wil en niet al te vlug trouwt (en dus de dienst verlaten moet) kan ook eventueel voor het vervullen van een vacature bij de kinder- of zedenpolitie in aanmerking komen.

Maar het is vooral ook het salaris, dat even groot is als van de mannen, dat in het begin wanneer de meisjes zoveel veranderingen tegelijk te verwerken krijgen, veel vergoedt. De aspirant krijgt tijdens de opleiding al f. 290.- bruto en is zij eenmaal agente f. 340.- per maand.

In de eerste jaren zijn de f. 255.- kledinggeld per jaar nog niet toereikend. Maar na enige jaren is die achterstand ingehaald. Wonen de ouders buiten de stad dan heeft de aspirant, als zij nog geen 23 jaar is, eens in de maand vrij reizen naar huis. Deze tegemoetkomingen wegen op tegen de onkosten van aanschaf van dure studieboeken en van sportkleding in het begin.

In Amsterdam - met coupe!

Als meer gemeenten in Nederland ertoe zullen overgaan vrouwelijke agenten van politie aan te stellen, zal er wel 'n landelijk voorschrift voor de kleding komen. Maar op het ogenblik heeft ieder corps zijn eigen fantasieën op de kleding van de agente botgevierd. Inderdaad „bot" wat betreft de vormloze zware overjas en de smakeloze kleppet van de Rotterdamse agente. De meisjes in Den Haag in opleiding, hebben al vast vol schrik protest aangetekend voor het geval hen „zoiets" letterlijk boven het hoofd zou hangen.

De eenvoudige cap van de Amsterdamse agente staat vrijwel ieder type. Het uniform en speciaal de tuniek is in Amsterdam het andere onderwerp van diepgaande discussies geweest. Het mocht niet te luxe, niet te modieus, maar ook niet te mannelijk zijn. Volgens de verhalen heeft er in Amsterdam een stille strijd gewoed over „wel coupenaden" en „geen coupenaden" in de tuniek. En na verloop van tijd werd in plaats van het bestaande en al gedragen uniform een ontwerp goedgekeurd van een van de meisjes zelf. Met coupenaden, doch niet te getailleerd, met flatteuze zakken, waarop de uitmonstering een strenge versiering vormt. En de overhemden kregen losse boorden, uit praktische overwegingen. Zelfs de voorschriften wat betreft de kousen werden iets darteler.

„Dat die bijna zwarte uniformen toch niet somber staan komt misschien ook door de goede make-up", dacht ik. Ik bekeek de meisjes nog eens beter en vroeg of er ook voorschriften waren voor de make-up. Het daverende gelach van de agentes en de aanwezige mannen begreep ik pas, toen een inspecteur me vertelde dat hij de meisjes instructies had gegeven, die middag te wachten „omdat er een schoonheidsspecialiste zou komen, die zich eens met hun uiterlijke verzorging zou gaan bemoeien.

Vandaar dus hun verbaasde gezichten bij sommige van mijn vragen. Maar wie van beide partijen zich het meest beetgenomen voelde, weet ik niet.

In alle sectoren van de politie-organisatie

Onder de Amsterdamse jeugd is een jongetje, dat — laten we geen namen noemen — één van de agentes tot zijn tante heeft uitgeroepen en door haar altijd enige malen achter elkaar laat overzetten. En ook de ouders, die bij de huisuitzetting plotseling met hun kinderen „zaten", hebben een goede herinnering aan de vrouwelijke politie. Want zij paste op het kroost, terwijl de ouders achter de paperassen aangingen.

Wat paperassenmisère is, weten de meisjes zelf maar al te goed. Want zij hebben ook een deel van het administratieve werk gekregen: het uitzoeken wie de eigenaar is van automerk zo- en zo, nummer dit-en-dat, die daar-en-daar op die-endie dag verkeerd geparkeerd stond. Vaak is de wagen van eigenaar veranderd, is de eigenaar verhuisd. Maar aan deze inconvenienten kan het recht zijn, dat zijn loop moet hebben, zich niet storen.

Het meelopen in een défilé, het zorgen voor straatafzetting, het wegwijzen aan een troep drukdoende Amerikaanse verlofgangers levert met elkaar minder moeilijkheden op dan het administratieve gepietepeuter. De agentes zijn blij, als ze voor hun surveillance op hun dienstfietsen kunnan stappen en de stad inrijden.

Niemand die de agentes ziet, zou zeggen dat het vroeger waarschijnlijk ook meisjes geweest zijn, die bang waren voor een geheimzinnige plooi in het gordijn van hun schemerige slaapkamer, of die schichtig omkeken voor een voetstap achter zich in het donker.

En het publiek, dat of volkomen serieus of met een tikkeltje spot in de stem vraagt: „Hoe moet ik U nu aanspreken? gewoon met juffrouw", heeft deze nieuwe draagster van het gezag volkomen aanvaard als het in de knel zit.

„Dan roepen ze alleen maar: Agent, agent" als ze ons in de verte zien aankomen en voelen zich verder van iedere verantwoordelijkheid ontheven.

Miep Diekmann.

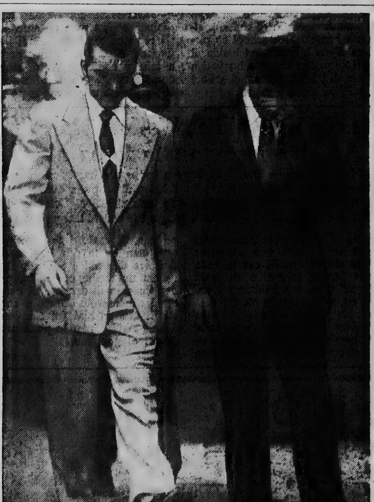

Twee 19-jarige knapen in Dedham, Mass (V.S.) zijn tot levenslange gevangenisstraf veroordeeld. Beiden hebben een overval gepleegd op een tankstation en de bediende neergeschoten. Ze ontsnapten met $ 34.— maar de politie arresteerde het tweetal na enige uren.

De „Dodgers" zijn naar Japan vertrokken

Rebel (eens Curacaos kampioen) thans tweede in Nederland

De Dodgers zijn naar het Verre Oosten vertrokken voor een toernee door Japan, Hawaii, Okinawa etc. Voor het zover was is er nog al enige deining geweest om de persoon van de Dodgers-pitcher Don Newcombe, de man die na een schitterend seizoen, waarin hij 27 wedstrijden voor de Dodgers won en slechts 7 verloor, in de „World-series" compleet faalde. De beroemde pitcher moet zich zijn falen in de slotwedstrijd tegen de Yankees bijzonder hebben aangetrokken, hetgeen ook wel begrijpelijk is. Hij verliet Ebbetsfield stilletjes, nog voor de wedstrijd was beëindigd.

Aan het diner, dat des avonds gehouden werd, en waar alle Dodgersspelers en officials aanwezig waren, ontbrak hij op het appel, hetgeen kwade woorden over zijn gedrag uitlokte. Alles werd in het werk gesteld om Don te vinden, doch zijn vrouw verklaarde dat hij slechts tien minuten thuis was geweest en toen was vertrokken. Zij voegde er aan toe, dat zij Don in de tien jaren van haar huwelijk reeds in vele stemmingen had meegemaakt na afloop van gewonnen en verloren wedstrijden doch zoals deze keer was hij nog nooit geweest. Bij het vertrek van het vliegtuig, dat de spelers naar hun eerste pleisterplaats zou voeren, kwam Don echter op het laatste moment nog opdagen.

Alle Dodgers zijn begaan met de pech van Newcombe, die na zulk groots seizoen juist op het beslissende moment moest falen. Men denkt dat de grote Don niet tegen de spanning van de „World-series" is opgewassen en dan ver beneden zijn normale kunnen speelt. Manager Walter tegen verslaggevers de toestand waar-Alston verklaarde op het vliegveld in Newcombe heeft verkeerd, na afloop van de beslissingswedstrijd best te kunnen begrijpen en legde de nadruk op het feit, dat het toch voor het grootste deel aan Newcombe te danken is geweest, dat de Dodgers het kampioenschap van de National League hebben kunnen winnen en daardoor in de „World-series" konden aantreden.

— — —

Het sport weekblad „Sports Illustrated" heeft de Venezolaanse baseball speler Luis Aparicio, die in America in de American League uitkomt, uitgeroepen als „Rookie of Year" en de „Best defensive infielder of the American League" van het afgelopen seizoen. Het zal Luis tijdens zijn vakantie in zijn moederland zeker niet aan belangstelling ontbreken.

— — —

De wedstrijd tussen de oud-wereldkampioenen Tony de Marco en Kid Cavilan is in een puntenoverwinning voor Tony de Marco geëindigd. Het was een goed gevecht waarin de vroegere Cubaanse geweldenaar bewees nog steeds tot de beste boksers in zijn klasse te behoren.

— — —

De ook op Curacao bekende discuswerper, de marinier Rebel, die het Curacaos record discuswrpen tijdens zijn verblijf op de Antillen op zijn naam bracht, levert momenteel ook in Nederland goede prestaties. Hij is momenteel Neerlands tweede man op het nummer discuswerpen, achter Koch, die onlangs boven de 50 meter heeft geworpen. Experts verwachten dat ook Rebel binnen afzienbare tijd deze afstand zal overschrijden. Wij hopen het voor deze sympathieke athleet.

— — —

Alle geruchten ten spijt, dat de beroemde Tsjechische lange afstandsloper Emiel Zatopek niet aan de Olympische Spelen te Melbourne zal deelnemen, blijken ongegrond, want enige dagen terug won de beroemde Tsjech die voor het eerst sinds zijn ondergane operatie weer op internationale wedstrijden te Wenen gehouden, uitkwam de 10.000 meter loop. Hij legde de afstand af in de tijd van 29 minuten 33.4 seconden. Geen daverende tijd, maar hij heeft adn reeds lang niet kunnen trainen. Het is nu echter zeker dat Zatopek in Melbourne aan de start zal verschijnen. Hij kon dan wel wederom voor een verrassing zorgen.

— — —

Voor het wereldkampioenschappen dammen, dat in november a.s. te Amsterdam zal worden gehouden, hebben vele prominenten ingeschreven. Zoals men waarschijnlijk weet heeft de Nederlandse wereldkampioen Piet Roosendaal enige tijd terug afstand van de wereldtitel gedaan. Afgaande op de inschrijvingen en in herinnering houdend het fenomenale, fantasierijke spel van de Canadeze kampioen Dagonais, die slechts op het nippertje de vorige maal door Roosendaal werd verslagen, dan zal deze speler zeker een der ernstigste candidaten voor de titel zijn. J. Armzand, de Surinaamse kampioen, neemt eveneens aan deze wedstrijden deel. De volgende spelers zullen deelnemen: M. [illegible]israd en A. Verse (Frankrijk); W. de Jong R.C. Keller, W. Huisman, en J.M. Bom (Nederland); H. Verpoest (België); I. Kuperman, M. Kogan, V. Kovrizkine en M. Schawel (Rusland); J. Armzand (Suriname), R. Forclaz (Zwitserland), R. Saintfort (Haiti), M. Navarro (Algiers), Li-Tjoan-King (China), E. Fanolli (Italië) R. Mevrono (Marokko) en R. Dagonais en M. Deslauriers (Canada).

— — —

Tijdens de algemene vergadering van de Haagse Schaakbond hebben de afgevaardigden van 45 verenigingen hun afkeuring uitgesproken, betreffende de deelneming van het zwakke Nederlandse schaakteam aan het FIDE-landentoernooi, dat onlangs te Moskou is gespeeld en waarbij de Russen op de eerste plaats beslag legden. Tijdens de bondsraadvergadering was nl. door het bestuur van de Koninklijke Nederlandse Schaakbond toegezegd, dat alleen dan zou worden deelgenomen, indien er een representatief team zou kunnen worden samengesteld. Het team dat naar Moskou is gegaan, kon volgens deze vergadering allesbehalve op deze benaming staat maken.

— — —

Berbard Musy, een Zwitserse coureur, heeft enkele dagen terug tijdens race-wedstrijden om de Coupe du Salon welke te Montlbery in Frankrijk zijn gehouden, met zijn leven voor zijn gevaarlijk beroep moeten betalen. Zijn wagen sloeg zeven maal over de kop en vloog toen in brand.

— — —

De Japanse athleet Shiji Rogake uti Japan, heeft de internationale athletiekwereld in opschudding gebracht door een hink-stap-sprong van maar liefst 54 voet en een ½ inch. Hij bleef daarmee slechts 31/8 inches beneden het record van de Braziliaan F. Da Silva. Van laatstgenoemde werd sinds de Pan-Amerikaanse spelen in Mexico, in maart verleden jaar gehouden weinig meer gehoord. Verleden week bewees hij echter nog steeds tot de grootsten op dit nummer te behoren door een sprong van 16.23 m. Het wereldrecord is momenteel in handen van de Russische athleet L. Scherbakon. Dat kan een mooi duel worden in Melbourne.

— — —

De bekende Amerikaanse tennisspeler Hamilton Richardson, de Amerikaanse Davis-cup speler en nummer vier op de wereld-tennisranglijst, is de moeilijkheden van Davis-cup captain Billy Talbort komen vergroten, door te verklaren dat hij niet zal deelnemen aan de Davis-cup wedstrijden tegen India., welke in december a.s. in Porth (Australië) gespeeld zullen worden en ook niet aan de dan zeker voor de Amerikanen volgende finale tegen Australië welke eind december in Australië wordt gespeeld. Hij heeft geen tijd, zo heeft hij verklaard, om zo lang op stap te gaan. Dick Savitt, de vroegere Wimbledon-kampioen, die het laatste jaar met veel sukses aan wedstrijden is gaan deelnemen, is ook niet bereid.

Adlai Stevenson, de democratische presidentscandiaat neemt in Indianapolis (Ind.) een ovatie in ontvangst van 25.000 personen. Over drie weken zullen de verkiezingen worden gehouden en zowel Stevenson als Eisenhower zullen in de komende weken een felle campagne voeren om de verkiezingen te winnen.

STEEDS MEER WERKENDE VROUWEN

In de gehele wereld nemt het aantal werkende vrouwen gestadig toe. Dit blijkt uit recente statistieken van vele landen. In Europa staat Oostenrijk aan de kop met het hoogste percentage werkende vrouwen op de totale beroepsbevolking 39,3% gevolgd door Frankrijk met 34,8% en West-Duitsland met 33,1%. Daarna volgen Engeland met 30,8%, Zweden met 26,4% en Italië met 25,4%.

In de Beneluxlanden bestaat de totale beroepsbevolking voor ongeveer één kwart uit vrouwen, terwijl in Spanje slechts één zesde van de beroepsbevolking vrouwen zijn. Wie gedacht mocht hebben, dat Amerika hét land van de werkende vrouw is, vergist zich.

Uit de statistieken blijkt, dat van de totale beroepsbevolking slechts 27,5% vrouwen zijn, in Australië is het percentage 23,4% en in Canada slechts 22,1%.

De Mensheid wordt alsmaar dommer

De mensheid is dommer aan het worden. Dat is óók wat. Juist nu er tegenwoordig zoveel beurzen beschikbaar worden gesteld. Want hoe was het vroeger? Alleen kinderen van welgestelde ouders konden studeren. Deze financiële selectie bevoordeelde de rijken dacht men. Maar nu deze financiële remmen grotendeels zijn opgeheven, nu komt men tot de conclusie dat er voor studeren toch in de allereerste plaats intelligentie nodig is. Het eigenaardige feit deed zich voor, dat kinderen uit welgestelde gezinnen in het algemeen meer met deze begeerde eigenschap waren gezegend, dan andere kinderen.

Faktoren

Men heeft hiervoor vele verklaringen gezocht. Men nam aan, dat de invloed van de omgeving het studievermogen verhoogt of verlaagt, dat financiële zorgen een storende invloed hebben, dat er in de hogere klassen van de maatschappij meer studietraditie heerst. Al deze faktoren zullen inderdaad wel van invloed zijn. Maar ook is gebleken, vooral bij studies bij tweelingen (die in aanleg volkomen gelijk zijn), dat intelligentie in hoofdzaak erfelijk is.

Het bleek, dat dergelijke tweelingen, waarvan de leden door een of andere oorzaak gescheiden waren en in verschillende maatschappelijke milieus werden opgevoed (bv. omdat de moeder niet getrouwd was en haar kinderen bij pleegouders moest onderbrengen), toch ongeveer van gelijk intelligentiepeil waren, ook al bleek het dat de omgeving inderdaad enige invloed uitoefende op de intellectuele prestaties.

Men neemt aan, dat de verdomming van onze samenleving reeds lang aan de gang is, maar dat de gevolgen en verschijnselen nu pas merkbaar worden.

Ten eerste omdat de maatschappij meer behoefte krijgt aan intellect.

Ten tweede omdat de financiële remmen, die vroeger veel intelligente kinderen van arbeiders van de studie weerhielden, hun kracht beginnen te verliezen, zodat steeds meer kinderen kunnen gaan studeren, indien ze er de capaciteiten voor zouden hebben. En dat zeer velen deze kwaliteiten niet bezitten, komt nu pas goed tot uiting.

Schoolmeesters klagen over het slechte peil van hun leerlingen.

Leraren aan de middelbare scholen vrezen dat de leerstof makkelijker zal moeten worden gemaakt, omdat het merendeel der leerlingen niet meer kan meekomen. Er zijn ook gegevens die erop wijzen, dat het aantal zwak begaafde kinderen sterk is toegenomen.

Men komt steeds meer tot de overtuiging dat het intellectueel vermogen van onze samenleving aan het afnemen is. Men kan zich makkelijk voorstellen tot welke gevolgen dat zou leiden als deze tendenz zich doorzette. Na vrij korte tijd zou zelfs ons technisch bestaan worden bedreigd, waarin de intelligente, goedbetaalde, geschoolde arbeider van steeds groter belang is geworden.

De onderzoekingen die psychologen de laatste tijd hebben ondernomen naar de oorzaken van dit verschijnsel, wijzen erop dat de verdomming is ontstaan door het feit dat gezinnen uit minder intelligente lagen van de bevolking ongeveer twee maal zoveel kinderen krijgen als gezinnen uit intelligente lagen. En aangezien het vermogen tot intelligent reageren (wat iets anders is dan praktisch gebruik maken van intelligentie) erfelijk is, volgt daaruit dat er steeds meer kinderen met een lager intelligentie peil zullen komen.

't Is natuurlijk jammer om bovenstaande regels te lezen. Nooit leuk om te weten dat je kleinkinderen dommer zullen zijn dan je gedacht had. We zullen het ons nog maar niet te veel aantrekken.

En maar rustig doorgaan met ademhalen. Het oog op ons schaars intellect gericht!

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachtsverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenzwakte, en zv. die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen. Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het success van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

ARUBA TRADING COMPANY

te Oranjestad

vraagt

2 prima verkoopsters

Gelieve persoonlijk aan te melden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. [illegible]
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 17 October

BIOCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „Therese de Begeerde Vrouw"
20.30: „Lucy Gallant"
RIALTO 18.00: „Kidnapped"
20.00: „El Hombre Inquieto"
PRINCIPAL 20.00: „To Catch a Thief"
AURORA 19.30: „Every Minutes Count"
SAVANETA 19.30: „Happy go Lovely"
VERENIGING „SURINAME"
Filmavond voor leden en intraduce's.

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Rayito de Sol
11.45 Felix Guerrero y su Org.
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Bolero
1.15 Luis uintero
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Merengues
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Boby Capo
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Lola Flores
9.45 Edwin Zichem
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. [illegible]
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. [illegible] Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. [illegible] en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. [illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. [illegible], Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. [illegible]
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van [illegible]—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [illegible] 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Ver. Suriname - Volksuniversiteit Aruba:

Prof. I.C. VAN HOUTEN

zal HEDENAVOND

in de Club Suriname

spreken over zijn

„REISINDRUKKEN UIT SURINAME"

aanvang lezing 8 uur.

TOEGANG VRIJ

W.J.A. OOSTENDORP,
Med. Drs. Arts

Oficina a muda na BERNHARDSTRAAT 247

(na otro banda di caminda)

Ora di oficina 8 - 11 mainta
3 - 6 atardi

Tel. 5398.

PREGUNTANAN HACI NA MINISTRO PRESIDENT SEGUN ARTICULO 50 A DI R.v.O. PA SR. J. A. O. BIKKER

(1) Gobierno ta na altura cu actual gobernador di antillanan neerlandes mr. A. A. M. Struycken ta bai bandona antillana prome cu su usual periodo di puesto, pasobra a ser proba cu e no ta cumpli cu e estipulacionnan dje Rechtsorde nobo?

(2) Gobierno ta na altura cu Sr. Struycken lo ser nombra Ministro di asuntonan interior i vice-premier di Holanda?

(3) Mirando e hecho cu ministronan di Holanda ta tuma parti den kabinet di imperio, gobierno no ta teme anto cu realizacion dje statuto ta corriendo peligro?

(4) Gobierno ta na altura cu ta existi e posibilidad cu na Sr. Struycken ta ser encarga enteramente of na ocasion di reemplazo responsabilidad di Holanda pa Ministerio di territorionan di ultramar?

(5) Gobierno no ta di opinion anto cu como gobierno di antillanan neerlandes como un parti di imperio ta queda su derecho di vigila pa realizacion di Rechtsorde pa gobierno imperial?

(6) Gobierno no ta considera como su deber pa tuma siguridad den realizacion di esaqui?

(7) Gobierno por participa, cu ministro apoderado ta consulta den e caso aqui di nombracion di un gobernador di antillanan neerlandes cu quende ultimamente tabatin conflictonan constitucional serio?

Kiko e ta haci cu dos si ta cuater nan mester ta

ORANJESTAD. - G.N. a declara na polis cu den marduga di dialuna nan a horta foi su garashi dos wiel di auto cu tire y tjub, di marca firestone y nan tabata casi nobo. Un wiel tabata blauw i e otro geel, i nan balor ta f. 175.-

PAGINA TRES

Durante 2 anja Havenwerken a coba 631.000 yarda cubico di santo y lodo foi haaf di San Nicolas

Awor casi tur tankers por drenta

ORANJESTAD.— Dos anja pasa compania di Havenwerken a cuminsa coba den haaf di San Nicolas i e siman aki tur trabao di draga a caba, tur tankers por drenta haaf di San Nicolas pa cohe azeta sin ningun dificultad.

Dia 12 di November anja 1954 cu e trabaonan a cuminza, Havenwerken a tuma dos y mei millioen florin pa e haci tur caminda den haaf 40 pia mas hundu.

Solamente un lugar banda di e pier por a jega 35 pia so.

Diasabra dia 13 di October tur trabao tabata cla, draga a coba 631.-000 cubico yarda di santo y lodo foi haaf di San Nicolas y nan a basha e santo y lodo caminda nan no ta haci danjo.

Awor tanker di 37.64" calado por drenta haaf di San Nicolas, solamente tankernan di mas grandi cu tin no por drenta San Nicolas cohe azeta.

E zeeslepér „Oceaan" cu nos a scirbi algo di dje siman pasa a sali ajera mainta tempran foi Oranjestad pa San Nicolas y di San Nicolas lo e hiba algun baki Corsow.

MINISTRO DULLES DEN UN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Ministro John Foster Dulles a declara awe na un conferencia di prensa, cu Merca lo yuda cualkier victima di agresion den e situacion actual entre Israel, Iraq y Jordania.

En relacion cu Canal di Suez, Dulles o observa, cu e seis principionan, cu a keda aproba pa Conseho di Seguridad siman pasa, en conexion cu pasashi liber via Canal di Suez, ta aplicable na tur nabegacion maritima, y por supuesto na nabegacion maritima di Israel tambe. Dulles ta opina, cu e seis principionan aki por realisa un solucion hustu y pacifica pa e disputa di Suez. E principio Dulles ta huzga esun cu ta bisa, cu funcionamento dje canal mester ta divorcia di politica di cualkier pais.

PROVINCIA STA BARBARA NA HONDURAS

TEGUCIGALPA — Den e provencia Santa Barbara na Honduras, bringamento awe, entre trupanan di gobierno y un grupo di rebelde, contra gobierno di Lozano Dia. Mas o menos 20 rebelde a perde nan bida. Den circulonan oficial, nan ta ninga di duna cualkier informacion, tocante e asunto aki.

ADENAUER A PRESENTA COMPOSICION NOBO DI SU GOBIERNO

BONN — Kansiyer Adenauer, di Alemania Occidental, a presenta composicion nobo di su gobierno, na presidente Heuss, di Alemania. E numero di ministro a worde reduci di 20 pa 16. E ministro pa defensa, Theodoor Blank, a worde reemplaza, pa Frans Jozef Strauss, di Union Cristiano Social. Franz Plucher a keda como ivce-kansiyer. Generalmente a worde supone, cu Plucher, lo a worde reemplaza pa Von Brentano, ministro pa suntonan exterior.

PAMFLETANAN DISTRUI NA LIMASSOL

LIMASSOL — Ajera nochi e organisacion di resistencia na Cyprus, E.O.K.A., a distrui pamfleta na Limassol, den cua e ta bisa, cu inglesnan a permiti 25 prisonero hui for di prison di Nicosia pa nan penetra den filanan di E.O.K.A. y colecta informacion. Un dje prisoneronan aki a worde detene pa E.O.K.A. caba, e pamfleta ta declara.

Un cantidad grandi di discipulo di un scool secundaria na Nicosia a bandona scool awe como protesta contra sentencia di un hoben di 17 anja pa castigo di prison perpetuo pa motibo di tiramento di bom.

UN VOCERO DI EHERCITO ISRAELITA

TEL AVIV — Un vocero di ehercito Israelita a anuncia, cu dos miembro di forza militar di Egypto a muri den un pelea cerca di cas di prome ministro Ben Burion na Sdeh Bker, den parti noord di desierto di Negeb. Dos otro Egypto a worde herida y arresta. Nan a divulga, cu nan a worde manda Israel pa reconoce e becindario di Sdeh Bker. Nan a worde atrapa ajera merdia pa un patrulla Israelita.

Un tribunal militar di Israel na Tel Aviv a condena un militar Egypto pa pena di morto ajera. Na luna di April e militar a worde arresta den territorio Israelita. E lo muri na horca, si su sentencia worde confirma.

TRAFICO DEN CANAL DI SUEZ

PORT SAID — E trafico door di Canal di Suez a worde retarda awe, pa motibo, cu e tanker di zeta „Fort Stevens" di Inglaterra di 16.639 tonelada, a pega na maso menos 40 kilometro di distancia na parti Sur di Port Said. Durante 6 ora e bapor e keda pega, pero despues e por a continua su biahe, sin ningun danjo di importancia.

Cumpleanjos feliz

Awe nos ta habri nos lista felicitando sinceramente senjora Petronilia Koolman, cu a haci 36 anja di edad.

— — —

Hopi pabien ta bai pa senjora Bituchi Simileer, cu ta haci anja awe, na nomber di su esposo Epifanio, su yiu Mery, su mama y ruman Tida, amiga Theresa y familia Rasmijn, familia de Cuba, familia Lacle, su ihanan, especialmente familia Simileer di Savaneta.

— — —

Tambe nos kier laga feliciteer senjora Flora Lacle, cu a cumpli 66 anja awe.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Marta y Margarita Gomez, cu a celebra 12 anja di feliz existencia awe.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
**GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058**

Dos anja di edad a completa awe e hobencito Eric Leon, pa cua motibo nos ta mandele nos sincera felitacion.

— — —

Masha pabien nos ta llama tambe senjora Petronilia E. Gomez, cu a haci 76 anja awe.

— — —

Pa motibo cu Edwin Arends y Edwina Arends, ta cumpli 12 y 13 anja di feliz existencia awe, nan ta ricibi felicitacion di nan mama, Ermelita, nan tata Antonio, rumannan Walter, Erica, Diana, Eric y Franklin.

— — —

Na nomber di su yiunan Aura, Ina, Fojen, Vera y Ica, su mama, su suegro y su cunjanan nos ta laga feliciteer senjor Florito Ras, cu ta haci 51 anja awe.

— — —

Su esposa Tina, yiunan, especialmente su iha Heraldo de Cuba, ta desea senjor Pedro van der Linden, cu ta haci 36 anja awe, hopi felicidad.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjor Johans de Cuba, cu ta cumpli 45 anja awe, ta e deseo di su esposa Nicolina, yiunan Antonina, Thomas, Orilio, Maxi, Asi, Eve, Chito, Mando, Mario, Imelda Lazaro, su tata Monchi, su suegra Nini, rumannan y cunjanan.

Hopi anja mas di bida pa e morochinan Martha y Margaritha Gomez, cu ta haci 12 anja awe, ta e deseo di nan mama Seferina, rumannan Chanita, Padu, Ana, Avelyn, Mario subrinanan Chaba, Cita, Michi, Sonia, Dochi, Ega, Swinda, Nivia, su wela Petronilia, nan pepenan Carmelita, Tina, Chichi, nan amiganan di school, especialmente nan pepe Rica, nan omo Wolle Peterson na Corsow.

— — —

Riba e mesun dia aki Petronilia Edwiges Angela ta cumpli 78 anja di edad, recibiendo felicitacion di su rumannan Sotero, Deleida, Carlos, subrinanan Carmelita, Bertha, Hulieta, Maria, Tina, Dai, Hose, Tong, su nietonan Chanita, Padu, Ana, Avelyn, Maria, Dinchi, Nini, Chaba, Cita, Michi, Sonia, Dochi, Ega, Aida, Gomez, Ovito Gomez, Igido, Crismo, Wanita, Marco, Chido, Mayita, Jachi, Macochi, Neta, Chica, Ada, su bisnietonan, su yiunan Seferina, Maria Maduro, especialmente tur familia di Angela y Gomez, Colati Franken, Colas y demas familia Varo y Giel, su subrino Angelico Angela.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatestr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2117

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 17 October

CINE
DE VEER THEATER 19.00: „Therese de Begeerde Vrouw"
20.30: „Lucy Gallant"
RIALTO 18.00: „Kidnapped"
20.00: „El Hombre Inquieto"
PRINCIPAL 20.00: „To Catch a Thief"
AURORA 19.30: „Every Minutes Count"
SAVANETA 19.30: „Happy go Lovely"

PARTERA, ETC.
Zuster Bramullier tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Rayito de Sol
11.45 Felix Guerrero y su Orq.
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Bolero
1.15 Luis uintero
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Merengues
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Boby Capo
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Lola Flores
9.45 Edwin Zichem
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

DIEZ CINCO BIAHA NAN A PIDI ASISTENCIA DI POLIS E WEEKEND AKI

ORANJESTAD. - E siman aki e polisnan no tabatin hopi trabao cu accidente di trafico etc. Diez cinco biaha nan a duna asistencia, diez homber burachi a worde hiba warda, y tabatin 4 choke.

Departamento di trafico a detene 4 persona cu tabata stuur auto bao di influencia di alcohol.

Sigur Limpi Económico

Un cushina limpi bo por gradici gas!
Gas no ta dunabo mas trabao.
Tur ama moderno di cas ta usele!
E bomnan bo por encarga cerca
**ARUBA GAS SUPPLY
Tel. 1198**
Nos ta entrega na cas, unda cu bo ta biba.

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

Bebe semper Ron alteza

Gabinete nobo Hulandes

Diabierne merdia e gabinete nobo Hulandes a reuni pa di prome biaha den Treveszaal. Riba e portret nos ta mira sinta di robez pa drechi: prof. Dr. J. Zijlstra. Economische Zaken; mejuffrouw Dr. M.A.M. Klompé, maatschappelijk werk; Mr. J. M. A. H. Luns, Buitenlandse Zaken; Mr. A. A. M. Struycken, Binnenlandse Zaken enz.; Premier Dr. W. Drees, Algemene Zaken; Prof. Dr. I. Samkalden, Justitie; Mr. J. M. L. Th. Cals, Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen. Para di robez pa drechi; H.J. Hofstra, Financiën; Ir H.B.J. Witte, Wederopbouw en Volkshuivesting; Ir C. Staf, Oorlog en Marine; Dr. B. L. Mansholt, Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening; Mr. J. Algera, Verkeer en Waterstaat; J. Suurhoff, Sociale Zaken y e secretario di ministerraad, Drs J. Middelburg.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 34

„Di quico ta sirbi tanto excitacion, mi amor. Larga nos sea contento".

Cu un bista indiscriptible el a queda ta mira e homber.

„Quico bo quier di mi?"

„Nada. —Ta quico b'a quere anto?"

E muhe a supla un nubia dje huma di cigaria den laria.

„Mi conoce bo mucho bon y mi sa tambe cu asina bo ta trata mi asina amable, ta algo bo ta bai exigi di mi. Hasta sigaria b'a triet mi y cende pa mi. Y ta sorto di oranan asina sol cu bo tin mester di cualquier fabor bo sa ta asina. Pero prome cu bo cuminza, mi ta suplica bo di antemano di no exigi di mi cu di un of otro manera mi saca probecho foi placa di mi mes yiu muhe. Aunque qui mal mama mi por ta, pero awe ora cu m'a mira mi yiu, algo a dispierta den mi, cu.... enfin. No exigi di mi pa mi perde hasta e ultimo resto di berguenza cu ainda mi tin".

E homber tabata sa cu awe lo e no por a logra su intento.

„Pero mi amor, tur loque mi quier a puntra bo ta lo siguiente, cu awe bo mester haci bo mes un poco carinjoso ora cu nos encontra cu e hendenan pa quendenan mi tin cu traha. Make up un poco, pasobra bo ta conoce e arte di por haci bo mes bunita".

E muhe a hala un rosea di alivio. Hustamente pasobra mes e tabata conoce e homber asina bon, el a quere cu ta un encargo mas pisac homber aqui tabata bai exigi di dje. El a forza su mes na hari un rato.

„Lo mi haci mi posible. Ta quico lo mi bisti?"

„Lo nos mira cual ta mas mehor. Afortunadamente bo tin algun traje masha bon ainda aqui y si tur cos bai bon aqui, lo nos completa bo guardarropa. Mi mes tambe tin mester di un y otro. Nos mester trata pa nos bai dilanti un poco, pasobra nos a bai masha atras ultimamente".

El a bula lamta y tabata frega den su mannan cordando solamente riba e bon negoshinan cu e tabatin pendiente. Su muhe no tabatin ni di minimo idea cu ta riba su mes yiu muhe e tabata corda n'e momento aqui, mientras e tabata para den spiel y tabata constata cu te ainda e tabata hopi bon mes. El a cambia berdad den curso di anjanan, pero e cambio ai e por a haci mas grandi ainda cu medidanan artistica. Y tambe e tabatin medidanan cu cual e por a haci su mes alomenos 10 anja mas hoben. Segun papelnan di baron Hein Hallerbrunn e tabatin 36 anja y e tabatin cabei preto.

Ademas di esai e muhe tabatin diferente sorto di co'i cabez ta bisti y cosnan di hunta cara, cu tabata dificil pa e ser reconoci pa un hende conoci di dje di foi anjanan pasa.

Satisfecho el a bira lomba p'e spiel. Su wowonan preto tabata queda ta mira e muhe, sigur di su victoria, mientras ainda e muhe tabata sinta masha pensativo ta huma su cigaria.

„Te ainda semper b'a queda mes sombrio?"

E muhe a tira e cabito di cigaria abao y a bula lamta.

„Bo tin razon, berdad. Nada di tur esainan lo no yuda mi cu nada".

„Wel, sin ganja nos mester reconoce cu nos a pasa un bida di gozo y placer. Nos no por tin nada di queha.

„Si. Pero bo n' mester puntra cuanto placa e gozo y e placer ai a costa mi. Pero larga nos no discuti riba esainan. Larga pidi thee. Mi ta sinti frio".

Bueno. Esai ta un bon idea.

CAPITULO XV.

Mientras e pareja aqui tabata bebiendo thee den hotel Excelsior, empaquetando nan maletanan y tabata deliberando cuanto dia lo nan queda Munchen Olden, tabata sinta den compania di su yiu muhe y Eva den sala di restauracion sin di minimo sospecho dje excitacion cu nan presencia a ocasiona na dos desconocido.

Nan tabata papia di e fiesta cu lo mester tuma luga majan. Aunque cu nan a combida solamente amigonan di mas intimo, sinembargo e numero a aumenta te na 30 persona. Gerlinda a conta su tata cu e atardi ai e tabata pa di prome bez den e villa cu Norman a cumpra pa nan.

„Indudablemente bo mester bam aya e seman aqui papa. Bo tin di bin mira e cas com nechi e ta. Norman ta asina amable y atento. E hardin cu tin rond dje cas ta tur na camponan di yerba, cu sumpinjanan bunita. Y tur sorto di fruta ta crece ai".

„Esai lo duel Brigita, pasobra lo bo n' tin mester di nada di Ringberghoeve mas".

„Ai no. Tur loque bo manda pa nos ta welkom. Norman nunca sa caba di come fruta".

„Ami tampoco. Y si boso dos sol no ta bini cla cu tur e frutanan, mi ta pone mi stoma na boso disposicion. Lastimamente cu nos no tin propio fruta foi nos hardin," Eva a bisa hariendo.

„Convenido, Eva. Lo mi sabi di recorda bo na bo palabra".

„Y bo n' sa quico Ringberghoeve ta produci", e tata a interrumpie den e combersacion. „Lo mi manda un macuto di fruta pa bo".

„Mi ta masha mal sorto di hende pa un hende priminti cos, pasobra si mi mira cu bo ta lubida, mi ta recorda bo. Pues sea prudente". Pero unbez despues Eva a bisa:

„Awor nos mester bai, Linda, pasobra si Norman mester yega cas y e no hanja bo, bo mes sa com e ta bira".

Linda a coloriza, pero su wowonan tabata brilla.

„Mi no quier falta ni un minuut, Eva".

„Mi Dios. Mi tabatin gana di sa solamente 5 minuut com hendenan enamora lo ta sinti nan. Quico bo ta bisa di esai, Sr. Olden? Bo ta bin haci un kuier cerca nos awe nochi?"

Martin Olden a queda ta mira deseoso na su yiu muhe, pero el a bisa cu un suspiro:

„No. Awe mi no por bin molestia boso. Mi mes ta comprende cu awe Kora lo tin masha trabao cu preparacionnan pa e fiesta di majan".

„Esai ta berdad. Pero e mes tambe ta goza masha ora cu e tin hopi cos di haci". Y papa, el a bisa ami, cu bo ta cordialmente bonbini aya, basta cu bo por ta satisfecho cu un huki tranquilo y un koppi di thee. Pero bo n' mester tum'e na malo si tin poco babel den cas".

„Wel, papa Olden. Bini libremente. Ami lo percura pa bo no falta nada".

Linda a cohe su man.

„Bisa si, papa. Pasobra mi n' ta gusta tampoco ora cu bo t'asina solitario".

Su tata a sagudi cabez. E tabatin masha gana di bai tambe. El a queda asina tanto tempo solitario cu su yiu, pero tan pronto cu el a dicidi di pone un fin na su soledad, ya e mes no por a soporta e silencio aqui mas. Ademas di esai, nan no tabata dun'e ningun ocasion tampoco pa e por a sintie solitario. Y tur anochi Linda y famia Verden tabata manda invit'e. Y e tabata sinti su mes masha goza den e circulo di famia aqui. Y e tabata goza masha com e dos rumannan tabata tenta Norman.

Linda tabata sinti su mes dobbel feliz ainda, mirando com contento su tata tabata. Varios bez Norman y Linda tabata traha nan plan di matrimonio y plannan pa porvenir. Y semper nan tabata larga den esaqui un espacio pa su tata. Nan tur dos tabata sinti nan feliz. Y muy rara bez Norman su sintir por a dal un rato riba e historia di calamidad cu tata di Gerlinda a yega di cont'e. Y ora cu a dal na Norman su sintir cu quizas Linda por a bira manera su tata. P'esai cada bez e tabata puntra su mes cu ta cualquier otro joncuman a bini aya, cu lo el a munstre mes amor. Pero tan pronto cu el a mira e mucha muhe trobe den su cara y cu el a convence su mes di su caracter y su manera simpatica, bondadosa y humilde, anto e tabata bari e pensamentonan calamitante ai leu foi dje.

denen van het vonnis in Den Haag

E tabata jama su mes un loco y tabata rehusa su mes cu nunca di su bida e no mester a camna cu sorto di pensamentonan amarga asina.

Y tur esaqui tabata e fout dje tata cu masha lihe a corre conta e historia di su bida. Y Norman tabata desea pa nunca e no tabatin e secreto aqui riba su concenshi. E pensamento aqui tabata causa Norman tin ora ansianan panica hasta den su sonjo, pasobra e tabata stima Linda masha y awor e tabata teme cu un of otro dia lo e por a ser arranca foi dje".

Gerlinda pober no tabatin ni di minimo idea dje intranquilidad y duda na cual e homber cu e tabata stima tabata sufri.

Linda su curazon tabata hubila cada mainta ora cu e lamanta, pasobra e tabata sa cu mainta tempran Norman tabata bati telefon foi su cas mainta ora e cu rumannan di Norman tabata sinta na mesa di matrimonio. Y e ora ai Linda ta corre bai na telefon y nan dos tabata combersa cosnan di spektakel manera hendenan enamora sa tin custumber di haci.

Y cu sorto di combersacion asina un dia nobo tabata abri pa Gerlinda. E mucha muhe aqui no tabatin di minimo idea cu ta net den e dianan feliz aqui tabata bini di aleu un nubia di color preto na su cielo di amor.

Na principio e nubia aqui tabata chiquito, pero luego poco poco lo e bira grandi y lo e bira un terrible orcan.

Pober Gerlinda, pura y inocente manera un lelie. Hamas bo a conoce un otro homber den bo bida y bo pensamentonan ta dirigi solamente den un y mes direccion y ta Norman ta cuminzamento y fin di bo ideal.

Sinembargo, mundo ta jen di perversidad, jen di elementonan lugubre cu ta sali foi luganan obscuro pa pesta y corrompi tur loque ta bon y bunita.

Oh, Gerlinda. Ta lastima cu lo no dura mucho cu bo tambe lo derrama bo prome lagrima di amor y e dolor aqui ta insoportable, pasobra e ta desconoci pa bo.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco a subi su cabai pa e bai cerca e sheriff y prome cu e bai e ta bisa Pancho, cu ainda ta sinta na suela ta tuma un koppie di koffie: „Vigila abo, Pancho, mi ta bolbe pronto." Y Pancho ta contestele: „Masha bon," y ta sigui tuma su koffie. Pero apenas Cisco a aleha riba su cabai, ora Pancho ta sinti poco sonjo y ta dicidi di laga e corant pa e lesa despues. E ta cuminza haap sin stop y ta bisa e ora pa su mes: „Ahum, Mi ta bai drumi, despues lo mi lesa." Asina Pancho ta steed na un tronco di mata y ta comodele bon pa e haci su siesta, lagando e corant tira banda di dje na suela. Ni un rato despues ya Pancho ta ronca. Tur e ora nan ey Vito a keda observa nan bon fei tras di e piedra grandi caminda e tabata scondi y provechando e oportunidad, awor cu Pancho a keda so y na sonjo, Vito ta sali poco poco fei tras di e piedra y ta purba coge e corant cu ta tira banda di Pancho. Lo e por coge e corant? Lo Pancho lanta fei sonjo prome cu e kier llega caminda e corant ta? Laga nos mira den e proximo number con ta para cu Vito.

Irak i Jordania den combersacion

AMMAN — E combersacionnan entre Iraq y Jordania pa establece un defensa comun, a termina ajera na Amman den acuerdo completo. E dos paisnan a conbeni, cu Israel lo staciona trupa y avion estrategicamente na frontera di Jordania pa actua tan pronto posible den caso di un atake contra Jordania. Segun e conbenio trupa di Iraq lo drenta territorio di Jordania inmediatamente den caso di un atake. Si ta necesario nan lo cruza orilla occidental di rieu ordan.

Circuionan diplomatico y politico na Amman, cu generalmente ta bon informa, ta opina, cu rey Hussein di Jordania ta confronta peliger di desorden na su pais pa motibo di su decision pa pidi auxilio na trupanan di Iraq. Un gran parti di opinion publica na Jordania ta convenece, cu estacionamento di trupa Iraques na Jordania lo sirbi pa obliga Jordania asocia cu tratado di Bagdad.

UN CONVOOI FRANCES A CAI DEN UN EMBOSCADA

TUNES — Den cercania di Kasserine, na Tunesia, na un distancia di 10 km. di frontera di Argelia, un convooi frances a cai den un emboscada. E lucha a costa bida di 12 militar frances y 3 rebelde.

MINISTRO EDEN DI INGLATERA

PARIS — Prome ministro Eden di Inglaterra y su colega pa asuntonan exterior, Selwyn Lloyd, a yega Paris awe pa conferencia cu nan coleganan Frances. E combersacion nobo aki entre e leideman ingles y frances ta relaciona cu aprobacion unanime di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni na e seis principionan, cu e ministronan di Inglaterra, Francia y Egypto a conbeni na New York como base pa continua e discusionnan pa yega na un solucion di e kestion di Suez.

LOQUE INGLATERA I FRANCIA TA PENSA

PARIS — Segun noticianan no confirma, Inglaterra y Francia ta pensa, cu si lo ta consehable, pa laga un convooi, den cua tin un barco di Israel, pasa door di Canal di Suez, por lo pronto.

QUEHO JORDANES CONTRA ISRAEL

NEW YORK — Actualmente preparacion ta worde tuma pa un reunion di Conseho di Seguridad, probablemente Dia Huebs awor, pa discuti e queho Jordanes contra Israel, tocante e ataka di sima pasa.

E coneccion cu seriedad dje situacion, Jordania a suplica pa e reunion tuma luga mas pronto posible.

SU MAHESTAD A BISHITA FERIA

AMSTERDAM — Den compania di presidente Liberia y su senjora, Su Mahestad La Reina Juliana a bishita e feria di flor na Aalsmeer. Despues Su Mahestad y su huespednan extranhero, a tuna parti na un comento, cu a worde ofrece pa Conseho di Ministros, a bordo dje crusero „De Ruyter".

JUAN MANUEL FANGIO CAMPEON MUNDIAL

PARIS — E campeon mundial Juan Manuel Fangio lo tuma parti na e carrera di auto dia 4 di November pa Gran Premio di Caracas.

POLIS DI SEGURIDAD NA E PROVINCIA CHINES

HONG KONG — Polis di Seguridad na e provencia Chinees, Kwangtung, cu ta pega cu Hong Kong, a participa awe, cu nan a frustra un complot nacionalista, pa bula oficinanan na Kanton y kimanan. E accion aki lo mester a tuma luga, durante irregularidadnan di siman pasa.

Mas o menos 10 grupo cu a drenta Hong Kong en secreto, manera e oficina di prensa Nieuw China ta anuncia, y cu tabata den posession di tijdbom, municion, pamfletanan reacionario y kaarchinan di identidad falso, a worde aresta. Algun di nan a entrega nan mes, como redad. Tur e agentenan special aki, a ser manda 10 dia pasa, foi Hong Kong, pa comete acto di sabotage.

LOQUE TA PASANDO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Polis y trupanan militar den provincia di Buenos Aires, incluyendo suburbionan di capital di Argentina, ta alerta en conexion cu posible desorden Peronista mayan. Durante regimen di Peron 17 di October tabata worde celebra como dia nacional, pero despues di revolucion e ta worde ignora. Segun noticia di prensa autoridadnan a arresta un cantidad di obrero, cu tabata distribui pamfleta, cu tabata instiga un welga general.

Presidente Aramburu a asumi su encargo presidencial awe despues di un ataka di influenza, cu a tene 4 dia na cama.

DECLARACION DI PINEAU DILANTI DI PERIODISTANAN

PARIS — Despues di su yegada foi New York na Paris, e ministro Frances di relaciones exteriores Pineau a declara dilanti di periodistanan cu Francia ta reserva libertad completo den su actitud pa cu e kestion di Canal di Suez. Pineau a bisa, cu despues di votacion di Conseho di Seguridad, cual ta mara nos solamente na principionan, Francia ta reserva libertad completo di actua, pa motibo dje veto di Union Sovietica, cual a anula e posibilidadnan, cu ta encerra den e proposicionan Frances-Ingles.

UN ATERRIZAJE FORZOSO

SAN FRANCISCO — Un Stratocruiser di 4 motor di Pan American Airways a haci un aterrizaje forzoso awe den Pacifico den cercania di un bapor di servicio meteorologico di Merca. E avion, cu tabata riba un vuelo rond i mundu, a hanje falta na dos motor. Despues di a bula 3 ora riba e bapor pa warda dia habri, e avion a baha riba laman. Tur 31 persona a bordo, esta 24 pasahero, incluyende 3 mucha y 6 damas, y 7 tripulante, a worde salba pa e bapor. Ora e avion a toca awa, el a kibra na dos, pero sinembargo tur a bordo a worde salba.

GOBERNADOR STRUYCKEN

SCHIPHOL — Awe mainta Su Excelencia gobernador Struycken a sali cu avion di Hulanda pa Antillas pa tuma su despedida como gobernador di Antillas Neerlandés. Senjor Struycken lo bolbe Hulanda dia 31 di October of prome di November, pa asumi puesto di ministro pa asuntonan interno y vice-prome ministro di Hulanda.

Ben Goerion a papia den Parlamento

JERUZALEM — Pa continua loke a worde anuncia ajera caba, ta ser participa tocante loke prome ministro di Israel Ben Goerion a bisa den parlamento, cu un biaha mas e ta declara cu enfasis, cu e ta contra un gerra preventivo, aunque segun su opinion, dia pa dia, mas miembro di parlamento ta opone ne poder creciente dje dictador di Egypto.

Si „status quo" di Mediano Oriente, hanja cualquier cambio pa motibo cu trupanan Iraques ta staciona riba territorio Jordanes, anto Israel ta reserva libertad den su actitud.

Ben Goerion a bisa, cu e politics di Israel, ta besa riba defensa propio, si por si acaso Israel worde ataka.

Tocante entrega di arma Ruso na paisnan Arabe Ben Goerion a bisa, cu un portavos di Soviet a bisa, cu tur esaki no ta nada otro sino pa bien estar di paz na Mediano Oriente, ma entre tanto a resulta, cu e tension a subi, segun e prome ministro di Israel.

ASAMBLEA NACIONAL DI FRANCIA

PARIS — Awe mainta Asamblea di Francia a cuminza un debate tocante politica exterior di gobierno frances. E diputado socialista Arthur Conte a defende gobierno contra e acusacion, cu Inglaterra y Francia a sufri un derrota na man di president Nasser di Egypto.

Ex-prome ministro Paul Reynaud a culpa gobierno di a perde un lucha diplomatico contra Egypto.

E debate riba Suez lo dura te mayan anochi. Despues ta sigui un debate di por lo menos dos dia riba Argelia y otro aspecto di politica exterior di gobierno.

SYRIA A CUMINZA YUDA JORDANIA

AMMAN — Syria a cuminza entrega di arma y equipo militar na Jordania pa yuda e pais aki fortifica su defensa na frontera cu Israel. Segun embahador di Syria na Amman, e entrega di arma aki ta un regalo di pueblo di Syria na pueblo di Jordania. Pueblo di Syria ta considera en parte di arma, cu Syria a ricibi e anja aki di Checoslovakia.

GERHARTS A QUEDA SENTENCIA PA UN ANJA I MEI DI CASTIGO

Sr. L. D. Gerharts, cu den prome instandia a hanja 5 anja di castigo quitando voorarrest i quitamento di passief kiesrecht pa enter su bida, alomenos mas largo cu ta posible, a tende como exigencia di sentencia den prome instancia un anja i 6 luna, quitando su elegibilidad pa un periodo di 6 anja.

Den Hoger beroep nan a exigi 5 anja quitando voorarrest i quitando passief kiesrecht pa un termino di 10 anja.

Ajera mainta Corte a anula e sentencia dje prome huez i a sentencia Sr Gerharts cu un anja i seis luna di prison, quitando voorarrest.

Solamente 2 dje 6 acusacionnan por a ser proba i e cuatenan el a queda liber di nan pa falta di prueba suficiente.

E hueznan tabata mr. F. R. Povel, mr. L. A. L. Weber i mr. J. N. van Veen, su defensornan tabata dr. J. L. A. Visser i R. J. Isa.

Aki World Series a habri

Ebbets Field ta caminda Serie Mundial a habri y e tin un capacidad pa sinta oficialmente di 32,111. Abao ta Walter Alston manager di Brooklyn Dodgers.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

UN CARTA PA CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — D en un carta dirigi na presidente di Conseho di Seguridad e ministro Egypto di relaciones exteriores Fawzi ta bisa, cu segun declaracion di prom ministro Eden di Inglaterra, no ta imposible cu lo tin uso di violencia den e konflicto tocante e kestion di Canal di Suez. Fawzi a bisa ademas, cu Inglaterra y Francia y no a revoca e medidonan economico cu nan a tuma despues di nacionalisacion dje Canal. Segun e carta, e conflito a drenta un esfera politico.

Lubida riba pasado

Den auto pa bai auditorium municipal na Kansas City, Mo., pa un sp... Adlai Stevenson y Harry Truman ta duna un impresion di ta na mihor... dicion posibel cu otro. Senjora Truman a introduci Stevenson y a bisa d... di e speech di e candidato pa president: „Si e continua manera ela ha... lo e gana sigur."

SITUACION NA MEDIANO ORIENTE

LONDRES — E discurso, cu David Ben-Gurion, prome ministro di Israel, a pronuncia ajera den parlamento di Israel, ta worde considra na Londres como relativamente modera.

Ministro Dulles di Merca a conferencia na Washington cu embahador di Israel tocante situacion na Mediano Oriente. Despues dje conferencia e embahador a declara, cu entrevista tabata util, pero e no kier a detalles di e topico, cu nan a discuti.

EMPAREJAMIENTO FRANCO-FILIPINO

Luchon, la „Reina de los Pirineos" y Baguio-City, „Perla del Oriente", han decidido emparejarse, en el marco de una gran campaña mundial a favor del bilinguismo. Este verano, en Luchon, durante una ceremonia en la que participaba el Alcalde de la capital de verano de las Islas Filipinas, se ha firmado un pacto entre las dos ciudades.

En adelante, la poblacion de Baguio-City y la de Luchon estudiaran cada una la lengua de la otra y se interesaran en la vida de la ciudad hermana. Se han previsto diversos intercambios culturales y principalmente visitas de profesores, de estudiantes y trabajadores.

Fue en Luchon donde en 1952 se lanzo esta campaña mundial de bilinguismo. En aquel momento, la ciudad pirenaica francesa entro en relaciones con Harrogate, ciudad de Gran Bretaña. Desde entonces se han celebrado muchos pactos de emparejamiento entre numerosas comunidades de todas las partes del mundo.

LAS MUJERES ARABES DESEAN TRABAJAR EN LA ENSEÑANZA

En los paises arabes las mujeres se muestran mas atraidas por la enseñanza que los hombres, segun ha comprobado recientemente el profesor Arturo D. Rugh, psicologo americano de educacion al terminar su mision de un año en Jordania como consejero tecnico del programa de educacion preparado por la Oficina de Socorros y de Trabajo de las Naciones Unidas para los refugiados de Palestina en el Proximo Oriente y por la Unesco. El Sr. Rugh ha regresado a la Escuela Normal de Connecticut, en los Estados Unidos, en la que dirige el Departamento de Educacion y Psicologia. Cada año se han formado 20 hombres y 20 mujeres en los dos centros experimentales, creados dentro del marco de ese programa. La duracion de esos estudios es de dos años. Por lo que se refiere a los hombres, se ha franqueado ya el periodo de experimentacion y proximamente se abrirá una escuela en Ramallah para preparar 100 futuros maestros, que habrian de trabajar entre los refugiados arabes en Jordania.

En esos centros los estudios se refieren principalmente a el arabe, el ingles, la fisica, matematica, educacion y psicologia educativa; los hombres practican la educacion fisica y aprenden la geografia, mientras las mujeres se familiarizan con los quehaceres domesticos. Muchachos y muchachas aprenden tambien musica. La mayor parte de las cursillistas consideran la enseñanza como una profesion valida e interesante, mientras que los muchachos no parecen estar dispuestos en la misma medida a consagrarle su existencia. La enseñanza es una de las raras profesiones que se abren a las mujeres en Jordania.

REUNION REGIONAL DE LA OIT EN CUBA

Funcionarios, obreros y empresarios de catorce paises de America del Norte y de America del Sur se han encontrado en La Habana a comienzos de setiembre, con ocasion de la Novena Conferencia Regional de la OIT. Han examinado los objetivos sociales y económicos de los sindicatos en sus paises y la manera en que pueden contribuir a la realizacion de los fines de esta institucion especializada de las Naciones Unidas.

En su discurso inaugural, el Sr. David A. Morse, Director General de la Organizacion Internacional del Trabajo, declaro que „las Americas son un laboratorio, en el que se registran y se continuaran registrando algunas de las experiencias sociales mas interesantes del mundo".

Asthma Foltering
3 Minuten tot staan Gebr...
In 3 minuten begint het nieuwe ... schrift, Mendaco, door Uw bloed t... culeeren en verstikkende, slepende ...
Mendaco

Gland Discover...
Restores Yout...
In 24 Hours
Vi-Tabs

Pijn In De Ru...
Nerveus, Rheumati...
Beenen, Zenuwachtigheid, Duize... Gezwollen Enkels, Rheumatiek, ... Oogleden en Vroegoud zijn. Hel... nieren Uw bloed te zuiveren met C... De allereerste dosis maakt reeds ee... met het zuiveren van de nieren ... overmaat aan zuur en dit zal U zich... dig als verjongd doen gevoelen. On... restitutie-garantie moet Cystex U ... voldoen of het kost U niets. Ha... heden Cy... Uw apot... De garant... schermt U...
..Cystex
Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

MARTE Y LA TELEVISION

Con vistas al estudio del planeta Marte se ha enviado de Londres a Bloemfontein, en Africa del Sur, material de television especialmente concebido para las observaciones astronomicas, teniendo en cuenta la cercania relativa a la tierra de Marte a nuestro planeta, que en su orbita mas prixima ha llegado a 56 millones de kilometros. Una camara provista de un nuevo tipo de lampara orthicon, que registra la imagen electronicamente y que es mas sensible a la luz que el ojo humano, ha permitido registrar imagenes a traves del telescopio gigante del Observatorio de Bloemfontein. Este equipo se expuso al publico el año pasado, con ocasion de la Novena Asamblea G... de la Union Astronomica Inter... nal, que se celebro en Dublin.

Antes era imposible registra... imagen detallada de Marte, por... luz insuficiente que se obtenia ... ves de un telescopio imponia un... po de exposicion demasiado ... Ademas, las corrientes en la ... fera alta hacian oscilar la imag... la placa fotografica; gracias al... vo material de television y al ... fotografico moderno, los ex... reducen al minimo los ti... de exposicion necesarios para l... servaciones astronomicas.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Awe ta un dia yen di trabau cu e cachonan. Lorenzo a dal su lantera, prepara e tobo cu awa y ta cuminza banja e cachonan un pa un. Den esei Pepita ta acerca y ta bisa: „Ora bo caba di banja nan, nos ta schuier nan bon ....". E cachonan a caba di banja y awor Lorenzo ta seca nan, mientras Pepita ta cuminza schuier un y ta bisa atrobe: „Despues nos ta duna nan cuminda, pasobra ya ta nan ora di come." Y asina a sucede, ora e cachonan a caba di goza nan banjo y penja, Pepita ta bini cu poco tayo di cuminda pa nan, y cu su santo pasenshie Lorenzo ta saak pa duna un pa un su tayo di cuminda, cual nan ta goza un mundo. Awor Pepita ta bisa: „Ora nan caba, bo tin cu bai keiro cu nan, doeshie," „Ya cu ta asina caba, kiko Lorenzo kier haci, Pepita a pidiele y e ta complacele. Ora Lorenzo caba cu e cachonan e mes ta bai dal un banjo y bisti su panja cu su sombre, pasa man pa su pipa y atele ta camna den caya ta keiro cu tur e cachonan rond di dje. „E cachonan tin nos bon entrena," ta tur loke Lorenzo por a observa e ora cu e ta camna riba calla.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

18DE JAARGANG — DONDERDAG 18 OCTOBER 1956 — No. 2658

De rol van Mr. Van Maasdijk in geruchten-affaire

Volgens „Het Parool" bracht Baron Van Heeckeren contact met Britse journalist tot stand

Mr dr Van Maasdijk, kamerheer in buitengewone dienst van H.M. de koningin en president-commissaris van de N.V. Rotatie-drukkerij, die „De Telegraaf" en „Het Nieuws van de Dag" uitgeeft, heeft in „De Telegraaf" gereageerd op het interview, verschenen in de „Sunday Pictorial". Hij zegt in „De Telegraaf" onder meer, dat het rumoer rond het koninklijk Huis niet de pijnlijk langdurige kabinetscrisis veroorzaakt heeft.

Het is juist omgekeerd: de pijnlijk langdurige kabinetscrisis heeft ertoe geleid, dat het rumoer niet wilde verstommen. Het sedert de verkiezingen op 13 juni demissionaire derde kabinet-Drees was namelijk belast met de welhaast onherstelbare beleidsfout van de vorige minister van buitenlandse zaken mr. J. W. Beyen, op 8 juni tijdens een vertrouwelijke persconferentie voor Nederlandse hoofdredacteuren begaan. Nog vóór de eerste publikatie over het koninklijk huis in „Der Spiegel" van 11 juni was verschenen, ging de minister diep in op het privé leven te Soestdijk en gaf daarbij blijk van zijn grote bezorgdheid. Vele hoofdredacteuren, die zich tot dat ogenblik van generlei moeilijkheden ten paleize bewust waren, keerden vol zorgen naar hun redacties terug, en toen enige dagen later „Die Spiegel" met het waarlijk ongehoorde artikel verscheen, kon de reactie niet meer zo spontaan zijn als normaliter het geval ware geweest.

Aantekeningen

„Het Parool" schrijft over de publikatie, die de „Sunday Pictorial" toeschrijft aan mr. Van Maasdijk, dat tien minuten, voordat de wagen met de kamerheer in buitengewone dienst Van Maasdijk aan het stuur, bij hotel Trier te Soestdijk voorreed om een Britse verslaggever af te halen, deze daar aan een Nederlandse collega heeft verteld, dat hij door een auto met het nummer RG 85—19 zou worden afgehaald. Toen hij instapte, stond baron Van Heeckeren, die volgens de Britse verslaggever het contact met Van Maasdijk tot stand bracht, in de voortuin van het paleis. Tijdens de rit naar Den Haag werd al gauw het binnenlicht van de auto aangeknipt en zat de Engelse verslaggever „naar buiten zichtbaar aantekeningen te maken". Bij station Hollandse Spoor te Den Haag bleef hij nog 20 minuten zitten praten. Onmiddellijk nadat van Van Maasdijk was weggereden, vertelde de Britse journalist aan een Nederlandse collega aan de hand van zijn aantekeningen, wat hij tijdens de rit had gehoord. Dit relaas klopte precies met het verhaal van de „Sunday Pictorial".

Mutaties gewenst

Het dagblad „Trouw" schrijft: Het is noodzakelijk, dat er een regeringsverklaring komt, die de positie van de koningin zuiver stelt, die meedeelt wat er terzake van Soestdijk moet gebeuren en die zo de onrust in het land wegneemt. Daarbij hopen wij, dat de duidelijke mededeling van het driemanschap, dat er mutaties in de hofhouding zullen komen — en dat betekent, dat daar mensen moeten verdwijnen, hetgeen iets anders is dan een coordinatie van diensten — zal worden gehonoreerd.

R.V.D. levert commentaar

De Rijksvoorlichtingsdienst deelt mede:

In „De Telegraaf" van 16 oktober staat een artikel, waarin ernstige kritiek wordt geuit op het beleid van de vorige minister van buitenlandse zaken, mr. J. W. Beyen, met betrekking tot een met de hoofdredacteuren der Nederlandse bladen op 8 juni gehouden vertrouwelijke bespreking.

Naar aanleiding hiervan deelt de R.V.D. mede, dat bedoelde conferentie door minister Beyen is gehouden in overleg met de minister-president, teneinde de hoofdredacteuren der Nederlandse pers voor te bereiden op te verwachten publikaties in de buitenlandse pers. Het toenmalige kabinet hield zich met de zaak bezig naar aanleiding van mededelingen als thans in „De Telegraaf" zijn opgenomen, en heeft daartegenover als zijn vaste overtuiging gesteld, dat minister Beyen evenals het gehele kabinet alles heeft gedaan om H.M. de koningin tegen onrechtvaardige aanvallen te beschermen.

INDIA OPENT EERSTE HYDROLOGISCH LABORATORIUM

India heeft in Kharagpur ruim 70 mijl buiten Calcutta, het eerste hydraulogisch laboratorium geopend.

Het werd in samenwerking met de UNESCO gebouwd en heeft 125.000 Amerikaanse dollars gekost. De plannen voor dit waterlopokundig instituut werden opgesteld door Dr. Otto Walch, een Duitse deskundige, die in opdracht van de UNESCO voor de tijd van vier jaar in India werkzaam is geweest.

Dit laboratorium stelt de Indiase deskundigen in staat te experimenteren met modellen van dammen, sluizen, kanalen en andere waterbouwkundige werken en de gedragingen hiervan te bestuderen.

De UNESCO schonk voor dit doel zeer ingenieuse meetapparaten, ter waarde van 30.000 dollars.

Dr. Walch heeft tijdens zijn verblijf in India colleges gegeven aan 170 studenten en 20 reeds afgestudeerden, die zich onder zijn leiding verder hebben bekwaamd in de bouw van dammen.

NOORSE HUISVROUWEN VEERTIEN DAGEN GRATIS VACANTIE

Sedert 1939 kent Noorwegen het goede gebruik om de Noorse huisvrouwen in staat te stellen een kosteloze vacantie van veertien dagen buiten hun gezin door te brengen.

Deze vacantie wordt verzorgd door een Noorse particuliere organisatie, Norsk Folkehjelp en heeft sinds 1939 reeds 18000 huisvrouwen met een dergelijke vacantie verblijd.

De Noorse Staat laat zich bij de financiering niet onbetuigd en betaalt een deel van de kosten.

Alleen al in 1955 hebben 5000 huisvrouwen een dergelijke vacantie genoten.

WIE BEHOORT DE ATMOSFEER

Nu de hemelvaart een zo grote vlucht gaat nemen, dat kunstmatige satellieten het heelal ingeschoten zullen worden om als tussen-stations voor verdere tochten in de hemelruimte te dienen, komt de vraag naar voren van wie het heelal eigenlijk behoort.

Deskundigen op dit gebied zullen op verzoek van de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie van de Verenigde Naties deze vraag beantwoorden in een rapport, dat op de tiende Algemene Vergadering van de OACI behandeld zal worden.

Volgens de bestaande internationale conventie van de OACI behoort de luchtruimte boven het territorium van een land ook tot dit land, maar in de conventie is geen sprake van die gedeelten van het luchtruim, die boven de atmosfeer liggen. Nu het lanceren van kunstmatige satellieten niet meer tot de fantasiëen behoort, moet men echter de vraag onder de oog gaan zien of deze satellieten zonder meer de atmosfeer boven souvereine staten mogen doorkruisen.

Ayera tardi gouverneur mr. A.A.M. Struycken a bolbe Corsow cu KLM Superconnie „Ion" despues di un permanencia di mas o menos tres siman na Hulanda, durante di cual ela worde aserka y a keda nombra den e gabinete nobo hulandes como minister pa asuntonan interior etc y vice-premier. Riba e foto aki nos ta weita gouverneur Struycken acompanja di e director di KLM - Caraibisch Bedrijf, senjor V.H.L. Dubourcq, na momento cu e ta saliendo for di vliegveld. Tras di mr. Struycken ta keda di robez pa drechi senjora Struycken, mr. Van der Valk, commandeur Van Karnebeek (tras di e commandeur ta keda gezaghebber di Corsow M.P. Gorsira), C.W. Jonckheer di Raad van Advies y mitar bisto overste Rikkers.

Gouverneur Struycken aangekomen

(Van onze correspondent te Willemstad)

Met de K.L.M. Superconnie „Ion" arriveerde gistermiddag 6 minuten voor een gouverneur Mr. A.A.M. Struycken, die plm. 3 weken geleden naar Nederland vertrok voor privé zaken en eenmaal in Nederland, door prof Romme werd benaderd voor een post in het Nederlandse kabinet. Na uitvoerige besprekingen, tijdens welke aan het ministerie van Binnenlandse Zaken een nieuwe vorm werd gegeven, accepteerde gouverneur Struycken de zware taak en vertrok naar Curacao om zijn zaken te regelen en afscheid te nemen. „Ik heb mijn bureau zó dichtgeklapt, toen ik Curacao verliet", zei hij ons.

Het afhandelen van zijn zaken en het nemen van afscheid zal tot het einde van deze maand duren. Op 28 of 29 oktober vertrekt de minister naar zijn standplaats.

Op onze vraag of de portfolio van Overzeese Rijksdelen in de toekomst onder zijn beheer zou komen antwoordde de gezagdrager, dat hierover nog geen beslissing genomen was. Voorlopig is het departement ondergebracht bij minister Staf (van Oorlog). De heer Struycken benadrukte zijn verklaring in Nederland afgelegd, de portefeuille van O.R. niet te ambieren.

Dat het Statenlid Bikker vragen had gesteld over zijn benoeming en in die vragen de vrees had uitgesproken dat met deze benoeming de nieuwe rechtsorde in gevaar werd gebracht, maakte op Mr. Struycken weinig indruk.

Deze kwestie viel buiten zijn verantwoordelijkheid. Ook de Nederlandse regering stond daar geheel buiten.

Hij wist nog niet wie hem als gouverneur zal opvolgen. Er waren wel enkele namen genoemd, maar Mr. Struycken wilde er nog geen noemen.

Voorlopig zal Mr. Van der Valk het gouverneurschap ad interim blijven dragen.

Tijdens het korte onderhoud met de journalisten, kwam Minister Beaujon, namens de Regering, hem begroeten. Daarvoor was de gouverneur bij zijn aankomst al verwelkomd door zijn echtgenote, de wnd gouverneur Mr. F.E.J. van der Valk, Statenvoorzitter R.J. Isa, Gezaghebber M.P. Gorsira, de heer C.W. Jonckheer van de Raad van Advies, Commandeur A. van Karnebeek, de overste Th. Bikkers, de scheidende en nieuwe directeur van de KLM, de heren V.H.L. Dubourcq en C.C. Steensma.

Er stond een detachement Mariniers opgesteld, die door de gouverneur werd geinspecteerd

POOLSE GRONDWET GESCHONDEN

BRUSSEL — Na zijn terugkeer te Brussel heeft de Belgische jurist en voorzitter van de juridische afdeling van de Belgische Liga voor de Rechten van de Mens, Jules Wolf, die de processen te Poznan heeft bijgewoond, op een persconferentie onder meer gezegd:

„Alle beschuldigden, getuigen en verdedigers leefden tijdens de processen „onder de heerschappij van de angst". Deze heerschappij werd echter gedeeltelijk opgeheven door de volkomen eerlijkheid van de president der rechtbanken. Ernstig bezwaar moet worden gemaakt tegen de wijze van opstelling der beschuldigingsacten en tegen de nogal willekeurige keuze van de beklaagden — typische voorbeelden van jeugdige delinquenten.

De Poolse grondwet is geschonden omdat de debatten niet volledig openbaar waren: de aanwezigen moesten namelijk een identiteitskaart kunnen tonen. En tenslotte heeft men niet kunnen waarnemen, dat het beginsel de onschuld van de beklaagden bij het begin van het proces aan te nemen, werd toegepast. De Belgische jurist gaf echter wel toe dat de presidenten volstrekt onkreukbaar waren geweest.

KLEURLOZE HANDEL OP N.Y. BEURS

NEW YORK — De New Yorkse effectenbeurs zakte gisteren verder af bij beperkte en goeddeels kleurloze handel in verband met de heersende onzekerheden. De aanvankelijk vaste stemming werd gevolgd door een verdere terugloop der prijzen, waarbij tegen het middaguur verliezen van merendeels één dollar de overhand hadden. Non-ferro-metalen noteerden opnieuw gemakkelijk onder leiding van de aluminium- en koper-waarden.

Het ideale geneesmiddel! is er!

LONDEN.: — Gisteren is tegelijkertijd in Engeland en in de Verenigde Staten de ontdekking bekendgemaakt van een nieuw geneesmiddel, Sigmanycin genaamd, dat een aanzienlijke vooruitgang zou betekenen in de behandeling van alle infecties, waarvoor antibiotica worden gebruikt.

Sigmamycin zou het ideale geneesmiddel benaderen. Het wekt geen neven-effecten op, terwijl geen orgaan er ooit immuun voor wordt.

In Engeland werd de ontdekking bekendgemaakt door Richard C. Fenton, directeur in Noord-Europa van de firma Pfizer, waarvan het Europees hoofdkwartier te Folkestone, in Kent (Engeland), is gevestigd.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Ben je niet een beetje te oud om op schoot te zitten?"

„Bo n' ta un poco bieu pa sinta riba scoochi?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
Estrella
versus
Jong Aruba
(A-klasse)
Toegangsprijs Fl. 0.50

Prof. I. C. van Houte a bishita Aruba un dia

Ela papia tocante su impresionnan di viaje na Surinam

ORANJESTAD.— Ajera mainta a jega Aruba prof. I.C. van Houte acompanja pa su senjora i senjor H. Hermans di Comision Bevordering di Sciencia na Antilia Hulandes. Prof. van Houte cu ta na Gemeente Universiteit di Amsterdam a sali foi Hulanda tres luna pasa i a hasi un bishita na Surnam.

Gobierno di Surnam a invite bin Surnam pa investiga organisacion di senjanza di Surnam. Prof. van Houte a keda Surnam como tres luna, i Sticusa a invita e prof. bin hasi Antilia un bishita como e ta aki cerca.

Siman pasa prof. v. Houte a jega Corsouw i aja e la tene hopi discursion pa varios sociedad.

Un leccion so e por a tene na Aruba. e leccion a worde teni ajera den club Surnam. tabatin hopi interesado presente, durante di e discurso aki e la papia tocante su biaha di Surnam; ta Vereniging Suriname i Volks Universiteit Aruba a hasi e leccion aki possibel.

Despues nos lo spera di scirbi mas tocante di e discurso aki. Awe mainta Prof. van Houte i su Senjora a sali cu avion pa Miami i despues di algun dia na Estados Unidos nan lo sigi pa Amsterdam.

Conferencia di e dokternan tocante e posibilidadnan pa combati polio

ORANJESTAD. - Awe mainta to sali pa Corsouw e dokternan A. O. Bijl, Hefe di Geneeskundige Gezondheidsdienst, J. P. Braat y J. Brouerius van Nidek, pa consulta e medidanan cu mester tuma pa combati polio, cu e Inspector di Volksgezondheid y algun otro especialista. Esaki no kier meen cu ta urgente pa nan cuminza combati e malesa aki na Antillas al momento, pasobra danki Dios e islanan a ser gespaar di epidemianan grandi, pero pasobra e lunanan tradicional pa e desarollo di e malesanan peligroso aki ta acercando y ta mihor pa ta prepara. Parce cu ademas di e conocido Salk vacunacion, tin otro vacuna, cu tambe ta duna masha bon resultado. Awor nan kier mira con nan por combati e malesa aki mihor, esta anto cua vacuna lo pa esaki, Nan ta spera cu e conferencianan lo tuma un dia.

Conco mucha malvado a kibra dak di un cas bashi

ORANJESTAD. - Dialuna pasa donjo di Boedoe No. 1 na Sta Cruz a ripara cu nan a baha dak di su cas i cu poco plaatchi di eterniet tabata den cura abao.

E cas no tabata ocupa pero toch e donjo a hanja esei un mal hecho pasobra e cas tabata den basta bon condicion, pa poco malvado kibra e dak, y e la duna cuenta na polis cu a investiga e caso un bez. Nan a bai informa na school i a bini na cla cu e dia ei cinco mucha a falta school, i e cinco nan ei ta esnan cu a kibra e dak. nan ta T.K., T.B., C.T.A.K, i C.T. ningun no ta di mucho edad, di cinco, siete y diez un anja.

Contra Cayenne R.C.A. a obtene promer victoria

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Los Tricolores de Solito a obtene nan promer victoria den e torneo na Suriname diaMars anochi contra di e oncena di Cayenne. Cu un penalty contra di Edwin Dirksz den e segundo mitad Cayenne a anota su promer goal, mientras cu e unico goal di RCA den e promer mitad a worde anota pa un propio hungador di Cayenne. Empata na 1 goal cada banda halftime a bai aden. Despues di halftime e oncena arubiano a domina hopi anotando nada menos cu cinco goal. Roro Hernandez y Edwin Dirksz a percura pa dos cada uno y Patricio Croes a anota number seis di RCA. Cayenne a logra pasa keeper de Kort, kende a hunga bon, un biaha den e segundo mitad. E score final a bira 6-2 den favor di RCA. Awe nochi e oncena di Solito lo hunga su tercer partido cual lo ta contra di Transvaal.

Resultado di POVA-bridgedrive

ORANJESTAD. - Diamars anochi tabatin un bridgedrive na Politie Cantine na San Nicolas atrobe, cu tabata consisti di siete mesa, siendo e ganadornan, e siguiente personanan:
1. senjores Scholl y Van Veen cu 12.170 punto; 2. senjores Vocks y Van Grinsven cu 12.070 punto; 3. senjorita Schok y senjor Schrage cu 11.120 punto. Nan lo bolbe tene otro bridge-drive, aki tres siman, diamars dia 6 di November, pero e biaha aki na Cantine di Polies na Oranjestad.

Recepcion a bordo di Van Speyck na ocasion di bishita di Admiraal Proper

ORANJESTAD. - Dia 23 di October lo tin un recepcion a bordo di „Van Speyck" pa motibo di bishita di Admiraal Proper na Aruba, i durante di e recepcion aki admiraal lo sera conoci cu hopi persona i nos sociedad. Admiraal H. H. L. Proper lo jega Aruba diamars mainta cu „Van Speyck".

EMBAHADOR DI ALEMANIA

BONN — Embahador di Alemania Occidental na Damascus, Hans Joachim von der Esch, a worde retira, despues cu el a ricibi instruccion pa protesta cerca gobierno di Syria contra habrimento di un consulado di Alemania Oriental na Syria.

Gran fiesta pa Essolito riba dia di cumpleanjos di nan protector

ORANJESTAD.— Ajera president-director di Lago O. Mingus a cumpli anja, i tabatin hopi fiesta na Aruba Youth Center-Essolito na Zeewijk, caminda hopi mucha tin senjor Mingus pa nan „godfather".

Un poco prome cu reunion semanal di Rotary na Trocadero, un bus grandi cu mas o menos cien miembro di Essolito a bin Oranjestad pa duna Senjor Mingus un serenada. Despues nan a ofrece Senjor Mingus un cuadro di Pandellis, como regalo di Essolito na su patrono, e gesto aki tabata masha bonita.

Diamars Senjor Mingus a sali pa New-York i pa e motibo ei su cumpleanjo no por a worde celebra na cas, pero esei no tabata nada Essolito a invita Senjora Mingus pa bin e anochi ei cerca nan. Senjora Mingus a bini i e la ricibi hopi flor i e muchanan a hanja hopi cos dushi i na fin di e fiesta tabatin un pelicula pa mucha.

Essolito sa con ta aprecia su patrono.

Diputado Petrona a sali pa New York

ORANJESTAD. - Ayera mainta, banda di diez un or y mei diputado E. O. Petrona a sali pa New York, caminda senjor Petrona lo tene conferencia cu Singmaster y Breyer tocante e proyecto di awa. Tambe nan lo papia especialmente algun punto tecnico riba e tereno di e trabau. Na vliegveld tabata presente pa despedi senjor Petrona, e Gobernador interino, senjor P. Croes y diputado O. S. Henriquez. Senjor Petrona lo keda mas o menos dos siman na Merca.

Aruba ta masha menciona na Surinam

ORANJESTAD.— Den prensa di Surinam nan ta pagando basta atension na e bishita di Gezaghebber di Aruba, senjor L.C. Kwartsz y e team di voetbal R.C.A. na e terra ei.

Tanto den „De Tijd" como „De Nieuwe Tijd" a aparece articulonan riba e prome pagina mientras cu „De Nieuwe Tijd" hasta a publica foto di yegada di Gezaghebber y su esposa. E corant a skirbi cu mr. Kwartsz a worde saluda door di drs. J. Michel, director di departamento di Asuntonan Interior y mr. R. Thurkow, director di Asuntonan General di Gobierno di Surinam.

Den e mes un periodico a worde publica un entrevista cu e team di RCA Diabiernes anochi, un rato despues di yegada y ora nan a caba di refresca nan mes na Hotel Central, na unda e team ta hospeda, asina e corant ta bisa. E hungadornan di RCA a haci conoci cu e otro teamnan y e oficialnan den cas di club di Robin Hood.

DEN UN PELEA UN MUHER A WORDE HINCA

ORANJESTAD. - Diamars anochi nan a jama polis pa un pelea cu tabatin na Cura Cabai, S.R. amante bieuw di e dama P.C. a hinke cu un cuchu den su pecho despues di un pleito, S.R. tabata bao di influencia.

E muher S.R. mester a worde hiba hospitaal pasobra e herida tabata grave i polis a detene R.

NEDERLANDS-INDONESISCHE ONTMOETING IN ZURICH

Journalisten zoeken relaties te verbeteren

Betekenis van het politieke klimaat

(Van onze correspondent)

DEN HAAG, october — Met opzet heb ik enkele dagen gewacht tot de krant uit Indonesië bij mij binnen was gekomen alvorens te gaan schrijven over de conferentie, die Indonesische en Nederlandse journalisten onder auspiciën van het International Press Institute te Zürich gehouden hebben om te kijken wat er te verbeteren viel aan de voorlichting over onze beide landen over en weer. De krant uit Indonesië meldt, dat Indonesiërs en Nederlanders met geestdrift de resultaten van die conferentie hebben begroet en als een voorbeeld gesteld van de wijze, waarop de journalisten hun problemen weten aan te pakken. Ook in Nederland is met instemming gewag gemaakt van de resultaten dezer conferentie. En de leden van de beide delegaties zelf waren er ook heel voldaan over. Zij waren, zoals Mochtar Lubis in feite wel namens allen verklaarde, met twijfels naar Zürich gekomen, doch zij hebben ervaren, dat het in het geheel niet nodig bleek de atmosfeer te bederven met politieke twistgesprekken.

Hierin schuilt inderdaad de belangrijkste winst van deze conferentie, dat dit nog maar weer eens bevestigd is. Het was niet zozeer een nieuwe ontdekking, maar het kan nooit genoeg bevestigd worden, dat Nederlanders en Indonesiërs altijd met elkaar kunnen ..reken, ook al zijn de politieke ..ties groot en scherp. Doch men dient van de andere kant ook niet te vergeten, dat er op de conferentie gesproken is buiten de politiek om, hetgeen natuurlijk het gesprek veel gemakkelijker maar daarom nog niet even zoveel reëler maakte.

Die politiek dan buiten beschouwing gelaten, zoals ook op de conferentie gebeurde, zagen de journalisten te Zurich in dat het bitter weinig zou helpen elkaar met verwijten wegens slechte of verkeerde of tendentieuse berichtgeving te overstelpen. De conferentie was voorbereid doordat er enige papieren waren opgesteld. Een Indonesiër had zijn mening neergeschreven over de Nederlandse pers, een Nederlander over de Indonesische. Daarin was uiteraard allerlei critiek geuit en tekortkomingen gesignaleerd, doch toen het gesprek eenmaal goed en wel op gang kwam bleek niemand er veel lucht in te voelen in het napluizen van elkaars tekortkomingen door te gaan. De tekortkomingen werden als bestaande aangenomen en iedereen begreep ook wel, dat er nu eenmaal een politiek klimaat bestaat, terwijl er ook nog zulke dingen als technische en financiële moeilijkheden zijn, waarvan men de omvang als buitenstaander bezwaarlijk kan overschatten.

Dit dus allemaal bekend zijnde, zette men zich tot de beantwoording van de vraag wat er zou kunnen en behoren gedaan te worden om de voorlichting te verbeteren. Dit is op zichzelf genomen een technisch en een financieel probleem, en het wordt beheerst door een aantal aspecten, die de moeite waard zijn gekend te worden, als men wil begrijpen tegen welke moeilijkheden op de voorlichting tussen twee landen, op zulk een enorme afstand van elkaar gelegen, moet geschieden.

De meest iedeale toestand lijkt, dat de voornaamste bladen van Nederland en Indonesië over en weer eigen, speciaal daartoe uitgezonden correspondenten vestigen. Bij nader inzien echter rijzen daartegen bezwaren. Noch Indonesië noch Nederland zijn landen, die in het brandpunt van het wereldnieuws liggen. Nederland is wel een tamelijk goede waarnemingspost voor de West-Europese en in aansluiting daarop de Atlantische wereld. Men ziet in Nederland natuurlijk niet zoveel van laat ons zeggen Londen, als wanneer men in Londen zelf zit, doch men ziet, in Londen zittende minder van Parijs en Bonn dan als men in Nederland is. Men is in Nederland overal dichtbij en overziet het geheel gemakkelijk. In dat opzicht is Indonesië ietwat ongunstiger gelegen ten opzichte van de centra der Aziatische wereld. Indonesië ligt min of meer aan de zelfkant van die wereld en de afstanden zijn groot.

Een Indonesische correspondent in Nederland kan tegelijkertijd het voornaamste bijhouden van West-Europa. Een Nederlandse correspondent in Indonesië kan dit veel moeilijker ten aanzien van Zuid-Oost Azië.

Dit wat de algemene werkingssfeer van een correspondent aangaat. In eerste instantie zouden correspondenten, in Nederland, resp. in Indonesië gevestigd, toch hun werkterrein vinden in de landen hunner vestiging zelf. Maar onze beide landen zelf zijn wereldpolitiek gezien niet van het grootste belang. Dit brengt met zich mede, dat de taken van zulke correspondenten aanzienlijk zouden verschillen van die hunner collega's, die in Londen, Parijs, Bonn of Washington gevestigd zijn. Stoten de laatsten van het ene acute probleem op het andere, de eerstgenoemden moeten er zich in hoofdzaak toe bepalen de ontwikkeling van de landen, waarin zij gevestigd zijn te beschrijven. Dat is een zeer geleidelijk voortgaande evolutie die zelden spectaculaire momenten bereikt. Het betreft slechts een zeer beperkt aantal politieke kwesties, maar verder zijn de vraagstukken vooral van economische, sociale, organisatorische, technische en culturele aard. Dat is natuurlijk wel belangrijk, en van belang is het eveneens dat Indonesië en Nederland zoveel mogelijk van elkaar weten, maar het opnemingsvermogen van kranten en lezers is beperkt en er zijn dagelijks zovele andere feiten in de wereld, die omwille van hun algemene belang voorrang moeten hebben.

Wanneer de zaken zo staan, dan is het vestigen van eigen correspondenten over en weer niet meer in verhouding te achten tot de zeer hoge kosten, waarmee dit gepaard gaat. En men zal het dus moeten zoeken in „part-time"-correspondenten, die reeds in het land gevestigd zijn om andere redenen. Daarvoor is de keuze niet groot. De Nederlandse kranten zullen in de eerste plaats uit zijn op Nederlanders in Indonesië, de Indonesische kranten op Indonesiërs in Nederland. Het aantal mensen, dat voor dit werk geschikt en vakbekwaam is, is gering. Men is het er echter algemeen over eens, dat er zoveel mogelijk moet vastgehouden worden aan plaatselijke correspondenten. Complementair daarop wil men dan komen tot het organiseren van tijd tot tijd van reizen van enkele maanden van kleine groepjes van journalisten, die met frisse ogen Indonesië resp. Nederland komen aanzien en als gasten van nationale kranten zich tegelijkertijd leren instellen op de belangstelling van het lezerspubliek dezer kranten en de vormen, waarin de voorlichting gegeven wordt. Iets dergelijks heeft zich vier tot vijf jaar geleden afgespeeld, toen eerst een groep Indonesische journalisten in Nederland is geweest en later een gezelschap Nederlanders in Indonesië.

Daarnaast kan men dan andere hulpmiddelen overwegen, als zorgvuldige commentariëring en vooral ook zorgvuldig citeren, als ook louter technische-financiële hulpmiddelen als verlaging van telegramtarieven, waarvoor de medewerking der regeringen gezocht moet worden.

Als de informatie tussen Indonesië en Nederland een louter technisch-journalistieke aangelegenheid was, zou er heel wat aan verbetering gedaan kunnen worden. De pers van de beide landen willen het waarlijk wel en men heeft in Zurich ook wel degelijk de beste methoden gevonden, volgens welke het gedaan zou kunnen worden. In hoeverre dit zal slagen hangt voor een belangrijk deel af van het politieke klimaat, dat in de volgende jaren tussen Nederland en Indonesië gaat heersen. Men kan zich heus niet voorstellen, dat de werkzaamheid van de pers niet afhankelijk zou zijn van politieke werkelijkheden. Blijft dit klimaat zoals het thans is, dan blijft het slechte nieuws overheersen, maar ook de verwijten over en weer en ook het vijandige en bittere commentaar. Wordt het klimaat beter, dan weten de journalisten van Indonesië en Nederland de wegen te vinden om de voorlichting op te voeren en daardoor mede de verstandhouding tussen de beide landen te verdiepen.

L. Hanekroot.

REORGANISATIE UITVERKOOP
bij
Whitfield's Dress Shoppe
in de Nassaustraat te Oranjestad.

Tal van prachtige **dames** en **herenkleren** gaan voor **spotprijzen** de deur uit.

Enkele voorbeelden:

Damesjaponnen: voorheen F. 30.—, thans F. 5.—
verder een grote sortering japonnen van F. 7.50 en F. 10.—
heren sporthemden: voorheen F. 8.50, nu F. 2.50
herenbroeken: voorheen F. 18.50, nu F. 9.50
herenjassen: voorheen f. 35.—, nu F. 20.—
herenpakken: voorheen F. 70.—, nu F. 20.—

Deze sensationele koopjes blijven natuurlijk niet lang liggen. Wees er daarom vlug bij, kom VANDAAG nog en doet Uw voordeel.

„An Amazing Coffee Discovery"

„Instant Maxwell House Coffee"

— Not a powder, not a grind, but millions of tiny hollow „Flavor buds" of 100% pure Coffee. —

Agents for Aruba
Jan Bodegom & Co. (Aruba) Ltd.
Kerkstraat — tel. 1284 - Oranjestad

HET WACHTEN IS OP EGYPTE

LONDEN — Het al of niet houden van nieuwe besprekingen tussen de ministers van Frankrijk, Engeland en Egypte hangt af van de formulering en de aard van nieuwe Egyptische voorstellen in de Suezkwestie, aldus wordt van gezaghebbende Britse zijde vernomen.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

(door J. Kion)

Boksliefhebbers kunnen de komende 2 maanden sensaties genoeg beleven. Er staan niet minder dan drie belangrijke gevechten met wereldtitels te wachten. Op de eerste plaats gaat het gevecht tussen Archie Moore en Floyd Patterson nu definitief door op 30 november a.s. en wel in Chicago. Zoals men weet wilde Moore het liefst in Los Angelos en Patterson het liefst in New York vechten.

Jim Norris, die het gevecht organiseert (nog steeds „big man" in de bokssport) heeft nu Chicago aangewezen als de plaats waar deze interessante wedstrijd zal worden gehouden. Hij heeft de beide boksers een bedrag van 600.000 dollar gegarandeerd, waarvan Moore 35% en Patterson 25% zal krijgen. Deze laatste meent dat het niet genoeg is, doch Norris trekt zich daar weinig van aan. Meer krijg je niet en daarmee uit, dat heeft hij Patterson te kennen gegeven. Deze heeft nu dus al een beetje last van kampioensgedragingen. De internationale bokswereld zal dit gevecht met buitengewone belangstelling volgen. Zal Moore z'n droom in dit gevecht werkelijkheid zien worden? We houden niet van dikdoenerige showmen in de sport, maar deze onbetaalbare showman verdient het ons inziens toch wel. Hij heeft show en capaciteiten. Grote capaciteiten en dat hebben de hebben de meeste, die de show hebben niet. Overigens zijn beide boksers er in hun uitspraken heilig van overtuigd dat zij zullen winnen. Op de tweede plaats is daar de tekening van het contract tussen Sugar Ray Robinson en Gene Fullmer voor een gevecht om de wereldtitel, dat op 12 december a.s. te New York in de Madison Square Garden onder auspicien van .. Jim Norris zal worden gehouden.

Kunt U zich nog herinneren dat Robinson 2 maanden terug aan de pers verklaarde met het Norris-concern gebroken te hebben? Dit is het resultaat. Het lijkt wel of alle prominenten boksers met ijzeren ketenen aan het Norris-concern zijn vastgeklonken. Met de tekening van dit contract is aan heel wat speculaties een einde gekomen. Er werd in Amerikaanse bokskringen gefluisterd dat Sugar Ray bang zou zijn om tegen Fullmer te boksen daar hij weet dat dit de enigste bokser van dit moment die de stijl en de hardheid heeft om hem .... de 35-jarige come-back kampioen te verslaan. Inderdaad is het gentlemen-Ray z'n bedoeling geweest om eerst met wat minder risico brengende gevechten wat dollars bijeen te slaan. Toen de geruchten steeds sterker werden dat hij het gevecht niet aandorst, toen tekende de grootste bokser die de wereld ooit heeft gekend. Ban.....Robinson? Kom nou! En Fullmer zal dan in deze wedstrijd kunnen bewijzen wat de experts en zijn manager luide rondbazuinen namelijk dat hij Sugar Ray knock-out zal slaan. Fullmer is een hardhitter. Robinson is eveneens een hardhitter. Een knockouter. Maar Robinson is zo langzamerhand wel de snelheid van zijn panterbenen kwijt, waardoor hij vroeger, meer nog dan door zijn keiharde vuisten, onverslaanbaar was. Fullmer is aanmerkelijk jonger en op het toppunt van zijn kunnen. Het is gek, maar wij blijven voorlopig nog ons vertrouwen in de huidige wereldkampioen bewaren. Een zal de „Golden Boy" moeten verliezen, maar wij hopen dat hij kans ziet om nog vele dollars bijeen te slaan en dan wederom ongeslagen van de titel afstand te doen. Het zou mooi zijn, een bokser als Sugar Ray Robinson waardig. Er is heel veel spectakel geweest over een titelmatch tussen Macias en D'Agata, om de wereldtitel in de bantamklasse. Waarschijnlijk zal het gevecht al midden november a.s. plaatsvinden.

D'Agata heeft toegestemd in Mexico-City te boksen echter met neutrale referee en judges, hetgeen wel begrijpelijk is. Men is in elk land nu eenmaal heel erg op de hand van de eigen landsman en vooral als er een titelgevecht op het spel staat. Macias, die wij van 100.000 Mexicanen in het stadion van Mexico een ovatie in ontvangst hebben zien nemen, welke niet veel stervelingen ten deel zal vallen, krijgt daarmee dan eindelijk de kans om te bewijzen dat hij ook de officiele wereldkampioen kan zijn. D'Agata schijnt de laatste tijd niet in zulk een buitengewone vorm te verkeren. D'Agata gaat een toernee door Zuid-Amerika maken, welke verzorgd wordt door de bokspromotors van de „Titanic" organisation, welke hoofdzakelijk uit Italianen bestaat. Hij zal boksen in Argentinie en Brazilie. Deze wedstrijden komen echter na het titelgevecht.

Tommy (Hurricane) Jackson, de man die op punten van Patterson verloor in de match welk moest uitmaken wie van hen beiden om de wereldtitel tegen Moore zou mogen boksen, heeft onlangs op punten gewonnen van Bob Baker. Daarmee heeft de clown van de ring, van wie men niet weet of hij nu serieus is of een aansteller, dan maar weer een uitstekende prestatie geleverd. Hij neemt daardoor weer de derde plaats op de wereldranglijst in. De 18-pond zwaardere Baker, die men als favoriet beschouwde, had maar weinig in te brengen. De Engelse zwaargewicht Joe Bygraves is z'n geluk in de Amerikaanse ring gaan zoeken nu hij de laatste tijd in Engeland fraaie suksessen had geboekt. Hij kwam te New York uit tegen Wayne Bethe. Hij moest, zoals zovele andere Europeanen voor hem, ondervinden hoe hard de Amerikaanse ring kan zijn. Bethea, die toch geen internationaal bekende of gevreesde bokser is, sloeg Bygraves murw. Bygraves moest zo'n pak slaag incasseren dat hij in de vijfde ronde niet meer tot verder boksen in staat bleek en uit de ring geholpen moest worden. Victor (Sonny) Leon, de hardslaande Venezolaanse vedergewicht, die op de wereldranglijst prijkt, is hierop van de achtste naar de tiende plaats verhuisd, ondanks het feit dat hij nog geen nederlaag heeft geleden, maar daarentegen niet tegen de GROTE is aangetreden. Een paar dagen terug behaalde hij in Mexico-City een draw tegen de uitstekende Mexicaan Kid Anahuac, die in dit gevecht bewees wel iets van boksen af te weten. Hij wist Leon meer te raken dan deze hem. De slagen van Leon waren echter harder dan die van z'n tegenstander. Toch bleef Leon door deze gelijke uitslag enigszins beneden de verwachtingen. In Miami behaalde Bobby Lane, die de laatste tijd veel meer in het nieuws komt, een goede overwinning op de bekende Italiaan Fernando Spallota. Ralph Dupas zet de weg naar de top van de licht gewichtklasse voort, deze keer door een uitstekende zege op de gevreesde Noord-Afrikaan Hocine Khalfi. Hij dwong laatstgenoemde in de achtste ronde, na een moordend gevecht, waarin het bloed van beide boksers rijkelijk vloeide, tot opgave. De vroegere wereldkampioen lichtgewicht Lauro Salas is tegenwoordig aardig aan lager wal. Hij werd onlangs opgesloten omdat hij in dronkenschap z'n vuisten buiten de ring gebruikte en nog wel tegen politiemannen.

Salas viel terwijl hij dronken was, in een cafe de andere bezoekers lastig. De eigenaar verzocht de politie om hem te verwijderen, hetgeen Salas niet aanstond. De eerste politieman kwam onder een tafel terecht, terwijl de tweede z'n lip werd gespleten. Toen leek het de overige wel leuk genoeg en sloegen ze hem met hun knuppels naar het land der dromen, waaruit de bokser eerst in zijn cel ontwaakte. Hij zal zich nu voor de rechter hebben te verantwoorden wegens mishandeling en dat kon hij wel eens heel duur moeten betalen want daar zijn ze in de States niet mis mee. De 24-jarige soldaat Clinto Thompson werd in de tweede ronde van plaatselijke Amerikaanse legerkampioenschappen door zijn tegenstander Oris Tenorio knock-out geslagen. Hij bleef bewusteloos en kwam niet meer bij. Hij overleed in een hospitaal zonder bij kennis te zijn gekomen.

Leuk nieuws komt er uit Italie. Wij hebben laatst geschreven over het ernstige pleidooi dat oud-wereldkampioen Jersey Joe Walcott had gedaan voor de grote stadsjeugd. Hij heeft echter nog meer in zijn mars. De oud-wereldkampioen die reeds enige tijd zijn handschoenen aan de wilgen h[eeft] gehangen, vertoeft momenteel op [een] vakantiereis in Italie. We weten [niet] of hij het daar bepaald duur vi[ndt] maar hij kwam in ieder geval op [het] idee om de Italiaanse zwaargewic[ht] kampioen Cavicchie uit te dagen vo[or] een gevecht. Deze trapte er echter [niet] in. Cavicchi was ook Europees ka[m]pioen doch verloor onlangs zijn t[itel] aan de Zweed Ingemar Johanss[on]. Blijkbaar heeft de oud-wereldka[m]pioen geen al te hoge dunk van [de] klasse van de Europese zwaargewic[ht] kampioenen. Een mooie carriere z[it] zich momenteel aan het opbouwen [de] Surinaamse zwaargewicht Al Kra[..] en de Nederlandse middengewic[ht] Moos Linneman. Zij zijn de held[en] van de NIJL. Ze hebben ieder re[eds] drie wedstrijden in Egypte gewonn[en] en zijn er in korte tijd buitengewo[on] populair geworden, de spanning ro[nd] het Suez-kanaal ten spijt. Nino Va[l]des, een jaar geleden nog ernstig ca[n]didaat voor de wereldtitel van Roc[ky] Marciano is aan het eind van zi[jn] loopbaan. Hij zette zijn nederlage[n]reeks voort. Zora Folley, een onbeke[n]de zwaargewicht sloeg hem te Phoen[ix] (Arizona) op punten.

Een enorme bosbrand in Zuid Frankrijk heeft duizenden hectare grond platgebrand. Naar de oorzaak wordt nog steeds gezocht. De brand woedde zes dagen en legers brandweerlieden en vrijwilligers waren dag en nacht in de weer om de vlammen te stoppen. De schade beloopt miljarden francs. Vier mensenlevens gingen verloren.

Editoriale notities

Het Statenlid J.A.O. Bikker (lid van de Staten voor de Democratische Partij te Curacao) heeft wel de knuppel in het hoenderhok gegooid met zijn zeven vragen over de benoeming van oud-gouverneur Struycken tot minister van Binnenlandse Zaken in het Nederlandse kabinet.

In de pers kwam een golf van verontwaardiging op tegen de steller van de vragen en uitroepen als „communist" waren zelfs te bespeuren. Inderdaad gelukkig was het stellen van de vragen niet bepaald. Bikker had het beter niet kunnen doen.

Maar, daar waar het Statuut nog zo jong is en zo weinig geïnterpreteerd is het moeilijk direct al met vaste oordelen klaar te staan. Wij zijn van mening, dat in de vorming van het Nederlandse kabinet wel degelijk de Antilliaanse regering gekend dient te worden, en ook de Surinaamse. En als dan blijkt dat een of meerdere candidaat-ministers beslist onaanvaardbaar zijn voor de partners, dan dient Nederland o.i. daar rekening mee te houden.

Omgekeerd geldt hetzelfde. Als op de Antillen een kabinet geformeerd wordt zal daar ook Nederland in gekend dienen te worden, d.w.z. in de uiteindelijke keuze van de ministers. Is een persoon beslist onaanvaardbaar voor Nederland, dan dienen de Antillen daar rekening mee te houden. De drie regeringen in het Koninkrijk moeten nauw samenwerken en voor nauwe samenwerking is een goede verstandhouding en vertrouwen nodig. Het vormen van een regering — hoe direct ook van belang voor het Rijksdeel zelf — is eveneens een Koninkrijksaangelegenheid.

Dit alles neemt echter niet weg, dat de heer Bikker met het stellen van zijn vragen over de schreef is gegaan. Ten eerste is het niet ZIJN (maar die van de Antilliaanse regering) zaak, ten tweede is het kortweg onbehoorlijk zich op een dergelijke wijze uit te laten over mr. Struycken en ten derde is het dom, want niet één minister, doch een geheel kabinet bepaalt de uitvoering van het Statuut. Mr. Struycken — nota bene aan het hoofd van Binnenlandse Zaken in Nederland — alleen zal het Statuut heus niet in gevaar brengen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukker[ij]
Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakateistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. St[..]
Abonnementsprijs Fl. 6.00 per maa[nd]
vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COU[RANT] in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Donderdag 18 October
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „De Vrouw die Haar Man Verkoc[ht]"
RIALTO 20.00: „Finger Man"
PRINCIPAL 20.00: „A Perilous Journ[ey]"
AURORA 19.30: „Affair with a Strang[er]"
SAVANETA 19.30: „Oh, Mijn Papa"

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (P)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Cesar Concepcion
11.45 Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Conjunto Casino
5.45 Orlando Vallejo
6.00 Alle Hens voor en door de Ma[..]
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Nelson Pinedo
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Hermanos Reyes
8.45 Leo Marini
9.00 Programma verzorgd door C.C.A[..]
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 e[n] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 8.00-16.00 e[n] 9.00-16.00 en Za. 18.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. [illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 e[n] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[..]
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10[..]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 e[n] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 e[n] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 e[n] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.3[0] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. [illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.3[0] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.3[0] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.3[0] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[..]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 18.00, [illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16[..]
Suriname: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. [illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 18.00 e[n] 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]

en .... MESKER maakt mij[n] MEUBELEN

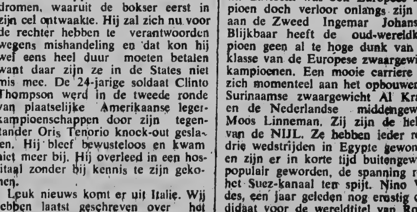

HAVERGORT IN 3 MINUTEN TIJD

Apuntes editorial

E miembro di Staten J.A.O. Bikker (miembro di Staten pa Partido Democratico di Corsow) a lanza algun critica cu su shete preguntanan tocante e nombramento di ex-gobernador Struycken como minister di Asuntonan Interior den gabinete Hulandes.

Den prensa a lamta un ola di indignacion contra di e hasido di pregunta y hasta exclamacion manera „comunista" hende por a mira.

En berdad hacimento di e preguntanan ei no tabata especialmente feliz. Bikker mihor por a laga di hasi esei.

Pero, como e Statuut ta asina jong ainda y a worde interpreta asina poco ta dificil pa bini ya caba cu opinionnan definitivo.

Nos ta juzga cu den formacion di e gabinete Hulandes di berde mes e gobierno Antillano mester worde consulta, y tambe esun di Surinam.

Y si e ora ei resulta cu uno of mas candidato - pa minister ta completamente inaceptable pa e otro partnernan, anto Hulanda — segun nos — lo tin cu tene cuenta cu esei.

Di otro banda e cuchu ta corta mescos. Si na Antilla un gabinete ta worde forma, anto den esei Hulanda tambe mester worconsulta, es decir, den e nombramento final di e ministernan. Si un persona ta di berde mes completamente inaceptabel pa Hulanda, anto Antilla tin cu tene cuenta tambe cu esei.

E tres gobiernonan den e Reinado mester traha estrechamente hunto y pa cooperacion estrecho un bon entendimiento y confianza ta necesario. Formamento di un gobierno — di ki importancia cu e por ta pa e partidado ei di Reinado — mescos ta un asunto di e Reinado.

Tur esaki sinembargo no ta kita cu senjor Bikker cu hacimento di su preguntanan a sali for di su limite. Na promer lugar no ta SU asunto (sino di gobierno Antillano), di dos bisa cu poco palabra ta indecoroso di expresa su mes di tal forma tocante mr. Struycken, y di tres bobedad, pasobra no ta un minister, sino un gabinete completo ta dicidi tocante ehecutacion di Statuut. Mr. Struycken — nota bene na cabez di Asuntonan Interior di Hulanda — riba su mes den ningun caso no por pone e Statuut na peliger.

RESISTENCIA DI SOLDANAN HOLANDES

LONDRES — „Soldanan hulandes a ofrece mas resistencia na Mei 1940, cu nos a anticipa", asina Hitler a skirbi 25 di Mei na Mussolini den un carta, dunando su opinion tocante soldanan hulandes, belgico, frances y ingles. „Hopi unidad hulandes a lucha especialmente balente. Pero nan no a ricibi instruccion adecuado y tabatin falta di experencia di gerra. Pa tal motibo nan por a worde vence en lo general pa trupanan aleman, cu na varios ocasion tabata numericamente inferior", Hitler a skirbi.

E carta aki a worde publica na Londres luna pasa, hunto cu otro documento tocante politica exterior di Alemania.

PAGINA TRES

Dakota y Trappers a empata 4 - 4

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaMars anochi haciendo nan segunda salida den cuatro dia Los Amarillos de Dakota a entrenta Trappers. Despues di e magnifico partido cu e oncena dakotenjo a hunga contra di San Nicolas Jrs, e resultado por worde considera como un otro sorpresa di e campeonato 1956. Cu e empate Dakota sinembargo a adelanta un punto mas y awor ta ocupa e tercer puesto hunto cu Aruba Jrs cu un total di nueve punto cada uno. E partido contra Trappers tabata bao direccion di referee U. Amaya. Poco publico tabata presente den Wilhelminastadion.

Despues cu Dakota a perde un oportunidad di anota e promer goal ora cu midvoor Dudu Adonis a shot duru over di hopi cerca, e linea delantera di Trappers a forma un atake cu den di 3 minuut a resulta den e promer pepino di e partido. Un pase net over di cabez di centerhalf Williams ta worde corta bon pa midvoor Miguel Geerman di Trappers, kende despues di pasa un back dakotenjo ta shot duro aden. 1-0 pa Trappers.

Varios atake mas ta surgi ariba e meta amarillo cu ta pone e defensa traha hopi. Beto Penja ta ocupa e puesto di rechtsbuiten pero no ta presta mucho ya cu e no ta corre manera ta su custumbra. Su ruman Juan ta hungando rechtsbinnen, mientras cu Juan Maduro a pasa di centerhalf pa linksbuiten pa reforza e linea di atake. Dakota ta reacciona poco, pero atrobe e delanteronan ta tarda demasiado pa shot, aunke cu defensa di Trappers ta forzando hopi y kibrando varios di e atakenan. Keeper Tjon En Fa ta haci algun bon atrapada. Den di 26 minuut linksbuiten Juancho Kock di Dakota ta sali lesiona y ta worde sustitui pa Bobby Parada.

Trappers ta forza un handsbal ariba ala robes cu ta worde cobra pa Juan Maduro. Su voorzet ta bon, pero na ultimo momento back Maduro di Dakota a kita e bala di e midvoor di Trappers. Centerhalf Doc Williams ta trata di sorprende e keeper di Santa Cruz cu un shot di hopi distancia, pero Tjon En Fa ta garra dos biaha den gran forma.

Despues ta Trappers ta forma rapido atake. Especialmente e chikito Miguel Geerman ta converti su mes den un peligro serio pa e defensa di Dakota. Su rushnan ta pasa e dos backnan varios biaha y ta bon salida di keeper Hans Wiersma a evita asina dos anotacion.

Faltando 7 minuut pa e promer mitad termina Trappers ta haci e score 2-0 ora cu back Maduro ta comete freekick contra di Juan Penja den doelgebied. E penalty ta worde cobra pa back Anibal Geerman, kende ta shot bon den skina completamente for di alcance di e keeper dakotenjo. Cu e score 2-0 na favor di Trappers a yega e momento di descansa pa e hungadornan.

SEGUNDO MITAD.

E fanaticonan cu a presencia e partido Dakota-San Nicolas Jrs y a mira e formidable reaccion den e segundo mitad cu e oncena dakotenjo a haci ora cu nan tabata atras tres goal pa cero y cu tambe tabata presente na e partido di diamars anochi a pensa naturalmente cu e oncena dakotenja lo a ripiti esaki y nos por bisa cu e fanaticonan no a keda desapunta, aunke cu Los Amarillos no a logra e victoria. Apenas den di 2 minuut linksbinnen Nulfo Steba cu e promer atake di Dakota ta anota e promer goal di su equipo. Tabata un corner cobra pa Arrindell cu Steba a kop aden. Tres minuut despues e partido ta empata.

E biaha aki ta midvoor Dudu Adonis ta anota despues di un largo scrimmage dilanti di e meta di e oncena di Santa Cruz. Peco poco Dakota ta cuminza gana tereno y ta obliga e oncena di Trappers bai hopi den defensa. Centerhalf Williams ta worde lesiona pero despues di hanja tratamento por continua den accion. Los Amarillos ta bai ariba den di 13 minuut. Un pase largo pa rechtsbuiten W. d'Arnault ta hanja esaki den bon posicion y sin mucho dificultad e ta anota goal number tres di su equipo. 3-2 pa Dakota.

Despues cu e oncena di Dakota ta continua forma varios atake durante cualnan Adonis, Steba y Arrindell ta shot duro over di goal, Trappers ta reacciona un poco. Corriendo ariba ala robes e diminuto Miguel Geerman ta haci un pase pa linksbinnen Earl George, kende ta pasa e bala net over di cabez di keeper Hans Wiersma pa empata e partido pa di dos biaha. E oncena di Santa Cruz ta bolbe forma un atake cu ta resulta den un handsbal net pafor di doelgebied di Dakota. Rechtsbuiten Beto Penja ta cobre y ta shot duro den skina ariba pa pone su club ariba atrobe. 4-3 pa Trappers.

Dakota ta realiza cu pa gana nan mester forza hopi y ta cuminza haci esaki. Den di 32 minuut Dudu Adonis ta pasa dos hungador di Trappers y ta shot aden pa empata e partido 4-4.

Trappers ta sigui defende fuertemente pa evita e dakotenjonan di anota e goal di gana. Sin cu ningun di e oncenanan por a anota mas e partido a termina. Dakota a reacciona bon den segundo mitad, pero e diferencia den e partido aki cu esun di San Nicolas Jrs ta cu e oncena di Trappers si tabata forma hopi bon atake ariba e meta cuida pa Hans Wiersma. Trappers a obtene asina su tercer punto di e campeonato, cualnan ta producto di empatenan contra di Aruba Jrs, Hollandia y awor Dakota.

Atrobe durante e partido aki un cantidad basta grandi di mucha y tambe di algun hende grandi ta bai para hopi cerca tras di goal pa molestia e keeper di e club contrario. Cada biaha ta polis mester bai hala nan di ey tras. Si pasa cu durante cualkier wega no tin polis na tereno (aunke cu den hoofdklasse nos tin di experiencia esey ainda) anto ningun hende lo kita e personanan ey cu ta stroba e wega di e moda ey. Nos ta kere cu AVB lo haci bon si e percura pa tin un persona encarga pa tene poco orde tras di e goalnan. No ta unicamente cu palabranan insolente e hungadornan ta worde molestia sino tambe piedra chikito y terra ta worde tira ariba nan.

Cumpleanjos feliz

Awe e hobencito Evaristo L. Rasmija, ta cumpli 13 anja di edad, recibiendo sincera felicitacion di su tata Miguel, su mama Maria, su rumannan, su welo y wela, su amigonan di St. Augustinus College na San Nicolas, su amiguita Mery, Bituchi, Roy, Tida y familia Simileer.

x x x

E simpatica senjorita Ninita Krozendijk, cu ta cumpli 22 anja awe, ta ser felicita pa su mama, su tata, rumannan Cleotildo, Juan, Anna, Cornelia, su wela Clethilda Croes, su cunjanan Techi y Bubu, su subrinanan Mena, Boei, Chon Pe, Dolf, Glenda, su ihanan Ramiro Hernandez, Etwin Krozendijk, Luis Valdez, Roslien Kock, su amiga Lidia y Nini, su amigo E.d.L., Gilberto Bikker.

x x x

Cuater anja di feliz existencia a cumpli awe Martino y Mario Croes, recibiendo hopi pabien di nan tata Yendi, nan Mama Genoveva, rumannan Petra, Rosa, Calito, Eusebio, Carmen, Catrientji, Ninita, Alex, Selfa, su wela, su welonan, su omo y tantanan, primo y primanan, y di Edwin Kelly.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liber y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Su mama Olinda su tata Chambo, su rumannan, su welo y wela ta laga feliciteer e chiquitina Sandra Damian, cu ta cumpli cuater anja di felis existencia awe.

x x x

Hopi felicidad pa senjora Lucaria Hernandez, cu a haci 61 anja awe, ta e deseo di su esposo Johan, su yiunan, Alberta, Feliciano, Mario, Do, Dora, Carmita, su mama Bessie, su rumannan, su suegra Cecilia Angelica, su nietonan y demas familia.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad pa Rosa Maria Kelly, cu ta haci 8 anja awe, ta e deseo di su tata Beto, su mama Bartola, rumannan Anie, Janie, Eta, Rufi, Rubio, su padrino omo Cola, su madrina pepe Chichi, su tata y omonan, su wela y welonan, especialmente di juffrouw Manie, su amiganan di 2de klas di Santa Maria School di Santa Cruz.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjorita Dora Tromp, cu a haci 23 anja awe.

x x x

Tambe nos kier laga feliciteer Maria Falconi de Dijkhoff, cu awe ta celebra su cumpleanjos.

x x x

Sincera felicitacion ta bai awe pa Senjora Dora Bermudez, cu a haci 23 anja, di su estimado esposo Dominico, su yiu Ruben, su mama Maria, rumannan Stefanus, Guan, Filomena, su suegra y suegro, su cunjanan, su swa, su primo y primanan, su tantanan, especial di su ihanan Baby Croes, Marian Hilhorst, na Corsouw, Ina Hoek, Ina Kelly y Marilyn, su tantanan Johanna y Mathelda, tambe di Jo, Karel y especialmente di su ihanan Ronnie y Mena.

x x x

Awe ta di fiesta senjora Lucita Maduro, cu ta cumpli 48 anja di edad. Felicitacion ta bini di su yiunan Lita, Cito, Maria, Frida, su nietonan, Betie, Trisia, Rika, Lucia Geerman, especialmente Imelda, Aura Krozendijk, demas familia.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketstr. 1, Oranjestad Tel. 1116 y 21W

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 18 October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „De Vrouw die Haar Man Verkocht"
RIALTO 20.00: „Finger Man"
PRINCIPAL 20.00: „A Perilous Journey"
AURORA 19.30: „Affair with a Stranger"
SAVANETA 19.30: „Oh, Mijn Papa"

PARTERA, ETC.
Zuster Bramullier tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (P)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN — E ministro nobo pa defensa di Alemania Occidental, Franz Josef Strauss, lo informa autoridadnan di pacto atlantico probablemente pronto, cu Alemania no por cumpli cu su promesa pa tin 270.000 solda den servicio militar prome cu fin dje aqui. Alemania ta spera pa tin 200.000 solda cla.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 35

Mientras cu su manece su casa tabatin un encuentro di negoshi cu algun homber cu e tabatin su anochi anterior na bishita, Senjora Wanda Kertau tabatin suficiente ocasion pa e por a sinta pensa e manera riba cual el a ruina su bida. E no por a yuda cu cada bez di nobo e tabata pensa cu asina tanto deseo y anhelo riba su yiu muhe. Te mei anochi su casa lo regresa. Esai e tabata sa. Y e tabata trata na sinta leza tur e tempo pa e mata su tempo, pero e esfuerzo aqui a fracasa lastimamente, pasobra ora cu el a abri un revista el a mira un portret di e conocido chef di firma Verden & Co., den persona di Sr. Norman Verden y su namorada hoben. Su curazon a dal te den su boca, ora cu el a queda ta mira e portret. Si; unbez el a reconoce e mucha muhe den e hotel y manera den un impulso repentina el a corta e portret foi e revista y a ward'e den su cartera. Pero despues di un rato el a bolbe saca esaqui y a profundiza su mes den bistanan di su yiu.

Linda su frenta tabata haci un impresion masha simpatica y Norman tambe tabatin un cara masha interesante.

Mientras Wanda Kertau mes, quende masha hopi anja no tabata sabi di Dios ni su ley, a pone su mannan hunto awor y a suplica Dios pa conserva felicidad di su yiu, quende asina sin curazon el a bandona pa e homber cu quende el a comete infieldad na su casa y na e promesa cu el a haci dilanti Dios y hende na dia di su matrimonio, siguiendo e homber cu a tent'e y a sink'e den tentacion, pa e bai hiba un bida sin preocupacion na su lado.

Oh, qui poco preocupacion y poco nificacion e bida aqui a bira en realidad. E muhe a pone man na su cara y pa di prome bez den su bida e tabata suspira di dolor y e tabata sinti un profundo y berdadera contricion cu el a comete infieldad cu Martin Olden.

E tabata jama su imagen den su memoria y tabata puntra su mes ta paquico e no por a stima e homber aqui. Pasobra si e tabata stima e homber aqui en realidad hamas e por a bira victima di persiguicionnan y arte tentativa di Alfredo Kertau. Tur esaqui a tuma luga pasobra e no tabata stima Martin Olden manera esaqui tabata merece di ta stima. Si un tal amor el a merece en realidad. Si; Martin Olden tabata stime sinceramente y su infieldad a herid'e profundamente, pasobra nunca di su bida e no por a biba pensa un tal cos.

Ora cu su casa a bandona hotel e atardi ai, el a larga un waiter di hotel trece un buki di adresnan p'e y el a busca e villa di Verden. El a skirbi e numero aqui di nan cas riba un pida papel y a duna e waiter e buki back.

Indeciso el a queda algun rato para den bentana y luego e tabata consulta ora. Luego el a bai den comedor, a pidi un cena y a cai sinta te na hukl dje mesa. Despues di a caba di come el a bisti su panja p'e sali. Su casa a conseh'e di bai teatro, pasobra probablemente lo e tabatin di pasa e anochi ai solitario, pero e no tabata sinti gana di bai cine. Pa alomenos 9'or el a pidi un auto y a larga e chauffeur hib'e na e adres cu el a skirbi riba e papel. El a stop e auto na e skina di mas cerca dje cas. Y ora cu e auto a stop, el a sali y a camna poco poco den direccion dje villa di famia Verden. E villa aqui tabata luhosamente ilumina. Enter e luga tabata banja pacticamente den un iluminacion fabuloso y misterioso, manera tabata den un luga encanta.

Indudablemente esaqui tabata un senjal dje gran fiesta cu tabata ser celebra actualmente aya. Su yiu tabata compromeți y tabata goza hunto cu esaqui su tata cu tabata Wanda su casa, mientras e mes, e cu ta mama di Gerlinda, mester a queda p'afo, aleja, menosprecia, abandona y infeliz. Si infeliz e tabata; esaqui e tabata sinti awor mas cu nunca. Bashi y principal e caja tabata extende su dilanti. Quehando Wanda tabata leun contra e tranke di hero dje hardin. E tabata mira e sombranan ta pasa banda dje bentananan y e tabata puntra su mes cu un dje sombranan ai lo por tabata di su yiu muhe tambe.

Den e momento aqui Wanda tabata pasa penitencia pa su picar. Y inboluntariamente tur loque tabata correcto, bon y decente tabata acumula dilanti di su bista y obligatoriamente el a hanje ta reza un oracion pa felicidad di su yiu muhe.

Ata e ta tende diripiente zonidonan di tecla di piano. Un criar a aparece y a abri e portanan grandi cu ta duna entrada na e terrasa. Inta lur door dje tralienan na e porda ta lur door dje tralienan na e portanan cu a abri. Y manera e tabata pensa.... ata e ta mira e pareja hoben ta bini, jen di alegria y felicidad. Cu un curazon cu tabata palpita violentemente e mama tabata para ta mira aifor com Norman tabata caricia su namorada poniendo su cara contra cara di Linda y com esaqui tabata sconde su cara contra pecho di su namorado.

E tabata comprende cu esaqui tabata e pareja cu quier tabata solitario un rato, nan sol cu nan gran felicidad y cu ta p'esai nan a bini aqui riba terrasa. Na luz di luna el a reconoce nan cara. Nan ningun di dos no tabatin di minimo sospecho cu nan tabata ser spiona, ora cu nan tabata braza y sunchi otro asina tiernamente y den un gran amor mutuo. Y mientras nan a queda un rato ta namora otro asina, lagrimanan tabata corre na abundancia foi dje mama desgraciado, e mama infiel. E pober muhe a queda para na e tranke ta jora profundamente te ora cu e pareja a disparce trobe foi su bista y a bai p'aden, mientras despues un criar a bin cerra e portanan dje terrasa trobe.

Y atrobe e mama a queda solitario para den scuridad. Despues di algun rato cu el a recobra e forzanan necesario, el a seca su lagrimanan y a bira skina dje caja, para un auto pa hib'e na hotel trobe.

Yegando aya el a tira su curpa riba su cama sin cu sonjo por a coh'e. Ora cu su casa a yega cas pa alomenos 2'or, el a haci manera e tabata na sonjo, no estando na estado di por a papia ni un palabra cu e homber. Y pa no spierta e muhe, e homber a bai drumi queto riba su mes cama.

E anochi ai e homber a haci bon negoshi y tur cos a bai segun plan. Por lo pronto nan tabatin manera di biba un paar di seman mas. Propiamente e bida cu nan tabata hiba tabata un bida di cacho. E tabata e sistema di traha mainta pa come atardi. Y e trabao aqui tabata peligroso, pasobra su profesion tabata di crimennan grandi, falsedad, ladronicia y cosnan por estilo y ta di comprende cu tan pronto cu nan mision bai bon den un dje trabaonan aqui, e luga camina e crimen tabata comete automaticamente tabata bira peligroso pa nan, pasobra nan tabata bira sospecho y tan pronto cu nan a sinti cu candela a cuminza ta quima bao di nan pia, nan mester a hiza nan bonder y tumba pa un otro camina.

Nan tur dos tabata pensa un manera na bini na un suma formidable, cu cual nan por a hiba un bida tranquil, pasobra di e manera aqui nan no tabata conoce sosiego ni tranquilidad. Nan no tabatin conocir ni familia, ni techo riba di nan cabez, ni religion ni patria. Nan tabata manera para erante cu ta cambia di luga cada periodo.

Y porfin nan a bin sinti cu lo nan por queda Munchen pasobra e homber tabatin un plan traha pa e por a tira un bon para. Alfredo tabata hanja cu e yiu muhe dje Martin Olden quende tabata asina rico, por a bien percura pa su mama. E tata tabatin solamente un yiu muhe y ora cu e tata aqui muri tur e millonnan lo queda pa Gerlinda. Lo e queda un muhe rico, mientras su mama tabata lucha aqui na su lado contra miseria y hamber.

Diferente anochinan Alfredo a sinta ta pensa e plan aqui cu no tabata parce nada dificil, pasobra tan pronto cu e mama hanja yudanza e tambe di mes lo a probecha dje ocasion aqui, pasobra como esposo, e placa lo mester a bini den su man pa e haci y deshaci.

Pero e caso aqui mester a ser haci bon planea y cu calmo. E mester a warda awor te ora cu e pareja aqui tabata casa. E ora ai tur placa di su casa cu ta donjo di firma Verden la den man di Gerlinda, fuera di esai Gerlinda lo a hereda tambe un gran fortuna di su tata ricacho.

Y cu e pensamentonan alegre aqui Alfredo a drumi masha dushi y profundo cu un sonrisa di satisfaccion imprimi riba su cara bunita.

CAPITULO XVI

Invierno a pasa pa Gerlinda manera un fiesta grandi.

Cada mainta cu e spierta e tabata puntra su mes ta quico e dia di awe lo trece p'e y cada bez tabatin un otro gozo di nobo. E villa camina nan lo bin casa biba mester a ser reorganiza ainda; nan a bishita concert y teatronan y a ser presenta na tur amigo y conocirnan di famia Verden.

Como di mes e tabata simpatica, e tabata ser ricibi na unda cu el a bai cu masha carinjo y alegria. Unda cu el a bai nan tabata encanta di dje y na tur camina nan tabata considera Norman como un homber di suerte cu e por a logra hanja un mucha muhe asina como su venidera esposa.

Den e hoben arquitecto, cu a reorganiza e villa dje pareja hoben, Eva a bin hanja un homber, cu quende continuamente e tabata na kestion, pero cu alavez tabata interese masha. Tabata un dje hombernan cu tabata conoce e arte di impone, aunque cu di su mes Eva tabata sintie independiente. Sinembargo Eva tabata interese masha tanto pa desarrollo dje trabaonan n'e villa. E tabata bai aja asina tanto bez cu e tabata por, pero no ta e villa e tabata admira asina tanto, pero e hoben arquitecto Nicolas Herbich.

Na principio e no tabata interese den e hoben, pero pronto a bin parce cu cada bez nan dos tabatin distincion di opinion cu otro y nan tabata pleita masha, pero final dje pleito tabata termina den un grito di harimento.

Y riba un dje ocasionnan aqui Eva a bis'e: „Larga nos dera e machete di kestion aqui".

„Masha bon", tabata contesta di e arquitecto. „Pero no larga nos dera esaqui asina hundo cu nos no por contra mas cun'e".

(E ta sigui)

TRECE MUNDO DEN BO CAS

Television ta posible na Aruba!!

Bo ta drei un konopi y...
imagennan di lugarnan leuw ta den bo sala

Esaki ta un television
cu un pantalla di 24 pulgada
Fl. 800.- inclusivo antena

GRACIAS NA E

TELEVISION EMERSON

(E marca Americano di fama mundial)

Transmisionnan via Radio Caracas
Canal 10 por worde recibi:
5.30 te 9.30 a.m.
12.00 - 23.00 p.m.

Agente pa Aruba

MARIO S. ARENDS N. V.

Wilhelminastraat — Oranjestad

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Vito ta acerca Pancho cu ta morto na sonjo y ta ronca keto bai. Esaki tabata un bon chens pa e coge e corant, Vito a pensa, pero algo a bin interrumpiele, pasobra e tabata hopi cerca di Pancho y cu e por a coge e corant, su cabai cu ta mara ey banda mes a dicidi di cuminza grita: „Hihhhhhh". Vito ta spanta un poco y sacando su revolver mes ora e ta bisa pa su mes: „Oh, Si e lanta lo mi tin cu tirele mata....". Y Vito ta preparele pa e haci loke e tin pensa. Poco poco e ta acerca e corant mas y mas, te cu e ta logra cogele, pero no kere cu Pancho ta pega sonjo asina duro cu e no a sintiele. Sintiendo algo banda di dje, Pancho ta bisa e ora sin ni sikiera habri su wowo: „No molestiami, Loco. Mi kier drumi." E pober Pancho a kere cu tabata su cabai a bin molestiele y ki ekivoca e no tabata. Corda si e sa cu ta Vito, un di e bandidonan. Tur cos ta sigur banda di Vito, ya e la sigura e corant y como Pancho no a interrumpiele e no mester a usa su arma, asina ta cu Vito a core bai cu su corant y subiendo su cabai e ta desaparece den lehania, bisando pa su mes: „Dios laga e corant aki ta loke Riancho ta busca, sino e ta rabia."

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Onze taart van de week is:

B A N A N A FL. 5.-

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

NIC HABIBE JR.
Den Nassaustraat

Ta ofrece bo tur Diabiernes directamente di Miami
VERDURAS FRESCO y FRUTAS
Solamente cerca NIC. HABIBE
bo ta hanja mehor comestibles na bon prijs.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Trinta y cinco club lo tuma parti den torneo di Volleyball

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a publica caba pa e torneo di volleyball organisa pa Lago Sport Park ta existi masha hopi entusiasmo. Prueba di esaki ta cu nada menos cu trinta y cinco club lo forma e torneo. Den e parti masculino a inscribi 27, y den e parti femenino 8 club.

E torneo masculino a worde parti den tres liga, cualnan ta hiba nomber di Esso League, Lago League, y Aruba League. Den e promer tin e siguiente 9 clubnan: Veterans, Mariniers, Electrical, Falcons, Aruba Jrs. Caribe, Pencil pushers, Medical y Black Hawks. Lago League ta consisti di e siguiente clubnan: Abraham de Veerschool, Flash, Coronitas, Aguilas, Pelicans, Eagles, Spes Patriae, Arrowak y Slide Rule Experts. Aruba League ta forma pa: Tigers, Wolves, T.V.T., Aruba Dramatic Club, A.O.B., R.C.A., Hawks, Simeon Antonio y Paradera Club. Den cada un di e liganan aki lo worde usa e sistema di eliminacion, mientras cu e tres ganadornan lo enfrenta otro den un round robin. Pa e departamento femenino a worde forma dos liga. Eastern League cu Rockets, Rio Club, Medical y Shamrock. Western League cu San Nicolas Jrs. Jets, Julianaschool y RCA Den cada liga lo worde hunga un round robin y e ganadornan lo enfrenta otro den finale. Lo worde hunga tur DiaMars, diaRazon, diaHuebs y diaVierna anochi. Cada anochi dos partido lo tuma luga. E torneo lo cuminza dia prome di November asina ta cu e sextetonan ainda tin algo menos cu dos siman pa e practicanan final. Esaki ta di promer biaha cu un torneo di e deporte aki ta worde organisa ariba nos isla y si por worde huzga na e inscripcionnan pa e promer aki volleyball pronto lo tin un luga den nos mundo deportivo como un di e ramonan di deporte di mas popular.

TA BENDE

Rekki di palo grandi y chiki, pa boeki y disco, un mesa di roble f. 28.—

Lampi di mesa y staande lamp f. 15.— te f. 20.—

Kashi di metal cu laachi f. 7.—

Mesa grandi i chikito di cushina di f. 5.— te f. 9.—

Matras di kapok f. 12.—

Stoof di Gas marca „Modern Maid" f. 125.—

Pa informacion:
STA. CRUZ 362
Telefoon: 1646.

TENIENTE CORONEL ALI SABRI

CAIRO — Teniente coronel Ali Sabri, e advisor politico principal di president Nasser, a declara awe, cu segun su opinion, e combersacionnan entre Inglaterra, Francia y Egypto por continua. Tal combersacion por tuma lugar na Geneve y por cuminza aki un siman o 10 dia.

Sabri a bisa tambe, cu Egypto ta dispuesto na acepta cooperacion internacional, pero no dominacion internacional. Egypto ta sigui ta contra administracion internacional.

UN PORTAVOS DI DEPARTAMENTO ISRAELITA

JERUZALEM — Un portavos di departamento Israelita di relaciones exteriores a bisa ajera cu te ayinda tin peliger cu trupanan Iraques lo drenta Jordania, no obstante e noticianan foi Ammian, cu por lo pronto esaki no por tuma luga.

Autoridadnan prominente di ministerio Jordanes di relaciones exteriores a declara ajera nochi, cu si Isael lanza un atake atrobe riba territorio Jordanes, Jordania lo haci un yamamento na Iraq y Inglaterra paisnan cu cual Jordania a sera tratadonan, pa dune asistencia.

CONSEHO DI SEGURIDAD A REUNI

NEW YORK — Conseho di Seguridad lo reuni Dia Vernes pa discuti e queho di Jordania tocante „actonan di agression" di Israel.

Segun e delegado di Jordania cerca Nacionnan Uni, Jordania lo exigi medidonan internacional contra Israel.

EXIGICION DI MERCA NA RUSIA

WASHINGTON — Merca a exigi un suma di 1.355.650 dollar di Rusia como danjo y perhuicio pa perdida di un avion di marina Mericano, cu a worde ataka dia 4 di September, 1954 pa avionnan Ruso ruba Laman hapones. E avion Mericano a cai den laman. Nuebe di e 10 tripulante a worde salba. Merca ta declara, cu a atake tabata violacion intencional di ley internacional, como quiera cu e incidente a sosode riba laman internacional.

MINISTRO DI MARINA INGLES

LONDRES — Vizconde Hailsham, ministro di marina ingles, a declara awe den un discurso na Londres, cu un dje problemanan mas grandi di tempo moderno ta pa formula un sistema internacional pa evita, cu „potencianan chiqui y sin escruplo" explota aversion di potencianan grandi pa usa arma, cu ta apropia den epoca atomica.

Hailsham a boga pa formacion di un forza militar mobil, di caracter pacifico, cu por worde transporta rapidamente na cualkier parti di mundu pa demostra tantu forza como amistad di Inglaterra.

PROME MINISTRO DI ISRAEL

TEL AVIV — E prome ministro di Israel, Ben Goerion, a anuncia parlamento di Israel, cu aunque te ayinda, trupanan Iraques no a drenta Jordania, e ta considera e situacion como „masha peligroso", y e peliger ta mas grandi di parti Egypto.

JANCHI LUZ tin palabra
Scucha!

Si mi bai drumi asina solo baha, mi ta biba mucho poco

Pero si mi tin un cas cu hopi luz mi ta biba 20 anja mas

Pesey semper mi cas ta suficiente ilumind

Ta asina agradabel y ta costa asina poco

Scucha nos radio-transmissionnan tur diadomingo.
Via Radio Kelkboom di: 7 - 7.30

Tur DIAHUEBES
Via Voz di Aruba di: 6.30 - 7.

(Esaki ta un publicacion di ELMAR)

Busca bo mes drechi

Ta socede masha hopi bez cu e palabranan aui ta parce masha insignificante i sinembargo ora esaquinan ser analiza den practica, anto obligatoriamente bo tin di acepta cu su nificacion ta amplio. Cada hende cu dos dede na frenta ta comprende e palabranan aqui cu ta papia un idioma masha cla. I tambe ta claro cu tur hende sa cu en realidad ta nan drechi mes nan mester busca. Pero ta cuanto ta haci esai? Hustamente pasobra e palabra ta existi i toch no ta haci uso di dje lo nos quier duna algun comparacionnan di resultadonan funesto di esnan cu ta lubida nan mes drechi, pero ta puntual i pretens den buscamento di drechi di otro.

BUSCA BO MES DRECHI absolutamente i den ningun sentido no ta un insulto; e no ta un comando, mes nos ainda un exigencia. E ta simplemente un conseho na esnan cu a custumbra cu e mal custumber di larga nan mes wea ta quima den nan cushina pa bai mira quico nan bicinja ta cushina awe. I un tal persona mester ser rehusa, pasobra el a desvia foi riba camina di educacion i hasta civilizacion.

BUSCA BO MES DRECHI i lo bo ripara cu tur otro cos lo interesa bo masha poco. Lo bo observa n'e momento ai cu lo bo t'asina preocupa cu bo mes asuntonan, cu no ta resta bo tempo pa preocupa cu asunto di otro hende.

BUSCA BO MES DRECHI i lo bo biba na paz cu mundo i humanidad, pasobra lo bo preocupa bo mas tanto cu e balki den bo wowo, asina cu bo no tin tempo pa bai ripara e splinter den wowo di otro hende.

I aunque cuanto ehemplo mas nos por duna respecto esaqui, sinembargo e inclinacion malo aqui a tira su raiz profundo den humanidad cu ta dificil pa e conseho aqui por haci di minmo influencia.

Hasta tin hende cu nos ta quere cu ta imposible pa nan *busca nan mes drechi*, pasobra nan ta larga nan mes cas cu tur cos na nan comodidad pa bai reclama riba pobreza di su bicinja.

Mucho bez un hende ta ganja amistad cu un hende, puramente pa e gana esaqui su confianza i e ora ai lo e hanja sa su drechi, pasobra e ta manera burda pa sa drechi di otro hende.

I en realidad un hende cu no por busca su mes drechi, ta bira redado, caweta i papiado riba cas di hende. E persona aqui ta sondea fondo di su bicinja pa e queda na altura di tur esaki su movecion i situacion.

Den su nieskier e quier sa ta na unda su bicinja a cumpra su meubelnan di cas, su stoof di gas, wasmachine i refrigeradora. E quier sa ta cuanto e bicinja aqui su casa por ta gana, e ta ganja interes'e den amistad dje bicinja, puramente pa e por hanja sa su stelashi.

Hasta e hende aqui quier sa cuanto b'a cumpra e shimis na bo curpa. E quier sa ta di com bo por bisti bo yiunan asina bon i foi cabez e sa cuanto stul bo tin den cas i te na di ultimo cos cu bo tin den cas, e sa foi su cabez.

E intrepido aqui sabi hasta cuanto penchi di hinka panja bo tin na bo waja.

I ta socede mucho bez cu nos ta considera un hende nieskier pa un hende bobo, un hende cu ta busca drechi di hende sin ningun sorto di interes personal, sinembargo nos a equivoca nos, pasobra hende educa tambe ta haci esai.

Ta manera esaqui ta un mal inclinacion di humanidad cu ta relaciona cu curiosidad, cual den bon *Papiamento* nos ta jama *nieskier i caweta*.

Un hende nieskier i un hende caweta hamas lo por separa di otro como nan tur dos mester di otro. Esun nieskier ta bai busca pa e mira i e otro ta broad-cast esaqui afor i esai ta masha malo, pasobra masha hopi bez husto ta paga pa pecador. Sa socede varios bez cu net e persona cu bo ta trata na hanja sa su drechi, net esai tà parce dificil.

Ademas di esai sa socede tin bez cosnan masha amargo. Por ehemplo quico un buscado di drechi di hende lo bisa ora cu e scucha na muraja i tende nan papia di su mes escandalo? Lo e queda masha avergonza.

I esai lo pon'e stop cu e mal custumber aqui di busca drechi di otro hende. Masha hopi redashi i mundushi un hende cu ta busca drechi di hende. Masha hopi redashi i munina altura di faltanan di mas chiquito di tur hende, mientras e ta larga su escandalo para.

E ta bai busca drechi di yiu di hende, mientras e ta larga su mes muhe na cas dispone na tur sorto peligro.

I ta p'esai lo ta masha aconsehable pa nos trata di busca menos drechi otro i cuminza na busca nos mes drechi pasobra ora cu e mal custumber aqui cushi den nos, e ta bira ma un enfermedad contagioso cu no quita pa nada di mundo.

Tur loque a ser menciona aqui cosnan cu facilmente nos por la contal cu nos usa nos sintir. Principalmente hende muhe mester cumi na stima su cas, su trabao i su fa pasobra ta na esaquinan sol e ti dedica enter su bida.

Un mama di cas mester yega a leu, cu absolutamente e no mester tempo pa otro hende sino su hen nan, cu absolutamente e no tin o sion pa busca drechi di otro, paso lo e tin asina tanto panja di la guma i strika di su casa i su yiun lo e tin asina tanto bez di cushi bari i limpia cas i cose mea i pa nan di scool di su yiunan cu a qui i cosnan por estilo, cu su cas lo b su santuario, un luga sagrado cam lo e pasa tin bez su verdict adversidadnan di bida, pero den e cas aqui tambe lo e bin pasa e g i placer di mas grandi cu ta ex cu ta e dushi union i tranquilid familiar.

OFERTA ATRACTIVA DI CLASE TEMPORAL

Nos ta cambia pakki bashi di
CHESTERFIELD y/o L & M FILTERS
pa e articulonan aki

pa 40	1 Lighter di Mesa Chesterfield
pa 50	1 set di aparato di feita cu blit o 1 lippenstift di marca Dorothy Gray
pa 75	1 botter di colonia Yardley pa Caballeros o 2 paar di mea di Nylon pa damas
pa 100	1 dashi di seda o 3 paar di mea di nylon pa damas
pa 150	1 Camisa marca Arrow o 1 botter Nina Ricci Coeur Joie Parfum

GOZA DI BO SIGARIA — WARDA E PAKKI BASHINAN Y CAMBIANAN.

Agente unico
Morris E. Curiel & Sons Inc.
Corsöuw
Aruba Trading Company
Aruba

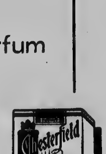

PEPITA

Por CHIC YOUNG

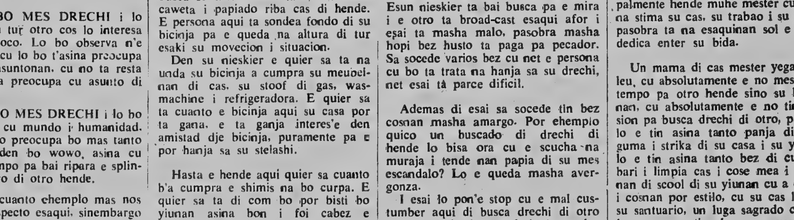

Net Paco ta llega na cas di Lorenzo pa e bin hunga cu Goyito y Cuqui e ta tende cu Lorenzo ta bisele: „Mira con mi ta glij riba man di e trapie, Paco", mientras en realidad Lorenzo ta laga sleep riba e man di e trapie halto bin abau. Paco ta keda observa Lorenzo un rato, cu ta bin bau harimento y cu un velocidad te ora e llega riba suela. Lorenzo mes mester a goza su maniobra, y ora e la caba di para bon riba su pianan trobe, e ta puntra Paco bon contento: „Con bo a hanja e cos aki?". Pero Lorenzo a ekivokele, lugar di Paco hanja loke e la caba di haci algo particular, esaki ta contestele cu tur su calma: „Mi no a hanjele nada stranjo." Y Paco no a caba di sorprende Lorenzo ainda cu su observacion, pasobra poco rato atras e ta continua bisando: „Laga nos mira con bo ta subi riba dje awor." Lorenzo seguramente no a spera esaki di un mucha asina, y mira e curashie cu Paco tin pa puntrele semehante cos, Lorenzo ta keda stom para, sin por bisa ni haci nada mas.

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

ARUBAANSE COURANT

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

18DE JAARGANG — VRIJDAG 19 OCTOBER 1956 — No. 2659

Israelische regering wendt zich tot Veiligheidsraad

Vrees voor scherpere maatregelen van Egypte tegen Israelische schepen

NEW YORK — De Israelische regering heeft zich in een boodschap over het Suezkanaal tot de Veiligheidsraad van de Verenigde Staten gericht, waarin wordt gezegd, dat indien Egypte wordt toegestaan zijn discriminerende maatregelen tegen Israelische schepen en voor Israel bestemde schepen voort te zetten, dergelijke maatregelen op grotere schaal zullen worden genomen.

Deze verklaring werd ingediend door de permanente vertegenwoordiger van Israel bij de Verenigde Naties, Abba Eban.

Geen land heeft meer of minder recht op het vrije gebruik van het Suezkanaal dan Israel, aldus deze verklaring. Indien Egypte schepen die naar Israel onderweg zijn, mag tegenhouden, mag hij dat ook met andere schepen.

Er wordt gewezen op twee van de beginselen waarover te New York met betrekking tot het Suezkanaal overeenstemming is bereikt, namelijk dat van de vrije doorvaart zonder discriminatie en dat van het losmaken van het beheer van de politiek van welk land ook.

BIG BEN BLIJFT FAVORIET

LONDEN — Big Ben, de befaamde klok van de Londense parlementstoren heeft het gewonnen van Great Tom, zijn rivaal van de St. Pauls Kathedral, in de kwestie wie in de toekomst voor de B.B.C. de tijd zal aangeven. Great Tom nam namelijk begin juli deze taak over van Big Ben, die gerepareerd moest worden. Tom kreeg bewonderaars, die aan zijn „fijnere' klank de voorkeur gaven boven de „toonloze trillingen" van Ben, zoals zij schriftelijk deden weten. Maar trouwe aanhangers van Big Ben smaalden op het „zwakke stemmetje" van Great Tom, dat, zeiden zij, ons er maar al te zeer aan herinnert hoever zij van onze grote dagen zijn afgedwaald.... Er werd een opiniepeiling in de krant gehouden en daarbij kreeg Big Ben de meerderheid. De B.B.C. heeft nu meegedeeld dat Big Ben over ongeveer een maand zijn taak zal hervatten.

Eilandsverordening tot vaststelling afschrijving op eilandelijke eigendommen

ORANJESTAD. - Verschenen is de ontwerp-eilandsverordening, die de afschrijvingspercentages van de verschillende materialen en onroerende goederen, in bezit van het eilandgebied, regelt. Voorheen bestond reeds een dergelijke regeling, neergelegd in de eilandenverordening, doch thans na enige jaren praktijk heeft men het beter geacht andere percentages hiervoor vast te stellen. De afschrijvingstijden variëren van betonstenengebouwen 50 jaar tot de aankoop van palmbomen aan de Palm Beach die direct afgeschreven worden.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

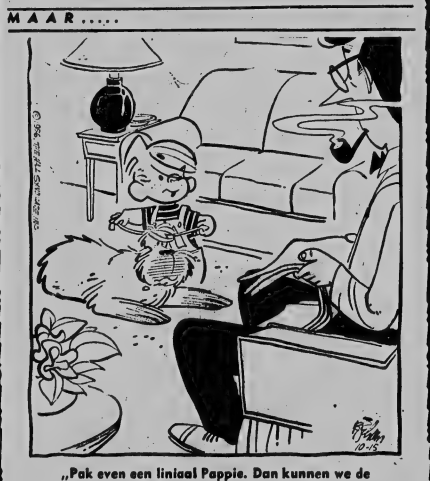

„Pak even een liniaal Pappie. Dan kunnen we de vleugelwijdte van Roef meten"
„Cohe un liniaal un rato, Papa. Anto nos por midi anchura dje ala di Roef".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Keus van kapitein van „Andrea Doria"

Doorvaren of passagiers redden

NEW YORK. — Gezagvoerder Piero Calamai van de in een botsing met de Stockholm gezonden Andrea Doria heeft bij het gerechtelijk vooronderzoek voor een hof te New York, verklaard, dat hij gedurende korte tijd na de aanvaring nog gepoogd heeft zijn schip op eigen kracht naar ondiep water te brengen, doch dat hij zijn poging, met het oog op de veiligheid der passagiers, spoedig heeft opgegeven.

Haight (de advocaat der Zweedse rederij): „Hoe ver weg was dat ondiepe water?"

Calamai: „Twintig of dertig mijl, dat kan ik niet precies zeggen. Ik wilde naar de kust varen."

Hij voegde hieraan toe de scheepsmachines slechts „enkele ogenblikken" te hebben laten doordraaien. Daarna liet hij ze stoppen, opdat alles in het werk zou kunnen worden gesteld om de passagiers te redden.

Daarop werd Calamai de vraag gesteld of het mogelijk zou zijn geweest de Andrea Doria: „Na de aanvaring, op eigen kracht ondiep water te doen bereiken".

Calamai: „Inderdaad, doch dan was het niet mogelijk geweest de redding der passagiers te organiseren".

VIER VAN DE TIEN ANALFABEET

NEW YORK — Van elke tien volwassenen in de wereld kunnen er vier lezen noch schrijven, aldus een schatting in een boekte van de UNESCO met statistische gegevens over de onderwijs, cultuur en verbindingen.

BOUWCREDIETBANK GEINSTALLEERD

Woensdag vond, zo vernamen wij gisteren van de R.V.D., ten kantore van de Raad van Ministers, de installatie plaats van de Raad van Bestuur van de Bouwcredietbank door de Minister van Financiën, de Heer J.E. Yrausquin.

In een korte toespraak wees de Minister op het doel en de belangrijkheid van de Bouwcredietbank voor onze gemeenschap. De Minister was ervan overtuigd dat de Bank in een bestaande behoefte zal gaan voorzien en mede zal helpen aan de oplossing van het woningbouw-probleem. Hierna verklaarde hij de Raad van Bestuur als geinstalleerd.

De toespraak van Minister Yrausquin werd beantwoord door de Voorzitter van de Raad van Bestuur der Bouwcredietbank, de Heer C.D. Kroon, die de Minister dank zegde voor het vertrouwen gesteld in de leden van de Raad van Bestuur. Hij verzekerde de Minister dat de Raad van Bestuur alles in het werk zal stellen om de Bouwcredietbank aan haar doel te doen beantwoorden.

NESCAFÉ®

100% PURE COFFEE

is the only instant coffee prepared to satisfy your taste.

... because NESCAFE is "home brewed" to give that livelier coffee flavor you love

NESCAFE has been roasted and brewed especially to satisfy your taste for richer, deep-flavored coffee.

Yes, NESCAFE is truly tastier coffee - so packed with pure coffee goodness that it gives you consistently better flavor than ground coffee - Costs less, too!

And NESCAFE is so convenient, so time-saving... Just add water and you get delicious coffee every time! Don't wait - try NESCAFE today!

All Coffee— Nothing but coffee!

®NESCAFE is a registered Trade Mark

6 November Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" lo keda funda

ORANJESTAD.— Dia 10 di April 1956, senjores H.A. Kemmink y J. van der Schoot a tuma e iniciativo pa lanta e Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" na Aruba. Durante varios anja e dos senjores nan aki a haci hopi bon trabau riba nos isla.

Nan a cuminza tempo di NIWIN na Aruba, caminda nan tabata traha mas parti pa Militairnan Hulandes na Oost Indie, por ehemplo cu e accion di sigarilla, cu tabata tin asina hopi exito, si nos ta corda bon. Despues a bini e „Contact Comité-Burgerij-Militairen" y awor dia 6 di November proximo e lo bira „Onze Vloot" na Aruba, esta dia 6 di November proximo e directiva temporal; consistiendo di senjores: Dr. A.O. Bijl como presidente; J. A. van der Schoot, secretario; H. A. Kemmink, tesorero; y e miembronan G. T. Arends, E. Fowler, Mr. J. Schaafsma y H. M. Nassy lo reuni den e Longroom di Savanetakamp pa funda „Onze Vloot" di Aruba Na Hulanda nan tin hopi interes pa e seccion nobo aki. Senjor Th. Steensma na Den Haag, cu ta secretario bieuw di „Onze Vloot" na Corsouw y actualmente representante di „Onze Vloot" den e hoofdbestuur, a dirigi un carta pa senjor van der Schoot siman pasa, caminda e ta bisa cu e ta cla pa yuda e seccion nobo Arubano y atende nan interes na e hoofdbestuur. Tambe senjor Steensma a scirbi: „E Contact-Comité-Burgerij Militairen na Aruba a haci asina hopi trabau util cu esaki ta legalisa en todo concepto un cambio den un ... cion reconoci di „Onze Vloot" y ta haci e trabau mas facil pa e directiva. Nos ta desea cu e „Onze Vloot" di Aruba lo tin hopi exito y cu hopi hende lo duna nan nomber caba como miembro.

Mr. Kwartsz su prome impresion di Surinam

PARAMARIBO.— „Boso tin aki un pais berdaderamente bunita", tabata e prome palabranan cu mr. L.C. Kwartsz a expresa den Palace Hotel ora nos a sera conoci cune. Tur e matanan berde y e grandeza ta cosnan cu principalmente a yama su atencion. Asina e corant Suriname a skirbi.

E corant ta relata, koe senjor Kwartsz ta na un bishita di dos siman na Surnam como huesped di gobierno di Surnam. E iniciativa dje biahe aki a sali di Sociedad Surnam na Aruba, loque ta demostra e posicion, koe gezaghebber Kwartsz ta ocupa cerca Surnamnan na Aruba.

Ora nos combersa koe n'e aki riba — e corant ta continua — e ta masha modesto. „En realidad mi no sa, na quico mi mester gradici e biahe aki", senjor Kwartsz ta declara. E ta admiti, koe e tin hopi contacto koe Surnamnan y koe e ta protector di Sociedad Surnam. Pero no mero protector, koe por lo demas no ta preocupe di su protehida, pero un koe ta interese activamente. Y esaki Surnamnan ta aprecia. Di su parti senjor Kwartsz tin hopi aprecio pa Surnamnan na Aruba. Nan no tin miedo di bida. Nan ta individualista, koe no ta vacila pa demostra, ora nan no ta di acuerdo koe algun cos. Por otro lado nan ta mantene un union grandi. Naturalmente gezaghebber Kwartsz a precia sumamente di ricibi e invitacion, pa lo cual e ta masha agradecido. Un deseo, koe e mes nunca a atreve na expresa, a keda cumpli.

Senjor Kwartsz a declara, koe e ta sumamente satisfecho di tin ocasion pa conoce yiu di Surnam, koe e conoce caba den otro ambiente, na nan mes pais y pa observa tantoe posibel e pais y su cultura. E mes un anochi di su yegada na Surnam, gezaghebber Kwartsz a asisti presentacion di e comedia „Watramama" y e tabata yen di elogio. Su siguiente mainta senjor Kwartsz a haci un bishita cerca gobernador.

ENTREVISTA DI SRA MEIER CU EMBAHADOR RUSO NA ISRAEL

JERUZALEM — E ministro Israelita di relaciones exteriores, senjora Gilda Meier tabatin un entrevista ajera cu e embahador Soviet Ruso na Israel.

Di fuente Israelita ta ser anuncia, cu senjora Meier a bise, cu presencia di trupanan Iraques na Jordania, io viola status quo na Mediano Oriente. Di tal manera equilibrio militar ta worde kibra y seguridad na Mediano Oriente ta worde menaza.

Compania di Seguronan ta alarma pa motibo di hopi accidente di trafico

ORANJESTAD. - Door di miembronan di „NEDERLANDS Antiliaanse Bond di Automobiel Assuradeuren" conferencia a worde teni. Diarazon di e siman aki algun di Corsouw a conferencia cu nan coleganan di Aruba den Strand Hotel, i probablemente nan a papia tocante di e accidente di trafico nan cu ta sosode na Aruba, cu hopi danjo personal y material.

Awor nan ta pensando un manera cu por mengua e accidentenan of pa haci e aseguro di auto un poco mas haltu, e ora ei hopi chofer lo core cu mas cuidao.

Bringamentu di muchanan Jong na Merca cu arma

CHICAGO, 18-10. — Polis a participa cu por lo menos un mucha homber a muri y dos a keda gravemente herida durante di un bringamentu cu a tuma luga ayera nochi entre dos gang enemigo di otro, cu a usa arma di fuego y cuchu. Parce cu cinco di e miembronan di e banda di mucha jovennan a corre drenta parti zuidwest di Chicago den un auto y a haci un atake riba tres otro mucha y cu nan a usa arma di fuego y cuchu. E bringamentu a sosode den un parke y a yama atencion di masha hopi otro mucha joven, mientras cu e cinco atacantenan mester a retira den nan auto, cual nan a hanja despues. Esnan cu a muri y a keda herida ta un mucha homber di 17 anja cu a keda morto pa un bala di scopet den su pecho; un mucha homber di 18 anja cu a keda herida cu tiro den su braza y den su pecho y uno di 19 anja cu a keda corta den su cara.

Rifa di Lions Diarazon anochi

ORANJESTAD.—

Diarazon anochi tabatin e reunion di dos siman di Lions Club, e atractivo especial tabata e rifamento di e auto, marca Plymouth, donjo di loteria no. 1612 tabata e feliz ganador di e Plymouth 1956.

E loteria a tuma lugar bao di direccion di Senjor H. Donker di korps di polis Senjor F. de P. Wever cu a dirigi e comision di bendementu di rifa a traha duru y nan trabao a worde bon recompensa.

Aunque tur e rifa nan no a worde bendi, toch nan a keda satisfecho. Presidente antesecor di Lions sr. Th. Hese a hanja condecoracion di vice-gouverneurschap y henter e reunion bao di direccion di vice-presidente C. L. Juliao, como e presidente tabata ausente. Tambe Lions International president Roy Keaton a manda condoleer nan pa motibo di fallecimiento di Senjor J. Walfenzao.

No lora cen den papel

ORANJESTAD. - Diarazon dia 17 di October S.N. a declara na polis cu e la perde f. 45.-, na placa di papel lora den un pida papel, probablemente e la perde den Nassaustraat.

Choke

ORANJESTAD.—

Tabatin un choke di Auto den Ceintuurbaan. Auto A-5633 maneha pa S.M. a dal contra A-4662. E chofer di A-5633 tabata back net na e momento cu A-4662 maneha pa R.A.D. tabata pasa, i como e chofer S.M. no a weta e auto na tempo e la dal e otro auto. Danjo material na auto A-5633 ta f. 50,- mientras e otro auto tin danjo di f. 100.-

SMOKE

....They Satisfy

F......................., for FORD
F......................., for FIRST
INTRODUCING FOR '57 a new kind of FORD.
Soon on display at NEME'S

Honderd Jaar K.N.S.M.
dus: 100 jaar passagiers ervaring

Daarom kunt U met een gerust hart onze passagekantoren eens binnenstappen.

Wij maken reservaties naar alle plaatsen ter wereld en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden. Bespreek met ons eens Uw reisplannen, onze grote ervaring stelt ons in staat U alle gewenste inlichtingen te verschaffen.

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Mij. N.V.

Agente voor K.L.M., L.A.V., Greyhound Buslines

kantoor Oranjestad:
Nassaustraat, tel: 1778

kantoor San Nicolas:
A.T.C.-gebouw, tel: 5296

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA

VELD STORES

ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS

U HEEFT EEN WEEKEND OM VAN TE SMULLEN . . .
ALS U KOOPT BIJ VELD STORES.
Kijk eens, wat wij speciaal voor dit weekend weer voor U hebben:

VERSE VIS.
verrukkelijk zeebanket als
tong,
paling,
schol,
makreel,
spekbokking,

VERSE VLEESWAREN.
neem wat lekkere belegging voor de boterham mee.

VERSE GROENTEN.
een planelading verse groenten staat in onze beide zaken uitgestald, kersvers uit Miami. Eet regelmatig verse groenten, het is zo goed voor Uw gezondheid.

BOVENDIEN HEBBEN WIJ STEEDS VOORRADIG
SEVEN - UP, de overheerlijke soft drink.
en natuurlijk . . .
„Een Vorstelijk Glas Oranjeboom Bier"

AIRCONDITIONER

FEDDERS

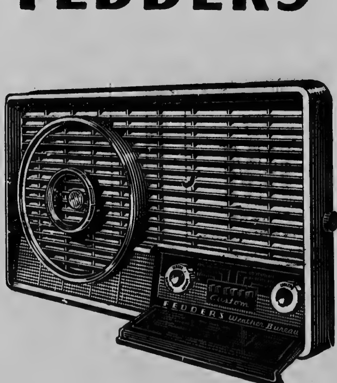

De warme tijd is aangebroken

FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!

Vraagt inlichtingen bij

MARIO S. ARENDS N.V.

Tel. 1174 — Oranjestad

SUEZ-PIKANTERIEN

door dr. Van Blankenstein

Met enige verwachting ziet men toch de behandeling van de Suezkwestie voor de Veiligheidsraad tegemoet. Niet dat men van de behandeling een oplossing ervan verwacht, maar toch misschien de weg naar een oplossing. Want er is veel dat in die richting werkt. Nasser kan zich moeilijk bevrijden van de onvruchtbare, en op den duur voor hem gevaarlijke stugheid, waarmede hij het geval behandelt. Maar hij moet toch wel de eenzaamheid om hem heen gaan ontdekken. Moskou heeft hem waarschijnlijk een tijd in zijn onverzettelijkheid gestijfd. Dat hoefde niet uit overtuiging te zijn. Moskou's belangen bij het Suezkanaal zijn niet groot genoeg, om het een werkelijk zakelijke houding in dezen te laten aannemen. Moskou had in hoofdzaak als doel, het prestige van het Westen te schokken, zoveel mogelijk verdeeldheid te brengen in het Westen, en zelf te kunnen figureren als de hoop en toeverlaat van de Arabische volken, zonder er veel aan ten koste te leggen. Op dit laatste komt het bijzonder aan.

Die politiek dreigt nu in de knel te raken. Moskou beseft wel, dat de strakheid van Nasser op den duur zijn ergste vijanden - en het prestige van Engeland en Frankrijk - ten goede kan komen. De grote winst aan prestige voor Moskou zelf lijkt ook niet zo zeker meer. Nehroe toont zich werkelijk gealarmeerd, en van zijn ontevredenheid over Nasser heeft hij duidelijk blijk gegeven. Hij blijft aandringen op zakelijke onderhandelingen, waarbij de vrijheid van vaart een hoofddoel moet zijn, maar in de bewerking van Nasser zelf ziet hij blijkbaar weinig heil meer. Toen hij Saoedi-Arabie kort geleden bezocht, had Nasser de koning van het land juist verlaten. Het was een verschil van uren. Nasser scheen geen behoefte te hebben Nehroe te ontmoeten; misschien was ook het omgekeerde het geval. In ieder geval vergeet Nehroe een dergelijk gebaar niet licht.

Tussen de Arabieren en Nasser botert het ook blijkbaar niet. Het wordt nu duidelijker, dat de Arabische oliekoningen, die van Irak en Saoedië, hun belangen bedreigd achten. Een voorziening van West Europa uit Amerika zou op kosten van hun inkomsten gaan. De beide dynastieën, ofschoon verwant, staan vijandig tegenover elkaar. In geen kwart eeuw was er een ontmoeting tussen de vorsten geweest, ook al gaan zij samen in de Arabische Liga. Nu is dit gebeurd. Bedreigd belang heeft hen, naar het schijnt, samen gebracht. Hun wens is dat Nasser zo gauw mogelijk gaat onderhandelen. En zij wensen hem daarbij misschien wel wat succes, maar niet al te veel. Want Nasser's prestige mag het hunne niet over het hoofd groeien. Hij is toch al ambiticus en aanmatigend genoeg naar hun smaak.

Nog een ander opmerkelijk verschijnsel viel in de Arabische wereld waar te nemen: Jordanië zocht, na de Israelische strafexpeditie van de laatste week, troost bij Irak maar niet bij Egypte. Ook dat was een teken van verkoeling. Jordanië waardeert waarschijnlijk ook niet de volmaakte rust, die er nu op de Egyptisch-Israelische grens heerst. Niets roert zich daar, terwijl de Jordaniërs steeds doorgaan incidenten te verwekken. Het Egyptische beleid is echter zeer begrijpelijk. Ten eerste heeft Nasser de strook van Gaza, waar alleen incidenten mogelijk zijn, van troepen ontbloot, uit vrees voor een aanval op Egypte zelf. En dan laat Kairo blijken de betrekkelijke afzijdigheid van Israel in de Suezkwestie te waarderen. Israel zou voor Egypte in ieder geval een zeer te duchten tegenstander zijn. Het ware dodelijk, als het zich voegen zou bij Fransen en Britten, indien dezen een actie ondernamen. Daarom is het Israelisch gebied nu voor de Egyptenaren als kraakporcelein.

Is er op die manier in het Aziatisch-Afrikaanse kamp allerlei, waarover men daar niet graag spreekt, ook de westerse gemeenschap heeft haar moeilijkheden die zij discreet behandelt.

Die van Dulles zijn duidelijk: Het zijn de komende verkiezingen. Vandaar zijn zeer dubbelzinnig lijkend beleid. Het ging dezer dagen zover dat Dulles moest „corrigeren" wat hij kort te voren over zijn betrekkingen in de kwestie met het Westen gezegd had. Hij was gestruikeld toen hij, in de hitte van het kruisvuur van vragen der journalisten, twee dingen tegelijk vermijden moest: De Amerikaanse kiezers in hun „anti-kolonialisme te kwetsen en Londen en Parijs de indruk te geven dat hij hen in de steek liet. Dat speelde hij niet klaar, zodat hem achteraf duidelijk moest zijn dat hij te veel aan de verkiezingsatmosfeer opgeofferd had. Op die manier had hij Britten en Fransen afgestoten en Nasser aangemoedigd, wat beide het tegendeel van zijn bedoeling was. Hij gaf dus een nadere verklaring, en daarmede een demonstratie van het stuntelen, dat de wereld zo goed van hem kent.

Men is met hem in vele westerse kringen toch niet zeer ontevreden. Men begrijpt de druk, waaronder hij thans zijn politiek voert, en men vermoedt bij hem twee niet voor de hand liggende overwegingen. Een ervan is, dat hij geen haast heeft met een oplossing, omdat hij daaraan liefst nog zou meewerken, als zijn handen niet meer gebonden zijn door de eisen van de verkiezingskansen van zijn partij. En de andere dat hem hoe hij ook gedreig met geweld thans moge veroordelen, toch het feit dat de Britten en Fransen een zwaard van Damocles laten bengelen boven Nassers hoofd, niet onwelkom zou zijn.

Aan zijn verlangen om tijd te winnen schrijft men ook ten dele zijn verzet toe tegen het brengen van de zaak voor de Veiligheidsraad. Londen en Parijs heten hem overrompeld te hebben met hun besluit. Daarvoor zouden zij, naar in ingewijde kringen gefluisterd wordt, een bijzondere reden hebben gehad. Zij vreesden een Scandinavisch neutraal voorstel, gesteund door Hammarskjöld, tot het instellen van een commissie van bemiddeling uit de Verenigde Naties van landen, die niet rechtstreeks bij het geval betrokken zijn. Dit zou dus iets geweest zijn in de stijl van het voorstel van Nehroe dat de „18 van Londen", waaronder ook de Scandinaviërs, zo beslist verworpen hadden. Daarvan verwachtten Londen en Parijs, en met deze regeringen ook tal van anderen, niets goeds. Een dergelijke beweging wilde men vóór zijn. Vandaar de haast.

De 18, intussen waarschijnlijk tot 15 gereduceerd, hebben intussen de organisatie van kanaalgebruikers opgericht. Zij wordt aangeduid als SCUA. Niemand ziet hoe zij practisch zou kunnen werken. De moeilijkheden, ja onmogelijkheden, heb ik in mijn vorig artikel reeds uiteengezet. Het was een slecht doordacht plan, misschien beraamd om tijd te winnen, dat ook na zijn verzachting nog niet bruikbaar geworden was. Men werd het erover eens, maar velen dachten er daarbij niet aan te proberen, van de diensten van de SCUA partij te trekken. De SCUA moet de kanaalgelden innen, maar zij zal weinig ontvangen, omdat men liever op rekening van de oude, te Parijs gevestigde kanaalmaatschappij betaalt. Niet uit voorliefde voor die matschappij. Deze heeft zich weinig bemind gemaakt in deze periode. Zij int schatten, naar het heet 60 pct van alle doorvaartrechten.

Wat zij er mee doet, of doen zal, is niet duidelijk. Voorlopig constateert men nog een ontzaglijk potverteren, een smijten met geld. Waar het geld heen gaat is niet duidelijk. „Naar de beruchte 200 families", die het eerste recht van afromen hebben in de Franse financiële wereld, zo zeggen velen te Londen. Kan Engeland aan deze verkwisting niets doen, wordt vaak gevraagd. Neen, dat kan het niet om een reden, die thans nog slechts aan weinigen bekend is.

Men weet, een grote glorie van Disraeli is het feit, dat hij zo doortastend, met het geld van Rothschild, Engeland en de wereld ermede verrassend, een groot pakket van aandelen der kanaalmaatschappij uit Egyptisch bezit heeft opgekocht. Al was het geen meerderheid, de invloed van Engeland in de maatschappij was verzekerd. Weinigen wisten echter dat het aandelen zonder stemrecht waren. Nu het er thans op aankomt, verlamt dit feit Engelands gezag in de maatschappij.

En toch zal men niet de SCUA maar de maatschappij betalen, omdat Nasser op die manier het minste van het geld machtig zal worden. De SCUA zou hem een, door haar passend bedrag voor de diensten, in het kanaal bewezen, doorbetalen. De maatschappij betaalt hem voorlopig geen cent. En daarbij komt, dat Nasser in de tegenwoordige toestand het best kan berusten. Zijn prestige lijdt er minder onder. Kairo zegt: De maatschappij is Egyptisch en de staat heeft haar genaast. Wat aan haar betaald wordt, komt dus tenslotte bij ons terecht.

Op die fictie kan Nasser de 50 pct van niet aan hem betalende schepen ongemoeid laten. Daarmede is voorlopig ieder tevreden. Waarom deze idylle opgeofferd aan de SCUA, die waarschijnlijk ook niet meer dan een fictie is?

PRIJSDALING OP N.Y. EFFECTENBEURS

NEW YORK — Onder leiding van koper-, chemische en vliegtuigfondsen ontwikkelde zich gisteren op de New Yorkse effectenbeurs na een aanvankelijke prijsdaling een neiging tot herstel. Tegen het middaguur gaf de koerslijst merendeels fractionele wijzigingen naar beide zijden te zien, hoewel de verliezen toch enigszins de overhand hadden.

OOSTDUITSE DELEGATIE NAAR MOSKOU

BERLIJN — Een delegatie van Oostduitse officieren onder de plaatsvervangende minister van defensie, generaal-majoor Freyer, gaat deze week naar Moskou voor overleg. Volgens het anti-communistische voorlichtingsbureau „West" zullen ook vertegenwoordigers van de Tsjechoslowaakse en Poolse generale staven en de opperbevelhebber van de Sowjet-Unie maarschalk Gretschko, aan de besprekingen deelnemen.

SHELL STAKING IN INDONESIE BEEINDIGD

DJAKARTA.: — De staking van 15.000 arbeiders bij de Koninklijke/ Shell Groep in Indonesie is gisteren geeindigd. Het Indonesische kabinet had op zijn vergadering van gisteravond de staking veroordeeld. De staking ging uit van de communistische vakbond „Perbu," en de onafhankelijke vakbond S.B.M. en was gericht tegen een bindende beslissing van de bemiddelingscommissie voor arbeidsgeschillen.

Een officiele woordvoerder heeft meegedeeld, dat maatregelen zullen worden genomen tegen vakbonden, die de bestaande voorschriften overtreden.

Intussen heeft de staking, die vier dagen duurde, het lucht- en scheepsverkeer in Indonesie ernstig gehinderd. Ook het verkeer op de weg ondervond grote hinderd. In Djakarta had het tekort aan benzine tot gevolg, dat zich kilometers lange rijden auto's vormden bij de benzinepompen.

Robert Lacoste is optimistisch

Vier beginselen bij toekomstige regeling van Algerijns vraagstuk

FARIJS — Robert Lacoste, de Franse minister met standplaats Algiers, heeft gisteren, de derde dag van het grote algemene debat in de Nationale Vergadering over Suez, Algerije en zaken van buitenlands en binnenlands beleid, verklaard, dat de Franse pacificatiecampagne in Algerije resultaten heeft opgeleverd, die de weg bereiden naar een politieke regeling in het onrustige gebied.

De bevolking kan zich nu in bepaalde delen van Algerije vrijelijk bewegen in tegenstelling met nog geen jaar geleden. De overvallen der opstandelingen op electriciteits-bedrijven zijn minder veelvuldig geworden.

Met betrekking tot de agarische hervormingen zei hij, dat 80.000 ha land reeds onder Moslems waren verdeeld en dat later nog 230.000 ha zullen worden verdeeld.

Sprekende over het Franse plan om het bestuur van dorpen en steden over te dragen aan plaatselijk gekozen gemeenteraden, zei Lacoste, dat 14.000 van dergelijke gemeenten „omstreeks het einde van het najaar" zouden bestaan.

Wat betreft de communisten zei Lacoste, dat deze er behagen in scheppen in hun „ontstellende onmenselijkheid" nog verder te gaan dan het Nationale Bevrijdingsfront, een der organisaties, die aanhangers telt onder de opstandelingen. De militaire toestand der rebellen noemde Lacoste „slecht" in nagenoeg elk deel van het land. De opstandelingen zijn ongerust, zei hij. Zonder de wapenhulp over de uitgesterkte grenzen van Algerije in het Oosten en Westen en overzee en zonder de hulp van de nabuurlanden zouden de rebellen hopeloos verloren zijn, zei hij.

Het doel van de opstandelingen was thans, aldus Lacoste, „in allerijl onderhandelingen aan te knopen om eindeloze gesprekken te voeren, terwijl zij aan de rand van een afgrond balanceren.

Bij een toekomstige regeling van het Algerijnse vraagstuk wilde Lacoste vier beginselen van toepassing zien: gelijkheid van rechten tussen Franse kolonisten en Mohammedanen; een waarborg van vreedzame coexistentie tussen de twee gemeenschappen; het recht van bemiddeling voor Frankrijk en tenslotte het handhaven van onverbrekelijke banden tussen Frankrijk en Algerije.

De oudste man in de wereld, de 167-jarige (dat zegt-ie) Javier Pereira bewijst ook een galante Latino te zijn. Hij kust de hand van een Amerikaanse journaliste, die hom bijna een draai om zijn oren gaf op een persconferentie. Want Pereira trachtte haar toen een zoen te geven. Nu is alles vergeten en vergeven!

Een onderwijzeres uit Taipeh, Formosa arriveerde dezer dagen op het vliegveld van New York. Mej. SaiYun Liu zal in Amerika de Amerikaanse onderwijsmethoden bestuderen.

JERUZALEM ONDER INTERNATIONAAL BEHEER?

VATICAANSTAD — Het Vaticaanse dagblad „Osservatore Romano" waarschuwde gisteren, dat een nieuwe oorlog in Palestina de vernietiging van Jeruzalem en van de heilige plaatsen zou kunnen betekenen. Het blad voegt eraan toe, dat het voorstel van het Vaticaan voor de instelling van een internationaal gebied, dat Jeruzalem en de heiling plaatsen zou omvatten, zou bijdragen tot het wegnemen van een der bestaande redenen van de spanning in dit gebied. Het blad herinnert, dat het Vaticaan dit voorstel vele jaren geleden opperde. Jeruzalem zou een „corpus separatum" worden onder de Verenigde Naties of een andere vorm van internationaal beheer.

„Met het oog op het feit — aldus het blad — dat de bijzondere positie, waarin Jeruzalem sinds 1948 is geplaatst, een van de belangrijkste oorzaken is van de spanning tussen Jordanie en Israel, kan niet worden verheeld, dat de oplossing, die de Heilige Stoel aan de hand doet, de beste manier biedt om de vrede, die door de voortdurende geschillen zwaar beproefd wordt, te bewaren".

GRIEKS WITBOEK OVER CYPRUS

STRAATSBURG.: — De Griekse gedelegeerden in consultatieve assemblée van de Raad van Europa hebben gisteren onder de andere afgevaardigden een witboek van de Griekse regering ten aanzien van de kwestie Cyprus verspreid. Het witboek geeft een verslag van de onderhandelingen tussen Sir John Harding, de gouverneur van het eiland, en aartsbisschop Makarios van oktober 1955 tot maart dit jaar vóór de verbanning van de aartsbisschop naar de Seychelles-eilanden.

De Turkse ambassadeur te Londen zal het Turkse standpunt inzake Cyprus uiteenzetten, terwijl de Griekse minister van staat Gregori Casimatis de Griekse zaak zal bepleiten.

PIJNLOOS BOREN

Drie Japanse hoogleraren in de tandheelkunde hebben te Tokio meegedeeld een boormachine te hebben gebouwd, waarmee patiëntent pijnloos behandeld kunnen worden.

De boor van dit apparaat, aangedreven door een waterdrukturbine, maakt 30.000 tot 70.000 toeren per minuut. De boor van een gewone boormachine heeft een toerental van 6000 tot 7000 per minuut.

DOCHTERMIJ VAN SHELL GAAT BOREN IN GUATEMALA

NEW YORK.: — Blijkens een bericht van de „New York Times" heeft de regering van Guatemala olie-exploratierechten in Guatemala toegekend aan Petroleum Investments (Overseas) Limited, een dochtermaatschappij van de Koninklijke/Shell Groep. Volgens het bericht omvat de concessie een gebied van 195.382 ha. Het is de twaalfde exploratieconcessie, die door de regering van Guatemala is verleend op grond van de nieuwe petroleumwetgeving. De concessie heeft een looptijd van zes jaar.

GEVANGENIS-OPSTAND IN POLEN

WENEN, 17 oktober: Het Warschause communistische partijblad Trybuna Ludu heeft in zijn nummer van negen oktober bericht, dat er in een van Polens grootste gevangenissen voor jonge mensen, die in Jawrzno bij Krakau staat, een opstand is uitgebroken.

Volgens het blad bestonden er tientallen illegale organisaties op de afdeling voor politieke gevangenen.

De opstand was uitgebroken tengevolge van de slechte toestand in de gevangenis.

In plaats van zijn toevlucht te nemen tot maatregelen ter onderdrukking van de opstand, gaf de directeur de gevangenen de grootst mogelijke vrijheid, aldus het blad, dat er aan toevoegde dat de opstand hierdoor verliep en de illegale organisaties ophielden te bestaan. Het blad vermeldde niet wanneer de opstand was uitgebroken.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven: Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij.
Anekalistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. ...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 19 October
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Teresa"
RIALTO 20.00: „San Francisco"
PRINCIPAL 20.00: „Skabenga"
AURORA 19.30: „Mujeres de Teatre"
SAVANETA 19.30: „The Iron Glove"

VERENIGING „SURINAME"
„Spes Patriace". Lezing door de heer v. Gompel, leraar in de geschiedenis in de staatsinrichting. Onderwerp: ... wikkeling v/d geschiedenis van het ... kanaal. Debat toegestaan. Toegang ... Spes leden, ouders, leden v/d Ver. ... riname" en belangstellenden.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde Muziek
18.00 Mario E. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Los Tres Diamantes
11.45 Agustin Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Toni Aguilar
1.15 Orquesta America
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Xavier Cugat
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Beny More
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Conjunto Cristal
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van ... — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van ... 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Bonaire: Ma. 15.00, Wo. 9.00-16.00 en ... 8.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. ... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. ...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. ... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ... 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

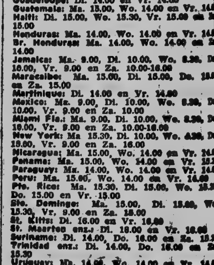

TROCADERO

IN PLAATS VAN STORING, OPBOUW

WENEN — Volgens radio-Warschau heeft een commissie van het Poolse parlement, welke belast is met opvoedkundige, culturele en wetenschappelijke vragen, besloten de regering te verzoeken het storen van buitenlandse radiostations te staken. Het storen van deze stations kost per jaar 83 miljoen zloty (circa NAf. 35 miljoen) en dit geld kan beter gebruikt worden voor de nodige investeringen in de eigen omroep, aldus de radio.

Dia 1 di Januari Lago Heights Club lo worde traspasa

SAN NICOLAS.— Diamars proximo dia 23 di October lo tin un reunion general pa miembronan den Lago Club. Es anochi el nan lo papia tocante di aprobacion di e statuten nan, i di reglamentonan privada di e sociedad. Segun nos sabi Lago Club lo worde traspasa pa un sociedad nobo cu ta consisti di habitante di Lago Heights.

Ta tuma parti den Lago Club 92% habitante di Lago Heights i 8% habitante nan vecindario.

PLANCHAS DI ZINK PA DAK

E comision a cuminsa prepara e organisacion nobo, i asina nan a bini na a traha reglamento privada. E reglamentonan y statuten mester worde aproba otro siman pa e miembronan.

Nan a conferencia cu directivo di Lago i nan a bini na acuerdo cu dia 1 di Januari 1957 e traspaso lo tuma lugar, pero prome cu esei sosode Lago lo drecha e club.

Directivo tin hopi idea. Senjor Wever director di De Veer Chain Theaters kier pone un cinemascopescreen den e teatro di Lago Club y directivo lo sigi cu peliculanan tur dia den Club.

Nan tin idea di organisa un fiesta especial pa Pascu, i na e ocasion ei lo nan invita un banda di afo pa musica.

E nomber di Club lo worde cambia den Lago Heights Club.

Despues di entrega bo bril nos servishi no ta caba nunca.

Semper nos lo tei pa sirbibo.

Ki ora cu bo bril no ta keda bon, drenta serca nos i lo bo worde atendi un bez.

Nos no ta cobra pa servicio
Nos tin tur bo record awor di bo bril warda.

Asina ki ora cu un glas kibra nos por dreché un bez.

Den caso di urgente jama:

TELEFOON: 2 1 9 3.

CORDA CU NOS TIN SEMPER E BRILNAN DI ULTIMO MODA.

ODUBER - KAN N.V.
Tel.: 1193 — 1293

ATTENTIE HANDELAREN

Gebruikt voor Uw
- IN- EN UITKLARING
- GOEDERENTRANSPORT
- VERZENDING VRACHT NAAR BUITENLAND ENZ.

de:

Oficina Maritima de Aruba

Het enige kantoor met jarenlange ervaring op dit gebied, dat Uw tijd en geld bespaart.

Telefoon 1622 - kantoor - Tel. 1014-1957 huis
Adres: P.O. Box 20 Zoutmanstraat 3 t/o Douanekantoor

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.

Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

Nos ta entrega tur sorfo di mosaico na precionan mashar abao

JORGE DE CASTRO
Fergusonfraat 18 - tel. 1469

PAGINA TRES

Impresion di e viaje di Profesor Van Houte na Surinam

SAN NICOLAS.— *Prof. Dr. I.C. van Houte, a tene bau auspicio di Club Suriname y Volksuniversiteit Aruba, un lectura di e impresion cu e tabatin durante su biaha ad Suriname den Club Suriname. Senjor L. Sijlbing, voorzitter di e Cultureel Comité di Club Suriname, a introduci e profesor y su senjora y a llama nan bonbini y a bisa cu nan tin e honor di tende e profesor cu tabata cla pa duna su impresion gratis riba Suriname, caminda e la keda tres luna y a cruza e lugar, a fin di ta na altura di e circunstancianan di e lugar, pa asina por ta capaz di reuni material pa sirbi e landsregering cu advies en conecion di e Lager Onderwijs den e lugar.*

E orador a cuminza pa gradici e hospitalidad cu nan a demonstrele y su senjora durante tres luna na Suriname y a considera como un honor y placer pa pasa algun dia, prome cu su salida pa Hulanda, hunto cu e hendenan di Suriname pa nan contele algo di e lugar grandi y bunita aki, cu en berdad ta economico pero no floreciente, pero cu ta den bon caminda pa florece. E prome cos cu a atrae e orador ora e la llega na Zanderij, ta e diferente gruponan cu nan bunita bisti tipico, e paisahenan interesante y tambe e plantacion abandona, cu tabata conoce un tempo mihor. Mas o menos 300 di e colonianan aki ta bau selva impenetrable, loke ta un pida historia riba su mes. E gran combinacion di e matanan, e bibeza di e idioma y bistimento, cu e la mira asina e la llega Zanderij, e la mira tambe hopi na Paramaribo. E „Dag Meneer, dag mevrouw" cu un pober muher bieuw of un mucha hungando tabata bisele ora nan pasa, a haci masha impresion riba e profesor, cu no solamente e la hanja interes pa e lugar y pueblo, sino a gusta e lugar y pueblo, Suriname no ta un lugar cu un poblacion, sina un lugar cu un cantidad di poblacion, cu ta haci e dificultad di instrui e lugar. Tambe e ta lugar di oposicion y nan ta trata di kita esaki, loke ta un trabau duro pa e landsregering, pero loke mester sucede. E profesor a gusta masha e ciudad Wageningen, cu ta keda den e selva y cu ta un propiedad cultural.

Senjor van Houte a bisa cu tocante educacion, e lugar ta bringa contra e poco cultura, y e ta demonstra cu algun modelo loke e kier meen. Su punto di interes tabata e falta di school tecnico pa mucha homber y mucha muher cu ta necesario pa e pueblo. E orador a papia tambe over di e circunstancianan ongezond den e lugar, e descuido cu tin pa consecuencia e gran necesidad. Pero a pesar di tur esaki e profesor tabatin hopi speranza pa e futuro di e lugar cu ta potente cu su terananan fertil, y un bon circunstancia di salud di e pueblo loke tabata un razon pa e profesor pa kere cu algun dia Suriname lo hanja su lugar den e pueblonan liber. Un cordial aplauso tabata e agradicimento pa e orador, cu tabata sa explica su sintimento di un manera asombroso. Despues e presidente di e Club Senjor J. d'Aguiar a gradici e orador, na nomber di e miembronan y otro presentenan, pa su lectura instructivo y a deseele hunto cu su senjora un bon biaha.

President di C.V.B. y N.A.B.L.O. na Europa

AMSTERDAM — Ya ta algun siman cu senjor Mordy S. Maduro, presidente di Federacion di Futbol di Corsow y miembro di directiva di Federacion Internacional di Futbol, ta na Europa pa motibonan di salud. Prome k'e yega Hulanda dia 8 di October, senjor Maduro a consulta especialistanan na Francia. Dia 19 e ta sali pa Suiza y Italia pa consulta medica. E ta bolbe Hulanda dia 23 di November y ta spera asisti na e wega entre equipo di Amsterdam y un equipo di ehercito Ruso dia 28 di November den stadion olimpico na Amsterdam. Durante su permanencia na Europa, senjor Maduro lo no tin combersacion tocante asuntonan di futbol.

Senjor Maduro a informa un redactor di A.N.P., cu otro anja tin weganan di futbol Centro-americano na Corsow y cu e mester bishita e paisnan, cu ta tuma parti na e tornéo, pa discuti un y otro. Esaki ta meen, cu actualmente e no tin interes na Europa tocante asunto di futbol. Sinembargo e lo bishita algun partido durante su permanencia na Europa. Asina el a presencia e encuentro entre Antwerpen y Rotterdam y esun entre Belgica y Hulanda den stadion di Deurne. E ta spera tambe pa asisti na algun partido pa Copa di Europa.

Informacion d ifuente autoriza di Cairo

CAIRO — Di fuente autorisa na Cairo ta worde informa, cu representantenan di estadonan mayor di paisnan arabe a conbeni na un reunion na Cairo pa yuda Guardia Nacional di Jordania e anja aki cu 2½ millon libras esterlinas. Pa e anjanan siguiente e suma aki lo subi te 3,6 millon libras. Egypto, Iraq y Saudi-Arabia lo paga 25% cada unu di Bahia, na Brasil, un trein a core dania y Libanon 7½% cada unu.

Egypto a manda 3 cargamento di material di gerra caba pa Jordania. Otro luna ta sigui 2 cargamento mas. E material aki ta suficiente pa equipa 15 batallon di Guardia Nacional di Jordania. Otro paisnan arabe tambe a manda arma pa Jordania.

Etretanto radio di Israel a haci mencion di presencia di solda Iraques den ciudadnan di Jordania.

GUERRA NA PALESTINA TA NIFICA DESTRUCCION DI JERUZALEM

VATICANO — E diario Vaticano „Osservatore Romano" a adverti awe, cu un gerra nobo na Palestina por nifica destruccion di Jeruzalem y di e lugarnan sagrado. E corant ta agrega, cu e proposicion di Vaticano pa establece un territorio internacional cu ta encerra Jeruzalem y e lugarnan sagrado, lo yuda pa elimina e motibonan existente di e tension den tal region. E corant ta memora, cu Vaticano a haci e proposicion aki hopi anja pasa. Jeruzalem lo bira un „corpus separatum' bao di Nacionnan Uni o bao di otro forma di administracion internacional.

NECESIDAD DI ZETA NA MERCA

NEW YORK — Segun e presidente di Tidewater Oil Company, Stapless necesidadnan di zeta na Merca, lo surpasa produccion di zeta na Merca.

E ACCIDENTE DEN BAHIA NA BRASIL

RIO DE JANEIRO — Den cercania di Rio de Cachuira na estado di Bahia, na Brasil, un trein a corre sali for di rails ajera matando 4 persona; 190 pasahero a keda herida, incluyendo 20 gravemente.

CALCULO DI UNESCO

NEW YORK — Di cada 10 persona mayor di edad na mundu, 4 por lesa ni skirbi, segun calculo di UNESCO, un organisacion di Nacionnan Uni.

POTENCIANAN GRANDI I EGIPTO

NEW YORK — E potencianan grandi y Egypto ta actualmente den posesion di un plan di India, pa un solucion dje kestion di Canal di Suez, basa riba „cooperacion" entre Egypto y usadornan dje canal. Den circulonan generalmente bon informa nan ta bisa, cu e plan a worde proyecta pa ehecuta e pensamentonan cu representante di India a desarolla durante e prome conferencia na Londres tocante e kestion.

Siman pasa Dia Razon, Krisjna Menon di India, a presenta e proyecto ne ministronan di relaciones exteriores, cu tabata tuma parti ne debate tocante kestion di Canal di Suez den Conseho di Seguridad.

CAMPANJA PACIFICA NA ARGELIA TABTIN RESULTADO

PARIS — Robert Lacoste, ministro frances cu residencia na Argel, a declara awe durante e debate general den Asamblea Nacional, cu e campagna frances pa pacifica Argelia a produci resultado, cu ta prepara caminda pa un arreglo politico na tal pais. En contraste cu menos cu un anja pasa, e poblacion por move libremente awor den derto parti di Argelia. E atakenan di rebelde contra instalacionnan di electricidad a bira menos. E rebeldenan ta intranquilo. Sin ayudo extranhero nan ta perdi. Nan obheto ta awor aki, pa conopa negosashon y combersa sin fin mientras nan ta balanza na borde di un precipicio, Lacosta a declara.

DEPARTAMENTO DI MARINA MERICANO

WASHINGTON — Departamento di marina Mericano a duna orden ajera pa construccion di un crucero atomico, cu lo worde arma cu proyectil dirigible. E gastonan di con struccion ta suma 87½ miljoen dollar.

CONVOCATORIO

Pa un reunion general di miembronan di Lago Club riba

DIAMARS 23 OCTOBER 1956
pa 7.30 or den
LAGO HEIGHTS CLUB.

Agenda: Aprobacion di Proyecto di Estatuto.

Cumpleanjos feliz

Como senjorita Carmen Alexander ta celebra su cumpleanjos awe e ta ricibi felicitacion sincera di su mama, su tata, rumanan Lientje, Leonora, Delberth, Steve, tambe di Ezekiel Andrews, Natanid Andres, especialmente di Lydia Maduro.

x x x

Na nomber di su tata, mama, tur su rumannan, su subrinanan, subrinononan y amigonan, nos ta laga felicitéer senjor Juan Pedro Croes, cu ta cumpli anja awe.

x x x

Tambe ta di fiesta awe senjora Petra Rasmijn, cumpliendo un anja mas di bida y recibiendo hopi pabien di su bisinja Osana Etwieg Dirksz, Gilberto Dirksz.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Nos sincera felicitacion ta bai pa Carlos E. Odor, cu a haci 30 anja awe.

x x x

Hopi felicidad pa senjor Asinto Maduro, cu ta haci 25 anja awe, ta e deseo di su esposa Cleotilda, su yiunan Martina, Gloria, Teresita, su mama Tina, su tata Ramon su rumannan Vicente, Juan, Feliciciano, Luisa, Bito, Toni, Carmelo, Evarista, su cunjanan Sara, Juanita, Antonio, Clemencia Maduro, su suegro Chalie Croes, su suegra Sonielda Croes, su subrinanan Mente, Pief, Afra, Carmen Mario, Edwin, Dora, su Stiefvader Alegandro Maduro, su amigo Dichi Croes, Bernadito Croes Booshie Croes, Martin Kelly, Juan Kelly.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea Hedwiges Semeleer cu ta celebra su cumpleanjos awe,

x x x

Senjora Petra Koolman, cu ta cumpli 36 anja di edad awe, ta ser felicita cordialmente pa su esposo Feline, su yiunan, especialmente su yiu Maria M. Koolman y tur familia.

x x x

Riba e mesun dia aki Juan Croes ta haci 19 anja, recibiendo hopi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, su amigonan Mario, Johannes Geerman.

x x x

Pa e pasa un dia feliz y contento, ta e deseo di su senjora Bernadina, su yiunan Francisca, Padu, Thomas, su yiu di crianza Leonsio, su nietonan, Edi, Arturo, Edita, Marina, Nelson, su suegro Ionchi, su suegra Aenes, demas familia.

x x x

Un anja di feliz existencia a completa awe hobencito Pedro Ireno Maduro, recibiendo felicitacion di su tata Ireno, su mama Catharina, su rumannan Maria, Henri, Dora, Jaxinta, Asinto, Fla, Anchilo, Nic, su nene Margarita Werleman su omo Jamil Saade y demas familia.

Remitido

(fuera di responsabilidad di nos Redaccion)

Denpensa mi un espacio den bo courant tan lesa pa mi haya advisa tur nos Arubano nan pa ora nan drenta un pacus, pa pone mashar tino pa di promer ta qual pacus nan ta drenta. Pasobra den es tempo moderno aki hopi viahe bo por cumpra algu cu no ta sirbie bo despues bo tin di cambiele. Tambe por ta posible cu un compra por sali kibra i despues tin di reclamele.

Meskos a pasa cu mi, mi a drenta den un pacus tan popular pa cumpra un sapato, i como den pura mi no realisa cu e tabata kibra un tiki. Naturalmente como mi ta un trahador i no ta un big shot mi a bay den termo di dos ora pa reclame.

Loque despues cu nan a larga mi sabi ta, „Nan no ta bende sapatu kibra, en Wat verkocht is verkocht". Naturalmente mi pober a perda mi cens, cu mi tin di soda pa hayele.

Asina ta, alerta na tempo, i zorg pa no pasa cu bo manera a pasa mi.

Masha dankie pa e espacio.

Sidonia Rasmijn
Weg Sero Pretu 62
San Nicolas Aruba.

NOTA DI REDACCION: Nos no a anuncia e nomber di e negoshie en cuestion. Ta mihor pa ora bo cumpra un cos, pa bo inspectele bon prome of asina bo a caba di cumprele y mira si e no tin ningun falta. Di e manera aki bo por evita cos nan desagradable.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awgkeliste. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2237

Número suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet

AGENDA

Diabierne 19 October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Teresa"
RIALTO 20.00: „San Francisco"
PRINCIPAL 20.00: „Skabenga"
AURORA 19.30: „Mujeres de Teatro"
SAVANETA 19.30: „The Iron Glove"

PARTERA, ETC.

Zuster Bramuilier tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde Muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Rampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Huse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Los Tres Diamantes
11.45 Agustin Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Toni Aguilar
1.15 Orquesta America
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Xavier Cugat
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Beny More
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Conjunto Cristal
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Richard Immann cu boei na man ta worde hiba piscalant acusa di a mata su mama na momento cu e tabata sinta ta weita television. Ela bisa polisnan cu ela tira su mama mata, Almeda Grey Immann di 44 anja, pasobra Dios a bise hasi esei.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 36

Y di e manera ai sin cu nan ningun por a ripara, nan a ocupa un luga interesante den otro su curazon. Tin bez Eva tabata lubida por completo su consideracion moderno di bida y tabata demonstra tur simbolonan di tur mucha muhenan enamora. E tabata sonjolente, e tabata ruboriza sin mucho motibo y sinembargo e tabata trata na sconde esaqui pa e arquitecto. Na sorto di ocasionnan asina Kora tabata mira Eva investigante y ora cu riba un dia e arquitecto a reclama Kora cu Eva tabata trat'e asina malo, esaqui a bisa hariendo:

„Ta esaqui ta su manera di munstra su simpatia".

Riba esai Nicolas a responde hariendo:

„Anto cu t'asina, mi ta spera pa e sigui trata mi di tal moda".

Sinembargo Eva mes tabata coloriza trobe sin por a papia nada trobe.

Nicolas y Norman a bira amigo den e tempo ai y Kora tambe tabata simpatiza cu manera di e arquitecto quende tabata mas o menos di Norman su edad. E tabata sinti y comprende quico tabata pasando den Eva su interior y e tabata goza.

Eva a cuminza awor ta pone atencion na su exterior y hasta e tabata ausente na oranan di oficina dunando pa excusa cu ta Gerlinda mester di su yudanza, pa cumpramento di su cosnan etc. Pero Kora si tabata comprende e berdadero motibonan.

Norman tambe a cuminza ta sinti algo, pero ta solamente Gerlinda tabata inocente.

Ningun hende no a pone esaqui na conocemento di Gerlinda y ora cu el a observa cu e no tabata comprende ta di com Eva cu Klaas no por a parti un placa cu otro, Norman a tum'e den su brazanan y a bis'e:

„Nan no ta trata otro asina malo manera bo ta quere. Un dia nan dos lo bin drechi cu otro".

Su tata cu tabatin un bista mas experto riba e cosnan aqui tabata tira un bista significante riba Kora y Norman ora cu Klaas y Eva tabata pleita cu otro.

Di e manera aqui invierno a pasa, tambe pa Eva y Klaas, na un manera excitante e interesante. Y ora cu porfin e arquitecto hoben tabata cla cu e habitacionnan dje villa, el a queda un huesped masha gusta di cas.

Gerlinda tabata hanja su periodo di bruid un periodo di gozo y placer. Fecha di su matrimonio ya tabata estipula riba un Diahuebes prome cu Pascu, cual e anja ai lo a cai temPran.

Inmediatamente despues di Pascu, mientras su yiu muhe y Norman lo a bai haci nan viaje di miel, Martin Olden quier a regresa Ringberghoeve, pero e mester a priminti su yiu muhe cu e siguiente invierno lo e bin pasa aya trobe cerca nan, na Munchen. Na verano e pareja lo bin pasa un paar di seman na Ringberghoeve. Y di e manera ai tabata acerka e fecha di matrimonio. Tabatin masha hopi huesped combida. Prome cu esaqui a tuma luga Martin Olden cu Norman y Gerlinda tabatin un combersacion hopi serio. El a bisa nan cu el a abri un cuenta na banco pa Linda di 200.-000 mark, riba cual den porvenir su yiu muhe mes por dispone. E no mester tabata dependiente di ningun manera na su casa, aunque cu e anciano a consehá Gerlinda di larga su casa administra su fortuna. El a priminti e tata esai y a gradicie. Pero Norman no tabata mucho contento.

„Paquico bo n' ta larga na mi na cumpli cu Linda su deseonan grandi y tambe chiquito"?

„Larga aunque ta algo pa mi, Norman, pasobra toch esaqui ta un parti di loque despues toch lo e mester bin hereda".

Martin Olden a entrega Linda un cheque-book y a splik'e qui uso e mester haci di dje. Y cu e mester warda esaqui cu masha escrupulosidad. Y el a entrega e cheque-book na Norman.

„Mehor abo ward'e, Norman. Anto e ta sigur den bon man".

E casa a sagudi cabez negativamente.

„No, Linda, n' t'asina tabata intencion di bo tata. Mi ta comprende cu e quier sinja bo pa bo mes sinja trata du placa. Ward'e anto bo ta custumbra du uso tambe di dje".

„Caramba boso ta severo, toch pa mi placa ta na segundo luga", Gerlinda a bisa.

„Tur dos e hombernan aqui mester a hari pa e mucha muhe su inexperto riba terreno di placa. Y su tata a responde: „Placa ta na segundo luga ora cu bo tin suficiente di nan".

Linda a hinka e cheque-book den su cartera, cual awor e tabatin continuamente hunto cun'e. Pero despues lo e sinja ward'e mehor.

CAPITULO XVII.

E matrimonio a tuma luga mescos cu tabata deseo di e personanan principal, Eva y Klaas tabata bruidsmeisje y bruidsjonker. Yiunan di amignan di Kora tabata strooister. Misa tabata jen di mirones y denter dje multitud aqui un muhe simple, pero elegantemente bisti cu voile, no a ser ripara.

El a tene su mes na un distancia y ora cu e solemnidad a termina el a bandona misa prome cu ningun hende. Tabata mama di Gerlinda, quende despues di a haci algun biaha na estranheria, a bolbe trobe na Munchen.

Su casa no tabata sa cu el a bai misa pa e bai asisti na matrimonio di su yiu muhe. Wel e tabata na altura di e hecho cu Gerlinda lo a casa alomenos n'e ora aqui, pero e no tabatin di minimo idea cu su muhe tabata completamente na altura di esaqui. Naturalmente cu Martin Olden tampoco no tabata absolutamente na altura di presencia di su antigua esposa aya.

Na e banquete di matrimonio cu a tuma luga den un dje hotelnan di mas grandi di ciudad, Eva y Klaas tabata sinta banda di otro na mesa y na e ocasion aqui diferente bez e hoben arquitecto tabata suspira profundamente. Cada bez Eva tabata mir'e preguntativa ora cu e tabata haci esaqui y el a mira, com fastioso e tabata hanje den su rok. Y hariendo Eva a bis'e:

„Mi por bisa bo paquico bo ta suspira na un manera asina lastimosa".

„Y mi ta pusta bo cu bo no sa esai".

„Bo ta suspira pasobra bo n' ta sinti bo bon den bo flus di rok".

E hoben a hari na un manera stranjo.

„Lo bo queda stranjo ora cu bo tende cu mi ta suspira pasobra casi mi n' por spera te na e momento cu lo mi mester bistie trobe".

Babuca el a queda ta mir'e.

„Ta claro. Ningun hende no ta gusta di tin tanto cos asina na nan curpa".

„Y sinembargo mi ta haci un excepcion den nan. Mi quier bisti e flus di rok aqui ainda un biaha mas".

„Paquico un biaha mas?"

„Sino di otro manera mi bruid lo nenga di casa cu mi".

El a ripara cu Eva a coloriza.

„Bo bruid", Eva a puntra mientras cu dificultad e tabata trata na sconde su confus.

„Naturalmente. Ora cu tur hende casa, nan n' sa tin mester di un bruid toch?"

E mucha muhe a bula sinta para stijf y fihando su bista riba e mesa cu indiferencia:

„Mi no tabata sa absolutamente cu bo tabatin un comprometida".

„Esai mi n' tin tampoco".

„Y b'a caba di bisa. . . ."

„Si. Pero mi ta anhela masha tanto na hanja un y mas pronto posible tambe, pa mi por sigui pasonan di bo ruman homber".

Tabata manera ta un piedra a cai foi Eva su curazon y el a queda ta mira e hoben di banda.

„Si acaso bo n' tin mucho nool fi-ba bo cantida paquico lo e larga di quier bo"

„Quende?"

„E muhe tocante quende bo ta papiando, pasobra sin duda bo mester tin un na bista".

Atrobe e hoben mester a suspira diciendo: „Mi ta quere cu ta net e mucha muhe lo tin hopi noot riba su cantica y esai e por tin".

Y su bistanan a denuncia unbez cu ta Eva mes e tabata meen. Y diripiente e mucha muhe a bira temerario.

„Asina mi tambe a imagina mi, pero un rato pasa m'a hanja algo di speranza, pasobra. . . . si, pasobra el a bira bleek pasobra mi tabata papia over di mi bruid".

„Quen?" Eva a puntra manera inocente.

„Wel, e muhe cu asina tanto mi ta anhela. Pero a propos, lo m'a desea cu mi por tabatin poder magica".

„Paquico?" Eva a puntra asombra.

„Pa mi por a pone tur e mesa cu cuminda y binja aqui y tur hende aqui disparce".

„Merci, cu mi tambe naturalmente?"

„No, hustamente abo no".

„Y paquico no?"

„Pasobra mi tin asina gana di sunchi bo".

„Paquico bo n' ta haci esai anto"? el a puntra na boz suave.

„Si, paquico lo mi no haci esai berdad?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Contento di dje, pasobra e la logra coge e corant, Vito ta ranca careda riba su cabai pa e bai cerca su Hefe, cu ta wardando ele cu impaciencia. Di leeuw ora Rojo Riancho ta mira Vito ta bini, e no ta wardele sikuiera llega cerca, e ta puntrele: „Bo a hanjele, Vito?". Y Vito cu ta mas contento cune mes, ta contesta: „Si. Mi ta kere cu si . . . .". Deteniendo su cabai banda di esun di su Hefe, Vito ta duna Riancho e corant, mientras e ta puntra: „Ta esaki?". „Esei mes, E edicion di awe di „La Semana", su hefe ta contesta cu un cara na harimento y mes ora ta habri e corant pa e consultele. E no mester a lesa mes, pa e sabi kiko nan ta scirbi, pasobra den e cabez di e corant nan a pone asina grandi: „Rojo Riancho ta asalta un trein". Gozando e cos un mundo manera cu ta un obra of algo por estilo e la haci, Riancho ta bira mira Vito cu un cara yen di álegria, bisando: „Mira, con bo ta hanja e titulo cu nan a pone pami?". Parce cu ta asina e ta gusta di mira e corant nan, yen di e noticianan di su maldadnan. Asina e ta sintiele mas heroe.

DEJAD PASAR LA PRENSA

Por Robert Faherty

Dos corresponsales de prensa siguen una batalla desde una pequeña casa. en la que esta instalado el teléfono. Los obuses destruyen la cabaña trozo a trozo. Heroicamente agarrados al aparato telefónico, los dos periodistas siguen telefoneando a su periódico hasta el ultimo instante la relación del combate.

Esta escena de la pelicula „Miguel Strogoff" sobre la novela de Julio Verne, hace ya bastantes años, ilustra todavia bastante bien la importancia de las comunicaciones en el mundo de la prensa. El periodista asiste a una catastrofe, a una batalla, a un proceso o a una conferencia; toma sus notas, las redacta y las revisa, pero para terminar necesita un „hilo": telefonico, cable o radio. Mientras no ha comunicado con su periodico, en realidad no ha hecho nada. Si no hay „hilo" en las proximidades, nuestro hombre se lanzara en su busca desesperadamente; si tiene uno a mano afrontara todos los peligros para conservarlo. Roberto J. Casey, corresponsal de guerra y trotamundos americano dice con frecuencia: „Una leccion de periodismo? No dejaros aprisionar jamas en una multitud, y tener siempre un hilo a mano". Quiza se acuerde de la desdicha de uno de sus colegas, que perdido en la enorme multitud que acudió al aerodromo de Le Bourget para acoger a Lindbergh el 21 de mayo de 1927, tardo — segun se dice — dos dias en poder volver a su despacho y a su telefono en la rue de la Paix, en Paris.

Pero no es solo la proximidad del telefono o del telegrafo lo que cuenta para el corresponsal o para sus empresas, diarios o agencias. Las tarifas son tambien de una gran importancia. Esas tarifas influyen en la cantidad de noticias que a fin de cuentas han de llegar al publico. Por eso, el coste de las transmisiones a traves de oceanos y de continentes, de capital a capital y de frontera a frontera, lo estan estudiando muy de cerca la Unesco y la Union Internacional de Telecomunicacion.

En el marco de esos estudios acaba de aparecer „La transmision de los mensajes de prensa", publicacion editada por la Unesco, en la que se examinan y comparan las tarifas de los mensajes de prensa a traves del mundo, y que sugieren varios medios para mejorar el envio de informaciones a precios mas reducidos. En las noventa y seis paginas de esta obra se encuentran los documentos, textos, mapas, graficos y cuadros sometidos por la Unesco y la Union Internacional de Telecomunicaciones al Consejo Economico y Social de las Naciones Unidas.

El lector concibe mal, generalmente, la influencia de las tarifas telefonicas y telegraficas en el precio del diario que compra. Cuando abordan este tema, los periodistas no dejan por su parte de citar el caso de un corresponsal al que su agencia le habia encargado que siguiera la campaña de Africa del Norte durante la segunda guerra mundial. Dotado de una gran facilidad, este corresponsal podia redactar un articulo de 10 a 15 paginas a la velocidad de una secretaria copiando al dictado, sin que fuera necesario cambiar despues ni una coma. Lo hizo tan bien que en cuatro o cinco meses gastó mas de setenta y cinco mil dolares en telegramas. Afortunadamente para su agencia nuestro periodista tenia una reputacion tan grande y un tal talento que sus articulos, como estaban muy solicitados, producian lo suficiente para pagar su transmision.

Pero no siempre sucede asi, y la investigacion de la Unesco demuestra que la circulacion de la informacion sufre considerablemente a causa de tarifas elevadas y a veces incoherentes, que se exigen para el envio de mensajes de prensa por cable o por radio. El precio de comunicaciones analogas puede, segun los paises, variar de uno a tres; en algunos casos, el mensaje costara dos veces mas caro si se envia de la ciudad A a la ciudad B, que si se rtansmite de la ciudad B a la ciudad A. Ademas, en muchos paises, principalmente en Africa, en Asia y en America Latina, falta el equipo adecuado.

Ademas de exponer estos hechos, la Unesco ofrece una serie de sugerencias, que podra examinar la próxima Conferencia telefónica y telegrafica de la Union Internacional de Telecomunicaciones, destinadas a rebajar el coste de los mensajes prensa, haciendo, sin embargo, que se transmitan con mayor facilidad y mas de prisa. Entre estas proposiciones resaltan las siguientes:

La reduccion de las tarifas aplicadas a los telegramas de prensa ordinarios, asi como para las comunicaciones por radio con destinos diversos; la paridad de precios de alquiler de las lineas de „telefotos"; el establecimiento de una categoria de llamadas telefonicas de „prensa", con tarifa reducida.

Se sugiere, ademas, que se generalice el uso de telegramas „pagaderos a su llegada", este procedimiento de pago podria aplicarse ampliamente en el caso de llamadas telefonicas internacionales destinadas a la prensa.

La reduccion de las tarifas telefonicas seria especialmente bien recibida en Europa, en donde las informaciones, sobre todo las de un pais a otro, se envian generalmente por telefono. Los corresponsales tendrian asi un estimulo para dar mas noticias, aunque a decir verdad no todos necesitan semejante estimulante, como lo atestigua un corresponsal en Moscu, que corrientemente transmite articulos de tres paginas a un magnetofono instalado en Paris.

Ciertos factores invisibles complican las comunicaciones. Los estenotipistas encargados de escuchar las noticias no tienen en realidad una tarea facil. Un corresponsal, por ejemplo, que tiene una voz clara y calmosa en una entrevista, se hace a veces casi incomprensible e mil Km. de distancia por hilo. Ademas, los taquigrafos, que de ordinario comprenden perfectamente el frances o el ingles, se ven y se desean para reconocer esas lenguas cuando las hablan por telefono los interpretes de ciertos despachos de agencias.

Sin embargo, en todos los paises el telefono sigue siendo el utensilio predilecto de los periodistas, y a veces sucede que es el unico medio que tienen a su alcance. En los Estados Unidos una catastrofe minera habia conducido a Centralia, en el Estado de Illinois una multitud de corresponsales, que seguian ansiosamente las tentativas de salvamento de ciento once mirones sepultados por una explosion.

En todos los alrededores no habia mas que un telefono. El enviado de un diario de Chicago, al que sus cien kilos de peso le fatigaban rapidamente, se instalo con toda sencillez en una silla proxima a la cabina y asi no tenia mas que transmitir de vez en cuando a su periodico las informaciones que sus compañeros venian a telefonar delante de el.

Añadamos, para terminar, que el utensilio predilecto se presenta algunas veces como un verdadero instrumento de tortura moral, y asi es como se ofrece en la pesadilla clasica del gacetillero debutante. Se logra una noticia de ultima hora, se salta apresurado hacia un telefono y no se tiene la pieza para hacerlo funcionar.

La espiral señala el camino

Ya sea que tomemos nuestras vacaciones en el otono de este ano y hagamos una jira panoramica por Paris Bagdad o Varsovia; ya sea que tengamos que partir precipitadamente en viaje de negocios a Jerusalén, Nueva York o Budapest, o sencillamente que permanezcamos en el hogar y asistamos al trabajo diario en La Paz, Hyderabad o Rochester, nuestros ojos contemplaran un cartel que muestra cinco franjas verticales de color amarillo, rojo y azul, sobre las que campea una audaz espiral pintada en negro. Ese cartel sera como un emblema internacional izado en los cuatro extremos del mundo, durante la segunda semana de octubre de 1956, y anunciara la „Semana de los Museos" que se celebrara como una de las jornadas de la Campana Internacional en favor de los Museos, auspiciada por la Unesco y llevada a cabo sucesivamente por cada uno de los Estados Miembros.

Todos los paises conocen el valor de los museos „simbolos de la cultura y del conocimiento, destinados al uso del pueblo", segun frase de Stephen Thomas. Presidente del Comité de los Estados Unidos para la Campana Internacional. Para el erudito y el estudiante, el museo es un depósito de datos ofrecidos a su investigación y estudio; para el maestro y el educador es un auxiliar incomparable y vivido, que convierte en cosas concretas todas las formas de la educación; para el nino, la chispa que enciende por vez primera su imaginación y su curiosidad; para el hombre de la calle es algo mas, aunque este aspecto se olvida facilmente. Es un lugar de disfrute espiritual, un muestrario de cosas traidas de los cuatro extremos de la tierra para darle la alegria del conocimiento y de la belleza.

Cada pais, de acuerdo con sus capacidades, despliega los mayores esfuerzos para destacar esos valores permanentes sirviéndose de un programa en torno de la „Semana de los Museos" que debe celebrarse en octubre. Aun aquellos paises desprovistos de recursos se proponen llevar a cabo una campana mediante los carteles y los opusculos suministrados por la Unesco, asi como los concursos de dibujos infantiles - dentro del concurso internacional auspiciado por la Organización - las conferencias y charlas difundidas por la radio. La importancia de los museos en la vida nacional se traduce en el numero de nuevos museos - o de nuevas galerias en los ya existentes - que se abriran en el curso de la semana dedicada a esta clase de instituciones culturales. Entre las inauguraciones que se efectuaran en octubre se cuentan: un museo cientifico en una escuela de Ceilan, nu nuevo Museo de Ciencias en Budapest, una nueva galeria de arte y una nueva sección arqueológica en el Museo de Jerusalén, un museo para ninos en Hungria y dos nuevos museos en la India, uno de los cuales estara situado en el lugar donde Guatama Buda obtuvo la revelación de su vocación religiosa.

Algunos paises como Grecia, Japón y Holanda han contribuido a la campana internacional con la publicación de guias y catalogos de museos Otros paises han abierto al publico sus nuevas adquisiciones. Por ejemplo, en los Estados Unidos de América -en donde mas de doscientos museos participan en la campana- el Buseo Metropolitano de Nuevo York ha dispuesto una nueva galeria para la exposición de armaduras, mientras en Italia se anuncia la inauguración de una Sala de Marconi, que contendra los manuscritos, instrumentos y otros objetos de propiedad del gran hombre de ciencia. En ciertos paises se presentaran exposiciones especiales. En el Museo de La Paz, Bolivia, se mostraran colecciones arqueológicas procedentes del Peru y de la Argentina septentrional. Hungria ta organizado una exposición de pinturas de Rembrandt. Irak se ha propuesto atender a las necesidades de los aldeanos y de los nómadas mediante una exposición ambulante de objetos antiguos, coleccionados para explicar el tema de la „Invención y desarrollo de la escritura".

En varias exposiciones organizadas en los Estados Unidos de América se trata de hacer comprender la función de los museos en el fomento de la vida comunal y en el estimulo de la comprensión internacional. El Museo de Arte de Cleveland ha organizado una gran exposición bajo el tema del „Arte, lenguaje universal", mientras el Instituto de Arte Cantonés de Ohio ha dado un ejemplo de coordinación de varios organismos mediante el intercambio de colecciones dedibujos infantiles entre México, Japon, Israel y cinco paises sudamericanos, con la cooperación de la Compania Hoover, una firma vendedora de objetos de arte japonés en Canton, un Centro Comunal Judio y de la División de Arte del Museo Panamericano.

Las ideas y los planes viajan de pais en pais. A semejanza de los éncantadores conciertos de mediodia celebrados en la Galeria Nacional de Londres, durante la guerra, innumerables museos organizan conciertos como parte de la campaña internacional. Particularmente, Francia y Polonia han inaugurado esa campaña con la presentacion sinfonica de la „Cantata" de Darius Milhaud, en el Museo del Louvre, en Paris, y en el Museo Nacional de Varsovia, que se abre ahora por vez primera despues de la segunda guerra mundial. Tanto el Louvre como el Hotel de Lauzun han ofrecido recepciones sociales a los parisienses, mientras en Londres se inaugurara la Semana de los Museos con una gran recepcion en la Galeria Nacional, patrocinada por la Reina Madre.

Desde hace años, el Museo del Louvre acostumbra presentar todos los viernes por la noche sus „exposiciones iluminadas", y los visitantes de todo el mundo han vuelto a su pais de origen a ponderar la maravilla de la Victoria Alada de Samotracia, resplandeciente de blancura sobre el negro telon de las sombras, o la subita impresion de belleza de una pequeaa figurilla egipcia luminosa como una joya. Varios museos han seguido el ejemplo del Louvre y abren sus puertas al publico en las horas nocturnas.

El cartel de franjas verticales, adornado de la espiral negra, aparecera por todas partes durante la segunda semana de octubre, señalando a cada transeunte el camino de su verdadera fortuna: el enriquecimiento de su patrimonio cultural.

UN MUSEO DE PRENSA EN SUECIA

El Museo Municipal de Estocolmo ha reunido una coleccion de periodicos, documentos y recuerdos personales, titulada „Cien años de periodismo sueco". Los objetos expuestos muestran los servicios que la prensa ha proporcionado al publico desde aquella epoca en que los medios de publicacion mediocres hacian del periodismo un oficio dificil y a veces peligroso.

Esta coleccion sera el punto de arranque del futuro museo de la prensa de Estocolmo, que tendra un local permanente. El proyecto en cuestion lo redacto en 1947 la „Foreninger Sveringen Pressmuseum", Asociación de directores de diarios, publicistas, gacetilleros e impresores, que se proponian crear archivos de prensa para mayor facilidad de los investigadores, de los periodistas y de las escuelas de periodismo.

Hace mas de 40 años que existen en diversos lugares del mundo importantes colecciones de periodicos o hemerotecas, entre las que destaca, por la gran riqueza de fondo de que dispone, la Hemeroteca Minicipal de Madrid.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Su companjero bieuw mester muri

David Moore di 5 anja di edad ta na cama na Rosemead, California, cu u[n] atake severo di astma, pero parce cu e ta sufri mas tanto ainda pasobra e sa[bi] cu e foxterrier Teddy aki di 8 anja, lo tin cu muri pronto. Teddy tin un tum[or] na su cabez. For di tempu cu David a nace e conoce Teddy como su amig[o] guardian. Kizas cu un operacion lo por salba Teddy, pero un tal operacio[n] hasta pa hende ta peligroso. David a bini wardando su placanan pa e por paga e operacion.

MINISTRO DI FINANZA DI BRASIL

BERN — Ministro di finanzas [di] Brasil, dr. Jose Maria Alkmin, [a] anuncia na Bern, cu Brasil ta neg[o]sha cu algun banco na Suiza tocan[te] un prestamo na Brasil. Dr. Alkmi[n] no a menciona e suma dje prestam[o] pero el a expresa confianza, cu rel[a]cionnan entre Brasil y Suiza lo bi[ra] mas extensa.

SITUACION NA MEDIANO ORIENTE

JERUZALEM — E embahadorna[n] Israelita na Londres, Washingto[n] Paris y Mosku, hunto cu e minist[er] di relaciones exteriores di Israeli[ta] senjora Meier y algun funcionari[o] halto dje ministerio, a discuti e situ[a]cion na Mediano Oriente, awe [na] Jeruzalem.

ABOGADONAN DEN E CASO DI POZNAN

POZNAN — Un dje abogadon[an] den e procesonan cu ta, ser te[ni] actualmente na Poznan, a atac[a] fuertemente e declaracionan cu a s[ali] den prensa Polaco y a declara cu [e] relatonan dje procesonan ta unilater[al] y injusto.

MAS MILITAR INGLES NA JORDANIA

AMMAN — Awe a yega avi[on] militar ingles na Jordania pa fortifi[ca] forza aerea ingles na tal pa[is]. General-mayor Ali Abu Nuwa[r] comandante di ehercito di Jordani[a] a declara na principio dje siman a[ki] cu avionnan militar ingles, cu [ta] staciona na ordania, ta para cla p[a] auxilia trupanan Jordanes den caso [di] un atake Israelita.

DECRETO DI GOBIERNO ARGENTINO

BUENOS AIRES — Gobierno Argentino a publica un drecto, den cua funccionamento, di partidonan politico na Argentina ta ser regla.

E decreto ta garantisa desarolla liber di tur partido politico, pero ta exigi di tur partido, cu a worde forma despues dje revolucion di dia 16 di September 1955, un principio un declaracion democratico, pa stroba formamento di partidonan totalitar.

PELEA NA ARGELI CU CONSECUENCIA MORTAL

ARGEL — Durante un pelea cortico na Argelia a muri 33 revolucionario Argelino ajera. Na un otro parti di pais a muri 25 rebelde, mientras 5 solda frances a keda herida.

Varios atake di rebeldenan a causa morto di 11 persona ajera.

ALL KIND OF FEEDS
Pillsbury's BEST XXXX FEEDS
Tel. 1625 - 1250
A.G. Th. ARENDS

Na Jersey City Parke tabata chokful pa Stevenson

Un parke completamente yena cu hende na Jersey City, N.J., tabata tende e candidato presidencial Adlai Stevenson (riba plataforma) acusa partido Republicano di a ignora nan promesa hasi den campanja di anja 1952. Tambe ela acusa president Eisenhower di usa palabra menos na orde den su speech na Cleveland, na unda Eisenhower a bisa cu democraatnan ta hasi uso di politica di soketada.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ta con tur ora e hende nan ta ekivoca nan di cas asina y ta drenta den banjo di Lorenzo su cas? Y si nan sa cu ora Lorenzo ta den su badkuip e no kier ser stroba, nan lo no haciele. Otro dia atrobe, ora Lorenzo ta banjando, un pareha ta camna drenta cas y ta habri porta di banjo, ora cu Lorenzo ta den awa, y e homber desconocir ta puntra: „Aki Ferguson ta biba?" „No", Lorenzo ta corre contesta pa e sali fei nan, pero ora nan a bira bai, Lorenzo ta agrega: „Boso a ekivoca di cas." Awor e porta a dal sera y Lorenzo ta continua bajando, mientras e ta pasa e spons riba su cabez. Pero ora Lorenzo a kere di a ser libra di e visitante nan, e pareha ta bolbe habri porta y e homber bisando: „Y abo ta sigur cu bo ta den BO cas?" Esaki si ta colmo, Lorenzo a pensa y fada su morto den e bakie yen di awa cu e pareha fastioso cu ta blo molestiele. E ta sera su wowo y ta trek un cara mahos, sperando cu por fin e hendenan aki lo caba di bai pa caba.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

8DE JAARGANG — ZATERDAG 20 OCTOBER 1956 — No. 2660

De klachten van Jordanie en Israel in de Veiligheidsraad

Spanning aan de grens tussen Israel en Jordanie thans groter dan ooit

De Veiligheidsraad heeft zich gisteren opnieuw bezig gehouden met de toestand in Palestina naar aanleiding van de klachten van Jordanië en Israël. Het was de eerste keer, dat de raad de kwestie besprak sinds hij in juni aan Hammarskjoeld verzocht zijn goede diensten voort te zetten. Israël en Jordanië namen zonder stemrecht aan de beraadslagingen deel.

De eerste spreker was de vertegenwoordiger van Jordanie, Abdoel Monem Rifai, die de raad verzocht tot „positieve actie" over te gaan. De toestand, die door „de jongste Israelische agressie" was ontstaan, noemde hij ernstig. Indien de raad opnieuw een „ondoelmatige" resolutie aannam, zou hij Israel slechts aanmoedigen en bijdragen tot de ontevredenheid van Israels buurlanden. „Indien de raad optreedt om de Israelische agressie onverwijld tot staan te brengen, zal mijn land uitzien naar andere methoden om de veiligheid aan onze grenzen te bewaren", aldus Rifai. „Een dergelijke gang van zaken, zo hij mocht plaats hebben, zal buiten de plaatselijke regelingen van het ogenblik strekken", aldus spreker.

Sancties tegen Israel

De Jordaanse gedelegeerde verzocht economische en diplomatieke sancties tegen Israel toe te passen op grond van de bepalingen van artikel 41 van het Handvest om de vrede in het Midden-Oosten „en misschien daarbuiten" te bewaren.

Rifai verklaarde, dat de Israelische „agressie" geenszins kan worden beschreven als grensincidenten. „Het is een oorlog met dit verschil, dat de oorlogsregels ontbreken", zei hij. Bij de jongste aanval op de politiepost te Qalqilia kwamen 25 Jordaanse militairen en Nationale Gardisten om en werden 13 gewond. Maar op 17 oktober gaf generaal-majoor Burns een eindcijfer van 48 doden, met inbegrip van burgers.

Israel, zo vervolgde spreker, rechtvaardigt zijn aanvallen door ze vergeldingsmaatregelen te noemen. „Vergelding van wat? En tegen wie?" vroeg de Jordaanse gedelegeerde. „Vergelding is een begrip, dat door de Veiligheidsraad, door de organisatie van toezicht op het bestand en door de gemengde bestandscommissie is veroordeeld. De algemene bestandsovereenkomst noch de verzekeringsen omtrent de staking van het vuren rechtvaardigen enigerlei mate van vergelding".

De Israelische regering, aldus Rifai, doet niet anders dan de fundamenten van de algemene bestandsovereenkomst opblazen. Spreker beweerde, dat de „georganiseerde actie van zgn. vergelding" der Israelische autoriteiten voortvloeide uit een politiek van expansie, die niet langer kan worden genegeerd. De Israeliers zijn bezig Palestina bij stukken en brokken te bezetten, zei hij.

Israel's standpunt

De vertegenwoordiger van Israel, Mordecai Kidron, legde bij afwezigheid van Abba Eban, de permanente Israelische gedelegeerde, die momenteel voor overleg in Israel vertoeft, een korte verklaring af. Hij zei, dat Jordanie in ieder afzonderlijk geval aansprakelijk is voor het „plaats hebben van deze jammerlijke reeks bloedvergieten". „Ik kan u de verzekering gekorte verklaring af. Hij zei, dat Jordanie bereid is een einde te maken aan de aanvallen op Israel, er vrede langs de grens zal zijn.".

Kidron zei, dat Eban spoedig te New York zou terugkéren en uitvoerig verslag geven van de Jordaanse aanvallen. Hij behield zich dit recht voor Eban op een latere bijeenkomst van de raad voor.

Ernstig verstoord

Pierson Dixon, de permanente vertegenwoordiger van Engeland, verklaarde, dat Engeland ernstig verstoord is, dat de raad zich opnieuw moet bezig houden met de toestand aan de Israelisch-Jordaanse grens. De raad had een verbetering verwacht na zijn resoluties terzake en door het tactvolle optreden van Hammarskjoeld. In plaats daarvan moest de secretaris-generaal aandacht vestigen op een verslechtering der situatie.

„Het lijkt mij in feite toe —aldus Sir Pierson— dat de spanning aan de grens tussen Israel en Jordanie thans groter is dan ooit sinds de ondertekening van de bestandsovereenkomst tussen beide landen. Het is aan de grote zelfbeheersing, die de regering van Jordanie bertachtte, te danken, dat de toestand niet erger is geworden". Bij deze woorden, aldus Sir Pierson, wilde hij het voorlopig laten.

Midden Oosten zal belangrijkste leverancier voor Europa blijven

Voor de afdeling Amsterdam van de Nederlandse Maatschappij voor Nijverheid en Handel hield de directeur-generaal van de Koninklijke, mr J. H. Loudon, gistermiddag een rede over de energievoorziening van West-Europa, waarin hij o.a. zeide, dat de aardolie het grootste deel der stijging van het energieverbruik zal moeten opvangen, zeker voor het resterende deel van de twintigste eeuw.

De hoeveelheid benodigde olieprodukten, die nu bijna een vijfde deel van de totale energiebehoeften van West-Europa dekken, zullen in 1957 ruim het drievoudige van die in 1955 moeten bedragen en dan voor een derde deel moeten voorzien in de totale energiebehoeften van West-Europa. Hoewel nog veel aardolie op ontdekking wacht, zal zonder twijfel het Midden-Oosten verreweg het grootste deel der olie moeten opbrengen, die Europa en trouwens ook de rest van de wereld, in de naaste toekomst extra nodig heeft. Het Midden-Oosten levert thans meer dan 75% der aardoliebehoeften van Europa en over enkele jaren zal dit cijfer wellicht stijgen tot 90%. Ook de Verenigde Staten zullen in steeds toenemende mate afhankelijk worden van de aanvoer uit het Midden-Oosten.

Bron van zorg

Onder deze omstandigheden is elke mogelijke belemmering van de vrije aanvoer van olie uit het Midden-Oosten langs de meest economische routes een bron van zorg voor de vele landen, voor wie deze aanvoer een levensbelang is. Mocht zich ooit de mogelijkheid voordoen, dat de aanvoer van olie door het Suezkanaal wordt onderbroken, dan is het onmogelijk te ontkomen aan bepaalde consequenties. De capaciteit van de tankschepen is bij lange na niet voldoende voor het vervoer der volle 70 miljoen ton, die thans per jaar door het Suezkanaal gaan en die dan via de Kaap zouden dan van het Westelijk Halfrond moeten komen. Hoewel Venezuela een deel van de extra benodigde hoeveelheid olie zou kunnen leveren, zou dan het grootste deel uit de Verenigde Staten moeten komen.

De kosten in dollars voor de landen, die reeds aan dollar tekort lijden, zouden aanzienlijk zijn, vermoedelijk in orde van grootte van 500 miljoen dollar per jaar en de aldus geleverde olie zou nagenoeg gelijk staan aan de gehele reserveproduktiecapaciteit, die Amerika voor strategische doeleinden nodig heeft.

MAJAN TA CUMINSA „ANTI-ALCOHOLWEEK"

ORANJESTAD. - Asosacion pa combati alcoholismo na Aruba lo tene durante un siman un campanja contra alcohol, henter e siman cu ta bini, di diadomingo awor te diasabra, e asociacion lo hala atencion di pueblo riba e peligronan cu hopi usamentu di alcohol. Hopi articulo tocante di e asunto aki lo sali den corant i tur dia cinco pa siete Radio Kelkboom lo tene un discurso chikito tocante e asunto aki y tur caminda nan lo plak affiches pa hala atencion di publico, varios caminda lo nan pasa pelicula, i pa mucha di school lo tin un concurso pa traha algun proverbio tocante di usamento di alcohol.

Motibo di e campanja no ta pa hasi tur hende riba Aruba abstemio, pero pa tur habitante bini na altura di e peliger nan cu hopi usamentu di bebida sterki ta trece. Bebemento no ta malo pero, nada di mas.

MAJAN E. BARTELS DI TOURISTENBUREAU LO SALI PA CARACAS

ORANJESTAD. - Majan merdia Senjor E. Bartels di Touristenbureau Aruba lo sali pa Caracas segun orden di Bestuurscollege.

Senjor Bartels lo keda na capital di Venezuela te diahuebes. Intencion di su biahe ta pa presencia e reunion cu „Viajes Venezuela", oficina di viaje na Caracas, cu ta agente di Antilia Hulandes, lo tene. Tambe Senjor Bartels lo hasi uso di e ocasion aki pa hasi propaganda pa Aruba. Diahuebes proximo e ta worde spera atrobe na Aruba.

CASTIGO SEVERO PA ESUN CU TA STUUR SIN CUIDAU

ORANJESTAD. - Poco luna pasa O.R. di 35 anja tabata corre na San Nicolas den su auto A-517 y ora e la bai bira den Sr. Schaepmanstraat e no a mira bon cu tabata bin otro auto na su man drechi y asina ta por a dunele voorrang. Pa e motibo aki O.R. a ser castiga cu un boet di fl. 25.- y tambe nan a kita su rijbewijs pa no menos cu tres luna. Afortunadamente su descuido no a causa ningun desgracia. Ta parce manera cu actualmente e Huez ta duna castigo severo den sorto di caso nan asina.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT

HEDEN om 4 uur in het Wilhelminastadion
Dakota II v/s Aruba Jrs II
(Res.-Hoofdklasse)
Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50

Heden om 8 uur in het Wilhelminastadion
Hollandia v/s Trappers
Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50
(Hoofdklasse)

Zondag 21 October om 4 uur n.m.
Tropical S.C. v/s Mariniers
(A-Klasse)
Toegang f. 0.50

Shofer bao di influencia a hanja cinco luna pa drecha su bida

ORANJESTAD.— Aunque tur esnan cu ta core burachi of sin cuidao i ta un peligro pa trafico, ta hanja un bon castigo diabiernes mainta ora di Raad, ta mustra toch cu Huez ta aprecia un bon iniciativo. Esaki ta e caso cu L.C.L. di 25 anja cu na September di es anja aki tabata corre bao di influencia di alcohol den su auto A-3582 den Nassaustraat.

Polis a pare i a hibe warda pa e desembriaga. pasobra e homber no tabata capaz pa stuur auto. Tin hopi caso asina y oficier a bisa cu e tabata dispuesto pa duna L.E.C. su castigo mereci. (dos siman sera. i rijbewijs kita pa dos anja) pero basta dia caba L. a bira miembro di A.A.

Dr. R. Turfboer e timon di e asociacion pa combati alcoholismo. a bisa den su carta cu acusado ta den bon caminda pa cura di bebida, pesei oficier di hustisia a duna un boet di cien florin i su rijbewijs kita pa mitar anja.

Ora huez a hacie un pregunta e la contesta cu e tabata miembro di A.A. prome cu nan a cohe. Huez a pospone e asunto te aki cinco luna pa duna e homber, cu ja ta pasando un tempo dificil, un chens. Den e tempu aki L. por demonstra su bon intencion como, toch e la hanja un bon chens.

LAGO COMMUNITY COUNCIL A REGALA VICTIMANAN DI CALI $ 250.—

ORANJESTAD. - Ajera Lago Community Council a anuncia Senjora E. Pichardo-Van Der Dijs cu nan a dicidi di regala Cali - Steunfonds $ 250.-

Senjora E. Pichardo Van Der Dijs ta presidente di e steunfonds aki, i ja nan a ricibi e cheque caba.

E suma aki huntu cu esun cu nan a colecta durante e tournooi cu Caribe a organisa pa Cali ta sali f. 3.500.-, lo que ta un bon resultado.

Mondelinge examens wiskunde L.O.

ORANJESTAD. - Gisteren werd de eerste groep van candidaten voor de examens Wiskunde L.O. geëxamineerd. Van de twee die opgingen werd er één afgewezen, terwijl de ander twee vrijstellingen kreeg, deze laatste behoeft dus volgend jaar nog slechts in twee vakken mondeling te doen.

Zal Mr. Strucken te Sicilië beëdigd worden?

ORANJESTAD. - Blijkens een bericht in „De Volkskrant", een Nederlands ochtendblad van 18 oktober, zal H.M. de Koningin zeer waarschijnlijk de volgende week voor een vacantiereis naar Sicilië vertrekken. Het blad geeft de mogelijkheid aan, dat mr. Struycken daardoor wellicht zijn ambsteed te Sicilië zal gaan afleggen.

Cubanen bezetten Brits eiland

POLITIE AUTORITEIT VAN BAHAMA'S MET STENGUNS OP STAP

De politiecommissaris van de Bahamas, E.J.H. Colchester-Wemyss, heeft zich gisteren per vliegtuig met 15 agenten, gewapend met stenguns, naar het Britse eilandje Cay Sal in de Caraibische Zee begeven, dat gisteren door een groep Cubaanse jongelieden is „bezet".

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

ANTILLIAANSE GULDEN VOOR 100% GEDEKT

(Van onze correspondent te Willemstad)

In het verslag van De Curacaosche Bank over het jaar 1955 (dat wij gisteren ontvingen) wordt onder meer opgemerkt dat, waar in de loop van 1955 wegens verhoging van de officiële disconto-rente, ook voor schatkistpapier het disconto zodanig toenam, dat het voordeliger bleek de overtollige dollarsaldi in schatkistpapier te beleggen dan in kortlopende termijn-deposito's, werden geleidelijk enige deposito's opgezegd en de portefeuille van schatkistpapier met de vrijgekomen bedragen vergroot.

Met het in omloop brengen van de coupures van f. 5,— en van f. 10,— van de nieuwe emissie bankbiljetten, waartoe in 1954 is besloten, werd in juni 1955 aanvangen. De overige coupures zullen eerst dan in omloop worden gebracht wanneer de voorraad van de emissie 1948 zal zijn opgebruikt.

De convertering der Olieponden van de C.P.I.M. werd door de Britisch Treasury normaal voortgezet.

Bij de definitieve vaststelling van de bouwplannen van het in het Waterfort op Curacao te bouwen hotel „El Curacao", werd het economischer geacht het aantal kamers enigszins uit te breiden, waardoor de bouwkosten hoger werden. De vorig jaar toegezegde hypotheeklening aan de N.V. Hotel Maatschappij „El Curacao" ten bedrage van f. 300.000,— werd door de Directie in verband hiermede verhoogd tot het dubbele, nl. f. 600.000,- Het hotel op St. Maarten N.G. kwam in 1955 gereed en de toegezegde hypotheek van f. 150.000,— werd verleend.

Werkzaamheden

Als steeds bleven de werkzaamheden van de Curacaosche Bank hoofdzakelijk bestaan in de voorziening van de nodige bankbiljetten voor de circulatie, het ter beschikking stellen van de nodige deviezen aan de plaatselijke banken in Dollars, Ponden Sterling, Nederlandse- en Surinaamse guldens voor hun dekking benodigd, de omzetting van buitenlandse valuta's ten behoeve van de Oliemaatschappijen, de verkoop van cheques voor de Bovenwindse Eilanden en het uitvoeren van financiële commissies voor het Land en voor het Eilandsbestuur van Curacao.

6.5 miljoen in het vuur

Geen aanmunting had in 1955 plaats. Ten behoeve van de circulatie werd in 1955 in omloop gebracht een bedrag van f. 5.000,— aan Rijksdaalders, een bedrag van f. 60.000,— aan zilveren guldens, aan muntbiljetten van f. 2,50 een bedrag van f 350.-000,— en aan pasmunt een bedrag van f 63.075,—.

Nieuwe bankbiljetten werden uitgegeven tot een bedrag van f. 9.010.000,- terwijl aan de circulatie aan versleten, vervuilde en beschadigde bankbiljetten werd ontrokken een bedrag van f. 6.162.550,—. Deze bankbiljetten werden evenals de buiten omloop gestelde muntbiljetten ten bedrage van f. 369.000,—, na controle door de Lands Accountantsdienst door verbranding vernietigd.

Toename bankbiljetten

De bankbiljettencirculatie nam in 1955 toe met het aanzienlijk bedrag van rond f 2.847.000.— en bedroeg op ultimo december 1955 rond f 41.-588.000.—. Deze toename moet worden toegeschreven aan de gestadige toename der bevolking en de uitkering van een Kerstbonus door de Oliemaatschappijen. Nietegenstaande de hiervoren aangegeven buitengewone toename van de bankbiljettencirculatie, waren de direct opvorderbare verplichtingen van de Bank, de bankbiljetten inbegrepen, voor ruim 100% gedekt door goud en harde valuta.

De in- en verkoopkoersen van de verschillende valuta's ondergingen in 1955 geen wijzigingen.

Nog geen herwaardering

Herwaardering van een deel van de goudvoorraad ad f 8.900.000,— heeft nog niet plaats gehad, aangezien de noodzaak daartoe niet werd gevoeld. De Directie is in beginsel de mening toegedaan dat de winst bij herwaardering aangewend dient te worden tot verhoging van het kapitaal van de Bank.

Het overgrote deel van de goudvoorraad bevindt zich nog steeds in bewaring bij de Federal Reserve Bank of New York en bij de Bank of Canada te Ottawa.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....

„Dat we daar nog niet eerder aan hadden gedacht . . . ."

„Lastima cu nos no a corda mas prome riba esai"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Camel & Winston

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

LUNA DI OCTOBER 1956

Coe solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki.

- PREMIO -

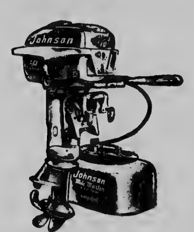

MODEL 1956

15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora di 10 pia cubico--modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja-modelo 1956

Un Air-Conditioner di ¾ H.P.--modelo 1956

Un Motor pa boto Johnson 15 H.P.-

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di Camel y Winston mas lihé posible y participa den e Grandioso y Formidable Concurso „CAMEL y WINSTON"

- PREMIO -

FRIGIDAIRE

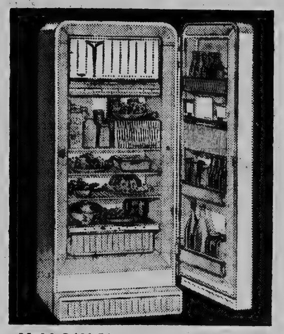

Model S-101-56

The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10,1 CUBIC FEET

Model 1956

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

8.30 di mainta ta sali for di San Nicolas, coe direccion pa Oranjestad, un boto marca „CHRIS CRAFT" di 15 pia largo, pusha pa un motor (fuera abordo) marca „EVINRUDE" di 5 H.P., coe ta corre cu un velocidad di 6 K.M. pa hora.
8.45 di mainta, di e mes dia, ta sali for di Oranjestad coe direccion San Nicolas, un boto marca „CHRIS CRAFT" tambe di 15 pia largo, pusha pa un Motor (fuera abordo) marca „JOHNSON" di 10 H.P. coe ta corre coe un velocidad di 12 K.M. pa hora.
Despues di a corre ½ hora e boto marca „CHRIS CRAFT" pusha pa e „JOHNSON" ta regresa Oranjestad, coe e mes velocidad di 12 K.M. pa hora. Na Oranjestad e boto aki ta tarda 15 minuut, y sali atrobe cu rumbo San Nicolas, coe e mes velocidad di 12 K.M. pa hora.
E distancia entre Oranjestad y San Nicolas ta fija na 18 K.M.
Cuantor tin ora e boto. marca „CHRIS CRAFT" coe e motor Evinrude, a jega Oranjestad, y cuantor tin ora e boto marca „CHRIS CRAFT" coe e motor „JOHNSON" a jega SAN NICOLAS?

E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana un di e Prijsnan aki. Si tin mas coe un bon contesta suerte lo dicidi ta kende ta gana

- PREMIO -

3/4 H.P.
1956 MODEL
AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 5 di November pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 9 di November Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki. Corda coe e concurso ta sigi te luna di December 1956.

- - - -

SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56 !

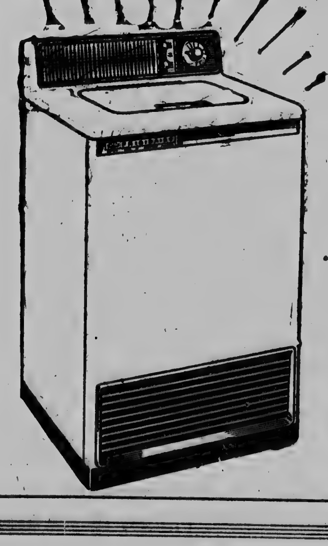

PAGINA TRES

Awe nochi Trappers contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Leones de Hollandia lo sali pa tercer baiha den e segundo round awe nochi contra di Trappers. Actualmente e oncena leonistica ta ocupando e cuarto puesto den e tabla di posicion cu ocho punto. E dos anterior partidonan di Hollandia den e segundo round a termina den un derrota pa Hollandia. Tabata contra R.C.A. y La Fama, clubnan cu por cierto ta empate den e segundo luga cu diez punto. Ganando awe nochi Hollandia lo ocupa e segundo puesto hunto cu e dos clubnan aki.

E partido di e promer rond entre Trappers y Hollandia tabata un di e sorpresanan di e campeonato ora cu e oncena di Santa Cruz a logra tene e agresivo oncena di Hollandia na un empate di 1-1. E oportunidad di awe ta e mihor cu Hollandia tin pa keda den e carrera pa e titulo di campeon.

E portero di Hollandia ta resultando den un di e mihornan di e campeonato y ta un di e pilarnan di mas fuerte di su club. Un otro di e hungadornan di mas consistente di Hollandia ta rechtshalf Fingal, kende ta hungado bon futbol y cu un calma ehemplar. Den linea di atake di Hollandia hopi biaha nos ta mira demasiado wega individual, loke mayoria di biaha ta duna e defensanan contrario hopi tempo pa recupera. E peligroso Peews Tromp den e ultimo partido di Hollandia a hunga mas o menos mei hora, pero a luci hopi pisa y a bolbe sinti su pia loke a oblig'ele bandona e partido. E delantero cu mas ta Junando efecto di Hollandia ta Coty Lopez, aunke cu den e dos ultimo partidonan e no tabata den su forma di custumbra.

Trappers a bolbe sorprende ora cu diamars anochi nan a tene Dakota, cu a caba di gana maravillosamente e fuerte oncena di San Nicolas Jrs, na un empate di cuatro goal cada banda. Manera nos a comenta mas di un biaha, aunke cu nan ta hungando un futbol pesimo, e oncena di Trappers ta luci peligroso de vez en cuando. Keeper Tjon En Fa den dos partido a demostra di tin bon material pa e posicion aki. Back Anibal Geerman ta un di e puntualnan, mientras cu e diminuto Miguel Geerman ta sorprende hopi biaha cu su rapido rushnan ariba goal. E delantero di Trappers aki ta hunga un futbol hopi agresivo y no ta perde speranza nunca di por yega e bala. Ta e unico den linea delantera di Trappers cu ta ataka goal di e oncena contrario. Contra Dakota varios biaha cu su rushnan e la pasa e defensa dakotenjo y a hanja su mes so cu keeper Wiersma. Cu poco experiencia mas e hoben aki por worde converti den un bon delantero. Trappers tin actualmente tres punto, cualnan ta producto di tres empate. Ainda nan no por a sali di e ultimo puesto y teniendo cuenta cu e partidonan cu nan falta, nos ta duda cu e anja aki Trappers lo sali for di sotano.

Jules Rimet president honorario di Fifa a muri

(Di nos Sportreporter)

PARIS. — Dia 16 a muri na Paris Jules Rimet, presidente honorario di FIFA y den circulonan di futbol conoci como Padre di Futbol. Durante 30 anja e tabata presidente di e maximo organizacion di futbol mundial y tabata durante e congreso di 1954 teni na Berna, Suiza, caminda e la retira como presidente. A tuma su luga W. R. Seeldrayers, kende tambe a pasa pa un mihor bida caba. E congreso mes ora a designa Rimet como e promer presidente honorario. Como un homenaje na e presidente honorario e torneonan mundial di futbol a worde bautiza „Copa Jules Rimet". Siendo presidente di e Asociacion di Futbol di Francia durante anjanan tambe e la dedica henter su vida na futbol. E tabata un di e hombernan cu for di principio a nota e importancia cu e deporte di futbol lo tuma. Semper e tabata dispuesto na duna tur su cooperacion na e organizacionnan nobo, especialmente den Sur America y tambe den Asia y Africa. Su ultimo temponan e la pasa den un apartamento na Paris for di unda e tabata contesta e miles di cartas cu e tabata ricibi di tur parti di mundo di su amigonan futbolista. Den tur pais cu e la bishita e la laga hopi amigo pa su manera cordial y simpatico di procede. Henry Delaunay, amigo intimo di Rimet y secretario general di e Asociacion Frances di Futbol a muri na principio di e anja aki, meskos cu Seeldrayers, kende a worde respalda pa Rimet den su presidencia di FIFA. Siendo un diplomatico di naturaleza semper e la hanja un solucion satisfactorio pa e problemanan grave cu surgi den futbol mundial. Su decisionnan indudablemente a yuda fomenta e deporte di futbol masha hopi. Durante e ultimo anjanan cu e tabata presidente di FIFA e la defende e Asociacionnan Asiatico y Africano masha hopi pa nan hanja mas influencia den e organizacion mundial.

TRES UNO TRANSVAAL A SUPERA R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

PARAMARIBO. — E tercer partido di Los Tricolores de Solito na Surinam tabata contra di e oncena organizador di e torneo, Transvaal. E oncena surinamenjo a anota su promer pepino despues di diez minuut di e promer mitad. Cu e score 1-0 na favor di Transvaal halftime a bai aden. Transvaal ta anota su segundo goal den di 7 minuut di e segundo mitad y su tercer den di 21 minuut. Despues di esaki e oncena di RCA a cuminza ta reacciona y tabata forma varios atake ariba e meta di Transvaal. Pero Hernandez a logra anota e unico tanto di RCA den di 26 minuut. E multiple atakenan di e oncena arubiano den e ultimo diezcinco minuutnan di wega no a logra culmina na un anotacion. E torneo tin actualmente na cabez Robinhood, number dos Transvaal, luego y RCA y pa ultimo Cayenne, cu no a logra ningun victoria.

PATTERSON CONTRA MOORE PA TIULO MUNDIAL

(Di nos Sportreporter)

CHICAGO. — Floyd Patterson y Archie Moore a yega na un acuerdo di enfrenta otro dia 30 di November den Chicago Stadium den un pelea di 15 round pa e titulo peso completo, a worde anuncia pa International Boxing Club. Otro siman e contratonan lo worde firma y e condicionnan lo worde anuncia e momento ey. Na September di anja pasa e bieew Moore a worde noquea den di 11 roud pa Rocky Marciano ora cu e la trata di conquista e titulo mundial. For di dia 8 di Juni Patterson no a box ya cu e la kibra un man den e pelea contra Hurricane Jackson, kende e la gana den di 12 round. Ambos pugilista a cuminza cu nan practicanan, Patterson na Greenwood Lake y Moore na Lakeside.

JONG ARUBA Y ESTRELLA A EMPATA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi a enfrenta otro den un partido mas di hoofdklasse e oncenanan di Jong Aruba y Estrella. E fuerte oncena di Jong Aruba cu un empate a mantene su mes na cabez di e clubnan di A klasse. E score final tabata 2-2.

Cumpleanjos feliz

Pa motibo cu senjora Nini de Cuba ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su yiunan, nietonan, suegro y suegranan y especialmente di su nieta Antonina.

x x x

Su yiu Isabel, su suegro Juan, su nieto Chosi, Chon Le, Julio, Sixto, Irena, Elena ta laga feliciteer Reinilia de Cuba cu a haci anja awe.

x x x

Diez dos anja di feliz existencia a completa awe e hobencito Juan Alejo Geerman. Felicitacion ta bini di su mama y tata, su rumannan Carmen, Francisca, Thomasa, Dominico, Magdalena, Jasinto, Germito, Yolanda, George, Judith, Ricardo Geerman, Candida Maduro, Trina Adela de Kort, Bartolomena Koolman, su padrino Cojachi Rafini.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Un felicitacion especial ta bai awe pa Ailine S.C., cu ta celebra su cumpleanjos awe, di senjorita Carmelina Kock.

x x x

Awe senjorita Vi Tromp ta celebra su fecha natal, recibiendo felicitacion di su iha Blanca Margarita na Hulanda, cu ta deseele hopi anja mas di bida y salud.

x x x

Hopi felicidad pa senjora Ursula Henriquez, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su esposo Bicente, su yiunan Juanito, Bicente, Domingo, Hyasintha, Timotheo, su tata Martinus, su mama Eufracia, su rumannan Hyasintho, Josepha, Anna Maria, Servinio, Johannes, di Norma y Mariana, Francisca Hiel y Familia, especialmente di su suegro y suegra.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa Juanito Yrausquin, cu ta celebra su cumpleanjos.

x x x

E graciosa Rosaura Jeanette Quandt, kende ta haci anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama Sophia, su rumannan Rolly, Rosendo, su wela, su omo y tantanan, su primo Papacito y Leo, especialmente Eric y Lolita Guerrero.

x x x

Hopi anja mas di bida pa Irena Rafini cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata, su mama, rumannan Alberto, Chico, Yolanda, Esteban, especialmente su madrina Petra Koolman, su padrino Bartolo Lacle y demas familia.

x x x

Awe e pareha senjor Augustin Trimon y senjora Flora de Trimon ta celebra 35 anja casa, recibiendo hopi pabien di nan yiunan, suegronan y nietonan.

x x x

Tambe felicitacion ta bai pa senjor Juan Maximo Kock, cu a haci anja awe, di su senjora Cristina, su yiunan Pieter, Maria, Felix, Eugenio, Padu, Eloisa, Rita, y yiunan, Sebastiana Thiel y esposo Hose Thiel, di Annie, Antonia Brete, su nietonan Chof, Maria, Icho, Silo, Maci, Maria, Marlene, su suegro Marianita Kock y demas familia Kock.

x x x

Cinco anja di edad a cumpli awe e hobencita Irena Leonisia Kock y ta ricibi felicitacion di su tata Francisco, su mama Fortunati, su rumannan Modesto, Matias, Maria, Bernadina, Prudencio, Anna, especialmente su madrina Felicita Geerman, su padrino Presiliano Hiel, su omo y tantanan, su welo Simon Kock, su wela Prudencia, tur familia y conociman y Poli Thiel.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y ...
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

C I N E

Diasabra 20 October
DE VEER THEATER 18.00: „Marcelino, Pan y Vino"
20.30: „The Magnificent Matador"
RIALTO 18.00: „The Wild One"
20.00: „Lucy Gallant"
PRINCIPAL 19.30: „Latin Lovers"
SAVANETA 19.30: „Musica, Espuelas y Amor"

Diadomingo 21 October
DE VEER THEATER 18.00: „Marcelino, Pan y Vino"
20.30: „The Magnificent Matador"
RIALTO 18.00: „Marcelino Pan y Vino"
20.00: „The Wild One"
PRINCIPAL 18.00: „Achter de tralies"
20.00: „Rebel Without a Cause"
AURORA 18.00: „Lord of the Jungle"
19.30: „Los Gavilanes"
SAVANETA 18.30: „Spy Chasers"
19.30: „To Catch a Thief"

VOZ DI ARUBA

Diasabra 20 October
06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Chachacha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal Programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Diasabra 20 October
11.30 Opening
11.33 Orquesta Aragon
11.45 Roberto Gomez y su Orquesta
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Damiron, su piano y ritmo
1.15 Mario Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
5.45 Alberto Beltran
6.00 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Luis Santi
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di TAORO
8.45 Ernesto Bonino
9.00 Conjunto
9.30 Musica Bailable

y .... **MESKER ta desche mi MUEBELNAN**

W.J.A. OOSTENDORP,
Med. Drs. Arts
Oficina a muda na BERNHARDSTRAAT 247
(na otro banda di caminda)
Ora di oficina 8 - 11 mainta
3 - 6 atardi
Tel. 5398.

Masha pabien ta bai pa e pareha Leandro Tromp y Jasintha Tromp, cu ta haci un anja di feliz union matrimonial, di su iha Ersilda Tromp.

x x x

Su esposa Catharina, yiunan Maria, Heri, Dora, Jasinta, Asinto, Ela, Anhcito, Nic y Iring y demas familia Maduro ta desea senjor Ireno Maduro hopi felicidad riba e dia di awe.

FIN DI E ACCION DI SPAARMENTOE DI NUTRICA TA JEGANDO

Diahuebes 1 November

ta e ultimo dia pa cambia e albumnan y ricibi bo diez bleki di CHOCOMEL

HASI LIGER,
NO PERDE E CHENS AKI
— e ultimo chens —

Nutricia volle melkpoeder

DEN E MIHOR BEBIDANAN FRESCO
NUTRICIA CHOCOMEL
Ta E Bebida mas Deliciosa.

Bebe CHOCOMEL frio anto bo ta sinti e dushi smaak di chocolati mehor.

NUTRICIA Agente na Aruba : E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.
NUTRICIA Agente na Curacao: N.V. MENSING & CO.

HALLO AMIGONAN
Si Bo kier goza de lo mejor Bo mester Bishita
TROPICANA
(Nightclub No. 1 di Aruba)
✲ UN PISTA DI BAILE GRANDI
✲ MUSICA BAILABLE SIN IGUAL
✲ PLATOS DELICIOSOS (Cuminda francés)
✲ BON PRIJS.
TROPICANA ta habri diariamente: 10.00 A.M. - 6.00 P.M.
8.00 P.M. - 3.00 A.M.
Telefoon: 5445 (Banda di Maingate)

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?
BO TIN MERCANCIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA
DUVERT SENIOR
Tel. 1263
Emmastraat 6
ta hacie mehor y mas barata.

SCIENCE . . .
applied to your health
The newest materials and methods discovered by science, tested and approved by medical authorities, are available here.
We are in business for your health!
BOTICA ODUBER
Wilhelminastraat 74
Oranjestad
Tel. 1780 - 1781

Eczema Itch Killed in 7 Minutes
Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.
Nixoderm for Skin Troubles

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 37

Y prome cu e mucha muhe por a realiz'e, e hoben a cohe su cabez den su dos mannan y a primi un sunchi duro riba su lipnan corra, di moda cu tur e presentenan a queda ta mira nan asombra. Pa su mas grandi alegria Eva a queda sinta y e tambe a contesta e hoben aqui su beso, sin preocup'e cu tabatin mas hende ta mira nan.

Pero n'e mes momento Klaas Herbich a lamta para lastrando Eva hunto cun'e y cu wowonan cu tabata lombra di alegria y felicidad el a bisa:

„Damas y caballeros mi ta pidi boso mil dispensa como e momento aqui no ta e berdadero ocasion apropia, pero sinembargo toch mi quier probecha dje ocasion aqui na participa boso mi compromiso cu Eva Verden, quende a permiti mi un rato pasa na haci esai publica. Mi ta suplica na tur presente di no tuma mi na malo pa e interrupcion aqui, pasobra tabata imposible pa mi por a haci esai di otro manera. Un bieu a yega di bisa e proverbio aqui: „Di un matrimonio, ta sigui un otro y ta p'esai nos a dicidi na haci e proverbio aqui bira un realidad".

Tabatin un lamantamento awor entre e presentenan y halamento di stul, pasobra awor nan tur tabata pusha pa bai felicita e pareja feliz, mientras e banda di musica a resona na tononan alegre: „Lang zullen ze leven".

Pausadamente e animacion y entusiasmo dje participacion aqui a bin caba y e comemento a sigui su curso.

Despues di comemento Eva y Klaas a bai solitario den un dje cuartonan separa, na unda e compromiso a ser discuti y sella completamente.

Entretanto e auto a corre yega, cual lo hiba e pareja casa na nan trein, pasobra foi awor e viaje matrimonial a cuminza.

Siguiente semannan, Norman y Gerlinda a lubida tur hende y tur cos den nan alrededor y tabatin solamente bista pa nan mes felicidad. Y nan gozo tabata indiscriptible.

CAPITULO XVIII

Prome di a dicidi nan viaje, nan a bai Venecia, na unda nan tabata admira e bunita edificionan, e misanan y e palacionan antigua dje reynan y nan famia. Gerlinda tabata encanta di e ciudad di lagunnan y oranan largo nan tabata nabega den gondolanan riba Canal Grande.

Porfin a yega e tempo cu Norman mester a cuminza bai dedica su mes na su negoshinan y Gerlinda tambe a comprende esai. Via Brenner nan a regresa trobe na nan villa na unda tur camina nan a contra cu flornan como senjal di bonbini. Y Linda tabata sa mucho bon cu esaqui tabata trabao di Eva. Y ora cu Gerlinda a gradicie pa tanto prueba di carinjo, el a responde hariendo:

„Esaqui tabata puro egoismo, Linda. Cu esai mi a alcanza cu na su debido tiempo bo tambe lo haci e mescos pa mi ora cu mi tambe lo regresa di mi biahe di matrimonio".

„Di esai bo por ta sigur, Eva. Qui dia boso a dicidi na casa?"

„Klaas no quier warda mas tanto cu te Pascu di Pentecostes".

„Y Klaas su boluntad lo sea cumpli", Norman a tent'e.

„Oh Linda, mi ta quere cu lo bo mester a malcostumbra bo casa masha tanto den esun paar di seman ai, pasobra bo mester a dun'e di comprende cu ta muhe ta manda den cas".

Nan tur tres mester a hari awor y Norman a larga e dos damanan hunto pa e bai jama fabrica na telefon.

Awor Gerlinda y Eva a hanja ocasion pa nan papia cu franqueza riba tur loque a pasa durante nan separacion y tur loque a pasa y larga di pasa y Eva tambe mester a haci hopi informacion.

„Norman a malcostumbra mi masha", Gerlinda a bisa.

„Ta p'esai tambe mi ta quere cu bo ta di acuerdo asina lihe cun'e."

Linda a ruboriza un rato.

„No haci wega Eva. Pero larga mi bisa bo un palabra berdad, mi ta ador'e, pasobra e tabata trata mi asina amable y e tabata asina bon pa mi manera hamas un homber por tabata pa un muhe aqui na mundo".

Eva a sunchi su cunja cordialmente.

„No larga ningun hende ganja bo nada, yiu. No ta existi nada mas dushi, ni mas excelsa cu un homber cu bo ta stima. Awor mi tambe tin prueba palpable di esai. Hasta e hombernan di mas perfecto mes como hende ta nace cu nan faltanan, pero ta hustamente p'esai nan ta mas atractivo".

Un rato despues Kora a bin saluda e pareja casa. El a conta Gerlinda cu su tata tabata bon di salud y cu el a larga pidie di jam'e na telefon tan pronto cu e hanja tempo.

Gerlinda su wowonan a jena cu awa.

„Pober mi tata. Caramba lo e ta sintie solitario. Lo mi jama Ringberghoeve unbez".

Asina cu e dos rumannan a disparce, Linda a bati telefon y no a dura mucho, cu el a tende e stem conoci di su tata den e bocina. Nan a queda papia algun minuut y Gerlinda a puntre cu lo e bini na matrimonio di Eva. Pero e tata a nenga y a bis'e cu e ta spera nan tur na cas cerca dje den verano.

„Si y mi cu Norman ta bini cerca bo di dos dia di Pentecostes".

„Esai mi ta hanja sublime. Salud'e pa mi. Bo ta sinti bo feliz, mi yiu?"

„Oh tata, ta imposible pa mi splica bo com feliz mi ta sinti mi. Tur loque cu ta haci mi un poco verdriet, cu mi mester a larga bo asina solitario".

„No preocupa bo. Telefon t'ai tur ora pa nos tende otro".

„Danki Dios cu nos tin'e. Y com ta bai cu Brigita?"

„E ta famoso. Pero e ta anhela masha tanto na por mira bo trobe".

„Cumind'e masha tanto pa mi y bis'e cu mi ta ward'e na mi cas ora cu e bin haci su compra na Munchen".

„Lo mi dun'e bo respendi y lo e queda masha contento".

Despues di e combersacion na telefon, Gerlinda a camna pasa rond e cas pa e pone su mes na altura di su trabao como ama di cas, pero naturalmente no a resta mucho coi haci p'e.

Ora cu Norman a regresa despues di a sali un rato, el a hanja mesa di cuminda drecha festivalmente tur na flor, na unda nan a come e dia ai pa di prome bez den nan mes cas.

Di e manera ai anto nan bida nobo a cuminza y Norman tabata mira cu alegria cu Linda tabata ocup'e di su tarea como ama di cas seriamente.

Un cierto anochi e homber a yega cas un poco mas tempran cu tabata su custumber y contento Linda a bin contre.

„Esta bon", Linda a hubila. „Un cuarto di ora mas prome cu ta bo custumber". El a hala e muhe den su curpa.

„Mi tabatin un asunto di comercio di atende den ciudad y a bira asina laat caba, mi no a hanja necesario di bolbe te na fabrica trobe. Pero casi e hendenan ai por a tene mi y mi tabata capaz di pasa anochi hunto cu nan," el a bisa.

Awor tabata e muhe su turno di caricia su casa.

„Mi ta comprende cu esai lo ta posible durante bo ocupacionnan, pero te na e ora ai lo mi comporta mi manera un muhe huicioso y lo mi queda na cas tranquilo te na ora di bo regreso".

„Lo mi trata semper na bini cas mas pronto posible. Pero e hombernan aqui quier a presenta mi pa tur precio di mundo na un tal baron Hallerbrunn, cu quende e anochi anterior nan a combeni. Esaqui a duna di conoce e deseo di por cerra conoci cu mi, como trahado di e carretera nobo di den cerronan. El a pasa algun bez riba un cos asina y el a hanja esai un invento maravilloso.

„Naturalmente mi no quier tabata sin crianza pero danki Dios cu e baron a bini mas tempran y m'a cerra conoci cun'e y m'a bise acerca, cu asunto di pasamento di anochi hunto cun'e tabata imposible pasobra mi tabatin hopi otro cos di haci. Pero mi a bis'e acerca cu mi ta spera cu cualquier ocasion e y e dos senjornan lo por bin un diner na cas cerca mi.

„Como homber di comercio nos no por salba di e bishitanan aqui y de bez en cuando lo nos mester ricibi huespednan aqui. Y mi ta prefera di combida nan bini aqui cu ami queda enter anochi afor cu nan y larga bo solitario na cas", e hoben a bisa.

Un sunchi tabata recompensa dje palabranan aqui.

„B'a haci masha bon, Norman. Ta qui dia nan ta bini?"

„Mi n' sa esai ainda, Linda. Pero lo mi bisa bo na tempo ora cu nan ta bini. Quizas lo nos por combida Eva y Kora cu nan esposo y namorado, e ora ai lo bo no queda solitario como muhe meimei di tres homber".

„Lo nos no invita nan muhenan tambe anto?"

„Un di nan ta viudo, muhe dje otro ta de viaje y probablemente e baron mes lo no tin muhe. E ta aqui na ciudad temporalmente, pasobra el a bisa cu ta na un of otro pension e ta logeer, pasobra un hotel tin mucho babel p'e. Y si e tin un muhe mes, anto esaqui lo no ta aqui hunto cun'e.

(E ta sigui)

CHRYSLER'S SPECTACULAR 1957 MODELS NAMELY:
Chrysler, DeSoto, Dodge and Plymouth
will soon be on display at Viana's showroom in San Nicolas.
The Beautiful new models are much lower, with swept back look climaxed by striking raised rear fender fins.
Chrysler Corporation spent $ 300 Million on 1957 models which is the biggest styling and engineering change in its history.
Hardtops and convertibles are as much as 5 inches lower, sedans will be 4 inches lower.
Plymouth and Dodges will be 4 inches wider and will have the big car look.
A big change and fine improvement on all Chrysler products is the suspensions with torsion bar springing on the front end.
This Torsion-Aire Ride will thrill you with its new soft and confortable riding **qualities**.
The 1957 Chrysler, de Soto, Dodge and Plymouth will give you a completely new car, designed to give you the most wonderful ride, comfort and driving ease ever experienced.
Only the best ideas from years of Engineering, design and research, carefully blended together are combined in what today will be, **The Most Sensational, The Safest, The Most Comfortable**, and easiest to drive Automobile of 1957.
Are you planning to get a 1957 Car?
Then see Chrysler, DeSoto, Dodge and Plymouth first!!! Compare and you'll sure decide on Push Botton Beauty and comfort, combined with safety and styling offered only by Chrysler.
Just awit a few days more see and buy a Chrysler product and you will be 3 years ahead in styling.
THRILL YOURSELF. BUY THE BEST FROM —
VIANA AUTO SUPPLY
The House of The Chrysler Family.
PHONE 5120 ———— VIANA ———— PHONE 5121

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Riancho ta lesa e corant cu tur su atencion, y Vito su curiosidad no por a wanta mas, ya cu e ta puntra: „Kiko e ta bisa, Rojo?" Y esaki ta contestele: „Bo mester sinja lesa, Vito. Ta un gran bentaha." Y gozando e noticia mas ainda, Riancho ta lesa atrobe: „El ta bisa: E bandido ta bolbe haci malo. Bahando di e mondi nan, e malvado astuto y su bandidonan a horta un gran cantidad di placa." Ora Riancho ta lesando e noticia aki pa Vito e mes ta bolbe gocele un mundo. Y continuando e linjanan scirbi, Rojo Riancho ta habri su wowonan mas, mientras e ta bisa Vito: „Y tende esaki. Y bo sabi ken tabata yuda protege e oro ey? Nada menos cu Cisco Kid." Vito ta para keto tras di su hefe, y ta scucha e noticia sin atreve haci ningun observacion riba e noticia, ya cu e sabi con su hefe ta tuma e observacion nan di esun nan bau dje. Pober Pancho mes lo warda su çorant pa e lesele.

E „Trupialen" nan lo canta pa Radio Kelkboom awe mainta

ORANJESTAD.— Awe mainta e „Trupialen" nan lo canta pa prome biaha door di microfoon di Radio Kelkboom bau direccion di e activo frere Alexius. Esaki ta un programa nobo cu nan a traha pa e „Trupialen" nan llena e programa na cierto oranan cu nan cantica.

E prome biaha (nan lo cuminza diez un or y mei) nan lo canta cantícanan Hulandes, pero nan intension ta di canta e proximo biaha nan cantica na Ingles, Spanjo y Papiamento.

Tambe nan lo saca algo fei musica di operette, canticanan popular y de vez en cuando un comedia canta.

Frere Alexius ta spera di desperta e interes pa e canticanan Arubiano, cu e ta colectando hopi anja caba, cu e programa aki. Naturalmente cu nan lo bini cu canticanan especial pa dia di San Nicolas y Pascu. No ta sigur ainda ki dia e proximo transmision lo tuma lugar. Senjor R. Hasselaar directeur di e Arubaanse Muziekschool lo dirigi e „Trupialen" nan.

E „ARUBA-FILM" TABATA FALTA UN PIDA

ORANJESTAD. - Poco tempo pasa Herrick-Herrick tabata tumando un „Aruba"-film y como durante cu nan tabata trahando cune den e fabrica, a sucede un accidente chikito. nan mester a bolbe laga saka un pida mas, loke a ser haci pa Janchi Tromp y E. Bartels di Touristenbureau. Esaki ta un pida di mas o menos 200 pia di e 13.000 pia cu a ser filma na total. E 200 pia aki tabata vista di e ciudad y e edificionan di Gobierno y a tuma un dia pa sakele. Ya nan a mandele Merca pa nan labele.

TTORNEO DI CHINESE CLUB LO CUMINZA DIA 31 DI OCTOBER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— E torneo number cinco di basketball di e anja aki, cual ta worde organiza pa Chinese Club lo cuminza dia 31 di October. Manera nos a publica caba tur e partidonan di e torneo aki cu lo worde hunga den e sistema eliminatorio lo ta ariba e cancha di Estrella na Santa Cruz. Pa 7.30 dia 31 lo cuminza e promer partido cual lo ta femenino entre RCA y Rio Club.

E segundo partido di e anochi lo ta di caballeros clase A entre RCA y Caribe A. Lo worde hunga diarazon y diavierna anochi y e torneo lo dura te dia 21 di November. A inscribi pa caballeros clase A cuatro equipo, cualnan ta Plymouth, RCA, Aruba Jrs y Caribe A. Den clase B di caballeros seis quinteto, esta Plymouth, Arrowak, Caribe B, Estrella, Watapana y Amistad. Den e departamento femenino a inscribi cuatro club: RCA, Rio Club, San Nicolas Jrs y Caribe. Dia 16 di November e finalenan di damas y caballeros clase B lo worde hunga y dia 21 di November e finale di caballeros clase A.

PERSONAL DI TOURISTENBUREAU LO BIRA MAS HOPI

ORANJESTAD. - Bestuurscollege kier hasi personal di touristenbureau mas grandi, pesei den prensa a sali anuncio cu nan mester di un hoben pa trabao di oficina. Prome cu e drenta servicio lo e hanja un estudio na Puerto Rico, Grenada y New York durante cinco luna.

C.T.A. A DUNA PRENSA AMERICANO INFORMACION TOCANTE ARUVEN

ORANJESTAD.—
Lee Garwick, e directora di Caraibische Touristen Associatie, cu Aruba tambe ta tuma parti aden, a manda informacion tocante Aruven pa tur prensa financiero i tambe pa tur redactornan di corant grandi nan na Estados Unidos. Sin duda prensa Americano lo hala atencion riba e projecto aki.

E LA HORTA UN AUTO Y E LA HANJA SEIS SIMAN CU REBAHA

ORANJESTAD. - E caso di A.E.C., cu mas o menos un siman pasa, esta dia 11 October, a horta e auto A-4962, cu tabata pertenece na E.M.E., a bini voor. E auto tabata para den Middenweg na Oranjestad y C. bin ponele corre, rancando e wayanan di contact. E la corre bai Sta. Cruz cune, caminda polies a bin detenele y awor e mester a presenta dilanti Huez pa duna cuenta di su mal conducta. Seis siman di castigo tabata loke e Officier a pidi pa e caso aki, y e Huez a haciele seis siman cu rebaha.

MALTRATO

ORANJESTAD. - B.I.V. a bai warda di polis y a declara cu nan a bringa cu ne y den e pelea L.Q. a maltratele, y a cortele den su lomba, e herida no tabata mucho grave y polis a traha un proces verbaal.

NAN A DESTRUI DOS TIRE

ORANJESTAD. - M.A.B. cu ta biba na Piedra Plat No. 17 a declara na polis cu nan a destrui dos tire di su auto ora esaki tabata para banda di oficina di Mario S. Arends, den Wilhelminastraat.

REMITIDO

(for di responsabilidad di Redaccion)

Senjor Red. di Arubaanse Corant, permitimi un espacio chikito den Bo Corant tan lesa aki na Aruba, pa mi comenta algo ariba loqual Observador a scirbi den Arubaanse Corant di fecha 16 di October 1956.

Un Observador ta bisa cu mashar entusiasmo e concurso musical a tuma lugar Diasabra den „Trappers-clubhuis, esey ta verdad, tanto di publico como di parti di e participante nan mes tabata tin hopi entusiasmo.

Tur hende cu tabata presente y esnan cu a scucha na Radio, mi ta sigur cu nan a gosa un mundo.

Como cu toer hende no tin e mes un smak Observador a busca un piew pa hasi un kameel, cu Senjor Observador su critica sin rason.

Senjor Observador Bo no sa cu trabau di Juez, ta esun di mas duro cu tin, pa kico criticele despues cu e hasi tur su esfuerzo sin ningun enteres personal, pa juda trece e concurso na un bon fin, na satisfacion di un y tur.

Senjor Observador, Bo no por realisa Bo mes cu tur trabau di Juez, maske con bon y husto nan ta, pa e sun cu perde semper nan decision ta mal tuma.

Senor Observador tur juez nan danki ta ingratitud.

Senor Observador, Bo ta bisa cu un inhusticia hasi na un persona ta kibra su moral, con mas tanto ora Bo rediculise na publico, manera Senor Observador ta hasi.

Senor Observador, pa kico Bo ta danja nomber di e jovennan di Noord su Trio, jamando nan Trio los Estorbadores?
No ta hasi Bo kier hasi nan rediculo dilanti pueblo cambiando nan trio su nomber?

E jovenan di Noord cu nan Trio Los Trovadores Norteno y nan sublime cantante, merese aplauso di tur amante di musico.

Trio Los Trovadores Norteno ta un ganashi pa nos Isla di Aruba, y ningun momento nan ta un estorba, estorba ta esun cu ta critica sin rason.

Na tur concurso tin un perdedor, y un ganador, pa e sun cu gana ta un gloria pe.

Perdedor mester por perde cu honor.
Senor Red, masjar danki pa Bo espacio y mi ta spera cu pronto nos por bolbe gosa di nos artistanan den un otro concurso.

Juan Henriquez
Piedra Plat 110

TRUPANAN DI SEGURIDAD INGLES A TIRA UN DAMA MATA

NICOSIA — Ajera mainta na Cyprus trupanan di seguridad ingles a tira un dama mata, despues cu el no a cumpli cu un orden. E dama tabata surdu.

De Heer en Mevrouw
Jose Antonio Rangel-Eman
geven met grote blijdschap
kennis van de geboorte van hun
zoon
Jose Antonio Jr.
San Pedro Hospitaal
14 October 1956
Oranjestad-Aruba.

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba roept sollicitanten op voor de functie van

TOERISTENAMBTENAAR

VEREISTEN : **Minstens einddiploma Mulo. Verdere diploma's en opleidingen strekken tot aanbeveling. Minimum leeftijd 23 jaar. Kennis van Nederlands, Engels en Spaans.**

OPLEIDING : **Op kosten van het eilandgebied zal een opleiding van 5 maanden genoten worden te New York, Puerto Rico en Grenada.**

SALARIS : **Tijdens de opleiding wordt uitsluitend een toelage uitbetaald. De bezoldiging hangt af van capaciteiten en vooropleiding en zal nader worden vastgesteld.**

AANSTELLING: **Zal plaats vinden in de loop van het eerste kwartaal 1957.**

SOLLICITATIES:
Op zegel gestelde sollicitaties, voorzien van een recente pasfoto vóór 15 November a.s. in te zenden bij het Bestuurscollege voornoemd.

Het Bestuurscollege voornoemd

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

DRINK NESCAFÉ WITHOUT CAFFEINE
It will not affect your nerves or your sleep
THE TRADE MARK OF QUALITY

HBU HBU
STUDEREN UW KINDEREN IN HET BUITENLAND?
Laat de H.B.U. de betaling van schoolgeld, zakgeld etc. voor U regelen.
Eén instructie van U en wij verzorgen Uw regelmatig terugkerende betalingen, op efficiente wijze.
Door ons met de meeste zorg gekozen correspondenten maken het ons mogelijk overal ter wereld Uw financiële belangen te behartigen.
Voor betalingen in vreemde valuta....
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

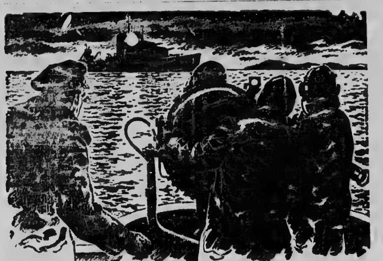

SIGN LANGUAGE
known the world over
Around the world sailors quickly recognize the sign language of the blinker light, spelling out its messages in International Morse Code.
GOOD YEAR TIRES

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?
The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make
Viana Auto Supply & Trading Co.

ONTHOUDT
3 MINUTE QUICK OAT FLAKES
3 MINUTEN HAVERMOUT

PIJN IN DE LENDENEN?
Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.
Dr CHASE PILLEN
helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.
Dr CHASE PILLEN
werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief
Verkrijgbaar bij alle botica's

HEERLIJKE KOFFIE
Klaar in een wip en...
100 % zuivere koffie
Als het van Borden is,
is het prima

STUDEERT VANUIT NEDERLAND
Analyst(e)
Apothekersassistent(e)
Doktersassistent(e)
Tandarts-assistent(e)
Dierenarts-assistent(e)
Laboratorium-assistent(e)
Kinderverzorgster
Pedicure/Massage
Vraagt gratis prospectus
I. Me. Vo.
Baljuwenlaan 22 - Amsterdam-Zuid II

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries
Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.
Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens, Westminster, London, S.W.1. England

PEPITA

Por CHIC YOUNG

E biaha aki Lorenzo a kere di a inventa algo nobo pa come. Prome cu e la bai cas fei trabau, e la pasa na tienda y a cumpra cantidad di cos pa e bai sorprende Pepita cu un recept nobo, segun ele. E ta llega cas contento cu su man nan yen di cos y ta hari ora e ta drenta, bisando a la vez: „Mi a sinja un recept nobo pa traha ensalada. Mi ta bai trahele pa almorza." Pepita cu a ricibiele na porta, no ta contesta nada, sino ta wonder ta kiko e recept ta. Kitando su sombre y batjie, Lorenzo ta bai mes ora den cushina y ta cuminza cu e ensalada. E la caba di tira hopi cos hunto den un conçhi y mientras e ta drei nan e ta sclama: „He, e ta hole bon." Pero e ora Pepita ta drenta cushina y ta contra cu un botter stranjo riba mesa. Examinando e botter bon, Pepita ta puntra Lorenzo: „Lorenzo, kiko bo a haci cu e likido aki di limpia?". Ki sorpresa pa Lorenzo, e ta drei mira Pepita asombra y ta sclama duro: „Kiko? Mi a kere cu ta vinager." Awor Pepita a comprende kiko Lorenzo a haci. Esaki si ta un mal ekivocacion, awor tur e ensalada cu e tabata traha cu tur su smaak a danja y tur arrepenti, Lorenzo ta hibele pafor, ponele abau y ta sende un zwavel riba dje, bisando: Lastima cu mi tin cu bente afor."

65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

MAANDAG 22 OKTOBER 1956

E JAARGANG

No. 2661

OPTIEK -SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

VICEROY Filter Tip CIGARETTES

Militaire acties van Poolse troepen tegen Sovjet-legers

Terugkeer Gomulka aan top van Poolse regering algemeen toegejuicht

geheimzinnige reis van de Russische regeringsleiders ar Warschau stond in verband met een rebellie van de olse regering, waarvan een, door de Russen gedesavou- rde figuur onder de naam Gomulka thans aan het hoofd u staan. Poolse troepen, zo meldde de correspondent van he New York Times", zouden aan de grens van Oost itsland-Polen met kanonnen hebben geschoten op Rus- che troepen die van O.-Duitsland uit het land wilden bin- ntrekken. Gisteren meldde de correspondent dat de Rus- che troepen uit Warschau wegtrekken.

k de Sowjet Russische troepen te Sochacnew, vijftig kilometer ten esten van Warschau en te Diedlce, 90 KM ten Oosten van de olse hoofdstad werden gisteren teruggetrokken. Inmiddels worden besprekingen tussen de Poolse en Russische regeringsleiders voort- zet. De Russische leiders zijn hevig verontwaardigd over de Pool- houding. Volgens insiders zou de Poolse regering een meer onaf- nkelijke status in het communistische blok willen innemen.

De correspondent te Warschau van e Monde" had van ooggetuigen rnomen dat Chroestsjef zijn zelfbe- ersing volkomen verloor toen hij jdag in Warschau aankwam. Nau- lijks uit het vliegtuig gestapt riep de Poolse leiders die hem verwel- men toe: „Wij hebben ons bloed ge- ort om dit land te bevrijden en nu llen jullie het aan de Amerikanen ven. Maar dat zal niet gebeuren."

Samenzwering

Chroestsjef beschuldigde de Poolse iders van een samenzwering met de onisten en de Amerikanen om Po- n uit het Oostelijke blok te krijgen. e Poolse leiders bleven volmaakt alm. Gomulka en Ochab wezen de eschuldigingen van de hand en zei- en dat Polen van plan was in het owjet Russische kamp te blijven.

Drie incidenten

De plotselinge reis van de Russische eiders was óók 'n gevolg van de mili- aire acties van de Poolse troepen te- en de Sowjet-legers. Het eerste inci- ent zou hebben plaatsgevonden in West Polen. Erna, in de nacht van vrij- ag op zaterdag, toen de Russische egeringsleiders in Warschau aanwe- ig waren zijn nog twee incidenten gebeurd, waarbij Poolse grenstroepen en beweging van een Russisch regi- ment om van Stettin Polen binnen te rekken werd verhinderd.

Een der incidenten zou hebben plaats- gevonden in het gebied van Sochabcz- ycs, ongeveer 96 Km ten Westen van Warschau. Het incident bij Stettin was het ernstigste van de drie. Er zijn bij deze schermutselingen slachtoffers gevallen.

Politieke waarnemers van de Wes- terse landen in Warschau deelden za- terdag mede geen troepenbewegingen in of om Warschau te hebben waar- genomen, waardoor de geruchten als zouden bepaalde onderdelen van de Sowjet Russische troepen in Oost Duitsland Polen zijn binnengetrokken en bezig zouden zijn naar Warschau op te rukken, bevestigd konden wor- den.

De officiele Poolse instanties le- verden geen commentaar op deze ge- ruchten. Radio Warschau werkte za- terdagavond normaal en de buiten- landse correspondenten konden hun berichten normaal overseinen.

Troepenbewegingen

De correspondent van Reuter die van Posen naar Warschau was gere- den deelde zondag mede dat hij tij- dens zijn reis per auto tekenen had gezien die er op wezen dat er zich troepenbewegingen voordoen. In Lo- wics ongeveer 80 kilometers ten Wes- ten van Warschau, zag hij een kon- vooi van het leger, ongeveer 20 vrachtauto's, dat zich in te tegenge- stelde richting van Warschau bewoog. Het bleek dat het grootste deel van deze auto's geen troepen vervoerde. Tussen Lowicz en Warschau zag hij nog tien Russische legerwagens, die geen soldaten vervoerden en niet naar Warschau op weg waren.

Hulde

In Warschau stromen uit alle de- len van Polen resoluties binnen waarin aan de democratisering van Polen steun wordt toegezegd en de terugkeer van Gomulka aan de top van de Poolse rege- ring wordt toegejuicht.

Gomulka de nieuwe leider van de nieuwe leider van de Poolse commu- nistische partij hield zaterdag een rede tot het Centrale Comite van de Par- tij. Hij zeide onder meer dat Polen zich zal verdedigen, zodat het niet van de weg der democratisering kan worden afgedrongen. Gomulka deed een vernietigende aanval op het Pool- se industriële en landbouwkundige be- leid en zeide dat het geen zin heeft zondebokken te zoeken voor de eco- nomische moeilijkheden van het land.

Hervormingen

Na nieuwe hervormingen beloofd te hebben gaf hij van zijn sympatie blijk met de arbeiders, die in juni te Posen in opstand waren gekomen. Gomulka verklaardde dat de beto- gingen in Posen niet door buitenlan- ders waren uitgelokt, maar volgens hem het gevolg waren van leugens. zoals het gegoochel van de Poolse re- gering met statistieken, met de bedoe- ling aan te tonen dat de lonen van de arbeiders in de afgelopen zes ja- ren met 27% waren gestegen.

Scherpe critiek

Ten aanzien van het Poolse parle- ment merkte Gomulka op dat er be- paalde constitutionele verbeteringen moeten worden aangebracht, zodat de Sejm (de Poolse Tweede Kamer) na de verkiezingen van december a.s. de opperste wetgevende en uitvoerende macht kan uitoefenen.

Betreffende de produktie zeide Go- mulka dat de fabrieken niet grondig door de staat kunnen worden geleid en dat de beschikbare arbeidskracht economisch moet worden aangewend. Vele Poolse fabrieken zouden volgens hem stilliggen uit gebrek aan grond- stoffen.

Voorts merkte hij op dat de indi- vidueel geleide boerderijen over be- tere resultaten beschikken dan de col- lectieve boerderijen en dat de toestand ten aanzien van de huisvesting ont- stellend is.

Tenslotte zeide hij dat de politiek van de regering geleid heeft tot een teruggang in de produktie van steen- kool.

Protesten

Uit een nader bericht blijkt dat de gerehabiliteerde Poolse leider Gomul- ka behoorde tot het gezelschap dat de Russische leiders op het vliegveld bij hun vertrek naar Moskou uitge- leide deed.

Men acht het in Westerse kringen in Moskou niet uitgesloten dat er een kans bestond of nog bestaat, dat de Russische maarschalk Rokosokski, die opperbevelhebber is van de Pool- se strijdkrachten uit de leiding van de communistische partij in Polen gestoten te worden. Gisteravond werd bekend gemaakt dat hij inderdaad uit het leger is gezet evenals de minister van defensie die pro-Russisch was.

„Het Binnenhof" levert commentaar op vragen van Statenlid Bikker

Vragensteller heeft zich op voor mr. Struycken, Nederland en Antillen denigrerende wijze uitgelaten

Het Haagse R.K. dagblad „Het Binnenhof" heeft commentaar ge- leverd op de vragen, die in de Staten zijn gesteld over minister Struy- cken. Het blad noemt de vragensteller een „onbekookt lid van de Staten". Het schrijft verder: „De vragensteller moet bepaald ran- cuneus zijn ten opzichte van de aftredende gouverneur, anders had de man zich nimmer op voor mr. Struycken, Nederland en de An- tillen zo denigrerende wijze kunnen uitlaten.

Wij nemen dan ook wel aan, dat de Antilliaanse regering op duidelijke wijze te verstaan zal geven dat degeen spoken ziet, wie mr. Struyckens eer- volle benoeming als een gevaar be- schouwt voor het Statuut en het Ko- ninkrijk Nieuwe Stijl. Tevens hopen wij echter dat de Antilliaanse regering duidelijk de grens zal kunnen aange- ven tot welke er sprake is van Ko- ninkrijksaangelegenheden. Want in de West zijn er personen, die wel niets moeten hebben van een onbekookte actie van bedoeld Statenlid Bikker, doch daarnaast stellen dat bij de ka- binetsformatie in Den Haag de rege- ring van Suriname en de Antillen op ruimere schaal gekend behoren te worden dan thans is geschied. Dat is een heel gevaarlijk standpunt, omdat wie het huldigt zich op een glibberi- ge weg begeeft. De geest van het Sta- tuut laat naar onze smaak inzake het Koninkrijk rakende wel controle toe op de gedragingen van de drie rege- ringen doch geen bemoeienissen met de samenstelling daarvan. Wij gelo- ven dat men in de West slecht te pre- ken zou zijn zo van Nederlandse zij- de gepoogd werd enige invloed te krij- gen. Omgekeerd kan het niet anders zijn." aldus „Het Binnenhof".

BUITENLANDSE CRITIEK OP VONNIS TEGEN SCHMIDT

DJAKARTA: — De procureur-ge- neraal, Suprapto, heeft met nadruk de verklaring van mevrouw Bouman ontkend, dat zij met de president van het Indonesische hoge gerechtshof en met hem, Suprapto besprekingen heeft gevoerd. Op een persconferentie in Den Haag zei mevrouw Bouman, dat Suprapto, de president van het hoge gerechtshof, Wirjono, de openbare aanklager, Suwondo, en een grote groep van vooraanstaande Indonesiërs ervan overtuigd waren, dat Schmidt onschuldig was.

Suprapto verklaarde aan de corres- pondent van het ANP in Djakarta: „Ik heb mevrouw Bouman nooit ont- moet, laat staan besprekingen met haar gevoerd gedurende de tijd, dat zij optrad als verdediging van Schmidt en Jungschlaeger. Slechts eenmaal, vóórdat zij de verdediging van Schmidt op zich nam, is zij naar mijn kantoor gekomen om mij op de hoogte te stel- len van het vertrek van haar man uit het land".

Naar Reuter meldt heeft de Daily Express het vonnis tegen de heer Schmidt een „schandelijke zaak" ge- noemd, die beschamend is voor Indo- nesië. „De zaak is ook beschamend voor de Verenigde Naties, de dat land overhaast onafhankelijk hebben ge- maakt. Het is een waarschuwing voor allen, die te vlug macht willen ge- ven aan in ontwikkeling achtergeble- ven volkeren."

FRANKRIJK HEEFT NIEUWE POLITIEKE PARTIJ

PARIJS.: — In Frankrijk is een nieuwe politieke partij opgericht, waardoor het aantal partijen of groe- peringen, die vertegenwoordigd zijn in de nationale vergadering van twaalf op dertien is gebracht.

De nieuwe partij, die de radicaal- socialistische Partij heet, is opgericht als gevolg van de splitsing in de 55- jaar oude radicale partij, op het con- gres van vorige week in Lyon.

De voornaamste leider van de nieu- we partij is André Morice, de vroe- gere Franse minister van handel.

Morice verklaarde tegenover ver- slaggevers, dat vijftien van de zestig radicale leden van het Franse parle- ment reeds tot de nieuwe partij zijn toegetreden. Onder dezen bevinden zich twee vroegere premiers te weten Henri Queuille en André Marie. Mo- rice verwachtte dat nog meer afge- vaardigden zijn zijde zullen kiezen.

De naam van de nieuwe partij kan verwarring geven, omdat de oude par- tij onder leiding van Mendes-France de officiële naam draagt van „repu- blikeinse, radicale en radicaal-socia- listische partij".

INTERNATIONALE TENTOON- STELLING IN VENEZUELA UITGESTELD

De Venezolaanse regering heeft be- sloten dat de internationale tentoon- stelling die volgens het aanvankelijke voornemen in 1958 in Caracas zou worden gehouden, zal worden uitge- steld tot 1959. Als openingsdatum wordt 24 mei genoemd. De reden van het uitstel ligt o.a. in de omstandigheid dat er in 1958 een dergelijkee ten- toonstelling in Brussel wordt gehou- den.

Verlate vacantie voor Koningin Juliana

H.M. Koningin Juliana is zaterdag van het vliegveld Soesterberg ver- trokken voor een korte vakantie op Sicilië. De lange duur van de kabi- netsformatie had het H.M. niet moge- lijk gemaakt eerder in de zomer van vakantie te nemen.

De koningin wordt op haar reis, die een strikt prive karakter draagt vergezeld door twee vriendinnen uit haar studententijd, mevrouw 's-Jacob Valliant en mejuffrouw M. Michelin.

De reis is met de Dakota van de regering gemaakt.

GEEN GEHOOR, DODELIJK SCHOT

NICOSIA.: — Een Cyprische vrouw is zondag in het dorp Trouilli, op 13 km van Larnaca, dood- geschoten, toen zij geen gehoor gaf aan een bevel van de veiligheidsstrijd- krachten. De vrouw was doof.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Vandaag heb ik geen zin in een bad ...."

„Awe mi n' tin gana di banja ...."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Comite di Carnaval di Aruba a traha programma di fiesta

ORANJESTAD.— Durante di e reunion den clubhuis di Trap- pers diabiernes anochi Comision di Carnaval di Aruba a tuma algun decision importante. Den prome lugar nan a funda algun comision pa varios districto, i e comision aki lo organisa coronamento di la reina di carnaval den nan districto.

E comisionnan ta lo siguiente; Noord senjor Severiano Luydens, Pa- radera, senjor Nicolaas Lampe. Da- kota senjor Jo Margaretha, San Nico- laas senjor Hannays Paul, Savaneta senjor Jose Bislip i Santa Cruz Sen- jor Frans Croes. E caballeronan cu nos a caba di menciona lo dirigi e co- misionnan i lo organisa e eleccionnan i tur esaki lo ta bao di direccion di Carnavals Comite.

Cada districto lo tin nan reina, i varios club tambe lo eligi nan reina, mescos cu tur anja. Dia 16 di Februa- ri eleccion pa reina di carnaval lo tu- ma lugar, i despues nos lo menciona e huez, i diabiernes anochi dia 1 di Maart reina di Carnaval lo worde co- rona den Wilhelmina Stadion.

Diasabra dia dos di Maart lo tin parada na San Nicolaas i e grupo di mas mehor lo hanja un premio, i anochi lo tin fiesta riba caja pa pu- blico. Tambe nan lo hasi mescos na Oranjestad, pero no ta conoci ainda, na unda lo e tuma lugar.

Diadomingo dia 3 di Maart lo tin optocht den Oranjestad, i esnan di mas mehor lo hanja un premio. Tur esnan cu kier por tuma parti.

A.P.S.V. A BOLBE ORGA- NISA UN CAREDA DI CABAI PA DIADOMINGO

ORANJESTAD. -- Diadomingo proximo, dia 28 di October, A.P.S.V. lo bolbe tene un careda di cabai den Wilhelmina Stadion pa atardi. Riba e fecha aki nan lo tin tambe un rifa, cu tin como prome premio un set di Te- levision marca Emerson, completo cu su antena y instalacion. Dia 18 di November otro careda di cabai lo tu- ma lugar na beneficio di e Asilo pa Hende Bieuw na Aruba.

Majan mainta vice- Admiraal H.H.L. Proper lo jega cu Hr. Ms. „Van Speyck"

ORANJESTAD.

Majan mainta banda di och or i mei Hr. Ms. Van Speyck lo drenta haaf di Aruba, i cu ne nan ta spera bevelhebber di Marine Real, vice-admiraal H. H. L. Proper, cu lo bini Aruba pa hasi bishita durante di un dia, na cual ocasion lo e hasi un inspeccion.

Lo e worde ricibi door comman- dant di Mariniers na Aruba, majoor V. J. L. Blom y gezaghebber inte- rino P. Croes.

Despues di haci Senjor Croes un bishita lo e sigui pa marinierskazerne i despues lo bai Lago i aja lo e al- morza, djei lo e hasi e rondrit den raffinaderij e henter isla, mientras banda siet or te och or i mei lo tin un recepcion a bordo di Van Speyck. E mes anochi banda di diez or e ba- por lo sali atrobe. E admiraal ta acompanja pa commandant di Ma- rine, commandeur A. van Karnebeek, kapitein ter Zee M. J. Vos, luitenant ter zee J. S. Snellen van Vollenhove.

SIMAN CONTRA BEBEMENTO

ORANJESTAD.— E ultimo tempo aki, nan a scirbi hopi tocante alco- -holismo, su causanan, e diferente fasenan, e posibilidad di e tratamiento y e tratamiento pa evitele. Tanto mas e siman contra bebemento kier laga con- sabido riba nos isla e problema urgente aki. Nos kier dirigi nos principal na e familianan.

Cu cooperacion di e personeel di maestronan, nan lo pasa algun peli- cula, tocante e pregunta aki, na e schoolnan pa e hubentud cu mas sin- ti, y tur e muchanan na school lo hanja un puzzle pa hiba cas, caminda nos ta spera, cu henter e familia lo bin na haltura, resolviendo e puzzle- nan aki.

E ambiente den un hogar ta e fac- tor importante pa evita e alcoholis- mo. Nos sa cu e senjora madre ta es- un cu henter e familia ta drei of mes- ter drei rond di dje; e ta capaz di haci e cas agradable, ta cerca dje e yiunan ta bai prome cu nan preguntanan, cerca kende nan ta acudi prome pa hanja ayuda den nan mundo chikito. Con grandi e poder di un mama ta, cu e mes no sabi tin ora. E ta e uni- co cu por conta su yiunan di cos nan malo y bon, e ta e prome cu ta duna su yiunan e prome educacion, pero tambe ta ele ta esun cu por haci e ho- gar di tal manera, cu e ta agradable pa esposo y yiunan pa keda cas. A duel nos masha di tende di un tata Antillano, cu segun su opinion e be- bemento por wordu evita pa e mane- ra di e mama. Asina nos por mira con un mama-parha ta trata di protege su yiunan di e mundo. E hombernan y yiunan mayor ta sali anochi fei cas pa bai den un bar, pasobra na cas ta falta e ambiente agradable? E mama ta na haltura di esei? Laga nos pone e siman contra bebemento aki pa e dife- rente mamanan na Ruba y di otro parti, pasobra nan ayuda contra be- bemento ta haci nos hopi falta.

dr. J. P. Braat

HEALTHIER AND STRONGER DUE TO LACTOGEN

NOW WITH VITAMINS A and D and IRON

Thousands of babies throughout the world have grown healthy and sturdy due to LACTOGEN. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN consists of pure milk of the highest quality, modified to provide your baby from early infancy, the balanced diet which he needs. Moreover, LACTOGEN now offers the advantage of being enriched with vitamins to aid in baby's growth and with iron as a protection against anemia.

A NESTLE'S Product

CONSULT YOUR DOCTOR: Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

The milk most similar to Mothers' milk.

Iyo Pimentel won in Caracas van Dick Savitt

De afgelopen week werd te Caracas 'n wedstrijd gespeeld tussen de Curacaose meervoudige oud-kampioen Iyo Pimentel en de in de laatste tijd zeer op de voorgrond tredende Amerikaanse ranglijstspeler Dick Savitt. Iyo won.

De overwinning van Iyo Pimentel zal in internationale tenniskringen zeker de aandacht trekken, daar hij door deze zege een van de sterkste internationale tennisspelers van dit ogenblik wist te slaan. Dick Savitt is bekende Wimbledon-kampioen 1951, die kort na zijn Wimbledon-zege het internationale tennis vaarwel zei vanwege zijn baan in de olie-industrie, welke hem geen tijd liet om langer aan internationale toernooien deel te nemen. Het laatste jaar is Savitt in Amerika weer in de grote tennistournooien uitgekomen en met veel sukses. Billy Talbert, de Amerikaanse Davis-cup captain, wenst hem op te stellen in het Davis-cup team dat tegen Australië in de finale om de Davis-cup zal aantreden.

Dat wilde Talbert al voor Hamilton Richardson werd gevraagd, 's werelds ranglijstspeler nummer vier, die kortgeleden bedankte wegens studieredenen. Billy Talbert hoopt nu vurig dat Savitt alsnog voor Amerika zal willen spelen. En deze speler werd door Iyo Pimentel in een „best of three" met de score 6—1:4—6:6—3 verslagen.

Een schitterend sukses voor Iyo die enkele weken etrug van een toer van 6 maanden door Europa terugkeerde.

Tevens dus een bewijs dat zijn spel in het internationale tennismilieu, waarin hij deze maanden heeft verkeerd, belangrijk vooruit is gegaan. Mogelijk heeft Savitt, die zonder twijfel normaliter een sterker speler is dan Iyo, deze wel enigszins onderschat. Maar ook dan blijft het toch voor Iyo nog altijd een prachtige prestatie. Hij heeft door deze overwinning wel overtuigend bewezen dat hij inderdaad tot de internationale groep van tennisspelers is gaan behoren, wier deelname aan toernooien in vele landen op prijs wordt gesteld. Wij hopen dat Iyo er in de toekomst in mag slagen om tot de topgroep van internationale tennisspelers te geraken. De overwinning op Savitt bewijst dat hij op de goede weg is.

ALBERT HUGH RAVEN

en

MARIA EVELINA ARENDS

geven hierbij kennis van hun voorgenomen huwelijk, dat plaats zal vinden op Zaterdag, 27 October 1956 te Oranjestad, Aruba, N.A.

Receptie:
9.30 — 11.00 a.m.
de la Sallestraat 18,
Oranjestad.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te willen beschouwen.

Het K.L.M.-Family Plan tussen de de Nederlandse Antillen biedt U EEN REDUCTIE VAN 50% op de tarieven van Uw meereizende vrouw en kinderen (12-26 jaar).

Ir. Ringers even op Curacao

Verleden week woensdag arriveerde ir. Ringers, oud directeur-generaal van Waterstaat en Minister van Waterstaat op Curacao. Donderdag vertrok hij naar Colombia. Zijn reis houdt verband met het uitbrengen van technische adviezen aan de B.P.M.

Op Curacao was de heer Ringers de gast van de C.P.I.M. Zijn reis zal hem ook nog naar Perzie voeren. De heer Ringers voert voortdurend opdrachten uit voor de B.P.M. Van de gelegenheid dat een deskundige op het gebied van havenwerken op Curacao was heeft de directeur van Openbare Werken gebruik gemaakt en ir. H. de Kiewit heeft met de autoriteit van gedachten gewisseld over de plannen ter verbetering van de havenmond van Willemstad.

NAVO FUNCTIE VOOR SCHOUT BIJ NACHT BOS

PARIJS.: — Generaal Gruenther, opperbevelhebber van de NAVO-strijdkrachten in Europa heeft thans de Nederlandse schout bij nacht H. Bos officieel benoemd tot commandant van de NAVO-marinestrijdkrachten in Centraal Europa.

De benoeming gaat 1 december in. De heer H. Bos was de vorige Commandant der Marine in de Ned. Antillen.

MELBOURNE IN FEESTELIJK GEWAAD

MELBOURNE.: — De stad Melbourne begint zich reeds voor te bereiden voor de olympische spelen. In de straten worden al vlaggen en wimpels aangebracht om de stad een feestelijk aanzien te geven. Op de hoeken van de drukke straten is men bezig grote versierde kransen te hangen, terwijl verder verscheidene erepoorten worden gemaakt. In de avonduren zullen de versieringen verlicht worden.

Alle records gebroken! ZES WERELDRECORDS OP EEN AVOND....

De achttien jarige Australische zwemster Lorraine Crapp heeft op één avond — zoals nu blijkt — zes wereldrecords verbeterd. De 440 yards zwom zij in 4 minuten 48.6 sec.

Zij verbeetrde in dezelfde race respectievelijk het wereldrecord op de 200 meter, 220 yards en 400 meter. estafette vier maal 110 yard vrije slag tijdens welke eveneens het wereldrecord gebroken werd en hetzelfde gebeurde nog later op de avond op de vier maal 110 meter vrije slag estafette.

WAT GAAT ER MET STALINS STOFFELIJK OVERSCHOT GEBEUREN?

CHARLOTTE.: — Charles Crutchfield, de directeur van een Amerikaans radiostation, heeft verklaard dat hij op een reis, die hij kortelings door de Sowjet-Unie heeft gemaakt, een hoge Sowjet-functionaris heeft zeggen dat het gebalsemde lichaam van Stalin binnenkort uit het mausoleum op het Rode Plein in Moskou op verzoek van de zoon en dochter van de Sowjet-leider naar diens geboorteland Georgië zal worden overgebracht. Naar de mening van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken zal, aldus Crutchfield, de overbrenging binnen een half jaar geschieden. Crutchfield zei voorts dat de hoge functionaris, wiens naam hij weigerde te noemen, deel uitmaakt van het presidium van de Opperste Sowjet.

AMERIKAANSE OLIE-INVOER UIT VENEZUELA ONDER „STRICT TOEZICHT"

Het Amerikaanse bureau voor de defensiemobilisatie meldt dat besloten werd de huidige politiek tot beperking van de invoer van ruwe olie met een geringe wijziging te handhaven.

De invoer uit het Midden — Oosten zal in 1957 met 1% onder de gemiddelde invoer van de eerste helft van dit jaar worden gebracht. De invoer uit Canada en Venezuela zal niet aan een beperking onderhevig zijn doch zal onder strikt toezicht worden gehouden.

Het bureau meldt dat het vernomen heeft dat Venezuela maatregelen zal nemen de uitvoer naar de Verenigde Staten in 1957 te beperken.

Jayne Mansfield is een nieuwe ster in Hollywood, die een kostbare garderobe krijgt aangepast door ontwerper Charles LeMaire. Charles is geen onbekende ontwerper: hij heeft reeds drie maal een Oscar gewonnen voor de costuums die hij voor films mocht ontwerpen.

INTERNATIONAAL WIELER-TOURNOOI IN HET RIF

(Van onze correspondent te Willemstad)

De „Curacao Cycling Association" zal op 11 november a.s. in het Rifstadion haar debuut maken met een gecombineerd wieler- en athletiekprogramma, dat bijzonder interessant belooft te worden. Er is een goede kans dat wielrenners en athleten van Aruba en Suriname aan deze wedstrijden zullen deelnemen. Dit zou de belangstelling natuurlijk aanmerkelijk verhogen. Officiële bevestigingen van deelname van Aruba en Suriname zijn nog niet binnen doch men heeft goede hoop dat vandaar deelnemers in deze wedstrijden zullen uitkomen. Mocht dit onverhoopt niet doorgaan dan zal het programma met Curacaose wielrenners en athleten worden afgewerkt.

De enorme belangstelling welke er steeds bestaat voor de wieler- en athletiekwedstrijden op Suffisant zijn een bewijs, dat het publiek graag naar wielerwedstrijden gaat kijken en bij meer wedstrijden zeker fiets-minded zal worden. De sterkste plaatselijke renners zullen aan deze wedstrijden deelnemen. Het programma is als volgt:

1. 1.00 n.m. 1 Mile Cycle Race (Novice); 2. 1.15 n.m. 100 Metres Flat Race (Open); 3. 1.30 n.m. 1 Mile Cycle Race (Class A); 4. 1.45 n.m. 1 Mile Cycle Race (Class B); 5. 2.00 n.m. 200 Metres Flat Race (Open); 6. 2.15 n.m. ½ Mile Cycle Race (Ladies); 7. [illegible] n.m. Australiana (Open); 8. 2.45 n.m. 2 Mile Cycle Race (Class B).

10. 3.30 n.m. ½ Mile Cycle Race (Class A); 11. 3.45 n.m. 1 Mile Cycle Race (Ladies); 12. 4.00 n.m. 5 Mile Cycle Race (Class B) Laprize; 13. 4.15 n.m. 1500 Metres Flat Race (Open); 14. 4.25 n.m. 3 Mile Cycle Race Championship (Open); 15. 4.35 n.m. Relay Race (Open); 16. 4.45 n.m. 9 Mile Cycle Race (Open) Lapprize.

ZUIVERING IN HOOGSTE RANGEN VAN INDONESISCHE LEGER

DJAKARTA, 19 oktober: De chefstaf van de Indonesische landstrijdkrachten, generaal Nasution, heeft de woordvoerder van het leger, overste Pringadie, en het hoofd van de inlichtingendienst van het leger, overste Hassan, van hun functie ontheven.

Zij hadden de instelling bekend gemaakt van een commissie van onderzoek om legerofficieren te ondervragen, die beschuldigd worden van „onregelmatigheden en politieke handelingen", die door overste Pirngadie waren uitgelegd als pogingen om de Indonesische regering te wijzigen of omver te werpen. De mededeling over deze commissie werd „niet nodig geoordeeld".

Tot hoofd van de legervoorlichtingsdienst is thans benoemd kapitein Harsono en tot hoofd van de inlichtingendienst majoor Sukandro.

'Duiken naar Logboek van „Andrea Doria?"

NEW YORK.: — Underwood, de advocaat van de eigenares van het gezonken Italiaanse passagiersschip Andrea Doria, heeft te New York namens zijn cliënte aangeboden door duikers te laten zoeken naar de vermiste delen van het logboek van het Italiaanse schip, indien de tegenpartij, de eigenares van het Zweedse schip Stockholm, zich bereid verklaart de helft van de kosten te betalen.

De advocaat van de Zweedse maatschappij, Haight, sprak er zijn verbazing over uit, dat de Italiaanse maatschappij, die blijkbaar weet, dat de vermiste stukken zich in het wrak bevinden, er niet eerder naar heeft laten zoeken. Ook was Haight verrast door het verzoek om een financiële bijdrage van iemand anders.

Nieuwe ontwikkeling in Suez kwestie

Volgens gezaghebbende zijde in Cairo zullen Egypte Frankrijk en Engeland op 29 oktober in Geneve opnieuw over de kwestie het Suez Kanaal van gedachten wisselen. Deze conferentie zou ook worden bijgewoond door de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

In diplomatieke kringen in Washington is evenwel gezegd, dat vernomen is dat Hammerskjoeld het voornemen heeft de ministers van buitenlandse zaken van Engeland, Frankrijk en Egypte uit te nodigen voor verdere besprekingen over Suez op 29 oktober te Geneve.

Nieuwe ontwikkeling

De Indische minister Menon heeft zaterdagavond, na een onderhoud met Nasser, verklaard: „Er zijn nieuwe ontwikkelingen in de Suez-kanaal kwestie".

President Nasser verklaarde op zijn beurt in een onderhoud met een vertegenwoordiger van de Amerikaanse „Hearstbladen" bereid te zijn naar Geneve te reizen indien voor de oplossing van het geschil rond het Suezkanaal het wenselijk zou zijn beraadslagingen hierover met de leiders der regeringen van de betrokken landen te houden.

NEDERLANDSE VOETBAL UITSLAGEN

AMSTERDAM — De Nederlandse voetbal uitslagen luiden als volgt:

Eredivisie: GVAV—Sparta 2-2; Eindhovern—NAC 2-2; MVV—Noad 3-0; Rapid JC—Ajax 4-2; Elinkwijk—DOS 1-6; Feijenooord—VVV 3-0; Willem II—Fortuna 2-3; BVV—PSV 0-3; Amsterdam—Sportclub Enschede 0-2.

Eerste Divisie A: VSV—ADO 1-3; HVS—Haarlem 1-1; SVV—Volewijckers 1-2; Alkmaar—Roda/Sport 5-2; Emma—Xerxes 1-2; Helmondia—Graafschap 1-1; DWS—Wageningen 0-2.

Eerste Divisie B: Vitesse—Helmond 0-1; EBOH—Volendam 2-2; Sittardia—Rigtersbleek 4-0; EDO—Blauwwit 3-2; AGOVV—Hermes/DVS 1-3; Scheveningen/Holland Sport—Excelsior 1-1; Fortuna—Stormvogels 0-0.

Tweede Divisie A: Zwartemeer—Oldenzaal 2-2; Enschedese Boys—Heerenveen 1-2; Zwolse Boys—Bequiek 3-2; Leeuwarden—PEC 9-0; Heracles Veendam 5-2; Rheden—Go Ahead 2-3.

Tweede Divisie B: Hilversum—Wilhelmina 3-2; Longa—TOP 3-1; ONA—DHC 2-3; RBC—UVS 1-1; Baronie—Valk 2-1; NEC—ZFC 1-4; Zeist—'t Gooi 5-3.

Amateurs

Eerste Klasse A: Unitas—Gouda 31; Rapiditas—UVV 3-1; Quick—CVV 0-0; VCS—HRC 1-0; RFC—DWV 2-2; Zeeburgia—Velox 0-4.

Eerste Klasse B: WVC—WAVV 0-0; Borne—Robur et Velocitas 2-3; WVV—Arnhemse Boys 2-2; Zwaag/Westeinde — Achilles afgel.; Sneek—Quick 20 5-4; Hengelo—Be Quick 3-8.

Eerste Klasse C: Brabantia—Alliance 2-1; TSC—Kimbira 1-0; SCMA—de Spechten 1-2; VSV 34—Roermond 1-2; MOC 17—Maurits 0-2.

NED. BANK VERHOOGT RENTETARIEVEN

AMSTERDAM.: — De Nederlandse Bank heeft bekend gemaakt dat zij haar rentetarieven over de gehele linie met een half procent heeft verhoogd op grond van de tendentie tot voortgezette expansie van de kredietverlening door het bankwezen, gepaard gaande met een minder gunstige ontwikkeling der betalingsbalans.

OVERHEIDS MUTATIES

Benoemingen:

De Heer R. Th. James, voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld bij de Politie-administratie op Aruba;

Mej. C.V.G. Vicario, voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver a, en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier;

Mej. M.M. Lasten, tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

De Heer B. Croes, voor een proeftijd van zes maanden tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ten Hulp-postkantore te St. Nicolaas op Aruba;

De Heer G.A. Royer, voor een proeftijd van zes maanden tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ten Hulp-postkantore te St. Nicolaas op Aruba;

De Heer G.A. Royer, voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld op het Departement Sociale- & Economische Zaken, alhier;

De Heer A. Croes, tot tijdelijk schrijver a, en werkzaamgesteld op het Hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba;

Mej. M.E. Ringeling en de Heer H.R. Keizerweerd, tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier;

Mej. L.G. Palm, tot statistiekambtenaar 1e klasse in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Departement Sociale- & Economische Zaken, al-

Bevorderingen:

De Heer J.A. Brouwer, klerk 1ste klasse, ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, tot adjunct-commies;

De Heer C.J.J. Nuboer, tijdelijk schrijver b, ten kantore van de Voogdijraad op Aruba, tot tijdelijk klerk b;

De Heer E.D.C. Fowler, tijdelijk schrijver b, ten kantore van de Landsontvanger op Aruba tot tijdelijk klerk b;

Eervol ontslag aan:

De Heer Th. A. Montesant, werkbaas, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek;

De Heer W.J. Smit, onderwijzer 1ste klasse, categorie A, onderwijzer op Aruba, met ingang van 1 december 1956, op zijn verzoek;

Eervol ontheffing:

Mej. L.G. Palm, tijdelijk klerk b, op het Departement Sociale- & Economische aken, alhier, als zodanig eervol te ontheffen;

Overplaatsing:

Mej. O.I.D. Romer, klerk b, ter Inspectie der Belastingen, alhier, naar het kantoor van de Landsontvanger;

De Heer J.G. Braaf, teletypist 1ste klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, van Curacao naar Bonaire;

Vervanging:

De Heer Drs. H.K. Gorsira, commies ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, alhier, is aangewezen om bij verhindering, afwezigheid of ontstentenis van de Directeur van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, deze te vervangen; (R.V.D.).

Aantrekkelijke aanbieding van tijdelijke aard

Wij wisselen Uw lege pakjes

CHESTERFIELD en/of L & M FILTERS

volgens de navolgende lijst

40 voor 1 Chesterfield Tafelaansteker
50 voor 1 stel Gilette scheerapparaat met mesjes of 1 Dorothy Gray lippenstift
75 voor 1 fles Yardley's Eau de Cologne voor Heren of 2 paar Nylon kousen voor dames
100 voor 1 Liberty zijden das of 3 paar Nylon kousen voor dames
150 voor 1 Arrow Sporthemd of 1 fles Nina Ricci Coeur Joie Parfum

GENIET UW SIGARET — BEWAAR DE LEGE PAKJES en EIS Uw GESCHENK OP.

Alleenvertegenwoordiger

Morris E. Curiel & Sons, Inc.
Curacao

Aruba Trading Company
Aruba.

ARUBAANSE COURA[NT]
Uitgeefster Arubaanse Druk[…]
Uitgevers & Publiciteit […]
Awakalistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. […]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per […] vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE C[OURANT] in San Nicolas verkrijgbaar [bij] Union Store — Mainstre[et]

AGENDA

Maandag 22 Oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Witt[…] weken"
RIALTO 20.00: „Affair with a Str[…]
PRINCIPAL 20.00: „Rebel without […]
AURORA 19.30: „On Dangerous G[…]
SAVANETA 19.30: A Perilous Jou[…]

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Marimbas
1.15 Los Dos Reales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Dioris Valladares
5.45 Manuel Briciño
6.00 Alle Hens voor en door de Ma[…]
6.15 Cumpleanjos felis
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Peticiones
9.30 Pedro Vargas
9.45 Tito Lara
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van […] 17.30 uur: Zaterdag des morgens 9—12 uur en des middags van 1[…] — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds va[n …] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag e[n Don]derdag van 14.30—17.30 Zaterdags v[an …] 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 [en] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. […]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 [en …] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. […]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. […]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.[…] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 [en …] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. […] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[…]
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. […]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. […]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.0[0]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. […]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. […]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 [en …] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.0[0 …] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. […]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 [en …] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. […]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 [en …] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. […] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. […]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. […]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. […]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[0]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1[…] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, […] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[…]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en […] 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[…]

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Het Liberiaanse Staatsie-bezoek

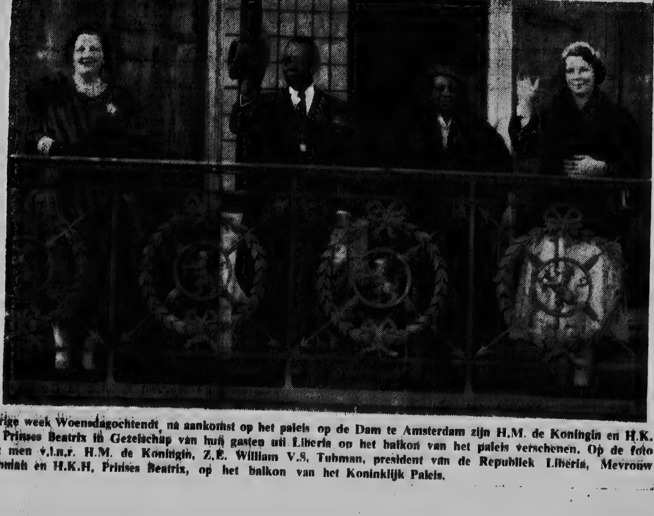

Vorige week Woensdagochtendt, na aankomst op het paleis op de Dam te Amsterdam zijn H.M. de Koningin en H.K.H. Prinses Beatrix in Gezelschap van hun gasten uit Liberia op het balkon van het paleis verschenen. Op de foto ziet men v.l.n.r. H.M. de Koningin, Z.E. William V.S. Tubman, president van de Republiek Liberia, Mevrouw Tubman en H.K.H. Prinses Beatrix, op het balkon van het Koninklijk Paleis.

Aki nos por weita e joven pareha Blok-Ponson na momento cu nan ta saliendo for di Kerki Protestant na Oranjestad despues di e bendicion nupcial.
Foto Bonke.

ENLACE NUPCIAL

ORANJESTAD.— Diasabra mainta a tuma lugar e enlace matrimonial entre e simpatica pareha, senjorita Winnie Ponson y e caballero Theo Blok. E novia ta yiu di e esposonan J.H. Ponson-Eman y ta traha na Domeinbeheer, siendo e novio yiu di e pareha J.J. Blok-van Gelder na Hulanda y assitent-manager di Spritzer & Fuhrmann na San Nicolas.

Despues di a tuma bendicion den kerki Protestant na Oranjestad, tabatin un recepcion pa 12.30 or na Club Caribe, caminda e hoben pareha a ser felicita pa tur familia, amigo y conocirnan. Entre e invitadonan nos por a mira e personeel di Domeinbeheer, e personeel di Bevolkingbureau & Burgerlijke Stand, caminda e novia a traha anteriormente y tambe e personeel di Spritzer & Fuhrmann. E recepcion tabatin un ambiente agradabel y pa banda di cinco or di atardi e pareha a sali cu K.L.M. pa bai pasa nan luna di miel na Caracas. Nos ta desea e hoben pareha hopi felicidad den nan bida matrimonial y tambe nos sincera felicitacion na familia Blok - van Gelder y familia Ponson-Eman.

Gobernador Struycken lo jega Aruba Diahuebes merdia y sali Diabiernes merdia

ORANJESTAD. - Su Excelencia Gobernador Struycken lo jega Aruba dia 25 di October banda di 4 or. Marinier nan di Savaneta bao di direccion di kapitein A. C. Lamers lo bai encontra su Excelencia na vliegveld, gezaghebber interino P. Croes, commandant di Mariniers i Majoor V. L. Blom tambe lo tei presente.

Di vliegbeld gobernador lo bai Lago i aja lo keda, i anochi di ocho or i mei te diez or i mei lo tin un recepcion general pa tuma despedida di gobernador den marinierskazerne.

Diabiernes banda di cuarto pa cinco Mr. Struycken lo sali pa Corsouw, acompanja pa su senjora, y su adjudant luitenant ter Zee J. G. Frohn.

Tropicaal a gana Mariniers 4-3

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Ayera tardi den e competitie di Aklasse a enfrenta otro Tropicaal y Mariniers. E partido a termina cu score di 4-3 na favor di Tropical. Cu e victoria aki Tropicaal a pasa pa e segundo luga cu 12 punto. Jong Aruba ta continua number uno cu 14 punto y Bubali a baha pa tercer cu 11 punto.

Dakota II ta continua na cabez di reservehoofdklasse

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E segundo equipo di Dakota hungando den reserve-hoofdklasse a obtene un facil victoria dia Sabra atardi ariba Aruba Jrs II. Cu amplio score di 5-0 Los Amarillos a derrota Los Azules, pa asina continua na cabez di e klasse aki cu un total di II punto. R.C.A. II ta den segundo puesto cu 7 punto.

HAMMOND

E nomber di fama mundial riba terreno di ORGEL
E gran artistanan ta preferá „HAMMOND"
pa e sonido sublime y e kwalidad duradero.
Tambe ORGELNAN ELECTRONICO
por consegui serca

fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

PAGINA TRES

Trappers a tene Hollandia na empate di 2-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa di dos biaha den e actual competitie e oncenanan di Los Leones de Hollandia y Trappers a empata. E partido, cual a worde presencia pa un cantidad regular di publico, no tabata tin combinacionnan brillante, pero sinembargo tabata tin su momentonan emocionante. Referee di e partido tabata W. Kuenen, kende a dirigi bon.

Despues di forza un corner Trappers ta anota su promer goal. Rechtsbinnen Hilario Reyes di Hollandia a comete handsbal den doelgebied y referee a sentencia penalty mes ora. Anibal Geerman a cobre bon anotando e promer goal di e partido. 1-0 pa Trappers. Hollandia ta empata algun minuut despues. Linksbuiten van Dinter ta haci un bon voorzet pa su companjero Silvio Comenencia, kende ta shot duro den skina pasando keeper Lee pa di promer biaha e anochi aki. Den di 32 minuut di e promer mitad midvoor de Palm di Hollandia no por continua hunga y ta worde cambia pa Oscar Tromp. Den linea delantera di Hollandia falta Coty Lopez mientras cu back Fingal tampoco ta den alineacion. Ambos oncena ta forma algun atake promer cu e promer mitad termina pa trata di tuma delantera, pero ningun ta logra anota. Cu e score empata 1-1 halftime ta bai aden.

Los Leones de Hollandia ta domina hopi na principio di e segundo mitad. E delanteronan di Hollandia ta ricibi e bala continuamente pasa pa nan linea media, pero shooting di Hollandia ta poco. Defensa di Trappers di otro banda ta trabando duro pa evita anotacion. Linkshalf Werleman ta forzando hopi y ta kibra varios atake di Hollandia. E linea delantera di Trappers no por tene e bala mucho. Especialmente rechtsbuiten Beto Penja ta hungando un futbol masha floho y no ta demostra ningun momento su corring di antes cu tanto tabata emociona e fanaticonan y pone e metanan contrario den peligro. Den di 13 minuut midvoor Juan Penja di Trappers ta haci un bon rush y ta pasa dos hungador di Hollandia, pero na e momento crucial cu e ta so cu keeper Mackay e ta falla y ta shot na banda. E partido ta continua hopi ariba terreno di Trappers. Despues di ricibi un pase largo e alero robes di Hollandia Julio van Dinter ta shot dilanti di goal. Ta surgi un mal entendimiento entre back Geerman y keeper Lee. E back di Trappers ta kop directamente den su propio goal pa e promer autogoal di e campeonato. Keeper Lee ta haci un esfuerzo desesperado pa taha e bala, pero e no por mas. Den e uitval Lee ta bolbe lesiona su schouder y no por continua den e partido. Luisito Croes ta reemplazele Pronto e keeper nobo di Trappers ta hanjele den dificultad. Durante un atake di Hollandia rechtsbinnen Reyes ta hanjele so cu keeper Croes. Esaki ta sali pa ataka e delantero di Hollandia. Reyes ta shot pero e bala ta rebota contra lata. Ta sigui un scrimmage largo dilanti di e meta di Trappers. Comenencia ta shot aden, pero back Geerman ta saka e bala for di goal. Cu e proximo atake di Hollandia, keeper Croes di Trappers ta bolbe conta cu un bon dosis di bon suerte. Midvoor Oscar Tromp ta pasa dos hungador di Trappers y ta shot duro aden, pero atrobe e bala ta rebota contra di lata. E oncena di Santa Cruz ta cuminza reacciona poco despues di esaki y ta forma algun atake. Un shot di hopi distancia di e centerhalf di Trappers ta rebota contra di curpa di keeper Mackay, kende a sali pa intercepta. Linksbinnen Miguel Geerman, rapidamente ta provecha e oportunidad aki y ta kop aden pa empata e partido. 2-2.

Los Leones ta bolbe cuminza pone presion atrobe. Orman, Tromp y Reyes ta busca e goal di gana, pero nan shotnan ta mal dirigi y ta sali out. Cu e score 2-2 e partido ta finaliza. Trappers aparentemente ta dicidido cu ya cu nan no por gana nan no ta permiti nan contrarionan gana. Den cuatro salida di e segundo round esaki tabata nan segundo empate y di cuatro di e campeonato pa mes tanto punto. Hollandia a pasa pa e tercer puesto cu esun punto cu e la obtene diasabra anochi. Hunto cu Aruba Jrs y Dakota nan ta ocupa e tercer puesto. Den e promer puesto ta continua ainda San Nicolas Jrs cu diezun punto.

RCA y La Fama ta compánja otro den e segundo puesto cu un total di diez punto, sigui pa Dakota, Aruba Jrs y Hollandia cu nuebe punto cada uno. E diferencia entre e tres promer puestonan ta minimo asina ta cu ainda ta sumamente dificil pa pronostica ta cual club lo termina den promer puesto. Falta exactamente diezun partido pa worde hunga.

R.C.A. a derrota Robinhood 3-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E oncena RCA den su ultimo partido na Suriname ayera tardi a logra su segunda victoria di e torneo organisa pa Transvaal. Nan a cobra un revancha ariba e compeon surinamenjo Robinhood cu score di 3-1. Na halftime e partido tabata 1-1.

Den e promer diez minuut di e segundo mitad RCA a bai ariba cu 2-1, pa luego anota su tercer goal faltando algun minuut pa e partido termina.

Awe mainta pa 8.45 e delegacion arubiano lo embarca rumbo back pa nos isla. Nan ta worde spera pa mas o menos cuator atardi na Aruba.

Destructor di tirenan ya ta arresta

ORANJESTAD. — Polis a haci un trabao kwiek siman pasa door di detehe for di diabiernes dos persona cu ta sospecha di destrui tire di auto di M.A.B. di Piedra Plat. Diasabra nos a haci mencion di e destruccion aki na auto di B., cual tabata para den Wilhelminastraat y Diabiernes a worde deteni y arresta J.C. di 16 anja y L.M. di 26 anja. Tur dos a reconoce nan hecho y a keda deteni.

Fiesta di American Legion pa Essolito

SAN NICOLAS. — Diasabra proximo mas o menos cinco cien miembro joven di Aruba Youth Center Essolito, segun nos ta informa, lo celebra un fiesta cu American Legion ta duna nan. E celebracion aki ta den celebracion di Thanksgiving day americano. E muchanan lo worde ofreci drinks y cos dushi.

POVA e anja aki tambe ta celebra San Nicolas

ORANJESTAD. — E anja aki tambe POVA lo haci e dia di San Nicolas bira un celebracion. Diarazon dia 5 December lo tin un fiesta di San Nicolas pa e yiunan di e miembronan di POVA, mientras cu e grandinan o por topa e Santo diasabra dia 8 di December den cantina di polis na San Nicolas. Durante di e ultimo fiesta menciona aki Stardusters lo tin na su encargo e parti musical.

Judge William J. Brennan Jr. di 50 anja di edad, a queda nombra pa reemplaza Sherman Minton di husticia na Corte Supremo di Estados Unidos. Aqui nos ta mir'e hunto cu su muhe i yiunan na nan cas na Rumson. E dos yiunan J. Brennan III (izquierda) i Hugh Leonard Brennan ta luitenantnan di marina, mientras e yiu muher ta Nancy.

Cumpleanjos feliz

Dos anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Sonia Tromp, recibiendo felicitacion di su mama Chanita, su tata Johan, su rumannan, su wela Nina, su omonan Juan, Vicente, Pedro, Basilio, Felix, su tantanan Anita, Sista, Carmen, especialmente su madrina Anna Werleman, Chomi, Robi, Nora, Tico, su primo y primanan.

x x x

Ayera e hobencita Rosana Edith de Cuba a cumpli cinco anja. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, su welo, su tanta y omonan, su madrina y demas familia.

x x x

Tambe a celebra su cumpleanjos ayera senjor Ursulita Kelly, pa cua motibo e ta ser felicita pa su esposo Martinus, su yiu Pedro, Urbano y Maria, especialmente senjorita Olinda Maduro, Gilberto Willems, tambe di Sexteto Tipico Flores.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher
y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Ayera tabata di fiesta na Macuarima no. 73A senjor Pedro Flemming. Su esposa, yiu, mama, tata y tur familia ta laga felicitere.

x x x

Sincera felicitacion pa senjorita Ursula Tromp, cu a haci anja ayera, ta e deseo di su tata y mama, su rumannan Pedro, Cobi, Bertran, Carmen, Nico, Mina, Mena, Ina, Ida, su welo y wela, su omo y tantanan, primo y primanan y tur su amigonan.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Porfilio Croes, cu a cumpli 37 anja diadomingo.

x x x

Tambe nos ta laga feliciteer Marianita Croes, cu a cumpli un anja mas di bida ayera.

x x x

Ocho anja a completa ayera e hobencita Francisca Rasmijn y ta ser felicita cordialmente pa Osana Etwieg Dirksz, Gilberto Dirksz.

x x x

Judith Gomez, e yiu di senjor Porfirio y senjora Editha Gomez, a cumpli 4 anja diadomingo y ta ricibi felicitacion di su mayornan, rumannan Mena, Beni, Roni, Sonia, su tanta y omonan, primo y primanan, su madrina Imelda, su padrino Kuipin, su wela Julia, su familianan na Corsouw, especialmente di Mario, Dora, Marilyn y Sonia Gomez.

x x x

Diadomingo a celebra su promer anja di feliz existencia, e chiquitin Julio Antonio Lopez, pa cua motibo su mama Reina Lopez, su tata Pablo Lopez, su welo Juan Orman, su wela Maria Orman, Maria Gomez, su tanta Catharina Gomez, su omonan Arcadio, Ismael, Constan Orman, su familianan, especialmente su madrina Frida Bomva, su padrino Jacobo Ridderstaat y demas familia ta laga felicitere.

x x x

Hopi felicidad nos ta desea Carmen Nuboer, cu a celebra su cumpleanjos diadomingo.

x x x

Masha pabien ta bai awe pa e homencita Maria Salome Croes, cu a cumpli anja, di su tata Porfilio, su mama Abelina, rumannan Titichi, Bubu, Chichi, Chibi, Tolli, su wela Catharina, su tanta y omonan, primo y primanan, especialmente Juffrouw Menita y tur su amiguitanan di Maria Goretti School na Paradera.

x x x

Awe ta haci seis anja di edad Maria Rafaela Tromp. Felicitacion ta bai pe di su tata Angel, su mama Chita, rumannan Chida, Nito, Ina, su wela y welonan, su omo y tantanan, su madrina Anita Tromp, su padrino Gabriel Kelly, primanan Rosa Franken, Maria Kelly, tur su amiguitanan di Bewaarschool di Maria Goretti na Noord.

x x x

E caballero Hose Ridderstaat cu ta cumpli 20 anja awe, ta ricibi sincera felicitacion di su tata Nasja, su mama Diana, rumannan Dora, Cam, Chita, Nora, Dina, Dama, Mena, Lena, subrinonan, swanan Cadan y Angel Tromp, Gabriel Kelly, Chito Gil, su iha Ina Tromp, su amigonan di Estrella Tropical di Tanki Leendert.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad nos ta desea senjor Janny Brokke cu a haci 28 anja awe.

x x x

Na Savaneta ta celebra su 50 anja di edad awe senjor Emeliano de Cuba. Su senjora Elizabeth, su yiunan di crianza, rumannan, suegro y suegra, amigo y amiganan, familia Simileer y Rasmijn, Tojo y tur su bisinjanan ta desea senjor de Cuba hopi felicidad.

x x x

Masha pabien nos ta llama e chiquitina Gladis Evelyn Hoek, cu a cumpli cuater anja ayera.

x x x

Tambe nos mihor deseo ta bai pa Ismael Dijkhoff, cu a completa 16 anja di existencia diadomingo.

x x x

Pa senjora Juana de Hidalgo, cu a haci 48 anja awe, cu e cumpli hopi anja mas, ta e deseo di su estimado esposo Juan, yiunan Dora, Pedro, Victor, Jasinta, Orcai, su mama Olimpia, su rumannan Francisca, su subrinanan su suegro Mario, nietonan Marilyn y Sonia, tur su familianan na Venezuela y familia Gomez.

x x x

Diadomingo a cumpli cinco anja e hobencita Marcia Rosalba Paesch y ta ricibi nos sincera felicitacion.

x x x

Ayera a celebra su fecha natal e hobencito Pedro Wolter. Nos ta desea Pedro hopi anja mas di felicidad.

x x x

Diez cinco anja a cumpli ajera e hobencito Pedro Wouters, i e ta ser felicita pa su mama, tata i rumannan y su bisinjanan i demas familia.

x x x

Awe ta cumpli 16 anja Chiwika Rasmijn, felicitaciones ta bini di su mama, tata, 12 rumannan, 14 sobrinanan, tanta i omonan, primo i primanan na Aruba i Corsouw, tambe di su 3 cunjanan, i especialmente di su sobrina Fabia Quandt, i tambe di tur su amiganan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2117

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 22 October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Wittebroodsweken"
RIALTO 20.00: „Affair with a Stranger"
PRINCIPAL 20.00: „Rebel without a Cause"
AURORA 19.30: „On Dangerous Ground"
SAVANETA 19.30: A Perilous Journey"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Marimbas
1.15 Los Dos Reales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Dioris Valladares
5.45 Manuel Briciño
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Peticiones
9.30 Pedro Vargas
9.45 Tito Lara
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 38

Mescos cu Norman e muhe tampoco no por a sospecha cu tur e asunto di bishita aqui tabata un plan dje baron. Ni su muhe tampoco no tabatin di minimo idea dje homber aqui su ideanan. Alfredo a caba di haci su trabao y cu e placa cu el a gana nan por a biba dos anja largo tranquil di nan. Pero ainda e homber no tabata satisfecho. E tabata desea mas placa y pa e logra esaqui el a scohe yiu di su casa mes pa victima.

Tratando Wanda bon, el a logra cu e muhe por a hanja tur loque e tabata desea den e pension camina nan tabata biba.

E no tabata sa cu ainda e tabata corda riba su yiu muhe, menos ainda cu e tabata na altura di tur loque e yiu haci of laga. Continuamente el a cuminza mira awor den Alfredo e homber cu a hink'e den perdicion y aunque cu e no tabata completamente los foi dje, sinembargo nan distancia tabata birando mas y mas grandi foi otro.

Diferente bez e mama tabata bai awor na e caja camina Gerlinda tabata biba. Y tabata camna den e caja bai bini sperando di por a hanja su yiu mira aunque cu tabata di aleu. Y algun bez e speranza ai a queda corona. Y e ora ai e tabata sintie feliz.

Mescos cu e no tabata sa ta quico Alfredo tabata haciendo, asina tampoco Alfredo no tabata sa di dje cu su yiu.

Te ai e asuntonan tabata para ora cu pa su mas grandi alegria Alfredo a logra hanja un invitacion pa bai bishita cas di Gerlinda y Norman.

CAPITULO XIX.

Riba mainta dje dia riba cual e tres caballeronan y rumannan di Norman lo mester a bin come, nan a ricibi tres bouquet. Uno tabata di e baron y e otronan tabata dje dos caballeronan, cu a present'e na Norman.

Gerlinda tabata en realidad un poco nervioso, pasobra el a hanje pa prome bez cu stranjeronan na su cas y e mester a procede como ama di cas. Danki Dios cu Kora a percura pa e hanja personal experto pa e ocasion aqui, y tabatin tur motibo pa sigura cu tur lo mester bai bon.

Luego e huespednan a bini y despues di saludo nan a bai mesa.

Gerlinda tabata sinta meimei dje baron y un dje otro caballeronan. Na su mes manera simpatica el a trata na tene e combito dibertido y e tabata un ama di cas gusta, no obstante cu su bistanan no tabata quita foi esnan di Norman.

Norman tabata ripará un poco jalurs, cu cada bez e baron tabata tira bistanan di admiracion riba Gerlinda.

Tambe Gerlinda tabata ripara esaquinan, pero e tabata mucho inexperto pa e por a sospecha algo tras di nan. Menos ainda e por a pensa cu Norman lo por tabata jalurs. E tabata asina tanto intima y di acuerdo den tur cos cu su casa, cu ningun momento sol no por a drenta su cabez cu Norman lo por tabata jalurs, pasobra e no tabata dun'e ningun ocasion.

Danki Dios pa Klaas y Eva cu a yuda haci nan pretnan y di e manera e comemento a caba mas dibertido.

Despues e bishitanan a bai den salon ai unbanda. Hasta aqui tambe e baron tabata trata na pone beslag riba Gerlinda. Y e tabata mucho sin cuenta pa e por a ripara esaqui y Gerlinda a sigui ta papia queto di dje sin pone cuidao.

Pero Norman si no tabata gusta pa e ripara esaqui y Gerlinda a sigui ta papia queto di dje sin pone cuidao.

Pero Norman si no tabata gusta e asunto ai mucho. Y e tabatin gana di tin Gerlinda banda di dje. Pero e tabata basta huicioso y educa pa e sa cu como hospitalario e mester a larga su muhe na disposicion di e huespednan.

Sinembargo Eva no tabata corresponde e bistanan carinjoso cu e baron tabata tira riba dje. Foi prome bista caba e no por a soporta e homber aqui. Y awor e baron tabata di gana simpatia di Klaas. Foi esaqui el a hanja tende cu t'e a restaura e villa aqui y el a bisa Alfredo cu muy pronto e mes tambe ta pensa na establece su mes den Munchen. Y tambe cu e tabata hanja Klaas su trabao masha famoso. Y como e tabata bai bira homber serio. Klaas a probecha di e ocasion aqui di cerra mas amistad cu hende. Sinembargo di antemano ya Eva a avis'e caba cu e baron su cara ta parce un cashipete y e no ta mucho di confia,

Y prome cu Eva por a hanja chens di stop Klaas, ya esaqui a hanj'e ta combida e baron pa su proximo fiesta di matrimonio.

Luego baron a cuminza cu Norman y el a haci esaqui cu asina tanto exito, cu despues di un rato cu nan tabata combersa tabata bisa den su mes: „Ta inhusticia m'a haci di pensa malo riba e homber aqui. E ta un excelente persona!"

Den combersacion el a bin conta Norman cu Klaas a invit'e pa su matrimonio y aunque cu Norman a queda masha stranjo cu Klaas por ta conbida un hende pa su matrimonio cu apenas el a caba di cerra conoci cun'e y a mira prome dia di su bida. Pero tur esaqui tambe a ser lubida.

Klaas cu a salba foi garra dje baron a bira ta bisa Eva cu un cara di inocente:

„Mi ta supone cu m'a caba di comete un soquetada".

„Ta quico b'a haci anto?"

„M'a combida e baron ai na nos boda di matrimonio. Mi mes no sa ta di com mi por a haci un tal cos. Esai t'asina malo, Eva? Mi sa mucho bon cu bo n' ta gusta e baron".

„No en realidad mi n' por mira e homber ai. Pero e no por stroba mi di stima bo mas tanto. Aunque cu combid'e no ta nifica nada, pasobra na mi cara sol lo e comprende tur cos caba".

„Y fuera di esai el a larga mi comprende cu probablemente lo e tin un djap masha formal pa mi quizas".

„Negoshi ta negoshi", Eva a bisa hariendo. „Hasta riba dia di matrimonio".

„Mi quier marra cu Pascu di Pentecostes por a yega pa caba, „Klaas a bisa sin pensa.

Eva mester a dal un grito hari, pero n'e momento aqui el a ser stroba pa Gerlinda.

Nan a cont'e loque Klaas a haci, pero aparentemente Gerlinda no a mira nada stranjo den e invitacion ai. E tabata hanja e baron un homber masha simpatico cu sa combersa bon.

Banda di 4'or e huespednan a des pedi y tan pronto nan a bai y cu nan a queda solitario, Gerlinda a pasa su man rond di garganta di Norman y cariciando su casa, el a puntre:

„Tur cos a bai na orden? Mi n' comete ningun coi bobo?"

El a sunchi e muhe.

„Tur cos a bai famoso, mi amor. Solamente mi mester bisa bo cu mi tabata jalurs manera un mucha di 18 anja".

„Ai Norman, pa mi bo n' tin nodi di ta jalurs nunca. Pa mi parti awor ainda nos por ta sinta den cerronan di Ringberghoeve hunto manera antes. Y ora cu bo ta hunto cu mi pa mi parti mi ta leu foi tur hende, leu di mundo mes, pero hunto cu bo sol".

„En realidad, Linda?"

„Sin bo, mi n' ta nada ni mi n' tin nada. Bo ta e luz cu ta ilumina e camina di mi felicidad, Norman!"

Despues cu e palabranan aqui a caba di ser expresa, Norman a sinti un poco berguenza di su jalurs sin motibo. Sinembargo despues di algun rato el a puntra e muhe toch:

„Y com bo ta hanja e baron?"

„E ta bon", el a responde franco. „M'a bisa Eva tambe cu mi ta hanj'e un homber simpatico. Alomenos asina leu cu mi por huzga hombernan".

E palabranan aqui tabata asina inocente cu inmediatamente Norman a queda tur tranquil trobe. Awor el a bin comprende cu su jalurs of mehor dicho di confienza leve tabata motiva pa e palabranan en tata di Gerlinda a bis'e tocante Wanda. Y e tabata baci su posible pa e saca e pensamentonan fastioso ai foi su mente.

Sinembargo na un of otro manera, cada bez di nobo e baron tabata logra encontra cu Gerlinda. Un biaha nan a contra cun'e ora cu e cu Kora y Eva tabata haci compranan na pacus y el a comport'e asina cordial, cu Kora a hanj'e obliga di invit'e pa su Diadomingo na mesa. Esaqui tabata un invitacion cu e baron a acepta cu dos man y pida.

El a papia un cos respecto e circulo alegre di familia y cu e tabata masha agradecido di por a bishita e famia aqui de bez en cuando y despues el a despedi.

„Pronto e homber aqui ta bin bira un huesped di tur dia", Eva a observa.

Kora tambe mester a hari.

„Si. E homber aqui ta stranjo, pasobra bo ta hanja bo ta invit'e contra bo boluntad, mescos a pasa Klaas tambe".

Nan tur tres mester a basha grito di harimento awor y nan a sigui ta combersa riba diferente otro cosnan.

x x x

Baron Hellerbrunn a logra di penetra asina leu, cu enberdad e tabata un huesped di tur dia di famia Verden y practicamente e tabata drenta y sali cerca Norman y esaqui su muhe. Ningun hende no por bisa com e por a logra yega asina leu. Ningun hende no tabata gust'e masha. Pero toch e n' tabata bai casi sin cu el a hanja un of otro invitacion.

Eva a hura seriamente cu ora cu e casa ni de capotero lo e no combida e homber aqui na su cas sino despues cu el a duna Klaas e djap grandi cu el a primintie.

Dianan tabata transcurri cu velocidad y asina porfin a yega tambe e fecha riba cual Klaas y Eva a bira homber cu muhe pa otro.

(E tá sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E hefe a caba di lesa e noticia pa Vito tende, y despues ta subi su cabai pa e bai na careda, cerca e otro bandidonan, pa mustra nan e corant interesante cu e la hanja. E no ta llega cerca, cu ya Riancho ta cuminza grita di leeuw: „Otro gran titulo, muchanan. Boso trece e gom pa mi peguele den album." Riancho tabatin un coleccion caba di tur loke nan saka den corant di dje. Rojo Riancho ta tras di un mesa, traha di piedra cu un tabla, pa e pega e recorte di corant den su album. Algun di e bandidonan ta acerkele, mientras cu nan hefe ta bisa nan: „Boso nan sabi cu mi no ta ningun fantochi, pero .... si nan ta scirbi di mi, mester ta pa algo." E bandidonan ta scucha nan Hefe, cu ta entusiasma cu e noticia cu a sali di dje, y ta obedecele keto, sin bisa of contesta nada. Ora Rincho a caba di pega e recorte den e album, e ta bolbe revisa henter e album pa di tanto biaha, y ta goza un biaha mas di su maldadnan, bisando ora e ta mira e noticianan: „Ningun bandido tin asina hopi recorte di corant manera a mi." Pa Rojo Riancho esaki ta un gran cos.

AMOR PA PROHIMO TA EXISTI?

Awe nos ta hanja nos trobe dilanti un dje preguntanan cu ta dificil pa nos por responde cu solamente un simple contesto, pasobra e ta netamente na lucha contra ley di humanidad i sinembargo e ta un ley masha stricto di Dibinidad, un dje leynan principal cu ta depende di salbacion di humanidad. AMOR PA PROHIMO ta un ley serio; pasobra el a bira un ehemplo pa nos humanidad i como cu Dios mes conoce inclinacion di humanidad. E mes a bin ser un ehemplo pa hende biba, pa E munstra nos com nos mester stima otro, pasobra El a sacrifica Su mes pa nos i a muri morto vergonzonso di cruz puramente pa salbacion di genero humano. I esai ta nifica AMOR PA PROHIMO!

I ta cuanto di nos ta sigui'e? Cuanto di nos por sigui'e? I com nos ta comprende of hiba e amor pa prohimo aqui?

Larga nos duna un definicion di distinto sistema cu humanidad ta practica e ley asina temi i pisa di amor pa prohimo.

Sinembargo prome di sigui mas leu, lo nos haci excepcion di algun persona den comunidad mundial cu en realidad ta practica e ley dibina aqui i pa nan por a hiba e ley aqui manera Cristo a prescribie, nan a bandona mundo, pasobra den mundo e ley aqui por ser practica i sinembargo no aplica.

Esaquinan ta e balente organizacionnan cu a jama i ta jamando tur esnan cu quier practica i aplica e ley di AMOR PA PROHIMO pa drenta combento i pa nan biba reserva i separa di mundo, pa nan lubida tur placer i gozonan temporal di mundo i sigui e ley di Dios na yuda Cristo desarolla salbacion di humanidad.

E hendenan aqui ta e religiosonan cu a bandona nan famia pa bai dedica nan enteramente i desinteresadamente tur nan bida largo te na nan morto na bienestar di humanidad doliente. Larga nos menciona nomber di Pademan, fraternan, Soeurnan, broederman, demas religiosonan manera domi, rabino, ministro i hefenan di diferente otro religionnan, organizacionnan di caridad i institucionnan por estilo cu tin pa obheto desarollo di AMOR PA PROHIMO etc., etc., mucho pa menciona nan tur.

I tambe pa no lubida, e heroenan cu tambe siglonan tras di siglonan a dedica nan bida na defensa di patria, aunque cu tin bez obligatorio, sinembargo a costo di nan sanger riba campo di batalla.

Tur esaquinan ta manera un coleccion di e diamantanan precioso cu ta corona di mundo.

E hendenan menciona aqui ta simplemente un ehemplo pa nos pa proba nos com nos mester trata otro i biba cu otro.

Pero e hendenan aqui compara cu e numero di hende riba enter mundo, casi nan no ta notable mes, pasobra mundo general ta hiba un ley enteramente otro. Mundo ta stima su prohimo na e manera cu e mes ta pone i no esun cu Dios a traha.

Hende ta stima su prohimo tantem cu e prohimo ta combinie i tantem cu e tin ventaje of interes den dje i ta te ai numa e amor a alcanza i no mas leu.

Lo ta un absurdez di nos parti di ta papia di amor prohimo den su berdadera sentido di palabra. Ta quen ta stima su prohimo mas cu su mes of ni manera su mes?

Ahan! solamente un mama pa cu su yiu. Pero no un yiu tampoco pa cu su mama!

Sinembargo e ley aqui ta genera i no ta papia di mama pa cu yiu ni yiu pa cu mama. E ley no ta bisa ni di nomber ni persona, pasobra e ta manda stima bo prohimo manera bo mes.

I pa humanidad casi e ley aqui ta imposible, pasobra primeramente no ta stima nos mes i despues nos ta bai mira cual dje prohimonan lo no stima. Nos ta bai mira den cual di nan nos tin probecho i den cual lo nos por saca ventaje. Nos ta stima nos namorado masha, mas tanto na ora di freimento, pero esaqui no ta un amor puro manera ley di Dios ta manda, pasobra no ta e persona sol cu nos quier nos tin di stima, pero tur hende. I e ley ta sigui ainda mas leu.

E ta obliga nos na stima hasta nos enemigo, pasobra Cristo mes cu a traha e ley di amor a pordona su mes cu a traha e ley di amor a pordona hasta su enemigonan cu tabata traha e plan pa crucifik'e. I mientras E tabata sufriendo doloman di ma grandi, sinembargo el a bisa: „Tata pordona nan, pasobra nan no sa ta quico nan ta haci".

I pa humanidad e ley aqui ta pisa masha duro. Nos ley ta di odio, nos ley ta di venganza i cuanto bez nos ta queda te na morto cu un rencor contra un hende cu a ofende nos, ta imposible pa nos pordona qui Cuanto bez n' sa socede cu un hende ta muri bai sin pordona su prohimo cu a hacie malo?

I aunque cu nos curazon ta duro pa presta amor, sinembargo nos ta gusta amor, nos ta anhela amor, nos ta goza di amor, pero pa un otro duna nos i no pa nos si duna e otro. Nos quier ta stima i nos no quier debolbe e amor aqui.

I esaqui ta e amor di egoismo cu a tira su raiznan profundamente den curazon di humanidad. Esaqui t'e veneno cu ta haci nos sin gevoel pa pena i sufrimento di otronan. Nos egoismo ta ciega nos na mira pena di otro, pero tur loque e ta brilla riba nos camina i den nos bista, ta e amor propio, amor personal.

I esaqui ta loque nos mester lucha contra cu tur forza di nos alma i e ora ai lo nos yuda na drecha otro. Haci bon sin busca drechi na quende, pasobra un curazon benevolente ta manera un fuente, cu mas tanto e ta duna, mas tanto e ta brota.

I como Cristo a bisa cu pa nos salbacion ta util pa nos practica i aplica e ley aqui, lo ta conschable pa nos trata na pone mas atencion riba e ley aqui i trata tur hende bon, ora cu nos corda solamente riba e proverbio aqui:

„Loque cu bo no quier pa nan haci cu bo, no haci esai cu un otro tampoco".

Recepcion na Den Haag

Riba [illegible] aki nos ta mira algo di e bishita cu e president y su esposa di e republica di neger Liberia a hasi na Hulanda. S.A.R. Prinses Beatrix, President Tubman y S.M. La Reina riba e foto mas ariba; y Senjora Tubman y S.A.R. Prins Bernhard (e foto mas abau) ta saliendo for di e cas ten Bosch na Den Haag di caminda pa e recepcion di gemeentebestuur di residentie.

Comentario di „Het Binnenhof" riba e preguntanan di Bikker

DEN HAAG — E corant Hulandes „Het Binnenhof" a duna comentario, riba preguntanan, cu a worde haci den Staten, tocante ministro Struycken.

E corant ta yama e persona cu a haci e preguntanan „un miembro di Staten cu ta incapaz (onbekookt). E corant ta skirbi ademas: E persona cu a haci e preguntanan, mester ta contra gobernador Struycken, sino nunca lo e por a expresa su mes di un manera asina bajo pa cu mr. Struycken, Holanda y Antillas.

Nos ta spera, cu gobierno di Antillas, lo duna claramente di comprende, cu un hende mester ta gran equivoca, cu nan weta nombramento di mr. Struycken como un peliger pa Statuut y sistema nobo di Reinado.

Tambe nos ta spera cu gobierno Antillano lo splica e limite te ki leu ta yega asuntonan cu ta toca Reinado. Pasobra na West tiin personanan, cu no ke tin nada di haber cu un accion asina incapaz manera esun di miembro di Staten Bikker.

ORGANIZACION DI CANAL DI SUEZ NO TABATIN RESULTADO

NEW YORK, 20-10. — Di circulonan bon informa na Merca, nan ta anuncia, segun Reuter, cu e reunion di Conseho di directiva dje Organisacion pa Usadornan di Kanal di Suez, no tatin ningun resultado concreto, pa motibo di un diferencia di opinion, cu a resulta di un banda di Merca y di otro banda di Erancia y Inglaterra, tocante e papel y e fin dje organizacion.

Merca lo ke paga pa bapor Mericanonan pasa door di Kanal, solamente si e funciona conducente y tambe Inglaterra y Francia, mester deposita placanan di pasachi den caha di e organizacion. Funcionamento dje Kanal mester keda divorcia for di problemanan politico.

Francia e Inglaterra ta weta den e Organizacion un medido, pa negosha en lo futuro cu Egiypto, tocante futuro dje Kanal.

E organizacion lo drenta completamente den su funcionamento.

MERCA TA BAI CONSTRUI SUPER-TANKERNAN

WASHINGTON, 20-10. — Funcionarionan di gobierno federal y representantenan di e companianan petrolera a tene discusionnan awe na Washington, tocante e proposicion di presidente Eisenhower, pa construi super-tanki di zeta, si resulta cu transportacion di zeta via Kanal di Suez bira imposible.

Durante dje siman aki, nan a discuti e posibilidad pa construi 50 super-tanki di zeta, di 60 mil tonelada of mas, cada uno y cu lo costa mas o menos 18 millon dollar kada un.

REBELDENAN CUBANO A BANDONA CAY SALDEN

HAVANA, 20-10. — E 10 hobennan Cubano, cu Diahuebs pasa a tuma e isla Cay Salden na sercania di costa di Cuba, como nan propiedad, mester a bolbe Cuba ayera cu nan bapor, despues cu polisnan Ingles a yega cu avion na tal Isla.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

ORANJESTAD 16 October van Amsterdam
AGAMEMNON 18 October van New York
CASTOR 20 October van Savannah
TELAMON 23 October van Amsterdam
ORANJESTAD 24 October van Cristobal
POSEIDON 25 October van New York
NESTOR 27 October van New York
TRITON 1 November van New York
SARPEDON 2 November van Amsterdam
DORA OLDENDORF 3 November van A'dam
DORIS 8 November van New York
CHARIS 10 November van New Orleans
WILLEMSTAD 13 November van Amsterdam
AEGIS 15 November van New York
OSIRIS 16 November van Amsterdam
Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
CIA. REAL HOLANDESA DE VAPORES

Bishita inespera di lidernan Ruso na Warschau causa di consternacion

WARSCHAU, 20/10.— Tocante e bishita inespera di liedernan Ruso na Warschau, un portavos a declara, cu e bishita a tuma luga, pa motibo cu Rusia ta preocupa, over dje gran apuro cu Polaconan ta pone tras di destalinisacion. Nan tin miedo cu partido comunista di Polonia lo bai mas leuw cu Rusonan a pensa, despues cu nan a proclama e cambio den politica di partido.

Rusonan a papia pa Asamblea di Comite Central di Polonia, di cua su reunion a worde pospone, pronto despues cu Rusonan a yega.

Yegada di Rusonan na Warshau, a causa hopi consternacion. Un corresponsal di New York Times a declara, cu segun observadornan Croestsjef a pone un ultimatum, cu ta bisa, cu e politica antigua di oficina di partido comunista di Polonia no mester worde cambia. Pa evita tur mal entendimiento nan a agrega, cu mariscal Rokossowski, hefe supremo di forzanan militar di Polonia, un antiguo oficial Ruso y tambe ministro di defensa, a staciona troepanan den sercania di Warshau. Si e troepanan aki ta Ruso o Polaco, nan no a bisa aserca.

Awe mainta Radio Warshau a anuncia, cu e lidernan Ruso a bolbe Mosku.

GRADECIMIENTO NA JORDANIA

NEW YORK, 20-10. — E delegado Ingles serca Conseho di Seguridad a bisa ayera durante e debate, tocante e queho di Jordania contra Israel, cu mester gradici Jordania, cu e situacion na Palestina, no a bira un caos. El a bisa „nos compatriotanan Jordanes, tin nos sympatia y elogio.

PRINS BERNHARD DI BISHITA NA MERCA

SCHIPHOL, 20-10. — Su Alteza Real Prins Bernhard, a sali Diaviernes mainta foi Schiphol pa New York. Na Schiphol, Prins tatin un entrevista cu periodistanan. Ela conta cu e biaha aki tabata stipula un anja pasa caba. Durante su permanencia di 11 dia, riba invitacion di admiral Wright, comandant di forzanan militar den Atlantico, Prins Bernhard lo haci un bishita di 3 dia, na base di Marina na Norfolk y a bordo di un portavion moderno „Forestall", lo e tuma parti na practicamentonan dje flota.

CONTRIBUCION DE LOS NIÑOS ALEMANES A LA CREACION DE UN ORFANATO INTERNACIONAL

Un grupo de 39 muchachos y muchachas, de la región minera de Schambourg, en la Republica Federal Alemana, han comprado un viejo castillo en Buckebourg, destinado a srvir de hogar a veinte huérfanos originarios de diversos paises de Europa. En 1950 ese grupo de jóvenes habia fundado la coral de „Schaumbur ger Marchensinger", para reunir fondos que les permitieran realizar su proyecto. Han dado cerca de quinentos conciertos, con varias jiras artisticas por Inglaterra y los Estados Unidos de América y estan preparando otras jiras por el extranjeo para reunir las cantidades necesarias al sostenimiento del orfanato.

Trupanan Polaco a stroba un regimento Ruso di drenta Stettin

NEW YORK — New York ta anuncia Dia Sabra, cu segun su corresponsal na Warschau, trupanan Polaco a stroba un regimente di Soviet Ruso pa drenta Stettin foi direccion di Alemania Oriental, pa medio di kañon.

Parce e purbamento aki a tuma den anochi di Dia Viernes, pa manece Dia Sabra, y tambe lo a cai hopi victima.

E corant ta skirbi, cu soldanan Ruso a pidi verlof, pa drenta Polonia, pero ora nan no a hanje, nan a purba pasa frontera cu violencia. Polaconan a cuminza tira, y Rusonan a retira nan.

E corresponsal ta bisa, cu esaki ta e cos di mas serio, dje tresnan cu a sosede, den cual Rusonan tin di haber.

Observadornan politico di paisnan Occidental na Warschau a declara, cu nan no a nota ningun movimiento di trupanan ni na Warschau, ni den cercania di Warschau, cu lo por confirma e noticianan cu ta bisa cu Rusonan ta trata na drenta Polonia.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta jama e pareha Senjor Guillermo Tromp y Senjora Nilda Jansen de Tromp kende a cumpli 2 anja den feliz matrimonio. Nan ta ricibi hopi felicitacion di familia Jansen, familia Tromp, familia Gonzalez, familia Feliciano, familia Dijkhoff, familia Leest y ademas di tur familia.

x x x

Masha pabien ta bai pa Sra. Urzula Figaroa de Cuba cu a haci anja dia 21 di October. Felicitacion ta bini di su esposo Pablo de la Cruz de Cuba tur su jioenan su dos nietanan Glenda i Diana i tambe muy especialmente di familia Figaroa, familia de Cuba i familia Leest.

x x x

Nos ta desea e Senjora aki hopi anja mas di bida den union di su digna familia.

x x x

Awe ta fiesta pa e hobencito Hose Ruiz cu ta cumpli ocho anja di edad felicitacion ta bini di su tata Herici, su mama Maria rumannan Goi, Flora i Vera Judith Emanuel i Lada su primonan su welonan i omonan i tantanan i su meester di klas 2de i tur amigunan di Martinus school na Paradera.

CONTESTANAN FAVORABLE RIBA PETICION PA AYUDA DI E ASOCIACION DI E ASILO PA HENDE BIEUW

ORANJESTAD. - E directiva di e Asociacion pa e Asilo di Hende Bieuw na Aruba a manda poco tempo pasa, un carta pa mas o menos cincuenta diferente club y asociacionnan, pa pidi nan organisa algun actividad na favor di e construccion di e Asilo pa Hende Bieuw, y e ganancia di e actividad nan aki lo bini e ra na beneficio di e fondo di construccion. Segun nos a ser informa di parti di e directiva, ya diferente club asociacion a manda un contesta favorable riba nan peticion. Ainda nan mester ricibi algun carta y despues e directiva di e asociacion lo bai dicidi con lo ta mihor pa nan pone e diferente actividad den un programa. Probablemente e A.P.S.V. lo cuminza prome cu un careda di cabai den Wilhelmina Stadion dia 18 di November y nan lo rifa algo den e careda aki.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ki tempestad tin awe. Awa ta llove y tin hopi strea cu weerlicht. Lorenzo kier a sali y ta bai habri e porta, pero e biento duro ta taha e porta y Lorenzo ta bisa: „Esta un tempo, lo mi no por sali fei cas awe." Y poco arrepenti e ta sera e porta atrobe, pero a hanja un resolúcion pa e no fada. Como e ta gusta drumi masha, e la corda riba e sofa doeshie den sala y mes ora e ta bai riba dje, bisando pa su mes: „Un atardi manera esaki, ta blo un cos bo por haci" y ta bira contento ora e mira e cushinchi riba sofa. E ta cai drumi riba e sofa, pero .. e no por a sosega, pasobra ni un rato despues un trupa di mucha, e amigonan di Goyito y Cuqui, ta camna drenta cas cu un boroto, cu Lorenzo ta spanta. Lorenzo ta drei mira tur aturdi, y Cuqui ta bisele: „Nos no por sali .... Nos lo tin cu hunga paden awe, papa." Nan a nek Lorenzo, nan a dicidi di haci mescos cune, di keda paden cu un tempo asina y ata awor nan ta strobele. Kiko otro e haci, cu coge su parasol, bisti su jas y sombre, y sali sinembargo pa calla, caminda, apesar di e tempestad e tin mas sosiego. Parce cu e muchanan ta pio cu e tempestad di pafor.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

DE JAARGANG — DINSDAG 23 OKTOBER 1956 — No. 2662

Russische troepenbewegingen langs Poolse grenzen

ovjet kruisers voor de rede van Dantzig

Vonnissen van Posen vernietigd en gevangenen vrijgelaten

e Britse Radio Omroep riep hedenmorgen om drie uur pl. jd om dat Russische troepenbewegingen langs de Pools-ussische en Pools-Oostduitse grenzen zijn geconstateerd. oor de rede van Dantzig zouden gisteravond enige kruirs van de Sowjet-Unie zijn verschenen, die thans ligplaats ebben gekozen even buiten de havenmond.

Men verwacht in Westerse kringen at Rusland van plan is de liberalisatie in de nieuwe Poolse regering met an en macht tegen te gaan, indien Poolse regering al te ver van de loskouse richtlijnen zou afwijken. nmiddels zijn de vonnissen der „opandelingen" in Posen vernietigd en gevangenen vrijgelaten.

Gelijkwaardig

Overal worden in Polen massaergaderingen gehouden, waarop de enigte enthousiast haar steun geeft an het programma van de nieuwe ider Gomulka, de pasgekozen secreris van de Poolse Communistische artij. Gomulka zelf heeft in Warchau uitdrukkelijk verklaard dat Polen het rode kamp niet zal verlaten, maar dat het land een gelijkwaardige positie wenst in te nemen naast Rusland.

De Russische troepenbewegingen zouden zijn waargenomen zowel langs de Oost-Duitse als de Oekrainse grens van Polen. Vijf divisies hebben de Russen bij Stettin opgesteld.

„DE PEL" TOCH LEIDER VAN DE VOLGENDE TOUR-PLOEG

's-GRAVENHAGE — Dezer dagen heeft een bespreking plaatsgevonden tussen dr. P. van Dijk, voorzitter van de Nederlandse Wielrenners Unie en de leden van de sportcommissie en de ploegleider van de Tour de France, Kees Pellenaars. Tijdens het onderhoud werd overeenstemming bereikt over de te volgen gedragslijn, waarbij Kees Pellenaars opnieuw als ploegleider voor de Ronde van Frankrijk zal optreden.

SULTAN VAN MAROKKO OP BEZOEK BIJ TUNESISISCHE PREMIER

RABAT — De sultan van Marokko, Sidi Mohammed Ben Joessef, is gisteren met zijn oudste zoon, prins Moelay Hassan, de chef van de legerstaf, de premier en de minister van buitenlandse zaken van Rabat naar Tunis vertrokken, waar hij met de Tunesische premier, Habib Boerguiba, besprekingen zal voeren over Algerije. Men verwacht, dat de sultan zijn ontwerp voor een Noordafrikaans blok, dat sterke banden met Frankrijk onderhoudt, zal bespreken en dat dit onderhoud een of ander voorstel tengevolge zal hebben ter regeling van het Algerijnse vraagstuk.

NEDERLANDSE MIJ. BESTELT TWEE SUPERTANKERS

's-GRAVENHAGE — De N.V. Nederland Pacific Tankvaartmaatschappij N.P.T.M., de tot de Caltex-groep behorende Nederlandse rederij, heeft bij de werf John Cockerill te Antwerpen twee supertankers van 45.000 ton besteld. Het grootste tankschip, dat thans onder Nederlandse vlag vaart ,is de „Caltex Rotterdam" van 32.500 ton, eveneens behorende tot de N.P.T.M. Deze maatschappij heeft tevens nog een tankschip van dezelfde tonnage in bestelling bij Wilton Feijenoord; er zijn eveneens twee in aanbouw in Japan.

De voornaamste gegevens van de nieuwe supertankschepen, waarvan men verwacht, dat zij omstreeks 1960/61 gereed zullen en die onder Nederlandse vlag gaan varen, luiden: lengte ruim 217 meter; breedte ruim 32 meter; diepte ruim 14 meter; deadweight 45.000 ton; snelheid 16½ knoop; capaciteit 16.560.000 gallon.

Hoofddirecteur van Hollandse Bank Unie jubileerde

Talloze blijken van belangstelling voor 64-jarige mr Rost Onnes

AMSTERDAM: — Het was een druk komen en gaan van bezoekers in het hoofdkantoor van de H.B.U., waar mr N. E. Rost Onnes recipieerde ter gelegenheid van het feit, dat hij 25 jaar geleden tot hoofddirecteur van deze bank (toen nog de Hollandse bank voor Z.-Amerika) werd aangesteld.

Aan de kaartjes op de talloos vele grote en kleine bloemstukken viel duidelijk het karakter van de overzeebank te bespeuren, want vele buitenlandse bankinstellingen, o.a. uit de Verenigde Staten, hadden hun gelukwensen van bloemen vergezeld doen gaan. De directeuren en het personeel van de kantoren der H.B.U. in Nederland en het buitenland hebben zich niet onbetuigd gelaten. Er waren gelukwensen uit de Nederlandse Antillen van de kantoren in Willemstad en Oranjestad, voorts uit Argentinie, Brazilie, Uruguay, Venezuela, Israel en Turkije.

Meer dan twee uur lang bewoog zich een aaneengesloten rij van bezoekers uit alle geledingen van het maatschappelijk leven, met name uit banken en effectenkringen. In de directiekamer waren vele geschenken geexposeerd, die de thans 64-jarige hoofddirecteur waren overhandigd.

NEERWAARTSE TENDENS OP N.Y. BEURS

NEW YORK — Na een aarzelende pening ontwikkelde zich onder ding de industrie-fondsen een neeraartse tendens op de New Yorkse ffectenbeurs. De activiteit bleef enwel gering. De koperfondsen aren merendeels lager, hetgeen de oortdurende druk op de metaalprijs eerspiegelde. Omstreeks het middagur gaf de lijst een onregelmatig ger tendens te zien van circa één ollar of meer.

BRITSE VICE-CONSUL OP CURACAO TOEGELATEN

Ingevolge koninklijke machtiging de heer John James Sinclair erkend n toegelaten op voet van vreemdeng als vice-consul van Groot Brittannie te Willemstad.

Benoeming van Bikker spoedig te verwachten

Radiopraatje over Bouwcredietbank

In de RVD radiouitzending van hedenavond zal de Regeringsvoorlichtingsdienst een uiteenzetting geven over het doel en de betekenis van de Bouwcredietbank. Naar wij vernemen ligt het in de bedoeling van de regering zeer binnenkort de heer I.A. O. Bikker tot administrateur van de bank te benoemen.

HET „DAGHET" IN HONGARIJE

WENEN — De Hongaren openden zondag op één plaats de grens. Naar passen en visa werd niet gevraagd. Vele Oostenrijkers hebben hiervan gebruik gemaakt en hun familieleden aan de andere kant van de grens bezocht.

De bevolking van de betrokken Hongaarse grensplaats, Felsoecsataa, had de overheid in Boedapest toestemming gevraagd tot het uitnodigen van familie en vrienden uit Oostenrijk op het jaarlijkse feest van de wijnoogst. Tot haar verrassing werd toestemming verleend.

Belangrijke oudheidkundige vondsten in Colombia

BOGOTA — *Volgens het Colombiaanse dagblad Diario Oficial heeft en groep geologen en archeologen nder leiding van dr. Hans Guergl estelijk van het centrale Andes gebergte, ten westen van de samenvloeiing der rivieren Majo en Rio Magdalena, oudheidkundige vondsten gedaan, die schijnen te wijzen op het bestaan van menselijk leven op het Amerikaanse continent reeds tegen het einde van de voorlaatste ijstijd „Riss", ongeveer 100.000 jaar geleden.*

Reeds enkele maanden geleden had een boer uit de streek Barzal in het departement Huila, de archeoloog verteld dat hij een schedel en enkele resten van mensenbeenderen had gevonden in een diepe grot in een heuvel. De stukken opaal, die bij de beenderresten werden gevonden, schijnen op een zeer primitieve beschaving te wijzen. Men heeft ook resten van een magatherium (een groot uitgestorven zoogdier) en een mastodon (voorvader van de olifant) aangetroffen.

BUDGETONDERZOEK 1956

Prijswinnaars van de negende verloting (Trekking op 20 oktober 1956 op het Gezaghebberskantoor op Curacao).

Hoofdprijzen

1e prijs S.G.M. van Varseveld, Rotterdamweg 13, Curacao.

2e prijs, Minguel Vrolijk, Savoneta 167, Aruba.

3e prijs Th. A. Lindeborg, Makreetstraat 2, Curacao.

4e prijs, H.F. Parisius, Seroe Loraweg 326, Curacao.

Overige prijzen Curacao

M.A. Hugo — Gepiestraat 5, R.C. Landburg — Willemstraat 9, I.F. Casimiri Landhuis Habaai, H.F. Snijders — Schottegatweg W. 51a, J. de Haan — Weis z/n, Richenel G. Oosterling — Coriweg 32, A.A. Nossek — Franse Bloemweg 3, C.W.C., H. C. Room — van Beuningenstraat 1, H.L.E. Hu-A-Ng — Gerard Doustraat 12, Emile G.L. Daal — Ansinghstraat 5, A.A. Alderlieste — Argusweg z/n.

Aruba

Mario A. de Palm — N.W. 40 San Nicolas, Siltro A. Henriquez — Awakatiestraat 6.

Bonaire

P.P. Frans — Rincon 381-a, Emilio Camilo Winklaar — Antriol 493.

JAPANSE DESKUNDIGEN HELPEN VENEZOLAANSE VISSERS

Het jaarlijkse gemiddelde van de Venezolaanse vis produktie bedroeg in de laatste vijf jaren 63.300 ton, ter waarde van Bs 43 miljoen. Dit betreft voor meer dan 90% zeevis. De laatste tijd is de toevoer van verse vis ten koste van het gezoute produkt belangrijk toegenomen door de verbeterde koelinstallatie op de visserschepen en door het inschakelen van Japanse deskundigen.

VRIJLATING VAN POOLSE PRIMAAT GEEIST

WARSCHAU — Op een bijeenkomst in de polytechnische school te Warschau, waaraan studenten en arbeiders deelnamen, is een resolutie aangenomen, waarin de vrijlating van primaat Wyszynski van Polen wordt geeist.

Koningin Juliana arriveerde op Sicilië

ITALIAANSE POLITIE HIELD MENIGTE OP AFSTAND

CATANIA.: — H.M. koningin Juliana is zondagavond in Catania, op Sicilië, aangekomen. Zij reed door naar Taormina, waar zij haar vakantie zal doorbrengen, die zij wegens de kabinetscrisis niet eerder kon nemen.

De sterke Italiaanse politiemacht hield persfotografen op een eerbiedige afstand en verbood foto's van haar aankomst te nemen. De auto's van verslaggevers die het koninklijk gezelschap wilden volgen, werden tegengehouden. De politie bewaakte ook alle ingangen van haar hotel in Taormina.

NIEUWSFLITSEN

De economische commissie voor Europa der Verenigde Naties heeft vastgesteld dat in 1954 en 1955 in West-Duitsland op elke duizend inwoners 10.3 woningen werden gebouwd, tegen twee in Oost-Duitsland. De bouw van nieuwe woningen in de communistische Oosteuropese staten komt met die in Oost-Duitsland overeen. In de Sowjet-Unie werden in 1955 op elke duizend inwoners 8,2 nieuwe huizen gebouwd.

—o—

Er zijn in een mijn te Ans, in de Belgische provincie Luik, geslaagde proeven genomen met een televisiecamera voor controle, zulks met het oog op de veiligheid.

—o—

De Birmaanse regering heeft bepaald, dat alle leerlingen clubs op middelbare schoolen binnen een maand moeten zijn ontbonden. De regering hoopt hierdoor de discipline op de scholen, die onder de invloed van communistische agenten zou zijn ondermijnd, te herstellen.

FRANSEN VERDAGEN BESPREKINGEN MET MAROKKO

PARIJS — De Franse regering heeft de opschorting bekendgemaakt van haar onderhandelingen met Marokko over te toekomstige betrekkingen. De reden is de houding der Marokkaanse autoriteiten tijdens een bezoek aan Marokko van leiders van het Algerijnse Nationale Bevrijdingsfront.

EIGEN WEG VOOR HONGARIJE

BOEDAPEST — Volgens het Hongaarse persbureau heeft „Szabad Nep" het orgaan van de Hongaarse communistische partij, meegedeeld, dat Hongarije zijn eigen weg naar het socialisme moet uitstippelen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Hou je vast, mevrouw. Deze koets is op weg naar Texas . . . . "

„Tene duro, mevrouw. E shers aki ta riba camina pa Texas . ."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Julian Palacios, chef steward di „Santa Rosa" a ricibi medaille pa trinta anja di bon servicio

ORANJESTAD. — Senjor Julian A. Palacios, (bon conoci pa hopi antiliano) chef steward a bordo di „Santa Rosa" a ricibi medaille pa trinta anja di bon servicio foi president di Grace Line Inc. durante di un celebracion cu tabatin algun dia pasa.

Senjor Palacios a drenta servicio di e compania aki na anja 1926 a bordo di „Stille Oceaan" e la hasi su prome biaha, despues e la navega a bordo di „City of San Francisco", „Santa Catalina", i „Santa Lucia".

Uno mas acerca

ORANJESTAD.— Diasabra mainta un cunucu na Mahuma a kima, cu un grandura di 1.500 m2.
Brandweer a paga e candela.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
La Fama
versus
Aruba Jrs
(Hoofdklasse)
Toegangsprijs Tribune Fl. 1.—
Staanplaats Fl. 0.50

Un entrevista cu e hefe di e delegacion di R.C.A.

Kelly: Satisfecho, especialmente di e bon trato ricibi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Despues di e yegada di e oncena di R.C.A. for di Suriname caminda nan a participa den un torneo di tres pais, nos a tene un corto pero agradable entrevista cu Daniel Kelly, secretario y hefe di e delegacion di Los Tricolores de Solito. Sr. Kelly a expresa su mas grato satisfaccion na e organisadornan di e torneo, kende a percura pa tur clase di facilidad pa e arubianonan. E trato y hospedahe tabata excelente, loke indudablemente a haci un magnifico impresion ariba e visitantenan.

Presidente di e comite organizador Sr. Kauwatjou a haci un trabao bon, mientras cu e comision encarga cu ricibi y hiba e delegacion arubiano pa diferente excursion na algun fabrica tabata de lo mas tratable. E comision aki tabata consisti di e senjornan Lichtveld, Bos Verschuur y Welles.

Tocante e partidonan en general Sr. Kelly tabata satisfecho aunke cu mala suerte a acompanja e oncena arubiano den varios ocasion. Pero esaki no ta un motivo pa no ta satisfecho, Sr. Kelly cu su caracteristico optimismo ta bisa, ya cu e hungadornan, aunke hungando ariba tereno di yerba y den un pais estranhero a hunga tur loke nan por y a laga un bon impresion. Asina den e promer partido caba contra di Robinhood e magnifico hungador delantero di RCA

Breinburg den su choque cu e hungador surinamenjo Frank Mijnals a lesiona su rodilla di tal manera cu e no por a hunga mas y ni den e otro partidonan di e torneo. Indudablemente esaki tabata un handicap enorme pa e equipo di Solito ya cu e delegacion no a bai cu suficiente delantero. Rey Franken a forma parti di e delegacion pero naturalmente no por actua ainda. Esaki tabata un di e motivonan cu e agresivo y rapido Edwin Dirksz den e dos ultimo partidonan mester a pasa ocupa e puesto di midvoor, mientras cu Cai Helder a cuminza e segundo partido den e posicion aki. E otro motibo pa cual e hungadornan aki, cu generalmente ta worde usa den defensa, a bai den delanteria ta cu e otro hungadornan no tabata shoot suficiente. E promer partido contra Robinhood tabata masha bon y e publico a keda satisfecho.

Robinhood a gana cu un goal anota den e ultimo minuut di e partido, y tabata un goal increible ya cu Kruin a shoot na e caminda di menos logico pa penetra e meta cu Feki Caster tabata cuida den magnifica forma. Contra Cayenne e partido tabata hopi parew den e promer mitad, pero den e segundo ora cu Edwin Dirksz a pasa pa midvoor e rapido atakenan ariba e meta frances tabata surgi cu frecuencia y nada menos cu cinco biaha e la worde penetra. E derrota contra Transvaal tabata a costa di mal shooting di e delanteria. Hungadornan manera Jansen y Gonzalez, kendenan generalmente ta shoot bon, no por a hanja e direccion correcto y tabata shoot continuamente out. E ultimo partido di RCA cu a worde hunga diadomingo atardi no tabata contra di Robinhood manera nos a publica ayera, sino un combinacion di Robinhood y Transvaal. E oncena arubiano a hunga bon futbol y a obtene e victoria bon mereci di e combinacion aki. Apesar cu Caster mester a bandona e partido ya cu e la habri un herida na su elleboog y Gonzalez a kibra su dede chikito di man drechi y mester a sali, Los Tricolores a anota dos goal den e segundo mitad pa gana e partido cu score di 3-1. Ambos goal den segundo mitad a worde anota pa Edwin Dirksz. E di promer tabata di Juchi Jansen, Edwin Dirksz a resulta den e hungador di mas peligroso pa e clubnan contrario ora cu e tabata haci su rushnan rapido y pasa e defensanan. Ambos keeper Caster y de Kort a duna bon partido, y tambe a causa bon impresion den e prensa surinamenjo.

E delegacion a yega satisfecho, aunke cu nan miras pa e actual campeonato local a danja hopi ya cu muy probablemente nan lo no por conta cu e servicio ni di Breinburg ni di Gonzalez den linea delantera. Den e punto di vista aki e viahe pa Suriname no a resulta mucho favorable pa e oncena di Solito.

Despues di a gradici Sr. Kelly pa su amabilidad di a concede nos e interesante entrevista aki, nos a lagele pa e descansa di e viahe largo.

Esaki ta e grupo di R.C.A. na nan yegada ayera tardi. Carga cu paki, pero principalmente cu pahara den kauchi — nos a conta den pasashi como 23!! — nan a regresa. Algun di e muchanan a cumpra nan pahara, pero mayoria a hanja di nan como regalo di un of otro amigo na Surinam. Te na izquierda ta keda senjor D. Kelly, kende tabata un di e lidernan di e excursion. Na man drechi cu e patia riba su skouder ta senjor de Kort. Un otro, kende te na Surinam no a lubida su esposa — alomenos nos a mire cu un macuto carga cu flornan exotico ta camna door di e station — tabata senjor Ricardo Helder.

Pa nan tur: Un bonbini na cas atrobe!

Foto Bonke.

Bishita cu a caba na pelea

ORANJESTAD.— Diadomingo anochi ora e senjora di E.W. tabata na bishita cerca e senjora H.G., cu ta biba na Bubali, na un o otro manera a cuminsa un pleitoe entre E.W. y su senjora, e pleitoe tabata basta formaal y ora H.G. a bai juda e senjora e tambe a hanja un sla basta formal.

Ora polis a jega e dos homber nan (segun e familianan ta declara tabata bao di influencia di alcohol) no tabata ei mas, E.W. a corre bai, H.G. mester a bai dokter.

Un a slaag pa Wiskunde L.O.

ORANJESTAD.— Diasabra tabatin dos candidato pa examen oral di Wiskunde L.O.

Senjor P. Lonjee tabatin exito.
Masha pabien senjor Lonjee.

Gana un Dodge y yuda Ouden van Dagen

ORANJESTAD.— Un auto Dodge-Royal 1957 di cuater porta y di un balor di fl. 6500,— ta forma e premio mayor den e loteria cu tin na beneficio di e Asilio pa Hende Bieuw na Aruba. Ya ta varios luna caba cu nan ta bendiendo e rifa aki na Corsouw y Aruba y ya nos a scirbi un biaha con senjora E. Pichardo-Van der Dijs, cu a ser encarga cu e loteria aki, a bai Corsouw hunto cu e senjoritanan Marina y Clara Osorio, especialmente pa bende nan rifa. Pasobra aunque e Dodge solamente ta un premio atractivo, tin tambe como segundo y tercer premio un radioconsole marca Philips di un balor di fl. 800.— y un frigidaire General Electric di un balor di fl. 700,—.

Segun senjora Pichardo a informa nos, nan mester entrega tur e boekinan cerca dje na fin di e luna aki, pa e por calcula cuanto a keda sin bende y asina tene un ultimo accion di venta cu cooperacion di e dos damas nan aki riba y Lions Club. Su intension ta di laga bende e loterianan na November por ehemplo den e restaurantnan Ya cu e premionan ta bunita y atractivo, nos ta spera cu senjora Pichardo lo tin exito.

Desorden na bruid

ORANJESTAD.— Tata di e bruid cu ta biba na Catiri a pidi asistencia na polis diadomingo anochi, ora algun di e invitados nan a bira un poco alegre i a cuminsa hasi desorden.

Prome polis a taha nan na bon, pero ora e hasido di bochinchanan no kier a tende polis a dicidi di hiba dos, esaki no tabata asina facil, pasobra nan no kier a bai i despues cu polis a tira den laria, a bira calmo atrobe.

Sinembargo e fiesta tabata hopi anima.

Commentaar in Nederlandse bladen omtrent geruchten-affaire

In vele Nederlandse dagbladen is commentaar geleverd op de publikatie in het Engelse blad „Sunday Pictorial". Nu bijna de gehele Nederlandse pers er het zijne van heeft gezegd, is het interessant te lezen wat de verschillende meningen zijn over het interview dat, zoals het blad schrijft, de verslaggever van het blad gehad zou hebben met dr I. G. van Maasdijk, kamerheer in buitengewone dienst van de Koningin. In de commentaren komt een ding op de voorgrond: de nieuwe regering dient de zaak grondig te onderzoeken. Het is te verwachten dat in de regeringsverklaring, welke heden wordt afgelegd, de minister president van het Koninkrijkskabinet, dr W. Drees, de maatregelen die de regering denkt te nemen om de toevloed van geruchten te stoppen, zal aankondigen.

Met nadruk wil het Algemeen Handelsblad het volgende verklaren: „Elk contact tussen hofdignitarissen en vertegenwoordigers van de pers omtrent het Koninklijk Huis keuren wij in deze omstandigheden ten sterkste af. Indien er werkelijk feiten te vermelden zouden zijn over bepaalde situaties, welke het Hof betreffen, zou het op de weg moeten liggen van de verantwoordelijke Nederlandse regering daaromtrent mededeling te doen. Maar zeker hofdignitarissen behoren een uiterste zorgvuldigheid in hun contacten naar buiten te betrachten. Blijkbaar is dit, althans de laatste weken, niet geschied. Het ware te wensen, dat degenen, die dermate blijk geven de gewenste reserve niet in acht te nemen in zichzelf de kracht zullen vinden uit eigen beweging heen te gaan."

Georganiseerd

Zonder twijfel is een rit per auto van Soestdijk naar Den Haag georganiseerd, schrijft Het Vrije Volk. De rit voor te stellen als een lift aan een journalist, die „reeds vergeefs enkele uren had moeten wachten" is al te onwaarschijnlijk.

Ten eerste zijn journalisten gemeenlijk wel in staat om zonder hulp van het Hof op hun plaats van bestemming te komen.

Ten tweede maakte de heer Van Maasdijk de tocht „op verzoek van een mij bekende instantie" en men mag geredelijk aannemen dat het niet de bedoeling van deze instantie is geweest gratis taxidiensten te verlenen. Er moet dus een andere bedoeling zijn geweest.

Gaan we te rade bij het communiqué van de heer Van Maasdijk, dan heeft de journalist Victor Sims tijdens de rit honderd uit verteld, terwijl de heer Van Maasdijk luisterde zonder van zijn kant mededelingen te doen. Het communiqué zegt immers: „. . heb ik direct verklaard niemand ooit interviews over de rondom Soestdijk gerezen publikaties te hebben gegeven."

Wij krijgen dus, zo vervolgt Het Vrije Vol, het volgende: baron Van Heeckeren — het lijdt immers geen twijfel, dat hij de fameuze „instantie" is — wordt opgebeld door een Engelse journalist. Hij wil deze man niet bruskeren (aldus communiqué Van Maasdijk), maar vindt de zaak zo belangrijk, dat hij een uiterst ongebruikelijke liftpartij organiseert om . . ja, waarom? Om de journalist kans te geven allerlei al lang bekende roddelpraatjes te spuien bij de heer Van Maasdijk?

En vervolgens: na deze rit schijnt de hele zaak baron Van Heeckeren totaal niet meer te interesseren. „Ik heb geen kennis genomen van wat de heer Sims gehoord of geschreven heeft." Met andere woorden: de heer Van Maasdijk heeft na de rit niet de telefoon gegrepen om zijn „instantie" het verloop van het gesprek te melden en baron Van Heeckeren heeft zijnerzijds daar ook niet naar getaald. Wist hij dan al vooruit, wat er gezegd zou worden?

Wel kon baron Van Heeckeren ons echter mededelen, dat de journalist alles verwrongen en verdraaid heeft weergegeven." En nu moet ons toch de vraag van het hart: Wat heeft die journalist verwrongen en verdraaid weergegeven? Er is volgens de heer Van Maasdijk toch geen interview geweest!

Ten slotte — aldus besluit Het Vrije Volk — is er de keus uit twee lezingen:

1. De Engelse journalist is een leugenaar, aan wie door een „instantie" hoffelijk een lift is gegeven, die van alles heeft mogen vertellen, maar niets te horen kreeg en dat „niets" dan nog „verwrongen heeft weergegeven."

2. De Engelse journalist is geen leugenaar, hij heeft tijdens een opzettelijk gearrangeerde autotocht in gezelschap van iemand die bekend is in hofkringen wel degelijk zekere opinies te horen gekregen, maar de organisator en de zegsman achten het om allerlei redenen wenselijk dit niet met hun erkenning te dekken.

Beschuldiging

Tegenover elkaar staan dus de reportage van de Engelse journalist, die bij navraag zijn verhaal staande bleek te houden, en de ontkenning van de heer Van Maasdijk, die stelt, dat de journalist zijn uit andere bron verkregen inlichtingen aan hem heeft opgehangen. Met deze woorden begint de commentaar van de Nieuwe Rotterdamse Courant.

In het een en het ander, vervolgt zij, komen zoveel wonderlijke elementen voor, dat een nader onderzoek gewenst is, waartoe de regering o.i. het initiatief dient te nemen. De in het eerste communiqué gegeven ontkenning van de materiele bewering van een „komplot" is als eerste reactie aanvaardbaar, doch daarbij kan het niet blijven. De bronnen van de verhalen, die telkens weer in de buitenlandse pers opduiken, moeten opgespoord worden.

Voor zulk een onderzoek is een aanknopingspunt in de publikatie van de Sunday Pictorial te vinden, omdat thans voor het eerst door een buitenlandse journalist —terecht of ten onrechte— een bron werd aangewezen. In dit verband vermelden wij, dat er reeds lang geruchten liepen, dat de heer Van Maasdijk een zekere rol speelde in de omgeving van de Koningin; het is in de eerste plaats in zijn belang, dat zulk een onderzoek geschiedt.

De Engelse journalist vermeldt nog, dat de heer Van Maasdijk president-commissaris van de onderneming is, waar De Telegraaf en de Haagse Post worden vervaardigd. Het is velen in den lande reeds opgevallen dat met name in dit weekblad de laatste tijd artikelen zijn geschreven, waarvan de strekking is de betuiging van een prijzenswaardige loyaliteit ten aanzien van de Koningin, maar waarin bedektelijk kritiek op de Prins wordt geuit. In het artikel in de H.P. van zaterdag staat te lezen dat de laatste publikaties in de buitenlandse pers bijna alle zijn terug te voeren op een bepaalde minister. Had de Engelse journalist reeds kennis van dit artikel, toen hij neerschreef dat op Warmelo, het verblijf van prinses Armgard, herhaaldelijk kabinetsministers en politici zouden samenkomen? Het lijkt onwaarschijnlijk, gelet op de ongeveer gelijktijdige publikaties van het artikel in de H.P. en dat in de Sunday Pictorial. In elk geval dwingt de beschuldiging in de H.P. de regering o.i. evenzeer tot een onderzoek.

Kwaadaardige strekking

De Republiek Vrijmoedig Commentaar van De Tijd luidt als volgt: De Londense Sunday Pictorial publiceert een interview met de kamerheer in buitengewone dienst van H.M. de Koningin, mr. dr. I. C. van Maasdijk, welk interview de kwaadaardige strekking heeft de moeder van prins Bernhard af te schilderen als de kwade geest, die de val van H.M. de Koningin wil te weeg brengen. De heer Van Maasdijk heeft ontkend dit verhaal aan de Engelse journalist te hebben gedaan. Deze zou allerlei geruchten die hij gehoord had, aan de heer Van Maasdijk hebben opgehangen.

Wij nemen dit aan, doch vragen ons af hoe de heer Van Maasdijk, oud-directeur van De Telegraaf en president-commissaris van de uitgeefster van dit blad, die toch niet onbekend is met de waarde van speciale verslaggevers van Engelse zondagsbladen, zo onvoorzichtig heeft kunnen zijn de Engelse journalist in zijn auto van Soestdijk naar Den Haag te rijden. Hij kon weten, dat het zulke lieden niet om autoritten, maar om nieuws te doen is. Dat had de man telefonisch reeds aan het paleis medegedeeld ook. Op dat telefoontje kreeg hij geen inlichtingen, maar wel een kamerheer in buitengewone dienst, om hem naar Den Haag te brengen. Wel, wel.

Meer vragen

Wij willen —verklaart De Maasbode— aan de juistheid van de bewering van dr. Van Maasdijk, zolang het tegendeel niet gebleken is, niet twijfelen. Maar het moet ons dan toch wel van het hart, dat hij zich in de allerwonderlijkste en zeer ongelukkige gang van zaken heeft laten betrekken door zich op verzoek van een door hem niet nader genoemde „instantie" te laten overhalen om ten behoeve van een hem onbekende verslaggever van een Engels sensatieblad als taxi-chauffeur te fungeren.

Een dergelijke „verklaring" roept meer vragen op, dan zij beantwoordt. En het is dan ook ten zeerste wenselijk, dat over dat optreden van de heer Van Maasdijk en van de ongenoemde „instantie" klaarheid wordt verschaft.

„Samenzwering"

Steeds begeriger werpt de buitenlandse pers zich op de Nederlandse „koningskwestie", zij houdt geen rekening met de afwezigheid van de Prins zij is veeleer geneigd om ook daaruit bepaalde conclusies te trekken, schrijft De Volkskrant.

Voor de positie van Nederland in de wereld is het onhoudbaar, dat dit weekend weer in een oplage van twee en een half miljoen de bewering verspreid werd, dat hier ministers en politici met de moeder van de Prins zouden samenzweren om de Koningin tot troonsafstand te dwingen. In de andere reactie van officiële kant worden deze onzinnige beweringen met de grootst mogelijke klem ontkend. Maar hier gaat het tevens om de vraag wie voor een dergelijke verdraaiing van de feiten verantwoordelijk is.

Hoe het zij, hier grijpt heel Nederland naar zijn hoofd. Hoe is het in 's hemelsnaam mogelijk, dat een vertrouwensman van de Koningin, op verzoek van een hem „bekende instantie" een Engelse journalist in zijn auto meeneemt om eens breeduit over de „koningskwestie" te praten? De publicist (de heer Van Maasdijk is tevens publicist, red. Het Parool) kon heel goed weten waarom het de Engelse journalist te doen was.

Wat in de auto werd besproken? De verklaringen van de kamerheer en de journalist staan lijnrecht tegenover elkaar. De kamerheer verklaart, dat hij geluisterd en ontkend heeft. De journalist beweert, dat hij het verhaal over de „samenzwering" in de auto heeft gehoord. Beide hoffunctionarissen was er echter toch blijkbaar veel aan gelegen om de Engelse journalist ter wille te zijn, omdat zij er immers van uit gingen, dat hij bij de officiële voorlichtingsdiensten niet terecht kon... Als de spanningen rond „de koningskwestie" op die manier, minstens als gevolg van grof onverstand, ook van binnenuit worden bevorderd, dan dient zeker het nieuwe kabinet te beseffen, dat deze zaak nu met spoed haar oplossing moet krijgen.

Klaar licht

In de betreurenswaardige gang welke de zaken en de publiciteit rond het Koninklijke Hof hebben genomen, valt voor het Utrechts Nieuwsblad als lichtpunt te noteren, dat thans een klaar licht wordt geworpen op de figuur van mr. dr. Van Maasdijk.

Tot dusver heeft de heer Van Maasdijk zichzelf buiten de publiciteit weten te houden — hetgeen nog niet betekent dat hij niet in aanzienlijke mate de publiciteit van enkele bladen, de Haagse Post en de Telegraaf zou hebben weten te beinvloeden.

Het U.N. vervolgt: Het was de Haagse Post die zekere stemming maakte tegen prins Bernhard. Het was De Telegraaf die betoogde „dat Oranje het juiste ogenblik zal weten te kiezen, waarop het heft in eigen handen genomen zal moeten worden". Een uitlating die doet denken aan gering gevoel voor de parlementaire monarchie en aan zekere voorkeur voor een meer absolutistisch getinte monarchie.

Opvallend is voorts — wij citeren het U.N. — dat het verhaal in de Sunday Pictorial in één opzicht een typisch gelijke strekking vertoont met de verhalen in de Telegraaf en de Haagse Post, nl. daar waar verwijten worden gericht aan het adres van prins Bernhard ('s omgeving). Alleen, het verhaal in de Sunday Pictorial maakt het nog wat krasser door openlijk te spreken van een soort samenzwering in juist genoemd kamp, welke samenzwering tegen koningin Juliana zou zijn gericht.

En bovendien wordt in dit verhaal het accent op prins Bernhards moeder in stede van op de Prins zelf gelegd.

ARUBA

De Gouverneur van de Nederlandse Antillen en Mevr. Struycken stellen zich voor ter gelegenheid van hun vertrek naar Nederland een afscheidsreceptie te houden op Donderdag 25 October 1956 van 20.30 tot 22.30 uur in de Long Room van de Marinierskazerne Savaneta.

AVONDKLEDING.

Binnen de 200 minuten in BOGOTA per Non-Stop diensten van de R.A.S.

($140,- 30- daags retour)

Bezoekt Bogotá, Medellín, Manizales, Pareira en Cali voor slechts $ 160,-

Vraagt volledige inlichtingen bij Uw reisagent of KLM-Passage-kantoor te Curaçao; of de heer O. Kuyn en KLM-Passage afd. op Prinses Beatrix Luchthaven te Aruba.

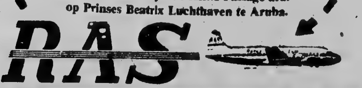

RUTAS AEREAS SAM

OP ALLE WEGEN............

Continental

Dealers:

E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.

Tel. 1492 — 1493

INTERNATIONAAL VOETBALNIEUWS

Het ziet er naar uit dat de Oostenrijkse voetbalbond, de deelneming aan de wereldkampioenschappen opnieuw in discussie zal brengen, dit ondanks het feit, dat de eerste wedstrijd in de voorronde voor het eindtoernooi, tussen Oostenrijk en Luxemburg reeds te Wenen is gespeeld door de Oostenrijkers met 7—1 is gewonnen.

Aangezien Nederland ten nauwste betrokken is bij deze kwestie, omdat een der groepen van de voorronden uit Nederland, Oostenrijk en Luxemburg bestaat, zijn enkele bijzonderheden over de moeilijkheden in Oostenrijk zonder twijfel van belang. Het blijkt namelijk dat de Oostenrijkse voetbalbond nog altijd een schuld heeft aan de clubs groot fl. 90.000, een schuld, welke ontstaan is door en tijdens de wereldkampioenschappen van 1954 in Zwitserland. Het bedrag bestaat uit kosten van voorbereiding, premies etc.

Gezien de slechte ervaringen uit 1954 zijn de clubs uit de eerste Divisie ertegen, dat Oostenrijk aan het toernooi om het wereldkampioenschap deelneemt. Het is nog altijd niet bekend op welke wijze de Bond zijn schuld van fl. 90.000 aan de clubs zal voldoen terwijl bovendien een nieuw probleem is gerezen. Een bedrag van bijna fl. 200.000 is nodig voor de eerstvolgende 20 maanden. Men heeft er aan gedacht om de toegangsprijzen bij wedstrijden te verhogen, maar men deinst er voor terug om drastische maatregelen te treffen. Ten overvloede zij nog vermeld, dat de organisatie van eerste klasse clubs in Oostenrijks slechts een van de 8 organisaties is, waaruit de Oostenrijkse voetbalbond bestaat. Volgens de laatste berichten schijnt de schaal echter toch weer langzaam door te slaan naar — wel deelnemen.

Een sensatie van de eerste orde heeft zich voorgedaan in de geschiedenis van het Britse voetbal. Een sensatie waarover men tot op heden in Engelse voetbalkringen nog niet is uitgepraat. Wat is gebeurd?

In Uganda (Afrika) dat onder Britse protectie staat, wordt ook gevoetbald. Men is er zeer enthousiast. Er wordt blootsvoets gespeeld, hetgeen deze spelers blijkbaar niet erg deert. Een van de leiders van het Ugandase voetbal kreeg de idee om met een elftal naar Engeland te gaan en daar wedstrijden te spelen. Men kon er veel leren, dus nuttig was het altijd, zo sprak de leider enthousiast.

Hij kreeg het voor elkaar. Een paar weken terug werd dan te Ilford in Engeland de eerste wedstrijd gespeeld. De tegenpartij was het Britse Olympische team, dat op amateuristische wijze de Britse kleuren in Melbourne gaat verdedigen. De gasten verschenen op het veld . . . . zonder schoenen, waardoor ze direct de bijnaam de „Barefooters" kregen. Het publiek had schik in de donkere spelers en ook wel een beetje medelijden.

Direct na de aftrap nam Engeland de leiding met 1—0 en het leek of het een inmaakpartijtje zou worden. Dat werd het niet. Na 10 minuten spelen waren de gasten al aardig gewend en bleek het dat zij op hun blote voeten enorm snel konden lopen.

De rust ging in met 1—0. Na de rust gebeurde dan het sensationele dat de gasten 2 doelpunten scoorden, waardoor zij bij het eindsignaal de wedstrijd met 2—1 hadden gewonnen!

Met gebogen hoofden verlieten de Olympische candidaten het veld. Het was een klap voor de Britse voetbaltrots. Een nationaal team verliezen van elf Afrikaners zonder voetbalschoenen!

— — —

Een voetbalelftal uit Israel is onlangs naar Amerika gevlogen om aldaar enkele wedstrijden te spelen. Deze wedstrijden zijn bedoeld als een goodwill-mision voor Israel. Zij verloren de eerste wedstrijden tegen All-Stars team met 3—2. Bijna 13.000 toeschouwers woonden de wedstrijd, welke te New York werd gespeeld, bij.

— — —

De Griekse voetbalploeg Iraklis Saloniki, welke op toernee is door Europa, verloor te Brunswijck in Duitsland met maar liefst 8—0 van de Duitse voetbalclub „Eintracht Braunschweig.

In Dusseldorf vond een zeer bijzondere voetbalwedstrijd plaats, namelijk tussen leden van het vroegere Duitse Afrika Korps van veldmaarschalk Rommel en de „Dessert Rats" van veldmaarschalk Montgomery. In de oorlog hebben beide Korpsen in de Afrikaanse woestijnen verwoede gevechten geleverd. Dit voetbalgevecht tussen „vijanden" van 15 jaar geleden vond plaats in het Rheinstadion. Tegelijk werd een verbroederingsbijeenkomst gehouden. De wedstrijd trok 5.000 toeschouwers. De „Dessert Rats" wonnen met 6—0.

— — —

Voor de eerste maal sedert drie jaren van onafgebroken overwinningen verloren de Russen in Moskou voor eigen publiek een interland-ontmoeting en wel tegen Hongarije. De Hongaren zegevierden in een wedstrijd die door 100.000 toeschouwers werd bijgewoond, met 1—0. Ondertussen sloeg Hongarije ook Frankrijk op eigen bodem met 2—1. De Hongaren hebben hun leidende rol in de voetbalwereld dus nog niet geheel en al verloren en zijn blijkbaar bezig aan een come-back.

— — —

De K.N.V.B. heeft de voetbalspeler Malestein die 20 jaar lang als back voor het eerste elftal van H.V.C. is uitgekomen, onderscheiden met het K.N.V.B.-insigne, een onderscheiding die nog nooit is uitgereikt aan een speler die zich heeft onderscheiden door sportiviteit. In de afgelopen 20 jaar is Malestein nog nooit met enige strafcommissie in conflict geweest. Het Nederlandse jeugdelftal leverde een goede prestatie door de Amsterdamse ere-divisie club Amsterdam, waarin enkele jongere krachten waren opgesteld, in een oefenwedstrijd met 4—2 te slaan.

— — —

In het pas geopende nieuwe Russische voetbalstadion, dat plaats biedt aan 125.000 toeschouwers, werd de openingswedstrijd gespeeld tussen een Russische club en een Chinese club, waarvan de namen niet bekend werden gemaakt. Er waren 100.000 toeschouwers, de meeste van hen waren personen die bij de bouw van het stadion waren werkzaam geweest. De Russische club won met 1—0

— — —

De landenwedstrijd Joegoslavië tegen Rood China, te Belgrado gespeeld, eindigde in een 4—0 overwinning voor Joegoslavië.

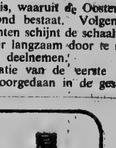

Seagram's V.O. CANADIAN WHISKY

"Honoured the World Over"

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Gretchen Dahm, een 21-jarige Amerikaanse, is gekozen als het perfecte model dat een mannequin zo graag wenst te bezitten.

INTERNATIONALE KREDIETBRIEF INGESTELD VOOR TOERISTEN MET MOTORVAARTUIGEN

's-GRAVENHAGE, 22 oktober: De internationale toeristenorganisatie, de Alliance Internationale de Tourisme, heeft een zogenaamde internationale kredietbrief ingesteld voor toeristen met motorvoertuigen, die voor onvoorziene hoge uitgave komen door pech met hun voertuig. In Nederland worden deze kredietbrieven — die tevoren niet hoeven te worden betaald — uitgereikt door de ANWB aan houders van „carnets de passage".

De kredietbrieven zijn goed voor een bedrag van vijfhonderd Zwitserse franken of de tegenwaarde daarvan en mogen alleen worden gebruikt voor reparatiekosten, ziekenvervoer, doktersKosten en rechtskundige hulp bij verkeersongevallen. Wanneer van de kredietbrieven gebruik wordt gemaakt, moet het aan de ANWB verschuldigde na terugkomst in Nederland met de bond worden verrekend. De bedoeling van deze nieuwe instelling is, ernstige financiële moeilijkheden te voorkomen voor toeristen, die zich niet kunnen veroorloven een aanzienlijk groter bedrag mee op reis te nemen dan zij van plan zijn uit te geven.

Een ex-bankier Howard A. Hintz (midden) wordt de rechtszaal van Chicago binnengeleid. De man wordt beschuldigd van het verduisteren van 200.000 dollar, die hij verduisterde, zo zei hij, om arme relaties op weg te helpen. Hij hielp zichzelf daarmee de gevangenis in.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awaduteitstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steen
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 23 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „La Culpa de los Hombres"
RIALTO 20.00: „La culpa de los Hombres"
PRINCIPAL 20.00: „Best of the Badmen"
AURORA 19.30: „Marcelino, Pan y Vino"
SAVANETA 19.30: „Napoleon"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma MarioS.Arende
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Nortdamericana
1.00 Chachacha
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Joe Valle
5.45 Elvira Rios
6.00 Felix Guerrero y su Orquesta
615 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Daniel Santos
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Celia Cruz
8.45 Orquesta Casino
9.30 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.[illegible] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [illegible] 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 16.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 15.30

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Azuquita y Kuky na Aruba

Ayera tardi hunto cu e hungadornan di futbol di R.C.A. tambe a yega Aruba e pareha di baile Dominicana Azuquita y Kuky riba e foto aki. Nan ta contrata na e radio-television Voz Dominicana y ta di paso pa Venezuela. Ya nan a cosecha hopi exito na Corsow y awor nan ta spera di por actua tambe den e clubnan na Aruba. Durante di nan permanencia aki nan ta hospeda pa mas o menos un siman na Hotel Holland.

Despues di entrega bo bril nos servishi no ta caba nunca.

Semper nos lo tei pa sirbibo.

Ki ora cu bo bril no ta keda bon, drenta serca nos i lo bo worde atendi un bez.

Nos no ta cobra pa servicio Nos tin tur bo record awor di bo bril warda.

Asina ki ora cu un glas kibra nos por dreché un bez.

Den caso di urgente jama:

TELEFOON: 2193.

CORDA CU NOS TIN SEMPER E BRILNAN DI ULTIMO MODA.

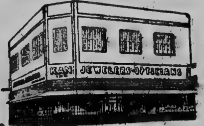

ODUBER — KAN N.V.

Tel.: 1193 — 1293

PAGINA TRES

Awe nochi La Fama contra Aruba Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un partido sumamente importante y interesante ta worde hunga awe nochi den e competitie di hoofdklasse entre Los Azules de Socotoro y Los Verdes de Savaneta. Cu apenas un punto di diferencia entre e dos clubnan aki e resultado di awe nochi ta di hopi importancia pa cada uno.

La Fama ta ocupando e segundo puesto hunto cu RCA cu 10 punto, loke ta un punto tras di San Nicolas Jrs cu ta na cabez. Hunto cu Dakota y Hollandia, Aruba Jrs ta ocupa e tercer puesto cu nueve punto. Den su dos salidanan di e segundo round La Fama a obtene dos victoria pa pone su mes como un di e fuerte contendornan pa e titulo 1956. Cu e agil Pupy Diaz den goal e oncena di La Fama ta conta cu un defensa hopi fuerte, den cual ta forma parti hungando bon partido Harry Wever. E linea media di La Fama tin e error di bai mucho liher den defensa. Pedro Colina ta e hungador di mas peligroso den linea delantera cu su barbaro shooting. Indudablemente e ta un di e revelacionnan di e campeonato, y ta demostrando cu e merece un puesto den nos oncena nacional. Contra Trappers e oncena di Savaneta a ripiti su victoria di 2-0 di e promer round, mientras cu contra Hollandia nan a desquita e derrota sufri den e prome rond. Un victoria awe nochi lo pasa nan so den e promer puesto cu 12 punto, mientras cu un empate tambe lo adelanta nan pa e puesto tan codicia.

Los Azules di Socotoro despues di un inicio masha malo (nan no por a obtene ningun victoria den e promer round), tin tres salida caba den e segundo round y a gana dos perdiendo e otro. Contra Dakota nan a obtene nan promer victoria di campeonato 1956, luego nan a derrota Trappers tambe pa subi ocupa e tercer puesto. Cu e cinco empatenan di e promer round nan a yega na un total di nueve punto. E cambio haci den alineacion di Los Azules a resulta favorable. Esaki tabata di manda e veterano Mundo Kemp ocupa e puesto di back pasando Phillips pa half na luga di e largo Martilia. E linea delantera falta mas shooting ainda especialmente for di alanan, pero den nan ultimo dos salidanan nan a anota un total di diezun punto, loke ta demostra cu toch nan ta hanjando e meta cu mas frecuencia. Especialmente si nos tene na cuenta cu den henter e round number uno ta un biaha so nan a anota mas cu dos goal, cual tabata contra di RCA pero esaki tampoco tabata basta pa gana ya cu e partido a termina den un empate di 3-3. Un victoria awe nochi pa Aruba Jrs ta nifica cu pa di promer biaha nan lo pasa pa e promer puesto durante e actual campeonato, pero ainda hunto cu San Nicolas Jrs. Un empate ta adelanta nan pa e segundo puesto, hunto cu nan eterno rivalnan di Solito. No cabe duda cu ambos oncena lo hunga tur loke nan tin awe nochi pa logra un victoria pa asina pasa pa e puesto number un.

PLANCHA DI ALUMINIUM PA DAK

HOMBER MI TA

„Homber mi ta" esei ta e frase cu semper ta worde mal usa, principalmente pa e mucha homber joven nan i esnan chikito.

Nan ta usa e palabra aki ora nan hasi algo malo of tin idea di bai hasi algo cu no ta bon y ta sosode hopi biaha cu un mucha homber ta usa bebidi sterki no cu e tin smaak pero djies pa munstra otro cu e tambe por, pero e no ta pensa riba e consecuencianan cu lo bini despues. Tampoco no ta juda ora e hanja duele di lo cual e la hasi na e momento ei, i no ta conta kiko lo keda entre e „homber" ora despues e tin di para responsabel pa su hechonan. Pero awor door di bon ensenjanza hopi ta comprende cu un homber of un mucha ta „homber" ora e ta hasi lo que ta bon pa su mes i su ambiente, bo no ta comporta bo como homber ora bo laga frena bai i causa accidente, pero ora bo por tene bo frenanan duru i na tempo, e ora ei bo ta „homber".

Mi kier bisa e homber i e muchanan lo siguiente:

Bo no ta homber ora bo *no* tin fuerza di boluntad y responsabilidad.

„Bo no ta homber ora bo bebe burachi i hasi cosnan cu majan lo duelbo, huez no ta tene cuenta cu esakinan, i bo mester para responsabel pa tur bo hechonan.

„Bo no ta homber ora pa motibo di bebida bo futuro worde destrui, tampoco ora bo busca pa lubida bo trobbel den bebida, esaki ta laf, e dificultad lo bira mas hopi i peor.

„Bo no ta comporta bo manera „homber" ora bo ta laga bo familia pasa necesidad pa bo bebe.

Asina nos por sigi. bosonan tur sa, „ABUSO Di Bebida" ta malo pa bo, bo familia i comunidad.

Pesei munstra cu bo ta comporta bo manera un „homber". No cuminsa cu ne. Bo mes no tin di bisa, otro lo bisa di bo „HOMBER E TA".

W.D.

(Un publicacion di Sociedad pa combati alcoholismo na Aruba).

ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

Tur esnan cu tin idea di tuma les di viool, pa cuminsa cu September 1957, por duna nan nomber cerca e director.

Si tin hopi participante, tin e posibilidad cu nan por manda busca un maestro profesional, pa duna les di viool na e school aki.

RIEN HASSELAAR

Victor Hugostraat 5

Telefoon: 1047

Lo ke a pasa fin di siman

ORANJESTAD.— Fin di e siman aki polis mester a duna asistencia varios caminda, na tur nan a jama polis 21 biaha, por lo menos siete homber a worde deteni pa motibo cu nan tabata bao di influencia di alcohol, tabatin seis accidente di trafico no di mucho hopi danjo, y pa ultimo polis a hanja cinco homber cu tabata stuur auto bao di influencia di alcohol.

Cumpleanjos feliz

Pa simpatica Edwighes Erasmus cu a haci anja, ta bai sincera felicitacion di su prima Catrien, Estefanita Hernandez y tambe di su primo Selestino Semeleer.

x x x

Hopi felicidad pa senjora Jacintha Croes, cu a cumpli 56 anja, ta e deseo di su esposo Porfilio, su yiunan Lee, Wresji, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini Boechito, Binchi, su nietonan, su suegronan, su tata y rumannan, demas familia.

x x x

Pa motibo cu e caballero Juancito Geerman a celebra su cumpleanjos, e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Genoveva, Sofia, Maria, Alida, Wing, Greta, su swa Nicolaas Lampe, su subrino Eldrid Lampe, especialmente su amigonan y amiganan.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta.

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Senjora Ursulita Kelly cu a celebra su cumpleanjos ta ser felicita cordialmente pa su esposo Maximon, su yiu Pedro, Urbano y Maria, especialmente senjorita Olinda Maduro y Gilberto Willems y tambe di Sexteto Tipico Flores.

x x x

Hopi anja mas di bida ta e deseo di familia Figaroa y especialmente senjorita Dita Figaroa pa senjora Maria Perez, cu ta haci anja awe.

x x x

Awe ta cumpli su 18 primavera Paulina Kaersenhout, recibiendo na e mes un tempo hopi felicitacion di su mama Maria, rumannan Eduardo, Johanna, N[illegible]ta, su subrinanan Donia, Mario Rafael, Pedro, Margo, Vera, Martin Bislick y Ninita Everon.

x x x

Masha pabien nos ta llama Petra Statie cu a cumpli 27 anja awe.

x x x

Riba e mesun dia aki a cumpli 56 anja Marianita Wernet pa cua motibo e ta recibi felicitacion di su esposo Chel, su yiunan Jacinto, Ignacio, Angel, su rumannan Emilia, Teresita, Maria, Eliza, su subrinanan Jacintha, Juanita, Boeboe, Pedro, su comernan y compernan, tambe di Helena, Brunilda, Maita y Cadia.

x x x

Tres anja den union matrimonial a cumpli awe e simpatica pareha senjor Mario Leoncito van der Biezen. Felicitacion ta bini di nan yiu Eda, nan mama y tata, familia Diaz.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2[illegible]W

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 23 October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „La Culpa de los Hombres"
RIALTO 20.00: „La culpa de los Hombres"
PRINCIPAL 20.00: „Best of the Badmen"
AURORA 19.30: „Marcelino, Pan y Vino"
SAVANETA 19.30: „Napoleon"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma MarioS.Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Chachacha
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Joe Valle
5.45 Elvira Rios
6.00 Felix Guerrero y su Orquesta
615 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Daniel Santos
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Celia Cruz
8.45 Orquesta Casino
9.30 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

DI VENTA PA MOTIBO DI VIAJE

Un set di meubel di sala
Un set di meubel di comedor
Dos cama, cashi y mesa di toilet
Varios articulo di cushina
y servicio di mesa.

Pa informes entre 5 y 6 p.m.
Celsiusstraat 9, Oranjestad
of
Telefoon 1470

Chocolate Milk

P H E A S A N T B R A N D

NUTRICIOUS and DELICIOUS.

Importers

fa. J. A. NIEUW

Tel. 1227 — Kerkstraat 15

OFERTA ATRACTIVA DI CLASE TEMPORAL

Nos ta cambia pakki bashi di

CHESTERFIELD y/o L & M FILTERS

pa e articulonan aki

pa 40	1 Lighter di Mesa Chesterfield
pa 50	1 set di aparato di feita cu blit o 1 lippenstift di marca Dorothy Gray
pa 75	1 botter di colonia Yardley pa Caballeros o 2 paar di mea di Nylon pa damas
pa 100	1 dashi di seda o 3 paar di mea di nylon pa damas
pa 150	1 Camisa marca Arrow o 1 botter Nina Ricci Coeur Joie Parfum

GOZA DI BO SIGARIA — WARDA E PAKKI BASHINAN Y CAMBIANAN.

Agente unico

Morris E. Curiel & Sons Inc.

Corsouw

Aruba Trading Company

Aruba

Bebe semper Ron alteza

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 39

Atrobe enter famia tabata reuni na e banquete matrimonial, casi tur e hendenan cu tabata presente na e ocasion di matrimonio di Norman y Gerlinda. Solamente ta Martin Olden tabata haci falta na e ocasion aqui, pero el a munstra su interes pa e fiesta aqui, mandando un regalo masha nechi y costoso.

Tur e presentenan tabata sinti falta di presencia di Martin Olden, cu excepcion di un invitado, cu ta baron Hallerbrunn. Lo e no a risca di tuma parti na e comemento si Martin Olden lo tabata ai, pasobra indudablemente lo el a ser reconoci e ora ai como e amante di mama di Gerlinda, quende tabata origen di quebra di bida di Martin Olden y Wanda.

No obstante tur su bon proposicionnan, sinembargo cada bez di nobo Norman tabata sinti manera un jalurs ta drent'e, ora cu e ripara com cada bez e baron su bistanan tabata busca Gerlinda y a lo largo Gerlinda mes tambe a cuminza ta fada, de la manera cu instictivamente e tabata saca curpa pa e baron aqui.

Pero tabata naturalmente imposible pa el a bula p'e homber aqui manera e tabata desea durante un fiesta di matrimonio y ora cu e baron a puntr'e pa nan balia un pieza, Gerlinda tabata obliga na complace. Norman, quende tambe tabata bailando, no tabata perde nan dos ningun momento foi bista y e tabata sinti terrible jarlurs.

Gerlinda, quende a balia masha a ripara cu e baron tabata un maestro riba e terreno aqui.

Diripiente meimei di baliamento e baron a puntre:

„Senjora, si bo n' tin nada contra, lo nos stop di balia y lo nos bam na un cuarto tranquilo como mi tin algo masha importante di combersa cu bo. Mi no tin mester di mas cu un paar di minuut".

El a queda ta mira e homber babuca y no tabata sabi quico e mester a haci.

„Ta quico lo bo por tin di bisa mi awor?" el a puntra.

„Algo di masha tanto interes pa bo, senjora. Acepta esai di mi. Foi dia cu m' contra cu bo mi tabata busca e ocasion por a combersa na secreto un paar di palabra cu bo. Mi mester conta bo algo di un muhe cu ta masha yega di bo. Considera mi como su representante. Mi no ta exigi nada di bo cu bo no por permiti mi".

Algo den su tono a pone Gerlinda admiti y asina el a disparce cu e baron mei mei di e fila di parehanan bailando. Si acaso Gerlinda por a sospecha quico lo por tabata consecuencianan dje paso aqui, anto sin duda hamas lo el a permiti e homber aqui un entrevista.

El a hib'e na un cuarto bashi, cual di antemano caba e baron a scohe como su intento.

„Bisa mi awor lihe numa loque bo quier papia", Gerlinda a insisti.

„Unbez, senjora. Pero prome cu mi cuminza, bo mester hura mi cu lo bo no conta esaqui na ningun hende, unavez cu loque mi ta bai conta bo aqui tin relacion cu secreto di foi bida di bo tata".

Un sintimento vaga di peligro a podera di Gerlinda. El a suspira profundamente. Un secreto di su tata?

Por ta calamidad por tabata amenaz'e?

„Bo ta hura"? e baron a insisti.

„Bueno. Mi ta hura, pero solamente ora esaqui ta berdaderamente un secreto di mi tata. Ma ta solamente e ora ai lo mi no denuncia ni un pia di palabra".

El a inclina agradiciendo e muhe.

„Mi ta gradici bo senjora. Y awor lo mi papia. Nos no tin hopi tempo.

Bo ta quere cu bo mama a muri, n' t'asina? Bo tata a tene esai secreto pa bo y no quier a bisa bo cu bo mama ta na bida ainda. E no a bisa bo tampoco cu el a corre cun'e y cu e pober muhe ta muri di deseo y anhelo di por mira bo, despues cu el a ser separa asina barbaramente foi bo, cu ta su unico yiu".

Gerlinda a para bira bleek.

„Mentira atroz", e mucha muhe a grita foi su mes.

„Mi ta duna mi palabra como noble, senjora. Bo mama ta na bida y e ta sufri pa motibo di e separacion entre boso dos. Tan pronto cu el a tende cu bo no ta na Ringberghoeve mas, camina practicamente bo tabata manera cerra den prison, el a dicidi di regresa Munchen. Bo mama a mira bo den hotel hunto cu bo tata y Eva y e muhe aqui ta desconsola."

„Bo ta pensa na sigui biba asina separa di bo mama anto? Esai bo no mester haci. Bo tin obligacionnan pa cu bo tata, pero tambe pa cu bo mama, quende ta suplica bo di trata na contra cun'e aunque ta un bez sol.

Lo e quier goza di e previlegio di tende foi bo boca e dushi palabra menciona di MAMA, pa alivia su curazon marchita. Bo ta permiti mi bis'e cu lo bo bin hacie un bishita?"

Palido manera morto Gerlinda a para ta tende e homber aqui.

„Ta com esai por ta posible?" el a grita foi su mes.

„Tanto mi tata como mi jaja Brigita a bisa mi cu mi mama a muri. Ta cual di boso lo mi mester quere awor?"

„Brigita? Esai ta e muhe cu semper a percura pa bo, n' t'asina"? Gerlina a sagudi cabez.

„Ta com nan por a sconde esai pa mi y queda sin bisa mi cu mi mama ta na bida ainda anto?"

„Wel, larga mi conta e cos manera e ta. Nan a haci esai, pasobra bo tabata un mucha y nan no tabata quier pa bo nace cu un mal idea di bo mama. E asunto t'asina: Bo tata a casa cu bo mama tempo cu bo mama tabata masha hoben y sin experiencia ainda. Y e no tabata stima bo tata y ora cu porfin bo mama a sinja conoce e berdadero amor, e mester a bandona bo tata, pasobra esaqui no por a pordona bo mama cu e tabata stima un otro homber. Bo tata a forz'e di distancie di bo y ta p'esai el a haci e pober muhe aqui masha infeliz".

„Pero ta na unda mi mama ta awor?"

„Aqui na Munchen — e ta warda tur dia te ora cu mi logra bisa bo cu e ta na bida y cu ta desea na contra cu bo. Mi por bai cont'e cu lo bo bai cerca dje?"

E muhe a suspira profundamente.

„Si, mi no por farg'e spera te lo mi no mi riba mi. Pero bo no por permiti mi cu mi pone alomenos mi casa na altura di esaqui"?

„No. Ni e tampoco. Corda cu b'a hura. Bo mama ta insisti riba secreto stricto, pasobra e no ta desea pa bo tata lo por sospecha cu bo ta na altura di su existencia. Y tan pronto cu bo casa hanja sa esai automaticamente bo tata tambe lo sa".

Ansioso Gerlinda a queda ta mira e homber.

„Mi Dios, tur e cosnan aqui ta bini asina repentinamente. Bo mester duna mi tempo pa mi reflexiona".

„Cuanto tempo asina"?

„Alomenos un paar di dia. Dianan di Pentecostes mi casa ta na cas y mi no por sali. Pero Diamars lo ta un dia. Diamars atardi pa alomenos 4'or. Si, e ora ai lo mi por sali. Na unda mi mama ta?"

Percura pa bo ta 4'or na e plaza di Marien para bao di e klok grandi. Pero no bini cu bo mes auto. Lo mi ta aya ta spera bo cu otro auto. Bo ta drenta den dje y lo mi hiba bo cerca bo mama".

El a queda ta mira e homber intranquilo.

„Ta quen ta bisa mi cu ta sigur ta cerca mi mama bo ta hiba mi?"

El a queda ta mira e muhe reprochante.

„Mi ta spera cu lo bo no desconfia mi persona y pa mi duna bo un splicacion mas detalla, larga mi pone anto unbez na bo conocemento, cu mi ta e segundo esposo di bo mama, quende e ta stima ainda mas cu bo tata. Mi ta aqui bao di un nomber falso y mi quier haci tur cos pa pone asina un fin na sufrimento di e muhe cu mi ta stima mas cu mi bida. Y como cu bo tata conoce mi nomber, ma hanja mi obliga di tuma un nomber falso pa mi no ser reconoci".

„Enter e asunto aqui ta parce mi manera un aventura misterioso. Por fabor. Bai larga mi solitario. Lo mi trata na calma mi trobe un poco".

El a logra su intento caba y awor e mes tabata desea tambe pa e mucha muhe a calm'e un poco.

„Si haci esai, pasobra ningun hende lo mester ripara nada. Y corda nos convenio. DiaMars atardi pa 4'or".

„No, Lo mi no lubida".

„Mi ta gradici bo. Lo mi bandona e luga aqui sin cu ningun hende mira mi bai, pasobra mi a caba di cumpli cu mi mision. Ata bo casa ta bini aja. Anima bo mes y sea alerta. Bis'e cu mi a despedi di bo".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Rojo Riancho ta coge e bleki di gom y ta hunta e recorte di corant cu un kwashie, mientras e ta bisa: „Esaki ta e titular mas grandi cu mi a llega di hanja." Y e hombernan cu a alehanan un poco di nan Hefe y mirando e entusiasmo cu Riancho tini cu e noticia nan ey; un ta bisa otro: „E recorte nan ey ta maria Riancho." „Con e ta goza di leza nan", otro ta agrega y esun di tres tambe ta bisa: „E fama ta llama mas su atencion cu e oro." Esaki lo ta un escena cu e bandidonan ta presencia tur ora di nan Hefe y en realidad, e fama di su maldad ta di mas importancia pele cu loke e la horta. Mientras tanto .... Pancho ta lanta fei su doeshic sonjo y ora e ta haap y rek di sonjo, e ta bisa: „Ahum. Awor mi ta bai lesa .... Oh, unda e corant ta?". Ni holo di corant. Pancho no ta comprende con e la caba di ponele banda di dje na suela y awor e la somenta sin e sabi con. E ta drei mira tur rond, pero nada. Lo e tin cu keda sin lesa e noticianan cu e tabatin asina hopi gana di lesa.

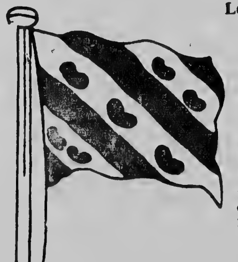

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita bocki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Primario pa LEC fiha pa December 5, 6, 7

E eleccion primario ariba base general pa Lago Employee Council e anja aki a worde fiha pa e periodo di tres dia di Diarazon, Diahuebes y Diabierna, Dec. 5, 6 y 7. Un siman despues e votamento final lo worde teni pa e cuatro posicionnan nacional habri ariba e council y tambe pa esun posicion di reemplazo no-nacional.

E cuatro nacionalnan kende nan termino ta acabando ta F. H. Ritfeld di Cracking actual presidente; E. D. Tromp di Electrical Craft, actual vice-presidente; G. Giel di Electrical Craft y L. Dirksz di Marine Department.

E miembronan actual di e council lo forma un junta electoral di nuebe encabeza pa Max Vries. Otro miembronan ta G. E. Fernandes. B. K. Chand, L. A. I. Chance, J. H. Lake, M Franken, J. W. Thompson, V. C. Figaroa y J. N. Maduro.

Manera tabata e caso den anterior eleccionnan di LEC, candidatonan lo no worde nombra door di un comité nominativo. En realidad, henter e grupo di constituyente ta e comité nominativo. Tur loke un constituyente mester haci pa pone su nomber ariba e carchi primario ta obtene un formulario oficial di peticion na Industrial Relations Department y debolbe entre un cierto periodo di tempo cu 100 candidato eligible pa vota den su mes grupo di nacionalidad. Peticionnan por worde obteni for di Committee Coordinador cuminzando Oct. 30. Nan mester ta debolbi cu firma di 100 constituyente pa Nov. 6 pa 4 p.m.

Ambos no-nacional, Sr Fernandes y Sr. Chand, tin un anja mas pa sinta. Sinembargo, den ausencia di un reemplazo no-nacional, un eleccion lo worde teni pa eligi un. E procedimento cu ta worde usa lo ta exactamente mescos - peticion. eleccion primario y final.

E eleccion ariba base general pa cuatro miembro di Lago Employee Council ta cai tur anja na December. E eleccion departamental pa cinco ta tuma lugar na Juni 1957.

(Esso News)

Destajo publico pa e huishoudschool di Sta. Cruz

ORANJESTAD. - Ajera banda di 11'or tabatin un aanbesteding publico na oficina di Openbare Werken tocante trahamentu di e huishoudschool na Sta. Cruz, i pa entregamento di materiaal pa un cerca cu lo bini parti di e boulevard nobo y cu lo pasa door di Arend Petroleum Mij. Esakinan a worde inscribi:

Ramon Montaner	F. 77.330.-
Marchal Tromp	F. 105.000.-
Bouwmij. Aruba	F. 108.865.-
Petrona & Croes	F. 114.600.-
Ortis & Gonzalez	F. 118.230.-
Isidor Lopez	F. 120.840.-

E firmanan aki a inscribi nan nomber pa entrega di material;

E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., Aruba Trading Co., G. de Veer & Sons, firma Klaas Loonstra, Kooiman na Corsow, y Interconti na Corsow, pero e prijsnan no ta fiho ainda.

Cumpleanjos feliz

Lucia Bernadeta Paesch cu a cumpli anja awe, ta ser felicita carinjosamente pa su tata Pedro, su mama Luisa, rumannan Irena, Adi, Boy, Dora, Helen, Ese, Tommy, Chichi, Ovi, su tantanan Jechi y Ninita su primo y primanan y demas familia.

x x x

Su esposo Eusebio, yiunan Aelxia, Ricarda, Ronny y Cchicho ta laga feliciteer senjora Maria Arends, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Nos sincero felicitacion ta bai awe pa Pascual Maduro, cu a haci anja awe.

x x x

Tambe nos kier laga feliciteer senjor J. F. C. Lobbrecht, cu a haci 44 anja awe.

x x x

Hopi felicidad pa senjora Maria Rosaria Perez, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su esposo Bicente, su yiunan Hose, Bibi, Nicolas, Chentin, Emilana, Urbano, Teofilo, Angelico, Filomena, Beni, su suegro Toni, su suegranan Ida, Victoria, Jonca, su nietonan Mirto, Helen, Franklin, Edwin y Roland.

Obhetonan perdi na Oranjestad

ORANJESTAD. — 10 di October un saco di harinja.

12 October un etui cu algun jabi.

16 di October un bril pa lesa den un etui.

17 di October un cartera di dama cu algun cen aden.

Noord y Santa Cruz no tin nada.

E obhetonan aki por worde hanja na warda di polis di playa.

E obhetonan siguiente a worde hanja na San Nicolas:

4 dozijn di bleki chiki di libbys worst den un caha.

2 jabi di cas na un jabero.

1 cartera di dama cu 6 y mei cen aden.

„Santa Rosa aden awe

ORANJESTAD. — Awe mainta banda di diez or „Santa Rosa" di Grace Line lo drenta Oranjestad.

Huntu cu e pasagero nan tin 69 cu ta haciendo un „cruise".

Architecto Morris Lapidus lo jega Aruba dia 1 di November

ORANJESTAD.

Segun nos a worde informa oficialmente, lo jega Aruba dia 1 di November senjor Morris LAPIDUS, e architecto cu ta encarga cu e proyecto di Caribbean Hotel. Senjor Lapidus ta bini cu su asistente, senjor Abbott HARLE, i lo e presenta Director di Aruven e proyecto definitivo, tambe nan lo tene algun conferencia. Cabez di dienst di Openbare Werken, i Waterleiding tambe lo tuma parte den e conferencia aki.

Dia biernes merdia dia 2 di November Director di Aruven, huntu cu senjor LAPIDUS i HARLE, lo tene un conferencia pa prensa, na cual ocasion representantenan di radio i prensa, lo bini na altura di e delaster detalle nan tocante „Aruba Caribbean Hotel".

E beker a disparce

SAN NICOLAAS. - C.B. cu ta biba na Essoville a duna keho na polis cu nan a horta un beker foi su auto. E beker tabata lora den papel di regalo pone patras den su auto A-848, i den diez minuut di tempo ora e la parkeer su auto den Flamboyanstraat nan a horte, na e momento ei tabatin hopi chiki ta hunga riba caja.

A.N.W.B. kier pone mas borchi cantu di caminda na Aruba

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e consul di A.N.W.B. na Aruba senjor J. van der Schoot, a pidi eilandsbestuur den nomber di su organizacion pa pone borchinan conoci di A.N.W. riba e puntonan principal den caminda.

Senjor van der Schoot kier meen cu esaki tambe lo contribui algo pa turistanan.

Segun nos sabi e prome wegwijzer a worde poni banda di vliegveld, despues nan a hanja casi trinta borchi.

Esaki si ta un ruman

STA. CRUZ. - Diadomingo mainta un dama hoben J.W. cu ta biba na Kaas Ariba a declara na polis cu e tabatin un pleitoe cu su ruman homber di 22 anja, e la laga cas pe, i e la bai drumi na cas di su ruman homber majo cu ta biba na Ajo. Mainta tempran e la tende cu su ruman a kima tur su panjanan, i ora polis a bai investiga e caso nan a hanja hopi panja cu ta pertenece na mucha muher kima.

E ruman G. cu a hasi e mal hecho tabata bao di influencia di alcohol. Danki Dios e dama tabatin mas panja cu lo ke e ruman a kima.

Dos choke chikito

ORANJESTAD. - Diasabra merdia banda di cinco or tabatin un choke entre e auto A-5686 i A-5870 banda di Maria Maai, maneha pa M.M.W. cu ta biba na Papilon, i J.G. cu ta biba na Jamanota.

E motibo di e accidente ta cu ora C. a sali foi un caminda pa drenta caminda grandi e no a mira e otro auto pa motibo di e planchinan cu tin kantu di caminda. Danjo materiaal ta f. 350.-

E otro accidente tabata diadomingo riba L. G. Smith Boulevard, ora R. A. Z. i A. N. a bai parkeer nan auto tras di de Veer teater nan a bots, e autonan ta A-2533 i A-5412. Tur dos tabatin falta. Danjo materiaal f. 300.-

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

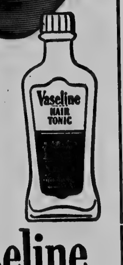

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Asina no!

ORANJESTAD. - Dia domingo mainta e dama J.R. cu ta biba na Sombre a duna keho na polis cu un mucha homber T.R. di diez cuater anja bieuw i su ruman a cohe un neshi di prikichi foi su cunucu i ei den tabatin dos jioe di prikichi.

Ta bira tempo pa sinja e muchanan cu nan mester stima bestia i no maltrata nan. Si nos tabatin proteccion pa bestia!

DOS TA RETIRA CU CASI 50 ANJA DI SERVICIO

Casi 49 anja di servicio a worde acumula door di dos homber cu ta retira Dec. 1. Nan ta Justiniano Kelly cu 25 anja, cinco luna, y Juan Henriquez, cu 23 anja, un luna.

Sr. Kelly a cuminza traha cu Lago na Jan. 1931 como laborer. El a traha algun luna na 1936 como pipefitter helper, y mas despues como welder C. Na 1940 el a transferi pa Garage, y a bini halto door di un serie di promocion for di laborer A pa garage mechanic B.

Sr. Henriquez a pasa mayor parte di su servicio na Lago den dry dock ((awor shipyard). El a cuminza como laborer aya na 1934 (despues di traha algun luna anteriormente na 1930-31) y mas despues a ocupa rango di dry dock helper B, corporal C, dry dock mechanic C, y crane operator C.

Tanto Sr. Henriquez como Sr. Kelly ta Arubiano.

(Esso News)

PROPOSICION PA STOP EXPERIMENTONAN ATOMICO

MOSKU. — Prome ministro Boelganin di Rusia, a propone presidente Eisenhower den un carta cu a worde publica na Washington, pa sera un convenio inmediato, pa stop tur experimento cu armanan atomica. Y naturalmente e convenio aki ta valido pa tur pais cu ta den posesion di arma atomica.

Dia 29 otro conferencia tocante canal di Suez

CAIRO. — Segun circulonan gubernamental na Cairo, Egypto, Francia e Inglaterra lo tene dia 29 di October un otro conferencia na Geneve, tocante e kestion di Kanal di Suez. Ne conferencia aki, e secretario-general di Nacionnan Uni, tambe lo tuma parti.

Foi Londres ta yega e noticia, cu ministerionan Ingles y Frances di relaciones exteriores a desmenti e noticia cu ta bisa, cu un conferencia nobo tocante Suez, a worde stipula, cu Egypto.

Na New York, nan ta bisa, cu den ningun caso, Hammerskjoeld, lo tuma e inisiativa pa organisa tal conferencia.

Den circulonan diplomatico na Washington nan ta bisa, si, cu Hammerskjoeld tin intencion di combida e ministronan di relaciones exteriores di Inglaterra, Francia y Egypto, pa sigui discuti tocante Suez, dia 29 di October na Geneve.

Despues di un entrevista cu presidente Nasser di Egipto, Diasabra anochi e ministro di India, Menon, a declara: „A resulta otro problemanan tocante e kestion di Kanal".

Presidente Nasser mes a bisa, despues di un entrevista cu e ta dispuesto na bai Geneve, pa discuti, basta si esaki por resulta den un solucion pa e kestion di Kanal.

CABEZANTENAN DI KREMLIN TA DEN UN PROBLEMA SERIO

WASHINGTON — Ministro John Foster Dulles di Merca a declara ajera nochi den un programa di television en conexion cu situacion na Polonia, cu e cabezantenan den Kremlin na Rusia ta enfrenta un problema grave. Nan ta trata na sigui un politica mas liberal cu esun di Stalin. Esaki ta produci forzanan, cu no por worde resisti.

Invasion di Polonia pa trupanan Ruso Dulles no ta considera como agresion. Dulles a observa, cu Polonia ta forma parti di e tratado di Warschau, cu ta duna Rusia derecho pa mantene trupa na Polonia. „Mi no ta kere, cu bao di culakier circunstancia, por manda trupa Mericano na Polonia of parti oriental di Alemania", Dulles a bisa. Esaki lo causa gerra mundial completo.

ANUNCIO DI RADIO WARSCHAU

LONDRES — Radio Warschau a anuncia ajera nochi, cu Wladyslaw Gomulka a worde reeligi como prome secretario de partido comunista di Polonia. Tambe e la worde eligi como miembro di oficina nobo di politica di obrero, esta comunista.

HOMBER DI ESSO STANDARD LO ENTRENA AGENTENAN

Den e luna cu ta bini e seis propietarionan di Esso Servicenters na Aruba lo sinja algun metodo nobo di operacion di service station. E „instructor" lo ta John B. Crowley di e Division di Esso Standard Oil di Maryland, Delaware, y Districto Columbia.

Sr. Crowley a yega siman pasa. El ta pensa di pasa un siman na cada stacion, cuminzando na esun di Oduber na San Nicolas. El lo pone e personal al coriente di metodonan nobo di bende, practiconan di directiva, y ideanan y mehoracionnan pa operacion mas eficiente, e mes rol cu el a hunga den entrenamento di agentenan Esso na Estados Unidos.

Su permanencia a worde auspicia door di Marketing Division.

(Esso News)

LOQUE CASA BLANCA A CONTESTA

WASHINGTON — Dia Domingo Casa Blanca, a publica contesta di presidente Eisenhower, riba carta di Bulganin. Den e carta aki e presidente Mericano ta bisa: „E hecho cu ba manda un carta pa mi, durante campagna electoral na Merca, ta nifica como un intervencion di un potencia exterior den nos asuntonan interior".

Eisenhower ta bisa ademas den e carta, cu carta di Bulganin a worde publica, promé cu esaki a ser traduci y entrega na Eisenhower, ta pesey e ta hanjé obliga di publica e contesta mes ora.

E declaracion di Bulganin tocante Dulles, no solamente tabata injusto, asina Eisenhower ta skirbi, pero un ofensa personal pa mi".

Nos sa cu esaki ta referi na un pasashi den e carta di Bulganin, den cua e ta pretende, cu Dulles y otro funcionarionan Mericano a tene cierto discurso, cu ta consisti lo contrario di politca Ruso.

No obstante e tono skerp di Eisenhower su contesta, el a declara cu gobierno Mericano, lo no perde curashi den su buscamento, pa logra un posibilidad pa desarmacion.

ANUNCIO DI ELECCION DI WLADYSLAW GOMULKA

WARSCHAU — Corantnan na Warschau, capital di Polonia, ta anuncia eleccion di Wladyslaw Gomulka como lieder di partido comunista como eleccion di campeon di un democratisacion mas rapido di Polonia. Publico tabata ranca corantnan for di man di bendedonan. Di tur parti Polonia ta yega manifestacion na fabor di e discurso, cu Gomulka a pronuncia na reunion di comision central di partido dja-sabra pasa.

Actualmente Gomulka ta heroe nacional di e 27 millon Polaconan, cu ta habita Polonia.

Un reaccion remarcable ta, cu na Warschau obreronan a dicidi na contribui algun dia di nan sueldo na un fondo pa lamta un monumento na conmemoracion di esnan, cu na fin di ocupacion di Alemania a muri den e lucha entre miembronan di resistencia clandestino y trupanan Aleman. E Polaconan a perde e lucha aki, pasobra ehercito Ruso, cu tabata den cercania inmediato, a ninga di yuda e miembronan di resistencia.

Den oranan tempran awe manta corantnan na Warschau a sali cu edicion extra di no mas di un pagina, anunciando nombernan di e miembronan nobo di directiva di partido. Estudiantes y trahadornan tabata bende e edicionnan extra y hasta tabata distribui nan pornada. Varios habitante a sali na caya na piyama pa ta sigur di hanja un corant.

E corant di ehercito Polaco a publica un declaracion, bisando cu ehercito a ricibi eleccion di comision central di partido cu satisfaccion.

Sr. Weis de Haseth ta hanja puesto di Hoofdcommies na Depto. di Husticia

Segun cu nos ta informa despues di diferente noticianan cu tabata circula, respecto retiro di Weis Haseth como Gezaghebber di Bonaire. Poco poco e rumor aqui ta birando un hecho, pasobra segun un corant local hasta Sr. Weis Haseth cu actualmente ta na Holanda, lo a suplica Su Mahestad retiro foi su puesto actual como Gezaghebber di Bonaire, contal cu despues di e retiro aqui lo e por ocupa un puesto igual di Hoofdcommies na land.

Den un escrito di ministro di husticia interino na president di Staten, a ser sugera, cu Sr. Haseth lo por bini na remarca pa ocupacion di un dje puestonan di Hoofdcommies na departamento di Husticia.

Den nan contesta na gobierno Staten a duna di conoce cu nan no tin ningun contrariedad pa Sr. Weis Haseth hanja nombracion den rango di Hoofdcommies, pero cu ainda nan no a discuti e asunto di institucion di un departamento nobo di husticia. Tocante esaqui Staten ta desea anto di tin libertad pa e por huzga.

Bida na Cyprus no ta chanza. Cada rato tiendanan mester cerra nan porta, pasobra polisnan di seguridad ingles ta tira, mientras bomnan pone pa cypriotanan ta explota. Aki riba nos por mira un aglomeracion di hende na Nicosia na yegada di un truck di groente. Bon pura e hendenan tin cu cumpra algo mientras soldanan ingles cu bajonet riba nan skopetnan automatico ta circula meimei di e hendenan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

No tin moda, tur ora mes Lorenzo tin cu sali perdi. Trankilamente Lorenzo ta sinta den un stoel ta lesa su corant, ora Pepita ta bin na careda cerca dje, bisando: Mi tin un bon idea pa mi cuenta nan klop". Lorenzo ta sorprende un poco y ta contestele: „Mi ta contento di tende asina." Pero Pepita ta para su tras y ta bisa: „Solamente bo mester dunami cinco dollar mas tur siman." Lorenzo ta krimp den su stoel, ora e tende e proposicion di su senjora pero Pepita mes no ta hanja nada particular. Awor Lorenzo ta lanta para y ta bisa Pepita: „Pero si mi dunabo nan e ora ta mi cuenta no ta klop, bo ta comprende?". Di e splicacion aki Pepita no kier comprende, kiko e tin cu nes si Lorenzo su cuenta no ta sali, basta di dje si ta klop. Y ora Lorenzo a trata di splikele e asunto, Pepita ta bolbe bisele: „Mi tin culpa anto cu bo no ta un bon administrador?" Lorenzo ta cai abau di fada cu e ta fada cu Pepita su manera. Ta ele ta esun cu tin cu sali perdi tur ora y nunca Pepita, asina ta pa kiko discuti mas cunele? Y no kere awor cu Pepita no ta hanja su cinco dollar nan y mas mes si e kier. Cu un abogado asina kende no ta perde contra dje?

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

ARUBAANSE COURANT

BRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

VICEROY

18DE JAARGANG — WOENSDAG 24 OKTOBER 1956 — No. 2663

Poolse leiders gaan vrijdag naar Moskou

Russische troepenbewegingen in Polen worden gestaakt

Van welingelichte zijde wordt in Warschau vernomen, dat de Poolse leiders Gomulka, Ochab en Cyrankiewicz vrijdag naar Moskou gaan. Als voorwaarde voor hun bezoek zouden zij geëist hebben, dat de Russische troepenbewegingen in Polen worden gestaakt. De Russen zouden deze eis hebben ingewilligd. Generaal Marian Spychalski, een aanhanger van Gomulka, heeft zijn intrede gedaan in het Poolse ministerie van landsverdediging als eerste plaatsvervanger van de in Polen geboren Russische maarschalk Rokossovsky en als chef van het politieke departement van het leger. Rokossovsky is sinds 1949 Pools minister van defensie en opperbevelhebber van het leger.

Spychalski bracht vier jaar, van 1951 tot 1955, samen met Gomulka in de gevangenis door zonder ooit in het openbaar te zijn berecht. De 49-jarige Spychalski vervangt generaal Kazimiersz Witaszewski, die bekend staat om zijn „stalinistische" opvattingen.

Generaal Spychalski, die vroeger vice-minister van defensie, lid van het politburo en plaatsvervangend opperbevelhebber van het Poolse leger was, werd in 1951 van „Titoisme" beschuldigd. Zijn rehabilitatie werd in augustus jl. bekendgemaakt.

SHELL TANKERS VERGROOT TONNAGE VAN BESTELDE TANKSCHEPEN

De Shell Tankers N.V. heeft besloten de tonnage van de het vorig jaar voor aflevering in de jaren 1958/60 bestelde en voor vervoer van ruwe olie bestemde tankschepen te vergroten. Van de zeven bestelde tankschepen met een draagvermogen van 32.500 ton dwt zullen er drie grotere afmetingen krijgen. Ofschoon nog geen definitieve overeenkomsten met de betrokken werven zijn gesloten, ligt het in de bedoeling van een der schepen een 46.000 tonner te maken en twee andere een draagvermogen van ongeveer 38.000 ton te geven.

Voorts is Shell Tankers Ltd te Londen voornemens het draagvermogen van negen van de vijftien voor haar in aanbouw zijnde tankschepen van 32.500 ton te vergroten tot drie van 60.000 ton, twee van 46.000 ton en vier van ongeveer 38.000 tot 40.000 ton dwt.

GERINGE HANDEL OP N.Y. BEURS

NEW YORK — Ondanks individuele reacties op goed nieuws uit het bedrijfsleven gaven de prijzen op de New Yorkse effectenbeurs gisteren over het algemeen een onregelmatig lagere tendens van één punt of meer te zien. De binnenlandse politieke onzekerheden hadden de overhand en hielden de handel gering. Hoewel de koperfondsen opnieuw lager noteerden door de aanhoudende druk op de metaalprijs, slaagden vele noteringen in deze groep erin grote verliezen te vermijden. De meeste aluminiumwaarden bewogen zich op lager niveaux, hetgeen de gemakkelijker leveringspositie van het metaal weerspiegelde.

DEEN BEHEERT SUEZ GEBRUIKERS ORGANISATIE

LONDEN.: — De 40-jarige Deense beroepsdiplomaat Eyvind Bartels, momenteel Deens consul-generaal te New York, is gisteren benoemd tot administrateur van de raad van de vereniging van kanaalgebruikers.

De benoeming geschiedde na een vergadering van anderhalf uur, gedurende welke de raad een algemene bespreking hield van de functie, de oevoegdheid en het werk van de administrateur, waarvan de bijzonderheden thans worden uitgewerkt door het uitvoerend comité der organisatie, waarin vertegenwoordigd worden Engeland, Frankrijk, de Verenigde Staten, Noorwegen, Italie en Perzie. Er is geen datum voor een nieuwe vergadering van de 15 landen omvattende raad vastgesteld.

De raad heeft nog geen beslissing genomen over de zetel van het permanent hoofdkwartier van het uitvoerend comité. De hoofdfunctie van de nieuwe vereniging is de belangen van de belangrijkste gebruikers van het Suezkanaal te beschermen.

GASLEIDING VAN DUIZEND MIJL

WASHINGTON.: — De Tenessee Gas Transmission Company heeft toestemming gevraagd voor de aanleg van een ruim 1000 mijl lange nieuwe buisleiding, waarvan de kosten worden geraamd op bijna 167 miljoen dollar. Hierdoor zal de gemiddelde gas capaciteit worden verhoogd met ruim 456 miljoen kubieke voet tot een daggemiddelde van 2,3 miljard kubieke voet.

Het Jordaans-Israelisch conflict

Debat in V.R. gaat morgen verder

De Veiligheidsraad zal de behandeling van de Jordaanse klacht tegen Israel morgen vortzetten. De agenda vermeldt ook een Israelische klacht tegen Jordanie wegens voortdurende schending van de bestandsovereenkomst en de belofte aan Hammarskjoeld in april jl. om het vuren te staken.

PRINSES BEATRIX ZAL TE GRONINGEN SOCIOLOGISCH GESPREK BIJWONEN

'S GRAVENHAGE, 23 oktober. — H.K.H. Prinses Beatrix heeft het voornemen op 15 november Groningen te bezoeken. In de Rijksuniversiteit aldaar zal zij een inlichtend gesprek bijwonen, waarin de sociologische zijde van de ontwikkeling van Delfzijl zal worden behandeld.

Zoals bekend studeert de Prinses sociologie.

In de middag zal H.K.H. te Delfzijl

Westen blijft wachten op Egyptische reactie

Frankrijk roept ambassadeur in Cairo terug naar Parijs

Britse minister niet tevreden over debatten in Veiligheidsraad

LONDEN — De Britse minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, heeft gisteren aan het Lagerhuis verslag uitgebracht van de recente debatten in de Veiligheidsraad over de Suezkwestie. Hij zei, dat Engeland op Egypte wachtte om „definitieve voorstellen" te doen ter oplossing van het Suezkanaalprobleem, „die een basis kunnen scheppen voor onderhandelingen". Tot dusver heeft Egypte geen voorstellen geopperd.

Lloyd merkte op, dat de Engelse regering niet helemaal tevreden is met de uitslag der debatten in de Veiligheidsraad. De pogingen om een billijke regeling te bewerkstellingen, aldus Lloyd, zijn gestrand op het 78ste veto van de Sovjet-Unie. „Nochtans zijn bepaalde goede vorderingen gemaakt", aldus spreker.

In antwoord op vragen deelde Lloyd mee, dat de regering alles zou doen om een vreedzame regeling te verkrijgen. Zij was naar de Veiligheidsraad gegaan om deze te bereiken.

Ambassadeur teruggeroepen

Frankrijk heeft zijn ambassadeur in Cairo teruggeroepen en de vloot opdracht gegeven in de Middellandse Zee alle schepen, die ervan verdacht worden wapens te vervoeren, aan te houden.

Dit is door premier Mollet meegedeeld in de Nationale Vergadering.

Eerder op de dag was door het kabinet besloten de kwestie van het jacht „Athos", dat volgens de Fransen wapens uit Egypte naar Algerije vervoerde, aan de Veiligheidsraad voor te leggen.

Pools Parlement bijeen

Het Poolse parlement kwam gisteren inmiddels bijeen voor een zitting van zeven dagen, tijdens welke vermoedelijk beslissingen van vitaal belang voor de toekomstige politieke koers van Polen zullen worden genomen

MINISTER BOOI NAAR CARACAS

Minister A.E. Booi, die, gelijk bekend, momenteel de heer Van Romondt (minister van Economische Zaken), die in Nederland vertoeft, vervangt, vertrok gisteren naar Caracas. Deze reis houdt verband met de officiële opening aldaar van het Antilliaans Toeristenbureau. (R.V.D.).

RAPPORT OVER DE ZAAK VAN MAASDIJK

Hoewel de nieuwe Nederlandse regering in haar verklaring gisteren niet over de geruchten-affaire heeft gesproken, heeft zij wel een onderzoek gelast in de zaak Van Maasdijk. Op last van minister president W. Drees is een onderzoek ingesteld naar de achtergronden van de opzienbarende publikatie in de „Sunday Pictorial", waarover wij gistermorgen uitvoerig de commentaren van Nederlandse bladen weergaven. De rijksrecherche is thans bezig met het opstellen van een rapport naar aanleiding van het onderzoek.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Nog niet slaan, paps. Wacht even tot ik er ben . . . . "

„No dal ainda papa. Warda un rato te ora cu mi t'ai. . . . "

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Alta bishita di Marina Na Aruba

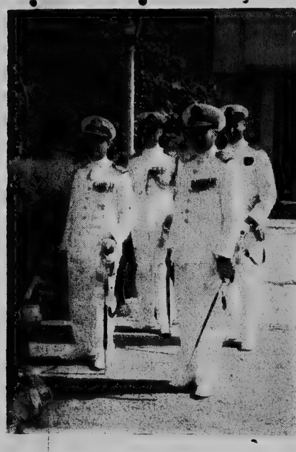

Ayera mainta a yega Aruba a bordo di Hr.Ms. „Van Speijck" e comandante di Marina Real Hulandes, e vice-admiral H.H.L. Propper. Aki nos ta mire cu su acompanjantenan saliendo for di Bestuurskantoor despues di a hasi un bishita di cortesia na Gezaghebber interino di Aruba, senjor P. Croes. Di robez pa drechi: vice-admiral Propper, su ajudante lt.t.zee J.S. Snelle van Vollenhoven, commandeur A. van Karnebeck, commandant di marina na Antilla Hulandes, y majoor J.L. Blom, commandant di mariniernan na Savaneta. Pa e recepcion cu e vice-admiral a duna ayera nochi a bordo di e stationschip tabatin hopi interes.

Dr. Bijl lo relata Rotarians su experiencia nan den servicio di submarino

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa, lo papia, dialuna anochi dia 29 di October, na e reunion semanal cu Rotary Club di Aruba lo tene den Trocadero, dr. O.A. Bijl Hefe di Gezondheidsdienst na Aruba. Na e ocasion aki Dr. Bijl lo papia tocante su experencianan, durante di e seis anjanan cu e tabata traha como dokter den servicio di submarino na Hulanda.

Hopi biaha un dokter den servicio di submarino ta hanja nan cu hopi problema medico, loque e otro dokter nan no sa di dje. por ehemplo, ora tin falta di zuurstof, y e submarino no por bini ariba, e ora ei ta e dokter su problema pa sa con e haci pa scapa e hendenan.

Semper Dr. Bijl tabatin hopi interes pa e cos aki; y riba e tereno aki e la haci hopi exploracion importante (importante tabata su experiencia durante di e biaha a bordo di un submarino na Noordpool).

Na anja 1954 riba anja di La Reina e la worde condecora como ridder in de orde van Oranje Nassau.

„Anna Jacintha no por a drenta haaf

ORANJESTAD.— Dialuna anochi pa banda di siete or y mei e barco di bela „Anna Jacintha" perteneciente na senjor Christobal Tielman di Oranjestad, a pega riba santo ora e kier a drenta haaf dilanti di kantoor di Gobierno. Hunto cu senjor Tielman tabatin otro tripulante a bordo. Probablemente e stroom tabata e causa di accidente aki cu e barco. Despues di lo sucedido nan a avisa loodsboot y esaki a sali mes ora pa yuda, pero e esfuerzo cu nan a haci pa los „Anna Jacintha" tabata en vano, asina ta cu e dos marineronan mester a laga e barco y bai tera y warda te e otro dia ora awa subi mas, loke no tabata e ora sin resultado, pasobra nan a logra anto di los e barco. Nan ta calcula cu e danjo di barco no ta mucho.

Conversacion di estudiante

ORANJESTAD. - E biaha aki e familianan por scucha atrobe saludos di e estudiantenan di e „Rosa Stichting" na Neerbosch, Hulanda door di Radio Kelkboom awe nochi pa un cuarto pa siete or. Esun nan cu lo cuminda nan familianan e biaha aki ta: Maria Yrausquin, Lilia Hironimo, y Enny Arends.

Operacion di baby Alvarez na Hulanda a bai bon

ORANJESTAD. - Nos a tende di bon fuente cu e baby di nuebe luna bieuw, jama Juliana J. Alvarez, i cu ta biba na Madiki, cu a worde manda na Hulanda door di Lions y Rotary di Aruba pa haci un operacion di celebre a worde opera i tur cos a bai bon.

Diez dia pasa e operacion a tuma lugar i te awe e mucha ta birando hopi mehor, asina ta cu pronto nos lo weta e na Aruba tur bon di salud.

P.G. di Surnam a pasa Aruba un rato

ORANJESTAD. — Dr. Van den Bos, e Procureur Generaal nobo di Surnam, acompanja door di dr. W. C. van Binsbergen, Procureur Generaal di Corsow a haci Aruba un bishita cortico.

Mr. J. R. Bouwer, oficial di husticia na Aruba y Mr. H. C. Willemsen, comisario di polis a bai ricibi e dos hueznan, na Prinses Beatrix-Vliegveld.

Despues nan a haci Lago un bishita y aja den compania di senjor F. W. Switser, cu ta reemplaza senjor O. S. Mingus, director presidente di Lago, e „chief" G. B. Brook, hefe di polis di Lago nan a tuma lunch, despues nan a bishita e rafinaderia, na unda senjor H. M. Nassy di „Lago Public Relations Dept." a conta nan algo tocante rafinamentu di zeta y di e rafinaderia.

Dialuna anochi dr. Van den Bos a sali pa Corsow, djei lo e bai Hulanda, y di Hulanda lo e biaha cu su familia pa Surnam.

Iniciativo di Aruba Dental Society pa tira fluor den awa

ORANJESTAD.—

Oficialmente nos a ser informa cu Gobierno tin intencion pa, ora cu e proyecto nobo di awa ta cla, pone un ingrediente kimico jama FLUOR den awa. E ingrediente aki tin e bentaha cu e ta haci cu diente di hende no ta danja facilmente y asina dentadura ta queda bon mucho mas tempo.

E iniciativa pa pone e Fluor aki den awa a bini di Aruba Dental Society. E Asociacion aki a propone Bestuurscollege pa studia e posibilidad ey y Bestuurscollege, despues di a consulta Hefenan di Departamento Medico y di Departamento di Awa, tin intencion di acepta e proposicion. Na America y na Inglaterra nan a haya hopi exito den experimentonan cu a ser haci cu e ingrediente aki den awa di bebe.

Joyrider a causa accidente

ORANJESTAD. — Ora C. L. J. a sali foi su cas dialuna mainta e no a pensa ningun rato cu su auto lo worde e dal.

Ora e tabata corre cu su auto A-929 riba e cruce di Arendstraat-Kerkstraat un tal H. a boks cu ne, e auto a hanja un danjo material di 1.500 florin. E tal H. ei a cohe e pick-up A-1430 sin permiso di e donjo T.G. cu ta biba na Alto Vista. E la kibra e wayanan di contact start e auto y bai Oranjestad, net ora e tabata back cu un velocidad basta duru e otro auto a pasa y a sosode loke nos a menciona caba. Despues di e choke W. a corre bai pero despues di un ora polis a hanje den Willem de Zwijgerpark.

H. tabata bao di influencia di alcohol y e la worde deteni.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
Bubali
versus
Union
(A-klasse)
Toegangsprijs Fl. 0.50

Pronto construccion di Sportcentrale Noord lo cuminza

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un di e punto grandinan di e programa di A.S.U. ta worde inicia diaSabra awor ora cu pa cinc'or di atardi Gobernador di Aruba lo pone e promer piedra di e Sportcentrale Noord.

Cu e ceremonia aki e construccion di e tan necesario Sportcentrale aki ta worde considera como oficialmente principia. Constructor lo ta Sr. Alberto Vrolijk pa loke ta e muraya y kleedkamers. Situa na banda drechi di e caminda cu ta bai pa Palm Beach poco pariba di e skina pa bai Eagle Beach, indudablemente e Sportcentrale aki lo ta realizacion di un necesidad pa e pueblo nortenjo. Na e plannan di construccion a worde teni cuenta cu e posibilidad pa Koningin Juliana Stichting por construi su Centro Juvenil di Noord den e Sportcentrale. Cu deporte e hobennan por worde atrae na e Sportcentrale y luego nan lo cuminza haci uso di e Centro Juvenil tambe. Actualmente ta existi algun tereno di futbol na Noord, pero esakinan ta di un of otro club. No ta existi un tereno cu ta neutral y caminda e clubnan cu no ta posee un tereno por practica. Tambe lo tin facilidad pa practica baseball y softball. Na luga di tribune lo worde usa e sistema di „bleachers" di tubo. Naturalmente lo worde teni cuenta cu un tereno pa parqueo di auto. Varios autoridadnan a worde invita pa asisti na e corto ceremonia di diasabra atardi, mientras cu tambe e directiva di e clubnan di distrito di Noord cu ta afilia na AVB a worde invita.

Prome Santa Comunion

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa prome Santa Comunion na Aruba lo tuma luga riba e siguiente dianan aki:

Na Playa dia 17 di November, na Paradera Santa Comunion ta dia 17 di November y na Noord dia 24 di November.

'Conformacion lo ta tur caminda pa 5 or di atardi riba e siguiente dianan aki:

Na Playa dia 17 di November pa 5 or di atardi;

Na San Nicolas dia 18 di November;

Na Brasil dia 19 di November; Savaneta dia 20 di November;

Na Santa Cruz dia 21 di November; Paradera dia 22 di November;

Na Noord dia 24 di November.

GOBIERNO NOBO NA HONDURAS

TEGUCIGALPA — E prome medidonan di e gobierno nobo di Honduras tabata libertacion di prisoneronan politico y disolve tribunal supremo di eleccion, cu a drenta na vigor despues di eleccion di dia 7 di October.

E hecho cu nan a baha presidente Lozano Dia foi su puesto, a worde accepta pa pueblo cu masha calmo.

MESKER
Just Received Beautiful
AMERICAN FURNITURE
as Living- and Diningroom Sets
Hollywood Beds and Dinette Sets
MODERATE PRICES
For First Quality

Nassaustraat 7 Phône 1325

WURLITZER

Juke boxes

Piano's

Electronische piano's

Ongeëvenaard

in

kwaliteit en klank

Importeurs
Fa. J.A. NIEUW
Tel: 1 2 2 7
SHOWROOM: KERKSTRAAT 15

Vier vluchten per week naar

CALIFORNIA

(vanuit Caracas)

per DC-6 Clippers*

Fl. 1004.00 Rondreis naar Los Angeles
Met "Rainbow" toeristendienst

Fl. 1043.00 Rondreis naar San Francisco
Met "Rainbow" toeristendienst

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

*T. M. Reg. PAA, Inc.

*maidenform

sensational bra discovery

...pre-lude*

...with the exclusive contour band that curves and separates!
At your favorite store now!

Pure genius—this contour band! Curving up between the cups... clinging just enough to prevent slip-up and wrinkling. Today, discover PRE-LUDE, as shown, in flower-fresh white embroidered broadcloth, A, B and C cups. Also in fine white pima broadcloth with circular stitching. There is a *maidenform* for every type of figure. Available in all fine shops.

*REG. U. S. PAT. OFF.

NOG STEEDS SUEZ

door dr. Van Blankenstein

A'DAM,—De strijd om het Suezkanaal staat nog steeds in de wereldpolitiek op de voorgrond. Andere kwesties, het Nabije Oosten betreffende, mogen zich daarnaast hebben geschoven, maar ook zij hangen, zij het soms door geheime banden, samen met het Suezkanaal. De kwestie is er slechts te ingewikkelder door geworden. De behandeling van het geschil voor de Veiligheidsraad heeft enig positioneel voordeel gebracht voor Engeland en Frankrijk. Ik weet dat ik hiermede iets zeg, dat in veler ogen een ketterij is. Het is een algemeen verkondigde mening, vooral ook in het Franse parlement en in Britse conservatieve kringen, dat de beide regeringen daar tegenover Nasser veel terrein zouden hebben prijsgegeven door het aanvaarden van de reeds befaamde zes beginselen. In de omgeving van de Veiligheidsraad zelf waren er diplomaten die van een instorting van de Brits-Franse positie spraken. Ik geloof niet, dat deze vaklieden dit nu nog zouden zeggen. Hebben de West Europese Grote twee werkelijk iets prijs gegeven? Dan zou de kwestie nu zichtbaar dichter bij een oplossing zijn dan zij is.

Er is dit gebeurd. Inplaats van rechtstreeks een veroordeling van Egypte te verkrijgen, hebben Fransen en Britten erin toegestemd, dat de Veiligheidsraad geheime zittingen zou houden. Dit betekende dat zij, van tribunaal, tot commissie van bemiddeling werd. Dat is nooit te voren gebeurd. Toen men eenmaal zover was, kreeg men de Grote Twee nog iets verder: Zij zouden praten met Mahmoed Fawzi, de minister van buitenlandse zaken van Nasser.

Fawzi is een typisch Levantijns diplomaat uit de goede oude school. Hij is een innemend man, en hij spreekt steeds hoffelijk en zonder stemverheffing. Hij gelooft in overreding, niet zoals Nasser, in bruskering. Het is voor 't overige een bewijs van zijn bekwaamheid zowel als van zijn behendigheid: Hij is de enige dienaar van koning Faroek, die beide revoluties ambtelijk overleefd heeft, en nu een ministerspost bekleedt in Nassers kabinet. Fawzi scheen aanvankelijk zo onverzettelijk als zijn baas, alleen op vriendelijker manier. Maar tenslotte kwam men toch tot overeenstemming over de „zes beginselen". Men kan zeggen, dat het Westen in die beginselen iets prijs gegeven heeft, dat niet te voren deel heeft uitgemaakt van zijn program, nadat dit van zijn barste, van dreigementen vergezelde eisen ontdaan was. Ook Nasser had, na zijn eerste grootspraak, haast op ieder van die punten reeds gewilligheid getoond. Wat ontbrak was het vertrouwen van het Westen, dat hij zijn beloften ook blijvend gestand zou doen. Daarvoor was er, op grond van allerlei breuk van beloften bij vroegere gelegenheden, ook alle grond. Maar het aannemen van die beginselen betekende niet, dat men ze zonder verdere waarborgen aanvaardde. Het tegendeel zou weldra blijken.

Eén van de beginselen had echter het karakter van iets nieuws, van een grote principiële concessie van Nasser. Het was het derde: „Het functioneren van het Kanaal moet onafhankelijk zijn van de politiek van welk land ook. Feitelijk was dit een bekrachtiging in duidelijke bewoordingen van 't verdrag van Konstantinopel van 1888, dat de basis is van de Brits-Franse positie. Op grond daarvan zou Nasser geen recht meer hebben Israelische schepen tegen te houden.

Nu komt een tweede bedrijf. Om de uitvoering der beginselen, die door de Veiligheidsraad uiteraard vlot werden aanvaard, te verzekeren stelde Engeland en Frankrijk een sanctioneren voor van de besluiten van de conferenties van Londen, waarin een beheerslichaam voor het Kanaal, ter verzekering van het vrije gebruik ervan, werd ingesteld. Ieder wist wat er nu zou gebeuren. Rusland zou daartegen zijn veto uitspreken, en Joegoslavië zou eveneens tegenstemmen. Dit was allerminst een open vraag. Maar er was wel degelijk een andere. Onder de redenen die Dulles geruimen tijd 'n tegenstander hebben gemaakt van 'n aanbrengen van 't geval bij de Veiligheidsraad, was de onzekerheid of er in die Raad wel de vereiste meerderheid voor de besluiten van Londen kon worden gevonden. De uitslag was gunstig voor de groep van Londen boven alle verwachting. Negen van de leden, het maximum dat bereikbaar was na aftrek van Rusland en Joegoslavië, stemden ten gunste van de besluiten. Deze eenstemmigheid van een zo gemengd gezelschap maakt feitelijk het voorstel van Nehru van een wereldconferentie krachteloos.

Er was dus dit gebeurd: Slechts het veto van Rusland, dat bij voorbaat vast stond, had een zo indrukwekkende goedkeuring van de organisatie van de Kanaalgebruikers tegengehouden.

Men kan niet zeggen dat Selwyn Lloyd en Pineau als verslagenen uit New York terugkwamen. Hun eis van zekerheid voor de toepassing der zes beginselen hadden zij gehandhaafd, en deze was, door de stemming in de Raad, moreel zeer versterkt.

De uitgeoefende critiek heeft echter blijkbaar de regeringen te Londen en te Parijs zeer geprikkeld. Selwyn Lloyd werd, bijna zo van het vliegveld van aankomst uit Amerika, door Eden mede naar Parijs genomen. Daar ging men weer confereren. Over de waarborgen; over het voorlopig handhaven van de militaire maatregelen. En - over nog wat.

Er was intussen iets merkwaardigs gebeurd. Sjepilof had zich, op weg naar huis, twee dagen te Parijs opgehouden. Hij had daar zijn vriendelijkste kant naar buiten gekeerd. Hij zou zelfs, zo zeiden de geruchten, hebben verklaard dat Rusland voor het recht van doorlating van Israelische schepen was. Dit klonk waarschijnlijk, omdat Mikojan, op een receptie te Moskou, enige dagen te voren ook het recht van Israel had erkend. Daar Moskou niet tegen Nasser ingaat, hem op zijn hoogst wat in een bepaalde richting dringt, mocht men, mede in verband met het derde beginsel, aannemen dat Nasser op dit punt stoom wilde aflaten.

De Engelsen ontkenden onmiddellijk dit gerucht. Toen konden de Fransen het niet meer bevestigen. Zij verklaarden dus noch de geruchten, noch het Britse dementi te willen tegenspreken!

In werkelijkheid paste deze concessie niet in de Engelse politiek, van de Arabieren te ontzien. Indertijd had Engeland het gedaan gekregen in de Veligheidsraad - het was in 1951 - dat een verwijzing naar het formele recht van Israel op doorvaart en het desbeteffende besluit tegen Egypte van de Raad verwijderd was. Egypte heeft zich later daarop beroepen om het, aldus ontmande besluit niet uit te voeren.

Bij de conferentie te Londen had het op vele deelnemers een onprettige indruk gemaakt dat Engeland zo manoeuvreerde dat Israel geen lid kon worden van de gemeenschap.

Waarom dit alles? Omdat Engeland aan de mogelijkheid geloofde, van verdeeldheid onder de Arabieren partij te trekken om Nassers invloed te bedwingen. Het was beter dan enig ander land bekend met de vrees van de Arabische regeerders voor de gezagsaanspraken van deze aanmatigende figuur.

Nu is dit streven meer dan duidelijk geworden. Irak wilde, met de zegen van Engeland, troepen zenden naar Jordanië, om dit land tegen het Israelische gevaar te versterken. Londen noemde het, toen Israel begrijpelijkerwijs protesteerde, versterking van stabiliteit en discipline in Jordanië het doel. De werkelijke reden zal wel geweest zijn koning Hoessein van Jordanië's positie te stijven bij de verkiezingen die binnen weinige dagen op komst zijn, en die voor de koning gevaarlijk dreigen te worden door Egyptische agitatie en door het optreden van de Palestijners - al dan niet ballingen - die de meerderheid der bevolking vormen.

De protesten, niet enkel van Israeël, maar ook van Egypte, dat natuurlijk het eigenlijke doel wel begreep, hebben de Irakse afdelingen voor de Jordaanse grens halt gehouden. Hoessein mocht niet afhankelijk worden van het Brits-Irakse, aan Nasser vijandige bondgenootschap. Van Nassers kant heeft Syrie aangekondigd dat zware wapenen uit dat land Jordanië binnenstromen. Zonder overdrijving zal deze bewering niet zijn. Het geheel is een spannende geschiedenis, die zich tenslotte rondom de Suezkwestie groepeert.

Dat Engeland doodsbang is, zich door bescherming van Israel, waartegenover de Arabieren werkelijk solidair zijn, bij allen tot vijand te maken, is duidelijk. Dat is een van de punten geweest, die te Parijs nu besproken zijn. Want Eden vreest ook weer zich door deze, echt-Britse, cynische politiek tegenover Israel in de buitenwereld te compromitteren. Hij heeft Jordanie hulp beloofd tegen Israel als dit zou aanvallen. De nadruk hierop is goed als verkiezingswapen voor koning Hoessein tegenover Egypte, maar het zou gevaarlijke consequenties kunnen hebben, bij de aggressieve houding van de Jordaniërs, en het ongeduld van Israel daartegenover.

Daarom heeft Eden steun gezocht te Parijs bij zijn vermaningen tot Israel, wel beseffend dat het Franse morele gezag in Israel groter is dan het zijne.

Algerijnen noemen arrestatie van rebellenleiders „gangstermethode"

Algemene staking, relletjes, protest aan Hammarskjoeld

TUNIS: — Betogers in Tunis zijn erin geslaagd het politie-cordon om het Europese deel van Tunis te doorbreken. Zij wierpen verscheidene particuliere auto's omver na de inzittenden tot uitstappen te hebben gedwongen. Een auto werd in brand gestoken. Zij sloegen ruiten in van Europese winkels, die hun deuren niet gesloten hadden. Enkele personen werden licht gewond.

Te Casablanca, in Marokko, zouden ongeveer 200 mensen voor de Franse ambassade aldaar een betoging hebben gehouden. Bij wijze van veiligheidsmaatregel zijn de lagere scholen in deze stad gesloten.

Roverij

Mohammed Yazid, de vertegenwoordiger van het Algerijnse Bevrijdingsfront in New York, heeft verklaard, dat de Franse regering officieel contact had opgenomen met 5 Algerijnse nationale leiders met het doel een vreedzame regeling van de Algerijnse kwestie tot stand te brengen. Hij noemde de arrestatie van de vijf Algerijnse leiders een staaltje van internationale roverij, en voegde eraan toe, dat de Franse regering een ernstige fout maakt als zij gelooft, dat zij het gewapende verzet van het Algerijnse volk kan breken met gangster-methoden. Volgens hem hebben de Verenigde Naties nu de taak haar verantwoordelijkheid onder ogen te

De politie wordt bijgestaan door militairen om de orde te bewaren in de straten, die gevuld zijn met opgewonden mensen.

Staking

Een algemene staking hield Tanger en de Noordelijke (vroeger Spaanse) zone van Marokko gisteren in haar greep gevangen. De staking werd uitgeroepen na de arrestatie van vijf belangrijke Algerijnse nationalistische leiders. Alle inrichtingen zowel Europese als Mohammedaanse, werden gesloten; het openbaar vervoer kwam tot staan, de scholen gingen dicht en het werk in de haven van Tanger neergelegd.

IKE STUURT SPECIALE DELEGATIE NAAR MELBOURNE

President Eisenhower heeft drie vroegere olympische kampioenen, te weten Bob Mathias, Sammy Lee en Jesse Owens, aangewezen als zijn persoonlijke vertegenwoordigers bij de Spelen te Melbourne. Tot de delegatie, die namens de president aanwezig zal zijn bij de opening van de Spelen op 22 november, behoort ook de penningmeester van de Amerikaanse amateur atletiek unie, Daniel J. Ferris.

Bob Mathias won in 1948 en in 1952 de olympische tienkamp, dr. Sammy Lee zegevierde in diezelfde jaren in het torenspringen en Jesse Owens behaalde bij de Spelen van 1936 te Berlijn gouden medailles voor de 100 meter, de 200 meter, het verspringen en, als lid van de Amerikaanse estafetteploeg, voor de 4x100 meter estafette.

ARABISCHE LIGA WENDT ZICH TOT HAMMARSKJOELD

CAIRO — Het politieke comité van de Arabische Liga heeft de algemene secretaris van de Verenigde Naties telegrafisch in kennis gesteld van de omstandigheden, waaronder de leiders van het Algerijnse Bevrijdingsfront door de Fransen zijn gearresteerd, en hem verzocht dit ter kennis van de Veiligheidsraad te brengen.

Heilige Vader ontvangt Venezolaanse minister

Zijne Heiligheid de Paus heeft gisteren verklaard, dat de rijke olie- en andere hulpbronnen van Venezuela „doelmatige elementen van vooruitgang zijn, die niet bestemd zijn voor één persoon, maar voor een gehele gemeenschap, die in al haar geledingen in hun voordelen moet delen".

De H. Vader zei dit in een toespraak tot de Venezolaanse minister van buitenlandse zaken, José Loreto Arismendi, die hij in zijn zomerverblijf te Castelgandolfo nabij Rome in audiëntie ontving.

Fatale hartstocht

Te Barcelona, in Venezuela, heeft men een 57-jarige man, José Corrêa, dood in zijn woning aangetroffen met een foto van Marilyn Monroe op zijn borst. Correa koesterde al jaren een ware hartstocht voor de Amerikaanse actrice. Het jongste huwelijk van Marilyn Monroe met de dramaturg Arthur Miller kon Correa, die bovendien aan een hartkwaal leed, tenslotte niet verwerken.

Hierboven een opname van het echtpaar Miller, dat zich thans in Engeland bevindt.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Pedro Simeón geb 8 10 56 zn.v. Luidens, Johannes Riyero en Tbath, Elizabeth Reina; Dividistraat 15.
Hector Wilfrido geb 12 10 56 zn.v. Arrindell, James Israel en Calmes, Helena; Zeewijk 4-E.
Marcolina Beatrix Glenda geb 7 10 56 dr.v. Koolman, Antonio en Wernet, Helenus; San Fuego 6.
Harold oseph geb 25 9 56 zn.v. Jacobs, Ursula Irene; Kamerlingh Onnesstraat 6.
Thomas Rafael geb 12 10 56 zn.v. Wolff, Joannes Paulus en Henriquez, Petra Antonia; Palm Beach 102.
Jenny Bertran geb 10 10 56 zn.v. Loopstok, Juan Medino en Croes, Lucianita; Rooi Afó 55.
Jeanette Altagracia geb 13 10 56 dr.v. Eduards, Jose Antonio en Carolina, Louisa; Bacobastraat 6.
Luis Ramiro geb 11 10 56 zn.v. Lopez, Dionicio en Lopez, Balmira Josefa; Koningstraat 12.
Eduardo Genaro geb 13 10 56 zn.v. Vrolijk, Paulus Genaro en Kock, Felepina Maria; Bringamosa 6.
Enrika Domnina geb 12 10 56 dr.v. Maduro, Franciscus en Rasmijn, Josepha; Santa Cruz 198.

Rosendo Fortunato geb 14 10 56 zn.v. Tromp, Venancio Aniceto en Figaroa, Marciala Placida; Montanja 9.
Benjamin Eduardo geb 14 10 56 zn.v. Tromp, Venancoi Aniceto en Figaroa, Marciala Placida; Montanja 9.
Elvarita Maria geb 11 10 56 dr.v. Croes, Andres en Croes, Petronilla; Paradera 196.
Liduina Maria Catharina geb 12 10 56 dr.v. Bareno, Maria Ramona; Paradera 58.
Dennis Rolando geb 11 10 56 zn.v. Wouters, Bernadeto en Bareno, Angelica Maria; Savaneta 492.
Grace Patricia geb 4 10 56 dr.v. Gonsalves, Charles Andrew en Farinha, Amelita Celestina; Savaneta 520.
Ricardo geb 7 10 56 zn.v. Chin-Njet-Thing, Elwin en Lo-Asioe, Emelie Ivonne; P. C. Hooftstr. 2.
Violeta Altagracia geb 13 10 56 dr.v. Hironimo, Johannes Epifanio en Paesch, Clarita Margarita; Hospitaalwijk 2.
Adelaila Maximina geb 13 10 56 dr.v. Werleman, Gilberto en Dania, Cecilia; Angoshi 10.

Lilia Mayda geb 14 10 56 dr.v. Richardson, William Israel en Philip, Mildred Clotilda; Tamarijnstraat 4.
Juan Roberto geb 31 7 56 zn.v. Gumbs, Guillaume Ostend en Martin, Isabahlia Cyrilar; Rooi Hundo 79.
Mildred Brigida geb 8 10 56 dr.v. Lopez, Arcadio Epifanio en Eckmeyer, Rosa Resbranda; Pos Abau 40.
Wilfrido Leonardo geb 12 10 56 zn.v. Croes, Leonardo en Rasmijn, Paula Sofia; Macuarina 52.
Wilfrido Amelio geb 15 10 56 zn.v. Wolff, Sebastian en Franken, Maria Eufrosina; Palm Beach 124.
Fernando Roberto geb 10 10 56 zn.v. Wilson, Crispin Naterius en Smith, Iris Elvida; (Curacao) Village Noord 172.
Maurilynn Clemoncia geb 4 10 56 dr. v. Milton, Mary Geraldine; Lagoweg 18.

Theresita geb 15 10 56 dr.v. Figaroa, Leonardo en Tromp, Dominica Johanna; Montanja 4.
Óscar Michael geb 15 10 56 zn.v. Tromp, Juan Vicente en Martis, Gertruida; Bubali 29.
Jose Antonio geb 14 10 56 zn.v. Rangel, José Antonio en Eman, Frederika Ludwina; (Caracas Venezuela) Nassaustraat 39.
Magaly Fortunata geb 14 10 56 dr.v. Pourier, Luciano Bernicio en Vriend, Flora Francisca; Lagoville 149.
Philomena Martina geb 5 10 56 dr.v. Maynard, Rosita Veronica; Bernardstraat 200.
Barbara Edna geb 16 10 56 dr.v. Halley, Rodolphe Gervais en Nisbeth, Paulina Elfrida, Cura Cabai 131.
Lucas geb 18 10 56 zn.v. Croes, Mauricio en Geerman, Marcela; Maria Maai 21.
Elden Keneth geb 16 10 56 zn.v. Bislin, Maria; Perkietenbos 31.
William Mathew geb 12 10 56 zn.v. Kennedy, William Henry en Bubbly, Julia; Bungalow 332.
José Abelino geb 15 10 56 zn.v. Coffie, aime Robertson en Kock, Irma; Thorbeckestraat 2.
Edwina Veronica geb 17 10 56 dr.v. Kock, Pascual en Kock, Ana Maria; Wer Rooi Congo 17.
Luis Eduardo geb 13 10 56 zn.v. Bello, Venancio Francisco en Dirksz, Salomé Maria; Zeewijk 50.

Herman Albert geb 13 10 56 zn.v. Whitfield, Eudora Elaine; Brazil 75.
Cornelis Nicolaas geb 18 10 56 zn.v. Pevster, Elie Lambertus en de Gast, Julie Adrienne; Generaal Majoor de Bruynewijk 25.
Carlos Erwin geb 17 10 56 zn.v. Dania, Mario en Tromp, Rita; Cas Ariba 32.
Ronald Edgar Martines geb 14 10 56 zn.v. Quandus, Celestino en Gavidia, Ana Bartola; Bubali 41.

Edwin Andres geb 17 10 56 zn.v. Figaroa, Hyacintho Jozef en Giel, Natividad; Gasparito 5.
Jeanette Omira geb 13 10 56 dr.v. Obispo, Mirto Hosé en Corvacho, Olga Maria; Sabana Blanco 7.
Lucille Yvonne geb 14 10 56 dr.v. Richardson, Belroner; Madiki 62.
Florensio Albertico geb 16 10 56 zn.v. Franken, Felipe Santiago en Maduro, Donatilia Pancrasia; Buena Vista 10-A.
Anita Rhoda geb 19 10 56 dr.v. Moore, Lawson en Bradshaw, Viol[illegible] Lorenzen; Resedastraat 1.
Clyde Ishmael George geb 3 10 5[illegible] zn.v. Courtar, Sylvia Gertrude; Village Zuid 75.

HUWELIJKEN:

Lampe, Hermano en Dabian, No[illegible] Simona geh 13 10 56 Balashi 35
McLean, Fitz Arthur en Santana, Lu[illegible] del Alba geh 13 10 56. Golfweg 14.
Werleman, Emiterio en Kock, Mari[illegible] Evarista geh. 18 10 56. Santa Cru[illegible] 182.
Krozendijk, Marco en Tromp, Ste[illegible] fanita geh. 18 10 56 Cati ri 17.
Croes, Bertrando en Geerman, Barbara geh. 18 10 56. Seroe Pita 50.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeverij Arubaanse Drukkerij
Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakenstraat 8
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Moorm[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand [illegible] vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 24 Oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „Nachtdienst Vrouwenpolitie"
20.30: „An Annapolis Story"
RIALTO 18.30: „The Iron Glove"
20.00: „La Culpa de los Hombres"
PRINCIPAL 20.00: „Hard, Fast and Beautiful"
AURORA 19.30: „Blues Busters"
AURORA 19.30: „Blues Busters"
SAVANETA 19.30: „Affair with a Stran[illegible]

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond voor leden en introducé's

VOZ DI ARUBA

487 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.45 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Vicentico Valdes
1.15 Celia Cruz
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conj. de Luis Santi
6.15 Cumplanjos felis
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Merengues
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Los Trovadores de Baru
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Edmundo Ros
9.45 Orlando Vallejo
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 16[illegible] 17.30 uur: Zaterdag des morgens [illegible] 9—12 uur en des middags van 14.[illegible] — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en [illegible] derdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [illegible] 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en [illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 16.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 13.00 en Vr. 14.0[illegible]
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.0[illegible]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, [illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible] 15.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

*maidenform

pre-lude
Zijn verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

Riba e camina di campo den Lehigh County na Merca nos por mira cuater estudiante Arubiano, hunto cu nan maestro anterior senjor W.H. Meskill. E hombernan ta di robez pa drechi: Marciano Angela, Hendrik Bareno, Mario Croes, e maestro W.H. Meskill Jr. y Arthuro Thijsen. E hobennan aki ta pasando un bon tempo na Merca, especialmente den man di senjor y senjora Forgan, caminda nan ta hospeda. Na Merca nan ta procura pa e hobennan aki hanja tur sorto di distraccion, di manera cu nan no por hanja heimwee pa cas. Riba e Labor Day e cuater hobennan aki tabata bishitante di senjor Guth na e picnic pa e ocasion aki.

PAGINA TRES

Democratizacion di Supremo Sovjet

MOSKU — E prome secretario di partido comunista di Rusia, Chroestsjef, a bisa, un delegacion Italiano ajera, cu ta na Mosku actualmente, cu na Rusia nan ta forma un ley nobo pa democratisacion y cambio di encargo di Sovjet Supreme, cu ta parlamento Ruso, asina ta worde participa di parti Italiano na Moscu.

Chroestsjef a combersa mas cu dos ora cu e delegacion Italiano.

Riba preguntanan Chroestsjef a contesta, cu e Stalinisacion a topa contratiempo den algun bario leu na Rusia, ma no den ciudadnan grandi. El a bisa tambe, cu Rusia ta dispuesto na cera un convenio internacional cu ta prohibi experimentonan cu arma atomica. Chroestsjef a agrega, cu Rusia no ta gana nada foi un gerra, ni cu ningun pais por tin gran ganishi foi un gerr. Chroestsjef a bisa: „Nan ta acusa nos di ke apodera di hinter mundo, pero lo mi no no ta comunista, si mi no tabata tin e desed, cu klasse di obrero lo hanja poder tur caminda. Ma, Chroestsjef di, tin un gerra si cu nos lo accepta, esta e lucha ideologico, e cheque di principionan.

Pintura e obheto di „Onderwijsdag"

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa confidencialmente nan lo tene e „Onderwijsdag" dia 23 di November e anja aki. E obheto di e „Onderwijsdag" aki, cu ta ser organisa pa e R.K. Onderwijzeresvereniging „St. Thomas", lo ta e anja aki „pintura" y nan tin e intension tambe di pone un exposicion di loke nan a pinta na Sociedad Bolivariana mas o menos den e tempo ey.

PROME PIEDRA DI SPORT CENTRALE NOORD

NOORD.— Segun nos a ser informa di e directiva di A.S.U. nan lo pone e prome piedra pa e construccion di e Sport Centrale Noord, diasabra proximo pa cinco or di atardi. Esun cu lo haci e ceremonia aki ta e Gobernador Mr. L.C. Kwartsz. E sitio di e sportcentrale aki ta keda riba e terebo banda pariba di caminda di Noord, poco despues di e cruzada pa Eagle Beach.

V. Burgos, ex-miembro di directiva di Club Surinam a fallece

ORANJESTAD. — Despues di a keda malu algun luna, a fallece diamars marduga den Lago Hospital Sr. Vincent Burgos, un persona bon conoci door di Surnam nan riba Aruba.

Den anjanan 1954 y 1955 e fallecido tabata miembro di directiva di Club Surnam. E la muri laga su senjora cu seis jiu, y un caso tragico ta cu e senjora di e fallecido mester a bai Lago Hospital dialuna anochi pa un parto.

Hopi hende a demostra nan atencion na e entierro cu a tuma lugar ajera na Santana Catolico di San Nicolas.

Nos condolencia na e familia Burgos. Dios duna nan forza den nan duelo.

Di berdad mes, no cuminza cune!

ORANJESTAD. — David Lloyd George no tabata kende cu ta. E tabata un homber di estado Ingles y un di esnan mas celebre.

E tabata sabi loke tabata bon pa su patria y mes ora e tabata paga bon tino riba su mes. E tabatin un famoso sinti y e tabata use debidamente. Tambe e tabata conoci pa su presencia di espiritu y esei ela demostra un bez den e siguiente caso:

Tempo e tabata prome minister di Inglaterra un dama a atakele seriamente. E dama a bira asina rabia cu ela lubida mes cu ta un dama e ta. Por ta tambe cu e no tabata esei. Den su rabia ela bisa na tur caso na David Lloyd George: „Si mi tabata casa cu bo lo mi a dunabo veneno bebe!"

Esei naturalmente no ta un cos bunita di bisa pasobra bebementu di veneno tin un resultado fatal. Si bo haci esei sin sabi, generalmente bo no ta keda biba pa bo hanja sa bo ekivocacion. Pesei tambe tur hendenan cu tabata ei a keda inmediatamente bao di un impresion serio, cu excepcion di senjor Lloyd George. Den e quietud cu hende por a sinti cu a resulta e ora ei, ela keda weta e dama cu tur calma y bon mes, di su pia te su cabez y ela contesta: „Si ami tabata bo esposo anto lo mi a bebe e veneno tambe".

E kier a meen cu lo e bebe veneno solamente si e no ta considera cu su bida bal algo mas.

Alcohol tambe ta veneno y e por ta fatal pa abo tambe, direct of indirect. Ademas di e desgracianan cu den bo buracheria bo por comete cu bo mes y cu otro, ta resulta di mal uso di alcohol e siguiente enfermedadnan:

Krampnan alcoholico,
Enfermedad di Korsakow,
Leverzuchtswaan,
Desgaste di bo curpa y bo sinti.

Y cu bo por hanja e enfermedadnan aki ta proba. Meskos ta proba cu ningun hende cu a cuminza cu bebemento, a kere cu lo e por hanja un di e enfermedadnan ei. Apesar ta resulta masha hopi caso di e enfermedadnan ei, mas cu bo ta kere. Por ultimo tambe a worde proba cu un hende cu no ta haci mal uso di alcohol, hamas tabatin duele di esei, mientras cu e alcoholico seguramente ta hanja duele cu e por a haci e mal uso ei.

Pesei: „NO CUMINZA CUNE"!

D.W.

(Esaki ta un publicacion di e Stichting pa combati mal uso di alcohol na Aruba).

Cumpleanjos feliz

Ayera e simpatico jovencito Osbert Andrew Croes a cumpli dos anja di bida. Nos ta felicita e chikitin aki cu su cumpleanjos, cual nos ta extende na su tata, senjor Osbaldo Croes di Savaneta kende ta miembro di Eilandsraad.

foto Bonke.

x x x

Laga nos cuminza cu feliciteer e hobencito Mario Andres Tromp, cu ta haci 14 anja awe, na nomber di su tata y mama, su rumannan, su welanan, especialmente su madrina y primonan Ismael, Stella y Linda.

x x x

Senjorita Rafaela Croes, cu ta cumpli su 17 primavera awe, ta ser felicita sinceramente pa su tata y mama, su rumannan Efraim, Aurora, Aura, Osbaldo, Rudolf, Robert, Rosimbo, su welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente su amiga y amigonan.

x x x

Tambe felicitacion especial di Marcela, Rosenda, Italina, Regina Croes, ta bai pa senjorita Rafaela Croes, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.

TEL. 1058

Nueve anja di feliz existencia a cumpli awe Ruben Rafael Hoek, recibiendo felicitacion di su mama y tata, su rumannan Franklin, Marietta, Nelson, Humphry, familia Seuvinger y familia Perez.

x x x

Pa motibo cu senjora Rafaela Ras, ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su yiu Marcela y Italina Croes, su suegronan Nemencio y Mario Croes, especialmente di Timoteo, Jacintha, Nicolaas, Rosenda, Regina, Jacinto Croes, Andris Solognier.

x x x

A completa un anja di edad awe e chiquitina Angela Rafael Willems. Felicitacion ta bai pe di su omo Do Croes, Petra Croes, su prima, especialmente di Sita y Dora Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2137

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet

AGENDA

Diarason 24 October

CINE

DE VEER THEATER 19.00: „Nachtdienst Vrouwenpolitie"
20.30: „An Annapolis Story"
RIALTO 18.00: „The Iron Glove"
20.00: „La Culpa de los Hombres"
PRINCIPAL 20.00: „Hard, Fast and Beautiful"
SAVANETA 19.30: „Affair with a Stranger"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek musiek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.45 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.30 Musica Norteamericana
1.00 Vicentico Valdes
1.15 Celia Cruz
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conj. de Luis Santi
6.15 Cumplanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Merengues
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Los Trovadores de Baru
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Edmundo Ros
9.45 Orlando Vallejo
10.00 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* **MUEBELNAN**

Bebe semper Ron alteza

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 40

Gerlinda a spanta y cu masha trabao e tabata sabi di forza un sonrisa. Norman a queda ta mira e muhe stranjo y e expresion di propio falta cu tabatin riba su cara a lamanta Norman su jalurs. El a ripara cu Gerlinda y e baron a interrumpi nan baile y tan pronto cu el a caba di balia y a hiba e dams na su luga el a sali pa busca drechi dje dos hende nan aqui. Y awor kiko ta nifica e expresion di culpabilidad riba su cara?

E baron a trata na stroba Norman su atencion. El a dirigie calmo n'e y a bisa:

„B'a yega net na ora, Sr. Norman. Bao di baliamento bo muhe no tabata sinti su curpa bon,. su cabez a cuminza ta bira. M'a trece aqui na un luga fresco. Mi ta supone cu awor lo mi por larg'e na bo cuidao. Ta laat caba y mi mester bandona e fiesta".

E homber a papia largo pa el a duna Gerlinda ocasion pa e por repara su mes trobe. Unbez Norman a lubida riba tur asunto di jalurs. El a inclina banda dje muhe, pero esaqui a bis'e cu e n' tin mester di intranquiliz'e.

„Mi ta sinti mi mehor caba, Norman. Mi ta quere ta e calor sofocante a haci mi ral".

Tabata dificil pa Gerlinda ganja su casa y tur cos lo a sigui bon, si Norman no a ripara un bista serio y amonestante cu e baron a tira riba Gerlinda.

Awor trobe su sospecho y jalurs a bolbe trobe. Intranquilo el a queda ta mira su muhe; cu den un ansia desampara tabata mir'e.

Cu algun palabra nechi e baron a bandona e dos hobennan aqui. Y ora cu el a bai Norman a puntra Gerlinda:

„Ta quico e baron tabata desea di bo, Gerlinda? Ta paquico el a trece bo te aqui tras?"

E muhe a spanta pa e bistanan ardiente di Norman. Qui deseo e, tabatin di por a conta e homber tur cos. Paquico el a forz'e na hura? Pero unavez cu esai a socede caba, e mester a trata na tranquiliza e homber pa tur precio.

„Mi n' bisa bo caba, Norman, cu mi tabatin un poco biramento di cabez y cu e baron no a hiba mi aqui, sin duda lo m'a cai flauw".

Awor Norman tabatin rabia riba su mes pasobra el a duda. Gerlinda su wowo tabata asina inocente y pura, cu Norman a quita trobe tur pensamentonan sombrio foi dje.

„Y bo ta sinti bo bon trobe awor?" el a puntre.

El a sagudi cabez. „Mi ta sinti mi awor casi bon trobe. Larga nos bam den sala trobe".

E tabata sa cu e mucha muhe tabata gusta masha tanto tin bez pa nan dos por tabata solitario y ta p'esai el a queda masha stranjo com awor Gerlinda quier pa nan bai den e multitud.

„Pero absolutamente bo no por balia mas", el a bisa mas streng y na un tono cu nunca antes e mucha muhe no a yega di tende di dje.

Manera pa un alivio di Gerlinda e pareja a drenta e cuarto awor y pa motibo di Klaas su mucho trabaonan lo nan no por haci viaje di matrimonio awor y ta p'esai nan a queda hopi na e fiesta. Awor nan quier a bandona e fiesta masha na silencio.

Nan no a preocupa nan mucho cu Gerlinda y Norman a ripara nan huida. Y e pareja a bandona e luga, mientras e pareja cu a queda tras a queda ta mira nan te ora cu nan a disparce. E ora ai el a pone su man riba braza di su casa y a queda ta mir'e.

Tabatin algo conmovedora den cara di e muhe aqui y e homber a quita trobe tur pensamentonan sombrio foi dje.

Sinembargo e no por a larga di avis'e.

„Linda, bo mester priminti mi di no preocupa mucho cu e baron".

Si e por a sospecha cu e homber aqui por tabata jalurs, anto lo el a trata na tranquiliz'e, pero ni sikiera e por a pensa esaqui mes. E muhe tabata sinti su mes culpable, pasobra el a sconde un secreto pa e homber y ademas di esai tur su pensamentonan tabata bai na e mama, quende nan a bise cu ainda tabata na bida y cu su tata a ganj'e.

Sonjo no por a cohe Gerlinda e anochi ai. Y continuamente e mester a corda riba e palabranan di e baron: „Bo mama ta na bida y ta desea na mira bo".

Banda di dje Norman tabata drumi. E tampoco sonjo no por a cohe. Esaqui tambe tabata jalurs, pasobra awor e tabata recorda palabranan y aviso di Gerlinda su tata. Y e palabranan aqui di aviso continuamente tabata resona den su oreanan, pasobra Gerlinda tabata yiu di un muhe cu a enganja su casa y a bende su yiu muhe.

x x x

Aparentemente su manecer nan tabata mes feliz cu e dja anterior. Norman a trata trobe na quita foi dje tur e sintimentonan di jalurs cu cada bez tabata dispierta di nobo den dje y di su banda Gerlinda tabata trata di ta dobbel mas amable cu nunca pa su casa. Y di e manera ai e mucha muhe tabata trata na domina e stem di su concenshi cu tabata rehus'e cu e no mester tabatin secreto pa su esposo nunca.

E dia ai nan a bai Ringberghoeve mainta tempran y aya nan a bin encontra cu asina tanto recuerdonan agradable cu aya nan a bin hanja e equilibrio trobe y nan tabata na estado di por a sconde pa e tata tur intranquilidad di e dia anterior.

Mientras su tata y Norman tabatin un combersacion objetivo, Gerlinda a bai cerca Brigita den esaqui su cuarto. Te aqui ainda Gerlinda su pensamentonan no por a quita foi riba su mama y el a pensa cu Brigita mester por tabata sa un y otro dje muhe aqui.

El a cai sinta, a cohe e dama anciana su man tene den esun di dje y a hacie diripiente siguiente pregunta:

„Brigita, bo quier priminti mi di contesta mi francamente riba un pregunta y di no conta ningun hende, ni mi tata mes e pregunta cu mi ta bai haci bo?"

Brigita a queda ta mira e mucha muhe asombra y el a span su wowonan, pasobra el a pensa cu Gerlinda lo bai hacie un pregunta cu solamente tabata pertenece pe oreanan di un muhe.

„Mi ta priminti bo, mi yiu, cu ningun hende lo no hanja sa loque b' a puntra mi".

„Bueno, Brigita. Mi ta confia cu lo bo tene bo palabra. Bisa mi awor ta paquico abo cu mi tata no a bisa mi nunca cu mi mama tabata na bida?"

Brigita a spanta terrible pa e pregunta inespera aqui cu semper el a teme cu lo bini un dia, y e muhe anciana aqui a bira corra y despues bleek.

„Mi yiu.... pa fabor di Dios! Ta com bo por sa esai?"

„De la manera cu ta berdad anto, pasobra bo ta puntra mi ta com mi por sa. Pues supongamos cu ta pa casualidad mi a hanja sa esai. Pues ta paquico boso a tene esai secreto pa mi?"

E anciana a hanje asina repentinamente dilanti e problema grandi aqui, cu e n' tabata sa completamente quico e mester a haci.

„Mi amable yiu, ta quico lo mi mester responde riba esai? Bo tata no tabata quier haci esai pa e noticia aqui no intranquiliza bo cu tur sorto di cosnan y principalmente pa bo personalmente lo tabata mehor cu bo no sa esai. Ta com lo mi por splica bo tal cos? Bo ta pone mi den un posicion dificultoso".

„Esai ningun momento no tabata mi intencion. Mi ta comprende cu bo tambe lo mester a haci un promesa na mi papa di tene esai secreto. Pues mi tampoco no quier tende mas cos. Solamente mi quier a sa numa cu e ta na bida. Mi no quier pone bo quibra bo promesa. Mi quier solamente un cos mas. Mi tata tabata trata mi mama malo?"

„Malo? Absolutamente! Alcontrario! Ta solamente ami cu Dios sa cu falta poco Senjor Martin por a perde su sintir di verdriet, desgusto y desesperacion ora cu e caso ai a pasa, pasobra e no por a sospecha un tal cos, pasobra e tabata stima bo mama manera hamas un homber por a stima un muhe. Enfin.... mi n' por bisa bo tur cos".

„Esai no ta necesario tampoco, pasobra mi ta comprende tambe mucho bon, cu si no tabatin bon motibonan, anto mi tata hamas lo a separa mi foi mi mama. Y pasobra mi no quier puntra e mes, m'a haci abo e pregunta aqui. No cont'e cu mi ta na altura di tur cos, b'a tende?"

„Dios warda mi, pasobra tur loque lo mi por gana cu esaqui ta abri e yaganan dje homber, cu masha tempo caba a dera e muhe ai na bida. A pasa asina tanto tempo caba te cu bo mes a casa bai bo cas. Y mi ta supone cu abo tampoco no tin paquico di bai interesa bo mucho pa e asunto ai, pasobra tur loque cu e por trece pa cun'e ta disgusto y verdriet, pasobra mortonan cu ya ta hopi tempo dera caba, no tin mester di ser coba y trece riba tera trobe. Tuma mi conseho, aunque cu quizas lo bo no hacie, pero pa bo mes bienestar mi ta suplica bo y conseha bo, di no preocupa bo cu e asuntonan ai cu ya ta siglonan por bisa cu a pasa. Loque bo por mester haci awor, ta lubida tur cos y preocupa bo solamente cu bo casa y goza di e previlegio grandi cu a cai na bo turno di a haci un matrimonio feliz den compania di bo tata y di famianan di bo casa. Nada otro no mester interesa bo por lo pronto. Asina ami ta pensa alomenos".

(E ta sigui)

TRECE MUNDO DEN BO CAS CU

TELEVISION EMERSON

Actualmente Transmision diariamente di bon programa via Radio Caracas

E aparato aki, cu un screen di 21 pulgada ta haci milagro.

Bo ta keda na altura di noticia mundial y di Cinco y Seis

SOLAMENTE FL. 495.-
sin antena

Pidi demonstracion sin ningun obligacion cerca

Agente pa Aruba

MARIO S. ARENDS N. V.

Wilhelminastraat Oranjestad

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Poco poco Pancho ta bini bij fei su sonjo y ora e la caba di haap y rek e ta pensa bon y poniendo su man na su cabez, e ta bisa su mes tur preocupa: „Esta stranjo no. E corant di Cisco tabata na suela, banda di mi .... Con' por ta posibel cu e la somenta?" Mientras tanto, Rojo Riancho a caba di pega su recorte den su album, y revisando ele un biaha mas, e ta drei puntra Vito: „Bisami Vito .... Na unda bo a hanja e corant aki? Nan a mirabo?" Y Vito ta contesta: „No, mi a hortele fei un tipo cu tabata na sonjo den mondi." Cisco cu no ta sospechando nada di e caso aki, ta sinta cerca e sheriff y ta bisele: „Bisami un cos Sheriff .... Nada ainda di e e bandido?" Y e sheriff ta respondele: „Bo kier meen Rojo Riancho? No Cisco, nos no tin ningun senjal di die." Asina e dos nan aki ta continua nan conversacion, sin cu Cisco por imaginele cu e bandido tabata asina cerca di Pancho y bolbe corre bai.

BALOR DI APRECIO

Awe nos a tuma un punto poco delicado, un punto cu pa duna su definicion den nos editorial lo nos mester haci un comparacion di dje cu otro factornan cu ta casi igual di dje i cu simembargo no ta mescos, pasobra APRECIO riba su mes no por bira hamas un exigencia. Bo no por forza un hende cu poder bruto na APRECIA bo. Tur loque bo por haci ta temoriza un hende i pone un hende obedece pa medio i violencia i mucho bez no ta miedo di bo mes e hende tin, pero ta e medida di violencia e ta teme, ta miedo dje arma, e tin, ta miedo di bo manera di proceder e tin i pa termina, ta miedo di bo mala lenga e tin.

I ta p'esai mucho bez un persona ta bisa i broma cu e ta ser aprecia. pero en realidad e persona aqui ta gran equivoca, pasobra aprecio ta rondona di masha sinonima cu ta casi mescos cun'e. pero cada uno ta aparte.

Por chemplo mucho bez bo ta alaba un hende, bo ta respeta un hende. bo ta stima un hende i bo ta teme un hende i sinembargo ainda bo no ta aprecia e persona aqui.

Bo ta alaba un hende quizas ciegamente. pasobra larga nos tuma como chemplo. e ta un lider di bo partida. Bo ta alaba e persona aqui tanto ora cu e comete bon accionnan cu ora cu e comete errornan i soquetadanan. pasobra pa bo sostene e partida cu bo ta simpatiza. bo ta hanja bo ta bira inhusto i bo ta bira fanaticonan ciego, como bo ta mira cu e brilnan cu e lider a pone dilanti di bo bista.

Bo ta respeta un hende. pasobra e ta bo maestro. e ta un hende grandi, e ta bo major. of e ta bo hefe di trabao. Bo sa mucho bon cu bo ta debe respet na tur hende, aunque cu esai no ta nifica cu bo ta aprecie. Bo ta stima bo tata. pero quizas pa moitibo di su mal comportacion na cas bo no por aprecia su actitud. Bo ta respeta bo maestro, pasobra aunque cu quizas abo mes of gobierno a pag'e pa e instrui bo i educa bo, sinembargo pa semper bo ta queda cu un gratitud p'e pasobra pa motibo di su esfuerzo bo ta awor aqui manera bo ta. Aqui nos ta hanja ainda mas gratitud cu respet. pero quizas di otro banda e mes maestro aqui no tin bo aprecio pa un of otro accion cu ta asuntonan ajeno.

I asina nos por menciona un cantidad di cosnan otro mas, cu tur ta un sinonimo di aprecio, pero cu ainda no ta e berdadero aprecio.

I segun nos idea, aprecio no por ser exigi ni cumpra.

Aprecio ta bini manera un planchi tiema den hardin cu a nace sin cu ningun hende a plante. I un berdad ta, cu aprecia t'asina: Un hende cu ta aprecia su prohimonan, e mes ta ser aprecia. Esaqui ta un dje berdadnan intolerable. Si bo quier goza di aprecio otronan, cuminza na aprecia nan. I ta stranjo, pero berdad, cu mes tanto un hende ta aprecia otronan, mas tanto e tambe ta ser aprecia. I ta socede mucho bez cu un persona sencillo, cu ta duna aprecio na su coleganan i amigonan, ta ser mas aprecia cu un persona talentuosa cu tur su ciencia i enorme capacidadnan.

I mundo lo tabata mas mehor ora cu tur hende lo a trata na duna na otro loque nan tabata desea di a hanja. Por chemplo: ta claro cu tur hende quier ta aprecia, pero nan no quier aprecia un otro, puramente pa egoismo. I esaqui ta e gran estorbo den mundo. Si nos tur lubida e sintimento di egoismo i duna cada un su balor i su aprecio, anto lo nos experimenta tarde o tempran cu e mes aprecio, e mes balor aqui cu nos a duna na nos prohimo lo debolbe trobe pa nos mes.

I esaqui ta masha simple pa nos haci, contal cu nos haci un poco esfuerzo. Trata na haci bo mes amable i stima, trata na disimula i goza tur loque cu otronan ta haci pa bon, juda otro i haci bo un persona meritorio, anto indudablemente lo bo hanja e mes aprecio, pasobra ta pa nos meritonan i nos caracter, lo nos cosecha na mundo e aprecio di nos prohimonan.

UN AVION RIBA MEDITERRANEO

ARGELIA — Forza aerea frances a intercepta un avion riba Mediterraneo, e avion especial cu 5 lieder di rebeldenan di Argelia, cu ta na caminda di Rabat pa Tunesia. Tambe nan a logra pone e avion haci un aterizacion forzoso. Nan a arresta e 5 liedernan y hiba nan Argelia.

Un dje 5 nan aki, Ahmed Bemballa, ta ser considera como e gran homber di revolucion di Argelia.

E embahadornan di Tunesia na Washington y Londres a hanja e encargo pa pone atencion di gobierno Mericano y Ingles riba e situacion cu a resulta despues cu e 5 liedernan a worde aresta. Gobierno di Tunesia lo yama su embahador back foi Paris. E secretario di estado pa informacion na Tunesia, ta anuncia, cu e conferencia na Tunesia, di Sultan di Marokko y prome ministro di Tunesia tocante formamento di un bloque Noord Africano, na cua aparentemente e 5 liedernan lo a bai tuma parti, ta bai bira un conferencia di gerra.

DEMONSTRACION DI ESTUDIANTENAN NA VIENA

VIENNA — Segun noticia di Radio Budapest, cu a worde ricibi na Viena, estudiantesnan a tene un demostracion tumultosa ajera na Budapest, exigiendo entre otros condenacion publica di ex-general Mihaly Farkas, ex-ministro di defensa, cu a worde arresta siman pasa.

Na' Viena ta reina impresion, cu estudiantesnan a mara nan destino na esun di Imre Nagy na lugar di e gran homber actual Erno Gero y su predecesor Matyas Rakosi.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

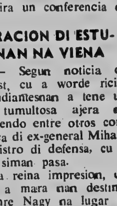

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

El decimo aniversario de la ruta de la K.L.M. a America del Sur

El 18 de octubre celebró la K.L.M. el décimo aniversario de la inauguración de sus servicios regulares a América del Sur. En dicha fecha de 1946 el Comandante a bordo Sr. Verhoeven pilotó el primer aparato de la K.L.M., el DC-4 PH-TDF „Friesland", que hizo el recorrido Amsterdam, Lisboa, Dakar, Natal, Rio de Janeiro y Montevideo, en aquella época final de la ruta sudamericana.

La inauguracion de esta linea no significa simplemente la implantacion de un nuevo servicio de la KLM, cuya red aerea se ha desarrollado en grandes proporciones desde el fin de la guerra, figurando en ella en la actualiadad 118 ciudades, diseminadas por 74 paises, sino un paso gigantesco hacia la rapida recuperacion de las comunicaciones con los paises de America del Sur, con los cuales los Paises Bajos mantienen desde hace siglos relaciones economicas y culturales.

Desde 1946, esta ruta aerea se ha desarrollado progresivamente hasta llegar a ser una de las lineas mas largas de la KLM, ya que tiene una longitud de 13.215 kms. En 1947 se aumento la frecuencia de la misma a dos vuelos por semana. En noviembre de 1948 se prolongo la linea hasta Buenos Aires y en aquel mismo año Natal fue sustituido por Recife, que se encuentra algo mas al Sur. En noviembre de 1952 tuvo lugar la prolongacion a Santiago de Chile y a principios de 1955 se sumo a esta linea el centro industrial brasileño de Sao Paulo.

Los transportes tambien han ido elevandose de año en año. En 1947, el numero de pasajeros ascendio a 5.419, el de kilos de carga a 60.000 y los de correspondencia a cerca de 10.000. Hoy dia estas cifras son las siguientes: 10.382 pasajeros, 233.500 kg. de carga y 81.600 de correspondencia.

Los DC-6B que prestan actualmente servicio en esta ruta y cuya instalacion ofrece toda clase de comodidades, seran reemplazados en el otoño de 1957 por las veloces aeronaves DC-7C, gracias a lo cual se invertira aun menos tiempo en hacer el viaje Europa-America del Sur.

COMENTARIO RIBA NOMBRACION DI WLADISLAW

BELGRADO — E corant oficial di gobierno di Jugoslavia „Borba" a duna comentario di aprobacion riba eleccion di Gomulka como prome secretario di partido comunista di Polonia. E forzanan, cu a proba cu nan ta goza apoyo diobrero, a gana e corant a skirbi.

Ramio-Moscu den su servicio interior ni e agencia di noticia Tass den un servicio exterior a haci mencion awe di eleccion di Gomulka ni di derrota di marescal Rokossovsky.

E corant oficial di comunistanan na Merca „Daily Worker", cu ta sali na New York, a defende resistencia di partido comunista di Polonia contra intervencion di Rusia, y a califica retorno d Gomulka como vindicacion di husticia y di principionan socialista. Gomulka — asina e corant — tabata e campeon pa progreso independente di Polonia den direccion di socialismo.

Cumpleanjos feliz

Un felicitacion especial di Hector Alberts ta bai pa e simpatica senjorita Rafaela Maduro cu motibo di celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Hopi anja mas di bida pa e simpatica senjorita Rafaela Maduro, cu ta haci 19 anja awe, ta e deseo di su mama Lucita Maduro, su rumannan Lita, Maria, Frieda, su subrinanan Betie, Triesia, Rika, Lucia Geerman, su amiganan Imelda, Aura Krozendijk, Ina Dirksen, Virgilia Rojas, Adelida Wernet, Irena Wernet, Evelina Hoeverts, Nicomeda Everon, Agustina Angela, Aura Dubero, especialmente Dora Croes na Hulanda, su amigonan y demas familia.

x x x

Su esposo, yiunan y nietonan ta laga feliciteer cordialmente senjora Rafaela de Kort, cu ta cumpli 59 anja di edad awe.

x x x

Masha pabien ta bai awe pa senjorita Maria Rafaela Croes, cu ta haci 23 anja di parti di su tata, su mama, su rumannan, su subrinanan, su subrinonan, especialmente su amiganan Catharina Werleman, Graciela, Anna Maria, Regenita y Bertha Maduro, demas familia.

x x x

Hopi felicidad riba di e dia di awe pa e hobencito Mario Boekhoudt, cu a completa cuater anja di feliz existencia, ta e deseo di su mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Johannes, Serapia, Andres, Lidia, Juana, Violeta, su wela Reineta Werleman, su tanta y omonan, su padrino Evarista Geerman, su madrina Marianita Wernet, su primo y primanan y demas familia Boekhoudt.

x x x

Awe ta celebra su 55 anja, senjora Rafaela Ras, pa cua motibo e ta ser felicita pa su esposo Pedrito Ras, viunan Sira, Maria, Chela, Linda, Nita, Boei, Eliza, Hose, su mama Neta, su suegronan Juan Lopez, Dama Almary, Mario y Nemencio Croes, su nietanan Lidia, Swinda, Glenda, Tina, su nietonan To, Eti, Frenky, Dennis.

x x x

Felicitacion di su esposa Clarita Thiel, su tres yiunan, familia Britten y familia Koolman ta bai pa senjor Rafael Thiel, cu a haci anja awe.

x x x

Awe ta celebra cinco anja den union matrimonial e pareha senjor Rosendo Tromp y senjora Carmen de Tromp, recibiendo felicitacion di nan yiunan Ruben, Glenda, Rolando, nan tata y mama, y tur nan rumannan.

Acusacionnan di Poznan ta worde revisa

WARSCHAU — Oficina di procurador general di Polonia a ordena revision di tur acusacionnan, cu a worde presenta na tribunal contra culpable na crimen durante e revolucion na Poznan di dia 28 di Juni. Alavez oficina di procurador general a suplica tribunal pa pone e acusadonan, cu no ta worde acusa di asesinato o robo, na libertad.

Ajera, inesperadamente, huez a suspendi su sentencia den caso contra 8 hoben, cu ta worde huzga pa motibo di nan participacion na e revolucion na Poznan. Tres dje acusadonan a worde pone na libertad en espera di continuacion di nan proceso.

„PRAWDA" I „IZVESTIA" A PUBLICA E NOTICIA DI POLONIA

MOSCU — Pa di prome bez despues di dja-sabra pasa „Prawda" y „Izvestia", dos corant prominente di Rusia, a publica noticia di Polonia.

Nan a reproduci e editorial completo, cu a sali ajera den „Tribuna Ludu" organo di partido comunista di Polonia. E articulo aki ta rechaza oferta di president Eisenhower pa yuda Polonia y ta haci mencion tambe di deseo pa mantene e relacionnan cu Rusia completamente.

Observadornan na Moscu ta opina, cu e sucesonan na Polonia na a afecta e relacion mutua entre e lidernan di partido Ruso. Ta reina impresion, cu e exito di Chroestsjef cu su programa agricola na Rusia ta worde considera mas importante cu su contratiempo na Polonia.

n'e den tur si filanan. Su Santidad a bisa esaki durante audiencia di Jose Loreto Arismendi ministro pa asuntonan exterior.

CIRCONAN POLITICO NA JORDANIA

TEL AVIV — Prensa di Israel a skirbi den un comentario riba resultado di eleccionan na Jordania, cu esaki a bira un victoria pa esquierdistanan y elementonan pro-Egypto y e ta expresa e opinion, cu awor Rey Hussein lo por spera atakenan di mayoria di pro-Egyptonan.

Den circulonan politico na Tel Aviv nan ta di opinion, cu situacion na Jordania ta mas tensa awor y cu lo forma mas leiger cu antes.

DECLARACION DI SU SANTIDAD PAPA

CASTEL GANDOLFO — Su Santidad Papa di Roma a declara awe, cu e recursonan rico di petroleo y natural di Venezuela ta „elementonan eficiente pa progreso, cu no ta destina pa un persona, pero pa henter comunidad, cu mester tin parti

Papa a bisa, cu recursonan natural di Venezuela ta „elementonan faborabel pa un comunidad, cu mester proba cu e ta merece e predileccion divino aki pa su obranan, respet pa moral publica, diligencia pa mantene integridad y stabilidad di famia, y su resolucion pa duna su yiunan bon educacion, principalmente den asuntonan religioso y moral.

Sigur
Limpi
Económico

Un cushina limpi bo por gradicí gas!
Gas no ta dunabo mas trabao.
Tur ama moderno di cas ta usele!
E bomnan bo por encarga cerca
ARUBA GAS SUPPLY
Tel. 1198
Nos ta entrega na cas, unda cu bo ta biba.

Revitalize Your KIDNEYS
Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

• • Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Bladder

Con tempo ta cambia!

Antes tur cos tabata den botter cu donjo di tienda mes tà midi. Awendia tur cos ta nechi i bon paketa.

Asina tambe ta cu LUZ.

Antes tabatin un lampi di kerosin den cas; Awe primiendo un konopi y bo cas ta landa den claridad.

Janchi Luz ta bisa:
Den cada cuarto mester tin por lo menos un bombillo di 100 watt

Scucha nos radio-transmisionnan tur diadomingo.
Via Radio Kelkboom di: 7. - 7.30
Tur diahuebes
Via Voz di Aruba di: 6.30 - 7.

(Esaki ta un publicacion di Elmar)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Un amiga di Pepita cu tabata loco pa tene un conversacion y haci redo, ta dicidi di llama Pepita na telefoon pa e contele poco cos. Telefoon ta ring na cas di Lorenzo, y esaki mes ta bai cogele, pero e amiga di Pepita tabata asina ansha pa conta e redo, cu mes ora, sin tende ta kende a coge e telefoon, ta cuminza papia liger, bisando: „Lagami contabo kiko a pasa den e reunion di Ada, Pepita". Lorenzo cu ta hanjele pura cu e storia aki, ta corre bisa: „Ta Lorenzo ta papia y no Pepita, senjora Rand....". Pero e senjora ta continua keto bai: „.... y e tabatin curashie di bisa cu e la cumpra e jas di lana, despues cu nos tur tabata sabi cu e jas tabata usa ...." Lorenzo ta cansa di e redashie aki y e senjora ta sigui bisando: „Despues e la haci un observacion desagradabel riba mi cabel y mi a bisele ....". Awor si Lorenzo no por a wanta mas, y ta bolbe bisele: „Bo no ta papia cu Pepita .... Ta Lorenzo". E senjora a tende masha bon y ta contesta Lorenzo: „No ta portami ta kende. Mi ta bai termina mi storia." Lorenzo ta hanja e ora cu ta colmo y ta laga e telefoon cai, pero e senjora cu tabata loco pa haci redashie, no a portele ni un instante ta kende kier scuchele o no.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

18DE JAARGANG | DONDERDAG 25 OKTOBER 1956 | No. 2664

Opstand in Hongarije

Nagy, weer in de regering, bepleit nieuwe koers in communistisch beleid

Hevige gevechten in Budapest eisen honderden slachtoffers

De gevechten in de straten van Boedapest, waar het uitgaansverbod nog van kracht is, duurden gisteravond voort, aldus seinde Reuter. De anti-Russische oproerlingen sloegen de oproepen van Nagy, die door de stemming onder het volk opnieuw in het regeringszadel is geklommen, in de wind. Nagy bepleit een „nieuwe koers" in het communistische beleid met minder overheersing van hogerhand naar Russisch model en een hoger levenspeil voor de grote massa van het volk.

Maar geconfronteerd met oproer en straatgevechten, die een anti-communistische wending schijnt te hebben aangenomen, was Nagy genoopt een beroep te doen op de Russische troepen om de onlusten te bedwingen. Hij kondigde de staat van beleg af en dreigde gewapende oproerskraaiers met de dood.

Amnestie verlengd

De amnestie, die door de regering aan de „contra-revolutionaire" onruststokers was aangeboden, liep om 15 uur plaatselijke tijd af, maar werd met vier uur verlengd. Volgens radio-Boedapest werd de amnestie verlengd, omdat „het mogelijk was, dat sommige opstandelingen nog niet van de oproep hadden gehoord." Waarnemers te Wenen vatten dit op als een aanwijzing, dat de regeringstroepen nog op ernstig verzet stuiten.

Om 17.48 riep radio-Boedapest de volgende waarschuwing om: „Er blijven nog slechts 12 minuten over om aan de doodstraf te ontkomen'.

Het uitgaansverbod, dat gisteren werd afgekondigd, zou tot hedenochtend van kracht blijven.

Straaljagers in de strijd?

Om 14.00 uur plaatselijke tijd meldde radio-Boedapest, dat vijf straaljagers boven het Kossuth-plein in Boedapest waren verschenen „om onze strijd tegen de contra-revolutionairen te steunen"; de omroeper vermeldde echter niet, of de toestellen het vuur openden op de oproerlingen of hen alleen maar trachtten bang te maken door laag over de stad te scheren. Wel zijn Russische tanks in de strijd gezet.

Verwarde situatie

De toestand in Hongarije was gisteravond nog steeds verward en een officiële schatting van het aantal slachtoffers is niet gegeven. Volgens een reiziger uit het Westen, die gisteren te Warschau aankwam, zouden dinsdag in Boedapest 300 mensen zijn omgekomen. Volgens Hongaarse kringen in Warschau waren de gevechten in Boedapest „veel erger dan in Posen, in Polen', waar bij de opsatnd van 28 juni 53 mensen gedood en 200 gewond werden.

Gistermiddag deelden de leiders van het 2 miljoen leden tellende Hongaarse vakverbond mede, dat „de regering de toestand meester is". Zij spoorden de vechtersbazen aan de wapens neer te leggen.

De voornaamste gevechten zouden zich hebben afgespeeld in het centrum van Boedapest. Maar ook werd melding gemaakt van hevige strijd in de voorsteden van de stad, waar enkele fabrieken urenlang door militairen werden belegerd, voordat de arbeiders, die ze hadden bezet, zich overgaven.

Uit de aard van de oproepen over de radio om zich over te geven, blijkt, dat het merendeel der demonstranten jongemensen en arbeiders zijn.

De dienst van de volksgezondheid in oBedapest heeft de medewerking van de bevolking verzocht bij de pogingen om gewonden naar ziekenhuizen te brengen.

Zal Overzeese Rijksdelen blijven bestaan?

Anti Revolutionairen en Socialisten hebben geen bezwaar tegen opheffing

Gevolmachtigde ministers hebben bepaalde denkbeelden

In de Tweede Kamer ging de anti-revolutionaire fractie-leider, de heer Bruins Slot, bij de algemene beschouwingen over de regeringsverklaring en de begroting-1957 nader in op de redenen, waarom tijdens de kabinetsformatie de aan de A.R.-leiders aangeboden zetel voor overzeese rijksdelen werd afgewezen. Hij zei, dat de A.R. het politiek onwenselijk acht het ministerie van overzeese Rijksdelen te laten voortbestaan.

Een voortzetting van het departement zou een herleving van het kolonialisme betekenen en de ontwikkeling der nieuwe verhoudingen schadelijk beinvloeden. Bovendien staat het een vlotte afdoening van zaken in de weg en is het onjuist de verhouding met de overzeese Rijksdelen te doen behandelen op een ministerie, waaronder ook Nieuw Guinea ressorteert .

De socialistische fractieleider, mr. Burger, zei, dat ook hij geen bezwaar heeft tegen de opheffing van Minvor. Spreker zei, dat hiervoor wordt aangevoerd, dat de opheffing dient om de schijn te vermijden, dat Nieuw Guinea enerzijds en de Antillen en Suriname anderzijds vergelijkbare posities innemen. Een afzonderlijk departement voor beide moet echter inefficient worden beschouwd. Spreker zei, dat de ontwikkelingen nog niet hebben geleid tot een inzicht, hoe het dan wel moet worden geregeld. Bij de formatie was eerst gedacht aan het onderbrengen van de banden met de West op het ministerie van binnenlandse zaken en later op het ministerie van justitie, waarvoor prof. De Gaay Fortman was genoemd. Later was ook gedacht aan onderbrenging bij het ministerie van buitenlandse zaken.

Bepaalde denkbeelden

Mr. Burger deelde mede, dat de beide gevolgmachtigde ministers, de heren Lampe en Pos, bepaalde denkbeelden hadden. Een oplossing was ook gezocht in de richting van rechtstreeks contact tussen de Surinaamse en Antilliaanse vertegenwoordigers met die departementen, waaronder de te bepreken onderwerpen vallen. Mr. Burger betoogde, dat er echter behoefte aan coordinatie in dit contact bestaat. Spreker betwijfelde, of dit kan worden bereikt door een interdepartementaal contact, waarvan z.i. de West eerder de dupe zou worden dan wel gebaat zou zijn. In het overleg met de West dient geen sprake te zijn van een dictum, maar de banden eisen doorlopend overleg.

Mr. Burger zag voorts de mogelijkheid onder ogen van de benoeming van een afzonderlijk bewindsman daarvoor, indien tot de opheffing van Minvor wordt overgegaan.

Nos no a lubida nan!

ORANJESTAD.— Na varios lugar na Corsouw tin mas o menos setenta i cinco mucha Arubiano, foi seis anja te diez ocho anja, cu ta ajanan, sea pa castigo, pa educacion, o pa maleza. E pober nan ta pasando un tempo duru foi di nan familia, i nos ta spera cu se gun tempu pasa nan lo bolbe atrobe cerca nan familia, bon na alma i curpa.

Un hende cu tin duele di e muchanan aki a hasi un investigacion pa weta cuanto di e familianan Arubano o amigonan ta corda riba e muchanan ainda.

Nan a scirbi tur e cinco institutonan pa pidi informacion tocante di esaki, i ta duele pero ta berdad, foi contesta di tres di e institutonan nos por weta cu hopi di e muchanan ei casi mas di mitar no a tende ni a hanja nada di nan familia na Aruba, nunca nan a hanja bishita, nunca nan a manda algo pa nan ni siquiera un carta, den e delaster anjanan aki. Con e muchanan aki cu tin tur motibo di kere cu nan familia no ta interesa den nan mas hasi ora nan bolbe Aruba, bolbe den comunidad?

Pa es motibo tristo aki e persona aki a hanja e opinacion cu ta deber di cada bon Arubano, di munstra e setenta i cinco muchanan aki cu ainda nan ta corda riba nan aki na Aruba.

E persona menciona aki lo organisa un accion pa contribui placa pa cumpra regalo pa San Nicolaas i Pascu pa e muchanan aki, pa duna e muchanan como un prueba cu nan no ta lubida na Aruba.

Varios organisacion di Aruba a aproba e plan aki, esun cu sa hopi mas tocante di e asunto aki ta senjor Dinnissen na San Nicolaas, polis di mucha i moral.

Hallowe'en den Caribe i Esso Club

ORANJESTAD. - Aruba tambe lo celebra fiesta di heks i spooki, den Club Caribe na Oranjestad, i den Esso club na San Nicolaas lo tin gran fiesta di Hallowe'en, i lo tin un atraccion grandi y esei ta cu cada participante na e fiesta aki mester disfraza, mas stranjo mas mehor. Quinteto del Caribe lo toca den Club Caribe.

Statuto nobo di Lago Heights Club a worde aproba

ORANJESTAD. - Diamars anochi durante di e reunion general pa miembronan di Lago Club, e statutonan a worde aproba, asina ta cu awor nan lo worde manda pa Gobernador pa e aproba nan. Dia prome di Januari lo tin gran fiesta den Lago Club, i na e ocasion ei Lago Heights Club lo pasa pa habitantenan di Lago Heights.

Tambe nos a ser informa cu diadomingo proximo e pareja Dominicano Azuquita i Kuky lo haci algun presentacion den club, i dia 9 di November lo nan hunga bingo. E Directivo tin idea di manda busca un orquesta di balia foi tera, i ja nan ta haciendo contract cu algun orquesta.

ASUNTO DI CANAL SUEZ TA COSTA INGLATERA UN MILLION LIBRAS ESTERLINAS PA SIMAN

LONDRES — Riba un pregunta e ministro Ingles di gerra a contesta den camara de comunes, cu actualmente e kestion di Canal di Suez ta costa departamente di finanzas di Inglaterra, un millon libras esterlinas pa siman.

Foi Paris ta worde participa, cu Pineau, ministro di relaciones di Frances, a sali foi Paris ajera nochi, pa Londres, pa un entrevista cu su colega Ingles, Selwyn Lloyd, tocante e kestion di Canal di Suez.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Maar waarom stopte hij die ui in MIJN linnenkast?"

„Pero ta paquico el a hinka e siboja ai den mi kashi di panja?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

1957

Ford

Introducing for '57, a big new kind of Ford... with the Touch of Tomorrow!

Taking the measure of the higher-priced cars in every way but price

FAIRLANE 500 SUNLINER
The newest and most thrilling version of America's favorite convertible! Shows off to finest advantage the spacious interiors and luxurious appointments of the new Ford.

Come to the show and eyewitness the dawn of a bright new era in automotive engineering, design and styling

ON SHOW AS OF TODAY FROM 5 P.M. AT

NEME'S

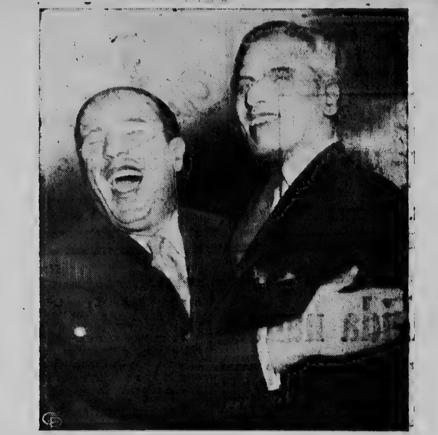

In de Veiligheidsraad mogen tussen de verschillende afgevaardigden harde woorden worden gebruikt, in de wandelgangen van het gebouw blijken de eerst zo scherpe tegenstanders wel met elkaar overweg te kunnen. De hartelijk lachende figuur is Rafik Asha van Syrië die de vertegenwoordiger van India, Krishna Menon, omhelst. Waarschijnlijk was het onderwerp van debat een ander subject dan de Suezkwestie....

ORANJESTAD TEL. 1454-1456 ARUBA

VELD STORES

ARUBA TEL. 5051 5252 SAN NICOLAS

EEN BEZOEK AAN ONZE ZAKEN, VOOR DIT WEEKEND BEGINT, IS EEN „MUST"

U kunt er dit keer echte heerlijkheden vinden, zowel voor Uzelf als voor de kinderen.

IN RUIME SORTERING HEBBEN WIJ NAMELIJK THANS WEER VOORRADIG:

Alle soorten chocoladeartikelen en bonbons

van

CADBURY en RADEMAKER's

Kwaliteitsproducten van wereldnaam.

N.B. „Een Vorstelijk Glas Bier Is Oranjeboombier".

Honderd Jaar K.N.S.M.

dus: 100 jaar passagiers ervaring

Daarom kunt U met een gerust hart onze passagekantoren eens binnenstappen.

Wij maken reservaties naar alle plaatsen ter wereld en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden. Bespreek met ons eens Uw reisplannen, onze grote ervaring stelt ons in staat U alle gewenste inlichtingen te verschaffen.

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Mij. N.V.

Agente voor K.L.M., L.A.V., Greyhound Buslines

kantoor San Nicolas:
Nassaustraat, tel: 1778

kantoor Oranjestad:
A.T.C.-gebouw, tel: 5296

HAVERGORT IN 3 MINUTEN TIJD

LOQUE TA PASANDO NA TRIBUNAL DI SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO — Corte di apelacion na San Francisco a confirma rechazo di un peticion di Caryl Chessman pa un huicio nobo. Chessman a worde condena pa morto algun anja pasa pa motibo di rapto y otro crimen.

PROME MINISTRO DI HUNGRIA

WARSCHAU — Wladyslaw Gomulka, cu a keda rehabilita como hefe di partido comunista di Polonia, a bisa awe na un reunion na aere liber di cien miles di persona, cu el a hanja siguransa di Chroestsjef, cu den dos dia trupanan Ruso na Polonia lo retira den nan base. Ta di nos so ta depende, cuanto tempo especialista y avisor militar Ruso lo keda den nos pais, Gomulka a declara.

E dos declaracionnan aki a cosecha masha hopi aplauso. Pero a cai un silencio, ora Gomulka a declara, cu directiva di partido comunista di Polonia, durante su reunion na fin di siman, a afirma e lazonan, cu ta liga pueblo di Polonia cu tur pais socialista, y especialmente e lazonan entre Polonia y Rusia.

Pero Gomulka a ricibi otro aplauso tumultoso, declarando cu den nan relacionnan mutuo tur pais, cu ta pertenece den campo socialista, mester goza di independencia y soberania completo, di derecho di goberna su mes derecho pa carga responsabilidad completa.

E CANDELA DEN MINA DI CARBON NA MARCINELLE A PAGA AWOR

CHARLEROI — Awor numa e candela, cu a reina den e mina di carbon na Marcinelle, a paga di su mes. E candela a dura mas cu dos luna den varios galeria. Te awor nan a saca 235 cadaver di e 262 victimanan; 208 di nan por a worde identifica. Ainda mester tin 27 cadaver den e mina.

En total nan a colecta 175 millon franc pa famianan di e victimanan.

DOS FUNCIONARIO HAPONE DE VIAJE

TOKIO — Dia 27 di October dos funcionario di gobierno lo sali pa Guatemala y Venezuela pa inspecta luganan pa emigrante por establece.

Actualmente gobierno Japones, ta traha hopi plan pa stimula emigracion pa Guatemala y Venezuela. En principo, Japon e jega na un acuerdo cu e dos paisnan latino-americano, tocante e proyecto di emigracion.

SU MAHESTAD LA REINA NA SICILIA

TAORMINA — Su Mahestad La Reina Juliana a haci un paseo largo ajera, den e ciudad Taormina, na Sicilie. Su Mahestad tabata interesa en especial den objetonan di arte industrial y obra manual. Despues di a pasa hopi ora na playa, Su Mahestad a bishita e puebleciito Castelmola y Santuario di Madonna Della Rocca.

Dia Viernes Su Mahestad lo bai Crotina d'Ampezzo, na unda den ultimo invierno juegonan Olympico Invernales a tuma luga.

INDIA A PRESENTA UN PLAN DI 7 PUNTO

NIEW DELHI — India a presenta un plan di 7 punto pa soluciona e kestion di Suez. A base dje plan aki, gobierno Egypto, lo pone directiva y gerencia bai di acuerdo cu un autoridad pa Canal di Suez", cu lo reconoce e organisacion di usadornan di Canal, pa stimula e cooperacion entre e Organo e Usadornan en efecto. Segun e proposicion e sociedad lo consisti di Francia, Gran Britania, y Merca, Union Sovietica, Egypto, India y Japon, cu un representante di Australia y Nueva Zeelandia hunto, Sur-Oost Asia, Mediano-Oriente, Oost-Noord Sur y Europa Occidental y tambe Latino America.

E propisicionan ta consisti un cambio den convencion di 1888, segun

DECLARACION DI PROF. OUD DEN TWEEDE KAMER

DEN HAAG — Prof. Oud a haci un declaracion den Tweede Kamer, y tambe na nomber di senjores Bruins Slot, Burger Romma y Tilanus.

El a bisa: E publicacion den prensa interior y exterior, tocante loke nan ta yama e „kestion di Soestdijk", a causa hopi preocupacion den nos pais. Ta trata aki un asunto, cua ta toca interesnan di mas halto di nos pais.

De la manera cu nos por weta asunto aki, como un cos cu ta toca la Reina sol personalmente y pa cua su advisornan no ta carga responsabilidad. Nos ta confia cu gabinete ta completamente consiente di e responsabilidad aki y como tal lo tuma medidonan pa composicion di e personal di cas di La Reina, cu lo ta necesario pa virginidad di monarqui..

WARSCHAU TA INFORMA CRITICA DI WARSCHAU

VIENA — Radio Warschau a critica awe esnan, cu ta responsable pa e demostracionnan anti-Ruso, cu a sosode ajera na Wroclaw (anteriormente Breslau). E emisora a declara, cu e demostracionnan a worde organisa pa estudianteenan local. „Tal erupcion demagogico y nacionalista por perhudica obrerismo y benficia elementonan contrario", e radio a declara.

Segun observadornan tabata promebiaha, cu Radio Warschau a califica e demostracionnan como anti-Ruso. Supuestamente gobierno tin miedo, cu e demostracionnan por bai muchu leuw den nan atake contra Rusia y amigonan di Rusia na Polonia, y tier modera e entusiasmo poco.

INDONESIE STELT AUSTRALIE GERUST

Indonesië is niet communistisch en Nederlands defensie stelt niets voor

Op politiek en economisch gebied en op andere terreinen ziet Indonesië zich op het ogenblik gesteld voor moeilijkheden, die krachten in de maatschappij hebben doen ontstaan, welke bezig zijn een uitweg te zoeken, aldus „Het Parool".

In vele geledingen van de Indonesische maatschappij woekert de corruptie. Welig tiert het nepotisme (het stelsel waarbij hoge gezagsdragers, die ambten te vergeven hebben, deze aan bloedverwanten toedelen). Economische voordelen blijven beperkt tot een kleine groep. Tot optreden met goed gevolg schijnt de regering niet bij machte te zijn. In de laatste tijd ziet men haar meer en meer haar toevlucht zoeken bij de militaire apparaten. Dit alles leidt tot ontevredenheid, vooral bij de jonge generatie. Men is allerwegen teleurgesteld over de resultaten van de revolutie.

Deze ontevredenheid kwam tot uiting in pamfletten, die het Soendanese Jeugdfront in het midden van augustus te Djakarta verspreidde. In de vlugschriften werden harde woorden gericht aan het adres van president Soekarno. Er werd verder een aanval gedaan op de Partai Nasional Indonesia (PNI) en het „Javaanse imperialisme".

Regeringscomité

Ter gelegenheid van de weermachtsdag op 5 oktober jl. heeft de Indonesische chef van de staf van de landmacht, generaal-majoor Nasoetion, vastgesteld dat er tekenen van ontevredenheid zijn waar te nemen. Er zijn stromingen, die president Soekarno willen laten vervangen, die een nieuwe regering wensen, of nieuwe leiding van de strijdkrachten. Zelfs zijn er groepen die de overtuiging zijn toegedaan, dat er verbetering zal intreden, indien de macht in het land in handen komt van een „jongerenjunta" of een militaire junta. Deze laatste groepen wensen de huidige leiders in Indonesië te vervangen door jonge en militaire krachten. Men wil de lusteloosheid in de Indonesische maatschappij bestrijden door die maatschappij een nieuwe bezieling te geven.

Kookpunt

Om deze wens nader in ogenschouw te nemen hebben kortgeleden enkele organisaties van jongeren tweemaal een bijeenkomst gehouden te Poentjak, nabij Bogor. Twee andere organisaties van jongeren hebben te Bandoeng en Bogor van gedachten gewisseld over het systeem van de junta. Al deze pogingen hebben tot nog toe geen resultaten gehad. Het was niet mogelijk, de verschillende meningen onder één noemer te brengen. Alle bijeenkomsten verliepen op rumoerige wijze. Vaak bereikten de gemoederen het kookpunt.

Maar het verlangen, dat er verbetering moet komen, breidt zich uit tot plaatsen buiten West-Java. De verklaring van chef-staf Nasoetion en het daarop volgende bevel tot arrestatie van bepaalde leden van het leger hebben slechts olie op het smeulende vuur geworpen.

In de naaste toekomst is er aan afleiding de kwestie West-Iran, die men voor de Verenigde Naties wil brengen, en voorts de resultaten van president Soekarno's buitenlandse reizen.

Bij het zoeken van een uitweg kan de krachtige stroming bij enkele groepen van Indonesische jongeren (met name de rechtse socialisten en links-radicalen) grote gebeurtenissen in Indonesië teweeg brengen. Zij is gevoelig voor elke nationalistische impuls uit andere Aziatische en ook uit Afrikaanse landen en vindt een vruchtbare voedingsbodem in de huidige ontevredenheid in de Indonesische maatschappij.

(Het Parool)

RELLETJES IN TRIPOLIS

Ruiten van de Engelse ambassade te Tripolis, in Libye, werden vandaag ingegooid door demonstranten, die door de hoofdstraten zwierven uit protest tegen de gevangenneming van vijf Algerijnse leiders door de Fransen. Het aantal betogers in de straten nam spoedig toe tot verschillende duizenden. Auto's, waarvan Europeanen of Amerikanen achter het stuur zaten, werden bekogeld met stenen en een Amerikaanse dame werd door een steen in haar gezicht geraakt en licht gewond.

De mensen schreeuwden „Weg met Frankrijk en het imperialisme" en prezen de Algerijnse opstandelingen. Men droeg een groot portret mee van de gearresteerde Algerijnse leider Ben Bella en op een van de hoofdpleinen van Tripolis werden anti-Franse toespraken gehouden. De straten naar het gebouw der Franse legatie werden geblokkeerd door Libysche politie, uitgerust met helmen en gummiknuppels. In de stad heerst een algemene staking uit protest tegen de Franse „kidnaparrestatie".

HET DODGERS-TRIO DAT DE OVERWINNING BEHAALDE

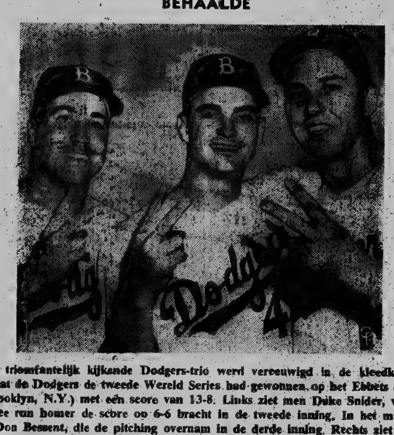

Dit triomfantelijk kijkende Dodgers-trio werd vereeuwigd in de kleedkamer nadat de Dodgers de tweede Wereld Series had gewonnen op het Ebbets Field (Brooklyn, N.Y.) met een score van 13-8. Links ziet men Duke Snider, wiens three run homer de score op 6-6 bracht in de tweede inning. In het midden is Don Bessent, die de pitching overnam in de derde inning. Rechts ziet men Gil Hodges, die een paar dubbels en een single sloeg, en daardoor vier runs scoorde.

LA PRODUCCION MUNDIAL DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS AUMENTA EN UN 3%

En su informe titulado „El estado de la alimentacion y de la agricultura", la Organizacion de las Naciones Unidas para la Alimentacion y la Agricultura comprueba que a lo largo del año 1955-56 la produccion mundial de generos alimenticios ha aumentado en un 3%. Aun cuando en la mayor parte de los paises la renta de los agricultores haya continuado bajando, los aumentos mas sensibles se han registrado en America del Norte y en Oceania, y en una menor medida en el Extremo Oriente. Las otras regiones han acusado pocos cambios, y en algunos paises ha descendido la produccion.

Analizando el volumen del comercio mundial de productos agricolas o alimenticios; los autores de este documento agregan que se ha aumentado agregan que se ha aumentado con respecto al cafe, el cacao, los platanos y el papel de periodico, pero que ha seguido estacionario o ha disminuido para otros articulos como los cereales, la carne, las patatas, el algodon y determinados pescados. Esta oscilacion se atribuye principalmente a la creciente autarquia de los paises industrializados, que tienden a no importar mas que aquellos productos que ellos no pueden producir.

Los expertos de la FAO han comprobado en sus conclusiones que el problema mas importante que se plantea a los diversos paises en el terreno de la planificacion agricola es principalmente la consolidacion necesaria de la situacion de los agricultores y la necesidad de suministrar simultaneamente a los consumidores generos a bajo precio. En las regiones con excedentes agricolas no se han esforzado bastante para reducir los gastos de produccion; de transportes y de venta para poner generos de buena calidad y baratos al alcance de los consumidores menos favorecidos. La necesidad de mejorar la planificacion se impone en aquellos paises en los que conviene reducir los excedentes y acrecentar la produccion de generos deficitarios.

E CORANT „FRANCE SOIR"

PARIS — E corant independiente Frances „France Soir" a skirbi awe, cu posiblemente e „victoria absoluta" di e cabezantenan di partido comunista pa Polonia por causa un revolucion na Moscu mes. Gomulka, e „Tito Polaco" a bira baas awor na Polonia y su posicion por tin hopi consecuencia pa tantu paisnan oriente como di occidente.

E corant „Paris Press" a declara cu Polaconan a spera 17 anja pa nan venga e punjalada di Stalin den nan lomba, tempo cu Stalin a invadi nan pais na 1939.

SELWYN LLOYD A PAPIA DEN PARLAMENTO

LONDRES — Selwyn Lloyd, ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra, a declara awe den parlamento, cu Inglaterra ta spera proposicion definitivo di Egypto pa un solucion di e problema di Canal di Suez, cu por ofrece un base pa discusion. Te ainda Egypto no a presenta tal proposicion. Lloyd declara, cu gobierno ingles no ta completamente satisfecho cu resultado di e debatenan di Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni. E esfuerzonan di gobierno ingles pa realisa un arreglo hustu, a fracasa pa veto di Rusia. Sinembargo, Lloyd a bisa, tabatin cierto progreso.

DICERES

Cielo

Si bo quier biba den cielo foi riba e mundo aqui? Anto sea un angel pa quende cu pidi bo auxilio.

Cielo a danja mundo pa nos.

E cielo di mas mehor di tur ta esun di un concenshi limpi.

Hopi hende ta lubida na nan educacion pa cielo esun pa mundo.

Esun cu quier ta den cielo mester tin cielo den dje.

Aqui na e universo o subterraneo, nos tur ta busca un cielo riba tera. I nos ta busk'e na tur manera, cu excepcion di camina nos por hanj'e.

Pa bo pasa un rato den paraiso e castigo di morto no por ta tanto pisa.

Caramba lo tabata stranjo si tur hende lo por a busca nan paraiso manera nan mes ta hanja ta bon.

Un spirito cu quier bai te cerca Dios mester resucita foi stof, pero quende cu no ta biba pa mundo, no por biba pa cielo tampoco.

Cielo ta luga di tur esnan cu ta sinti cu nan no ta suficiente bon. Esnan de lo contrario cu ta gradici Dios cu nan no ta manera otro hendenan lo encontra un corpresa desagradable.

Cielo i fierno

Cu cielo no yuda mi, lo mi jama fierno.

Hopi hende lo bai cielo cu mitar di e molestiernan cu nan lo a bai fierno cun'e.

Un hende ta spera di gana cielo, haciendo mundo un fierno.

Cielo i fierno ta den curazon di hende.

Recuerdo

Bista ta refresca memoria.

Recuerdo di dianan cu a transcurri, ta lamanta e pena un poco mas.

Planta bon hechonan i lo bo cosecha dushi recuerdonan.

Recuerdo ta e perfume di alma.

Feliz ta esun cu na recuerdo di su hubentud tin un strea pa scuridad di bida.

Quende cu por goza di su recuerdonan ta biba dos bez.

Recuerdo ta unico cos cu ta pertenece na nos.

Nos placernan di mas excelsa ta existi den recuerdonan.

„Ta bon cu bo ta recorda mi riba esai", un hende ta bisa mucho bez, cu e propisito firme di lubida riba e asunto un bez mas.

Recuerdo di loque ta bon, ta renoba semper entusiasmo.

Ora cu kloknan di recuerdo a cuminza ta bati, a bira Dia Domingo den curazon.

M'a mira mucho olvidez pa mi por quere den recuerdo.

Biba den curazon di esnan cu nos a larga atras, esaj no ta nifica muri.

Recuerdo ta e cos di mas bella, ta salbacion i bendicion di cristuranan aqui na mundo.

E cos di mas mehor ta di por sigui zoja den hamaca di recuerdo.

Recuerdo na mortonan ta pa nan un bida nobo.

Cu scherfnan di felicidad nos ta lijm nos recuerdo.

Camina interes ta disparce, ai tambe recuerdo ta disparce.

Un recuerdo feliz ta di mucho mas balor cu e felicidad mes.

E granan cu nos quier tin gana di pasa un biaha mas ta esunnan den cual nos tabata balente i heroico.

Quien cu no ta recorda su pasado ta sentencia si e ripitie.

Si acaso nos por tabata sa quico hendenan ta mas inclina na recorda nan, anto nos lo por sa quico nan ta mas inclina na haci.

Qui penoso ta e recuerdo na gozo i placernan, cu hamas lo por regresa.

Recuerdo ta e unico paraiso foi cual nan no por saca nos.

Hopi cos ta den luz di luna di recuerdo mas bella cu den luz di solo di realidad.

Ora cu recuerdo no ta mescla cu speranza anto e n' ta consuelo mas; e n' ta nada otro cu desilusion.

Feliz ta esun cu foi eco suave di dianan cu a pasa ta resucita e consuelo pa e dianan actual.

Feliz ta esun cu semper ta quere den recuerdo i ta hanja speranza.

Cuidao pa bo no ta vibra den recuerdo manera un bladchi secu den biento. I ta solamente esaqui ta jama bida, ora cu bo AWE tin un MAJAN.

Mevrouw Elizabeth Magyal, van New Haven Conn, is weer terug in New York nadat zij in Spanje de aandacht van duizenden heeft getrokken in de . . . arena. Want mevrouw Magyal is een der weinige vrouwen in de wereld die het leuk vinden om met een stier te vechten. Een Spaanse stierenvechter vertelde haar dat ze eens een stier aan zijn staart moest trekken: een foutief advies want Elizabeth brak haar arm.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakbiskaal 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Stores — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 25 Oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Laudale Hall" (Ik hou van Bals)
RIALTO 20.00: „Every Minute Counts"
PRINCIPAL 20.00: „A Girl in Every Port"
AURORA 19.30: „Marcelino, Pan y Vino"

457 m. — 655 kcl.

08.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vaganade
07.00 Ochtendmuziek parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papjament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (N)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Jorge Negrete
11.45 Angel Viloria
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Edwin Zichem
1.15 Toni Pizarro
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 BienvenidoGranda
5.45 Lucho Gatica
6.00 Alle Heps voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Leo Marini
8.45 Celia Cruz
9.00 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN!

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9. - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

VERKLARING OVER GEVOLGEN PROEFNEMINGEN MET H-BOMMEN GEEIST

SAINT LOUIS (Misouri), 24 oktober: 24 Hoogleraren van de universiteit van Washington hebben in een verklaring een grondige studie en een openbare discussie over de gevolgen van de proeven met waterstofbommen voor het menselijk geslacht geëist. Zij voegen er aan toe, dat de twee grote politieke partijen in de Verenigde Staten het Amerikaanse volk duidelijk haar standpunt in deze belangrijke kwestie moeten uiteenzetten.

NEDERLANDS ELFTAL VERLOOR VAN LONDENSE COMBINATIE: 6—0

AMSTERDAM — Dertigduizend toeschouwers zagen gisteren het voorlopig Nederlands elftal met 6—0 verliezen van een Londense combinatie. De Londenaars overrompelden de Nederlanders door krachtige snelle aanvallen.

In de achttiende minuut doelpuntte midvoor Bradford, wiens schot een van de verdedigers raakte en daarna via reserve-doelman Landman in het doel verdween. Linksbinnen Rowley vergrootte de voorsprong met een kopbal na een duel met Landman, die naast de bal stompte. De rust ging in met 2—0.

In de tweede helft begonnen de Londenaars zeer kalm, maar daarna vielen ze weer furieus aan en werd hun meerderheid overweldigend.

Dit was niet slechts een slechte generale repetitie voor de wedstrijd tegen Denemarken op 4 november te Kopenhagen, maar een grote debacle voor het Nederlands elftal.

PAGINA TRES

Aruba Jrs. a supera La Fama cu score 4-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Hungando mihor futbol cu Los Verdes de Savaneta, e oncena di Aruba Jrs a obtene su tercer victoria di e competitie dieMars anochi. Un cantidad grandi di fanatico tabata presente na e partido aki. Referee tabata V. Hook, kende a haci un trabao mediocre.

For di principio e oncena di Socotoro tabata forma atakenan peligroso ariba e meta cuida pa Pupy Diaz. Cu e promer atake caba di Aruba Jrs Diaz mester actua rapido pa saka un shot di linksbuiten Gochi Brion. Den e segundo minuut di wega linksback Arends di La Fama ta pifia un bala cu ta yega net den pia di rechtsbuiten Leo Rodriguez. Esaki ta pone bon ariba goal. Keeper Diaz ta haci un esfuezo pa garra e cuero, pero e bala ta pasa y rebota contra di lata. Gochi Brion a provecha e chens mes ora y a anota e promer goal di wega. 1-0 pa Aruba Jrs.

Durante e proximo diezcinco minuutnan Los Azules ta domina hopi teniendo e oncena di La Fama den su propio mitad. Den di 18 minuut ta surgi un atake largo y rapido ariba e meta di Aruba Jrs. E bala ta bai corner cu ta worde cobra pa rechtsbuiten Garcia. Esaki ta tume bon, pero keeper Lolli ta pomp corner atrobe. E segundo corner tambe ta worde tuma bon pa e hungador di Savaneta, pero e biaha aki ta back La Rosa ta manda corner pa di tres biaha. Cu su di tres prueba Garcia ta pone e bala mas den goal y den e aglomeracion cu a forma Lolli no por a taha e bala y asina e unico goal di La Fama a nace. 1-1.

Despues di esaki e oncena di Socotoro ta bolbe forma varios atake peligroso. Un bon combinacion forma pa e diminito linksbinnen Fon Paula ta pasa e linea media di La Fama. Linksbuiten Brion ta ricibi e pase y for di distancia basta grandi e ta shoot loke sa yama un canjonazo cu no a duna Pupy Diaz ni e minimo chens di reacciona. E bala ta rebota contra lata sinembargo y ta bin back den tereno. Paula ta shoot mes ora den carrera, pero Diaz ta haci bon engarce. La Fama ta forma un di su poco atakenan, pero rechtsbinnen de Kort hanjando e su so cu keeper ta shoot over di goal. E partido ta desempata den di 35 minuut ora cu un combinacion di kopbal di rechtsbuiten Rodriguez pa Paula ta situa esaki den bon posicion. Dirigiendo e bala masha bon Paula ta kop net den skina, kedando Diaz paraliza sin por move, 2-1 pa Aruba Jrs.

Atrobe e meta savanetero ta den peligro ora cu Brion ta hanjele so cu Diaz, pero den bon uitval e keeper di La Fama ta kita e alero robes di Aruba Jrs e bala. Keeper Pupy Diaz ta bolbe luci ora cu un combinacion entre Paula y Malmberg ta logra pasa e defensa di La Fama. Rodriguez ta ricibi e pase y ta shoot bon, pero Diaz ta pompo corner den gran estirada. Faltando tres minuut pa e promer mitad termina durante un atake di La Fama Back Joy La Rosa den un anochi hopi malo ta comete un pifia cu a pone e meta azul den hopi peligro. Rechtsbuiten Garcia a hanja un bon oportunidad, pero su shoot tabata mal dirigi.

Cu ventaha di 2-1 pa Aruba Jrs halftime a bai aden.

SEGUNDO MITAD.

Durante e promer 15 minuutnan Los Azules ta domina e partido hopi. E combinacionnan den e linea delantera di La Fama no ta duna resultado. Mayoria di nan pasonan ta falla, mientras cu e linea media di Aruba Jrs ta haciendo bon trabao, ora cu nan no ta duna e delanteronan contrario mucho oportunidad. Waty Vos, Bibi Perez y Ruben Phillips tur tres a hunga bon futbol kibrando practicamente tur atakenan di La Fama for di meimei di tereno caba. Corriendo ariba ala drechi midvoor Malmberg ta shoot ariba goal den di 18 minuut. E bala ta pasa keeper Diaz, pero atrobe ta rebota contra di lata. E biaha aki si e diminuto Paula ta proyecha bon y ta anota e tercer goal di su equipo.

E cambio di e hungador aki for di linea media pa linea delantera indudablemente ta yudando e oncena di Socotoro masha hopi, ya cu ta e hombre cu ta forma e combinacionnan y haci e rushnan peligroso. Linksbuiten Brion despues di pasa dos hungador contrario ta shoot duro pero Diaz ta pomp den gran forma back den tereno. Defensa di La Fama ta worde pasa cu hopi facilidad e anochi aki. Linea media especialmente no ta retene e bala mucho y ta haci varios pase malo. La Fama ta forma algun atake, pero aunke cu La Rosa no ta den forma, e keeper Lolli no ta hanja mucho trabao of pasobra e otro hungadornan di Aruba Jrs ta kibra e atakenan of pasobra e delanteronan di La Fama ta shoot malo. E peligroso Pedro Colina no a shoot mucho biaha ariba goal. Un bon voorzet for di ala robes di Arends ta worde garra den bon uitval pa keeper Lolli, den e unico biaha cu e mester drenta den accion rapidamente durante e segundo mitad. Tambe di banda di Aruba Jrs e combinacionnan ta cuminza falla. Linksback Mundo Kemp ta haciendo bon trabao den e posicion aki. Un corner cobra pa rechtsbuiten Leo Rodriguez den di 38 minuut ta worde gekop den goal pa Bibi Perez despues cu Diaz a pomp afor. 4-1 pa Aruba Jrs.

Midvoor Colina ta pruba sorprende cu un shoot di hopi distancia pero e bala ta pasa over di goal. Cu e score 4-1 na favor di Aruba Jrs e partido a termina. Tabata tin di ambos banda poco wega bruto. La Fama a hunga mal futbol y no a luci asina peligroso manera den nan partidonan anterior. Aruba Jrs di otro banda a hunga mihor combina, mientras cu e aleronan den e partido aki a traha bon. Cu e victoria aki Aruba Jrs a pasa, pa di promer biaha den e actual competitie pa di promer lugar. San Nicolas Jrs ta companja nan den e puesto di lider tambe cu 11 punto. Den segundo puesto ta continua RCA y La Fama cu 10 punto cada uno y den tercer luga Hollandia y Dakota cada uno cu nueve punto. Trappers tin unicamente cuatro punto.

Kleurentransparanten Dr. Hilgers tabata lo mejor

ORANJESTAD. - Diamars anochi miembronan di Aruba Camera Club a reuni den Trocadero pa admira i critica e kleurentransparanten cu varios di e miembronan a trece. Na tur nan a trece diez dos serie transparanten.

Prome cu nan a cuminsa presidente di e club senjor A. van der Reydt, a memora e perdido di e club cu fallecimiento di senjor Bellm.

Para i silencioso nan a recorda e defunto, cu tabata aprecia como miembro directiva i amigo. Dr Hilgers tabata di prome riba lista, e tabatin e kleurentransparant mas mehor. Tur e transparanten tabata basa riba floracion. Leenman i Kersten a sali despues. Despues Senjor Berger a pasa un pelicula tocante bestianan riba Aruba. Dia 20 di November nan lo tene e siguiente reunion den Trocadero.

Lago ta ofrece Gobernador lunch

ORANJESTAD. - Directivo di Lago lo ofrece S.E. Gobernador A. A. Struycken un lunch durante su bishita di despedida cu e lo hasi Aruba. Hopi hefe halto di Lago lo tuma parte na e lunch aki cu lo worde ofrece diabiernes merdia.

Better to be safe than to be sorry!

Evita preocupacion financiero causa pa candela, accidente, etc.

Pidi oferta sin ningun obligacion riba

tur Aseguronan N.E.N.

Wilhelminastraat 31 O'stad Tel. 1176-1337

Cu N.E.N. no tin peliger

NIC HABIBE JR.

Den Nassaustraat

Ta ofrece bo tur Diabiernes directamente di Miami

VERDURAS FRESCO y FRUTAS

Solamente cerca NIC. HABIBE

bo ta hanja mehor comestibles na bon prijs.

Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

PARA DELEITE DE TODOS—

Pruebe también la Sopa Continental de Vegetales

SOPA CONTINENTAL

DE POLLO Y FIDEOS

Aruba Trading Company

Muchonan di school ta masha interesa den concurso di alcohol

ORANJESTAD. - Nos a ser informa door un di e organisadornan di siman contra alcohol, cu e mucha di schoolnan tin hopi interes den e concurso aki, i tin asina tantu participante, mas hopi cu nan a spera.

Na tur nan a parti 10.000 papel pa jena, i sigur aki poco dia mas mester druk mas papel pasobra esnan cu tin no ta alcanza.

Cada mucha por jena no mas cu tres papel, i casi tur e muchanan a siguranan di asina tanto.

Tambe ta demonstra cu e concurso di proverbio a hanja e efecto cu e organisadornan tabata spera, na hopi di e proverbio nan, nos por weta cu e mayornan i ruman grandinan a juda e muchanan y esei tabata intencion di e concurso aki.

E organisador ta masha satisfecho cu e maestronan di school cu a duna tur nan judanza cu e concurso aki por hanja bon exito.

FELICIDAD PERDI

Mi tabata weta na e otro banda di caminda, e tabata cana ta zwaai, djei e la trompeça, de vez en cuando e ta keda para i ta papia tur sorto di cos cu hendenan ta papia den nan buracheria, e ta hasi tur clase di movecion cu su pia, mannan i su cabez ..... E pober awor lo e por tin por lo menos cuarenta anja, pero su curpa ta tur desforma i dobla, su panjanan sushi, su cara tur bleek i cu e wowonan tur corra i dof, asina hopi usamentu di alcohol a lage.

E forma humana aki no ta nada mas, cu un sombra di e mucha homber, balente i jen di energia cu mi a conoce hopi tempu pasa. Tempo cu e la cuminsa traha como leerling monteur den servicio di Gobierno, no a dura muchu cu su hefe a weta algo den e mucha homber balente aki.

E tabata un bon trahado, i e tabatin un bon cabez, e tabata comprende tur cos tocante trabao masha liher, i despues di anja e la bira un experto di primera clase. Cual auto o bulldozer o tractor cu tabata falta algu i nan trece pe, unbez nan tabata cla. Su hefenan tabata aprecia su trabao, su tata i mama tabata orgulloso cu ne.

E la enamora, despues e la casa, dos jioenan nan tabatin. E la hanja su mes cas i e tabata biba masha feliz, humanamente papia e tabatin un bon futuro sin ningun preocupacion.

Pero.... ki duele e la cai den tentacion di alcohol. Quizas den tempo di prosperidad riba nos isla, e diablo aki a hanja e monteur aki un bon presa, nos no sa....

Con ke sea e la cuminsa bebe, e la bira catibo di bebida (tur bon manera pa kite foi di bebida no por a jude) e la bira di malo en peor....

Tabata duel mi en berdad di mira con e homber aki ta ruina su bida dia pa dia. Awor aki e ta malo na alma i curpa. Su esposa i jioenan a bandone, nan a sufri hopi pa e motibo aki, mas hopi cu nos por imagina nos.

Tur su placa e ta gasta na bebida, i awor e la perde tur cos, su familia, su cas, su trabao, su salud i su fuerza de boluntad...

Awor e la bolbe drenta un botequin, na unda e donjo o esun cu ta reemplaza e donjo (tur dos no tin responsabilidad) a dune un botter di rom o jenever na credit. E donjonan di botequin no tin cuenta cu ne, basta nan bende hopi, gana mas placa, i esnan cu ta propaga tur clase di bebida sterki na radio ta mescos cu nan. Ta e clase di propaganda aki ta „judanza" pa e monteur (i huntu cu ne hopi alcoholista mas) pa scapa nan pa nan no ruina nan mes i nan familia...?

(Esaki ta un publicacion di e Stichting pa combati mal uso di alcohol na Aruba).

Cumpleanjos feliz

Su tata y mama, rumannan y demas familia ta desea Cirspino Mathilda, cu a haci anja awe, hopi felicidad y un bida largo.

x x x

Awe, dia 25 di October, ta celebra su siete anja di existencia e hobencito Crismo Wemet. Su tata Francisco, su mama Maria, su rumannan Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Casilda, Serapio, su tata Maria, Simon Maduro, su primonan Julio, Andres, Elma, Jane, Nana, Chita, Juan, Wemet, especialmente Irena Jacintho, Juan, Benito Martis, Dominico, Felis, su omo Do Croes, su pepe Petra Dirks, familia Wemet, Maduro y Croes ta laga felicitere riba e dia aki

x x x

Seis anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencto Rafael Boekhoudt y ta ricibi felicitacion di su tata Minguel, su mama Clouthilda, rumannan Anna, Carmen, Felicia, Nicia, Chita, Theo, su padrino Willem Erasmus, su madrina Paulita Lamper, su welanan, tanta y omonan, especialmente di Dodo Fingal.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Nos sincera felicitacion ta baj pa senjor R. E. Williams cu ta haci 23 anja awe.

x x x

Senjorita Supriana Kelly, kende ta cumpli 16 anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su tata, su mama, rumannan, su wela, tanta y omonan, especialmente su primanan Regina Wouters y Elia Ras.

x x x

Masha pabien nos ta llama awe senjor J. L. R. Cabenda, cu a cumpli 63 anja di edad riba e dia aki.

x x x

Na nomber di familia Tromp, especialmente di Rosalinda, Mena y Chita na Hulanda nos ta laga feliciteer senjora Johanita Figaroa, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

Prome dia di school pa mucha ciego

Aki tin cinco mucha cu ta forma e unico klas di school den su genero na Philadelphia pa publico en general — un klas di mucha ciego. E juffrouw (na robez) ta senjora Murial Korn. E mucha ta cuminza nan estudio sinjando identifica flornan.

Pa avisu y tur correspondencia na Arubaanse Courant, dirigibo nos Arubastraat 2, Oranjestad Tel. 1116 y [illegible]

Numero [illegible] di ARUBAANSE COURANT por worde cumpra na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 25 October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Lazdale Hall" (Ik hou van Bals)
RIALTO 20.00: „Every Minute Counts"
PRINCIPAL 20.00: „A Girl in Eevery Port"
AURORA 19.30: „Marcelino Pan y Vino"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.06 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (N)
19.00 Bampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Jorge Negrete
11.45 Angel Viloria
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Edwin Zichem
1.15 Toni Pizarro
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 BienvenidoGranda
5.45 Lucho Gatica
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Leo Marini
8.45 Celia Cruz
9.00 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

Y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor G. de Veer cu a haci 61 anja di edad awe.

x x x

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos tambe senjorita Johanita Figaroa, recibiendo sincera felicitacion di su subrinanan Angela, Ana, Betty, Elsa, su subrinonan Pin, May, Madi, Joon, Noel, Rigo, Juancho Semerel.

x x x

Awe e hobencita Audencia Gei ta haci dos anja di edad, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Theresita, su tata Mariano, su ruman Maria, su bisinjanan Maria, Helena, Rosa, Juan, Eric, Lillia, Ben, especialmente Francisca Tromp, su welanan Anna, Jan, su tantanan, su primanan.

x x x

Pa senjor Jan Dijkhoff cu ta celebrando su cumpleanjos awe, nos ta manda nos cordial saludo di felicitacion.

x x x

Tambe nos kier laga feliciteer Seferina Martijn cu ta haci 18 anja di feliz existencia awe.

x x x

Pa motibo cu Carlos Trinidad ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Ramiro, Marina, Carmen, Clara, Felipe, di Wiola y Joy La Rosa, su subrina Jozefa La Rosa, tur su amigonan di Sint Dominicus College.

x x x

Hopi pabien ta bai pa senjor Joy La Rosa cu ta haci anja awe, di su esposa Viola, su yiu Jozefa, su suegro Boeboe, suegra Pichi, su cunja Ramiro, Marina y Carmen, Carla y Felipe, Carlos, su wela Amelia, su ruman Maria, tur familia La Rosa, su comer y comper Ligia y Cochi Brion, su amigonan di Club Aruba Jrs.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 41

CAPITULO XX.

Riba mainta dje dia cu Linda mester a bini, Alfredo Kertau a conta su muhe quico ta bai socede. Naturalmente el a conta e muhe esaqui mas diplomaticamente posible y el a duna e combersacion un tinta sentimental diciendo cu siguranza cuanto el a ripara cu e mama tabata desea na mira su yiu. Y ta precisamente p'esai sol el a haci asina tanto molester pa e por a cerra conoci cu famia Verdens.

E mama tabata masha asombra, pasobra el a quere di a haci tur su posible pa e sconde su sintimento di deseo na e yiu pa su casa. Y como cu e homber a toca net na un punto delicado dje muhe, esaqui a bisa:

„Si. Munchen a larga mi poco verdriet."

„Ai no, Wanda, no ta Munchen, pero ta bo sintimento como mama. Mi a cesa tantem cu mi no por a juda bo, pero awor mi a hanja e ocasion di por a cont'e cu bo ta na bida ainda y cu temporalmente bo ta biba aqui den ciudad. Cast mi n' tabatin nodi mes di pidie p'e bini cerca nos. Pa 4'or mi ta bai busk'e. Bueno, ta quico mi ta hanja como recompensa pa mi molesternan?"

E muhe a cesa algun momento y diripiente el a comprende tur cos, el a comprende tambe cu e homber aqui tabata ganja, pasobra loque el a caba di haci ta pa su propio interes y no pa interes di Wanda. Nunca e no a bandona su plan di por saca probecho foi e yiu di Wanda cu awor t'asina rico y toch sin experiencia y sin sa ta quico e tin di haci cu asina tanto placa. Y sistematicamente e tabata traha na realizacion di e plan aqui".

„Ta quico ta bo intencion?" e muhe a puntra cu boz templa.

„Qui otro intencion lo mi por tin sino di trece boso dos hunto cu otro? Riba esai toch bo tin derecho como mama. N' t'asina?"

„No. Mi n' tin ningun derecho riba esai. Mi a bende miserablemente mi derecho riba dje. M'a bai larg'e pa su cuenta.... pa placa, loque bo tambe sa mescos cu mi".

Awor el a cuminza ta bandona e comedia cu e tabata hunga y a cuminza ta papia formal cu e muhe.

Naturalmente mi sa esai. Pero bo tambe sa mucho bon cu durante nos matrimonio mi mester a haci masha tanto cos pa mi por a bini na placa, cosnan cu tabata menos agradable pa mi".

„Bo ta trece mi yiu aqui unicamente pa bo por quita placa foi dje".

E homber a hiza su skoudernan.

„Entre otro, mi amor, bo mester sa cu nos placa ta cerca di caba trobe y mi n' ta mira chens di bini na placa asina facilmente trobe. Ademas di esai bo por queda bo tur tranquilo numa. Solamente lo mi conta bo yiu cu nos ta mas bashi cu raton di kerki, mientras e ta den asina tanto abundancia y cu ta su deber di sostene nos".

Conociendo e homber aqui e muhe a comprende cu tabata imposible pa saca e idea ai foi su cabez, pero ala vez a drenta e proposito den su mente di no humilla su mes hamas pa su yiu y lo e bis'e di no duna su casa placa di ningun manera. Ainda e no tabata sa na qui manera lo e mester splica su yiu esaqui. E tabata sa mucho bon cu hamas su casa lo pordon'e esaqui, si e mester dobbelcross e. E cos aqui lo ta duro sigur, pero su curazon di mama pa di prome bez tabata mas fuerte cu su sintimento pa e homber aqui, cu continuamente tabata humilie. Lo e haci tur loque tabata na su alcance pa e evita e homber aqui di haci su yiu su victima y ta p'esai el a haci manera e tabata drenta cu e homber su plannan.

Aparentemente cu dificultad tumando un decision, el a puntra:

„Bo ta quere cu en realidad lo nos por yega asina na saca algo foi dje?"

„Larga e asunto ai enteramente na mi cuenta numa", e homber a bisa. „E mucha ai su curazon ta masha moli y como e tin un bunita y considerable cuenta na banco, alomenos mitar di e suma aqui lo e mester por duna nos. Den e caso aqui larga mi haci tur cos y abo ta queda queto y tene bo frente balente manera semper".

„Ta bon anto. Ya cu no tin otro manera di haci. Pero larga mi awor solitario, pasobra mi mester di poco sosiego.... mi.... mester haci tur loque mi por exteriormente pa mi no pon'e spanta".

E homber a lamta para, contento cu el a logra vence e muhe asina facilmente. E no tabata sa di e plan contrario cu e muhe tabata pensa contra dje na secreto.

Despues cu el a larga e muhe solitario esaqui a cuminza ta busca den su maletanan. Y porfin el a contra cu loque e tabata busca. Esaqui tabata un manera pa e suicidia su mes, un veneno cu ta obra lihe y sin causa dolor, cu anjanan caba e tin scondi den su cosnan, pasobra e mester ta prepara pa tur cos ora cu e ta hiba sorto di bidanan asina, pasobra un momento pa otro tanto su casa como e mes tambe como complice lo mester bai pasa nan anjanan sobra den prison y pa evita e escandalo aqui naturalmente lo e haci uso di veneno. Pero te awor suerte tabata cu nan y nan a salba castigo di prison varios bez na wowo di angua. Pero e tabata sa tambe cu esaqui lo no dura mucho tempo asina, pasobra como e tabata sinti caba cu tur camina nan tabata spân net nan pa taha nan aden.

El a sconde e fleshi chiquito cu veneno den su cartera, cu tabata cologa cu un cadena na su shimis y ora cu el a haci esai aparentemente e tabata sintie tranquilo.

E tabata sa cu su casa lo no tabata na estado mas na sigui bini na placa na e maneranan incorrecto aqui y cu lo e corre cun'e si e mester strob'e den su plannan. Y como cu lo e no tabata na estado di por mantene su mes, e tambe lo degenera dia pa dia. Y paquico lo e bai asina leu, ora cu toch tabatin un medida pa e salba di tur e miserianan aqui? Solamente na e manera aqui lo e por a defende su mes contra insistencia di su casa. Awor cu su yiu muhe tabata sa cu e tabata na bida, ta solamente pena y sufrimento lo e por tin di esai.

E quier a mira e yiu aunque ta un bez trobe den su bida despues di asina tanto anja di separacion y pa felicidad di su yiu lo e despedi di su bida y di e manera ai tambe lo e salba su yiu foi e homber cu lo ranca asina tanto placa cu ta na su alcance foi e yiu.

Di e manera ai el a reflexiona cu escrupulosidad ta quico tabata rest'e na haci. Y el a cai sinta pa e skirbi un carta, cual sin cu e homber mira lo e entrega na su yiu.

Den e carta ai lo e splica e yiu cu ta forza el a hanje na permiti pa e homber pidi e yiu placa y cu ta e dia ai numa el a bis'e cu e tabata conoce y cu lo e trece cerca su mama.

Ora cu el a caba di skirbi e carta el a sconde esaqui den su saco di shimis. Aqui tabata masha facil pa e entreg'e n'e yiu sin cu e homber mir'e.

Luego el a bolbe skirbi un carta mas, cual el a frankeer y a sconde den su tas. E carta aqui lo e post prome cu e bebe veneno.

Despues cu el a caba cu su preparacion y propositonan, el a abri e porta y a bai den biblioteca. Aya el a bai contra su casa ta leza corant. Aparentemente calmo el a bisa:

„Larga nos come prome cu mi troca panja, pasobra toch nos tin hopi tempo ainda".

„Manera bo ta desea, Wanda. B'a calma un poco?"

„Si, toch nada no ta sirbi. Mi mester drenta cu tur bo plannan. Asina toch tabata semper".

x x x

Inmediatamente despues cu Norman a bandona su cas, Gerlinda tambe a sali, el a cruza den algun caja y despues el a jama un taxi y a bai na plaza Marien manera tabata e convenio. El a para dilanti un tienda camina e sa tin custumber di bai haci su compra. Pero e no a ripara cu algun momento despues un auto tambe a para dilanti stadhuis, foi cual su casa, esta Norman a sali. E mester a bai stadhuis pa un conferencia y como nunca e no tabata papia cu esaqui su asuntonan, Gerlinda no tabatin di minimo idea di esai. Ora cu el a baha foi auto, Norman a mira Linda ta camna n'e plaza. Pero como e mester a tarda un rato pa e paga e chauffeur, e no a hanja chens di bai cerca Gerlinda y puntra la quico e tabata haci aqui. Y ora cu el a caba porfin di paga e chauffeur y quier a bai cerca Gerlinda, el a mira pa su admiracion di mas grandi cu e muhe aqui a bai cu un auto di huur dilanti cual el a mira baron Hallerbrunn para. Cu dolor di mas tremendo di jalurs mezcla cu desconfianza Norman tabata mira com elegantemente e baron a ofrece Gerlinda su braza y a yud'e drenta e auto. Despues e tambe a drenta y lihe nan a disparce foi bista di Norman.

Norman a queda para manera ta marco a dal'e y e tabata sintie manera claba na suela. Luego el a grita e chauffeur cu net tabata bira p'e bai y a bis'e:

„Sigui e auto ai unbez y sin cu nan mira bo".

Abatido e homber tabata zak p'atras den cusinchinan dje auto y cu wowonan cu tabata quima di desconfia e tabata sigui e auto su dilanti, den cual e baron y Gerlinda tabata sinta. Com e mester a declara e comportacion aqui di Gerlinda? Por ta posible cu toch e mucha muhe aqui tabata enganje anto? No tabata existi mas duda, pasobra e baron tabata enamora riba dje y e baron a tente y a pone bira infiel. Y semper e muhe a hunga e papel di santa inocencia cun'e, mientras e tabata scual su mes pasobra e tabata mucho jalurs sin motibo.

Pensamentonan di mas rudo tabata pasa den Norman su cabez na e momento ai. Lo e corre cu Gerlinda foi su cas, mescos cu Martin Olden a corre cu su mama. Ni un seconde e no tabata perde e auto aqui foi bista. Y ora cu e auto a drenta caja dje pension camina e baron tabata biba, Norman tabata queha di dolor y verdriet.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

E sheriff y Cisco ta hibando un conversacion tocante e gran bandido Rojo Riancho y nan ta purba di sabi unda nan por hanjele. „Rojo Riancho ta tumando nos di sokete hopi anja caba", e sheriff ta bisa y e homber di experiencia ta continua: „Y e noticia aki den corant .... ta e puro berdad, pero e ta descreditami." E homber cu ta bisa esaki, sa pa kiko e ta haciele, ya cu e tin experiencia tocante e mal conducta di e gran bandido ey. Y ta duel nan masha cu te ainda nan no por a logra di cogele. „Ami tambe e ta descretita", Cisco ta bisa, „manera bo sabi mi tambe tabata escolta e trein ey." Manera Cisco t'ey e tabata tin gana di keda un rato mas pa e por a captura e bandido y pesei e sheriff ta continua bisando: „Nan a despacha boso mucho tempran y ta cu esey cu Rojo Riancho tabata conta pa e haci su asalto." Nan a pensa mucho laat, pasobra si en realidad nan a keda un rato mas, sin duda nan lo por a taha e bandidonan ey di haci semchante asalto y tambe herida hende.

Tur loke brilla no ta oro

Hopi anja pasa, tempo cu mi tabata un mucha muher chikito nan a mandami cerca mi wela na cunucu. E tabata biba den cas di campo grandi, loke en todo caso tabata diferente na esun cu ami tabata biba aden, grandi y moderno. Tur loke tabata den di e cas di mi wela tabata haci impresion riba mi: e muebles nan grandi y antiguo, e cubiertonan di come campestre y simple, e camanan halto tur rondona di cortina; enfin tur cos den dje y podise pasobra e tempo ey nan no tabata sabi aprecia obhetonan di arte. Henter ora mi tabata critica y puntra y mi ta kere cu mi te hasta a exagera den mi observacionnan loke sin duda lo mi a hanja ridiculo si mi a mira tur e cos nan di awe en dia cu e wowo nan di mi wela.

Boso por comprende cu un mucha di ocho anja no por critica un persona di setenta y siete anja pa molestie. Pero apesar di tur esey mi ta sigui cu mi preguntanan fastioso di: „Madoeshi, mi no ta kere cu mi ta come doeshi foi di e tayonan stranjo aki". Y e wela comprensiva ta contesta: „Wel, basta e cuminda ta bon bo no ta hanja stoma malo y e no ta hacibo malo". Y mi ta sigui cu mi obeservacionnan: „Madoeshi, e stoelnan aki ta teribel halto. Esunnan di nos ta mas suave y tin cusinchi". „Asina e cuentanan lo tabata tambe", e wela ta bolbe contesta. „Madoeshi, nos camanan ta mihor cu esunnan di bo, pasobra nos no mester subi asina halto y tampoco nan ta asina duro", mi ta bisa atrobe. Y e wela ta contesta mihor pa bo si nan tabata asina manera esaki nan". Mi ta comprende cu pa mi wela, cu ta asina bon, ta indudablemente fastioso, pa mi bin semper cu mi preguntanan y comparacionnan entre e luho di mi cas mes y e simpleza di esun di dje, y no solamente pasobra e ta tende mi kehonan semper, sino pasobra hopi despues mi a bin hanja tino, cu un hende grandi ta consenti un mucha di ocho anja mas liger cu un di diez seis y despues cu mi a bolbe bai hospeda cerca mi wela ocho anja despues e no tabatin asina hopi pasenshi mas cu mi. Mi a caba di caba school y mi tabata un poco cansa di e estudio. Mi a dicidi di bai tuma vacacion y pasele cerca mi wela. Ya cu e aire fresco di campo lo hacimi bon. Tambe mi a ripara cu na mi cas tabata falta algo, pero kiko mi no tabata sabi, ni por a duna un splicion. Semper mi mama tabata llora y mi tata tabata tur ora rabia. Como mi no a hanja bisti nobo ni placa pa mi gasta mi a pensa cu por ta dificultadnan financiero. Y mi tabata rabia tambe tur ora, pasobra nan no kier cumpra muebelnan nobo y haci e cas mas bunita cu e anja nan pasa. Pero madoeshi a keda calma, solamente e tabata sacudi su cabez cu frecuencia y tabata move su lipnan. Porfin e desenlace inevitable a bini na cla. A cuminza llove duro y tabata haci pa cua motibo mi a bira tur di malu cu e weer y tur hende y ora mi kier a bai sera un bentana cu e mal henio cu mi tabatin, mi a kibra un glas di e bentananan y a corta mi man. E ora mi a hanja mas mal henio, pasobra mi a susha tur mi obra di man bunita cu mi tabata trahando cu sanger, y den mi rabia mi a exclama anto: „He ta blo den un cas antiguo y bieuw asina so por pasabo un cos asina. Ni sikiera bo por sera e bentananan bon". Y e palabranan cu a llega mi horca e ora tabata: „Mi ta prefera di tin bentananan simple y di mi mes, cu bentananan moderno cu otro hende mester paga nan pami". E palabranan aki a conmovemi mas cu e dolor di mi man, cu e bentananan kibra a causami. Mi a bira mi cara y mi a mira mi wela para den porta cu un carta den su man. E ora mi a sinti claramente cu e carta aki tabata contene mal noticia. Mi bon wela a lesa e carta prome su so den otro camber y awor su bril tabata hala riba su frenta y mi por a mira cu su wowonan tabata brilla mas cu di custumbra.

Y mi wela a ripiti e palabranan:

„Mi ta prefera di tin bentananan simple y di mi mes, cu bentananan moderno cu otro hende tin cu paga nan pami". E biaha aki e tabata papia mas penetrante, y solamente mi por a mirele cu lastima y pena. Mi no a comprende e propio significacion di e palabranan, pero e tono di su voz a penetra den mi. Un rato despues mi wela a camna bin cerca mi y a dunami e carta. „Lesa", e la bisami, „esaki no ta nada nobo, asina e tabata semper y mester a termina di e manera aki laat o tempran. Toch bo mester sabi e berdad, asina ta cu corda bon cu bentananan simple y propio ta mihor cu bentananan cu mester worde paga pa otro". Mi wela a entregami e carta, cual mi a cuminza lesa sin fin. E tabata un carta largo y teribel di mi tata pa su mama bieuw, esta mi wela anto. Un storia largo di speculacionnan ridiculo, debenan grandi, locuranan grandi y deshonesto cu mi tata a haci den su ansia. E la continua su carta: „Ora mi a pone hypotheek riba e cas bieuw ey, mi tabata convenci cu e placa lo yudami, pero awor mi mester regresa bau su dak atrobe, pasobra ta e unico caminda cu mi por hanja alohamiento pa mi y mi familia". Lesando e frase nan aki, mi a bin comprende mi wela. Esey tabata hopi anja pasa. Nos a pasa e tempo oranan largo di amargura y tristeza den e cas di campo bieuw ey, te ora mi tata, por a cumpli cu su deber nan y lanta su cabez entre su hendedenan atrobe. Di e dia mi no a bolbe nunca mas pa mi cas elegante y bunita den ciudad cu su mueblesnan fini y luhoso, pasobra no solamente su bentananan tabata pertenece na otro hende, sino tur su belleza, luho, henter su contenido tabata di otro hende awor. A pasa hopi tempo prome cu nos por a conforma nos cu nos suerte y mi tabata contento cu mi tabata hoben ainda pa sinja cu den bida tin hopi otro cos mas importante cu stoelnan suave y bunita, percelananan bon y bentananan comodo y bunita. Awe dia mi ta contento di a hanja e leccionnan di mi pober wela bieuw, ora e tabata bisami: „Corda bon, cu tur loke ta brilla no ta oro", y tambe „un consenshi limpi ta bo mihor cushinchi".

Remitido

(fuera di responsabilidad di Red.)

Senjor redactor permitimi un espacio chiquito otra vez, pa mi por haci algun remarca tocante di e remitido publica dia 20 di October den bo corant. E senjor ey a bisa cu mi a haci un pieuw bira un kameel, wel segun mi ta observa el a haci un musca bira un baca. Hopi viaja un hende ta leza un articulo y su sinti no por jega asina leeuw pa e comprende. E ta busca di minimo aden y hacie malo. E senjor ey ta bisa cu ta danja mi ta danja nomber di e trio, pero bo ta equivoca, mi no tabata sabi cu ta Trovadores e llama, mi a kere cu ta estorbadores. Ta pesei mi kier pidi e trio ey mil despensa pa e fout ey scirbi. Mi remitido ningun momento tabata scirbi cu e intention malo di ofende of insulta ningun persona, menos e trio ey. Mi remitido ta basa ariba un intention bon, den cual mi kier a hala atencion di e personanan cu ta tuma responsabilidad di husga musica en lo futuro, cu nan por tuma desicionnan mas hustifica. Mi ta admiti cu e trabou di juez ta duro, pero cu esfuerzo a ser haci na e concurso pa trece na un bon fin, mi no ta kere y majoria no ta kere. Mi ta admiti tambe cu fout por ser cometi tur caminda, manera ami a scirbi nomber di e trio ey fout, pero si no tin otro pa munstra bo fout, lo bo sigi haci fout. Cu trio trovadores Nortenos ta un ganashi pa nos isla, tambe mi ta admiti, semper mi a aplaudi y simpatiza nan. Pero un hende cu tin un tiki conocemento y cu conoce musica mester realiza cu tin mehor entre bon. Mi no ta scirbi cu ningun interes personal, pero locual mi a scirbi y ta scirbiendo ta feit.

Ora un persona scirbi algo, e mester scirbi facts. Atrobe mi kier ripiti cu mi articulo anterior no ta basa ariba critica, pero ariba consehos. Si e senjor ey no kier kere, mi no por oblige. No tin mas ciego cu esun nan cu no kier mira y ni mas sordo cu esunnan cu no kier tende. Sperando ansiosamente ariba e otro concurso cu lo bini pronto. Mi ta subscribi cu los mehores deseos na tur artistanan local.

Attentamente,
Observador.

DEMOSTRACION NA BUDAPEST

BUDAPEST — Estudiantes, obreros y soldanan tabata grita ajera, durante un demonstracion na Budapest „Bai cu trupanan Ruso" cu „Nos lo tin un gobierno nobo cu Imre Nagy".

Segun e organisadornan dje demonstracion, e demonstracion aki tabatin como fin, prueba solidaridad entre pueblo di Budapest y di Polonia, pero en efecto e tabata un manifestacion nacionalista.

Estudiantes a habri e optocht, cu kokarde di colornan nacional bisti y cu bandera di Hungria. Nan no tabatin ningun bandera corra. Nan tabata canta canticanan nacional entre cua himno, cu tabata prohibi hopi anja. E demonstracion a sosode sin ningun irregularidad. Ne monumento di revolucion di 1948 nan a lesa un lista cu exigicion, di cual a puntonan principal ta: libertad di eleccion general, na cual mas cu un partido por tuma parti; libertad completo di prensa y expresion di opinion; kibra monumento di Stalin inmediatamente; reorganisacion completo di bida economico na Hungria, etc.

Segun Radio Budapest miembronan dje demonstracion a ser ricibi pa ex-prome ministro Nagy. Nan a excihi pa Nagy worde nombra como lieder di gobierno.

ARRESTACION DI 5 LIDER PA FRANCESNAN

TUNESIA — E arrestacion di 5 lieder di rebeldenan, cu francesnan a haci a pone cu hinter Noord Afrika furioso. Trupanan frances ta den estado di alarma. Na Paris, Conseho di ministro e reuni den un conferencia largo.

Mollet a bisa den Asamblea Nacional, cu e hecho cu e liedernan a worde arresta ta nifica un cambio den lucha di Francia, pa mantene lazonan cu e territorio aki.

Prome ministro di Marokko Si Bek Kai y su ministro di relaciones exteriores a bai Paris cu avion y tabatin un entrevista cu Mollet. Despues dje entrevista aki nan a declara, cu situacion ta serio, y cu sucesonan cu pronto lo tuma ta papia pa nan mes. Nan e excihi libertad dje 5 liedernan y ta di accepta cu Mollet lo rechaza esaki.

CAMBIO DI CASTIGO DI MORTO

NICOSIA — E gobernador Ingles di Cyprus, Sir John Harding, e cambia castigo di morto pa un Cypriota Grieco, pa castigo di prison. Esaki ta prome biaha cu ta bini cambio den un sentencia pa morto pa un Cypriota Grieco.

Parce cu President Eisenhower ta un fanatico di Dodgers

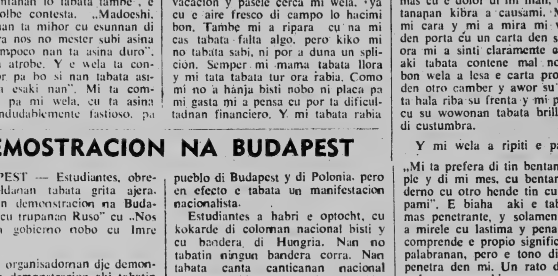

President Eisenhower den ultimo World Series ta mirando mescos cu cualkier otro di e tanto mirones nan na Ebbets Field, Brooklyn. Na man drechi e ta aplaudi un double di Carl Furillo di Dodgers pa leftfield den segundo inning. Na robez e ta lanta pára pa e weita resultado di e play. Secretario di Estado John Foster Dulles ta sinta na derecho di President riba e foto na man robez. Riba e foto na man drechi ta keda na cada banda di dje su jiu John Eisenhower y Walter O'Malley, president di Dodgers.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Cumpleanjos feliz

Tambe nos kier pone nomber di Crispina Willems, cu ta haci anja awe, y recibiendo felicitacion di su padraso Crismo Carolina, su mama, rumannan Crisciacia, Adela, Roy, Vito, Anna, su padrino Marco Thiel, su madrina Sira Maduro, su tanta y omonan, su welo Eustiago Maduro, su wela Anita Maduro, su otro welo Andris Willems, y wela Delfina Willems, su primo y primanan, tur su amigonan y familia.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad pa senjorita Seferina Martijn, cu ta haci 18 anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan Ireno, Benita, Binchi, Lati, Teo, Lorenso, Eliza, Nicolina, Ilino, Dito, Carmen y Ramona Martijn, su subrinonan Juan, Emilio Querino y Seferino, su subrinanan Cornelia, Jacinta, Filomena Martijn, su amiganan Genoveva, Selva Vrolijk, Reineta Wouters, Elizabeth Martijn, Crasiela Croes, su amigonan Joseph Henricus, Reimundo Alegandro Henricus, Jasinto Werleman, Pedro Albert, Juan Martijn, Angelo Noguera, su madrinanan Petra Martijn, Berta Koolman, su padrino Johan Martijn, especialmente su tanta Rosa Wouters.

x x x

Hopi felicidad nos ta desea e pareha senjor Enrique Giel y senjora Aida de Giel, kende a cumpli cinco anja casa awe, na nomber di nan yiunan Policarpo, Edwin y Arwin, nan tata y mamanan, rumannan, subrina, familia y conociman.

x x x

Pa senjora Marianita Eckmeyer pasa un dia felis y contento awe, ta e deseo di su esposo Jose, su yiunan Anselmo, Reymundo, Virginia, Arsenio, Francisco, Porfilio, Andres, Aquilina, Antonio, su suegra Theresita, su suegro Damasco, su nietonan Bienvenido, Bienvenida, Arsenio, Elvira, tambe di Maria Gomez, Prudencia Ridderstaat y muy en especal di Frida Gomez na Corsouw.

x x x

Awe ta cumpli su prome anja di edad Bievenido Lacle. Felicitacion ta bini di su tata Damasco, su mama Virginia, su wela Marianita, su welo Jose, su tanta Ita, su omonan Chemito, Mundo, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Toni, su madrina Frida Gomez, su padrino Arsenio Eckmeyer, tambe di Theresita Eckmeyer, Prudencia Ridderstaat, su primo Arsenio su prima Elvira

Onze taart van de week is:

CHIPOLATA FL. 5.-

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

BO BABY TIN 8 SIMAN DI EDAD?

ANTO....

- E mester pisa dos liber mas qu un luna pasa.
- E mester cuminsa move su mannan y hisa su cabes
- E mester cuminsa hari

ANTO....
lechi solamente no ta suficiente pa un baby!

Na e edad aqui un baby tin necesidad di mas cuminda qu lechi só. Dunando e QUAKER Oats cu regularidad, e ta haña tur lo que e tin mester.

QUAKER Oats ta haci un baby crece mihó.... Ta hacié fuerte y salú .... pasobra e ta dun'é e cosnan necesario qu su edad ta exihi, QUAKER Oats ta duna un baby mas proteina y heru qu lechi, aróz of bacoba .... 8 biaha mas tantu Vitamina B qu aróz, QUAKER Oats ta contene 40 biaha mas tantu heru qu lechi puru. P'esei dokternan ta recomend'é como e alimento ideal pa mucha. Y e ta digeri facilmente. No tin ningun papa, qu ta ofreceBu mas balor nutritivo qu QUAKER Oats.

Con Bo mester prepara QUAKER pa Bo baby?

PA BEBE NA BOTTER

6 parti di awa 1 parti di QUAKER Oats
Laga e awa herebé — pone QUAKER Oats y un tiki salu den dje — laga e sigui cushina 10 te 15 minuut, col'é y pone lechi cayente of awa den dje. Drei e te ora qu e ta na Bo gustu

PA BEBE NA CUCHARA

3 parti di awa 1 parti di QUAKER Oats
Laga e herebé manera ta indica aqui riba — col'é y pone lechi cayente of awa den dje. Drei e te ora e ta na Bo gustu.

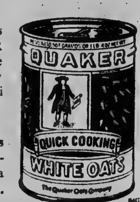

QUAKER Oats

Ta haci Bo yunan crece y bira mas fuerte y ta pone mayornan queda fuerte.

ABONA RIBA ARUBAANSE COURANT

PEPITA

Por CHIC YOUNG

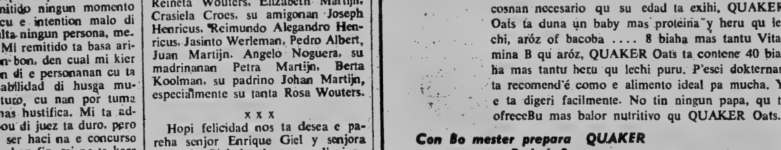

Lorenzo no ta traha y no ta laga otro traha tampoco. Un dia e tubo di e bakie di laba tayo tabatin un defecto, pa cua motibo e pijpfitter mester a bin drechele. Ora e pober hombergordo ta tur hinca bau di e bakie di laba tayo ta haci su empenjo pa dresa e tubo, Lorenzo ta camna drenta cushina, humando su pipa y ta bisa e trahador: „Lo no ta mihor si bo pone e valvula ey padilanti y no te patras?" E homber aki tabata verstandig y mes ora e ta dicidi di sali fei di ey bau y ta bisa Lorenzo, mientras e ta duncle e yabi: „Ponele bo mes." Pero Lorenzo cu kier a mustra e homber cu e si sabi ta con ta ponele no ta vacila, sino ta tuma e yabi, ta kruip bau di e cashie di e bakie di laba tayo y ta pone man na obra, mientras e trahador a keda para patras, ta sende su pipa na su turno. Den esei awa ta cuminza spruit banja Lorenzo tur y jena e cushina, cu e mester a laga para y sali fei di ey bau cu un cara tur tristu. E ora e trahador ta bolbe pone man na obra, y birando pa e mira Lorenzo e ta bisa: „Esaki ta unico manera pa nan lagabo traha," Y e homber no ta laga di tin razon.

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

VICEROY

18DE JAARGANG — VRIJDAG 26 OKTOBER 1956 — No. 2665

Premier Drees beantwoordt vragen

Mogelijkheid voor het aantrekken van een nieuwe Minister voor Overzeese Rijksdelen blijft open

Kabinet pleegt overleg met H.M. de Koningin inzake „kwestie-Soestdijk"

In antwoord op de verklaring van prof. Oud c.s. heeft premier Drees gistermiddag in de Tweede Kamer het volgende gezegd: „Tegen de achtergrond van de uiterst betreurenswaardige buitenlandse pers publikaties, waarop ook reacties van binnenlandse zijden zijn gevolgd, geeft de afgelegde verklaring blijk van grote terughoudendheid. Ik stel er ook in mijn antwoord prijs op terughouding te betrachten. Met name omdat, hoewel inderdaad ernstige verontrusting in den lande is verwekt, hiermee aan de orde zijn aangelegenheden, die ten nauwste het privé leven van ons koninklijk gezin raken.

Afwachten

Op 15 oktober is meegedeeld, dat Hare Majesteit de koningin zich rustig wenst te beraden op de voorzieningen, die zullen moeten worden getroffen tot het bereiken van een doelmatiger coordinatie tussen de verschillende diensten van het koninklijk huis. Krachtens art. 25 van de Grondwet behoort dit tot de taak der koningin. Ik verwacht, dat deze voorzieningen binnenkort zullen leiden tot mutaties in genoemde diensten. Het is mijn overtuiging, dat dit zal moeten worden afgewacht, alvorens men zich een mening terzake kan vormen.

Het kabinet is zich bewust van zijn verantwoordelijkheid het mogelijke te doen tot het hooghouden der monarchie en van H.H. koningin Juliana, die zozeer de liefde geniet van de bevolking van het koninkrijk.

Wat betreft de opmerkingen van de heer De Groot kan ik mededelen, dat het kabinet met H.M. de koningin overlegt, op welke wijze het beste kan worden vastgesteld, hoe bepaalde perspublikaties tot stand zijn gekomen. Indien zou blijken, dat deze vanuit Nederland zijn geinspireerd, zo zullen maatregelen niet achterwege blijven.

In verband met de veelal fantastisch onjuiste voorstellingen in sommigè publikaties stel ik er prijs op — zij het ten overvloede — nog eens uit te spreken, dat al wat H.M. de koningin in de loop der jaren op publiek terrein gezegd en gedaan heeft, natuurlijk ten volle komt voor de verantwoordelijkheid van de ministers".

Nieuwe gezagdrager?

Premier Drees zei over de vragen gesteld over het ministerie van Overzeese Rijksdelen dat „de mogelijkheid moet open blijven alsnog een bewindsman aan te trekken voor de portefeuille van overzeese Rijksdelen. „De mogelijkheid daartoe is niet definitief uitgesloten", aldus zei dr Drees met nadruk verder.

De premier deelde bij de bespreking van deze kwestie mee, dat hij tijdens het formateurschap streefde naar vermindering van het aantal ministers en er aanvankelijk aan dacht Minvor onder te brengen bij binnenlandse zake, dat dan het ministerie van Rijkszaken en binnenlandse zaken zou gaan heten. Hierover —aldus dr Drees — was reeds overleg gepleegd met de heren Lampe en Pos, die na overleg met hun regeringen met een dergelijke regeling akkoord konden gaan.

Nieuw Guinea zou onder het ministerie van algemene zaken onder de premier vallen. Dr. Dress zei zelf dit laatste niet aantrekkelijk te achten, omdat z.i. de minister-president vrij moet blijven voor coordinatie van het regeringsbeleid in de grote lijn.

Willekeurige beslissing

Deze opzet werd echter doorkruist, omdat toen de gedachte aan een afzonderlijk ministerie voor publiekrechtelijke bedrijfsorganisatie, bezitsvorming en middenstand werd opgegeven en besloten werd deze zaken te koppelen aan binnenlandse zaken. Hierdoor werd het onmogelijk ook de overzeese Rijksdelen bij dit departement in te delen. De gedachten van de exformateur prof. De Gaay Fortman om Rijksdelen onder te brengen bij het ministerie van justitie noemde dr Drees een „willekeurige beslissing".

De premier zei, dat het vraagstuk der overzeese Rijksdelen een van de praktische moeilijkheden was, waarvoor de informateur mr Burger geplaatst was. Toen de tweede zetel voor de anti-revolutionairen ter sprake kwam, werd de gedachte aan een afzonderlijk Minvor weer levendig. Dr Drees deelde mee, dat hij zelf voortdurend de kwestie besprak met de heren Lampe en Pos, die geen principiele bezwaren noch tegen het voortbestaan noch tegen de opheffing van het ministerie van overzeese Rijksdelen bleken te hebben. Wel bestond de wens Rijkszaken te kunnen bespreken met die ministeries, onder welke de te bespreken onderwerpen vallen. Dr. Drees zei, dat daarnaast echter de kwestie van de samenwerking met de West bestaat, waarbij hij noemde het Surinaamse Tienjarenplan, het landbouwplan en het Brokopondoplan. Aangezien hierbij verschillende departementen zijn betrokken, zou de aaneenschakeling ontbreken, hetgeen de premier weinig gewenst noemde.

Dr Drees voegde eraan toe, dat van af het moment, dat van af het moment, dat vaststond, dat Rijkszaken niet onder binnenlandse zaken zou vallen, het niet meer uitgesloten moest worden geacht, dat Minvor zou worden gehandhaafd, aangezien de bewindsman daarvoor ook een belangrijke taak ten aanzien van Nieuw Guiea zou hebben.

Twee gescheiden zaken

De katholieke fractieleider, prof. Romme, heeft in de Tweede Kamer ten aanzien van Minvor nog opgemerkt, dat de aanvankelijke eenstemmige opvatting bij de kabinetsformatie, dat het ministerie moet worden opgeheven zijns inziens nog altijd de juiste is. Hij voegde eraan toe te betwijfelen, of dr Drees Minvor wilde opheffen, omdat dit ministerie op zichzelf voor opheffing in aanmerking komt. Prof. Romme zei te menen dat het zwaartepunt bij deze kwestie voor dr Drees eerder ligt

(doorlezen naar pagina 2)

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
Mariniers
versus
Jong Aruba
(A-klasse)
Toegang: fl. 0.50

CONDECORACION DI SENJOR S.Q. ODUBER

ORANJESTAD.— Luna pasa nos a scirbi cu presidente di Panama a condecora vice-consul di Republica di Panama, pa 25 anja di fiel servicio cu ridderorde di „Vasco Nuñez de Balboa". Nan no a bistiele e condecoracion aki mes ora, pasobra nan a hanja mihor warda e dia di fiesta nacional di Panama, dia tres di November proximo. Riba e dia aki e consul-general, senjor Juan Eskilson, lo bisti senjor S. Q. Oduber, e condecoracion den presencia di henter e cuerpo consular y hopi otro invitados, durante un recepcion cu lo tuma lugar di mas o menos cinco or te siete or di anochi.

Oficina de Turismo de las Antillas inaugurado en Caracas

Mucha publicidad para Aruba y Curacao

CARACAS, Oct. 24.— Con la asistencia de altas pesonalidades del mundo oficial, diplomatico, industrial, comercial y social de Caracas se efectuó el martes, 23, en la noche, la inauguración de la Oficina de Turismo e Información de las Antillas Neerlandesas, en la capital venezolana. El acto se destacó con la presencia de una misión especial de representantes de las Antillas Neerlandesas, encabezada por el Sr. Ministro de Educación y encargado del Ministerio de Fomento, Sr. E.A. Booi. Integraban la misión visitante los Sres. Ciro Kroon, Diputado de Asuntos Económicos de Curacao; Philip Evertsz, Director de la Oficina de Turismo e Información de las Antillas Neerlandesas en Curacao; F.C.A. Chirino, Diputado de Bonaire, y Ernst Bartels y Jorge De Castro, de la Comisión de Turismo de Aruba.

Cerca de doscientos invitados asistieron al cocktail celebrado en los elegantes salones de El Encantado, en el moderno edificio de la Electricidad de Caracas, en San Bernardino.

El salon lucia una esplendida decoracion con las banderas de Holanda y Venezuela y completada con una exhibicion de material de propaganda de las islas antillanas y de los distintos proyectos que se llevan a cabo en las islas para ofrecer facilidades a los visitantes turisticos.

El Dr. Esteban Kauser, gerente de Viajes Venezuela, C.A., agentes de la Oficina de Turismo e Informacion, tuvo a su cargo las palabras de apertura, señalando los propositos de la nueva oficina y que son los de estimular el intercambio turistico entre Venezuela y las islas Antillanas.

El Sr. Ministro Booi también tomó la palabra para expresar la satisfacción del gobierno antillano por la creación de la oficina y ofreció un brindis por el continuo progreso de los dos pueblos y el afianzamiento de su tradicional amistad.

A las palabras del Ministro Booi

(pasa a la 4a pag.)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„.... tot morgen, op dezelfde tijd en de zelfde golflengte. Dit is Dennis, die afscheid neemt met: Amen".

„.... te majan n'e mes un ora y n'e mes emisora aqui. Esaqui ta Dennis cu ta tuma despedida cu: Amen."

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

1957

Ford

Introducing for '57, a big new kind of Ford... with the Touch of Tomorrow!

Taking the measure of the higher-priced cars in every way but price

FAIRLANE 500 SUNLINER
The newest and most thrilling version of America's favorite convertible! Shows off to finest advantage the spacious interiors and luxurious appointments of the new Ford.

Come to the show and eyewitness the dawn of a bright new era in automotive engineering, design and styling

ON SHOW AT

NEME'S

Premier Imre Nagy kondigt spoedige terugtrekking van Russische troepen uit Hongarije aan

Alle brandende kwesties zullen in het openbaar worden behandeld

Terwijl in de straten van Boedapest nog gevochten werd, kondigden de nieuwe leiders van Hongarije over radio-Boedapest hun plannen aan voor een „democratisering" van het land in een nabije toekomst. Premier Imre Nagy deelde mede, dat de Russische troepen zo spoedig mogelijk uit Hongarije zouden worden teruggetrokken. Hongarije zou hierover met Rusland overleggen.

Hij beloofde clementie aan de verstokte rebellen, die zich alsnog overgaven, ofschoon de limiet van een eerder aangekondigde clementie verstreken was. Nagy zei ook, dat een „hervormingsprogram" zou worden uitgewerkt, maar legde er de nadruk op dat aan de vechtpartij eerst een eind moest komen.

Nagy zei, dat betogingen „door loyale jongemensen voor hun rechtmatige eisen" waren uitgebuit door reactionaire elementen. Hij zegde „democratisering zonder uitstel" toe en zei, dat de communistische partij van het land de regering aanraadde met Rusland tot een overeenkomst te komen „op basis van volledige gelijkheid en in een geest van internationalisme". Het bestuur van het land zou allen „heilig" zijn, die gekant zijn tegen de terugkeer van „de kapitalisten, bankiers en grondbezitters". Hij wekte „de arbeiders, boeren en intellectuelen" op de rust te helpen herstellen, indien zij niet „het kapitalistische juk" terug willen hebben. Er was en wordt nog steeds ernstige materiele schade aangericht. Er moest hoognodig nationale eenheid bestaan. „Alle voorstellen zullen worden onderzocht en alle brandende vraagstukken zullen in het openbaar worden behandeld en de democratisering zal zonder uitstel ten uitvoer worden gebracht.

Met betrekking tot de Sovjet-Unie zei hij, dat er vriendschappelijke samenwerking zal zijn op basis van gelijkheid. Alle hangende kwesties met de Sovjet-Unie zullen worden besproken.

Hij wekte de Hongaarse jeugd op haar steun aan de opstandelingen te onthouden. De jongelui kunnen ervan verzekerd zijn, dat de partij hun voorstellen zou onderzoeken met het welzijn van het land voor ogen, en dat een oplossing zou worden gevonden, zei hij.

Tragische gebeurtenis

Nagy zei verder, dat het land „een tragische gebeurtenis" had meegemaakt in de afgelopen dagen. „Contra-revolutionairen en ararchisten hebben een gewapende aanval ondernomen op de volksdemocratische orde. Deze aanval werd gesteund door delen van de bevolking van Boedapest vanwege hun bittere stemming over de gang van zaken.

Deze bittere gevoelens namen toe door de fouten en feilen van het verleden. De nieuwe leiding van de communistische partij en de nieuwe regering zijn vastbesloten van deze tragische gebeurtenissen lering te trekken".

Hij deelde daarop zijn luisteraars mee, dat zijn regering aan het parlement een „hervormingsprogram" zou aanbieden, dat alle vraagstukken, die voor het land van belang zijn, zal behelzen. De verwezenlijking van dit program zal een reorganisatie nodig maken van het volksfront, waarin alle democratische krachten op de breedst mogelijke basis vertegenwoordigd zullen zijn" aldus Nagy.

Aanval op partij-orgaan

Radio-Boedapest maakte bekend, dat dinsdag-avond een aanval was gepleegd op de bureaux van het communistische partijorgaan „Szabad Nep". Volgens het radiostation betrad een bende „contra-revolutionairen" het bureau en eiste dat men voor hen duizenden pamfletten zou drukken, waarin wordt opgewekt tot een algemene staking om de opstand te steunen. Toen de drukkers dit weigerden, gingen de opstandelingen weg en begonnen stenen naar het gebouw te gooien.

Zij staken exemplaren van „Szabad Nep" in brand, gooiden auto's omver en haalden een grote rode ster, die de gevel van het gebouw versierde, neer. Zij maakten zich meester van een luidsprekerauto en begonnen op het plein tegenover het gebouw massabijeenkomst te houden. Spoedig — aldus de omroep — „was de lucht gevuld met contra-revolutionaire leuzen". De opstandelingen schoten een vrouw dood, die zij aanzagen voor een employé van „Szabad Nep". Daarna bestormden zij het gebouw en vernielden alles daarin.

Grens afgesloten

In de afgelopen 48 uur heeft niet één vluchteling de Oostenrijks-Hongaarse grens overschreden, zo heeft de Oostenrijkse grenspolitie gisteren meegedeeld. In de afgelopen nacht was het aan de Oostenrijks-Hongaarse grens zelfs rustiger dan normaal. Volgens waarnemers heeft het er veel van weg, dat de Hongaarse grens volkomen is afgesloten door Russische troepen.

De Oostenrijkse overheid heeft besloten verreikende maatregelen te nemen aan de gehele grens met Hongarije. De gendarmerie is versterkt en de opleidingsschool te Rust, in de provincie Burgenland, heeft opdracht gekregen „zich met wapens paraat te houden".

Twaalf compagnieën van het pas opgerichte Oostenrijkse leger zijn in de grensstreek samengetrokken. Zij zullen optreden, indien Russische of Hongaarse militairen zouden proberen Hongaarse vluchtelingen, die over de grens naar Oostenrijk ontsnappen, te achtervolgen. In Eisenstadt, de hoofdstad der provincie Burgenland, zijn de militaire kazernes in gereedheid gebracht voor duizend vluchtelingen.

Museum in brand

Reizigers, die in Wenen aankwamen, meldden, dat het nationaal museum te Boedapest in vlammen staat. Een reiziger zei verbaasd te zijn, hoe snel een vriendelijke demonstratie van studenten, waaraan het volk steun gaf, in bittere straatgevechten kon verkeren.

Generaal Istvan Bata, de Hongaarse minister van defensie, zei in een dagorder, die door Radio-Boedapest is uitgezonden, dat de opstandelingen zware verliezen leden en dat talrijke gevangenen zijn gemaakt. Het leger kreeg gistermiddag bevel het herstel van de orde te voltooien.

De Hongaarse regering deelde mede, dat de opstand in Boedapest onderdrukt is. De opstandelingen zijn vernietigd en er bestaan nu nog slechts kleine en verspreide opstandige groepen, aldus Radio-Boedapest. Het leven in de Hongaarse hoofdstad begint zijn normale aanzien terug te krijgen.

Alarmtoestand in Oost-Duitsland

Het Westberlijnse blad „Der Abend" bericht, dat Oost-Duitsland in alarmtoestand verkeert. Vijf Sowjet-divisies, die aan de Poolse grens waren samengetrokken, zijn naar hun garnizoen in Mecklenburg en Saksen teruggekeerd en houden zich gereed.

Volgens het blad hebben de Oostduitse veiligheidspolitie en andere Oostduitse eenheden opdracht gekregen zich gereed te houden om in een noodgeval te kunnen ingrijpen.

Het communistische partijorgaan 'Neues Deutschald' heeft meegedeeld, dat in het grootste deel van de genationaliseerde fabrieken in Oost-Berlijn vergaderingen worden gehouden van fabriekswachten „uit voorzorg tegen aanvallen van vijanden der arbeidersklasse".

SPONTANE BIJEENKOMSTEN IN TSJECHOSLOWAKIJE

Demonstranten betuigen „trouw" aan Rusland

PRAAG — De Tsjechische dagbladen schreven gisteren, dat, toen het nieuws van de onlusten in Hongarije zich in Tsjechoslowakije verspreidde, in het gehele land vele spontane bijeenkomsten werden gehouden, waarop men trouw aan de communistische partij en Rusland betuigde.

Voor gisteren zijn in alle Tsjechische fabrieken en kantoren speciale bijeenkomsten georganiseerd om de arbeiders en employé's in de gelegenheid te stellen „de gebeurtenissen in het aangrenzende Hongarije te bespreken".

De kranten, die gisteren voor het eerst van de oproer in Hongarije melding maakten, waren bij de kiosken spoedig uitverkocht. De Tsjechoslowaken vernamen donderdag voor het eerst van de opstand over radio-Praag.

Een Praags dagblad „Mlada Fronta", het orgaan van de Tsjechische jeugdorganisatie, zei dat de jongste berichten uit Hongarije erop wezen, dat „de arbeidersklasse hecht en vastbesloten staat achter het volksdemocratische stelsel."

Een gelijkluidend bericht, dat in alle dagbladen werd afgedrukt over de bijeenkomsten van gisteren, zei, dat de Tsjechische communisten hun „vaste eenheid, waarzaamheid en aan het proletarische internationalisme" betuigden. „Rude Pravo", het officiële partijorgaan, zette als kop boven het bericht „Wij verdedigen het bondgenootschap met de Sowjet-Unie als de appel van ons oog".

Polen veroordeelt anti-Semitisme

WARSCHAU — De Poolse communistische partij heeft een door het nieuwe centrale comité van de partij aangenomen resolutie gepubliceerd, waarin het anti-semitisme en nationalistische neigingen worden veroordeeld. De beperkingen betreffende de geheimhouding zullen uit het leven binnen het partijverband verwijderd worden en de vrije verkiezing van partijfunctionarissen zal worden gewaarborgd.

Volgens de richtlijnen veroordeelt de partij alle nationalistische discriminatie van enig deel van de Poolse bevolking en zal alle pogingen weerstaan om een wig te drijven tussen de arbeiders en de werkende intelligentsia. Voorts zullen de voor industriele investeringen bestemde uitgaven nog verder worden besnoeid en moeten meer fabrieken overschakelen op de produktie van verbruiksgoederen.

Betreffende de positie van Polen in het socialistische kamp wordt in de richtlijnen opgemerkt, dat „de socialistische landen met elkaar verbonden zijn door een gemeenschappelijke ideologie en door een gemeenschappelijke doelstelling om het socialisme en communisme vorm te geven. Deze landen zijn echter volledig onafhankelijk bij de keus van de beste weg om tot het beste regeringssysteem te komen".

EISENHOWER BETREURT RUSSISCHE INMENGING

NEW YORK — President Eisenhower heeft gisteren verklaard, dat de Amerikaanse regering „de inmenging van Russische strijdkrachten" in Hongarije betreut. De president legde deze verklaring over de toestand in Hongarije af na telefonisch met minister Dulles te hebben overlegd.

PHILIPS INVESTEERT IN ARGENTINIE

BUENOS AIRES — De centrale bank van Argentinie heeft een aanbod van Philips Gloeilampenfabrieken aanvaard tot investering van een bedrag van bijna 120.000 dollar voor de produktie van gloeilampen door bemiddeling van de Fábrica Argentina de Productos Eléctricos S.A.

Noodlanding op zee
NEDERLANDSE PASSAGIER VERTELT VAN ZIJN ERVARINGEN

SAN FRANCISCO — De 25 passagiers en de zeven leden van de bemaning van de Stratocruiser van de Pan American Airlines, die dezer dagen halverwege de Hawaii-eilanden en de Amerikaanse westkust een noodlanding op zee maakte, zijn aan boord van een kotter van de Amerikaanse kustwacht te San Francisco aangekomen.

Een van hen, de heer H. Braat uit Rotterdam, vertelde, dat er aan boord van het vliegtuig „niet veel opwinding" was, toen het toestel de landing uitvoerde. „Het ging ontzettend snel. Nadat het vliegtuig was geland, klom ik op de vleugel, waar het water mij slechts tot de enkels kwam. Zelfs mijn overjas werd niet nat". Spoedig was de heer Braat door een reddingsvlot opgepikt.

Hij was vol lof over het doeltreffende optreden van de bemanning van het vliegtuig. Ook prees hij gezagvoerder William Earle van de kotter van de kustwacht en zijn bemanning.

WAT GEBEURT ER MET „OVERZEESE RIJKSDELEN"?

(vervolg van pagina 1)

bij de vraag, op welke wijze Rijkszaken dan kunnen worden geregeld. Prof. Romme betoogde, dat de opheffing van Minvor reeds nodig is om de noodzakelijke scheiding tot stand te brengen tussen Nieuw Guinea en de Rijksdelen in de West. „Als er iets fout is, dan is het deze onderwerpen op één departement te doen beheren, als men tenminste wat de West betreft, nog van beheren kan spreken."

Hij zei aan te nemen, dat hoewel de handhaving nog onmiddellijk tot grote bezwaren zal leiden, „er stellig een trend zal ontstaan, dat het bestaan van het departement alsmaar bezwaarlijker zal zijn".

Prof. Romme besloot: „Nieuw Guinea en de West zijn nu eenmaal twee zaken, die sinds de nieuwe rechtsorde volkomen gescheiden zijn. Het is een gewichtig belang beide gebiedsdelen wat de behartiging betreft onderling te splitsen".

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 26 Oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Hard, Fast and Beautiful"
RIALTO 20.00: „Pecado Mortal"
PRINCIPAL 20.00: „Human Jungle"
AURORA 19.30: „Sioux City Sue"
SAVANETA 19.30: „Every Minute Counts"
VERENIGING „SURINAME"
Filmavond voor kinderen. Aanvang ... m. Daarna Canasta.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Carlos Pizarro
11.45 Ernesto Bonino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Nestor Chayres
1.15 Eduardo Ros y su Orquesta
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orquesta Casino de Sevilla
5.45 Trio La Rosa
6.00 Tangos de Argentina
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Asi Cantaba Cuba
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

TROCADERO

TE KOOP AANGEBODEN
1 BLANK EIKEN EETKAMER-AMEUBLEMENT
bestaande uit ronde uittrektafel,
6 stoelen en dressoir
1 blank noten zitkamer-ameublement
te bezichtigen tussen 5 en 6 uur bij
Mevrouw R. Bellm-Brummer
Celsiusstraat 9 Oranjestad
Inlichtingen ook tel. 1470

STRANDHOTEL
CAPRI NIGHTCLUB
Zaterdag, 27 October 1956
DANSEN
van 10 tot 2 uur v.m.
met
Dolpi y su Combo
Speciale attractie optreden danspaar
AZUQUITA Y KUKY
Entree fl. 2.— per persoon

Bezoek de tentoonstellingen
van het Cultureel Centrum Aruba
in Trocadero
Zaterdag 27 October t/m Maandag 5 November
„Persfoto 1954/1955"
en „Wereldliteratuur in Nederlandse vertaling"
Zaterdag 10 November t/m Maandag 19 November
„KATTEN"
Toegang vrij

En daarom zult ook U hiervan houden:

Campbell's Tomaten soep is gemaakt van de fijnste zon-gerijpte tomaten, gekruid met fijne ingrediënten en roomboter. Deze heerlijke gebonden soep kunt U ten alle tijden klaarmaken.
Koopt vandaag nog een paar blikken Campbell's Tomaten Soep.
Campbell's
TOMATEN SOEP
KIJKT UIT NAAR HET ROOD-WITTE ETIKET.

AIRCONDITIONER
FEDDERS
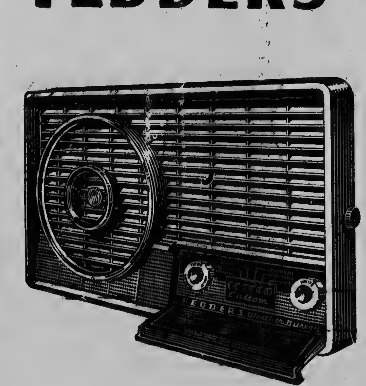
De warme tijd is aangebroken
FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!
Vraagt inlichtingen bij
MARIO S. ARENDS N.V.
Tel. 1174 — Oranjestad

De Nieuwe SINGER
naaimachine
met zig-zag naald

doet werkelijk alles voor U!
- knopen aanzetten
- knoopsgaten maken
- borduren
- monogrammen
- zomen
- verstellen
en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.
Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie
SINGER SEWING CENTER
Curacao: Brionplein 26 Tel. 24315
Aruba: Havenstraat 7 Tel. 1797

de puntjes op de i
Maggi
Geen beter middel om Uw gerechten, zoals soepen, jus, sausen, groenten en ... smaakjes „af" te maken dan een kleine toevoeging van MAGGI AROMA. Daarmee zet U de puntjes op de i!
Verlang altijd het beste smaakverbeteringsmiddel, dus MAGGI Aroma
MAGGI's AROMA

Esaki ta un momento na mesa durante e speech di Consul Americano. Di izquierda pa derecho: J.M. Silverberg, majoor Blom, W.D. Moreland, Gezaghebber interino Croes y president di Rotary J. Dickie.

PAGINA TRES

"United Nations Dinner" di Rotary Club

ORANJESTAD.— Diarazon anochi a tuma lugar cu masha exito den Strand Hotel, e „United Nations Dinner", cu Aruba Rotary Club ta duna anual. Tur anja e clubnan, hunto cu Rotary International, ta tene un siman di „World Fellowship," y nan ta tene reunion durante e siman ey poniendo tur nan atencion riba e instituto di Naciones Unidas. Nan ta invita por shempla diferente hende di sociedad pa asisti na e diner aki cu tin un caracter amistoso.

HOPI INVITADOS.

E anja aki un comision, bau direccion di e consul Americano pa Aruba y miembro di Rotary Club, senjor William D. Moreland Jr. a haci tur lo posibel pa haci un exito di e anochi aki, loke nan a logra sin duda. Nan a tene e diner aki den Capri Nightclub na Strand Hotel, caminda nan a dresa tur e mesanan masha bunita den un hoeki. Na e mesa principal tabata sinta e directiva di Rotary Club, bau direccion di presidente J. Dickie y e huespednan di honor, esta: e Gobernador interino, senjor P. Croes, e Cuerpo Consular senjor E. Gomez Duran, e unico consul femenino na Aruba, senjora viuda Croes de Madariaga, presidente di e International Fellowship Committee, senjor Moreland y e comandante di Mariniers na Aruba, majoor V. J. L. Blom. Tambe tabata sinta na e otro mesanan: diputado O. S. Henriquez, casi tur e consulnan y representante di prensa y radio, como tambe otro invitadonan.

SINCERIDAD.

Despues cu e diferente invitadonan a ser introduci, e Gobernador interino a dirigi algun palabra na e presente nan tocante Naciones Unidas. Senjor Croes, a bisa, cu ya hopi a papia di y tocante Naciones Unidas, cu ta dificil pa bolbe cuminza cu e institucion aki. Sinembargo e kier a bolbe llama atencion riba algo, cu ta imposibel sin e berdadero cooperacion internacional y esei ta „sinceridad". Den tur cos mester tin sinceridad si bo kier pa e sali bon.

Senjor Croes a hanja tambe cu e trabau di Rotary ta algo di gran balor aki den. Mas leeuw ainda riba e cooperacion internacional a papia senjor Gomez Duran, cu a mustra esaki cu e presencia di tur e consulnan di hopi lugar na e diner aki. Pa haci e cooperacion mas grandi ainda senjor Gomez Duran a propone pa nombra senjora de Madariaga, e unico dama na e reunion ey, como „Reina di e siman Naciones Unidas", y e propuesta a ser aproba cu masha hopi aplauso.

TATA DI N.U.: CORDELL HULL

E ex-gobernador di Rotary, senjor G. A. Nouel, a papia algo tambe tocante e trabau di Rotary riba e tereno di e inteligencia internacional. E la recorda con Rotary ta yuda favorece e inteligencia aki, dunando e hobennan beca pa bai studia. Na final senjor Moreland a termina e fila di orador, bayendo mas leeuw ainda, relatando di e homber cu a hanja un gran parti den e realizacion di Naciones Unidas y cu e la ser nombra como „Tata di Naciones Unidas", Cordell Hull. Nan a termina e anochi agradable aki cu dos pelicula tocante e trabau di Naciones Unidas.

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

Contrato cu OGEM na Aruba a worde firma

ORANJESTAD.— Ayera mainta den e local di reunion di Bestuurscollege e contrato cu ELMAR a worde firma door di Gezaghebber interino senjor Porfirio Croes, na nomber di territorio insular Aruba, y door di Ir. Gerard Karel Luymes, representando e N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba", asina nos a ser informa di parti oficial.

Di acuerdo cu e estipulacionnan di e contract, e territorio insular ta compromete di su banda di entrega y ELMAR di acepta un cantidad dado di energia electrica, mientras cu di otro banda e territorio insular, di acuerdo cu condicionnan mas detalla den e contract, e mes tambe por entrega energia na cierto industrianan.

Durante di e ceremonianan cu a tuma lugar awe mainta durante di firmamento di e contract, Gezaghebber interino a trece adilanti e significacion cu e convenio aki ta nifica pa e territorio insular y ela expresa su gratitud pa cu ELMAR pa e cooperacion demonstra. Ela bisa cu e ta spera cu e territorio insular lo sigui hanja di ELMAR semper e mes bon boluntad den futuro.

Tambe Deputado senjor Henriquez, kende hunto cu e Minister di Finanzas, senjor Juancho Yrausquin, a conduci e negociacionnan cu OGEM na Hulanda, a agradeci e directivanan di e Compania aki y di ELMAR, no solamente pa loke a realiza como consecuencia di e negociacionnan ei, pero na e mes tempo pa e espiritu di comprension cu den esei a worde demonstra.

Ir Luymes a agradeci Gezaghebber interino Croes y Deputado Henriquez pa e palabranan expresa di aprecio na direccion di OGEM y ELMAR y a bisa ademas cu e convenio cerra ta habri un fase nobo pa e cooperacion cu Eilandsbestuur y di ELMAR, y tambe di e principal compania na Hulanda, nan ta contento di por coopera na engrandecimiento di Aruba.

DIASABRA SENJOR KWARTSZ LO BOLBE

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa gezaghebber Mr. L. C. Kwartsz lo jega Aruba diasabra.

Durante dos siman gezaghebber Kwartsz y su senjora tabata huesped di gobierno Sumam.

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.

Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao

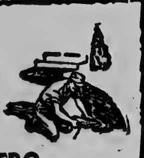

JORGE DE CASTRO
Fergusontraat 18 - tel. 1469

Cumpleanjos feliz

Masha pabien pa senjora Lucianita Steenen, cu ta cumpli anja awe, di su yiunan Elba, Rica Magda, Maria y Ivonne, su comader Marina Albertus, su compader Francisco Albertus, su subrina Rubia Marlene.

x x x

Tambe nos kier feliciteer Felecita Croes, cu ta celebra su cumpleanjos awe, na nomber di Pancracia Geerman, Calista Geerman, Berta Maduro y esposo Francisco Geerman.

x x x

E hobencito Evaristo Geerman, kende ta completa su prome anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Bertrando, su mama Cecilia su ruman Jacobo, Johana, Rita, Lucia, Esi, sue welo Simon, su wela Maria, su omo Laureto Vicente, su tanta Ninita, su omo Poli, Juan, Clementia, su tanta Victoria Bernabe, especialmente su madrina Eda Thiel, su omo Veronico Koolman, Nita, su tata Virgilia y tur su primanan.

Bo tin mester di tarheta di casamento.

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Hopi anja mas di bida pa senjor Evaristo Kock, cu a haci 48 anja awe, ta e deseo di Thomas Arends.

x x x

Hunto cu e otro cumpleanjeronan nos kier pone tambe nomber di e chiquitin Roy Evaristo Tromp cu a haci un anja di existencia awe. Felicitacion ta bini di su mama y tata, su rumannan Romana, Rafael, Nelson, su madrna Noonchi van der Weide, su padrino Bobbo Nuboer.

x x x

Awe e caballero Pedro Hidalgo di Bubali a cumpli 20 anja di edad, recibiendo felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Dora, Hacintha, Victor y Oscar, su cunja Mario, su subrinanan Marlin, Sonia, su primonan Jorge y Antonio, su prima Carmen, Andres, Francisco Eckmeyer, tambe di Ramona Tromp, Ina Thomasita y Purdencia.

x x x

Su esposa Chencha, su yiunan Reina, Yolanda y Maricella, su suegro y suegra, su swa y cunja ta laga feliciteer carinjosamente senjor Anjie cu a haci anja awe.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa Maria Zievinger cu ta celebra nueve anja di eistencia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2110

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabiernes 26 October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Hard, Fast and Beautiful"
RIALTO 20.00: „Pecado Mortal"
PRINCIPAL 20.00: „Human Jungle"
AURORA 19.30: „Sioux City Sue"
SAVANETA 19.30: „Every Minute Counts"

y .... *MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN

Pa motibo cu senjora Tercsita Tromp, ta cumpli anja awe, e ta ricibi felicitacion di su esposo Pablo, su yiunan Mina, Beto, Rita, Eric, su mama Bartola su rumannan Nai, Carmen, Wilhelmina, su cunjanan y subrinanan.

x x x

Masha pabien cu ta llama Miriam Wernet cu awe a cumpli cinco anja di edad.

x x x

Tambe nos kier feliciteer e caballero Evaristo Petrochi, cu a haci 16 anja awe.

x x x

Diez tres anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Sonia Ridderstap, pa cua motibo e ta ricibi nos mas sincera felicitacion.

x x x

Senporita Aida Dubero, kende a celebra su cumpleanjos awe, ta ser felicita cordialmente pa Janchi, Tica, y Kita tambe pa Ricardo, Diana y tur e muchanan.

x x x

Awe e pareha senjor Sneek y senjora Secilia de Sneek ta cumpli 12 anja casa, siendo felicita pa Eustacio Tromp Ina Julia, Ramona, Rafael, Nelson y Roy Tromp.

x x x

Tambe ta nan prome anja den union matrimonial e pareha senjor Marco Maduro y senjora Elsa de Maduro. Felicitacion ta bai pa nan di nan yiu Arnoldo, nan mama y tata, nan suegro y suegra, nan cunja nan, tambe di senjora Aura y Francisco Torcatt.

TA BENDE
Un Frigidaire
(8 pia)
f. 180.—
Informacion:
STA. CRUZ 362
Telefoon: 1646

AZULEJOS

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta floho berdad, pero ora e ta ocupa cu algo e no kier pa nan strobele. E tabata ocupa ta zaag un palo paden, ora e ta tende e bel di e porta ta ring. Lorenzo ta drei mira poco contento y ta bisa pa su mes: „Dios sa ta kende y awor mi ta mucho ocupa." Y Lorenzo kier sigui cu su trabau, pero di pronto nan ta bolbe llama na porta, asina ta cu Lorenzo a bai atende e persona. Ora e la habri e porta. Lorenzo a mira ta un bendedor cu ta bisele: „Lagami solamente mustrabo e muestra anto." Pero Lorenzo ta dal e porta sera cu rabia y ta contesta: „Mi a bisabo cu NO." Como e homber ta persisti di mustra Lorenzo e muestra nan y e otro kier sera porta den su cara e homber su pia ta blo keda meimei di e porta. E ora Lorenzo no a bisa nada mas, sino habri e porta atrobe y ta cuminza zaag e pia di e pober homber. Esaki ta spanta teribel y ta exclama: „Mi ta bai, mi ta bai. „Por fin e homber a dicidi di bai y Lorenzo a goza loke e la haci masha. Bolbiendo na su trabau, Lorenzo ta cuminza zaag atrobe, mientras e ta bisa su mes: „Nunca mas lo e treve di bin aki banda".

E prome autonan di 1957 a worde demonstra ayera tardi door di Ford-Dealer

E Fordnan di proximo anja ta mas largo y mas abao

ORANJESTAD.—Ayera Aruba tabatin, pa loke ta concerni Antilla Hulandes, un primicia y pesei tabata responsabel Neme Import & Export Co.. E firma aki ayera a duna e prome show riba e islanan aki di e modelnan di anja 1957 di e autonan americano Ford. Den e showroom comodo y adorna di fiesta di e negoshi den Columbustraat tabatin dos Ford 1957, un blauw y un creme-scur, Customline.

No ta cos di bisa mes cu e show a atrae gran cantidad di hende. Algun cientos di hende a hanja chens den un rato cortico di cinco te seis or pa nan por a tira un bista riba e autonan nobo aki, cual ta diferencia di diferente manera cu esnan di 1956.

E prome cos cu ta yama atencion ta cu e autonan ta mas abao y poco mas largo awor. Awor hasta ta posibel cu bo por mira facilmente over di e kapa. Tambe e autonan ta mas hancho. Principalmente patras esaki ta resalta, caminda e strip para riba e luznan patras ta bira pafor; esaki ta duna un bon efecto. E basis di wiel no ta menos cu 116 inch, e altura ta solamente 4 y ¾ pia, su largura ta 16 pia. Bao di e tapa di motor e forza a bolbe aumenta. E autonan ta obtenible cu 190 h.p. y hasta cu 245 h.p. Un cos atractiva entre e tantonan tambe ta e lugar camina e antena por worde pone. Esaki ta meimei di e tapa di patras. Antes semper e lugar tradicional pa antenanan ta parta dilanti. Asina ta cu Ford awor a kibra cu e regla aki. Tambe atrobe hopi atencion a worde paga na seguridad. Tin mas tanto spiel na e autonan, mientras cu e medidanan di seguridad di 1956 a worde sostene.

COMERCIANTENAN ATENCION

Ocupa pa:

- Entrada y despachonan
- Transporte di mercancia
- Expedicion di carga pa exterior

OFICINA MARITIMA DE ARUBA

E unico oficina cu anjanan largo di experiencia riba e tereno aki cu ta spaar bo tempo y placa

Direccion:

Tel. 1622 - oficina — Apartado 20
Tel. 1014 - 1957 cas — Zoutmanstraat 3
enfrente di Doaune

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 42

„E ta bai cerca dje. E ta bai na dje baron. Y esai no mester socede. Mi mester stroba un tal escandalo pa tur precio".

Pero atrobe el a larga su curpa cai p'atras desenganja den su auto.

„No, e tin derecho di bai camina e quier, pasobra toch pa mi e ta perdi. Pero lo mi castige toch. Lo mi tir'e mata manera un cachor".

Y loque e tabata teme a socede. E auto a stop dilanti e pension y e dosnan aqui a disparce den e edificio.

Norman tambe a baha foi su auto. E prome momento e mes no tabata sa quico lo e haci. Lo e bai p'aden? Pero no. Tur loque esaqui por bira ta un escandalo. Y e no tabata sinti nada pa laga su nomber bai mors den lodo. No, lo e queda spera te ora cu e muhe infiel aqui sali afor y e ora ai lo e presenta su dilanti como e vengador. Y lo e bis'e di queda numa cerca su amante pa e enganja esaqui tambe despues cu otro homber mescos cu el a ganj'e of si e quier e por regresa immediatamente na su tata, pero riba su drempi lo e no pone su pia mas si acaso e ta gusta su bida, pasobra e ora ai e tambe lo muri manera un cachor mescos cu e baron cu ta su amante.

Ningun pen no por ta na estado di describi quico tabata pasa den Norman su interior e momentonan cu el a pasa na kanto dje muraja di entrada dje pension ta spera. Y no obstante tur e mal pensamentonan, e pensamentonan di venganza odio y jalurs cu tabata pasa den su mente, sinembargo n'e momento aqui mes e tabata convence su mes mas cu nunca cu en realidad e tabata stima Gerlinda di te den profundo di su curazon.

CAPITULO XXI.

Entretanto, inconsciente cu Norman por a mir'e y siguie, Gerlinda a camna inocente di dje bai ariba cu e baron. Su curazon tabata bati y su mannan tabata frio manera ijs bao di impresion di un ansia inaclarable.

Alfred Kertau cu tabata hunga e rol di baron, no tabata papia hopi y den su inocencia Gerlinda no por a pensa ni un momento cu ta den un trampa e homber aqui a cohe. Foi momento cu Brigita a sigur'e cu su mama tabata na bida, e no tabata teme ningun momento sino cu l'e bin hanj'e para dilanti su mama. Y enberdad asina a socede tambe despues di algun rato. Kertau a abri e porta y a larg'e bai dilanti. N'e momento aqui Wanda Kertau a lamta para temblando y cu wowonan grandi e muhe a queda ta mira su yiu. En realidad e tabata duna impresion di un muhe cu a ser martiriza pa pena y sufirmento. Gerlinda tambe a sinti inmediatamente cu t'e muhe aqui tabata su mama. Y extendiendo su brazanan p'e el a grita:

„Mama, mi amable mama".

E muhe su dilanti tabata jora a lagrimas vivas mientras e tabata murmura:

„Mi yiu, mi ta gradici bo cu b'a bini y cu bo a munstra mi e benevolencia aqui".

E ora ai largo rato mama y yiu a queda ta braza otro.

Satisfecho Alfredo tabata contempla com bon e muhe aqui tabata hunga su rol y pa no stroba e sagrado dje momento aqui, el a bai algun minuut larga nan solitario, mientras e mes a bai den su dormitorio.

Apenas el a bandona e cuarto cu e mama a bisa su yiu na boz baho:

„Mi ta para continuamente bao di dominio di mi casa. E quier forza mi na exigi sumanan foi bo, pero mi ta prefera di muri, prome di haci esai. Tuma ricibi e carta aqui den cual mi a splica bo tur cos. No larg'e ripara nada, pero considera tur loque ta ser papia aqui como comedia. Bisa si y amen, pero no marra bo na nada, ni ho hura nada, no permiti nada. Mi ta stima bo y mi ta sinti mi feliz mescos cu nunca antes. Hinka e carta ai libe den bo saco y lez'e despues ora cu bo ta solitario".

Gerlinda a spanta masha tanto pa motibo di violencia di su mama y a queda ta mira e muhe aqui intranquilo. Pero ora cu el a mira e miradanan jen di ternura den bistanan dje muhe aqui el a bisa:

„Mi no ta comprende e asunto aqui mucho bon, mama. Pero lo mi haci loque bo ta bisa mi".

„Danki, danki, mi yiu, el a responde y a bisa despues na boz duro, pasobra e tabatin un presentimiento cu di un manera of otro e homber lo tabata scucha nan. „Bini aqui y larga mi contempla bo di acerca. Bo no por imagina bo quico e momento aqui ta nifica den mi bida".

Gerlinda a queda ta mira su mama jen di compasion. Inmediatamente el a tende Alfredo ta drenta e cuarto. Cu un participacion imita el a bai sinta banda di su muhe y a pone man riba esaqui su skouder.

„Bueno, mi amor, bo ta un poco satisfecho awor?"

„No puhtra mi esai mes. Cada palabra awor ta di mas pa mi", el a responde ronco.

E baron a dirigie na Gerlinda y a bisa:

„Bo n' por figura bo qui agradecido mi ta na bo. Bo aparencia den nos cas ta duna mi speranza trobe. Pa bisa berdad unbez — enberdad mi por a yuda bo mama den su necesidad spiritual, pidiendo bo permiso di bini aqui, pero su necesidad fisica mi no por juda. Nos a pasa un tempo malo y nos a perde tur loque nos tabatin. Evidentemente abo nunca no tabata conoce qui ta pobreza ni miseria, pero bo pober mama a hanja experiencianan amarga di esai. Sinembargo mi a consol'e cu e pensamento, cu ora cu bo mester bini cerca dje, boluntariamente lo bo ofrece na yud'e. Pa poco dia cu m'a cerra conoci cu bo, mi sabi cu sigur lo bo haci esei pa medio di bo caracter benevolo. Mi sabi tambe cu bo no tin e curazon di corre cu un limosnero foi bo porta y si bo no por haci esai cu un stranjo, mucho menos lo bo por haci esai cu bo propio mama mas tanto ora cu esaqui ta hanje den gran necesidad y miseria, anto mas ainda ora cu bo ta den ocasion di por yud'e. Lo bo haci esai foi bo mes. Of mi ta equivoca mi quizas?"

Inmediatamente loque e mama a papia cun'e a sirbi di contestacion y di influencia pa e yiu muhe. Pa hoben cu e tabata, toch el a sinti cu en realidad su mama tabata completamente bao di dominio dje homber aqui y diripiente un sintimento di aversion a drent'e pa e homber aqui, aversion di su cara, su boz, su maneranan.

E quier a yuda su mama naturalmente, pero e mester tabata na su punto cu e homber aqui. El a primi man di su mama cu ainda e tabatin ten'e mas duro y a bisa:

„Ta di comprende cu hamas lo mi por larga mi mama den necesidad. Pero ta na qui manera lo mi por yuda bo?"

E homber a respira y no a pensa nada otro sino cu ya su victoria tabata sella y a bisa:

„Larga mi bisa bo com ami ta imagina mi e yudanza. Nos tur dos ta pensa na hiba un bida tranquilo, pasobra nos ta birando grandi caba. Lo nos a prefera di bai biba leu na estranheria den cas chiquito. Y 100.000 mark lo ta mas cu suficiente pa nos. Bo n' tin nada mas di haci cu di manda un cheque pa nos, pasobra mi sabi mucho bon cu bo ta posee over di mucho mas. Cu e placa ai lo nos por cumpra un casita y cu sobra lo nos acomoda nos den dje".

Gerlinda a sinti mucho bon com su mama a primi su man mas duro y calmo manera nada no a pasa el a responde:

„Esai lo nos por haci facilmente — pa skirbi e cheque ai ta un bagatel. Sinembargo pa saca sumanan grandi asina mi ta sinti mi obliga di pone esai na conocemento di mi esposo y tuma su consulto. Pues mi ta renuncia mi di mi huramento cu lo mi por cont'e tur cos?"

Su mama a spanta. T'awor numa el a bin comprende cu e homber a larga Gerlinda hura cu lo e no bisa nada na su casa. Sinembargo Alfred a comprende cu indudablemente casa dje muhe aqui lo nenga ora cu e tende dje sumanan aqui y el a responde pura:

„Bao di ningun caso esai no por tuma luga".

„Pero esai ta haci mi masha infeliz. Ainda nunca mi no tabatin secretonan pa mi casa. Y ta hinder mi masha cu pa cosnan di menos interes mi mester hanja mi forza di warda secreto p'e. Ai, larga mi particip'e loque ta pasando".

„Ta duel mi, pero esai ta imposible. Alomenos actualmente esai no por socede".

Su muhe a queda ta mir'e cu wowonan ancho abri.

„Ta com bo por a exigi un tal cos di mi yiu muhe?"

E homber a hiza su skoudernan.

„Bo ta risca awor na rehusa mi? Bo ta quere anto cu hamas den bo bida lo bo por a hanje mira si el a pone un of otro hende den becindario na altura di esai?"

Gerlinda a queda pensativo y obedeciendo na e primimento di e mama su man, el a bisa:

„Enfin ta bon. Lo mi manda un cheque mas pronto posible".

Alfredo a cuminza ta hala rosea trobe cu regularidad, pero unbez tabata duel'e cu e no a pidi e yiu 200.000 mark envez di 100.000. P'esai el a bisa:

„Lo nos hanja un manera pa larga bo sa ta na unda nos a bai, di moda cu ora cu bo ta desea, lo bo por manda pa nos algo mas foi tur bo abundancia, pa di e manera ai bo por haci bida di bo mama mas agradable".

Gerlinda tabata sinti un aversion sin limite ta lamanta den dje contra e homber aqui, quende a haci su mama infeliz, mientras awor quier placa foi dje. E tabata sa cu su mama quier a haci tur cos pa yud'e. Quizas cu pronto lo e por logra na combersa solitario trobe cu su mama. Y e ora ai lo nan consulta na qui manera lo e por yuda e mama mehor.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Sigiendo nan conversacion importante riba e gran bandido Rojo Riancho, e sheriff ta lanta fei su stoel y mustrando riba un portret cu tin di Rojo Riancho riba muraya, e ta agrega: „E cos stranjo ta cu tur hende conoce e bandido ey y e no ta bisti mascarada." Cu tur su atencion Cisco ta scucha e sheriff cu ta continua cu su relato: „Y nan a ofrece hopi placa pa su cabez. Y awor e stacion di trein a ofrece mas ainda." Cisco ta keda scucha y ta pensa a la vez y e sheriff ta sigui bisa: „Pero e Rojo ey ta hari tur e cos nan ey." Ora Cisco tende e ultimo pida aki e ta baha su cabez y ta pone su man na su cachete, mientras e ta contesta pensativo: „Lo e mester tin algun manja." Y ta asina mes ta pasobra con anto nan no por capturele nunca? Tur hende y di tur banda nan a haci tur lo posibel, pero nada .... Rojo Riancho ta camna los atrobe ta busca maldad pa haci. Pero al fin y al cabo e ta llegando colmo cu kiko costa e ora mester mira un moda pa hanjele y dunele su castigo mereci. Y ta esaki Cisco ta pensa, con nan cogele.

Inauguracion Oficina de Turismo

(continuacion de la 1a pag.)

siguió una copa de champaña para todos los invitados.

Despues los presentes fueron agasajados por los anfitriones con una espléndida cena-buffet.

Asistieron a este cocktail inaugural el Excelentisimo Sr. Embajador de Holanda, Dr. J. C. van Beusekon, y otros funcionarios de la Embajada Holandesa de Caracas, entre ellos el Sr. Benjamin Chumaceiro, Consejero para Asuntos Antillanos de la Embajada.

Otros invitados incluian al Sr. L. Meyer Baldó, Director de Turismo del Ministerio de Fomento de Venezuela; funcionarios de los Ministerios de Relaciones Exteriores, Relaciones Interiores, Fomento y Hacienda; miembros del gobierno del Distrito Federal; representantes de todas las agencias de viajes acreditadas y empresas de transporte maritimo y aereo, distinguidos miembros de las colonias holandesas y antillanas en Caracas, reprentantes de los clubs de Leones y Rotarios, prominentes hombres de la capital venezolana y dirigentes de los principales hoteles caraqueños.

También asistieron como invitados directores, jefes de información y destacados redactores de todos los periódicos y revistas venezolanas, asi como dirigentes de noticiarios cinematograficos y de televisión y directores de las principales emisoras capitalinas.

Los invitados fueron atendidos por los Sres. Fernando Irausquin Presidente; Dr. Esteban Kauser, Gerente y Roelof Dewit, Jefe de Relaciones Publicas, de Viajes Venezuela, asi como por los Sres. Firmo Pesquera, Guillermo Llanos, Dr. Luis Hueck, Juan Arraiz y Alex Garcia, de Publicidad, C.A., firma encargada de la publicidad y relaciones publicas de la Oficina de Turismo e Información.

Durante su visita a Caracas los integrantes de la misión antillana fueron ampliamente agasajados tanto por entidades privadas como por elementos oficiales.

El sabado en la noche, a la llegada de los Sres. Kroon, Evertsz y Chirino, fueron recibidos por el Dr. Meyer Baldó, del Ministerio de Fomento y los Sres. Irausquin, Kauser y Dewit.

El domingo fueron invitados a visitar la espléndida Ciudad Vacacional Los Caracas, una de las maximas obras de orden social del gobierno venezolano, siendo agasajados en la Ciudad Vacacional por los Sres. Andres Rolando, Director, y Manuel Cisneros, G., Jefe de Relaciones Publicas.

El domingo en la noche se le tributó un calido recibimiento a los Sres. Bartels y De Castro, y el lunes el grupo fue invitado de honor a un almuerzo en el elegante Club Paraiso, ofecido por el Sr. Firmo Pesquera, Presidente de PUBLICA. El lunes en la tarde los visitantes fueron invitados por el Ministerio de Fomento a conocer el Teleferico del Avila, una de las principales atracciones turisticas de la capital venezolana. Los miembros de la misión fueron agasajados con una comida en el bar-restaurant del pico.

El martes a mediodia los miembros de la misión fueron huéspedes del Dr. Meyer Baldó en un almuerzo ofrecido en la Escuela Hotelera del Ministerio de Fomento, organización que tiene a su cargo el entrenamiento y preparación de los trabajadores para la cadena hotelera que construye el gobierno venezolano para el incremento del turismo nacional y extranjero.

El martes en la tarde llegó a Caracas el Ministro Booi, siendo recibido en el aeropuerto de Maiquetia por los Sres. Chumaceiro, Irausquin, el Jefe Militar del Aeropuerto y otras personalidades.

La visita del Ministro Booi, los otros integrantes de la misión antillana y la inauguración de la Oficina de Turismo e Información fue ampliamente destacada por todos los medios de divulgación de Caracas, dandole gran importancia por periódicos y noticiarios.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad pa senjorita Isla, ta e deseo di su tata Federico, su mama Hulianita, su rumannan Elyo, Ofelia, Carmen, Ninita, Joaquin Marciano, Sonia, Cerino, Ceril, Luisa, Nemencio di Coco su prima Elma y Shonia Damian y tur su amiganan.

x x x

Den nos lista nos tin tambe nomber di Evaristo Paesch, cu a cumpli cinco anja awe. Felicitacion ta bai pe di su tata Pedro, su mama Luisa su rumannan Erena, Handi, Boj, Dora, Helen, Tomi Lucia, Ovi, Cchichi, su tanta Ninita y Jetie.

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa e hobencita Shirley Mercedes Nassy felcitacion ta bini di su man, Angela, su tata Willy, su seis rumannan Inid, Irin, Pursie Judith, Erwin, Ronny, especialmente di su padrino Efigenio Kock su prome Jacinthe Wever.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Gobernador a hasi su bishita di despedida

ORANJESTAD.— Pa ultimo vez a jega Aruba ajera merdia banda di 4 or Su Excelencia Gobernador di Antilia Hulandes den su puesto di Gobernador. Como den e gabinete nobo di Hulanda e la tuma puesto di Ministro di Asunto Interior i vice-premier, pronto lo e bai for Antilia.

Despues cu gobernador a baha foi avion senjor P. Croes gezaghebber interino a jame bon bini en nomber di B.C. Drei Su Excelencia huntu cu major V.J.L. Blom a inspecta e corte di honor bau di comando di kapitein A. C. Lamers.

Ora senjor gobernador a caba inspecta e corte di honor y tabata drentando vliegveld e la weta Polly e ordonnans di Gezaghebber, cu hopi biaha a keiroe cu ne henter isla di Aruba, senjor gobernador a para un momento y a salude pa di delaster bez. Senjor F. W. Switser, esun cu ta reemplaza senjor O. S. Mingus y su senjora a bai encontra Su Excelencia y despues di algun minuut nan a bai Lago.

Awe merdia Senjor Struycken y su senjora a sali pa Corsow.

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS..........
EMAN TRADING COMPANY, INC.
WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........
GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)
AGENTS FOR:
P.A.A.
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.
SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU' at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.
SERVICE EFFICIENCY

PAA
TWEE VLUCHTEN
PER WEEK NAAR
SAN JUAN
PER
SUPER-6 CLIPPERS*
Fl. 253.00
RONDREIS
Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc.,
Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4— Tel. 11200 - 11905
CUP-5610-SJU *H. M. Ger. P. [illegible]

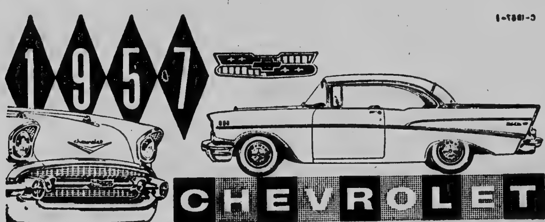

NOW ON SHOW
THE 1957 CHEVROLET

Experience that great feel at the wheel - with new performance, economy and smoothness for greater motoring pleasure.

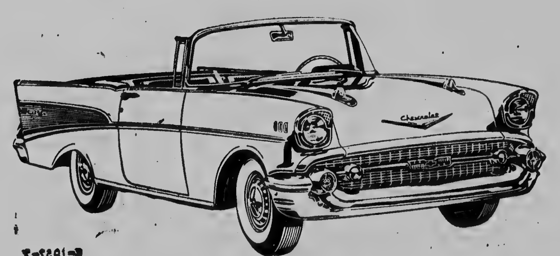

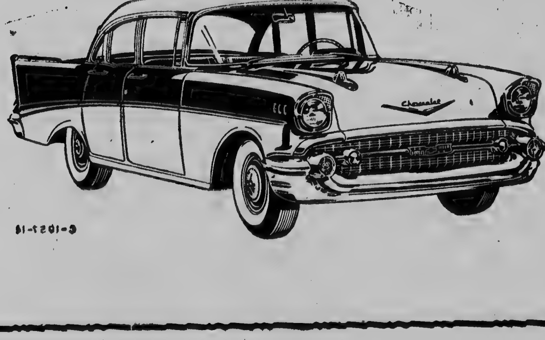

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad San Nicolas
Garage-Rondweg 1 B.v.d.V. Zeppenfeldstr. 37

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

18DE JAARGANG — ZATERDAG 27 OKTOBER 1956 — No. 2666

E caso di „Papa Chang" tabata masha largo

ORANJESTAD. — Aunque tabata llove duro y tabatin hopi donder pafor e publico no a laga di bin presencia e caso di „Papa Chang" cu a dura cinco ora den e prome rond. Tur hende kier a sa di e misterioso morto di „Papa Chang", cu a tuma lugar e anochi anterior di Pascu 1955, ora nan a hanja e desafortunado chinees di hopi edad caba, tur maltrata cu palo riba henter su curpa, su craneo kibra y horca dos biaha den su cas na Nieuwstraat. Un pa un di e testigo nan a ser interoga y tabata parce manera e culpable tabata bai bin na cla. Pero ainda no tabata sigur, ya cu e misterioso drama aki no a termina ainda pa e officier di Husticia y e defensor di e tres acusadonan, cu ta Mr. P.P.C.N. van de Voort.

Nos por a mira e tres acusadonan sinta hunto riba e banki di e acusadonan, esta M.L. di 38 anja di edad y cu ta biba na Wilhelminastraat na Oranjestad, S.F. di 42 anja di edad residencia na Jan Fleming y J.M.D. di 39 anja di edad cu tabata un poco sordo y ta biba na Wayacka. E acusacion di e tresnan aki tabata pa tur tres mescos; esta: asesinato, o sea golpi di morto, acompanja of precedi cu robo y haci cu e intencion di haci y facilita e robo, o sea asesinato o maltrato den alto grado cu consecuencia di morto.

Pa proba nan culpa e Husticia mester a llama diez cinco testigo, di cual nan a presenta solamente diez tres; e defensor tabatin tambe otro tres testigo a decharge, asina ta cu tabatin hopi cos pa discuti riba e caso. Segun nos a scribi caba, tanto F. como L. a ser interoga pa polis y nan a ripiti e declaracion aki dilanti e rechter commissaris atrobe, loke a haci nos kere cu e caso lo no trece asina hopi dificultad mas, pero esun di tres, cu automaticamente ta depende di e „trio" a sali perdi ayera, pasobra tanto F. como L. a retira nan declaracion, cu e pretexto cu nan a duna e declaracion ey ora nan a primi nan y ser maltrata pa polis. L. a declara dia 20 di Augustus dilanti rechter-commissaris cu e la suta e chinees cu palo, mientras D. a declara cu e la dal e victima cu un pida hero y F. a horkele, despues tur tres a mara un pida cabulla extra rond di Papa Chang su garganta. Tambe e la declara cu e la coge un paki cu tabatin riba mesa, cu segun ela kere tabata contene placa of panja.

F. tambe a declara mescos; ela bisa cu ela tene hunto cu D. e chinees riba cama, mientras cu L. a suta e victima. Despues L. a amenaza su dos amigonan cu e lo mata nan si nan no yudele. E ora L., cu nan ta llama „B", a sigui maltrata e chinees. Luego L. a bisa D. pa horca e victima cu un dashie y F. tambe a yuda cu esaki, aunque e no a comprende pakiko e dashi mester a sirbi. F. a declara rotundamente cu nan a mata e chinees y ora nan a sali foi den e camber e chinees tabata riba cama ainda, awor con polis por a hanjele riba suela e no ta comprende. Su parti cu tabata fl. 400.— ela gasta.

Despues nan a interroga e testigonan:

E prome testigo tabata F. J. di 49 anja di edad di Dakota, cu anteriormente tabata sera den Dakota hunto cu L. y un tal P.H. y ta despues cu F. a worde sera hunto cu nan. Ela conta cu varios biaha ela tende L. grita den su sonjo: „Ay, ay, ay, mi a mata e chinees". Ya ayera e no por a recorda mas cu L. a bisèle algo tocante un cahita di placa, loke si ela declara dilanti di polis. Tampoco e por recorda cu un mainta cuater or di marduga su amigo L. a ofrecele un bitter di Bay Rum den park. E otro companjero di prison P.H. tabata sabi mas ainda, pasobra ela afirma loke L. a bisa durante su sonjo y tambe por a corda con L. a bisa ele y J. tocante un cahita di placa y ora F. a acerca a parce cu esaki tambe tabata papia di e chinees den su sonjo.

For di combersacionnan cu tabatin entre F. y L. ela tende algun parti completo claramente manera „D. ta cana afor liber ainda, mientras cu nan a cohe nos si" — „Pakiko bo a papia tocante di e zapato ei cu C. Q. (esaki ta un testigo muher, cu a duna polisnan informenan importante tocante di e personanan cu ta e culpablenan. Red.): E muher a traiciona nos serka polisnan y awor tur cos ta bini afor na cla" y „e muher ei no ta salba di nos".

Na unda D. tabata?

Despues cu rechter a bolbe puntra D. atrobe si e ta keda aserka di tabata na cas e anochi ei di 23 pa 24 di decem., y D. no a cambia di su palabranan, e testigo M. a bini dilanti. E homber aki tabata camna den stad e anochi di 23 entre diez un y diez dos or y a mira algun homber, entre cual tur tres e acusadonan sinta riba stoepi dilanti di H.B.U. den Nassaustraat. F. kende e conoce a papia e ora ei un rato cune. Tur e dos otronan ela reconoce na otro ocasion cu ela confrontanan. D. sinembargo a sigui ninga di tabata ei serka.

No tabatin maltrato door di polis.

Despues a presenta e testigo J. v. M., un rechercheur, kende for di 1 di juli a conduci e investigacion den e caso aki. Ela conta cu F. ta e prome cu a reconoce despues di a ser interroga durante cuater dia. L. a reconoce despues di un interrogatorio di dos ora despues di a ser confronta cu F. Ora cu L. despues di esaki a bolbe ripiti di a haci su declaracion pasobra ela worde maltrata door di polis, e rechter De Haseth Moller a yama nan tres dilanti di e mesa berde y a mustra nan e portret di Papa Chang di un manera horriblemente maltrata. Tambe ela bisa cu e ta hanja stranjo cu ta manera L. ta pretende, despues di a worde moketea y trapa riba su dedenan di pia di a reconoce un crimen pa cual e castigo ta di worde cerra pa bida largo.

Debi na e acusacion di L. e testigo v. M. a declara cu ta sigur cu no tabatin ningun clase di maltrato — y cu practicamente e no a perde ningun ocasion di tabata presente na e interrogatorionan. Ademas ela trece dilanti cu L. a bisa: „si F. a reconoce, anto mi tambe ta haci." Ora cu ela worde confronta cu F. y ela tende e recdnocemento di F. ainda L. a haci esei mihor bisando „mi no a dal cu un pida heroe pero cu un palu". Naturalmente cu L. a ninga esaki tambe ayera mainta.

Tocante di e „maltrato", e otro testigo, e recherce A. d. B. a bisa cu L., kende a comporte durante di e verhoor masha onbeschoft a trata un biaha di corre bai, na cual ocasion algun polis a cohe tene seriamente. Pero esaki tampoco no por worde yama maltrato.

Riba un pregunta di mr. Van der Voort e testigo d. B. a declara cu e testigo menciona aki riba M. a reconoce e acusado D. ora cu e so a camna pasa banda di dje riba e pleentchi di oficina di polis: D. no tabata entre mas hende. Ora cu e officier kier a puntra L. si nunca e no a bisa e muher invalida y testigo C.Q. (ya menciona aki riba): pasobra abo a bisa riba nos lo bo lastra riba suela tur bo bida", e consejero a haci obstaculo contra di e pregunta pasobra e no a mira ningun declaracion asina for di e stuknan — cu cual e officier a hala e pregunta atras.

Paga pa keda ketoe.

Despues a presenta como testigo e muher C.Q. E tabatin hopi cos di papia. E acusado L. cu ta biba banda di dje tabata serka dje e anochi di dia 2. Despues ela bai cu su amigonan. Mas den anochi ela tende sinembargo ta papia cu su amigonan, di cual ela reconoce e stemnan cla como di F. y D., tocante di e crimen, ela tende nan ta papia den e cuarto banda di esun di dje. Ora cu e hombernan a ripara cu ela scucha nan, nan a menace y ela tende D. bisa „duné fl. 300.— pa e no bai serka polis".

Despues un rol di placa di papel a worde geschuif paden serka dje. Ora cu ela lur afor di e porta ela weta e acusadonan ta bai (luna tabata cla). E declaracion di e muher, cu

(sigui lesa riba pag. 4)

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
HEDEN om 8 uur in het Wilhelminastadion
R.C.A. versus Dakota
(Hoofdklasse)
Toegang Tribune f. 1.—
Staanplaats: f. 0.50
Om 4 uur in het Wilhelminastadion
R.C.A. II versus San Nicolas Jrs II
(Res.-Hoofdklasse)
Toegang f. 0.50

SMOKE

....They Satisfy

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR.....

„Wat heeft Mammie nou aan bloemen. Pappie, wacht even. Bonbons zijn veel lekkerder...."
Kiko Mama tin na flornan? Papa, laga nos cumpra chocolati, nan ta mas dushi!
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

EL GRAN
FORD
1957
NUEVO...
Totalmente nuevo
En Exhibicion, vealo, en los salones de la Firma
Neme
El automovil fino
al mas Bajo Precio

JUST ARRIVED!

SEARS CATALOGUES

FOR

Sinterklaas and Christmasshopping

Now you can find more gift items than ever before at very moderate prices.

Get your copy early, get it today.

Remember closing date for Sinterklaas orders is SATURDAY, NOVEMBER 3rd

Sears, Roebuck and Co. representative

ARTURO M. ARENDS

Aruba: Korteweg 2-4 tel: 1073

Curacao. Nieuwestraat 16-22 tel: 11284

HBU HBU

U weet niet wat de toekomst U brengen zal!

Verzekert U daarom tegen alle mogelijke risico's

Onze assurantie-afdeling verzorgt Uw

Levensverzekering
Ongevallenverzekering
Studieverzekering
Brandverzekering
Reisverzekering
Wettelijke Aansprakelijkheidsverz.
Compagnonsverzekering
Ziekteverzekering

etc.

Voor verzekeringen .....

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Gouverneur Struycken vertrok gistermiddag per K.L.M. van Aruba

ORANJESTAD.— Met het K.L.M.-lijntoestel vertrok gistermiddag Z.E. Gouverneur, mr. A.A.M. Struycken, in gezelschap van zijn echtgenote en zijn adjudant, de luitenant ter zee II G. Frohn naar Curacao. Op Aruba is de Gouverneur ruim een dag geweest en gedurende deze tijd heeft hij afscheid genomen van ons eiland, dat hij gedurende de vijf jaren van zijn bestuur onder zijn zorgen gehad heeft.

Op het vliegveld waren ten afscheid aanwezig de heren H. P. Oduber en dr. J. E. M. Arends Sr., resp. lid en oud-lid van de Raad van Advies, de commissaris van politie, mr H. C. Willemsen, de commandant van de mariniers op Aruba, de majoor V. J. L. Blom, havenmeester J. B. Meenhorst, Lago's general-manager en vice-president F. E. Griffin, de generaal-agent van de KLM op Aruba, de heer Godfried Eman en de heer P. van der Beek, stationschef van de KLM op Aruba.

Op het platform stond verder een gewapende wacht onder leiding van de kapitein der mariniers A. G. Lamers, opgesteld, die, toen de Gouverneur naar het gereedstaande toestel liep om kwart voor vijf, de verschuldigde eerbewijzen bracht

Even later snelde de D.C.-3 over de startbaan en verhief het zich in de lucht. Gouverneur Struycken was van Aruba vertrokken.

In de loop van vandaag zal hij van Curacao naar Nederland vliegen, zijn echtgenote zal hem later volgen.

Opvallend vonden wij nog wel het volledig ontbreken van een vertegenwoordiger van de Kroon bij het afscheid. Noch een van de gedeputeerden, noch de waarnemend Gezaghebber waren ten afscheid aanwezig.

OUDERAVOND IN ABRAHAM DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS. - Onder leiding van het hoofd van Onderwijszaken, de heer A. J. M. Poppe, vond gistermiddag in de Abraham De Veerschool te San Nicolaas een ouderavond plaats. De ouders van de leerlingen van de school maakten een druk gebruik van deze middag. Ongeveer 125 personen waren tenminste aanwezig en van de gelegenheid om vragen te stellen werd een druk gebruik gemaakt.

Ook werd een oudercommissie benoemd. Hierin hebben zitting de dames N. Lashley en I. de Windt en de heren C. Hickinson, Ch. Morales, en E. E. Larmonie.

KLEINE BRAND OP DE LAGO; EEN GEWONDE

SAN NICOLAS - Donderdagavond omstreeks elf uur brak bij de Number 1 still van de L.O.F. in de Lago een brand uit door nog onopgehelderde oorzaak. De brand werd door de Lago brandweer in ongeveer dertig minuten tijds bedwongen en geblust, doch voorkomen kon niet worden dat een arbeider brandwonden opliep. W. Pandt, die daar n.l. aan het werk was moest als gevolg van de opgelopen verwondingen in het Lago Hospitaal opgenomen worden. Zijn toestand is gelukkig niet levensgevaarlijk?

De materiele schade door de brand aangericht schijnt niet groot te zijn.

CHRYSLER DI 1957

ORANJESTAD. - Den e revista Time nos a lesa lo siguiente tocante e Chrysler nan di 1957. Mi a weta e autonan di nos concurencia i di nos mes, i e la bisa es anja cu ta bini lo ta un bon anja pa nos, asina un Chrysler dealer na San Francisco a bisa. Tur e auto dealers nan di Plymouth, Dodge de Soto i Chrysler tabata contento cu e autonan di 1957.
$ 3000 millioen Chrysler a investiga den auto race.
Cada auto di Chrysler tin tur cos nobo, nan ta mas abao. Nan tin motor mas grandi, cu speed automatico; nan tin hopi sistema pa core mas suave, i tuma lorada.

Plymouth tin 235 forza di cabai envez di 48 manera e otro anja nan, e auto ta asina bao cu un dealer di auto di cu e precio ta mas abao cu e auto nan no por perde.

Dodge tin 80 forza di cabai mas, su body ta tur nobo, i un modela cu un bon precio, marca Firesweep. Firesweep lo tene concurencia cu Mercury, Oldsmobile i Buick. Chrysler tin 45 forza di cabai mas i awor e tin na tur 325 forza di cabai, e ta 57 inch. halto, i e base di e wielnan a keda mescos. Chrysler tambe a traha un modelo mas, marca Saratoga, esei ta keda meimei di Windsor i New Yorker mas barata. Saratoga lo tene concurencia cu Buick i Oldsmobile.

Budapest lijkt op stad in werkelijke oorlog

Doden en gewonden bedragen wellicht vele duizenden

De situatie in Hongarije is de regering van Nagy uit de hand gelopen. Dat blijkt uit de ANP berichten, die wij in de laatste 12 uur ontvingen. Terwijl de berichten melding maken, dat Nagy & Co. alle mogelijke moeite doen om de bevolking in toom te houden door met klem te beloven dat alles veranderen zal, zijn de onlusten in de Hongaarse hoofdstad overgeslagen naar andere plaatsen in het land. Gisteren zou in geheel Hongarije een algemene staking zijn uitgebroken.

Nagy, ziende, dat beloften de opstand niet kunnen verhinderen, dreigde gisteren met „meedogenloze" vernietiging, van degenen die zich voor gisteravond tien uur niet hadden overgegeven.

Inmiddels riep de BBC vanochtend vroeg om, dat berichten uit Oost Duitsland en Praag wijzen op een groeiende ongerustheid in deze landen.

Het Hongaarse communistische blad „Neo Szava" heeft een plan gepubliceerd voor een verbetering van de levensstandaard en de arbeidsvoorwaarden. Radio-Boedapest zei, dat arbeidersraden worden gevormd, die met de fabrieksdirecties zullen onderhandelen over de lonen.

De omroep waarschuwde voor het gevaar van een tekort aan levensmiddelen in de stad.

Volgens Reuter zijn er aanwijzingen, dat de Hongaarse opstand zich uitbreidt.

Grove fout

De Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, heeft tijdens een lunch van de buitenlandse persvereniging te Parijs een rede gehouden, waarin hij o.a. stelde, dat de Russische regering een grove politieke fout beging door tanks te gebruiken „om Hongaarse arbeiders uit de weg te ruimen".

Later werd Pineau gevraagd naar de berichten, volgens welke de Westerse regeringen zich zouden beraden over de vraag om de interventie van Russische troepen in Hongarije in de Verenigde Naties ter sprake te brengen. Pineau antwoordde, dat de Franse regering bereid was met de regeringen van Amerika en Engeland te overleggen en deze vraag grondig te bestuderen.

In zijn toespraak zei Pineau, dat het Westen niet overhaast moet zijn om zich met de binnenlandse ontwikkeling in de Oosteuropese landen te bemoeien. Het zou gevaarlijk zijn te zeggen, dat het Westen de plaats moet innemen van de Sovjet-Unie in Polen en Hongarije. Men liep hiermee het gevaar de democratisering, die nu aan de gang is, te bedreigen. Maar het Westen kan zonder enigerlei politieke voorwaarden de Oosteuropese landen helpen om hun economische moeilijkheden te overwinnen. Door verbetering van de culturele betrekkingen, kunnen de Westerse landen daar bovendien hun denkbeelden verspreiden, aldus Pineau, die voorts opmerkte, dat het Titoisme thans veld wint.

Pineau rechtvaardigde het onderscheppen van het toestel met vijf Algerijnse rebellenleiders aan boord met te zeggen, dat het Franse leger staande orders heeft om de leiders der opstandelingen waar mogelijk gevangen te nemen. Het leger, aldus Pineau, had eenvoudig zijn plicht gedaan op normale wijze. Het Franse optreden tegen deze rebellenleiders noemde Pineau een politieactie, die in geen verband staat met de Franse politiek ten opzichte van Marokko en Tunesie.

Vrije radio-omroep

In Parijs is opgevangen, dat „de radio van het Hongaarse volk" de Hongaarse regering verzocht heeft kardinaal Mindszenty in vrijheid te stellen als bewijs, dat de politiek van de huidige leider werkelijk is gewijzigd. Dit is de eerste keer, dat dit station is opgevangen. In de uitzending van dit station drong men bij de Hongaarse arbeiders ook op een algemene staking aan.

Duizenden slachtoffers

In het Belgradose blad „Politika" geeft een correspondent een verslag, waarin wordt gezegd, dat het aantal doden en zwaargewonden in Hongarije wellicht vele duizenden bedraagt. „Politika" zegt, dat voor het ministerie van defensie, radio-Boedapest en andere gebouwen „stapels lijken" zijn. Volgens ooggetuigen zou Boedapest de aanblik bieden van een stad in een werkelijke oorlog.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakelistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 27 Oktober

DE VEER THEATER 20.30: „Rebel without a Cause"
RIALTO 20.00: „World for Ransom"
PRINCIPAL 20.00: „Rogue Cop"
AURORA 19.30: „Illegal"
SAVANETA 19.30: „Marcelino, Brood en Wijn"

Zondag 28 Oktober

DE VEER THEATER 18.00: „Marcelino, Brood en Wijn" 20.30: „Rebel without a Cause"
RIALTO 18.00: „Marcelino, Brood en Wijn" 20.00: „World for Ransom"
PRINCIPAL 18.00: „Savage Frontier" 20.00: „Stalag 17"
AURORA 18.00: „Red River Renegades" 19.30: „Musica, Espuela y Amor"
SAVANETA 18.30: „Gunfighters of the Northwest" 19.30: „Make Haste to Live"

VERENIGING „SURINAME"

Zaterdag 27 Oktober: Amateurs avond door „Spes"-leden. Daarna dansen met Juke Box.
Zondag 28 Oktober: Bingo, aanvang 11 v.m. tot 4 p.m. Kindermiddag, aanvang 5 n.m.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad

en .... MESKER maakt mij MEUBELEN

SOON ON DISPLAY

Plymouth Belvedere The Pride of '57 Models

Wait just a few days

and be at least 3 years

ahead

In style, with - CHRYSLER - DE SOTO - DODGE and PLYMOUTH

See Viana Auto Supply-

- THE HOUSE OF THE CHRYSLER FAMILY -

Indische oorlogsslachtoffers (Burger - Personen)

(vervolg op de annonce in de Arubaanse Courant van 11 Augustus 1956)

Bekendmaking van het Ministerie van Buitenlandse Zaken

nzake de door de Japanse Regering ter beschikking gestelde gelden voor het doen van een uitkering aan burgerpersonen-Nederlanders, die tijdens de oorlog door de Japanners in Azië zijn geinterneerd.

Aangezien het in het voornemen ligt, op of spoedig na 1 december a.s. het bedrag vast te stellen, dat aan elke ex-burger-geinterneerde zal worden uitgekeerd uit de door Japan daartoe beschikbaar gestelde fondsen, en met de uitbetaling daarvan zal worden begonnen, wordt een ieder, die meent voor deze uitkering in aanmerking te komen **en zich daarvoor nog niet per brief heeft aangemeld** verzocht, zulks alsnog vóór die datum te doen bij de Directie Overgangszaken Indonesië Bureau Japanse Uitkeringen, Hooftskade 1 te 's-Gravenhage.

Zij, die in Indonesië woonachtig zijn, moeten zich aanmelden bij de Tijdelijk Zaakgelastigde der Nederlanden in Djakarta, dan wel bij een der in Indonesië gevestigde Nederlandse Consulaten. Aan het bovenstaande zal ook in de pers in Indonesië en de Overzeese Rijksdelen bekendheid worden gegeven.

Zij, die op hun aanmelding tot dusverre nog geen vragenlijst ontvingen kunnen deze thans spoedig tegemoet zien.

Met nadruk wordt verzocht van elke na de aanmelding plaats gevonden adreswijziging aan hoger vermeld bureau kennis te geven.

Een ieder wordt verzocht aan hun bekende belanghebbenden in het buitenland van het bovenstaande zoveel mogelijk mededeling te doen.

's-Gravenhage, 11 oktober 1956.

VOOR UW **VERLOF** BESLIST EEN **AUTO** VAN **MENIST**

NIEUWE AUTO'S te huur of te koop met terugkoopcontract, evtl.m. 2 a 3 slaapplaatsen. Geen hotelkosten meer!! Zorgeloos door geheel Europa!

Vr. uitv. inl. J. Menist, Postbox 5040, Amsterdam.

Voetuitslag In 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijdert. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

DIT IS 'S WERELDS FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.

2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.

3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie.

Als het Borden is, is het goed!

ONTHOUDT

3 MINUTEN HAVERMOUT

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 7 November 1956 des namiddags om 5 uur zullen ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

I. Een betonstenen twee-verdiepingen pand, centraal gelegen aan de B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat hoek Kazernestraat te San Nicolaas op 342 M2. erfpachtgrond,
plaatselijk bekend als „B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat Nos. 2, 2A en 2B" en „Kazernestraat No. 1" (R.K. Militair Tehuis).
In 4 gedeelten verhuurd, totale huuropbrengst f. 500.— per maand.

II. een perceel eigendomsgrond ter grootte van ongeveer 2,77 HA. gelegen te San Nicolaas, omvattende gedeelten van de Village Noord, Village Zuid, St. Maartenstraat, Sabastraat en Lagoweg.
In ca. 140 percelen verhuurd aan houders van op die percelen gestelde opstallen.
Totale huuropbrengst: ca. f. 1.200.— per maand.

III. Een perceel eigendomsgrond ter grootte van ongeveer 3.73 HA. gelegen ten Zuiden van de Hoofdweg Oranjestad-San Nicolaas te Cura Cabaai.
Gedeeltelijk verhuurd aan houders van enkele op dit perceel gestelde opstallen.

Alle voormelde percelen staan ten name van wijlen de Heer Francisco Bislick (Hypotheekkantoor C. 27-35; C. 11-203 jo. C. 26-53; C. 11-161).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

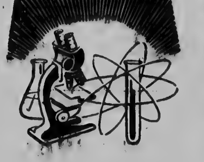

SCIENTIFIC...
approach to your health needs
Working hand-in-hand with your physician, we provide prompt, professional service in accurately compounding your prescriptions from ever-fresh supplies of top-quality pharmaceuticals. You can depend on us!

BOTICA ODUBER
Wilhelminastraat 74 - Oranjestad
Tel. 1780 - 1781
We're in business for your health!

GRAN CAREDA DI CABAI
organiza pa A.P.S.V.
Diadomingo awor pa 4 or di atardi den
WILHELMINA STADION
15 cabai lo tuma parti na e careda aki
Entrada: fl. 0.50 pa mayornan
fl. 0.25 pa muchanan
UN CABAI LO WORDE RIFA.

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?
BO TIN MERCANCIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA
DUVERT SENIOR
Tel. 1263
Emmastraat 6
ta hacie mehor y mas barata.

Bebe semper Ron alteza

In Two Years World Famous Stunt Drivers Fail to Blow Out a Single

TUBELESS DELUXE SUPER-CUSHION!*

Stunt drivers' lives actually depend on the equipment they use and in the past these daring thrill drivers reported an average of two blowouts per week on ordinary tires. Now, with Tubeless Super-Cushions the report is NO BLOWOUTS *in two years!*

This sensational tire gives an extra margin of safety — because the tough Triple Tempered cord, integrated with improved rubber compounds under Tension, Temperature and Time, makes the worlds most durable tire body, gives greater protection against blowouts. And exclusive Grip-Seal* Construction means fewer flat tires, fewer road delays.

Then too, ingenious Safety Silencers reduce annoying tire noise while the buoyant Tubeless Super-Cushion design absorbs every bump and road shock, assures you of a quieter, more comfortable ride!

Thrilling ramp leap with nails hammered into tires proves Tubeless Super-Cushions give greater protection against puncture flats!

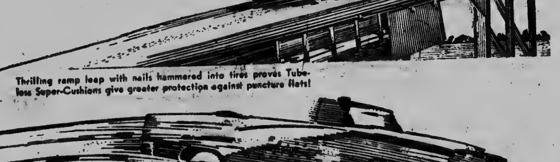

Spectacular jumps with slashed tires prove Tubeless Super-Cushions give greater protection against blowouts!

*TM The Goodyear Tire & Rubber Company, Akron, Ohio, U.S.A.

TUBELESS DELUXE SUPER-CUSHION
by GOODYEAR
THE WORLD OVER, MORE PEOPLE RIDE ON GOODYEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE
Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

Durante recepcion oficial Gobernador Struycken a despedi di pueblo Arubiano

ORANJESTAD.— A pesar di e awacero dia huebes anochi toch hopi hende a presencia e recepcion di despedida den longroom di Marinierskazerne na Savaneta, na cual recepcion pueblo di Aruba por a tuma despedida di senjor Struycken, prome cu su biaha pa Hulanda, na unda lo e tuma puesto di Ministro di Gobernacion.

Tur cos tabata bon organisa pa e mariniers nan, i hopi mariniers tabata para cla pa mustra tur e huesped nan caminda. Su Excelencia Gobernador i su senjora tabata den longroom, i pa cada uno cu a worde introduci nan tabatin un palabra carinjoso.

Den e longroom i despues ora awa a stop den e jardin tabatin mas o menos 150 invitados.

Recepcion tabata formal, Gobernador tabata den su uniform, e oficialnan den nan gala uniform, tur cos tabata masha nechi.

Tabata presente varios empleado, di gobierno, hendenan di varios profesion, tambe directivo di Lago.

Pero no tabatin ningun miembro di Staten ni Eilandsraad presente. Solamente senjor P. Croes, gezaghebber interino tabata presente di Eilandsbestuur.

TERENO PA E ASOCIACION ISRAELITA

ORANJESTAD. - Dia 27 di Augustus di anja 1956, e Asociacion Israelita a haci un peticion na Gobierno, pa hanja un pida tereno propio, cu un tamanjo mas o menos di 1405 metro cuadra y situa banda pariba di Adriaan Lacle Boulevard, cu motibo di traha nan synagoge. Cu e motibo aki Gobierno a tene conferencia cu e Asociacion y nan no tabata tin inconveniencia pa duna, como di custumbra na peticion di tereno pa traha inglesianan, e Asociacion menciona e pida tereno cu e la pidi na mitad di su balor.

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawaches. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.
Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

E LA HANJA SU LIBERTAD ATROBE

ORANJESTAD. - P.B. di 27 anja di edad di Oranjestad, cu a ser deteni como un luna pasa, pa motibo cu e la procede di un manera inmoral contra un mucha muher di diez cinco anja, a ser condena ayera pa e Huez den Primera Instancia cu un castigo di tres luna, di cual dos luna condicional cu un proeftijd di algun anja, y rebaha di voorarrest. Asina ta B. cu ya tabata sera un luna a hanja su libertad inmediatamente.

E LA COMETE DESFALÇO

ORANJESTAD. - Tambe a ser condena ayera dilanti Huez e Surinamenjo A.W.A.S., cu a comete desfalco. E la ser condena cu un castigo di prison di diez luna, di e diez nan ey, seis luna condicional cu un proeftijd di tres anja. Tambe nan a kita su derecho di traha como agente di negoshi pa tres anja largo.

SU HONRADEZ A SER PREMIA

ORANJESTAD.— Ayera, durante un raad di Primera Instancia, nos por a mira con un hende honesto ta ser semper premia. Un tal E.M. cu dia 20 di Augustus tabata corre e auto A-3585 den Rondweg na Dakota bau influencia di alcohol, a ser deteni pa polies y nan a traha un proces-verbaal contra dje. Ora E.M. a presenta dilante Huez Mr. A.J.Ph. de Haseth Möller y esaki a puntra e acusado si e tabata di acuerdo cu tur loke ta para den e proces-verbaal contra dje, e acusado a admiti e declaracion di polies.

Y e Huez a puntrele anto: „Bo ta admiti anto cu bo tabata asina burachi cu bo no por a stuur." „Si senjor Huez", tabata e contesta y Mr J. R. Bouwer, e officier di Husticia a keda asina sorprendi pa e honradez insolito aki. E acusado no a purba di saka su mes fei di e hecho, sino e la admiti cu e tabata completamente fout. Y mirando e lealtad di e homber aki, loke masha poco ta sucede, e Huez a bisele: „Prome mi tabatin intencion di pidi diez cuater dia di castigo den prison, pero mi ta tene bo honradez na cuenta, pasobra poco ta e biaha cu un acusado ta admiti su falta, pesei mi ta dunabo un boet di fl. 100.-, y claro bo rijbewijs kita pa dos anja". Mr de Haseth Moller cu aparentemente tabata bau impresion di e declaracion di M., a hanja cu loke officier a pidi tabata ainda mucho hopi y a condena M. anto cu un boet di fl. 50.- y rijbewijs kita pa dos anja.

HALLO AMIGONAN

Si Bo kier goza de lo mejor
Bo mester Bishita
TROPICANA
(Nightclub No. 1 di Aruba)
✲ UN PISTA DI BAILE GRANDI
✲ MUSICA BAILABLE SIN IGUAL
✲ PLATOS DELICIOSOS (Cuminda francés)
✲ BON PRIJS.
TROPICANA ta habri diariamente: 10.00 A.M. - 6.00 P.M.
8.00 P.M. - 3.00 A.M.
Telefoon: 5445 (Banda di Maingate)

Cumpleanjos feliz

Laga nos cuminza pa feliciteer e caballero Christo Wernet, cu a haci 21 anja awe, na nomber di su tata Odulio, su mama Casimira, su rumannan Belia, Juan, Pedro, Juliana, Mauricio, Lucia, Maria, Sixta, Rica, Narsicio su amigo y amiganan y tambe su primo y primanan.

x x x

Tambe ta celebra su cumpleanjos awe senjor Vicente Tromp, cu ta ser felicita cordialmente pa su distinguida esposa Maria, su yiunan Alejandrina, Mathilda, Bertrando, Feliz, Canicio, Anna, Lucia, Pina, su suegro, rumannan, subrina y subrinonan y demas familia.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Anita Fortin cu ta haci anja awe, di su esposo Walbert, su yiunan, Bianka Lo, Tina Geerman, su subrina Carmen Geerman.

Bo tin mester di tarheta di casamento.
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Awe ta celebra su cumpleanjos senjor Florencio Hernandez y ta ricibi felicitacion di su rumannan, subrinanan, especialmente su subrina Rosa van der B. y esposo Mario y Eda v/d Biezen,

x x x

Pa motibo cu e hobencito Evaristo Petrochi, ta cumpli 16 anja awe, e ta hanja felicitacion di su tata y mama, su rumannan Catrien, Teresita, Petra, Antonio, su subrinanan Renolfa, Lesbia, Philomena, Stefanita, Rita y Rosendo Petrocchi, su cunja Maria Petrocchi y su omo Joseph Petrocchi.

x x x

Seis anja di feliz existencia ta celebra awe e chiquitin Rafael Nemencio Croes, recibiendo felicitacion di su tata, rumannan Matio, Livia, Catharina, Elda, Vera, Aurita, Oscar, Nelson, su padrino Jacobo Croes, su madrina Reina de Cuba, su welo y wela y demas familia.

x x x

Masha pabien nos ta llama tambe e hoben Pedro Hidalgo, cu ta cumpli 20 anja di edad awe.

x x x

Como e hobencita Fojen Ras, ta celebra su 10 anja di edad awe, e ta ser felicita pa su tata Florito, su mama Lina, su rumannan Aura, Ina, Vera y Ika, su wela y welo, su tanta y omonan, su madrina Rosa Danje y Maria Danje.

x x x

Na nomber di su tata Mario, su mama Cornelia, su ruman Frank, su welo Victor, su wela Isebia, su tanta y omonan, Lidia Maduro, familia Willems y Maduro nos ta laga feliciteer Milda Maduro, cu a haci anja awe.

x x x

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjo tambe Florencio Willems. Felicitacion ta bai pe di su tata Victor, su mama Isebia, rumannan, su amigonan di school.

Awe ta tuma lugar na Corsouw e boda di e simpatica senjorita Lelia de Jongh y e culto caballero senjor Hw Hai Shina M.G., pa cua motibo nan ta ser sinceramente felicita pa familia Quandus de Gavidia, familia Tromp y familia Lewis y especialmente di su prima Nanita.

x x x

Sincero voto pa un enterna felicidad ta bai pa e pareha Iselia y Victor Willems, cu ta haci 30 anja casa awe, na nomber di nan yiunan Francisco, Cornelia, Vicente, Juju, Victoriano, Carmen, Ina, Sita, Florencio, su suegro Mario Maduro, su nieto Frank, su nieta Milda.

x x x

Ta cumpli nan prome anja den union matrimonial e simpatica pareha senjor Nicasio Roza y senjora Carmen Farro de Roza. Felicitacion ta bini di nan mama, tata, nan yiu Rolando, nan suegro y suegra, cunjanan, rumannan y especialmente di Ingrid Farro.

x x x

Masha pabien ta bai pa senjor Julio Thiel y senjora Olinda de Thiel, cu ta cumpli awe un anja mas den feliz union matrimonial. Nan mama, tata, rumannan, subrino y subrinanan y demas familia ta laga feliciteer e pareha aki y desea nan hopi anja mas hunto.

x x x

Awe ta cumpli diez anja cu e pareha senjor Bertrando Geerman y senjora Ccilia de Geerman a uni nan bida matrimonial. Recordando e dia aki, nan tata Simon, mama Maria, rumannan Laureto, Vicente, Ninita, Poli, Juan, Clemente, Novita, Bebe, yiunan Jacobo, Johana Rita, Lucia, Esi Efe, nan cunjanan Virgilia, Petra, Eda, Nita, y demas familia ta desea nan hopi felicidad.

x x x

E pareha senjor Roman Tromp y senjora Marianita de Tromp ta celebra awe nan fecha matrimonial, recibiendo hopi pabien di nan mama Angelina, nan tata Max Tromp, nan yiu di crianza Manita y Carida, nan rumannan, familia Tromp y Farro.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Ta haci un anja cu e pareha senjor Dominico Leest y senjora Lucia de Cuba de Leest a bai altar pa uni nan bida. Pa e motibo aki diferente kier recorda e fecha di awe, felicitando e pareha, especialmente nan yiu Diana Ellen, nan tata y mama, Juanita Figaroa, Luis Giel, familia Dongen, familia Leest, familia de Cuba y tambe nan rumannan.

x x x

Awe e morochonan Margo y Cecilia Gomez ta celebra nan 16 anja di existencia, pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion carinjoso di nan tata y mama, nan rumannan Carmen, Dodo, Justina, Teresita y Sonja, nan omo y tantanan, nan pepenan Ana Gomez, Sarita Boekhoudt, nan amiganan Maria Kelly, Maria Martijn y Graciela Croes, tambe di demas familia Gomez.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 43

Bao d iprimimento di man di su mama e mucha muhe a bisa:

„Lo mi bai pensa riba e asunto aqui y pone bo na altura di mi decision".

„Pero b'a duna nos bo palabra cu lo bo yuda nos".

„Mi ta priminti bo cu lo mi yuda mi mama. Pero mi no por tin ningun obligacion di yuda bo tambe. Alcontrario".

E homber no a larga e ultimo palabranan ai haci mucho impresion riba dje, pasobra e tabata sa cu su muhe hanja yudanza, automaticamente e tambe lo ser yuda. Y el a inclina:

„Manera bo ta desea, senjora".

Gerlinda a lamta para.

„Ta imposible pa mi queda aqui mas tanto.... lo bo quier larga nos un rato solitario?"

E homber a inclina y a bai trobe den e dormitorio. Pero e biaha aqui el a larga e porta queda abri, pasobra e tabata teme cu e dos muhe aqui lo por a papia algo contra dje, algo cu lo por tabata en contrariedad cu su plannan.

Tan pronto cu nan tabata solitario Gerlinda a tira su mes den braza di su mama.

„Adios, mama amable. Mi ta spera cu un dia lo nos por bolbe contra cu otro", el a bisa y na boz baho el a continua: „Pero si e homber ai. Lo mi skirbi bo Post-restant".

E mama a sagudi cabez cun'e; un biaha mas el a tira su bista riba e cara bunita di su yiu muhe y luego el a bisa:

„Adios, mi bon yiu. Mi ta spera cu lo bo sea feliz. Queda un bon esposa y fiel na bo casa, pa cu hamas lo por yega un dia riba cual lo bo mester para di e manera aqui dilanti bo yiunan manera mi ta para awor dilanti bo. Bai awor y gracias pa bo bishita aqui".

Net n'e momento Alfredo Kertau a camna drenta tambe y a bisa:

„Lo mi sali cu bo y hiba bo na un auto".

E no a papia nada contra, pasobra esai tabata larg'e indiferente. E no tabata sa cu su casa tabata sper'e aya bao, anto jen di sospecho di mas vergonzoso.

Silenciosamente e baron a guia Gerlinda ta bai abao. E homber tabata contento cu su exito y ya no tabata interes'e mas di trata Gerlinda cu mucho carinjo, pasobra el a hanja loque e tabata desea, cu ta yudanza den su necesidad. El a abri e porta dilanti y a sigui Gerlinda den e caja silencioso.

Net n'e momento ai manera ta foi bao di tera el a sali. Norman a aparece dilanti di dje.

Gerlinda a dal un grito y a spanta masha tanto pa e cara bleek y desfigura di su casa.

„M'a queda spera bo aqui, pa mi bisa bo cu bo n' tin mester di regresa mas na mi cas. Mi no quier tin nada di haci quibrado di matrimonio. Bo por bai na bo tata trobe. Lo mi manda bo propiedadnan cu ta pertenece bo pa bo", el a bisa na boz alto e indiferente.

Gerlinda a queda ta mir'e den e cara palido manera morto.

„Pero Norman. Por fabor! Ta quico bo ta papia ai? Ta quico m'a haci anto?"

„Mi ta suplica gran bo por fabor, di no papia ni un pia di palabra mas cu mi. Nos ta cla foi awor cu otro. Y abo, malbado. Lo bo tende di mi".

Bisando asina el a bira falso y a dal e baron un golpe terrible den esaqui su cara te cu el a bai bolter te p'aden dje porta trobe.

Norman a bira bai despues sin digna Gerlinda cu ni siquiera un mirada.

Hosikando el a queda ta camna algun paso tras di Norman.

„Norman, pa fabor di Dios. Norman, scucha mi anto...." el a grita.

Pero amarga y indigna e homber no a draai ni pa mir'e. E tabata cansa desgusta y abatido. A dura algun rato prome cu e muhe por a concentra su mes trobe. E ora ai e homber su palabranan a bolbe penetra den su oreanan. El a jam'e quibrado di matrimonio, sin dun'e ocasion di dun'e un declaracion.

Ta com por tabata posible cu e homber por a papia asina, ni maske mes cu tur apariencia tabata contra dje! E mester por tabata sa cu e tabata stim'e! Y tambe e sol!

Atrobe el a cuminza ta camna tras di su casa. Pero despues di a camna algun paso, el a queda para y su orgullo a regresa trobe y el a bisa den su mes:

„No el a corre cu mi. El a manda mi cerca mi tata. Bueno, larga mi bai. Lo e mester quere cu mi ta inocente".

Y el a drecha su curpa y a para e prome auto cu e por a hanja, paga e chauffeur y a pidie hib'e Ringberghoeve. Na caminda e tabata pensa riba e suceso dje ultimo ora y e ora ai el a recorda riba e carta cu su mama a skirbie y cu el a dun'e p'e bai cun'e.

Sinta den e auto el a saca e carta foi su cartera y a cuminza ta lez'e:

Mi querido yiu!

„Si tabata pa mi mes boluntad, anto hamas lo bo por a yega na hanja sa cu mi tabata na bida y cu mi tabata biba den bo cercania inmediato. No obstante cu diferente bez mi a busca e ocasion di por a mira bo sin cu bo ripara esai. Y aunque cu en realidad mi tabata mira bo na scondi, nunca mi a tribi na acerka bo. Bo tata tabatin razon tempo cu el a tene nos separa, pasobra mi tabata un mal mama, cu pa placa m'a distancia mi di bo cu ta mi propio yiu. De la manera cu m'a prefera placa mas cu yiu. Mi no quier cansa bo na conta tur mi pasashi y tur loque m'a haci y tur loque a pasa mi. Pero lo bo mester sa solamente cu mi a sufri tur humiliacion y berguenza pa motibo dje homber aqui cu mi ta stima. Pa via di dje m'a bira un elemento degenera. M'a comete crimennan y mi tabata tambe complice continuo di criminalidad di mas inexplicable. Mi no ta bal pa ser jama MAMA. E palabra ai ta pertenece na un otro hende. Tur loque mi ta sinti awor ta menos precio den mi mes.

„Cu gran consternacion mi a tende awe cu lo bo bin bishita mi. Y atrobe mi tabata mucho debil pa mi a rechaza e actitud dje homber manjoso aqui. Deseo na mira bo aunque ta un bez mas den mi bida, a pone mi acepta su oferta, pa despues mi disparce pa semper trobe foi bo bida, pa semper....

„Mi sa mucho bon cu Alfredo quier pers placa foi bo, pasobra t'esai ta su intento. Y ta p'esai mes el a traha su plan pa e trece nos dos hunto y di e manera ai e probecha biba bon foi bo abundancia. Pero mi ta suplica bo di no haci mi e humiliacion ai di cumpli cu e homber ai su deseo. Pasobra si bo hera dun'e un mark un dia, lo bo no saiba hamas foi dje. Lo e sigui pidi bo asina te ora cu e larga bo manera un palo sin bladchi. No preocupa bo, pasobra tur plan cu lo e trata na traha, lo mi quibra tur. Trata na bula p'e mas tanto cu bo por y percura principalmente di no ricibie mas na bo cas pa e no bin quibra bida di bo cu bo casa. Corda bon cu mi a avisa bo, di dje, pasobra e homber ai ta un dje ladronnan di mas fini cu ta existi. Hortamento ta su profesion y e ta haci esai asina bon cu cu bo mes lo queda babuca. P'esai mi tà avisa bo di antemano cu bo mester tene masha cuidao cun'e, pasobra e ta dispuesto na chica bo mescos cu hende por haci cu un poz.

Y si acaso bo no por salba dje homber aqui, munstra bo tata mi carta y e si lo sa medidanan cu e por tuma. Suplica bo tata p'e pordona mi.... M'a pasa penitencianan di mas lamentable y duro pa mi picar.

Hamas lo nos mira otro trobe, Mi ta gradici bo un bez mas pa e molester cu b'a tuma na bin haci mi un bishita. Mi ta desea bo tur felicidad. Adios!

Bo mama infeliz."

Lagrimanan ardiente tabata corre na cara di Gerlinda ora cu el a caba di leza e carta aqui.

No obstante e consecuencia triste sinembargo e tabata contento di por a mira y conoce su mama. Y el a propone den su mes di bolbe busca un encuentro mas cu e muhe aqui y trata na ser un consuelo p'e. Quizas lo e larga su tata leza e carta aqui y suplik'e na yuda su mama.

A drenta su cabez cu e no tabatin nada otro di haci sino di entrega su tata e carta aqui y cu esai e no a quibra su promesa. Y e ora ai su tata lo tabata unbez na altura di tur cos. E ora ai su tata lo por bai na Norman y munstre alavez su error. Cu e pensamento aqui el a sconde e carta trobe den su cartera. Lo e duna esaqui na su tata? E carta lo no excit'e mucho? E pober a sufri caba asina tanto! Y su casa? Esai tambe no tabata sufri mes terrible?

Mientrsa e tabata pensa asina el a yega na su destino mas lihe cu el a quere,

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco y e sheriff a dicidi di pone un fin na nan conversacion tocante e bandido Riancho y mientras Cisco ta lanta y coge su sombre pa e marcha bai, e sheriff ta agrega: „Cisco.... Si Rojo tin algun manja, ami si sa ta cua y esei ta cu e ta burla nos bon." Cisco ta keda cu su vista pensativo riba e suela y ta exclama den voz abau: „Hmmmm". E lo pensa cu e sheriff tin razon, pero mester haci algo sinembargo. Y asina, cu e idea aki, Cisco ta despedi di e sheriff y preparando e silla d isu cabai pa e bai, Cisco ta drei bisa e sheriff ainda: Bon .... si bo forma otro partida pa nan cogele, conta cu mi ayuda." Y e sheriff ta zwaai ele, bisando: Danki Cisco." Un rato atras Cisco ta llega na e lugar caminda e la laga Pancho sinta. Bahando fei su cabai, Cisco ta puntra Pancho: „Bo a lesa e corant, Pancho?" Ata Pancho para sin corant y sin sa kiko e contesta Cisco. Sorprendi pa e stranjeza cu e corant a desaparece, Pancho ta contesta Cisco, cu ta acerkele: „No Cisco, e la somenta, sin mi sa con." Mes ora Cisco tambe ta hanja stranjo con e la perde, pero como Pancho a drumi, e no por segura tampoco si ta un hende a cogele of ta biento por a bulele. kaEsi ta e problema awor entre nan dos.

Despues di entrega bo bril nos servishi no ta caba nunca.

Semper nos lo tei pa sirbibo.

Ki ora cu bo bril no ta keda bon, drenta serca nos i lo bo worde atendi un bez.

Nos no ta cobra pa servicio Nos tin tur bo record awor di bo bril warda.

Asina ki ora cu un glas kibra nos por dreché un bez.

Den caso di urgente jama:

TELEFOON: 2 1 9 3.

CORDA CU NOS TIN SEMPER E BRILNAN DI ULTIMO MODA.

ODUBER – KAN N.V.
Tel.: 1193 — 1293

CASO „PAPA CHANG"

(Continuación di pagina 1)

ela worde menaza, a worde confirma door di un otro testigo A.B.K., cu ta biba den Wilhelminastraat y a tende claramente cu L. a menaza e muher durante di un pleitu si e papia „tocante esei". Un otro testigo mas tambe a tende cu e muher a bisa L., cu kende e tin hopi tempo ta biba intimamente: „awor lo mi bisa polis cu abo a mata e Chinees".

Panja na sanger.

E declaracion di A.W.W., un mitar ruman di L. no tabata mucho cos nobo, pasobra e no por a confirma cu ela bai riba prome dia di Pascu na Santa Cruz cu L. y di a gasta aya fl. 50.—: e tabata burachi. Mas tanto e muher L. G. tabata sabi ayera mainta. Ela parti na November y December 1955 cu F. e lugar caminda e ta biba na Jan Flemming Dia 22 di december F a sali cu su yiu homber y e anochinan di 22 pa 23 y siguiente e so a pasa den e cas (Aki F. a bula para pa e bisa cu e ultimo anochi ei wel e tabata na cas, pero e muher a sigui:) Diasabra dia 24 F. a bolbe cas cu un sacu di papel den cual tabatin algun regalo pe. Ora ela hanja e regalonan ei pero a weta cu den e sacu tabatin mas. ela weta aden y ela mira e carson y camisa di F. cu e tabatin bisti dia ela sali for di cas, cu sanger susha na nan. Ta te ayera mainta ela mira e panjanan ei atrobe riba e mesa berde su dilanti como prueba. E diasabra mainta ei F. a bisa cu e tin gana di bringa cu e muher C.Q. y ora ela sigui puntra F. a rabia y a bisa cu lo e matele mescos cu e Chinees. Ora cu rechter a mustra F. e panjanan na sanger susha si e tabata sa un aclaracion pesei: ta solamente un dia despues nan a susha na sanger! Riba esaki mr. De Haseth Moller a participa, cu un investigacion di e sanger door di dos experto conoci na Hulanda a proba, cu F. y e Chinees tabatin diferente grupo di sanger y cu e sanger riba e camisa principalmente ta pertenece na e sorto di e Chinees, apesar cu tambe por tabatin algun spat di e sorto di F. (ora cu F. a bini cas segun declaracion di e muher G. e tabatin un dede ta sangra).

Si na cas — no na cas.

Di e testigonan e muher M.D.-N. esposa di D. tabata e prome. Ela declara cu D. ta bebe hopi, mas tanto Bay Rum y cu nunca e no ta papia cune di su amigonan. Hopi biaha e ta keda largo for di cas. E siman prome cu Pascu hopi anochi sigui e no tabata na cas, pero segun ela bisa ta pe traha. Ora e muher a haci un declaracion for di cual por a saca e conclusion cu D. e anochi especial ei si tabata na cas, e rechter a avise di e seriedad di kestion di huramentu falso, cual por tin como consecuencia seis anja cerra. Despues e muher a bisa despues di un cantidad di observacion incomprendible, cu e no por corda mas si D. e anochi ei a pasa na cas of no.

E mama di D., e muher ya di basta edad B.K.-D. cu ta biba banda di dje, a haci algun declaracion, cu no tabata cubri esnan di su suegra, kende segun ele „tabata suf door di e hopi yiunan cu e tin". E ta meen cu su yiu si tabata na cas e anochi ei y ora cu e rechter a puntre con e por sabi esei tanto precies asina, ela conta cu semper e tabata paga bon tino riba su yiu homber.

E ultimo testigo F.R.O. di Wilhelminastraat a trece dilanti cu e atardi di dia 23 ela weta L. e so, y e mesun anochi pa nuebe or ela wete drenta un bar na estado burachi, caminda e tambe tabata despues. Ora di cerra pa diez dos or ela weta L. bai derechito na su cas y tabata su opinion firme cu L. a bai drumi.

Ora durante di e discusion cu a sigui aki riba F. a pidi pa trece tres testigo mas dilanti, e rechter a permiti esaki y a schors e zitting pa diez cuater dia — mientras tanto tabata dos or y mei y e zitting cu excepcion di dos biaha un cuarto di ora ela dura for di ocho or — pa duna e defensa ocasion di larga yama e tres testigonan ei.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

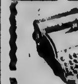

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij regelmatig voor kunnen zorgen!

TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

Nieuwe Nescafe

PURE KOFFI[E] 100%

Geeft U BETERE SMAAK

✓ Nescafé begint met uitgezochte koffie[bo]nen, de fijnste van de wereld en ma[akt] pure, heerlijke koffie. Dan, de speci[ale] behandeling van een nieuw „Jet proce[dé]" waardoor de brilliante Nescafé ontsta[at].

✓ Zo bijzonder rijk aan koffie, aan extr[a] pure koffie dat de nieuwe Nescafé U in derdaad een betere smaak geeft.

✓ Wacht niet langer. Geniet van deze be[ste] van alle „instant" koffie's welke U[w] smaak in alle opzichten bevredigt. Pr[o]beert de nieuwe Nescafé 100% zuiv[ere] „Instant" Koffie vandaag nog!

Zo rijk —
Dat U minder gebruikt!
½ theelepel per
kop is voldoende.

Nos tin ainda algún di e precioso
ALBUMNAN DI NUTRICIA
Pesey bo tin tempo te dia 15 di October pa cambia bo ocho plachinan pa e albumnan aki.
Bo mester pura anto.

Agente di Nutricia na Aruba
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.
Havenstraat Tel. 1493—1492 Oranjestad

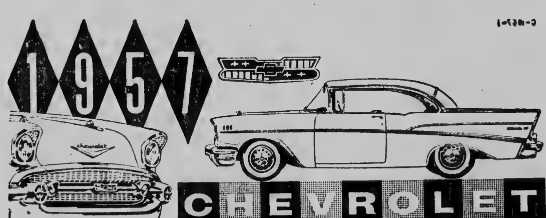

NOW ON SHOW THE 1957 CHEVROLET

Experience that great feel at the wheel - with new performance, economy and smoothness for greater motoring pleasure.

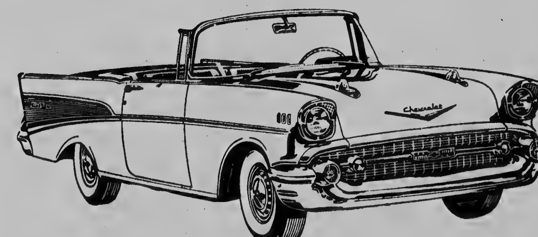

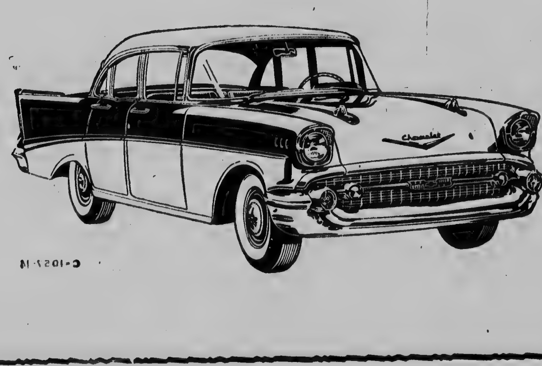

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad San Nicolas

Garage-Rondweg 1 B.v.d.V. Zeppenfeldstr. 37

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

...DE JAARGANG — MAANDAG 29 OKTOBER 1956 — No. 2667

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

…e Dagsadventisten maken twee prachthuizen van een oude barak

De Club der Barmhartige Samaritanen

SAN NICOLAS.— Tegenover Juana Morto 185 was gisteren …en groep mannen de hele dag druk in de weer. Luid weerklonk het …eluid van de pneumatische boor en de slagen van de hamers. Wie …e moeite genomen heeft om eens te onderzoeken wat er in die uit…oek van San Nicolas aan de hand was, zal stellig de zelfde won…erlijke, doch tevens bemoedigende ontdekking gedaan hebben als …ij. Aan een oude barak van de Lago, die kort geleden daar ge…laatst was waren een groep mannen, allen leden van de kerk der …evende Dags Adventisten, onder leiding van hun pastor R. Hamm, …ol enthousiasme bezig om van die oude barak een dubbele woning …e maken.

De luiken werden er afgesloopt om …ervangen te worden door ramen die …at meer licht doorlaten, en de hou…en muren werden gepleisterd, om zo…oende de constructie duurzamer en …inder warm te maken. Te zelfder …jd waren andere groepen mannen …ezig een keuken aan de huizen te …etselen en achter in de tuin met een …neumatische boor een kuil te maken …oor de toiletten. Zoals wij dat van …astor Hamme en zijn mensen ge…end zijn, werd hier weer een brok …amenwerking en organisatie te zien …egeven, die zelfs veel weg had van …en ware „show". Het was niet de…elfde groep mannen, die daar van …s morgens vroeg tot 's avonds laat …an het werk waren: zij kwamen en …ingen, al naar gelang zij een paar …urtjes of meer over hadden. Zo zijn …r in de loop van gisteren in totaal …ertig man druk bezig geweest. En …enk niet, dat zij honger of dorst be…oefden te lijden, want voor het eten …n drinken zorgden enkele dames, die …o ook hun steentje in de totstand…koming van de woningen bijdroegen. Zoals wij eerder in deze kolommen …ermeldden, ligt het in de bedoeling …dat de woningen, wanneer zij een…maal, compleet van voor- en achter…tuin, gereed zijn gekomen, gebruikt …zullen worden om onderdak te ver…schaffen aan gezinnen, die ten ge…volge van tegenslag dakloos zijn ge…worden of in dermate behoeftige om…standigheden zijn komen te verkeren, …dat zij de huur van een huis voor kor…tere of langere tijd niet meer op kun…nen brengen. Reeds heeft pastor Hamm twee van dergelijke zwaar getroffen gezinnen, die naar het zich laat aanzien over enkele weken, wanneer water en licht aangesloten zijn, het dak opnieuw bedekt is, kortom wanneer alles compleet is, de woningen zullen betrekken. Niet, dat zij deze woningen cadeau krijgen: die blijven het bezit van de kerk - zij mogen ze echter tegen een in overleg vastgestelde mandelijkse vergoeding voor een bepaalde tijd bewonen. Naar wij constateerden hebben deze huizen een grote kamer en twee vrij grote slaapkamers en een keuken. In de slaapkamers zullen tweeverdiepingenbedden gepleetst worden, zodat die ene vrouw, die een der woningen met haar negen kinderen zal betrekken, ruimte genoeg voor haar kroost heeft.

Goed volgen.

Naar pastor Hamm ons vertelde hoopte hij, dat het voorbeeld van zijn mensen om gezamenlijk een eigen huis te bouwen door meer mensen (b.v. uit de village) gevolgd zou worden. Het is in Juana Morto heus mooi en koel wonen!

Samaritanen.

De fijne teamgeest, die gisteren op dat bijzondere plekje in Juana Morto heerste, bleek ook zijn uitwerking op die groep harde werkers zlf niet te missen. Terwijl zij daar n.l. zo fijn aan de slag waren, rijpte onder hen het plan om een club van onderling hulpbetoon op te richten, die zij de Club der Barmhartige Samaritanen wilden gaan noemen. Dit plan zou inhouden, dat ieder lid van de (kerkelijke) club een gereedschapskist krijgt, waar hij zijn gereedschap in kan bewaren. Het doel is dan om geregeld tesamen daar waar hulp nodig is, gewapend met hamer en zaag in te grijpen en een karwei op te knappen. Heeft er iemand van de kerk een lekkend dak: de Barmhartige Samaritanen komen het maken, wil de domine een bijgebouwtje bij de kerk: de Samaritanen zetten het gebouwtje daar neer. Pastor Hamm is buitengewoon enthousiast over dit denkbeeld (dat gisteren dus eigenlijk al - zij het niet georganiseerd - in practijk werd gebracht). Wij wensen deze hardwerkende groep mensen, die een waardevol bestanddeel van Aruba's bevolking uitmaken, veel succes toe!

Tentoonstelling „Persfoto 1954/'55" een gezellige puzzle

ORANJESTAD.— Wij hebben Zaterdag tweemaal een bezoek gebracht aan de tentoonstelling en in Trocadero: een keer 's morgens toen alleen nog maar de fototentoonstelling opgehangen was en nog een keer 's avonds, toen de expositie inmiddels voor het publiek geopend was en ook de boekententoonstelling „Wereldliteratuur in Nederlandse vertaling" te bezichtigen viel. Ten aanzien van de fototentoonstelling deden wij bij deze bezoeken 'n interessante ontdekking.

'sMorgens n.l. hadden wij de foto's bekeken zonder een catalogus. Rustig bekeken wij al die mooie, geestige en historische foto's stuk voor stuk en hoewel wij dikwijls niet geheel konden begrijpen wat of wie ze voorstellen en ook de artisten, die ze gemaakt hadden ons onbekend bleven, hebben wij intens genoten van deze meestal treffende beelden waarin wij een grote liefde voor het ambacht en de mens onderkenden. 's Avonds was het anders: niet alleen baadden de foto's toen in een zee van licht, maar ook vonden wij toen een keurige catalogus op een tafeltje voor ons klaar liggen, waarop wij achter nummers de namen der fotografen en de onderwerpen der foto's vonden. Blij met deze gegevens zij wij toen weer het expositieterrein opgewandeld, maar wie schetst onze verbazing, toen wij ontdekten, dat de foto's in het geheel niet genummerd waren, zodat de prospectus eigenlijk maar weggegooid papier was. Behalve dan voor de puzzelaars, die een bezige avond hadden, want reken maar, dat het een onderhoudend spel is om tussen 120 foto's een ongenummerde 81 „J. v.d. Hoeven: E 55" te vinden!

Het is werkelijk jammer, dat er aan het ophangen der foto's niet wat meer aandacht besteed is door de tentoonstellingscommissie, die toch ruimschoots hiertoe de gelegenheid had. Zelfs foto's, die reeds op het eerste gezicht duidelijk bij elkaar horen, zijn niet bij elkaar gehangen (rolletjes - omhooggewaaide paraplui). Dit is jammer, want dikwijls (hoewel het voor kan komen, dat het door de fotograaf gekozen onderschrift aan de foto afbreuk doet) kan een onderschrift de impressie van een foto toch ook aanmerkelijk versterken. En is het ook niet leerzaam om de foto's van een fotograaf bij elkaar te hangen - zoals de catalogus aangeeft - zodat de belangstellende bezoeker kan trachten uit de foto's de visie van de makers te leren kennen.

De boekenexpositie.

Hoewel hij interessant is, zal deze bij het minder goed belezen publiek minder aanslaan. Op een tafel vinden wij hier naast elkaar „Wat mankeert de wereld" van Chesterton en „De Pest" van Camus - „Belijdenissen" van St. Augustinus en de „Institutie" van Calvijn. Jammer is het dat deze expositie, die toch zeer instructief is, door een gebrek aan verlichting op de achtergrond gedrongen wordt. Misschien dat de tentoonstellingscommissie hier nog iets aan kan doen? Zeer waardevol is de catalogus, die wij bij deze boekententoonstelling vonden. Hieruit nemen wij het voorwoord ten dele over:

De tentoonstelling „Wereldliteratuur in Nederlandse vertaling" bevat een overzicht van die vertaalde werken uit de wereldliteratuur, die thans in Nederland alom verkrijgbaar zijn. Hier zij echter direct voor een misverstand gewaarschuwd. Het is niet zo, dat men, wanneer men alle op de tentoonstelling aanwezige werken gelezen heeft, dan „alles" van de literatuur afweet. De organisatoren hebben geen ogenblik de bedoeling gehad met deze expositie tot de bezoekers te zeggen „Wees belezen! Lees alleen deze gegarandeerde meesterwerken! Maar lees ze allemaal!" Men zou deze tentoonstelling eerder kunnen vergelijken met een rijke, overvloedige maaltijd die de geinteresseerde leek uitnodigt hier en daar eens een „hapje" te proeven, om daaruit later de eigen smaak te kunnen bepalen. En is men zover, dan bevat deze tentoonstelling aanwijzingen genoeg, waaraan men zijn leven lang plezier kan hebben. Een religieus aangelegd persoon kan een heel leven doen met auteurs als Augustinus, Pascal of Dostojewsky, terwijl degeen wiens belangstelling meer sociaal-psychologisch gericht is, aan een Balzac een onuitputtelijke bron zou kunnen ontdekken."

Het beste is, dat men zelf eens gaat kijken en een paar van deze boeken openslaat, waarbij men natuurlijk niet moet beginnen bij de „Walging" van Sartre!

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„En wat gebeurt er als ik met zonsopgang nog in de stad ben?"

„I quico ta socede cu mi ta na ciudad te ora cu solo sali?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

ULTIMA HORA
Lamantamento Hungaro den Conseho di Seguridad di N.U.
Rusonan acusa di mata mucha inocente

(Di nos Corresponsal na New York)

NEW YORK. — Conseho di Seguridad di Naciones Unidas a dedica un reunion cu a dura ayeranochi seis hora sigui sin stop ni un rato na e peticion combina di Inglaterra, Francia y America tocante di e situacion na Hungria Diadomingo den un reunion di mergencia. E representante di Union Sovietica Arkady Sobolev a trata di stroba e reunion di tuma lugar cu tecnicalidades, pero na votacion di e 11 miembronan e la keda e so. Nuebe miembro a stem na fabor y Joegoslavia a abstene di vota. Kizas e abstencion di Joegoslavia tabata e resultado di mas importancia di e reunion, loke por nifica pa Tito bai eens cu Kremlin a pidi Hungria di suplica Naciones Unidas di no trata e caso, naturalmente bao di presion di Rusia. Veiligheidsraad a rechaza e suplica. Italia y Spanja a para ariba pa trata e asunto en vista di asuntonan di interior Italiano esaki ta yama atencion.

E delegadonan a condena energicamente cu Rusia a mezcla aden defendiendo e asunto door di Sobolev [illegible] pero sin duna feitnan.

Sir Pierson Dixon di Inglaterra a resulta impresionante door di a relata cronologicamente desarollo di asuntonan na Hungria y ademas ela refuta efectivamente e pretensionnan Ruso. Sobolev a acusa Washington di cooperacion cu underground contrarevolucionario Hungaro, cual segun e ta incita e parlamentarionan Americano y e escritornan contra di e gobierno Hungaro di pueblo. Rusia a yuda Gobierno di Boedapest na su peticion, asina Sobolev a bisa. E delegado Americano Henry Cabot Lodge a califica e acusacion di Rusia como ridiculo y ela agrega cu esaki ta e limite di cosnan absurdo di Soviet, e limite aki ta di mata mucha inocente cu tankinan Ruso. E reunion ta sigui.

E edificio di e reunion a worde vigila door di guardianan seriamente debi na e Hungaronan cu tabata forma picket pafor.

AMERICAN LEGION GAAT VIER ORGANISATIES VERBLIJDEN

SINT NICOLAS. - Met de opbrengst van het in de Lago Colony door het American Legion twee maal opgevoerde melodrama „Will the Mailtrain run to-night?" zullen in totaal vier organisaties op en buiten het eiland verblijd worden. Zo is een bedrag van ongeveer Fl. 200.- uitgetrokken om de jeugd van „Essolito" op te onthalen. (dat gebeurde Zaterdagmiddag j.l.). Een som van Fl. 370,- werd naar de afdeling Panama van het American legion gezonden voor jeugdprogramma's. $ 50,- ten slotte ging naar het White Lily Weeshuis in Korea en van het vierde bedrag zullen speelgoed aapjes gemaakt worden die met Kerstmis cadeau gedaan zullen worden aan de kinderen van het San Pedro Hospitaal.

OP 16 NOVEMBER „OUR MISS BROOKS"

SAN NICOLAS. - In de grote zaal van de Lago High School zal de 16e November door de leerlingen van deze school het toneelstuk „Our Miss Brooks" opgevoerd worden. In deze comedie spelen dertien jongelui mee: Pat Osborn speelt de rol van Miss Brooks.

1.650 Hotdogs pa e muchanan di Essolito

American Legion a brinda nan

SAN NICOLAS.— Ora cu e trucknan carga cu miembronan di American Legion Diasabramerdia pa banda di cuat'or a para dilanti di Essolito, e club popular di mucha na San Nicolas, esei kier a meen pa e cuater cien miembronan di e club y nan cantidad di rumannan muher, cu a reuni aya, e principio di un comemento di cos dushi di berde mes. Pasobra mes ora cu e autonan a para, e senjornan di American Legion cu nan voorschot nan dilanti a cuminza ta descarga tur sorto di cosnan dushi: hotdogs, koekie, icecream, limonada, cos di sucu y un cantidad di otro cosnan mas. Tur e sorto di cosnan cu cualkier mucha ta dispuesto di camna basta pa nan por hanja nan.

Tabatin vaios interesados cu a bai Diasabramerdia na Essolito pa nan tambe por goza di e fiesta di e muchanan. Asina nos por a mira dos di e tres padrinonan di e club, senjores T. Quinn y F. Malcomb, mr. J. Schaafsma, e president di e Y.M.C.A. locual cu ta den formacion, senjor B. Steele y varios otro mas. Gracioso tabata cu e muchanan solamente tabatin cu come bai pasobra pa kitamento di e tayonan bashi, e botternan etc. e American Legion tabata zorg.

Parada di bandera.

Presies pa seis or a parada di bandera a tuma lugar. Prome e cientoe nan di mucha a reuni cu e legionarionan para stijf den posicion nan tras, rondo di e bandera Neerlandes, cual a worde baha di un moda bunita (respeto pa e bandera ta un punto importante den e programa di senjor Schouten), despues e mescos a pasa cu e bandera Americano, cual na honor di e bishita especial tabata bula di e otro palu. Pa banda di shet'or senjor G. J. Schouten a dirigi algun palabra di agradecimiento na adres di e Sanicolasnan for di Colony, cual a worde contesta door di e commander di Esso post no. 1 di e Legion, senjor Miller, bisando cu e satisfaccion ta sin duda di tur dos banda, hasta pa e American Legion Auxiliary, e damanan cu dianan largo a bini preparando e hotdognan.

Sr. Miller a declara ademas cu for di formacion di Essolito a bini un cambio visto den callanan di San Nicolas: e ultimo lunanan a yama su atencion cu nunca mas no ta sosode cu muchanan riba caya ta molestia pidiendo placa.

Como clausura di e Diasabra aki inolvidable a worde presenta e pelicula documentario „Beaver Valley" un film di naturaleza Americano riba bida di bevernan.

EMPLEADO DI E SERVICIO INFORMATIVO Y SU TAREA

ORANJESTAD - Por fin Bestuurscollege a descubri den un besluit di mas o menos diez un paragraaf. e tarea di e empleado di e Servicio Informativo, cu awor ta trahando casi un anja caba den e servicio menciona. Segun nos por constata e tarea di e empleado aki ta masha hopi mes.

BUBALI A GANA UNION 3-2

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diarazon anochi a enfrenta otro den Wilhelminastadion di e competitie A klasse 1956 e oncenanan di Bubali y Union. E oncena di Bubali a sali vencedor cu score di 3-2 pasando asina pa e segundo luga atrobe. Union den dos ocasion a hanja oportunidad pa anota facilmente cu penalty, pero den ambos ocasion nan a falla. Tambe den e klasse aki e posicion di e oncenanan ta hopi preta. Jong Aruba ta den promer puesto cu 14 punto, Bubali ta sigui cu 13, Tropical cu 12, mientras cu Estrella ta number cuatro cu nueve. E promer puestonan ta meskos cu den hoofdklasse cu un punto di diferencia den cada uno.

OBISPO TA JUDA DESAROLLO DI SOCIALISTANAN

PRAAG. — Mgr. Robert Pobozny e obispo catolico di Roznova (Slowakije) cu na luna di Mei anja 1953 a worde retira di su puesto, lo hanja su puesto back despues di haci un juramentu di fieldad na gobierno di Slowakije.

Tambe prensa di Slowakije Ceteka a anuncia cu den un carta cu Pobozny a scirbi gobierno di Slowakije e la bisa cu e kier juda den desarrollo di Socialistanan.

BASTA STRANJO

YAREDA. — Durante di un mal tiempo awacero a cai „blauw" na Yardea un lugar den Australia mas o menos 450 km. zuidoosten di e tereno caminda inglesnan a haci prueba atomico.

Un orador di servicio meteorologico di Australia no por a duna ningun splicacion pa e sintomanan aki.

EMPLEADOS CONCIENZUDO

BONN. — Den varios lugar na Oeste di Alemania hopi empleado a nenga di scirbi nomber di esnan cu e anja aki mester drenta servicio militar, nan ta bisa cu segun nan consenshi nan no por hacie.

Na Dortmund nan mester a cancela e registracion pa algun tiempo, como tur e diez cinco empleadonan a nenga, segun ley nan no por worde obliga. Esnan cu a nace na anja 1937 mester worde inscribi pa servicio militar. Awor nan ta pidi voluntarios pa e inscribimiento.

Den varios lugar hopi mucha homber no a haci caso di e convocacion, mientras cu na otro lugar masha poco a presenta.

Awor nan tur lo hanja un invitacion personal y si nan no haci caso, di e invitacion, anto e ora ei polis lo bai busca cada uno na nan cas.

IRREGULARIDADNAN NA MAROKKO

PARIS — Ajera nochi tabatin hopi irregularidad y casonan di crimen na Marokko y Argelia. Den tres dia di tempo nan a mata 41 Europeano na Meknes.

HUBENTUD DESENFRENA

ORANJESTAD.— Si tabata pa motibo di luna su posicion of pa motibo di awacero (of pa e cantidad di bitternan tuma?) te ainda no por worde resolvi scientificamente, pero si ta stranjo, cu de bez en cuando ta pasa baldadinan di grupo de hobennan na Aruba y generalmente ta polies ta e blanco.

Esei tabata e caso atrobe un anja pasa na Santa Cruz, ora cu den laat di anochi un escena di Wild West completo cu tiramento di pistool a worde presenta, y Diabierne anochi esaki a bolbe sosode. Ta stranjo si cu e hobennan aki, entre cual sin duda tin varios cu ya a alcanza e edad di sa distingui, parce cu nan no ta weita cu realmente polies no ta actua prome cu ta nan mes a pasa e limite; cu polies realmente no ta hasi esei pasobra nan ta hanja esei un job doeshi pa pone un tipo burachi den un auto y cerre, pero cu esei ta pasobra ta interes di e publico mes ta exigi y a duna nan e trabao ei.

Y por si acaso e hobennan aki ainda no por comprende tur e cosnan aki, anto ainda ta stranjo cu ni e experiencia cu nan a hanja no a sinja nan cu a la fin toch ta polies tin cu sali arriba.

Den anochi di Diahuebs pa Diabierne un tal T. a pidi yudanza di polies for di Savaneta, pasobra na un casamento na su cas e homber T. v.d.L. tabata moviendo cu su lomba sunu entre e personanan cu a asisti na e matrimonio bon bisti. Polis a bini y a ordena e homber di bai. Sinembargo e homber a rehusa y a steek su amigonan op pa bai arregla cuenta cu poliesnan cu kier a sakele pafor (a peticion di e tata di e bruid). Di e manera aki a sosode cu no mucho despues cu e poliesnan a yega nan a worde rondona door di mas o menos trinta Arubano hoben cu tabata grita „laga nos batinan!" Solamente ora cu e poliesnan cu a hanja nan mes un tanto perta a pidi yudanza, e heroenan a corre bai. Ora cu polies a detene T.v.d.L. un poco rato despues, su ruman B.v.d.L. a aparece y kier a trata di stroba esei.

Ora cu e tambe a laga cai ela grita cu lo e bai busca mas refuerzo. Ora cu B. tambe a worde arresta poco rato despues a resulta un lucha general entre e paar di polies y como binti hoben di cual mayoria tabata burachi. Solamente ora cu un tiro di aviso a zona, e atacantenan a desaparece manera muskita pa flit. E rumannan B & T e ora ei por a worde hiba warda y deteni te ora nan bira bon.

Un homber, probablemente yama K., cu a ataca e poliesnan tras di lomba durante di e bringamento tabata riba caminda despues y ora cu polies kier a arreste e tambe mescos cu e otronan a corre bai. Den e caso aki tambe un tiro a worde tira pa aviso, pero e hombe a logra desaparece den cunucu. Pa cuanto tempo?

Dronkeman reed driejarig jongetje ernstig aan

ORANJESTAD.— Vrijdagmiddag even over zes gebeurde er in de Miloenstraat te Dakota een zeer ernstig ongeluk, toen de dronken C.F.M., die achter het stuur van de A-2216 zat, de driejarige Oswaldo L. Kamperveen uit de Manzanillastraat bijna dodelijk aanreed.

Toen het slachtoffertje in het San Pedro hospitaal werd opgenomen, verklaarden de doktoren zijn toestand levensgevaarlijk en diende men op het ergste voorbereid te zijn. De Chauffeur M. was na de aanrijding gewoon doorgereden, doch had geen geluk, daar de politieagent S. toevallig in civiel achter hem reed. Deze zette onmiddellijk de achtervolging in en wist M. vlak bij diens huis aan te houden en vervolgens in te sluiten. Volgens verklaringen van S. had hijzelf, die achter M. reed, het spelende kind ruimschoot van te voren op de rijweg opgemerkt: M. zal dus niet kunnen aanvoeren, dat het kind plotseling de weg op sprong.

Bij informatie gistermorgen bleek de toestand van het patientje iets vooruitgegaan, wat dus zou kunnen betekenen, dat niet alleen het jongetje en zijn ouders, maar ook M. behoorlijk geluk gehad heeft.

Overigens is de maximum straf, die een niet-beroepschauffeur voor het doodrijden van 'n medemens kan krijgen mild: negen maanden cellulair, voor een beroepschauffeur max. een jaar.

PROT. KERK VERKOOPT CANASTATAFELS

ORANJESTAD. - Naar wij vernomen hebben worden thans door een kerkelijk comité van de Protestantse kerk te Oranjestad canastatafels verkocht in een poging om gelden bijeen te brengen voor een kleuterschool bij de school op Mon Plaisir.

EINDELIJK GESTREKEN KLEREN

SAN NICOLAS. - A.M.G., een dame uit Rooi Kongo, deelde Vrijdag de politie mede, dat in de voorafgaande nacht in haar huis was ingebroken en dat daaruit een strijkijzer was ontvreemd. Een onderzoek wordt ingesteld.

IBISSEN VAN TRINIDAD TREKKEN TOURISTEN

TRINIDAD. - Een oerwoud van mangroven en moeras van 10.000 acre, op minder dan zeven mijl afstand van Port of Spain, krijgt faam als een grote toeristenattractie te Trinidad.

Het is het Caroni moeras waar grote vluchten rode ibis zich permanent gevestigd hebben sedert in 1954, 437 acres tot vogelrservaat werd bestemd.

Dit maakt het Caroni-reservaat de meest toegankelijke plaats ter wereld om duizenden van deze prachtige vogels het hele jaar door waar te nemen. Bezoekers aan Trinidad, een belangrijke kruising van wegen op het netwerk van de Pan American World Airways, geven voorrang aan een tocht naar het moeras op hun lijst van bezienswaardigheden.

Ornithologen (vogeldeskundigen) klasseren de rode ibis (guara rubra) onder de mooiste vogels.

UITSLAG LOTERIJ VOOR KINDERKERSTFEEST

ORANJESTAD. - Zaterdag had de trekking plaats van de Loterij ten bate van een kinder-kerstfeest. De prijzen vielen op de volgende nummers:

Eerste prijs: nr. 2415

Tweede prijs: nr. 5438

Derde prijs: nr. 1689
Vierde prijs: nr. 3505

Vijfde prijs: nr. 4368

De prijzen kunnen afgehaald worden aan het St. Tarcisiuscollege. Oranjestad.

Hiermede betuigen wij onze hartgrondige dank aan allen, in het bijzonder aan Dr. Tromp en het San Pedro Hospitaal, die op een of andere wijze hun medeleven hebben betoond bij de ziekte en overlijden van

Jan Hendrik Balbino Dubero

R.I.P.

Namens:
Broer en zuster Carlito en Maria.
Echtgenote Anna Clara Dubero,
Kinderen Maximina, Tito, Maria, Hendrik, Rosa, Casimira, Toto, Chomi, en Olga.
Schoonzoons: Marco Thiel, Arie Arends, Dolf Arends, Loreto Koolman, en Pedro Fuentes.
Schoonzusters: Brigilia, Adriana, Lina en Chida.
29 schoonkinderen en 8 bis schoonkinderen.

KNSM

ORANJESTAD 23 Oktober van Cristobal
TELAMON 24 Oktober van Amsterdam
POSEIDON 25 Oktober van New York
NESTOR 28 Oktober van New Orleans
TRITON 1 November van New York
DORA OLDENDORFF 3 November van A'dam
SARPEDON 5 November van Amsterdam
DORIS 8 November van New York
CHARIS 10 November van New Orleans
WILLEMSTAD 13 November van Amsterdam
AEGIS 15 November van New York
OSIRIS 16 November van Amsterdam
WILLEMSTAD 21 November van Cristobal
DAPHNIS 25 November van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
REAL HOLANDESA DE VAPORES

Refreshing Iced Tea in Seconds with NESTEA INSTANT TEA

RUIM 40.000 JAMAICANEN TROKKEN NAAR ENGELAND

JAMAICA. - Gedurende de laatste twee en een half jaar zijn ongeveer 40.820 personen uit Jamaica vertrokken naar het Verenigd Koninkrijk, sedert de trek naar Engeland in 1954 begon toe te nemen.

Het cijfer - bij benadering de migratie naar Engeland - werd bekend bij onderzoekingen die aan het Ministerie van Arbeid werden verricht omtrent de trek van werkzoekenden naar Engeland, de Verenigde Staten en Canada.

Naast migratie naar het Verenigd Koninkrijk, zijn 126 huisbedienden naar de Verenigde Staten vertrokken, 75 vertrokken verleden jaar naar Canada, krachtens programma's onder auspicien van de regering, terwijl dit jaar nog 100 zullen volgen. (Jamaica Gleaner).

CONVENTIE VAN CARAIBISCHE LERAREN IN SAN JUAN

PUERTO RICO. - De eerste conventie van Caraibische leraren zal in April 1957 te San Juan gehouden worden, onder auspicien van de Nationale Onderwijs Vereniging van de Verenigde Staten (U.S. National Education Association), en van de Onderwijzersvereniging van Puerto Rico, aldus wordt bekend gemaakt.

Het doel van de conventie zal zijn om onderwijzers in West Indie, Midden-Amerika en het Noordelijk gedeelte van Zuid-Amerika gelegenheid te bieden tot uitwisseling van zienswijzen omtrent hun ervaringen en behaalde resultaten met Puerto Ricaanse leerkrachten en onderwijsvraagstukken te bespreken.

PRINS BERNHARD REIKTE IN V.S. EEN BEKER UIT

WASHINGTON. - Z.K.H. Prins Bernhard heeft Dinsdag de toekenning van de „Willem de Zwijger-prijs" van 1500 dollar voor het beste artikel in 1955 geschreven tot het scheppen van beter begrip tussen Nederland en de Verenigde Staten bekend gemaakt aan Don Cook, de Londense correspondent van de New York Herald Tribune. Omdat Don Cook in Londen was nam zijn collega, Luke Carroll, redacteur buitenland van de N.Y. Herald de prijs in ontvangst.

Cook had een artikel geschreven onder de kop „Holland again fights back the sea" over de ramp van 1953.

De Prins reikte ook een studiebeurs uit aan een 12-jarige jongen uit Thetford in de staat Vermont. Hij is de zoon van Burton Heath, die in 1949 om het leven kwam bij het vliegtuigongeluk nabij Bombay tijdens de door de Nederlandse regering georganiseerde persreis naar Indonesie.

In een rede die aan het diner, dat de prijsuitreiking voorafging werd gehouden, zeide de voorzitter van het Willem de Zwijger Comite, Albert Balink, hoofdredacteur van het Amerikaans-Nederlandse tijdschrift „The Knickerbocker": „Wij denken vanavond aan hen die slachtoffers zijn van schijnprocessen in Indonesie. In Amerika wordt dag en nacht gewerkt om de wereld te doordringen van de waarheid".

De Prins wees er in zijn speech op dat Amerika de Nederlandse luchtvaartbelangen negeert.

OOK EEN VRAAG!

LONDEN. - De Londense kinderrechter Frank Milton vroeg dezer dagen aan een zestienjarige jongen of hij padvinder was.

De jongen: „Nee meneer".

Milton: „Waarom draag je dan een padvindersriem?"

De jongen: „Om mijn broek op te houden".

OVEREENSTEMMING TUSSEN NAGY EN REBELLEN-REGERING ?

SOWJET TROEPEN ZULLEN ONMIDDELLIJK WORDEN TERUGGETROKKEN

Nagy beveelt: Staakt het Vuren. Veiligheidsraad in spoedzitting bijeen

Uit de toevloed van berichten uit Boedapest en de Westerse hoofdsteden over de opstand in Hongarije, blijkt ons dat de eerste ronde van de opstand is beëindigd: met winst voor de nieuwe rebellenregering, die in West Hongarije gevormd zou zijn. De strijd in Boedapest is tot staan gebracht, de troepen van premier Nagy hebben de wapens neergelegd. Weliswaar heeft Nagy via de radio verklaard, dat hij opdracht heeft gegeven het vuren onmiddellijk te staken om „verder bloedvergieten" te voorkomen, maar duidelijk is het dat de premier niet veel méér kon doen.

De overmacht van de vrijheidsstrijders, die met het uur groter wordt door de massa-desertie in het Hongaarse leger, heeft het verzet van de Russische troepen gebroken. Of de kanonnen zullen blijven zwijgen is nog een vraag, omdat uit Oostenrijk berichten komen, dat zware Russische gevechtseenheden zich uit Roemenië en de Oekraine naar Hongarije spoeden. Uit Tsjechoslowakije is een colonne van 350 Russische tanks vertrokken naar Boedapest.

Dit bericht uit Wenen is in lijnrechte tegenspraak met de radioverklaring van Nagy, die hij gisteravond aflegde, en waarin hij zei dat „terstond" alle Russische troepen Boedapest zullen verlaten". Er zouden reeds wapenstilstandsbesprekingen zijn begonnen tussen de rebellenleiders en Nagy. Geheel West Hongarije zou door de rebellen bevrijd zijn.

In de rest van het land is de situatie volgens fragmentarische en moeilijk te controleren berichten ongeveer als volgt: In het Westen langs de Oostenrijkse grens breiden de opstandelingen hun invloed uit. Het gebied, dat zij beheersen, strekt zich uit van Boedapest tot de grens. Een tweede strook, die de opstandelingen onder controle hebben, loopt langs de Joegoslavische grens in het Zuiden. Hier ligt de stad Pecs met 80.000 inwoners, waar een revolutionaire raad zou zijn ingesteld. Het derde gebied, dat in handen van de rebellen is, ligt langs de Tsjechoslowaakse grens in het Noordwesten, waar de opstandelingen de stad Milkolc met 110.000 inwoners bezet houden en over een radiostation kunnen beschikken. In het Oosten van het land langs de Roemeense grens schijnt het rustig te zijn.

Staakt het vuren

In een radiorede gaf Nagy de opdracht aan regeringstroepen om de wapens neer te leggen.

De opdracht kwam circa zeven uur nadat de radio wapenstilstandsbesprekingen aankondigde in de zes dagen oude opstand, die de historische hoofdstad verscheurde en honderden en misschien duizenden het leven kostte.

V.R. bijeen

De veiligheidsraad is gisteravond in een spoedzitting bijeengekomen om de Russische interventie in Hongarije te bespreken. Insiders achten de mogelijkheid niet uit gesloten dat de V.N. (uit het Westen) actief zullen optreden, als de eenheden Russische troepen die onderweg zouden zijn naar Hongarije een poging zouden doen het verzet met al hun wapengeweld te breken.

Andere berichten, die ons tot gisteravond laat bereikten over de situatie in Hongarije brengen verwarring: in berichten uit Wenen wordt Boedapest gisteravond afgeschilderd als geisoleerd door een ring van Sovjettanks, waar Nagy's nieuwe regering geleidelijk de toestand meester wordt. Volgens gewoonlijk betrouwbare bron had de regering in de stad nog niet de actieve steun van de massa gewonnen.

Weinig is bekend over het gebied in het Oosten, maar melding is gemaakt van successen van de opstandelingen in het gebied van Debrecen en van acties om de aankomst van Russische versterkingen moeilijker te maken door het opbreken van wegen. Er zijn geen berichten van botsingen tussen Sovjet-troepen en de opstandelingen in de provincies.

Onderhandelingen

Volgens de Hongaarse radio zouden in de loop van de nacht van zondag op maandag onderhandelingen begonnen zijn tussen de regeringstroepen en de opstandelingen op verzoek van de opstandelingen. Beide zijden bespraken de mogelijkheid tot het instellen van een gezamenlijke commissie om de wapens der rebellen over te nemen, doch de rebellen hadden hiermee nog niet ingestemd.

Oostenrijks beroep

Het Oostenrijkse kabinet heeft besloten een beroep te doen op de Sovjet-Unie om haar medewerking te verlenen tot het beeindigen van de strijd en het bloedvergieten in Hongarije. De regering sprak zich uit voor een normalisatie van de toestand in Hongarije ter versterking en verzekering van de vrede in Euopa door herstel van de vrijheid in Hongarije in overeenstemming met de rechten van de mens.

Zijne Heiligheid de Paus heeft een apostolisch schrijven uitgegeven, aan alle bisschoppen, waarin verzocht wordt gebeden te organiseren voor Polen en Hongarije. Verzocht wordt om gebeden om vrede, gebaseerd op rechtvaardigheid, te krijgen voor het volk van Hongarije, dat verscheurd is door bloedige conflicten.

Amerikaanse steun

Minister Foster Dulles heeft verklaard, dat het heldhaftige volk van Hongarije kan rekenen op hulp uit de Amerikaanse overvloed om het door de overgangstijd heen te helpen, wanneer het zijn produktiekracht weer voor zich zelf gaat gebruiken in plaats van voor uitbuitende meesters. Volgens Dulles treedt de zwakte van het Russische imperialisme thans aan het licht. De Verenigde Staten zouden bij hun hulp om de volken door een periode van economische aanpassing heen te helpen geen economische verbintenissen als voorwaarde stellen en rekenen er ook niet op, dat deze volken eventueel militaire bondgenoten zouden worden. Wat de volken van de Sovjet-Unie betreft — zei hij — dat ook deze hoop konden koesteren.

Geroe neergeschoten ?

Volgens het Oostenrijks persbureau APA zouden de Hongaarse opstandelingen de afgezette eerste secretaris van de communistische partij, Geroe, doodgeschoten hebben.

De radio der opstandelingen meldde, dat de gevangenis van Boedapest was bestormd en de oud-minister van de defensie Farkas en zijn zoon door de opstandelingen zijn gefusilleerd.

I.V.V.V. steunt bevrijders

Het internationale verbond van vrije vakverenigingen heeft meegedeeld, dat het zich schaart achter de arbeidersopstand achter het IJzeren Gordijn.

Nagy onder arrest

In Hongarije doen thans geruchten de ronde, dat Imre Nagy gearresteerd is en dat de Sovjets de macht in handen hebben genomen.

Nagy zou onder gewapende bedreiging gedwongen zijn om verklaringen voor radio-Boedapest af te leggen.

GOUVERNEUR NEEMT AFSCHEID VAN DE ANTILLEN

„BEHOUD VAN RECHTSSTAAT WAS MIJN ENIG RICHTSNOER"

Schoonste afscheidsgeschenk: warme vriendschap en genegenheid

(Van onze correspondent te Willemstad)

„Nu ik geroepen ben in Nederland het ambt van minister te bekleden," zo ving gouverneur mr. A. A. M. Struycken zijn afscheidsrede aan, die zaterdag en gisteren door de Curom werd uitgezonden, „moet ik afscheid nemen van de Nederlandse Antillen en van u. Dit afscheid valt mij zwaar. Vijf jaren verblijf hebben mij gehecht aan dit land en aan u allen. Nu ik mij thans daarvan los moet maken, voel ik zeer duidelijk welk een verlies dit betekent. Echter", zo verzekerde de scheidende gezagdrager, „zou een afscheid niet nodig zijn geweest om u te kunnen verzekeren dat de Nederlandse Antillen en de Antillianen ook voor de toekomst in mij een warme pleit bezorger zullen vinden voor hun belangen".

„Daaraan zal zeker niet in de weg staan, dat 't ambt van gouverneur van uw land in de zin zoals ik steeds heb gemeend dit te moeten opvatten naast zo veel verheugenis mij ook onaangename ogenblikken niet heeft kunnen besparen. Een herinnering aan de heugenis blijft het langst en aan het andere overheersend.

De warme vriendschap en genegenheid welke ik van zo velen uwer steeds heb mogen ondervinden en die wederkerig mijnerzijds u werd toegedragen beschouw ik als het schoonste geschenk dat ik bij mijn afscheid van de Nederlandse Antillen voor altijd met mij draag.

Ik zou niet volledig zijn indien ik hierbij niet vermeldde dat ook mijn echtgenote vervuld is van gelijke gevoelens van dank, niet minder ook van spijt bij dit vertrek te moeten verliezen wat zo dierbaar is als een zonnig land en de onvergetelijke schoonheid van de zee die het omspoelt.

Enig richtsnoer

Velen, ja de meesten onder u, zullen begrepen hebben dat het behoud van de rechtsstaat volgens beginselen van democratie en de behartiging der belangen aan de Nederlandse Antillen en van alle bevolkingsgroepen die hier leven, mijn enig richtsnoer zijn geweest. Binnen het Koninkrijk der Nederlanden heeft het Statuut de autonomie van uw land verzekerd. Het koninkrijk en dit land hebben u altijd gewaarborgd rechtszekerheid en een deugdelijk bestuur. In de eerste plaats echter hangt de verwezenlijking van deze, voor de toekomst van uw land onschatbare waarden, die beginsel zijn en een uitkomst tegelijk, af van u, Antillianen.

Nimmer moogt gij dit vergeten opdat uw verantwoordelijkheid u nimmer verlaat. Mijn hartgrondige wens voor een zodanige toekomst vergezelle u. Geve God U het inzicht en de kracht die hoge beginselen te verwezenlijken en te behouden in blijvende verbondenheid met het Koninkrijk en het geliefde Vorstenhuis van Oranje."

Huwelijk te Maastricht

22 Oktober jl. is de bekende voetballer Cor van der Hart in het huwelijk getreden met Mej. A.R.H. Willems in de St. Lambertuskerk te Maastricht. Op de foto ziet men het gelukkige echtpaar tijdens het verlaten van de kerk.

ONGEWONE DIRECTEUR

ROME. - B.R. Sen, de onlangs gekozen nieuwe directeur generaal van de F.A.O., de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties, zal tegen het einde van de volgende maand in functie treden. Hij is thans nog ambassadeur van India in Japan. De nieuwe directeur-generaal heeft een salarisverhoging van 2000 dollar van de hand gewezen in afwachting van hetgeen beslist zal worden over een eventuele verhoging van de salarissen van het stafpersoneel van de FAO.

FRANSE KLACHT VOOR DE V.R.

NEW YORK — De Veiligheidsraad komt heden bijeen voor de behandeling van de Franse klacht, dat Egypte militaire hulp verstrekt heeft aan de Algerijnse opstandelingen.

BELGIE NEEMT VLUCHTELINGENGEZINNEN OP

GENEVE. - België heeft zich bereid verklaard aan 500 vluchtelingenfamilies, die thans nog in de Europese vluchtelingenkampen verblijven, een duurzaam verblijf in België toe te staan. Momenteel bevindt zich een Belgische selectiecommissie in Italië ter aanwijzing van de eerste honderd vluchtelingengezinnen welke in België zullen worden opgenomen. Deze eerste honderd gezinnen worden reeds begin volgende maand in België verwacht. Met steun van het Vluchtelingenfonds van de Verenigde Naties zullen de gezinnen aan onderdak en huisraad worden geholpen. Dit is een onderdeel van een actie van het Hoge Commissariaat der Verenigde Naties om de nog resterende vluchtelingenkampen in Europa vóór het einde van 1958 te kunnen liquideren. De grondlegger van dit liquidatieprogramma is wijlen mr. G. J. van Heuven Goedhart geweest.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
[illegible]straat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 29 Oktober
BIOSCOPEN
CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Rebel without a Cause"
RIALTO 20.00: „Marcelino Pan y Vino"
PRINCIPAL 20.00: „Stalag 17"
AURORA 19.30: „Bob Mathias Story"
SAVANETA 19.30: „Port of Hell"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber.
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassike muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.00 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Los Dos Reales
11.45 Joe Valle
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Padu del Caribe
1.15 Vicentico Valdés
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orquesta America
5.45 Toni Aguilar
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hermanos Reyes
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.30 Eva Garza
9.45 Sonora Matancera
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 8—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 19.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 8 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
[illegible]: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
[illegible]: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
[illegible]: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 16.00, Do. 15.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
[illegible]: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 12.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-14.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 15.30

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

STUDENTEN PROTESTEREN TEGEN „GEKLEURD BLOED"

KAAPSTAD. - Ongeveer tweehonderd medische studenten van de universiteit van Kaapstad hebben hun bezorgdheid uitgesproken over de aanbeveling van de Zuidafrikaanse Maatschappij van Geneeskunde om bloed voor transfusie met „blank" of „zwart" te merken, al naar gelang het ras van de donor. De studenten zijn van mening, dat er geen wetenschappelijke rechtvaardiging is voor het maken van dit onderscheid.

PRIESTERS UIT SIBERIE TERUG

VATICAANSTAD. - De Vaticaanse radio-omroep meldt, dat mgr. F. Ramanauskas, bisschop van Telsiai in Lithauen, die in 1946 naar Siberië werd verbannen, in zijn land is teruggekeerd. Hij staat evenwel onder toezicht, aldus de radio, die verder bericht, dat 102 priesters die eveneens in Siberië waren geïnterneerd, eveneens in Lithauen zijn teruggekeerd.

DON COOK A HANJA PREMIO

WASHINGTON. - Don Cook, e correspondent ingles di New York Herald Tribune a hanja premio di 1.500 dollar jama „Willem de Zwijgerprijs" cerca Su A.R. Prins Bernhard pa e mehor articulonan scirbi di anja 1955, pa trece mehor comprendemento den Hulanda y Estados Unidos.

Como Don Cook tabata na Londres, su colega Luke Carroll, redactor di N.Y. Herald a tuma e premio.

Cook a publica un articulo titula „Holland again fights back the sea", esaki ta bai tocante di e desastre di anja 1953.

Tambe Prins Bernhard a duna un mucha homber di diez dos anja un studie beurs. E mucha ta biba na Thetford den estado Vermont, e ta jiu di Burton Heath, cu a hanja desgracia cu avion na anja 1940.

Den un discurso cu nan a haci prome cu dunamentu di premio presidente di Willem de Zwijger Comite, Albert Balink, hefe redactor di e revista „The Kniskerbocker a bisa: Laga nos corda riba e victimanan den e procesnan na Indonesia. na Merca nos ta traha dia y anochi pa trece berdad den mundo.

Prins a bisa den su speech cu Merca no ta haci caso di interes di aviacion di Hulanda

INAURACION DI „AMERICANA" NA MIAMI

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa di e N.W.I. Touristen bureau na New York, nan lo inaugura dia 25 di November proximo e fabuloso hotel „Americana", cu ta keda na Miami entre e di 96 y 98 calla y cu lo consisti di 475 camber riba un tereno di 4 hectarea. Tambe e hotel tin masha hopi atraccion y un beach di mas o menos 100 meter. Un „Gala Premiere" lo inicia e inauguracion aki. Manera nos sabi esun cu a proyecta e plan di e hotel menciona ta senjor Morris Lapidus. cu tambe a traha esun di „Aruba Caribbean Hotel". E gastonan. conta pa cada camber, a ser calcula na $ 26.500.-. Asina ta cu e beach dorando di Maimai a hanja mas lugar pa e bishitantenan. Ya nan a anuncia otro proyecto cu 800 camber cu lo costa $ 20.000.000.- y lo bini tambe na e Miami Beach.

POSICION DEN HOOFDKLASSE 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD, 26 oktober.— Cu e partido di diamars anochi entre Aruba Jrs y La Fama, e posicion den hoofdklasse ta actualmente den siguiente forma:

Club:	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
San Nicolas Jrs	9	5	1	3	24	23	11
Aruba Jrs	10	3	5	2	29	22	11
R. C. A.	8	4	2	2	25	12	10
La Fama	9	4	2	3	19	17	10
Dakota	9	3	3	3	21	26	9
Hollandia	9	3	3	3	14	15	9
Trappers	10	0	4	6	11	28	4

MAXIMO ANOTADORNAN:

Hungador:	Anota:
Rosindo Vrolijk, (S.N. Jrs)	11
Dudu Adonis, (Dakota)	9
Pedro Colina, (La Fama)	8
Rey Franken, (R.C.A.	6
Gochi Brion, (A. Jrs)	6
Leo Rodriguez, (A. Jrs)	5
Nulfo Steba, (Dakota)	4
Beto Penja, (Trappers)	4
Ady Arends, (La Fama)	4
Yendi Croes, (R.C.A.)	4
Bibi Prez, (A. Jrs)	4
Benny Geerman, (S.N. Jrs)	4
Fon Paula, (A. Jrs)	4
Harold Malmberg, (A. Jrs)	4

ANOTACION CONTRA E KEEPERNAN:

Keeper:	Wh	Gp	Ave.
J. Mackay, (Hol.)	9	15	1.67
E. de Kort (R.C.A.)	6	10	1.67
O. Lolli, (A. Jrs)	6	10	1.67
C. Werleman, (Trap.)	6	12	2.00
P. Diaz, (La Fama)	8	17	2.13
H. Wiersma, (Dak.)	8	20	2.50
J. Robles, S.N. Jrs)	6	16	2.67

A.N.V. Y FIESTA DI SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Algemeen Nederlands Verbond lo tene su fiesta di San Nicolas dia 4 di December e anja aki y naturalmente e lo tuma lugar na Trocadero na Oranjestad.

ARUBA INVITA PA EVENTO ATLETISMO Y CICLISMO NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a ricibi un invitacion for di e Bond di Atletismo y Ciclismo di Corsow pa participa na un encuentro dia 11 di November. Lo participa atletanan di Corsow, Surinam y Aruba. E delegacion arubiano lo consisti di 8 persona, pero no ta conoci ainda ta cual esakinan lo ta. Uno cu ta sigur lo haci e viaha ta Enrique Vos, nos atleta maximo ariba tereno di corremento distancia cortico. Cual ta e ciclistanan cu lo competi na nomber di Aruba no ta conoci ainda.

NAN TA RETOCA PALM BEACH CLUB

ORANJESTAD. — Varios luna caba nos ta tende cu nan tin idea di haci algo of mihor dicho un cambio radical na Palm Beach Club. E idea. ta entre otro pa cambia e cushina, bar, banjonan, e dak y hopi otro lugar mas of renoba nan. Solamente e camber di hunga billard lo keda manera e ta actualmente. Nan ta tratando pa si tur cos keda cla na tempo, pa tene un fiesta dia 24 y 25 di December, ya cu nan kier festeha e cambio di club. Pa e dia ey nan tin intencion di laga busca un orkesta di afor pa e oportunidad aki y tambe nan lo invita hopi directiva di club, probablemente di Corsow tambe.

CARTON PA PLAFOND

PAGINA TRES

Asociacion di Sanidad Moral kier laga educa algun mucha muher

Mr. Schaafsma: „Cu pan y wega solamente un pueblo no por biba"

ORANJESTAD.—

Djamars anochi a bolbe reuni pa di tres biaha, e Asociacion pa Sanidad Moral na Aruba, cu e intension di elabora e diez puntonan riba nan agenda. Tabatin algun lugar habri den e seccion di e directiva diario, cu e partida repentina di e prome secretaria senjora N.D. Ebeling Koning y e enfermedad di Ds. Evans di Lago Community Church, cu ainda no ta restableci totalmente di e operacion cu e la caba di haci. E presidente Dr. R. Turfboer a laga e presentenan sabi, cu Ds. Evans ta sintiele mihor despues di su operacion. Tambe nan a hanja falta di algun cara conocir den e directiva general. Loke si tabata un feit, cu hopi mas miembro a presenta e biaha aki cu di custumber. Entre e presentenan tabatin cinco damas di Lago Colony, cu tabata asina entusiasma pa yuda cu e ora mes nan a tuma puesto como miembro den un sub-comision.

Den e 21 presentenan nos por a mira dos Arubiano, esta senjora Eman, como representante di Aruba Dames Club y senjor N.E. Henriquez Sr. na nomber di e Asociacion pa Combati Alcoholismo. Segun e obheto di e asociacion aki, e cantidad aki ta parce nos masha poco.

Placa den caha.

E tesorero di e asociacion, senjor Hagerthy, a trece bon noticia; e tres regalonan interesante, esta fl. 500.— di Lago Community Council, fl. 50.— di Aruba Dames Club y fl. 50.— di Lago Women's Club a haci cu e caha a keda cu fl. 900.—, despues cu e la haci su gastonan, loke no ta resultado malo pa e asociacion hoben aki.

Awor, senjor Hagerthy, cu a caba di regresa di su vacacion, a hanja oportunidad na e prome reunion cu e la asisti, di duna su opinion riba e sentido di „geestelijke volksgezondheid". Ta parce manera senjor Hagerty no a mira e obheto di e asociacion como cura pa e enfermedadnan den sociedad, sino tambe como yuda pa e educacion di esun nan salud. E ta spera, cu tambe e asociacion por bai trata di yuda e hende sinjando nan comprende bida mihor cu nan esfuerzo y trece nan espiritu na un estado di salud completo.

Pa cada un tin un cama y un lugar na mesa.

Como punto tres riba nan agenda, tabata e observacion di un presente, cu tabata senjorita Haglund, e gobernadora di cas Sueca di e „Food & Agricultural Organization (F.A.O.). E dama inteligente y di experiencia aki, a bishita Aruba algun siman pasa y a ser conduci door di nos isla pa Dr. Turfboer. Segun Dr. Turfboer a bisa Diamars anochi, e bishitanan aki cu senjorita Haglund, tabata instructivo pele y di gran utilidad pa e asociacion. E dama a bisele con e familia ta e centro di tur comunidad y con e mehoranza den cualkier comunidad mester cuminza den e familia. Riba diferente tereno cu nan a pidiele su ayuda, e la yuda e hendenan con nan hanja mas lugar den cas y comodidad, con haci e cas di tal manera pa cada un hanja un cama y cada un hanja un lugar na mesa, aunque e cuminda ta simple pero saludable. E ultima isla cu e dama aki a bishita, tabata Aruba, y hunto cu Dr. Turfboer e la bishita mas o menos cinco cas den cunucu. Ora e la mira e casnan ey e la haci e observacion di: „No ta stranjami con boso tin asina hopi alcoholista, e hende nan aki no tin nada na cas pa nan tin pa kiko keda cas. Nan cas no ta un hogar".

E mama ta e punto centrico

Tambe senjorita Haglund a bisa con e ta hanja cu e mama ta e punto principal den un hogar, y cu den hopi cas na Aruba no ta reina e armonia pa falta di e mama y na e educacion di e mucha muhernan Arubiano.

Ora nan a bini riba e tema di ayudante di cas y cu Dr. Turfboer a conta con tin necesidad na ayudante di cas na Aruba, loke ta despues di e alcoholismo e gran falta na Aruba, senjorita Haglund a bisa, cu posiblemente e por duna cursonan na Corsow pa e mucha muhernan di Aruba y Corsow. Dr. Turfboer a priminti e ora cu e lo bolbe riba e obheto aki. Claro ta cu asina nan cuminza papia di e educacion menciona, ta surgi directamente e siguiente

(sigui leza riba pag. 4)

Situacion ta masha critica na Hungria actualmente

VIENA — Prome ministro di Hungria, Imre Nagy, a instrui su trupanan pa stop di tira inmediatamente riba rebeldenan, asina Radio Budapest a anuncia awe, pa evita mas derramamento di sanger y pa yega na un solucion pacifica. Nan por tira solamente den caso di defensa propia.

E orden aki a sali mas o menos 7 ora despues cu radio anuncia, cu rebeldenan y gobierno a cuminza combersacion pa yega na un armisticio. E lucha na Budapest a dura seis dia y a costa centenares y quizas miles di bida. Segun Radio Budapest no tin bringamento mas den capital.

Entretanto radio di e rebeldenan a anuncia, cu nan a presenta un ultimatum na Nagy pa termina intervencion di trupanan Ruso inmediatamente.

Segun noticianan di prensa di Austria rebeldenan ta den poder di e provincianan occidental di pais. Segun otro noticia Rusia ta manda hopi trupa for di Rumania y Ukrania pa reforza su trupanan na Hungria.

Awe nochi Consecho di Seguridad di Nacionnan Uni ta tene un reunion extraordinaria a peticion di Merca, Inglaterra y Francia pa discuti e revolucion na Hungria.

Segun radio di Hungria a cuminza combersacion entre gobierno di Nagy y e rebeldenan a peticion di rebeldenan. Ambos partido a discuti posibilidad pa forma un comision comun par ricibi armanan di rebelde. pero e rebeldenan no, kier a conbeni ainda cu tal proposicion.

Prome ministro Nagy a anuncia awe via radio, cu trupanan Ruso lo worde retira inmediatamente for di Budapest. El a combeni esaki cu comandante di forzanan militar Ruso na Hungria.

Gobierno di Austria a dicidi pa suplica Rusia pa duna su colaboracion pa stop e lucha y derramamento di sanger na Hungria.

Su Santidad Papa di Roma a dirigi un carta apostolico na tur obispo, suplicando nan pa reza pa Polonia y Hungria, pa paz worde restora a base di husticia pa pueblo di Hungria.

Minister Foster Dulles di Merca a declara, cu pueblo noble di Hungria por conta riba yudanza di Merca.

Radio di e rebeldenan a anuncia, cu nan a ataca prison di Budapest y a fusila ex-ministro di defensa Farkas y su jiu. Segun noticianan Austriaco e rebeldenan a ehecuta e ex-secretario general di partido comunista di Hungria, Geroe.

Confederacion internacional di federacion liber a declara, cu e ta sostene e revolucion di obrero na Hungria.

Gobierno Hulandes a declara, cu e no tin bastante informacion disponibel pa forma un idea correcto di situacion na Hungria, pero naturalmente pueblo di Hulanda ta sigui e sucesonan na Hungria cu hopi interes.

PRINSES MARGARET A SALI PA LONDEN

NAIROBI — Su Alteza Real Prinsesa Margaret, a termina su biahe na parti Oost di Africa y a sali foi Kenia pa Londres ajera.

Diasabra Albert Raven y Evelina Arends a contrae matrimonio

ORANJESTAD.— Diasabra pasa a drenta enlace matrimonial Senjor Albert Raven y Srta. Evelina Arends. Diasabra dia 6 di October nos a presencia matrimonio di senjor Mansur y srta. Van der Naaten, su siguiente siman tabata di senjor Blok y srta. Ponson, anta ajera huntu cu hopi invitados nos tambe tabata presente na e recepcion na cas di e bruid den La Sallestraat 18.

Apesar di e gran llobida. toch tabatin hopi invitados. familia amigo. y conoci tur tabata tei pa felicita e pareha, i e recepcion tabata hopi anima.

Mei mei di hopi flor i regalo e pareha tabata para. E pareha rondona di flor i regalo no tabatin bastante man pa tuma e felicitacion nan. E acompajadonan di bruid tabata cana bai i bini parti cos deliciosa, e bruidjonkers nan tabata tuma e regenjasnan foi di e invitadonan. Banda di 11 or recepcion a caba, como a pareha mester a dreche pa nan viaje di luna di miel.

Dos siman Senjor i Senjora Raven lo keda na Estado Unidos, i ora nan bolbe Aruba nan lo bai biba na Panamastraat-Oranjestad. Un biaha mas masha hopi felicidad, i prosperidad.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 44

Alfredo Kertau (alias baron Hallerbrum) a bini bij dje golpe inespera cu el a ricibi y furioso el a corre bai ariba trope. Indigna el a larga su curpa cai den un stul dilanti su casa. Y el a cuminza ta derrama maldicionnan.

E muhe a' bula spanta foi su pensamentonan, spanta cu ta loque el a combersa na secreto cu su yiu e homber aqui por a hanja sa.

„Ta quico a pasa?"

„Quico a pasa? Larga mi conta bo. Nos bunita plan a quibra na filigrana. E yiu maldiciona ai di bo no tabata basta prudente, pasobra asina nos a baha abao, nos a contra cu su casa na porta ta spera nos. E homber aqui a corre cu Gerlinda manera cachor manda cas di su tata y a menaz'e seriamente pa e no trapa su pia mas riba drempi di su cas. Luego e bandido ai a dal mi un hoqueta den mi cara cu mi por a mira cielo pa un pampuna. Y como si fuera esai sol no tabata suficiente, el a menaza mi ariba cu lo mi tende di dje despues. E loco ta bao di sospecho cu mi por tabatin cualquier relacion cu su muhe. Y sin papia ni un pia di palabra mas el a bira bai".

Wanda a para bira mas bleek awor cu e tabata caba.

„Na qui manera anto lo e por a defende su curpa? Pasobra tin muhe cu ora nan hura un cos ni pa salba nan curpa nan no ta quibra nan promesa".

E homber a bolbe zundra. „Muy probable e por tene su palabra. Pero esai no ta yuda e asunto pa nos cu nada, E cos di mas principal pa mi ta, cu awor nos a queda perhudica y practicamente ruina, pasobra l'e tin enteramente otro cos di haci cu bai skirbi chequenan y quizas ni e chens aqui lo e no hanja mes mas. Tur loque nos mester haci, ta di trata na bai mas pronto foi e luga aqui. Naturalmente lo nos larga nos adres atras pa bo yiu muhe. Pues cuminza unbez paqueta bo cosnan, pasobra suela a cuminza ta cayenta bao di nos pia. Mi n' ta sinti nada pa mi larga e Norman loco ai tira mi mata. Larga nos bam majan marduga mes cu prome trein".

Cu bistanan fiho e muhe a queda ta scucha e palabranan aqui. Atrobe e mester sigui e bida di aventurera, viajando mundo rond cu un homber, cu quende e no tin nada mas. No, pa nada di mundo e no quier sigui e bida di escandalo aqui mas. Mil bez mehor morto! Pero primeramente e tabatin di salba su yiu, e mester a haci algo pa su honor ser rehabilita y aclara tur cos, como cu awor cu e homber a corre cun'e y e tin di tene su palabra, su capricho ta mand'e di no bai back cerca e homber, ni no bis'e nada tampoco. Te ora cu e mira su yiu su inocencia rehabilita, anto lo e por muri tranquilo, pero no prome. Pero tur esaqui mester tuma fuga instantaneamente. No tabatin tempo di perde. Majan ta Alfredo sol lo tin di sigui mas leu den mundo, lo e queda 'tras, na un camina cu e homber no por alcanz'e mas, pa semper. Murimento lo ta facil p'e, contal cu esai ta pa bienestar di Gerlinda. Y e ora ai Gerlinda lo no tin mester di tin berguenza mas di un mama manera dje, pasobra lo e no ta existi mas.

Cansa el a lamta para.

„Larga mi bai cuminza paqueta mi cosnan", el a bisa casi sin tono y bisando asina el a bai na su dormitorio.

„Larga mi bai paqueta mi cosnan", e homber a ripiti palabranan dje muhe. „Mi ta quere cu bo n' ta sirbi mas pa nada otro. Paqueta mi cosnan tambe unbez, pasobra mi tin di sali un rato pa mi mira cu por tin algo di gana ainda prome mi despedi. Lo mi yega cas hopi laat. Pues, percura pa tur cos ta cla pa nos bai".

x x x

Silenciosamente e muhe infeliz a bai sinta ta mira leu den bentana te ora su casa a bandona e cas. Ora cu el a mir'e sali, el a lamta para saca e carta cu el a skirbi mainta foi su cartera y a skeer esaqui. Pa via di curso di sucesonan tabata necesario pa e skirbi un otro carta, of mehor dos, loque el a haci tambe unbez. Ademas di esai el a skirbi algun palabra riba un tarheta na nomber di baronesa Hallerburnn.

El a sella un dje cartanan aqui, el a cerra e otro y a hinka tur dos den su cartera. Luego el a bisti su sombre y su mantel y a bandona e pension.

Na skina dje caya el a drenta un auto, despues cu el a duna e chauffeur su direccion. Y e auto a disparce.

Despues di un careda cu tabata parce sin fin, e auto a stop dilanti un villa, camina Norman tabata biba. El a bati y un rato despues e porta di cura a abri. Y el a hanje dilanti un criar, quende despues cu el a pidi pa e papia cu Norman, a responde:

„Mi maestro no ta dispuesto na papia awor aqui cu ningun hende".

„Mi por papia anto cu senjora Verden?"

„E tampoco no t'aqui, pasobra inespera senjora a bai na su tata".

Awor cu e muhe a comprende cu en realidad Gerlinda no a regresa na cas di su esposo, el a suspira profundamente y a bisa:

„Mi mester papia cu Sr. Verden urgentemente. Bis'e pa mi cu esai ta pa un caso cu no por dilata".

„Ta duel mi. Pero meneer no ta sinti bon y a ordena mi di no larga ninguen hende drenta. Ni su rumannan mes".

E muhe a respira, Danki Dios. De la manera cu ainda e homber aqui no a conta ningun hende e asunto. E no a yega laat anto.

„Ami Sr. Verden lo mester ricibi indudablemente. Dun'e por fabor e carta aqui".

El a saca e cartera foi su saco y a entrega esai na e criar. Y esaqui propiamente no tabata sa quico e mester a haci. Su maestro a caba di yega asina strabjo foi ciudad. Ta manera cu diripiente el a perde su sintir.

E muhe a ripara cu e criar tabata vacila y el a dun'e un propina. Y el a bis'e cu hopi acento:

„Bo mester duna Sr. Verden esaqui y e mester abri'e y lez'e, bo ta tende? Ta un caso den cual e tin personalmente masha interes y den tur caso e mester ricibi mi. Si bo no haci loque mi ta ordena bo awor aqui. anto tur responsabilidad ta queda riba bo".

„E palabranan aqui a haci efecto y e criar cu a hanja su propina tabata dispuesto tambe pa tuma standje na su luga.

El a larga e dama stranjera spera den vestibulo, mientras el a bai cu e carta.

„Sr. Verden, aqui tin un dama cu tin un cos masha importante di conta bo".

Norman a hiza cabez. Un dama? Quende esai por ta awor? Diripiente ansia a ataca su curazon. Quizas a pasa algo cu Gerlinda. Quizas lo e por hanja su mes mucho culpable pa e por a bai na su tata.

El a lamta para y hosikando el a bai na porta. Y yegando cerca e criar el a puntra:

„Ta quende esai ta y ta quico e ta desea?" el a informa ronco.

„Mi mester duna bo esaqui, senjor".

Norman a tuma e envelop y a skeer esaqui. El a saca e tarheta y a cuminza leza: Barones Hallerbrunn. Ta quico esaqui tabata nifica? Tabata existi un tal persona? Y quico e tabata desea di dje? Indeciso el a para ta draai e tarheta meimei di su dedenan. Na otro lado dje tarheta tabata para skirbi:

„Gerlinda ta inocente. Mi ta trece bo e prueba".

Por ta posible lo que e ta leza aqui? Por tabata en realidad posible cu su muhe por tabata inocente?

„Larg'e drenta", el a grita.

Algun seconde despues Wanda Kertau (alias baronesa Hallerbrunn) tabata para dilanti di su yerno, casa di su yiu muhe. Y tan pronto cu e criar a disparce, cu Norman a puntra:

„Senjora Hallerbrunn, ta quico bo tin di bisa mi"?

„Cu bo muhe ta inocente. B'a tuma un sospecho masha fatal contra dje sin cu bo tabatin di minimo prueba, pero solamente apariencia".

El a hala un stul pa e muhe, mientras e mes a cai sinta riba un otro.

„Ta com lo mi mester tuma e noticia aqui? Quico bo sa dje asunto ai. Den qui relacion bo ta para cu baron Hallerbrunn?"

„Mi ta su muhe, Sr. Verden. Mi ta muhe legitimo dje homber ai cu bao di tal nomber a penetra den bo cas".

Diripiente e hoben a cai sinta net.

„Bao di tal nomber? Anto n' ta su nomber esai ta en realidad?"

„Esai ta solamente un di su nombernan. En realidad su nomber ta Alfredo Kertau y ami,.... mi ta mama di.... Gerlinda".

Norman a bula lamta foi su stul di asombro. E no sa quico e tabata mira mas.

„Abo.... mama di Gerlinda"? el a grita,

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Cincu anja di feliz existencia a cumpli Diabierne e caballerito aki cu llama Evaristo Lusiano Thode y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su padrino Raymundo Nicolas y su madrina Seferina Fingal.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Tabata di fiesta ayera, festehando su fecha natal, senjora Ermelita Arends y ta ricibi felicitacion di su esposo Antonio, yiunan Walter, Erica, Diana, Edwina, Edwin, Eric, Imelda Franklin, tambe di Edna y Jan Meelis, Aura de Cuba y especialmente di Theodosio Hongking Ling.

— — —

Diadomingo a haci 15 anja e hobencita Mona Boekhoudt, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Ina, Buchi, Dico, Chenta, Rita, Chomi, su madrina Ica Becker y Carmen Boekhoudt, su padrino Jorge Boekhoudt, su welo y welanan, su primanan y demas familia.

— — —

Edwin Alexander Geerman a cumpli ayera 12 anja di existencia. Felicitacion ta bai pele di su mama Stebanita, su tata Placido, rumannan Ricardo, Nicolina, Trina, Ramiro, Willem Nicolaas, Carmen Geerman, su padrino Hipolito Maduro, su amigonan di 5de klas di Sint Augustinus College.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Usmano S. Dijkhoff, cu a celebra su cumpleanjos ayera.

— — —

Tambe a haci nueve anja diadomingo e hobencito Simon Erasmus y ta ricibi nos mihor deseo.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjor Simon Jansen, cu a haci anja ayera, ta e deseo di su esposa, yiunan Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Ety. Milo, su suegra Balbarito, su suegro Valentijn, su swanan Alberto, Samuel, Juan, Petra Curiel, chiquitonan Dolfi, Rolando, Cecilia, Petra y Amelia, Maria de Cuba, su amigo Willem, Nicolas, su amigonan di Coloni Paint, Dorothea Croes, familia Jansen, tur su amigo y amiganan.

— — —

Masha pabien nos ta jama Simon van der Biezen, cu a haci 23 anja ayera.

— — —

A completa un anja di edad awe e chiquitin Narsicio Wernet, recibiendo felicitacion di su tata Odulio, su mama Casimira, rumannan Belia, Christo, Juancito, Pedro, Juliana. Mauricio, Lucia, Maria, Sixta y Rita, su welo Joseph, familia y conocirnan.

— — —

Un felicitacion especial pa senjor Joy Wing, kende a haci 21 anja awe, di E. y I.C.

— — —

Awe ta di fiesta tambe e hobencito Roberto Vrolijk, cu a haci cinco anja. Felicitacion ta bai pe di su mama Florita Dirksz. su ruman, su welo Wishi, su wela Tofi, su primo y primanan,

— — —

Un anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Bernadetta Isabela yiu di senjor Pablo Paesch y senjora Rosa de Cuba de Paesch. Pa e motibo aki felicitacion ta bini di su mayornan, rumannan Marcolino, Glenda, su tantanan Juan, Abelina, Catharina, Helena, Beatrix, su omonan Juan, Pedro, Fanfa, Pedro, Theodor, su amigonan Johnny, Juny, Dolfie, su amiga Rubia Solognier. Emelia, Benancio Solognier, su pepe Arcela van de Berg, su wela Maria de Cuba, Isabela Peasch. su welo Bernaldo Peasch, Curiel y Lumenier,

— — —

Hopi felicitacion nos ta desea Anna Jansen, cu a haci 47 anja awe.

— — —

Pa motibo cu e hobencita Filomena Nicolaas ta celebra su 13 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, omo y tantan, su wela y especialmente Irena, Elia, Flora, Margo y Jacinta Wouters,

— — —

Tambe nos kier a feliciteer awe Elsa Solognier, cu ta celebrando su 18 anja awe,

Pa avisos y for correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 21..

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 29 October
DE VEER THEATER 20.30: „Rebel without a Cause"
RIALTO 20.00: „Marcelino Pan y Vino"
PRINCIPAL 20.00: „Stalag 17"
AURORA 19.30: „Bob Mathias Story"
SAVANETA 19.30: „Port of Hell"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassike muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.00 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Los Dos Reales
11.45 Joe Valle
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Padu del Caribe
1.15 Vicentico Valdes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orquesta America
5.45 Toni Aguilar
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hermanos Reyes
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.30 Eva Garza
9.45 Sonora matancera
10.00 Sluiting

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Cu placer nos ta laga feliciteer senjora Claudita Dirksz, kende a haci 74 anja awe, na nomber di su yiunan, nietonan, especialmente su bisnieto Arnolda y demas familia.

— — —

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos tambe Maria Croes y ta ser felicita pa su tata Alejandro, su mama Catharina, su rumannan Irena, Diego, Imelda, Deta, Frenk, su welo Boeboechi, su wela Chenta, su tata y omonan, su madrina Ida Croes, su amiganan di 4de klas y di Juffrouw Menita di Maria Gorreti school.

— — —

Sincera felicitacion ta bai awe pa Narciso Eusebio Rasmijn, cu a cumpli 15 anja di parti di su tata y mama, su rumannan, su subrina Marlin Schwengle, su cunja Antonio Schwengle, su wela Petra Arends.

— — —

Masha pabien ta bai pa e hobencita Siria Navas, cu a haci anja awe, di su tata y mama, rumannan Marina, Dionicio, Beltrano, Wancito, Francisco, Sila, su pepenan Nersisa Henriquez, Maria Angela, especialmente su omo Bernard Arends, amiganan Carmen Ras, Josefa Thiel Margriet Rozenberg, Filomena Kelly, Maria Erasmus, tur e muchanan di 7de klas di Maria Goretti school na Paradera, su primo y primanan y tambe di juffrouw Elly.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea tambe Elisabeth Martijn, cu ta haci 14 anja di edad awe.

— — —

Pa senjor Simon van der Biezen kende a haci anja ayera felicitacion ta bai di su senjora esposa Luisa v.d. Biezen, su yiu Ina, su mama y su tata, su suegra, su rumannan, su suegro, su cunjanan Linda, Hipolito, Victorina, Jacintho, Theresita, Augustina, Bernadeta, Porfilio, Francisco, Policarpo y Maria Harms.

— — —

Pa Felix Randolph Seilba cu ta cumpli cuater anja awe ta bai felicitacion di su tata Felix, su mama Sara, su rumannan Sergio y Rubia, su wela Rosalia Kock y su tanta Petra Kok.

— — —

Pa motibo cu Tonito Coll a celebra su anja ayera e ta recibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan Lupe, Melquides, su primonan Roy, Enry, Orlando, di Cheyito, Angel, Louis, Oscar, Maria, Ligia, familia Martinus, familia Damian Aurora y Francisco Torcatt.

— — —

Awe ta di fiesta senjorita Elizabeth Martijn, cu a cumpli anja, y pesei ta bai felicitacion pe di su tata y mama, su rumannan, Manuel, Bitor, Juan, Mario Mena, su padrino y madrina, su primonan Ini, Benita, Ramona, Carmen Martijn, su primonan Bincho, Coco, Thomas Wouters. amiganan Carmen, Juanita, Reineta Wouters, su amigonan Jashintho Werleman, Pedro, Albert, Carlos Noguera, Juan Noguera, su tanta Rosa Wouters, su omo Noi Wolters y di Macario Wouters.

— — —

Ayera Simon van der Biezen tabatin e dicha di a celebra su 23 anja di edad y felicitacion ta bai pe di Gojto, Dora, Pedro. Policarpo, Theodora, Goita Larez.

— — —

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Pancho a caba di comunica Cisco e misterio di e corant cu Cisco a laga pele, Cisco cu a caba di baha di su cabai ta puntrele, manera cu e no ta comprende: „Cu e corant a desaparece?" Y Pancho cu ta para tur dudoso su dilanti ta contestele: „Si, Mi no sabi di con, mi a cansa di buskele .... ta stranjo." Cisco ta acerca Pancho mas y ta bisele e ora: „E biento no por a hibele. Bo mester a pega sonjo Pancho." Pancho cu no kier a laga Cisco sa esaki ta hanja forza awor di bisa e berdad y sin trata di oculta nada mas e ta drei contesta: „Si, mi a drumi un rato .... un ratico so." Asina si, Cisco ta pensa,y como tabata falta pa Cisco a nace abogado, e no ta confia e asunto mas, sino ta cuminza investiga den alrededor. E ta pensa un rato, y despues e ta cuminza tira un vista rond di caminda Pancho a drumi y e no a tarda of e la beuk y a ripara algo na suela. Ora e la beuk e por a mira mas bon y ta bisa: „Ah, mira algun spoor .... y stranjo." Esaki tabata algo caba pa Cisco cuminza resolve e problema cu e ta ansha di sabi. Nan lo hanja e ladron di corant?

Lechi evaporada y lechi

FRIESE VLAG

na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar caliad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes!

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

SUPERSTICION NA MUNDO

Nos ta bisa cu mundo a bai dilanti i sin duda ta berdad, pasobra nunca ciencia tabata riba un nivel asina alto manera actualmente. Pero hunto cu esai hamas mundo a conoce mas anhelo na soquetada i mas deseo na supersticion cu awendia. Hendenan di quende bo no por biba quere, ta hinka nan cabez den locura, soquetada i supersticion. I curiosidad di hende ta pone esaqui su atencion mucho mas tanto den fantasia, cosnan imposible, cu den cualquier invento di un sabio. Un hende ta quita leu foi loque ta husto, formal, edificante i di interes, pa e bai dirigi su mes na asunto dje historianan di spirito di hende cu ta aparece. I e monton di soquetadanan aqui a haci asina tanto influencia riba humanidad curioso na sensacion i fantasia, cu un dje soquetadanan aqui manera hipnotismo i reencarnacion a bira pa mundo enter un dje best sellersnan.

Pa duna un prueba di e anhelo general di humanidad na supersticion nos ta referi na e buki cu a ser edita i publica na Januari dje anja aqui na Estados Unidos. E tabata entitula EN BUSCA NA BRIDEY MURPHY. Dos luna despues nan no por a hanja ni un dje bukinan aqui mas i di e manera aqui e tabata para riba lista como un dje mehor bukinan. Pero ta riba quico e tabata trata?

Scucha. E escritor dje buki aqui tabata un hipnotizador-amateur. E hipnotizador aqui e yega di hipnotiza un muhe cu tabata biba na Pueblo na Colorado. Pues e muhe aqui tabata den un trance. Su nomber tabata Virginia Tighe. Pero pa evita mas publicidad el a prefera di larga nan jam'e Ruth Simmons. Ora cu e muhe aqui tabata den trance, anto e hipnotizador aqui a exigie di cambia su mes trobe den su temponan di hubentud. Luego el a exigi e muhe di bolbe trobe te den tempo di prome di su nacemento. Diripiente e muhe a cuminza ta papia di Bridey Murphy.

Bao di hipnotismo Ruth Simmons a bin conta cu e tabata biba na mundo antes caba, esta di 1798 te na 1864 dia el a muri. Su nomber tabata Bridey Murphy. Cu poco palabra el a bin conta over di Bridey cu tabata biba cu su majoman na Cork, Irlandia. Nan tabata biba den un cas di table. Bridey a casa su Sean Brian McCarthy i a bai biba na Belfast. Aya su casa tabata duna les den derechonan na Queens University. Bridey a muri na anja 1864 i Ruth tabata pretende cu t'e tabata Bridey i cu na anja 1923 el a nace pa segundo bez na New York.

Ora cu e muhe a bini na su mes trobe el a bisa e hipnotizador cu e n' tabata sa quico el a papia, ni tampoco ta qui mishie cu e combersacion aqui. I no comprendiendo nada di esaqui, e mes a bisa cu lo e tabatin gana di sa cu esaqui lo por tabata cierto.

E hipnotizador tabata di opinion cu e historia di Bridey aqui tabata forma un confirmacion di existencia di reencarnacion na mundo.

I sinembargo re-encarnacion ta doctrina di religionnan di paganismo cu na morto curpa dje persona ta separa foi su alma i e curpa ta bai bao di tera, mientras e alma ta bai den curpa di cualquier animal of hende cu a caba di nace. Of cu lo bin nace.

Pero aunque cu e escritor-hipnotizador ta quere den re-encarnacion, sinembargo e no tin pruebanan palpable pa e por convence su lectornan suficientemente di esaqui.

Sinembargo a yega asina leu cu prensanan grandi a manda nan correspondentnan pa bai investiga e caso sensacional aqui den archivonan di gobierno pa nan por duna publicacion na e participacion aqui, pero tur e asunto a bin resulta un fantasia, pasobra segun noticia dje correspondentnan, cu nunca i den ningun buki di direccion di Cork no tabata para menciona un fami cu jama Bridey. E editor dje buki a skirbi cu Bridey tabata biba na Cork den un cas di tabla, pero casi tur casnan di Cork tabata di klinku. Foi ningun documento no por a saca for cu tabata existi un tal scool cu Bridey a bishita.

Bridey a conta cu e tabata drumi riba un cama di metal, pero historia tu munstra cu camanan di hero pa mas tempran a cuminza bini Irlanda te naa nja 1850, esta cu prome cu e tempo ai ningun hende no tabata conoce aya quico tabata cama di metal. E muhe a bisa tambe cu su casa tabata duna les na universidad di Queens, perso esaqui ta te na anja 1908 el a ser traha. Tambe e muhe ta bisa cu e tabata biba na Dooley Road, pero den achivo di bibliotecario di e ciudad, hamas tabata existi un caya cu tabata jama Dooley Road. I e misa camina Bridey tabata pretende di a bishita, a ser traha te na anja 1911, esta 50 anja despues cu Bridey a muri.

Sinembargo sabionan a anota tambe hopi berdadnan dje luga cu e muhe hipnotiza a bisa. Pero esaquinan por tabata palabranan sin tino cu e ta papia pa casualidad i cu toch ta parce berdad den su imaginacion. I sinembargo sabionan ta pretende cu un persona den trance por duna detallenan riba loque ta puntre, pasobra e ora ai e ta haci un apelacion riba tur otro forzanan cu ta na su estado e momento ai pa jud'e.... I ta p'esai no ta tur ora cu un tal persona cu ta papia bao di hipnotismo ta papia berdad.

Ta mas cu claro cu un dia Ruth mester a tende su majoman papia di un tal Bridey i den su imaginacion i foi su mes el a forma su mes un idea di loque tabata antes den su pensamentonan.

I como cu mundo ta curioso pa sabi di ocultismo, jamamento di spiritonan di defuntonan cu nan conoce i cosnan por estilo, un buki asina por ta masha malo pa pone atencion n'e.

I mescos cu un bon buki ta un bon amigo, asina tambe un mal buki por ta un ruina pa un comunidad, pasobra nan ta bisa cu un hoben di 19 anja cu a leza e buki aqui i cu pa e convence su mes di loque el a leza, e hoben aqui di Oklahoma, envez di deposita su confianza den Dios i su ley, a haci lo siguiente. Naturalmente awor e ta morto. Pero antes di a tira su curpa mata cu un skopet, el a larga un carta atras pa su majoman, cu e ta muri awor p'e bai investiga e teoria di re-encarnacion.

Ata aqui un dje consecuencianan di e doctrina i su fatalidad.

DICERES

Un barica cu hamber no tin orea.

Abundancia ta mata mas tanto hende cu hamber.

Hamber ta haci boonchi berde bira dushi.

Hamber ta u nmal abogado.

Hamber ta haci hende ingenioso.

Un hende cu hamber ta mas facil pa satisface cu un hende cu tin abundancia.

Un pueblo hambriente no ta connoce autoridad.

Hamber ta un mal abogado.

jobida di elocuencia i capacidad ta cai. Ora e barica ta bashi, a ora ai e curpa ta bira spiritio i ora cu e barica ta jen e spirito ta bira curpa.

Hamber ta aparece wel dilanti di un trahador, pero e no ta drenta p'aden.

Cabez

Ta mas facil pa carga un cabez bashi alto na laria cu un jen.

Tin hende cu nan sombre ta para nan mehor cu nan cabez.

Hopi cabez ta ser caracteriza pa e sombre cu ta riba dje.

Alto

Pa alto cu un pajara bula, toch e mester bin busca su alimento abao na mundo.

Mas alto nos hanja nos mas chiquito ta parce nos esnan cu no por bula.

Quen cu ta busca loque ta mas alto, ta sigui semper su mes camina.

Qui ora cu bo busca mas ariba cu bo forza ta permiti bo, bo ta bin cai mas abao cu camina bo mester tabata.

Hopi hende ta quere nan cu nan ta para na alto pasobra nan por mira riba un otro.

Orgullo

Semper orgullo ta bini prome cu caida.

Orgullo ta e animo pa por para na alto.

Un bela grandi riba un barco chiquito mester trece consecuencianan funesto.

Tata di orgullo ta incapacidad.

Profesia ta aleja di un profeta orgulloso, mescos cu ciencia ta alej'e foi un sabio orgulloso.

Orgullo di grandinan lo caba ora cu nos trasteria tambe caba.

Orgullo ta un enfermedad cu por tin resultadonan masha malo pa un hende su sintir.

Soberbio, un pasion noble, no ta ciego pa su mes faltanan, pero orgullo si no ta mira ni reconoce su faltanan.

Ni poliznan di cielo no ta suficiente capaz pa por corre cu orgullo foi curazon di humanidad.

Nos no tin nada contra cu orgullo ta corre den un shers luhoso, pero e malo di dje ta, cu e risca susha nobleza cu su lodo.

Ta existi na mundo, orgullo, altivez i soberbio, sinembargo cada un ta sigui nan camina. Pero di nan tur tres orgullo ta esun di mas peor, pasobra e no tin tera firme bao di su pia, pasobra el a scohe nubianan pa su fundeshi.

Reconocimiento

Sin mascara a hendenan lo no conoce otro casi mas.

Hopi hende nos no ta reconoce despues mas, pasobra....nos a cambia.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418.

★ Dagelijkse vluchten van Curacao en Aruba in snelle Convairs 340

★ Aansluiting in Miami naar New York, Chicago en alle andere belangrijke steden in de V. S. en Canada

★ Stopt dagelijks in Jamaica; drie maal per week in Havana

★ Eerste klasse diensten met cocktails en uitstekende maaltijden

Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

Het KLM-Family Plan tussen de Nederlandse Antillen biedt U een reductie van 50% op de tarieven van Uw meereizende vrouw en kinderen (12-26 jaar)

Asociacion di Sanidad Moral.....

(continuacion di pag. 3)

preguntanan: mucha muher Arubiano so of tambe estranjero? — cu cuanto mester cuminza? — unda nan lo ser educa? — cuanto tempo mester pa sinja e mucha muhernan no-Arubiano? — kende ta paga nan? — bau ki condicion ta tuma nan? Segun opinion di Dr. Turfboer ta mihor si nan por a hanja un maestra den gobernacion di cas manera senjorita Haglund cu por educa e mucha muhernan di nos isla aki mes. Tambe Dr. Turfboer a bisa, cu e ta spera di por bisa mas tocante e asunto aki den e proximo reunion.

En coneccion cu loke Dr. Turfboer a bisa, senjor C. R. Rimmer, representante di Lago Community Council, a dicidi di nombra un subcommissie pa trabaunan casero, di manera cu e commissie aki por studia e puntonan cu ta mas necesario y presentanan dilanti e directiva den e proximo reunion. Nan a aproba e propuesta aki y e sub-commissie a ser forma bau presidencia di senjor Rimmer y otro voluntarios, cu ta: senjora Eman, senjora Burson, senjora Gaba y Dr. Turfboer. E reunion aki a ser presencia pa Dr. A. J. C. Hazenberg, e prome dokter den e departamento chirurgico di Amsterdam, cu tabata traha na Weesperpleinziekenhuis. Dr. Hazenberg a yega dia 13 di e luna aki na Aruba y a hospeda na cas di un di e dokternan local.

Conferencia mundial.

E vice-presidente, Dr. W. E. Kendall, a bisa cu nan a pensa cu e prome Conferencia den Teritorio Caribe di Geestelijke Volksgezondheid, cu lo tuma lugar di dia 14 te dia 19 di Maart na Aruba, lo bira conferencia basta grandi. Di tur e invitacionnan cu nan a manda pa diferente persona y organizacion den henter e teritorio di Caribe, ya nan a ricibi hopi contesta y e participantenan a mustra un reaccion entusiasma. Ya Venezuela, Peru, Estados Unidos, Inglaterra, Hulanda, Haiti, Puerto Rico, Corsow, Suriname y e Islanan Virgen a acepta e invitacion di e conferencia cu lo tin como obheto: „Mental Hygiene in the Caribbean".

E presidente den e conferencia lo ta Dr. Reese, e directeur di e Federacion Mundial pa Sanidad Moral na Londen. S.E. Gouverneur a bisa caba cu Dr. Reese o sea su sucesor lo tuma e puesto di presidente di honor. Tambe Gobierno a laga bisa caba cu e lo haci e gastonan di cinco dia maximo pa trinta delegado, loke ta un oferta royal. Nan ta spera di tene e reunionnan pronto den Hotel Basiroeti. Ora pater Van der Seys a propone pa pone senjor Bartels den e asunto di transporte, e presidente por a participa cu ya nan a papia cu senjor Bartels tocante esaki.

E la dal riba e clabo.

Ainda pastor J. Burgemeester O. P. y Mr. J. Schaafsma tabata riba lista pa papia, pero como pastoor no tabata sintie tur bon ainda e presidente no tabatin contra pa e warda su argumento pa e proximo reunion directiva y asina ta cu Mr. Schaafsma so a keda cu a papia cortico; con den e seis anja nan cu e la traha na Aruba e la sinja conoce un poco di e manera y especialmente e faltanan di e hendenan. E falta principal cu nan tabatin ta: falta den interes cultural y moral — falta di comunidad — falta di aplicacion — abuso di bebida — y e hecho cu hendenan ta perde confianza [illegible] nan mayornan. Con e Asociacion mester trece cambio den esaki?

Segun Mr. Schaafsma, e causa [illegible] tur e faltanan aki, ta importacion [illegible] asina hopi estranhero cu otro mod[illegible] les y custumbra y e feit cu e gobiern[illegible] di e tempo no por a mira cuanto i[illegible] fluencia e cosnan aki ta haci riba moral di e pueblo, y ta amenaza geestelijke volksgezondheid. Claro [illegible] e pueblo ta goza diariamente di e p[illegible] y lo demas, pero e problema ta seg[illegible] Mr. Schaafsma cu bo no por biba [illegible] pan solamente. Pesei ta necesario [illegible] renoba e base espiritual y moral, p[illegible] sobra ta ariba esaki so bo por bi[illegible] sano.

Hablando di e balornan espiritu[illegible] y moral cu e statutonan mester [illegible] Mr. Schaafsma a relata e storia [illegible] Essolito, caminda un bisitante a b[illegible] y a puntra: ta cua ta boso statutona[illegible] y e ora senjor Schouten a mustra [illegible] ba un pida papel cu tabata pega [illegible] muraya y tabatin riba dje E Di[illegible] Mandamentonan.

— — —

Cumpleanjos feliz

Tambe a cumpli anja ayera Toni[illegible] Coll cu a haci 6 anja y ta manda f[illegible] liciteer e y desee hopi suerte di Ir[illegible] Dirksz, Gerry Royque, Emry, O[illegible] lando.

— — —

Diadomingo tambe a celebra [illegible] cumpleanjos senjorita Elfrina Quan[illegible] pa cual motibo ta bai pe felicitacio[illegible] di su tata, su mama su rumanna[illegible] Dora, Lupita, Vilma, Magda, su [illegible] monan Herichi, Luis, Goleto, Bill, [illegible] familianan Quandt y Dirksz y su [illegible] miganan Elvira, Claudina, Zwinda[illegible] Evelina, Norma, su amigo Akiles [illegible] su pepe Elvira de Lange.

— — —

E hobencita Eva Ras ta di fies[illegible] awe pa motibo di a cumpli e dicho[illegible] edad di cuater anja. Ta manda felic[illegible] teer y desee tur cos bon den su bid[illegible] su tata Pedro, su mama Leonida, [illegible] cinco rumannan Mai, Seria, Chon[illegible] Essie y Mirna. Y di Arubaanse Cou[illegible] rant pa Evita tur cos bon y hopi a[illegible] ja mas di bida.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Parce cu tur ora tin bruhamento den e schuiernan di diente na Lorenzo su cas. Aunque nan tin diferente color Lorenzo ta bruha ta cual ta di dje y cua di Pepita. Casualidad Pepita a caba di cumpra un schuier nobo pele, loke a trece mas bruhamento pa Lorenzo. Un mainta e ta habri e cashie den banjo pa e coge su schuier y no sabiendo ta cua ta di dje precies, e ta bisa den voz halto: „Di dia cu bo a cumpra schuier nobo, nunca mi por sabi ta cua ta di mi." Ora Pepita ta tendele e tambe ta bin den banjo y mirando Lorenzo su man yen di schuier di tur color, ata e tambe ta para sin sa ta cua y pesei e ta contesta Lorenzo: „Esun di bo ta e geel .... of e blauw ....mi no sa. „Pero Cuqui y Goyito cu a tende nan mayornan ta papia di schuier blauw tambe ta bini den banjo, mientras Cuqui ta bisa: „No mama .... e blauw ta dimi." Y Pepita cu ta tur confundi caba, ta drei bisele: „Esun di bo ta berde." „No mama .... e berde ta esun di mi," Goyito ta corre contesta. Lorenzo mes cu ta esun cu tabatin mester di su schuier e ora, ta keda geleun riba e bakie di laba man, pa e warda kiko e otro nan ta dicidi. Pero cu tur e descutimenot ey, Pepita no a bini cla ta cua color di schuier ta esun di Lorenzo y pa trece un fin na e problema aki, Pepita ta bisa Lorenzo: „Mi tampoco por corda mas, doeshie." Lorenzo ta laga su cabez cai riba su man nan geleun na e bakie di laba cara tur arrepenti.

VIER VLUCHTEN PER WEEK NAAR

MIAMI

PER SUPER-6 CLIPPERS*

Fl. 477,00 RONDREIS

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2-4—Tel. 11200-11905

*H.M. Ger. PAA, Inc.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

8DE JAARGANG — DINSDAG 30 OKTOBER 1956 — No. 2668

VICEROY

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

Israelische troepen zijn Egypte binnengevallen

Israelische troepen zijn naar het Franse Persbureau uit Tel Aviv meldt, gisteravond laat Egypte binnengevallen en hebben stellingen bezet op de weg naar het Suez-Kanaal. De weg waarlangs de Israelische troepen trekken loopt door de Sinai Woestijn. Voorzover uit de berichten blijkt, hadden de Israelische troepen om 23.00 uur (pl. tijd) Nahla, ongeveer 70 mijl van Suez, bereikt.

Uit Washington wordt gemeld, dat e Israelische regering onmiddellijk en uitvoerig rapport, over de gebeurtenissen aan president Eisenhower heeft gezonden. Hoewel de berichten hieromtrent nog niet duidelijk zijn, ziet het er naar uit dat de aanval verband houdt met de arrestaties van en 4-tal Egyptische commando's op Israelisch gebied in de afgelopen 24 uur.

De aanval schijnt gericht te zijn op Fedayeen, een Egyptische commando basis.

De Britse regering heeft Israel tot verboden gebied voor de Britse burgerlijke Luchtvaart verklaard.

Een Israelisch woordvoerder, heeft verklaard, dat de Israelische aanval en gevolg is van aanvalen, door Egyptische commando's op de Israelische verbindingen te land en te zee.

Het blijkt dat het State Department het eerste nieuws over Israelische aanval kreeg van internationale persbureaux.

Britse en Franse troepen op Cyprus zijn in alarm toestand gebracht, maar er zijn geen tekenen dat zij onmiddellijk tot acties zullen overgaan. Wel zijn de acties op Cyprus tegen de verzetslieden gestaakt.

Volgens Israelische inlichtingen zou een Egyptisch Marine eskader bestaande o.a. uit 2 torpedobootjagers in het Noord Oostelijk deel van de Middellandse Zee gesignaleerd zijn. Zij koersen naar de Israelische havenplaats Haifa. Gemeld wordt tevens dat Britse Vlooteenheden in die omgeving op het ogenblik oefeningen houden.

Een bericht uit Beiroet doet vermoeden, dat alle Arabische landen zich achter Egypte zullen scharen.

De New Yorkse beurs kreeg als gevolg van het nieuws uit het Midden Oosten een verkoopsgolf te verwerken, welke door de tikker niet kon worden bijgehouden.

Een vertegenwoordiger van de Amerikaanse ambassade te Amman heeft verklaard, dat het er naar uitziet dat Israel eveneens troepen samentrekt langs de Israelisch-Jordaanse grens. Volgens zijn mededelingen zou Israel alles wat mobilisabel is opgeroepen hebben, inclusief kinderen; ieder transportmiddel, tot en met taxis en particuliere wagens zijn gevorderd. „De komende vierentwintig uur zullen een belangrijke crisis periode omvatten" zo zeide deze Amerikaanse autoriteit.

Het gesprek dat de Israelische ambassadeur te Washington met John Foster Dulles had en dat op zijn verzoek plaats vond, duurde ruim een uur. Het verzoek tot een gesprek werd ingediend voor het nieuws van de Israelische aanval Washington had bereikt. Het nieuws kwam in Washington via de grote persbureaux binnen terwijl de Israelische ambassadeur op het State Departement was.

Gisteravond zijn er in Washington besprekingen tussen de Britse en Franse diplomatieke vertegenwoordigers en minister John Foster Dulles.

De Britse minister president Eden ontving het nieuws van de Israelische aanval tijdens een diner te ere van de Noorse minister president, die een officieel bezoek aan Engeland brengt. Ook de Britse minister van buitenlandse zaken was aanwezig. Hedenochtend zal het Britse kabinet bijeenkomen om de toestand in het Midden Oosten te bespreken.

TWEE BOTSINGEN

ORANJESTAD. - Het afgelopen weekeinde hebben z ich op Aruba slechts twee botsingen van enige omvang voorgedaan. De eerste gebeurde Zaterdagmiddag tegen zessen op de hoofdweg bij de uitmonding van de weg naar Santa Cruz, toen aldaar de autobus A-2910 bestuurd door C.M.E. geen voorrang verleende aan de pick-up A-1329 besuurd door E.A.S. De eerste wagen liep een schade op van naar schatting fl. 50.-, de andere van Fl. 250.-. Een der inzittenden van de pick-up, de Surinamer C.L.H. S. liep daarbij een bloedende wonde in het hoofd en een gekneusde rib op.

De andere botsing gebeurde Zondagmorgen om zes uur in de Bernhardstraat ter hoogte van de uitmonding van de weg door Zeewijk. De personenauto A-5732 bestuurd door A.E.M. werd daar aangereden door een andere tot nogtoe onbekend gebleven auto, die na de aanrijding m.l. onmiddellijk doorreed. Persoonlijke ongelukken deden zich gelukkig niet voor, doch de auto van M. werd voor ongeveer Fl. 800,- vernield. De andere auto verleende geen voorrang en M. reed waarschijnlijk iets te snel.

COMMISSIE VAN GEORGANISEERD OVERLEG

ORANJESTAD. - Onlangs werd de Commissie Georganiseerd Overleg van de afdeling Aruba van de Ambtenarenbond als volgt samengesteld: als leden hebben zitting de heren: J. Hollander, L. E. Sylbing en F. J. Tromp - als plaatsvervangende leden de heren A. Douglas, R. van Hoorn en E. A. Mathew.

BIJZONDERE R.K. EN PROT. RADIOUITZENDING VAN VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. - In verband met Allerheiligen en Allerzielen op Donderdag en Vrijdag a.s. zal het ochtendprogramma van Voz di Aruba van die beide dagen gewijzigd worden en aangepast worden aan deze bijzondere kerkelijke dagen.

In verband met het feit, dat het a.s. Woensdag voor de Protestanten Lutherdag is, zal de kerkdienst die op deze avond in de Protestantse kerk te Oranjestad wordt gehouden en waarin ds. J. Mietes uit Curacao zal voorgaan, door Voz di Aruba worden uitgezonden. Deze dienst zal gevolgd worden door een kwartier orgelspel door de organist Rien Hasselaar, zodat de uitzending in totaal van half zeven tot kwart voor acht 's avonds zal duren.

Prome piedra pa Sportcentrum Noord

Diasabraatardi algo pasa di cinc'or senjor P. Croes den su calidad di Gezaghebber interino, aunke tabata cu un poquito trabao, a pone e prome piedra pa e sportcentrum di Noord. Un numero no mucho grandi di interesados, entre cual nos por a mira e Secreatrio di Eiland senjor L.C.M. Kerstens, Pastoor J. Burgemeester O.P., Dr. Koko Arends, senjor R. Schlageter di Public Relations di Lago y ademas numeroso miembronan di A.S.U. bestuur. Den su palabranan e president di A.S.U. senjor O.S. Henriquez a trece adilanti cu rondo di e centrum cu Openbare Werken lo traha, lo bini terrenonan di sport, un basketball y tennisbaan y un speeltuin na unda e hubentud di Noord tur dia por diberti nan. Fla duna ademas gracias na tur e instancianan cu a coopera na e centrum bira realidad, manera Eilandsbestuur, Lago y otro mas. Di acuerdo cu plan despues tambe lo bini mas centrum di e model di esun cu ta worde traha na Noord, na otro lugarnan di nos isla, manera na Savaneta y San Nicolas. Foto Bonke.

ARUBA VOETBAL BOND

presenteert

HEDENAVOND

Om 8 uur in het Wilhelminastadion

Trappers

versus

San Nicolaas Jrs.

(Hoofdklasse)

Toegang: Tribune fl. 1.—
Staanplaats fl. 0.50

Awe nochi SAN NICOLAS Jrs. contra TRAPPERS

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Si awacero permiti lo enfrenta otro awe nochi Los Blanquinegros de San Nicolas y Trappers di Sta. Cruz. Esakinan ta e dos oncenanan cu ta ocupa e puestonan extremo den e tabla di posicion. San Nicolas Jrs na promer puesto, hunto cu Aruba Jrs, cu 11 punto y Trappers den ultimo puesto cu cuatro punto.

E ultima salida di e oncena di e ciudad petrolera tabata contra Dakota, cual partido nan a perde cu score di 4-3. Hungando un futbol cu gran corahe y ayuda masha hopi pa e veteranisimo linksbuiten Benancio Solognier San Nicolas Jrs a pasa pa e promer puesto. Den Rosindo Vrolijk nan tin un di e shotnan di mas potente den e campeonato. E back converti den keeper Rasmijn ta haciendo bon trabao bao di lata haciendo engarcenan dificil den varios ocasion. Pa solida su puesto den promer lugar e oncena di San Nicolas mester cobra un victoria awe nochi. Aunke cu un empate tambe lo pone San Nicolas Jrs so den e promer puesto atrobe cu 12 punto, loke ta apenas un punto di su mas cercano rival.

Trappers cu cuatro empate logra ta sigi den e ultimo puesto. Su dos ultimo salidanan contra di e peligroso equiponan di Dakota y Hollandia a resulta cada uno den un empate. Contra Los Amarillos e score a termina 4-4 y contra Los Leones 2-2. E oncena di Sta. Cruz aparentemente aunke hopi laat, a cuminza ta reacciona y a dicidi cu ya cu e no por gana e no ta laga otro gana tampoco. Si awe nochi nan por logra tene San Nicolas Jrs na empate ta un pregunta grandi. Pero un victoria of empate no ta saka Trappers for di e ultimo puesto ya cu nan total lo por subi te seis punto, mientras cu esunnan directo ariba dje tin nueve punto.

VARIOS PRETENDIENTE PA PUESTO DI DOMINEE NA O'STAD

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa nan a hanja hopi pretendientes na Hulanda pa puesto di dominee na Oranjestad.

Pero prome cu nan dicidi Ds. O. Veening e vlootpredikant anterior di Aruba lo bai bishita cada uno di e pretendiente nan y despues lo e duna cuenta di cada uno na kerkeraad.

AUTORIT A.B.C. A WORDE APLAZA

ORANJESTAD.

E autorit organisa pa Aruba Boating Club y Essodealers cu lo a tuma lugar dia 4 di November a worde retarda pa motibo di e llobida nan.

SCOOTER A HANJA DESGRACIA

SAN NICOLAAS. - Dia domingo banda di bungalow 212 tabatin un accidente di un scooter. E chofer J.H. americano mester a bai hospitaal.

Motibo di e desgracia tabata, caminda muha y pesei e scooter a slip, e luz di caja tabatin un defecto y e vehiculo mes no tabatin bastante luz.

INTENTO DI MALTRATO

ORANJESTAD. - Diasabra ora polis a tende cu e chofer di A-921 ta core auto burachi, algun patrouille a sali un bez pa busca, pero nan no a hanjele sino e auto so sin ningun hende aden. Ora polis tabata busca prueba un di e persona nan presente a declara polis cu ta un tal A.Q. e homber cu kier a trapa e cu su senjora y su jioe, ora nan tabata cana cantu di caminda. Como nan a bula rapidamente den un cunucu ei banda nada no a pasa nan.

E malvado cu tabata scondi ei banda mes no por a worde hanja e mes un dia pero dia domingo e la worde deteni pa motibo cu e tabatin intencion di maltrata otro hende.

DIRECTIVA NOBO DI LAGO SPORT PARK

ORANJESTAD. — Ayera mainta e eleccion pa 5 miembro nobo den directiva di Lago Sport Park a termina. A worde reeligi Sres. H. Figuiera cu 1487 votos, A. Brokke cu 1470 votos, D. Tromp cu 1299 votos y J. La Cruz cu 1226 votos. E quinto homber ta Conrad Nicolas, eligi cu 1240 votos, kende pa di promer biaha ta tuma puesto den directiba di Lago Sport Park.

E cinco personanan aki a worde eligi pa un periodo di dos anja. E otro miembronan di directiva ta Sres. B. Martin, A. Geerman, J. Briezen, M. Reyes y M. Kemp. E miembro nobo Nicolas a tuma luga di Perrott kende no a worde reeligi. Den e proximo reunion di e directiva nobo e diferente puestonan lo worde parti.

Russische troepen trekken zich terug uit Hongarije

Volledige democratisering geeist door Comite van intellectuelen

Er heerst een vreemde stilte in de Hongaarse hoofdstad, nu, na zes dagen van bloedige strijd het gebulder der tank-kanonnen en geblaf van machinegeweren zijn verstomd. De rust die over Boeda-pest is gevallen is bijna onnatuurlijk. Alleen het geronk der Russische voertuigen die met duizenden soldaten en honderden doden en gewonden naar de Russische grens trekken, is het enige gerucht dat de stilte verstoort. Het normale verkeer is door de wegversperringen onmogelijk geworden. De rebellen zijn bezig de herwonnen vrijheid te consolideren.

Eisen

Het Hongaarse verzetscomité te Magyaro Var in West Hongarije heeft in een boodschap aan de Hongaarse regering geëist:

1. Vrije democratische verkiezingen onder toezicht van de Verenigde Naties
2. Herstel van de burgerlijke vrijheden
3. Terugkeer van de gedeporteerden
4. Vrijlating van de politieke gevangenen
5. Ontbinding van de collectieve boerderijen en verdeling van het land onder afzonderlijke boeren
6. Onmiddellijke terugtrekking van de Russische troepen
7. Herstel van het „grove onrecht jegens de Kerk"

Dergelijke eisen zijn ook uit andere verzetscentra ontvangen.

Overeenkomst

Radio Boeda-Pest heeft gemeld dat er tussen de Hongaarse minister van defensie en de verzetsbeweging een overeenkomst is gesloten, volgens welke de Russische troepen Boeda-Pest 24 uur nadat de opstandelingen de wapens aan Hongaarse militairen hebben overhandigd zullen verlaten.

Volgens Radio Boeda-Pest waren de verzetsstrijders al begonnen hun wapens in te leveren. Dit radiostation meldde ook dat de geheime politie op bevel van de minister van binnenlandse zaken ontbonden is. Er zou thans één politie-organisatie in oprichting zijn, waarin slechts „waardige elementen" een plaats zouden krijgen.

De verzetsradio te Gyoer in West Hongarije heeft bekendgemaakt dat Russische eenheden in de afgelopen nacht uit Noord Oost Hongarije terugtrokken.

De Oostenrijkse regering stuurde militaire eenheden naar de Hongaarse grens voor het houden van toezicht en het ontwapenen van eventuele uitwijkende leden van de Hongaarse staatsveiligheidsdienst en andere communistische organisaties.

KINDEREN VERSUS RUSSEN

Een Oostenrijks arts, die de opstandelingen in Boeda-Pest hielp en nu terug is in Oostenrijk vertelde dat hij kinderen de Russen zag bestrijden. Hij zag bijvoorbeeld een jong meisje, dat brandende proppen vodden in Russische voertuigen gooide; een jongen van negen jaar stak banden van een Russische pantserauto lek en terwijl een Russisch soldaat bezig was een reservewiel te monteren boorde de jongen een gat in de benzinetank en stak de zaak in brand. De dokter wist niet of de jongen nog kon ontsnappen of samen met het voertuig verbrandde.

Comite van intellectuelen

Blijkens berichten van Radio Boeda-Pest is er een „Hongaars revolutionair comité van intellectuelen" opgericht. Dit comite heeft geëist dat de betrekkingen tussen de Sowjet Unie en Hongarije op voet van gelijkheid zullen worden voortgezet nadat de Russische troepen het land zullen hebben verlaten. Alle voor Hongarije onbillijke handelsakkoorden moeten worden geannuleerd en alle overeenkomsten betreffende de handel met het buitenland dienen onverwijld te worden gepubliceerd.

De arbeidstijden en normen voor fabrieksarbeiders dienen te worden herzien. De leiding van de vakorganisaties dient op democratische wijze te worden gekozen en dient op eerlijke wijze de belangen van de arbeiders en van niemand anders te dienen. Alle cooperaties dienen op basis van vrijwilligheid te worden geplaatst. De vrijheid van de pers en het recht om vrijuit te spreken dient te worden erkend. De dag waarop de revolutie uitbrak, 23 oktober, dient een nationale feestdag te worden. De exploitatie van de Hongaarse grondstoffen, zoals uranium, bauxiet etc. dient alleen te geschieden ten behoeve van Hongarije.

De regering is overigens koortsachtig bezig het gehavende administratieve apparaat weer op te bouwen en te komen tot de samenstelling van een nieuw politie-apparaat dat de gehate vroegere veiligheidspolitie dient te vervangen.

Ook in Wenen is thans de bevestiging ontvangen dat de Russische

(doorlezen naar pag. 2)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Wie geeft iets aan een arm jongetje, dat naar de bioscoop wil?"

„Quende quier duna algo na un pober mucha chiquito cu quier bai cine?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

SANTA PAULA TA DRENTA DIA BIERNES

ORANJESTAD. — Como Santa Paula di Grace Line Inc. a sali laat foi Miami, lo e no jega Aruba awe pero diabiernes.

E bapor lo pasa La Guaira, Corsow y despues lo e pasa Aruba, Santa Paula ta worde spera tempran diabiernes mainta y probablemente lo sali e mes un dia 5 or di atardi. A bordo tin 34 pasaheros cu ta haciendo un cruise.

E CAMPANA NOBO A SER INSTALA

ORANJESTAD. — E angelusklokje, regalo di parochianonan pa Pastoor Burgemeester, na ocasion di pastoor su hubileo di plata, a ser instala ajera mainta door di hendenan di Electrotechnisch en Werktuigkundig Bureau A. J. van der Naaten den Misa di San Francisco na Oranjestad. Ainda nan no por usa e campana pa motibo cu nan no a caba cu tur e instalacion electrico, pero lo no dura mucho pa nos tende e klok.

Lo e bati tres biaha pa dia 6.00 di mainta, diez dos or di merdia y seis or di atardi.

DIRECTOR DI LANDSLOTERIJ NA ARUBA

ORANJESTAD. — A jega Aruba ajera mainta senjores C. Hueck, director di Landsloterij, H. L. Braam secretario di Raad van Toezicht y D. Bakhuis, accountant, en conexion cu nombramento di senjor Marcel de Cuba como depothouder di landsloterij na San Nicolas. Nan a bini pa tene conferencia cu senjor De Cuba.

E CINCO MIEMBRO NAN NOBO DI LAGO SPORT PARK

ORANJESTAD. - Resultado di eleccion pa Lago Sport Park ta sina Reeligi di senjores H. S. Figueira, A. W. (Janny Brokke) Damiam Tromp, Conrad Nicholas y Jose La Cruz.

E quinteto aki lo tuma parti den e directivo durante dos anja.

DIARAZON DELASTER ACCION PA OUDEN VAN DAGEN

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di senjora Pichardo van der Dijs cu actualmente ta encarga cu e loteria na beneficio di Ouden van Dagen, lo e haci tur su posibel pa caba bende e rifanan diarazon.

E dia ei lo e pasa na tur oficina, tienda y cerca tur negociante, pa cada un cumpra un rifa y purba nan suerte.

Bo por gana un auto marca Dodge 1957, un console Philips radio y un G. E. Ijskast. Segùramente e loteria lo tuma lugar dia 1 di December.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Awe e prome grupo di Americanonan lo bandona Port Said. Tur Americanonan ta bandonando Egypto y Gobierno Americano a haci presion riba Gobierno Egypto pa duna ciudadanonan Americano tur facilidad posibel pa bandona e pais mas liher posibel.

— President Eisenhower a tene consulta cu tur su consheronan mas importante riba terreno militar, diplomatico y di informacion tocante situacion na Oriente Mediano. Dulles tambe a tene un conferencia largo cu e diplomaticonan Frances e Ingles. Congreso Americano lo bini hunto mas liher posibel. Embahador di Egypto tambe a bishita State Department ayera tardi, meskos cu e embahador di Pakistan representando e paisnan di Pacto di Bagdad.

— E accion Israeli tabata un completo sorpresa pa e mayor parti di Egyptonan, Cayanan di Jeruzalem tabata abandona. Tur hende tabata na cas ta scuchando radio na momento cu e atakenan a cuminza ser menciona door di radio. Mayoria di e hobennan ya a worde yama caba den servicio militar of tabata spera esei via radio. Personal di defensa aerea na Jeruzalem a ocupa su puesto ora anochi tabata sera y patruyanan di polis tabata patruya callenan.

—Merca lo hiba e asunto di Mediano Oriente den Nacionnan Uni awe mainta, Ayera nochi representantenan di Merca, Francia y Inglaterra tabatin un entrevista cu Hammerskjold.

— Doel di e atake Israeli ta trata di destrui e base di trupanan di comando israeli na Fedaleen, cual parce a bini continuamente actuando contra nan.

— Segun noticia di Amman e Egyptonan awor ta defendenan cu mas forza pero no por a detene Israelinan.

Russische troepen trekken weg

(vervolg van pag. 1)

troepen zich na een week van bloedige gevechten terugtrekken uit de Hongaarse hoofdstad.

Het Hongaarse (communistische) dagblad „Szabad Nep" noemt het terug trekken van de Russische troepen uit Hongarije en de belofte van de regering om de geheime staatspolitie te ontbinden een succes voor de „gewapende worsteling van de Hongaarse jeugd". Het blad zegt ook dan in tegenspraak met de verspreide leugens de rebellen noch fascisten, noch contra-revolutionairen noch plunderaars zijn.

Het is nu wel duidelijk dat Nagy tijdens zijn radiotoespraak zondagavond in wezen alle belangrijke eisen van de revolutionairen heeft ingewilligd.

Wat hij echter niet beloofde was vrije verkiezingen, een vrije pers en bovenal het einde van de Russische dominatie.

Blijkens de laatste berichten mag men aannemen dat het Westelijk deel van het land, bijna de helft van de gehele natie, in handen is van de revolutionairen. De Westelijke grens van Hongarije wordt volledig door de opstandelingen gecontroleerd. Ambulances nemen daar zo snel als zij arriveren medische voorraden in ontvangst.

Geen hulp gewenst

Een woordvoerder van de Hongaarse opstandelingen heeft tegenover een verslaggever van het Weense ochtenblad „Die Welt am Montag" verklaard dat de opstandelingen geen militaire hulp uit het Westen zouden aannemen als die aangeboden zou worden. Wel hebben de opstandelingen behoefte aan een 10 kilowat zender, opdat het Hongaarse volk mede geduld kan word hoe de zaken staan. De opstandelingen hebben tot nu toe slechts de beschikking gehad over een halve kilowatt zender.

PUSKAS LEEFT!

BOEDA-PEST.: — In strijd met eerdere berichten, die melding maakten van het sneuvelen van Puskas tijdens de straatgevechten te Boeda-Pest, deelt het Hongaarse persbureau MTI thans mede, dat Ferenc Puskas zich in goede welstand bevindt, evenals de overige leden van de Hongaarse nationale voetbalploeg.

Puskas verklaarde, dat zijn kameraden en hij zich voorbereiden op toekomstige taken.

Het Nepstation heeft NIET gelden tijdens de strijd. Het vertrek van de Hongaarse Olympische ploeg, die in twee groepen op 28 en 29 oktober naar Melbourne zou vertrekken is uitgesteld tot aan het einde van de week.

LAATSTE BERICHTEN

Aan de hand van gisteravond ontvangen radio-berichten, kunnen wij u nog melden:

RUSSISCHE tanks hebben gisteravond in Boedapest het vuur geopend op een rebellen-barak in Pest (aan de overkant van de Donau), waar de rebellen hebben verklaard, de wapens niet te zullen overgeven. De Russische ministers van Buitenlandse Zaken en Oorlog hebben gisteravond op vragen geantwoord, dat de Russische troepen zullen worden teruggetrokken als de rebellen de wapens hebben ingeleverd. De Russische vice-voorzitter van de communistische partij Mikojan zou zich in Boedapest bevinden.

DE Israeliers hadden hedenmorgen om drie uur pl. tijd het verkeersknooppunt Fedayeen waar de Egyptische commando's zouden legeren, bezet. Een vliegtuig met nagenoeg alle leden van de Egyptische legerstaf wordt vermist tussen Beiroet en Cairo.
De Israelische troepen die gesteund worden door gepantserde en gemechaniseerde eenheden vallen aan over een front van 28 mijl in de richting van het Suez kanaal.

GEEN STAKING IN AMERIKAANSE HAVENS

NEW YORK — De hoop dat een ernstige staking in de Amerikaanse havens kan worden voorkomen is gestegen doordat een der vakbonden er in toestemde voorlopig af te zien van de dat zij het recht heeft namens alle havenarbeiders over een nieuw contract te onderhandelen.

ELEGANTE OPLOSSING

WARSCHAU — Men meent te weten dat maarschalk Rokossovsky de Poolse minister van landsverdediging, met verlof gaat, theoretisch op eigen verzoek, en dus niet ten gevolge van een regeringsbesluit.

Volgens bericht in Londen verliet hij inmiddels Polen en zal hij bin nenkort benoemd worden tot bevelhebber van de strijdkrachten van het Pact van Warschau.

DE PRACHTIGE FORD 1957

De Ford 1957 heeft getuige deze foto bekijks genoeg. Deze prachtige wagen is nog dagelijks te bezichtigen bij de firma Neme in Oranjstad.
Foto Bonke.

Een kwartje per jaar voor minder-ontwikkelde gebieden

NEW YORK, (N.I.D.) — Blijkens een recente publikatie van de Verenigde Naties staat Nederland op de zesde plaats van de wereldranglijst van ongeveer 70 landen voor wat betreft de financiële steun aan de ontwikkeling van de minder ontwikkelde gebieden.

De hoogste contributie voor de uitvoering van de programma's van Technische Bijstand door de Verenigde Naties en haar Gespecialiseerde Organisaties wordt ook dit jaar weer betaald door de Verenigde Staten. Daarna volgen Groot-Brittannië, Canada, Frankrijk en de Sovjetunie, waarna Nederland de zesde plaats inneemt, vóór Zweden, Denemarken, India en België. De Nederlandse bijdrage voor de Internationale Technische Bijstand bedraagt dit jaar het equivalent van 760.000 dollar.

Gerekend naar de nationale bijdrage per hoofd van de bevolking staat Nederland eveneens op de zesde plaats en wel na Denemarken, Canada, Noorwegen, Zweden en de Verenigde Staten doch vóór België, Zwitserland, Uruguay en Groot-Brittannië. De Nederlandse bijdrage per hoofd van de bevolking bedraagt dit jaar ongeveer 28 cent.

Voor wat betreft het aantal uitgezonden deskundigen naar de minder ontwikkelde gebieden staat Nederland op de vierde plaats achter de Verenigde Staten, Groot-Brittannië en Frankrijk. Dit betreft alleen de uitzending van deskundigen in het internationaal verband van de Verenigde Naties en haar Gespecialiseerde Organisaties, zoals de Voedsel- en Landbouworganisatie van de V.N., de UNESCO, de Wereldgezondheidsorganisatie van de V.N., de Internationale Arbeidsorganisatie, etc. Daarnaast worden ook dit jaar uit Nederland weer talrijke deskundigen uitgezonden op grond van bilaterale contracten, dus rechtstreeks zonder tussenkomst van de internationale organen.

In het kader van de Technische Bijstand door de Verenigde Naties zijn tussen de aanvang van het V.N.-programma in juli 1950 en 1 juli 1956 door internationale deskundigen in totaal 4.827 missies vervuld. Dit jaar zullen 2.463 deskundigen een opdracht vervullen in de minder ontwikkelde gebieden, terwijl bijna 2.300 studiebeurzen beschikbaar zijn gesteld voor studenten en functionarissen uit de economisch ten achter gebleven geschieden. Tussen juli 1950 en juli 1956 hebben 9.922 personen gebruik gemaakt van de door de Verenigde Naties geboden studiemogelijkheden in het buitenland.

KNSM BESTELT 3 SCHEPEN

De Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Maatschappij heeft wederom opdracht gegeven voor de bouw van drie 16-mijls motorvrachtschepen met een draagvermogen van elk circa 7.000 ton (7500 ton kubiek).

Deze schepen zijn besteld bij resp. de Amsterdamsche Droogdok Maatschappij N.V. te Amsterdam, C. van der Giessen & Zonen's Scheepswerven N.V. te Krimpen aan den IJssel en de N.V. Scheepbouwwerf Gebr. Pot te Bolnes. De motoren worden geleverd door de N.V. Koninklijke Machinefabriek Gebr. Stork & Co. te Hengelo.

Door deze orders is het aantal schepen dat de KNSM momenteel in bouw of bestelling heeft gestegen van 15 op 18 t.w.:

2 passagierschepen van 7.000 B.R.T. elk met een draagvermogen van ongeveer 5.200 ton.
3 motorvrachtschepen met een draagvermogen van 7.000 ton elk.
3 motorvrachtschepen met een draagvermogen van 4.500 ton elk.
1 motorvrachtschip met een draagvermogen van 4.000 ton.
6 motorkustschepen met een draagvermogen van 950 ton elk.
benevens de 3 bovengenoemde schepen. De huidige KNSM vloot bestaat uit 77 zeeschepen met een gezamenlijk draagvermogen van circa 266.000 ton.

In Libertyville, Illinois is een berentemmer om het leven gekomen, toen zijn beer plotseling wild werd en hem met zijn klauwen bewerkte. De assistent van temmer Lemerly (28), Rodriguez, tevens zijn verloofde, wilde de beer met een ijzeren staaf tegenhouden maar slaagde er niet in. Hierboven Lemerly in een van zijn laatste uitvoeringen.

SHELL PROSPECTING CO. WIL BOREN IN BOLIVIA

NEW YORK — De Shell Prospecting Company heeft een vergunning gevraagd voor olie-exploratie in een groot gebied in de de partementen Tarika, Chuquisaca, Santa Cruz, La Paz en Benj in Bolivia. Als het overzicht voltooid is, heeft de maatschappij het voornemen olieinstallaties enz. in Bolivia te bouwen.

Zevende W.-Indische conferentie op de Antillen

Minister president Jonckheer heeft zich tot de Staten gewend met het verzoek een bedrag van cf 25.000.— te willen reserveren waarmee de kosten der 7de West Indische Conferentie der Caraibische commissie welke volgend jaar op Curacao bijeenkomt, moeten worden bestreden.

Eerst zou de conferentie op Frans grondgebied worden gehouden, maar de Fransen lieten weten er geen prijs op te stellen, dat deze conferentie op hun gebied zou worden gehouden, in welke beslissing gebrek aan accommodatie een rol heeft gespeeld.

Aangezien een der landen van het Nederlandse Koninkrijk op het westelijk halfrond alsdan het eerst in aanmerking zou komen voor de plaats der conferentie, werd aan Suriname de vraag voorgelegd of dat land deze conferentie ambieerde. Suriname heeft echter eveneens doen weten daarop ditmaal geen prijs te stellen, zodat daarop de vraag aan de regering werd voorgelegd of de Nederlandse Antillen terzake bereid waren.

In verband met het feit, dat het houden van een dergelijke conferentie op eigen gebied grote — uit een oogpunt van toerisme —propagandistische waarde heeft en voldoende accommodatie kan worden verleend heeft de Regering te bestemder plaatse bericht er in principe mede accoord te gaan, indien deze conferentie hier te lande zou worden gehouden. Daarbij werd echter het voorbehoud gemaakt, dat de Staten zich alsnog accoord zouden moeten verklaren met de te verwachten kosten dezer conferentie.

Ten behoeve van de 4de West Indische Conferentie, welke in 1950 hier te lande werd gehouden werd destijds een bedrag ad f. 20.000,— ter begroting geraamd. Aangezien het aantal deelnemers thans vermoedelijk groter zal zijn meent de heer Jonckheer dat voorshands op een bedrag ad f. 25.000,— zal moeten kunnen worden gerekend, indien de conferentie in de Antillen zou worden gehouden.

PAARDENRACES GINGEN NIET DOOR

ORANJESTAD. - Naar wij van de organisatoren vernamen zijn de paardenraces, die Zondag j.l. in het Wilhelmina Stadion gehouden zouden worden, ten gevolge van de slechte toestand, waarin de baan zich door de hevige regenval van de laatste dagen verkeerde, niet doorgegaan.

Veiligheidsraad bijeen

De aanval van Israel komt hedenmorgen ter sprake in een speciale bijeenkomst van de Veiligheidsraad. Amerika zal voorstellen het slachtoffer van agressie in het midden Oosten te steunen. De heer William Cohen, Consul van Israel op Curacao gaf toe de berichten over de invasie in Egypte te hebben vernomen. Hij kon echter nog geen commentaar geven.

KONINGIN JULIANA VERLENGT VAKANTIE

TAORMINA — H.M. Koningin Juliana heeft besloten haar vakantie in Taormina in het Oostelijk deel van Sicilie, met één week te verlengen. Hoewel aanvankelijk was medegedeeld dat zij had besloten vrijdag naar Venetie te vliegen en vandaar per auto naar Cortina d'Ampezzo te reizen, is zij niet vertrokken.

NEDERLANDS ELFTAL SAMENGESTELD

's-GRAVENHAGE — Het Nederlands voetbal elftal dat op 4 november te Kopenhagen in het veld zal treden tegen de Deense ploeg is als volgt opgesteld:

Doel: Landman van Scheveningen/Holland Sport; Achter: Wiersman van PSV en Kuys van NAC; Midden: Notermans van Fortuna, Van der Hart van Fortuna 54 en Klaassens van VVV; Voor: Bosselaar van Sparta, Voges van Sportclub Enschede, Apple van Fortuna, Lenstra van Sportclub Enschede en Mouljin van Feijenoord.

Reserves zijn: Pieters Graafland van Ajax, Kerkum van Feijenoord, Schaap van 't Gooi en Koopal van Willem II.

TOM SCHREURS OVERLEDEN

AMSTERDAM — In de Ziekenverpleging aan de Prinsengracht te Amsterdam is gisteren op bijna 60-jarige leeftijd overleden het hoofd van de reportagedienst van de AVRO Tom Schreurs.

De Zondagse uitzending „Sportrevue", die hij altijd leidde zou onder die naam op 11 november tien jaar hebben bestaan.

BERECHTING IN PARIJS DER GEARRESTEERDE ALGERIJNERS

PARIJS, 29 okt.: — De vijf gearresteerde Algerijnse verzetsleiders zullen voor een militaire rechtbank in Parijs terechtstaan, aldus is van officiele zijde te Algiers bekend gemaakt.

GODET VERGROOT ZIJN INVLOED

Mijnheer Jacques Goddet is de grote man van de Tour de France en directeur-eigenaar van het grootste sportblad van Europa, namelijk „L'Equipe". In Milaan is namelijk 'n aantal van de meest vooraanstaande organisatoren van wielerwedstrijden bijeen gekomen om een reeds eerder besproken voorstel verder uit te werken, namelijk om te komen tot een internationale vereniging van organisatoren (buiten de landelijke bonden staande).

Men kwam in Milaan, door de nood gedwongen, tot volledige overeenstemming. In het bizonder werd het doelnemen van renners besproken, die verplicht zijn voor reclamefabrieken te rijden. Hiertoe behoren vele kopstukken onder de renners.

Deze fabrikanten, die veelal de toprenners contracteren om voor hen reclame te maken, zijn bezig een grote invloed te krijgen en mijnheer Goddet en zijn medebroeders willen dit voorkomen.

Er zijn reeds verschillende voorstellen gedaan welke tegen deze renners zullen gaan. Momenteel drijven de toprenners, door het vele geld dat zij voor deze contracten ontvangen, voor een groot deel op deze fabrikanten, die vaak een renbaas in dienst hebben die oppermachtig is en uitmaakt wie op een bepaalde dag al dan niet een goede (sucesvolle) koers mag rijden.

Mijnheer Goddet meent dat het de sport kapot maakt (gelijk heeft hij) en dat het de renners op de lange duur hun eigen boterham gaat kosten (dit zal wel hoofdzakelijk het eigen belang of boterham van mijnheer Goddet kosten).

Hoe het ook zij, de vereniging zal zeker invloed kunnen doen gelden op het Europese wielerleven. Tot voorzitter van de vereniging werd((natuurlijk) Jacques Goddet gekozen. Stasse (Belgie) en Ambrosini (Italie) werden vice-voorzitter, Gazeneuve (Frankrijk en vriendje van mijnheer Goddet) secretaris en Bergareche (Spanje) penningmeester.

In verband met de wielren kalender van het volgend seizoen werd een motie aangenomen, die de volgende voorwaarden stelt aan de renners: 1. de traditionele etappe-wedstrijden mogen niet verlengd worden; 2. de etappe-wedstrijden, waarvan de data altijd vallen buiten de maanden mei en juni mogen niet gehouden worden op tijdstippen, welke dicht in de buurt van deze maanden liggen; 3. de nationale kampioenschappen, die niet over meer dan een wedstrijd verdeeld zijn, moeten vanaf 1957 worden tussen het einde van de Ronde van Frankrijk (jazeker mijnheer Goddet!) en het begin van de wereldkampioenschappen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakalistraat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. S[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand
vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 30 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Una Gallega en La Habana"
RIALTO 20.00: „Una Gallega en La Habana"
PRINCIPAL 18.00: „Marcelino, Brood en Wijn"
20.00: „Marcelino, Brood en Wijn"
AURORA 19.00: „16 Fathoms Deep"
SAVANETA 19.30: „Blues Busters"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlandse
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S.Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
201 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Conjunto Cristal
11.45 Manuel Briceño
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Agustin Lara
1.15 Marimba
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Bolero
6.00 Carmen Delia Dipini
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Merengues
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 MusicaNorteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Hermanas Padilla
8.45 Trio Los Panchos
9.00 Papiamentse Les
9.30 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.[illegible] 17.30 uur; Zaterdag des morgens [illegible]—12 uur en des middags van 14.[illegible] — [illegible] uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] — 12.00 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en [illegible]derdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [illegible] 10.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en [illegible] 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en [illegible] 9.00-16.00 en Za. 15.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, [illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [illegible] 16.00
Honduras: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible] 15.30

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

ITALIAANSE JEUGD BETUIGT INSTEMMING MET HONGAARSE REBELLIE

Een „rode kist met het lijk van het communisme" is gisteren door het centrum van Rome gedragen door een aantal scholieren van middelbare scholen. De politie vormde een cordon om het hoofdkwartier van de communistische partij, toen de 3000 scholieren die richting optrokken.

De jongelui verspreidden pamfletten, waarin de Hongaarse opstand werd toegejuicht. Er werden naar de ramen van de Russische ambassade stenen geworpen. Bij de daardoor ontstane schermutselingen werden elf jongelui en een politieman licht gewond.

TOWNSEND BEGINT ZIJN WERELDREIS

BRUSSEL — Kolonel Townsend is vorig weekend in alle stilte met zijn „Landrover" uit Brussel vertrokken voor zijn voorgenomen wereldreis van 100.000 kilometer.

SEARS ROEBUCK AND CO

ONLY FIVE DAYS MORE LEFT for your
SINTERKLAAS ORDERS.

In the terrific rich assorted Sears catague you'll surely find the gifts you want.

Remember: closing date is November 3rd
So, don't be too late, order TODAY

Sears, Roebuck and Co. representative

ARTURO M. ARENDS

Aruba: Korteweg 2-4 tel: 1073
Curacao. Nieuwestraat 16-22 tel: 11284

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

roept hierbij sollicitanten op voor de functie van

Arts in Algemene Dienst

Aanvangssalaris ongehuwd: f. 6336,— per jaar.
gehuwd: f. 7920,— per jaar,
vermeerderd met duurtetoeslag.

Nadere inlichtingen worden verstrekt door het Hoofd van de Gezondheidsdienst op Aruba.
Op zegel gestelde sollicitaties vóór 1 December a.s. in te zenden aan het Bestuurscollege.

Aruba, 25 October 1956.

Het Bestuurscollege voornoemd.
De Secretaris, L. Kerstens.
De wnd. Gezaghebber, P. Croes.

ZURE MAAG IN 8 SECONDEN GEZOND

DRINK BRUISEND
ENO
"FRUIT SALT"

IN SLECHTS 8 SECONDEN, werkt de geneeskracht van dit bruisend antizuur middel. Uw maag weer gezond. Uw mond fris en zuiver. Doe een weinig Eno in een glas water en drink het op. Drink geregeld een glas van dit aangenaam smakend Eno "Fruit Salt" het houdt U fit en gesond. er is niets beter voor verfrissing in dit warm climaat. Probeer Eno en overtuig U zelf.

De woorden "ENO" en "FRUIT SALT" zijn geregistreerde handelsmerken

ENO-4/56

Matrimonio Raven-Arends

Ayera nos a skirbi tocante di e recepcion di e matrimonio di e pareha Albert Raven y senjorita Evelina Arends, cual a tuma lugar diasabra ultimo na cas di e bruid den La Sallestraat 18. Awe nos tin e placer di publika un foto tuma na e momento cu e simpatica pareha menciona tabata cortando e bolo di matrimonio. Un bez mas ta bai na e pareha Raven-Arends nos sinceras felicitaciones y bon deseo. Foto Bonke.

FINALE DI HERSEN-GYMNASTIEK

ORANJESTAD. — E director di programa di Voz di Aruba a informa nos cu e concurso final di hersengymnastiek lo tuma lugar dia 5 di November proximo.

E concurso lo tuma lugar den Tivoli Club cu a ser presta na Voz di Aruba pa e ocasion especial aki, y lo e cuminza foi ocho or y mei di anochi te diez un or.

Curom huntu cu Voz di Aruba lo transmiti e concurso.

Esun cu a gana e concurso di Voz di Aruba lo sali contra e team di Corsow firma Morris Curiel en Sons esun cu a gana e concurso di Curom.

CARDINAL WYSZCYNSKI NA LIBERTAD

WARSCHAU — Oficialmente ta worde anuncia cu Kardinal Stefan Wyszynski, primado di Polonia, a bolbe Warschau y a tuma su puesto atrobe. Na 1953 el a worde arresta riba acusacion di a abusa di su autoridad y tambe cu e tabata den actividadnan contra gobierno. Pero nunca el a worde huzga.

E oficina di prensa di Polonia a decidi pa forma en lo futuro un comision di representantenan di gobierno y Inglesia pa soluciona e problemanan pendiente.

E TA WEITA MUNDO ARIBA ABAO

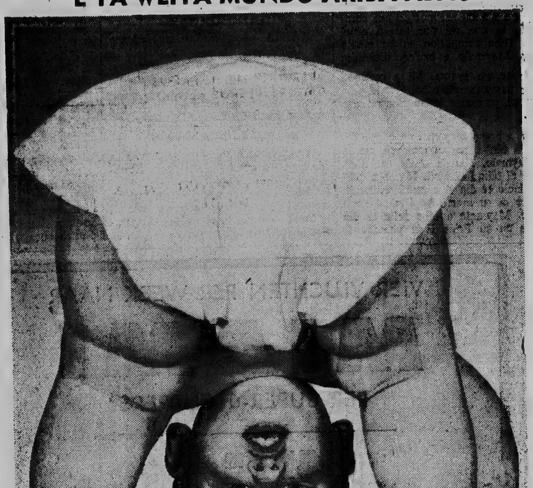

„Pero ora e ta mas grandi e ta weta solamente realidad.

Esey keir meen cu es ora ey lo e ta sabidor cu electricidad ta posee un lugar mucho mas importante cu actual.

Bo por cohe cosecha di awor

Usa mas corriente, ta costa asina poco i ta duna asina tanto.

Janchi Luz ta bisa:

Semper nos tin luz tur anochi

ta cende den balcon

Scucha nos radio-transmisionnan tur diadomingo.

Via Radio Kelkboom di: 7. - 7.30

Tur diabiernes

Via Voz di Aruba di: 6.30 - 7.

(Esaki ta un publicacion di Elmar)

PAGINA TRES

Trupanan Israeli a invadi Egypto

Nan ta marcha cu direccion di Suez

TEL AVIV - A.F.P. - A.N.P. - Oficina di prensa frances ta participa cu trupana Israelita e drenta Egipto i a ocupa posicionnan riba camind pa canal di Suez.

———

LONDEN. - E caminda na unda e trupanan Israelita ta siguiendo ta queda entre frontera di Israelita i Suez i ta sigui bai door di disierto Sinai. Asina leu cu nos por calcula foi noticianan ya trupanan Israelita a alcanza Naghla, alomenos 70 milla di distancia foi Suez. Aparentemente e ataque aqui a intenciona riba Fedayeen, un base di comando Egiptico. Gobierno Britanico a declara Israel como terreno prohibi pa navegacion abrea civil. Un observador di Israel a declara cu e asalto di Israel ta un consecuencia di ataquenan cu comandonan di Egipto a tuma riba comunicacionnan Israelitico na tera i lamar.

AVISO

Sorteo di Rifa di „TRAPPERS"

lo tuma lugar den Clubhuis Trappers Diahuebes, 31 October pa 7.30 p.m.

Anima cu un baile cu e

CONJUNTO FOLKLORICO ARUBANO

Entrada Libre.

SUPLICA DI EISENHOWER NA ISRAEL

WASHINGTON — Presidente Eisenhower suplica prome ministro di Israel, Ben Gurion, Dia Domingo, pa no haci nada cu lo nifica peliger pa paz.

Eisenhower a declara, cu urgentemente negosashonan cu Francia y Inglaterra lo tuma luga, tocante situacion na Mediano Oriente.

Eisenhower a suplica paisnan paisnan Arabe tambe, di abstene nan di cualkier accion cu por resulta den enemistad.

E departamento Mericano di relaciones exteriores, ta conseha Mericanonan na Mediano Oriente pa bandona e territorio, si nan presencia no ta stricto necesario aya.

E CINCO LIDERNAN DI ARGELIA DILANTI TRIBUNAL

PARIS — E 5 liedernan di Argelia cu a worde arresta lo mester parce dilanti un tribunal militar na Paris. Asina ta worde informa di fuente oficial na Argelia.

TRUPANAN RUSO NA HUNGRIA

VIENA — Bela Varga, presidente di parlamento Hungaro te 1947, a declara na Viena, cu uso di trupanan Ruso na Hungria, ta un violencia flagrante di Carta di Nacionnan Uni.

Foi New York ta worde participa, cu Potencianan Occidental ta sigui e sucesonan na Hungria cu ansia, prome cu nan dicidi di tuma siguiente paso den Conseho di Seguridad. Conseho di Seguridad a reuni 6 ora largo, un dje reunion di mas largo cu nan a tene, durante cual reunion paisnan Occidental tabata huzga cu enfasis e hecho, e actitud di trupanan Ruso, pa oprimi e revolucion di pueblo.

Un corresponsal especial di Reuter, cu a haci un viahe di 18 ora den provencianan Hungaro na parti Occidente di Donau, ta anuncia cu el a combersacion cu Rusonan y rebeldenan. E ta bisa, cu el a nota signalnan di desacuerdo entre e rebeldenan, loke ta consecuencia dje hecho, cu por parti nan den dos grupo; esta un grupo di comunistanan nacionalista. Titoistanan anto, y nu grupo di anti-comunistanan.

PINEAU SU VIAJE NA BRUSSEL

BRUSELA — E prome ministro Frances, Guy Mollet, y su ministro di relaciones exteriores, Christian Pineau, lo bai Brusela dia 10 di November, riba invitacion di gobierno di Belgica.

CON BO TA BISA?

Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?

BO MESTER HACI MANERA NOS

Bebe CERBEZ

Tuborg

y keda tancatan

Jama awe mes

J. A. NIEUW

Tel: 1227

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 45

„Si y e unico bondad cu mi yiu a bin haci mi casi por a nifica su destruccion. Sin mi conocemento mi homber a penetra te den circulo di bo famia y a bai conta bo casa cu su mama ta na bida ainda. Y el a larga bo muhe hura cu lo e no bisa esaqui na ningun hende, despues cu el a forza bo muhe pa bin mira su mama. Ta p'esai Gerlinda no por a bisa bo nada, pasobra el a hura. Mi casa a haci esai pa malo, pasobra su intencion tabata di ranca sumanan foi Gerlinda. Na un of otro manera b'a hanja sa dje bishita aqui di Gerlinda hunto cu baron Hallerburnn. El a para warda e baron na un luga cu nan a combini y luego cu el a sali cerca mi e mester a tende cu e ta infiel. Esai ta loque abo a bis'e".

E homber a sconde su cara den su mannan.

„Mi n' tabata sa cu baron Hallerbrunn tabata casa. E tabata parce asina hoben. Casualmente m'a mira nan hunto y como mi no tabata confia e asunto aqui mucho, m'a sigui nan. Y m'a mira nan drenta hunto den un cas. Esaqui tabata ya suficiente prueba pa mi".

„Pero esai ta un dje pruebanan masha barata. E unico cos cu a pone Gerlinda bandona su cas ta e deseo cu e tabatin di a bin conoce ta quende ta su mama".

E ora ai e muhe a bin conta Norman enter e historia tristo di su bida malogra, pero sin cu el a sconde di su culpabilidad. Y Norman a queda ta scucha cu masha atencion y ora pa ora segun e tabata bai scuchando su sintimentonan di compasion pa e muhe tabata birando mas grandi.

Ora cu e muhe a termina su historia doloroso, Norman a bisa:

„Aunque cu bo no quier acepta nada absolutamente di Gerlinda, sinembargo lo bo tin di acepta pa nos haci bo bida mas tranquilo. Manera bo ta bisa ai — y mi ta quere bo tambe incondicionalmente, — cu enter bo institucion contra e bida, cu te corto tempo pasa bo tabata hiba, a cambia foi momento cu b'a mira bo yiu y nada mas no ta marra bo na e homber cu pa ley ta bo esposo. Si bo quier divorcia foi dje bo por conta cu nos ayudo. Gerlinda mester ta tranquilo riba destino di su mama, sino lo queda cologa un sombra riba su felicidad y esai mi no quier. Larga nos sa ta quico ta bo plannan. Mi ta suplica bo esai na bienestar di bo yiu".

„Mi ta gradici bo, Sr. Verden. Mi ta feliz solamente cu e pensamento cu mi yiu ta den bon man. Abo.... si pronto lo mi larga bo sa quico mi quier haci, pero foi awor caba mi quier participa bo cu Gerlinda lo no hanja mi mira hamas. Mi ta quere cu loque ta mi intencion ta mas mehor pa nos tur. Trata na su debido tiempo na convence mi yiu tambe di esai. Awor mi mester bai. Probablemente abo tin di bai Ringberghoeve pa busca Gerlinda?"

„Mi ta bai aya inmediatamente".

„Bo tin bondad di hiba e cartanan aqui p'e? Un ta pa Martin Olden y e otro ta pa Linda. Sinembargo mi ta suplica bo di leza e ultimo aqui bo mes prome cu bo entrega esaqui n'e. E ta contene algun palabra di despedida".

Norman a tuma e cartanan.

„Tur cos lo socede manera bo ta desea, senjora. Sinembargo no lubida di duna mi bo direccion. Y si bo ta desea, ni Linda ni su tata lo hanja sa esai. Bo quier priminti mi esai?"

El a cohe e mannan tristo su man ta tene den esun di dje y e pober muher prome di a responde, a suspira:

„Mi ta priminti bo. Mi ta spera tambe cu lo bo cambia bo idea di persigui Alfred Kertau. Lo e mes comprende cu l'e no hanja nada di ranca foi Gerlinda".

„Lo mi por hanja sa cu bo ta bai divorcia foi dje?"

„Si y muy pronto".

„Anto no ta resta pa nos ningun motibo mas di persiguie. Loque b'a conta mi respecto su hacirnan ta queda den nos. Ta resta algo mas cu cual lo mi por yuda bo?"

„No. Awor mi mester bai".

Nan a tuma despedida y personalmente Norman a bai abri porta pa e muhe sali. E ora ai el a ripara cu e tabata na pia. Y el a insisti no obstante oposicion dje muhe, te ora cu el a yud'e drenta su auto.

Y ora cu e chauffeur tabata bai cun'e, el a dun'e man como despedida, sin sabi cu esaqui tabata un adios pa nunca mas, sin tabatin di minimo sospecho ta quico tabata plan dje muhe aqui.

Ora cu Wanda a alcanza su cuarto, el a cai sinta na mesa y a skirbi siguiente palabranan riba un vel di papel:

„Adios! Trata pa bo pone bo mes na seguridad. Norman Verden ta na altura di tur bo hechonan, pero lo e no persigui bo, contal cu bo no molestia su muhe cu nada. Ami tampoco lo no ser mas un encargo pa bo. Mi ta desea na paz y tranquilidad.

Wanda".

E ora ai el a quita su sombre y su mantel, a camna bai den su dormitorio, na unda tur bisti el a cai drumi riba su cama. Luego el a basha tur e veneno den e fleshi den un glas cu awa, el a draai esaqui un poco y a gulie unbez. Cu un expresion di satisfaccion el a cai p'atras riba su cusinchinan y a pone su mannan hunto riba su pecho.

„Tata den cielo, pordona mi pa loque m'a haci y tira un bista riba mi yiu. Amen".

El a pronuncia e palabranan aqui masha duro. Luego el a cerra su wowonan.

Y dos minuut despues Wanda Kertau tabata libra di tur preocupacionnan di e bida aqui.

CAPITULO XXIII.

Den un situacion masha lamentable Gerlinda a yega Ringberghoeve. E tabatin solamente un deseo: sosiego.

Masque quico Brigita y su tata a haci cun'e p'e bisa nan ta quico a pasa, sinembargo e mucha muhe aqui a nenga y a sosede cu un rato despues e tabata drumi riba cama, na unda cu wowonan ancho abri manera hende cu tabata bai bira loco, e tabata mira na plafond, mientras un multitud di pensamentonan tabata rodea su mente.

Sinembargo alafin el a bin pega sonjo.

Ora cu despues di algun rato el a abri su wowonan trobe, el a hanja su tata sinta na su cabez di cama. El a lamta sinta.

„Pero mi yiu, mi n' sa di nada. Ta paquico bo n' quier conta mi ta di com b'a bini aqui asina inespera y den un tal situacion?"

Cu wowonan grandi y tristo e mucha muhe a queda ta mira su tata.

„Si, ta berdad. Bo mester sa esai. Norman ta bisa cu mi ta infiel na dje. Pero mi ta inocente papa. Tur loque a socede tabata un error, den cual mi a bira sospechoso. Y mi tabata asina bobo di hura riba tur cos y p'esai mi mes no por a duna un splicacion dje asunto. Si Dios no yuda mi den e asunto aqui, anto lo mi queda infeliz pa semper. Esai ta tur cos cu lo mi por bisa bo, papa. Por Dios,quere mi cu mi ta inocente. Abo conoce mi papa. Oh Dios, si acaso anto ta existi un Dios, anto salba mi foi e situacion lamentable aqui".

El a pasa man na su frenta y tabata puntra su mes qui impresion su palabranan lo a haci riba dje si acaso Norman lo no a bati telefon un rato pasa jama Gerlinda.

Y e tata a responde cu calmo:

„Dios a yuda caba, pasobra un rato pasa Norman a jama bo na telefon".

E tata a ripiti cada palabra cu Norman a bisa y a bisa acerca cu mainta tempran Norman lo t'aqui cerca dje.

Apenas Gerlinda tabata risca alegr'e riba e participacion aqui. Ta na qui manera Norman por a bini na e berdad aqui? Esaqui tabata imposible.

Ta claro cu e anochi ai Gerlinda no por a drumi casi nada, pasobra tur sorto di pensamentonan bruha tabata den su mente. Gustosamente lo e quier a haci su mes bunita pa Norman, pero como e tabatin solamente e panjanan bisti cu el a bini cu cun'e, e no tabatin mucho gracia. Y e mes tabata desgusta y palido.

Su tata tambe a lamta e dia ai masha tempran y tabata ainda intranquilo over e asunto, pasobra t'e tabata e prome culpable cu a hinka e sentimientonan di desconfianza foi tempo di namoramento den cabez di Norman.

Pero e gran amor cu cual Gerlinda tabata papia di su casa a tranquiliza e tata un poco. E tata tabata comprende cu muy probable por tabata un error masha bon.

Tata y yiu tabata sinta na mesa di desayuno ora cu e auto a corre bin para na porta. Excita Gerlinda a bula lamta para, pero e no tabata risca di bai contra Norman. Pero prome cu e por a pensa, ya porta a dal abri y Norman a bula drenta y unbez e tabata den braza di su casa.

„Mi amor, mi amable esposa, lo bo por pordona mi? Qui malo mi a huzga bo! Tabata un falta grandi di bo di a pensa asina un cos malo riba bo. Pordonami mi desconfianza sin motibo. Hamas di mi bida mi mester a yega hinka un tal cos mes den mi cabez, sabiendo mucho bon e ternura y e amor pura cu semper bo a muestra mi".

Cumpleanjos feliz

Hunto cu su tata nos ta mira e chiquitina Sonia Tromp, cu a cumpli Diasabra tres anja di existencia. Felicitacion ta bini di su tata Reimundo, su mama Bartola, su ruman Ronny y demas familia.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor Charles Doesberg, cu ta cumpli 56 anja di edad.

x x x

Hunto cu e miles di felicitacion di su familiaman, nos ta agrega di nos pa senjor Thomas Leest, cu ta haci 27 anja di existencia awe.

x x x

Nueve anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Filomena Koolman, recibiendo hopi pabien di su tata y mama, su rumannan Carmen, Andres, Julio, Pedro, Maximo, su primo y primanan, su wela Conco, su tanta y omonan, su madrina Aura Croes, su padrino Sixto Croes, tambe di Mena, Anna, Ricarda, y Nelly.

x x x

Nos no por lubida di participa tambe nomber di senjor Alfonso Croes, cu a haci 24 anja y ta ser felicita pa su esposa Fabia, su suegra Sara Wernet, su subrinanan Evelina, Irena, Ingrid, Frido, Mercedes Dirksen, su swanan, demas familia Wernet, Dirksen y Croes.

x x x

Tambe nos kier laga feliciteer e hobencita Casilda Croes, cu ta cumpli 13 anja awe, na nomber di su mama Petra, su tata Do, su ruman Dora, Sita, Emely, Lucia, Magriet, Aslin, su welo y welanan, su tanta y omonan, su primo y primanan, su amiganan.

x x x

Awe, dia 30 di October, ta celebra su cumpleanjos tambe senjorita Anna Maria Tromp, pa cua motibo e ta ser cordialmente felicita pa su tata Martines, su mama Eufracia, su rumannan Ursula, Hyasintho, Josepha, Servinio, Joannes, su subrina Juanita, Hyasintha, Mariana, su subrino Bicente, Domingo, Timotheo, su cunjanan Norma, Bicente, su amiga Presentacion Heyden, especialmente Domi y Tomi.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Magdalena Luydens, cu a haci anja awe, di tur su familianan.

x x x

Pa motibo cu Luis Erevalo a celebra su cumpleanjo e ta ricibi felicitacion di su mama Francisca Tromp, su primo y primanan Olga, Juan, Oscar, Aura, Helena, Anthony, Teclas, Abigalia, Ingrid, Cloudth, Hubert, su amigonan.

x x x

Hopi anja mas di bida pa Victoriano Erasmus, kende ta haci anja awe, ta e deseo di su tata Basilio, su mama Filomena, su rumannan Dela, Coco, Carmen, Beto, Maria, Silvia, Le, Linda, Annie Erasmus, especialmente Ailin y Louis Wever, su enamorada y Pedro Maduro, Cholin Ras.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Ankakelstr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 21W

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 30 October

CINE

DE VEER THEATER 20.30:
„Una Gallega en La Habana"

RIALTO 20.00:
„Una Gallega en La Habana"

PRINCIPAL 18.00:
„Marcelino, Brood en Wijn"
20.00: „Marcelino, Brood enn Wijn"

AURORA 19.00: „16 Fathoms Deep"

SAVANETA 19.30: „Blues Busters"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Conjunto Cristal
11.45 Manuel Briceño
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Agustin Lara
1.15 Marimba
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Bolero
6.00 Carmen Delia Dipini
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Merengues
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 MusicaNorteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Hermanas Padilla
8.45 Trio Los Panchos
9.00 Papiamentse Les
9.30 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

y.... "MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

AJO BIGOTI

ORANJESTAD. — Diasabra bon spanta e barbero J. J. a bini warda di polis na Oranjestad bin declara cu mientras S.C. tabata drumi burachi den su barberia a jega un otro cliente y a kita J.J. su bigoti limpi afo.

Ora S. a spierta y a ripara cu su bigote a bai e la perde tino y e la cohe un navaja di e barbero y bai busca e tribi cu a triminti kita su snor.

No a dura mucho ata esun a jega warda bin bisa polis cu S.D. a menace cu un navaja, e tal L.S. a worde dirigi pa recherche.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Cisco ta saak abau pa e fiha mihor na e spoornan cu e ta mira den tera y despues ta bisa: „Algun hende a sluip aki banda ora bo tabata na sonjo. Mira si bo no falta nada mas." Y Pancho ta contesta: „No, mi no falta nada mas." Asina Cisco y Pancho ta sigui camna mas leeuw pa nan mira si nan ta hanja algo mas di spoor y un rato despues Cisco ta para banda di tronco di mata pa e bisa Pancho atrobe: „Aki e homber mester a mara su cabai. Bo ta mira con e yerba ta plancha?". Berdad, Pancho ta pensá, Cisco tin razon. E spoornan ey ta mustra claramente con un hende a bini ey banda, pero con y pa kiko? Cisco ta detene su stapnan un rato y ta keda mira pensativo den lehania, mientras e ta bisa: „Pero .... con un hende por tuma tur e trabau aki pa UN CORANT?" Atrobe Cisco tin razon. Pancho ta dunele full razon. Mester tin algo mas. Awor pa sabi kiko y pa kende, ta keda den man di Cisco, cu ta yen di gana pa e mes resolve e casonan misterioso aki.

NO PAGA MALU CU MALU

Pedrito tabata plan bari. Cabez abao e tabata camna den cunucu, ora el a tende un sonido masha stranjo. El a weita p'ariba, el a wak p'abao, te porfin el a bin' hanya sa, cu e sonido tabata sali for di un pos. Loque el a mira a cay'e masha stranjo. Un homber tabata lucha den e pos pa sali, ma tambe un djaca i un colebra. El a queda asina asombra cu ni e djaca i ni e colebra a haci e homber danjo, cu e no a mira cu e homber tabata un conocir.

„Pedrito stop di mira manera hende quens asina cu bo boca hanchu habri, mihor bo salbami for di e pos aqui."

Awor numa Pedrito a mira cu ta Federico, yiu di Catea, tabata haci asina hopi morisqueta pa sali.

„Warda un poco, Fefe, mi ta bai coge un cabuya na cas."

Pedrito a curi mas duru cu e por. Den un frega di wowo el a bolbe cu un cabuya. Naturalmente el a hala Fefe bin ariba. Ma ora el a caba cu Fefe el a bolbe tira e cabuya pa saca e colebra. Fefe di:

„Masha danki cu bo a sacami, Pedrito, ma pakiko bo quier saca un colebra cu no por haci nada otro sino' danjo?"

Masque quico Fefe a papia, Pedrito a saca e colebra cu hopi dificultad for di e pos. Compa Colebra di cun'e:

„Masha danki pa bo ayudo, Pedrito. Lo mi no lubidabo. Ami ta blo malu sol mi sa haci. Mi no por hacibo bon ma mi no por hacibo malu tampoco. Ayo."

Compa Colebra a disparce den mondi.

Pedrito a traha asina duru te el a logra di saca Compa djaca tambe. Fefe a quere, cu ta quens el a bira. Perde asina hopi tempu pa saca un miserabel djaca!

Compa djaca di: „Pedrito, masha danki. Mi ta un bestia chiquitu, cu tur hende tin rabia dje. Mi no por hacibo bon ma mi no por hacibo malu tampoco."

Compa djaca tambe a disparce den mondi.

Fefe a sigui su camina di cas, yamando danki henter caminda. El a conbida Pedrito di bin' gasta algo na su cas i Pedrito a bai bon contento, cordando cu for di mainta ta un tiki koffie so e tabatin riba su stoma.

Mama di Fefe tabata camna caba p'ariba p'abao, bon spanta cu Fefe no a blo ainda. Awor cu el a drenta cas cu Pedrito, e no tabata sa, quico e bisa di legria. Mes ora el a pone mesa y Pedrito a suta su funchi cu giambo.

Anochi, ora Pedrito tabata sinta dilanti su cas ta huma un pipa, el a weita un cos stranjo ta bini for di aleuw. Ora el a fiha bon, el a mira cu ta Compa djaca ta bini cu un papel den su boca. El a queda sinta quetu pa mira ta quico ta bai socede. Compa djaca a yega cerca i el a tira e pida papel den Pedrito su scochi. Esaqui su wowonan a bira manera scotter, mirando cu ta un papel di cien florin, Compa djaca a tira den su scochi. Promer cu e por a puntra Compa djaca un cos e no a weit'e mas. Despues di un bon ratu, ata Compa djaca atrobe, cu un papel di 50 florin den boca. Esey tambe el a tira den Pedrito su scochi. Promer cu un siman a caba Pedrito tabata riquisimo. E no a compronde ta di unda Compa djaca tabata bini cu e cens i esaqui no quier a bisa nada tampoco. Pedrito a pone un tienda di quita pechi. Tur hende a queda stranjo cu Pedrito a bai dilanti asina liher ma Fefe si quier a scudrinja e cos mihor. E mes a bai cerca Pedrito i el a cuminza un combersacion.

„Pedrito, nos ta amigo no ta asina? Mira con bo a salba mi bida mes for di e pos. Lo mi no por querebo malu. Bisami, ta di con bo por a hanja tantisimo placa asina?"

„Wel Fefe, ta un cos masha sencillo. Queda sinta aqui un ratu i lo bo mira gratitud i un di e bestianan."

Despues di u bon ratu Fefe a mira un djaca ta bini cu un papel den su boca. El a tira un papel di cien florin den scochi di Pedrito, caba el a bai.

„Fefe, bo a mira? Mi no ta compronde cu Compa djaca por trecemi tantu placa asina. E bestia quier demonstra su gratitud."

Fefe no a responde nada. Loga di ta contento pa Pedrito el a bira cudishi riba dje. Apenas e por a yama bon nochi bai.

Fefe tabata un joncuman, cu tabata leza courant i Pedrito no sa haci nada cu e papelnan ey. Fefe a bin' leza, cu Shon Arey lo duna esun, cu por bis'e, ta quende ta horta placa for di su magasina, un sacu di placa.

E no a larga bientu pasa 'den. El a bisti su flus di mas bunita p'e bai cerca Shon Arey.

„Mi Mahestad, ami por splica Shon Arey, ta di con e wardanan no por bini cla, ta quende ta horta Shon Arey. No ta un hende, sino un djaca. E djaca ey ta hiba tur e placa pa Pedrito, yiu di Nea."

„Si ta asina Federico, lo mi recompensabo cu un sacu di placa. Bai cas numa."

Tur e soldanan a hanya orden di wak tur muraya. Promer cu dos ora nan a bin' mira e buracu di djaca. Nan a pone un rotteval i Compa Djaca cu quier a purba e dushi spekki di Shon Arey, a nek su curpa.

Mientras nan a pone rotteval aqui, otro solda a bai busca Pedrito i tir'e den prison sin bis'e mes paquico. Pobercito Pedrito no a compronde nada di loque ta pas'e. Masque cuantu e puntra e wardanan, nan ta blo bis'e numa:

„Ladron, Shon Arey lo cologabo na palu di horca tambe."

„Ma ta quico mi a horta anto?"

Cua.... cua.... cua.... El a bira asina pasa, cu e no sa mes, cu el a horta."

Pedrito tabata soda friu riba su tabla, cu e mester a drumi ariba. Di ripente el a tende un sonido stranjo. El a bula sinta, p'e scucha bon. Ata e ta weita for di e tralienan un colebra enorme ta bini abao. Su curazon por a para. E colebra a bin' lora para dilanti di Pedrito.

„No spanta, Pedrito. Un dia bo a salbami. Awor ta mi beurt pa yudabo Nos amigo Djaca a muri caba. Nan a cog'e den rotteval, pasobra e tabata coge placa di Shon Arey hiba pa bo. Anto bo sa ta quende a denunciabo? Fefe, bo amigo. Ma no tene cuidao! Scucha bon loque ta bai socede. Mi ta bai hinca Shon Arey na su pia. Nan lo yama tur dokter di mundu. Mi ningun lo no por salb'e. Es ora ey bo ta bisa cu bo si por cur'e. Riba e pia bo ta smeer e zalfi aqui. Y Shon Arey lo cura inmediatamente. Bon, mi ta bai anto."

Compa colebra a duna Pedrito e zalfi, caba el a disparce.

Shon Arey a bis'e, cu un lenga, cu ay caba a bira diki i pisa, cu lo e recompensa esun, cu por cur'e, tur afor.

Hasta den prison di Pedrito e warda a bin' conta, quico ta pasando.

„Warda bo curpa! Awor nan lo horcabo poco mas liher."

MAYMALE

Tabatin un mama, cu tabatin cincu yiu. E tata a muri larga nan tur chiquito. Awor e mama mester bai traha pa ganga un pan pa su yiunan. Esun di mas chiquito tabata yama Maymale. Su mama no tabata stime, p'esey e tabatin e yiu scondi den un bari. Un ora un ora asina e tabata banya e pobercito.

Como e cas tabata meimei di un mondi, e mama tabata cera e porta promer cu e sali i ora e bini cas e ta ta' canta e yiunan.

„Mi yiunan, cuiado pa Cha Tiger no come bosonan. No habri porta si bosonan no tende mama canta".

„No mama, nos no ta habri porta, si no ta pa mama".

Un dia Cha Tiger a pasa net, ora e mama tabata canta:

Debere-debere	sitan
Debere-caitain	sitan
Caitan-sole	sitan
Josicandelere	sitan
Maymale	notan

Cha Tiger a tende tur cos. El a bisa den su mes:

„Esta un cuminda dushi ta wardami den e cas aqui. Mayan mi ta bai canta mescos pa e muchanan. Shonnan, esta un suerte unico!"

Esun otro dia Cha Tiger a bai bati porta di e muchanan. E tabata sa, cu e mama tabata boca i el a canta: Debere debere sitan; e muchanan a pon un harimento sin igual. „Ay Cha Tiger, ta quico bo ta quere, cu nos tur ta quens aqui? Ha-ha-Bai pisca guengu. Ha-ha-ha Esta un stem pisa!"

„Ay Dios ey, ta asina cos tin? Nan lo weita, mi no ta bobo mas". Cha Tiger a bai cerca un smid i el a larga bati su lenga te el a bira fini-fini manera papel. E la wanta masha dolo, harumpinga el a skeer a smid, ma el a domina su mes masha bon.

E muchanan a conto e mama tur cos a socede. Mamachi a spanta te troca color, ma quico e por a haci? Blo bisa numa:

„Muchanan, tene cuidao, scuchao bon. Cha Tiger ta falsu. E ta come bosonan sin larga ni wesu. Mi ta tembla di miedu, ma mi mester bai traha."

Mainta el a brasa e cuater yiunan cu awa na wowo.

Banda di atardi, ata Cha Tiger a yega. Cu un stem mes fini cu e mama el a canta e cantica. Nan tur cuater a quere sigur, cu ta mama a yega. Conforma nan a habri porta Cha Tiger a bula p'aden, mata nan tur cuater i come nan sin sobra ni moster. Despues el a bai drumi bao di palunan di mondi. Ata barica!

Un ratu despues mama a yega cas. El a canta su canto, ma ningun hende no a bin' habri porta. Den e quietud di mondi el a tende Maymale su stem cu a sali debli for di e bari:

Debere-debere	notan
Debere-caitan	notan
Caitan-sole	notan
Josicandelere	notan
Maymale	sitan

Mes ora e mama a compronde cu ChaT iger a come e muchanan. Como Maymale tabata den e bari, el a scapa. Loga di Mama queda contento cu siquiera un yiu el a scapa, el a bira falsu, cu ta net Maymale, cu e no tin ley cun'e a queda na bida. E no a puntra Maymale nada, ni e no a saqu'e for di bari. Cu bari cu tur el a benta Maymale den mondi.

„Pa mi parti Cha Tiger comebo tambe. Quita for di mi bista."

Pobercito Maymale! Sushi manera e tabata, cu panja quibra, mitar morto di spantu el a camna den mondi, den palu el a pasa nochi.

Un dia despues Prins a bai jaag den mondi. Di ripiente Maymale a parce su dilanti. Prins a spanta, ora el a mira un hende asina sushi. Ma e tabatin un bon curazon.

„Hiba e pobercito aqui palacio, larga nan banj'e i bisti'e panja limpi. Awe tardi mi ta bin' mira."

Shon, nan mester a pone awa tibia cu un tiki soda pa quita e rustu for di Maymale. Despues di un ratu nan a bolbe banj'e cu awa di yobe, laba su cabez, dos, tres biaha. Maymale a queda casi for di dje. Ma un bon soppi a bin' lamta su spriitu.

Atardi Prins a bini. El a topa cu un mucha limpi i....masha bunita. Su cabeinan tabata pretu manera stabachi, su wownan tabata lombra di e'legria. Prins a gust'e masha. Mes ora el a pidi Maymale pa casa cun'e. Rey ni La Reina no a opone nan, pasobra Maymale tabata masha carinosa tambe. Nan a casa cu masha fiesta. Hopi hende a bini pa weita princese. Den nan tabatin un bieuw tambe. Maymale a weita mes ora, cu tabata su mama. E wela bieuw si no a reconoce. Maymale a manda su sirbidonan yama e bieuw i nan a dun'e un bon tayo cu cuminda. E pober no tabata sa quico e mester a pensa. El a spanta ora el a weita Princesa mes ta bini cerca dje.

„No spanta, machi. Mi tin un cos di conta machi".

Maymale a conta e wela su historia. Sigun cu e ta conta, e bieuw a comprende cu princese tabata su yiu. El a yora di duele i di spantu.

„Pordon, mi yiu, ta duel mi masha loque mi a haci. Mi mes no por comprende ta con mi por tabata cruel asina. Tene compasion cu bo mama bieuw. Maymale a bra'ze, diciendo:

„Mama, no spanta. Mi a pordona Mama basta tempu caba. Queda biba cerca mi, ya mama lo no pasa miseria mas".

Nan a brazo otro cu awa na wowo. Prins a bin' cerca conocir cu mama di Maymale. Nan a trat'e tur afor. Dun'e di biba i di bisti. Mama a queda palacio te dia el a muri, weitando promer di su morto hopi nieto rond di dje. Maymale a biba feliz te dia dj'awe cu su Prins i su yiunan.

Admiracion!

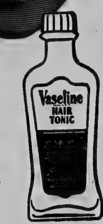

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Un nobela nobo di Tuyuchi

Como cu e novela actual di GERLINDA lo termina, nos a hanja Tuyuchi dispuesto na dedica na su numeroso lectornan antillano un otro novela mas, cual lo tin como titulo UN YIU SIN MAMA.

E buki aqui ta duna bo un splicacion exacto i na un manera comovedora i real, sin fantasia, tormentonan i verdrietnan cu un yiu sin mama mester pasa na mundo. Esaqui no ta simplemente un novela romantica den cual amor ta naturalmente e base principal, pero e ta pinta bo com hipocresia i egoismo ta hunga rolnan principal den mas cu tres cuarta parte dje novela, e ta trece bo algun bez den un extasis i ta bolbe saca bo trobe pa pone bo den circunstancianan espantoso, momentonan di horror, dilanti ultrajenan cu un yiu [illegible] mama mester a pasa na man di [illegible] voogd, puramente pa egoismo.

I pa caba di corona obra, e voog[d] egoista aqui tabata ser sosteni pa [un] governante hipocrita cu tabata come[ti] actonan vil pa su interes propio. [illegible] tabata munstra sumision, obedienci[a] i fieldad cu intencion di por a sac[a] ventaje foi esaqui. I no obstante [illegible] edad avanza, sinembargo e mu[illegible] anciana aqui pero coqueta a hin[illegible] den su cabez cu Fernando su ta[illegible] lo a casa cun'e i despues cu es [illegible] a muri, ainda e tabata carga speranz[a] di ilusion di un posible matrimoni[o] cu voogd di Fernanda.

I tur e cosnan aqui tabata soced[e] pasobra Fernanda tabata un much[a] muhe, malcria, unico yiu di Hei[n] Roland, quende pa via di un enferme[dad] dad incurable mester a bando[na] mundo na un edad relativamen[te] hoben, largando administracion di [illegible] gran fortuna i propiedadnan cu taba[tin] pertenece na Fernanda, bao [illegible] administracion di George Halden, [illegible] na fecha cu Fernanda lo a bira mond[ig] (major di edad) anto lo e mes p[or] procede como propetaria i maestra [di] Heidenberg.

Como na tempo cu e tata a mu[ri] Nanda tabatin solamente 15 anja [di] edad, sin mama pa tira un bista rib[a] dje, sin tata pa sobrecarg'e cu am[or] i carinjo mas, e pober a queda sol[i]tario riba mundo, den garra di [un] voogd tirano i un jaja (governant[a]) hipocita, cu a haci e pobercito muc[ha] aqui su bida bira un fierno aqui [na] mundo.

No obstante tur su millionnan [cu] e lo e bin hereda, no obstante e h[a]cienda asina fructifero cu lo bin [se] su propiedad, Nanda a bin pasa alg[un] tempo masha malo na man d[i] voogd, quende na principio a obli[ga] Nanda na comprometi cu su y[iu] homber foi su edad di 15 anja, [pa] asina mas pronto posible e luga b[ien] pertenece bao di administracion [di] die cu su yiu homber cu tabata est[u]diante.

Sinembargo mescos cu den tur c[os] sa bini un salbacion, asina tambe [na] un manera milagroso despues [di] algun tempo di martirio, pober Nan[da] a bin salba foi tirania dje voogd [illegible] tabata venga e mucha inocente aq[ui] secretamente, pasobra un tempo e[s] qui su mama a rechaz'e i a munst[ra] den su cara cu su amor tabata pe[r]tenece na un otro homber.

Nos ta recomenda e novela aq[ui] na nos lectornan pasobra e ta te aw[e] un dje mehoman cu nos por a public[a].

RESUMEN I SITUACION NA HUNGRIA

BUDAPEST — Aqui ta sigui un resumen di situacion na Hungria:

E oficina di prensa di Hungria ta anuncia, cu trupanan Ruso a cuminza retira foi Budapest. Prome ministro Nagy a declara, cu nan lo cuminza cu discusionan inmediato pa trupanan Ruso sali foi hinter Hungria. El a bisa cu ningun hende, cu a tuma partij n'e bringamento lo worde castiga. Tambe e prome ministro a bisa, cu e gobierno nobo lo ta un di pueblo inmediatamente; e gobierno lo cuminza na cumpli cu excigicionan di pueblo.

Gobierno a ordena pa stop bringamento y pa pueblo entrega nan armanan. Gobierno ta propone tambe pa escudo di Kosstuh bira simbolo di Hungria. 15 di Maart, e dia di revolucion di 148, lo worde celebra en lo futuro como dia di fiesta nacional.

Segun observadornan e discurso di Nagy ta nifica cu resistencia a logra victoria. Radio di rebeldenan tambe na Miskolcz a haci yamamento pa stop bringamento. E emisora ta bisa: „E revolucion nacional a logra victoria, trupanan uso lo capitula y gobierno lo cumpli cu nos excigicionan.

No obstante cu Union Sovietica a protesta. Dia Domingo Conseho di Seguridad a dicidi di pone e situacion di Hungria riba agenda. E Conseho a rechaza e peticion di Union Sovietica cu nueve voto contra un voto di Rusia y un abstinacion di Jugoslavia.

DECLARACION DI GUARDIANAN HUNGARO

RAJKA — Guardianan Hungaro na frontera a declara, cu oficialnan Ruso, ta para na cabez di trupanan di Checoslovakia, cu ta staciona na frontera Hungaro-Checo. Na Occidente no tabata conoci, cu tabatin militar Ruso na Checoslovakia.

SALUD DI EISENHOWER

WASHINGTON — 8 dokter a declara, cu salud di presidente Eisenhower ta execlente.

No tin ningun signal cu ta mustra riba cualkier falta, a consecuencia di e atake di curazon di 1955 y e operacion di es anja aki.

COMITE CENTRALE DI PARTIDA COMUNISTA

BUDAPEST — E comite Centr[al] di Partido Comunista di Hungria [a] dicidi di forma un presido di [illegible] miembro, cu mester prepara cuan[do] Congreso di Partido. Un dje mien[bro]nan ta Nagy.

Tambe nan ta forma un organ ehecutivo, cu lo consisti di unidad[nan] di ehercito y polis, gruponan juven[il] arma y brigada di trahadornan. [illegible] grupo antiguo di polisnan di segu[ri]dad pa estado, lo worde disolve.

E negosashonan cu Union Sovietic[a] lo trata tambe relacionnan en [l]o futuro entre ambos pais.

VIER VLUCHTEN PER WEEK NAAR

MIAMI

PER SUPER-6 CLIPPERS*

Fl. 477,00 RONDREIS

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11905

*H. M. Gor. PAA, Inc.

Lidernan Algerino na boei

Ehercito frances a obliga e aeroplano cu e lidernan di e revolucionarionan algerino tabata bai cune di Rabat pa Tunis baha, y a aresta e lidernan ei. Nan intencion tabata pa hasi uso di e invitacion di e premier di Tunisia, Habib Boerguiba, pa ta presente ei durante di e bishita di e sultan Mohammed Ben Joessef na Tunis. E telefoto aki di ANP ta mustra cuater di e cinco lidernan arresta y na boei na Alegria. Di robez pa drechi: Ahmed Ben Bella, Boudiaf, Ait Hossine y Ahmed Lachraf.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Mescos cu e dia, Lorenzo a bolbe lubida cua ta su schuier di djente. E la para dilanti di e cashie den banjo y ta pensa, pero como e no por a bini cla, e la dicidi di sali pa puntra Pepita: „Pepita, mi a bolbe lubida ta ki color mi schuier di djente tini." Y como nan tur a tende e pregunta di Lorenzo, Pepita, Cuqui y Goyito ta bin para na pia di e trapie, y nan ta contesta un pa un: „Esun corra." „Bo schuier ta corra." Asina e por a coge su schuier y cuminza laba su djentenan, pero tur consumi, pasobra e ta bisa su mes: „Tur ora cu nan cambia e schuiernan, ta e mes un cos." Y Lorenzo ta schuier su djentenan bai. Ora e tabata cerca di termina, Pepita y Goyito y Cuqui, cu a caba di contestele, cu su schuier ta color corra, ta recorda cu nan a ekivoca nan. Asina ta cu nan a dicidi di bai tur hunto ariba den banjo pa nan bisa Lorenzo: „Awor nos ta corda cu bo schuier t acolor berde." Ora Lorenzo tende nan, e ta cai di cabez den e baki di labaman, pensando cu nan a recorda laat, ya e la usa e schuier corra caba.

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

DRINK dagelijks CRINO Melk
agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP
agents VELD STORES

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG — WOENSDAG 31 OKTOBER 1956 — No. 2669

Engelse en Franse troepen zullen sleutelposities te Ismalia en Suez innemen

Indien binnen 12 uur geen toestemming daartoe is verleend

Premier Eden van Engeland heeft gistermiddag in het Lagerhuis meegedeeld, dat de regeringen van Engeland en Frankrijk aan de regering van Egypte hebben verzocht in te stemmen met de tijdelijke legering van Engelse en Franse troepen in sleutelposities te Ismailia en Suez. Aan de regeringen van Israel en Egypte is in overleg met de Franse premier een dringende boodschap gezonden met het verzoek op deze boodschap binnen 12 uur te antwoorden. Indien een of beide van hen binnen de vastgestelde tijd niet aan het verzoek voldoet, zullen Engelse en Franse troepen tussenbeide komen aldus Eden. Nasser heeft geweigerd.

Amerikaanse regering verrast door dit besluit

De Israelische troepen — aldus Eden — waren diep op Egyptisch grondgebied binnengedrongen en er waren berichten ontvangen, die erop wijzen, dat valschermspringers werden neergelaten. Eden zei, dat grote belangen op het spel staan en dat de vrije vaart door het Suezkanaal in gevaar zou komen, indien niet snel een einde aan de vijandelijkheden wordt gemaakt. De Engelse en Franse regering — aldus spreker, waren overeengekomen, dat al het mogelijke moet worden gedaan om de vijandelijkheden zo snel mogelijk te beeindigen.

V.R. bijeen

Aan de Engelse en Franse vertegenwoordigers in New York is daarom opgedragen samen met de Amerikaanse vertegenwoordiger een onverwijlde vergadering van de Veiligheidsraad te verzoeken. Deze vergadering is inmiddels begonnen.

In haar boodschappen aan de regeringen van Egypte en Israel deden de Engelse en Franse regering op beide partijen een beroep om alle oorlogshandeling door land-, zee- en luchtmachttroepen onmiddellijk te staken en haar strijdkrachten terug te trekken tot een afstand van 16 km van het kanaal.

„Om de oorlogvoerenden nog meer te scheiden en de vrijheid van de vaart door het kanaal voor schepen van alle landen te waarborgen, hebben wij de Egyptische regering verzocht erin toe te stemmen, dat Engelse en Britse troepen tijdelijk sleutelposities betrekken te Port Said. Ismalia en Suez. Aan de regeringen van Egypte en Israel is verzocht binnen 12 uur op deze boodschap te antwoorden".

De verklaring van Eden werd met luide bijval begroet.

Volslagen verrassing

Een verantwoordelijke ambtenaar van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft meegedeeld, dat de waarschuwing van premier Eden, dat Engelse en Franse troepen in het gebied van Suez zouden landen om de vrede te herstellen, een „volslagen verrassing" voor Washington was. De ambtenaar zei, dat voorzover hem bekend, de Engels-Franse waarschuwing met haar tijdslimiet van 12 uur gegrond was op een beslissing van beide regeringen alleen, zonder enigerlei vaststaande verplichting van Amerikaanse steun.

Het Franse departement van defensie heeft berichten tegengesproken, volgens welke Franse troepen begonnen zijn in Egypte aan land te gaan. Deze berichten zouden van alle grond ontbloot zijn.

Geen commentaar

Radio-Cairo riep gisteravond zonder commentaar de waarschuwing van Engeland en Frankrijk om, dat zij tussenbeide zouden komen, indien aan de strijd tussen Egypte en Israel geen eind komt. De Israelische omroep maakte eveneens zonder commentaar melding van de Engels-Franse waarschuwing.

Gedurende het afgelopen etmaal hebben transportvliegtuigen van de Britse luchtmacht Engelse militairen van de luchtmachtbases te Akrotiri, nabij Limassol, op Cyprus, naar een onbekende bestemming overgebracht.

De luchtdoelbatterijen in Cairo hebben gisteravond plotseling het vuur geopend en onmiddellijk daarna loeide het luchtalarm. Honderden inwoners, die op straat werden verrast, spoedden zich naar de schuilkelders.

Amerikaanse resolutie

De Verenigde Staten hebben op alle leden van de Verenigde Naties een beroep gedaan om zich te onthouden van gebruik van of bedreiging met geweld in het Midden-Oosten „op enigerlei wijze, die niet overeenkomt met de doelstellingen der V.N."

De resolutie, die door de Verenigde Staten alleen in de Veiligheidsraad werd ingediend, verzocht Israel zijn troepen onmiddellijk achter de gevestigde bestandslijn terug te trekken.

Er wordt in de resolutie „ernstige ongerustheid" uitgesproken over de schending van de bestandsovereenkomst door het binnendringen van Israelische strijdkrachten op Egyptisch grondgebied.

In de Amerikaanse resolutie worden ook alle ledenlanden aangespoord geen militaire economische of financiële bijstand aan Israel te verlenen, zolang dit land geen gevolg heeft gegeven aan deze resolutie.

Aan de secretaris-generaal werd verzocht de Veiligheidsraad op de hoogte te houden van de nakoming van de resolutie en elke aanbeveling te doen, die hij passend oordeelt voor de handhaving van de internationale vrede en veiligheid in het betrokken gebied.

Sancties tegen Israel

Veto van Engeland en Frankrijk?

PARIJS — Het Franse persbureau meldt, dat de Engelse en Franse afgevaardigden in de Veiligheidsraad instructies zouden hebben om, aldus een resolutie wordt ingediend ter veroordeling van het optreden van Israel tegen Egypte, daarover hun veto uit te spreken.

Nasser:

„We vechten tot de laatste man"

Kolonel Nasser heeft naar aanleiding van het ultimatum der Franse en Britse regering verklaard dat hij niet zal toestaan dat vreemde troepen, van welke nationaliteit ook, Egyptisch grondgebied binnenkomen. Hij verwierp het voorstel van Engeland en Frankrijk, waardoor verwacht mag worden dat Britse en Franse troepen elk ogenblik strategische posities in de omgeving van het Suezkanaal zullen bezetten. Er heerst grote activiteit op Malta en Cyprus. Alle troepen werden gisteravond in gereedheid gebracht om onmiddellijk te vertrekken na een desbetreffend bevel.

Het Antilliaanse Toeristenbureau in Venezuela werd geopend

Heren Bartels en De Castro bezochten hotelschool in Centro Bolivar

De lezers van dagbladen hebben enkele dagen geleden een relaas kunnen lezen over het bezoek aan Venezuela door onze Antilliaanse toeristenexperts. De Arubaanse Delegatie bestond uit de heren Jorge de Castro, Vice-Voorzitter van de Toeristen Commissie en de heer Ernst Bartels, Hoofd van het Toeristenbureau.

Het verslag werd opgemaakt door „Publicidad", een reclame en publiciteitsbureau. De gehouden werkvergaderingen zijn zeer vruchtdragend geweest.

Met de „Viajes Venezuela", een reisbureau dat in Venezuela sinds 12 September officiëel de Nederlandse Antillen vertegenwoordigt in zaken het toerisme betreffende, is van de gelegenheid gebruik gemaakt om van gedachten te wisselen over methoden en middelen om het wederkerig toerisme naar deze eilanden zo goed en zo intens mogelijk te ontwikkelen en stimuleren.

Hiervoor zijn vier werkvergaderingen gehouden, n.l. twee op Maandag en twee op Dinsdag. Hierbij waren de vier heren van de directie van Viajes Venezuela aanwezig en natuurlijk alle leden van de delegatie. Bij deze besprekingen zijn de specifieke moeilijkheden t.a.v. reizen tussen beide landen uitvoerig besproken en dit heeft aanleiding gegeven tot bepaalde besluiten waarvan de aard nog niet openbaar gemaakt kan worden, daar aan de uitwerking van de practische uitvoerbaarheid nog gewerkt wordt. E.e.a. werd voorgelegd, zowel aan Venezolaanse als aan Antilliaanse authoriteiten. De verwachting is gerechtvaardigd dat de besluiten speciaal voor de in Venezuela minder bekende eilanden, Aruba en Bonaire van grote betekenis zullen blijken te zijn.

De Hotelschool. Het bezoek van de heer Bartels en De Castro aan de hotelschool, die een volledige verdieping in beslag neemt (de 23ste van het Centro Bolivar is een openbaring geweest. De ongelooflijke groei van het hotelwezen in Venezuela heeft de opleiding van geschoold en zelfs van „een beetje geschoold" personeel gebiedend gemaakt. Onder de energieke leiding van de Heer L. Meyer Baldó, hoofd van de afdeling toerisme van het „Ministerio de Fomento", is deze school een voorbeeldige realiteit geworden die al vele leerlingen heeft afgeleverd voor goed betaalde betrekkingen. Aan het hoofd staan twee Zwitserse leraren. Opleiding wordt gegeven tot de rang van kok. Er zijn cursussen in warenkennis, kamersdoen, het vouwen en leggen van linnengoed, wijnkennis, hygiene, team werk, serveerkunde, menukennis, kookkunst en kennis van vlees, groenten, vruchten enz., enz. De cursus is kort in verhouding tot andere hotelscholen, daarom is de discipline streng en de stof zeer geconcentreerd en dat betekent hard en dagelijks lang studeren. De mogelijkheid om Antilliaanse studenten toe te laten werd besproken en in principe wel aanvaard. In de praktijk zal dit wegens het grote aanbod van Venezolaanse leerlngen wel beperkt moeten blijven tot de uitblinkers.

Wederkerigheid. Het spreekt vanzelf dat, het gehele plan op wederkerigheid is gebaseerd. Dat betekent dat het ook de bedoeling is, dat er op de Antillen propaganda voor Venezuela gemaakt wordt, zodat ook in de toekomst de Antillianen in grotere getale naar Venezuela gaan reizen. Dit is niet anders dan normaal, de liefde kan niet van een kant komen.

EILANDSSECRETARIS MET VERLOF

ORANJESTAD. - Van officiële zijde vernamen wij gisteren, dat de eilandssecretaris, de heer L.C.M. Kerstens, sedert Maandag j.l. van een veertiendaags verlof geniet. Hij wordt vervangen door de heer A. J. M. Poppe, het wnd. hoofd van de afdeling Onderwijszaken.

MINISTERSBEZOEK

ORANJESTAD. - Gisteren vertoefden de ministers J. Yrausquin en S. W. van der Meer op Aruba. Zij voerden een „routine" bespreking met het B.C. Zij vertrokken nog dezelfde dag.

DAMES ONDER ELKAAR

SINT NICOLAAS. - De Bernhardstraat te Sint Nicolaas begint de laatste tijd opnieuw een geliefd botsterrein te worden. Maandag vond er tenminste alweer een botsing plaats, nu op de driesprong, waar ook de Vuylstekestraat en de Weg naar Fontijn op uitkomen. Hier waren het de personenwagens A-5201 bestuurd door de dame J.M. T.A.T.-E. en de A-4585 bestuurd door de dame M.V., die elkaar ramden. De schade bedroeg Fl. 400.-. Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

ORIGINELE TOURISTEN-RECLAME

Het West Indisch Toeristen Bureau te New York heeft een originele combinatie kalender-briefkaart uitgegeven, welke o.a. gebruikt is voor een opvallende en toch niet dure reclame gedurende de jaarlijkse conferentie van de ASTA-leden (American Society of Travel Agents) in Chicago op 5, 6, 7 en 8 November a.s.

De bedoelde kaart is zo ingedeeld, dat één helft bestaat uit een briefkaart in vier kleuren gedrukt, voorstellende vier strand-opnamen, n.l. St. Maarten, Aruba, Curacao en Bonaire. Op de andere helft vertoont aan de ene kant een reclame slagzin met een kalender en aan de keerzijde een hoteltarieven lijst van de belangrijkste hotels op de Nederlandse Antillen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Pappie, ik zie helemaal geen vogels. Alles wat ik zie is juffrouw Jansen, die een zonnebad neemt op het dak!"
„Pappie, mi n' ta mira pajaranan absolutamente. Tur loque mi ta mira ta Srta Jansen cu ta tuma un banjo di solo riba dak."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Despedida di Generaal Baretta

Un deputacion di Forza Real Aerea Hulandes a entrega Diabierneanochi na Generaal Baretta un regalo na conmemoracion di e hecho cu e hefe di Staf di Forza Aerea ta bai sali for di servicio activo debi na a alcanza e edad estipula pa hanja pensioen. Aki nos por mira serka di e regalo — un zonnewijzer — di robez pa drechi: e dos yiunan muher di e generaal, e generaal majoor vlieger waarnemer H. Schaper, generaal Baretta y e esposa di generaal Baretta.

Bus pa Ideanan pa Eilandsbestuur

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa eilandsbestuur di Aruba tambe a organisa un bus pa cada ambtenaar cu ta den eilandsdienst o ta „ter beschikking gesteld" den servicio di eiland por trece nan idea dilanti. E intencion ta pa bon ideanan di ambtenaren no bai perdi, pero cu comunidad por goza di nan, quizas nan por tin un idea tocante administracion, o un otro clase di idea cu por ta un provecho pa eilandgebied. Segun nos a lesa den e carta di B.C. lo nan duna premio pa e ideanan, premio foi f. 25.- te f. 300.-

Si comision di ideeenbus hanja un idea imporatnte y si nan ta hanja cu f. 300.— ta mucho poco pa e idea importante ei anto nan lo trece e idea dilanti di B.C. pa tuma e decision.

„JANSEN ta mi nomber"

esnan cu manda un idea aden mester keda anoniem, nan mester manda nan idea aden por escrito riba un standaardformulier hinca den un standaardenveloppe y nan tin di poné den un di e diez y siete standaard ideeenbus. E formuliernan mester ta seudonimo.

Nan tin un sistema complicado pa ningun hende no hanja sa e nomber berdad di esun cu a manda e idea aden, tanten cu e idea no a worde considera y cu e premio ta fiha.

Esun di prome

Riba cada prome dia di trabao di luna cuminsa riba dia 1 di December proximo nan lo hasi e busnan cu lo ta pone na varios oficina di gobierno bashi i e comision lo cuminsa su tarea dificil pa examina cada uno di e ideanan.

E comision lo considera e ideanan na tres manera:

a. E originalidad y inventivo cu ta base di e idea;
b. E trabao hasi na e idea;
c. si e idea tin utilidad material pa eilandgebied.

Esun bao di c. tin mas balor, y e comision lo hasi tur su posibel pa bini cla cu consideracion di e ideanan prome cu un luna, y cada uno mester tene pa su mes loke e la tende.

E inventores nan por keda sosega.

Accidente di trafico mortal

SAVANETA. — Dialuna anochi banda di siete or y mei tabatin un accidente di trafico na Savaneta.

Auto A-26 maneha pa G.M.Z. y un jeep A-5353 tabata biniendo foi San Nicolas, e auto A-26 cu tabata dilanti kier a kita pa robez y cu weta e choffer di e jeep no a weta o e no a pone tino con ke sea mientras A-26 a tuma lorada e jeep a core bin dal den dje. Kiko a sosode precies nos no sa ainda pero na un momento tur dos e autonan a pasa door di un cura di piedra y a keda para dilanti di un cas.

Ora nan a dal riba e muraya e jeep a sacá e hoben J.S. Tearr cu ta biba na Brasil y tin 20 anja. E hoben a cai bao di e piedra los y ora e stof a kita nan a hanjele bao di e piedranan, y ja e la muri caba. E victima no ta casa. Nos condolencia na e famianan.

TOCH NAN TIN FRIEUW

ORANJESTAD. — Senjor J. Rosel y varios otro habitante di Balashi (e mes un districto camino e waterplant ta) a manda un peticion pa B.C. cu nan tambe por hanja awa di pipa. Di Balashi no por a hanja awa di pipa pa motibo cu Balashi ta haltu pero awor cu e reservoir na Mondi di Fierno ta cla e habitantente ta hanja cu ta bira tempu cu nan tambe por hanja awa di pipa.

E LA WORDE DETENI

ORANJESTAD. — A.K. cu ta biba na Seroe Alejandro, y cu durante di un fiesta di bruid na Savaneta a haci desorden na fiesta y a nenga bai cu polis a worde deteni y sera.

Durante di un bringamentu cu polis K. a ataca un di e polisnan di lomba, pero ora un patrouille a wete riba caminda y ela sconde den cunucu, pero no pa mucho tempu.

45 ORA DI TRABAO PA SIMAN PA EILANDSDIENST

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa oficialmente B.C. ta pensando pa haci 45 ora di trabao pa siman pa Watervoorzieningsdienst y otro servicio cu no tin e ainda.

Pronto nan lo tuma decision riba esaki.

DEPUTADO CROES Y PETRONA A INSPECTA E DAMNAN

ORANJESTAD. — Dialuna mainta deputado P. Croes y I. de Cuba a inspecta a dam y duikersnan riba tur e buitendistricten nan.

Nan a inspecta e damnan na Tanki Leendert, Roi Afo, Morningster, Piedra Plat, Casjero, Cojari, Santa Cruz y Cas Ariba.

Durante di e inspeccion nan a ripara cu ja awacero a haci danjo na varios di e damnan. E dam na Tanki Leendert a kibra y algun tin basta danjo.

Pero ja nan a duna e instancia ocupa cu drechamento di dam orden pa drecha nan tan pronto posibel.

DECLARACION DI PORTAVOZ DI MARINA MERICANO

WASHINGTON — Un portavos di Marina Mericano a declara na Washington, cu sexto Armada Mericano ta den parti Oriente di Mediterraneo, na unda e la tuma parti na chercicionan.

CIUDADANONAN CANADES TA BAO DI PROTECCION DI CONSULADO MERICANO

CAIRO — Tur ciudadano Canadees, cu ta biba den zona di Canal di Suez, ta bao di proteccion di consulado Mericano y a worde evacua foi dje territorio ey. Siudadanonan Mericano tambe sali foi Jordania y embahada Ingles dje pais ey, tambe tur ciudadano ingles instruccion pa bandona e pais.

LOQUE EHERCITO DI EGIPTO A ANUNCIA

LONDRES — Cuartel general di ehercito Egypto a anuncia ajera, cu el a stop avanza di trupanan Israelita den peninsula di Sinai pa medio di contra-ataca y ta aniquila e trupanan enemigo den desierto di Sinai. Radio Cairo a anuncia, cu trupanan Egypto a destrui dos avion Israelita y 12 camion blinda.

Forzanan militar di Jordania y Syria a ocupa posicion na frontera oriental di Islrael.

Circulonan di gobierno di Israel a participa, cu e accion di Israel contra Egypto ta poco mas grandi cu un accion di represalia, pero inferior cu escala di un accion di gera.

E prome obheto dje accion ta liquidacion di e basenan di guerilla's Egypto den desierto di Sinai. Contestando pregunta, si trupanan di Israel tin intencion pa ocupa zona di Canal di Suez tambe, un vocero di gobierno a declara: „Esey mi no sa".

Manera ta conoci nabegacion di Israel via Canal di Suez ta worde stroba pa Egypto. Israel ta acusa gobierno di Egypto di ta usa di trupanan di guerilla pa comete acto di terror na Israel, matando cuidadanonan Israelita. Israel ta bisa tambe, cu president Nasser di Egypto semper a insisti, cu su pais ta den estado di gera cu Irael.

General Burns, hefe di comision di armisticio di Nacionnan Uni na Palestina, tabatin un entrevista urgente ajera cu senjora Golda Meir, ministro pa asuntonan exterior di Israel. General Burns a pidi autoridadnan Israelita pa retira nan trupa for di region di Sinai, pero e no a hanja contesta ainda riba tal peticion.

Embahador di Rusia a informa Israel, cu Rusia ta dispuesto na auxilia Egypto materialmente.

Inglaterra, Canada, Italia y Suiza a tuma paso, pa evacua nan ciudadanonan for di Mediano Oriente.

E problema principal, cu ta confronta Inglaterra, Francia y Merca ta, di sa qui manera nan por cumpli cu nan obligacion di Mei 1950 pa evita hostilidad na fronteranan na Mediano Oriente. E tres paisnan occidental a obliga nan mes pa actua tanto den como pa for di Nacionnan Uni pa evita violacion di frontera y di e lineanan di demarcacion entre Israel y su paisnan vecino arabe.

QUEHO DI FRANCIA TA RIBA AGENDA DI CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — Conseho di Seguridad a pone e queho di francia contra yudanza militar di Egypto na rebeldenan di Argelia, riba su Agenda. Tambe Conseho a dicidi di combida e representante di Egypto cerca Nacionnan Uni, pa tuma parti den e debate tocante e kestion.

Despues cu nan a tuma tal decision e reunion a worde amplaza.

CONSEHO MUNICIPAL DI BOEDAPEST

BUDAPEST — Conseho municipal di Budapest a decreta pa elimina tur estatua di Stalin. Embaha- en legacionnan di Hungria na extranhero a hanci instruccion pa cambia nan bandera pa esun cu emblema di Kostun.

Un mucha muher Hungara, cu a vega na Viena, a declara, cu tin por lo menos 4000 cadaver na Budapest cu ta spera entierro. Cuminda a bira masha schaars, y tin biaha tin fila cu mei kilometer para dilanti di tiendanan.

Postkantoorpersoneel van Oranjestad en Sint Nicolaas houden een gezamenlijk Kerstdiner

ORANJESTAD.— Naar wij uit betrouwbare bron vernamen heeft de directeur van de posterijen op Aruba, de heer H. Oduber, het initiatief genomen om dit jaar het postpersoneel uit Oranjestad en San Nicolaas gezamenlijk het Kerstdiner te doen gebruiken.

Hoewel er nog geen datum is vastgesteld, is het reeds vrijwel zeker, dat het diner in Trocadero zal worden gehouden. Het (eet-)feestcomite bestaande uit de heren Joy Croes, W. van der Weide, R. de Kort en A. Croes rekent op minstens dertig deelnemers.

Men zal zich herinneren, dat het vorige jaar onder leiding van de heer E. Arends, de chef van het postkantoor in Sint Nicolaas, een geslaagd Kerstdiner gehouden werd in de Commandeursbaai Club te Savaneta. Sprak de heer Arends bij die gelegenheid reeds de hoop uit, dat deze goede Kerst-traditie van het personeel der posterijen alhier ook door andere gouvernementsdiensten zou worden overgenomen - daar het voor een goed begrip en een idem samenwerking alleszins aan te bevelen is elkaar ook eens buiten de ambtelijke sfeer te ontmoeten - deze hoop bestaat thans nóg.

DE KLEUTERFAIR BEGINT DE 8e

SAN NICOLAS. - De kleuterfair die georganiseerd door een speciale commissie van de Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs, de 8e op het terrein van de Prot. school in de Bernhardstraat te San Nicolas zal beginnen belooft iets bijzonders te worden: dit niet alleen door de afwezigheid van alcohol, maar ook door de zeer vele attractieve stands, die men er zal vinden. De voorbereidingen duurden maanden maar wat er nu komen gaat zal stellig veler verwachtingen overtreffen. De fair zal de 8e, 9e en 10e des avonds van zes tot elf uur open zijn.

LEERLINGEN VOOR VIOOLLESSEN IN SEPT '57

ORANJESTAD. - Omstreeks de 23e heeft er in dit blad een oproep van de directeur van de Muziekschool gestaan aan hen, die ingaande September 1957 vioolles zouden willen nemen. Deze mensen werden n.l. verzocht hun namen zo spoedig mogelijk bij hem bekend te maken. Thans vernamen wij dat vele adspirant vioolleerlingen waarschijnlijk op grond van de late datum (Sept. '57) op dit punt nalatig zijn gebleven. Naar de heer Hasselaar ons echter uitlegde heeft hij deze namen dringend nodig, daar de Sticusa wel bereid is een beroepsvioolleraar naar Auba te zenden, maar slechts op voorwaarde, dat er op Aruba voor de lessen van deze persoon belangstelling genoeg zal bestaan. Met een lijst vol namen van gegadigden voor vioollessen in de cursus 1957, hoopt de heer Hasselaar de Sticusa-autoriteiten te kunnen overtuigen.

GROETEN UIT NEDERLAND

ORANJESTAD. - Hedenavond om kwart voor zeven worden door Radio Kelkboom weer de „Groeten uit Nederland" uitgezonden. Thans zullen de groeten te beluisteren zijn van Leo Lacle, Jules Nieuw, Hildo Croes en Francis Clauzel, allen van het internaar St. Louis te Amersfoort - voorts van Dedrick Every van het Instituut Titus Brantsma" te Hatert en van Jacques de Miranda, die studeert aan de Rijkskweekschool te Deventer. Zaterdagavond om dezelfde tijd zal deze uitzending herhaald worden.

WEER EEN FEESTAVOND VAN DE MARINIERS

SAVANETA. - Zaterdag a.s. zal er in de Marinierskazerne opnieuw een feestavond gehouden worden. Ook deze keer zullen de Mariniers weer met 'n cabaret op de planken komen, waarbij het Lapomabandje en de „Aruba Invaders Steelband" voor de nodige muziek als omlijsting van het een en ander zullen zorgen.

Na afloop van het cabaret zal er als gewoonlijk gedanst worden, waar bij dit keer de Santo Domingo Serenaders de dansmuziek zullen voortbrengen. De avond begint om kwart over acht en alle vrienden en kennissen van de Mariniers zijn, naar ons verzekerd werd, van harte welkom.

EERSTE ZANGRECITAL RHODA FRIGERIO EIND NOVEMBER

ORANJESTAD. - Naar wij uit betrouwbare bron vernamen bestaan er thans reeds vergevorderde plannen voor een zangrecital door Rhoda Frigeiro. Ongeveer tegen het einde van de volgende maand zal zij hoogstwaarschijnlijk twee concerten gaan geven, n.l. een in de Esso Club en een ander in Oranjestad. Zij zal daarbij door de heer Rien Hasselaar op de piano worden begeleid.

Naar wij vernamen is men ook in Suriname reeds geinteresseerd in een eventueel optreden van de Arubaanse zangeres. Uit Curacao werden nog geen berichten van deze aard ontvangen, doch gezien het feit, dat de jonge Curacaose pianist Wim Statius Muller indertijd tot twee maal toe de kans kreeg zijn kunnen op Aruba te demonstreren, is de verwachting o.i. gerechtvaardigd, dat Curacao eenzelfde gedragslijn zal volgen.

WIJZIGING LUCHTVAART-WETGEVING

Jl. zondag arriveerde per K.L.M. vliegtuig Mej. Mr. A. de Roo de La Faille juriste bij de Rijksluchtvaartdienst in Nederland.

Mej. de Roo de La Faille is door de Nederlandse Regering tijdelijk afgestaan aan de Nederlands Antilliaanse met het doel de juridische zijde van vernieuwing en aanvulling van de Nederlands Antilliaanse Luchtvaartwetgeving te verzorgen, welke taak zij tezamen met het Hoofd Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen zal uitvoeren.

In Nederland is zij een bekende figuur op het gebied van luchtrecht. De laatste uitgave Schuurman en Jordens van de Nederlandse Luchtvaartwet is door haar bewerkt en bewerkt en draagt derhalve haar naam. De inmiddels sterk verouderde en onvolledig geworden luchtvaartwetgeving van de Nederlandse Antillen vereist dringend herziening. Het omvangrijke werk van het opstellen van een concept luchtvaartwetgeving, aangepast aan de moderne luchtvaart en inmiddels gewijzigde structuur van de Nederlandse Antillen zal ± 3 maanden in beslag nemen.—(RVD).

POOLSE KRANTEN WORDEN VERSLONDEN .. IN MOSKOU

BERLIJN — Personeel van de militaire missies van de westelijke geallieerden te Potsdam (Oost-Duitsland) is verboden in bepaalde gebieden langs de PPoolse grens te reizen, aldus heeft een woordvoerder van het hoofdkwartier van het Amerikaanse leger in Europa meegedeeld. De woordvoerder geloofde, dat de reisbeperkingen van vandaag van kracht zijn.

Hij wilde niet zeggen of men in westelijke kringen van oordeel is of deze maatregelen in verband staan met de gebeurtenissen in Polen. Dergelijke reisbeperkingen komen veel voor. Ook de westelijke mogenheden kondigen ze van tijd tot tijd af, indien er manoeuvres worden gehouden of of troepen worden verplaatst.

De bewoners van Moskou verslinden als het ware de Poolse kranten, die nog steeds vrijelijk te koop in alle kiosken. De „Trybuna Luda" waarin geantwoord werd op de kritiek in de Prawda, was in enkele minuten uitverkocht.

Hetzelfde geldt voor de Zuidslavischevische bladen Borba en Politika. Bijgevolg kunnen de Russen, ondanks de zwijgzaamheid van de Sowjet-pers, de gebeurtenissen te Warschau uitstekend volgen.

TER NAGEDACHTENIS VAN 6 MILLIOEN JODENSLACHTOFFERS

's GRAVENHAGE. (ANP). - President Coty van Frankrijk zal morgen, 30 oktober, te Parijs in de nabijheid van het stadhuis een monument onthullen ter nagedachtenis van de zes miljoen Joden, die in de tweede wereldoorlog zijn omgekomen. Aan de totstandkoming van dit monument hebben de regeringen van bijna alle Europese landen bijgedragen. De Nederlandse regering zal bij de plechtigheid worden vertegenwoordigd door de ambassadeur in Frankrijk, baron Van Boetzelaar van Oosterhout. Vertegenwoordigers van internationale Joodse organisaties, van de Joodse gemeenschappen in Oost- en West-Europa, van oud-strijders en oudverzetstrijders, zullen eveneens de plechtigheid bijwonen.

ARABISCHE LIGA STEUNT INDONESIES IRIAN-EIS

PARIJS, 29 oktober. — De Arabische Liga heeft op haar bijeenkomst een aantal resoluties aanvaard. Onder andere heeft zij daarin haar standpunt bepaald ten gunste van Indonesië in het konflikt betreffende westelijk Nieuw-Guinea.

„PASSING IN REVIEW"

ORANJESTAD.— Wij ontvingen „Passing in Review" het jaarboek van de Arubaanse afdeling (Aruba Esso Post no. 1) van het American Legion. Vooral dit jaar is dit boek een prachtig verzorgd werk geworden, waarin wij de vele hoogtepunten van het afgelopen jaar van het veteranenlegioen op Aruba terugvonden.

De foto's, artikelen, ja zelfs de advertenties: alles is tot in de puntjes verzorgd. Met genoegen lazen wij vooral de originele en geillustreerde levensbeschrijvingen van enkele der leden in het artikel „The American Legion on Parade". Natuurlijk werd in dit (November) nummer ook aan het Koninklijk bezoek veel aandacht besteed. Ook werd een hele bladzijde gewijd aan de heer Harry Gordon, de district-commander, Dept. of Panama Canal Zone 1955/56, aan wie dit jaar de Interamerican Goodwill Award van het Legion voor 1956 werd uitgereikt. Deze zelfde heer Gordon verzorgde ook een deel van de foto's in het boek en leverde een interessante bijdrage met zijn vele pagina's lange doch boeiende reisbeschrijving „Across the Guajira".

LEERLINGENAVOND MUZIEKSCHOOL IN HET VOORUITZICHT

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen ligt het in de bedoeling, dat een der laatste dagen van de maand November de leerlingenavond van de Arubaanse Muziekschool gehouden wordt. Naar die directeur van deze school ons verzekerde zal de uitvoering deze keer (ter afwisseling) in Sint Nicolaas gehouden worden.

NAAR NEDERLAND VERTROKKEN

ORANJESTAD. - Dinsdagmorgen is de heer A. in 't Veld Sr. per vliegtuig naar Nederland vertrokken. Hij zal in Rotterdam waarschijnlijk een medische behandeling aan de ogen ondergaan. Met hetzelfde vliegtuig is ook mevrouw Bellm-Brummer, de weduwe van de onlangs vrij plotseling overleden administrateur van het San Pedro Hospitaal, met haar kinderen difinitief naar Nederland vertrokken.

PRAATJES VULLEN GEEN GAATJES

NEW YORK. - Indonesië heeft in een verklaring te New York gezegd, dat het de schulden aan Nederland had verloochend, omdat deze waren aangegaan voor een oorlog tegen het Indonesische volk, dat onafhankelijkheid wenste.

Sudjarwo Tjondronegoro, de Indonesische permanente vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties, heeft aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Hammarskioeld, een brief overhandigd, waarin de redenen uiteen worden gezet, waarom Indonesië in augustus j.l. deze schulden heeft verworpen. In deze brief wordt gezegd, dat de schulden altijd „als een ongerechtvaardigde en onbillijke last werden beschouwd, daar deze schulden waren aangegaan om een oorlog tegen de Indonesische republiek te voeren en te financieren, die volgde op onafhankelijkheidsproklamatie van dit land, en om de koloniale overheersing tegen de oppositie van het Indonesische volk te herstellen".

De brief geeft ook als een van de redenen voor de Indonesische actie „het schenden van Nederland van de Ronde Tafel Conferentie ten aanzien van de status van westelijk Nieuw-Guinea". Op deze conferentie had Indonesië de schuldenregeling aanvaard.

WENST ISRAEL GEEN TOTALE OORLOG?

LONDEN — Volgens de jongste schattingen kan Israel in 48 uur 250.000 mannen en vrouwen mobiliseren, terwijl de Arabische staten beschikken over een gecombineerde strijdmacht van 165.000 man, waarvan Egypte er 100.000 levert. Israel ligt temidden van de Arabisch staten. Libanon ligt in het Noorden, Syrie in het Noordoosten, Jordanië in het Oosten en Egypte in het Zuiden.

Terwijl de Israelische legerleiding zich in stilzwijgen hult over de krijgsverrichtingen, heeft Egypte geregeld communiqué's uit, waarin wordt gewag gemaakt van de vernietiging van Israelische tanks, vliegtuigen of delen van de Israelische strijdkrachten.

Een hooggeplaatste Israelische ambtenaar heeft te Jeruzalem gezegd, dat de operatie op het schiereiland van Sinai uitsluitend ten doel heeft een eind te maken aan het optreden der Egyptische commando's. De Israelische regering is zich zeer wel bewust van de mogelijkheid van ingrijpende internationale reacties op haar optreden. De operatie heeft — aldus deze zegsman — niet ten doel de opmars in Egypte voort te zetten.

Volgens mededelingen uit Amman zouden de Israeliers langs de Jordaanse grens, in het bijzonder in het gebied van de represaille-aanval van de vorige maand, troepen hebben geconcentreerd.

MR STRUYCKEN m.i.v. 29 OKTOBER MINISTER

Bij Koninklijk Besluit van 26 oktober is met ingang van 29 oktober aan mr A. A. M. Struycken op zijn verzoek eervol ontslag verleend als gouverneur van de Nederlandse Antillen onder dankbetuiging voor gewichtige diensten. Mr Struycken is bij hetzelfde Besluit met ingang van 29 oktober benoemd tot vice-minister-president en minister van binnenlandse zaken, bezitsvorming en publiekrechtelijke bedrijfsorganisatie.

Vrije verkiezingen in Hongarije.

Er zullen in Hongarije vrije verkiezingen worden gehouden en alle kleine boeren werden opgeroepen weer een eigen partij te vormen. De Hongaarse vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties, Kos Peter, zal worden teruggeroepen.

De gedwongen levering van landbouwprodukten zal onmiddellijk worden afgeschaft. De regering hoopt, dat het Russische volk zal erkenen, dat geheel andere betrekkingen kunnen worden ontwikkeld, indien het bereid is te onderhandelen met vertegenwoordigers van een vrij Hongaars volk, aldus verklaarde de Hongaarse minister Tildy, die ook meedeelde, dat hij een delegatie van arbeiders toezegde, dat Kardinaal Mindszenty in staat zal worden gesteld zijn functie weer uit te oefenen.

Nagy verklaarde gisteren niets te hebben geweten van het besluit tot het inroepen van Russische hulp en niet verantwoordelijk te zijn voor het afkondigen van de staat van beleg. Deze twee besluiten waren niet door hem genomen, naar door de regering van Geroe en Hegedues, die wegens dit optreden ter verantwoording zullen worden geroepen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Elsa Filomena geb 15 10 56 dr.v. Everon, Hilarion en Everon, Olinda; Piedra Plat 179.
Hortencia Lucasia geb 18 10 56 dr.v. Semeleer, Andries en Tromp, Reineta Maria; Kurimiauw 10.
John Chester Vernon geb 11 10 56 zn.v. Ferguson, Robert Lloyd en Bell, Phyllis Irene; Lagoville 126.
Phillip Desmond geb 15 10 56 zn.v. Geerman, Bertha; Helfrichstr. 29-A.
Florentino Wilhelmo geb 17 10 56 zn.v. Santiago, Victoria Maria; Tanki Leendert 3.
Adelaida Florentina geb 16 10 56 dr.v. Croes, Carmito en Tromp, Martina; Tarabana 17.
Martha Ursula geb 20 10 56 dr.v. Martis, Andres Abelino en Orman, Ursula; Madiki 96.
Rudolfo geb 17 10 56 zn.v. Kock, Calixto en Geerman, Reginita; Bringamosa 1.
Florentino Alex geb 16 10 56 zn.v. Croes, Olindo en Croes, Olinda; Santa Cruz 272.
Arthuro geb 21 10 56 zn.v. Henriquez, Nicolaas en Hernandez, Joanna Anastasia; Savaneta 119.
Santiago Nicomedes geb 21 10 56 zn. v. Angela, Fernando en Rodriguez, Clotilda; Macuarima 125.
Raulin Nelson geb 15 8 56 zn.v. Faneyte, Alejandrino en Batista, Maria Cristina; Columbusstraat 8.
Glenda Maria Petronilia geb 19 10 56 dr.v. Croes, Juan Ciriaco en Muller, Elsa Trifonia Francisca; Savaneta 314.
Herbert Winfield geb 16 10 56 zn.v. Croes, Herbert Sydney en Raven, Elena Bruinette; Beatrixstraat 16.
José Salvador geb 17 10 56 zn.v. Blanco, Teofilo en Rojas, Maria Antonia; Willem de Zwijgerstraat 13.
Hyacintho Rolando geb 20 10 56 zn.v. Arends, Venancio en Gomes, Antonia Maria Feliciana; Rooi Kochi 1.
Kate Ellen geb 14 10 56 dr.v. Rogers Chester Raymond en Holtane, Marilyn Alice; Bungalow 512.
Gregory Stanley Michael geb 13 10 56 zn.v. Venner, Oman Osmond en Crichton, Ida Veronica; Standardville 59.
Lucia Candida geb 20 10 56 dr.v. Henriquez, Reinier Julio en Maduro, Marciana; Cura Cabai 96.
Mauricia Cassandra geb 7 10 56 dr.v. Simon, Mary Agatha; Village Noord 123.
Mario Francisco geb 22 10 56 zn.v. Croes, Angelico en Geerman, Marianita; Santa Lucia 12.
Erica Cecilia geb 18 10 dr.v. Odor, Roeli Hubert en Trimon, Maria Inmaculada; Arendstr. 15
Anneke Maria geb 20 10 56 dr.v. Leverock, Ruby Eulalie; Village Noord 170-A.
Irene Yolanda geb 20 10 56 dr.v. Leverock, Ruby Eulalie; Village Noord 170-A.
Luisa Irena geb 20 10 56 dr.v. Hernandez, Julio en Villarroel, Margarita; Boliviastraat 34.
Eric Anthony Peters geb 19 10 56 zn.v. Hoek, Felipe en de Jezus, Celsa Ludgeria; Village Noord 175-B.
Orlando Lorenzo geb 17 10 56 zn.v. Emerencia, Jaime Martinus en Martis, Louisa Florecita; Lagoville 143.
Ruben Eloy geb 21 10 56 zn.v. Brugés, Agustin en Pinedo, Maria Yolanda; Celciusstraat 14.
Rosendo Rafael geb 24 10 56 zn.v. Franken, Manuel Vicente en Giel, Barbara; Boegoeroei 60.
Franklin Hyacintho geb 20 10 56 zn. v. Roza, Jose Maria en Simileer, Maria; Montana 21.
Glenda Maria geb 19 10 56 dr.v. Ridderstaat, Severiano en Quandus, Carmen Teresita; Boegoeroei 29.
Ronald Fortunato geb 14 10 56 zn.v. Pontilius, Lodewijk Bartolomeus en Britten, Maria Ramona; Turibana 61.
Vivian Rosemary geb 19 10 56 dr.v. Croes, Jose Alberto en Angela, Eurondina Francisca; Macuarina 164
Adista Benita geb 23 10 56 dr.v. Willems, Marciano en Dirksz, Eleonora Hendrina; San Barbola 38A.
Marlyn Presentacion geb 17 10 56 dr.v. Almary, Humberto en van der Linde, Bertha; Savaneta 41.
Grace Patricia geb 21 10 56 dr.v. Richardson, Hildred Alesia; Savaneta 514.
Pieter Andrew geb 15 10 56 zn.v. Sloterdijk, Pieter Bernardus Alouisius en Hassell, Cornelia Esther; Ceintuurbaan 35.
Jacinta Irena geb 20 10 56 dr.v. Wever, Leandro Mario en Winterdal, Demetria; Rooi Master 19.
Ramfy Iradier geb 21 10 56 zn.v. Loopstok, Dolores; Nassaustraat 139
Marcio Patricio geb 15 10 56 zn.v. Faro, Stefanita; Salinja 7.
David Leslie geb 18 10 56 zn.v. John, Eastlaine en Cayenne, Frances Victoria; Zeewijk 30.
Robert Simeon geb 23 10 56 zn.v. Croes, Simeon Tadio en Rodriguez, Theresia Maria; Savaneta 104.
Hubert Adolfo geb 12 10 56 zn.v. Jansen, Nicolaas Feliciano en Lake, France Léone; Gilles Poppestraat 13.
Glenda Margriet geb 21 10 56 dr.v. Kelly, Cristobal en de Mey, Silvia; Tanki Leendert 97.
Jenny geb 24 10 56 zn.v. Tromp, Josef en Fingal, Emely; Tanki Flip 21.
Rienja Gonda geb 26 10 56 dr.v. Roosenhoff, Antoine Ruel en Maasdamme, Celestine Thérèse; Guyabastraat 27.
Rafaela geb 24 10 56 dr.v. Franken, José en Geerman, Evarista; Macuarina 123.
Crispino Deario geb 25 10 56 zn.v. Wester, Jan Daniel en Tromp, Cristalina; Rooi Bosal 84.
Ulrich Lohman geb 24 10 56 zn.v. Ponson, Overto Leovigildo en Oduber, Emma Clemencia Geertruida Nathalia; Alablancastraat 21.
John Milton geb 17 10 56 zn.v. Bernard, Frederick Allonso en Shurland, Elaine Margaret; St. Maartenstraat 20-B.
Wilbert Pascual geb 23 10 56 zn.v. Coffie, Sixto Rimon en Neuman, Rosa Altagracia; Gilles Poppestraat 4.
Maria Magdalena geb 21 10 56 dr.v. Vrolijk, Norberto en Croes, Vera; Pos Chiquito 65.
Avis Lyne Imogene geb 18 10 56 dr.v. Peters, Simon Augustine en De Bellot, Evangeline; Bernardstraat 171.
Teclo Ursino geb 21 10 56 zn.v. Maduro, Asuncion Maria; Weg Fontein 18.
Lenard Martin geb 17 10 56 zn.v. Nicholls, Cecil Albert en Barrios, Delia Rosa; Essoville 48.

HUWELIJKEN:

Blok, Anton Theodoor en Ponson, Edwina Olivia geh 20 10 56 L. G. Smith Boulevard 27
Jansen, Marco Evaristo en Croes, Margarita Sofia geh 20 10 56 Maria Christinastr. 20.
Kelly, Mario en Tromp, Teresita geh 20 10 56 Sabana Libre 54.
Freundel, Jacob en Pannone, Johanina geh 20 10 56 Bungalow 727
Gopie, Sagand Dyal en Monish, Cecilia Sylvia geh 24 10 56 Savaneta 426.
Raven, Albert Hugh en Arends, Maria Evelina geh 24 10 56 Panamastraat 2.
Lew, John Augusta en Da Camara, Ennelda geh 24 10 56 Weg Seroe Pretoe 41.
de Windt, Constan en Caldeira, Claudette Bernice geh 25 10 56 Lagoville 141.
Alberts, Epifanio en Henriquez, Maria Helena geh 25 10 56 Savaneta 124.
Dijkhoff, Roberto en Giel, Brigida geh 25 10 56 Tanki Leendert 249-B
Fingal, Federico en Kock, Antolina geh 25 10 56 Pavia 4.
Jansen, Eugenio Eulogio en Anthony, Geertruida Petronilia geh 25 10 56 Dahliastraat 3.

IRAAKSE TROEPEN GEREED

BAGDAD — Een officiele Iraakse woordvoerder heeft meegedeeld, dat het Iraakse leger klaar staat om Egypte te hulp te komen, zodra het zulks zou verzoeken. De Iraakse eenheden aan de Jordaanse grens zouden deze hulp moeten geven.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Be...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 31 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „Land des Lachelns"
20.30: „The Return of Jack Slade"

RIALTO 18.00: „De Prinses en de Zwijnenhoeder"
20.00: „Una Gallega en La Habana"
20.00: „Una Gallega en La Habana"

PRINCIPAL 20.00: „On Dangerous Gr..."

AURORA 19.30: „Hell's Half Acre"

SAVANETA 19.30: „A Girl in Every ..."

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klaken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlandse
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond voor leden en introd...

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van ... 17.30 uur: Zaterdag des morgens 9—12 uur en des middags van ... — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van ... — 19.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag ... Zaterdag van 16.30—17.30 Zaterdag ... 10.00 en van 16.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

[illegible]

WIJ ROEREN DE TROM!!
.... en met goede reden, want
VRIJDAG 2 NOVEMBER a.s.
wordt ons filiaal in de
NASSAUSTRAAT
(tussen fa's Kan en Ecury)
officieel geopend en is dan gesorteerd met de fijnste kwaliteit
HOLLANDSE GEBAK,
RITZ ROOMIJS,
CROQUETTEN,
SAUSIJSENBROODJES, etc., etc.
Op en neer rijden naar San Nicolas is thans niet meer nodig; U kunt dicht bij huis terecht, bij Uw vertrouwde speciaalzaak, de
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Beleefd aanbevelend: mevr. R.M. Haakmeester-Laclé.

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Fin di luna a llega y nan a entrega Lorenzo su sueldo den oficina. Pero ora e habrie e ta ripara algo fallo y mes ora e ta acudi cerca su hefe, mientras e ta bisele bon rabia na voz halto: „Hefe, nan a desconta dos dollar fei mi sueldo." E hefe ta lanta e ora fei su stoel, pa e splica Lorenzo: „Esei ta pa e cuota di e aseguro nobo contra accidente den Oficina." Awor cu e la tende loke e hefe a bisele e ta bira mas furioso cu e ta bula den halto di rabia, y ta agrega: „Esaki ta ladronisia. Ningun honde por hanja accidente den oficina." E hefe cu a mirele actua di tal manera, ta acerkele, y ta dale dos moketa, cu e ta laga Lorenzo su wowo tur blauw, djei e ta camna bai na kamento, mientras e ta bisa Lorenzo, cu ainda ta tira na suela: „Mi ta felicitabo, Lorenzo. Wel abo ta e prome cu a cobra e aseguro ey." Por fin Lorenzo a convencele, cu si por sucede accidente den oficina, anto con, podisé mas cu na calle. Lectornan ta kere cu awor si lo e paga e aseguro?

en .... MESKER maakt m...
MEUBELEN

DE SOEP waa...
iedereen van hou...

Voor een abonnement
of advertentie in
de
Arubaanse Courant
AWAKATISTRAAT 2
Tel. 1116 - 2116

PAGINA TRES

Prins Bernhard na Jacksonville

S.A.R. Prins Bernhard durante di su yegada na e ciudad americano Jacksonville a kita algun minuut for di su tempo planea pa otro asuntonan oficial pa e papia un rato cu tres personal di marina Neerlandes cu ta pasando un curso na e centro technico di entrenamiento di aviacion marina na Jacksonville. Riba e foto nos por weita Prins Bernhard combersando cu e tres miembronan di marina Hulandes.

Inglaterra y Francia ta cla pa ocupa Port Said, Ismalia y Suez

Noticia di posibel intervencion Anglo-Frances tabata sorpresa pa Merca

LONDRES, 30/10.— Premé ministro Eden di Inglaterra a declara awe den parlamento koe gobiernonan di Inglaterra y Francia a pidi gobierno di Egipto permiso pa staciona troepa inglés y francés temporalmente na Port Said, Ismalia y Suez. Nan a manda un mensahe pa Israel y Egipto pa contesta e peticion aki den 12 ora. Si no ricibi contesta di un of toer dos di e paisnan aki, troepanan di Inglaterra y di Francia lo interveni den e lucha.

Eden a bisa, koe troepanan Israelita a penetra hopi riba territorio di Egipto y koe segun noticianan ricibi, nan a usa paracaidista. Eden a declara, koe pasashi liber via Canal di Suez lo corre peliger, si no bini fin lihe na e hostilidadnan.

Sorpresa pa Merca.

Un funcionario responsabel di ministerio di asuntonan exterior di Merca a declara na Washington, koe e aviso di prome ministro Eden, koe Inglaterra y Francia lo interveni den Canal di Suez pa restora paz, tabata un „sorpresa completa" pa gobierno Mericano.

Departamento di defensa di Francia a desmenti rumores, koe troepanan francés a koeminsa baha caba na Egipto.

Merca a pidi Conseho di Seguridad awe pa considera medido pa stop e intervencion militar di Israel na Egipto inmediatamente.

Segun noticia di radio-Cairo, gobierno di Egipto a anuncia awe, koe e ta reserva su derecho pa tuma toer medido, koe ta permiti e base di Carta di Nacionnan Uni, en conexion koe e atake di Israel.

Mobilizacion posibel

Segun ultimo calculonan den 48 ora di tempo Israel por mobilisa 250 mil homber y muhe, mientras paisnan Arabe ta dispone di un ehercito combina di 165 mil homber, di cua 100 mil ta bini di Egipto. Israel ta keda mei mei di paisnan Arabe. Libanon ta keda parti Noord, Syria na parti Noord-Oost, Jordania na parti Oost y Egypto na parti Sur.

Mientras comando supremo Israelita ta mantene silencio tocante e bringamento, e Egypto ta publica comunicadonan, anunciando destruccion di tanki, avion y forzanan militar di Israel.

Nasser a proclama mobilisacion completo na Egypto. Ocupacion di e caminda cu ta crusa na Koesseinia pa troepanan Israelita ta demonstra, cu troepanan Israelita ta intenciona na bai mas pa norte, cu e peninsula Sinai.

Veto Anglo-Frances.

E oficina di prensa Frances, ta participa, cu deputadonan Ingles y Frances a hanja instruccion den Conseho di Seguridad, pa pronuncia nan veto, si un resolucion worde presenta pa condena actitud di Israel contra Egypto.

Ehercito di Irak ta cla.

Un portavoz oficial di Irak a participa awee, cu ehercito Irakees ta para cla, pa yoeda Egypto, asina Egypto haci tal suplica. Troepanan Irakees na frontera di Jordania, lo mester doena tal yoedanza.

Ganadero di Savaneta, Brasil y Juana Morto a manda keho pa B.C.

ORANJESTAD.— Senjor Juan E. Weber y varios otro ganadero mas a dirigi un carta cu e fecha 8 di October na B.C. y nan a keha riba e danjo cu e cachonan cu ta cana los ta hasi na nan bestianan.

E cachonan no ta mata e bestianan pasobra nan tin hamber pero djis pa mata, ja nan a perde hopi cabrito asina, pero e carnenan ta esnan cu ta worde mata mas hopi. Esnan cu a firma e carta a pidi B.C. pa mata e cacho wild nan.

Redaccion di e corant aki kier agrega na e observacion di Juan E. Weber y su colleganan qu no ta bira tempo pa mata e cachonan cu ta mata bestia di hende pero tambe ta bira tempu pa tenedo di bestianan tene nan bestia den cura y no laga nan cana riba caminda grandi pa stroba trafico y destrui e planchinan.

TORNEO PLYMOUTH DI BASKET TA CUMINZA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Estrella na Santa Cruz ta cuminza awe nochi e torneo di basketball organiza pa Chinese Club. Manera nos a publica caba e torneo lo worde hunga den e sistema eliminatorio y den tres clase. Clase A y B masculino y un clase femenino.

E promer partido awe nochi lo cuminza pa 7.30 entre RCA y Rio Club. Despues di e partido aki lo enfrenta otro den clase A di caballeros RCA y Caribe A. Di e partido femenino e ganador lo tin di hunga un wega ainda promer cu bai den finale, pero e ganador di e encuentro masculino ta bai mes ora den finale di su clase cual lo worde hunga dia 21 di November.

J.G. PARADA DI KLM TRASLADA PA VENEZUELA

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa senjor Jose Godfried Parada di KLM na Aruba a worde traslada na Caracas door di e compania ei.

Awe senjor Parada a sali cu aparato di KLM pa bai ocupa su puesto na departamento di pasage na Maiquetia. Sr. Parada a permanece durante seis anja na Aruba y nos ta desee tur cos bon na Venezuela, tanto na su trabao como den su vida particular.

BRINGAMENTO TROBE NA BOEDAPEST

BUDAPEST — Dia Luna tabatin bringamento fuerte atrobe na Budapest. Un kazerne cu ta den man di revolucionarionan, a worde ataca pa tanki y kañonan Ruso.

Cumpleanjos feliz

Lucia Bremen, cu a cumpli su 15 primavera awe, ta ser cordialmente felicita pa tur su familia y amiganan.

x x x

Tambe felicitacion ta bai pa e hobencita Violeta Jacapucchi, cu ta haci cinco anja, di parti di su mama y tata, su rumannan, su prima Imelda y Stella.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjora Susana Flemming, kende ta haci anja awe, ta e deseo di su esposo Dito, su yiu Roy, su mama, rumannan y demas familia.

x x x

Awe ta di fiesta, celebrando su cumpleanjos Lucila Arends. Felicitacion ta bini di su tata Calito Arends, su rumannan Minia Arends Lina Arends de Ras, Juan Arends, Didi Arends, Alberto Arends, Rosa Arends de Danje, su cunjanan, subrinanan, especialmente su subrina Aura y Ina Ras.

x x x

Su tata, tur su rumannan y mama, su amiganan Maria Zievinger, Frida Pourier ta laga feliciteer senjorita Ursula Hieroms.

x x x

Hopi felicidad pa senjor Adriaan Werleman, kende a haci 85 anja awe, ta e deseo di su esposa Felicia, yiunan Bernadina y esposo Geraldo Geerman, Catharina, Bibiana y esposo Porfilio Werleman, nietonan, bisnietonan, especialmente su nietonan Crispiano, Demetrio y Francisca Werleman, tambe di Myrna y Bibiana Rasmijn.

x x x

Masha pabien ta bai pa Nel Krozendijk cu a celebra su cumpleanjos, di su tata y mama, su omo y tantanan, prima y primonan, amigonan, su conocirnan, principalmente Mena Krozendijk y Sita Martinus.

x x x

Nos kier feliciteer tambe Basilio Geerman na nomber di su esposa Reina Geerman, su yiunan, Roland, Eddy, Edwin, su mama Antonia Geerman, su tata Roman Geerman, su rumannan, su suegro Nai Noguera, suegra Reinilla Noguera, cunjanan Maria, Filomena, Menelva, su swanan Juan, Carlos, Ireno Allie, Ronny, familia Solognier y familia Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Arubastraat 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2118
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarason 31 October
CINE
DE VEER THEATER 19.00: „Land des Lachelns"
20.30: „The Return of Jack Slade"
RIALTO 18.00: „De Prinses en de Zwijnenhoeder"
PRINCIPAL 20.00: „On Dangerous Ground"
AURORA 19.30: „Hell's Half Acre"
SAVANETA 19.30: „A Girl in Every Port"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

REMITIDO

(For di responsabilidad di Red)

KIKO TA PASA CU ARUBAANSE COURANT??

Observacion mester worde haci tocante e relato duna den Arubaanse Courant fecha 27 di October 1956 No. 2666 relaciona na „E caso di „Papa Chang" tabata masha largo".

Entre otro mi por a lesa den pagina 4 cu „a worde confirma door di un otro testigo A.B.K., cu ta biba den Welhelminastraat y a tende claramente cu L. a menaza e muher durante di un pleitu si e papia „tocante esei".

Esaki ta un mentira basta peligroso cu e Senjor Reportero den su reportaje tan serio y delicado por a comete. Ningun instante testigo A.B.K. a menta nomber di L. sino unicamente el a confirma cu el a tende stem bisa, „bo a pompa awor mi ta bai bisa polis cu ta abo a mata e Chinees".

E declaracion aki a worde duna masha cla den propio idioma di Senjor Reportero pa testigo A.B.K.

Un reportero mester percura di tende bon, prome cu e scirbi un reportaje, noticia, etc. den un courant cu ta worde lesa pa publico.

Cu un excusa nos no ta bin cla asina lihe, pasobra tin hopi casu cu por trese of causa masha hopi mal consecuencia y esaki mes ta uno.

Ta un caso serio y delicado pa un reportero mester scirbi cos incorrecto y leuw di ta verdad siendo un declaracion duna den su idioma.

Seriedad di un Reportero ta bida di un courant y su incompetencia of incapacidad por perjudica e courant mucho.

A.B.K.

Aruba, 27 di October 1956.

NOTA DI REDACCION:

Aunque nos ta acepta cu esun cu a manda e remitido tin razon (nos reporter no a relata palabra pa palabra) nos a trata di sa e palabranan precies cu K. a bisa como testigo, pero griffie no por a duna nos e palabranan.

Pero no ta di mucho importancia kiko e testigo a bisa precies, pero si ta importante ki balor su declaracion tabatin.

Avisa den Arubaanse Courant

Bebe semper Ron alteza

AVISO
Sorteo di Rifa di „TRAPPERS"
lo tuma lugar den Clubhuis Trappers Diarason, 31 October pa 7.30 p.m.
Anima cu un baile cu e CONJUNTO FOLKLORICO ARUBANO
Entrada Libre.

Admiracion!

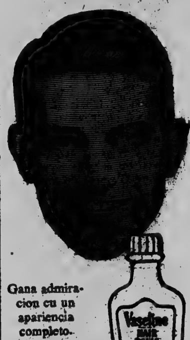

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.
Vaseline
Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co. TEL. 1058

MOSAICOS

FIRMA AMERICANO
cu ta encarga cu bendementu di regalo y novedades pa correo, ta desea di tin contacto cu comerciante local di e articulo nan aki na Aruba
Pa informacion:
Asociacion di Comerciante na Aruba
Telefoon: 2026 Oranjestad.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco no por caba di comprende, ta pa kiko nan a intenta di horta e corant. E ta keda fiha e spoornan y mientras e ta pasa man riba su cabez, e ta bisa: „Pa kiko nan lo a horta e corant ey?". Pero Pancho cu a mira Cisco tur preocupa, ta acerka Cisco y ta bisele: „No preocupabo mas Cisco. Mi mes ta bai na e redaccion pami trece otro pabo." Y Pancho ta sigui bisa: „Y hasta mi ta pone e placa." Cisco a pensa un rato, despues e ta bisa Pancho: „No, ban cumi." Y e dos hombernan aki ta subi nan cabai pa nan bai busca e corant. Pero Cisco no ta kita su wowonan fei suela y ta bisa Pancho ademas: „Nos lo sigui e spoornan di e ladron te ora nos hanjele." Pancho cu tin miedo no ta gusta e observacion di Cisco, pasobra e sabi masha bon di e audacia di Cisco y si e bisa un cos e lo haciele. Y Pancho tambe lo tin cu bai cune. Awor Pancho lo ta arrepintiele pa kiko e la drumi, pero ya ta laat. Nan a horta e corant sin e sabi mes cu tabata tin un hende banda di dje.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 46

Cu ternura Gerlinda tabata braza su casa.

„Ai Norman, mi tambe sa mucho bon cu bo no a sufri menos cu mi. Pero mi no quier quere cu awor tur cos a drecha trobe y cu en realidad bo ta convenci di mi inocencia".

„Firmemente mi ta quere den bo y hamas lo mi duda den bo. Tene compasion cu mi y pordonami mi bobedad".

„Pero conta mi prome ta di com b'a cambia asina pronto di idea".

El a inclina cerca Gerlinda y a bis'e na boz baho:

„Bo mama mes a bin conta mi tur cos".

Awor Gerlinda no por a domina su lagrimanan mas.

„Oh, qui amable di dje!"

„Si, Linda. Y quizas sin cu tabata pa intervencion di bo mama, probablemente nos felicidad lo a queda ruina pa semper".

Martin Olden tabata un testigo silente di e espectaculo aqui. El a pone un man riba skouder di su yerno y a bisa:

„Boso ta permiti mi tambe tende awor ta quico a pasa?"

Linda a queda ta mira su casa un poco intranquilo y despues el a bisa:

„Si, mi amor Bo tata tambe mester ta na altura di esaqui".

„Quizas cu e participacion aqui lo cause verdriet".

„N' tin otro moda di haci. Sr. Olden, mi a haci un cos masha ridiculo, mehor dicho mi a comete un error y a desconfia den bo yiu su fieldad pa cu mi. Propiamente bo tambe tin culpa den esai pa motibo di loque b'a conta mi dia cu nos a comprometi. B'a pone mi queda semper cu un cierto desconfianza inhusto riba pober Gerlinda. Pero danki Dios cu awor tur cos a pasa trobe, loque nos tin di gradici na Gerlinda su mama".

Babuca e anciano a dal un stap mas atras.

„Quico bo ta bisa ai? Com por ta posible cu mi muhe por a hunga un rol den boso bida matrimonial?"

„Y esai tabata un bon rol, papa. Pero scucha y lo mi conta bo tur cos".

Martin Olden a cai sinta den un stul y Norman a conte tur cos na placa chiquito. Y ora cu el a caba cu su historia largo el a entrega e e dos carta di e mama di Gerlinda. Un pa Martin Olden y un pa Gerlinda.

Sr. Olden m'a hanja encargo di entrega e carta aqui den bo man. Y den e carta ai e muhe a splica mi cu ta pordon e ta pidi bo.

Cu mannan tembloroso Martin Olden tabata abri e envelop.

„Mi ta goza di tende cu ainda e tin bon smaak", e homber a bisa luchando contra su mes.

Gerlinda no por a soporta e palabranan aqui y a bisa:

„Ai, tata! No sea tan cruel. Corda cu bo mester muri tambe un dia y trata na pordona bo prohimo. Esai ta ley di Dios. Tuma. Leza prome e carta aqui cu el a duna mi ajera".

Mientras e tata tabata haci loque Gerlinda a exigi di dje, Norman a abri e otro carta. „Bo mama a duna mi e carta aqui pa bo mes, Linda. Pero el a suplica mi di lez'e prome",

Y Norman a cuminza ta leza, aunque cu él a sinti manera un choque. Pero el a sigui:

„Mi amable yiu,

„Ora cu bo a ricibi e carta aqui, anto tur nubianan lo a disparce. Mi ta contento cu mi por a yuda duna mi cooperacion na esai, pasobra esai tabata mi u'timo bon accion, unavez cu na momento cu bo ta lezando e carta aqui lo mi no ta existi mas. Ta p'esai mi tabata desea pa bo casa a leza esaqui prome y e ora ai lo e prepara bo. No ta resta mi nada mas di haci riba e mundo aqui. Indiferente com mi suerte lo ta, sinembargo hamas lo mi por participa mas den paz ni tranquilidad, p'esai m'a duna preferencia den morto, mas ainda como mi existencia lo tira un sombra riba bo. Mi ta muri awor cu e dushi satisfaccion di a haci aunque ta algo bon pa bo den mi bida. Mi ta contento cu siquiera lo mi por a cancela masque ta algo dje debe grandi cu mi tin pa cu bo. Adios mi yiu pordona mi pa loque m'a haci y trata di bez en cuando na corda toch un poco riba mi. Wel ta berdad cu mi tabata un mal mama, pero poco mama lo tabata anhela asina tanto na nan yiu, manera mi a haci ultimamente na bo.

Dios bendiciona bo y bo bon esposo.

Bo mama desafortuna".

Profundamente emociona Norman a pone e carta abao. Luego el a tuma su muhe den su brazanan y a queda ta mira su muhe seriamente den su cara. El a hiza cara mira su sudgro, pero esaqui tabata cu un cara sombrio y profundiza den e carta di su antigua muhe, cual el a skirbi na su yiu. El a comprende cu e otro carta ai tambe tabata participacion di su separacion y e quier a prepara Martin Olden.

„Linda, Sr. Olden, mi mester haci boso un participacion triste. Mama di Linda a muri. Leza e carta aqui. Y puntra bo mes cu bo ta permiti e sosiego cu e ta suplica den e carta aqui".

Tata y yiu tabata completamente bao di impresion y emociona. Y yorando Gerlinda a tira su mes den braza di su casa y mientras e tabata leza Norman tabata bati su skouder pa consol'e. Sinembargo cu dedenan inseguro el a abri e ultimo carta y a leza:

„Querido Martin,

„B'a logra bo venganza.... mi a pasa hopi penitencia pa mi picar y awe mes lo mi despedi dje mundo aqui, pasobra mi ta estremece pa e homber cu a ruina mi bida y cu quende mi no quier ta hunto mas. Sinembargo mi sa tambe, cu poniendo un fin na mi bida mi ta haci un fabor na bo y Gerlinda. „Si acaso ta posible, lo bo quier pordona mi anto? Mi ultimo suplica ta cu bo quier tene piedad di mi ultimo restonan mortal, pasobra di otro manera lo no tin ningun hende pa atende cu mi entierro y muy probablemente despues di a leza e ultimo carta cu mi a larga p'e, lo e hui manera hende loco. Large bai numa, pasobra e no por drecha mas.

Un bez mas, pordona mi y larga mi yiu queda cu un bon pensamento di mi, pa asina alomenos lo mi por sosega na paz.

Wanda".

Profundamente comovi Martin Olden a entrega Linda e carta ora cu el a caba di lez'e. Largo rato a queda silencioso den e cuarto aqui. Norman tabata tene su muhe den su braza y Martin Olden tabata mira afó, na unda topnan di cero tabata brilla den luz di solo di mainta.

E mes atardi e pareja a regresa trobe hunto cu Martin Olden na Munchen. Nan prome direccion tabata pa e pension, camina mama di Gerlinda a muri. Nan a hanje precisamente manera el a muri. Nan a tuma ultimo despedida di dje. Martin Olden a tuma tur medidanan pa un entierro solem. Ningun hende no a tende hamas dje suceso aqui, ni rumannan di Norman tampoco.

E defunto a ser enterra como baronesa Hallerbrunn. Pero riba un piedra grandi di alabaster riba e kelder tabata graba cu letternan di oro:

„Aqui ta sosega mi amable mama"!

Luego no a pasa nada mas.

Gerlinda su felicidad no a ser amenaza mas. E lazo di amor entre e cu su casa, hustamente pa motibo dje acontecimiento aqui a bira mas y mas estrecho.

Ora cu Eva a regresa trobe aya despues di su luna di miel, tur cos tabata normal y e no tabatin di minimo sospecho dje tempestad cu tabata menaza techo di cas di Norman su ruman. Ni Kora mes tampoco no por a sospecha nada.

Pa motibo dje suceso aqui Martin Olden a bin bira mas calmo.

Ora verano a drenta, su hacienda tabata jen di huesped y nan alegria tabata haci un bon influencia riba su humor.

Hamas Gerlinda por a lubida riba su mama y diferente bez e tabata combersa di dje cu su tata.

Tambe Norman a conserva un recuerdo benevolente y generoso na e muhe cu a salba su felicidad matrimonial. Hamas di su bida e tabata conoce mas ta quico ta jalurs. Y pa un parti su muhe tambe a coopera hopi na esaqui pa no duna e homber ni ocasion di pensa sol. Y como e tabata convenci cu e por a confia su muhe completamente, e conviccion aqui bin hasi di nan bida matrimonial un berdadero paraiso aqui na mundo.

— FIN —

E declaracion di Regering den Tweede Kamer

Dr. Drees e minister president fotografia aki durante cu e tabata expresa e declaracion di gobierno den segunda camara. Sinta di robez pa drechi: e ministernan Samkalden, Klompe y Luns.

REUNION DI STATEN

Dia Luna anochi Staten di Antillanan Neerlandes a reuni hunto pa trata riba un agenda corto. Tur miembronan di Staten tabata presente, cu excepcion di Sres Eman i Van der Hoeven. Tambe a ser ricibi e credencialnan di sucesor di Sr Gerharts, cual credencialnan a ser aproba despues pa un comision forma foi Senjores Voges, Braam i Beaujon. Na mesa di gobierno tabata sinta ministronan Van der Meer i Booi. Como avisor tabata presente Inspector di Educacion, Sr Stapperhoef.

Denter di e numeroso documentonan cu a ser ricibi tabatin tambe e preguntanan di e miembro di Staten Geerman, quende a puntra gobierno, cu ministerio di territorionan di ultramar mester queda manteni.

President Isa a leza carta di retiro di Sr Gerharts i na nomber di Staten el a expresa su elogio pa e trabao den Staten cu a ser haci door di Gerharts como miembro di Staten.

Sr Da Costa Gomez a haci e observacion cu el a tende cu nan ta bai saca Sr Gerharts foi antillanan en relacion cu su recente sentencia. Den e caso aqui el a puntra cu Staten lo no por haci algo na fabor di Sr Gerharts.

A manda como 14 advies na gobierno, un di nan ta e relato riba e proyecto di ley di imperio pa modificacion dje ley di Nederlandeschap, cual a ser manda pa e Comision cu ta encharga pa asuntonan di imperio trobe, riba proposicion di Sr Dip.

Advies 15 (i ultimo) dje lista di adviesnan di comisionnan tabata e relato provisorio di Staten riba begroting principal 1957. Den e relato aqui e miembronan ta observa cu ta un cos masha logica pa un empresa ben hiba, i hasta deseable mes, cu na principio di un anja nobo di servicio, sabi qui sumanan nan por dispone riba dje anja ai.

Nan mester manda na tempo un begroting di nan gastonan necesario pa cuerpo legislativo.

Luego nan a cuminza discuti asunto di loque Staatsregeling di antillanan neerlandes ta estipula en relacion di articulo 84, cual ta bisa cu pa di mas tarda te dia 1 di Augustus dje anja precedente na esun riba e begroting ta referi, esaqui mester ta den poder di Staten.

I pa e motibo Staten ta haci un ap... riba gobierno pa esaqui por ta ...ga den un fecha mas prome cu ... ta custumber, por ehemplo na luna di Juni.

Modificacion di Staatsregeling

...to cu gobierno hopi otro miembro ta di opinion cu desarollo politico di antillanan neerlandes lo mester tin pa consecuencia di trece un modificacion den Staatsregeling, pa trece esaqui mas tanto posible en acuerdo cu estipulacionnan di constitucion. P'esai tambe lo nan quier insisti cerca gobierno ocasion di estudio dje material aqui, na practica tambe e asunto aqui cu e actividad necesario.

E miembronan cu tin palabra ta di opinion cu muy pronto mester cuminza cu modificacion di Eilandenregeling tambe riba otro puntonan, en relacion di cual nan lo quier informa cu e comision concerniente lo ta cla cu e segundo parti di su encargo.

Algun miembro lo quier sa cu e asunto di estudio dje modificacion aqui di staatsregeling, cu ta un comision politico lo queda encarga cu esai i tambe nan quier sa com leu gobierno mes a yega cu estudio dje asunto aqui.

Tambe internacional

Sinembargo algun miembro ta observa cu desarollo politico di antillanan neerlandes, nos no mester mira solamente den conexion nacional, pero tambe internacional, un i otro cu motibo di e estipulacionnan nobo riba terreno di convencionan internacional, cual ta para preto riba blanco foi articulo 24 te 28 di Statuut. Ainda tin mester di tempo pa trece sistemanan antilla en acuerdo cu e sistema modifica di relacionnan politica.

E miembronan ta acepta cu aplicacion di un tal ley ta un materia dificil i complica. Sinembargo esai no ta nifica cu e no mester ser haci cu mes tanto apuro. Gustosamente e miembronan aqui quier a sa cu e precedente tabatin atencion di gobierno i si t'asina, qui paso gobierno a tuma.

Ta di unda?

Cu satisfaccion a ser constata pa hopi miembro, cu no obstante e problemanan financiera amplio i creciendo cu gobierno ta hanj'e aden, sinembargo el a hanja un manera toch di munstra su circumspreccion pa cu diferente problemanan. Sinembargo lo ta dificil pa Staten naturalmente dificil den e stadium aqui di articula enteramente cu motibo dje problema financiera, unavez cu lo tin mas datos over dje ontvangpost, menciona den e proyecto aqui como „fondonan cu lo ser indica mas despues". P'esai nan ta confia cu di esaqui tambe pronto gobierno lo por duna participacion.

Tambe a ser discuti hopi puntonan di masha interesa manera e biahe di ministro di Financia, pasobra nan quier a sa qui resultado esaqui tabatin di su viaje na Holanda i cu ya e ministro lo a hanja manera pa tapa e tekort di 3.4 million, pa cual ainda no por a hanja un cubricion riba e begroting aqui. Si t'asina, anto e miembronan na palabra ta intresea na sa e resultado aqui mas pronto posible, pasobra sin esaqui lo ta imposible pa trata riba un begroting manera ta ser spera di representacion di pueblo.

I como cu e discusionnan di Holanda, e miembronan qui lo quier tende esai completamente splica den Staten.

I asina a ser discuti un cantidad di puntonan interesante mas, riba cual lo nos regresa na un otro ocasion.

FORZA MILITAR DI EGIPTO

CAIRO — Forzanan militar di Egypto e Israel tabatin contacto ajera mainta na 3 luga, esta Kuntilla, Timit y Nachal, esaki ta un noticia di fuente Egypto y esaki ta nifica cu di tal manera liquidacion di forzanan militar di Israel a cuminza.

Segun circulonan no oficial na Tel Aviv trupanan Israelita ta na un distancia di 20 kilometro foi Canal di Suez.

Un portavos Israelita a participa ajera nochi, cu comando Egypto a bira activo atrobe, despues di un temporada di descanso, loke a resulta den siman cu a caba, cu 24 Israelita a worde mata o herida den territorio di desierto Negeb.

E actitud di trupanan Israelita ta relaciona cu esey. Radio Cairo a yama oficialnan y soldanan di forza militar di Egypto pa uni nan inmediatamente cu otro gruponan. Sin ningun declaracion mas cla, aereopuerto di Cairo, a prohibi pa trafico aerea. Segun un funcionario Egypto, e avion cu tabata staciona ne areopuerto a hanja algun minuut pa sali. E avionan lo mester bula over di Beiroet.

Casa Blanca a participa oficialmente, cu e crisis nobo na Mediano Oriente lo worde presenta na Conseho di Seguridad. E Conseho a reuni foi awe mainta 10'or.

Durante un sesion di emergencia, Eisenhower a declara na su advisornan pa duna yudanza ne victimanan dje agression na Mediano Oriente. E delegacion Mericano den Conseho di Seguridad lo presenta un resolucion, den cua nan lo suplica Israel pa retira su trupanan foi territorio Egypto. E resolucion ta contene sancionan serio, si por si acaso Israel ninga.

PINEAU A SALI AJERA PA LONDEN

PARIS — E ministro frances di relaciones exteriores, Pineau, a sali ajera pa Londres, pa consulta cu e ministronan Ingles, tocante situacion na Mediano Oriente. Tambe prome ministro Mollet a bai Londres ajera.

DICERES

Speranza

Nos por biba sin ningun alegria, pero nos no por biba sin ningun speranza.

Mi no ta duna ningun placa pa speranza.

Quen ta mehor poeta cu speranza i mehor pintor cu recuerdo?

Solamente esnan cu ta spera ta biba.

Speranza ta resto di venidero felicidad.

ARUBAANSE COURANT

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

DE JAARGANG — DONDERDAG 1 NOVEMBER 1956 — No. 2670

Anglo-Frans luchtoffensief op Egyptische doelen totdat Egypte ultimatum aanvaardt

den: De veiligheid van de vaart door het Suezkanaal is van levensbelang voor Engeland en geheel Europa

fficieel is te Nicosia bekendgemaakt, dat gisteravond een chtoffensief door bommenwerpers onder geallieerd bevel geopend op militaire doelen in Egypte. De mededeling was fkomstig van het hoofdkwartier der geallieerde strijdkrachen op Cyprus. Reuter meldt nader, dat Frankrijk en Engeand een bombardement van militaire doelwitten in Egypte ijn begonnen. Daarvoor waarschuwde Engeland Egptische nderdanen niet in de nabijheid te komen van Egyptische liegvelden, alvorens de Eygptische regering het Frans-Engele voorstel om sleutelposities aan het kanaal van Suez te bezetten, zal hebben aanvaard.

Deze waarschuwing werd door le radio-omroepen onder Brits beeer uitgezonden aan het einde van en dag van gespannen militaire voorereidingen in het Midden-Oosten.

De bekendmaking uit Nicosia was erste aanwijzing, dat een gemeenchappelijk Engels-Frans bevel was pgericht. De gehele dag heerste een fficieel stilzwijgen over alle militaire ewegingen, nadat in de loop van de roege morgen in berichten melding as gemaakt van troepenverplaatsinen uit Cyprus en Malta.

Radio-Cairo meldde, dat Engelse ommenwerpers gisteren om 19.00 ur plaatselijke tijd Cairo hebben angevallen. Het bombardement werd emeld in een communiqué, dat door et hoofdkwartier der Egyptische trijdkrachten werd uitgegeven.

Flagrante schending

De Indische regering beschouwt le Brits-Franse „invasie op Egyptisch rondgebied" als een flagrante schening van het Handvest der Verenigde Naties, aldus heeft een officiele voordvoerder meegedeeld. Deze ggressie — aldus de woordvoerder verder — zal stelling verreikende consequenties hebben in Afrika en Azie en kan zelfs leiden tot een oorog op uitgebreide schaal.

Eden begon zijn rede in het Lagerhuis gistermiddag met te zeggen: „In de afgelopen maanden en in het bijzonder sinds de inbeslagneming van het Suezkanaal heeft de Egyptische regering een heftige actie gevoerd tegen Israel, dit land en het Westen. De Egyptische regering heeft steeds weer en met stijgende nadruk sinds de inbeslagneming van het kanaal duidelijk haar bedoeling kenbaar gemaakt om Israel te nietigen, evenals zij duidelijk heeft gemaakt, dat zij de Westerse mogendheden uit het Midden-Oosten zou drijven. Uit deze Egyptische politiek is een groot deel van de huidige crisis voortgevloeid en haar voorbij zien zou gelijk staan aan het negeren van de werkelijkheid.

Onder deze omstandigheden is er enig lid van dit Huis, dat Egypte kan beschouwen als een onafhankelijk land, waarvan het juist is in de veiligheidsraad vrij te spreken door Israel als agressor aan de kaak te stellen?"

Wat betreft het nalaten om de Verenigde Staten te raadplegen bij het stellen van het stellen van het Brits-Franse ultimatum aan Israel en Egypt zei Eden, dat het opschorten van enigerlei optreden, tot met de Amerikaanse regering overeenstemming zou zijn bereikt, een veronachtzaming zou zijn geweest van hetgeen iedereen in Engeland en Amerika weet, namelijk de verschillende aanpak door beide landen van enkele vitale vraagstukken in het Midden-Oosten.

Betreurenswaardig

„Wij betreuren dit", aldus Eden. „Maar ik geloof niet, dat wij onder alle omstandigheden overeenstemming met onze Amerikaanse bondgenoten moeten hebben, alvorens wij kunnen optreden in een zaak, die onze vitale belangen raakt".

„Ons optreden — vervolgde spreker — beoogt niet aan Egypte een halt toe te roepen, maar om een oorlog te beeindigen. De veiligheid van de vaart door het Suezkanaal is een zaak van zorg voor de Ver. Staten, maar voor hen is het geen kwestie van levensbelang als voor ons en geheel Europa".

Achtergrond

Premier Eden heeft het Lagerhuis ook de reden meegedeeld, waarom Engeland zijn veto uitsprak in de Veiligheidsraad over de Amerikaanse resolutie inzake de Israelisch-Egyptische strijd. Eden zei, dat de Amerikaanse resolutie in feite neerkwam op een veroordeling van Israel als een agressor. „De Britse regering was en is niet van bordeel, dat het mogelijk is zich op deze wijze uit te spreken tegene en der partijen in een geschil vanwege een daad, die zij ondernamen, met voorbij zien van de cumulatieve omstandigheden, die daaraan voorafgingen", aldus de Engelse premier.

Eden werd om beurten toegejuicht en uitgejouwd door respectievelijk de regeringspartij en de oppositie, toen hij aan het woord kwam.

Hij gewaagde van „het militaire optreden, dat wij zullen moeten ondernemen" om de kanaalzone te beschermen, hetgeen erop wijst, dat de Frans-Engelse landingen in Egypte nog niet begonnen zijn.

Eden vervolgde met te zeggen: „Ons verzoek aan de Egyptische regering is nog steeds van kracht. Wij zijn er nog immer van overtuigd, dat dit de beste gelegenheid biedt om de vijandelijkheden snel ten einde te brengen en te voorkomen, dat de strijd zich uitbreidt".

In het duister

Terstond nadat Eden uitgesproken was, klaagde Hugh Gaitskell, de leider van de Labour-oppositie, dat „wij in zekere mate nog in het duister zijn gelaten wat betreft hetgeen de regering gedaan heeft".

„Ik moet de minister-president vragen — vervolgde Gaitskell — om ons met ja of neen in te lichten, of bij het verstrijken van zijn ultimatum aan de Engelse en Franse strijdinstructies zijn gegeven om het kanaal te bezetten".

Terwijl de oppositie-leden schreeuwden „Antwoord — antwoord", zei Eden, dat, indien Gaitskell de gisteren door de Engelse en Franse regeringen uitgegeven verklaring had gelezen, hij zou hebben gezien, dat zij duidelijk stelde, dat, indien geen overeenstemming werd bereikt, zij zich vrij zouden achten .... (hier gingen Eden's woorden verloren in het boze rumoer van de oppositie).

De voorzitter van het Lagerhuis, R. A. Butler, maakt bekend, dat de huidige zitting van het parlement, dat heden zou eindigen, tot maandag zal duren in verband met de internationale situatie.

BEGIN VOLGEND JAAR NIEUWE VERKEERSVERORDENING VAN KRACHT?

ORANJESTAD. — Het ontwerp voor de nieuwe verkeersverordening, waarvan gehoopt wordt, dat die begin volgend jaar door de Eilandsraden van Aruba en Curacao tot eilandsverordening zal worden verheven, is thans gereed gekomen. Deze verkeersverordening die aangepast is aan het verkeersreglement en de verkeerswet van Nederland, wijkt op diverse punten af van hetgeen in de thans van kracht zijnde Algemene Politie Verordening (APV) ten aanzien van het verkeer wordt bepaald. De nieuwe verordening, die dus in de plaats zal treden van het hoofdstuk Verkeer in de APV, is zodanig gesteld, dat de mogelijkheid opengelaten is voor toetreding van de Nederlandse Antillen tot het Verdrag van Genéve (1949) nopens Verkeer.

De gehele materie betreffende het rijbewijs is in de nieuwe verordening herzien, terwijl verplichte richtingaanwijzers op auto's en andere gemotoriseerde voertuigen, een van de andere nieuwe regelingen is, die in het ontwerp aan de Eilandsraden voorgesteld worden.

„ONZE VLOOT" WORDT DINSDAG A.S. OPGERICHT

ORANJESTAD. - Naar wij van het voorlopig bestuur van de Koninklijke Vereniging „Onze Vloot", afdeling Aruba, vernamen, zal op Dinsdagmiddag de 6e November de oprichtingsvergadering van deze vereniging gehouden worden. Dit zal die middag om vijf uur in de Longroom van het Marinierskamp te Savaneta geschieden.

B.C. A DICIDI DI HACI UN LIMPIEZA DEN VILLAGE

ORANJESTAD.—

Segun nos a tende oficialmente B. C. a dicidi di haci un limpieza den village. Nan lo cuminza pone caminda di asfalt y lo bini un limpieza grandi, tur cura mester worde bon limpia y nan lo pone baril pa tira sushi aden na varios luga den Village y tres biaha pa siman Truck di sushi lo bin cohe e sushi nan y lo pone luz na caja.

TORNEO DI VOLLEYBALL TA CUMINZA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer torneo di Volleyball organiza ariba nos isla, pa directiva di Lago Sport Park, lo cuminza awe nochi. Manera nos a publica caba ta existi masha hopi entusiasmo actualmente pa e bunita deporte aki. Nada menos cu 35 club a inscribi pa e torneo aki, di cualnan 27 ta masculino y 8 femenino. E torneo masculino a worde parti den tres liga: Liga Esso, Liga Lago y Liga Aruba, den cualnan cada uno lo worde hunga e sistema di eliminacion.

Ganadornan di cada liga lo enfrenta otro den un round robin. E torneo femenino a worde parti den dos liga: Liga Eastern y Liga Western. Esakinan lo hunga un round robin, mientras cu e ganadornan lo midi forza den tres encuentro. A toca na e sextetonan femenino di Eastern League Rockettes y Shamrock pa inaugura e torneo, mientras cu e segundo partido lo ta masculino di e Lago League entre Abraham de Veerschool y Flash. Indudablemente di parti di publico lo tin masha hopi interes pa e encuentronan di awe nochi.

MINISTRO DI DEFENSA RUSO

MOSCU — E ministro di defensa di Rusia, marescal Zhukov, y su colega pa asuntonan exterior, Sjepilof, a declara ajera durante un conferencia di prensa na Moscu, cu trupanan Ruso na Hungria a stop tiramento. Zhukov a desmenti e noticianan, cu Rusia ta manda trupa pa reforsa esnan na Hungria. Segun Zhukov e intervencion di trupanan Ruso na Hungria ta conforme espiritu di pacto di Warschau.

Sjepilof a bisa, cu trupanan Ruso lo worde retira for di Budapest asina e rebeldenan entrega nan arma y no ta existi peliger mas pa trupanan Ruso. El no a contesta e pregunta, si trupanan Ruso lo worde retira completamente for di Hungria. Sjepilof a declara, cu si e rebeldenan entrega nan arma den dos dia, t trupanan Ruso lo bandona Budapest den dos dia tambe.

INFORMACION DI GOBIERNO DI IRAQ

BAGDAD — Gobierno di Iraq a informa e miembronan di Liga arabe ajera, cu e ta completamente dispuesto na cumpli cu su obligacionnan pa cu cualkier pais arabe, cu ta enfrenta cualkier forma di agresion di Israel.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
Tropical S. C.
versus
Riverplate
(A-kasse)
Toegangsprijs Fl. 0.50

De Rode Haan heeft weer gekraaid.....
Wederom ging voor een groot bedrag in vlammen op tijdens de brand van gistermorgen in de Village Noord.
Vraagt U zich weleens af, als U de berichten hierover leest:
„Ben ik eigenlijk wel (voldoende) tegen brand verzekerd?"
Zo niet voorkomt dan narigheid en onoverkomelijke schade later door nu een brandverzekering af te sluiten bij
FATUM
De Nederlanden van 1845
Tel: 1845 - 1283
Nassaustraat — Oranjestad.

Candela cu a caba cu un cas di palu den Village

SAN NICOLAS.— Brandspuit tabatin hopi dificultad prome cu nan a jega na e cas cu tabata kima. Ajera mainta banda di ocho or tabatin un candela grandi na San Nicolas den Village.

Casi tur e cas a kima, te ora brandspuit a jega e cadela tabata basta grandi, no pasobra brandspuit a tarda, pero tabata dificil pa brandspuit hanja e cas, e caminda tabata tur na lodo y dilanti di e cas tabatin un cura di zink.

Nan no a ripara e candela lihe e mama tabata na trabao y tur e cuater yiunan tabata na school, ora bisinja a sinti holo di candela ja e candela tabata cushi basta rato paden, y como e cas ta di palo ta mas lihe pa e candela sigui.

E pagadonan di candela mester a kibra e cura di zink prome cu nan por a drenta cuminza cu pagamento.

Manera nos a bisa caba henter e cas a kima, solamente un cuarto chiki y un lugar pa warda cos a keda e spaar tur cos a kima, radio frigidaire, stoof, cama, enfin e pober nan a perde casi tur cos.

Danki Dios nan por a scapa un cahita cu placa cu tabata den un cuarto y algun obheto mas. Segun nan ta pensa e candela a cuminza bao di e cama di e senjora, caminda tabatin algun panja y tur a kima.

E motibo exacto nos no sa ainda, e habitante di e cas Senjora Justina Gomez, no tabata sigura, y N.A.G. Vermeer a dirigi pagamento di candela.

E awacero formal di e ultimo dianan a haci e casnan ei rondo vochtig y cu casi no tabatin biento, di otro manera e consecuencia pa e habitantenan di village lo tabata un catastrofe grandi!! Ki tempo e village lo worde cambia pa un lugar di biba mas humano?

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

NEW YORK. — Representante di Rusia den Naciones Unidas ayeranochi a dirigie na Conseho di Seguridad cu e peticion di condena e actonan agresivo di Inglaterra y Francia. Ela bisa esaki riba e hecho cu tur e dos paisnan aki conhuntamente a bombardea poblacion Egypto y trupanan di nan a baha na Egypto.

CAIRO. — Noticianan di cuartel general Egypcio a anuncia cu aeroplanonan Ingles ayera-nochi a bombardea Alejandria, Cairo, Port Said y Ismaelia.

NICOSIA.—

For di Nicosia ta worde informa cu e ofensiva Anglo-Frances contra doelnan militar den Egypto a tuma lugar door di Royal Air Force, cual aeroplanonan a lamta for di Cyprus. Tripulacionnan cu a bolbe bek a informa cu nan a hiba nan mision a cabo satisfactoriamente.

Como 80 miembro di embahada ingles na Cairo ta saliendo cu bapor for di Alexandria. E personal di e embahada ingles na Cairo lo keda e ora ei rebaha te 40 miembro. E relacionnan diplomatico cu gobierno Egypcio lo no worde kibra.

Tur civilnan ingles na Jordania lo worde evacua.

Segun informacion di Egypto e bombardeo contra Cairo a causa siete morto y un poco danjo material.

E ministro ingles di asuntonan exterior Selwyn Lloyd a declara den Camara Baho ingles cu no tabatin bombardeo di Cairo.

E declaracion di Lloyd tabata e promer informe ingles cu tabatin accion arma contra Egypto. Esei a worde bisa durante di un debate caluroso caminda Labour a ataca gobierno formalmente bisando cu „nan a worde lastra den un guerra atrevido".

REORGANISACION INSPECCION DI BURSALEN

ORANJESTAD. — Ajera mainta banda di 11 or deputado di Ensenjanza E. O. Petrona a bai Corsow y segun nos a worde informa e la conferencia cu ministro Booi y e deputado di ensenjanza na Corsow Morkos tocante reorganizacion di vigilancia riba e bursalen.

Tramerdia senjor Petrona a bolbe Aruba.

NA HUNGRIA A MURI 25.000 RUSO

BUDAPEST — Segun calculo na Hungria a muri 2500 Ruso y a keda 5000 herida durante e bringamento na Budapest. E revolucion a costa bida di 13.000 Hungaro.

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR.....

„Ik zal u twee injecties in rekening moeten brengen. De ene die ik hem gaf en de andere die hij mij gaf toen ik me net even omdraaide ...."
„Lo mi mester pone dos injeccion na bo cuenta. Uno cu m'a
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Uw woning is meer dan een schuilplaats voor regen ....
Uw woning is een deel van Uw leven, waar U gemiddeld 12 uur per etmaal door brengt!
En maak er d a n een woning van die gezellig is door
MEUBELEN van MESKER
MESKER
☆ Zeer bijzondere, nieuwe ZITKAMERS
In blankberken - blankkersen - mahonie
☆ Fraaie EETKAMERS in dezelfde houtsoorten
☆ Lectuurtafels - bijzettafels - salontafels
☆ Nieuwe collectie serveerbladen in div. maten
☆ Ronde Tapijten in effen tinten
☆ Staande schemerlampen, hang- en wandlampen
☆ Losse fauteuils
☆ Nieuwe Gordijn- en Bekledingsstoffen
Nassaustr. 7 Tel. 1325

Chevrolet komt ook in 1957 met een sierlijk model

Sterker, lager en breder.

ORANJESTAD.— Gisteren hebben wij in de Aruba Trading Garage de aldaar tentoongestelde Chevrolet 1957 bewonderd. Deze crêmekleurige vier-deurs sport sedan „Bel Air" is een wagen, die zijn toekomstige eigenaar stellig vele jaloerse vrienden zal bezorgen. Doordat het 1957 model lager is en breder, is het nog eleganter om te zien dan het model van dit jaar, en geeft bovendien de toeschouwer reeds een indruk van snelheid, zelfs als het nog niet eens rijdt!

Ook Chevrolet heeft in zijn 1957 modellen het motorvermogen weer opgevoerd. De kopers kunnen kiezen, want zij die een wagen met een bijzondere sterke motor willen hebben kunnen er een bestellen met een 8-cylinder motor met z.g. „fuel injection", terwijl zij voor wie een krachtige motor van minder belang is, het bij de oude-vertrouwde carburateuren en een 6-cylinder motor kunnen houden. Over kiezen gesproken, dat kan men ook t.a.v. het versnellingssysteem: de Chevrolet '57 wordt naar keuze geleverd met gewone versnelling of met de z.g. „power glide", de volautomatisch transmissie.

Zoals reeds gezegd: er zijn verschillende nieuwigheden aan de wagen. Niet alleen dat hij lager is (o.m. door de banden, die thans 14" i.p.v. 15 inch zijn), en breder, maar ook heeft het nieuwe model extra lange achterveren, waardoor het bij wijze van spreken mogelijk wordt een kloof in het wegdek zo groot als een ravijn ongemerkt te nemen. Ook heeft het '57-model een geheel ander en „schoner" systeem om verse lucht in de cabine te brengen, terwijl de deur-sloten een driedubbele veiligheid hebben, waardoor de deuren zelfs bij de grootste schok niet open kunnen vliegen. Natuurlijk werd de carosserie weer door de bekende Amerikaanse carosseriefabriek „Fischer" gebouwd. In alle wagens werd ook een geheel andere (sterkere) bekleding aangebracht, die natuurlijk ook in vele combinaties van kleuren verkrijgbaar is.

Naar de heer J. A. van Glabbeek, de manager van de Aruba Trading Garage, ons vertelde, ontving hij de vier eerste nieuwe modellen ongeveer een week geleden. Hij kreeg echter niet veel kans, die tentoon te stellen, daar er drie reeds direct verkocht waren. Met moeite kon hij de diverse adspirant-kopers ervan overtuigen, dat hij het vierde exemplaar niet kon missen, daar er toch minstens één in de showroom moest staan. Gisteren arriveerde er met de „Triton" echter weer een verscheping 1957 Chevrolets (personen- en vrachtwagens). De heer Van Glabbeek, die naar aanleiding van de verkoopbaarheid van de Chevrolet vertelde, dat er van dit merk wagens het vorige jaar 300.000 exemplaren méér verkocht werden dan van enige andere wagen, deelde voorts mede, dat de grote jaarlijkse autoshow van Aruba Trading gehouden zal worden, zodra ook de eerste zending Buick's 1957 aangekomen is.

WIJ ROEREN DE TROM!!

....en met goede reden, want

Vrijdag 2 Nov. a.s.

wordt ons filiaal in de

NASSAUSTRAAT

(tussen de fa.'s Kan en Ecury)

officieel geopend en is dan gesorteerd met de fijnste kwaliteit

HOLLANDSE GEBAK,
RITZ ROOMIJS,
CROQUETTEN,
SAUSIJSENBROODJES, etc., etc.

Op en neer rijden naar San Nicolas is thans niet meer nodig; U kunt dicht bij huis terecht, bij Uw vertrouwde speciaalzaak, de

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Beleefd aanbevelend: mevr. R.M. Haakmeester-Laclé.

ORANJESTAD
TEL. 1454-1456
ARUBA

VELD STORES

ARUBA
TEL. 5051 5252
SAN NICOLAS

De Sinterklaastijd nadert snel,
sneller dan U denkt......

Gelukkig maar hebben wij tijdig de nodige bestellingen geplaatst en kunnen wij U thans reeds helpen aan de meest uitgelezen sortering chocoladerartikelen.

Wij doen een greep uit hetgeen wij hebben:

Allerlei soorten chocoladegeschenken, als sigaretten (niet van echt te onderscheiden), voor jongens,
gouden tientjes en zilveren guldens in een plastic zakje voor jongens en meisjes.
Voor de ouderen: heerlijke likeurbonbons in verschillende verpakkingen.
en nog vele andere artikelen meer.

Echt, kom deze week nog even langs, U zult er vast wat van meenemen. Wacht niet te lang want de voorraad vliegt weg.

N.B. „Een Vorstelijk Glas Bier Is Oranjeboombier".

Honderd Jaar K.N.S.M.

dus: 100 jaar passagiers ervaring

Daarom kunt U met een gerust hart onze passagekantoren eens binnenstappen.

Wij maken reservaties naar alle plaatsen ter wereld en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden. Bespreek met ons eens Uw reisplannen, onze grote ervaring stelt ons in staat U alle gewenste inlichtingen te verschaffen.

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Mij. N.V.

Agente voor K.L.M., L.A.V., Greyhound Buslines

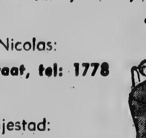

kantoor San Nicolas:
Nassaustraat, tel: 1778

kantoor Oranjestad:
A.T.C.-gebouw, tel: 5296

Arubaanse Schoolsportbond begint binnenkort met volleybaltoernooi

ORANJESTAD.— Tijdens de vergadering van de Arubaanse Schoolsportbond, die Dinsdagavond gehouden werd en waarbij alle U.L.O. scholen van het eiland van hun belangstelling blijk gaven door een vertegenwoordiger te zenden, werden op het gebied van de sportbeoefening op de scholen diverse interessante besluiten genomen. Dit kon nu, in tegenstelling tot het voorafgaande jaar gebeuren, omdat het B.C. thans weer een subsidie hiervoor had toegekend.

Besloten werd om de 9e van deze maand een volleyballcompetitie voor jongens te doen starten. In verband met het feit, dat de leerlingen uit de lagere klassen zich moeilijk zullen kunnen meten met die uit de hogere klassen werd besloten deze competitie in twee klassen te houden, en wel voor junioren (t/m 14 jaar) en senioren. Iedere school zal zodoende met twee zestallen kunnen uitkomen. Naar verwacht wordt zal deze competitie tot ongeveer nieuwjaar duren.

Het plan is dan om daarna, medio Januari '57, met een basketballcompetitie te beginnen, die dan ook weer enkele maanden zal duren. Athletiekbeoefening zal vervolgens het programma van dit schooljaar afsluiten.

Ook de meisies?

Waar het bovenstaande alleen bedoeld is voor jongens lijken de meisjes er nogal stiefmoederlijk bedeeld af te komen. Dit vindt zijn oorzaak hierin, dat er van de kant van de meisjes-ULO-scholen voor de schoolsportbeoefening tot nogtoe vrij weinig belangstelling aan de dag werd gelegd. Daar men echter ook graag de meisjes in het schoolsportprogramma wil indelen, werd een der aanwezige onderwijzers verzocht zich met de directrices van de meisjesscholen in verbinding te stellen, teneinde uit te zoeken in hoeverre men daar voor het plan voelt. Het zou n.l. heel wel mogelijk zijn om ook voor het zwakke geslacht een volleyballcompetitie te organiseren.

Naar men ons vertelde zullen de volleyballwedstrijden iedere Vrijdagavond gespeeld worden, hetzij op het terrein van het St. Dominicus College, hetzij op dat van de Julianaschool, of wellicht in het Lago Sport Park doch met het bestuur van laatstgenoemde organisatie moet hierover nog contact opgenomen worden.

WEGPERIKELEN

SAVANETA. - Dinsdagmiddag om tien minuten over een is C.J.S. uit Standardville met zijn A-1069 door de koraalmuur van perceel Savaneta 14A gereden. Direct na het ongeluk nam de bestuurder de benen. Maar zoals altijd, liep de politie harder en kon S. op de Rondweg van Savaneta in de kraag gevat worden. Hij verkeerde in kennelijke staat, reden waarom hij ter ontnuchtering werd ingesloten.

Diezelfde morgen was er een verkeersongeluk voorgevallen op de Rooiweg nabij de uitmonding van de Weg naar Fontijn. Doordat de A-5831, bestuurd dor een dame A.E.G., teveel op de linker weghelft reed, kwam deze wagen in botsing met de A-116 bestuurd door A.E.M., een chauffeur bij de ambulance. De totale schade bedroeg om en nabij de fl. 800,-.

GEALLIEERD COMMANDO OP CYPRUS

LONDEN — De Britse en Franse regeringen hebben de Britse generaal Sir Charles Keightley benoemd tot commandant van de strijdkrachten welke in Egypte zullen optreden, aldus is doer het Britse ministerie van defensie bekend gemaakt. Generaal Keightley was commandant van de Britse landstrijdkrachten in het Midden Oosten.

Waarnemend commandant is de Franse vice-admiraal Barjot.

Het hoofdkwartier van de gemengde strijdkrachten is op Cyprus gevestigd.

EISENHOWER:

Gewapende aanval van Engeland en Frankrijk „vergissing"

Mogelijkheden van de Verenigde Naties nog niet uitgeput

President Eisenhower heeft het Amerikaanse volk gisteravond via de radio en de televisie meegedeeld, dat de Verenigde Staten niet gewikkeld zullen worden in de vijandelijkheden in het Midden-Oosten. Hij verklaarde, dat de „gewapende aanval" door Engeland en Frankrijk „per vergissing" was ondernomen. „Want wij geloven niet, dat het gebruik van geweld een wijze of geëigende methode is voor het oplossen van internationale geschillen", zei hij.

Eisenhower zei, dat de Verenigde Staten zich tenvolle bewust zijn van de ernstige ongerustheid van Israel, Groot Brittannie en Frankrijk. De Verenigde Staten geloofden echter ook, dat de toestand in het Midden-Oosten „nodeloos" verergerd was door de politiek van Egypte, zoals de wapenlevering door de communistische landen.

Het bestaande feit lijkt daarom duidelijk: de gedragingen kunnen nauwelijks in overeenstemming gezien worden met de beginselen en de doelstellingen van de Verenigde Naties, die wij allen hebben onderschreven. Bovendien moeten wij wel twijfelen, zelfs indien het nemen van zijn toevlucht tot een oorlog op de lange duur de permanente belangen zal dienen van de aanvallende landen.

Met betrekking tot het veto van Engeland en Frankrijk tegen de Amerikaanse resolutie in de Veiligheidsraad om het vuren in het Midden-Oosten te staken, zei Eisenhower, dat de mogelijkheden der Verenigde Naties niet uitgeput zijn. „Wij hopen en vertrouwen, dat deze zaak voor de Algemene Vergadering der V.N. zal worden gebracht. Daar waar geen veto geldt, kan de wereldopinie tot gelding worden gebracht in ons streven naar een rechtvaardig eind van dit kwellende probleem", aldus Eisenhower.

Door te zeggen — vervolgde de president — dat de Verenigde Sttaen het gebruik van geweld ter regeling van het geschil in het Midden-Oosten niet aanvaarden, wilde hij geenszins tekort doen aan de Amerikaanse vriendschap voor Engeland en Frankrijk noch aan de vastbeslotenheid om de gemeenschappelijke banden te behouden en te versterken. Hij zei verder, dat de Verenigde Staten volkomen beseffen, dat Engeland, Frankrijk en Israel onderworpen zijn geweest aan „ernstige en herhaalde provocatie". Hij voegde hieraan toe: „In de recente moeilijkheden in het Midden-Oosten zijn in feite door alle betrokken landen onbillijkheden geleden. Maar ik geloof niet, dat een ander instrument van onrecht —oorlog — een remedie is voor deze onheusheden. Er kan geen vrede zijn zonder wet. En er kan geen wet zijn, indien wij ons baat willen nemen bij een vorm van internationale handelwijze jegens degenen, die tegen ons zijn, en een andere ten opzichte van onze vrienden".

V.N. Assemblee in spoedzitting bijeen

De Veiligheidsraad heeft ondanks de bezwaren van Engeland en Frankrijk het Joegoslavische voorstel goedgekeurd om de Algemene Vergadering in spoedzitting bijeen te roepen „om geëigende aanbevelingen te doen" ten aanzien van de crisis in het Midden-Oosten. De Algemene Vergadering kent geen veto-recht.

Hammarskjoeld vraagt ontslag

NEW YORK.: — De secretaris-generaal der V.N., Dag Hammarskjoeld, heeft als duidelijke protestuiting tegen de Israelische aanval op Egypte en het Engels-Franse ultimatum, aan de Veiligheidsraad aangeboden ontslag uit zijn ambt te nemen. I zeer diplomatieke termen zei Hammarskjoeld, dat hij niet als algemene secretaris kan aanblijven, tenzij „alle leden hun woord gestand doen om alle artikelen van het Handvest na te komen".

Hammarskjoeld legde deze verklaring af bij de aanvang van het debat over het Midden-Oosten.

Rebellen nemen wraak op geheime politie

Russen blijven wegtrekken uit Boedapest

Volgens ooggetuigen waren nationalistische patrouilles in Budapest bezig leden van de veiligheidspolitie op te sporen, die de voornaamste tegenstanders der verzetsbeweging zijn geweest. Alle personen, die als leden van deze politie werden geïdentificeerd, werden op straat „doodgeslagen", als mdedelingen van ooggetuigen.

De zender Kossuth (radio-Boedapest) maakt gisteren bekend, dat de revolutionaire raad der opstandelingen en een jeugdraad een „legercommissie" hebben opgericht. Deze commissie eist de terugtrekking van de Russische troepen uit geheel Hongarije tegen het eind van 1956 en onmiddellijke opzegging van het verdrag van Warschau. „Indien de Russen Hongarije tegen dit tijdstip niet zullen hebben ontruimd, zal het Hongaarse leger de wapens tegen de Russische troepen opnemen". Verder maakte de commissie bekend, dat binnen een week het leger de uranium-mijnen zal bezetten, aldus de zender Kossuth.

Op grond van de uitzendigen van de tweede zender van Boedapest, Petoefy, meende men gisteren te Wenen, dat ook deze zich thans in handen der opstandelingen bevindt.

Hongaarse olympische ploeg: „WIJ WILLEN NIET MET RUSSISCHE MOORDENAARS SPELEN"

BOEDAPEST.: — Nagenoeg de gehele Hongaarse Olympische ploeg heeft tijdens de Hongaarse opstand aan de zijde der rebellen gevochten en zij zal bij aankomst te Melbourne protesteren tegen de Russische deelneming aan de Spelen, zo hebben leden van de ploeg gisteren bij hun vertrek naar Australie meegedeeld aan de correspondent van Reuter te Boedapest. „Wij willen in dit vreedzaam sportfestijn niet samen spelen met onze Russische moordenaars", zeiden zij. „Wij zijn er trots op aan de opstand te hebben deelgenomen om voor Hongarije een gelukkiger toekomst te verzekeren".

Van verschillende atleten, met wie de correspondent sprak, was gemeld, dat zij bij de straatgevechten waren omgekomen. Maar Istvan Hegedues, de Hongaarse kampioen vijfkamp, was er niet.

Hij sneuvelde in de slag voor het parlementsgebouw, die aan honderden studenten het leven kostte.

De ploeg, die uit circa 160 atleten en officials bestaat, zal behalve na nationale vlak ook een zwarte vlag meenemen ten teken van rouw, voor hun kameraden, die bij de opstand omkwamen.

Aan de Olympische Spelen neemt ditmaal een recordaantal van 74 nationale ploegen deel, tesamen bijna 5.000 atleten.

K.L.M. VLIEGT NIET OP CAIRO EN TEL AVIV

De K.L.M. is tot nader order niet in de gelegenheid om Cairo en Tel Aviv aan te vliegen wegens de toestand in het Midden-Oosten. Er bevindt zich van de K.L.M. geen enkel toestel in Egypte en Israel.

SEARS ROEBUCK AND CO

Saturday is your last chance

for your

SINTERKLAAS SHOPPING

In the big 1956 Sears catalogue you'll find this year more items at better prices than ever before.

Shopping at **Sears** means saving a lot

Don't be late, order **TODAY** at

Sears, Roebuck and Co. representative

ARTURO M. ARENDS

Aruba:
Korteweg 2-4
tel: 1073

Curacao,
Nieuwestraat 16-22
tel: 11284

Aandelen van Suez-kanaal weer vast

PARIJS.: — De aandelen van de Suezkanaalmaatschappij en van de petroleummaatschappijen met belangen in het Midden-Oosten noteerden op de Parijse effectenbeurs vast in verband met de berichten over op handen zijnde Engels-Franse troepenlandingen in de kanaalzone.

De meeste andere afdelingen volgden hun voorbeeld, waarbij de Noordafrikaanse noteringen op de voorgrond traden wegens de geruchten, dat tussen de Franse regering en de Algerijnse opstandelingen rechtstreekse onderhandelingen zullen worden geopend.

De goudnoteringen gaven prijsstijgingen te zien, maar werden later onregelmatig vanwege het Frans-Engelse optreden in de Middellandse Zee. De slotprijs van 1 kg ingelot bedroeg 464.000 franc tegen 470.000 franc eerder op de dag en 461.000 franc gisteren.

EFFECTENBEURS IETS FLAUWER

NEW YORK — Gisteren liepen de noteringen op de noteringen op de New Yorkse effectenbeurs in bescheiden mate terug naarmate zich een verkoopdruk ontwikkelde vanwege de bezrgheid over de toestand in het Midden-Oosten. Omstreeks het middaguur herstelde Wall Street zich echter wat de internationale petroleumwaarden en andere industriefondsen betrof, die hun aanvankelijke verliezen terugbrachten tot iets meer dan één punt.

BOUW VAN NIEUWE „ANDREA" DORIA" VERGT DRIE JAAR

ROME.: De bouw van de nieuwe „Andrea Doria" ter vervanging van het gelijknamige Italiaanse schip, dat na een aanvaring met de „Stockholm" is vergaan, zal drie jaar vergen. Waarschijnlijk zal het schip in 1959 in de vaart komen.

DE TELEURSTELLING VAN ZIJN LEVEN

Een Amerikaanse kelner uit een New Yorkse nachtclub, de 27-jarige Peter Faracci, had een z.g. „penfriend" in Engeland. Het was een knappe, 23-jarige secretaresse uit Surbiton, met wie hij reeds vier jaar correspondeerde.

Tien dagen geleden nam hij het grote besluit naar Engeland te reizen en het meisje, dat intussen het meisje van zijn dromen was geworden, ten huwelijk te vragen. Hij haalde het nodige geld van de bank en vertrok.

In Surbiton aangekomen spoedde hij zich naar de woning van zijn geliefde, die hij nu voor de eerste maal in levenden lijve zou aanschouwen.

„De deur werd geopend door een vrouw met een vrolijk gezicht, die echter niet alleen tweemaal zo zwaar, maar ook tweemaal zo oud als ik was' aldus vertelde Faracci aan een correspondent van een Londens zondagsblad.

„Ik vroeg naar het meisje, waarmee ik gecorrespondeerd had".

„Tot mijn stomme verbazing zei de vrouw: „Dat ben ik". „Toen keek ze mij eens goed aan en barstte in tranen uit. Even later vertelde ze mij, nog steeds in tranen, dat ze nooit had gedacht dat ik werkelijk naar Engeland zou komen. De foto, die ze mij gestuurd had, was van een knappe, jonge vriendin, die reeds getrouwd was", aldus Faracci, die verder vertelde, dat hij de vrouw toch maar mee uit dineren had genomen en dat zij diezelfde avond als de beste vrienden uit elkaar gegaan waren....

Midden in de vroegste steentijd riep de oervrouw tegen haar oerman, die in de bovenste takken van een oerboom zat: „Man, er zit 'n mensenetende hagedis in het hol van mijn moeder, Zo'n reuzen-hagedis!

Zegt de oerman van boven: „Wat kan mij het nou schelen wat er met die hagedis gebeurt!"

Korte nieuwsflitsen

Drie Amerikaanse oorlogsschepen staan ter beschikking van Amerikaanse burgers, die uit Israel willen worden geevacueerd, aldus heeft de Amerikaanse ambassade te Tel Aviv bekendgemaakt.

o—o

Van Israelische zijde wordt gemeld, dat na de overgave van het Egyptische escortevaartuig „Ibrahim El Awal". Egypte nog beschikt over vijf torpedobootjagers, waarvan twee voormalige Britse en twee voormalige Russische.

o—o

Een woordvoerder van het Noorse ministerie van buitenlandse zaken kon vanmiddag niet verklaren, uit welke bron minister Lange zijn inlichtingen had verkregen, dat Engels-Franse troepenlandingen in Egypte begonnen waren.

o—o

De Iraakse regering heeft besloten Aviv heeft namens de Russische regering bij de Israelische minister van buitenlandse zaken, mevrouw Golda Meir, een krachting protest laten horen tegen de „Israelische agressie".

o—o

De Lraakse regering heeft besloten bij Engeland en Frankrijk te protesteren wegens hun optreden tegen Egypte en om Egypte op militair en ander gebied te helpen en aan Jordanie desgewenst alle hulp te verlenen op grond van het bestaande verdrag van bondgenootschap.

ARUBAANSE COURANT
Uitgefeter Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit MIA
Awakaficistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sie...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand
vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 1 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Return of Jack Slade"
RIALTO 20.00: „Illegal"
PRINCIPAL 20.00: „Sierra Passage"
AURORA 19.30: „Marcelino, Pan y Vi...
SAVANETA 19.30: „Lucy Gallant"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

08.00 Opening
08.05 Speciaal programma i.v.m. de dag Allerheiligen
80.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale Variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier (N)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Frans programma
18.30 Muziek van „Elmar" (N)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populair muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
269 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Toni Aguilar
11.45 Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Carmen Delia Dipini
1.15 Nelson Pinedo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Conjunto Casino
5.45 Aleberto Beltran
6.00 Alle Heris voor en door de Mari...
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Maria Victoria
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Bobby Capo
8.45 Conjunto Cristal
9.00 Programma verzorgd door C. C. Cherubini: Requiem Mis Joh. Seb. Bach: Aria's uit de ... Messe en Magnificat
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en ... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 15:30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. ... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. ...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. ... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en ...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14... 15.30

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.... — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.00— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Tito vreest grote gevolgen

BELGRADO.: — President Tito van Joegoslavie heeft in een verklaring gezegd, dat de Israelische aanval op Egypte een toestand heeft geschapen, die dreigt over te slaan in een grote oorlog met onmetelijke gevolgen en onvoorzienbare resultaten.

Tito zei dat het Engelse en Franse optreden neerkomt op een voortzetting van het Israelische optreden. Beide houden duidelijk verband en vormden één enkele agressie, zei hij.

ESSO CONCESSIES IN GUATEMALA

CIUDAD GUATEMALA, 30 oktober. — De Esso Standard Guatemala zal concessies ontvangen voor de exploratie van olie in Guatemala in een gebied van ruim 300.000 acres in het Noordelijk deel van het land, tussen de concessies van de Shell en de Continental.

Voorts zijn de concessies verleend aan Petroleos Atlas Guatemala S.A. en de Guatemala Atlantic Corp. voor respectievelijk 250.000 en 50.000 acres. Atlantic zal samen met Continental en Tidewater een concessiegebied van bijna 1,2 miljoen acres gaan exploreren.

GRADICIMIENTO

Viuda, Felisia Geerman-Croes, suegro Hilario van de Biest, cuñanan, Paula y Eufemia ta gradici tur amigo y conocir nan cu a demonstra nan atencion durante enfermedad y entiero di

GERALDO GEERMAN
q.e.p.d.

en particular nan ta gradici Rev. Soeurnan di San Pedro Hospitaal; Dr. Tromp; Dr. Nidek y Dr. Slachter y Zep Wever.

Dr. A. GOTLIEB
Ta busca
Un Assistente
Ora pa presenta: 8-11
3- 6
Nassaustraat 15 enfrente di Aruba Trading.

NIC HABIBE JR.
Den Nassaustraat
Ta ofrece bo tur Diabiernes directamente di Miami
VERDURAS FRESCO y FRUTAS
Solamente cerca NIC. HABIBE
bo ta hanja mehor comestibles na bon prijs.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

ABONA SEMPER RIBA
ARUBAANSE COURANT

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

San Nicolas Jrs. a derrota Trappers pa sigui como lider

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Obteniendo un victoria ariba Trappers diaMars anochi, Los Blanquinegros de San Nicolas a haci nan total di punto 13 pa asina sigi den e promer puesto, pero por lo pronto sin ningun acompanjante. Poco publico a presencia e encuentro aki, cual tabata dirigi pa referee U. Amaya. Bao di lata di San Nicolas Jrs nos a mira den accion atrobe Jose Robles, posicion cu ultimamente tabata worde ocupa pa e corpulento Rey Rasmijn.

E oncena di e ciudad petrolera a cuminza e partido cu bon combinacion y pronto a cuminza ta amenaza. Rechtsbuiten Rey Nicolas, aunke den algun ocasion e ta tarda pa haci su pasenan ta pone varios bon voorzet. E semper peligroso midvoor Rosindo Vrolijk ta e promer cu ta shot den goal, pero su shot ta rebota contra di pecho di keeper Fon Lee. E otro delanteronan di San Nicolas no a provecha e oportunidad aki y facilmente e defensa di Trappers a domina e situacion. Linksbuiten Solognier ta falla den un forma stranjo ora cu ariba un voorzet di Vrolijk e ta hanje so e bala ta worde hunga. Tur factor Solognier ta hera e bala cu ta sigui bai out. Ariba e mitad di Trappers so e bala ta worde hunga. Tur fctor tabata mustra cu pronto lo bin un goal, pero no a resulta asina. Den di 14 minuut sinembargo no a tarda mucho pa e promer anotacion worde haci.

Linskbuiten Solognier ta shot dos biaha di poco distancia pero net ariba curpa di keeper Lee, kende ta pomp tur dos biaha back den tereno. Di dos biaha, cu e keeper completamente for di posicion e bala ta yega na pia di rechtsbuiten Nicolas, kende ta shot, pero back Geerman ta saka e bala evitando un anotacion sigur.

E promer atake di Trappers a surgi den di 20 minuut. Rechtsbuiten Beto Penja, hungando un partido masha floho, su voorzet ta worde gepomp afor pa keeper Robles. E linea delantera di Trappers ta cuminza reacciona poco awor pero nan combinacionnan ta falla cu mucho frecuencia. Ariba ala robes Coffie, bayendo so aden ta falla y shoot fatal. Aunke cu Trappers ta logra manda e bala pa basta rato ariba mitad tereno di San Nicolas Jrs, nos no por bisa cu nan tabata pone e meta cuida pa Robles den peligro. Despues cu San Nicolas Jrs ta tuma e situacion den man atrobe, linksbinnen Benny Geerman ta anota e promer goal di wega den di 30 minuut. Pasando dos back e ta hanje so cu keeper Lee y ta shot net for di alcance di e habil

(sigui leza riba pag. 4)

Kien ta sigi e ehemplo?

ORANJESTAD.— Senjor F. Loonstra director di N.V. Securitas a dirigi lo siguiente na e Asociacion di Tehuis Ouden van Dagen:

Hunto cu e carta bo ta ricibi un cheque di fl. 1.000.—.

Si prome cu 31 di December 1956 bosonan ricibi e suma aki foi varios personas nos lo bolbe manda fl. 1.000.—.

Nos ta spera cu bosonan esfuerzo pa yuda e bieuwnan lo tin hopi exito.

Esaki ta un bonita gesto di senjor Loonstra, pero ainda falta hopi pa e cas di vejez bin cla.

E trahamentu di e cas ta costa fl. 200.000, pero si varios firma sigui ehemplo di N.V. Securitas anto e Asociacion lo worde juda hopi.

Nos ta spera cu e otro firmanan no warda te otro anja, pa duna nan cooperacion pero dune prome cu e anja un bonita cas, y bon tratamiento.

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ TA HABRI MAJAN

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Hollandse Banketbakkerij cu na San Nicolas tin un negoshi grandi y ta aclama pa su cos delicosonan lo habri oficialmente na Oranjestad.

E negoshi ta situa meimei di negoshi di Ecury y Kan N.V.

Segun nos a tende di senjor Haakmeester lo no dura mucho cu nan lo habri e lunchroom tambe, y ora hende bai haci compra den caja nan por pasa na e Banketbakkerij saboria un dushi bolo y icecream.

CANDELA NA LAGO

SAN NICOLAS. — Den mardugа di diamars banda di tres or tabatin un candela den tank no. 711 cu tabata jena cu benzine pa avion, probablemente ta blikseminslag a causa e candela, pero no tabatin ningun danjo personal, como e brandspuit tabata tei na ora, nan por a paga e candela un bez. E danjo material no ta hopi.

TRECE MUNDO DEN BO CAS
Television ta posible na Aruba!!
Bo ta drei un
konopi y...
imagennan di lugarnan
leuw ta den bo sala

Esaki ta un television
cu un pantalla di 24 pulgada
Fl. 800.- inclusivo antena

GRACIAS NA E
TELEVISION EMERSON
(E marca Americano di fama mundial)
Transmisionnan via Radio Caraças
Canal 10 por worde recibi:
5.30 te 9.30 a.m.
12.00 - 23.00 p.m.
Agente pa Aruba
MARIO S. ARENDS N. V.
Wilhelminastraat Oranjestad

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
Joyeria - Relojeria

Laga nos habri lista di cumpleanjos cu senjor Jan Loreto Tromp mas conoci como Jean, felicitacion ta bini di su tata Max, su mama, Oncha, rumannan Chicia, Chipini Coita, Lulu, Chita, su swanan, Cola, Boechi Cols, Pedo y Mai Kelly, tur su sobrina y sobrinonan i su amigonan, tambe di Cheppi i Do, su primo Banban Giel, i su iha Louis Erasmus. Felicitacion ta bini tambe di Familia Farro, y Familia Yacaray.

x x x

Un felcitacion especial ta bai pa e tan conoci Brievenbesteller Jozef Ridderstaat cu a cumpli 31 anja awe di su estimada esposa Do, jioenan, Ita, Boes, Loeli, Vi, Mayki y Semi, su tata Chouw roemannan Coco, Tolin Emilia, Doja i Wanita su swanan i cunja tur su subrino i subrinanan tambe di tur su amigonan di postkantoor especial di Boeboe i Jan Jacobs, Jani Banban i Comper Pablo Tromp, piscador familia Giel, familia Krozendijk i tambe di Trio los norteno.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

x x x

Un sincera felicitacion ta bai pa Edwin Krozendijk cu a cumpli 2 anja awe, ta laga feliciteer e su mama y tata, su wela Catharina su welo Reinier su omo Juan, su tantanan Ann y Minita su rumannan, Mena, Boei, Chon Pe Dolf y tambe di Bubu i mama Tida i muy especial d isu tanta Cornelia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 1 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The Return of Jack Slade"
RIALTO 20.00: „Illegal"
PRINCIPAL 20.00: „Sierra Passage"
AURORA 19.30: „Marcelino, Pan y Vino"
SAVANETA 19.30: „Lucy Gallant"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

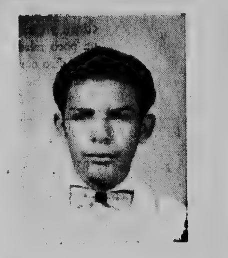

Sincera felicitacion ta bai awe pa senjor Narciso Krozendijk (Icho), cu ta celebrando su cumpleanjos, di su tata, su mama, rumannan, su amiganan, amigonan, especialmente su primo Narciso Krozendijk (Nel), cu tambe ta cumpli anja awe.

x x x

Felicitacion ta bai pa Joseph Ridderstraat, muy especial di Nina y Cornelio Krozendijk.

UN JIU SIN MAMA

pa: Tuyuchi

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.

„Qui dia bo yiu ta bolbe cas, George?"

„Aqui algun dia mas vacantie ta cuminza y m'a larga bis'e di regresa directamente. Te na fecha di awe mi no tabatin nada pa el a queda zwerf camina e tabata desea durante su vacantie, pasobra tan pronto cu e establece su mes formalmente aqui e zwerfmentonan ai a caba pa semper. Ademas di esai.... m'a hanja cu fa mas mehor e no hanja bo yiu muhe mira. E tabata conoce como mucha chiquito.... com bieu e yiu di bo tabatin tempo mi yiu tabata na gimnasium?".

„Mester tabata entre 9 y 10 anja".

„Pecisamente. Y despues di e tempo ai nan no a mira otro mas, sino quizas di aleu asina, loque mi ta hanja famoso, sino naturalmente di mes lo por a existi den nan un sorto di sintimentonan di amistad of asunto di famia entre nan dos, loque lo por tabata masha malo pa nos plan bieu di anjanan, di haci e dos muchanan aqui homber y muhe di otro".

„Si, Georg. Esai m'a priminti bo foi tempo cu b'a yuda mi asina tanto bon den un situacion basta miserable cu mi tabata 'den. Mi sa tambe cu si no tabata pa e yudanza cu b'a presta mi, awor aqui ni nomber lo no a sobra mas di Heidenberg y ta na bo mi tin di gradici cu m'a hanja e forza y sosten necesario cu mi por a cuminza di nobo trobe. Ta p'esai sin mas nada m'a duna bo e dia ai mi aprobacion, cu un dia nos muchanan lo casa cu otro pa cual automaticamente nos propiedadnan lo ser uni. Y riba e punto aqui nunca mas nos ningun di dos no a papia nada mas. N' t'asina?"

„Ami en todo caso no, Georg Halden a responde energicamente, mirando su amigo cu un bista casi dominante. Di nan dos semper Georg tabata esun di mas energico y skerpi. Tabata como si fuera den su boz tabatin algo scondi manera un amenaza, de la manera cu Heinz Roland a apur'e na bisa:

„Y ami naturalmente menos ainda, Georg. Mi no por desea ningun homber mehor pa mi yiu, aparte di e hecho cu circunstancianan ta asina favorable".

Satisfecho Georg Halden tabata sagudi cabez.

„Pues ora cu mi yiu bolbe cas nos ta duna publicidad na e compromiso"!

Inseguro Heinz Roland a queda ta mira su amigo.

„Pero ta quico nan dos mes lo bisa?"

„Na esai lo nos no puntra. Tur loque nan mester haci ta obedece nos ordennan y asina tanto autoridad lo nos mester por tin ainda, cu nos por larga nos deseo tuma luga."

Cu tur esfuerzo cu e tabata posee ainda Heinz Roland a forza lanta sinta riba su cama, riba cual ya ta varios seman e tabata drumi malo y pa boluntad di su amigo fortifica den su decisionnan, cu practicamente no tabata di dje mes, pero cu el a larga Georg Halden sugeri p'e.

„Ta mas cu claro cu nos ta posee asina tanto autoridad pa perservera den loque nos a considera como bienestar pa nos yiunan".

„B'a combersa tocante esai cu Nanda caba?"

„No! Cu su edad di apenas diez cinco anja, e ta mucho mucha ainda pa e tuma tur cos cu e seriedad necesario".

„Pero ya a yega tempo caba pa bo pon'e na altura di esai com que sea, Heinz. Ora cu Jopi bini cas tur e asunto ai mester ta regla pa nan compromiso".

„Si; en realidad t'asina mes e asunto ta berdad. Awe nochi mes lo mi combersa e asunto ai cun'e. Ta cai net bon tambe, pasobra awe nochi Srta. Sander ta queda den ciudad cerca su ruman muhe quende el a bai bishita. Mi cu Nanda sol lo ta na cas y lo mi tin tur libertad di combersa riba e punto ai cun'e.

„Segun mi, Srta. Sanders por bien tabata aqui numa. E ta un muhe masha energica un huicioso. Y lo e por yuda Nanda na cesa ora cu e quier haci cualquier contradicion".

Heinz Roland a hari pa complace.

„Si. Energica e ta sigur. Hasta un poco di mas mes mi ta quere, pero principalmente ora cu e quier empenja na un intento. Camina e ta casi bo no por goza di bo libertad".

„Ta posible cu e por a hinka talvez den su cabez cu l'e por bira un dia Senjora Roland?"

„Alomenos asina mi ta supone tambe. Pero ni maske mes mi tabata salud manera un pisca lo mi no por a cai hamas den e trampa ai. Menos anto awor cu mi ta inscribi caba riba lista di mortonan".

„Enfin, Heinz, nos ta hombernan cu ta mira cu bista abierta lo inevitable. Y esai no ta cos di spanta ni preocupa, pasobra pa cada un di nos lo yega un dia. Principal cos ta, cu nos ta prepara. Pero apesar di e plannan di matrimonio cu e ta caricia pa cu bo y cualnan, asina leu cu mi conoce, hamas lo por ser realiza, sinembargo Srta Sander ta un muhe extremadamente huicioso, un muhe consciente di loque e ta haci, den quende su man bo por confia Nanda cu tur franqueza y tranquilidad, te ora cu e casa cu Jopi mi yiu. Toch bo n' estipula den bo testament cu Srta Sanders lo queda na Heidenberg te ora cu Nanda ta mondig of casa?"

„Si, esai m'a haci sigur, aunque cu de bez en cuando Srta Sanders ta parce mi un poco cruel y tiranica di mas".

„Wel, esai lo ta net bon pa Nanda bo yiu. E mucha ai ta malcria caba y riba su mes y si e quier bira un bon muhe manjan, anto lo e mester ta poco mas lotrina",

E enfermo a suspira.

„El a ser cria sin mama y quizas m'a dun'e su quier mucho foi despues di morto di su mama".

„Precisamente y ta net esai mester quita foi dje. No ta necesario pa tan pronto cu Jopi a casa cun'e, e tin mester di cuminza educa su muhe, pasobra tur loque esai por trece ta trobbel den bida matrimonial. Ta mucho mas mehor cu Srta. Sanders tuma esai riba dje, sin cu abo mescla den e asunto ai di nan dos y danja e educacion pa motibo di bo suavedad y amor cu bo tin p'e".

Intranquilo e enfermo a queda ta mira su amigo.

„Mi sa cu Nanda no ta un pushi cu bo por risca garra sin bisti handschoen. Mi sa cu e ta wild tambe. Pero si bo conoce su manera, lo bo por bini cla cun'e masha lihe, pero cu bon palabra.

Cu mal manera bo n' tin nodi di cuminza purba mes cun'e. Y sinembargo cu tur e wild y caprichoso cu e ta, nunca mi por bisa cu el a desobedecé mi. Alcontrario! Ta un honor p'e di por haci cualquier cos pa mi. Srta Sanders tin mal moda di papia tin ora".

Pero Halden tabata di un opinion enteramente contrario. E tabata hanja Nanda un mucha mucho orgulloso, tribi y caprichoso. Y e no ta gusta di tin un mucha muhe asina como su yerna, sinembargo e no quier a contradici su amigo enfermo. Tur loque el a bisa pa calm'e tabata:

„Enfin, toch mi ta spera cu lo mi t'ai pa mi duna Srta. Sanders e instruccionnan necesario. Pesai mi ta quere cu lo ta mehor si bo nombra ami como voogd di Nanda, por si acaso, Dios warda bo, un cos pasa bo, prome cu e casa".

Jen di confianza e enfermo a queda ta mira su amigo.

„Si, Georg. Abo mi ta confia mi Nanda chiquito, mescos cu m'a nombra bo tambe como su consehero. Mi ta quere cu di e manera ai m'a regla tur cos p'e di mas mehor cu mi por y mi ta gradici bo di antemano pa tur molesternan cu bo por bin tuma p'e".

Como cu Georg Halden a logra tur loque e tabata desea, el a primi man di su amigo cu un sinceridad imita.

„Enfin mi ta spera cu por lo pronto bo mes lo por atende bo asuntonan te ora cu bo yerno a regresa. E enfermedad fastioso aqui cu a ataca bo, bo tin di sobrevivie. Tur loque cu bo mester tin ta speranza y animo, mi querido Heinz. No pone arma abao mucho lihe. Pero awor lo mi larga bo solitario pa bo no forza mucho y bo tin mester di energia pa bo por combersa cu Nanda riba asunto di su cumpromiso Percura di no suspende boso entrevista, pasobra mas lihe e ta na altura di su compromiso proximo, mas mehor pa e por custumbre cu e pensamento ai".

Un rato e enfermo a suspira.

„E t'asina hoben, cu apenas lo e comprende seriedad dje asunto. Pero naturalmente lo mi tin di papia cun'e".

„Y awe mes ainda". A resona manera un comando.

„Si, si. No preocupa bo. Awe mes esai lo socede".

„No traha un cara asina preocupa, Heinz, pasobra Jopi mi yiu ta basta homber pa e sa na qui manera e mes lo por conquista un curazon hoben. Lo e sabi di haci e impresion necesario riba dje. Manera m'a bisa bo caba, ta bon cu hopi tempo nan no a mira otro. Curazonnan hoben ta gusta semper tur loque ta nobo".

Aunque cu te ainda e enfermo no por a imagin'e cu su yiu muhe hoben y wild ya caba por tin idea di namora un homber, sinembargo di otro banda e tabata considera Jopi e pareja cu en realidad tabata pas tambe pa su yiu. Y ta p'esai sonriendo el a sagudi cabez pa su amigo, quende a bai larg'e despues di a primi su man fuertemente trobe.

Ora cu Halden tabata pasa den e hanchi pa e bai n'e trapi, el a mira n'e treed di mas ariba e mucha muhe sinta, cu su elleboognan riba su rudia y su cara e tabatin scondi den su manhan. Ora cu el a tende Halden ta bini el a lamta para y a hiza su cara bleek na larla, un cara jen di pena.

(E ta sigui)

„Si bo ta sigur cu bo wowo nan ta bon,

Bo mester por lesa lo que ta para aqui bao, na un distancia di 30 cm.
Si bo no por ....
bai mira un specialista.

ODUBER - KAN N.V.
Optica den Nassaustraat.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Nos a lesa con ora Pancho tabata drumi nan a horta un corant y Cisko Kid ta buscando e ladron nan, pero Pancho tin un poco miedo y e ta bisa Cisco mi mes ta bai redaccion pa trece otro corant pa bo, pero ora Cisco bisa un cos e ta hacie y nan ta bai en busca di e ladron di corant. Pancho ta bisa Cisco ta cos di loco pa sigui pista di un ladron di corant, pero Cisco tin otro idea, no ta cos di loco e ta bisa. Cisco ta bisa e ladron no ta spera cu nos lo siguiele e la laga hopi spoor atras. Cisco ta baha foi cabai y cuminsa cana, ora Pancho weta Cisco a baha, foi cabai e ta puntra Cisco nos no ta sigui riba cabai, Cisco ta responde no e cabainan ta hasi mucho boroto y nos mester avanza poco, poco sin ningun ruido.

ESTAMPAS ANTILLANAS —

Aruba, un pedazo de tierra europea en pleno corazon de América Latina

Se dice y con sobrada razón que la vida es un compuesto de contrastes y a decir verdad esto se palpa al visitar este acogedor y bien llevado rincón den Viejo Continente en pleno corazón del Nuevo. Aqui, sin lugar a dudas se plasma a las claras el corazón americano de sus habitantes, como el color de su piel, acorde en un todo con el ardiente sol que los baña, pero su educación y su ritmo de vida bien europeos, abiertamente holandeses.

El espiritu pacifico y ordenado de ese pueblo admirable, es capaz de extenderse a traves de la lejania, sus Antillas lucen a rabiar esa idiosincrasia que las hace sumamente singulares.

Al ojo imparcial y observador del extranjero, salta a la vista este empuje de progreso y de disciplina.

Evidentemente, aunque digan que no, la mano de la mujer arubiana se destaca, su debilidad, fuente verdadera de su fortaleza, es reflejada abiertamente por la gran Reina Juliana, que al igual que su augusta madre Guillermina, han dado ejemplo al mundo de su acierto y valentia al manejar su nación y sus protectorados.

Pertenecen al nucleo privilegiado de ciertas mujeres, que se compenetran debidamente de sus patrioticas misiones.

En Aruba hay de todo y para todos. Su comercio, bien nutrido y cordialmente atendido, brinda al turista, una variedad de articulos, casi continental, a precios practicamente razonables.

Sus playas son naturalmente bellas y a pesar que su clima es acentuadamente tropical, es acariciado por continuas brisas marinas que lo hacen ampliamente tolerable.

Su puerto tiene destacado movimiento, especialmente con los barcos petroleros, aunque he observado banderas de varias naciones en buques de otra carga.

Tiene representaciones de varios paises del orbe, ahi vemos al Consulado Venezolano, con un Cónsul General dinamico y que tiende al acercamiento cada dia mayor entre las Antillas y sus vecinos, el de Colombia, exponente del savoir-faire y de la cultura destacada de su pueblo, el de España, que como verdadera antitesis, es un arubiano, un hijo de esta tierra americana, representando a la Madre Iberica, la que colonizo America para la cruz y la civilizacion.

Una nota realmente simpatica la constituye la raza de color, morenos o negros, caracteristica de esta zona de America, hablando el idioma Papiamento, dialecto extranjero, mezcla de lenguas europeas.

Evidentemente en esta encantadora Islita, se marca decididamente el sueño del intrepido navegante italiano, el genoves Cristobal Colon, ensanchar el mundo, sin dividir continentes. Aruba es internacional, todos sus contrastes nos lo dicen: Aruba para el mundo, el mundo para Aruba.

Bendita seas, puñado de tierra americana, que la organizacion europea, te sello con modalidades tan abiertas y con un puerto libre, invitando a la humanidad a que comprenda que en la faz de la tierra no tienen ni deben existir fronteras.

Y agregaria como escritora, poetisa y periodista hispano-argentina, pero sobre todo como mujer de sensibilidad notablemente europea y de educacion francamente americana, que el Dios Cupido unicamente el, puede hacernos a las mujeres tan heroicas de visitar lugares tan lejanos a nuestro radio de accion.

Sera por amor a un ser, por terminar un libro en preparacion o por espiritu andariego, el lector juzgara, os dejo una impresion, os digo algo sobre mi viaje, lo hago „SOLA FRENTE AL MUNDO", pero por la fuerza de un amor. Entendido.

Carmencita Rueda.

E Argentina di 34 anja, pero naci na Madrid, Espanja, Felisa Carmen Rueda, ta skirbi aki banda un articulo tocante su impresionnan di Aruba, especialmente pa e lectornan di „Arubaanse Courant". Srta. Rueda no ta un desconocido den e mundo literario Argentino. E ta coopera na varios publicacion, mientras cu den corantnan na otro pais un cantidad di bez sa sali articulonan di su pen. E corant conoci „A.B.C." di Madrid a publica varios biaha algo di dje. Na e momento aki e ta haciendo un viaje largo riba tur e continente Sur-Americano, y di e manera ei e ta colecciona material pa su boeki „Sola, frente al mundo". Awor, durante di e biahe aki cu ya a tuma como diez-tres luna, ela bishita tambe Aruba. E ta keda aki pa un siman pa e sigui atrobe pa Caracas. Nos ta sinti nos feliz di a hanja e senjorita dispuesto di a skirbi un articulo exclusivo pa „Arubaanse Courant".

ACCION DI PERSONAL DI EMBAHADA INGLES Y FRANCES NA CAIRO

LONDRES — Personal di embahadanan Ingles y Frances na Cairo a kima tur documento secreto awe

Radio di Cairo a anuncia, cu tin un lucha fuerte entre trupanan Israelita y Egypto. Egyptonan ta pretende di a destrui 10 avion Israelita y a perde dos. Dos nan parti Israelitanan anuncia, cu nan a destru un total di 7 avion Egypto. Ademas nan a destrui docenas di camion Egypto.

Tur school secundaria y universidadnan na Egypto a worde cerra awe pa duna estudiantenan oportunidad pa enlista den „ehercito di liberacion nacional". Gobierno a requira tur camion pa transporte di trupa.

Un estacion di radio clandestino na Egypto a anuncia, cu trupanan Ingles y Frances a baha na Egypto, y a haci un yamamento na pueblo di Egypto pa yuda e trupanan aki contra e „traidor Nasser".

Na Alexander (Egypto) a yega cinco bapor di transporte Mericano awe pa evacua mas cu mil cuidadano Mericano for di Egypto.

Bapornan Ingles y Frances a cuminza evita Canal di Suez awe mainta, loke te stroba evacuacion di cuidadanonan Ingles for di Egypto.

TRANSMISION DI RADIO CAIRO

LONDRES — Radio Cairo a transmiti un noticia di ehercito ajera nochi, den cu ta worde declara, cu forzanan militar di Egypto ta domina e situacion y cu Canal di Suez no ta core ningun peliger.

Un portavos di ehercito Israelita na Tel Aviv a participa, cu Marina di Israel a ocupa e barco di torpedo „Ibrahim el Awal" den haaf di Haifa.

E resolucion Mericano na Conseho di Seguridad

NEW YORK — E resolucion Mericano, cu a worde presenta na Conseho di Seguridad, cual ta suplica tur pais pa abstene nan di tur violencia, a worde rechaza. Francia y Inglaterra a pronuncia nan veto tocante e resolucion.

E votonan tabata 7 pro, 2 contra y 2 abstinacion di Belgica y Australia.

Despues e representante Sweeco a presenta un resolucion, cu ta suplica Israel, pa yama su trupanan inmediatamente back tras di linea di armisticio. E resolucion aki tambe a worde rechaza, pa motibo cu Inglaterra y Francia a pronuncia nan veto. E biaha aki Belgica y Merca a abstene nan. E Conseho lo reuni awe nochi atrobe.

Egypto a pidi Conseho di Seguridad pa un reunion urgente tocante e menaza di gobiernonan Ingles y Frances, pa ocupa territorio di Egypto.

Na Cairo Nasser a yama e ultimatum Ingles-Frances un atake riba derechonan y dignidad di Egypto y un violacion flagrante di Carta di Nacionnan Uni.

Di fuentenan bon informa na Washington, ta worde anuncia cu gobierno Mericano a expresa su descontento dilanti di representantenan Ingles y Frances, tocante e decision pa tuma medidonan militar den region di Suez. Personalmente presidente, a manda mensahenan urgente pa Eden y Mollet, cu e peticion pa solucion e crisis na Mediano Oriente na un manera pacifico.

Canada ta di acuerdo cu e mensahe di Eisenhower.

Un funccionario halto di State Department a declara ajera nochi cu e ultimatum Ingles-Frances tabata un sorpresa pa gobierno Mericano.

DECLARACION DI GOBIERNO SOVJETICA

LONDRES — Gobierno di Union Sovietica ta dispuesto na cambia posicion di trupanan Ruso na Hungria, Polonia y Rumania. E declaracion aki a worde transmiti ajera nochi pa radio di Moscu.

Gobierno di Rusia a duna tal instruccion na e comandante Ruso pa retira su trupanan for di Budapest, asina gobierno di Hungria expresta tal deseo.

Gobierno di Rusia ta dispuesto tambe pa papia cu gobierno di Hungria tocante posicion general di trupanan Ruso na Hungria. Den pasado a pasa error den e relacionnan entre Rusia y otro paisnan socialista.

ESTADO SITIO NA SYRIA

DAMASCO — Gobierno di Syria a proclama estado di sitio den henter pais y a nombra un gobernador militar, kende lo tin comando riba tur forza militar y polis. Tur noticia di prensa, cu ta sali Syria, to somete na censura.

San Nicolas Jrs a derrota Trappers

(continuacion di pag. 3)

keeper di Trappers. 1-0 pa San Nicolas Jrs.

Los Blanquinegros ta continua busca moda di aumenta e score y ta lanza fuerte atake tras di otro, Rey Nicolas ta ricibi un bon throughpass pero su shot ta net den man di e keeper. Despues ta R. Vrolijk ta hanjele so cu keeper. Su shot ta rebota contra di man di keeper y luego di e lata pa bai back den tereno. Defensa di Trappers ta hanjando hopi trabao. Esun cu ta destaca atrobe ta rechtshalf „Hangua" Geerman, kende ta tuma e veloz Solognier pa su cuenta y no ta dunele mucho oportunidad. Cu e score 1-0 na favor di San Nicolas Jrs.

SEGUNDO MITAD.

E segundo mitad ta cuminza den e mes un ritmo cu e promer, pero pronto e ta cambia di aspecto ora cu Trappers ta empata e partido. E shooter di mas peligroso di e campeonato, Rosindo Vrolijk, den varios ocasion ta pone keeper Lee tira uitval pa garra su potente shotnan. E hoben keeper di Trappers ta luci awe nochi atrobe haciendo hopi bon hugada. Indudablemente cu un mihor defensa e keeper aki por duna hopi bon resultado y lo por tin hopi mas anja di por actua como keeper. Actualmente ta sosede cu demasiado frecuencia den un partido cu e mester haci atrapadanan dificil y traha mucho pa motibo cu su companjeronan di defensa ta falla. Den di 8 minuut sinembargo e no por a taha e shot di Rosindo Vrolijk cu a bira e segundo goal di e partido. Tabata un shot dificil net den skina, 2-0 pa San Nicolas Jrs. Trappers ta cuminza reacciona un poco, pero e mes un fout di e promer mitad ta haci cu nan atakenan no ta di mucho peligro. Ariba un voorzet di linksbuiten Coffie, back Martis di San Nicolas Jrs ta comete handsbal den doelgebied y referee Amaya ta constata penalty mes ora, Back Anibal Geerman ta cobre y ta anota e promer goal di Trappers, 2-1 e score ta bira.

Linkshalf Luis Kock di San Nicolas Jrs ta worde lesiona den di 22 minuut y mester bandona e partido pa mas o menos diez minuut. Esaki aparentemente a debilita e defensa di San Nicolas Jrs mes ora, pasobra apenas cuatro minuut despues cu Kock ta for di accion, e goal di empate ta worde anota. Un voorzet pa linksbuiten Coffie a situa esaki den bon posicion. Su promer shot, hopi duro ta worde gepomp back den tereno pa keeper Robles y ta bolbe yega den pia di Coffie. Sin mucho dificultad e linksbuiten di Trappers ta shot aden empatando e partido. 2-2.

Pero San Nicolas Jrs, aunke hungando un poco nervioso, no ta tarda mucho pa bolbe bai ariba. Practicamente for di e mes un luga cu su promer anotacion, midvoor Vrolijk ta anota e goal cu a resulta di gana pa San Nicolas Jrs. E biaha aki keeper Lee a hanja tempo di toca cu e bala, pero e no tabata por a retene ni tahe. 3-2 pa San Nicolas Jrs.

E oncena di Santa Cruz ta amenaza atrobe y ta forma algun atake. Durante un di nan un mal entendimiento entre back Martis y keeper por poco ta ocasiona e goal di empate. Interceptando un voorzet back Martis kier a entrega e bala na keeper Robles. Pero esaki cu tambe a sali pa intercepta no por a garra e pase mas. Midvoor George di Trappers a mira e oportunidad y a rush pa proveche, pero na ultimo momento back Martis mes a manda e bala corner. Esaki tabata e ultimo atake di Trappers y tabata den 38 minuut. Despues San Nicolas Jrs a continua ta domina atrobe. Keeper Lee ta bolbe luci mandando shotnan potente di Vrolijk corner. Sin mas anotacion e partido a yega na su fin cu un victoria di 3-2 pa San Nicolas Jrs.

E oncena di e ciudad petrolera, aunke cu de vez en cuando un poco nervioso pa e multiple grito di e varios coachnan, a gana merecidamente y asina a tuma un paso mas adilanti den e tabla di posicion. Nan ta continua den e promer puesto, pero a laga Aruba Jrs den e segundo awor cu diezun punto sigui pa RCA y La Fama cu diez cada uno, Hollandia y Dakota ta empata den e cuarto puesto cu nueve punto, mientras cu Trappers ta sigui den sotano cu cuatro punto. San Nicolas Jrs falta ainda dos partido di hunga, cualnan ta contra di Hollandia y La Fama.

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Cumpleanjos feliz

Awe a cumpli dos anja Iireen Croes, y felicitacion ta bini di cu tata, Jan, su mama, Hilda su rumannan Mima, Orlando, Harold, Elvia, su wela Marianita, su tanta i omonan, primo y primanan i demas familia.

x x x

Awe e hoben Roberto Gonzalez ta di fiesta pasobra awe e la cumpli 19 anja y ta laga felicite su mama, su rumannan y tur su amigonan.

x x x

Masha pabien nos ta jama Senjora Rosa Maria Ignacio cu a cumpli anja awe, felicitacion ta bini di su jioenan, Juan, Carmen, Eric i di Lillia, di su mama, tanta, rumannan, Francisca, Bernardo, Catrin, su sobrino Rudy y demas familia.

x x x

Dos anja a cpmpli awe e hobencito Benito Lopez, felicitacion ta bini di su tata, su Mama, su ruman Oscar y especialmente di su primo y primanan.

x x x

Pa motibo cu e simpatica senjorita Frida Pourier a cumpli anja awe e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, tur su rumannan su amiganan, Maria Figaroa y Maria Zievinger y Ursuia Hieroms.

x x x

E hoben Johan Panneflek a cumpli 26 anja awe, felicitacion ta bini di su mama, su roeman, Nicomedus, Carme, Pedro, Agrepina, i Facundo, Maximina, Cornelia, Frida, Diana i tambe di su primo y primanan Leopold John i Paulus Rasmijn.

x x x

Riba e mes un dia aki e chiquitin Rufina Croes a cumpli un anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Frans, su mama Crispiana, su rumannan Francisca, Vera, Maria, Betty, Nicolaas, Kalito, Teresita, Magrit, Editha di su tantanan i omonan di su wela Catharina i especialmente di su madrina Abelina Croes y demas familia.

x x x

Awe a cumpli anja e estimada Reina Maria Ruiz, felicitacion ta bini di su tata Floriano, su mama, Catrin, su rumannan, Chensa, Choli Cola, y Mayki tambe di su Welo y Welanan, su omo i tantanan di su Pepetji Ika, i omo Pap Tonito tur su prima i primonan, especialmente di su Omo Masji.

x x x

Pa motibo cu e hobencito Guan Pedro Geerman a cumpli 8 anja awe e ta ricibi felicitacion di su mama Nena, su tata Poli, i toer su 11 roemannan. Di Mario i Jasentha Werleman i su madrina Angelica Werleman.

x x x

E hobencito Jacintho Wouters ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjo, felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan, di su sobrino Eli Koolman, i su swa Eloy Koolman y tur su amigo y amiganan.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Onze taart van de week is:

BIJOU FL. 5.-

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Bo Baby ta

5 Luna Bieu?

Anto....

- ya e ta come algun cuminda duru caba.
- E mester pisa dos biaha e cantidad di su nacimentu.
- Probablemente e por lanta sinta caba.

Anto.... LECHI SOLAMENTE no ta suficiente.

QUAKER Oats ta un suplemento ideal pa dieta di lechi. Bo nó tin mester di cumpra cuminda di baby especial, pasobra QUAKER Oats ta un producto nutritivo y facil di digeri y na uso den mayor parti di familianan.

QUAKER Oats ta e promé cuminda ideal pa Bo Baby. E ta contene 40 biaha e forsa di heru, qu lechi frescu 11 biaha mas proteina qu bacoba frescu. Mas heru y proteina qu webu, aroz of cualque otro papa.

Con Bo mester prepara QUAKER Oats pa Bo baby

6 parti di awa 1 parti di QUAKER Oats

Laga e awa herebé — tira QUAKER Oats y un tiki salu den dje — laga e sigui cushina 10 te 15 minuut mas. Col'é, mescl'é cu lechi cayente of awa. Drei e te ora e ta na Bo gustu.

PA BEBE NA CUCHARA

3 parti di awa 1 parti di QUAKER Oats

Cushin'é manera ta indica aqui riba — col'é, mescl'é cu lechi cayente of awa. Drei e te ora e ta na Bo gustu.

QUAKER Oats

Ta haci muchanan crece y bira fuerte y ta haci qu mayornan ta queda fuerte.

COMANDANTE SUPREMO RUSO A RENUNCIA

LONDRES — E comandante Supremo Ruso di forza aerea di Polonia, general Iwan Turkijel, a hanja su renuncio.

Avisa den Arubaanse Courant

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

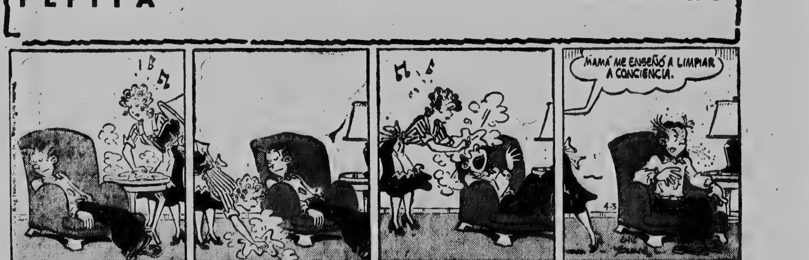

Pepita a lanta cu masha gana di limpia cas, e la cohe panja di stof y bao di cantamento e tabata limpia henter cas, Pepita tabata cansa, sodo tabata core foi su cara, awor ora e la jega den sala e pober ta cansa di tantu trabao ata Lorenzo drumi den sofa cu un sonrisa riba su cara. Pepita ta cunsumi, limpia henter e sala, bao di stoel caminda Lorenzo ta na su gemak drumi, ora e caba e ta cohe e panja sushi cu e la caba di stof tur caminda cu ne y pasé den cara di Lorenzo. Lorenzo ta bula lanta na grito, tur sara e ta puntra Pepita ta ki moda esei, di pasa panja sushi den cara di hende. Pepita ta responde nada, pero mi mama a sinjami tambe di limpia consenshi di hende. Lorenzo a keda sinta rabia y ta niester sin fin.

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

DRINK dagelijks CRINO Melk
agents VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP
agents VELD STORES

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG — VRIJDAG 2 NOVEMBER 1956 — No. 2671

Voortdurende luchtaanvallen op Egyptische vliegvelden en militaire installaties

President Nasser: Er zijn wapens voor iedere Egyptenaar om zijn land te verdedigen tegen agressie en onderdrukking

Van Egyptische zijde is officieel meegedeeld, dat alle scheepsverkeer in het Suezkanaal is gestaakt als gevolg van het tot zinken brengen van een Egyptisch fregat, de „Akka", door Engels-Franse luchtbombardementen in de kanaalzone. Het communiqué werd gistermiddag door het hoofdkwartier der Egyptische strijdkrachten gepubliceerd.

Boodschap van Boelganin aan Eisenhower

In een verklaring uitgegeven via het hoofdkwartier van de Verenigde Naties heeft de Egyptische delegatie bij dit lichaam gezegd, dat „Engeland en Frankrijk samen gegaan zijn met Israel in het verklaren van oorlog aan Egypte. De Franse en Engelse bommenwerpers vechten zij aan zij met de strijdkrachten van Israel in de woestijn van Sinai — aldus de Egyptische verklaring.

Dorp voor Dorp

Nasser heeft in zijn verklaring voor de radio die over geheel Egypte werd uitgezonden, gezegd, dat er wapens waren voor iedere Egyptenaar om hem in staat te stellen zijn land te verdedigen tegen agressie en onderdrukking. Wij zullen — zo zeide Nasser — dorp voor dorp verdedigen.

Nasser wees er op dat Eden heeft gezegd, dat Engeland de beslissingen van de Veiligheidsraad niet zal erkennen, hetgeen betekent dat de Veiligheidsraad niet kan werken.

Nasser zeide dat de Egyptische luchtmacht twee vliegtuigen had verloren tegen de Israeliers achttien.

„Wij kunnen niet accepteren dat vreemde troepen Port Said, Ismailia en Suez bezetten. Dat zou verkrachting van onze souvereiniteit zijn en beknotting van de vrijheid van het Egyptische volk."

Engeland en Frankrijk overtraden internationale wetten, het Handvest van de Verenigde Naties, de publieke opinie in de wereld en de besluiten der Verenigde Naties. Wat de gecombineerde Israelisch-Frans-Britse troepen wensen is de bezetting van Egypte.

„Burgers van dit land, wij zullen thans moeten vechten. Egypte heeft altijd gezegd, dat het zijn souvereiniteit zal verdedigen, evenals zijn vrijheid en zijn eer. Daarom zullen wij thans vechten", aldus president Nasser in een redevoering tot het Egyptische volk.

Slapeloze nacht

Reuters correspondent Gilbert Sedbon seint uit Cairo:

„Na een slapeloze nacht met voortdurende luchtaanvallen op de vliegvelden en andere militaire installaties, kregen de militaire installaties in Cairo nieuwe klappen te verduren. De luchtalarm-sirenes gilden vrijwel onophoudelijk toen nieuwe golven Britse en Franse bombardementsvliegtuigen over kwamen en hun sterk explosieve bommen loslieten.

Slechts een keer gebruikte een der machines ook zijn machinegeweer.

Over het algemeen ging het leven overigens normaal voort. Zelfs gedurende de luchtaanvallen ging het verkeer in de zakenwijk van de stad normaal door. Wel werd er een run op de banken gehouden toen bekend werd dat Egypte zijn relaties met Engeland en Frankrijk had verbroken.

Het schip dat het Suez Kanaal blokkeert is blijkens nadere berichten geen Egyptisch fregat doch een tanklandingsvaartuig van 2140 ton.

De Jordaanse regering heeft eveneens besloten de diplomatieke betrekkingen met Frankrijk te verbreken.

Boodschap van Boelganin

Te Moskou is officieel bekend gemaakt dat premier Boelganin een boodschap zond aan president Eisenhower over de gebeurtenissen in Egypte. Over de inhoud van de boodschap wordt niets gezegd.

Rusland heeft voorgesteld onmiddellijk een bijeenkomst te beleggen van de Aziatisch-Afrikaanse landen, die aan de conferentie van Bandoeng hebben deelgenomen. Op deze bijeenkomst zou van Engeland, Frankrijk en Israel het „onmiddellijk staken van de agressie en het terugtrekken van de strijdkrachten van Egyptisch grondgebied" moeten worden geëist. De boodschap was van Boelganin gericht aan Nehroe en een soortgelijke missieve werd door president Worosjilov gezonden aan Soekarno.

Het Foreign Office in Londen heeft gisteren bekend gemaakt dat zich nog 2000 Britten uit Engeland en 10.000 anderen — Britse onderdanen, voornamelijk Cyprioten en Maltezers — in Egypte bevinden. In Engeland vertoeven ruim 1000 Egyptische burgers.

Engeland gaf aan Jordanie en Lybie de verzekering dat de Britse bases in die landen niet zullen worden gebruikt voor operaties tgeen Egypte, aldus een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken.

Diplomatiek overleg

Gisteravond werden te Washington besprekingen gehouden tussen de Verenigde Staten en Engeland over de toestand in het Midden Oosten, aldus een woordvoerder van de Engelse regering.

Het Londense leidende dagblad „Times" zegt dat er twijfel over bestaat of men wel de juiste weg gekozen heeft. Het blad oordeelt dat er veel te zeggen was voor een vroegtijdige tussenkomst in de Suez Kanaal kwestie maar dat degenen, die daarvan overtuigd waren, zich nu toch afvragen of de actie van thans, nadat Israel eerst in actie was gekomen en de Arabische gevoelens tegen Frankrijk opnieuw waren aangewakkerd, niet vrijwel zeker tot Arabische eenheid zal leiden. Het blad keurt het af dat de Verenigde Staten het Gemenebest niet tevoren geraadpleegd zijn.

OORLOG

Een Egyptische woordvoerder bij de Verenigde Naties heeft meegedeeld, dat Egypte zich in staat van oorlog beschouwt met Engeland.

Britse oorlogschepen stomen op naar de mondingen van het Suezkanaal. Men verwacht dat hedenmorgen landingen zullen worden uitgevoerd.

Het hoofd van de Egyptische veiligheidsdienst heeft donderdagavond meegedeeld, dat „de toestand in het gehele land kalm is".

Selwyn Lloyd, de Engelse minister van buitenlandse zaken, heeft op een samenkomst van aanhangers der regering verklaard, dat premier Eden oprecht en eerlijk geloofde, dat de verhouding tussen Israel en Egypte aanleiding zou geven tot een nieuwe wereldoorlog. Engeland was daarom vastbesloten en tijdig op te treden.

Het Britse Gemenebest is scherp verdeeld over de Frans-Engelse aanval op Egypte, hetgeen blijkt uit regingsverklaringen en perscommentaren in de landen van het Gemenebest.

Australie, Nieuw Zeeland en de federatie van Rhodesie steunen het Britse optreden, maar India en Ceylon zijn scherp gekant tegen de Engels-Franse interventie in het Midden-Oosten. Pakistan gaf ervan blijk, dat het het gebruik van wapengeweld niet waardeert en in Lahore zetten tienduizend mensen anti-Britse demonstraties op touw.

Esaki ta un foto durante di e reunionnan cu a tuma lugar ultima mente entre Rusia y Japon pa nan por a yega na un tratado di paz entre e dos nacionnan aki. Na man robez mas dilanti ta keda e expremier sovietico Boelganin y na man drechi dilanti e premier japones Ichiro Hatoyama.

Gezaghebber Kwartsz a califica su aventura na Surinam „Abrumadora"

E ta entusiasma di prueba di trahamento di cas segun systema Yuda-bo-mes

ORANJESTAD.— Comoquiera cu cada vez tabata presenta algo particular a pasa algun dia prome cu nos por a hanja e ocasion di un entrevista cu e Gezaghebber di Aruba tocante di su vacantie di diez-cuater dia cual ela pasa den compania di su distinguida esposa na invitacion di gobierno di Surinam na e patria di un parti importante di e poblacion di Aruba. „Abrumadora", nada menos cu abrumadora nos estadia na Surinam tabata. Nos a goza di un vacantie cual no a laga lugar pa worry y cu a duna nos e ocasion di por a cerra conoci den tur sentido cu e hospitalidad di gobierno di Surinam y di e carinjo y correcto cu e poblacion di Surinam ta. Nunca nos no tabatin un vacantie asina."

Hopi excursionnan grandi.

Despues di a ser recibi na su yegada door di un cantidad di autoridadnan gubernamental, Gezaghebber a conta, cu e y su esposa a bai keda na Palace Hotel na Paramaribo. Mes ora a worde pone na nan disposicion un chauffeur cu un auto durante nan permanencia, pero di e servicio aki e pareha Kwartsz no a haci mucho uso, cu excepcion di e biahanan pa saka un paar di foto y pa haci algun compra. Nan anfitrionnan practicamente no a duna nan un chens: continuamente nan tabata ocupa cu nan y un cantidad di excursion a worde haci. Senjor Kwartsz y esposa a aprecia masha cu sin excepcion na cada excursion un di e ministernan y su esposa a acompanja nan. E minister-president hasta a bai cu nan dos biaha.

Sur. Beauxiet Mij.: un empresa democratico.

Entre otro a worde haci un bishita na e Surinaamse Beauxiet Maatschappij, un empresa cu ta keda como 155 km. den e pais. E excursion aki na Moengo a dura tres dia. Na su yagada na e industria e Gezaghebber, despues di e acostumbrado recepcion a hanja oportunidad amplia di cerra conoci cu e industria, cual ela yama „imponente, bon organiza y masha democratico". E Gezaghebber a descubri aya, cu e industria aki, cu apesar cu e ta traha cu capital Americano, tin den e empleadonan principal, principalmente Surinamenjonan. Cu hopi di e hendenan aki Gezaghebber a combersa y cerra conoci y cu admiracion ela constata cu tur e personanan aki ta posee mayoria diplomanan di universidadnan y hogeschoolnan Hulandes. Cu satisfaccion Gezaghebber a constata con e Surinamenjonan bon desarolla aki, di cual mayoria ta hende di color, tabata tuma parti na e diner na su honor.

Di Moengo e biaha a sigui pa Albina, e biaha dwars door di e mondi cerra. Hopi poblacionnan di neger y indian a worde bishita y naturalmente nan a saka hopi foto. Cruzamento di e rio Marowijne pa bai e stad morto Frances St. Laurent tambe tabata un sensacion. E lugar aki cu antes tabata un colonia di castigo pa personanan Frances y na e tempo ei tabata florece, awor ta abandona y ta di un impresion desagradabel. E biaha di vuelto a tuma lugar cu un bapor di Alcoa pa Paramaribo y na e ocasion aki Sr. Kwartsz a logra saka foto di e mondi tanto cerra asina. Para riba dek ta imposibel saka un foto di e mondi pasobra di tur dos banda bo ta cerra aden di matanan berde manera muraya. E ora ei Gezaghebber a bai den master cu tabata sali apenas un poco riba e top di e palunan y di ei ela saka un bon foto.

Yuda-bo-mes.

Tambe e Gezaghebber tabata masha entusiasma di loke ela weta di loke e Caraibische Commissie tabata propaga na Surinam y ta trata di haci popular cu ta e systema di cas di acuerdo cu e metodo di „Yuda-bo-mes". Esaki ta significa cu e hendenan hunto den nan ora liber ta traha nan casnan. Tres homber hunto ta traha tres cas: e material y ayuda tecnico ta worde duna door di Gobierno. Ora e casnan ta cla, nan ta lot e casnan, anto e tres famianan mes por scohe e colornan cu nan ta desea pa nan casnan y despues nan ta ocupa e casnan. Nan ta paga gobierno un alquiler masha abao, cual ta worde considera como pago di e credito. Despues di un cantidad dado di anja e habitante di e moda ei ta bira donjo completo di e cas. E casnan ta worde traha di acuerdo cu un cantidad di tipo standard, di acuerdo cu grandi di e famia cu ta bai biba aden. Tur ta cas riba palo lo cual tin e bentaha cu durante di tempo di awacero e yiunan por hunga bao di e casnan y tambe por cologa panjanan ei pa seka ora labanan (na Surinam awacero ta cai loodrecht!). Un atraccion extra, cu Gobierno di Surinam a introduci, cu esnan den cada wijk cu a cuida nan cas mihor, e luna ei no tin nodi di paga huur. Esaki e Gezaghebber a hanja un systema di tal forma bunita y salud, cu directamente na su yegada aki atrobe, ela propone Bestuurscollege di introduci un systema di recompensa igual pa e habitantenan di volkswoningen na Aruba tambe, un sugestion, cu Bestuurscollege a acepta mes ora.

Pa Nickerie.

Tambe a worde haci un viahe di varios dia na Nickerie, cual ta keda na frontera occidental di Surinam. Na caminda nan a probecha e ocasion pa haci un bishita na Wageningen lo cual Gezaghebber a yama un paisahe di polder grandioso. Wageningen a worde forma door di mata e palunan den mondi cu chemicals, hala nan basha abao cu bulldozers y pega nan na candela y despues limpia e suela, traha pasashi pa awa y planta aroz.

Comoquiera cu e ta keda mas abao cu e rio, un stoomgemaal ta zorg pa e awa den e slootnan ta keda semper na e mes un nivel. Ya ta para ei 5.000 ha. yen di aroz — e obheto ta di aumenta e lugar total na 15.000 ha.

Tambe durante di e biaha aki na Nickerie partinan grandi mester a worde pasa den korjaal (palunan haci hol) pa cruza e rionan. Hopi biaha mester a pasa meimei di caimannan y tabata necesario cu un korjaal cu bosnegernan mester a bai adilanti pa bai kap un passashi door di e mondi cerra. Durante di e excursion aki Gezaghebber y su esposa a worde acompanja entre otro di e minister-president dr. Ferrier, e minister pa asuntonan economico Van der Veer y e districtscommissaris di Nickerie mr. dr. Quindus Bosz. Un pida di e biaha aki a worde haci den un slee, pasobra e terreno tabata mucho muha pa cualquier otro sorto di vehiculo!

Brokopondo.

Gezaghebber a yama su biaha na Brokopondo un sensasion, cual for di Phedra a worde hiba a cabo den un korjaal cu un outboard motor. Si un hende realiza cu e rio aki ta yen di (Sigui leza riba pag. 4)

NOTICIA DI ULTIMA HORA

Radio Viena a anuncia — segun noticia no confirma — cu bombarderonan Ruso a ataka ehercito Hungaro.

Camionnan blinda Ruso a ocupa un posicion estrategica na Hungria.

Tankinan Ruso a rodea aeropuerto di Budapest y ocupa un otro vliegveld na Oost di Hungria.

De olieleverantie aan West Europa

ZACHTE ZENUWOORLOG IN ZICHT

NEW YORK — „The New York Times" verneemt uit Washington dat de Amerikaanse regering haar plannen om Engeland en Frankrijk van olie te voorzien voor het geval de olie-aanvoer van deze landen met het Nabije Oosten wordt afgesneden, heeft opgeborgen.

Functionarissen van de Amerikaanse regering vermijden zorgvuldig ieder officieel commentaar op deze plannen, maar officieus geven zij toe dat Frankrijk en Engeland onderwerp zijn van een „zachte zenuwoorlog" ten aanzien van de kwestie der olievoorziening door de Verenigde Staten.

Het blad herinnert er aan dat na de nationalisatie van het Suez Kanaal door Egypte Washington plannen heeft opgesteld om West Europa zonodig dagelijks 500.000 vaten olie uit de Verenigde Staten te leveren.

Er zou woensdag een bijeenkomst worden gehouden van de Noodcommissie die na de nationalisatie van het Suez kanaal was opgericht om de plannen voor de Europese olievoorziening uit te werken. Deze bijeenkomst is echter afgelast en aan de olie-importeurs is de raad gegeven af te wachten.

RUSSEN VERSCHERPEN TOEZICHT IN BERLIJN

BERLIJN.: — Het Westberlijnse blad BZ schrijft dat de bewaking van het communistische hoofdkwartier en de regeringsgebouwen in Oost-Berlijn is versterkt. Voorts zouden 35.000 man grenspolitie en 15.000 man van de staatsveiligheid het bevel hebben gekregen zich paraat te houden. De gekazerneerde politie en fabriekswachten hadden dit bevel reeds eerder gekregen.

In het Tsjechoslowaakse grens gebied zouden veiligheidsmaatregelen getroffen zijn als gevolg van de gebeurtenissen in Hongarije, aldus verluidt uit gewoonlijk betrouwbare bron.

ZEVEN DODEN BIJ ONGELUK IN COLOMBIA

BOGOTA: — Bij een autobusongeluk gisteren 16 km ten Zuiden van Neiva, in Zuid-Colombia zijn zeven personen omgekomen. De bus moest een rivier oversteken, doordat de verkeersweg geen brug had, en kwam in het midden van de rivier tot stilstand. Toen de chauffeur de oorzaak van de pech onderzocht, steeg het water van de rivier snel als gevolg van zware regens en sloeg de bus met 14 passagiers omver. Tot de zeven omgekomenen bevond zich een vrouw met haar zuigeling. Het chassis van de autobus werd circa 300 meter stroomafwaarts van het tooneel van de ramp teruggevonden.

Rukken Russen Hongarije weer binnen?

BOEDA-PEST: — Ronald Farquhar, een correspondent van Reuter meldt dat Sowjet Russische troepen via de Noord Oostelijke grens gedurende drie uren achtereen Hongarije binnentroken gister in de vroege morgen, terwijl andere Russische troepen een ‚stalen' ring rond Boeda-Pest trekken. Het is niet bekend hoeveel Russische troepen de Russisch-Hongaarse grens overtrokken. Van Hongaarse zijde is vernomen dat er een heen en weer trekken is geconstateerd van Russische troepen over de grens doch dat de indruk is gewekt dat meer troepen zijn gekomen dan gegaan.

Het Hongaarse gouvernement heeft in een formele boodschap aan Dag Hammerskjoeld, de secretaris generaal van de Verenigde Naties, mededeling gedaan van zijn uittreden uit het door Rusland ondersteunde Pact van Warschau.

De Hongaarse regering verklaarde zich neutraal; sprak als zijn mening uit dat de Grote Vier deze neutraliteit behoren te garenderen en deelde mede van plan te zijn deze kwestie aan de orde te stellen in de eerst volgende vergadering van de Verenigde Naties op 12 november a.s.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R .....

„Heeft u ook een „Wordt gauw Ziek" kaart voor een hondenvanger?"

„Bo tin tambe un tarheta di „BIRA MALO LIHE" pa un cohedó di cachor?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Oorlog in het Midden-Oosten. Nasser (rechts) zal zijn laatste druppel bloed vergieten om het Kanaal (midden rechts) en Egypte te behouden. Uiterst links: Eden. Het kanaal is thans geblokkeerd maar Franse en Britse oorlogsschepen waren gisteravond op weg naar de mondingen van het kanaal te Port Said en Suez (zie kaartje). De oorlogsschepen (links midden) vormen een onderdeel van de Amerikaanse Zesde Vloot die thans oefeningen houdt in de Middellandse Zee. Verwacht wordt dat de Britten en Franse heden het kanaal zullen bezetten.

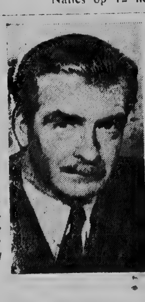

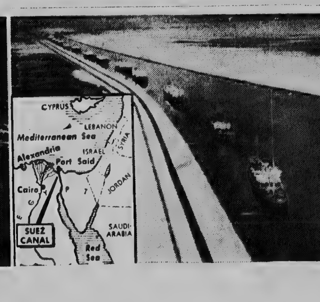

Rocky Marciano doet boekje open

Rocky Marciano moge dan wereldkampioen- af zijn, te kort aan inkomsten schijnt hij allerminst te hebben. En nu doelen wij niet op de revenuen die hij ontvangt uit zijn solide beleggingen doch die uit een of andere vorm van arbeid. Marciano heeft zich begeven op het pad der journalistiek. Hij erkent volmondig gebruik te hebben gemaakt van „ghost writers" doch dat vormde voor een groot Amerikaans weekblad geen bezwaar hem voor het vertellen of neerkrabbelen in notities de historie van zijn sportloopbaan het forse bedrag van 75000 dollar te vergoeden.

Wij hebben zijn relaas met buitengewone belangstelling gelezen. Misschien heeft de ex-champ hier en daar wat gefantaseerd, bepaalde dingen aangedikt, andere met de mantel der liefde bedekt. Het is mogelijk, doch dat neemt niet weg dat men bij het lezen van Marciano's narrative sterk de indruk moet krijgen, dat de ondergrond van het verhaal op waarheid berust.

Zelden hebben wij zo begrepen welke ellende een beroepsbokser, in dit geval toch een wie het in nagenoeg elk opzicht heeft meegezeten, doormaakt als na het woord voor woord spellen van Rocky's story. Hij verklaart positief nooit een „comeback" te zullen proberen. Dat is een bekende melodie uit de mond van een pugilist en toch geloven wij Marciano onherroepelijk. Men heeft beweerd dat hij slechts tijdelijk de ring vaarwel heeft gezegd, het plan zou hebben te wachten tot een nieuwe wereldkampioen gekroond is om deze dan uit te dagen. Met de bedoeling 2 vliegen in een klap te slaan: het incasseren van een halfmillioen dollar en de prestatie leveren de eerste exwereldkampioen zwaargewicht te worden die zijn verloren of prijs gegeven titel heroverde. Men beweerde ook dat hij uit de pugilistiek ging vanwege ernstige rugklachten. Wat het eerste betreft: Marciano zegt letterlijk het volgende:

Wat betekent nog meer geld voor mij terwijl ik mij zorgen maak over de ogen van mijn dochtertje? Wat zou ik aan een nog groter banksaldo hebben, terwijl mijn vrouw aan een klierziekte lijdt die haar het laatste voorjaar bijna het leven koste?

Wat baat mij de beste krantenreclame ter wereld terwijl de conditie van mijn rug zo slecht is dat ik mij er ongerust over maak dat ik de rest van mijn leven kreupel zal blijven? Uit dit laatste zou men kunnen concluderen dat Marciano inderdaad in verband met zijn zwakke rug afstand gedaan heeft van zijn kampioenschap. Hij heeft echter uit de doeken gedaan dat hij reeds in 1949 soortelijke klachten heeft gehad en de doktoren en specialisten die hem hebben behandeld met name genoemd. Dat laatste was zelfs zijn manager Al Weil die voor Rocky werkte, organiseerde, plannen maakte, dacht en besliste, niet bekend. De verhouding tussen deze manager en zijn bokser was een wonderlijke, een die uitsluitend business en geen grein menselijkheid als basis had.

In 1947 verloofde Marciano zich met zijn tegenwoordige vrouw; Barbara. Trouwen mochten zij niet omdat Weil er geen toestemming voor gaf. Toen het er, na vier jaar wachten, na zijn overwinning op Bill Wilson door knock-out in de eerste ronde, eindelijk van kwam, hield Weil aan het bruiloftsmaal een toespraak waarin eigenlijk niets anders tot uiting kwam dan dat hij de baas was en bleef en dat Barbara haar leven en verlangens ondergeschikt had te maken aan hetgeen Rocky's status als bokser eiste. Het paar kreeg een huwelijksreis van tien dagen toegemeten, welke periode werd ingekort tot een week, in welke tijd Weil driemaal telefoneerde. Marciano moest elke morgen een andere uitvlucht verzinnen om tijdens zijn honeymoon in staat te zijn roadwork te doen. Totdat zijn vrouw er achter kwam wat hij uitvoerde en hem kort en bondig aan het verstand bracht dat zij deksels goed begreep wat een beroepsbokser moest doen en dat, wat haar betreft, smoesjes niet nodig waren.

Er gebeurden ergere dingen. Marciano zag zijn eerste, en tot dusverre enige kind, voor het eerst toen het zeven dagen oud was. Zijn werk ging voor. Hij hoorde pas nadat hij een belangrijk gevecht achter de rug had, dat zijn vrouw een miskraam had gehad. Marciano sukkelde met zijn rechter elboog en wel zo hevig dat zijn arm niet kon strekken. Ook daarvan wist Weil niets af. De bokser vocht door, niet in de laatste plaats buiten de ring. Hij verwaarloosde zijn vrouw en kind, leed pijn door zijn mankamenten maar zette door en slaagde.

Na zijn gevecht tegen Don Cokell begon hij in te zien dat het zo niet langer meer kon. Toen hij Archie Moore k.o. had geslagen maakte hij zijn besluit bekend. Thans heeft hij categorisch herhaald dat geen van hem te duchten zal hebben, dat hij nooit meer in de ring terug zal keren tenzij om een groet te brengen aan het publiek. Rocky heeft onder zijn schitterende carriere: negen en veertig overwinningen uit even zovele wedstrijden, waarbij zes titelgevechten, een streep gezet voordat hij overboord viel. Een verstandig besluit; een werkelijk groot sportman waardig. Men zou genegd zijn een man als Al Weil, vanwege zijn zakelijkheid door dik en dun, zijn over lijken gaan, voor een onmens te verslijten en.... het bij het verkeerde eind hebben. Weil is inderdaad voor Marciano steenhard geweest maar in de beroepsbokswereld is voor degene die wil slagen geen ruimte voor „zachtmoedigheid", van welke aard ook. Wat wij hebben gereleveerd is schokkend en zal menigeen met ontzetting vervullen, zoals het ons heeft gedaan. Weil had echter geen ander keus, wilde hij Marciano naar de top voeren en de ex-kampioen heeft de hem door zijn manager verstrekte opdracht voorbeeldig en vrijwillig vervuld. Moet men hierom de pugilistiek veroordelen? Marciana zelf zou diep verontwaardigd zijn indien men zulks deed. Hij zou, en terecht, aankomen met der argumenten dat hij het hoogste heeft bereikt wat hij ooit had kunnen dromen, wat hij roem en fortuin vergaard heeft, dat hij nog jong is en een heel leven voor zich heeft en dat zijn enig lichamelijk mankement een soort hernia is, waar hij stellig wel af zal komen, zeker als hij zich de tijd gunt rust te nemen. Rocky kan zich dat veroorloven.

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba,

Plaatselijk Hoofd van Politie, maakt bekend

dat, met ingang van Maandag 5 November 1956 0600 uur tot beëindiging der reparatiewerkzaamheden de hoofdverkeersweg Oranjestad - San Nicolas, tussen de Arubaanse Technische School en de zijweg naar het Prinses Beatrix Vliegveld voor alle verkeer met alle vervoermiddelen is uitgesloten verklaard.
Gedurende dit tijdvak wordt het **doorgaand verkeer** Oranjestad - San Nicolas en San Nicolas - Oranjestad via Santa Cruz geleid.

Het verkeer Oranjestad - Prinses Beatrix Vliegveld wordt geleid via Wayacka, nieuwe asfaltweg Mahuma, Simeon Antonio en verder over de hoofdweg.

Oranjestad, 31 October 1956.

De Gezaghebber voornoemd,
KWARTSZ.

ATTENTIE HANDELAREN

Gebruikt voor Uw
- IN- EN UITKLARING
- GOEDERENTRANSPORT
- VERZENDING VRACHT NAAR BUITENLAND ENZ.

de:
Oficina Maritima de Aruba

Het enige kantoor met jarenlange ervaring op dit gebied, dat Uw tijd en geld bespaart.

Telefoon 1622 - kantoor - Tel. 1014-1957 huis
Adres: P.O. Box 20 Zoutmanstraat 3 t/o Douanekantoor

AIRCONDITIONER

FEDDERS

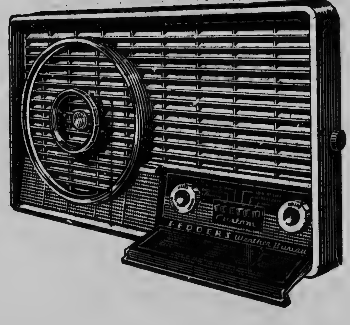

De warme tijd is aangebroken

FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!

Vraagt inlichtingen bij

MARIO S. ARENDS N.V.

Tel. 1174 — Oranjestad

DRINK NESCAFÉ WITHOUT CAFFEINE

It will not affect your nerves or your sleep

THE TRADE MARK OF QUALITY

De 65-jarige Frank Costello, die in de wereld van de Amerikaanse misdaad een bekende figuur is (hij zit een gevangenisstraf van vijf jaar uit voor belastingontduiking) werd voor de New Yorkse rechter gesleept naar aanleiding van de aktie die de advocaat generaal had ondernomen, Costello het Amerikaanse burgerschap te ontnemen. De eis werd door de rechter afgewezen. Hierboven Costello, op zijn terugweg naar de cel. Hij mag in Amerika blijven, voorlopig in de gevangenis.

Tumult in Brits Lagerhuis

De vergadering van het Engelse Lagerhuis werd gisteren gedurende een half uur geschort door het voortdurend rumoer der Labour-oppositie naar aanleiding van de crisis in het Midden-Oosten.

Het opzienbarende besluit werd door de voorzitter, William Morrison, genomen na gemoedvolle en rumoerige tonelen, die een half uur duurden. De oppositie trachtte daarbij tevergeefs van de regering antwoord te krijgen op de vraag, of zij aan Egypte in feite de oorlog verklaard heeft.

De voorzitter trachtte herhaalde malen het Huis ertoe te brengen de motie van afkeuring, die de Labourpartij tegen de militaire inmenging der regering in Egypte aan de orde had gesteld, af te handelen. Maar de oppositie wilde hiervan niets hebben en hield vol, dat de regering antwoord zou geven op haar vraag.

De kern van het argument van de oppositie was, dat Engelse soldaten, matrozen en vliegers in een strijd gewikkeld zijn. Maar indien de staat van oorlog niet is verklaard, dan genoten zij een bescherming in geval zij in handen zouden vallen van degenen, die zij aanvielen.

Door het voortdurend tumult kon de voorzitter zich niet verstaanbaar maken. Tijdens een korte luwte merkte de voorzitter op: „Indien de leden niet naar mij willen luisteren, zal ik de vergadering schorsen".

Het pandemonium brak opnieuw los. De leden van de oppositie gingen op de banken staan en schreeuwden „Aftreden — aftreden" naar premier Eden en zijn ministers. De premier en de andere aanwezige leden van de regering stonden onmiddellijk op en verlieten de zaal onder luid geschimp van de oppositiebanken en even luide instemming van de Conservatieven.

De soep waar bijna iedereen het meest van houdt

ONRUST IN ROEMENIE

Volgens berichten van een ongeïdentificeerd radiostation in Roemenie zijn er gisteren in diverse streken van dat land speciale politiemaatregelen genomen. De spreker voor het station zeide dat hij kolonel van het leger was doch hij gaf geen naam. Hij deelde onder anderen mede dat in het Zevengebergte waar een Hongaarse minderheid woont de politiepatrouilles sterk zijn uitgebreid. Ook in Arad in Banat waar eveneens vele Hongaren wonen, is de bevolking verboden van het ene naar het andere dorp of stad te gaan.

Onder de bevolking in Roemenie zou onrust heersen volgens de spreker.

ELINKWIJK KRIJGT SURINAAMSE VERSTERKING

Humphrey Mijnals, de spil van Surinaamse vertegenwoordigend elftal, vertrok dezer dagen naar Nederland waar hij voor Elinkwijk zal spelen.

De SVB-voorzitter, Emile de la Fuente, nam namens de bond afscheid van Humphrey en overhandigde hem een gesloten enveloppe om een passend geschenk te kopen. De la Fuente hoopte Humphrey over een jaar of zo terug te hebben en kon niet nalaten een afkeurend woord te laten horen over het weglokken van spelers door bepaalde personen. Robinhood, de landskampioen waarvan Mijnals aanvoerder is, organiseerde een aparte afscheidsavond. RH's voorzitter, de tandarts E. Doelwijt, hoopte dat Mijnals als hij t.z.t. uit Nederland terugkeert zowel op het gebied van de voetballerij als op dat van zijn vak als monteur veel zal hebben bijgeleerd.

Mijnals verklaarde natuurlijk van plan te zijn eens terug te keren. Mocht het Robinhood gelukken een trip naar Nederland te maken, dan zal hij alles in het werk stellen om in Robinhoods gelederen te mogen uitkomen.

NEDERLANDS KABINET BIJEEN

'S-GRAVENHAGE — Naar vernomen wordt was het voornaamste doel van de bijeenkomst van het Nederlandse kabinet het bepalen van het Nederlandse standpunt voor het geval de Nederlandse delegatie bij de Verenigde Naties aan het debat over het Midden Oosten zou moeten deelnemen. Dit was de enige gelegenheid om nog bijeen te komen, daar minister Luns gisteravond naar de Verenigde Staten vertrok.

NAGY WIL ONDERHANDELEN

WENEN — Premier Nagy van Hongarije zond maarschalk Worosjilov, het Russische staatshoofd, een telegram waarin hij Rusland vraagt datum en plaats van samenkomst vast te stellen voor onderhandelingen over het terugtrekken van de Russische troepen uit Hongarije, aldus een bericht van het Hongaarse persbureau.

Editoriale notities

Gisteren verscheen een berichtje in dit blad, dat het B.C. besloten heeft op korte termijn de Village te gaan saneren. Gesproken werd in dit bericht, dat wij zijdens de Voorlichtingsdienst ontvingen, over het aanleggen van oliewegen, het opruimen van vuil en plaatsen van straatverlichting.

Wij vinden dit een uitstekend streven, dit saneren van de Village. Echter geloven wij, dat als men het bij bovengenoemde ideëen laat, de sanering verre van volledig is. Immers de grootste ellende is de toestand van de „woningen", die daar staan. Wil de Village werkelijk en volkomen gesaneerd worden, dan dienen al deze woningen te verdwijnen, en dan dient er een geheel nieuw bouw- en stratenplan opgesteld te worden. Dan pas is deze minder fraaie (om het maar eens erg zacht te zeggen) van Aruba verdwenen.

Wij geloven, dat de overheid thans de kans van haar leven heeft dit plan uit te voeren. Aanstaande woensdag zal namelijk ongeveer de helft van de grond van de Village publiekelijk verkocht worden. Het is dè gelegenheid tegen een reëele prijs aan de grond te komen. Voorheen was dit vrijwel onmogelijk vooral omdat de bezitters van de gronden een te hoge prijs vroegen.

Heeft de overheid eenmaal de grond, of een groot gedeelte ervan, dan kan de sanering uitgevoerd worden, door langzamerhand de huizen onbewoonbaar te verklaren, te slopen, het terrein bij te werken en bouwrijp te maken voor nieuwe — echte — woningen.

Het lijkt ons, dat het het bestuur niet moeilijk zal vallen de instemming van de Raad hiervoor te verkrijgen.

Leonard de Vries:

Van Roodkapje tot Han Hoekstra

Mag ik u bekennen dat ik een zwak heb voor de kindergedichtjes van Han Hoekstra? Als ik componist was, ging ik er liedjes van maken. Prokofieff-achtige melodietjes horen er bij. Maar ook zonder noten zit er al muziek in de versjes van Han Hoekstra. En ritme!

Hakke takke tene / Duitsers zijn geen Denen
Engelsen zijn geen Fransen / die moet je zien dansen
dansen langs de boulevard / met bloemetjes in hun haar

Maar wat heeft die goeie Han Hoekstra met Roodkapje te maken? U kent Roodkapje, nietwaar? U kunt het zo navertellen, is 't niet? En U weet waarom de grootmoeder van Roodkapje zulke grote oren en ogen en zo'n grote mond had? Wel, dan bezit U voldoende kennis om het volgende versje van Han Hoekstra te kunnen genieten:

Laat nu Egbert Jacob Lomen /
laatst een vrouwtje tegenkomen
op het hoekje van de laan / Egbert
sprak haar aldus aan;
„Wat hebt u een kleine neus" /
„ja, jongmens; ik ben geen reus!"
„Wat hebt u een kleine oren" / „Och,
ik wil niet zoveel horen!"
„Wat hebt u een kleine mond!" /
„Anders eet ik me te rond!"
„En wat zijn uw oogjes klein!" /
„Groter hoeven ze niet te zijn!"
„En wat hebt u kleine voeten!" /
„Waarom zouden ze groter moeten?"
„Houdt u me soms voor het lapje?" /
„Nee, jongmens het is geen grapie:
„Ik ben HELEMAAL zo klein en mijn naam is Willemijn.
Ik woon met m'n zuster Chrisje in een sinaasappelkistje".

Hoekstra kan zo heerlijk onlogisch zijn, maar de kinderen houden daarvan ń zoeken gelukkig nog niet de logica in alles. Wat denkt u hiervan?

Barend is een boertje / Arend heet zijn broertje
Sientje heet zijn zusje / Jasje aan een lusje

Wilt u een drama-in-zakformaat en met een slot even logisch als duidelijk?
De moeder van de duizendpoot is vreselijk ontevreden.
want haar zoontje is zojuist in de sloot gegleden
En als je even rekent weet je wat dat betekent:
op z'n hoofd een grote buil en DUIZEND SOKJES VUIL!

Uiterst veelzijdig is Han Hoekstra in zijn kinderversjes. Meestal is hij speels en schalks, maar een enkele keer is hij bars en dreigend:

Konandere, konindere / Hier is het Mannetje Hakepin
Zijn hier nog vuile kinderen? / Dan moeten ze de asbak in!
Konindere, konandere / Zijn hier nog vuile kinderen?
Dan moet dat gauw veranderen /
Want anders wordt de Bibaas woest,
Konindere, konandere / Wie heeft zijn tanden niet gepoetst?

Ik geloof dat Han Hoekstra in zijn kinderpoëzie een groot dichter is, een waarachtig kunstenaar, die de kinderen ongemerkt gevoel voor de schoonheid van goede poëzie bijbrengt. Er zijn een helebóel leuke kinderversjes in onze taal, maar zelden hebben die ook literaire, dus artistieke waarde.

H. HOEKSTRA

Naar mijn ervaring genieten de kinderen intens van Hoekstra's versjes, die bovendien de grote verdienste hebben dat ze het kind nader brengen tot de poëzie der volwassenen, zodat die later gemakkelijker aanvaard en geapprecieerd zal worden.

Met een exotische couleur locale is Hoekstra's „Dadels van Kartoem": Koopman, hebt u dadels? Dadels van Kartoem?

Het doet mij groot verdriet, meneer? maar dadels heb ik niet, meneer! 'k Heb heerlijke olijven en mooie ananas. Komt dat misschien van pas? Ik heb ook lekkere vijgen. Dit kunt u volop krijgen.

Maar dadels van Kartoem, meneer, daarvan heb 'k zelfs geen pondje meer. Vol humor is „De brilslang":

Een brilslang van een jaar of tien / die kon inééns niet goed meer zien.
Hij gaf van schrik een gilletje / Hij was een week
geheel van streek / Nu heeft hij een nieuw brilletje.

Verrukt zijn de meeste kinderen over de kat van Mijntje Maartens:

Mijntje Maartens heeft een kat. (En wat deed die kat?)
Die ging Zaterdags in 't bad. (En wat deed die kat in 't bad?). Hij waste z'n pootjes zeven keer. (En wat deed die kat nog meer?)
Hij waste z'n staart en z'n kopje. (En wat deed die kat met het sopje?)
Hij goot het in de warmwaterkruik. (En wat deed hij met de warmwaterkruik?) Omkeren over z'n kattebuik!

Kinderen van drie jaar zullen deze versjes al waarderen. Hebt u een telg van drie, probeert u dan het volgende versje maar eens bij hem:

Bim, bam, beieren / de kippen leggen eieren.
Bim, bam, bom / ik vraag me af waarom.
Waarom is niet te zeggen, / omdat ze willen leggen.
Ze leggen hier, ze leggen daar, ze leggen maar, ze leggen maar.
Bom, bim, bam, eitje bij de boterham.

In Han Hoekstra bezit Nederland een kinderdichter, zoals het zelden heeft gehad.

SPORTFLITSEN

's tGravenhage.: — Het Deense elftal voor zondag 4 november voor de wedstrijd Kopenhagen tegen het Nederlands elftal is als volgt samengesteld:

Doel Joergensen; achter: Laren en Nielsen; midden: Jensen, Ove Hansen en Olensen; voor; Joergen Hansen, Lundberg, Pedersen, Jens Peter Hansen en Poul Petersen. Reserves: Leif Petersen, Andersen, Terkelsen en Aage Rou Jensen.

—o—

Bologna.: — De Italiaanse bokser Marconi behield de Europese titel weltergewicht, doordat zijn uitdager, de Fransman Benedetto, in de 13e ronde werd gediskwalificeerd.

—o—

Melbourne.; — De organisatoren van de Olympische Spelen te Melbourne hebben gisteren meegedeeld, dat de spelen ondanks de Israelische aanval op Egypte op 22 november zullen beginnen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakelistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarts
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 2 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Marcelino, Pan y Vino"
RIALTO 20.00: „Marcelino, Pan y Vino"
PRINCIPAL 20.00: „Pecado Mortal"
AURORA 19.30: „Under Nevada Skies"
SAVANETA 19.30: „Moederleugen"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Speciaal programma i.v.m. de dag van Allerzielen
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale Variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Duits programma
18.30 Borden Company (Klim)
19.00 Internationale Parade
19.30 Nieuws Voorlichtingsdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Conjunto Rene del Mar
11.45 Toni Pizarro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Vicentico Valdes
1.15 Benny More
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Xavier Cugat
5.45 Bienvenido Granda
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Richem
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Conjunto Luis Santi
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.00
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 14.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 16.00, Wo. 15.30, Vr. 16.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 15.30

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30-17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20 45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

TROCADERO

PAGINA TRES

Apuntes editorial

Ayera a sali un noticia den e corant aki, cu Bestuurscollege a dicidi di sana Village den un termino cortico. Den e noticia aki cu nos a hanja di parti di Servicio di Informacion, ta worde menciona trahamento di caminda asfalta, kitamento di sushi y ponemento di luz pa calle.

Nos ta considera esaki un esfuerzo famoso, e sanamento aki di Village.

Sinembargo nos ta kere, cu si e asunto keda solamente serka e ideanan menciona, anto e sanamento ta leeuw di completo. Pasobra e malo principal ta e situacion di e „casnan" cu ta para ei. Pa Village worde berdaderamente y completamente sana, anto tur e casnan aki mester desaparece, y esei kier meen cu un plan di edificacion y di callanan completamente nobo lo mester worde forma. Solamente e ora ei e parti ei menos bunita (pa dune un nomber basta suave) di Aruba lo desaparece.

Nos ta di opinion cu autoridadnan awor tin e ocasion di nan bida pa hiba e plan aki a cabo. Diarazon proximo como mitar di e terreno di Village lo worde bendi na findishi. Ta e oportunidad pa bini na e terreno na un prijs real. Antes esaki tabata casi imposibel, principalmente pasobra e donjonan di e terrenonan tabata pidi un prijs demasiado alto.

Teniendo una bez e terreno, of un parti grandi di dje, anto autoridadnan por cuminza cu hiba a cabo e sanamento door di declara e cashan poco a poco di no ta habitable, tumba nan abao, drecha e terreno y hacie propio pa e casnan bon y nobo.

Ta parce nos cu lo no resulta dificil pa Bestuur di hanja e autorizacion di Raad pa esaki.

Morris Lapidus a llega Aruba

ORANJESTAD.— Ayera tardi a llega cu K.L.M. na Prinses Beatrix Vliegveld di Miami e architecto Americano di Hotel Morris Lapidus y su senjora esposa. E pareha aki a ser ricibi na aeropuerto pa e miembronan directiva di e N.V. Aruven, e compania Arubiano cu lo traha „Aruba Carribbean Hotel". Senjor Lapidus a bini Aruba cu e intension di tene algun conferencia tocante e diferente detallenan pa e construccion di e hotel y probablemente nan lo dicidi den e dianan aki ta cua compania lo dirigi e hotel. Asina nan dicidi esaki nan lo haci contacto tambe entre e „Operator" y e architecto pa caba di trata e otro detallenan, tocante e construccion. Durante su estadia na nos isla, senjor Lapidus lo hospeda na Strand Hotel y nan ta kere cu e lo parti diasabra pa Merca atrobe.

.....hopi anja mas

Fecha natal di nos Gobernador

ORANJESTAD.— Awe tin fiesta na Maria Christinastraat no. 2 pa motibo cu nos Gobernador Mr. L.C. Kwartsz ta celebra su 48 anja di edad. Tal vez nos lo por nota nada di esaki di pafor, ya cu nan no por hiza dos bandera, pero no ta cabe duda cu padendi su cas si bo por ripara cu tin fiesta.

Entre otro e telefoon lo no laga di sona hopi biaha, si tin hende cu ta desea di felicita nos prome ciudadano Arubano riba su fecha natal y tambe lo ta bini personalmente pa desea senjor Kwartsz hopi felicidad. Riba e dia di awe lo hopi ta pensa riba nos Gobernador y ta desea cu e por duna Aruba su servicio hopi tempo. Nos ta desea cu Mr. Kwartsz lo tin hopi anja mas di bida den nos union y den union di su familia. Nos sincera felicitacion.

Torneo di volleyball na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Na Lago Sport Park e torneo di volleyball ta continua awe nochi cu e siguiente partidonan. Pa 7.30 lo enfrenta otro di Liga Aruba: Tigers y Wolves. Un encuentro entre e feroznan di e campeonato. Pa 8.30 e segundo partido lo worde hunga y lo ta di Liga Esso. Lo enfrenta otro Vets y Mariniers.

RCA a elimina Caribe A den promer di masculino

Rio Club a gana R.C.A. femenino

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaRazon anochi ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz a cuminza e torneo di basketball organisa pa Plymouth (Chinese Club). Hopi publico a presencia e dos encuentronan di e anochi aki. E promer partido tabata entre e quintetonan femenino di Rio Club y R.C.A. E encuentro aki tabata masha pareow y ningun equipo tabata duna e otro ningun clase di ventaha. Cada basket ta worde respondi cu un otro basket. Ambos equipo sinembargo a falla cu frecuencia.

E promer quarter a termina cu score 2-2. Na half e average di punto a keda meskos. Cada uno a bolbe anota dos punto poniendo e score na half 4-4. Final di tercer quarter ta hanja e dos quintetonan empata na 9-9, mientras cu den e quarter final cada uno ta anota cuatro punto pa e partido termina empata na 13-13. Den e cinco minuutnan reglamentario cu mester worde hunga pa dicidi e ganador Rio Club ta logra hanja e basket cu mas frecuencia. E promer dos minuut y mitad a bolbe termina den un empate di 15-15, pero despues di cambia basket Rio Club ta anota cuatro punto mas y ta permiti RCA anota unicamente dos. Cu score di 19-17 Rio Club a obtene su promer victoria. Indudablemente un partido hopi emocionante den cual durante e ultimo minuutnan e diez damasnan ariba tereno tabata hopi nervioso y a hunga hopi descontrola. Rio Club lo tin di enfrenta e ganadora entre San Nicolas Jrs y Caribe dia 14 di November den semifinale di e parti femenino di e torneo. Maximo anotadora di Rio a resulta P. Winterdaal cu 7 punto y di RCA C. Tromp, T. Arends y F. Bouwmans cu 4 cada un.

RCA 28 CARIBE A 24

Den un partido cu tabata carece di emocion e quinteto di RCA a logra un apretado victoria ariba e hopi debilita quinteto di Caribe A. For di principio e partido tabata masha discreto y floho. Defensa di Caribe tabata laga hopi di desea, mientras cu tambe e shooting di e indionan no tabata nada zuiver. E quinteto di Solito, cu Janny Brokke haciendo un esfuerzo supremo pa por hunga atrobe pero no por drenta su forma anterior, tambe ta falla cu frecuencia na e momentonan di anota. E unico hungador cu tabata hanja e basket cu hopi frecuencia tabata Nico de Cuba, kende a acumula un total di 16 punto anotando asina mas di mitad di e puntonan di su club. E promer quarter a termina empata na cuatro punto cada banda. Na half RCA tabata tin un ventaha di tres punto cu 15-12. E ventaha aki ta bira mas grandi ora cu den e tercer quarter RCA ta anota 7 punto y Caribe unicamente cuatro. E unico quarter den cual e indionan di Caribe a outscore RCA tabata e ultimo den cual nan a anota 8 punto y RCA 6. E score final a bira 28-24 na favor di RCA, cu asina a bai den finale cual lo worde hunga dia 21 di November. Maximo anotador di RCA a bira N. de Cuba cu 16 punto y di Caribe S. Frigerio cu 9 punto. Esaki tabata e promer partido cu Caribe a perde den e cinco torneonan di e anja aki di cualnan e promer cuatronan e la termina como ganador. RCA a hunga un partido hopi floho tambe y no a demostra su clase di anja pasa.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI.

E torneo ta continua awe nochi cu e siguiente torneonan. Den e departamento femenino lo enfrenta otro Arrow y Victoria, mientras cu e segundo partido lo ta di clase B entre Caribe B y Estrella. E partidonan aki tambe lo worde hunga na Santa Cruz.

DESTINO DI SECRETARIO DI PARTIDA COMUNISTA

BUDAPEST — Tocante destino reina obscuridad na Budapest. Nan di Hungria Erno Gero, te ayinda ta reina obscuridad naBudape st. Nan ta pensa cu lo el a bandona Budapest hunto cu trupanan Ruso.

Matyas Rakosi aparentemente tambe a hui for Hungria.

E periodista Frances Jean-Pierre Pedrazini a worde herida ajera gravemente, ora e tabata tuma portret dje bringamento entre nacionalistanan y comunistanan, pero nan ta pensa cu lo e scapa.

NOMBRACION DI COMANDANTE DI TRUPA

LONDRES — Gobiernonan Ingles y Frances a nombra e general Ingles Sir Charles Keightley como comandante dje trupanan militar cu ta bringa na Egypto; asina e ministerio Ingles di defensa a declara. General Keightley tabata comandante di forzanan militar Ingles na Mediano Oriente.

Comandante suplente tabata e vice-admiral Frances Barjot.

E cuartel general di trupanan mixto ta situa na Cyprus.

Reparacion riba caminda grandi

ORANJESTAD.

Segun nos a ser informa, nan lo cuminza Dialuna mainta proximo tempran cu e trabaunan di reparacion di e caminda grandi Oranjestad — San Nicolas, esta e pida cu ta keda entre e edificio di A.T.S. y Prinses Beatrixvliegveld.

Tur anja nan ta despone di un suma riba e begroting, pa dresa e caminda, cu por wordu considera como un di e camindanan di trafico mas principal di nos isla, ya cu e no ta den bon condicion na diferente parti.

Ya nan a dresa e pida cu ta keda entre Mariniersкazerne y San Nicolas completamente y awor nan ta bai cuminza cu e pida na Oranjestad, cu ta actualmente e pida mas malo di henter e caminda. Nan ta calcula cu e trabau aki lo dura mas o menos 6 siman. Durante e seis siman nan aki e trafico cu ta bai y bin di San Nicolas mester cambia nan ruta, pasando den promer lugar via Santa Cruz y den segundo lugar via Simeon Antonio.

Ciudadano Americano no por bai Centro-Este

ORANJESTAD. — Awor a bira imposibel pa e ciudadanonan Americano bai den teritorio di Centro-Este. Segun nos a tende di e consulado Americano na Oranjestad, e la hanja orde di e State Department na Washington, cu tur pasaporte cu ser presenta pa un ciudadano Americano na mencionado consulado mester ta previsto di e clausula: „This passport is not valid for travel to or in Egypt, Israel, Jordan or Syria." Esaki no kier meen awor cu tur ciudadano Americano mester presenta na consulado, sino tan pronto nan presenta ey nan lo pone e stempel aki riba e pasaportenan. Solamente esun nan cu mester bai den mencionado teritorio cu interes pa Merca, por bai, si nan hanja prome permiso di e ministerio.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.

Joyeria - Relojeria

Laga nos habri nos lista di cumpleanjos awe, felicitando sinceramente e Gobernador di nos isla, senjor Kwartsz, deseando ele hopi anja mas di felicidad.

x x x

Tambe nos kier feliciteer Tommy Croes, cu a haci anja awe, na nomber di su tata Baban, su mama Carmelita, su rumannan, Rosa Ina, Didi, Chichi, Any, Benny, Silvio, Beta, Mal, Colin Chemmito, familia Yarzagaray.

x x x

E hobencito Rudolf Edwin Werleman, yiu di senjor Juan y senjora Delia Werleman, cu ta cumpli tres anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su mayornan, rumannan Rufina, Fefe, Chichita, Raul, Efrain Ismael, Anglo, Tico, su omonan, su pepe y demas familia.

x x x

Awe ta di fiesta, celebrando su cumpleanjos Thichita Angela. Felicitacion ta bini di su subrina Rufina Maduro, su rumannan Delia Francisco, Emiterio, su enamorado Pedro Willems.

x x x

Su mama y demas familia ta laga feliciteer carinjosamente Jossy de Windt, cu awe ta celebra su cumpleanjos.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

x x x

Na Alto Vista a cumpli 54 anja di edad awe, senjor Hose Ignacio Tromp, recibiendo hopi pabien di su esposa Maria, su cunjanan Tjontjon, su amigo y amiganan Lois Giermo, Jovito Theofilo Gerit, Abraham, Guan, Judith, Felomena, especialmente Carlos Nicandro Tromp.

x x x

Hopi felicidad pa e hobencita Ingrid Dirksen, cu ta haci 4 anja awe, ta e deseo di su mama Marie su tata Lourens, su rumannan Evelina, Irena, Frido, su wela, Sara, su madrina Laura, su tata y omonan, especialmente su prima Maria Mercedes Dirksen.

x x x

E simpatica senjorita Candida Maria Croes kende a cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, su mama Jacintha, su rumannan Lee, Wishi, Toni, Ionca, Chinto, Betty, Chito Ina, Nini, Doechito, Binchi Croes, su cunjanan, amiganan y conocirnan.

A PERDE
Un tablo di „Landsloterij"
no: 4371
—sorteo dia 8 November 1956—
Esun cu hanjele sea asina bon di entregele cerca
DENICIA RAS
na Savaneta 249 F of na Warda di Polies.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakalisstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 21W

Numbernan suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierno 2 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Marcelino, Pan y Vino"
RIALTO 20.00: „Marcelino, Pan y Vino"
PRINCIPAL 20.00: „Pecado Mortal"
AURORA 19.30: „Under Nevada Skies"
SAVANETA 19.30: „Moederleugen"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Speciaal programma i.v.m. de dag van Allerheiligen
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale Variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Duits programma
18.30 Borden Company (Klim)
19.00 Internationale Parade
19.30 Nieuws Voorlichtingsdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Awe a completa tres anja di feliz union matrimonial e pareha Francisco Dijkhoff y Theresita Dijkhoff Scharbaay, kende nan ta ricibi felicitacion di nan yiunan Beby y Ivonne, nan suegro y suegranan, rumannan, amigonan y amiganan.

x x x

Masha pabien ta bai pa senjora Ramona Sofia Kelly, cu a haci 44 anja di edad awe na nomber di su yiunan Dominico, Sofia, Hose, Gregorio y Joseph, su suegro y suegra, rumannan, cunjanan, especialmente su nieta Glenda Tromp.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

PROYECTO AMERICANO APROBA DEN NACIONES UNIDAS

Den asamblea general di Naciones Unidas ayera nochi e proyecto presenta pa Estados Unidos pa soluciona e situacion na Egypto, a keda aproba cu 64 voto pro, 5 en contra y 6 abstencion.

E principal y prome punto di e proyecto ta cu Francia, Inglaterra y Israel mester stop bringamento y atakenan inmediatamente.

UN JIU SIN MAMA

pa: Tayachi

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 2

„Caramba b'a queda combersa hopi cu papa. Y e no ta permiti di dokter pa papia hopi".

Cu trasteria imita el a pone su man riba e cabez bunita dje mucha muhe jen di krulnan color di castanja, cu tabata basha abundantemente tur den su cara.

Manera ta un colebra tabata riba su cabez, asina lihe el a quita man di Halden foi riba su cabez.

„Bo n' tin paquico di mira mi cu asina mal wowo, pasobra mi cu bo tata tabatin algo di masha importancia di combersa cu otro. Bo mes sa cu mi tambe ta mes preocupa pa salud di bo tata cu bo, Nanda".

E mucha a draai su cara na un manera como si fuera e quier a bisa cu e no ta quere esai absolutamente. Pero afortunadamente e biaha aqui e por a domina su mes na tempo, sino lo el a haci su mes foi e ora ai mes un enemigo mas grandi ainda cu e tabata caba pa Halden.

Sinembargo foi tempo cu Fernanda Roland por a huzga pa su mes y cu e por a forma su mes un idea di tur cos, e tabatin un gran antipatia pa e homber aqui cu tabata jama su mes „amigo" di su tata. Pero nunca Fernanda no a quere den sinceridad dje amistad aqui.

Su wowonan skerpi a ripara hopi cos cu tabata hustifica e antipatia aqui. Ademas di esai e tabata sa tambe cu e homber aqui tabatin relacionnan intima cu Srta Sanders, quende tabata encarga cu su educacion. Y e muhe aqui tampoco Nanda no tabata gusta masha pasobra e no por a wanta e trastero dje muhe pa cu su tata. Tabata como si fuera ta un cos e tabata carga den su cabez y cu e quier a interveni entre e y su tata. E tabata sa tambe cu e muhe aqui no tabata guste masha, pasobra semper su tata tabata dun'e razon y tambe pasobra t'e tabata forma un muraja entre e muhe cu su mama y tantem cu e tabata existi e idea cu e muhe aqui tabatin den su cabez pa cu su tata, lo no por tuma luga. Pero loque tabata sara Nanda mas tanto dje muhe aqui tabata, cu e tabata hipocrita y tabata haci manera e tabata stima Nanda masha cu un carinjo tierno, pero falso. Y Nanda cu su bista puro den tur e cosnan aqui tabata mira su hipocresia.

Pero como su tata tabata sinti malo hopi tempo caba y como e no quier a causa e tata ningun verdriet net na su cama di malo, e no a bis'e ainda francamente cuanto repugnancia e tabatin den Srta Sanders cu tabata encarga cu su educacion.

Awe Nanda tabata masha contento pasobra Srta. Sanders mester a bai bishita su ruman muhe na ciudad. E ruman aqui tabata casa y tabatin yiunan fiesta e dia aqui. Y p'e motibo aqui Srta Sanders lo queda drumi na ciudad y Nanda tabata desea di enter su curazon marra cu semper e muhe aqui por a queda ciudad sin bolbe mas. Y awor cu el a quere di por a pasa algo solitario cu su tata, ata George Halden a bin combersa diferente ora largo cu su tata. Nan a oblig'e na jama e homber aqui om George foi chiquito, pero e tabata haci esai contra su boluntad, pasobra e n' tabatin ley cu e homber aqui.

Y como e homber aqui a pretende di tabatin algo serio di combersa cu su tata, Nanda mester a bandona e cuarto dje enfermo. Profundamente entristeza pasobra e dushi union di e cu su tata a ser stroba, Nanda a sali bai sinta afor riba treed mas ariba dje trapi, pa e por tabata cla unbez pa yuda e tata ora cu e tabatin mester di cualquier cos. Pero tabata como si fuera e combersacion tabata dura un eternidad. Ta quico asina importante e homber aqui por tabatin di combersa asina tanto cu su tata? Porfin el a hiza su cabez y tabata mira den e cara vierkant dje homber. Y sin preocup'e cu loque e homber aqui a bis'e mes, el a responde lihe:

„Y awor mi ta bai inmediatamente cerca mi tata. Ta duel mi cu mi no por bai abri porta pa bo, pero bo ta hanja e criar Herman aya y lo e abri porta pa bo".

„Caramba bo ta tene bo cabei slordig, Nanda. Bo n' ta mucha chiquito mas. Bo mester cuminza na pone mas tino riba bo exterior.... Corda cu ya ta un dama casi bo ta."

Amarga el a queda ta mira e homber aqui. E mes palabranan aqui el a tende caba diferente bez di Senjorita Sanders tambe.

„Mi cabei ta slordig pasobra ta cada bez tin hende ta pone man riba mi cabez y ta nan ta bruha mi cabei", e mucha a responde sara, pasobra enberdad e homber aqui a caba di pone man riba su cabez.

George a comprende cu politicamente esaqui tabata un protesta como el a pone man riba cabez di Nanda. Pero el a sonrei numa, como si fuera ta palabra sin sintir di un mucha.

„Srta. Sanders mester a educa bo mehor", el a responde y e mucha muhe a mira un brillo enemical den wowonan dje homber aqui.

No obstante cu George Halden quier a haci e mucha aqui su yerna door di cas'e cu su yiu homber, sinembargo e tabata sinti un gran antipatia pa e mucha vrijpostig aqui. Pero ta den su man tabata queda un herencia formidable di Heidersberg y ademas di esai un gran fortuna na efectivo. Pasobra aunque cu e tata di Nanda a yega un tem di perde tur cos casi, pero el a bin bolbe bai dilanti trobe y loque a caba di corona e asunto tabata, cu el a hereda un fortuna masha grandi di un tio di dje cu a muri, de la manera cu awor e ta un homber rico. Nanda tabata su unico yiu. Pues dje manera ai si George larga Nanda casa cu su yiu homber tur cos ta queda practicamente den nan man. Quico otro e por a desea?

Y tambe e cos di mas bunita ta, cu Heidersberg ta queda den cercania inmediata di su hacienda. Y semper tabata su deseo na por a uni e dos posesionnan aqui hunto y awor e ta mira cu su plan ta bai realizando, mientras administracion di tur dos e posesionnan ta queda den su man.

Nanda tambe a contesta su mirada na un manera mes enemical, mientras sin cu el a preocup'e masha cu e palabranan aqui el a responde:

„Mi mester bai cerca mi tata".

Cu e palabranan aqui el a quita bai foi George y a disparce den cuarto di su tata.

George Halden a queda ta mir'e cu un bista indiscriptible.

E ta completamente danja. Malcria manera porco. Ora cu Heinz Roland muri, loque lo no tarda mucho mas, anto Senjorita Sanders mester domina e mucha aqui severamente. E ora ai George lo tin man liber y pleno derecho di haci y deshaci na Heidersberg y lo e sabi com lo e domina e mucha vrijpostig ai. Si e no tende na bon, lo e tende na malo. Pero lo e come pam cu diabel a mansa na su man. Lo e sinja Nanda com sa domestica hende tambe cu ta wild.

Talvez Jopi su yiu mes lo ta mucho bondadoso ainda pa e mucha aqui. Y ta p'esai George a propone foi awor caba na pone boluntad y caprichonan dje mucha aqui na cadena prome cu e casa cu su yiu homber, sino lo e bin manda riba nan tur si e queda cu e natural ai cu e tin awor aqui.

Esaqui tabata George su pensamentonan mientras e tabata bahando e trapi. Abao enberdad el a hanja Herman quende a cohe su overcoat y sombre y a abri porta p'e. Y pa cumpra e homber aqui su carinjo foi awor caba, el a pusha un propino den Herman su man.

Herman a tum'e berdad, pero el a queda masha stranjo como esaqui no sa ta su custumber. E homber aqui ta generalmente reconoci como pichiri. Sinembargo Herman no por a adivina ta quico tabata e homber aqui su pensamento.

Y na e mes manera aqui cu regalitonan y atencionnan chiquito el a logra gana carinjo di Senjorita Sanders. Pero esaqui cu tabata un solterona cu no quier a quere cu el a perde strea di Noord, tabata tuma e atencionnan aqui na un otro manera Y el a hinka den su cabez cu unavez cu su ideanan pa cu Heinz Roland no por a tuma luga pasobra e homber aqui ta inscribi pa muri, lo e purba su suerte anto cu George. Talvez su carinjonan por tabata sincero y Senjorita Sanders, quende tabata nechi den su careda di sesenta anja ta bai p'ariba, tabata caricia semper e proverbio cu ta bisa: TANTEM TIN BIDA TIN SPERANZA.

Halden tabata sa masha bon quico e solterona lo tabata pensa, sinembargo el a probecha di esaqui su locura pa e por logra domina Nanda door di instruccionnan cu e duna Srta. Sanders pa baha e mucha tribi aqui su cabez, tan pronto cu su tata muri, pasobra mama tampoco Nando no tin mas.

Y na su manera diestra George a logra hanja e muhe manera un instrumento boluntario den su mannan. Ma ainda su ora no a yega.

Calmo y cu dignidad manera semper el a camna bai na su auto cu tabata para dilanti porta y a stap den dje. E chauffeur a duna gas y e auto a disparce.

CAPITULO II.

Ora cu Nanda a drenta cuarto di su tata, e pober enfermo a queda ta mira su yiu cu wowonan desoso. E mucha muhe a camna bai cerca e tata su cama y a hinka rudia su dilanti.

„Tata mi dushi tata, corda consejo di dokter. Sin duda b'a papia di mas. Corda cu dokter a bisa cu bo no mester excita bo mucho. Ta paquico Om George mester a bin molestia bo cu nada awor aqui? E tambe n' sa masha bon cu bo no mester excita bo, ni papia di mas?"

El a pasa man den cabez di su yiu y mientras esaqui tabata papiando e tabata hunga den su cabeinan.

Si.... su tata si e tabata larga hunga den su cabeinan asina tanto cu e tabata desea. E tabata sintie contento. Pero tan pronto cu om George mester a mishi cun'e e tabata sinti un rll manera ora cu hende pone man sin sa riba un colebra.

(E ta sigui)

¿Bo jioe por siña bon?
Nos ta felicita bo.
Pero si bo jioe no por siña bon, esey por ta motibo di su bista.
Laga e mira un specialista mas pronto posibel.
ODUBER - KAN N.V.
Opticonan den Nassaustraat

TUR SORTO DI VERF

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.
Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita
Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao
JORGE DE CASTRO
Fergusonstraat 18 - tel. 1469

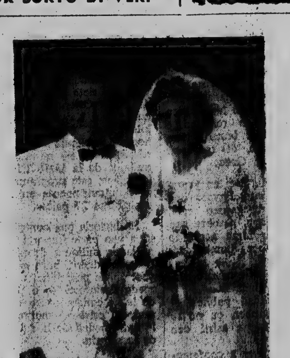

Dia 25 di October 1956 a contrae matrimonio e simpatico senjor Federico Fingal y e simpatica srta. Aurelina Koek. Nos ta desea e pareha tur felicidad y prosperidad den nan bida matrimonial.

Foto Bonke.

Aki nos ta wela Sr. Mario Kelly y srta. Theresia Tromp cu a contrae matrimonio dia 21 di October na Misa di Noord. Nos sincera felicitacion pa e pareha y nos ta spera tur felicidad y prosperidad na e pareha aki.

Foto Bonke.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco y Pancho no a risca sigui ariba nan cabai, sino nan a hanja mihor pa nan continua na pia y scondi. Poco poco y cu precaucion e dos hombernan aki ta sigui tras di e spoornan cu ta marca riba tera, y como Pancho a mira Cisco su prudencia e ta bisa Cisco: „Asina hopi miedo bo tin di un solo homber?" Pero Cisco cu no ta kita su vista fei di e spoornan, ta contesta: „Ta mas di un, aki otro a uni esun di prome." Y net Pancho tabata bai puntra Cisco mas cos, ora e la bisa: „Pero ....". Cisco ta corre bisele: „Shhhhh" sin laguele caba di papia y nan tur dos ta saak abau. Den esei Cisco ta fiha bon dilanti dje cu su mannan riba su wowonan, y ta agrega: „Atele ey nan. Nos a hanjele .... pero mucho laat." Cisco mester a hanja e corant, segun e ta bisa, pero sin esun cu a cogele y ta net esey ta mas importante awor, no e corant cu nan por hanja hopi mas di dje na e redaccion. Pero no ta nada, mescos cu Cisco a hanja e corant e por hanja e ladron tambe, aunque costele hopi trabau y peliger.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline HAIR TONIC

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

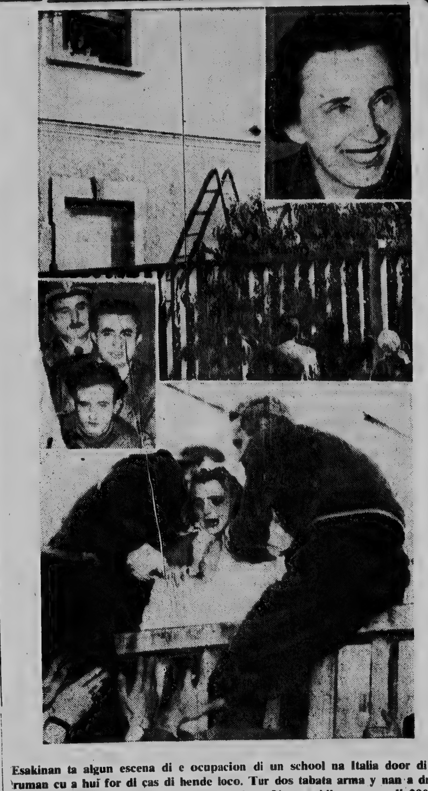

Esakinan ta algun escena di e ocupacion di un school na Italia door di dos ruman cu a hui for di cas di hende loco. Tur dos tabata arma y nan a drenta e school y tene e 96 muchanan como rehen. Nan a pidi un suma di 300.000 dollar pa nan keda sin hasi ningun hende danjo y e rumannan a tene e muchanan y e maestronan preso menazando cu dinamiet y acido sulfurico, si e cantidad di poliesnan cu a rondona e edificio un bez trata di drenta. Despues un a logra mata un di e rumannan y un polies a logra pa medio di un cabuya drenta paden. Mas ariba na man drechi: e maestra Santato kende a dal e revolver tumba for di man di un di e rumannan ora e kier a tira un polies mata. Na man robez e edificio di e school cu un di e rumannan den e bentana cu algun mucha pa cubriele. Meimei e otro ruman cu a keda biba aki ta preso y mas abao un di e muchanan cu a keda cinco ora largo bao di menaza di e loconan.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.
„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Bishita di mr. Kwartsz na Surinam

(Continuacion di pag. 1)

palu cu ta drief y tur otro sorto di obstaculo mas bao di laman, tambe yen di cayman y culebra di awa anto bo por imaginabo cu e Gezaghebber lo a sintiele de bez en cuando un poco desagradabel den su palu hol, den cual un neger tabata sinta mas adilanti y tabata actua como radar, riba cua e timonero tabata nabega. Con tabata posibel cu e homber ei sinta riba e punta mas dilanti por mira tur e obstaculonan bao di awa, hasta dr. Ferrier parce no tabata comprende, pasobra ora cu mr. Kwartsz a interpele tocante di esei, ela contesta: „Mi ta kere cu nan ta hole e cosnan ei, pasobra mescos cu abo, mi tampoco no ta mira nan". En todo caso, gracias a Dios, no a pasa nada particular y e mainta siguiente Gezaghebber a lamta den un post di polis na Brokopondo door di e paharanan cu tabata canta. Na e lugar aki cu La Reina tambe a yega di pasa ei y caminda na su suplica especial e sol a haci un paseo den e mondi, senjor y senjora Kwartsz tabata den e oportunidad di bishita algun poblacion di negernan y naturalmente Gezaghebber a saka algun foto ei tambe di lugarnan di sacrificio etc.

Brokopondo pa e turistanan?

Mr. Kwartsz, kende a conta nos cu no tin mucho haci te ainda den sentido di turismo na Surinam, tabata di opinion cu Brokopondo, despues di realizacion di e plan di Brokopondo, por bira un lugar di berdadero turismo. Pasobra lo bini e ora ei un meer enorme rondona di e mondi razo den cual varios islitanan, cu ta worde forma door di diferente cerritonan: ideal pa un vacantie romantico.

Por ultimo Gezaghebber a informa nos, cu lo e proyecta su transparentenan (ela haci 140) tan pronto cu nan ta cla durante di un anochi especial pesei den Club Suriname.

Informe tocante lucha na Egypto

CAIRO — Egypto a kibra su relacionnan diplomatico cu Inglaterra y Francia y a proclama estado di sitio den henter pais. President Nasser ta gobernador general militar di Egypto awor.

Radio Cairo a anuncia, cu Egyptonan a destrui seis avion Ingles ajera durante bombardeonan contra Alexandria y Cairo.

Cuartel general aliado na Cyprus a anuncia, cu forzanan aerea Franco-Ingles a continua nan atakenan ajera mainta contra obhetonan militar na Egypto, atacando 5 aeropuerto y destruyendo 14 avion Egypto.

Segun un boletin Egypto, avionnan Frances a bula hunto cu avionnan Israelita, atacando forzanan militar di Egypto den desierto di Sinai.

Irak a proclama estado di sitio den henter pais. E ministro pa asuntonan exterior di Irak a protesta fuertemente cerca representantenan di Inglaterra y Francia na Bagdad contra intervencion militar di Inglaterra y Francia den region di Canal di Suez. Irak tabata un di e aliadonan mas grandi di Inglaterra na Mediano Oriente, y ta co-fundador di Pacto di Bagdad, e organisacion defensiva na Mediano Oriente, cu ta worde sostene pa paisnan occidental y cu ta consisti di Inglaterra, Pakistan, Turquia, Irak y Persia.

Radio Bagdad a anuncia, cu prome ministronan y e ministronan pa asuntonan exterior di Persia, Turquia, Irak y Pakistan lo reuni pronto na Teheran, capital di Persia, pa discuti e situacion na Mediano Oriente. Di e discusionnan aki Inglaterra, aunque siende miembro di Pacto di Bagdad, a keda exclui.

Oficialmente a worde anuncia na Bagdad, cu rey Faisal di Irak a accepta invitacion di presidente di Libanon pa convoca un reunion inmediata di soberano- y prome ministronan di tur paisnan arabe pa stipula un politica comun.

Jordania a informa Inglaterra, cu e lo no tolera pa forza aerea haci uso di basenan Jordanes den e lucha contra Egypto. Inglaterra tin avion militar staciona na aeropuertonan di Amman y Mafrak.

Radio Cairo a haci un yamamento na obreronan di tur pais arabe pa destrui tuberianan petrolera pa stroba provision di zeta na aliadonan.

Un vocero Egypto a anuncia, cu aeropuerto internacional di Cairo, academia militar, un hospital, un moskee, varios aeropuerto militar y otro lugarnan den cercania di Cairo a sufri danjo pa motibo di bombardeonan Anglo-Frances.

Israel a anuncia conquista di e base grandi Egypto di Rafa, na terminal Sur di estrecho di Gaza. Segun Israel e trupanan Egypto ta huj den gran confusion. Si en realidad e Israelitanan a alcansa laman, anto nan a corta retirada di trupanan Egypto di estrecho di Gaza.

Gobierno di Israel a haci un yamamento na tur trupanan Egypto den region di Sinai pa entrega nan arma, mientras nan tin tempo, pasobra nan ta casi isola y nan forza aerea lo worde elimina pronto pa bombardeonan Anglo-Frances.

Conquista di Rafa ta e triunfo mas grandi di Israel te ainda.

Ministerio di sanidad publica di Israel a yama tur muher, cu no ta den servicio militar, pa asisti den hospitalnan.

Presidente Eisenhower a conferencia ajera cu su avisornan principal politico y militar pa busca un medio pa localisa e bringamento na Mediano Oriente y pa pone fin na e conflicto.

„Poco bes, si no ta nunca, un president di Merca a worde trata cu mas indiferencia humillador pa nacionnan amigo cu president Eisenhower den e sucesonan diplomatico di ultimo dianan", ex-president Truman a declara ajera. „Su notanan a keda sin contesta, su yamamentonan urgente a worde rechaza y su consehonan a worde ignora".

Ta evidente — Truman a bisa — cu en efecto Merca no ta lieder mas di e asociacion di nacionnan liber. Ta un hecho, cu Merca pa motibo di politica di Eisenhower y Dulles no ta worde respeta, confia y sigui mas na ningun parti di mundu", Truman a bisa.

NOTICIA DI CUARTEL GENERAL DI EGIPTO

CAIRO — Segun noticianan dje cuartel general di Egypto avionan Ingles a ataca Cairo Dia Razon anochi, esta Alexandrie, Cairo, Port Said, Ismailia y Suez.

Di Nicosia ta yega e noticia, cu e ofensiva Anglo-Frances riba posesionan Egypto, a worde comete pa Royal Air Force, cual su avion nan ta sali foi Cyprus. Trupanan cu a bolbe a declara, cu nan mission a worde ehecuta cu excito.

REPRESENTANTE DI UNION SOVJETICA

NEW YORK — Dia Razon anochi e representante di Union Sovietica cerca Nacionnan Uni, a suplica Conseho di Seguridad, pa condena e accionnan agresivo di Inglaterra y Francia.

El a basa esaki riba e hecho, cu tur dos paisnan aki a bombardea pueblo di Egypto y a baha trupanan na Egypto.

RUMORNAN CU TA CIRCULA

MOSCU — Ta core rumores, cu gobierno Ruso tin e plan un conferencia, despues cu e situacion na Hungria aclara poco, esta un conferencia grandi cu paisnan Oriental di Europa, pa discuti lasonan mutuo y esnan cu Rusia.

E intencion lo ta, pa haci e lasonan economico menos fuerte.

PROTESTA CONTRA E ATAQUE DI ISRAEL

NEW YORK — Como protesta contra e atake di Israel riba Egypto y e ultimatum Anglo-Frances, e secretario-general di Nacionnan Uni, Dag Hammerskjoeld, a ofrece Consecho di Nacionnan Uni, pa tuma su retiro.

EXPRESION DI MINISTRO DULLES

WASHINGTON — Segun noticia, cu ta circula na Washington, ministro Dulles a expresa su malcontento en frente di representanenan Ingles y Frances, cu nan gobiernonan no a informa Merca di antemano tocante nan ultimatum na Israel y Egypto.

Na Washington por a tende e acusacion, cu e atake di Israel ta forma parti di un conspiracion pa permiti intervencion den region di Canal di Suez.

DECLARACION DI EISENHOWER

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara pueblo Mericano pa medio di radio y television, cu Merca lo no drenta hostilidadnan, cu ta reina na Mediano Oriente. Eisenhower a bisa, cu e atake arma, di Inglaterra y Francia, a sosode pa motibo di equivocacion. Pasobra, Eisenhower a continua, nos no ta kere cu uso di violencia, por ta un methodo correcto pa soluciona conflictonan internacional.

PARQUE MUNICIPAL PARA ANIMALES PERDIDOS

Las autoridades municipales de Hamburgo van a crear próximamente un parque en donde sedara de comer y se alojara a los animales perdidos. Con este propósito se han reservado varias hectareas de terreno y se construiran casas especiales para albergar a los perros, gatos, loros, etc. extraviados en Hamburgo, cuya cifra anual alcanza, segun parece, a los veinte mil.

EL MES INTERNACIONAL DEL TEATRO EN LOS ESTADOS UNIDOS

El Mes Internacional del Teatro tendra el año que viene en los Estados Unidos un esplendor sin precedente. En efecto, en marzo de 1957 compañias teatrales de toda America presentaran sus obras, consagradas al mejoramiento de la comprension internacional. Estas obras y otras funciones especiales se colocaran bajo los auspicios de la Comision Nacional americana para la Unesco, la Asociacion americana de Teatro Educativo y del Consejo Nacional de las Artes y del Teatro.

ELECTRICIDAD ATOMICA EN GRAN BRETAÑA, EN FRANCIA Y EN SUECIA

Mientras los estatutos de la nueva Institucion Internacional de la Energia Atomica se elaboran en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York varios paises preparan e incluso algunos acaban la construccion de nuevas centrales de energia electrica.

La primera central atomica francesa se ha puesto en servicio en Marcoule, en el Gard, el 28 de septiembre ultimo. Conocida con el nombre de „Pila G-1", esta central permitira recuperar 5.000 kilowatios de electricidad.

En el Reino Unido, la „Atomic Energy Authority", anuncia la puesta en funcionamiento, a partir del 17 de octubre ppdo., de una gran central atomica, situada en Calder Hall. Po otra parte, se construye actualmente en Gran Bretaña, en Dounreay, en el norte de Escocia, el primer reactor de alimentacion atomica. La central de Calder Hall, asi como el reactor de Dounreay, han sido presentados bajo forma de maquetas en la Exposicion de Combustibles, que tuvo lugar en Londres del 2 al 10 de octubre.

Tambien Suecia comunica que se construiran seis centrales termicas y dos atomicas entre 1961 y 1966. Y asimismo se ha dado la noticia de que el segundo reactor experimental sueco se instalara en el sur de Estocolmo y tendra una capacidad de 30.000 kilowatios. El reactor se comprara en el extranjero, y se calcula que estara terminado hacia finales de 1958.

DICERES

Primeramente nos ta spera di mas, despues nos no ta spera suficiente.

No tin pena mas dushi cu speranza.

Quende cu ta biba di speranza lo muri di hamber.

Speranza ta placa di pasashi di bida.

Spera i warda bo mes pa tempònan mehor.

Foi un siglo sin speranza ta sigui un siglo sin temor.

Speranza ta un bon desjuno, pero un mal cena.

M'a spera algo mehor, pasobra m'a opina di tabata merece esai.

Tantem cu tin bida, tin speranza.

Amor por spera camina razon ta desespera.

Speranza ta segundo alma di infeliznan.

Esun cu no tin nada di spera no tin derecho tampoco di desespera.

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over."

ARUBA TRADING COMPANY

300 Millones de espectadores

El próximo 2 de diciembre, el actor americano Danny Kaye presentara en las pantallas de televisión de 28 paises un reportaje sensacional sobre la UNICEF rodado por la Compañia Columbia Broadcasting System. Se evalua en 300 millones el numero de espectadores que veran simultaneamente este programa, lo que no deja de constituir una marca mundial de numero de espectadores simultaneos.

Esta pelicula es el resultado de un viaje de siete semanas por Europa, Africa y Oriente Medio, durante el cual Dany Kaye ha recorrido 60.000 kilometros. Se han condensado 26 horas de pelicula en un programa de televisión de 90 minutos sobre los trabajos de la UNICEF en favor de los niños; este programa se proyectara simultaneamente en Norteamérica y en otros 27 paises.

La historia que contara Danny Kaye a una parte importante del mundo es la de millones de niños enfermos o desheredados, para quienes una inyección de penicilina, un tubo de pomada desinfectante o un gran tazón de leche cotidianos constituyen a menudo el estrecho margen que separa la enfermedad de la salud, la miseria de la alegria.

Gracias a la comprensión instintiva de los niños, Danny Kaye supo inmediatamente ganarse sus corazones y su confianza y trasladarlos al reino del humor y de la alegria, que es el suyo. En Nigeria se encontró con pequeños leprosos que hoy estan en vias de curación; en Marruecos fué testigo de los cuidados que se prodigan a los pequeños marroquies alcanzados por ese grave mal ocular que se llama tracoma. En israel condujo la Orquesta Sinfónica Nacional, y en Yugoeslavia asumió la dirección de una gran coral popular.

La primera pelicula realizada por Danny Kaye sobre la UNICEF, un documental en tecnicolor rodado en Extremo Oriente, titulado „Tengo 25 millones de niños", se tradujo a 23 idiomas y se proyectó ante cien millones de personas, aproximadamente.

Refreshing Iced Tea in Seconds with
NESTEA
NESTEA INSTANT TEA
INSTANT TEA

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lagando su trabau di cas para un rato, Pepita a dicidi di para un momento na su bentana, ora è ta mira cu su bisinja Hortencia tambe ta saka su cabez fei bentana di su cas y ta puntra Pepita: „Bo por a mira mi esposo, Pepita?" Y esaki ta contestele: „Si, Hortencia, e ta sinta aki na cas cu Lorenzo." „Asina ta cu Hortencia a bai na cas di Pepita, caminda e ta hanja su esposo y Lorenzo sinta tur trankilo di nan riba sofa. E ora Hortencia ta bisa: „Kiko boso nan ta haci ey?" Y e contesta di e amigo di Lorenzo tabata: „Warda ..... pasobra nos a pusta." Y e esposo ta continua bisando: „Esun cu nan senjora llamele prome pa traha ta perde un dollar." Conque ta asina, Pepita y Hortencia a pensa, y sin perde mas tempo, nan dos ta camna bai cerca nan esposonan, ta coge cada un na nan orea y ta hiba nan paden, mientras cu Hortencia ta bisa su esposo: „Awor ningun di dos ta gana." E senjoranan tabata mas sabi cu nan a kere y ata nan straf pa sinta manera dos floho den sofa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

VICEROY

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK -SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG — ZATERDAG 3 NOVEMBER 1956 — No. 2672

Alle aan Israel grenzende delen van Egypte thans door Iraeliers bezet

Geen scheepvaart door Suezkanaal

TEL AVIV, 2 nov.: — Door de verovering van Gaza hebben de Israelische strijdkrachten — volgens bepaalde waarnemers in Tel Aviv — de taak volbracht van de vernietiging van de bases waaruit de Egyptische commando troepen hun terroristische handelingen bedreven. Alle aan Israel grenzende delen van Egypte zijn thans door de Israeliers bezet. De Egyptische strijdkrachten zijn thans volledig teruggetrokken uit het gebied van Sinai en de hoofdmacht van het Egyptische leger is thans in de Suezkanaal zone, waar zij wacht op Britse en Franse invasietroepen, aldus is omgeroepen door Radio Cyprus.

Het station riep ook een verklaring van Nasser om, waarin gezegd wordt dat de pogingen van Israel, Frankrijk en Engeland om de Egyptische strijdkrachten te vernietigen gefaald hebben. Nasser heeft voorts bekend gemaakt dat alle Britse installaties in het land overgenomen zijn en aan het volk wapens zijn uitgereikt.

Schoongeveegd

Hedenmiddag omstreeks twee uur (Ant. tijd) is een Frans communiqué uitgegeven waarin wordt gezegd, dat de luchtoperaties de vernieling van de Egyptische vliegvelden en luchtvaartinstallaties en de marineoperaties voor het schoonvegen van de Noordelijke en Zuidelijke toegangen tot het Suezkanaal thans practisch zijn beeindigd waardoor de voorwaarden zijn geschapen voor een tijdelijke bezetting van de Kanaal zone.

Amerika staakt wapenleveranties

De Amerikaanse regering heeft alle wapenverschepingen van Amerika uit naar Egypte of Israel verboden.

Syrische troepen trekken Jordanie binnen

Uit Beiroet meldt Reuter dat Syrische tanks en troepen Jordanie binnentrekken. De correspondent die dit meldt is met een colonne autos van de Verenigde Naties van Amman via Syrisch grondgebied naar Beiroet in de Libanon gereden. Hij zag een stroom van tanks en militairen over de Syrisch-Jordaanse grens trekken.

Syrie heeft de diplomatieke betrekkingen met Engeland verbroken, zo is vanmiddag door een woordvoerder van het Foreign Office medegedeeld.

„Stem van Arabie" uitgeschakeld.

Het Egyptische radiostation „De Stem van Arabie" is door een luchtbombardement getroffen en heeft zijn uitzendingen nog niet hervat.

Volgens mededelingen van aanvallende piloten van de Franse en Britse luchtmacht zou er onder de Egyptische troepen verwarring te bespeuren zijn. Sommige piloten zeiden zelfs, dat het er uitziet als een debakel.

Bahrein wordt versterkt

Britse troepen worden door de lucht aangevoerd op het eiland Bahrein in de Perzische Golf om de Amerikaanse olieinstallaties aldaar te beschermen, zo is door een woordvoerder van het State Departement medegedeeld. Er is namelijk vandaag in Bahrein een betoging van 3000 mensen gehouden ten gunste van Egypte. Regeringsgebouwen en enkele uren tevoren ontruimde zakenpanden werden door de betogers in brand gestoken. Zij lieten evenwel de installaties van de olievelden en het Europese personeel ongemoeid.

Mening van aartsbisschop van Canterbury.

De aartsbisschop van Canterbury, dr. Geoffrey Fisher heeft in het Hogerhuis gezegd dat de Christelijke opinie in Engeland zich ongelukkig voelt over het gebruik van geweld tegen Egypte. „Wij hebben het feit te aanvaarden dat er veel voor te zeggen valt dat ons optreden in strijd is met de geest en de letter van het Handvest van de Verenigde Naties", aldus de Anglicaanse aartsbisschop.

Verklaring van Eden aangekondigd

De voorzitter van het Lagerhuis heeft medegedeeld dat Eden morgen een verklaring zal afleggen over de resolutie die is aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties. De aard der verklaring zal afhangen van de besprekingen die Eden en Pineau zullen voeren. Gaitskell zeide, dat alleen een verklaring waarin de resolutie geheel wordt aanvaard de oppositie zal kunnen bevredigen.

Uit Londen wordt gemeld, dat het Britse Lagerhuis het ongewone besluit nam ook morgen —zaterdag— bijeen te komen in verband met de Egyptische crisis. Eden heeft de Franse minister Pineau uitgenodigd naar Londen te komen voor overleg.

Geen scheepvaart door Suezkanaal

De Britse minister van bevoorrading heeft medegedeeld dat voorzover in Londen bekend op het ogenblik geen schepen het Suezkanaal passeren.

Een woordvoerder van het Foreign Office weigerde mede te delen of Engeland een voorstel heeft ingediend dat een strijdmacht van de Verenigde Naties de politionele actie op zich zal nemen aan de grenzen van Israel na afloop van de huidige vijandelijkheden

Nassers aftreden nergens bevestigd

Aan een woordvoerder van het Franse departement van buitenlandse zaken is vandaag de vraag gesteld of hem iets bekend was omtrent de geruchten, die in verschillende delen van de wereld circuleren dat Nasser zou zijn afgetreden.

Zijn antwoord luidde: „Wij hebben absoluut geen informaties over dit onderwerp en totdat hier meer over bekend zal zal zijn hebben wij geen enkele reden enige aandacht aan deze geruchten te schenken".

BEZETTING VAN SUEZ-KANAALZONE DOOR BRITS-FRANSE TROEPEN VANDAAG VERWACHT

LONDEN. — Enoch Powell, parlementair secretaris van het Engelse ministerie van huisvesting, heeft Vrijdagavond verklaard, dat binnen enkele uren Britse en Franse troepen terrein zouden bezetten in de Suezkanaalzone.

Zowel het Engelse ministerie van defensie als een woordvoerder van premier Eden wilden op deze uitlating geen commentaar geven.

Noticianan di Ultima Hora respecto situacion na Hungria

— Radio Budapest a anuncia ayera nochi laat cu tabatin tiroteo y bingamentu atrobe na Boedapest.

— Ta circula noticia na Polonia cu debi na incidentenan y demonstracionnan na diferente parti di e pais lo bira motibo pa Rusia interveni den mes forma cu a pasa na Hungria.

Militarnan Ruso cu ta staciona den tres edificio na Posen Diabierne a bandona e stad despues cu Diarazon tabatin demonstracion contra nan cual a cuminza door di estudiantenan cu tabata grita „bai cas" y „Rokossovsky, laga cai".

— Tankinan di ehercito Hungaro a tuma posicion Diabierne anochi dilanti di edificio di parlamento na Boedapest, mientras cu Rusonan a ocupa e stacion di trein na Zahony na frontera di Austria cu Rusia. E tankinan aki segun gobierno ta pa motibo di seguridad, pasobra tabatin noticia cu trupanan Ruso tabata aserkando e ciudad. Hungria a protesta serka Rusia pasobra su trupanan a marcha riba capital hungaro.

Gobierno a entrega tres nota na embahada Sovietico caminda nan ta recorda Union Sovietica di su promesa di retira su trupanan. E esfuerzonan di gobierno Hungaro pa retiro di e trupanan ruso no a logra pasobra dia 31 di octuber y dia 1 di november mas trupa nobo ruso a pasa over di frontera hungaro y nan a sigui te rondona Boedapest. Hungria a yama atencion di Conseho di Seguridad di Naciones Unidas seriamente riba e acontecimiento aki.

— Noticia mas laat ayera nochi di parti Hungaro ta participa cu Hungria y Union Sovietico a conveni di forma un comision mixto pa discuti retiro di trupanan ruso.

— E comite revolucionario nacional Hungaro a yega [illegible] gobierno provisional di Imre Nagy. Nagy a acepta e exigencianan di e comite pa forma un gobierno nacional, pa tene eleccion liber y di sigui un politica neutral.

— Cu diez stem contra uno Conseho di Seguridad a dicidi di trata e situacion di Hungria apesar di e motibonan cu Rusia a trece pa no trata e asunto.

— Polisnan Austriaco a anuncia cu siete principal comunistanan Hungaro a hui bai Austria Diahuebs anochi y cu nan a bisa cu otro di nan a busca refugio serka e trupanan Ruso na oost di Hungria.

— Procureur-general di Boedapest a anuncia cu 5.417 detenidos durante di e revolucion na Hungria a worde liberta.

— Radio Boedapest a anuncia cu ehercito Hungaro tin suficiente arma pa defende contra di „cualkier invasor". Hungria no ta considera e trupanan Ruso cu ta drentando Hungria meskos cu trupanan di acuerdo cu e convenio di Warschau cu ta staciona na Hungria.

— Na Rumania principalmente na Boekarest tin un tension basta fuerte. Trahadornan di treinnan a tuma un resolucion caminda nan ta mustra nan simpatia pa cu e trahadornan Hungaro. Tambe parce cu tin basta dificultadnan serio entre e estudiantenan na Transylvania.

DE ARUBA VOETBAL BOND PRESENTEERT

Heden om 8 uur in het Wilhelminastadion

Dakota - Hollandia
(Hoofdklasse)
Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50.

Heden om 4 uur in het Wilhelminastadion

ARUBA JRS. II - TRAPPERS II
(Reserve Hoofdklasse)
Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50

Zondag 4 November om 4 uur n.m.

UNION - ESTRELLA
(A-klasse)
Toegangsprijs fl. 0.50

MORRIS LAPIDUS ta spera di cuminza trabao 1 Januari 1957

ORANJESTAD.— Ajera e architecto Morris Lapidus a invita prensa huntu cu senjores G. de Veer, O.S. Henriuez, y dr. Ph. Mallen respectivamente presidente — director di N.V. Aruven pa duna un splicacion tocante di e proyecto di Aruba Carribean Hotel. Lapidus a bisa cu nan lo cuminsa cu e fundamento prome cu dia 1 di Januari 1957. E construccion lo worde contrata den dos parte, e fundamento y e resto di e edificio. E ventaja grandi ta e tempo cu nan ta gana casi dos luna, na e mes un tempo cu nan ta basha e fundeshi nan por cuminsa cu destajo di e otro parte di edificio.

E ventaje di e tempo cu nan ta gana ta mas cu e desventaje financiero, cu lo bini ora dos contratista hasi e trabao.

Nan ta spera di caba cu henter e proyecto fin di otro anja, y senjor Lapidus a bisa esaki cu masha siguranza, un siguranza cu ta basa riba su experencianan. E la construie Fontainebleau Hotel na Miami den termino di 11 luna. Nan lo basha e fundeshi riba e baranca nan cu tin algun meters bao di e santo di Palm Beach.

Ainda nan mester hasi un examinacion exacto na unda e hotel lo bini, ajera nan a dicidi. Tambe nan a hasi algun cambio den e proyecto original, esun cu a jama mas atencion ta cu e casino ta bini den e hotel mes, y e motibo ta cu esnan cu tin parte den hotel ta hanja si e casino bini den e hotel ta mas mehor.

E destajo di e edificio mas lo ta probablemente medio Maart 1957. Tambe Lapidus ta ocupa cu instalacion y amueblamento di e lugar, pero prome lo mustra directivo di Aruven e offerte nan, prome cu e pidi nan. Senjor Lapidus no por a duna contesta riba e pregunta cu contratista local mes por traha e edificio.

Pero e la bisa cu nan ta spera cu e contratista local nan tambe lo inscribi pa e destajo.

Tocante instalacion di air-conditioning e tabata di opinion cu no ta nodi pa un firma especial instala e. Segun Senjor Henriquez tin hopi interes den e proyecto. Ja nan a hanja f. 50.000 y nan ta kere cu asina nan cuminsa e edificio mas hende lo tuma parte.

Tambe senjor Henriquez ta bisa tin bastante fondo pa caba cu e hotel. Despues e compania a conferencia cu hefe di DOW, waterleiding, y telefon y diadomingo senjor Lapidus lo sali pa Corsouw, (aja lo e weta kiko e conferencia ta hasi) y djei lo e biaha pa Miami.

Senjor Lapidus ta dirigi tambe e trahamento di Arawak hotel na Jamaica, y e ta sigur cu den termino di cinco anja Carribbean lo tin un serie di hotel. Nos ta spera cu lo e tin razon y cu Aruba tambe lo hanja provecho ei den.

Hollandse Banketbakkerij a habri negoshi den Nassaustraat

ORANJESTAD.— Nassaustraat a enriquece cu un negoshi especial mas, es decir cu un pasteleria. Ayera tardi senjora R.M. Haakmeester-Lacle, a habri Hollandse Banketbakkerij cu ta keda entre e firma Kan y Ecury na number 47.

Den e negoshi aki hende por hanja tur sorto di gebak (pastel) Hulandes, y tambe varios otro sorto di dulceria mas. Nos ta kere cu despues di traha un anja caba Hollandse Banketbakkerij e calidad di e productonan no tin mester di mas recomendacion, pasobra ya tur hende por a experimenta esei caba.

Ta di aprecia awor e iniciativa di habri un negoshi mas na Oranjestad. Parce cu hasta ta existi e plannan pa extende e negoshi mas ainda pa di e forma ei por duna e publico mas servicio. E plannan aki sinembargo ainda no a realiza.

Ayera tardi ya tabata hopi concurri den e negoshi bunita aki. Hopi interesadonan a drenta un rato pa nan mira si tin algo di nan agrado. For di e cahanan yen cu nan tabata bai for di e negoshi nos ta kere cu esei tabata un cos general.

NAN NO TABATA PERTENECELE

ORANJESTAD. - Luna pasa, dia 17 di October, un waitress S.L.W. cu ta biba na Village Noord y ta traha na Esso Club a hiba algun cos di Esso Club Bookstore, esta: un tas di anochi, pintura di hunja, un compact di poeiru, un estuche di sigarilla, y habon doeshi. Tur e articulonan aki hunto tabatin un balor di mas o menos sesenta florin y ya cu ta prohibi pa e ley di gobierno di coge un cos sin permiso di su donjo, senjorita W. mester a presenta ayera mainta dilanti di Huez, caminda e Officier di Husticia a pidi fl. 100.- di boet subsidair un luna y un castigo (condicional) di seis siman cu prueba di dos anja. E Huez a keda conforme cu e castigo aki, pero a pone un anja mas cerca e tempo di prueba.

SHAMROCK Y FLASH GANADORNAN DI PROMER PARTIDONAN DI VOLLEYBALL.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E torneo di Volleyball di Lago Sport Park a worde inicia Diahuebs anochi ora cu Srta. Ivy Cardoze a entrega e bala di hunga na e capitana di Shamrock, Viola Benshop cu a gana e toss y cu a cuminza cu servicio. Tabata tin masha hopi publico presente. E promer encuentro tabata femenino entre Shamrock y Rockets. Cu extra punto Shamrock a gana e promer game 16-14; tambe e segundo a termina den favor di Shamrock cu score di 15-9. Shamrock asina a gana e promer partido di volleyball femenino den dos game sigui. E partido aki tabata di Liga Eastern.

Segundo encuentro di e anochi tabata entre e sextetonan masculino Abraham de Veerschool y Flash. E ultimo aki a gana e partido den tres game sigui cu e siguiente scorenan 15-12, 15-10 y 15-9. E sexteto escolar asina a worde elimina, mientras cu Flash lo haci su segunda salida dia 20 di November contra di Arrowak.

MENTIRA NO TA DURA CIEN ANJA

ORANJESTAD. — E delaster caso di lantamentu contra polis tabata e caso di M.D. cu ta biba na Seroe Patrishi.

Dia 21 di Januari di es anja aki D. tabata para huntu cu un grupo di hende na skina di Emmastraat y John Emanstraat, ora a pasa un polis J.L. nan a insulta e polis, esaki a baha y kier a traha un proces verbaal contra D.

D. no tabata gusta e cuenta y ela duna un otro nomber esta un nomber falso, pero toch su propio nomber a bini na cla y ajera e mester a parce dilanti di huez.

Oficial di husticia a pidi fl. 60.— di boet subsidaire 30 dia y fl. 15.— di boet subs. 6 dia.

Huez a hanja ta bon loke e oficial di husticia a pidi.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Een woordje voor je me een standje maakt. Ben je er eigenlijk niet trots op, dat ik een voetbal zo ver weg kan schoppen? Helemaal van onze tuin uit door het raam van mijnheer Willems?"

„Duna mi un chens di papia prome cu bo duna mi un blas. Bo 'n ta realmente orgulloso cu mi por schop un voetbal asina leu. Enteramente foi nos hardin te den di bentana di senjor Willem?'

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

NESCAFÉ®

100% PURE COFFEE

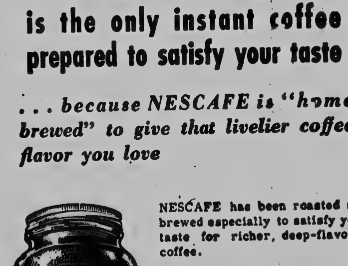

is the only instant coffee prepared to satisfy your taste

... because NESCAFE is "home brewed" to give that livelier coffee flavor you love

NESCAFE has been roasted and brewed especially to satisfy your taste for richer, deep-flavored coffee.

Yes, NESCAFE is truly tastier coffee - so packed with pure coffee goodness that it gives you consistently better flavor than ground coffee - Costs less, too!

And NESCAFE is so convenient, so time-saving... Just add water and you get delicious coffee every time! Don't wait - try NESCAFE today!

All Coffee— Nothing but coffee!

*NESCAFE is a registered Trade Mark

SMOKE

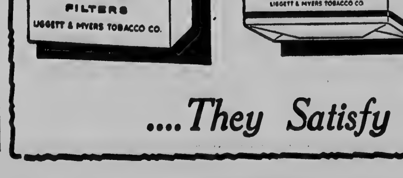

....They Satisfy

De weerslag in andere landen van het Brits-Frans optreden

's-GRAVENHAGE, 2 nov.: — Het Nederlandse departement van buitenlandse zaken heeft medegedeeld: „De Nederlandse regering betwijfelt de juistheid van de procedure, die is gevolgd bij het convoceren der bijzondere zitting van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties. De rechtmatigheid der bijeenroeping is betwistbaar en de gehaaste wijze, waarop zonder voldoende onderzoek besluiten worden genomen ten aanzien van de uiterst samengestelde situatie doet afbreuk aan de mogelijkheden tot oplossing daarvan, die het Handvest aan de organen van de VN biedt.

Mede daarom heeft de Nederlandse gedelegeerde te New York zich onthouden van stemming over de agenda. Ondermeer is tijdens de behandeling in de Verenigde Naties niet komen vast te staan of het Israelisch optreden gerechtvaardigd kan worden door de noodzaak van legitieme zelfverdediging.

Aanzien de Amerikaanse ontwerpen-resolutie, die vervolgens in stemming kwam, Israel in feite veroordeelt, heeft ten aanzien van deze resolutie de Nederlandse gedelegeerde zich eveneens van stemming onthouden.

Veroordeling van Frans-Britse optreden

De woordvoerder van de Latijns Amerikaanse groep in de Verenigde Naties, dr. Vincente Trujillo van Ecuador, heeft gisteravond een felle aanval gedaan op het Engels-Franse optreden tegen Egypte.

Hij verwierp het denkbeeld, dat Israel een „werktuig" zou zijn geweest „in een dergelijke internationale manoeuvre" en was van mening, dat slechts de „politieke handigheid" van Engeland en Frankrijk het voor deze mogelijk had gemaakt profijt te trekken van de situatie.

Beide daden van agressie oordeelde Trujillo „onvergeeflijk". Het was nog mogelijk voor Israel een verklaring te vinden, maar voor het optreden van Engeland en Frankrijk was dit niet het geval. „Zij hebben ons een verfoeilijk voorbeeld gesteld. Zij gaven ons de barbaarse les, dat wij het Handvest naast ons neer kunnen leggen, wanneer het niet aan ons doel beantwoordt". Trujillo zei, dat Engeland en Frankrijk slechts vechten voor hun materiele belangen. Israel daarentegen vecht voor een ideaal en om dat ideaal te verdedigen.

Encycliek van de Paus

Z.H. de Paus heeft in een encycliek aan de bisschoppen de katholieken opgewekt te bidden voor vrede in het Midden-Oosten. „Rede, recht, beleid en billijkheid en niet wapenen, slachting en vernieling regelen de problemen der mensen", aldus de Paus.

De encycliek was gedateerd 1 november, het feest van Allerheiligen. De inhoud werd vandaag gepubliceerd.

Vier dagen geleden gaf de Paus een in het Midden-Oosten niet ver van het vrede met rechtvaardigheid in Oost-Europa.

„Een andere oorlogstoorts brandt in het Midden-Oosten niet vervan het Heilige Land, waar de engelen neerdaalden van de hemel en vliegend boven de kribbe van det Goddelijke Kind de vrede aankondigden aan alle mensen van goede wil. Wat kunnen Wij, die alle volken met vaderlijke liefde omarmen, anders doen dan Onze smeekbeden verheffen naar de Vader der Barmhartigheid en God van alle vertroosting, en u allen sme ken uwe gebeden met de Onze te verenigen?

Onze hoop rust enkel op Hem, die het verstand der mensen kan verlichten en hun verbitterde wil kan buigen naar matiger ingevingen, opdat de juiste orde gevestigd worde onder de naties tot groter wederkerig voordeel en de rechtmatige rechten van alle betrokkenen worden beschermd.

Zij, die het lot van volken in handen hebben, moeten bedenken, dat nimmer duurzaam voordeel uit oorlog verkregen wordt, maar enkel grote rampspoed en ellende", aldus de Heilige Vader.

De Tsjechen hamsteren

De inwoners van Tsjechoslowakije leggen voorraden levensmiddelen aan uit vrees voor een oorlog door de gebeurtenissen in Egypte en de geruchten, die circuleren, dat de onrust in Oost-Europa zich uitbreidt. Later werd de koopwoede nog meer in de hand gewerkt door geruchten, dat de opstand in Hongarije zou zijn overgeslagen naar het naburige Roemenie. In Praag was geen meel te krijgen. De winkeliers stelden een rantsoen voor suiker in van een half kilo per klant. In vele winkels waren zeep en conserveren in blik uitverkocht.

RUSSEN STROMEN HONGARIJE BINNEN

BOEDAPEST, 2 nov.: — Blijkens mededelingen van het hoofdkwartier der opstandelingen zijn woensdag 304 Russische gevechtswagens Hongarije binnengekomen en donderdag nog eens rond 300. Een deel hiervan rukt op in de richting van Boedapest. De Hongaren hebben inmiddels gisteren afdelingen zware artillerie en andere militaire eenheden naar Boedapest overgebracht om de verdediging van de stad te versterken.

De vrouwen en kinderen van de diplomaten verbonden aan de Britse en Franse ambassades worden momenteel uit Boedapest geevacueerd, zo is vandaag telefonisch vanuit Belgrado vernomen. Een lange stoet autos heeft vanmorgen in Westelijke richting de stad verlaten. In de straten van Boedapest heerst vandaag rust. Er werden allerhande voorzorgsmaatregelen genomen met het oog op eventuele luchtaanvallen.

Staking geeindigd

Radio Gyoer heeft vandaag gemeld, dat de algemene staking in het land is geeindigd „omdat de regering haar beloften is nagekomen voor zover het in haar vermogen lag.

De Nationale Revolutionaire Raad van West-Hongarije besloot een einde aan de staking te maken wegens de „huidige moeilijkheden op economisch gebied". Het is niet mogelijk te wachten op het terugtrekken van de Russische troepen zoals aanvankelijk de bedoeling was, aldus Radio Gyoer.

Vliegvelden in Russische handen

De onder-staatssecretaris voor buitenlandse zaken Doods Parker deelde vandaag het Lagerhuis mede dat rapporten uit Boedapest ontvangen bevestigen dat de Sowjet Russische strijdkrachten de vliegvelden rond de stad onder hun controle hebben genomen. Andere eenheden van het Russische leger hebben zich rond de stad ingegraven en het is eveneens juist dat verse strijdkrachten van Rusland gisteren Hongarije zijn binnengetrokken.

Stappen van Frankrijk

Frankrijk zal het streven van Italie om de situatie in Hongarije te doen onderzoeken door de Verenigde Naties steunen, aldus is medegedeeld door een woordvoerder van het Franse departement van buitenlandse zaken aan journalisten.

Hij voegde er aan toe, dat Italie getoond had trouw te zijn aan zijn liberale tradities en een grote dienst had bewezen aan de Westelijke mogendheden door de kwestie Hongarije in de Verenigde Naties ter sprake te brengen.

In Washington is vernomen dat Frankrijk zal vragen om een spoedige bijeenkomst van de Veiligheidsraad ter besprekingen van de Hongaarse kwestie. Frankrijk zou hiertoe besloten hebben omdat premier Nagy donderdag een beroep op de Verenigde Naties deed.

Protest van Hongaarse regering

Uit Wenen is vernomen dat de Hongaarse regering in een drietal notas bij de Russische regering heeft geprotesteerd tegen de voortdurende troepenbewegingen naar Hongarije.

Nederlander vertelde over de onlusten te Boedapest

Met het K.L.M.-vliegtuig uit Wenen kwam onlangs op Schiphol de eerste Nederlander, een Amsterdamse zakenman aan, die in Boedapest de onlusten heeft meegemaakt.

Omdat geen enkele instantie hem een veilige reis naar de grens kon garanderen, is hij met een colonne van zes auto's, bemand met Oostenrijkers en begeleid door de Oostenrijkse gezant, meegegaan. De gezant trachtte onderweg herhaaldelijk de verzekering te krijgen, dat men de stoet ongehinderd zou laten passeren maar niemand kon die zekerheid geven.

Op eigen risico heeft men de tocht toen volvoerd en ongehinderd kon het gezelschap, na een keer of zeven door Hongaarse soldaten te zijn aangehouden, bij Hegueshalom het veilige niemandsland bereiken.

Radio Wien en vele verslaggevers wachtten daar vluchtelingen en reizigers op om naar hun ervaringen te vragen. De Nederlander logeerde met ongeveer tien landgenoten in een hotel in de wijk Buda.

Russische tanks schoten plotseling

Hij had meegemaakt hoe voor het parlementsgebouw Russische tanks plotseling op een grote demonstrerende menigte schoten, terwijl hij ook, volgens zijn zeggen, met eigen ogen had gezien dat een bemanning van een Russische tank zich aan de opstandelingen overgaf.

Het nationaal museum was door brand geheel verwoest, zo vertelde de zakenman. Een aantal buitenlanders had in het Astoria Hotel in Boedapest een heel angstige avond en nacht werd doorgemaakt toen rebellen dit gebouw ,waarin zich de Hongaarse veiligheidspolitie en Russen hadden verschanst, belegerde. Twaalf uur lang hadden de gasten in een kelder het gevecht boven zich horen afspelen. De volgende ochtend waren ze overgebracht naar het Duna Hotel.

Veel slachtoffers

Volgens de Nederlander waren er onder de burgerbevolking, die zich na het bericht van het aftreden van Geroe in haar enthousiasme zwaaiend met Hongaarse vlaggen van waaruit de Russische emblemen waren verwijderd, op straat had begeven, zeer veel slachtoffers gevallen.

De situatie in Boedapest was overigens erg verward, aldus de zakenman. Zij wijzigde zich met het uur en het was moeilijk uit te maken op wie en door wie geschoten werd. Het aantal doden kon de Nederlanders niet schatten maar het moesten er volgens hem zeer veel zijn. Op de reis naar de grens had het gezelschap in het stadje Raab rebellen de rode ster van het stadhuis zien rukken. Allen waren dankbaar toen ze tenslotte heelhuids Oostenrijk hadden bereikt.

PRESIDENT VAN LIBERIA BEZOCHT PHILIPS EINDHOVEN

Onlangs heeft de president van Liberia en enkele functionarissen van Philips te Eindhoven gebracht, daarbij vergezeld door de gezant van Liberia en enkele functionarissen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

De president bezocht allereerst het demonstratielaboratorium aan de Emmasingel, waarna hem een lunch werd aangeboden in het Philips ontspanningsgebouw. Tijdens deze lunch sprak ir P. F. S. Potten, president van de Raad van Bestuur, vriendelijke woorden tot de hoge gast, die daarvoor dankte.

Na de lunch bracht de Philips Harmonie een muzikale hulde. Vervolgens bezichtigde de hoge gast het werk aan de lopende band in de apparatenfabriek, waarna voor hem in de Elastudio een demonstratie grootbeeld-televisie werd gegeven.

Het Liberiaanse Staatsiebezoek

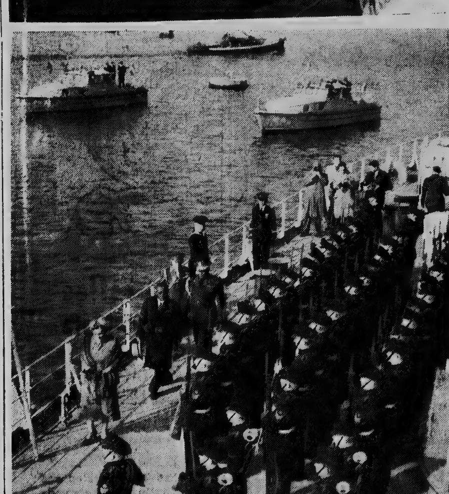

De bovenste foto laat zien, hoe president William Tubman van Liberia, die voor een Staatsiebezoek in Nederland vertoeft in Amsterdam arriveerde, in het centraal station van de hoofdstad werd begroet door H.M. de Koningin. Achter de president staat Mevrouw Tubman. Na aankomst van de Hoge Gasten uit Liberia en H.M. de Koningin aan boord van Hr. Ms. kruiser „De Ruyter" inspecteerden president Tubman en Hare Majesteit de erewacht. Op de onderste foto ziet men (van voor naar achter) H.M. de Koningin, Z.E. William V. S. Tubman, president van de Republiek Liberia, zijn adjudant Brigade Generaal John H. Dickerson en Generaal Majoor C.F. Pahud de Mortanges.

NIEUWS UIT SURINAME

Onderwijzers bespraken hun belangen

PARAMARIBO, 2 november — Onder leiding van een zogenaamde kerngroep hebben ongeveer tweehonderd onderwijzers vergaderd om een actie te beginnen tegen de maatregelen van het departement van onderwijs om de leerkrachten in het vervolg zich kontraktueel te doen verbinden.

De vergadering kwam tot de oprichting van een comite van negen, dat met de onderwijzersverenigingen zal spreken teneinde het gewicht van alle organisaties achter de actie te verzamelen en tot een besluit te komen over de te voeren actie. Verscheidene denkbeelden werden ter vergadering geopperd, zelfs staking, wat evenwel als uiterste maatregel zal moten worden gelanceerd.

Tweede lustrum Cultureel Centrum Suriname

In Juni '57 zal het Cultureel Centrum Suriname zijn tweede lustrum vieren. Besloten is er een kunstfestijn van te maken waarbij de nadruk gelegd zal worden op het stimuleren van de zelfwerkzaamheid op cultureel gebied in Suriname.

Daartoe zullen prijsvragen worden uitgeschreven voor: een toneelstuk, een compositie voor orkest, een gedicht, een acht mm film, tekeningen en schilderijen, een verhaal voor een ballet.

Carnavalsviering

Drie jaren geleden introduceerde de Buitensociëteit „Het Park" voor het eerst de carnavalsviering in Suriname. Het Park kwam tot de bevinding dat de viering reeds twee jaren een groot succes is geweest en dat deze moet worden uitgestrekt tot een groter deel van de bevolking. Daartoe zal nu een Raad van Elf worden ingesteld om zich met de organisatie te belasten, welke niet meer alleen Het Park zal omvatten.

VLIEGVELD HATO HEEFT DE AANDACHT VAN DE MINISTER

's-Gravenhage, 2 nov.: — In de memorie van antwoord op de begroting van Marine zegt minister Staf dat de algemene toestand op de vliegbasis HATO de aandacht heeft van de minister. Nagegaan wordt welke verbeteringen er noodzakelijk zijn, in het bijzonder wanneer meer moderne vliegtuigen in de toekomst daar zullen worden gestationeerd.

De Wereldomroep op de 100 K.W. 'zender

Hedenavond zal op de Nederlandse Antillen gerichte uitzending van de Wereldomroep voor het eerst op de 100 K.W. uitgezonden worden. Luisterraporten zullen gaarne bij de Wereldomroep worden ingewacht

Voor velen in dit Rijksdeel, die gaarne naar de Wereldomroep luisteren, maar vaak van dit genot verstoken bleven door de slechte ontvangst, zal de versterkte zender een uitkomst betekenen.

van Amerikaans maaksel. Mocht ook hiervoor belangstelling zijn, dan zal hij aan zijn zaak een afdeling Watersport verbinden (zeiljachten en speedboten plus de service).

Wij zijn ervan overtuigd, dat de heer Thijssen goed gezien heeft met het nemen van maatregelen om in de behoeften van de zeil- en watersportliefhebbers te voorzien en zijn initiatief zal ongetwijfeld een stimulans zijn om deze sport, die vooral op het Spaanse Water druk beoefend wordt, en voor enkele categorieën ook buitengaats, verder uit te breiden.

Het Hoofd van de dienst Openbare Werken

zal op Donderdag 8 November 1956 's morgens 11 uur een openbare inschrijving houden voor de

verkoop van een af te breken opstel aan de Hospitaalstraat hoek Windstraat.

Verkoopvoorwaarden en inschrijvingsbiljet verkrijgbaar ten kantore van de Dienst Openbare Werken.

THANKS TO VIANA's . . . . .

Yes, thanks to Viana's indeed, can you listen

Tuesdaynight from 6.00 p.m.

TILL THE FINAL RESULTS

To the elaborate news of the

United States Presidents elections

via RADIO KELKBOOM

— PJA 5 —

Remember: November 6th, election day in the U.S.

You'll be the first to know who'll be the next president (and we make it nice listening too, with soft American dance-music)

YOU'LL ALSO BE THE FIRST WHEN YOU BUY A CAR WHICH IS AT LEAST THREE YEARS AHEAD...

That is, when you'll buy:

PLYMOUTH, DODGE, DESOTO or CHRYSLER

at

Viana Auto Supply & Trading Co.

— „The house of the Chrysler-family". —

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 7 November 1956 des namiddags om 5 uur zullen ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

I. Een betonstenen twee-verdiepingen pand, centraal gelegen aan de B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat hoek Kazernestraat te San Nicolaas op 342 M2. erfpachtsgrond,

plaatselijk bekend als „B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat Nos. 2, 2A en 2B" en „Kazernestraat No. 1" (R.K. Militair Tehuis).

In 4 gedeelten verhuurd, totale huuropbrengst f. 500.— per maand.

II. een perceel eigendomsgrond ter grootte van ongeveer 2,77 HA. gelegen te San Nicolaas, omvattende gedeelten van de Village Noord, Village Zuid, St. Maartenstraat, Sabastraat en Lagoweg.

In ca. 140 percelen verhuurd aan houders van op die percelen gestelde opstallen.

Totale huuropbrengst: ca. f. 1.200.— per maand.

III. Een perceel eigendomsgrond ter grootte van ongeveer 3.73 HA. gelegen ten Zuiden van de Hoofdweg Oranjestad-San Nicolaas te Cura Cabai.

Gedeeltelijk verhuurd aan houders van enkele op dit perceel gestelde opstallen.

Alle voormelde percelen staan ten name van wijlen de Heer Francisco Bislick (Hypotheekkantoor C. 27-35; C. 11-203 jo. C. 16-53; C. 11-161).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

ARUBAANSE COURANT
Uitgever Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Kwakstraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steltman
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE

Zaterdag 3 November
DE VEER THEATER 20.30: „I'll Cry Tomorrow"
RIALTO 20.00: „Make to Live"
PRINCIPAL 20.00: „An Annapolis Story"
AURORA 19.30: „Oro de Napoles"
SAVANETA 19.30: „Los Hijos del Odio"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1386, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 3 November
457 m. — 655 kcl.
06.00 - 08.00 Als gebruikelijk
12.00 - 14.00 Als gebruikelijk
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier (P)
17.30 Boleros de Moda
18.00 Venezolaans programma
18.30 Chachacha
19.00 Internationale parade
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Programma Alteza
21.00 Speciaal programma (Artisten van Aruba)
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

280 m. — 1435 kcl.
11.30 Opening
11.33 Elvira Rios
11.45 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Cortijo y su Combo
1.15 Conjunto Flor de Oro
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Carlos Argentino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen Groeten uit Nederland
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Padu del Caribe
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di TAORO
8.45 Mambos
9.00 Conjunto
9.30 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 4 November
10.00 Opening
10.03 Licht Klassieke Muziek
10.30 Nestor Chayres
10.45 Leo Marini
11.00 Musica varia
11.30 Tony Alvarez
11.45 Orquesta Riverside
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma di Reri Rey de Copas
1.15 Guarachas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Boleros
5.45 Daniel Santos
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Programma van ELMAR
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Peticiones
9.00 Sambas
9.15 Selia Cruz
9.30 Progr. van Radio Neder.
10.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 14.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

DIT IS 'S WERELDS FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.

2. Toverachtig gemakkelijk.

Geen pot, geen dik.

Direct klaar.

3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie. Als het Borden is, is het goed!

Dr. J.F.F. de Cock
TANDARTS
Praktijk hervat

Adverteert in de Arubaanse Courant

HALLO AMIGONAN

Si Bo kier goza de lo mejor
Bo mester Bishita

TROPICANA
(Nightclub No. 1 di Aruba)

- UN PISTA DI BAILE GRANDI
- MUSICA BAILABLE SIN IGUAL
- PLATOS DELICIOSOS (Cuminda francés)
- BON PRIJS.

TROPICANA ta habri diariamente: 10.00 A.M. - 6.00 P.M.
8.00 P.M. - 3.00 A.M.
Telefoon: 5445 (Banda di Maingate)

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?

BO TIN MERCANCIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA

DUVERT SENIOR
Tel. 1263
Emmastraat 6

ta hacie mehor y mas barata.

MORE POWER

because its life begins the day you buy it

GOODYEAR
Dry Charged
BATTERY

Did you know that a battery begins to age from the day the power-giving acid goes in it at the factory? That's why the longer it sits on a shelf, the less power it will have in your car. And did you know that Goodyear now offers you a battery that's Dry Charged—that doesn't begin to live until it goes in your car—because then and only then does the acid go in. Result: Longer life and better performance for you. Better see your Goodyear Dealer about his complete line of Dry Charged Batteries today.

GOODYEAR

Viana Auto Supply & Trading Co.

PAGINA TRES

Diez mil lema pa asociacion contra alcoholismo

ORANJESTAD.— Segun nos a tende di e directiva di e Asociacion pa Combati Alcoholismo na Aruba, e prijsvraag cu nan a saka durante e siman-alcoholico tabatin masha exito cu nan no a spera. Ora e resolucionnan di e concurso aki a cuminza llove na fin di siman pasa y principio di e siman aki, e pakie a bira asina grandi, cu nan a sorprende nan di e „contestanan aki". No menos cu 10.000 lema nan a ricibi di tur parti di e isla y den diferente idioma.

E obheto di e prijsvraag tabata, pa traha un lema, cu ta describi e consecuencianan di e abuso di alcohol cortico pero bon, no tabata importa di cua idioma. E Asociacion a manda e formulieman principalmente pa e muchanan di school pagando cuatro placa esun cu kier participa. Como nan a manda diezmil lema e Asociacion a hanja no menos cu mil florin, cu lo ser investa pa esun nan cu a manda e mihor contesta. Nan a dicidi di aumenta e premionan, aunque nan idea tabata di duna premionan mas chikito, y lo no laga di cai maske ta un premio na cada school. A mediados di November un Hurado lo reuni y lo saka e mihor contesta durante un reunion especial.

Loke tabata tipico, ta cu e mayoria di participantenan tabata esun nan pafor di Oranjestad y cu e lemanan tabata mas parti den e idioma Papiamento. E Asociacion a keda masha contento cu e exito aki y lo continua cu nan doel.

RIVERPLATE A GANA TROPICAAL 4-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den e competitie di A klasse 1956 a enfrenta otro Diahuebs anochi den Wilhelminastadion e oncenanan di Tropicaal y Riverplate. E ehensnan campeonil di Tropicaal a bira poco menos ora cu e hungadornan no por a drenta den forma y a hunga un partido hopi malo. Cu score di 4-1 Riverplate a obtene e victoria. Esaki tabata e tercer victoria pa Riverplate den e competitie y pa Tropical su tercer derrota.

RIFA DI TRAPPERS

e numbernan ganador

1e. 12283.
2e. 16744.
3. 07979.
4. 15703.
5. 08884.
6. 18002.
7. 11384.
8. 14771.
9. 12774.
10. 14884.

E premionan ta caduca den termino di tres luna.

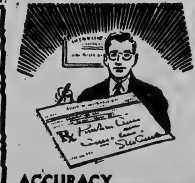

ACCURACY . . .
in the filling of every order

You can rely upon the professional skill and ethics of our registered pharmacists, Never a substitute; always top quality.

We are in business for your health!

Botica Oduber
Wilhelminastraat 74
Oranjestad
Tel. 1780 - 1781

Awe nochi Dakota contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Amarillos y Los Leones lo enfrenta otro awe nochi pa segundo biaha den e actual competitie. E dos oncenanan aki semper a hunga un partido masha fuerte contra di otro y nos no ta duda cu awe nochi nan lo bolbe hacie.

Hollandia a gana e promer encuentro cu e minimo score di 1-0. Den e segundo rond Los Leones no a logra un victoria ainda sufriendo dos derrota y un empate. Durante e ultimo encuentronan aki Hollandia ta hungando un futbol hopi desconcerta. Keeper Mackay ta haciendo esfuerzonan grandi, pero no ta hanja mucho ayuda di su companjeronan di defensa cu den varios ocasion ta hunga poco bruha. Pero loke mas ta fallando den e oncena di Hollandia ta e delanteronan. Nan combinacionnan falta e algo cu ta coverti nan atakenan den un amenaza serio pa nan contrarionan. Empata cu Dakota cu 9 punto nan ta ocupa actualmente e cuarto luga.

Los Amarillos ta e oncena di cual e resultadonan ta menos pronosticable. Asina nos por a mira com nan tabata e promer equipo cu a perde contra di Aruba Jrs pa luego gana San Nicolas Jrs, cu ta na cabez di e campeonato, den un bon wega y mas luego empata na 4-4 cu Trappers. Pero e mes un entusiasmo cu a treec e hoben oncena aki rapidamente for di juniorklasse te na e klasse superior di nos futbol t'ey si ainda y ta un factor masha importante. Aunke tin biaha perdiendo pa margen basta grandi nan ta sigi hunga cu hopi animo te ora cu e partido termina. Un bon ehemplo di esaki tabata e recientе victoria ariba San Nicolas Jrs. Perdiendo 3-0 na half, Los Amarillos a empata e partido y gana despues cu score di 4-3. Como cu e dos oncenanan aki ta empate den cuarto lugar cu 9 punto pa tur dos un victoria ta di hopi importancia pa nan adelanta den e tabla di posicion. Esun cu gana lo pasa pa e segundo puesto y acompanja Aruba Jrs cu dos punto bao di e lider San Nicolas Jrs. Si e partido termina tabla lo tin cuatro equipo tabla den tercer puesto, esta RCA, La Fama, Dakota y Hollandia.

NAN MESTER PAGA E UNIFORMNAN

ORANJESTAD. - Ayera Huez den Primera Instancia tabatin hopi caso di lantamento contra polies, siendo un di nan e caso di D.K., cu a dal, schop y maltrata dos polies dia di Anja Nobo, ora esaki nan kier a hibele warda, como e kier a amenaza bida di su senjora cu un cuchiu. Tur esaki a tuma lugar banda di K. su cas na Juana Morto. Ya e la core basta rato tras di su senjora cu un cuchiu den su man y ora polies a presenta e la ninga di bai cu nan tambe e la opone fuertemente. Hasta e la herida e dos poliesnan, cu ta J.V. y T.M.C. y e la kibra tur nan uniformnan. E officier di Husticia a hanja cu e conducta di K no tabata manera y pesei e la pidi un boet di cienflorin, subsidair un luna y tres siman sera condicional cu un tempo di prueba di dos anja. Huez a haciele e ora fl. 60.- of 30 dia, tres siman condicional cu un tempo di prueba di dos anja y tambe cu e acusado mester paga e danjo na e uniformnan (89.75).

UN OTRO JEEP MAS

SAVANETA. — Rumores tabata core cu tocante di e accidente di trafico mortal entre un jeep y un auto tabatin un otro jeep en cuestion.

E jeep aki A-4935 tabata pusta cu e otro jeep, y den e jeep A-4935 tabatin 6 persona. Ora polis a averigua e caso nan a hanja e chofer di e jeep ta A.E. di Pos Chikito. Pero ora e accidente a sosode e jeep no a para, ma e la drenta un caminda di tera pa Cas Chikito y core bai laga e otro jeep cu a bolter, asina no ta manera.

Polis a traha proces-verbaal contra e chofer di jeep A-4935 y tambe a bini na cla cu dos di e pasajeros nan di e jeep ei a weta e chofer di e auto duna direccion.

Feria pa Protestants-Christelijke school

SAN NICOLAS.— Diahuebs anochi nan a habri un feria na San Nicolas, pa yuda e fondo di construccion pa e Protestants-Christelijke Kleuterschoolnan na nos isla, y cual feria lo dura di otro siman Diahuebs te Diasabra riba e tereno di e Christelijke School na Bernhardstraat na San Nicolas.

Durante e tres dianan aki e feria ta habri tur anochi di cincor y mei te diezun or pa bishitantenan, pagando na e entrada no mucho, mientras cu esaki ta tambe un premio (bicicleta). E atraccion principal na e feria aki, ta entre otro, cu nan no ta duna of bende alcohol na e feria, sino solamente un bar cu por ofresebo tur sorto di bebida sin alcohol. Tambe lo tin un cushina tur surti. Otro atraccionnan ta tambe Rouleta, un tent di obra di man, un mirador di suerte, un tent pa tira, etc., mientras e Evangelistanan tambe ta bini cu nan propio tent. E directiva di e Asociacion di school a traha duro pa organisa e feria aki.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
Joyeria - Relojeria

Awe a cumpli 19 anja di edad; senjora Everona van der Linden, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposo Felix, su yiu Lydia, su mama Chana, su rumannan, swa Catherina Agapita van der Linden, su suegro y suegronan y demas familia.

x x x

Cuatro anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Francis Arends. Su tata Sixto, su mama Dolores, su rumannan Jerry, Errol, Franklin, su wela, su primanan, su tantanan, especialmente Claütilda Britten, ta laga felicitere.

x x x

Senjor Francisco Geerman, kende, ta celebra su cumpleanjos awe, ta ser cordialmente felicita pa su tantanan Mathilda Lampe, Francelina Croes, especialmente su prima y primonan, su amigonan y conocirnan.

x x x

Masha pabien nos ta llama e hobencito Wim Angela, cu ta haci 4 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata y mama, rumannan Vito, Riki, Elio, Tilda, Chonai, Nels, su welo y welanan, su tanta y omonan, su primo y primanan, especialmente senjorita Leoncita y Maxima Croes y Sira Lampe.

x x x

Pa motibo cu e hobencito Ignacio Angela ta haci seis anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Maraya, su rumannan Juancito, Mario, Alida, Bety, su wela Chichi, su omo y tantanan, su cunja Johanita, su subrinanan Richa y Fenchi, su primo y primanan, y demas familia.

x x x

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO compra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Hopi anja mas di bida pa Silvia Henriquez, cu a haci 13 anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan, pepenan, amiganan Lucia Boekhoudt, Sita Hill, especialmente di Juffrouw Elly, tur e muchanan di 7de klas di Maria Goretti School na Paradera.

x x x

Su mama, su ruman Jenny, familia Everts y familia Vlijt, ta laga feliciteer Marcia Vlijt cu a haci anja awe.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor Johnnie C. Oduber, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad pa e hobencita Irma Geerman, cu a haci seis anja awe, ta e deseo di su mama Maria, su tata Everon, su rumannan Juanita, Katarina, Christina, Rafael, Ruf, su pepe Luisa, su tanta Ana, Florita, Fabia, su juffrouw Donisia, su amiganan di Bewaarschool na Santa Cruz.

x x x

Riba di mesun dia aki ta cumpli 54 anja di edad senjor Teofilo Gilberto Winterdaal y ta ricibi felicitacion di su mama Paulina, su ruman Catrin, Mena, su esposa Ida, su yiunan Simona, Maria, Louisa, Lusia, Olga, Rita, tambe di tur su nieto y nietanan y suegronan.

Awe ta di fiesta e senjorita Livia Silvia Felicano, celebrando su cumpleanjos y ricibiendo hopi pabien di su mama Rosa, su tata Tan, rumannan Teinita, Sixto, Elsa, Fenchi, Chommi, Ella, Vera, Bito, Jani y Feli, su wela y welonan, su tanta y omonan, su primanan Hilda y Aura Ras, Hilda Rasmijn, su primonan, su padrino Diego Boekhoudt, su madrinanan Petronilia Rasmijn y Angelica King, su amiganan Laura Stamper, Tida Dirksz, Maria Bareño, Margo Bremo, Emelia Fozenberg, Etwina Lacle, Jojo y Dina Vrolijk, Chanita Boekhoudt, Lina Boekhoudt, Rika, Dora Hernandes, Sicilia Henriquez, especialmente di Aida y Denie, Hilda y Aura Ras, Beatri y Didi van der Biezen, Lina van der Biezen, su amigonan Manichi Boekhoudt, Estanislau Stamper, Marcelo Irausquin y Dolfi Leeuw, especialmente senjor Mario Lacle y familia, Ido y Poli Hernandes, Chomon van der Biezen, Jacinto Harms, Anivio Stamper. Casper y Chomon Boekhoudt.

x x x

Un anja den union matrimonial a cumpli awe e pareha icardo van der Linden y Maria Rasmijn de van der Linden, pa cua motibo nos ta manda nan nos sincera felicitacion.

x x x

Un bonbini y un agradabel estadia na nos isla ta e deseo di su tata, su rumannan Catrienchi Kelly, su amiga Catrienchi Geerman y Marina Werleman, pa Rosa Kelly, cu ta verpleegster na Sint Elisabeth na Corsouw y ta llega fei Corsouw awe.

x x x

Hopi felicidad pa Hendrik Kock cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata, su mama Isenia, rumannan, tambe Angela Nassy, especialmente di Rosa Vries.

x x x

Masha pabien ta bai pa Huberto Thijsen, cu ta haci anja awe, di su ruman Francisco, su subrina Isenia Kock, tambe di Efigenio Kock, Hendrik, Anna y Maria Kock, especialmente di Helenita Thijsen.

x x x

A completa tres anja di edad e chiquitina Carmen Rosa Giel y ta ricibi felicitacion di su tata Martines, su mama Josefita, su rumannan Ida, Ina, Pedro, Andres, Juan, Aura, Freddie, Ruby Dijkhoff, su madrina Maria Orman.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa e hoben Simon Tromp, cu ta haci 23 anja awe, na nomber di su tata Antonio, rumannan Antonia, Viola, Rini, Nadi, Bito, Anna, su swanan, Nai y Pablo, Berta y Juanita, su amigonan Jan Tromp y Mundo Eckmeyer.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

y . . . . *MESKER ta drecha mi MUEBELNAN*

GRADICIMIENTO

Pa medio di es linjanan aki mi ta laga gradici Dokter Slochter i Dokter Nidek i Souernan di San Pedro Hospitaal cu a debolbe mi, mi salud atrobe.

Senjor Bruno Ras

Bebe semper Ron alteza

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 3

„No ta asuntonan di negoshi nos tabata combersa".

„Pero si n' t'asina paquico boso mester a manda mi sali anto?"

E enfermo a vacila un rato y despues el a cohe man di su yiu tene y a queda ta mir'e yen di amor y ternura.

„Ta pasobra nos tabatin algo ta combersa over di bo, Nanda. Y esai lo mi quier bisa bo tambe awor cu nos ta solitario."

Intranquilo Nanda a queda ta mira su tata.

„Over di mi, tata?"

„Si, mi yiu, Y ta precisamente awor cu Senjorita Sanders ta ausente ta parce mi e mehor ocasion pa mi papia seriamente cu bo sin cu nos por ser interrumpi of stroba".

E bista cu cual e yiu a hiza cara mira e tata cun'e, tabata manera un balsamo pa su herida y tabata dun'e un satisfaccion.

„Mi ta contento cu bo tambe ta experimenta esai. Mi ta hanja cu presencia di Senjorita Sanders entre nos dos semper ta un estorbo. Mi ta sinti masha bon cu e quier penetra su mes entre nos dos".

E enfermo a sonrei y a pasa man riba cabez di su yiu. E tata tabata sinti cu su yiu tabata bira masha jalurs pasobra Sanders tabata entremete mucho den tur asunto di tata y yiu y tabata haci manera e tabatin algo mas di bisa cu un simple governante.

Y e tata a responde pa calma Nanda:

„Tocante esai bo n' tin mester preocupa bo, Nanda, pasobra masque quico senjorita Sanders haci, nunca e por logra hanja e luga meimei di nos dos".

Alivia el a sunchi man di su tata.

„Awor cu bo mes ta bisa mi, mi ta comprende tur cos y mi ta quere bo tambe. Pero antes semper mi tabatin miedo cu e muhe ai lo mester a bira mi madrasa y esai mi tabata hanja un cos horrible. Mi a reza na tur sorto di santo pa e asunto ai no tuma luga".

No obstante su enfermedad e tata mester a grita hari.

„Larga nos ningun di dos no pensa riba e posibilidad ai mas, pasobra e ta tormentoso pa nos tur dos".

Cu ternura e mucha a primi awor su cara fini y bunita contra cara dje enfermo.

„Qui contento mi ta sinti mi di por tende bo hari siquiera y tambe mi ta contento cu bo quier salba di exigencia dje draga bieu ai, pasobra e pensamentonan sol cu bo por casa cu un muhe asina tabata cerca di pone mi bira di cabez".

„Pues awor cu bo sa mi idea, mi ta suplica bo anto di warda e conviccion ai pa bo mes. Sea huicioso y formal. Aleja foi bo curazon e sentimento di venganza contra bo prohimo, pasobra na bo edad, bo no mester conoce nada otro sino alegria y placer".

„Lo mi haci mi posible, papa".

„Esai ta famoso. Mas tanto mi no ta exigi di bo. Corda bon cu e ta bo maestra. E tin di educa bo, wel no haci p'e comprende quico bo ta pensa di dje. No haci pa cada bez mi tin di hanje queho di bo. Corda bon cu bo no tin mama y ami mes.... Dios sa ta cuanto dia ainda ta resta mi den bo compania. Pues sabi anto quico bo ta haci, pasobra ora mi muri bo ta queda solitaria riba mundo, como un yiu sin mama, sin tata y por bisa sin mas famia".

„Masha bon, papa. Lo mi haci mi best pa mi bira un discipulo ehemplar di dje. Pero no exigi mi si pa mi hiba mi bida enter manera e ta hiba di dje. Esai den ningun sentido".

Atrobe Heinz Roland, no obstante tur su dolornan, mester a hari trobe. E tabata goza e mucha aqui pa su franqueza, como e no conoce quico ta nifica disimulacion.

„No, no, mi yiu. Bo no tin mester di sigui ningun persona. Queda cu bo opinion personal, cu bo caracter y natural manera b'a nace y hereda di bo mama defunta. Pero queda fiel na bo mes. Mi no quier pa despues di mi morto nan bisa cu m'a cria bo malcria".

„Ai no. Hamas lo mi haci algo pa por duna bo motibo pa un verdriet berdadera. Lo mi sabi di warda mi honor y esun di bo. Pero hipocrecia no ta den mi y quizas cu ta p'esai nan ta hanja cu quizas mi ta poco obstina y rebelde. No papa, mi tin un caracter franco y mi mester bisa tur hende quico mi ta pensa di nan. Mi no por trasta ningun hende. Ni abo mes tampoco. Ora cu mi braza bo, sunchi bo y caricia bo, mi ta haci esai di mi berdadera curazon".

„Naturalmente cu mi ta goza bo y mi ta gradici Dios tambe cu b'a nace cu un tal caracter. Sinembargo mundo di awendia ta net contrario. Bo mester ta un hipocrita, un mentiroso pa bo por biba den mundo, pasobra bo mester ganja nan mescos cu nan ta ganja bo. Sinembargo lo mi quier pa bo no munstra ningun hende directamente loque bo ta pensa di nan, pero warda esai pa bo mes. Y ser huicioso".

„Mi ta priminti bo esai, papa. Y mi sa masha bon tambe ora cu mi haci co'i soberbe. Pero bo mester comprende tambe cu si un hende quier logra tur cos foi mi, e mester cuminza na trata mi na bon manera. De lo contrario tur cos ta bruha y pa malo mi no ta sinja y mi ta traha tur les robez pa expres".

„Pues mi yiu, ta bo mes lo sa anto, pasobra lo bo no por queda haci mi na largo. Tanten cu mi ta na bida tur cos ta bai bon, pero tan pronto cu mi cerra mi wowo, cachor di caja lo ta mehor cu bo, pasobra t'asina ta e proverbio di yiu sin mama. Apesar esai bo mes lo experimenta tambe. Y awor mi quier combersa algo mas serio objetivo cu bo y bo mester por proba mi cu lo mi por deposita mi confianza den bo, de lo contrario lo bo causa mi un gran tristeza".

Intranquilo y jen di ansia el a queda ta mira e tata, pero den su mes Nanda a dicidi na duna e tata asina leu cu tabata na su alcance un contesta cu por a goza di su confianza. Seriamente el a contest'e:

„Esai lo mi proba bo, papa. Y lo bo ripara cu mi ta mas huicioso cu bo ta pensa".

„Bueno. Duna mi prome un poco limonada".

Cu masha cuido el a duna e tata e glas cu limonada, mientras el a queda ta wanta e tata su lomba ora cu esaqui tabata bebe. Y despues el a larga e cabez sosega trobe.

„Bin sinta na rand di mi cama, Nanda y duna mi bo man. Y awor, sea balente, mi yiu. Bo mester cuminza na custumbra cu e pensamento, cu lo mi no queda pa hopi tempo mas hunto cu bo. Mi enfermedad ta mas serio cu te awor mi a larga bo comprende. Mi por muri un ora pa otro".

Nanda a krimp den otro pa e palabranan aqui. Y el a bira bleek manera morto. Su wowonan a perde nan glans y su lipnan tabata tembla den su esfuerzo pa sconde su emocion y su pena. Pero e tabata pensa alavez riba e suplica di su tata cu e mester tabata huicioso y digno di confianza di su tata. Cu violencia el a oprimi un grito di dolor cu el a sinti ta bini riba su lipnan y el a guli esaqui convulsivamente pa e por papia. Conmovi e tata tabata mira e mucha su lucha fuerte y silencioso.

„Tata, mi bon tata, paquico bo mester a haci asina cu mi?" el a bisa den su desahogo, mientras su boz a caba.

„Mi sabi esai, mi yiu.... y.... mi ta orgulloso di tin un yiu manera bo. Pero ainda mi quier haci un apelacion riba bo huicio y confia den mi".

Un momento e mucha muhe tabata estremece.

„Oh tata quico por ta mas peor cu bo morto?"

„No. Mas peor esai lo no ta pa bo, esai mi sa. Pero loque mi ta bai bisa bo awor, sinembargo ta exigi algun forza di bo parti. Mira, mi yiu. Mi tin di muri pronto, y como lo bo tin di queda solitario riba mundo y como tambe lo mi quier pa tur mi enorme posesionnan queda den bon man, pa bo herencia queda bon administra, mi a tuma siguiente paso.

Ya ta masha hopi tempo caba mi a combersa quico lo nos mester haci ora cu yega asina leu, esta ora cu mi sosega mi cabez pa nunca mas. Om George lo queda como bo voogd".

E mucha muhe tabata primi su lipnan riba otro di desesperacion. Su tata tabatin razon. E tabata hanja esaqui ainda mas peor cu e noticia di morto di su tata, pasobra e tabata sinti repugnancia pa e homber ai cu ta jama su mes amigo di su tata. Pero e tabata domin'e, pasobra el a perde caba e cos di mas interesante su tabata su tata. De la manera cu Om George lo mester tin prome palabra na Heidersberg.

Na su manera suave Nanda a puntra:

„Pero papa, ta stranja mi ta com ta net e homber ai ta esun cu ta queda mas na remarca pa bira mi voogd".

„Wel, segun ami, no tin ningun otro, pasobra bo mester sa cu esaqui ta mas tanto un gesto di gratitud, pasobra George a yega di haci mi un gran servicio dia mi tabata a punto di a ser ruina pa semper".

„De la manera cu ta bo gratitud na dje ta obliga bo na haci esai".

„N' ta 'sina Nanda. Tin bez gratitud ta obliga bo. Y hustamente p'esai nos a conveni cu otro ya ta anjanan caba, cu nos yiunan lo casa cu otro despues. Y abo lo mester bira muhe di Jopi Halden, Nanda".

„E mucha muhe a spanta y a queda ta mira e tata asombra y spanta.

(E ta sigui)

„Solo ta manda luz pa nos, pero tambe:
rayo ultra-violet; infra-corra, cosnan ta peligroso.
Protegé bo wowo cu un bon
BRIL DI SOLO
ODUBER — KAN N.V.
Opticien den Nassaustraat.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco y Pancho a caba di apercibi e corant no mucho leeuw di nan, nan ta dicidi di acerca e lugar cu mas precaucion posibel, pero avanzando nan stapnan, nan a ripara, cu no solo e corant nan a hanja, sino tambe nan a inventa otro cos. Pancho ta bisa e ora: „Kiko nos a hanja anto?" Y su companjero ta contestele: „Un caminda di sconde. Por ta cu ta esun di Rojo Riancho, pasobra tabatin hopi otro hende mas aki .... pero nan a bai." Y en realidad nan por a mira algun spoor rond di un candela chikito cu a caba di paga y ainda ta sakando poco huma. Tambe nan a mira un tabla di un spilonk, manera un trampa. Tur e cos nan aki ta laga mustra manera un trupa por a stop un rato na e sitio aki y manera cu nan a caba di bai. Cisco ta llega poco laat, sino Cisco a hanja su deseo di atrapa e gran bandido.

Resultado di eleccion pa Radio Kelkboom y Viana Auto Supply

ORANJESTAD.— Diamars, dia seis di November, Radio Kelkboom lo organisa un trasmision especial cu ocasion di e eleccion-presidencial di Merca. E firma Viana Auto Supply & Trading Co., cu ta agente di Chrysler, Plymouth, Dodge, De Soto, lo respalda e transmision especial aki y asina nan por duna e dia e resultado di mencionado eleccion.

E intension ta pa Radio Kelkboom tene tur radio-escuchanan na haltura di e score aki.d i seis or di atardi mas o menos, ora cu e prome resultadonan drenta, te diez or di anochi. Despues e transmisor lo keda den aire te pa fin di e eleccion, banda di un or di anochi) y lo no trasmiti otro cos cu e resultadonan intercambia cu musica bailable Americano. Nan ta haciendo mas plan cu cooperacion di Viana y cual ta wordu anuncia despues.

CHOKE

SAN NICOLAS. — Dia 1 di November tabatin un choke den Bernardstraat banda di Christelijke School entre un station wagon A-751 maneha pa V.I.S. y un truck A-842 maneha pa Ch. J.

E motibo di choke ta cu e station wagon no a duna e truck preferencia, pero no tabatin danjo personal, danjo material ta fl. 450.—.

Tambe un poste di sinjal di trafico a worde ranca y S. lo pagele.

E LA CAI DEN BASHI

SAN NICOLAS. — Diarazon, dia 31 di October J.S.T. a declara na polis cu nan a kibra porta patras di su negoshi cu ta claba y horta un telmachine cu un balor di fl. 600.—.

Ora polis a bai averigua e caso a hanja e telmachine tur kibra benta den Village, sigur e ladron a kere cu tin placa den e telmachine pero ela cai den bashi di rabia ela dicidi di kibra e telmachine benta den caminda.

BABY A KIMA

ORANJESTAD. — Senjor N. S. di Trinidad y cu ta biba na Arendsstraat a declara polis cu a sosode un accidente na su cas. su yiu muher Judy Adina naci dia 4 di Juli anja 1955 a kima cu thee cayente.

E mucha su dedenan. banda robez di su cara y casi henter su lomba a kima, y ela hanja tratamiento di dos dokter. pero dia 31 di October e pober a muri. Nos condolencia pa e famia.

MEHOR OBEDECE

ORANJESTAD. — E segundo caso tabata di A.A.B. cu ta biba na Zeewijk. ela zundra e polis J.O. y ora esaki kier a hibe warda A. kier a bringa cu e polis. esei tabata dia 17 di November anja 1955, casi un anja pasa.

Tabatin hopi hende para na entrada di cine y B. a pusha e hendenan pa e drenta polis O. no a hanja e manera aki bon. y ela hala B. su atencion.

Ora B. a tende esaki ela drei insulta e polis. y O. no a hanja esaki bon y a bisa e homber pa ban warda cu ne, pero e ora ei B. kier a bringa cu e polis. pero con cu a bai bin B. a jega warda si.

Ajera e mester a parce dilanti di huez pa duna cuenta di su hecho.

Oficial di husticia a dune 14 dia sera na Dakota.

PARTIDO COMUNISTA DI POLONIA

WARSCHAU — Directiva di partido comunista di Polonia a suplica pueblo ajera pa no insisti riba evacuacion di trupanan Ruso for di Polonia. Tal demanda. segun directiva. lo perhudica interesnan vital di pueblo y ta contra interesnan di estado.

LOQUE RADIO BOEDAPEST TA BISA

VIENA — Radio Budapest a anuncia. cu Rusia a ordena retiro di trupanan Ruso for di Budapest. Rusia ta dispuesto tambe pa combersa cu Hungria tocante retiro di nan trupanan for di Hungria.

Segun observadornan na Viena. Radio di Budapest ta aparentemente den poder di rebeldenan. Dia Mars e radio a stop transmission. Ajera mainta el a cuminza atrobe, pero transmitiendo noticianan. cu tabata solamente na fabor di revolucionario.

Tripulacion di un avion di Cruz Roja a declara. cu ajera nochi tabatin bringamento ainda na aeropuerto di Budapest.

INCLINACION DI HUMANIDAD

Hende tin un anhelo instinctiva pa yuda otro. Esaqui a yega asina leu cu ta hasta necesario pa bienestar emocional di hende. cu e mester duna oido na impulsonan di generosidad.

E anhelonan instinctiva aqui pa yuda otro, por ser aplica na e ley biblica cu ta tende cu hende a ser crea na imagen i semehanza di Dios. I ta p'esai un hende ta gusta bon accionnan. un hende ta gusta masha di por yuda otro. Ta di comprende cu no ta cerca tur hende e instincto aqui ta mes profundo of mes tanto cu otro.

Tambe ta depende den hopi ocasion e manera cu cual un hende ta suplica generosidad. Un hende ta proba cu e ta amigo berdadero. ruman muhe of ruman homber berdadero di nan prohimo. pasobra semper un amigo ta stima i den necesidad semper ta nace un ruman.

Hendenan egoista ta inclina na haci abuso dje insistencia aqui pa yuda otro.

Ademas di esai organizacionnan di caridad ta goza tambe masha tanto di generosidad humano, mescos tambe cu pober- i mancaronnan ta haci nan mes mas pober i mas mancaron pa nan probecha di mas compasion i yudanza.

Tambe ta bon cu nos sa. cu un hende no tin mester di preocup'e masha ora cu un hende haci abuso di su generosidad of bondad, pasobra ta mehor cu otro probecha di bo, cu bo bira un avaro od cerra curazon pa bo prohimo.

Un hende por haci un fout mehor cu su cabez. cu e por haci cu su curazon.

Aunque cu e necesidad instinctiva aqui pa duna ta ser practica pa hopi. otronan a haci un uso cientifico di esaqui sirbiendo destinonan desinteresado.

I sabionan a proba na diferente ocasion cu hasta criminalnan grandi manera asesino i ladronnan grandi, ta caritativo. Un asesino ta mata, pero e no por mira un hende sufri di hamber. I nos a yega di tende di diferente ladronnan cu tabata horta foi riconan i cu e placanan aqui e ta yuda pobernan cu no tin nada.

Tambe ta socede cu un hende ta haci obra torto, pasobra den su hospitalidad i inclinacion pa duna e ta yuda camina robez. I naturalmente e persona cu a hanja yudanza, den su egoismo lo e tum'e.

Ta un hecho cu yudamento ta masha bon i ta un ley dibina, pero nos mester yuda camina ta necesario. Wel ta bisa cu bo mester yuda i no busca na quen. sinembargo den praktijk toch nos mester yuda, pa nos no haci esai na un hende contrario, un hende cu no tin mester di esai.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di redaccion)

Apreciado remitente,

En conexion cu bo dedicatorio fecha dia 23 di October '56 den cual bo a expresa bo mes na un manera mas baho y actua como promer hombre cu ta bisti saya lugar di pantalon.

Pues mi kier expresa mi mas sincero y husto pa huzga, corresponde y al mismo tiempo dedicabo bo berdad.

Apreciable remitente sea asina bon di contesta pa bo mes e siguiente tres preguntanan aqui.

1) Ta bo sexo ta cambiando y no tin cura pe?

2) Ta bo empleo ta dominabo asina tanto y bo no por rectifice?

3) Ta den piscalata bo kier sinta of ta San Emeterio bo kier bishita?

Apreciable remitente, na papiamento tin un proverbio ta bisa:

Pa mata cacho no sa falta palo, pues pone atencion.

E persona cu a scirbi e carta di dia 23 tene pa e mes.

Ningun di e palabranan no ta pa mi, tur ta bolbe cai den bo mes un cara.

W. Ch.

PARTICIPACION OFICIAL DI TRUPANAN DI ISRAEL

TELL AVIV — Segun un participacion oficial di Tel Aviv trupanan Israelita a corta retirada di trupanan Egypto di e estrecho di Gaza.

JANOS KADAR A HACI UN DECLARACION DILANTI RADIO

BUDAPEST — E promé secretario anti-Stalinista di partido comunista di Hungria, Janos Kadar, a declara ajera via Radio Budapest, cu Hungria ta worde menaza pa un contra-revolucinn reaccionaria y pa intervencion Ruso. „Hubentud di Hungria no a drama su sanger pa remplaza tirania di Rakosi pa tirania di un contra-revolucion reaccionaria", Kadar a declara.

MENSAHE A DAG HAMMARSKJOELD DI NACCION UNI

NEW YORK — Gobierno Hungaro a manda un mensahe formal pa Dag Hammerskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni. den cua e ta haci participacion di e hecho, cu Hungria a sali foi dje pacto di Warschau. cu ta worde sostene pa Rusia.

UN ESTACION DI RADIO A CONSEHA NASSER DI RENUNCIA

LONDES — Un estacion di radio, cu ta den acther desde presentacion di e ultimatum di Inglaterra y Francia na Nasser, a haci un yamamento na Nasser pa bandona pu puesto pa evita mas destruccion.

PARTIDA NOBO DI COMUNISTANAN NA HUNGRIA

BUDAPEST — E comunistanan na Hungria a lamta un partido nobo, cu lo yama Partido laborista socialista. Promé ministro Nagy ta miembro di directiva. E partido a haci un yamamento na tur obrero pa uni nan pa defende e conquistanan socialista contra peliger di un contra-revolucion y intervencion extranhero.

Partido popular católico di Hungria a bolbe cuminza su actividad.

Cardenal Mindszenty a declara, cu aki dos dia, ora e ta mas na altura di e situacion, e lo tene un discurso pa pueblo. El a yama situacion den nacion masha grave.

Noticianan di Ultima Hora respecto situacion na Egypto

— Di embahada Israeli na Paris a worde anuncia cu Israel a cohe 15.-000 prisionero Egypto ne peninsula di Sinai y mas o menos 100 tanki. 500 pieza di artilleria di diferente caliber y un cantidad di municion y gasoline.

— Embahada Syria na Washington a participa ayera nochi cu Syria a pone su forzanan arma bao di comando di e comandante di trupanan Egypto di acuerdo cu e pacto di defensa entre Egypto y Syria.

— Di fuente militar di Israel ta worde informa cu tur e peninsula di Sinai y e territorio di Gaza ta den man di Israelinan. aunque cu tin lucha chiquito aisla ainda.

— Inglaterra a participa cu nan ta kere cu Inglaterra a logra solamente di preveni cu un parti di Kanaal di Suez worde bloquea.

— Diabierne anochi a worde informa di Inglaterra cu denter di algun hora trupanan Frances y Ingles lo ocupa terreno den zona di Suezkanaal.

— Un comunicado franco-ingles a anuncia cu nan a bolbe haci danjo na forza aerea di Egypto. Cinco bapor a worde gezink door di Egyptonan pa bloquea Suezkanaal.

—Tin tur posibilidad cu awe trupanan frances-ingles lo desemharca na Egypto.

— Trupanan Israeli ta situa na 19 km. for di Suezkanaal.

— Syria a hiba trupa y tanki na Jordania caminda nan ta mobilizando completamente.

UN REUNION TUMULTOSO DI PARLAMENTO INGLES

LONDRES — Durante e reunion tumultoso di parlamento ingles ajera, Eden a declara: „Nos no a declara gera. Nos no kier hanja un solucion pa medio di violencia. Si Nacionnan Uni ta dispuesto pa encarga nan cu mantencion di paz den tal region, lo no tin hende mas satisfecho cu nos".

E delegado Ingles den Nacionnan Uni a propone pa manda un forza di polis internacional na Mediano Oriente pa restora y mantene paz, mientras no a logra un solucion definitivo.

Canda y Merca a apoya e proposicion Ingles aki.

DR VICENTE TRUJILLO DI ECUADOR

NEW YORK — E vocero di e grupo Latino Americano den Nacionnan Uni, dr. Vincente Trujillo di Ecuador, a lanza un atake fuerte contra e accion di Francia y Inglaterra contra Egypto. El a rechaza e suposicion, cu Israel tabata un „instrumento den tal maniobra internacional, y tabata di opinion, cu e destreza politica di Inglaterra y Francia a permiti esakinan aprobecha di e situacion.

Tur dos acto di agresion dr. Trujillo a califica como inperdonable. Ta posibel pa hanja un splicashon pa Israel, pero esey no ta caso cu Inglaterra y Francia.

Trujillo a bisa, cu Inglaterra y Francia ta briga solamente pa nan interesnan material. Israel al contrario ta bringa pa un ideal y pa defende tal ideal.

MOCION RECHAZA DEN PARLAMENTO INGLES

LONDRES — Parlamento Ingles a rechaza un mocion di censura di oposicion laborista contra intervencion militar Ingles na Egypto, y a aproba politica di gobierno.

CONSEHO DI SEGURIDAD A REUNI

NEW YORK — Conseho di Seguridad lo reunio ajera merdia of mayan pa discuti e situacion na Hungria y pa trata e peticion di Nagy pa defende neutralidad di su pais. Si Rusia pronuncia su veto contra un resolucion a fabor di independencia y neutralidad di Hungria, e caso por worde presenta na Asamblea General. manera tabata e caso cu e kestion di Egypto.

UN PORTAVOZ DI MINISTERIO INGLES

LONDRES — Un portavos di e ministerio Ingles di relaciones exteriores a bisa Dia Huebes anochi, cu e sugestionnan cu e accionnan militar di Inglaterra lo ta palabra cu ennan di Israel, ta completamente falso.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.

HINDU SANKARA, 12 Beesborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

MINISTRO RUSO DI RELACIONNAN EXTERIOR

MOSKU — E ministro Ruso di relaciones exteriores Dmitri Sjepilof, a declara Dia Huebes anochi, durante un recepcion diplomatico, cu e actitud di gangster di Gran Britania y Francia na Mediano Oriente, a crea e peliger di un gera santo na paisnan Arabe. A consecuencia di esaki, situacion ta hopi serio.

OFICINA DI PRENSA DI ALEMANA OCCIDENTAL

BONN — E oficina di prensa di Alemania Occidental a participa Dia Huebes anochi di su corresponsal na Budapest, cu e prome ministro di Hungria. Imre Nagy, a bira periodista-nan na Budapest. cu na gran cantidad trupanan Ruso ta drenta Hungria. E corresponsal di Reuter ta bisa, cu gobierno Hungaro a protesta contra entrada di tankinan Ruso via frontera na parti Noord-Oost.

E CONFLICTO DI MEDIANO ORIENTE DEN NACCIONNAN UNI

NEW YORK — Ajera nochi pa di promé bez den su 11 anja di existencia Asamblea General di Nacionnan Uni a reuni pa un sesion extraordinaria pa trata e conflicto na Mediano Oriente. Despues di hopi discurso, cu a dura henter anochi, Asamblea a aproba cu 64 contra 5 voto un resolucion Mericano, cu ta pidi pa stop tiramento na Mediano Oriente.

Den Conseho di Seguridad Inglaterra y Francia a pronuncia nan veto contra e resolucion. E 5 paisnan, cu a vota contra e resolucion ajera mainta tabata Inglaterra. Francia, Nueva Zelandia, Australia y Israel. Seis pais a abstene, entre otros Hulanda.

MARIA, E MUCHA POBER

Maria tabata un mucha pober. E tabata biba cu su mama den un cas chiquitu cerca di un mondi. Su tata a muri largu'e un yiu na lechi, p'esey su mama mester a bai traha afor. Ma ata un dia su mama a bini cu caintura cas. Dia pa dia su mama a bira mas malo i porfin el a muri. Maria a queda sol riba mundo.

Como e tabatin miedo di queda biba e sol leuw for di tur hende el a dicidi di bai busca trabao caminda e por a queda drumi tambe. El a traha un bonder di tur su cosnan i el a sali for di su cas cu un curazon yen' di miedo i tristeza. Loga di Maria a coge caminda di stad el a coge esun cu a hib'e mas den mondi.

Ora el a ripara esey, ya el a perde caminda caba. Spanta el a sigui camna numa i su curazon a bati di 'legriap ora el a weita un casita meimei di e mondi. Maria a bati porta. Mes ora sa sali un wela bieuw. Awor si Maria a spanta mas tanto. E wela bieuw su cara tabata yen' di lobchi casi e no tabatin cabei. Su nanishi tabata largu i corcoba.

Riba klep di su wowo drechi tabatin un fret grandi cu tres drach'i cabei. Riba su scouder un poeshi pretu-pretu tabata sinta.

Maria a comprondè cu e wela bieuw aqui tabata un brua, ma quico e haci ya el a bati porta caba. Cu un stem manera un fonograf bieuw e wela a puntr'e:

„Ta quen' bo ta, yui dushi? Ta quico b'a bin' haci aqui?"

„Ai wela, ta un trabao m'a bin' busca, pasobra mi mama a muri largami sol riba mundo."

Wela a largu'e drenta. „Mi yiu, lo bo tin hamber i lo bo ta cansa. Queda cerca mi i lo bo paga bon. Semper mi tin trabao pa haci".

Maria a queda contento, cu e wela a papia asina bunita cun'e. El a haña un komchi koffie pretu i un dobbeldek. Hambra el a come i bebe. Wela a munstr'e un cama p'e drumi. Maria a rek su curpa te mainta tempran.

Wela dicun 'e: „Maria, tende ton, quico mi ta bai bisabo. Bo mester haci tur trabao di cas i cushina tambe. Ora mi puntrabo con mi nombre, tur dia, bo mester bisa mi bo nomber ta. Lo mi puntrabo con mi nomber ta. Si bo por bisami esey bo ta haña cuminda, sino no. Awe lo mi dunabo un chens si".

Wela a coge su basora i el a sali for di cas. E poeshi pretu a bolbe bula riba su couder i asina nan a perde for di bista Maria a cuminza traha. El a bari i limpia rond cas, caba el a bai cushina. Net un 'or, ora wela a bini cas, tur cos tabata cla. Maria a caba di baha wea di foenchi for di candela. Wela a yena su tyó i come su barica yen'. Caba e di cu Maria: Con mi nomber ta?"

Maria a tembla bisando: „Wela, mi no sa".

„Wel, awe bo ta haña cuminda, ma si mañan bo no por bisami con mi nomber ta, bo no ta haña ni wiriwiri".

Es otro un dia Wela a bali tempran for di cas. Maria a haci tur cos den cas. Drecha cama, bari, limpia i hasta el a laba dos tres paña promer cu Wela a bini. Cuminda tabata cla. Oló dushi tabata sali for di wea.

Wela a come bon atrobe. Ora el a caba e di cu Maria:

„Qui' yamami?"

Maria no por a contest'e nada. Wela a coge su cuminda tir'e den bleki cu awa sushi. Maria, a vora, pasobra e tabatin hamber. Cu stoma bashi e mester a bai drumi. Wela no tabatin compasion.

Es otro un dia a socede mescos. Ora Maria no por a bisa Wela su nomber, e bieuw a coge e cuminda basha den awa sushi. Despues di tres dia Maria tabata flauw, e tabatin miedu di hur. Yara sò e tabata yora.

Promer cu e cuminza cushina el a sali den mondi pa mira cu e por topa cu cualquier hende of bestia cu por bis'e Wela su nomber. Ata el a topa Coma Baca. „Coma Baca, bo por bisami Wela su nomber?"

„No, mi dushi esey si mi no sa. Boe....boe...."

Maria a sigui su caminda. Awor el a topa Compa chcaó.

„Compa cachó, bo por bisami Wela su nomber?"

„Hau, hau, esey si mi no sa".

Esta verdriet! Awa to basha for di wowo di Maria. Ata Coma Poèshi ta laba cara den solo.

„Miauw, miauw, mi no por yudabo cu esey, puntra compa Gal. At'e ta para wak bo".

„Compai Gai, bo por bisami con Wela su nomber ta?"

„Cocoyoco....mi n' sa, mi n' sa".

Maria a sigui ta camna puntrando tur bestia cu el a topa con Wela su nomber ta. Ningun no por a bis'e. Porfin el a yega na kantu di lama. Net u cangreuw a saca su cabez for di un buracu.

„Compa cangreuw. bo por bisami qui' yama Wela?"

„Ta p'esey bo to pora? Seca bo cara. Compa cangreuw si sa Wela yama: Un tiga, un tinga. Un chupa, chupa. Mi kinipó".

Compa cangreuw, masha masha danki. Awor mi por bai haci mi trabao sosega".

Maria a bai cas. Bao di canto el a haci un bon sopitu. Un 'or ata wela a bini. Wela a come, te bolbe, caba e di:

„Qui yamami?"

Maria a respond'e: „Un tiga, un tiga, un chupa, chupa, mi kinipó".

Wela a spanta, bati pia abao. „Ta quen' a bisabo? Ata bo cuminda. Lo mi bai busca mi mes, ta cual di e animalnan a bisabo, pasobra lo bo no bisami".

Maria a come te buracha. El a subi su cama drumi, pasobra di flaqueza e no por a drumi dos tres dia.

Wela a coge caminda pa mondi atrobe. Tur bestia cu el a topa, el a puntra cu tan nan por a bisa Maria su nomber.

Compa Cachó a grita: „Hau, hau, ami no."

Coma Baca a grita tambe: „Ami no. Boe....boe...."

Gai a canta: Cocoyoco, ta qui' pura mi tin?"

Porfin Wela a yega na kantu di lama. Compa Cangreuw tabata sinta riba un baranca den solo. „Compa Cangreuw, ta bo a bisa Maria con mi nomber ta?"

„Si Wela, t'ami a bisa e pobercito, Wela su nomber. Ta un delito?"

Na Wela su cara el a mira cu ta undeli to grandi el a comete. Mes ora el a curi p'e drenta su buracu, ma ya caba Wela a hinca man den su sacu, saca un calbas afor i anda Compa cangreuwcun 'e. Calbas a queda pega riba lomba di Compa Cangreuw i tur otro cangreuwnan a queda cu un tapa riba nan lomba.

DICERES

Speranza i temor

Speranza i temor ta e tiranonan di mas grandi di bida.

Speranza i temor por hiba humanidad na tur cos di mundo.

Speranza i tempo ta inseparable di otro.

Nunca no spera lo mas mehor, ni tampoco teme lo mas peor.

Na unda no tin speranza, no tin temor mas tampoco.

Tende

Esun cu no quier tende mester fula. Tende i bolbe scucha.

Capacidad experto ta tende i e otro capacidad inexperto ta tuma palabra.

Un bon scuchador ta anima energia.

Un hende cu ta comprende bon no tin mester di mucho splicacion.

Ta quico ta interesa mi di tende ora mi no ta comprende?

Qui dushi lo ta di tende su convicion foi di boca di un otro!

Hipocresia

Ora cu zorro ta tira buelta, ta tempo di cunukero cerra e cura di galinja.

Maldad tin su hipocratanan mescos cu birtud.

Hipocresia no ta nada otro sino desesperacion horrible.

Hipocresia no ta nada otro sino homenahe pa interes.

Hipocresia den religiosidad ta manera trahadornan di placa falso den imperio di Dios.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Como Lorenzo no tabatin mucho trabau na oficina di mihor bisa nada di haci, e ta corda riba Pepita y ta dicidi di llamele na telefoon. Mientras e ta bai coge e telefoon, e ta bisa pa su mes: „Pepita lo ta hanjele so e ora nan aki .... mi ta bai llamele pa animele, e lo keda contento ....". Y Lorenzo ta comodele tur conforteble posibel riba su stoel, pone pianan riba lessenaar y ora e la hanja contesta di e otro banda e ta bisa cu un stem alagadora: „Hallo amor, ta bo esposo doeshie." Pero Lorenzo a ekivokele un biaha mas, Pepita no tabata fadele ni un rato. Net e oranan ey e pijpfitter y e electricista a bini pa haci algun reparacion, y Pepita tabata tur ocupa pa atende nan, asina ta cu ora e la coge e telefoon, Pepita a contesta: „Mi no por papia cu bo awor, Lorenzo, pasobra e electricista y e pijpfitter ta aki actualmente". Esta un arrepentimiento Lorenzo a hiba cu el contesta inespera ey di su senjora, ora e la kere cu lo haciele contento cu su llamada y mira kiko Pepita a respondele. Lorenzo no ta bisa nada, sino ta dal e telefoon sera mes ora.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

18DE JAARGANG | MAANDAG 5 NOVEMBER 1956 | No. 2673

Russische tanks beschieten Boedapest met fosforgranaten

Cabot Lodge: Als ooit de vrede in de wereld bedreigd is, is het nu

Nederland leeft mee met het Hongaarse Volk

NEW YORK, 4 november: — De Amerikaanse afgevaardigde in de Veiligheidsraad Cabot Lodge heeft gezegd: „Wij hebben maar weinig tijd om het geweten van de wereld te mobiliseren, doch wij zullen het doen. Als er ooit een ogenblik geweest is dat de actie van de Verenigde Naties letterlijk een kwestie van leven en dood is voor een geheel volk, dan is het nu. Als ooit de vrede in de wereld bedreigd is, is het nu".

Volgens Radio Boedapest is Boedapest op dit ogenblik nu de Veiligheidsraad bijeen is, door Russische tanks omsingeld, die fosforgranaten in de stad schieten om haar uit te roken. De radio-uitzendingen worden onderbroken door het Hongaarse volkslied, dat eindigt met de woorden „Hier is het dat U leeft, en hier is het dat U moet sterven".

Beroep op de Russen

Lodge diende een resolutie in, waarin op de Russen een beroep wordt gedaan onmiddellijk alle interventie te staken. De resolutie bevestigt het recht van het Hongaarse volk op een regering volgens zijn nationale aspiraties. De resolutie vraagt Hammarskjoeld met de leiders der gespecialiseerde organen van de Verenigde Naties onmiddellijk overleg te plegen over het zenden van levensmiddelen, medicijnen en anderen hulpgoederen aan Hongarije en verslag uit te brengen aan de Veiligheidsraad.

Amerikaanse resolutie aanvaard

Uit Den Haag wordt gemeld, dat de New Yorkse Assemblee de Amerikaanse resolutie aanvaardde met 50 tegen 8 stemmen bij 15 onthoudingen.

Russische troepen helpen

De Russische afgevaardigde Sobolef verklaarde, dat de Russische troepen in Hongarije slechts helpen bij het liquideren van tegen-revolutionaire benden. Een inmenging van de Verenigde Naties zou slechts tot verwarring leiden.

Het Pact van Warschau geeft Rusland het recht troepen te legeren in Hongarije — aldus Sobolef, die uitstel van behandeling verzocht tot hij nadere berichten had ontvangen. Toen dit hem werd geweigerd, sprak Sobolef zijn veto uit, waarna Lodge een spoedbijeenkomst van de Algemene Vergadering verzocht.

In de Veiligheidsraad werden 9 stemmen uitgebracht voor de Amerikaanse resolutie (niet 10 dus) want Joegoslavie onthield zich van stemming wegens het [illegible]. Wel stemde de Joegoslaaf voor het bijeen roepen van de Algemene Vergadering.

Ooggetuigeverslag

Peter Howard, een speciale correspondent van Reuter, die een week lang, voornamelijk bij de opstandelingen in Hongarije heeft vertoefd en honderden mijlen door het land reisde, heeft vandaag van Sopron uit het volgende geseind:

De laatste minuten van de Hongaarse revolutie van 1956 zijn weggetikt in het kleine stadje Sopron in het meest Westelijke deel van Hongarije, terwijl machinegeweren ratelden en het gerommel van de Sowjet Russische tanks weerklonk, terwijl vrouwen gilden en huilden en Hongaarse nationale liederen, voornamelijk het volkslied, werden gezongen.

Tot drie uur in de middag waren nog geen Russische troepen in de stad gekomen, maar wij wisten allemaal dat zij in de omgeving, in de heuvels en de bossen, waren.

Ik was in Klingenbach (Oostenrijk) en besloot een kijkje te gaan nemen in de Hongaarse stad. Stromen Hongaarse vluchtelingen kwamen mij tegemoet.

Iedereen keek somber en velen trachtten asyl te verkrijgen in Oostenrijk. Op de korte tocht van de grens naar Sopron passeerden wij verscheidene groepen van studenten-partisanen. Zij waren tot de tanden gewapend, met geweren, machinepistolen en handgranaten. Ook stonden Hongaarse veldkanonnen opgesteld, maar de soldaten waren weg en ongetrainde studenten trachtten uit te zoeken hoe de kanonnen bediend moesten worden.

Juist toen wij de stad inreden hoorden wij het eerste machinegeweervuur. Mensen kwamen schreeuwden aanhollen. „Daar zijn ze" en vier Russische tanks reden de stad binnen. Een plotselinge paniek greep iedereen aan. Sopron werd in enkele minuten een spookstad; slechts heel af en toe hoorde men het gepiep van een sluitend raam of deur. Al spoedig kwamen er meer Russen, 34 tanks en pantserwagens, die de weg naar naar de universiteit kozen. Er was geen infanterie.

Op onze terugweg naar de grens namen wij een man mee die een leidende rol had gespeeld bij de revolutionairen. Hij vertelde dat Sopron de laatste Hongaarse stad was die door de Russen werd bezet.

Wij keken nog een keer om. Een vuurrode zon ging langzamerhand onder over een met een dun laagje sneeuw bedekt landschap. Wij pikten nog een oude vrouw met haar veertienjarige kleindochter op. De vrouw huilde bittere tranen. Toen wij Hongaars grondgebied verlieten zongen de Hongaarse vluchtelingen hun volkslied, velen met dikke tranen in hun ogen terwijl de Oostenrijkse grenswacht salueerde en mannen hun hoeden afnamen. Een oude man sprak een gebed uit en toen was het lang stil.

Langzaam ging ik Oostenrijk verder binnen. Het was bijna vijf uur en het werd langzamerhand donker.

Vluchtelingen

Een correspondent van een Oostenrijks persbureau aan de grens heeft Zondagmiddag gemeld dat er nog steeds stromen vluchtelingen uit Hongarije Oostenrijk binnenkomen, alsmede de eerste gewonden. Aan de grens hebben de vluchtelingen medegedeeld, dat er weer leden van de Hongaarse geheime politie bij de grens zijn gezien.

Zondagmiddag werden te München nog steeds uitzendingen opgevangen van een zender te Boedapest, die herhaaldelijk omroep: „Attentie, luistert allen, help de Hongaarse revolutie. Honderden Russische tanks vallen de Hongaarse hoofdstad aan. Wij vragen de gehele wereld om hulp".

Nederland leeft mee

In een ingelaste radio-uitzending over Hilversum, hebben over de gebeurtenissen in Hongarije gesproken, dr. Drees, de heer Koersen van de KVP, Prof. Oud van de VVD, de heer Vermeer van de PvdA en een Hongaarse predikant, ds. Tüscky.

Alleen spraken hun afschuw uit over deze gebeurtenissen. Dr. Drees wees hierbij op de beloften van de Russen, die kennelijk gebroken werden. Hij zeide:

„De vrijheidsstrijders worden nu betiteld als fascisten en reactionaire elementen, als handlangers van imperialisten en als vijanden van de democratie, terwijl het zo zonneklaar is, dat vrijwel het hele Hongaarse volk hartstochtelijk deelnam aan het verzet en uitzag naar een eigen nationaal leven en werklijke democratie. Hongarije wordt nu overweldigd door de troepen van een mogendheid, die steeds zegt te strijden voor de vrijheid van koloniale volkeren. Wij zijn helaas niet bij machte het Hongaarse volk bij te staan en kunnen alleen onze stem in de Verenigde Naties laten horen".

Programma van de nieuwe Hongaarse regering

Het programma van de nieuwe Hongaarse communistische regering onder Kadar, zoals door Radio Moskou bekend gemaakt, omdat o.a.

1. Onvoorwaardelijke onafhankelijkheid en souvereiniteit van Hongarije;
2. Beeindiging van de broederstrijd en geen vervolging van de arbeiders die daaraan hebben deelgenomen;
3. Spoedige en aanzienlijke verbetering van de levensstandaard, in het bijzonder voor de arbeidersklasse alsmede meer huizen voor de arbeiders;
4. Ontwikkeling van het zelfbeheer in fabrieken en ondernemingen;
5. Waarborging van democratische verkiezingen;
6. Ontwikkeling van de Hongaarse nationale cultuur op basis van de progressieve Hongaarse tradities;
7. Na het herstel van de orde zullen met de Russische regering besprekingen beginnen over de kwestie van de Russische troepen in [illegible].

Spoedvergadering V.N.

De spoedbijeenkomst van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties zal vannacht eerst gaan over de Hongaarse kwestie en daarna over de situatie in het Midden Oosten.

IN NEDERLAND GROTE SYMPATHIE-BETUIGING MET HET HONGAARSE VOLK

In Nederland zullen heden op alle openbare gebouwen de vlaggen halfstok worden gehesen uit medeleven met het Hongaarse volk.

Particulieren worden verzocht dit eveneens te doen.

Maandagavond zullen openbare demonstraties plaats vinden uit sympathie met het Hongaarse volk, dat zo meedogenloos door de Russische troepen wordt bestookt.

In de nacht van zondag op maandag wordt in Amsterdam een stille omgang ter intentie van de Hongaarse slachtoffers gehouden met, in aansluiting daarop, het celebreren van H. Missen in alle rooms katholieke kerken.

Demonstraties in verschillende grote steden

Woedende menigten demonstreerden zondagavond in Amsterdam, Rotterdam, Utrecht en Den Haag. Communistische Partijgebouwen en het gebouw van de Eenheids Vak Centrale werden overhoop gehaald, evenals het gebouw van het communistische dagblad „De Waarheid" te Amsterdam.

Duizenden betogers bevonden zich in de grote steden in Nederland op straat, en de politie was hier en daar genoodzaakt met de blanke sabel op te treden om de orde te handhaven.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

Demonstracion na Hulanda

— Tur edificionan publico na Hulanda lo pone bandera halfstok pa demostra simpatia pa cu e pueblo Hungaro. Particularnan tambe a worde suplika di haci mescos.

Awe nochi lo tuma lugar demonstracionnan publico pa e mes un doel. Den anochi di diadomingo pa awe mainta tabatin un Stille omgang pa e Hungaronan cu a worde sacrifica y despues Misanan a worde celebra den tur misanan Catolico.

Cantidad di hende furioso a demostra ayera nochi na Amsterdam, Rotterdam, Utrecht y Den Haag. Edificionan di partido Comunista y e edificio di Eenheids Vak Centrale a worde invadi, meskos cu e edificio di e corant comunista De Waarheid na Amsterdam. Miles di demonstrantenan tabata camna den e callanan di e principal ciudadnan na Hulanda y polies na algun parti mester a pone orden.

Forza policial di Naciones Unidas

— Naciones Unidas den reunion general a acepta e plan di Canada pa manda un forza policial di Naciones Unidas na Egypto, y tambe e resolucion pa stop tiramento inmediatamente. Entre e paisnan cu a ofrece trupa pa e objeto ei ta Canada y Nieuw Zeeland. Denter di 48 ora Hammarskjoeld lo presenta un plan completamente cla pa formacion di e forza policial ei.

Dulles a worde opera

— Minister John Foster Dulles a pasa pa un operacion na Walter Reed Hospital, caminda ela bai diasabraanochi. Si situacion ta sigui bon.

Pustamentu di jeep na Amersfoort

Diamars siman pasa nan a tene un pustamentu di jeep pa onderofficiernan hulandes cu a start serka di Prins Bernhardkazerne na Amersfoort y cu a dura dos dia door di Hulanda y Belgica. E pustamentu aki tabata organiza na ocasion di segundo lustro di e comision militar pa pustamentu di auto y motorcycle. E foto ta mustra con e commandant di e depot, kolonel Hoytema di Konijnenburg a duna e senjal pa start pa e prome grupo di participantenan.

Vice-Consul di Panama condecora

ORANJESTAD.— Durante di un recepcion bon acudi, cu Diasabranochi a tuma lugar na ocasion di e fiesta nacional Panamenja na cas di Consul-generaal di Panama, senjor Eskilson na Oranjestad, senjor S.Q. Oduber, kende na September a recorda e memorable fecha cu ela cumpli 25 anja como vice-consul di e Republica di Panama (e Republica di mas joven den Sur-America) na Aruba, ela ricibi un distincion pa su servicionan leal di senjor Eskildson na nomber di Gobierno Panamenjo.

Prome cu senjora Eskildson a investi senjor Oduber cu e senjalnan cu ta pertenece na e distincion aki, e consul-generaal a dirigi algun palabra masha simpatico den cual ela duna un splicacion di e meritonan di senjor Oduber y ela presenta e gradecimiento di su Gobierno, no solamente pa su trabao, sino mas ainda pa su esposa na e pais, cu ela ofrece su servicionan durante binti cinco anja.

E recepcion, cual manera ta splika aki riba caba, a worde bon concurri. Ademas di senjor Gezaghebber y su distinguida esposa, nos por a mira tambe e commandant di mariniernan na Savaneta y su simpatica esposa, algun miembro di Bestuurscollege, practicamente tur representantenan di e cuerpo consular, miembronan di juzgado y hopi mas prominentenan di comunidad Arubana.

Feestavond van „Baranca Antilliana"

's-GRAVENHAGE, 4 november: — De nieuwe opgerichte Antilliaanse vereniging in Nederland „Baranca Antilliana" gaf zaterdagavond in de grote cantine van de levensverzekerings maatschappij De Nieuwe Eerste Nederlandse" een feestavond ter verwelkoming van alle Antillianen, die dit jaar in Nederland zijn komen studeren. Een groot aantal genodigden had hieraan gevolg gegeven. Alle 350 plaatsen waren bezet en vele „noodstoelen" eveneens.

Voorzitter E. F. Martinus heette hen allen hartelijk welkom en ook de andere aanwezigen Rijksgenoten en wekte hen op zich zich niet verloren te voelen in Nederland met zoveel andere toestanden en het gejaagder leven dan in de Antillen.

„De Antillianen in Nederland", zo zeide hij, „moeten zichzelf blijven en mochten zich moeilijkheden voordoen ten aanzien van het doel waarvoor zij in Nederland zijn dan mogen zij niet versagen, want hun werk is voor de Antillen stellig van grote waarde. Het opgeven van de strijd zou een beschaming zijn voor het gehele Koninkrijk.

Doel en werkwijze

Mr. Debrot, die de verhinderde gevolmachtigd minister Lampe verving, dankte de directie van de NEN, waarvan enkele leden aanwezig waren, voor het feit, dat zij geheel belangeloos deze avond heeft mogelijk gemaakt en mede voor hun medewerking de Sticusa en de Studiecommissie van de Vereniging „Oost en West".

Hij zette het doel en de werkwijze van „Baranca Antilliana", hetgeen betekent Antilliaanse rots, rots dan niet in de Nederlandse betekenis van het woord, doch de Antilliaanse rots, die in de brandende zon een povere indruk maakt en door menselijk werk vruchtbaar moet worden gemaakt.

Prof. dr. Garmt Stuiveling, hield vervolgens een voordracht, waarin hij de moderne Nederlandse dichtkunst toelichtte aan de hand van het werk van drie hedendaagse dichters.

Voordrachten en zang

Pater Huygens, opvolger van pater Brennikmeyer als aalmoezenier van de in Nederland studerende Antillianen, hield een korte toespraak in het Papiaments. Nadat ook de voorzitter van de studiecommissie van „Oost en West", Gekes, gesproken had, volgde een programma van voordrachten en zang, deels van Antilliaanse werkjes door Otmar Fraai, Jan TimsHubert Beckers, San Haras, waarbij voor de muzikale begeleiding gezorgd werd door Joop Littooy en Ronald Lacle.

Gedanst werd er van half twaalf tot vijf uur in de morgen.

FOSTER DULLES IN ZIEKENHUIS WEGENS DARMOPERATIE

WASHINGTON, 4 nov.: — John Foster Dulles werd zaterdagavond opgenomen in het Walter Reed Leger hospitaal, alwaar een deel van zijn dikke darm is weggenomen. Gemeld wordt dat de 68 jarige Dulles thans in goede toestand verkeerd.

VERENIGDE NATIES ZAL POLITIEMACHT STUREN NAAR EGYPTE

NEW YORK, 4 nov.: — De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft het Canadese plan om een politiemacht van de Verenigde Naties naar Egypte te zenden aangenomen, evenals een resolutie waarin het onmiddellijke staakt het vuren wordt geëist.

Onder de landen die troepen aanboden om deze politiemacht samen te stellen behoren behalve Canada zelf ook Nieuw Zeeland. Zoals gemeld zal Dag Hammarskjoeld binnen 48 uur een volledig plan voor de vorming van een politiestrijdmacht uitbrengen.

HOOGTEPUNTEN VAN HET NOVEMBER PROGRAMMA VAN DE VER. SURINAME

SAN NICOLAS. - Wij ontvingen het programma van de Vereniging Suriname voor de maand November. Zoals wij al verwacht hadden behoeven de leden van deze actieve club zich ook deze maand niet te vervelen, want wekelijks zijn er meerdere activiteiten in de club. Hoogtepunten in het programma van deze maand zijn echter ongetwijfeld:

de viering van het éénjarig bestaan van „Wie Egie Sanie" in de club op 15 November

de dansavond speciaal voor de medewerkers aan het vijftienjarig bestaan van de club, die de 17e a.s. wordt gehouden

de causerie over „Evangelisch Broedergemeente Zending" door dr. J. M. van der Linde, met vertoning van slides, op de 19e

de grote dansavond met de „Stardusters" op Zaterdagavond de 24e.

Het gehele programma zal in onze dagelijkse agenda opgenomen worden.

WEGENS BEDREIGING AANGEHOUDEN

SAN NICOLAS. - Wegens bedreiging is een zekere S.A.S. uit Village Noord door de politie aangehouden. Nadat de man bekend had, werd hij weer op vrije voeten gesteld.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Waarom zegt hij, dat ik zijn raam heb gebroken? Zijn er in deze stad niet honderden jongens die katapulten bezitten?

„Paquico e ta bisa cu m'a quibra su bentana? No tin miles mucha den e ciudad aqui cu tin chincha tambe?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

In Egypte woedt thans de strijd in nabijheid van het Suezkanaal

Egyptische poging een brug over het Suez- kanaal op te blazen

Eden zal V.N. interventie toejuichen

TEL AVIV, 4 november: — Eén woordvoerder van het Israelische leger heeft zondagochtend bekend gemaakt, dat de Israeliers vrijwel het gehele schiereiland Sinai in handen hebben. Op sommige punten zijn de Israelische troepen het Suez Kanaal genaderd tot minder dan 16 kilometer. De laatste Egyptische weerstandsnesten in de woestijn worden opgeruimd. De woordvoerder noemde de berichten dat de Irakse troepen Jordanie binnen trekken „verontrustend". Volgens het Engelse legerbericht van zaterdagavond te Nicosia uitgegeven heben de Egyptenaren getracht de peilers van een der bruggen over het Suez Kanaal op te blazen.

Acties van Britse en Franse vliegtuigen

Het Franse ministerie van defensie maakte zondagochtend bekend, dat Franse en Britse vliegtuigen zaterdagnacht Egyptische legerconvooien met boordwapens hebben bestookt. Egyptische pantser eenheden werden aangevallen met raketten. Zaterdag wierpen geallieerde vliegtuigen boven Cairo pamfletten uit, waarin de Egyptische bevolking wordt opgeroepen de geallieerde voorstellen inzake het Suezkanaal te aanvaarden.

De Britse en Franse luchtmachten hebben gisteren hun aanvallen op Egyptische militaire doelen voortgezet. Alle denkbare militaire doelen, zoals radarinstallaties, luchtdoelartillerie etc. worden thans aangevallen.

Nieuws uit Egypte is moeilijk te krijgen als gevolg van storingen in de verbindingen.

Bij de strijd in de Sinai woestijn zouden tien Egyptische brigades infanterie en een pantser brigade zijn vernietigd en de Egyptische verliezen zouden 17.000 doden, gewonden en gevangenen bedragen.

Volgens een bericht van Radio Israel zouden de Israelische troepen op het ogenblik binnen drie mijl van het Suez Kanaal staan.

Op Cyprus werden zondagmiddag Engelse en Franse troepen ingescheept.

Eden zal V.N. interventie toejuichen

Minister Eden zeide zaterdagavond in een televisie uitzending dat Engeland er voor zal zorgen dat de Israelische troepen Egyptisch gebied zullen verlaten, wanneer de Franse en Engelse strijdkrachten de sleutelposities in de Kanaalzone hebben bezet. Hij betoogde nogmaals dat Engeland het zal toejuichen wanneer de Verenigde Naties de Brits-Franse politiele actie zouden overnemen. „Wij willen, aldus Eden, een einde maken aan de strijd en de legers scheiden. Wij zijn tussenbeide gekomen omdat de Verenigde Naties dit niet op tijd konden doen. Hij zei verder dat Engeland in zijn pogingen voor vriendschap met Egypte tot het uiterste was gegaan. Heel mijn leven — zo zeide Eden — heb ik gestreefd naar vrede. Ik doe dit nog steeds en ben er zeker van dat de actie die wij hebben ondernomen, juist is.

Frankrijk zwijgt

Het Franse ministerie van informatie heeft gisteren medegedeeld dat geen militaire informaties zullen worden gegeven in Parijs na 16 uur gmt, (dat is rond het middaguur Ant. tijd) tot nader order. Er werd geen reden opgegeven hiervoor. Bekend is dat op Cyprus Franse troepen zijn ingescheept, zodat welhaast de conclusie gewettigd is dat een invasie in Egypte op handen is.

Schepen aangezegd Suez-Kanaal te verlaten

De Egyptische autoriteiten zouden de gezagvoerders van de schepen die zich thans in het Suezkanaal bevinden order hebben gegeven hun schepen te doen verlaten, aldus een in Zweden ontvangen inlichting. Men zou een aanval vrezen op de veertien schepen die zich thans in het kanaal bevinden.

Het Egyptische Beheersorgaan van het kanaal deelde mede dat de „Britse luchtaanvallen het kanaal aan beide kanten geheel hebben afgesloten".

Volgens een bericht van Radio Beiroet, dat het Persbureau van het Midden Oosten aanhaalt, zou een 7000 ton metende Franse kruiser tot zinken zijn gebracht door lichte Egyptische marine eenheden terwijl een Britse torpedobootjager tot zinken zou zijn gebracht door Egyptische kustbatterijen.

Besprekingen

De Franse minister van buitenlandse zaken Pineau zal zich vanavond wederom naar Londen begeven voor het voeren van besprekingen met de Britse ministers. De Franse minister van Defensie zal Pineau vergezellen.

De premiers van de zogenaamde Colombo landen — India, Burma, Pakistan, Ceylon en Indonesië — zullen vermoedelijk woensdag confereren te New Delhi over de situatie in het Midden Oosten.

Grote Labour-demonstratie

Zondagavond werd per radio vernomen, dat de Labour-oppositie een grote demonstratie tegen premier Eden had georganiseerd.

Voorts werd gemeld, dat Winston Churchill zich volledig achter Eden stelt.

DE BOOM IN

SAN NICOLAS. - Vrijdagmorgen om half negen geraakte het busje A-5118, bestuurd door O.P.R. uit San Nicolas in deze stad van de weg om vervolgens tegen een boom tot stilstand te komen. Volgens de verklaring van de bestuurder ontplofte er „iets" onder zijn wagen, waardoor de stuurinrichting in ongerede geraakte. De schade aan het busje wordt geschat op Fl. 3.000.

MEDEDELING.

Men wordt hierbij vriendelijk verzocht
het opgeven van abonnementen,
adresveranderingen,
opzeggen abonnementen
rechtstreeks aan het kantoor te doen, (schriftelijk of telefonisch) of aan de chauffeurs van de jeeps.

- Dus niet aan de loopjongens -

Administratie „Arubaanse Courant"
Awakatistraat No. 2
tel.: 1116-2116

Minister Booi reikte aanstellingsbesluiten uit aan Adj. Inspecteurs onderwijs

Zaterdagmorgen heeft Zijne Excellentie de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling de heer A. E. Booi, ten kantore van de Raad van Ministers de heren P. T. M. Sprockel, G. Kok en C. A. Kramer, de drie pas benoemde Adjunct-Inspecteurs van het Onderwijs, ontvangen om hen persoonlijk hun aanstellings-besluit te overhandigen Ook de Inspecteur van het Onderwijs, de heer E. H. W. van Stappershoef, was hierbij aanwezig.

Minister Booi hield hierbij de volgende toespraak tot de nieuwe Adjunct-Inspecteurs van het Onderwijs.

Uitzondering wegens belangrijkheid benoeming

„Mijne Heren, het is niet gebruikelijk dat bij de aanstelling van ambtenaren de Minister-zelf aan de betrokkene zijn aanstellingsbesluit overhandigt. Bij Uw aanstelling als Adjunct-Inspecteur van het Onderwijs heb ik echter gemeend van dit gebruik te moeten afwijken en wel vanwege het feit, dat ik in verband met de belangrijkheid van deze benoemingen gaarne een persoonlijk woord tot U wens te richten.

Onze Staatsregeling zegt, dat het onderwijs een voorwerp is van de aanhoudende zorg der Regering. Welke betekenis ook aan deze bepaling in het verleden mag zijn gegeven, voor de Regering staat vast, dat deze „zorg" voor het het onderwijs nimmer tot haar recht zal kunnen komen, wanneer niet beschikt wordt over een goed-werkend inspectieapparaat dat in staat is het toezicht op het onderwijs in zijn gehele omvang naar behoren uit te oefenen. Dat in het verleden deze daadwerkelijke inspectie wegens gebrek aan het daarvoor noodzakelijke personeel niet „naar behoren" (om mij tot deze uitdrukking te beperken) heeft kunnen plaatsvinden staat vast.

Door de verdere ontwikkeling van het onderwijs in de Nederlandse Antillen, de toename van het aantal scholen, de enorme stijging van het aantal leerlingen, kan thans de beschikking over een goedwerkende schoolinspectie niet langer worden ontbeerd.

Niet, dat de vroegere schoolopzieners hun taak niet verstonden, verre van dat —deze mensen hebben voorzover zij daartoe in staat waren zeer goed werk verricht — maar met twee schoolopzieners kon er van een efficiciënte onderwijs- inspectie geen sprake zijn. Daar bij kwam nog dat door omstandigheden buiten hun wil de beide functionarissen gedurende lange tijd hun werkzaamheden als schoolopziener niet konden verrichten.

De heer G. Kok ontving ten kantore van de Raad van Ministers zijn aanstellingsbesluit als één van de drie nieuwe Adjunct-Inspecteurs van het Onderwijs, door de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling de heer A.E. Booi persoonlijk uitgereikt.

Nieuwe rang

De Regering heeft deze leemte dan ook aanstonds ingezien en besloot tot het op peil brengen van het inspectieapparaat. De rang van adjunct-inspecteur werd ingesteld en door middel van advertenties werd gezocht naar daarvoor in aanmerking komende krachten. Uit de 25 candidaten, die voor de functie van adjunct-inspecteur van het Onderwijs hebben gesolliciteerd, heeft de Regering gemeend U beiden, heren Kramer en Sprockel, te kiezen.

U beschikt beide over een zeer grote ervaring op onderwijsgebied. Daarenboven bent U in het bezit van een middelbare bevoegdheid. De heer Kok, die jarenlang de functie van schoolopziener heeft uitgeoefend en thans eveneens door de Regering tot Adjunct-Inspecteur van het Onderwijs is benoemd, beschikt over de nodige ervaring op 't terrein der onderwijsinspectie. Uw aanstelling vormt daarom voor de Regering voldoende waarborg, dat de daadwerkelijke schoolinspectie op de juiste wijze zal geschieden. U zult leiding moeten kunnen geven in allerlei vraagstukken van didactiek, methodiek, paedagogiek en in die van organisatorische aard. U zult behulpzaam moeten zijn bij het aanpassen van ons onderwijs aan de eisen van onze Antilliaanse gemeenschap. Uw opleiding, vakbekwaamheid en persoonlijkheid schept daarvoor goede vooruitzichten.

Enige Nederlands - Antilliaan met M.O.-bevoegdheid

Op één belangrijk feit wens ik nog te wijzen en dat is, dat het de Regering voldoening schenkt, dat zij de de enige Nederlands-Antilliaan „ met M.O.-bevoegheid die zich onder de vele sollicitanten bevond, heeft mogen benoemen in deze belangrijke functie. Voor U allen, doch voor hem in het bijzonder, zal het een voldoening zijn om bij de bouw van een efficiënte schoolinspectie in de Nederlandse Antillen behulpzaam te zijn.

Mijne heren, onder aanbieding van mijn felicitatie met Uw benoeming moge ik de hoop uitspreken, dat U in Uw nieuwe functie grote voldoening zult vinden, en dat Uw werkzaamheden vele vruchten zullen mogen afwerpen voor het onderwijs op de Nederlandse Antillen." (R.V.D.)

5 DIENSTEN PER WEEK NAAR EUROPA

Alleen de **KLM** biedt 5 directe vluchten vanuit het Caraibische gebied naar Europa!

TEVENS:

- Het Familie Reis Plan van 1 nov.—1 april. Besparing tot NAfls. 1728,00 voor gezin van 4.
- Geriefelijke verbindingen met het Nabije, Midden en Verre Oosten
- Luxe en Toeristenklassen
- Spreekwoordelijke Service

Vraag nadere inlichtingen bij CURAÇAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

Belangstelling genoeg voor de fair van de padvindsters in de Julianaschool

ORANJESTAD.— Zaterdagmiddag was het in en om de Julianaschool te Oranjestad een drukte van belang. Dit conglomeraat van merendeels kinderen werd veroorzaakt, dat deze middag door en ten bate van de Beatrix-groep van het N.P.G. een fair gehouden werd, die voor de jeugd een grote trekpleister bleek te zijn.

De Beatrix-groep is een der „damesafdelingen" van het N.P.G. (Nederlands Padvinders Genootschap). „Oehoe" T. Kapitein, die de Beatrix-groep al vier jaar leidt, vertelde ons hoe zij met haar meiskes nog nooit 'n eigen clubhuis had gehad. Wel mochten zij altijd 't clubhuis van de padvinders op Mon Plaisir steeds gebruiken, doch vooral toen haar groep van 12 kabouters en 10 padvindsters in de loop der afgelopen vier jaren uitgroeide tot drie grote groepen, n.l. 30 kabouters, 18 „overvliegers" en 24 padvindsters, werd de behuizing op Mon Plaisir een probleem. Maar zoals het in het leven zo dikwijls gaat: als de nood het hoogst is.... enz. Juist op het moment, dat men er over begon te denken om het leiderschap over te dragen, staken een aantal leidsters van haar groep de hoofden bijeen met het gevolg, dat het een poosje later zover was, dat de Lago „Oehoe" een barak toezegde, die ongeveer tegenover de opslagplaats van Mario S. Arends te Dakota zal worden geplaatst, en dat een fair voor het bijeenbrengen van gelden voor de plaatsing en inrichting der barak in voorbereiding was. Dat „Oehoe Kaptein" met dit alles reuze blij is, spreekt wel vanzelf. Naar zij ons vertelde zijn het vooral haar collega-leidsters van de Beatrix-groep en een vijftal kabouter-ouders geweest, die de fair zo goed georganiseerd en opgezet hadden.

Wij hebben een poosje rondgekeken in het gymnastieklokaal van de Julianaschool en toen wij al die meisjes zagen in bruin en khaki, met en zonder „wings", sommigen met veel onderscheidingen en anderen weer met weinig - en toen wij al die activiteit zagen bij het ezeltje prikken, touwtje trekken, bij de grabbeltonnen en de snoep-afdeling, waren wij bijna even blij als „Oehoe Kaptein", omdat dit alles er op wees, dat Zaterdagmiddag waarschijnlijk reeds een groot gedeelte van het benodigde geld voor het toekomstige „Beatrixhuis" bijeen gebracht werd.

10 NOVEMBER DAGDANS VAN HET AMERICAN LEGION

SAN NICOLAS. - A.s. Zaterdag, de 10e November dus, zal er in het „home" van het American Legion in de Lago colony een dagdans worden gehouden. De muziek bij het dansen zal daarbij verzorgd worden door de „Stardusters".

HET ZAL JE GEBEUREN

SAN NICOLAS. - Dat je zelfs in je eigen bed dikwijls nog niet veilig bent voor een zeker soort piraterijen ontdekte Vrijdagavond de familie v.W., die in de Bernhardstraat no. 99 woont. Toen de hele familie bestaande uit vader, moeder en vier kinderen die avond om tien uur rustig in Morpheus' armen was ingedommeld, kwam plotseling een zekere L.D. uit San Nicolas met zijn auto dwars door de houten wand van hun huisje heen hun dromenland binnenrijden. De vrouw des huizes en twee kinderen moesten ter observatie en behandeling in het San Pedro Hospitaal opgenomen worden. De bestuurder van de A-2650, de eerder genoemde D., verklaarde dat tijdens het rijden zijn voet van de rem- op de gaspedaal was geslipt. De schade aan het huis is nog niet geschat; die aan de auto bedraagt Fl. 300,-.

HEDENAVOND FINALE HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD. - Hedenavond zal in de Tivoli Club de finale van de hersengymnastiek-competitie van Voz di Aruba gehouden worden. Naar de programmaleiding van dit omroepstation ons medeelde, worden belangstellenden verzocht uiterlijk om kwart voor negen aanwezig te zijn. O.m. zullen vier heren van de CUROM de finale in de Tivoli Club komen bijwonen. Een van hen is de heer August Quast, de programmaleider van de CUROM.

De „Stardusters" zullen aan de grote ontmoeting van Maandagavond hun medewerking geven.

UITSLAG HEINEKENS BRIDGE DRIVE

ORANJESTAD. - Vrijdagavond j.l. werd er in het Strand Hotel weer een z.g. Heinekens bridge drive gehouden. Er werd aan zeven tafels gespeeld en de uitslag was:

1. mej. Schonk - mr. Schrage met 8.240 punten
2. de heren Rohoman - 'd Abreu met 7.600 p.
3. mej. Hanenwinkel - de heer P. van der Beek met 7.520 p.

De door de Baardse Trading Co. verdubbelde opbrengst van de avond, zal voor een liefdadig doel bestemd worden.

BINGO VOOR DON BOSCO

ORANJESTAD. - Vrijdagavond a.s. zal, naar wij vernemen, er in de Lago Heights Club een bingoavond gehouden worden. De baten hiervan zullen bestemd zijn voor het jeugdfonds van Don Bosco.

NINA PONOMOREWA TOCH NIET NAAR MELBOURNE?

Hoewel Russische officials eerst officieel verklaarden, dat zij er geen bezwaar tegen hadden dat de beroemde Russische athlete Nina Ponomorewa, (die tijdens een Engelse - Russische athletiekontmoeting in Londen enkele hoedjes uit een warenhuis stal) indien zij dat zelf wilde de reis naar Melbourne zou maken om Rusland aldaar te vertegenwoordigen, schijnen de Russische athletiekleiders nu van mening veranderd te zijn. Volgens hen kan Nina gaan indien de tegen haar uitgebrachte aanklacht wordt ingetrokken (hetgeen niet meer mogelijk is daar zij door een Engels gerecht werd veroordeeld).

In de Sowjet-Unie verklaarde Nina nogmaals gaarne naar Melbourne te worden uitgezonden. Het wordt nu voor Nina knopen tellen.

JULES RIMET OP 83 JARIGE LEEFTIJD OVERLEDEN

De grootste figuur in de internationale voetbalwereld de Fransman Jules Rimet, de man die het toernooi om de Jules Rimet beker (wereldkampioenschappen voetbal) in het leven riep, is twee weken geleden te Parijs op 83-jarige leeftijd overleden.

Jules Rimet, een groot vriend van Nederland, was van 1921 tot 1953 president van de Federation Internationale de Football Association. Zijn benoeming in 1921 was oorzaak van het terugtreden van zijn voorganger de Engelsman Woolfall, die na de Eerste Wereldoorlog van mening was, dat het continent het nu op voetbalgebied maar eerst eens alleen moest proberen zonder de steun van het toen nog almachtige Albion.

NAGY GEARRESTEERD; KARDINAAL MINDZENTY GEVLUCHT

LONDEN, 4 nov.: - Cabot Lodge, de Amerikaanse afgevaardigde, heeft in een spoedzitting van de Veiligheidsraad gezegd, dat kardinaal Mindzenty naar de Amerikaanse legatie in Boedapest is gevlucht.

Volgens berichten van een Weens persbureau zouden minister Nagy en de andere leden van zijn kabinet zijn gearresteerd door Russische infanterie terwijl zij zich in Boedapest in het parlementsgebouw bevonden.

DE OLIE IN HET MIDDEN-OOSTEN IN GEVAAR

WASHINGTON, 4 nov.: — „The Arabian American Oil Company" (Aramco) heeft zaterdagavond bekend gemaakt dat het berichten uit het Midden-Oosten heeft gekregen volgens welke de grote oliepijpleiding van de Aramco uit Saoedi Arabie is „opgeblazen". Men is nog doende dit bericht te verifieren.

De Fran-Arabische oliepijpleiding loopt van Saoedi Arabische olievelden bij de Perzische Golf door Saoedi Arabie, Jordanie en Syrie, naar de Libanese Middellandse Zeekust.

Een woordvoerder van de Egyptische ambassade te Washington zeide zaterdagavond dat de olie uit het Midden Oosten, behalve die uit Saoedi Arabie, „binnenkort zal ophouden te vloeien".

Een woordvoerder van de Britse ambassade te Bagdad bevestigde dat de oliepijpleiding is afgesneden en dat tankboten zijn gewaarschuwd de Syrische havens, Tripolis en Banias, waar de olie zou worden ingeladen niet meer aan te doen. De woordvoerder zeide ook dat bij de pompstations branden zijn waargenomen en dat de Libanese regering alle voorraden olie te Tripolis in beslag heeft genomen. Ongeveer 60% van de Iraakse olie werd, via de thans brandende pompstations naar Syrische Middellandse Zee havens afgevoerd.

Het Franse persbureau AFP meldt, dat het Syrische militair gezag aan legereenheden heeft opgedragen de pijpleidingen en installaties van de oliemaatschappijen te beschermen.

AARDBEVING TEISTERDE ZUID-PERZIE

TEHERAN, 4 nov.: — Volgens een bericht van Radio Teheran hebben 90 mensen het leven verloren en 180 mensen verwondingen opgelopen door aardschokken in Laristan en Bastak in Zuid Perzie.

De getroffen gebieden liggen ongeveer 80 kilometer ten Noorden van de Perzische Golf.

OLYMPISCHE SPELEN

OLYMPIA: Het Olympische vuur is van Olympia in Griekenland uit zijn lange reis naar Melbourne begonnen.

Het werd ontstoken bij de oude tempel in de vlakte van Olympia, waar in de grijze oudheid de eerste spelen zijn gehouden en het zal gedoofd worden als de Spelen in Melbourne op 8 december gesloten zullen worden. Het vuur zal door middel van verscheidene fakkels en toortsen over land over zee en door de lucht worden overgebracht.

Volgens een bericht uit Port Darwin zal het daar in verband met de crisis rond het Suez Kanaal niet op maandag, maar op dinsdag per vliegtuig arriveren.

Terwijl bliksemstralen de laag hangende wolken doorkliefden en de muren van het antieke stadion van Olympia in een rossige gloed zetten is het Olympische vuur volgens een oude ritus ontstoken. Actrices van het Griekse nationale theater speelden de rollen van priesteressen van Pallas Athene en dienaressen van de Tempel van Zeus. Na korte tijd klaarde de lucht op en de zon gaf wat kleur aan het schouwspel toen Atheense jonge vrouwen olijftakken op het altaar legden als symbool van de vrede, voor dat de eerste estafetteloper uit het binnenste van de tempel naar voren trad. Hij droeg een fakkel, die aan het vuur in de schaal werd ontstoken.

MELBOURNE: De Nederlandse athleten in Melbourne zijn vrijdagmiddag met hun training begonnen op de sintelbaan van het Olympische Park.

Vooral Puck van Duyne Brouwer werd talrijke malen gefotografeerd met het Volendamse poppetje, dat zij bij wijze van mascotte heeft meegenomen en dat ook tijdens de Spelen in Helsinki reeds in haar bezit was.

Op de baan waren ook enkele bekende buitenlandse athleten zich aan het voorbereiden. Het waren de Engelsman Chateway, de Italiaan Consolini en Dave Stephens, de vliegende melkboer.

Dini Hobers, Henk Visser en Eef Kamerbeek verklaarden dat de vermoeidheid van de reis al aardig gezakt is.

LOS ANGELOS: Harold Connolly, die deel uitmaakt van de Amerikaanse Olympische ploeg heeft het wereldrecord kogelslingeren verbeterd met een worp van 68,54 meter.

Juan dos Santos, de Argentijnse coureur, is tijdens een trainingsrit ernstig gewond geraakt.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staebler
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 5 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „I'll Cry Tomorrow"
RIALTO 20.00: „Cry Vengeance"
PRINCIPAL 20.00: „Body Snatchers"
AURORA 19.30: „Roma a las Once"
SAVANETA 19.30: „On Dangerous Ground"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

60.00 Opening
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale Variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Nederlandse plaatjes
18.30 Borden Company (Hemo)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Uitzending finale hersengymnastiek vanuit Aruba Tivoli Club
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Pedro Infante
11.45 Luis Aguilar [illegible]
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Eva Garza
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Peticiones
9.30 Agustin Lara
9.45 Los Bribones
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 21.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 10.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Carúpano enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. [illegible] en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 15.30
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 15.30

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

INGEZONDEN:

SANERING VAN DE VILLAGE

(Buiten verantwoordelijkheid v/d redactie)

In de Arubaanse Courant van 2 November j.l. lazen wij een editoriale notitie in verband met de sanering van de Village te San Nicolaas. Hierin wordt de spijker op de kop geslagen. Het aanleggen van asfaltwegen, het opruimen van vuil en het plaatsen van straatverlichting vormen ongetwijfeld een welkome verbetering in de bestaande onhoudbare toestand. Wij waarderen het ten zerste, dat het Bestuurscollege tot een en ander besloten heeft. Doch er is niet veel inzicht voor nodig om te begrijpen, dat dit alles slechts zal werken als een druppel op een gloeiende plaat. Van harte hopen wij, dat de suggestie van de Arubaanse Courant (het kopen van een groot gedeelte van de grond op de publieke verkoping woensdag a.s. door het Bestuurscollege en de Eilandraad geaccepteerd zal worden.

Dan pas immers kan de Overheid een saneringsplan opzetten dat die naam werkelijk verdient.

Reeds verscheidene jaren is er geschreven en gesproken over het onderhavige onderwerp. Maar gedaan werd er niets. Wellicht waren er onoverkomelijke obstakels, die tot dit nietsdoen noopten. Thans echter heeft de Overheid een unieke kans. Wij vertrouwen erop, dat de gezagsdragers deze weten te benutten om een voze plek, die reeds te lang ons eiland ontsiert en een aanfluiting is van onze Arubaanse samenleving, weg te werken, en om mee te werken aan een menswaardige behuizing van vele medeburgers.

Een inwoner van San Nicolaas.

Esaki ta un foto di Petra Schurmann sinta na Londres despues cu ela worde corona Miss World ultimamente den un contest contra di e bellezanan principal mundial. Di robez: Rina Well, miss Israel, di tres, Fraulein Schurmann, Betty Cherry, miss United States, di dos, Midoriko Tokura, miss Japon, di cuarto.

DE VEER THEATER

DIAMARS 6 DI NOVEMBER PA 8.30

„ORO DE NAPOLES"

na ITALIANO cu titulo na SPANJO

Den e pelicula aki nos ta sinja conoce poco karakter masha fascinante.

Karakter di hendenan di Napoles cu ta hasi nos hari y jora, un pelicula cu actuacion famoso bao di direccion di maestria sin igual.

SILVANA MANGANO — SOPHIA LOREN
ERNO CRISA

F. 1.25 — No ta admiti mucha — F. 1.—

TA SOLICITA

pa drenta servicio un bez

PARTIDONAN DI CORANT

(mester ta dispone di un bicicleta)

Presenta diariamente na:

Administracion „Arubaanse Courant"

Awakatistraat No. 2 — Oranjestad

PARTICIPACION

Pa e medio aki ta suplica encarecidamente
pa duna op abonnement (suscripcion),
cambio di direccion,
pa stop abonnement (suscripcion),
di hasi esakinan na oficina directamente (sea por escrito of pa telefoon), of serka e chauffeurnan di e jeepnan.

– Di moda cu no na e muchanan cu ta hasi respondi –

Administracion „Arubaanse Courant"
Awakatistraat No. 2
tel. 1116 - 2116

PAGINA TRES

Den partido di poco emocion Dakota a gana Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un escaso publico a presencia e partido di hoofdklasse diaSabra anochi den Wilhelminastadion entre Los Amarillos de Dakota y Los Leones de Hollandia. E direccion, cu a laga hopi di desea por cierto, tabata den man di Frans Figaroa. Los Amarillos a obtene victoria cu score di 3-2 y asina a pasa pa e segundo lugar hunto cu Aruba Jrs y cu dos punto atras di San Nicolas Jrs, cu ta continua na cabez. Den tercer puesto ta continua empata cu diez punto R.C.A. y La Fama. Hollandia a keda den cuarto luga cu nueve punto, mientras cu Trappers ta sigi den sotano.

E partido.

Dakota a cuminza e partido cu unicamente diez hungador ya cu nan rechtsbuiten Oscar Steba no tabata presente na tempo. Despues di mas o menos cinco minuut Franky Tromp, kende regularmente ta ocupa un puesto den linea media ta drenta ocupa puesto di rechtsbinnen pasando Arrindell pa rechtsbuiten. Di ambos banda e combinacionnan ta masha mal forma. E pasenan no ta zuiver mientras cu shotnan cu mester bai padilanti ta tuma un direccion contrario. Dakota sinembargo ta algo mas den atake pero atrobe ta falta e shooting den linea delantera. Keeper Mackay no ta hanja mucho trabao aunke cu e bala hopi biaha no ta worde hunga mucho leew for di su territorio. Hollandia su delanteronan tampoco ta duna keeper Wiersma trabao. Nan combinacionnan ta hopi malo especialmente e trio den linea di atake, no ta comprende otro bon. Den di 30 minuut Los Leones ta forma un atake cu saliendo masha malo keeper Wiersma ta trata di kibra. Pero e ta falla di garra e bala y te hasta dos biaha ta trata di recupera e cuero cu uitval, pero despues cu midvoor Lopez ta entrega e bala na Hilario Reyes esaki facilmente ta anota e promer goal di wega. 1-0 pa Hollandia. Tres minuut despues ta surgi algo parecido ora cu keeper Wiersma ta bolbe comete un error y ta sali mucho liher for di goal ora cu rechtsbuiten Silvio Comenencia ta ricibi un pase largo. No tabata necesario pa keeper Wiersma sali ya cu back Orman tabata atakando e alero derecho di Hollandia.

Hajando e goal bashi Comenencia ta anota e segundo goal di su equipo. 2-0 pa Hollandia. Dakota ta sigi hunga cu su entusiasmo ehemplar y ta forma atake tras atake. Midvoor Adonis y centerhalf Williams ta trata di sorprende cu shot di hopi distancia, pero nan no ta hanja e goal. Linksbuiten Nulfo Steba ta shot un canjonazo net paden di doelgebied cu keeper Mackay, ta trata di retene den uitval pero e bala ta rebota contra su pecho y bin back den tereno, Rechtsbinnen Franky Tromp ta provecha e oportunidad aki mes ora y ta shot aden anotando e promer goal di Dakota. Keeper Mackay a haci un esfuerzo mas pa garra e bala, pero no a logra. 2-1 pa Hollandia. Linksbinnen Tirso Steba den e proximo atake tambe ta shot un canjonazo di poco distancja, pero keeper Mackay ta luci tahando e potente shot den bunita uitval. Arrindell, cu a worde lesiona den un choque ta worde cambia pa Oscar Steba. Un bon pase di Franky Tromp pa Nulfo Steba ta pone e meta Hollandia den peligro atrobe, pero e shot di e linksbuiten di Dakota ta dal contra lata y luego bai out. Algun minuut promer cu e promer mitad a termina no a falta mucho cu a surgi un incidente entre un hungador di Hollandia y uno di Dakota. Den nos opinion esaki por a worde evita si referee Figaroa a actua mas severo y a duna un aviso na e promer wega bruto caba. Cu score di 2-1 den favor di Hollandia halftime a bai aden.

Segundo mitad.

Den e segundo mitad Los Amarillos ta bolbe demostra cu nan ta un equipo cu ta keda hunga cu entusiasmo te na ultimo y cu nan ta den bon condicion fisica. Perdiendo 2-1 nan ta logra empata e partido y tambe anota e goal di gana. For di principio cu e partido a worde reanuda Dakota ta den atake y ta amenaza. Holandia su atakenan ta poco y no ta continua tras otro. Sinembargo esaki no ta kita cu nan tabata peligroso. Rechtsbuiten Comenencia a hanja un bon oportunidad den di 10 minuut pero su shot a sali na banda. Seis minuut despues Dakota ta empata e partido ora cu e rechtsback di Hollandia ta comete penalty cu no ta scapa referee Figaroa. Nulfo Steba ta cobre y cu un shot duro y sigur e ta anota e goal di empate. 2-2. Cu e sake rechtsbinnen Hilario Reyes di Hollandia ta haci un peligroso rush y ta pasa e defensa di Dakota, pero su shot ta pasa over di lata. Despues ta midvoor Coty Lopez ta shot duro over. E partido ta bira hopi floho di ambos banda atrobe cu atakenan mal forma y cu hopi fallamento di e hungadornan.

E goal di gana ta surgi di un moda sorpresivo ora cu hopi pafor di doelgebied centerhalf Doc Williams ta shot directamente ariba goal y ta sorprende keeper Mackay completamente. Promer cu Mackay por a realisa kiko a pasa ya e bala a pasa y a bai pega den e netnan nobo. 3-2 pa Dakota. Los Leones ta trata di anota e goal di empate, pero linkshalf Shon Ne Wiersma, e unico hungador cu a destaca e anochi aki, ta un estorbo grandi pa nan. Formando un bon combinacion e dos rumannan Tirso y Nulfo Steba ta pasa e linea media di Hollandia y luego ta entrega e bala na Franky Tromp. Esaki ta shot pero e bala ta rebota contra lata. Hollandia ta forma su ultimo atake cu ta resulta peligroso pero na e momento crucial linksbuiten Julio van Dinter ta falla y e oportunidad ta bai perdi. Sin cu ningun a logra anota mas y sin mas emocion e partido aki, cu tabata di un nivel hopi abao, a termina.

Hollandia ainda no a logra un victoria den e segundo rond faltando dos partido mas contra di e juniornan di Hoofdklasse, esta Aruba Jrs y San Nicolas Jrs. Esaki tabata nan tercer derrota di e segundo rond y number cuatro di e campeonato. Dakota a obtene su segundo victoria di e segundo rond y number cuatro di e campeonato. Los Amarillos tambe tin dos serio compromiso ainda contra RCA y La Fama.

CROES, KRUYTHOFF TA PENSIONA CU 40 ANJA

SAN NICOLAS.—

Mauricio Croes, un empleado di Lago pa hopi tempo, a retira November 1 despues di traha mas cu 27 anja den varios ocupacion den refineria.

Retirando e dia promer tabata James I. Kruythoff, dockman, Receiving & Shiping-Wharves, cu poco menos di 13 anja di servicio.

Sr. Croes a cuminza su carera na Lago na Juli 1929 como laborer helper y a move pa medio di promocionnan den e trabao aki pa Laborer A. El a transferi den e ocupacion aki pa Garage na Augustus 1946. Na 1951 el a transferi pa Storehouse y a traha aya como yardman y den Reclamation Yard.

Sr. Kruythoff a pasa henter su carera ariba waaf, cuminzando na November 1943 como laborer C. Mas despues el a traha como laborer B, wharfinger B, wharfinger y dockman. El ta bai biba na St. Maarten.

Elvie Tromski, estrella di e circo di estado na Alemania Oriental ta un bailarina acrobatica. Parce cu e pose aki ta pa demonstra cu capitalismo no tin monopolio riba belleza.

Torneo Plymouth di Basket

Victoria a derrota Arrow facilmente

Ca,ibe B a elimina Estrellas den

Caribe B a elimina Estrellas den

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Dia Vierna anochi ariba cancha di Estrella, e quinteto femenino di basketball Victoria a haci su reaparicion despues di algun anja di ausencia. Nan retorno tabata den gran forma y aunke cu nan shooting no ta tanto zuiver manera anteriormente, nan a demostra nan ligereza y bon „ball-handling" y facilmente a gana e hoben quinteto di Arrow. Nan defensa especialmente a traha bon y a tene e damasnan Arrow durante dos quarter sin anota ningun punto. Hunto cu San Nicolas Jrs e ciudad petrolero ta conta awor cu un duo fuerte di basketbolista, mientras cu Rio Club tambe ta forma mayormente pa hungadornan di San Nicolas. Asina ta cu muy probablemente den finale di e actual torneo ta dos quinteto di San Nicolas lo enfrenta otro.

E promer quarter a termina hopi pareew cu Victoria ganando 6-4. Dos punto e damasnan di Victoria a anota den e segundo quarter, mientras cu Arrow a bai den blanco. Victoria ta aumenta su ventaha den e tercer cu seis punto mas y ta bolbe tene Arrow den blanco. E tercer quarter a termina cu score di 14-4. Den e ultimo quarter Arrow ta anota tres punto, pero Victoria a anota net dobbel pa pone e score final na 20-7. Asina Victoria a pasa pa finale. Rio Club lo tin di enfrenta e ganador entre San Nicolas Jrs y Caribe pa mira kende ta bai den finale contra San Nicolas Jrs. Pa Victoria a termina como maxima anotadora P. Geerman cu 10 punto, pa Arrow M. Croes, A. Wever y J. Yong a anota cada uno dos punto,

CARIBE B 29 - ESTRELLAS 26.

E segundo partido di e anochi tabata entre e quintetonan di Caribe B y Estrellas. Esaki tabata un partido masha pareew y a percura pa emociona e fanaticonan, loke nan a falla den e encuentro femenino. E promer quarter a termina cu score di 8-4 na favor di Estrellas. Cada uno ta anota ocho punto den e segundo quarter loke ta pone e score na half 16-12 ainda den favor di Estrellas. Den e tercer quarter ta bin un cambio y ta Caribe B ta outscore Estrellas pa cinco punto. Na final di e tercer quarter e score tabata 21-20 na favor di Caribe B. Pero apenas e ultimo quarter ta cuminza y Estrellas ta anota pa bai ariba atrobe. Despues ta Caribe B ta anota un fieldgoal y ta bolbe tuma ventaha. E quinteto di Estrellas ta responde rapidamente y anotando otro fieldgoal ta bolbe bai ariba. Atras un punto na 24-23, e indionan di Caribe ta anota tres fieldgoal tras di otro pa sigura e partido. E score final a bira 29-26 den favor di Caribe B. Maximo anotador di Estrellas a termina. M. Croes cu 12 punto y di Caribe B R. Ponson y Alfred Oduber cu 8 punto cada uno. Cu e victoria aki Caribe B a bai den finale, cual lo worde hunga dia 16 di November. Plymouth contra Arrowak y Watapana contra Amistad lo enfrenta otro dia 9 pa designa e otro finalista den e clase B di e departamento masculino.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.

Joyeria - Relojeria

E simpatica senjorita Didi van der Biezen, cu a celebra su cumpleanjos diadomingo, ta ser cordialmente felicita pa su amigo y amiganan, Sixto, Treinita, Elsa y Livia Feliciano.

— — —

Ayera a cumpli 17 anja di edad e caballero Carlos Kelly, yiu di senjor Agustino Kelly y senjora Maria Bonifacia de Kelly. Felicitacion ta bai pe di su mayornan, rumannan Victoria, Agnes, Jozef su swa Bibi Perez, especialmente su estimado subrino Roland Perez y tur su amigonan.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Carmen Maduro di Kas Paloma 7, cu a haci anja ayera, ta e deseo di su esposo Pedro, su yiunan Ludwina, Ligia, su mama, su tata, su rumannan, su subrina, cunjanan, suegro Pedrito, tambe di Rinchi y Familia Koolman, Chijeta, comper Pedrito, familia Erasmus y Maduro.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai pa F. H. Newton, cu a cumpli 37 anja di edad diadomingo.

— — —

A celebra su 18 primavera e distinguida senjorita Adelicia Modesta van der Biezen, siendo felicita pa su tata Max, su mama Chichi, su rumannan Chomon, Lindo, Lina, Vojen, Diosie, Dioy, Tan, Fe, Mai, Edna, Juan, su ruman mayor na Hulanda, Efi, su pepe, omonan, su welo y welanan, su amiganan Beatrix Dijkhoff, Aida, Denie y Tida Dirksz, Margo y Angela Maduro, Iginia van der Biezen, Livia, Elsa Trinita Feliciano, Hilda y Aura Ras, Rosa Croes, Elvia Desbarido, Alicia Pieterson, Margo Jansen, Catharina Dirksz, su primanan Kolin, Chichi, Mena y Ninita Henricus.

— — —

Masha pabien nos ta llama Carlos Ras, cu a cumpli 10 anja diadomingo.

— — —

Diadomingo a completa su prome anja di feliz existencia e chiquitin Carlos Nicandro Tromp. Su rumannan, Maria, Hose di Alto Vista, familia Tromp, familia de Cuba, familia Giel, familia Britten, especialmente su madrina Theresita, su padrino Clemente Sivenger ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Hunto cu e miles di felicitacion cu Carmen Paesch a ricibi diadomingo, dia cu e la haci 16 anja, nos tambe kier agrega di nos.

KAN Inc.

Nassaustraat — Oranjestad

E MEHOR CAS DI REGALO

Hopi pabien ta bai pa senjor Carlos Thiel, cu ayera a cumpli 77 anja di edad, na nomber di su esposa Elisa, su yiunan Johannes Thiel, su nietonan, su bisnietonan, su suegronan y demas famia.

— — —

Awe nos ta manda nos felicitacion pa e chiquitin Lucresia Filomena Maduro kende a haci dos anja. Tambe felicitacion ta bini di su tata Felipe, su mama Louisa, rumannan Anie, Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Mirna, Felepito, Carlos, su madrina Agustina Angela, su padrino Eugenio Damian, su tantanan, su welo y welanan, Gilberto Willems.

— — —

Awe dia 5 di November ta celebrando su cumpleanjos e simpatica senjorita Martina Diaz y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, especialmente su subrinanan Eda van der Biezen, Hemmy, Etwina, Greta, Mario y Rosa van der Biezen.

— — —

Su amiganan di Imelda Hof, su mama, rumannan y madrina Gertha Geerman ta laga feliciteer Causilia Henriquez, cu ta haci 13 anja awe.

— — —

Nos kier laga feliciteer Nelson Thomas, cu ta haci 4 anja awe, na nomber di su tata Charles Thomas, su mama Clarita Thomas, rumannan, familia Perez, Faustina Giel y Bernis Griffet.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 5 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „I'll Cry Tomorrow"
RIALTO 20.00: „Cry Vengeance"
PRINCIPAL 20.00: „Body Snatchers"
AURORA 19.30: „Roma a las Once"
SAVANETA 19.30: „On Dangerous Ground"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

60.00 Opening
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale Variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Nederlandse plaatjes
18.30 Berden Company (Hemo)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Nitzending finale hersengymnastiek vanuit Aruba Tivoli Club
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Pedro Infante
11.45 Luis uintero
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Eva Garza
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Peticiones
9.30 Agustin Lara
9.45 Los Bribones
10.00 Sluiting

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Binti Abudi Salima un di e nativanan na Oost Afrika a bai contento pa bai saluda Prinses Margaret na su yegada na Dar Es Salaam durante su bishita cu ela haci aya ultimamente. Despues cu e muher aki a saluda e princesa ela dal dos stap patras y a grita e saludo di su tribu cu a worde contesta pa tur e muhernan di e tribu cu tabata ei. Mientras tanto ya Prinses Margaret a termina su bishita na Africa te ela yega Inglaterra bek.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 4

„Ami bira muhe di Jopi Halden? Pero papa ta un mucha mi ta ainda. Fuera di esai.... apenas mi conoce Jopi awor, pasobra ta masha hopi anja pasa cu m'a mir'e. Pero.... no tuma mi na malo, papa. Pero mi ta hanja cu e proposicion aqui di bo ta un cos un poco inprobable.

Nanda tabata hari pa su mes, como si fuera e idea aqui sol tabata amus'e mas tanto cu e tabata spant'e. Muchanan muhenan di su edad enberdad tabata hunga cu e pensamento di casa un dia, pero e fecha ta queda asina leu scondi den nubianan di porvenir, cu nan no ta forma nan mes un idea fiho di esai.

Pa di prome bez e asunto di casamento a drenta Nanda su cabez awor cu su tata a menciona e palabra aqui y como den su bobedad e no tabata sa en realidad e berdadera nificacion di un matrimonio, toch lo el a hanja esaqui mas pret si su venidero esposo por tabata un otro homber cu net yiu di su enemigo cu ta George Halden. Paquico su esposo no por tabata cualquier otro persona?

Masha hopi anja pasa el a yega di contra cu Jopi algun bez, pero e tempo ai e tabata un mucha di 6 anja mas o menos, pasobra tin como 10 anja cu Jopi ta na universidad.

E la jama e recuerdo aqui trobe den su memoria. Tabata riba un mainta soleado di Mei. E ta corda ainda com e tabata corre riba un animal hoben y nervioso, cu a hiz'e benta afor net dilanti di Jopi su pianan. Spanta e quier a corre prest'e su prome auxilio y puntre cu el a lastima su pia. Tur loque Nanda a haci e ora ai ta frega su heup un poco camina el a cai y a hari.

„Si cada bez asina cu mi cai foi cabai mi mester lastima mi curpa, anto lo mi mester ta masha incapaz den subimento di cabai".

Y sin paga mas atencion na e hoben aqui Fernanda a bula subi e mes cabai y a corre bai.

E tabata sa cu Jopi a para ta mir'e hariendo su tras y hizando man p'e. De la manera cu e por a hari, pasobra e no tabata asina murmurado y kikdo manera su tata.... y e tabatin tambe un cara mucho mas simpatica cu su tata. Tabata sonjo cerca morto. Quizas den sobra cosnan tampoco e n' tabata parce e tata. Entretanto no tabati un pensamento agradable di mester tene relacion intima cu om George.

Sinembargo aunque cuanto lucha interior e tabatin, toch no a drent'e tampoco e idea di comtradeci su tata of hacie fastioso net awor den su resto di dianan, pasobra e tabata mas seriamente malo cu Nanda tabata pensa.

Indudablemente lo e mester a hanja un manera pa e stroba e relacion aqui. Pero esai tin tempo, te ora cu yega asina leu. Quizas cu Jopi tampoco no tabata sinti nada p'e casa cun'e. Ohala cu por tabata asina, e ora ai e por a contenta su tata y e por tabata obedecido.

Su tata a para mir'e y comprende bon y a bisa despues na tono hopi serio:

„Bo mester comprende mi yiu, qui un tranquilidad y alivio esai lo tabata pa mi, di muri cu e siguranza cu b'a queda 'tras den bon man. Jopi Halden ta un hoben cu amor pa estudio decente y formal. Mi ta deposita mi plena confianza den dje".

Inseguro Fernanda a queda ta mira su tata.

„Pero e asunto lo ta masha comico, papa, cu foi awor caba lo mi mester pensa riba un matrimonio".

„Por lo pronto e asunto ta queda solamente na un compromiso. Den e dianan aqui Jopi lo bin pasa su vacantie na cas y boso compromiso lo ser publica. E matrimonio mes naturalmente lo dura un paar di anja mas".

„De la manera anto cu lo mi mester compromete masha pronto?"

„Solamente pa bo tranquiliza mi, Nanda.

El a primi man dje tata contra su cara:

„Naturalmente, papa. Contal cu t'asina bo ta desea, lo mi hacie! Ma.... supongamos awor su Jopi no quier casa cu mi awor? Anto que hubo?"

„E tambe mescos cu bo lo respeta deseo di su tata".

Un rato a aparece un expresion di malcontento riba su cara.

„Pero cu no obstante deseo di su tata e no hacie awor? Por ta posible masha bon cu e no quier. Anto e ora ai mi tampoco lo no tin mester di compromete cun'e".

Na su palabranan e tata a bin comprende qui poco su yiu sa dje asuntonan aqui. Y e tata a responde:

„Anto e ora ai naturalmente.

E mucha muhe tabata sagudi su cabez aprobativamente y a bisa:

„Wel, anto ta bon. Pa bo queda tranquil lo mi haci tur cos y lo mi obedece tambe".

Y Nanda tabata pensa:

„Lo mi haci di tal manera cu Jopi Halden lo no desea mi como su esposa. Esaqui mi tin derecho di haci pa mi salba di dje, sin cu mi hacimi tata verdriet cu esai. Lo mi comporta mi asina ridiculo, cu lo e perde tur gana di casa cu mi. Pero ta com tata mes por hanja bon pa mi compromete foi awor caba, anto net cu yiu di Om George. E cos aqui ta parce un complot! Mi sa masha bon cu ta Om George ta sinta tras di e asunto aqui. Tur loque e ta desea, ta di hanja mi completamente bao di su dominio. Aqui si lo mi opone mi, masque quico socede, masque mi tata por consumi.

Sinembargo su tata tabata respira. E tabata contra mes dje entrevista aqui. Y si acaso e por a conta Fernanda enter e caso manera e tabata en realidad, anto indudablemente e entrevista aqui lo por tabatin un consecuencia tempestuoso, no obstante tur su amor cu e tabatin pa su tata. E tata tabata jam'e mi yiu amable y obedecido y el a inclina y tabata sunchi e tata.

„Ta com lo mi por di otro manera, Papa, pero bisa mi anto, tin e posibilidad cu bo por bira bon ainda? Lo mi quier haci tur cos pa mi cuida bo y percura pa bo. Larga bo cuido completamente na mi encargo y ora di hiza bo pone riba otro cama y cosnan por estilo, semper Herman t'ai. Pero bisa mi, tata di mi alma, lo bo bira bon trobe, no?"

E no tabata quier a intranquiliza e mucha sin grandi mester, tantem cu e por a evita tur verdriet.

„Dokter a bisa mi: tantem cu tin bida, tin speranza. Sinembargo mi mester bisa bo tambe ora cu e asunto ta serio, di moda cu esaqui lo no cohe bo sorpresa ora cu cualquier cos mester pasa. Bo mester priminti mi cu lo bo sea balente, masque quico socede".

Atrobe tabata causa Nanda un trabao pa e por a domina e jobida di lagrima cu el a sinti ta bini.

„Si, tata. Esai mi ta priminti bo. Y bo sa tambe cu semper mi sa tene mi na mi palabra. Ma larga nos no pensa mas awor riba cuenta di murimento. Awe nochi lo nos pasa algun rato masha dibertido hunto. Mi ta queda aqui hunto cu bo den bo cuarto y mi ta larga nan trece cuminda aqui pa mi. Ningun hende lo bin stroba nos. Si bo ta desea, lo mi leza corant pa bo, anto mes bon tambe cu Senjorita Sanders sa haci. Acepta esai di mi. Sintembargo lo mi tabatin deseo pa bo a permiti mi un cos mas".

„Y esai ta?"

„Cu mi por drumi riba e divan aqui den e cuarto pega cu bo, tantem cu bo ta malo. E ora ai anochi ora cu bo tin mester di cualquier cos lo mi ta mas acerca pa mi yuda bo".

Rehusando el a queda ta mira su tata.

„Bo ta quere anto cu masque mi tabata drumi leu foi bo, lo mi por pega sonjo duro, sabiendo cu mi tin un tata malo aqui cu no por drumi. Y awor mi tin masha miedo pa no pasa bo algo ora cu mi no ta den bo cercania inmediata".

Conmovi e tata a sonrei. E tabata sa cu e no tabatin mucho dia mas di bida. Y e no quier a nenga su yiu di queda mas cerca dje, masque ta den e ultimo dianan aqui."

„Ta bon anto, Nanda. Prepara e cuarto pa bo pasa anochi mas cerca mi den e cuarto ai. Lo mi no prohibi bo esai".

„Pero no bai pensa nada otro cu esaqui, menos ainda ora cu Senjorita Sanders bin bisa bo cu mi ta mucho hoben y superficial pa cuida un enfermo. Bo por acepta esai di mi cu lo mi por cuida bo mehor cu ningun hende otro".

Hariendo e tata a queda ta mira den e wowonan ansioso di Nanda.

„Bo n' mester papia cosnan cu no ta combini tampoco cu Senjorita Sanders. Mi no quier pa ningun hende hanja un mal concepto di bo".

„Anto mi no a expresa mi mes ainda over dje solterona loco ai. Ora cu e ta grita ta mescos cu ora cu cachornan ta hou ora cu nan mira cos malo anochi. Mi ta prefera di tende cachor jora mas lihe cu e papia."

Aunke cu den hopi sentido e mucha aqui tabatin razon, sinembargo e no quier a elimina e autoridad di Senjorita Sanders. Y ta p'esai e tata a forza su mes na queda serio y el a bisa:

„Mi ta quere cu pa bo mes bienestar lo ta mehor bo tende y haci loque e bisa bo, pasobra t'e ta e persona cu ta encarga cu bo educacion. M'a descuida bo educacion un poco".

(E ta sigui)

Pa traha un pelicula Cinemascope nan ta usa lens „Bausch & Lomb".

I ta „Bausch & Lomb" tambe ta fabrica e mejor lens pa Bo bril!

Agente:

ODUBER & KAN

Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Cisco ta pasa man pa e corant cu e la hanja abau banda di'e candela y ta examinele y mes ora e la ripara algo. „Mira kiko nan a corta afor", e 'ta bisa Pancho. Y Pancho cu a keda cu gana di lesa e corant, ta contesta: „Lastima, awor e corant no ta sirvi mas." Pero Cisco cu ta pensa mas leeuw 'ta contesta atrobe, cu un sonrisa riba su cara: „Si, toch nos tin mester di dje." Cisco a dicidi di coge e corant y wardele, pasobra lo e no ta laga di sirvi pa yudele den su plan maravilloso cu e tin pensa contra e bandido ey. Ta con e ta bai haciele, ta un problema ainda pa Pancho, cu ta tene e gang di e bandido nan ey, pero e la ripara cu Cisco no tin miedo y ta insisti na mira su deseo realiza. Pesei Cisco ta keda mira pensativo den lehania y despues e ta bisa: „E corant aki por yuda nos atrapa e Rojo Riancho." Y cu e idea aki, e dos hombernan ta tuma e corant y ta sigui nan caminda.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.
„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Janchi quier bai fierno

Janchi a haci co'i mal mucha i su mama a scual'e diciendo:

„Janchi, corda bon cu bo mester haci co'i bon mucha, pasobra bon mucha ta baicielu i mal mucha ta bai fierno".

„Si, esai mi tambe sa, mama. Pero mi ta prefera mas tanto di bai fierno".

„Foei, Janchi, mi n' quere esai nunca di bo i ta di com por ta?"

„Pasobra cielo ta yen di invalidonan, hendenan mancaron cu un pia sol".

„Pero Janchi mi yiu, ta unda b'a sali awor cu e pretencion bobo ai?"

„Esai ta loque papa mes a bisa mi, pasobra poco dia pasa cu el a bati mi el a bisa mi:

„Mehor bo bai cielo cu un pia, cu mi larga bo bai fierno cu dos pia. I p'esai mi ta prefera di bai fierno, pasobra lo ta masha fastioso i laf pa bo hanja bo enter dia cu un cantidad di hendenan mancaron asina".

DICERES

Nunca no sa tin forza di mas cerca un speranza cu fundamento.

Speranza hopi bez ta un felicidad i diferente bez un hecho di animo.

Un hende ta soera tantem cu e tin rosca. Ta solamente mortonan no tin nada di spera mas.

Felicidad ta scondi den speranza; hende ta biba bisando: nos lo mira!

Diferente bez un bon speranza ta ser desenganja pa su mes presagio.

No ta semper circunstancianan ta faborable pa mi, pero nunca mi n' ta falta speranza.

No perde animo. Ta mehor di queda spera semper di bo bida cu di desespera un bez.

Mescos cu nos no mester pone barco na un anker, nos no mester pone nos bida na speranza.

Nos no tin mester di spera pa nos cuminza un empresa, ni tampoco nos no tin mester di logra pa nos persevera.

Gran speranzanan ta haci hombernan grandi.

Speranza ta sonjo di un homber cu ta vigila.

Speranza ta en general un mal guia, pero un bon companjero di viaje.

Speranza ta riba su mes un felicidad i quizas tambe e felicidad di mas grandi cu nos por imagina nos.

Speranza ta anima un sabio i ta ganja un loco i un floho, quende inconsiderado ta confia riba nan promesa.

Tantem cu bo ta sufri, queda spera! E felicidad di mas grandi di criaturanan na mundo ta speranza.

Tur placernan terrenal ta mas dushi den nan speranza cu den nan gozo; pero na gozo spiritual esai ta net contrario.

PROGRAMA DI GOBIERNO NOBO DI HUNGARIA

PARIS — E programma dje gobierno nobo comunista di Hungria bao di direccion di Kadar, manera a worde participa pa Radio Moscu, ta consisti entre otros:

1. Independencia incondicional y soberania di Hungria.
2. Termina e lucha entre hermanes y stop di persigui e obreronan cu a tuma parti den tal lucha.
3. Restoracion mas pronto posible di bida economico na Hungria y riba un nivel mas halto, en especial pa obreronan, tambe mas cas pa obreronan.
4. Desarollo di administracion proprio den tur fabrica y negoshi.
5. Garantiza eleccionan democratico.
6. Desarollo di cultura nacional di Hungria riba base di tradicion progresivo di Hungria.
7. Despues cu orde bolbe no pais, lo cuminza negoshacion cu gobierno Ruso tocante e kestion di trupanan Ruso na Hungria.

ENTER HUNGRIA OCUPA PA TRUPANAN RUSO

Segun un noticia di Peter Howard, un corresponsal especial di Reuter, hinter Hungria a worde ocupa awor pa trupanan Ruso.

ISRAELITANAN TA ACERCANDO CANAL DI SUEZ

Israelitanan ta keda solamente 3 milla di distancia foi Canal di Suez.

TUBERIA DI ARAMCO A BULA

Na Mediano Oriente nan a bula e tuberia di Aramco.

REUNION DI ASAMBLEA NACIONAL

Ajera nochi laat, Asamblea Nacional le reunion, pa discuti e kestion na Hungria.

BOMBARDEO DI TANKI RUSO CU BOM DI FOSFOR

Segun un noticia di Radio United Nations, e bombardeo di tankinan Ruso, cu bom di fosfor riba e ciudad Budapest, tabatin como consecuencia, cu hinter e ciudad ta parce na candela.

KADAR TA MANDA NA HUNGRIA

Na Hungria nan a forma un gobierno nobo, bao di direccion di Kadar, kende aparentemente tin sosten di Rusonan, pero den su programma tin soverania completo y severa.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

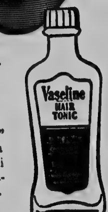

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Cumpleanjos feliz

Siete anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Mario Harold Everon y ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, su wela Cirilia, su rumannan Mani, Dino, Lucia, su primo y primanan su tanta Agatha Hernandez, su pepe Olinda Everon, especialmente Juffrouw Josefa Maduro, su amigonan di eerste klas di St. Jozef School na Santa Cruz.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjor Martinus Geerman, cu ta haci 52 anja awe, ta e deseo di su esposa, yiunan Berta, Rey, Maria, Jasinto, Tomi, Isenia, Rosimbo, Siria, Frieda, Pedro, Filomena, Edwin, su suegro Cerilio Werleman, su nietonan Mario y Jasentha Werleman.

— — —

Tambe ta celebra su 11 anja awe, e hobencita Stella Filomena Hernandez, recibiendo felicitacion di su tata Placido Hernandez, su mama Agatha Hernandez, su rumannan Teofilo, Freddy, Lindo, su welanan Cirilia y Catharina, su omonan y tantanan, su omo Isildo Croes, su madrinanan Florecia Croes y Carmen Croes, especialmente di Juffrouw Nene Vrolijk, su amiganan di 5de 'klas di Maria School na Santa Cruz.

Hopi anja mas di bida nos ta desea Bellogracio Everon cu ta haci 40 anja di edad awe.

— — —

Como e hobencito Lusiano Paesch a cumpli cinco anja awe, e ta ser felicita carinjosamente pa su mama Berta, su tata Juchi, su wela Chita, su welo Felis, su wela Demete, su welo Paula, su tanta Catharina, Marianita, Margarita, Coleta, su omonan Antonio, Claudio y Epifanio, Hendrik, su padrino Chalie, su madrina Maria, su ruman Edwina, Ruben, Lidia, especialmente Nanachi y Gresi.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencito Isaias Geerman pasobra e ta cumpli 12 anja. Felicitacion ta bini di Jose Winterdaal, Johana, Abelina, Irma, Sofia, Wanita, Isidora, Maria, Iris, Rubert, Marlene.

— — —

Diadomingo a celebra su diez seis anja di edad e hobencita Carmen Paesch pa cua motibo e ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan, su amigo y amiganan Jacintha y Helena.

— — —

E hoben Simon Wouters cu a haci 17 anja diadomingo ta hanja cordial saludos y felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su subrina Eva y Diana, su welo Jon, su wela Maria Wouters, su swa Eloi Koolman, su primo y primanan su subrino Eli Koolman.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjor Carlos Noguera, cu a haci 18 anja ayera, na nomber di Mathias, Felicia, Ronny Noguera, Theresita, Cipriana y Martha Gomez, Jose y Asi Bareño.

— — —

Tambe nos kier feliciteer Albertico Croes, cu a haci dos anja awe, na nomber di su tata Alberto, su mama Eda, su ruman Vivian, familia Angela y Croes.

— — —

Riba e mesun dia aki a haci diez anja e hobencito Carlos Ras, recibiendo felicitacion sincera di su tata Teolindo, su mama Estela, rumannan Fichi, Linda, Chichi, Efi, Maria y especialmente di su tanta Carmen Maduro.

— — —

Su esposo Pedro Maduro, su yiunan y rumannan ta laga feliciteer senjora Carmen Maduro, cu ta haci 19 anja awe.

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Carmen Roza de Farro, cu a haci anja, di su esposo Nicasio, su yiu Rolando, su mama y tata, su suegro y suegra, su cunjanan, especialmente su rumannan Chichi, Chuchi, Lies, Chomai, Chonda, Dooi, Beanchi y su subrina Ingrid.

UN LLAMAMIENTO DI HUNGARIA NA ESTADOS UNIDOS

Despues cu Radio Budapest a cai afo, un otro transmisor Hungaro a haci un yamamento na Estados Unidos pa actua inmediatamente, sino Rusonan lo causa dramamento di sanger den henter Hungria.

LOQUE OBSERVADORNAN NA VIENA TA BISA

VIENNA — Observadornan na Vienna ta bisa, cu aparentemente e accion di Rusonan tabata bon prepara. Nan a duna como motibo cu un retirada eventual mester worde evita, pesey nan a acupa túr aereopuerte y stacionan principal di ferrocaril. Despues nan a baha Cortina di hero atrobe, caba Rusonan a cuminza nan actitud contra revolucionarionan Hungaro.

E corant Prawda, organo di partido comunista di Rusia, a declara ajera Dia Domingo, cu caminda dje reaccion na Hungria mester worde stroba, sin falta. Esaki sucesonan na Hungria ta excigi. Prawda a yama prome ministro Nagy un colaborador di forzanan reaccionario.

UN ACCION PA YUDANZA NA PUEBLO HUNGRO

Dag Hammerskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni, lo guia un accion pa duna pueblo Hungaro yudanza.

your line
KNSM

TRITON 30 October van New York
DORA OLDENDORFF 4 Nov. van A'dam
SARPEDON 3 November van Amsterdam
DORIS 8 November van New York
CHARIS 10 November van New Orleans
WILLEMSTAD 13 November van A'dam
AEGIS 15 November van New York
OSIRIS 16 November van Amsterdam
WILLEMSTAD 21 November van Cristobal
DAPHNIS 25 November van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

Riba e foto aki e minister pa asuntonan exterior di Union Sovietico Dmitri Shepilov ta mustra hopi cansa na momento cu e ta papiando na microfoon contestando preguntanan di reporternan na prome momentonan cu e asunto di kanaal di Suez a worde trata den Naciones Unidas.

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

ALL KIND OF FEEDS
Pillsbury's BEST XXXX FEEDS
A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

LOS VITRALES MEDIEVALES

La mayor parte de los antiguos vitrales de Europa tuvieron que guarecerse durante la segunda guerra mundial para evitar su destruccion. Terminada la guerra han sido estudiados y restaurados. Los expertos e historiadores del arte han podido asi explorar un terreno que hasta entonces apenas si habian podido desflorar.

A consecuencia de ello, en 1940 se formo un proyecto ambicioso, bajo el patronato de la Union Academica Internacional. El proyecto consistia en publicar una gran coleccion de los vitrales de la Edad Media. La Unesco ha concedido un apoyo financiero a esa empresa, que se titula „Corpus Vitrearum Medii Arvi".

El primer volumen de esta nueva coleccion, que acaba de aparecer en Basilea, se ha consagrado a los vitrales suizos, desde el siglo XII hasta cominzos del XIX. Esta obra, admirablemente ilustrada, ofrece indicaciones sobre el origen de cada uno de los vitrales citados, su estado de conservacion y una descripcion detallada, con consideraciones sobre la tecnica, el estilo y la iconografia. El proyecto preve consagrar varios volumenes a los vitrales de Francia, Alemania, Austria, Suecia, Italia, Belgica, Holanda e Inglaterra, asi como los que fueron transportados hace ya años a los Estados Unidos de America.

PORTUGAL SE ADHIERE A LA CONVENCION DE DERECHO DE AUTOR

Portugal acaba de ratificar la Convencion Universal del Derecho de Autor, patrocinada por la Unesco, elevando asi a 21 el numero de Estados que se ha adherido a ella. Portugal, que no es miembro de la Unesco, comenzara a cumplir las obligaciones establecidas por las disposiciones de la Convencion a partir del 25 de diciembre proximo, es decir, tres meses despues del deposito de los instrumentos diplomaticos de ratificacion. La Convencion Universal de Derecho de Autor esta actualmente en vigor en los siguientes paises: Republica Federal Alemana, Andorra, Camboja, Costa Rica, Chile, España, Estados Unidos, Filipinas, Francia, Haiti, Israel, Japon, Laos, Liberia, Luxemburgo, Monaco, Pakistan, Santa Sede y Suizo. Para Islandia comenzara a surtir efecto el 18 de diciembre proximo.

EN AFRICA LOS CIEGOS TRABAJAN EN LA METALURGICA

Una nueva fabrica automatica de totes de hoja de lata, montada en Thika, en Kenia, utiliza los servicios de ciegos africanos en el trabajo de las prensas de mano. Estos trabajadores, que alcanzan un alto grado de productividad, reciben su formacion en una escuela especial, fundada por el Ejercito de la Salud.

Marina Americano na Rotterdam

Algun bapor di guerra di marina americano, e „hun'ter Killer Group 2", a hasi un bishita no-oficial di 29 oktober te 1 novembe: na Rotterdam. E bishita di e grupo aki cu tabata consisti di „An'tietam" cu Schout-bij-Nacht Dudley a bordo, un tanker grandi, seis torpedobootjagers y dos submarino, ta e grupo di mas grandi di Merca cu a bishita Hulanda te awor. Aki nos 'ta mira „Antietam" yegando Rotterdam.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

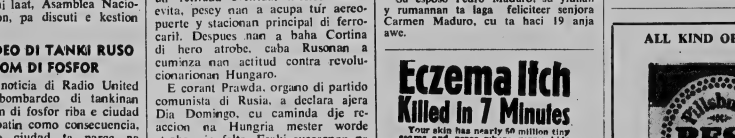

Contento di a llega su cas, despues di un dia di trabau, Lorenzo ta para dilanti porta y prome cu e habriele e ta bisa: „Esta bon ora pa bo llega cas. Awe e oficina tabata net un manicomio." Pero e casualidad a duna, cu net ora Lorenzo ta habriendo e porta, Pepita a dicidi di bai clava un cos na e porta, asina ta cu e martin a bai dal net riba cabez di pober Lorenzo. Pepita a spanta y Lorenzo a cai den su brazanan bau temblamento. „Pero, querido, ta un clavo mi kier a bai claba banda di e porta pa colga e llabi". Pepita ta biscle tur precupa. Lorenzo a keda cu asina un nervio, cu e la bai den cushina y ta impidiele di bebe koffie, bisando: „No bebe asina hopi koffie, Lorenzo. Despues bo no ta bai come." Esaki si tabata bon, Pepita a caba di dal cu e martin y awor ni un poco koffie e por bebe pa kita su temblamento. Ta con ta asina cu Pepita?

VICEROY Filter Tip CIGARETTES

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

DE JAARGANG — DINSDAG 6 NOVEMBER 1956 — No. 2674

Besprekingen begonnen over de overgave van Port Said

Ook Boelganin wenst interventie van de V.N.

[L]ONDEN, 5 november: — Premier Eden deelde vanmiddag in het [L]agerhuis mede bericht te hebben ontvangen van de opperbevel[h]ebber der Engelse strijdkrachten in het Midden-Oosten, dat de [g]ouverneur en de militaire bevelhebber van Port Said besprekingen [z]ijn begonnen over de overgave. Het ontvangen bericht meldde, dat [o]pdracht is gegeven tot een staking van het vuren. De overgave te [P]ort Said wordt, aldus Eden, besproken met brigade-generaal Butler, [d]e bevelhebber van de valschermspringers, die vanmorgen in Egyp[te] werden neergelaten. Eden deelde verder mee voorlopig niet te [k]unnen zeggen hoe groot het gebied is, waarvoor deze opdracht tot [st]aking van het vuren gold.

Hieraan voorafgaande berichten meld[d]en:

De opperbevelhebber der Frans-[E]ngelse troepen heeft meegedeeld, dat [h]et vliegveld van Port Said vast in [E]ngels-Franse handen is. De actie wordt [v]an daaruit voortgezet.

Franse parachutisten

Hij deelde mede, dat een nieuwe [g]rote groep Franse parachutisten bij de [v]roeger gelande groep is neergelaten. [Z]ij zullen een front ten Zuiden van [P]ort Said vormen. Een Brits bataljon [st]elde bij het vliegveld vijf tanks buiten [g]evecht. Hij had geen definitieve be[r]ichten over de Israelische troepen. [S]ommige eenheden, vermoedelijk Israe[l]ische, naderen uit het Oosten. Als het [I]sraelische zijn, zullen zij moeten terug[t]rekken tot op 16 km van het Suez[k]anaal.

Staking van het vuren te Port Said

Volgens een communiqué van het Franse ministerie van landsverdediging heeft het Frans-Engelse opperbevel staking van het vuren te Port Said afgekondigd.

Russische wapens van minder bekend type

Onder het buitgemaakt Egyptisch materiaal zijn Russische wapens aangetroffen van een tot heden weinig bekend type, die in bevoegde Israelische kringen de indruk hebben gewekt, dat Egypte ruimer bewapend is dan men algemeen dacht.

Volgens een woordvoerder van het Britse departement van buitenlandse zaken verwacht Groot Brittannie, dat Israel zijn troepen zowel achter de Israelisch-Egyptische bestandslijn alsook geheel van Egyptisch gebied zal terugtrekken.

(Het schiereiland Sinai, dat door Israel werd bezet, maakt deel uit van het Egyptische grondgebied. Het gebied rond Gaza, dat vroeger tot het Palestijnse mandaatgebied gehoorde en de vorige week tot een deel van Israelisch gebied werd verklaard, was tot nu toe krachtens de wapenstilstandsovereenkomst van 1949 door Egypte bezet).

Op de vraag welke stappen Engeland zal doen om het terugtrekken der Israeliers te verzekeren, zei de woordvoerder, dat Engeland vandaag een militaire beweging uitvoerde „om het in staat te stellen hiervoor te zorgen". Hij verklaarde, dat Engeland tot nu toe geen officiele bevestiging heeft ontvangen van de aanwezigheid van Iraakse en Syrische troepen in Jordanie.

Ernstige sabotage

Uit goede bron in Beiroet is vernomen, dat ernstige sabotage is gepleegd aan installaties van de Iraakse Petroleummaatschappij in Tripoli.

Italiaanse tankers aangehouden

Het Italiaanse consulaat in Port Said heeft bekendgemaakt, dat de Egyptenaren drie Italiaanse tankschepen aanhielden in het Suezkanaal. De bemanningen zijn met het oog op hun veiligheid naar Cairo gebracht.

Zesde vloot wordt wellicht teruggetrokken

Volgens welingelichte kringen te Washington zouden de Verenigde Staten overwegen hun zesde vloot uit de Middellandse Zee terug te trekken, zodra de evacuatie van Amerikaanse staatburgers uit het Midden-Oosten zou zijn voltooid. Deze terugtrekking zou ten doel hebben te voorkomen, dat Amerikaanse strijdkrachten worden betrokken bij militaire operaties.

Van officiële zijde kon geen bevestiging van dit bericht worden gekregen.

Eisenhower correspondeerde met Eden

De perschef van het Witte Huis, Hagerty, heeft in Washington bekendgemaakt, dat president Eisenhower in de afgelopen dagen met premier Eden van Engeland heeft gecorrespondeerd over de toestand in het Midden-Oosten. Hagerty geloofde niet, dat deze briefwisseling, die van particuliere aard was, gepubliceerd zou worden.

Boelganin wenst interventie van de V.N.

Naar radio-Moskou meldt, heeft premier Boelganin van Rusland een boodschap gezonden aan Eisenhower over Egypte. Boelganin zei, dat de Verenigde Naties onverwijld moeten optreden om de Frans-Engelse agressie in Egypte te staken. Indien dit niet gedaan wordt, zouden de Verenigde Naties haar prestige verbeuren in de ogen van de gehele mensheid en uiteen vallen.

Boelganin zei er van overtuigd te zijn, dat, indien de Verenigde Staten en de Sovjet-Unie hun verlangen naar vrede kenbaar maken, een eind zou worden gebracht aan de agressie. Hij zei, dat het conflict in het Midden-Oosten bijdraagt tot het gevaar van een derde wereldoorlog.

De Sovjet-Unie is bereid onmiddellijk in onderhandeling te treden met de Amerikaanse regering om hun inspanningen samen te bundelen. Boelganin verzocht onmiddellijk antwoord om op korte termijn te kunnen optreden.

Volgens de Moskouse omroep heeft Sjepilof, de Russische minister van buitenlandse zaken, in een brief aan de voorzitter van de Veiligheidsraad voorgesteld een bestand binnen 12 uur te gelasten in de agressie tegen Egypte door Engeland, Frankrijk en Israel.

Ingevolge art. 42 van het Handvest stelde Sjepilof voor, dat de leden der V.N. strijdkrachten beschikbaar stellen aan de Verenigde Naties om te worden gebruikt tegen de agressors, in geval Engeland, Frankrijk en Israel geen gevolg geven aan de beslissing van de V.N. Sjepilof zei, dat Rusland bereid was lucht- en zeestrijdkrachten naar Egypte te zenden om de vrede te helpen herstellen.

Het Franse antwoord aan Hammarskjoeld

De Franse permanente vertegenwoordiger bij de V.N. heeft aan Hammarskjoeld het antwoord van de Franse regering op diens mededelingen over de Egyptische kwestie overhandigd. Het is gelijk aan het Britse antwoord.

Vorming internationale politiemacht

De Noorse minister van buitenlandse zaken heeft het parlement voorgesteld, dat Noorwegen een compagnie infanterie van 190 officieren en manschappen ter beschikking van de V.N. zal stellen. Zij staat voor vertrek gereed. Zij zal voor zover mogelijk zijn samengesteld uit vrijwilligers. Het parlement keurde het voorstel goed.

Ook een Deense parlementscommissie heeft besloten tot deelneming aan de vorming van een internationale politiemacht. Zij zal 150 man tellen.

Pakistan heeft haar afgevaardigde in de V.N. opgedragen een contingent Pakistaanse troepen voor een politiemacht van de V.N. in het Midden-Oosten aan te bieden.

Hartelijk afscheid van „Gido" Brook op de plantage van Tromp

ORANJESTAD.— Zondagmiddag van vier tot zeven uur werd er op de plantage van de heer Tromp nabij Noord een bijeenkomst gehouden van leiders en leidsters van alle padvind(st)ersorganisaties op Aruba, dus het N.P.G, het N.P.V., de Amerikaanse groepen en de R.K. verkenners.

Deze keer was de belangstelling voor deze jaarlijkse samenkomst, die eigenlijk ten doel heeft de banden tussen de diverse groepen wat nauwer aan te halen extra groot. De oorzaak hiervan was het feit, dat er tijdens deze „conventie" tevens afscheid genomen werd van „Gido" Floor Brook, de districts commissaresse van het N.P.G. te San Nicolas. Direct na de opening van de bijeenkomst door de heer Casper en het zingen van het Wereldlied en het „hoort, zegt het voort" kwam de scheidende „Gido" al in het middelpunt van de belangstelling, toen mevr. M. Gordijn, gewestelijk commissaresse van het N.P.G. haar toesprak en dankte voor de tien jaren, dat zij zich met hart en ziel aan de padvinderij gewijd heeft. Mevr. Gordijn sprak de hoop uit, dat men in de toekomst toch nog wel voor adviezen, bij mej. Brook zou mogen aankloppen. Namens alle leiders en leidsters van het N.P.G. op Aruba bood mevr. Gordijn na haar warme toespraak een mooi cadeau aan als blijk van waardering. Mevr. MacDonald „vaantje" van de Tarabanagroep, was de volgende, die „Gido" Brook graag nog iets wilde zeggen. Natuurlijk had zij ook louter woorden van dank, evenals de diverse sprekers (o.t. mrs. Ewart en de heer H. Gordon), die nog volgenden.

Daarna wijdde men zich enige tijd theoretisch en practisch aan het trainingsprogramma en wisselde men aldus vele ervaringen uit. Een kampvuur met veel gezang besloot de geslaagde bijeenkomst.

Dennis, de Schrik van de Buurt

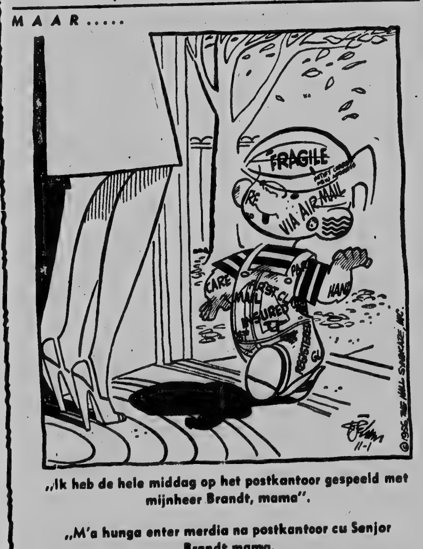

„Ik heb de hele middag op het postkantoor gespeeld met mijnheer Brandt, mama".

„M'a hunga enter merdia na postkantoor cu Senjor Brandt mama.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Manera nos a skirbi ayera diasabraanochi tabatin un recepcion na ocasion di fiesta nacional di Panama, na cua ocasion senjor S.Q. Oduber a worde distingui cu un condecoracion pa su servicionan cu ela presta e republica ei durante 25 anja den su calidad di vice-consul. Riba e foto aki nos por mira di robez pa drechi: senjora Oduber, senjor Oduber, senjora Eskeldson y senjor Eskeldson. Esposa di e consul-generaal a coloca e senjalnan perteneciente na e alto distincion recai den persona di senjor Oduber.

Waarschuwing van Boelganin

Moskou, 6 november.: — Premier Boelganin van Rusland heeft maandag Engeland en Frankrijk gewaarschuwd, dat de „Sovjet-Unie vastbesloten is tezamen met andere leden der Verenigde Naties door middel van geweld agressie neer te slaan en de vrede in het Midden-Oosten te herstellen. Wij hopen, dat u in dit kritieke ogenblik de nodige wijsheid zult tonen en de noodzakelijke conclusies zult trekken", zei hij.

Franse ministers bijeen

De Franse premier, Guy Mollet, heeft voor dinsdagochtend plaatselijke tijd een dringende vergadering van zijn ministers bijeengeroepen, nadat hij op de hoogte was gesteld van de Russische waarschuwing aan Engeland en Frankrijk over hun optreden in het Midden-Oosten. Negen ministers, namen aan de vergadering deel, die inmiddels plaats vond.

Mollet onderbrak de vergadering voor een onderhoud met de Amerikaanse ambassadeur, Douglas Dillon.

CENSUUR OP CYPRUS

NICOSIA, 5 november: — Op Cyprus is de censuur ingesteld op alle post- en telegrafische verbindingen tussen Cyprus en de rest van de wereld, aldus een officiële verklaring. De faciliteiten voor de draadloze verbindingen zullen echter niet ingetrokken worden.

RUSSISCH-AMERIKAANSE INTERVENTIE „ONDENKBAAR" GENOEMD

WASHINGTON, 6 november — Het Witte Huis heeft een verklaring uitgegeven, waarin het Russische voorstel voor Russisch-Amerikaanse inmenging in Egypte tegen het Frans-Engelse optreden „ondenkbaar" wordt genoemd.

In de verklaring van het Witte Huis worden alle partijen opgeroepen het conflict in het Midden-Oosten te beëindigen en de resoluties der Verenigde Naties te aanvaarden, waarin wordt aangespoord het vuren te staken en alle vreemde troepen „prompt en te goeder trouw" uit Egypte terug te trekken.

Ook V.N. wil deze interventie niet

De Veiligheidsraad heeft met 4 tegen drie stemmen bij vier onthoudingen besloten het Russische voorstel om Amerikaanse en Russische troepen te machtigen Egypte binnen te trekken, niet te behandelen.

De Verenigde Staten, Engeland, Frankrijk en Australie stemden tegen het opnemen van het Russische voorstel op de agenda van de Veiligheidsraad. Rusland, Joegoslavië en Irak stemden vóór het opnemen van dit punt. China, Cuba, Belgie en Peru onthielden zich.

De vergadering van de Veiligheidsraad was op verzoek van Rusland bijeengeroepen om de toestand in Egypte te behandelen.

Orkaan Greta ontstaan

Een samentreffen van polaire en tropische lucht veroorzaakte zaterdag ten Noorden van de Bahama Eilanden een depressie van flinke omvang.

Het is zeer zeldzaam dat een dergelijke storing op zo lage breedte ontstaat en deze had een zodanige grote invloedssfeer dat ook hier op de Benedenwindse Eilanden de winden westelijk werden, hoewel het centrum meer dan 1000 Km verwijderd bleef.

In de loop van het weekeinde verplaatste deze storing zich naar het Oosten en groeide ten Noorden van Puerto Rico uit tot een orkaan, genaamd Greta.

Een zwenking in haar baan doet Greta nu meer naar het Noorden trekken, zodat de wind in de komende dagen weer langzamerhand naar het normale zal terugkeren.

(RVD)

EGYPTE AANVAARDT INTERNATIONALE POLITIEMACHT

NEW YORK 6 nov.: — Egypte heeft meegedeeld, dat het de resolutie der Verenigde Naties inzake de vorming van een internationale politiemacht in het Midden-Oosten aanvaardt.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Premier Boelganin a avisa Inglaterra y Francia cu Rusia ta decidido hunto cu otro paisnan miembro di Nacionnan Unidas di basha abao cu forza e agresornan y di restablece paz na Medio Oriente. Mi ta spera cu lo boso mustra e sabiduria necesario y saka e conclusionnan necesario aki for, asina ela bisa.

— Egypto a acepta e resolucion di Naciones Unidas tocante formacion di un forza militar internacional pa Medio Oriente.

— Conseho di Seguridad cu 4 vota pro tres contra y cuater abstencion a dicidi di no trata e proposicion Ruso pa trupanan Americano-Ruso hanja poder pa drenta Egypto.

— Israel a participa Hammarskjoeld cu for di dialuna mainta tur bringamentu a stop entre e trupanan Israeli y di Egypto di terra, laman y aire. E mensahe aki a worde entrega 1.46 a.m. ora di Jeruzalem awe madruga.

— E representante Americano Cabot Lodge a yama e proposicion Ruso menciona mas ariba como „cos cu no ta di pensa mes". Ela yama atencion riba e matanza na fin di siman na Hungria cu Rusonan a haci bao di nomber di „negociacionnan.

— E Ruso Sebolov a ataka Merca furiosamente pasobra nan a bai contra di e proposicion. Ela bisa cu Merca a laga Naciones Unidas na caya na un momento critica y a acusa Francia y Inglaterra di agresion cual por bira un guerra mundial, y si N.U. no actua lo e perde tur su prestigio.

— Un avion di transporte Ingles cu famianan di militarnan Ingles for di Medio Oriente a cai dialuna anochi na Blackbush, Inglaterra. A bordo tabatin como 60 a 80 persona.

— E delegado Frances na Naciones Unidas a bisa cu si Rusia riba su mes mishi den e asunto di Medio Oriente, e situacion lo bira inmediatamente un conflicto cu lo no keda limita ei so. Ela aproba e resolucion di no trata e proposicion Ruso.

— E gobierno nobo di Hungria awor ta pidi e otro paisnan socialista manda yuda cu cuminda, material pa trabacas, remedi, Boelganin a priminti 50.000 ton di cereales y harinja pa Hungria y tambe remedi, carni, sucu, cement y mas cos.

— Awe mainta gobierno di Egypto a suplica e paisnan Asiatico di manda ayuda militar pa nan defende nan contra di atakenan Frances-Ingles.

— Ayera nochi presidente Eisenhower den un mensahe pa television a declara cu sin derecho paz no por existi. Ela sigui: Nos curazon ta sinti hunto cu e pueblonan di Polonia y Hungria y nos lo no lubida nan hamas, nos lo yudanan economicamente y nos ta spera cu nan lo por acepta esei. Nos lo sigui lucha pa paz den mundo.

— Na Buenos Aires un grupo di Hungaro cu a bui a drenta e oficina di e corant comunista El Siglo, nan a danja mueble y a ataka e personal cu palo. Tres redactor a keda herida. Un Hungaro a worde arresta. E danjo material ta calcula na mas o menos un miljon peso.

— Segun noticia di radio awe madruga Rusia a menaza Francia y Inglaterra cu lo e usa armanan di rakket na Egypto pa termina e agresion.

— Te awe madruga lucha na Bulgaria contra di e Rusonan ta sigui. E Hungaronan su situacion ta desesperante, nan municionnan ta cabando.

— Cabot Lodge a bisa den Naciones Unidas cu si Rusia mezcla den e lucha na Egypto e pais lo bira un teatro sangriento enorme.

— Eisenhower a bisa cu gobierno Republicano a cumpli cu tur su promesanan pa preveni un guerra y pa trece un bida mehor. Mientras cu Stevenson a bisa cu maske cuanto lo duel e pero un victoria Republicano lo kier meen cu Nixon lo goberna Merca den e proximo cuater anja.

— Israel y Egypto parce cu a stop di bringa completamente.

—Frances y Inglesnan a bombardia Ismalia

— Te ainda e entrega di Port Said no a tuma lugar; e combersacionnan a worde suspende.

ARUBA VOETBAL BOND presenteert HEDENAVOND

Om 8 uur in het Wilhelminastadion

Trappers versus R. C. A.

(Hoofd-klasse)

Toegangsprijs Fl. 1.— en Fl. 0.50

Awe nochi R.C.A. contra Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Tricolores de Solito lo ta den accion awe nochi atrobe despues(di algun siman di inactividad den e competitie 1956. Nan rivalnan di awe nochi lo ta Trappers. Esaki ta un di e cuatro partidonan cu R.C.A. falta ainda pa termina e campeonato. Ocupando e tercer puesto hunto cu La Fama cu diez punto cada uno, Los Tricolores tin un magnifico oportunidad di pasa pa e segundo si nan obtene e victoria y asina manda Aruba Jrs y Dakota den puesto number tres.

E oncena di Solito, apesar di hanja falta di dos delantero, te ainda den nos opinion ta e candidato mas fuerte pa obtene e titulo di campeon e anja aki. No ta improbable cu awe nochi e peligroso y util Edwin Dirksz worde usa den linea delantera. Ta casi sigur cu RCA lo obtene e victoria y cu e dos puntonan aki nan total lo bira diezdos, loke ta keda apenas uno bao di San Nicolas Jrs, cu mester hunga dos partido ainda, contra di Hollandia y La Fama. E oncena di Solito falta despues di awe nochi tres wega ainda, cualnan lo ta contra di Aruba Jrs, Dakota y La Fama.

Trappers ta e promer equipo cu ta termina e campeonato awe nochi, Esaki lo ta nan ultimo encuentro di e competitie 1956, y si nan logra obtene un inesperado victoria ainda nan lo keda den e ultimo puesto cu ya nan tin sigura. E oncena di Sta. Cruz te ainda no a obtene ni un solo victoria y tin cuatro punto mediante cuatro empate. Nan victima di e anja aki ta indudablemente Hollandia, equipo cu dos biaha nan a logra tene na empate. Den Fon Lee e oncena di Trappers tin un di e keepernan hoben di mas promesa di nos futbol, pero nos ta kere cu e hoben aki mester worde cuida poco si su club tin idea di haci uso di dje pa algun anja mas.

E exceso di trabao cu e ta hanja pa motibo di mal defensa di su companjeronan indudablemente no ta haciendo e mucho bon. Ya den e partido contra di Hollandia nos por a mira com e la lesiona su schouder te cu e mester bandona e partido. E promer encuentro entre Trappers y RCA a termina cu victoria amplio pa RCA cu score di 5-0. Muy probablemente e muchanan di Solito lo ripiti e hazanja aki awe nochi.

PUESTONAN DEN DIRECTIVA DI L.S.P. A WORDE PARTI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den un reunion teni ayera mainta e directiva (nobo) di Lago Sport Park a reparti e puestonan. Bob Martin a bolbe worde eligi como presidente, mientras cu Mateo Reyes a worde nombra vice-presidente, sustituyendo Figueira den e trabao aki. Damian Tromp tambe a worde reeligi como secretario. E otro miembronan di e directiva di Lago Sport Park ta A. Geerman, C. Nicholas, J. Briezen, R Kemp, J, La Cruz, A. Brokke y H. Figueira.

Den curso di otro luna directiva di Lago Sport Park tin intencion di cuminza cu e programanan amateur di boxeo. E programanan aki ta worde organisa den e mes un sistema cu esunnan di anja pasa.

AWE NOCHI RADIO KELKBOOM TIN TRANSMISSION ESPECIAL

ORANJESTAD.— Nos a anuncia un biaha caba cu awe nochi lo tin na Radio Kelkboom un transmission especial tocante di e eleccion pa Presidente na Estado Unidos.

Durante di e programma aki cu a worde realiza en cooperacion cu Viana Auto Supply & Trading Co. y e emisora menciona tur oyentes lo keda foi 10'or continuamente na altura di e delaster resultadonan di eleccion.

Entre di e noticia nan, lo nan toca disco cu e oyentes nan mes por scoge foi di un lista cu tin tur clase di disco ariba cu Viana a parti, pero e peticion mester ta awe nochi no mas tempran cu diez or.

OBHETONAN HANJA NA WARDA DI POLIS NAN

ORANJESTAD. — E obhetonan aki a worde hanja na varios warda di polis na Aruba:

Oranjestad dia 22 di October: un holoshi di dama hanja den Nassaustraat banda di El Globo.

San Nicolas dia 20 di October: un cartera di dama cu ta contene 62½ cent su color ta maron, dia 1 di November 1 autovelg blanco marca „Ford" 6 ply size 600-15.

Tur e obhetonan aki por worde hanja na warda di polis.

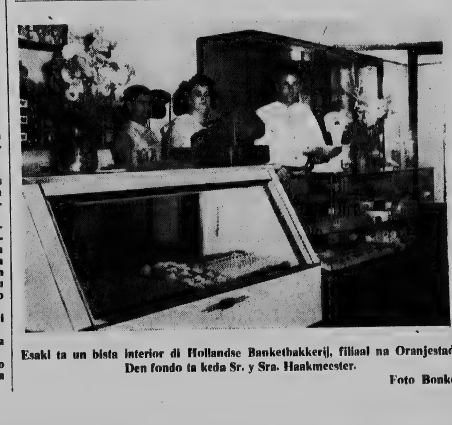

Esaki ta un bista interior di Hollandse Banketbakkerij, filiaal na Oranjestad. Den fondo ta keda Sr. y Sra. Haakmeester.

Foto Bonke.

In Hongarije wordt nog gestreden

Ook Suriname geeft blijk van medeleven

WENEN, 5 november: — Volgens de jongste berichten uit Hongarije werd gisteren nog op drie plaatsen gevochten. Een kortegolfzender meldde, dat de strijd in de Hongaarse hoofdstad nog gaande was. Het grote ziekenhuis en het hoofdkantoor van het Rode Kruis werden met granaatwerpers bestookt. Radio-Pecs meldde gisterenmiddag, dat in de omgeving van de uraniummijnen te Mecsek nog gevochten wordt. De radio deed een beroep op de bevolking om de verzetslieden niet te steunen of onderdak te verlenen. De omroep beweerde, dat met uitzondering van Macsek alle strijd in Hongarije gestaakt was.

Radio-Wenen meldde, dat het Sowjet-Russische opperbevel de Hongaarse opstandelingen gelast heeft voor het middaguur hun wapens neer te leggen.

Een radiostation van het West-Duitse Rode Kruis in Nickelsdorf ontving bericht van een West-Duitse Rode-Kruistrein in Boedapest: „Wij worden aangevallen. Leve Duitsland; leve Oostenrijk" aldus het socialistische dagblad „Weltpresse" in Wenen.

Vluchtelingen

Volgens Hongaarse vluchtelingen, die vanmorgen in Oostenrijk aankwamen, wordt gevochten in Gyoer, waar het hoofdkwartier was gevestigd van het nationale revolutionaire comité, dat tijdens de zegetocht der rebellen meester was in West-Hongarije ten Westen van de Donau.

Het Oostenrijkse ministerie van binnenlandse zaken heeft meegedeeld, dat tot dusver „aanzienlijk meer dan 10.000" vluchtelingen naar Oostenrijk zijn uitgeweken. Nog steeds komen er meer aan ondanks het sluiten van de grens door Russische troepen.

Nieuwe regering tracht olie op de golven te werpen

De nieuwe regering van Hongarije, die de steun geniet van de Sowjet-Unie, heeft via de radio vandaag de hulp van de Hongaarse massa ingeroepen. Zij stemde met vele van de eisen der verslagen rebellen in en prees hun „schitterende successen" in de strijd voor de vrijheid. Hongarije was volslagen van de buitenwereld afgesloten door duizenden Russische tanks, terwijl radio-Boedapest haar oproep tot het volk richtte.

In de oproep werd geen melding gemaakt van bijzonderheden over de huidige toestand in het land. De regering zei, dat zij met Rusland zou onderhandelen over de terugtrekking der Russische troepen. De rust was hersteld. De omroep, die, tot haar gisteren het stilzwijgen was opgelegd, in handen der rebellen was, zei, dat de nieuwe regering onder leiding van Janos Kadar; de eerste secretaris der communistische partij, „vrij was van de misdaden, die in het verleden tegen het volk waren begaan".

In de afgelopen twee weken, aldus de radio hebben de arbeiders van Hongarije hun rechtmatige aanspraken verworven, „hun nationale onafhankelijkheid en vrijheid". „Deze schitterende successen werden in het buitenland toegejuicht en wij willen er niets aan veranderen.

Het programma van de regering, aldus nog steeds de omroep, voorziet in vriendschappelijke betrekkingen met andere landen op de grondslag van gelijkheid. De radio gispte de „reactionaire leiders", die het volk op een dwaalspoor brachten en bloedvergieten veroorzaakten.

Later riep de radio een oproep om van een niet bij name genoemde Russische legerbevelhebber, die zei, dat de Sowjet-Russische troepen arbeiders en boeren waren evenals de Hongaren. Zij waren gekomen om het Hongaarse volk te helpen de opstand te onderdrukken, die was op touw gezet door fascistische en misdadige elementen en om de vrede en orde te herstellen.

Nederlandsche Roode Kruis helpt

Vanmiddag vertrok een kolonne van vijf ambulance-auto's van het Nederlandsche Roode Kruis met dekens naar Hongarije. Het personeel zal in Wenen ter beschikking worden gesteld van het internationaal comité van het Rode Kruis, dat zal beslissen, wanneer het Nederlandse convooi en de ambulance-auto's van andere Europese landen naar Boedapest rijden.

Medeleven in Nederland en Suriname

De directeuren van de Vrije Universiteit te Amsterdam hebben besloten vier Hongaarse studenten, die deelnamen aan de vrijheidsstrijd in Hongarije, uit te nodigen hun studies aan de Vrije Universiteit te volgen.

Behalve van de Rijksgebouwen in Nederland hangt aan talloze huizen en ambassades de vlag halfstok.

Talrijke protestbijeenkomsten biddstonden en stille tochten worden in Nederlanden gehouden.

Klokslag 2 uur was het doodstil op de anders zo rumoerige beurszaal. De handel verstomde en de bezoekers namen een minuut stilte in acht inzake Hongarije.

Op verzoek van de Rijksregering hingen heden in Suriname officieel de vlaggen halfstok wegens de gebeurtenissen in Hongarije.

Boycot van havenarbeiders te Rotterdam

De havenarbeiders te Rotterdam hebben geweigerd Russische schepen te lossen.

MR. JONKMAN BE-EDIGD ALS EERSTE KAMER-LID

's Gravenhage.: — H.M. de koningin heeft zondag op Sicilie mr J.A. Jonkman beedigd als lid van de Eerste Kamer.

ONDERWIJS IN ENGELS OF FRANS IN OOST-DUITSLAND

BERLIJN, 5 november: — Het Engels of Frans zal op een aantal Oost-Duitse middelbare scholen het Russisch als eerste onderwezen vreemde taal vervangen, aldus heeft de Oost-Duitse minister van onderwijs, Fritz Lange, meegedeeld.

Het waarnemend Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba,

zal op Donderdag 29 November 1956 's morgens 11 uur een openbare aanbesteding houden voor de bouw van de hydroponics-farm te Paradijs.

Bestek en tekeningen verkrijgbaar bij voornoemde Dienst à f. 15.— per stel.

Restitutie bij ongeschonden inlevering op de dag van aanbesteding f. 12.50 per stel.

OP ALLE WEGEN............

Alle maten zijn steeds voorradig

Continental

Dealers:
E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.
Tel. 1492 — 1493

Bijzonderheden over Australische hotels en anderszins

Daar het nu vaststaat, dat op 22 november de Olympische Spelen te Melbourne officieel door de Hertog van Edinburgh zullen worden geopend, is het goed iets meer over Melbourne te vertellen. Daar is op de eerste plaats het probleem van de hotelaccommodatie. Die is bij lang na niet toereikend. Daarom hebben de bewoners van Melbourne 15.000 bedden ter beschikking gesteld van vreemdelingen, hetgeen neerkomt op inwoning bij particulieren.

Het grote probleem is, dat de vakbeweging invloed uitoefent op de Australische hotels.

Ongunstige reputatie

Dit moge wel heel gek klinken maar het is toch waar. Verder genieten de Australische hotels een ongunstige reputatie. De hoteleigenaren laten zich niet zo bijster veel aan het comfort van hun gesten gelegen liggen. Als de gast er kan slapen mag hij al tevreden zijn. Want in feite vallen ook touristen onder de zorgen van de vakbonden, die namelijk aan de bij hun bonden aangesloten bedienden, kellners etc. voorschrijven hoe laat des avonds het laatste kopje koffie mag worden geserveerd.

Reeds maanden geleden stelden sommige hotels in Melbourne een prijs van ongeveer 25 gulden (in Curacaos geld) vast voor één nacht slapen met ontbijt, met de bepaling dat men minstens 14 dagen moet blijven. Toen dit bij de Amerikaanse reisbureaus bekend werd deed het zijn invloed op het touristenbezoek gelden. Vele Amerikanen zagen er namelijk vanaf om de reis naar Melbourne te maken. De voorzitter van het huisvestingscomite van de Olympische Spelen, de hr. D.L. Chipp heeft verklaard dat hij voor 30.000 bedden in Melbourne kan zorgen, doch dat er momenteel pas 20.000 aanvragen binnen zijn, terwijl men op veel meer had gerekend.

Australie telt thans 6192 hotels. Men verkoopt echter liever bier, dan dat men accommodatie verschaft.

Volgens de vergunning behoren al deze hotels een zeker aantal kamers beschikbaar te hebben voor eventuele gasten, doch in de meeste gevallen fungeren leden van het personeel als „gasten" op de verplichte lijst. Er zijn momenteel enkele Amerikaanse maatschappijen die plannen hebben om enkele grote hotels in Australie te bouwen.

Voorbereidingen voor O.S. gereed

Overigens is men in Melbourne, zo heeft Sir Harry Alderson, president van het organisatie-comité, verklaard, met de voorbereidingen voor de eigenlijke Spelen reeds geheel klaar. Het vliegtuigverkeer in het Verre Oosten is momenteel, mede in verband met de Spelen, zodanig toegenomen, dat het zeer waarschijnlijk is dat verschillende landen niet eens op tijd per vliegtuig in Melbourne zullen arriveren. Er staan reeds ongeveer 700 personen op de wachtlijsten, waarvoor nog geen plaats in de vliegtuigen is. Te Manilla 424, te Tokio 183 en te Honkong 165. Het is waarschijnlijk, dat de Australische Royal Airforce zal bijspringen indien het vervoer inderdaad spaak loopt.

Teams onderhevig aan vertraging

Bij de Olympische ploegen, welke vertraging zouden kunnen ondervinden door de opeenhoping, zijn die van Japan, Griekenland, Korea, Jordanie, Israel, Nationalistisch China de Libanon en Ethiopië.

Een Amerikaans team van 20 voetballers loopt eveneens gevaar Australie niet voor de openingsplechtigheid te zullen bereiken. Geert Wielema, het bekende Nederlandse zwem-sterretje, heeft het N.O.C. verzocht (nadat de K.N.Z.B. een dergelijk verzoek reeds had afgewinpeld) nog een poging te mogen doen om haar selectie voor Melbourne op de 100 meter rugslag te verdienen. Ze had op dit nummer indertijd, tengevolge van haar inentingen, een teleurstellende tijd gemaakt en was alleen maar voor de 100 meter vrije slag ingeschreven.

Nederlands O.S. Comite onpopulair

Intussen heeft het Nederlands Olympische Comite zich door zijn beslissingen bij een groot deel van sportminnend Nederland wel bijzonder onpopulair gemaakt die men als volkomen onrechtvaardig (ja zelfs onrechtmatig) betitelt. De bekende Nederlandse topjournalist en hoofdredacteur van Nederlands grootste sportweekblad „Sport en Sportwereld" richt zich met 'n wel bijzonder fel artikel tegen het N.O.C., dat hij ronduit van „Grove onrechtvaardigheid" (als dikke kop boven zijn hoofdartikel) beschuldigt.

De grootste onrechtvaardigheid welke het N.O.C. zou hebben begaan is het niet inschrijven voor de Spelen van de Nederlandse bokskampioen bantamgewicht Rikus Teters. Deze heeft enkele maanden terug (toen er nog geen namen werden genoemd voor de uitzending), het koene besluit genomen, op eigen gelegenheid als werkend passagier op een schip in gezelschap van de zwemmer Vreng naar Australie te reizen. Ze hebben heel wat moeilijkheden moeten overwinnen alvorens ze in Melbourne aankwamen. Maar dat interesseerde deze sportjongens niet.

Nu is het zo geweest dat het N.O.C. voor de zwemmer Vreng een bepaalde tijdslimiet heeft vastgesteld, waarbinnen hij zou moeten zwemmen. Vreng heeft hier tot nu toe niet aan kunnen voldoen. Bij proeven voor Australische zwemofficials is het hem niet gelukt. Hij bleef er ver boven. Natuurlijk een teleurstelling voor deze sportman, die er (figuurlijk) „ziel en zaligheid" voor over heeft gehad om deel te nemen.

Toch is er wel iets voor het besluit in deze van het N.O.C. te zeggen, daar men meende dat een deelnemer aan minimumeisen moest voldoen.

Maar met Teters blijkt het een ander geval. Zijn candidatuur werd door de Nederlands Boksbond uit volle overtuiging gesteund. Er zijn maanden terug twee landenwedstrijden gehouden tegen Ierland en Polen. Het werden debacles voor de Nederlandse amateurboksers, met uitzondering van Teters die al zijn partijen in deze ontmoetingen overtuigend heeft weten te winnen. Deze jongeman heeft het in Australie blijkbaar beter gehad dan Vreng, want hij heeft wèl volop kunnen trainen n.l. bij een vroeger zeer bekende Australische beroepsboksed. Deze deskundige, die nu een boksschool leidt, heeft verklaard dat Teters in uitstekende conditie is en naar zijn overtuiging veel beter is dan .... de Australische vertegenwoordigers aan de bokswedstrijden. De officials van de Nederlands Boksbond zijn er zelfs van overtuigd dat Teters een absoluut redelijke kans maakt om een medaille te winnen. Maar het N.O.C. heeft zich van een deskundige buiten de Boksbond verzekerd (wiens naam men angstvallig door het N.O.C. geheim houdt) en deze heeft verklaard dat Teters niet in aanmerking dient te komen, welke raad het N.O.C. heeft opgevolgd.

Deze gang van zaken heeft een storm van protest veroorzaakt, doch het N.O.C. blijft halstarrig weigeren om Teters in te schrijven. Op zijn minst zeer verwonderlijk.

Waar gaan we zo naar toe? De racties uit de scherpe pen van Geudeker zullen het wankele prestige wat het N.O.C. in de Nederlandse sportwereld, nog meer ondermijnen.

De vliegende melkboer

Een van de grote Australische troeven op athletiekgebied lijdt momenteel aan een onwillige dijspier. Het is de beroemde Stephens, bijgenaamd „De Vliegende Melkboer". Hij verbeterde in het begin van dit jaar het wereldrecord op de zes mijl dat op naam stond van niemand minder dan...... Emiel Zatopek. En tot overmaat van ramp is ook de meest regelmatige „droommijlloper" en wereldrecordhouder op deze afstand, Landy, aan zijn hiel geblesseerd en is er van trainen voor deze crack en grote kanshebber bijna geen sprake geweest.

Intussen stellen de beroemde Hongaarse lopers Iharos, Tabor en Roszavolgyi ook teleur, want in de drie weken geleden te Londen gehouden athletiekontmoeting tussen Engeland en Hongarije kwamen de Hongaarse wereldrecordhouder er niet aan te pas. Op de 1500 meter werd de Londenaar Ibbotson winnaar. Tabor werd tweede en Iharos derde.

Maar mogelijk is dit tactiek van de cracks.

Lichtgevende kogel

Een nieuwigheid welke bij deze wedstrijden werd gedemonstreerd en die mogelijk ook te Melbourne zal worden gebruikt was een met lichtgevende stof bespoten kogel bij het kogelslingeren.

Hij was met buskruit bespoten en door de wrijving met de lucht en vloog de kogel lichtend als een meteoor door de lucht. De toeschouwers genoten van deze sensatie en de kogelslingerende athleten hadden deze keer alle belangstelling.

De Italiaanse ploeg welke aan de Spelen zal deelnemen bestaat uit 137 man. Het bedrag van hun uitzending vergt het lieve sommetje van 1.440.000 gulden.

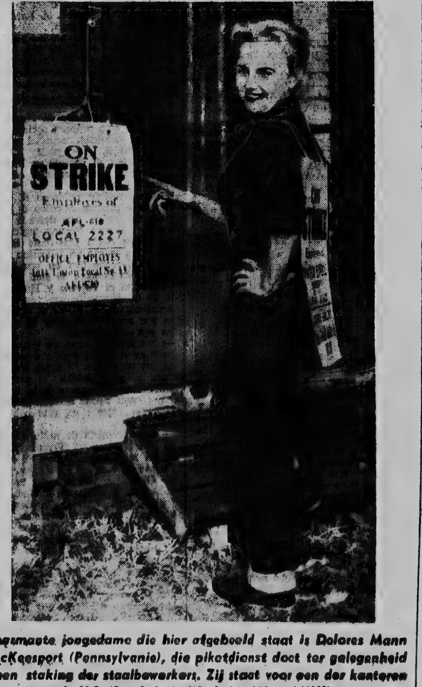

De charmante jongedame die hier afgebeeld staat is Dolores Mann uit McKeesport (Pennsylvania), die piketdienst doet ter gelegenheid van een staking der staalbewerkers. Zij staat voor een der kantoren van de U.S. (Steels Irvin Works) in West-Mifflin.

Minister Van Romondt tevreden over besprekingen in Nederland

's-GRAVENHAGE, 5 november: — „De voor Bonaire en de Bovenwinden ingestelde departementale commissie heeft vlug werk geleverd en kort geleden haar rapport aan de Nederlandse ministerraad uitgebracht", aldus de Antilliaanse minister van Economische Zaken en Welvaartszorg, de heer E. J. van Romondt, die in de afgelopen dagen met de meeste Nederlandse ministers overleg heeft gepleegd aangaande de ontwikkeling van de Bovenwinden.

„Die besprekingen hebben tot resultaat gehad, dat ik thans, wat de bijstand voor Bonaire en de Bovenwinden betreft, bepaald optimistisch gestemd ben", aldus minister Van Romondt, die verder toelichtte, dat hij over de inhoud van het rapport der commissie geen mededelingen kon doen, daar de commissie is ingesteld door en ten behoeve van de Nederlandse regering en hij aan de vergaderingen deelnam als adviseur en toelichtingen gaf. Het rapport is uitgebracht aan de Nederlandse regering als zodanig en ook door de Nederlandse regering als zodanig werd de heer Van Romondt heden samen met minister Lampe in de gelegenheid gesteld een nadere toelichting te geven en vragen te beantwoorden.

Bonaire en de Bovenwinden

„Zoals gezegd, mijn indruk na de bespreking is, dat men sympathiek staat tegenover de ontwikkeling van Bonaire en de Bovenwinden. De gestelde vragen gingen o.a. over de grondverdeling (verkaveling) en melkvoorziening. Het uitgebrachte rapport is nu aan de ministers uitgereikt die het zullen bestuderen en het zal ter sprake komen (en er zal vermoedelijk 'n beslissing worden genomen) in een der volgende bijeenkomsten van het Nederlandse kabinet.

De zaak is nog niet in een stadium, dat bijvoorbeeld over het ter beschikking te stellen bedrag mededelingen kunnen worden gedaan. Op de financiele bijdrage zal trouwens in de aanvang niet de nadruk vallen", aldus de heer Van Romondt, „maar meer op de uitzending van de benodigde technici, die de ontwerpen en begrotingen opstellen voor noodzakelijk uit te voeren werken ter economische verheffing van de vier eilanden, bijv. op het gebied van het toerisme (weg en havenaanleg, vliegveld, pieren, sleephelling).

Aantrekken Nederlandse industrieën

Wat betreft het aantrekken van Nederlandse industrieen hebben de heren Henriquez en Van Romondt besprekingen gehad met ongeveer vijftig leiders van Nederlandse industrieen. Er is onmiskenbaar interesse voor vestiging in de Antillen, maar de grote moeilijkheid blijkt te zijn het personeelsvraagstuk. Men zit in Nederland met een groot personeelstekort, waardoor vele orders, die de Nederlandse industrieën op het ogenblik in ruime mate hebben, niet kunnen worden uitgevoerd. „Waarom zouden we dan in de Antillen en omliggende gebieden nog meer orders gaan halen?" vraagt men aan Nederlandse industriele zijde. Niettemin heeft men in principe veel interesse voor vestiging in de Antillen en de heren Henriquez en Van Romondt hopen, dat onder de Nederlandse industrieen, waarmee overlegd is, enige daartoe zullen overgaan.

De minister komt 17 november terug

De opzet is, dat de Antilliaanse regering de eerste contacten legt en dat de eilandgebieden er verder meer rechtstreekse propaganda voor zullen maken bij de betrokkenen. Met het oog op deze gedragslijn zal een propaganda-avond in het Instituut voor de Tropen, waarvoor het plan bestond, niet worden gehouden.

Minister Van Romondt, die meedeelde 17 november naar Willemstad te zullen terugkeren, heeft ook pogingen gedaan ter verkrijging van een maatschappelijke werkster voor de Bovenwinden, die zal worden aangewezen in overleg met het Nederlandse ministerie voor maatschappelijk werk, waarna een aanbeveling zal worden gedaan aan de Antilliaanse regering.

DE NEDERLANDSE ZIONISTEN BOND OVER ISRAELS ACTIE

AMSTERDAM, 5 november: — **Het bestuur van de Nederlandse Zionisten Bond heeft naar aanleiding van de gebeurtenissen in het Midden-Oosten, de volgende verklaring uitgegeven:**

„Zelden is een maatregel van zelfverdediging zo gerechtvaardigd geweest als de Israelische zuiveringsactics in de Sinai-woestijn. In het laatste jaar is de oorlogvoering tegen Israel door de Arabische landen voortdurend geintensiveerd. Door druk op buitenlandse firma's door economische blokkade, door het verbod van doorvaart door het Suezkanaal, door sluipmoorden op burgers van de staat Israel, door het sluiten van een pact van agressie ter vernietiging van Israel, door het prediken van oorlog in woord en geschrift, hebben de Arabische landen getracht een ijzeren ring rond Israel te sluiten.

De drijvende kracht achter deze actie is de Egyptische dictator kolonel Nasser.

Hij wordt geleid door een haat tegen de democratie en de Westerse beschaving. Daarom heeft hij wapens van de Sowjet-Unie en haar satellieten aanvaard en daarom ook strijdt hij tegen ieder die de zaak van vrede en veiligheid wil dienen.

Israel dat het meest directe slachtoffer is van zijn provocaties heeft zich genoodzaakt gezien op te treden. Daarmee dient het als enig waarlijk vrij en democratisch land in het Nabije Oosten de zaak van de gehele wereld. Nu het de spits afbijt in de strijd tegen Nasser, verdient het niet slechts de sympathie, maar ook de actieve steun van hen, die de democratie en de vrijheid dierbaar zijn," zo besluit de verklaring van de Nederlandse Zionisten Bond.

Nederland-Denemarken 2-2

KOPENHAGEN: — **In een levendige en opwindende wedstrijd, die bijgewoond werd door 30.000 toeschouwers, maar waarin het spel echter geen hoog peil bereikte, heeft het Nederlandse voetbalelftal het tegen de Deense amateurs niet verder kunnen brengen dan een 2—2 gelijkspel.**

Dit is voor Nederland enigszins teleurstellend, maar het gaf de verhouding goed weer, hoewel de kans op een nederlaag van de Nederlandse beroepsvoetballers in de tweede helft van de strijd zeer groot is geweest.

De rust ging in met een 1—0 voorsprong voor Nederland, die verkregen was in de 12e minuut, toen Bosselaar een hoekschop van linksbuiten Boulijn op keurige wijze inkopte. In deze eerste helft waarin de oranjehemden dikwijls tot aardige combinaties kwamen en vooral rechtshalf Notermans een uitstekende partij speelde, waren echter de Nederlanders bepaald niet sterker dan de Denen, die voor menig gevaarlijke situatie voor het doel van Landman zorgden.

De tweede helft was nauwelijks negen minuten oud, toen een blunder van Landman de Deense gelijkmaker tot gevolg had. Een vrij tamme schuiver van de rand van het strafschopgebied van een der Deense voorhoede spelers scheen voor Landman geen enkel moeilijkheid op te leveren. Hij knielde doch liet de bal door de knieen glippen en voordat hij zich kon herstellen had de grensrechter al geconstateerd dat de bal de doellijn was gepasseerd (1—1).

Dit doelpunt werkte deprimerend op de Nederl. ploeg en de Denen hartstochtelijk toegejuicht door de Deense toeschouwers — ontketenden een heftig offensief, dat in de zestiende minuut tot een tweede Deense goal leidde. Rechtsbinnen Lundberg glipte door de Nederlandse verdediging, omspeelde Landman en schoot in. De enige wijze waarop Kuys nog redding kon proberen te brengen was de bal met de hand uit de doelmond te slaan, hetgeen op een strafschop kwam te staan, die door Lundberg op onberispelijke wijze werd ingeschoten. De Denen bleven steeds weer terugkomen en in deze periode, waarin de Nederlanders soms wel erg hard spel te zien gaven, dat op menig vrije schop kwam te staan, mochten de Oranjehemden zich gelukkig prijzen dat de stand niet groter werd. In de laatste twintig minuten wisten de Nederlanders zich wat onder de druk uit te werken en het was weer een op geniale wijze, door Lenstra genomen vrije schop, waaruit Appel in de 31e minuut de gelijkmaker kon fabriceren (2—2). Appel was even buiten het Deense strafschopgebied tussen twee Deense verdedigers gesandwiched. Lenstra nam het vrije schot en plaatste de bal hoog in de Deense doelmond. Voordat keeper Jorgensen wist wat er gebeurde had Appel met een voortreffelijke kopbal gescoord.

Het laatste kwartier bracht nog enkele spannende momenten met wisselende kansen voor beide elftallen maar het winnend Nederlandse doelpunt bleef deze keer uit, waarmede dan een einde gekomen is aan de serie overwinningen die het Oranjeteam in de laatste tijd uit wedstrijden heeft behaald.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij.
[illegible]straat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 6 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Oro de Napoles"
RIALTO 20.00: „Oro de Napoles"
PRINCIPAL 20.00: „Rebel without a Ca[use]"
AURORA 19.30: „Crest of the Wave"
SAVANETA 19.30: „Land des Lachlens"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse uit de vreemde
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.30 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier (E)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Americaanse opnamen
18.30 Populaire muziek
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helene Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Marie S. Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Pedro Vargas
11.45 Tito Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Pizarro
1.15 Cello Gonzales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Johnny Rodriguez y su Trio
5.45 Trio Los Panchos
6.00 Lola Flores
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Sonora Matancera
8.45 Consuelo Velazquez
9.00 Papiamentse Les
9.30 Edmundo Ros
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. [illegible] en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 16.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Ingezonden:

Een laatste kans voor de Village

(Buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

De ontzettende toestanden in de z.g. Village (sardine town) zijn te wel bekend om er over uit te weiden. Dat iedereen dit wel onderschrijft, blijkt ook wel, dat alle politieke partijen de verbetering daarvan in hun programma hadden staan. Mogelijk is ook wel de wil om aan deze mensonterende toestanden een einde te maken wel aanwezig geweest. Naar het schijnt zijn er zelfs plannen op papier om tot een volledige sanering te komen, maar zijn deze afgestuit op de onwil van de grondeigenaren, die van de gelegenheid gebruik wilden maken en exhorbitante prijzen vroegen voor de grond, waarop deze tot woning bestemde hokken zijn gebouwd.

Nu echter ligt de zaak anders. Een groot stuk grond waarop 140 van deze mesnonwaardige, woningen midden in St. Nicolaas zijn gebouwd, komt deze week in een openbare verkoop. Hier is dus de kans om de zaak daadwerkelijk aan te pakken; om dit vieze, stinkende ettergezwel uit de gemeenschap te verwijderen.

Het heeft nu geen zin om ons af te vragen, wiens schuld het is, dat deze zieke plek kon ontstaan en zich kon ontwikkelen; het heeft nog minder zin om te vragen, waarom deze sanering niet veel eerder is geschied, maar men dient nu spijkers met koppen te slaan. Nog nimmer heeft zich deze kans voorgedaan. Het zou zeer jammer zijn indien men die voorbij liet gaan. Zou dat het geval zijn, dan zal er wel nimmer iets van een werkelijke sanering terecht komen. En daarvoor zouden WIJ ons moeten schamen. Niemand anders.

Observer.

Johan de Veer
y
Albertina Arends de de Veer

tienen el gusto de participar a sus amistades el matrimonio de su hijo

GUSTAVO

con la Señorita

Carmen Luisa Betancourt D.

acto que se efectuara en la estricta intimidad de la familia

el dia 9 de Noviembre de 1956

Caracas, Venezuela.

TA SOLICITA
pa drenta servicio un bez
PARTIDONAN DI CORANT
(mester ta dispone di un bicicleta)
Presenta diariamente na:
Administracion „Arubaanse Courant"
Awakatistraat No. 2 — Oranjestad

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 5

„Pero papa, b'a cria mi masha bon. B'a sinja mi cu mi mester odia tur loque ta malo i baho i stima tur loque ta noble i bon, amable i bunita. N' t'esai t'e cosnan di mas principal den mundo? Tur e soquetadanan ai cu Senjorita Sanders ta sinja mi, ta di menor importancia, nan ta solamente pa e haci un cos numa."

„Asina. Cu otro palabra ta caprichoso bo tabata pa sinja?"

„Prancamente bisa, bo tin razon. Si acaso nos honorable senjorita Sanders tin conta mi cu masha tiradanan un cos cu masha tem mi sa caba, anto mi ta haci mi mas bobo cu mi por. Pero esai ta secreto den nos dos. Bo no mester bis'e naturalmente".

Contra su boluntad e enfermo mester a hari awor.

Brillante di felicidad el a queda ta mira e enfermo. „Oh, qui contento mi ta awor cu mi ta mira bo hari. Si bo por hari tur dia un bez asina, anto lo mi goza di e previlegio cu m'a cura bo tambe. Papa, queda bo masha tranquilo, pasobra mi n' ta hende kens i mi sa tur cos. Mi ta priminti bo cu riba cualquier dia lo mi ta un dama bon educa, nechi, elegante i digna, despues di tres of cuater anja, pasobra e ora ai lo mi tin 19 anja. I como cu m'a tende cu hubentud ta dura masha corto, mi quier a goza poco mas di corre hunga den mi panjanan quibra den mondi, subi cabai, corre den cerronan i den cunucu. Esai ta gozo di mucha i di hubentud. Sinembargo realidad aqui ta otro manera. Qui ora cu senjorita Sanders mira mi cu un shimis quibra i foi sla, e muhe ta haci manera hende cu ta bai cai flauw di indignacion. E ta quere un bez cu ta popchi mi ta."

Tabata parce e enfermo cu tantem cu e yiu aqui tabata sinta ta klets cerca dje, ta un biento dushi i fresco tabata pasa den su cuarto, un biento jen di animacion infantil, mezcla cu alegria di Mei. Ora cu e enfermo a hari, e mes tambe tabata sinti cu esaqui tabata haci hende salud, pero.... tabata laat caba.

Pero pa no falta cu orden dje govemante cu ta educa e yiu, e tata a bis'e:

„Pero pa un mucha muhe bo ta mucho wild berdad i bo ta causa Senjorita Sanders rompecabeza tin ora".

Awor Nanda a bula lamta i a cuminza ta camna bai bini orgulloso, elegante i, digna manera e sa mira e govemante haci i a bisa: *„Mon Dieu,* Bo ta un berdadera *enfant terrible"*.

E tata tabata amusa su mes com bon Nanda tabata imita su jaja i obligatoriamente e mes mester a hari e cosnan aqui cu tabata echt cos di mucha. I diripiente e tabata suspira:

„Qui lastima cu bo mester a perde bo mama asina tempran!"

„Perde tempran sol no ta nifica nada, papa. Pero e cos di mas tristo ta cu mi no sa nada, ni tampoco mi no tin un idea di dje tampoco. Hamas mi a yega di mira siquiera un portret di mi mama. Si acaso bo n tabata asina malo, lo m'a pidi bo conta mi algo di mi mama".

„Mi ta quere cu aqui poco tempo bo ta bin parce bo mama manera dos gota di awa. Probablemente dia cu e tabata mucha e tabata mescos asina cu bo. Sinembargo m'a sinja conoce tempo cu e tabatin 20 anja di edad."

„Ahan, ainda mi ta corda. B'a conta mi cu b'a sinja conoce mi mama na Niza den un fiesta di floman".

„Presiosamente, mi yiu! Esta un tempo esai tabata! Ainda mi ta recorda e anjanan di berdadera gozo i placer cu nos a pasa hunto aqui na Heidersberg. Dia cu m'a conoce, e no tabatin ni mama ni tata i e tabata biba hunto cu su ruman muhe bao di vigilancia di un dama anciana cu tabata companj'e durante su viaje. Sinembargo e dama anciana aqui tabata desea sosiego i quier a bandona su servicio despues di nos matrimonio. P'esai bo mama tabata un poco sobresalta, pasobra e tabata pensa quico lo a para di su ruman muhe cu tabata mas hoben ainda cun'e; casi dos anja mas hoben. E ruman aqui su nomber tabata Susana, un belleza mescos cu bo mama".

„I si mi por recorda, mi mama su nomber tabata Leonora. N' t'asina".

„Hustamente. Nos a duna bo nomber di Fernanda pa bo wela cu tambe tabata jama Fernanda. I pasobra bo mama tabata preocup'e pa bo tanta Susana m'a dicidi di larg'e bini Heidersberg. I asina a socede cu el a queda biba aqui durante bida di bo mama".

„Ai, ta paquico e mester a bai aoto i larga mi solitaria den garranan di un tirana manera senjorita Sanders?"

Awor e tata a cuminza ta hanje den un camisa poco perta.

„Si. Primeramente e quier a queda aqui berdad pa e tuma bo educacion riba su responsabilidad, pero.... enfin larga mi ser franco i conta bo e cos manera e ta, pasobra ya bo tambe ta na altura di esai i bo ta mucha grandi caba. Den e tempo ai Om George tambe a bira viudo i el a bin hanja amor pa Susana i quier a casa cun'e. Pero.... mi mes n' sa quico a pasa, pero un dia el a bin bisa mi cu e no ta pensa na queda aqui mas, pasobra Om George ta haci su permanencia aqui imposible. E quier insisti pa Susana bira su muhe i Susana no tabata sinti absolutamente nada p'e. Alcontrario! E tabatin manera repugnancia den dje. Ademas di esai ya Susana a entrega su curazon na un otro caba, un homber cu tabata biba na Argentina. I ta pasobra cu e no quier a larga bo mama solitario aqui durante su enfermedad, e no a bandona e luga aqui bai Argentina, na unda e homber tabata spera pa nan casa unbez. E homber aqui a skirbi Susana asina tanto carta, te porfin e muhe mirando tanto amor asina, a dicidi di drenta cun'e pa un matrimonio. Na Buenos Aires e homber lo sper'e i aya lo nan casa unbez, prome cu nan bai den interior dje luga camina e tabatin su posesionnan".

„Oh, qui romantica! Mi por figura mi berdad cu mi tanta lo no quier a bira muhe di un leon asina manera Om George", Nanda a suspira.

„Wel, e tempo ai e tambe tabata un homber hoben i balente i mi ta supone tambe cu Susana lo por a casa cun'e masha bon si e no a entrega su curazon caba na un otro. Loque cu a pasa entre nan dos, hamas mi a hanja sa manera e cos tabata, pero nan a bira enemigo di otro pa motibo di e rechazo. Un homber nunca no ta gusta papia di su humiliacionnan".

Nanda por a comprende su tanta masha bon ta paquico e no quier a casa cu un malora asina manera Om George. I el a duna e muhe aqui masha razon tambe. Tabata simplemente imposible!

Gracias a Dios cu Jopi no tabatin parcemento total di su tata. Enfin Nanda a traha su plan di tal manera, cu lo e trata na desgusta e hoben aqui den un posible idea di comprometi cun'e. I interrumpiendo su mes pensamentonan el a puntra e tata:

„Pues, tanta Susana a casa na Buenos Aires? I el a bira feliz?"

„Asina leu cu mi por a deduci foi algun carta cu el a skirbi, e ta masha feliz. Aunque cu tin basta anja caba cu nos no ta skirbi otro mas. I mi no a tende nada mas di dje. Nos correspondencia cu otro a cuminza ta bira menos te cu el a stop por completo. En todo caso e ta hanje den bon circunstancianan di bida, pasobra mescos cu bo tambe, e tin un fortuna enorme i fuera di esai e homber cu el a casa cun'e tambe tin masha propiedad i placa. Lastimamente cu pa motibo di inflacion enter fortuna di bo mama a bai perdi. Lastimamente cu mi no por a salba e herencia aqui pa bo. Esai a hinke den asina tanto dificultadnan cu mi mester a pidi yudanza na Om George. Practicamente el a salba mi foi un ruina sigur. Afortunadamente mi por a pag'è despues loque el a fia mi. I alafin b'a bira toch awor un heredera rica trobe".

„Tantan Susana tabata parce mi mama?"

„Identicamente - nan tabata duna nan nomber dje *dos rumannan bunita*. Casi bo tabata mira nan pa ruman ohochi. I abo ta parce bo mama dia pa dia mas tanto. Bo tin e mes wowonan gris, e mes cabeinan color di kastanja i e mes risa. Varios bez ora cu mi ta tende bo grita hari, mi ta spanta, pasobra mi ta quere cu ta bo mama mes mi ta tende ta hari. Ai, caramba e dos rumannan aqui sa sinta haci pret i nan sa hari masha tanto. Nan dos tabata manera dos rosa den nan floracion. I sinembargo e man cruel di morto a arranca bo mama asina pronto foi nos".

Tristo e homber a queda ta fiha su dilanti. Pero aunque cu Nanda mes su wowonan tabata jen di lagrima, e no por a mira su tata cu verdriet.

„Ta pa mi un gran gozo i placer di por sinta scucha bo oranan largo, papa. Pero bo no mester excita bo mucho".

„Contal cu ta over di bo mama mi ta papia no ta haci mi salud nada, pasobra esai ta jama trobe den mi mente e recuerdonan di mas querida pa mi".

„Bo tabata stima mi mama masha hopi papa. N' t'asina?"

E enfermo a suspira.

„Mi tabata stim'e mas tanto cu mi bida. I ta p'esai mes hamas mi a dun'e un sucesora". Cu wowonan ardiente Nanda tabata mira su tata.

„Qui feliz mi ta sinti mi di tende bo papia di tal manera over di mi mama, mi querida tata.

„Bo por tin un portret di dje?"

Hariendo e enfermo a sagudi cabez aprobativamente.

„Mi tin diferente portret di dje i mi tin tambe uno di dje hunto cu su ruman muhe. M'a sconde tur e portretnan aqui den su escritorio, pasobra ta pena mi masha tanto di mester mira nan cada bez trobe. Mas mi mira nan, mas tanto mi ta sinti e perdida di bo mama. Pero - como awor ta bo mes ta pidi mi, lo mi larga bo mira nan. M'a quere cu ainda bo n' tabata basta apto pa comprende quico e portretnan ta nifica pa mi. Awor mi ta sinti, cu no obstante bo hubentud, cu lo bo comprende mi".

(E ta sigui)

Sea Mama o jioe muher
tur dos ta gusta buniteza!
Un cara atractiva ta haya mas belleza cu un bril moderno.
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

PAGINA TRES

Plannan pa desarollo di Bonaire y Islanan Ariba ta tumando bon curso

Interes pa establece industria Hulandes na Antillas

DEN HAAG.— E comision pa Bonaire y Islanan 'Riba, koe a worde forma pa gobierno Hulandés, a raporta caba na gobierno di Hulanda, asina senjor van Romondt, ministro pa asuntonan economico di Antiyas, kende a consulta ultimamente koe ministronan hulandés tocante desarollo di Islanan 'Riba, a informa un redactor di A.N.P.

E combersacionnan, koe senjor Van Romondt tabatin na Hulanda, a duna tal resultado, koe senjor Van Romondt ta optimista en cuanto asistencia, koe Hulanda lo ofrecé na desarrollo di Bonaire y Islanan Arriba.

E contenido di e informe di e comision, senjor Van Romondt no por a divulga, una bes e comision aki a worde forma pa y a beneficio di gobierno hulandés. Awe mainta senjor Van Romondt huntu koe ministro Lampe a duna algun informacion adicional na Hulanda tocante tal informe.

Ta impresion di Senjor Van Romondt, koe Hulanda ta simpatisa koe desarrollo di Bonaire y Islanan Arriba. E asunto ainda no ta den tal estadio, koe por duna informacion tocante e suma, koe Hulanda lo duna pa tal desarollo. En efecto, senjor Van Romondt, a bisa, e sosten financiero lo no ta di hopi importancia na principio, pasobra e acento lo cai mas bien riba mandamentoe di técnico, koe ta necesario pa formula proyecto- y presupuestonan pa alza e 4 islanan económicamente, por ehemplo riba terreno di turismo etc.

Senjor Van Romondt y su asistente senjor Henriquz a combersa na Hulanda tambe tocante posibilidad pa establecé industria hulandes na Antiyas, Sin duda ta existi interes na Hulanda pa establecé na Antiyas, pero e dificultad grandi ta e escasez di personal cerca industrianan na Hulanda, Industria hulandés tin actualmente tantu pedido, koe nan no por satisfacé toer demanda pa falta di empleado. Paquico nos lo bai busca mas pedido na Antiyas y paisnan cercano, industria hulandés ta puntra. Sin embargo nan ta interesa pa establecé nan mes na Antiyas y senjores Van Romondt y Henriquez ta confia, koe un u otro koe nan a papia koe né, lo dicidi pa establecé na Antiyas.

Ministro Van Romondt a bisa, koe e ta regresa 17 di november pa Corsouw.

AVISO

Commandant Marinierskazerne Savaneta ta duna di conoce cu dia Razon 7 di November 1956, entre 07'or y 12'or lo tin ejercicio cu mitrallador- y ejercicio di fusil riba tereno di Californie (Aruba)

Tereno peligroso lo worde stipula pa bandera corra.

DIADOMINGO AWOR FINAL CONCOURS DI TRIO'S

ORANJESTAD.— E concours musical cu firma Jan C. Lacle a organisa lo caba diadomingo awor. Den Aurora theater nan lo tene final di e concours musical foi tres or te cinco of y mei.

Varios biaha nos a tende e concurso musical door di Voz di Aruba, pero diadomingo awor nan lo tin un jurado experto lo critica nan.

E trio cu gana lo hanja un weekend pasashi gratis pa Corsouw.

Un biaha caba e firma aki a jega di hasi un tournooi di Ron Alteza pa Quinteto's.

E finale aki lo worde transmiti pa Voz di Aruba.

PRONTO CARNAVALS-PROGRAMMA

ORANJESTAD. — Presidente di Comite di Carnaval a informa nos cu aki poco dia mas e programa di carnaval 1957 lo sali.

Awor nan ta trahando 'duru riba dje.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe ta di fiesta senjora Leonida Mackay, cu ta celebrando su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Jacobus, yiunan Richard, Eddy, Donald, Edna, Ivonne y Glenda, su tanta Euleteria Cabenda y familia Becker, familia Bouwman, familia Helder, su rumannan Rolando de Cuba y Rica.

x x x

Tambe ta ser felicita pa su suegra, su yiunan y tur su nietonan senjora Imelda Medina, cu ta haci 49 anja awe.

x x x

Senjora Irena Tromp, kende ta celebra su cumpleanjos awe, ta ricibi hopi pabien di su esposo John, yiunan Jecita y Elvan, su rumannan Elisabeth y Victoria Hoek, tambe di su tata y mama.

KAN Inc.
Nassaustraat — Oranjestad
E MEHOR CAS DI REGALO

x x x

A completa su diezseis primavera awe e hobencita Hyacintha Wouters. Felicitacion ta bai pe di su tata y mama, su rumannan, su tanta y omonan, su primo y primanan, especialmente Filomena Nicolaas y Vera Martijn.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai pa D. F. Oduber cu ta haci 47 anja awe.

x x x

E simpatica dama Petra Julia Kelly kende a haci anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su tata Pedro, su mama Julia, su rumannan Dai, Maria, Dan, Bertha, Carmen, Gregorio su yiunan Ety, Yvon, Frans, Edwin, su amigo Bernardo.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 6 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Oro de Napoles"
RIALTO 20.00: „Oro de Napoles"
PRINCIPAL 20.00: „Rebel without a Cause"
AURORA 19.30: „Crest of the Wave"
SAVANETA 19.30: „Land des Lachlens"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Pedro Vargas
11.45 Tito Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Pizarro
1.15 Celio Gonzales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Johnny Rodriguez y su Trio
5.45 Trio Los Panchos
6.00 Lola Flores
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Sonora Matancera
8.45 Consuelo Velazquez
9.00 Papiamentse Les
9.30 Edmundo Ros
10.00 Sluiting

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Hopi felicidad pa e caballero Jacintho Croes, cu a haci 19 anja awe, ta e deseo di su tata Olindo, su mama Olinda, su rumannan, su amigo y amiganan.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Na Aruba placa no ta cologa na palu

Pero esey no tin mester tampoco, especialmente si bo ta usa suficiente luz bo ta gana placa alavez.

E ta sona stranjo pero toch ta asina ta

Pasobra bo ta spaar asina tanto

- **Bo wowonan no ta danja**
- **Bo por lesa y asina**
- **Aumenta bo sabiduria**
- **Bo bida ta dura mas**

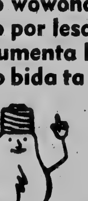

Janchi LUZ ta bisa:
pa mi lesa, semper mi ta usa un bombillo di 100 watt

Scucha nos radio-transmisionnan tur diadomingo.
Via Radio Kelkboom di 7 — 7.30
Tur Diahuebes
Via Voz di Aruba di 6.30 — 7.
(Esaki ta un publicacion di Elmar)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Ora Cisco a bisa Pancho cu e corant ey por sirbiele pa captura Rojo Riancho. Pancho no ta comprende intension di su amigo mucho bon, di manera cu e ta puntra: „Kiko esei tin cu haci, cu e captura di e bandido?". Y Cisco cu ta profundo den su pensamentonan ta contesta: „Un cos mi sabi sigur .... Ta ele a corta e corant asina." Y Cisco ta continua bisando, mientras e ta mustra riba suela: „Ripara e spoornan di e hoefijzernan .... nan ta identico esun nan cu nos a mira, dia cu nan a ataka e trein." Mirando cu en berdad Cisco tin razon, Pancho no ta warda sino ta contesta: „Wel, laga nos sigui nan." Di un salto e dos hombernan a subi nan cabai, pero no pa sigui e spoornan, sino Cisco ta bisa Pancho: „No, ya nan lo a kita tur e spoornan. Laga nos bai den pueblo, pa nos hanja algun noticia." Y na un solo galop e dos cabai nan ta aleha nan pa dirigi nan pa e pueblo. Poco poco nan ta bai hanjando algun prueba di e Hefe di bandidonan.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Ltd.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Tire neumatico ta hanja un bon test riba e proyecto di Saint Lawrence Seaway. Un cantidad di maquina (di tamanjo enorme y cu tire bao di nan, y cu hopi hendenan ta haciendo e lugar pareeuw caminda nan lo traha un caminda grandi pa bai na e districto di meer. Aki nos ta weta Raymond C. Firestone (robez) Vice presidente di Firestone Tire y Rubber Company, mustra riba un tire basta grandi, e la bin inspecta con e tire nan ta wanta, eseinan 'ta tirenan traha especial pa e motibo ei.

Informacion di situacion na Egypto

Mensahe di Boelganing na Eisenhower.

Radio Moskou ta participa, cu Promer Ministro Boelganin di Rusia a manda un mensahe pa presidente Eisenhower tocante Egypto. Boelganin a bisa, cu sin falta Nacionnan Unie mester actua, pa stop e agresion Anglo-Frances na Egypto. Si esaki no sosode, anto Nacionnan Unie lo perde prestigio den bista di tur hende y habri foi otro.

Boelganin a bisa, cu e ta sigur, cu si Merca y Union Sovietica anuncia nan deseo pa paz, anto mester pone un fin na agresion. El a bisa, cu e conflicto na Mediano Oriente, na contribui na un tercer guerra mundial. Union Sovietica ta dispuesto na drenta negosashon inna Mediano Oriente, por contribui na un nan esfuerzonan. Boelganin a suplica contesta pronto, pa cuminsa actua mas pronto posible.

Segun e emisora di Mosku, Sjepilof, e ministro Ruso di relaciones exteriores, a propone e presidente di Nacionnan Unie den un carta, pa ordena un armisticio den 24 ora di tempo den e agresion di Inglaterra, Francia e Israel, contra Egipto. Segun art. 42 di Carta di Nacionnan Unie, Sjepilof a propone, cu miembronan di Nacionnan Unie, mester pone forzanan militar na disposicion, pa usa contra agresornan, si Inglaterra, Francia e Israel no acepta decision di Nacionnan Unie. Sjepilof a bisa, cu Rusia ta dispuesto na manda forzanan aerea y di marina pa Egypto, pa apoya restora paz.

Paracaidista a topa resistencia fuerte.

General Sir Charles Keigthley, comandante di e troepanan anglo-frances koe ta opera contra Egipto, a anuncia awe na un conferencia di prensa, koe tantu e paracaidistanan ingles como esnan frances a topa resistencia fuerte na Egipto. Francesnan a perde 6 solda herida, pero ningun morto. E perdidanan ingles no tabata conoci ainda.

Cuartel general anglo-frances na Cyprus a anuncia, koe Egiptonan a bolbe sink tres bapor pa blokea entrada di Canal di Suez.

Contesta di Ben-Goerion na Hammarskjoeld.

E prome ministro di Israel, David Ben-Goerion, a contesta un nota di Hammarskjoeld, secretario-general di Nacionnan Uni, koe esaki a mande den marduga di diadomingo pa dialuna na nombér di Nacionnan Uni, koe siguiente 5 pregunta:

„Egypto a declara si e ta dispuesto na stop tiramentoe incondicionalmente? 2) Egipto ta di opinion ainda, koe e ta na guerra koe Israel? 3) Egypto ta dispuesto pa negosha koe Israel pa yega na paz entre ambos pais? 4) Egypto lo anula su blokeo economico di Israel y e blokeo di canal di Suez pa bapornan Israelita? 5) Egypto ta dispuesto pa retira su guerrilleros, koe ta para bao di mando di otro paisnan arabe?

Tuberia di zeta destrui na Syria.

Gobierno ingles a anuncia, koe el a ricibi informacion, koe ehercito di Syria a destrui tuberia petrolera ingles na Syria. Un vocero di departamento di asuntonan exterior di Inglaterra a declara koe Inglaterra lo tene gobierno di Syria directamente responsabel pa e actonan di sabotahe aki.

Situacion na Hungria ta birando insoportable pa e Hungaronan

Despues cu Radio Boedapest a cai afo, un otro transmisor Hungaro a haci un yamamento na Estados Unidos, pa actua inmediatamente, sino Rusonan lo causa derramamento di sanger den hinter Hungria.

Accion di Rusonan bon prepara.

Observadornan na Vienna ta bisa, cu aparentemente e accion di Rusonan tabata bon prepara. Nan a doena como motibo cu un retirada eventual mester worde evita, pesey nan a ocupa tur aeropuerto y stacionnan principal di ferrocarril. Despues nan a baha Cortina di hero atrobe, caba Rusonan a coeminsa nan actitud contra revolucionarionan Hungaro.

E corant Prawda, organo di partido comunista di Rusia, a declara awe, Diadomingo, cu caminda dje reaccion na Hungria mester worde stroba, sin falta. Esaki sucesonan na Hungria ta exigi. Prawda a yama prome ministro Nagy un colaborador di forzanan reaccionario.

Programma di gobierno Hungaro impone pa Rusia.

E programa dje gobierno nobo comunista di Hungria bou di direccion di Kadar, manera a worde participa pa Radio Mosku, ta consisti entre otros:

1) Independencia incondicional y soberania di Hungria.

2) Termina e lucha entre hermanos y stop di persigui e obreronan cu a tuma parti den tal lucha.

3) Restauracion mas pronto posible di bida economico na Hungria y riba un nivel mas halto, en especial pa obreronan, tambe mas cas pa obreronan.

4) Desarollo di administracion propio den tur fabrica y negoshi.

5) Garantisa eleccionnan democratico.

6) Desarollo di cultura nacional di Hungria riba base di tradicion progresivo di Hungria.

7) Despues cu orde bolbe ne pais, lo coeminsa negosashon cu gobierno Ruso tocante e kestion di troepanan Ruso na Hungria.

Hombernan na Budapest ta worde translada.

E corant „Bild Telegraf", koe ta sali na Viena ta informa, koe Rusonan segun un noticia di radio di Hungria, ta arresta toer habitante masculino di Budapest y ta manda nan otro lugar. Toer cas ta worde examina pa arma.

Libertad y dignidad trapa.

Prome ministro Nehroe di India a declara awe na apertura di sesion nobo di Unesco, koe loque ta pasando actualmente na Egipto y Hungria ta, koe den toer dos caso, libertad y dignidad ta worde trapa y koe forsa militar y arma moderno ta worde usa pa aplasta un pueblo.

Hopi refugiado na Austria.

Segun calculo a yega 15.000 refugiado for di Hungria na Austria. Un gran cantidad di nan tabata mucha chiqui, sin ningun cuido, koe borchi pa garganta, bisando: „Cuida nos yiu; nos ta sigui lucha te na ultimo.

AMBULANCENAN DI CRUZ ROJA A SALI PA HUNGRIA

DEN HAAG — In convooi di 5 ambulance di Cruz Roja Hulandes a sali ajera di Hulanda pa Austria cu dekel pa Hungria.

Na Amsterdam, Den Haag, Utrecht u otro ciudad hulandes tabatin demonstracion anti-comunista en conección cu e sucesonan na Hungria.

Di tur edificio oficial bandera ta bula halfstok. A peticion di gobierno hulandes banderanan tabata bula halfstok ajera tambe na Surnam como senjal di rouw pa e actitud Ruso na Hungria.

Na Rotterdam trahadornan di haf a ninga di descarga bapornan Ruso. Ruso.

TELEGRAM DI FEDERACIONNAN DI DEPORTE HOLANDES

DEN HAAG — Federacionnan di deporta católico y protestant na Hulanda a manda un telegram pa comision Olimpico Hulandes, bisando cu ta contra honor di Hulanda y dignidad humano pa hulandesnan honra bandera di Rusia, mancha cu sanger, durante e Olympiada na Australia.

Nan ta pidi pa comité olimpico di Hulanda tuma medido pa asigura, cu participacion di Rusia na e weganan worde anula o pa retira delegacion hulandes di e olympiada.

GOBIERNO NOBO DI HUNGRIA TA BAO DI APOYO DI RUSIA

VIENNA — E gobierno nobo di Hungria, cu ta goza apoyo di Union Sovietica, a pidi yudanza di pueblo Hungaro ajera via radio. E ta di acuerdo cu hopi excigicion dje rebeldenan y a aplaudi nan victoria grandi den e lucha pa libertad.

Hungria tabata completamente isola foi mundo pafo, pa medio di tankinan Ruso, ne momento cu Radio Budapest a haci su yamamento na pueblo. Durante dje transmission nan no haci mencion di situacion actual dje pais. E gobierno a bisa, cu lo e tene negoshacion cu Rusia tocante retirada di trupanan Ruso.

Tranquilidad a bolbe. E emisora, cu tabata den man di rebeldenan te ajera cu el a stop di transmiti, a bisa cu e gobierno bow di direccion di Janos Kadar, e prome secretario di partido comunista, ta un gobierno liber y sin maldad, cu antes tabata contra pueblo.

E emisora ta bisa ademas, cu prome dje gobierno, ta consisti di relacionnan amical cu otro paisnan a base di igualdad.

E ministerio di asuntonan interior di Austria a participa, cu te ayinda mucho mas cu 10 mil refugiado a a hui bai Austria.

Te ayinda ta bini mas, no obstante cu trupanan Ruso a sera frontera.

Cumpleanjos feliz

Nos kier laga feliciteer tambe e hobencito Geronimo Ras, cu a completa 5 anja awe, na nomber di su mama Catharina, su tata Fousto, su rumannan Chico, Goita, Lita, Gustin, Meliano, Plino, Jong y Mietje, tambe di Maria Ras y especialmente di su subrina Liesje Ras.

x x x

Un bida iargo y yen di felicidad pa senjora Leonida Ras, cu a haci 30 anja awe, ta e deseo di su esposo Pedro, su yiunan Mario, Siria, Chona, Eva, Essie, Mirna, su mama Modesta.

x x x

Masha pabien ta bai pa e hobencito Rufo Winterdaal, cu ta celebra su cumpleanjos awe, na nomber di su tanta Leonida, su omo Pedro, su primonan Mario Chona y Essie, su primanan Siria, Eva, Mirna, y su wela Modesta.

x x x

A completa su prome anja di feliz existencia Jacinta Maria Danje. Felicitacion ta bini di su tata Jan, su mama Rosa, su welonan y welanan, su tantanan y omonan, su madrina Marie Geerman, su padrino Mito Geerman, especialmente Jossy Geerman.

x x x

Su tata Maximo, su mama Rosita, su ruman Dominica, Francisco, Brigida, Lorenzo, Filomena, Lucia, su pepe Julia y dmas familia Geerman ta laga feliciteer e hobencito Francisco Dirks, kende ta haci anja awe.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa e chiquitina Jacinta Maria Danje, di su pepe Marie Geerman, Chomon, especialmente Ena Danje.

AJERA DIRECTIVO L.S. NOBO A WORDE INSTALA

SAN NICOLAS.— Ajera e directivo nobo di Lago Sport Park a worde oficialmente instala, durante di un reunion bao di direccion di senjor R. W. Schlageter di Public Relations Department; tambe tabata ei presente general manager di Lago senjor F. Griffin.

Senjor F. Griffin tabata un di e oradornan, e la complimenta e directivo cu a baha, cu lo cual nan a hasi y e la desea e directivo nobo hopi exito den e anja venidera.

E directivo nobo a parti e puesto nan; R. Martin ta presidente; Mario Reyes ta vice-presidente, Damian Tromp secretario y H. Figueira, Jannie Brokke, R. Kemp, Andries Geerman, J. La Cruz, J. Briezen y C. Nicholas.

Ola grandi tabata bati contra di e Havenkantoor nobo

ORANJESTAD. - E dianan aki bientoe ta bini foi zuid west, y awor tur cos ta bula bai, papel ta bula foi lessenar, portretnan ta bati na muraya, e matanan ta bira paja, asina tur cos ta foi orden, awor nos ta weta ola grandi den laman, otro ora laman ta masha calmo.

Diadomingo mainta nos por a ripara cu e olanan a hasi algun danjo, banda di havenkantoor nobo, nan a subi basta haltu riba tera, y traha un buraco grandi, pero pronto DOW a bin basha tera cu piedra.

Tambe banda di waaf laman a traha un buraco y ei tambe mester a basha santu. Laga nos spera cu pronto bientoe lo baha, y cohe su curso normaal prome cu sosode mas danjo, pasobra banda di Trocadero tambe e laman ta subiendo.

DIASABRA AWOR CLUB NOBO DI BONAIRE LO HABRI

SAN NICOLAS.— Segun informacion di Union Mutualista Boneiriana jama (Bonaire Club) e edificio nobo cu ta situa na Nieuwe Weg den San Nicolas, lo e worde habri diasabra awor, banda di cinco or.

Despues di habrimento oficial lo tin un baile cu lo dura te marduga. di Diadomingo.

VOLLEYBALL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E promer torneo di volleyball ta continua awe nochi cu e siguiente partidonan: San Nicolas Jrs y Jets lo enfrenta otro den e promer partido pa 7.30 di e liga femenino Western. Despues ta e dos sextetonan di Esso League Electrical y Falcons lo enfrenta otro. DiaVierna anochi Wolves a elimina Tigers, mientras cu Vets a haci meskos cu Mariniers.

PROBABLEMENTE FIN DI E LUNA AKI JUDITH ALVAREZ TA JEGA ARUBA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di hefe di Gezondheidsdienst na Aruba, dr. O.A. Bijl e la hanja noticia foi Hulanda cu e baby Alvarez ta mehorando.

Ta Lions y Rotary Club a hasi posibel cu e baby por a bai Hulanda pa hanja trato, y pa worde opera.

Nan a scirbi cu si no bini ningun complicacion anto lo e mucha muher lo jega Aruba probablemente fin di es luna aki.

UNION Y ESTRELLA A EMPATA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Diadomingo atardi den Wilhelminastadion a enfrenta otro den e competitie di A-klasse Union y Estrella. E encuentro aki a termina den un empate di 1-1. Estrella su total di punto a bira diez, loke ta tene den e cuarto puesto, mientras cu Union ta keda den e cuarto cu 8 punto. Jong Aruba ainda ta na cabez cu 14 punto sigi di cerca pa Bubali cu 13 y luego Tropical cu 12 punto. Den e klasse aki tambe e rivalidad pa e titulo di campeon ta hopi duro.

UN ORCAN NOBO CU JAMA GRETA

Influencia dje orcan aqui a munstra nos su rabo foi aleu, pasobra durante e dianan aqui calor tabata insoportable, mientras boos i weerlicht a tuma atmosfera pa nan. Anochinan tabata mahos i scur i tur hende tabata reclama ta quico ta biniendo. I loque a caba di trece mas ansia den pueblo, ta e biento di abao cu tabata supla, cual ta biento di Zuid-West.

Un choque di aire polaire i tropico a ocasiona Dia Sabra na Noord di Islanah di Bahama un depresion di gran volumen.

Ta muy rara vez ta socede cu un semchante storing sa tuma luga na un anchura asina abao i esaqui tabatin asina un influencia cu te na aqui na islanan barlovento biento di West a lamta.

Den curso di weekend e storing aqui a cambia bai Oost i tabata crece na Noord di Porto Rico, foi un orca jama Greta.

Pa media di un zwenk Greta a sigui mas pa Noord, de la manera cu durante e dianan aqui cu ta sigui, biento lo regresa normalmente trobe.

(R.V.D.)

COMUNICADO DI MINISTERIO FRANCES

PARIS — Segun un comunicado dje ministerio Frances pa defensa a proclama e comando Anglo-Frances, pa stop tur bringamento na Port Said.

LOKE TA PASANDO DE NOS TEMPU

Awendia ta imposible pa un persona cu no ta un berdadero politico i cu ta bibando den evolucion di su tempo, duna un pronosticacion di sucesonan mundial, aunque cu esaqui ser haci riba base di un analizacion sobrio di politica di poder, di strategia di abarcamiento mundial i equilibrionan actual i venidero di poder. No obstante tur esaquinan ainda ta queda un dificultad pa por evita sucesonan i un imposibilidad pa por comprende evenementonan mundial.

Loque cu ta pasando actualmente den mundo, ta casonan alarmante i ta di asina tanto interes cu esaquinan ta abri bista di cada nacion, de la manera cu cada momento di nobo tur nacionnan grandi lo mester revisa i modifica nan punto de vista.

Si, loque cu ta pasando den mundo actualmente ta sigui otro cu asina tanto rapidez cu noticieronan no ta hanja ocasion pa nan realiza nan di nan anterior noticia, menos ainda comentario, pasobra e mes pais cu ajera nan a elogia, awe ta comete algo cu ta larg'e trobe babuca.

Ta parce como si fuera cu nos ta salba foi un dificultad cai den otro, sali foi panchi cai den candela. Inesperadamente ta socede un revolucion, den un frega di wowo esai ta exigi dramamanto di sanger cruelmente cu bida di hopi hende.

Foi despues di 1914 masha hopi cos a cambia. Imperionan grandi a disparce foi mapa di poder, mientras nacionnan cu antes apenas nos a tende nan nomber menciona, ta forma awor un problema mundial....

Nos dificultad actual ta, cu foi anja 1914 ainda enbano nos ta busca un formulo pa salba nos civilizacion.

Na tur sorto di manera mundo a trata di salba civilizacion. Nan a purba esaqui cu geranan, cu politicanan di reconciliacion, cu desarmamiento, cu caridad, cu diplomacia, cu Nacionnan Uni, cu Conseho Mundial di Seguridad, etc.. etc.

Sinembargo ta lastima pa bisa i sinembargo manera nos ta mira actualmente, toch ta berdad cu ainda mundo no por a logra esaqui, pasobra mundo no quier paz.

Wel nos mester acepta cu mundo enter tin aversion di e consecuencianan fatal di e dos ultimo geranan, pero atrobe pa nan por a sigura nan mes contra un tercer gera, nan mester a inventa un arma ainda mas horrible cu ta BOM ATOMICA.

Esaqui no ta solamente e arma di mas poderoso cu mundo a yega di conoce foi tempo di su existencia, pero tambe e ta e arma cu ta nifica destruccion di mundo i humanidad.

I e mes nacionnan cu a fabrica e bomnan aqui na gran cantidad a dicidi di cerra convenio cu otro pa usa nan pa otro finnan i no contra otro, pasobra esaqui ta nifica fin di tur loque ta existi.

Evidentemente tur e turbulacion actual a bini pasobra e nacionnan no ta confia otro. Nan ta braza otro cara cu cara, mientras cada un tin un cuchiu tras di lomba di otro. Convenionan ta ser haci i quibra, mientras leynan di mas sagrado ta ser viola. P'esai pa un particular ta imposible di comprende e situacion actual, como e berdadera motibo di tur loque ta pasando actualmente bo tin bai busca masha leu.

I ta p'esai nos ta di acuerdo cu e sabio cu a yega di bisa cu humanidad ta ciego pa su porvenir. E ta mira door di brilnan di egoismo na propiedadnan di un otro, mientras e ta descuida su propio porvenir.

Larga nos spera anto cu muy pronto nacionnan cu ta na poder lo por comprende cu ta solamente den un mundo realmente i berdaderamente democrata bida di humanidad ta sigura.

Larga nos tur duna nos cooperacion pa yuda mantene paz, aunque cu atrobe nos mester bisa cu gera mundial II a caba, pero cu te ainda PAZ si no a ser introduci na mundo.

TERMINOLOGIA CIENTIFICA Y TECNICA PARA EL INDIO

El Ministerio de Educacion de la India ha fijado definitivamente mas de 60.00 terminos o vocablos cientificos y tecnicos en lengua indi. Se cree que a fines de 1956 dicho Ministerio habra puesto ya a punto la terminologia moderna de la mayor parte de las ciencias y las artes.

Esta tarea gigantesca se efectua bajo la direccion de mas de cien eruditos, expertos y linguistas con autoridad en los diversos campos y procedentes de todas las partes de la India, por lo cual presentan las diferentes unidades linguisticas que participan en esta vasta empresa.

El Ministerio de Educacion ha preparado ya vocavularios que pueden adaptarse a los manuales escolares de segunda enseñanza; se trata de los terminos relativos a matematicas, quimica, botanica y a las ciencias sociales.

En otro terreno, dos expertos, que recibieron el año pasado el encargo del Departamento de Arqueologia de estudiar los antiguos templos indios, estan preparando una lista de los terminos de arquitectura, tomando como base a la vez las inscripciones, los textos antiguos y el vocabulario moderno de la profesion.

PROME MINISTRO EDEN

LONDRES — Prome ministro Eden a declara ajera merdia, den Camara de Comunos cu el a hanja noticia foi comandante supremo di forzanan militar na Mediano Oriente, cu gobernador y comandante militar di Port Said a cuminza discuti tocante entrega. E noticia ta bisa, cu nan a hanja encargo di stop cu tiramento.

LOQUE RADIO PECS A BISA AJERA

VIENNA — Radio Pecs a bisa ajera, cu den becindario di minanan di uranium na Mecsek, nan ta bringa ayinda. E emisora a haci un yamamento na pueblo, pa no yuda rebeldenan ni hospeda nan.

ASOCIACION DI EX-PRISONERO POLITICO NA HOLANDA

HAARLEM — Asociacion di exprisonero politico na Hulanda a protesta telegraficamente cerca federacion di futbol Hulandes contra e wega entre e equipo profesional Hulandes „Amsterdam" y Ehercito Rojo di Rusia, cu mester tuma lugar dia 28 di November proximo den estadion olimpico na Amsterdam.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

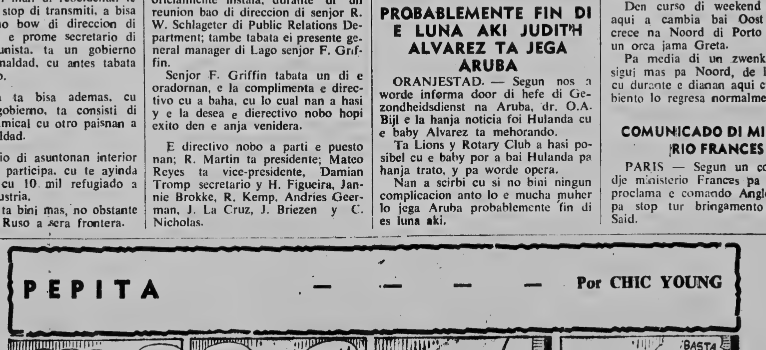

Ta ken por cu e muchanan di awor? Y menos Lorenzo pasobra nan ta maha su pasenshi henter dia. Un dia net e ta llenando su pipa pa e bai humele, Cuqui ta camna llega cerca dje, bisando: „Papa, bo tabata sabi cu e cas aki tin echo?" Y sorprendi Lorenzo ta drei puntrele: „Si e tini?". Y e ora Cuqui a cuminza grita cu su man dilanti su boca: „hola". Y di paden un stem ta contesta: „Hola." Atrobe Cuqui ta bolbe grito mas duro: „Hola." Y e stem ta bolbe contesta di paden: „Hola." Mientras tanto Lorenzo a bai subiendo trapie pa e investiga e cos stranjo aki, aunque e mes no tabata confia e asunto mucho. Y net ora Cuqui a caba di grita Hola atrobe, Lorenzo ta para caba den porta di e camber, caminda e ta tende y mira na bon ora, e amigo di Cuqui cu llama Paco, ta contestando „Hola, Hola." E ora Lorenzo a coge Paco na su carson y ta sakele pafor bon rabia, mientras e ta bisa: „Ya ta basta, Paco." Cuqui su cara no a keda mucho contento cu su tata a descubri kiko tabata e echo, pasobra e kier a laga su tata kere cu ta un echo di berdad.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DRINK dagelijks CRINO Melk agento VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

18DE JAARGANG — WOENSDAG 7 NOVEMBER 1956 — No. 2675

Engelse en Franse regeringen gaven bevel om het vuren in Egypte te staken

Israelische veldtocht tegen Egypte geeindigd

Russische vloot naar Egypte?

NEW YORK, 6 nov.: — De Engelse en Franse regeringen hebben haar strijdkrachten bevel gegeven, om het vuren in Egypte om één minuut voor middernacht GMT (19.20 uur Cur. tijd) te staken. Volgens een officieel communiqué van het Brits-Franse opperbevel te Nicosia zijn Port Said en Port Foead in geallieerde handen. Het communiqué vermelde verder, dat men reeds begonnen is, de ingang communiqué vermeldde verder, dat men reeds begonnen is, de ingang het tot zinken brengen van schepen, vrij te maken.

In Tel Aviv is thans officieel het einde van de veldtocht tegen Egypte aangekondigd en medegedeeld dat het gebied dat bezet is driemaal zo groot is als Israel zelf. In het communique van de Israelische generale staf wordt gezegd: de campagne in Sinai is ten einde en een staakt het vuren is van kracht geworden.

De Israelische regering heeft haar vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties nogmaals opgedragen de aandacht te vestigen op het feit, dat Israel een order om het vuren te staken heeft uitgevaardigd.

De landingen

In een communique van de geallieerden, dat vanmiddag in Nicosia is uitgegeven wordt medegedeeld dat de geallieerde landingen in Port Said vlot verlopen. De Britse mariniers, die door tanks gesteund worden werden snel aan land gebracht. Op de golfbaan ten Zuiden van de stad strekken de geallieerde tanks thans op.

Mijnenvegers maken momenteel de ingang van het Suezkanaal bij Port Said schoon, maar er zijn nog geen mijnen aangetroffen. Volgens het communiqué is er weinig schade in de stad aangezicht. De laatste berichten melden, dat de Franse mariniers in Zuidelijke richting oprukken.

Israeliers bezetten olievelden ten Zuiden van Suez

Israelische troepen hebben zaterdag zonder strijd de onbeschadigde olievelden ten Zuiden van Suez bezet, zo wordt van betrouwbare zijde in Tel Aviv vernomen. Alle installaties waren intact. Dit oliegebied levert een half miljoen ton ruwe olie per jaar, meer dan driekwart van het jaarlijkse Israelische verbruik.

Egypte vraagt hulp aan de V.S.

Egypte heeft de Verenigde Staten officieel gevraagd om hulp in de vorm van vrijwilligers en wapens om de Brits-Franse aanval op de kanaalzone te keren. Het verzoek is door de Egyptische ambassadeur in Washington, Hamed Hoessein, aan de Amerikaanse onderminister van buitenlandse zaken, Hoover, overgebracht.

Nog steeds bombardementen

Een woordvoerder in Cairo heeft meegedeeld, dat ondanks de verklaring van de Britse afgevaardigde in de Verenigde Naties inzake stopzetting van de bombardementen, Britse en Franse toestellen nog steeds Cairo, Bilbeis en de steden aan het Suezkanaal bombarderen.

Een woordvoerder van het Brits-Franse leger op Cyprus verklaarde, dat er geen officiële bevestiging is van een aanval van Egyptische MIGs op het vliegveld Gamal bij Port Said.

Russische vloot naar Egypte

Het Arabische avondblad „Al Kahira" deelde vanavond mee, dat volgens radio-Ankara een „Russisch vloot via het Oostelijk deel van de Middellandse Zee op weg is naar Egypte". De Sowjet-Unie treedt alleen op om aan de agressie een halt toe te roepen, aldus „Al Kahira".

(Uit geen enkele andere bron is bevestiging van dit bericht ontvangen — red. ANP)

Amerikaanse destroyers naar Middellandse Zee

Twaalf Amerikaanse torpedobootjagers zullen vandaag uit Newport vertrekken naar het Middellandse Zee-gebied. De Amerikaanse marine noemde dit een normale verplaatsing.

Arabie en Egypte verbreken betrekkingen

Radio-Amman meldt, dat volgens een officiële bekendmaking in Cairo Egypte zijn betrekkingen met Australië verbroken heeft.

Arabie en Egypte verbruiken betrekkingen

Radio-Amman meldt, dat volgens een officiële bekendmaking in Cairo Egypte zijn betrekkingen met Australië verbroken heeft.

Saoedi-Arabië heeft alle betrekkingen met Engeland en Frankrijk verbroken en zijn olievoorraden voor Britse en Franse tankschepen afgesloten, aldus een communique van de Saoedi-Arabische radio en persdienst, en Djedda, dat door radio-Cairo is omgeroepen.

Verhoging passagebiljetten in Singapore

In Singapore is bekend gemaakt, dat de passagebiljetten voor de reis per schip naar en van Europa met 20% zijn gestegen als gevolg van de moeilijkheden in het Midden-Oosten. Oook de vrachtprijzen zijn aanzienlijk opgelopen.

Bij Aden zijn dertig schepen vastgelopen op de blokkade van het kanaal en thans bezig brandstof te laden om de lange reis via de Kaap te maken.

VREES VOOR RUSSISCHE INTERVENTIE VEROORZAAKTE DALING OP PARIJSE BEURS

PARIJS, 6 november — De vrees voor een Russische interventie in het Midden-Oosten had dinsdag op de Parijse effectenbeurs een daling tot gevolg. Maar de goudprijzen, die de gewoonte getrouw oplopen wanneer er vrees voor oorlog bestaat, gaven een scherpe stijging te zien en sloten op 462.000 per kilo tegen 458.000 gisteren, vóór de bekendmaking van de boodschappen van Boelganin over het Midden-Oosten. De automobielfondsen bleven teruglopen in verband met het voornemen der regering om het benzineverbruik te beperken.

ISRAELS DODEN, GEWONDEN EN GEVANGENEN

De verlieslijst van Israel tijdens de gevechten in de Sinai woestijn zijn 50 gesneuvelden, 700 gewonden en 20 krijgsgevangenen — zo is vanavond officieel medegedeeld.

Het Israelische leger heeft meer dan 5000 gevangenen gemaakt, aldus een mededeling van de Israelische chef-staf.

NOG STEEDS GEVECHTEN

Te Belgrado ontvangen berichten melden dat zelfs van avond de gevechten in Hongarije nog voortgang vinden. Zowel in West Hongarije, in het gebied van Gyoer en in het Zuiden behouden de opstandelingen nog bepaalde posities met een grote verbetenheid.

Het aantal doden dat in de laatste drie dagen in Boedapest is gevallen wordt op 5000 geschat, terwijl vermoedelijk rond 4000 mensen door de Russen zijn gearresteerd.

Onderwijsdag 1956

Muziek en tekenen in het brandpunt der belangstelling

..... daar deze vakken bevorderlijk zijn voor de culturele ontwikkeling van een volk.

ORANJESTAD.— Tijdens een onderhoud, dat wij gisteren met enkele bestuursleden van de „R.K. Vereniging voor Onderwijzend Personeel op Aruba St. Thomas" hadden werd ons het doel en de opzet van de komende Onderwijsdag uiteengezet. Namens het bestuur verklaarde de heer Manders, dat het doel van de Onderwijsdag gewoonlijk is, de leerkrachten de gelegenheid te geven zich op de hoogte te stellen van de nieuwste onderwijsmethoden en leermiddelen. Het bijzondere van de Onderwijsdag 1957 is echter, dat dit jaar de leervakken tekenen en muziek speciaal onder de loupe zullen worden genomen. Hiertoe besloot men om tweeërlei redenen: in de eerste plaats heeft het Arubaanse kind voor deze vakken een opvallende aanleg en verder zijn het juist deze vakken, die de culturele ontwikkeling van een volk sterk bevorderen.

Aangaande het programma voor die dag deelde de heer Manders mede, dat de dag begonnen zal worden met een plechtige H. Mis om acht uur in de St. Franciscuskerk te Playa, waaraan zowel het koor van de freres als de Trupialen luister zullen bijzetten. Tijdens die H. Mis zal de predikatie gehouden worden door pater J. Copray O.P.

Vervolgens zullen er die Vrijdag in de Sociedad Bolivariana twee bijeenkomsten zijn, waarvoor allen onderwijskrachten van Aruba zijn uitgenodigd. De ochtendbijeenkomst zal worden geopend door de voorzitter van St. Thomas, de heer Vermeulen, na wiens toespraak ook de gedeputeerde van Onderwijs, de heer E. O. Petronia enkele woorden zal spreken.

Die morgen zal er door de heer J. J. A. Bergeijk, leraar M.O. tekenen aan het P. Stuyvesant College op Curacao, een causerie gehouden worden over het onderwerp „Het creatieve element in het tekenonderwijs".

Tegelijkertijd zal er in de sociedad Bolivariana een tentoonstelling zijn van kindertekeningen van alle scholen op Aruba. Een speciaal daarvoor gevormde jury, die zal bestaan uit enkele onderwijzerkrachten en een paar buitenstaanders, zal de tekeningen op hun mèrites beoordelen: voor de beste inzenders zijn prijzen uitgeloofd. Tegelijkertijd zal er voor de leerkrachten in het bijzonder nog een kleine expositie zijn van boeken over nieuwe zang- en tekenonderwijsmethoden. Naar de heer Manders mededeelde, zullen deze tentoonstellingen Zaterdag de 24e van 4 - 7 uur n.m. voor het publiek te bezichtigen zijn en de Zondag daarop van 10 - 12 uur v.m. en van 4 - 7 uur n.m.

De middagbijeenkomst,

De middagbijeenkomst in Bolivariana zal geopend worden door frère-directeur Andrè van Huize „Maris Stella", in zijn functie van bisschoppelijk inspecteur bij het onderwijs. Daar 's middags het leervak muziek de speciale aandacht zal hebben, zal het de heer J. J. Stam, van het St. Dominicus College te Oranjestad zijn, die dan een lezing zal houden en wel over: „Muziekonderwijs voor de lagere school". Na zijn betoog zal er door een gewone schoolklas onder leiding van mej. Schwengle van de R.K. Meisjesschool te Savaneta, een zangdemonstratie gegeven worden. De Trupialen zullen daarna aan het woord komen, terwijl twee dansgroepen o.l.v. zuster Aletta de middag met enkele kinder- en volksdansjes zullen besluiten.

Tijdens de bijeenkomsten zal er door de firma Aruba Agencies koffie met Verkadakoekjes gedesenteerd worden.

Tot slot bracht de heer Nanders nog naar voren, dat St. Thomas besloten heeft enkele speciale cursussen in nieuwe zang- en tekenmethode te beginnen, waarvoor alle leerkrachten, die zich hiervoor interesseren zich tijdens de onderwijsdag kunnen opgeven.

D.O.W. WON DE HERSENGYMNASTIEKCOMPETITIE

ORANJESTAD. --- Maandagavond werd in de Tivoli club te Oranjestad de finale gehouden in de hersengymnastiekcompetitie van Voz di Aruba. Groot was de belangstelling voor deze ontmoeting en uit Curacao waren zelfs de heren August Quast, programmaleider van de Curom, en Schottelndreier, Tiepen en Rang, allen eveneens van de Curom, naar Aruba gekomen om deze eindstrijd mee te maken. Dank zij de Radiodienst kon de wedstrijd via de Hooiberg op Aruba en de Zwarte Berg op Curacao door de Voz di Aruba en de Curom tegelijkertijd worden uitgezonden.

Nadat de heer A. Cloo de uitzending geopend had en de heer Quast medegedeeld had, dat de Arubaanse winnende ploeg het zou moeten opnemen tegen de Curom-winnaar van de Curacaose hersengymnastiek competitie, brak het kruisverhoor los. De drie groepen, t.w. DOW, KLM en het St. Dominicus College kregen elk drie series van zes vragen te beantwoorden. In de eerste ronde nam het Dominicus College de leiding; doch in de beide volgende ronden liep DOW langzaam maar zeker in, zodat de eindstand ten slotte was: 1. DOW met 19 punten - 2. St. Dominicus College met 18 punten en 3. KLM met 13 punten. De winnaars kregen elk een bon van fl. 15,- waarvan gramofoonplaten gekocht konden worden en een mooie sleuteletui van de firma Mesker.

Zij die op de 2e plaats eindigden kregen ieder een grote mokkataart en de hekkesluiters kregen allen een blik biscuits van Verkade. De Stardusters verleenden aan deze spannende avond hun muzikale medewerking.

Dennis, de Schrik van de Buurt

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

OUR FIRST SHIPMENT OF

arrived and is now on display in both our stores

We have Toys for Boys . . . .

We have Toys for Girls . . . .

YES, we even have Toys for Adults!

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad — San Nicolas

Bestuurscollege no ta interesa den compra di terra den Village

ORANJESTAD.— Despues cu algun dia pasa nos a publica e plan di Bestuurscollege pa sanamiento, a sali tambe un articulo den e mes corant aki den cual e sugestion a worde haci cu ta presenta awor e ocasion cu mas o menos su cuarta parti di village ta worde bendi na subasta publica, y cu e ocasion ei lo a worde probecha pa gobierno bira donjo di e terreno ei pa despues por cuminza riba e terreno adquiri ei cu eliminacion radicalmente di e miseria di village.

Ora cu durante di e conferencia di prensa cu a worde teni ayera cu Besuurscollege, un di e representantenan di prensa a haci e pregunta si Bestuurscollege ta considerando di cumpra e terreno ei, e presidente a bisa cu esei no ta e caso. Ela principia pa bisa cu Bestuurscollege en principio no ta gusta di tuma parti na subasta publica, pasobra publico lo por weta den esei un esfuerzo di Bestuurscollege pa e por bini na terrenonan di un manera menos bunita. Ademas e tabata di opinion cu Bestuurscollege, si acaso e dicidi di cumpra e cuarta parte ei di e terreno di Village, anto lo e ta obliga tambe di cumpra e tres cuarta parte sobra (un pida terreno cu e ora ei inmeditamente su prijs lo subi). Cumpramento di e sobra tres cuarta parte ei lo ta necesario comoquiera cu di otro manera lo no ta posibel por ehemplo di traha cayanan y riolnan y di haci demas cambionan necesario, una vez cu eseinan lo por tuma lugar solamente ora cu gobierno lo por dispone tambe di e terrenonan rondo di e pida cu ta na benta awor. Ademas si mester kita e krotnan cu ta ei awor anto gobierno lo mester hiba e hendenan cu ta biba ei na un otro lugar decente. Un investigacion cu a tuma lugar na 1951 a proba cu trahamento di cas pa tur e habitantenan di Village lo alcanza un suma di 15 miljon di florin; Y aceptando cu hasta dicidi di haci esei, anto facilmente lo ta posibel pa e otro habitantenan di nos isla di hanja esei un motibo pa descuida completamente nan casnan den e speranza pa nan tambe por bini na remarka pa un cas di gobierno.

Siguiendo riba loke mr. Kwartsz a participa e deputado Henriquez a informa di tin hopi speranza di e plan actual pa sanamento di Village, cual ta encerra: drechamento di algun caminda cu asfaltamento di nan, obligacion di e habitantenan pa tene e terreno rondo di nan habitacion limpi, ponemento di drumnan pa benta sushi aden, cual drumnan lo worde regularmente haci bashi, y ademas ponemento di algun luznan na cayanan. Sinembargo e ta lamenta cu algun propietario di terrenonan den Village a ninga gobierno pa drecha e cayanan riba nan terreno gratis y pa asfalta nan. Probablemente e donjonan aki ta pensa cu e plan aki di gobierno lo tin algo di haber cu e plan pa partimentu di e terreno (verkaveling) — lo cual sinembargo no ta berdad.

Pronto nan lo cuminsa traha e hotel y waterfabriek

ORANJESTAD.— Durante di e conferencia mensual cu B.C. nos a worde informa cu pronto nan lo cuminsa examina e tereno caminda e casino-hotel y waterfabriek lo bini. Nan ta spera cu na varios caminda lo ta piedra so tin, asina cu lo ta mas facil pa e fundamento.

Pa nan no haci mes un error cu nan a haci na Corsow y cu a costa hopi miles florin pasobra e fundeshi a zak, nan lo haci prueba prome riba e tereno cu nan scoge. Pero como nan no ta hanja tal aparato aki na Antilia, un empresa di Miami cu pronto lo jega Aruba cu e materialnan necesario lo haci e trabao.

Nan tin intencion di cuminza bora aki na dos siman, y tocante e hotel nan a dicidi di haci e prome destajo fin di December.

Mas o menos tres luna despues e otro dos destajo lo worde haci.

Trahamento so no pero amueblamento tambe.

Deputado senjor O. Henriquez a bisa cu e architecto Morris Lapidus, lo a nenga e encargo si e tabata contene solamente e proyecto di e hotel, e architecto tabata kier pa e hanja e amueblamento di e hotel tambe y nan a encarge cu esei pasobra nan a weta hopi hotel cu e architecto a amuebla masha famoso.

Awa.

Tocante di e waterfabriek B.C. a informa nos cu diasabra awor nan ta spera directivo di ingenieursbureau Singmaster & Breyer, y e senjores nan tin idea di cuminza cu e preparacionnan pa trabao e luna aki na Balashi.

E prome unidad di destilacion lo jega Aruba medio Maart.

APLASTANTE VICTORIA DI EISENHOWER

Pa banda di 12'or ayera nochi tabata sigur caba cu Eisenhower a gana e eleccion. Un radio — a papia no solamente di un perdida di Stevenson, pero tambe di caida di e estrategia di Partido Democratico.

E stemnan final cu nos por a cohe na radio pa 4'or tabata 24.650.000 pa Eisenhower y 17.355.000 pa Stevenson. Esaki kier meen cu Eisenhower a hanja 470 kiesmannen (cu 42 estado) y 61 pa Stevenson (cu 7 estado). E total ta 531 kiesmannen, die moda cu esun cu reuni 266 riba dje, a gana. Na 1952 Eisenhower a hanja 442 y Stevenson 89.

E resultado di eleccion — asina un corresponsal di Reuter na New York a mustra — ta bolbe demostra cu den tempu nan bruha pueblo no ta gusta cambia di president, cual a proba cu e hechonan na Hungria y Egypto tabata di hopi influencia riba resultado di eleccion di Estados Unidos. Democraatnan parce tin liderage den Senado.

Pa banda di 1.55 or Stevenson a manda e siguiente telegram for di Chicago pa Eisenhower na Washington: „Bo no a gana solamente e eleccionnan pero tambe e pueblo Americano a demostra su gran confianza den bo persona. Awe nos no ta Democraat of Republicano, pero Americano. Mi mehor felicitacion y mi ta deseabo hopi exito."

Ora Eisenhower y Nixon a papia den Sheraton Park Hotel na Washington nan a hanja un ovacion fantastico.

..... atrobe victorioso

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

—— Comite Olimpico Hulandes a dicidi di no tuma parti na Juegonan Olimpico.

—— Na Luxemburgo estudiantenan a pega legacion Ruso na candela en protesta contra di loke ta pasando na Hungria.

—— Parce cu revolucionarionan Hungaro tabatin algun succes ayera contra di Rusonan na Boedapest, nan a cohe edificio di Parlamento.

—— Trupanan di Saoedi Arabia a drenta Jordania.

—— Eisenhower a mustra na Eden su satisfaccion pa decision Ingles di stop tiramentu na Egypto habriendo caminda pa negociacionnan.

—— Adenauer di Alemania Occidental y Mollet di Francia tabatin combersacionnan largu diamars tocante situacion internacional. Nan a publica un comunicado conjunto mustrando nan indignacion riba loke ta pasando na Hungria.

—— Como cien bapor di guerra Ingles a tuma parti na e accion contra di Egypto.

—— Chekoslovakia a yama algun reservista bao di arma, personal di transporte y di tanki.

——Ingles y Francesnan ta kitando e obstruccionnan na entrada di kanaal di Suez manera bapornan gezink.

—— Frances y Inglesnan a ocupa mayoria di e zona di kanaal di Suez.

—— Ademas di Hulanda, tambe Spanja y China Comunista a dicidi di no tuma parti na Juegonan Olimpico na Melbourne.

—— Segun noticia Frances e trupanan Egypto na orilla di Suezkanaal a worde destroza y sobra a hui.

—— Reina Elizabeth di Inglaterra a habri parlamento ayera y a bisa cu gobierno lo sigui su esfuerzo pa yega na un arreglo justo di e situacion na Medio Oriente.

—— Na Cyprus e revolucionarionan a mata un hoofdambtenaar di gobierno ingles den su oficina. Te awor nan a mata na tur 77 ingles di cual diez den ultimo dianan.

—— Parce cu Inglaterra a yama tur e militarnan ingles den servicio di ehercito di Jordania bek na Inglaterra.

—— Na Colombia awa di un beek chikito, Canada Honda, a subi terra y a muri hoga cinco mucha.

—— Francia a propone ayera pa Consejo di Seguridad reuni a base di ministernan pa formula un arreglo definitivo di e problemanan na Medio Oriente.

—— Argentina a manda carni na bleki pa e pueblo Hungaro.

—— Ayera nochi a worde anuncia cu Francia y Inglaterra a yega na un acuerdo tocante e manera nobo di dirigi asuntonan cu respecto na Medio Oriente.

—— Francia y Inglaterra a anuncia cu nan a alcanza nan objeto na Egypto, es decir restauracion di derecho internacional y prevencion di cu un homber so por dicidi di no respeta derechonan di otro.

—— Radio Vaticano a haci un yamamiento na Nacionnes Unidas pa nan trata seriamente di hanja un solucion pa e situacion na Medio Oriente.

—— Un representante di prensa Ingles a telegrafia awe madruga con ela weta desembarco di mariniernan ingles y nan bringamentu cu e trupanan di Egypto. E derramamiento di sanger por a worde evita si e gobernador di Port Said kende tabata cla pa entrega e ciudad no a hanja orden di Nasser pa sigui bringa. E gobernador a bisa: Mi ta hura na Dios cu lo mi a desea cu e orde aki no a worde duna. Te na mi morto lo keda dilanti di mi bista con e poblacion tabata hui, morto spanta, y tur loke nan tabata corda ta di salba nan bida.

Het waarnemend Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba,

zal op Donderdag 29 November 1956 's morgens 11 uur een openbare aanbesteding houden voor de bouw van de hydroponics-farm te Paradijs.

Bestek en tekeningen verkrijgbaar bij voornoemde Dienst à f. 15.— per stel.

Restitutie bij ongeschonden inlevering op de dag van aanbesteding f. 12.50 per stel.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door Cerilio Jacobo Arends alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een was- en dry-cleaningbedrijf in een perceel, te bouwen ten Oosten van het perceel Adolf van Nassaustraat 45 te Sint Nicolaas welk perceel kadastraal bekend is als deel XXIV no. 13, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 5 November 1956.

De Gezaghebber voornoemd,

KWARTSZ.

MEDEDELING.

Men wordt hierbij vriendelijk verzocht **het opgeven van abonnementen, adresveranderingen, opzeggen abonnementen** rechtstreeks aan het kantoor te doen, (schriftelijk of telefonisch) of aan de chauffeurs van de jeeps.

– Dus niet aan de loopjongens –

Administratie „Arubaanse Courant"
Awakatistraat No. 2
tel.: 1116-2116

maidenform

sensational bra discovery

...pre-lude*

...with the exclusive contour band that curves and separates!
At your favorite store now!

Pure genius—this contour band! Curving up between the cups... clinging just enough to prevent slip-up and wrinkling. Today, discover PRE-LUDE, as shown, in flower-fresh white embroidered broadcloth, A, B and C cups. Also in fine white pima broadcloth with circular stitching. There is a *maidenform* for every type of figure. Available in all fine shops.

REG. U. S. PAT. OFF.

OVERWELDIGENDE OVERWINNING VOOR EISENHOWER

Dwight David Eisenhower

Tegen 12 uur gisteravond was er zo goed als zekerheid dat president Eisenhower de verkiezingen gewonnen had. Een Amerikaanse radio-omroeper sprak niet alleen van een nederlaag van Stevenson, maar ook van een ineenstorting van de strategie van de Democratische Partij.

Om 4 uur hedenmorgen Cur. Tijd had Eisenhower een totaal van 24.650.000 (69%) stemmen en Stevenson 17.855.000, hetgeen betekende 470 kiesmannen voor Eisenhower (met 42 staten) en 61 voor Stevenson (6 staten) (Het totaal is 531 kiesmannen, zodat degeen die 266 kiesmannen op zich verenigt de verkiezingen gewonnen heeft. In 1952 verenigde Eisehower de stemmen van 442 kiesmannen en Stevenson van 89 kiesmannen op zich.) Halverwege de telling had Eisenhower dus een overweldigende overwinning gehaald.

De verkiezingsuitslag — aldus een correspondent van Reuter te New York — toont weer eens te meer aan, dat in bewogen tijden een volk weinig lust heeft van president te veranderen, waarmede bewezen is, dat de gebeurtenissen in Hongarije en Egypte zeker van grote invloed zijn geweest op de uitslag der verkiezingen in de V.S.

De Democraten schenen op dit moment de leiding van de Senaat toch weer te krijgen.

In de belangrijke staat New York (45 kiesmannen) had om 1 uur hedenmorgen de Democratische candidaat voor de Senaat Robert F. Wagner 2.350.000 stemmen en de Republikeinse 2.270.000, dus slechts een zeer kleine voorsprong voor de Democraat.

2.10 uur: Republikein Javits van New York 3.400.000 stemmen Democraat Wagner van New York 2.700.000 stemmen.

De Staat New York sloeg om naar de Republikeinse zijde.

1.55 uur Stevenson zendt het volgende telegram uit Chicago naar Eisenhower in Washington: „U heeft niet alleen de verkiezingen gewonnen, maar het Amerikaanse volk heeft zijn grote vertrouwen in U uitgesproken. Hedennacht zijn wij geen Democraten of Republikeinen, maar Amerikanen. Mijn hartelijke gelukwensen en ik wens U veel succes."

De overwinningstoespraken.
Vannacht om 2.20 Cur. Tijd.

hield president Eisenhower zijn overwinningstoespraak in de ballroom van het Sheraton Park Hotel in Washington. Toen president Eisenhower met mevrouw Eisenhower in gezelschap van Vice-President Nixon en mevrouw Nixon op het podium verscheen, was er een langdurig applaus en gejuicht, en geroep van „We like Ike", hetgeen aanzwol tot een minutenlange ovatie. Aan mevrouw Eisenhower werd een grote bouuet bloemen aan geboden.

Vice-President Nixon viel, zoals gebruikelijk is, de eer te beurt de nieuwgekozen president van de V.S. aan het auditorium voor te stellen. Eisenhower en zijn echtgenote zagen er gelukkig uit.

Nixon zeide o.a. dit is een groot ogenblik voor de Republikeinse Partij en een groot ogenblik voor ons land. Wij beseffen dat in deze verkiezing een geweldig vertrouwen van het Amerikaanse volk werd uitgesproken voor hetgeen de president in de laatste 4 jaren gedaan heeft voor dit volk in het bizonder op het gebied van de buitenlandse politiek.

Vice-president Nixon gaf een kort overzicht van het leven van President Eisenhower en legde de nadruk op de gelofte, die hij in West Point 45 jaar geleden had afgelegd en aan welke gelofte hij trouw was gebleven (langdurig applaus).

President Eisenhower nam vervolgens het woord en noemde het een plechtig ogenblik, waarin hij getroffen was door het feit, dat zijn werk gedurende 4 jaren door een overweldigende meerderheid van het Amerikaanse volk werd goedgekeurd, zoals door de uitslag van deze verkiezing wordt getoond.

Zulk een vertrouwen kan niet alleen voor een individu zijn, maar veeleer voor de beginselen en idealen, welke dit individu heeft verdedigd.

Na het Amerikaanse volk zijn diepgevoelde dank te hebben gezegd, vervolgde de president met een uiteenzetting van de beginselen van zijn beproefd beleid, zoals hij dat gedurende 4 jaar reeds heeft gevoerd, een beleid dat het Amerikaanse volk naar welvaart heeft gebracht en verder zal brengen en dat de vrede zal handhaven.

Een ware ovatie brak los na deze toespraak.

Richard Milhous Nixon

ANTI-RUSSISCHE DEMONSTRATIES IN EUROPESE HOOFDSTEDEN

In verscheidene hoofdsteden van West-Europese landen werden gisteren anti-Russische demonstraties gehouden.

In New York zal hedenavond een massale demonstratie plaats hebben ten gunste van het Hongaarse volk.

In Brussel werden als gevolg van de demonstraties 20 politieagenten verwondingen opliepen.

In Bonn deed een menigte van tienduizenden mensen een aanval op de Russische ambassade, zonder echter veel te bereiken.

In geheel West-Duitsland was het verkeer drie minuten lang gestopt als herdenking van de doden in Hongarije om klokslag 12 uur in de middag.

In Rome, Milaan, Lissabon en Parijs was het al evenzeer roerige en in Stockholm had de politie de grootste moeite de demonstranten de baas te blijven.

Oslo en Buenos Aires behoren eveneens tot de steden waar demonstraties werden gehouden.

NEDERLAND DOET NIET MEE AAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Nederland doet niet mee aan de Olympische Spelen. Het Olympisch Comité heeft fl. 100.000 ter beschikking gesteld ter leniging van de nood van de bevolking van Hongarije.

STUDIEOPDRACHT VOOR DRS. R. A. ROMER

Aan de heer Drs. R.A. Romer, thans wonende te Amsterdam, Nederland, is door de Regering een studieopdracht van ongeveer zes maanden verleend, teneinde:

1 zich met behulp van de daartoe aan te zoeken autoriteiten van de departementen van Justitie en Sociale Zaken in Nederland en de instanties, door bedoelde autoriteiten aan te wijzen, een zo goed mogelijk beeld te vormen van:

a. hetgeen in Nederland op het gebied van jeugdzorg in rijks- dan wel in gemeenteverband verricht wordt;

b. de wijze van samenwerking tussen de diverse instellingen, welke zich op het terrein van jeugdzorg bewegen;

2 zich terzake voormeld van behoorlijke documentatiemateriaal te voorzien in de vorm van rapporten, vakliteratuur e.d.

Na het volbrengen van deze studieopdracht zal de heer Romer, die pas afgestudeerd is in de sociale wetenschappen, zo spoedig mogelijk naar de Nederlandse Antillen terugkeren. (R.V.D.)

REGISTRATIE VAN IN NEDERLAND STUDERENDEN

Blijkens een in de plaatselijke bladen verschenen advertentie heeft de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling op de ouders en voogden van in Nederland om studieredenen verblijfhoudende kinderen die geen lands- of eilandsbeurs genieten een dringend beroep gedaan om van deze kinderen een opgave te willen doen bij de Inspecteur van het Onderwijs.

Tot nog toe beschikte men slechts over gegevens van bursalen, doch de Regering heeft gemeend, dat het aanbeveling verdient de registratie uit te strekken tot alle in Nederland studerende kinderen, die uit de Nederlandse Antillen afkomstig zijn. (R.V.D.)

Editoriale notities

Een ieder, die dezer dagen de krant leest, zal met afschuw denken aan de grote gevaren die deze wereld op dit ogenblik bedreigen. De oorlog - voorlopig nog niet uitgebarsten op verschillende plaatsen - loert elke dag meer om de hoek.

Het heeft geen zin hier te gaan mediteren over de mogelijkheid wanneer een volledige Wereldoorlog III uitbreekt. Deze afschuw behoeven wij U niet te schilderen.

Wat kunnen echter de consequenties z-n, indien de onenigheid plaatselijk beperkt blijft en wel met name in het Midden-Oosten, voor Aruba? Wij met onze enorme raffinaderij spelen immers een belangrijke rol in deze wereld.

Het verkeer in het Suezkanaal is gestremd; geen tanker komt er door op het ogenblik; een pijpleiding naar de Middellandse Zee is al afgesneden; slechts de z.g. Tapline werkt nog.

Dit betekent, dat Europa - dat juist de winter ingaat en dus veel olie nodig heeft - zijn energievoorziening in gevaar gebracht ziet. Wordt het conflict niet snel geregeld, dan is een absoluut tekort aan olie in het oude werelddeel een feit en zullen de V.S. en Venezuela, voor zover mogelijk, de tekorten moeten dekken. Ongetwijfeld zal de Lago hiervan de invloed gaan voelen.

Of deze invloed gunstig dan wel ongunstig zal werken is thans nog niet bekend. Het kan namelijk zijn, dat een beroep op Lago gedaan wordt producten te leveren waar eerder niet zo een grote markt meer voor was het kan ook zijn, dat de Lago een gedeelte van zijn crudevoorziening af moet staan aan Europese raffinaderijen. Zijn wij wel ingelicht, dan wordt in bevoegde kringen het sterkst aan de eerste mogelijkheid gedacht. Directe invloed op het eilandelijke economische leven zal het waarschijnlijk niet hebben; op het ogenblik werkt zelfs alles nog normaal door.

Blijft het conflict gelocaliseerd en slaagt men erin betrekkelijk snel de kwestie opgelost te hebben, dan zal Europa met zijn olie voorraad van naar schatting zes weken het uit kunnen houden. Gaat het conflict de andere kant op, dan.... ja dan sta God deze arme wereld bij.

x x x

Het B.C. zal de kans, een groot gedeelte van de Villagegrond te kunnen kopen, niet angrijpen. Wij betreuren dit, want het bestaan van deze ellende in onze samenleving, wordt thans met x-jaren geprolongeerd. Verleden week betoogden wij, dat als de overheid de grond zou kopen, zij in staat zou zijn de zich daarop bevindende „woningen" succesievelijk onbewoonbaar te verklaren. De bewoners van deze huizen zouden ruimschoots de tijd dienen te krijgen een ander huis te vinden. Dan konden de bestaande woningen tegen de vlakte. Deed zich dan weer een gelegenheid voor een ander stuk Villagegrond te kopen, dan kon dezelfde procedure gevolgd worden.

Op deze manier zou de Village dan eindelijk van het eiland kunnen verdwijnen.

De argumenten van het B.C. hebben ons niet kunnen overtuigen. De overheid kan wel degelijk gegadigde zijn op een openbare verkoop, in de regel zal een dergelijke koop voordeliger zijn dan onteigenen. Als er geen huizen zijn, behoeft men ook geen riolering aan te leggen, een parkje daar zou het goed doen; het gouvernement heeft niet de plicht voor een onbewoonbaar verklaar, de woning een nieuw neer te zetten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgever Arubaanse Drukkerij Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Maartje
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 7 november

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 19.30: „Achter Klooster Muren"
20.30: „Human Jungle"
RIALTO 18.00: „Home in Oklahoma"
20.00: „Los Hijos del Odio"
PRINCIPAL 20.00: „Bob Mathias Story"
AURORA 19.30: „Men of two Worlds"
SAVANETA 19.30: „Illegal"

VERENIGING „SURINAME"
Filavond voor leden en introducés. Aanvang 8 p.m.

APOTHEKEN
San Nicolas: Botica San Lucas
Oranjestad: Botica Aruba

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 455 kcl.

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochten-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.52 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Latijns-Amerikaanse klanken
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Internationale parade
19.20 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1485 kcl.

11.30 Opening
11.33 Damiron y su Orquesta
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Merengues
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orlando Vallejo
5.45 LuisAraque y su Orquesta
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Los Trovadores de Baru
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Porros
8.45 Quiz Programma PET
9.00 Peticiones
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.20, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.20, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Met ruim zeventig leden zette Kon. Ned. Vereniging „Onze Vloot"-afdeling Aruba eerste schreden van het bestaan

Mr. L.C. Kwartsz ere-voorzitter.

ORANJESTAD.— De Arubaanse afdeling van de Koninklijke Nederlandse vereniging „Onze Vloot" is gistermiddag in de longroom van de Marinierskazerne „van stapel gelopen", om maar eens in de terminologie van marine en koopvaardij te blijven. Wij mogen zeggen, dat het een vlotte stapelloop geworden is met een representatief bestuur, vriendelijke woorden van de commandant van de mariniers op Aruba, de majoor V.J.L. Blom, en ruim zeventig leden. Alle voorwaarden voor een succes zijn dus aanwezig.

„Onze Vloot" uit Nederland stuurde oprichtingsvlag.

Achter de groene tafel had het voorlopig bestuur plaats genomen. Dit bestaat uit dr O. A. Bijl, voorzitter, J. A. van der Schoot, secretaris, H. A. Kemmink, penningmeester en als leden de heren J. B. Meenhorst, G. T. Arends, mr J. Schaafsma en H. M. Nassy, terwijl als bestuurslid-adviseur zijdens de marine nog werd toegevoegd de 2e luitenant der mariniers P. C. Kooistra.

De Koninklijke vereniging „Onze Vloot" had voorts nog een symbool van haar aanwezigheid gestuurd in de vorm van de z.g.n. oprichtingsvlag. Deze vlag was even tevoren met de KLM uit Nederland aangevoerd en doet dienst bij elke oprichtingsvergadering van een onder-afdeling van „Onze Vloot".

Vriendelijke woorden zijdens marine.

Het was de majoor Blom, die woorden van lof sprak tot het Oude Contact Comitè Burgerij-Militairen, waaruit eigenlijk „Onze Vloot" op Aruba ontstaan is. Hij dankte dan ook de stuwkrachten van het Contact Comitè voor hun onvermoeid werken en hoopte, dat het comitè als subcommissie in „Onze Vloot" zou blijven bestaan.

Nadat de voorzitter, dr Bijl, in enkele korte bewoordingen de doelstellingen van de vereniging uiteengezet had, kreeg de secretaris, J. van der Schoot, het woord, die met enkele practische gegevens kwam. Hij vertelde onder meer, dat, mr L. C. Kwartsz, de Gezaghebber, zich in principe bereid verklaard had het ere-voorzitterschap aan te nemen en unaniem benoemde de vergadering de gezagsdrager als zodanig. Verder deelde de heer Van der Schoot mede, dat de vereniging thans reeds 71 leden telt en, dat deze leden elke maand het orgaan van „Onze Vloot" zullen ontvangen. Bepaald werd, dat de contributie slechts vijf gulden per jaar zou gaan bedragen. De heer Th. Steensma zal de afdeling Aruba in het hoofdbestuur in Nederland vertegenwoordigen.

Vruchtbaar leven.

Staande de vergadering werd nog medegedeeld, dat de heren Van der Schoot en Kemmink ook deel zullen uitmaken van de subcommissie als residu van het Contact-Comitè. Ook zullen de statuten en het huishoudelijk reglement opgesteld worden en ter goedkeuring opgezonden.

Wij wensen „Onze Vloot"-afdeling Aruba, een lang en vruchtbaar leven toe.

De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling

in de Nederlandse Antillen doet hierbij een **dringend** beroep op de ouders of voogden van in Nederland om studieredenen verblijvende kinderen die geen lands- of eilandsbeurs genieten opgave daarvan te willen doen.

De opgave dient te vermelden, naam en voornamen, geboorte-datum, school welke wordt bezocht en huisadres in Nederland van de kinderen en te worden ingezonden vóór 15 November a.s. aan de Inspecteur van het Onderwijs, Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad.

Ministro di Enseñanza

di Antillas Neerlandes ta suplica urgentemente na mayor- y voogdnan cu tin jioe ta studia na Hulanda pa nan mes cuenta, di duna participacion di esaki.

E participacion mester menciona apellido y nomber di e jioe, su fecha di nacemento, e school cu e ta bishita y adres di cas, camina e ta biba. Mester manda e participacion prome cu dia 15 di november p.v. na Inspector di Enseñanza, Departamento di Enseñanza, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad, Curacao.

Willemstad, 6 November 1956

De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling,
A. E. BOOI

Maak Een Einde Aan Rheumatiek Terwijl U Slaapt

Indien U aan scherpe, stekende pijnen lijdt, Uw gewrichten gezwollen zijn, bewijst dit dat Uw bloed vergiftigd is door gebrekkige nierwerking. Andere symptomen van Nier-ziekten zijn Branderige, Jeukende Urinewegen, Gestoorde Nachtsrust, Rugpijn, Spit, Pijn in de Beenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Hoofdpijn, Verkoudheden, Gezwollen Enkels, Kringen onder de Oogen, Gebrek aan Energie en Eetlust enz. Gewone medicijnen kunnen U niet veel helpen—U moet de ziektekiemen, die de gezondheid ondermijnen, dooden. Cystex maakt een einde aan deze kwalen door de oorzaak weg te nemen. Haal Cystex bij Uw apotheker onder de garantie, dat U Uw geld terug krijgt, indien het U niet helpt. Doe het nu! Binnen 24 uur zult U zich beter gevoelen en geheel hersteld zijn binnen een week. De garantie beschermt U.

Cystex
Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Asthma Foltering in 3 Minuten tot staan Gebracht

In 3 minuten begint het nieuwe voorschrift, Mendaco, door Uw bloed te circuleeren en verstikkende, piepende, hijgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijdert, die Uw lichaam vergiftigen, Uw energie ondermijnen, Uw gezondheid verwoesten en Uw lang voor Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succesrijk, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelijke en vrije ademhaling te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco
Beëindigt Asthma • Bronchitis • Hooikoorts

maidenform

..... **pre-lude***
Zijn verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

Apuntes editorial

Tur hende cu e dianan aki leza courant lo pensa cu aversion di e peligernan grandi cu ta menaza mundo actualmente.

Guerra — en cuanto e no a cuminza ainda na diferente lugarnan — tur momento ta para tras di lomba cla.

No tin ningun sentido di bai medita tocante di e posibilidad ki ora un Guerra Mundial III lo principia. E desastre aki nos no tin nodi di describi.

Kiko sinembargo e consecuencianan lo por ta si e conflagracion keda limita localmente es decir na Medio Oriente, pa Aruba? Nos cu nos refineria enorme ta hungando un papel di masha importancia den e mundo aki.

E trafico den kanaal di Suez ta impedi; tankernan no por pasa aden na e momento actual; un tuberia conduciendo na Mediterraneo ya a worde kibra; solamente e „Tapline" ta na uso ainda.

Esaki kier meen cu Europa — cu justamente ta bai drenta invierno y lo mester di hopi zeta — ta weta su provision di energia amenaza. Si e trafico no worde arregla liher, anto un falta di zeta na Europa lo ta un hecho, y Venezuela y Estados Unidos, tanto sea posibel, lo mester yena e falta aki. Sin duda cu Lago lo sinti e consecuencia di esei.

Si e consecuencia ei lo resulta favorable of desfavorable, awor aki no ta posibel pa pronostica. Por sosode naturalmente cu un yamamentu lo worde haci na Lago pa entrega productonan cual antes no tabatin un mercado tan grandi pa nan, y por ta tambe cu Lago lo mester entrega un parti di su provision di Crude Oil na e refinerianan na Europa. Si nos ta bon informa anto den e centronan autoriza e prome posibilidad menciona lo tin mas chens. Esei probablemente lo no tin influencia directo riba e bida economico di nos isla, na e momento actual alomenos tur cos ta siguiendo normal.

Si e conflicto keda limita localmente y si nan logra hanja un solucion liher pa e dificultadnan, anto Europa cu su stock di zeta calcula na seis siman, lo e por wanta cune.

Na caso cu e conflicto bai over na e otro banda, anto.... si, anto Dios yuda e mundo aki.

x x x

Bestuurscollege lo no haci uso di e chens pa cumpra un parti di e terreno di Village. Nos ta lamenta esaki, pasobra e tragedia aki den nos comunidad ta worde e ora ei alarga cu x-anjanan. Siman pasa nos a splica cu si autoridadnan dicidi di cumpra e terreno ei, lo e ta posibilita e ora ei di declara e casitanan riba dje, sucesivamente inhabitable. E habitantenan di e casnan lo a hanja suficiente tempu pa nan busca un otro cas. Anto e ora ei e casnan por worde basha abao. Si bolbe presenta un ocasion pa cumpra otro pida di e terreno di Village, anto e mes procedura lo worde hiba a cabo. Di e manera aki por ultimo e Village lo por disparce for di nos isla.

E argumentonan di Bestuurscollege no por a convence nos.

Autoridad por ta debidamente un di e interesadonan den e subasta publica, generalmente un tal compra lo ta mas favorabel cu „onteigenen".

Si no tin casnan anto no tin nodi tampoco di rioforing, un park ei lo tabata suficiente; gobierno no tin e obligacion di pone un cas nobo pa cada uno cu worde declara inhabitable.

ACCION DI AYUDO ESPONTANEO PA E VICTIMANAN NA HUNGRIA A PRINCIPIA CU UN DONACION DI CIEN FLORIN

Manda bo contribucion pa Pader De Valk

ORANJESTAD. — En medio di tur e miseria cu obligatoriamente nos mester publica tur e dianan aki den nos columnanan, toch ta bon di por duna un noticia di un caracter mas humanitario.

Ayeranochi pader A.C. de Valk di pastorie di Playa a yama nos na telefon cu e participacion cu ela caba di ricibi di un hende cien florin cu e suplica di destina e suma aki pa ayudo na e victimanan di e terror Ruso na Hungria. E pader a pensa — y nos ta kere esei cune — cu na Aruba tin hopi hende mas cu yen di gana lo contribui tambe pa e doel ei. Nan por haci esei mandando nan contribucion pa pader De Valk. Tur hende por keda asegura cu e pader lo encargue di manda e suma na e lugar destina.

MAJAN ANOCHI FERIA DI SCHOOL PROTESTANT NA S. NICOLAS

SAN NICOLAS. — Majan anochi e feria na School Protestant di San Nicolas lo habri, y nos lo recorda e tres motibonan, pakiko e feria aki ta asina especial:

1) e producto ta pa kleuteronderwijs di Protestant na San Nicolas.

2) hopi hende a traha siman largo pa haci e feria aki mas atractivo cu tur e otronan.

3) na e feria aki lo no tin bebida sterki, ningun hende bao di influencia lo molestia e bishitantenan.

ATROBE

SAN NICOLAS. — Dialuna mainta tabatin un choke na e kruispunt riba e caminda pa Fontein y Ceintuurbaan. E choke tabata entre B.K. cu ta biba na Savaneta cu su pick-up A-4000 y un dama W.M.B. cu su auto A-1763, e dama ta di Lago Heights, e chofer di e pick-up no a duna e dama preferencia esei ta e motibo.

Danjo material na auto A-1763 ta fl. 800.—.

Johan de Veer

y

Albertina Arends de de Veer

tienen el gusto de participar a sus amistades el matrimonio de su hijo

GUSTAVO

con la Señorita

Carmen Luisa Betancourt D.

acto que se efectuara en la estricta intimidad de la familia, el dia 9 de Noviembre de 1956.

Caracas, Venezuela.

Revendedornan di biljechi na San Nicolas (Aruba) atencion

Comisión di Loteria di Gobierno ta participa na tur revendedornan di biljechi di loteria di Gobierno cu ta biba den San Nicolas (Aruba) y e siguiente luganan: Village, Juana Morto, Brazil, Rooi Hundu, Savaneta, Poos Chikito, Cura Cabai, Rooi Congo cu for di sorteo 24 (esta e sorteo cu ta bini) nan por hanja nan biljechinan serca e actual Depothouder di Loteria di Gobierno na San Nicolas, Sr. Marcial de Cuba (p/a „La Macorisana").

Comision di Loteria di Gobierno.

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

Bon semilla ta duna bon cosecha

Tabata despues di guera, ora Flip a llega cas di su trabau y a hanja su amigo di guera cu llama Arnold. Despues di guera Flip tabatin suerte di bolbe hanja su trabau cerca su Hefe anterior y aunque su sueldo tabata chikito, sinembargo e tabata suficiente pa mantene su familia cu lo mas necesario. Tabatin hopi otro cu ainda tabata camna sin trabau y tambe nan por a mira cu tabata bai malu cu Arnold.

„Con ta bai?", Flip a puntra carinjosamente y ta duna su amigo man. Esaki no a sconde nada, sino a contesta: „Malu, masha malu. Pesei mi a bini cerca bo". Arnold a sintiele mes ora poco fastioso y ta puntra su amigo: „Kiko mi por haci pa bo, Arnold?" E ora e ta tende su amigo bisa: „Mi ta rogabo pa bo yudami, Flip. Mi senjora ta malu, mi yiu tin hamber y mi no tin ni un cen den cas". Flip su gemoed a llena. Semper nan a conocele como un homber bondadoso y yudado. E ta contesta poco poco: „Loke nos mes tini ta masha poco, pero bo no a bini aki en vano". Flip a saka su portemonaie foi su sako y ta birele boca abau riba mesa, mientras e la bisa su amigo: „Coge nan, Arnold, nan no ta hopi si...." E actitud aki di Flip a conmove Arnold masha, di manera cu e kier a devolve un parti di e placa, bisando acerca: „Pero esei ta tur loke bo tin".

Pero Flip cu su bon curazon ta rechaza su amigo y ta bisa e ora: „Laga numa, Dios lo yuda nos". E amigo a bira feliz cu e placa cu Flip a dunele y e no tabatin basta palabra di gratitud pa bisa Flip y tambe a priminti Flip cu e lo paguele back asina e por. „No preocupabo pa esei", Flip ta bisele, „Bo sa con mi ta — mi ta confia den Dios. E lo no bandonami". Esaki nan ta loke e homber conforme y religioso tabatin: un amor berdadero pa Dios Su Salvador, un confianza constante den su Tata Celestial cu ta su fiel Yudador den tur necesidad cu un hende por tin.

Poco anja pasa Flip tabata traha como peon den su trabau anterior ora cu e la hanja otro catastrofe, pasobra e negoshie a bai failliet y e la keda riba calle, sin trabau. A pesar di tur esfuerzo nan no por a tene e negoshie. E situacion a bai birando poco poco mas dificil y pronto nan tabata falta tur cos cu e bida a bira e ora casi insoportable pa nan. Flip a pasa oranan di amargura y melancolia, y tabata reza cu ternura y sinceridad. Den e simplezа di su curazon e la conta, cu un biaha e la duna un pober homber e ultimo cen cu e tabatin. E tabata un suma chikito berdad, pero si e la hanje back awor e por a remediele pa un corto tempo te ora e por hala rosca atrobe. Pero entre tanto mas e tempo pasa, pior e circunstancia tabata bira. Flip tabata pasa dianan desespera, yen di tristeza y preocupacion, anochinan sin por drumi. E situacion a bai birando asina malu, cu e la cuminza duda, pero e la bringa cu e forza cu a kedele pa corre cu e poder tenebroso, cu kier a podera di dje y trata di distrui su creencia infantil. Un dia net ora Flip kier a sali pa busca e mantencion schaars, e brievenbesteller a llega cu un carta certifica, y ora e homber a bai dunele e carta e la bisa: „Ki Merca", mientras cu e la duna Flip, cu a keda tur sorprendi, un potlood pa firma, cu e la ricibi e carta. E no a tuma trabau ni di drenta paden, sino ta habri e carta riba stoepi mes, y ta cuminza recorre e letternan, cu nan a mandele. E ta lesa: „Querido amigo, mi ta na St. Louis mas o menos dos anja. Na cuminzamento no tabata mucho facil, pero despues di seis luna, mi a llega asina leeuw, cu mi por a manda busca mi familia. Anto e cos nan a cuminza mehora mas y mas, cu awor mi ta propietario di un bon lugar di trabau.

E lugar ta chikito, pero bon y awor mi ta gana loke nunca mi por a penso. Y pesei mi kier a paga awor un debe bieuw y bo sa ta kiko e ta. Inclui den mi carta bo por hanja algun papel di placa loke bo mester tuma como gradicimento y como prueba cu mi no a lubida loke bo a llega di haci pami. Mi ta spera cu e placa lo llegabo na bon ora. Mi ta spera di por bin bishita bo aki na un anja pa nos conversa di e tempo bieuw y nobo. Mi ta spera cu bo ta gozando di un bon salud y hopi saludos di bo amigo, Arnold". Flip no por kere su wowonan y despues cu e la caba di lesa e carta y saka e papelnan di placa foi di e enveloppe e mester a leun na muraya. Su amigo a mandele 50 dollar. „Esei ta 190 florin", e la bisa su mes tur conmovi, y e ta continua bisando: „Y mi no a duna mas cu diez dolar".

E no por a wanta su emocion y ta corre na busca di su senjora pa e contele di e bon noticia cu e la ricibi di su amigo Arnold. Awor cu nan a hanja nan den mas necesidad, cu nunca mira con ayuda a bini pa nan. E ta hanja su senjora, pero no su yiunan, pasobra ya nan a bai school. Di manera cu Flip y su senjora a hinca rudilla pa gradici nan bon Dios pa e ayuda admirable aki. Asina nos por mira cu un hende cu haci bon den mundo semper, laat o tempran, e lo hanja su premio.

Sigur.
Limpi
Económico
Un cushina limpi bo por gradici gas!
Gas no ta dunabo mas trabao.
Tur ama moderno di cas ta usele!
E bomnan bo por encarga cerca
ARUBA GAS SUPPLY
Tel. 1198
Nos ta entrega na cas, unda cu bo ta biba.

ANJA NOBO MUSICAL LO WORDE HABRI CU ARUBAANS SYMPHONIE ORKEST

ORANJESTAD. — Durante di e reunion di Arubaanse Kunstkring dialuna anochi, nan a papia tocante di hopi asunto interesante.

Despues cu nan a forma e calculo di anja 1957, nan a papia tocante di e actividad di kunstkring, nan a dicidi cu Rhoda Frigerio lo canta dia 7 di December den de Veer Theater cu a cede nan e teatro gratis pa e ocasion aki. Senjor Rien Hasselaar lo acompanja Rhoda na piano, despues nan a bini na acuerdo cu lo ta un bon idea di habri sesion musical 1957 cu un concerto di Arubaans Symphonie Orkest. Despues nan a prevalece e posibilidad di laga e pareha Hasselaar duna un concerto o Loes Hasselaar so, cu ademas di ta un bon tocado di fluit tambe ta un pianista famoso.

A SALI 12 TORPEDERO MERICANO PA MEDITERRANEO

NEWPORT — Ajera 12 torpedero Mericano lo sali foi Newport pa Mediterraneo. Marina Mericano ta yama esaki un mudacion normal.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Nos ta habri nos lista awe felicitando sinceramente senjorita Catharina van der Linden na nomber di su mama Dora, su tata Calito, su rumannan, amiganan Theresita y Maxima Koolman y demas familia.

— — —

Diana Arends ta laga feliciteer cordialmente senjora Betty Angela, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

— — —

Un anja di feliz existencia a haci awe, e hobencito Anthony Hoevertsz, pa cual motibo e ta ser felicita pa su tata Cheppi, su mama Meme, su rumannan Jani, Edi, Sara, Mai, Fedi, Nel, Ani y Adolf na Hulanda y su omo Ignacio.

— — —

E caballero Engelberto Ruiz, kende ta haci 18 anja awe, ta ricibi tambe hopi pabien di su tata, su mama, su rumannan, su amigo y amiganan, especialmente su madrina y omonan.

— — —

Hopi felicidad pa e hobencito Florentino Ruiz, cu ta haci seis anja awe, ta e deseo di su tata Guillermo, su mama Placida, su rumannan, Engelberto, Francisco, Rafael, Aurelio, Seferina, Maria, Anna, especialmente su padrino Hose, su madrina Nobertha.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjor Jan Maduro, cu a cumpli 30 anja di edad, di su yiunan Rika, Mirna, Jan, Junin y Imelda y demas familia.

KAN Inc.
Nassaustraat — Oranjestad
E MEHOR CAS DI REGALO

Awe ta celebra su fecha natal senjorita Betty Wever. Felicitacion ta bini di su padraso, su mama, rumannan, su madrina Alicia Wever, su padrino L. Henriquez, su welo y wela, su tantanan.

— — —

A completa seis anja awe e hobencito Pedro Silvino Maduro, recibiendo hopi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su omo Paulito, Hose, Mario y Guan, su omo Marciano Tromp, Francisco Tromp, su wela Sara, su welo Beto, su madrina Sarafina Arends y demas familia.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa senjorita Laura Everon, cu ta haci anja, na nomber di su tata, rumannan, subrinanan y demas familia.

— — —

Su tata, rumannan, su omo Rie, su esposa, su subrinanan, especialmente su subrino Alex Croes, su subrina Vivian Croes ta laga feliciteer senjor Efigenio Croes cu ta na Corsow.

— — —

Pa motibo cu Jacinto Valentina ta haci 7 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, rumannan Carmen, Francisca, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Guillermito, Yolanda, George Judith, Ricardo Geerman, su madrina Martina Werleman, su padrino Joaquin Rafini, Candida Maduro, Trina Geerman.

— — —

Senjora Gregoria Thijssen, cu ta haci anja awe, ta ricibi hopi pabien di su esposo Mario Thijsen, su yiunan Irien,

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 7 November

C I N E

DE VEER THEATER 19.30: „Achter Klooster Muren"
„20.30: „Human Jungle"
RIALTO 18.00: „Home in Oklahoma"
20.00: „Los Hijos del Odio"
PRINCIPAL 20.00: „Bob Mathias Story"
AURORA 19.30: „Men of two Worlds"
SAVANETA 19.30: „Illegal"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 455 kcl.

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochten-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Latijns-Amerikaanse klanken
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Damiron y su Orquesta
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Merengues
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orlando Vallejo
5.45 LuisAraque y su Orquesta
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Los Trovadores de Baru
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Porros
8.45 Quiz Programma PET
9.00 Peticiones
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Myrna, su mama Anita Ras na Corsow, su tata Isiderio Ras, su rumannan, su suegra y suegro, su swanan, especialmente Theresita y Maxima Koolman.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

PARTICIPACION

Pa e medio aki ta suplica encarecidamente
pa duna op abonnement (suscripcion),
cambio di direccion,
pa stop abonnement (suscripcion),
di hasi esakinan na oficina directamente (sea por escrito of pa telefoon), of serka e chauffeurnan di e jeepnan.

– Di moda cu no na e muchanan cu ta hasi respondi –

Administracion „Arubaanse Courant"
Awakatistraat No. 2
tel. 1116 - 2116

UN JIU SIN MAMA

pa: *TUYUCHI*

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.

No. 6

E a duna Nanda su jabinan i n bis'e den cual dje lachinan e por a hanja e portretnan.

„Nan tur ta den un envelop grandi, Nanda. Cohe nan i trece nan aqui.

Pura e mucha a bandona e cuarto di su tata cu un curazon cu tabata palpita irregular di anhelo i speranza.

Pronto el a regresa trobe cu e envelop p'e tata i esaqui tabata munstré un pa un dje portretnan. I en realidad t'awor aqui numa Nanda a comprende quico en realidad morto di su mama tabata nificà p'e. T'awor numa e tabata comprende pa di prome bez qui un tesoro morto cruel a ranca foi dje cu desaparicion di su mama. El a suplica su tata anto, siquiera pa un consuelo di a dun'e un dje portretnan aqui. E tata a scohe un foi cual practicamente e no quier a separa mas i a larga Nanda scohe foi e otronan. El a scohe un portret riba cual el a mira su mama i su tata hunto. Esai el a gusta mas tanto.

„Esaqui mi ta gusta, papa. Aqui mi tin tur dos hunto".

Naturalmente e tata no tabatin nada contra.

„Tum'e i tene semper na e prome luga i na honor. Tan pronto cu mi muri, bo tin di podera dje otronan tambe. Quedà awor satisfecho cu esaqui sol".

Nanda a cohe e portret i a bai ward'e unbez den su cuarto. E quier a colog'e riba su cama. E otro portretnan el a sconde trobe den escritorio di su tata, mientras solamente un portret e tata a queda cun'e cerca dje. Indudablemente lo e mester tabatin un recuerdo particular dje portret aqui.

Ora cu Nanda a regresa trobe cerca su tata, esaqui tabatin e portret primi contra su pecho i e tabata drumi cu wowonan cerra i pecho ariba. Silenciosamente sin haci ni di minimo ruido, Nanda a cai sinta banda di su cama, sin papia un pia di palabra. Su tata tabata cansa i quier a drumi, asina el a pensa, pero despues di un rato, hariendo e enfermo a abri su wowonan trobe.

„Qui tranquilo mi cabai bruto por ta ora e no quier stroba su tata!"

„Pa bo nada no ta imposible pa mi haci, papa! Bo n' ta cansa, papa. Lo bo no quier a drumi un poco prome? Anto lo mi queda sinta aqui queto companja bo, te ora cu bo spierta".

Cu tristeza na su curazon e tata tabata mira su yiu. Lo e por a drumi hopi, masha hopi mas, pero lo e no tabatin e previlegio mas di por a sigui mira mucho mas den cara di su yiu. Lo e no por a tende mucho bez mas na e stem bunita aqui.

„Mi no ta cansa. Combersa cu mi numa, Nanda. Com naturaleza ta p'afor aya den mondi, cerro, campo, conucu i com tur cos ta den stalnan?"

Nanda a conta e tata tur cos cu e tabata sa i cu e tabata pensa cu lo tabata interesa su tata i su stem tabata birando ora pa ora mas suave. I pa expres el a haci esaqui i tabata bisa e tata tur loque por a hacie queda satisfecho i porfin el a alcanza su boluntad.... su tata a pega sonjo.

Nanda a queda sinta sin move su mes i tabata fiha continuamente na e portret di su mama, cual e tata a pone awor banda di dje riba cama. E portret aqui tabata representa un muhe hoben i bisti den un shimis blanco simple i cu un bouquet di rosanan den su braza, manera tabata custumber antes ora cu un hende tabata bai saca portret. Nanda tabata sinti como si fuera ta su mes portret e tabata mira den figura di su mama. Feliz i alegre e muhe riba e portret tabata hari cu su yiu i na un manera asina optimistica, asina tranquilo i dulcificante. I sinembargo Nanda mester a oprimi su lagrimanan mirando e portret aqui. Tur loque su tata a cont'e over di su mama e tabata mira awor vivamente dilanti di su bista. Cuanto su majoman lo mester tabata stima otro! I e mes.... quico tabata para di dje? Apenas el a sinja conoce quico ta bida, apenas cu e tabata sa drechi quico ta hubentud, foi mucha caba ya e tabata destina pa casa cu un homber cu apenas e tabata conoce, quende te awor tabata indiferente p'e, pasobra hamas el a sinti e necesidad di a conoce ta quico ta nifica amor. E asunto aqui a presenta asina repentina su dilanti manera un orcan den un tempo calmo. I tabata parce cu pa e salba, e mester a corre limpi bai i hui, pa e por a salba dje fatal destino aqui cu tabata cologa riba su cabez manera spada di Damocles.

Pero e tabata pensa trobe, si e hui bai, anto lo e mester a larga su tata trobe solitario. Lo el a quibra su palabra i su promesa cu el a haci dilanti su tata. Awor no tabatin manera mas di haci, pasobra el a drenta cu idea di su tata; puramente p'e no intranquiliz'e i haci su dianan di existencia mas corto. Ta pa su tata e tabata bai tuma un responsabilidad masha grandi riba dje. Obligatoriamente, e mester a priminti su tata cu lo e comprometi cu yiu di su enemigo di mas grandi, yiu di Om George, e homber cu e tabata odia i venga te den profundo di su curazon i cu tabata pon'e hanja nachtmerrie qui ora cu e mir'e. ..

Naturalmente Nanda tabata haci tur loque su tata tabata desea awor, aqui, pero tan pronto cu su tata su wowo cerra, lo e sigui su mes idea i su opinion.

I mientras e tabata sinta asina dilanti di e tata drumiendo, pensamentonan serio di bida tabata pasa den e mucha aqui su mente i e tabata sinti tambe cu en realidad tur cos lo mester cambia ora cu su tata cerra su wowo pa semper. E tabata corda awor cu lo e mester a queda bao di dominio di un homber tirano, te na e fecha cu el a cumpli 21 anja i cu lo e ta mondig pa e mes administra su propiedadnan.

x x x

George Halden tabata sinta den su cas grandi na Reichenau enfrente di su yiu homber, quende un ora pasa a caba di yega di universidad. Enberdad e mucha aqui no tabata parce e tata na nada absolutamente. E tabatin tur cos di su mama, quende a nace aqui na Reichenau i cu a larga e propiedad nan aqui pa su casa.

Tabatin asina tanto energia foi cara bunita di Jopi i asina tanto forza, cu ta solamente bo por a mira cerca un hoben di 24 anja, cu tabata den completa flor di su hubentud. Su wowonan tabata blauw manera staal, completamente distinto dje wowonan pretu di su tata i tabata resplanda un animacion inexplicable den wowo dje mucha homber aqui como si quiera nan quier a sondea profundamente den e mundo cu ainda ta desconoci p'e.

Te ainda e hoben no tabatin di minimo idea ta quico tabata nifica lucha di bida, pasobra tur loque el a conoce te awor ta su bukinan di estudio, aunque di naturaleza e tabata serio. Mescos cu el a sinja na universidad, asina e tabata. Semper sincero i franco, decente i honrado i e tabatin un dedicacion pa cumpli semper cu tur su debernan. Sinembargo e tabata hanja bida di universidad mucho dushi, pa mester a corda cu un dia lo e tabatin di bandon'e pa drenta un otro bida, aunque cu pa medio di bukinan el a sinja tur loque ta bida matrimonial i cosnan por estilo. I el a tende i leza tambe di dificultadnan dje bida aqui i p'esai te na su edad di 24 anja, ainda e no a forma su mes un idea dje otro bida di aqui for. Tur loque e tabata sa ta, cu e mester a haci tur su best pa despues cu el a termina su estudionan na alta escuela di agricultura, cu e mester a bolbe cas pa yuda su tata den esaqui su propiedadnan. Tambe e tabata sa cu su deber despues tabata di bin administra Richenau, e herencia cu su mama defunto a larga p'e. I e tabata alegre den e pensamentonan aqui. Sinembargo tanten cu e tabata estudiante, e quier a goza dje bida hubenil aqui, asina leu cu e chequenan cu e tabata hanja di su tata tabata permiti, pasobra tur luna su tata tabata manda un cheque p'e. Nunca e no tabata haci di mas, aunque cu e tabata gusta goza di bida. Foi chiquito caba e tabatin masha rabia riba tur loque tabata debe i ora cu e no tabatin placa, e tabata queda universidad, masque cu su coleganan quier ofrece algo pa paga despues i sinembargo nunca e no tabata haci di mas cu su cheque tabata permitie. Ademas di esai durante su vacacionnan su tata tabata permitie di haci algun viaje na estranheria, cualnan tabata di masha importancia p'e i na unda e por a hanja mas idea i colecciona mas material pa e puesto, cu e tabatin di bin ocupa despues cu e bandona universidad.

Fuera esai e tata e primintie tambe cu tan pronto e termina tur su estudionan, cu lo e permitie bai haci un viaje rond mundo.

Su contacto pa cu su tata no tabata mucho intimo i cordial, manera mester tabata di un tata cu tabata stima su yiu di enter su curazon i vice versa. E caracter severo i cerra di e tata no tabata larga ningun luga abri pa amor. Sinembargo nan no a bini na conflicto ainda nunca cu otro, pasobra e yiu tambe tabata serio di mes i e tabata obedece e tata semper. Tambe tabatin un motibo mas paquico e tata no por a haci mucho influencia riba Jopi y esai tabata pasobra na fin di cuenta Jopi no tabata depende personalmente di su tata, pasobra Jopi su mama a muri larga personalmente un suma considerable p'e hoben aqui i tambe lo e hereda e hacienda Reichenau. I ta p'esai e no por a haci cu e yiu manera e tabata desea en realidad, como cu practicamente t'e yiu tabata donjo di tur cos. Sinembargo toch e tata tabata trata na haci tanto influencia riba e yiu cu tabata posible. I e yiu tabata permiti tur esaqui silenciosamente pa evita un conflicto. I como nunca nan no tabatin desunion cu otro ainda, e tata no tabata conoce ainda e boluntad fuerte cu su yiu tabatin. I ta p'esai e no tabata duda cu e por a obliga Jopi tambe na comprometi cu Fernanda Roland.

(E ta sigui)

Un ill cada cuater persona tin e fastidio di menos bon bista!
Preveni bo di e handicap ey: laga samina bo wowo.
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Pancho y Cisco a llega na e oficina di e sheriff, y nan no ta baha, sino di pafor mes, Cisco ta bisa e sheriff, cu ta para den balcon: „Tende Sheriff, mi tin un plan pa hanja Rojo Riancho, bo por bai cumi na e oficina di corant?" Y e Sheriff no a vacila pa e contesta: „Bon." Y e oficina di corant hunto cu e tipo y e socio, e sheriff ta continua bisando: „.... y Rojo Riancho ta gusta lesa loke nan scirbi di dje. Nos por laga sabi algo pa medio di e corant anto." Y e periodista ta contesta e ora: „Mmm .... no ta mal idea." Y na e mes un tempo, e periodista ta lanta para, pa e laga nan sabi: „Pero eigenlijk mi no mester haciele .... pasobra mi no por publica noticia falso." Esei e periodista tin razon, pero con laga e oportunidad a pasa, si esaki ta un moda esplendido pa captura e hefe di e badidonan Pero e periodista no ta mal hende y casi sigur e lo kier yuda e sheriff y e otro dos nan.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Puur VLEESextract mevrouw!

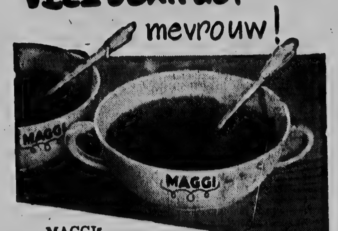

MAGGI'
BOUILLONBLOKJES
zijn een ware uitkomst in deze dure tijd. Ze zijn bereid uit het allerbeste *vlees*-extract en U maakt er in 'n wip een overheerlijke, pittige *vlees*bouillon van!

Ze tegen elven ....
Onderbreek dàn Uw bezigheden even met een kop pittige MAGGI's BOUILLON. Dat verkwikt!

Bij Uw twaalfuurtje.
Neem ook bij de middagboterham zo nu en dan een opwekkende kop MAGGI's BOUILLON. Zó klaar en... heerlijk!

In Uw jus, soep, sausen en gestoofde groenten. Een pààr MAGGI's BOUILLONBLOKJES doen reeds wonderen en maken al Uw gerechten krachtiger, smakelijker en fijner!

MAGGI'
BOUILLONBLOKJES
Let op de naam MAGGI

AVISO

Como atraccion especial pa San Nicolas y Pascu nos ta tuma etiketnan y bonnan di „FRIESCHE VLAG" cu un

BALOR DOBBEL

durante di luna di December, pa duna bo oportunidad di busca mucho mas buki pa bo familia den e dianan di fiesta

Bo tin hopi chens di spaar y pesey bo ta worde premia dobbel.

Jan Bodegom & Co. (Aruba) N. V.

EMMASTRAAT — TEL. 1284

Noticia Oficial

Nombracionnan:

Sr E. B. Meulens a queda nombra como teletipista 3a clase na Landsradio & Telegraafdienst na Corsou.

Sr A. J. C. Veerman, Hoofdagent di Poliz na Bonaire a queda nombra Cipier di prison na Bonaire.

Sr Drs L. F. Jansen, avisor particular na disposicion di ministro di financia, a queda interinamente cu ocupacionnan di administrador di financia.

Sr C. J. W. van Meurs a queda nombra asistent-accountant den servicio interino i a bai traha na Aruba.

Promocionnan:

Sr G. S. Cijntje, escribano interino b, na Postkantoor di Corsou a queda promove como klerk b.

Retiro honroso:

Srta M. Jungerius hulpkommies particular di belasting, à hanja su retiro honroso cuminzando cu dia 1 di Januari, 1957.

Sr L. Th. van der Veen Zeppenfeldt, clero catolico interino di prome rango, a hanja retiro riba su mes suplica, cuminzando dia 21 di Maart, 1957.

Reelevacion honroso:

A dicidi di reeleva honrosamente. Sr A. W. J. Scholten, refenderis na administracion di financia di Corsou.

A dicidi di reeleva honrosamente Hoofdagent di Policia como Cipier di prison na Bonaire.

Removimiento:

Sr Mr Ch. I. Plantz, commies na Administratie di Financia na Corsou a queda traslada na Inspectie di Belasting.

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

Suplimiento:

Sr H. A. B. Hulsman, a queda reconoci como suplente dje puesto di clero catolico di prome rango.

BEKENDMAKING LANDSLOTERIJ VOOR ARUBA

De Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij maakt bekend dat vanaf **Vrijdag 9 November a.s.** loten van de Landsloterij waarop prijzen of premiën zijn gevallen zonder enige onkosten verzilverd kunnen worden bij de pas aangestelde Depothouder der Landsloterij op San Nicolas, de Heer Marcial de Cuba („La Macorisana").

De Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij.

PARTICIPACION DI LANDSLOTERIJ PA ARUBA

Comision di Loteria di Gobierno ta participa cu for di dia viernes, **dia 9 di November**, tur hende cu tin biljechi qu a gana por trocanan sin paga ningun sorto di gasto serca **e Depothouder di Landsloterij cu recientemente a ser nombra na San Nicolas. Sr. Marcial de Cuba** („p/a La Macorisana").

Comisión di Loteria di Gobierno.

Nederlandse reacties op gebeurtenissen in Hongarije

Geen verbreking van diplomatieke banden met S.U. of landen van Sowjetblok

's-GRAVENHAGE, 6 nov.: — Dr. Drees heeft tijdens een regeringsverklaring in de Tweede Kamer meegedeeld dat Nederland niet zijn diplomatieke betrekkingen met de Sowjet-Unie en de andere landen van het Sowjetblok zal verbreken. Men gaf er zich rekenschap van dat de nadelen van een dergelijke breuk zeer groot zouden zijn. Bovendien acht de regering het niet gewenst een weg in te gaan die andere landen niet zouden volgen, in het bijzonder in het verband van het Atlantische Bondgenootschap.

Nederland stelt er prijs op steeds overleg te plegen met zijn medeleden van de NAVO in het bijzonder ten aanzien van het Sowjet-blok, zodat het niet gewenst moet worden geacht zonder overleg een weg te gaan die tot diplomatieke breuken met de Sowjet-Unie en de andere communistische landen zou leiden.

Dr. Drees deelde mede dat de Nederlandse regering zich bereid verklaarde, onverwijld duizend Hongaarse vluchtelingen naar Nederland te laten komen.

Drees hoopt dat herhalingen demonstraties uitblijven.

Dr. Drees sprak de hoop uit, dat spontane demonstraties als zondagavond hebben plaats gehad niet herhaald zullen worden. Dit ligt niet in de aard van de Nederlandse rechtsorde.

„Hosanna" en „Kruisigt hen"

De voorzitter van de Kamer, de heer Kortenhorst, zei in een rede dat het Nederlandse volk in alle lagen en geledingen spontaan en diepbewogen een uitweg zocht voor zijn opgekropte gevoelens om de gruwelen in Hongarije. Het hosanna in Hongarije was nog niet verstomd toen het „kruisigt hen" de vrijheidshelden in de oren klonk. Wij hebben de smaad onze Hongaarse naasten aangedaan, ondervonden als een aanslag op de eigen menselijke waardigheid en vrijheid.

Na de rede weerklonk applaus van de banken der Kamerleden. De redevoeringen werden staande aangehoord. De tribunes waren stampvol.

De voorzitter zei dat de premier aanwezig zal zijn, bij de behandeling van de begrotingen van oorlog en marine. Dan zal er dus gelegenheid zijn de internationale situatie te bespreken.

Gortzak treurt

De heer Gortzak (communist) verklaarde dat hij diep betreurt het leed dat in de laatste weken over het Hongaarse volk is gekomen. Hij wenste zich los te maken van de politieke motiveringen die daarbij zijn gegeven.

Lissone-Lindeman zei samenwerking met Intourist op

Het reisbureau Lissone-Lindeman, dat in Nederland vertegenwoordiger is van het Russische staatsreisbureau Intourist, heeft zijn samenwerking opgezegd naar aanleiding van de gebeurtenissen in Hongarije.

K.N.S.M. vaart niet meer op Rusland

De K.N.S.M. zal niet meer op Rusland varen. De „Draco", die een reis naar de Russische Oostzeehavens zou maken, heeft deze reis geannuleerd.

Naamsverandering

De gemeenteraad van Amsterdam zal het voorstel bespreken de naam „Stalinlaan" te vervangen door de naam „Vrijheidslaan". De commissie van bijstand der publieke werken van Amsterdam besloot daar met algemene stemmen toe. Er zijn geen communisten in de commissie.

Van de Stalinlaan te Amsterdam zijn de naambordjes verwijderd en aan de burgemeester aangeboden. Deze laan wordt herdoopt in 4-november-laan.

Kurhaus sluit Russen uit

De Russische ambassadeur zou morgen, zeven november, een receptie houden ter viering van de verjaardag van de Russische oktoberrevolutie. Het Kurhaus, waar de receptie zou worden gehouden, is niet bereid zijn zalen ter beschikking te stellen van de Russische ambassade.

Declaracion di Eden den Parlamento

Eden a bisa, cu su instruccion pa stop bringamento na Egypto lo worde cumpli „basta trupanan Anglo-Frances no worde ataca". Gobierno di Inglaterra — asina Eden a continua — a bisa semper, cu ta esencial pa Inglaterra y Francia cu e combatantenan mester worde separa. Esaki a worde realisa practivamente.

Ora Eden a haci e declaracion aki den parlamento, el a ricibi un ovacion tremendo di oposicion laborista, cu durante ultimo siman a critica gobierno di Eden severamente pa su actuacion den e crisis na Mediano Oriente.

ACTO DI SABOTAGE COMETI NA SYRIA

BEIROET — Na diferente di Syria nan a comete acto di sabotage na stacionnan di pomp y tuberianan dje compania petrolera di Irak. Gran cantidad i zeta a perde den candela. Expertonan ta di opinion cu e danjo causa ta asina grandi, cu ta cost por lo menos mitar anja prome e worde restora.

SECRETARIO GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Hammarskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni, a propone ajera, cu e forza policiatico pa Mediano Oriente worde forma conforme cu Carta di Nacionnan Uni, cu a bringa na Korea. Comandante di tal forza lo ta responsable na Conseho di Seguridad o na Asamblea Nacional y su relacion pa cu secretario general di Nacionnan Uni lo ta igual na esun du hefe di obersadoman di armisticio na Palestina.

PROPOSICION DI RUSIA

NEW YORK — Den e proposicion di Rusia, cu a worde rechaza pa Conseho di Seguridad, Rusonan a pone duna permit naforzanan maritima y aerea di Merca y Rusia, pa yuda Egypto. Den declaracion di Rusia ta worde bisa, cu e ta considera su mes como defensor di paz y seguridad di nacionnan y pesey e ta suplica discusion inmediato dje proposicion.

Haga Frio o Calor

DOMECQ es siempre lo mejor

Importador:
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Rusia a jama su Embahador foi Israel

MOSCU — Gobierno Ruso a dicidi di yama su embahador back foi Tel Aviv, sin kibra su relacionnan diplomatico cu Israel.

Pareuw cu un aviso, meu prome ministro Bulganin a manda, den un mensahe personal, pa Eden y Mollet, e prome ministro a dirigie na Ben Gurion den un mensahe, den cua e ta insisti pa termina tur agresion. E contenido dje mensahenan a worden participa, durante un conferencia di prensa, cu a ser convoca urgentemente, na ministerio di relaciones di Rusia.

CONSEHO DI SEGURIDAD A DICIDI DI NO TRATA RIBA E PROPOSICION RUSO

NEW YORK — Cu 4 voto pro y 3 contra y 4 abstinacion, Consehod di Seguridad a dicidi di no trata e proposicion Ruso pa autoriza trupanan Ruso y Mericano pa drenta Egypto.

Merca, Inglaterra, Francia y Australia a vota contra, pa pone e proposicion Ruso riba agenda di Conseho di Seguridad. Rusia, Jugoslavia e Irak a vota pro. China, Cuba, Belgia y Peru a abstene nan.

A peticion di Ruso Conseho di Seguridad a convoca un reunion pa discuti situacion na Egypto.

Como e reunion di Conseho di Seguridad a dura asina largo Dia Luna anochi, e sesion especial di Asamblea General, cu lo a tuma luga en vista di situacion na Mediano Oriente, mester a worde aplasta.

ACUSACION DI EGIPTO NA INGLES I FRANCESNAN

NEW YORK — Dr. Mahmud Fawzi, e ministro Egypto di relaciones exteriores, a acusa Inglesnan y Francesnan Dia Luna anochi, di a comete bombardeo brutaal y arbitrario, riba posecionan civil y di a ocasiona gran perdida, en especial muhe y muchanan.

E acusacion aki di Fawzi, tabata den un rapport di secretario general di Nacionnan Uni. Dag Hammerskjoeld, tocante e systema cu Inglaterra, Francia e Israel, ta cumpli cu e resolucion di Nacionnan Uni, pa stop tur bringamento.

OCUPACION DI PORT FOEAD

PARIS — Port Foead, na parti Oost di PPort Said, a worde ocupa pa paracaidistanan Ingles-Frances, cual a baha Dia Luna Mars Merdia. Ora solo a sali jera mainta, trupanan di comando Ingles a baha na Port Said. Nan a uni cu e paracaidistanan.

NOTICIA RICIBI FOI VIENNA

VIENNA — Segun un noticia ricibi ajera na Vienna, Budapest a worde bombardea ajera atrobe. Diferente parti di ehercito cu ta goza apoyo di rebeldenan, ta bringa ayinda den diferente parti dje ciudad.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Parce cu e Hefe di Lorenzo no ta gusta duna aumento di sueldo, si nos mira kiko a pasa e amigo di Lorenzo awe. Clem kier a pidi su Hefe un aumento di sueldo y prome cu e acudi cerca dje e la bai puntra Lorenzo, cu ta traha hunto cune un conseho y esaki ta contestele: „No, Clem, bo no por pidi bo Hefe asina. Bo mester haciele di un manera original." Y Lorenzo ta acerca e lessenaar, caminda e ta coge un potlood y mientras e ta nota algo, e ta bisa: „Ya mi sabi. Bo ta bai pidiele na cantamento .... Lagami pensa bon." „Bo tin hopi idea, Lorenzo." Clem ta bisele, ora e ta para su tras pa e mira kiko su amigo ta haci. Lorenzo a termina e nota y ata Clem, para tras di Hefe su stoel cune den man, mientras e ta cuminza canta: „Atami aki nan, Hefe, pami pidibo aumenta mi sueldo.... Pa fabor no nengami." E Hefe a drei mira cu un cara rabia y como e no a gusta e actitud aki di Clem e ta lanta y ta schop e homber pafor di su oficina, cayendo esaki di boca na suela. Lorenzo cu a keda para tras di porta, pa e warda e resultado di su plan, no sa kiko e bisa, ora e mira su amigo na suela y Clem solamente por a bisele: „E la nengami." E idea di Lorenzo a fracasa anto.

ARUBAANSE COURANT

DRINK dagelijks **CRINO Melk** agente VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH **7 - UP** agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG — DONDERDAG 8 NOVEMBER 1956 — No. 2676

Israel zal geen buitenlandse strijdmacht toestaan bezette gebieden binnen te gaan

Israel beschouwt Sinai niet als een deel van Egypte

ARABISCHE TROEPEN KWAMEN IN JORDANIE;

TEL AVIV, 7 november: — Ben Goerion zei in het parlement, dat Israel het grondgebied van Egypte niet heeft aangevallen en ook niet van plan is dat te doen, daarmee te kennen gevend, dat naar zijn mening Sinai geen deel van Egypte uitmaakt. „Wij zullen geen enkele buitenlandse strijdmacht, hoe die ook heten mag, toestaan door Israel bezette gebieden binnen te gaan. Aangezien de bestandsovereenkomsten dood zijn, zijn de bestandslinies dat ook".

De Israelische radio meldde dinsdagavond, dat troepen van Saoedi-Arabië, Jordanië zijn binnengetreden. Het aantal manschappen is niet bekend.

Engelse officieren en onderofficieren uit Jordanië teruggeroepen

Een verbindingsofficier van het Jordaanse leger te Londen heeft dinsdag meegedeeld, dat alle Engelse officieren en onder officieren die dienst doen bij het Jordaanse leger, door het Engelse ministerie van oorlog naar Engeland zijn teruggeroepen. Het Engelse militaire personeel is bij het Jordaanse leger ingedeeld op grond van het wederzijdse verdedingingspact van 1948 tussen Engeland en Jordanië.

Woensdagochtend werd er nog gevochten

Uit Londen werd gemeld, dat ondanks het bevel tot staakt het vuren aan de Britse en Franse troepen in de vroege morgen van woensdag geen tekenen aanwezig waren dat inderdaad alle strijd gestreden was. Om half acht (Ant. tijd) zou het staakt het vuren ingaan, maar om half negen zeide een woordvoerder van de Egyptische regering dat hij er nog niet van overtuigd was dat de strijd in Port Said ten einde was.

Een Egyptische militaire woordvoerder heeft verklaard dat de Engelse en Franse strijdkrachten hun aanval op Port Said voortzetten. De Egyptenaren blijven zich heftig verzetten.

Het laatste bericht over de Frans-Britse troepen was, dat zij ten Zuiden van Kantara waren bij hun opmars langs het Suezkanaal. De geallieerden schijnen een punt vijftig kilometer ten Zuiden van Port Said bereikt te hebben.

Egypte: „De vijand moet blijven waar hij is"

Radio-Cairo door de staat gecontroleerd wordt, heeft woensdagochtend de volgende boodschap omgeroep voor „de zonen van Port Said": „Het besluit om het vuren te staken betekent, dat de vijand moet blijven, waar hij is. Als hij ook maar één stap voorwaarts doet, bent u niet verplicht om de staking van het vuren in acht te nemen".

Frankrijk wenst bijeenkomst V.R.

Frankrijk heeft vanavond voorgesteld, dat de Veiligheidsraad zo spoedig mogelijk bijeen komt om de condities voor een definitief staakt het vuren in het Midden-Oosten uit te werken en de andere daar aan de orde zijnde problemen te bespreken.

Ben Goerions verklaring

Het betoog van de Israelische minister-president Ben Goerion kan in de volgende punten worden samengevat:

1. De bestandsovereenkomsten bestaan niet meer; de demarcatielijn met Egypte heeft geen waarde meer.

2. Israel heeft geen geschil met het Egyptische volk, dat „door president Nasser bedrogen is."

3. Israel is bereid directe onderhandelingen te voeren over een duurzame vrede zonder voorwaarden vooraf of druk van buiten; Israel kan geen internationale politiemacht toelaten in eigen gebied of in dat wat door Israel bezet is.

4. Israel zal met geen enkel Arabisch land oorlog voeren als het niet aangevallen wordt.

Met 88 tegen 3 stemmen (communisten) heeft het Israelische parlement de actie van de regering op Sinai en de verklaring van Ben Goerion goedgekeurd.

Britse troepen betrokken defensieve stellingen

Minister Eden heeft in het Lagerhuis verklaard, dat volgens zijn informaties de Britse en Franse strijdkrachten Port Said beheersen. „Onze troepen hebben defensieve stellingen betrokken. Wij spannen ons tot het uiterste in om de versperringen voor de haven ten spoedigste op te ruimen."

Hij zeide voorts dat zijn regering geen officiele kennisgeving kreeg omtrent het aanvaarden van een wapenstilstand door de Egyptische regering. Er zijn berichten geweest over een dergelijke boodschap, maar wij hebben nog geen bevestiging gekregen.

Britse troepen beheersen Noordelijk deel Suezkanaal

Een woordvoerder van het geallieerde hoofdkwartier heeft verklaard, dat de geallieerde troepen nu het Noordelijk deel van 't Suezkanaal over circa een kwart van de totale lengte van 160 kilometer beheersen. In 'n verklaring van generaal Keightley wordt gezegd, dat Britse patrouilles voor het bestand een punt ten Noorden van El Kantara hebben bereikt. Volgens een woordvoerder kan worden aangenomen dat de Britse en Franse troepen ongeveer op dit punt langs het kanaal halt zullen hebben gehouden.

Generaal Keightley bezocht vandaag Port Said. „Ik was in staat mij er van te overtuigen dat de toestand in de stad over het algemeen kalm is" zo zeide hij.

Een woordvoerder in Parijs, Jaquet, staatssecretaris voor de voorlichting, de Franse en Britse strijdkrachten het de Frans en Britse strijdkrachten het grootste deel van de zone van het Suez kanaal hebben bezet. Ik geloof dat Ismailia is bezet en zelfs is gepasseerd. Wij zullen Egypte niet verlaten alvorens er een internationale strijdmacht aan het kanaal is belegerd."

Volgens Jacquet staakten de Britse en Franse strijdmachten de strijd, omdat de belangrijkste doelen van de operatie: scheiding van de strijdende partijen en beeindiging van het beheer over het kanaal door Nasser alleen waren bereikt.

Israels troepen moeten Egypte verlaten

Een woordvoerder van het Fransedepartement van buitenlandse zaken slooț zich volledig aan bij de vroegere verklaringen van het Britse Foreign Office, dat Engeland en Frankrijk verwachten dat Israel zijn troepen spoedig Egypte zal doen verlaten. Hij verklaarde de juridische status van de eilanden Tiran en Sanafir aan de ingang van de Golf van Akaba, die door Israel veroverd zijn, als onzeker. Het is niet zeker of deze eilanden aan Egypte horen, mogelijk zijn zij van Saoedi Arabie, aldus de Franse woordvoerder. Ook de status van het gebied van Gaza - dat de Israeliers op Egypte hbben veroverd is naar zijn mening onzeker.

Britse en Franse verliezen

De Britse en Franse troepen hebben bij de bezetting van Port Said iets meer dan 100 man aan doden en gewonden verloren —aldus een mededeling van de bevelhebber. Hij zeide dat er sedert het bestand geen gevechten in de kanaalzone zijn geleverd. (dit was vermoedelijk een antwoord op de mededeling van de Egyptische strijdkrachten van vanmiddag waarin verklaard werd dat ondanks het „staakt het vuren" Britse en Franse troepen de stad Port Said hebben omsingeld en de agressie tegen de Egyptische strijdkrachten en de inwoners van Port Said voortduurt).

Israelisch vliegtuig neergeschoten

De Jordaanse luchtafweer heeft boven het gebied van Hebron, ten Zuid Westen van Jordanie een Israelisch vliegtuig neergeschoten, dat brandend op Israelisch gebied is neergestort — aldus het hoofdkwartier van het Arabisch Legioen in Amman.

Het bestand

Het Egyptische blad „Al Ahram" zegt dat om twee uur in de nacht (pl. tijd) een bestand in Cairo was opgelegd, dat in overeenstemming is met het besluit van de Verenigde Naties, dat Engeland en Frankrijk tot aanvaarding dwong. Radio Cairo meldde dat de Britse en Franse troepen geen stap mogen verzetten.

Militaire operaties mislukt volgens Moskou

Een commentator van Radio Moskou heeft verklaard dat de militaire operaties mislukt zijn door het heldhaftig optreden van het Egyptische volk en de druk van de wereldopinie.

Voorts had het Russische beroep op de Verenigde Naties voor een onmiddellijk staken van het vuren in Egypte een enorme invloed gehad. Hij waarschuwde evenwel dat de Britse, Franse en Israelische leiders eisen stellen die onvereenigbaar zijn met de Egyptische souvereiniteit en het Handvest van de Verenigde Naties.

Doorvaart door kanaal minstens drie maanden gestremd

De directeur van de vroegere Suezkanaal maatschappij heeft verklaard, dat het ten minste één maand, volgens sommigen zelfs drie maanden zal duren voor er weer een schip door het kanaal zal kunnen varen.

Internationale politiemacht

Hammarskjoeld heeft vandaag op de speciale vergadering van de Verenigde Naties medgedeeld dat generaal Burns, chef-waarnemer in Palestina, binnenkort in Cairo aankomt om een begin te maken het uitwerken van bijzonderheden voor een plan voor een internationale politiemacht. Egypte heeft er in toegestemd dat tien waarnemers van de Verenigde Naties in Cairo worden toegelaten.

De Egyptische afgevaardigde Loefti deelde mede, dat Egypte de strijd zou voortzetten tenzij de Britse-Franse troepen teruggetrokken worden. Port Said wordt belegerd. De strijd duurt daar nog voort. Hij ontkende dat Ismailia en el Kantara zouden zijn bezet en eiste het onmiddellijk terugtrekken van de Britse en Franse troepen.

Hij verwierp ook het Brits-Franse voorstel om technici van de gecombineerde Brits-Franse strijdkrachten onmiddellijk te laten beginnen met het vrijmaken van het kanaal.

De agressors hebben de wet van het oerwoud gevestigd. Zij moeten Egypte onmiddellijk verlaten, zo was zijn conclusie.

Besprekingen

Minister Eden heeft verklaard dat zijn regering besprekingen voert met de regeringen van het Gemenebest, de Verenigde Staten en Frankrijk over verschillende resoluties die voor de Verenigde Naties worden gebracht.

Op de vraag of Eden iets kon zeggen over de geruchten van verdere agressieve bedreiging van de kant van de Sowjet Unie, zeide Eden, ik weid hier over vanmiddag liever niet verder uit.

FOSTER DULLES GAAT GOED VOORUIT

WASHINGTON, 7 november — Het Amerikaanse State Department heeft bekendgemaakt dat minister John Foster Dulles goed vooruit gaat na zijn operatie wegens kanker.

NIEUWE KLM VRACHTDIENST AMSTERDAM-MILAAN

Met ingang van de winterdienstregeling heeft de KLM een tweemaal wekelijkse vrachtdienst tussen Amsterdam en Milaan ingesteld, welke met DC-4 en DC-3 vliegtuigen wordt uitgevoerd. Op de thuisvlucht zullen deze vrachtvliegtuigen Zurich en/of Bazel aandoen.

Milaan is de elfde stad in Europa waarheen de K.L.M. thans geregelde vrachtdiensten onderhoudt. De andere steden zijn Londen, Glasgow, Kopenhagen, Brussel, Zurich, Stuttgart, Frankfurt, Neurenberg en Munchen. De vrachtdiensten naar Zurich en Bazel worden in samenwerking met de Swissair, die naar Kopenhagen en Brussel in samenwerking met de Sabena uitgevoerd.

Buiten Europa onderhoudt de K.L.M. een zesmaal wekelijkse dienst naar New York, terwijl voorts ongeregelde vrachtvluchten naar Teheran en New Delhi worden uitgevoerd.

KLM-OMZET IN DERDE KWARTAAL STEEG MET 12 PROCENT

In het derde kwartaal van 1956 was de tonkm. productie van de K.L.M. 12% hoger dan in de overeenkomstige periode van 1955. De tonkm. verkoop vertoont eveneens een stijging van 12%. De tonkm. productie steeg tot 115.000.000 tegen 102.600.000 in het derde kwartaal van 1955, terwijl de tonkm. verkoop is toegenomen van 67.000.000 tot 75.500.000. De beladingsgraad bleef onveranderd op 66%.

Het aantal passagierskm. bedroeg in deze periode 613.400.000, dit is 10% meer dan in 1955 (555.300.000). Het vrachtvervoer nam met 21% toe nl. van 13.100.000 tonkm. vracht in 1955 tot 15.800.000, terwijl het postvervoer met 11% steeg.

Het aantal gevlogen uren bedroeg in dit kwartaal 50.600 (47.500) en het aantal afgelegde km. 17.900.000 (16.600.000) een toeneming van resp. 7 en 8%.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Radio di revolucionarionan Hungaro a informa cu nan ta bringando desesperadamente contra di Rusonan na Boedapest y cu un yamamentu a worde hasi na Merca pa yuda cu cuminda y medicamento.

Segun e mes un radio Mariscal Zjoekof kende ta encarga personalmente cu e lucha na Hungria tin ei 200.000 solda y 4.600 tanki.

Rusonan tin Boedapest blokia y no ta permiti nada bini di afor, principalmente ni cuminda ni medicamentu. Rusonan ta colgando e Hungaronan cu nan cohe na palu di luz na cantidad y otro nan ta tira mata sin mas.

— Segun Comision di Olimpiada e Juegonan ta sigui normalmente contal cu no bini un guerra mundial, lo cual ta e unico motibo cu lo e juegonan por worde suspende. E delegacionnan di Alemania Occidental y Oriental parce ta yegando na un arreglo completo pa nan tuma parti conjuntamente na e juegonan.

E Rusonan tambe ta siguiendo manera nada no a pasa y nan ta mezcla nan mes cu e otro gruponan amicalmente.

— Naciones Unidas a aproba ayera nochi formacion di e Forza Policial. Solamente Israel a vota en contra.

E idea ta pa e forza ei consisti di trupanan di e paisnan chikito hunto cu Rusia y Estados Unidos.

— Den e carta di Nehru di India na Boelganin e ta bisa cu Rusia mester evita di tur moda posibel di trece un guerra mundial door di mezcla directamente den asuuto na Egypto.

— Radio Moskou a informa cu stopmentu di tiramentu na Egypto ta e prome paso bon, pero esei no kier meen cu peliger pa Egypto a pasa. Awor e di dos stap mester sigui cu ta cuminza inmediatamente cu negociacionnan pa retiro di trupanan Ingles, Frances y Israeli.

—Trupanan Americano rond mundo a hanja orden pa pone nan completamente cla por si acaso mester actua pa nan no worde cohe di sorpresa, principalmente na Europa. E medidanan aki sinembargo no kier meen cu a presenta ningun crisis nobo. E movecion di e bapor nan di guerra grandi Americano Forestal, F.D. Rosevelt y como 12 destroyers — segun Merca — ta pasobra nan a termina nan ehercicionan y awor ta bai cu otro destino.

— Presidente Eisenhower acompanja di H. Hoover Jr. tabata di conferencia serka minister John Foster Dulles na J. Reed Hospital y nan a trata asuntonan internacional cune.

— Segun noticia di Merca, no confirma, Estados Unidos no ta kere cu e mester manda trupa na Egypto of otro lugar pa e Forza Policial di Naciones Unidas. Loke si e por hasi ta encargue cu transporte rapido di e trupanan cu mester bai ocupa e areanan indika.

— Partido Democratico na Estados Unidos segun ultimo calculonan a logra domina tur dos camaranan, den uno Democraatnan tin 49 y Republicanonan 46 puesto; y den e otro Democraat 205 y Republicano 198.

— Na Paris miles di hende a invadi headquarter di partido comunista y nan a ataka tambe oficina di e corant comunista L'Humanite, hasta cu polis mester a cai aden pa restablece orden.

— Na New York un cantidad di mas o menos 3.000 persona principalmente consistiendo di Hungaronan biba na Merca, a demostra dilanti di legacion Sovietico. No tabatin nodi di polis cai aden pasobra no tabatin desorden.

— Na Port Said como 1.500 hende di banda di Egypto a muri y tabatin cientos di heridos.

Maske cu nan no ta bringando formalmente ,pero de bez en cuando tin tiramentu di tur dos banda. Segun noticia Frances/Ingles oposicion Egypto a derumba completamente ayera.

Cairo a avisa forzanan Egypto di cuminza bringa atrobe inmediatamente si Ingles y Francesnan avanza maske ta un duim despues di e orde pa stop tiramento.

ARUBA VOETBAL BOND

presenteert

HEDENAVOND

Om 8 uur in het Wilhelminastadion

Jong Aruba

versus

Bubali S. C.

(A-klasse)

Toegangsprijs Fl. 0.50

Union entre Camera Club y C.C.A.

ORANJESTAD.— Como e directiva di Aruba Camera Club ta aprecia masha e contacto entre nan cu C.C.A. y kier a haci e lazo entre nan mas fuerte, nan a dicidi di invita e presidente di C.C.A. senjor Jan H. Beaujon, pa asisti na nan reunion, cu a tuma lugar diamars anochi pasa y cual invitacion senjor Beaujon a acepta gustosamente.

Nan a papia hopi tocante e posibilidadnan pa un cooperacion fuerte entre e club di e fotografonan y CCA y e conferencia aki tabatin como resultado, cu e vice-presidente di e club senjor A. van der Reyt a ser nombra como e homber di contacto. Tur dos partido tabata di acuerdo pa pone e foto cu a gana premio di e luna di camera club den e semanario di CCA „Cultura". Tambe nan a tuma otro decision, cu ta un exhibicion di foto cu nan lo tene na Trocadero principio di anja 1957 y den cual exhibicion tur isla di Antillas Hulandes por tuma parti. Despues nan lo bolbe scirbi mas detalle tocante esaki, segun e presidente di camera club, senjor Jan Bonke, a participa nos.

REGISTRACION DI ESTUDIANTENAN NA HULANDA

(cu ta sinja pa nan mes cuenta)

ORANJESTAD.

Gobierno ta llama atencion di tur mayornan y voogdnan cu tin jiu ta sinja na Hulanda pa nan mes cuenta di duna participacion di esaqui na Ministro di Ensenjanza como nan no tin tur detalle completo di e muchanan cu ta sinja na Hulanda riba nan mes gasto.

Informacion por worde duna aki na Aruba na Departamento di Ensenjanza na Bestuurskantoor.

REUNION GENERAL DI A.A. DIADOMINGO AWOR NA NOORD

ORANJESTAD. — Diadomingo awor pa siete or lo tin un reunion general di divi-divi groep na Noord. E reunion lo tuma lugar den Club di Don Bosco na Noord y durante di e reunion aki caminda tur hende por asisti, lo papia algun persona bon conoci den nos comunidad. Senjor Hubert Booi cu durante di e siman contra abuso di alcohol a papia na Radio Kelkboom tocante di e problema cu alcohol ta trece y cu lo sigui papia tocante di e asunto ei tur diamars di cinco pa siete te siete or, tambe lo ta un di e oradornan. Senjor N. E. Henriquez Sr. y probablemente un clerigo lo duna nan opinion tambe tocante di e problemanan cu alcohol ta trece. Despues lo nan pasa un pelicula.

CAREDA DI CABAI CU PREMIO (pa publico)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di directivo di Reunion di Careda di Cabai, diadomingo awor lo tin careda di cabai den Wilhelmina Stadion, si directiva di ASU duna permit pa pustamentu di cabai y si awacero no stroba.

Semper na e ocasionnan ei nan ta rifa un cabai pero e biaha aki directiva di APSV a dicidi di rifa un set di television marca Emerson bao di e publico presente. Lo nan trece y instala e television gratis pa e ganador.

POSICION DEN HOOFDKLASSE 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Incluyendo e amplio derrota cu RCA a duna Trappers diamars anochi, e posicion di e oncenanan den hoofdklasse ta lo siguiente:

Club	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
S. Nicolas Jrs	10	6	1	3	27	25	13
R. C. A.	9	5	2	2	34	13	12
Aruba Jrs	10	3	5	2	29	22	11
Dakota	10	4	3	3	24	28	11
L Fama	9	4	2	3	19	17	10
Hollandia	10	3	3	4	16	18	9
Trappers	12	0	4	8	14	40	4

MAXIMO ANOTADORNAN:

Hungador:	Anota:
R. Vrolijk, (S.N. Jrs)	13
D. Adonis, (Dakota)	9
P. Colina, (La Fama)	8
R. Franken, (R.C.A.)	6
F. Gonzales, (R. C. A.)	6
R. Hernandez, (R.C.A.)	6
J. Brion, (Aruba Jrs)	6
R. Steba, (Dakota)	5
L. Rodriguez, (Aruba Jrs)	5
B. Geerman, (S. N. Jrs)	5

E caminda nobo a worde batisa

ORANJESTAD. — Solamente dos dia a pasa ja e prome accidente di trafico a sosode riba e caminda nobo di Mahuma na Simon Antonio, e caminda aki ta un poco mas cortico y e la worde habri pa motibo di preparacionnan na e caminda grandi.

Diamars anochi banda di ocho or y mei e prome choke a tuma luga entre auto A-5740 maneha pa J.P. y un pick-up A-2508 maneha pa Th.F.

E pick-up maneha pa Th.F. a corre bai despues di e choke y despues polis a hanjele na e proefboerderij banda di Wayacka, aja Th. F. a keda sin tuma un lorada y e la bai para den cunucu.

Th. F. cu tabatin falta na e accidente tabata bao di influencia di alcohol y danjo material na e auto ta mas o menos f. 400.— y di e pick-up f. 70.—.

E caminda di Wayacka y Simon Antonio tin algun punta peligroso y pesei chofernan mester baha nan velocidad poco riba e caminda ei pa evita accidente di trafico, sino lo no dura mucho pa tin un segundo choke.

TERRENO NA VILLAGE BENDI PA FL. 35.000.—

ORANJESTAD. — Na oficina di notaris F. E. J. Thijssen ayera tardi a tuma lugar na subasta publica y den presencia di un grupo chikito di hende e bendementu di 2.77 Ha. di terreno na „Village Noord".

No tabatin mucho interes pa e terreno y ela pasa over na Aruba Bank pa e suma total di fl. 35.000.—.

ROBO

ORANJESTAD. — Diamars C. v.d. L. a duna keho na polis cu A.W.A.S. a horta un suma di f. 1.000.— y tal A.W.S.A. a sali foi prison dia 2 di November pa motibo cu e la comete desfalco. Despues di e keho aki nan a bolbe traha proces verbaal contra e persona menciona y pronto lo e tin di parce atrobe dilanti di huez pa duna cuenta di su hecho.

Den un caso asina cu alguien mester parce dilanti di huez pa motibo di desfalco e acusado mester duna declaracion di tur e maldad nan cu e la comete riba e terreno ei, e declaracion lo no trece hopi cambio den su castigo y otro biaha lo e no bolbe comete tal cos, pa e mester worde juzga atrobe, pasobra e risico di dos ta mas grandi cu esun di prome.

Frieda Schwengle di Savaneta a gana e prome premio di e loteria pa construccion nobo di su misa

SAVANETA.— Diamarsanochi e loteria a hunga na beneficio di construccion nobo di e misa na Savaneta. E feliz gañadora di e premio, un esplendido Plymouth 1956, a bira é poseedora di e lot no. 6241, cual a resulta propiedad di Frieda Schwengle di Savaneta.

E segundo premio un combinacion di cushina a cai riba lot no. 744 (bendi na Corsow), e tercer premio un Erres radio-console riba no. 13.511 (na Noord), e cuarto premio un Blaupunkt radio cu pickup riba no. 4.303 (na Dakota). E sobra premionan a cai manera ta sigui:

5) 2.985, 6) 949, 7)8.111, 8) 15.832, 9) 5.447, 10) 8.632, 11) 8.478, 12) 8.163, 13) 6.297, 14) 13.221, 15) 6.146, 16) 8.177, 17) 2.829, 18) 9.160, 19) 5.933 (esaki a cai probablemente na Bonaire), 20) 12.081, 21) 13.788, 22) 487, 23) 8.747, 24) 477 y 25) 12.863.

E donjonan di e lotnan por comunica nan cu pastoor J. L. Standenmeijer O. P. na Savaneta. E pastoor kende ta agradecido na tur e personanan cu di un of otro manera a coopera na bendementu di e lotnan, a informa nos ademas cu e produccion neto di e loteria tabata fl. 12.000.—, y pa motibo di un donacion royaal cu ela ricibi ultimamente di Lago e por a agrega na e fondo di construccion e suma di fl. 30.000.—.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Wat doe je daar Dennis?" „Ik sluit Ruff's hok wegens de winter. Ruff slaapt dan in huis".

„Quico bo ta haci ai, Dennis?" „Mi ta cerra kauwchi di Ruff pa motibo di winter. E ora ai Ruff ta bai drumi den cas".

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Het nieuws op de frontpagina mag dan wel eens slecht zijn ....

ONZE ADVERTENTIE HEEFT GOED NIEUWS!

Om Uw interieur weer gezelliger te maken hebben wij:

- SLAAPKAMERS in blank berken
- LAMPEN (in diverse soorten)
- TAFELKLEDEN iets aparts
- KAYNET SERVEERWAGENS
- LOSSE FAUTEUILS
- BANKSTELLEN
- ZIT- en EETKAMERS
- GORDIJN- en BEKLEDINGSSTOFFEN
- KARPETTEN zowel effen als gebloemd
- PERZISCHE TAPIJTEN
- LINOLEUM in moderne dessins
- DUNLOPILLO MATRASSEN
- EPEDA MATRASSEN

MESKER

Nassaustraat 7 Tel. 1325

N.E.N.-kantoor, bolwerk Antilliaanse leven in Nederland

De Antilliaanse avond van „Baranca Antillana"

(Speciale correspondentie)

Verwarmend zo'n studentenreünie als wij Zaterdagavond mochten beleven. Verwarmend en hoopgevend om de grote belangstelling, die zich in de aanwezigheid van honderden Antilliaanse studerenden met hun vrienden en kennissen demonstreerde. Het deed ons deugd te zien met hoeveel enthousiasme de ouderejaars de nieuw-aangekomenen van Antilliaanse bodem verwelkomden in Nederland, waar thans de kille en troosteloze herfstkilte de spoedige komst van de winter aankondigt. Het was dan ook juist gezien van de Vereniging voor Antilliaanse Studerenden „Baranca Antilliana" in de fraaie recreatiezaal van het imposante kantoorgebouw van de Verzekeringsbank „De Nieuwe Eerste Nederlandsche" N.V. een cultureel en gezellig rendez-vous te beleggen. Voor de organisatie van deze avond mag zeker een woord van waardering niet achterwege blijven; degenen die nog wegwijs gemaakt moeten worden in het studielabyrinth, hebben zich weer eens echt „thuis" gevoeld.

Het begint zo langzamerhand traditie te worden dat - dank zij de genereuze medewerking van de Directie - de Nieuwe Eerste Nederlandsche haar modern uit staal en glas opgetrokken kantoorgebouw als bolwerk van Surinaams en Antilliaans leven ter beschikking stelt. Zoals ook Zaterdagavond, toen de Antilliaanse studerenden van heinde en ver naar Den Haag trokken om de nieuwejaars een hartelijk gemeend „bon bini" toe te roepen. Onder de vele aanwezigen merkten wij o.m. op Mr. N. Debrot en echtgenote - Z.Exc. W. F. Lampe was helaas door drukke ambtsbezigheden verhinderd aanwezig te zijn, doch hij vond in Mr N. Debrot een waardige vertegenwoordiger - en vele bestuursleden van de Kon. Vereniging „Oost en West", bestuursleden van de diverse studenten-onder-afdelingen en vertegenwoordigers uit de Surinaamse studentenwereld, alsmede directieleden van E.N. en N.E.N.

Ook ontmoetten wij er Pater Th. Huygen O.P., die het Antilliaanse landschap heeft verwisseld voor het Nederlandse en nu als aalmoezenier de geestelijke belangen van de Antilliaanse studenten behartigt en met een even geestige als puntige toespraak in de landstaal zichzelf introduceerde en blijk gaf een enthousiast pleitbezorger voor de Antilliaanse studenten te zijn. Wij mogen ons ontslagen achten van het weergeven van het op die avond gesprokene en het door Prof. Dr G. Stuiveling boeiend behandelde onderwerp „Drie typen dichterschap". A.N.P.'s West-Indische medewerker en de Wereldomroep Nederland hebben er voor zorggedragen dat deze typisch Antilliaanse avond reeds in de kolommen van de Antilliaanse dagbladpers en middels de aether in Uw huiskamer zijn doorgedrongn.

Maar laten wij U vertellen hoe Uw studerenden het maken, hoe zij reilen en zeilen, hoe de nieuwelingen nog worstelen tegn de vlagen van heimwee. Het ouderlijk huis, „paai en maai" en vooral nog het warme klimaat en de vertrouwde omgeving van vrienden en kennissen, zijn allerlei omstandigheden die er nog niet aan medewerken, dat zij zich in Nederland thuis gevoelen. Zij voelen zich nog geconfronteerd met zo vele problemen, onbekende toestanden, vreemde situaties en sferen, alsmede de onaangenaamheden van het Nederlandse klimaat, dat de mildheid van de zoele tropenpassaat van de Antillen-eilanden mist.

Het was E. F. Martinus, voorzitter van Baranca Antilliana, die in zijn zo treffend en juist gekozen welkomstwoord waarschuwde voor isolement. Hij wees op het gevaar dat de Antillianen, opgaande in de grote menigte, elkaar zullen verliezen en dat ook het wonderlijk iets, waarvoor zij naar Nederland zijn gekomen, datgene n.l. dat de Antillianen hier zoeken, dat van rots de vruchtbare bodem grond zal maken en dat de pijler zal zijn van een eigen specifieke Antilliaanse cultuur, teloor zal gaan.

Ook Cola Debrot wees in zijn kort woord op het feit, dat de Antilliaan zelf zijn geestelijke krachten, kennis, durf en doorzettingsvermogen moet mobiliseren om niet te verdwalen.

Wij geloven dat Uw studerenden zich best zullen kunnen aanpassen, ook al zijn er nog wel enkelen die in geestelijk - en in mindere mate ook lichamelijk-opzicht beschouwd de juiste weg nog niet hebben gevonden. Maar wat wilt U? Keulen en Aken zijn niet op één dag gebouwd en gewaagt het Curacaose spreekwoord „Cu pasenshi nos ta gana gloria" ook niet van een diepe en zinvolle betekenis, evenals contactavonden van nut kunnen zijn om de banden te verstevigen en de wetenswaardigheden uit te wisselen?

Op de feestavond deed het prettig aan te zien met welk een overgave en toewijding de medewerkers aan de culturele manifestatie zich van hun taak hebben gekweten. Het was een luchtig programma met een - hoe kan het anders - Antilliaanse inslag. Otmer Fraai en Hubert Beckers, de lyrische tenor en bariton - vrienden kunnen zich er van overtuigd weten dat zij beiden goede vorderingen maken - hebben een weer belangrijk aandeel gehad in het welslagen van deze avond. Zonder t zetelen op de critische stoel van de recensent, durven wij te zeggen dat vocaliter prachtige dingen zijn gepresteerd. J. Littooy (piano) en Jan Tims (guitaar) brachten een vlotte Antilliaans wals (Eleonora) ten gehore. *Donald Loclé* vertegenwoordigde het Arubaanse element met een planosolo. Frank Martinus bracht ons met voordracht uit eigen werk terug naar de witte stranden en de Christoffel van Curacao. Het aandachtig toehorend publiek liet na afloop van elk nummer de uitvoerenden niet in het ongewisse omtrent zijn appreciatie voor het gebodene.

Het rijk verzorgde en gevarieerd menu werd ten slotte gevolgd door een pikant dessert. Een gezellig samenzijn, dat tot in de vroege (Zondag) ochtend voortduurde en waarbij het Metro Combi voor het strakke syncopische rhytme zorg droeg en Uw Robert Badaracco als solist trompettist excelleerde. Hij speelde even voortreffelijk als destijds in de Curacaose Sportclub, toen de koning van de Latijns-Amerikaanse dansmuzek Xavier Cugat zijn opwachting maakte op Curacao.

Kortom, het was een zeer welbestede avond, vooral ook omdat - zij het in klein verband - de Rijksgedachte wordt gepropageerd. Maar dat is belangrijk genoeg. Nederlanders, Surinamers en Antillianen, die elkaar later in het wetenschappelijk- en bedrijfsleven zullen ontmoeten, smeden nu reeds de banden die het bindingselement vormen van een hechte Rijkseenheidsgedachte. Zonder wederzijds begrip en waardering voor elkanders standpunt, denken en levenswijze en het uitwisselen van gedachten, is elke bevordering van die Rijkseenheidsgedachte een zinloze onderneming. Daarom zijn bijeenkomsten als de onderhavige zo uniek voor dit doel en vragen zij om veelvuldige herhaling.

ORANJESTAD TEL: 1454-1456 ARUBA

VED STORES

ARUBA TEL 5051 5252 SAN NICOLAS

Een vliegtuig vol met vitaminen, alleen voor U....

Ja, morgenochtend verwachten wij weer het wekelijkse vliegtuig uit Miami, dat een schat van vers fruit en verse groenten voor ons komt brengen. Diezelfde dag zult U deze heerlijke, vitaminerijke producten in onze beide zaken vinden.

Om teleurstelling later te voorkomen, raden wij U nu alvast aan Uw **Kerstboom** te bestellen. Er komt slechts een beperkte hoeveelheid; weest U er dus vlug bij. Bestellingen kunnen in beide zaken aangenomen worden.

Onze sortering CHOCOLADEARTIKELEN voor Sinterklaas mindert snel, maar wij hebben nog iets. Komt U vandaag nog even langs.

— „EEN VORSTELIJK GLAS BIER IS ORANJEBOOMBIER" —

Honderd Jaar K.N.S.M.

dus: 100 jaar passagiers ervaring

Daarom kunt U met een gerust hart onze passagekantoren eens binnenstappen.

Wij maken reservaties naar alle plaatsen ter wereld en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden. Bespreek met ons eens Uw reisplannen, onze grote ervaring stelt ons in staat U alle gewenste inlichtingen te verschaffen.

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Mij. N.V.

Agente voor K.L.M L.A.V., Greyhound Buslines

kantoor San Nicolas: **Nassaustraat, tel: 1778**

kantoor Oranjestad: **A.T.C.-gebouw, tel: 5296**

MMM! MMM! GOEDKOOP EN LEKKER

3-MINUTEN HAVERMOUT

De algemene vergadering der V.N. werd uitgesteld tot woensdagmorgen

Door de verminderde spanning in het Midden-Oosten werd afgezien van nachtelijke bijeenkomst

NEW YORK, 7 november: — De bijeenkomst van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, werd uitgesteld tot woensdagmorgen (7 november). Dit schijnt op voorstel van Hammarskjoeld te zijn gebeurd. Tal van delegaties bleken de mening te zijn toegedaan dat de situatie in het Midden-Oosten zozeer was gekalmeerd, dat er geen reden was een nachtelijke bijeenkomst van de Vergadering te houden.

De Verenigde Naties zouden woensdag een speciale bijeenkomst houden ter bespreking van de toestand in het Midden-Oosten op verzoek van de Afrikaans-Aziatische groep, die een resolutie voorstelt, waarin bij Engeland en Frankrijk er op aangedrongen wordt hun strijdkrachten uit Egypte terug te trekken en dat Israel teruggaat achter de bestandslinies.

Om 15.30 uur (Cur. tijd) begon de Assemblee het debat over Hongarije.

Deelneming aan de politiemacht

Volgens een mededeling van Hammarskjoeld kwamen aanbiedingen binnen van verschillende landen voor deelneming aan de internationale politiemacht. India en Ceylon stelden daarbij de voorwaarde, dat Egypte daarmee instemt.

Bestand in Egypte

Een Franse woordvoerder heeft vandaag na een kabinetsvergadering, die drie uur duurde, verklaarde, dat er „een bestand in Egypte heerst". Dit was de eerste officiele mededeling, dat het bestand, dat gisteren werd afgekondigd, inderdaad in werking is.

Radio Cairo heeft omgeroepen dat een van de vijf voorwaarden die Egypte stelt om de order van staakt het vuren na te komen is, dat de buitenlandse troepen worden teruggetrokken.

Hebt U levenslust nodig?

D R I N K T....

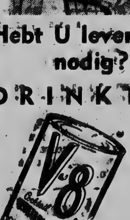

V-8 is het handelsmerk van de fabrikanten van Campbell's soup.

De juice bestaande uit 8 verschillende soorten verse groenten, stellen deze bekende drank samen. De jongeren zijn zeer op deze frisse smaak gesteld, en worden tevens aangesterkt door de waardevolle vitaminen. Bij iedere maaltijd — of tussen de maaltijden — geeft V-8 de verfrissende smaak, waar zij zo van houden en tevens toch vo voedzaam.

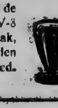

MELK MET EEN SIGARETTEN-SMAAKJE

Het Ministerie van Landbouw beschikt over een laboratorium voor industrieël onderzoek, dat zich in het bijzonder toelegt op proeven inzake de verwerking van bijproducten van de landbouw. Momenteel houdt het laboratorium zich speciaal bezig met de verwerking van zaden tot plantaardige oliën resp, van de residuen tot veekoeken. Met tabakszaad zouden bevredigende resultaten zijn bereikt: de uit dit zaad verkregen olie zou geschikt zijn voor de productie van plantenvet, alsmede voor verfbereiding, in welk laatste opzicht het zelfs beter zou voldoen dan lijnolie. Het residu zou verder veekoeken met een uitgesproken cacaosmaak opleveren, die het melkvee gaarne eet en die reeds bewezen hebben een gunstige uitwerking op de melkproductie te hebben. Als grondstof voor de bereiding van veevoeder kent men het tabakszaad een waarde van ca. $ 3.80 per 100 Kg. toe.

HET WATER STEEG TE SNEL: 14 DODEN

BOGOTA (Reuter/ANP) - Bij een autobusongeluk 16 km ten Zuiden van Neiva, in Zuid-Colombia, zijn zeven personen omgekomen. De bus moest een rivier oversteken, doordat de verkeersweg geen brug had, en kwam in het midden van de rivier tot stilstand. Toen de chauffeur de oorzaak van de pech onderzocht, steeg het water van de rivier snel als gevolg van zware regens en sloeg de bus met 14 passagiers omver. Tot de zeven omgekomenen bevond zich een vrouw met haar zuigeling. Het chassis van de autobus werd circa 300 meter stroomafwaarts van het toneel van de ramp teruggevonden.

METEEN KLAARWAKKER

ST. ETIENNE, (Reuter/ANP). - Uit een diepe slaap gewekt door een treinconducteur, stond Julian Ducreux op, opende de coupedeur en stapte uit, denkende dat hij op de plaats van zijn bestemming was aangekomen. Maar de trein Roanne-St. Etienne raasde met een snelheid van honderd kilometer per uur door Midden-Frankrijk. Julian had echter geluk en kwam er met enkele lichte verwondingen af.

KATRIENTJE HAD ZEKER GEEN JUWELEN

NEW YORK. - Te New York is uit het huis van de Amerikaanse filmregisseur Garson Kanin en zijn vrouw, de actrice Ruth Gordon, voor 48.000 dollar aan juwelen gestolen. Bij buurvrouw Katherine Hepburn was ook het huis doorzocht, maar zij schijnt niets te missen.

Zij lieten de tanks vastlonen in een dikke laag zachte zeep, die zij op straat

SPANJE EN COMMUNISTISCH CHINA DOEN OOK NIET MEE AAN DE O.S.

LONDEN, 7 november — Behalve Nederland hebben ook Spanje en Communistische China afgezien van deelneming aan de Olympisch Spelen te Melbourne.

Nederland en Spanje trokken hun ploeg terug naar aanleiding van de gebeurtenissen in Hongarije. Communistisch China trok zich terug omdat Nationalistisch China tot deelneming was toegelaten.

Het Nederlands Olympisch comité besloot een bedrag van Nf. 100.000 beschikbaar te stellen ten behoeve van de slachtoffers van de opstand in Hongarije.

EEN NIEUW ANTI-(RUSSISCHE) TANKWAPEN: ZEEP!!

BONN. - De correspondent van het Westduitse persbureau DPA meldt uit Boeda-Pest, dat in de afgelopen dagen opgeschoten jongens de Russische tanks met zeep bestreden hebben.

Zij lieten de tanks vastlopen in een dikke laag zachte zeep, die zij op straat uitgesmeerd hadden. De gestrande tanks werden met benzine overgoten en in brand gestoken.

De DPA-correspondent meldde voorts, dat de nationalistische opstandelingen water pompen in de onderaardse gangen tussen het ministerie van binnenlandse zaken en het hoofdbureau van politie in Boeda-Pest, waar de laatste mannen van de gehate veiligheidspolitie zich verschanst hebben en vechten voor hun leven.

De nationalisten hebben veleden week vergeefse pogingen gedaan om het 21 meter hoge bevrijdingsmonument van Boeda-Pest te vernielen. De springlading, die zij gebruikten was te zwak om de bronzen vrouwenfiguur met palmtak, die op een granieten zuil staat, op te blazen.

PRECAIRE OLIESITUATIE IN ENGELAND

LONDEN, 7 nov.: — Volgens kringen van de Engelse olieindustrie zal Engeland vermoedelijk over ongeveer een week op zijn olievoorraden moeten gaan besparen.

Tot dan toe zullen in de Engelse havens tankschepen aankomen, die het Suezkanaal hebben gepasseerd nog voor dit werd gesloten. Daarna zal het echter waarschijnlijk nog ongeveer twee weken duren alvorens olie van de Perzische Golf in verminderde omvang via de Kaap in Engeland aankomt.

Om strategische redenen is de omvang van de Engelse olievoorraden nooit bekend gemaakt, maar gewoonlijk goed ingelichte waarnemers te Londen zeggen dat deze een grote omvang heeft en vermoedelijk wel de grootste is, die ooit in vredestijd aanwezig was. Vooral de laatste vijf weken zijn de olievoorraden sterk vergroot.

Olie-aanvoer naar Bahrein gestremd

Een woordvoerder van de petroleumindustrie op Bahrein, in de Perzische Golf, heeft meegedeeld, dat Saoedi-Arabie de aanvoer van olie via de buisleiding naar Bahrein heeft gestaakt in aansluiting op de beslissing van gisteren om geen Engelse en Franse schepen meer te laden.

Saoedi-Arabie heeft zijn diplomatieke betrekkingen gisteren met Frankrijk verbroken.

DE STAND BIJ DE VERKIEZINGEN IN DE V.S.

NEW YORK, 7 nov.: — Omstreeks twee uur gistermiddag (Ant. tijd) hadden de Democraten 218 zetels in het Huis van Afgevaardigden en dus de meerderheid bereikt. Zij behaalden ook een meerderheid in de Senaat namelijk in ieder geval 49 van de 96 zetels.

Er zijn thans 13 Democratische en 12 Republikeinse gouverneurs gekozen.

Omstreeks 8 uur (Cur. tijd) was de stand der Congresverkiezingen: Huis: Democraten 208 (in het oude Huis 232) en Republikeinen 175 (203). Senaat: Democraten 46 (oud 49); Republikeinen 45 (47). Elke partij heeft drie Senaatszetels gewonnen, doch drie andere verloren. De Democraten hebben voor vijf zetels de leiding.

Om 10 uur was de stand: voor het Huis: Democraten 177 (203) zetels en de Senaat 45 (47).

De (nieuwe) Hongaarse regering erkent gemaakte fouten

Cuba en West-Duitsland breken de staf over Ruslands handelwijze

PARIJS, 7 november: — Radio-Boedapest heeft woensdagmorgen een commentaar van de Hongaarse regering uitgezonden over de oorzaak van de gebeurtenissen in het land. „Wij zien nu duidelijk, dat de oude partijleiders Rakosi en Geroe heel grote fouten hebben gemaakt en dat hun politiek het vertrouwen van de massa in de partij heeft geschokt. Wij moeten breken met het verleden en om te beginnen hebben wij de naam van de partij veranderd", aldus radio-Boedapest.

De radio deed verder een beroep op de communisten om nauw samen te werken met alle vaderlandslievende elementen „zelfs als die het niet eens zijn met de beginselen der partij". De eensgezindheid van alle democraten is het einge middel om de volksrepublick te redden en de contra-revolutionairen te overwinnen", aldus de omroep.

Successen der Hongaren

De luisterdienst van „Radio Vrij Europa" te München heeft een bericht opgevangen van een omroepstation der Hongaarse opstandelingen, waarin gezegd werd dat men dinsdag in Boedapest successen tegen de Russen boekte, waaronder de herovering van het Parlementsgebouw. Het bericht was afkomstig van radio-Rakozcy en werd omgeroepen door een andere zender der opstandelingen, radio-Roka.

Verontwaardiging der West-Duitse regering

Bondskanselier Adenauer van West-Duitsland en premier Mollet van Frankrijk hebben dinsdag besprekingen gevoerd over de internationale situatie.

Aan het slot van deze besprekingen gaven zij een communiqué uit waarin zij hun verontwaardiging uitspreken over de meedogenloze onderdrukking van het volk van Hongarije en hun ernstige zorg uitspreken dat de samenwerking tussen de westelijke landen niet met genoeg nadruk tot gelding wordt gebracht.

Medeleven van Cuba

President Batista van Cuba heeft gisteravond zijn medeleven uitgesproken met het volk van Hongarije, en de meedogenloze onderdrukking van een volk, dat een vrije natie wil zijn, veroordeeld.

Na te hebben verklaard, dat hij volkomen instemde met het Amerikaanse protest aan Rusland, zei Batista geschokt te zijn door de absurditeit van de Russische poging om Amerikaanse steun in Egypte te verwerven.

Het was ondenkbaar, aldus Batista, hoe Rusland zich plotseling als kampioen van de soevereiniteit van Egypte opwerpt, terwijl het moedwillig en wreed terzelfdertijd de soevereiniteit van Hongarije vernietigt.

Hulp van Westen afgewezen

Radio Boedapest heeft vandaag omgeroepen, dat de Hongaarse regering de hulp uit het Westen heeft afgewezen. Tevens werd dank gebracht aan de Sowjet Unie voor de beloften voor hulp.

„Onze trots verbiedt ons enige hulp van kapitalistische landen te aanvaarden", aldus de radio-omroep. Omstreeks half twaalf verdween Radio Boedapest plotseling uit de ether. Na een onderbreking van ongeveer twee uren hervatte de radio, zonder nadere verklaring, de uitzending.

De strijdt woedt voort

Volgens berichten uit de grensstreek houden vrijheidsstrijders de Hongaarse grenspost Hegyeshalom nog steeds bezet. De Sowjet-Russische strijdkrachten hadden dinsdagmiddag om 13 uur (pl. tijd) een ultimatum gesteld, maar sedert het verstrijken daarvan is er nog niets gebeurd. De bezetting van ongeveer 50 man zei, dat zij de douanepost tot de laatste patroon zal verdedigen.

Gisterenavond werd er, aldus een woordvoerder van het Britse departement van buitenlandse zaken in Boedapest nog gevochten. Hele wijken staan nog steeds in brand. Iedere burger, die zich op straat begeeft, loopt de kans door Sowjet soldaten te worden gedood.

Op bepaalde punten langs de grens zijn plotseling weer soldaten in Hongaarse uniformen met de Rode Ster op gaarse militairen, nog met de Hongaarse kleuren getooid, dienst blijven verrichten. Sowjet-Russische voertuigen beheersen op enkele kilometers afstand van de grens nog alle toegangswegen.

Het in Milaan verschijnend dagblad „Italia" schreef dat het dinsdagnacht nog een radioverbinding had met een zender van de Hongaarse vrijheidsstrijders in Boedapest.

Het volgende dialoog ontwikkelde zich: „Hoe is de toestand in Boedapest?" — „De strijd gaat hier in Boedapest voort. Er zijn veel tanks en Russische artillerie in de strijd geworpen, die de stad onder vuur houden. Er is nog verzet in de wijken Transstadt en Kohanya waar woensdag grote operaties voor het „Bierwerk" worden uitgevoerd met een dertigtal tanks, twintig zware kannonnen en talrijke afdelingen Sowjet Russische infanterie". — „Is het waar, dat U het parlementsgebouw weer hebt bezet?" — „Wij geloven van wel, maar wij zitten er niet dicht genoeg bij. Wel weten we dat de strijd van de patriotten zich nog steeds uitbreidt. Russische tanks die dicht bij de plaats zijn van waar wij uitzenden schieten vaak maar wat in het wilde weg. Wij hebben niets aan woorden, wij willen wapens. Helpt ons zonder uitstel".

Internationale politiemacht naar Hongarije

De Britse regering heeft ingestemd met het besluit van Pakistan om in de Algemene Vergadering een resolutie in te dienen, waarin voorgesteld wordt een internationale politiemacht naar Hongarije te sturen.

Terugtrekking Russische troepen

Premier Boelganin heeft premier Nehroe in een antwoord op een nota van Nehroe verzekerd dat de Sowjet-Russische regering met de Hongaarse regering over het terugtrekken van de troepen za londerhandelen als de vrede en orde in Hongarije zijn hersteld.

India aanvaardde Zwitsers voorstel voor top-conferentie

Nehroe ontving twee boodschappen van president Eisenhower. De inhoud is niet bekend, doch vermoedelijk gaan zij over het Midden-Oosten.

India heeft het voorstel van de Zwitserse regering voor een „top-conferentie" aanvaard. Premier Nehroe verklaarde dat er geen moeite mag worden gespaard om de ramp van een wereldoorlog te verhinderen en gaarne aan de topconferentie deelnemen indien de deelname van India gewenst wordt.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen

De heren P. T. M. Sprockel, G. Kok en C. A. Kramer zijn benoemd tot Adjunct-Inspecteur van het Onderwijs.

De heer H. J. P. Willems is benoemd tot assistent-accountant in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Curacao;

De heer A. E. Kibbelaar is benoemd tot Adjunct-Inspecteur van Politie in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Curacao;

De heer D. Ch. Carolina is benoemd voor een proeftijd van 1 jaar tot adspirant-verzorger bij 's Lands Psychiatrische Inrichting;

De heer A. C. Toppenberg is benoemd tot tijdelijk teletypist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba.

Bevorderingen

De heer J. H. Dijkhoffz, schrijver b, ten kantore van de Algemene Rekenkamer, alhier, is bevorderd tot klerk b;

Mevrouw V. L. Honing geb. Voges, tijdelijk schrijver a, op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, is bevorderd tot tijdelijk kerk a;

Eervol ontslag

Mejuffrouw E. V. Kuiperic, laborante bij het laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid op Aruba, is op haar verzoek eervol ontslagen met ingang van 15 oktober 1956.

Beeindiging beschikbaarstelling

De ter beschikkingstelling van de heer C. A. Kramer, onderwijzer 1ste klasse, categorie A aan het Eilandgebied Curacao is beeindigd.

Eervolle ontheffing

De heer G. Kok, Schoolopziener, zal als zodanig eervol worden ontheven;

De heer C. A. Kramer, onderwijzer 1ste klasse, categorie A, wordt als zodanig eervol ontheven;

De heer H. A. Hessling, hoofdcommies op het Departement Sociale- en Economische Zaken alhier, wordt als zodanig eervol ontheven.

De heer A. W. J. Scholten, referendaris ter Administratie van Financiën, wordt eervol ontheven van de verdere waarneming van de betrekking van Administrateur van Financiën;

De heer J. Johannes, Hoofdagent van Politie alhier, wordt eervol ontheven als Cipier van het Huis van Bewaring op Bonaire.

Waarneming

De heer H. A. Hessling is aangewezen als waarnemend Gezaghebber van het eilandgebied Bonaire;

(RVD)

ARUBAANSE COURANT
Uitgever: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
[illegible] 2
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Donderdag 8 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Van Meisje tot Vrouw"
RIALTO 20.00 „Los Hijos del Odio"
PRINCIPAL 20.00: „World for Ransom"
AURORA 19.30: „Human Jungle"
SAVANETA 19.30: „Therese de Begeerde Vrouw"

APOTHEKEN

San Nicolas: Botica San Lucas
Oranjestad: Botica Aruba

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtendklanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier (N)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Nederlandse plaatjes
18.30 Muziek van „Elmar" (P)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 AvilaBisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Billo's Caracas Boys
11.45 Petiton y sus Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Tangos
1.15 Los Alegres de Tiran
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Edmundo Ros
5.45 Leal Pecador y su Orquesta
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.45 Trio Calaveras
9.00 Programma verzorg door C. C. A. Franse Componisten: Debussy: Prélude a L'Apres-Midi d'un Faune Ravel: Daphnis et Chloe, Suite No. 1. Dukas: L'Apprenti Sorcier
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] Do. 16.00, Vr. 15.30 en Za. 16.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 18.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 15.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Den nan inocencia... nan pensamento ta bai tambe na e regalonan, cu nan lo haya!

Regalo nan di oro o di plata ta un recuerdo duradero ademas ..... nan no tin mester di ta costoso!

Regalo nan Mehor di nos Surtido

Rosario den su caha	1.75
cadena di oro	4.50
cadena di plata	1.00
cruz di oro	4.—
cruz di plata	2.50
medaille di oro	3.50
medaille di plata	1.—
renchi di oro	4.50
renchi di plata	1.—
renchi di oro pa orea	4.—
renchi di plata pa orea	0.75
borstspeld di plata	1.25
armband di plata	1.—
armband di oro	5.—
tur sorto di imagen	2.50
orloshi nan di Suiza	8.50
beker nan	4.50

NOS TA GRABA TUR GRATIS

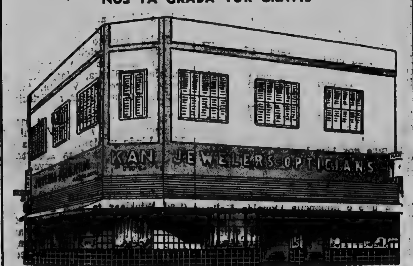

KAN Inc.
Joyeria - Relojeria
Nassaustraat 47 Tel. 1193 - 2193 Oranjestad

PAGINA TRES

Los Tricolores a supera Trappers facilmente

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den presencia di poco publico e oncena di Trappers a hunga su ultimo partido di e competitie 1956 diaMars anochi. Tambe e partido aki a resulta den un derrota pa Trappers loke ta nifica cu durante dos anja den Hoofdklasse Trappers no a logra ningun victoria. Cu cuatro empate nan a obtene cuatro punto e anja aki.

E PARTIDO

Direccion di e partido tabata den man di referee Toy Hoek, kende no tabata tin un trabao dificil ya cu e oncena di RCA no tabata tin contrario practicamente asina ta cu no tabata tin hugadanan preta cu ta exigi hopi di un referee.

Den alineacion di Los Tricolores tabata alinea como midvoor, e „utility-man" di RCA Edwin Dirksz, ocupando e puesto di Breinburg. Gonzalez tabata ocupa e puesto di rechtsbinnen pero hungando cu su man den verband ainda. For di principio tabata visto cu RCA ta un clase mas halto cu Trappers. E atakenan di Los Tricolores ta hopi, aunke cu a pasa 22 minuut promer cu nan a logra anota nan promer goal. Linea delantera tabata falta poco shooting y apesar di forma bon combinacion cu ta hiba nan te den zona peligroso pa Trappers, nan shooting tabata falla. Cu su promer atake sinembargo Trappers ta logra anota e promer goal di e partido. Despues di ricibi un pase largo den di 13 minuut rechtsbuiten Beto Penja ta haci bon voorzet cu Linksbuiten A. Geerman ta shoot net over di keeper Caster pa e unico goal di Trappers. 1-0 pa Trappers.

Durante ocho minuut e oncena di Sta. Cruz a keda tin e delantera, pero den di 22 minuut for di un voorzet di rechtsbuiten Patricio Croes linksbinnen Roro Hernandez ta shoot aden empatando e partido. Keeper Leo no a haci ni e minimo esfuerzo pa garra of taha e cuero. RCA ta continua domina completamente. Ariba un voorzet di linksbuiten Jansen ta surgi un scrimmage dilanti di e meta di Trappers. Di repente e bala ta worde gekop den goal, pero ta dal contra curpa di e keeper y sali. Despues ta back Werleman ta taha e shoot cu tabata bai cu mal intencion den su goal. E oncena di Solito ta bai ariba den di 26 minuut. Un freekick hopi cerca di linea di out na ala robes ta worde cobra pa Jansen. Su shoot ta masha bon buta y ta pone RCA tuma ventaha. 2-1 pa RCA.

Linea media y defensanan di Trappers tin trabao na cantidad, mientras cu e linea delantera, den e poco ocasionnan cu nan tabata hanja e bala no tabata forma combinacion cu por a pasa linea media of defensanan di RCA. Den di 38 minuut linksbinnen Roro Hernandez ta anota su segundo goal di e anochi despues di pasa un hungador di Trappers y shoot for di den doelgebied abao den skina. 3-1 pa RCA.

Apenas un minuut despues e scoreboard ta den accion atrobe ora cu Gonzalez ta ricibi un bon throughpass di Dirksz y haciendo un rush no ta duna keeper Lee e minimo chens. 4-1 pa RCA.

Cu e score aki a yega e momento di descansa pa e hungadornan.

SEGUNDO MITAD.

Ora cu e partido ta worde reanuda e wega ta sigui meskos. RCA dominando cu hopi facilidad. Den e mitad aki e delanteronan di Solito ta demostra bon combinacion y bon control di bala. Apenas tres minuut di wega y goal number cinco di RCA ta worde anota. Un bon combinacion entre Edwin Dirksz y Roro Hernandez ta situa e ultimo aki den masha bon posicion cu e ta provecha mes ora y cu shoot duro ta pone e score na 5-1. Linksbuiten Jansen ta amenaza seriamente un minuut despues pero su shoot ta rebota contra lata y ta duna back Werleman un chens di evita un goal. Trappers ya ta hungando sin ningun clase di animo. Especialmente e linea delantera no ta haci mucho esfuerzo mas, loke ta duna e defensa di RCA tur oportunidad posibel pa descansa. Rechtsbinnen Gonzalez ta pone e score na 6-1 cu un shoot duro di poco distancia. Cinco minuut despues Gonzalez ta ripiti despues di ricibi un pase largo di e incansable Boye. Keeper Lee cu a sali pa trata di intercepta ta keda sin chens ora cu Gonzalez ta domina e bala bon y a lamte net over di cabez di Lee den goal. 7-1 na favor di RCA.

Despues di esaki e oportunidad di anota ta bai pa linksbuiten Jansen. Tumando tur su tempo den di 18 minuut e linksbuiten di RCA ta midi bon y cu un shoot halto den skina robes ta anota goal number ocho. 8-1 na favor di RCA.

Stranjo di e goal aki tabata cu e tabata hopi pafor di doelgebied y cu e hungadornan di Trappers a hala atras lagando Jansen completamente liber manera cu ta un freekick e tabata cobra. Faltando un minuut pa e ultimo pitazo sona Jansen ta shota atrobe ariba un bon voorzet di rechts haci pa Edwin Dirksz. 9-1.

Cu e amplio score aki e partido a termina. RCA a pasa asina pa e segundo lugar cu 12 punto, loke ta un punto bao di San Nicolas Jrs cu ainda ta na cabez. Tres wega mas e oncena di Solito falta, cualnan lo ta contra di Aruba Jrs, Dakota y La Fama. Aunke cu den nos opinion RCA ta e oncena cu mihor chensnan di por obtene e titulo, e tres partidonan cu e falta no por worde cualifica como facil. Contra Los Azules y los Amarillos nan a termina den un empate y contra Los Verdes nan a perde durante e promer rond.

La Tragedia de un Padre

Mató a su Hijo de dos años al atropellarlo con su auto por no arrollar a un perro

BARCELONA, nov.— (G. Vichez) — Por no arrollar a un perrito pekinés, un hombre ocasionó la muerte de su hijo de 2 años, al que le pasó las ruedas delanteras del vehiculo que conducia por la cabeza.

La victima resultó ser el pequeño Joel Alexis Moya que aun con vida, fue llevado de urgencia al Hospital de la Socony Mobil, en donde expiró.

Segun las versiones recogidas por nuestro corresponsal, Teodoro Moya, trabajador petrolero, con domicilio en la calle Morales, Barro Pueblo Nuevo, de Anaco, se disponia a poner en marcha su vehiculo BA-1886, con el objeto de efectuar una diligencia.

Al iniciar la marcha un perrito que estaba a un lado de la calle corrió hacia el vehiculo y para evitar matarlo alcanzó a su hijo Joel Alexis, que corria a pedirle la bendición.

La escena que siguió fue por demas impresionante, ya que Moya al ver a su hijo tendido en el suelo comenzó a dar gritos endemanda de auxilio, mientras se acusaba de ser un criminal. Los vecinos corrieron a calmarlo y recogieron al pequeño, conduciendolo al Hospital de la Socony, en donde expiró.

Funcionarios de la Inspectoria del Transito en Anaco, ordenaron la detención preventiva de Teodoro Moya, con el objeto de efectuar las correspondientes investigaciones.

El Universal

PROF. QUERIDO SU JEGADA A WORDE RETRASA

ORANJESTAD. — Ajera nos a worde informa door di Dr. Turfboer cu profesor Querido, e experto den asunto di geestelijke volksgezondheid y cu tabata pa jega Aruba na Januari 1957 lo bini Aruba na Maart.

Profesor Querido tabata pa bini na Januari pa juda e „Asociacion di Geestelijke Volksgezondheid" cu nan programa pa e anjanan cu ta bini. E profesor a prefera di asisti e Caraibische Conferentie di Geestelijke Volksgezondheid" cu lo worde teni na Aruba, y pesei e ta bini na Maart. Su estadia aki lo keda mescos mas o menos tres siman.

EISENHOWER A PAPIA CU EDEN NA TELEFON

LONDRES — Eisenhower porde Eden telefonicamente na altura Dia Mars anochi di su satisfaccion, tocante e decision di gobierno Ingles pa ordena armisticio na Egypto. Eisenhower ta di opinion, cu si stop bringamento anto esaki lo habri caminda pa negosha.

Despues di a combersa na telefon cu Eden, Eisenhower tabatin un entrevista largo cu su advisornan, tocante situacionnan na Mediano-Oriente y Europa-Central.

LOQUE TABATA UN SOSTEN PA EISENHOWER

NEW YORK — Algun ora despues cu stemlokaalnan a cera na Merca, corantnan a sali riba caya, proclamando e noticia, cu Inglaterra y Francia a dicidi di stop cu bringamento na Egypto. Nan ta kere, cu e noticia aki tabata un sosten pa Eisenhower.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.

E MEHOR cas di Regalo

Awe dia ocho di november ta celebra nan cumpleanjos e dos rumannan senjorita Yolanda Croes y senjora Evelina Croes de Jansen, pa cua motibo nos ta manda nan nos sincera felicitacion.

x x x

Ocho anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Frida Pannefiek, siendo muy felicita cordialmente pa su mama Faustina, su rumannan Nicomedes, Johan, Carmen, Pedro, Agrapina, Facundo, Maximina, Cornelia y Diana, su welo y subrinonan, Naldo, Sep, Nico, su swanan Leopold John y Paulus Rasmijn, especialmente di Linda Rasmijn.

x x x

E caballero Supriano Koolman, kende tambe ta haci anja awe, ta ricibi hopi pabien di su mama Angelica Koolman, su tata Estanislao Koolman, su rumannan, su amigo y amiganan.

KAN Inc.

Nassaustraat — Oranjestad

E MEHOR CAS DI REGALO

Nos sincera felicitacion ta bai pa senjorita Aura Osorio, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

x x x

Su mama, su tata y tur su rumannan ta desea Frieda Geerman, cu a haci 10 anja di edad awe, hopi anja mas di bida.

x x x

Ta celebra su fecha natal awe senjora Chanita Gomez, esposa di senjor Johan Tromp. Felicitacion ta bini di su esposo, su mama Seferina Gomez, su yiunan Chaba, Cita, Sonia, Michi, Dochi, su rumannan Padu, Ana Belina, Ia, Dinchi, Nini, su subrinanan Swinda, Nivia Wouters, Ejia, su cunjanan Juan, Anita, Sies, Ana, Basilio, Felis, Bisente, Carmen, Syon Pe Tromp, su comernan Cermelita Franken, Ana Werleman, Nita Tiel, Monica Koolman, Dorotea, Piemrina Ras, demas familia Tromp y Gomez, su suegra Nina Tromp y especialmente Catrin Tromp.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co. TEL. 1058

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Wilhelminastr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 8 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Van Meisje tot Vrouw"
RIALTO 20.00 „Los Hijos del Odio"
PRINCIPAL 20.00: „World for Ranson"
AURORA 19.30: „Human Jungle"
SAVANETA 19.30: „Therese de Begeerde Vrouw"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.08 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier (N)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Nederlandse plaatjes
18.30 Muziek van „Elmar" (P)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 AvilaBisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Billo's Caracas Boys
11.45 Petiton y sus Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Tangos
1.15 Los Alegres de Tiran
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Edmundo Ros
5.45 Leal Pecador y su Orquesta
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.45 Trio Calaveras
9.00 Programma verzorg door C. C. A. Franse Componisten: Debussy: Prélude a L'Apres-Midi d'un Faune Ravel: Daphnis et Chloe, Suite No. 1. Dukas: L'Apprenti Sorcier
10.00 Sluiting

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 7

Ademas di esai e opinion di Jopi tabata convinié, pasobra esaqui tabata pensa cu toch lo e mester casa un dia i cumpli asina cu su deber como ciudadano. Ainda e hoben no a pensa mucho riba caracter i persona di su muhe venidera. Awor solamente e mucha muhenan bunita tabata hunga un rol den su bida, mescos cu tur hoben estudiante tin derecho di imagina nan. I qui ora cu e hobennan aqui mester pensa riba un namorada, anto nan ta imagina nan un muhe bella, un blondina i cosnan por estilo. I den nan falta di experiencia nan ta quere cu nan lo mester hanja como companjera di nan bida un muhe digna, cu na prome bista ta lamanta un sintimento di simpatia den nan.

I ta di tal manera den su imaginacion un estudiante ta mira su venidera muhe, quende mester bira donjo di su yiunan.

Un poco tempo pasa cu el a corre di stacion na Reichenau, Jopi a mira un hobencita riba cabai a stop e animal. E hobencita aqui tabatin wowonan grandi i serio cu tabata fiha nan dilanti i Jopi a goza e mucha muhe aqui su manera di camna i su forma di curpa i su elegancia masha tanto. No obstante cu e mester a reconoce tambe cu e mucha muhe ai tabata masha hoben ainda, un mucha mes casi. Na su cabeinan color di castanja i na su wowonan gris, el a comprende cu esaqui mester tabata Fernanda Roland. Pero tan pronto cu el a mira e auto di Jopi, cu el a duna su cabai spoor i a disparce den un velocidad espantoso. I Jopi a sonrei recordando com di prome bez cu el a contra cu Nanda esaqui a cai foi su cabai casi dilanti su pianan.

De la manera cu mester tabata sigur cu e subido di cabai aqui no por tabata ningun hende otro sino Fernanda Roland, e mucha wild, cu a tuma mondi i ceronan p'e sol i tabata corre cabai asina bruto cu ni hende homber mes no por a imit'e.

Sinembargo e corto encuentro aqui a lamanta un sintimento ardiente den dje. Obligatoriamente Jopi mester a pensa n'e momento aj riba su mama defunta, pasobra mama di Nanda tabata e muhe quende pa di prome bez como mucha caba Jopi tabata honra i despues cu el a sigui ta pensa asunto di matrimonjo, e hoben a hinka den su cabez cu dia e casa lo e trata na hanja un muhe cu mester tabatin masha imitacion di e senjora di Lord Roland. E momento ai e no por a imagin'e cu un dia Fernanda Roland lo bin bira manera un imagen di su mama. Sinembargo awe cu el a mir'e asina tranquilo sinta riba su cabai pretu den mondi, un momento e recuerdo na e mucha aqui su mama a regresa den e hoben su mente i cu complaciencia el a queda ta mira Nanda.

I e circunstancia aqui lo a combini su tata masha tanto.

Pesai ora cu tata i yiu tabata sinta enfrente otro, nan a combersa primeramente riba casonan di menor importancia pero ora cu Jopi a mira cu nada di loque e tabata tende aqui no tabata interes'e, el a lamta para i a queda ta mira su tata tranquilo den esaqui su cara i a puntr'e:

„Tata, b'a skirbi mi cu e viaje aqui den vacacion mi tin di bini cas, pasobra bo tin cosnan di masha interes i importancia di combersa cu mi. Mi mester bisa bo cu mi ta curioso pa tende quico lo bo tin di bisa mi."

E tata tambe a lamta para i a dirigi su bista riba dje. Su cara tabatin un expresion menos agradable i cu tono skerpi i corto el a responde:

„Wel si. I larga mi bisa bo e motibo ai den un paar di palabra. Jopi. M'a larga bo bini cas, pasobra mi quier pa bo comprometi bo".

Diripiente e hoben a inclina i mirando e tata den su cara el a dal un grito hari i a bisa: „Ta chanza bo ta haci, papa!"

„Absolutamente. Bo sa masha bon cu mi n' ta homber cu sa haci chanza i menos ainda cu sorto di asuntonan asina. Ta den completa seriedad mi ta papia cu bo aqui i un caso masha bon pensa esaqui ta. Bo mester casa cu yiu muhe di mi amigo Heinz Roland".

„Pero tata, esai ta un mucha ainda casi".

„E tin 15 anja di edad i ta claro cu no ta awe ni majan bo tin mester di casa. Pero mi ta spera cu lo bo ta suficiente huicioso pa bo comprende cu e partida aqui ta esun di mas ventahoso pa bo, pasobra e ora ai lo bo por uni Reichenau i Heidersberg hunto, loque lo duna bo un posesion cu lo satisface bo. Ademas di esai e mucha muhe ai lo hereda un gran fortuna. Mi cu Heinz a priminti cu nos yiunan lo casa cu otro".

Na prome momento Jopi no a contesta nada ainda. El a queda masha sorprendi riba e contesta di su tata i mescos cu a pasa Nanda asina tambe a pasa Jopi tendiendo e noticia aqui di compromiso. E tabata hanja e participacion aqui mas comico cu espantoso, pasobra den su concepcion su venidera esposa tabata practicamente un mucha ainda. I e tabata queda masha stranjo ta di com ya su tata por tabata pensa na un posible matrimonio entre nan dos. E tabata asina correcto di reconoce cu indudablemente e tata a scohe un bon partida pe. Heidersberg i Reichenau... si hunto e posesionnan aqui lo por a bira manera un paraiso. Lo tabata un alegria pa Jopi, di por a administra nan tur dos.

Pero danki Dios asina leu e asunto no a yega ainda. Pero e hoben tabata pensa na su libertad. E no tabatin gana di pone un termino asina pronto na su carrera di hubentud. Sinembargo segun su tata a bisa, e mester a compromete su mes foi awor caba. Esai si, francamente bisa, e tabata hanja un poco prematura. Probablemente lo e por a opone contra e idea aqui, si e no a mira Nanda un rato prome, quende a hacie recorda e mucha aqui su mama. Awor e noticia aqui tabata haci un influencia tentativa riba dje. I e tabata goza di por a hanje comprometi cu e mucha aqui. Asina leu cu e por a imagin'e, indudablemente un dia lo e mester a bin parce su mama defunta, quende a haci un impresion encantadora riba e hoben aqui. P'esai awor e mester a convence cu e no por a desea un muhe mas adecuada pa e por a forma un famia cun'e.

E tabata pensa tur cos seriamente i cu atencion, pasobra su curazon no tabata pertenece na ningun otro hende. Ademas di esai e no tabatin deseo absolutamente na bini na conflicto cu su tata. E tabata conoce su perseverancia di heru i e tabata sa cu ora nan mester a para frente di otro pa un conflicto, anto esai lo tabata un cos serio, pasobra ainda e no tabata conoce en realidad e berdadero caracter di Jopi, quende semper e tabata trata como un mucha queto i pacifico, pero e realidad tabata enteramente distinto. E tata a lubida cu un hoben di 24 anja ya a quita tetero hopi tempo caba.

Pero como e no tabatin nada contra pa marra su mes den porvenir cu Nanda, e no quier a contradeci su tata. Pero prome e mester a tende Nanda su opinion, pasobra contra esaqui su boluntad hamas lo e por drenta un matrimonio cun'e, aunque cuanto nan majoman lo tabata desea un tal cos.

Ora cu el a yega asina leu cu su pensamentonan el a hiza wowo mira e tata su cara cerra.

„No tuma mi na malo cu mi no a contesta bo directamente, tata, pasobra un cos asina mester ta profundamente pensa - e noticia aqui a bini asina inespera".

„Pero lo ta naturalmente cu bo ta aproba, pasobra mi no por pensa un mehor partida pa bo".

E siguranza caba di su tata a duna e hoben gana di opone.

„Permiti mi prome na haci bo algun pregunta tata"..

„I ta quico asina?"

E palabranan aqui a zona caba un poco desgusta i fada.

„Primeramente i principalmente, mi quier sa com i quico Nanda mes ta pensa tocante e asunto aqui?"

„Lo e haci loque su tata bis'e".

„Pero na ningun manera esai lo no haci presion riba dje?"

„No. Esai no tin mester".

„Awor ainda un pregunta mas. Mi conoce di aleu numa. Tur loque mi sa cu e ta un mucha masha wild i probablemnte te awor tambe e ta mescos".

„Pero cu su educacion esaqui lo bin drecha trobe".

„Esai ta masha aceptable. Pero mi quier a sa algo otro. Wel ta berdad cu m'a mir'e un rato pasa riba cabai, pero mi no a hanja e ocasion di mira cu e ta parce su mama".

Manera babuca e tata a draai mira su yiu i a responde cu dificultad:

„Mi ta quere cu lo e bin parce su mama manera esaqui su portret. Segun e ta bai creciendo, mas tanto e ta parce su tata. Pero ta paquico bo quier sa esai?"

Jopi a hari un rato.

„Mi quier sa esai, pasobra ta cu e ta parce su mama anto lo mi gust'e, pasobra practicamente su mama tabata mi prome amor....."

Cara di George Halden a bira bleek mientras el a responde.

„Ta quico nada di esai tin di haber cu Nanda? I ta quico bo por papia di prome amor, unavez cu e tempo ai bo tabata un mucha di 13 anja?"

„Wel si. Pero foi e tempo ai mi tabata adora su mama i enter mi curazon di hoben tabata glorifica e muhe aqui. I den mi pensamiento mi tabata imagina mi mes mi venidera esposa como un muhe manera senjora Lord Roland".

(E ta sigui)

Laga bo jioenan hunga masque nan ta bisti bril. Percura di cambia promé e glas nan di bril pa „Safety-glasses'.

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

Revendedornan di biljechi na San Nicolas (Aruba) atencion

Comisión di Loteria di Gobierno ta participa na tur revendedornan di biljechi di loteria di Gobierno cu ta biba den San Nicolas (Aruba) y e siguiente luganan: Village, Juana Morto, Brazil, Rooi Hundu, Savaneta, Poos Chikito, Cura Cabai, Rooi Congo cu for **di sorteo 24** (esta e sorteo cu ta bini) nan por hanja nan biljechinan serca e **actual Depothouder di Loteria di Gobierno na San Nicolas, Sr. Marcial de Cuba** (p/a „La Macorisana").

Comision di Loteria di Gobierno.

NIC HABIBE JR.
Den Nassaustraat

Ta ofrece bo tur Diabiernes directamente di Miami
VERDURAS FRESCO y FRUTAS
Solamente cerca NIC. HABIBE
bo ta hanja mehor comestibles na bon prijs.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ

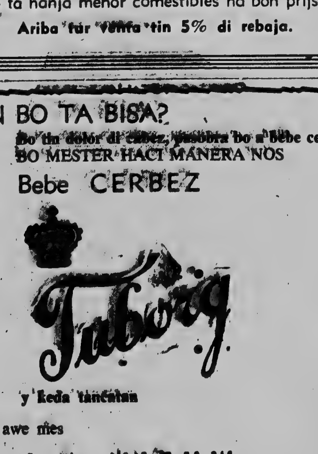

y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel. 1227

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Asina e sheriff y Cisco ta keda discuti cu e periodista den esaki su oficina, y como e periodista tabata tin miedo di publica noticia falso den su corant y no kier a acepta e peticion di e sheriff y Cisco, esaki ta bisele: „Nos no ta pidibo publica noticia falso, senjor. Rojo Riancho ta sabi .... e por adivina e secreto di e intension." Y Cisco ta continua: „Loke nos ta pretende ta pa bo publica algun cos cu ta berdad ....". Asina si, e periodista a conbini y e ora e ta pone man riba Cisco su schouder y cu un sonrisa e ta contesta: „Anto si mi ta publikele. Nos tin cu captura esun ey." Mester ta cu nan a publikele al fin, pasobra un siman atras, e corant a llega den man di Rojo Riancho, y cu cuanto sorpresa e la lesa, ora e la ripara cu nan a bolbe scirbi algo di dje den corant. Su cara ta resplandece di alegria, mientras su vista ta recorre e linjanan y ta bisa e ora pa su mes: „Mira. Otro pida pami pone den mi album." Esei ta un album cu nos tin gana di mira, e mester ta masha importante.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Onze taart van de week is:

MOCCA FL. 5.-

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

BEKENDMAKING LANDSLOTERIJ VOOR ARUBA

De Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij maakt bekend dat vanaf **Vrijdag 9 November a.s.** loten van de Landsloterij waarop prijzen of premiën zijn gevallen zonder enige onkosten verzilverd kunnen worden bij de pas aangestelde Depothouder der Landsloterij op San Nicolas, de Heer Marcial de Cuba („La Macorisana").

De Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij.

PARTICIPACION DI LANDSLOTERIJ PA ARUBA

Comision di Loteria di Gobierno ta participa cu for di dia viernes, **dia 9 di November**, tur hende cu tin biljechi qu a gana por trocanan sin paga ningun sorto di gasto serca e **Depothouder di Landsloterij cu recientemente a ser nombra na San Nicolas. Sr. Marcial de Cuba** („p/a La Macorisana").

Comisión di Loteria di Gobierno.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

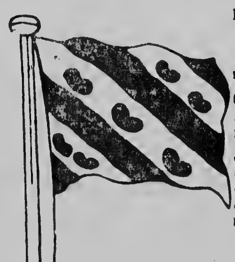

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Estaba ya Sin Vida...?

Hallado Muerto Ayer en su Cuna un Niño

Con la nariz y parte del rostro comidas por las ratas, fue encontrado muerto en la cuna donde dormia, el niño Rafael Guerrero, de cuatro meses de edad. Este lamentable suceso se registro en la mañana de ayer en una humilde vivienda ubicada en la Quebrada de Caraballo, de esta ciudad.

De las informaciones obtenidas por nuestros reporteros en el propio lugar del suceso, se desprende que los señores Jose Rafael Monsanto y Virginia Guerrero, los padres de la criatura, acostaron en la cuna a su hijo como antes de las once de la noche del sabado. Dicen que no lo habian hecho antes porque habia estado un poco „lidioso" y que mientras no se dormia lo tenian junto con ellos en la misma cama.

—Al dormirse, poco antes de las once de la noche, agrego la desesperada mujer, lo tome entre mis brazos y lo puse a su cuna. Durante la noche no le senti molesto y por ello no me levante a verlo, como era mi costumbre.

—Esta mañana, expresa llorosa la mujer, cuando nos levantamos nos acercamos a su cuna y como lo notamos que aun dormia profundamente, mi marido me dijo que lo dejase quieto y asi lo hice, pero como el tiempo pasaba (eran las 8 y 30 a.m.) y no despertaba, lo tome entre mis brazos y al verlo sin nariz y con heridas en la cara, di un grito y corri, llevandolo entre mis brazos hacia donde estaba mi marido.

El niño estaba muerte, pero los desesperados padres, lo condujeron con toda urgencia al Puesto de Socorro de Salas donde, desde luego, la ciencia ya nada podia hacer por aquel inocente.

Los facultativos que lo atendieron le apreciaron heridas desgarrantes en la cara y perdida total de la nariz.

El caso fue pasado inmediatamente a conocimiento de las autoridades de Seguridad Nacional, Brigada contra Homicidios, donde se esta investigando la extrana muerte de esta criatura, pues los padres, al ser interrogados sobre el particular, manifestaron que el niño ultimamente se habia visto muy „malito" y ello les hace suponer que su muerte ocurrió antes de que las ratas le comieran la nariz.

Para conocer a ciencia cierta las causas del deceso, las autoridades han ordenado la autopsia del cadaver del chiquillo, la cual le sera practicada en el Hospital Vargas. (El Universal)

MENSAHE DI RADIO CAIRO NA HABITANTENAN DI PORT SAID

CAIRO — Radio Cairo, cu ta para bao di supervision di gobierno, a dirigi un mensahe na habitantenan di Port Said, bisando, cu e decision di un armisticio ta nifica, cu e enemigo mester keda camina e ta. Si e avanza un pazo so, e ora ey no tin obligacion pa cumpli cu e armisticio.

A HACI UN DECLARACION UN SUCESO TRAGICO

BOGOTA — Pa motibo cu un arroyo Canda Honda a pasa su borde, 5 mucha a perde nan bida ajera den cercania di Cartagena n Colombia. Cuater dje victimanan tabata pertenece na e mes famia.

Cumpleanjos feliz

Nos no por lubida tambe di pone nomber di senjor Victoriano Bermudez pa awe, ya cu e tambe ta cumpli 27 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, su yiu Frenky, su mama Chonchon, su suegro Dien, su primanan Imelda, Fanfa, Ninita, Mai, Fabi, Wies, Chichi, Catrien, Carmen, Tjefa, Anna, Benny, Chieta, su amigonan y demas familia.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjor Wajcberg, cu a cumpli 47 anja awe.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad pa e simpatica senjorita Aura Krozendijk, cu a haci anja awe, ta e deseo di su mama Rufina, su tata Johannes, su rumannan, su welo ywelanan,su omo y tantanan, su primo y primanan, su bisinjanan, su amigo y amiganan Lita, Cito, Maria, Frida Maduro, Frida Kelly, Vera Varro, Beatriz Tromp, Maria Britten, Ina Dirksen, Kristina y Mercedes Croes, Alma Almera, Lelia Maduro, su pepenan Supriana, Luciana, Otilia Koolman.

x x x

Senjorita Ina Dirksen, tambe ta di fiesta awe, celebrando su 20 primavera. Felicitacion ta bai pe di su mama y tata, su rumannan Boeboe, Emi, Victor, Juan, Lucia, Tito, Sixto, Maria, Eti, Lucrecia, su welo Jacintho Ridderstap, su amiganan Neta y Memechi Wernet, Quito, Maria, Frida Maduro, Aura y Imelda Krozendijk, Marie y Mena Thiel, Aida Duberō, su bisinja Jsabel Geerman, especialmente di F.W.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Severiano Luydens, cu ta cumpli 40 anja awe.

Riba e dia di awe ta celebra 49 anja tambe senjor Jacob Harms, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposa Juliana, su yiunan Luisa van der Biezen, Linda Pauw, Victorina Chin, Theresita, Agustina, Bernadeta, Pandilio, Francisco, Copi, Maria Harms, su nieto Ina van der Biezen, su suegro Simon van der Biezen, su rumannan Johana Winterdal, Dorothea Larez, Carolina Croes, su suegra Clemencia Maduro, su cunjanan, su subrinanan, su comper Gregorio, subrinanan Pedro, Policarpo, Theodora y Gregorio Larez.

x x x

Hopi felicidad nos ta desea awe e hobencita Filomena Maria Henriquez, cu ta cumpli seis anja awe.

x x x

Tambe nos kier laga feliciteer Frida Schenker-Quandt, cu ta celebra su fecha natal awe.

x x x

A completa diezun anja di feliz existencia awe e hobencita Donalda Kelly, y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su wela, su omo y tantanan, su primo y primanan y demas familia.

x x x

Hunto cu felicitacionnan cu Theodora Ridderstaat, ta ricibi awe pa motibo di cumpli 29 anja, nos ta agrega di nos.

x x x

E pareha Alejandro Koolman y senjora Beatrix Koolman ta celebra awe ocho anja den union matrimonial, pa cua motibo nos ta desea nan hopi felicidad hunto.

x x x

Nueve anja pasa e pareha senjor Cheppi Ridderstaat y senjora Dorothea Ridderstaat a reuni nan bida matrimonial dilanti di altar. Nos ta desea e pareha aki hopi anja mas di felicidad.

x x x

Senjor Ernesto Margarita na Corsow tambe ta celebra su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bai pe di su esposa, yiunan Blanca, Margaritha na Hulanda, Ernesto Jr., Violeta, Atala y especialmente su comader Victoria Wijke.

x x x

Na nomber di su tata y mama, rumannan, Aida, Elsa, Venchi, Lucia, Tico, Lindo y Mena, su cunja Mathias Geerman, nos ta laga feliciteer Frido Dubero, cu a haci anja awe.

x x x

E dos morochonan Mircla y Mildred Winklaar ta haci awe 8 anja di existencia, pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion di nan tata y mama, rumannan Akiles, Wilbert, Ronny, Eric, tambe di Stebanita y Trina Geerman y Nicolina Nicolaas.

x x x

Awe ta di fiesta senjora Sebastiana Thiel, celebrando su cumpleanjos y recibiendo felicitacion di su esposo Jose Thiel, su mama y tata, rumannan Pieter, Maria, Felix, Eugenio, Padu, Eloisa, Rita, Annie, Wancito, su cunjanan Marianita y Henita, su subrinanan Chofi, Maria, Icho, Mac, Maria, Rietje, Fenchi, Marlene, especialmente su iba Silo Brete, demas familia Kock y Thiel.

RON REY DE COPAS
ta haci bo mas rico
Muebla cas di Rey de Copas
cu placa di Rey de Copas

Loke bo mester haci ta:

Bao di CADA capsula cu ta na garganta di CADA botter di Rey de Copas tin un repi di papel.

Riba e repi aki tin un letter. Warda esaki bon y collecta nan te ora bo completa e palabranan

REY DE COPAS

Cu e repinan bo por bini na nos kantoor bin tuma 50.- florin.

Si bo tin suficiente pa forma dos set, bo ta hanja 2 biaha 50.- florin, etc. cerca

Agente na Aruba di
REY DE COPAS
A. M. LACLE

Aruba Trading Company

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Cas ta silencio y tur hende ta drumi. Di repente Lorenzo, cu probablemente tabata sonja algo, ta cuminza grita mei mei di anochi, mientras e ta hisa su man nan na halto: „Corre, Ah, mi a bolbe gana." Pepita ta spanta y claro cu e ta lanta fei sonjo y cu un cara tur ansha e ta puntra Lorenzo: „Kiko bo tabata sonja, Lorenzo?" Y Lorenzo no por a contene su alegria ora e ta contesta Pepita: „Cu mi tabata mira careda di cabai y mi a gana 10.000 dollar. Ah". Y na e mesun instante Lorenzo ta lanta fei su cama cu apuro y ta dirigie na e stoel caminda su panjanan ta, pa e bai bisti. Pero Pepita ta bisele: „Subi cama atrobe y bai drumi, Lorenzo." „Oh, no. Awor mi no ta bai drumi," Lorenzo ta contesta e ora y ta cuminza bisti su carson pa e sali. Pepita no sa kiko e pensa di Lorenzo, si e lanta of drumi ainda, pero Lorenzo cu tabata tur entusiasma ta sigui numa, mientras e ta drei bisa Pepita: „Mi no kier perde loke mi a gana." Pober Lorenzo a keda tur bau impresion di e sonjo, especialmente pasobra e ta tocante ganamento di placa.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

DRINK dagelijks CRINO Melk
agente VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP
agents VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

8DE JAARGANG — VRIJDAG 9 NOVEMBER 1956 — No. 2678

Commentaar en gevolgen van de Egyptische campagne

NEDERLAND AANGEZOCHT DOOR DE V.N. VOOR OPRUIMINGSWERKZAAMHEDEN IN SUEZKANAAL

Venezolaanse toezegging voor olievering

JERUZALEM, 8 november: — Generaal Burns is per vliegtuig naar Cairo vertrokken om met de Egyptische autoriteiten de legering van de internationale politiemacht in Egypte te bespreken. De kwestie is nog niet opgenomen met de Israelische autoriteiten. De vier landen, die met Engeland verbonden zijn in het Verdrag van Bagdad, hebben Engeland en Frankrijk verzocht de vijandelijkheden te staken, hun troepen uit Egypte terug te nemen en de souvereiniteit, integriteit en onafhankelijkheid van Egypte ten volle te eerbiedigen.

De premiers van Turkije, Pakistan, Irak hebben de agressie van Israel veroordeeld en de onmiddellijke terugtrekking der Israelische troepen van Egyptische bodem geeist, alsmede de vrijlating van alle door Israel gemaakte gevangenen.

Gedachtenwisseling op Witte Huis

Washington.: — President Eisenhower heeft de leiders van de Republikeinse en Democratische partijen in het Congres uitgenodigd morgen op het Witte Huis bijeen te komen om van gedachten te wisselen over het Midden-Oosten en Midden-Europa.

De perschef Hagerty, deelde mede, dat de president voor het ogenblik niet van plan is het Congres in een buitengewone vergadering bijeen te roepen.

Opruimingswerkzaamheden Suezkanaal

De secretaris-generaal van de Verenigde Naties heeft de Nederlandse regering verzocht haar bemiddeling te verlenen bij particuliere Nederlandse maatschappijen, die door de Verenigde Naties belast zouden worden met de opruimingswerkzaamheden in het Suezkanaal. De Nederlandse regering heeft zich bereid verklaard aan het verzoek te voldoen.

Kwade geruchten omtrent Rusland

De Sovjet-Unie heeft geen toestemming gevraagd voor oorlogsschepen om door de Dardanellen te varen en ook niet voor vliegtuigen om over Turks grondgebied te vliegen op weg naar Egypte, aldus heeft een woordvoerder van het Turkse ministerie van buitenlandse zaken meegedeeld.

De woordvoerder verklaarde, dat de geruchten omtrent Russische vliegtuigen en oorlogsschepen, die over Turks gebied naar Egypte zouden zijn vertrokken, met kwaadwillige bedoelingen de wereld zijn ingestuurd. Hij voegde er aan toe, dat de Turkse regering krachtens de overeenkomst van Montreux een week vóór de doortocht van schepen op de hoogte moet worden gesteld.

Russische steun aan Syrië

Maarschalk Worosjilof de president van de Sowjet-Unie heeft volgens radio-Moskou verklaard, dat de Sowjet-Unie aan Syrië de nodige steun wil geven „om snel de gevolgen van het kolonialisme te boven te komen en zijn onafhankelijkheid te versterken".

Dit zei hij op een voor de Syrische president Koeatli gehouden ontvangst op het Kremlin, zonder de aard van die eventuele hulp nader te omschrijven. Koeatli ging er in zijn antwoord-toespraak niet nader op in.

Israel handelde uit zelfverweer, zei Pineau

De commissie voor buitenlandse zaken van de Franse Nationale Vergadering heeft vandaag aangedrongen op het voeren van besprekingen op het hoogste niveau om ten aanzien van het Midden-Oosten een oplossing te bereiken. Tevoren had minister Pineau een uiteenzetting gegeven van de gespannen toestand aldaar. Pineau zou de commissie hebben ingelicht, dat Israel uit zelfverweer had gehandeld door in Sinai binnen te vallen, omdat de Arabische staten met Sovjet-Russische hulp van plan zouden zijn geweest Israel binnen zes à acht maanden aan te vallen. Pineau zei verder niet van mening te zijn, dat de kwestie van de Israelische grenzen opgelost kon worden door terug te grijpen op de bestandslinies, die in 1948 werden vastgesteld.

De internationale strijdmacht

Wat betreft de kwestie van een internationale strijdmacht van de Verenigde Naties voor de kanaalzone, merkte Pineau naar verluidt op, dat zich terzake drie mogelijkheden voordoen: 1) de opperbevelhebber is uitsluitend verantwoordelijk aan de Verenigde Naties; 2) de V.N. kunnen de vorming der strijdmacht toevertrouwen aan een enkel land, zoals in Korea werd gedaan; 3) de strijdmacht zou worden samengesteld uit een groep van landen.

In principe is Frankrijk voorstander van de laatste mogelijkheid.

Ruslands rol

Pineau deelde de commissie mee, dat de Israelische troepen grote hoeveelheden Sovjet-Russisch materiaal op het schiereiland van Sinai hebben gevonden, waaronder enkele wapens, die aan het Westen tot nog toe onbekend waren.

Zelfs terwijl Boelganin een waarschuwing zond naar Israel, landden de nieuwste Russische straaljagers, model MIG-17, in Syrie, aldus Pineau.

De vernieling van de buisleidingen in het Midden-Oosten noemde de Franse bewindsman het werk van een organisatie, die systematisch tewerk gaat. Ook zei Pineau de behoefte niet in te zien aan de noodzaak van een vijflandenconferentie, zoals door Zwitserland voorgesteld, aangezien de Veiligheidsraad bestaat.

Niet alle oogmerken bereikt

Hij gaf naar verluidt toe, dat de Fransen en Engelsen niet al hun oogmerken in Egypte hebben bereikt. Het oprichten van een internationaal beheer voor het kanaal zou nieuwe onderhandelingen met Egypte betekenen.

Boelganins brief aan Eisenhower noemde Pineau een eerste poging om tot een Russisch-Amerikaanse afspraak te komen voor de regeling van alle internationale kwesties. De Amerikanen hadden het voorstel echter afgeslagen.

Gevaren nog niet bezworen

De commissie was van oordeel, dat de gevaren voor de vrede in het Midden-Oosten nog geenszins bezworen waren door de jongste besluiten van een gemeenschappelijke politieke gedragslijn van de Verenigde Staten, Engeland en Frankrijk, aldus de commissie.

De Britse verliezen

De Britse minister van defensie, Anthony Head, heeft het Lagerhuis meegedeeld, dat de Britse verliezen in Egypte voor alle drie takken van dienst niet meer bedragen van 85 man, van wie niet meer dan 20 sneuvelden.

Edens positie

In Londense politieke kringen houdt men zich bezig met de vraag, in hoeverre Edens positie geleden heeft door de wijdverspreide berichten over meningsverschillen in de regering naar aanleiding van het staken van het vuren in Egypte. Ondanks een semi-officiele tegenspraak, volgens welke er geen grote kloof in de regering bestaat, blijven de geruchten de ronde doen.

Overleg over het Zwitserse voorstel

Groot Brittannie heeft Zwitserland meegedeeld, dat het met andere belanghebbende mogenheden overleg pleegt over het Zwitserse voorstel voor een bijeenkomst van de Grote Vier en India.

Israels minister van buitenlandse zaken teruggeroepen

De Israelische minister van buitenlandse zaken, mevrouw Golda Meir, is gisteren met spoed naar Israel teruggeroepen. Dit geschiedde slechts enkele uren nadat zij te Parijs haar reis naar de Algemene Vergadering had onderbroken, aldus verluidt 't van gewoonlijk welingelichte zijde te Parijs.

Tankers en Venezolaanse toezegging

De Amerikaanse marine heeft gisteren meegedeeld, dat de laatste 13 van de 21 tankschepen, die weer in dienst zullen worden genomen om aan het tekort aan tankboten het hoofd te bieden, binnen 30 tot 60 dagen in de vaart zullen worden gebracht. Reeds worden acht reserve-tankboten voor de vaart gereed gemaakt; deze zullen vermoedelijk omstreeks 1 december voor militair olievervoer in dienst worden genomen.

De Venezolaanse minister van buitenlandse zaken, dr. José Loreto Arismendi, die een officieel bezoek aan Engeland brengt, heeft vandaag op een persconferentie te Londen gezegd, dat zijn land olie zal leveren aan zijn vrienden, indien het daarvoor toereikende hoeveelheden heeft. Dr. Arismendi merkte op, dat zijn regering kortgeleden nieuwe concessies heeft verleend aan buitenlandse oliemaatschappijen; de distributie van de olie is een zaak, die deze maatschappijen aangaat. Zij beslissen, of de olie naar Amerika dan wel naar Europa gaat.

Op de vraag, of Venezuela olie heeft om een grotere hoeveelheid naar Engeland te zenden, antwoordde de Venezolaanse bewindsman hiervan niet op de hoogte te zijn. Dat was een zaak voor de minister die zich in „ons land" met olie bezig houdt, zei hij.

De Venezolaanse minister van buitenlandse zaken, dr. Arismendi, heeft aan de pers te Londen nog meegedeeld, dat hij waarschijnlijk zijn plannen laat varen om naar West-Duitsland en Nederland te gaan, daar hij meent, dat zijn aanwezigheid te New York in de Algemene Vergadering voor zijn land van meer belang kan zijn dan zijn verblijf in Europa.

Invloed op New Yorkse beurs

Tijdens de eerste transacties liepen op de New Yorkse effectenbeurs vandaag de prijzen terug als gevolg van nieuwe winstnemingen en de onzekere toestand in het Midden-Oosten. Later noteerde de markt echter vast op lager niveau.

In de meeste afdelingen werden wijdverspreide verliezen geleden van circa één punt. Ernstiger verliezen kwamen onder de internationale oliewaarden, waarvan Royal Dutch met ongeveer 4 punten terugliep.

Israel bereid troepen terug te trekken

Washington.: — De Israelitische ambassade in Washington heeft medegedeeld, dat Israel de Verenigde Staten en de Verenigde Naties er van in kennis heeft gesteld, dat Israel bereid is zijn troepen terug te trekken en samen te werken met een internationale politie-

MIDDELENSTAAT VERTOONT VOORDELIG SALDO

ORANJESTAD. - Wij ontvingen de middelenstaat over Januari t/m September 1956. Doordat er voor dit tijdvak aan inkomsten Fl. 10.832.158,- geraamd werden, maar er 12.077.196,34 ontvangen werd, bedraagt het voordelig saldo dus 1,2 millioen gulden. Doorslaggevennd voor dit voordelige cijfer was het feit, dat er aan inkomsten uit winstbelasting een bedrag van 3.478.500,- geraamd was en er 5.496.728,- binnenkwam.

SPELENDE KINDEREN EN GEVAAR OP DE WEG

ORANJESTAD. - Woensdagmiddag om twaalf uur werd in de Nassaustraat ter hoogte van de woning van de heer M.S. Arends het vierjarige jongetje A. J. O. uit Macuarima door de truck A-5645 aangereden. Het jongetje liep enkele ontvellingen aan het been op en moest derhalve in het hospitaal behandeld worden. Volgens ooggetuigen zou de bestuurder F. W. geen schuld treffen, daar het kind tijdens het spelen op straat gevallen zou zijn, juist toen de auto naderde.

Kende lo sigui?

ORANJESTAD. — Pater C. J. de Valk di St. Franciscuskerk na Oranjestad a informa nos cu e la ricibi e siguiente sumanan aki pa juda e pueblo di Hungaria den nan miseria y den nan deseo pa ser un pueblo liber mester sufri tanto door di e barbaronan:

Un zapateria a regala fl. 100.—.

Un dokter a ofrece fl. 25.—.

Maestronan di La Salle school a duna fl. 15.—.

Maestronan di San Dominicus College a regala fl. 160.—.

Maestronan di School di mucha homber di Noord fl 30.—.

Ja Aruba a contribui fl. 330.— pa e pueblo di Hungaria, naturalmente esaki ta un cuminsamento y Pater de Valk ta spera cu hopi lo sigui e bon ehempel ei, e ta spera cu tur e otro schoolnan y servicionan di gobierno y tur e negociantenan lo juda den e asunto aki.

Laga e coleccion aki bira un manifestacion nacional di pueblo Arubano pa nan demonstra nan compasion cu e pueblo cu diariamente ta sinti falta di loque aki nos no ta aprecia como nos ta custumbra cu ne nan libertad.

Lo ke nos kier nos ta bisa, nos ta scirbi loke nos kier, bai caminda nos kier pero tur esei e pueblo di Hungaria no por haci.

Algun dia pasa cu nan a haci un esfuerzo pa nan bira un pais liber, solda Rusianonan a kima e ciudadnan, y esnan cu a bringa pa nan libertadnan a ser cologa na palu di luz, y hopi habitante a worde mata y herida.

Lo unico cu nos por juda e pober hendenan aki cu ne ta cu placa, pa nan cumpra panja, cuminda y remedi.

Quien lo sigi e bon ehempel aki?

E mes boroto di custumbra na Aruba durante e tres minuut di silencio

Sociedad di Prensa a manda telegram pa Raad di Ministernan

ORANJESTAD.— Ora nos asali pa bai busca pa sabi e motibo di e hecho altamente lamentable cu ayera di tres minuut pa diez dos te diez dos'or — na e momento cu na tur otro lugar tres minuut di silencio a worde observa na memoria di e accionnan di guerra cu ta tumando lugar na Europa — e trafico na Aruba a continua manera custumbra y e actividadnan normal practicamente na ningun lugar a para, nos a descubri cu na Aruba no tabatin ningun persona culpable di esei.

E asunto ta cu Gezaghebber te banda di cuarto pa diezun a worde yama na telefoon door di Procureur-Generaal for di Corsow, kende a leza pa telefoon pa e tende e mensahe di Regering cual ela hanja su confirmacion banda di diez-cuater minuut prome cu diezdos'or pa telegram.

Den e telegram tabata para cu e Raad di Ministernan no tin inconveniente si worde reacciona na e yamamento di parti di Verbond van Werknemersverenigingen dirigi na su miembronan, y e trafico den Antilla Neerlandes por lo tanto riba Diahuebs 8 di November 1956 di 11.57 a.m. te 12.00 worde para pa recorda e victimanan di e accionnan violente na Hungria y na Medio Oriente. Ta di lamenta cu e asunto a bai di e forma aki, mas ainda, pasobra na Corsow si e por a worde anuncia na e poblacion na tempu cu lo esei tuma lugar.

Principalmente e ultimo aki a induci e directiva di Arubaanse Persvereniging pa manda e siguiente telegram na Raad di Ministernan:

„NOS TA LAMENTA CU DOOR di ANUNCIA MUCHO LAAT TRES MINUUT DI SILENCIO A FRACASA NA ARUBA".

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

- Israel a join Inglaterra y Francia comunicado president Eisenhower y Secretario di Naciones Unidas cu nan a acepta di stop bringamentu y di retira su trupanan for di Egypto.

- Boelganin a skirbi Eisenhower un carta contestando un peticion di dje y bisando cu loke ta pasando na Hungria no ta asunto di ningun otro pais sino di Rusia cu Hungria sol.

-Flota di Atlantico Americano a hanja orden pa keda alerta durante 24 hora pa dia.

-Premier Ben Goerion di Israel a participa cu no ta intencion di Israel di keda ocupa Ismailia.

-Naciones Unidas a resolve di organiza e Forza Policial pa Egypto inmediatamente, cual lo consisti di e nacionnan chikito solamente.

-Eden a participa cu pronto e cinco nacionnan Francia, Inglaterra, Rusia, Estados Unidos y India lo reuni na Swiza, pa nan discuti y dicidi e medidanan pa evita un guerra mundial.

-Estados Unidos a dicidi di trece 5.000 Hungaro entre cual hende herida tambe bin biba na Merca.

-Pa di prome biaha Joegoslavia a anuncia cu Rusia mester retira su trupanan for di Hungria y laga e Hungaronan mes dicidi con nan kier goberna nan mes.

-Cuba a anuncia cu Naciones Unidas mester saka e delegacion di gobierno nobo Hungaro for di conferencianan di Naciones Unidas y no permiti nan tuma parti ei den.

ESSOLITO A HANJA FL. 1000.—

SAN NICOLAS. — Senjor G. J. Schouten e fundador di Aruba Youth Club Essolito a ricibi bon noticia ajera foi Lago pasobra nan a participe cu Lago a dicidi regala Essolito f. 1.000.—. Segun Schouten a bisa nos lo nan traha un sportveld y drecha e clubgebouw cu e placa aki.

OUR FIRST SHIPMENT OF

arrived and is now on display in both our stores
We have Toys for Boys ....
We have Toys for Girls ....
YES, we even have Toys for Adults!
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

STUDEBAKER 1957
mas duru, mas bunita y mas solido cu nunca
cu e „New Luxury Lever Ride" (the new Ride Sensation)

DEN EXHIBICION AKI DOS DIA DEN NOS SHOWROOM.
Bo mes bin contempla bo bista cu e producto di pioniers di e industria di automobiel Americano
DIASABRA AWOR DIA 10 DI NOVEMBER
di 5 te 8 or p.m.
Ningun auto ta mehor cu STUDEBAKER 1957
MAS ECONOMICO,
MAS SIGURIDAD y
MAS COMFORTABEL PA CORRE.
STUDEBAKERDEALER NA ARUBA
ARTURO M. ARENDS
KORTEWEG 2—4 — TEL. 1073 — ORANJESTAD

Rich, full cream Milk as much as you need JUST WHEN YOU NEED IT!

All the milk solids of pure, rich milk are retained in "NIDO" Milk —ready for the addition of water to become fresh, nourishing full cream milk. You can use "NIDO" Milk for cooking or for the table equally well. And it only takes a moment to mix.

"NIDO"
full cream powdered milk

ANALYST-examens

De Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, maakt bekend, dat het schriftelijk gedeelte van de eerstvolgende examens voor LEERLING-ANALYST op Curacao en Aruba zullen worden gehouden op **6 Februari 1957.**

Aanmelding voor één dezer examens moet **uiterlijk 26 November a.s.** geschieden op formulieren, welke verkrijgbaar zijn ten Departemente van Onderwijs en Volksontwikkeling en bij de Directeur van de Leergang.

DE TENTOONSTELLINGSCOMMISSIE VAN HET C.C.A.

deelt hierbij mede, dat door omstandigheden de tentoonstelling „Katten", die eerder was aangekondigd, geen doorgang kan vinden.

Er is echter een andere expositie ingericht, n.l. de

SCHILDERIJEN EXPOSITIE VAN FRIEDA HUNZIKER

Deze tentoonstelling is in Trocadero van 10 tot en met 18 november en doorlopend geopend.

Toegang en catalogus vrij.

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% obligatielening 1948"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 24ste October 1956 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1956 af te lossen obligaties van de „f. 2.500.000.— 3% Obligatielening 1948" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures van f. 5.000.—

no.	2	no.	285
„	31	„	298
„	33	„	310
„	45	„	326
„	69	„	330
„	87	„	344
„	105	„	385
„	116	„	393
„	139	„	401
„	146	„	402
„	150	„	407
„	184	„	409
„	189	„	424
„	197	„	447
„	209	„	463
„	262	„	499

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1956 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1956 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSEN.

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% obligatielening 1945"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 24ste October 1956 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1956 af te lossen obligaties van de „f. 2.000.000.— 3% Obligatielening 1945" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures Serie „A" van f. 100.—

no.	56	no.	147	no.	259	no.	335	no.	389
„	64	„	157	„	265	„	362	„	401
„	67	„	165	„	279	„	370	„	438
„	75	„	218	„	283	„	371	„	462
„	95	„	228	„	289	„	373	„	476
„	100	„	251	„	311	„	379	„	485
„	132	„	258	„	312	„	381	„	495

Coupures Serie „B" van f. 500.—

no.	504	no.	594	no.	823	no.	947	no.	1082
„	514	„	625	„	851	„	949	„	1088
„	519	„	656	„	856	„	953	„	1119
„	522	„	668	„	863	„	956	„	1156
„	524	„	676	„	882	„	959	„	1203
„	531	„	702	„	899	„	962	„	1214
„	552	„	706	„	911	„	972	„	1275
„	554	„	733	„	920	„	979	„	1298
„	556	„	744	„	927	„	1014	„	1319
„	558	„	759	„	930	„	1028	„	1359
„	561	„	804	„	933	„	1034	„	1379
„	580	„	815	„	940	„	1069	„	1397
„	582	„	816	„	942				

Coupures Serie „C" van f. 1.000.—

no.	1410	no.	1669	no.	2058	no.	2344	no.	2707
„	1412	„	1691	„	2065	„	2354	„	2717
„	1462	„	1702	„	2072	„	2366	„	2724
„	1476	„	1738	„	2091	„	2400	„	2742
„	1497	„	1759	„	2117	„	2412	„	2746
„	1518	„	1761	„	2121	„	2413	„	2749
„	1520	„	1774	„	2140	„	2431	„	2751
„	1541	„	1779	„	2150	„	2480	„	2764
„	1543	„	1790	„	2158	„	2510	„	2782
„	1544	„	1835	„	2200	„	2527	„	2826
„	1546	„	1839	„	2211	„	2553	„	2832
„	1547	„	1840	„	2222	„	2565	„	2846
„	1552	„	1851	„	2224	„	2584	„	2849
„	1561	„	1900	„	2225	„	2590	„	2868
„	1568	„	1901	„	2237	„	2595	„	2882
„	1577	„	1905	„	2248	„	2597	„	2883
„	1595	„	1914	„	2253	„	2617	„	2887
„	1597	„	1948	„	2281	„	2618		
„	1607	„	1972	„	2287	„	2639		
„	1646	„	1997	„	2298	„	2667		
„	1650	„	2021	„	2300	„	2675		
„	1651	„	2047	„	2341	„	2682		

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1956 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt er op gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1956 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSEN.

IN HONGARIJE DREIGT DE HONGERSNOOD

WENEN, 8 november: — Radio-Boedapest heeft gistermorgen een verbond van „alle democratische krachten" voorgesteld om de contra-revolutionairen volkomen te onderdrukken. Zowel in de hoofdstad als in de provincies was de rust hersteld, aldus de omroep, maar er was nog een lange weg af te leggen naar de normalisatie van het leven. De toestand is ernstig, zei de radio, maar als wij samenwerken, kunnen wij hem meester worden.

De „ernstige" situatie is, zo meent men te Wenen te weten, de dreiging van hongersnood door de ontwrichting van de aanvoer van levensmiddelen en de grootscheepse weigering der arbeiders om het werk weer op te vatten.

Nog steeds gevechten

Waarnemers zijn van mening, dat de oproep van de radio aan het volk om de revolutionairen „volkomen te onderdrukken" de onbevestigde berichten uit Belgrado schijnt te bevestigen, dat in sommige streken van het land, voornamelijk in het Zuidwesten, nog gevochten wordt. Sinds vanochtend vroeg zijn geen radiouitzendingen der rebellen gehoord.

Vele Russen gesneuveld

„Rude Pravo", het blad van de Tsjechische communistische partij, schrijft dat „vele Russische soldaten het leven hebben verloren" bij de opstand in Hongarije. „Velen stierven verraderlijk of werden op beestachtige wijze vermoord door de contra-revolutionairen", aldus het blad.

Zware strijd bij Gyoer

De Hongaarse minister van staat heeft voor Radio Boedapest toegegeven dat er nog verzet is.

Volgens te Belgrado ontvangen berichten zijn Sowjet-Russische tanks, die gisterochtend een offensief begonnen tegen een van de voornaamste concentraties der vrijheidsstrijders in het gebied van Gyoer, tot op heden 7 km gevorderd. Het offensief omvat 300 tanks. Men vermoedt, dat de vrijheidsstrijders, die zich nog in de heuvels van Recs (niet ver van de Joegoslavische grens) staande houden, slechts voorraden tot vandaag hebben.

Chaos in Boedapest

Men zegt, dat de Russen en overlevenden van de Hongaarse veiligheidspolitie in de loop van gisteren 2.000 Hongaren in Boedapest arresteerden op beschuldiging van hulpverlening aan de „fascistische contra-revolutie."

Een employé van de Joegoslavische ambassade zou maandag omgekomen zijn door een salvo uit een Sowjet-Russische tank, die op hem schoot, toen hij door een raam van de ambassade naar buiten gluurde.

Volgens onbevestigde berichten zijn Sowjet-soldaten overal in Boedapest op grote schaal aan het plunderen geslagen.

Spook van de hongersnood

Radio-Boedapest meldde, dat het werk op alle ministeries en bij andere overheidsinstanties, die op 1 oktober bestonden, onmiddellijk moet worden hervat. De arbeiders in de levensmiddelenindustrie zijn opgeroepen het werk te hervatten om het uitbreken van hongersnood te voorkomen. Het spoorwegpersoneel werd meegedeeld, dat het hun vaderlandslievende plicht is alle belemmeringen voor het spoorwegverkeer op te ruimen om het vervoer van voorraden voor de bevolking mogelijk te maken.

Nederland neemt Hongaarse vluchtelingen op

De volgende week zullen de duizend Hongaarse vluchtelingen, die in Nederland zullen worden opgenomen, in twee groepen van 500 uit Wenen vertrekken. Reeds zijn talrijke aanbiedingen van particulieren binnengekomen en een veelvoud van de duizend vluchtelingen zou hiermede al kunnen worden ondergebracht. Spoedig zal het particulier initiatief worden ingeschakeld.

Drie minuten stilte

Nederland herdacht gisteren de gebeurtenissen in Hongarije met drie minuten stilte. Practisch overal stond het openbare leven stil. Treinen, auto's, trams en weggebruikers stopten. De verkeersagenten in de grote steden legden het verkeer stil. In Den Haag ging de straatverlichting aan ten teken van de drie minuten stilte.

Felle critiek in Tweede Kamer

In de Tweede Kamer is tijdens de behandeling van de begroting van oorlog en van marine felle critiek geuit op de gebeurtenissen in Hongarije. De heer Vermeer (P.v.d.A.) zei, dat de hr. Gortzak en de zijnen mede verantwoordelijk zijn voor het leed, het Hongaarse volk aangedaan. De handen van de Nederlandse communisten zijn met bloed bevlekt.

Op het moment, dat Rusland Hongarije uitmoordt, gaat de heer Paul de Groot naar Moskou nieuwe instructies halen. Spreker bracht hulde aan het Nederlands Olympisch Comité voor het besluit om niet naar Melbourne te gaan als de Russen deelnemen. Het N.O.C. verdient een gouden medaille, welke meer waard is dan welke gouden plak ook.

De heer Blaise (K.V.P.) sprak zijn afschuw uit over het niets ontziende meedogenloze optreden van de Sowjet-Unie tegen het dappere Hongaarse volk in zijn gerechtvaardigde strijd om geestelijke vrijheid. Hij betreurde de onmacht der Verenigde Naties om op te treden tegen moord en onrecht. Hij uitte eveneens zijn voldoening over het besluit van het N.O.C.

Wagenaar sprak en iedereen ging weg

De communist Wagenaar betoogde, dat wat tegen de communisten is gedaan vóór de Russen in Boedapest terugkwamen, alleen is te vergelijken met de daden van Hitlers terreurbenden. De Russen zorgden dat Hongarije niet een fascistische staat zou worden. In Hongarije is een regering gevormd, die de orde zal herstellen.

Alle Kamerleden verlieten nu de zaal behalve de twee communistische afgevaardigden. De gereserveerde tribune stroomde leeg en op de publieke tribune bleven slechts vier bezoekers achter.

Zodra de heer Wagenaar uitgesproken was, kwamen de Kamerleden terug en werden de tribunes weer bezet.

ARUBAANSE COURANT
Uitgever: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 9 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Rogue Cop"
RIALTO 20.00: „Chucho el Roto"
PRINCIPAL 20.00: „I'll Cry Tomorrow"
AURORA 19.30: „Siete Leguas"
SAVANETA 19.30: „The Bob Mathias Story"

VERENIGING „SURINAME"
Canasta-avond.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Angel Viloria
11.48 Orqesta Casino de Sevilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Mario Suarez
1.15 Los Diablos del Caribe
1:30 Sluiting
5.30 Opening
5.38 Guaguancó
5.45 Manuel Briceño
6:00 Rumbas
6.15 Cumpleanjos felix
6.30 Dinermuziek
6.58 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Asi Cantaba Cuba
9.15 Port Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting.

én .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

„An Amazing Coffee Discovery"

„Instant Maxwell House Coffee"

— Not a powder, not a grind, but millions of tiny hollow „Flavor buds" of 100% pure Coffee. —

Agents for Aruba
Jan Bodegom & Co. (Aruba) Ltd.
Kerkstraat — tel. 1284 - Oranjestad

TOT STRAKS IN

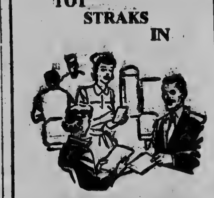

TROCADERO

VOLGENDE WEEK EXPOSEERT SCHILDERES FRIEDA HUNZIKER IN TROCADERO

ORANJESTAD. - Naar wij van de zijde van de Tentoonstellingscomissie van het C.C.A. vernamen zal de expositie „Katten", die eerder voor a.s. zaterdag aangekondigd was, door omstandigheden buiten de macht van de commissie geen doorgang kunnen vinden.

In de plaats hiervan zal nu een expositie ingericht worden van de werken van de schilderes Frieda Hunziker. Frieda Hunziker heeft begin september een tentoonstelling in Curacao gehouden.

Enige jaren geleden heeft zij enkele maanden op de Antillen doorgebracht en toen verschillende schilderwerken gemaakt.

PAA

TWEE VLUCHTEN PER WEEK NAAR
SAN JUAN
PER SUPER-6 CLIPPERS*
Fl. 253.00
RONDREIS

Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

Hebt U levenslust nodig?

DRINKT....

V-8 is het handelsmerk van de fabrikanten van Campbell's soup.

De juice bestaande uit 8 verschillende soorten verse groenten, stellen deze bekende drank samen. De jongeren zijn zeer op deze frisse smaak gesteld, en worden tevens aangesterkt door de waardevolle vitaminen. Bij iedere maaltijd — of tussen de maaltijden — geeft V-8 de verfrissende smaak, waar zij zo van houden en tevens toch vo voedzaam.

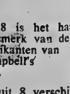

ALL KIND OF FEEDS
BEST FEEDS
A.G. Th. ARENDS
Tel. 1825 - 1250

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Esaki si tabata un ekivocacion cu a perhudica Lorenzo. Un dia Lorenzo y Pepita ta camnando riba calla, ora nan ta topa cu un pareha conocir, cu ta yen di alegria ora nan mira nan. E senjora principalmente ta bira contento y ta exclama, mientras e ta habri su brazanan pa cuminda nan: „Pepita, Lorenzo. Cuanto siglo nos tin sin mira otro." Y Pepita cu tambe ta contento di mira nan, ta contesta: „Verdad no?" Y e senjora ta puntra e ora: „Boso no tin un portret di e muchanan pami mira?". Y al instante Lorenzo tabata cla pa saka un portret fei su portemonnaie, mientras Pepita ta contesta: „Si, e tata orgulloso aki semper ta camna cu portret di nan." Al fin Lorenzo ta duna e senjora un portret y esaki mirando ele ta observa: „Oh, esta parce Lorenzo, no?" Pero Lorenzo cu a sintiele contento cu e comparacion aki, ta bira su cara un poco timido y ta bisa: „Bo ta hanja?" Despues e pareha ta entrega e portret y ta continua nan caminda, mientras e senjora ta bisa su casa: „Esta muchanan stranjo, bo no ta hanja?". Pero Pepita a ripara e portret mes ora y ta bisa Lorenzo: E portret cu bo a mustra nan ta esun di e cachonan." E ora Lorenzo a hanja masha berguenza, pero ya ta laat.

„Medal of Merit" di Lions pa O.S. Mingus

ORANJESTAD.— Senjor O.S. Mingus, president-directeur di Lago Oil & Transport Co. Ltd. tabata huesped di honor di Lions Club durante di reunion quincenal dia razon anochi. Esei ta un anochi cu e lo no lubida asina facil. Durante di e meeting aki senjor Tommy Quin un di e fundador di e departamento di Lions International a condecora senjor Mingus.

E condecoracion aki Lions ta duna masha poco vez, esaki ta solamente pa esnan cu na un of otro manera a haci algu especial pa e sociedad.

Durante di e reunion aki nan a tene un minuut di silencio pa recorda e victimanan di Hungria y Midden Oosten.

Dr. O. Bijl, hefe di servicio di Sanidad a duna un leccion interesante di su „aventuranan abordo di un submarine". Durante tres kwartier e la cautiva e oyentesnan cu su papiando tocante e experencianan cu e la hanja como dokter den servicio di submarine. Despues nan a dicidi cu secretario senjor O. Marugg lo representa e pueblo Arubano durante di e „cabinet meeting" di e gobernador di e distrito E. cu lo tuma lugar dia 17 y 18 e luna aki na Cabimas, un luga banda di Maracaibo.

FUNCION DI ALUMNOS DI MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di bon fuente e alumnos di Arubaanse Muziekschool lo haci un funcion dia 30 di November.

E biaha aki e funcion lo tuma luga na San Nicolas, y despues nos lo scirbi mas tocante esaki.

CONCERT PA JUVENTUD

ORANJESTAD. — E secretario di Arubaanse Symphonie Orkest senjor K. Weijland a informa nos cu e orquesta lo duna un concert pa mucha diadomingo awor foi diez or y mei te diez un or y mei.

E concerto ta worde duna na Santa Cruz den e clubgebouw banda di pastorie.

PAGINA TRES

Torneo Plymouth di Basketball.

Damas: San Nicolas Jrs. 30 Caribe 9
Caballeros: Aruba Jrs. 55 Plymouth 39

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Dia Razon anochi e torneo di basketball di Plymouth a continua cu dos partido mas. Promer a subi cancha di Estrella e dos equiponan femenino di San Nicolas Jrs y Caribe.

For di principio tabata visto cu e quinteto di San Nicolas Jrs no tin rival den esun di Caribe. Cu score di 8-0 na favor di San Nicolas Jrs e promer quarter a termina. Caribe ta anota su promer punto den e segundo quarter cual tabata e unico te na half. E damasnan di San Nicolas Jrs sinembargo a hanja e basket tres biaha pa seis punto mas. Na half e score tabata 14-1. Exactamente dobbel e cantidad di punto di San Nicolas Jrs ta bira na final di e tercer quarter, mientras cu Caribe ta anota cuatro punto. 28-5 na favor di San Nicolas Jrs.

E unico quarter den cual Caribe a outscore San Nicolas Jrs tabata e ultimo den cual e quinteto di San Nicolas ganando facilmente caba no a anotá mas cu dos punto. E score final tabata 30-9 na favor di San Nicolas Jrs. E equipo di Caribe a worde elimina di e torneo cu e derrota aki. San Nicolas Jrs cu e victoria aki a hanja e derecho di hunga cu Rio Club den semifinale, cual lo tuma luga dia 14 di November.

Maxima anotadora di San Nicolas Jrs a resulta C. Werleman cu 12 punto y di Caribe E. Oduber cu 3 punto.

ARUBA JRS A ELIMINA PLYMOUTH CU SCORE DI 55-39

E segundo partido di e anochi tabata entre Aruba Jrs y Plymouth. E rapido quinteto di San Nicolas na principio a tuma ventaha di seis cero, pero despues Aruba Jrs a cuminza ta hanja e basket cu mas frecuencia y a termina e promer quarter ariba cu score di 14-7. E dos proximo quarternan ta bai hopi pareew hibando Plymouth un punto di ventaha den cada uno den anotacion pa quarter. Na half e score tabata 26-20 na favor di Aruba Jrs, kende na final di e tercer a mantene su ventaha cu score di 34-29. E ultimo tabata uno den cual ta e quinteto di Aruba Jrs so a hunga basket. Completamente descontrola e quinteto di Plymouth a hunga e quarter aki. Especialmente e defensa tabata laga hopi di desea. Den shooting e hungadornan di Plymouth no tabata den nan mihor anochi, pero credito mester worde duna na e mihor formacion di combinacion di e hungadornan di Aruba Jrs. Cu e combinacionnan aki e quinteto di camisa preto tabata kibra e defensa contrario cu demasiado frecuencia y facilidad. Tabata tin algun choque fuerte den e partido, pero esakinan no tabata tin resultado grave. Olando Jacquin a termina como maximo anotador di Aruba Jrs cu un total di 24 punto, mientras cu Rudy Zandwijken tabata e mihor di Plymouth cu 15 punto.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Dos partido di caballeros clase B lo worde hunga awe nochi. Watapana lo midi forza cu Amistad y Plymouth lo enfrenta Arrowak.

PELICULA PA MUCHA

ORANJESTAD. — Awe nochi na siete or lo tin un pelicula pa mucha tras di bibliotheek bieuw, senjor J. van Zijl ta esun cu a scoge e peliculanan aki, y e producto di e pelicula extra aki ta pa e clubhuis nobo di Beatrix-groep di e padvindster nan di N.P.G.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Su amigonan especialmente ta laga feliciteer Theodor Medina, cu ta haci 12 anja di existencia awe.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Dora Petrochi, cu ta celebrando su cumpleanjos awe, ta e deseo di su esposo Jose, su tata, su mama, su rumannan y demas familia.

— — —

Su tata, su mama, ruman Paula E. merencja y familia, su primo Toen, miembronan di Directiva di Bubali Sport Club, su enamorada Chita y demas familia ta desea senjor Theodoor Tromp, kende ta cumpli 29 anja awe, hopi felicidad.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Seis anja di feliz existencia a haci awe e hobencita Filomena Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama Betty, su tata Jonco, su rumannan Chita, Felipe, Fernando, Jorge, Michael, su wela Theolinda, su tantanan Linda, Maria, Nenta, su omo Toni, su padrino Alejandro Koolman, su amigonan di Bewaarschool na Savaneta.

— — —

Pa motibo cu e hobencita Mirna Croes, ta celebra su ocho anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su tata Jan, su mama Hilda, su rumannan Orlando, Harold, Ireen, Elvia, su wela Marianita, su tata y omonan y di Beatrix School.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Frieda Geerman, cu a haci 10 anja awe.

Senjor Thomas Farro, kende a cumpli anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su querida esposa Emilia, su yiunan Tipichi, Lucia, Sani, Lina, Felix, Berna, Maria, rumannan Hose, Meme, Petra, su cunjanan Doja, Wicita, swanan Chepi, Coco, Tolin, Do, Cletano y Ita, comer Maria Orman, su amigonan di Provisiones Wolter.

— — —

Masha pabien e hobencito Eddy Geerman, cu a haci seis anja awe, ta hanja di su tata Luis Geerman, su mama Isabel, rumannan Roby, Franklyn, su madrina Angelica, su padrino Lu Besselink, especialmente su amiguitonan Dennis, Gerrit, Marsiano, Caby, su amigonan di Tarcisius College, su padushi y Dudu, especialmente Ingrid, senjora Isabel Geerman.

— — —

Nos ta laga feliciteer senjorita Maria Werleman, kende a haci anja awe, na nomber di tur su familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama Cecilia Henriquez, cu awe ta celebrando su 21 anja.

— — —

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos tambe, cumpliendo 19 anja di edad, e hobencita Marie Thiel, kende ta ricibi hopi pabien di su mama Clarita, su tata Marco, su rumannan Henita, Isabel, Isidro, Candi, Mema, Caby, May na Hulanda, su subrinonan Marciano, Mooi, Emy, Ruben, primanan Rubia, Angelica, Elva, Rosa, Golia, Marco, Lucia, su tantanan Jonca Ruperta.

— — —

Awe ta cumpli nueve anja tambe e hobencita Rica Evelinda Everon y ta ser felicita pa su tata Hilarion, su mama Alinda, su rumannan Joy, Aie, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Elsa, su welanan, su omo Emeraldo Everon, su madrina Anna Maduro, su primo y primanan, especialmente di juffrouw Sani Vries, su amiganan di 3de klas di Maria School na Santa Cruz.

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

I AWORO, ORA NAN JEGA CAS

UN MESA JEN DI REGALO TA SPERA NAN!

Regalo nan di oro i di plata ta queda henter nan bida un recuerdo duradero di e dia grandi, ademas .... regalo di oro o di plata no tin mester di ta costoso!

Regalo nan Mehor di nos Surtido

Rosario den su caha	1.75
cadena di oro	4.50
cadena di plata	1.00
cruz di oro	4.—
cruz di plata	2.50
medaille di oro	3.50
medaille di plata	1.—
renchi di oro	4.50
renchi di plata	1.—
renchi di oro pa orea	4.—
renchi di plata pa orea	0.75
borstspeld di plata	1.25
armband di plata	1.—
armband di oro	5.—
tur sorto di imagen	2.50
orloshi nan di Suiza	8.50
beker nan	4.50

NOS TA GRABA TUR GRATIS

KAN Inc.
Joyeria - Relojeria
Nassaustraat 47 Tel. 1193 - 2193 Oranjestad

COMERCIANTENAN ATENCION
Ocupa pa:
- Entrada y despachonan
- Transporte di mercancia
- Expedicion di carga pa exterior

OFICINA MARITIMA DE ARUBA

E unico oficina cu anjanan largo di experiencia riba e tereno aki cu ta spaar bo tempo y placa

Direccion:
Tel. 1622 - oficina
Tel. 1014 - 1957 cas
Apartado 20
Zoutmanstraat 3
enfrente di Douane

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.

Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

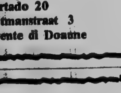

Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao

JORGE DE CASTRO
Fergusontraat 18 - tel. 1469

Bebe semper Ron alteza

Admiracion!

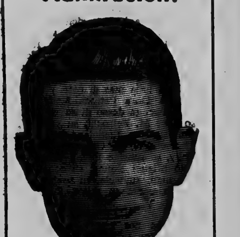

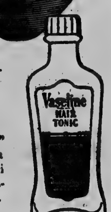

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei lici di un manera natural.

Vaseline

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

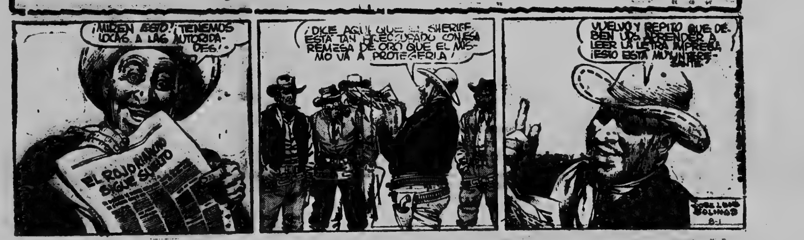

Ora Rojo Riancho caba di lesa e corant, e ta bira mustra e otro nan e corant cu tabatin como cabez: „Rojo Riancho ta camna los ainda, „mientras cu e ta bisa: „Mira e cos aki. Nos tin e autoridadnan loco." Y mientras cu e homber nan ta acerca nan hefe, Rojo Riancho ta cuminza lesa pa nan tende: „Aki ta para cu e sheriff ta asina preocupa cu e trasporte di oro, cu e mes ta bai protegele." E hefe di bandido aki mes ta goza su maldadnan un mundo, mientras su trupa ta scuchele solamente sin bisa un palabra. Ora e la caba di comunica su trupa di bandido e noticia cu a sali di dje y tambe di nan, e ta hanja cu ta necesario di llama nan atencion pa algo, y esei ta loke e ta adverti nan cu su dede na halto: „Mi ta bolbe ripiti pa boso nan sinja lesa e letternan di imprenta, pasobra esaki ta masha interesante." Pober hombernan cu awor na grandi nan mester bai sinja lesa, pa nan ta na haltura di nan Hefe su maldadnan.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 8

A sali un zonido indefini foi lipnan di George Halden i e tabata manera victima di un gran excitacion. I contra su boluntad el a escapa siguiente palabranan: „Esainan ta soquetadanan di mucha. Nos mester papia cu otro manera dos homber tocante e asunto aqui. Ademas.... cada dia di nobo Nanda ta parce su mama mas i mas".

„Si t'asina, anto indudablemente lo mi hanja esai simpatica", Jopi a bisa, sin sospecha quico na e momento ai tabata pasa den interior di su tata.

„Ami ta quere cu e cos di mas principal ta, cu por uni Reichenau cu Heidersberg. Esai ta mi intencion ya pa anjanan caba".

I e no a descubri su secreto, cu algun tempo pasa el a fia su amigo Roland placa solamente cu e intencion, pa e luga ai por bira despues di dje. Pero e maldita herencia cu Heinz Roland a bin hanja a desbarata tur su plannan, pasobra su amigo a bin pag'e e suma cu el a fia cerca dje. I foi dje dia ai el a traha un otro plan pa e luga ai bin queda toch di dje despues. El a dicidi na casa e dos muchanan aqui cu otro.

A aparece un impresion amarga riba cara di Jopi pa e ultimo palabranan di su tata. E tabata sa tambe cu e homber aqui a casa cu su mama unicamente pa e por a podera di Reichenau i tambe e tabata convenci cu den e matrimonio ai no tabata existi amor. Tabata stranja Jopi masha tanto mes com un homber asina manera su tata por a namora hende mes. P'esai tambe e matrimonio di su majoman tabata sin alegria i e hoben a hanja tende di su criarnan homber cu tabata trata su mama cu hasta mas carinjo mes cu su tata, cu ta di duele su mama a muri.

E pensamento aqui a drenta su cabez awor trobe. Cu su wowonan blau manera di staal el a queda ta mira su tata investigante i casi contra su boluntad a escapa foi su lipnan:

„Lo mi ta desea pa e muhe quende lo mi guia den mi cas, lo mi por stima di enter mi curazon".

Cu un bista scur e tata a queda ta mir'e.

„Den matrimonio lo ta mehor si bo por queda baas den bo cas cu un bista indiferente".

Jopi a sinti n'e momento ai manera repugnancia di su tata i el a bisa den su mes cu lo tabata mehor cu e no bai mas leu cu e homber sin curazon ni pudor aqui. I e tabata sa sigur tambe cu sin duda nan dos lo a cohe kestion. P'esai el a bisa solamente:

„Esai ta naturalmente un factor interesante".

Investigante su tata a queda ta mir'e, mientras esaqui a puntre:

„Pues lo bo compromete anto cu Nanda Roland?"

„Pero ta paquico esai mester tuma luga asina pronto, papa?"

„Pasobra Heinz Roland no tin mucho dia mas di bida. Ta su deseo di deposita su propiedadnan i su yiu muhe den un bon man".

Jopi tabatin semper masha simpatia pa Heinz Roland. I e tabata orgulloso riba dje i semper el a aprecie.

„T'asina tanto confianza Sr. Roland ta deposita den mi persona?" el a puntra.

E tata a vacila un rato. Cu e mannan bon e tabata meen su mes, pasobra tabata su opinion di a hanja Nanda su herencia den su man. Na su mes yiu e tabata corda na di segundo luga. Pero esai el a sconde pa su mes.

„E tin un concepto masha bon di bo, loque bo por mira trobe foi e hecho cu e quier confia felicidad di su yiu den bo man".

Den e palabranan aqui Jopi a ripara un tono di sentimentalidad falso, cu tabata masha stranjo den boca di su tata. Pero e hoben a bisa:

„Mi ta spera cu lo mi no desenganjé. Pues ta solamente pasobra e ta teme di muri e quier larga mi compromete foi awor caba cu su yiu muhe, i larga participá e compromiso aqui?"

„Asina e asunto ta i den ningun caso bo no mester desenganjé. Sea cu bo por stima Nanda of larga, bo mester casa cun'e. Un homber lo mester por tin otro manera di yuda su mes ora cu e no ta gusta su muhe. Pero larg'e bira un paar di anja mas bieu, anto e ora ai si lo bo guste. Despues di morto di su tata lo mi cuminza na educa e mucha ai cu mas severidad, pasobra su tata a danje por completo. Lo mi mes percura pa su educacion, di moda cu lo e bira un muhe huicioso. Naturalmente e tin un governante, pero den porvenir esaqui tin di educa e mucha muhe ai segun mi indicacionnan".

Un sintimento indiscriptible di compasion a podera di Jopi, quende no tabata anota su tata como un educador mucho amable, menos ainda pa un mucha muhe.

Mucho bez e tata aqui tabata bruto, loque e por a haci cu educacion di un mucha homber, pero no na educacion di un mucha muhe manera Nanda.

Pero e pensamento ai a pasa liheramente den su mente. E tabata contenta su mes cu e pensamento cu loch tabatin un muhe pa encarg'e cu educacion di su tata i cu un muhe semper tabata mas amable i tratable. En todo caso Nanda Roland a cuminza ta interes'e mas i mas awor. E no a responde mes riba palabranan di su tata i a bisa hariendo:

„Masha bon. Pero prome cu mi presentá mi como un candidato matrimonial dilanti di Nanda su tata, lo mi quier a mira e mucha muhe aqui un rato prome."

„Com bo ta meen? Bo ta busca sacamento di curpa?"

„Larga mi bisa bo francamente, no! Pero lo mi quier a mir'e un biaha, mi ta meen sin cu e sa. Mi ta quere cu esaj lo por ta posible. Lo mi trata na bai Heidersberg silenciosamente i trata na mir'e di aleu."

„Pero nan ta spera nos aya majan mainta prome cu merdia".

„Caramba, papa. Bo cosnan ta bai cu un rapidez espantoso".

„Pasobra cada rato klok di morto lo por bati pa Heinz Roland, segun palabranan di dokter".

„Anto larga mi bai Heidersberg awor unbez anto. Mi mester por hanje mira unda cu ta".

„Wel, e mehor cos cu bo por haci anto, ta di pasa pa e muraja p'tras i di ai bo por drenta sin cu ningun hende mira bo. Mi tin e porta ai su jabi, pasobra diferente bez mi mester haci uso dje pasashi ai, ora cu mi tin di pasa riba cabai. Na banda drechi parti p'aden dje porta tin un glorieta i aiden major parti bo ta hanje sinta despues di comida. E ta sinta leza su bukinan aiden ora cu su tata i e governante ta drumi. E ora ai lo bo tin un bon ocasion di mir'e, sin cu e hanja bo mira, pasobra ora cu e ta leza, e n' ta tende ni mira nada otro. Esai tambe lo e mester descostumbra di dje. En lo venidero mi mes lo percura pa su lectura".

Jopi a pensa den su mes cu tur loque su tata por tabatin pa Nanda leza, lo tabata lectura prohibi.

Capitulo III

Directamente despues di a come, Jopi a bai pa mira su namorada. E tabata goza masha dje careda den mondi i na camina e tabata pensa cu lo e dicidi na compromete si of no. E mes mester a acepta cu ainda e no por a tuma e compromiso aqui serio. Mescos cu Nanda e hoben tambe tabata desea den su curazon cu e asunto di compromiso aqui por a fracasa. E ta hanja esaqui manera un pensamento misterioso, cu lo e mester comprometi cu un mucha asina, cu apenas tabatin 15 anja di edad. Pero atrobe e hoben a evita e conflicto aqui cu su tata pasobra e tabata sa cu e prome kestion aqui por a trece chispanan cu por a ocasiona un encendio grandi i atrobe el a gufi tur cos manda 'bao.

Profundiza den pensamentonan el a alcanza e porta p'atras dje muraja; el a baha foi su cabai, a marra esaqui na palo i sin haci di minimo ruido el a abri e porta.

Ora cu el a drenta p'aden el a queda ta waak rond di su curpa. E no tabata mira ningun hende. Pero ora cu el a dal algun paso mas, el a descubri e glorieta tocante cual su tata a papia cun'e. Aya el a mira un stul di sosiego. I mas ariba dje cabez dje stul el a mira un abundancia di cabei di castanja. I mas abao over dje stul el a mira dos pia bunita ta cologa. El a hari den su mes. Esaqui awor mester a bira su bruid venidera. Pero e tabata sinta di tal manera den su stul cu e no por a hanja cara di Nanda mira i ta precisamente p'esai el a bini aya. I como si fuera e mucha muhe a comprende su suplica, el a bira su mes, de la manera cu protega pa e sumpinjanan, e por a contempla Nanda manera e tabata desea i e tabata forma su mes un bon idea di su venidera muhe.

Awor el a mira cu e mucha muhe tabatin un buki den su man foi cual activamente e tabata menciona e palabranan frances den dje.

Tin ora cu e tabata stop un rato, tabata tira su buki leu foi dje i tabata rek mira cu e por a cohe e buki trobe cu su pianan.

„Qui un trabao maldiciona di cachor esaqui ta.... Senjorita Sanders ta.... pero mi mester queda decente", el a tende e mucha ta grita indigna, ora cu el a caba di cohe e buki trobe.

E ora ai el a cuminza ta bisa su lesnan mas duro i violente. Luego el a bolbe pronuncia un palabra largo na frances i a bolbe fada tira su buki un banda.

(E ta sigui)

Conservación di bo bista ta dependé di calidad di bo glas di bril.

Bausch & Lomb Optical Co. tin unicamente glas di primera calidad.

Agente:
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

Cumpleanjos feliz

Un bida largo y yen di felicidad pa Gloria Theodora Angela, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan y especialmente di Carmelina. Kock

— — —

Tres anja di feliz existencia a completa awe e chiquitin Franklyn Geerman yiu homber di Luis Geerman y senjora Isabel de Geerman. Felicitacion ta bini di su mayornan, rumannan Eddy, Roby, su padrino Freddy Hernandez, su madrina Marie Thiel, su amiguitonan Ingrid, Boeboe, Deny, Eti, Ruben, Leta Krozendijk Werleman, Clarita y Ines, su Padushi Marco Thiel, Rica y Lucia Geerman, su tanta Mena Thiel, Ana y Rina, Andres, especialmente Paulina Wernet, Ina Dirksen y Luisito y Eden Choni.

— — —

Riba nos lista nos tin nomber di senjorita Theodora Ridderstaat, cu tambe ta cumpli 29 anja awe, recibiendo hopi pabien di su tata Chouw, rumannan Emilia, Coco, Cheppi, Tolin, Wanita, su subrino Jan, su swanan Thomas, F. Cletano F., su cunjanan Do y Mona, su amiganan Maria, Henita, Catharina Quandes, Tepichi, Lucia, Leonso Farro, su tanta Maria Orman, Gulia Matos, su subrina y subrinonan, ihanan y demas familia.

— — —

Como senjora Jinchi de Damian ta celebra su cumpleanjos awe, ta laga felicitere, su yiu Dinchi de Kelly y su suegro Johan Kelly.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liber y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Awe ta di fiesta Rosendo Thomas cu a cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Charles Thomas, su mama Clarita Thomas, su rumannan, familia Perez, familia Giel, Alejandro Scharbaay, su amigonan di River Plate Junior.

— — —

Hopi anja mas di bida y felicidad pa senjora Dora Petrochi-Kelly cu a haci anja awe, ta deseo di su estimado esposo Jose M. Petrochi, su mama Thomasita, su tata Justiniano, su rumannan Thomas, Agnes, Chico, Iti, Chefa, Ana Kelly, su subrino Edwin Young, su cunjado Miguel Young, su compader Padu Geerman, su wela, su tanta y omonan, especialmente su prima Rosa de Lima Kelly.

— — —

Tambe nos kier feliciteer Beatrix Falconi, cu ta haci 16 anja awe, na nomber di su mama, rumannan Henry, Fanfa, Lica, tanta Eliza, Catharina, Cicilia, Petra, su omonan Jose, Agapito, Chico, su pepe Rosa Florita Croes, su amiga Maria Hernandez, Josefa Farro, Emilia Rosenberg, Risi Rincones, Sebastiana y Vera Jansen, Annie, Rina Henriquez, Editha Webb, Agnes de Cuba y Alicia Dijkhoff.

— — —

Awe e gentil caballero Theodoor Croes, cu ta manager di Trio Oriental, Locutor di Voz di Aruba, programa buscando Talento, a cumpli 23 anja di edad, pa cua motibo, su mama y tata, rumannan y especialmente Trio Oriental ta laga felicitere.

A completa 21 anja di edad awe e caballero Theodoor Maduro. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Graciela, Josefa, Francisco, Catharina, Reymundo, Andres, Jose, Roberto, Cobito Hernando, principalmente senjora Angela Nassy, su swanan Francisco Wever y Thomas Maduro, su cunja Chichi.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa Cecilia Henriquez, cu a haci anja awe, su amiganan Elsa Feliciano, Ceferina Gonzalez, Yolanda Lampe, Bertha Maduro y tambe di su amigonan.

Sigfrid Rubert, kende ta celebra tres anja di existencia awe, ta ricibi hopi pabien di su mama Sofia, su tata Donald, su ruman Iris Hart, su madrina Irma Winterdaal, su padrino Albertho. Stamper, su wela Johanna, su welo Jose, su tantanan Abelina, Wanita, Dora, Maria y su prima Marlene.

— — —

Ta celebra su fecha natal awe Rosa de Lima Gomez. Felicitacion ta bini di su mama Chaita, su rumannan Cita, Michi, Sonia, Dochi, su tantanan Ana, Colina, Avelina, Ia, Dinchi, su omonan Toy, Padu Gomez, Modesto Gomez, su pepe Nita Tiel, su primo y primanan, su familia y conociernan, especialmente su tanta Nini Gomez.

— — —

Hendrika Schlipken, Isidro y Lourdes Croes, Hilda y Aura Ras, ta laga feliciteer cordialmente senjor Jacinto Lorenzo Lacle, mihor conoci como Jati Lacle, cu ta celebra su cumpleanjos awe, y tambe feliciteer na e mesun tempo senjor Theodoro Croes, mihor conoci como Dochi Croes, cu tambe ta haci anja awe.

JAN FERNHOUT A JEGA ARUBA

ORANJESTAD. — Ajera a jega Aruba e cineast Jan Fernhout, cu lo traha un pelicula di Antilia Hulandes segun orden di Gobierno Hulandes.

E tabata acompanja pa senjor Hermans, hefe di Voorlichtingspost di Antillas Hulandes. Ajera merdia mes senjor Fernhout a haci gezaghebber un bishita.

Segun nos a worde informa oficialmente na anja 1958 e pelicula lo worde pasa na e wereldtentoonstelling na Brussel, y despues nan lo pasa na varios pais mas.

UN BIAHA MAS

Diarazon anochi tabatin un choke riba Ceintuurbaan na e kruispunt di Fontein y Seroe Pretoe.

Tabata un bus A-2361 y un auto A-1564 mancha respectivamente pa G.J.T. di Corsow y M.d.C.d.I.G. un dama di Santo Domingo. Danjo material na e bus ta fl. 1.500.— y e bus no a duna e auto preferencia.

MAGGY'S BEAUTY SHOP
A Muda
pa Nassaustraat No. 59
Enfrente Tolaram
Telefoon: 2113
Tur di Aircondition

TA BENDE
Un stoof di Gas
na bon condicion
precio f. 125.—
Informacion:
Telefoon 1025 o 1284

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% obligatielening 1943"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 24ste October 1956 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1956 af te lossen obligaties van de „f. 1.000.000.— 3% Obligatielening 1943" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures Serie „A" van f. 100.—	Coupures Serie „B" van f. 1.000.—
nos. 160 tot en met 169	no. 5016
„ 240 „ „ „ 249	„ 5024
„ 640 „ „ „ 649	„ 5064
„ 730 „ „ „ 739	„ 5073
„ 750 „ „ „ 759	„ 5075
„ 840 „ „ „ 849	„ 5084
„ 910 „ „ „ 919	„ 5091
„ 950 „ „ „ 959	„ 5095
„ 990 „ „ „ 999	„ 5099
„ 1060 „ „ „ 1069	„ 5106
„ 1080 „ „ „ 1089	„ 5108
„ 1160 „ „ „ 1169	„ 5116
„ 1200 „ „ „ 1209	„ 5120
„ 1240 „ „ „ 1249	„ 5124
„ 1250 „ „ „ 1259	„ 5125
„ 1360 „ „ „ 1369	„ 5136
„ 1440 „ „ „ 1449	„ 5144
„ 1690 „ „ „ 1699	„ 5169
„ 1750 „ „ „ 1759	„ 5175
„ 2450 „ „ „ 2459	„ 5245
„ 2550 „ „ „ 2559	„ 5255
„ 2760 „ „ „ 2769	„ 5276
„ 2780 „ „ „ 2789	„ 5278
„ 2890 „ „ „ 2899	„ 5289
„ 3060 „ „ „ 3069	„ 5306
„ 3110 „ „ „ 3119	„ 5311
„ 3340 „ „ „ 3349	„ 5334
„ 3790 „ „ „ 3799	„ 5379
„ 3960 „ „ „ 3969	„ 5396
„ 4000 „ „ „ 4009	„ 5400
„ 4030 „ „ „ 4039	„ 5403
„ 4350 „ „ „ 4359	„ 5435
„ 4450 „ „ „ 4459	„ 5445
„ 4650 „ „ „ 4659	„ 5465
„ 4720 „ „ „ 4729	„ 5472
„ 4790 „ „ „ 4799	„ 5479
„ 4910 „ „ „ 4919	„ 5491

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1956 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1956 af geen rente dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSEN.

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% obligatielening 1949"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 24ste October 1956 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1956 af te lossen obligaties van de „f. 4.500.000.— 3%Obligatielening 1949" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures van f. 1.000.—

no.	no.	no.	no.	no.	no.
30	791	1570	2432	3102	3822
36	813	1576	2435	3120	3834
38	844	1577	2450	3122	3857
62	845	1597	2466	3141	3859
75	869	1615	2476	3150	3863
125	899	1638	2487	3153	3875
153	904	1657	2515	3168	3882
177	910	1687	2527	3190	3897
205	929	1703	2532	3218	3906
217	998	1705	2544	3219	3917
229	1000	1736	2554	3273	3924
235	1009	1742	2564	3278	3930
256	1013	1762	2585	3336	3941
261	1029	1810	2593	3356	3942
269	1034	1816	2622	3377	3947
273	1051	1826	2624	3379	3958
274	1054	1832	2629	3383	3981
298	1087	1839	2633	3433	3982
299	1125	1870	2644	3456	3984
315	1131	1876	2649	3467	3987
326	1158	1877	2655	3478	3992
377	1168	1947	2666	3490	4002
430	1170	1973	2685	3492	4032
454	1184	1984	2707	3496	4036
459	1188	1985	2713	3514	4048
505	1206	1994	2722	3536	4072
509	1207	2054	2726	3552	4098
525	1210	2101	2728	3571	4108
564	1241	2103	2773	3573	4111
580	1246	2142	2795	3578	4170
604	1248	2170	2805	3630	4183
612	1250	2171	2807	3642	4192
619	1270	2182	2854	3646	4202
673	1299	2183	2868	3649	4225
689	1335	2220	2881	3689	4234
708	1343	2224	2918	3698	4290
710	1360	2227	2929	3702	4369
712	1401	2229	2959	3735	4383
713	1406	2262	2993	3747	4392
717	1419	2264	2997	3750	4394
721	1458	2268	3011	3764	4400
726	1488	2318	3017	3773	4405
731	1492	2322	3034	3775	4426
733	1509	2359	3039	3790	4442
745	1551	2411	3049	3806	4487
766	1561	2412	3092	3816	4496
776	1564	2430	3101		

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1956 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1956 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSEN.

NESCAFÉ SEALS
NOW WORTH MONEY
WHEN YOU BUY DELICIOUS
NIDO POWDERED MILK

LET NESCAFÉ HELP PAY YOUR MILK BILL

Ask your grocer for rich-tasting NIDO Powdered Milk, and he will reduce the price on every tin for which you turn in a NESCAFÉ seal as explained above.

NIDO Powdered Milk is exceptionally rich in cream and thoroughly pure. You will be delighted by its delicious, creamy-smooth taste. NIDO is the perfect nourishment for the entire family.

Economize now with NIDO Powdered Milk. Hurry to your grocer's and take advantage of this generous saving. This offer is good for a limited time only.

Be Thrifty... buy NIDO it's delicious!

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

E JAARGANG — ZATERDAG 10 NOVEMBER 1956 — No. 2678

VICEROY

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

Nasser zal niet nogmaals worden verraden en verrast

ndia zal niet uit het gemenebest treden

Egyptische minister van oorlog en opperbevelhebber heeft in een radio- raak gezegd, dat het volk en het leger van Egypte de verraderlijke grote endheden bestreden en een grote overwinning behaald hebben. Hij zei, hij de Egyptische strijdkrachten order gaf zich naar de Westelijke oever het Suezkanaal terug te trekken om het gevaar te vermijden, dat zij on- de Brits-Franse luchtaanvallen de woestijn zouden worden ingedreven.

esident Nasser zei, dat het Arabisch onalisme overal met Egypte tegen imperialisme samenwerkt. „Wij zijn eenmaal verraden en wij zullen niet nogmaals bij verrassing laten en. Wij zijn op onze hoede. Egypte vrede, maar zal zich niet overge-

ij verklaarde, dat de strijd voort- Egypte is vastbesloten zijn onaf- elijkheid, waardigheid en zijn ge- en te beschermen. Egypte wil vrede al hiervoor vechten. De hele wereld t zich achter Egypte geplaatst.

Egyptische vliegtuigen weken uit naar Saoedi-Arabie

en woordvoerder van het Franse sterie van buitenlandse zaken heeft gedeeld, dat zijn regering inlichtin- ontvangen heeft, dat een groot aan- Egyptische vliegtuigen naar Saoedi- bie gevlucht is. Het is ook zeker, er een groot aantal zeer moderne alvliegtuigen is, dat niet tot de Sy- he strijdkrachten behoort. Waar zij daan komen, is een zaak van spe- tie, doch men sluit de mogelijkheid t uit, dat Sovjet-vrijwilligers naar e gezonden zijn, aldus de woord- rder.

Syrie en Jordanie deden mee

Hij zei, dat de Israeliers tijdens de gevechten in de woestijn van Si- nai gehoord hebben, dat Egyptische tanks via de radio in het Russisch contact met elkaar hadden.

Een Israelische militaire woordvoerder ft bekendgemaakt, dat zes Israeliers vond zijn bij aanvallen van Arabi- e commando-eenheden, die vanuit danie en Syrie opereerden.

De Iraakse regering heeft besloten, haar strijdkrachten in geval van dreiging van agressie onmiddellijk met Syrie en Jordanie zullen samenwerken. Aan de samenwerking met het Jordaanse leger zouden geen voorwaarden verbonden zijn.

De Egyptenaren waren niet bereid voor Nasser te sterven

Premier Mollet heeft vrijdag tijdens een lunch met de pers verklaard, dat een algemene vredesregeling voor het gehele Midden-Oosten „onontbeerlijk en mogelijk" is. Hij zei, dat de Egyptenaren waren verslagen, omdat de Egyptische militairen „niet bereid waren voor Nasser te sterven". „Nasser leed prestige-verlies", aldus Mollet. „Zijn militaire macht is ineengestort. De keurtroepen, die op het schiereiland van Sinai gelegerd waren, gingen op in een reusachtige débacle. Zijn luchtmacht en zijn tanks werden vernietigd op hun vliegvelden en in hun depots. De beste eenheden van zijn vloot werden tot zinken gebracht, veroverd en als oorlogsbuit de haven binnengesleept", aldus Mollet.

Nederland bezorgd over het Midden-Oosten

Premier Drees heeft in de Tweede Kamer, de sprekers beantwoorrdend, gezegd, dat de regering zich over de ontwikkeling in het Midden-Oosten grote zorg maakt. Het is goed, dat de Verenigde Naties zich er mee bezig houden.

Het is zijns inziens niet onbegrijpelijk, dat Israel het gevoel kreeg, dat het geleidelijk geworgd werd. Hij was van oordeel, dat van noodweer van Israel gesproken kan worden. Gestreefd moet worden naar een constructieve oplossing, waardoor een duurzame vrede kan worden gewaarborgd. Zijns inziens had geweld vermeden moeten worden.

De regering verheugt zich over het besluit tot de oprichting van een internationale politiemacht.

De internationale politiemacht

Eden heeft verklaard, dat blijkens een verslag van Hammarskjoeld aan de Algemene Vergadering der V.N. de internationale politiemacht in Egypte toezicht zal houden op het hele gebied van het Suezkanaal tot aan de bestandsgrens tussen Israel en Egypte. De internationale politiemacht moet de rust en orde bewaren tijdens en na het terugtrekken der niet-Egyptische troepen en verzekeren, dat het staakt-het-vuren wordt gehandhaafd.

Belgie wil ingaan op de uitnodiging tot deelneming aan een internationale politiemacht voor het Midden-Oosten.

De Britse autoriteiten hebben in verband met het staken van het vuren het vertrek van drie schepen met troepen naar het Midden-Oosten afgelast.

De topconferentie

De perschef van Eisenhower heeft de berichten tegengesproken, dat de Verenigde Staten de Zwitserse uitnodiging voor een topconferentie van de Grote Vier en India reeds zouden hebben aanvaard. De Verenigde Staten hebben nog niet geantwoord.

Nehroe tegen uittreden uit gemenebest

Nehroe heeft verklaard, dat India verkeerd zou doen, als het uit het gemenebest zou treden wegens het Britse optreden in Egypte.

Irak verbrak diplomatieké betrekkingen

Irak heeft besloten de diplomatieke betrekkingen met Frankrijk te verbreken.

Mollet en Eden naar Washington

Politieke waarnemers in Londen geloven, dat Eden binnenkort naar Washington gaat voor overleg met Eisenhower.

Waarnemers menen, dat een coordinatie van de Britse en Amerikaanse politiek nodig is, nu Eisenhower is herkozen.

Mollet verklaarde vandaag, dat hij van plan is naar de Verenigde Staten te reizen voor besprekingen met Eisenhower. Er is nog geen datum vastgesteld.

De Russische minister van buitenlandse zaken, Sjepilof, is naar New York vertrokken ter bijwoning van de Algemene Vergadering.

ZWITSERLAND EVENMIN NAAR OLYMPISCHE SPELEN

BERN. - Het Zwitserse Olympisch Comitè heeft besloten de inschrijving voor Melbourne in te trekken.

Cabot Lodge beschuldigde de Sowjet Unie van gevoelloosheid

NEW YORK, 9 november: — De Amerikaanse regering heeft gisteren bij monde van haar vertegenwoordiger in de Algemene Vergadering der V.N., Cabot Lodge, een felle aanval gedaan op de „afzichtelijke gevoelloosheid voor menselijk leed" van de Sowjet-Unie en op de Russen een beroep gedaan de levering van levensmiddelen en medicijnen voor het beproefde Hongaarse volk niet te belemmeren. Dit beroep werd door Cabot Lodge gedaan op een buitengewone spoedzitting van de Assemblee.

Lodge diende een resolutie in, waarin geeist werd, dat de Sovjet-Unie onverwijld haar optreden tegen het Hongaarse volk stopzet. Het optreden van de Sovjet-Unie, aldus de resolutie, was „een schending van alle gevestigde normen en beginselen van het volkenrecht, de rechtvaardigheid en de moraal".

Aan de Hongaarse overheid werd verzocht de ontvangst en verdeling van genees- en levensmiddelen te vergemakkelijken en aan de Sovjet-Unie deze niet te belemmeren. Voorts stelde Lodge een gezamenlijke actie voor om de duizend vluchtelingen, die uit Hongarije uitwijken, te hulp te snellen.

De S.U. betaalde een grote prijs

Lodge, die een gevoelvol betoog hield, zei, dat de vrije wereld weigerde te geloven, dat het Russische optreden het einde van de Hongaarse onafhankelijkheid betekent. „Wij weigeren toe te geven, dat de glorievolle doden van de afgelopen week vergeefs gestorven zijn".

De Sovjet-Unie, aldus spreker, heeft een grote prijs betaald voor het onderdrukken van een weerloos volk en hij herinnerde aan de relletjes en demonstraties van de afgelopen dagen tegenover de communistische kantoren in verschillende West-Europese landen.

Ellende op grote schaal

Lodge noemde de Russische inmenging met de levering van geneesmiddelen een „bewijs van een ontstellende gevoelloosheid voor menselijk leed". Het Hongaarse volk, zo zei hij, vraagt in tegenstelling tot „de jongeman die beweert het hier te vertegenwoordigen", wanneer waarnemers van de Verenigde Naties zullen aankomen. (De „jongeman", naar wie Lodge verwees, was Janos Szabo, de Hongaarse gedelegeerde, wiens geloofsbrieven door enkele afgevaardigden op hun geldigheid betwist worden.)

Lodge zei, dat in afwachting van nadere inlichtingen van Hammerskjoeld over de stappen, die in Hongarije gedaan moeten worden, de Algemene Vergadering zich er op moet toeleggen hulp te verlenen aan het ongelukkige volk van dat land.

Er heerst ellende en leed op grote schaal en de mensen vluchten in duizendtallen het land uit. De Amerikaanse resolutie beoogde aan de onmiddellijke behoeften tegemoet te komen en dit moet zo spoedig mogelijk aangenomen, en ten uitvoer worden gebracht, aldus spreker.

Lodge zei, dat hij zijn steun zal geven aan een tweede resolutie, die aan de orde is, waarin het verzoek der V.N. voor de onmiddellijke terugtrekking der Russische troepen en het houden van vrije verkeizingen onder auspicien van de V.N., wanneer eenmaal de rust en orde is hersteld, wordt herhaald. Deze tweede resolutie werd gisteren door Italie samen met Cuba, Ierland, Pakistan en Peru ingediend.

Inmenging in binnenlandse aangelegenheden

De Russische afgevaardigde, Vasily Koeznetsof, herhaalde het communistische argument, dat het debat in de Algemene Vergadering inmenging betekende in de binnenlandse aangelegenheden van een souvereine staat. Wat hier gebeurt was een precedent in de geschiedenis van de wereldorganisatie, zei hij.

Bepaalde kringen in Amerika, Engeland en Frankrijk hadden nimmer hun plannen opgegeven om het vroegere feudale kapitalistische regiem in Hongarije te herstellen, zei hij, en buiten het land waren organisaties werkzaam, die samenspanden om de huidige regering omver te werpen.

DE ARUBA VOETBAL BOND PRESENTEERT

HEDEN om 8 uur in het Wilhelminastadion

LA FAMA - DAKOTA

(Hoofdklasse)

Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50

Heden om 4 uur in het Wilhelminastadion

TRAPPERS II - DAKOTA II

(Res.-Hoofdklasse)

Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50

Zondag 11 November om 4 uur n.m.

UNION - MARINIERS

(A-klasse)

Toegangsprijs fl. 0.50

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„En, weet je, alle kamers zijn ruim. Dit bijvoorbeeld is die van Dennis .... O, kijk uit!"

„I bo sa, tur cuarto ta espacioso. Esaqui por ehemplo t'esun di Dennis .... Oh, pone tino!"

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Zoals een bloem haar kleurenweelde ontvouwt, zo ontvouwt Philips een nieuwe klankenweelde door de BI-AMPLI techniek.

SMOKE

....They Satisfy

TROPICANA NIGHTCLUB
GRAN BAILE
Awe Nochi 10 di November 1956
di 9 or p.m. - 3 or a.m.
Musica: JOVENES DEL CARIBE
Entrada: pa caballero fl. 2.—
DAMAS GRATIS.

A.P.S.V.
Gran Careda di Cabai
Diadomingo awor pa 10 or di mainta den
WILHELMINA STADION
Entrada: fl. 0.50 pa mayornan
fl. 0.25 pa muchanan
Un Set di Television lo worde rifa.

AWE TARDI di 5 te 8 or

EXHIBICION DI

STUDEBAKER 1957

Den Showroom di ARTURO M. ARENDS Korteweg 2-4 Tel.: 1073 Oranjestad

I.S.

Hierbij nodigen wij het publiek in het algemeen en de autominnaars in het bijzonder uit, aanwezig te willen zijn tijdens de eerste tentoonstelling op Aruba van Amerika's beste wagen, de

Studebaker 1957

Hedenmiddag van 5 tot 8 uur n.m.

Hoogachtend,
De Studebakerdealer voor Aruba,
ARTURO M. ARENDS,
Korteweg 2-4, Tel. 1073
Oranjestad.

Hedenmiddag wordt de Studebaker 1957 bij Arhuro M. Arends tentoongesteld

Langer, breder en . . . veiliger!

ORANJESTAD.— Hedenmiddag wordt in de showroom van de firma Arthuro M. Arends in de Korteweg te Oranjestad de Studebaker 1957 geëxposeerd. Gisteren hebben wij deze wagen reeds even kunnen bewonderen een pracht van een „slee" in twee kleuren, t.w. coppertone met midnight black.

Naar de heer Arends ons mededeelde steekt deze wagen in vele opzichten gunstig af bij het 1956 model. De meest opvallende verbeteringen zijn wel, dat de Studebaker 1957 langer en breder is dan haar voorganger, wat de ruimte binnenin de wagen vanzelfsprekend aanmerkelijk ten goede komt. Verder heeft het nieuwe model een geheel nieuw systeem van voorwielvering op alle modellen, waardoor bereikt wordt, dat de wagen ongeacht het aantal der inzittenden licht en evenwichtig op de weg ligt en gemakkelijk bestuurbaar blijft voor de chauffeur. Al naar gelang de wens van de koper kan het '57 model met z.g. Sweepstake motoren van verschillend vermogen geleverd worden - „kracht naar vracht" zouden wij kunnen zeggen. In deze wagen, die een geheel geluidsdichte interieur heeft, werd ook aan de veiligheid der inzittenden weer uitgebreide aandacht besteed, getuige het speciale veiligheidsstuur en het nieuwe systeem van overbrenging, waardoor vooral op gladde negen ongelukken zoals slippen tot een minimum worden teruggebracht.

Wat het buitenaanzicht aangaat is ook de 1957 Studebaker weer in een groot aantal nieuwe kleurencombinaties verkrijgbaar (zoals dat trouwens ook met de binnenbekleding het geval is). De grill is ook anders dan anders: hij loopt van het ene voorspatbord naar het andere, dus ook gedeeltelijk opzij. De elegant gevormde bumper is er een uit één stuk.

Van vijf tot acht uur zal men de wagens (vier werden er reeds ontvangen, terwijl er nog meer op korte termijn verwacht worden) in de toonkamer, aan de Korteweg (een zijstraat van de Nassaustraat) kunnen bezichtigen.... en bewonderen.

KRUIN GAAT IN NEDERLAND WERKEN EN VOETBALLEN

PARAMARIBO.— Naar het zich laat aanzien zal binnenkort ook de midvoor van het Surinaamse notionaal elftal, Michael Kruin, naar Nederland vertrekken om er te voetballen en te werken. Amsterdamse voetbalkringen en de vereniging Blauwwit hebben interesse getoond en dezer dagen had hij een radiotelefonisch gesprek met woordvoerders der geinteresseerden. Alles is evenwel nog niet in kannen en kruiken. Intussen beginnen er stemmen op te gaan in de Surinaamse voetbalwereld om te verhinderen dat meer goede voetballers wegtrekken. Het blijkt overwegend een financiële kwestie te zijn en er wordt opgemerkt dat de SVB toch wel enige moeite mag doen om ervoor te zorgen dat zijn beste voetballers, voor zover het jongens zijn die willen aanpakken, aan passende baantjes worden geholpen.

IETS LATER

SURINAME. - De voorgenomen Agrarische industrie school voor jongens van landbouwers zal niet meer in November openen, zoals oorspronkelijk in het voornemen lag, omdat de bouw van de school nog niet werd aangevangen. Gehoopt wordt dat de school in Februari 1957 voltooid zal zijn en dat jaar 30 jongens toegelaten zullen worden.

Het voolopig bestuur van de Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot"-afdeling Aruba, met op de achtergrond de oprichtingsvlag. Zittend v.l.n.r. de heren Arends, Van der Schoot, Bijl, Kemmink en Schaafsma; staande v.l.n.r. de heren Meenhorst, Kooistra en Nassy. Niet aanwezig waren de twee andere bestuursleden, de heren E. Bentley Fowler en H. van der Linden.

Foto Bonke.

Puerto Rico's welvaart in cijfers

PUERTO RICO — De economie van Puerto Rico zag een toename van het netto inkomen van 982 miljoen dollar in het belastingjaar 1954-55 tot 1 milliard 4 miljoen dollar in het belastingjaar 1955-56. De economische sectoren industrie en handel produceerden de gewichtigste bijdragen, terwijl de meeste andere sectoren minder inkomens hadden.

Als een aanwijzing van het hoger niveau van de consumptie welke het Industrialisatie programma daartelande had mogelijk gemaakt, liet het Plan Bureau van de week weten, dat gedurende de eerste 10 maanden van het belastingjaar 1955-56, het Puerto Ricaans verbruik van Noord Amerikaanse producten was gestegen tot $ 463 millioen - meer dan $ 17 millioen meer, dan gedurende een overeenkomstige periode van het voorgaanse belastingjaar. Industrie en handel hadden meer verdiensten, terwijl ook de regering tegelijkertijd meer inkomsten had. De belastingopbrengsten voor de overheid bedroegen in het belastingjaar 1955-56 $ 41 millioen tegenover $ 32 millioen gedurende 1954-55.

In zijn publicatie „Actuele handels statistieken", meldde het Plan Bureau dat 24.000 nieuwe werkgelegenheden bezet werden gedurende het jaar 1955-56.

P. RICO'S TWEEDE „INDUSTRIELE KARAVAAN"

PUERTO RICO. - De tweede Industriele Karavaan van Puerto Rico vertrekt op 18 November uit San Juan voor een bezoek aan Miami, Tampa, Atlanta, New Orleans, Houston en San Antonio. Reizende uitstallingen van Puerto Ricaanse producten zullen door deze karavaan naar genoemde steden vervoerd worden; de karavaan staat onder auspicien van de Kamer van Koophandel, de Industrie Vereniging en Eastern Air lines, en heeft ten doel de zuidelijke staten bekend te doen raken met Puerto Ricaanse producten die tevoren in die gebieden niet bekend waren.

Een dergelijke reizende tentoonstelling werd verleden jaar naar Midden Am. gezonden en had zoveel succes dat men tentatief voornemens is ieder jaar een karavaan uit te zenden voor een bezoek aan onderscheidene streken die potentiele afzetgebieden voor Puerto Ricaanse producten vormen.

Momenteel zijn er twaalf plaatselijke industrieen vertegenwoordigd in de reizende groep, maar de geestelijke vaders verwachten een totaal van bijna dertig.

Heer en Mevrouw

A.E. Mansur-v/d Naaten

betuigen hierbij hun welgemeende dank aan allen die op een of andere wijze belangstelling hebben getoond bij hun huwelijk.

TWEE BIJZONDERE UITZENDINGEN VAN VOZ DI ARUBA:

Zondagsschool en hersengymnastiek

ORANJESTAD. - Zondagmorgen van negen tot tien uur zal door Voz di Aruba de Zondagsschool „dienst" van de Lago Community Church uitgezonden worden. Deze uitzending zal dan geschieden via de nieuwe zender, waarvan de mast op Ponton staat. Deze zal Zondagmorgen n.l. van acht tot twaalf uur opnieuw op zijn kwaliteiten getest worden (zoals dat al enkele malen meer gebeurde). Uit hetgeen de programmaleiding na de vorige proefuitzendingen vernam moet de ontvangst via de nieuwe zender opvallend goed zijn. Daar ten gevolge van de slechte ontvangst van de finale van de hersengymnastiekwedstrijd van Maandag j.l. (met de oude zender) vele mensen niet ten volle hebben kunnen genieten van deze krachtmeting, zal deze wedstrijd, ontdaan van alle muzikale en gesproken franje, Maandagavond van kwart over negen tot tien uur heruitgezonden worden.

Bijzonder aardig is dit natuurlijk voor de deelnemers aan deze finale, die zichzelf dan voor de microfoon kunnen horen spreken - als zij tenminste een antwoord wisten te geven.

VIERING STATUUTDAG OP 15 DECEMBER

De Regering heeft in overleg met Nederland en Suriname de Statuutdag vastgesteld op 15 december van elk jaar. Voor wat de Nederlandse Antillen betreft zal deze dag tot officiële vrije dag worden gemaakt. Te beginnen met dit jaar zal de 15de december als officieël erkende feestdag worden beschouwd.

De Regering is thans bezig desbetreffende wettelijke regelingen, waarin de officiële vrije dagen zijn opgenomen, te maken.

De plechtigheden, welke op deze dag zullen plaatsvinden zullen nader worden bepaald en bekend gemaakt.

(RVD)

MINISTER VAN DER MEER:

Klachten over mishandeling en intimidatie door de politie op Bonaire berusten niet op waarheid

Van de wnd. Procureur-Generaal, dr W. C. van Binsbergen, ontvingen wij de volgende brief met bijlage:

Willemstad, 7 november 1956.

Ik moge U verzoeken het volgende in Uw blad te willen publiceren:

„In de achter ons liggende maanden hebben in de Antilliaanse gemeenschap geruchten de ronde gedaan omtrent het optreden van de politie met betrekking tot het onderzoek in zedenzaken op Bonaire. Gelet op de omvang en de betekenis dezer zaken acht ik het met het oog op de goede naam van het politiekorps in de Nederlandse Antillen gewenst om — zulks met instemming van Zijne Excellentie de Minister van Justitie — openbaarheid te geven aan het oordeel van Zijne Excellentie omtrent deze aangelegenheid, zoals dit is neergelegd in een schrijven aan mij gericht d.d. 29 oktober 1956 luidende:

„De klacht .... t/m w.g. S.W. van der Meer"

De wnd. Procureur-Generaal,
w.g. Dr. W.C. van Binsbergen".

Aan de Heer Procureur-Generaal,
Alhier.

Willemstad, 29 oktober 1956.

De klacht van de heer L.D. Gerharts over mishandelingen en intimidatie door de politie op Bonaire beweerdelijk gepleegd, en het rapport van het onderzoek naar de feiten, ingesteld door de heren Mr. J.R. Bouwer en H. Richie, geven mij aanleiding tot de volgende opmerkingen.

De politieambtenaren belast met het onderzoek in de zedenzaken hebben onder buitengewoon moeilijke omstandigheden hun taak moeten verrichten. De kleine Bonairiaanse gemeenschap is zwaar geschokt door deze zaken. Maandenlang heeft er een sfeer van grote spanning en een angstpsychose geheerst. De gehele bevolking stond vijandig tegenover deze politieambtenaren.

Dat in die omstandigheden op zich zelf onschuldige handelingen van de politie en gezegden van of over de politie werden opgeblazen en gekleurd tot schrikbeelden, is volkomen begrijpelijk. Dat degenen, die vervolgd werden of tegen vrienden moesten getuigen (ondanks de notoire loyaliteit, die er tussen homo-sexuelen pleegt te bestaan), zich vastklampten aan ieder gerucht, dat het bewijs in de strafzaken zou kunnen verzwakken, is eveneens begrijpelijk. De hoop, dat de bezwarende feiten zullen blijken te zijn afgedwongen door de politie door mishandeling en intimidatie, doet de werkelijkheidszin verdwijnen; en het aantonen van zelfs maar de schijn daarvan is een machtig middel van verdediging.

Uit het onderzoek is gebleken, dat de klachten over mishandeling en intimidatie niet op waarheid berusten. Integendeel in de voormelde moeilijke omstandigheden blijken de betrokken politieambtenaren een bijzonder grote zelfbeheersing aan de dag te hebben gelegd; het is niet gemakkelijk dag-in dag-uit in een neurotische gemeenschap te moeten werken en zelf volkomen normaal te blijven. Mogelijk heeft hiertoe bijgedragen, de waarschuwing aan de politieambtenaren en de voorspelling, dat dit alles zou kunnen gebeuren gelijk het later gebeurd is.

Nu de golf van Bonairiaanse zedenzaken, naar ik vertrouw, voorbij is zal de rust aldaar kunnen wederkeren, waarbij ook het optreden der politie in zijn juiste proporties zal kunnen worden gezien. Men zal dan hopelijk erkennen, dat de strafrechtspleging ook voor wat betreft het politiele onderzoek op geheel normale wijze heeft plaats gehad.

Verzoeke aan de rapporteurs mijn dank voor hun diensten over te brengen en de betrokken politieambtenaren, alsmede de klager in kennis te stellen van de resultaten van het onderzoek en van deze mijn mening.

De Minister van Justitie,
w.g. S. W. van der Meer.

EERSTELING IN BERMUDA'S VRIJEHAVENZONE

BERMUDA. - De eerste maatschappij die zich in de vrije haven zone van Bermuda heeft gevestigd heeft haar werkzaamheden aangevangen.

Deze economische mijlpaal in de geschiedenis van de kolonie werd herdacht door plechtigheden, welke bijgewoond werden door de wnd. Gouverneur Sir. John Woodall, Gouverneur van Bermuda, die de hoop uitsprak dat dit ertoe zou leiden dat nog vele andere maatschappijen de vrije haven zouden gebruiken.

De nieuwe maatschappij Merck, Sharp and Dohme (International) Ltd., gevestigd te Bermuda, is een filiaal van Merck & Company Inc., een van de beste farmaceutische firma's van Amerika.

Zij werd als eerste in de vrije haven zone toegelaten.

Sir John zeide dat Bermuda buiten de nogal meedogenloze greep van belastingen van de oude wereld viel en niet eens in de minder felle en minder zware belastingen van de nieuwe wereld.

OP WACHT VOOR DE BELANGEN DER INDIANEN

SURINAME. - Er werd een Surinaams-Indiaanse vereniging opgericht. Het doel van de vereniging is het bevorderen van de geestelijke en materiele belangen van de Caraïben en de Arawaken in Suriname.

OOK EEN „VILLAGE" IN SURINAME?

PARAMARIBO (ANP-luchtpost) - De kranten hebben de staking bij de Billiton zeer sober verslagen en zich onthouden van redactionele bespiegelingen. Behalve het ochtendblad De Nieuwe Tijd dat zowel in haar verslagen als redactionele kolommen vrij wat ruimte ervoor heeft ingeruimd en de Billiton op de korrel heeft genomen. Het blad drukte zelfs een foto af van een bouwvallig krotje (geen maatschappijwoning evenwel) waarin een arbeider in dienst van de Billiton reeds jaren woont en noemde het beschamend. Het blad koos onomwonden de zijde der stakers.

Het Amerikaanse meisje dat op deze foto afgebeeld is, is Dawn Miller. Zij is 12 jaar oud en reeds twee meter lang, en . . . . . zij groeit nog steeds.

VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA
presenteert
MAANDAGAVOND 8.15 uur
in de
CLUB CARIBE
PROF. DE GAAY FORTMAN
die zal spreken over: „ARBEIDSRECHT"

SEARS ROEBUCK AND CO

Sears, Roebuck and Co.
representative
ARTURO M. ARENDS
Aruba: Korteweg 2-4 tel: 1073
Curacao: Nieuwestraat 16-22 tel: 11284

SEARS komt dit jaar met iets aparts:
U kunt namelijk van hieruit speciale
CHRISTMAS GIFT PACKAGES
naar Europa sturen.
De ontvanger behoeft dan geen invoerrechten te betalen en U bent van alle zorgen af.
Sluitingsdatum voor Kerstzendingen naar Europa: 17 NOVEMBER.
Denk eraan:
Sluitingsdatum voor de Antillen is 22 NOVEMBER.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Donderdag 29 November 1956 om 11 uur v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

HET VERBOUWEN VAN HET VOORMALIGE HAVENKANTOOR TOT TOERISTENBUREAU volgens bestek No. 17.

Bestek en tekening zijn vanaf heden verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst á f. 10.— per stel.

Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding terug genomen á f. 7.50 per stel.

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

ARUBAANSE COURANT
Uitgever: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteit Mij.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. ...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand, vooruitbetaling.

Losse nummers ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 10 november
DE VEER THEATER 20.30: „The Student Prince"
RIALTO 20.00: „Tall Man Riding"
PRINCIPAL 18.00: „I'll Cry Tomorrow" 20.00: „Miracle in the Rain"
AURORA 19.30: „The Wild One"
SAVANETA 18.30: „Los Tres Amores de Lola"
Zondag 11 november
DE VEER THEATER 18.00: „An Annapolis Story" 20.30: „The Student Prince"
RIALTO 18.00: „An Annapolis Story" 20.00: „Tall Man Riding"
PRINCIPAL 18.00: „Gunfighters of the Northwest" 20.00: „I'll Cry Tomorrow"
AURORA 18.00: „Home in Oklahoma" 9.30: „Los Hijos del Odio"
SAVANETA 18.30: „Gunfighters of the North..." 19.30: „Princess of the Nile"
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central
VERENIGING „SURINAME"
Zaterdag 10 november: Grote Drive. Aanvang 8 p.m.
Zondag 11 november: Dagdans m... Kawina band. Aanvang 1 p.m. tot ...

en . . . . MESKER maakt m... MEUBELEN

VOOR UW
VERLOF
BESLIST EEN
AUTO
VAN
MENIST
NIEUWE AUTO'S te huur of koop met terugkoopcontr... evtl.m. 2 a 3 slaapplaats... Geen hotelkosten meer!! Z... grenzeloos door geheel Euro...
Vr. uitv. inl. J. Menist,
Postbox 5040, Amsterdam.

STUDEERT VANUIT NEDERLAND
Analyst(e)
Apothekersassistent(e)
Dokters-assistent(e)
Tandarts-assistent(e)
Dierenarts-assistent(e)
Laboratorium-assistent(e)
Kinderverzorgster
Pedicure/Massage
Vraagt gratis prospectus
I. Me. Vo.
Beijuwenlaan 22 - Amsterdam-Zuid

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

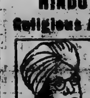

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas, Faith, Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.
Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
GURU SANKARA, 12 Scarborough ..., Westminster, London, S.W.1. England

Voetuitslag
In 3 Dagen Genezen
Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekte is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoet, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiem verwijdert. Een nieuwe ontdekking Nixoderm genaamd, maakt binnen ... minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, ... terug tegen het ledige pakje. Vraagt heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.
Nixoderm
Tegen Huidziekten

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Edwina Filomena geb 16 10 56 dr.v. Pom, Josofa Antonia; Bernardstraat 166

Seferino Ireno geb 23 10 56 zn.v. Laclè, Servacio en Arends, Elisa; Seroe Janchi 28.

Harold Benjamin geb 26 10 56 zn.v. Coutinho, Octavio de Castro en Geerman, Clarita; Tanki Leendert 186.

Mircia de Coromoto geb 27 10 56 dr.v. Arcaya, Francisco en Lopez, Angela Ramona; Wilhelminastraat 70.

Maria Elizabeth geb 26 10 56 dr.v. Geerman, Anibal en Angela, Johanna Baptista; Macuarina 151.

Ligia Susita geb 28 10 56 dr.v. Maduro, Pedro en Erasmus, Carmen; Kaas di Paloma 7.

Egbert Adriaan geb 22 10 56 zn.v. Lo-A-Njoe, Henri Johan en Ras, Maria Elizabeth; Savaneta 201.

Sandra Graciela geb 22 10 56 dr.v. Todman, Teodoro Patricio en Lee, Sarah Daily; Brazil 138.

Florencio Ricardo geb 27 10 56 zn.v. Kock, Efigenio en Wever, Isenia Marcelina; Brazil 53.

Juan Roij geb 25 10 56 zn.v. Kock, Carmen; Sabana Blanco 10.

Margaret Lynn geb 23 10 56 dr.v. Mc Clendon, John Dewey en Loach, Ann Elizabeth; Bungalow 515.

Leonardo geb 28 10 56 zn.v. Maduro, Joseph en Ras, Maria; Didividistraat 1.

Adriana Theresa geb 26 10 56 dr.v. Violenus, Catrina Zepherina Wilhelmina; Pieter Boerstr. 29.

Mario geb 28 10 56 zn.v. Pestana de Agrela, Joao en Jardim Quinta, Georgina de Jesus; Juana Morto 121.

Carol Denise geb 15 10 56 dr.v. Assang, Calvin en Augustine, Rita Antonia; Leliestraat 43.

Josè Rudolf geb 29 10 56 zn.v. Ridderstap, Josè en Sevinger, Emilia; Guatamalastraat 6.

Alejandro Ramon geb 21 10 56 zn.v. Vasquez, Isidoro Antonio en Rodriguez, Cecilia; Macuarina 107.

Valentino Lorenzo geb 27 10 56 zn.v. Koolman, Lorenzo en Danje, Francisca; Macuarina 172.

Lucas Rafael geb 20 10 56 zn.v. Tromp, Emilio Bernardo en Jacobs, Maria Julia; Pos Abau 14.

Judy Adina geb 4 7 55 dr.v. Sutton, Neville en Mitchell, Elaine Adina; Arendstraat 10.

Shireen geb 15 10 56 dr.v. Echteld, Leo Eduard Albert en Tappin, Grace Adonne; Gilles Poppestraat 3.

Alide Aafke geb 31 10 56 dr.v. Vernhout, Gerrit Jan en Everhardus, Janny Alida; Ponton 66.

LelilaneGCat-vEl-itrYVTESTH AR TH

Liliane geb 26 10 56 dr.v. Uchtmann, Louis Alexander en Diaz, Clara; Curacao.

Maria Auxiliadora geb 1 11 56 dr.v. Tromp, Felix en Tromp, Maria Auxiliadora; Morgenster 15.

Irma Josefa Felomina geb 23 10 56 dr.v. Eights, Victor Honorè en Lake, Lu... Juanita; Weg Roi Hundo 50.

Eveline Susan geb 1 11 56 dr.v. Ko... Francisco en Franken, Ascencion M... ria; Paradera 122.

Imelda Maritza geb 31 10 56 dr.v. Od... Pedro Alcantara en Fingal, Anto... Agustina; Beatrixstraat 9.

Leo Julius Cesar geb 25 10 56 zn.v. Croes, Julio en Donata, Helena; Tanki Leendert 140.

Kesito Joseph geb 25 9 56 zn.v. Mich... Cecilia; Dominicaweg 7.

Ronald Nelsen geb 18 10 56 zn.v. ... Mey, Hilda Francisca; Rooi Master ...

Orlando Romeo geb 27 10 56 zn.v. Th...sen, Juan Nemencio en Maduro, Marg...; Savaneta 24.

Duryan Samuel geb 30 10 56 zn.v. J...seph, Eastmore William en Morton, Frederica; Weg Fontein 93.

Karen Annette Rosemarie geb 19 10 ... dr.v. De Freitas, Carey Urban Dunst... en Taylor, Maria Rosalind; Leliestraat ...

Errol Sint Claire geb 22 10 56 zn.v. Reed, Agnes Eleonora; Juana Morto ...

Courth Vivian geb 27 10 56 zn.v. Hei...ze, Eugene Gotfried en Lo-A-Njoe, J...lia Cornelia Paulina; Rondweg 53.

Marcia Lillian Virginie geb 19 10 ... dr.v. Medina, Luis Guillermo en Mey... Sonja Hilda; Kaas di Paloma 44.

HUWELIJKEN:

Wilson, Joseph Raymond en van Putte..., Joicelyn Jo Chilus geh 27 10 56 Rooi Hundo 12.

Gumbs, Latus Reacad en Charles, E...ta geh 27 10 56 Lagoweg 24.

La Rosa, Jesus Cornelio en van de... Bieten, Rosa geh: 31 10 56 Sabana B...sora 23.

LAGA E DIA DI PROME SANTA COMUNION

TA E DIA DI MAS BUNITA DI NAN BIDA!

E regalo nan cu nan ricibi mester tene bibo den nan memonia e Dia Inolvidabel!

Regalo nan di oro o di plata ta regalo nan di un valor duradero!

Ademas .... nan no tin mester di ta costoso!

Rosario den su caha	1.75
cadena di oro	4.50
cadena di plata	1.00
cruz di oro	4.—
cruz di plata	2.50
medaille di oro	3.50
medaille di plata	1.—
renchi di oro	4.50
renchi di plata	1.—
renchi di oro pa orea	4.—
renchi di plata pa orea	0.75
borstspeld di plata	1.25
armband di plata	1.—
armband di oro	5.—
tur sorto di imagen	2.50
orloshi nan di Suiza	8.50
beker nan	4.50

NOS TA GRABA TUR GRATIS

KAN Inc.
Joyeria - Relojeria
Nassaustraat 47 Tel. 1193 - 2193 Oranjestad

PAGINA TRES

Segundo caso di Papa Chang a dura solamente un hora

Acusado J.M.D. a sali liber

ORANJESTAD.— Ajera mainta tambe tabatin un gran publico pa tende e delastor noticianan den caso di matamento cruel di Papa Chan. Probablemente e hendenan a keda un poco desepcionado pasobra e caso a dura solamente un ora, pero toch dr. R. Eibergen e patholoog anatoom di Corsouw cu a haci autopsia riba resto mortal di e Chines cu nan a mata a revela algun cos mas horribel tocante di e horcamento y e golpinan den cabez di e victima, y tambe e salimento liber di J.M.D. un di e tres acusadonan, tabata un sensacion inespera. Asina e huez, officier y griffier a sinta nan a cuminsa interroga D. y algun minuut despues huez a duna D. su libertad, esei tabata un sorpresa.

Morto complica

Despues Dr. Eibergen a tuma palabra y e la duna un splicacion riba su declaracion experto. E motibo cu nan a pidi presencia di Dr. Eigenbergen ta pa nan hanja sa mas tocante di e heridanan y e arma cu nan a usa.

Segun declaracion di Dr. Eigenbergen e horcamento como e capnan den cabez di e victima a sosode prome cu e la muri, tur dos e hechonan ei tabata mortal.

Mr. J. R. Bouwer, oficial di husticia a puntra e ora ei si han a cap e y despues horca e, esei kier meen cu nan a horca un morto. Exactamente Dr. Eibergen a bisa.

E derama celebral a constata cu ora e victima a hanja e heridanan e tabata bibo ainda.

Ora Mr. P.C.C.H. van der Voort a puntra dr. Eibergen si tur e diez tres gekapnan a worde haci cu e mes un arma, e specialista a contesta cu e herida riba e craneo a worde haci cu e mes un arma, pero riba cara di e victima tabatin algun herida cu probablemente a worde haci cu un otro arma.

Riba otro pregunta di Mr. Van der Voort, nan a contesta, cu segun nan e herida cu e tabatin riba su horea robez, caminda nan a corta e slagader, mester tabatin un sangramento como consecuencia y segun Dr. Eibergen ta bisa den su declaracion e victima mester a hanja mas herida como gekap, cu un obheto di heroe, por ehemplo manera un hacha stompi. E ora e Huez A. J. Ph. de Haseth Moller a declara cu esaki ta bin di acuerdo cu loke e otro dos acusadonan M.L. y S.P. a declara e dia dilanti di rechter-commissaris, e dia nan a papia algo di un heroe di saka tire di auto.

E panjanan di F.

Despues di esaki a presenta dilanti Huez otro dos testigo a decharge, cu F. a pidi durante e raad anterior. Ora Huez a puntra kiko F. tin cu puntra e testigonan aki, F. a puntra si nan por a mira sanger riba su panja dia di Pascu y si nan por a constata cu e manchanan di sanger a bini di un herida cu e tabatin na su man. E prome testigo no a bisa nada mas, cu e no a ripara nada, pero e otro cu tabata P.C. a declara cu en berdad e la mira e herida riba su man y tambe algun mancha di sanger riba su panja. Ora F. kier a cuminza papia atrobe riba e asunto di e manchanan di sanger y e buraconan den su carson cu e la bisti dia di Pascu, tanto e abogado como e officier a bisa cu e asunto aki ta completamente innecesario. „Mi no ta bai papia sikiera riba e manchanan di sanger", e officier a agrega.

Despues di esaki e caso a ser posponi atrobe pa diezcinco dia, asina cu Dr. J. P. Braat por hanja e oportunidad di duna un declaracion psychiatrica di e dos acusadonan. E caso lo bolbe bin voor anto dia 23 di November pa ocho or di mainta.

Barcunan cu a drente nos haaf

ORANJESTAD.— E cantidad di barcunan cu a drenta nos haaf e luna aki ta un poco mas menos cu e cantidad cu a drenta anja pasa na luna di November.

calidad di barcu	cantidad '56	cantidad '55	B.R.T.'56.	B.R.T.'55
tankers	314	324	3.012.361	3.220.750
barcu di bela	1	2	58	111
otro clase di barcu	58	75	235.307	350.630
TOTAAL	373	401	3.256.726	3.571.491

PROXIMO ENLACE MATRIMONIAL

El catorce del presente mes recibiran la bendición del reverendo Padre J.A.N. Burgemeester en la Iglesia de San Francisco los apreciables jovenes

Bienvenida Villasmil Raven
y
Civiles José Wever

acto que se verificara en la intimidad de la familia.

Aruba, 12.11.56.

PISCAMENTU NA BONAIRE

ORANJESTAD. — Algun dia pasa Aruba Boating Club a hanja un invitacion pa tuma parti na e concurso di piscamento na Bonaire. Prome nan a hanja un invitacion di watersportvereniging di Maracaibo cu lo ta dia 17 y 18 di e luna aki pero nan no por a acepta e invitacion di Maracaibo pa motibo di e gran distancia.

Despues nan a hanja un otro invitacion di Yacht Club di Corsow cu lo haci un concurso den piscamento banda di Bonaire.

Ocho miembro di A.B.C. lo tuma parti na e concurso ei, e siguiente senjornan: Boy Eman, Roy Eman, John G. Eman Jr., Donnie de Veer, Jerry de Veer, Ernst Kervel, Oscar S. Henriquez y Edwin de Cuba.

Dia 14 nan lo sali pa Bonaire a bordo di e jacht di senjor Eman „Stormking", y probablemente dia 20 nan lo jega Aruba atrobe.

JONG ARUBA A VAPULEA BUBALI 7-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E fuerte oncena di Jong Aruba a mantene su mes na cabez di e competitie di A klasse propinando diahuebs anochi na e oncena di Bubali un derrota resonante. Despues di tin un ventaha di apenas 2-1 na halftime, e oncena di Jong Aruba a haci bon provecho di e cansancio di e hungadornan di Bubali pa apota nada menos cu cinco goal den e segundo mitad. E victoria aki tabata di hopi interes pa Jong Aruba ya cu Bubali ta ocupando e segundo puesto cu 13 punto. Total di punto di Jong Aruba a bira 16. Cu un total di 42 goal na su favor Jong Aruba tin net dobbel di su rival mas cercano, mientras cu den mes hopi wega e tin 15 mas cu e lidernan di hoofdklasse San Nicolas Jrs.

A.S.V. TRAPPERS
Dia Sabra 10 di November ta
Presenta
Grandioso Show Musical
Cu
TRIO LAS HERMANAS HEYER
Los Embajadores del Ritmo
Mexicano
Entrada Miembros fl. 2.00
Introducido fl. 2.50

Dia Domingo 11 di November
Hermanas Heyer den un
Gran Baile cu Conjunto Tipico
Bonairiano
Entrada Miembros fl. 2.00
Introducido fl. 3.00

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Nos kier complace awe e hobencita Filomena Andrea Tromp, cu a haci anja awe, dunando ele pabien, na nomber di su tata y mama, su rumannan Pedro, Lala, Cobi, Beltran, Carmen, Nico, Nina, Ina y Ida, su omo Poli, su pepe Maria su amiganan di 3de klas di Ana School.

—o—

Ta celebra su cumpleanjos awe senjor Juan Ras pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di Hendrika Schlipken, Isildro y Lourdes Croes.

—o—

Awe ta celebra su prome anja di existencia tambe e hobencito Nicolaas Mario Orman, yiu homber di senjor Mario Orman y senjora Nanita de Orman. Felicitacion ta bai pe le di su mayornan, rumannan Violet, Lucia, su welo y welanan, su tanta y omonan, di Yoyo y Pashi, especialmente di Lydia Maduro.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
K A N, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Pa motibo cu Carmen Dania ta cumpli 21 anja awe, e ta ser felicita pa su esposo Martin, su tata y mama, su rumannan, tambe Eseña y Bertha Geerman.

—o—

Nos no por lubida di pone nomber di Olga Maria Schwengle, su ta haci 19 anja awe y cu ta ricibi felicitacion sincera di su esposo Antonio, su suegra Theolinda, su mama, su tata, su rumannan, su cunja Linda, Beti, Maria, Neto y su wela Petra Arends.

—o—

Masha pabien ta bai pa Filomena Hernandez, cu ta haci 10 anja, di parti di su tata Ishi, su mama Cecilia, su rumannan Rubia, Rafael, Ronald, Ramiro, Regulio, Edwin, Nicomeda, su wela Ita, su welo Johan, su omo Betto, Mai Do, su tanta Dora Senciou, su primo y primanan, su padrino Beni Filiciano, su madrina Colin Croes, Dina Vrolijk, su amiganan di school Mooi, especialmente su tanta Carmisa Hernandez.

—o—

Hopi felicidad pa senjorita Avelyna Gomez, cu ta haci 19 anja awe, ta e deseo di su mama, su rumannan Chanita, Padu, Ana, Modesto, Ia, Dinchi, Nini, su subrinanan Chaba, Cita, Michi, Sonia, Dochi, Ejia, Swinda, Nivia, su tantanan, su Madushi, su primo y primanan, su pepe Nita Tiel, su amiga Dora Flanegin, Petra Werleman, Martina, Leocardia Croes, Ina Matilda na Corsow, su estimado amigonan y conocirnan, demas familia Angela y Gomez, especialmente Deta Ras, Tina Franken.

—o—

Un bida largo y yen di felicidad pa e hobencito Belin Werleman, cu ta cumpli 4 anja awe, ta e deseo di su tata Luis, su mama Ninita, su rumannan Berta, Maria, Juliana, Andres, Felepina, Luis, Luisa, Aantje, su wela Maria Ras, su omo Mai, su tanta Seni.

—o—

Awe ta di fiesta e morochonan Andres y Martin Figaroa, cumpliendo nan cuatro anja di existencia. Felicitacion ta bai pa nan di nan tata Leo, nan mama Johanna, rumannan, omo Fon Quandes, nan pepe Ita, nan omo Boel, nan pepe Chela, tanta y omonan y tambe di nan welanan.

—o—

Nos sincera felicitacion ta bai pa senjor H. van Bochoven, cu ta haci 44 anja awe.

—o—

Tambe nos ta laga feliciteer Abelino Dabian, cu ta haci 22 anja awe.

—o—

Na nomber di su yiunan Stefanus, Dora, Juan Filomena, su suegro Dominico Bermudez, su estimado nieto Ruben Matheo Bermudez, su rumannan Johana y Mathilda, su subrino y subrinanan, nos ta feliciteer carinjosamente senjora Maria Tromp, cu ta cumpli 49 anja awe.

—o—

Masha pabien nos ta llama Teresita Werleman, cu awe ta celebra su cumpleanjos.

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

RELIABILITY
in every detail of every job
That's the kind of service we guarantee our customers. Counter merchandise or accurately compounded prescriptions, you can depend on us for the finest in pharmaceuticals. We deliver promptly.

BOTICA ODUBER
Wilhelminastraat 74 - Oranjestad
Tel. 1780 - 1781
We're in business for your health!

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

No. 9

„Caramba, E cos aqui ta bai bon. Aunque cu Srta Sanders no tin mester di sa cu mi ta sinja mi les asina facilmente, sino toch e tin cualquier otro cos di bisa trobe. I awor ta basta: e ultimo dianan tabata fastioso i verdriet. Oh. Wallenstein, ta quende por comprende bo mehor cu mi?"

Jopi cu tabata tende tur esaquinan mester a morde su lipnan pa e no grita hari. I e manera bofonante cu Nanda tabata expresa nomber di su govemante, hende tabata mira cla cu e tabatin de pest den e muhe aqui. El a pone tur cu menosprecio i bofon di un mucha di school rebelde den e palabra: „Euscheniiiiie. Asina Nanda tabata jama Senjorita Sanders. Esaqui ta ora e quier a tenta poco. Esaqui Jopi no tabata sa i como el a hanja e mucha aqui asina pret, e tabatin masha gana di cerra conooi unbez numa cun'e. Pasobra e mucha aqui tabata un encanto foi awor caba, bunita manera solo. Awor e por a contempla su cara bunita i rosada, su cabei color di castanja i abundante, cu un cabez den cual dos wowo gris tabata fiha den mundo. Si, nan tabata precisamente manera e wowonan di su mama defunta; hasta su cara tabata parce su mama. Solamente e mucha aqui no tabatin e color tierna manera di flor di su mama; hende por a mira cu e tabata orgulloso, pasobra e tabata corre den solo i den aire libre. Su cabei tabata bruha i su color tabata quima di solo. Hende por mira cu tur esaqui lo cambia ora cu e bira mas grandi i hanja e prudencia i delicadeza di un muhe i e ora ai lo e no sali enter dia den solo i su color lo bira bunita.

Awor e mucha muhe a cai drumi ta rek su pianan i pone nan riba un stul, mientras su cabez tabata sosega riba su mannan cu el a dobla tras di su lomba. Den e posicion aqui el a queda drumi algun rato ta fiha na cielo. Diripiente su cara a hanja un expresion penosa, cual a bin cambia e cara infantil unbez. Su wowonan a yena cu awa i diripiente el a bula lamta sinta i a dobla su mannan na oracion i a bisa cu un zonido sincero den su boz:

„Dios di cielo i di tera, sea bon di spaar mi tata pa mi. Debolb'e su salud pa mi. Mi ta dispuesto na haci tur loque bo ta exigi di mi, pero contal cu bo no quita mi tata foi mi."

Despues di e palabranan aqui el a queda manera profundiza den su verdriet i den e mes posicion devota.

Avergonza Jopi a subi su cabai un rato despues - e no quier tabata testigo di su verdriet i a corre bai Reichenau trobe.

El a yega aya net na ora di thee. Excita e tata a queda ta mira su yiu.

„I b'a mira Nanda?"

„Si, papa, e tabata en realidad na e camina cu b'a munstra mi".

Mas tanto Jopi no a bisa. Pa nada di mundo lo e quier a bisa su tata quico mas el a mira i tende, pasobra esai tabata su secreto i quizas di Nanda tambe, pasobra e mester a respeta esai. Pero su tata cu tabata masha nieskier a puntre:

„Bueno i qui idea bo tin di dje?"

„Wel, lo mi haci loque bo ta exigi di mi, papa. Lo mi compromete cu Nanda, contal cu e tambe ta di acuerdo cu esai"!

Mientras Jopi tabata papia e palabranan aqui e tabatin e sintimento, como si fuera e responsabilidad di protega Nanda como un huerfana foi awor aqui tabata sosega riba su skoudernan.

Satisfecho George Halden a hala un rosea di alivio. Atrobe e tabata sintie convenci cu e por a domina su yiu trobe. I den su caracter despotico esaqui tabata un victoria mas. Pero e no por a biba comprende quico tabata pasa den Jopi su mente, ora cu el a mira Nanda i cu e tata por a sa e compasion di Jopi pa cu Nanda, lo el a yama esaqui locura di mas grandi cu ta existi.

Nan ningun di dos no a papia ni un palabranan respecto e asunto aqui. E asunto tabata acaba. E mes tramerdia ai George Halden a bai telefon pa Heidersberg. El a hanja senjorita Sanders na telefon i mas carinjoso cu e tabata por el a suplica e muhe aqui di comunik'e cu Sr. Hein Roland den su kamber, camina e tambe tabatin un aparato.

„Qui tal Heinz, com ta sinti curpa awor?"

„Danki. E curpa no ta mas mehor, ni mas malo awe".

„Wel, toch esai ta un bon senjal, pasobra principalmente ta malo e curpa no mester ta. Tende, b'a combersa e asunto aya caba cu Nanda?"

„Si, George. I e ta un mucha obedecido cu ta dispuesto na haci tur loque mi ta desea di dje".

„Masha bon anto. Majan mainta prome cu 11'or mi cu Jopi lo t'ai cerca boso. Sinembargo trata di no excita bo i preocupa bo menos posible cu e asunto dje compromiso. Lo mi fix tur cos cu Nanda i Jopi. Ora cu nan a caba di compromete, anto nos ta bini un rato cerca bo".

„Si? Oh, mi ta hanja esai simpatico di bo parti, pero.... lo n' ta bon si ami trece e dos hobennan cerca otro?"

„I di excita bo e ora ai pomada? No mi amigo. E responsabilidad ai mi no por tuma riba mi. Confia huma den mi i lo mi regla tur e asunto aqui mes bon cu bo. Lo mi papia seriamente cu tur dos i munstra nan seriedad dje acto cu nan ta bai drenta".

„Principalmente sea un poco mas suave pa cu Nanda, pasobra esai ta irrita su sintimento di orgullo!".

„No tuma e cos pa asina serio. Cu un chanza i un risa mi ta fix enter e asunto. Lo bo hanja solamente cara hari mira i bo n' tin mester di intranquiliza bo".

Ta stranjo, pero hasta na telefon e homber aqui tabatin un influencia masha fuerte riba Roland i esaqui a drenta cu palabranan di George i el a primintie cu lo e prepara Nanda pa ricibi su „Bruidegom" alrededor di 11'or. I cu e ora ai lo e ricibi den presencia di senjorita Sanders, den sala grandi, camina enter e solemnidad aqui por tuma luga facilmente.

Awor George Halden a conta su yiu cu Nanda a acepta na bira su muhe i cu nan tabata ser spera su manece pa 11'or na Heidersberg.

Un sintimento stranjo a podera di Jopi. Den su pensamento e tabata mira Nanda jorando i rezando, i pidiendo cielo pa conservacion di su tata stima i tabata parce Jopi cu e mester a tene su man riba cabez dje mucha aqui pa e protege. Pasobra espontaneo e tabata sigur, esai el a ripara unbez primeramente na e lucha fuerte contra e palabranan frances, despues e suplica conmovedor pa conservacion di su tata. P'esai na e pensamento di mester a compromete cu e mucha muhe aqui no tabata nada espantoso p'e.

P'esai den di su mes, Jopi a dicidi, aunque cu nan a compromete, di larga e mucha muhe aqui liber pa reconoce e compromiso aqui si of no. Lo e queda liber pa haci i deshaci manera e quier, pasobra e no quier a marra Nanda na nada. E mucha muhe aqui tabata mucho hoben, i inexperto awor pa por a haci un promesa asina serio di bida i cumpli cu esaqui tambe. Pero esai e no tabatin mester di bisa su tata. E quier a evita si ta posible tur sorto di kestion. Si mester presenta otro dificultadnan entre Nanda i su tata ora cu quizas esaqui bini na otro pensamentonan, semper lo e sali na defensa dje mucha muhe.

E decision aqui a tranquiliza Jopi; E tabata sa foi awor caba cu e tabata mas un protector di Nanda cu su namorado of comprometido.

Su tata tabata quere awor cu su deseo tabata cumpli i cu el a logra haci tur loque e tabata desea i tabata awor mas di bon bijs cu nunca. E tabata combersa cu Jopi respecto esaqui su estudio, el a larga Jopi pon'e na altura di tur sorto di cos den su estudio i e tabata goza masha den su mes dje seriedad i actividad di su yiu den su estudionan. Por ultimo el a bisa:

„Mi ta quere cu lo ta mehor, cu tantem cu bo ta ocupa cu bo estudionan, bo bishita Reichenau mes poco bez cu awor. Lo ta mehor cu ora cu bo bolbe encontra Nanda, ta ora cu el a bira un mucha muhe mas formal i serio. Lo mi larga dun'e un educacion asina bon, cu lo bo ta satisfecho di dje ora cu bo regresa. E ora ai boso lo no tin mester di mira otro tur dia, loque mi ta hanja ta soquetada tambe. Bo tin awor algo mas cu tres anja di estudio bo dilanti - si bo pasa bo examen cu bon exito, anto bo por bai haci un viaje rond mundo unbez despues, pasobra ora cu bo bolbe cas lo bo no tin tempo mas pa haci esai".

„Pero papa, e administracion di Reichenau i Heidersberg hunto, lo n' ta mucho pa bo sol? Mi ta meen ora cu mester socede cu Sr. Roland muri".

„No preocupa bo, Heidersberg nan tin un suplente masha bon, cu quende ya m'a traha caba durante di enfermedad di Heinz. Mi ta vigil'e continuamente, pasobra naturalmente Heidersberg mester queda na su nivel. Aqui na Reichenau mi tin nos inspector Hadrich cu por reemplaza mi na un manera sublime. Cu masha cuidao mi ta scohe mi hendenan cu sa traha. Nan por asisti bo tambe. P'esai cu tur tranquilidad bo por bai haci un viaje rond mundo despues di terminacion di bo estudionan. Mi sabi quico un agronomico lo por falta ora cu e no a conoce mundo rond".

Sinceramente Jopi a cohe man di su tata tene. Aunque cu e costo dje viaje rond mundo aqui lo a ser restitui foi placa cu Jopi su mama mes a larga p'e, pero Jopi no tabata preocup'e cu esai ainda. I e tabata contento cu e por a bai kuier rond mundo foi su mes placa. Pasobra hasta su estudio tabata ser paga di placa cu Jopi a hereda di su mama, I envez di rabia, Jopi tabata goza esaqui masha, pasobra e tabata sintie orgulloso cu e tabata independiente dje homber egoista ai cu tabata su mes tata, pero cu tabatin un caracter masha hipocrata.

(E ta sigui).

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.

Un desgracia por sosodé tur caminda ....

Pero e pida nan chiquito di glas di bo bril no tin mester di afecta bo wowo.

Nos por cambia, e glasnan di bo bril pa Safety-glases, cu no por quiebra!

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No. 40

Traction Hi-Miler*
WITH GOODYEAR'S EXCLUSIVE
3T CORD

TODAY'S fast speeds—longer, more heavily loaded hauls waste your profits. Tires with ordinary Nylon or Rayon cord can fail prematurely.

That's why Goodyear spent years developing the exclusive 3T Process that keeps Nylon and Rayon cord at its point of greatest strength and durability.

Here's what truck operators themselves say about Goodyear's rugged Traction Hi-Miler, built with 3T Cord:

Bruise breaks, heat blowouts — practically things of the past! Excessive growth, flex failure, ply separation — virtually ended! Much longer mileage — more recaps — because 3T Cord bodies last longer than any others. Fewer road delays — far lower tire-cost-per-mile!

If you'd like the same advantages for the tires on your trucks—see your Goodyear dealer!

*TM The Goodyear Tire & Rubber Company, Akron, Ohio, U.S.A.

GOODYEAR
MORE TONS, THE WORLD OVER, ARE HAULED ON GOODYEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

Viana Auto Supply & Co.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Rojo Riancho a caba di participa su hombernan e noticia di e trasporte di oro, cu a sali den corant y despues ta corta e pida noticia ey afor, pa plak ele tambe den su album. Mientras tanto un di e hombernan a acerkele y ta puntrlele: „Nos por bai tira man riba e ora ey?". Pero e Hefe di dje ta mas sabi cune, y pesei e ta contestele: „No, esei ta loke nan ta spera di nos." Y lesando e noticia un biaha mas, Riancho ta bisa: „Semper mi ta bruha nan, haciendo mi cosnan di sorpresa. Nos lo sali anochi." Solo a cuminza baha, y e trupa di Rojo Riancho a prepara nan biaha. Ora tur tabata cla riba nan cabai y tur arma, e Hefe di nan ta comanda: „Bun warda e waag na e skina." Y un di e bandidonan para patras ta puntra otro: „Con e di, un waag?" Y esaki su amigo ta contestele: „Esaki ta un plan nobo cu nos hefe a inventa." Asina ta, mester obedece su comando y no puntra nada. Lectornan esaki lo ta bai ta otro asalto di Rojo Riancho, pero no lubida cu e biaha aki e tiponan tambe ta bai prepara. Laga nos mira kiko ta pasa anto den e proximo numero.

Admiracion!

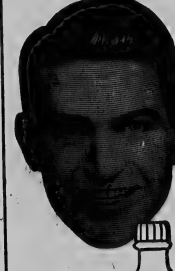

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

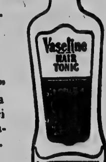

Vaseline

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Refreshing Iced Tea in Seconds with NESTEA

INSTANT TEA

HALLO AMIGONAN

Si Bo kier goza de lo mejor
Bo mester Bishita

TROPICANA

(Nightclub No. 1 di Aruba)

- UN PISTA DI BAILE GRANDI
- MUSICA BAILABLE SIN IGUAL
- PLATOS DELICIOSOS (Cuminda francés)
- BON PRIJS.

TROPICANA ta habri diariamente: 10.00 A.M. - 6.00 P.M.
8.00 P.M. - 3.00 A.M.

Telefoon: 5445 (Banda di Maingate)

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?

BO TIN MERCANCIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA

DUVERT SENIOR

Tel. 1263
Emmastraat 6

ta hacie mehor y mas barata.

SAVE

specials...

Shop at your favorite Store

save real money, too!

MATUSALEM YOUR BEST

WINES
Dubonnet
French wines
Table wines
and many others

Lucky Strike

Kool cigarettes

House of Peers

Red Hackle

Fine Cigars

Liquors

SCOTCH WHISKIES
Queen Anne....
Antiquary....
Ballentine....
and many others

LOW PRICED
Anisette....
Assortment Hulskamp...
and many others

Come in and see us we'll be glad to serve you

Home delivery

Mario's

Nassaustraat — Oranjestad

Cumpleanjos feliz

Riba e mesun fecha aki ta celebra su 27 anja di edad senjor Juan Andres Maduro, cu ta ser felicita pa su esposa Sara, su yiunan Mente, Pief, Afra, Adelaida, Carmensita, Maria, su suegro Cleto, su suegra Chela, su cunjanan, su rumannan, Berna y Marco, familia Werleman.

—o—

E pareha senjor Ceferino Ridderstap y senjora Beatrix de Ridderstap ta celebra awe siete anja casa, pa cua motibo nan ta ser sinceramente felicita.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Riba nos lista di cumpleanjos nos tin tambe nomber di senjor Wilimbrordes Jose Tromp, cu ta cumpli 54 anja awe y cu ta ricibi felicitacion di su yiunan, rumannan, subrinanan, nietonan y di su amigo.

—o—

Hopi anja mas di bida pa e hobencito Richard Croes, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata, familianan, su madrina Anna Vrolijk, y Anna Alders.

—o—

Theresita Werleman, kende tambe ta haci anja awe, ta ricibi hopi pabien di su tata Toni, su mama Maria, su rumannan Marina, Juan, Meta, Roli, Mena, Dina, Silvio y Helen, su muchanan di 4de klas di Maria School.

—o—

Su esposo Cristof, su yiunan Richi, Erwing, Maria, Sherly, su tata, rumannan subrinanan, amiganan y demas familia ta laga feliciteer senjor Amelinda Dirksen, kende ta celebra su fecha natal awe.

E feria na San Nicolas tabatin hopi exito

SAN NICOLAS.— E feria di prot. Christelijk Onderwijs cu nan a tene na San Nicolas tabata masha bon organisa, hopi cos di atraccion tabata nechi pone na careda, mas cu cien hende tabata na e feria aki, y ningun hende no por a cumpra ni gana bebida di alcohol, y apesar di esei e feria tabata masha anima. Aki nos ta weta cu no tin mester di alcohol pa trece animacion.

Ta un gran suma nan mester pa traha a kleuterschoolnan na San Nicolaas y Oranjestad, fl. 25.000.— pero asina e principio tei, e sobra lo sigui. Mas o menos 600 persona a bishita e feria, a pasa algun ora masha agradabel ei nan, nan a pisca, ranca cabuja, bai cerca e muher cu ta bisa destino, cu tabata sinta den e hoeki, tambe nan a goza di e cos dushi nan di e restaurant, enfin tur cos tabata bon.

Segun un di e organizadornan a informa nos, ta senjor H. D. Rodriguez ta esun principal cu a encarga cu tur e atraccionnan.

Hopi di e wega nan ta e mes a traha y algun e mes a inventa. E wega „gana dos cincuenta" tabata masha agradabel, bo mester tira un debchi den un zim cu awa de la manera cu e ta cai riba e fuerte, e prome cu a tuma parti na e wega ei a gana, tabatin mas cu 24 persona cu a tuma parti na e wega ei.

Tur e maestronan di school protestant y majornan di e muchanan a juda na e feria. Cuater mariniers di Savaneta a bin juda na e „wega di e spiel" pa pone hende hari, y e padvindersnan tambe a juda hopi.

Awe ta e delaster anochi di feria y e ta habri di seis or te 11 or di anochi, y ta bal la pena pa bai na e feria pasa un rato masha contento, aunque bo ta biba na Oranjestad.

VERA MILTON GANADORA DI E PRIJSVRAAG DI CAMEL-WINSTON

ORANJESTAD. — Ayera atrobe a worde dicidi e ganador mensual di e prijsvraag di Camel-Winston di Winkel's Handelmaatschappij N.V.

Ganadora den e contest aki tabata e biaha aki srta. Vera Milton, kende ta biba na Village Noord 150A. E tabata posecdora di lot no. 1992.

Solucion di e problema cu mester a worde resolve: E boto Chriscraft cu e motor Evinrude a yega 11.30'or na Oranjestad, na e mes ora cu e boto Chriscraft cu e motor Johnson a yega San Nicolas.

Awe nochi La Fama contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un partido cu por ta di hopi importancia pa e titulo di hoofdklasse ta worde hunga awe nochi entre Los Amarillos de Dakota y Los Verdes de Savaneta. E encuentro di promer rond entre e dos oncenanan aki a termina empata cu score di 2-2. Cada uno tin dos victoria caba den e segundo rond.

La Fama a gana Hollandia y Trappers y a perde contra Aruba Jrs, mientras cu Dakota a gana Hollandia y San Nicolas Jrs, empata cu Trappers y perde contra Aruba Jrs tambe. Los Verdes tin un total di 10 punto y ta ocupando e cuarto puesto. Un victoria awe nochi ta pasa nan pa e segundo luga hunto cu RCA y un punto bao di San Nicolas Jrs. Si e partido termina na favor di e dakotenjonan, nan lo pasa pa e promer puesto hunto cu San Nicolas Jrs cu un total di 13 punto. Si e partido termina tabla lo provoca un empate di RCA y Dakota den segundo luga y di Aruba Jrs y La Fama den tercer luga. E dakotenjonan ta demostrando den cada partido cu e factor di mas importante di nan ta na bon condicion fisica y nan entusiasmo. Doc Williams ta un gran ayuda pa su linea delantera, cu den varios ocasion falta e punch di un shooter peligroso.

Den defensa di Dakota Maduro, centerhalf converti den back, ta haciendo bon trabao y ta kibra hopi atakenan peligroso.

La Fama su punto di mas fuerte ta e portero Pupy Diaz, kende te ainda ta un di e mihornan di nos isla. Den hopi ocasion ta su corahudo moda di actua a salba su equipo. E homber mas peligroso den linea delantera di Los Verdes ta midvoor Pedro Colina, kende ta den tercer puesto di e maximo anotadornan.

No cabe duda cu e encuentro di awe nochi lo bira sumamente interesante y cu hopi fanatico lo presencie.

PROF. DE GAAY FORTMAN LO PAPIA DEN CLUB CARIBE

ORANJESTAD. — Dialuna anochi banda di cuarto pa ocho e conferencia di dr. W.F. de Gaay Fortman den Club Caribe lo cuminza. E conferencia aki di dje cu ta worde tene bau di auspicio di Volksuniversiteit Aruba, lo tin como topico e desarollo di Arbeidsrecht Hulandes. Prof. de Gaay Fortman ta un di e miembronan di directiva di Sticusa y su tata tabata un di e fundadornan di e W.I. Gids y escritor di hopi articulonan riba Antilla Hulandes. Den su juventud prof. de Gaay Fortman — un di e informateurnan durante di e ultimo crisis di cabinet na Hulanda — a biba na e islanan aki.

CICLISMO SO DI ARUBA LO COMPETI NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe mainta ta sali e delegacion di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond cu lo competi durante e final di siman aki na nos isla hermana Corsow. E encuentronan aki lo tabata tin un caracter internacional si Suriname tambe a participa pero na ultimo momento e delegacion surinamenjo pa un motibo of otro no por a haci e viahe. Asina ta cu e encuentronan lo bira unicamente entre Aruba y Corsow. Y esakinan lo ta unicamente ariba ciclismo ya cu e organizadornan na Corsow, dunando como motibo cu Suriname no ta participa, a desisti di invita atletanan di Aruba. Den atletismo unicamente atletanan di Corsow mes lo competi contra otro. Cinco ciclista lo representa nos isla. Esakinan ta S. Illidge, G. Illidge, E. Gario, S. de Graaf y e quinto ta uno cu ta pasando vacantie na Corsow y di kende nos no por a hanja su nomber. Como masajista lo acompanja e ciclistanan M. „Gechi" Picters. Presidente interino A. Van Vuurden lo bai como lider di e delegacion y e otro miembronan di directiva cu lo bai Corsow ta J. Lashley y D. Bahr. Awe e encuentronan lo cuminza y ta termina manjan. Segun nos a worde informa e representantenan di directiva di A.A.W.B. lo provecha di e ocasion pa trata e posibilidad cu algun ciclista di Aruba lo bai hunto cu esunnan di Corsow pa participa na Venezuela den un torneo cu ta worde organiza na Venezuela. Lo worde proponi pa forma un delegacion antillano.

Majan lo tin servicionan special den tur misanan Catolico na Aruba

ORANJESTAD.— Segun nos ta informa manjan nan lo tene un boetedag den tur misanan Catolico na Aruba en coneccion cu e sucesonan triste na Hungria.

Den atardi of anochi tempran lo tuma lugar den tur misanan un solemnidad especial y tur creyentenan ta keda invita di ta presente.

Di cinco paroquias nos a hanja noticia di e oranan cu esei ta cuminza:

Playa: di 6.30 te 7.30 p.m. Durante di e servicio nan lo reza pa esnan cu ta worde persigui na Hungria y nan lo recorda e mortonan, mientras cu e creyentenan lo worde estimula pa fortalece nan contra di e comunismo creciente. Pa cinc'or lo tin den e misa aki un congregacion similar especial pa muchanan.

San Nicolas: Henter e dia di Diadomingo lo ta un dia di adoracion. Pa cinc'or p.m. Lof, especial pa recorda e victimanan na Hungria.

Santa Cruz: 5.00 p.m. Oracion pa Hungria.

Brasil: 5.00 p.m. Oracion pa Hungria.

Savaneta: 5.00 p.m. Oracion pa Hungria.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ta bira laat y Lorenzo no tin fin di llega cas. Pepita ta wardele impaciente, te ora e la cuminza fada y tambe rabia. Pero Lorenzo cu tabata entreteni cu su amigonan, no a ripara cu ora a pasa asina liger, di modo cu ora e la mira riba su holoshi, ya tabata hopi laat y ta dicidi di laga su amigonan e ora. Na caminda e ta corre pa e no llega mas laat ainda, y ya e tabata bai habri porta di su cas, e ta bisa pa su mes: „Mi no a kere cu e wega di biljard lo tarda asina hopi". E la dal porta habri, y ki susto e pober a hiba, ora Pepita, cu tabata furioso, ta sali riba dje ta bisa den voz alta: „Tá ora di llega cas esaki?". Y Pepita no solo ta grita, si no casi su e ta dal Lorenzo. Esaki ta sali corre di susto paden, mientras pasando den gang e ta topa cu Goyito y Cuqui, cu ta asombra y ta puntrele: „Mama tabata furioso, papa?". Y Lorenzo ta contesta nan: „No, e no tabata, mi yiunan ...." Y den su careda Lorenzo ta continua: „Ainda e ta. Mirele ey nan." Y e dos muchanan a caba di convence nan wowo, ora nan mira Pepita ta bin na careda tras di Lorenzo y tur rabia cu por tin.

65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

DRINK dagelijks CRINO Melk
agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP
agents VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

DE JAARGANG — MAANDAG 12 NOVEMBER 1956 — No. 2679

De strijd van de Hongaren tegen de Russen is door uithongeringsblokkade ten einde

assieve tegenstand van de Hongaren is echter ongelooflijk

NEN, 12 nov.: — „De laatste termijn voor het neerleggen der wapens is streken," aldus heeft de Hongaarse minister van binnenlandse zaken, Muen-, gisteren in een communiqué, dat door radio-Boedapest werd uitgezon-, verklaard. Radio-Boedapest heeft loonsverhoging aangekondigd, waarbij lonen tot 120 florint met 12 tot 15% en de lonen van 1200 tot 1500 flo- met 8 tot 10% verhoogd worden. Verder meldde de regeringszender, dat gens een nieuw decreet moord, doodslag, brandstichting en plundering met dood kunnen worden gestraft binnen 24 uur na de arrestatie van betrok-en. „Het gerechtshof is niet verplicht een openbare zitting aan te kondi-. De openbare aanklager heeft de bevoegdheid te beslissen, of er getuigen eten worden gehoord", aldus het decreet.

Volgens berichten van vluchtelingen en radiozenders draagt een uithongeringsblokkade van Boedapest meer bij tot de ineenstorting van de overgebleven verzetscentra dan de militaire macht der Sovjet-Unie. De Russische troepen houden de voedselkonvooien tegen, die Boedapest bereiken en weigeren deze door te laten, voordat alle verzet is geeindigd en de mensen aan het werk zijn gegaan. Radio-Boedapest waarschuwde de Hongaren voor het gevaar van epidemieen en voedselgebrek en beloofde ieder, die weer aan het werk gaat, een voedselpakket.

Russische soldaten doodongelukkig

De Oostenrijkse socialistische afgevaardigde Peter Strasser, die de vorige ndag met de Hongaarse socialiste An- Kethly naar Honagrije was gereisd zijn tocht naar Boedapest had voortzet, toen Anna Kethly naar Oostenrijk ugkeerde, is vandaag met een groep urnalisten over de Hongaars-Oostenkse grens gekomen, Strasser verklaar-. dat, toen hij gistermiddag uit Boedapest vertrok, de strijd in de hoofdstad n einde was. Er werd nog hier en daar schoten. De passieve tegenstand van Hongaren is volgens hem echter onlooflijk. De mensen stonden voor ussische tanks, openlijk getooid met revolutionaire rood-witgroene kleun. De Russische soldaten schenen zich er ongelukkig te voelen. Verscheiden had hij horen zeggen „Oorlog is et goed". De Russen hebben in miliire zin hard gevochten, aldus Strasser, och „volgens mij hebben zij geen reedheden begaan".

Scandinavische journalisten verklaarn, dat de bevolking van Boedapest in elders woont. Een hunner had van de ongaren vernomen, dat de Russen et in de huizen waren doorgedronen.

Volgens gisteravond uit Hongarije in ostenrijk aangekomen vluchtelingen jn er veel meer Russische troepen in ongarije dan nodig was om de opand te bedwingen.

Gisteravond zagen nog 2000 mensen ans uit Hongarije naar Oostenrijk te uchten. Het aantal vluchtelingen, dat ostenrijk is binnengekomen, wordt nu p 17.000 geschat.

Slechts drie van 15 vrachtwagens van een Rode-Kruisconvooi met hulpgoederen voor Boedapest kregen toestemming van de Hongaarse autoriteiten Hongarije binnen te gaan. Over de toelating van de andere wordt nog onderhandeld.

De Hongaarse premier, Janos Kadar, heeft vanochtend voor radio-Boedapest verklaard, dat „de opstand in Boedapest en in het land zelf bedwongen is". Hij voegde eraan toe, dat kleine op zichzelf staande groepen opstandelingen" de orde nog blijven verstoren, doch dat alles binnen twee dagen rustig zal zijn". Hij herhaalde, dat, wanneer de orde eenmaal hersteld is, onderhandelingen zullen worden geopend over het vertrek der Russische troepen in Hongarije. Hij deelde voorts mede, dat de regering het oude Kossuth-embleem wil invoeren in plaats van de Sovjet-ster. Ook zullen de legeruniformen naar Russisch model worden afgeschaft en vervangen door de traditionele Hongaarse uniformen. Westerse hulp via het Rode Kruis zal zeer waardevol zijn, aldus Kadar.

MEER DAN 10 1/4 MILLIOEN

's-Gravenhage, 12 nov.: — Volgens een opgave van het Centraal Bureau voor de Statistiek bedroeg het aantal inwoners van Nederland op 1 oktober tien miljoen 294 duizend.

VREDEHANDHAVERS IN NAPELS AANGEKOMEN

Napels, 12 nov.: — Gisteravond zijn 50 Deense en 50 Colombiaanse en vanochtend 52 Noorse militairen, die deel zullen uitmaken van de politiemacht der V.N., in Napels aangekomen.

In New York is officieel meegedeeld, dat Zwitserse vliegtuigen gereed zijn om morgen te beginnen met het overbrengen der eenheden van Napels naar Egypte. Er zullen dagelijks 400 man worden vervoerd. Hiertoe is een overeenkomst met de Zwitserse luchtvaartmaatschappij „Swiss Air" gesloten.

Frieda Hunziker laat Aruba kennis maken met het surrealisme

Al geniet men er misschien niet van, dan kan men er toch van leren.

ORANJESTAD.— Nadat eerst Curacao de gelegenheid heeft gehad kennis te maken met de (merendeels) surrealistische werken van Frieda Hunziker is nu het Arubaanse publiek aan de beurt. Een kennismaking met een der extremen van eigen tijd. Van te voren zijn wij er al min of meer van overtuigd, [illegible] schilderijen van Frieda Hunziker zullen doen, maar toch zal de onbevooroordeelde en leergierige bezoeker van deze expositie aanmerkelijk veel meer kunnen opsteken, want Frieda Hunziker heeft u heus wat te vertellen.

Zagen wij ons bij de bespreking van de tentoonstelling „Persfoto 1954/55" genoodzaakt enkele minder vleiende opmerkingen te maken aan het adres van de heren van de afdeling expositie van het C.C.A., thans is het tegendeel het geval. De inrichting van deze expositie is in elk opzicht goed verzorgd en heel duidelijk valt te constateren, dat men zijn best gedaan heeft schilderijen en omgeving met elkander in harmonie te doen zijn: vier wanden met schilderijen in het heldere licht van de schijnwerpers, in het midden een lage zitbank waarop men rustig kan gaan zitten om de schilderijen te beschouwen en verder nog hier en daar een groen struikje.

Hoe moeten wij deze tentoonstelling benaderen? Laten wij beginnen met te zeggen, dat men in het geheel geen kunstkenner behoeft te zijn om van schilderijen als deze van Frieda Hunziker te kunnen genieten. Wat echter wel een vereiste is om te kunnen komen tot waardering en genot, is, zoals reeds gezegd, dat men alle vooroordeel van zich afzet en ook niet moet denken, dat vijf minuten voor een bezoek aan deze tentoonstelling voldoende zijn. Gaat men hiermee accoord, dan zal men bij een rustige bestudering der werken ontdekken, hoe 'n sterk gevoel voor kleuren en compositie de kunstenares heeft. Men zou kunnen spreken van een spel van lijnen en kleuren. Vooral als men weinig van de moderne kunst afweet lijkt het ons aan te bevelen, dat men niet begint met eerst maar de benaming van het schilderij te gaan kijken - dat moet men pas op het allerlaatst doen, nadat men het schilderwerk goed bekeken heeft. Want bij een stille bestudering van de werken zal men in de meeste gevallen als vanzelf bepaalde beelden en voorstellingen gaan zien; men ziet een bloem, een haven, horens van geiten e.d. Is men zover dan brengt de naam van het schilderij geen verrassing meer.

Er hangen stellig verschillende bijzonder mooie werken tussen. Wij noemen b.v. de „haven met vrouwen vissen op het hoofd dragend", „libelle", „geiten", tropische vissen", „de haven van Vlaardingen" en „Rurgerdam. „Een goede gedachte is het geweest om ook enkele stukken uit een vroegere periode van de schilderes aan de expositie toe te voegen; daardoor immers krijgt men een idee van de ontwikkeling van de stijl en schildertechniek van Frieda Hunziker. Het schilderrij „Jan en Roel", dat uit 1943 dateert is b.v. nog verre van surrealistisch, al werkte de schilderes toen reeds met gedurfde kleuren. Het schilderij „Durgerdam" (1944) gaat reeds iets meer naar het surrealistische, terwijl alle andere schilderijen, die na de oorlog gemaakt werden zonder uitzondering tot deze groep behoren.

Mochten er overigens personen zijn, die op de boze gedachte zouden komen, dat de tentoonstellingscommissie wellicht een of meer schilderijen op de kop heeft gehangen, dan kunnen wij hierbij mededelen, dat er in Trocadero niets onderste boven hangt.

SEARS GIFT PACKAGES EEN AANTREKKELIJK CADEAUSYSTEEM

ORANJESTAD. - Voor mensen, die familieleden en vrienden in Europa hebben is het Sears cadeausysteem, bekend onder de benaming „giftpackages", een uitkomst voor de feestdagen. Uit de dikke Sears catalogus bij de firma Arthuro M. Arends, die de Sears vertegenwoordiging op Aruba heeft, kan men de cadeaux uitzoeken, waarna men geheel van de zorgen af is. Want Sears zorgt er dan voor dat de geschenken vrij van invoerrechten bij de Europese relatie afgeleverd worden.

Voor Kerstgeschenken in Europa af te leveren kan men nog tot de 17e dezer bij genoemde firma bestellingen opgeven, voor Aruba is de 22e de sluitingsdatum.

VERDACHT VAN DIEFSTAL ALOE KOOKKETEL INGESLOTEN

ORANJESTAD. - Vrijdag werd door de politie van Sint Nicolas de man D.A.H., geboren te Sint Maarten en woonachtig te Pos Chiquito, ingesloten. De politie verdenkt deze persoon er n.l. van de aloë-kookketel, die indertijd te Dakota ontvreemd werd, zich wederrechtelijk toegeëigend te hebben.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....

„Wij moeten het opgeven! U zal een molsval moeten aanschaffen om die mol te krijgen".

„Contra fuerza no hay resistencia. Nos mester never mind e asunto aqui. Pero lo nos mester busca un trampa di mol pa cohe esai".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

ARUBA A CONTRIBUI CABA 1100.— FLORIN PA HUNGRIA

ACCION TA SIGUI

ORANJESTAD. — E accion pa colecta plaka pa Hungria na Aruba ta caminando bon. Aki bao nos ta publica prome manera tabata te diabiernes, despues te Diasabra.

DIABIERNES:

Familia Bekker	fl. 10.—
Algun familia na Santa Cruz	fl. 100.—
H. Hartschool Savaneta	fl. 45.—

Total te Diabiernes fl. 485.—.

DIASABRA:

R. K. Verpleegsters S.P.-hospital	fl. 70.—
Personal di school Paradera	fl. 61.—
Personal di school Santa Cruz	fl. 80.—
Maria College	fl. 180.—
Augustinus College	fl. 115.—
Don Bosco	fl. 55.—
Benhilda School	fl. 25.—
Familia B.	fl. 25.—
Familia Hagens	fl. 25.—

Total te Diasabra a bira anto fl. 1.121.—.

Kende ta sigui? Uno y tur mester yuda pa alivia necesidad di e milesnan cu a bira victima na Hungria.

NEDERLANDSE EN DEENSE FIRMA BELAST MET OPRUIMINGSTAAK

Rotterdam, 12 nov.: — De Verenigde Naties heeft de werkzaamheden tot opruiming der obstakels in het Suezkanaal opgedragen aan L. Smit en Co's Internationale Sleepdienst te Rotterdam en aan de Deense Bergingsmaatschappij. De Deense en Nederlandse firma's zullen werken in nauwe samenwerking. Als eerste stap zal de groep bergingsdeskundigen bestaande uit drie Nederlanders en drie Denen, zich in verband met de Verenigde Naties naar Egypte begeven om de situatie op te nemen en zich een indruk te vormen, welk materieel en personeel nodig zijn. Daar aan te nemen is, dat de werkzaamheden zeer omvangrijk zullen zijn, zullen beide firma's tezijnertijd een beroep doen op andere Nederlandse en Deense bergers om personeel en materiaal beschikbaar te stellen.

De kosten der werkzaamheden worden gedragen door de Verenigde Naties.

LIEVER IN DE V.N.

Gettysburg, 12 nov.: — Eisenhower heeft in een boodschap aan de Zwitserse regering gezegd, dat de Amerikaanse regering onder de huidige omstandigheden liever de behandeling van de internationale crises in de Verenigde Naties wil voortzetten dan hiervoor een conferentie beleggen van de regeringsleiders van de Verenigde Staten, Rusland, Engeland, Frankrijk en India, zoals door Zwitserland voorgesteld.

Trahadornan di Lago den spaarfonds ta hanja 25 florin mas 79% di loke nan a spaar

SAN NICOLAS.— Directivo di Lago a participa den e dianan aki na e miembronan di Spaarfonds cu un contribucion extra lo worde duna ademas di esun normal. E contribucion especial aki ta di e manera splika aki bao.

Cada trahador cu dia 30 di September 1956 tabata miembro di Spaarfonds ta ricibi 1/12 parti di fl. 25.— pa cada luna cu ela spaar durante di anja cu a caba. Parti di un luna ta worde considera como un hinter. Ademas cada participante lo hanja 79% di e suma cu ela spaar durante di e 12 luna cu a pasa.

Como ilustracion lo siguiente:

Un trahador cu ta gana fl. 500.— pa luna y ta spaar 10% di su sueldo, lo a spaar durante di e periodo aki un suma di fl. 600.—.

Di esaki lo e hanja 79%, es decir	fl. 474.—
Mas 12/12 parti di fl. 25.—	fl. 25.—
Lo e hanja por lo tanto un suma extra di	fl. 499.—

Esaki ta 8.31% di su sueldo.

Tumando na consideracion e hecho cu tur trahador ta miembro di spaarfonds, anto tur trahador lo hanja esei.

Como algo particular e anja aki tur e miembronan di spaarfonds cu ta desea esei lo por tuma dos tercera parti di loke nan contribucion extra di Lago ta.

Pampero a gana favorito Benny den gran carrera

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Avera mainta den Wilhelminastadion a worde teni e programa di carrera di cabay cu A.P.S.V. ta presenta mensualmente. Manera custumber tabatin un publico grandi pa presencia e evento deportivo aki. Ánuncia pa diez 'or, e carreranan no a cuminza sino te 11 'or cu e promer tres cabaynan Benny, Rancho Grande y Flechero midiendo forza. E ultimo aki tabata un debutante. Jockey di Benny tabata Esteban Werleman, di Rancho Grande Thompson y di Flechero Pedro Angela. Benny a gana e carrera aki cu hopi facilidad tumando un bon ventaha for di tempran. Pasando e linea final den e ultimo vuelta e tabata hiba Rancho Grande un ventaha di mas o menos binti curpa. Flechero no a luci mucho y den e segundo rond a entrega, Rancho Grande a galopea fuertemente, pero Benny su atropello tabata mucho pe. E victoria di e ehemplar Benny tabata di punta a punta.

E segundo carrera di e programa tabata entre Mambo monta pa Gonzalez, Onza, monta pa George Wever y Pampero monta pa Max Tromp. E promer vuelta tabata hopi preta entre Onza y Pampero pero den e segunda Pampero a tuma ventaha cu e no a cede mas. Su jinete Max Tromp a guiele bon y a conducie na e victoria cu un ventaha di un curpa y mitad ariba Onza.

E tercer carrera primaria a bai entre Nelly, Debby (otro debutante) y Reservo, monta pa respectivamente R. Robles, D. Todman y A. Thompson. Nelly a gana cu hopi facilidad sigui di Reservo, mientras cu Debby a cai den ultimo.

E demostracion di paso a worde gana pa Sultan, guia pa Toppenberg. E otro ehemplarnan den e demostracion aki tabata Negro y Black Fury.

Despues di esaki e carreranan entre e number tresnan a tuma luga pa cuminza designa e number ganador di e television marca Emerson. Mambo Flechero y Debby a enfrenta otro terminando Mambo como vencedor, loke a pone e promer cifra di e ticket ganador bira 3. Esaki tabata un carrera hopi bruha den cual pa un momento tur e tres ehemplarnan a stop di carrera y mester a worde suta hopi pa e jinetenan promer cu nan a continua.

Onza, Reservo y Rancho Grande a enfrenta otro como e number dosnan. E carrera a termina den e mes un orden aki poniendo e segundo cifra di e ticket un 0.

E ultima y mihor carrera tabata indudablemente esun entre e promer tres ganadornan.

Benny guia pa Werleman a duna un gran carrera y a bolbe demostra su calidad. Pampero a cambia di jinete y tabata [illegible] pa e carrera final e mas experienciado Pascual Zambrano, mientras cu Nelly tabata monta pa Max Tromp. Durante e promer vuelta ningun di e tres ehemplarnan tabata duna otro mucho ventaha. Nelly a termina na cabez sigi pa Pampero y luego Benny pero di hopi cerca. Den e segundo e posicion no a cambia na e segunda curva. Eynan Pampero a tuma ventaha aunke cu e no tabata hopi. Benny atropellando fuertemente tambe a adelanta y a pasa pa segundo luga, mientras cu Nelly a keda atras. E carrera a termina den e orden aki.

Esaki tabata di dos biaha cu e favorito Benny a worde derrota ariba nos isl. E ehemplar cu a kibra su invito tabata Duke y awor Pampero a ripiti obteniendo un apretado pero merecido victoria ariba Benny. E number ganador di e television Emerson a bira 307.

Atrobe nos ke haci e remarca cu ta bai demasiado tempo perdi entre carreranan. Tambe lo ta consehable pa percura pa e carreranan cuminza mas tempran of mehor dicho mas na ora.

ENCUENTRONAN DI CICLISMO NA CORSOW NO A BAI DOOR

ORANJESTAD. - Debi na awacero e pustamentunan cu lo a via tuma lugar na Corsow entre e gruponan Arubano y esnan di Corsow., no por a tuma lugar. E deportistanan Arubano a yega back ayera nochi.

AMISTAD Y ARROWAK A PERDE PA DEFAULT

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E fanaticonan di besketball cu a acudi diavierna anochi na cancha di Estrella na Santa Cruz a keda desapunta ora cu tur dos partido cu tabata anuncia a worde gana pa default. E promer cual lo tabata entre Watapana y Amistad a worde gana pa e moda di mas facil pa Watapana, ora cu ningun hungador di Amistad a presenta.

E segundo partido cual lo tabata entre Arrowak y Plymouth a worde gana pa e ultimonan ora cu Arrowak no por a presenta su quinto hungador pa inicia e partido. Despues cu e 15 minuutnan reglamentario a pasa e partidonan a worde declara como gana pa Watapana y Plymouth.

Ambos partido tabata di caballeros clase B. E dos ganadornan aki lo enfrenta otro dia 14 pa designa esun cu lo enfrenta Caribe B den finale.

CLUB DI BONAIRE A WORDE HABRI DIASABRA DOOR DI GEZAGHEBBER KWARTSZ

SAN NICOLAS. - Diasabramerdia apertura di e club nobo di Union Mutualista Bonairiana na Nieuw Weg na San Nicolas a worde efectua door di Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, despues cu senjora Kwartsz un ratico prome a corta e sinta tradicional. Senjor Kwartsz a habri e porta di e club cu e yabi cu ela ricibi pesei.

Despues cu e invitadonan a worde conduci door di e club nobo pa nan tira un bista, diferente oradornan a haci uso di palabra, entre otro senjor Gezaghebber, Minister di Financien, J. E. Yrausquin y senjor R. W. Schlageter di Public Relations di Lago. Entre e invitadonan tabata presente tambe e Deputadonan Sres. E. O. Petrona y P. Croes, e luitenant di mariniernan Lamers, autoridadnan di polies y hopi otro mas. Nos ta spera di duna un relato mas detaya den nos edicion di majan tocante di e acto aki.

LOQUE BELGRADO TA INFORMA

BELGRADO — Di Belgrado, capital di Jugoslavia, ta worde informa, cu un delegacion di partido comunista Ruso a yega Budapest pa tene combersacion importante cu gobierno di Hungria.

Ta suponé, cu e delegacion di Rusia kier investiga, si por hanja un figura pa reemplaza Kadar, kende 10 dia pasa a tuma poder, pasobra Kadar, cu tin simpatia Titoista, no a logra exito pa establece su autoridad den pais no obstante sosten di Rusia. Como su sucesor ta worde menciona nomber di e ministro di finanza actual Ferenc Muennich.

REGALO VARIA

pa tur mucha cu ta haci nan Prome Santa Comunion

di fls. 0.80 pa riba

Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.

Oranjestad y San Nicolas

PHILIPS RADIO '57 ontvouwt de verrassende mogelijkheden van de **"BI-AMPLI"** techniek!

Wat U van de radio verlangt: UITMUNTENDE WEERGAVE..... ONGESTOORDE ONTVANGST..... GROTE BETROUWBAARHEID — wordt U thans geboden door **PHILIPS**, dank zij de **„BI-AMPLI"** techniek!

Nu is het de prettigste en overtuigendste wijze om kennis te maken met de PHILIPS radio-apparaten. Hieronder tonen wij slechts enkele nieuwe modellen uit deze wonderbaarlijke nieuwe reeks.

Model BIX68U
Voor AC/DC stroom
- Golfbereik van 185—580 m
- 5 buizen met 7 functies
- Populair model in de lage prijsklasse
- Grote gevoeligheid.

PRIJS F. 58.–
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 18.—
4 maanden van .... f. 10.—

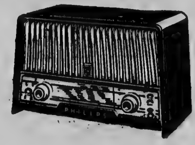

Model B3X66U
Voor AC/DC stroom
- 3 Golfbereiken
- 5 buizen met 7 functies
- Ingebouwde ferroceptor en een plaatantenne
- Toonschakelaar
- Pickupaansluiting.

PRIJS F. 110.–
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 30.—
8 maanden van .... f. 10.—

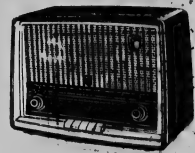

Model B4X65A
- Drukknop systeem
- Ingebouwde draaibare ferroceptor
- 6 buizen met 8 functies
- 4 golfbereiken
- Zichtbare afstemming
- Pickupaansluiting.

PRIJS F. 170.–
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 38.—
8 maanden van .... f 16.50

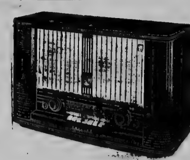

Model B7X65A
- BI-AMPLI ontvanger
- Drukknoppen voor de 5 golfbereiken
- Afzonderlijke hoge- en lage toonregelaars met zichtbare aanwijzing
- 9 buizen met 12 functies
- Pickupaansluiting.

PRIJS F. 395.–
f. 95.— terug voor Uw oude radio
Op afbetaling: f. 30.— p.m.

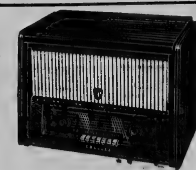

Radiogramofoon H5X68A
- Automatische platenwisselaar
- 5 golfbereiken
- 8 buizen
- Drukknopsysteem
- Afzonderlijke hoge- en lage toonregelaars
- 10 PHILIPS platen cadeau

PRIJS F. 495.–
Terug voor Uw oude radio f. 65.—
Aanbetaling ...... f. 50.—
10 maanden van ... f. 38.—

Radiogramofoon F5X67A
- 8 buizen
- Automatische platenwisselaar met druktoets bediening.

PRIJS F. 645.–
Terug voor Uw oude radio f. 75.—
Aanbetaling ...... f. 57.—
9 maanden van ... f. 57.—

10% korting bij contant

ALLE PHILIPS TOESTELLEN ZIJN SPECIAAL VOOR DE TROPEN GETEST.
PRODUCTEN VAN VERFIJNDE MEUBELMAKERSKUNST EN ONOVERTROFFEN RADIOTECHNIEK.

10% korting bij contant

KOMT U EENS LUISTEREN BIJ: **MARCHENA, MORON & Co. N.V. – PALAIS ROYAL – Curacao – bij PALAIS ROYAL ARUBA N.V. – ARUBA**

LEEST DE ARUBAANSE COURANT

DOE MEE
AAN DE GROOTS TE PRIJSVRAAG WELKE OOIT OP ARUBA WERD GEHOUDEN

Prijzen:

1e PRIJS
EEN AUTO PACKARD DE LUXE
met 4 deuren, radio en ultramatic schakeling model 1957

2e Prijs **WAARDEBON VAN Fl. 250,-**
te besteden, hoe U dit verkiest, bij Mario S. Arends N.V.

3e Prijs **EEN CARTON** (5000 cigaretten) van de wereldberoemde en overheerlijke sigaretten **Lucky Strike, Viceroy, Kool of Pall Mall.**

4e Prijs **EEN KIST (12 flessen) van de beroemde RED HACKLE WHISKEY**

5e Prijs **EEN KIST (12 flessen) van de alombekende RUM MATUSALEM**

Premio especial pa hubentud: Dos bicicleta marca „Cyrus"

Voorwaarden om deel te kunnen nemen

Deze zijn zo gemaakt dat EEN IEDER kan deelnemen en EEN IEDER kans heeft op de bovengenoemde prijzen. Men moet om deel te kunnen nemen aan deze prijsvraag in zijn bezit hebben en inruilen bij MARIO S. ARENDS N.V.

——————— 50 lege pakjes van een der hier volgende cigarettenmerken:
LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL OF PALL MALL
of ——————— 5 lege flessen RED HACKLE 12/1
of ——————— 15 lege flessen RED HACKLE 24/2
of ——————— 5 lege flessen RUM MATUSALEM 12/1
of ——————— 15 lege flessen RUM MATUSALEM 24/2

Er zijn nog meer kansen om deel te nemen

Bij iedere aankoop, welke U in een van onze winkels te Oranjestad of San Nicolas doet, ten bedrage van fl. 100.—, zoals b.v. STOOF ** AIRCONDITIONER ** RADIO WASMACHINE ** BUREAU ** enz., enz. hebt U kans om deze PACKARD te winnen of een der andere prijzen

EN .... DIT ZIJN NOG NIET ALLE KANSEN OM DEEL TE NEMEN

bewaar al Uw slips van aankopen in het warehouse van MARIO S. ARENDS N.V., te beginnen met Januari 1, 1956. Zodra deze fl. 100.— bedragen hebt U kans op deze waardevolle prijzen.

Luister naar „Voz di Aruba", die U regelmatig op de hoogte zal houden van het verloop dezer prijsvraag

VANAF HEDEN, MEER ALS IN HET VERLEDEN, GEVEN

LUCKY STRIKE, VICEROY, RED HACKLE en MATUSALEM de toon aan op Aruba

Rotterdam verloor de strijd met Wilhelmshaven

Wilhelmshaven wordt uitgangspunt oliebuisleiding Noordzee - Rijn/Ruhrgebied

HAMBURG: — Wilhelmshaven is gekozen tot uitgangspunt van de oliebuisleiding van de Noordzee naar de raffinaderijen in het Rijn-Ruhrgebied. Hiermee is na anderhalf jaar voorbereidende besprekingen de beslissing in het nadeel van Rotterdam gevallen. Zij zal in het voorjaar van 1959 in gebruik genomen moeten worden. Zes olie-ondernemingen dragen in de aanlegkosten van circa 195 miljoen Mark bij. De lengte van de leiding is 345 km. In het eindstadium zal de verwerkingscapaciteit circa 20 miljoen ton ruwe olie per jaar bedragen.

De deelnemende ondernemingen hebben te Hamburg de Nordwest Oelleitingsgesellschaft opgericht, die een maatschappelijk kapitaal van 65 miljoen Mark krijgt.

Reden van de keuze

Volgens een woordvoerder van de Esso koos men Wilhelmshaven, omdat deze haven van alle in aanmerking komende Noordzeehavens alleen in staat is de omstandigheden, die het lossen van supertankschepen van 45.000 ton mogelijk maken, tijdig genoeg te scheppen om het in gebruik nemen van de nieuwe raffinaderij, welke via de buisleiding van ruwe olie voorzien wordt, te verzekeren. Verder heeft een uitsluitend in de Bondsrepubliek lopende buisleiding natuurlijk ook belangrijke voordelen boven een traject, dat door twee landen loopt. Dit sluit echter geenszins uit, dat later in samenhang met het buisleidingsplan van Marseille een andere buisleidingstak van het West-Duitse industriegebied naar Rotterdam zal worden aangelegd.

Rotterdams burgemeester niet verrast

De burgemeester van Rotterdam heeft verklaard niet zo verrast te zijn over het besluit om de oliebuisleiding naar het Ruhrgebied in Wilhelmshaven te beginnen. Het was allang bekend, dat er sterke krachten werkzaam waren met een duidelijke voorkeur voor Wilhelmshaven. In zoverre heeft het besluit dus niets sensationeels.

Bij de zes maatschappijen ontbreekt de Shell. De plannen van deze maatschappij blijven dus onverlet. Ongeruimd is natuurlijk, dat Rotterdam niet in staat zou zijn schepen van 45.000 ton te ontvangen. Wat men elders in de toekomst mogelijk denkt te maken, is nu al mogelijk in Rotterdam, en veel verder strekkende plannen zijn voorbereid. Men kan het beste doen de beslissing niet tragisch op te vatten. Zij de steeds toenemende aanvoer van ruwe olie voor West-Europa ligt het voor de hand, dat deze over verschillende havens wordt geleid.

Visie van directeur Rotterdams havenbedrijf

Ook voor de directeur van het havenbedrijf van Rotterdam, ir N.Th. Koomans, kwam de beslissing niet onverwacht. Hij zei over het eerste motief in het Duitse communiqué, dat de aanvoer van olie met schepen van 45.000 ton een aangelegenheid is, waarin blijkens toezeggingen van de Nederlandse minister van verkeer op korte termijn verbetering is te verwachten. Het tweede motief is van politieke aard, waarop geen commentaar past van Rotterdam. Bij de zes ondernemingen is niet de Shell, die in het bijzonder geporteerd schijnt voor de aansluiting van bepaalde belangen aan de Rijn op Rotterdam. Deze mogelijkheid wordt ook genoemd in het communiqué. zij het in combinatie met het project voor een tankerhaven te Hoek van Holland en vermoedelijk voor nog een complete vierde petroleumhaven aldaar, onafhankelijk van wat ten aanzien van Wilhelmshaven is besloten. Alleen al de raffinagecapaciteit te Rotterdam zal omstreeks 1960 meer dan 20 miljoen ton bedragen. De gedachte aan een zekere verdeling van risico's is wellicht aan het genomen besluit niet vreemd.

AUSTRALISCHE AMBASSADEUR HEEFT BEGRIP VOOR STANDPUNT VAN N.O.C.

's Gravenhage, 12 nov.: — De ambassadeur van Australië in Nederland, H.A. Mac Clure Smith, verklaarde dat de voorzitter van de NOC, dr. J. Linthorst Homan, ehm onmiddellijk na het besluit van Nederland om niet aan de Olympische spelen deel te nemen, op de hoogte had gesteld. In antwoord zei de ambassadeur dat hij er, hoewel hij het evenzeer betreurde als de NOC, dat de tragische ontwikkelingen in Hongarije tot deze pijnlijke beslissing hadden geleid, zeker van was dat iedereen in Australië zou begrijpen, dat het besluit was genomen na rijp beraad en om de meest eervolle beweegredenen. „Dit is een zaak waarin iedereen zijn eigen geweten moet volgen en ik ben ervan overtuigd dat het standpunt dat uw beslissing kenmerkt, toch sympathie zal winnen — zo men het er niet altijd mee eens is — van allen die van vrijheid houden", aldus de Australische ambassadeur.

Z.H. de Paus richtte vredesoproep tot de wereld

Ontsteld over het gebruik van geweld

VATICAANSTAD, 12 nov.: — Zijne Heiligheid de Paus heeft gisteravond in een radiotoespraak een vredesoproep gericht tot de wereld, de eerste in zijn soort sedert een soortgelijke oproep acht dagen voor het uitbreken van de tweede wereldoorlog. De Paus keerde hiervoor drie weken eerder dan gewoonlijk van Castelgandolfo naar het Vaticaan terug.

Hij verklaarde onder meer: „In naam van de godsdienst, de beschaving en het menselijke gevoel met er een einde komen aan onwettige en brute onderdrukking, aan oorlogszuchtige doelen, aan het sterven der mogendheden naar hegemonie, aan alle dingen die het leven op aarde maken tot een afgrond van angsten en verschrikking, welke de geest verlagen en de vruchten van arbeid en vooruitgang teniet doen." De Paus stelde de vraag, of de wereld kan nalaten zich te interesseren voor het lot van de bevolking van Hongarije en of zij dit volk kan overlaten aan een „vernederende slavernij". Hij beantwoordde deze vraag met de verklaring: „Het christelijk geweten kan zeker niet de morele verplichting van zich afschudden om alle wettige middelen te gebruiken, waardoor de waardigheid van het Hongaarse volk wordt hersteld en zijn vrijheid wordt teruggegeven."

De Heilige Vader begon zijn oproep met een verklaring die critiek op Engeland, Frankrijk en Israel wegens hun actie in Egypte scheen in te houden Hij zei: „Bij de smart, die Ons vaderlijk hart voelt door de onrechtvaardigheden jegens het geleifde volk van Hongarije, voegt zich Onze bezorgdheid voor de vrede, die in gevaar wordt gebracht, en Onze smart bij het aanschouwen van en het uitdunnen van de rijen dergenen, op wier gezag eenheid en goedwillendheid Wij meenden te kunnen vertrouwen voor het voorschrijdend herstel van de eensgezindheid tussen de landen in rechtvaardigheid en ware vrijheid. De gehele wereld is terecht ontsteld over het feit, dat men haastig zijn toevlucht tot het gebruik van geweld nam, dat alle partijen duizenden malen hadden veroordeeld als middel om geschillen te regelen en de overwinning van het recht te verzekeren," aldus de Paus.

SPORTBERICHTEN

NEWHAVEN — De wereldkampioen middengewicht Ray Sugar Robinson heeft in een gevecht over tien ronden, waarbij de titel niet op het spel stond, zijn jeugdige landgenoot Bob Provizzi op punten verslagen.

o—o

HENGELO — In de vierde ronde van het wereldkampioenschap dammen speelde de Surinamer Amzand met 1-1 tegen de Zwitser Forclaz. Na deze ronde is de stand: 1. en 2. Roozenburg en Gournier met 7 punten; 3., 4. en 5. Bom, Van Dijk en Keller met elk 6 punten; 6. en 7. Hisard en Ichoakking elk 4 punten uit drie partijen; Amzand en Forclaz staan 16. en 17. met elk 2 punten.

o—o

BERN — Het Zwitserse Olympisch Comité is teruggekomen van zijn besluit om niet naar Melbourne te gaan. Na langdurige discussies werd besloten de sportbonden vrij te laten, of zij hun gegadigden willen uitzenden of niet.

N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba"

Hierbij delen wij onze verbruikers te Oranjestad, in het gebied ongeveer begrensd door:

Maria Christinastraat — L.G. Smith Boulevard — Beatrixstraat — Byronstraat — Sweelinckstraat —
mede dat op **dinsdag 13 november 1956** de stroomlevering wegens noodzakelijke werkzaamheden in de ochtend uren tussen **8.00** en **11.00 uur** onderbroken zal worden.

Adverteert in de Arubaanse Courant

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sta...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Maandag 12 november

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „The Student Prince"
RIALTO 20.00: „Bob Mathias Story"
PRINCIPAL 20.00: „I'll Cry Tomorrow"
AURORA 19.30: „Texas Badmen"
SAVANETA 19.30: „Oro de Napoles"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Rafael Muñoz
11.45 Los Bribones
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jacobo Palm y Ritmo
1.15 Tito Cortes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Sonora Matancera
6.00 Alle Hens voor en door de Mari[...]
6.15 Cumpleanjo feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mazurkas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Ninon Mondejar
9.15 Pedro Davila
9.45 Celia Cruz
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14[...] 17.30 uur: Zaterdag des morgens 9—12 uur en des middags van 14.3[...] — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [...] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en [Don]derdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [...] 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [...] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[...]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en [...] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 1[...]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00, [...] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [...] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[...] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [...] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[...]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [...] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [...] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [...] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [...] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1[...] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.30, Wo. 1[...] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, [...] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[...]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [...]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...] 15.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

DE KONINGIN TERUG OP SOESTDIJK

's Gravenhage 12 nov.: — Gisteravond keerde H.M. de koningin van haar vakantie per vliegtuig op Soesterberg terug, waar Z.K.H. prins Bernhard [...] ontvangst aanwezig was.

Quico porvenir lo trece pa nos?

E mes bon efecto cu speranza tin riba humanidad, asina bon efecto tambe e idea di PORVENIR ta haci riba genero humano. I mescos cu un persona cu ta bai hoga ta anhela na un posible salbacion, mescos cu un hambriente ta anhela na alimento i un sediente ta anhela na awa, un preso na su libertad, asina tambe mundo ta anhela na porvenir. Pero ta lastima cu mucho bez nos ta lubida nos mes, nos ta descuida nos bida i nos ta entrega nos mes ciegamente den destino di porvenir. Nos ta garra asina convulsivamente na e speranza di porvenir, manera un ahogado por garra su mes na e unico master cu a sobra di su barco cu a bai perdi.

I sinembargo nos mester acepta cu camina tin speranza tin bida. Pero un cos nos a lubida cu aunque cu mescos cu tur otro PORVENIR ta un sorto di destino, un sorto di casualidad, asina tambe e tin distincto manera di presenta den nos bida.

Nos porvenir ta mezcla cu destino, pasobra mescos cu un persona cu nunca di su bida a pone man na trabao, un persona cu a hiba semper un bida di paranda i bebemento i cu despues toch ta bin hanja un herencia manera del cielo baho cu ta bin previlegia e persona parandero aqui, asina tambe un persona cu semper a traha serio i formal, den porvenir por bin bai hopi atras, aunque contra su boluntad, pasobra mal tempo a bati cun'e.

I ta tur esaquinan por ta sconde den porvenir, loque nos ningun ọo sa ni por adivina.

P'esai lo ta masha bon pa nos ningun no hiňka den nos cabez e asunto di destino. Mehor nos tur lubida riba e speranza optimistica di sinta porgada warda PORVENIR, di gasta tur placa sin corda majan, pasobra e ora ai nos mes ta coopera nos destruccion.

Loque cu nos ta comprende como porvenir lo yega na un manera brillante ora cu nos mes pone man na obra pa yuda sigura nos por venir. Solamente hende insensato ta quere den destino i cosnan por estilo, pasobra esun cu no traha awe lo no come majan.

Den esaqui nos por tuma ehempel riba hendenan di cunuco, e mes hendenan cu den nos locura nos ta califica pa hende bobo, pero al fin al cabo nos mester reconoce cu ta nan ta capaz i nos ta boco.

E hendenan aqui si ta quere den porvenir, un porvenir cu nan mes ta crea foi tempo di nan hubentud. Foi joncuman un hende di cunuco sabi cu lo e casa un dia i mirando den porvenir, e ta percura p'e traha su cas si ta posible adelanta. E ta mira den porvenir, pasobra e ta tuma molester pa cria un paar di cabrito, galinja i cosnan por estilo, pasobra e ta corda cu awe of majan e por trabao, e por bira invalido i e ora ai lo e queda cu cuida su bestianan i foi esaquinan mes e ta biba i cria su famia. E ta come di nan i si ta necesario e ta mata i bende foi nan.

E hendenan aqui ta mira den porvenir, pasobra nan ta drenta nan sociedad di morto, pa tan pronto por presenta un caso di morto quizas inespera, nan sociedad di morto io t'ai pa nan por hanja tur cos unbez pa e difunto, pasobra nan a mira den porvenir.

I asina nos por duna diferente ehemplo mas, ta com cada hende ta pensa di porvenir, pero cu practicamente ta un hende mes mester yuda coopera na su porvenir, pasobra bo porvenir ta den bo mes man.

Ta cada hende mes tin falta cu despues lo e pasa un bida di miseria si of no, pasobra bo PORVENIR bo tin di cuminza na sigur'e foi tempo cu bo tin forza i energia, tempo bo tin entrada i cu bo por spaar.

Si un hende corda sol numa cu mana no ta cai masha tempo mas foi cielo, anto e ta cuminza foi awor caba na sigura su porvenir.

I un sabio a yega di bisa: Si awe bo no traha pa porvenir, majan lo ta laat caba.

Nos ta comprende esaqui, pasobra e quier meen cu otro palabra, cu un hende, principalmente un hende pober, mester spaar, pasobra inesperadamente un cos por pasa bo. Bo por perde trabao i ningun hende no por bisa ta te qui dia bo por hanja uno trobe. Bo yiunan no por warda te dia cu bo hanja trabao pa nan come.

Bo senjora pa bondadoso cu e ta, lo e no por queda muri hamber tampoco. Tambe por socede cu diripiente bo por muri, ta com bo famia ta haci. Bo por bira invalido, sinta na cas cu man of tur dos pia lam. Ta com ta haci? I ta p'esai ta foi awor ta ora di pensa riba tur e posibilidadnan si.

Tur hende cu tin siquiera algo pa porvenir, ta biba mas tranquilo, sea cu esaqui por ta un cas, algun bestia, etc., etc.

I si un hende tabata comoce porvenir caba di antemano, anto e no tabatin paquico biba mas foi awor, pasobra lo e sa tambe com lo e termina.

I mescos cu bo por saca e mehor experencia foi loque pa sa cu otronan, asina tambe lo bo por sinja conoce porvenir di hende foi loque cu bo mira di otronan. I e ora ai lo bo bai sigura esun di bo, pasobra bo tambe lo quier ta mes bon cu tal i tal hende, i bo no quier ta manera fulano of zutano.

P'esai e cos di mas mehor pa un hende haci ta, di no preocupa bo cu porvenir, pero bo mes coopera na bo porvenir, pa tan pronto e presenta bo ta prepara p'e.

I a nos bisa berdad, porvenir no ta manera destino, pero e ta mas bien manera un sorto di vehez. I ta p'e motibo ai semper un hende ta queda heredero di su mes hecho i palabranan. Masque quico por socede na mundo cada ora di dia, sinembargo porvenir ta solamente e pasado, cu e unico diferencia cu e ta regresa pa un otro porta.

I ta p'esai un hende cu traha tempran pa su porvenir, ya e tin porvenir caba hunto cun'e foi tempran i esaqui no ta bandon'e tampoco.

Solamente esnan cu a dispidi tur loque nan tabatin, ta den asina panica pa porvenir. I esnan cu no tin nada mas di spera ta sinta warda riba existencia di porvenir.

PAGINA TRES

Dakota na promer puesto cu victoria ariba La Fama

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Amarillos de Dakota a obtene diaSabra anochi un merecido victoria ariba Los Verdes de Savaneta pa asina pasa pa promer puesto hunto cu San Nicolas Jrs. E partido tabata bao direccion di referee Ramon Tromp, kende den e promer mitad a fluit impecable, pero den e segundo a tuma algun decision stranjo. E oncena dakotenjo a sigura e partido den e segundo mitad y no a permiti loke a pasa den e prome rond contra di La Fama ripiti. E victoria aki tabata e quinto di e oncena dakotenja den e competitie 1956. Los Verdes a sufri un desplomo den e segundo mitad y a hunga hopi menos cu den e promer mitad. Un cantidad basta grandi di publico tabata presente den Wilhelminastadion.

E Partido.

Ambos ta inicia e partido cu bon combinacion y atakenan rapido. Dakota combinando cortico den linea delantera ta amenaza pronto. Eddy Adonis den posicion di rechtsbinnen ta den alineacion atrobe despues di algun siman di ausencia. E hungador aki a forma bon combinacion durante henter e partido. Apesar cu e tereno ta den mal condicion e dos oncenanan ta duna bunita futbol di mira den e promer mitad. E pasenan largo pa e linea delantera di La Fama ta haci e defensa di Dakota traha hopi.

Dakota ta cobra tres corner consecutivo den di 9 minuut, pero e defensa di La Fama ta logra kibra e peligro. Keeper Pupy Diaz den gran forma atube ta garra un peligroso shot di rechtsbuiten Oscar Steba. Un bon voorzet di linksbuiten Tirso Steba ta duna midvoor Dudu Adonis un bon oportunidad pero su shot ta pasa over. Den di 28 minuut keeper Pupy Diaz ta camna desmasiado stap sin bounce e bala y ta provoca un indirecte vrijeshop.

Ta surgi un scrimmage cu ta bira corner, pero cu tambe ta termina sin peligro grandi. Midvoor Pedro Colina ta ricibi un bon throughpass di Valerio de Kort den bon posicion, pero su shot ta pasa over di e meta cuida pa Hans Wiersma. Corriendo completamente ariba linea di out na ala robes linksbinnan Ady Arends di La Fama ta pone un peligroso voorzet, pero cu no ta worde provecha pa su companjeronan. Despues ta Colina ta amenaza for di ala drechi cu un potente shot den skina ariba, pero keeper Wiersma ta garra e den magnifica forma.

Ariba un voorzet di su ruman Oscar linksbinnen Nulfo Steba ta kop aden, pero Pupy Diaz ta garra bon. E dakotenjo Nulfo Steba, un di e hungadornan cu mihor sa kop den e campeonato, ta bolbe pone e meta verde den peligro ora cu Eddy Adonis ta cobra un corner. Pero e bala ta dal net ariba lata y bai out. Cu bunita uitval Pupy Diaz ta taha un peligroso shot di rechtsbuiten Oscar Steba. Den e ultimo minuut di e promer mitad e linea delantera di Dakota ta forma dos atake peligroso. Halftime ta bai aden cu e score sin anotacion.

Segundo mitad.

Reanudando e partido Dakota ta demostra atrobe cu e ta un oncena cu ta hunga mihor y cu mas entusiasmo den e segundo mitad. Eddy Adonis ta haci un magnifico pase pa Nulfo Steba den di 4 minuut y na momento cu e dakotenjo tabata nan aden so e rechtshalf di La Fama e ta comete foul contra Steba den doelgebied, loke a scapa referee. Nulfo Steba indudablemente tabata e hombre di mas peligroso den linea di ataka di Dakota ora su atrobe e ta shot duro aden, pero keeper Diaz ta pomp e bala manda corner.

Los Amarillos ta poniendo presion. Linea delantera di La Fama no por forma bon combinacion pa logra pasa linea di Dakota. Nan pasenan ta falla y defensa di Dakota hopi facil. Na midden di e partido e defensa di Dakota ta kibra tur e atakenan di La Fama y ta pone e delanteronan na trabao. Dudu Adonis ta bira mas di cerca so cu keeper, pero su shot ta bai directo den man di Pupy Diaz, kende ta garra sin mucho dificultad. Despues ta Doc Williams ta trata di sorprende cu un shot lastra di hopi distancia, pero e bala ta sali out. E promer anotacion ta surgi den di 23 minuut.

Eddy Adonis ta pasa dos hungador di La Fama y ta entrega e cuero na rechtsbuiten Oscar Steba, kende tabata bon poseciona. Su shot ta net den skina y no a duna keeper Diaz ni chens di reacciona. 1-0 pa Dakota.

Cu e sake La Fama ta forma su promer atake den e segundo mitad cu ta yega te den goal. Rechtsbuiten Bareño ta shot mucho halto y e chens di empate a bai perdi. Pupy Diaz ta bolbe actua den un moda salvatoria pa su club ora cu e ta manda un peligroso shot di Dudu Adonis corner. Linea delantera di La Fama ta hungando malo y ta bruha varios biaha. E goal di sigura e partido a worde anota den di 29 minuut. Un voorzet di Tirso Steba ta worde cambia di direccion den magnifica forma pa Nulfo Steba y ta sorprende keeper Diaz completamente. Indudablemente un preciosidad di un goal. 2-0 pa Dakota.

Los Amarillos ta crece y ta continua dominando. Doc Williams adelantando hopi ta ricibi un bon throughpass, pero su shot no ta mucho zuiver. Centerhalf Wim Diaz di La Fama ta worde lesiona den di 35 minuut y mester bandona e partido. Den di 39 minuut Valerio de Kort ta shot un canjonazo cu Hans Wiersma ta pomp corner den bon forma. Despues ta Colina ta shot duro pero na banda.

Den e ultimo cinco minuutnan La Lama tabata busca e goal di honor, pero defensa di Dakota no ta permiti esaki. E partido a termina cu score di 2-0 pa Dakota.

Cu e victoria aki Los Amarillos a haci su total di punto dieztres empatando cu San Nicolas Jrs den promer luga. RCA ta den e segundo cu 12 punto, Aruba Jrs den e tercer cu 11 y La Fama den e cuarto cu 10 punto. Dakota falta unicamente un partido cual lo ta contra di RCA, mientras cu San Nicolas falta dos y tres.

GANADORNAN DI E QUIZ PROGRAMA

ORANJESTAD. — Dia 8 di November 1956 „Evaporated Pet Milk" y „Carnation" a presenta door di Radio Kelkboom un Radio Quiz Programa pa tur radioescuchanan, den cual programa varios hende a participa. E resultado di e concurso aki tin como ganadornan, e siguiente personanan:

Promer premio fl. 20.— senjor Ruben Bermudez, Boegoeroei 66 na Noord; Segundo premio fl. 13.—, senjorita Bertha Maria Tromp, Ponton 89 na Noord; Tercer premio fl. 5.—, senjora Juanita Flanigan, Gasparito 17 na Noord.

Ademas tabatin otro diez premio di consuelo pa: senjora Sofia Tromp na Tanki Flip 22, senjorita Juvia Reinata na Savaneta 861, senjorita Amina Tromp na Boegoeroei 65, senjor Pablo Gomez, Cunucu Abau 9, senjor Martinus L. Tromp di Boegoeroei 55, senjor Rene Rodriguez na Kruisweg 1, senjorita Myrna Tromp di Ponton 69, senjora Juliana Tromp na Tanki Flip 24, senjorita Martha Dirksz di Boliviastr. 33, senjorita Fina Fecunda di Arendstraat 39.

ATLETANAN RUSO TA COLOSAL

Segun noticia di un reporter di Associated Press for di Melbourne, e conocido coach Franz Stampel a publica un artikel den „Melbourne Aurgus" caminda e ta yama cu e atletanan Ruso ta „colosal".

„Nan lo duna e atletanan di otro nacionnan y Estados Unidos tambe un sorpresa tremendo den e juegonan olimpico, asina ela skirbi. Nan a pone nan pa gana un cantidad di medaya, a menos cu nan hanja contratiempo grandi di competencia.

E asunto mas principal ta tocante nan cu nan ta alende nan trabao. Nan no ta perde tempo. Nan no ta demostra nada otro sino un determinacion firme. Stampel ta sigui bisa cu nan no ta papia hopi, pero si ta hopi amabel y tin hopi agradabel masha poco pa pone nan pa papia. Ta mas tempo ta keda nan, y nan a mustra cu nan ta traha den su todo sentido den optima forma. Ta manera cu nan biaha no a haci ningun efecto riba nan, asina Stampel a termina bisando.

REFUGIADONAN DI HUNGRIA TA DUNA UN SPLICACION

VIENNA — Segun refugiadonan di Hungria mas bien hamber cu forza militar di Rusia ta caba cu e revolucionarionan na Hungria. Trupanan Ruso ta detene tur camion cu comestibles cu destinacion pa Budapest y ta ninga pa larga nan pasa, mientras tur resistencia no a caba aunda y ta obreronan a cuminza nan trabao atrobe.

Radio Budapest adverti habitantenan contra epidemia y escases di cuminda y a priminti tur hende, cu bai traha atrobe, un paqueta di comestibles. Tambe Radio Budapest a anuncia aumento di sueldo di trabadornan.

Antajera nochi 2000 prsona a logra scapa for di Hungria y drenta Austria. E cantidad di refugiado na Austria ta worde calcula na 17.000 awor.

Di 15 camion di Cruz Roja cu articulonan di alivio pa Budapest Rusonan a larga tres so pasa.

Promé ministro Janos Kadar di Hungria a anuncia ajera mainta, cu e revolución a worde aplasta tanto na Budapest como tien enter pais. El a bisa sinembargo, cu algun grupo chiquito di rebelde ta resisti ainda, pero cu esakinan lo worde aniquila den menos cu 2 dia di tiempo.

El a ripiti, cu despues cu tranquilidad worde restora, cu gobierno lo comberza cu Rusia tocante retiro di trupanan Ruso for di Hungria. El a bisa di ta aprecia alivio di paisnan occidental via Cruz Roja.

CONFERENCIA DI EISENHOWER

WASHINGTON — Eisenhower a conferencia Dia Viernes cu e cabzantenan di e dos partidonan tocante situacion na Mediano Oriente y Hungaria. Tambe nan a combersa tocante presencia di avion militar Ruso na Syria.

Segun functionarionan di gobierno un cantidad di avion Egypto di con struccion Ruso, a bai paisnan arabe cercano na principio di e hostilidadnan contra Egypto. Nan no a ricibi noticia, cu a yega piloto Ruso como voluntario na Mediano Oriente.

COMISION PA ASUNTONAN EXTERIOR

E comision pa asuntonan exterior di Senado Mericano lo reuni awe awor pa discuti situacion internacional. Senador Walter George, presidente di e comision, a declara, cu e reunion aki lo ta di sumo importancia.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Ayera a cumpli siete anja di existencia e hobencito Ricardo Dirksen, pa cua motibo nos ta laga felicitere na nomber di su tata y mama, su rumannan Erwing, Maria y Sherly, especialmente su amigonan di St. Tharcisius College.

—x—

A completa su prome anja di feliz existencia diadomingo, e chiquitin Franklin Anthony Tirso Franken Jr. Felicitacion ta bai pe di su tata Otilio, su mama Braula, su tantanan y omonan, tambe su welo y welanan.

—x—

Na Rooi Kochi 42 a celebra su cumpleanjos ayera senjor Maximo Gomez, ricibiendo sincera felicitacion di su yiunan Maria Arends, Jacintha Bareño, Maximiliano Gomez, Theresita Gomez, Felicia Noguera, Cipriana Gomez, Martha Gomez, su suegronan Venancio Arends, Jose Bareño, Mathias Noguera, su nietonan.

—x—

Sincera felicitacion ta bai pa senjorita Martina Dirksz, kende a haci anja ayera, di parti di su mama Merselina, su tata Estanislao, su rumannan Juana, Celestino, Regina, Maria y Deba, su subrinonan Milo, Martha, Andres, Vilma, Engrith, Hubert, Gladys, Rubia, Rustico, su cunja Rika.

—x—

Tambe tabata di fiesta na Kas Ariba 28 e distinguido caballero senjor Martin Dania, componente di e famoso Trio Oriental, recibiendo felicitacion di su esposa, su mama y tata, y muy en especial di su manager y colega di e Trio Boysie, Carlos y Theodoor Croes.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Diadomingo a celebra su cumpleanjos senjor Maiky Holsman y ta ricibi felicitacion di su mama Alejandrina, su tata Julian, su rumannan Flavia, Magdalena Jacoba na Corsow, su subrino Orlando Holsman, Andres Martes y especialmente Hilda Ziech.

E caballero Martin Feliciano Dijkhoff, cu a haci 18 anja ayera, ta ser cordialmente felicita.

Tambe senjor Maximon Gomez, a cumpli e respetable edad di 59 anja, pa cua motibo nos ta mandele nos sincera felicitacion.

Ayera a celebra nan boda di plata e pareha senjor Fausto Ras y senjora Catharina de Ras. Masha pabien nos ta desea e pareha aki.

—x—

Nos sincera felicitacion ta bai pa e pareha senjor Mario de Cuba y senjora Theresia di Cuba, cu a cumpli dos anja casa diadomingo.

—x—

Pa e pareha senjor Marcelo Ras y senjora Catharina Ras, cu a haci 25 anja casa ayera. Nan ta hopi pabien na nomber di nan yiu Juliana, nan tata y mama, rumannan, cunjanan, swanan, subrinanan, bisinjanan, familianan, especialmente Prudencia y Petra Rasmijn, Petra Tesha, Lolu, Lucrecia, Thelma, Sufriana y Irma Helena.

—x—

Na nomber di su tata y mama, rumannan, famila Thomas y di su enamorada Rosa nos ta laga felicitee e caballero Martin Yrausquin, cu a haci anja awe.

—x—

E simpatica hobencita Venerandа Faro, kende a cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Dodo, su mama Estela, su rumannan Chichi, Chuchi, Cam, Lies, Chomai, Chonda, Dooi, subrinanan Ingrid y Rolando su primanan Keta y Mena, su amiga Faustina, su amigonan di 7de klas di Zuster Magdalena.

—x—

Ocho anja di edad a cumpli awe e hobencito Emiliano Wouters, pa cua motibo su tata y mama, su tata Odulio, su rumannan Mathias, Mario, Chichi, Chianda, Coco, Jan, Greta, Mencia, Ignacio y Adolfo Wouter, su amigo Tally Gonzalez ta laga felicitere.

Hopi anja mas di bida nos ta desea Meliano Ras, cu awe ta celebra su 14 anja di edad.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakateistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2156

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 12 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The Student Prince"
RIALTO 20.00: „Bob Mathias Story"
PRINCIPAL 20.00: „I'll Cry Tomorrow"
AURORA 19.30: „Texas Badmen"
SAVANETA 19.30: „Oro de Napoles"

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICANAN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Rafael Muñoz
11.45 Los Bribones
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jacobo Palm y Ritmo
1.15 Tito Cortes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Sonora Matancera
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjo feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mazurkas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Ninon Mondejar
9.15 Pedro Davila
9.45 Celia Cruz
10.00 Sluiting

y.... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Tambe nos kier feliciteer Mario Bislip, cu a haci 17 anja awe.

—x—

Pa motibo cu e hobencita Emmely Croes, ta haci 8 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Petra, su tata Do, su rumannan Dora, Sita, Casilda, Lucia, Magriet, Aslin Croes, su wela y welonan, su tanta y omonan, su amiganan.

—x—

Lucia Croes, kende a haci seis anja awe, ta worde felicita carinjosamente pa su mama Petra, su tata Do, su rumannan Dora, Sita, Casilda, Emmely, Magriet, Aslin Croes, su welo y welanan, su tanta y omonan, su primo y primanan y su amiguitanan.

—x—

Un bida largo y yen di felicidad nos ta desea Diego Reinaldo Croes, kende ta haci siete anja awe.

—x—

Masha pabien ta bai pa Marina Werleman, cu a haci anja awe, di su tata y mama, su rumannan, miembro y dames di Comite di Sport Vereniging Trappers.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

PAPA DI ROMA A HACI UN LLAMAMENTO DI PAZ VIA RADIO

VATICANO — Papa di Roma a haci un yamamento di paz Dia Sabra nochi via radio. Esaki tabata promé di su clase despues di e yamamento similar ocho dia promé cu principio di segunda gera mundial.

Papa a pidi pa den nomber di religion, civilisacion y sintimento humano bini fin na opresion ilegal y bruto, na obhetonan gerrero, na aspiracion di potencianan grandi pa hegemonia y na tur cos, cu ta haci bida na mundu un abismo diangustia y terror y ta anula frutanan di trabao y progreso.

Papa a puntra, si mundu por keda sin interes pa destino di pueblo di Hungria y si e por bandona e pueblo aki na un esclavitud humiliador. Papa a contesta e pregunta aki, bisando: „En berdad consenshi cristian no por sacudi di dje e obligacion moral pa usa tur medio legal pa restora dignidad di pueblo Hungaro y debolbe su libertad".

Bebe semper Ron alteza

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 10

Aunque cu Jopi tabata masha bon na altura com su situacion financiera tabata para, pero nunca ainda i awor mucho menos no a drent'e e idea na bisa e tata: „Toch ta foi mi mes placa bo ta paga mi gastonan tanto di estudio como di e viaje mundial i mi no tin mester practicamente di bo perpetuo". I aunque cu e no tabatin motibo di gradici su tata, sinembargo pa disimula tur cos, el a gradicie awor trobe. Sinembargo den su mes e tabata goza di mira com e tata tabata trata na haci kens, cu i tabata completamente na su tino i su conocemento. Pero comp yiu caba, e tabatin di munstra respet, alomenos te un cierto momento...

I cu animo el a responde e tata:

„Lo mi sabi di aprecia bo oferta, papa. Mi ta comprende di qui gran balor i satisfaccion un viaje asina por ta pa mi i mi ta agradecido. Ademas di esai bo no ta desea tampoco pa mi mira Nanda mas por lo pronto?"

„Precisamente. Bo mester acerk'e tic dia cu e ta poco mas bieu i ora cu su educacion ta completa, pasobra ainda e mester di poco training, pasobra e ta masha wild, masha muchachada. I tambe e ta un poco malcria, t'e sol su tata tabatin. Pa bo viaje mi ta duna bo libertad di un anja - durante e tempo ai mi ta supone cu bo mester pa cruza tur oceaannan. I ora cu bo yega cas, lo e tin e tempo ai 19 anja cumpli cosa cu ta un bunita edad pa un muhe casa. Abo lo tin e dia ai alomenos 28 anja, de la manera cu bo edad ta pas masha bon cu otro, pasobra semper un hombre mester ta pet'e manera ta merece. Naturalmente cu lo nos mira otro algun bez mescos cu awor durante bo demas anjanan di estudio, por ehemplo na Berlin. Cu esaqui nos tin cu bo mester conforma, te ora cu nos lo mira tabata hunto na Reichenau i Heidersberg. Bueno... i awor mi ta bai traha algo i bo por sali y laga mi den bardin, pa bo no queda mucho extranja di bo mes cas".

Cu e palabranan secu aqui un tata a despedi di su unico yiu hombre. I Jopi cu a comprende tambe cu lo e no hanja e homber aqui mira sino te na dia di mesa anochi.

Su manece tabata Dia Domingo. Den cas di Heidersberg manera semper tabata reina un silencio profundo foi durante e enfermedad di Sr. Roland. Senjorita Sanders cu nos conoce como un dama soltera cu te ainda ta spera casamento, tabata para den cuarto di Nanda. E dama anciana aqui tabata tin un bista melancolica den spiel i tabata contemplando su estatura alto. E tabata hanja den su mes cu ainda e no a bira dje bieu ai i e tabata caricia un speranza manera un hende cu a cai na awa i cu ya a bai abao pa di dos bez. Pa jama atencion un tabata bisti shimis cortico i tabata un ilusion enbano. E verdriet di su amor semper fracasa a laga hasta un expresion di desgusto riba su cara, loque a bin danja su exterior. I aunque cu en realidad e no tabata un hende masha mahos, sinembargo tur e factornan aqui tabata traha contra dje. Qui ora cu el a mira un homber den quende el a mira un posible candidato matrimonial, anto e tabatin e habilidad di traha un cara carinjoso i forza un sonrisa amable foi sinfaltas. Pero e tabata su face-a-main, cu manera tabata di domina tur hendenan cu e tabata tamanta e impresion, conose foi si cu fuera e tabata mas un mas aristocratico cu e verdadero. Su proceder cu semper tabata digna i severo pa cu su dicipulo, tabata cambia bira carinjoso i amable den presencia di un caballero. I e tabata brilla cu e den poco mas bieu i ora cu e wowo blou cu ya a bira bleek, su bata brilla di hubentud (cu a pasa). Foi dia cu el a mira cu Nanda tabatin cabeinan color di shinishi, e tabata strijk esaquinan i lombra nan manera un spiel i na silencio, e tabata odia Nan di e pa su abundancia di cabeinan di krul cu tabata manera un leshi di oro cada dia e mucha aqui ta cara bunita i rosada di naturaleza. I sinembargo e tabata kick pasobra e mucha aqui ta bata largo i e cabei bunita color di castanjo mucho hordig i pa nan cuenta. I ta p'esai e tambe strijk su cabeinan mes pa p'e tambe bisti su cabeinan pa den su cuarto bai cu esnan di dje.

Asina anto nos a duna un idea di Srta Sanders riba su di 43 anja, e educadora di Nanda. Na e momento aqui e tabata bai den su dormitorio di Nanda, di bai tabata mira Nanda cu su long est sagudiendo su cabez.

„Tende. Haci bo mes mas bunita cu bo por, strijk bo cabei i hinka nan cu aspeld, pa nan no cai asina tanto den bo cara. Bo tata a bisa mi cu awe lo bo mira bo cu compromete cu Sr. Jopi Halden. Mi ta hanja cu bo ta mucho hoben pa haci esai.

Nanda a mester a hari un rato. „Mi ta di acuerdo cu bo. Ta qui cuenta di compromiso tin cu mi edad di 15 anja? Mi n' tin di minimo idea di nada di dje asuntonan ai. Marra bo quier bo foi e cataclisma ai. Marra bo quier ta bo foi pa harja un manera di ordena bai compromete na mi luga. Pero como esai ta cos cu mi tata ta exigi di mi, anto mi mester contra mi boluntad".

Senjorita Sanders no por a forma su un idea com por tabata posible pa compromiso, mientras e tin 43 anja no ta ni con ta tuca esai enbano. I el a queda ta mira e mucha incredible.

„Bo e' ta bin ganja mi cu ta bo ta bisa mi qui sta quier obliga bo na compromete" el a bisa malignamente.

Cu un cara serio Nanda a cai sinta awor na rand dje mesa i a bisa:

„Aqui no tin asunto di ganja bo pasobra nunca bo n' mira ningun hombre cu mi ta mira bo bo ta ta na altura dje asuntonan di matrimonio i cosnan por estilo, pasobra tur loque mi sa ta foi mi mes i foi buki nan cu mi a leza. Pues bo mester sai di bo ta sa tambe cu mi a ta custumber di ganja. Acepta di mi cu mi ta compromete cu un cu quiliza mi tata respecto mi porvenir, mi ta haci esai. Ta pa mi tata un satisfaccion si mi por pone mi den su luga di Jopi Halden i mi a' tin cu razon di peagar mi cu mi tata, pero e mi tata pa se cu Jopi Halden lo no drenta bo e paran tal situacion. Pero... si mi ta spera cu Jopi Halden cu mi i lo mi mal gusta deh mi. E ora ai mi a haci mi deber i mi'a queda liber".

Ainda Senjorita Sanders a queda ta sagudi cabez increiblemente.

„Esai bo ta bisa awor", Senjorita Sanders a bisa tur jalurs. „Pero bo n' tin mester di hinka den bo cabez cu esnan somente pasobra bo ta bai compromete awor ya b'a bira dama caba cu den tur sentido di palabra. Senjor Halden a duna mi ya caba di cuenta di mi sigui completo cu den su cumplimento cu esun cu di aeropuerto den su completa educacion pa prepara su completa cu bo aqui completa".

Orgullosamente Nanda a bira su cara ta mira e muhe aqui i a puntre cu menosprecio:

„Ta parce mi cu bo ta bai un cos cu ta mi maestra bo ta i nada mas. Bo ta lubida cu tu foi mi placa i placa di mi tata bo tin di gradici bo existencia? I por consiguiente, ta quico mi tin di haber cu satisfaccion di Sr Halden? Mi no tin nada di haber cu ningun otro hende sino solamente cu mi tata".

Indigna e muhe di mesa bieu a queda ta mira Nanda door di su brilante.

„Tur cos lo bini na su debido orden despues. Bo tata a descuida bo educacion i e no quier reconoce bo faltanan punca".

„Mi tata ta satisfecho cu mi, manera mi ta, pasobra e mes cu su suficiente pa mi, pasobra mi no ta depende di nada mi di ningun hende otro".

„Bo mi tata por ta satisfecho cu bo, pero anto mi. I ta mi ta responsable pa bo educacion i ta mi tin di decidi over di bo educacion. P'esai mi ta ordena bo awor di prepara bo pa bo papia, manera ta pertenece, pero no papiando manera un dama grandi bo ta! Bo n' ta nada mas cu un mucha cu kens cu ta bai compromete sin motibo di circunstancianan".

„Nanda a sosa baha foi mesa.

„Bueno como bo ta bisa asina, boi ta mi presentia mi mes asina abominable posible. T'asina toch bo ta haci cu bo palabranan, Senjorita Euchemiiiiie!"

Furioso el a grita:

„Mi ta prohibi bo na menciona mi nomber ne manera ridiculo ai!"

Nanda a traha un cara masha incomo posible awor i a responde:

„Bo ta hanja cu esai ta resona ridiculo? Mi ta hanja esai masha bunita. I si ta mi tabata jama Eugenie, anto lo mi a exigi pa nan jama mi Euschenillllie, loque ta zona mas digno i aristogratico". E muhe a queda ta mira Nanda inseguro, pasobra e n' tabata sa cu ta seriedad of ta wega e mucha aqui tabata haci. Nanda su cara a queda serio, solamente den su wowo tabatin un flandor maldito. I e muhe a drenta aqui.

„Bisti bo panja lihe anto, pasobra aqui mei ora e hombeman ta bini".

„Ta cu cuanto hombe mi mester compromete anto. Senjorita Sander? Pero ta bo n' ta prepara mi umbez".

E muhe a bandona e cuarto cu un sintimento di a sufri un derota i esai a hacie indigna. E no tabata sinti tanto consuelo cu su manera cu nan pa cada chanza di Nanda. I mucha porfin. Nanda tabata goza masha tanto qui ora e mira e govemante ta rabia.

(E ta sigui).

Mira den spiel:
e spiel ta bisa bo cu un bril moderno ta acentua bo belleza.
Bo por haya un gran coleccion na:
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

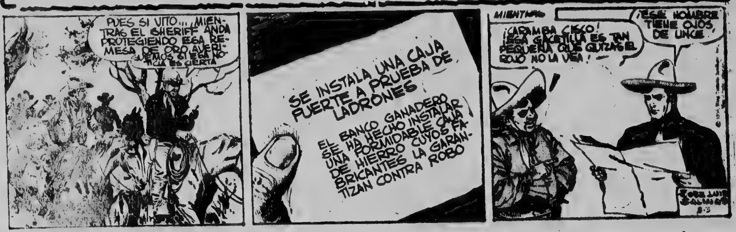

E trupa di e bandidonan a pone nan na marcha, cu e Rojo Riancho na cabez y cu ta lesando e nota y ta bisa su amigo Vito, cu ta camna banda di dje:" „Wel, si Vito .... Mientras cu e sheriff ta protege e trasporte di oro ey, nos ta bai averigua si e noticia aki ta berdad." Riba e nota cu Riancho ta hiba cune, ta para lo siguiente: „Nan lo pone un caha fuerte na prueba di e ladronnan. E Banco a laga traha un caha di heroe formidabel, cu ta garantiza contra hortamento." Mientras tanto, Cisco a ricibi un corant, caminda e noticia cu nan a laga pone a sali, y Pancho ta haci un observacion di: „Caramba, Cisco, E noticia a sali asina chikito, cu podise Riancho no ta bai mirele." Y Cisco ta contesta Pancho, sin kita su vista fei di e corant, cu e tá hanja masha interesante: „Ta bo ta kere, e homber ey tin wowo di poeshi." Y Cisco no ta laga di tin razon, si Riancho ta busca tur e corant, pa mira si algun noticia a sali tocante di dje y pa e cortele pa su album.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Registracion den headquarter di polis di seguridad

Luchadornan pa nan libertad na Hungria ta investiga un cuarto den e headquarter di e polis di seguridad tanto odia na Gyoer. For di e lugar aki practicamente henter Hungria tabata worde controla. Nan a hanja entre otro un band-recorder cu por a cohe conbersacion na telefoon di cientos di Hungaronan.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

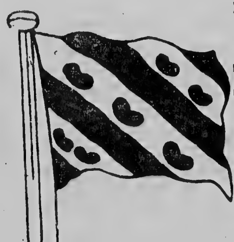

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

E BOLA ENCANTA

Dos hende pober tabata biba solito den un cas chiquitu. Tabata Martins cu su casa. Martins tabata un bon carpinté ma un enfermedad, cu a dura largu, a pone cu nan a bai atras. Tur nan placa a caba i loque tabata pió, el a perde tur su clientenan. Dia ta habri, dia ta cera sin cu un hende a drenta su winkel encarga algo.

Nelly, casa di Martins, tabata cria hopi galinja. Ma poco poco e mester a bende nan te el a queda cu un sol. Un mainta e di cu Martins:

„Papa, bai marshe pa bo bende e galinja aqui pa mi. Ta duel mi di mi alma, ma no tin mas remedi. Mi no tin ni un cens grandi na cas pa nos por cumpra harinja. Ta un weboe sol mi tin, cu e galinja aqui mes a pone awe mainta."

Martins a bisti su panja cu awa na wowo. Quico e mester haci? Hopi biaha caba el a bai ofrece su sirbishi varios caminda, pero sin resultado. Nan ta hanj'é bieuw i caba. Ora el a gasta un tiki warapa, el a yama Nelly ayo i cu su unico galinja el a coge caminda pa marshe.

Como su cas tabata leuw for di stad e mester a sosega na kantu di caminda. Cansa, el a saca su lensu for di su sacu pa seca su cara. Den esey el a mira un enano para banda di dje. Spanta el a queda weita e figurita.

„Bon dia Martins, es enano a cumind'e, ta di con bo ta asina verdriet?"

„Ay, mi bon enano, nos ta pasando un miseria atroz. Nos no tin nada di come na cas. Ta pesey mi mester bai bende nos unico galinja. Awor ni un weboe nos lo tin mas."

Awa a baster for di su wowo.

Es enano di: „Martins, no preocupabo. Mi quier yudabo. Bo ta un bon homber i bo casa tambe ta masha bon hende. Ata aqui mi tin un bola di plata. Ora bo bati'é riba mesa bo mester bisa: „Dunami loque ta tocami." Despues bo mester bis'e: „Masha danki. Ta basta awor."' Bai cas i mira con bo suerte lo troca."

Martins a yama danki i el a bolbe cas cu e galinja bao di braza. Nelly di cu'n'e: „Ma Papa, bo no a bende e galinja. Quico nos lo come awor?"

„Amor, tende quico a pasami." El a conta Nelly tur cos cu es enano a bis'e. Mes ora Nelly di:

„Larga nos mira quico e bola encanta por haci. Ma pa ningun hende no mira, mi ta cera tur bentana cu porta."

Ora tur caminda tabata bon cera. Martins a coge e bola i bati'e riba mesa.

„Dunami loque ta tocami," el a bisa yen di miedu.

Ay, mes ora a sali tres homber, nèchi bisti, cu a pone mesa i trece cuminda pa nan. Hambra manera nan tabata nan a baha riba e cuminda, te no a sobra ni moster. Despues e hombernan a quita mesa i Martins a bisa:

„Masha danki. Ta basta awor."

E hombernan a bolbe desaparece i Martins a coge su bola encanta warda. Nelly a braza su casa: „Ay Martins, qui feliz mi ta sintimi awor cu mi no tin hamber mas. Dios recompensa e enano."

„Amor, awor nos situacion lo drecha.

Asina mes a socede. Como nan no mester a corda nunca quico mester come i cu semper nan barica tabata yen, nan curpa a drecha. Martins a bira fuerte i robustu. Awor si e hendenan tabata dun'e trabao i asina el a cuminza gana placa atrobe. Nan a drecha cas, cumpra bon panja pa bisti p'e i Nelli y bolbe cumpra hopi galinja, cu tabata pone hopi weboe. Nelly tabata bende nan i asina placa tabata drenta di dos banda, drechando nan situacion dia pa dia.

Hendenan a ripara con dilanti e dosnan aqui tabata bai. Nan a cuminza papia. „Ta quico a pasa Martins cu Nelly? Na unda nan a hanja tantu placa pa haci tantu cos sina? Larga nos vigila nan."

Asina ta, cu un di e bisinjanan a ripara cu ora tabata ora di come, Nelly ta cera porta i bentanan. El a wak p'ariba, el a wak pabao, caba el a bai wak door di un bentna cu no a cera muchu bon. Esta babuca el a queda, ora el a weita tres homber ta bai ta bini cu cuminda di mas dushi cu por tin: Soppi, calacuna yená, pastechi, arroz, ensalada bunita drecha. Enfin, tabata un comementu formal. Binja na mesa pa nan por bebe cuantu cu nan quier.

Nos comader a quita eyfor pa bai conta tur su compinchinan loque el a mira. Un di nan di: „Ta di Shon Arey e hendenan ey mester ta, no por ta otro manera. Larga nos bai cerca Shon Arey.'

Shon Arey mes tabata un mal hende. Pichiri manera e sol. E tabata sa cu no tabata su sirbidornan. Sin embargo e di cu e hendenan:

„Ahan si, mi sa, ta mi mes ta manda nan cu bon cuminda, pasobra e hendenan ey ta bon hende."

Den e mes e di: „Mi mester bai mira, ta quico ta socediendo. Ey bao tin glas."

E hendenan a bai desapunta. Nan a quere di mira Shon Arey rabia i sofoca. Es otro un dia, ora tabata ora di come, Shon Arey a bati porta i drenta cas di Martins. Net Nelly a caba di cera tur bentana i Martins tabatin e bola di plata den su man. Shon Arey a hari un tiki falsu.

„O Martins, ta quico bi tin den bo man ey? Y ta di con bo esposa a cera tur bentana asina?"

„O mi Mahestad, ta un bola encanta mi tin aqui. Ta un enano a dunami'e Nunca nos no tin mester di corda quico nos lo come."

„Ahan, largami mira con e ta traha."

Temblando Martins a bati e bola di plata riba mesa diciendo:

„Dunami loque ta tocami."

Mes ora e sirbidornan a sali, pone mesa i sirbi nan na dibina orden. Shon Arey mes a gasta tres pastechi i un ijscream.

Despues cu nan a caba di come Shon Arey a queda papia i suplica pa Martins bende e bola encanta cun'ele.

„Lo mi paga bo bon. Si mi dunabo tres mil florin e ta bon paga."

„Ay no, Shon Arey, mi no quier bende e bola pa nada di mundu."

Ma Shon Arey a insisti i Martins a comprende cu si e no bend'e, Shon Arey lo larga quit'e toch for di dje di cualquier manera.

Porfin Martins a tuma 'den. Shon Arey di:

„Lo mi larga un di mi sirbidornan bini cu e placa."

El a coge e bola bai cun'e. Naturalmente e no tabatin ningun intencion di manda paga nada.

„Awor si mi ta bon para. Mi no tin mester di corda quico ta come, ora mi duna comemento."

Bon contento el a bolbe na su palacio mientras Martins a queda weita Nelly cu un cara tristu.

„Nelly, ta quico nos a haci? Nos a perde un cos, cu nunca mas lo nos hany'e atrobe."

„Si, ma quico nos por a haci? Bo sa Martins, bo por bai weita, cu bo por bolbe topa cu es enano. E si lo yudabo.'

Stoma bashi Martins a bai atardi Punda. Cansa el a bolbe sinta na kantu di caminda. Den esey es enano a parece.

„Ta quico ta pasando bo, Martins?"

„Ay mi enano, ta tal i tal cos a pasami." El a conta es enano tur cos cu a pas'e.

„Ta duel mi, cu mi no tin un bola mas asina. Ma si mi tin e bola di oro aqui. Bo ta bati riba mesa cun'e, diciendo: „Dunami loque ta tocami." Ora bo caba bo ta bisa: „Masha, masha danki. Ta basta awor." Bai cas i mira quico ta socede."

Martins a yama danki i el a bai 'cas.

Nelly tabata ward'e ansiosamente. Sin papia un palabra Martins mes a cuminza cera bentana. Nelly a yud'e i asina tur caminda tabata cera den un frega di wowo. Martins ta coge e bola, bati'e riba mesa, diciendo:

„Dunami loque ta tocami."

Shon, mes ora a sali tres gigante cu un garoti. Nan a cuminza suta Martins sin misericordia. Danki Dios el a grita mas duru cu e por:

„Masha danki. Ta basta awor."

E tres gigantenan a desaparece. Martins su curpa a haci due. Sin embargo e di cu Nelly: „Awor mes mi ta bai palacio."

Nelly a comprende perfectamente bon, quico e tabata bai haci. El a goza e cos.

Na palacio Martins a pidi pa papia cu Shon Arey. Esaqui a quere, cu ta cobra el a bin cobra e cens di e bola di plata; ma Martins di cun'e:

„Shon Arey aqui mi tin un bola mas bunita i mas grandi. E ta digno di un Rey asina poderoso."

Martins a saca e bola di oro for di su sacu. Shon Arey su wowonan a lombra, Martins a bis'e quico e mester haci i bisa ma e no a sinja su Mahestad es ultimo palabranan. Bon confiado Shon Arey. Nan a sut'é, nan a sut'e na dibina

„Dunami, loque ta tocami."

E tres gigantenan a bula riba Shon Arey. Nan a su'e, nan a sut'e na dibina orden. E ta blo ta grita numa: „Ta basta. Ta quico esaqui? Stop! Martins, ta loco bo ta?"

Martins di: „Dunami mi bola di plata inmediatamente, sino mi ta larga e gigantenan sigui batibo."

Shon Arey a bedei e na unda e bola tabata. Ora Martins a sigura su pelea, el a sinja Shon Arey bisa: „Masha masha danki. Ta basta awor." El a pasa man coge e bola di oro i curi limpi bai.

Shon Arey no a tribi di larga ningun hende cog'e, asina due su curpa tabata haci. El a queda tur na marca blauw i puus. Nunca mes e no a molestia Martins.

Nos dos amigonan a queda biba feliz cu otro te dia di awe. Nan unda e bolanan encanta a queda, ningun hende no a hanya sa.

DECLARACION DI EDEN

LONDRES — Eden a declara Dia Viernes na un banquet na ocasion di apertura di sesion nobo di parlamento Ingles, cu si Inglaterra y Francia no a interveni den e conflicto entre Israel y Egypto, enter Mediano Oriente lo tabata na candela awor.

Eden a recorda, cu anja pasa na e mes un ocasion, el a adverti pa e peligernan nobo di entrega di arma door di paisnan comunista. E resultado di e accion Anglo-Frances na Mediano Oriente ta, cu Nacionnan Uni ta actua awor pa mantene paz, despues cu e potencianan grandi no tabata dispuesto o capaz pa tal encargo.

Eden a declara, cu mientras por sosode cos manera na Hungria, Nacionnan Uni no ta e instrumento internacional, manera paisnan occidental ta desea.

Juan Domingo Peron, Carmencita Rueda y el 17 de Octubre de 1956

Dos mujres, dos antitesis, bajo el mismo fondo comun: Un Hombre

Es indudable que Eva Perón encarnó durante un lapso de su vida, el fanatismo politico de un pueblo y que demostró en forma harto elocuente su gran amor por el hombre gobernante. Hoy a los tres años y medio de su muerte, surge otra mujer, totalmente opuesta, ya que no milita en ningun partido politico, pero que proclama sus sentimientos afectivos hacia el hombre-hombre, importandole muy poco su trascendental trayectoria gubernativa.

Si el General don Juan Domingo Peron manejo la opulenta Nacion de America del Sur, la Republica Argentina, durante una decada, recibiendo las emociones constantes de sus connacionales, precisamente en un dia como hoy, „17 de Octubre".

En esta fecha de especial significacion en su reinado politico, en su quietud del ostrancismo, le dedica la expresion mas sincera de su alma, una mujer, que no ostenta como la otra, partidismos, porque se halla compenetrada del verdadero papel que le toca desempeñar.

Pero si la entrega de su corazon al hombre de talento, que segun el sabio Unamuno, supo calificar tan acertadamente al denominarlo con esta frase celebre: „chorreando hombre".

A ese que se ajusta al decir del „tremendo" y erudito español, le consagra la antitesis de su difunta esposa, sus afanes, sus inquietudes, su juventud luchadora y hace como el „17 de Octubre de 1955, en Asuncion, capital de la Republica del Paraguay, su amplia ratificacion en este sentido.

No representare probablemente ese fanatismo-adhesion por un gobernante en pleno apogeo, pero de verdad un hondo cariño por el que esta caido, el ciudadano paraguayo, general argentino, don Juan Domingo Peron.

Y en estos momentos en que me encuentro amparada en estas progresistas Antillas Holandesas, me es particularmente grato dejar mi sincero homenaje de admiracion y simpatia por la real familia de Holanda, positivo exponente del patriotismo y valor de algunas mujeres que tal vez fuimos llamadas a misiones dificiles, porque contamos con recursos morales necesarios para ello.

La vida, expresion cabal — aunque parezca mentira — de la justicia y equidad, me ha deparado la intima satisfaccion de verme, en un dia como hoy, cobijada por la bandera invencible de Bolivar — la venezolana — y otra, bien europea, la gallarda y pacifica de Holanda, como si ellas en su lenguaje mudo y elocuente me recordaran mi corazon autenticamente español, consecuencia de mi nacimiento madrileño y mi cultura francamente americana, originada por mi arraigo en tierra argentina durante seis lustros.

Dos mujeres, dos contrastes, pero el innegable fondo comun: un hombre. Y a ese hombre, que una en su fase de mando, tanto lo quiso y lo comprendio, ahora encuentra — ya no gobernando — otra que no puede por menos de manifestarle que no sentira como en la clasica Plaza de Mayo, el clamor afectuoso de su pueblo, pero aqui a muchas millas el latido unisono del corazon de una verdadera argentina de educacion, que hace justamente un año que demuestra ante sus semejantes, lo que puede la espiritualidad y el desinterès de los legitimos anhelos.

El General don Jose de San Martin, el santo de la espada, que empuñaba el sable con tanto acierto que mataba, pero no destruia, es a mi entender mas grande aun en su destierro que en su gesta emancipadora. La Historia de la Patria Argentina, nos lo refleja en la culta Francia (Boulogne Sur Mer), protegido por las manos debiles y al mismo tiempo fuertes de una mujer, su hija Merceditas.

Actualmente en la hidalga y adelantada Venezuela, del patriota General Marcos Perez Jimenez, continuador en el plan economico del de la independencia del ilustre Libertador don Simon Bolivar, descansa tambien un hombre de la Patria, bajo su pabellon tan acogedor, como el europeo que comentamos.

Dios quiera que „el banquito de sol", que encarna una mujer-niña, logre hacer brillar como en la vida del insigne guerrero, el iris de la esperanza, el favor divino de la fe, en sus ultimos, largos y tranquilos años del ex-estadista argentino, tan discutido en el Mundo de estos tiempos, como lo fue San Martin, en los del siglo pasado.

Carmencita Rueda.

UN RESOLUCION APROBA DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba un resolucion Dia Viernes, exigiendo retiro inmediato di trupanan Ruso for di Hungria y eleccion liber bao di supervision di Nacionnan Uni, asina paz y tranquilidad keda restora. E paisnan comunista y India a vota contra; un parti di e grupo Afro-Asiatico a abstene.

Asamblea General a aproba otro resolucion, suplicando Rusia pa stop di stroba entrega y distribucion di comestible y mendicamento na pueblo di Hungria, y tambe pa Nacionnan Uni formula un proyecto comun pa auxilia refugiadonan Hungaro.

Por ultimo Asamblea General a aproba un resolucion Austriaco, cu ta pidi pa tur miembro di Nacionnan Uni yuda Hungria tur comestibles, etc., na gran escala.

UN DISCURSO PA HUBENTUD COMUNISTA

MOSCU — Chroesjtsjef a declara Dia Huebes pasa den un discurso pa hubentud comunista, cu Inglaterra y Francia, e „culpablenan na e gera na Egypto", mester worde castiga severmente. „Voz di pueblo di Rusia na defensa di Egypto, a worde scucha, gracias principalmente na poder di Union Sovietica". Chroesjtsjef a bisa.

LOQUE GENERAL BURNS A BISA NA JERUZALEM

JERUZALEM — General Burns, comandante di e forza militar di Nacionnan Uni, cu lo worde estaciona na Egypto, a bisa na Jeruzalem, cu ainda autoridadnan di Egypto no a duna permiso pa staciona trupa di Nacionnan Uni Egypto. Sinembargo Egypto a conbeni pa admitiobservadoman di Nacionnan Uni na Egypto.

Antajera a yega 50 solda danes y 50 colombiano na Napels y ajera 52 solda norwechi. Nan lo forma parti di e forza militar internacional di Nacionnan Uni na Egypto.

UN ESCUADRILLA DI AVION RUSO

TEL AVIV — Circulonan Israelita na Tel Aviv a ricibi noticia, cu den ultimo dianan a yega por lo menos un escuadrilla di avion di caza Ruso di ultimo modelo na Syria.

E noticia no a worde confirma oficialmente, pero rumornan aki tabata supuestamente un di e motibonan, paquico David Ben Gurion, promé ministro di Israel, a conbeni pa retira trupanan Israelita for di territorio di Sinai.

CIRCULONAN OFICIAL A DESMENTI

BAGDAD — Circulonan oficial na Bagdad a desmenti categoricamente Dia Sabra, cu a yega arma Ruso na Iraq. Circulonan diplomatico na Bagdad ta convenci, cu e avionnan di construccion Ruso, cu supuestamente a yega Syria, ta propiedad di Egypto y cu siman pasa nan a bini for di Saudi-Arabie durante e hostilidadnan na Egypto.

PROPOSICION DI SUIZA A SER PRACTICAMENTE RECHAZA

GETTYSBURG — Presidente Eisenhower a informa gobierno di Suiza, cu den circunstancianan actual gobierno di Merca ta prefera na sigui trata e dificultadnan internacional Nacionnan Uni y no organisa un conferencia di hefenan di estado di Merca, Rusia, Inglaterra, India y Francia, manera gobierno di Suiza a propone.

SARPEDON 7 November van Amsterdam
DORIS 8 November van New York
CHARIS 10 November van New Orleans
WILLEMSTAD 12 November van Amsterdam
AEGIS 16 November van New York
NORINDA 22 November van New York
WILLEMSTAD 20 November van Cristobal
OSIRIS 21 November van Barranquilla
ARTEMIS 24 November van Amsterdam
DAPHNIS 25 November van Amsterdam
ELLERBEK 30 November van Amsterdam
TRITON 30 November van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
CIA. REAL HOLANDESA DE VAPORES

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Den oficina di Lorenzo a cuminza traha pa di prome biaha un empleado nobo. Awor ora tur e trahadornan di oficina ta bebiendo awa na e watercooler, e empleado nobo ta bin cerca nan y ta puntra Lorenzo: „Awe mi a cuminza traha aki nan. E trabau ta dificil?" Y Lorenzo ta drei contestele: „E no ta, si no ta pa senjor Gonzalez, e Hefe." Y e otro empleado tambe ta acerca mas nan amigo nobo y ta agrega: „Si, e ta masha exigente." Lorenzo tambe ta bolbe bisa: „Si, y e tin masha mal caracter." „E ta horible," esun di tres ta agrega. Por fin nan tur a discribi e hefe pele, pero e la scucha nan tur keto bai, y ora nan a termina di papia malo riba senjor Gonzalez, e amigo di nan ta bisa: „Si? Wel, senjor Gonzalez ta mi omo." Lorenzo y e otro dos nan a hiba un shock, y nan no tabata sa kiko nan haci pa retira nan palabranan. Pero ni un instante atras, e tres nan ey a coge e amigo pa su braza, y cu un cara contento nan ta bisa e ora: „Bo kier meen, cu e modelo di Hefe ey ta bo omo?" Mira con nan à dresa e asunto.

VICEROY Filter Tip Cigarettes

ARUBAANSE COURANT

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG — DINSDAG 13 NOVEMBER 1956 — No. 2680

Samengaan van Kadar met Nagy de beste oplossing voor Hongarije?

Inmenging der Russische troepen in Hongarije openbaar veroordeeld in Joegoslavie

BELGRADO, 13 nov.: — Naar het oordeel van Joegoslavische kringen zou een nieuwe Hongaarse regering, waarin de huidige premier, Janos Kadar, samengaat met oud-premier Nagy de best mogelijke oplossing voor Hongarije zijn onder de huidige omstandigheden. De berichten, volgens welke Kadar met Nagy zou onderhandelen, werden in Joegoslavië opgevat als een hoopvol teken. Nagy is kennelijk enkele dagen geleden uit Russische gevangenschap ontslagen.

In Belgrado hield men al enkele dagen rekening met de mogelijkheid, dat de regering van Kadar slechts van tijdelijke aard is. Een samengaan tussen Kadar en Nagy wordt verkieselijker geacht dan wat men in Belgrado opvat als twee mogelijke alternatieven. Deze alternatieven zijn de vervanging van Kadar door de huidige minister van defensie en veiligheid, Ferenc Muennich, die wordt beschouwd als een aanhanger van Moskou, of zijn vervanging door een militaire junta van legerofficieren, die aan de Russen trouw zijn gebleven.

Men merkte in Belgrado op, dat hoewel Kadar in de week sinds de afzetting van Nagy deze kenschetste als een zwakke figuur, hij er zich van weerhield Nagy aan te vallen op de manier, zoals de Russen hebben gedaan. De vuurproef, die Kadar nu moet ondergaan, is de vraag, of het hem zal lukken de terugtrekking der Russische troepen te bewerkstelligen, een taak, die hij zich gisteren in een toespraak gesteld heeft. Een nadere bestudering van deze toespraak wijst uit, dat de positie van Kadar niet veel verschilt van die van Nagy, toen deze zijn programma ontvouwde. De Joegoslavische communistische partij stemt in met het standpunt van Kadar, hoewel in de afgelopen dagen velen in Belgrado er hun twijfel over uitspraken, of hij het lang zal kunnen uithouden.

De Joegoslavische partijleiders hebben met partijwerkers in het gehele land samenkomsten georganiseerd om dezen het partijbeleid ten aanzien van zowel Hongarije als de internationale situatie in het algemeen te verklaren. Deze partijpolitiek onderschrift volledig de opvatting van Kadar, dat de Russische interventie in Hongarije gerechtvaardigd was, omdat zij van twee kwaden het minst was. Het tweede kwaad zou zijn geweest een welslagen van een „Horthyistische contrarevolutie". Daartegenover moest Joegoslavie, om der wille van de Joegoslavische betrekkingen met het Westen, de inmenging der Russische troepen in Hongarije tot een zekere mate in het openbaar veroordelen. Een ander gevaar, dat voor Joegoslavie opdoemt uit een „contrarevolutie", was de vrees, dat een „contrarevolutionair bewind de oude irridentistische aanspraken op delen van de provincie Vojvodina met een Hongaarse minderheid van ruim een half miljoen zielen zou doen herleven.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Egypto a yega na un arreglo completo cu Secretario di Naciones Unidas tocante di admision di Tropanan Policial di N.U. na Egypto.

— Awe Dag Hammarskjoeld ta bai Egypto cu aeroplano pa atende estacionamiento di e trupanan di Naciones Unidas aya, cual trupanan ya a cuminza yega ei caba.

— Hungria a ninga di permiti investigadornan di Naciones Unidas drenta e pais pa investiga e situacion cu ta existi aya.

— President Eisenhower a informa cu no ta e momento pa un reunion di cinco nacionnan reuni na Swiza manera tabata propone. Pronto si Francia, Inglaterra y Merca lo reuni na Merca.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
Hollandia
versus
Aruba Jrs
(HOOFDKLASSE)
Toegang: Tribune fl. 1.— Staanplaats fl. 0.50

Columbia Music Shop veranderde van adres; thans achter het Postkantoor San Nicolas

en van naam; thans Columbia Music Center

SAN NICOLAS.— De ruim een jaar bestaande Columbia Music Shop te San Nicolas is bereids reeds uit het nauwe keurslijf van de kleine winkel in de Bernhardstraat gegroeid en moest daartoe overgebracht worden naar een ander pand, wat men enige weken terug vond in de Van Slobbestraat 9, vlak achter het postkantoor. Verleden week werd de oude winkel ontruimd en de nieuwe betrokken en gisteren zij wij, op uitnodiging van de eigenaars, de heren Morris en Mark Serphos, daar eens een kijkje gaan nemen.

Het mag gezegd worden, dat de zaak een prettig en ruime indruk geeft. De winkelruimte is thans een stuk groter en zodoende werd voldoende ruimte gekregen een groot gedeelte van de gramofoonplatencollectie tentoon te stellen. Het zijn alle Columbia records, die in de Columbia Music Center (de naam werd met het adres veranderd) verkrijgbaar zijn, maar de verscheidenheid is zeer groot, men vindt er klassiek, licht, jazz, Latijns-Amerikaans, Europees en zelfs nu al Kerstplaten. De fleurige covers op de platen doen het goed, tegen de effen-rose wand. Verder bevindt zich in de Columbia Music Center nog tal van pick-ups, radio's en televisietoestellen.

Al met al is het een frisse, smaakvol ingerichte zaak geworden waar de muziekliefhebbers op hun gemak kunnen rondsnuffelen en versteld zullen staan van de ruime selectie.

NEDERLAND ZAL NIET TERUGKOMEN OP ZIJN BESLUIT

AMSTERDAM, 13 nov.: — Het bestuur van de Koninklijke Nederlandse Verbonden Watersportverenigingen (K.N.V.M.V.) heeft het Nederlands Olympisch Comité telegrafisch verzocht de beslissing betreffende het al dan niet deelnemen aan de Olympische Spelen te Melbourne over te laten aan de sportbonden, zoals Zwitserland heeft gedaan.

De voorzitter van het N.O.C. dr J. Linthorst Homan, heeft gisteren meegedeeld, dat Nederland niet zal terugkomen van het besluit om niet aan de Olympische Spelen deel te nemen ondanks de beslissing van Zwitserland om tenslotte toch van de partij te zijn.

DE SOVJETSTRIJDKRACHTEN BLIJVEN IN POLEN

WARSCHAU, 12 november. — Het bestuur van de Poolse (communistische) verenigde arbeiders partij heeft meegedeeld, dat de positie, de sterkte en de bewegingen van de Sowjet-strijdkrachten in Polen zullen worden geregeld in overleg met en met instemming van de Poolse regering.

Van de landen die de overeenkomst van Potsdam hebben ondertekend, heeft alleen de Sowjet-Unie de Poolse westgrens erkend, aldus het partijbestuur. De legering van Sowjet-troepen op Pools rechtsgebied „zal in geen enkel opzicht inbreuk op onze soevereiniteit maken".

De Sowjet-troepen hebben tot taak de verbindingslijnen tussen de Sowjet-Unie en Oost-Duitsland te beschermen op grond van de overeenkomst van Potsdam, die in 1945 werd ondertekend door Groot-Brittannië, Frankrijk en de Sowjet-Unie, aldus h[illegible] [illegible]ijbestuur.

IMRE NAGY OP JOEGOSLAVISCHE AMBASSADE

BOEDAPEST, 13 november — Volgens berichten van Westerse correspondenten in Boedapest heeft Imre Nagy de titoïstische premier van de vorige Hongaarse regering kans geien zijn toevlucht te nemen in de Joegoslavische ambassade. Ook andere leden van zijn regering schijnen daar een toevlucht te hebben gevonden. Westerse journalisten werden in de ambassade niet toegelaten.

GIFT VAN PRINSES WILHELMINA VOOR HONGARIJE

's-Gravenhage, 13 nov.: — H.K.H. prinses Wilhelmina heeft een belangrijke gift doen overmaken aan het Nationaal Comite Hulpverlening Hongaarse Volk.

Esaki ta un bista durante di e ceremonianan di apertura di e edificio nobo di club Union Mutualista Bonairiano na Nieuwe Weg, San Nicolas. Sinta mas adilanti di robez pa drechi: Kapt. Lamers(Sra. Kwartsz, Sr. Kwartsz y Sr. J. Yrausquin. Foto Bonke.

REGALO
VARIA
pa
tur mucha cu ta haci nan
Prome Santa
Comunion
di fls. 0.80 pa riba
Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.
Oranjestad y San Nicolas

Trio Oriental a gana concurso „Ron Alteza"

SANTA CRUZ. - Diadomingo atardi pa banda di tres or a cuminza den Aurora theater na Santa Cruz e finale pa e concurso „Ron Alteza" di e trionan. Na calculo tabatin como 900 amante di muziek entusiasma den e sala, caminda e seis mihor trionan tabata competi cu otro pa e prome premio. Un jurado di seis persona neutral tabata encarga cu e trabao duro di dicidi cual di e trionan tin cu hanja e premio tan codicia.

Como No. 1 a sali por ultimo Trio Oriental. Pa hopi naturalmente e decision aki tabata un motibo di gran alegria, pero di otro banda atrobe esei tabata un decepcion pa e suporternan di e otro trionan, manera Trio San Rafael, cual tabatin ei un gran cantidad di admiradores. Sinembargo e decepcion a worde lubida pronto ora a worde participa cu tur es personanan cu a presencia e competencia aki sea como participante of como admirador, por a hanja un treat gratis den un bar ei banda.

Aki ta e jovennan cu ta forma „Trio Oriental" cu Diadomingoatardi a gana e concurso „Ron Alteza" cu a tuma lugar den Aurora theater. Foto Bonke.

Apertura di edificio nobo di Union Mutualista Bonairiano

SAN NICOLAS.— Diasabraatardi e apertura oficial a tuma lugar di e atractivo y bon situa edificio nobo di e club „Union Mutualista Bonairiano" den presencia di un cantidad considerable y selecciona di hende. E ceremonia di apertura a worde efectua door di Gezaghebber senjor L.C. Kwartsz, acompanja di su simpatica esposa. E comision di recibi e visitantenan tabata para na entrada y consistiendo di e bestuur completo, damas y caballeros di e comite di recepcion, tur dorna cu rozette.

Na yegada di gezaghebber un miembro di e comite a papia algun palabra adecuado. despues di cua e miembronan di directiva a worde presenta na gezaghebber y su esposa.

Senjor Carlos Vis, president di e comision encarga cu trahamentu di e edificio a entrega e yabinan di e edificio na e president di e sociedad, senjor Albertus Basilio, kende a su vez a entreganan na gezaghebber cu e suplica di por habri e edificio.

Prinses Marijke Band a toca Wilhelmus mientras bandera Hulandes a worde hiza. Senjora Kwartsz-Spruyt a corta e sinta y gezaghebber a draai e yabi den slot di e edificio efectuando di e manera ei apertura y a drenta como e prome hende den e edificio.

Tur esnan cu a bini di bishita a worde conduci rond di e edificio mientras cu e miembronan di e comite di recepcion tabata duna splikacion di uno cu otro.

E edificio tabata esplendidamente dorna y tur hende a bai sinta y tambe e band riba un podium caminda tabatin hopi bunita bouketnan di flor hunto cu e portret di e Pareha Real. Riba e murayanan tabatin paisahe di Bonaire bunita pinta door di senjor Patist.

Senjor Enrique Emerciano tabata actua como maestro di ceremonia y ela duna tur presente un caluroso bienvenida, en especial senjor gezaghebber y su esposa. Despues a tuma palabra e president senjor Albertus Basilio, kende a duna un historia di e club di Bonairiano na Aruba for di su nacemento y a termina pa agradeci tur es personanan cu di un of otro forma a contribui cu e ideal aki por a bira un hecho, tanto e comerciantenan cu a contribui cu premionan pa e loteria, na Lago cu tabata manera costumber cla pa yuda eficazmente, y en especial na senjor gezaghebber pa tur loke ela haci pa e club y Bonairianonan na Aruba.

Continuando un cantidad di oradornan a haci uso di palabra, entre cual senjor Kwartsz, senjores J. Yrausquin, minister di Finanzas, Bob Schlageter na nomber di Lago, e miembro Bonairiano di Eilandsraad senjor Jose Leonardo, senjores Martis, Pena y otros mas, tur a ofrece nan mihor felicitacion y a bisa cu nan ta spera cu e club lo estimula bida cultural.

Senjor Hubert Booi a declama un poesia „Flamingo et Orchide", cual a cosecha masha aplauso.

Cos dushi y di bebe no tabata haci falta ningun momento.

Entre e hopi presentenan tambe nos por a weta e deputadonan senjores E. Petrona, F. Croes, y senjor A. Poppe di Onderwijszaken, e Kapitein di Mariniers A. C. Lamers, senjores J. Sprockel y C. Attema di polis, mr. C. Heufke y hopi otro personanan distingui den nos comunidad.

E parti oficial a worde cerra cu palabranan masha adecua di senjor president di e Club y despues di esai tabatin ocasion pa baila cual cu masha entusiasmo a worde probecha te den mainta tempran.

Nos ta extende na Bestuur y miembronan di tur e comunidad Bonairiano riba Aruba cu e ocasion aki nos mas sincero y caluroso felicitacion.

LUGAR ROBEZ

ORANJESTAD. — C.B. cu ta biba na Tanki Leendert a pidi asistencia di polis diadomingo anochi banda di 8'or, e la bisa cu un tal N.H. di 47 anja di edad a drenta cas di su mama sin permiso.

Ora polis a jega nan a hanja e porta forza y tur cos ta benta na suela y B. su bisicleta tabata kibra, pero H. mes a somenta.

Banda di cuarto pasa di diez polis a hanja noticia cu tin un hende den e negoshi di J. na Middenweg.

Aja polis a contra N.H. y e no por a duna cuenta kiko e tabata haci den e lugar na e momento ei. Nan a hibe warda pa investiga.

MU'HE CORTA CU BOTTER KIBRA

SAN NICOLAS. — Diadomingo nan a trece na warda di —polis na San Nicolas un senjora R.d.W.-V. cu tabatin un corta grandi na su man robez.

E senjora a declara cu ta e homber P.Th.Q. a corte cu un pida botter kibra. No a dura mucho cu polis a hanja Q. cual tabata hopi bao di influencia di alcohol.

Despues di a trece dilanti di oficial di husticia nan a sere, y a traha proces verbaal contra dje pa via di maltrato.

SANTA TA JEGA DIABIERNES

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di Eman Trading Co., agente di Grace Line e bapor Santa Paula cu ta pa drenta manjan lo jega Aruba diabiernes awor.

E firma ta spera cu e biaha aki ta di delaster biaha cu e bapor ta pasa Aruba ora nan ta bai back.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Pak de zeep, mijnheer Jansen! Hij heeft dat lelijke woord weer gezegd. Dan kunnen wij hem zijn snavel insmeren."

„Cohe e habon, senjor Jansen! El a bolbe ripiti e palabra malo. Anto nos por hunt'e den su boca."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Kritieke inflationistische toestand in Frankrijk

In een beschouwing over de economische toestand in Frankrijk komt de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking (O.E.E.S.) tot de slotsom, dat de grote omvang van de vraag en de sterke opwaartse druk op het kostenpeil een kritieke inflationistische situatie in dit land hebben geschapen. In de periode van begin 1955 tot medio 1956, waarop de beschouwing betrekking heeft, is de Franse produktie in snel tempo blijven stijgen. De beschikbare capaciteit wordt thans ten volle benut en in vele sectoren van de arbeidsmarkt zijn spanningen opgetreden.

Hierdoor is het peil van de lonen en de sociale voorzieningen gestegen, hetgeen een scherpe toeneming van de particuliere vraag heeft veroorzaakt, waartoe de grote omvang van de investeringen heeft bijgedragen. Ook de staatsuitgaven zijn gestegen, voornamelijk tengevolge van de militaire acties in Noord-Afrika.

Tekort op betalingsbalans

Tot dusverre is de regering er in geslaagd de stijging der prijzen te beperken door middel van rechtstreekse controlemaatregelen subsidies en belastingverhogingen, maar er bestaat onmiddellijk gevaar voor verdere prijsstijgingen. Bovendien is de positie van de betalingsbalans sterk achteruit gegaan, nadat in 1955 een groot betalingsbalansoverschot was bereikt. Er is nu een betalingsbalanstekort ontstaan, dat ten dele kan worden toegeschreven aan misoogsten en de daling van de buitenlandse militaire hulp.

De achteruitgang is echter ook het gevolg van het ontstaan van een buitensporig grote vraag in Frankrijk. Wil de Franse regering een eind maken aan de stijgende beweging van het prijsniveau en voorkomen, dat het verschil tussen het Franse prijsniveau en het buitenlandse prijsniveau zo groot wordt, dat het uiterst moeilijk zou worden hierin verbetering te brengen, dan moeten nieuwe maatregelen tot bestrijding van de inflatie worden genomen. In de eerste plaats moet alles in het werk worden gesteld om de staatsuitgaven te verminderen.

Ook zal het vermoedelijk niet te vermijden zijn, dat de indirectie belastingen worden verhoogd, waarbij dan een strengere kredietpolitiek van belang zal zijn om de inflatoire druk, die belastingverhoging meebrengt, weg te nemen.

Beter gebruik welvaartsbronnen

Vervolgens zullen er maatregelen moeten worden genomen om te waarborgen, dat de produktie snel blijft stijgen en dat er een beter gebruik wordt gemaakt van de bestaande welvaartsbronnen. In dit verband wordt opgemerkt, dat de expansie van de industriele produktie in bepaalde sectoren waarschijnlijk zal worden vertraagd door moeilijkheden in de voorziening met brandstoffen en energie, door een tekort aan geschoolde arbeidskrachten en door een onvoldoende invoer als gevolg van betalingsbalansmoeilijkheden.

Meer liberale handelspolitiek gewenst.

Om een snelle stijging van de industriele produktie te waarborgen acht de O.E.E.S. modernisering en heruitrusting van de industrie van belang. De houding van het particuliere bedrijfsleven ten aanzien van een betere uitrusting van de industrie en ten aanzien van het gehele vraagstuk van het opheffen der bestaande wanverhoudingen in de economische structuur van Frankrijk wordt in zeer sterke mate beinvloed door de internationale handelspolitiek van de regering. Een meer liberale en minder discriminerende handelspolitiek is onontbeerlijk, wil men bereiken, dat het particuliere bedrijfsleven wordt geprikkeld tot de grotere efficiency, welke grotere concurrentie vereist.

De O.E.E.S. tekent hierbij aan, dat Frankrijk nog steeds in gebreke blijft te voldoen aan zijn verplichtingen ten aanzien van de invoerliberalisatie en het afschaffen van kunstmatige exportbevordering, terwijl bovendien het peil der douanetarieven hoog is. De eigenlijke hinderpaal voor vooruitgang in dit opzicht blijft de algemene dispariteit tussen de Franse prijzen en geldinkomens en die van andere landen. Het is niet te verwachten, dat dit vraagstuk in de nabije toekomst automatisch zal worden opgelost door een relatieve daling van de prijzen en inkomens.

ANTI-RUSSISCHE RELLETJES TE TOKIO EN OTTAWA

TOKIO, 13 november — Een 300-tal leden van Japanse rechtse organisaties zijn vanmorgen doorgedrongen op het erf van de Sovjet-Russische missie te Tokio en hebben ruiten ingegooid. Zeventig betogers werden aangehouden, voordat de onruststokers konden worden verspreid. Bij de vechtpartij werd een politieagent ernstig gewond.

De relletjes braken uit, toen de menigte zich naar de Russische missie begaf na een protestvergadering tegen de bekrachtiging van de Japans-Russische overeenkomt, die onlangs te Moskou werd getekend, door het Japanse parlement.

Gistermorgen is een poging gedaan om het ambtsgebouw van de Russische ambassadeur in Ottawa in brand te steken. Kort na middernacht werden vier „Molotof-cocktails" (flessen met benzine gevuld) tegen de achterdeur van de woning gesmeten, aldus de politie.

ZONDER PARDON NEERGESCHOTEN

WENEN, 13 nov.: — Een met kogelwonden in een Hongaars ziekenhuis opgenomen Russische soldaat heeft het verplegend personeel meegedeeld dat hij de enige overlevende is van de bemanning van een Russische tank, die weigerde op ongewapende burgers te schieten. Na hun weigering schoot de commandnat der gevechtswagen zijn onderhebbenden neer. Slechts de gewonde soldaat wist uit de vechtwagen te ontkomen.

De Olympische Spelen

Hongaarse communistische vlag neergehaald in Olympisch Dorp

MELBOURNE, 13 nov.: — De organisatoren der Olympische Spelen hebben hun voorschriften verscherpt om kwade gevoelens in het Olympisch dorp te voorkomen. Deze stap werd genomen, nadat Hongaarse atleten de communistische vlag van hun land neerhaalden en in stukken reten. De Hongaarse ploeg en Hongaarse immigranten schreeuwden „Lang leve vrij Hongarije", toen de atleten de revolutionaire vlag van 1848 hesen, voorzien van een zwarte streep ten teken van rouw in plaats van het communistische embleem. Door dit vlagincident nam de spanning in het dorp aanzienlijk toe. De organisatoren gelastten een scherp onderzoek van journalisten en bezoekers om er zeker van te zijn, dat hun geloofsbrieven in orde waren. Ook gaven zij opdracht om alle vragen van de pers over ras, godsdienst en politiek te weren.

Later bood de Hongaarse ploeg haar verontschuldiging aan voor haar al te geestdriftige daad om de vlaggen te verwisselen, vooruitlopend op de officiele verwisseling, die door de Hongaarse ploegleider, G. Hegyi, was gelast.

De wisseling der vlaggen gescheidde, nadat enkele atleten in de dagbladen hadden gelezen, dat Hegyi bij aankomst te Darwin op doorreis naar Melbourne zou hebben gezegd, dat de ploeg niet aan de Spelen zou deelnemen onder de vlag van de opstandelingen, die in Hongarije tegen de Russische vechten.

Eerder had een blonde jongedame een aansteker te voorschijn gehaald, maar zij werd belet de Hongaarse communistische vlag in brand te steken.

Een Hongaarse official zei, dat het incident betekent, dat vele ploegleden niet naar huis zullen kunnen terugkeren, tenzij de Russen in de tussenbijd uit Hongarije wegtrekken. Maar een der atleten haalde ijn schouders op en zei: „Natuurlijk gaan wij terug. Onze families zijn daar nog".

ZURE MAAG IN 8 SECONDEN GEZOND

DRINK BRUISEND
ENO
"FRUIT SALT"

IN SLECHTS 8 SECONDEN werkt de genezingskracht van dit bruisend antizuur middel. Uw maag weer gezond. Uw mond frís en zuiver. Doe een weinig Eno in een glas water en drink het op. Drink geregeld een glas van dit aangenaam smakend Eno "Fruit Salt" het houdt U fit en gezond.- er is niets beter voor verstoring in dit warm climaat. Probeer Eno en overtuig U zelf.

De woorden "ENO" en "FRUIT SALT" zijn gedeponeerde handelsmerken

ENO-4/56

Oost Duitse Communistische Partij kondigt nieuwe maatregelen af

Studenten moeten meer werken

BERLIJN, 13 nov.: — Walter Ulbricht, eerste secretaris van de Oostduitse communistische partij, heeft in de volkskamer (parlement) de volgende maatregelen aangekondigd: vergroting van de rechten der arbeiders in de fabrieken, vermindering van de arbeidstijd in bepaalde Oostduitse bedrijven, verhoging van de ouderdomspensioenen en vergroting van de rechten der studenten.

Over de internationale toestand sprekend zei Ulbricht, dat de toestand in Oost-Duitsland „ingewikkeld" is, maar dat zijn partij de lessen van het twintigste congres van de Sowjetrussische communistische partij ter harte had genomen. Hij voegde eraan toe, dat, in tegenstelling tot bepaalde volksdemocratische landen, in de volkskamer verscheidene politieke partijen zitting hebben, die in de regering vertegenwoordigd zijn en dat de Kamer beslist over alle wetsontwerpen.

Als noodzakelijk geoordeelde hervormingen noemde de communistische leider: ernstiger bestudering van de wetsontwerpen door de partijen, bezuinigingen, gelijkheid van alle leden in de commissies van het nationale front en afschaffing van de te grote centralisatie.

Ulbricht deed een beroep op de Oostduitse studenten „meer te werken" en rekening te houden met het feit, dat de staat voor hen omstandigheden had geschapen, welke beter zijn dan de economische toestand van het land zou toestaan.

„Het is beschamend, dat men op de universiteit Humbuldt in Oost-Berlijn westelijke pamfletten verspreidt en dat men daarin de volledige persvrijheid in Oost-Duitsland eist. Het voorbeeld van Hongarije toont aan, waartoe deze persvrijheid leidt."

De arbeiders zouden grotere verantwoordelijkheid in de leiding van de fabrieken moeten hebben; maar dat heeft niets te maken met zelfbeheer, dat tot chaos zou leiden. Nodig is, dat de rechten van de vertegenwoordigers der arbeiders worden vergroot, aldus Ulbricht.

De Crisis in Hongarije

V.N. WAARNEMERS STAAN GEREED

NEW YORK, 13 nov.: — Hammarskjoeld heeft meegedeeld, dat hij groepen onderzoekers en waarnemers heeft ingesteld om de toestand in Hongarije te onderzoeken. Hij deelde echter op een persconferentie mee, dat hij toestemming van de Hongaarse autoriteiten afwacht om de waarnemers naar Hongarije te zenden.

Zoals bekend, heeft de Algemene Vergadering de vorige week een resolutie aangenomen, waarin de terugtrekking der Russische troepen uit Hongarije wordt geëist en aan de algemene secretaris verzocht werd een onderzoek naar de toestand in te stellen en van zijn bevindingen verslag uit te brengen.

HONGAARSE VLUCHTELINGEN NAAR FRANKRIJK

Wenen, 13 nov.: — Een eerste konvooi vluchtelingen uit Hongarije is uit Oostenrijk naar Frankrijk vertrokken. Het konvooi omvatte 33 mannen, drie vrouwen en vier kinderen. Met een speciaal Frans vliegtuig zijnoo k 61 vluchtelingen, van wie 45 mannen, uit Wenen vertrokken.

PIETRO NENNI VEROORDEELT SOWJET-OPTREDEN

Rome, 13 nov.: — Pietro Nenni, de leider der linkse socialisten in Italië, heeft in het parlement het Sowjet-optreden in Hongarije krachtig veroordeeld.

Mijn partij heeft de overtuiging, dat het voorwendsel voor het optreden der Sowjet-strijdkrachten — dat een „reactionaire witte terreur" de overhand kreeg — de werkelijke motieven verhult, aldus Nenni.

De Italiaanse socialisten zijn van mening, dat de arbeiders en studenten, die de opstand begonnen, „geheel en al in staat waren iedere reactionaire contrarevolutionaire bende, die zich in hun rijen zou hebben ingedrongen, te overwinnen".

Nenni veroordeeldeeveneens, de Brits-Franse landingen in Egypte als in strijd met de socialistische beginselen.

Koningin bezocht Palermo

Streng incognito, maar niettemin opgemerkt door journalisten en persfotografen, die evenwel door de politie op een eerbiedige afstand werden gehouden, heeft H.M. Koningin Juliana een bezoek gebracht aan Palermo, de hoofdstad van het eiland Sicilië, waar zij de keur aan oude gebouwen bewonderde. Inmiddels is H.M. de Koningin op Soestdijk teruggekeerd. Deze foto toont H.M. (links) tijdens een voettocht door Palermo. Op de achtergrond twee politiemannen in hun schilderachtige kledij.

Eerste contingent heden naar Egypte

Dag Hammarskjoeld gaat zelf mee

NEW YORK, 13 nov.: — Hammarskjoeld heeft gisteren meegedeeld, dat het internationale politieleger heden naar Egypte zal vertrekken. Hammarskjoeld zal zich heden eveneens naar Egypte begeven.

Hij deelde op een persconferentie te New York mee, dat de Egyptische regering thans heeft ingestemd „met de aankomst in Egypte van een strijdmacht der Verenigde Naties". Er bevonden zich sinds zaterdag enkele contingenten nabij Napels, in Italië, in afwachting van de Egyptische instemming met hun toelating in de kanaalzone.

Hammarskjoeld zei, dat hij ten hoogste twee dagen in Egypte zou blijven en zondag in New York terug zijn. De reisplannen van generaal Burns zijn gewijzigd, zodat hij en Hammarskjoeld kunnen overleggen, alvorens Burns naar New York doorreist voor verder overleg in het hoofdkwartier der V.N. te New York.

Radio Boedapest deed een beroep op vrouwen en moeders

WENEN, 13 nov.: — Radio-Boedapest heeft vandaag een nieuwe tactiek geprobered om een eind te maken aan het bittere verzet der Hongaarse opstandelingen door een beroep te doen op de vrouwen om hun echtgenoten en zonen te overreden de strijd te staken en naar het werk terug te keren. Er kwam vandaag weinig nieuws uit Hongarije in Wenen binnen over de toestand in Boedapest en de provincies of over de sterkte der verzetshaarden.

Een van de vele sprekers, die de arbeiders aanspoorden het werk te hervatten, was Mariska Bardos, die zei namens de sociaal-democraten te spreken. Zij zei dat de vrouwen „meer strijd en plundering" konden helpen voorkomen.

De omroep liet doorschemeren, dat de grenspatrouilles, die op het ogenblik de stroom van vluchtelingen naar Oostenrijk niet kunnen beletten, zullen worden versterkt. De grenswachten, die na een diensttijd van twee jaar deze maand zouden worden gedemobiliseerd, zullen nog enkele maanden langer moeten blijven dienen. In sommige Hongaarse grensstreken gaven soldaten, met het revolutionarie rood-wit-groene embleem nog om hun arm aan vluchtelingen aanwijzingen, hoe zij met minder risico de grens kunnen oversteken. Elders openden grenswachten het vuur op vluchtelingen.

ENGELAND GAF BLANCO VOLMACHT VOOR GEBRUIK VAN ATOOMBOM

LONDEN. — De Britse regering heeft destijds blanco volmacht gegeven voor het gebruik van de atoomboom tegen Japan, aldus blijkt uit de officiële Britse geschiedschrijving van de tweede wereldoorlog waarvan dezer dagen het tweede deel is verschenen. Volgens de daarin vervatte gegevens tekende Winston Churchill ruim vijf weken voor het werpen van de atoombom op Hirosjima de Britse toestemming voor het gebruiken van het nieuwe wapen.

Voor het werpen van de bom werd eerst geoefend bij het eilandje Tinian, op tweeduizend km. afstand van Japan gelegen. De bom was zo zwaar dat bij de eerste drie pogingen om ermee van de grond te komen het vliegtuig verongelukte. zonder dat overigens de bom tot ontploffing kwam. Op vijf augustus slaagde eindelijk een bommenwerper er in met de bom de lucht in te komen: enkele uren later was Hirosjima een ruine.

OTTO JOHN STAAT TERECHT

KARLSRUHE. — Het proces is gisteren begonnen tegen Otto John, de voormalige chef van de Westduitse contra-spionnagedienst, die in Juli 1954 naar Oost-Duitsland verdween en 17 maanden later op even verrassende wijze in de Bondsrepubliek terugkeerde.

Hem wordt tenlastegelegd staatsgeheimen aan de Oostduitse geheime politie te hebben verraden en medewerking te hebben verleend aan de Oostduitse communistische propaganda. Hij staat terecht voor het federale hooggerechtshof. Volgens de aanklacht heeft hij in Oost-Duitsland bekendgemaakt, dat West-Duitsland en Frankrijk als onderdeel van het inmiddels verworpen E.D.G.-plan een geheim akkoord hadden gesloten voor samenwerking tussen hun geheime diensten. Ook zou hij aan de Russen de namen van drie Westduitse geheime agenten verstrekt hebben, terwijl hij tevens beweerde, dat de Westduitse militaire geheime dienst van generaal Gehlen ook in Frankrijk werkte.

De verdediging verklaarde John onschuldig. Er zullen zestig getuigen worden gehoord. Beklaagde gaf een overzicht van zijn leven tot 1950.

„PEN CENTRUM" WEERT COMMUNISTISCHE „MEELOPERS"

AMSTERDAM, 13 nov.: — Tijdens een buitengewone vergadering van het „Pen Centrum voor Nederland" is na langdurige discussies een geamendeerde resolutie aangenomen, waarin het lidmaatschap van het Pencentrum voor Nederland ontoelaatbaar wordt verklaard voor hen, die het Russische optreden in Hongarije voorstaan, goedkeuren of verontschuldigen. Na aanneming van de resolutie deelde de voorzitter C. E. van Vriesland, mede, dat leden, die niet voldoen aan het gestelde in deze resolutie zullen worden geroyeerd voor zover zij zelf daaruit niet de consequenties trokken.

Ruim twintig schrijvers zijn voorts uitgetreden uit het Pencentrum, omdat zij de resolutie weliswaar sympathiek vinden, doch menen, dat de resolutie het centrum niet ontdoet van Communisten en leden van Communistische mantelorganisaties, met wie zij niet langer in een vereniging willen blijven. Uitgetreden zijn om deze reden Simon Carmiggelt, Maurits Dekker David de Jong, H. Knap, Henriett, Adriaan Morrien, Max Nord, M. A. Szekely-Rulofs, Max Dendermonde, J. J. Klant, Manuel van Loggem, Adriaan van der Veen, Reinald Kuipers H. A. Gomperts, Aart van der Werfhorst, S. P. Huygens, Pierre D. Dubois, Max Schuchardt, J. W. Schulte-Nordholt, H. Wielek, Ben van Eysselsteijn, H. G. Cannegieter, Jan Spierdijk mevrouw E. J. Hannema-Van Maasdijk.

TSJOE-EN-LAI HELPT HONGARIJE

Peking, 13 nov.: — De regering van communistisch China heeft Hongarije materiële en financiële hulp ten bedrage van 30.000.000 roebel aangeboden.

Het aanbod was vervat in een brief van de Chinese premier, Tsjoe En Lai, aan de nieuwe minister-president van Hongarije, Janos Kadar.

GROOTSTE UITGAVE VAN CHRYSLER CORP. VOOR NIEUW MODEL

DETROIT. — De Chrysler Corporation boekte in de eerste negen maanden van dit jaar een winst van 6,3 miljoen dollar, tegen 70,6 miljoen vorig jaar. De president deelde mede dat de uitgaven voor de overgang naar het nieuwe model in het derde kwartaal van dit jaar de grootste waren, die de Chrysler Corporation ooit gehad heeft vogrdat met de produktie van een nieuw model kon worden begonnen.

BRAND IN FLATGEBOUW TE CINCINATTI KOSTTE 8 LEVENS

CINCINATTI. — Een brand, die gisteren uitbrak in een drie verdiepingen hoog flatgebouw te Cincinatti, heeft het leven gekost aan acht mensen, waaronder zeven kinderen. Tenminste drie bewoners, die uit het brandende gebouw sprongen, liepen verwondingen op. Volgens de eerste berichten bevinden zich onder de doden een moeder en haar vijf kinderen.

Nederland niet naar de Olympische Spelen

Zoals wij reeds meldden is tijdens een buitengewone algemene vergadering van het Nederlands Olympisch Comité in Den Haag bekend gemaakt, dat er geen Nederlandse ploeg zal deelnemen aan de Olympische Spelen in Melbourne. Een bedrag van 100.000 gulden zal beschikbaar worden gesteld ter leniging van de noden der Hongaarse vluchtelingen. Op bijgaande foto zien we het hoofdbestuur van het N.O.C. tijdens deze historische vergadering: v.l.n.r. de heren: C. Kerdel, ir. A. Paulen, jhr. L. J. Quarles van Ufford, dr. J. Linthorst Homan, Generaal-Majoor C. F. Pahud de Mortanges en Dr. J. N. van Houten.

Directeur-Hoofdredacteur: O. A. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 13 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Para siembre Amor Mio"
RIALTO 20.00: „Para Siempre Amor Mio"
PRINCIPAL 20.00: „Ilegal"
AURORA 19.30: „Rogue Cop"
SAVANETA 19.30: „Siete Leguas"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1335, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kel.

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Hermanos Reyes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Toni Aguilar
1.15 Fernando Fernandes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Sambas
5.45 Maria Victoria
6.00 Beny More
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Dutch Songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Elvira Rios
8.45 Manuel Briceño
9.00 Papiamentse Les
9.30 Bobby Capo
9.45 Vicentico Valdes
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van [illegible]— 17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van [illegible] — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. [illegible] Do. [illegible] Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 12.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. [illegible]
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. [illegible] en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. [illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. [illegible]
Suriname: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. [illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible] 15.30

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

De Nieuwe SINGER naaimachine met zig-zag naald
doet werkelijk alles voor U!
knopen aanzetten
knoopsgaten maken
borduren
monogrammen
zomen
verstellen
en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.
Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie
SINGER SEWING CENTER
Curacao: Breedestraat 26 Tel. 24315
Aruba: Havenstraat 7 Tel. 1797

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"
Distr.: ARUBA TRADING COMPANY

Awe nochi Aruba Jrs contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa segundo biaha den e actual competitie lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion Los Azules de Socotoro y Los Leones de Hollandia. E promer encuentro entre e dos oncenanan aki a termina den un empate di 2-2.

Hollandia ta den puesto number cinco cu nueve punto. Durante e segundo rond nan no a logra un victoria ainda a sufri tres derrota y obtene un empate. E linea delantera di Los Leones ultimamente ta hungando hopi descontrola y no ta demostra mucho entusiasmo. Especialmente den e ultimo partido contra di Dakota e delanteronan no tabata forma ningun combinacion. Contra nan rivalnan di awe nochi sinembargo e oncena di Hollandia ta crece y semper ta hunga cu hopi entusiasmo, loke ta haci cu e partido awe nochi por bira interesante. Si Hollandia obtene un victoria nan lo pasa pa tercer puesto hunto cu Aruba Jrs. Un empate lo adelanta cada uno pa un puesto mas ariba. Los Azules de Socotoro den e segundo rond a sali for di nan slump y a obtene tres victoria sigui despues di a perde e promer partido contra di San Nicolas Jrs. Mundo Kemp ta dunando bon resultado den defensa atakos cu e diminuto Paula den linea delantera. E partido di awe nochi ta di suma importancia pa Aruba Jrs si nan kier retene e titulo cu nan a obtene na 1955. Ganando e partido nan lo pasa pa e promer puesto hunto cu Dakota y San Nicolas Jrs. Despues di e encuentro cu Los Leones ta keda e oncena di Socotoro un wega mas pa hunga cual lo ta contra di nan eterno rivalnan RCA. Cual ta e oncena cu lo termina na cabez ta hopi dificil pa pronostica, pero no cabe duda cu esun cu mihor chens nan ta e Los Tricolores di Solito, ken denan falta tres wega ainda.

E AUTO MAS SENSACIONAL DI ANJA '57
A Jega Aruba.
Demonstracion di
PLYMOUTH '57
Majan henter dia te 10 or di anochi
na
VIANA
E renovacion completo di Plymouth ta adelanta tur otro auto cu tres anja.
Bo mes bin mira e Plymouth.
E ora lo bo ADMIRA, DESEA y CUMPRA
PLYMOUTH '57
cerca
VIANA AUTO SUPPLY CO.
The House Of The Chrysler Family.

E tin mundo riba su cabez,
esei e ta kere alomenos,
Ora bo ta joven bo ta kere
cu bo por hasi tur cos
Esei ta berdad, pasobra
nos tin coriente.
Coo coriente bo por hasi milagro.
Danki na coriente, e mundo aki ta
un mundo jen di luz.
Bo ta hasi uso di dje tambe?

Janchi LUZ ta bisa:
pa solamente f. 3.- pa
luna bo por sende 10.000
Watt na luz

Scucha nos radio-transmisionnan tur diadomingo.
Via Radio Kelkboom di 7 — 7.30
Tur Diabiernes
Via Voz di Aruba di 6.30 — 7.
(Esaki ta un publicacion di Elmar)

PAGINA TRES

Un show musical pa e fiesta di Trappers

SANTA CRUZ.— Cu motibo di fortalese e fondo di nan caha, e directiva di A.S.V. Trappers a organiza pa diadomingo pasa, dia 11 di November, un gran baile na Santa Cruz. E obhetivo di e fiesta aki tabata tambe y especialmente pa hanja placa pa traha un terreno di hunga basket-ball, ya cu esaki ta e deseo di e comite di damas.

E club menciona aki riba ta consisti di mas o menos 400 miembro y un comite di damas masha activa y e directiva no a tuma un decision en vano, haciendo e fiesta bailable di diadomingo, ya cu e baile tabatin masha exito. E fiesta a ser ameniza pa e Conjunto Tipico Bonairieno y tabatin ademas un presentacion especial di „Trio Las Hermanas Heyer", cu a deleita e miembro y invitadonan cu nan cancionnan Mexicano. E mucha muhernan aki a bin Aruba pa di promer biaha foi Corsow, cu ocasion di asisti na e fiesta di Trappers, y nos por a mira cu Hermanas Heyer tabatin masha smaak pa canta e cancionnan Mexicano. Nan bistinan tambe tabata di acuerdo cu nan cancionnan, mescos cu esun nan di e „Mariachinan" di Santa Cruz, cu a acompanja Hermanas Heyer den nan programa musical. E miembro y damas hende nan a entretene nan masha hopi mes na e fiesta aki, cu tabata un exito. Actualmente e directiva di Trappers ta consisti di: president senjor Carlos N. Croes, vice-president Santiago J. Croes, secretario senjor E. Acosta, segundo-secretario senjor J. Henriquez, tesorero senjor Eduardo Geerman, segundo tesorero senjor Ephraim Croes, commisaris: senjor A. Werleman, M. Geerman, Juan Croes, Juan Maduro, Johan Croes, C. Werleman, Basildo Maduro, y C. Geerman. Te anochi laat nos por a mira e ultimo hendenan laga e club satisfecho y su poco duele cu e fiesta a llega na un fin.

ACCIDENTE DI TRAFICO

SAVANETA. — Como L.M. chofer di auto A-3037 no a pone bon atencion e la dal contra auto A-2431 cu tabata bai para y tabata maneha pa e dama L.H.M.

E accidente a socede diasabra merdia banda di cuater or y mei y e danjo material ta fl. 900.—.

CUAL DESICION LO BO TUMA

ORANJESTAD:

Diadomingo banda di un or y mei e auto A-3660 den cual C.P.W. tabata sinja stuur bao di vigilancia di C. a dal na un palu di telefoon cu a causa un danjo material di fl. 300.—.

E motibo ta cu auto A-1067 maneha pa e M.M.C. tabata bini di otro direccion pero e tabata corre mei mei di caminda y pa evita un accidente e joven C.P.W. a bira e wiel pero net ei nan tabatin un palu di telefoon.

Grupo Divi-Divi di A.A. a reuni na Noord

NOORD.— Diadomingoanochi e di cuater reunion publico di e Divi-Divi groep di e Asociacion Alcoholics a reuni na Noord. E sala chiquito caminda e reunion aki a tuma lugar tabata yen di hende cual tabata mas menos 200 te 250.

Despues di un palabra di introduccion di dr. R. Turfboer, nan a trata un programma interesante den cual entr otro pastoor J. Burgemeester O.P. di Oranjestad, senjor Hubert Booi y senjor N. E. Henriquez a tuma palabra. E principal cos den e speechnan tabata tocante di „muher como mama". E oradornan a mustra riba e hecho tan importante di e papel di un mama y esposa y ki efecto su proceder na cas por tin den e lucha contra alcoholismo. Na e mamanan a worde haci un yamada pa converti nan hogar di un moda mas agradable posible, di moda cu ora e casanan yega cas cansa for di trabao, e esfera sea agradabel y contento, pa e barnan no bira un atraccion pa nan.

E reunion aki, di dos di su sorto na Noord por bien worde considera un exito den tur sentido. Poco a poco e grupo chiquito pero entusiasta di A.A. aki na Aruba ta bai ganando terreno y continuamente mas miembronan ta uni nan ne den e speranza cu door di traha hunto nan por yega na domina e monstruo cu yama alcohol.

PRINS „ZARCAR" A DUNA UN PRESENTACION CU EXITO

SAN NICOLAS. — Durante di celebracion di prome anja di existencia di Sociedad Surnam, diadomingo Prins „Zarcar" a duna un presentacion.

E presentenan a diverti nan masha hopi den e goochelkunst.

E dashi nobo cu senjor Rodriguez a hanja di regalo algun dia pasa a worde corta na pida pida, y un rato despues e la hanja e dashi mescos atrobe.

Prins Zarcar cu ta bon conoci na Corsow ta spera di haci algun presentacion mas den Club Surnam y tambe den e otro clubnan.

QUIEN LO SIGUI?

ORANJESTAD:

Pater C.J. de Valk di Playa cu ta encarga cu donacion pa e victimanan di Hungria a informa nos cu e siguiente donacionnan a bini acerca, diasabra tramerdia.

Familia G.S.	fl.	25.—
Cuater desconoci	„	60.—
Sra. Goeloe	„	20.—
Humphrey Crawford	„	20.—
Francisco Zambrano	„	10.—
Tom Lampe	„	25.—
Pa intervencion di pastoor di Noord	„	224.41
Pa intervencion di pastoor di Playa	„	380.—
Total:	fl.	764.41

Awor e suma pa e victima a bira fl. 1.885.41.

Manjan lo nos pone esnan cu a bini acerca.

Chocolate Milk
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
PHEASANT BRAND
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 11

Awor Nanda a cuminza ta traha na su „disfraz". El a scomber den su panjanan awa e shimis di mas bieu i di mas gasta cu e por a hanja, cual e tabata usa ora cu e mester a traha den magazina of ora cu e tabatin di subi den palo. No solamente cu e shimis aqui tabata jen di vlek, sino tambe e tabata tur 'i skeer.

Esaki el a bisti i tambe el a busca e zapato di mas bieu i mas quibra i a bistié cu masha trabao. Un mea el a hinka mitar den zapato i e otro el a larga zak te bao di rudia. El a muha su cabei asina tanto i a strijk su cabeinan asina plat cu e por a marra nan rond di su garganta, i tabata queda masha mahoso. I ora cu Nanda a mira su cara den spiel el a basha bao di harimento. E tabata endito un hende cu a hui foi montecristo. I e tabata sintie satisfecho, pasobra lo ta un les pa nan pa no trata na compromete un mucha di 15 anja.

E tabata totalmente un pantomina, un hacido di bruha, un miradó di destino. Pero como si fuera ainda e no tabata satisfechó, como si fuera ainda e no tabata basta ridiculo, el a bruha tur su cabei trobe manera hende loco i cu shinishi el a traha hopi marca den su cara, loque a hacie queda mescos cu un muhe bisti na disfraz. Asina su disfraz tabata mas completo. Pa caba di perfecciona su trabao el a traha wowo skeel i el a hinka un mangel grandi na un banda di su cara, di moda cu el a queda mescos cu e hendenan cu ta kauw tabaco, cu un cara tur hincha. Tabata imposible pa un hende tira un bista riba dje sin cu e por a larga di hari. Asina ridiculo e mucha aqui tabata queda.

„Si acaso te ainda manera mi ta aqui lo e quier compromete cu mi, anto lo e ta mas loco cu mi, of lo mester ta un accion maligno e tin pa cu mi. E ora ai mescos cu su tata, lo mi tin e prueba evidente cu no ta pa mi mes, pero ta pa mi herencia, pa mi fortunanan lo e quier casa cu mi. Si e ta un persona decente i honrado, anto absolutamente lo e no pidi pa man di un spanta pajara asina manera mi ta. I mi tata lo no excita, pasobra t'e hoben mes a menga di compromete cu mi".

Diripiente ata nan ta bati na porta i un criar a bin jama Nanda, diciendo cu e caballeronan ta sper'e abao den sala, esta Halden tata i Halden yiu.

„Mi ta bini unbez", Nanda a dun'e pa contesta. Larga Senjorita Eugenie ricibi nan tanten".

„Esaj ta bao caba i el a ricibi nan tambe", e criar a responde.

„Bueno anto. Unbez lo mi t'ai".

Un biaha mas Nanda a mira su „disfraz" den spiel di ariba te abao, el a traha un cara de lo mas espantoso cu e tabata por, el a bira su wowonan skeel, hasta su pianan pone bira i el a goza su mes un mundu.

Despues el a abri su porta i a bai abao.

x x x

Cu sintimentonan masha mezcla Jopi a companja su tata te na Heidersberg. Aunque cu tabata berdad cu el a gusta masha e mucha muhe cu ajera el a spiona na Hidersberg, pero e tabata sinti masha duele di mester a bende su mes libertad foi awor caba sin termina su estudionan ainda i pa di dos e no tabata gusta tampoco e metodo di compromiso aqui.

Esaqui tabata parce un cos forza i obliga i contra boluntad liber di e comprometidonan.

Halden, aunque cu e no tabata na altura ainda di asuntonan di compromiso, sinembargo e compromiso aqui tabata enteramente otro un cos cu el a figur'é di un compromiso. E tabata pensa cu si t'e mester a pidi un senjorita pe bira su esposa anto lo el a haci esaqui na enteramente un otro manera. Sinembargo ya caba el a primiti su tata esaqui, e no por a hala su palabra 'tras mas. Solamente tabata resta foi e compromiso aqui cu esai no tabata matrimonio ainda. Pero tempo lo sinja. Awor el a bin comprende cu ta un pego su tata a hunge. I maske quico socede, e no por haci nada mas contra e plan.

Ta di comprende cu e tabata masha curioso qui opinion Nanda lo tabatin dje compromiso aqui, pasobra como muhe, lo tabata p'e peor ainda di casa cu un homber cu practicamente e no tabata conoce. De la manera cu e mucha aqui lo mester a hura fieldad na un hoben cu e no tabata sa ta qui sorto di caracter e tabatin. Segun Jopi si e mucha muhe drenta cu un tal compromiso, anto esai lo tabata un prueba evidente di su inexperto den e asunto ai, pasobra tabata su deber di pensa su mes profundamente respecto e asunto ai sin tuma cualquier paso.

P'esai el a dicidi pa su mes foi awor di considera e compromiso aqui como practicamente invalido i lo e larga na huicio di e mucha muhe di dicidi mas despues cu e quier continua e relacion amoroso si of no...

Satisfecho di su mes pensamentonan notable el a stap foi su auto i a ser ricibi pa senjorita Sanders den vestibulo. Foi principio caba ya e muhe aqui tabata haci un mal impresion riba dje, pa su manera di trasteria i coqueteria, cu no tabata nada otro sino imitacion di amistad i no sinceridad. E no a larga di ripara cuanto bista amable e muhe aqui tabata tira riba su tata i e tabata puntra su mes cu ta idea e muhe aqui lo tabatin di conquista curazon di su tata. Ta quico esaqui tabata nifica anto?

Mas o menos admira el a queda ta mira su tata i pa su pena di mas grandi el a ripara cu e muhe aqui tabata trata su tata particularmente carinjoso. Pero e no por a biba pensa cu e muhe aqui por a bira peligroso pa tranquilidad di animo di su tata. Probablemente e tata tabatin otro motibonan pa cual e tabata trata e muhe aqui cu carinjo, pasobra asina leu cu e tabata conoce su tata, esaqui no tabatin amor ni pa su esposa mes cu tabata mama di Jopi. Tabatin un misterio tras di tur e cosnan aqui.

I Jopi tabatin razon. Por lo pronto Jopi tabata mira den Senjorita Sanders solamente un complice cu lo por a sostene den su plannan pa e forza Nanda bira manera e tabata desea, humilde i sumiso i pa Nanda obedece den su plannan, pasobra e tabata sa tambe cu Nanda tabatin un caracter orgulloso mescos cu di su mama i cu tambe e tabata masha bot i no tabata conoce quico ta obedece pa ningun otro hende sino solamente pa su tata.

Jopi a tende com Senjorita Sanders a bisa su tata:

„Senjor Roland, quende den tur sentido ta duna mi su completa confianza, a pinta mi quico ta bai tuma luga awe. Pues mi ta na altura di tur cos i ta deseo di Sr. Roland cu mi ta presente na e ocasion, di moda cu mi por yuda bo den tur cos".

Halden a inclina i a contesta e senjorita di edad cu un sonrisa barata.

„Mi sabi cuanto bo ta nifica p'e, senjorita. I com ta bai awor cu salud di mi pober amigo Roland?"

Jopi a comprende i a tende masha bon e zonido incorrecto den boz di su tata. E tabata sa mucho bon cu su tata tabata un hombr sin curazon i sin carinjo i si acaso e informa pa un hende, anto esaj lo tabata unicamente pasobra e tabatin interes den dje. Pero te awor e no a risca nunca na bisa su tata cu franqueza quico e tabata pensa di dje. Pero ya el a cuminza ta hanja rabia riba e sistema hipocrita di su tata, loque tabata contra e caracter noble di Jopi.

E tabata considera Senjorita Sanders tambe mes mal hende cu su tata, basta ora cu el a responde:

„Lastimamente e ta masha cansa awe trobe i anochi el a drumi masha poco. Nos ta masha preocupa cu motibo di su situacion i mi ta masha agradecido na bo, cu bo quier spaar'e utr excitacion. En realidad lo ta mehor si...., mi ta meen si e pareja hoben bai bishit'e ora cu tur e solemnidad lo ta tras di lomba. Lo mi larga jama Nanda unbez, permiti mi un momento".

E muhe a lamta bai n'e klok i a primi esaqui. Ora cu e criar di cas a yega el a larga esaki bai jama Senjorita Nanda, como e senjornan ta spera riba dje aqui.

„I tan pronto cu el a yega aqui, bo por bai haci bo trabaonan numa, pasobra nos no quier ser stroba pa ningun hende", el a bisa e criar na boz baho. I luego el a bai cai sinta trobe meimei dje dos hombeman i tabata combersa cu smaak na su manera coqueta, cu tabata pone Jopi un ora hanja gana di hari, otro ora hanja gana di pasa e muhe ai un wanta. Practicamente e no tabata tende mes nada di tur loque e muhe aqui tabata papia. Intranquilo el a queda ta mira pa e trapi foi unda Nanda mes lo bini.

I Nanda a bini!

Jopi a mir'e prome i palabranan a queda pega den su coro-coro. Manera un fantasma el a mira aparece su dilanti e muhe cu e mester compromete cun'e, tur manera un loco cu a hui, tur cabei bruha, panja completamente quibra, pia bira, wowo skeel, cara tur mancha, tabacu den boca, etc. etc.

Jopi mester a hinka un lenso den su boca pa e no a basha grito di harimento, pasobra tan pronto cu el a mira e mucha muhe aqui den su uniform, el a comprende ta quico lo e quier a meen cu esai. Nanda a bini manera un lamchi cu nan tabata bai hiba marshe i cu enbano a defende su mes contra esai. Unbez el a comprende cu na di un of otro manera nan a forza e mucha aqui haci algo contra su boluntad. Quizas e tabata solamente mucho debil pa rechaza e exigencia como lo e no quier a desobedece su tata. I ta hustamente pa e desgusta su comprometido lo el a presenta awor aqui asina manera un spanta-pajara, pasobra ta payaso di circo sol por tabata asina nechi bisti. I Nanda lo a logra su intento sigur, si acaso Jopi no a mir'é den parque ajera manera e tabata en realidad. I awor tur loque e tabata sinti pa e mucha muhe aqui tabata un gran compasion, ora cu el a oprimi e harimento i porfin el a dicidi unbez na acepta e compromiso asina mes pa e por a protega i defende e mucha muhe aqui.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Nos tin e gusto di feliciteer den promer lugar e simpatica senjorita Mariannita Jansen, cu ta haci anja awe, na nomber di su tata Agapito, su mama Eugenia, su rumannan Daniel, Roman, Maria, Paulina, tambe Lilian Jansen, Mario Quandt, su primo y primanan, su amiganan, especialmente su madrina Clotilda, su padrino Janchi Koolman.

——:——

Masha pabien ta bai pa senjor Estanislao Dirksz, cu ta cumpli anja awe, dia 13 di November, di parti di su senjora Merselina, su yiunan Juana, Celestino, Regina, Martina, Maria, Hose, Deba, su nietonan, Milo, Martha, Andres, Vilma, Engrith, Hubert, Gladys, Rubia, Rustica, su suegro Rika, Juan, Hose.

——:——

Nos sincera felicitacion ta bai pa Wouter van Romondt, cu ta haci 12 anja awe.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Diezun anja di existencia a cumpli e hobencito Raul Werleman, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Delia, su rumannan Rufina, Fefe, Efrain, Anglo, Ismael, Rica, Maria, Rudolf, Tico, Thishita, su amigonan di Tharsisius School.

——:——

Tambe nos tin e placer di feliciteer e hobencito Emilio Dania, cu a haci 8 anja, na nomber di su tata Julio, su mama Theresita, su rumannan Johnny, Julitho, Edwin, su wela Seferina, su omo Rudolfo, Cristobal, su tantanan y muy en especial di Beatrix Dirksz.

——:——

Hopi felicidad nos ta desea Victoria Filomena Dijkhoff, cu awe ta celebra su siete anja di edad.

——:——

Un bida largo y yen di felicidad pa e simpatica senjorita Leta Damian, cu a haci anja, ta e deseo di su comer Olinda, Chimbo, Aida, Beti, Sandra, Edwin, especialmente di su iha Harold Damian.

——:——

A completa su diestres anja e hobencito Martin Emeliano Ras, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata, Fausto, su mama Catharina, rumannan Gregoria, Pascualita, Florentino, Frans, Simeon, Geronimo, Remigio, tambe di Francisco, Maria y Nicomeda Calista Ras.

Y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Na school mucha nan ta progresa
masha hopi despues cu nan
a cuminsa bisti bril!
Laga samina wowo di bo jioe!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Despues cu henter e trupa di Rojo Riancho a pone nan den marcha, nan a para na un sitio rondona di seroe y mata, pa nan scucha e ordu cu Riancho mester duna nan. Mientras cu poco ta baha fei nan cabai y otro poco ta keda sinta riba nan cabai, Rojo Riancho, cu a keda sinta den e waag, ta lanta para y ta bisa: „Cinco di nos lo bai ataka, e resto mester keda warda aki nan." Asina ta cu e resto di e trupa a keda na e sitio ay warda mas instruccion di nan Hefe, mientras cu cuatro homber y Riancho ta sali den un waag, pa dirigi nan den pueblo. Un homber so ta sinta padilanti, cu bo por mira e otronan y Riancho ta scondi paden di e waag, cu ta drenta lentamente den e pueblo, y esun cu ta stuur e cabai ta pensa: „E Hefe sa kiko e ta haci .... ningun hende ta spera cu Rojo Riancho lo bai biaha den un waag, manera saki." E otronan ta curioso pa sa con e plan di nan hefe ta bai para. Lectornan tambe ta ansha pa sa con ta para? Wel, laga nos mira kiko e otro numero ta bisa nos.

Particularidadnan na Budapest

BUDAPEST — E promé ministro di Hungria, Janos Kadar, a consulta su predecesor Nagy antajera, tratando desesperadamente pa hanja sosten di pueblo pa su gobierno. Kadar a anuncia un cantidad di reforma den un discurso pronuncia pa radio, cu tambe tabata inclui den e programa di Nagy.

Entre otros el a proclama 15 di Maart como dia di fiesta nacional pa conmemora e revolucion di 1848, formamento di un polis popular especial pa reemplaza polis secreto, eleccion liber di idiomanan, cu estudiantes kier sinja, reduccion di e cantidad di autoridadnan comunista y un promesa pa no ripiti e erronan di antes.

Di Viena ta worde informa, cu antajera tabatin un lucha fuerte atrobe den provincia di Gyur, particularmente riba e carretera cu ta bai Budapest. Obreronan di un fabrica grandi riba e isla di Csepel, den cercania di Budapest, a cende 14 tanki Ruso na candela. Tambe na Duanepen, Pecs y Ujpest y den centro di Budapest tin bringamento ainda.

Siman pasa cardenal Mindszenty a duna su bendicion telefonicamente na e rebeldenan, cu tabata resisti den postkantoor principal. E rebeldenan a pidi su bendicion promé cu nan muri den nan lucha.

Poco promé cu cardenal Mindszenty a busca refugio den legacion Mericano na Budapest siman pasa, el a bisa representantenan di prensa, cu Hungria ta enfrenta un opresion bisa, si Nacionnan Uni no salba su pais. El a bisa e corresponsalnan, cu ta di suma importancia cu secretario-general di Nacionnan Uni bini Budapest awe i no majan.

UN AMENAZA CU RUSIA ¡A RIPITI

LONDRES — Rusia a ripiti su menaza ajera, cu lo e permiti boluntario Ruso bai Egypto pa bringa, si trupanan Ingles y Frances no worde retira. E menaza a worde ripiti den un editorial den e corant „Prawda", cu ta bisa, cu pueblo di Rusia ta bisa, cu pueblo di Rusia ta subraya completamente e menaza di promé ministro Bulganin tocante e sucesonan na Egypto.

EMBAHADA DI FRANCIA NA BAGDAD

BAGDAD — Embahada di Francia na Bagdad a kima tur documento secreto antajera en bista di e decision di gobierno di Iraq pa kibra su relacionnan diplomatica cu Francia. Suiza lo encargue cu interesnan diplomatico di Iraq den territorionan Frances, pero ainda no a dicidi cua pais lo atende interesnan Frances na Iraq.

CANDELA NA CINCINATI

CINCINATTI — Ajera mainta tempran un candela, cu a cuminza den un edificio di tres piso na Cincinatti, a costa bida di ocho persona, incluyendo 7 mucha. Tres persona, persona, cu ta bula for di e edificio a worde herida. Segun promé informacion e victimanan ta inclui un mama y su jiunan.

E PROCESO NA ALEMANIA CONTRA OTTO JOHN

KALSRUHE — Dilanti tribunal supremo di Alemania occidental a cuminza un proceso ajera contra Otto John, ex-hefe di servicio di contra-espionage di Alemania occidental, kende a desaparece na Alemania oriental na Juli 1954 y a bolbe 17 luna despues inesperadamente na Alemania occidental.

John ta worde acusa di a divulga secreto di estado na polis secreto di Alemania oriental y di a duna su cooperacion na propagnda comunista. Tambe el a duna nomber di tres agente secreto di Alemania oriental na Rusonan.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama senjor Aquiles Leon, cu ta celebrando su 31 anja awe.

——:——

Sincera felicitacion ta bai pa Diego Croes, cu ta haci 7 anja awe, di parti di su tata Alejandro, su mama Catharina, su rumannan Maria, Irena, Imelda, Deta, Frenk, su tanta y omonan, su amigonan di eerste klas di Sint Martinuschool na Paradera.

——:——

Riba e mesun dia aki ta celebra su fecha natal tambe e hobencito Diego Salvador Werleman, y ta ricibi nos sincera felicitacion.

——:——

Ramiro Geerman, kende ta cumpli 14 anja awe, ta ser carinjosamente felicita pa su mama Stebanita, su tata Placido, rumannan Ricardo, Nicolina, Trina, Edwin, tambe di Willem Nicolaas, Carmen Geerman, su padrino y madrina, su amigonan di 8e klas di Sint Augustinus College.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co. TEL. 1058

Awe ta di fiesta senjora Didi Croes, recibiendo felicitacion sincera di familia Capriles, Falconi, Ruiz y Croes.

——:——

Hopi anja mas di bida pa senjora Susana Angela, cu ta haci 25 anja awe, ta e deseo di su esposo Ceril, su yiunan Roberto y Mariam, su tata Calisto, su mama Dora van der Linden, su rumannan Catharina y Agapita van der Linden, su subrinanan, su omo y tantanan, su swa Everona van der Linden.

——:——

Su esposo Pablo, su mama Narcisa, su tata Jacob, rumannan Lucardia, Joannes, Candido, Johana, su suegra y suegro, swanan, su subrino Mito, especialmente su amiganan Petra Werleman, Josefina Geerman, henter familia Geerman ta laga feliciteer senjora Aura Werleman, cu ta haci 19 anja awe.

——:——

Pa motibo cu Estanislao Geerman, ta cumpli 17 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su wela Petronia, su tata Alexander, su rumannan Reymundo, Dominico, Mario, su primanan Josefina, Aura, Lucardia, su primonan Lucas, Abdulio, Carnacion, Felis, Efrain, Candido, Bernardo, Esteban, Johannes, especialmente su primo Jose Geerman cu ta na Corsow.

——:——

Hopi pabien pa Estanislao Angela, cu ta haci 22 anja awe, ta e deseo di su mama Barbara, su tata Carlos, su rumannan Claudio y Nicolina, su swa Maria, subrino Vito, subrina Rofina y Juliana, su amiga Josefina Geerman, especialmente su comer Aura, su comper Pablo Werleman.

——:——

Pa e pasa un dia feliz y contento den union di su familia, ta e deseo di su tata Augustinus, su mama Inocencia, rumannan Angela, Pin, May, Ana, Nady, Joon, Betty Noel Ringo, Elsa y su estimada wela Monica pa e chiquitin Juan Salvador Semerel, cu ta haci dos anja awe.

——:——

Cinco anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Olivia Maria van der Linden, recibiendo felicitacion di su tata Jacobo, su mama Luisilla, su rumannan Mercedes, Ludwina, su welonan Cadito van der Linden, Jacobo Vries, su welanan Constancia Winterdaal, Catharina Stamper, su madrina Irma Winterdaal, su padrino Nel Ruiz, su omonan Ambrosio, Juan, Leon, Felis, Nemencio van der Linden, su tantanan Rosa, Maria, Jacinta, Bernadina, Catharina Vries, Juanita Maduro, su primonan y primanan, su tanta Abeltina Ruiz, Preuseliano y Aura.

——:——

Ta celebra su fecha natal awe Crecencio Maduro y ta hanja felicitacion di su tata Preusiliano, su mama Juanita, su rumannan Silvia, Silvanio y Ivonia Maduro, su welo Jacobo Vries, su welanan Catharina Stamper, Clemencia Maduro, su madrina Aura Vries, su padrino Ambrosio Vries, su omonan Juan, Leon, Felis, Jacobo y Juan Maduro, su tantanan Lucilla van der Linden, Rosa, Maria, Jacinta, Bernadina y Catharina Vries, Juliana Harms, Petra Marchena, Eugenia Orman, Sira Maduro, Gabriela Larez, su primo y primanan Jacobo van der Linden.

QUIN O PIETERSZ?

ORANJESTAD:
Den edicion di diabiernes a sali cu senjor Tommy Quin, un di e fundador di Lions Club di Aruba a hinca e medailla na pecho di O.S. Mingus, e senjor cu a hinca e medaille ta Tommy Pietersz. Senjor C. Juliao a hala nos atencion tocante di e nomber.

ELA HERIDA SU CABEZ

SANTA CRUZ. - Un di e bartendernan di un bar na Santa Cruz a reporta Diadomingo anochi, cu un homber a cai for di un stoel den un bar y cu e tabata sangra basta. Ora cu polies a yega na e lugar nan a constata cu tabata e persona M.F.V. di Santa Martha kende tabata burachi y a cai for di caminda e tabata sinta y a hanja un sla tras di su cabez. E homber kende tabatin un herida basta grandi na su cabez tabata for di su conocementu y e mester a worde hiba hospitaal San Pedro. Polies di Santa Cruz a participa ademas cu e anochi ei nan tabata hopi ocupa na e lugar ei cu hendenan burachi. E barnan local tabata yen di hende y te tres or di madruga ainda e poliesnan tabata ocupa cu manda hende cas cu tabata fuma: e celnan na warda di polies tabata ya caba prome cu meimei di anochi completamente yen.

REMITIDO
(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Permiti mi un espacio den es diario aki, pa mi por expresa mi satisfaccion tocante es concurso entre trionan di Aruba cual a tuma lugar den teatro Aurora dia 11 Nov. 1956 na unda mi tabata presente.

Cu es relato aki mi opinion no ta di lanza critico personal. Ami como un amante fiel di musica cu a tuma nota di tur accionnan, di mi opinon es mencionado concurso tabata illegal respeto reglamentonan artistico y musical, pues cu otro palabras, aunque mi sabi cu algun di es jueznan presente tabata legal, toch sinembargo mi sabi cu algun di es Jueznan no ta compronde leynan di un concutso asina, pesci mi kier duna algun puntos tocante es concurso.

1) Pa ser Juez di un concurso asina mester ta personanan kende ta den e mes un ramo musical i mester sabi ta quico ta nifica Musica, Voz y tambe e nomber TRIO.
2) Manera a ser publica, cu un concurso di Trionan lo tuma lugar es fecha menciona, pero e mencionado accion lastima tabata un concurso di cantantes. Pasobra un trio den ramo di musica ta consisti solamente di tres voz of 3 instrumento lastima cu es nan cu forma un Trio no sabi cu ta nan tres mester toca y canta.
3) Di mi banda mi ta hanja innecesario pa punta presentacion, pasobra ta vos i instrumento ta valido.

I tambe ora un concurso asina termina, es Author i tur es seis Juesnan mester ta huntu pa conta puntonan, pasobra ora cu un of dos persona sol conta es puntonan secretamente nan tin tur oportunidad pa simpatisacion.

Esakinan ta es puntonan cual di mi opinion ta completamente fout den es concurso menciona. Tumando nota di e concurso completo mi a comprende, no obstante ami so sino hopi amantenan presente, cu e dos mihor Trionan cu a actua na es concurso aki tabata Trio LOS CONQUISTADORES i Trio SAN RAFAEL.

Kendenan segun reglamento artistico y musical basa ariba un concurso di trios, solamente a actua como Trio. Tres Voz i Tres Instrument.

Segun mi opinion e mihor quitarista cu a actua na es funcion tabata di LOS CONQUISTADORES.

Es relato aki ta basa ariba opinion di nos amantenan cu sa quico ta musica. Mi ta termina es relato aki sperando cu tur es Triosnan i es cantantenan cu a tuma parti den e concurso musical Ron Alteza di sigui practica, comprende erronan cu ser cometi, no kibra moral di otro door di critico pa asina tur amantenan di musica por satisface nan mes cu loque es Isla tin.

I tambe nos ta spera cu cualquier otro concurso ser legal cu Jueznan cu sabi di musica i sin simpatia.

Masha danki.

Un amante di musica

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

REMITIDO
(fuera responsabilidad di nos Red.)

Senjor Redactor:
Permitimi un espacio den bo diario Arubaanse Courant pa mi comenta algo tocante es concurso di trionan diadomingo 11 di November na Aurora Theater.

Na prome lugar mi ta sigur cu tanto publico presente y radio ojentes a keda mal contento despues di a tende. resultado di es concurso rum alteza especialmente pa trionan di Aruba.

Ta parce cu e jueznan no ta sirbi pa nan trabao of quizas ta asunto di simpatia. Tanto cu nan a priminti cu nan no ta bai pa simpatia pero ta pa es trio y no cuarteto cu ta mas mehor.

Asina si e sorto di jueznan ta quibra moral di nos trionan na Aruba.

Boso no por a mira pa boso mes con es publico presente a boooo es cuarteto cu boso a duna na ganador?

Ta asina boso ta desea pa es concursanan bira un exito? Otro biaha nos ta desea di mira mehor. jueznan manera personanan cu ta sa algo di muziek of si ta posibel busca algun muchanan di Jeugd Harmonie kende cu sa quico ta no nota y quico ta un instrument.

No cu mi tin nada contra di es cuarteto pasobra ta sigur cu nan no tin falta cu nan a gana es concurso sea pa simpatia pa mas popular o pa actuacion pober di es jueznan. Mi querementu ta, cu duna Dios loque ta di Dios y duna na Cesar loque ta di Cesar.

Mi ta spera cu pronto lo tin un concurso similar pero cu otro calidad di jueznan.

Masha danki pa atencion presta y si por tin algun hende cu ta na mi fabor of contra, lo mi ta mashar contento si nan por contesta mi atrobe den e mes un corant aqui.

Un persona neutral.

Officiele mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

WEDSTRIJDUITSLAGEN COMPETITIE 1956.

Hoofdklasse:

Wedstrijd	Uitslag
R.C.A. — San Nicolaas Jrs.	2 — 4
La Fama — Hollandia	3 — 2
Aruba Jrs — Trappers	5 — 0
San Nic. Jrs — Dakota	3 — 4
Dakota — Trappers	4 — 4
Hollandia — Trappers	2 — 2
R.C.A. — Dakota	uitgesteld
La Fama — Aruba Jrs	1 — 4
Trappers — San Nic. Jrs	2 — 3
Dakota — Hollandia	3 — 2
Trappers — R.C.A.	1 — 9
La Fama — Dakota	0 — 2

Reserve Hoofdklasse:

Wedstrijd	Uitslag
San Nic. Jrs II — Dakota II	0 — 3
R.C.A. II — Trappers II	uitgesteld
Dakota II — Aruba Jrs II	5 — 0
R.C.A. II — San Nic. Jrs II	uitgesteld
Aruba Jrs II — Trappers II	uitgesteld

A-klasse:

Wedstrijd	Uitslag
Riverplate — Jong Aruba	4 — 3
Mariniers — Estrella	2 — 7
Tropical S.C. — Bubali S.C.	1 — 1
Riverplate Union	3 — 8
Estrella — Jong Aruba	2 — 2
Tropical S.C. — Mariniers	4 — 3
Bubali S.C. — Union	3 — 2
Mariniers — Jong Aruba	uitgesteld
Tropical S.C. — Riverplate	1 — 4
Union — Estrella	1 — 1

B-klasse:

Wedstrijd	Uitslag
Dakota III — Hollandia II	0 — 2

Junioren:

Wedstrijd	Uitslag
La Fama Jrs — Dakota Jrs	2 — 2
San Nic. Jrs Jrs — Dakota Boys	afgelast
Jong Aruba Jrs — R.C.A. Jrs	2 — 2
Riverplate Jrs — Aruba Jrs Jrs	1 — 2
Estrella Jrs — Dakota Boys	afgelast
La Fama Jrs — San Nic. Jrs Jrs	0 — 1
Dakota Jrs — Hollandia Jrs	afgelast
Jong Aruba Jrs — Dakota Boys	afgelast
Riverplate Jrs — R.C.A. Jrs	4 — 2
Estrella Jrs — San Nic. Jrs Jrs	geen scheidsr.

Programma competitiewedstrijden 1956

Hoofdklasse: Wilhelmina Stadion

Datum	Tijd	Wedstrijd
Dinsdag 13 November 1956	8.uur n.m.	Hollandia - Aruba Jrs.
Zaterdag 17 November 1956	8.uur n.m.	La Fama - San Nic. Jrs
Dinsdag 20 November 1956	8.uur n.m.	Aruba Jrs - R.C.A.
Zaterdag 24 November 1956	8.uur n.m.	San Nic. Jrs - Hollandia
Dinsdag 27 November 1956	8.uur n.m.	La Fama - R.C.A.
Zaterdag 1 December 1956	8.uur n.m.	R.C.A. - Dakota

Reserve Hoofdklasse:

Datum	Tijd	Wedstrijd
Zaterdag 17 November 1956	4.uur n.m.	Aruba Jrs II - San Nic Jrs
Zaterdag 24 November 1956	4.uur n.m.	Dakota II - R.C.A. II

A-klasse:

Datum	Tijd	Wedstrijd
Donderdag 15 November 1956	8.uur n.m.	Tropical S.C. - Jong Aru
Zondag 18 November 1956	4.uur n.m.	Bubali S.C. - Riverplate
Donderdag 22 November 1956	8.uur n.m.	Tropical S.C. - Estrella
Zondag 25 November 1956	4.uur n.m.	Riverplate - Mariniers
Donderdag 29 November 1956	8.uur n.m.	Estrella - Bubali S.C.

Junioren-klasse: Terrein:

Zaterdag 17 November Jong Aruba 4.uur n.m. Jong Aruba Jrs vs Hollandia
Zondag 18 November 1956 Dakota 4.uur n.m. Riverplate Jrs vs Dakota Bo
Zaterdag 24 November 1956 Trappers 4.uur n.m. Estrella Jrs vs Dakota
Zondag 25 November 1956 La Fama 4.uur n.m. La Fama Jrs vs Aruba Jrs
Zondag 25 November 1956 R.C.A. 4.uur n.m. San Nic Jrs Jrs vs R.C.A. Jr

MEDEDELINGEN:

De aandacht van de verenigingen wordt gevestigd op Artikel 4 R.C.W. (al spelen van vastgestelde wedstrijden) en de straf dat hierop volgt: Art. 4 S 6 R.C.W. van de Aruba Voetbal Bond.

De Scheidsrechter vereniging Aruba zal binnenkort beginnen met een curs voor Scheidsrechters. Gegadigden hiervoor kunnen zich opgeven bij de He U. van Breet p/a Bevolkingsbureau.

STRAFFEN:

De speler Edgar Maduro van Dakota is, bij Bestuursbesluit van de Aru Voetbal Bond dd. 22 October 1956, gestraft met een voorwaardelijk straf schorsing voor 1 jaar, met een proeftijd van 6 maanden.

De speler Dominico Ridderstaat van Bubali S.C. werd gestraft met een waa schuwing wegens overtreding van Sub A van de Strafbepaling van de Aru Voetbal Bond tijdens de wedstrijd Bubali S.C. vs. Tropical S.C. dd. 11 Oct ber 1956.

De speler Pedro Dijkhoff van Tropical S.C. werd gestraft met een waarsch wing wegens overtreding van Sub A van de Strafbepaling van de Aruba Voe bal Bond tijdens de wedstrijd Bubali S.C. vs. Tropical S.C. dd. 11 October 1956.

HET BESTUU

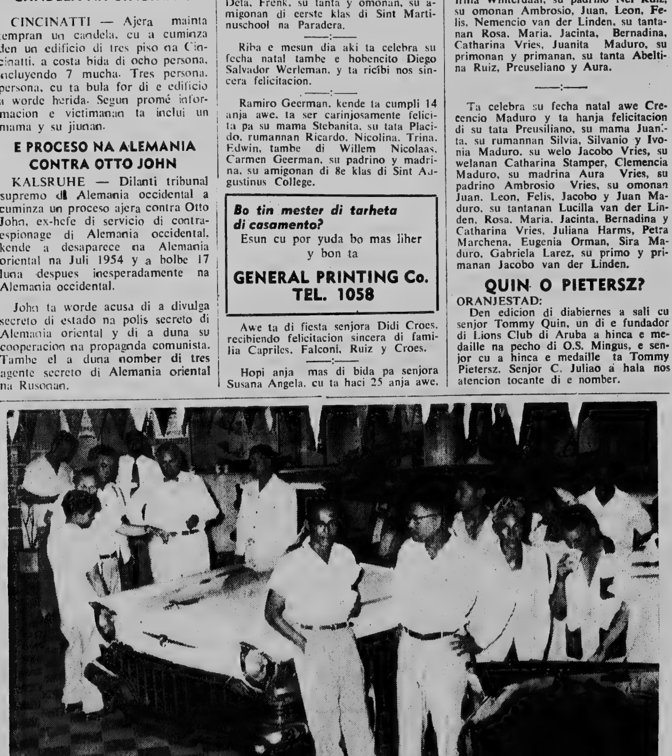

Diasabraatardi e firma Arturo M. Arends na Oranjestad a show e model nobo 1957 Studebaker. Tabatin masha interes pa e show aki y en general e presentenan tabata di acuerdo cu e model nobo ta realmente sublime.
Foto Bonke.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

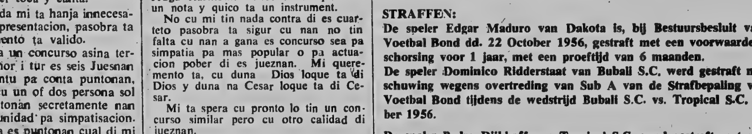

Mei mei di anochi ora tur hende tabata morto na sonjo, Cuqui a dicidi di lanta y llama su tata, pero como Lorenzo tabata drumi duro e no a tende. Pepita cu si a tende llama ta lanta mes ora fei sonjo y ta bisa: „Lanta Lorenzo. Cuqui kier awa." Tur di mala gana Lorenzo ta lanta fei cama, mientras e ta tira un vista riba e wekker cu tabata riba mesa di noch banda di su cama y ta bisa: „Dos or di marduga." Sin embargo e ta lanta y ta bai coge un glas di awa, cual e ta trece pa su yiu, bisando pa su mes: „Wel .... lo menos cu mi por haci ta hiba un glas di awa pa mi yiu cu tin hopi sed." Tur esei Lorenzo ta haci cu su wowonan bon sera di sonjo, pero despues su wowonan a span sin e tabata kier, ora e mira, cu Cuqui, hanjando e glas di awa cu e la pidi, a bashele den e bakie di awa pa e turtuga chikito di dje. „Mi turtuga chikito no tabatin awa", e la bisa y ta basha tur e awa den bakie. Lorenzo no a laga di cunsumi, mirando con nan ta lantele dos or di anochi, pa bai coge awa pa un turtuga, pero ya e la haciele caba y no tin mas remedie.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

18DE JAARGANG — WOENSDAG 14 NOVEMBER 1956 — No. 2681

Legering van politiemacht V. N. in het Midden - Oosten is dringend

Arabische aanval op Israel is mogelijk

De „Washington Post" schrijft dat het er nu om gaat de politiemacht van de Verenigde Naties in het Midden-Oosten te legeren voordat de Sowjet-Unie tussenbeide komt.

Sowjet-vliegtuigen

„Berichten over Sowjet-vliegtuigen, die over Turkije vliegen en landingen van straalvliegtuigen in Syrië vallen samen met de ernstige Russische waarschuwingen aan het adres van Groot-Brittannië en Frankrijk en de grote inspanning die Egypte zich getroost tot het herstel van vliegvelden," aldus het blad.

Volgens het blad is een stabilisering in het Midden-Oosten die de Sowjet-Unie uitsluit, het laatste wat men te Moskou wenst.

„Het is in haar belang (namelijk van de Sowjet-Unie) kolonel Nasser in het zadel te houden en de strijd te doen voortduren, zelfs indien andere landen er in betrokken zouden moeten worden", schrijft het blad.

Arabische aanval op Israel mogelijk

De „New York Daily News" meldt, dat Sowjet-vliegtuigen in paraatheid zijn gebracht voor een Arabische aanval op Israël. Het blad schrijft dit vernomen te hebben van iemand die in het verleden getoond heeft betrouwbaar te zijn. In Syrië, Irak, Jordanië en Saoedi-Arabië zouden misschien wel 3.000 Sowjet-vliegtuigen met bemanning gereed staan.

In militaire kringen te Washington heeft men echter meegedeeld, dat er geen mededelingen zijn, die het bovenstaande bericht bevestigen.

Russische toestellen naar Egypte

De Londense correspondent van de „New York Daily News" heeft gemeld, dat Groot-Brittannië over geheime inlichtingen beschikte volgens welke de Sowjet-Unie onmiddellijk na de Israelische aanval op het schiereiland Sinai jagers en bommenwerpers naar Egypte wilde zenden. De Britten en Fransen hadden deze plannen echter doorkruist door de Egyptische vliegvelden dadelijk aan te vallen. Vermoedelijk is dit de geheime reden voor de tussenkomst van de Britten en Fransen in Egypte, aldus het blad.

MIG's 17 in Syrië

De „New York Times" schrijft, dat volgens een bericht uit Parijs, in Franse militaire kringen gelooft dat er een aanzienlijk aantal Sowjet-vliegtuigen in Syrië is, maar dat deze toestellen ook wel van de Egyptische luchtmacht kunnen zijn.

Van betrouwbare zijde te Washington werd, aldus het blad, vernomen, dat er een aantal straaljagers van het type MIG-17 in Syrië zijn waargenomen, maar dat niet bewezen is, dat deze rechtstreeks uit de Sowjet-Unie zijn gekomen.

AANPLAKBILJETTEN OORLOG

BOEDAPEST, 14 nov.: — De aanplakbiljetten van de regering-Kadar worden merendeels door de bevolking afgescheurd en vervangen door op schrijfmachine getikte mededelingen, afkomstig van het revolutionaire studentencomité en dat van jonge kunstenaars waarin de volgende eisen worden gesteld: 1) eerbieding van de beslissingen der Verenigde Naties ten aanzien van Hongarije; 2) de benoeming van Anna Kethly, de voorzitster van de Hongaarse socialistische partij, tot permanente Hongaarse vertegenwoordigster bij de Verenigde Naties; 3) vrijlating van de gevangen genomen leden van de regering-Nagy en herstel van Nagy en kolonel Malleter in hun vroegere functie; 4) vrijheid van spreken.

De politie is nu op haar beurt doende deze aanplakbiljetten te verwijderen.

TWEE TANKSCHEPEN MET ELKAAR IN AANVARING

Donderdagavond omstreeks zeven uur zijn buitengaats van Hoek van Holland twee tankschepen met elkaar in aanvaring gekomen. Er ontstond alleen schade boven de waterlijn.

De voor Pernis bestemde Noorse „Northern Gulf" (een tankschip van circa 24.000 brt) en de van Pernis komende Duitse „Rudolf Oetker" (een vaartuig va nongeveer 12.000 brt.) kwamen met elkaar in aanvaring. De voorsteven van de Noor en de achtersteven van de Duitser werden beschadigd. De Noor is omstreeks half acht op eigen kracht de Nieuwe Waterweg binnengelopen. Dit schip was geladen. De „Rudolf Oetker" was ledig.

Hr. Ms. „VAN SPEYK" VAN GEORGETOWN NAAR PARAMARIBO VERTROKKEN

GEORGETOWN, 14 november — Het Nederlandse oorlogsschip „Van Speyk" is gisteren naar Paramaribo vertrokken na een bezoek van vier dagen aan Georgetown. Men vestigt er in officiele kringen in Brits Guiana de aandacht op, dat dit het eerste bezoek was van een Nederlands oorlogsschip aan Brits Guiana sedert 125 jaren.

BURGEMEESTER D'AILLY WORDT BANKDIRECTEUR

AMSTERDAM 14 nov.: — De burgemeester van Amsterdam, mr d' Ailly, die 1 januari zijn ambt zal neerleggen, zal binnenkort een leidende functie aanvaarden aan een der Amsterdamse banken. Mr d'Ailly was vóór 1946, toen hij burgemeester werd, directeur van de Nederlandsche Bank.

K.L.M. BENOEMDE BEDRIJFSDIRECTEUREN

's-GRAVENHAGE, 14 november — Gezien de groei van het K.L.M.-bedrijf heeft het college van gedelegeerden uit de raad van commissarissen goedgekeurd, dat voor de leiding van een aantal belangrijke bedrijfsonderdelen de rang van bedrijfsdirecteur zal worden ingevoerd. Op grond hiervan heeft de directie der K.L.M. besloten met ingang van heden de volgende bedrijfsdirecteuren te benoemen: de heren J. A. Bach tot directeur vluchtproduktiegroep, V. H. L. Dubourcq tot directeur beheer buitenlands vestigingen; Th. M. van Erp tot directeur planning; mr. A. M. van Celder tot directeur financien; J. C. van der Kloot tot directeur verkoop en ir J. Luymes tot directeur technisch bedrijf.

POOLS POLITBUREAU BESLOOT KLOSIEWICZ UIT TE STOTEN

Warschau, 14 nov.: — Het politburo van de Poolse communistische partij heeft vandaag aangekondigd, dat het besloten heeft de uitstoting aan te bevelen van de pro-Russische leider Wiktor Klosiewicz uit het machtige centrale comité der partij. Als reden van zijn uitstoting werd in de mededeling opgegeven een verklaring, die Klosiewicz jl. vrijdag in het Poolse parlement aflegde, welke verklaring „onverantwoordelijke schade" aan de partij toebracht. Klosiewicz verzocht de regering in de gewraakte verklaring de buitenlandse radioberichten tegen te spreken, volgens welke hij verbonden zou zijn geweest met een samenzwering om de onlangs gerehabiliteerde Titoistische eerste partijsecretaris, Gomulka, uit de weg te ruimen. Hij zei. dat de radioberichten onder brede lagen van het volk onrust, verdeeldheid en verwarring hadden gewekt.

LIBERALE STUDENTEN VERENIGING VRAAGT HULP VOOR HONGARIJE

Amsterdam, 14 nov.: — De Liberale Studentenvereniging Amsterdam heeft aan minister president dr. W. Drees het volgende telegram verzonden: „Het bestuur van de Liberale Studentenvereniging Amsterdam, vervuld van afschuw over Sowjet-agressie in Hongarije, dringt er bij Uwe excellentie met klem op aan

1e. Praktische hulp aan Hongaarse vluchtelingen te verlenen, ook door toelating en het scheppen van bestaansmogelijkheden.

2e. tevens in het diplomatieke verkeer de konsekwensties van het regeringsstandpunt te aanvaarden.

(w.g. Noortman praeses.)

„BUDI SCHOTBORGH" LEIDER VAN NEDERLANDSE RODE KRUIS COLONNE NAAR WENEN

's-GRAVENHAGE, 14 nov.: — Als leider van de naar Wenen gezonden colonne van het Rode Kruiscorps zal optreden de heer C. W. G. Schotborgh uit de Nederlandse Antillen. De Antilliaanse regering heeft de heer Schotborgh die met een studieopdracht in Nederland vertoefde, toestemming gegeven naar Wenen te gaan om daar te fungeren als Nederlandse vertegenwoordiger van het commando van het Rode Kruiscorps en contacten te onderhouden met de vertegenwoordigers van het Internationale Rode Kruis. De heer Schotborgh is toegevoegd officier van de colonne Curacao.

V.N.-WAARNEMERS TE PORT SAID AANGEKOMEN

PORT SAID, 14 november — Gisteren is te Port Said een contingent waarnemers van de V.N. aangekomen om toezicht te houden op het bestand in Egypte.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

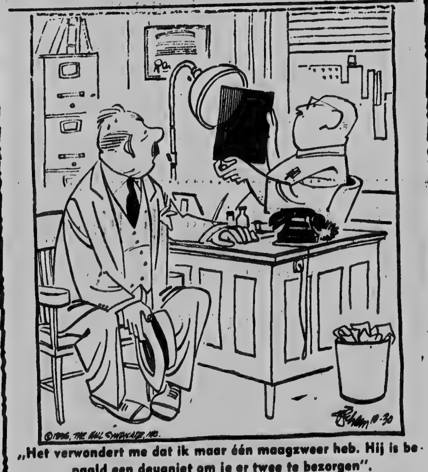

„Het verwondert me dat ik maar één maagzweer heb. Hij is bepaald een deugniet om je er twee te bezorgen".

„Ta stranjo ta com ta solamente un ulcera del estomago mi tin. E ta por cierto un maldito pa e por causa bo dos di nan."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Palais Royal presenteert 42 verschillende Philipsradiotoestellen als nieuwe serie voor 1957

Prijzen varieren van enkele tientjes, tot een paar duizend gulden; Bi-Ampli techniek als nieuwste snufje.

ORANJESTAD.— Speciaal met het doel de nieuwe Philips radiotoestellen voor het jaar 1957 hier te introduceren kwam de heer A. Moron Jr. van Palais Royal naar Aruba overgevlogen. Twee dagen lang was hij druk in de weer zijn mensen in de zaken te Oranjestad en San Nicolas alle details van deze toestellen te vertellen, terwijl hij tevens nog gelegenheid vond gistermorgen de pers te woord te staan en ons bij deze gelegenheid een uitgebreide uiteenzetting te geven van hetgeen Philips voor 1957 op de markt brengt.

Dank zij de uitstekende verhouding, die er bestaat tussen Philips en de firma Palais Royal, een verhouding die in de lange reeks van jaren, dat Palais Royal de Philipsproducten op de Antilliaanse markt brengt, uitgegroeid is tot een innige relatie, was het mogelijk, dat deze eilanden bij de eersten behoren, die de nieuwe series mochten ontvangen. Zelfs in Caracas heeft men tot dit moment nog niet de volledige serie ontvangen.

Voor „Elck wat Wils".

Philips dan heeft een complete lijn toestellen vervaardigt, die geheel verschilt met die van vorige jaren. Niet minder dan 42 verschillende toestellen zijn thans voor de radioliefhebber beschikbaar.

„Elke radioliefhebber" kan men inderdaad wel zeggen, want de apparaten varieren in prijs van Fl. 58.- tot Fl. 2.000.- „Voor „Elck wat wils" dus. Uitteraard zijn er verschillen tussen de radio, die men voor eerstgenoemde prijs kan kopen en die van twee mille. Maar alle hebben een ongekende kwaliteit en tal van technische snufjes gemeen.

De serie van 42 toestellen is onderverdeeld in enkele klassen. De goedkopere toestellen tonen als voornaamste verschillen met hun voorgangers, dat thans op meerdere types het drukknopsysteem is toegepast, bovendien zijn de allergoedkoopste types thans ook in verschillende kleuren verkrijgbaar. Alle hebben een pick-up aansluiting.

Bi-ampli techniek, de hit van het jaar.

De voornaamste nieuwigheid bij Philips dit jaar is wel de Bi-Ampli techniek, die in verschillende midden-modellen is aangebracht. Met Bi-Ampli, gaat men geluidsvervorming tegen. De hoge en lage tonen worden namelijk hierdoor gescheiden en een mooiere geluidsweergave is het resultaat. Bi-Ampli met de ingebouwde Ferrocentor maken het luisteren werkelijk tot een genot.

In deze serie bevindt zich ook het „Sinterklaascadeau van Philips", zoals de heer Moron dit uitdrukte. Het is namelijk het duurste toestel uit deze serie, dat van Fl. 395.-, de B7x65A. Koopt men zo een toestel, dan krijgt men voor zijn oude radio, ongeacht, merk, grootte of ouderdom Fl. 95.- terug. Met een downpayment van slechts dertig gulden kan men de trotse bezitter zijn van een hypermodern toestel. De maandelijkse termijnen zijn ook erg schappelijk. Trouwens de laagste maandelijkse betaling is slechts een tientje. Niet teveel, dunkt ons.

Diamantnaald voor Lp-platen.

In de duurdere klassen heeft Philips allereerst als snufje een tweede naald bij de gramofoonpick-up. Thans wordt n.l. een diamantennaaldkop bijgeleverd, speciaal ten behoeve van de langspeelplaten.

Verder brengt Philips batterijradio's, die het grote grote voordeel hebben, dat men ze ook op het electrisch net kan aansluiten, zonder aan de toestellen iets te kosten moeten leggen. Ook handige picnicbatterijradio's zijn in diverse uitvoeringen verkrijgbaar.

Het is al met al een collectie radiotoestellen, die Philips middels Palais Royal op de Arubaanse markt brengt, die er zijn mag. Wij twijfelen er dan ook niet aan of de toestellen zullen een gewillig publiek ontmoeten.

Cu un cara contentu huntu cu su premio un frigidaire nos ta mira Vera Milton banda di e Frigidaire di 10 pia cu e la gana na concurso di Camel y Winston di Winkel Handel Mij. N.V.

Foto Bonke.

Conferencia di Profesor De Gaay Fortman

ORANJESTAD.— Tabatin hopi interesado na e lectura di Profesor dr. W.F. de Gaay Fortman dialuna anochi den Club Caribe.

E profesor a papia tocante di „Instruccion di Derecho di Trabao na Hulanda foi 1946". Tabatin por lo menos 100 oyentes, y nan a haci hopi uso di e ocasion pa haci algun pregunta despues di e conferencia.

Tambe tabatin hopi oyentes ingles y riba peticion pa Prof. de Gaay Fortman tene e leccion na ingles, e profesor no por a haciele pasobra tempo ta cortico, pero un otro biaha lo e haci loke nan a pidiele.

Entre di esnan cu ta papia ingles tabatin hopi miembro di reunion di obreros.

E senjoresnan aki a haci algun pregunta cu tabatin algu di politiek aden, pero e profesor no por a contesta nan riba e preguntanan ei, pasobra e no sa e relacion di obrerosnan aki na Aruba.

Ajera Profesor De Gaay Fortman a sali pa e reunion general di Nacionnan Uni, e ta miembro di delegacion Hulandes.

E biaha aki ta di tres biaha cu e ta representa Hulanda den e reunion aki.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Nehroe y Eisenhower lo reuni prome cu fin di e anja aki na New York pa discuti situacion internacional.

— Corte Supremo na Estados Unidos a dicidi contra di segregacion di hende di color y blanco na Merca.

— Observadornan di Naciones Unidas a establece nan mes na mas o menos 600 yarda di „no man's land" na Port Said. Trupanan di Naciones Unidas destina pa Egypto ta para na Napoles, Italia, cla pa bai Egypto.

— Segun participacion di Minister Ingles pa Asuntonan Exterior locual a pasa na Egypto na e momento aki Rusonan ta preparando na Syria caba.

— E gobierno nobo popular di pueblo Hungaro a participa Secretario di Naciones Unidas cu Hungria ta cla y dispuesto na ricibi ayuda. Debi na e cambio aki Dag Hammarskjoeld a pospone su viaje pa Egypto cu 24 ora.

— Na Hungria mes lucha di e pueblo ta yagando na su fin En cambio e Hungaronan ta ninga rotundamente di bai traha pa orde di e Rusonan y e gobierno nobo.

PROGRAMMA DI PELICULA PA HUBENTUD NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Diabiernes awor na siete or e Filmdienst di Eilandgebied Aruba lo cuminza un representacion pa mucha den club Surnam. E programa ta consisti di e diez proximo filmnan:

1. Pantry Panic
2. Wild Horse and the Little Brave
3. The Lighthouse
4. Bruins on a Spree
5. Kitchen Mechanics
6. Aladins Lamp
7. Junior Bronc Busters
8. Danger River
9. Chimps Jamboree
10. No Indians, Please.

Tur di tres diabiernes anochi lo nan pasa pelicula pa mucha den Club Surnam.

MORTO NA UN PARTY

ORANJESTAD. — Segun nos a leza den ultimo numero di Newsweek revolucionarionan na Cuba a haci un asalto cu a causa hopi morto e anochi prome cu e ultimo conferencia Interamericano di Prensa na Havana a tuma lugar.

E editor di e revista menciona Harry B. Murkland a telegrafia su corant cu e asunto a tuma lugar manera ta sigui.

Pa banda di 4'or Diadomingo mainta un grupo di hende alegre tabata warda e lift na e night club elite Montmatre, e lugar preferido di Colonel Antonio Blanco Rico, hefe di inteligencia militar. Sin ningun aviso dos mirones a saca nan revolver y a cuminza tira riba e grupo. Blanco a muri, tres otro a worde herida.

President Fulgencio Batista a benta e culpa riba e ex-president Carlos Prio Socarras, pero Prio kende ta na Miami, a ninga completamente cu e tin algu di haber cu e asunto ei. E di: „Cada bez cu un cos asina pasa, e ta bisa cu ta mi falta".

E siguiente dia rebeldenan arma a forza drenta Embahada di Haiti mientras cu e personal no tabata ei na e momento. Un yamada telefonico misterioso a yama Hefe di Polis Rafael Salas pa bin investiga. Mientras cu e tabata papia cu un servidor di e embahada na porta afor, e rebeldenan a ranca bini for di paden cu un machine gun. Nan a tira shete biaha, Salas a muri tres dia despues.

Como cincuenta polis a basha drenta e embahada y busca e rebeldenan den kamber. Nan a mata tur diez y e edificio a keda tur destrui di bala.

E Embahador nobo di Haiti Jean Francois a protesta vigorosamente contra di e violacion di su embahada. Cuba su contesta tabata: „Ta duel nos asina tanto".

KENDE TA SIGUI?

ORANJESTAD. — Continuamente contribucion ta sigui drenta pa e lista di honor cu espontaneamente e poblacion di Aruba a habri pa yuda den e necesidad di e poblacion di Hungria.

E total di ayera tabata fl. 1.885.41, mientras cu awor a bini aserka:

Srta. Scholten	fl.	5.—
Zusternan Dominicanessen	„	100.—
Familia M.	„	10.—
Pa intervencion di Pastoor di Savaneta	„	25.—
4 biaha N.N.	„	50.—
Familia Oduber	„	15.—
Personal di H.B.U.	„	73.61
Total	fl.	278.61

Cu esaki e suma total a subi te na fl. 2.164.02!

Manjan nos ta sigui cu e lista aki.

Un momento cerca nan familia

ORANJESTAD. — Manera custumbra nos tin e gusto di participa, cu atrobe lo tin un conversacion di e estudiantenan di Hulanda. Awe nochi pa cuatro pa siete Radio Kelkboom lo transmitiele y e programa similar aki lo ser ripiti su diasabra siguiente na e mesun ora. E stem nan cu nos tin e gusto di tende e biaha aki ta: Eric D'Arnault y Harold Oduber di e Internaat „Het Sterrebosch" na Driebergen y tambe algun di „Huize Ruwenberg" na St. Michielsgestel, cu ta: Eddy Lie-Hap-Po, Roy Lie-Hap-Po y Alex Lie-Hap-Po.

REGALO VARIA pa tur mucha cu ta haci nan Prome Santa Comunion di fls. 0.80 pa riba

Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.
Oranjestad y San Nicolas

Pa Bo Dianan di Fiesta
naturalmente bo adres pa un surtido bon grandi di
LICOR, CIGAR, CERBEZ etc.
ta
Aruba Trading Co.
Oranjestad San Nicolas

6 van de 42 modellen uit de PHILIPS radioserie 1957 met de wonderbaarlijke "BI-AMPLI" techniek!

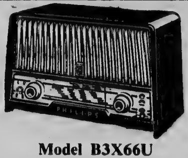

Model B3X66U
- 3 Banden
- 5 buizen met 7 functies
- Ingebouwde ferroceptor antenne
- Toonschakelaar

PRIJS F. 110.-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 30.—
8 maanden van .... f. 10.—

Model B4X65A
- Gevoelig toestel met 4 golfgebieden
- 6 buizen met 8 functies
- Zichtbare afstemming
- Drukknopsysteem
- Ingebouwde draaibare ferroceptor

PRIJS F. 170.-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 38.—
8 maanden van .... f 16.50

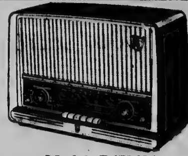

Model B4X69A
- 5 Golfgebieden
- 7 buizen met 9 functies
- Drukknopsysteem
- Ingebouwde draaibare ferroceptor

PRIJS F. 210,-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 42.—
8 maanden van .... f. 21.—

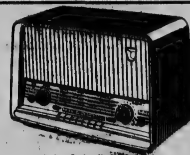

Model B5X65A
- 7 buizen met 9 functies
- 5 golfgebieden
- Drukknopsysteem
- Speciale H.F. trap waardoor extra gevoeligheid

PRIJS F. 250,-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 50,—
8 maanden van .... f. 25,—

Model B6X66A
- BI-AMPLI ontvanger
- 5 golfgebieden
- 7 buizen met 9 functies
- Speciale H.F. trap waardoor extra gevoeligheid
- Prachtige houten kast
- Aansluiting voor taperecorder

PRIJS F. 315,-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 55,—
8 maanden van .... f. 32,50

Model B7X65A
- BI-AMPLI ontvanger
- 5 golfgebieden
- 9 buizen met 11 functies
- Afzonderlijke hoge- en lage toonregelaars met zichtbare aanwijzing
- Uitzonderlijk goede weergave

PRIJS F. 395.-
f. 95.— terug voor Uw oude radio
Aanbetaling f. 30.—
9 maanden van f. 30.—

PALAIS ROYAL
Marchena, Moron & Co. N.V.
CURACAO - ARUBA

10% KORTING bij contante betaling.

UW OUDE RADIO IS GELD WAARD! RUIL UW OUDE TOESTEL IN VOOR EEN NIEUWE PHILIPS

PHILIPS biedt U over de gehele wereld prima service. Het voordeel van het kopen van een PHILIPS toestel is, dat U bij verlof of overplaatsing naar Holland of waar ook ter wereld kunt rekenen op PHILIPS service en PHILIPS onderdelen.

Schaamte en woede strijden in Europa om de voorrang

Felle reacties op de Hongaarse tragedie Engelands gewetensconflict

(Van onze correspondent)

DEN HAAG, november — Het Verre Oosten is inderdaad wel heel ver van de West-Europese kusten verwijderd, zo bedenkt Uw correspondent, wanneer hij gaat trachten U bij benadering een indruk te geven van wat hier aan deze West-Europese kusten gaande is gedurende de laatste dagen en inzonderheid op deze zondag en maandag 4 en 5 november. We leven hier in een heksenketel van emoties, want bedenkt U eens goed, wat het zeggen wil, dat op luttele uren vliegen van ons vandaan een verraderlijk overvallen volk, dat voor zijn vrijheid vocht, wordt uitgemoord, terwijl tegelijkertijd als het ware onder ons bestaan twee landen, Frankrijk en Engeland, met flagrante schending van het Handvest der Uno, onder loze en huichelachtig klinkende leuzen hun rekening met president Nasser van Egypte aan het vereffenen zijn.

De ziedende verontwaardiging, de spijt, de haat en het verdriet, verhoogd door het bittere gevoel van volstrekte machteloosheid over wat er met Hongarije gebeurt, zouden op zichzelf al erg genoeg zijn, en dat alles wordt nu nog verhoogd en gecompliceerd door de in zeer brede lagen verspreide schaamte over de wetenschap, dat Engeland en Frankrijk in wezen soortgelijke dingen doen. O natuurlijk, wat de Russen doen in Hongarije is oneindig verschrikkelijker, wreder en gemener, maar wat baat het nog over dergelijke betrekkelijkheden te spreken tegenover een buitenwereld, die terecht vaststelt, dat ook twee grote westerse mogendheden het Handvest der Uno schenden door op hun eigen gezag een oorlog te voeren ten bate van hun eigen belangen?

Die twee feiten strijden nu in het bewustzijn van de volkeren van West-Europa om de voorrang. Zondag en maandag won uiteraard de tragedie van Hongarije het nog enigszins, maar allengs begint alweer de aandacht te kenteren voor de strijd, die in Egypte woedt. En met de versterking van het bewustzijn voor wat daar gaande is, nemen ergernis en schaamte toe.

Uiteraard zijn er ook in West-Europa mensen, die in feite toejuichen, wat Engeland en Frankrijk hebben aangericht, maar hun aantal neemt af, naarmate zij zich beter gaan realiseren wat het betekent. En het best zien we dit wel gedemonstreerd aan het beeld, dat het Engelse volk zelf te zien geeft. Wat Engeland op dit moment doormaakt is een gewetensstrijd, zoals het nog nooit beleefd heeft en die het openlijk met zichzelf aan het uitvechten is. Men bedenke, dat Engeland in een oorlog gewikkeld is, waar ditmaal voor het eerst niet de gehele Britse natie achter staat, maar waar een groeiend deel van he volk zich furieus tegen verzet. Reeds is Anthony Nutting, die een van Edens bijzondere favorieten was, uit het Britse kabinet getreden en men weet, dat een toenemend aantal leden van de Conservatieve partij in het Lagerhuis in de geestesgesteldheid verkeert om naar de opositie over te lopen en de regering ten val te brengen. De Britse pers vertoont voor een groot deel stijgende critiek. Twwe van 's werelds voornaamste bladen en beiden Brits, n.l. „The Economist" en de „Observer" hebben een categorische verwerping van deze oorlogsdaad gepubliceerd. De „Economist" in een streng artikel, dat als een requisitoir klinkt. De „Observer" in een zeer bewogen hoofdartikel, waarin het blad zijn verontschuldigingen aanbiedt aan zijn lezers voor het feit, dat het hen enige weken geleden verkeerd heeft voorgelicht door te betogen, dat Engeland tot zulk een daad niet in staat was. Men bedenke wat er gaande is, als de „Observer" schrijft:

„In de ogen van de gehele wereld hebben de Britse en Franse regeringen gehandeld, niet als politie-agenten, maar als „gangsters". En de conservatieven hartstochtelijk aanspoort om rebellie tegen hun regering te plegen. Of de „Economist", die zijn requisitoir besluit met deze zin:

„De manier, waarop deze crisis behandeld is, doet denken aan een vreemde vermenging van cynisme en hysterie in de leiders".

Er is slechts èèn troostrijke overweging bij deze hele trieste affaire: dat het nl. dan toch maar mogelijk is in een democratisch land, zelfs in Engeland, zelfs in een zo door nationalisme beheerste natie, dat een volk een gewetenconflict met zichzelf uitvecht en daar openlijk stem aan geeft. Dit maakt het volk in ieder geval minder schuldig aan de wandaad van zijn regeerders. Als het erin slaagt zich van deze regeerders te ontdoen, dan zal het zich althans voor een belangrijk deel van de mede-verantwoordelijkheid bevrijden. Wat zich in Engeland afspeelt is adembenemend, het doet de Britse staat in zijn grondvesten schudden en het lijkt nauwelijks meer te betwijfelen, dat het grote gevolgen zal hebben.

Maar ook voor de Russen zijn de gevolgen van de daden, die zij bedreven hebben onafzienbaar. Men zou in Europa gaarne willen weten, hoe de publiekt opinie in de Aziatische landen reageert, doch dat zal wellicht pas na verloop van tijd duidelijk worden. Wat niet te betwijfelen valt, is dat de Russen in het Westen al hun „goodwill" op slag verspeeld hebben. Dat is voor de Russen zelf een grote tegenslag. Wat zij in Hongarije hebben gedaan, bezegelt het fiasco van hun politiek. Zij hadden van zichzelf uit gezien niets liever gewenst dan dit te vermijden, doch zij hadden in Hongarije geen Gomulka, zoals in Polen. Mikoyan en Soesloff moesten in Boedapest zelf tussenbeiden komen om de twist tussen de nationalistische en de moscovitische communisten ten gunste van de eersten te beslechten. Een betere man dan de innerlijk zwakke Imre Nagy hadden zij echter niet om naar voren te schuiven. Was die er wel geweest, dan zou deze zelf, zonder tussenkomst van de Russen zijn zaak al gewonnen hebben. En bovendien: om de hele affaire niet al te louche te laten lijken, moest Nagy natuurlijk vooral niet door de Russen in het zadel worden gezet. Daarom moest er een soort volksbeweging worden geensceneerd. De studenten van Budapest kregen opdracht te demonstreren en een petitionnement om Imre Nagy te benoemen bij de op dat moment zittende Hongaarse regering in te dienen. Daarvoor zou de regering dan zwichten. Maar de studenten waren lastig. Zij wilden ook zelf een verklaring voor de radio voorlezen. Daarover ontstonden onderhandelingen, totdat de Hongaarse veiligheidspolitie maar op hen begon te schieten. Op dat moment liep de zaak de Russen uit de hand. De opstand werd geboren. Nagy werd weliswaar ijlings tot premier bevorderd, maar het was te laat. Hij werd door de Hongaren gezien als een creatuur van de Russen, wat hij inderdaad ook was. Het is de zwakke Nagy over het hoofd gegroeid. De ontzetting van het geweld om zich heen ziende, is hij steeds verder gegaan met de Hongaren gouden bergen te beloven, maar daarmee riep hij het noodlot over zichzelf maar ook over zijn landgenoten af.

De Russen trokken zich terug uit Boedapest en andere steden. In de onbeschrijflijke psychose, die zich van de Hongaren had meester gemaakt, meenden zij dat zij het gewonnen hadden, Alsof Russische tanks zo maar met de blote handen uit een land geduwd kunnen worden. Het meest waarschijnlijke is, dat de posities, die de Russen in die eerste dagen van de opstand bezetten, onhoudbaar waren. Tanks zijn totaal ongeschikt om er in de straten van een stad mee te vechten, en bovendien zijn die Russische troepen voor een deel onbetrouwbaar geweest. Zij hadden te lang onder de Hongaren gezeten om niet te begrijpen, waar het werkelijk om ging.

Er zijn nieuwe troepen van buitenaf aangevoerd en dan zijn tanks prachtige dingen om er van buiten af een stad mee te beschieten om dan ondersteund door bommenwerpers langzaam mee op te rukken. De hele wereld heeft enkele dagen geloofd, dat de Russen verslagen waren door de Hongaarse opstandelingen. Zij had beter kunnen weten. Maarschalk Zoekoff had al terstond gezegd, dat Rusland nooit eerder uit de satelliet-landen verdwijnt dan wanneer het Noord-Atlantisch Pact is opgeheven en de Amerikanen Europa verlaten. Niemand heeft daar acht op geslagen. Zo naief en verblind door hun hartstochten en wensdromen zijn de mensen.

Het is dan gebeurd. De Russen hebben toegeslagen. Hadden zij het niet gedaan, dan hadden zij alle satellietstaten kunnen afschrijven.

Daar piekeren ze niet over. Geweld roept geweld op. Men kan natuurlijk wel aannemen, dat het Sowjet-regiem zelf in een ernstige crisis verkeert en dat er toch een ontbinding van de tyrannie aan de gang is, die wellicht juist door deze tragedie nog wordt gestimuleerd, maar het is waarlijk al te naief om te denken, dat een dergelijk regiem zomaar in elkaar zakt. Het gaat met ontploffingen, met vuur en bloed gepaard en onder die ontploffingen kan zich ook altijd de fatale voordoen, die de wereld zal verwoesten. En terwijl dat allemaal gaande is, kraakt de westelijke alliantie in haar grondvesten.

Een beroemde film van de Russische revolutie heet „Tien dagen, die de wereld deden wankelen". Men heeft hier in het Westen het gevoel dat wij opnieuw zulke dagen meemaken.

L. Hanekroot.

Sears, Roebuck and Co.
representative
ARTURO M. ARENDS
Aruba: Korteweg 2-4, tel: 1073
Curacao: Nieuwestraat 16-22, tel: 11284

Studeert Uw Zoon of dochter in Holland? Heeft U familieleden of vrienden in Europa die U wilt verrassen?

SEARS heeft het antwoord:
Tot **zaterdag 17 november** heeft U de tijd Uw invoerrechtvrije
CHRISTMAS GIFT PACKAGES
te bestellen.
Voor aflevering HIER heeft U de gelegenheid tot
22 november.
Doet dus snel Uw keuze uit de duizenden SEARSgeschenken.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 10 December 1956 om 11 v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

HET BOUWEN VAN EEN 3-KLASSIGE OPENBARE SCHOOL TE BRAZIL volgens bestek no. 19.

Bestek en tekening zijn vanaf 15 November verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst á f. 10.— per stel.

Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding teruggenomen á f. 7.50 per stel.

Nederland bereidt zich voor om aardolie-produkten te distribueren

's-GRAVENHAGE, 14 nov.: — De Nederlandse regering heeft enige voorbereidende maatregelen bekendgemaakt voor een eventuele rantsoenering van aardolieprodukten. Met ingang van 14 november worden ruwe aardolie en aardolieprodukten tot distributiegoed verklaard. Er is ingesteld een bureau aardolieprodukten in Den Haag met als directeur de heer C. Liefheid en een commissie van bijstand.

Daar het hier voorbereidende maatregelen betreft, is tevens een ontheffingsbeschikking gepubliceerd, die ontheffing verleent van het in vorengenoemde beschikking bepaalde. Wel moeten fabrikanten en importeurs en handelaren in benzine zich binnen een week schriftelijk melden bij het bureau. Voorts is een aantal contingentenbeheerders aangewezen, die een eventuele rantsoenering in bepaalde sectoren (scheepvaart, binnenvaart, landverkeer enz.) moeten regelen. Tevens is ingesteld een interdepartementale commissie van overleg, die de minister van economische zaken van advies zal dienen inzake de beschikbare hoeveelheden olie.

Tenslotte maakte de Staatscourant van heden bekend, dat de uitvoer van ruwe aardolie en- produkten wederom onder controle zal worden gebracht.

NEDERLNDSE NAT. FED. VOOR GEEST. VOLKSGEZONDHEID BIEDT HULP AAN

AMSTERDAM. — De Nationale Federatie voor de Geestelijke Volksgezondheid heeft een telegram van de volgende inhoud gezonden aan minister-president dr. W. Drees:

Indien Nederlandse regering hulpverlening aan Hongaarse vluchtelingen overweegt verzoek nationale federatie voor geestelijke volksgezondheid eerbiedig van aanvang af rekening te houden met geestelijk-hygienische aspecten. Federatie zal gaarne met betrekking tot selectie en onderbrenging de regering en instellingen van particulier initiatief terzake van advies dienen. Querido, voorzitter; Van Nooij, secretaris.

ZATERDAGNACHT TOTALE MAANSVERDUISTERING

Zaterdagnacht zal er een totale maansverduistering plaats hebben. Om 11.30 uur zal een lichte schaduw zichtbaar worden. Om 0.30 uur zal de echte schaduw beginnen op te treden, waarna om 1.30 uur de maan door een totale verduistering geheel aan het gezicht onttrokken zal zijn, welke tot 3 uur duurt.

In de V.S. is men er sterk in geinteresseerd of de maan bij deze volledige eclips geheel onzichtbaar zal worden. Het is meestal zo, dat bij een totale maansverduistering de maan toch nog als een grijze vlek zichtbaar blijft, maar een enkele maal komt het voor dat de schaduw zo diep is, dat er niets meer van de maan is te zien. Dit was bijv. het geval in 1816. In het bizonder het Harvard University Observatory zal hiernaar een onderzook instellen.

Voor hen die foto's willen maken kan worden aangeraden bij een filmsnelheid van ASA 50 te belichten van 1/50 tot 1 sec. bij een diafragma-opening van F 12 tot F 2. Dit geldt natuurlijk voor zwart-en-wit foto's.

Het wordt ook sterk aanbevolen om kleurenfoto's van de maan te nemen, daar deze bruine en gele kleuren zal gaan vertonen. De liefhebbers van kleurenfotografie zullen hun belichtingstijd wel weten te kiezen.

En nu hopen we maar dat de hemel onbewolkt zal zijn,

INTERPELLATIE VAN WAGENAAR

's-GRAVENHAGE, 14 nov.: — Het communistische Kamerlid de heer Wagenaar heeft gistermiddag in de Kamer een interpellatie aangevraagd over de ongeregeldheden, die zich de vorige week in verband met de gebeurtenissen in Hongarije in verschillende plaatsen in Nederland hebben voorgedaan, en over vergoeding van de daarbij aangerichte schade. Morgen zal over de aanvraag van de interpellatie worden beslist.

BIO-VAKANTIE-OORD STELT KOLONIEHUIS TER BESCHIKKING

Amsterdam, 14 nov.: — De stichting Bio-Vakantieoord heeft aan het Nederlandsche Roode Kruis haar koloniehuis Russenduin te Bergen aan Zee van ongeveer half december af ter beschikking gesteld voor het eventueel opnemen van Hongaarse kinderen, die zich in vluchtelingenkampen in Oostenrijk bevinden.

Het bestuur van de stichting heeft zich verder bereid verklaard zo nodig het transport uit Oostenrijk met eigen vervoermiddelen te verzorgen.

EGYPTENAREN MOGEN FRANKRIJK NIET VERLATEN

Een ambtenaar van het Franse ministerie van buitenlandse zaken heeft donderdag in Parijs meegedeeld, dat de regering de in Frankrijk wonende Egyptenaren verboden heeft het land te verlaten.

De ambtenaar zei, dat dit bevel is gegeven omdat Egypte personen met de Franse nationaliteit belet uit Egypte te vertrekken en Franse onderdanen heeft gearresteerd, die zich aan boord van een Grieks schip bevonden, dat kortgeleden Alexandrie heeft aangedaan.

In de Verenigde Naties

Crisis in het Midden-Oosten op de agenda

NEW YORK, 14 nov.: — De agendacommissie van de Algemene Vergadering der V.N. heeft met algemene stemmen besloten de crisis in het Midden-Oosten te plaatsen op de agenda der Vergadering.

De Egyptische afgevaardigde betoogde, dat de resolutie, die door de buitengewone vergadering der Assemblee de vorige week was aanvaard, door de Brits-Franse en Israelische troepen in Egypte niet was nagekomen en dat de „troepen van agressie" Egyptische bodem blijven bezetten.

De Sovjet-Unie verzette zich heftig tegen de opneming van het Hongaarse probleem op de agenda. Een Russisch voorstel om de Hongaarse afgevaardigde te horen, werd afgestemd. De Russische vertegenwoordiger betoogde o.a., dat de gebeurtenissen in Hongarije worden aangegrepen als een smoesje om de aandacht af te leiden van de Engels-Franse agressie in Egypte.

Herinnert U zich Gloria Jean in de comedie van „Our gang?" Hier zijn twee foto's van haar, toen en nu. Op de „nu"-foto bevindt zij zich in Pittsburgh, waar zij als de exotische danseres GHda optreedt.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — [illegible]

AGENDA

Woensdag 14 november

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 19.00: „Zij die Met Liefde Spelen"
20.30: „Miracle in the Rain"
RIALTO 18.00: „Stage Coach Driver"
20.00: „Para Siempre Amor Mio"
PRINCIPAL 20.00: „The Student Prince"
AURORA 19.30: „Tonights the Night"
SAVANETA 19.30: „The Return of Scarlet Pimpernel"
VERENIGING „SURINAME"
Filmavond voor leden en introduce's. Aanvang 8 uur n.m.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kel.
11.30 Opening
11.33 Edwin Zichem
11.45 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Carmen Della Digini
1.15 Angel Viloria
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guarachas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mio o de Nadie"
8.30 Conjunto Cristal
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.15 Nelson Pinedo
9.30 Trio Calaveras
9.45 Agustin Lara
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. [illegible], Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 14.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

en . . . MESKER stoffeert mijn MEUBELEN

BOODSCHAP VAN NEHROE AAN BOELGANIN

Volgens het Sovjet-persbureau Tass, heeft premier Boelganin onlangs een boodschap van premier Nehroe van India over de Suezkwestie ontvangen in verband met het beroep, dat de Sovjet-Unie 5 november op hem heeft gedaan naar aanleiding van de Brits-Frans-Israelische „agressie tegen Egypte".

Nehroe zegt volgens Tass in zijn boodschap o.m., dat wanneer militair zwakkere landen door sterkere bedreigd worden, de mensheid terugkeert naar de wet van het oerwoud.

Nehroe deelt mede, vernomen te hebben, dat de Engelse regering de onmiddellijke terugtrekking van Israelische troepen uit Egyptisch gebied eist, ongeacht de totstandkoming van een algemene regeling in het midden-Oosten.

RIBA E DIA SOLEMNE DI PROME SANTA COMUNION TA SIGUI UN LEGRIA GRANDI!

E legria di mas grandi nan ta haya den un regalo, cu ta conserva semper recuerdo di e Dia Feliz!

Regalo nan di oro i di plata ta duradero

Ademas .... nan no tin mester di ta costoso!

Rosario den su caha	1.75
cadena di oro	4.50
cadena di plata	1.00
cruz di oro	4.—
cruz di plata	2.50
medaille di oro	3.50
medaille di plata	1.—
renchi di oro	4.50
renchi di plata	1.—
renchi di oro pa orea	4.—
renchi di plata pa orea	0.75
borstspeld di plata	1.25
armband di plata	1.—
armband di oro	5.—
tur sorto di imagen	2.50
orloshi nan di Suiza	8.50
beker nan	4.50

NOS TA GRABA TUR GRATIS

KAN Inc.
Joyeria - Relojeria
Nassaustraat 47 Tel. 1193 - 2193 Oranjestad

Haga Frio o Calor

DOMECQ es siempre lo mejor

Importador:
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

PAGINA TRES

Fl. 5.500.-- Ta loke e feria a duna

SAN NICOLAS. — Segun nos a worde informe, e feria di school protestant na San Nicolas a beneficio di kleuterschool protestant a duna bon resultado. Tabatin un ganancia di fl. 1.300 pa cada nochi.

Pero ainda falta basta placa prome cu cuminza traha e kleuterschool na Playa y San Nicolas, total di e gastonan ta mas o menos fl. 50.000.—, pero directiva di school protestant tin hopi animo y nan lo sigui cu hopi clase di actividad te ora nan hanja e placa necesario.

Awor nan tin un accion di bendementu di mesa di bridge y nan ta spera cu e accion aki lo saca por lo menos fl. 1.500.—, na Oranjestad. Tambe lo nan tene un feria pero esei lo sosode otro anja.

Esakinan ta e premionan di varios loteria di e feria:

Conta boonchi bruin: e suma exacta tabata 2.930. Srta. Eelsing tabatin 2.870 y e tabata e ganador como su numero tabata mas acerca.

Un premio cu nan ta duna cu etikete na porta: un bicicleta Aloisius Hoo tabata e feliz ganador cu su etikete 308.

Un tapijt di smyrna: loteria roos No. 103.

Un oloshi, loteria No. 60.

Un panja di mesa, un rifa blauw sin stempel No. 140.

Un costurero, rifa berde cu stempel No. 112.

Un panja di mesa mas, un etikete roos sin stempel No. 86.

Adivina nomber di popchi; pero ningun no tabata sa. E popchi jama Louise.

Un bala grandi: No. 34.

Un bolo: No. 82.

DIA 29 FILMLIGA TA PRESENTA „Deseo Stranjo di Senjor Bard".

ORANJESTAD. — Dia 29 di November filmliga lo presenta den De Veer Theater e pelicula „Vreemde verlangens van Monsieur Bard".

E pelicula aki ta masha pret y e la ser hunga na varios caminda na Europa. Mirando e pelicula aki lo bo pasa un rato masha agradabel.

RIJKSMINISTER LAMPE NA ARUBA PA UN LUNA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu Rijksminister Lampe lo jega Corsow dia 15 di es luna aki. Lo e keda un siman Corsow pa regla e asunto officialnan y despues lo e sali pa Aruba, y aki lo e keda mas o menos un luna.

Un cushina limpi bo por gradici gas!
Gas no ta dunabo tene trabao.
Tur ama moderno di cas ta usele!

E bomnan bo por encarga cerca
ARUBA GAS SUPPLY
Tel. 1198
Nos ta entrega na cas, unda cu bo ta biba.

TA BENDE
UN PIANO
MARCA ALEMAN
den bon condicion

Informacion:
J.F.F. DE COCK
A. de Mussetstraat 2
Mon Plaisir.

RESPECTO DI UN OPINION

Si nan mester haci mi un pregunta te cual ta mi opinion tocante e mehor calidad di un muher, anto sin vacila mi ta responde: „ENTUSIASMO".

I loke ta mas stranjo, cu no obstante mi opinion, nunca bo no ta tende nan haci mencion di entusiasmo di un muher, pero si, semper di su boeniteza, su belleza, su wowonan azul celest, su cabei blond, etc.

Masha hopi bez nos ta tende nan papia di belleza di muher, su inteligencia, un poco riba su afabilidad, pero nunca bo ta tende nan bisa cu un muher ta agrada un combito pasobra e ta un persona entusiasta. I hustamente entusiasmo t'e principal calidad cu ta posee mayor poder di atraccion.

Un mucha muher por ta donjo mes di bellezanan regular di estatuanan griega, pero si su expresionnan ta indiferente, tur hende lo pasé sin digné ni cu un sola mirada; e por tin si e kier un titulo mes di universidad cu el a bishita, ma si e no ta otro cos cu un ratón di biblioteca, sin bibeza, sin carinjo, sin gracia, sin animacion, tur hende ta hui su companja; Maske bo no ta contra cu hopi mucha muher entusiasta, sinembargo tur hende ta goza un mucha muher coe entusiasmo, cu ta munstra interes den cualkier cos, cu ta biba coe speranza i optimismo loke ta aleha pesares solamente cu su presencia.

Esaki t'e mucha muher cu nunca no ta falta admiradornan, pasobra e ta proporciona hobennan, ta practica sensacion agradable di alegria, pasobra e ta sintié mes contento den un cine na coenucoe cu den un teatro di mas aristocrat di capital, pasobra un glas di cerbez ta smaak mes bon p'e, coe un glas di champagne.

E ta e senjorita cu nunca ta desprecia coe un actitud indiferente atencionnan humilde i de lo contrario e ta ricibi e saludo i carinjonan coe muestra di aprecio.

Un muher entusiasta t'e esposa cu ta na estado di cambia un homber mediano na un triunfador, pasobra e ta kere completamente den su casa i esaqui ta hanjé obliga di haci algo pa hustifica su fé. E muher ta estimulé coe su propio entusiasmo, e ta impulsé triunfo coe su admiracion p'e i e ta obliga otro hende hanja confianza den su casa.

Entusiasmo ta mas contagiosa coe tiphus i e muher cu ta munstrae entuisasta respecto su propio esposo, no solamente ta inspira esaki p'e ehecuta proyectonan cu nunca e no a biba sinja, pero tambe e ta realiza e milagro di convencé na otronan cu su esposo ta un homber grandi.

Tal muher ta na estado di derrama awa helada di su indiferencia riba proyecto i aspiracionnan di su esposo, e por apaga llama di ambicion den su alma i por cambié na un homber fracasa, un homber perdi.

Afin di tur esaki, ta un muher entusiasta por conserva amor di su esposo, pasobra no ta existi nada cu por kita stimacion coe asina tanto siguridad foi homberman, manera ora e ripara den su muher, e falta funesto di animacion, di aprecio i di berdadero carinjo.

Tampoco un homber su amor no por ser conserva na lado di un muher cu ta continuamente di mal humor of verdriet, den cual ta imposible pa experimenta animacion, loke ta presenta aspecto di un martir den cualkier lugar di diberclon.

Tal clase di muhernan sin gracia ta ricibi obsekionan i atencion, sin manifesta sikiera ni di minima alegria i cu hamas i di en ningun clase di circunstancia ta munstra nan mes complaciente i satisfecho, mientras nan ta acepta tur eos como si fuera no ta nada particular.

I ki encantador entusiasmo ta resulta den nos amigonan! Ken no ta goza coe un sociedad camina ta reina entusiasmo, hendenan cu ta capaz na jora coe nos pena i haci coe nos alegria, hendenan cu ta moenstra nan asina entusiasmo den cualkier felicidad cu cai na nos banda i cu ta interesa nan pa estudio di nos jioenan i buena marcha di nos negoshi?

I cuanto bo no ta dispuesto pa haci pa un amigo cu ta moenstra bo su aprecio e interes sincero na tur momento, cu ta gradici nos pa regalonan di mas simple, cu no ta lubida di felicita nos ora fortuna ta sonrei coe nos?

De lo contrario nos lo no move ni un dede pa juda esun cu ta tuma semper sin duna nunca nada, cu no ta jama ni danki pa un fabor i kende nada no ta importa ni interesa.

Entusiasmo ta un encanto digno pa tene cuenta cuné i pa e por produci ainda mas afecto, e mester ta natural.

E berdadero entusiasmo no ta risa afecta, exclamacion exagera, ni elogionan extravagante.

E berdadera entusiasmo ta e expresion pura di un espiritu alegre i un caracter franco.

SR SCHOTBORGH DI CORSOU A BAI VIENNA

DEN HAAG — Senjor C. W. G. Schotborgh di Corsou a bai Viena cu permiso de gobierno antillano como lider di un colonne di Cruz Roja Hulandes, cu articulo di alivio di victimanan di e revolucion na Hungria.

SENJORA MEIR, MINISTRO DI ISRAEL A SALI PA NEW YORK

TELL AVIV — Senjora Golda Meir, ministro pa asuntonan exterior di Israel, a sali ajera pa New York, unda el a asisti na reunion di Asamblea General di Nacionnan Uni.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Hunto cu e felicitacion nan di su esposo Jose, su yiunan Vera, Ligia, Fabia, Jose, Colesto, Lucia, su nietonan Dora, Rudy, Sylvia, Marietje, Beatrix, Sarafina, Antje, Aartje, Manuelito, Humphrey, Jossy, su bisnietonan Karel, Jeffrey, Melvina, su rumannan Jose, Eusebio, Florencia, nos ta agrega di nos pa senjora Sarafina Tromp, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

—x—

Tambe e hobencito Domi Tromp, ta di fiesta awe, y ta ricibi felicitacion di su tata Pachi, su mama Catrien, su ruman Anna, su omo y tantanan, su primo y primanan.

—x—

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa e simpatica senjorita Luisa V. Solognier, cu a haci 23 anja awe.

—x—

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjores S. A. Henriquez y L. Henriquez, cu awe ta cumpli 44 anja di edad.

—x—

Dos anja di feliz existencia a completa awe e chikitin Juan Salvador Semeleer, pa cua motibo nos ta laga felicitere.

—x—

Ta cumpli na e fecha di awe nan decimo aniversario di nan feliz union matrimonial, senjor Victor Hoek y su senjora Marucha de Hoek, kende nan ta ser felicita pa tal motibo pa familia Perez y familia Sevinger.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Awe, dia 14 di November, ta ser solemnemente bindiciona den misa di San Francisco na Oranjestad e boda di e simpatica senjorita Bienvenida Villasmil Raven y e caballero Civiles Jose Wever. Ta un placer formula sincero voto pa un eterna felicidad na e hoben pareha aki.

—x—

Masha pabien nos ta llama senjor Serapio Nicolaas, cu tambe ta cumpli 44 anja awe.

—x—

Ta ser complimenta awe pa su familia y amistadnan e caballero Anthony Peterson cu ta cumpli 24 anja awe.

—x—

Pa Johannes Haakmeester, cu ta celebrando su cumpleanjos awe, ta bai hopi pabien di parti di su tata Herman, su mama Rosa, su rumannan Penny, su welo y welanan, su tanta y omonan, su primo y primanan, especialmente di Corina Angela y Lidia Arends.

—x—

Awe e chikitina Maria Rosaria Gomez ta cumpli 4 anja di edad. Felicitacion ta bini di su mama Chanita, su tata Felis, Salisia, su rumannan Rosa, Seferina, Sonia, Dochi, su tantanan Maria Gomez, Dinchi Gomez, Nini Gomez, su welanan, su omonan, su pepe Carmelita Franken, su amiganan Pina, Egger Gomez, su tantanan na Corsow, demas familia y conocirnan, familia Salisia y Wiersma, especialmente su tanta Avelina Gomez.

—x—

Riba e dia di awe Inmaculada Egga tin e placer di feliciteer su tata Techi Winterdaal, cu ta cumpli anja awe.

—x—

Diez siete anja a cumpli awe senjor Juan Serapio Koolman y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, subrinanan, cunjanan, amigonan, familia, su ruman Luisa Britten y Jose Britten.

—x—

Hopi felicidad nos ta desea senjor Victor Serapio Dijkhoff, cu a haci 45 anja di edad awe.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2117

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 14 November

CINE

DE VEER THEATER 19.00: „Zij die Met Liefde Spelen"
20.30: „Miracle in the Rain"
RIALTO 18.00: „Stage Coach Driver"
20.00: „Para Siempre Amor Mio"
PRINCIPAL 20.00: „The Student Prince"
AURORA 19.30: „Tonights the Night"
SAVANETA 19.30: „The Return of Scarlet Pimpernel"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Edwin Zichem
11.45 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Carmen Delia Dipini
1.15 Angel Viloria
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guarachas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mio o de Nadie"
8.30 Conjunto Cristal
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.15 Nelson Pinedo
9.30 Trio Calaveras
9.45 Agustin Lara
10.00 Sluiting

'y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Johana Wernet, kende ta celebrando su fecha natal awe, ta ser carinjosamente felicita pa su tata Beto, su mama Martha, su rumannan Maki, Floma Martha, Chita, su omo Francisco y Marencio, Chita, su primonan Paulina, Crismo, Roria, su primonan Paulina, Crismo, Romanus, Dionisia, Casilda, Maximo, su amiganan Irena, Bia, Cecilia, Polet, Marina, su amigonan Juan Wernet, Jacintha, Felis, Dominico, Hose, Ocando Thiel, Alejandro, Hose y especialmente Juan Kelly y Hector Alberts.

—x—

A completa cinco anja di feliz existencia, e hobencito Juan Winterdaal, cu ta hanja felicitacion di parti di su tata Jonco, su mama Candechi, su ruman Shomai, Bito, Lidia, Mercedes, Luis, su welo Johan, su wela Jabi, su bisawela Adriana Ras, especialmente di Querino Martijn.

—x—

Den nos lista di cumpleanjos nos tin tambe nomber di Maria Luisa Frans, kende ta haci 20 anja awe, pa cua motibo nos ta laga felicitere.

DELASTER LUNA CURSUS A.T.S. DI ANOCHI

ORANJESTAD. — E luna aki ta e delaster luna di e cursus di A.T.S. duna anochi. E cursusnan aki ta dura mitar anja y mas parti hende grandi ta tuma parti aden.

Bestuurscollege lo dicidi ki dia e cursus nobo lo cuminza, quizas na principio di Januari.

PAMFLETANAN CU GOBIERNO DI HUNGRIA A PLAK NA MURAJA DI BUDAPEST

BUDAPEST — E pamfletanan, cu gobierno di Hungria plak na muraya di Budapest, ta worde kita pa habitantenan y reemplaza pa nan anuncio, skirbi na mashin, exigiendo 1) cumplimento di e decisionan di Nacionnan Uni tocante Hungria; 2) nombracion di senjora Anna Kethly, presidente di partido socialista Hungaro, como representante permanente di Hungria cerca Nacionnan Uni; 3) liberacion di e miembronan di gobierno di Nagy, cu a worde arresta y restoracion di Nagy den su puesto anterior; y 4) libertad di palabra.

Awor polis a hanja nan cu trabao pa kita e pamfletanan contrali.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.

No. 12

Entretanto Nanda tabata bahando e trapi i a yega te abao i ora cu el a acerka e tres presentenan e tabata haci tur sorto di pantomina. El a primi e pruim manera di tabaco den un banda di su cara, de la manera cu su cara a queda manera hincha, el a hari confus i a cuminza ta mira scheel. Ora cu el a stop un rato i a mira cu Jopi tambe tabata bunto i tabata mire, el a spanta, pasobra e tabata gusta e joncuman aquí unbez na prome bista i el a sinti masha berguenza, pa motibo di su mascarada. Pero no tabatin otro moda di haci mas. Solamente el a stop awor di mira scheel.

Awor e dos otronan tambe a abri wowo asina ancho di asombro i tabata mira e mucha muhe. Nan ningun di dos no por a bisa nada na e prome bista. Tabata como si fuera tabatin un cos ta choca nan. Srta Sanders a escapa un grito masha dramatica i a bula lamta.

„Pero Nanda! Ta quico esaqui ta nifica awor? Ta bo cabez a susha por completo? Ta quico b'a haci?"

Tur loque Nanda por a haci awor ta hari manera un hende kens. Mientras' pa tenta e muhe el a responde:

„Pero Srta Euschenilie, b'a bisa mi cu mi mester penja mi cabei plat manda p'atras. I bo n' tabata quier pa mi bisti manera un dama. Ta p'esai m'a bisti e shimis cu mi sa usa ora cu mi ta subi palo".

„Mi Dios Todopoderoso! I mira bo pianan ai. Esai ta un escandalo, un berguenza, un ridiculez den prome grado.

„Mi n' ta bunita?" Nanda a puntra inocente, de la manera cu opi tabatin molester pa e por a domina su harimento.

Awor numa George Halden a bini bij di su asombro i a queda ta mira Nanda severo.

„Ta quico t'e bagamunderia cu bo ta haciendo aqui, Nanda? Bo n' ta sinti berguenza di ta camna na tal estado anto mas na e momento cu lo bo mester ser presenta na bo comprometido?"

„E n' por ta obliga na compromete cu mi. E n' tin un tata malo cu ta quita su tino for di tur e soquetadanan aqui".

Amenazante George Halden a queda ta mira Nanda.

„Bai na bo kamber immediatamente i stop cu e mascarada aqui".

Nanda a tembla. El a tira un bista riba Jopi i a bisa Jopi na un tono di trasto i toch decisivo:

„Toch lo bo n' quier compromete mas cu mi, unavez cu b'a mira asina? Mi ta irresistible, un criatura masha wild, masha slordig i tur loque lo mi por haci bo ta infeliz."

Jopi tabata sinti masha compasion cu e mucha aqui i tabata sinti masha gana di primi su cabez contra su pecho, pa e caricie i tranquiliz'e, pero esai no por a tuma luga den bista di otronan. El a queda ta mira e mucha muhe duro den su cara i a responde dicidido:

„Sigur no! I no obstante tur cos, toch mi quier compromete cu bo i mi ta pidi bo aprobacion pa esaqui.

E palabranan sincero aqui a cai duro pa nos pober Nanda. Nos ta quere cu hasta lo e mester a guli e pruim di tabacu cu e tabatin den su boca, pasobra awor su bandanan di cara tabata natural. Un rato su lipnan a tembla i al a bisa suavemente:

„Anto nada no ta sirbi.... pasobra si manera cu mi ta aqui ainda toch lo bo quier considera mi como bo comprometida, anto.... anto mi mester baha mi cabez, pa mi no excita mi tata mucho. M'a spera cu lo b'a hanja mi horrible, pro awor mi ta mira cu mi plan e fracasa. Pero por fabor. No bisa mi tata cu mi a haci e esfuerzo aqui pa mi por sigui mantene mi libertad. Awor mi ta bai bisti mi panja di berde mes i ora cu mi regresa, lo nos por bam cerca papa."

Su palabranan a pone Jopi su curazon ta palpita, como si fuera ta un crimen el a comete. Pero Jopi tabata sa tambe cu si acaso e nenga di compromete cu e mucha aqui awor, anto despues lo e mester bin hanj'e den dificultadnan serio cu su tata. Ta solamente si e compromete cu Nanda, anto lo e por yud'e i protege. Quizas cu aworo lo e por tin e ocasion di combersa cu e mucha muhe personalmente i lo e trata e ora ai na consol'e i quita su ansia. Poco poco cu pasonan cansa i desgusta Nanda a subi trapi i a disparce foi bista di presentenan.

Awor Senjorita Sanders tambe a hanja habla trobe. I awor el a cuminza ta zundra comportacion i malcrianza di su discipulo sin cuenta i rebelde.

Loque el a splica di Nanda i di su manera vrijpostig i di su quier cu e tabatin no tabata nada na Nanda su fabor. Pero cu un cara masha cerra George Halden a duna e muhe pa contesta:

„Dispensa mi cu mi no por spaar bo dje reproche aqui, senjorita Sanders, pero tur loque ta pasa aqui ta bo culpa pasobra ta bo ta encarga cu su educacion. Foi chiquito bo mester a procede contra dje mas severo. Ta duel mi pa bo, pero si acaso bo no por demonstra mas autoridad riba dje, anto ta duel mi cu mi mester bisa mi amigo cu mi tin di busca un otro governante pa Nanda. Nanda mester por worde educa di tal manera cu un dia e ta pas pa ta maestra den mi cas, di moda cu mi yiu homber lo por hanja un muhe obedecido. Su soberbia i co'i macaconan lo mester ser quita".

Jopi a trata na interrumpie awor den e combersacion.

„Pero mi tata, loque e mucha muhe ai a haci no ta nada mas cu co'i mucha, pasobra mi ta quere cu bo ta lubida cu ta un mucha e ta ainda. Mi no ta mira ta paquico bo mester tuma e suceso ai asina dramatica. Pa mi bisa bo francamente, mi mester a haci masha molester pa mi a oprimi un grito di harimento. E tabata asina comico mi dilanti i si ajera mi no a mire varios rato den parque sin cu el a mira mi, anto sin duda awor aqui lo m'a hui bai ora cu el a presenta su mes di tal manera."

Su tata no a gusta e defensa di Jopi aqui i a responde di malu:

„Ami si no ta hanja cu tabatin nada di hari ai, Jopi. Tur loque e mucha a haci ai tabata un manja pa ganja nos. Tur e sorto di trikinan ai mester caba awor, sino despues lo bo bin hanja bo den masha dificultad cu e mucha ai ora cu boso ta casa".

„Pero mi tata, bo mester tuma na consideracion tambe cu awor aqui e ta un mucha di 15 anja i ta naturalmente cu aqui cuater of cinco anja lo e no haci un tal cos mas".

Senjorita Sanders cu ainda tabata bao di impresion dje palabra serio i amenazante a tuma palabra awor i cu su stem fini i suave di hipocrata el a bisa cu trastu:

„No, senjor Jopi, bo n' mester defende ni protega Nanda. Esaqui tabata un di su manjanan cu te awor mi no a pone basta cuidao riba dje. Foi awor en adelante lo mi sa com mi trata cun'e. Mi ta priminti esai na bo tata. Mi pacenshi tambe a caba. Semper Nanda tabata un mucha wild, sin cuenta i rebelde i hopi bez el a causa mi masha verdriet. Obligatoriamente mester bini un fin na e asunto aqui."

I mientras el a dirigi su mes na George Halden, e tata di Jopi, el a continua: „No procupa bo. Hamas lo bo hanja e ocasion di tin algun observacion respecto mi ducacion pa cu Nanda'.

Jopi a comprende cu e muhe aqui a dicidi awor di bai trata e mucha muhe mas severo i mas malo cu e tabata por i strobe di tur su libertad como mucha. I e tabatin mas duele ainda di Nanda, pasobra e tabata comprende cu Nanda tabata un poco orgulloso i rebelde i no tabata larga ningun hende haci cun'e tampoco manera nan tabata quere. E tabata conoce su tata i e tabata sa cu esaqui lo tabata desea di tabatin un yema manera un lamchi.

Jopi tambe tabata hila masha fini cu su tata, pasobra e tabata sa cu nan dos su caracter tabata precisamente contrario di otro. Nan no a pleita formalmente te awor cu otro, unicamente pasobra Jopi a evita tur sorto di ocasion cu a presenta i el a guli tur cos manda bao semper. Pero e tabata sa cu e bom aqui lo no queda asina semper. E tabata sa cu un dia lo bini un choque masha serio entre e cu su tata, pasobra esaqui tabata imposible, como e tabata sintie independiente di su tata. Pero esaqui lo e larga e tata comprende dia cu e bin biba na Reichenau.

Su tata tabata considera su mes como senjor i maestro dje hacienda, mientras Jopi cu tabatin 24 anja di edad awor, tabata sa masha bon, cu segun testament di su mama, t'e sol tabata donjo di Reichenau i su tata no tabata practicamente nada otro sino plenipotenciario i opzichter. Na su debido tiempo lo e pone e tata na altura di esaqui, pero pa esaqui ainda tabatin tempo suficiente, esta ora cu e bin tuma su herencia. P'esai el a dicidi di ganja kens awor aqui numa i larga tur cos bai awor numa manera e ta bai.

P'esai sin interrumpie cu ni un palabra el a larga su tata ta duna instruccion na e governante com severo e ta desea pa e trata Nanda foi awor caba. Tur loque e muhe a responde tabata cu tata di Nanda tabata un estorbo p'e di trata Nanda manera el a hanja e instruccion, psobra esaqui a malcria e yiu masha i tabata na su amen.

Pero Jopi su curazon a krimp di ansia pa Nanda ora cu el a tende su tata ta bisa:

„Nos sa mucho bon cu Nanda lo no queda muchu dia mas bao di influencia di su tata. Tantem cu e tata ta na bida ainda, lo nos larg'e numa pa su cuenta. Despues ora cu esaqui a muri, e ora ai como su voogd legal lo mi tin completa derecho riba dje i lo mi sabi com trata cu e negrita vrijpostig, malcria ai. Mi sa masha bon cu e no ta gusta mi, pero aqui ta mi ta manda e ora ai i lo no tin tata mas pa e corre bai cerca dje. L'e conoce personalmente e ora ai ta quende ta George Halden di berde mes".

(E ta sigui)

No chansa cu bo bista.
Wowo, cu ta cansa, tin mester di un bril.
Acudi na un specialista
I laga samina bo wowo!
Cu gusto nos ta yuda bo!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Lentamente e waag, cu ta conduci pa un di e bandidonan, ta pasa dilanti di e oficina di e sheriff, pa nan vigila e costa, y e bandido mirando cu e oficina ta sera en berdad, ta bisa pa su mes: „E sheriff no ta ey. E mester ta cu e transporte di e oro, manera corant a bisa." E velocidad di e waag tabata bira mas poco poco, te ora e bandido ta bisa e cabai: „Sooo. Soo." Y e cabai ta para net dilanti di e Banco Ganadero. Kiko nan tin idea di haci aki nan, Dios so sabi. Pero di e otro banda di e Banco, Cisco y Pancho a keda scondi den un camber, pa nan vigila kiko lo pasa, awor cu e noticia di e sheriff a sali den corant. Cisco cu ta drumi riba cama cu su man nan tras su cabez, ta sinti algo y ta puntra Pancho: „Ki sonida esei ta?". Y Pancho ta acerca e bentana pa e mira y ta contesta e ora: „Ta un waag a pasa. Pero no tin ningun senjal di Rojo Riancho." Esei Pancho a kere, pero e no sabi cu paden di e waag Riancho ta bai scondi, hunto cu dos otro bandido. Ay, si Cisco sa esaki Rojo Riancho lo no scapa fei su man.

Lechi evaporada y lechi

FRIESE VLAG

na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar cañdad a la vez bo por hanja bonita bocki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

MENSAJE DE LOS „AMIGOS DE LA PLUMA" DEL JAPON A LA JUVENTUD UNIVERSAL

Con ocasion de su reunion anual, los representantes de los 140.000 miembros de la Union Japonesa de Clubes de „Amigos de la pluma", han dirigido un mensaje de paz a la juventud del mundo entero.

Despues de citar el preambulo del Acta de la Constitucion de la Unesco, que declara que „Naciendo las guerras en la mente de los hombres, es en la mente de los hombres donde hay que levantar las defensas de la paz", los „Amigos de la Pluma" japoneses continuan diciendo: „Si pudieramos visitar paises extranjeros, mezclarnos a su juventud y hacernos amigos entre ellos, seria maravilloso; pero como esto es dificilmente realizable, escribimos cartas. Los servicios postales no conocen fronteras; uno deposita una carta en un buzon en la esquina de la calle, y el amigo la recibe aunque viva en el otro extremo del mundo".

„Los miembros de nuestra Union dirigen alrededor de 40.000 cartas por año a los „Amigos de la Pluma" en el extranjero. Individualmente consideradas, estas cartas quizas no tengan una gran importancia, pero nosotros estamos convencidos de que las amistades que con ellas nacen y se alimentan contribuiran al mantenimeiento de la paz del mundo.

MES CIENTIFICO DE LA JUVENTUD AMERICANA

Alrededor de cien mil clubes cientificos de las escuelas secundarias, que reunen aproximadamente 350.000 estudiantes, han participado en un „Mes cientifico de la juventud", que se ha desarrollado durante el mes de octubre en todo el territorio de los Estados Unidos de America. Esta iniciativa respondia a la preocupacion de resolver el problema de la formacion de hombres de ciencia en numero suficiente, estimulando el interes de los jovenes hacia las carreras cientificas. Entre las manifestaciones de ese „mes" hay que señalar numerosas exposiciones, que han dado a los estudiantes la posibilidad de mostrar al publico diversos aspectos de los trabajos realizados por ellos, bien colectiva, bien individualmente.

Uno de los atractivos mayores ha sido el establecimiento de un concurso para premiar con 40 becas a los estudiantes e investigadores jovenes que hubiesen demostrado mayor capacidad en sus trabajos cientificos. Los laureados de ese concurso han tomado parte en una reunion, celebrada en Washington durante cinco dias, en la que han podido conocer a primeras figuras de la ciencia y visitar los laboratorios y los institutos cientificos de los alrededores de la ciudad.

GENERAL BURNS A BOLBE JERUZALEM

CAIRO — General Burns a bolbe na Jeruzalem despues cu el tabatin discusion cu presidente Nasser.

Radio Cairo a anuncia antayera nochi cu Egypto ta di acuerdo cu e admision dje trupanan di Nacionnan Uni den Egypto, despues cu el a hanja siguranza cu e soberania di Egypto no lo worde viola.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418.

GOBIERNO ISRAELITA LO HALA SU TRUPANAN BACK

JERUZALEM—Gobierno Israelita a anuncia cu e lo yama su trupanan bek for di Egypto despues cu el a yega na un arreglo satisfactorio cu e forza militar internacional.

Gaza no a worde menciona den e declaracion aki.

Funcionarionan di departamento di asuntonan exterior a anuncia cu e comandante dje trupanan internacional y e autoridadnan Israelita mester negocia tocante e momento cu e trupanan Israelita mester worde retira.

Riba preguntanan di prensa tocante noticianan di preparacionnan militar na Syria y concentracion di avion Ruso den e pais ey, e funcionarionan a bisa cu e situacion ta exigi vigilancia y calma.

Hammarskjoeld a pidi e ministro di asuntonan exterior di Israel pa declara inmediatamente riba cual condicion Israel kier retira su trupanan for di Egypto, asina a worde informa na New York.

UN DELEGACION DI 12 CABEZANTE RUSO NA HUNGRIA

BUDAPEST — Segun fuente bon informa, un delegacion di 12 cabezante Ruso ta negosha actualmente cu gobierno di Hungria pa decidi na qui manera por pone un fin na e revolucion anti-comunista. Ta worde supone, cu Mikojan, promé vice promé-ministro di Rusia, ta encabeza tal delegacion. Tambe ta posible, cu Chroesjtsjef, hefe di partido comunista di Rusia, mes ta na Budapest.

Tambe ta worde suponé, cu e promé ministro di Hungria, Janos Kadar, ta purba pa persuadi ex-promé ministro Nagy na acepta un puesto den gobierno di su pais.

Quizas pueblo di Hungria lo termina nan welga general y apoya gobierno. Mientras tanto ta worde informa, cu Nagy a busca refugio den embahada Jugoslavia hunto cu otro miembronan di su gobierno anterior.

Entretanto e rebeldenan na Hungria ta sigui nan lucha desespera trupanan Ruso, mientras e parti di poblacion, cu no ta bringa, ta continua nan welga.

Antayera nan a parti pamfleta na Budapesta, exigiendo retiro di trupanan Ruso. E resistencia ta mas bien man di hubentud Hungaro. Nan ta exigi restoracion di gobierno di Nagy. „No traha pa e ocupadornan. Nos lo rantsuna nos provision y yuda otro. Nos libertad y honor ta na peliger. Nos lo no bandona nos lucha", e pamfletanan ta bista.

E pamfletanan a worde distribui antayera, mientras miles di habitante tabata camna den caya di Budapest sin destino mei-mei di ruinanan di e ciudad, cu antes tabata tanto bonita. Nan ta ninga pa traha y ta ignora e tanki y trupanan Ruso, cu ta na warda tur caminda na Budapest.

Segun un noticia di Reuter e destruccion na Budapest ta infigurable.

Segun calculo oficial na Viena a yega casi 20.000 refugiando di Hungria te ainda na Austria.

DIASABRA 17 NOVEMBER.......

PROME SANTA COMUNION

Semper e dia di mas bunita den bida di un mucha.

Conserva di esei un recuerdo permanente,

Conserva un PORTRET di e dia ei.

Y LAGA **JAN BONKE** SACA E PORTRET EI PA BO.

Solamente **Jan Bonke** ta especializa den portretnan di Santa Comunion.

MAS CU 50.000 RUSO A INSCRIBI PA BAI BRINGA NA EGIPTO

MOSCU — Mas cu 50.000 Ruso a inscribi pa bringa pa Egypto, pero ainda ningun voluntario Ruso no a yega Cairo — asina e embahador Egypciaco na Moscu a bisa.

Gobierno di Rusia a anuncia Dia Sabra cu lo e no stroba voluntarionan trupanan door di Egypto.

UN MENSAHE DI GOBIERNO MERICANO PA MINISTRO MOLLET

PARIS — E embahador Mericano na Paris a entrega premier Mollet un mensahe di gobierno Mericano ayera. E contenido dje mensahe no a worde publica.

EMBAHADOR DI EGIPTO NA CHINA

PEKING — Embahador di Egypto na China comunista a anuncia, cu mas cu 250.000 carta a worde ricibi di obrero, muhe y estudiantes, cu ta ofrece nan servicio den lucha contra imperialistanan na Egypto. El a manda e cartanan aki pa Cairo.

WILLIAM CLARK A TUMA SU RETIRO

LONDRES — William Clark, hefe di informacion di promé ministro Eden di Inglaterra, a tuma su renuncia pasobra e no ta di acuerdo cu e politica Ingles den Mediano Oriente. Clark tabata un di e colaboradornan mas intimo di Eden.

RUSIA A STOP SU PROVISION DI ZETA NA ISRAEL

TEL AVIV — Rusia a dicidi di stop su provision di zeta na Israel. E decision aki a worde tuma net na momento, cu embahador di Rusia na Israel a sali pa su pais.

FERIA COMERCIAL INTERNACIONAL NA BOGOTA

DEN HAAG — Sesenta empresa Hulandes a inscribi pa e feria comercial internacional na Bogota (Colombia), cu lo tuma lugar di 23 di November te 9 di December. E interes na Hulanda pa Colombia ta aumentando.

NOTICIANAN DI BON FUENTE NA BUDAPEST

BUDAPEST — Segun fuentenan na Budapest, cu ta merecé confianza, e embahador di Jugoslavia na Hungria a sali pa Belgrado pa consulta su gobierno tocante destino di ex-promé ministro Nagy, kende a busca refugio den embahada di Jugoslavia na Budapest despues cu su combersacionnan cu e actual promé ministro Kadar a fracasa.

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachtsverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenszwakte, en zy, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen. Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het success van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

Revitalize Your KIDNEYS

Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

Cystex

For Kidneys, Rheumatism, Bladder

LOQUE CIRCULONAN DIPLOMATICO TA OPINA NA NEW DELHI

NEW DELHI — Segun circulonan diplomatico na New Delhi, India, ta mantene contacto intimo cu Merca tocante e situacion na Mediano Oriente y cu nan ta colabora den buscamento di un solucion.

Di fuente generalmente bon informa ta worde participa, cu promé ministro di India, Nehru, a informa su colega Ruso, marescal Bulganin, cu mandameento di mas militar Ruso na Mediano Oriente lo emperoa e situacion considerablement.

OBSERVACIONNAN DI NACIONAN UNI

PORT SAID — Ajera mainta a yega e promé grupo di observadornan di Nacionnan Uni na Port Said pa supervisa cumplimento di e armisticio na Egypto.

CORANT OFICIAL DI PARTIDA COMUNISTA NA HUNGRIA

VIENA — E corant oficial di partido comunista di Hungria a adverti obreronan, cu prijsnan lo subi exageradamente, si nan no termina nan welga general. Trabao so por salba nos, e corant a skirbi.

E corant a bisa tambe, cu cosecha tabata poco e anja aki y cu pa tal motibo no tin hopi cuminda. Retiro di trupanan Ruso por worde realisa solamente despues cu tranquilidad worde restora.

Un experto Holandes reconstituira un tesoro Iranio

Hace diez años, en Ziwiye, localidad del Kurdistan iranio, excavadores aficionados cain por azar sobre un increible monton di requezas, entre las que habia objetos en oro, plata, bronce y marfil, con antiguedad de 26 siglos. Estimando y conociendo el viejo principoi juridico de derecho privado, que dice que en materia de muebles, la posesion equivale al titulo, los descubridores dispusieron del tesoro; rompieron numerosas piezas y las dispersaron vendiendolas a traves del pais. Despues de minuciosas y pacientes investigaciones, el Servicio de Arqueologia del Gobierno iranio se entero de lo que ocurria, y recupero poco a poco todas las joyas del tesoro.

El Gobierno del Iran ha solicitado de la Unesco que le envie un experto para confiarle la delicada tarea de rejuntar los fragmentos de ese tesoro, que hasta hoy es un enigma para los arqueologos. La Unesco ha designado al Sr. F.A.J. Smoorenburg.

Para el Sr. Smoorenburg nada de cuento se refiere a las restauraciones, por delicadas que estas sean, le es extraño. Encargado de mision ante el Museo de Teheran, en el cuadro del programa de ayuda a los Estados Miembros de la Organizacion internacional, este experto holandes intentara reconstruir ese precioso rompecabezas. Para dar una idea de como ha sido hecho pedazos el tesoro, diremos que una placa pectoral en oro macizo, de 44 x 36 centimetros, en forma de media luna, ha sido seccionada en quince pedazos.

El Sr. Smoorenburg tendra que reconstruir todo ello pacientemente. Su habilidad la conocen bien en los Paises Bajos, donde en 1955 ha estado encargado de la restauracion de las salas chinas y japonesas del Palacio Real de La Haya. Ese trabajo, entre otras cosas, comprendia la restauracion de cinco metros cuadrados de laca japonesa, en negro y oro, y la reconstitucion de una gran lamina mural china, reducida a tiras durante la segunda guerra mundial.

El experto holandes que la Unesco envia al Iran ha puesto a punto, por lo visto, un procedimiento (que debe ser nuevo), que permite, como se hacia ya desde hace mas de cuarenta años, transportar los frescos de los muros en mal estado a paneles de madera. Para ilustrar su metodo, muestra con gusto un billete de banco holandes, separado en dos a lo largo de su espesor, de modo que aparece como dos billetes identicos. Conservador de diversas secciones del Instituto Voor Nijverheid en Techniek, de Amsterdam, el Sr. Smoorenburg ha colaborado tambien en el Museo al aire libre de Arnhem.

SINEMBARGO E TABATIN CONSENSHI

VIENA. — Un solda Ruso, koe ta worde cuida den un hospital na Hungria, a conta, koe e ta unico sobreviviente di tripulacion di un tanki Ruso, koe a ninga pa tira riba habitantenan desarma. Ora nan a ninga nan comandante a saca un revolver y tira riba nan. E solda, aunque herida, tabata unico koe a scapa su bida.

Rechazo di peticion di Nacionnan Uni pa Hungria

NEW YORK — Gobierno di Hungria a rechaza e peticion di Nacionnan Uni pa admiti observador pa investiga e situacion na Hungria.

Hungria ta ripiti su punto di bista, cu e sucesonan na Hungria ta un asunto netamente interno, cu no mester worde trata pa Asamblea. Unicamente gobiernonan di Hungria y di Rusia ta competente pa negosia tocante retiro di trupanan Ruso for di Hungria.

E trupanan aki ta na Hungria pa restora orden, y no a tuma ningun medida contra pueblo di Hungria cu ta contra derecho internacional o contra principionan di humanidad; asina e telegram di gobierno di Hungria ta bisa. Eleccion liber ta un asunto, cu ta toca autoridadnan di Hungria exclusivamente.

E telegram ta expresa elogio di gobierno di Hungria pa e resolucion humana di Nacionnan Uni, pa ofrece yudanza na pueblo di Hungria.

Gobierno Hungaro ta coopera cu Cruz Roja internacional y ta dispuesto na acepta alivio di servicionan di Nacionnan Uni. Trupanan Sovietica — asina e telegram ta bisa — no ta stroba tal asistencia di ningun manera.

Despues di recibo di e telegram Nacionnan Uni a anuncia, cu Hammarskjoeld lo sigui su esfuerzo pa logra admision di observadornan di Nacionnan Uni na Hungria.

Hammarskjoeld a anuncia caba, cu el a instala dos comision, un di observador y otro di inspector pa investiga e situacion na Hungria. Dr. Alberto Lleras di Colombia, antes secretario general di e organisacion di estadonan Mericano, a acepta su nombracion como miembro di e grupo di inspector.

UN WELGA NA ARGENTINA DI 50.000 IMPRESOR

BUENOS AIRES — 50.000 impresor na Argentina, a cuminza un welga antayera, exigiendo aumento di sueldo. Corantnan vespertino no a sali antayera. E welgistanan a declara, cu nan lo sigui nan welga te ora nan reclamacion worde cumpli.

Un cuarto di millon obrero di industria di metal a cuminza un „sit down staking" pa hanja aumento di sueldo.

E TRIO GANADOR

Aki nos ta weta Jacky Beaujon cu su Trio Oriental ganador di concurso di Rom Alteza. Ajera a sali pa via di un error trio Antillano, pero esun cu nos ta mira aki ta es ganador herdadero.

Foto Bonke.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Nunca Pepita ta caba di comprende con e cos nan aki ta mortifica Lorenzo. Un dia e ta habri post cu a llega pele, y ta asombra ora e mira cu Banco a debolbe nan un cheque malo cu nan a manda. Lorenzo ta bira furioso y ta camna bai paden cu e cheque den su man, mientras el ta bisa den voz halto: „Pepita, bo kier pa nos bai den prison? Otro cheque cu nan ta debolbe." Sorprendi Pepita ta tuma e cheque di Lorenzo su man pa e mira y ta bisa e ora: „No ta esaki ta e banco caminda nos tin nos cuenta anto". Y Lorenzo ta contesta: „Si, pero nos placa ta deposita den e sucursal di West. Bo no por sakele di esun di Oost." Lorenzo kier meen cu si tin dos Banco, maske nan tur dos tin e mesun nomber y ta di e mesun firma, bo no por saka placa, fei di esun, caminda bo no a deposita e placa, y esaki ta loke Pepita no por comprende ainda, pasobra atrobe e ta drei puntra Lorenzo: „Pa kiko? E dos Banco nan ta rabia cu otro anto?" Lorenzo ta pone su mannan na su cabez y casi cu e ta saak den otro di cunsumi cu Pepita. Ta kende por ganele?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — DONDERDAG 15 NOVEMBER 1956 — No. 2682

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

Egypte beschikte over reusachtige hoeveelheid militaire uitrusting

Dertig schepen tot zinken gebracht in het Suezkanaal

[NE]W YORK, 15 nov.: — Aan Christian Pineau, de Franse [min]ister van buitenlandse zaken, werd gisteren bij zijn aan[kom]st te New York ter bijwoning van de bijeenkomst der [Ver]enigde Naties op een persconferentie gevraagd naar [zijn] mening over de Russische dreigementen om in het [Mi]dden-Oosten tussenbeide te komen. Pineau zei: „Het is [mo]eilijk te weten, welk deel werkelijkheid is en welk deel [gro]otspraak. Wat men gezien heeft is de reusachtige hoe[vee]lheid militaire uitrusting, die in Egypte is buit gemaakt [en] die niet in verhouding stond tot het potentieel van de [Eg]yptische strijdkrachten".

[Pi]neau vervolgde met te zeggen: [De]rtig schepen zijn tot zinken gebracht [in h]et kanaal. Een internationale orga[nisa]tie moet worden belast met het op[rui]mingswerk in het kanaal. Opvallend [is, d]at Egypte de schepen tot zinken [brac]ht na de staking van het vuren, zo[dat] er ernstige twijfel rijst over hun goede trouw om de vrije vaart door het kanaal te herstellen".

Er kunnen — zo zeide Pineau verder — niet twee afzonderlijke stellen regels bestaan in de Verenigde Naties: één stel voor „dictatuur-regeringen", die de beslissingen van de Verenigde Naties: één stel voor „dictatuur-regeringen", die de beslissingen van de Verenigde Naties naar believen wel dan niet nakomen, en een ander stel voor de „democratieën", die dergelijke besluiten wel eerbiedigen. Wij gaven gevolg aan de opdracht der Verenigde Naties, toen wij het vuren staakten. Maar nu zijn wij geplaatst tegenover een nieuw probleem. Zonder militaire noodzaak bracht Egypte 30 schepen in het kanaal tot zinken en wij vragen ons af, of de Verenigde Naties het nodige in het werk zullen stellen om het kanaal zo spoedig mogelijk voor de scheepvaart vrij te maken."

Om een oplossing te vinden voor het kanaalprobleem, is het absoluut gebiedend het kanaal buiten elke politieke invloed te houden, aldus Pineau. „Dit hebben wij voor ogen, wanneer wij praten van een internationaal beheer van het kanaal. De Verenigde Naties moeten even streng zijn voor de dictatuurlanden als zij voor de democratieën zijn".

RODE KRUIS-ACTIES WORDEN VERGEMAKKELIJKT

Wenen, 15 nov.: — Radio-Boedapest heeft omgeroepen, dat de Russische stadscommandant van Boedapest aan het hoofd van het Hongaarse Rode Kruis verzekerd heeft, dat hij de verzendingen van Rode-Kruisgoederen van buitenlandse Rode-Kruisorganisaties naar Hongarije zal vergemakkelijken. Het Hongaarse Rode Kruis heeft een beroep gedaan op alle eigenaars van vrachtwagens en personen auto's om hun voertuigen ter beschikking van het Rode Kruis te stellen.

„WILLEM BARENDSZ" VIA WILLEMSTAD NAAR ZUIDELIJKE IJSZEE

Rotterdam, 15 nov.: — De „Willem Barendsz" is vandaag voor een tweede expeditie naar de Zuidelijke IJszee vertrokken. Zij zal te Willemstad olie innemen en gaat daarna naar Kaapstad en komt tegen kerstmis op de vangstgronden. Het fabrieksschip wordt dit keer vergezeld door veertien jagers. De totale bemanning bedraagt 750 koppen.

TECHNICI TERUG NAAR RUSLAND

Rome 15 nov.: — Het Italiaanse persbureau Ansa meldt, dat Rusland tien Belgische vliegtuigen heeft gehuurd voor het overbrengen van ongeveer 200 Russische technici naar Rusland. Zij bevonden zich in Egypte voor de opleiding van Egyptische troepen met door Rusland geleverd oorlogstuig en weken uit bij de Brits-Franse aanval naar de Soedan.

Zondag passeerden reeds twintig technici Schiphol.

OLIEGEBREK PLAATST EUROPA VOOR EEN RAMP

Chicago, 15 nov.: — De Amerikaanse minister van binnenlandse zaken, Fred A. Seaton, heeft gisteren op de jaarvergadering van het American Petroleum Institute te Chicago verklaard, dat „West-Europa een ramp tegemoet gaat, indien de olie uit het Midden-Oosten blijvend zou worden afgesneden." Hij oordeelde het van het grootste belang, dat de olie van het Midden-Oosten beschikbaar blijft op de wereldmarkt. „Dit betekent, dat het belangrijk is, dat de Verenigde Staten hun pogingen voortzetten in het belang van de vrede en om de produktie en de exploratie in het Midden-Oosten op peil te houden.

FRANSE REGERING WIL OLIE UIT WESTELIJK HALFROND

Parijs, 15 nov.: — De Franse regering onderhandelt over uitbreiding van de olieleveranties uit het Westelijke Halfrond aan Frankrijk, terwijl voorts maatregelen worden overwogen tot uitbreiding van de olieproduktie in Zuidwest-Frankrijk, waar een dochtermaatschappij van de Esso op een peil van aanzienlijk meer dan een miljoen ton olie per jaar produceert.

ER ZAL LATER WEL EENS GEPRAAT WORDEN

's Gravenhage, 15 nov.: — De Tweede Kamer heeft de communistische interpellatie-aanvraag over de anti-communistische ongeregeldheden in Nederland afgewezen. De voorzitter verwees een debat hierover naar de behandeling van de begrotingen van binnenlandse zaken en justitie en achtte urgentie niet aanwezig.

TENNISKAMPIOEN ART LARSEN NOG STEEDS BUITEN BEWUSTZIJN

Castro Valley, 15 nov.: — Art Larsen, de Amerikaanse nationale amateur tenniskampioen van 1950, verkeert nog steeds buiten bewustzijn en in ernstige toestand na een ongeluk met zijn scooter jl. zaterdag. De artsen zijn niettemin optimistisch wat betreft zijn kansen.

Larsen sloeg met zijn scooter over de kop en lag urenlang bewusteloos op de grond voor men hem ontdekte. Zijn toestand wordt niet levensgevaarlijk geacht.

HONGAARSE VLUCHTELINGEN NAAR COLOMBIA

Bogota, 15 nov.: — De Colombiaanse regering overweegt 500 tot 1000 Hongaarse vluchtelingen in Colombia toe te laten. Het katholieke immigrantencomité zal de transportkosten, het onderdak en de voeding betalen en hen in de landbouw en de industrie plaatsen.

De Oliesituatie
ERNSTIG TEKORT BEDREIGT EUROPA

Tulsa 15 nov.: — Volgens de „Oil and Gas Journal" wordt Europa met een ernstig olietekort voor maanden bedreigd. Volgens het blad zal het hele beeld van de olieproduktie, de raffinage en het vervoer over de gehele wereld ingrijpend worden gewijzigd, waarbij de Amerikaanse oliebelangen ten zeerste betrokken zullen zijn. Volgens het blad zullen de gevolgen van het oleitekort in Engeland en Frankrijk uitwerkingen hebben op de Verenigde Staten en vermoedelijk leiden tot een krappere ruweoliemarkt en later tot mogelijke produktievergroting in het Zuidwesten der Verenigde Staten.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— E comision di agenda di Naciones Unidas a propone di pone e asunto di Neiuw Guinea riba agenda di e reunion general. E votacion tabata 6 pro, 3 contra y 5 abstencion.

— Embahada Sovietico na Port Said a worde pone bao di proteccion fuerte pa evita tur clase di dificultad cu por presenta.

— Eisenhower a participa cu mester evita di tur manera cu Union Sovietico interveni individualmente den asuntonan na Medio-Oriente.

DR. TROMP DI SANTA CRUZ TA BAI CU VACANTIE

STA. CRUZ.— Segun nos a worde informa Dr. Tromp di Santa Cruz lo bai cu vacaciones dia 26 proximo. E vacacion ta dura 6 luna y Dr. W. Jansen lo reemplaza e dokter.

Dr. W. Jansen tabata ocho luna na Corsouw na lugar di Dr. Voet.

DOS SIMAN PA LOTERIA DI ASILO PA HENDE BIEUW

ORANJESTAD.— Dia prome di December e rifa na beneficio di Tehuis Ouden van Dagen lo tuma lugar y cu lo trece sorpresa pa tres hende: esnan cu sali ganador di e tres premio mayornan, un auto, frigidaire y wasmachine.

Ainda tin hopi loteria cu no ta bendi pesei esun cu no tin un loteria ainda, corda cumpra uno y tuma parte den e chens di gana un di e tres premionan ei.

REGALO DI UN DESCONOCIDO

ORANJESTAD.— Essolito a hanja un suma di f. 100,- via Banco di Edward Henriquez & Co. y hunto cu e suma nan a hanja un escrito cu esun cu a manda e suma tin hopi simpatia pa Essolito.

MAS CUIDO PA MENOS DANJO

SAN NICOLAS.— Tabatin un choke diamars mainta riba caminda grandi banda di La Esperanza entre un truck A-2485 y un auto A-1465.

Senjor E.E.B. chofer di auto A-1465 no a duna e truck preferencia y esei a costa un danjo di f. 400.- na e autonan.

E segundo accidente a sosode riba e caminda di Sta. Cruz pa Oranjestad banda di Hooiberg.

Esun cu tabata maneha auto A-5486 F.C. tabata bao di influencia di alcohol y e no tabatin rijbewijs a dal contra auto A-3133 maneha pa A.R. S.B. loke a causa un danjo di f. 1000.- na auto di C. y f. 500.- na e otro auto.

ARUBA VOETBAL BOND

presenteert

HEDENAVOND

Om 8 uur in het Wilhelminastadion

Tropical S. C.

versus

Jong Aruba

(A-klasse)

Toegangsprijs fl. 0.50

Aruba kier di un H.B.S. di 5 anja

ORANJESTAD.— Algun dama di Aruba a manda un request pa Bestuurscollege den lo cual nan tà pidi un vijfjarige H.B.S. pa Aruba, pa motibo cu hopi mucha cu tabata studia na Hulanda a bini back pa e situacion critico na Europa.

Y hopi di e muchanan aki no por sigi nan studio aki nan pasobra ta un H.B.S. di tres anja so tin aki.

Tur cu tin interes den e request por bai firma e cerca un di e dama nan aki: Mev. van Meeteren Mevr. I. Eman, Mevr. C. van der Linden y Mevr Fowler.

DESPEDIDA PA JOHN FRANCISCO

SAN NICOLAS. — Dialuna anochi a tuma lugar na caz di senjor H. Mezas na Lago Heights un party di despedida na honor di senjor John Francisco, supervisor na Lago, kende Diamars a sali pa Canada pa establece aya.

Diferente persona a haci uso di palabra na e party aki y tur a realza e bon calidadnan di John. Naturalmente tambe e la hanja un regalo simpatico y te laat e presentenan a keda reuni pa e despedida di senjor Francisco.

Senjor Francisco ta bini di Guyana Ingles, y durante di e tanto anjanan cu ela keda na Aruba ela haci su mes conoci como un persona keri cu semper tabatin un palabra di conseho pa tur esnan cu a trate. Nos mehor deseonan ta acompanja senjor Francisco y su distinguida familia.

REUNION DI DEPARTAMENTO

ORANJESTAD.— Dia 22 di e luna aki lo tin un Afdelingsvergadering tocante Begroting 1957.

Probablemente e reunion lo tuma mas cu un dia.

Na Principio di December lo tin un reunion general di Eilandsraad di Aruba tocante begroting.

BANDA PRINSES MARIJKE LO TENE CONCERT NA LAGO SPORT PARK

SAN NICOLAS. — Bao di auspicio di Lago Sport Park Board e banda conoci Prinses Marijke bao di direccion di senjor Lenny Connel lo tene un concerto Diadomingo atardi pa 5'or den Lago Sport Park. E programa ta sigui:

1. Governor Woodfin's March
2. Selection from „The Merry Widow"
3. Signal
4. Apple Blossoms, Bolero
5. 20th Century March
6. Autumn Leaves
7. Calypso
8. Mount St. Louis Cadets.

Nos ta recomenda cu placer tur hende di bai bishita y presencia e concerto aki cu lo ta un atardi cultural. Entrada ta gratis.

SUPERCREMA TA HABRI BRANCH AWE NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD:

Segun nos ta informa for di awe San Nicolas lo hanja un icesalon hypermodern aserka. Den un edificio banda di esun di Veld Store den Mainstreet e branch di Supercrema lo keda estableci.

Desde hoy por hanja ei icecream, cua a hanja masha acogida caba na e Supercream na Oranjestad.

UN ACCIDENTE TRAGICO NA VENEZUELA

CARACAS — Diesun obrero a muri y mas cu 40 a herida ora un viaducto na Venezuela, cu tabata en construccion, a cai aden. Aparentemente e desgracia a worde causa pa un derribo pa motibo di yobida fuerte.

Honderd Jaar K.N.S.M.

dus: 100 jaar passagiers ervaring

Daarom kunt U met een gerust hart onze passagekantoren eens binnenstappen.

Wij maken reservaties naar alle plaatsen ter wereld en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden. Bespreek met ons eens Uw reisplannen, onze grote ervaring stelt ons in staat U alle gewenste inlichtingen te verschaffen.

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Mij. N.V.

Agente voor K.L.M L.A.V., Greyhound Buslines

kantoor San Nicolas:
Nassaustraat, tel: 1778

kantoor Oranjestad:
A.T.C.-gebouw, tel: 5296

Israelische regering houdt zich aan haar woord

Ben Goerion leidde slag om Sinai van zijn bed af

JERUZALEM, 15 nov.: — „De Israelische regering houdt zich aan haar antwoord aan president Eisenhower gegeven", aldus antwoordde premier Ben-Goerion vandaag laconiek aan de nationalistische oppositie, die hem ondervroeg over de terugtrekking van de Israelische troepen uit Egypte. Een door de oppositie ingediende motie van wantrouwen werd verworpen.

(Ben Goerion had indertijd aan Eisenhower toegezegd, dat de Israelische troepen zullen worden teruggetrokken.)

Talrijke Israelische bladen onthulden vandaag, dat Ben-Goerion de slag om Sinai heeft geleid van zijn bed af, daar hij twee dagen voor het begin van de actie ziek was geworden en verschillende vergaderingen van de ministerraad bij hem thuis zijn gehouden. De 70-jarige premier is thans aan de beterende hand.

Competitie volleybal pa mucha muher di school

ORANJESTAD. — Directivo di Aruba School Sport Bond a organisa un sport competitie pa mucha muhernan di school.

Nan lo cuminsa cu un competitie di volleyball dia 16 di e luna aki riba tereno di St. Maria College na Oranjestad y Abraham de Veerschool na San Nicolas.

Cinco school di mucha muher lo tuma parti den e competitie aki por saber St. Maria College, Huishoudschool, Julianaschool, Abraham de Veerschool y St. Filomena College.

Despues nan tin intencion di organisa un competie di basketball pa e mucha muhernan di school.

Aki nos lectornan por weita e Mariachi's di Santa Cruz y Hermanas Heyer di Corsow durante e fiesta den Club di Trappers na Santa Cruz Diadomingo anochi. E numeroan di e grupo aki a consecha masha aplauso y a cai masha na smaak.
Foto Bonke.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Of ik de vader ben van die lelijke .. WAT?

„Si ta ami ta tata dje mucha mahos ... KIKO?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

REGALO VARIA pa tur mucha cu ta haci nan

Prome Santa Comunion

di fls. 0.80 pa riba

Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.

Oranjestad y San Nicolas

Verhoog Uw strand - of picknickgenoegens met een radio van PHILIPS

PHILIPS NIEUWE BATTERIJ TOESTELLEN
1957 modellen

Koopt thans een toestel dat U in Uw vrije tijd MEE KUNT NEMEN op Uw tochten langs strand of plantages en ook thuis kunt gebruiken.

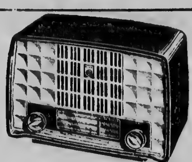
Model B1X68B
- Droge batterijen
- Middengolfbereik van 185—580 m
- 4 buizen met 6 functies
- Mooi afgewerkte kast in moderne kleuren

PRIJS F. 68,-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 28,—
4 maanden van .... f. 10,—

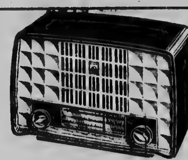
Model B2X68B
- Droge batterijen toestel
- 4 buizen met 6 functies
- 2 golfgebieden
- Zeer laag stroomverbruik
- Mooie kast

PRIJS F. 85,-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 35,—
4 maanden van .... f. 12,50

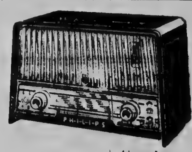
Model B3X66B
- Droge batterijen toestel
- 3 golfgebieden
- 5 buizen met 7 functies
- Toonschakelaar
- Laag stroomverbruik en prachtige weergave

PRIJS F. 120,-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 40,—
4 maanden van .... f. 20,—

Model B3X67B
- Batterij toestel
- 3 golfgebieden
- 5 buizen met 7 functies
- Zichtbare afstemming
- Prachtige mahoniehouten kast
- Zeer grote gevoeligheid en pracht-weergave

PRIJS F. 135,-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 55,—
4 maanden van .... f. 20,—

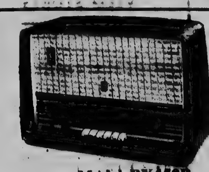
Model BX459B
- Droge batterijen toestel
- 6 buizen
- Stroomspaar schakelaar
- Balansuitgang trap
- Extra aansluiting voor pick-up en luidspreker

PRIJS F. 195,-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 75,—
4 maanden van .... f. 30,—

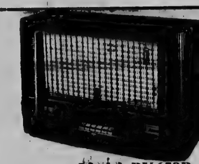
Model BX659B
- Batterijen toestel
- Luxe 5-band ontvanger in prachtige mahoniehouten kast
- 8 buizen
- Extra hoge gevoeligheid
- Afzonderlijke hoge- en lage toonregelaar

PRIJS F. 298,-
Op afbetaling:
Aanbetaling .... f. 100,—
6 maanden van .... f. 33,—

BOVENSTAANDE PRIJZEN ZIJN INCLUSIEF BATTERIJ. | 10% korting bij contante betaling | MARCHENA, MORON & Co. N.V. — PALAIS ROYAL — Curaçao - Aruba

Riba e foto aki nos por mira algun di e modelnan nobo di Radio cu Philips a introduci pa anja 1957, pa introduccion di cual senjor A. Moron Jr. di Palais Royal a bini Aruba especialmente for di Corsow. Foto Bonké.

Palais Royal a bini cu 42 diferente aparatonan di radio den su serie nobo pa 1957

E prijsnan ta varia di como sesenta florin te un paar di mil florin; Bi-Ampli e ultimo palabra riba terreno tecnico

ORANJESTAD.— Senjor A. Moron Jr. di Palais Royal a bini Aruba especialmente cu avion cu e obheto di introduci personalmente e modelnan nobo di Radio Philips pa anja 1957. Durante dos dia consecutivo e tabata masha ocupa instruyendo su hendenan den e negoshinan na Oranjestad y San Nicolas tur e detallenan tocante di e aparatonan, mientras cu ela sabi di hanja ainda tempu pa ricibi prensa antayera mainta pa por a duna nos un splikacion extenso di loke Philips a bini cune riba mercado pa anja 1957.

Gracias na e bon entendimiento cu ta existi entre Philips y e firma Palais Royal, un relacion cu durante di e tanto anjanan cu Palais Royal a bini treciendo e aparatonan di Philips riba mercado Antillano, a crece y bira un relacion intimo, y door di esei tabata posibel cu e islanan aki tabata pertenece na e promernan cu a ricibi e aparatonan nobo aki. Hasta na Caracas te na e momento aki nan no a hanja tur e serie completo ainda.

Pa cada uno tin algo.

Philips a traha un linea completo di aparatonan cu ta completamente diferente di esnan di anjanan anterior. No menos cu 42 diferente aparatonan awor ta disponibel pa e amantenan di Radio. „Cada amante di Radio" di berde mes por worde bisa, pasobra e aparatonan ta varia di prijs for di fl. 58.— te fl. 2.000.—. Cu otro palabra „pa cada uno loke e ta desea".

Naturalmente tin diferencia den e radio cu un hende cumpra pa e prome prijs y esun di dos mil. Pero tur dos ta di un kwalidad superior y tin cosnan tecnico cu ta igual. E serie di 42 aparato ta dividi den algun clase. E aparatonan mas barata ta trece como e principal diferencia cu esnan anterior, cu awor e systema di konoppi di primi ta mas usa riba mas tipo, ademas esnan di mas barata ta bini awor den diferente color tambe. Tur tin un coneccion pa pickup.

Tecnicismo Bi-Ampli, e hit di e anja.

E principal novedad serka Philips e anja aki ta e tecnicismo Bi-Ampli cu ta bini den diferente di e modelonan mediano. Cu Bi-Ampli desfiguracion di zonido ta worde evita. E toonman alto y abao door di esei ta worde separa y resultado ta un reproduccion di e zonido mas bunita. Bi-Ampli cu e Ferroceptor aden ta haci cu ta un real placer scucha e radio.

Den e serie aki tambe tin e „Regalo di San Nicolas di Philips", manera senjor Moron a exprese. Esei ta e aparato di mas caro den e serie, di fl. 395.—, e B7X65A. Si un hende cumpra un aparato asina, anto e ta hanja pa su radio bieuw, sin distincion di marca, tamanjo of cuanto anja e tin fl. 65.— back. Pagando cash como downpayment solamente trinta florin un hende por bira donjo di un aparato di radio hypermodern. E pago mensual tambe ta masha atractivo. Por cierto e pago minimo mensual ta solamente diez florin, loke nos no ta kere cu ta mucho.

Angua di diamanta pa Lp-disco

Den e clasenan mas caro di Philips nan tin na prome lugar un angua pa e gramafoonpickup. Awor ta worde entrega aserka un cabez di angua di diamanta, especial pa e long play disconan.

Ademas Philips a trece radionan di bateria cu tin e gran ventaha cu nan por worde conecta tambe na corriente electrico facilmente. Tambe radionan pa picnic di bateria ta disponibel den diferente forma.

En total ta un coleccion di radio cu Philips a trece pa medio di Palais Royal riba mercado Arubano, cu den tur sentido bale la pena. Pesei tambe nos no ta duda cu e aparatonan lo cai masha na smaak di e publico.

RUSLAND STAAT VOOR OLIEGEBREK.

Londen, 15 nov.: — De Britse minister voor vervoer heeft verklaard, dat Rusland mogelijk gebrek aan olie zal krijgen. Hij zei, dat Rusland aan het begin staat van een zeer grote uitbreiding van zijn industrie, hetgeen zeer grote eisen aan zijn oliebronnen zal stellen. Dit alleen al moet het Midden-Oosten het doel-maken van communistische intriges.

REGELING CHINEES-BIRMAANS GRENSGESCHIL

Peking 14 nov.: — In Peking is een gemeenschappelijke Chinees-Birmaanse bekendmaking uitgegeven, waarin verklaard wordt dat de Chinese en Birmaanse troepen zich voor het einde van het jaar uit bepaalde posities langs de gemeenschappelijke grens zullen terugtrekken.

De Chinese troepen zullen zich terugtrekken uit het gebied ten westen van de lijn die in 1941 door de Britten en generaal Kjiang Kai Sjek werd vastgesteld als grens tussen Birma en China. De Birmaanse troepen zullen zich uit Kangfang en Gawlum terugtrekken.

Er waren de laatste tijd meningsverschillen over de grens tussen de beide landen gerezen.

BEVELHEBBER VAN EGYPTISCHE LUCHTMACHT DOODGESCHOTEN ?

Port Said, 15 nov.: — Van Brits-Franse militaire zijde wordt vernomen, dat de Egyptische generaal, die het bevel voerde over de Egyptische luchtmacht, is doodgeschoten. Hij werd aansprakelijk gesteld voor het volslagen falen van de Egyptische luchtmacht tegen de Britten, Fransen en Israeliers.

De tijd der beslissingen

door dr. Van Blankenstein

Met aarzeling zet ik mij tot schrijven. Want het onstuimig bewogen politiek tafereel, te midden waarvan wij leven, kan ieder ogenblik weer nieuwe verrassingen brengen. Maar het vertoont algemene trekken, die de moeite waard zijn aan te duiden, wat er ook verder in de komende dagen en weken gebeuren moge.

Dat Polen vroeg of laat in verzet zou komen tegen de Russische overheersing was steeds duidelijk, en herhaaldelijk heb ik gewezen op de geaardheid van het Poolse volk, dat zich op den duur nooit heeft laten afschrikken van op zich zelf hopeloze revoluties tegen de traditionele en traditioneel gehate Russische onderdrukker. Nu is die opstand dan gekomen, en totnogtoe is het boven verwachting goed gegaan. Moskou was verschrikt. Hals over kop kwam een delegatie van de allerhoogste lieden naar Warschau, onaangekondigd zelfs. Chroesjtsjef was erbij en ook Molotof. Waarom Molotof, terwijl die toch, met zijn stugge politiek uit de school van Stalin op een zijspoor geschoven scheen? En twee anderen waren erbij, maarschalk Zjoekof, de minister van oorlog, en maarschalk Konjef, de opperbevelhebber, zowel van het Russische leger als van de legers van de landen die aan de Russische „NAVO", het verdrag van Warschau, deelnamen. Maar alle vier verdwenen weer even snel en onverwacht als zij gekomen waren. En Gomulka, de nieuwe titoistische Poolse premier, scheen geruststellende verklaringen van hen te hebben gekregen. Wat betekende dit bezoek, van zo merkwaardige samenstelling? Het weerspiegelt de toestand, die er toen te Moskou heerste, en verder verklaart het, wat in de alerlaatste dagen is gebeurd.

Er was spanning te Moskou. De stalinisten, onder Molotof en Kagonowitsj, die in de laatste tijd het hoofd wat hadden opgestoken, kregen door al die onrust in de satellietlanden, mogelijk geworden door de liberalere koers van Moskou, weer wat recht van praten. Dat kwam er nu van, als men niet meer vasthield aan de straffe koers van Stalin. Toen het, in Moskouse ogen ongehoorde en haast ondenkbare gebeurde, en Polen nu in zijn geheel in opstand kwam, met deelneming van de grote leiders in Warschau, stond Moskou voor de keuze. Moest het, met de machtsmiddelen waarover het beschikte, de opstand neerslaan, zoals Stalin dat zou hebben gedaan, of wel trachten Polen, door het vieren der teugels, tot kalmte en medewerking te brengen? Chroesjtsjef heeft toen het pleit tegen de stalinisten gewonnen. Na het bezoek aan Moskou kregen niet de anderen, maar hij zijn zin.

De beide maarschalken zullen daarbij reeds hun eigen gedachten hebben gehad. Zij zagen Polen afglijden in een neutralisme. Hun westwaarts vooruitgeschoven positie tegenover de westelijke wereld, raakte erdoor verzwakt, de verbinding met de bezetting van Oost Duitsland, dat in geen geval mocht losgelaten worden, werd er onzekerder door. Chroestjtsjef had beloofd, dat de Russische troepen, die reeds in actie waren gekomen, terug zouden gaan naar hun Poolse garnizoenen, en, voorzover zij uit Oost Duitsland gehaald waren, naar vanwaar zij kwamen. Zo is ook geschied, maar met merkbare tegenzin van de troepen. De maarschalken waren er blijkbaar niet gelukkig mee. Maar zij schikten zich in de politieke besluiten. Maar dit wete men wel: Zij zijn in Rusland, als het erop aankomt, de reëelste macht.

Toen kwam Hongarije en de uitbarsting daar was nog veel vehementer. De Hongaren zijn niet enkel, evenals de Polen, een zeer dapper volk, zij zijn ook nog hartstochtelijker van aard dan de hartstochtelijkste andere Europeanen. Daaruit spreekt blijkbaar hun Aziatisch bloed. De anti-communistische stemming was er nog feller dan in Polen, om allerlei redenen, maar ook omdat Hongarije meer dan Polen nog onder het regime geleden heeft en lijdt. Burgerij en leger namen de strijd op tegen de Russische bezetting en deden wonderen van vermetelheid, waardoor de positie en van het communisme als heersende partij in Hongarije, en ook die van de Russische garnizoenen moreel onhoudbaar werd. En opnieuw gaf Moskou toe. De Russische troepen, die Boedapest in puin hadden geschoten en met de bevolking en de Hongaarsche soldaten hadden gevochten, trokken zich terug en zouden op den duur het land verlaten. Dit laatste eiste het hoofd der regering, zelf een communist, en te voren niet eens een uitgesproken titoist. En deze man, Nagy, kondigde ook vrije, democratische verkiezingen aan, zegde het verdrag van Warschau op en wendde zich om hulp, voorlopig economische hulp, tot de westerse mogendheden. Toen werd het blijkbaar de maarschalken te machtig. Het is onmiskenbaar dat zij toen het heft in handen hebben genomen. Zonder zich om enige toezegging te bekommeren, grepen zij op de ruwste wijze in in Hongarije. De troepen bezetten weer de steden en sloten het hele land af van de buitenwereld. Hongarije werd teruggestoten in een onderhorigheid, zo erg als het die ooit had gekend. Maar de omstandigheden zijn veranderd. Rusland kan zich niet meer veroorloven wat het ongestraft doen kon in de dagen van Stalin. Het had Tito verzoend, nu zag Tito het titoïsme bedreigd, en ook was hij wel bevreesd dat de militaire politiek van geweld geen grenzen kennen zou: Tito begon met in de Veiligheidsraad tegen Rusland in te stemmen. Wij moeten zien wat er uit dit alles wordt. Het is juist begonnen. De Russische propaganda voor vrijheid en vrede, waarvan zovelen de dupe zijn geworden, ligt in gruzelementen. De in verstijving gevangen volken van oostelijk Europa zijn wakker geworden. Voor Nehru en andere neutralisten is het wrede ontgoocheling. Eerste was zelfs Mao Tse Toeng op de kant van Nagy. Nu echter is hij van andere mening geworden, blijkbaar uit vrees voor de militaire verzwakking van 't de noordelijke hemisfeer meer dan half omvattende militaire bolwerk, van waaruit de wereld voor het communisme moet worden veroverd.

Een groot politiek voordeel, dat Moskou meende te hebben behaald, is door de knuistenmethode van de generaals reeds verloren gegaan. Rusland had het in de Suezkwestie zover gebracht, dat het met Amerika samenstond tegenover Engeland en Frankrijk. Er kon echter niets gebeuren dat Washington zo vast weer aan zijn NAVO-vrienden klinken kon als het gebeurde in Hongarije. Daarvoor moest de Amerikaanse ergernis over het feit, dat Engeland en Frankrijk zonder kennisgeving aan Amerika in Egypte hadden toegetast, wijken. Het eerste gevolg is een nieuwe verklaring van trouw van Amerika aan zijn bondgenoten. Nasser had het niet slechter kunnen treffen.

Ook het ingrijpen van Britten en Fransen in het Suezkanaal kan niet verbazen. Eden was grimmig gestemd en wachtte op zijn gelegenheid, omdat hij overtuigd was dat het verschijnsel-Nasser, evenals indertijd het verschijnsel Hitler, slechts op deze wijze verhinderd kon worden een ramp voor de wereld te zijn. En in Frankrijk, waar men evenzeer aan Nassers bemoeiingen in Algiers als aan het Suezkanaal dacht, wilden eigenlijk allen, behalve de communisten, een ingrijpen.

Toen kwam er de actie van Israel. Ook die stond al enige jaren te vrezen. Israel was sterker geweest dan al zijn Arabische vijanden te samen. Daarin voelde het zich veilig. Maar nu werden de Arabieren versterkt, door de Angelsaksen, en later, zonder grenzen, door de Russen. En Nasser liet niet in twijfel, wat hij daarmede wilde. Reeds was een gemeenschappelijk opperbevel tegen Israel ingesteld, voor de komende actie. De gedachte aan een preventatieve oorlog, eenvoudig om uitroeiing te voorkomen, zoals de Arabieren die aankondigden, groeide sterk in Israel.

Aan de grenzen was de toestand onhoudbaar. Dagelijks werden mensen vermoord door Jordaanse sluipschutters of Egyptische commando's. Enkele keren sloeg Israel heel hard terug, afgaande op de oude leer dat dit helpt bij Arabieren. Maar het ging door. Zo moest blijkbaar het kruit tot ontploffing worden gebracht.

Ben Gurion heeft het tijdstip voor zijn actie heel knap gekozen. Daarover zijn het ook zijn vijanden eens. De Egyptenaren konden zich niet enkel aan Israel wijden. Toch schijnt het alsof hun voornaamste materieel reeds in het gebied van Gaza was, waar de Israeli het veroverd hebben.

Zeker heeft de Anglo-Franse actie met de actie van Israel rekening gehouden. Enige weken geleden reeds las men in de Franse pers, dat Israels strijdkrachten een actie tegen 't kanaal mogelijk maakten. Engeland en Frankrijk kunnen Israel niet meer loslaten, of, wat Engeland betreft, aan de Arabieren verkopen. En het optreden van de Russen in Hongarije dringt ook Amerika, of het wil of niet, in die zelfde hoek.

Het einde van dit alles kan een gestabiliseerde toestand in het Midden Oosten zijn, en een politiek bankroet van Rusland in zijn satellietgebied. Het is een harde weg die wij nu begaan. Maar misschien was er geen andere naar een lichter bestaan.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Donderdag 15 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Miracle in the Rain"
RIALTO 20.00: „Port of Hell"
PRINCIPAL 20.00: „The Student Prince"
AURORA 19.30: „Achter Kloostermuren"
SAVANETA 19.30: „Nachtdienst Vrouwenpolitie"

VERENIGING „SURINAME"

Rechtervleugel van de club afgestaan aan „Wie Efie Sani" voor viering [...]jarig bestaan.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Hermanas Padilla
11.45 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Damiron, su piano y ritmo
1.15 Los Alegres de Tiran
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Porros
5.45 Lucho Gatica
6.00 Alle hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Leo Marini
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Estrellas Lucky Strike
8.45 Sambas
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Fr. Schubert: Symphonie No. 3 Jos. Haydn: Symphonie No. 100 (Militaire)
10.00 Sluiting

en . . . MESKER stoffeert mijn MEUBELEN

GETROUWD

Arno Gotlieb, arts

en

Jacomine Bosman

O'stad-Aruba, 13 November 1956

DE GROOTSTE SCHOOL VAN NEDERLAND

IS ER OOK VOOR U ....!

STUDEERT schriftelijk VAN UIT LEIDEN

Wanneer u ons opgeeft voor welke cursus u zich interesseert, dan ontvangt u vrijblijvend een uitvoerig prospectus.

Van de cursussen met een sterretje kunt u desgewenst op de Antillen officieel examen afleggen.

GEVESTIGD:
Leiden, Nederland,
J. de Wittstr. 802—804.
Paramaribo
Brussel
Wanganui

Een kleine keuze uit onze honderden schriftelijke opleidingen:

Praktijkdipl. Boekh.*
Mod. Bedrijfsadmin.*
Staatspraktijkdipl.*
Accountant*
M.O. Handelswet.
M.O. Boekhouden
M.O. Staatsinr.
Handelscorresp.:*
Ned, Engels, Duits,
Frans, Spaans
Taalkunde: Nederl.*
Engels,* Frans,* Duits,*
Spaans,* Portugees,
Italiaans, Zweeds,
Russisch, Latijn,
Esperanto
M.O.-* L.O.-akten*
Journalistiek
Korte verhalen

Bouw-, Waterbouwk.
Radio-, Elektrotechn.
Werktuigb., Autotechn.
Wis-, Natuur- en Scheikunde, o.a. voor
Leerling Analist
Chem. Bedrijfstechn.
Wiskunde tot MULO B- en HBS B-peil
Tropisch landbouw e.a. landbouw- en Veeteeltcursussen
Tekenen, Schilderen
Dames-, Kinderkleding
Kunst-, Muziekgeschied.
Schaken, Dammen
Alg. ontwikkeling
Dokters-assistente
Kinderverzorging

Leidsche Onderwijsinstellingen

In Nederland erkend door de Inspectie van het Schrift. Onderwijs, m.m.v.h. Min. v. Onderwijs.

PAGINA TRES

DEN NAN INOCENCIA . . . NAN PENSAMENTO TA BAI TAMBE NA E REGALONAN, CU NAN LO HAYA!

Regalo nan di oro o di plata ta un recuerdo duradero ademas .... nan no tin mester di ta costoso!

Rosario den su caha	1.75
cadena di oro	4.50
cadena di plata	1.00
cruz di oro	4.—
cruz di plata	2.50
medaille di oro	3.50
medaille di plata	1.—
renchi di oro	4.50
renchi di plata	1.—
renchi di oro pa orea	4.—
renchi di plata pa orea	0.75
borstspeld di plata	1.25
armband di plata	1.—
armband di oro	5.—
tur sorto di imagen	2.50
orloshi nan di Suiza	8.50
beker nan	4.50

NOS TA GRABA TUR GRATIS

KAN Inc.
Joyeria - Relojeria
Nassaustraat 47 Tel. 1193 - 2193 Oranjestad

Hollandia a perde pa regla contra Aruba Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa di promer biaha den e competitie 1956 un partido di hoofdklasse no a worde finaliza completamente. Diamars anochi den presencia di un bon cantidad di publico e oncenan di Hollandia y Aruba Jrs a subi tereno pa midi forza cu otro. Referee tabata Keunen asisti pa linesmen Kelly y Esser. Den alineacion di Aruba Jrs nos a nota cu Juan Briezen tabata forma parti di e linea delantera atrobe ocupando e puesto di rechtsbuiten. Tambe den alineacion di Los Leones a worde haci un cambio, Jonchi Werleman a pasa ocupa e puesto di centerhalf, mientras cu e centerhalf regular Maduro a bai ocupa e puesto di rechtsbinnen.

E promer atake a worde forma pa Hollandia y a pone e defensa di Aruba Jrs drenta den accion mes ora. Ora cu Los Azules de Socotoro ta lanza su promer atake rechtsback Mario Mattheo a comete un pifia cu midvoor Malmberg kier provecha, pero su shot ta sali net out. Di otro banda ta back Joy La Rosa di Aruba Jrs ta comete un pifia y ta pone su propio goal den peligro grandi. Coty Lopez di Hollandia ta rush aden y ta logra pasa keeper Lolli kende a sali pa intercepta, pero na ultimo momento centerhalf Bibi Perez di Aruba Jrs ta surgi den goal y ta manda e shot di Lopez corner.

Un goal sigur a worde scapa pa e incansable centerhalf di Aruba Jrs. E corner ta worde tuma den magnifica forma pa Lopez y ta baha net den pia di e chikito linksbuiten di Hollandia Chin Orman. Esaki ta shot duro pero demasiado halto. Di ambos banda e wega ta bai rapido, mientras cu e combinacionnan den linea delantera di Hollandia ta worde bon forma. Especialmente ariba ala robes e combinacionnan ta duna mihor resultado cu ariba ala drechi. Den di 15 minuut Juan Briezen ta hanja un bon oportunidad despues di ricibi throughpass di Malmberg, pero e shot di Briezen ta dal contra palo di goal y sali out. E proximo atake di Aruba Jrs ta worde kibra na ultimo momento den bon forma pa rechtshalf Fingal. Tabata un pase di midvoor Malmberg pa linksbuiten, kende a rush aden, pero na momento cu e tabata bai shot den e dominio di Mackay, rechtshalf Fingal a surgi y a manda e bala corner. Hollandia tambe ta forma bon atake cu ta duna especialmente back Mundo Kemp hopi trabao. Pero e veterano aki sabi di com ocupa e puesto aki y ta elimina e peligronan for dilanti di su goal.

Adelantando hopi e ta trata di sorprende e keeper di Los Leones cu un shot di hopi distancia, pero Mackay tabata na su puesto y a garra e cuero firmemente. Hollandia ta hungando un futbol cu nos tin hopi wega sin mira nan hunga. Cu un gran entusiasmo y cu bon combinacion. Los Azules ta forma un atake peligroso den di 34 minuut. Rechtsbinnen Luisito Fingal ta ricibi un pase ariba ala drechi y ta haci un rapido voorzet. Linkshalf Orman di Hollandia ta trata di corta e pase aki y ta comete handsbal visto den doelgebied. Refere Keunen ta constata penalty mes ora. Di parti di e capitan di Hollandia ta surgi un protesta y aparentemente otro hungadornan tambe a tuma parti den e discusion.

Durante e discusion, segun version di e referee, un hungador di Hollandia a ofende y mes ora e la retira e hungador aki for di tereno. E hungador en cuestion rechtsbinnen Maduro a nenga di sali y referee Keunen a avisa e capitan di Hollandia Werleman cu Maduro mester sali. Esaki tampoco tabata di acuerdo cu e decision drastico aki di e referee y a bisa e referee cu Maduro no ta sali. Sin pensa mucho referee Keunen a dal tres pitazo y a termina e partido y asina a declara Aruba Jrs como ganador segun reglamento ya cu e hungador di Hollandia cu a worde retira for di wega no ke cumpli cu e orde di e referee.

Nos opinion di esaki ta cu e capitan di Hollandia no mester tuma e actitud di no laga su hungador sali for di wega. Si e hungador di Hollandia a ofende e referee ta algo imposibel pa nos por bisa for di tribuna, pero ariba tereno ta referee ta manda y asina tin e ultima palabra. Ta un lastima cu e partido mester a termina asina ya cu e tabata bai masha bon cu bunita wega di ambos banda. Publico a cuminza ta bira inquieto pa motibo cu nan no ta comprende ta kiko ta pasando y ta grita pa manda otro referee manera a pasa varios biaha ultimamente. Pero e caso aki segun nos ta diferente ya cu no ta nenga e referee a nenga di sigui fluit sino ta castiga e la castiga e equipo di Hollandia pasobra ni un hungador ni e capitan no kier a obedecele.

Directiva di A.V.B. den un caso asina mester trata di regla e asunto aki na tempo y tambe mester pone e numeroso publico na haltura di loke ta pasando y kiko ta pasa cu e entrada cu nan a paga. Ta e fanaticonan ta mantene e deporte y ta mas cu huslo ademas cu ta falta di cortesia si e no worde haci, cu nan ta worde pone na haltura di loke a sosede.

Discusion Ruso a cuminza cu rebeldenan

VIENA — Segun e corant Vienés „Neuer Kurier", un delegacion Ruso a cuminza discusion cu e rebeldenan cu ainda ta resisti e Rusonan. Entre otros e Rusonan ta pone como condicion cu tur revolucionarionan lo ta liber si nan entrega nan armanan den 24 ora, y cu e trupanan Ruso lo cuminza sali for di Budapest, awe, 15 di November.

E gobierno di Janos Kadar lo ta dispuesto na renuncia y e prome ministro anterior Nagy, lo hanja oportunidad di forma un gobierno representativo, cu entre otros lo mester delibera cu e Rusonan riba retiro definitivo dje trupanan Ruso for di Hungria.

E Rusonan a priminti, cu si e revolucionarionan entrega nan mes — riba e condicionnan menciona — inmediatamente e ehercito Ruso lo cuminza distribui comestibles pa e poblacion di Budapest.

Segun „Neuer Kurier", e lider dje rebeldenan, ken e Rusonan a informa e condicionnan aki, a rehusa e proposicion, despues cu el a discuti cu otro lider, pasobra despues cu e Rusonan a traiciona e rebeldenan un biaha, esakinan no ta dispuesto na bolbe corre risico di bolbe cai den un emboscada. Ademas e idea cu e revolucionarionan lo mester entrega nan armanan ta inaceptable.

Di nan parti e revolucionarionan a pone condicion na e Rusonan, den cual nan te exigi cu tur e trupanan Ruso mester sali for di Budapest inmediatamente y e rebeldenan cu a worde arresta mester hanja nan libertad.

Ademas e trupanan Ruso mester elimina e bloqueo di hamber.

Lo mester forma un gobierno militar provisional na Hungria, cu lo mester restora orden; despues un gobierno cu lo worde forma democraticamente mester tuma poder.

Observador di Nacionnan Uni lo mester worde admiti inmediatamente y tur envio di comestibles y medicamento, cu ta worde detene awor, tambe. E delegacion di Rusia cerca Nacionnan Uni lo mester anuncia un dia cu e trupanan Ruso lo worde retira y Nacionnan Uni lo mester garantisa e dia aki.

„Neuer Kurier" ta anuncia cu na e momento cu e kurier, cu a hiba e noticianan aki for di Budapest na e redaccion dje corant, a sali for dje capital di Hungria, e contesta dje Rusonan riba e condicionnan dje revolucionarionan no tabata conoci ainda.

UN EDITORIAL DEN UN VOCERO DI CHINA COMUNISTA

HONG KONG — E corant Chinés comunista „De Volkskrant", cu ta worde considera como e vocero oficial dje gobierno comunista na Peking, a bisa ajera den un editorial, cu Rusia no a viola e 5 principionan di co-existencia pacifica door di su accion militar na Hungria.

E peticion na Rusia pa usa su trupanan tabata henteramente conforme cu deseo dje pueblo di Hungria, asina e corant a bisa.

EMBAHADOR RUSO NA LONDEN

LONDRES — —E embahador Ruso na Londres a purba dos biaha pa cumpra pelicula documentario dje bringamentonan na Budapest, pero sin resultado.

E redactor di Pathé, Thoms Cummings, a declara cu e peticion pa bende copia dje peliculanan a worde rechaza, pasobra miles di hende por hanja nan den dificultad serio.

E pelicula ta mustra Hungaro ta tira den bringamento cu polis secreto na Budapest y kimamento di edificionan y tankinan Ruso y hasta fraternizacion di trupanan Ruso cu e Hungaronan.

Den cinenan publico e escenanan ta pasa mucho lihe pa por reconocé hende, pero un hende cu tin copia por haci portret di hendenan den e pelicula. E pelicula a worde traha pa fotografonan Hungaro y a worde hiba Londres.

UN DELEGACION POLACO A BAI MOSKOU

WARSOVIA — Wladyslaw Gomulka, e lider comunista Polaco, a bai Moscu ajera como cabes di un delegacion Polaco, cu lo tene discusion cu autoridadnan di partida y gobierno Ruso. E prome ministro, Jozef Cyrankiewicz y e ministro di asunto economico tambe ta den e delegacion.

Na ta biaha cu trein.

E delegacion ta consisti tambe di miembro dje oficina politico Polaco, e vice-ministro di finanzas y e director dje Banco di Polonia. E embahador Ruso na Warschau ta den compania dje delegacion.

DI VENTA
pa motibo di viahe

Ford Taunus 15M 1955
cu radio
Hi-Fi set
Hotpoint wasmachine
Equipo di Foto
Stove pa 4 persona
Grundig Radio
Fan pa kamber
Varios mobilario

Marnixstraat 17 - San Nicolas

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Como awe ta fecha natal di senjor Edwin Croes, su senjora, yiunan, familia Timon y demas familia ta recordele y ta deseele hopi felicidad.

—x—

Diez anja di feliz existencia a haci awe e hobencita Nidia Pichardo, pa cua motibo nos ta dunele nos mas sincera felicitacion.

—x—

Su mama Petra, su tata Do, rumannan Dora, Pita, Casilda, Emily y Margriet ta laga feliciteer Lucia Croes, cu ta cumpliendo anja awe.

—x—

Hopi anja mas di bida pa Lucia Croes, cu awe ta celebrando su cumpleanjos, ta e deseo di su tata Coyashi, su mama Juju, su yiunan, Djedie, Mena, Mienie, Benie, su rumannan, su subrinanan, su amiga Nene, Koleto, Liena y Anna.

—x—

Masha pabien ta bai awe pa e hobencita Lucia Alberta Tromp, di su tata Vicente, su mama Maria, su rumannan Alejandrina, Mathilda, Lodovica, Feljciano, Mauricio, Anna, Felipina y demas familia.

—x—

Pa motibo cu awe e hobencito Jacintho Thiel ta cumpli 7 anja, e ta ricibi felicitacion di su tata Eustaquio, su mama Catharina, su rumannan Egidio, Maria, Candie na Hulanda, Dantje, Annie, Chita, su wela Nene, su welo Lourens, su tanta y omonan, su primanan Bebie, Adie, Linda, Aurita, Mena, su primo Adrian, Juancito, Candie, su amigo Le, Malki, Edie, tur su amigonan di Martinesschool na Paradera,

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Tambe nos tin e gusto di feliciteer Lucia Lucresia Geerman, kende ta haci tres anja awe, na nomber di su tata Pedro, su mama Berta Geerman, su rumannan Colastica, Rudolf, su madrina Linda Maria Harms, su padrino Plasido Geerman, Victorina, Theresita, Augustina, Bernadeta, Maria, Magdalena y Juliana Harms.

—x—

Awe ta cumpli 19 anja di edad senjorita Lucila Flemming y ta ricibi telicitacion di su mama, su tata, rumannan, primanan, amiganan y demas familia.

—x—

Awe ta di fiesta na Socotorowijk 41 e hobencita Reina Thomas, kende ta haci nueve anja. Felicitacion ta bini di su tata Charles, su mama Clarita, su rumannan, familia Perez, Faustina Giel y su madrina Faustina Dirksz.

—x—

Na Macuarima 156 a cumpli diez anja di feliz existencia awe e hobencito Albert Werleman, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Ramona, su tata Feli, su rumannan Dora, Margarita, Evarista, Regina, Margo, Pedro, su subrinonan Felis, Nuni, Alex Tromp, su padrino y madrina, primo y primanan, su omo y tantanan.

—x—

Hopi felicidad nos ta desea Gertrudes Geerman, kende awe ta celebrando su cumpleanjos.

—x—

Marcha nupcial lo toca awe den misa di Inmaculada Concepcion na Santa Cruz pa siete or pa e enlace matrimonial di e pareha senjor Timoteo Vrolijk cu e simpatica senjorita Rosaura M. Croes, kende nan lo tene un recepcion despues di e bendicion na misa na Macuarima 6, caminda nan lo ser felicita pa tur nan amigo y familianan y tambe nos ta agrega nos deseo pa un eterna felicidad.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakeistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 21W

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 15 november

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Miracle in the Rain"
RIALTO 20.00: „Port of Hell"
PRINCIPAL 20.00: „The Student Prince"
AURORA 19.30: „Achter Kloostermuren"
SAVANETA 19.30: „Nachtdienst Vrouwenpolitie"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Hermanas Padilla
11.45 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Damiron, su piano y ritmo
1.15 Los Alegres de Tiran
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.35 Porros
5.45 Lucho Gatica
6.00 Alle hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Leo Marini
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Estrellas Lucky Strike
8.45 Sambas
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Fr. Schubert: Symphonie No. 3 Jos. Haydn: Symphonie No. 100 (Militaire)
10.00 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi*
MUEBELNAN

Cinco anja di existencia a cumpli awe e chikitina Norma Donati, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Ilda, su mama Josefina, su rumannan Horge, Soila, Haime, Linda, su tanta Edina Ramirez, su primo y primanan.

—x—

Awe dia 15 di November ta celebra su cumpleanjos senjor Gilberto Webb kende ta ser felicita pa su esposa Maita, su yiunan Dora, Pedro, Rita, Aura, Emma, su mama, su rumannan, su suegra Chita, su cunjanan Marianita, Toni, Catharina, Epifanio, Coleta, Codi, demas familia Webb y Geerman.

CRUZ ROJA LO NO SER MOLESTIA MAS PA RUSONAN NA HUNGRIA

VIENA — Radio Budapest a anuncia, cu comandante militar Ruso na Budapest a sigura hefe di Cruz Roja di Hungria, cu e lo facilita entrega di articulonan di Cruz Roja cu ta worde manda pa organisacionnan di Cruz Roja extranhera.

Cruz Roja di Hungria a haci un yamamento na tur propietario di camion y auto di famia pa pone nan vehiculo na disposicion di Cruz Roja pa transporte di articulo.

FUSILACION DI UN GENERAL NA EGIPTO

PORT SAID — Comando militar Anglo-Frances na Port Said a anuncia, cu e general Egypto, cu tabata encarba cu comando riba forza aérea di Egypto, a worde fusila. E ta worde considera responsable pa e fracaso completo di forza aerea di Egypto contra e atakenan Anglo-Frances.

LOQUE MINISTRO FRANCES A INFORMA

PARIS — Ministro Frances pa asuntonan exterior a informa un comision di parlamento, cu gobierno Frances a ricibi informacion na October pasa, cu lo bini un atake contra Israel.

En relacion cu e trupa di polis internacional di Nacionnan Uni, el a declara, cu e trupanan aki mester ocupa henter zona di canal entre Ismáilia y Suez pa bolbe pone Canal di Suez bao di administracion internacional.

NIC HABIBE JR.
Den Nassaustraat

Ta ofrece bo tur Diabiernes directamente di Miami
VERDURAS FRESCO y FRUTAS
Solamente cerca NIC. HABIBE
bo ta hanja mehor comestibles na bon prijs.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 13

E palabranan aqui a resona asina sin curazon, cu Jopi mes a sinti berguenza pa su tata. I su antipatia pa e governante a bira ainda mas fuerte ora cu esaqui a responde cu tristeza hipocrata:

„Nos no mester excita e pober enfermo - lastimamente cu su bida lo no dura mas sino algun dia numa, segun dokter a bisa".

Jopi a bula lamta. E no por a soporta e soquetadanan aqui mas. I el a hala un rosea di satisfaccion ora cu Nanda a baha trapi trobe i a acerka nan. Awor e tabata parce un princesa, bunita i tentativa. El a seca su cabeinan trobe i nan tabata cologa trobe manera custumber abundantemente rond di su cara manera un cortina color di castanja, meimei di cual tabatin dos wowo bunita i blauw manera cielo ta brilla. E a bisti awor un traje elegante pero no di fiesta, pasobra e tabata ainda verdriet pa asunto di enfermedad di su tata, pero e tabata queda masha bon den e traje aqui, cu tabata color berde-cla. Na su pianan diki e tabatin un paar di mea bunita di seda bisti i su pianan chiquito tabata den un paar di zapato masha elegante.

Sin munstra ningun confus, ma solamente poco sin gracia, el a camna bini acerca.

„Mi ta cla - nos por bai cerca papa", el a bisa, mientras e tabata respira manera hende cu a caba di haci un trabao pisa.

Awor Jopi a bula para dilanti i a bisa Nanda:

„Bo n' quier duna mi ni un man siquiera i trata na hanja un poco mas confianza den mi?"

El a queda ta mira e joncuman aqui cu wowonan grandi i serio.

„Un homber cu quier comprometé cu un spanta-pajara - solamente - pasobra e ta rico - no, un hende asina mi no por duna mi confianza", el a bisa suavemente.

George Halden i e governante ya a subi e trapi caba, mientras Jopi a queda ta mira Nanda duro den su cara i a bira corra manera kreeft, pasobra e palabranan ai a haci masha impresion riba dje.

„Un dia lo duel bo di a expresa e palabranan ai, Nanda i larga mi bisa bo precies awor, cu mi tabata sa caba cu e spanta-pajaro ai tabata solamente un mascarada. M'a mira bo ajera den parque ora cu bo tabata sinja les frances. M'a sconde i mi tabata spiona bo, pasobra ora cu mi tata a bisa mi cu lo mi mester comprometé cu bo, alomenos a queda mi siquiera e derecho di mira anto ta cu quende mi ta bai comprometé. Esaj tabata e condicion cu mi a duna mi tata".

Nanda a coloriza i a queda ta mira e hoben inseguro.

„Oh.... esai mi n' por tabata sa naturalmente".

„No. Pero bo mester tene cuenta cu expresion di bo palabranan anto, ora cu bo no ta comprende un cos enteramente I larga mi bisa bo cu mi quier combersa algo urgente cu bo. Quizas cu nos lo por hanja ocasion aworó di combersa un mei ora solitario, sin ningun otro orea mas cu por tende nos. Bo quier priminti mi di confia den mi i di bai un rato cu mi, por ehemplo den parque asina, ora cu mi suplica bo esai den presencia dje otronan?"

Atrobe e mucha muhe cu asina tanto brio i animo, a para ta coloriza manera mucha chiquito i a queda ta mira Jopi cu wowonan asina grandi. Contra su boluntad e mester a reconoce cu e hoben aqui a cai den su simpatia. E tabata gust'e sin duda. Sinembargo e no a expresa ni un pia di palabra. Tur loque el a haci ta sagudi cabez, pasobra e otronan a camna yega acerca.

Capitulo V.

Jen di impaciencia Heinz Roland tabata spera riba jegada di su amigo George i dje pareja cu pronto lo bira bruid i bruidegom i el a respira di satisfaccion ora cu el a mira porta abri i e hendenan cu e tabata spera a drenta. Nanda a bula bai cerca dje i a cai na rudia dilanti su cama i a puntra tiernamente:

„Com ta bai cu bo, tata di mi curazon?"

E enfermo a sagudi cabez jen di amor i a pasa su man riba e cabeinan abundante di su yiu.

„Mi ta sinti basta bon, Nanda!"

Mientras el a expresá e palabranan aqui e enfermo su stem tabata tembla di tristeza i pena oprimi.

Su wowonan tabata dirigi riba Jopi i el a extende su man p'e.

Esaqui a bira su cara p'e i a queda ta mir'e tranquil cu su wowonan correcto i blauw den cual tabatin un expresion decisivo. I e joncuman a bisa e enfermo:

„Tur cos ta na orden, om Heinz, queda bo tur tranquilo".

El a primi su man duro.

„Mi ta deposita mi tesoro di mas costoso den bo mannan, Jopi i mi tin e sintimento tranquilo cu mi por haci esaqui cu un curazon satisfecho".

I e joncuman a contesta despues:

„Mi ta gradici bo pa bo confianza i mi ta hura bo sagradamente cu bo por confia libremente riba mi como persona i como caballero cu lo mi no tin otro empenjo di mi bista, sino solamente di cuida bienestar di Nanda. Lo bo quier quere e sinceridad di mi palabranan?"

E enfermo a queda ta mira e hoben dignamente i investigantemente.

„Si mi ta quere bo".

Nanda tambe a tende e palabranan aqui. Nan a haci un impresion profundo riba dje i e tabata sinti duele riba su accion. E venganza cu e tabatin riba Jopi pasobra esaqui no a rechaz'é como su comprometida ora cu el a aparece manera un gitana su dilanti, a desaparece. Jopi a mir'e caba promé cu e dia ai i tabata sabi cu su presencia di awe tabata solamente un mascarada: Dje manera ai cu Nanda no por a sentencia Jopi masha pasobra el a comprometé cun'e. I quizas tambe lo e tabata bao di dominio di su tata, pasobra e tata di Jopi si tabata un despota, cu tabata trata na tiraniza loque tabata mas amable den un hende. Paquicó anto su yiu no? Ta quico Jopi lo por tabatin di combersa aworó anto cun'e? E tabata scucha e boz di Jopi cu tabata enteramente distinto cu boz di su tata. Den boz di Jopi tabatin amor i compasion, tabata resona nobleza i caballerosidad. Da lo contrario tur loque tabata resona den boz dje tata tabatin hipocrecia, falsedad i egoismo.

Nanda tabata krimp den otro awor, ora cu su tata a pone su man i man di Jopi hunto. Un sintimento stranjo a podera di dje. Tabata como si fuera su man tabata quima den man di Jopi i tabata como si fuera e mester a hal'e atras lihe, si e no quier tabata preso pa semper. Pero e cuidao di su tata a oblig'e na soporta tur cos cu pasenshi.

Porfin e enfermo a larga mannan dje dos hobennan baj i Jopi a hala tras pa larga su tata bai mas cerca e efermo. I e tirano George Halden a responde:

„Di e manera aqui nos tur dos su deseo a queda cumpli, Heinz i awor bo por queda tranquil respecto destino di bo yiu", George a bisa mientras e quier a demonstra e nobleza di su viu homber. Sinembargo Jopi mes a sinti trobe un boz di su mes tata tabata falso i cu e no tabata correcto, manera di un bon amigo pa cu otro.

Nanda tambe tabatin e mes sintimento i e tabata sinti masha gana di ranca e homber cu nan tabata jama amigo di su tata, benta masha leu foi e cama. Pasobra en realidad e no tabata amigo, pero enemigo di su tata. Masha tempo caba Nanda tabata preocupa su mes cu e problema ta com por ta posible cu su tata por tabata considera un malora asina manera George como su amigo. E tabata sinti inituitivamente cu esaqui no tabata asina. Alcontrario!

Jopi quier a probecha dje ocasion cu e dos tatanan tabata hunto, di por a bai combersa solitario cu Nanda.

„Despues di tanto anja cu mi no a bini Heidelsberg, lo mi quier a mira com e luga aqui a bira awor. Lo bo quier a companja mi riba mi paseo, Nanda?"

Nanda a draai mira su tata i esaqui a responde:

„Bai numa mi yiu. Ta masha bon cu bo sinja conoce Jopi poco mas mehor di acerca". Net Nanda quier a bandona e cuarto, cu nan a ser interrumpi pa George Halden cu a bisa:

„Awor cu toch bosonan a comprometé, n' tin mester di queda jama otro senjorita i senjor, pasobra boso por jama otro BO cu BO numa".

Jopi a ripara masha bon com Nanda a libra su mes manera un animal tormenta foi garra di e homber cruel i a queda ta mira su mes tata como si fuera e tabata spera yudanza dje banda ai. Pero rapidamente Jopi a bula dilanti trobe i a porcede como protector dje mucha muhe diciendo:

„Nanda lo cuminza jamami di BO, d'e momento i riba e dia cu e mes ta desea i ora cu mi a merecé su confianza, papa. Por lo pronto lo nos larga tur cos manera nan ta awor. Mi no ta permiti pa ningun hende obliga Nanda haci nada contra su boluntad".

Su tata a queda manera hende cu a guli un pilchi, pasobra George no ta soporta contradiccion, anto menos ainda di su mes yiu. Sinembargo e enfermo a gusta e palabranan aqui i a queda ta mira e joncuman carinjosamente. Cu e inspiracion di un hende cu ya tabata inscribi riba lista di mortonan, Heinz Roland tabatin e conviccion cu Jopi tabata comprende su yiu mucho mas mehor cu George quende mester a bira Nanda su voogd despues di su morto.

Prome cu George a hanja ni tempo pa domina su indignacion i responde algo, ya Jopi a hala Nanda i a sali foi e cuarto bai cun'e.

Silenciosamente nan dos tabata bahando e trapi, pasa e vestibulo i sali den e aire suave di Mei. Awor e tatanan cu a queda den e cuarto, a bisa e governante cu e por a sali, loque a pone e muhe intrepido aqui consumi masha. (E ta sigui).

Trata bo wowo nan cu delicadeza!
Nan merecé esey!
Nan ta bo mejor amigo!
Laga samina bo bista i traté cu esmero!
Cu gusto nos ta yuda bo!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

— — — Por José Salinas y Rod Reed

Pancho a ripara e waag llega dilanti di e Banco, pero nan ... specha ni un instante cu Rojo Riancho tabata den e asiento. Asina ta cu e no a dal mas caso riba e waag. Pero mientras tanto cu e waag a para, Riancho y e otro hombernan cu tabata scondi den e waag, ta loer pafor, y despues un ta puntra: „No tin hende na costa?". Y sin spera mas tempo Riancho ta agrega: „Ban." Un pa un nan ta baha fei di e waag y ta di... nan na e muralla di e Banco, mientras cu un ta observa: „... ta mucho liso." Y Riancho cu ainda no a caba di baha ta contesta: „No ta nada," y a la vez e ta traha un laas, cual e ta tira riba un pilar di e Banco, pa e dal gara, y despues Riancho ta bolbe bisa: „Nos lo subi pa e cabulla aki." E hombernan ta wardando abau para kiko nan hefe ta bai bisa nan, aunque nan mes no ta gusta e idea di subi pa e cabulla. Lectornan ta kere cu tur e fandanga aki, ningun hende no a mira nan? Esei ta parce, pero pa nos sa sigur nos lo tin cu lesa e siguiente capitulo manjan.

No tin nada cu ta hala atencion di muhernan mas cu un caballero bon peiná. Y ta solamente **VASELINE HAIR TONIC** ta yuda bo den e sentido ey. Pakico bo no ta cuminza usa **VASELINE HAIR TONIC** y goza di atencion femenina.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's, Inc.

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418

Hebt U levenslust nodig?

DRINKT....

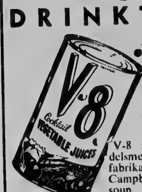

V-8 is het handelsmerk van de fabrikanten van Campbell's soup.

De juice bestaande uit 8 verschillende soorten verse groenten, stellen deze bekende drank samen. De jongeren zijn zeer op deze frisse smaak gesteld, en worden tevens aangesterkt door de waardevolle vitaminen. Bij iedere maaltijd — of tussen de maaltijden — geeft V-8 de verfrissende smaak, waar zij zo van houden en tevens toch vo voedzaam.

Onze taart van de week is:

PINE-APPLE FL. 5.-

ROYAL BAKERY Tel. 1327 Oranjestad

RAINBO BAKERY Tel. 5064 San Nicolas

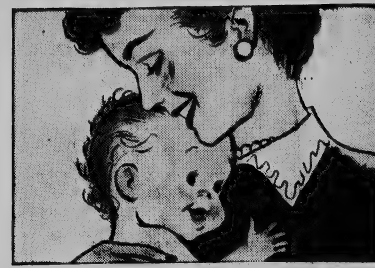

BO BABY TIN 4 Siman di edad?

ANTO...

- **E mester pisa entre 1 y 2 liber mas qu dia di su nacimentu.**
- **E mester drumi bon entre su cumindanan**
- **E mester cuminsa conoce smaak di cuminda duru.**

ANTO...

Bo baby ta cuminza yega na e edad qu lechi solamente no ta suficiente!

QUAKER Oats — qu mayor parti di familianan ta usando caba — ta ofrece un alimentacion qu no por ser igualá.

QUAKER Oats, prepará pa un baby, ta e cuminda ideal pa mucha. E ta contene 11 biaha mas heru qu bakiou.

QUAKER Oats ta contene 4 biaha mas tantu proteina qu lechi puru. E ta duna Bo baby e elementonan importante qu e tin mester pa bira mas fuerte y salú y e ta digeri facilmente. Bo no tin mester cuminda di baby especial caru pa un baby normal. No ta existi otro papa, qu ta mas ricu na alimento qu QUAKER Oats. Yená den bleki sterilisá, e ta e cuminda mas natural pa baby.

Con Bo mester prepará QUAKER pa Bo baby?

PA BEBE NA BOTTER

6 parti di awa 1 parti di QUAKER Oats
Laga e awa herebé — pone Quaker Oats y un tiki salu den dje — laga e sigui cushiná 10 te 15 minuut, col'é y pone lechi cayente of awa den dje. Drei e te ora e ta na Bo gustu.

PA BEBE NA CUCHARA

3 parti di awa 1 parti di Quaker Oats
Laga e herebé manera ta indicá aqui riba — col'é y pone lechi cayente of awa den dje. Drei e te ora e ta na Bo gustu.

QUAKER Oats

ta yuda muchanan crece fuerte .... y ta yuda e grandinan queda fuerte!

DICERES

Matrimonio:

Matrimonio ta un sabiduria.

Mescos cu bo casa pura, mescos lo bo murmurra.

Pa skeins cu un wea por ta, semper e ta hanja un tapadera cu ta sirbie.

Mi no quier ta e homber di mi casa.

Matrimonio tambe un sorto di scool di ensenjanza, e ta un alta escuela di pacenshi.

Matrimonio mester lucha continuamente contra e monstruo cu ta CUSTUMBER.

Un hende ta mehor casa cu hende di su mes stand.

Si un matrimonio no bira un comunidad e ta queda di major isolacion.

Ainda ningun marinero no por a midi largura ni anchura di lamar di matrimonio.

No ta falta di amor, pero ta falta di amistad ta haci hopi matrimonio infeliz.

Si dos esposo no por biba feliz, nan mester trata alomenos na biba calmo.

Mucho bez amor ta un fruta di matrimonio.

Un homber nunca mester expresa un palabra enemical contra su muhe den presencia di un tercer persona.

Duna preferencia semper na un muhe bo barrio ora cu bo quier bai casa.

Matrimonionan pa calculo, ta resulta despues erroman grandi den comptabilidad.

Busca un muhe mas tanto cu bo orea i menos cu bo wowo.

Loque ta haci un matrimonio duradero ta mas bien espirito i no bo curpa.

Hopi muhe ta casa pa nan hanja libertad, mescos cu hopi homber ta casa ora cu nan a fada di libertad.

Un muhe honrado ta domina su casa door di su obediencia n'e.

E mehor amigo lo hanja e mehor casa, pasobra generalmente un bon matrimonio ta resigna riba talento di amistad.

Den matrimonio proza saludable ta mas mehor cu poesia.

Den matrimonio mescos cu den hopi otro cos, satisfecho ta di mas balor cu riqueza.

„An Amazing Coffee Discovery"

„Instant Maxwell House Coffee"

— Not a powder, not a grind, but millions of tiny hollow „Flavor buds" of 100% pure Coffee. —

Agents for Aruba

Jan Bodegom & Co. (Aruba) Ltd.

Kerkstraat — tel. 1284 - Oranjestad

Qui ora hende ta satisfecho?

Mucho vez nos ta tuma un tema cu ta parce simple cu en realidad ta di masha importancia den su berdadera nificacion. I hustamente p'esai mes nos a scohe awe e palabra satisfaccion cu ta un punto di masha discusion, pero cu atrobe cada hende ta huzga esaqui pa su mes na su manera. Nos ta tribi na duna nos humilde opinion respecto loque nos ta pensa di e palabra aqui cu t'asina significante.

Ta di comprende cu riba su mes un hende ta papia di satisfaccion sin pensa nada otro. Liheramente e ta bisa di ta satisfecho. Pero cuanto esaqui lo dura.

Satisfaccion ta disparce mes lihe cu el a aparece, mescos cu confianza i desconfianza. Si acaso un hende tabatin confianza den bo anjanan largo, si acaso e tabata confia den bo manera den su mes i cu casi e tabata quere fanaticamente den bo persona, bo decencia i honradez pa no bisa nobleza, un solo accion, alomenos un mal accion, un solo equivocacion ta suficiente pa e confianza di asina tanto anja disparce manera un soplo di biento contra un baraha di carta.

Trinta anja largo un hende a sirbi bo fiel manera un catibo, pero riba un dia el a comete un equivocacion, ya b'a lubida cu e hende aqui no ta infalible, b'a lubida cu hende por comete error, b'a lubida cu e hende aqui a sirbi bo fielmente tanto anja largo i cu bo tin di pag'e gratitud toch, aunque cu el a comete un falta. Sinembargo mundo no sa perdona.

Unbez bo confianza di anjanan a cambia den un desconfianza fuerte i hamas esaqui lo quita porser cu bo desconfianza su raiz ta mas diki i mas fuerte cu e raiz di confianza.

Asina ta pasa trobe cu satisfaccion. Un patron por ta masha satisfecho di un trahador, pero i mester socede cu e yega na perde e confianza aqui solamente un dia sol, ya e satisfaccion aqui a caba. Hamas lo e por queda satisfecho mas di e trahador aqui su trabao, pa bon cu e traha trobe, pasobra e impresion asina malo i profundo cu e desconfianza aqui a haci riba dje. hamas lo por tin luga mas pa confianza of satisfaccion mas den un tal trahador.

Esaqui ta stranjo, pero asina ta, asina mundto ta, tanto aqui como na tur camina otro.

Poco poco nos ta bai yegando awor na e berdadera satisfaccion riba cual nos quier a papia.

I esaqui ta e satisfaccion di sueldo. Nunca ainda no tabata existi un persona cu por tabata goza dje satisfaccion di su sueldo. Masque nos camna enter Corsou rond, na tur camina, na tur empresa, tur industria, tur winkel tanto di carpinte, zapate como di snijru etc., nunca ainda ta conoci cu nos a topa cu un hende cu tabata satisfecho di su sueldo.

Pa duna un definicion ta paquico ningun hende no ta satisfecho cu nan sueldo, anto lo nos tin di haci uso di masha hopi opinion distanto.

Un hende ta bisa cu e n' ta mal paga, pero lo e no bisa nunca cu e ta bon paga. Un otro ta bisa cu e no ta malcontento cu su sueldo. Pero esai no quier meen ainda cu e ta contento.

Solamente un hende loco den montecristo por ta satisfecho completamente, pasobra e no conoce clame.

I ta p'esai nos contesta ta resona: cu un hende nunca no ta satisfecho, pasobra mas e ta gana, mas e quier gana, como placa nunca no sa ta di mas. Esaqui tin su origennan pasobra segun un hende ta gana asina tambe e tin derecho di biba. I nos tur quier biba algo mas mehor segun cu nos ta gana i segun e sueldo ta aumenta, asina tambe e gasto ta bai subiendo.

PEPITA

— — — — Por CHIC YOUNG

Esaki ta colmo di flohedad di Lorenzo. Humando su pipa riba stoel, Lorenzo ta sinta pensa y despues ta bisa Pepita: „Pepita, lo mi no por traha semper .... Pesei nos mester economiza pa dia mi retira fei trabau ....". Pepita cu ta lesando corant den e otro stoel, ta drei mira y ta contesta: „Berdad doeshie ,... bo ta mustra cansa ....". Y lantando fei su stoel, Pepita ta agrega: „Mi por spaar un poco fei mi begroting y bo tambe por economiza algo si bo no huma ....". Mes ora despues Pepita ta bai coge papel y potlood pa e saka e cuenta di Lorenzo su idea repentina y despues ta acerca Lorenzo, bisando: „Si nos cuminza spaar di awe padilanti, lo bo por retira fei trabau dia bo tin 93 anja." „Noventa y tres?". Lorenzo ta exclama, pasobra no tabata esei su idea. Djei Pepita ta hala un poco atras y ta puntra sorprendi: „Mi no ta kere cu bo tabatin idea di retira manjan mes, no?". Lorenzo ta slip fei su stoel, te cu su pipa ta cai fei su boca. Ta kiko Pepita a kere, pe warda te ora e tin 93 anja, e por muri prome cu esei tambe, y e ora e no a tuma vacacion manera e tabata kier.

LESA ARUBAANSE COURANT

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

DRINK dagelijks CRINO Melk
agente VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP
agents VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

DE JAARGANG · VRIJDAG 16 NOVEMBER 1956 · No. 2683

10.000 Hongaarse arbeiders demonstreren voor parlementsgebouw te Boedapest

rotest tegen wegvoering van Hongaren

ENEN, 16 nov.: — Tienduizend Hongaarse arbeiders hebben van-ag gedemonstreerd tegenover het parlementsgebouw te Boeda-st uit protest tegen de deportatie van Hongaren door de Russen. t nieuws omtrent deze demonstratie, die gistermiddag plaats had, rd doorgegeven aan een betrouwbare persoon tijdens een tele-ongesprek met de Hongaarse hoofdstad. De betrokken persoon ver-m eveneens, dat de Russische overheid vandaag 30 jonge Hon-arse verzetsstrijders, die naar Rusland zouden worden gedepor-rd, vrij liet. De telefoonverbinding werd hierop verbroken en de reker kreeg geen verdere bijzonderheden over de betoging.

In Wenen vernam men uit Boeda-t, dat volgens geruchten aldaar 4 16 duizend Hongaren, die eerst rden samengetrokken in een gebied ten Zuidoosten van de Hongaarse hoofdstad in afgedekte spoorwegwagons over de grens zijn gebracht.

ARABISCHE HEERSERS EISEN TERUGTREKKING

LONDEN, 16 nov.: — Volgens ra-Cairo is vandaag door de „top-nferentie" van Arabische vorsten heersers in Beiroet een communi-é uitgegeven, waarin algemene over-nstemming wordt uitgesproken over noodzaak van een „onvoorwaar-lijke" terugtrekking der Engelse, anse en Israelische troepen uit Egyp-ingevolge de besluiten der Vere-gde Naties. In het communiqué ordt gezegd, dat, indien de houding n Engeland, Frankrijk en Israel zou den tot een „hervatting van de vij-delijkheden" tegen Egypte zij aan-rakelijk zouden worden gehouden or „samenwerking ter voortzetting n hun agressie".

PETROLEUMPRODUCTIE IN DE V.S.

NEW YORK 16 nov.: — Volgens t American Petroleum Institute be-oeg de gemiddelde dagelijkse pro-aktie van ruwe olie in de Ver. Sta-n in de week tot 9 november 6.922. 0 vaten tegen 6.690.000 vaten in overeenkomstige periode van het rige jaar.

BEMOEDIGEND HERSTEL TE NEW YORK

NEW YORK, 16 nov.: — Er trad vandaag op de New Yorkse effectenbeurs een bemoedigend herstel in bij af en toe toenemende handel onder leiding der industriële fondsen, waarbij de olie-, staal- en suikerwaarden op de voorgrond traden. De kooplust werd bevorderd door de merendeels goede vooruitzichten in het bedrijfsleven gepaard met de hoopvolle ontwikkelingen in het Midden-Oosten.

Omstreeks het middaguur gaf de koerslijst een goede verdeling te zien van winsten van merendeels circa twee dollar.

ZWITSERSE OLYMPISCHE PLOEG KON GEEN PASSAGE BOEKEN

ZUERICH, 16 nov.: — Ondanks de bemoeiingen van Swiss Air en verscheidende andere luchtvaartmaatschappijen heeft de Zwitserse ploeg voor de Olympische Spelen geen passage kunnen boeken voor de reis naar Melbourne. De chef de mision was dientengevolge genoodzaakt de reis niet te laten doorgaan.

Z.K.H. PRINS BERNHARD OPENDE OPLEIDINGSINSTITUUT VOOR LUCHTKARTERING

DELFT, 16 november — Zoals gemeld heeft Z.H.K. prins Bernhard te Delft het intern opleidingsinstituut voor de luchtkartering geopend. Het verheugde hem hiertoe door het bestuur te zijn uitgenodigd. Hij had een rondgang door het instituut gemaakt, waarbij hem wel was gebleken welk een belangrijke bijdrage Nederland hiermee levert aan de internationale technische hulpverlening. De Prins sprak de hoop uit, dat de betrekkelijk korte duur van de studietijd voor studenten uit het buitenland een aansporing zou mogen zijn om de unieke opleiding hier te volgen.

Nadat hij zich rechtstreeks tot voorzitter en direkteur van het instituut had gericht, wendde hij zich in het Engels tot de „fellows" de cursisten die hij aanspoorde profijt te trekken van hetgeen Nederlandse personen hier tot stand hebben gebracht. Vervolgens richtte de Prins zich in het Spaans tot de studenten uit Latijns-Amerika, van wie — naar hij tijdens zijn rondgang had bemerkt — er zeer velen voor de cursussen hebben ingeschreven.

De plechtigheid was geopend door de voorzitter van het bestuur, ir. Maris, die na de toespraak van de Prins Zijne Koninklijke Hoogheid benoemde tot „ere-fellow" van het instituut.

Vervolgens sprak minister Cals.

Na afloop van de plechtigheid begaf prins Bernhard zich naar Den Haag, waar hij in het gebouw van de S.E.R. een bestuursvergadering bijwoonde van de Nationale Raad Wetzijn Militairen.

QUIEN LO SIGI.

Ayera Pater C. J. de Valk a hanja 13 donacion mas pa e victimanan di Hungria. Aki nos ta hanja esnan cu a duna algo pa nan:

Personeel Julianaschool	fl. 87.50
Personeel Beatrixschool	„ 95.—
Personeel Emmaschool	„ 20.—
Fam. de Freitas	„ 10.—
Mej. Lampe	„ 10.—
Personeel A.P.M.	„ 85.50
Pa intervencion di pastoor di Noord	„ 26.25
Total	fl. 334.25

Awor e suma pa Hungria a bira fl. 2.563.27.

NOG MEER RECORDS VAN NEDERLANDSE ZWEMSTERS

BUSSUM. - In het overdekte zwemstadion van Naarden heeft de vijftienjarig Ada den Haag van de zwemclub Gooi, die oorspronkelijk in de olympische zwemploeg was opgenomen, over de 200 m schoolslag 2 min. 46,4 sec. laten afdrukken. Zij vestigde hiermee een wereld-, Europees- en Nederlandse record. De drietijden waren op 2 min. 46,5; 2 min. 46,4 en 2 min. 48,5 sec. vastgesteld en voor het Nederlandse record 2 min. 49,2 sec.

Tineke Lagerberg van de zwemclub Gooi zwom de honderd meter vlinderslag in 1 min. 13,6 sec., een nieuw persoonlijk record. Zij bezet hiermee de vijfde plaats op de wereldranglijst.

FUIF IN CLUB SURINAME GAAT ZATERDAG NIET DOOR

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen moest de fuif, welke Zaterdagavond zou worden gehouden voor de medewerkers ter gelegenheid van het 15-jarig bestaan van de Club Suriname, wegens onvoorziene omstandigheden voorlopig worden uitgesteld tot een nader te bepalen datum.

De Plymouth 1957 een „Beauty" uit de schoonheidssalon van Chrysler

De Marilyn Monroe onder de wagens was bij Viana te bezichtigen.

SINT NICOLAAS.— Sommige dingen zijn zó mooi, dat je ze als gewone sterveling bijna niet durft aan te raken. Dat bleek ook Woensdag, toen de Plymouth '57 bij de Viana Auto Supply te Sint Nicolaas te bezichtigen was. Op vele andere autoshows viel het ons dikwijls op hoe de meeste mensen hoofdzakelijk met de handen kijken, d.w.z. de kijkers moeten eerst de wagen overal betasten om te kunnen vaststellen of hij zo mooi is als ze denken dat hij zou kunnen zijn: de ramen worden omlaag gedraaid en weer omhoog en het klepje waarachter de toegang tot de benzinetank vernuftig verborgen zit, gaat open en dicht, want de hele familie moet dàt zien.

Merkwaardig was het dat het publiek bij Viana anders was. Er waren veel minder „handenkijkers" - de meeste mensen liepen alleen maar bewonderend om de twee uitgestalde wagens heen en zij keken hun ogen uit, naar deze Plymouth 1957, waarvan ook naar hun overtuiging niet ten onrechte in de reclamecampagnes gezegd wordt, dat hij door zijn volkomn veranderde, ja zelfs enigszins „futuristisch" aandoende uiterlijk, drie ontwikkelingsjaren heeft overgeslagen.

Om meer in details te treden: de Plymouth '57 is breder dan het '56 model, hoger van de grond en toch in totaal lager. Een sterk afgeplat dak, de schijnbaar dubbele koplampen, de smaakvolle grill, de staartvinnen en wieldoppen, zoals wij die voorheen alleen op de allerduurste wagens zagen, maken deze wagen tot een juweel in het verkeer. Het ruitoppervlak is aanmerkelijk groter, waardoor de bestuurder een nog beter uitzicht heeft. De wagen heeft voorts - en dit is een van de meest belangrijkste technische verbeteringen van de '57-er - een z.g. „torsion-aire suspension", dit is een voor Amerikaanse wagens volkomen nieuw systeem van voorwiel-vering. Het merkbaar effect hiervan is, dat de wagen niet dompt bij plotseling remmen, of van achter omlaag zakt bij snel optrekken; ook in de bochten blijft de auto zonder over te hellen op de weg liggen.

Betere remmen.

Doordat verder de remvoering breder is, is het remmen vermogen aanmerkelijk groter geworden. Met 75% van de normale voetdruk op de rempedaal remt de Plymonth '57 reeds voor de volle 100%! Ook heeft de Plymouth in 1957 weer de z.g. knopjesversnelling. De z.g. „torque-flite-3-speed automatic trans mission" vindt men voorts op alle V-8 Belvedere-modellen. Een interessante bijzonderheid, waarop wij gewezen werden was, dat de versnellingsknopjes zich thans aan de linkerkant van 't stuur bevinden, zodat kinderen, die naast de chauffeur zitten, er niet meer zo gemakkelijk bij kunnen.

De eerste zending van vier stuks Plymouth 1957, die de heer Viana ontving, was reeds uitverkocht, voordat de wagens in de toonkamer stonden, en naar de heer Viana ons Wonsdagavond vertelde, had hij diezelfde dag wel vijftien exemplaren kunnen verkopen.... als hij ze maar gehad had.

De winnaar van de prijsvraag.

De „famous car contest", die in de kranten en elders gepubliceerd werd, heeft 1.540 inzendingen opgeleverd. Hiervan waren er 134 goed, naar de hr Joe d'Aguiar ons vertelde. De trekking in deze prijsvraag werd Woensdagavond om negen uur verricht door mevr. Medema en de gelukkige winnaar van de Fl. 100,- die zij uit de bus haalde, was de heer Jose Maria Kock, van Weg Seroe Blancoe te Sint Nicolaas. Jammer, dat de heer Kock, die vroeger in de avond was komen kijken, niet wat langer gebleven is, want dan had hij zijn prijs meteen mee naar huis kunnen nemen.

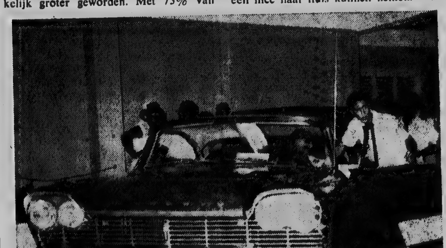

Dit is de Plymouth 1957, zoals die Woensdagavond in de toonkamers van de Viana Auto Supply te Sint Nicolaas stond uitgestald. Deze jonge-mannen zouden best zin hebben in dit „karretje", maar helaas zat er zo'n hartelijk wit kaartje op de voorruit, dat al te geïnteresseerde bekijkers er op wees, dat de wagen reeds verkocht was.

Foto Bonke.

GEVRAAGD VOOR SPOEDIGE INDIENSTTREDING

VERKOPER

voor autozaak in Oranjestad

Brieven met vermelding van levensloop, opleiding, referenties e.d. te richten aan het bureau van dit blad onder nummer 111.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Sla het blaadje om. Het verveelt me om naar dat plaatje van die oude juffrouw te kijken".

„Bira e bladchi. Mi ta fada di mira prenchi dje muhe bieu ai".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Diez piscado a sali diarazonanochi a bordo di "Stormking" pa Bonaire

Cuater homber mas ta sigui cu avion

ORANJESTAD.— Diarazonanochi pa banda di un minuut pa media noche „Stormking" a sali for di e pier chikito na Oranjestad cu destino pa Bonaire cu a bordo e tripulacion consistiendo di diez persona y comestible pa basta dia pa bai tuma parti na un contest grandi internacional di piscamentu.

E laman tabata calmo, e luna cla, y e despedida no tabata duro

E voz di e tripulante di diez homber pa basta tempu largo tabata resona riba lagoen: „Kizas por pasa cu nos lo pisca un ninfa".... of un carton...." Sobra cos ya nos no por a tende mas pasobra ya nan tabata mucho leuw caba.

E rol di monster oficial di Havenmeester tabata mustra e nombernan: capitan Chico Orman, prome stuurman Boy Eman, segundo stuurman John G. Eman Jr., dokter dr. Hubert Dennert, bootsman Donnie de Veer, mecanico Benny Trappenberg, kokki Ernst Kervel y matrosnan Nicky Eman, Edwin de Cuba y Richard Eman. Diarazon anochi tabata spera cu „Stormking" lo a drenta Annabaai su manjan siguiente pa banda di nueb'or.

Senjor Jerry de Veer, kende pa motibonan di negoshi no por a join e piscadonan for di Diarazon anochi, ayera mainta a bai Corsow cu avion, na unda ela join su diez otro amigonan.

Senjor Oscar Henriquez lo bai Bonaire Diabiernes of Diasabra mainta, mientras cu dr. Dolfi Oduber y senjor Harold Oduber lo bai Diasabra cu un sportvliegtuig na e lugar di pisca na Bonaire.

Segun diferente di e personanan a bordo di „Stormking" a informa nos, tabata di lamenta cu e invitacion pa e contest di piscamentu aki den awanan di Bonaire a yega solamente asina poco tempu di antemano. Si tabatin un poco tempu mas di preparacion anto sigur cu mas botonan di Aruba lo a bai hunto. Di e moda ei algun piscado entusiasta di Lago mester a keda sin bai hunto pasobra nan no tabatin tempu pa arregla nan vacacion.

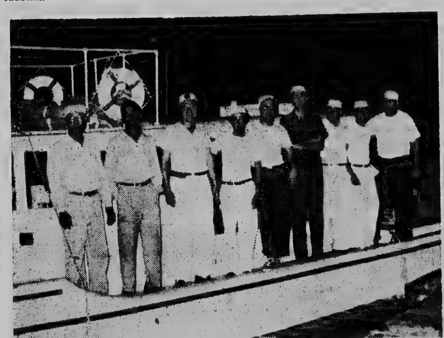

Aki nos lectornan por mira nuebe di e diez participantenan na e contest di piscamiento un rato prome cu nan salida for di Oranjestad pa bai Bonaire a bordo di nan jacht „Stormking". Nos ta deseanan un bon pesca!

Foto Bonke.

„SANTA SOFIA ' A TRECE DI SEIS DIESELMOTOR PA ELMAR

SAN NICOLAS. — Ajera nochi banda di siete or y mei Santa Sofia a drenta haaf di San Nicolas. Nan a descarga un dieselmotor pa Elmar, di 45 ton y cu no por a worde desembarca na Oranjestad pa via di su gran peso.

Na San Nicolas ta mas mehor pa desembarca y carga ei y tambe ta un ventaha pasobra ora di transporte nan no tin nodi di pasa e brug na Spaans Lagoen.

Segun nos a worde informa e di seis dieselmotor aki ta pa extende capacidad di corriente di e industria aki.

DOS MIEMBRO CARNAVALSCOMITE

ORANJESTAD. — Pa via di nan estudio dos miembro di carnavalscomite a pidi dispensacion di nan puesto. Eseinan ta senjor Bislick presidente di organizacion di comite di carnaval na Savaneta y senjor F. Geerman, segundo secretario di directiva.

Nos ta spera cu pronto otro lo ocupa e puestonan ei pa e preparacion pa carnaval 1957 no retarda.

Principalmente mester hanja ocupacion pa e puesto di senjor Bislick, pa carnaval na Savaneta lo bai bon.

SEGUNDO „VOORLICHTING"

ORANJESTAD. — Ajera a sali e segundo exemplar di Regeringsvoorlichtingsdienst di Antillas Hulandes despues di e prome exemplar cu a sali na Juli di es anja aki.

Tabatin hopi acontecimiento den e periodo di Juli pa October y den e exemplaar nos por a weta proclamacion di grondwet wijziging, despedida de Sr. van As, inspecteur di ensenjanza, despedida di e bursalen, y tambe detalle tocante hotelplan di Aruba.

Awor nos ta sperando e tercer ehemplar di Voorlichting.

TENE CABRITONAN DEN CURA

SANTA CRUZ. — Senjor E. K. di Santa Cruz a presenta na warda di polis cu tres cabrito, y mientras cu e ta haci tur su esfuerzo pa e cabritonan para keto e ta conta e wachtcommandant cu tabata para ta weta tur asombra loke a sosode.

E la conta cu e tres cabritonan ei tin hopi dia caba ta come su matanan y basta dia caba e ta haci jaag riba e cabritonan alafin e la hanja nan.

E danjo cu e tres cabritonan a haci na su cunucu ta por lo menos fl. 200.— y e kier pa donjo di e cabritonan senjor C. W. page e danjo.

„AWE SANTA PAULA" TA DEN

ORANJESTAD. — Banda di seis or di mainta „Santa Paula" di Grace Line Inc. a drenta haaf di Oranjestad. Abordo tabatin 150 pasaheros y entre nan tabatin 84 cu ta haciendo un cruise.

Nos por a weta senjor B. Teagle manager di Lago's Public Relations Department y su senjora entre di e 11 pasahero nan cu a keda Aruba.

Senjor Russell E. Campbell, ganador di Procter Electric Co. Contest tambe tabata a bordo di e vapor cu lo sali awe tardi cinco or.

NO TABATA SU NUMBER

ORANJESTAD. — Ajera senjor I. de Cuba a bisa nos cu su auto A-1465 no a bots y tabatin un danjo di fl. 100.— pero cerca polis caminda nos ta hanja e noticianan, nan tin e mes un number.

DOS COLLEGA

ORANJESTAD. — Cos stranjo a sosode caminda di Oranjestad pa Noord. Banda di dos or di merdia D.L.T. cu ta biba na Alto Vista tabata bini den su auto A-2265 y riba dak di e auto tabatin dos pipa di awa di 20 pia.

Apesar cu e cabuja cu tabata mara na e pipa nan tabata fuerte toch, nan no a mare basta bon, asina cu banda di Boegoeroei e pipa a cuminsa lora foi di e auto net na momento cu tabata bini un pickup A-4750 di direccion contrario, y un di e pipa nan a kibra un glas di e auto.

E chofer di e truck tabata L.B. di Santa Cruz y nan mes a regla e asunto.

Declaracion di Eisenhower den conferencia di prensa

WASHINGTON — Na un conferencia di prensa cu a worde tene na Washington presidente Eisenhower a declara: „Nos ta trata di hanja un solucion pa e crisis den Mediano Oriente via Nacionnan Uni. Lo ta incorrecto pa e lidernan di mas halto na mundo reuni mientras nos no ta cla cu esaki. Sinembargo esaki no ke meen cu tal conferencia den futuro lo no por tin balor. Pero ainda e hora apropia no a yega.

E presidente Mericano a bisa ademas cu Merca lo trata, y lo sigui di trata, di keda amigo cu tur estado den Mediano Oriente. Israel y e estadonan Arabe lo no por biba sin otro a lo largo. E Arabenan mester dje habilidad dje Israelitanan den produccion di articulo y nan no por isola Israel kende su comercio ta dirigi riba casi henter Europa y Merca.

Pa esey mi kier trata cu mas forza di yega na un acuerdo den e paisnan aki. Merca no ta scohe partida den Mediano Oriente. Un dictadura, manera dje Kremlin, por permiti su mes di scohe partida. Merca kier justicia pa tur hende.

Na fin Eisenhower a bisa cu e contesta riba e pregunta si paz por worde conserva, ta relaciona directamente cu forza dje sinceridad, cu cual Merca ta trata di yega na conservacion di paz.

Nos nunca no mester perde nos confianza. Hende ta capaz di traha arma asina terrible, cu gera ta bira suicidio. Pero e ora ey e mester ta capaz tambe di hanja un solucion pacifico pa su diferencianan.

REGALO VARIA pa tur mucha cu ta haci nan Prome Santa Comunion di fls. 0.80 pa riba

Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.
Oranjestad y San Nicolas

KARDINAAL WYSZYNSKI VOOR HET EERST WEER OP DE KANSEL IN WARSCHAU

In de kerk van het Heilige Kruis te Warschau heeft Kardinaal Wyszynski, de onlangs vrijgekomen primaat van Polen, zondag voor het eerst na zijn vrijlating een Hoogmis gecelebreerd. Deze foto toont de Kardinaal tijdens de dienst op de kansel.

Australie begrijpt standpunt Ned. Olymp. Comité niet

Valt beslissing niet te herzien?

MELBOURNE.— Bij de afscheidsbezoeken van de Nederlandse Olympische autoriteiten aan de president van het Organisatie Comité, Kent Hughes, en aan de directeur-generaal van de Olympische spelen, Sir William Bridgeford, bleek nogmaals dat de autoriteiten in Australie en in Melbourne het Nederlandse standpunt niet begrijpen.

Volgens Kent Hughes voert het Nederlandse Olympische Comité politiek en houdt het zich blijkbaar niet alleen bezig met de sport. Kent Hughes deelde mede dat het in zijn bedoeling ligt het Nederlandse Comité telefonisch te vragen de beslissing alsnog te herroepen, zoals ook Zwitserland heeft gedaan.

Beide officials merkten op dat Nederland het sportieve verloop der Spelen heeft benadeeld. Men denkt in dit verband aan het hockeytournooi en aan de zwemwedstrijden. Heel Australie wachtte met intense belangstelling de strijd tussen de Australische en Nederlandse zwemsters af.

Beslissing onherroepelijk?

Het ANP heeft aan de voorzitter van het Nederlands Olympisch Comité gevraagd, wat er waar is van de berichten, als zouden op aandrang van enkele Nederlandse sportbonden besprekingen worden gehouden met het N.O.C. ter herziening van het besluit van 6 november om niet naar Melbourne te gaan. De voorzitter antwoordde, dat het bestuur van het N.O.C. geen enkele aanleiding ziet, welke heden anders ligt dan op 6 november. Er is geen reden om op dit besluit terug te komen. De vergadering besloot toen unaniem niet aan de Olympische Spelen deel te nemen. Het zou de voorzitter zeer verbazen, wanneer het bestuur een algemene vergadering weer bijeen zou roepen over deze zaak. Statutair kunnen negen of tien der 38 bij het N.O.C. aangesloten sportorganisaties een bijzondere vergadering eisen.

Inderdaad ontmoet het bestuur van het N.O.C. vanavond twee van de bonden, doch het bestuur hoopt, dat die bonden de juistheid van bovengenoemd standpunt zullen erkennen.

Hongaren willen blijven.

De tweede groep Hongaren is in Darwin in Noord Australie aangekomen. **Velen gaven te kennen na afloop van de** Spelen in Australie te willen blijven.

Olympische training in Ned. gaat stug door.

In het overdekte zwembad te Hilversum heeft de 16-jarige Robbenzwemster Atie Voorbij, tijdens onderlinge wedstrijden van de Robben, het wereldrecord op de 100 m. vlinderslag met 1,3 sec. verbeterd. Zij noteerde de prachtige tijd van 1 minuut 10,5 sec. waarmede het wereld record van de Amerikaanse Shelley Mann van 1 min. 11,8 sec. weer scherper is gesteld.

Het Robbenteam, waaronder Atie Voorbij, vestigde daarna een Nederlands record op de viermaal vijftig meter wisselslag estafette dames. Het team bestaande uit Lenie de Nijs, Rita Kroon, Atie Voorbij en Greetje Kraan bleef 1,8 sec. onder het door de KNZB vastgestelde limiet van 2 min. 16,6 sec.

DE NIEUW-GUINEAKWESTIE WEER OP DE V.N.-AGENDA

NEW YORK, 15 november. — De Agendacommissie van de Verenigde Naties heeft aanbevolen de kwestie Nieuw-Guinea wederom op de agenda van de Algemene Vergadering te plaatsen. De uitslag der stemming was zes stemmen voor, drie tegen en vijf onthoudingen.

COMMUNISTISCHE KAMERLEDEN HELPEN DE HONGAREN „MONDELING"

's-GRAVENHAGE. - Het personeel van de staatsdrukkerij te Den Haag heeft besloten dat het geen loon meer wenst te ontvangen voor het zetten en drukken van het communistische gedeelte der Kamerstukken. Dit gedeelte van hun loon zullen de typografen ter beschikking stellen voor hulp aan de Hongaren.

„Zodoende", schrijven zij in een manifest „zullen de communistische Kamerleden per woord betalen voor de hulp aan weduwen en wezen van moedige Hongaren, die de heldendood zijn ingegaan voor de vrijheid".

KOPPENSNELLERS OF INFILTRANTEN?

HOLLANDIA. - In Obano, gelegen aan de westelijke oever van het Paniaimeer in het centrale bergland op Nederlands Nieuw-Guinea, is het dezer dagen plotseling tot ongeregeldheden gekomen, een Ambonese onderwijzer en zijn gezin, alsmede een Papoea politieagent werden vermoord. Een juist in dienst gesteld vliegtuig van de Amerikaanse zending werd vernield. Alle gebouwen in het plaatsje werden in brand gestoken.

Per vliegtuig zijn inmiddels versterkingen aangevoerd. De daders worden opgespoord. Nadere bijzonderheden ontbreken.

TWEE NEDERLANDSE WEEKBLADEN IN INDONESIE VERBODEN

DJAKARTA. - Het invoeren en verspreiden in Indonesië van twee Nederlandse weekbladen, de Katholieke Illustratie en de Wereldkroniek, is verboden. Een desbetreffend besluit van minister-president Ali Sastroamidjojo is in het Indonesische staatsblad afgekondigd.

In de aankondiging wordt gezegd dat beide weekbladen „voortdurend trachten materiaal te verzamelen om de naam van Indonesië te besmeuren". Het werd nodig geoordeeld beide bladen in Indonesië te verbieden „ter handhaving van orde en veiligheid".

De nummers van 5 mei en 2 juni van de Katholieke Illustratie en van 17 maart van de Wereldkroniek worden genoemd, waarin artikelen zijn voorgekomen, die Indonesië belasteren".

Van de redakties van beide weekbladen vernemen wij, dat deze artikelen tot onderwerp hadden het proces tegen wijlen Leon Jungschlaeger en de reis van Soekarno naar de Verenigde Staten.

SPEELGOED VAN 2600 JAAR OUD

Istanboel, 16 nov.: — Amerikaanse oudheidkundigen hebben in Turkije op de plaats, waar eens de oude stad Gordium, de hoofdstad van Phrygie, lag, een speelgoeddoos gevonden van een koningskind, dat een 2600 jaar geleden moet hebben geleefd, ongeveer in de tijd van de legendarische koning Midas. Het doosje bevatte uit hout gesneden dierfiguren van ongeveer handgrootte.

HAMMARSKJOELD HEDEN NAAR EGYPTE

CAPODICHINO, 16 nov.: — Hammarskjoeld is gisteravond aangekomen in het verzamelpunt van het politieleger van de V.N. voor Egypte. De algemene secretaris der V.N. zal hedenochtend naar de Suezkanaalzone doorreizen in een der vliegtuigen, die de luchtbrug der V.N. naar Egypte onderhouden.

HONGAARSE REGERINGSVERTEGENWOORDIGERS BEREID MET HAMMARSKJOELD TE SPREKEN

NEW YORK, 16 nov.: — De Hongaarse regering heeft bekendgemaakt, dat haar vertegenwoordigers bereid zijn Hammarskjoeld in Rome te ontmoeten om maatregelen voor de hulpverlening aan de beproefde bevolking te bespreken.

SURINAME'S EERSTE BURGERES HELPT HONGARIJE

Het Surinaamse Rode Kruis heeft kontakt gemaakt, met het Nederlandse Rode Kruis over eventuele hulp door Suriname te bieden aan de Hongaren.

Mevrouw van Tilburg-Stikkers maakte van de gelegenheid gebruik, dat een receptie werd gehouden voor H.M. ambassadeur in Caracas, de heer Van Beusekom, die een bezoek aan Suriname bracht, om een collecte te houden voor de Hongaren.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand, vooruitbetaling.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 16 november

BIOSCOPEN.
DE VEER THEATER 20.30 „La Mujer [illegible]"
RIALTO 20.00: „Under Nevada Skies"
PRINCIPAL 20.00: „La Culpa de los Hombres"
AURORA 19.30: „Make Haste to Live"
SAVANETA 19.30: „Rogue Cop."
VERENIGING „SURINAME" Kinder filmvoorstelling. Aanvang [illegible]

APOTHEKEN.
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1380, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.35 Bolero
11.45 Chiquitin Garcia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Asi Cantaba Cuba
1.15 Conjunto Cristal
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Xavier Cugat
6.00 Benny More
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Ziehem
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Nelson Pinedo
8.45 Celia Cruz
9.00 Rafael Munoz
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14[illegible] 17.30 uur: Zaterdag des morgens [illegible] 9—12 uur en des middags van 14[illegible] — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en D[illegible]derdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en [illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, [illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 1[illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. 15.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]

en . . . MESKER stoffeert mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN TROCADERO

GEEN GEHOOR:

's GRAVENHAGE. - Naar aanleiding van de desbetreffende verzoeken van de hockey- en watersportbonden heeft het bestuur van het Nederlands Olympisch Comité meegedeeld geen reden aanwezig te achten om nogmaals een algemene vergadering bijeen te roepen.

ORANJESTAD TEL: 1454-1456 ARUBA
VELD STORES
ARUBA TEL: 5051 5252 SAN NICOLAS
Behalve de plane met verse groenten en fruit uit Miami
ontvingen wij deze week ook
VERSE GROENTEN EN FRUIT UIT HOLLAND
Om maar een paar voorbeelden te noemen:
Goudreinetten;
Stoof en handperen;
witte en blauwe druiven;
tomaten
witlof enz., enz.
Verder hebben wij ook nog heerlijke BOKKING en MAKREEL.
De bekende DROSTE-Chocoladefabriek zond ons een overweldigend grote sortering chocoladeartikelen voor de feestdagen.
DOET UW VOORDEEL ERMEE, NU
„Een Vorstelijk Glas Bier Is Oranjeboombier"

BEKWAME KANTOORKRACHT (Vr.)
met zes jaar ervaring bij grote handelshuizen te Aruba, zoekt een haar passende werkkring in Oranjestad.
Desgewenst bereid schriftelijk te solliciteren.
Uw brieven worden gaarne ingewacht onder letter A.M. aan het bureau van dit blad.

How Well He Is Cared For!
Millions of babies throughout the world have grown up healthy and strong with LACTOGEN, the milk most similar to mother's milk. LACTOGEN is now enriched with vitamins and iron to protect your baby against anemia and rickets.

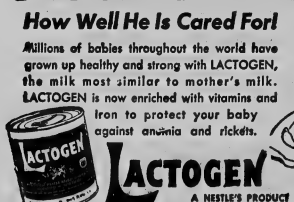

LACTOGEN
A NESTLE'S PRODUCT

Memorie van Antwoord op de begroting 1957 (I)

Herziening van staatsregeling heeft de aandacht van de Regering

VERHOGING VAN WINSTBELASTING BOVEN f. 250.000 WINST

De Regering zal, instemmend met de daarvoor aangevoerde gronden, gaarne trachten te voldoen aan het verzoek der Staten, om de ontwerpen van landsbegrotingen in den vervolge op een vroeger tijdstip dan tot nu toe gebruikelijk is geweest, bij de Staten in te dienen.

Herziening Staatsregeling

In aansluiting op de gegeven beschouwingen betreffende de verdere staatkundige ontwikkeling van de Nederlandse Antillen kan worden medegedeeld dat het voorbereidend werk, om te kunnen beoordelen op welke punten onze Staatsregeling herziening behoeft, bezien tegen de achtergrond van het Statuut, de systematiek van de Nederlandse Grondwet en de staatsrechtelijke positie van ons land in het algemeen, reeds is verricht.

Aangezien de Regering zelve een staatsrechtelijke „aanpassing" nodig heeft gevonden ligt het voor de hand, dat hiermede voortvarendheid zal worden betracht. Daarbij moet echter wel worden bedacht, dat tot het aanbrengen van wijzigingen in de Staatsregeling slechts dient te worden overgegaan na zeer zorgvuldige overweging, zodat daarmede toch geruime tijd zal zijn gemoeid. Hierbij wordt aangetekend, dat het niet in de bedoeling der Regering ligt om de studie der herziening onzer Staatsregeling door een daartoe in te stellen politieke commissie ter hand te doen nemen. De Regering zal een terzake handelend ontwerp voorbereiden, hetwelk t.z.t. aan de Staten ter goedkeuring zal worden voorgelegd.

Soepele financiele samenwerking

Nu de nieuwe financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden Aruba en Curacao tot stand is gekomen zal er inderdaad naar worden gestreefd ten deze op soepele wijze met de genoemde eilandgebieden samen te werken. Inderdaad behoeft de Eilandenregeling nog wijziging op andere punten. Zoals bekend berust deze aangelegenheid nog bij de Commissie Herziening Eilandenregeling om advies. Zodra de voorzitter dezer commissie is teruggekeerd van buitenlands verlof zal worden verzocht de werkzaamheden met voortvarendheid voort te zetten. Wanneer dit tweede gedeelte van de aan de commissie gegeven opdracht voltooid zal zijn kan derhalve momenteel niet worden gezegd.

Medezeggenschap

De positie van de Nederlandse Antillen op het terrein van de overeenkomsten met andere mogendheden en met volkenrechtelijke organisaties heeft de aandacht van de Regering. Aangezien een juiste interpretatie van de bepalingen van het Statuut t.a.v. de behandeling der Koninkrijksaangelegenheden en in het bijzonder ook t.a.v. de artikelen 24 tot en met 28 van het Statuut maatgevend is voor de plaats, welke aan de Nederlandse Antillen bij en als gevolg van die onderhandelingen toevalt, verdient het inderdaad aanbeveling met Nederland tot een modus te geraken, dewelke aan de medezeggenschap van ons land ten deze ten volle recht doet wedervaren. Het kan echter inderdaad voorkomen, dat het Koninkrijk inzake internationale overeenkomsten mede stilzwijgend namens de Nederlandse Antillen optreedt, omdat het Koninkrijk nu eenmaal mede de Nederlandse Antillen omvat. Uit de bepalingen van het Statuut vloeit echter voort, dat de Nederlandse Antillen slechts zeggenschap kunnen doen gelden, indien het om belangen gaat, welke de Nederlandse Antillen raken. En t.a.v. de binding van ons land in internationale overeenkomsten bestaat grote vrijheid van handelen. Afhankelijk van de wijze van binding in internationale overeenkomsten, hetzij in oude of nieuwe, kan de mogelijkheid zich inderdaad voordoen, dat de Nederlandse Antillen, eventueel tezamen met Suriname, een zelfstandig stemrecht uitoefenen. Er zijn op dit stuk echter velerlei schakeringen. De Regering rekent het zich tot taak in deze materie klaarheid te scheppen. Zodra daarvoor tijd en gelegenheid beschikbaar komt zal worden aangevangen over deze materie uitvoerig te doen rapporteren, waarna zal worden gezien op welke wijze in de behandeling dezer aangelegenheden meer lijn kan worden gebracht. Het behoeft evenwel geen betoog, dat dit een aangelegenheid is, waaromtrent alsdan overleg in Koninkrijksverband zal moeten plaats vinden.

Uitgaven stijgend

De uitgaven van het Land bevinden zich in vergelijking tot vorige jaren in stijgende lijn. Blijkens het Voorlopig Verslag kunnen de Staten zich in grote trekken verenigen met de voorstellen welke belangrijke verhogingen der uitgaven met zich medebrengen. De Regering houdt het voor mogelijk dat er tevens bezuinigingen kunnen worden tot stand gebracht. Hieraan wordt door haar de nodige aandacht besteed. In dit verband moge o.m. naar voren worden gebracht dat de Regering in studie heeft een zeer geleidelijke verhoging van de pensioengerechtigde leeftijd der ambtenaren tot 55 jaar.

Niet verwacht kan worden dat eventuele bezuinigingen zullen opwegen tegen de onafwendbare verhogingen. De Regering is derhalve gesteld voor de noodzaak de middelen te vinden om de door haar in de begroting als nodig aangegeven uitgaven te financieren.

Zoals in de Memorie van Toelichting reeds werd vermeld, houdt de Regering zich met dit probleem al gedurende geruime tijd bezig. In het kader daarvan waren besprekingen door de Minister van Financien in het buitenland noodzakelijk.

Verhoging winstbelasting

De Regering kan thans mededelen, dat zij als voornaamste maatregel beoogt de Staten voor te stellen een verhoging van de winstbelasting en wel in dier voege, dat in het geldende tarief voor winsten, groter dan f. 250.000,—, een progressie wordt gelegd. De Regering verwacht hiervan voor het dienstjaar 1957 een verhoging van ontvangsten uit dezen hoofde van rond f. 4.000.000,—. Het is de bedoeling dit bedrag, met gebruikmaking van de mogelijkheid welke de Eilandenregeling daartoe thans biedt, geheel aan de Landskas ten goede te doen komen.

Een ontwerp-landsverordening tot regeling van een en ander kan op korte termijn door de Staten worden tegemoetgezien. Te zijner tijd zullen de hieruit voortvloeiende wijzigingen in de raming der middelen, waaronder het terugnemen van onderdeel 510103 „Nader aan te geven dekkingsmiddelen", worden aangebracht.

Handhaving bijdrage in defensie kosten

Voor wat de bijdrage in de defensiekosten betreft wil de Regering slechts tot uiting brengen, dat de huidige post naar het voorkomt voorshands dient te worden gehandhaafd, totdat de resultaten bekend zijn van de door de Minister van Financiën terzake in Nederland gevoerde besprekingen, waarna deze aangelegenheid opnieuw aan de orde zal worden gesteld.

Financieel overzicht

In het verleden is aan de Staten de toezegging gedaan tot samenstelling van een financieel overzicht betreffende de Nederlandse Antillen als geheel en tot vaststelling van de bestuurskosten per hoofd van de bevolking.

Tot nu toe is het niet goed mogelijk gebleken het voor het verrichten van deze arbeid nodige personeel vrij te maken.

De belangrijkheid van de gevraagde gegevens erkennend, deelt de Regering de Staten mede dat met de onderhavige werkzaamheden thans een aanvang is gemaakt.

Zelfstandigmakerij van Diensten

Met betrekking tot de opmerkingen, gemaakt rond de zelfstandigmaking van de Dienst der Posterijen en de Inspectie der Belastingen, moge de Regering het volgende naar voren brengen.

Tot nu toe zijn deze diensten gerangschikt onder de Administrateur van Financiën, die, wat de Posterijen betreft, de functie uitoefent van „directeur-generaal".

Organiek behoren de Posterijen thuis in het Departement van Verkeer en Vervoer. Overbrenging naar dat Departement brengt dus de noodzaak met zich mede van de instelling van de functie van Directeur der Posterijen (van de Nederlandse Antillen).

Het verlenen van zelfstandigheid aan diensten brengt voor de hoofden daarvan uit de aard der zaak vergroting van verantwoordelijkheid met zich mede.

Centraalgebouw Aruba

Omtrent de oprichting van een centraal gebouw op Aruba tot huisvesting van verschillende landsdiensten zijn bij artikel 270101 nadere mededelingen gedaan.

Zodra de uitgewerkte plannen voor dit gebouw gereed zijn zal nader worden beoordeeld op welke begroting de eventueel voor de uitvoering nodige nadere credieten zullen moeten worden geplaatst. De plannen zullen te zijner tijd aan de Staten ter inzage worden gezonden.

BOUW VAN DRIE TANKSCHEPEN VAN 100.000 TON

Washington, 16 nov.: — De Maritime Administration overweegt voorstellen voor de bouw van 31 tankschepen door Amerikaanse scheepswerven. De plannen voorzien onder meer in de bouw van drie tankschepen van ieder 100.000 ton. De bouw der 31 schepen zou 390 miljoen dollar kosten. Onder een vorig programma zijn er reeds 23 tankschepen in aanbouw of bestelling.

ATTENTIE HANDELAREN
Gebruikt voor Uw
* IN- EN UITKLARING
* GOEDERENTRANSPORT
* VERZENDING VRACHT NAAR BUITENLAND ENZ.
de:
Oficina Maritima de Aruba
Het enige kantoor met jarenlange ervaring op dit gebied, dat Uw tijd en geld bespaart.
Telefoon 1622 - kantoor - Tel. 1014-1957 huis
Adres: P.O. Box 20 Zoutmanstraat 3 t/o Douanekantoor

TWEE RECHTSTREEKSE VLUCHTEN PER WEEK NAAR
NEW YORK
PER SUPER-6 CLIPPERS*
(ook talrijke toeristvluchten van uit San Juan)
Fl. 598.00 EERSTE KLAS RONDREIS
Zie Uw reisbureau of
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat — Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4 — Tel. 11200-11905

Tito kreeg Russische beloften

Terugtrekking van troepen uit Hongarije zodra rust hersteld is

BELGRADO, 16 nov.: — President Tito van Joegoslavie heeft zondag in een rede tot communistische partijwerkers in Pula meegedeeld, dat de Russische leiders hem hebben beloofd, dat zij hun troepen uit Hongarije zouden terugtrekken, zodra de rust is hersteld. De toespraak van Tito werd pas vandaag gepubliceerd.

Tito zei, dat de Sovjet-leiders verkeerd te werk gaan door hun aanvallen te concentreren op de „persoonsverheerlijking" in plaats van op het systeem. Deze verering was volgens Tito slechts het produkt van een systeem, hetgeen de Russische leiders in hun kritiek over het hoofd zien.

Tito zei, dat, indien zou blijken, dat de tweede Russische tussenkomst in Hongarije, waarbij de regering-Nagy opzij geschoven werd, het socialisme in Hongarije redde, deze noodzakelijk was geweest en het minste van twee kwaden. „Het alternatief zou chaos, burgeroorlog, contrarevolutie en een nieuwe wereldoorlog zijn geweest", aldus Tito. Doch de eerste Russische militaire tussenkomst in Hongarije, waarom de voormalige partijleider Geroe verzocht, was volgens Tito „volstrekt verkeerd".

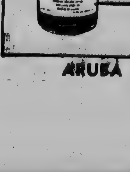

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"
ARUBA TRADING COMPANY

I AWORO, ORA NAN JEGA CAS UN MESA JEN DI REGALO TA SPERA NAN!

Regalonan di oro i di plata ta queda henter nan bida
un recuerdo duradero di e dia grandi,
ademas .... regalo di oro o di plata no tin mester di ta costoso!

Rosario den su caha	1.75
cadena di oro	4.50
cadena di plata	1.00
cruz di oro	4.—
cruz di plata	2.50
medailje di oro	3.50
medaille di plata	1.—
renchi di oro	4.50
renchi di plata	1.—
renchi di oro pa orea	4.—
renchi di plata pa orea	0.75
borstspeld di plata	1.25
armband di plata	1.—
armband di oro	5.—
tur sorto di imagen	2.50
orloshi nan di Suiza	8.50
beker nan	4.50

NOS TA GRABA TUR GRATIS

KAN Inc.
Joyeria - Relojeria
Nassaustraat 47 Tel. 1193 - 2193 Oranjestad

PAGINA TRES

Damas di San Nicolas Jrs. y caballeros di Watapana den finale cu facil victoria

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Cu e acostumbrado cantidad di publico dieRazon anochi a worde hunga dos partido di semifinale di e torneo di basketball organisa pa Plymouth. E promer encuentro tabata entre e quintetonan femenino di Rio Club y San Nicolas Jrs. For di principio tabata visto cu e partido aki lo a termina den un victoria hopi facil pa e damasnan di San Nicolas Jrs.

Na final di e promer quarter Rio Club tabata den desventaha di 6—0. E promer goal di e damasnan di Rio Club a worde anota den e segundo quarter, pero nan rivalnan a anota nada menos cu diezcuatro punto pa tuma ventaha hopi grandi. Na half e score tabata 20-2. E tercer quarter tabata e unico den cual San. Nicolas Jrs no a score hopi. Apenas un punto nan a anota, mientras cu Petro Winterdaal a anota e segundo fieldgoal di Rio Club pa asina outscore San Nicolas Jrs. E tercer quarter a termina cu score di 21-4. Pero den e quarter final e damasnan di San Nicolas Jrs ta bolbe haci hopi atake y ta anota diez punto, mientras cu nan fuerte defensa no ta permiti Rio Club anota ni un punto. E score final a bira 31-4 na favor di San Nicolas Jrs. Cu e victoria aki e damasnan di San Nicolas Jrs. a obtene e derecho di enfrenta e quinteto di Victoria den e finale femenino di e torneo. E encuentro aki lo tuma luga awe nochi y indudablemente lo bira un di e encuentronan di mas fuerte den e departamento di sexo debil di e anja aki. Durante e encuentro San Nicolas Jrs — Rio Club nos por a nota cu tambe den e sexo debil por worde hunga fuertemente contra di otro, loke mas di un biaha a causa harimento di e publico.

WATAPANA A ELIMINA PLYMOUTH B

E segundo encuentro tambe a bira uno den cual e ganador a resulta demasiado fuerte pa nan rivalnan. Un biaha mas Watapana a demostra su calidad ora cu e la enfrenta Plymouth den e clase B di departamento masculino. E semifinale aki no tabata tin mucho emocion ya cu Watapana tabata mucho superior na e quinteto di Plymouth. Promer quarter a termina cu score di 11-2 na favor di Watapana. Den e segundo Plymouth ta bolbe anota unicamente dos punto, pero Watapana ta anota ocho poniendo e score na half 19-4. Poco poco e quinteto di Plymouth ta hanja e basket cu mas frecuencia y den e tercer quarter ta anota cuatro punto. Terminando e tercer quarter Watapana tabata tin un ventaha di 29-8. Den e ultimo quarter tambe Plymouth ta anota dos punto mas cu den e quarter promer, pero Watapana ta sigui anota cu hopi frecuencia. E score final a bira 43-14 na favor di Watapana. Awe nochi e quinteto ganador aki lo mester enfrenta Caribe B den finale di clase B di caballeros. Tambe e partido aki por bira algo bon, asina ta cu awe nochi ta spera e fanaticonan di basketball dos bon encuentro di basketball ariba cancha di Estrella na Santa Cruz.

J. VAN GEFFEN, HEFE DI BURGERDEFENSIE NA CORSOW

Dia 12 di November u.p. Sr. Jan van Geffen, empleado na Gouvernements Secretarie a reemplaza na Burgerdefensie na Corsow como sucesor di Sr. Bartels Daal,

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redacteur:

Concede mi un espacio den bo diario pa un corto relato, pa cual mi ta jama bo danki di antemano. Como un simpatizador di deporte, mi sa bai mira wega di voetbal regularmente y pesei mi ke comenta algo tocante incidente cu sa socede durante encuentronan.

Mi ta convenci cu tarea di un referee ta dificil pasobra cuanto e haci su posibel pa dirigi un match bon, toch semper lo tin critica riba su direccion. Pero di otro banda mi mester bisa cu na varios ocasion mi a presencia incidente cu por a ser evita, si e referee a actua cu mas tacto, cu otro palabra no ta pasobra un referee tin e poder pa saca un hungador fo'i wega e mester haci uso di tal poder na e prome contrariedad cu ocuri; segun mi na interes di deporte y publico presente e referee no mester aplica e castigu di mas severo riba e hungador, pero hala su atencion prome actua sin pardon, pasobra after all ta e deporte mes ta ser perhudica. Un otro remarca cu mi ke haci ta riba e manera pober y indiferente cu e directiva di AVB ta trata e publico, ora di incidente (aki mi ta referi na e incidente cu a tuma lugar durante encuentro Aruba Jrs-Hollandia) ta deber di un bon directiva di Bond: pa tene e publico cu a paga su florin na altura di e partida lo sigui of no? pero no laga e hendenan sinta te fada manera macacu. AVB mester sinja comprende cu sin apoyo di publico deporte y tambe AVB mes lo caba.

Sr. Redactor un bez mas danki pa e espacio consedi na mi.

E. D. F.

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancetan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

Bebe semper Ron alteza

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Masha pabien nos ta llama Susie Lejuez, cu ta haci anja awe, di parti di su tata y mama, rumannan, su tanta y omonan, su primo y primanan, su amigo y amiganan.

—:—

Tres anja di edad a cumpli awe e chiquitina Yolanda Heide y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Herm, Richi, Ronnie, Paul, su welo y wela, su primanan Ina, Aura, Rosa, su tanta Chefa.

—:—

Awe ta di fiesta na Bloemond 9, Sr. Federico Croes, kende ta celebrando su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di familia Capriles, familia Falconi, familia Ruiz y familia Croes.

—:—

Hopi felicidad pa senjora Maria Luisa Farro ta e deseo di su tata y mama, su rumannan Cristorio, Ana Maria, Thomasita, Petra, Maria, Theresita, Jose Ramon, Alfredo, Felepina, Canisia, amigo y amiganan, especialmente su yiu Maria Rebeca.

—:—

Pa Teresita Farro, kende ta haci 23 anja awe, ta bai hopi pabien di su rumannan, especialmente Rosa Figaroa, Bernadett Figaroa, su tata y mama, su subrinanan, su wela y su tantanan.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Pa motibo cu senjorita Rofina Seuvinger ta haci anja awe, e ta ricibi felicitacion di su rumannan Marucha, su cunja Toy, su subrinanan Ruben, Franklin, Marietta, Nelson, Humphrey.

—:—

Na nomber di su mama, rumannan, subrinanan y demas familia, nos tin e placer di feliciteer senjor Fidensio Dirksz, kende ta haci 44 anja awe.

—:—

Ta celebra su fecha natal awe senjorita Albertha Gertruida Oduber. Felicitacion ta bini di su tata Roman, su mama Trinita, su rumannan.

—:—

A completa su prome anja awe e hobencita Elvia Croes, y ta hanja felicitacion sincera di su tata Jan, su mama Hilda, su rumannan Mirna, Orlando Harold, Ireen, su wela Marianita, su tanta y omonan, su primo y primanan especialmente su pepe Chaita Croes.

—:—

Como awe ta cumpleanjos di Rudy Pers, e ta ricibi felicitacion di su tata Jose, su mama Catharina, su wela Chencha, su wela Maria, su primo y primanan, su amigonan Beni, Eric, su tanta Helena, Francisca Rosa, su omonan Bernardo, su ruman Lillia, su primonan Eric, Juan, y tambe familia Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na Arubaweg 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2117

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 16 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „La Mujer X"
RIALTO 20.00: „Under Nevada Skies"
PRINCIPAL 20.00: „La Culpa de los Hombres"
AURORA 19.30: „Make Haste to Live"
SAVANETA 19.30: „Rogue Cop."

BOTICANAN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Chiquitin Garcia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Asi Cantaba Cuba
1.15 Conjunto Cristal
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Xavier Cugat
6.00 Benny More
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zichem
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Nelson Pinedo
8.45 Celia Cruz
9.00 Rafael Muñoz
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi

MUEBELNAN

Su yiu Ale, su suegra Rosaura, su nietonan stima Rita y Jerry Henriquez ta laga feliciteer senjora Filomena Getruides Henriquez, cu ta haci anja awe.

—:—

Riba e mesun fecha aki ta cumpli anja tambe Hesus Maria Gomez, recibiendo hopi pabien di su tata Luis Federico, su mama Adriana, su ruman Pedro, su primo y primanan, su tantanan, omonan, especialmente Mery y Rita Koolman, y demas familia.

—:—

Nos sincera felicitacion ta bai pa Rufina Bislick, kende ta haci 23 anja awe.

—:—

Awe ta celebra 12 anja casa e pareha senjor Andresito Croes y senjora Esylda Casilda Lopez de Croes, pa cua motibo nan ta ser felicita sinceramente door di su familia y amistadnan.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

MASAICO ta haci bo cas mas bunita.
Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao
JORGE DE CASTRO
Fergusonstraat 18 - tel. 1469

SUPERCREMA
A habri un Sucursal na San Nicolas
Na B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat banda di Veld Store bo por hanja
Ice Cream Delicioso
na
SUPERCREMA
DIFERENTE SMAAK
DIFERENTE SORTO
PRECIONAN ABAO Y DI CALIDAD EXCELLENTE
PURBE AWE MES.

DIASABRA 17 NOVEMBER........
PROME SANTA COMUNION
Semper e dia di mas bunita den bida di un mucha.
Conserva di esei un recuerdo permanente,
Conserva un PORTRET di e dia ei.
Y laga JAN BONKE saca e portret ei pa Bo.
Solamente Jan Bonke ta especializa den portretnan di Santa Comunion.

LESA ARUBAANSE COURANT

UN JIU SIN MAMA

pa: *TUYUCHI*

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 14

„E muhe loco ai ta camna cu masha soquetada den su cabez, Heinz. Mi ta quere cu awor lo e ta camna cu e idea di empleo di maestra di Reichenau den su cabez, awor cu el a mira cu e n' logra saca nada foi bo di bira maestra di Heidersberg."

Heinz no por a larga di sonrei pa e observacion aqui a puntra:

„Bo ta meen esai en realidad?"

„Como no! Mi ta ripara esai diferente bez i na diferente ocasion. I hende mester ta masha tanto na bo punto, pasobra si bo hera descuida, bo lubida larg'e acerca bo mucho, bo ta trompeca den su trampa. Esai ta net loque ta falta mi ainda pa e barril caba di cerra, un solterona na mi lado, cu ilusionnan cu a perde ya ta anjanan. Pero delicadeza ta exigi di trata un hende manera e ta trata bo. Lo mi no bis'e nada i lo mi larg'e den su idea i larg'e quere numa cu e por cohe mi den su trampa. En todo caso lo mi ta na mi punto. I e principal cos cu mi ta exigi di dje ta, pa e duna Nanda un bon educacion".

„Hustamente George. Ta principalmente p'esai e ta na Heidersberg. Tur sobra cos t'e mes a pone acerca. I no obstante tur su locuranan mi ta quere cu e ta un maestra pa Nanda".

„No, respecto esai mi n' ta duda ni un momento i tambe e ta fiel i lo e sigui tur nos indicacionnan pasobra e ta un muhe serio i formal. Pero m'a lubida mes enteramente di puntra bo com ta bai cu e curpa awe.

A aparece un risa triste riba cara dje enfermo.

„George, mi ta quere awor cu mi a haci uso di e ultimo energianan cu a resta mi. Fuera esai m'a goza manera di Jopi masha. E mucha ai ta masha desarrolla i educa. Esai bo por mira den prome bista. No obstante su edad di solamente 24 anja, e ta parce masha serio i decisivo. Mi mester bisa bo francamente cu asina mi a mir'e para mi dilanti, m'a sinti masha tranquiliza. Mi ta quere cu t'e ta e berdadero pareja pa Nanda. Tin algo den e hoben aqui su wowonan cu ta duna bo un confianza completo den dje. Practicamente e no tin nada di bo".

„No. E ta un berdadero Reichenauer - di semper e famianan ai tabata hombernan cu tabata lucha pa nan bai dilanti, pero e muhenan tur tabata desagradable".

Heinz a spanta pa e zonido indiferente i cruel di George su boz.

„Pero George, bo muhe mes tabata un dama masha simpatica...."

Un risa desagradable i ironica a ploof e lipnan di George Halden i a aparece un bista odioso riba su cara ora cu el a queda ta mira su amigo.

„Esai abo por bisa cu tabata posee e muhe di mas bunita i di mas encantadora di enter becindario".

„Si, mi Lori tabata bunita i loque e tabata mas tanto ainda ta amable. Pero bo Maria tampoco no tabatin mucho diferencia foi dje. E tambe tabata un dje bellezanan i cu un caracter masha bon",

George Halden a hari ronco.

„Ba fin...., cada hende tin su opinion, pasobra nunca mi n' tabata gusta e amor scondi di muehnan E ta sosega awor na paz - el a debolbe mi mi libertad basta tempran toch - pero, ya tabata laat pa mi caba, pasobra bo mes ta corda cu despues di su morto ora cu mi quier a casa cu un muhe bunita... lastimamente... ya esaqui tambe a entrega su corazon caba na un otro homber"

„Bo ta meen Susanna mi cunja?"

Atrobe e bista di odio aqui a aparece riba cara di George, un bista odioso cu e no por a domina, ora cu el a bira mira e enfermo

„Si..... Suzanna tabata mes bunita cu bo muhe.... pero ....el a rechaza mi!" Heinz a ripara cu George su cara a bira bleek.

„Nunca mi n' por a pensa cu e rechazo aqui por a haci un impresion asina grandi i profundo riba bo".

Atrobe a aparece un risa sardonica riba cara di George.

„Quico propiamente bo tabata sa mes di mi?" el a bisa casi enemical.

Heinz a queda ta mira su amigo babuca.

„Pero George, nos no tabata amigo di otro anto?"

George Halden su cara tabata tembla di furia oprimi. Pero el a logra domina su sintimentonan na tempo i hasta el a logra sonrei cu su amigo:

„Indudablemente nos tabata amigo di otro. Pero un hende no ta larga ni su mehor amigo mira su herida sangriente tur ora. I respecto esaqui, larga nos no combersa mas loque cu a pasa caba. Lubida esai. Pues awor nos yiunan ta comprometé. Jopi ta bai universidad aqui un paar di dia trobe. Esai mi ta hanja cu ta mehor. Prome cu tur cos mi ta desea pa e caha di completa su estudio, loque lo dura tur hunto ainda tres anja rond mundo pa e pone su mes na altura di tur cos cu ta util den su profesion i tambe pa e sinja conoce mundo. I ora cu e regresa, e ora ai e matrimonio por tuma luga".

Heinz Roland a queda ta fiha cu wowonan grandi su dilanti.

„Matrimonio di Nanda!" e enfermo a bisa pa su mes.

„I tambe di mi yiu homber", e homber odioso a duna como contesta.

„Si, si, ohala cu tur dos ta feliz, George.... i sea amable i bondadoso pa mi jiu muhé!" George a hari.

„Ta quico bo ta pensa anto Heinz? Basta bo n' ta tuma mi pa un kanibal cu ta come hende? Lo mi percura pa Nanda hanja un educaion asina bon, cu nan matrimonio lo bira feliz. Esai ta mi empenjo. I mi ta quere cu lo ta innecesario mes di bisa bo esai".

„E ora ai opi lo por tuma rienda e mes aqui na man di Heidersberg, pues toch e mes lo mester administra Reichenau, lo e administra aqui. Despues toch e mes lo mestr administra tur dos e luganan aqui".

Satisfecho George Halden a sagudi cabez.

„Confia numa riba mi i tur cos lo bini completamente na orden manera bo ta desea. Lo mi percura pa tur cos bai masha bon".

„Di esai mi ta convenci, George."

Manera sa ta nan custumber nan a sigui ta combersa riba tur otro particularidadnan i cosnan di menor importancia. I na e ocasion aqui Heinz a gasta su ultimo energia. E tabata desea di a mira tur cos regla prome di su morto.

E enfermo aqui tabata desea pa ora La Muerte a extende su man friu riba djee, lo e por a muri cu un expresion di satisfaccion riba su cara.

E tabata convenci cu el a deposita su posesionnan den man di un homber cu sa cuida cos i tambe cu el a entrega su yju muhe den un bon man i na percuracion di un hoben tur afor.

x x x

Entretanto Jopi i Nanda tabata pasea den parque banda di otro. Nan a queda ta camna basta rato asina sin cu ningun di dos quier a quibra e dushi silencio. Nanda tabata profundiza den pensamentonan di mas triste i de bez cu cuando Jopi tabata waak'e cu su rabo di wowo. Qui ora cu a dal na Jopi su sintir com Nanda a presenta na dje den su disfraz, un sonriza tabata aparece riba su lipnan.

Porfin el a interrumpi e silencio i a puntr'e:

„Ta qui idea a drenta bo di a disfraza asina bunita, Nanda?"

„Esai no t'asina dificil pa bo comprende. Mi quier a spanta bo. mehor dicho desgusta, cu asina lo bo mester a hui bai sin bolbe mas".

E hoben mester a hari awor.

„Quere mi cu esai lo a socede sigur cu mi no a mira bo ayera den parkue manera bo ta en realidad, pasobra ta claro cu ningun hende lo no quier compromete cu palabrua".

Nanda a coloriza i no a hiza cara mira Jopi.

„Pero si mi tabata sa di antemano cu lo b'a bin spiona mi, anto lo m'a disfrasa na spantapajaro foi e ora ai caba".

„T'asina miedo bo tabatin anto di compromete cu mi?"

„No solamnte cu bo, pero cu ningun hende mes mi no quier a compromete. Na mi edad e pensamento sol na compromiso ta un cos terrible caba riba su mes".

„Bo ta permiti mi puntra bo ta paquico?"

Na un manera agresivo e mucha muhe a tuma posicion awor i cu tur su dignidad i franqueza el a bisa:

„Pasobra mi ta odia bo tata!"

E palabranan aqui a sali asina convinciente i violente foi lipnan di Nanda cu e hoben a krim den otro un rato, pero el a tuma un brio i a puntra trobe:

„Ma ta com bo por ta odia mi tata, mientras e ta toch un amigo di bo tata? Ta paquico?"

(E ta sigui).

Ciencia, especialismo i arte ta coopera hunto pa aumenta capacidad di bo bista i bo belleza!
Cu gusto nos ta yuda bo!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Mientras cu Rojo Riancho ta haci su maniobranan, pa laas e cabulla na un palo di mata cu tin cerca di e Banco, pa nan por subi, e otro hombernan ta remarca: „Esei llama lacea Rojo." Pero e ora net e cabulla a tene y Riancho ta snoek ele y ta bisa: „Ya e ta tene duro." Y despues e ta cuminza subi pa e cabulla contra e palo di mata, bisando tambe: „Boso siguimi awor. Un pa un .... y sin haci boroto." Mientras cu tur e cos nan aki ta sucediendo patras di e Banco, padilanti, bo no por ripara nada en absoluto. E lugar ta bon sera y keto, cu ningun hende por sospecha kiko e bandidonan ta haciendo patras. Poco poco nan ta subi riba dak di e Banco y Rojo Riancho ta bisa: „Nos lo haci un buraco den e dak, pasobra ta mas facil pa nos drenta fei di ariba." Ya no a keda mas cos pa e hefe di e bandidonan inventa.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.
„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

TA QUICO TA NIFICA HENDE CU IDEA?

Masha hopi bez un hende ta bisa: Tal of tal persona tin masha idea. I ora cu nos a bai analiza casqui, nos a bini na e conclusion cu en realidad idea mes esaqui no por ta, pasobra en general e personanan en caso aqui, net nan no tin ningun sorto di idea, pasobra tur loque nan por tin ta soquetada den cabez, ilusionnan cu nunca no por ser realiza. I tambe tur loque e medio-loconan ta forma den e nubia fofo di nan ilusion vaga ta castillonan den aire.

Nos ta centra cu hopi dje sorto di loconan di idea aqui na tur camina i mescos cu na montecristo tur loco ta hunto, asina tambe bo ta hanja tur e macaconan cu idea aqui hunto, pasobra loque esaquinan tambe tin, ta idea di locura. I no ta solamente den hende muhe esaqui ta sinta. pero tambe den varios hende homber.

E hendenan cu idea aqui ta haci tur cos den bista di hende pa figura masha fini i aristocratica. nan ta bisti mas fini i mas mehor cu tur otro hende, nan ta camna cu mas posicion cu otro damanan. nan ta penja hasta na un manera distinto. siguiendo strictamente tur figurin di mas nobo, nan ta pinta unja cu regularidad i ta larga esaqui crece masha largo i hasta nan stem nan ta cambia, pasobra ta bao di nan dignidad di papia manera tur otro hende.

Sinembargo pensando tur esaquinan, e aristocraticonan-imita aqui ta lubida mucho bez ta quende ta nan majornan. nan ta menosprecia mucho bez un persona cu bon huzga ta sali di mucho mehor famia cu nan. pero e hendenan ai no ta huzga nan mes famia. pero nan ta huzga nan mes. Ta importa nan masha poco quico nan grandinan ta of quico nan a haci of ta haciendo. Hasta tin varios di nan tin hasta menosprecio den nan majornan, pasobra quizas mama ta hende biljechi of hende cos dushi pa mantene su estado. mientras nan mes ta pasa pega cu mama su baki di pinda bai cas den auto Plymouth 1957.

N'e momento aqui ni siquiera e coqueta aqui ta digna e mama cu un sola mirada, e ta mir'e mescos cu hende por mira un pipita di mango of un spoor di stul.

E hendenan cu idea aqui hamas lo por bira un mama di cas. pasobra nan man ta mucho fini pa por laba panja i peor ainda e carsonnan duro di homber. Nan no por laba panja, pasobra nan ta sinti nan lomba. mientras nan ta considera cu ta un ofensa contra chines si nan mes mester strika nan panja.

E damanan fini aqui no por cu asunto di yiu. pasobra esai ta masha molester. Wel nan quier tin un yiu, pero grandi caba. un yiu muhe cu nan por hanja penja su cabei, marra sinta i bistié panja bunita.

Pero te na ora mes cu e hendenan fini aqui por yega na pensa mes na casa. anto ta un casamento masha luho ta den nan cabz, cu un hende cu moda, cu auto i placa. pa nan por bira senjora. ma no di cas. pero dama di teatro i baile.

Quico ta importa e hendenan aqui quende nan mes ta. loque nan ta busca ta hende bon, alomenos mehor cu nan.

I sinembargo mes stricto cu nan ta den nan bistimento i dressmento. asina descuida nan ta den moralidad. pasobra ta nan t'e personanan cu ta bishita bahianan cu mas tanto regularidad, ta nan conoce tur disco foi cabez, tur pelicula i tur lugaman di pone picnic i nada no ta hera nan. Hunto den nan socionan nan ta forma bochincha, cu hendenan decente ta queda stom di mira. Pero pa haci nan bochincha nan ta scohe luganan leu i separa, camina ta NOS CU NOS.

I aqui den soledad. e semi-aristocratnan aqui ta deshoga nan mes manera nan ta en realidad. pasobra aqui no tin ningun hende pa stroba nan. como tur ta mescos.

I esaquinan ta forma e partinan corrumpidor di nos comunidad. I si bo mira nan manece dje dia di paranda, anto bo ta hura pa tur loque ta sagrado pa bo, cu ta imposible cu ta e fulana of zutana aqui mes por tabata asina tanto canja ayera na beach.

Mescos cu semper, nan ta continua nan carrera di hende decente. Nan ta tur na puiro di tur sorto di color i olor. bisti cu shimis manera hende cu ta bai corte. cu bril preto cu ta sconde e wowonan enganjoso.

I acaso bo ta quere cu e hendenan aqui tin berguenza?

Si bo ta pensa esai. anto bo ta completamente equivoca? Nan no conoce esaqui. Nan orgullo ta sirbi como e velo cu mester tapa ignorancia. pasobra na e mes camina cu nan orgullo ta cuminza, ai mes sano huicio a stop di funciona.

Hopi di nan ta prefera di ser zundra. cu di ser larga pa nan cuenta sin tuma nota di nan.

I e cos di mas triste ta. cu ora cu pasa e sorto di hendenan aqui un fracaso, ningun hende no ta hanja compasion cu nan, pasobra nan ta menosprecia tur hende i pasobra nan no ta pareu i igual di ningun hende den nan imaginacion.

DICERES

Mas bien un bida jen di desenganjo, cu un bida sin ideal.

Nunca ideal no por ser alcanza pa medio di violencia.

Pensamentonan sombrio i pesimistica no ta yuda bo, pero ta solamente cu un fe den bo ideal mundo lo por ser venci.

Esun cu ta liber di ilusionnan, ta fiel na su idealnan!

Ideal ta manera un planchi exotica foi un paraiso di ensuenjo, cu ta baster ora cu bo pon'e den un florero terrenal.

Nunca un hende no ta mas alto sino te na rudia pa ideal.

Ideal no ta nada otro sino un berdad, pero na un gran distancia.

Ideal pa bida ta luz di solo pa panorama i e ta plama su luz encantadora tambe over di tur sorto di obhetonan insignificante.

Segun cu nos ideal ta bira mehor, e ta permiti un numero mas grandi di realidadnan.

Ora cu e ideal a ser realiza, e ora ai e ta perde masha hopi di aurcooi i e ora ai bo ta hanja sa cu bo por

Mi ideal! Tin bez mi ta imagina mi cu mi cu bo ta sinta manera un wip; ora cu mi ta subi, bo ta baha te na mi pianan i ora cu ami ta baha bo ta subi te riba mi cabez.

Pone ideal como un deber, lo e no perde nada. Alcontrario; e deber lo gana hopi.

a logra bo intento tambe sin dje.

Idealnan di mas alto no ta nada otro sino inventonan saludable di sintir, pero trata poeticamente.

Quende cu por traha den bida berdadera i por biba den bida ideal, el a alcanza e punto di mas alto di idealismo.

Foi inspiracionnan di ideanan di pasado, ta resucita idealnan di porvenir.

Nos ta carga hunto cu nos un ideal, den cual nos pen ta mes impotente cu nos comportacion.

Idealnan di generacion adulto, mester bira realidad den generacion creciendo.

E peligro grandi di esnan cu ta empenja idealnan ta, cu nan ta bai perdi den negacion di bedadera realidadnan.

Cada ideal cu no ta corresponde na un realidad fuerte e interior, no ta nada otro sino un mentira i un falsedad.

Realidad ta danja ora cu ideal no ta mezcl'e cu su perfume; pero si ideal mes no busca unidad cu realidad, e ta bira un veneno.

Solamente e persona cu ta caricia den su mes un of otro ideal cu e quier trece na realidad, ta sigura contra maleza i adversidadnan di actualidad.

Empenja na un intento practico i miles idealnan lo hanja nan cumplimiento pa bo. Empenja na un ideal i miles destinonan final lo bai perdi pa bo.

Empenja na un propio ideal ta un cos bella; pero di ser un ideal pa su pueblo ta un cos grandi.

Pensa ideanan ta un realce; pero haci ideanan bira realidad den un multitud ta practicamente manera un milagro.

Mi ta honra esun cu ta empenja un ideal Mi ta aprecia tambe esun cu ta logra algo realmente.

Tambe mi ta stima esun cu no ta scohe uno ni otro, pero cu sabi di uni e ideal di mas alto cu realidad.

Hende no por busca un muhe; bo mester hanj'e.

Matrimonio ta un sorto di enfermedad cu ta reconoce solamente un remedi cu ta AMOR.

Ora cu un homber i un muhe casa, nan novela ta termina i ta cuminza nan historia.

Ora cu bo quier uni bo pa semper, bo mester midi bon mira cu e dos curazonnan ta pas cerca otro.

Bo mester casa solamente cu e muhe cu bo quier tabatin como amigo si e tabata homber.

Major parti di matrimonionan ta cuminza den paradijs, ta pasa den purgatorio i ta bai caba den fierno.

E lazo di mas estrecho entre bida matrimonial ta confianza.

Den matrimonio mester tin discusion, pasobra e ora ai boso ta conoce otro mehor.

Den matrimonio pasion ta hui i amor ta queda, e flor ta marchita i e fruta mester hecha.

Cu hende por a continua e felicidad matrimonio anto esaqui lo por tabata un paradijs aqui na mundo.

Casa i solamente e ora ai lo bo sinja conoce e berdadera realidad di bida.

Viahenan di Secretario General di Nacionnan Uni

NEW YORK — Dag Hammarskjold, e secretario-general di Nacionnan Uni a sali antajera tardi for di New York pa Cairo.

Un portavos di Nacionnan Uni a anuncia cu Hammarskjoeld lo bai Budapest riba su biahe di regreso for di Cairo, si gobierno di Hungria permiti esey.

E ministro di asuntonan exterior di Hungria, cu ta na New York, a bisa Hammarskjoeld antajera, cu ainda e ta warda riba un contesta di su gobierno riba e bishita aki.

Entre tanto Radio Budapest a anuncia cu Hammarskjoeld lo bai Budapest Dia Biernes of Dia Sabra. E poblacion di Hungria aparentemente no ta kere cu esaki ta berdad te ora cu Hammarskjoeld ta riba territorio Hungria en berdad.

REUNION DI REYNAN

BEIROET — E reynan di Saudi-Arabia, Iraq y Jordania, e principe heredero di Yemen, e presidentnan di Syria y di Libanon y representantenan di Egypto, Sudan y Libia a reuni na Beiroet.

Nan no a publica ningun comunicado.

Di circulonan autoriza ta worde informa cu nan no a logra ainda di yega na un acuerdo tocante e agenda di nan discusionnan.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Permitimi un espacio den bo courant tan lesa, pa mi por comenta algo en conneccion qu e concurso musical qu a worde teni Diadomingo atardi den Teatro Aurora na Santa Cruz a traves di ondanan di e emisora local „VOZ DI ARUBA", y cual concurso a worde respalda door di FIRMA JAN C. LACLE. Na promer lugar mi ta desea di expresa mi palabranan di reconocimiento, gratitud y elogio na direccion di Firma Jan C. Lacle, bao quende su auspicio tal concurso a tuma lugar. Manera nos por recorda, esaki ta di dos concurso qu ta worde patrocina door di firma Jan C. Lacle. Patrocinando e concursonan di nos musicantenan local, firma Jan C. Lacle a tuma un iniciativa excelente, y ta demonstra di ta interesa pa stimula actividadnan musical bao di e numeroso musicantenan qu nos isla ta conta, pero qu lastimamente ta poco conoci debi na falta di iniciativa. Te na e momento aki nos por bisa sin haci nos mes culpable na ningun clase di exageracion, qu ta firma Jan C. Lacle ta e unico firma qu ta interesele pa desarrollo di e talentonan di nos musicantenan local. Esaki ta mas notable ora qu nos ripara cuanto conhuntonan, orquestnan qu pasa na nos isla ta gosa y beneficia di e respaldo di un gran parti di nos comercio, mientras ora qu un jamada worde haci riba nan pa respalda nos talentonan local, tal ta worde nenga rodondamente.

Gustosamente mi ta desea tambe di comenta den forma extenso tocante criticanan inhustifica y destructivo qu a worde lansa e siman aki den forma di articulonan, cualnan a aparece den su diario tan lesa, y qu tabata intenciona na desaproba e decision di e hueznan encarga qu e tarea tan dificil di determina e trio ganador. E personanan ey, qu ta larga nan mentalidadnan obscuro dominanan den tal forma, qu hasta nan ta tuma nan refugio, na compila articulonan carente, di tur base di hustificacion, ta personanan qu no sabi di aprecia nada. Primeramente nan no mester lubida qu e hueznan tabata dilanti di un tarea dificil. Y tur seguranza por worde duna qu e hueznan a actua den un forma husto y correcto. E criticonan envenenoso ta worde considera mas lamentable ainda, ora nos tuma na consideracion qu actualmente esfuerzonan ta worde haci pa saca e talentonan di nos isla for di den nan estado inicial, y pone nan den un estado di desarollo mas avansa. Si den estado inicial, ya nan ta encontra qu sorto di criticanan di personanan qu no, ta huzga nada di acuerdo qu buena fe y comprendemento, pero qu ta adiciona na destrui tur bon esfuerzonan di otro, anto no ta keda nos nada otro, sino di haci nos mes e pregunta aki: **„Cuanto estorbonan mester worde gana den esfuerzonan pa eleva nivel di e actividadnan di e musicantenan local?"** Nos ta spera qu personanan qu ta sufri cierto falta di comprendemento, y qu ta manifesta nan vistanan corumpi den articulonan iresponsable, abstene nan di scirbi en lo futuro, pa asina no causa efecto pernicioso y adverso.

Terminando mi ta desea di expresa mi palabranan di gradicimiento y elogio na direccion di firma Jan C. Lacle qu nan noble y elevado lucha pa promove interesnan di nos musicantenan, y tambe mi palabranan di gratitud na e hueznan qu a cumpli qu nan tarea duro den un tan propio forma.

Addison Croes.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Contestacion pa: „Un amante di musica".

Lo mi no a jega nunca pa contesta e amante aki si e no a ataca nos directamente den punto no. 2 di su remitido caminda e ta skirbi lo siguiente: „Lastima cu esnan cu forma un trio no sabi cu ta nan tres mester toca y canta". E amante aki no a tende nunca di Johnny Albino y su Trio San Juan, Jose Jimenez y su Trio, Johnny su trio Santurce o Bimbi y su Trio Oriental. Si no, anto e por pasa libremente na mi cas den Wilhelminastraat: 35 y mi lo mustre e disconan pa e convence su mes. Tambe e amante a skirbi cu e no ta di opinion di lanza critica personal. Ta kiko e a haci anto. Ta pa mehora un organizacion di concurso di trio en lo futuro of ta pa unicamente demostra su malcontento cu su trio favorito no a sali victorioso. Si ta pa e mehora un concurso en lo futuro e por cuminza cu pone su nomber bao di su remitido y no tira piedra sconde man. Laga mi haci e amante di musica un pregunta: Supone cu un persona ta papia frances bo dilanti y abo no sa e idioma ey, bo ta kere cu bo tin capacidad pa corregie. Wel, bo por haci mescos cu musica. Bo mester tin mas capacidad musical cu e jueznan y den e caso ey bo por a publica bo nomber anto nan lo scohe bo un otro biaha pa juez, y lo bo sinti con dushi e job ey ta. Tur hende lo sa tambe si bo nomber ta digno pa sali bao bo remitido y ami lo sa si bo merece contesta. Si bo tabata sa cu locual bo a skirbi ta correct anto bo lo no a cobarda y scondi bo nomber. Si bo ta un hende juicioso lo bo sa tambe cu si cualquier otro trio a gana, hende ignorante manera bo lo skirbi algo contra tambe. Un ehempel tabata e concurso organiza pa Trappers. Por ultimo ta bon pa bo sa cu promer nos a drenta e concurso nos a informa cu un trio por bin cu su cantante, y cu tin mas trio ta bin cu nan cantante. Nos a hanja full choice. Pakiko critica nos anto.

Mi no ta tuma bo na malu pa bo vil accion pasobra den henter mundo tin e calidad di hende manera bo. Na Corsow a sosede mescos cu e concurso di conjuntonan. Si bo busca informacion necesario pa duna mehor comentario bo mester acudi na e jueznan mes pa bo ta na altura di lo sucedido, y di ki manera e puntonan a worde duna. Mi ta spera cu bo lo haci mehor uso di bo tempo en lo futuro y si bo sa ingles lo bo comprende e spreekwoord cu mi ta termina cu ne. „When the fox couldn't reach the grapes he said they were sour".

Boysy Croes.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Aki Hungaronan a forma gobierno anti-Comunista

E rebeldenan hungaro a destrui un estatua comunista na Gyor, noordwest Hungria, caminda e soldanan y estudiante-trahadornan a forma un Gobierno anti-Comunista na principio di e revolucion. Un grupo cu ta sirbi un ambulance ta yega na frontera di Austria y nan a conta detallenan terribel di e bringamentu. Mortonan a monta den miles. Awor e bringamentu mes ta limita pero e Hungaronan no ta dispuesto na bai traha mientras Rusonan no sali pafor.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Contestacion na rimitido di „Un persona neutral" cu tabata den Arubaanse Courant di 13-11-56.. A su mes peticion!)

Senjor Redactor:

Permitimi un espacio den bo diario Arubaanse Courant pa mi por pone es „persona neutral" aki na altura di loque ta muziek y reglamento di es concurso cu a tuma lugar na e teatro Aurora na Santa Cruz, pa cortesia di „Alteza". Na promer lugar. mi kier larga es persona aki sabi cu hende no sa corre scirbi cos cu e no sa ni pia ni cabez di dje. Promer cu e a haci esaki e mester a informa ki reglamentonan tabata tin den es concurso. Na promer lugar tabata para cu e concurso no tabata solamente pa un **trio,** esta pa tres hende, tres voz y guitaras, sino tambe pa un **trio** y un of mas cantante **apart,** cual ta canta en combinacion cu e **trio.** Di acuerdo cu es reglamento aki lo nos no por papia ni un minuto tocante kibramento di moral di otro trionan, pasobra tur trionan tabata sabi di antemano cu nan por a bini cu nan cantante. Ta duel nos hopi cu e ganadornan no tabata esunnan cu es „persona neutral" aki ta simpatiza, sino esunnan cu a haci mehor presentacion, y a toca mehor den es concurso. Pa bo informacion mi kier laga bo sa tambe cu es ganadornan ta esunnan cu tur hende por a tende mehor door di radio, y nan a toca y canta perfectamente. Mi no ta bisa cu e otro trionan no por a gana, al contrario tur a toca bon y a haci nan best pa gana, pero tabata tin motibonan pa cual e puntonan a varia asina hopi. Mi ta comprende tambe cu es „persona neutral" aki no por yuda cu e ta scirbi asina, pero ta su „capacidad musical" no a alcanza asina leeuw cu e por a distingui ta cual trionan tabata mehor. Esun cu a scirbi esaki ta un persona cu sa kiko ta noot y kiko ta un y mas instrument tambe. Mi no kier scirbi mucho mas como ya cu esaki es „persona neutral" lo por comprende cu no tabatin nada di simpatia den es desicionnan di e jueznan sino cu „nan a duna Dios loque ta di Dios y Cesar loque ta di Cesar sin preocupa cu opinion di e simpatizadornan di e otro trionan. Mi ta spera cu otro biaha cu es persona aki kier juzga tambe, e duna su nomber, pa nan por pone e tambe como un „Juez cu sabi di muziek". Masha danki pa es atencion presta y te otro biaha. No ta preciso pone nomber como esaki ta un contestacion a bo mes peticion.

Un musicante y cu sa ta kiko ta presentacion.

ALL KIND OF FEEDS
Pillsbury's BEST XXXX FEEDS
A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

E brievenbesteller tabatin experiencia di con e esposonan ta trafanan ora ta nan ta habri porta y ricibi nan. Pesei un dia cu e brievenbesteller mester a hiba un pakie na cas di Lorenzo esaki mes a habri porta pele. E brievenbesteller ta sconde e pakie tras su lomba, djei ta bisa cu un cara sonriente: „Awe ta haci un doeshie dia primaveral, berdad senjor Parachoques?". Y Lorenzo cu no a comprende nada otro ta halza su vista y ta contesta: „Si, ta un gusto pa bo mira e dia asina." Awor cu un cara menos contento e brievenbesteller ta bolbe bisa: „Prome cu mi dunabo e pakie aki, bo tin cu primintimi di no grita." Lorenzo ta bira contento y ta contesta: „Masha bon, mi ta priminti." E ora e brievenbesteller ta saka e pakie y dunando Lorenzo ta tuma e pakie y ta paga, bisando: „Ata e placa." Despues e ta dal e porta sera, mientras cu e brievenbesteller ta alcha, haciendo e observacion: „Mi ta sara ora e esposonan ta bin habri porta, ora mi llega. Pasobra bo mester ta masha diplomatico cu nan." E pober lo a pasa den hopi experiencia caba cu e ta pensa di tal modo.

VICEROY Filter Tip CIGARETTES

ARUBAANSE COURANT

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG — ZATERDAG 17 NOVEMBER 1956 — No. 2684

Petroleum Workers Federation di Aruba a manda ayera-mainta un carta certifica pa directiva di Lago pidiendo reconocimiento

Hernandez: "Strike no ta nos obheto".

SAN NICOLAS.— Despues di precisamente dos anja di trabao preparativo Petroleum Workers Federation di Aruba a dirigie pa medio di un carta certifica na directiva di Lago cu e suplica di reconoce e P.W.F.A. como e cuerpo representativo di e trahadornan na Lago. Copianan di e carta aki a bai pa Gobierno di Antilla Hulandes, na e autoridadnan di Eiland y e intermediario di Gobierno na Aruba, senjor J.G. de Castro.

Cu esei por fin a tuma lugar e hecho cu basta tempu tanta hende tabata spera. For di November di 1954 ora cu P.W.F.A. a cuminza su prome trabao continuamente e pregunta tabata presenta ta ki dia lo e bai over na accion oficialmente. Ayera, 16 di November 1956, tabata e dia. Na nomber di P.W.F.A. nos a hanja e siguiente comunicacion, cual ta sigui aki den su totalidad:

„Directiva di Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba ta declara na Radio y Prensa lo siguiente:

1) Cu despues di un periodo di dos anja di organizacion y atendiendo e peticion por escrito di un gran mayoria di su miembronan, nos Federacion a tuma decision di acerca Directiva di Lago Oil & Transport Company Ltd. pa medio di un carta certifica cu a ser manda awe, informando e Compania aki tocante e deseo di mayoria di su empleadonan pa ser representa door di nos Federacion,

2) Cu Directiva di Federacion, considerando situacion internacional y su efecto riba industria petrolero en general y considerando ademas su deber como lidernan responsabel, empleadonan leal di Lago Oil & Transport Co., Ltd. y ciudadanonan consciente di un comunidad democratico, a huzga necesario di consulta Instancianan di Gobierno encarga di mantene paz industrial y orden social tocante e mihor manera di logra objeto di Federacion di un forma legal y pacifico.

3) Cu, di acuerdo cu e conversacionnan aki cu Autoridadnan di Gobierno Federal, Directiva di Federacion, comokiera cu e ta representa mas cu 50% di e empleadonan di Lago Oil & Transport Co., Ltd. a pidi Directiva di e compania aki den e carta ariba menciona pa reconoce Federacion di Trahadornan Petroleros como e unico Representante di nan Obreros.

4) Cu e instancianan di Gobierno Federal ariba menciona a permiti nos Federacion tur sorto di cooperacion, di acuerdo cu nan autoridad, pa sigura e derecho di ambos banda den negoshiacionnan cu lo mester tuma lugar y, en caso di problemanah contribucion na solucion pacifico y husto di e problema en cuestion.

5) Cu den un conferencia cu nos Federacion a celebra cu Gezaghebber di Aruba y cu Bestuurscollege, e Autoridad nan aki tambe a ofrece tur sorto di cooperacion den e mes sentido cu Ministronan di Gobierno Federal.

6) Cu cada miembro di nos Federacion ta amplia y debidamente instrui pa conduci su mes di un forma digno y disciplina, obedeciendo e ordunan di oficialnan di nos organizacion pa mantene produccion industrial y evita di tur forma posibel cualkier intento di enemigunan di obrero contra paz industrial.

7) Cu Directiva di Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba tin e firme conviccion di cu si Directornan di Lago duna e cooperacion necesario, e asunto aki por ser regla pacifica y amigablemente entre Compania y su empleadonan, sin intervencion di un tercera persona, cual arreglo lo contribui grandemente na mehora y fortifica e relacionnan entre ambos banda.

8) Cu Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba, finalmente, ta spera di un y tur den e comunidad aki, especialmente di e autoridadnan encarga cu ehecucion directo di nos leynan, di oficialnan di Directiva di Lago Oil & Transport Co. Ltd. y di tur organo informativo como corant y radio, cu nan lo sabi respeta, den henter su labor, e husto aspiracion di obreronan petrolero di Aruba, aspiracion fundamenta den e principionan sagrado di husticia y democracia estableci den Statuut di Reino Hulandes y Constitucion di nos Antillas".

Na nomber di Federacion di Trahadornan Petroleros di Aruba.

F. T. Ras
President.
J. A. Hernandez
Secretario General.
R. Vlaun.
Secretario di Publicidad.

Convenio cu L.E.C. no ta riba base legal.

Ora nos a puntra e secretario-general di P.W.F.A., senjor J.A. Hernandez, si e por a duna nos e contenido exacto di e carta, su contesta tabata negativo. E no kier a duna e contenido pa publicacion prome e ta sigur si Lago a hanje caba.

Nos no ta pensa at all riba strikementu, asina senjor Hernandez a bisa. Den e comunicado por cierto ya esei a keda menciona y ela pone enfasis riba e declaracion aki. „En coneccion cu e situacion di tension internacional no ta recomendable di busca reconocimiento pa via di strike y nos lo haci tur loke ta posibel pa hanja nos reconocimiento pa medionan legal y democratico", asina ela bisa. Mientras tanto ya a worde forma un comision especial, cu tin pa obheto prepara demas detallenan di e reconocimiento y e contract nobo di trabao, cual P.W.F.A. kier cerra cu Lago.

Riba nos pregunta di qui forma P.W.F.A. na e momento aki lo por hanja reconocimiento ora cu poco tempo pasa ya Lago a firma un contract nobo di trabao cu L.E.C., e secretario a contesta nos, cu e contract cu L.E.C. no tin balor legal. E convenio cu L.E.C. ta funda riba un convenio mutuo, pero jamas riba un base legal, asina senjor Hernandez a bisa.

L.E.C.-P.W.F.A.- miembronan.

Rumores segun cual diferente di e miembronan di directiva di L.E.C. a pone nan funcion abao y a pasa over na P.W.F.A., senjor Hernandez no por a confirma. Tampoco serka L.E.C. nan no sa nada di esei. Si senjor Hernandez a acepta cu varios di e miembronan di L.E.C. tambe ta miembronan di P. W. F. A. Ela declara cu P.W.F.A. awor tin como miembro contribuyente na calculo como 65 a 70% di e trahadornan di Lago, o sea 4.000 persona.

Un fecha riba cual Lago mester duna P.W.F.A. un contesta riba su suplica pa reconocimiento no a worde estipula, pero senjor Hernandez ta spera cu denter di „un termino razonable" e contesta por worde spera.

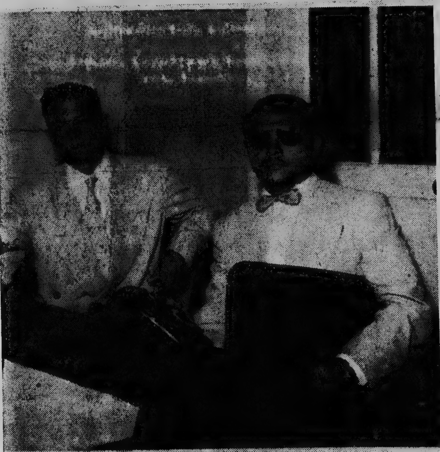

President F.T. Ras y Secretario J.A. Hernandez di P.W.F.A. Foto Bonke.

Dilanti di Maingate di Lago; lo ei keda mes pacifico?

Premier Jonckheer pa un bishita cortico na Aruba

A worde trata Burgerdefensie; no reconocimiento di P.W.F.A.

ORANJESTAD.— Pa un bishita di algun hora tabata ayera-tardi na Aruba Premier di Antilla Hulandes, senjor E. Jonckheer. Segun ela informa nos prome cu su partida riba vliegveld, ela tene consulta cu Eilandsbestuur tocante algun asunto.

Ela menciona entre otro organizacion di Burgerdefensie, cual Gobierno ta activando. Ta parce cu ta e intencion di forma tambe na Aruba un tal organizacion (te ainda esei no tabata existi aki — red.).

Por lo pronto nan ta pensa di haci esaki cu voluntarionan, pero si bira di mas, anto lo ta necesario di tuma un persona den servicio activo full-time.

Tambe a worde papia tocante celebracion di Statuutdag, cual Gobierno, segun ya ta conoci, kier celebra tur anja riba 15 di December.

Riba nos pregunta si su bishita tambe tin coneccion cu peticion pa reconocimiento di P.W.F.A., e Premier a ninga esei. E no a papia cu miembronan di directiva di e Bond, y e no por a duna comentario riba nan paso, pasobra e carta den cual nan a informa Gobierno di esei, e no a weta ainda.

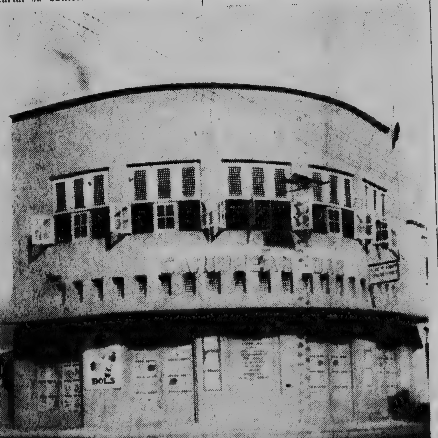

Ayera bandera tabata bula riba oficina di Federacion demostrando cu reconocimiento a worde pidi. Foto Bonke.

FA. K. LOONSTRA LO INSTALA DOS LUZ DEN WILHELMINA STADION

ORANJESTAD. — Segun informacion di Aruba Sport Unie fa. K. Loonstra lo instala dos palo di luz den Wilhelmina Stadion y remove uno, na tur e trabao ta costa fl. 59.000.—.

Ja nan a cuminza cu e trabaonan caba y ta worde spera cu den termino di cuater luna tur e trabao lo ta cla.

E palo di luz nobo nan lo bini tras di hoofdtribune y staanplaats, y e luz cu lo worde remove lo bini na un caminda, cu e no ta stroba ora di wega di baseball.

Despues cu e trabao ei ta cla anto den Wilhelminastadion lo tin un iluminacion perfecto.

Openbare Werken tambe lo tin direccion riba e trabao.

Pa motibo di subsidie di gobierno A.S.U. por laga pone e luznan.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Adj. Secretario di Estado Americano Herbert Hoover a avisa Rusia Sovietico cu loke e mester hasi ta keda for di asunto di Egypto y no intenta di manda voluntario aya.

— Reparacion di Suezkanaal lo dura como seis luna, segun un noticia di Inglaterra. Tin entre otro dos brug ei destrui.

— Secretario di Naciones Unidas, Dag Hammarskjoeld, a conferencia cu Nasser na Egypto.

— Na Austria tin como 30.000 refugiados Hungaro y ya Naciones Unidas ta tumando medidanan rapido pa nan por hanja acohida na diferente pais, entre cual Merca ta dispuesto di recohe un cantidad basta grandi.

DE ARUBA VOETBAL BOND PRESENTEERT

HEDEN om 8 uur in het Wilhelminastadion
La Fama - San Nicolaas Jrs.
(Hoofdklasse)
Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50

Heden om 4 uur in het Wilhelminastadion
Aruba Jrs. II - San Nicolaas Jrs II
(Res.-Hoofdklasse)
Toegangsprijs fl. 0.50

Zondag 18 November om 4 uur n.m.
Bubali S.C. - Riverplate
(A-klasse)
Toegangsprijs fl. 0.50

PARTIJ V. D. ARBEID WIL BESLAG OP DEPARTEMENT VAN OVERZEESE RIJKSDELEN LEGGEN

WORDT RIDDER DE VAN DER SCHUEREN GOUVERNEUR VAN CURACAO?

's-GRAVENHAGE, 17 nov.: — De politieke constellatie in Nederland, voorzover Suriname en de Antillen daarbij rechtstreeks of zijdelings zijn betrokken, is in grote lijnen de volgende. De benoeming van een nieuwe minister van Overzeese Rijksdelen schijnt nu wel zeer aanstaande. Over de naam van de naar verwachting te benoemen functionaris wordt de grootste geheimhouding betracht. Maar naar in politieke kringen wordt aangenomen, zal het iemand zijn van de zijde van de Partij van de Arbeid. Zoals bekend, hebben thans in het kabinet zitting vijf katholieken en vijf P.v.d.A. Maar de katholieken hebben daarbij drie „zware" ministeries, waarbij van P.v.d.A.-zijde het departement van minister Struycken inclusief publiekrechtelijke bedrijfsorganisatie en bezitsvorming meegeteld wordt. De P.v.d.A., die bij de verkiezingen een groter stemmental behaalde dan de K.V.P., wil de verhouding in het kabinet nu zien gecompenseerd door een zesde portefeuille: Overzeese Rijksdelen.

Hoewel — zoals gezegd — daarover zeer binnenkort een beslissing is te verwachten, blokkeert deze toestand twee zaken, die de Nederlandse Antillen raken: de benoeming van een gouverneur en de steun aan Bonaire en de Bovenwinde. Naar verluidt, zou de commissaris van de koningin in Overijsel, ridder De van der Schueren, een ernstig kandidaat zijn voor de functie van Antilliaans gouverneur. Maar deze katholieke functionaris zal de benoeming vermoedelijk eerst willen accepteren, wanneer hij overleg heeft gepleegd met de nieuwe (en dus vermoedelijk P.v.d.A.-) minister, terwijl voor de nieuwe minister hetzelfde geldt.

Dr. v. Romondt blijft nog

Intussen vernam het A.N.P., dat heden is besloten, dat dokter Van Romondt zijn terugreis naar de Antillen twee weken heeft uitgesteld. Desgevraagd verklaarde de heer Van Romondt aan het A.N.P., dat inzake de Nederlandse steun aan Bonaire en de Bovenwinden „zich enkele nieuwe gezichtspunten hebben voorgedaan, die vermoedelijk tot gevolg zullen hebben, dat, wanneer het kabinet terzake een beslissing zal hebben genomen, er ook meer zekerheid zal zijn verkregen over de uitvoering."

Nader vernam het A.N.P., dat in de kabinetsvergadering van aanstaande maandag over een week een beslissing zal worden genomen over de steun aan de Bovenwinden.

ORKEST UIT S. DOMINGO NAAR ARUBA

ORANJESTAD. - Van de impresario Harry Cardoze vernamen wij, dat van de 22e December tot de 2e Januari 1957 een befaamd Dominicaans orkest op verschillende plaatsen op Aruba zal optreden. Het orkest in kwestie is dat van Antonio Morel, voor velen stellig geen onbekende.

HEDEN H. COMMUNIE EN VORMEN OP PLAYA

ORANJESTAD. - Voor vele kinderen van R.K. ouders te Oranjestad is 't vandaag een kroondag in hun leven. Heden immers hebben vele tientallen kinderen in de St. Franciscuskerk te Oranjestad hun eerste H. Communie gedaan. De H. Mis begon hedenmorgen om zeven uur en om kwart over zeven kwamen de communicantjes, die zich bij de St. Rosaschool verzameld hadden, twee aan twee de kerk binnen, allen in hun mooiste jurkjes en pakjes; één lange witte stoet.

Vanmiddag om vijf uur zal in dezelfde kerk het vormen plaats vinden. Dit zal gedaan worden door pastoor Chr. Spekle van de Kathedrale kerk op Curacao. Deze pastoor zal ook het vormen op de andere plaatsen op Aruba verrichten.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Ja, Mam, je hebt gelijk. Ik ben erg ziek, ziek van de Kindergarten, ziek van het baden, ziek van de levertr..."

„Si, mama, bo tin razon. Mi ta masha malo, malo, di Kindergarten, malo di banja, malo di zeta di bokeljauw".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

SMOKE

....They Satisfy

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 12 December 1956, te beginnen des voormiddags om 9 uur zullen in het café-restaurant „TROCADERO" aan de L.G. Smith Boulevard No. 15 te Oranjestad op Aruba ten overstaan van de ondergetekende Notaris krachtens rechterlijk bevel ingevolge art. 1102 B.W. in veiling worden gebracht:

I. een groot betonstenen twee-verdiepingen pand met bijgebouwen, centraal gelegen aan de Wilhelminastraat hoek Kruisweg en zich gedeeltelijk uitstrekkende tot aan de van Walbeeckstraat te Oranjestad op 660 M2. eigendomsgrond, plaatselijk bekend als „Wilhelminastraat No. 29", „Kruisweg No. 2" en „van Walbeeckstraat No. 2A", omvattende 4 woningen, opslagplaatsen en kantoorruimte (voormalig Kantoor N.E.N.), waarvan 2 woningen zonder contract verhuurd tesamen voor f. 130.— per maand, voor het overige vrij van huur.

II. een betonstenen winkelwoonhuis gelegen aan de Steenweg hoek Oude Schoolstraat te Oranjestad op 159 M2. eigendomsgrond, plaatselijk bekend als „Steenweg No. 21" (La Deliciosa),
in drie gedeelten zonder contract verhuurd met een totale opbrengst van f. 140.— per maand.

III. elf percelen eigendomsgrond van diverse grootten, variërende van 1 tot 5 H.A., merendeels te bezigen als bouwterreinen, gelegen aan de Oost- en Westzijde van de Boerhaavestraat (weg naar Noord) te Oranjestad/Ponton.
Situatiekaarten van deze terreinen — alle vrij van huur — liggen ten kantore van ondergetekende ter inzage.
Te veilen in percelen en, voorzover tesamen een geheel vormende, ook in massa.

Alle voormelde percelen behoren tot de nalatenschappen van wijlen Mejuffrouw Petra Tiburcia Arends en/of Mevrouw Margaretha Eustaquia Arends en/of Lorenzo Justiniano Arends (C. 7-154, C. 7-165, C. 8-9 jo. C. 11-149, C. 9-137).

De percelen sub I en II kunnen te allen tijde worden bezichtigd in overleg met ondergetekende en zullen — voorzover niet verhuurd — bovendien voor bezichtiging geopend zijn daags vóór de veiling tussen 2 en 4 uur des namiddags.

OP DE PERCELEN SUB I EN II IS VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

Hongaarse vluchtelingen tot H.M. de Koningin:

„Met tranen in de ogen en oneindige dankbaarheid in ons hart"

UTRECHT, 17 nov.: — „Wij, Hongaren, met tranen in de ogen en oneindige dankbaarheid in ons hart, luisterden naar Uwe Majesteit de Koningin. Wij hebben in ons leven nog nooit zo'n goede wil en liefde ontmoet. Plechtig beloven wij, dat wij alles wat in ons vermogen ligt, zullen doen om dit ook te verdienen als vrije mensen. Wij willen hiermede onze liefde en dankbaarheid bewijzen aan Uwe Majesteit de Koningin en de bevolking van Nederland"

Aldus een telegram van de Hongaarse vluchtelingen aan de koningin Hare Majesteit had in haar rede het een voorrecht genoemd de Hongaren namens het Nederlandse volk van gansen harte welkom te heten. „Ik zal proberen het in het Hongaars te zeggen: Isten hozott bennetekt Holland aba". Velen onzer kunnen uit persoonlijke ervaring begrijpen, hoe zwaar het onze gasten te moede is bij hun aankomst in deze vredige omgeving.

Ik weet niet, of zij dadelijk beseffen kunnen met hoe grote hulpvaardigheid wij voor hen zijn vervuld en hoe verheugd wij zijn nu onze gastvrijheid te kunnen aanbieden naast de hulp, die wij naar Hongarije trachten te sturen.

GENERAAL-MAJOOR BURNS DANKBAAR VOOR SPOED EN SOEPELHEID

NEW YORK, 17 nov.: — Generaal-majoor E. L. M. Burns, de Cadese bevelhebber van het politieleger der V.N., is te New York aangekomen voor overleg met functionarissen van de V.N. Hij zei „diep dankbaar" te zijn voor de grote spoed en de soepelheid waarmee de eerste troepen naar Egypte zijn gezonden.

Burns werd op het vliegveld gevraagd, of naar zijn mening de aanwezigheid van het politieleger der V.N. in Egypte zou bijdragen tot het behoud van de vrede in het Midden-Oosten tot een definitieve beslissing van de Verenigde Naties. „Dat enkele factoren", antwoordde Burns op deze vraag.

Burns zal drie tot vier dagen in New York blijven.

DIRECTEUR VAN KONINKLIJKE ONTVOUWT PLANNEN VOOR OLIEBUISLEIDINGEN MARSEILLE-ROTTERDAM

ROTTERDAM, 17 nov.: — De directeur van de Koninklijke Nederlandse Petroleum Maatschappij, mr F. A. C. Guepin, heeft vandaag in een rede te Rotterdam meegedeeld, dat zijn maatschappij een plan bestudeert voor een net van oliebuisleidingen tussen Marseille en Rotterdam met een capaciteit van meer dan 30 miljoen ton ruwe olie per jaar. Dit project staat helemaal los van de onlangs aangekondigde plannen voor de aanleg van een buisleiding van Wilhelmshaven naar de Ruhr.

INDIA DRAAGT VALSCHERMTROEPEN BIJ

NIEUW DELHI 17 nov.: — India zal blijkens een gisteren te Nieuw Delhi gedane mededeling een bataljon valschermtroepen aan het internationale politieleger voor het Midden-Oosten bijdragen. De eerste militairen van dit bataljon vertrekken vandaag.

SCHOUT-BIJ-NACHT H. BOS TIJDELIJK BEVORDERD TOT VICE-ADMIRAAL

's-GRAVENHAGE 17 nov.: — Met ingang van 16 november is schout-bij-nacht H. Bos tijdelijk bevorderd tot vice-admiraal voor de duur dat hij zal zijn belast met de functie van bevelhebber van de zeestrijdkrachten van de N.A.V.O. in Centraal Europa.

Zoals eerder werd gemeld, zal vice-admiraal Bos op 1 december deze functie aanvaarden als opvolger van de Franse vice-admiraal Sala.

HARTELIJKE ONTVANGST IN NEDERLAND VAN EERSTE HONGAARSE VLUCHTELINGEN

VENLO, 15 nov.: — Duizenden waren toegestroomd, toen de eerste trein met 670 Hongaarse vluchtelingen in Venlo aankwam. De couperamen werden opengedraaid en met grote ontroering werd het oude Hongaarse volkslied aangehoord, dat door een muziekkorps werd gespeeld. Een spontaan gejuich maakte zich los uit de toeschouwende menigte en werd uit de trein levendig beantwoord. Kreten als „vivat Neerlandia" weerklonken, die de Nederlanders beantwoordden met „vivat Hungaria". Manschappen van het garnizoen voorzagen de Hongaren van koffie, soep en broodjes. Ondanks de politieafzetting slaagden steeds meer mensen erin op het perron langs de trein te komen, waar de reizigers bedeeld werden met een overvloed aan sigaretten.

Enige tijd later stopte de bijna 300 meter lange trein in Utrecht voor de laatste keer op deze tocht van de Hongaren, die land en have verlieten om in den vreemde vrijheid te vinden. Vermoeid en ontdaan waren de mannen en vrouwen, die met bussen naar de Jaarbeurshallen werden geleid, waar alles in gereedheid was.

GOED BEDOELD, DOCH VERKEERD GEZEGD

's GRAVENHAGE. - Een opmerking van de Amsterdamse politierechter tegenover een Surinaamse verdachte heeft in de Nederlandse pers enige commentaar uitgelokt. „Er zijn andere landen, waar heel wat anders zou zijn gebeurd, als u een blanke vrouw had aangevallen. U mag blij zijn, dat u voor een Nederlandse rechter staat", aldus de Amsterdamse politierechter mr L. de Blecourt gisteren tegenover de 20-jarige Surinamer Arie M. R. Baars, die conform de eis wegens mishandeling werd veroordeeld tot twee weken gevangenisstraf.

Arie Baars, leerling machinist, had op 13 Juli de vrouw E. van Delft, die een tijd lang een verhouding had gehad met de vader van Baars, van haar fiets getrokken en een trap tegen het hoofd gegeven. „Ik deed het om mijn moeder te verdedigen", aldus Baars op heftige toon. „Die vrouw is er de schuld van, dat mijn vader en moeder niet meer tegen elkaar spreken".

Op de bewuste dag had vader Baars naast de vrouw gereden, maar was doorgefietst, toen zijn robuste zoon de vrouw aanviel.

„Het Parool" maakt bij zijn verslagje een kanttekening, waarin o.a. wordt gezegd: „Het feit, dat mr De Blecourt stelde, moge juist zijn; zijn uitlating wekt de suggestie, alsof ook in Nederland de huidskleur van een slachtoffer of een beklaagde er iets toe zou doen. Voor het Nederlandse rechtsgevoel is dat stellig niet zo, al zijn er misschien helaas onder ons volk enkelingen, die daar anders over denken.

GOEDKOPERE H-BOMMEN

LONDEN. - De „News Chronicle" berichtte vandaag dat Britse atoomgeleerden bij toeval een formule voor de fabricage van waterstofbommen hebben ontdekt, die een aanzienlijke bezuiniging op de vervaardigingskosten betekent. De formule blijkt Brits staatsgeheim

AMERIKAAN WON HOOFDPRIJS LIONS LOTERIJ

ORANJESTAD. - Nadat lange tijd gissingen zijn gedaan omtrent de eigenaar van het lot, waarop de hoofdprijs van de Lions loterij viel, is thans aan alle onzekerheid een einde gekomen door een bericht van de heer Arthur Johnson, „assistent freight traffic manager" van de Grace Line Inc., die het winnende lot kocht, toen hij ongeveer drie maanden geleden even op Aruba was. De vraag is nu hoe de heer Johnson aan zijn prijs de Plymouth '57 komt. Verwacht wordt, dat het wel mogelijk zal zijn, dat de winnaar de wagen in Amerika afgeleverd krijgt, want wat heb je in New York aan een wagen op Aruba?

SINTERKLAAS EN KERSTVIERING VAN DE TIVOLI CLUB

ORANJESTAD. - De 2e December a.s. zal des middags de viering plaats vinden van het Sinterklaasfeest van de leden van de Tivoli Club. Dit zal echter nog niet 't laatste feest van dit jaar in deze club zijn, want de 22e December zal nog een groot Kerstdiner volgen.

KERSTDINER LION's CLUB

ORANJESTAD. - Het Kerstdiner van de Lions club zal de 15e December in de Tivoli Club gehouden worden.

ARUBAANSE PERSVERENIGING VERGADERT DE 23e

ORANJESTAD. - De 23e a.s. zal de Arubanse Persvereniging in Van Gijn's Dining Hall op de Lago Heights in „eetvergadering" (dinner meeting) bijeenkomen. De bijeenkomst begint om half acht. De agenda vermeldt diverse interessante punten.

Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Steertje
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 17 november
DE VEER THEATER 20.30:
„Invasion of the Body Snatchers"
RIALTO 20.00: „Princess of the Nile"
PRINCIPAL 20.00:
„The Trouble with Harry"
AURORA 19.30: „Young Bess"
SAVANETA 19.30: „Los Gavilanes"
Zondag 18 november
DE VEER THEATER 18.00:
„Mr. Pott Goes to Moscow"
20.30: „Ivasion of the Body Snatchers"
RIALTO 18.00: „Outlaw Gold"
20.30: „Princess of the Nile"
PRINCIPAL 18.00:
„Gunfighters of the Northwest"
20.00: „The Desperate Hours"
AURORA 18.00: „Black Midnight"
19.30: „Los Tres Amores de Lola"
SAVANETA 18.30: „Achter Tralies"
19.30: „The Wild One"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VERENIGING „SURINAME"
Zondag 18 november: Kindermiddag: aanvang 5 uur n.m. De rechtervleugel van de club is vanaf 10 uur v.m. afgestaan aan „Spes" voor gezelschapsspelen.

Sears, Roebuck and Co.
representative
ARTURO M. ARENDS
Aruba: Korteweg 2-4 tel: 1073
Curacao: Nieuwestraat 16-22 tel: 11284

NOG SLECHTS 5 DAGEN
resten U voor Uw Kerstinkopen.

Nergens vindt U zo een grote sortering Kerstgeschenken tegen zulke lage prijzen als bij SEARS.

In de 1956 Kerstcatalogus vindt U juist die artikelen, die U al zo lang zoekt, doch nog niet hebt kunnen vinden.

Bestel echter tijdig, bestel nu, want **22 november** is de sluitingsdatum.

THIS IS THE MILK FOR...

...a delicious, nourishing children's drink. This is the milk which brings a rich creaminess to tea and coffee drinks. This is the milk which helps turn out mouth-watering cakes, pastries, puddings, and sweets. It's Nestlé's Full Cream Sweetened Condensed Milk.

NESTLÉ'S Condensed Milk

DE VLUGSTE VAN PAK TOT PAP

3-MINUTEN HAVERMOUT

Dr. LASHLEY
OOGARTS (Curacao)
afwezig
van 19 tot 25 November.

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

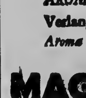

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.
Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
Hindu SANKARA, 12 Scarborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

STUDEERT VANUIT NEDERLAND
Analyst(e)
Apothekersassistent(e)
Doktersassistent(e)
Tandartsassistent(e)
Dierenartsassistent(e)
Laboratorium-assistent(e)
Kinderverzorgster
Pedicure/Massage
Vraagt gratis prospectus
I. Me. Vo.
Baljuwenlaan 22 - Amsterdam-Zuid II

HEERLIJKE KOFFIE
Klaar in een wip
en . . .
100 % zuivere koffie
Als het van Borden is, is het prima

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Gediplomeerd Verpleegster zoekt werkkring voor hele of halve dagen
Uw brieven worden gaarne ingewacht onder letter B. aan het Bureau van dit blad.

Lees de Arubaanse Courant Tel. 1116 of 2116

de puntjes op de i

Maggi

Geen beter middel om Uw gerechten, zoals soepen, jus, sausen, groenten en slaatjes „af" te maken dan een kleine toevoeging van MAGGI's AROMA. Daarmee zet U de puntjes op de i!
Verlang altijd het beste smaakverbeteringsmiddel, dus MAGGI's Aroma

MAGGI's AROMA

HULP VAN ALLE KANTEN

's-GRAVENHAGE. — De Hongaarse vluchtelingen in Oostenrijk zullen, voorlopig voor een maand, volledige materiële verzorging van de samenwerkende Roode-Kruis-organisaties krijgen. Hierover is een afspraak gemaakt met het Oostenrijkse ministerie van binnenlandse zaken en met het Hoge Commissariaat Voor de Vluchtelingen van de Verenigde Naties. Nederland heeft een werkzaam aandeel bij deze verzorging:

Het Nederlandse Roode Kruis heeft verleden week reeds 40.000 bussen gemengde spijzen, volledige maaltijden in blik en 50.000 blikken melk verzonden.

De termijn van een maand is een voorlopige. Het plaatsen en huisvesten is een zaak der regeringen. Hoe snel dit zal gaan, is nog niet te bezien. Zwitserland heeft inmiddels al een trein met vijfhonderd Hongaarse vluchtelingen binnen de gastvrije grenzen gereden en ook Frankrijk heeft al een aantal per vliegtuig afgehaald.

Zoals bekendgemaakt is, heeft Nederland voorlopig duizend Hongaarse vluchtelingen uitgenodigd.

De in de Liga van Roode Kruisverenigingen samenwerkende nationale organisaties stellen op het ogenblik drie kolonnes op verschillende punten van de Oostenrijks-Hongaarse grens samen. Het zijn vijftig ambulances en vrachtwagens uit Nederland, Zwitserland, Frankrijk, Noorwegen, West-Duitsland en Oostenrijk, ieder bemand met twee chauffeurs. Vier Nederlandse vijftons vrachtwagens, die wit werden geschilderd en het opschrift kregen van het Internationale Roode Kruiscomite, vertrokken dezer dagen naar Wenen. De president van het Int. Comite hoopt er binnenkort in te slagen in overeenstemming met het Russische en Hongaarse Roode Kruis en regeringen de drie kolonnes in Hongarije aan het werk te zetten. Zij zullen daar in opdracht en onder verantwoordelijkheid van het Internationale Comite, dus niet van de nationale organisaties en hun liga, werken. Het werk zal geschieden onder de voorschriften en verzekeringen van de vierde Geneefse conventie, die mede op burgeroorlog betrekking heeft.

Op het ogenblik werken reeds een Belgisch en een Duits Roode Kruisteam in Hongarije. Van het Duitse team is bericht ontvangen dat alles naar wens gaat.

Het informatiebureau van het Roode Kruis te Geneve is, evenals de Nederlandse tak daarvan, reeds weer in vol bedrijf. In Nederland zijn reeds 1200 vragen over het lot van enige duizenden personen gesteld.

IN P. RICO KOMT GOUVERNEMENTHUIZEN VOOR KROTTEN

SAN JUAN. - Er wordt in Puerto Rico een goede vooruitgang geboekt met het elimineren van de achterbuurten en het vervangen van de krotwoningen door betere voor duizenden families, met behulp van federaal en locaal kapitaal.

Het program welke voorziet in het bouwen van bijna 10.000 nieuwe onderkomens voor de prijs van bijna 80.000.000 dollar in de komende drie jaren, is een van de meest succesvolle programs voor publieke werken die tot nu toe zijn ondernomen.

7.604 nieuwe onderkomens zullen in de komende twee jaren door de Public Housing Administration gebouwd worden. De prijs van deze woningen wordt geschat op 61.800.000 dollar. De overige 2300 onderkomens, waarvan een deel nog niet aan bepaalde autoriteiten voor de huisvesting is toegewezen, zal de kosten van programs die nog niet begonnen zijn, tot 80.000.000 dollar doen stijgen.

De gemiddelde maandelijkse huur in de volkswoningen in Puerto Rico bedraagt 9,50 dollar met een minimum van 3.50 dollar per maand voor woningen met een slaapkamer, keuken, en woonkamer. Maar om in aanmerking te kunnen komen voor een volkswoning, moet een huurder een jaarlijks inkomen hebben van 1.700 dollar per jaar.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Awe Lorenzo a sali cumpra carni na mercado pa Pepita Ora e la llega na e carniceria e ta puntra e bendedor: „Dunami cuatro rebchi di porco bon limpi." Ya caba e bendedor no a gusta e observacion aki di Lorenzo y cu un cara poco serio e ta bai corta e carni, pero mientras e ta cortando ele Lorenzo ta bolbe bisa: „E ultimo biaha ma hanja porco cu tabatin mas manteca cu carni." E homber ta fada cu e observacion nan di Lorenzo pero e ta sigui corta e carni, pensando cu esei lo tabata e ultimo. Atrobe Lorenzo ta bolbe continua bisando: „E biaha aki bo kita e gordura prome cu bo pisele ...." Por fin e carnicero a fada di mas, ta laga e carni para y ta sali tras di Lorenzo cu e hacha den su man, mientras e ta bisa yen di rabia: „Mi ta kere cu mi ta bai corta bo cabez tambe, anto .... Gratis," Lorenzo ta hiba un susto y ta sali corre sin sa di ora. Awor e la keda sin ningun sorto di carni, ni sin gordura ni cu gordura.

VENTA EXTRAORDINARIO DI CASA MATIAS

cu lo dura solamente te dia 10 di December

toer prijsnan rebaja.

Bon panja di catuna y di seda		0.25
Camisa di Kahki pa homber		2.—
Cahe di lenso pa damas		1.25
Bisti pa mucha chiquito		0.98
Slopi	Dos pa	1.—
Meja pa homber	Cuater pa	1.—
Flanel pa homber	Cuater pa	1.—
Koppi cu scotter		0.25
Laken marca Cannon		3.50
Camisa pa homber		1.50
Camisa pa mucha homber		1.25
Parasol, bunita y bon		1.50
Fondo pa muher		1.50

ademas, pa cada carson di kuir cu bo cumpra bo ta hanja un rebaja mas di 2 florin.

Convence bo mes, y haci nos un bishita, lo bo goza cumprando na **Casa Matias**.

Spaar bo cent y cumpra awe mes na e gran venta-extra-ordinario di Casa Matias.

PAGINA TRES

Cos horta no ta dura mucho

ORANJESTAD.— E caso djera tocante encrubimiento a tuma basta tempu. Pero como e mayornan di e mucha di diez siete anja cu e horta no a worde jdma, e caso contra dje no por a sigi, solamente algun di e receptadornan a parce dilanti di huez. A.S. cu tambe ta worde jama „H. y cu ta di Santo Domingo, 44 anja di edad ta esun di prome cu mester a parce dilanti di Mr. Schaafsma.

Mercancia horta?

E la declara cu e no tabata sa cu e mercancias nan tabata horta, e cigarianan cu ta costa normal fl. 208.— e la cumpra pa fl. 150.— y pa e galinjanan e la paga fl. 9.—.

E mucha homber M. cu a declara di a desfalca e mercancias nan foi e chines cu e ta traha pe a bisa cu S. tabata sa masha bon cu e cos nan tabata horta. Tambe e mucha a declara cu ta fl. 100.— e la hanja pa e cigarianan.

Pero e acusado S. a bisa cu e declaracion di M. no ta berdad.

E interino oficial di husticia T.R. de Palm a bisa cu S. tabata sa masha bon cu e cigarianan y galinja tabata horta, y e la bisa tambe cu ta e receptadornan a juda M. bira ladron.

Tres luna di castigo e oficial di husticia a pidi pa S.

Trabao di barkeeper a bai atras

Mr. O. Burghardt cu a pleita e caso di S. a bisa cu S. cu tin ja diez anja na Aruba, y cu ta traha como barkeeper a comporte masha bon den es anjanan ei y tambe e la bisa cu den delaster tempu e trabao di barkeeper a bai un poco atras, y pesei S. por a cai den tentacion.

Tambe Mr. Burghardt a puntra pakiko S. mester hanja un castigo di tres luna y algun luna pasa un otro a horta un suma mes grandi y esei a hanja un boet.

E la bisa cu e no ta kere cu S. tabata sa cu e cosnan tabata horta y e la pidi un castigo condicional y un boet en lugar di bai tres luna sera.

Tres caso mas.

Aki na dos siman e caso lo sigui.

E tres otro acusadonan tabata W.L.H. diez y siete anja bieuw di St. Eustatius, cu a transporta mercancias horta pa M., e dama S.K. cu tin un tienda y cu a cumpra koffie cerca M. sabiendo cu ta cos horta, y e senjora C.E.V. cu ta para den e negoshi di K. y cu tambe tabata sospecha cu e mercanciasnan tabata horta.

Oficial di husticia a pidi pa H. cu a comete varios delito caba, pero cu nunca a worde castiga pa nan pa motibo di su hubentud, tres luna cera, dos condicional, pa e dama S.K. un boet di fl. 100.— cu un castigo condicional di un luna, y pa e dama E. un boet di fl. 150.—, cu un castigo condicional.

Den tur e tres caso nan aki tabatin prueba di encubrimiento y H. a hanja castigo di un luna, y pa cera un bez, e dos otro damanan a worde condena cu un castigo di tres dia cera.

APERTURA DIA 1 DI DECEMBER NEGOSHI NA A. LACLE BLVRD.

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di senjor Van der Rhee, su negoshi nobo na A. Lacle Boulevard lo habri dia prome di December na cinco or di atardi.

Tambe La Victoria lo habri na e momento ei, y sigur hopi hende lo a admira e luga bunita di van der Rhee ora nan ta pasando ei banda.

Interior di e luga ta masha bunita, e ta grandi y fresco, y e tin un espacio grandi caminda tur e articulonan por hanja un bon lugar, y e ta masha facil pa e clientenan, nos por weta hopi cos di hunga, y muebles di cas.

Aki dos siman mas tur hende por bai tira un bista den e lugar bunita y grandi ei.

JONG ARUBA Y TROPICAAL A EMPATA NA 1-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un di e mihor partidonan di e competitie di A klasse 1956 a worde hunga diahuebs anochi entre Tropicaal y Jong Aruba. Apesar cu e oncena di Jong Aruba a duna Tropicaal un derrota di 4-1 den e promer mitad, den e segundo encuentro e oncena di Tropicaal a hunga un partidazo y a tene e fuerte oncena di Jong Aruba na un empate. For di principio e partido tabata rapido cu ambos formando bon y peligroso atake. E peligroso midvoor Franken di Jong Aruba a worde cuida masha hopi y esaki a duna resultado ya cu e hungador aki no por a demostra su calidad di custumbra. Na halftime e partido tabata sin anotacion. Den e segundo mitad cu un penalty, pa cual aparentemente hopi fanatico no tabata di e mes un opinion cu e referee Hernandez, Jong Aruba a tuma delantera. No a tarda hopi promer cu e linea delantera di Tropicaal a forma un atake cu a pasa e defensa di Jong Aruba y luego e keeper tambe pa empata e partido na 1-1. Cu e score aki e partido a termina. Jong Aruba ta continua na cabez cu 17 punto pa Bubali y Tropicaal cada uno cu 13 punto den e segundo lugar.

QUIEN LO SIGUI?

ORANJESTAD. — E contribucionnan pa alivio di e victimanan na Hungria ta sigui drentando ketu bai serka pader C.J. de Valk di Playa. Ayera so ya e ultimo suma publica di fl. 2.563.27 a subi te na fl. 3.146.27!

E total di fl. 583.— di ayera a drenta, como sigue:

Personal di Aruba Bank	fl	97.—
N. N.	„	10.—
Personal di A.T.S.	„	175.—
Indisch Restaurant	„	10.—
Leonora Enrique	„	2.50
Olinda Brown	„	1.—
Senjora M.G.M.	„	25.—
Personal di Eman Trading Co.	„	97.50
Personal di K.L.M. na Dakota	„	105.—
Pedro Panadero	„	15.—
Familia Croes	„	10.—
M. Citroen	„	25.—
Zusternan di Goddelijke Voorzienigheid	„	10.—

Asina ta bai bon! Kende ta sigui?

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.

E MEHOR cas di Regalo

Awe tin gran fiesta na Ponton 26 na cas di senjor y senjora Leyba, nan dos jiu muher, Glenda y Emmy ta haci nan prome Santa Comunion y nos felicitacion tambe ta bai pa senjor y senjora Leyba y e dos jovencitanan.

—x—

Felicitacion ta bai awe pa Srta. Magda Steenen cu a cumpli 20 anja awe. Ta felicite su mama Luciarita, rumannan Elvia, Rica, Mario, Yvonne, tambe di Rubia Martijn.

—x—

Hopi fiesta tin awe na cas di Gregorio Farro cu a cumpli 14 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata y mama, su 15 rumannan y especialmente di Pedro y Aurora Farro.

—x—

Senjor Pedro y Senjora Luisa Peasch ta haci 17 anja casa awe, nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Erena, Handi, Boy, Dora, Helen, Eve, Toni, Lucia, Ovi, Chichi, nan rumannan Ninita, Wever, y Jetje De Cuba, y nan amiganan y especialmente di Deni y Sofia Luydens y demas familia.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un **REGALO** cumpra serka
K A N, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Na nomber di su mama, tur su rumannan y tur su amigo y primanan y especialmente di su amiga Norma Paes nos tin e placer di feliciteer Candida Rasmijn cu a cumpli anja awe.

—x—

A haci anja awe e hobencita Gloria Croes, y felicitacion ta bini di su mama. Sofia su tata Nadi y tur su rumannan y especialmente di su ruman cu ta na Hulanda.

—x—

Hopi pabien ta bai awe pa Jose Blom cu a cumpli 13 anja awe, di su mama y tata, tur su 10 rumannan, su primo y primanan, di Dodo, su tanta, omo y especialmente di su sobrino Theo.

—x—

Awe a cumpli anja e simpatica Srta. Maria Gregoria Brete. Felicitacion ta bini di su tata Pedrito, su mama Ida, su rumannan, Pedro, Loreta, Marianita, Candida, Juanita, Petra, Bernadetha, Thomasita, di su tantanan y omonan, tambe di Rafael Brete, Faustina y Petra, tambe di familia Tromp y especialmente di Dorothea de Cuba.

—x—

Awe a cumpli anja Edwin de Cuba, felicitacion ta bini di su tata, Wiwi, mama Jechi, rumannan, Johnny, Chichi, Hubert Olivia, Ramiro, tantanan Luisa Paesch, Ninita Wever, su prima Elena Paesch, y demas familia.

THE BEST . . . that science has to offer

Fresh supplies at peak effectiveness; tops in professional skill; accuracy and promptness — here when you need them.

We are in business for your health!

BOTICA ODUBER
Wilhelminastraat 74
Oranjestad
Tel. 1780 - 1781

Eczema Itch Killed In 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

y . . . . *MESKER ta drecha mi* **MUEBELNAN**

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?

BO TIN MERCANCIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA

DUVERT SENIOR
Tel. 1263
Emmastraat 6

ta laga mehor y mas barata.

DIASABRA 17 NOVEMBER........

PROME SANTA COMUNION

Semper e dia di mas bunita den bida di un mucha.

Conserva di esei un recuerdo permanente,

Conserva un PORTRET di e dia ei.

Y laga **JAN BONKE** saca e portret ei pa Bo.

Solamente **Jan Bonke** ta especializa den portretnan di Santa Comunion.

HALLO AMIGONAN

Si Bo kier goza de lo mejor
Bo mester Bishita
TROPICANA
(Nightclub No. 1 di Aruba)
✻ UN PISTA DI BAILE GRANDI
✻ MUSICA BAILABLE SIN IGUAL
✻ PLATOS DELICIOSOS (Cuminda francés)
✻ BON PRIJS.
TROPICANA ta habri diariamente: 10.00 A.M. - 6.00 P.M.
8.00 P.M. - 3.00 A.M.
Telefoon: 5445 (Banda di Malmgate)

Djies yama na Tel. 1116 of 2116 bisando bo nomber y direccion ya tempran e otro dia bo ta donjo di un ARUBAANSE COURANT

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Rojo Riancho y e otro tres bandidonan a caba di subi riba e dak di e Banco te cu nan a cuminza habri un buraco den e dak cu un piek di heroe. Apenas e buraco tabata basta grandi, Rojo ta bisa: „Ya ta basta asina." Rojo tabata pura pa drenta caba, e no por perde tempo. Mes ora e ta coge e cabulla y ta laga slip paden di e edificio, bisando: „Mi ta laga slip te llega abau pami tira un vista riba e caha di placa." Ya su cara tabata resplandece di alegria cu solo pensa riba e caha. Pero na e otro banda di e edificio, Pancho no ta kita su wowonan di e fachada di e Banco. „Rojo no ta blo, pa caba," Pancho ta bisa Cisco. Y Cisco cu a bira un poco nervioso caba di warda, ta contesta: „Pasenshi. Un djies e ta parece." Asina e dos hombernan aki ta keda warda, sin sospecha cu ya nan a drenta den e Banco y ta haciendo nan plan.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 15

„Pasobra net e no ta amigo di mi tata, e amistad aqui ta di un hipocrata e ta enganjabo i e ta enganja mi tambe, e homber ai ta haci manera su intencion ta pa haci tur cos bon pa mi, ma mi sa masha bon cu e ta ganja i cu e no tin sanger cu mi ni mi tampoco no por miré sin hanja repugnancia. Si e ta ganja . . cu tur diente cu e tin den su boca e ta ganja, tur loque e tin den su cabez ta di manda riba Heidersberg i hunga papel di donjo i maestro. I principalmente e ta pensa na domina mi i larga su boluntad haci influencia riba mi. Tur loque ta su anhelo, ta di por administra biennan di mi tata. El a hinka e imaginacion den mi tata su cabez cu nos lo casa cu otro; di su mes mi tata lo no a corda ni un momento mes na un posible matrimonjo, pasobra p'e mi ta un mucha chiquito ainda, loque mi mes tambe ta sinti tambe. Pero mi tata t'asina debil, cu e no por salba dje homber aqui su influencia; e tin algo den dje, cu ta un hende cu ta fuerte sol lo por scapa di su influencia. E ta odia mi mescos cu mi ta odié pasobra e ta sinti cu ami si por resistié i cu mi ta mira tur su falsedad".

Palabranan dje mucha muhe aqui a resona manera un acusacion skerpi i cada palabra tabata cohe Jopi manera slanan di zwiep. E tabata masha bleek i e no tabata na estado di responde algo, quizas pasobra interiormente e tabata sinti cu e acusacion aqui tabata berdad.

Jopi mes tambe a tende e zonido hipocrita den palabranan di su tata berdad.

Te ora cu Nanda a caba di deshog'e manera tabata bon, e ora ai numa el a bin hiza cara mira Jopi i el a spanta. El a queda algun rato sin por a expresa ni un pia di palabra. Pero despues el a bisa suavemente i suplicante:

„Ai. . . . pordona mi. . . . pasobra . . . . . . m'a lubida cu e homber ai tabata bo tata. Mi no tabatin e derecho al di papia cu bo asina over di bo mes tata".

„Mi ta prefera mas tanto cu bo papia cu mi asina over di dje, cu bo papia cu otro hende. Loque cu bo a caba di bisa al, Nanda, indudablemente ta amarga pa mi, mas amarga ainda cu lo bo por imagina bo. Recorda bo sol com lo bo a sinti bo cu si ta un hende a papia di bo tata loque bo a papia di mi."

„Oh, mi mes sa. Mi no a comporta mi manera ta pertenece berdad. Pero over di mi tata ningun hende no tin nada di papia. Tur loque nan ta bisa di dje ta, cu e ta un bon homber, husto i correcto".

El a queda ta mira Nanda cu un bista tristu i su wowonan antes blauw manera staal awor a cambia bira casi pretu.

„Si acaso ta di bo tata nan a papia asina, Nanda, anto lo nan no a sinti bo tanto, pasobra lo bo tabata sá e ora ai cu e palabranan aqui tabata mentira, como bo tata no t'asina. E cos di mas amarga ta sinembargo. . . . . cu. . . . mi no por desmenti bo palabranan".

E ultimo frasenan aqui a resona asina dificil, cu casi e mucha muhe a krimp den otro. I el a queda ta mira Jopi ansioso.

„Ai, bisa mi ta quico mi por haci pa mi pone bo lubida riba mi palabranan", el a bisa tur turdi.

„Never mind. Esai lo pasa trobe!"

„Mi tin rabia riba mi mes awor, pasobra den mi furia mi no por a domina mi i no ta pas pa un mucha muhe educa expres'e dilanti un hende cu el a conoce pa prome bez. Ta sinti mi cu bo mester ta convenci asina pronto qui un mucha inexperto mi ta".

Jopi a sagudi cabez.

„Hustamente esai mi no quier haci. Mi no por ni mi no quier lubida bo palabranan, pasobra bo palabranan tabata asina sincero, asina convenci. I. . . . larga mi bisa bo cu mi tambe ta reconoce cu bo opinion respecto mi tata no ta larga di ta hustifica. Mi. . . . ami. . . . mi tambe a experimenta awor caba cu mi tata no ta manera e quier imita. Bo mester sa cu nos dos tambe ta para dilanti otro manera dos stranjero, mi tata i ami.... semper m'a sinti cu tabata existi un muraya alto di separacion entre nos dos. Esai ta foi mi chiquito caba. Mi.... tabata sinti cu mi mama tabata sufri bao di dominio di mi tata i cu e tabata torment'e. I. . . . mi tabata stima mi mama asina tanto!"

I Jopi a continua:

„Tur loque mi por a experimenta di amor ta bini di mi mama. Mi tata no ta nada mas pa mi sino un despota indiferente. Semper m'a sinti cu entre nos dos lo desenfrena conflictonan grandi. Den su cabez e ta quere cu lo mi obedece i baha p'e, manera el a haci cu mi mama.... pero.... tur loque m'a haci te awor, ta evita i disimula i nunca ainda mi n' dun'e di comprende cu mi tambe tin un boluntad. . . . i un di esnan fuerte tambe. Ora cu e ripara esai. . . . loque cu lo e mester ripara tambe. . . . anto e ora ai nos ta bini na conflictonan i choquenan formal i serio cu otro. I esai ta loque mi quier evita asina tanto cu ta posible. I ta p'esai tambe m'a drenta cu su boluntad na compromete cu bo, pasobra hamas mi tabatin un tal idea mes den mi cabez. Mi tabata sa mucho bon cu ta bao di su influencia e compromiso aqui a hanja su realizacion. Pero m'a trece bo te aqui, solamente pa mi por tabata solitario cu bo i pa mi por a tranquiliza bo i ademas mi a dicidi na compromete cu bo, pa mi por tin e derecho di defende bo, asina leu cu esai ta den mi poder. Mi n ta spera cu bo tin mester di tin miedo di mi manera bo tin di mi tata, Nanda. . . . . mi ta duna bo mi palabra di honor, cu loque mi a haci ta pa salba bo di mas dificultad i tormentonan. Ora cu m'a tende bo ta papia asina tiernamente di bo tata, m'a pensa e ora ai na compromete cu bo, pa evita bo tata di cualquier exitacion. I e ora ai mi tabata sa unbez com mi tabata para enfrente di bo. Quere mi Nanda. Hamas lo mi trata na haci bo mi esposa contra bo boluntad. Larga tur cos bai awor numa manera nan ta bai. Pero qui dia cu bo bisa mi cu bo quier ta liber, lo mi duna bo bo libertad. Pues bo mester conforma bo awor numa cu bo ta mi namorada, mi comprometida, aunque cu esai ta solamente pa bo bienestar".

Profundamente comovi el a hiza cara ta mira e hoben; nan a queda para i e mucha muhe tabata mira e hoben digno i serio.

„Qui bon bo ta pa mi! I qui ridiculo m'a comporta mi den bo presencia. Lo bo por pordona mi? Bo ta haci mi curazon asina contento! Com lo mi por gradici bo?"

„Aqui no tin nada di gardici".

„Pero ta pa qui motibo bo mester t'asina bon pa mi?"

„Probablemente pasobra m'a conoce bo mama defunta; mi tabatin un adoracion illimita pa e muhe ai, un amor cu ta solamente un hoben por tabatin pa un mucha muhe cu tabata su ideal - i actualmente bo ta haci mi corda riba bo mama - i pa cara di mi mama pa quende esun di bo tabata asina amable i bondadosa, mi quier sali awe na bo defensa. Pronto lo mi bai trobe i segun boluntad di mi tata, lo nos no mira otro anjanan largo. Quizas cu nos por bolbe contra despues di 4 anja. Denter di tur e tempo ai bo por queda convenci cu ningun hende lo no por forza bo na bira mi esposa, pasobra mi mes a larga bo cu tur libertad. Ora cu despues di tres anja cu nos contra trobe cu otro, anto lo bo mester bisa mi cu bo quier queda liber si of no. I loque bo bisa mi lo socede, pasobra nada obliga no ta sali bon."

Un sintimento stranjo a podera di Nanda. E tabata casi tristu awor cu e mucha homber no tabata exigi di ten'e p'e mes. E tabata gusta e hoben aqui mas tanto cu e por a gusta ningun otro hende na mundo. Cada palabra dje homber aqui tabata lamanta confianza den dje.

Emociona el a duna e hoben man.

„Na qui manera lo mi por gradici bo?"

„Ainda un cos mas, Nanda. Si mester socede cu den curso di e anjanan di mi ausencia bo tin mester di mi auxilio i ayudo, jama mi directamente. Mi tata lo por duna bo mi adres i ora cu bo bis'e cu bo quier skirbi mi, ta di comprende cu unbez lo bo hanja mi adres, na unda cu mi por ta. No larga nada impone bo. Bo ta un muhe chiquito pero balente i energico i lo bo sabi di defende bo te caminda cu bo por. Ora cu bo no por, semper mi ta dispuesto pa yuda bo".

„Mi ta spera cu mi mes lo por yuda mi curpa, pasobra tampoco lo no ta agradable pa mi pa bo bai na kestion cu bo tata pa mi motibo. Sinembargo mi ta masha agradecido na bo pa bo oferta. E cordamento sol cu bo ta dispuesto na yuda mi lo haci mi fuerte".

El a queda ta mira awor den e wowonan grandi i color gris dje mucha muhe i e tabata ripara cuanto forza i energia e mucha aqui mester tabatin. I tranquilo el a bisa:

„Larga nos bam cas numa trobe pa nan mira nos, anto bo tata lo por queda tambe tranquil".

Nanda a primi man di Jopi mientras el a bis'e:

„Qui bonbadoso bo ta i toch mi a causa bo sufrimento!"

„Larga nos no corda mas riba loque a pasa caba. Tur loque mi ta spera awor cu lo bo por mira porvenir cu tranquilidad i cu confianza den mi. Probablemente pronto bo tata lo no lamta trobe".

El a krimp den otro i a queda ta mira e hoben.

„Mi ta teme cu papa lo no tin masha dia mas di bida".

„Esai mi sa i mi ta compadece cu bo. Pero larga nos spera cu e ansia ai ta sin motibo".

E mucha muhe no por a responde nada mas. E tabata sinti manera un cos a bin para den su garganta. Yegando cas ainda nan a hanja George sinta cerca Heinz. Aparentemente e tabata satisfecho cu resultado di su plannan.

(E ta sigui).

Nos tin un utillaje completo
nos tin especialismo
i nos ta dispuesto
pa duna bo un bon servicio!

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

Awe nochi San Nicolas Jrs contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena di Los Blanquinegros di San Nicolas lo ta den accion awe nochi atrobe contra di Los Verdes de Savaneta. Ainda San Nicolas Jrs ta na cabez di e campeonato acompanja pa Dakota y Aruba Jrs. E partido di awe nochi ta e penultimo pa e oncena di San Nicolas, cu lo mester entrenta Holandia ainda.

Unicamente un derrota San Nicolas Jrs tin contra di dje den e segundo round te ainda. Esaki tabata contra di Los Amarillos de Dakota den un emocionante partido. Aruba Jrs. y RCA a perde contra di nan, mientras cu contra Trappers nan a obtene nan sexta victoria di e campeonato. E linea delantera di San Nicolas Jrs tin un punto debil y esaki ta na e posicion di rechtsbuiten. Goeloe, cu a cuminza na e posicion aki no a duna mucho resultado. Luego Kelly a worde pruba, pero esaki tampoco a hunga na e mes un caliber cu su otro companjeronan den linea delantera. Tambe Rey Nicolaas no a presta mucho ocupando e puesto di alero derecho. E trio forma pa Rosindo Vrolijk, Benny Geerman y Arrindell ta forma bon combinacion y ta duna e defensanan hopi dolor di cabez. Den defensa e rumannan Kock ta dos trahador masha duro cu ta dificil pa pasa.

Los Verdes de Savaneta tin oportunidad di cobra un revancha awe nochi ya cu e promer encuentro entre e dos oncenanan aki a termina na favor di San Nicolas Jrs cu score di 2-1. Actualmente La Fama tin dos gana y dos perdi den e segundo round y falta, incluyendo esun di awe nochi, dos partido. No cabe duda cu e oncena di Savaneta a haci un bon anja den hoofd klasse, aunke cu nan chensnan di por obtene e titulo ta hopi chikito. Nos ta kere cu un of dos anja mas den hoofdklasse e futbolistanan di Savaneta lo adquiri e experiencia necesario pa por converti nan den fuerte rivalnan pa e clubnan mas bieuw den e klasse aki. E keeper di La Fama Pupy Diaz, indudablemente ta e alma di e equipo. Cu su engarcenan espectacular e la cosecha hopi aplauso di e fanaticonan y a salba su equipo di hopi anotacion. Un punto debil, cu ta vital, di e oncena di La Fama ta e dificil posicion di centerhalf. Den linea delantera Pedro Colina ta e hungador di mas peligroso cu su sorprendente y potente shotnan. Ady Arends y Valerio de Kort tambe ta haci rushnan peligroso cu hopi biaha ta resulta den anotacion.

Un victoria pa San Nicolas Jrs ta nifica cu Los Blanquinegros lo bai so den promer puesto atrobe cu 15 punto, loke ta dos di ventaha ariba Aruba Jrs y Dakota. Un empate tambe ta pone San Nicolas Jrs so den e promer puesto pero cu un ventaha minimo ariba esunnan di e segundo puesto. Si La Fama cobra e revancha bon nan lo pasa pa e tercer puesto hunto cu RCA cu 12 punto cada uno. No cabe duda cu e oncena di e ciudad petrolera lo haci tur su empenjo pa evita esaki ya cu asina nan chens di por obtene e titulo di campeon lo mengua hopi. Esey ta e motibo cu e partido di awe nochi ta hopi importante y lo resulta hopi interesante tambe.

Cumpleanjos feliz

Pa motibo cu senjora Italina Croes a cumpli 19 anja awe, e ta ricibi felicitacion di Dora y Goito, su compere Pedro y di Capi, Chichi, Goita y Lauz. felicitacion ta bini tambe di su tata, Pedrito Ras, su mama Tela, rumannan, Sira, Maria, Chela, Nita, Boei, Eliza, Hose wela Neta, subrinanan, Lidia, Swinda Clenda, Tina, sobrinonan, Ro, Eti, Frenky, Dennis, cunjanan, Juan Lopez, Dama Almary, Mario Croes, su pepe Lucia Stamper.

—x—

Como awe ta cumpleanjos di Srta. Victoria Flanegin, e ta ricibi felicitacion di su mama, Chita, su tata Felix, su rumannan, Emiliano, Bertha, Agnes, Lucita, Matheuw, Felix, Chingy, y Benita, su welo y welanan, omo y tantanan, primo, y primanan Chita, Flora, Ovita, Ninita, Rosenda, Florentina, su sobrinanan, su swa, Aria, van Weenen su cunja Anita, tambe di su amigo y amiganan Betti, Alicia, Theresita Lopez, Selsa y Aida Croes, Agnes de Cuba.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

—x—

Pa Filomena Jacobs kende ta haci 6 anja awe ta bai hopi pabien, di su wela Romualda, su rumannan, Velma, Violeta, su Madrina, Ana Ramona, Tromp su tantanan, Aura, Runa, Hendrika, su omonan, Chon Fi, Rufo, Felix, familia Tromp Lidio, Selma, su primo y primanan su amiganan di eerste klas di Maria school, di su juffrouw Aurora y Rosa Jacobs, tur su familianan, y especialmente di su mama Carmen Maria Jacobs cu ta na Corsow.

—x—

Pa Oswald Croes kende ta cumpli anja awe ta bai hopi pabien di su senjora Vera di Marjorie y Verna Geraldine di su cunja Ida Bareño di su mama, y tata, suegra y suegro, su swanan y rumannan tambe di familia Krozendijk.

—x—

Hopi fiesta tin awe na cas di Srta. Carmen Booi cu a cumpli 19 anja awe. Felicitacion ta bini di su omo, Johan Martijn, tanta Dora Martijn, su familianan na Aruba y Caracas.

Un carta di satisfaccion di Bulganin

MOSCU — E prome ministro Ruso, Bulganin, a expresa su satisfaccion den un carta cu el a scirbi e prome ministronan di Inglaterra y Francia tocante e stopmento di hostilidad na Egypto. Ta duel e cu ainda e trupanan no a worde retira y e ta spera, cu ningun medida lo worde tuma cu lo por pone e bringamento cuminza atrobe.

Den su carta Bulganin a desmenti e rumoman segun cual Rusia ta persigui obheto special na Mediano Oriente, cu ta contra interes di e paisnan occidental. El a bisa cu e ta di opinion cu Israel tabata kier extende su territorio.

Bulganin a bisa cu lo e ta contento di tuma medida hunto cu e paisnan occidental pa yega na un fin di e provocacionnan Israelita contra e paisnan Arabe.

El a bisa den su carta: Nos obheto comun ta di hanja un manera pa stabilisa e situacion den Mediano Oriente. No tin mester di un forza militar di Nacionnan Uni si e trupanan Ingles, Frances y Israelita retira. E forza militar lo mester worde poné na tur dos banda dje linea di demarcacion".

Bulganin a bisa ademas cu no mester tin trupa di e paisnan cu a sostene e agresion den e forza militar. El a bisa cu na lado dje Canal di Suez no tin mester di polis internacional.

Den su contesta na Ben Gurion e prome ministro Ruso a skirbi cu e ta considera e politiek di Israel peligroso pa paz y fatal pa Israel.

Observadoman occidental na Moscu ta ripara cu Bulganin ta usa un henteramente otro tono for di e tono di su mensahe di dia 5 di November, ora el a bisa cu Rusio tabata dicidido di aplasta e agresion na Egypto pa medio di violencia.

BINGO PA VLOER NOBO

SAN NICOLAS. — Segun nos ta informa lo tin un gran Bingo den Cecilia Club na San Nicolas dia 23 di November pa 8 or di anochi.

Lo tin 20 wega cu premionan na efectivo (cash).

Un kaarchi ta costa 6 florin, inclui un florin pa déposito cu lo ser debolbe despues di e wega.

E bingo aki ta pa un vloer nobo den Misa di San Nicolas.

DELEGACION CUBANO CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK — E delegacion Cubano cerca Nacionnan Uni a deponé na oficina di Asamblea General un proyecto di resolucion, den cual Rusia ta worde suplica di stop cu deportacion di Hungaros na Rusia inmediatamente y pa manda e prisonero politiconan cu ta na Rusia caba, bek.

Den e resolucion aki nan ta suplica Hammarskjoeld di raporta mas pronto cu ta posible riba ehecucion di e resolucion aki.

E resolucion ta bisa cu e deportacion ta un violacion di e convencion di asesinato masal, cu a worde firma pa Rusia y pa Hungria.

UN PETICION DI E TRAHADORNAN HUNGARO

BUDAPEST — Nan Budapest nan a plak aficho, firma pa „e trahadoman Hungaro", den cual nan ta pidi tur trahadoman na mundo pa stop di traha durante por lo menos 10 minuto riba 23 di November y pa repiti esaki tur luna, mientras cu tin militar Ruso na Hungria ainda.

Ademas nan ta pidi tur trahadornan di stop tur trabao y tur entrego pa Rusio cuminzando dia 4 di December, si riba e dia ey e „lidernan scohe" Hungaro no a hanja nan derechonan legal bek ainda.

Radio Budapest a anuncia cu e conseho di trahadoman na Budapest a dicidi di stop e huelga popular. E conseho aki, cu a tene discusion cu promé ministro Kadar den e dianan cu a pasa, a insisti pa cuminza traha awe, Dia Sabra, atrobe.

Den e anuncio ta worde bisa cu terminacion dje huelga no kier meen cu nan a larga ni maske ta un di e exigicionnan justifica dje trahadornan cai.

NIEUW GUINEA RIBA AGENDA DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi cu 47 contra 18 voto y 14 abstencion pa pone e disputa entre Indonesia y Hulanda tocante Nieuw Guinea riba agenda.

E kestion di Algeria, tratamento di habitantenan di decendendia India na Sur Africa, e kestion di discriminacion di raza na Sur Africa y e kestion di Cyprus tambe a worde poné riba agenda.

PALABRANAN SERIO DI ABBA EBAN DI ISRAEL

NEW YORK — Abba Eban, e representante di Israel na Nacionnan Uni, a declara durante un conferencia di prensa, cu Israel no ta weta weta ni acepta un solucion di e crisis na Mediano Oriente, cu ta permité regreso di ehercito Egypto cu su obhetonan barbaro na frontera di Israel.

Esaki no ta nifica, cu Israel ta ninga di bandona e peninsula di Sinai y e estrecho di Gaza, pero wel e ta nifica, cu nacion Israelitá lo resisti fuertemente cualkier proyecto pa restora ehercito di Egypto den su posicionnan di antes.

Eban a distribui copia di documtonan, cu a worde conquista di ehercito Egypto. Segun Eban e documentonan aki ta proba, cu ehercito di Egypto. Segun Eban e documentonan aki ta proba, cu ehercito di Egypto tabata para cla pa agresion y no pa defensa, y cu e tabata actua en colaboracion cu otro ehercito cu fin di destrui Israel.

Un vocero di delegacion Egypto a bisa despues, cu e por declara oficialmente, cu e documentonan, cu a worde produci pa Eban, ta falsifica.

LOQUE CORANTNAN DI PRAAG A PUBLICA

PRAAG — Segun e corantnan, cu ta sali na Praag, Junos Kadar, promé ministro di Hungria, a informa un delegacion di gobierno di Checoslovakia, cu e revolucion na su pais a cuminza a base di un plan militar exacto pa derroca regimen socialista.

E delegacion Checo, cu a worde encabeza pa promé ministro Viliam Siroky, a haci un bishita di un dia na Hungria. Sinembargo Kadar a admiti, cu no por culpa e revolucion henteramente na contra-revolucionarionan, pasobra mester haci distincion entre hendenan, cu obhetonan honrado, y revolucionarionan dedica.

Daring flying dive onto bed of jagged glass

fails to damage ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHION!

Here's real protection! A world-famous stunt driver smashes down onto a bed of broken bottles. What happened? There was no puncture—no blowout with the All-New Tubeless Super-Cushion!

In its new and patented 3-T process, Goodyear triple tempers tough cord sinews and integrates them with improved rubber compounds under Tension, Temperature and Time to produce a completely unified, completely airtight tire body that gives:

1. **Puncture Protection**—that's amazing even to us! And there's *no* heavy heat-producing scalant to shorten tire life.
2. **Blowout Protection**—with a greater margin of safety.
3. **Better Performance**—a smoother ride *plus* even greater mileage.
4. **Better Economy**—it combines all these wonderful advantages at the same price as an ordinary standard tire and tube. See your Goodyear dealer today. Ask to see the All-New Tubeless Super-Cushion.

This new tire is available with 3-T Rayon or 3-T Nylon Cord—in all popular sizes.

ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHIONS

GOODYEAR

THE WORLD OVER, MORE PEOPLE RIDE ON GOODYEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

Viana Auto Supply & Trading Co.

NESCAFÉ SEALS NOW WORTH MONEY

WHEN YOU BUY DELICIOUS

NIDO POWDERED MILK

LET NESCAFÉ HELP PAY YOUR MILK BILL

Ask your grocer for rich-tasting NIDO Powdered Milk, and he will reduce the price on every tin for which you turn in a NESCAFÉ seal as explained above.

NIDO Powdered Milk is exceptionally rich in cream and thoroughly pure. You will be delighted by its delicious, creamy-smooth taste. NIDO is the perfect nourishment for the entire family.

Economize now with NIDO Powdered Milk. Hurry to your grocer's and take advantage of this generous saving. This offer is good for a limited time only.

Be Thrifty... buy NIDO it's delicious!

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG — MAANDAG 19 NOVEMBER 1956 — No. 2685

Rusland's nieuwste voorstel tot het houden van een ontwapeningsconferentie

Een nieuwe propagandastunt van de Russen?

MOSKOU, 18 nov.: — De regering van de Sovjet-Unie heeft een voorstel tot het houden van een ontwapeningsconferentie met beperkte aanvaarding van het plan van president Eisenhower voor inspectie van uit de lucht gedaan aan de Verenigde Staten, Engeland, Frankrijk en India. Er is voorts van Russische zijde voorgesteld een niet-aanvalsverdrag te sluiten tussen de staten van de NAVO en de landen van het verdrag van Warschau. De luchtverkenning zou zich uitstrekken tot streken van 800 km. aan weerszijden vau de grens in Europa tussen Oost en West.

Dit is volgens de Russische verklaring het gebied waarin de voornaamste strijdkrachten van de NAVO staten en de landen van het pact van Warschau gelegerd zijn.

De V.S. - en de Chinese strijdkrachten

Voorgesteld wordt verder de strijdkrachten van de Verenigde Staten, de Sowjet Unie en het communistische China in twee jaar tijds tot één à anderhalf miljoen aan te verminderen en die van Engeland en Frankrijk tot 650.000.

Verbod op A. en H. bommen

Er dient (nog steeds volgens het Russische plan) een verbod te worden uitgevaardigd voor het fabriceren en gebruiken van atoom- en waterstofbommen. De bestaande voorraden moeten worden vernietigd. Met onmiddellijke ingang moeten alle proefnemingen worden stopgezet.

Voorts moeten de Amerikaanse, Britse, Franse en Russische strijdkrachten in Duitsland in 1957 met ⅓ worden verminderd; alle buitenlandse militaire bases moeten binnen tweejaar tijds worden opgeheven en de militaire uitgaven moeten worden verminderd.

Er dient tenslotte een strikt internationaal toezicht te worden ingesteld op de naleving van het voorgaande.

Bewijs van vredelievendheid

In de verklaring wordt verder gezegd, dat indien de Sovjet Unie inderdaad op agressie zou uit zijn, dit voor haar het meest gunstige ogenblik zou zijn om die uit te voeren, nu het machtsoverwicht in haar voordeel is verschoven en haar positie krachtiger is dan op enig ander tijdstip na de tweede wereldoorlog.

Doch, zo zegt de verklaring, de Sovjet Unie is de vrede toegewijd en zij werkt hard aan de uitvoering van een binnenlands ontwikkelingsprogramma. De Sovjet Unie streeft er vooral naar de industriele produktie per hoofd van die van de technisch het meest ontwikkelde landen te overtreffen.

Het Zwitserse voorstel moet aanvaard worden

Er wordt in de verklaring voorgesteld, dat het Zwitserse denkbeeld voor een conferentie zal worden aanvaard! Indien die conferentie zou slagen zou een grote bijeenkomst kunnen worden gehouden met deelneming van de leiders van de regeringen van de Navo-landen en de staten van het pact van Warschau. Aan een dergelijke conferentie zouden ook staten als het communistische China, India, Zuid Slavie, Birma en Indonesie kunnen deelnemen.

De ideologische meningsverschillen, aldus de verklaring, kunnen geen reden zijn voor een verslechtering van de betrekkingen en voor oorlogspropaganda.

Propagandastunt meent men in de V.S.

Een officieel commentaar op de Russische verklaring was in Washington nog niet te krijgen. Wel heeft president Eisenhower het plan inmiddels met minister Dulles besproken.

In ambtelijke kringen bestaat de neiging het Russische voorstel als een propaganda stunt te zien.

A.A. LACLE VROEG ONTSLAG ALS SECRETARIS VOOGDIJRAAD

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen heeft de heer A. A. Lacle, secretaris van de voogdijraad, met ingang van 8 December a.s. eervol ontslag gevraagd uit deze functie. De heer Lacle heeft het secretariaat drie jaar lang beheerd.

Het is nu te hopen, dat de Minister van Justitie de kans die door deze ontslagaanvrage geboden wordt, zal weten te benutten om op deze plaats een daartoe opgeleide deskundige kracht in de geest van het „rapport Mulock Houwer" te benoemen. Niet alleen zouden hiermee zij gebaat zijn, die de hulp van de Voogdijraad inroepen, doch ook Vrouwe Justitia zelve, die immers ook zo dikwijls van de diensten van de Voogdijraad gebruik moet maken.

Met deze opmerking willen wij natuurlijk geen afbreuk doen aan hetgeen door de heer Lacle in de afgelopen jaren gepresteerd werd. Hij was uiteraard geen deskundige op dit gebied, doch heeft zonder enige twijfel naar beset weten en kunnen zijn werk gedaan.

ZESTIEN BELANGSTELLENDEN VOOR EERSTE RONDE LEC VERKIEZINGEN

SINT NICOLAAS. - De 5e, 6e en 7e December a.s. zal de voorverkiezing worden gehouden voor vijf vacante plaatsen in de Lago Employee Council. Van de vijf vacatures zijn er vier voor Nederlanders en een voor een niet-Nederlander. De veertien candidaten voor de vier „nationale" plaatsen zijn Frederic H. Ritfeld, Eligio D. Tromp, Guillermo Giel, Luisito Dirksz, Marco L. Croes, V. Lacle, Bernardino Luydens, Maximiliaan A. Barcho, Oscar Jacobus, Juan S Maduro, Remacio N. Croes, Dominico Flemming, Jose L. H. Engelen, en Mirto I. Lacle. De twee niet-Nederlanders, die dingen naar de vijfde open plaats zijn John L. De Abreu en Macdonald A. Burrows.

FOSTER DULLES VERLIET HET ZIEKENHUIS EN VOER METEEN UIT TEGEN RUSLAND

WASHINGTON, 18 nov.: — Minister John Foster Dulles heeft het ziekenhuis verlaten.

Op de trappen van het ziekenhuis beschuldigde hij tegenover verslaggevers de Sovjet-Unie van het aanrichten van een slachting zonder onderscheid in Hongarije, welk optreden geheel in strijd is met de resoluties die door de Verenigde Naties zijn aangenomen.

POOLS-RUSSISCHE OVEREENSTEMMING OVER VELE KWESTIES

MOSKOU, 18 nov.: — Rusland en Polen hebben overeenstemming weten te bereiken over een grote reeks van problemen, betreffende hun toekomstige samenwerking, aldus de Poolse communistische leider Gomulka op een receptie die in het Kremlin werd gehouden.

Arubaanse filatelisten hadden een goed idee

ORANJESTAD.—Het feit, dat de tweede stad van Aruba „Sint Nicolaas" heet heeft de leden van de plaatselijke filatelisten club ertoe gebracht, deze in December zo toepasselijke naam tot een specifiek Arubaanse attractie te gebruiken voor alle filatelisten ter wereld.

In overleg met de posterijen werd een speciale enveloppe en een apart stempel ontworpen. Filatelisten kunnen deze speciale enveloppen, waarop het vrolijk lachende gezicht van „Santa Claus" staat, tegen een kleine vergoeding kopen. Bij verzending omstreeks Kerstmis zal de enveloppe dan voorzien worden van het speciale stempel: „Greetings from Santa Claus at San Nicolas, Aruba, Netherlands Antilles".

In vele Amerikaanse filatelistenbladen is dit plan reeds bekend gemaakt en reeds werden meer dan 1.000 enveloppen besteld. Uit iedere staat van de Verenigde Staten en Canada kwamen de reacties, voorts kwamen er tekenen van belangstelling uit Europa en zelfs wilde een man van de Gilbert Eilanden midden in de Stille Oceaan een paar enveloppen hebben.

Op de Antillen woonachtige mensen, die enveloppen willen hebben, kunnen inlichtingen verkrijgen bij de Filatelisten Vereniging, P.O. Box 513, Lago Colony. Het geld, dat deze vereniging met de verkoop van de enveloppen verdient, zal voor de helft gereserveerd worden voor eenzelfde verkoopsactie het volgend jaar, terwijl de andere helft aan veteranen-organisaties geschonken zal worden.

FL. 235,— VOOR HONGARIJE BINNEN DE 24 UUR

ORANJESTAD. - Vrijdagavond rijpte bij een der politiemensen het plan om ook onder het politiekorps een geldinzamelingsactie voor Hongarije te organiseren. Hij begon er die avond maar meteen aan en had de volgende morgen om twaalf uur (alleen in Oranjestad!) reeds Fl. 235,- bijeen. Verwacht wordt, dat, wanneer ook de wetsdienaren van de andere posten het hunne hebben bijgedragen, het bedrag nog enkele honderden guldens groter zal worden.

VERDACHT VAN DIEFSTAL AANGEHOUDEN

SINT NICOLAAS. - Verdacht van diefstal van verf bij de Lago werd Donderdag op het Lago terrein aangehouden de 40-jarige A.K. uit San Nicolas. Hij bekende en werd ingesloten.

P.O.V.A. GAAT WEER KIENEN OM DE KERSTBOUT

ORANJESTAD. - Het jaarlijkse gevecht om de Kerstbout, zal bij de POVA dit jaar op de 22e December geleverd worden. Alle leden zullen dan om de vette kluif gaan „kienen". Teneinde de uitbreidings- en verbeteringsplannen met betrekking tot het POVA centrum aan het strand te kunnen verwezenlijken, werd tijdens de laatste algemene ledenvergadering van deze politievereniging besloten de contributie enigszins te verhogen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Als je nu ook een groot boek vraagt zoals ik, kunnen we droog thuis komen."

„Si bo tambe pidi un buki atina grandi manera mi, anto nos por yega cas secu."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Aanrijding met dodelijke afloop kwam voor de rechter

ORANJESTAD.— Wie Vrijdagochtend j.l. ook voor rechter Schaafsma moest verschijnen was de nog jonge W.P.T., die, toen hij zeven weken in het bezit van zijn rijbewijs was, op de 24e Maart van dit jaar met de auto A-5178 over de weg van Kibaima naar Tanki Flip in Noordelijke richting reed.

Doordat hij onderweg nog enkele lifters opgenomen had, bedroeg het aantal der inzittenden, de bestuurder incluis, zeven. Op een gegeven moment was de wagen toen op die weg aan het slippen geraakt en over de kop geslagen. De zeventienjarige E. Kelly uit Aya was de dag daarop in het ziekenhuis aan de gevolgen overleden. Een andere inzittende Q.N. d.M. uit Tamarijn, werd zwaar gewond en ook de bestuurder zelf moest in het hospitaal worden opgenomen.

Naar T. voor het gerecht verklaarde, had hij, toen het ongeluk gebeurde, niet harder dan 45 km. gereden. Door de een of andere reden was zijn wagen toen in de fatale bocht aan het slippen geraakt, waarop hij op de rem had getrapt. Daarop sloeg de wagen over de kop. Volgens schriftelijke getuigenverklaringen echter zou T. met een grote snelheid door de bocht zijn gegaan.

De plv. officier van justitie, de heer T. R. de Palm, concludeerde dood door schuld en zwaar lichamelijk letsel door schuld en eiste op grond hiervan een insluiting van 5 maanden en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van vijf jaar.

Mr. Schaafsma ging met de vijf maanden hechtenis accoord, doch verlengde de termijn van intrekking tot 10 jaar.

MERCURIUS FEESTAVOND IN JANUARI

ORANJESTAD. - Tijdens de algemene ledenvergadering van Mercurius, die vorige week in Trocadero werd gehouden, werd o.m. besloten de contributie met een daalder te verhogen en om in Januari a.s. weer een feestavond te houden.

Verder was tijdens de laatste gezellige avond met de Mariniers door laatstgenoemden het plan geopperd om eens een bridge-ontmoeting te hebben. Dit voorstel werd ook ter vergadering besproken en met instemming begroet. Hierover zal spoedig contact met de Mariniers worden opgenomen.

STENEN DOOR RUITEN VAN PASTORIE TE BRASIL

BRASIL. - Vrijdagmiddag werd de politie van San Nicolas gemeld, dat een jongen een ruit in de deur van de pastorie zou hebben ingegooid. Toen de politie op onderzok uittrok werd de jongen M.K. uit Brasil, die nogal wat gedronken had, in de nabijheid van de pastorie aangetroffen. De jongman verklaarde, dat de dienstbode van de pastoor zijn handelingen had uitgelokt, maar dat hij voor een nieuwe ruit zou zorgen.

Dat vond de politie een goed plan en K. kreeg dan ook een p.v.

NICARAGUA KREEG LENING VAN WERELDBANK

WASHINGTON. - De Wereldbank heeft een lening van $ 1.600.000 verstrekt aan Nicaragua voor de ontwikkeling van de electriciteitsvoorziening in dat land.

De lening heeft een looptijd van 15 jaar en een rentevoet van 4¾ %.

HAMMARSKJOELD NAAR NEW YORK NA BESPREKINGEN MET NASSER

CAIRO, 18 nov.: — Hammarskjoeld is naar New York vertrokken na gedurende twee dagen o.m. met president Nasser besprekingen te hebben gevoerd. Hij zeide dat de Egyptische regering hem had gevraagd om hulp hij het opruimen van de obstakels in het Suez Kanaal, waarop hij had geantwoord dat de Verenigde Naties in principe met dit verzoek instemmen.

Een woordvoerder van Hammarskjoeld heeft later verklaard, dat de Verenigde Naties in principe er mee instemmen om hulp te verlenen bij het herstel van de normale toestanden in Port Said en in de Kanaalzone.

CHROESTSJEF VIEL UIT TEGEN ENGELAND, FRANKRIJK EN ISRAEL

MOSKOU, 18 nov.: — De diplomatieke vertegenwoordigers van de Westelijke landen zijn weggelopen van een receptie in het Kremlin ter gelegenheid van het bezoek van de Poolse leiders. Dit was bij wijze van een protest op een scherpe aanval van Chroestsjef op de „kuiperijen van de reactie in de kapitalistische landen". Hij noemde „de roofoverval van Engeland en Frankrijk en hun marionet Israel op Egypte een wanhopige poging de verloren posities te herwinnen".

Piscamentu na Bonaire

„STORMKING" e boto mas hospitalario durante e contest

(Di nos reporter particular)

ORANJESTAD.— E boto Arubiano „Stormking" cu a sali for di Oranjestad Diarazon anochi pa bai tuma parti na e contest di piscamentu cu un tripulacion di diez persona, a topa cu poco mala suerte.

Diasabra e sleepboot di firma Nederhorst, Antil I. ora e tabata bai Bonaire, despues di a duna ayuda na un tanker na Caracasbaai na Corsow, y como laman tabata basta bruto, a dicidi di nabega na costa di Bonaire y cu direccion pa Playa nan a mira „Stormking" tabata drief riba laman cu hende a bordo tabata haci senjal pa yama atencion. A resulta cu tur dos motor di „Stormking" tabata defect y Antil I a touw e boto bai cune, evitando asina cu lo e por a bai dal riba e barancanan ei banda. Despues nos a tende cu nan tabatin dificultad dos biaha cu motor.

Debi na e contratiemponan aki nan no por a pisca mucho.

Pero di otro banda na Bonaire tabata reconoci cu e grupo di Arubanonan di „Stormking" tabata esun mas hospitalario cu a tuma parti na e contest; nan tabatin un ijskast enorme na disposicion di kende cu tabata desea y cu tabata tur momento bonbini a bordo. Tambe nan tabatin un grupo cu tabata anima e contest door di nan muziek y cantonan.

Durante un barbecue na Fontein Diabierne anochi, senjor Boy Eman a pronuncia algun palabra di agradecimiento na nomber di e grupo Arubanio.

Ayera nochi tabata na Corsow dos di e tripulantenan, senjores Edwin de Cuba y Boy Eman, como huesped na Club Van Engelen.

„Stormking" a keda Bonaire pa ei mes e worde repara y hunto cune tabatin cinco miembro di e tripulacion cu probablemente lo bini Aruba awe.

E participacion di e grupo Arubano por bien worde considera como un succes for di e punto di bista di sportsmanship y buena voluntad.

STO. DOMINGO TA RICIBI 20.000 REFUGIADOS DI HUNGARIA

NEW YORK. — Oficina di informacion di Republica Dominicana na New York a participa, koe presidente Trujillo a ofrece pa admiti 20 mil refugiado hungaro na su pais y ademas toer esnan, koe ta sufri di crueldad comunista.

Hollandia lo bolbe sali for di competitie?

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den circulonan deportivo ta corriendo e rumor persistente cu e oncena di Los Leones de Hollandia actualmente den e penultimo lugar di e competitie lo sali. E motibo segun e rumor nan lo ta si e partido contra di Aruba Jrs no worde continua of worde hunga completamente di nobo.

Manera nos a comenta di e partida aki hunga diamars siman pasa, e referee a ordena un hungador di Hollandia pa sali for di wega pasobra e hungador aki a insultele. Como cu e hungador en cuestion no kier a sali e referee a termina e partido y segun reglamentonan den un caso asina e partido ta worde perdi pa e equipo cu no kier a obedece e referee. E incidente a tuma luga despues cu referee Kuenen a constata un penalty contra di Los Leones na momento cu e partido tabata sin anotacion y mas o menos 35 minuut di wega. Si Los Leones tuma e decision di sali for di e competitie esaki lo ta dos biaha den dos anja sigui. E efectonan ariba e posicionnan y e posibilidadnan pa obtene e titulo lo ta lo siguiente. Como cu segun reglanan di competitie tur e weganan di Hollandia ta worde anula, RCA lo perde cuatro punto, Aruba Jrs tres, Dakota dos y La Fama dos. E club cu lo keda cu un ventaha enorme y e campeonato sigura lo ta San Nicolas Jrs, ya cu Hollandia a gana San Nicolas Jrs, cu score di 1-0 den e promer round y ta contra di Los Leones e oncena di San Nicolas mester hunga un partido ainda pa termina e competitie. Los Blanquinegros lo keda cu nan actual diezcuatro punto, Aruba Jrs lo keda cu diez, Dakota cu diezun, La Fama cu nueve y RCA cu ocho. Los Tricolores lo falta ainda dos partido (contra Dakota y Aruba Jrs) y lo no por yega na mas cu diezdos punto. Esun cu lo keda den segundo lugar si Hollandia retira, esta Dakota, lo no por alcanza San Nicolas Jrs ni mas ke nan obtene un victoria ariba RCA. Aunke cu den posicion e no ta haci diferencia pa Trappers toch nan tambe lo perde dos punto ya cu nan a empata dos biaha cu Los Leones. Asina ta cu un retiro di Hollandia lo trece un desapunte grandi pa e otro clubnan cu ainda tin un poco esperanza ariba e titulo, pero pa San Nicolas Jrs e lo nifica e tan codiciado titulo di campeon 1956.

Hollandia lo tin como consecuencia cu den e proximo campeonato nan lo tin di hunga den A klasse. Nos ta kere cu un semehante paso lo no ta bon pa nos futbol y menos pa e oncena di Los Leones. Ya cu tambe tin rumores cu algun hungador no ta di acuerdo cu e salimento for di competitie y cu nan lo pasa pa otro club.

Tambe nos ta hanja cu lo ta consehable pa AVB pone e reglamento cu si un equipo sali for di competitie durante e promer round anto e partidonan hunga lo worde anula, pero si ta e momento cu e segundo round cuminza caba e weganan cu e club mester hunga ainda mester worde considera como perdi. Pasobra e posibilidad ta existi cu un club cu ya no tin ningun clase di chens por stroba di otro y duna un otro tur chens door di sali. Tambe por pasa cu un club por yega na un convenio cu esun cu tin mihor chens unicamente pa boycot un otro. Especialmente den e forma cu e campeonato actual ta bai un retiro ta haci hopi efecto. Tumando e caso actual mes nos por constata cu den e partidonan cu falta e clubnan lo no ta hunga pa e promer lugar mas, si no pa maximo e segundo lugar. Esaki indudablemente lo tin como consecuencia cu e interes den e fanaticonan lo baha considerablemente. Lo ta un lastima cu e campeonato aki cu a cuminza cu tanto interes lo termina cu poco interes di parti di e fanaticonan.

Nos ta spera cu e problema aki (aunke cu nos no a logra hanja sabi ta kiko ta e problema) lo worde resolvi satisfactoriamente den bienestar di nos deporte rey.

CUBA TA EXIGI PA STOP DEPORTACION DI HUNGARONAN

NEW YORK. — E delegacion Cubano cerca Naciones Uni a depone na oficina di Asamblea General un proyecto di resolucion, den cual Rusia ta worde suplica di stop deportacion di Hungaros na Rusia inmediatamente y pa manda e prisionero politiconan cu ta na Rusia caba, bek.

Den e resolucion aki nan ta suplica Hammarskjoeld di raporta mas pronto cu ta posible riba ehecucion di e resolucion aki.

E resolucion ta bisa cu e deportacion ta un violacion di e convencion di asesinato masal, cu a worde firma pa Rusia y pa Hungria.

RUSIA A TUMA UN PROEF CU BOM ATOMICA

MOSKOU — Segun cu nos ta informa di oficina di prensa Ruso „Tas", Union Sovjetica a tuma un proef cu bom atomica na gran altura.

GOBIERNO DI EGYPTO A PIDI YUDANZA

CAIRO — Hammarskjoeld a bai New York despues di a conferencia como dos dia largo cu president Nasser di Egypto. El a bisa cu gobierno di Egypto a pidie yudanza di Nacionnan Uni pa purifica e obstaculonan di den Canal di Suez, riba cual el a duna pa contesta cu en principio Nacionnan Uni ta dispuesto na duna nan cooperacion.

I segun cu nos ta tende den un informacion despues, cu Nacionnan Uni ta dispuesto tambe pa trece situacionnan normal trobe tanto den Canal di Suez na Port Said.

St. Jozefbond ta presenta „Coi Kens"

Un programa tur varia di „arte chikito"

ORANJESTAD.— Despues di hopi preparacionnan y repetitienan e grupo artistico di St. Jozefbond ta bai presenta e cabaret „Coi Kens". E lo ta un programa tur varia cu hopi numeronan di baile, muziek, canto y comedia. E show aki lo ta bao direccion di fere Gerardo, Pedro Irausquin y R. Henriquez.

Un grupo di baile lo duna algun baile campesino, mientras e agrupacionnan musical „Trio los Madrigales" y sexteto „Rio Rita" lo respalda cu muziek. Tin den e cabaret no menos cu 10 numeronan di comedia humoristico. E koor di e grupo lo ofrece diferente cantonan entre cual e cabaret-song „Coi Kens" Asina ta, un programa masha varia, riba cual nos tur ta warda.

E prome presentacion lo tuma lugar dia 24 y 25 di November 1956 pa 7 or p.m. na St. Martinusclub na Santa Cruz y despues lo sigui mas presentacionnan dia 7 December pa 7 or p.m. na Sociedad Bolivariana, y dia 9 December pa 7 or p.m. na Club Savaneta.

Pa haci e presentacion aki bira un exito, e lidernan a duna na muebles, decor, iluminacion y costuumnan hopi atencion. Durante e cabaret programanan lo worde bendi. Riba e programanan tin un number pa e rifa cu lo worde feni durante e presentacion.

Nos ta conseha tur publico bai mira e cabaret, cu lo ta un show netamente Arubiano. Tambe bo ta juda St. Jozefbond den su trabao cultural.

Nieuwe Nescafe

PURE KOFFIE 100%

Geeft U BETERE SMAAK

Nescafé begint met uitgezochte koffiebonen, de fijnste van de wereld en maakt pure, heerlijke koffie. Dan, de speciale behandeling van een nieuw „Jet proces", waardoor de brilliante Nescafé ontstaat.

Zo bijzonder rijk aan koffie, aan extra, pure koffie dat de nieuwe Nescafé U inderdaad een betere smaak geeft.

Wacht niet langer. Geniet van deze beste van alle „instant" koffie's welke Uw smaak in alle opzichten bevredigt. Probeert de nieuwe Nescafé 100% zuivere „Instant" Koffie vandaag nog!

Zo rijk — Dat U minder gebruikt ½ theelepel per kop is voldoende.

Sears, Roebuck and Co.
representative
ARTURO M. ARENDS
Aruba: Korteweg 2-4 tel: 1073
Curacao: Nieuwestraat 16-22 tel: 11284

T W E E D A G E N
hebt U nu nog maar.

Donderdag 22 november is het namelijk de laatste dag, dat U de Kerstinkopen van dit jaar kunt doen bij SEARS.

Nog nimmer te voren gaf SEARS zo een grote hoeveelheid artikelen tegen zulke voordelige prijzen.

Wacht niet te lang, bestel N U.

Het KLM-Family Plan tussen de Nederlandse Antillen biedt U een reductie van 50% op de tarieven van Uw meereizende vrouw en kinderen (12-26 jaar)

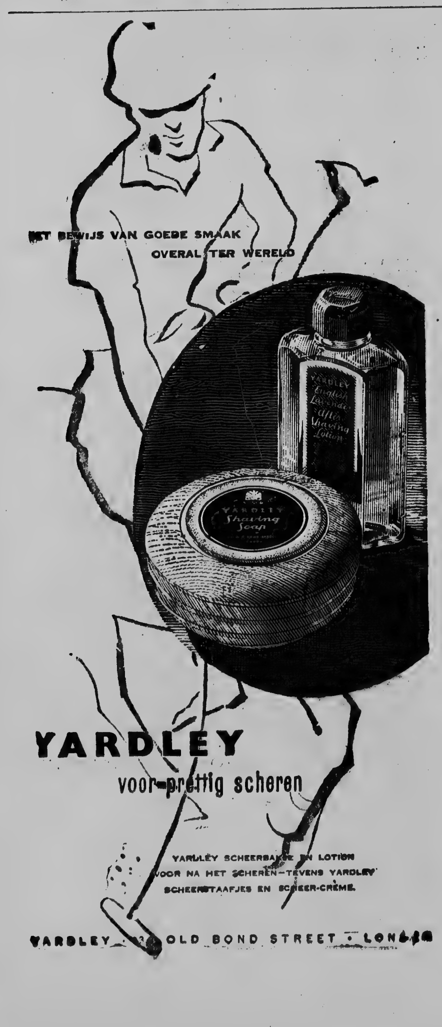

Memorie van antwoord op begroting 1957 (II)

De verdeling van de Jeugdzorg over land en eiland

Werktijden van overheidspersoneel moeten aangepast worden aan handel, industrie en scheepvaart

Het overleg met de eilandgebieden over de vraag, welke gedeelten van de jeugdzorg in het algemeen door het Land respectievelijk door de eilandgebieden zullen dienen te worden behartigd, is nog niet beëindigd, hoewel reeds zekerheid werd verkregen, dat de eilandgebieden zich in grote trekken met het door de Regering gedane voorstel zullen verenigen. Het ligt in de bedoeling dit overleg spoedig tot een einde te brengen, teneinde de jeugdzorg met kracht ter hand te kunnen nemen.

Standplaatstoelage Aruba

Bij de jongste herziening van de duurtetoeslag 1942 is de duurtetoeslag 1939 daarin geincorporeerd.

De Regering meende, op grond van de overtuiging dat de kosten van levensonderhoud op Aruba niet hoger meer zijn dan die op Curacao, bij de verhoging van de duurtetoeslag 1942 tevens te kunnen overgaan tot afschaffing van de Aruba-standplaatstoelage.

Bij gepleegd overleg terzake met het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba bleek dit College niet bereid dadelijk met intrekking van de Aruba-standplaatstoelage in te stemmen. Het College verzocht de Regering uitstel van een beslissing in deze aangelegenheid, opdat het mogelijk zou zijn zelfstandig een onderzoek in te stellen naar de prijsindex voor levensonderhoud op Aruba, vergeleken met Curaçao.

Onlangs heeft de Regering het Bestuurscollege van Aruba verzocht te willen mededelen of bedoeld onderzoek reeds is geëindigd en wat het resultaat daarvan is, dan wel in welk stadium dit onderzoek verkeert.

Het antwoord van Aruba is dezer dagen ontvangen. De Regering zal haar standpunt ten deze thans spoedig bepalen.

Kantooruren overheidspersoneel

Reeds vroeger zijn suggesties gedaan om een andere kantoorurenregeling in te voeren voor het overheidspersoneel, in het bijzonder gedurende de warme maanden van het jaar. Anders dan Suriname zijn de Nederlandse Antillen echter een centrum van handel, industrie en scheepvaart. Bij het vaststellen van de kantooruren dient met de belangen van voornoemde groepen ernstig rekening te worden gehouden. Indien de landskantoren na half twee zouden zijn gesloten, betekent dit, dat van landswege geen inlichtingen meer kunnen worden verstrekt of mededelingen gedaan, dan wel diensten worden verleend, zoals zulks momenteel tot half vijf 's namiddags plaats vindt. Het behoeft geen betoog, dat dit in een handels-, industrie- en scheepvaartcentrum groot ongerief zou veroorzaken, nog afgezien van de belangen van het publiek in het algemeen.

Zou van 7 uur 's morgens tot half twee 's middags zonder onderbreking worden gewerkt, dan zou dit met zich meebrengen, dat het huidige voor de ambtenaar normaliter geldende aantal werkuren niet wordt volgemaakt, ook niet indien voor de zaterdagen dezelfde werktijd zou worden aangehouden.

Voorts moge nog worden gewezen op de moeilijkheden, welke uit een dergelijke regeling zouden voortvloeien voor de ouders met te vervoeren schoolgaande kinderen. Van de leerlingen zelf kan nauwelijks worden verwacht, dat zij, indien ook de schooltijden min of meer in de gesuggereerde zin zouden worden gewijzigd, met onverminderde aandacht voor een zo lange tijd hun lessen zouden kunnen volgen.

In een gemeenschap als de onze dienen de werktijden van het overheidspersoneel zoveel mogelijk te zijn afgestemd op die van het personeel in dienst van particuliere instellingen. Dit komt de samenwerking en de wisselwerking tussen de Overheid en het particuliere bedrijf ten goede.

Op grond hiervan wordt gemeend, dat de gedane suggestie moeilijk zou zijn te verwezenlijken.

15 Dec. Statuutdag

De 5e mei was destijds officiële feestdag uit hoofde van het feit, dat op deze dag de bevrijding van Nederland werd gevierd, een dag, welke uiteraard van meer wezenlijke betekenis voor Nederland was dan voor ons land. Weliswaar wordt deze dag nog steeds aangemerkt als officiële feestdag, doch zonder alle uiterlijke kenmerken daarvan. Om economische redenen is Nederland er zelf toe overgegaan deze dag niet langer als officiële vrije dag aan te merken. Afgezien van het vorenstaande werd de 29ste december door de regering als een bijzondere dag aangemerkt vanwege het feit, dat op die datum van het jaar 1954 de plechtige afkondiging van het Statuut plaats vond, waarmede de zelfstandigheid van ons land binnen nieuw Koninkrijksverband werd ingeluid. De betekenis daarvan voor ons land spreekt voor zichzelf. Indien de herdenking van dit in het bijzonder voor Suriname en de Nederlandse Antillen belangrijke gebeuren op 29 december zou plaats vinden, hetgeen provisorisch reeds eenmaal geschiedde, komt deze tussen de Kerst- en jaarwisselingsdagen gelegen herdenkingsdag te weinig naar voren. Bovendien ontstaat dan een opeenhoping van festiviteiten van verschillend karakter. In verband hiermede werd contact opgenomen in Koninkrijksverband m.b.t. de vraag op welke dag het geredelijkst tot herdenking c.p. viering van de inwerkingtreding van het Statuut zou kunnen worden overgegaan, onder aantekening dat hiertelande de voorkeur zou worden gegeven aan de 15de december, zijnde de dag, waarop in 1954 de plechtige bevestiging van het Statuut door H.M. de Koningin plaats vond. Aangenomen mag worden dat vorenbedoeld overleg er inderdaad toe zal leiden, dat laatstgenoemde dag als Statuutdag zal worden bestempeld.

(Inmiddels is 15 dec. vastgesteld als officiele feestdag Red).

De situatie in het Midden-Oosten

Op dit kaartje is duidelijk te zien hoe precair de ligging van Israël is tussen de Arabische landen in en hoe de landstrook van Gaza diep door dringt in Israelisch gebied. Uit deze strook zijn de Egyptenaren, die van daaruit talrijke commando-aanvallen op Israelisch gebied hebben uitgevoerd door de Israeliërs volledig teruggedrongen. Bovendien werden ze uit het schiereiland van Sinai tot achter de Nijl teruggeslagen.

Slechts arrestaties, geen deportaties, zegt Hongaarse regering

WENEN, 18 nov.: — Radio Boedapest heeft een mededeling van de Hongaarse regering uitgezonden waarin „de geruchten" over arrestaties op grote schaal en het wegvoeren van jonge mensen zijn tegengesproken, maar toegegeven is, dat er arrestaties zijn verricht. De bekendmaking zegt, dat de regering de moeilijke taak heeft de opstandelingen onschadelijk te maken, die de mensen lastig vallen, die het werk willen hervatten. Er is „niet een enkele persoon" op transport gesteld naar Rusland, aldus de Hongaarse regering in deze mededeling.

Arbeiders vastbesloten staking door te zetten

Uit Boedapest wordt verder gemeld, dat de honger een beperkt aantal arbeiders terugdreef naar de fabrieken, doch dat de hervatting van het werk opgehouden wordt door een tekort aan grond- en brandstoffen en het ongeregelde vervoer. De berichten over het wegvoeren van Hongaren wekten de woede van de meeste arbeiders op en zij vergrootte de vastbeslotenheid niet aan het werk te gaan voordat hun eisen zijn ingewilligd.

Teleurstelling over V.N. en V.S.

Overigens is men ook teleurgesteld over de Amerikaanse houding in Boedapest. De Verenigde Staten en de Verenigde Naties deugen allebeide nergens voor — is een opmerking van bepaalde leden van de arbeidsraden.

De vluchtelingen

Volgens bepaalde schattingen zijn er bijna 40.000 Hongaarse vluchtelingen in Oostenrijk.

President Eisenhower heeft een vergunning getekend voor het toelaten van 5000 vluchtelingen in de Verenigde Staten.

De Hongaarse regering heeft een Amerikaans aanbod voor goederen ter waarde van 20 miljoen dollar aanvaard, op voorwaarde dat deze goederen door het internationale Rode Kruis zouden worden verdeeld.

Boodschap van Eisenhower aan Nehroe

Premier Nehroe heeft een boodschap ontvangen van president Eisenhower waarin het Amerikaanse standpunt ten aanzien van Hongarije uiteen wordt gezet.

Massa-arrestaties in Boelgarije

Volgens berichten uit Sofia, die in Belgrado zijn ontvangen, zou er zich een golf van arrestaties in Boelgarije hebben voorgedaan.

JACK DAVIS OVERWINNAAR IN PRE-OLYMPISCHE WEDSTRIJDEN

NEWYORK, 18 nov.: — De Amerikaan Jack Davis won in Bendigo bij pre-Olympische wedstrijden de 120 yards horden in 13,3 sec. en was daarmede 0,2 sec. onder het wereldrecord van de Amerikaanse atleet Attlesey. Davis noteerde in juni dit jaar eveneens 13,5 sec. doch die prestatie werd niet erkend als wereldrecord.

De wind, die tijdens de wedstrijden in het begin vrij sterk was, luwde tegen het einde van de race, zodat alsnog erkenning van het record zal worden aangevraagd.

RUSSISCHE ATOOMPROEF OP GROTE HOOGTE

MOSKOU, 18 nov.: — De Sovjet Unie heeft een atoomproef genomen op grote hoogte genomen, aldus een bericht van het Russische persbureau Tass.

De Toestand in de Suezkanaalzone

Britten en Fransen willen beginnen met opruimingswerk, Egypte verzet zich er tegen

NICOSIA, 18 nov.: — Van Franse zijde is in Nicosia vernomen dat voorlopig een Brits-Franse commissie is gevormd, die een begin zal doen maken met het opruimingswerk in het kanaal van Suez, totdat haar taak door een internationale organisatie kan worden overgenomen.

Van Egyptische zijde is hiertegen geprotesteerd.

Een woordvoerder van de Egyptische ambassade in Amman heeft verklaard dat de Egyptische strijdkrachten opnieuw zullen gaan vechten, indien de Britse, Franse en Israelische strijdkrachten zouden weigeren het bezette gebied te ontruimen of de terugtrekking te vertragen.

Vuurcontact

Volgens een Israelische militaire woordvoerder zijn zaterdag bij een treffen tussen een Israelische militaire patrouille en een groep Egyptische militairen op dertig kilometer afstand van Suez vijf Egyptische militairen gesneuveld.

Bezorgdheid van V.N.-ambtenaren

Ambtenaren van de Verenigde Naties te Gaza hebben hun bezorgdheid geuit tegenover de Israelische autoriteiten over relletjes die de vorige week zich voordeden in Rafa. Volgens bepaalde berichten zouden daarbij vijftig personen zijn omgekomen, maar van gezaghebbende zijde kon hier over geen bevestiging worden verkregen.

De Israelische bevelhebber in het gebied van Gaza heeft verklaard, dat er twaalf mensen werden gedood en dat de relletjes een gevolg zijn geweest van een „fout van het bestuur."

UITSLAG NEGENDE RONDE WERELDKAMPIOENSCHAP DAMMEN

ROOSENDAAL; — De uitslagen van de partijen van de negende ronde van het tournooi om het wereldkampioenschap dammen luiden:

Van Dijk (N)—Fanelli (I) 2-0; Verpoest (B)—Gournier (Fr.) 0-2; Forclaz (Zw.)—Verleene (B) 2-0; Dionis (Fr.)—Bom (N) 1-1; Verse (F)—Merono (Mar.) 1-1; Huisman (N)—Navarro (Alg.) 2-0; Keller (N)—Amzand (S) 2-0; De Jong (N)—Deslauroers (Can) 1-1; King (Chin)—Hisard (Fr.) 0-2.

De stand na de negende ronde is: 1 en 2 Gournier en Keller ieder met 14 p.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING

Examens Machineschrijven en Stenografie (programma V.L.I.S.E.M.), te houden op Curacao en Aruba op 22 December 1956.

Candidaten dienen zich vóór 30 November a.s. schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorten- of bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld ad *f* 7,50 (herexamen *f* 3,75).

GEVRAAGD VOOR SPOEDIGE INDIENSTTREDING

VERKOPER

voor autozaak in Oranjestad

Brieven met vermelding van levensloop, opleiding, referenties e.d. te richten aan het bureau van dit blad onder nummer 111.

Hebt U levenslust nodig?

D R I N K T ....

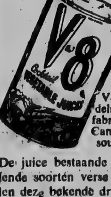

V-8 is het handelsmerk van de fabrikanten van Campbell's soup.

De juice bestaande uit 8 verschillende soorten verse groenten, stellen deze bekende drank samen. De jongeren zijn zeer op deze frisse smaak gesteld, en worden tevens aangesterkt door de waardevolle vitaminen. Bij iedere maaltijd — of tussen de maaltijden — geeft V-8 de verfrissende smaak, waar zij zo van houden en tevens toch zo voedzaam.

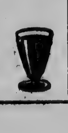

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sleeuw[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — [illegible]

AGENDA

Maandag 19 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Onteerde Meisjes"
RIALTO 20.00: „Heartbreak Bridge"
PRINCIPAL 20.00: „The Desperate Hours"
AURORA 19.30: „Inside the Underworld"
SAVANETA 19.30: „Zij die met liefde Spelen"

VERENIGING „SURINAME"
Causerie en slides van dr. J. M. van der Linde. Aanvang 8 p.m.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1386, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
200 m. — 1430 kc.

11.30 Opening
11.33 Mariachi Vargas
11.45 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmusiek
12.15 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Ruben Morales
1.15 Porros
1.30 Sluiting
4.30 Opening
4.30 Guarachas
4.45 Sonora Matancera
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Agustin Lara
8.45 Orquesta America
9.00 Peticiones
9.30 Pedro Davila
9.45 Ernesto Bonino
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 10.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 10.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 10.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 10.00, Wo. 8.30, Do. 14.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 14.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 10.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 10.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 10.00, Wo. 9.00, Vr. 10.00 en Za. 10.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 15.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 10.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Margarita: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 10.00
St. Kitts: Di. 10.00 en Vr. 14.00
St. Maarten enz.: Di. 10.00 en Vr. 10.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 14.00
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

GEVRAAGD

Voor ongehuwde Hollandse jongeman

VOLLEDIG PENSION

(met kost en inwoning)

in San Nicolaas.

Telefonische opgaven onder Nr. 1116.

SPORT

Anderson en Kono topgewichtheffers van de Amerikaanse ploeg

Voor de talrijke beoefenaars van de gewichtheffersport op Curacao is het wel aardig om te vernemen dat de bekende Amerikaanse gewichtheffers Anderson en Tommy Kono als zekere Olympische gouden medaille winnaars worden beschouwd. De Curacaose gewichtheffers die verleden jaar hebben deelgenomen aan de Pan-Amerikaanse Spelen in Mexico, zullen ongetwijfeld nog goede herinneringen bewaren aan Tommy Kono, de op Hawaii geboren Amerikaan. Onlangs hebben de selectie-wedstrijden plaatsgevonden voor de uitzending van de Amerikaanse gewichtheffers naar Melbourne.

Zoals men waarschijnlijk wel weet, huldigen de Amerikanen het principe, dat de uit te zenden atleten in selectiewedstrijden moeten bewijzen hun plaats waard te zijn. Een systeem dat vele voor- en nadelen heeft. Het kan immers gebeuren, dat een bepaalde atleet juist tijdens deze selectie-wedstrijden een „off-day" heeft en dat betekent dan tevens voor hem dat hij wordt uitgeschakeld.

Niet naar Melbourne

Zo is het bij de atletiekwedstrijden ook geweest. Shine bijvoorbeeld, die algemeen als de sterkste 100 meter man gold, werd door een blessure van een plaats naar Melbourne uitgeschakeld. Nu maakte dat niet veel uit omdat men in Amerika over een rij 100 meterlopers beschikt, die alle goed zijn voor 10.2 sec., als ze hun dag hebben.

Williams bijvoorbeeld kon niet aan de selectie-wedstrijden deelnemen wegens een blessure. Hij was enkele weken later echter de eerste man die de 100 meter in 10.1 sec. wist te lopen en prolongeerde een week later deze prestatie in een wedstrijd tegen Morrison, de Olympische candidaat. Toch niet naar Melbourne.

Daar zit toch wel iets scheefs in.

In verschillende andere sporten is het ook zo geweest. Bij het gewichtheffen trof de sympathieke oud-wereldkampioen (eveneens een goede bekende van onze jongens uit Mexico) John Davis een ongelukje, dat hem eveneens uitschakelde. Paul Anderson, de huidige wereldkampioen gewichtheffen zwaargewicht (een boy van maar eventjes 308 pounds) is hem momenteel zeker de baas, doch Davis was zeker van de tweede plaats. Hij zou dan eveneens worden uitgezonden, omdat een tweede plaats van Davis, indien hij die ook op de Spelen zou behalen, het puntentotaal van Amerika zou opvoeren. Toen hij zijn final-lift maakte in het clean en jerk, raakte hij uit balans en viel op zijn rechterknie.

Het was zó hevig, dat Davis een gebroken knieschijf opliep en de reis naar Melbourne kon afschrijven. Jammer voor deze sympathieke atleet.

Amerikanen in zes klassen

Pete George, ook een bekende, is eveneens van de partij in het Middengewicht. De Amerikanen zullen uitkomen in 6 verschillende gewichtklassen. In het licht-zwaargewicht zullen nu twee deelnemers uitkomen. Op de eerste plaats wereldrecordhouder Tommy Kono, alsmede Jim George, een broer van de bekende Pete George.

Men heeft dit gedaan omdat men met twee lifters in deze klasse meer kans heeft op een groter aantal totaalpunten dan wanneer men de lichtgewichtkampioen had ingeschakeld die in dit treffen kansloos is.

Tommy Kono probeerde tijdens deze selectiewedstrijden zijn onlangs gevestigde wereldrecord nog scherper te stellen, doch hij slaagde hierin niet.

Het Amerikaanse team bestaat uit de navolgende lifters: Charles T. Vinci, bantamgewicht; Isaac Berger, vedergewicht; Pete George, middengewicht; Tommy Kono en Jim George, licht-zwaargewicht; Dave Sheppard midden-zwaargewicht en Paul Anderson, zwaargewicht.

San Nicolas Jrs (damas) y Watapana (caballeros B) campeonnan di torneo Plymouth di Basketball

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Dia Vierna anochi ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz dos finale di e Torneo Plymouth a worde hunga cu e acostumbrado interes di parti di publico. E promer encuentro Arrow e damasnan di Victoria a hanja derecho di participa den finale, mientras cu San Nicolas Jrs mester a derrota Caribe y luego Rio Club pa bai den finale.

E promer quarter a termina cu score di 4-0 na favor di San Nicolas Jrs. Tambe den e segundo quarter e fuerte defensa di San Nicolas Jrs ta tene e quinteto di Victoria sin por anota, mientras cu nan ta anota dos punto pa pone e score na half 6-0. E promer fieldgoal di Victoria ta worde anota den e tercer quarter, cual por cierto tabata e unico di e quarter ey. San Nicolas Jrs a anota unicamente un freeshot pa un punto.

E score na final di e tercer quarter tabata 7-2. Pero tabata e biahanan cu Victoria tabata logra kibra e defensa fuerte di San Nicolas Jrs, pero e hungadornan di San Nicolas Jrs tampoco tabata logra hanja e basket cu mucho frecuencia manera den e partido contra di Rio Club. Den e ultimo quarter Victoria ta anota dos punto mas mientras cu San Nicolas Jrs ta pasa den su mihor quarter anotando seis punto. E score final a bira 13-4 na favor di San Nicolas Jrs. Esaki ta e segundo biaha cu e quinteto di San Nicolas Jrs ta gana un torneo na Santa Cruz.. E promer tabata esun organiza pa Estrella y tabata e promer den cual e quinteto di San Nicolas Jrs a tuma parti.

WATAPANA A GANA CARIBE B 32-18.

Segundo finale di e anochi tabata masculino clase B. A enfrenta otro Watapana y Caribe B. For di principio tabata visto cu e partido aki lo a termina den un victoria pa e quinteto di Watapana cu a hunga mucho mihor y mas controla cu nan contrarionan. E indionan no a demostra suficiente bon shooting ni control di bala pa por a domina e partido. Na final di e promer quarter e watapaneronan tabata tin un ventaha di 8-2. E segundo quarter tabata e mihor di Caribe B y e unico den cual nan a logra outscore Watapana. Anotando diezdos punto nan a anota exactamente dobbel di Watapana pa empata e partido na half 14-14. Pero den e tercer ta Watapana su turno di anota diezdos punto y no ta permiti e indionan anota mas cu tres. Score na final di e tercer quarter 26-17 na favor di Watapana. E ventaha aki ya tabata basta pa gana e partido ya cu den e quarter final Caribe B a anota un punto. Watapana a sigura anotando seis pa pone e score final 32-18. Meskos cu e damasnan di San Nicolas Jrs, Watapana a ripiti den su clase ariba cancha di Estrella y a gana e torneo. Esaki ta e segundo torneo cu Watapana a gana e anja aki.

POSICION DEN HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e empate di diasabra anochi entre La Fama y San Nicolas Jrs, e posicion di e clubnan di hoofdklasse ta lo siguiente:

Club	Wn	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
S. Nicolas Jrs	11	6	2	3	23	16	14
Aruba Jrs	11	4	5	2	34	23	13
Dakota	11	5	3	3	26	28	13
R. C. A.	9	5	2	2	24	13	12
La Fama	11	4	3	4	20	20	11
Hollandia	11	3	3	5	16	23	9
Trappers	12	0	4	8	14	40	4

16 HOMBERNAN SUBMITI NOMBERNAN PA LEC PRIMARIO DEC. 5, 6, 7

SAN NICOLAS. - Diez-seis empleado a indica nan deseo pa competi den e eleccion primario Dec. 5, 6 y 7 pa e puestonan vacante den Lago Employee Council. E hombernan lo competi pa cuatro puesto Holandes den Council y un puesto no-Holandes.

Na cabez di e lista di candidatonan ta cuatro mimbro actual: Frederick H. Ritfeld di Process Department-Cracking, actual presidente; Eligio D. Tromp di Mechanical Department, actual vice-presidente; Guillermo Giel di Mechanical Department y Luisito Dirksz di Marine Department.

E 10 otro candidatonan Holandes ta Marco L. Croes y Francisco V. Lacle di Accounting Department, Bernadino Luydens, Maximiliaan A. Bareno y Oscar Jacobus di Colony Service Department, Juan S. Maduro di Technical Service Department, Remaclo N. Croes di Marine Department, Dominico Flemming y Jose L. H. Engelen di Process Department y Mirto I. Lacle di Industrial Relations Department.

E dos no-Holandesnan buscando esun posicion di reemplazo ta John L. De Abreu di Industrial Relations Department y McDonald A. Burrowes di Mechanical Department.

Un siman despues di e primario - Dec. 12, 13 y 14 - lo ta e eleccion final. Miembronan actual di Lago Employee Council ta forma junta electoral cu Max Vries como prsidente.

(Esso News)

DIASABRA 17 NOVEMBER........

PROME SANTA COMUNION

Semper e dia di mas bunita den bida di un mucha.

Conserva di esei un recuerdo permanente,

Conserva un PORTRET di e dia ei.

Y laga **JAN BONKE** saca e portret ei pa Bo.

Solamente **Jan Bonke** ta especializa den portretnan di Santa Comunion.

DOMECQ Brandy Español

Embotellado en España

Distribuidor

fa. J. A. NIEUW

Kerkstraat 15 — Tel. 1227

PAGINA TRES

Gran actuacion di Pupy Diaz di La Fama a tene San Nicolas Jrs. na empate 1-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaSabra anochi Los Blanquinegros de San Nicolas a enfrenta Los Verdes de Savaneta den Wilhelminastadion. No tabata tin e cantidad di publico cu nos a spera pa e partido aki, ya cu su resultado por tin hopi efecto ariba e titulo di campeon. E score a termina empate na 1-1, pero esaki no ta refleha cont e wega tabata bon. Pasobra e oncena di San Nicolas a domina y hunga mihor, pero ta debi na e magnifico actuacion di keeper Pupy Diaz cu La Fama no a perde e partido aki.

Aunke cu e unico tanto anota contra di su equipo tabata un pifia costoso di e keeper di Savaneta. E puntonan a worde comparti loke ta situa San Nicolas Jrs so na cabez atrobe cu e minimo diferencia di un punto ariba Aruba Jrs y Dakota. Apesar cu La Fama a hanja un punto mas e no a adelanta den e tabla di posicion, ya cu e la keda un punto bao di RCA cu ta den e tercer puesto. Referee pa e encuentro aki tabata Frans Figaroa asisti pa linesmen Labad y Esser.

E Partido.

Apenas den e segundo minuut di wega San Nicolas Jrs ta forma un peligroso atake cu a hera resulta den e promer anotacion. Linksbinnen Benny Geerman a shot duro di poco distancia, pero keeper Diaz a pomp manda corner den gran forma. No a pasa mucho tempo y atrobe e linksbinnen di San Nicolas ya a hanje den posicion favorable pa anota. Na momento cu e tabata bai shot despues di haci un rush keeper Diaz a sali y a taha e potente shot bon. E combinacionnan di e linea delantera di Los Blanquinegros ta worde forma mihor y ta amenaza e meta verde constantemente. Midvoor Vrolijk ta shot duro na banda meskos cu rechtsbuiten Nicolas. E rapidisimo linksbuiten Benancio Solognier ta haci varios di su caracteristico rushnan, pero e no tin mucho via libra cerca e rechtshalf di La Fama. Linea di atake di La Fama ta hungando un futbol pisa. Tanto e rechtsbinnen de Kort como linksbinnen Arends no ta hungando cu tur loke nan por y ta haci pase malo. Durante un atake di San Nicolas Jrs ta worde cometi un freekick visto den doelgebied contra di rechtsbuiten Nicolas, pero referee Figaroa no a mira esaki. Benny Geerman ta converti su mes den enemigo number uno di keeper Diaz ora cu pa di tres biaha den e promer mitad e ta hanje so cu e keeper di La Fama. Pero e biaha aki den bunita uitval Pupy ta garra e cuero. Dos biaha e linea delantera di La Fama ta forma atake ariba ala drechi pero e voorzetnan di rechtsbuiten Garcia ta mucho den goal y keeper Jose Robles ta garra e bala sin mucho dificultad. Faltando algun minuut pa e promer cuarenta y cinco minuutnan pasa linksbinnen Geerman ta bolbe hanje so cu Diaz. E biaha aki Diaz ta saly y pomp e bala back den tereno. Midvoor Rosindo Vrolijk ta ricibi e bala y loke por a bira un goal facilmente ta bai perdi ora cu Vrolijk ta shot demasiado duro y e bala ta rebota fuertemente contra di lata y bin back den tereno. Si e hungador di San Nicolas a shot cu poco mas calma lo tabata un goal sigur ya cu e keeper no tabata den su posicion. Sin cu ningun di e oncenanan a logra anota halftime a bai aden.

Segundo mitad.

Los Verdes ta subi tereno cu mas entusiasmo y ta cuminza forma bon atake. Linksbinnen Arends ta perde un bon chens ora cu e ta tarda un poco pa shot y ta perde e bala contra di back Bello. Un handsbal poco pafor di doelgebied contra di San Nicolas Jrs ta worde cobra pa midvoor Pedro Colina. Su potente shot ta worde gepomp back den tereno pa keeper Robles y ta yega den pia di Valerio de Kort. Esaki ta contra pero mal dirigi y e bala ta sali out. E promer anotacion di e partido ta surgi den di 6 minuut ora cu midvoor Colina ta ricibi un pase largo y despues di pasa dos defensor di San Nicolas Jrs ta shot lastra den skina. Keeper Robles no tabata tin e minimo chens di evita e anotacion aki. 1-0 pa La Fama.

Pero e oncena di San Nicolas Jrs no a laga su multiple fanaticonan warda mucho pa e empate. Dos minuut despues e temible midvoor Rosindo Vrolijk ta cobra un freekick algun meter pafor di doelgebied. Su shot directo no a resulta den anotacion, pero keeper Diaz no a garra e cuero bon y e bala a rebota contra di su pecho bin back den tereno. E semper alerto rechtsbinnen Arrindell a provecha e chens aki mes ora y a rush pa shot aden empatando e partido facilmente. Esaki tabata e promer anotacion di e util Arrindell den e campeonato. Aunke cu e shot di Vrolijk tabata fuerte nos ta kere cu keeper Diaz por a garra e bala mihor, pero naturalmente siendo humano Diaz tambe por pifia y esaki a resulta den un goal. Tras di otro e atakenan di Los Blankinegros ta surgi awor. Linksbinnen Arrindell ta haci poco pase formidable pa su companjeronan, kendenan of ta shot out of ta bira victima di un sensacional engarce di keeper Diaz. Kelly, kende a cuminza como rechtshalf a cambia cu Rey Nicolas pa rechtsbuiten, mientras cu Molina a pasa pa rechtshalf y Nicolaas a ocupa su puesto original di centerhalf. Ariba un voorzet for di Haks haci pa Vrolijk rechtsbuiten Kelly ta hanja so cu keeper pero su shot ta pasa over. E presion di e oncena di San Nicolas ta bira cada vez mas fuerte. Defensa di La Fama no ta hanja oportunidad di descansa. Rechtsbuiten Kelly ta bolbe hanja un bon oportunidad pero keeper Diaz ta taha su shot. Despues ta Benny Geerman ta amenaza e meta verde atrobe. Su shot no ta bon dirigi sinembargo y ta sali out. Un otro magnifico pase di Arrindell ta pone Geerman den bon posicion atrobe. Diaz ta garra e shot aki. Linksbuiten Solognier tambe ta shot duro despues di ricibi pase di Arrindell. E bala ta sali out via palo di goal. Faltando algo menos cu un minuut pa e partido termina La Fama ta forma un atake cu ta resulta den corner. Rechtsbuiten Garcia ta cobre malo y asina e ultimo oportunidad di Los Verdes a bai perdi. E partido a termina sin cu ningun a logra anota mas. E empate aki por resulta costoso pa e oncena di San Nicolas Jrs, ya cu den e forma cu e campeonato ta bai cada punto costa hopi. San Nicolas Jrs falta un partido ainda cual lo ta contra di Los Leones de Hollandia. La Fama su ultimo salida lo ta contra Los Tricolores di Solito.

SITUACION POLITICA NA HOLANDA

DEN HAAG — E situacion politica na Hulanda, por cuanto cu e ta interesa Antillas Neerlandes directa o indirectamente, ta lo siguiente:

Pronto por spera nombramento, di un ministro nobo pa territorionan ultramar. Nomber di e figura, cu lo worde nombra ta un misterio, pero probablemente e lo ta un simpatisador di partido socialista. Manera ta conoci, tin 5 catolico y 5 socialista den gobierno Hulandes. Pero Catoliconan ta ocupa tres departamento importante, incluyendo e departamento di ex-gobernador Struycken pa asuntonan interno.

Partido socialista a hanja mas voto cu partido catolico den ultima eleccion y kier compensa e proporcion den gobierno cu un asiento mas, esta esun di territorionan ultramar.

Aunque — manera ta bisa — por spera un decision muy pronto, e situacion actual ta stroba dos asunto, cu ta concerna Antillas directamente, esta nombramento di un gobernador y e asistencia na Bonaire y Islanan Ariba. Ridder De van der Schueren, comisario di reina den provincia di Overijsel, ta worde menciona como candidato serio pa puesto di gobernador di Antillas. Pero e figura catolico aki probablemente lo no kier acepta e nombramento, promé cu e consulta e ministro nobo pa territorionan ultramar, kende lo ta probablemente un socialista. Esaki tambe lo ta caso di parti di e ministro nobo.

Entretanto A.N.P. ta worde informa, cu senjor Van Romondt, ministro pa asuntonan economico di Antillas, a pospone su biahe di regreso pa Corsou ajera pa dos siman.

Dokter Van Romondt a declara, contestando un pregunta di A.N.P., cu a surgi algun aspecto nobo tocante asistencia di Hulanda na Bonaire y Islanan Ariba, cu probablemente lo resulta, cu ora gobierno Hulandes tuma un decision tocante e materia aki, lo tin mas siguridad tocante su realisacion.

SUIZA TA DICIDI DI BAI MELBOURNE ATROBE Y DESPUES TA BOLBE RETIRA

Manera ta conoci caba Suiza ta un di e Paisnan cu hunto cu Hollanda a tuma e decision di retira nan equipo for di e Olympiada na Melbourne en represalia di e abuso di Rusonan contra e pueblo Hungaro.

Na Suiza e decision di e Comité Olympico Suizo a causa masha protesta y por ultimo e Presidente di e comite a hanje obliga di jama un reunion di urgencia y den esaki nan a reconsidera e retiro y nan a dicidi di bolbe bai Melbourne, pero awor a bolbe hanje obliga di retira pa di dos bes comoquiera cu nan no por hanja avion pa transporta e atletanan na Melbourne.

Den e caso aki no ta nada straño cu di parti di e compania di avionnan tambe nan ta tumando represalia contra di e equipo Suizo pa nan indecision.

ST. NICOLAAS ARIBA ENVELOP FILATELICO

SAN NICOLAS. - Indiana por tin su Santa Claus, pero Aruba tin su St. Nicolaas, y colectornan di stampia den henter mundo lo sabi di dje si e plannan di Asociacion Arubano di Filatelista bai door manera ta spera.

Drentando postkantoor di San Nicolas Bispo di Pascu lo tin 2000 envelop specialmente projecta - „covers" pa e colectornan di stampia - cu e cara contento ariba di e alegre viejecito y e palabranan „Saludos di Santa Claus na St. Nicolaas, Aruba, Antillas Holandes. E ilustracion y palabranan lo worde impreso den color corra di Pascu.

E idea ta pertenece na e club local di stampia. Nan a dicidi cu e proximidad di un tal nomber merece mencion y asina nan a projecta e cubierta y a anuncia cu e cubiertanan tabata disponible. Ya a bini order pa mas cu 1000, un di un homber den Gilbert Islands den centro di Pacific Ocean. Suplicanan for di practicamente tur estadonan na Merca y provincianan di Canada a drenta, y hopi for di Europa.

Residentenan local cu ta colector di stampia of cu ta desa di manda un cubierta di Pascu pa amigonan por aregla esaki door di adresa Asociacion Arubano di Filatelista, P.O. Box 513, Lago Colony, y encerra 50 cent pa cada cubierta, of Fls. 2.00 pa cinco, completo cu un lista di nomber y direccionnan completo pa unda e cubiertonan ta worde manda. E club lo haci e resto. Nan marca di post lo ta Dec. 24.

Esso News

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.

E MEJOR cas di Regalo

Senjorita Lucita Winterdaal, kende a cumpli anja ayera, ta ser carinjosamente felicita pa su yiu Juan, su suegra Florinda, su nietonan Mery, Ivan, Roque y Sandra.

—:—

Su mama Stebanita, su tata Plasido, su rumannan Nicolina, Trina, Ramiro, Edwin, Willem Nicolaas, especialmente su comprometida Carmen Geerman y Thomasa Geerman ta laga feliciteer senjor Ricardo Geerman, cu a haci 21 anja ayera.

—:—

Nos sincera felicitacion ta bai pa Chido Maduro, cu a haci 22 anja ayera.

—:—

Diadomingo a celebra su cumpleanjos Dr. J. Tromp di Santa Cruz, pa cua motibo nos ta dunele nos felicitacion sincera.

—:—

Awe ta di fiesta, cumpliendo su sies anja Miriam Virginia Bareño. Felicitacion ta bini di su mama, su tata, su rumannan, y su madrina.

—:—

Cinco anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Jose de los Santos Geerman y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Dolorita, su tata Jose Maria, su rumannan Benito, Reymundo, Tina, Imeldo, Juana, Diana, Filomena, senjor Jan Dañe, senjora Rosa, subrina Jacinta, Maria Dañe, Angela Marin, su pepe Johanna, Bebbe, su omo, tambe Jan Werleman, senjora Maria Croes y Josefina Geerman.

—:—

Su mama, su tata, rumannan y demas familia Geerman ta desea senjor Johannes Geerman, cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

—:—

Pa senjora Isabela Tromp, cu ta cumpli e respetable edad di 74 anja awe, pasa un dia feliz y contento, ta e deseo di su comer Istela, Seferina, Susita, Alicia, Ingrid, especialmente su iha Carmen, tambe Rolando.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO cumpra serka

K A N, Inc.

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Hopi anja mas di bida nos ta desea Gilberto van der Biezen, cu ta celebrando 22 anja di edad awe.

—:—

Como awe ta dia natal di Elizabeth Rasmijn, felicitacion ta bai pe di su omo Nico y Florita, especialmente Irma y Catrien.

—:—

Tambe nos kier laga feliciteer Maxima Rasmijn, cu a haci 39 anja awe.

—:—

Masha pabien nos ta llama Fortunata Trimon, cu awe a cumpli diez un anja.

—:—

Na e pareha senjor Nemencia Hernandez y senjora Maria de Hernandez, cu ta celebrando nan 26 anja casa awe, ta bai mas sincera felicitacion.

—:—

Na nomber di su mama Esperanza, su tata Victoriano, su rumannan Maria Luisa, Omaira, Luis, Carlito y Cardenia, su amiga y amigonan Tecla y Anthony Gibbs, nos ta laga feliciteer e bobencito Victor Britten, cu awe ta celebrando su cumpleanjos den union di su familia.

—:—

Diadomingo a cumpli 16 anja di edad Maximo Werleman, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Daniel, su mama Martina, su rumannan Carmen Yarzagaray, Juan Abdul, Rosalinda, Arturo, Marina, David, Helen, Ingrid, Lilian, su padrinonan Hakino Paskel, Alfredo Rafini, su swa Mario Yarzagaray, su primonan Rufus de Cuba, Fabia Dirksz.

—:—

Sr. Chido Maduro, kende ta haci anja awe, ta ser felicita cordialmente pa su tata y mama, rumannan, su cunja, su subrino, tanta y omonan, primo y primanan, su wela, especialmente su comprometida y demas familia, amigo y conocirnan.

—:—

Ta celebrando su binti anja awe, e caballero Johan Croes. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, su wela, su tanta y omonan, su primo y primanan, su amigo y amiganan.

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakelistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 19 November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Onteerde Meisjes"

RIALTO 20.00: „Heartbreak Britdge"

PRINCIPAL 20.00: „The Desperate Hours"

AURORA 19.30: „Inside the Underworld"

SAVANETA 19.30: „Zij die met liefde Spelen"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber

San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

289 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Mariachi Vargas
11.45 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Ruben Morales
1.15 Porros
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Guarachas
5.45 Sonora Matancera
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Agustin Lara
8.45 Orquesta America
9.00 Peticiones
9.30 Pedro Davila
9.45 Ernesto Bonino
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi

MUEBELNAN

Su esposo Julio, yiunan Chomon, Isi, Anna, Fanki, Mary, Nadi, su mama y tata, rumannan, subrino y subrinanan, familia Croes, ta laga feliciteer Lica Jansen, cu ayera ta cumpli 32 anja.

—:—

Nos no por lubida di pone tambe nomber di Maxima Koolman, kende a celebra su 15 primavera ayera y a ser felicita pa su tata Estanislao, su mama Angelica, su rumannan, su welo y welanan, su madrinanan, su padrino, especialmente su amiganan Agapita y Catharina van der Linden.

—:—

Pa senjor Isabela Tromp ta bai saludo y felicitacion tambe di su rumannan, subrinanan, bisinjanan y demas familia.

E simpatica hobencita Petra Justina Franken, kende a haci ocho anja ayera, ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan, Martha, Ella, Aura, Lita, Mena, Dora, Hoy, Neta y Lutie, Mery, su subrinonan Robert, Mai y Miguel, di Pablo y Hose Carrera y demas familia.

—:—

Masha pabien ta bai pa senjora Angelica Croes, cu a celebra su cumpleanjos ayera, di parti di su esposo, su yiunan, Rafaela, Efrain, Aurora, Aura, Osbaldo, Rudolf, Robert, Rosimbo, especialmente su mama su rumannan, su suegra, su cunjanan, su familia y conocirnan.

—:—

Tambe nos tin e gusto di feliciteer senjor Elizabeth Tromp, cu a haci 75 anja awe, na nomber di su rumannan, subrinanan, ihanan, especialmente di Abiela, Luis, Asiento, Jesusita, Junie, Hubert, Triecs, Chomba, Marietje, Elsa, Gretha, y demas familia.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co. TEL. 1058

UN AVION A CAI CERCA PUERTO SOMOZA

MIAMI — E compania di navegacion aérea Mexicana Guest Aerovias Mexico a anuncia cu un Douglas DC-4 dje compania aki a cai cerca di Puerto Somonza na Nicaragua. Segun e prome noticianan tin un sobreviviente. Tabata tin 24 hende a bordo dje avion.

E avion tabata na caminda di Panama pa Guatemala.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 16

I asina a socede tambe, pasobra el a pers foi su amigo di ultimo concecionnan. Awor e tabata arma cu tur podernan riba Nanda i su herencia. Sinembargo Heinz Roland tabata asina cansa i agita, cu ora Nanda cu Jopi a drenta tur loque e por a haci ta solamente sagudi cabez i forza un sonrisa.

„Ta tempo awor pa boso bai mesa. Entretanto lo mi trata na drumi un poco".

„Lo bo no quier a bebe un poco soppi prome, papa?"

„No, no. Awor no. Quizas despues".

„Lo n' ta mas mehor mi queda un poco cerca bo?"

Sonriendo el a pasa man riba braza di su yiu i a responde:

„Un bruid no por haci falta riba dia di su compromiso. Nanda mi no tin mester di bo awor aqui. Tur loque mi tin mester awor aqui ta sosiego".

Pero bo ta jama mi unbez ora cu bo spierta of ora cu bo sinti cu bo di por drumi?" „Si mi yiu. Lo mi haci esai unbez".

Cu masha ternura Nanda a sagudi cusinchinan dje tata, el a pone su cabez un poco mas riba e cusinchi i a bisa tiernamente:

„Drumi tranquilo, papa."

Jopi a queda masha comovi pa e ternura sincera aqui.

Capitulo VII

Nanda tabata sinta cu pensamentonan mezcla na e mesa di comemento aqui di un compromiso forza. Banda di dje Jopi tabata sinta i nan dilanti tabata sinta Srta Sanders i George. Ta di comprende cu no tabata existi ningun sorto di alegria i diberción na e comemento aqui. Tur hende tabata serio i tur cos tabata bai metodicamente. Ta claro cu e dosnan su dilanti no tabata nada contento pa motibo dje disfraz di Nanda cu a haci e solemnidad ridiculo. I Nanda tabata considera como un alivio cu George no tabata pone ni atencion n'e. Srta Sanders de lo contrario tabata sinta ta mira Nanda cu un cara di un huez cu tabata pensa na saca sentencia di morto, mientras e tabata acumula riba otro e palabranan serio cu lo e mester a papia cu Nanda pa motibo di su proceder. Sinembargo esai tampoco no tabata importa Nanda nada, pasobra e no tabata depende di nan ningun di dos. Awor aqui ta enteramente un otro cos tabatin'e sobresalta. Tabatá duel'e masha tanto cu el a pensa asina malo di Jopi pa motibo di su tata i cu el a ofende su tata den su cara. Como cu e hoben su cara a bira bleek, el a bin comprende cu e palabranan ai a caus'e verdriet. Qui terrible lo mester tabata pa Jopi cu e no por a stima i honra su tata sinceramente. I esaqui Jopi no por a haci. Aunque cu quizas e no tabata conoce su mes tata mescos cu Nanda, toch lo e tabatin quizas un mehor idea di dje. E berdad aqui tabata sintie sinceramente. E quier a ser amable i bondadoso p'e. Pero quico Nanda mes por a haci pa Jopi. Lastimamente e no tabata ni na estado di por a consola Jopi. Qui stranjo, pero e tabata sinti cu e no tabata su comprometida di berde mes. Tabata un consuelo pa Nanda, si e tabata sa na qui manera lo e por a consola Jopi i hasta si tabata posible, sali na su defensa.

E tabata desea pa no tabatin e necesidad di Jopi sali pa defend'e. Pero Nanda tabatin un presintimiento, cu si mester socede algo formal i serio, esaqui lo a bini unicamente di lado di Jopi su tata i e ora ai Jopi lo defende contra su mes tata. I esaqui ta net loque cu Nanda quier a evita pa tur precio.

Mientras Nanda tabata sinta na mesa asina pensativa, diripiente el a tende leu den su pensamento stem di Srta Sanders cu a grit'e:

„Nanda sinta net na mesa, no!"

Nanda a hiza cara sol mira e muhe ai sin muf mes foi su luga. Di e reproche aqui George Halden a probecha di munstra su fastidio contra Nanda i el a bisa:

„Bo n' ta tende quico bo governante ta bisa bo, Nanda? Tende inmediatamente loque e ta bisa bo i cambia bo posicion di sinta na mesa".

Jopi a bula lamta foi su stul, a cohe un cusinchi foi canape i a pusha esaqui tras di Nanda su lomba.

„Probablemente lo bo ta cansa, Nanda! Sosega di bo contra e cusinchi aqui, esai lo duna bo forza".

Agradecido e mucha muhe a queda ta mira Jopi, sin duna cuenta ni di e governante, menos ainda di George. Srta Sanders tabata furioso i George no tabata sa quico e quier a bisa di e trato di su yiu pa cu Nanda. Pa no denuncia su indignacion el a queda queto dilanti di su yiu, pero e tabata herebe di furia parti p'aden. George Halden no por a protesta ni un corto protesta tampoco. I Nanda tabatin razon - George tabata odia e mucha muhe aqui terrible i na un manera asina violente, cu Nanda mes no por a forma su mes un idea di dje. E tabata odia Nanda mas tanto ainda, pasobra dia pa dia e mucha aqui tabata crece bira mas i mas bunita i tabata parce su mama defunta, un yiu legitima di Hein i Lori Roland. Ta algo cu a pasa hopi tempo pasa tabata tene e vlam di odio i venganza aqui cendi, no obstante cu pober Nanda no tabatin ningun falta den e asunto aqui. I Nanda tabatin masha razon, ora cu el a bisa cu absolutamente George Halden no tabata amigo di su tata, pasobra hasta su tata tambe e homber aqui tabata odia. I e tata tampoco no por a yuda. Esaqui tabata e malo den dje, cu tabata contra tur loque ta bon. Ademas di esai tabata un egoismo i codicia masha bieu contra Heinz tabata pone George haci asina awor.... pasobra Heinz tabata posee, loque e no por a hanja, of mehor dicho e persona cu a rechaz'e redondamente.

Nanda no tabatin sospecho di nada di tur esaqui. Pa su bibeza di espiritu e tabata sinti tur esaqui cu presintimientonan sombrio. E tabata sinti i comprende cu e tabatin como su voogd un enemigo peligroso i vengativo. I ta p'esai Nanda su caracter a hanja bon di odia e homber mescos cu esaqui ta odje. Violencia contra violencia. E tabata hanja den su mes cu e no tabatin ningun danki di paga e homber aqui, ni tampoco e no tabata debe ningun respet. E tabata consola cu e pensamento cu Jopi lo disparce pa algun dia foi su bida i cu esaqui lo no por a asistie naturalmente cu motibo di su ausencia.

E tabata sa mucho bon cu Jopi tabata dispuesto na yud'e na tur sorto di manera. Pero George a traha otro plannan pa Nanda, pasobra el a dicidi di warda te ora cu su yiu homber a bai, anto lo tabata un bagatel pa e domina e Nanda chiquito aqui manera e tabata desea. Si acaso e mucha aqui no quier tende cu palabra, anto lo e tin di tende cu violencia. I asina lo socede. George a propone na quibra Nanda su orgullo. E tabata sa cu e mucha aqui tabata masha tribi, masha orgulloso mescos cu su mama defunta. I como el a hanja e ocasion aqui di venga yiu pa loque e no por a hanja cerca mama, George tabata sintie satisfecho. E quier a haci di e mucha tribi aqui un persona humilde cu tabata obedece unbez pa di minimo senjal di dje. Lo e mester reconoce como su maestro i lo e haci di dje su esclava, lo e menos precié, mescos cu Nanda su mama tambe a haci cun'e. I pensando esaqui sol George tabata sintie satisfecho cu e por a sacia su sed di venganza, cu tabata duna un dushi sabor.

E muhe loco tambe cu tabata Srta Sanders, sabiendo cu ta George lo bin manda na Heidersberg, a dicidi di traha su plan tambe i a haci su mes un esclava sumiso i boluntario di George Halden, pa di e manera ai quizas lo e por cai den su simpatia i bira quizas cu suerte protege, un dia Senjora Halden. Pober Eugenie! E pober ta camna cu ilusionnan enbano den cabez!

Pero Nanda no tabata preocupa cu nada cu Srta Sanders tabata papia, pero tur loque e tabata sa, cu e mester a respeta e muhe aqui como su maestra, pasobra e tabata un hende grandi i e tabata ocupa i encarga cu su educacion.

Pero otro cos Nanda no tabata conoce, pasobra e tabata sa mucho bon cu e tabata e unica heredera di su tata i e tabata sa tambe cu ta foi su placa tabata paga Srta Sanders. De la manera cu practicamente ta su empleado e muhe aqui tabata. Nanda su tata a bis'e tambe qui un gran fortuna lo e muri bai larga p'e i ta p'esai e mucha aqui tabata sintie independiente di tur hende.

Jopi tabata sinti masha berguenza di tende com cada bez Srta Sanders i otro bez su tata tabatin un of otro observacion sin motibo di haci di Nanda, manera ta cualquir mucha kens e tabata, unavez cu ta nan mes ta e hendenan cu a forza su compromiso. I na un otro ocasion ora cu e muhe a jama atencion di Nanda pasobra esaqui a come pudin pa segunda vez, Jopi a saca casi tur e pudin di su tayó pone den esun di Nanda. a queda mira Eugenie agresivo i a bis'e masha serio:

„Srta Sanders lo mi quier suplica bo di no trata mi namorada como un mucha malcria te awe tambe riba su fista di matrimonio. Mi ta quere cu e tin tur derecho di come cuanto e ta desea, pasobra mi ta duda cu ta bo cuminda e ta comiendo. No lubida cu nos ta come aqui di su tata".

Tabata falta masha poco pa Nanda a bula cohe e hoben aqui na garganta braza. I awor pa malo el a come tur e pudin cu e hoben a pone p'e. E muhe a tira un bista riba George, mientras esaqui a haci un senja cun'e pa e no preocup'e masha. De la manera cu Jopi a haci Srta Sanders su enemiga i esaqui ya a propone di pag'e insulto aqui ora cu si socede cu e por bira su madrasa.

E muhe aqui no tabatin di minimo idea cu no ta George Halden, pero cu ta Jopi mes tabata e berdadero senjor i maestro di Rachenan. Y ya e muhe aqui a pensa pa e deshereda Jopi Halden ora cu e casa cu su tata. Esta loco!

(E ta sigui)

Bo ta sigur co bo wowonan ta bon?

Bo mester por lesa lo que ta para aqui bao, na un distancia di 30 cm.

Si bo no por .... laga samina bo bista!

ODUBER & KAN

Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Rojo Riancho a lanza su curpa door di buraco teniendo na e cabulla, te ora e llega abau. Awor e ta dal su fooks fende pa e por mira den e seuridad cu tin y ta mira e caha di placa. ,,Atele aki. Boso haci e buraco mas grandi .... y baha e cabulla", Riancho ta comanda su amigo cu tambe a baha cune den e edificio. Cu cuidao nan ta mara e caha di placa na e cabulla y ora e tabata cla, Rojo Riancho ta bisa, esun nan cu ta para riba dak ainda: ,,Boso hala e cabulla awor. Cu cuidau." Ya nan a hiza e caha di placa te sakele fei di e buraco y loke nan a haci despues ta bahele poco poco pa e otro banda di e Banco, caminda ningun hende por mira nan. Un di e bandido nan ta para abau pa tuma e caha, mientras e otro nan ta ariba pa laga e caha slip abau y Rojo tambe a keda ariba pa duna comando: ,,Poco poco, tende", e ta bisa y e caha ta bai bahando lentamente te llega suela.

Lechi evaporada y lechi

FRIESE VLAG

na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

,,Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar caÑdad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

Rey tin rabu

Rey Scondedó tabata un rey masha poderoso. E tabata biba den un palacio immensamente grandi i luhoso. E mes no tabata sa cuanto placa di oro e tabatin den cada baul. Sinembargo Rey Scondedó no tabata feliz.

E pobercito tabatin un rabu. Anto esta un rabu! argu i diki, ni colebra mes. Su snijru mester a cose su cama e tin cu camna hira rond un cantidad di biaha pa e rabu queda nèchi lora.

Un dia Rey Scondedó tabata masha nervioso. El a perde un papel masha imporante. Aunque el a hañ'e promer cu el a bai drumi el a pega soñd masha cunsumi. Meimei anochi adrente un nachtmerrie atroz. Casi e no por a hala rosca mas di ansia. Ta quico el a soña anto?

Den su sonjo Rey a mira hopi ladron ta bini riba dje. E hende nan cara tabata disfigura di rabia i di maldad. Nan a bula riba dje, diciendo:

,,Ate e Rey riquisimo cu tin un rabu. Dios sa, cu no ta den e rabu e tin su riqueza warda. Larga nos ranqu'e".

Rey a sinti nan ta ranca su rabu. E quier grita ma e no tabata por. Sodó tabata basha for di su frenta. Den e ansia i desesperacion aqui el a lamta. E cos di mas pió tabata, cu e no por a move su mes. Morto spanta el a foela rond di dje. Ta su rabu a queda pega na kantu di cama i matras. Shon Arey a yora amargamente mientras e tabata los su rabu.

,,Ta paquico mi sol mester tin un rabu? Mira cuantu hende tin riba mundu i ami un Rey poderoso asina mester tin un rabu. Danki Dios ningun hende no sa". For di e dia ey Shon Arey no tabatin ni gana di hari mas.

,,Mara mi por conta un hende loque ta pasami", el a suspira, ,,e secreto aqui mi sol no por warda mas".

Un siman despues nan mester a verf palacio. Hopi verfdó a bin' ofrece nan sirbishi. Un di nan tabata yama Vipé. E tabata un famia leuw di Compa Nanzi. Tambe e tabatin e don di conta cuenta.

Un dia tabata masha quetu den palacio. Shon Arey no a compronde nada di e silencio aqui. ,,No ta ora di trabao?"

Door di bentana el a weita den cura. Atá tur e trahadornan sinta rond di Vipé.

,,Ta quico quier meen esaqui?"

Poco-poco el a yega cerca i pronto e tambe tabata scucha loque Vipé tabata conta. Shon, e trahadornan a spanta cu nan curazon por a para ora nan e weita. Su Mahestad tabata para tras di nan.

Shon Arey a hari sinembargo cu nan, diciendo:

,,No spanta, lo mi no castiga bosónan. Ma mira si pa e cos aqui no socede mas no ora di trabao. Vipé, siguimi numa".

Temblando manera barra berde Vipé a camna tras di Shon Arey.

,,Tende un cos aqui, Vipé, ta quende a siñabo conta cuenta asina bunita? o bo no por bini awe nochi bin' contami un cuenta pa distraimi? Lo mi paga bo bon".

Vipé a queda contento, cu Su Mahestad no a rabia.

,,Sigur no, Shon Arey, cu mucho gusto, lo mi bini awe nochi. Tur anochi mi ta conta mi yiunan un cuenta promer cu nan drumi. Ta dos don cu Dios a dunami den e cundu aqui, esta: conta cuenta i warda secreto".

,,Con bo di? arda secreto? Wel mi mester confiabo un secreto tambe. Bini awe nochi sin falta, tende.

Ora oloshi a bati och'or Vipé a presenta na palacio. Shin Arey no a larga e conta cuenta mes.

,,Largami confiabo e secreto. Bo sa, Vipé, mi tin un rabu".

,,Ha.... ha.... ha..... Qui.... qui.... qui...., esta pret Shon Arey ta".

,,No, Vipé, no ta gracia mi ta haci. Ta un berdad amarga esaqui".

Vipé a sigui ta hari numa. Awa ta basha for di su wowonan.

,,Esta un cos di hari, mi no tabata sa, cu Shon Arey por tabata asina gracioso".

Ma ora Shon Arey a sigui sigur'e, cu no ta chanza e tabata chanza, el a saca su lensu cu randjie cora for di su sacu, seca su wowo mirando Shon Arey rijo den cara.

,,Siguimi numa i lo bo weita."

Vipé a sigui Su Mahestad tur desconfia. ,,Ta awor e ta bai ricibi su castigo?"

Shon Arey a habri porta di un kamber chiquito. Ora Vipé a drenta, el a cerca porta tras di dje. Despues cu Shon Arey a cende lu ze di cu Vipé:

,,Corda bon, Vipé, ta un secreto grandi mi ta bai confiabo, no conta ningun hende loque bo ta bai mira. Jurami riba bo palabra di honor".

Bon spanta Vipé a jura.

Awor Shon Arey a cuminza ta saca su rabu. Segun cu rabu ta sali, Vipé ta sinti'e ora pa ora mas incomodo.

,,Ta quende a mandami bisa Shon Arey, cu mis sa warda secreto? Esaqui si ta un troble", el a p pensa.

Shon Arey di cun'e: ,,Bo ta weita, Vipé, no ta chanza, ta berdad".

,,Si, mi Mahestad, ta duel mi masha pa Shon Arey. Lo mi no conta ningun hende si. No queda verdriet, mi ta carga Shon Arey su pena huntu cu Shon Arey".

Shon Arey a gradici Vipé pa e palabranan aqui mientras el a hinca su rabu back. Es cu a queda alivia tabata Rey Scondedó i es cu a queda tur fastioso tabata Vipé. Tur ora bai e ta mira Shon Arey su dilanti cu su rabu.

,,Dios larga mi no larga ningun palabra slip".

Pensando tur momento riba su secretto e la troca di karakter. Ni hari e no tabata hari mas. Su gana di come a quita. Asina ta, cu el a bira flacu i como e tabata haltu, el a hanja hasta un lómbe. Su casa di cun'e:

,,Parce e cens cu bo a gana cerca Shon Arey contando cuenta no a hacibo ni un tiki bon. Casi mi ta cushina pomada. I mi ta quere, cu bo a bira un tiki surdu tambe. Tin ora mi tin cu bisabo un cos, dos te tres biaha. Ta quico ta pasabo? Bo parce un hende, cu tin un precoupacion grandi".

Vipé no a contesta nada. Esta un calamidad! Corda cu Maraya sa. Porfin e no por a wanta mas. Ya tur hende a cuminza ripara cu Vipé no ta tal hende mas. I e no sa, quico e mester bisa nan. Maraya a bis'e caba, cu lo e yama un dokter pa bin' weitele.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA ,,VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418.

PARTICIPACION DI RADIO BOEDAPEST

WENEN — Radio Budapest a transmiti un participacion di gobierno di Hungria den cual e ta desmenti e deportacion pa Rusia di muchanan hoben, pero wel nan ta acepta cu tabatin arrestacionnan haci.

E publicacion ta bisa cu gobierno tin e tarea dificil di haci e rebeldenan inofensivo, como nan ta molestia habitantenan cu quier bai recohe nan trabao.

Nan ta bisa cu ni ,,Un Solo Persona" no a ser transporta pa Rusia di Hungria. Asina e participacion di gobierno Hungaro ta resona.

Noticia foi Budapest ta bisa cu hamber a obliga un cantidad di trahador di bai recohe trabao trobe, pero cu e trabaonan mes queda un poco estanca pa falta di trafico. E noticia di deportacion di Hungaronan a lamta indignacion i furia di major parti di trahadornan i nan a aumenta e decision di no bai traha sino despues cu nan exigencianan a ser entendi.

Ademas di esaі nan ta masha desenganja respecto proceder di merca pa cu Budapest. I algun consehonan di trahador aya na Hungria ta bisa cu ni estados unidos, ni naciones unidos ningun di dos no ta sirbi.

Segun cierto calculonan tin como 40.000 fugitivonan Hungria na Austria.

President a firma un permit pa admiti 5.000 fugitivo na estados unidos.

Gobierno Hungaro a acepta un oferta Mericano di $20 million na bienes, bao di condicion cu e articulonan aqui lo ser parti pa Cruz Roja internacional.

Premier Nehroe a ricibi un mensahe di Eisenhower, den e ta splica esaqui su punto de vista den e caso di Hungria.

LOQUE TA BINI FOI SOFIA

BELLGRADO — Segun noticianan di Sofia cu ta ser ricibi na Belgrado, tabatin un enorme cantidad di arrestacionnan na Belgrado.

UN ACUERDO ENTRE RUSIA Y POLONIA

MOSKOU — Rusia i Polonia a bini na acuerdo cu otro respecto un fila largo di problemanan, respecto nan cooperaciòn venidero. Esaqui nos a hanja tende di un lider comunista di Polonia cu e tuma parti na e recepcion na Kremlin.

MINISTRO DULLES A BOLBE PA CAS

WASHINGTON — Ministro Dulles a bandona hospital. Riba trapinan di hospital e tabata acusa cu periodistanan e matanza di Rusonan na Hungria, cual proceder ta completamente contra resolucion acepta i firma den Nacionnan Uni.

UN DECLARACION NA JORDANIA

AMMAN — President di comision di asuntonan exterior di segunda camara di Jordania a declara cu Jordania mester cerra pactonan diplomatico cu Rusia i China comunista, pasobra e paisnan aqui a proba cu nan politica ta basa riba proteccion di paisnan chiquito contra agresio di potencianan grandi.

E CANTIDAD DI PAISNAN PARTICIPANTE NA MELBOURNE A BAHA COMPARA CU ES CANTIDAD NA HELSINKI

Mas o menos dos luna pasa tabatin un cantidad di 75 nacion inscribi pa participa na e Olympiada di Melboume. Pero despues a bini e retiro enfila di Egypto, China Comunista, Holanda, Iraq, Libano y Espa$a y awor Suiza. Cu esakinan e cantidad a baha na 68 pais loque ta un menos cu esnan cu a partieipa na Helsinki o sea 69!

2000 PERSONAS A MIRA SUGAR ROBINSON GANA DI BOB PROVIZZI DI PENNSYLVANIA PA PUNTOS

Dia Domingo pasa Sugar Ray Robinson a gana pa decision unanime di e Hoben Boxeador Provizzi.

E titulo di Robinson no tabata na wega den e pelea aki cu a ser considera como un preparacion pa e pelea cu Robinson lo tin contra Gene Fulmer den Madison Square Garden dia 12 di December proximo.

Stronger Every Day!

Thousands of babies throughout the world have grown strong and healthy with LACTOGEN, the milk most similar to Mothers' milk. LACTOGEN is now enriched with vitamins and iron to guard your baby against anemia and rickets.

LACTOGEN

A NESTLE'S PRODUCT

your line

KNSM

WILLEMSTAD 12 November van Amsterdam

POSEIDON 13 November van New Orleans

AEGIS 18 November van New York

NORINDA 22 November van New York

WILLEMSTAD 20 November van Cristobal

OSIRIS 24 November van Barranquilla

STENTOR 24 November van New Orleans

DAPHNIS 29 November van Amsterdam

ELLERDEK 30 November van Amsterdam

TRITON 30 November van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.

CIA. REAL HOLANDESA DE VAPORES

DRINK NESCAFÉ

WITHOUT CAFFEINE

It will not affect your nerves or your sleep

THE TRADE MARK OF QUALITY

E ATLETANAN RUSO Y AMERICANO TA PRACTICA HUNTO

Dos atleta di dos destinto nacion cu tur hende enemigonan declara a duna un demonstracion di e loque e idea primordial di Olympiadanan ta:

Mijail Krivonosv di Rusia y Harold Connolly, tur dos candidato di nan pais pa busca e medaya di oro den e numero di lanzamento di martillo (kogel slingeren).

Nan dos a cambia impresion tocante nan sistema di entrenamento y a contra otro di cada un su proezanan den e ramo cu nan ta practica.

Despues nan a despedi di otro dunan de otro man, y desando e otro suerte den e competencianan venidero.

PA COPA DI EUROPA RAPID DI VIENA TA VENCE REAL MADRID DI ESPANJA 3—1

Den e encuentro di futbol pa Campeonato di Europa di e Clubnan Campeon, Rapid di Viena a gana Real Madrid di España cu score di 3—1. Na fin di e prome tempo e situacion tabata 3—0 pa Rapid.

ALEMANIA Y RUSIA TA INAUGURA E WEGANAN DI FUTBOL DEN E OLYMPIADA

Segun lot cu nan a tira antajera e equiponan di Rusia y Alemania lo enfrenta otro den e prome partida di Futbol den e Olympiada na Melboume dia 24 di November proximo.

Tailandia ta hunga contra Gran Bretania dia 26 di November, Japon ta contra cu Australia dia 27 y Merca ta enfrenta Yugoslavia dia 28.

Unicamente 8 equipos lo tuma parti na e compete cianan di futbol.

PRESIDENTE EISENHOWER A MANDA TELEGRAM PA DON NEWCOMBE NA TOKIO

Den un telegram cu Presidente Eisenhower a manda pa Don Newcombe e gran Lansador di Ebano di Brooklyn Dodgers e Presidente ta bisa:

Mi tabata un di e tantonan cu tabata na Bo banda den e Serie Mundial, pero mala suerte ta algo cu ningun hende den Mundo no por splica.

Den un carta personal, Presidente Eisenhower ta bisa Don: Tur atleta den tur ramo di deporte y den enter Mundo, sa cu tin algun dia cu cosnan no ta sali exactamente bon.

Amsterdam a mustra su sentimiento pa Hungaronan

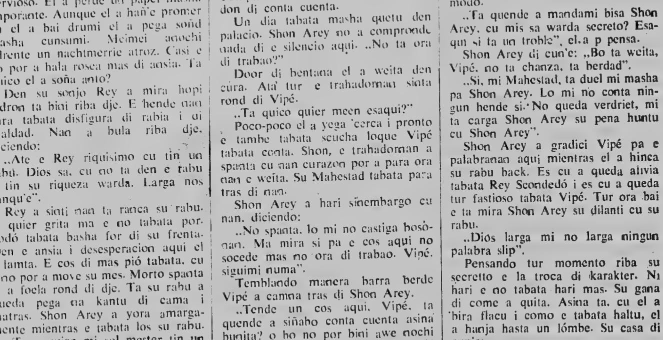

Diadomingo siman antepasa a tuma luga na Amsterdam un procesion na memoria di e lucha pa libertad di e Hungaronan. Riba e foto aki ta un grupo di e tanto hendenan cu a participa na e marcha silencioso.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta lesa su corant ora Pepita a acerkele pa puntrele: ,,Lo bo kier bai cine awe nochi, Lorenzo?" Y sin kita su vista fei di e corant Lorenzo ta drei contesta: ,,Mi ta prefera keda cas pami lesa ....". Y mientras Pepita a kita bai paden, sin dal causa loke Lorenzo a contestele, Lorenzo ta continua bisando: ,,Mi ta gusta biba den un lugar liber caminda e homber por haci loke e kier ....". Y asina Lorenzo a kere cu lo sucede, pero su keremento tabata pa poco tempo, pasobra ni un rato despues, Pepita a troca su panja toch y e la bolbe den sala, cu e sombre y bachi di Lorenzo den su man, mientras e ta bisa: ,,Bisti bo bachi, doeshie, pa nos bai cine." Lorenzo ta saak den su stoel di desilusion y ta coge su bachi y sombre y ta bistiele, sin bisa nada y ta obedece Pepita. Pepita ta sali prome, despues ta sigui Lorenzo, tur descontento y ta bisa; ,,Nos ta biba den un lugar liber caminda e homber por haci .... loke su senjora kier." Di nada a sirbi Lorenzo di bisa e prome observacion, pasobra toch e mester haci loke Pepita bisa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agente VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG — DINSDAG 20 NOVEMBER 1956 — No. 2686

Hongaarse arbeiders keren met tegenzin naar de fabrieken terug

Het vertrouwen in de Verenigde Naties diep geschokt

Boedapest, 19 nov.: — Reuters speciale correspondent Ronald Farquhar seint uit Boedapest: De vier weken oude anti-Russische staking in Hongarije is haar eind nabij. Duizenden arbeiders te Boedapest begonnen vandaag langzaam en met tegenzin naar de fabrieken terug te keren. Zij hadden het werk sinds 23 oktober neergelegd, toen de Russische troepen in actie kwamen tegen de vrijheidsstrijders. De meeste arbeiders, met wie de correspondent tijdens een rondrit langs vijf van de grootste fabrieken in de Hongaarse hoofdstad sprak, vertelden hem, dat de dreigende honger, de naderende winter en de noodzaak om in het levensonderhoud van hun gezin te voorzien hen veeleer dan de oproepen van de Hongaarse regering en van hun eigen leiders hadden bewogen het werk te hervatten.

Vanmorgen meldde een derde tot de helft van de 65.000 werknemers van deze fabrieken, waaronder de reusachtige ijzer- en staalfabriek van Csepel, die 38.000 man in dienst heeft, zich op het werk aan.

Lijdelijk verzet

Maar slechts in één fabriek, de Mavaamachine en motorenfabriek, is de produktie tot nu toe hervat. In de andere trokken de arbeiders hun werkkleding aan en brachten de tijd door met praten of het verrichten van karweitjes voor zichzelf. De algemene opinie scheen te zijn, dat de produktie vermoedelijk langzaam aan de gang zal komen, wanneer tegen het eind van de week de aanvoer van electriciteit en stoom is hersteld. „Maar ge kunt U voorstellen, wat voor produktie dat zal zijn", merkten sommigen op.

Zij verklaarden, dat zij zich het recht om te staken voorbehouden en niet zullen toegeven in hun eisen aan premier Kadar en zijn regering voor het herstel van Imre Nagy, de terugtrekking der Russische troepen en het houden van vrije verkiezingen.

Russen zingen zoete gezangen

De fabrieksleiders zeiden, dat de arbeiders nog altijd boos en verbitterd zijn over de gemelde deportaties van hun landgenoten door de Russen, hoewel de stemming minder halstarrig is dan jl. zaterdag.

Sovjet-Russische officieren bezochten de fabrieken vandaag en boden hulp aan bij het verschaffen van materiaal en vervoer, en informeerden hoeveel arbeiders op het werk waren verschenen.

Zij kregen beleefd te horen, dat de beste manier om te helpen was het land te verlaten en dat men zelf alleen alles kan regelen. Ook boden de Russen aan wapens te leveren voor de fabrieksmilitie, die de fabrieken bewaken. Zij vertelden voorts, dat zij door de tussenkomst van de plaatselijke Russische bevelhebber er in geslaagd waren de vrijlating te verkrijgen van 72 mannen — 68 studenten en 4 fabrieksarbeiders — uit Russische gevangenschap.

De V.N. rendezvous van babbelkousen

Bij een groep arbeiders in een werkplaats in een fabriek bevond zich een man van middelbare leeftijd. Hij zei: „Gisteren hield een van onze ministers een rede over de radio en hij haalde de oude demagogische stalinistische frase tevoorschijn „Zij, die niet werken, eten niet". Ik heb thuis drie kinderen. Wat denk je, dat ik doen zal?"

Hij ging bitter door: „Wij hebben gezien, dat de Verenigde Naties slechts één rendezvous is van praatgrage oude vrijsters. En wij hebben gezien, dat Sir Anthony Eden (de Engelse premier) de Hongaarse opstand een dolkstoot in de rug gaf. Hij wilde de kastanjes van Suez uit het vuur van Boedapest halen".

Een andere arbeider zei: „Nu zal het schrikbewind van de geheime politie erger dan ooit worden. Er zullen drie van hen achter elke arbeider staan".

Intussen patrouilleren Sovjet-tanks en infanterie in pantserwagens door de straten van de stad, waar zich buiten de levensmiddelenzaken lange rijen mensen hebben gevormd.

Galgenhumor

Dat er in Hongarije ondanks alle ellende van de afgelopen weken nog een bitter gevoel voor humor bestaat, bewijzen kleine raamadvertenties, die op verscheidene plaatsen in Boedapest tussen gewone raamadvertenties zijn aangebracht.

Een ervan luidt: „Gevraagd een persoon zonder enige bekwaamheid of trouw, om deel uit te maken van de regering. Enige voorwaarde: hij moet Russisch staatsburger zijn".

Op een andere raamannonce staat: „Negen miljoen fascistische contrarevolutionairen, allen voormalige fabriekseigenaars, bankiers, kardinalen houden zich in het land verborgen. Hun voornaamste schuilplaatsen zijn Czepel, Ujpest en Kobanja (arbeiderswijken van Boedapest). Er zijn nog maar zes echte Hongaren, die een regering gevormd hebben om het land te redden".

Op een van de boulevards prees een dezer dagen een krantenjongen van het communistische orgaan „Nep Sabadzag" zijn krant aan met de roep „Alle nieuwe leugens van de dag voor slechts 50 centimes".

V.N. behandelt deportatiekwestie

De Algemene Vergadering der V.N. is vandaag in een spoedzitting bijeen gekomen voor de behandeling van de Cubaanse resolutie over de deportaties van Hongaren naar Rusland. De Hongaarse minister van buitenlandse zaken, Horvath, zei, dat geen der mensen, die wegens de onlusten waren gearresteerd, naar het buitenland is gebracht. De berichten over deportaties noemde hij „valse geruchten". De Assemblée had niet het recht de kwestie te bespreken, betoogde hij.

In de Cubaanse resolutie worden de Sovjet-Unie en Hongarije opgeroepen de deportaties onmiddellijk stop te zetten; voorts naleving van een vroegere resolutie, waarin de terugtrekking der Sovjet-Unie uit Hongarije en de toelating van waarnemers der V.N. worden gevraagd.

Drie ingenieurs van Singmaster & Breyer reeds aangekomen

ORANJESTAD.— Sedert enkele dagen rijdt er een wagen met een ongewoon opschrift over Aruba's wegen. Singmaster & Breyer staat er op de portieren geschilderd. Dit is de wagen waarmee in het vervolg de ingenieurs van Singmaster & Breyer zich zullen verplaatsen.

Reeds zijn Zaterdag ir. G. Sonderman, de hoofdingenieur voor het Aruba project in New York (hij zal in New York de supervisie over dit project houden) en ir. C. Kaddy de hoofdingenieur voor constructiewerken van S. & B. op Aruba gearriveerd. Gistermiddag kwam verder nog ir. Slater aan, de general-superintendant van S. & B. voor het Aruba project, die hier voor de duur van de constructiewerkzaamheden aan de waterfabriek zal blijven wonen.

Voor ir. Slater is het niet de eerste keer, dat hij op Aruba belandt, want reeds was hij hier in 1930, toen hij in dienst van Standard Oil of New Jersey zijn steentje heeft bijgedragen aan de opbouw van de Lago raffinaderij.

WIE VOLGT?

ORANJESTAD. - De giften voor de slachtoffers in Hongarije blijven nog maar steeds bij pater C. J. de Valk van Oranjestad binnenstromen. Alleen al het afgelopen weekeinde konden er al weer zeshonderd vijfendertig guldens aan het fonds toegevoegd worden. Dit bedrag is als volgt samengesteld:

schoolpersoneel Brasil	85,--
Type Bond Centrale Aruba	50,--
door bemiddeling pastoor Paradera	70,--
de heer H. W. de Cuba	25,--
de St. Antoniusschool te Sav.	45,--
3 x N.N.	85,--
Centro Catolico Arubano	50,--
dr. J. Brouerius van Nidek	25,--
personeel laboratorium	41,75
door bemiddeling pastoor San Nicolas	158,34
TOTAAL	635.09

Het totaalbedrag bedraagt nu Fl. 3:781,36, en nog is het einde niet in zicht. „Integendeel" zouden wij haast kunnen zeggen, want er zijn reeds tekenen, die erop wijzen, dat er niet alleen bij het personeel in gouvernementsdienst een inzamelactie gaande is, en dat iets dergelijks ook gebeurt bij de verschillende afdelingen van de Lago. Om nog maar te zwijgen van de handel. Het gaat goed!

RODE HALVE MAAN VERZOCHT OM HULP

CAIRO. — Een speciaal Zwitsers Rode Kruis-vliegtuig met vijf ton aan geneesmiddelen, waaronder bloedplasma, serum en antibiotica is op het vliegveld van Cairo geland.

Dit toestel is naar Cairo gevlogen op verzoek van de Rode Halve Maan, het Egyptische Rode Kruis.

De gedelegeerde van het Internationale Rode Kruis te Cairo zal toezicht houden op de verdeling van de geneesmiddelen.

Het grootste deel hiervan is bestemd voor de bevolking van het Egyptische binnenland. De rest gaat naar de bevolking van Port Said.

ANGELUSKLOK IN ST. FRANCISCUSKERK LUIDT THANS DRIE MAAL DAAGS

ORANJESTAD. - Sedert Zaterdag laat het angelusklokje in de toren van de St. Franciscuskerk te Oranjestad drie maal daags - achtereenvolgens om zes uur, twaalf uur en zes uur 's middags - zijn vrolijk geklingel horen. Men zal zich herinneren, dat dit klokje het geschenk is, dat pastoor J. Burgemeester O.P. ter gelegenheid van zijn jubileum van parochianen en vrienden elders gekregen heeft. Het werd in de toren geinstalleerd door de N.V. Van der Naaten.

GEVONDEN VOORWERPEN

ORANJESTAD. - De volgende voorwerpen werden bij de diverse politieposten op Aruba gedurende de afgelopen veertien dagen als verloren aangegeven:

SAN NICOLAS

6 November 1956: ½ lot van de Landsloterij no 23302, gevonden in de Oriental Laundry.

10 November 1956: Takelhaak om zware voorwerpen e.d. mee op te hijsen, gevonden op de Ceintuurbaan.

12 November 1956: Bundel kwitantie's, sleutelhouder, koperen plak (automodel Viana), nabij het Filomena college.

ORANJESTAD.

12 November 1956: **Een herenrijwiel.** - Bruin gelakt.

15 November: **Meisjesfiets.** Zwart gelakt.

Van de andere posten werd geen bericht van aangiftes ontvangen.

GEZAGHEBBER VERTOONT KLEURENTRANSPARANTEN IN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. - Vrijdagavond zal naar wij van bestuurszijde van de Vereniging Suriname vernamen, de Gezaghebber in het clubgebouw van deze vereniging de kleurentransparanten vertonen, die hij tijdens zijn verblijf in Suriname maakte. De vertoning zal hij dan illustreren met vertellingen over zijn belevenissen gedurende de veertien dagen, dat hij en zijn echtgenote gasten waren van de Surinaamse landsregering. De avond begint om acht uur.

Naar ons verder ter ore kwam ligt het in de bedoeling om vele vooraanstaanden uit de Arubaanse gemeenschap, waar onder directieleden van de Lago, voor deze bijzondere avond uit te nodigen.

Trupanan Ruso a yega Bulgaria pa mantene Orden Aya

BELGRADO — Segun informacion, cu a yega na Belgrado di Sofia, a yega trupanan Ruso na Bulgaria pa mantene orden. Aunque Bulgaria ta miembro di Tratado di Warschau, no tabatin trupa Ruso staciona ainda den territorio di Bulgaria. Autoridadnan Bulgaro ta inquieto tocante posibilidad di desorden. Dia Sabra pasa e autoridadnan di Bulgaria a ordena detencion di algun persona como medida di precaucion.

Den parti oriental di Rumania a yega unidadnan blinda di Rusia, mientras forza aérea Ruso a worde fortiifca.

Marescal Rokossovsky, ex-ministro di defensa di Polonia, a worde nombra suplente di defensa di Rusia.

Pineau di Francia a Haci un Declaracion na Television

NEW YORK — Christian Pineau, ministro pa asuntonan exterior di Francia, a declara antajera nochi den un programma pa television na New York, cu entrada di voluntario Ruso na Mediano Oriente lo provoca tercera gera mundial o produci un conflicto den estilo di Corea.

Mester haci tur esfuerzo pa combati entrada di voluntario Ruso den tal region, Pineau a bisa. El a compara situacion actual cu esun na 1936, tempo uso di forza militar lo por a evita segunda gera mundial.

Noticia di Radio Israel

TEL AVIV — Segun noticia di radio di Israel, Israel a rechaza un peticion di Rusia pa paga danjo y perhuicio na Egypto. No ta Egypto, sino Israel tin derecho riba indemnizacion, e noticia ta bisa.

Ben Gurion a declara sin embargo, cu Israel kier pordona tur cos, si cerra paz.

NAN TRES A BAI KEIROE

ORANJESTAD. — Riba caminda di Bubali y e boulevard nobo tabatin un choke diadomingo mainta tempran entre dos auto A-13 y A-6202.

Esun auto A-6202 a sigui despues di e choke, y te na Koeriboeri polis a bin hanjele. Den e auto ei tabatin tres persona y tur tres tabata basta hopi bao di influencia di alcohol, pero como e polis no por a bini cla ta cual di nan tabata na wiel na momento di e choke e la hiba tur tres warda pa nan desembriaga.

Despues cu nan a bini un poco na tino, nan a declara na polis cu e donjo di auto R.D.L. di Paradera, y H.E. di Piedra Plat a stuur na beurt, pero na momento di e accidente H.E. tabata na wiel.

E danjo material no a worde calcula ainda.

BISTI MANERA ADAM

ORANJESTAD.— Diadomingo mainta banda di diez or y mei nan a anuncia polis cu tin un homber ta cana na bisti di Adam banda di Club Caribe.

Polis a hiba e persona A.M.O. cu ta biba na Oranjestad San Pedro Hospital como su cabez no ta muchu bon, y como aki na Aruba no tin lugar pa pone hende asina aden nan a hiba e persona su cas.

ARUBA VOETBAL BOND

presenteert

HEDENAVOND

Om 8 uur in het Wilhelminastadion

ARUBA JRS.

versus

R. C. A.

(Hoofdklasse)

Toegang: Tribune fl. 1.— Staanplaats: fl. 0.50

Consecuencia di huelga na Merca pa Aruba

ORANJESTAD.— Segun informacion di agente di K.N.S.M. e huelga na Merca tin basta consecuencia pa Aruba. Varios vapor lo keda sin bini Aruba, e delaster vapor cu a sali for Merca tabata „Norinda".

E carga cu e vapor tabatin pa Aruba no ta completo, como e vapor a worde carga diahuebs un poco prome cu e huelga a bini na vigoor.

E vapor „Stentor" cu a sali New Orleans cu tin menos di e cantidad di ton cu e mester tabatin.

E vapor nan di K.N.S.M. tin orden pa no pasa e portanan caminda tin huelga caba e vapor lo drenta e portanan ei trobe.

S.E.L. Maduro & Sons a bisa nos cu „Southern Cross" cu mester a sali foi Miami pa Aruba dia 26 a sali dos dia despues.

Tambe nos a tende di Eman Trading cu e vapornan Santa nan lo no bini Aruba tantem cu tin huelga, nan no sa ainda ki dia e otro vapor lo bini.

Si e huelga dura hopi anto harinja di pan, lo ta esun di prome cu lo bira scars, pero varios panadero tin basta harinja ainda, cu lo ta suficiente pa dos o tres siman.

ROBINSON-FULLMER DIA 12 DI DECEMBER

(Di nos Sportereporter)

NEW YORK. — Sugar Boy Robinson, campeon mundial peso mediano, a firma un contrato na fin di siman pasa pa enfrenta Gene Fullmer den un pelea dia 12 di December pa e titulo. E pelea lo tuma luga den Madison Square Garden y ta pacta pa 15 round. Segun e contrat Robinson lo ricibi 47½ % di entrada y Fullmer 12½ %. Ademas Robinson lo ricibi 60.000 dollar di e 100.000 dollar di derechi di television. Esaki lo ta promer pelea di Robinson for di anja 1952 den estado di New York.

NORWECHI CONTENTU

SAN NICOLAS. — E radiotelegrafista di e tanker, „Kipawa" di nacionalidad Norwechi, tabata contentu di por a baha na tera, e tabata cana di un bar pa otro, pero pakiko na e momento e la kibra porta di Winkel Handel Mij. na San Nicolas, nos no sa.

E capitan di e vapor a paga e danjo cu ta fl. 150.—, y esei nan lo kita foi sueldo di e Norwechi, otro biaha fl. 150.— menos.

MACACU DEN PALU

ORANJESTAD. — Diadomingo merdia auto A-4969 a dal na un palo di telefoon banda di Shiribana. Segun e mironesnan a conta e chofer J.W. di Matividiri tabata bao di influencia di alcohol. Nan a hibe warda pa e desembriaga, y danjo na e auto ta fl. 2.000.—.

PELEA DI DOS MARINERO

SAN NICOLAS. — Den un restaurant na San Nicolas tabatin un pelea diasabra entre dos marineros di e vapor „World Tradition".

E bootsman di trinta anja a hanja mas golpi y mester a bai hospital, e otro tabata un aleman, y tur dos tabata bao di influencia di alcohol.

MUCHO DURU

ORANJESTAD. — Diasabra anochi banda di diez un or y mei y pasa un accidente di trafico basta stranjo riba e caminda grandi na Cura Cabai.

F.S.V. cu tabata stuur auto A-1115 a dal un burico y a perde control riba e auto pa e motibo ei, e auto a baha foi caminda, drenta un wachthuis caminda e hendenan ta para warda taxi, y keda para net meimei den e wachthuis, y e auto a kibra dak di e wachthuis.

No tabatin danjo personal pero e auto a hanja un danjo di mas o menos fl. 2.000.—. No tabatin cuenta di alcohol, probablemente e chofer tabata corre cu un velocidad basta duru.

Dennis, de Schrik van de Buurt

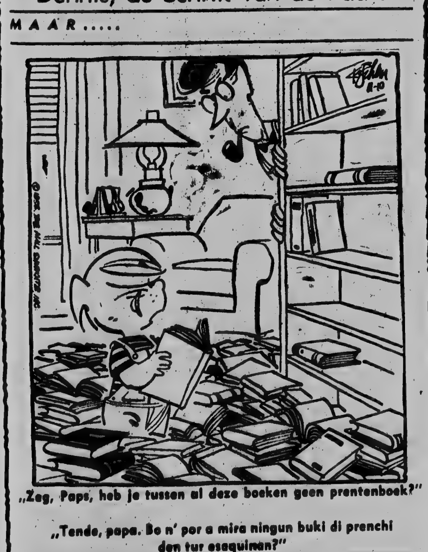

„Zeg, Paps, heb je tussen al deze boeken geen prentenboek?"

„Tende, papa. Bo n' por a mira ningun buki di prenchi den tur esaquinan?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Hongaarse bannelingen in Nederland

Om kwart voor elf in de avond ongeveer kwamen onlangs de eerste 670 Hongaarse vluchtelingen met een Nederlandse trein uit het Oostenrijkse stadje Traiskirchen aan in het Centraal Station van Utrecht, in welke stad zij voorlopig werden ondergebracht in de Jaarbeursgebouwen. Om acht uur was de trein in het eerste Nederlandse station te Venlo gearriveerd. Foto links: Een oud moedertje, afgemat van de lange reis, laaft zich in het jaarbeursgebouw dankbaar aan een beker verse koffie. Foto rechts: Een jonge moeder omringt haar kleine baby na aankomst in Venlo met tedere zorgen. Dagen en dagen leefde zij met haar kostbaarste bezit in de allerellendigste omstandigheden ....

REGALO VARIA

pa tur mucha cu ta haci nan

Prome Santa Comunion

di fls. 0.80 pa riba

Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.

Oranjestad y San Nicolas

Colombiaanse troepen van V.N.-politiemacht

Te Napels (Italie) arriveerden onlangs per vliegtuig uit Bogota, manschappen van het eerste contingent Colombiaanse troepen, die deel zullen uitmaken van de V.N.-politiemacht die in Egypte gelegerd zal worden.

Europa's nijpende oliesituatie pas medio 1957 normaal

Parijs, 18 nov.: — De Franse minister van financien, Paul Ramadier, heeft vandaag verklaard, dat de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking zonder twijfel in haar onderhandelingen met de Verenigde Staten ten aanzien van de olievoorziening aan Europa zal slagen.

Hij voegde er echter aan toe, dat de aanvoer uit het Westelijk halfrond niet vóór januari of februari in grote hoeveelheden in Europa zal aankomen en dat de oliesituatie, die door de sluiting van het Suezkanaal nijpend begint te worden, pas begin zomer 1957 normaal zal worden.

In de periode die volgend jaar begint tussen het opraken der Europese olievoorraden en de eerste grote leranties uit het Westelijke halfrond zal men een critieke tijd doormaken. De voornaamste effecten van deze moeilijkheden zullen zijn een stijging van de prijs van olieprodukten en een onderbreking van de economische expansie van Frankrijk in de komende zes maanden. Hogere olieprijzen brengen prijsstijgingen mee voor een grote verscheidenheid van afgewerkte produkten, merkte Ramadier op.

De pogingen om over te schakelen op andere soorten brandstof worden voortgezet en de invoer van Amerikaanse steenkool zal worden vergroot om aan de behoefte tegemoet te komen.

GATT ZAL ONDERZOEK INSTELLEN NAAR CONTINGENTERINGSMAATREGELEN

GENEVE, 19 nov.: — De bijeenkomst van de ledenlanden der Algemene Overeenkomst over Tarieven en Handel (GATT) is zaterdag geëindigd. Een regeling voor de voorlopige toetreding van Zwitserland werd goedgekeurd. Overeengekomen werd, dat een speciale commissie in 1957 een onderzoek zal instellen naar de contingenteringsmaatregelen, welke vele landen uit overwegingen inzake hun betalingsbalans nog handhaven, teneinde te komen tot geleidelijke afschaffing van die beperkingen. De leden van de GATT hebben aan de Braziliaanse regering enige vrijstellingen van de bepalingen der overeenkomst verleend, nodig om dit land in staat te stellen zijn nieuwe douanetarieven van kracht te doen worden.

VULKANISCH MATERIAAL BEVATTENDE WOLK UIT KAMSJATKA BOVEN ENGELAND

LONDEN, 19 nov.: — Het „Meteorological Magazine" meldt, dat door analyse en waarneming tamelijk zeker is vastgesteld, dat een wolk, die 3 april jl. geheel Zuidwest-Engeland op een hoogte van 16 kilometer heeft overdekt, was samengesteld uit vulkanisch stof, opgeworpen bij een vulkanische uitbarsting in het 4.800 kilometer verwijderde Kamsjatka, in Siberie.

TOENAME AMERIKAANSE EXPORT NAAR RUSLAND

WASHINGTON, 19 nov.: — De minister van handel van de Verenigde Staten publiceerde statistieken over de Amerikaanse export naar Rusland en de satellietlanden, waaruit blijkt, dat er een aanzienlijk toename was van de waarde van deze export tijdens het derde kwartaal van dit jaar, vergeleken bij het voorafgaande kwartaal. De waarde in het derde kwartaal was $ 9.983.000 tegen $ 4.119.000 in het kwartaal van April tot Juni. Het omvat echter de bijzonder toegestane export van boter, mais en tarwe naar Hongarije tot een waarde van $ 3.2 miljoen voor de hulpverlening wegens de moeilijkheden in de afgelopen winter.

Voor bijna $ 10 miljoen export werd geweigerd aan produkten, welke eventueel een militair doel zouden kunnen dienen.

TE HUUR
in Centrum Oranjestad
2 ruime winkel-kantoorpanden
Te Bevragen:
A.M. ARENDS
Nassaustraat 16

NEDERLANDS DEELNAME AAN DE WERELDTENTOONSTELLING TE BRUSSEL

's GRAVENHAGE, 19 nov.: — Blijkens een aanvulling op het hoofdstuk 2a der Rijksbegroting 1956 wil de regering dit jaar al 1,5 miljoen gulden (Ned. Crt.) uittrekken voor de Nederlandse inzending naar de wereldtentoonstelling in Brussel in 1958.

In de toelichting op deze wijziging wordt gezegd, dat toen de Rijksbegroting voor het dienstjaar 1956 werd vastgesteld, nog niet over voldoende gegevens werd beschikt over de omvang van de in 1956 door de Stichting Wereldtentoonstelling Brussel 1958, afdeling Nederland, te verrichten werkzaamheden. Evenmin was toen te voorzien, dat de bouw van de paviljoens op het tentoonstellingsterrein reeds dit jaar zou aanvangen.

Aangezien het evenwel uit organisatorisch en financieel oogpunt ongewenst zou zijn de bouw van deze paviljoens te vertragen door gebrek aan middelen, is verhoging voor 1956 van dit artikel nodig. Hiermee wordt gebleven binnen de totale raming der Rijksbijdrage van Nƒ 6 miljoen vermeerderd met de mogelijk noodzakelijke deelneming in een garantiefonds van maximaal Nƒ 1,5 miljoen.

De regering heeft voorts gemeend de kosten van de onthulling van het nationale monument te Amsterdam voor haar rekening te moeten nemen tot een bedrag van Nƒ 25.000.

HET INTERNATIONALE POLITIELEGER KRIJGT ITALIAANSE VLIEGTUIGEN

NAPELS, 19 nov.: — De Italiaanse regering heeft aan de V.N. enkele vliegtuigen geleend, die zullen worden ingeschakeld voor het vervoer van eenheden van het internationale politieleger naar Egypte. Een woordvoerder zei, dat dit niet inhoudt, dat Italie deelneemt aan het politieleger.

De Amerikaanse regering heeft aangeboden een Colombiaans bataljon van 495 man, dat deze week te Napels wordt verwacht, uit te rusten. Er zijn reeds 54 Colombianen naar Egypte gegaan.

Nasser wenst geen Canadezen

Van doorgaans betrouwbare zijde wordt vernomen, dat Nasser heeft geweigerd het merendeel van de Canadese militairen, die aan het politieleger waren aangeboden, te aanvaarden.

PROEFVLUCHT VAN AMERIKAANSE SUPERSONISCHE BOMMENWERPER

FORT WORTH, 19 nov.: — De eerste Amerikaanse bommenwerper die sneller dan het geluid kan vliegen, de B-58 Hustler, heeft te Fort Worth zijn eerste proefvlucht gemaakt. Het toestel bleef 38 minuten in de lucht.

PROEFNEMINGEN MET RAKETSCHIETSTOELEN

SAN DIEGO, 19 nov.: — In San Diego is meegedeeld, dat er proefnemingen gehouden zijn met raket-schietstoelen voor piloten van supersonische straalvliegtuigen. Bij deze proefnemingen bereikte de raket-schietstoel een hoogte van ongeveer 42 meter. De normale schietstoel bereikt slechts een hoogte van ongeveer 18 meter.

SURINAAMSE DOCUMENTAIRES GEREED VOOR VERTONING

HAARLEM, 19 nov.: — In de studio van Multifilm N.V. in Haarlem is vanochtend de vertoning gegeven van vijf korte documentaires, samengesteld door de uit drie Surinamers bestaande filmgroep Suriname. Deze documentaires vormen het eerste resultaat van een in 1952 door de Stichting voor Culturele Samenwerking opgevat plan tot stichting van een filmgroep, die aanvankelijk onder leiding van de Stichting en later in gouvernementele dienst zelfstandig in Suriname zal werken.

De heer Peter Creutzberg, filminstructeur van de Sticusa, was met de leiding belast. Door middel van een advertentie in de dagbladen van Paramaribo zijn anderhalf jaar geleden gegadigden gevraagd. Er waren 32 candidaten. Een strenge selectie leverde drie Surinamers op, die in gouvernementele dienst documentaires in en over Suriname zouden kunnen maken. Zij werkten zes maanden onder leiding van de heer Creutzberg, die hen technisch schoolde.

In juli van dit jaar maakten zij zelfstandig hun eerste films over de intocht en installatie van de nieuwe gouverneur van Suriname, de heer J. van Tilburg, en de carnavalsfeesten, die ter gelegenheid daarvan in Paramaribo werden gehouden, de veilig-verkeersactie 1956 in Paramaribo, de opening van een nieuw ziekenhuis in het binnenland van Suriname, het instituut voor onderwijs aan blinden en doofstommen in Paramaribo en over de citrus. Sinds juli dit jaar verblijven de drie Surinamers in Nederland. Bij Multifilm werden hun documentaires afgewerkt. Daarna reizen zij terug naar Paramaribo. De filmgroep Suriname zal dan officieel aan het gouvernement worden overgedragen.

RELLETJES IN VELE ROEMEENSE STEDEN

WENEN, 19 nov.: — Volgens te Wenen ontvangen berichten zijn de steden in Roemenie waar zich relletjes hebben voorgedaan behalve Boekarest de volgende: Klausenberg, Targu, Mures, Temesvar, Kronstad en Cariova.

ENGELAND MAAKT IRAAKSE LEGER TOT HET BESTE IN MIDDEN-OOSTEN

BASRA, 19 nov.: — Te Basra is vandaag een belangrijke lading moderne Britse militaire uitrusting aan wal gebracht, die van het Iraakse leger het best uitgeruste van het gehele Midden-Oosten zal maken, aldus een woordvoerder van de Britse ambassade in Basra. Het is de tweede Britse wapenzending van dit jaar aan Irak. Eind dezer week wordt nog meer verwacht. De Iraakse regering heeft dit jaar wapens en uitrusting voor twee miljoen dinar in Engeland besteld.

DE ONTEVREDENHEID IN INDONESIE NEEMT HAND OVER HAND TOE

Staatsgreep verijdeld

DJAKARTA, 19 nov.: — Het in Djakarta verschijnende nationalistische dagblad „Merdeka" heeft gemeld, dat een staatsgreep door enige Indonesische officieren van de landmacht, die zou worden gesteund door „een groep politieke leiders", door een tijdig optreden is verijdeld.

Volgens het blad beoogden de samenzweerders de regering in augustus omver te werpen, zich meester te maken van het bevel over de land-, lucht- en zeestrijdkrachten, die zich tegen hen verzetten; president Soekarno te „onderwerpen" en „de ideologie van de staat te veranderen".

„Merdeka" publiceerde dit bericht na een mededeling van de zijde van het leger, dat twee kolonels zijn gestraft wegens schending van de krijgswetten.

Harde woorden van Hatta

Vice-premier Hatta, die heeft aangekondigd zijn functie te zullen neerleggen, heeft verklaard, dat „Indonesie niet veel heeft bereikt" sinds Nederland zes jaar geleden de souvereiniteit overdroeg.

In een toespraak tot regeringsambtenaren in Soerabaja zeide Hatta, dat „wij overal en onder alle lagen van de bevolking gevoelens van ontevredenheid waarnemen".

Hatta noemde als een van de belangrijkste oorzaken van de huidige situatie, dat politieke partijen te dikwijls onderlinge twisten hebben en weinig aandacht hebben besteed aan het welzijn van het land.

Hatta zei, dat de Indonesische politieke partijen zich nog niet volledig bewust zijn van hun verplichtingen tegenover het volk, de verplichting het volk te leiden in de richting van mede-verantwoordelijkheid in regeringszaken.

SLECHTS BRITSE VLIEGTUIGEN MOGEN NIET LANDEN TE CAIRO

CAIRO, 19 nov.: — Het verbod voor buitenlandse vliegtuigen om op het vliegveld van Cairo te landen is vandaag ingetrokken. Dit verbod geldt nog alleen voor Britse vliegtuigen. Ook mogen buitenlandse vliegtuigen geen Britse, Franse, Israelische of Australische passagiers naar Egypte brengen. Alle vluchten over Egyptisch gebied moeten overdag geschieden. Damascus blijft nog voor het luchtverkeer gesloten.

EUROPA'S VEILIGHEID STEUNT OP NAVO-EENHEID

FRANKFORT, 19 nov.: — „Slechts de onverbrekelijke saamhorigheid der staten-leden der Noord-Atlantische Verdrags Organisatie kan de veiligheid van Europa verzekeren", aldus heeft generaal Alfred Gruenther, de scheidende Amerikaanse opperbevelhebber van de N.A.V.O., op een afscheidsplechtigheid op het militaire vliegveld van Frankfort, in West-Duitsland, verklaard.

Verbetering slagvermogen gewenst

Hij voegde hieraan toe: „Er zijn in de afgelopen jaren opmerkelijke vorderingen gemaakt met de versterking der verdediging van de Westerse landen. Slechts ons slagvermogen behoeft nog verbetering".

Op de plechtigheid, die onder meer werd bijgewoond door de Amerikaanse luchtmachtgeneraal Lauris Norstad, die Gruenther 20 november (heden) zal opvolgen, werd een brief van president Eisenhower voorgelezen, waarin deze de scheidende opperbevelhebber bedankt voor de door hem bewezen diensten.

OVEREENSTEMMING MET HAMMARSKJOELD

CAIRO, 19 nov.: — Volgens welingelichte Egyptische kringen heeft de Egyptische regering overeenstemming met Hammarskjoeld bereikt inzake de vrijmaking van het Suezkanaal. Dit zal slechts geschieden na het vertrek der buitenlandse troepen. Egypte zou verklaard hebben de kosten van de vrijmaking niet te betalen, daar het niet verantwoordelijk is voor de gebeurtenissen, die tot de versperring van het kanaal leidden. De uitvoering zou door neutrale landen als Nederland en Denemarken moet engeschieden.

DE V.S.-REGERING ZOU INDONESIE VRIENDSCHAPSVERDRAG AANGEBODEN HEBBEN

DJAKARTA, 19 nov.: — De Indonesische minister van buitenlandse zaken, Roeslan Abdulgani, heeft voor het parlement meegedeeld, dat de Verenigde Staten aan Indonesie het sluiten van een vriendschapsverdrag hebben aangeboden. De minister zei, dat dit aanbod was gedaan door de Amerikaanse ambassadeur in Indonesie, Hugh S. Cumming, tijdens het bezoek van president Soekarno aan de Verenigde Staten in mei van dit jaar. Hij voegde er aan toe, dat de ambassadeur het aanbod „terloops" had gedaan en dat dit later niet was herhaald.

Op de bovenste van deze twee fotos ziet men de gehele bevolking van het Japanse dorp Nishlaizu, bestaande uit 58 personen, uit negen gezinnen, op het punt in te stappen in de trein die hen naar Kobe bracht. Vandaaruit voeren zij met de „America Maru" naar Brazilie. Zij besloten tot deze stap toen hun dorp door een aardverschuiving, veroorzaakt door hevige regens, werd vernield. Op de onderste foto ziet men een deel van het dorp na de ramp.

Dadelkoningin

Nancy Ratts is Dadelkoningin van de V.S. Zij poseert te Phoenix, Arizona, een van de weinige streken in de V.S. waar dadels groeien.

EERBIED VOOR DE MENS, OOK IN DE BOKSSPORT

Gezien het feit, dat de laatste jaren vele ongelukken met dodelijke afloop in de boksring hebben plaats gevonden, zijn er overal stemmen opgegaan om dit zoveel mogelijk te voorkomen.

Deze feiten hebben in het bijzonder in de kaart gespeeld van de tegenstanders van de bokssport. Wij lazen van een onbekend schrijver een opmerkelijk artikeltje, dat zeker lezenswaardig is. Hij betoogt dat het aantal wedstrijden met dodelijke afloop de laatste jaren is toegenomen. Nu zou het voorbarig moeten heten daaraan dan maar direct de conclusie te verbinden dat de bokswedstrijd dus in de ban moet. Men weet immers niet altijd welk direct verband het ongeluk met de bokssport heeft.

Anderzijds kan men moeilijk ontkennen dat de bokswedstrijd toch op zijn allerminst de aanleiding tot het droeve incident is geweest en voorts kan men er beslist niet zeker van zijn, dat men in staat is afdoende maatregelen te treffen. Er is ook in dit opzicht immers geen terug, bijvoorbeeld door afschaffing van de knock-out, om dergelijke gebeurtenissen in de toekomst gegarandeerd te voorkomen.

Heel ver zijn twee afgevaardigden in de Rijksdag van IJsland gegaan. Zij hebben niet alleen een boksverbod voorgesteld, maar willen zelfs de import van materiaal als bokshandschoenen en van alle mogelijke oefen- en uitrustingsstukken verbieden.

Dichter bij een redelijk lijkende oplossing komen misschien de zeer ingrijpende maatregelen welke men in Nieuw Zeeland gaat nemen om een bokser die veel heeft moeten incasseren, tegen zichzelf te beschermen, al kan men natuurlijk ook in dit geval niet zeggen dat nu alle kwaad de wereld uit is. Ongetwijfeld ziet men het overigens juist wanneer men zegt dat deze maatregelen tenminste evenzeer zijn bedoeld om het aanzien van de bokssport te beschermen als om de bokser goed te doen. Die belangen gaan hier toevallig samen.

Wij vergeten bij het steeds belangrijker element dat de sport en de sportprestatie in onze maatschappij zijn gaan vormen, wel eens voor alles eerbied op te brengen voor iets meer dan de arm of de beenspieren, of het voetbaltalent van degenen die dat allemaal verwezenlijken. Eerbied namelijk voor de mens en voor wat hij meer is en omwille van zijn instelling ook meer moet zijn, dan een zo scherp mogelijk afgestelde, automatisch werkende, prestatiemachine.

Een groeiend eerbiedsbesef zou, naar wij menen, in een hele reeks uit hun verband gerukte zaken en scheef gegroeide verhoudingen, ordenend kunnen werken.

MUTATIES IN DE JAARBEURSLEIDING IN NEDERLAND

In een vergadering van het Algemeen Bestuur en de Raad van Beheer der Koninklijke Nederlandsche Jaarbeurs van woensdag 14 november is besloten het Gedelegeerd Lid van de Raad van Beheer, Mr. J. Milius, op zijn verzoek met ingang van 15 november 1956 van deze functie te ontheffen en hem gelijktijdig te benoemen tot Vice-president van het Algemeen Bestuur en van de Raad van Beheer.

Rekening houdende met de omvang der werkzaamheden die tot nu toe door de Gedelegeerde van de Raad van Beheer ter behartiging van een deel der Jaarbeursbelangen in de dagelijkse leiding werden verricht, heeft het Algemeen Bestuur der Jaarbeurs, nu hiervoor op de medewerking van de Gedelegeerde voortaan niet meer kan worden gerekend, het wenselijk geoordeeld met ingang van bovengenoemde datum over te gaan tot een aanvulling van de directie der Jaarbeurs door benoeming van Dr. W. van Royen, thans Hoofd van de Buitenlandse Dienst der Jaarbeurs, tot mededirecteur van de reeds zitting hebbende directeur, Mr. H.A.R. Schuit.

De nieuwe directeur

De heer Van Royen werd 19 juli 1905 te Rijswijk (Z.H.) geboren. Hij studeerde rechtswetenschappen te Utrecht, met accent op internationaal recht en economie, en promoveerde in 1938 op een volkenrechtelijk onderwerp. In 1951 trad Dr. Van Royen in dienst van de Koninklijke Nederlandsche Jaarbeurs, afdeling Buitenland, waarvan hij sinds 1953 met de leiding is belast en waarbij o.m. de exportbevordering zijn bijzondere aandacht heeft. Dr. Van Royen werd onlangs benoemd tot Ridder in de „Orde du Mérite Commercial" van Frankrijk.

TENNISPROPAGANDA OP ZIJN AMERIKAANS

Nieuwe heren, nieuwe opvattingen. Vooral voor de Amerikaanse tenniswereld kan deze variant op 'n bekend gezegde gelden, omdat de Amerikaanse tennisbond vrijwel elk jaar, ten hoogste om de twee jaar, van voorzitter wisselt.

De voorzitter van 1956 is al direct met een opvatting betreffende tennis-propaganda voor de dag gekomen welke inderdaad nieuw is te noemen. Een beetje revolutionair zelfs, gezien de geldende opvattingen. Overigens qua idee oud.

Hij wil in „strips", de bekende tekeningenserie, de aandacht vestigen op tennis. En niet alleen om de aantrekkelijke waarde van de spelbeoefening zelf, om de sportieve waarde, doch zoals hij het noemt ook om de sociale betekenis. Hij wil scholen, bedrijven enz. bereiken. Hij wil tennis maken tot wat base-ball is in zijn land, voetbal in zovele andere landen is. Daarom heeft hij nog iets anders dan populaire strips. Hij wil de reclame en de televisie volgen en de aandacht op tennis vestigen door een aantrekkelijke jongedame, een „glamourgirl".

Niet als speelster. Blijkbaar heeft hij aan de mislukking van Gusie Moran als zodanig gedacht, want, in die richting zoekt hij het niet. Zij moet zoiets als een charmante „public-relations"-figuur zijn, niet in geschrift, doch qua verschijning. Zij zal als „Miss Tennis" alle belangrijke wedstrijden bijwonen, zich vertonen en laten fotograferen met bekende spelers en figuren, bij prijsuitreikingen, eventueel televisie, etc. Zij zal eveneens een hoofdfiguur zijn in de strips. Maar dat is nog niet zover aangegeven.

Maar voor die strips zijn waarlijk al enkele dagbladen en tijdschriften gewonnen. Bovendien zullen zij in de vorm van kleine boekjes verschijnen en wel in 'n oplage van ongeveer anderhalf miljoen. De nieuwe president heeft met twee motieven zijn eerst niet zo willige bestuur meegekregen. In de eerste plaats omdat de Amerikaanse Tennis Bond dit jaar zijn 75-jarig bestaan viert, en omdat hij dit een van de mooiste programmapunten van de viering vond. In de tweede plaats, en dat is een teer punt in tennis-minded Amerika, om de Davis-cup terug te winnen.

De ervaring, zo stelde de nieuwe voorzitter het, heeft geleerd dat tal van grote figuren uit de massa zijn voortgekomen, zoals o.m. Vines, Budge, Kramer, Connolly. Vooral dit punt heeft het bestuur, zo lezen we, geïmponeerd. En... het voterde grif een bedrag van 50.000 dollar voor dit doel.

GEEN SYRISCH - RUSSISCH MILITAIR AKKOORD

CIUDAD MEXICO, 18 nov.: — De president van Syrie heeft tegenover de directeur van het Mexicaanse blad „Excelsior" verklaard, dat Syrie niet van plan is een militair akkoord met de Sovjet Unie te sluiten. De Sovjet Unie, zo zeide hij, is wel bereid de Arabische landen de nodige wapens te verschaffen om de verdediging te verbeteren of een uitdaging af te weren. De Sovjet Unie heeft echter niet beloofd troepen te zenden. Hij zei voorts, dat er geen Sovjet-Russische invloed in de Arabische landen bestaat.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Jacienta Eliza geb 6 11 56 dr. v. Maria, Francisco en Wouter, Susanna Maria, Savaneta 280.

Celsa Filomena geb 10 11 56 dr.v. Carle, Samuel en Ras, Petra Juanita, Seroe Blanco 58.

Salvador Manuel geb 5 11 56 zn.v. Franken, Jacobo Maximiliano en Franken, Hermana Manuela, Boegoeroei 54.

Carina Irena geb 7 11 56 dr.v. Orman, Juliaan Basilio en Dijkhoff, Theresita, Tanki Leendert 40

Steven Aquiles geb 9 11 56 zn.v. Orman, Mario en Maduro, Johanna, Papaya 17.

Simon Alexander geb 11 11 56 zn.v. Willems, Victor en Kock, Lucaria Secondina, Barcadera 24.

Rosa Altagracia geb 8 11 56 dr.v. van Stroe, Rita Elima, Bernardstraat 191.

Avelino Theodoor geb 9 11 56 zn.v. Dirksz, Ocando en Julia, Dominga Catalina, Buena Vista 32.

Lilian Marina geb 1 11 56 dr.v. Rollock, Adolphus Augustine Edwin en Henriquez, Nicomeda, Savaneta 161A.

Martinus geb 9 11 56 zn.v. Dachman, Martinus en van Knippenberg, Maria Lucia Matthia, Tank Farm 2.

Romeo Hubert Marcelino geb 3 11 56 zn.v. Lo, Rene Frans en Britten, Marta Ildefonsa, Golfweg 67.

Dorothy Elizabeth geb 10 11 56 dr.v. Hunt, Jean Thomas Hyacinthe en Maria, Leoncita, Savaneta 113A.

Imelda Evelyn geb 5 11 56 dr.v. Winterdal, Luis Eustacio en Theysen, Louisa Margarita, Savaneta 15.

Hanna Ilona geb 3 11 56 dr.v. Samson, Siwart Eduard en Kock, Clara, Watapana Gezaag 24.

Inez Hermine geb 2 11 56 dr.v. Bryson, William Adolphus en Jermay, Deneise Fadlia, Juana Morto 110 J.

De Weese Montgomery geb 7 11 56 zn.v Gumbs, John James Matthew en Carty Dorothy Ena, Weg n. Kustbatterij 12.

Winifred Maria geb 9 11 56 dr.v. Broadbelt, Wilfred McArthur en Jones, Georgianna, Madiki 92.

Diego Lindoro geb 12 11 56 zn.v. Bremo, Tomas en Kock, Monica, Koerimboeri 12.

Richard Jeffrey geb 12 11 56 zn.v. Kuiperi, Hermanus Esayas Nicolaas en Booth, Irene, Flamingostraat 4.

Felicien Robert geb 4 11 56 zn.v. Conner, Emilienne Sylvain, Sabastraat 26.

Roberto Wilfred geb 8 11 56 zn.v. Granger, Garnet Wilfred en Cornett, Estelle Constancia, Rooi Hundo 38

Jane Elizabeth geb 4 11 56 dr.v. de Cuba, Juan Apolonio en Arendsz, Aura Veronica, Savaneta 315.

Loreta Maria geb 10 11 56 dr.v. Tromp, Thomas de Aquino en Wolff, Brigida Maria, Ponton 78

Andres Abelino geb 11 11 56 zn.v. Ras, Erigino en Bareno, Clarita Celina, Noord Cura Cabai 58

Faith Antoinette Madeline geb 8 11 56 dr.v. Lieveld, Henry Victor Alman en Carter, Cecilia Antonia, Hildebrandstraat 48.

Cheryl Donna dr.v. Harms, Clyde Russell en Lopez-Henriques, Beatriz, Alablancastraat 4

Alexandra Margaretha geb 13 11 56 dr.v. van Dijk, Willem en Jeronimus, Irma Apolonia, Julianastraat 23.

Marie Catharine geb 13 11 56 dr.v. Theophile, Oscar Boniface en Charles, Bridget, Seroe Blanco 7

Roland Andres geb 10 11 56 zn.v. Winterdal, Dominico en Geerman, Remacla, Macuarina 21

Vanessa Iraida geb 14 11 56 dr.v. Kooiman, Raymundo en Kock, Lucia Otilia, Totolicastraat 5

Hyro Alex geb 11 11 56 zn.v. Perez, Ernesto José en Blanca, Teresita, Kamerlingh Onnestr. 10

Flora Angelina geb 7 11 56 dr.v. Boo, Huberto Obdulio en Coronel, Flor Quintina, Kamerlingh Onnestraat 27.

Theodora Lucina geb 9 11 56 dr.v. Dirksz, Estebana Dionisia, Shete 5

Alexander Andres geb 10 11 56 zn.v. Briezen, Vicente en Lopez, Estefania, Dr. Schaapmanstr. 56

Justina geb 15 11 56 dr.v. Werleman, Sinforiano en Geerman, Basilio, Siribana 51.

Evelindo Antonio geb 9 11 56 zn.v. Geerman, Calisto en Paesch, Margarita, Shiribana 1

Glenda Ursila geb 7 11 56 dr.v. Braaf, Ferdinand Arthur en de Rijp, Fransje Johanna, Arendstraat 76

Elgia Ortilia geb 11 11 56 dr.v. Werleman, Raymundo en Pereira, Fermina, Piedra Plat 163.

Orlando Avelino geb 10 11 56 zn.v. Quandt, Candelario en Snik, Norma Maria, Madiki 21

Carlos Martin geb 12 11 56 zn.v. Maduro, Wilfrido Narciso en Heyliger, Philomena Stella, Village Noord 31A

Oscar Emir geb 13 11 56 zn.v. Curiel, Eduardo Natalio en Croes, Maria Maximina, Boylestraat 6.

HUWELIJKEN:

Werner, Hendrik en Kock, Petra gehuwd 10 11 56, Weg naar Seroe Blanco 15 A.

Glajio, Francisco en Willems, Evelina geh. 10 11 56, Boliviastraat 24

Gotlieb, Arno en Bosman, Jacomina geh 13 11 56, Nassaustraat 15.

Wever, Civilis José en Villasmil, Bienvenida Concepcion geh 14 11 56, Wilhelminastraat 33.

Pelicîana, Maximo en Tromp, Imelda geh 15 11 56, Ayo 31B.

Dania, Simon Gilles en Ras, Antonia Maria geh 15 11 56, San Barbola 33.

Vrolijk, Timoteo en Croes, Marulija Rosaura geh 15 11 56, Macuarina 9.

Thijzen, Mario Ricardo en Paskel, Maria Luisa geh 15 11 56, Savaneta 58A

Stamper, Estanislao en Feliciana, Aleta Trinidad geh 15 11 56, Rooi Master 17.

Dijkhoff, Nicolaas Franciscus en Britten, Lodovica Bertranda geh 15 11 56, Cabiri 78.

Directeur-Hoofdredacteur: C. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand vooruitbetaling.
Losse nummers ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — [illegible]

AGENDA

Dinsdag 20 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.00: „Musica, Espuelas y Amor"

RIALTO 20.00: Musica, Espuelas y Amor

PRINCIPAL 20.00: „Crest of the Wave"

AURORA 20.30: „Una Gallega en la Habana"

SAVANETA 20.30: „Miracle in the Rain"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1395, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

200 m. — 1495 kc.

11.30	Opening
11.32	Pedro Vargas
11.45	Rumbas
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.30	Musica Norteamericana
1.00	Guaguanco
1.15	Bobby Capo
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Merengues
5.45	Joe Valle
6.00	Danzon, Piano y Ritmo
6.15	Cumpleanjos felis
6.30	Dinermuziek
6.55	Voorlichtingsdienst
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Valses
7.30	Eddy Christiani
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norteamericana
8.15	Novela: „Mia o de Nadie"
8.30	Carlos Pizarro
8.45	Elvira Rios
9.00	Papiamentse Lied
9.30	Vicentico Valdes
9.45	Trio Los Panchos
10.00	Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

[illegible]

BOEKERIJ EN LEESZAAL

[illegible]

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Americanonan saliendo for di Jordania

Daniel Brown, un miembro di embahada americano ta yuda muchanan americano a bordo di un aeroplano na Amman pa nan worde evacua for di Jordania.

Provision di Zeta na Europa Occidental

WASHINGTON — Gobierno Mericano ta sigui considera e problema di provision di zeta na Europa occidental, pero no a tuma ningun decision aida. Merca no kier tuma ningun decision, cu por worde considera desfavorablemente pa paisnan Arabe.

Iraq ta Ricibi Arma Ingles pa di Dos Bez e Anja Aqui

BASRA — Na Basra a yega un envio di arma militar moderno ingles, cu lo haci di ehercito di Iraq esun mehor equipa na Mediano Oriente. E carga ta di dos entrega Ingles na Iraq e anja aki. Na fin di siman ta spera un envio mas.

Chocolate Milk
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
PHEASANT BRAND
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

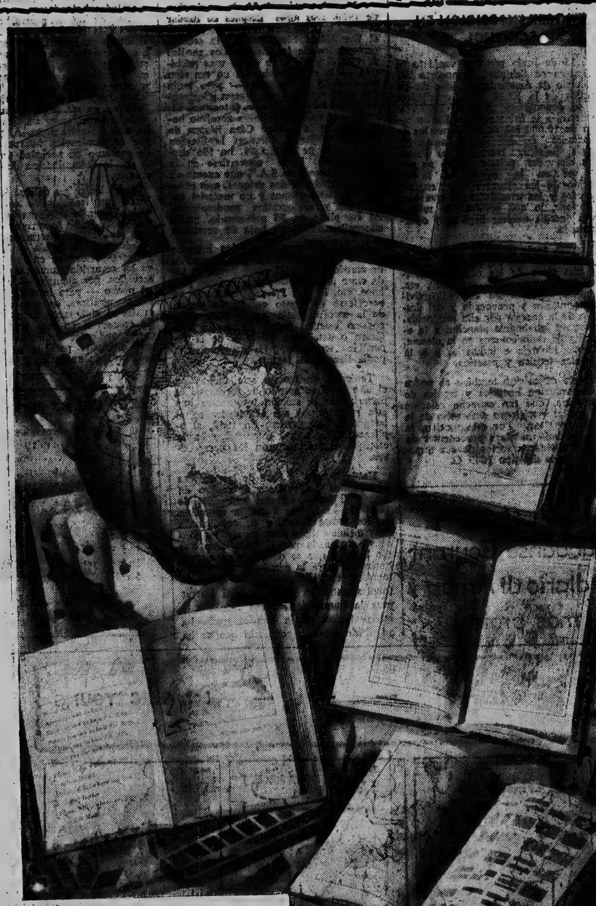

JANCHI LUZ TA BISA:

Sabiduria - riqueza - salud - experiencia — Toer esaki nan, ta danki na coriente. Usa mas coriente den bo cas i biba mas largu.

Scucha nos Radio - transmisionnan tur diadomingo.
Via Radio Kelkboom di 7 - 7.30
Tur diahuebes
Via Voz di Aruba di 6.30 - 7
(Esaki ta un publicacion di ELMAR)

PAGINA TRES

Awe nochi Aruba Jrs. contra R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E eterno rivalnan di nos futbol lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion. E encuentro di awe nochi ta uno cu semper a atrae musha hopi fanatico y nos no ta kere cu awe nochi lo ta un excepcion. Resultado di e partido aki por haci hopi influencia uriba ta cual equipo lo obtene e titulo di campeon 1956.

Los Tricolores de Solito lo haci nan segunda aparicion despues di nan regreso for di Suriname. Den e segundo round nan tin tres wega hunga y falta tres pa hunga. Trappers y Hollandia a worde derrota pa e oncena di Solito, mientras contra di San Nicolas Jrs nan a sufri nan segunda derrota di e campeonato. Faltando tres wega pa hunga y cu unicamente dos punto di diferencia cu San Nicolas Jrs, e equipo di RCA ta esun cu ta luci cu e mihor probabilidadnan pa por conquista e titulo. Cu Feki Caster den goal RCA tin un keeper apesar di ta pasando su promer anja den hoofdklasse ta hungando un bon futbol. Den e ultima salida di RCA e defensa no a worde forma pa Edwin Dirksz y Gabriel Kelly ya cu Dirksz a bai reforza linea delantera, pero awe nochi muy probablemente Breinburg lo ta suficiente restableci cu e por ocupa su puesto den linea delantera y Dirksz lo bolbe pasa como linksback. Linea media forma pa Boye, Helder y un tercer homber cual a worde cambia hopi durante e campeonato, ta hopi fuerte. Especialmente Boye ta e incansable di e trio. Cu e linea delantera di RCA ta masha productivo ainda ta worde demostra cu e 34 goalnan anota den menos wega cu tur otro equiponan. Juchi Jansen a hanja su potente shooting atrobe, mientras cu Gonzalez tambe ta dunando senja di sali for di su slump.

Los Azules de Socotero tambe cu e argentino Lolli bao di lata por conta cu un di e mas experienciado keepernan di nos isla. E defensa forma pa Mundo Kemp y La Rosa ta hopi fuerte aunke cu La Rosa den e ultimo partidonan a luci poco for di forma. Kemp en cambio despues di un fracasado intento como delantero ta hungando un gran defensa. Lo ta sumamente interesante mira e defensanan di e dos oncenanan awe nochi den accion contra di otro. E linea media ta worde forma pa Ruben Phillips, Bibi Perez y Vos y ta uno hopi dificil pa pasa. Perez den e posicion llave di centerhalf ta un trahador incansable y ta yuda tanto su defensa como ofensa masha hopi, pero ainda su pasenan ta hopi descontrola. Den e linea di atake di Aruba Jrs esun cu ta hungando bon futbol den tur partido ta e diminuto Fon Paula, kende por cierto ta e alma di e atakenan di e oncena azul. Como rechtsbuiten a actua den e ultimo partido Juan Briezen kende a demostra varios peligroso shot y si awe nochi e duna resultado e por bira un peligro grandi pa e defensa di RCA.

No cabe duda cu e partido aki por bira sumamente interesante. Un victoria pa RCA ta pone den e promer puesto empata cu San Nicolas Jrs. Si Los Azules termina victorioso nan lo pasa pa e promer puesto lagando San Nicolas Jrs atras pa un punto. Un empate tambe lo pone Aruba Jrs den promer puesto pero hunto cu Los Blanquinegros. Asina ta com cu e resultado lo ta un di e equiponan lo pasa pa e promer puesto y esaki ta algo cu ta haci e partido mas importante y interesante aun.

RUMORNAN CU TA CIRCULA ALREDEDOR DI PORT SAID

PORT SAID — Comandante di trupanan Ingles den zona di Canal di Suez a pidi mas autoridad pa fortifica su gobierno militar na Port Said y pa combati e politica di intimidacion y e resistencia pasivo local contra autoridadnan Ingles.

Segun un comunicado di ehercito Ingles trupanan Egypto a viola e armisticio den zona di canal Dia Domingo anochi y a tira riba posicionnan Ingles y Frances cu metrallador.

Segun Radio Cairo Ali Sabri, e propone pa Merca stop entrega di zeta prone pa Merca stop entrega di zeta na Inglaterra, Israel y Francia, si e tres paisnan aki no cumpli cu e resolucion di Nacionnan Uni y saca nan trupanan for di Egypto.

Segun Sabri tal accion lo tin un efecto grandi, principalmente riba Israel, pasobra e pais aki no por resisti tal presion Mericano. El a bisa, cu mundu lo enfrenta un crisis grandi, si Ingles- y Francesnan no retira nan trupanan. El a bisa tambe, cu Egypto a dicidi pa no acepta voluntario extranhero. Pero si Egypto bolbe worde ataca, anto e ora ey si Egypto lo acepta asistencia di tur banda.

E Plan cu Tabata Existi pa Invasion di Israel

NEW YORK — Departamento pa asuntonan exterior di Merca a ricibi informacion cu ta indica, cu tabata existi un plan comun di Israel, Inglaterra y Francia pa invasion di Israel den Egypto, asina e corant „New York Times" ta skirbi ajera.

Departamento pa asuntonan exterior di Merca a raporta, cu Israel a ricibi cantidad grandi di material di gera for di Francia na fin di Augustus. Originalmente gobierno Frances tabatin intencion pa prepara Israel exclusivamente pa un conflicto cu Egypto, pero alrededor di 13 di October Israel y Francia a discuti aparentemente posibilidad di un accion comun.

Mas o menos 16 di October Inglaterra a bini acerca. Riba tal fecha Eden y Selwyn Lloyd tabata na Paris. Israel a invadi desierto di Sinai dia 29 di October y poco ratu despues Francia y Inglaterra a ataca Canal di Suez, e corant ta bisa.

TA BENDE
Un tereno
(concessie)
3 bender
na Siribana
E tereno tin:
+ 100 mata di fruta
un pos di awa
2 cas chikito cu regenbak
Pa informacion:
LORENZO PASKEL
Cashero 33

Cerca LORENZO PASKEL
na Cashero 33
bo por cumpra of dresa un bateria di segunda meno bon y cu garantia

UN JIU SIN MAMA

pa: *TUYUCHI*

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 17

No obstante esai el a dirigi su mes cu un sonrisa humilde na Jopi diciendo:

„No tuma mi na malo, pero mi ta sina custumbra den mi debernan cu nan a bira pa mi un custumber. T'asina dificil pa educa Nanda, cu hende no por permitie nada, pero absolutamente nada tampoco".

Jopi a tira un bista riba Nanda i esaqui a queda ta mir'e jen di confianza. Jopi no por a comprende ta com por tabata asina tanto dificil pa educa Nanda. El a comprende cu ta pasobra e muhe aqui tabata asina antipatica, Nanda tabata continuamente na kestion cun'e.

George Halden tambe a tira un bista riba Srta Sanders pa duna esaqui di comprende di larga e asunto aqui para manera e tabata. Ora cu comemento a caba i cu e governante a cuminsa ta hiza e tayonan, Nanda tabata sintie alivia i a bula lamta pa e bai, pero e muhe a yam'e back.

„Ta unda bo quier bai, Nanda?"

Na su manera orgulloso e mucha muhe a responde:

„Cerca mi tata".

„Esai ta na sonjo i awor aqui no ta bon pa bo bai stroba su sosiego", George Halden a bise.

„Lo mi no strob'e absolutamente. Solamente mi quier bai scucha na su porta. Mi tata t'asina decente, cu ni masque ey e tin mester di un cos, lo e no quier molestia jama ningun hende, ora ey e sa cu e hende aqui por ta ocupa cu un of otro cos. Lo e no jama sigur ora cu e sa cu mi ta na mesa. Solamente lo mi yega na su porta i tende su halamento di rosea, anto e ora ai mi ta sa cu e ta na sonjo of cu e ta lamta. I si e mester ta lamta i tende mi pasonan, lo e jama mi naturalmente unbez".

Sin preocup'e cu observacion dje otro hendenan na mesa el a lamta p'e bai. Unbez Jopi tabata na su lado i a puntre:

„Bo ta permiti mi bam hunto cu bo?"

Nanda su wowonan gris a brila contento cu Jopi.

„Naturalmente. Paquico lo bo por larga di bai cu mi?"

I line nan dos a bandona e cuarto.

Tan pronto cu nan a bandona e comedor cu Srta Sanders a dirigie na George Halden sagudiendo su cabez indigna.

„Bo mes ta mira awor qui dificil Nanda ta haci su educacion pa mi. Bo yiu tambe ta yuda na haci esai ainda mas dificil".

George Halden a forza sonrei.

„Dun'e tin chens tantem, pasobra cosnan aqui no ta duradera, aqui un paar di dia mas, anto mi yiu ta bai studia trobe.... i Nanda lo no por spera mucho influencia mas di su tata, pasobra esaqui ta mas morto cu bibo. Anto e ora ai lo nos tin su educacion completamente den nos man. E ora ai nos ta bai cuminza un sistema enteramente otro cun'e, lo mi oblige obedece mi na cada senjal i lo mi duna bo mucho mas autoridad riba dje, pa bo por trat'e cu e severidad necesario. Tur loque cu ta queda bo na haci ta: di sigui strictamente mi indicacionnan. Ta absolutamente necesario pa Nanda sinja obedece i haci solamente loque nos ta exigi di dje. Mi no quier tin un yema desobedecida den mi cas. Peor ainda como mi yiu homber ta asina amable p'e. Loque cu m'a ripara caba, Mi trabao di educacion mester ta completa pa ora cu e casa cu Jopi".

Cu un sonrisa suave Srta Sanders a bai sinta banda di dje.

„Oh, qui un placer lo ta pa mi di por dedica tur mi talentonan den bo servicio, Sr Halden. Lo mi no sosega prome cu mi gana Nanda asina leu cu e cambia na un mucha muhe calmo i sumiso. Mi mes lo sirbie como un ehemplo. I mi mes, Sr Halden mi quier demonstra bo tur mi sujeccion". George Halden a hanja necesario pa e queda un poco leu foi cercania dje dama anciana aqui. Tur loque el a haci ta sagudi cabez solamente.

„Mi sabi cu mi por confia riba bo i cu lo nos ta di acuerdo cu otro, mi bon Srta Sanders". E muhe a queda ta kinipi su wowonan blauw cu George.

„Oh, mi ta sinti orguloso di por ta den servicio di un homber grandi manera bo", el a bisa cu trasto.

George a hui bai den bentana i a bisa solamente:

„Lo bo pasa bon, basta cu mi por confia riba bo. Hamas esai lo duel bo". E no por a sospecha hamas den qui sentido e muhe a tuma e palabranan aqui.

„Mi por traha un koppi di mokka mas pa bo, Senjor George. Mi sa cu bo ta gusta esaqui asina tanto. Dos klompi di sucu cu hopi lechi aden. Oh, mi conoce tur bo deseonan i lo mi haci tanto cu ta na mi alcance tambe di cumpli cu nan", el a bisa cu un sonrisa traha.

Pero cu un gesto e homber a rechaza esaqui.

„No, mi ta gradici bo. Mi tin basta cu esaqui sol. Mi ta bai awor na e administrador dje hacienda pa mi mira cu el a sigui tur ordennan".

„Oh, caramba bo ta un homber significante, Senjor Halden! No solamente cu b'a haci di Reichenau un posesion admirable, pero alavez bo ta areglando tur cos tambe na Heidersberg". Ta increible com un hende por tin asina tanto tino pareu pa tur cos. Hamas lo mi por caba di admira bo".

Pero George no a preocupa pa e muhe aqui su admiracion p'e. El a haci un senjal di despedida cu su man i a disparce. El a queda ta mira e homber ta bai cu un rubor riba su cara, cu un deseo den su wowonan i poco poco e muhe tabata bisa pa su mes:

„Esta un homber! Esaqui ta homber! Mi mes n' ta comprende awor ta com mi por a perde mi curazon pa Sr Heinz Roland! Curazon di un muhe cu ainda ta palpita ta dura hopi pa e hanja e homber berdadera di su curazon".

I e curazon ai cu tabata busca pero sin por a hanja ta esun di dje mes.

Capitulo VIII.

Entretanto masha suavemente Nanda i Jopi a subi e trapi i nan tabata para awor na porta di kamber dje enfermo. Nanda a inclina scuchando na porta. Sinembargo ya el a tende stem di su tata ta bisa:

„Drenta numa, pasobra pa poco poco cu boso a camna, m'a tende boso stapnan toch".

Nanda a abri e porta na un kier i a queda ta lur su tata.

„Jopi tambe por drenta, papa? E tabatin gana di mira bo unbez mas prome cu e regresa Reichenau".

E enfermo a hari cansa.

„Si si. Larg'e drenta, pasobra mi ta gusta di por combersa cun'e un poco." Luego ambos hobennan tabata para na su cama. E enfermo a queda ta mira nan preguntativa. I Nanda a inclina cerca e tata.

„Bo por queda bo tur tranquilo, papa, pasobra Jopi Halden ta masha bon i amable pa mi. I mi ta deposita mi plena confianza tambe den dje".

E enfermo a rek man duna Jopi i a responde:

„Bo mes lo por imagina bo, qui feliz e palabranan di conviccion aqui ta haci mi. Nanda i mi ta contento tambe cu Nanda tin tur confianza den bo".

„Si, Om Heinz i ta hustamente p'esai mes m'a bolbe bini un bez mas cerca bo, pa mi bisa bo cu di ningun manera, ni tampoco pa nada di mundo bo no tin mester di queda intranquilo pa Nanda. Mi ta duna bo mi palabra di honor cu lo mi defende i proteg'e asina leu cu esai ta na mi alcance. Mi ta masha contento cu mi por a logra gana su confianza i cu abo tambe ta confia mi. Hamas lo mi desenganja boso ni un di dos".

Contento i alivia e enfermo a queda ta mira e hoben.

„Bo bin sinta un poco mas cerca mi, pasobra mi tin gana di klets un poco cu boso".

E hobennan a obedece i nan a pasa un rato dibertido hunto cu e tata, combersando, chanzando i hariendo. Sinembargo den nan dushi armonia nan a ser stroba pa George Halden, quende no tabata gusta masha di mira Jopi mucho intima cu Heinz Roland.

„Lo nos bam cas awor, Jopi?"

Esaqui a lamta para.

„Si, tata, ta bon".

I dirigiendo su mes na e enfermo i Nanda, el a informa:

„Lo mi por bolbe majan atardi na Heidersberg trobe?"

Ta mas cu claro cu tanto tata como yiu a duna nan completa aprobacion.

Directamente George Halden a agrega acerca:

„Anto e ora ai mes Jopi lo por probecha tambe di despedi di boso, pasobra otromajan lo e tin di sigui su viaje trobe".

Babuca Jopi a queda ta mira su tata.

„Otro majan caba, papa? M'a quere cu lo mi por a queda Reichenau alomenos te na fin di seman".

„No otro majan mi ta biaha hunto cu bo pa Berlin. Mi tin algun deligencia di haci aja i na Berlin nos lo por pasa algun dia hunto".

Jopi a comprende mes ora cu su tata no tabata desea pa el a queda mas tanto den compania di Nanda.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Nos ta principia awe felicitando senjorita Felisita Vrolijk, cu ta celebrando su cumpleanjos awe y ta ricibi felicitacion di parti di su mama y tata, su rumannan di Selda Lucie, su amiguitanan Helenita, Margarita, Silvia Henriquez, Carmen Bareño, Beatrix Dijkhoff.

—x—

Ocho anja a cumpli awe e hobencito Dominico Alberto Bareño. Su tata y mama, su rumannan, su wela y welo, su tantanan ta laga felicite'e.

—x—

Senjor Felix Krozendijk cu a haci anja awe, ta ricibi hopi pabien di su esposa Maria, yiunan Olga, Elwina, Rudolf, Reina, demas familia y especialmente senjorita Theresita Krozendijk.

—x—

Nos sincera felicitacion ta bai pa J. Rodriguez, cu a haci 28 anja awe.

—x—

Su tata y mama, rumannan, amigonan di Baby Bakery, especialmente Efe, Esi, Ino y Nico Vrolijk ta desea e caballero Felix Henriquez hopi felicidad riba su dia natal.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
K A N, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Como e hobencito Robert Felix ta celebrando su tres anja awe, nos ta mandele nos mas sincera felicitacion.

—x—

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos senjor Felis Geerman, recibiendo felicitacion di su senjora Chita, su yiu Antonio, Marinita, Catharina, Berta, Margarita, Epifanio, Cloudio, Coleta, su suegro Chalie, Juan, Juchi, Beto, Joto, su suegra Marxela, Maria; su nietonan y especialmente Namachi, Gresi, Nidia, y tur familia Geerman.

—x—

Ta cumpli 23 anja di edad awe Ismael Orman, recibiendo felicitacion di parti di su mama Maria, su tata Juan, su rumannan Arcadio, Constan, Reina, su subrinanan Mario, Fatima, Julio, Antonio Lopez, su madrina Petra Martinus, su omo Novid Orman, su tantanan y omonan, especialmente su amigonan y amiganan, su amigo Coffie na Hulanda.

—x—

Nos deseo pa un eterna felicidad pa e parcha senjor Albino Querino Martijn y senjora Ramona Andrea de Martijn, cu a cumpli dos anja casa awe.

—x—

Awe a cumpli anja Senjora Theresita Dania, felicitacion ta bini di su mama, esposo, su yiunan, tur su rumannan, sobrinanan y especialmente di Beatrix Dirksz.

—x—

Hopi felicitacion ta bai awe pa e caballero Felix Agapito Kock kende a cumpli 17 anja awe, di su mama, y tata, su rumannan, Pieter, Maria, Eugenio, Padu, Eloiza, Rita, tambe di su ruman Sebastiana Thiel, di su sobrinanan Maria, Marlene, Lies, sobrinanan Choofi, Silo, Maci y Icho, di Annie Brete, di tur su amigonan di Santa Cruz Bar y demas familia Kock, Thiel y Brete.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dianars 20 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Musica, Espuelas y Amor"
RIALTO 20.00: „Musica, Espuelas y Amor"
PRINCIPAL 20.00: „Crest of the Wave"
AURORA 19.30: „Una Gallega en La Habana"
SAVANETA 19.30: „Miracle in the Rain"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas
[illegible], ETC.
Pastor Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.35 Pedro Vargas
11.45 Rumbas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Guaguanco
1.15 Bobby Capo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.35 Merengues
5.45 Joe Valle
6.00 Damiron, su Piano y Ritmo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dancemuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Eddy Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Pizarro
8.45 Elvira Rios
9.00 Papiamentse Les
9.30 Vicentico Valdes
9.45 Trio Los Panchos
10.00 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN

Nueve anja den union matrimonial a cumpli awe e pareha senjor Jose Bareño y senjora Jacinta Bareño, pa cua motibo nos ta desea nan hopi felicidad.

—x—

Tambe nos kier recorda nomber di Felix Tromp cu ta cumpliendo cinco anja awe y ta ricibi nos mihor deseo.

—x—

Hopi anja mas di bida nos ta desea Felisia Noguera, cu awe ta cumpliendo su 19 anja di edad.

—x—

Pa motibo cu awe senjora Felicia Noguera a cumpli 19 anja e ta ricibi felicitacion di su esposo Mathias, y yiu Ronny y tata, Maximo, rumannan Maria, Max, Jacinta, Theresita, Cipriana, Martha, cunjanan Jose Bareño, Ireno Martijn y tambe su suegra Solin y sobrinanan Rafael, Rosendo, Bebe y Maria Bareño.

John Dulles a Bai Key West

WASHINGTON — John Foster Dulles, ministro pa asuntonan exterior di Merca, a bandona hospital ajera y a sali pa Key West, unda lo e keda sosega durante dos siman.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Bo jioe por siña bon?
Nos ta felicita bo!
Pero si bo jioe no por siña bon, esey por ta pa motivo di su bista laga samina su wowo!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

E bandidonan a caba di deposita cautelosamente e caha di placa den e waag cu ta tapa cu un dak di lona y ora tur cos tabata safe den e garoshi, Rojo ta comanda esun cu ta stuur: „Awor corre poco poco te ora nos sali fei di e pueblo, pa nan no sospecha nada." Lentamente e waag ta adelanta den e calla dilanti di e Banco, y Pancho cu no ta kita fei di e bentananan, caminda e ta tene warda, ta mirele, pero no ta pensa nada malo, ya cu e ta bisa: „Mira Cisco E mesun waag ta bolbe bai." Awor Cisco tambe ta acerca na e bentananan pa e mira loke Pancho ta bisele, y cu un cara poco dudoso, Cisco ta contesta: „E ta bai poco poco. E mester ta hibando un carga masha pisa." Pancho ta haap di sonjo e ora y ta contesta sin mas: „Si .... Ahum. Dios laga Rojo Riancho presenta pa caba, pasobra mi tin mucho sonjo." Lectornan no ta hanja lastima cu Cisco no sabi, ni sikiera sospecha, cu den e waag ey ta bai Riancho y e caba di placa? Mira con trankilo nan ta pasa ey dilanti, mientras cu ta nan Cisco y Pancho ta vigila.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabel luci di un manera natural.

Vaseline

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418.

DRECHA BO STOMA DEN 8 SECONDE

BEBE E SCUMANTE "SAL DE FRUTA"

ENO

DEN SOLAMENTE 8 SECONDE, e anti-acido scumante aqui ta drecha bo stoma, refresca i limpia bo boca. Basha poco Eno den un glas di awa i bebe. Bebe regularmente un glas di e refrescante "Sal de Fruta" Eno i lo bo queda cu energia i salud, no tin nada mas mihor pa refresca bo den tempo di calor. Purba Eno i husga pa bo mes.

E palabranan "ENO" y "SAL DE FRUTA" ta marcanan registrá

ENO-8/56

Diplomaticonan occidental a bandona sala di recepcion dos bez na Moscu

MOSCU — Durante fin di siman e diplomaticonan occidental a bandona sala di recepcion dos biaha na Moscu. Tur dos caso tabata na ocasion di un discurso di Chroesjtsjef, promé secretario di partido comunista di Rusia.

E Polaco presente a keda keto mientras Chroesjtsjef a califica Israel, Inglaterra y Francia como colonial y esclavizador. Dia Sabra Chroesjtsjef a ataca e intriganan di reaccion na paisnan capitalista. Ora lider di partido comunista di Polonia a tuma palabra, e diplomaticonan occidental a bolbe den sala.

„Chroesjtsjef a bisa e diplomaticonan occidental: „No ta di boso ta depende, si nos sigui existi. Si bosonan no por wanta nos, anto no acepta nos invitacionnan y no invita nos cerca boso. Historia ta nos companjera, maske bo ta gusta of no."

Vice-promé ministro Mikojan, cu tabata para banda di Chroesjtsjef, a purba pa calmé, pero Chroesjtsjef no a paga caso. Presidente Voroshilof tambe a trata na tranquilisé, pero Chroesjtsjef a sacudi su man kita for di su schouder y a bisa: „No trata na yudami".

Dia 16 di December Nehroe lo tin un Conferencia cu Eisenhower na Washington

NEW DELHI — Promé ministro Nehroe di India lo bishita Washington 16 di December pa conferencia cu Eisenhower. Dia 20 December Nehroe ta bai New York y dia 22 y 23 e ta bishita Ottawa pa combersa cu hefenan di gobierno Canadés.

Emocion di La Reina Juliana

UTRECHT — Yen di emocion la reina Juliana a tuma un bandera Hungaro sushi i maltrata for di man di un Hungaro hoben. Camina antes tabatin e emblema comunista, tabatin un cinta di rouw cosé cu stiknan grandi.

„Esaki ta tur loque cu mi tin ainda. E ta esun di mas bunita, pero mi kier ofrece na bo', e hoben a bisa. „Pordona mi mi panja y e bandera sushi aki, pero nos no tin nada mas".

E heroe hoben aki a lucha den cayanan di Gyur te ora pa falta di arma y companjero, e mester a busca refugio na Austria. Hulanda a admiti un cantidad grandi di e refugiadonan Hungaro aki.

Reparacion di Canal di Suez a ser Conveni cu Nacionan Uni

CAIRO — Segun circulonan bien informa na Egypto gobierno di Egypto a yega na un conbenio cu Hammarskjoeld tocante reparacion di Canal di Suez pa permiti pasashi di bapor. E trabao lo cuminza despues di retiro di trupanan extranhero.

Egypto a declara, cu e lo no paga e gastonan di reparacion, pasobra e no ta responsable pa e sucesonan, cu a causa obstruccion di e canal. E trabaonan mester worde haci pa nacionnan imparcial, manera Hulanda y Dinamarca.

Prohibicion na Aeropuerto di Cairo

CAIRO — E prohibicion na companianan aérea pa baha na aeropuerto di Cairo a worde revoca y ta na vigor solamente p avionnan Ingles. Companianan aérea ta prohibi pa trece pasahero Ingles, Frances, Israelita o Austrialiaco na Egypto. Tur vuelo mester sosode den oranan di dia.

Embahador di Merca na Italia

WASHINGTON — Senjora Clare Booth-Luce, embahador di Merca na Italia, a tuma su retiro pa motibo di salud. Senjora Luce, kende tin 53 anja di edad, a ocupa e puesto aki desde principio di 1953.

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a reuni ajera pa discuti un resolucion di Cuba tocante deportacion di Hungaro pa Rusonan. E ministro pa asuntonan exterior di Hungria a ninga, cu su compatriotnan a worde deporta pa Rusonan.

Rusia lo Sostene Gobierno Revolucionario

MOSCU — E cabezantenan di Rusia y di Polonia a publica un declaracion na fin di nan combersacionnan na Moscu. Den e declaracion nan ta bisa, cu nan ta sostené e gobierno revolucionario di obrero y campesino na Hungria. Nan lo discuti tamanjo y composicion di trupanan Ruso na Polonia. Movimiento militar pos sosodé solamente cu permiso di gobierno Polaco.

Ademas e declaracion ta bisa, cu e resolucionnan di Nacionnan Uni tocante Hungria ta quita atencion di e situacion na Egypto. Polonia y Rusia ta sostené derechonan husto di Egypto y ta exigi cumplimento cu e resolucionnan di Nacionnan Uni pa retira trupanan di Inglaterra, Israel y Francia for di territorio Egypto.

E alianza entre Rusia y Polonia ta un garantia di frontera Polaco na Oder-Neisse. Polonia y Rusia lo sigui desarolla nan relacionnan economico a base di igualdad, probecho mutuo y asistencia fraternal.

DICERES

Idealismo i idealista:

Un bon idealismo lo ta real i un bon realismo lo ta ideal.

Un idealista ta un hende cu ta pensa cu su curazon.

Idea:

Suceso di imaginacionnan no ta depende di nan exactitud.

Un idea cun hende por comprende unbez ta perde su balor.

Ideanan ta bira bieu mas lihé cu palabranan.

Un mitar victoria riba ideanan ta peor cu un derota completa.

Nos ideanan ta bira mas cla ora cu e pasa over di nos lipnan.

E tabatin un gran idea di su mes, pero esai tabata tambe su unico idea.

Nos por stima ideanan pa diferente motibo.

Ideanan general i abstracto ta fuente di erronan di mas grandi di humanidad.

Ideanan di un homber grandi ta impresiona nos, pero no asina tanto pasobra esaqui ta un cos nobo i desconoci, pero pasobra cu esaqui a spierta awor foi e sonjo di asina tanto tempo den di mas profundo di nos curazon, pero cu nos no quier a expres'e.

Hende ta un clips cu dos foco, un dje foconan ta e hechonan i e otro ta e ideanan.

Un dje tormentonan di mas grandi pa naturaleza humana ta e tormentonan di un idea nobo.

Ta solamente sabionan ta posee ideanan.

Violencia no por oprimi un idea mucho tempo, pasobra un idea oprimi ta hanja forza di su mes.

Comprensionnan general i propio ideanan ta trece calamidadnan di mas grandi na mundo.

Epirito ta hanja un aversion insticitiva contra cada idea, cu e mes no ta estado di descubri.

Cada idea pa e por logra, mester tin sacrificio. Bo n' ta sali nunca intacto foi lucha di bida.

Cu ideanan ta bai e mescos cu ta bai cu muhenan. Tin bez ta costa bo menos pa aleminta 10 muhe, cu pa bisti uno.

Pa duna comportacion di hende un direccion, no ta necesario cu tur e ideanan mester ta mescos. Ta suficiente cu nan tin autorizacion.

Ideanan ta manera kloknan grandi den torennan mahestuoso. I ora cu e kloknan aqui ta plama nan zonido amplio rond mundo, hende ta lamta foi su trabao cansable i ta ta mira enter universo extendi su dilanti.

No ta existi nada mas peligroso cu ideanan general, corta foi nan raiz. Semper nan ta guia na simplicidad i mal entendimiento.

Nan ta jen di ideanan di mas eleva ....of ridiculo. Cada hende sa com e mester hacie, pero ningun no por hacie.

Un idea sin sosten efectivo of mistico, no ta haci ningun efecto. E ta un sombra sin autoridad, sin duracion, i sin energia.

Loque Funcionarionan Mericano a Bisa

WASHINGTON — Funcionarionan a bisa antajera, cu e proposicionnan di Rusia tocante desarme no ta ofrece argumento nobo pa un conferencia na nivel supremo. Circulonan politico Frances ta considera e plan di Rusia como un maniobra di propaganda.

Gerard Alsem, el primer mecanico de a bordo

Gerard Alsem, natural de Amstelveen (Amsterdam), es el primer mecanico de a bordo del mundo que tiene en su haber veinte mil horas de vuelo. Por este motivo el Presidente-Director de la K.L.M., el Sr. I.A. Aler, le ha honrado con la medalla de oro.

„El que haya cubierto la marca en lo que respecta al mayor numero de horas de vuelo, segun mis noticias, no se debe a que sea el mecanico de a bordo mas antiguo, dice Alsem, sino sencillamente a que me encanta volar y lo llevo en la masa de la sangre. Cuando Juan tenia dolor de muelas o cuando Pedro queria salir con la novia, yo siempre estaba dispuesto a sustituirlos, aunque para ello me sacaran de la cama. De este modo, sin sentirlo he llegado a ser ocho veces millonario del aire". En efecto, la hoja de servicios de Gerald Alsem demuestra que durante su carrera en la KLM ha volado mas de ocho millones de kilometros, es decir, aproximadamente 136 viajes a la luna. Sin embargo poco ha faltado para que hubiera volado tan poco como la mayor parte de los mortales. Su primer contacto con la KLM y con su profesion fue una pura casualidad. Un dia fue en coche con su hermano Henk Alsem, conocido cineasta, a Waalhaven, en aquella epoca base aerea de la KLM y en el camino se averio el coche. Mientras Henk solucionaba sus asuntos, Gerard estaba en un hangar debajo del coche con una llave inglesa que le habian prestado. En estas condiciones llamó la atencion del Sr. Guillonard, a quien se debe la Seccion Tecnica de la KLM, y unos meses despues Gerard se encontro en el buzon una carta invitandole a entrar al servicio de la KLM el dia 29 de abril de 1929.

De este modo, Alsem, que en la actualidad tiene 48 años de edad, se convirtio en aprendiz de mecanico, y dio el primer paso que habiá de hacer de el un excelente mecanico de a bordo.

Simultaneamente la Aviacion Civil se fue desarrollando: los Fokkers de madera se fueron transformando en DC-2 de metal, de monomotores en cuadrimotores. Gerard Alsem ha sido testigo de esta evolucion y ha colaborado en ella. Al preguntarle cual es a su juicio la evolucion mas importante que ha presenciado, responde: „Los instrumentos para vuelos a ciegas, pues gracias a ella el avion, originariamente una imitacion de los pajaros, los ha superado."

Cual es la epoca mas emocianante que ha vivido le preguntamos. „Los años de la guerra, cuando prestaba servicio en la linea Bristol-Lisboa de la KLM, la unica linea internacional que se mantuvo en Europa durante la guerra. Entonces recibi cartas, enviadas clandestinamente desde Holanda, en las que me „entere" a mi gran asombro que habia perdido una pierna.... Y bien, lo unico que he perdido durante la guerra y durante mi carrera es el corazon, lo que sucedio en Escocia, ya que estoy casado con una escocesa...."

EN 1957 EXPOSICION EN SCHIPHOL

El 15 de junio proximo venidero se inaugurara en Schiphol, aeropuerto del Municipio de Amsterdam y base de los aparatos de la KLM, una exposicion que se denominara „EL ATOMO", y se referira a la fisica nuclear. En un espacio de 10.000 m2 se acoplaran las aportaciones de America, Inglaterra, Francia, Belgica, Noruega, los Paises Bajos etc. En primer lugar se podra ver en la exposicion la evolucion de las fuentes de energia existentes y las cantidades de que aun se dispone, lo que pondra de relieve que la energia nuclear llega muy oportunamente.

Por otra parte se haran demostraciones de instrumentos, cuyo fin es dar una idea mas clara de los conceptos „nuclear", „desintegracion", „reactor", etc. Se haran experimentos de radioactividad espontanea y provocada y del desarrollo de la energia por ella producida. Se prestara igualmente atencion a la aplicacion de radioisotopos en la ciencia, medicina, biologia e industria, y a la electronica teorica y practica.

En esta exposicion tambien se podra ver la evolucion historica y tecnica de la aviacion, que tan estrecha relacion tiene con el vertiginoso desarrollo de la energia nuclear. Por este motivo, la KLM ha dado nombres procedentes de la fisica nuclear a varios de sus Supe-Constellations del tipo 1049 G.

Lesa semper Arubaanse Courant e diario di Aruba mas preferi

De armario a empresa de cartografia

La K.L.M. Aerocarto S.A. existe 35 años

La K.L.M. Aerocarto S.A. celebrara su 35 aniversario el 21 de noviembre de 1956. Dos años despues de fundar la K.L.M. (Real Compañia de Aviacion) el Dr. Albert Plesman creo la seccion cartografica de la K.L.M. Los medios de que disponia eran de lo mas primitivo — la camara obscura no era sino un armario empotrado — pero tenia dos colaboradores excelentes: Geyssendorffer, piloto, y Corsten, fotografo. De este modo nacio la primera aerofoto holandesa, de la celebre Casa Blanca de Rotterdam. Desde entonces la Seccion Fototecnica de la K.L.M. ha ido desarrollandose hasta convertirse en la „K.L.M. Aerocarto S.A.", que cuenta en la actualidad con dos aviones, una plantilla de 100 personas y un material fotografico y cartografico modernisimo. Al cumplirse su 35 aniversario, puede enorgullecerse de su hoja de servicios.

En los primeros años los ingresos del „servicio de fotografia" procedian de aerofotos para la propaganda de toda clase de empresas, para tarjetas postales, etc. El Dr. Plesman no tardo en percatarse del vasto campo de accion de la aerofotografia: en aquellos tiempos no existian cartas dignas de confianza o detalladas del 80% de la superficie terraquea. La aerofotografia podia llenar esta laguna.

Teniendo en cuenta este factor, en el año 1928 se amplio de forma tal el material de la seccion fototecnica que esta pudo iniciar sus actividades en el terreno fotogrametrico. En 1932, al aplicarse el metodo fotometrico en la cartografia, aumentaron las perspectivas.

Habia llegado la hora de las ordenes importantes. La primera se realizo en Nueva Guinea, en una superficie de 100.000 km2, tres veces la extension de los paises Bajos, y en condiciones muy dificiles. Esta dura prueba no solo se vio coronada por el exito, sino que dio lugar a que se descubrieran nuevos horizontes para la aerofotografia y cartografia: el hallazgo y exploracion de fuentes naturales de primordial interes para la humanidad. Desde entonces la interpretacion de la aerofotografia ha adquirido tanta importancia que se ha introducido esta asignatura en las universidades holandesas.

Despues de la guerra, que paralizo tanto a la K.L.M. como a la Seccion Fototecnica, la K.L.M. Aerocarto llego a una fase importante de su historia: se creo una seccion de revelado que permitia realizar la elaboracion de las tomas aereas para cualquier clase de objetivo del Servicio Geometrico de Obras Publicas, en virtud de lo cual se podian ejecutar, con completa independencia, las ordenes extranjeras. Al procederse a una reorganizacion interna, la empresa se convirtio en sociedad anonima y se le dio la denominacion de K.L.M. Aerocarto.

Entre los paises en que la K.L.M. ha hecho sus trabajos de cartografia iniciales hallamos a Alemania, Austria, Siria, Irak, Iran, Indonesia, Nueva Guinea, las Antillas Neerlandesas, Surinam, Trinidad, Venezuela y la Guayana Francesa. Tambien en los Paises Bajos se ha recurrido numerosas veces a sus servicios, por ejemplo — y esto era algo nuevo — para la realizacion de cartas topograficas, en gran escala, en las cuales se elaboraron datos del catastro. Se conservan en los archivos de los correspondientes municipios, siendo de gran utilidad para la preparacion de proyectos de ensanche y parcelamiento.

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS Tel. 1625 - 1250

Trahadornan di Warshaw demostrando simpatia pa Gomulka

Un grupo enormemente grandi di trahadornan di Warshaw na Polonia a demostra nan simpatia cu Wladyslaw Gomulka kende a reemplaza Edward Ochab. Demostracionnan similar di masa a tuma lugar den henter Polonia.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Awe si ta un mal dia pa Lorenzo. Di ora e ta llega cas fei su bachi y sombre. Pero Pepita ta bin su tras y ta continua: Apenas e ta caba di drenta e porta Pepita ta cuminza, sin ni sikiera sera e porta ainda: „E mecanico a bisa cu e tubo di e pantalla di e television a kima y cu un nobo ta costa 50 dollar." Su cara a trek un tiki, y Lorenzo ta sigui bai paden, pa e colga su bachi y sombre. Pero Pepita ta bin su tras y ta continua: „Cuqui tin hopi verkoud y Goyito a pleita awe na school ...." Lorenzo su curpa ta coge ril di e noticianan aki desagradable y al fin e ta dicidi di cai sinta den su stoel comodo tur desanima cu por tin. Mirando ele di tal modo Pepita ta drei bisele: „No bira tristu, doeshie. Mi a warda un bon noticia pa bisabo na ultimo." Esaki a bin anima Lorenzo un poco atrobe, pero no pa hopi ora, pasobra, Pepita ta caba di bisa esaki y ta presenta dilanti Lorenzo bon bisti cu un sombre nobo di luho cu e la cumpra, mientras e ta bisa acerca: „Mira un sombre con bunita mi a cumpra." Lorenzo ta bula fei su stoel y ta wanta su stoma, esaki a caba di completa e asunto di e contrariedadnan.

Rum Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG — WOENSDAG 21 NOVEMBER 1956 — No. 2687

RADIOREDE VAN MIN. PRES. E. JONCKHEER

Burgerlijke defensie op Aruba en Curacao wordt onmiddellijk opgebouwd en in werking gebracht

Vrijwilligers opgeroepen; bij niet voldoende aanmeldingen, zal Burgerdienstplicht worden ingevoerd

Gisteravond heeft, zoals reeds eerder werd aangekondigd, Z. Exc. Minister-President E. Jonckheer zich via alle radiozenders van de Nederlandse Antillen tot de bevolking gericht, en mededelingen gedaan ten aanzien van de Burgerlijke Defensie van de Nederlandse Antillen. De uitzending, die in het Nederlands en Papiaments plaats vond, geven wij hieronder en op pag. 3 weer.

De Minister-President sprak als volgt:

Geachte luisteraars. Gaarne wil ik van deze gelegenheid gebruik maken om het woord tot U te richten. In verband met de onmiskenbare spanning in de internationale toestand, heeft de regering het wenselijk geacht op de eilanden Aruba en Curacao de organisatie van de Burgerlijke Defensie bijtijds op te bouwen en in werking te brengen voor het geval wij onverhoopt in een oorlog worden betrokken. Het doel van de Burgerlijke Defensie is de burgerbevolking en hare eigendommen, zomede de bezittingen van openbare lichamen tegen de onmiddellijke gevolgen van oorlogsgeweld zoveel doenlijk te beschermen en de gevolgen op zo doeltreffend mogelijke wijze te beperken.

De ervaring in de laatste wereldoorlog heeft geleerd dat de landsverdediging niet meer uitsluitend of in hoofdzaak een militaire aangelegenheid is.

Had de eerste wereldoorlog reeds getoond, dat het voeren van een oorlog diep in het openbaar leven van de daarbij betrokken staten ingrijpt, in nog sterker mate is dit gebleken in de laatste wereldbrand. Met recht kan van de oorlog worden gesproken als van een totale oorlog, waarbij alle krachten, zowel de militaire als de burgerlijke, in gelijke mate tot het uiterste worden opgeëist.

Alle krachten opgeëist

De moderne oorlogsvoering, waarin niet alleen de conventionele aanvalsmiddelen, doch ook andere technische wapenen een eventuele aanvaller ter beschikking kunnen staan, eist tot in het uiterste opgevoerde afweermiddelen, ook in de civiele sector. Zonder deze maatregelen zullen, als eenmaal de oorlog aan onze deur klopt, grote verliezen aan levens, bezittingen en industrieën en misschien zelfs de ondergang van onze eilanden, teweeg kunnen worden gebracht.

Een toekomstige oorlog eist, zoals reeds gezegd, alle krachten, mannelijke als vrouwelijke, zowel individuele als collectieve, zowel militaire als burgerlijke, in gelijke mate tot het uiterste op.

De bombardementen, welke in de laatste wereldoorlog op industrieen, bevolkingscentra, scheepsverbindingen, enz. werden uitgevoerd geven hiervan een onomstootbaar voorbeeld.

De ervaringen hierbij opgedaan hebben duidelijk blijk gegeven aan welke gevaren, verschrikkingen en onheilen de burgerbevolking blootstaat, aangezien de vijand zijn tegenstander zoekt te treffen waar hij maar kan en dit niet tevoren bekend maakt, zodat men nimmer en nergens ter wereld weet waar hij zal toeslaan, ook niet op de Nederlandse Antillen, welke, met haar voor de oorlogsvoering van zo groot belang zijnde industrieen, waarschijnlijk behoren tot de voor de vijand belangrijke aanvalsdoelen. Welke aanvalsmiddelen de vijand hiertoe zal aanwenden, zal moeilijk te zeggen zijn, het initiatief berust immers bij hem.

Het ligt niet in mijn bedoeling U met deze woorden in een paniekstemming te brengen, verre van dat, maar dit neemt niet weg, dat we met de mogelijkheid hiervan nu of later rekening moeten houden.

Ik ben er geen voorstander van: om de waarheid te verdoezelen of te kleineren; de bevolking moet bekend zijn met de gevaren en de harde feiten, waaraan zij bloot staat. Ons volk zal sterk genoeg moeten zijn om de waarheid onder ogen te zien en te begrijpen.

Tegenover de gevaren waarvoor wij misschien geplaatst zouden kunnen worden, is het dan ook noodzakelijk, zelfs een dringende eis, reeds thans de maatregelen te treffen om de gevolgen van een eventuele vijandelijke aanval zoveel mogelijk te reduceren. Wij mogen niet wachten totdat de oorlogsdreiging acuut wordt, dan is het te laat; gedegen voorbereiding is noodzakelijk.

Goed voorbereide organisatie kan vele levens redden

De praktijk van de laatste wereldoorlog in Europa en andere delen van de wereld heeft uitgewezen, dat het ontbreken van een goed geoefende organisatie voor de bescherming van de bevolking tegen de effecten van vijandelijke aanvallen desastreuze gevolgen kan hebben. Een goed voorbereide organisatie daarentegen met medewerkers, die zelfvertrouwen bezitten — een zelfvertrouwen geboren uit het besef voorbereid te zijn op en opgewassen tegen de wachtende taak — kan de levens redden van velen en er zeer veel toe bijdragen, dat schade aan materiele eigendommen wordt gereduceerd. Veel beter zou het zijn een burgerdefensie te hebben zonder oorlog, dan een oorlog zonder burgerdefensie. In dit laatste geval zullen de onheilen en verschrikkingen niet te overzien zijn.

De ervaringen uit de tweede oorlog hebben trouwens ook uitgewezen dat in de steden met een goed functionerende burgerlijke defensie, het aantal slachtoffers soms tot 80% minder bedroeg dan in de steden waar weinig of niets aan de burgerlijke defensie was gedaan.

Te gelegener tijd zal door het hoofd van onze Burgerlijke Defensie aan de burgerij kennis worden gegeven van al de maatregelen, die genomen moeten worden ter bescherming van levens en have tegen de uitwerking van de aanvallen.

Zelfbescherming staat voorop

De Burgerlijke Defensie, die een zuiver burgerlijke organisatie is, zal uit vele diensten bestaan, w.o. de geneeskundige dienst, de opruim- en reddingsdienst, de brandweer, de politie, de dienst sociale verzorging, de bedrijfsbescherming, de bedrijfszelfbescherming, de verbindingsdiensten maar boven alles de zelfbescherming.

Aan de zelfbescherming zal de grootste aandacht worden besteed.

Het doel van de zelfbescherming is: het met eigen eenvoudige, zo nodig zelf aan te schaffen middelen voorbereiden en inachtnemen **door een ieder** van die maatregelen, welke nodig zijn om zijn gezin, personeel, have en goed, alsmede de door hem beheerde of gebruikte zaken, te beschermen tegen de onmiddellijke gevolgen van oorlogsgeweld. De zelfbescherming kan alleen tot haar recht komen als iedere man, vrouw of kind hiervan op de hoogte is en ze in praktijk brengt.

De taken, welke voor het verwezenlijken van deze doelstellingen kunnen worden vervuld, zijn: Beperking van brandgevaar in eigen omgeving en bestrijding in eerste aanleg van kleine branden en vliegvuur; bescherming tegen scherfwerking; voorkoming van uitstraling van licht; verlening van eerste hulp aan gewonden; verrichten van eenvoudig reddingswerk.

De Burgerlijke Defensie zal in deze de nodige voorlichting geven door middel van eenvoudige wenken en gedragsregels voor de bevolking.

De bevolking zal moeten weten hoe zij onmiddellijk handelend kan optreden door beginnende branden te blussen, personen uit ingestorte gebouwen te bevrijden, gewonden de eerste hulp te verlenen en zich te beschermen tegen de uitwerking van de aanvalsmiddelen.

Het zwaartepunt bij de Burgerlijke Defensie moet niet bij de overheidsinstantie liggen, doch bij de zelfbeschermingsmaatregelen die de bevolking moet treffen.

De zelfbescherming is de eerste pijler van de Burgerlijke Defensie. Functionneert zij niet goed, dan zal het optreden van het overheidsapparaat aanzienlijk minder effect sorteren. Immers het overheidsapparaat, hoe goed ook georganiseerd, kan onmogelijk overal tegelijk en bij elk ook betrekkelijk klein ongeval terstond hulp verlenen.

Wil de bevolking de gevolgen van aanvallen in eerste instantie zelf doeltreffend bestrijden, dan zal echter alleen met individuele maatregelen niet kunnen worden volstaan. Het is van groot belang te streven naar een zelfbescherming, welke tot gezamenlijk optreden in staat is.

Blok- en wijkploegen

In verband hiermede zullen onder leiding van functionarissen van de Burgerlijke Defensie uit en door de bevolking zogenaamde blokploegen worden gevormd. Ongeveer 15 blokploegen worden tot een krachtige wijkbeschermingsorganisatie gebundeld.

Het personeel voor de blok- en wijkploegen zal uit de bevolking moeten komen, uit vrijwilligers. Vrijwilligers zijn nodig zowel voor de blok- en wijkploegen als voor de geneeskundige dienst, brandweer, hulppolitie, opruim- en reddingsdienst, hersteldienst, sociale verzorging, verbindingsdienst en voor stafwerk, d.w.z. werk op de commandopost. Het stafwerk bestaat uit assistenten, telefonisten, schifters van ingekomen en uitgaande berichten, ordonnansen, chauffeurs, plakkers voor het verwerken van alle binnengekomen berichten omtrent de ramp op de stafkaarten, enz.

Voor de E.H.B.O., voor het Rode Kruis en voor de verscheidene teams van de geneeskundige dienst zijn zeer vele

(Doorlezen naar pagina 2)

Toenemende spanning in Indonesische legerkringen

DJAKARTA, 20 nov.: — De chefs-staf van de Indonesische land- lucht- en zeestrijdkrachten hebben een onderhoud gehad met vice-premier Roem over de toenemende spanning in het leger. Een woordvoerder van het leger heeft meegedeeld, dat twee kolonels, „die waren betrokken in een samenzwering om de regering omver te werpen" van hun posten zijn ontheven. Het zijn de adjudant-generaal, Sukandar Bratamenggala, en de inspecteur-general opleidingen, Sapari.

Enkele dagen geleden heeft de chef-staf van de landstrijdkrachten, generaal-majoor Nasution, beide officieren disciplinaire straffen opgelegd wegens „ondisciplinaire handelingen".

Tegelijkertijd werd medegedeeld, dat de voormalige plaatsvervangende chef-staf, kolonel Lubis, vervolgd zou worden wegens het niet opvolgen van militaire orders. Lubis is intussen verdwenen.

Twee territoriale militaire commandanten, die van Noord- en Zuid-Sumatra en Borneo, hebben telegrafisch bij generaal Nasution tegen deze maatregelen geprotesteerd.

Volgens het onafhankelijke dagblad „Indoesia Raya" hebben zij er bij Nasution op aangedrongen de officieren vrij te laten en hen te rehabiliteren.

Nadere bijzonderheden over verijdelde staatsgreep

Verwacht wordt, dat generaal Nasution in een radiotoespraak een uiteenzetting zal geven over de toestand in de landstrijdkrachten. Het regeringsgezinde blad „Merdeka", meldde, dat een groep officieren een complot had gesmeed om de regering omver te werpen, president Soekarno af te zetten en een aantal politieke leiders te interneren.

Oorspronkelijk zou de datum voor de staatsgreep zijn vastgesteld op 13 augustus, toen legerofficieren in opdracht van kolonel Kawilarang (destijds commandant van West-Java en thans militaire attachè in Washington) de minister van buitenlandse zaken, Roeslan Abdulgani, trachtten te arresteren. Tussenkomst van minister-president Ali Sastroamidjojo verhinderde deze aanhouding. Volgens „Merdeka" zou een andere poging worden gedaan op 5 oktober. Deze werd echter verhinderd doordat de chef-staf preventieve maatregelen nam tegen de samenzwerende officieren. Het blad onthult tenslotte, dat op 20 november een derde poging zou worden gedaan, maar dat de leiding van de strijdkrachten de nodige maatregelen heeft genomen om het hoofd te bieden aan eventuele gebeurtenissen.

AMERIKAANSE HAVENSTAKING BEGINT TE LUWEN

SAN FRANCISCO, 20 nov.: — Aan de Amerikaanse Westkust zullen 16.000 havenarbeiders het werk hervatten. Zij waren 24 uur in staking.

ARGENTINIES PRESIDENT WIJST STAKINGSAANZETTERS AAN

BUENOS AIRES, 20 nov.: — President Aramburu van Argentinie heeft de communisten en Peronisten er van beschuldigd verantwoordelijk te zijn voor de stakingsbeweging in Argentinie. Sedert 16 november staken namelijk in totaal 300.000 arbeiders in het land.

Ook is er spanning onder het personeel van de banken en het telefoonbedrijf.

Door de drukkersstaking verschijnen er al een week lang geen kranten in Argentinie.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Ik zei alleen maar: „Poesje, poesje, poesje, en toen begon de agressie, mama!"
„Solamente m'a bisa: „Pushi, pushi, pushi i e agresion a cuminza, mama."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

WIE VOLGT?

ORANJESTAD: Pater C. J. de Valk van Oranjestad ontving gisteren ruim f. 900,— voor Hongarije.

De gevers waren dit keer:

de frères der R.K. scholen	300,—	
de heer P. van der Beek	25,—	
Instrument Shop van de Lago	11,18	
Lago Community Council	564,—	($ 300,—)
totaal	900,18	

Het totaalbedrag steeg zodoende tot Fl. 4.681,54 en nog blijven de mensen (gelukkig) geven!

Esaki ta un job di Conseho di Seguridad di N.U.

E foto oficial aki Israeli ta mustra un di e incidentenan cual tabata motibo di e kehonan di tanto Israel como Jordania dilanti di Naciones Unidas. E foto ta mustra soldanan Israeli den un estacion di polies di Jordania na Kalkiyeh na momento cu nan tabata preparando un explosion. Esaki tabata parti di un atake di represalia y despues cu ela termina shete ora mas tardi, tabatin 43 morto y 25 herida.

Sugar Boy Nando contra Simon Bellone den estelar Diasabra awor

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E programa mensual di boxeo profesional lo worde presenta diaSabra awor na e fanaticada di nos isla. Den pelea estelar nos lo mira e campeon antillano Sugar Boy Nando den accion atrobe.

Su ultimo pelea aki tabata den luna di Augustus contra di e yankee Fowler. Despues e arubiano a viaha pa Caracas caminda e la tuma parti den tres pelea, ganando contra di Raul Tovar y Eevelio Rios y perdiendo atrobe contra di Ismael España. Su rival di diasabra anochi den 10 round lo ta e colombiano Simon Bellone, kende pa nos ta un desconocido, pero cu den su pais tin e fama di un fuerte pugilista. Semifinal di e programa lo ta un pelea di ocho round entre O'Neil Richardson y Kid Fenton. Richardson den su debut a perde pa decision unanime contra di e prometedor Sam Langford, pero e pugilista di isla ariba ta sinti su mes den mucho mihor condicion awor y a priminti di gana e silencioso joven di Village. Un otro encuentro di 8 round lo ta e pelea entre Colorado Kid y K.O. McCoy. E ultimo aki tambe tin varios luna cu e no a worde presenta ariba e cuadrilatero na San Nicolas. Su ultimo pelea tabata contra Kid Fenton contra kende e la perde pa k.o.t. den e cuarto asalto.

Buddy Baer y Saga Pinto lo enfrenta otro den un pelea di seis round, cual lo ta e promer pelea profesional di e anochi. Dos pelea amateur lo habri e actividadnan di e programa.

Young Walcott lo midi forza cu Easy Boy Sonny, mientras cu Leo Jeffrey y Kid Pichardo tambe lo enfrenta otro.

E MESTER A KITA PA UN OTRO AUTO

ORANJESTAD. — Dialuna mainta banda di cinco or e chofer L.W. tabata biniendo riba caminda di Sta. Cruz den su auto A-4947, pero e mester a kita pa un otro auto di direccion contrario cu tabata bini cu un velocidad basta duru, y pa e motibo aki e auto A-4947 a cai den un cuneta. e auto a sigui corre un poco y bai dal den un duiker di beton y un cura di cadushi.

Danjo material ta fl. 550.—.

PA PROME BIAHA DEN HAAF DI SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Ayera mainta pa siete or y mei a drenta den haaf di San Nicolas, e tanker mas grandi cu a yega di bishita Aruba. E loods Berkhout ta esun cu a gua e tanker aki, cu tin como nomber „Al Malik Saud Al Awal". den nos haaf. E ta navegando bau e bandera di Saoedië Arabia y su tonelada ta nada menos cu 28.738 (B.R.T.). E largura di e tanker menciona na ta 775 pia. cu ta 60 pia mas largu cu e „Nieuw Amsterdam" di Rotterdamse Lloyd. Den haaf di Aruba, ta pa di prome biaha cu un bapor asina grandi a drenta.

„UN ANOCHI ARUBANO" PA „ONZE VLOOT"

ORANJESTAD. — Dialuna atardi e directiva di „Onze Vloot" a tene un reunion, den cual reunion nan a decidi di organiza un „Anochi Arubano", cu ocasion di e 291 aniversario di e Korps Mariniers. den cooperacion cu e officiernan di Marinierskazerne na Savaneta. E fiesta aki lo tuma lugar dia 8 di December proximo. Durante mencionado reunion. „Onze Vloot" a hanja algun miembro acerca, di manera cu e cantidad actualmente ta noventa hende.

SALUDOS DI TRES

ORANJESTAD. — Door di Radio Kelkboom lo tin awe nochi pa un cuarto pa siete otro programa di e saludonan di e estudiantenan di Hulanda. Solamente tres tin e gusto e biaha aki. y esei nan ta di Den Haag: E v.d. Biezen, C. Tromp y R. Odom. Un trasmision similar lo bolbe tuma lugar diasabra na e mesun ora.

TORNEO PLYMOUTH TA FINALIZA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Estrella e ultimo partidonan di basketball di e Torneo Plymouth lo worde hunga awe nochi. E promer encuentro lo ta entre un combinacion di damas y e quinteto femenino cu a gana e torneo San Nicolas Jrs. Segundo encuentro lo ta finale di caballeros clase A. Lo enfrenta otro RCA y Aruba Jrs. Despues di e partido aki entrega di e copanan na e diferente ganadornan lo tuma luga.

REUNION PA E MAYORNAN

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi proximo, Beatrixschool na Oranjestad lo tene un anochi pa e mayornan di e colegialnan.

BOEKI, DISCO Y HERMENT PA ESSOLITO

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e jongensclub Essolito na San Nicolas a hanja hopi boeki, y disco di regalo di un pareha Surnam.

Dr. O.A. Bijl tambe a corda riba e muchanan. siman pasa ora Sr. Schouten tabata desarma un barak na Eagle cu nan a hanja di regalo, pa nan hanja palu pa repara y mehora e club na Zeewijk, senjora Bijl mes a trese varios herment pa nan. como e la tende cu nan tin mester di esei.

Asina hopi ta juda mantene e bonita trabao aki haci na juventud.

C.M. VLAUM AWOR ADMINISTRADOR NA ARUBA

ORANJESTAD. — Algun luna pasa senjor C.M. Vlaun ex-administrador di St. Eustatius tabata cu ziekteverlof a tuma oportunidad di e ocasion aki pa pidi gobierno pa nan traslada e pa Benedenwinden.

Gobierno a accede na e peticion di Sr. Vlaun. y durante e verlof aki cu e tabata pasa na Aruba, e la hanja noticia, cu ela worde traslada pa departamento di administracion di Landsradiodienst na Aruba.

Tres anja largo senjor Vlaun tabata traha como administrador na St. Eustatius, y awor e ta traha na Aruba.

NA ARGENTINA TIN UN HUELGA DI 300.000 TRAHADOR

BUENOS AIRES — Presidente Aramburo di Argentina a acusa e comunista- y Peronistanan cu nan ta culpable dje huelga na Argentina. For di 16 di December 300.000 trahador na Argentina ta huelga.

Tambe tin alarma den e personal dje banconan y e compania di telefon.

Pa motibo di un huelga di impresor ningun corant ta sali na Argentinia

HUELGA DEN TUR HAF FOI MAINE TE TEXAS

NEW YORK — Asociacion di ferrocarril Mericano a taha tur transporte di mercancias Dia Luna pa costa oriental pa motibo dje huelga di haf door di cual trabao a para ketu for di 4 di luna pasa den tur haf for di Maine te Texas.

E jefe di prensa di Casa Blanca Hagerty, a leza un declaracion pa prensa na Washington, bisando cu e welga tin efecto, cu ta supera industria di navegacion. Nan ta suplica e dos partidanan den e kestion di bin na cun acuerdo pronto.

AFP ta informa cu na costa oriental trabao a para riba 150 bapor di pasahero y di carga.

Dia Luna e trahadornan na costa occidental a huelga pa 24 ora en solidaridad cu nan coleganan na costa oriental, pa motibo di cual mas o menos 100 bapor no por worde carga of descarga.

Palabranan Hopi Serio di Nehroe

NEW DELHI — Promé ministro Nehroe di India a declara ayera den parlamento, cu ehercicio bruto di forza militar contra paisnan zwak na Egypto y Hungria lo fracasa.

E hechonan a confirma, cu gobierno di Hungria no ta un gobierno liber y no tin aprobacion di pueblo Hungaro. Tempran of laat pueblo di Hungria, cu a expresa su deseo pa libertad tan vivamente, lo triunfa.

Nehroe a declara, cu observadornan imparcial, preferiblemente di Nacionnan Uni, mester worde admiti na Hungria y e regionnan ocupa na Egypto pa raporta e hechonan. El a expresa confianza, cu gobierno di ambos pais lo admiti observador den nan pais.

DECLARACION DI FUNCIONARIONAN MERICANO

WASHINGTON — Di Washington ta worde informa, cu funcionarionan Mericano a declara, cu gobierno Mericano lo no efectua su proyectonan pa entrega zeta na Europa occidental, mientras stabilidad na Mediano Oriente no worde restora

Esaki ta indica, cu actitud di Merca ta relaciona intimamente cu e kestion di retiro di trupanan Ingles y Frances for di Egypto. Circulonan diplomatico ta opina, cu en efecto Merca ta utilisa escasez di zeta na Europa como un medio pa saca Inglaterra y Francia for di Egypto

PETER FRAYER A TUMA SU RETIRO

LONDRES — Peter Fryer, corresponsal di e corant comunista Ingles „Daily Worker", a tuma su retiro despues di su regreso di Budapest El a declara: „Ningun comunista honrado por ignora berdad tocante Hungria."

PARTIDONAN DI OPOSICION NA INDIA

NEW DELHI — E hefenan di partidonan di oposicion den parlamento di India a pidi pa India sali for di imperio Britanico pa motibo di e accion di Inglaterra na Egypto

Segun oposicion Nasser tambe tin falta, pasobra el a declara recientemente na Merca, cu e kier establecé dominio Mohametano di Argelia te Arabia. Oposicion a lanza critica fuerte tambe contra actitud di representante di India durante tratamento di e kestion di Hungria den Nacionnan Uni. y a pidi gobierno pa no reconocé gobierno di Kadar.

„ALLE LEUGENS VAN DE DAG VOOR EEN DUPPIE!"

BOEDAPEST. Dat er in Hongarije ondanks alle ellende van de afgelopen weken nog een bitter gevoel voor humor bestaat, bewijzen kleine raamadvertenties, die op verscheidene plaatsen in Boedapest tussen gewone raamadvertenties zijn aangebracht.

Een ervan luidt: „Gevraagd een persoon zonder enige bekwaamheid of trouw, om deel uit te maken van de regering. Enige voorwaarde: hij moet Russisch staatsburger zijn".

Op een andere raamannonce staat: „Negen miljoen fascistische contrarevolutionairen, allen voormalige fabriekseigenaars, bankiers, kardinalen houden zich in het land verborgen. Hun voornaamste schuilplaatsen zijn Czepel, Ujpest en Kobanja (arbeiderswijken van Boedapest). Er zijn nog maar zes echte Hongaren, die een regering gevormd hebben om het land te redden".

Op een van de boulevards prees een dezer dagen een krantenjongen van het communistische orgaan „Nep Sabaddag" zijn krant aan met de roep „Alle nieuwe leugens van de dag voor slechts 50 centimes".

BRITSE ZUIDPOOL-EXPEDITIE

LONDEN. — Uit de haven van Londen is het Deense poolschip Maggaden vertrokken voor een reis naar het Zuidpoolgebied.

Aan boord bevinden zich 32 ontdekkingsreizigers geleerden die als vertegenwoordigers van het Britse gemenebest een poging zullen doen de geheimen van het Zuidpoolgebied te ontsluieren. Elf leden van de expeditie zullen trachten een tocht dwars door het vasteland van de Zuidpool te maken, een afstand van meer dan drie duizend km.

Het schip vaart onder de vlag der Verenigde Naties en zal het Zuidpoolgebied bereiken tegen eind december.

Sears, Roebuck and Co.

representative

SEARS ROEBUCK AND CO

ARTURO M. ARENDS

Aruba:	Curaçao:
Korteweg 2-4	Nieuwestraat 16-22
tel: 1073	tel: 11284

MORGEN IS HET BESLIST DE ALLERLAATSTE DAG

Tot morgen kunt U Uw bestellingen voor Kerstmis bij SEARS doen.

Kom daarom vandaag even langs met Uw bestellingen.

Een SEARS Kerstgeschenk wordt — dat heeft de ervaring geleerd — altijd dubbel gewaardeerd.

Bij NIC. HABIBE JR. in de Nassaustr.

— Aruba's grootste supermarket —

vindt U thans de grootste sortering **chocoladeartikelen** voor de komende feestdagen.

Wij hebben heerlijke chocoladeletters en andere aantrekkelijk verpakte chocoladeartikelen van **RINGERS** en **DROSTE**.

Wij hebben verrukkelijke **ZWITSERSE** en **ENGELSE** chocolade in buitengewoon fraaie sierdozen.

In één woord: de grootste sortering chocoladeartikelen ooit door ons ontvangen is tot Uw beschikking.

N.B. Door omstandigheden komt deze week de wekelijkse plane van Miami een dag eerder, namelijk morgen-Donderdag. U kunt dus al een dag eerder Uw inkopen doen bij

NIC HABIBE Jr.

in de Nassaustraat - Oranjestad.

Come and see
a new kind
of dream

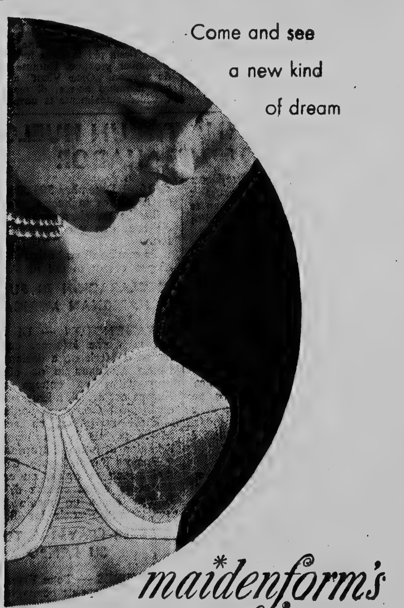

maidenform's

newest smash hit for
strapless fashions!
Pre-lude* Strapless

the underwire strapless with a beautiful new build-up!

There's never been a bra like this! The new "underwired" contour band clings miraculously to your midriff, prevents slipping up or sliding down. And to re-emphasize your own natural curves, the dainty embroidered cups are ever-so-lightly lined with foam rubber. Here is a strapless cut low enough to wear with the daringest decolletage (yet the support you get is fabulous). Fine white embroidered broadcloth; A, B, and C cups. At all fine stores now.

*REG. U.S. PAT. OFF.

Genuine *maidenform* brassieres are made only in the United States of America.

Het tekort aan olie zal zich nog maanden doen voelen

Koninklijke/Shell groep tracht olieproductie in Venezuela op te voeren; Midden-Oosten uiteindelijk zelf de dupe, meent deskundige

AMSTERDAM, 20 nov.: — Op het ogenblik valt niet met enige zekerheid te voorspellen, hoe lang het zal duren, eer de versperringen in het Suezkanaal opgeruimd zijn en wanneer kan worden begonnen met het transport van olie door de pijpleiding van de Iraq Petroleum Company. Bij het treffen van maatregelen om de ontstane situatie het hoofd te bieden, moeten wij er van uitgaan, dat het tekort aan olie uit het Midden-Oosten zich op zijn minst nog verscheidene maanden zal doen gevoelen. Aldus sprak jhr mr J.H. Loudon, de directeur-generaal van de Kon. Ned. Petroleum Maatschappij op een algemene vergadering van aandeelhouders, waarin het voorstel tot statutenwijziging werd aangenomen.

Hij zei, dat de verminderde beschikking over de olie uit het Midden-Oosten de stroom van olie naar West-Europa in hoofdzaak beinvloedt. De aardolie-industrie stelt dan ook alles in het werk om met de beschikbare tankschepen ruwe olie en olieprodukten van het Westelijk halfrond naar West-Europa te verschepen, teneinde in het tekort te voorzien, een tekort, dat nog veel groter zou zijn, als alle beschikbare tankschepen op de veel langere route om de Kaap zouden worden gebruikt.

In weerwil van al deze maatregelen zal West-Europa in de eerstvolgende maanden toch met een tekort aan ruwe olie en olieprodukten te kampen hebben, zodat men in alle landen van West-Europa zal moeten overgaan tot de een of andere vorm van beperking van het verbruik.

Aanzienlijke kostenstijging

„U zult wel begrijpen, dat de aankopen op het Westelijk halfrond tezamen met de enorm verhoogde tankvrachten een aanzienlijke algemene kostenstijging voor olieprodukten tot gevolg zullen hebben, extrakosten, die de aardolieindustrie zal moeten kunnen verhalen, wil zij in staat zijn West-Europa onder de huidige moeilijke omstandigheden van de grootst mogelijke hoeveelheid olie te voorzien.

De Koninklijke/Shell Groep draagt haar aandeel bij in deze pogingen door te trachten ruwe olie en olieprodukten in de Verenigde Staten aan te kopen en door de toch al grote produktie van haar concessies in Venezuela nog verder op te voeren.

Midden-Oosten doet zich de das om, zegt olie-expert

Sir William Fraser, een der beste olie-deskundigen ter wereld, meent, dat, wanneer de oliereserves van het Midden-Oosten voor het overige deel van de wereld ontoegankelijk zouden worden, uiteindelijk het Midden-Oosten zelf de verliezende partij zou zijn.

Hij schrijft in het maandoverzicht van de National Provincial Bank, dat de waarde van de oliereserves van het Midden-Oosten bepaald wordt door het olieverbruik van de landen van West-Europa, Australie, Zuid-Afrika en de Verenigde Staten. Wanneer deze olie niet voor deze verbruikers beschikbaar is, zal de huidige waarde er van aanzienlijk dalen, want het schijnt zeker, dat de belanghebbende landen andere energiebronnen zullen zoeken en vinden.

Elasticiteit der oliereserves

Verder wijst hij op de elasticiteit van de oliereserves ter wereld. Volgens hem zijn de thans bekende reserves voortdurend aan herziening van de ramingen onderhevig, daar ondanks de aanzienlijke omvang van de olieproduktie de ramingen der oliereserves van jaar tot jaar blijven stijgen. Hij wijst er op, dat sedert 1895 de wereldproduktie van olie iedere tien jaar verdubbeld is, en meent, dat de financiering der olieproduktie in de tien jaar van 1955 tot 1965 mogelijk zal maken de produktie te brengen van 750 op 1.500 miljoen ton.

Nederland beperkt binnenlands olieverbruik.

De vermindering van de aanvoer van ruwe aardolie en aardolieprodukten als gevolg van de gebeurtenissen in het Midden-Ooosten maakt het noodzakelijk het binnenlands verbruik te beperken, aldus het departement van Economische Zaken. Deze beperking, die voorzover thans valt te overzien, gemiddeld 10% dient te bedragen, betreft de benzine, gas-, diesel- en stookolie. Petroleum, waarvan het verbruik in verhouding tot genoemde aardolieprodukten beperkt is zowel als smeerolie en vetten, vallen er buiten.

De regering streeft er in het belang van het openbare vervoer, het binnenlands vrachtvervoer en van andere vitale verbruikers naar de voorziening met gas en dieselolie voor deze sectoren zoveel mogelijk op het peil van het huidige verbruik te handhaven.

Zondagsrijverbod

In verband hiermee is het noodzakelijk de aflevering van benzine te beperken met 15% en van huisbandolie met 20%. De beperking van stookolie bedraagt 10%. Teneinde het normale vervoer op werkdagen zo weinig mogelijk te belemmeren zal de beperking tot een benzineverbruik met 15% gedeeltelijk gerealiseerd worden door een zondagsrijverbod voor motorrijtuigen.

De regering heeft er vooralsnog van afgezien de noodzakelijke vermindering van het verbruik tot stand te brengen door een systeem van bonnenrantsoenering. De minister doet een beroep op alle verbruikers door een zuinig verbruik binnen de aldus gestelde grenzen een zo regelmatige en evenwichtig mogelijke voorziening van het economisch leven met aardolieprodukten te helpen bevorderen. Dit zal het mogelijk maken met een minimum aan formeel ingrijpen en met voorkoming van ernstige moeilijkheden aan de situatie, die door de verminderde aanvoer van aardolieprodukten is ontstaan, het hoofd te bieden.

Ook in Belgie is op zondagen een rijverbod van kracht verklaard.

In Frankrijk en Engeland

De Franse regering overweegt vóór het nieuwe jaar over te gaan tot benzinerantsoenering, omdat de vooraaden snel afnemen, aldus verluidt in kringen, die in nauw contact met de regering staan.

Uit Londen wordt gemeld, dat alle auto- en motorrijwielwedstrijden in Engeland zijn gestaakt. Indien de Rally van Monte Carlo doorgaat, zal de start in Engeland te Dover geschieden en niet in Glasgow.

Op 17 december zal in Groot Brittannie de benzinerantsoenering worden ingevoerd, zo heeft de minister van brandstofvoorziening, Aubrey Jones, vandaag bekendgemaakt. De rantsoenering geldt voor motorbrandstof en dieselolie, die gebruik worden door motorvoertuigen.

Asthma Foltering In 3 Minuten tot staan Gebracht

In 3 minuten begint het nieuwe voorschrift, Mendaco, door Uw bloed te circuleeren en verstikkende, piepende, hijgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijdert, die Uw lichaam vergiftigen, Uw energie ondermijnen, Uw gezondheid verwoesten en Uw lang voor Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succesvol, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelijke en vrije ademhaling te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco

BESPREKING OVER MULTILATERAAL STELSEL VOOR LATIJNS AMERIKA

SANTIAGO, 20 november — Gisteren is in Santiago di Chili een bijeenkomst begonnen van de commissie, samengesteld uit leden van de economische commissie voor Latijns Amerika van de Verenigde Naties, ter voorbereiding van een multilateraal stelsel voor de handel en de betalingen in Latijns Amerika.

Aan de conferentie nemen deel vertegenwoordigers van alle Latijns Amerikaanse regeringen, almede waarnemers van de Verenigde Staten en enige Europese landen.

Medegedeeld is dat de jaarlijkse goederenruil van de Latijns Amerikaanse landen onderling ongeveer $750 miljoen aan waarde vertegenwoordigt, waarvan 90% bilateraal wordt afgewikkeld.

Deskundigen zijn van mening dat bij de toepassing van een multilateraal stelsel de handelsbetrekkingen aanzienlijk kunnen worden uitgebried .De grootse moeilijkheid voor een multilateraal betalingsstelsel is vermoedelijk het ontbreken van pariteit van de afzonderlijke valuta.

ONASSIS BESTELDE SUPERTANKER

Hamburg.: — De Griekse reder Onassis heeft bij een Franse werf een tankschip van 100.000 ton besteld.

Naar verluidt, onderhandelt Onassis met financiers te New York en Bethlehem Steel over de financiering van de bouw van zeer grote tankschepen.

EERSTE OPTREDEN VAN V.N.-POLITIE-LEGER IN EGYPTE

NEW YORK, 20 november: — Morgen vroeg zal een compagnie Noren van het internationale politieleger in Egypte naar Port Said worden overgebracht. Het Frans-Engelse opperbevel gaat met deze overplaatsing akkoord.

De Noorse kolonel C.F. Moe, souschef van het politieleger, deelde mede, dat de Noorse militairen onder opperbevel van de V.N. naar Port Said worden overgebracht „om wrijving tussen de Egyptische bevolking en de Frans-Engelse soldaten te voorkomen". De overplaatsing houdt geen verband met de terugtrekking der Engels-Franse troepen uit de stad.

De overbrenging zal het eerste optreden van het politieleger der V.N. zijn sinds zijn aankomst in Egypte.

Egyptische beschuldiging

De Egyptische minister van buitenlandse zaken, dr Mahmoed Fawzi, heeft vandaag verklaard, dat de Frans-Engelse troepen in Egypte „zonder onderscheid burgers neerschieten". Hij merkte op, dat de troepen van Engeland, Frankrijk en Israel nog niet teruggetrokken zijn, hoewel twee weken en twee dagen zijn voorbij gegaan sinds de Verenigde Naties deze terugtrekking gelastte.

Op de vraag, wat er gebeuren zal, indien de troepen zijn land niet verlaten, antwoordde Fawzi: „Ik beantwoord geen hypothetische vragen. Zij moeten en zullen worden teruggetrokken. Hetzelfde geldt voor de Israelische troepen in de strook van Gaza".

Demobilisatie Britse reservisten

Donderdag zal begonnen worden met de demobilisatie van de Engelse reservisten, die in verband met de Suezcrisis onder de wapens zijn geroepen.

Beslaglegging op Frans bezit

Egypte heeft beslag gelegd op alle Franse goederen, rechten en belangen in het land. Frankrijk betwist de wettigheid en rechtvaardigheid van dit besluit.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen

Mejuffrouw N.B. Wolff is benoemd tot tijdelijk telefoniste bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba.

Mejuffrouw M.I. Lobbrecht, is benoemd tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier.

De heer J.A.O. Bikker is benoemd tot adjunct-commies in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financiën, alhier.

De heer A.A. Th. Herwaarden, Algemeen Luchtverkeersleider op Aruba, is tijdelijk belast met de waarneming van de betrekking van luchthavenmeester op Aruba.

De heer N.A. Schoop, is benoemd voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

De heer A. van Waveren, adjunct-accountant bij de Accountantsdienst alhier, is belast met de tijdelijke waarneming van de betrekking van Hoofd van de Accountantsdienst, tot Hoofd van de Accountantsdienst, alhier.

De heer L. Peterson, is benoemd tot tijdelijk schrijver b, en werkzaam gesteld ten kantore van de Landsontvanger op Curacao.

Ambtsjubilea

Op 16 november waren de navolgende ambtenaren 30 jaar in 's Lands dienst: De heer S.D. Abbad, hoofdcommies ter Administratie van Financiën, en mejuffrouw A.M. van der Dijs, klerk 1ste klasse ter Gouvernements-Secretarie.

Bevorderingen

Mejuffrouw E.C. Bommel, thans klerk a, werkzaam ten kantore van de Staf van de Hoofd-commissaris van Politie op Curacao, destijds werkzaam bij de Politie-Administratie op Aruba, is benoemd tot klerk 1ste klasse.

Eervol ontslag

De heer J. van Zijl, hoofd van de Commandeur Pieter Boerschool te San Nicolaas op Aruba is eervol ontslag verleend in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek.

Mejuffrouw E. Kock, tijdelijk schrijver b, ten hulppostkantore te St. Nicolaas op Aruba, is, op haar verzoek eervol ontslag verleend met ingang van 18 December 1956.

De heer H.J. Franken, hulpkommies der Belastingen op Aruba is eervol ontslag verleend.

Mevrouw M.O. Tromp-de Kort, tijdelijk schrijver b, ten hulppostkantore te St. Nicolaas op Aruba, is op haar verzoek eervol ontslag verleend.

De Olympische Spelen te Melbourne

Serie stakingen verwacht

MELBOURNE: — Aan de vooravond van de opening der olympische spelen beramen de leiders van de vakorganisaties plannen voor een serie stakingen, gericht tegen aanpassing van de lonen aan de kosten van het levensonderhoud. Men verwacht dat zowel gas- en elektriciteitsvoorziening als spoor- en tramwegen hierbij betrokken zullen zijn.

De eerste stakingen zullen vermoedelijk vandaag uitbreken in het transportbedrijf. De actie zal stopgezet worden tijdens de opening van de spelen, om de daarop volgende week hervat te worden in andere bedrijven.

Veel atletiekrecords-verbeteringen verwacht

Jesse Owens heeft in een persconferentie de val van tal van atletiekrecords tijdens de spelen voorspeld. „Records zijn er om verbeterd te worden", zei hij, „en zolang dit gebeurt is er vooruitgang in de atletiek. Toch voegde hij er lachend aan toe te hopen dat bij het verspringen niet meer dan 8 meter 12½ cm gehaald zal worden (zijn wereldrecord staat op 8 meter 13).

Brundage verwacht geen incidenten

Met betrekking tot het niet deelnemen van een aantal landen gaf Avery Brundage, president van het IOC, als zijn mening te kennen dat de internationale spanning geen invloed behoorde te hebben op de spelen te Melbourne. „Het schijnt dat we in 2000 jaar niet veel geleerd hebben", aldus Brundage. „De oude Grieken plachten oorlogen te beëindigen opdat zij de spelen konden houden. Nu zou men de spelen willen stopzetten om met de oorlog door te kunnen gaan.

Brundage heeft alle spelen bijgewoond sinds die van Stockholm in 1912. Hij zeide dat hij zich zeker niet voor 1960 uit het I.O.C. zou terugtrekken, zoals beweerd was. Hij verwachtte ook geen incidenten te Melbourne tussen de deelnemers onderling want „als alle mensen zich onderling verhielden als sportlui, zouden er geen oorlogen zijn".

Als er ongeregeldheden ontstonden zou dat op de grote tribune zijn, meende Brundage.

Verbroedering door sport

Russische, Australische en Amerikaanse atleten hebben elkaar bezoeken gebracht en complimenten en geschenken uitgewisseld. Dan Ferris, secretaris van de Amerikaanse Amateur Atletiek Unie, zeide tijdens een wodka-party, dat sport het beste middel was om vriendschap tussen Rusland en Amerika aan te kweken en dat men in Amerika uitzag naar een geregelde sportuitwisseling. De voorzitter van de sectie atletiek van de Russische sportraad, Konstantin Kruppin, bracht herhaaldelijk een toast uit op „onze ontmoeting het volgend jaar te Moskou".

Radiorede van Minister-President E. Jonckheer

(Vervolg van pagina 1)

vrijwilligers nodig en zomede voor de overige diensten.

Ook, en niet in de laatste plaats, op de bereidwilligheid van de dames in alle lagen der maatschappij, zal een grote wissel moeten worden getrokken voor verscheidene diensten, zoals de E.H.B.O., Rode Kruis, geneeskundige dienst, verbindingsdienst, sociale verzorging en voor het stafwerk. Wat een schoon en edel werk staat U allen voor de boeg. Bij de Burgerlijke Defensie kunnen allen van de leeftijd van 18 jaar af en ongeacht nationaliteit, zeer nuttig werk verrichten.

Het personeel van alle diensten zal, zoals vanzelf spreekt, een grondige opleiding moeten krijgen voor zijn taak bij de Burgerlijke Defensie.

Zoals de bevolking maatregelen zal hebben te treffen voor haar bescherming, zo zal ook in ondernemingen en bedrijven steeds de zelfbeschermingstaak naar behoren moeten worden vervuld, opdat de veiligheid van de in het gebouw of de werkplaatsen werkzame of verblijvende personen zoveel mogelijk gewaarborgd is en schade met eigen middelen kan worden beperkt.

Dit is in eerste instantie een belang van de onderneming zelf, doch het raakt ook de belangen van omliggende woningen en eigendommen.

Aan een aantal door de overheid aan te wijzen bedrijven, overheidsdiensten en openbare nutsbedrijven moet in oorlogstijd bijzondere betekenis worden toegekend, zulks in verband met het belang van de instandhouding van het maatschappelijk werk of de productie en voorziening in oorlogstijd.

In die bedrijven zullen buiten en behalve de bedrijfszelfbeschermingsmaatregelen, speciale voorzieningen moeten worden getroffen. Onder het begrip bedrijfsbescherming nu verstaat de overheid uitsluitend de bijzondere maatregelen, welke in door haar aan te wijzen bedrijven en naar door haar gegeven aanwijzingen, boven de bok in de bedrijven te treffen bedrijfszelfbeschermingsmaatregelen, moeten worden genomen. Voor deze aan te wijzen bedrijven zullen nadere richtlijnen terzake worden gegeven. Onder bedrijven verstaat men niet alleen de grote bedrijven en fabrieken, maar ook grote winkels, instellingen, scholen, ziekenhuizen, openbare nutsbedrijven, overheidsinstellingen en alle plaatsen waar in de regel meer dan dertig personen werken of verblijven.

Burgerlijke Defensie voor Aruba en voor Curacao

Elk der eilandgebieden Aruba en Curacao zal een eigen Burgerlijke Defensie, met eigen hoofd en functionarissen, hebben, zij het onder de coordinatie van een centrale leiding. Als de noodzaak het gebiedt zullen ook op de andere eilanden van de Antillen dezelfde maatregelen word engenomen.

Dames en heren, Nederlanders en vreemdelingen, met het vorenstaande heb ik een poging gedaan U allen een korte uiteenzetting te geven omtrent het doel van de Burgerlijke Defensie en het „waarom". Zij is een hoogstnoodzakelijke organisatie, die onontbeerlijk is voor de bescherming van Uwe levens en bezittingen, zomede die van Uwe eilandgenoten.

Het zou een gevaarlijke speculatie zijn indien wij er op zouden rekenen, dat de vrede ten allen tijde bewaard zal blijven. Dit zou struisvogelpolitiek zijn. Daarom moeten we ons tijdig voorbereiden op de taak en in staat zijn deze in de moeilijkste omstandigheden te kunnen uitvoeren. Het is ten zeerste nodig, dat iedere man en vrouw aan de bescherming van de bevolking en van onszelf deelneemt. De gevolgen van vijandelijke aanvallen worden het meest en het best beperkt, wanneer wij ze met ons allen beperken. Zij die in deze taak tekort schieten leveren zwakke plekken op, waardoor gevaar ontstaat voor de omgeving en misschien zelfs voor het gehele eiland. De zelfbescherming is een uiting van burgerplicht, een uiting van een gevoel van samenhorigheid, een uiting van naastenliefde, van burenhulp, van offervaardigheid, verantwoordelijkheidsgevoel en een uiting van liefde voor het eiland waarop een groot deel van U geboren is of waarop U een behoorlijk bestaan vindt.

Het is de plicht van ons allen om eendrachtig onze beste krachten te besteden aan de Burgerlijke Defensie om van deze organisatie een succes te maken. Het belang van iedere individuele burger, van onze gezinnen van onze gehele bevolking eist dit onvoorwaardelijk.

Ik hoop van ganser harte, dat ons volk begrijpt waar het om gaat, dat het inziet dat een goed georganiseerde Burgerlijke Defensie, waartoe Uw aller medewerking van primair belang en onontbeerlijk is, in een toekomstige oorlog mede beslissend kan zijn voor het voortbestaan van onze eilanden. Wij willen allen vrede, maar als ze niet bewaard kan blijven, dan moeten wij wat de noodzaak gebiedt aanvaarden.

Ik hoop dan ook, dat mijn woorden weerklank hebben gevonden in Uwe harten en dat nu een beroep op U, burgers van de Antillen, mannen en vrouwen, Nederlanders of niet-Nederlanders, wordt gedaan en Uwe medewerking gevraagd wordt, gij allen, begrijpende waar het om gaat, U in grote getale met de grootste vastberadenheid en met begrip van de noodzaak, U zult aanmelden om mede te werken aan onze Burgerlijke Defensie tot heil van onze eilanden.

Indien vrijwilligers zich niet in voldoende getale opgeven is het niet onmogelijk dat wij zouden moeten overgaan tot het invoeren van de Burgerdienstplicht. Laat het niet een wettelijke plicht worden, doch een vrijwillige bijdrage Uwerzijds.

Gelegenheid tot aangifte als vrijwilliger voor welke tak van dienst ook van de Burgerlijke Defensie, zal vanaf morgen (dus 21 november) en op elke werkdag van 8 uur v.m. tot 12 uur v.m. en van 1.30 uur tot 4.30 uur n.m. (op zaterdag van 8 uur v.m. tot 12.30 uur n.m.) openstaan in een afdeling van het bureau van Economische Zaken eerste verdieping van het Postkantoor, alwaar 'n afdeling van de Burgerlijke Defensie tijdelijk is ondergebracht en op Aruba op het Kantoor van de Gezaghebber.

Ik reken op U allen en ik dank U.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — [illegible]

AGENDA

Woensdag 21 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „Twee Vrouw[en]"
20.30: „The Trouble with Harry"
RIALTO 19.00: „Texas City"
20.00: „Musica, Espuelas y Amor"
PRINCIPAL 20.00: „Princess of the Nil[e]"
AURORA 19.30: „Pobre Corazon"
SAVANETA 19.30:
„Una Gallega en La Habana"

VERENIGING „SURINAME"

Filmavond voor leden en introduce[es]

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1388,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Angel Viloria
11.45 Lalto, Rogelio y Caito
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Bienvenido Granda
1.15 Luis Quintero
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guaracha
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunte Casino
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Trio Calaveras
9.45 Hermanas Padilla
10.00 Sluiting

en .... MESKER maakt mij[n] MEUBELEN

INGEZONDEN DESKUNDIGE GEZOCHT

(buiten verantwoordelijkheid van [de] redactie)

Naar aanleiding van Uw stuk [van] Maandag 19 november j.l. betreffe[nde] de ontslagaanvrage van de Heer L[...] van de Voogdijraad en Uw hoop [...] een deskundige kracht in de geest [van] het „Rapport Mulock Houwer" in d[e] vacature te zien, kan ik niet anders [dan] Uw hoop toejuichen.

Deze deskundige kracht die U ho[opt] te zien als Secretaris van Voogdij[raad] moet om het werk, althans goed te k[un]nen verrichten, behalve zijn deskund[ige] opleiding ook bekend zijn met de A[n]tilliaanse mentaliteit en een zekere [ju]ridische kennis, anders zal zijn desk[un]dige kennis niet voldoende zijn om [het] werk tot zijn betere doel te doen be[…] woorden.

Daarom is het ook te hopen dat [een] persoon benoemd wordt die bekend [is] met de plaatselijke omstandigheden.

Mijn dank voor de plaats ruimte.

A. J. Tjie-A-Loi

BRITISH PETROLEUM NEEM[T] AANDELEN TRINIDAD PE[TROLEUM] DEVELOPMENT OVER

LONDEN, 20 nov.: — De British [Pe]troleum Company heeft bekendgema[akt] dat haar aanbod om de gewone aan[de]len van de Trinidad Petroleum Devel[op]ment over te nemen door de houders aanvaard voorzover betreft 75% [van] de waarde van alle gewone aandel[en] met inbegrip van die, welke op na[…] staan van door Engelse maatschapp[ijen] beheerde oliebronnen.

De heer U. van Breet, commies [ter] beschikking gesteld van het eiland[ge]bied Aruba, is in verband met zijn ov[er]gang in dienst van het eilandgebied Ar[u]ba, op zijn verzoek eervol ontslag v[er]leend.

De heer A. Falconi, opzichter bij [de] Hygienische Dienst, ter beschikking [ge]steld van het eilandgebied Aruba, [is in] verband met zijn overgang in dienst v[an] voormeld eilandgebied, op zijn verzo[ek] eervol ontslag verleend.

De heer W. Nisbet, deurwaarder [der] belastingen op Aruba, ter beschikk[ing] gesteld van het eilandgebied Aruba, [is] op zijn verzoek eervol ontslag verlee[nd].

(R.V.D.)

De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling roept gegadigden op voor toekenning van een studietoelage teneinde in Nederland te worden opgeleid aan de Middelbare Confectieschool „Mr. Koetsier" te Amsterdam.

Vereisten: tenminste het bezit van het MULO-B diploma of het diploma 3 jarige H.B.S.

Gegadigden dienen bereid te zijn na voltooiing hunner studie tenminste 5 jaren werkzaam te zijn op Bonaire.

Schriftelijke aanmeldingen, op zegel, te richten aan de Minister en in te zenden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, Johan van Walbeeckplein 2, onder overlegging van:

a. uittreksel geboortenregister;
b. bewijs van goed gedrag;
c. afschrift(en) van diploma's en/of getuigschriften.

De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling.

maidenform

Pre-lude Strapless

is verkrijgbaar bij

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad — San Nicolas

Representante Cubano a reclama libertad pa Hungaronan deporta

NEW YORK — E representante di Cuba den Asamblea General di Nacionnan Uni a bisa cu un „cantidad grandi" di Hungaros a worde deporta pa Rusia, pasobra nan kier ta liber, el a cita noticia di Radio Budapest, den cual e deportacionnan aki ta worden menciona.

Despues di Nunez Portuondo, e representante Cubano, e ministro di asuntonan exterior, Horvath, a bolbe papia.

El a repiti cu e sucesonan na Hungria ta un asunto netamente interno

Sjepilov, e ministro di asuntonan exterior Ruso, a repiti na su turno cu e kestion Hungaro ta worde usa pa kita atencion for dje ataea riba Egypto y pa mes hora „anima e resistencia subversivo reactionario na Hungria cu promesa di ayudo di Nacionnan Uni".

E resolucion Cubano ta hole di provocacion, asina el a bisa.

E trupanan Ruso lo worde retire for di Budapest, asina cu e situacion bira normal. Na e mesun hora gobierno Ruso lo negocia cu Hungria cu ta miembro di e pacto di Warschau.

E representante Mericano, Cabot Lodge, a bisa cu Merca tin den su posesion informacion segun cual te 14 di November e Rusonan a deporta 16.000 Hungaros.

E representante Dinamarques a suplica Asamblea General pa consulta Anna Kethly, presidente dje partida social-democratica di Hungria cu tabata forma parti dje gobierno di Nagy.

LAGA E DIA DI PROME SANTA COMUNION TA E DIA DI MAS BUNITA DI NAN BIDA!

E regalo nan cu nan ricibi mester tene bibo den nan memoria e Dia Inolvidabel!

Regalo nan di oro o di plata ta regalo nan di un valor duradero!

Ademas .... nan no tin mester di ta costoso!

Rosario den su caha	1.75
cadena di oro	4.50
cadena di plata	1.00
cruz di oro	4.—
cruz di plata	2.50
medaille di oro	3.50
medaille di plata	1.—
renchi di oro	4.50
renchi di plata	1.—
renchi di oro pa orea	4.—
renchi di plata pa orea	0.75
borstspeld di plata	1.25
armband di plata	1.—
armband di oro	5.—
tur sorto di imagen	2.50
orloshi nan di Sueza	8.50
beker nan	4.50

NOS TA GRABA TUR GRATIS

KAN Inc.
Joyeria - Relojeria
Nassaustraat 47 Tel. 1193 - 2193 Oranjestad

DOMECQ Brandy Español
Embotellado en España
Distribuidor
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

PAGINA TRES

Palabranan di Min. Pres. Jonckheer na radio

Na Aruba y Corsow defensa civil ta worde pone na vigor inmediatamente

Yamada pa voluntarios; na caso cu no hanja suficiente, servicio civil obligatorio lo bini

Querido Radio-Oyentes.: — Cu gusto mi kier haci uso di e oportunidad aqui pa mi dirigimi na habitantenan di Antillas. A consecuencia di e tension cu ta existi den situacion internacional, nos gobierno a considera necesario di pone na vigor e organisacion di Defensa Civil, es decir Burgerlijke Defensie, por si acaso nos hanja nos den un guerra. Burgerlijke Defensie ta un organizacion pa protege poblacion di nos Antillas y nan propiedad y tambe propiedadnan di gobierno contra consecuencias di guerra y pa trata di reduci e consecuencianan di guerra tanto posibel, si acaso nos hanja nos inesperadamente den un guerra.

E experiencia den ultima gera a munstra nos cu defensa di un nacion no ta, como antes, un asunto exclusivamente militar.

Si prome gera mundial a munstra nos caba cu un gera ta interveni profundamente den bida publico di e nacionnan cu ta tuma parti, e segundo gera mundial a munstra nos esei mucho mas claramente. Cu derecho nos por bisa cu un gera actualmente ta un gera total, den cual tur hende tanto militairnan como civilnan, ta tuma parti.

Como den un gera moderno, enemigo lo por usa no solamente arma convencional sino tambe otro arma tecnico, ta un necesidad pa nos di tuma tur medida di proteccion posible contra di e armanan aki. Si gera jega na nos porta y nos no a tuma e medidanan di proteccion necesario hopi perdida di bida y propiedad y hasta ruina di nos islanan lo por se causa.

Un gera moderna, manera ma bis caba, ta exigi maximo esfuerzo di nos tur tanto militairnan como civilnan, tanto muhernan como hombernan, tanto individual como collectivo.

E bombardeonan den ultimo ger riba industrianan, ciudadnan, contra bapornan, etc., a duna nos un ehemplo irrefutable na cual peligro, terror catastrofe y sufrimento poblacion civil lo ta expuesto, pasobra enemigo sin anuncio di antemano lo trata di alcanza su adversario unda cu e por pa cual motibo na ningun lugar di mundo nos lo por considera Antillas Holandes cu nan industria cu ta tan necesario pa biba un gera, como un obheto probable di ataque di enemigo.

Mi proposito no ta hinca susto den bosonan, al contrario. Ma esei no ke meen cu nos no mester tene cuenta cu e probabilidad ei, awor of despues

Mi ta considera un deber di mi di explica claramente na boso, sin ningun rodeo, e peligronan cu ta confronta nos, si acaso. Dios spaar nos nos hanja nos den un gera. Mi no ta kere cu ta bon tapa berdad pa boso nan of laga e peligro parce mas chiquito cu e ta. Nos poblacion mester conoce tur e peligronan y tur e cosnan amarga cu ta confronte. Nos poblacion mester ta bastante fuerte pa considera y comprende e verdad nan.

A consecuencia di tur e peligronan cu lo por confronta nos, ta mash. urgente, pa tuma for di awor medidanan pa por reduci tanto posible e consecuencianan di un ataque Nos no mester warda te ora un ger amenaza, sino lo ta laat y un preparacion eficaz na tempo ta necesario

Ultimo gera na Europa y otro parti di mundo a munstra cu na lugarnan caminda no tabata existi un bon Burgerlijke Defensie e resultado nan di ataque desastroso, mientras caminda tabata existi un Burgerlijk Defensie cu ta consisti di hende cu tin confianza den nan mes y cu ta prepara pa e tarea cu ta spera nan hopi bida di hende tabata salba y hopi danjo na propiedadnan tabata evita. Ta mucho mehor tin un Burgerlijke Defensie sin gera, cu un ger sin Burgerlijke Defensie. Den e ultimo caso aki e catastrofe y e sufrimento lo ta incalculable.

Den e ultima gera nos a hanja prueba cu caminda tabatin un Burgerlijke Defensie e cantidad di victimanan tabata 80% menos cu caminda no tabatin Burgerlijke Defensie.

Na debibo tempo Director di Burgerlijke Defensie lo pone na conocimiento di publico tur e medidanan cu mester worde tuma pa protega nos bida y nos propiedadnan contra un ataque.

Burgerlijke Defensie cu ta un organizacion netamente civil lo contene diferente servicios, por ehemplo servicio medico, servicio di salbamento, brandweer, servicio auxiliar di polis, cuido social, proteccion di industrias, instituciones, pero riba tur cos proteccion propia di nos poblacion loke nos ta jama zelfbescherming.

Na proteccion propia of zelfbescherming atencion di mas grand lo ser duna.

E proposito di proteccion propia ta cu cada hende cu medios simple mester prepara y observa tur medida nan cu ta necesario pa protega no mes, nos famia, nos propiedad u no negocio contra consecuencia di un ataque. Proteccion propia of zelfbescherming por tin un bon resultado solamente si cada muher y cada homber y cada mucha ta na altura di tur medida cu nan mester tuma y pone e medidanan na practica ora mester.

E tarea ta existi di: reduci peligro di incendio den nos vecindario, com

(Sigui leza riba pag. 4)

TA BENDE
na bon precio
UN SET DI COMEDOR
y
UN SET DI DORMITORIO
tur dos na bon condicion
Informacion: Tel.: 1128
(durante ora di trabao)

Sigur
Limpi
Económico

Un cushina limpi bo por gradici gas!
Gas no ta dunabo mas trabao.
Tur ama moderno di cas ta usele!

E bomnan bo por encarga cerca
ARUBA GAS SUPPLY
Tel. 1198
Nos ta entrega na cas, unda cu bo ta biba.

Bebe semper Ron alteza

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Como promer riba nos lista nos tin awe senjorita Helena de Cuba, cu ta celebrando su cumpleanjos awe y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan Buty, Patricia, Lilia, Gracy, Shon Pe, Edith, Roy, Stanley, Dennis, amigo y amiganan, demas familia, su welo, su tanta y omonan: su amiga Rosa, Maria Geerman y Teresita Rasmijn.

—x—

Pa senjor Thomas Hernandez, cu ta haci anja awe, pasa un dia feliz y contento ta e deseo di su esposa Lucaria, su yiunan Alberto, Feliciano, Mario, Do, Dora, Carmita, su suegranan, Cecilia Angelica, su nietonan, su rumannan, su amigonan y demas familia.

—x—

Awe ta cumpli 19 anja di edad e caballero Josez Kelly, pa cua motibo su tata Justino, su mama Maria, su rumannan Victoria, Agnes, Carlos, su primo y primanan Juanita, Tarsisio, su subrino Roland Franklin, su swa Bibi, ta laga felicitere.

—x—

Su mama, su tata, rumannan y amiganan ta laga feliciteer senjorita Maria Maduro, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
K A N, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Riba e mesun dia aki ta di fiesta senjorita Maria Bencita Donati. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan Lazaro, Mimi, Chichi, Ildo, Aura, Rosa, Nina, Federico, Japi, Hilda, su cunjanan, subrino y subrinanan, amigo y amiganan, especialmente su ihanan Theresita y Edgar Tromp.

—x—

E respetable edad di 83 anja a cumpli awe senjor Vicente Romualdo Blanco, cu ta biba den Wilhelminastraat y nos ta deseele hopi felicidad.

—x—

Sincera felicitacion ta bai pa senjor Crispino Silvester Semerel, cu a haci 17 anja awe, na nomber di su tata Augustinus, su mama Inocensia, su rumannan Angela, Mariano, Ana, Reinaldo, Simion, Elisabeth, Noel, Rodrigo, Elsa, Juan y demas familia.

—x—

Awe ta haci 22 anja pasa cu e pareha senjor Alesio Geerman y senjora Eugenia de Geerman, a drenta den union matrimonial. Cu e motibo aki nan ta ricibi felicitacion di parti di nan yiunan Carmen, Fransisca, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jasinta, Germito, Yolanda, George, Judith, Ricardo Geerman.

—x—

Nos ta desea Anna Maria Croes, cu awe ta haci 21 anja di edad, hopi felicidad.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y [illegible]

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 21 November

CINE
DE VEER THEATER 19.00: „Twee Vrouwen"
20.30: „The Trouble with Harry"
RIALTO 18.00: „Texas City"
20.00: „Musica, Espuelas y Amor"
PRINCIPAL 20.00: „Princess of the Nile"
AURORA 19.30: „Pobre Corazon"
SAVANETA 19.30:

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Angel Viloria
11.45 Laito, Rogelio y Caito
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Bienvenido Granda
1.15 Luis Quintero
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guaracha
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Casino
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Trio Calaveras
9.45 Hermanas Padilla
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

Masha pabien ta bai awe pa Cardenia Britten, kende ta celebra su cumpleanjos awe, di parti di su mama Esperanza, su tata Victoriano, su wela Balba, su tanta Louisa Hoek, su rumannan Sixto, Maria Luisa, Omaira, Carlito, Luis, tur su amiguitonan y familia Tromp.

—x—

E distinguida senjora Marceliana Maduro Koolman, kende ta haci anja awe, ta ser carinjosamente felicita pa su yiunan, su esposo, su nietonan, su suegronan, su ruman y tur su subrinonan.

—x—

Awe a cumpli anja e chiquitin Mildred Louisa, felicitacion ta bini di su Tata Felipe, su mama Louisa, su rumannan Annie, Linda, Betty Maria, Elsa, Carmen Greta, Felipito, Carlos Maduro, tambe di su wela y welo, tantanan y especialmente di su madrina Angelica Damian, padrino Marcelino Kock y tambe di Gilberto Willems y di su primo y primanan.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.

No. 18

Apesar tabata queda igual pa Jopi sea cu e queda algun dia mas of algun dia menos na Reichenau, pasobra toch e no tabata ricibi e amor i carinjo di un tata pa cu su yiu i ta p'esai e no tabata importa qui dia e bai tampoco Wel tabata interesante p'e di por a contra un bez mas cu Nanda prome cu e bai, pasobra lo e tabatin algu masha importante di combersa cun'e E cos di mas principal ya el a combersa cu Nanda caba, pero awor e tabatin un i otro cos mas di papia cun'e, cosnan intimo cu tabata interesa solamente nan dos.

I ta p'esai mes ora cu e tata a bis'e cu otro majan mes e mester bai trobe, el a responde indiferente:

„Allright. Pa mi ta queda mescos qui dia cu mi bai".

Luego el a despedi di tata i yiu muhe i sonriendo el a bisa Nanda:

„Te majan atardi anto. Lo mi hanja bo mira, no?"

El a ofrece Jopi su man i a sagudi cabez p'e diciendo:

„Cu tur siguranza! Te majan. Mi ta warda bo!"

George Halden a queda admira com Nanda tabata trata Jopi cu asina tanto suavedad, mientras contra dje e tabata asina violente i tribi. George no a lubida tampoco com algun dia pa sa ora el a pasa man pa gracia den e mucha aqui su acbez, com esaqui a quita su man. I e homber aqui por a muri di curiosidad, pasobra masque cuanto e tabata penetra su sinti, e no por a sospecha ta qui combersacion Nanda cu Jopi por tabatin cu otro den parque. George tabata consumi, pasobra e tabata hanja e confianza grandi aqui entre nan dos, mucho prematura. Apenas nan a conoce otro di prome bez, cu ya e mucha muhe tabatin un confianza ciega den Jopi i ta hustamente p'esai mes el a dicidi unbez na manda e yiu universidad back asina pronto, pa nan confianza no bira ainda mas intima i mas grandi. Ta paquico e mucha no quier a confie tambe? Tur e asunto di matrimonio aqui i compromiso ta cos cu el a organiza, pero na su propio interes pa e por queda goberna riba tur dos e haciendanan i saca su interes. Ningun momento no tabata su intencion di pensa riba asunto di namoramento entre e dos hobennan. Tur esaquinan e tabata hanja soquetada. Tur loque el a pretende i a logra tabata, di hanja Nanda bao di su duim. E tabata goza di antemano di por a domina e mucha orgulloso aqui. Na felicidad di su mes yiu homber George no tabata pensa mes ni un instante. E no tabata quere den felicidad romantica. Tur loque e tabata conoce ta interes personal. Placa den su mes sacu. Un dia lo e goza di paga Nanda pa e rechazo asina doloroso cu Nanda su mama a haci n'e. Tempo cu e muhe aqui tabata den flor di su hubentud, tempo cu e tabata manera un rosa na su taki, bunita i bella manera solo, George den su egoismo quier a roba amor dje muhe pa Heinz su mehor amigo E quier a forza e muhe aqui di a ser infiel na su esposo i como e muhe bella aqui a rechazé i a menaz'é el a sintie avergonza, el a sintié humilla manera un bichi trapa bao di su pia i... un furia increible, un vengansa insaciable a podera di dje. El a hura pa tur loque ta santo p'e (aunque e no tabata quere den nada), cu lo e venga e muhe aqui masque ta te na su morto i su generacion i generacionnan lo paga pa e menosprecio aqui cometi n'e.

George tambe a haci mes cos cu Jopi i a tuma despedida di tata i yiu, i el a haci manera e no a ripara com Nanda a queda sin saca man p'e manera el a haci cu Jopi, quende tambe a ripara esaqui i e tabata sa mucho bon paquico Nanda a haci esai. Tambe Jopi a ripara com su tata a consumi, pero den su mes e tabata goza Nanda.

Ora cu e dos hombernan aqui a despedi, Nanda a sagudi e cusinchi di su tata, a draai mira oloshi i a duna e tata remedi di dokter na e ora exacta. Despues el a bai sinta banda di dje i a cohe su man tene tiernamente

„Bo n excita bo mucho, papa? E dia di awe tabata mucho di mas pa bo".

„No, no. Mi ta sinti awe mehor cu den ultimo dianan, pasobra awor mi sa cu bo ta den bon man. Bisa mi un cos, mi yiu. E spanto cu primeramente bo tabatin pasobra lo bo bira esposa di Jopi aqui un paar di anja mas, e n ta quita awor?"

Nanda a pone su cara pega cu cara di su tata riba cusinchi, pasobra tabata mehor p'e di no mira e tata awor aqui. Luego el a bisa na boz baho:

„No, tata. Awor cu mi a mira Jopi, awor cu mi a conoce su caracter alomenos, awor cu mi a combersa formalmente cun'e, mi n' tin miedo mas absolutamente di dje. Alcontrario Jopi lo facilita tur cos pa mi; esai m sa. Pero.... mehor mi confesa bo francamente qui un gran temor mi tabatin pa e compromiso aqui, no obstante cu mi quier a cumpli gustosamente cu bo boluntad. De la manera cu m'a sacrifica mi mes pa mi complace bo. Pero den mi mes mi tabata caricia e speranza grandi, pa Jopi nenga di comprometi cu mi i pasobra mi tabata desea su rechazo asina tanto m'a haci mi mes masha ridiculo."

El a pasa man riba e cabez abundante di cabei di Nanda.

„Pero bo tabata den mi bista asina balente cu mi no por a ripara nada di tur e ansia ai cu bo tabatin".

„Ta pasobra mi no quier a intranquiliza bo, papa."

„I awor e ansia ai a pasa?"

„Si papa. Jopi ta masha bon i amable. Pero awor mi mester conta bo qui coi bobo m'a haci".

„Pues conta mi anto, Nanda. Pasobra toch te awor ainda nunca bo n sconde nada pa mi".

„Awor Nanda a bin conta su tata tur cos na placa chiquito, com el a sali como un berdadera disfraz i e no a sconde nada absolutamente, ni tampoco dje wowo scheel cu el a traha. Obligatoriamente a aparece un risa riba cara dje enfermo, no obstante tur su dolornan. El a comprende cu esaqui tabata presisamente cos di mucha, pasobra Nanda tabata en realidad un mucha ainda.

Tur loque ela responde tabata:

„Pero Nanda, caramba lo bo a queda espantoso. I Jopi mes no a corre bai?"

„No; e no a haci esai. I ya mi quier a pensa malo di dje, pasobra e quier a insisti toch na casa cu un muhe horrible asina manera mi tabata disfraza Luego el a bisa mi cu el a ripara un bez cu ta disfraza mi tabata. El a mira mi mes caba foi un dia prome den parque manera mi tabata en realidad pasobra el a bisa su tata cu e quier a mira prome e mucha muhe cu e mester a comprometе cun'e i sin cu mi tabata sa el a mira mi ora cu mi tabata sinja mi les den parque.

„Di e manera mi disfraz no tabata nifica nada p'e, pasobra e tabata conoce mi caba. I despues m'a bin hanja masha berguenza pa loque m'a haci, pasobra mi no tabata sa cu t'asina e tabata como m'a quere cu e tabata manera su tata".

Awor nan tur dos a basha grito di harimento pa e chanza aqui.

„Papa, awor mi mester confesa bo tur cos, pasobra mi compromiso a ba masha bon i ta mi a comete un fracaso. Pero si cos a bai di otro manera lo mi no a bisa bo esaqui".

„Dios sea alaba, mi yiu. Pasobra te despues caba cu mi a duna mi permiso pa un compromiso entre boso dos mi a queda ta puntra mi mes, cu ta bon berdad mi a haci di admiti un compromiso di bo, anto na un edad asina hoben di 15 anja. I e plan aqui a sali di Jopi su tata i.... tur e influencia cu e tin riba mi ta pasobra un dia el a yega di salba mi foi un situacion financiera dificil i ta claro cu pa semper bo ta queda catibo di sorto di hendenan asina, pasobra bo ta caba di paga e placa back berdad, manera mi a haci tambe, pero bo n' ta caba di paga e gratitud hamas.

I el a hiza cara mira e tata lihe.

„Pues, lo bo no a queda malcontento si e compromiso lo a fracasa?"

„Ta claro cu no. Si acaso b'a mira un infortunio den e compromiso aqui anto lo a queda bo tur derecho di quibr'e. Ta com un hende ta haci casa cu un homber cu e no ta stima. Tur loque George a haci tabata, probecha di mi debilidad. Dokter a prohibi mi di excita, sino lo mi a nenga e asunto di compromiso ai cu George a propone mi. Si acaso despues cu b'a mira i conoce Jopi b'a bini cerca mi y bisa mi: papa, esaqui no ta e homber cu lo por haci mi feliz, anto unbez lo mi a drenta di acuerdo cu bo opinion. Mi no a firma ningun contract cu bo mester comprometi cu Jopi ni un momento".

Un momento e mucha muhe a queda ta studia. Luego el a dal man tene man dje tata.

„Awor mi quier conta bo ainda un pida cos mas papa. Papa .... i m'a tene ainda algo atras. Pero bo mester priminti mi prome cu lo bo no bisa George nada di loque mi ta bai conta bo aqui".

El a queda ta mira su yiu investigante. Luego el a bisa cu boz firme

„Mi palabra di honor, Nanda".

El a sunchi e tata riba su man.

„Pues, ora cu mi tabata solitario cu Jopi den parque, primeramente mi tabatin masha rabia riba dje. Sinembargo e tabata trata mi bon i amable manera un berdadera caballero. E ora ei el a priminti mi cu nos lo comprometi numa pa un formalidad, pero cu en realidad esai no ta valido entre boso dos, pasobra e mes a dicidi di larga mi cu plena derecho pa mi mes dicidi, si mi quier ta su muhe despues si of no. Of tambe ta mi mes mester dicidi cu mi quier mi libertad ora cu e regresa aqui un paar di anja. Pa bista di mundo nos ta compromete, solamente pa e por hanja e derecho di defende i protega mi. Te ora cu e regresa trobe di su estudionan anto e ora ai lo mi mester dicidi. Com bo ta hanja e gesto ai di dje? E n' ta un caballero di berde mes?"

Emociona e tata a queda ta mira su yiu.

(E ta sigui)

Solo ta manda luz pa nos, pero tambe:
rayonan ultra-violet i Infra-corra esaqui nan ta peligroso!
Protegé bo wowo cu un bon bril di solo.
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Sinembargo den su haapmento, Pancho a bin reflexiona algo y ta bisa poco preocupa: „Ta stranjo no. Pa kiko e waag ey lo a para tras di e Banco?". Awor Cisco a bin bij loke Pancho a bisele y su cara ta bira tur spanta y ta bisa: „Tras di e Banco. Mi cielo." Sin perde tempo, Cisco y Pancho ta sali fei di e cuarto pa nan averigua e asunto mihor. Riba e muraya di e Banco, Cisco ta ripara spoor di cabulla y pia, y ta bisa Pancho: „Mira spoor di cabulla .... y di pia tambe. Nan a pasa nos dilanti, Pancho." Pancho mes no ta bisa nada mas sino ta keda fiha loke Cisco ta bisele. Asina a dos nan aki ta sigui averigua e edificio, te ora nan ta llega na e lugar, caminda e bandidonan a kibra pa nan por a drenta. Cisco y Pancho ta inclina nan banda di e buraco riba e dak di e Banco, mientras Cisco ta bisa: „Nan a horta e caha di placa den nos nanishi. Mi ta kere cu ta Riancho." Lastima cu tabata laat, ora nan a bin pensa mas aleeuw. Pa kiko nan no a reflexiona di tal modo ora e garoshi a pasa pa di prome biaha?

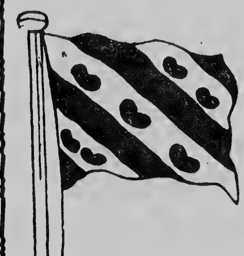

Lechi evaporada y lechi

FRIESE VLAG

na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

ABONA RIBA

ARUBAANSE COURANT

yama tel. 1116-2116

Palabranan na radio di Minister-President E. Jonckheer

(Continuacion di pag. 3)

bati principio di un incendio, proteccion contra parti di un projectie ora e explota, evita reflexion di luz duna prome ayudo na heridonan haci trabao liher di salbamento.

Burgerlijke Defensie lo comunica y sinja tur hende con e lo por tuma tur e medidanan y precaucionnan aki.

Poblacion mester sabi con di obra immediatamente pa paga un incendio salba hende for di un cas cu a derrumba, con duna heridonan promer ayudo y con protega nos contra arma atomica y otro arma.

Zelfbescherming ta e pila principa di Burgerlijke Defensie. Si zelfbescherming no functiona bon, trabao di Burgerlijke Defensie lo tin menos bon resultado. Con bon cu Burgerlijke Defensie ta organisa, e no por ta mes ora na tur lugar y yuda na tur lugar pareeuw.

Pero e medidanan cu nos ta tuma individualmente no ta bastante. Nos mester tin un zelfbescherming cu lo ta capaz di yuda collectivamente.

Bau direccion di functionarionan di Burgerlijke Defensie lo ser forma for di poblacion un cierto cantidad di loke nos ta jama blokploeg. Pa mas of menos cada 1000 hende nos lo tin un blokploeg, cada mas of menos 15 ploeg lo forma un wijk.

Ta hendenan for di nos poblacion lo mester forma ploegnan di cada blok y cada wijk. Tin mester di voluntarios tanto pa e ploegnan aki tanto como pa servicio medico brandweer, hulppolitie, como pa cuido social, pa puesto di observacion, pa servicio di comunicacion pa servicio di salvamente y pa trabao na comandopost. Comandopost ta e lugar caminda e hefe di Burgerlijke Defensie ta sinta durante un ataque Pa e trabao di staf aki lo mester di asistente, telefonista, ordennans, hende pa separa noticianan cu ta drenta y sali y hende pa munstra riba un kaartji tipografica unda e calamidad a tuma lugar y tur medida cu a ser tuma.

Pa E.H.B.O., pa cruz roja y pa e teamnan di servicio medico lo mester di hopi voluntario, pero tambe pa e otro servicionan di Burgerlijke Defensie.

Nos lo tin mester di hopi senjoritas y senjoras pa E.H.B.O., servicio medico, servicio di comunicacion cuido social y pa trabao di staf na comandopost. Esta un trabao bonita y noble pa boso, damas di nos islanan.

Burgerlijke Defensie por usa tur homber y muher di 18 anja padilanti tambe extranjeros.

Tur hende cu ta ser incorpora cerca Burgerlijke Defensie lo hanja un bon instruccion pa nan trabao cerca Burgerlijke Defensie.

Mescos cu poblacion mester tuma medida pa nan proteccion propia asina tambe den tur industria empresa y instituciones lo mester tin nan servicio di proteccion propia, pa garantiza seguridad di e hendenan cu ta traha eiden y di e edificionan mes. Esaki no ta na interes di e empresanan solamente, sino tambe pa protega e casnan y propiedadnan den vecindario.

Atencion especial mester ta duna na e empresa, industrianan, etc., cu gobierno lo indica na interes di mantenecion di bida social y produccion durante gera.

Ademas di e medidanan di proteccion propio cu mester ta ser tuma den e empresanan ei lo mester tuma tambe medida pa protega e empresanan mes. Esaki ta loke nos ta jama bedrijfsbescherming of proteccion di empresanan y e medidanan cu mester ser tuma den e empresanan, ta e medidanan cu gobierno ta decreta. Despues gobierno lo duna instruccion tocante e medidanan aki. Cu empresa nos no kier meen solamente e industria grandi nan, sino tambe pacus grandi, institucion, school, hospital, e institucionnan di servicio publico etc., y tur lugar caminda en general tin mas cu 30 hende ta biba of traha

Tanto Aruba como Curacao, cada uno lo tin nan mes Burgerlijke Defensie, cu nan mes hefe y functionarionan, aunque bao di un direccion central. Si acaso despues ta necesario e mes medidanan aki lo worde tuma riba nos otro islanan.

Radio-oyentes, cu lo ke mi a caba di bisa bosonan, mi a trata di duna boso un explicacion chiquito ta quice ta Burgerlijke Defensie y pa quice mester tin un Burgerlijke Defensie. Ta un organisacion masha necesario y indispensable pa proteccion di nos bida y propiedad.

Lo ta masha peligroso cu nos conta cu lo no tin gera. Esei lo ta politiek di avestruz haci. Pesei nos mester prepara nos na tempo pa e tarea cu nos mester tuma riba nos schouder y nos mester ta capaz di cumpli cu e tarea ei bao di circunstancia di mas dificil.

Ta masha necesario cu cada homber y cada muher tuma parti na defensa y proteccion di nan famia di nan propiedadnan y di nos projimo. Consecuencia di un ataque por ser reduci masha hopi si nos tur trata di reducicle y esun cu laga di tuma parti lo produci un peligro pa su vecindario y quizas pa tur nos isla. Zelfbescherming of proteccion propia ta un expresion di un sentimento di ayuda, un expresion di amor pa bo projimo, pa yudanza na bo bisinjanan, un sentimento di generosidad, responsabilidad y un sentimento di amor pa e isla unda hopi di nos a nace of unda hopi di nos ta gana nos pan y pa reino di Holanda. Ta deber di nos tur pa traha junto pa Burgerlijke Defensie pa haci di e organisacion aki un exito. Interes di cada ciudadano individualmente y di tur nos poblacion en general ta exigi esei individualmente.

Mi ta spera di tur mi curazon cu nos pueblo lo comprende tur loke mi a caba di bisa y cu nan lo comprende cu un Burgerlijke Defensie cu ta funciona bon lo por ta un factor decisivo pa existencia di nos islanan Cooperacion di tur hende sin excepcion ta di gran interes y indispensable Nos ta desea paz cu tur nos alma ma si nos no por tin e paz, nos mester acepta loke necesidad y deber ta manda pa nos.

Mi ta spera cu mi palabranan lo tin resonancia den boso curazon y cu awor cooperacion di bosonan ciudadanos di nos islanan, muher y homber, holandes of extranjero, ta worde pidi, bosonan tur, comprendiendo ta di ki interes pa nos tur e cos aki ta y comprendiendo cu un bon Burgerlijke Defensie den un gera futuro lo protega bosonan bida y propiedad y cu e lo por ta decisivo pa existencia di nos islanan, bosonan tur na gran cantidad y cu resolucion y firmeza y cu comprendemento di e necesidad, lo duna bosonan o pa junto cu Burgerlijke Defensie pa bienestar y salbacion di nos islanan stima. Si acaso nos no hanja suficiente voluntarios, ta posible cu nos lo introduci servicio obligatorio (burgerdienstplicht). No laga e asunto aki bira un deber obligatorio, pero un cooperacion voluntario. Lo tin ocasion pa duna bosonan op pa cualquier servicio di Burgerlijke Defensie desde majan y tur dia di trabao di 08.00 'or a.m. — 12.00 'or y di 13.30 'or te 16.30 'or p.m. (Dia Sabra di 08.00 'or te 12.30 'or p.m.) na kantoor di Economische Zaken na piso alto di Postkantoor caminda un parti di Burgerlijke Defensie ta temporalmente instala.

Mi ta conta cu bosonan tur.

SPAART MET TIDE VOOR UW KERSTINKOPEN!

TIDE, 's werelds meest verkochte wasmiddel, geeft U thans contant geld voor de bovenkanten van de lege pakken!

Uw TIDE bovenkanten zijn waard:

Elke bovenkant van de reuzenmaat TIDE .... fl. 0.25
Elke bovenkant van de grote maat TIDE .... fl. 0.15
Elke bovenkant van de middelgrote maat TIDE .... fl. 0.05

Wisselt Uw TIDE bovenkanten in voor contant geld bij:

WILLEMSTAD
Mensing & Co., N.V.
Breedestraat 20-22
West End Pet Shop
Molenplein 3

ORANJESTAD
Aruba Mercantile Co., N.V.
Hendrikstraat 8
Mansur Trading Co.

SAN NICOLAS
Mansur Trading Co.

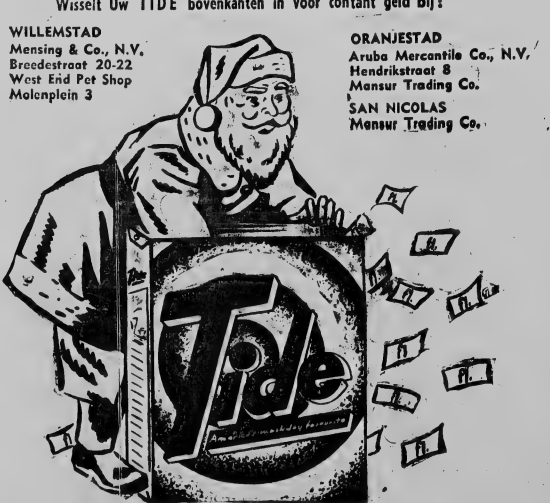

Hoe meer TIDE U koopt, hoe meer geld U kunt sparen!

Koopt vandaag nog TIDE!

Spaart met TIDE voor Uw Kerstinkopen!

Deze aanbieding geldt tot 31 December 1956.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Jen di felicidad nos ta weta e pareha Venancio Croes y Bertha Maduro cu a contrae matrimonio dia 8 di November 1956. Nos sincera felicitacion ta bai pa es pareha aki.

PALABRANAN DI WILLIAM FRASER, SPECIALISTA DEN PETROLEO

LONDRES — Sir William Fraser un di e mehor specialistanan na mundo den asuntonan di petroleo, ta opina, cu Mediano Oriente mes lo sufri, si e reservanan di zeta na Mediano Oriente worde cerra pa usadornan na mundo.

E ta skirbi den un articulo, cu balor di e reservanan di zeta na Mediano Oriente ta worde fiha pa consumo di zeta na paisnan di Europa occidental, Australia, Sur Africa y Merca. Si zeta di Mediano Oriente no ta disponsible na e paisnan aki su balor actual lo baha considerablemente, pasobra ta sigur, cu e paisnan interesa lo busca y descubri otro fuente di energia.

Hulanda y Spanja lo Hunga Football na Madrid

DEN HAAG — Hulanda y Spanja lo hunga un wega di futbol na Madrid a beneficio di victimanan di Hungria. E encuentro lo tuma lagar na December o Januari. E contacto entre federacion di futbol Hulandes y esun di Spanja a worde efectua pa Senjor Mordy Maduro di Federacion di Futbol di Corsou, kende a comunica telefonicamente cu e instancianan Spanjó den nan idioma a peticion di Senjor Brunt, secretario di e federacion di Hulanda.

Pijn In De Rug, Nerveus, Rheumatisch!

Verkeerd voedsel en dranken, zorg, overwerk en veelvuldige verkoudheden vergen vaak te veel van de Nieren en Nier en Blaasongesteldheden zijn de ware oorzaak van Overmaat aan Zuur, 's Nachts Opstaan, Branderige Urinewegen, Pijn in de Beenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Gezwollen Enkels, Rheumatiek, Dikke Oogleden en Vroegoud zijn. Helpt Uw nieren Uw bloed te zuiveren met Cystex. De allereerste dosis maakt reeds een begin met het zuiveren van de nieren van de overmaat aan zuur en dit zal U zich spoedig als verjongd doen gevoelen. Onder de restitutie-garantie moet Cystex U geheel voldoen of het kost U niets. Haal nog heden Cystex bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

..Cystex

Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

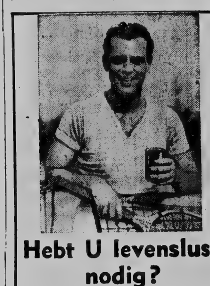

Hebt U levenslust nodig?

DRINKT....

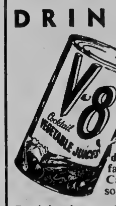

V-8 is het handelsmerk van de fabrikanten van Campbell's soup.

De juice bestaande uit 8 verschillende soorten verse groenten, stellen deze bekende drink samen. De jongeren zijn zeer op deze frisse smaak gesteld, en worden tevens aangesterkt door de waardevolle vitaminen. Bij iedere maaltijd — of tussen de maaltijden — geeft V-8 de verfrissende smaak, waar zij zo van houden en tevens toch vo voedzaam.

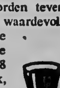

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back.

VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs

Restores Manhood and Vitality

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Si e no tabatin idea di prepara nada especial, pa kiko e la haci Lorenzo e pregunta? Wel pa dunele smaak y keda cu gana. Pepita a dicidi di pone cuminda na mesa, pero prome e la para den porta pa e puntra Lorenzo: „Kiko lo bo gusta di come, Lorenzo?" Lorenzo ta contesta di paden: „Lagami mira ....". Y e ta camna bin cerca Pepita pa e bisele su deseo: „Wel, ami lo gusta cocktail di cangreeuw, galinja hasa cu puré di batata, ensalada, lemon pie y koffie." Ya pober Lorenzo a cuminza sinti smaak di tur e cuminda doeshi aki caba y e ta baba so. Pepita, despues di scuchele sorprendi, ta puntrele: „Pa kiko bo ta gusta tur esei?". Y Lorenzo ta contestá cu un sonrisa mas grandi cu su cara: „Pasobra mi stoma ta pidi." Claro cu pa Pepita no tabata agradable tende tur loke su casa ta desea di come, pasobra ki trabau esei ta, pa prepara tanto plato asina. Tabata djies un formalidad loke Pepita kier a haci cu Lorenzo, pero esaki a morde. Sin ningun otro intension, Pepita ta bira bai paden, bisando: Wel, bisa bo stoma cu lo e tin cu conformele cu webo hasa." Un klap mas duro Lorenzo no por a hanja, despues di haciele tanto ilusion.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 22 NOVEMBER 1956 — No. 2688

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

Hammarskjoeld brengt verslag uit

Overeenstemming met Nasser omtrent legering Politieleger V.N. op basis van resolutie der Algemene Vergadering

Verwijdering van versperringen in het Suezkanaal tot na terugtrekking der niet-Egyptische strijdkrachten

New York, 21 nov.: — Hammarskjoeld heeft vandaag aan de Algemene Vergadering verslag uitgebracht over zijn besprekingen met Nasser in Cairo. Hij stelde voor om in afwachting van de terugtrekking der Engels-Franse troepen uit de Suezkanaalzone met Egypte tot een regeling te komen omtrent de opmetingen, die moeten worden verricht om het kanaal vrij te maken. Hij zei met Egypte te hebben afgesproken, dat met de verwijdering van de versperringen in het kanaal zal worden gewacht „tot na de terugtrekking der niet-Egyptische strijdkrachten uit Port Said en de kanaalstreek".

De kostenverdeling nog onbekend

Voorlopig, aldus Hammarskjoeld, kon hij niet opgeven, hoe de kosten van het opruimingswerk moeten worden verdeeld. Hij zal hierop terugkomen, wanneer de begrotingen zijn opgesteld. In de tussentijd verzocht hij machtiging van de Algemene Vergadering om financiele verbintenissen aan te gaan, die onvermijdelijk zijn, hoewel hij de grootte van deze aanvankelijke verbintenissen niet kan opgeven.

Het politieleger

In een tweede rapport over zijn missie naar Cairo zei Hammarskjoeld, dat hij met Egypte overeenstemming heeft bereikt omtrent de legering van het politieleger van de V.N. op Egyptische bodem op basis van de resolutie der Algemene Vergadering, dat dit leger slechts met instemming van Egypte mag optreden.

In het rapport van Hammarskjoeld wordt niet uitdrukkelijk vermeld, wat de taak van het politieleger in Egypte eigenlijk omvat, maar volgens kringen van de V.N. zou deze taak besloten liggen in de desbetreffende resoluties van de Algemene Vergadering. Engeland en Frankrijk willen, dat de internationale politiemacht in Egypte blijft om langs het kanaal te patrouilleren tijdens de opruimingswerkzaamheden en tot een definitieve regeling in het Midden-Oosten. In het rapport van Hammarskjoeld wordt gezegd, dat de V.N. haar bereidheid bevestigde om het politieleger op de been te houden, „tot zijn taak is volbracht".

Noorse troepen

Vanmorgen vroeg is een troepenmacht der Verenigde Naties van circa 220 man Noorse troepen in de door de Engelsen bezette zone van Port Said aangekomen.

De Engelse bevelhebber, luitenant-generaal Sir Hugh Stockwell, zei, dat de aankomst van het internationale politieleger in Port Said voorzover hem bekend, niet betekende, dat de Engelse troepen onverwijld zullen worden teruggetrokken.

Britten mogen weg

Een woordvoerder van het Britse departement van buitenlandse zaken heeft bekend gemaakt dat Britse onderdanen, die Egypte willen verlaten van de Egyptische autoriteiten daartoe toestemming zullen krijgen. De Britten die in Egypte willen blijven, zullen elke dag van acht tot tien uur des morgens hun huizen mogen verlaten.

DE MEESTE EUROPESE LANDN STELDEN ZONDAGSRIJVERBOD IN

's GRAVENHAGE: — Het afgekondigde zondags rijverbod heeft uiteraard gevolgen voor de motor- en autosport in Nederland. De K.N.M.V. heeft de aangesloten clubs en leden verzocht bij eventuele maatregelen der overheid om het brandstofverbruik te beperken, alle medewerking te verlenen.

De clubs zullen voorts worden opgewekt de clubritten op weekdagen ook voorlopig stop te zetten.

De K.N.A.C. verzocht haar leden eveneens grote zuinigheid te betrachten. R.A.C.-West besloot van zondag 25 november af alle sportieve ritten stop te zetten.

Zoals bekend, gaat 17 december in Engeland de benzine op de bon. Het verbruik van benzine en dieselolie door openbare vervoersmiddelen zal met 10% worden beperkt. Op 1 december zullen de leveranties van huisbrandolie met 1/3 worden verminderd voor gas- en dieselolie en voor andere huisbrandolie met 25%.

In de meeste Europese landen is een rijverbod voor zondagen aangekondigd. In West-Duitsland zijn beperkingen aangekondigd voor het gebruik van stook- en dieselolie, waarbij de oliemaatschappijen zelf de leveranties zullen verminderen.

Stookolievoorziening baart zorgen

De grootste moeilijkheden levert de stookolievoorziening op. Het bestuur van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking in Parijs heeft gisteren de vraag besproken, op welke wijze de internationale oliemaatschappijen kunnen worden ingeschakeld bij de toewijzing van olie aan de O.E.E.S.-landen. Overwogen werd de instelling van een adviescommissie als vertegenwoordiging van de olie-industrie, waarmee de oliecommissie van de O.E.E.S. zou moeten samenwerken.

HONGAARSE ARBEIDERS BEGONNEN NIEUWE STAKING

Boedapest, 21 nov.: — De Hongaarse arbeiders hebben een oproep om het werk te hervatten ingetrokken en een algemene staking van 48 uur in Boedapest gelast, omdat militairen en politieagenten hun verhinderd hebben vandaag in de stad een nationaal „arbeidersparlement" te houden. Het besluit werd genomen door gedelegeerden uit het gehele land na een levendige vergadering, die vijf uur duurde, in het hoofdkwartier van de arbeidersraad van Boedapest.

De vergadering werd belegd, nadat Hongaarse militairen en politieagenten, uitgerust met tommy-guns, en Russische troepen hun vanmorgen de weg versperd hadden naar het sportpaleis te Boedapest, waar zij waren uitgenodigd om de eerste bijeenkomst van de algemene Hongaarse nationale arbeidersraad bij te wonen.

In hun resoluties gelastten de arbeidersleiders alle fabrieken in de Hongaarse hoofdstad, behalve de levensmiddelenverwerkende industrie, het werk te staken tot 24 november „uit protest tegen het belemmeren van de bijeenkomst door de regering, op welke bijeenkomst de hervatting van het werk zou worden besproken".

Russen spraken mee

Radio-Boedapest meldde vandaag, dat Russen hebben deelgenomen aan vergaderingen van mijnwerkersraden, waarop gesproken werd over kwesties, die samenhangen met het beeindigen van de staking. Naarmate meer steenkool beschikbaar komt, zal geleidelijk ook op alle lijnen het personenvervoer worden hervat. Het spoorverkeer komt langzaam op dreef en gisteren reden 110 treinen meer dan maandag aldus de radio.

Revolutionaire comité's gegispt

De omroep gispte de „revolutionaire comité's", die tijdens de opstand een groot deel van de macht in Hongarije in handen namen. Deze comité's trokken te veel macht aan zich en belemmerden de regering. „Aan de revolutionaire comité's was de rol van raadgevers toegekend en zij konden voorstellen doen". Maar in vele gevallen „gingen zij deze rol te buiten en namen maatregelen, die in generlei opzicht beoogden de normalisatie van het leven in het land te helpen en de inspanningen der regering belemmerden".

Ook meldde de omroep, dat de spoorwegpolitie in de afgelopen dagen een groot aantal kinderen vond, die op eigen houtje geleidelijk de grens naar Oostenrijk wilden oversteken. De kinderen werden naar Gyoer teruggezonden.

De vluchtelingen in Nederland

Zaterdag komt de derde groep Hongaarse vluchtelingen in Nederland aan. Op de giro van het Nederlandsche Roode Kruis is bijna Nƒ 2 miljoen voor hulp aan de Hongaren gestort.

De hulpverlening gaat voort. Zo begon de K.L.M. met het overbrengen van 3,5 ton koffie en thee naar het Internationale Rode Kruis te Wenen en de Spoorwegen vervoeren 2.000 ledikanten voor een kamp bij Wenen.

Vrijdag vertrekt het derde Nederlandsche Roode-Kruisconvooi met hulpgoederen, bestaande uit 240.000 pakjes margarine en 32.500 kg vlees in blik.

Sint Nicolaas heeft met tien Zwarte Pieten ook het tweede transport Hongaarse vluchtelingen in Utrecht bezocht. De kinderen kregen speelgoed; de groten kregen o.a. nylonkousen, overhemden, zakdoeken, sjaals, en truien.

Het Nederlandse bedrijfsleven heeft grote voorraden geschenken naar het vluchtelingencentrum gezonden.

Edelmoedig aanbod

Drie Britten hebben zich bereid verklaard elk een oog ter beschikking te stellen van een volkomen blind geworden slachtoffer van de strijd in Hongarije, aldus is te Londen vernomen. De drie Britten hopen, dat door hoornvliesoverbrenging drie slachtoffers van de strijd weer een van hun ogen zullen kunnen gebruiken.

GENERAAL GRUENTHER DROEG COMMANDO OVER

PARIJS, 21 nov.: Tijdens een korte plechtigheid heeft vanmorgen de opperbevelhebber van de NAVO-strijdkrachten in Europa, generaal Gruenther het commando overgedragen aan de 49-jarige generaal van de Amerikaanse luchtmacht, Lauris Norstad.

Generaal Norstad is de jongste generaal van de Amerikaanse luchtmacht en dus thans opperbevelhebber van alle NAVO strijdkrachten in Europa.

HOE OUWER HOE GEKKER

ALBANY. - In Albany (VS) is de 97-jarige mevrouw Ervey Martin in het huwelijk getreden met de 77-jarige William Koch.

QUIEN LO SIGUI?

ORANJESTAD. - Ajera Pater J. de Valk a ricibi e siguiente sumanan pa e victima nan di Hungaria.

Tin caba duna	F. 4.681.54
personeel A. Commercial Bank	102.50
Personeel M.S. Arends	114.-
Kantoor Douane na O'stad	95.50
Kantoor Douane na San Nic.	22.-
Eilands-Ontvangerskantoor	57.50
Mej. M. v.Engelen	10.-
Maria College klas 7 D	11.65
Na tur e suma a bira	5.094.69

y esnan cu no a duna ainda, pone algu pa e pober victimanan.

HERSTEL BOLIVIAANS MONETAIR EVENWICHT

LA PAZ, 21 nov.: — De Boliviaanse Kamer van Afgevaardigden heeft aan de president der republiek, Siles, buitengewone volmachten verleend om maatregelen te treffen om het monetair evenwicht in het land te herstellen. Deze volmachten hebben een duur van één jaar en kunnen daarna door het Congres worden verlengd.

AMERIKAANSE REGERING TREEDT OP IN HAVENSTAKING

NEW YORK, 21 nov.: — De Amerikaanse regering heeft besloten in de zes dagen oude havenstaking tussenbeide te komen. De Nationale Arbeidsraad te Washington heeft zijn raadslieden te New York opgedragen aan de rechtbank een tijdelijk dwangbevel te verzoeken tegen de International Longshoremens Association en haar voorzitter William Bradley. Aan de rechtbank zal worden verzocht aan de vakbond het beroep te ontzeggen op het zgn. „multiple port contract" en de staking uit dezen hoofde te verbieden.

Indien de vakbond aan het rechterlijk bevel gevolg geeft en afziet van zijn beroep op de „multiple port"-clausule, kan hij de staking toch nog voortzetten, maar dan alleen om redenen van economische aard, zoals lonen en arbeidsvoorwaarden.

De regering heeft nog een ander wapen in de hand, namelijk het toepasselijk verklaren van de Taft-Hartley-wet.

AMERIKAANSE EN EUROPESE WERVEN OVERSTROOMD MET TANKERORDERS

NEW YORK, 21 nov.: — De Amerikaanse en Europese werven worden overstroomd met orders voor tankschepen van 35.000 tot 100.000 ton als gevolg van de vrees der reders, dat een sluiting van lange duur van het Suezkanaal het tekort aan tankschepen zal vergroten. Volgens New Yorkse makelaars zijn in de afgelopen twee weken orders geplaatst voor 50 schepen, waarvan 30 bij Amerikaanse en 20 bij Europese werven.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Inglaterra y Israel a informa Naciones Unidas cu nan a resolve di retira parti di nan trupanan for di Egypto.

— Molotof, kende tabata un di e gran sostenedornan di Stalin, a worde nombra cu ocupacion di Ministerio di Estado Sovietico. E nombramiento aki ta di masha importancia, pasobra su trabao ta di inspecciona tur e otro ministronan y weita pa tur asuntonan bai na orden.

— Gobierno Egypto a ordena su trupanan di para cla pa un segundo batalla na caso cu nacionnan extranjero no retira nan trupanan for di suela Egypto.

— E prome contingente di trupanan Canadees pa forza di polies di Naciones Unidas a sali awe pa Napoles pa bai Egypto.

— Winston Churchill a defende intervencion Ingles den lucha di Egypto cu Israel.

— Trupanan Ingles y Frances a interveni ora cu Egyptonan tabata demostra contra di e prome contingente di trupanan di polies di Naciones Unidas a yega Port Said pa ocupa nan posicionnan.

— E prome gruponan di refugiadonan Hungaro a yega Estados Unidos awe, na La Guardia airfield.

— Segun informe di observadornan di Naciones Unidas na Austria, trupanan Ruso ta tira riba e Hungaronan cu ta trata di cruza frontera hui bai Austria. E cantidad di refugiadonan Hungaro cu a drenta Austria awor ta calcula na como 52.000. Swecia lo tuma 3.000 refugiadonan Hungario.

— Asamblea di Naciones Unidas a resolve cu 54 votos pro y 10 contra pa ordena stopmentu di deportacion di Hungaronan pa Rusia.

— Cu 58 votos pro y 17 contra Asamblea di Naciones Unidas a resolve di suplica Gobierno di Hungria seriamente di permiti observadornan di Naciones Unidas di investiga situacion aya.

BOXEO LO NO TUMA LUGA DIASABRA SINO TE OTRO LUNA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Promotor Steffanic a informa nos cu pa motibo cu e boxeador colombiano Bellone, kende ta contrata pa enfrenta Nando den e pelea estelar anuncia pa diasabra, no a yega Aruba ainda, e programa di boxeo lo no worde presenta diasabra sino te otro luna. E fecha cu e lo worde teni otro luna ta dia 11.

Senjor Kemmink en medio di e palmanan den su proeftuin na Wayacka. Foto Bonke

Provision di mata pa diez Park mas

ORANJESTAD.— Den proeftuin di senjor Kemmink tin miles di palma ta crece na abundancia. Nan ta planta den bleki, den cacha di appel y den tobo, den tera, bao di glas y gaas, miles di palma cu senjor Kemmink, hefe di plantsoendienst a planta den hoeki di Wayacka, juda pa e portugees Chada, riba e espacio chikito ei tin masha hopi palma y mas mata ta crece na abundancia.

Diez tobo yen di „Konings-

Mas cu mil palma, esei kier meen palma chikito, planta den e poco tempu aki, pero nan ta crece masha liher.

Den diez tobo cu nan a hanja foi Eagle tin hopi mata chiki planta, jama koningskinderen. Dia senjor Kemmink a bai Santo Domingo ela trece algun similla di e mata ei y despues di un poco tempu cu nan a worde planta ja nan a saca spruit caba.

Senjor Kemmink a conta nos un cuenta un poco tristu tocante di e palma cu ela trece foi di Santo Domingo, cu ela planta 600 na cantu di e Boulevard nobo pero den termino di algun siman, mas cu mitar cabritonan a come.

Pesei ela stop di planta palma chiki cantu di caminda, awor e ta planta nan den su proeftuin y ora nan bira bastante grandi anto e ora ei e ta planta nan cantu di boulevard.

Otro mata tambe.

Pero no ta palma so ta worde planta den e proeftuin, nos a weta hopi sorto di mata planta, cayena, amandels, flamboyan, lisibein, matanan cu ta rama, hopi otro clase mas, masha bunita, hopi sorto di lelie tur sorto di color. Ta un placer pa cana den e pardin aki, mira tur e mata stranjo y bunitanan.

Pero mucho poco hende ta haci uso di e bunita matanan cu ta worde planta, door di senjor Kemmink y e portugees, na Wayacka.

Tur e matanan cu ta planta na Wayacka ei por dorna por lo menos diez parque mas, na hopi di e lugar habri nan por bini mas mata, pa haci e isla bunita y pa toeristanan gusta e lugar aki, nan bini keiroe, y goza di e bunita mata y flornan.

Si kier hopi toerista, planta hopi bunita mata.

A.T.T.A. A RICIBI INVITACION DI VENEZUELA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Table Tennis Sassociation a ricibi un invitacion for di Venezuela pa participa den un torneo di pingpong na principio di otro anja. Como cu e liga di pingpong di nos isla pa algun anja ta inactivo caba, ta muy probableble cu e invitacion aki lo no worde acepta, loke indudablemente ta un verdadera lastima. E deporte aki durante e competitie nan cu a worde forma tabata tin masha hopi popularidad y nos ta kere cu un poco esfuerzo e lo por worde hiza na e nivel cu e tabata atrobe. Ademas e ocasion cu por presenta manera esun di Venezuela awor no mester por bai perdi pa motibo cu un liga no ta activo. Lo ta consehable pa poco actividad worde demostra ariba e tereno aki di deporte.

REPENTINAMENTE A KEDA RETIRA SRTA. EMAN

ORANJESTAD. — Diamars cu a pasa hefe di Landsfinancien a hanja un telegram di ministro di financien senjor J. E. Irausquin den cual telegram ta pone cu Srta. Eman, yiu muher di senjor E. G. Eman (Gay), y cu ja tin un anja ta traha na e departamentu aki, a hanja su retiro pa dia 1 di Januari 1957, sin ningun motibo.

Segun nos a tende na anja 1955 Srta. Eman a bolbe foi Hulanda na unda ela caba su estudio di H.B.S. cu un eilandstoelage.

Dia prome di November anja 1955 ela drenta servicio di gobierno na departamento di Landsfinancien, cu 6 luna di prueba.

Como den e seis luna nan ei e no a hanja ningun aviso cu nan ta malcontento cu su trabao, ela kere automaticamente (y cada uno den su lugar lo haci mescos) cu ela keda den servicio di gobierno.

Cu te diamars pasa e nombramiento oficial aki no a jega no a sorprende ningun hende, ja cu e asuntonan di gobierno ta bai masha slow, pesei e retiro tabata un sla inespera. E motibonan di e retiro aki no ta conoci.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Ja, maar ik heb toch niet gezegd, dat ik dorst had. Ik heb alleen maar water nodig voor mijn waterpistool".

„Si, pero toch mi no a bisa cu mi tabatin sed. Mi tin mester solamente awa pa mi pistool di awa.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Medida tuma na tempu

ORANJESTAD.— Pa motibo cu algun protestant a tuma medida na tempu, e kerkie di protestant den Oranjestad a worde bunita drecha. Paden y pafor nan a mehora, nan a verf y hasiele masha bunita. Dos anja pasa nan kier a bende e kerkie cu gobierno pa e precio di f. 1.—, cu e intencion pa gobierno restaura e edificio y hasiele como un museo despues. Segun calculacion di B.C. e gastonan pa restora e lugar lo sali un cuenta di f. 30.000.—, esei tabata un gastu cu Bestuurscollege no por a tuma riba dje. Afortunadamente initiativo particular a bini na ora, ja cu e kerki aki tabata pa cai aden un ora pa otro.

Foto Bonke

REGALO VARIA

pa tur mucha cu ta haci nan

Prome Santa Comunion

di fls. 0.80 pa riba

Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.

Oranjestad y San Nicolas

Amerikaanse tankers uit mottenballenvloot in de vaart

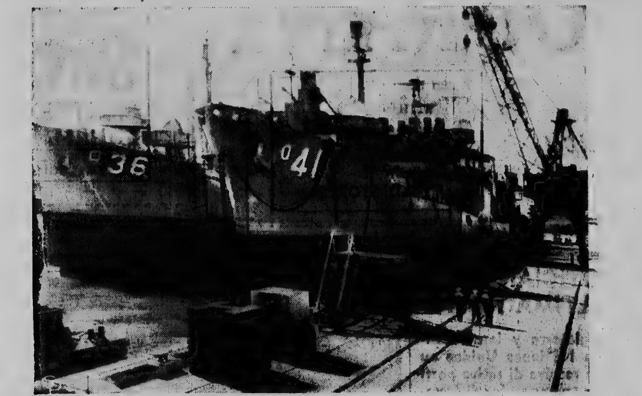

Op bovenstaande foto ziet men twee Amerikaanse tankers die uit de mottenballenvloot zijn genomen. Dit werd gedaan in verband met de situatie in het Midden-Oosten. Op bovenstaande foto ziet men links de „Kennebec" en rechts de „Mattuponi". Nevens deze twee vaartuigen worden nog zeven ondere tankers uit de mottenballenvloot in de vaart gebracht.

Het vervoer van aardolie in Europa

Direkteur van K.N.P.M. nam interessant onderwerp onder de loupe

Rotterdam, 21 nov.: — Tijdens een in hotel Atlante te Rotterdam gehouden lunchbijeenkomst van het departement Rotterdam van de Nederlandsche Maatschappij voor Nijverheid en Handel heeft de heer F.A.C. Guépin, direkteur van de N.V. Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij, een rede gehouden over „Het vervoer van aardolie in Europa en de daarmede verband houdende problemen". „Tenzij de normale ontwikkelingen worden verstoord, zal het olieverbruik van Europa tegen 1960 anderhalf maal zo groot zijn als verleden jaar en tussen 1960 en 1975 zal het wellicht weer verdubbelen", zo begon hij zijn rede.

In de achter ons liggende acht jaren is het verbruik van alle soorten energie in de O.E.E.S.-landen met bijna veertig procent toegenomen. Hiervan is het aandeel van de aardolie gestegen van tien tot zevetien procent van de totale energieprodukten, dat van steenkool gedaald van tachtig tot zeventig procent en de rest is geleverd door water-kracht en bruinkool.

Europa grootste olie-importeur

Dit betekent, dat Europa de grootste olie-importeur ter wereld is geworden. In 1955 hebben genoemde landen zelf iets meer dan negen miljoen ton ruwe olie geproduceerd, maar de invoer was ongeveer 110 miljoen ton ruwe olie en aardolieprodukten voor binnenlands gebruik en voor de behoeften van de internationale scheepvaart.

Veranderingen

Spreker schetste twee veranderingen van na de oorlog in de wereld-aardolievoorziening. De eerste betreft de aanvoer en het beeld daarvan is in minder dan 10 jaar veranderd van een brede oliestroom in Oostelijke richting over de Atlantische Oceaan in een nog bredere stroom van het Midden-Oosten in Westelijke en Noordelijke richting.

De tweede verandering is die in het beleid ten aanzien van de vestiging van raffinaderijen, in die zin, dat nieuwe raffinaderijen werden gebouwd in gebieden met een hoog gebruik van olieprodukten. Volgens spreker hebben we hierbij in wezen te maken met een kostenvraagstuk, waarbij de kosten van de aangevoerde ruwe olie staan tegenover die van het vervoer en de distributie van de eindprodukten. Hierbij spelen dus vooral een rol de vervoersafstanden, de aard en de hoeveelheid van de te vervoeren produkten en de kosten van het meest economische vervoermiddel; dit alles in verband met de mate van concentratie van de vraag naar olieprodukten.

De toekomstige vraag

De toekomstige vraag besprekend haalde spreker het in het begin van dit jaar uitgebrachte rapport van de O.E.E.S. aan over de energie van Europa, waarin wordt aangenomen, dat de werkgelegenheid op een hoog peil zal blijven, de arbeidsprestatie per man-uur vrij sterk zal toenemen (2,8 procent per jaar), de tegenwoordige werktijden enigszins zouden worden verkort en tenslotte geen abnormale gebeurtenissen deze ontwikkeling in de weg staan.

Tegen 1957 zal de totale vraag naar energie gelijk zijn aan het equivalent van 1100 tot 1300 miljoen ton steenkool.

Spreker becijferde, dat er in 1957 een kloof zal bestaan tussen de vraag en de eigen produktie overeenkomende met 350 à 555 miljoen ton steenkool.

De atoomenergie nog onbetekenend.

Over slechts vijf jaar zal dit verschil reeds in de buurt van 200 miljoen ton liggen. De heer Guépin sprak van een beangstigend vooruitzicht. Wat de atoomenergie betreft zal het nog vele jaren duren voordat zij een belangrijk aandel in deze extra-energievoorziening kan leveren. In het vervolg van zijn betoog wilde spreker er vooral de nadruk op leggen dat er niet de minste twijfel over bestaat, dat er ruime oliereserves aanwezig zijn, die in de te verwachten vraag kunnen voorzien.

Naar aanleiding van de vervoersmethoden gaf spreker enige voorbeelden over afstanden. Van de Perzische Golf via 't Suezkanaal naar Marseille is 't 9000 km, naar Rotterdam 12.000. Rond de Kaap wordt de eerste afstand ongeveer 20.000 km, voor Rotterdam nog iets meer.

Vervoer per tanker of per leiding.

Stilstaande bij de vraag wat nu eigenlijk economischer is: vervoer per tankschip of pijpleiding, merkte spreker op, dat in het algemeen pijpleidingen alleen dan met tankschepen kunnen concurreren als de leidingen aanmerkelijk korter zijn dan de alternatieve zeeweg en indien de leidingen geregeld vol belast zijn. De inleider wees op het streven pijpleidingen net als tankschepen steeds groter te maken. Er bestaat reeds een pijpleiding van 90 cm diameter, en een met een doorsnede van 100 cm is waarschijnlijk niet ver meer af.

Daarna behandelde hij de steeds groter wordende tonnages van tankschepen en zei onder meer: Hoewel er geen grenzen schijnen te bestaan aan de economische voordelen verbonden aan de vergroting van de tonnenmaat, zijn er zeer duidelijke grenzen van praktische aard, deels wat de exploitatie betreft.

Er moet, zo zette hij uiteen, een optimaal evenwicht gevonden worden tussen de opvoering van de capaciteit van de tankschepen en de kosten van het uit de weg ruimen van de beperkingen in de havens, die het tankschip aandoet. Een van de voordelen: bouwkosten per ton draagvermogen ongeveer tachtig Engelse ponden voor een tankschip van 19.000 ton, minder dan zeventig voor een van 32.000 ton en ongeveer vijftig voor een 80.000 tonner. Het is nog te vroeg om te zeggen waar de gunstigste tonnenmaat zal blijken te liggen. Het leek spreker overbodig te zeggen, dat de vervoersproblemen niet zijn afgedaan als de olie Europa heeft bereikt.

Sprekende over dit tegenwoordige vervoer merkte hij op, dat de bestaande vervoersmethoden natuurlijk nodig zullen blijven wegens het tempo waarin, zo verwacht men, de vraag zal toenemen en de distributie zal blijven geschieden langs de waterwegen. Rotterdam, de grootste oliehaven van Europa, heeft in 1955 ongeveer veertien miljoen ton olie ingevoerd (Londen negen miljoen ton) en bovendien twee en een half miljoen ton naar West-Duitsland doorgevoerd. De uitvoer bedroeg ruim acht en een half miljoen ton. De Kon/Shell raffinaderij te Pernis heeft een verwerkingscapaciteit van dertien miljoen ton ruwe olie per jaar en ondergaat nog steeds aanzienlijke uitbreiding.

Thans wordt de methode van de pijpleiding — reeds op grote schaal toegepast in de Verenigde Staten en Canada — bestudeerd voor het vervoer van ruwe olie en olieprodukten, zo ging spreker voort.

Kostenvergelijking

Een kostenvergelijking voor het vervoer van olie over land over een tijdperk van jaren is na de oorlog in de Verenigde Staten uitgewerkt, de algemene conclusie is, dat de pijpleiding bij volle benutting verreweg de goedkoopste wijze van vervoer is vergeleken met het wegvervoer of de spoorwegen, maar niet altijd met het vervoer te water. Er is dus ook alles voor te zeggen om na te gaan of de moeilijkheden bij toename van het vervoer in Europa niet zijn op te lossen door de aanleg van een lange-afstands pijpleidingsysteem waarbij zeker rekening zal moeten worden gehouden met het feit, dat dergelijke leidingen het meest economisch zijn als zij tot hun volle capaciteit worden benut.

De te verwachten vraag moet hoog genoeg zijn en blijven om een pijpleiding zo efficiënt mogelijk te maken. En juist het vertrouwen in die toeneming van de vraag heeft geleid tot de thans ondernomen bestudering van plannen voor de aanleg van verschillende pijpleidingnetten in Europa.

In het slot van zijn betoog wees spreker op de reeds in aanleg zijnde leidingen voor brandstoffen voor militaire doeleinde, de bestaande produktenleiding Le Havre — Parijs en de N.V. Sappeur, die een projekt in studie heeft genomen voor een pijpleidingsysteem met een capaciteit van meer dan dertig miljoen ton ruwe olie per jaar.

Pijpleiding aantrekkelijk

Een voorlopig onderzoek van de route van Marseille naar Keulen en Rotterdam, met aansluitingen naar Antwerpen, het gebied ten Zuidoosten van Parijs en Straatsburg, heeft aangetoond, dat een pijpleiding aantrekkelijk moet worden geacht uit economisch en technisch oogpunt en dat een meer uitgebreid onderzoek gerechtvaardigd is, een onderzoek, dat thans ook wordt uitgevoerd.

De industriële bedrijvigheid van Rotterdam kan er alleen maar wel bij varen als zijn raffinaderijen op de doelmatigste en meest economische wijze van grondstoffen worden voorzien. De rol, die deze havenstad zal spelen, zal echter in hoge mate afhangen van de haveninstallaties, die beschikbaar zullen zijn voor de tankschepen van de toekomst. Naar sprekers mening zal de aanleg van een economisch verantwoorde trans-Europese pijpleiding de belangrijkheid van Rotterdam ook ten goede komen.

Tenslotte merkte de heer Guépin nog op, dat goedkope en overvloedige brandstof de grondslag moet blijven voor alle toekomstige economische uitbreidingen.

Honderd Jaar K.N.S.M.

dus: 100 jaar passagiers ervaring

Daarom kunt U met een gerust hart onze passagekantoren eens binnenstappen.

Wij maken reservaties naar alle plaatsen ter wereld en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden. Bespreek met ons eens Uw reisplannen, onze grote ervaring stelt ons in staat U alle gewenste inlichtingen te verschaffen.

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Mij. N.V.

Agente voor K.L.M L.A.V., Greyhound Buslines

kantoor San Nicolas:
Nassaustraat, tel: 1778

kantoor Oranjestad:
A.T.C.-gebouw, tel: 5296

GOOI UW OUDE RADIO NIET WEG, want ... ZIJ IS GELD WAARD!

Zie de voordelen, die U geniet bij aankoop van een der onderstaande radiogramofoons uit de

PHILIPS RADIOSERIE 1957

H5X68A

Vol automatische platenwisselaar met druktoets bediening
8 buizen
Afzonderlijke hoge- en lage toonregelaars.
Verwisselbare pick-up kop met 2 saphir naalden.
De kast is een sieraad voor de huiskamer.

PRIJS	fl. 495,—
Voor Uw oude radio terug	fl. 65,—
U BETAALT	fl. 430,—
Te voldoen als volgt:	
Aanbetaling	fl. 50,—
10 maanden van	fl. 38,—

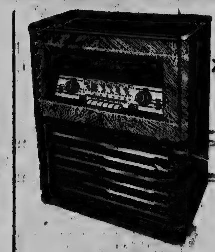

Model F5X67A

5 Golfgebieden
7 buizen
Afzonderlijke hoge- en lage toonregelaar
Hoog glanzend gefineerde houten kast.
Automatische platenwisselaar

PRIJS	fl. 645,—
Voor Uw oude radio terug	fl. 75,—
U BETAALT	fl. 570,—
Te voldoen als volgt:	
Aanbetaling	fl. 57,—
9 maanden van	fl. 57,—

Model FX748A

BI-AMPLI ontvanger
5 golfgebieden
9 buizen
Hi Fidelity platenwisselaar met 3 snelheden
Zeer moderne kast

PRIJS	fl. 1050,—
Voor Uw oude radio terug	fl. 150,—
U BETAALT	fl. 900,—
Te voldoen als volgt:	
Aanbetaling	fl. 150,—
10 maanden van	fl. 75,—

ALLE PHILIPS TOESTELLEN ZIJN SPECIAAL VOOR DE TROPEN GEBOUWD.
BIJ CONTANTE BETALING 10% KORTING

PALAIS ROYAL ARUBA N.V. Oranjestad — San Nicolas

In Amerika heeft men ook een „Miss Zeevaardster" en blijkbaar had men weinig moeite dit jaar met de verkiezing van Rita Constance.

Antilliaanse gedichten van wijlen Zepp Lampe gebundeld

's GRAVENHAGE — Verschenen is een bundeltje gedichten van wijlen J.K.Z. Lampe, uitgegeven door de zorg van zijn broer W.F.M. Lampe, die in een voorwoord schrijft „gemeend te hebben dit werkje te zijner nagedachtenis te moeten laten verschijnen om daarmee deze stille denker in alle eenvoud te eren".

Het 64 pagina's tellende werkje geeft als aanduiding der uitgifte „Aruba-Nederlandse Antillen" en is, aldus de heer W.F.M. Lanmpe verder in het „Ten geleide", op uitdrukkelijk verzoek van de dichter in de oude spelling geschreven. „Mijn broer en goede vriend had niet de pretentie dichter te zijn", aldus de heer W.P.M. Lampe verder, die niettemin bij zijn broer meermalen op uitgifte der gedichten had aangedrongen. „Het mocht hem niet gegund zijn de verschijning van zijn pennevruchten te beleven".

De titels van enige der (steeds korte) gedichten zijn: „Aruba", „Bevrijdingslied", „Aan de Koningin", Ten Afscheid van de oude protestantsche kerk te Oranjestad", „Bij de inwijding van de nieuwe protestantsche gemeente van Aruba", „Op den Goeden Vrijdag", „Paaschlied", en andere.

STATENLID BIKKER KREEG ANTWOORD OP ZIJN VRAGEN

Het Statenlid Bikker stelde enige tijd terug vragen aan de Regering omtrent de benoeming van Gouverneur Struycken tot Minister van Binnenlandse Zaken in Nederland. Hieronder volgen de gestelde vragen, en de antwoorden die daarop werden gegeven.

1. Is het de Regering bekend dat de tegenwoordige Gouverneur van de Nederlandse Antillen, de heer Mr. A.A.M. Struycken, voor het einde van de gebruikelijke ambtsperiode de Nederlandse Antillen verlaat omdat gebleken is dat hij bepalingen van de nieuwe rechtsorde niet naleeft?

Antwoord: Het ware te verwachten geweest, dat bij de wijziging in de staatsrechtelijke verhoudingen ook een wijziging in de persoon van de Gouverneur zou hebben plaats gehad, om de moeilijkheden die een aanpassing aan nieuwe verhoudingen nu eenmaal medebrengt, te voorkomen. De Regering betreurt het, dat dit om allerlei redenen telkens is uitgesteld. Op de door dit uitstel veroorzaakte tegenstellingen meent de Regering thans niet te moeten terugkomen.

2. Is het de Regering bekend dat de heer Struycken benoemd zal worden tot Minister van Binnenlandse Zaken en Vice Premier van Nederland?

Antwoord: Deze vraag wordt bevestigend beantwoord.

3. Gezien het feit, dat de Nederlandse Ministers deel uitmaken van het Rijkskabinet, vreest dan de Regering niet dat de verwezenlijking van het Statuut gevaar loopt?

Antwoord: Mede gezien de uitdrukkelijke verzekering van de Nederlandse Minister-President, Dr. W. Drees op 23 oktober j.l. in de Tweede Kamer der Staten-Generaal afgelegd, wordt deze vraag ontkennend beantwoord.

4. Is het de Regering bekend of de mogelijkheid bestaat dat aan de heer Struycken geheel of bij wijze van vervanging de verantwoordelijkheid van Nederland voor het Ministerie van Overzeese Rijksdelen zal worden opgedragen?

Antwoord: Hiervan is de Regering niets bekend.

5. Meent de Regering niet dat het tot de taak van de Regering van de Nederlandse Antillen als deel van het Koninkrijk, behoort om mede te waken voor de verwezenlijking van de nieuwe rechtsorde door de Rijksregering?

Antwoord: Deze vraag wordt bevestigend beantwoord.

6. Acht de Regering het niet haar plicht om in deze stappen te nemen teneinde deze verwezenlijking veilig te stellen?

Antwoord: De Regering meent, dat op dit moment het nemen van bepaalde stappen niet nodig is. Indien het geval zich zou voordoen zal de Regering niet nalaten krachtig voor de verwezenlijking van het Statuut op te komen.

7. Kan de Regering mededelen of in dezen de Gevolmachtigde Minister is gekend, waar het betreft de benoeming van een Gouverneur van de Nederlandse Antillen, rondom wie, kortelings ernstige constitutionele conflicten waren gerezen?

Antwoord: Deze vraag wordt ontkennend beantwoord. (R.V.D)

BEANTWOORDING VRAGEN OVER MINISTERIE VOOR OVERZEESE RIJKSDELEN

Het Statenlid J. Geerman stelde een aantal vragen over het Ministerie voor Overzeese Rijksdelen.

Hieronder volgen die vragen en de beantwoording er van.

Vraag 1. Heeft de Regering uit de recente krantenberichten kennis genomen, dat de Nederlandse Regering nog steeds van plan is het Ministerie voor Overzeese Rijksdelen te handhaven?

Antwoord: De Regering heeft vernomen, dat het Ministerie van Overzeese Rijksdelen bij de recente kabinetsreconstructie in Nederland is gehandhaafd.

Vraag 2. Is de Regering van mening, dat dit principe in overeenstemming is met de nieuwe rechtsorde?

Antwoord: Naar de mening van de Regering is er voor een zodanig Ministerie geen plaats in de nieuwe rechtsorde, voor zover het betreft Rijksaangelegenheden. Een ministeriële verantwoordelijkheid voor zodanige aangelegenheden is ondenkbaar naast de verantwoordelijkheid van de respectieve Ministers, onder wie deze aangelegenheden reeds vallen naar hun aard (buitenlandse betrekkingen, defensie, etc.).

In hoeverre Nederland voor de Nederlandse relaties met Suriname en met de Nederlandse Antillen (derhalve voor de interregionale aangelegenheden ook wel bilaterale zaken genoemd) een apparaat meent nodig te hebben van zodanige omvang, dat dit het bestaan van een eigen ministerie wettigt, is een interne Nederlandse zaak. Zulk een apparaat moet dan essentieel een ander karakter hebben als het Ministerie van Overzeese Rijksdelen tot nu toe heeft gehad.

Vraag 3. Indien het antwoord op vraag 2 ontkennend is, kan de Regering dan mededelen of zij reeds maatregelen he[eft] genomen om haar standpunt aan de [Ne]derlandse Regering kenbaar te mak[en].

Antwoord: De Regering heeft [het] voormelde standpunt door middel [van] haar Gevolmachtigd Minister bij h[er]haling kenbaar gemaakt aan de Rijks[re]gering. (R.V.D)

PAUS PIUS XII SPREEKT TOT DE MENSHEID

Z.H. Paus Pius XII heeft zich via Radio Vaticaanstad tot de wereld gericht om een beroep te doen op de vredeswil van de gehele mensheid - voor en achter het IJzeren Gordijn. We zien de Paus hier tijdens zijn toespraak.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [...]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per m[aand] vooruitbetaling.

Losse nummers ARUBAANSE CO[URANT] in San Nicolas verkrijgbaar [bij] Union Store. — Mainstreet

AGENDA

Donderdag 22 november
BIOSCOPEN.
DE VEER THEATER 20.30: „The Trouble with Harry"
RIALTO 20.00: „Crest of the Wave"
PRINCIPAL 20.00: „Make Haste to [...]"
AURORA 19.30: „The Naked Street"
SAVANETA 19.30: „I'll Cry Tomorr[ow]"

RADIO KELKBOOM

300 m. — 1435 kc.

11.30 Opening
11.33 Tangos
11.45 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Rodolfo Hoyos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Olga Chorens
5.45 Orlando Vallejo
6.00 Alle Hens voor en door de M[...]
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Dueto Azteca
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Dioris Valladares
8.45 Alfredo Pinedo
9.00 Programma verzorgd door de [...]
Joh. Seb. Bach: Suite No. 2 [...]
W. A. Mozart: Symphonie in D. [...] ner)
Scriabin: Etude No. 11 in bes. Nocturne voor de linkerhand.
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 [...] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 [...] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Canada: Ma. 15.00, Wo. 9.30, Do. 10[...] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 [...] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [...] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[...]
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.[...]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [...]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 [...] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16[...] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 [...] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 [...] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.3[0] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. [...] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.3[0] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.3[0] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [...] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Paraguay: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[...]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [...] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, [...] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16[...]
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [...]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14[...] 17.30 uur. Zaterdag des morgens [...] 9—12 uur en des middags van 14.[...] — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [...] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en [Don]derdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [...] 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en . . . . MESKER maakt mij[n] MEUBELEN

SJAH MAAKT VERLOVING VAN ZIJN DOCHTER BEKEND

TEHERAN, 21 nov.: — In Tehe[ran] is bekend gemaakt dat de Sjah van P[er]zië heeft ingestemd met de verloving [van] zijn dochter Shahinaz met Ardasjir Z[a]hedi, de 28-jarige zoon van de voorm[ali]ge Perzische minister-president. Pri[n]ses Shahinaz is 16 jaar en is het en[ige] kind van de Sjah.

WATERDRAGERS IN STAKING

AMMAN, 21 nov.: De Jordaan[se] waterdragers, die het personeel van d[e] Britse luchtmachtbasis te Mafrak, nab[ij] de grens met Syrië, van water voo[r]zien, zijn in staking gegaan.

De staking is uitgeroepen op verzoe[k] van de Arabische vakbonden, die all[e] samenwerking met Engeland, en Fran[k]rijk willen beëindigen.

RIBA E DIA SOLEMNE DI PROME SANTA COMUNION TA SIGUI UN LEGRIA GRANDI!

E legria di mas grandi nan ta haya den un regalo, cu ta conserva semper recuerdo di e Dia Feliz!

Regalonan di oro i di plata ta duradero.

Ademas .... nan no tin mester di ta costoso!

Rosario den su caha	1.75
cadena di oro	4.50
cadena di plata	1.00
cruz di oro	4.—
cruz di plata	2.50
medaille di oro	3.50
medaille di plata	1.—
renchi di oro	4.50
renchi di plata	1.—
renchi di oro pa orea	4.—
renchi di plata pa orea	0.75
borstspeld di plata	1.25
armband di plata	1.—
armband di oro	5.—
tur sorto di imagen	2.50
orloshi nan di Sueza	8.50
beker nan	4.50

NOS TA GRABA TUR GRATIS

KAN Inc.
Joyeria - Relojeria
Nassaustraat 47 Tel. 1193 - 2193 Oranjestad

VENTA EXTRAORDINARIO DI CASA MATIAS

cu lo dura solamente te dia 10 di December toer prijsnan rebajá.

Bon panja di catuna y di seda		0.25
Camisa di Kahki pa homber		2.—
Caha di lenso pa damas		1.25
Bisti pa mucha chiquito		0.98
Slopi	Dos pa	1.—
Meja pa homber	Cuater pa	1.—
Flanel pa homber	Cuater pa	1.—
Koppi cu scotter		0.25
Laken marca Cannon		3.50
Camisa pa homber		1.50
Camisa pa mucha homber		1.25
Parasol, bunita y bon		1.50
Fonda pa muher		1.50

ademas, pa cada carson di kuir cu bo cumpra bo ta hanja un rebaja mas di 2 florin.

Convence bo mes, y haci nos un bishita, lo bo goza cumprando na Casa Matias.

Spaar Bo cent y cumpra awe mes na e gran venta-extra-ordinario di Casa Matias.

PAGINA TRES

R.C.A. a obtene merecido e importante victoria ariba Aruba Jrs. cu score 2-1

Doble empate na cabez di competitie atrobe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Un cantidad di publico cual pa e anja aki e parce nos un record a presencia e emocionante encuentro entre e eterno rivalnan di nos futbol diaMars anochi den Wilhelminastadion. Loke tambe induablemente ta un record ta e cantidad di biaha cu durante e competitie actual tabata tin un empate na promer lugar. Nos no ta kere cu a sosode nunca anterior den historia di nos futbol cu dos of mas equipo a empata tanto biaha na e promer lugar.

Y tambe e cantidad di publico cu pa algun dia a ocupa e puesto aki. Direccion di e partido tabata den man di Frans Figaroa, kende verdaderamente a haci su best, pero no a logra domina e partido suficiente, mientras cu e rapidez di e wega a haci cu varios biaha e la tuma algun decision poco stranjo. Originalmente e partido lo a worde dirigi pa Cochi Tromp, pero pa motibo di un „huelga" di cuatro referee, en coneccion cu e incidente di e ultimo partido Aruba Jrs-Hollandia, Figaroa mester a tuma e ingrato y dificil trabao ariba dje.

E Partido.

Los Tricolores de Solito ta usa e mes un alineacion cu den nan partido contra di Trappers, mientras cu tampoco den e alineacion di Los Azules de Socotoro a bin cambio.

Cu e sake e linea delantera di RCA ta forma un rapido atake, pero cu no tin resultado. E promer atake di Aruba Jrs ta resulta peligroso ora cu rechtshalf Arends ta falla y linksbuiten Gochi Brion ta hanja un magnifica oportunidad. Di hopi cerca e ta shot masha duro aden pero milagrosamente e bala ta rebota contra di keeper Caster y bai back den tereno. Despues di esaki e contraatakenan di e oncena di Solito ta bira hopi. Cu bon combinacion nan ta pasa e linea media di Aruba Jrs cu frecuencia, pero cerca back Kemp nan tin un contrario cu ta kibra varios di e atakenan. Rechtsbuiten Gonzalez ta haci bon voorzet pa linksbinnen Hernandez, kende ta bon posiciona pero ta shot duro over. Defensa di RCA ta kibrando e poco formacion di Aruba Jrs for di meimei di tereno y ta pone e delanteronan na trabao. Los Tricolores ta domina ampliamente den e promer diezcinco minuutnan. Keeper Lolli tin di actua rapidamente den varios ocasion pa evita anotacion. Den di 15 minuut RCA ta anota e promer goal ora cu back La Rosa ta pifia. Midvoor Edwin Dirksz ta provecha mes ora y ta entrega e bala na Gonzalez kende ta den mihor posicion. Esaki no ta titubea y ta shot sigur aden pa e promer goal di wega. E oncena di Socotoro ta cuminza hunga mihor awor aunke usando pasenan mucho largo. Nan ta logra tene e bala pa hopi rato ariba e mitad tereno di nan rivalnan, pero nan shooting no ta amenazando. Rechtsbuiten Juan Briezen ta cobra un freekick poco pafor di doelgebied y ta shot peligroso ariba goal. E bala ta net bao di lata y keeper Caster ta garra e cuero haciendo un salto patras. Esaki ta haci cu varios di e hungadornan di Aruba Jrs y e publico ta reclama cu ta goal ya cu e keeper a pasa e linea cu e bala, pero referee Figaroa no ta di e mes un opinion. Cu e proximo atake di RCA Roro Hernandez ta bolbe hanja un oportunidad, pero su shot ta worde garra pa Lolli. E keeper di RCA, Feki Caster, tambe ta hanja poco trabao ora cu La Rosa, Perez y Brion ta trata di sorprende cu shotnan di hopi distancia. E la garra tur den gran forma. Tambe linksbinnen Paula ta pruba cu un shot lastra, pero atrobe Caster t'ey na tempo. Di otro banda ta Edwin Dirksz ta hanja un bon oportunidad, ora cu un bon combinacion di su companjeronan ta burla e linea media di Socotoro. Pero su shot ta mal dirigi y ta sali out. Los Azules de Socotoro ta cuminza domina e wega poco awor y ta duna e defensa di RCA hopi trabao. Gabriel Kelly ta hungando un partidazo tumando e kibramento di mayoria di e atakenan aki pa su cuenta. Despues di a forza RCA den defensa pa un bon rato, Aruba jrs ta worde favoreci cu un freekick cual segun nos mester tabata contra di Aruba Jrs, pero referee Figaroa a costata contra di RCA. Esaki tabata mas o menos diezcinco meter for di middenlijn ariba e mitad di RCA. Back La Rosa a cobre y cu un potente shot cu a bai di linea a empata e partido. Tatabata di un distancia increible y nos ta kere cu si no tabata pa e multitud di hungadornan cu a staciona dilanti di keeper Caster e tabata tin mas chens di garra e bala. Cu e score empata na 1-1 halftime a bai aden.

Segundo mitad.

Principiando e segundo mitad e oncena di RCA ta demostra cu nan ta decidido na gana. Midvoor Edwin Dirksz ta haci un di su caracteristico rushnan, pero na ultimo momento ta cai y ta perde e bala. RCA ta combinando bon y ta formando hopi atake. Den di 8 minuut rechtshalf Vos di Aruba Jrs ta comete penalty. E diminuto Gonzalez ta cobre, pero ta shot mucho halto y despues di rasga cu e lata e bala ta sigui out. Un bon chens di bai ariba a bai perdi. E partido ta bai hopi rapido cu atakenan di ambos banda. Den linea delantera di Aruba Jrs ta e veterano Juan Briezen ta e peligro di mas grandi ora cu e ta haci varios rush y bon pase pa su companjeronan, kendenan no ta haci bon uso di nan. Tambe ta surgi algun choque entre e hungadornan cu tabata mustra meskos cu nos lo a presencia poco boxeo tambe pero e nervionan a calma tur biaha net na ora. Den di 16 minuut Roro Hernandez despues di pasa dos hungador di Aruba Jrs ta shot di pafor di doelgebied duro aden, pero e bala ta rebota contra di lata. Esaki tabata un shot cu si un poco mihor dirigi lo tabata goal sigur ya cu keeper Lolli a worde sorprendi completamente. Paula di Aruba Jrs ta perde un bon oportunidad ora cu for di rechts Luisito Fingal ta haci un bon voorzet pe.

Den di 22 minuut durante un atake di RCA ta worde haci un voorzet for di rechts cu ta pone keeper Lolli sali pa intercepta. Linksbuiten Jansen ta mira oportunidad di yega e bala promer cu e keeper di Aruba Jrs sinembargo y ta haci un rush. Back La Rosa ta trata di stroba, pero Jansen cayendo ta shot ainda y asina e goal di gana a worde anota. 2-1 pa RCA.

Cu e goal aki e muchanan di Solito no ta satisfecho y nan ta continua forma mas atake. Rechtsbinnen Patricio Croes di hopi cerca ta shot duro aden. Lolli ta pomp back den tereno y Edwin Dirksz ta contra, pero net den man di Lolli cu ta na suela, pero toch ta logra tene e bala. E midvoor di RCA ta bolbe hanja un chens despues ora cu Phillips ta comete un pifia. Dirksz ta den un posicion hopi dificil y no por shot bon.

E oncena di Socotoro ta reacciona un poco awor y ta forma algun atake. Atrobe nan ta trata di penetra e meta di Caster cu shotnan di hopi distancia. Gochi Brion, Perez y Juan Briezen ta purba pero Caster no ta laga ningun pasa. Cu e score 2-1 na favor di Los Tricolores de Solito e partido a termina. E wega tabata tin hopi rato di emocion y e publico a goza di un encuentro hopi fuerte. RCA a obtene e victoria merecidamente. E derrota aki a mata e ultima speranza di e oncena di Aruba Jrs pa reconquista e titulo e anja aki. RCA ta den promer luga hunto cu San Nicolas Jrs cu diezcuatro punto faltando ainda dos partido pa hunga, contra Dakota y La Fama. Un victoria y un empate ta basta pa e muchanan di Solito bira campeon 1956.

HAMMOND
E nomber di fama mundial riba terreno di ORGEL
E gran artistanan ta prefera „HAMMOND"
pa e sonido sublime y e kwaliteit duradero.
Tambe ORGELNAN ELECTRONICO
por consegui serca
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optica y camera.

No. 19

„Mi amable yiu, mi tabata sa cu Jopi tabata un homber di honor. I awor mi ta mucho mas tranquil - cu bo confesion b'a haci mi curazon mas lihé. Marra Dios por haci bo feliz".

Atrobe el a estampa un beso riba man di su tata.

„Mi tambe ta masha contento cu mi n' tin secreto mas pa bo. Mi tambe ta sinti mi awor mas alivia".

„Bo no tin mester di tin secreto pa bo tata, pasobra mi ta busca semper bo mehor interes".

„Esai mi sa, papa. Pero semper mi tabatin miedo di exita bo cu un i otro. Majan anto lo mi por bisa Jopi cu bo ta na altura di tur cos. Pero te aqui ta basta, pasobra en realidad bo tin di descansa un poco awor. Bo sa quico, lo mi leza algo pa bo, esta algo fastioso cu bo n' ta gusta tende i e ora ai bo ta pega sonjo mas lihé. Anto mi ta queda sinta tranquilo i silencioso cerca bo, te ora cu bo spierta trobe".

E enfermo a sagudi cabez i tabata sinti como ricacho e tabata pa motibo di amor di su yiu. Pero ta cuanto tempo ainda lo e tin e previlegio aqui di goza dje carinjo di su yiu?"

Nanda a cohe un buki cu semper e sa usa pa e ocasionnan aqui i a cuminza ta leza. No a dura mucho cu enberdad e enfermo a pega sonjo. Inmovil el a queda sinta banda di dje i tabata tira bista waak'e. Un momento el a tende e pasonan leve di Srta Sanders i e tabatin miedo cu esaqui lo a drenta e cuarto i bin stroba sosiego di su tata. Pero e ciar diestra aqui lo a lur door di buraco di jabi cu sr Roland lo tabata na sonjo i cu Nanda tabata sinta banda di dje, pasobra el a bai trobe, p'e tambe bai sosega un ora largo den su cuarto.

Capitulo IX.

Su siguiente atardi Jopi i su tata a bolbe Heidersberg. Jopi a spera di por tabata solitario, pero e tata a bisa cu e tambe tabatin algo di atende cu e administrador aya. No obstante e estorbo dje mal tata aqui, sinembargo e „enamoradonan" a hanja toch un ocasion di por tabata solitario. Ora cu nan tabata solitario den parque, anto Nanda a bin conta Jopi cu el a conta su tata tur loque nan a combersa i convenci cu otro pasobra e no por a warda tur e secretonan ai p'e sol. Luego el a conta e hoben tambe quico e tata a bisa riba esaquinan. Awor Jopi a bin comprende mas tanto qui un mucha muhe decente i correcto Nanda tabata i tambe cu enter e asunto di compromiso aqui tabata un plan premedita pa su tata, cu cual compromiso lo e quier a logra un otro intento. Awor el a probecha di e ocasion di a combersa tur e cosnan di mas nececesario cu Nanda i a bolbe suplica Nanda di hib'e na cuarto di su tata, asina cu e por a combersa un rato solitario cun'e.

Asina a sosode tambe i e corto entrevista entre Jopi i Hein Roland tabata satisfactorio pa nan tur dos.

Nanda a queda para na porta pa e waak i ora cu el a tende stapnan di George Halden, el a corre drenta e cuarto lihé.

„Bo tata ta bini, Jopi!"

Afortunadamente e dos hombernan aqui tabata cla caba cu loque nan quier a duna otro di comprende i calurosamente nan a sagudi otro su man.

Nanda a bin sinta awor cerca nan i nan tres a muminsa pa malo un combersacion di menos importancia. Cu su oido skerpi Nanda a tende cu un rato George a mengua su pasonan p'afor dje porta pa e para scucha na buraco dje jabi. I pa malo Nanda a cuminza ta papia asina duro cu e homber p'afor por a tende.

Visiblemente tranquilisa, pasobra e tabata un homber desconfia, George Halden a drenta e cuarto. Den su curason e tabata contento cu Jopi mester a bai foi tera su manece. Por lo pronto lo e no por a usa Jopi absolutamente. Alcontrario. Tabata parce cu den su plan astuto e hoben aqui tabata strob'e cu su bon curason.

Pronto despues tata i yiu a despedi di Sr Roland i e tata a larga comprende como si fuera ta pa algun dia e mester a bai Berlin, camina si cualquier cos pasa lo nan por a hanj'e telefonicamente of telegraficamente.

Heinz Roland tabata comprende mucho bon cu George a larga e indicacionnan aqui pasobra e tabata spera noticia di su morto un ora pa otro. Nanda tambe a comprende esaqui cu su intuicion i e tabata odia George Halden, pasobra el a queda asina frescu manera tabata un cos simple, mientras e tabata comprende masha bon cu Nanda tabata vigil'e, pero no tabata importa George Halden nada mas, pasobra poder tabata den su man i Roland lo no dura mucho mas.

Cu un fuerte apreton de mano i mirando otro seriamente den cara, Jopi a depedi sr Roland.

Un rato despues Nanda tabata solitario trobe cu su tata.

Tranquilo e siguiente dianan tabata pasa. Tabata como si fuera e enfermo tabata quier a mehora un poco. Pero e cambio aqui no por a ganja e dokter cu tabata bini continuamente cerca dje. E tabata sa cu su fin tabata yegando i p'esai el a duna e instruccionnan necesario na srta Sanders. Nanda a queda sinta enter dia cerca su tata i esaquinan tabata oranan inolvidable cu e tabata pasa pa di ultimo bez den compania di su tata.

Toch e tata a queda na bida te ora cu George Halden a regresa. I te dos dia despues el a muri calmo i cu un cara riba cual a queda imprimi un sonrisa suave, el a entrega su alma na Creador. El a muri mientras Nanda tabata sinta banda di dje.

E tabata sinta banda di dje i tabata tene e muribundo su man i el a tende esaqui su ultimo suspiro. Luego el a inclina over dje cadaver - i a queda ta mira e wowonan cu ya a perde nan glans. E mucha muhe su curazon a krimp den otro di pena i agita di dolor el a cai na rudia dilanti cama di su tata.

Jen di ternura el a cerra e defunto su wowonan i el a hanja e conviccion di mas penosa, cu el a caba di perde awor e tesoro di mas grandi cu e tabata posee aqui na mundo. E no tabata jora, aunque cu a escapa un snik di su lipnan. Su garganta tabata secu i algun bez un suspiro timido a escapa foi su pecho. Aunque cu e tata a muri den su braza, e no por a hanja e forza di grita jama hende stranjo den e cuarto, pasobra tabata parc'e cu nan lo a quita e sagrado dje ocasion aqui.

Na rudia dilanti cama di morto di su tata, cu e defunto su man stijf i friu den esun di dje, el a queda ta mira den su cara noble, como si fuera pa semper e quier a graba e memoria aqui den su mente. E no tabata move; e tabata lucha e sol cu su verdriet i tabata trata na hanja sosten den un oracion ardiente.

Di e manera ai Srta Sanders a drenta hanj'e. Primeramente manera e tabatin e mal custumber di haci, el a scucha i lur na buraco di jabi i a mira loque a pasa. I awor e paz silencioso i mahestuoso a ser interrumpi. Manera un hende cu a bira di cabez, e muhe comediante a dal un grito di joramento i a saca de laatste un criar cu tabatin foi cas i leu den parque i hardin. Nanda a spanta i a queda tur turdi ora cu el a bini na su mes trobe mirando asina tanto hende ta corre ta bini di tur banda. Cu un pena profundo el a queda ta mira tur e hendenan aqui i sin larga ni nanishi di morto cai, cu Srta Sanders a cuminza haci uso di su autoridad gritando Nanda na mal manera:

„Bo n' tin curazon anto den bo pecho, cu ni siquiera bo ta derrama un solo lagrima na morto di bo tata?"

Poco poco Nanda a lamanta foi rudia i a haci un movecion di protesta, como si fuera ta cu un paar di insecto fastioso a tabata corre. Ora cu atrobe e muhe quier a cuminza zundr'e, e mucha muhe aqui mortalmente herida pa perdida di su tata a bai foi dje.

E ora ai e muhe aqui a bin spanta masha tanto, pasobra el a comprende awor cu sin haci babel i pantomina hende por sinti un gran verdriet tambe. El a larga dos criar hiza Nanda i pon'e drumi riba divan. Luego srta Sanders a duna orden pa telefona Sr George Halden i tambe dokter i awor el a cuminza cu e medidanan regular pa trece Nanda trobe na su conocemento.

A dura masha hopi prome cu e mucha muhe aqui por a bini trobe na su conocemento. Ora cu e mucha muhe a abri su wowo i a mira su tata morto, e quier a bula bai cerca dje. Pero e no tabatin e forza necesario i a bolbe cai p'atras riba e divan. Ora cu dokter a yega, esaqui tabatin un patient nobo. Nanda su pena mudo tabata hacie mas intranquilo, cu si el a grita jora i a deshoga su pena. E pena aqui a cai masha duro pa e criatura aqui i dokter a dun'e pulchinan pa calm'e i a ordena sosiego di cama completo p'e.

Asina anto Nanda a queda drumi, alivia pa e medicina narcotico i provisorlamente salba di tur su verdrietnan.

E no a ripara nada di tur e apuro dje criannan, ni tampoco e ordennan cu srta Sanders tabata duna links en rechts, ni tampoco cu George Halden a yega i a tuma mando over riba Heidersberg, tampoco e no a ripara e coqueterianan hipocrata di srta Sanders, quende masha pura ya a hinka su curpa den un traje di rouw, cual el a larga cose caba lunanan adelanta....

x x x

Riba e mes dia di nan compromiso na ora di regreso, Jopi cu su tata tabata den un combersacion masha excita. George Halden a cuminza ta papia manera e tabata hanja over di Nanda. Jopi no a interrumpie directamente, pero el a duna e tata di comprende cu e ta considera loque Nanda a haci pa cos di mucha, pasobra bo n' spera di un mucha di 15 anja p'e haci cos di hende grandi tampoco. I tambe cu ainda e no tabatin di minimo idea ta quico tabata nifica un compromiso.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEJOR cas di Regalo

Ta celebra su fecha natal awe, senjora Anna Cecilia Suarez, pa cua motibo e ta ser felicita pa su esposo Maximon, su yiunan Nemensio, Ines, Ogenia na Corsow, Pangracio, Philomena, especialmente su nieto Arnolda na Corsow, su mamá, rumannan, subrinanan, cunjanan y demas familia.

Na Corsow ta cumpli cuatro anja di existencia awe, e hobencita Rachel Leon. Felicitacion ta bai pele di su mama Elsa, su tata Pablo, su wela Wilhelmina, su rumannan Lucinda, Franklin, Stanley, Rolando, su tantanan y muy en especial di Victoria Wijke.

Dos anja di feliz existencia a cumpli awe Cecilia Curiel y ta ricibi felicitacion di su welo Valentin, su wela Balbarita, su omo Alberto, Wan, su tanta Regina Jansen, su primonan Thomas, Luis, Boy, Betie, Pancho, Iti, Milo Jansen, Simon Jansen, su Bisinja, su wela Dorothea Croes.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Na nomber di su tata Dominico, su mama Theodosio, su rumannan Egberto, Williams, su amigonan Leandro Tromp, Jacintha Tromp, su tanta Luisa Kelly, Maria Kelly, su amigonan Benito Boekhoudt y Vanchi Boekhoudt, demas familia nos ta feliciteer senjor Encarnacion Kelly, kende ta celebrando su cumpleanjos awe.

Hopi felicidad pa senjor Hendrick Croes, kende a haci 27 anja awe, ta e deseo di su esposa Remacla, su yiunan Raymundo y Edwin, su rumannan Mario, Cornelia, Bibiano, Mario, Edy, Lucio, Mirjam, su tata Anselmo, su suegra Eliza, suegro Beto, su cunjanan Beltran, Marie, Sita, Daniel, Diana, Taly y demas familia Croes.

E simpatica senjorita Cicilia Henriquez, kende ta celebrando su 15 primavera awe, ta ricibi hopi pabien di parti di su mama Elsilia, su tata Jacinto, su rumannan Carlino, Reinaldo, Alexandro, Victoriano, Imiterio, Esteban, su amigonan Juan, Carlito, su primanan Mario, Celia, Lucila, especialmente su cunja Brigida Henriquez, tambe di Toya, Bibichi, su wela y welo.

Awe ta di fiesta e chiquitina Cecilia Everon, recibiendo felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Mery, Wini, Vi, Walter, di papa, Magrandi, su tantanan, su primonan Leny, Jeny, Rosario, Franklin Naranjo especialmente su madrina Carmen Lampe.

Hopi anja mas di bida nos ta desea Filomena Magdalena Martijn, cu a haci dos anja di edad awe.

Pa motibo cu senjorita Anita Maduro, ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Eugenia Orman, Octavio Orman, su rumannan Ligia, Francisco, Clara, su wela Clemencia Maduro, su welo Martins Kock na Bonaire, su tantanan Petra Marchena, Sira Maduro, Gabriela Larez, Juliana Harmas, Petrona Keller, Paulina Jongo, su omonan Priscilliano, Jacobo, Hendrik, Juan Maduro, su madrina Isenia Kock, Silvina Lampe, Marciano, Nimia, Arsenio, Filomena, Sofia, Andres Larez, Hipolito Harms, Ivy Sherwood.

Tambe nos ta desea e pareha senjor Leandro y senjora Margarita Henriquez, kende nan a cumpli cinco anja casa awe, hopi felicidad.

Su wela Editha Martijn, su welo Paulus Martijn, su tantanan Ramona, Benita, Lati, Ina, Elisa, Nicolina Martijn, su omonan Albino, Thimoteo, Laurencio, Hino y Dito Martijn, especialmente su primo Querino Calixto Martijn.

Pa aviso y tur correspondencia na Arubaanse Courant, dirigibo na: Oranjestad Tel. 1136 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diaknue 22 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The Trouble with Harry"
RIALTO 20.00: „Crest of the Wave"
PRINCIPAL 20.00: „Make Haste to Live"
AURORA 20.30: „The Naked Street"
SAVANETA 20.30: „I'll Cry Tomorrow"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.
Zuster Brommuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
— 1435 Kc.

11.30 Opening
11.35 Tangos
11.45 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Rodolfo Hoyos
1.30 Sluiting
5.00 Opening
5.30 Olga Cherens
5.45 Orlando Vallejo
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Dueto Azteca
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Doris Valladares
8.45 Alfredo Pinedo
9.00 Programma verzorgd door de C.C.A.
Joh. Seb. Bach: Suite No. 2 in b.
W. A. Mozart: Symphonie in D. (Haffner).
Scriabin: Etude No. 11 in bes.
Nocturne voor de linkerhand.
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

REUNION DI CAMERA CLUB

ORANJESTAD. — Diamars pasa e miembronan di Camera Club a tene reunion den Trocadero. Hopi miembros por lo menos binti cinco tabata presente na e reunion aki, nan tabata hopi interesa den fotografia di amateur, tabatin binti portret pa worde critica.

Senjor A. Geerling a sali como no. 1 den A-klasse, nan por saca e portret cu nan tabata kier e biaha aki.

Despues a bini na segundo lugar senjor A. Carpay y G. Burger.

E obheto den B-klasse tabata portret studie, y senjor E. Berger a sali como di promer, senjor N.H. Finck di dos, y P. Huberts di tres, Senjor F. J. Tieleman di cuater.

Dia 18 di December lo tin reunion di Aruba Camera Club atrobe e mes lugar. Obheto pa tur dos klassen ta „lijfenspel rhythme.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co. TEL. 1058

Pa traha un pelicula Cinemascope nan ta usa lens „Bausch & Lomb".
I ta „Bausch & Lomb" tambe ta fabrica e mejor lens pa Bo bril!
Agente:
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Awor cu Cisco y Pancho a pensa mas aleeuw nan no ta perde tempo, sino nan ta corre subi nan cabai, mientras Cisco ta bisa Pancho: „Mi ta bai sigui e waag .... y mi ta laga spoor Bai abo cerca e sheriff." Pancho ta obedece Cisco y mes ora e ta acudiele cerca e sheriff. Pero ya hopi leeuw e waag cu tabata hiba e caha di placa a para, cu tur e trupa di bandido rond di dje y Rojo Riancho ta bisa: „Boso mirele. Te manjan nan lo faltele." Cisco mes ta persiguiendo e spoornan di e waag, cu deseo di por captura nan tur haciendo nan maldad. Pero cu e bandidonan sabi aki, Dios sa. Nan a caba di coloca nan den un sitio poco scondi den mata y seroe y nan tur ta bula di curiosidad pa mira kiko nan por hanja den e caha di heroe. Ya Riancho a prepara tur cos pa nan habri e caha y contento di dje Riancho ta saka dos dynamiet fei su sako y ta bisa: „Laga nos mira si e dynamietnan aki no ta habri e caha cu ta tralta contra robo." Y e ta mustra su amigonan e dos dynamietnan asina grandi.

Admiracion!

Gana admiracion cu un aparienzia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone luci di un manera natural.

Vaseline

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418.

Onze taart van de week is:

BANANA FL 5.-

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

PARA DELEITE DE TODOS—

Un paquete da para 4, pero como gusta tanto mejor es comprar tres paquetes de una vez.

Pruebe también la Sopa Continental de Vegetales

SOPA CONTINENTAL

DE POLLO Y FIDEOS

ARUBA TRADING COMPANY

Dificultad den Asociacion di Referees di futbol

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun nos a worde informa directiva di Asociacion di Referees a ricibi un carta firma pa cuatro miembro di e Asociacion tocante e incidente durante e partido entre Aruba Jrs y Hollandia.

Critica fuerte a worde haci contra di nan colega W. Kuenen door di e cuatro firmantenan, kendenan tur ta miembro di Hollandia. Tambe a worde amenaza den e carta cu si Kuenen continua dirigi partidonan di futbol e cuatro firmantenan lo no duna nan cooperacion mas na e Asociacion di Referees. Esun decision drastico di referee Kuenen aparentemente tin hopi consecuencia si nos tene na cuenta tambe e insistente rumornan cu Hollandia lo sali for di competitie, aunke cu ta un partido so nan falta. Pero e problema di mas grandi indudablemente ta e Asociacion di Referees ta keda cu ne ya cu den e cuatro firmantenan tin e mihor referee di nos isla Gochi Tromp.

Menos mal cu e dificultad a surgi awor cu falta apenas tres wega pa e competitie di hoofdklasse termina. Nos no ta hanja cu esaki ta un manera mucho correcto di procede contra di un COLEGA, pero nos ta spera cu pa bienestar di nos futbol e directiva di e Asociacion di Referees lo por hanja un solucion favorable pa e problema aki.

POSICION DI HOOFDKLASSE 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Actualmente e posicion di e equiponan den hoofdklasse ta lo siguiente. Falta tres partido ainda pa worde hunga: San Nicolas Jrs. contra Hollandia, RCA contra Dakota y contra La Fama.

Club:	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
R. C. A.	10	6	2	2	36	14	14
S. Nicolas Jrs	11	6	2	3	28	26	14
Dakota	11	5	3	3	26	28	13
Aruba Jrs	12	4	5	3	35	23	13
La Fama	11	4	3	4	20	20	11
Hollandia	11	3	3	5	16	23	9
Trappers	12	0	4	8	14	40	4

LOQUE PREMIER DI INGLATERA A SKIRBI SU COLEGA NA FRANCIA

LONDRES — Promé ministro Eden a skirbi antayera na su colega Francés, Mollet, cu e ta spera cu e periodo di descanso obliga lo ta corticu, asina un portavos di departamento di asuntonan exterior Francés a bisa.

E hecho cu Eden a huzga necesario pa informa su colega Francés den un mensahe personal cu su suplentenan lo no trece ningun cambio den relacionnan Ingles-Francés, ta demonstra cu Eden lo no ta ausente pa mas cu dos siman.

Nan ta observa cu despues cu Eden a haci 3 operacion na 1953, doktemnan a avisé pa biba sosega.

Den e ultimo lunanan esaki no a sosodé.

PLACA A CABA PA PAGA LOODSNAN DI CANAL SUEZ

PORT SAID — Mas o menos 80 loods estranhero y Egypcio di Canal di Suez a worde informa oficialmente cu no tin mas placa pa paga nan salario. E representante di directiva di canal na Port Said a informa ayera cu e loodsnan estranhero por tuma verlof te ora cu nan hanja instruccion nobo.

Comando supremo militar Ingles na Port Said a pidi e gobiernonan na Londres y Paris permiso pa anuncia algun medido, pa caba e resistencia pasivo dje poblacion di Port Said.

Un portavos dje ehercito Ingles na Port Said a bisa antayera nochi cu e compania Noruego dje forza militar internacional lo yega den ciudad ayera mainta. E cantidad dje forza militar di Nacionnan Uni na Egypto awor ta 764 homber, door dje yegada di 46 parachutista di India. Di forza militar ta consisti awor di Dinamarques, Noruega, Yugoslavia y Indios.

Ayera nan ta spera un grupo di 266 hende di Zweden y antayera nochi tres oficial Colombiano a yega cu 50 solda. Canada a priminti General Burns un contingente di e 3 ramonan te un maximum di 2500 militar.

NOMBRACION PA MOLOTOF

MOSCU — Ex-ministro Molotof di asuntonan exterior di Rusia, kende actualmente ta ocupa puesto di promé suplente di promé ministro, a worde nombra ministro pa controla di estado, reemplazando Zhavoronkof. Departamento pa controla di estado ta supervisa trabao di otro departamentonan y ta cuida pa efectuacion di decreto- y instruccionnan di gobierno Ruso.

Casamentu den misa di mas chikito

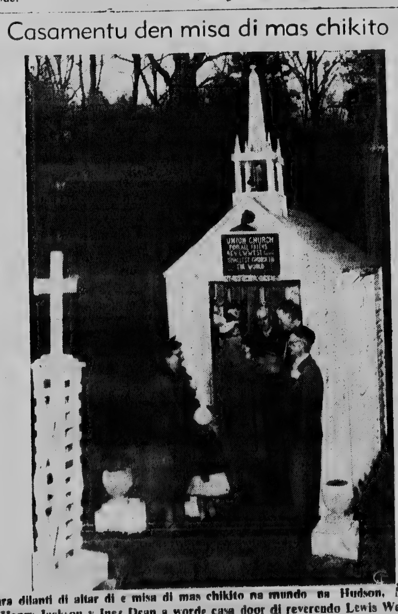

Para dilanti di altar di e misa di mas chikito na mundo na Hudson, Mass, Henry Jackson y Inez Dean a worde casa door di reverendo Lewis West.

POLONIA A ACEPTA SOSTEN FINANCIERA DI MERCA

WASHINGTON — Segun circulonan cu tin contacto intimo cu State Department Polonia a acepta en principio sosten financiera di Merca. Ainda nan no a haci ningun convenio definitivo; e discusionnan entre funcionarionan Mericano y Polaco ta worde califica como un introduccion preliminar.

Na Warschau a worde informa di fuentenan fidedigno cu Polonia lo trata inmediatemente di hanja ayudo economico di occidente.

INTERVENCION DI GOBIERNO MERICANO DEN E WELGA

NEW YORK — Gobierno di Merca a dicidi den e welga di trahadoman di haf na Merca y a instrui su abogadonan na New York pa pidi tribunal un decision compulsivo contra International Longshoremen' Association y su presidente, William Bradley, pa stop e welga.

Pero aunque tribunal concedé e peticion di gobierno, e federacion di trahadoman di haf por sigui nan welga, aunque sea a base di otro consideracion. Den tal caso gobierno por aplica otro media, esta e ley Taft-Hartley, proclamando estado di emerhencia.

HAMMARSKJOELD SU PREGUNTA NA FRANCIA, INGLATERA Y ISRAEL

NEW YORK — Hammarskjoeld a puntra e ministronan di asuntonan exterior di Francia, Inglaterra y Israel antayera, paquico e paisnan aki no a retira nan trupanan for di Egypto ainda, en conformidad cu e resolucionnan di Nacionnan Uni.

El a puntra nan:

1. En cuanto nan a retira e trupanan dje paisnan aki for di Egypto.
2. Ki pian e gobiernonan tin pa e retiro.
3. Paquico ningun progreso no a worde haci, den cual e ta refera na e resolucion pa stop bringamento.

Hammarskjoeld a pidi opinion dje paisnan aki tocante e orden pa stop bringamento.

WINTER A CUMINZA TEMPRAN NA HUNGRIA

BUDAPEST — Di enter Hungria ta drenta noticia di escacés di carbón, materia prima y corriente, loke ta birando peor pa motibo cu winter a cuminza tempran.

Ministro di transporte di Hungria a pidi tur trahadoman di ferrocarril via Radio Budapest pa resumi trabao inmediatamente, pasobra e situacion economico na Hungria ta bira peor cada dia.

PALABRANAN DI NEHROE DEN PARLAMENTO

NEW DELHI — Nehroe a informa parlamento di India antayera, cu el a duna embahador di India na Moscu, cu ta acredita na Hungria tambe, orden pa bai Budapest inmediatamente y duna un rapport di e situacion den e pais ey.

Edicion di un coleccion di poema di e difunto Lampe na Holanda

DEN HAAG — Na Hulanda a sali un colecion di poema di e difunto poeta Rubiano J. K. Z. Lampe, edita en colaboracion di su ruman Willem F. M. Lampe. E coleccion ta consisti di 64 pagina. E poemanan ta skirbi na Hulandes.

RESPECTO DEPORTACION DI HUNGARONAN PA RUSIA

VIENA — En contraste cu e seguransanan di fuente oficial cu e Hungaronan no ta worde deporta na Rusia, tin noticia di varios fuente cu e deportacionan ta sigui ainda. Entre tanto ta parce cu Hungaros cu a worde deporta a worde trece Hungria trobe.

Procurado-general di Hungria a duna tur fiscal orden pa aplica leynan den tur nan vigor contra rebelde cu a worde arresta pa polis Hungaro, of esnan cu autoridadnan Ruso ta entrega.

Radio Budapest a transmiti antayera nochi cu polis ta elimina ultimo rebeldenan.

Antayera mas cu 10.000 refugiado Hungaro a yega frontera di Austria. E autoridadnan cu ta encarga cu asistencia publica a suplica urgentemente enter Austria pa yuda cuida e cantidad di refugiadonan grandi.

APROBACION DI SEGUNDA CAMARA NA JORDANIA

AMMAN — Tweede Kamer di Jordania a aproba cu voto unanime recomendacion dje comision pa asuntonan exterior di parlamento pa inicia relacion diplomatico cu Rusia y China Comunista y pa invita gobierno di Jordania pa anula e tratado Ingles-Jordanés.

PRESIDENT EISENHOWER Y E LEY DI TAFT-HARTLEY

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a tuma medidad pa aplica e ley di Taft-Hartley riba e conflicto di trabao den e hafnan di Merca, si e huelga no caba pronto. Den e caso ey e presidente lo por anuncia estado critico, y despues di a tuma medido judicial e por pidi un decision di un tribunal federal, den cual e trahadornan ta worde notifica di no stop di traba durante un periode di 80 dia.

NOTICIA DI PRENSA FOI DAMASCO

DAMASCO — Segun noticia di prensa for di Damasco, Syria lo no permiti pa zeta di Iraq pasa via territorio di Syria pa bai costa di Libanon, prome cu e trupanan di Israel, Francia y Inglaterra worde retira for di Egypto.

E tres stacionnan hydraulica y e pida tuberia cu ta pasa door di Syria a worde bula despues di e invasion di Inglaterra y Francia na Egypto.

Gobiernonan di Israel y Francia a desmenti e noticianan den Manchester Guardian tocante participacion di piloot Francés na e expedicion militar den desierto di Sinai.

El Dr. Delgado informa de su visita a Latinoamerica

Washington, D.C. (PAU). — „Gran interes y notable aprecio existen en los gobiernos y los pueblos de las republicas latinoamericanas por la obra que cumple la Organizacion de los Estados Americanos en los distintos aspectos de la interdependencia continental", dijo el Dr. Cesar Tulio Delgado, embajador de Colombia y Presidente del Consejo de la OEA, en declaraciones de prensa que concedio en Washington recientemente al regresar de una jira de varias semanas por algunos paises de America Latina.

„Es considerable — agrego el Dr. Delgado — la penetracion en la opinion publica de la significacion y alcance de la Organizacion de los Estados Americanos en el campo de las relaciones hemisfericas, pero la obra en si es susceptible de mayor divulgacion y de mas amplio conocimiento y aprovechamiento por parte de los pueblos". En sus declaraciones, el Presidente del Consejo de la OEA se refirio especificamente a varios de los proyectos de cooperacion tecnica que la Organizacion mantiene y desarrolla en diferentes naciones latinoamericanas. Expreso el doctor Delgado que sus observaciones personales a este respecto le permiten destacar una „intensificacion de las labores de la Organizacion en el inmediato futuro en los terrenos economico, social y cultural".

La jira del Presidente del Consejo de la OEA cubrio a ocho paises, Argentina, Brasil, Uruguay, Ecuador, Panama, Costa Rica, Guatemala y Nicaragua, a los cuales fue invitado en forma oficial por los Primeros Mandatarios de dichas naciones en su calidad de representante del alto cuerpo directivo del organismo interamericano. Esta es la primera vez que el Presidente del Consejo de la Organizacion sale de Washington en cumplimiento de sus funciones.

UN HUELGA PROCLAMA DI 48 ORA NA HUNGRIA

BUDAPEST — E lideman di trahadornan Hungaro a revoca un yamamento pa bolbe trabao y a proclama un welga general na Budapest di 48 ora, pasobra sola y polis a preveni nan pa tene un reunion ayera den ciudad.

Den nan resolucion y lideman a instrui obreronan di tur fabrica na Budapest, cu excepcion di industria di comestibles, pa stop trabao te dia 24 di november como protesta contra strobamento di nan reunion pa gobierno. Den e reunion aki lo nan a papia tocante cuminzamento di trabao.

DIA SABRA MAS REFUGIADONAN LO YEGA HOLANDA

DEN HAAG — Dia Sabra lo yega tercer grupo di refugiado Hungaro na Hulanda. Riba cuenta di Cruz Roja hulandes tin mas cu 2 millon florin deposita caba pa yuda e refugiadonan di Hungria. Mientras tanto Hulanda ta sigui manda articulo di socorro pa e refugiadonan na Austria.

GENERAL GRUENTHER A ENTREGA COMANDO NA GENERAL LAURIS NORSTAD

PARIS — Durante un ceremonia cortico general Gruenther, hefe supremo di forzanan militar di pacto atlantico, a entrega su comando na general Lauris Norstad di forza aérea Mericano. General Norstad tin 49 anja di edad y ta e general mas hoben di forza aérea di Merca. Awor e ta bai ocupa puesto di comandante supremo di tur forza militar di nacionnan atlantico.

CAMARA DI DIPUTADOS DI BOLIVIA

LA PAZ — Camara di Diputados di Bolivia a apodera presidente Siles pa tuma medidonan necesario pa restora equilibrio monetaria den pais.

El Centro Interamericano de Musica inicia actividades

Washington, D.C. (PAU) — „El Centro Interamericano de Musica ha comenzado a cumplir los altos fines para que fue creado en la promoción del arte musical en las Américas y el estrechamiento de los vinculos que deben unir a todos los musicos, compositores e intérpretes de los paises del Continente", dijo el Sr. Guillermo Espinosa, Jefe de la Sección de Musica de la Unión Panamericana, que actua como Secretaria del Centro, al ser interrogado sobre las ultimas actividades del mencionado organismo.

Para cumplir esos fines — agrego el Sr. Espinosa — se han establecido ya en la mayoria de los paises americanos los Consejos Nacionales de Musica, entidades que integraran el Centro y que a su vez representan la maxima autoridad musical en cada pais y en las naciones en las cuales todavia no se han formado dichos centros, se acaban de nombrar comisiones organizadoras de ellos. Por otra parte — añadio — el Centro ha resuelto celebrar en mayo del año entrante una Asamblea General que tendra lugar en Mexico, con asistencia de todos sus miembros y con el objeto de discutir y establecer un programa coordinado de trabajo.

Informo ademas el Jefe de la Seccion de Musica de la Union Panamericana que el Festival Interamericano de Musica que bajo el patrocinio de diversas instituciones de Nueva Orleans, de la OEA, y del Centro Interamericano de Musica, se venia preparando para la primavera del año entrante en aquella ciudad ha sido aplazado hasta 1958 con el proposito de dar mas tiempo a los compositores que preparan obras originales para ser presentadas en dicho certamen.

Refiriendose a los Consejos Nacionales de Musica, el entrevistado declaro que hasta el momento se hallan establecidas las mencionadas entidades en el Canada, los Estados Unidos, Mejico y Colombia y que actualmente se estan organizando Consejos Provisionales en Argentina, Uruguay, Chile, Ecuador, Peru, Panama, Cuba, Guatemala y Brasil.

RECHAZO DI CORTE DI APELACION NA SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO — Corte di apelacion na San Francisco a rechaza e ultimo apelacion di Caryl Chessman, kende a worde condeña pa morto 8 anja pasa y te ainda a logra suspension di su ehecucion. Chessman tin 3 luna di tempo awor pa apela cera Corte Supremo na Washington contra e ultimo decision.

AWE WEGNN OLIMPICO NA MELBOURNE TA CUMINZA

MELBOURNE — Awe mainta Weganan Olimpico ta cuminza na Melbourne (Australia).

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Nan a hera laga Lorenzo sin nada. Goyito ta lanta mainta y ta hanja gana di fia panja di su tata. Net Lorenzo ta bahando trapie, Goyito ta bini cu un camisa y meya den su man, mientras e ta puntra su tata: „Bo por fiami bo camisa nobo y bo meyanan pa awe nochi?" „Masha bon", Lorenzo ta contesta y ta sigui camna, pero ni un rato despues ata Pepita ta rijs riba dje cu e pregunta tambe di: „Bo por fiami bo pen y algun stampilla, querido?". Lorenzo ta frunci su wenkbrauwnan y ta contesta sin mas: „Bon." E ta pasa man pa su corant y ta dicidi di bai sinta den su stoel comodo, pero ki mishi: Cuqui ta llegá prome cune y halando e stoel fei su lugar e ta bisa Lorenzo: „Bo por fiami bo stoel y bo lampi pami haci mi huiswerk?". „Bon", Lorenzo ta bolbe contesta, ya cu e kier ta semper complaciente cu nan tur. Al fin e la bai den banjo y ora e ta coge su schuier di djente, Lorenzo ta sonrei y ta bisa pa su mes: „Menos mal cu nan no a pidimi mi schuier di djente tambe." Elmer, e cacho, ta goza e cos hunto cune.

Rum Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

DE JAARGANG | VRIJDAG 23 NOVEMBER 1956 | No. 2689

Egypte verzet zich tegen vaart van Israelische schepen door het Suezkanaal

CAIRO, 22 nov.: — Egypte zal zich blijven verzetten tegen de vaart van Israelische schepen door het Suezkanaal, aldus staat vermeld in te Cairo verspreide pamfletten van het Nationale Verzetscomité (de politieke afdeling van het nationale bevrijdingsleger onder leiding van de minister van onderwijs, Amal Ed-Din Hoessein).

Volgens de pamfletten heeft Egypte het politieleger van de Verenigde Naties op vier voorwaarden toestemming gegeven Egyptisch grondgebied te betreden, namelijk:

1) Het politieleger wordt niet beschouwd als een bezettingsleger en zal het land verlaten, wanneer Egypte dit verlangt;
toestemming geven door het Suezkanaal te varen.

Noordelijk deel Suezkanaal vrij van mijnen

Het noordelijke gedeelte van het Suezkanaal ter lengte van veertig km, dat onder het beheer van de in Port Said geconcentreerde Britse strijdkrachten staat, is vrij van mijnen verklaard.

Terugtrekking Israelische troepen

De Israelische minister van buitenlandse zaken zou Hammarskjoeld hebben meegedeeld, dat de Israelische troepen langs het gehele Egyptische front reeds over verschillende afstanden zijn teruggetrokken en dat Israël bereid is zijn troepen onmiddellijk na het bereiken van bevredigende regelingen met de Verenigde Naties inzake de troepen der V.N. verder terug te trekken.

Engeland, Frankrijk en Israel hebben vandaag aangekondigd, dat een gedeelte van hun troepen is of zal worden teruggetrokken uit Egypte ingevolge de resoluties der Verenigde Naties.

Syrie stelde militaire operaties uit.

De Syrische minister-president, Sabri El Assali, heeft te Damascus verklaard, dat het gemeenschappelijke Syrisch-Egyptische opperbevel Syrië bevolen heeft de militaire operaties die het na de Israelische aanval op Egypte tegen Israel wilde beginnen, uit te stellen.

Assali zei verder, dat de steun die Egypte van landen van de Verenigde Naties heeft gekregen, een teken is van een grote verandering in de internationale politiek. Hij noemde in het bijzonder de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie.

Pro-Nasser demonstraties

De aankomst van troepen der V.N. in Port Said gisteren is aanleiding geweest tot pro-Nasser-demonstraties, waarbij twee Egyptische studenten door Franse militairen werden gedood.

De V.S. geheel op de hoogte

Volgens George Wigg, een Labour-afgevaardigde in het Lagerhuis, zijn de Verenigde Staten geheel op de hoogte van de geschiedenis, die zich achter het conflict in het Midden-Oosten heeft afgespeeld, doordat zij er in geslaagd zijn de geheime codes, die Engeland, Frankrijk en Israel gebruikten, te ontcijferen. Wigg meent, dat de Amerikanen kort vóór de Israelische aanval met behulp van elektronische apparaten deze codes ontdekten.

Egyptisch toezicht op kanaalwerkzaamheden

De Egyptische minister voor plattelandsaangelegenheden, Abdel Latif Boghadi, zal toezicht houden op de uitvoering van de plannen tot vrijmaking van het Suezkanaal. Hij zal, naar verwacht wordt, maatregelen treffen om zo spoedig mogelijk met het opruimingswerk in het kanaal te beginnen.

In Britse regeringskringen blijft men van mening, dat dit werk zo snel mogelijk moet worden uitgevoerd. Daarom is men het niet eens met de aanbeveling van Hammarskjoeld, dat eerst gewacht moet worden tot alle Britse en Franse troepen uit Egypte zijn teruggetrokken.

Hebt U levenslust nodig?
DRINKT....

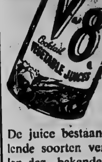

V-8 is het handelsmerk van de fabrikanten van Campbell's soup.

De juice bestaande uit 8 verschillende soorten verse groenten, stellen deze bekende drank samen. De jongeren zijn zeer op deze frisse smaak gesteld, en worden tevens aangesterkt door de waardevolle vitaminen. Bij iedere maaltijd — of tussen de maaltijden — geeft V-8 de verfrissende smaak, waar zij zo van houden en tevens toch vo voedzaam.

ARUBA'S NIEUWE WATERFABRIEK WORDT NIET ALLEEN 'S WERELDS GROOTSTE, MAAR OOK DE MEEST MODERNE

ORANJESTAD.— Eergistermiddag kreeg de pers de gelegenheid om ten bestuurskantore kennis te maken met de drie ingenieurs van Singmaster & Breyer, die enkele dagen geleden op Aruba aankwamen in verband met de op handen zijnde start van de werkzaamheden aan de nieuwe twintig miljoen waterfabriek, die op een stuk terrein van 450 x 200 meter rechts van de huidige fabriek langs de zeekant zal komen te verrijzen.

Tenminste.... als alles goed gaat, want eerst zal de bodem ter plaatse nauwkeurig onderzocht worden op de aanwezigheid van holtes in de rots of minder stevige onderlagen, opdat niet op een gegeven moment de miljoeneninstallaties de zee in rollen.

Ir G. E. Sonderman, een der vice-presidenten van Singmaster & Breyer, leidde de besprekingen in met te zeggen, dat zijn mensen in New York reeds vergevorderd zijn met de technische en administratieve voorbereidingen van het werk en dat nu het moment nadert, dat met het werk ter plaatse begonnen zal worden. Immers de eerste verscheping van de firma Weir in Schotland, de leveranciers van de distillatie-eenheden, zal eind maart op Aruba arriveren en dan moet dus alles gereed zijn om met de installatie hiervan te beginnen. Het onderzoek en de egalisatie van het terrein te Balashi zal derhalve spoedig beginnen. De boorinstallaties voor het bodemonderzoek zullen, als de Amerikaanse havenstaking geen roet in het eten gooit, de 26e november van Miami naar Aruba verscheept worden, waardoor dus ongeveer de tweede week van december met het boorwerk begonnen kan worden. „Toch", aldus de heer Sonderman, „moet men niet verwachten in de eerste drie tot vijf maanden veel te zien te krijgen, want de eerste werkzaamheden worden alleen onder en vlak op de grond verricht."

Hierop toonde hij ons het (voor de leek onbegrijpelijke) tijdschema, dat de firma S. & B. aan de hand van de verschepingsbeloftes van de verschillende leveranciers heeft opgesteld en waaruit bleek, dat het eerste water uit de nieuwe fabriek in de eerste helft van 1958 in de vier reusachtige 12.500 m3 watertanks naast de nieuwe fabriek moet gaan vloeien. In april 1959 zou de hele zaak gereed moeten zijn, en dan zal dus dagelijks in plaats van 2.400 m3 water — de dagproductie van de huidige fabriek — 10.000 m3 drinkwater uit de Caraibische Zee gepompt worden.

Met uitbreiding rekening gehouden.

Hierna werden ons enkele technische gegevens verstrekt. In de eerste instantie zullen er vijf distillatie-eenheden in de fabriek worden geinstalleerd. Vanuit grote reservoirs zullen de stoomketels worden gevoed. De voortgebrachte stoom wordt vervolgens door de turbinegeneratoren geleid, die de electrische stroom opwekken.

In laatste instantie komt de stoom onder zeer hoge druk in de distillatie-inrichting. Naar ons werd medegedeeld zullen verschillende leveranciers aan de totstandkoming van de fabriek samenwerken. Zoals reeds gezegd levert Weir in Schotland de distillatieketels, en verder komen b.v. de hoge drukketels van Balcock & Wilcox in de V.S., de turbinegeneratoren van de firma Oerlikon in Zwitserland, een aantal pompen uit Nederland, terwijl voor de leverantie van de vier waterreservoirs offertes uit de V.S. en Nederland zijn binnengekomen. Deze vier ketels zullen dienen als bewaarplaatsen van een extra waterreserve; vanuit deze tanks zal het water in de normale waterleidingen gepompt worden en dus via de grote tanks te Urataka en Seroe Fierno naar uw waterkraan geleid worden.

In eigen beheer.

Het werk zal door Singmaster & Breyer geheel in eigen beheer worden uitgevoerd, dat wil dus zeggen, dat geen enkele onderdeel van het werk aanbesteed zal worden. Hiertoe heeft men om verschillende redenen besloten. Allereerst geloofde men niet, dat er op Aruba aannemers zijn, die uiterst gespecialiseerde werk kunnen uitvoeren. Het systeem van de chemische controle op het gehele distillatieproces is b.v. bijzonder ingewikkeld. In iedere fase van het productieproces moet de zout- en zuurgraad bepaald kunnen worden. Alles is werk voor specialisten: het gieten van het beton, de aanleg van de zeer ingewikkelde electrische leiding, de aanleg van de hogedruk leidingen, waardoor stoom gevoerd wordt, die onder een druk van zegge en schrijve duizend pond staat. Andere voordelen van het eigen beheer systeem zijn, dat het werk, doordat het in één hand is beter gecoördineerd kan worden: men kan de werklieden naar believen laten rouleren en nu hier en dan daar inzetten. Bovendien vordert het werk aldus vlugger. Ten slotte voerde men ook het argument aan, dat het werk in eigen beheer goedkoper zou zijn. Bij aanbesteding der diverse werkzaamheden, zouden er immers evenveel aannemers zijn, die met het werk winst maken. Deze winst houdt men nu in eigen zak.

Zoveel mogelijk werk voor plaatselijke bevolking.

Naar ons verzekerd werd, hebben de heren van S. & B. toegezegd bij de bouw van de fabriek zoveel mogelijk de plaatselijke arbeidskrachten en handel in te schakelen. Wat de handel betreft, zal voor de diverse leveranties aan de Arubaanse handelaren de voorkeur gegeven worden, indien zij concurrerend kunnen aanbieden. Wat de arbeidskrachten aangaat, zullen de „supervisors", die uit de V.S. zullen overkomen een dubbele taak krijgen: 1. de inspectie van het werk en 2. het opleiden van de plaatselijke krachten voor de verschillende speciale taken. Eerder zal men pogen een Arubaan of Bovenwinder hier op te leiden dan een deskundige van buiten de Antillen te laten overkomen.

Ten slotte deelde de heer Sonderman mede, dat men in de gehele wereld grote belangstelling heeft voor hetgeen op Aruba gebouwd zal worden. De voornaamste Amerikaanse vak- en dagbladen hebben reeds artikelen aan dit project gewijd en reacties kwamen zelfs uit Nieuw-Zeeland. Aruba komt de komende jaren dus in het „spotlight".

TOT STRAKS IN TROCADERO

WIE VOLGT?

ORANJESTAD. - De grootste gift voor Hongarije kwam gisteren van Glenda Robles, een klein meisje, van wie pater De Valk Fl. 3,75 voor Hongarije ontving:

Glenda Robles	Fl. 3,75
Maria College.	10,—
personeel De Veer theater	200,—
door bemidd. pastoor Brasil	50,—
personeel Prins Bernhardschool	40,—
2 x N.N.	30,—

Resultaat van Donderdag Fl 333,75, waardoor het totaal gebracht werd op Fl. 5.428,44. Vindt u het bedrag van Glenda het kleinste? Wij niet, want hoeveel liefde en zelfoverwinning is er niet voor een kind nodig om de hamer te pakken en het spaarvarken stuk te slaan... voor Hongaren, mensen, die het nog nooit gezien heeft! Een pluim voor Glenda!

Senjor Dinnissen a parti ayera e „Alcoholprijsnan" na schoolnan

„No kibra bo bida na werki pa motibo di bebida sterki"

ORANJESTAD.— Sanicolas apenas lo por hanja un recibimiento mas entusiasta cu loke a pasa ayera cu senjor Dinnissen y pastoor Burgemeester, ora cu nan a pasa na e schoolnan pa parti e premionan cu e muchanan a gana cu e dos prijsvraagnan cu e Stichting pa combati alcoholismo na Aruba, na ocasion di e siman anti-alcoholico a worde forma pa e muchanan di school. Nan tabata bunita premio loke senjor Dinnissen a parti y e cos mas gracioso tabata cu e premionan aki — manera un zuster di Annaschool na Noord a expresa — a yega asina bon na tempo.

Alberto Kock di Beatrixschool cu su „anti-alcohol-bycicle". Foto Bonke.

Na dos lugar nos a presencia ayera reparto di e premionan, na Beatrixschool na Oranjestad, y na Annaschool na Noord, na e schoolnan aki a cai e dos prome premionan. Na Beatrixschool e speelplaats tabata e lugar di e fiesta. Ei e muchanan a reuni di tur clas nieuwskier y contento rondo di e bunita bycicle pa mucha homber, cu cual senjor Boelhouwers, un otro miembro di e stichting menciona, tabata pronk. Ora cu e grupo a bira suficiente grandi dr. Braat kende ta president di e Anti-alcohol stichting, a tuma palabra. Ela cuminza cu e pregunta: „cual di bosonan a tuma parti na e prijsvraagnan aki". E contesta tabata un boshi di mannan cu tabata zwaai y sin mas ni menos tabata visible cu e prijsvraag a worde realmente bon acepta na e school aki. Despues nomber di e ganador a worde menciona: Alberto Kock di Santa Cruz, di vijfde klas. E tabatin e prome premio den e foto-prijsvraag. No ta di stranja cu e mucha a keda asombra ora cu ela weta un Hercules-bycicle bunita pinta berde cu e lampi grandi y cu tabata lombra y cu esei a bira di repente su propiedad.

Despues a worde parti tambe un paar di bon pa boeki na e school aki, y di e manera ei nos por a mira Kees Amelink, Carol van Steenis, un jovencita charmant di vijfde klas, y varios otro mas.

Zuster Magdalena a corre e bycicle.

Na Annaschool nos a yega un poco laat di moda cu nos no a presencia e entrega mes di e premionan. Ora nos a subi riba e speelplaats nos a tende tur sorto di grito exita di e muchanan muher y ora nos a loer over di e cabeznan nos a descubri e motibo di e pret: zuster Magdalena a dal un buelto riba e bycicle cu Rosa Thijssen di zevende klas (un di esnan cu ta biba na Imelda Hof) a gana. Rosa mes tabata para ei ketu y un poco verlegen ta hari y nos tabatin e idea cu kizas e tabata un poco di mas pe: un bycicle bunita asina cu tres speed. E tabata e ganadora di e prijsvraag pa slagzin y e loke ela manda aden y cu e tabatin suerte cune tabata:

„No kibra bo bida na werki
Pa motibo di bebida sterki".

Na e school aki tabatin hopi cu a gana premio: Emilia Quandus a gana un bunita holoshi di man, esei tabata di segundo premio. Mientras nos tabata pasando meimei di tur e muchanan feliz ei nos a tende un pida di un combersacion di dos di e zusternan cu senjor Dinnissen: „E regalonan a cai bon aki sigur. Ta di berde mes muchanan cu otro ora no ta hanja regalonan asina tanto facilmente". „Si, aki nan no sa gana premio". „Tur e famianan a yuda na cas pa saca e prijsvraagnan". „Y justamente ta esei tabata e idea".

Bon slagzinnan.

Den e departamento di slagzinnan, e di dos premio a cai na De la Salleschool na unda Jacinto J. Kelly di Tanki Leendert a gana un horloshi. Su slagzin tabata:

„Bebiendo alcohol di mas
ta desgracia di bo cas".

Tambe e di tres prijs tabata un horloshi y esun feliz cu a gana tabata Maria Dinnissen di St. Filomena College. Ela gana cu:

„Mal uso alcohol
di dia y di anochi
no a trece nunca nada
otro cu tristeza".

Esme Varlock di Lago Heights di 8ste klas di A. de Veerschool a gana e di cuater premio, un vulpen Parker cu e palabranan aki:

„E mihor intencion
ta prevencion di alcohol".

Laga nos spera cu especialmente e prijsvraag lo a yama atencion di e tata y mamanan riba e problema di alcohol. Si esei ta e caso anto sigur cu algo a worde alcanza.

Sigui leza riba pag. 4

69 VOLUNTARIOS PA DEFENSA CIVIL

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di bon fuente te ajera merdia cuater or 69 persona a presenta pa defensa civil.

Tin bastante voluntarios di Oranjestad, pero di San Nicolas a bini algun, femenina tambe no a bini hopi.

Casi tur e voluntarionan ta Antillano, hulandes tabatin tres y e no hulandes cinco. Mas parti tur esnan cu tabata interesa den defensa civil tabata di clase media.

Ras y Hernandez di P.W.F.A. lo bai Venezuela pa trata problemanan di trahadornan

ORANJESTAD.— Di parti di directiva di Petroleum Workers Federation di Aruba (P.W.F.A.) nos a ser informa cu e directiva di e organizacion aki pa via di gobierno Venezolano a hanja di Confederacion di Trahadornan Venezolano un invitacion pa manda dos representante pa discuti cu algun persona prominente entre otro di organizacionnan di trahadornan Venezolano e problemanan cu ta existi y cu lo por bin presenta riba terreno di trabao y trahadornan.

Pa loke nos a ser informa nos a hanja e impresion cu ta principalmente e dificultadnan den industria petrolera cual lo forma e puntonan di discucion. E delegacion Arubiano lo consisti di e presidente y secretario di P.W.F.A., senjores F.D. Ras y J.A. Hernandez. Nan lo sali dia 29 di e luna aki pa Caracas. E discusionnan pa cual tambe dos lider di obrero di Corsow a worde invita lo dura segun nan ta spera di cuater te siete dia.

Despues nos a tende tambe di parti oficial di gobierno cu e invitacion di gobierno Venezolano na directiva di P.W.F.A. a ser manda pa via di Consul General di Venezuela na Corsow na Premier di Antillas, senjor E. Jonckheer. Esaki na su bez a manda e invitacion door na e Federacion Curazolenja di Trahadornan Petrolero y esun di Aruba P.W.F.A.

Durante nan permanencia na Venezuela e lidernan di bondnan lo ta huesped oficial di gobierno Venezolano.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Wat of ik doe? Ik verdedig me tegen de invasie van een vlieg"

„Kico mi ta haciendo? Mi ta defende mi mes contra invacion di un muskiets".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

THIS IS THE MILK FOR...

...a delicious, nourishing children's drink. This is the milk which brings a rich creaminess to tea and coffee drinks. This is the milk which helps turn out mouth-watering cakes, pastries, puddings, and sweets. It's Nestlé's Full Cream Sweetened Condensed Milk.

NESTLÉ'S Condensed Milk

REGALO VARIA
pa
tur mucha cu ta haci nan
Prome Santa Comunion
di fls. 0.80 pa riba

Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.
Oranjestad y San Nicolas

Camel & Winston

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

2 PREMIOS

SPECIAL PA LUNA DI NOVEMBER - DECEMBER

Cu solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana undi e cuatro premionan aki

Cu 60 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana dos di e premionan aki

- PREMIO -

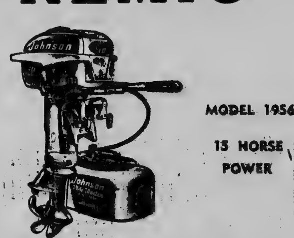

MODEL 1956

15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora marca „Frigidaire" di 10 pia cubico modelo 1956

Un Air-conditioner di ¾ H.P. modelo 1956

Un Motor pa boto marca „Johnson" 15 H.P. modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja modelo 1956

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Tur participantes coe tin mas coe 1 ticket tin chance di gana tur dos premio. Cambia bo paki di CAMEL y WINSTON mas lihe posible y participa den e grandioso y formidable Concurso „CAMEL y WINSTON"

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

Durante e prome seis (6) luna di aña 1956, firma N.V. Winkel's Handel Maatschappij a bende na Refrigeradores y Air-Conditioners, di e afamado marca „FRIGIDAIRE", un total di 216 na Oranjestad y San Nicolas.
Di e total aki Winkel's a bende 52 Air-Conditioners, marca „FRIGIDAIRE", na Oranjestad.
Na Oranjestad Winkel's a bende pa cada 5 Refrigeradores marca „FRIGIDAIRE", 4 Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE", y na San Nicolas Winkel's a bende pa cada 4 Refrigeradores marca „FRIGIDAIRE", 5 Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE".
E PREGUNTA:

Cuanto Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE" a worde bendi na San Nicolas?

Si tin mas coe dos bon contesta suerte lo dicidi e ganador(es).

- PREMIO - FRIGIDAIRE

Model S-101-56

The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10,1 CUBIC FEET

Model 1956

- PREMIO -

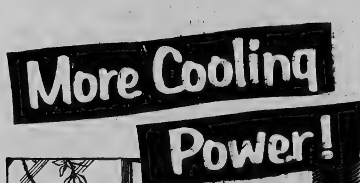

3/4 H.P.

1956 MODEL

AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 17 di December pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 20 di December Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador(es) di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki.

SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!

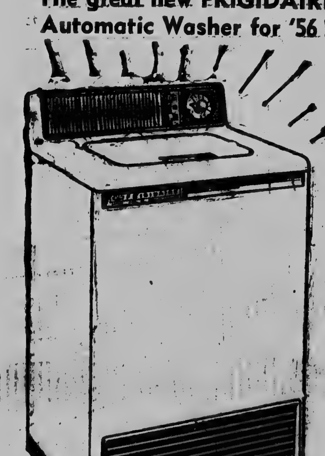

Janchi Luz tin palabra

Fin di anja 1956 ta cercando
Dia nan ta bira corto
ya temprano ta bisa scoor
Danki Dios, coe den hopi
cas tin corriente.
Ora cu bira scoor ta
solamente un konopi bo tin
coe draai . . . . i bo tin
luz mescos cu den dia i no ta costa hopi

Janchi Luz ta bisa:

Pa solamente f. 1.70 pa luna, bo por sende un bombilla di 100 Watt toer anochi durante 4 ora Esei ta menos cu 2 botter di rum

Scucha nos radio-transmisionnan, tur diadomingo.
Via Radio Kelkboom di: 7 - 7.30
Tur Diahuebes
Via Voz di Aruba di: 6.30 - 7:

(Esaki ta un publicacion di ELMAR)

PAGINA TRES

R.C.A. a gana den Caballeros clase A di Torneo Plymouth

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E Torneo Plymouth di Basketball a yega na su fin dialuna anochi, ora cu e quinteto di R.C.A. a gana Aruba Jrs den e finale di caballeros clase A. Atrobe tabata tin un numeroso publico presente na e cancha di Estrella.

E promer encuentro di e anochi tabata entre un Seleccion di damas contra di e fuerte San Nicolas Jrs. Atrobe e basketbolistanan di San Nicolas Jrs a demostra nan superioridad venciendo te hasta un seleccion facilmente. No cabe duda cu San Nicolas Jrs ta actualmente e equipo femenino di mas fuerte di nos isla. E progreso cu nan a haci den asina poco tempo ta realmente asombroso. Den tres torneo cu nan a participa e anja aki nan a gana dos. Cu score di 23-11 nan a gana e Seleccion. A resulta como maximo anotadora pa San Nicolas Jrs I. Koch cu 8 punto y pa e Seleccion F. Bouman cu 4 punto.

R.C.A. 42, ARUBA JRS 31.

E segundo partido tabata e finale di masculino clase A. E quintetonan di Aruba Jrs y RCA a subi tereno pa enfrenta otro. Den e promer quarter e partido tabata bai pareho cu RCA un poco den ventaha. Janny Brokke a bolbe demostra cu ta e ta e alma di e quinteto di RCA ora cu e ta forma e combinacionnan cu ta kibra e defensa di Aruba Jrs. Cu score di 10-7 na favor di RCA e promer quarter a termina. Tambe den e segundo quarter e quinteto di Solito ta outscore nan contrarionan. Anotando dieztres punto y permitiendo seis, RCA ta tuma un ventaha di 23-13 na half. E tercer quarter ta bai mescos cu RCA hanjando e basket cu mas frecuencia. Na fin di e tercer quarter e score a subi na 32-19 na favor di RCA. E ultimo quarter tabata e mihor di Aruba Jrs. Tabata e unico den cual nan a logra outscore RCA pa dos punto. E score final a bira 42-31 na favor di RCA. Cu e victoria aki RCA a gana e Torneo Plymouth den caballeros clase A. Den 24 horas RCA a elimina Aruba Jrs den dos diferente deporte pa por gana un campeonato. Diamars anochi tabata den futbol y diarazon anochi tabata den basketball.

CLAUSURA DI E TORNEO.

Despues di e partido masculino, Sr. Juan Francisco Croes, vice-presidente di Plymouth, a dirigi algun palabra na e presentenan. Den e corto pero simpatico discurso Sr. Croes a elogia e equiponan cu a tuma parti, especialmente pa nan deportividad. Tambe a worde dirigi palabra di gradicimento na Estrella pa e uso di e cancha, na tur e clubnan cu a tuma parti y a haci e torneo un exito, na e referee y timekeepernan y tambe na e publico cu a asisti cu asina entusiasmo na e partidonan. Srta. Viola Geerman, e simpatica madrina di Plymouth a entrega e copanan na e diferente capitannan. Pa RCA a ricibi e copa Nico de Cuba, pa Watapana Niki Tromp y pa San Nicolas Jrs. Isidonia Rasmijn. Cu e ceremonia aki e torneo Plymouth a pasa ta pertenece na pasado. No cabe duda cu e torneo aki tambe a yuda na florece e deporte di basketball ariba nos isla.

y . . . . *MESKER ta drecha mi MUEBELNAN*

DIALUNA AWOR VLOOTPREDIKANT PA SAVANETA LO JEGA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa lo jega cu e prome avion di Corsow pa Aruba e vlootpredikant pa Marinierskamp Savaneta senjor L. J. Schalekamp.

Ds. H. van Beek e vlootpredikant di Corsow ta acompanja senjor Schalekamp, y e mes anochi ds. H. van Beek lo sali pa Corsow, y segun ta worde spera, ds. Schalekamp lo keda Aruba durante un anja.

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

ARUBA TRADING COMPANY

Cerca LORENZO PASKEL na Cashero 33 bo por cumpra of dresa un bateria di segunda mano bon y cu garantia

DIASABRA 17 NOVEMBER. . . . . . .

PROME SANTA COMUNION

Semper e dia di mas bunita den bida di un mucha.

Conserva di esei un recuerdo permanente,

Conserva un PORTRET di e dia ei.

Y laga JAN BONKE saca e portret ei pa Bo.

Solamente Jan Bonke ta especializa den portretnan di Santa Comunion.

TA BENDE
Un tereno
(concessie)
3 hendes
na Siribana
E tereno tin:
+ 100 mata di fruta
un pos di awa
2 cas chikito cu regenbak
Pa informacion:
LORENZO PASKEL
Cashero 33

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

E homencita Uilime Henriquez, kende ta celebrando su nueve anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama y tata, su rumannan, su wela, su amiganan di Maria Goretti School na Beradera, y muy en especial di Juffrouw Elda Tromp.

—x—

Tambe ta di fiesta awe e caballero Clemente Thiel, cu ta haci 16 anja. Felicitacion ta bini di su mama Maria, su tata Simon, su rumannan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Peli, Juan, Novita, Bebe, su cunja Betrando, Eda, Nita, su subrinanan Jacobo, Nanachi, Rita, Lucia, Esi, Efe, Betty, Gloria, su amigonan Adelberto Cornes, Candi y demas familianan Thiel y Maduro.

—x—

Masha pabien nos ta jama senjora E. Berkley, cu awe ta celebrando 57 anja di edad.

—x—

Hopi felicidad pa senjor Pedro Veronico Flanegin ta e deseo di su mama, rumannan, subrina y subrinonan, su omo y tantanan, su primo y primanan, amigonan y conocirnan y especialmente di su comprometida.

—x—

Un bida largo yen di felicidad pa e simpatica senjorita Aureliana Albertina Franken, kende a haci 18 anja awe, hunto cu su ruman Lucresia Clementa Franken, ta deseo di nan tata Gregorio, nan mama Seferina, nan rumannan Martha, Ella, Lita, Mena, Dora, Hoy, Feng, Neta, Mery, especialmente nan subrinonan Robert Mai y Minguel, tambe di Pablo, Hose y demas familia.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
K A N, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Na nomber di su tata Dien, su rumannan Chichi, Chichia, Lala, Ina, Carmen, Tjefa, Anna, Benny, su subrinanan Debby, Frenky, su swanan, Snoeky, Bito, su pepe Natividad Franken, su omo Higinio Farro, su tanta Sidonia, su omonan Marco, Hose, Asinto, Dodo, muy en especial su amiganan di 2e klas di Sint Anna School, nos ta laga feliciteer e hobencita Therisita Rosa Farro, cu ta haci 8 anja awe.

—x—

Nos sincera felicitacion ta bai pa Clemente Zievinger, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

—x—

Ta celebra su fecha natal awe senjora Maria Chow, recibiendo hopi pabien di su esposo, yiunan Marlya, Jeanette, Joyce, su mama, su rumannan, Pascual, Eugenia Maduro, Riginaldo, Eleodoro, Candida Leon, Marina Maduro, su subrino y subrinanan y su amiganan.

—x—

Hopi anja mas di bida nos ta desea Lucrecia Theresita Croes, cu awe ta cumpli 15 anja di existencia.

—x—

Riba e mesun dia aki ta cumpli 24 anja di edad e simpatico caballero Clemente Geerman, recibiendo felicitacion di su distinguida esposa Felecita, su tata Adrian, madrasa Cornelia, su rumannan Felipe, Johanna, Ceferino, Chimina, su cunjanan, subrino y subrinanan, su suegro Jan, suegra Thomasa, cunjanan Beny, Petra, Frans, Chio, Luisa, especialmente su compader Juan y su comader Aida Briesen.

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Clemencia Maduro di Mahuma 7, cu a haci 19 anja awe, na nomber di su esposo Vicente, cu mama Chela, su tata Cleto, su rumannan Berta, Sara, Pina, Maria, Coleta, Jordano, Trinita, Alegandro, Qaino, su cunjanan Marco, Reina, su subrinanan Mente, Pedro, Rosa, Jose, Pief, Afra, Felio, Ida, Leonsito, Flora, su suegro Ramon Maduro, su suegra Tina, su compader Augustin Kock, Juan Maduro, su comader Luisa Maduro, su tanta Julia Werleman, su unico iha Carmensita Maduro, familia Werleman, Maduro y Pietersz.

—x—

Nos tin a gusto tambe di feliciteer Veronica Flanegin, cu ta celebrando su fecha natal awe.

—x—

Hopi anja mas di bida y felicidad pa senjora Adelaida Theresa Croes, kende a haci anja awe, ta e deseo di su nieto y nietanan Roland, Ludwina, Astrid, Myrtha, Marcia, Glenda Bareño, su yiunan Emma Bareño y esposo, Efrain Croes y esposa, Irma y Maiky Croes, especialmente Nady Croes y Violeta Kock, demas familia y conocirnan.

—x—

Su mama Francisca, rumannan Helena, Olga, Aura y Oscar, Luis Arevalo, Trio los Bravos, Dodo, tur su amigonan y subrinanan ta laga feliciteer Juan Tromp, cu ta di fiesta awe.

—x—

Nueve anja di feliz existencia a cumpli awe Petra van Dongen, recibiendo felicitacion di su tata Eddy, su mama Coleta, su rumannan Paul, Frank na Hulanda, Etcher, Ton, Marleentje Lock, amiganan, senjorita D. Maria Werleman, Maria Trimon, Anna Jacobs, amigonan Nico, Eduardo, Jan Tromp, Rien Tromp, Paul Dinnissen, Adrie, Bobby de Pauw, Henki, Jantje Venema y Gerald.

—x—

E pareha senjor Antonio Arends y senjora Ermelita de Arends, kende a cumpli 24 anja den union matrimonial awe, ta ricibi hopi felicitacion y mehor deseo di nan yiunan Walter, Erica, Diana, Edwina, Edwin, Eric, Imelda, Franklin, Edna, Jan Meelis, Aura y Wannie, su nieta Jane Elizabeth de Cuba, especialmente Theodosio Hong Ling na Hulanda.

—x—

Pa motibo cu e pareha senjor Matheo Dania y senjora Virginia Dania, ta celebra 10 anja casa awe, nan yiu Carmen, Avel, Imelda, Cucia, Ronni, Alfonso, familia Dania y familia Angela ta laga feliciteer nan.

—x—

Awe ta cumpleanjos di H.W., pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Felicia, su tata Jan, su rumannan Maria, Canida, Alberto, su amigo Toni y Frans.

—x—

Como e hobencito Clemente Maduro ta haci 7 anja awe, su mama Sara, su tata Juan Andres, rumannan Pief, Afra, Adelaida, Carmensita, Maria, su wela Chela, su welo Cleto, su tanta Berta, Pina, Meme, Maria, Coleta, Nita, su omo Dani, Jandi, Quino, su otro tantanan y omonan, Berna, su pepe y su omo.

—x—

Clemencia Werleman ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Cleto, su mama Chela, rumannan, subrino y subrinanan, su cunjanan, su pepe Juchi, su comader y compadernan, tur familia Werleman.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Den nan inocencia . . . . nan pensamento ta bai tambe na e regalonan, cu nan lo haya!

Regalonan di oro o di plata ta un recuerdo duradero ademas . . . . nan no tin mester di ta costoso!

Rosario den su caha	1.75
cadena di oro	4.50
cadena di plata	1.00
cruz di oro	4.—
cruz di plata	2.50
medaille di oro	3.50
medaille di plata	1.—
renchi di oro	4.50
renchi di plata	1.—
renchi di oro pa orea	4.—
renchi di plata pa orea	0.75
borstspeld di plata	1.25
armband di plata	1.—
armband di oro	5.—
tur sorto di imagen	2.50
orloshi nan di Sueza	8.50
beker nan	4.50

NOS TA GRABA TUR GRATIS

K A N Inc.
Joyeria - Relojeria
Nassaustraat 47 Tel. 1193 - 2193 Oranjestad

UN JIU SIN MAMA

pa: TUXUGHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 20

Su tata a considera esaqui trobe como contradicion i a ataca su yiu. El a bis'e cu si e sigui asina, pronto Nanda lo subi su cabez i lo e bin malcrie mescos cu su tata a haci. I riba esaqui Jopi a bisa e tata francamente cu ainda e no a topa cu un mucha muhe mas noble di caracter i mas franco cu Nanda. I si su caracter ta bon foi awor, ora cu e bira mas huicioso tur cos sobra tambe lo drecha. Pero su tata a dun'e di conoce cu e si lo bai trata seriamente pa e cambia Nanda su caracter por completo i quibra su orgullo i pon'e obedece di dje i, lo e no tuma e soquetadanan di antes na su man manera e tabata haci cu su tata. I prome cu e drenta den su cas como su yerna, e mester a bira un muhe sumiso i obedecido, pero no un muhe cu lo mester bin quibra e paz na Reichenau. Den su cas ta e mes lo quier dicidi, haci i deshaci. I t'e mester bisa com e quier tur hende comporta nan den su cas. Cu casi violencia Jopi tabata domina su mes pa e no responde e tata. E quier a bisa e tata cu Nanda tabata su venidero muhe i no di e tata i cu si acaso tabatin algo di asunto di obedecemento, anto ta Jopi lo e mester obedece i no e tata. I por consiguiente e luga camina Nanda lo bin biba na Reichenau, no ta e tata su propiedad tampoco, pero e tabata herencia cu su mama a larga p'e sol i cu e tata no tabatin absolutamente nada di bisa na Reichenau. Pero manera pa un milagro el a logra domina e impulso violente cu a podera di dje. E tabata sa toch cu e tata tabata un hende asina domverstand cu tur loke e bis'e, e ta tuma net contrario loque lo haci e asunto aqui para bira un trobbel.

Cu su sano huicio Jopi a bin comprende cu Nanda lo come pam cu diabel a mansa na man dje tata i e terrible hipocrata Sanders. Su wowo a jena cu awa cordando cuanto e mucha aqui lo mester a soporta, anto estando asina hoben ainda, na man di dos tirano. Despues di a domina su mes basta, tur loque el a responde tabata:

Srta Sanders no ta parce e persona adecuado pa por educa un criatura impulsiva i orgulloso manera Nanda".

Su tata a dun'e awor di comprende cu srta Sanders no tabatin nada otro di haci sino di sigui su indicacionnan strictamente. E tabata quier a quibra orgullo di Nanda, e mucha loco ai. I como su voogd legal Nanda tabata obliga di sigui su instruccionnan. Foi e momento ai caba ya el a haci como, si fuera ya Heinz a muri caba. I e no tabata papia di dje mas, pasobra den su mente ya e homber ai no tabata existi mas.

I ta hustamente p'esai Jopi tabata masha preocupa pa Nanda i ta p'esai mes tambe diferente bez el a bisa Nanda di nobo di manda bis'e unbez tan pronto cu e hanje den dificultad. I [illegible] ora cu e tin mester di su ayudo".

Pero Nanda, orgulloso di naturaleza ya a dicidi pa su mes caba di no pidi yudanza di ningun hende, cuesta lo que costare. I e no tabata desea pa Jopi cu su tata bai na kestion cu otro pa su motibo...

Awor cu Heinz Roland a muri, George Halden su man a queda liber pa queda baas completamente na Heidersberg. Na principio Nanda tabata mucho preocupa cu e golpe di morto di su tata, pa e por a tuma nota di esaqui. Ora cu el a tranquiliz'e interiormente un poco, i cu el a prepar'e pa e solemnidad di entierro el a pensa cu Jopi lo a bini sigur pa e bin muestra ultimo honor na su tata. Pero no tabata conveni e tata pa Jopi bini aya trobe cerca Nanda. P'esai e no a bisa Jopi nada di morto di Heinz Roland. E quier a particip'e esai te ora cu tabata laat pa e no por a bai asisti u'e ceremonia.

Di e manera aqui hasta e consuelo George a quita foi Nanda. El a aleha foi dje e unico berdadero amigo cu a resta Nanda despues di su tata aqui na mundu. Continuamente Nanda a queda ta waak Jopi denter di e otro hendenan cu a bin companja morto. E tabata sintie masha tristo i desconsola i ta p'esai obligatoriamente el a puntra George cu Jopi no ta bini. I ni awor na ora di entierro cu morto meimei di cas e homber aqui no por a disculpa su gesto enemical i a responde Nanda na mal manera;

„No. Bo no a comporta bo den su presencia manera un mucha muhe formal i ta p'esai mi no a hanja bon di larga Jopi bini. Te majan numa lo mi bis'e di morto di bo tata".

Nanda no a responde nada. Pero cu e bista cu el a mira George sol tabata suficiente pa e homber aqui a comprende cu e mucha muhe no tabata sinti nada otro p'e sino menosprecio i repugnancia. I no obstante esei e tabatin e pecho di a rabia tambe pa esaqui. E quier tabatin e derecho di por a odia e mucha aqui; e no tabata desea pa e mucha aqui tambe tabatin e derecho di odia mescos. Ni na e ceremonio funebre Nanda no por a logra derrama e lagrimanan cu cual e por a deshoga su mes i queda bon trobe. E tabata bleek, debilita i apenas e por a para riba su pianan. Sinembargo ningun hende no tabata risca na duda na sinceridad di su verdriet pa cu su tata. Ni srta Sanders tampoco no por tabata duda, pasobra ta su dilanti mes Nanda a perde conocemento.

Eugenie Sanders a larga cose su shimis di rouw profundo i tabata sinti su mes cu e shimis pretu mescos cu viuda dje defunto. Na tur hende cu quier a tende el a camna conta cu den Heinz Roland el a perde un amigo sincero. No tabata falta nada pa el a larga publica esaqui den noticia local. I tambe e muhe aqui a camna ganja cu e defunto a confia su yiu den su man prome cu su morto.

I awor e cu George Halden lo bai dicidi riba destino di Nanda, e como educador i George como voogd.

Ningun hende no por a biba pensa otro cos, sino cu e dos hendenan aqui lo a cumpli cu nan deber pa cu e huerfana aqui. I ningun hende no por a sospecha qui un homber vengativo George Halden tabata. I como e tabata amigo di e defunto, tur hende a considera cu e defunto no por a scohe un mehor voogd.

Despues cu tur solemnidadnan di entierro a termina, Nanda a bai solitario trobe den su cuarto. El a cerra e porta su tras i despues di a quita mantel i sombre el a tira su curpa riba e divan. El a queda drumi ai manera paraliza i a queda ta fiha su dilanti. Sinceramente e tabata anhela na su tata defunto, di quende asina tanto e tabata stima, i cu hamas lo e por contra mas den e bida aqui. E tabata sa mucho bon cu lo e ser manera mansa pa e dos tiranonan den su cas, cu ta Eugenie Sanders i George Halden, aunque cu hamas e por a biba pensa cu ta asina stricto e asunto aqui lo a bin ser. Tur dos e hendenan aqui quier a strobe di bai solitario den su cuarto, pero cu e bista sol cu el a mira nan, nan a comprende cu e catastrofe lo cuminza mucho pura, si nan mester a risca na coh'e tene.

Ora cu Nanda tabata den su cuarto e tabata bisa den su mes:

„Awor mi a queda completamente solitario riba mundo", mientras e tabata sinti su mes awor mas bandona cu nunca. „Mi n' tin ningun hende mas, ningun hende mas cu ta stima mi i cu ami por stima. Jopi cu awor ta mi unico bon amigo, ta masha leu foi aqui i te aqui cuater anja lo mi por bolbe mir'e. Su tata i mi educadora Sanders ta mi peor enemigonan. Esai mi mes sa. Esai mi ta sinti. I awor mi ta den nan poder. Esaqui lo haci mi posicion ainda mas peor. Pero masque quico socede, lo mi percura pa mi no larga nan domina mi. Mi n' quier pidi judanza di Jopi pa esaqui no bai na kestion cu su tata. No awor cu tur mi riqueza mi ta sinti mi mas pober cu esun di mas pobercito".

I cu e conviccion aqui dilanti di su bista, awor si lagrimanan abundante tabata derrama na su pecho. E tabata jora a lagrimas vivas, masha penoso, pero cu esaqui e tabata hanja algo di alivio. Despues cu el a caba di jora un poco, el a lanta para i a queda ta fiha su dilanti cu un cara disgusta i plooi riba frenta.

U cos a dal na su sintir. Durante e ultimo dianan aqui su tata tabata combers'e tocante un tal tanta Suzana cu e tabatin i parce esaqui mester tabata un ruman di su mama defunto. I ora cu Nanda a puntra na su direccion el a hanja pa contesta:

„Su casa tin fincanan masha extenso na Argentina i indudablemente ainda nan lo ta biba aya ainda. Pero e no por a bini cla cu e direccion.

I despues cu e tata a pensa un rato el a duna e yiu un jabi di su escritorio. I awor el a splica e yiu ta com i na unda lo e por hanja e cartanan di Suzana, foi tempo cu nan tabata skirbi otro.

„Tene e paki cu cartanan ai pa bo i bo bai leza nan despues. Den dje bo tanta ta conta di tur cos respecto su bida na Argentina i mi sa cu esaquinan lo interesa bo i bo mes lo comprende nan awor tambe. Lo bo hanja su adres tambe. Warda e cartanan aqui cerca bo den bo lessenaar i leza nan despues cu atencion. I quizas cu bo tambe dicidi na skirbie despues. En todo caso e ta ruman di bo mama i e tin un caracter digno i cordial. Quizas cu awor cu bo ta bira dams grandi, probablemente lo e por nifica algo pa bo. Asina leu cu mi sa e mes no tabatin yiu nunca i lo e queda masha contento cu bo larg'e comprende cu ainda bo ta na bida. No lubida tampoco di manda mi saludonan di mas cordial.

Esaqui Heinz Roland a bisa su yiu bao di e calculo cu despues di su morto e mucha aqui lo quier e por busca comunicacion cu su tanta.

Pues Nanda a cohe e cartanan aqui i a sconde nan den su lessenaar. Semper e tabata camna cu jabi di lessenaar hunto cun'e foi tempo el a mira com Srta Sanders tabata ristra den e lachinan. Wel ta berdad cu Nanda no tabatin nada di sconde, pero quizas cu ta p'esai mes e cos tabata asina penoso p'e. I ta p'esai foi e dia ai el a tene su lessenaar na jabi.

Srta Sanders a consumi masha pa e hecho aqui i a expresa observacionnan odioso, pero Nanda no tabata importe nada. I awor cu e tabatin e cartanan di su tanta den su lessenaar, e tabata pone dobbel mas tanto tino ainda. Pero e no tabata quier pa e muhe njeskier aqui leza su carta.

(E ta sigui)

Sea Mama o jioe muher

tur dos ta gusta buniteza! Un cara atractiva ta haya mas belleza cu un bril moderno.

ODUBER & KAN

Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Riancho mes no ta yuda baha e caha fei di e garoshi sino ta para un banda ta comanda: „Boso pone e caha na suela. Awor nos lo mira kiko e tin aden." Cu hopi trabau e bandidonan ta logra di coloca e caha pisa ey na suela pa nan hefe bai averigua e contenido. Mientras tanto Cisco ta siguiendo e spoor nan di e waag, te ora e ta medio bruha den nan. „Tin hopi spoor. Pero esun nan ey a bira bai banda drechi", e ta pensa. E ta detene su cabai un rato y despues e ta dicidi di sigui esun nan cu ta bai drechi mes. Awor pa Pancho y e sheriff cu mester ta biniendo patras di dje, no bruha tambe cua caminda e la coge, Cisco ta baha fei su cabai, y ta saka su cuchiu pa e marca un flecha, na e tronco di e mata cu tin mas cerca ey banda. E la marca e flecha grandi y cla, mientras e ta bisa pa su mes: „Mi ta laga e marca aki Asina mi ta sigur cu e sheriff y Pancho lo no perde." Y lagando e flecha atras Cisco ta continua su biaha, cu e gran idea di por captura e trupa di bandido malvado nan ey.

REPARTO DI „ALCOHOL-SCHOOLPRIJSNAN"

Continuacion di pag. 1

PREMIONAN PA E SLAGZINNAN

1ste prijs: Rosa Thijssen 7de klas Anna-school Noord 1 damesfiets.

2de prijs: Jacinto J. Kelly 3de klas La Salle-school O'stad 1 herenpolshorloge.

3de prijs: Maria Dinnissen 5de klas Filomena-College St. Nicolaas 1 armbandhorloge.

4de prijs: Esme Varlack 8ste klas A de Veer-school St. Nicolaas 1 Parker-pen.

5de prijs: Mercedes Figaroa 6de klas St. Anna-school Noord 1 Parker-pen.

6de prijs: Rika Nisbeth 7de klas A. de Veer-school St. Nicolaas 1 schooltas.

7de prijs: Joyce Henriquez 10de kles Juliana-school O'stad 1 schooltas.

8ste prijs: Nancy de Vries 8ste klas Filomena-College St. Nicolaas 1 schooltas.

9de prijs: Wim Helmink 3de klas Pr. Christelijke school O'stad 1 schooltas.

10de prijs: Isla Abendanon 6de klas Com. P. Boerschool St. Nicolaas 1 kinderservies.

11de prijs: Anneke Stam 5de klas Maria-college O'stad 1 kinderservies.

12de prijs: Leticia Oduber 4de klas Maria-college O'stad 1 kinderservies.

13de prijs: Marlene Viera 3de klas Maria-college O'stad 1 kinderservies.

14de prijs: Antonio Maduro 3de klas St. Jozef-school St. Cruz 1 jongenstas.

15de prijs: Lidwina Booi 4de klas Maria-college O'stad 1 boekenbon.

16de prijs: Louis Brown 9de klas A. de Veer-school St. Nicolaas 1 boekenbon.

17de prijs: Kees Amelink 6de klas Beatrix-school O'stad 1 boekenbon.

18de prijs: Frank H. Tromp 6de klas Bernilde-school St. Nicolaas 1 boekenbon.

19de prijs: Carel van Steenis 5de klas Beatrix-school O'stad 1 boekenbon.

20ste prijs: Benito Duinkerk 2de klas Arubaanse Technische School 1 boekenbon.

21ste prijs: Wayne De Nobrega 5de klas Dominicus-college O'stad 1 boekenbon.

22ste prijs: Shirley Laurence 3de klas H. Hart-school Savaneta 1 boekenbon.

23ste prijs: Beryl Carty 8ste klas Filomena-college St. Nicolaas 1 boekenbon.

24ste prijs: Ludwig Fowler 6de klas Beatrix-school O'stad 1 boekenbon.

25ste prijs: Zacharias Yarzagaray 3de klas Arubaanse Technische School 1 boekenbon.

26ste prijs: Patricia Daniel 5de klas Prot. Chr. school St. Nicolaas 1 boekenbon.

27ste prijs: Rita Croes 9de klas Maria-college O'stad 1 boekenbon.

28ste prijs: Marian Loonstra 7de klas Juliana-school O'stad 1 boekenbon.

29ste prijs: Nadya Arends 4de klas Maria-college O'stad 1 boekenbon.

30ste prijs: Toosje Vermeer 3de klas Filomena-college St. Nicolaas 1 boekenbon.

31ste prijs: Rigoberto A. Tromp 6de klas Bernilde-school St. Nicolaas 1 boekenbon.

32ste prijs: Marta Bislip 4de klas Sint Rosa-school O'stad 1 boekenbon.

33ste prijs: Donald Nicholson 7de klas A. de Veerschool St. Nicolaas 1 boekenbon.

PREMIONAN PA E FOTO-PRIJSVRAAG

1ste prijs: Alberto Kock 5de klas Beatrix-school O'stad 1 herenfiets.

2de prijs: Emilia Quandus 6de klas St. Anaschool Noord 1 armbandhorloge.

3de prijs: Marcia Benschop 7de klas Filomena-college St. Nicolaas 1 parker-pen.

4de prijs: Marco Jacopucci 4de klas Dominicus-college O'stad 1 schooltas.

5de prijs: Elton D. Connor 6de klas Com. P. de Boerschool St. Nic. 1 schooltas

6de prijs: Carmina Kelly 5de klas Anna-school Noord 1 kinderservies:

7de Helena Lopez 3de klas Chr. Koning-school Brazil 1 kinderservies.

Voor de goede oplossingen van de foto-prijsvraag werden nog 120 boekenbonnen beschikbaar gesteld.

REUNION DI DIVI-DIVI GROEP A.A.

ORANJESTAD. — Dialuna awor dia 26 di November lo tin un reunion di Asociacion contra Alcohol na siete or den Recepcion Center di Lago.

E reunion aki ta especial pa miembro so, y segun nos a worde informa ja e asociacion tin 125 miembro caba.

WILLEMSTAD, A RETARDA UN DIA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e vapor „Willemstad" di KNSM cu mester a drenta haaf di Aruba ajera, lo jega awe nochi, pa motibo di un retraso.

LUGAR DI PROME PIEDRA UN EXPLOSION

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di bon fuente, no ta sigur ainda ki dia e ceremonianan oficial cu lo inicia e trabaonan na e fabrica nobo di awa lo tuma lugar.

Probablemente esei lo sosode dia di e prome boramento pa fundeshi, y segun programa lo ta meimei di Januari.

Otro biaha ponementu di prome piedra ta worde celebra, pero e biaha aki lo ta algu masha speciaal, un gran explosion.

Nan lo bula un baranca basta grandi, y na e lugar ei lo nan cuminza e fundeshi. Pero no ta conoci ainda ta kende lo haci e explosion.

EXPOSICION DI DIBUJO DI MUCHA

ORANJESTAD. — Diasabra awor lo tin exposicion di un seleccion di dibujos di discipulonan di tur school di Aruba den Sociedad Bolivariana, por admira e dibujonan aki diasabra foi cuater or te siete or y Diadomingo foi 10 or te 12 or mainta y atardi di 4 or te 7 or.

Admiracion!

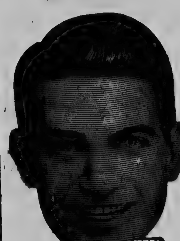

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

MOSAICO ta haci bo cas mas bunita.

Mosaico di de Castro ta haciele dobbel mas bunita

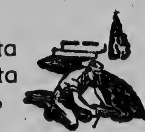

Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashar abao

JORGE DE CASTRO
Fergusontraat 18 - tel. 1469

Wanneer U voor Uw hele trip naar

EUROPA

de PAN AMERICAN kiest, kunt U zonder extra kosten een "extra" vacantie in New York erbij nemen. En wat meer zegt, de Pan American is de enige luchtvaartmaatschappij die meer dan 55.000 maal de vlucht over de Oceaan tussen de V.S. en Europa met succes heeft volbracht.

Stelt U zich voor volledige inlichtingen in verbinding met Uw reisbureau of met de

PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

1257-REV

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11905

Wat heeft hij gezegd? Hij zei... dat ...Campbell's U meer geeft om van te genieten!

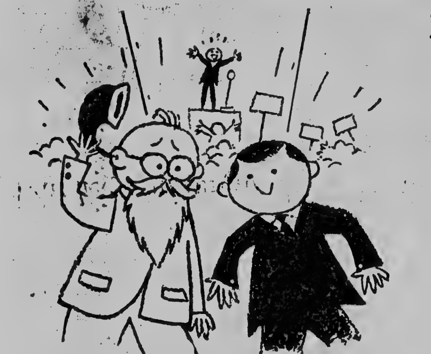

CAMPBELL'S CREMÉ VAN KIPPEN SOEP is een samenstelling van heerlijke kippe-bouillon en extra zware creme .... met kleine stukjes selderij, tevens een fijne toebereiding, van sappige stukjes kip, zo mals, dat het onmiddellijk in Uw mond smelt.

Zo vele manieren om er van te genieten... zoveel heerlijkheden in één!

Campbell's SOEPEN

21 verschillende soorten soepen waaruit U een keuze kunt maken.

SPAAR CU TIDE PA BO COMPRANAN DI PASCU!

TIDE e producto pa laba di mas bendi di mundu ta duna bo placa na efectivo pa e tapanan di e pakinan bashi!

Bo tapanan di TIDE tin balor:

Cada tapa di TIDE tamaño gigante .... fl. 0.25
Cada tapa di TIDE tamaño grandi .... fl. 0.15
Cada tapa di TIDE tamaño mediano .... fl. 0.05

Cambia bo tapanan di TIDE pa placa na:

WILLEMSTAD
Mensing & Co., N.V.
Breedestr. (P) 20-22
West End Pet Shop
Molenplein 3

ORANJESTAD
Aruba Mercantile Co., N.V.
Hendrikstraat 8
Mansur Trading Co.

SAN NICOLAS
Mansur Trading Co.

Mas TIDE bo cumpra, mas tantu placa bo por spaar!

Cumpra TIDE awe mes!

Spaar cu TIDE pa bo compranan di Pascu!

E oferta aqui ta valido te 31 di December 1956

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awa ta llove na cantidad pero Lorenzo no ta importele, pasobra e ta camna cu su parasol, di manera cu e no por muha. Na caminda e ta topa pober Henry, su amigo, cu si ta bira papa papa muha, pasobra e no tin parasol, y como Lorenzo ta asina bondadoso, e ta haci un senja cu su amigo y ta bisa: „Bini Henry. Mi ta hibabo bo cas bau mi parasol." Henry ta acerca su amigo Lorenzo y mientras e ta drenta bau e parasol, e ta bisa gradecido: „Danki Lorenzo. Bo ta masha amable." „Na bo ordu", e ta contesta contento. Pero den esei un idea ta drenta nos amigo Henry. E ta punta e ora: „Tende, no ta esaki ta e parasol cu mi a fiabo anja pasa y bo no a bolbemi ele." Lorenzo ta hanja un shock y sin sa kiko e haci e ta contesta sorprendi: „Con .... wel ...." No tabatin mas discusion, sino e amigo Henry a pasa man pa su parasol y ta marcha pa su cas contento di dje, y ata Lorenzo awor, ta esun cu ta muha papa papa, pasobra e no tin parasol, ni tabatin tampoco. Bau awa seroe e ta camna y ta bisa pa su mes: „Mira un amigo asina, no." E kier a pronk cu otro su cosnan, pero awor e la keda den bashi.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG — ZATERDAG 24 NOVEMBER 1956 — No. 2690

Arbeidersraad van Boedapest heeft staking afgelast

De rust is nog niet hersteld, terwijl drastische maatregelen tegen vluchtelingen worden genomen

Wenen, 23 nov.: — Volgens radio-Boedapest heeft premier Kadar toegegeven, dat de Arbeidersraden erkend moeten worden als consultatief orgaan bij de regeling van alle kwesties, waarbij arbeidsvoorwaarden betrokken zijn, en dat een einde moet komen aan de benoeming van directeuren en bedrijfsleiders van bovenaf. Deze functionarissen moeten door de arbeiders worden gekozen. De Arbeidersraad van Boedapest heeft daarop de staking afgelast, doch zich het recht voorbehouden tijdens de onderhandelingen met de regering, die vandaag beginnen, opnieuw een staking uit te roepen, als men het nodig oordeelt.

De overeenstemming om de staking te beeindigen schijnt alleen met de Arbeidersraad van Boedapest bereikt te zijn en niet met de vereniging van arbeidersraden in het gehele land, die aanvankelijk een algemene staking had uitgeroepen.

Staking alleen te Boedapest beeindigd

Radio-Boedapest deelt niet mee, of besluiten zijn genomen over de andere eisen der arbeiders van Boedapest, zoals de terugtrekking der Russische troepen, maar men neemt aan, dat deze punten behandeld zullen worden bij de besprekingen van vandaag en dat alleen in de hoofdstad de staking beeindigd is in afwachting van het verdere verloop der onderhandelingen.

Radio-Boedapest maakte bekend, dat 30 pct van de lanbouwcooperaties zichzelf ontbonden heeft.

De deportaties

Uit onverdachte bron wordt te Londen vernomen, dat de Russen deportaties uit Hongarije verrichten op grotere schaal dan in het begin.

Geen Russische troepen

Radio-Moskou heeft een officiele verklaring van Tass omgeroepen, waarin de berichten worden tegengesproken, volgens welke 20 nieuwe Sovjet-divisies naar Hongarije zouden zijn gezonden, Sovjet-troepen naar Bulgarije zouden zijn gegaan en bewegingen van Sovjettroepen naar de Joegoslavische grens plaatsgevonden zouden hebben.

Het Bulgaarse persbureau heeft een officiele tegenspraak bekendgemaakt op buitenlandse persberichten, volgens welke Russische troepen in Bulgarije zijn aangekomen met het oog op mogelijke onlusten.

Mededelingen van vluchtelingen

Volgens Hongaarse vluchtelingen zijn Russische en Hongaarse militairen bezig de Hongaarse grens nabij het Meer van Neusiedler af te sluiten en hebben zij minstens 20 mensen, die naar Oostenrijk trachtten uit te wijken, doodgeschoten. Volgens deze berichten, die door de Oostenrijkse autoriteiten niet zijn bevestigd, zijn andere vluchtelingen samengedreven en naar een kamp te Steinamanger (Szombathely) overgebracht en vandaar naar het Oosten gedeporteerd. Een jonge Russische soldaat, die tegen deze klopjacht protesteerde, zou zijn tommygun en 170 ronden munitie hebben weggesmeten en naar Oostenrijk gegaan en zich daar overgegeven hebben.

Deze verhalen werden verteld door uitgewekenen, die in Eisenstadt, in Neder-Oostenrijk, aankwamen. Velen van hen waren volslagen uitgeput door tot aan hun borst toe door afwateringskanalen te hebben gewaad.

De Russen hebben de houten bruggen vernield om ontsnappingen te voorkomen. Talrijke vluchtelingen hadden bevroren ledematen en hun kleren moesten van hun lichaam worden afgesneden. Een man werd dood in een veld gevonden; hij had te laat de vrijheid bereikt. Hij was in zijn onderkleren een kanaal overgezwommen, viel toen van uitputting neer en vroor dood.

Machinegeweervuur gehoord

Oostenrijkers, die aan de grens wonen, vertelden vandaag, dat zij 's nachts zwaar machinegeweervuur hoorden en kreten van mannen en vrouwen uit de Hongaarse kant van de grens. Rode-Kruiswerkers, die vluchtelingen afwachtten om eerste hulp te bieden, moesten in de modder gaan liggen om niet te worden geraakt door kogels, bestemd voor vluchtelingen, die Oostenrijks gebied bereikten.

Vele nieuwkomers uit Hongarije kwamen uit Boedapest. Zij hadden per trein gereisd tot ongeveer 30 km van de grens en gingen te voet op weg naar de grens. Zij zeiden, dat nog duizenden op weg zijn uit de Hongaarse hoofdstad om te ontsnappen aan „de Russische terreur".

Waar is oud premier Nagy?

Joegoslavie heeft de Hongaarse regering gevraagd spoedig mee te delen, waarom de mensen, die in de Joegoslavische ambassade asiel hadden en deze gisteren verlieten, nog niet thuis zijn aangekomen. Het gaat om oud-premier Nagy en 42 anderen. Hongarije had Joegoslavie beloofd hen ongemoeid te laten. De Hongaren hadden een autobus beschikbaar gesteld.

HOFHOUDING VAN H.M. DE KONINGIN

SOESTDIJK, 23 nov.: — Het particulier secretariaat van H. M. de Koningin deelt mee:

Hare Majesteit de koningin heeft de heer W. J. baron van Heeckeren van Molecaten op zijn herhaald verzoek met ingang van 1 januari 1957 op de meest eervolle wijze met dank voor de bewezen diensten, voor uitzonderlijke trouw en voor zijn opofferingsgezindheid ontslag verleend als haar particulier secretaris. H. M. de koningin heeft baron Van Heeckeren benoemd tot commandeur in de Huisorde van Oranje.

Hare Majesteit de koningin heeft mr dr I. C. van Maasdijk op zijn verzoek met ingang van 1 januari 1957 op de meest eervolle wijze met dank voor de bewezen diensten en voor betoonde trouw ontheven van zijn functie als Kamerheer in buitengewone dienst.

H.M. de koningin heeft de tijdelijke waarneming van haar secretariaat opgedragen aan jhr mr E. W. Roell, kamerheer in buitengewone dienst.

Mej. mr Martine de Jong heeft, gezien de omstandigheden, aan H. M. de koningin verzocht haar tijdelijk aanstelling als particulier secretaresse te mogen beëindigen en niet voor vaste benoeming in aanmerking te komen. H. M. de koningin heeft dit verzoek ingewilligd en mej. De Jong op de meest eervolle wijze per 1 januari 1957 van haar functie ontheven.

POLITIEPERSONEEL KRIJGT HERSCHOLINGSOEFENING

In september van het jaar is men begonnen aan het daarvoor in aanmerking komend lager politiepersoneel op Curacao en Aruba herscholingsoefeningen te geven. Deze herscholingsoefeningen zullen in verband met de huidige formatie der Politie niet in diensttijd kunnen worden gegeven, doch in de vrije tijd van de betrokken agenten.

De Regering heeft het nu billijk geacht om aan het personeel, dat aan deze herscholingsoefeningen deelnemen voor het aantal uren in hun vrije tijd daaraan besteed de voor ambtenaren geldende overwerkvergoeding toe te kennen. (RVD)

DE ARUBA VOETBAL BOND PRESENTEERT

HEDEN om 8 uur in het Wilhelminastadion

San Nicolaas Jrs — Hollandia
(Hoofdklasse)

Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50

Heden om 4 uur in het Wilhelminastadion

Dakota II — R.C.A II
(Res.-Hoofdklasse)

Toegangsprijs fl. 0.50

Zondag 25 November om 4 uur n.m.

Riverplate — Mariniers
(A-klasse)

Toegangsprijs fl. 0.50

Liga di Obreros y Elmar lo conferencia pa traha de comun acuerdo

ORANJESTAD.— Basta tempu caba, Liga de Obreros di Aruba kier conferencia cu Elmar tocante reglamentu di e condicion nan di trabao den e negocio aki. Liga ta duna di conoce cu tur e obrero nan di Elmar ta miembro di e organisacion menciona, y nan ta actua cu e directivo na nomber di e obrero nan. Pa varios motibo nan no a hanja chens di trata cu otro, y diarazon pasa directivo di Liga a manda un ultimatum pa Elmar, den cual nan ta bisa cu nan ta spera te diasabra mainta 11 or pa nan tene conferencia tocante reglamento di trabao.

Si te e ora ei nan no hanja permiso, anto lo e obreros nan lo keda sin traha. Casualmente directivo di Elmar a manda un carta pa Liga dia 20 di November den cual carta nan a scirbi cu nan a hanja carta di Liga, y tambe nan a bisa pa hasi un arreglo pa un entrevista.

Aumento di Sueldo 20½

Liga kier forma un arreglo di trabao en cooperacion cu Elmar, un calculacion brutu tocante es arreglo aki nan a manda pa Elmar, y e intencion ta di forma C.C.A. prome cu dia 31 di Maart 1957. Algun pretension principal di Liga ta:

a. Aumento di sueldo cu 20%,
b. 45 ora di trabao pa siman,
c. cuminda ora nan keda traha over,
d. transporte libre, ora nan traha den un otro districto, den cual e obrero ta biba, transporte pa hiba y trece.
e. ricibimento di sueldo riba dianan di fiesta,
f. pagamento di 1½ di e sueldo ora nan traha over.

E dos pedimento delaster nan aki e trahadornan di Elmar tin caba pero Liga kier pa nan pone riba contract.

Nos ta spera cu e conferencianan lo bai na calmo y cu cada uno comprende otro y pa cada uno comprende cu e negoshi tin hopi interes pa Aruba.

QUIEN LO SIGUI?

Na tur nan tin pa e victimanan di Hungria fl. 5.428.44.

N. N.	fl. 10.—
Notaris Heufke	„ 25.—
Politie personeel Aruba	„ 510.—
Total	fl. 5.973.44

Y awe mes Pater v.d. Valk a manda un check di fl. 10.000 (ned. crta.) pa e victimanan na Hungria.

ESTUDIANTENAN NA SUR CORREA

SEUL — Na Seul, capital di Sur Korea, 15.000 estudiantes a organiza un demonstracion masal y a haci un yamamento na estudiantes di Nor-Korea pa lamta contra nan gobierno comunista y sigui ehemplo di e rebeldenan na Polonia y Hungria.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„En wat zou je er van zeggen, als we in deze zak van Zwarte Piet een paar kikkers doen?"

„I kico bo ta bisa si nos tira un paar di sapu den e sacu aaui di Zwarte Piet?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

HEALTHIER AND STRONGER DUE TO LACTOGEN

NOW WITH VITAMINS A and D and IRON

Thousands of babies throughout the world have grown healthy and sturdy due to LACTOGEN. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN consists of pure milk of the highest quality, modified to provide your baby from early infancy, the balanced diet which he needs. Moreover, LACTOGEN now offers the advantage of being enriched with vitamins to aid in baby's growth and with iron as a protection against anemia.

A NESTLE'S Product

CONSULT YOUR DOCTOR: Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

The milk most similar to Mothers' milk.

SMOKE

....They Satisfy

MERCURY 1957

Introducing the „Dreamcar-Design" with the completely NEW and LARGER body

They represent the MOST EXTENSIVE MODELCHANGE IN THE HISTORY OF THE AUTOMOTIVE INDUSTRY

ON SHOW AT NEME'S AS OF TODAY

Vereniging Suriname
GROTE DANSAVOND
in de Club Suriname
hedenavond van 10 — 3 uur p.m.
Muziek: STARDUSTERS
Bestuurs introductie toegestaan.

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

U bent verzekerd van het beste als U een Exide koopt

Ontworpen en gebouwd om in al Uw accu behoeften te voorzien.

Het geeft niet hoe veeleisend Uw Accu behoeften zijn....
EXIDE kan in alle voorzien, betrouwbaar, voor langere perioden en voor lagere kosten.
EXIDE ACCU'S
voor lichte, half-zware en zware dienst
BETROUWBARE ACCU'S SINDS 1888
Distributors
ARUBA TRADING COMPANY

SIGN LANGUAGE
known the world over

Around the world sailors quickly recognize the sign language of the blinker light, spelling out its messages in International Morse Code.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make
SOLE AGENTS:
Viana Auto Supply & Trading Company

ANTILLEN INGESCHAKELD BIJ BRITS-NEDERLANDSE OVEREENKOMST INZAKE DUBBELE BELASTING

LONDEN, 23 november — De Engelse en Nederlandse regeringen kwamen overeen in een notawisseling, dat, behoudens goedkeuring van het Britse parlement, de overeenkomst tot vermijding van dubbele belasting tussen Engeland en Nederland zal worden uitgebreid tot de Nederlandse Antillen met de nodige aanpassing aan de omstandigheden. Dit zal geschieden met terugwerkende kracht tot 6 april, 1953.

ARGENTIJNSE VLOOTLEIDERS OEFENDEN DRUK UIT OP DE PRESIDENT

BUENOS AIRES, 23 nov.: — In welingelichte kringen in Buenos Aires is gisteren medegedeeld, dat president Aramburu door de leiders van de Argentijnse vloot is gedwongen het ontslag te aanvaarden van vier generaals van het leger, wier betrouwbaarheid in twijfel werd getrokken.

Onder hen bevindt zich de opperbevelhebber van het leger en de chef van de staf. Zij werden gearresteerd.

De vier generaals hadden het reeds maandenlang aan de stok met de leiders van de revolutie tegen Peron, dus de leiders van de vloot. De gearresteerden waren volgens dezen te tolerant tegenover de vijanden, waardoor zij het succes van de revolutie in gevaar zouden kunnen brengen.

ERNSTIG TREINONGELUK IN ZUID-INDIA

MADRAS, 23 nov.: — Bij een treinongeluk in Zuid-India zijn vanmorgen 68 mensen gedood en 60 gewond. Volgens een officiele mededeling liepen de locomotief, zeven onderstellen en een postwagen van een express trein op een spoorbrug over de rivier de Maraudayar uit de rails en kwamen ze in het water terecht. Het ongeluk speelde zich af in een streek, die door hevige regenval werd geteisterd. Het dodental van het treinongeluk in Zuid-India is volgens later berichten gestegen tot 104. del.

BRITS-ARGENTIJNS-CHILEENS POOLBESTAND VERLENGD

LONDEN, 23 nov.: — Engeland, Chili en Argentinie hebben vandaag met nog een jaar hun „Pool-bestand" verlengd, op grond waarvan het aantal oorlogsschepen, dat zij naar de betwiste Zuidpoolgebied zullen zenden, beperkt wordt. Dit bestand werd voor het eerst in 1948 gesloten.

Zowel Argentinie als Chili maken aanspraak op delen van de Falklandeilanden, die onder Brits bestuur staan.

FRANKRIJK ONTRUIMT BASES IN FEZZAN

PARIJS, 23 november. — De Franse Nationale Vergadering heeft het Frans-Libyse vdrdag van 1955, waarbij Frankrijk afstand doet van zijn militaire bases in Fezzan met 411 tegen 120 stemmen bekrachtingd. De Franse bases in Fezzan moeten 30 november ontruimd zijn.

Rumoer in de Staten van Suriname

Het ochtendblad De Nieuwe Tijd brengt een relaas van een comitevergadering der Staten waarop het nogal warm is toegegaan.

Aan de orde was verkiezing van een commissie van rapporteurs voor 'n ontwerp betreffende uitbreiding van de Surinaamse Bierbrouwerij. Het lid J. Pengel voerde aan dat deze onderneming zich niet had gehouden aan gemaakte afspraken die indertijd waren gemaakt om het bedrijf te kunnen opzetten, namelijk dat alle aandelen op de Surinaamse geldmarkt verhandeld zouden worden teneinde het Surinaamse publiek in de gelegenheid te stellen in de winst te kunnen participeren. Deze belofte werd niet nagekomen. Voorts was Pengel gebelgd over het feit, dat de NV zonder de voorgeschreven goedkeuring van het college voor de uitbreiding reeds begonnen was met bouwen. Spreker geloofde dat van bepaalde zijde, gelijk in het recente verleden in de zaak-Schweig, aan de NV toezeggingen moeten zijn gedaan dat de ontwerpverordening „toch wel zal worden aangenomen". Deze onderhandse toezeggingen maken het parlementaire werk voor ons een onding. Aldus Pengel, volgens de Nieuwe Tijd.

Er ontstond hierop een heftig debat tussen Pengel en C. Biswamitre, fraktieleider van het Eenheidsfront, waarin later ook D. Findlay en J. Lachmon zich mengden. Het hoogtepunt werd bereikt toen Findlay zich over Pengel uitliet als „vent", en lichaamsgebreken van Lachmon ter sprake bracht, waarop Lachmon uitriep: „Liever lichaamsgebreken dan mentale afwijkingen".

Voorzitter van Ommeren maakte een eind aan de onverkwikkelijkheden toen Findlay zijn jas uittrok en een vechtende houding aannam. Aldus het blad.

DE WAARHEID ACHTERHAALDE HEM 11 JAAR LATER

MEMMINGEN. - Een rechtbank te Memmingen in West-Duitsland heeft de 41-jarige Rudolf Pinhammer veroordeeld tot zes jaar dwangabeid wegens 't doodschieten van twee Nederlanders in 1945, die uit een concentratiekamp waren ontsnapt.

KAN HELAAS MOEILIJK OP ARUBA

AMSTERDAM, - Het volgend bericht is uit het Algemeen Handelsblad overgenomen. Wanneer u ooit in Turkije komt, zorg dan in ieder geval niet dronken achter het stuur te worden aangetroffen. Want de straf, die de autoriteiten in Ankara voor dit ernstige vergrijp hebben uitgedacht, is lang niet mals. Stelt u zich een ogenblik een beschonken autobestuurder in de Turkse hoofdstad voor. Enkele gespierde politiemannen brengen het op hol geslagen individu tot stilstand, nemen hem tijdelijk zijn geld af, werpen hem in een overvalauto, en voeren hem in razende vaart buiten de stad. Tijdens het ritje wordt de borrelaar krachtig toegesproken door een onderofficier, die op ongeveer 25 kilometer buiten de stad het vehikel tot stilstand brengt, en de snoodaard tot uitstappen noodt. De politie-auto maakt rechtsomkeert, en verdwijnt weer in het nachtelijke duister. En de onverantwoordelijke feestneus mag naar huis wandelen. Het lijkt ons een probaat middel.

„An Amazing Coffee Discovery"

— Not a powder, not a grind, but millions of tiny hollow „Flavor buds" of 100% pure Coffee. —
Agents for Aruba
„Instant Maxwell House Coffee"
Jan Bodegom & Co. (Aruba) Ltd.
Kerkstraat — tel. 1284 - Oranjestad

Engeland, Frankrijk en Israel zijn bereid hun troepen terug te trekken

DAMASCUS.— Volgens Syrische politieke kringen zetten Engeland, Frankrijk en Israel hun pogingen voort om de belanghebbende partijen ertoe te bewegen een „compromis" te aanvaarden over de terugtrekking van hun troepen uit Egypte.

Volgens deze kringen willen de drie landen het daarheen leiden, dat Egypte instemt met de legering van troepen van de V.N. aan de oevers van het Suezkanaal. Men is in genoemde Syrische kringen van oordeel, dat deze pogingen door het gezamenlijke standpunt van Syrie, Egypte en Hammarskjoeld tot falen gedoemd zijn. Zowel Egypte als Hammarskjoeld hebben te kennen gegeven, dat het vrijmaken van het kanaal niet zal beginnen vóór de terugtrekking der Engelse en Franse strijdkrachten uit Egypte. Syrie heeft met nadruk verklaard, dat het de aanvoer van Iraakse olie door de buisleidingen, die aan de kusten van de Middellandse Zee eindigen, niet zal toestaan, alvorens gevolg is gegeven aan de resolutie der Algemene Vergadering inzake de terugtrekking der troepen. In meerbedoelde Syrische kringen merkt men op, dat de versperring van het kanaal en de onderbreking van de aanvoer van petroleum een dodelijke worggreep betekenen voor de Engelse en Franse economieen alsook voor de Europese industrieen; doordat deze landen afhankelijk zijn van de olie uit het Midden-Oosten zullen zij onafwendbaar het hoofd moeten buigen voor de resolutie der Algemene Vergadering.

nVreemde troepen moeten binnen enkele dagen verdwijnen

De Russische minister van buitenlandse zaken, dr Marmoed Fawzi, heeft tijdens het voortgezet debat over het Midden-Oosten in de Algemene Vergadering geeist, dat de Frans-Brits-Israelische troepen „binnen een termijn van enkele dagen" Egyptisch grondgebied verlaten. Zijn Engelse collega, Selwyn Lloyd, herhaalde de Britse belofte, dat de Engelse troepen zullen worden teruggetrokken, zodra het politieleger van de V.N. in staat is om zich op doelmatige wijze van zijn taak te kwijten. Llowd deelde ook mee, dat „binnen 48 uur" een bergingsgroep het Suezkanaal kan afvaren om onder toezicht der Verenigde Naties met het opruimingswerk te beginnen.

Beschuldigingen in Britse Lagerhuis

In het Britse Lagerhuis hebben zich gisteren heftige scenes afgespeeld wegens beschuldigingen van samenspel tussen Groot Brittannie, Frankrijk en Israel bij de actie tegen Egypte. Butler ontkende en verwierp alle suggesties voor een onderzoek.

WEER EEN VAANDEL VOOR LANDMACHT SURINAME

's GRAVENHAGE. - Verschenen is een K.B., waarbij de Koninklijke Landmacht in Suriname weer een vaandel krijgt, zoals dat was uitgevoerd volgens K.B. van 1925. Het vaandel van nu namelijk, dat vastgesteld is in 1955, wijkt iets af van het vroegere. De uitvoering, zoals die nu wordt, geeft op een veld van oranje-zijde, dat is omzoomd door groen loof en gouden franje, een gekronde J in goud te zien, benevens de naam van het korps en de wapenfeiten. Op de linkerzijde staat het Rijkswapen, eveneens omzoomd door groen loof, langs de rand van het vaan.

ROVERS LANGS DE HONGAARSE GRENS

WENEN. - Hongaarse vluchtelingen, die in Oostenrijk aankwamen, hebben verklaard, dat Russische en Hongaarse soldaten in het grens gebied tegen de Oostenrijkse provincie Burgenland een „tolgeld" van 200 florints heffen.

De meeste van de 2700 vluchtelingen die in Oostenrijk aankwamen, zijn aan de grens van hun geld, horloges en juwelen beroofd.

Rode-Kruisfunctionarissen hebben verklaard, dat het moeilijk is voldoende vluchtelingen te vinden die naar België willen gaan. Dit is een gevolg van de „ophef" die de Hongaarse pers indertijd gemaakt heeft over de mijnramp van Marcinelle.

ZIJN VRIJHEID VOOR EEN GOUDEN HORLOGE

WENEN. - Het Oostenrijkse blad „Neuer Kurier" meldt, dat de vooraanstaande Hongaarse danseres Vera Posztor met haar echtgenoot, Ernest Vasheghyi, naar Oostenrijk is gevlucht. Zij had zich vermomd als een oude vrouw. Haar man verklaarde tegenover de „Neuer Kurier", dat hij een paar dagen geleden in Boedapest maar net aan deportatie was ontsnapt. Hij was ondanks waarschuwingen over de straat gegaan om te proberen, of hij in het Gellert-hotel een warme maaltijd kon krijgen. Hij werd door een Sovjet-patrouille aangehouden en in een vrachtauto met andere Hongaren naar het station West van Boedapest gebracht. Met honderden anderen werd hij in de kelder van het station opgesloten, doch hij had een Russische schildwacht omgekocht met zijn gouden horloge en kon ontsnappen. Na dit voorval besloten zijn vrouw en hij te vluchten.

JONGSTE BEROEP VAN CARYL CHESSMAN VERWORPEN: NOG SLECHTS EEN KANS

SAN FRANCISCO. - Het hof van beroep te San Francisco heeft het jongste beroep van Caryl Chessman, die acht jaar geleden ter dood is veroordeeld wegens aanranding en die zijn terechtstelling steeds weer uitgesteld wist te krijgen, verworpen. Hij had in zijn jongste beroep verklaard, dat de officiele verslagen van zijn proces na het overlijden van de officiele stenografe door een niet-bevoegde stenografe waren uitgewerkt. Hij heeft nu drie maanden om van de laatste uitspraak bij het hoogste gerechtshof in Washington in beroep te gaan.

NOG ANDERE BELONINGEN BIJ DE POLITIE

Naast de beloningen aan het personeel van de afdeling Recherche en Kinder- en Zedenpolitie en het personeel dat aan de herhalingsoefeningen deelneemt (zie het desbetreffend persbericht van de Regeringsvoorlichtingsdienst van gisteren) zijn thans ook landsbesluiten verschenen, waarbij:

a. aan het politiepersoneel op Aruba en Curacao voor het in verband met het handhaven van de orde bij en het maken van verslagen van openbare vergaderingen verrichte overwerk de voor ambtenaren geldende overwerkvergoeding wordt toegekend. De overwerkvergoeding zal betaald worden voor overwerk verricht vanaf 1 juli van het vorig jaar en tot en met 31 december 1956;

b. aan het daarvoor in aanmerking komend personeel van de geuniformeerde dienst op Aruba voor verrichte extra-diensten in verband met de onderbezetting van het politiepersoneel op Aruba gedurende het tijdvak januari 1955 tot 1 juli 1956 een vergoeding van f. 150,— en voor het door voormeld personeel in de tweede helft van het jaar 1956 verrichte en te verrichten extra-diensten, een vergoeding van f. 25,— per maand wordt toegekend.

(RVD)

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. ...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 24 november:
DE VEER THEATER 20.30: „The Desperate Hours"
RIALTO 20.00: „Storm of Fear"
PRINCIPAL 20.00: „Artists and Models"
AURORA 19.30: „Kiss me Deadly"
SAVANETA 19.30: „Las Viudas del Chachacha"
Zondag 25 november:
DE VEER THEATER 18.00: „Achter Tralies"
20.30: „The Desperate Hours"
RIALTO 18.00: „Achter de Tralies"
20.00: „Storm of Fear".
PRINCIPAL 18.00: „The 5.000 Fingers of Dr. T."
20.00: „The Magnificent Matador"
AURORA 18.00: „Outlaw Gold"
19.30: „La Historia de un Abrigo de M..."
SAVANETA 18.30: „Texas Badmen"
19.30: „The Creeping Unknown"
VERENIGING „SURINAME"
Grote fuif met Star Dusters. Aanv. 10 n.m. tot 3 v.m.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

NIEUWS OVER DE OLYMPISCHE SPELEN

Vandaag (vrijdag) was het de eerste volledige Olympische dag. Amerika behaalde op deze dag drie gouden medailles tegen Rusland één.

Tijdens elke finale werden records verbeterd. Amerika won de eerste gouden medaille, toen Charles Vinci met 342,5 kg een nieuw Olympisch record vestigde en het nummer gewichtheffen bantam-klasse won.

Daarna sleepte Rusland een overwinning in de wacht, de 10.000 meter, op prachtige wijze gewonnen door Vladimir Kuts.

Toen de schemering over 't reusachtige Olympisch Stadion begon te dalen steeg uit tienduizenden kelen een oorverdovend gejuich op voor Amerika's tweede gouden medaillist Charles Dumas, die het nummer hoogspringen na een spannend duel met de Australier Charles Porter won. Dumas, die de eerste man ter wereld was, die bij het hoogspringen een hoogte bereikte van 2.13 meter, kon vrijdag zijn eigen wereldrecord niet halen, maar vestigde een nieuw Olympisch record met een sprong van 2.10 meter.

Amerika veroverde zijn derde gouden medaille van de dag met een overwinning in de vedergewichtklasse gewichtheffen. De winnaar Isaac Berger brak het Olympisch record met zijn prestatie van 352,5 kilo totaal, waarmee hij de Rus Evgueni Minaev de loef afstak.

De vijfde gouden medaille van de dag kwam in het bezit van de Tsjechische discuswerpster Olga Fikotova.

De prestatie van Dumas

De 19-jarige Amerikaanse kleurling Charles Dumas werd Olympisch kampioen hoogspringen met een sprong van 2.12 meter, een nieuw Olympisch record. Het oude record stond sinds 1952 op naam van de Amerikaan Davis met 2.04 meter. Tweede werd de Australier Porter met 2.10 meter; derde de Rus Kachkarov met 2.08 meter.

Dumas behaalde de titel met zijn derde sprong; hij is wereldrecordhouder met 2.145 meter.

Speerwerper over 82 meter

De Spaanse speerwerper Salcedo, die de 80 meter-grens met de Spaanse stijl passeerde, heeft met een worp 82,53 meter gehaald. Hij hield zich nu strikt aan de voorschriften van de internationale atletiekfederatie. Zijn Spaanse stijl was eerder door de federatie verboden.

Nieuwe records gewichtheffen

Bij het gewichtheffen vedergewicht verbeterde de Rus Minaev het wereldrecord drukken. Zijn prestatie was 11.. kilo, hetgeen ook een nieuw Olympisch record betekent.

Bij het trekken bracht de Amerikaan Berger 107,5 kg omhoog, een nieuw Olympisch record. Berger won, zoals gemeld, de gouden medaille in de vedergewichtklasse.

Paardensport

Het eerste onderdeel van de moderne vijfkamp paardensport (cross) is gewonnen door de Amerikaan La...bert. Hij legde het 5.000 meter lange parcours met hindernissen af zonder een enkele fout in 9 min. 31 sec. en kreeg 1.070 punten. Tweede werd de Amerikaan Jack Daniels, eveneens zonder fouten, maar met drie seconden verschil. Hij kreeg 1,062,5 punt. Derde werd de Argentijn Luis Riera met 1,052,5 punt. Zesde de Mexicaan Mi...

Amerika leidt in het landenklassement.

EEN ONBETAALBAAR GESCHENK: HET LICHT IN DE OGEN

LONDEN. - Drie Britten hebben zich bereid verklaard elk een oog ter beschikking te stellen van een volkomen blind geworden slachtoffer van de strijd in Hongarije, aldus is te Londen vernomen. De drie Britten hopen, dat door hoornvliesoverbrenging drie slachtoffers van de strijd weer een van hun ogen zullen kunnen gebruiken.

OOK EEN MOBIELE KAPEL VOOR DE HONGAREN

ROME. - Uit Rome is een mobiele kapel voor Hongarije naar Wenen vertrokken. Als de kapel niet in Hongarije wordt toegelaten, zal zij in Oostenrijk in kampen van Hongaarse vluchtelingen dienst doen. De kapel is door paus Pius de Twaalfde gezegend.

Op bovenstaande foto ziet men op de voorgrond de Amerikaanse vliegdekschepen „Yorktown" en „Shangri-La" op de marine basis te Alameda (Californië) vlak voor het uitvaren naar een onbekende bestemmingsplaats in het Verre Oosten. Deze twee schepen en 21 andere zijn bestemd voor ingrijpen in noodgevallen.

Sunbeam
CHRISTMAS SUGGESTIONS
AT ARUBA TRADING COMPANY

Sunbeam MIXMASTER
Enjoy higher, lighter, finer-textured cakes; creamier mashed potatoes, etc. Larger bowl-fit beaters. Saves time, arm-work, mixes, mashes, whips, beats, stirs, blends, juices, etc.

Sunbeam MIXMASTER JUNIOR
Best Junior Mixer made. Full-mix beaters produce greater volume in less time. In White, Pink, Turquoise, Yellow or Chrome.

Proximo cabinets reunion di Lions na Aruba

ORANJESTAD.— Durante di reunion quincenal di meimbronan di Lions Club den Trocadero, e memoria di e secretario di reunion senjor O. Murugs, tabata un di e parte mas interesante nan. E la trece noticia bon foi Venezuela, na unda e ta tuma parti na e cabinets-reunion di districto E. (den cual districto Aruba tambe ta pertenece.)

Despues di a conta di e bon recepcion cu ela hanja, na Venezuela, ela anuncia cu e proximo cabinetsreunion lo tuma lugar na Aruba. (Tur anja naa ta tene 4 di e reunionnan aki).

Un otro noticia ta cu e conventie anual di districto E. di Lions lo ta na Caracas den luna di April 1957, y ja nan ta preparando pa e conventie aki. Pa e ocasion aki nan a dicidi di huur e tan conoci Tamanaco Hotel na Caracas, den cual hotel e conventiegangers lo worde hospeda.

Tambe ta conoci cu presidente Jimenez di Venezuela lo habri e conventie.

Despues di e informacionnan alegre nan aki, e condecoracion di senjor A. Mirep, cu „Key membership" tambe tabata un parti interesante.

Señora IRAUSQUIN

Rondeweg 23

Ta busca un

MUCHA MUHER

pa mitar dia.

Capitan VICTOR GONZALES a perde dia 11 di October 1956 durante su biahe di Corsouw pa Aruba su

CARTERA CU SU PAPELNAN DI IDENTIDAD.

Esun cu entregele lo hanja un gratificacion di $ 20.—

Pa entrega o informacion:

K.L.M. Prinses Beatrix Vliegveld o Telefoon: 1367.

Jimmy Beecham, proximo rival di Sugar Boy Nando

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — En relacion cu e noticia cu nos a publica cu e pelea cual tabata anuncia pa manjan anochi lo no tuma luga, nos a worde informa pa promotor Johan Steffanie ayera cu e tabata tin un combersacion telefonica cu e manager di Jimmy Beecham, Angelo Dundee, na Miami ayera. A worde conveni cu pa dia 11 di December e conocido pugilista Yankee Beecham lo forma parti di e pelea estelar di e programa enfrentando Sugar Boy Nando. E campeon antillano ta contento di por hanja e oportunidad di enfrenta Beecham awor cu e ta den excelente condicion. E pugilista Yankee ta bon conoci den circulonan boxistico di Latinoamerica. Vencedor di España, Chico Carona, Henry Constance dos biaha, e la haci un bon nomber. Contra di e excampeon mundial Kid Gavilan e la perde, pero pa un decision masha mal gusta. Su ultimo pelea tabata contra di Holy Mims sinan pasa na Miami. Mims a logra un apretado y sorprendente victoria. Jimmy Beecham ta worde spera na principio di otro luna na Aruba.

DIA 8 Y 15 DI DECEMBER TIN FINALE DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e finale di hersengymnastiek entre e ploeg di Morris Curiel & Sons esun cu a sali ganador di e competitie di hersengymnastiek na Curom y DOW esnan cu a sali ganador na Aruba, durante e competitie di Voz di Aruba lo tuma lugar dia 8 y 15 di December.

Dia 8 di December e sexteto di Aruba lo sali pa Corsow pa competi na e prome ronde pa sali kampioen di Antillia Hulandes, y esnan di Corsow lo jega Aruba dia 15 pa e segundo ronde y ronde ei lo dicidi cual lo sali kampioen.

Voz di Aruba y Curom lo transmiti e concursonan na mes un ora.

BEST OF ALL...

our only quality standard

In filling your doctor's prescriptions, we use only the freshest, finest pharmaceuticals, compounded with professional precision, checked and double-checked for accuracy. At your service

BOTICA ODUBER

Wilhelminastraat 74 - Oranjestad

Tel. 1780 - 1781

We're in business for your health!

CON BO TA BISA?

Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?

BO MESTER HACI MANERA NOS

Bebe CERBEZ

Tuborg

y keda tancatan

Jama awe mes

J. A. NIEUW

Tel: 1227

DIASABRA 17 NOVEMBER

PROME SANTA COMUNION

Semper e dia di mas bunita den bida di un mucha.

Conserva di esei un recuerdo permanente.

Conserva un PORTRET di e dia ei.

Y laga **JAN BONKE** saca e portret ei pa Bo.

Solamente Jan Bonke ta especializa den portretnan di Santa Comunion.

PAGINA TRES

E di tres dia-di-ensenjanza

PARO DEN ENSENJANZA TA SIGNIFICA ATRAZO

Adj. Inspector Kramer: ENSENJANZA NA ARUBA TIN BIDA!

ORANJESTAD.— Ayera mainta pa banda di mitar di diezun'or e di tres dia di ensenjanza organiza door di „Sint Thomas" a tuma lugar den e sala grandi di Sociedad Bolivariana. Esaki a haya un exito: un exito pa via di e gran interes cu tanto parti di mainta como atardi tabatin pa e programa, y tambe como consecuencia di e lectuuranan instructivo presenta pa senjores J.J.A. van Bergeijk y J.J. Stam. E vaknan di ensenjanza cu tabata den interes general tabata pintamento y cantamento. Senjor Van Bergeijk a papia tocante di e prome y senjor Stam riba e otro topico.

Esaki ta un demostracion di un les di sinja canta cu e klas gewoon door di srta. Schwengle cual tambe tabata un punto di e programa di e dia di ensenjanza. E demostracion aki a sigui riba un conferencia di senjor Stam tocante „e ensenjanza di muziek na lagere school" durante di e sesion di merdia. foto Bonke.

Dia di ensenjanza ta dia di esfuerzo (y no dia di diversion)

Di parti oficial e interes, tabata demostra door di presencia di Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz, pastoor J. Burgemeester O. P., eilandssecretaris sr. L. C. M. Kerstens, Moeder Vicaria, tur dos frere-directornan y e hoofd interinsenjanza sr. A. J. M. Poppe, y durante di e sesion di atardi tambe e miembro di eilandsraad sr. D. C. Mathew.

Sr. Vermeulen, president di R. K. Vereniging voor Onderwijzend Personeel St. Thomas, a duna e presentenan bonbini. A tuma basta trabao pa organiza e dia di ensenjanza aki y si e territorio insular no a duna subsidio anto esei no por a bai door. Tambe ela bisa cu un dia di ensenjanza ta un dia di estudio. Cuanto un hende por probecha di esei ta depende di cada uno riba su mes. E vaknan di pinta y canta no a worde scohe con cu ta como obheto di estudio, pasobra e vaknan aki ta di masha importancia pa e desarrollo armonico di un mucha.

Awor e dos vaknan aki su importancia ta worde mihor considera cu antes. Segun e orador e muchanan cu na school a hanja bon estudio den canto y pintamento probablemente cu hacimento di uso di nan tempo porrada no ta un problema grandi. E ta spera por lo tanto cu hopi di e maestronan lo dedicanan nan dia na e ocasion pa cantamento na school y si acaso tin basta entusiasmo hasta lo ta posibel di acuerdo cu A.O.B. — pa despues lo cuminza un cursus den e sentido tambe di pintamento.

Ensenjanza tin bida na Aruba.

Como sr. Petrona no por tabata presente pa motibo di enfermedad, a sigui na e vak orador adjunto inspector di ensenjanza. Ela acepta cu gusto di bini Aruba pasobra un dia di ensenjanza ta prueba cu den asunto di ensenjanza na Aruba tin bida. Esei ela ripara tambe pa e cantidad di bon schoolnan cu ela bishita.

Despues sr. Kramer a tuma palabra tocante e manera di adapta cierto vaknan di ensenjanza na e esfera Antillana, un esfuerzo cu e ta aproba. Falta poco ainda pa desarolla esei y na Aruba ya tin personanan activo den e sentido ei caba. E sabi cu tin un maestro Arubiano ya ta ajuda caba ta tratando di adapta e vak biologie. E ta spera cu den e anjanan venidero lo bini un reconstruccion interna, preferible riba renovacion, no di golpe, pero di un manera gradual. E ta contento di e bon ohensnan cu e vaknan menciona tin na Aruba.

Tur hende por pinta.

Despues e sr. Van Bergeijk cu ta duna les di pintamento na un school na Corsow, a tuma palabra. No ta di papia mes cu ela bisa cu e vak di pintamento ta esun di mas bunita. E ta spera cu e muchanan tambe ta hanja ta asina. E grandinan generalmente no ta considera e vak ei importante y hasta den e maestronan tin cu ta pensa asina.

Ela sigui mustrando importancia di e dos vaknan ei pa e desarollo artistico di e muchanan y ela duna un idea historico di e vision di hende riba pintamento. E manifestacion espontaneo y creativo di e muchanan mester worde estimula pa nan desarollo estetico pa formacion di un caracter armonioso. E ta necesario tambe pa e personalidad di e muchanan door di laga nan pinta liber manera nan ta desea. Pintamento tin un balor social y individual pa cada mucha.

Hopi posibilidad di ensenjanza di pintamento.

Sr. Van Bergeijk a sigui describiendo con e idealnan aki por bira practica escolar simple. Riba e topico aki ela desarolla largamente y di un manera sumamente interesante; y ela duna un cantidad di posibilidadnan cu e ensenjanza aki por tin.

600 Pintura.

Despues tabata e momento pa haci pregunta y di esei bon uso a worde haci, cual a worde contesta tanto sea posibel. Sr. Van Dijk di Aruba Agencies a parti e ora di koffie y koeki. un servicio cu e firma ei cu frecuencia sa duna na ocasion di reunionnan grandi na Aruba. Despues no a sobra mucho tempo mas pa bai mira e exhibicion di 600 pintura di e muchanan cu tabata den e salita di banda, pero esnan cu no por a haci esei mainta a hanja atardi e oportunidad pa aprecia nan. E exhibicion aki ta habri pa tur interesadonan awe y manjan.

y .... MISKER ta drecha mi MUEBELNAN

LAGO TA KEDA RECONOCE L.E.C.

SAN NICOLAS. — **Di Lago nos a hanja siguiente noticia: „Lago Oil & Transport Co. Ltd. a ricibi un carta di Directivo di Petroleum Workers Federation di Aruba, cu fecha di 16 di November 1956 den cual carta nan ta pidi reconocimiento di e organizacion mencionnan, cu e intencion di pacta cu cooperacion. Dia 21 di November Lago a contesta nan por escrito cu L.E.C. ta e esun cu ta representa e „staff y regular" trahadornan y cu nan tin deber di reconoce y sigui reconoce L.E.C. te dia e referendum tuma lugar". Di nos pregunta na directivo di P.W.F.A. cual decision nan lo tuma awor, despues di a ricibi carta di Lago, secretario di federacion a informa nos, cu diabierna merdia nan lo tene un reunion, den cual reunion directivo lo haci algun proposicion, cu lo worde pone dilanti di e miembronan awe mardia durante di e reunion den Aruba Social Club na Pos Chiquito.**

Pero nos no a ainda ki sorto di proposicion nan lo haci.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc. E MEHOR cu di Regalo

Cu mayor placer su yiu Jan, Sonia y Richard, demas familia y conocirnan ta laga feliciteer Maria van der Spuy, cu ta haci anja awe.

———x———

Tambe pa Johanita Ras, kende a haci 33 anja awe, ta bai felicitacion di su esposo Juan Ras, su mama Ana v.d. Linden, su yiunan Chani, Reina, Memie, Theo, Anije, Silvia, especialmente su rumannan.

———x———

Tres anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Margaritha Altagracia Geerman y ta ricibi felicitacion di su rumannan Maria, Eddy, Joseph, Juan, su wela Cecilia, su pepe Tida.

———x———

Awe ta di fiesta na Sabana Liber 13, e caballero Juan Primitivo Farro, kende ta celebra 18 anja di edad. Felicitacion ta bini di su tata Dodo, su mama Estela, su rumannan Seferina, Susita, Carmen, Alicia, Chomay, Chonda, Benanchi su subrinanan Ingrid, Rolando, su primanan Curien, Cam, Chela, Anna Farro, especialmente su amigonan Pedro, Egidio, Teeuw, Hose Ramon, Chico Farro.

———x———

Den nos lista di awe nos tin tambe nomber di Johanna Geerman, cu ta haci 8 anja y ta ser felicita cordialmente pa su tata Bertran, su mama Cecilia, su rumannan Jacobo, Rita, Lucia, Esi, Efe, su prima Betty, Gloria, su wela Maria, su welo Simon, su omonan Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente, su tantanan Ninita, Novita, Bebe, Eda, Nita, demas familia Thiel y Geerman.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO cumpra serka

KAN, Inc.

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Senjora Johanita Angela, kende ta celebrando su cumpleanjos awe, ta ser felicita pa su estimado esposo Juan, su yiunan Richa, Fenchi, su mama Maxima, su suegra Maraja, su rumannan Nini, Ildo, Adelicia, Sabina, Ama, Antonia, su cunjanan Aida, Beti, Mario, Nadi su cunjanan Hendrik Diaz, Asinto Croes, Thomasina Limonier, Pascual Diaz, su subrinanan Hemi, Edwin, Greta Diaz, su subrina Mario Limonier, su ihanan Rica, Angelica, Tica, Sita, Chela, Mena, Magriet, Dela, Maria, Miro, su pepe Chichi Dirksz, su omo y tantanan, su pepe Isberto, su comader y compadernan y especialmente di Hose Dirksz.

———x———

Pa motibo cu e hobencito Juan G. ta cumpli dos anja di existencia awe, su mama Johanna, su tata Anibal, su pepe Augustina Geerman, su omo Rafael Angela, su tantanan y omonan, su primo y primanan, su familianan Geerman ta laga feliciteer.

———x———

Familia Franken y familia di Cuba ta laga feliciteer e dos rumannan Jacinta Ruiz y Pedro Ruiz, cu a haci nan primera Santa Comunion awe, tambe pa nan mayor y rumannan.

———x———

Tambe ta haci su primera Santa Comunion awe e hobencita Petra Justina Franken y ta laga feliciteer familia Franken, familia di Cuba y familia Carrera.

Nos mihor deseo ta bai awe pa senjora Josefina Fleming, kende a haci 46 anja di edad.

———x———

Su mama Fina, rumannan, especialmente Paulina Kaersenhout y Maria Kaersenhout, Ninita y Mario Bislick, Margo Dania, ta desea Shon Pe Bislick hopi felicidad.

———x———

Nos kier laga feliciteer tambe senjora Fina Fecunda, na nomber di Louw Inocencia, Marcial Bislip, Erwin Doran, Agustin Fecunda, Cojashi Tromp, na Corsow di Felecita La Cruz, Juanita Cleofa, Susanita Doran, Elsa, Aivi, Norma, Edita, Aiviana, Sistro, Soeur Maria Escolastica.

———x———

Nos sincera felicitacion ta bai pa Lucrecia Secilia de Cuba, kende ta cumpli awe su nueve anja di existencia.

———x———

Na cas di senjora Farro na Alto Vista no. 77 tin gran fiesta awe, cu motibo di e prome Santa Comunion y Confirmacion na Iglesia di Santa Ana na Noord, di nan yiu Juan y Felomena. Felicitacion ta bini di tur su rumannan, especialmente su madrina Estela Farro pa e hobencito Juan.

———x———

Na Tanki Leendert, na cas di senjor Max Farro y Choni Farro tambe un hobencita, yiu di e mayornan aki. Petra Felomena Farro, ta celebra su promer Santa Comunion den Iglesia di Santa Ana na Noord, pa cua motibo nan ta ricibi hopi pabien di nan rumannan, familia Briezen, especialmente senjorita Susita Farro.

———x———

Awe ta un dia inolvidable pa e hobencitosnan Maria V. E. Simileer y V. Pablo M. Simileer, kende nan ta celebra nan promer Santa Comunion den Misa di Santa Ana na Noord. Pesei nan omo Epifanio G. y su yiu Mery, senjora Simileer, especialmente familia Simileer di Savaneta ta desea nan hopi felicidad.

———x———

Su tata y mama, rumannan Evelin, Truusje, su wela Magdalena, su welo Eusebio Farro, su tantanan Toma. Wiwi, Chita, Luisa, Petra na Corsow, su omonan Cristorio, Zamon, Fechi, especialmente su madrina Seferina Farro ta laga feliciteer e hobencito Cecilio Daniel Tromp, cu a haci su promer Santa Comunion y Confirmacion awe.

———x———

E hobencito Dominico Britten, kende a haci su promer Santa Comunion y Confirmacion na Iglesia de Santa Ana na Noord, ta ser felicita sinceramente pa su mama Tola, su rumannan, especialmente e caballero Enrique Aldemar Farro.

———x———

E mesun dia aki ta celebra su primera Santa Comunion na Tanki Flip 62 e hobencito Reimond Kelly. pa cua motibo familia Quandus ta manda nan felicitacion.

———x———

Alberto Johannes Kelly ta haci awe su primera Santa Comunion. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Chita, Kai, Ovita, Ninita, Frans, Henrique, Pedro, Rientje. Domi su swa Bito, su subrinanan Linda, Milda, Jasinta Semeleer, y demas familia.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co. TEL. 1058

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optica y camera.

No. 21

Te ainda Nanda no por a hanja ocasion di a leza e cartanan, pasobra durante e ultimo dianan apenas el a bandona cama di su tata. Awor den su profundo soledad e tabata anhela na esaquinan i despues cu el a seca su lagrimanan, el a lamta para i a bai na su lessenaar. El a saca e paqueta di cartanan i a bai sinta cu nan riba e divan. I el a pone nan riba un mesa su dilanti.

Prome cu el a hanja ni tem pa e habri nan mes, cu el a tende batimento na porta. Nanda a hiza wowo sin move su mes. E tabata sa cu esaqui tabata Eugenie Sanders i e tabata sa cu esaqui tabatin un vicio di lur den buraco di jabi. Pero Nanda tambe, conociendo e muhe aqui a tuma su contramedidanan, pasobra tan pronto cu el a drenta, el a pone un panja dilanti dje buraco di jabi, imposibilitando di e manera ai e muhe su miramento paden.

„Abri, Nanda. Ta qui manera esai di cerra bo mes den bo cuarto di dia cu asina. Bo mester bini abao bin bebe thee. Bo voogd quier papia cu bo".

Asina ai e muhe a grit'e cu boz irrita.

Sinembargo te ainda e no a haci ningun sorto di movecion. E no tabata desea awor aqui di tabatin ningun sorto di entrevista cu su voogd. Pa motibo di su perdida e tabata asina tanto tristo, cu e no tabatin e animo di abri ningun combersacion cu George Halden. P'esai el a dicidi di tene su mes manera e tabata na sonjo. Awor el a larga Eugenie bati porta tanto cu tabata desea, pasobra toch e tabata na sonjo.

I di e manera ai despues di a bati porta te cu e no tabata por mas, Eugenie mester a camina trop spaña numa. I el a bai conta George Halden cu pa di tutin excitacion Nanda a bolbe pega sonjo trobe. Ademas di esei e muhe mes tabata sabi cu e no tabata por tabata soltario cu George atardi na ora di thee. Pero de lo contrario George no tabata sintie nada encanta den compania di Sanders i no tabata queda aya ni un minuut mas cu tabata necesario.

„Pa awe ainda nos ta larg'e, pero majan atardi mi ta bolbe p'e. I foi majan en adelante lo e mester obedece".

E palabranan aqui a resona manera un amenaza calamitante. I apasiona cu e tabata desenganja cu George no quier a pasa un ora hunto cun'e.

E ultimo biesprenan a bandona Heidersbosch i George Halden tambe a despidi. Nanda a tende su auto ta bai i ela sinti un alivio. I mientras cu Srta. Sanders mes tabata probecha dje lubi i kukinan cu el a pone pa George, el un cara apasiona Nanda tabata sinta ta leza e cartan di su tata. Esaquinan tabata expresionnan di palabranan bon, decente i huicioso, cu e tanta tabata dirigi na su tata i Nanda no por a comprende ta paquico su tata a suspende su correspondencia cu e muhe decente i correcto aqui.

E no por a biba sospecha cu hasta pa cu e muhe aqui tambe George Halden a demonstra su influencia fuerte riba su tata; tampoco e no por a sospecha cu e correspondencia cu a ser termina entre su tata i su tata tabata pa motibo di George Halden.

Tur e cartanan aqui tabata pone na nan fecha. Esnan di prome tabata masha amable i cordial i tur tabata trata riba „mi Nanda Chiquito". De tumbe cu su tanta mester tabata stim'e i interesa den su persona. Den su ultimo cartanan e tabata skirbi solamente respecto nan bida na Argentina i den cunuconan grandioso. No tabatin nada intimo mas den e cartanan aqui. Pero hasta den e cartanan aqui e tabata menciona nomber di Nanda cu masha amor. I poco poco el a bai comprende cuanto e tanta aqui lo tabata stim'e i esaqui tabata un prueba cu tabata existi un lazo estrecho entre e tanta i su mama defunto.

Riba tur e cartanan tabatin direccion dje remitente. Nanda tabata primi e cartanan na su curazon, pasobra nan tabata manera un consuelo i un bendicion p'e, pasobra e tabata sintie fuerte awor cu e tabatin e conviccion cu ainda tabatin na mundo un hende mas cu tabata pertenece p'e pa medio di sanger. I cu alomenos un tempo tabata stim'e.

Qui deseo Nanda tabatin e momento ai di cai sinta na su lessenaar i dirigi un carta na su tanta i splik'e com su situacion tabata. Pero e tabata teme cu quizas e tanta aqui den curso di anjanan lo a extranja su mes totalmente masha tanto foi e i su tata i cu quizas di e manera ai lo e no tabatin nada mas di quier haci cu nan.

I si acaso el a purba skirbi e tanta mes, anto lo tabata un desenganjo di un sin grandi p'e, si e tanta lo a queda sin contest'e at all of contest'e solamente sin grasia i pa flauw excuus. Anto lo tabata mehor pues cu el a reserva e cartanan aqui cu tabata asina amable i cordial den su curazon. Poco poco el a camna bai na su cama, na unda portret di su mama tabata cologa hunto cu su tanta para. Cu wowonan humedo e tabata contempla e portret di ambos rumannan bella i pa asina tanto bez trobe el a quit'e foi muraya pa e sunchi'e.

Mientras e tabata haciendo esaqui, a dal na su sintir cu na dragbaar di su tata i tabatin un gran scandal cu George Halden.

Su tata a bis'e den ultimo dianan di su bida, cu ora cu su wowo cerra pa semper lo e mester hinka e portret di su mama cu e tata tabatin tur e dianan aki na bo di su cabesera den su caha di morto ora cu e muri. Nanda a recorda esaqui i a cumpli cu deseo di su tata di e defunto. Sinembargo Nanda a mira com George Halden a ranca e portret foi e manman frie i stijf dje defunto pa e bisa'e:

Pero indigna pa e ironicia ai i e hecho di sacrilegio, el a ranka e portret trobe foi e homber i a bis'e:

„Mi tata a suplica mi di hinka e portret aqui den su caha ora cu e muri i p'esai mi quier cumpli cu su ultimo boluntad".

E ora ai George Halden a draai mir'e cu un bista jen di odio i venganza.

„Mi ta hanja cu esai no ta nada mas sino un gran soqueteda i superisticion necio. Mehor bo warda e portret di bo mama un otro caminda".

Nanda a hanja tur e otro portretnan cerca su tata un dia prome cu esaqui muri i el a warda nan tur tambe den su lessenaar. Pero e tabata sa cu su defunto tabata interesa masha tanto den e portret aqui di su casa i ta p'esai e quier a haci esaqui absolutamente. Boluntad di un defunto mester ser cumpli. P'esai excita, pero tooh exteriormente calmo el a bisa:

„Masque quico cu socede, boluntad di mi tata mester ser cumpli".

„Wel, ata mi ta bisa bo cu esai ta soquetada? E portret ai no ta ser pon'e den e caha. Entrega mi e portret immediatamente. Mi mes lo ward'e pa bo".

Lihe Nanda a hala su man i a sconde e portret tras di su lomba i tabatin esaqui duro ten'e. E tabata primi su lipnan riba otro te cu sanger a sali, pero sin temor el a queda su mira e tirano, mientras el a bis'e:

„Boluntad di mi tata mester ser cumpli, pasobra ni abo, ni ningun otro hende lo por stroba mi di haci esai. Ainda lo bo no ofende mi tata den su obheto pa haci nan contra su deseo".

Cu un bista calamitante el a queda ta mira Nanda, luego el a bira su mes i a bisa:

„Te awe ainda lo bo mantene bo quier. Pero tan pronto cu entierro ta tra'i lomba, lo nos combersa un otro idioma cu otro, senjorita!"

Bisando asina el a bandona e cuarto camina e morto tabata. Nanda a queda ta mir'e i enter su curpa a estremece. Mas ainda cu e tabatin a bolbe schuif e portret bao di manman di su tata pero el a pensa immediatamente cu probablemente e homber awor lo regresa trobe pa cu e portret i cerra e caha i e ora ai lo e cohe e portret toch. Mehor e bisa e homber aqui cu e tabatin sconde portret di su mama, pa e laga e defunto bai numa cu e portret ai den su caha manera e tabata su ultimo boluntad. Pero atrobe e tabata teme cu e ora ai George lo por a sinti su portret tambe foi dje. E portret asina mes numa den e caha, pero sin tabata sabi pa e mira. Pues, dje manera ai el a dicidi di hinka e portret den e manera sconde cu Halden por a mir'e. El a camna bai na e amable den e cara palido na su tata a bisa na boz baho:

„Bo ta mira awor. mi bon tata. cu e homber ai no ta bo amigo? Pero e ta bo enmigo mescos cu e ta di mi tambe. Lo e no hanja e portret aqui pa e quit'e foi bo".

Awor e tabata pensa na qui manera cu lo e sconde e portret aqui na un manera cu e portret no por hanj'e ora cu e regresa. Riba su curazon lo e ta facil pa e tirano hanj'e. I aunque cu lo e por a pone bon tine te ora cu e caha lo a ser cerra, sinembargo lo tabata mehor si el a sconde e portret aqui na un manera cu ningun hende no por a mir'e.

El a pensa un rato i a hanja un solucion. Lo e pone e portret riba e curazon morto di su tata. Pues el a sconde esaqui su camisa un rato i a hinca e portret riba su curazon, pero bao di su flanel. El a bolbe botona trobe camisa dje defunto i a drecha e panjanan i a bisa despues:

„Asina e ta bon, papa. Conserv'e cerca bo i si ningun hende lo no por quit'e mas foi bo".

Net n'e momento ai el a tende stapnan na bini. Lihe el a bai sconde tras di un cortina i immediatamente despues George Halden a camna drenta. El a tira un bista prome rond den e cuarto i luego el a camna bai na e baar. El a tira un bista riba e defunto. E tabata busca e portret, pero no por a hanj'e. El a escapa un maldicion i a sali bai trobe bon sara. Nanda tabata pensa awor ta paquico e mester a zundra awor cu e portret a ordena i a hanja cu tabata soquetada. Hamas e por a pensa cu e portret aqui tabata bao di su defunto su flanel, directamente riba su curazon. Nanda den e caha mes, ta qui momento e tabatin anto ainda di ora di tur.

(E ta sigui)

Un di cada cuater persona ta fastidio di menos bon bista!

Praveni bo di e handicap ey: laga samina bo wowo.

ODUBER & KAN

Opticiens den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

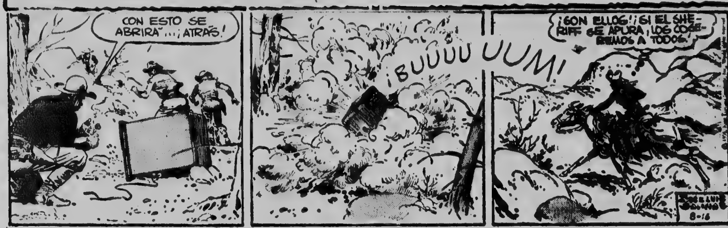

E bandidonan a coloca e caha di placa na suela, di manera cu e la keda un poco gekenter riba dos piedra chikito, pa nan por a hinca e dynamietnan abau. Rojo Riancho a sende un swavel y ta bisa: „Cu esaki e lo habri .... Boso hala." Y e bandidonan ta saka careda bai leeuw. Riancho a sende e mecha di e dynamiet y un rato despues: „BUUUUUm". E dynamiet a bula te cu e tera a tembla ey banda y e caha ta bolter cai atrobe. Ken no a tende e sonido duro ey? Y Cisco no menos, siguiendo e spoornan di e waag y cabainan di e bandidonan e la llega di mes banda di e sitio caminda Rojo a bula e caha di placa, y mes ora cu e la tende e sonido aki e no a duda ni un rato cu ta e bandidonan ta haciendo algo atrobe, di manera cu e ta pone su cabai na un solo galop, pa e llega mas liger, y ta bisa pa su mes: „Ta nan mes. Si e sheriff pura bin nos ta coge nan tur." Ya e bandidonan no ta parce di ta mucho safe mas.

Awe nochi San Nicolas Jrs contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Blanquinegros de San Nicolas ta hunga nan ultimo partido di e competitie 1956 awe nochi contra di Los Leones de Hollandia. Tambe pa Hollandia esaki lo ta su ultima salida di e campeonato. E oncena di San Nicolas ta na cabez actualmente hunto cu R.C.A. cu un total di 14 punto.

Como cu Los Tricolores de Solito falta dos wega ainda pa hunga, e oncena di San Nicolas no por permiti ni un empate awe nochi. E dos puntonan cu e partido aki por dunanan ta di suma importancia. Unico club cu te ainda a logra derrota e oncena di San Nicolas den e segundo round ta Dakota. La Fama a obliga nan na un empate. Contra Aruba Jrs nan a obtene un victoria facil, contra R.C.A. nan a cobra e revancha di e derrota di promer rond, mientras cu Trappers nan a bolbe gana cu diferencia di un goal. Den e promer round Hollandia a logra un victoria di 1-0 ariba San Nicolas Jrs.

Los Leones tin cuatro derrota (contando e partido contra di Aruba Jrs tambe) y un empate den e segundo round den cinco salida. Despues di a obtene tres victoria den e promer. Los Leones no a gana ningun partido den e segundo round. Cu nueve punto nan ta ocupa actualmente e cuarto luga. Si nan ripiti nan victoria ariba San Nicolas Jrs nan lo adelanta dos punto, pero lo ta mas un estorbo pa San Nicolas Jrs cu un ayuda pa Hollandia. E mihor futbol cu e oncena di Los Leones a hunga den e segundo rond tabata e mei ora di wega contra Aruba. Jrs. Den e 30 minuut aki nan a demostra un agresividad cu tabata falta den nan ultimo partidonan. Si awe nochi nan hunga meskos nan lo duna e oncena di San Nicolas hopi trabao.

NAN TABATIN MESTER DI SERBETE

SAN NICOLAS. — Den marduga di diahuebs nan a anuncia polis cu algun marinero a kibra un show-case di e negoshi di E. y a cohe algun articulo.

Enberdad ora polis a jegá na e lugar ela hanja algun marinero burachi, cu tabata navega a bordo di e walvisvaarder „Southern Harvester.

Algun di e marineros nan tabatin serbete nobo, cu tabata horta foi di e tienda.

Nan a detene tres di nan te su siguiente anochi 10 or.

UN COMUNIDAD NOBO DI ADVENTISTA

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende di Pastor R. Hamm, e pastoor di e Seventh Day Adventist nan na San Nicolas, nan lo instala e comunidad nobo di Adventista di Savaneta y alrededor dia 29 di December proximo. Aunque e iglesia di Savaneta no ta existi ainda, sinembargo nan lo tene nan servicio den forma di un reunion di christiano. Tocante e edificio pa e iglesia, pastoor Hamm a comunica nos, cu nan ta spera di por cuminza cu nele na Januari di anja 1957, ya cu nan a hanja un pida tereno caba na caminda grandi di Savaneta y loke nan ta warda awor, ta e aprobacion di Openbare Werken. Mescos cu e iglesia di San Nicolas, esun di Savaneta lo ser construi generalmente pa e miembronan di e iglesia ey mes, bau direccion di pastoor Hamm y pastoor Roa.

E entusiammo na Beatrixschool tabata grandi

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi nan a tene na Beatrixschool, un anochi pa e mayornan, esta caminda pa tur e mayornan di mencionado school por a reuni cu otro. Cu e motibo aki tur e mayornan por a mira den prome lugar e trabau di nan yiunan y tambe tene un conversacion sosega cu e maestro y maestranan.

Despues di tur esaki, nan a reuni den un di e lokaalnan, caminda senjor Been, cu ta cabezante di e school aki, a dirigi algun palabra na e mayornan y a splica nan e motibo y utilidad di e anochi pa e mayornan. Nan a bolbe escoge un miembro nobo pa e oudercommissie y esey tabata senjor van Doren, cu a acepta gustosamente. Na final, e mayornan a hanja un oportunidad pa haci algun pregunta di loke nan tabata hiba di gusto. Di tur banda e mayornan a mustra entusiasmo pa e anochi cu exito aki. Tambe nan a papia cu e medionan pa paga candela mester tin un controle. y tocante e waterkoeler cu school tabatin y a desaparece di repente. Esaki, segun senjor Been a declara no tabata un perdida, ya cu un experto a bisa cu awa frieuw ta leeuw di ta salud pa e muchanan cu a caba di hunga y ta cansa of soda.

ASINA HOBEN

ORANJESTAD. — Diahuebs banda di cuarto pasa di diez polisnan a weta 4 mucha homber riba un tereno bashi banda di Boerhaavestraat den Oranjestad ta bebiendo rom foi di un botter, nan tabatin 16 y17 anja.

Segun nan di ta cu un di nan a haci diez y seis anja y pesei e mester worde celebra. Polis a kita e botter di rum y a entregele na mayornan di L.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad pa e hobencita Sira Benita Flanegin, cu ta haci su prome Santa Comunion awe na Parochia di Santa Anna na Noord, ta e deseo di su tata y mama, rumannan Miano, Agnes, Lucila, Berta, Victoria, Mateo, Asinto, Felis, cunjanan, su subrinanan y demas familia.

—x—

Awe, dia 24 di November, ta celebra su prome Santa Comunion, Theresita Rosa Farro. Felicitacion ta bini di su tata Dien, su rumannan Chichi, Chichia, Lala, Catrien, Carmen, Tjafa, Anna, Benny, su subrinanan Debby y Frenky, su swanan Snoeky y Bito.

Catrientji Francisca Tromp, kende ta haci su prome Santa Comunion awe, ta ser felicita tambe pa su mama y tata, su rumannan, subrino y subrinanan, su padrino Vicente, su madrina Nichi, cunjanan, madrina Foustina Trimon, familia y conocirnan.

—x—

Ta celebra su fecha natal awe senjora Johanna Angela y ta ricibi felicitacion di su esposo Juan Bernaldo, su yiunan Richa, Finchi, su mama, Maxima Limonier, rumannan Nini, Ildo, Adelicia, Sabina, Annia, Maria, cunjanan Asinto Croes, Hendrik Diaz, Thomasina Limonier, Pedro Pascual Diaz, su subrinanan y demas familia.

—x—

Senjorita Anie Werleman, ta cumpli awe 20 anja di existencia, pa cua motibo su tata y mama, rumannan, especialmente J.C. y su subrinanan tin e placer di deseele hopi felicidad.

—x—

Hopi anja mas di bida y yen di felicidad pa Johanna Geerman, cu a haci 12 anja awe, ta e deseo di su mama Narcisa, su tata Jacob, rumannan Lucardia, Aura, Joannes, Candido, su madrinanan Johanna Britten, Josefina Geerman, especialmente su subrino Mito, su amiga Ana Geerman.

—x—

Na nomber di su tata y mama, su rumannan Pieter, Maria, Sebastiana, Felix, Padu, Annie, Rita, Eloiza, su subrina y subrinonan Maria Chofilo, Maximo, Icho, Silo, Lies, Marlene, Marianita, su omo Hose Thiel, su primo y primanan, su amigonan Wico, Juan, Poi y demas familia Kock nos ta laga feliciteer e hoben J. Eugenio Kock, cu ta haci anja awe.

—x—

Nos kier recorda tambe nomber di senjor Juan Werleman, cu ta cumpliendo 28 anja di edad. Felicitacion ta bini di su tanta Virginia, su omo Julian, primanan Ruperta, Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Maria, Romana, primo Juan Koolman, amigo Jose, Fani, Compader Rafai, Johannes Angela, especialmente su iha Glenda Maria Thiel.

—x—

Riba e mesun fecha aki Margaritha Semeleer ta haci tambe su prome Santa Comunion y ta ser felicita pa Rosalinda, Mena, Trusje, Lidia, Maiki, su tanta Chita, y Chita Tromp na Hulanda.

—x—

Pa awe nos tin tambe nomber di e hobencita Hulieta Semerel, cu ta haci su prome Santa Comunion. Felicitacion ta bini di Rosa, Mena, Truus, Lidia, Maiki, y Chita na Hulanda.

Tres anja di edad a cumpli awe e chiquitina Flora Fermina Maduro y ta ricibi felicitacion di su mayornan, welanan, rumannan, tanta y omonan, especialmente su padrino Antonio Britten, madrina Luisa Britten.

—x—

E caballero Estanislau Flanegin ta celebrando awe su 19 anja. Cu e motibo aki su tata Thomas, su mama Andrea, su rumannan Maria, Anselmo, Francisco, Angela, Francisca, Rosa, Augustina y demas familia ta felicitere.

TROPICAAL A GANA ESTRELLA 4-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi den Wilhelminastadion, e oncena di Tropicaal a logra un importante victoria ariba e oncena di Estrella. Tropicaal a bolbe hunga bon futbol manera den nan ultimo partido contra Jong Aruba y a gana cu hopi facilidad. Na halftime nan tabata tin un ventaha di 2-1. Den e segundo mitad nan a bolbe penetra e goal di Estrella dos biaha pa pone e score final na 4-1. Tropicaal ta empata awor cu Bubali na segundo luga, mientras cu Jong Aruba ta continua na cabez. Actualmente Tropicaal tin bon oportunidad di por obtene e titulo ya cu dos partido cu nan a perde lo mester worde hunga di nobo. E protestnan cu nan a manda aden a cai na favor di Tropicaal.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Refiriendo na e speech di su Excelencia Minister Jonckheer mi kier haci algun remarca cu indudablemente hopi Arubianos ta simpatiza cu mi.

Manera Senjor Minister Jonckheer a bisa na final di su speech cu si no tin suficiente voluntario pa Burger Defensie, gobierno lo haya su mes obliga pa introduci servicio obligatorio. No a worde bisa di ki manera, sea cu schutterij of otro. Naturalmente pueblo di Aruba nunca lo ta contentu si schutterij worde introduci atrobe na Aruba, recordando e anjanan perdi di Arubianonan den Segundo Guera Mundial, ora cu nan toer a perde nan mihor trabouw na Lago i pafor. Especialmente na Lago mashar poco a haya trabouw mescos atrobe, pasobra den e anjanan cu nan a sirbi, Estranjeronan a bin ocupa toer e mihor chensnan den Lago largando Arubianonan hopi atras sin Gobierno por a percura pa jioe di tera a haya nan mes trabouw atrobe. Te awor ainda Arubianonan ta sufri consecuencianan terrible di schutterij, pasobra tin hopi cu mester a tuma trabou inferior. Mi no ta contra pa Arubianonan haya un opleiding pa en caso di emergencia pero Gobierno mester realiza cu si por bini un invasion na Aruba pa motibo di Lago Refinery, ta casi sigur cu schutternan di Aruba lo no por haci nada pa stop esaki, pa motibo di e mes armanan di atake moderno cu minister Jonckheer a menciona.

En cambio, es idea di un Burger Defensie pa juda heridonan, paga candela, etc. den caso di emergencia, naturalmente ta mashar logico. Pero tambe esaki mester wordu splica debidamente y duna pueblo un mihor chens pa munstra nan boluntad, no solamente menciona es idea y despues habri un oficina na Oranjestad solamente y ademas den ora di trabouw so.

Kende lo bai tuma su horanan of tal vez henter un dia pa bai te Oranjestad pa bai duna nomber pa un caso cu ainda nan no sabi e detallenan completo. Asina ta cu un mehor arreglo mester wordu introduci pa no tin mester di haci un otro blunder como schutterij pa pone joei di tera atrobe mas atras cu estranjeronan den opportunidad na nan mes pais.

Mashar danki di antemano.

UN ARUBIANO

MINISTRO SJEPILOF DURANTE SU DEBATE

NEW YORK — E ministro Ruso Sjepilof a bisa antajera den Asamblea durante e debate riba Mediano Oriente cu e intervencion di Inglaterra y Francia y Israel na Egypto ta un complot contra e libertad y independencia dje hendenan dje mundo Arabe y el a exigi e retiro dje trupanan aki.

Sjepilof ta di opinion cu ta di mes cu e forza militar internacional lo keda den zona di canal despues di e retiro dje unidadnan Frances y Ingles for di Port Said, pasobra esei lo ta un violacion dje derechonan soberano di Egypto.

El a bisa tambe cu e trupanan Ruso na Alemania oriental, Polonia, Hungria y Rumania ta staciona aya pa motibo di cierto obligacion internacional.

nacional. Rusia ta dispuesto na retira e trupanan aki si paisnan occidente retira nan trupanan for di Alemania occidental y sera e basenan militar riba territorio estranhero.

Rusia a propone pa tene un conferencia economico internacional, na cual tur pais por tuma parti, sin tene cuenta cu nan calidad di miembro di Nacionnan Uni.

CIRCULONAN NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Den circulonan bon informa na Buenos Aires a worde informa antajera, cu presidente Arambu a worde obliga pa lidernan dje flota Argentino pa acepta a renuncio di 4 general dje ehercito, kende su seguridad nan tabata desconfia.

E comandante general di ehercito y e hefe di estado major tambe ta den nan. Nan a worde arresta.

Algun luna caba e 4 generalnan tabata tin pleito cu e lidernan di e revolucion contra Peron, e lidernan dje flota. Segun nan e arrestadonan tabata mucho tolerante contra e enemigonan, pa motibo di cual nan por a pone e suceso dje revolucion na peligro.

VARIOS PAIS QUIER LIMITA GASOLIN

LONDRES — Varios pais Europeo a anuncia medido pa limita consumo di gasolin. Dinamarca ta limita provision di gasolin cu 25%. Suecia ta reduci provision di zeta pa kima keinta cas cu 20%. Austoridadnan na Suiza ta considera medidas restrictivas. Na Suiza ta prohibi pa corre auto Dia Domingo.

Na Italia prijs di gasolin ta worde aumenta 11%. Promé ministro Mollet di Francia a suplica chauffeurnan pa cumpli cu peticion di gobierno y limita nan consumo voluntariamente. Gobierno Frances no a decidi ainda pa raciona consuma di zeta.

Acusadonan den caso Papa Chang „ta clarividente"

ORANJESTAD. — Awe tabatin e di tres caso di Papa Chang, pero solamente pregunta oficial di husticia Mr. Bouwer a haci na e dos acusadonan. Anterior e dos acusadonan a bisa cu nan a worde maltrata, y awor oficial a puntra nan cu rechter-commissaris y e mes a maltratanan, pero riba esei nan a contesta negativo.

Nan a bisa cu lo cual nan a declara ta fantasia, y a hala nan declaracion aden, den termino di un luna, tambe S.F. y M.L. a declara cu nunca nan no a jega mas leu cu porta di cas di e asesino, pero dia nan a declara anterior nan tabata sa exacto con tur e cos nan den e lugar tabata ta, nan tabata sa di e cabuja y di tur e cos nan cu nan a horca e chinees cu ne.

Tabatin hopi pregunta, kiko nan a haci e anochi ei?

Tur dos a declara di tabata na cas e anochi ei.

Aki dos siman mas e caso lo bolbe bini voor, y pa e tempo ei lo e rapport di psychiater lo tei tambe.

ROBO

SAN NICOLAS. — J. H. S. cu ta biba den P. C. Hooftstraat na San Nicolaas a ripara ora ela jega cas banda di cuarto pasa di ocho, cu un persona a drenta su cas durante su ausencia.

E ladron a hinca su man door di e jaloezienan y a habri e bentana di paden. Foi di un cartera nan a horta fl. 93.—.

AWE NOCHI PRESENTACION „COI KENS"

SANTA CRUZ. — Awe nochi banda di siete or lo tin den St. Martinus Club na Santa Cruz, un comedia titula „Coi Kens", un cabaret programa varia, cu cantica, musica y baile.

E comedia tabata bao di direccion di frere Gerardo y e senjores nan Pedro Irausquin y R. Henriquez.

Trio „Los Madrigales" y e sexteto „Rio Rita" lo duna nan cooperacion musical.

Durante di e funcion lo rifa algo.

Tin hopi cos di weta, no keda sin bai.

Esposa di diplomatico acusa

Senjora Sonje Juzne di 26 anja, esposa di vice consul yugoeslavo na San Francisco, aki ta hunto cu su abogado na corte di justicia, acusa di cohe cos den pacus. Ela worde arresta acusa di a cohe dos bedsprei, dos paar di meha di homber, cinco serbete, cinco zippers y un sweater den un department store. E caso a bira internacional pasobra e embahador yugoeslavo a mete den e asunto.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

VOOR SINTERKLAAS 1956

BANKET LETTERS	1 lb.	4.50
BANKET STAVEN	½ lb.	2.25
MARSEPEIN BONBONS	½ lb.	2.25
MARSEPEIN FIGUREN	per stuk	0.90
SPECULAAS POPPEN (GROOT)		1.50
SPECULAAS POPPEN (KLEIN)		0.50
GEVULDE SPECULAAS	½ lb.	1.50

bestellingen worden aangenomen tot en met 1 December 1956.

ORANJESTAD ROYAL BAKERY TEL:. 1327 — SAN NICOLAS: RAINBO BAKERY TEL.: 5064

VERMOEIDHEID WORDT VEROORZAAKT DOOR ZENUWEN.

De chronische vermoeidheid hoeft niet altijd lichamelijk te zijn, het kan ook geestelijke oorzaak hebben. Zo is lichamelijke arbeid minder schadelijk dan de zenuwachtige bezorgdheid. In zulke gevallen verdwijnen eetlust, de spijsvertering wordt verstoord en noch de geestelijke noch de lichamelijke energie wordt hersteld. Een uitstekend middel is Vitativo van Dr. CHASE, dat de zenuwen versterkt en het bloed zuivert en de spijsvertering bevordert en zo het gehele organisme ten goede komt.

Voedsel voor de zenuwen met

VITATIVO VAN DR. CHASE

HINDU SANKARA'S Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.

HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

VOOR UW VERLOF BESLIST EEN AUTO VAN MENIST

NIEUWE AUTO'S te huur of te koop met terugkoopcontract, evtl.m. 2 a 3 slaapplaatsen. Geen hotelkosten meer!! Zorgeloos door geheel Europa!

Vr. uitv. inl. J. Menist, Postbox 5040, Amsterdam.

Voetuitslag in 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijdert. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm Tegen Huidziekten

HEERLIJKE KOFFIE

Klaar in een wip en ... 100 % zuivere koffie Als het van Borden is, is het prima

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Manera custumbra Lorenzo tabata yuda Pepita cu trabau di cas. Bon bisti cu lantera Lorenzo a pasa man pa e stofzuiger y ta cuminza bari e sala, na ora cu un hende ta bati porta. Net Lorenzo kier a bai habri, e ta ripara cu ta un salesman, y como e ta hanja nan asina fastioso, e ta dal e porta sera mes ora den nanishi di e homber, cu ta bisa desde pafor: „Si bo lagami dunabo un demostracion, mi ta regalabo un muestra gratis.. ..". „Muestra gratis", Lorenzo ta puntra poco mas satisfecho, ya cu ta algo gratis. Y e homber ta continua bisando, mientras e ta tene un botter chikito na halto den su man: „Si. Si bo lagami drenta mi ta regalabo e botter di perfume aki." E ora Lorenzo a hanja un idea sublime, y sin bisa nada mas, e ta saka e stofzuiger pafor di porta rapido, den direccion di e botter den e homber su man, y .... BRrrrrr ata e botter di perfume a chupa bai paden di e stofzuiger. E bendedor ta keda asombra, pero e no por a haci nada mas, pasobra ya Lorenzo a bolbe sera e porta y comodando e stofzuiger na suela atrobe, e ta habriele, pa e saka e obheto y ta bisa contento: „Cuanto util e stofzuigernan aki ta. „Toch e la gana su botter di perfume,

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

DRINK dagelijks CRINO Melk
agente VELD STORES

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP
agents VELD STORES

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

...DE JAARGANG — MAANDAG 26 NOVEMBER 1956 — No. 2691

Krachtige protest van Joegoslavie bij Hongaarse regering

TERUGKEER VAN NAGY c.s. OF ASIELRECHT GEEIST

Belgrado 26 nov.: — Joegoslavie heeft krachtig bij de ...ngaarse regering geprotesteerd tegen de ontvoering van ...gy door leden van de Russische veiligheidspolitie. De ...egoslavische regering weigert de Hongaarse lezing te ...nvaarden, volgens welke Nagy en 40 anderen uit vrije ... hadden besloten naar Roemenie te gaan, en noemt het ...treden tegen Nagy een grove inbreuk op de Hongaars-...egoslavische overeenkomst, volgens welke Nagy en de ...nen als vrije mensen naar hun woningen zouden kunnen ...rugkeren.

...r wordt onmiddellijke toepassing ... de overeenkomst geëist. „Indien dit ... geschiedt, zal dit ongetwijfeld een ...delige invloed hebben op de Hon...ars-Joegoslavische betrekkingen. Bo...ndien is het gebeurde volkomen in ...jd met de normen van het interna...naal recht".

De nota doet twee voorstellen: Aan Nagy c.s. wordt toegestaan naar hun woningen terug te keren en als dit niet kan, moet hun recht van asiel worden verleend in Joegoslavie.

WAAR IS NAGY?

BOEDAPEST, 26 nov.: — Het centrale comité van de Hongaarse arbeidersraad heeft Kadar verzocht te worden ingelicht over de verblijfplaats van Nagy, omdat zij naar Nagy een delegatie wil zenden.

De benzinepositie
ENGELSE GARAGES RANTSOENEREN

LONDEN, 26 nov.: — De grote vraag naar benzine heeft vele garagebedrijven in Engeland genoodzaakt tot het invoeren van een eigen rantsoeneringssysteem. Bij de meeste garages ontvingen de automobilisten voor pleizierritten slechts één gallon benzine; sommige garages waren uitverkocht. Te Glasgow, Liverpool en Birmingham waren verscheidene garagebedrijven gedurende het weekeinde gesloten.

BELGEN ZIEN DE ERNST NIET IN

BRUSSEL, 26 nov.: — De Belgische minister van economische zaken heeft gewaarschuwd, dat wellicht verdere beperkingen van het autoverkeer zullen worden ingevoerd, als de benzinepositie niet beter wordt. Hij zei, dat uit de reactie van het publiek op het verbod inzake „onnodige" autoreizen op zondag blijkt, dat de meesten niet ten volle de ernst van de oliecrisis in West-Europa inzien.

LEDENVERGADERING PERSVERENIGING

ORANJESTAD. - Vrijdagavond zijn elf leden van de Arubaanse Persvereniging in algemene ledenvergadering in Van Gijn's Dining Hall op de Lago Heights bijeengekomen. De vergadering werd gehouden onder het genot van Wiener Schnitzel en nasi goreng en wij kregen de indruk, dat een en ander de stemming aanmerkelijk ten goede kwam. Tijdens deze vergadering werd o.a. de ledenlijst gecorrigeerd en werd de heer E. F. Loo gekozen om een vacature in het bestuur in te nemen. Een herziene ledenlijst van de vereniging zal binnen afzienbare tijd in zee gaan.

Tijdens de bijeenkomst benadrukte de voorzitter J. A. van der Schoot meermalen de wenselijkheid, dat alle publiciteitsorganen op Aruba in de vereniging vertegenwoordigd zouden zijn en in dit verband herinnerde hij aan het bekende gezegde: „United we ... fall... etc". De noodzaak van een sterke vereniging was de laatste maanden meermalen sterk naar voren gekomen.

Om twaalf uur werd de bijeenkomst besloten met een nog al wat vroegtijdige nieuwjaarswens van de voorzitter.

ZATERDAGMORGEN REEDS 120 AANMELDINGEN VOOR DE B.B.

ORANJESTAD. - Naar wij Zaterdagmorgen om twaalf uur vernamen hadden zich toen reeds 120 personen op Aruba opgegeven voor de B(escherming) B(urgebevolking). Nog steeds was het zo, dat verreweg de meerderheid van degenen, die hun naam lieten noteren, Antillianen zijn.... en dat het ook in hoofdzaak de burgers van Oranjestad zijn die B.B. gezind blijken te zijn. Het aantal aanmeldingen van niet-Nederlanders is nog steeds minder dan vijf, terwijl het aantal Europese Nederlanders nog beneden de tien ligt. Men zal zich waarschijnlijk nog de hele komende week kunnen blijven opgeven voor dit korps van burgervrijwilligers.

DE STUKKEN VLOGEN IN HET ROND

SANTA CRUZ. - In de nacht van de 17e op de 18e van deze maand waren enkele bruiloftgangers op weg naar huis te Kashero met elkaar slaags geraakt. Het ging er warm toe en er werd niet op een rib meer of minder gekeken: dat bleek tenminste toen de dokter de balans opmaakte: D.W. een ... gewond, J.C. idem, U.O. een paar gebroken ribben en A.G. miste een stuk tand, brak zijn linker arm op twee plaatsen en had een diepe kerf over het voorhoofd.

P.v. werd door de politie opgemaakt.

PADU LAMPE EN RHODA STEENHUIZEN OP CARAIBISCHE AVOND TE SAVANETA

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen hebben Padu Lampe (piano) en mevr. Rhoda Steenhuizen (zang) bereids hun medewerking toegezegd voor de Caraibische avond, die „Onze Vloot"-afdeling Aruba op 8 December ter gelegenheid van de korps verjaardag van de mariniers op Aruba wil geven. Het bestuur ...ept langs deze weg nog meerderen op ...n medewerking aan deze avond te ...illen geven.

DINSDAG NOG GEEN SANTA BOOT

ORANJESTAD. - Van de Eman Trading Co., de agenten van de Grace Line op Aruba, vernamen wij, dat er Dinsdag nog geen schip van deze scheepvaartmaatschappij op Aruba verwacht behoeft te worden. Zou de Amerikaanse havenstaking deze week tot een einde komen, dan is de kans groot, dat volgende week Dinsdag de eerstvolgende „Santa" weer te Oranjestad verschijnt.

ZIJN WIJSHEID IN DE KAN

SANTA CRUZ. - De bestuurder van de carioca A-1312, een zekere A.G., reed Vrijdagmiddag te Angochi tegen een steen. Hierdoor werd zijn medeinzittende J.C. verwond, en hijzelf zó, dat hij in het San Pedro moest worden opgenomen. Schade aan auto Fl. 300,-. Oorzaak: drank in de man.

ONGEZONDE BELANGSTELLING VOOR LAGOVERF

SINT NICOLAAS. - Vrijdag werd te Cura Cabai N.S.Z. aangehouden verdacht van diefstal van een blik witte verf van de Lago. De man werd ingesloten.

Resolutie tot onverwijlde terugtrekking van de troepen uit Egypte

Hammarskjoeld gemachtigd tot opruimingswerkzaamheden

New York, 26 nov:. — De Algemene Vergadering van de V.N. heeft ongewijzigd de Afrikaans-Aziatische resolutie aanvaard, waarin Engeland, Frankrijk en Israel wordt verzocht „onverwijld" de resoluties van de V.N. uit te voeren voor de terugtrekking van hun troepen uit Egypte. De stemming was 63 tegen 5 bij tien onthoudingen. Tegen waren Engeland, Frankrijk Israel, Nieuw Zeeland en Australie. Nederland, Belgie, nationalistisch China, Canada, Cuba, de Dominikaanse Republiek, Italie Luxemburg, Portugal, Zuid-Afrika onthielden zich. De Verenigde Staten stemden vóór de Afrikaans-Aziatische resolutie.

Een Belgisch amendement, waarin hetzelfde was gevraagd doch in een iets mildere vorm, werd verworpen met 37 tegen 23 stemmen bij 18 onthoudingen.

Daarop keurde de Assamblee de resolutie goed, die Hammarskjoeld machtigt voort te gaan met zijn plannen voor de opruiming van het Suezkanaal.

Een Britse woordvoerder zei na de stemming, dat de terugtrekking der troepen uit Egypte zal doorgaan „volgens het bestaande plan" en zal afhangen van het tijdstip, waarop het politieleger als effectief kan worden beschouwd.

In Franse kringen werd gezegd, dat de houding van de Verenigde Staten slechts olie op het vuur kan zijn van de groeiende anti-Amerikaanse gevoelens in Frankrijk.

JUDITHA ALVAREZ 2 DECEMBER TERUG

ORANJESTAD. - Van betrouwbare zijde vernamen wij, dat onvoorziene omstandigheden voorbehouden, de baby Juditha Alvarez uit Madiki op wie in Holland met succes een zware operatie werd uitgevoerd, de 1e December per vliegtuig uit Nederland zal vertrekken. Zij kan dus de volgende dag op Aruba verwacht worden.

NEME INTRODUCEERDE DE MERCURY 1957

De wagen waarin men op luchtkussens rijdt

ORANJESTAD.— Zaterdag heeft de heer Ch. Neme zijn 1957 Mercury modellen aan het publiek voorgesteld: Weer sierlijke en snelle wagens, waaraan vele technische verbeteringen werden aangebracht en die alleen al door hun geheel veranderde uiterlijk vele kopers zullen trekken. In propaganda folders lazen wij, dat de Mercury de „droomwagen" van het volgend jaar zal worden en toen wij de wagen in levende lijve" voor ons zagen geloofden wij ook graag, dat dit het model is, waarvan velen lang gedroomd hebben.

De Mercury 1957 is vijf inch langer dan het '56 model, voorts drie inch breder en vier inch lager wat op zichzelf al een danige verandering is. Een prospectus, die wij van deze nieuwe wagen in handen kregen, lazen wij achter de constatering van al deze ruimtematen: „headroom has been increased 2 inches and there is also more hip room and leg room". Een ideale wagen dus voor lange of dikke mensen. Deze wagen kan naar keuze geleverd worden met een 255 en een 290 P.K. motor. De achterspatborden hebben. enigszins de lijnen van een projectiel, wat dus Mercury's methode is om de wagen het idee van snelheid te verlenen. Amerikaans-decoratief zijn ook de dubbele bumpers en de brede grill. De versnellingsknoppen, die ook bij de Mercury in 1957 links van het stuur blijken te zitten zijn 's avonds verlicht en ook in vele opzichten gemakkelijker te bedienen dan vroeger. Bij de stationwagen en ook bij de Monterey en Montclair modellen (behalve de convertible's) treft men, zo deze wagens zijn uitgerust met een 290 P.K. Turnpike motor, de luchtkussens aan bij de achterveren. Door deze kussens worden alle oneffenheden in het wegdek geabsorbeerd en men rijdt „in de wolken". Ook in de Mercury '57 heeft de vering, versnelling en de veiligheid weer de volle aandacht gehad. Het dak is vervaardigd van materiaal, waarin glasvezels verwerkt zitten, wat het voordeel heeft, dat warmte, koude en lawaai tot een maximum buiten de deur gehouden worden. De wagens kunnen geleverd worden in een rijkdom aan kleurencombinaties.

EEN RUIT DOOR EEN RUIT

ORANJESTAD. - Vrijdagavond om half tien werd politieassistentie verzocht bij de poort van de grote steiger te Oranjestad, waar een enigszins aangeschoten S.W. uit Sombre was uitgeleden en door de ruit van het wachthuisje van de douane was gevallen. Hij liep daarbij diepe wonden op aan de pols. Ter plaatse werd hem eerste hulp verleend, waarna de man naar het San Pedro Hospitaal werd overgebracht. Gelukkig was de slagader niet door de scherven geraakt.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Buurman heeft me al met de tuinslang natgespoten. Moet ik nu ook nog in het bad?"

„Nos bicinja a muha mi caba cu su tuinslag. Ainda mi mester bai den banjo trobe?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

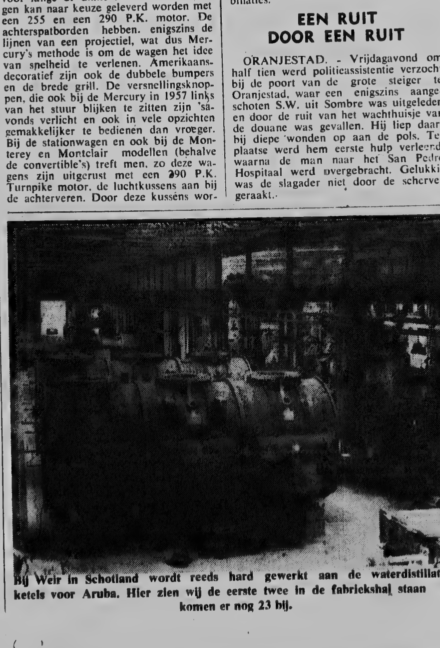

Bij Weir in Schotland wordt reeds hard gewerkt aan de waterdistillatieketels voor Aruba. Hier zien wij de eerste twee in de fabriekshal staan Zo komen er nog 23 bij.

Dia di ensenjanza (Continuacion)

Frere Director Andre: Cooperacion entre tur maestronan for di tur gruponan ta necesario

J.J. Stam ta haci un yamamiento pa subsidie di gobierno pa ensenjanza di muziek

ORANJESTAD.— Frere Director Andre di „Maris Stella" na Savaneta, kende ta inspector di obispo pa Ensenjanza Catolico na Aruba, a habri e sesion di parti di atardi. Den su palabranan simpatico ela mustra riba dos punto di vista den e reunionnan manera nan ta worde teni riba un dia di ensenjanza. E prome faceta ta e contacto entre miembronan un cu otro den tur sentido; e di dos e elemento edificante y estimulador di un dia semejante.

Contacto amplio entre maestro y maestranan y e bondnan ta di suma importancia pa ensenjanza na Aruba. Ensenjanza na Aruba ta extendiendo rapidamente y mester tene cuidao pa e contacto door di esei no bai perdi. Organizacion di dianan di ensenjanza regularmente ta masha necesario pa renova y estimula e interes y di e manera ei adaptacion di e ensenjanza na Aruba den e esfera Antillano ta keda den interes tur ora. E orador ta contento di por bisa cu ta worde traha duro den e sentido ei y na satisfaccion.

Senjor J. J. Stam a papia riba ensenjanza di canto y ela principia su palabranan usando un citacion cu ta mustra cu juventud en general ta perde interes pa bon muziek. Pero no ta falta di e jovennan ta hanja nan tur momento cial pa via di radio y disco ta pone cu e juvennan ta hanja nan tur momento cu rhytmonan primitivo y Beethoven cu Mozart su obranan ta bai perdi pa nan, pa poco muziek cu solamente su doel ta pa specula riba e sentimentonan di e publico. Conocemento y amor pa bon muziek ta forma e normanan di cultura y cual ta yuda dirigi nos moda di biba den un sentido favorable. School ta ei pa bida, asina senjor Stam a bisa y esei no kier meen cu school no ta ei solamente pa prepara pa trabao den fabricanan of kantoornan. Pero ensenjanza mester prepara hende pa e oranan foi trabao tambe y e tambe a bini riba e asunto cu temponan liber no tin cu ta necesariamente un problema moderno pa esnan cu a hanja bon ensenjanza di muziek na school, y mescos cu pintamento. Senjor Stam a haci un yamamento na esnan presente di prensa riba e interes di bon ensenjanza di canta y pinta.

Despues ela duna un idea di e bon y rico lesnan di canta. Por sigui cualquier di e sistemanan pedagogico di cantamento cu ta existi, e principal cos ta di scoge un di e sistemanan ei y siguie mas mihor posibel, semper mirando e bon cu esei lo ta pa e alumnonan. Ta bon cu tur mucha hanja e lesnan aki y mester introduci den klas instrumentonan di muziek, manera blokfluit, guitara, wiri-wiri of cualquier otro, y esei ta haci cu e lesnan mes lo bira mas agradabel. Esei mester cuminza for di 5de klas. Ela mustra tambe e posibilidadnan di sinja e muchanan di nan mes companja nan cantonan cu tamboer, tamboerijn y castagnetten pa desarolla sentido di rhytmo, trabao di team, improvisacion. Otro medionan ta studia baile criollo clasical, toca disco den klas, usa tamboe, triangel of otro instrument di companja, esei ta masha bon pa e muchanan Antillano. Concert di school tambe ta bon. E bestuurnan di Volksuniversiteit, Kunstkring y Muziekschool tambe ta comprende cu bon muziek awor no ta na alcance di e muchanan y pesei nan tambe ya ta trahando den e sentido ei. Muziek ta un cultura halto di un pueblo y esei gobierno mester reconoce su valor. Mescos cu ta vota placa pa terrenonan di sport, school di anochi etc., mescos tambe y cu mas derecho mester por dispone di placa pa ensenjaza di muziek na schoolnan. E gastonan no ta halto. Senjor Stam a termina pa suplica su coleganan di duna mas atencion na ensenjanza di muziek y si ta posibel mas tanto tempo pasobra hopi por worde alcanza den e sentido aki.

Despues di e palabranan aki di senjor Stam tabatin un les di canto di vierde klas di H. Hart school na Savaneta bao di direccion di senjorita Schwengle. Despues di pauza Trupialen di frere Alexius a presenta un toneel cu entre otro algun cantica nobo Arubiano, cual tabata masha gusta. E programa a worde termina cu algun baile bao di direccion di zuster Alletta ayuda pa Hellen Croes y Rosa de Castro.

Nos a hanja e impresion cu e dia di ensenjanza aki ta di masha importancia y cu sin duda lo e ser fructifero den porvenir den e schoolnan na Aruba. E dia di ensenjanza a worde organiza door di senjores R. Henriquez, Vermeulen, J. A. van Nimwegen, S. van Wegberg, Zuster Amantia, senjorita Orman, frere Adrianus y senjores Manders y Bongers.

Manjan anochi premiere di Rhoda Frigerio den Esso Club y 7 December den De Veer

ORANJESTAD.— E ania di jubileo 1956 di Arubaanse Kunstkring ya a trece pa e publico di nos isla hopi cos bunita y atractivo. Nos kier recorda solamente e concertnan di Henryk Szweryn, Martin Imaz, e Arubaans Symphonynie Orkest y otro similar.

En vista di tur esakinan nos ta kere cu ta un bon idea di bestuur di Kunstkring di dicidi e anja aki pa un canto-recital di Rhoda Frigerio, e soprana-lirico Arubana, kende no mucho tempo pasa despues di un estudio di canto na Europa e regresa na Aruba. Nos kier yama e presentacion di Rhoda aki un premiere, apesar di e hecho cu sigur no ta e prome biaha cu é ta canta. E ta un premiere pasobra ta e prome bez despues di su reciente regreso cu e publico Arubano ta hanje den e oportunidad di tende pa e mes cuanto e estudio na Europa a contribui na desarolla e talento natural aki.

Nos por recorda cu Rhoda despues di su partida for di Aruba a permanece na Hulanda, pero apenas despues di algun luna a bai Italia, na unda e soprana Italiana Sara Scuderi a tume hospitalariamente den su cas y a duna Rhoda lunanan largo un instruccion pisa y duro, un instruccion cu segun algun circulo ta pretende a influence masha favorablemente.

Ya nos por a hanja e programa cu lo worde presenta tanto Diamars anochi den Esso Club como esun di 7 December den De Veer theater. E ta como sigue:

1. I attempt from love's sickness to fly - H. Purcell.
2. Ah, how sweet it is to love - H. Purcell.
3. Nymphs and Shepherds - H. Purcell.
4. Lasia ch'io pianga G. F. Handel.
5. Le Violette - A. Scarlatti.
6. Amarilli - G. Caccini.
7. Moment Musical (Piano-Solo) - F. Schubert.
8. Impromptu (Piano-Solo) - F. Schubert.
9. Du bist die Ruth - F. Schubert.
10. Auf dem Wasser zu singen - F. Schubert.
11. Ungeduld - F. Schubert.

PAUZE

1. Vissid'arte vissi d'amore (Opera Tosca) - G. Puccini atto II
2. Un bel di Vedremo (Opera Madame Butterfly) - G. Puccini atto II
3. Now mi resta che il pianto (Opera L' Amico Fritz) - P. Mascagni atto II
4. Io dico no, nonson paurosa (Opera Carmen) - G. Bizet atto III
5. Addio del Passato (Opera La Traviata) G. Verdi atto IV
6. Convien Partir (Opera La Figlia del Reggimento) - G. Donizetti atto I.

Na tur dos ocasion e cantante lo worde acompanja riba piano door di senjor Rien Hasselaar.

Gezaghebber Kwartsz a exhibi slides di su viaje na Surinam

Exhibicion lo worde ripiti debi na gran interes

SAN NICOLAS. — „Nos no sabi kende tabatin mas plezier den bo biahe na Surinam, e miembronan di Vereniging Suriname of abo y bo esposa", asina e president di e sociedad, senjor J. d'Aguiar, a bisa Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, den su introduccion na e sala completamente yen di hende na Club Suriname. Y en vista di e enorme asistencia di parti di e miembronan y invitados, nos ta kere cu senjor d'Aguiar a papia un palabra masha berdad.

Sin duda cu e presentenan a goza intensamente di e slidenan masha bunita y interesante cu Gezaghebber a saka durante su reciente viaje na Surinam.

140 slides.

Gezaghebber mes a declara prome cu ela cuminza exhibi e slidenan, cu nunca e no a haci un viahe asina interesante manera esun cu ela caba di haci como huesped oficial di gobierno di Surinam. Tambe e recepcion aya tabata sublime, mescos cu loke e y su esposa a mira. Un prueba di esei ela demostra cu su 140 slidenan, cual ela presenta un pa un acompanja di un descripcion bibo tanto pa e presentenan por a mira y tende. E bistanan tabata asombrosamente bunita cu ta demostra e belleza di Surinam y naturalmente loke a pone hopi di e Surinamnan cu tabata presente den e sala hanja heimwee pa nan terra. Surinamnan ta conoci cu nan ta stima nan terra masha tanto y pesei nos por comprende loke nan a sinti ora nan a mira e slidenan di nan pais atrobe. E pais ta realmente bunita. Nos ta kere por cierto cu Gezaghebber sr. Kwartsz no por a haci e Surinamnan un pleizier mas grandi cu justamente e exhibicion di e slidenan aki y hunto cu nan tambe e cantidad di invitadonan entre cual nos por a mira tambe e commandant di mariniernan na Aruba, majoor V. J. L. Blom, officiernan di kazerne na Savaneta, autoridadnan di polis, frere-directeur y hopi otro frerenan y otro personanan mas. Comoquiera cu hopi hende no por a hanja lugar mas den e club, asina nos a worde informa, Gezaghebber a declara cu e ta dispuesto di exhibi e slidenan un biaha mas. E fecha lo worde anuncia despues.

POSICION DEN HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e partido di diasabra anochi entre Hollandia y San Nicolas Jrs, e posicion di e equiponan den hoofdklasse ta lo siguiente:

Club:	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
S. Nicolas Jrs	12	6	3	3	31	29	15
R. C. A.	10	6	2	2	36	14	14
Dakota	11	5	3	3	26	28	13
Aruba Jrs	12	4	5	3	35	24	13
La Fama	11	4	3	4	20	20	11
Hollandia	12	3	4	5	19	26	10
Trappers	12	0	4	8	14	40	4

LOQUE ISRAELITANAN A NENGA CATEGORICAMENTE

TEL AVIV — Autoridadnan Israelita a nenga categoricamente pa admiti presencia di militar y avion Frances na Israel durante e campagna den desierto di Sinai. Un corresponsal, cu a presenta un lista cu nomber y rango, a worde yama „mentiroso".

SR. Y SRA. MARIO S. ARENDS A CUMPLI AYERA 25 ANJA CASA

ORANJESTAD. - Celebracion di e jubileo di plata matrimonial di senjor y senjora Mario S. Arends tabata grandioso. Henter dia famianan y conocirnan tabata bai y bini na nan cas pa presenta nan felicitacion na e parcha na e ocasion grandi aki den nan bida.

Parti di mainta tabatin un misa solemn na misa St. Franciscus na Playa, y despues di esei un recepcion na cas di e familia den Nassaustraat.

Felicitacion tabata drenta di tur banda, entre nan un telegram di oficina principal di NEN, cual firma ta worde representa na Aruba door di Mario S. Arends N.V. Fuera di esei tabatin un cantidad grandi y bunita di flornan y regalonan. Di e personal conjunto nan a hanja un stel di cristal bunita, mientras cu di Lions tambe a yega un regalo grandi presenta pa un deputacion consistiendo di senjores C. L. Juliao y O. Marugg. E dia grandi ei a bira pa sr y sra. Arends masha ocupa, pero di grato recuerdo.

Pa e medio aki nos quier agrega nos mejor desconan atrobe na e tantonan cu nan a ricibi caba.

OBRERONAN DI HUNGRIA TA PUNTRA PA NAGY

BUDAPEST — Comité central di consehonan di obrero na Hungria a pidi gobierno informacion tocante domicilio actual di Nagy, pasobra e quier manda un delegacion pa Nagy.

SOLDANAN HUNGARO Y RUSO

VIENA — Segun refugiadonan Hungaro soldadnan Hungaro y Ruso ta cerrando frontera cu Austria y a mata por lo menos 20 hende, cu a trata pa hui bai Austria. E noticianan ta bisa tambe, cu Ruso ta concentra un cantidad grandi di habitante den un campamento y despues ta transporta nan den direccion oriental.

Austriaconan, cu ta biba cerca frontera, a conta, cu antajera nochi nan a tende tiramento y gritamento di homber y muher na lado di frontera di Hungria. Miembronan di Cruz Roja, cu tabata spera refugiado pa duna promé asistencia, mester a drumi abao den lodo, pa scapa bala cu tabata yobe den direccion di refugiadonan cu tabata alcanza territorio di Austria.

ESCEHA TUMULTOSO DEN PARLAMENTO INGLES

LONDRES — Antajera tabatin escena tumultoso den parlamento Ingles door di acusacionnan di oposicion, cu tabata existi un conspiracion entre Israel, Inglaterra y Francia den nan campagna militar contra Egypto. Butler, kende ta reemplaza promé ministro, a nenga e acusacionnan aki y a rechaza tur sugestion pa haci un investigacion.

6 van de 42 modellen uit de PHILIPS radioserie 1957 met de wonderbaarlijke "BI-AMPLI" techniek!

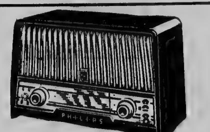

Model B3X66U

- 3 banden
- 5 buizen met 7 functies
- Ingebouwde ferroceptor antenne
- Toonschakelaar

PRIJS F. 110.-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 30.—
8 maanden van ....f. 10.—

Model B4X65A

- Gevoelig toestel met 4 golfgebieden
- 6 buizen met 8 functies
- Zichtbare afstemming
- Drukknopsysteem
- Ingebouwde draaibare ferroceptor

PRIJS F. 170.-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 38.—
8 maanden van ....f. 16.50

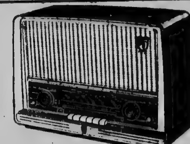

Model B4X69A

- 5 Golfgebieden
- 7 buizen met 9 functies
- Drukknopsysteem
- Ingebouwde draaibare ferroceptor

PRIJS F. 210.-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 42.—
8 maanden van ....f. 21.—

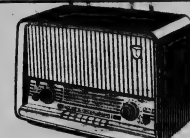

Model B5X65A

- 7 buizen met 9 functies
- 5 golfgebieden
- Drukknopsysteem
- Speciale H.F. trap waardoor extra gevoeligheid

PRIJS F. 250.-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 50.—
8 maanden van ....f. 25.—

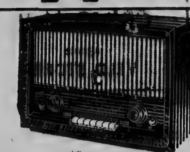

Model B6X66A

- BI-AMPLI ontvanger
- 5 golfgebieden
- 7 buizen met 9 functies
- Speciale H.F. trap waardoor extra gevoeligheid
- Prachtige houten kast
- Aansluiting voor taperecorder

PRIJS F. 315.-
Op afbetaling:
Aanbetaling ...... f. 55.—
8 maanden van ....f. 32,50

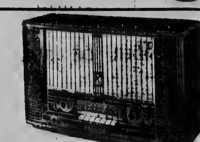

Model B7X65A

- BI-AMPLI ontvanger
- 5 golfgebieden
- 9 buizen met 11 functies
- Afzonderlijke hoge- en lage toonregelaars met zichtbare aanwijzing
- Uitzonderlijk goede weergave

PRIJS F. 395.-
f. 95.— terug voor Uw oude radio
Aanbetaling f. 30.—
9 maanden van f. 30.—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad – San Nicolas

10% KORTING bij contante betaling.

UW OUDE RADIO IS GELD WAARD! RUIL UW OUDE TOESTEL IN VOOR EEN NIEUWE PHILIPS

PHILIPS biedt U over de gehele wereld prima service. Het voordeel van het kopen van een PHILIPS toestel is, dat U bij verlof of overplaatsing naar Holland of waar ook ter wereld kunt rekenen op PHILIPS service en PHILIPS onderdelen.

De Filmligafilm van Donderdag a.s.

ORANJESTAD. - Het programma van de filmliga, dat a.s. Donderdagavond in het De Veer Theater zal worden vertoond vermeldt: Nederlands Nieuws, „Le Batrau Ivre" en als „mainbout" het typisch Franse product „Monsieur Bard heeft vreemde verlangens". In het periodiek orgaan van de Filmliga lazen wij over deze filmprent waarin Michel Simon de hoofdrol speelt:

„Mijnheer Bard heeft een ernstige hartkwaal en nog maar kort te leven, mits hij zich erg rustig houdt. Hij beseft, dat sterven eenzaam is voor een oude vrijgezel - niemand, die om hem geeft. Bij vrouwen heeft hij geen schiin van kans vanwege zijn verschrikkelijk uiterlijk; hoogstens kan hij een echtgenote krijgen door zijn fortuin. Een kind kan hem de liefde schenken, ontdekt hij dan.

Hij sluit met dit doel een overeenkomst met een meisje, dat geld nodig heeft voor emigratie. Daarna kan zij voor zijn rekening emigreren. Doch naarmate de datum van de geboorte nadert, gaat het meisje voor de goedige mijnheer Bard voelen en het zou stellig tot een huwelijk zijn gekomen als....

Dit klinkt allemaal nogal banaal, maar de rol van monsieur Bard wordt gespeeld door de bekende acteur Michel Simon. Hij geeft aan deze belacheijke liefdeshandel iets menselijks en - bekeken door een Franse bril - iets aanvaardbaar.

Toch blijkt deze film ook bedoeld als een comedie. Men kan dikwijls vergenoegd lachen om subtiele humor in tekst en beeld en ook soms, als men er ontvankelijk voor is, schateren om nonsensikale gooi-en-smijt-momenten.

Voor die humor zijn naast Michel Simon markante typen geplaatst als de onverstoorbare, cynische Ives Deniaud, de geldzuchtige Henri Cremieuz en de commisionair-in-alles De Funes. Maar voortdurend overheerst toch het menselijke, dat een enkele keer zelfs ontroert.

Wat de daarna komende filmprogramma's betreft vernamen wij, dat op 10 December in de Sociedad Bolivariana een kleinbeeldprogramma wordt vertoond. Hoofdfilm is dan de waarlijk boeiende vertolking van het boek „Quartet" van de Engelse schrijver Sommerset Maughan's verhalen hgeft gezien, zal wijls ontroerende korte verhalen van deze schrijver nog nooit gelezen hebben, zullen deze film waarschijnlijk met gemengde gevoelens tegemoet zien, doch zij, die wel eens in de gelegenheid zijn geweest met deze verhalen kennis te maken en misschien zelfs wel eens eerder een van die uitstekende verfilmingen van Maugham's verhalen heeft gezien, zal stellig reikhalzend naar de 10e December uitzien.

Voorts zal de 18e December de volgende filmliga vertoning in het De Veer theater zijn. Na het Nederlands Nieuws komt dan de documentaire „.....en de zee was niet meer". Vervolgens „Schattige Vrouwtjes" („Adorables Creatures") een Franse film met Nederlands onderschrift met o.a. Danielle Darrieux Reneè Faure en Edwige Feuillère. Een film, die sterk door het bestuur van de Filmliga wordt aanbevolen is „De 5000 vingers van Doctor T.", die Vrijdagavond 30 november om half acht in het Savaneta Theater vertoond wordt.

DAAR KLOPTE HELEMAAL NIETS VAN

ORANJESTAD. - Vrijdagmiddag constateerde de politie ter hoogte van de Welkom Bar te Paradera dat de vrachtauto A-1255 slingerend over de weg reed. De auto werd derhalve gesommeerd te stoppen. Het spelletje van de bestuurder A.D.V. om met zijn medeinzittende C.P. van plaats te verwisselen lukte net niet omdat de politie het ne wél zag. Bij de controle van vragen en papieren kwam vast te staan, dat V geen rijbewijs had en onder toezicht van P., die daarvoor de vereiste vergunning miste, het stuur hanteerde. Bovendien hadden de heren nogal wat alcohol tot zich genomen. Ten slotte vertoonde het stuurwiel van de auto te veel speling en ontbrak elk spoor van een achteruitkijkspiegel.

Mogelijk heden hervating van het werk aan de Amerikaanse Oostkust

NEW YORK, 26 nov.: — Een New Yorks gerechtshof heeft zaterdag gunstig beschikt om voor een periode van tien dagen de thans negen dagen durende staking van havenarbeiders, die de scheepvaart langs de gehele Amerikaanse Oostkust heeft verlamd, op te schorten. Krachtens de wet van Taft en Hartley kan de regering stakingen tot een periode van 80 dagen doen opschorten, opdat onderhandelingen in een gunstige atmosfeer kunnen worden gevoerd. Maar in de hoop, dat het geen langdurig proces zal worden, heeft men om slechts tien dagen gevraagd, die eventueel echter met zeventig dagen kunnen worden verlengd.

Het vakverbond heeft te kennen gegeven, dat het het rechterlijk bevel zal opvolgen, zodat mogelijk reeds heden het werk in de havens hervat zal worden.

Eden op Jamaica

KINGSTON, 26 nov.: — Eden is met zijn echtgenote op Jamaica aangekomen. Zij wonen in het huis van de schrijver Ian Fleming in de kleine havenplaats Orak Bessa aan de Noordkust.

Voorstel tot internationaal orgaan voor vluchtelingen

DE STROOM HOUDT STEEDS AAN

Wenen, 26 nov.: — De Oostenrijkse minister van binnenlandse zaken heeft aan de Verenigde Naties voorgesteld, dat een speciaal internationaal orgaan zal worden ingesteld voor hulpverlening aan de Hongaarse vluchtelingen, dat zou werken onder toezicht van een internationale organisatie. Er zijn thans reeds meer dan 75,000 vluchtelingen Oostenrijk binnengekomen en er zijn geen aanwijzingen, dat de stroom zal verminderen. Oostenrijk vreest, dat dit de economie en gezondheid van Oostenrijk in ernstig gevaar zal brengen.

Dagelijks zullen 600 tot 700 vluchtelingen naar Engeland gaan, dat erin toestemde een „onbeperkt aantal Hongaarse vluchtelingen" op te nemen zonder formaliteiten. Het vervoer zou vandaag beginnen.

Naar Nederland is een derde trein met vluchtelingen onderweg.
Oostenrijk heeft aangedrongen op het opnemen van een groter aantl vluchtelingen, ook door Nederland.

C.S.M. brengt opgelegde tankers weer in de vaart

VLISSINGEN, 26 nov.: — In verband met het weer in de vaart brengen van zes tankers van 4.000 ton van de C.S.M. hebben reeds gepensioneerde gezagvoerders en werktuigkundigen van de C.S.M. het verzoek gekregen opnieuw in dienst te komen. Vijftien hunner zijn zaterdag per vliegtuig van Schiphol naar Willemstad vertrokken.

EGYPTE WIJST ALLE FRANSEN EN BRITTEN UIT

LONDEN, 26 nov.: — Het Foreign Office heeft bekend gemaakt, dat volgens de Zwitserse legatie in Cairo, die de Frans-Engelse belangen behartigt, alle Fransen en Britten in Egypte binnen 7 tot 10 dagen zullen worden uitgewezen. Zij zouden niet meer dan twintig pond sterling per man mogen meenemen.

De Zwitserse vertegenwoordiger heeft volgens een woordvoerder van het Foreign Office krachtig tegen het voornemen geprotesteerd. In Egypte wonen ongeveer 13.000 Britse en 9.000 Franse onderdanen, van welke laatste de helft Mohammedanen. Tot de Britse onderdanen behoren 5 tot 6 duizend Maltezers, 4 tot 5 duizend Cyprioten en ongeveer duizend Britse onderdanen uit andere gebieden.

Tot dusver werden 200 Fransen uit Egypte uitgewezen.

De Egyptische autoriteiten hebben de Franse en Britse burgers in Egypte laten weten, dat zij kunnen kiezen tussen uitwijzen en internering, aldus meldt A.F.P. op grond van uit Cairo ontvangen berichten. Aanvankelijk was Egypte van plan alle Britse en Franse burgers te interneren, maar na een protest van de Zwitserse gezant te Cairo werden de betrokkenen voor de keuze tussen internering en uitwijzing gesteld.

ARCHIE MOORE EN FLOYD PATTERSON OP 30 NOVEMBER a.s. OM HET WERELDKAMPIOENSCHAP ZWAARGEWICHT BOKSEN

Deze week, op 30 november a.s., zal te Chicago, de door de gehele internationale sportwereld met spanning tegemoet geziene wedstrijd om het wereldkampioenschap zwaargewicht plaatsvinden tussen Archie Moore, de huidige wereldkampioen in het halfzwaargewicht en zijn jonge opponent Floyd Patterson.

Moore verloor van Rocky Marciano door knock-out, doch wordt door de meerderheid van de boksfans, ondanks zijn 42 jaren, als de logische opvolger van Marciano's vakante titel beschouwd. Insiders geven echter de 21-jarige Floyd Patterson eveneens een uitstekende kans. Deze laatste heeft een sensationele carrière gemaakt sinds hij in 1952 te Helsinki Olympisch kampioen werd in de zwaargewichtklasse. Hij zegevierde toen practisch zonder concurrentie. Zijn grote klasse heeft hij nadien wel bewezen.

Zoals men weet heeft Patterson maanden terug, tijdens de kwalificatiewendstrijd tegen Johnson, wie het tegen Moore zou mogen opnemen, zijn hand geblesserd. Hij is nu geheel genezen. Beide boksers trainen zeer zwaar. Moore heeft tijdens sparringpartijen reeds twee sparringpartners knock-out geslagen. Hij moet in uitstekende vorm zijn. Uit het kamp van Patterson hoort men wenig. De wedstrijd wordt over de Amerikaanse radiostations uitgezonden.

SPORTBERICHTEN UIT NEDERLAND

's-GRAVENHAGE — De uitslagen van de 14e ronde van het wereldkampioenschap dammen luiden: Fanelli verliest van de Suriname Amzand; de Algerijn Navarro verliest van Deslauriers (Canda); de Marokkan Merono verliest van de Fransman Hisard; de Nederlander Bom speelt gelijk tegen de Chinees King; de Nederlander Roozenburg verliest van de Nederlander De Jong; de Belg Verleene verliest van de Nederlander Keller; de Fransman Gournier speelt gelijk tegen de Nederlander Huisman; de Nederlander Van Dijk verliest van de Fransman Verse; de Belg Verpoest speelt gelijk tegen de Fransman Dionis; de Zwitser Forclaz was vrij. Na de 14e ronde leidt de Nederlander Keller met 21 punten uit 14 partijen. Tweede is de Fransman Deslauriers. De Surinamer Amzand deelt ex aequo de 15e plaats met Navarro met beiden 9 punten uit 13 partijen.

's-GRAVENHAGE — De uitslagen der heden in Nederland gehouden voetbalwedstrijden luiden:

Ere-divisie

M.V.V. — Eindhoven 3—0; Elinkwijk — Sparta 1—3; Feyenoord — N.A.C. 2—2; P.S.V. — V.V.V. 0—1.

Eerste divisie

Afdeling A: SV.V. — K.F.C. 1—2; Alkmaar — —A.D.O. 0—3; Emma — Haarlem 0—3; Helmondia — Volewijckers 3—2; Wageningen — Limburgia 0—2; Graafschap — Roda/Sport 2—0; D.W.S. — Xerxes 1—4

Afdeling B: Sittardia — E.B.O.H. 6—2; E.D.O. — Vitesse 1—0; Shev. Holland/Sport — Rigtersbleek 3—3; Fortuna —— Blauwwit 2—4; R.C.H. — D.F.C. 3—1; Stormvogels — Hermes 2—1.

Tweede divisie

Afdeling A: Rheden — Heerenveen 2—1; Go Ahead — P.E.C. 3—0.

Afdeling B: O.N.A. — Hilversum 2—2.

Vele wedstrijden werden afgelast in verband met de weersomstandigheden.

Amateurs

Klase A: Velox — U.V.V. 4—0; Zeeburgia — H.R.C. 5—0.

Klasse B: Zwaagwesteinde — W.V.C. 1—1; Be Quick — Robur et Velocitas 1—1.

Klasse C: T.S.C. — Brabantia 2—2; Emma — —V.V.H. 7—2; V.S.V. — Vlissingen 1—4; Maurits — Alliance 1—0; Roermond — Kimbria 0—2; M.O.C. — Spechten 1—1.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

LEEGTE IN NEDERLANDS STRATEN

's GRAVENHAGE, 26 nov.: — Nederland biedt op deze zondag met veel regen, die in de nacht van zaterdag op zondag de vrij felle vorst verdreef, die de hele week heeft geheerst, een vrij troosteloze aanblik door de leegte der straten, waarin als vervoermiddelen alleen trams en autobussen der vervoermaatschappijen rijden alsmede taxi's en enkele particuliere auto's. Bij Amsterdam werden van twee doktoren en een vroedvrouw de auto's in beslag genomen, daar zij reden voor een ander doel dan waarvoor hun vergunning was verstrekt.

STEEDS MEER WAPENS NAAR SYRIE

LONDEN, 26 november — Volgens gewoonlijk welingelichte kringen te Londen duurt de stroom van wapens naar Syrie uit de landen van het communistisch blok nog steeds voort. Russische schepen zouden geregeld in Latakja wapens lossen, waaronder artillerie en tanks.

Een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken heeft zulks later bevestigd.

DE OLYMPISCHE SPELEN

De Rus Bogdanovsky heeft de Olympische titel gewichtheffen middengewicht gewonnen met een totaal van 420 kg voor de drie oefeningen, hetgeen een nieuw Olympisch en nieuw wereldrecord betekent. De Amerikaan George werd tweede.

•Zaterdagavond viel de beslissing in de finalepoule van het schermtournooi voor de equipes floret. De wedstrijd om de derde en vierde plaats tussen Hongarije en Amerika werd gewonnen door de Hongaren met 9—5.

Vandaag werden de herkansingswedstrijden roeien voortgezet, die zaterdag wegens slecht weer waren afgelast. In de vierde heat vier zonder stuurman werd Cuba tweede in 8 min. 45.4 sec. achter Polen in 8 min. 29.3 sec. Cuba werd voor de halveeindstrijd uitgeschakeld.

De tweede serie double scull werd door Duitsland gewonnen. Uruguay werd tweede en Tsjechoslowakije derde. Alleen Duitsland plaatste zich heiruit voor de eindstrijd. Chili en Belgie plaatsten zich voor de halve eindstrijden twee met stuurman.

Onbekende deelde medailles uit

Een onbekende heeft zaterdag in het Olympisch Stadion na het kogelslingeren de medailles uitgereikt in plaats van Avery Brundage, voordat de officials tussenbeide konden komen. Toen de president van het Internationale Olympisch Comité zich naar het podium begaf, was iemand van de ordedienst hem voor en ging op eigen initiatief de medailles uitdelen.

Op de tribunes bemerkte niemand wat er gebeurde, maar de technisch directeur der Spelen, Holt, zei later: „Het was verschrikkelijk. Ik kon mijn ogen niet geloven, maar ik wilde een schaandaal voorkomen en kon niets anders doen dan het individu zijn gang laten gaan". De secretaris van de Australische sportfederatie onderzoekt de zaak.

Ontroostbaar

Het Olympisch dorp herbergt momenteel een atleet, die ontroostbaar is, namelijk de 23-jarige Arere Anentia uit Kenia. Hij was alleen naar Melbourne gekomen om zijn kansen in de 10.000 meter te verdedigen en in het afgelopen anderhalf jaar was zijn training en eigenlijk zijn hele leven daarop gericht geweest. Maar hij spreekt geen woord engels. Toen zaterdag jongstleden de deelnemers aan de 10.000 meter per luidspreker werden opgeroepen voor de start, bleef Anentia in de kleedkamer. Wat later, ietwat verontrust, ging hij naar de loopbaan. Maar op dat moment hadden Kuts en Pirie en de ande deelnemers de eerste 5.000 meter er op zitten. Sinsdien put de Keniase atl zich uit in jammerklachten. Nieman verstaat hem, maar men begrijpt uit uitdrukking van zijn gezicht, zijn w hoopsgebaren en zijn gebroken „Van zo heel ver ben ik gekomen, alle voor dit nimmere en ik heb er zelfs geen honderd meter in kunnen lope

Russisch atleten onder toezi

Volgens leden van de Russische ko nie te Melbourne hebben de Russisc leiders van de Olympische ploeg toezicht op hun atleten verscherpt s de verdwijning van Nina Paranuuk, stewardess van het Russische sch „Gurzia". De Russische atleten mo het Olympisch dorp niet verlaten te in groepen van tenminste vier persone en mogen ook geen particuliere bezo ken afleggen.

K.L.M. vestigt record New-York-Amsterdam

AMSTERDAM, 26 nov.: — Gez voerder John Raven Hill van de K.L. heeft in de nacht van zaterdag op zo dag een nieuw record gevestigd met Super-Connie PH-LKI „Wijvern" do in 9 uur 39 min van New York na Amsterdam te vliegen. Het oude recor was 9 uur 50 minuten. De Super-Conni had 34 passagiers aan boord.

VERMINDERING VAN OLIE-PRODUKTIE

LONDEN, 24 nov.: — De Britse oli raffinaderijen zullen hun produktie m 25% verminderen teneinde hun voorra den te kunnen handhaven.

De Westduitse oliemaatschappijen heb ben meegedeeld, dat de Westduitse voor raden vloeibare brandstoffen voorlop opgewassen zijn tegen de schaarste situa tie en zij daarom benzinerantsoenerin afraden. Een gunstige factor is het fei dat de binnenlandse produktie in onge veer 1/3 derd bheoeften kan voorzien De Westduitse raffinaderijen hebben d produktie met 20% verminderd.

SUN OIL GAAT IN ZUID-AMERIKA BEGINNEN

PHILADELPHIA, 24 nov.: — D Sun Oil Company is voornemens explo ratie- en produktie-activiteit in Zuid Amerika aan te vangen.

WHITFIELD'S

Onze Airconditioned pasafdeling hebben wij geheel

VERBOUWD EN VERGROOT.

EEN UNIEKE COLLECTIE NIEUWE

JAPONNEN

HEBBEN WIJ JUIST AANGEKREGEN, NA ZE PERSOONLIJK IN DE V.S. UITGEZOCHT TE HEBBEN.

Vanaf heden —maandag— staan deze fraaie japonnen en de moderne paskamer geheel ten Uwe dienste.

Nassaustraat
Oranjestad

Voor Betere Kleding

KENNISGEVING

De Directie van „Eerste Nederlandsche Verzekering Maatschappij op het leven en tegen Invaliditeit N.V.", geeft hiermede kennis aan allen, die belang hebben bij de polis onder no. 601,939, dat zij wegens verloren gaan der originele polis daar door een secundapolis heeft afgegeven waardoor de oorspronkelijk uitgegeven polis is vervallen, zodat daaraan geen enkel recht meer zal kunnen worden ontleend. Zij is hiertoe overgegaan aangezien na haar kennisgeving van 25/8-56 in dit blad geen bezwaren bij haar zijn ingediend.

J. BOUKEMA.
Directeur.

DANKBETUIGING

Hiermede betuigen wij onze hartgrondige dank aan de staf van het San Pedro Hospitaal en in het bijzonder aan Dr. Schlachter, voor de goede behandeling ondervonden gedurende de ziekte in het algemeen en de operatie in het bijzonder van onze vader

RICARDO TROMP

Namens zijn kinderen
ANTOLINO TROMP

Refreshing Iced Tea in Seconds with NESTEA

INSTANT TEA

PARIJS ... MADRID ... ROME ... NAAR GEHEEL EUROPA ... Vlieg per KLM

Profiteer van:

★ Het Familie Reis Plan van 1 nov.—1 april. Besparing tot NAfls. 1728,00 voor gezin van 4.

★ Het Multi-Stopover Plan.

★ De ongeëvenaarde KLM-service.

Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

Homenaje a la memoria del Dr. Carlos Davila rinde la OEA

WASHINGTON. - El Consejero de la Organización de los Estados Americanos, en su ultima sesión, guardó un minuto de silencio en homenaje a la memoria del doctor Carlos Davila, quien en octubre del ano pasado falleció, cuando desempeñaba el alto cargo de Secretario General de la OEA.

El Dr. Davila fue un constante luchador de la causa panamericana, labor a la que dedicó mas de cuarenta años de su vida. Ejerció la Secretaria General de la Organización de los Estados Americanos por catorce meses, en los cuales se empeñó con especial entusiasmo y a pesar de su afectada salud, a hacer conocer del pueblo norteamericano las labores de la Organizacion, recorriendo incansablemente el territorio de los Estados Unidos, y pronunciando discursos en las universidades, colegios e instituto culturales y en numerosas agrupaciones civicas, financieras y comerciales.

Conocido periodista, diplomatico y hombre publico, el doctor Davila habia nacido en Los Angeles, Chile, el 15 de septiembre de 1887. Se graduo de abogado en la Universidad de Chile, pero nunca ejerció su profesión, dedicandose, en cambio, al periodismo, actividad que desempeño permanentemente, con muy pocas interrupciones: en 1927, cuando representó a su pais como Embajador en Washington; en 1932, ano en el cual fue encargado de la Presidencia de la Republica de Chile por espacio de tres meses y en 1954 al ser designado Secretario General de la Organización de los Estados Americanos.

Al frente de la Secretaria de la OEA, el doctor Davila, apartandose de las normas tradicionales del cargo, confió la labor administrativa al Secretario General Adjunto y se dedicó a recorrer los Estados Unidos, paa dar a conocer ampliamente los postulados de la doctrina panamericana y la labor del organismo interamericano. En su ultimo año de vida, el ilustre estadista chileno, participó en dos importantes reuniones hemisféricas: La Conferencia de Ministros de Hacienda y Economia de Rio de Janeiro y la Conferencia Interamericana de Inversiones de Nueva Orleans. Destacando la importancia de las tareas de la OEA, el doctor Davila, poco antes de morir, decia de la Organización: „Siempre he creido que sólo dentro del marco de este organismo, unico en los anales de la humanidad, podremos lograr el complemento historico de los destinos de las Américas y mancomunar la acción solidaria y fraterna de nuestros pueblos".

DICERES

Ilusion:

Loque ta mas bella den mundo ta e ilusionnan di mundo.

No ta tur cos ta ilusion i ilusion n' ta tur cos?

Ilusion sol caba ta causa felicidad, pasobra e ta contemplacion di imagennan bella.

Bida sin ilusion, ta bida sin felicidad.

Rol di un sabio ta di caba cu ilusion i rol di un politico ta di sirbi ilusion.

Ilusionnan ta manera barbulettenan di otonjo di bida.

Den nos hubentud nos ta sinti nos mas rico na cada ilusion nobo i na alta edad nos ta sinti nos mas rico na cada ilusion cu nos a perde.

Bida ta mucho corto pa un hende perde tur ilusion.

Sigui sonja, pasobra nada no ta mas bella cu ilusion.

Quico ta ilusion? Nada otro sino mira e cosnan manera nos ta desea.

Ilusion ta duna e donnan den e cosnan cu ta biba den nos mes.

Haga Frio o Calor

DOMECQ es siempre lo mejor

Importador:

fa. J. A. NIEUW

Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Chocolate Milk

NUTRICIOUS and DELICIOUS.

Importers

PHEASANT BRAND

fa. J. A. NIEUW

Tel. 1227 — Kerkstraat 15

PAGINA TRES

Formidabel exito cu presentacion „Coi Kens"

Prome biaha cabaret verdaderamente Arubano

SANTA CRUZ.— Grupo Artistico di St. Jozefbond, Santa Cruz, a demostra cu nan ta posee talentonan, capabel pa trece algu grandi na Aruba, especialmente riba tereno di comedia, canto y cabaret. Den e sala espacioso di Club San Martino na Santa Cruz un publico numeroso por a goza di varios ora di diversion sano di artistanan local cu tal vez a trece algu cu ningun den e publico presente por a spera. Tawata algu unico pa Aruba. Un poco despues di siete or, gong a anuncia apertura di e cabaret „COI KENS" cu for di cuminzamento te fin a obliga e publico, cu tawata aplaudi freneticamente e numeronan cu tawata sigi otro cu tanto facilidad y cu menos perdida di tempu, di pone nan atencion y mustra nan interes pa mas o menos 20 numeronan cu tawata presenta cu tanto maestria pa e artistanan di e grupo.

Prome cu telon a habri, Senjor R. Henriquez como un di e guiadornan incansabel y jen di zelo, di e Grupo Artistico di St. Jozefbond, a haci uso di palabra, pa introduci e acontecimiento unico aki, den bida cabaretero Arubano.

Sr. Henriquez a acentua den su palabra di apertura cu no solamente e anochi aki ta pa diversion di publico, pero na mes tempu e doel primario ta: educacion cultural di nos huventud Arubano, mustrando cu tal sorto di eventonan por habri un camina pa e hobennan cu kizas no sa kiko haci cu nan oranan liber, pa nan no haci mal uso di tempu, cual nan por dedica na cosnan mas importante pa realza nan bida cultural.

Tambe un punto cardinal den e discurso tabata cu nan no ta pretende di trece arte den sentido amplio, pero si „kleinkunst", arte chikito, y cu nan ta sigur cu tur e publico sa di aprecia nan esfuerzo.

Na fin di su discurso Senjor R. Henriquez a gradici tur esnan cu di un manera of otro a coopera pa haci di e anochi ey algu cu bale la pena. Entre otro, Reverendo Soeur Irena y Srta. Bertha Luydens, pa diferente bistinan, tambe Sr. van Doorn y Senjor Baptist cu trabao di iluminacion di escenario cu a keda tur afo. Na Senjor Pedro Iraus-quin y su senjora tambe un palabra di elogio pa nan cooperacion tan aprecia y e trabao cu nan a haci cu tur nan capacidad y amor. Un palabra especial pa Reverendo Frere Gerardo, cu tabata curazon di henter e cabaret. Su trabao den e anochi aki tabata indispensabel, pesey especialmente p'e un homenahe cu e merece. Den esnan cu a keda gradici ta tambe e majornan di e miembronan di e grupo cu sin duda a coopera na un manera cu nan mes podise no a pensa.

Despues di palabra di Sr. Henriquez di biaha un marcha a anuncia e prome numero cu berdaderamente a duna un impresion masha bon mes den e sala. Un canto humoristico, netamente den son di cabaret duna pa e coro di hobennan, netchi presenta, bao direccion di Sr. Henriquez, y cu a cosecha masha hopi aplauso.

Despues a sigui un paso doble spanjo tambe canta pa mes un coro.

E prome sketch titula „Flohedad" maestralmente hunga pa poco comediante a pone publico hari te lora abao. E comedia misterioso „Detective Sherlock Hommeles" a sigui tene e publico den tension te cu e final comico a trece hilaridad den e caso.

E parti cu nos a goza masha tabata e di cinco numero titula „Artistanan di fama mundial riba Television", un creacion di Sr. R. Henriquez. Escenario tabata representa un pantaja di television, unda nos por a mira un locutor di „Radio Pantomina Television", cu tabata anuncia e artistanan na un manera humoristico, y na mes tempu tabata duna critico riba situacionnan local, algu berdaderamente nobo na Aruba, y netamente un numero di cabaret. Mario Lanza tabata un exito completo, e publico tabata entusiasma su Italiano tawata perfecto, interpretacion magnifico! Ninon Sevilla y Perez Prado den „Que rico el mambo" a cosecha un ovacion grandisimo di e auditorio cu tambe tabata balia sin por juda riba nan stoelnan. E ritmo tropical tabata reda e solo cu ta riba nos cabez. Miguel Mejia tabata „botao" te den drachi di su cabeinan blancu. Companja pa su maria- „Asina noticia sa plama", un comedia cu ta pone hende comprende cn berdaderamente noticia sa plama, con di un pieew nan sa haci un baca.

Alma Llanera, joropo Venezolano, completamente na un version nobo, bunita presenta y balia cu masha gracia. E joncumahnan tabata sinti nan goza cu tantu hobencitanan simpatica cu tabata balia e joropo cu tabata un gozo pa mira. E coreografianan di e diferente numeronan di baile tabata den e mannan experto di Sr. Henriquez y sin duda nan tabata mustra e capacidad y e fantasia grandi pa interpreta e baile tipico venezolano. Prome cu pausa tabatin un sorpresa, tur hende masha nieuwskier pa sa kiko lo tin den cura di Filomena, te porfin cu.... no, esey mi no ta conta, esey ta keda un sorpresa.

Durante pauza sexteto „Rio Rita" a entretene e publico cu poco pieza cu a cai masha na gustu di tur.

Despues di pauza e coro bao direccion di Sr. Henriquez a entona „Signor Abbatte" di Beethoven, e coro ta priminti basta pa porvenir. „Tu Olvida", respalda pa Kubito Angela y Mario Croes tambe tabata bunita canta.

„Kibocacion", un comedia cu a pone sala hari sin stop. Un numero cu a gana simpatia di e publico tabata sin duda „Aruba Bieew", un tumba antillano toca pa caha di muziek cu wiri. Ey nos por a goza un escena tipico Arubano, cu nan bistinan tipico di tempu bieew. E ritmo di tumba cu cada Arubiano ta nace cune, balia cu alma y curazon pa e parehanan a haja un aplauso rotundo. E floman den cunucu a mira Arubianonan balia y nan a sinja zoja. Asina ta natural. E parti interesante tabata ora cu e componentenan di e grupo di baile a forma e nomber di Santa Cruz y Estrella, cu letternan bunita pinta riba e streanan, na e momento ey e publico a emociona asina tanto chinan el a pone publico sinti nan mes na Mexico.

Un palabra especial di elogio pa e locutor di Radio Pantomina, Sr. Pedro Irausquin, publico a goce un mundo.

Asina e numeronan tabata sigui otro, bon prepara, sin perdida di tempo. „Cerca Doktu Sacawowo", un dialogo bon mes interpreta cu masha gracia. cu nan a cuminza aplaudi sin stop.

„Mala Mucha", otro comedia cortico pero humoristico.

„Mexico", den e numero aki „Trio Los Madrigales cu joven Alberto Dijkhoff a hiba nos Mexico cu nan muziek y canto gusta pa tur e publico. Bunita presenta, jen di color y luz un numero simpatico.

Den „Cerca Meestru" nos a goza bobedad di un tata cu ta bai cu su yiu cerca meestru. Bon hunga, pa tur tres. Publico tabata hari te jora.

Balia cu masha maestria e grupo di baile, respalda pa e sexteto „Rio Rita" y anima pa cantante Thomas Delaney, a interpreta „Ay Cosita Linda" cu e ritmo alegre di e porro Colombiano nos por a goza e parehanan balia. E color di e bistinan combina cu e luznan, e respaldo musical di „Rio Rita", tur a forma un bunita cuadro, cu tabata invita e numeroso fotografonan di saca algun portret.

„Dilanti Huez", otro escena comico; mientras huez ta puntra, e culpabel ta responde cantando, pero con!! Bo ta hari te hanja ataca. Tanto Huez, Polis como e culpabel a interpreta nan papel masha bon. Y pa termina Trio Los Madrigales a canta „Vaya con Dios" como despedida.

Telon a habri y henter e grupo tabata riba escenario pa tuma e ovacion rotundo di e publico cu sin duda tabata completamente satisfecho.

Un strea grandi, rondona pa e grupo a sali riba escenario, mientras un boz den microfoon a splica cu e strea ta nifica e luz cu ta sali pa ilumina e bida di e hubentud di Santa Cruz.

Na organizadornan di e anochi inolvidabel ey masha pabien. na e miembronan di e grupo Artistico di St. Jozefbond, boso a demostra cu na Aruba ta posibel di trece algu bon cu aki mes tin talentonan scondi, cu mester sigui crece. Adilanti, cada biaha mas miho. Y na pueblo di Santa Cruz, danki pa e aplausonan na e hobennan cu a mustra cu tin hopi manera pa pasa ratunan agradabel den un ambiente sano jen di legria y diversion cultural.

Hubert Booi.

Siguiente presentacionnan di „Coi kens":

Soc. Bol. dia 7 Dec., 7 or pm.
Savaneta, dia 9 di Dec. 7 or p.m.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe Douglas Franklin Rollock ta cumpli dos anja di edad y ta manda felicitacion pe di su mama Nicodema, su tata Edwin, y su rumannan Jasmin, Eddie y Lilian Rollock tambe su wela Ida, su welo Domi, su tanta Colastica ta desee tur cos bon den su bida.

—x—

Awe Rosinda Koolman ta cumpli 19 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Clara, su 12 rumannan, su cunjanan Antonio de Cuba, Sita, Maria Koolman, su tantanan, omonan, su subrinanan Lidia, Djoi y Elia, especialmete di su welanan Jenchi y Anita Koolman, tambe di su primanan y primonan y demas familia.

—x—

Hopi anja mas di bida nos ta desea e caballero Carlino de Mei, cu a cumpli 25 anja ayera.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakateistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 26 November

CINE

DE VEER THEATER 19.00: „Verborgen Moederschap"
20.30: „The Desperate Hours"
RIALTO 20.00: „Pobre Corazon"
PRINCIPAL 20.00: „The Magnificent Matador"
AURORA 19.30: „Marked Woman"
SAVANETA 19.30: „Achter Klooster Muren"

y .... ***MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN**

Tabata di fiesta ayera e caballero Jacobus Tromp, cumpliendo su 25 anja di edad. Felicitacion ta bai pele di su tata Bruno y mama Rosaura, su rumannan Petra, Maria, Leo, Annie, George, subrino Bartol, Cicilia, Clarita, su swa Damian, su iha Yolanda Gomez, su comer Elizabeth Hoek, especialmente su amigonan di Cracking Plant Department Ramon Tromp, Andres, Chonoy, su hefe Londow, su swa Damian Gomez.

—x—

Diadomingo senjorita Josepha Tromp a celebra su cumpleanjos y a ser felicita cordialmente pa su mama Eugracia, su rumannan Ursula, Jaxinta, Anna, Maria, Servinio, Johannes, su subrina Juanita, Hyachinta, Mariana, su subrinonan Bicente, Domingo y Timoteo, su amigo y amiganan, especialmente di Presentacion Heyden y V.H.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un **REGALO cumpra serka**

K A N, Inc.

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Cinco anja di existencia a cumpli ayera e hobencito Pedro Alejandro Koolman, Chiquitin di e esposonan Alejandro y Beatrix Koolman. Cu e motibo aki ta felicitere su mayornan, rumannan Angela, Bibiano, Catharina, Maria, Theresita, su wela Doja Bruno, su omo Angel, Marcelo na Corsow y tur su familianan.

—x—

Nos tin e placer di feliciteer Nestor Croes, cu a haci anja ayera, na nomber di su mama y tata, su rumannan, su tanta, su primonan y acto-primonan, familia Everon, familia Lampe, familia Maduro y familia Naranjo.

—x—

Tambe a celebra su cumpleanjos diadomingo senjor Carlino Henriquez. Felicitacion ta bini di su suegra y cunja Mery, su comper Hose y demas familia.

SYRIA TA SIGUI RICIBI UN GRAN CANTIDAD DI ARMA

LONDRES — Segun circulonan bon informa na Londres Syria ta sigui ricibi cantidad grandi di arma di paisnan comunista.

SPAAR CU **TIDE** PA BO COMPRANAN DI PASCU!

TIDE e producto pa laba di mas bendi di mundu ta duna bo placa na efectivo pa e tapanan di e pakinan bashi!

Bo tapanan di TIDE tin balor:

Cada tapa di TIDE tamaño gigante	fl. 0.25
Cada tapa di TIDE tamaño grandi	fl. 0.15
Cada tapa di TIDE tamaño mediano	fl. 0.05

Cambia bo tapanan di TIDE pa placa na:

WILLEMSTAD
Mensing & Co., N.V.
Breedestr. (P) 20-22
West End Pet Shop
Molenplein 3

ORANJESTAD
Aruba Mercantile Co., N.V.
Hendrikstraat 8
Mansur Trading Co.
SAN NICOLAS
Mansur Trading Co.

Mas TIDE bo cumpra, mas tantu placa bo por spaar!

Cumpra **TIDE** awe mes!

Spaar cu TIDE pa bo compranan di Pascu!

E oferta aqui ta valido te 31 di December 1956

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 22

E no por a hanja ningun contesta pa esaqui i ta p'esai el a vigila e baar bon, te ora cu nan cerra e caha di morto. I prome cu nan a cerra e caha pa semper, el a pone man como ultimo saludo riba pecho di su tata i el a sinti cu ainda e portret tabata contra esaqui su curazon.

Na e escena aqui e tabata corda awor trobe. Jen di ternura e tabata primi awor e portret di su mama i tantan Suzana contra su lipnan, mientras el a bolbe colog'e trobe.

Awor numa e tabata comprende cu e kramp cu e tabata sinti den su stoma cu esaqui tabata di debilidad, pasobra foi ajera e no a gasta nada absolutamente. Pero e tabatin asina tanto capricho tambe cu e no quier a bai abao awor p'e bai gasta algo. E tabata sa cu si e mester a haci esaqui, lo e bai cai den braza di Eugenie Sanders i e no por a soporta e muhe aqui su compania mas. Afortunadamente a dal na su sintir cu ainda e tabatin algo cu e por a come den su kashi. El a abri esaqui lihe i a cohe un repi di chocolati. El a bai sinta ta come esaqui riba divan. Por lo pronto esaqui sol tabata suficiente. E no tabata por, ni quier a mira ningun hende. Wel ta berdad el a tende om George ta bai, pero ni e muhe e no quier a mira tampoco, pasobra esaqui tabata su complice grandi. E quier a dedica enter e dia aqui ainda completamente na su tata defunto. E sabi tambe cu majan Eugenie lo a dun'e un bon standje, pero lo e soporta esaqui mas preferible cu di mira e muhe ai awe.

Ora cu nan a bolbe bin jam'e pa cuminda di atardi, el a haci mescos cu merdia. E no a responde i no a abri porta.

Manera su custumber el a quita su panja i a dal un bon banjo pa drumi fresco i a cai riba su cama.

El a queda ta jora te ora cu el a pega sonjo.

Capitulo X.

Un batimento masha violento na porta a pon'e bula lamta foi sonjo su manece i el a grita:

„Ta bo, cual?"

Srta Sanders a demonstra su indignidad tras dje porta cerra prome i a desea pa Nanda abri e porta inmediatamente. Nanda no a haci esai unbez manera e muhe tabata desea, pero primeramente el a pasa man na su frenta i a quita e abundancia di cabeinan cu tabata tapa su bista, luego el a realize com e circunstancianan tabata awor. Luego e verdriet pa morto di su tata a bolbe domin'e. Sinembargo el a domina su mes i a grita back:

„Lo mi bisti mi panja i mi ta bini abao. Bo n' tin mester di bolbe haci asina tanto beheit cu batimento dje porta, Srta Sanders!"

E muhe a contesta Nanda cu un deluvio di palabranan i a exigi e mes momento pa Nanda abri e porta. Pero esaqui a lamta calmo, bai na e porta i a bisa tranquilo:

„Mi ta caba di tuma un banjo, bisti mi panja, anto e ora ai numa mi ta bini den comedor. I ora cu mi ta troca i bisti panja, mi no ta permiti ningun compania. Ni di bo tampoco".

I sin preocup'e cu e furia di Srta Sanders, el a camna bai n'e cuarto di banjo. El a abri e douche, haci su ehercicionan gimnastico manera sa ta su custumber i sin ningun sorto di pura el a bisti su panja. El a bisti e traje di rouw cu el a larga nan cumpra, sin maha cu esaqui tabata qued'e bon of larga.

I en realidad e traje di rouw aqui cu tabata queda asina bon na su curpa, cu su garganta blanco, e abundancia di cabeinan color di castanja i e panja di rouw tabata forma un contraste masha admirable. Nanda tabata queda awor manera un diosa, un reina bunita i fascinadora, den tur splendor di su hubentud. I loque tabata queda manera adornonan di diamanta natural den su wowonan bunita cu tabata lombrante asina bunita den su cabez. Pero Nanda mes no tabatin di minimo idea qui bunita, qui bella i tentativa e tabata.

Ora cu el a caba di bisti su panja e tabata sinti cu e tabatin hamber. E tabata sinti un poco duro di mester a desea di come awor cu su tata no tabata hunto cun'e. Pero hamber tabata domin'e. El a drenta comedor i a hanja Srta Sanders sinta masha indigna manera scarpion balsema ta hunga cu su dedenan contra ruitnan dja bentana. Cu un birada el a draai su mes pa Nanda pero no por a hanja e momento aqui e palabranan adecuado. Nanda a sorprende asina tanto den su elegancia i bisti na rouw, cu su cara serio i palido, cu Eugenie mester a haci masha trabao pa el a lubida su predicashi di penitencia, cual el a prepara di antemano pa Nanda.

Si acaso e no tabatin George Halden cu tur su autoridad tras di su concenshi, lo e tabata quizas mas prudente, pero awor cu toch e tabata sa cu e tabatin sosten di George Halden i cu e tabata trata segun esaqui su ordennan, el a dicidi toch na demonstra Nanda den un discurso elocuente esaqui su ingratitud, su desobediencia i su manera perfia.

Tranquil i calmo Nanda a bai cai sinta na mesa di desayuno, el a basha un koppi di thee i a hunta un sneechi pam cu co'i com'e. I de bez en cuando e tabata tira un bista investigante den direccion di e governante, quende tabata parce awor mas antipatica cu antes ainda.

Awor cu Nanda tabata bai hinka e sneechi di pam na su boca, e muhe a ranca esaqui foi Nanda su man i a bent'e den e tayó trobe.

„Prome cu bo come, lo bo mester sinta decentemente tende mi, cu awor a yega un fin na bo soquetadanan pasobra mi n' ta soporta nan mas na bo man. I bo manera di rebeldia i violencia bo mester larga para. Bo tin di pidi mi dispensa inmediatamente cu b'a larga mi bati na porta di bo cuarto pornada sin abri pa mi."

Nanda a larga e pam cu e muhe a mishi cun'e para tranquil na su luga i tabata prepara un otro sneechi. I cu calmo el a bisa:

„Mi ta supone cu lo bo mester por permiti mi di come mi mes cuminda den mi mes cas, foi placa di mi mes tata. Mi tin casi dos dia sin come. I mi ta cerca di muri di hamber. Si acaso bo ta quere cu mi mester haci e mes bochincha i lawaai manera abo a haci den cas di morto anto mi ta supone cu bo ta gravemente equivoca."

Un momento Srta Sanders a queda manera mudo di indignacion. Pero poco poco su lenga a bin los trobe i el a grita furioso:

„Den bo cas? Ha, ha ha, si t'asina bo ta quere, anto bo ta gravemente equivoca. Aqui den cas bo n' tin absolutamente nada mas di bisa, sino te dia cu bo bira mondig. I durante e tempo ai ta bo voogd ta autoriza legalmente pa haci i deshaci. Su boluntadnan mester ta ley pa bo. M'a hanja instruccionnan stricto, com mi mester trata bo. Corda cu awo bo tata no t'ai mas pa e malcria bo, ni defende of protega bo. Pensa bo bon cu awor lo nos tuma otro medidanan mas drastica contra bo".

Nanda a estremece diripiente i awor numa el a bin convence su mes trobe cu e tabata den poder dje dos enemigonan aqui di dje. I cu nan lo haci hasta abuso di nan poder i autoridad, di esai e tabata casi sigur. Sinembargo ni esaqui tampoco por tabata suficiente pa quibra e mucha muhe aqui su orgullo. El a manda su cabez atras i a queda ta mira Eugenie cu un bista di menosprecio.

„Mehor bo cai sinta tranquilo di bo i come decente banda di mi, pasobra mi no ta desea di ser interrumpi durante mi ta desayuna", asina Nanda a bisa e muhe.

Srta Sanders a queda sinta indecisivo ta consumi, hincha manera morto cu a pasa dia, su wowonan a bula di odio foi nan kashi i ainda e no por a hanja palabra. Pero e tabata sinti cu ni cu tur nan severidad, no tabata facil pa por a domina e mucha orgulloso aqui. Tabata imposible pa educa e mucha aqui manera su voogd tabata desea. I cu qui deseo e tabata quier a proba George su capacidad como educador!

„Mi n' sa riba quico otro mi por asombra mi mas tanto cu riba bo falta di educacion i arrogancia!"

„Cu ainda bo n' sa anto despues di desayuno lo bo tin basta tempo pa bo por pensa ta riba cual di nan dos bo ta mas asombra," Nanda a responde i a queda ta come su pam i bebe su chocolati cu masha smaak, sin importe cu palabranan di e muhe. I en realidad a cuminda i e cos cayente cu el a bebe a drecha su curpa.

Cu un tono di un hende cu tabata sintie ofendi awor el a bisa door di su lorgnet:

„Sigui cu bo cosnan di fresco numa awor. Ora cu bo voogd bini aqui, lo bo canta un tono mas abao. Lo e pone bo comprende cu lo bo tin di obedece mi cu puntualidad".

Nanda a bolbe hunta un sneechi di pam mas sin tuma ni cuenta di loque Sanders tabata papia, pasobra ni Sanders ni George no tabata existi mes p'e. I e quier a come basta pa e tabatin forza pa e bolbe cuminza e lucha contra su voogd ora cu esaqui bini, pasobra e no tabata dispuesto na baha cabez pa ningun hende.

Sinembargo Eugenie a bai mesa i a come suficiente mescos cu sa ta su custumber.

Durante e desayuno no a pasa nada particular mas di enemistad. Pero ora cu e desayuno a termina, su educadora a bisa severamente:

„Awor, lo mi bai dicta bo un ora largo idioma frances".

Nanda a baha su cabez tranquilo.

„Mi ta bai di acuerdo pa nos sigui nos les di frances segun rooster. Ademas di esai mi tin awor dictee frances. Pero enfin, Larga nos cuminza numa".

E tono orgulloso dje mucha aqui tabata molestia e governante masha pasobra e mucha aqui tabata imposible p'e domina i sin papia nada nan a bai den cuarto pa tuma les.

(E ta sigui)

Laga bo jioenan hunga maske nan ta bisti bril.
Percura di cambia promé e glas nan di bril pa „Safety-glasses".

ODUBER & KAN

Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

E dynamiet a caba di tira, te cu ainda huma ta sali, y ora tur peliger a caba di pasa, Rojo ta esun di promę cu ta acerca e caha di placa, pa e mira e asunto. Pero e la sorprende ora e la mira cu e caha di placa a keda intacto y ta bisa: ,,Mmmmm. E caha ta fuerte. Mester usa ,,Nitro" anto." Di manera cu Riancho ta prepara otro medio explosivo cu ta ,,Nitro" y e ta bolbe explota. Entre e huma bo por a tende un stem cu a bisa ,,Awor Si" y esei ta naturalmente Rojo cu ta wardando impaciente y a mira por fin cu e caha a habri. ,,E la habri", otro stem ta sali fei otro banda y mas alla banda otro bandido ta exclama: ,,Hoera". Yen di alegria nan tur ta acerca e caha fuerte pa nan mira nan obra. Ni sikiera nan a laga e huma pasa, sino nan ta corre bin asina mes. Rojo ta pone su vista den prome lugar den e interior di e caha, pero .... ,,Bashi" e ta exclama e ora furioso. Tur nan trabau por nada y e caha tabata bashi, sin ni un cen pa nan a coge. E biaha aki si nan a nek nan.

Na tres goal Hollandia y San Nicolas Jrs a empata

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Blanquinegros de San Nicolas a obtene un solo punto diaSabra anochi ora cu nan a empata na 3-3 cu Los Leones de Hollandia. San Nicolas Jrs ta so na promer lugar atrobe, pero cu un diferencia minimo di R.C.A. No cabe duda cu e empate di diaSabra anochi lo por resulta den loke ta kibra e chensnan campeonil di San Nicolas Jrs. R.C.A. falta dos partido ainda pa e campeonato termina, y asina ta cu un di nan so e muchanan di Solito mester gana pa ta campeon di Aruba un biaha mas.

Awor cu e oncena di San Nicolas tin un total di 15 punto ta existi un posibilidad di un triple empate den promer luga, pasobra si manjan anochi Dakota gana RCA, e dakotenjonan lo tin e ora 15 punto tambe y den promer lugar. Un victoria diasabra awor di RCA ariba La Fama ta pone RCA tambe e ora den promer luga. Asina ta cu faltando apenas dos wega pa e campeonato termina e interes y emocion ta keda den dje.

E partido.

Direccion di e partido tabata den man di U. van Breet. Den alineacion di Los Leones nos por a nota falta di dos di su regularnan, esta Maduro, kende ta castiga y keeper Mackay, kende no ta forma parti di e oncena di Hollandia mas. San Nicolas tabata falta un di su mihor delanteronan Benny Geerman. Flores a sustitui pa Mackay den goal di Hollandia. E partido tabata hopi rapido for di principio. Di ambos banda a worde forma atakenan peligroso. E promer goal a surgi den di 12 minuut ora cu for di links midvoor Rosindo Vrolijk a ricibi un pase. Cu un certero shot Vrolijk a anota su goal number diezcuatro di e campeonato pa mantene su mes como lider den e departamento di maximo anotadornan. Hollandia tambe a hanja varios oportunidad di anota. Especialmente e alero derecho Comenencia a hanja su mes bon posiciona pero su shooting tabata malo of e la tarda demasiado y luego a perde e bala. E diminuto linksbinnen Chin Orman ta hanja un oportunidad despues di pasa dos hungador contrario pero su shot ta net den man di keeper Rasmijn. Di otro banda San Nicolas Jrs ta forma atakenan sorprendente contando ariba e rapidez di linksbuiten Solognier. Esaki den un ocasion a haci un magnifico voorzet cu apenas keeper Flores por a toca cu ne, pero rechtsbuiten Nicalaas a falla. Despues ta sigui un scrimmage dilanti di e meta di Hollandia. Rechtsbinnen Kelly ta kop bunita, pero net over. Coty Lopez, rechtsbinnen di Hollandia ta trata di sorprende cu un shot di basta distancia, pero e bala ta bai over. Midvoor Rosindo Vrolijk ta worde lesiona y mester bandona e partido. Hollandia ta den atake continuamente awor. Coty Lopez ta haci throughpass pa rechtsbuiten Comenencia, kende ta pasa un contrario y shot duro aden. E bala ta rebota contra di keeper Rasmijn y bin back den tereno. E midvoor di Hollandia, Rudy Odor (un hoven di e equipo juvenil di Los Leones cu pa di promer biaha ta hunga den hoofdklasse), ta shot na banda perdiendo un chens di empata e partido. Pero e empate ta surgi promer cu halftime ainda ora cu linkshalf Kock di San Nicolas jrs ta comete handsbal den doelgebied. E penalty ta worde cobra pe back Werleman, kende cu un potente shot ta empata e partido. Esaki tabata den 43 minuut. Promer cu e dos minuutnan di e promer mitad transcurri Hollandia ta bolbe hanja chens di anota, pero rechtsbuiten Comenencia ta tarda mucho pa shot y ta perde e bala contra di un defensa di San Nicolas Jrs.

Segundo mitad.

Reanudando e partido e bala ta worde hunga hopi meimei di terreno sin cu ningun amenaza seriamente. Cu e promer atake di Hollandia, cual tabata den di 8 minuut, nan ta bai ariba Hilario Reyes ta shot duro contra lata y e biaha aki si midvoor Odor ta provecha e chens aki y ta shot aden pa pone e score 2-1 na favor di Hollandia. Defensa di Hollandia, especialmente backnan Werleman y Matheo ta trahando duro. Cuatro potente shot sigui di e delanteronan di San Nicolas Jrs ta worde taha pa e dos hungadornan aki promer cu e bala yega banda di goal. E delanteronan di Hollandia ta forza varios biaha ariba pifianan di e defensa di San Nicolas Jrs. Asina Hilario Reyes a hanjele so cu keeper Rasmijn, pero su shot tabata demasiado halto. Los Blanquinegros ta cuminza pone poco presion awor formando atakenan largo. Durante un di esakinan, Kelly hungando rechtsbuiten, ta haci un voorzet cu Ney Nicolaas contra mes ora den goal pa empata e partido atrobe 2-2.

Rapidamente Los Leones ta contraataka, pero ambos alero ta falla na momentonan crucial. Rechtsbuiten Comenencia ta shot peligroso ariba goal, pero keepere Rasmijn ta garra den gran forma. Den di 33 minuut San Nicolas Jrs ta tuma ventaha atrobe. Un pase largo pa e agil linksbuiten Solognier ta laga e defensa di Hollandia atras Keeper Flores tambe ta tarda pa sali y cerra e hungador di San Nicolas. Facilmente Solognier a anota e di tres goal di su equipo ora cu e keeper a keda para den goal. 3-2 pa San Nicolas Jrs.

Apenas a pasa un minuut y Hollandia ta empata e partido pa di tres biaha. Un freekick mas o menos diez meter atras di middenlijn ariba e mitad di San Nicolas Jrs ta worde cobra pa centerhalf Fingal. Esaki ta shot direct ariba goal y e bala no por worde alcanza pa keeper Rasmijn. Despues di a dal na lata e bala ta baha den goal empatando e partido. Den e ultimo diez minuutnan ambos ta forma atake, pero cu Hollandia un poco den mayoria. Ningun a logra anota mas sinembergo. Los Leones a hunga cu agresividad, especialmente e defensa y linea media. Si no tabata pa e multiple biahanan cu varios di e delanteronan a falla, indudablemente nan lo por a obtene un victoria cu hopi facilidad. Defensa di San Nicolas Jrs tabata den mal forma fallando den hopi ocasion. Den linea delantera atrobe Arrindell a sobresali cu su pasenan sigur pa su companjeronan. Pa ambos equipo esaki tabata nan ultimo partido di e campeonato. Hollandia a hisa su total di punto te na diez, pero esaki no a sakele for di e penultimo luga. Despues di a obtene tres victoria den prome round, Los Leones no a logra ningun den e segundo. Nan a empata dos y perde cuatro. San Nicolas Jrs a gana tres, empata dos y perde uno den e segundo round.

UN PORTAVOS DI EMBAHADA DI JUGOSLAVIA

WASHINGTON — Un portavos dje embahada Yugoslavia a anuncia antajera nochi cu Yugoslavia a nenga di duna e magnato di corant, ,,Hearst", un visa. E tabata kier bishita Yugoslavia na nomber di un comision special dje senado Mericano, cu ta yuda paisnan estranhero.

Diceres

Ta bon cu den su hubentud un homber carga un yugo.

Hubentud no conoce birtud.

Mehor bo pordona hubentud mil picar cu bo no pordon'e ningun.

Bo anjanan di mas bunita, ta esnan di bo hubentud.

Hubentud eterna ta existi den renacimiento eterno.

Hubentud lo tabata un situacion ideal si e por a bolbe un poco mas despues den nos bida.

Yardley geschenken
die U in verrukking brengen

Yardley biedt U, Uw familie, Uw vrienden een keus uit een prachtige selectie geschenken... Parfum en prachtige "beauty sets" voor de dames. Practische luxe-artikelen voor de heren

van YARDLEY
YARDLEY • 33 OLD BOND STREET • LONDEN

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad pa senjor Carlino Henriquez, cu a haci anja ayera, ta e deseo di su distinguida esposa Brigida, su mama Ersilia, su tata, su rumannan Reinaldo, Alle, Victoriano, Cicilia, Emiterio, Esteban, su wela, welo, su suegra Toja, su cunja Bibichi, Mary, su amigonan Juan Carlito van der Linden, especialmente su amigonan di Central Bar na Savaneta.

—x—

Nos ta recorda tambe nomber di e simpatica hobencita Irien Thijssen, cu a haci ayera y ta wordu felicita pa su mama Gregoria, su tata Mario, su ruman Myrna, su wela y welonan, tanta y omonan, especialmente su amiguito y amiguitanan.

—x—

Den e fecha di ayera a celebra nan boda di plata senjor Mario S. Arends, cu ta co-fundador di Aruba Commercial Bank y propietario di e tienda Mario S. Arends na Wilhelministraat y su distinguida senjora Ica Arends de Arends. Cu tal motibo nan a ser felicita pa familiares y amigos especialmente di nan yiu Lorenzo y senjora. Ta un placer pa nos tambe por uni nos cordial pabien na tur esun nan cu seguramente nan a ricibi riba e dia aki y nos ta desea e pareha un perenne dicha matrimonial.

—x—

Awe ta di fiesta e hobencito Pedro Alejandro Koolman, cu ta celebrando su diez anja, y ta ser felicita pa su tata Estanislao, su mama Angelica, su rumannan, su wela y welonan, su omo y tantanan, su amigonan di St. Antonius School na Savaneta.

—x—

Hopi anja mas di bida pa e simpatica senjorita Alejandrina Tromp, cu ta celebra su fecha natal awe, ta e deseo di su tata Vicente, su mama Maria, su rumannan Mathilda, Ludovico, Feliciano, Mauricio, Anna, Lucia, Pina, su tanta y omonan, su ihanan Filomena Figaroa, Jacintho Kelly, demas familia y conocirnan, su amiganan di Mahuma, Maria, Albertha, Imelda, Alda, Felepa Maduro, Jozefa Tromp, y Maria Winterdaal.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Ta celebra 19 anja di edad awe e caballero Pedro Alexandrino Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan Ru, Vi, Cicilia, Emiterio, Esteban, Rita Emerita, di Alejandro, su wela y welo Juan y Clara Koolman, Rosimbo, amigonan, Juan, Carlito v.d. Linden.

—x—

Riba e dia di awe ta di fiesta tambe e nobencito Jacobo Wouters. Felicitacion ta bai pele di su mama y tata, su rumannan, especialmente su madrina Felecita Wouters, su padrinonan Candido, Anthony, Senovio Briezen, su amigo Rochi Vrolijk.

—x—

Nos sincera felicitacion pa senjor Isidro Hironimo di Wilhelminastraat cu ta cumpliendo e respetable edad di 63 anja.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA ,,VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.
Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

E parcha senjor Dominicus Augustinus Kelly y su distinguida senjora Bernadina de Kelly, ta celebra awe 20 anja den union matrimonial. Cu tal motibo nan ta ricibi felicitacion di nan yiunan Sarita, Seferino, Nora, Catharina, Andres, Vincente, Thelma, Franklin, nan rumannan, especialmente Hose, Andres, Mora y Maria Salomee Kelly.

—x—

Maria Luisa Dirksz, ta cumpli awe 13 anja. Su mama Leonora, su tanta y omonan, Theodor, Nel, Titi, Edith, Alfredito, Maria, Coromoto, Aurora, Engrith, Djanet Sonja, Diana, Frenkito, Elen, Everinda, Virgilio, especialmente su madrina Regina Ras.

—x—

Masha pabien nos ta yama tambe e chiquitin Douglas Franklin, cu ta haci dos anja di feliz existencia awe.

—x—

Su mama y tata, rumannan, tantanan, primonan Rolando, Nilda, Nel, Richi, Ovi, Rudolf, su cunjanan, ihanan Jeny, Fi, Susita ta laga feliciteer senjorita Carlina Maduro, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

—x—

Tres anja pasa e pareha senjor Patricio de Cuba y senjora Nicomeda de Cuba a uni nan bida dilanti altar. Cu e motibo aki nos ta recorda e fecha inolvidable aki y nos ta desea nan un eterna felicidad.

—x—

Pa senjorita Maria Paesch pasa un dia feliz y contento ta e deseo di su tata Francisco, rumannan Alicia, Catharina, Jose, Angela, Andres, especialmente Nilo Wernet, welanan, tantanan, senjorita Elisabeth Hoek.

—x—

Su mama y tata, demas familia ta desea Rudy Kock, cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

—x—

Masha pabien ta bai pa Bertrando Trimon, cu ta haci anja awe, di su tata y mama, rumannan, tambe y di su subrinanan y amiganan.

—x—

Tambe ta cumpli 19 anja awe Me Henriquez y felicitacion ta bini pe di Mery, Clara y especialmente di Rita Koolman.

—x—

Tambe ta di placeme awe Filomena Wernet kende ta cumpli e feliz edad di dos anja pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Frans, su mama Bertha, su rumannan Marcolina, Flora, Linda, Vita y Simona, su omonan Benieto, Nico, Johan, Nicolaas, su tanta Chana, Julieta, su primonan Modesto, Medardo, Nunchi y Joseph, Chindo, Pedro, Emilio, su primanan Nueba y Manie, su welo, Catrin, tambe di Chichi y Cachi, muy especial di su madrina Maria Dirksz y demas familia, Franken, Wernet y Werleman.

—x—

Diasabra e parcha Juan Croes y Olinda de Croes a cumpli un anja den estado matrimonial. Nan ta ricibi felicitacion di Mario y Carmen Yarzagaray, di Martina Werleman y Fabia Dirksz, na cual nos ta agrega di nos sinceramente.

Your line
KNSM
AEGIS 20 November van New York
WILLEMSTAD 22 November van Cristobal
NORINDA 24 November van New York
OSIRIS 24 November van Barranquilla
STENTOR 26 November van Maracaibo
DAPHNIS 29 November van Amsterdam
TRITON 30 November van New York
HATHOR 4 December van Amsterdam
AGAMEMNON 6 December van New York
ADONIS 8 December van Maracaibo
ORANJESTAD 11 December van Amsterdam
TELAMON 13 December van New York
BREDA 14 December van Amsterdam
Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig
KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
CIA. REAL HOLANDESA DE VAPORES

ALWAYS TO HAND

That's where to have NESTLE'S Full Cream Sweetened Condensed Milk. Always available to give your cooking that little "extra something". It's perfect for tea and coffee too, so remember, keep a tin of NESTLE'S Milk always to hand.
NESTLÉ'S Condensed Milk

Awe ta di fiesta e hobencito Jacobo Pedro Willems kende a haci anja. Felicitacion ta bai pe di su mama Nicolina, su rumannan Ursulita, Isabel, Sixta, Alberta, Felix, Ety, Dominico Willems, tambe di su wela y welo, di familia Oduber, familia Willems, familia Thiel, familia Kelly y familia Maduro.

—x—

Diezdos anja di feliz existencia a cumpli awe Casimiro Geerman y e ta ricibi felicitacion di su tata Johan, su mama Colati, su rumannan Aleandro Julia, Prisca, Francisca, Querino, Jacinto, Cicilia, Rita, su amigo Marcolin, su swa Hilda, su omo y tanta, prima y primo y demas familia Geerman.

—x—

Hopi anja mas di bida y felicidad pa senjora Felicia Geerman kende a cumpli 50 anja di edad awe, ta deseo di su esposo Jan, su yiunan Maria, Juan, Candida, Alberto, su rumannan Cerilio, Bacilia, su suegra Johanna Geerman y demas familia Geerman.

—x—

Ayera senjora Catharina Krozendijk a cumpli e respetable edad di 57 anja, pa cua motibo e ta ser felicita pa su esposo Reinier, su mama Cleotilda, su yiunan Cleotilda, Juan, Anna, Ninita, Cornelia, su suegronan Emiterio y Melecio, su nietonan Filomeno, Alfonso, Pedro, Adolf, Glenda, Edwin, tambe di e chiquitin Roslin Kock.

—x—

Pa motibo cu senjora Angelina Zievinger a cumpli anja ayera, e ta ricibi felicitacion di su yiunan Cecilia, Esteban, Wanita, Emilia Marucha, Daniel, Rofina, especialmente su yiu Clarita na Maracaibo, su nietonan, su suegro Toy, su nietonan Ruben, Franklin, Marietta, Nelson, Humphrey.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo y su hefe a dicidi di bai come den un restaurant awe. Nan a encarga tur loke nan tabata kier y ora nan tabata terminando nan koffie, e waiter a acerca nan cu e nota. E hefe a sintie poco preta y pesei e ta pone su man dilanti su boca pa e bisa Lorenzo: ,,Bo kier paga e cuenta awe pa un razon masha poderoso, Lorenzo?". Manera semper Lorenzo ta admiti sin puntra mas. Y asina nan ta lanta fei di mesa, e hefe sendiendo su siga grandi cu un cara tur sonrei, mientras Lorenzo ta camna bai cerca e cahera y ta paga e cuenta. E dos hombernan ta sali bariga yen fei di e restaurant y ora nan ta pafor Lorenzo a dicidi di puntra su hefe: ,,Ki razon poderoso bo tabatin pami mester a paga e cuenta, senjor Gonzalez?". Senjor Gonzalez ta sigui huma su siga trankilamente, y despues e ta drei contesta Lorenzo cu tur su calma: ,,Schaars di placa." Lorenzo cu no a spera semehante contesta, ta keda asombra, te cu su sombre ta bula fei riba su cabez. E la kere sigur cu ta algun otro motibo y pesei e la corre paga.

VICEROY Filter Tip Cigarettes

ARUBAANSE COURANT

DRINK dagelijks CRINO Melk agents VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG — DINSDAG 27 NOVEMBER 1956 — No. 2692

Arbeidersleiders trachten werklieden te overreden het werk te hervatten in Hongarij

Beter nu aan het werk dan te wachten totdat de honger hen ertoe drijft

Wenen, 27 nov.: — Radio-Boedapest beweerde, dat het merendeel van de arbeiders in de hoofdstad en in de rovincie naar het werk is teruggekeerd" na de algemene taking, die de Hongaarse industrie gedurende meer dan rie weken heeft lamgelegd. Veertig procent van de postkantoren in Boedapest werkt opnieuw en de post wordt bezorgd. De correspondent van Reuter in Boedapest meldt, at de arbeidersraad gisteren is bijeengekomen om zich ver zijn verder optreden te beraden. Men besloot de arbeiders op te roepen het werk te hervatten. Men is van mening, dat een voortzetting van de staking meer kwaad dan goed doet. Het was beter naar het werk terug te keren en geld te verdienen om levensmiddelen te kopen dan te wachten, totdat de honger hen naar het werk drijft, redeneren e arbeidersleiders.

De arbeidersleiders hadden ook een espreking met vertegenwoordigers van e mijnwerkers en haalden hen over m hun bestwil de produktie van eenkool op grote schaal te hervatten, oewel men te kampen heeft met een ekort aan mankracht, doordat velen aar het Westen zijn uitgeweken. Uit zepel, de grote industrie-wijk van oedapest, wordt gemeld, dat een kwart van de 38.000 arbeiders in de grote ijzer- en staalfabriek gisteren verscheen. De produktie is echter aangevangen en het personeel heid zich slechts bezig met het onderhoud. De fabrieken hebben tekort aan grondstoffen, steenkool en energie.

In de hoofdstad rijden bussen en trams en de rijen mensen voor levensmiddelenzaken worden zeldzamer.

UITSLAG LUCHTVAART-EXAMENS IN OKTOBER

In totaal hebben zich voor de te Aruba gehouden examens 7 candidaten opgegeven, te weten: 6 candidaten voor het bewijs van bevoegdheid als Sportvlieger, en 1 candidaat voor het bewijs van bevoegdheid als Radiotelefonist aan boord van luchtvaartuigen;

De uitslag der examens luidt als volgt:

Sportvlieger.

Geslaagd voor het gehele theoretische examen: 2 candidaten, t.w.

Mejuffrouw E. L. Coyte,

de Heer J. H. Ch. Hilgers,

herexamen voor èen onderdeel: 2 candidaten,

afgewezen: 1 candidaat,

teruggetrokken: 1 candidaat.

Radiotelefonist aan boord van luchtvaartuigen.

Afgewezen: 1 candidaat.

(R.v.D.)

FLINK LEGAAT

NEW YORK, 27 november — De Amerikaanse miljonaie Marshall Field, die 8 november in New York overleed, heeft meer dan dertig miljoen dollar vermaakt aan het wetenschappelijk instituut dat zijn naam draagt. De rest van zijn fortuin gaat naar zijn zoon, zijn vrouw en zijn kleinkinderen. Hoeveel dit is, is niet bekend.

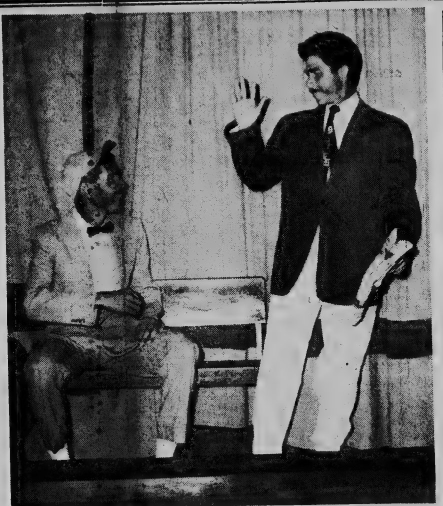

Esaki ta un escena di „Coi Kens" cu nos fotografo a saca Diasabra nochi. E tabata trata riba e manera con un noticia ta circula y naturalmente „Arubaanse Courant" a worde menciona na e ocasion aki.

foto Bonke.

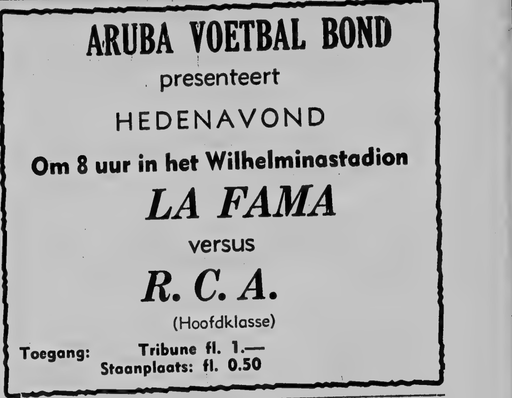

AWE NOCHI R.C.A. CONTRA LA FAMA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Penultimo partido di e actual competitie di hoofdklasse lo worde hunga awe nochi entre Los Tricolores de Solito y Los Verdes de Savaneta. Pa e oncena di Solito e partido aki ta nifica su mihor chens di obtene e titulo di campeon 1956. Especialmente cu e clase di futbol cu R.C.A. a demostra den e segundo rond nan a establece nan mes como e mas fuerte candidato pa e titulo.

Nan linea delantera a duna prueba di ta mas peligroso cu semper. Den e segundo rond RCA tin tres victoria den cuatro salida, mientras cu e unica derrota cu nan a sufri te ainda tabata contra di San Nicolas Jrs. Contra di e propio La Fama nan a perde den e promer rond cu score di 2-0, cual tabata un di e hopi sorpresanan di e competitie. Cu apenas un punto tras di San Nicolas Jrs un victoria pa RCA awe nochi ta nifica cu nan lo ta campeon di nos isla 1956.

La Fama ta hunga su ultimo partido di e competitie awe nochi. Cu diezun punto nan ta ocupando e puesto number cuatro actualmente. Apesar di a tene San Nicolas Jrs na un empate di 1-1 den e segundo rond, e oncena di Savaneta no ta hungando cu e mes un entusiasmo cu den e promer rond. Dos victoria, dos derrota y un empate ta nan record te ainda den e segundo parti di e competitie. E sistema di wega di e linea delantera no a cambia pero e pasenan largo no ta bon dirigi mas. Tambe e oncena di Savaneta tin e mes un problema cu practicamente tur equipo di hoofdklasse. Esta, falla di un bon centerhalf. Como cu nan a logra derrota nan contrarionan di awe nochi cu score di 2-0, no cabe duda cu e oncena di Savaneta lo subi tereno cu mas confianza cu den su ultimo partidonan. Como cu ultimamente nan no ta hungando e clase di futbol cu ta convence, nos no ta kere cu nan lo por ripiti e victoria. Pero e competitie aki tabata colma di sorpresas y uno mas lo no stranja nos. Un victoria pa La Fama lo haci nan total di punto 13 y pone nan empate cu Dakota y Aruba Jrs den tercer puesto. Si e partido termina den un empate esaki ta nifica cu cada uno ta hanja un punto. RCA lo ta empata e ora cu San Nicolas Jrs y mester obtene un victoria contra di Dakota diasabra awor pa bira campeon. Di otro banda un empate awe nochi ta pone e oncena dakotenja den un posicion masha favorable ya cu si diasabra nan logra nan prome victoria ariba e oncena di Solito lo surgi un triple empate den promer lugar entre San Nicolas Jrs, RCA y Dakota. Asina ta cu ainda e final di e campeonato aki por bira mas dramatico.

LOON NAAR PRODUCTIE, ZEGT GOMULKA

WARSCHAU, 27 november — Gomulka heeft de arbeiders in de steenkoolmijnen laten weten, dat hun lonen iet kunnen worden verhoogd, zolang e produktie niet toeneemt. De export an steenkool vermindert nog steeds, erwijl ook de binnenlandse behoefte in et bijzonder in de winter niet volledig an worden gedekt.

ONTWAPENING — MAAR ALLEEN IN ROEMENIE

LONDEN, 27 november — Volgens het blad „Observer" wordt het Roemeense leger in snel tempo ontwapend. Het besluit tot ontwapening is genomen na een bliksembezoek van Chroesjtsjef an Boekarest even vóór 4 november.

BURGEMEESTER EN RAADSLEDEN VAN GAZA BENOEMD

TEL AVIV ,27 november — De sraelische militaire gouverneur in het gebied van Gaza, kolonel Chaim Gaon, heeft de benoeming bekend gemaakt van een burgemeester en zes raadsleden voor Gaza. De nieuwe burgemeester, Rushdi Shawa, is vóór 1951 vijftien jaar burgemeester van Gaza geweest.

PRINS ESTERHAZY VERDEELT GRONDBEZIT

WENEN, 27 november — Prins Paul Esterhazy, die onlangs uit Hongaarse gevangenschap ontslagen werd, al zijn grondbezit in Oostenrijk — circa 16.000 ha — verdelen onder de esduizend pachters die het sedert de oorlog bewerkt hebben.

De Memorie van Antwoord op de begroting 1957 (III)

DE NIEUWE VENEZOLAANSE WET OP DE TERRITORIALE WÀTEREN

In Venezuela is kortelings een nieuwe wet van kracht geworden met betrekking tot de territoriale wateren, het continentaal plateau, alsmede aanverwante aangelegenheden van dat land. De Regering draagt hiervan kennis. Aangezien deze materie op Koninkrijksniveau dient te worden behandeld, heeft de Regering zich tot haar Gevolmachtigde Minister gewend met verzoek om de Rijksregering uit te nodigen aan deze aangelegenheid zo spoedig mogelijk aandacht te schenken, mede gezien de belangen van de Nederlandse Antillen ten deze in het biezonder.

Onze Landhuizen

De Regering is gaarne bereid bij de desbetreffende eilandgebieden aan te dringen op het verlenen op het verlenen van faciliteiten welke het behoud van landhuizen mogelijk maken.

Prijzen en invoerrechten

Het is de Regering niet gebleken dat op Aruba bepaalde handelaren zijn overgegaan tot inproportionele verhoging der prijzen van eerste levensbehoeften. Integendeel bij oen onderzoek in een 20-tal winkels kwam vast te staan dat handelaren hun prijzen niet hadden verhoogd tengevolge van de verhoogde invoerrechten omdat, naar zij zeiden, deze verhogingen te klein waren om door te berekenen. Hetzelfde onderzoek wees vorts uit dat alleen een kleine verhoging van bevroren vlees kan worden geconstateerd, welke werd veroorzaakt door stijging der prijzen in het buitenland.

Bioscoop prijzen

De vraag van enkele leden of aan de bioscoopexploitanten tijdens de besprekingen bepaalde toezeggingen zijn gedaan wordt ontkennend beantwoord. De Regering heeft wel ten aanzien van het tarief op bioscoopfilms bepaalde maatregelen op het oog. Zodra het een en ander hieromtrent concreter vorm zal hebben aangenomen, zullen de Staten daarover worden ingelicht.

Verlof- en ziekteregeling

Inderdaad heeft de Regering destijds toegezegd de mogelijkheid te doen onderzoeken nieuwe regelingen voor buitenlandse verloven en ziekteverzekering voor ambtenaren en/of werklieden in het leven te roepen, ten einde de huidige hoge uitgaven terzake te kunnen terugbrengen en tevens terzake praktischer en billijker systemen te introduceren.

Afd. Landscomptabiliteit op Aruba

Op grond van intussen verzamelde gegevens denkt de Regering er toe te moeten overgaan de afdeling Landscomptabiliteit op Aruba uit te breiden en deze dan om te zetten in een afdeling Landspersoneels- en Compatibiliteitszaken. Verwacht wordt dat dit plan in afzienbare tijd kan worden verwezenlijkt. Wat betreft medische behandeling en verzorging van landspersoneel op Aruba meent de Regering de bestaande toestand te moeten handhaven.

Gezondheidskeuringen

In het midden latende of keuringen voor indiensttreding als schrijver of arbeidscontractant als „eenvoudig" kunnen worden gekwalificeerd, wenst de Regering op te merken dat de gevallen waarin een keuring 4 à 5 weken in beslag neemt minimaal zijn.

Deze gevallen komen slechts voor wanneer de Geneeskundige Comissie ter vergadering naar aanleiding van het door de keurende arts overgelegd keuringsrapport, een specialistisch onderzoek van de keuringscandidaat noodzakelijk acht.

De aandacht moge er op worden gevestigd dat tussen de keuring van een op arbeids-contract in dienst te nemen persoon en die van een adspirant-ambtenaar, zoals die door de keurende arts geschiedt, geen verschil bestaat.

Het wil de Regering niet wenselijk voorkomen de beslissing over de al of niet geschiktheid van een keuringscandidaat, al zij het slechts in eerste aanleg in handen te leggen van één medicus. Een commissoriale beslissing is immers altijd met meer waarborgen omkleed.

Tot slot moge de Regering terzake nog mededelen dat de Geneeskun-

(doorlezen naar pag. 2)

P.W.F.A. KIER PA L.E.C. RETIRA DI SU MES

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende di P.W.F.A. e secretario senjor J. A. Hernandez, como portavoz y representante di directiva a tuma contacto cu L.E.C. E obheto di esei tabata, asina senjor Hernandez a informa nos, pa induci L.E.C. di retira su mes como representantenan di e trabajadornan di Lago. Di e manera ei den su opinion simpatia por worde evita.

friccionnan despues of agrupacion di L.E.C. segun nos a tende despues, tin e asunto na estudio.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — Durante di e wkeekend aki Pater De Valk, kende ta encarga cu colecta donacionnan pa e balente pueblo Hungaro, a ricibi un suma di casi fl. 700.—.

E siguiente sumanan a worde recibi:

2 x N.N.	fl.	50.—
Robert, Johnny y Dania Chemaly	„	7.—
A. H.	„	5.—
Personal di Luchthaven	„	106.50
Personal di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.	„	200.—
Pa intermediacion di Pastoor di Santa Cruz	„	260.—
Postkantoor Oranjestad	„	61.50
Total	fl.	690.—

E suma total a subi te na fl. 6.-663.44. Nos lo alcanza fl. 10.000.—? Quien ta sigui?

CONFISCACION DI ARMANAN PA TRUPANAN JORDANES

AMMAN — Radio Amman a anuncia, cu trupanan Jordanés a confisca un cantidad grandi di arma y municion cerca tribunan nómada. E armanan a worde importa aparentemente di Syria. Nan ta di origen aleman y di e mesun clase, cu ta worde usa pa Israelitanan.

SALUDOS DI ESTUDIANTES

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di Radio Kelkboom, nos lo tende diarazon awor cinco estudiantes di Huize „Den Burgh" na Rijswijk door di radio.

E estudiantesnan ta:

Ernesto Petronia

Ronald Petronia

Joop Stegeman

Louis Chan

Willem A. Maduro.

Diasabra awor un programa similar lo worde ripiti na e mes un ora, pa esnan cu no a scuche diarazon.

ARCHIE MOORE vs. FLOYD PATTERSON DIABIERNE VIA RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD. — Dia 30 awor nos por tende door di Radio Kelkboom e boxeo entre Archie Moore y Floyd Patterson, den stadion di Chicago pa titulo mundial den zwaargewichtklasse.

Radio Kelkboom lo cuminza transmiti e boxeo na diez or y mei.

E LORADA TABATA MUCHO GRANDI

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi shofer di auto A-1012 H.F.E.H. a tuma un lorada basta grandi riba caminda na Simon Antonio, y pa motibo ei e la dal contra auto A-2211, despues contra auto A-3800. Na cada un di e auto nan e la causa un danjo di fl. 300.—, su auto mes a hanja un danjo di fl. 1.000.—, pero no tabatin danjo personal.

Motibo di e accidente ta probablemente cu H. a tuma e lorada mucho grandi.

OTRO SIMAN „SANTA ROSA' TA DEN

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di Eman Trading Co. dia 4 di December, diamars „Santa Rosa" lo bolbe drenta haaf di Aruba.

Nan a cuminza carga e vapor inmediatamente despues di huelga.

ADMINISTRADOR NOBO NA SAN PEDRO DIA 1 DI JANUARI

ORANJESTAD. — E fin di siman a pasa Aruba senjor J. G. Bartman cu ta na Corsow, y e la tene conferencia cu directivo di San Pedro Hospital.

E conferencia tabata en conexion cu solicitacion di senjor Bartman pa e puesto vacante di administrador den hospital.

Aunque nos no a hanja noticia oficial ainda di Vicariato apostolico, pero probablemente senjor Bartman lo ocupa e puesto di administrador na hospital dia 1 di Januari 1957.

Dia 3 di December tin reunion publico di Eilandsraad

ORANJESTAD. — Dia 3 di December Eilandsraad di Aruba lo haci un reunion publico.

E agenda di e reunion aki ta lo siguiente:

1) Aprobacion di notulen di e reunion publico di dia 26 di September 1956 y 11 di October 1956.

2) Cartanan cu a drenta.

a) Peticion di J. Rosel y demas cu e fecha di dia 3 di October 1956 tocante comunicacion di nan cas cu waterleiding.

b) Copia di e decision di Bestuurscollege di dia 6 di October 1956 tocante retiro di senjor A. B. Kuiperi, como miembro di comision di Transporte Publico.

c) Peticion di Juan E. Wever dia 8 di October 1956 tocante molester di -cacho.

d) Copia di Bestuurscollege di dia 22 di October tocante puesto di Voorlichtingsambtenaar.

e) Carta di Bestuurscollege di dia 2 di November 1956 tocante ponemento di luz den Wilhelminapark.

f) Copia di e decision di Bestuurscolege di dia 8 di November 1956 pa nombramento di senjor D. F. Maduro como miembro di Comision di Transport Publico.

g) Memoria di Curacaose Bank over di anja 1955.

h) Memoria di werklieden pensioenfonds di gobierno tocante anja 1955.

3) Carta di Bestuurscollege di dia 12 di Juli 1956 tocante traspaso di tereno na Gobierno pa trahamento di landslaboratorium y cas pa e hefe di laboratorium.

4) Carta di Bestuurscollege di dia 24 di October 1956 tocante distribucion di tereno pa concessie na e Sociedad Israelito na Aruba.

5) Proyecto di eilandsverordening cu e determinacion cu pa Watervoorzieningsdienst mester traha un begroting.

6) Proyecto di eilandsverordening tocantecante begroting 1957 di Watervoorzieningsdienst.

7) Proyecto di eilandsverordening tocante begroting dienstjaar 1957.

8) Proyecto di eilandsverordening cambiamento di Eilandsverordening reserves y fondsen.

9) Decision di Raad pa checuta eilandsverordening reserves y fondsen.

JEGADA DI BABY ALVAREZ A WORDE RETRASA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa jegada di baby Judith Alvarez a worde retrasa pa motibo cu e mucha a bira malo diripiente, de la manera cu e no por biaha.

ZUSTER VAN DER MARK A BOLBE

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa zuster van der Mark lo bolbe Aruba fin di es siman aki, y den principio di otro siman lo cuminza su trabaonan atrobe.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Ik zou het je wel willen uitleggen, als ik zelf maar wist hoe het komt, dat wij aan de andere kant staan."

„Lo mi mes quier a splica bo, si acaso mi por a sa ta di com nos ta para na otro lado."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

't Is weer schaatstijd

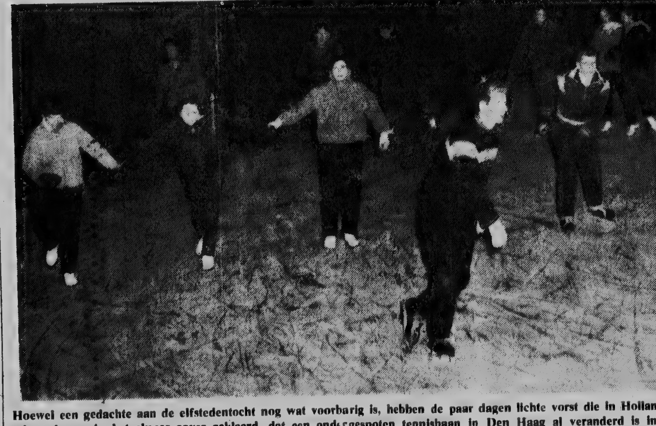

Hoewel een gedachte aan de elfstedentocht nog wat voorbarig is, hebben de paar dagen lichte vorst die in Holland nu achter de rug is, het alweer zover geklaard, dat een ondergespoten tennisbaan in Den Haag al veranderd is in een perfecte ijsbaan, waarvan de sportieve residentiebewoners gaarne tot na het vallen van de duisternis gebruik maakten.

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Diverse uitslagen

Basketball — Derde ronde groep C: Uruguay verslaat Korea met 83—60 (Ruststand 35—25)

Boksen — Middengewicht (tweede ronde) Julis Torma (Tsjechoslowakije) wint op punten van Howard Richter (Australie); Ramón Tapia (Chili) verslaat Zzigniew Piorkowski (Polen) door in terventie van de scheidsrechter in de eerste ronde: Victor Zalazar (Argentinie) wint op punten van Stig Sjolin (Zweden).

Atletiek 200 meter (tweede ronde): 1) Abdoel Khalia (Pakistan); 2) Michael Agostini (Trinidad); 3) Leo Pohl (Duitsland).

Hockey — Groep B: Australie verslaat Malakka 3—2 (Rust 2—1).

200 meter hardlopen: (tweede heat): 1) Andy Stanfield (V.S.); 2) Boris Tokarev (Rusland); 3) Jose Telles da Conceirao (Brazilie). **Deze komen samen met de eerste drie van de eerste heat uit in de halve finale.**

Gewichtheffen — De Rus Arkeil Vorobiev verbeterde in de halfzwaargewichtklasse het wereld- en Olympisch record drukken en bracht dit op 147.5 kg. Hij verwierf de gouden medaille.

Boksen — Bantamgewicht (tweede ronde): Claudio Barrientos (Chili) wint op punten van Zenon Stefaniuk (Polen). Eder Jofre (Brazilie) wint op punten van Theinmyint (Burma).

Atletiek — Toen het startschot klonk voor de 100 meter finale dames hielden de 100.000 toeschouwers de adem in. Betty Cuthbert nam een snelle start, sneller dan Christine Stubnick (Duitsland), die op de binnenbaan als een pijl het startblok verliet. Betty had spoedig de leiding, doch bij 60 meter kwam de Amerikaanse Isabel Daniels verrassend opzetten. Prompt daarna lieten Stubnick en Marlene Matthews zich gelden. **De twee gingen Daniels voorbij, maar konden Cuthbert niet meer inhalen. Een filmfoto besliste de volgorde van nummers 2** en 3; zij hadden dezelfde tijd; 11.7 sec. De loonsters hadden de wind tegen, zodat haar prestaties uitmuntend waren.

Tijdens de finale 800 meter stond er zo'n felle wind, dat de Olympische vlag van de mast woei. Er was een verbitterde strijd. De winnaar Courtney was na afloop zo uitgeput, dat hij slechts stamelend aan zijn rivaal Johnson kon vragen: „Wie heeft gewonnen". „Jij bent de winnaar, Tom", was het antwoord. Een half uur later was Courtney nog dodelijk vermoeid op de masseertafel.

Vijf van de zeven gouden medailles van heden zijn reeds uitgereikt. **Drie ervan veroverde Amerika door Tom Courtney (800 meter), Tommy Kono (gewichtheffen) en de vliegende dominée Bob Richards (polstokhoogspringen).** Deze behield daardoor de titel, welke sedert de eerste moderne Olympische Spelen in Athene door Amerika is veroverd. Richards denkt nu de sport op te geven.

De vierde gouden medaille was voor de Noor Danielsen, die Olympisch kampioen, Olympisch recordhouder en wereldrecordhouder speerwerpen is met 85.71 meter. De Noor is verloofd met een 23-jarig Nederlands meisje Ankie Emmens, die hem uit Naaldwijk een gelukwenstelegram zond.

De 18-jarige Amerikaanse Betty Cuthbert was de vijfde gelukkige van heden.

Basketball — De Verenigde Staten versloegen de Philippijnen met 121—53.

Hockey — In het hockey tournooi in groep A heeft Singapore met 6—1 van Amerika gewonnen. De ruststand was 3—1.

Gewichtheffen — Bij de wedstrijden in de zwaargewicht klasse verbeterde de winnaar, de Amerikaan Tom Kono het Olympisch record drukken en bracht dit op 140 kilogram. Hij bleef daarbij 3 kilogram onder het wereldrecord van de Rus Novak.

In de zwaargewicht klasse verbeterde de Amerikaan James George het wereld record trekken en bracht dit op 137.5 kilogram. Het oude record van 136 kilogram stond op naam van de Rus Voroboev.

Basketball — In groep D heeft Chili Australie verslagen met 78—56.

Atletiek — In de finale van de 800 meter hardlopen werd de Amerikaan Courtney kampioen in de tijd van 1 minuut 47,7 sec. hetgeen een nieuw Olympisch record is. Tweede werd de Brit Johnson in 1 minuut 47,8 sec. en derde de Noor Boysen.

Courtney had van het begin af aan steeds de leiding en voerde een verbitterd duel met Johnson, dat tenslotte met een verschil van 1/10 sec. in zijn voordeel werd beslist.

De eerste drie aangekomen waren allen beneden het oude Olympisch record over deze afstand.

De Brits Gordon Pirie won in zijn serie over de 5000 m.; de tweede serie werd gewonnen door de Australier Lawrence en de derde door de Australier Thomas.

Basketball — Derde ronde groep B: Frankrijk verslaat Canada met 79—62. Rust 43—35.

De stand was vandaag als volgt: (respectievelijk gouden, zilveren en bronzen medailles) Amerika 10, 5, 2; Rusland 4, 7, 4; Zweden 3, 0, 1; Duitsland 2, 4, 1; Italie 1, 2, 2; Groot Brittannie 1, 1, 2; Australie 1, 1, 3; Noorwegen 1, 0, 1; Tsjechoslowakije 1, 0, 0; Nieuw Zeeland 1, 0, 0; Polen 0, 1, 1; Hongarije 0, 1, 1; Denemarken 0, 1, 0; Frankrijk 0, 1, 0; Canada 0, 0, 1; Finland 0, 0, 1; Griekenland 0, 0, 1; Iran 0, 0, 1; Korea 0, 0, 1; Zwitserland 0, 0, 1.

De medailles, die bij de Olympische ruiterspelen in Stockholm zijn gewonnen, zijn meegeteld.

Argentinie, dat een sterke boksploeg naar de Spelen heeft afgevaardigd, ondervond vandaag een tegenslag, doordat Abel Laudonio, die zich in de eerste serie vlieggewicht zo kranig had gehouden, in de tweede serie door Terry Spinks (Engeland) op punten werd uitgeschakeld. Er was voor de Latijns Amerikanen niettemin reden tot voldoening, omdat Victor Zalazar (Argentinie) zich in de tweede serie in de middengewichtklasse plaatste, een eer, die hij deelt met Ramón Papia (Chile). Laudosio had het geluk niet aan zijn kant; de beslissing viel op het nippertje in zijn nadeel uit.

Spinks komt nu uit tegen de Rus Utolnikov, die reeds twee overwinningen heeft behaald. De winnaar treedt aan tegen de winnaar van de partij tussen Yonekura (Japan) en Muangsoh (Thailand) in de halve finales.

De scheidsrechter maakte een eind aan de strijd tussen Ramón Tapia en Zbiegniew Piorkowski (Polen) in de eerste serie van de middengewichtklasse. Zalazar won op punten van Stig Sjolin (Zweden).

De puntenverdeling was vandaag volgens de berekening 10 punten voor de eerste plaats, 5 voor de tweede, 4 voor de derde enz.: Amerika 157; Rusland 97; Duitsland 52½; Zweden 42; Italie 36; Engeland 33½; Australie 33; Polen 21; Noorwegen 14; Hongarije 13; Tsjechoslowakije 11; Korea 11; Nieuw Zeeland 10; Frankrijk 9; Iran 9; Denemarken 7; Canada 6; Japan 6; Argentinie 5; Zwitserland 5; Finland 4; Griekenland 4; Trinidad 4; Bulgarije 2; Nigeria 2; Zuid-Afrika 1; Spanje 1 en Joegoslavie 1.

Gewichtheffen — De Argentijnse zwaargewicht Humberto Selvetti verbeterde het Olympisch record drukken en bracht het op 175 kg, hetgeen 25 kilo meer is dan het vroegere record, door Jack Davis en hemzelf in 1952 te Helsinki gevestigd.

Boksen — Tweede serie bantamgewicht: Carmelo Tomaselli (Argentinie) wint op punten van Gichai Limcharern (Thailand).

Gewichtheffen — Paul Anderson (V.S.) won dinsdagochtend (Australische tijd) de gouden medaille in de zwaargewichtklasse. Humberto Selvetti (Argentinie) werd tweede en Alberto Pigaiani (Italie) derde.

Zowel bij het trekken als wat zijn totaal betreft verbeterde Anderson het Olympisch record. Bij het trekken haalde hij 187.5 kg; zijn totaal was 500 kg.

De uitslagen in de halfzwaargewichtklasse luidden (respectievelijk drukken, stoten en trekken en totaal): 1) Arkady Vorobiev (Rusland) 147.5; 137.5; 177,5 en 462.5 kg; 2) Daves Shepherd (V.S.) 140; 137,5; 155 en 442.5 kg; 3) Jean Duduf (Frankrijk) 130; 127.5; 167.5 en 425 kg.

5.000 meter: Eerste serie: (de eerste vijf van elke serie komen uit in de finale) 1) Gordon Pirie (Engeland) 14 min. 25, 6 sec; 2) Velisa Mugsa (Joegoslavie) 14 min. 25.5 sec; 3) William Dellinger (V.S.) 14 min. 26,8 sec; 4) Peter Bolotnikov (Rusland) 14 min. 28 sec; 5) Thygen Thoergersen (Denemarken) 14 min. 29 sec.

John Landy (Australie), Siegfried (Duitsland) en Joszef Kovacs (Hongarije) startten niet.

Tweede serie: 1) Allan Lawrence (Australie) 12 min. 14,6 sec; 2) Vladimir Kuts (Rusland) 14 min. 15,4 sec; 3) Laszlo Taberi (Hongarije) 14 min. 18.6 sec; 4) Derek Ibbotson (Engeland) 14 min. 18,8 sec; 5) Herbert Schade (Duitsland) 14 min. 18.8 sec.

Derde serie: 1) Albert Thomas (Australie) 14 min. 14,2 sec; 2) Maiyoro Nyandika (Kenia) 14 min. 29,4 sec; 3) Ivan Tchernaivski (Rusland) 14 min. 32,4 sec; 4) M. Szabo (Hongarije) 14 min. 32,4 sec; 5) Christopher Chataway (Engeland) 14 min. 32,6 sec.

Emil Zatopek (Tsjechoslowakije), Alain Mimoun (Frankrijk), Bedene Gamatcho (Ethiopie), Max Truex (V.S.) en Georges Papavassiliou (Griekenland) startten niet.

Gewichtheffen — De uitslagen in het zwaargewicht waren (resp. drukken, stoten en trekken en totaal): 1) Paul Anderson (V.S.) 167,5; 145; 187,5 en 500 kg; 2) Humberto Selvetti (Argentinie) 175; 145; 180 en 500 kg; 3) Alberto Pigaini (Italie 150; 130; 172 en 452,5 kg;

Het totaal van de Argentijn was gelijk aan dat van Anderson, maar hij verspeelde de goude medaille door zijn zwaarder gewicht. Hij weegt 143,5 kilo tegen Anderson 137,9 kilo.

Zwemmen — Het congres van de F.I.N.A. heeft bij handopsteken besloten, dat alle records voortaan moeten worden gemaakt in een bad van 50 meter of 55 yards. Een Spaans voorstel om records voor 50 meter in te stellen werd verworpen. Op 8 december zal het congres in een bijeenkomst beslissen, wat gebeuren zal in geval van records, die in een klein bad zijn gemaakt.

GEVARIEERD SPORTNIEUWS

Londen — De uitslagen der eerste divisie van de Engelse League luiden: Aston Villa—Chelsea 1-1; Blackpool—Newcastle United 2-3; Everton—Sheffield Wednesday 1-0; Leeds United—Arsenal 3-3; Luton Town—Cardiff City 3-0; Manchester City—portsmouth 5-1; Sunderland—Birmingham City 0-1; Tottenham Hotspur—Manchester United 2-2; Wolverhampton Wanderers—Preston Northend 4-3.

's Gravenhage — Geertje Wielema, de 22-jarige HDZ-zwemster en wereldrecordhoudster 200 meter en 100 yards rugslag en Europees kampioene 100 meter rugslag, zal niet meer in internationale wedstrijden uitkomen. Wel in onderlinge clubwedstrijden.

Moskou — De Rus Ulyanov verbeterde het wereldrecord gewichtheffen drukken in de bantamklasse en bracht het op 108 kg; het oude record was 107,5 kg en stond op naam van de Rus Stogov.

Parijs — De uitslagen der Franse eerste divisie voetbal luiden: St. Etienne—Sochaux 6-0; Lens—Lyon 3-1; R.C. Paris—Marseille 1-3; Reims—Valenciennes 1-3; Nancy—Toulouse 1-1; Nimes—Metz 1-1; Nice—Angers 1-1; Strassbourg—Monaco 2-4; Rennes—Sedan 2-0.

Dublin — De interlandvoetbalwedstrijd Ierland—Duitsland is geeindigd in een 3-0 zege voor de Ieren. Ruststand 0-0. Na een kwartier in de tweede helft namen de Ieren de leiding uit een strafschop. Pas enkele minuten voor het einde werd het tweede doelpunt gemaakt en bijna gelijk met het eindsignaal het derde doelpunt.

Praag — Een voetbalwedstrijd Tsjechoslowakije—Turkije is geeindigd in 1-1 gelijkspel. Bij de rust hadden de Turken een voorsprong van 1-0.

Bern — De uitslagen der Zwitserse voetbalcompetitie luiden:

Chiasso—Winterthur 3-1; Schaffhausen—Bellinzona 0-4; Urania—Bazel 1-0; Young Fellows—Chaux de Fonds 0-5; Lausanne—Servette 2-0.

Schiphol — De atletiekcoach van de Kon. Ned. Atletiekunie, de heer Grootewal, en de tienkamper Eef Kamerbeek zijn per K.L.M. uit Melbourne teruggekeerd. Met hetzelfde vliegtuig was uit Melbourne vertrokken ir A. Paulen, die als technisch gefederatie naar Melbourne was geweest, doch vóór de Spelen terugkeerde. Hij was in Italie achtergebleven om privé redenen. Ir Paulen had voor de Nederlandse pers een communiqué meegegeven aan de heer Grootewal, waarin hij protesteerde, dat Jhr. Quarles van Ufford (in zijn functie van voorzitter van de Internationale Hockeyfederatie in Melbourne was aangekomen op de dag, dat Grotewal c.s. vertrokken) de Spelen zou bijwonen.

Wenen — De uitslagen der Oostenrijkse voetbalcompetitie luiden:

Simmering—Kremser S.C. 4-2; Vienna—W. A.C. 1-0; Wacker—Rapid 1-0; Austria Wenen—Admira 6-2; Wiener S.C.—Stadlau 2-0; Kapfenberg—Austria Salzburg 3-2; Grazer A.K.—

Memorie van Antwoord op Begroting

(vervolg van pag. 1)

dige Commissie intussen, ter bespoediging van de gang van zaken, de bevoegdheid tot het tekenen van de in haar vergaderingen besproken versiagen aan de Voorzitter heeft gedelegeerd.

Controle op ziekteregeling

Met betrekking tot de vraag of de inmiddels ingestelde medische controle op de uitvoering der iZekteregeling reeds resultaten afwerpt, kan worden bericht dat hieromtrent momenteel nog geen mededelingen in cijfers uitgedrukt kunnen worden gedaan.

Na de beginperiode van het organiseren van een controleapparaat en het opstellen van een nieuwe werkwijze, kwam de controle begin Oktober j.l. in werking.

Samenwerking Land en Eilanden

Dat het overleg tussen de Regering en de eilandgebieden onvoldoende intensief zou worden gevoerd, kan niet worden onderschreven. Ten einde de goede versaindhouding en een juiste samenwerking tussen het Land en de eilandgebieden te bevorderen wordt overleg gepleegd in al die gevallen, waarin zulks uit de aard der te behandelen aangelegenheden voortvloeit of met betrekking waartoe tussen het Land en de eilandgebieden vaste afspraken zijn gemaakt. Naar de mening van de Regering heeft dit overleg, hoewel op zichzelf veelal tijdrovend, zeer veel bijgedragen tot het overbruggen van tegenstrijdige opvattingen tussen het Land en de eilandgebieden, waarvan voorheen meermalen gebleken is. Het plegen van overleg is echter een aangelegenheid tussen partijen. Dat impliceert, dat beide partijen moeten trachten, zonder steeds in herhalingen te vervallen elkanders standpunt te benaderen op zo kort mogelijke termijn. Het te plegen overleg over de nadelige saldi van de begrotingen van Bonaire en de Bovenwindse Eilanden laat van de zijde van de genoemde eilandgebieden te wensen over. De Regering heeft getracht vorm te geven aan dit overleg, doch in verschillende gevallen is gebleken, dat de betrokken eilandgebieden zich niet in voldoende mate aan de regels van het spel hielden.

Kosten van Levensonderhoud

Alhoewel de kosten van levensonderhoud gedurende de laatste 2 jaren een voortdurende stijging vertonen, kan niet worden gezegd, dat de toestand in deze ernstig is. Een scherp toezicht op ongemotiveerde winstnemingen wordt reeds uitgeoefend. Dit heeft ongetwijfeld reeds effect gesorteerd door zijn preventieve werking. De ontwikkeling wordt echter zorgvuldig gevolgd om, wanneer de situatie het zou vereisen terzake meer directe maatregelen te kunnen treffen, b.v. door het opnieuw vaststellen van maximum-winstpercentages. Evenwel dient niet uit het oog te worden verloren, dat het arsenaal van effectieve anti-inflatoire maatregelen hier te lande vrij beperkt is. De Antillen hebben een open economie met als gevolg, dat het binnenlandse prijsniveau nagenoeg wordt bepaald door het prijspeil in het buitenland. Waar in de export-landen het prijsniveau een voortdurende stijging heeft ondergaan, is het onvermijdelijk, dat de Antillen de weerslag daarvan ondervinden.

Burgerlijke Stand

Olga Amarillys geb 12 11 56 dr.v. Molina, Martin en Schoop, Imelda Julita; Brasil 115-A.
Elly Dulzella Francis Altagracia geb 13 11 56 dr.v. Manuela, Juan Cansio en Blanken, Jeana Altagracia; Wilhelminastraat 3.
Camiel Adrianus geb 6 11 56 zn.v. Krist, Gerardus Adriana en Weverink, Marita Marciala; Tarabana 26.
Elizabeth geb 19 11 56 dr.v. Lacle, Ramon en Lampe, Aida; Bloemond 2.
Francisco Armando geb 18 11 56 zn.v. Croes, Francisco en Croes, Johanna Francisca; Parkietenbos 17.
Diana Cecilia geb 14 11 56 dr.v. Haseth, Angela; Sabana Grandi 51.
Eric Albertico geb 16 11 56 zn.v. Tromp, Ciriaco en Kock, Danisia; Olijfstraat 38
Julieta Guzanna geb 15 11 56 dr.v. Kock Maria Susanna; Pavia 25.
George Alexander geb 7 11 56 zn.v. Brown, Ann Rebecca; Savaneta 203.
Alberta Gertrudis geb 15 11 56 dr.v. Geerman, Esteban en Dalany, Miriam; Kaas Ariba 12.
Gloria Maria geb 14 11 56 dr.v. Geerman, Bonifacio en Paesch, Brunilda Romualda; Santa Cruz 368.
Marcia Lorraine geb 18 11 56 dr.v. Weekes, Alphonso St. Alban en Manning, Sybil Doreen; Lago Heights 604
Fernando en Ridderstap, Caferina: Weg
Glenda Tomasa geb 13. 11 dr.v. Fingal Fernando en Ridderstap, Ceferina; weg Rooi Hundo 35.
Norleta Filomena geb 18 11 56 dr.v. Geerman, Venancio Simon en Pers, Elizabeth; Dr. Schaepmanstraat 24.
Efrain Antonio geb 16 11 56 zn.v. Nicolaas, Willem Juancito en Geerman, Nicolina; Weg Rooi Congo 19.
Efrain Edgar geb 14 11 56 zn.v. Ras, Florito en Dewindt, Serafina Catalina; Weg Rooi Hundo 44.
Ronald Philip geb 13 11 56 zn.v. Annamunthodo, James Arnold en Lawrie, Elsie; Generaal Majoor de Bruynewijk 34
Mary Jeanette geb 8 11 56 dr.v Cotarelo Idigoras, Luis en Peterson, Buelah Naomi; Verrietstraat 18.
Ronny Richard geb 13 11 56 zn.v. Halley, Thomas Beniamin en Robles, Estelle Henriette; Sibeliusstraat 3.
Veneranda Eileen geb 14 11 56 dr.v. Wever, Theodor Fortunato en de Cuba, Maria Elizabeth; Antiguaweg 2.
Esmeralda Asuncion geb 18 11 56 dr.v. Morales, Transito Antonio en Vingal, Gloria Iluminada; Koningstraat 35.
Cherrie Avril geb 10 11 56 dr.v. Fraser, Maria Angela; Juana Morto 88.
Sylvia Alicia geb 11 11 56 dr.v. Berkel, Alice Maud Estelle; Village Noord 61.
Shirley Ortencia geb 17 11 56 dr.v. Robert, Marciano en Amaya, Rosarita Victoria; Gilles Poppestraat 16.
Derik Luvino geb 12 11 56 zn.v. Betrian, Viola Maria; Village Zuid 63.
Diamond Lindberg geb 12 11 56 zn.v. Tromp, Seranio Inario en Kock, Catalina; Jarmanstraat 8.
Astrid Elizabeth geb 19 11 56 dr.v. Maduro, Frans en Rozenberg, Maria; Rooi Afo 14.
Elizabeth Maria geb 19 11 56 dr.v. Werleman, Cerilio en Geerman, Maria Elizabeth; Kaas Ariba 23-A.
Percy Humbert geb 19 11 56 zn.v. Groeizaam, Charles Anton Bernard en Landolf, Edwardina Delia; Canashito 1.
Lisette Dorothy Elana geb 12 11 56 dr.v. Loonstra, Folkert en Snijder, Isabel Ellen; Alfred de Mussetstraat 1.
Leo André Bertin geb 14 11 56 zn.v. Chance, Leo Alphons Ignatius en Mingo, Francoise Eulalie; Essoville 41.
Daniel Nicolas geb 16 11 56 zn.v. de Cuba, Nicolas Nicasio en Wester, Sebastiana; Seroe Alejandro 17-A.
Melva Estelita Emelita geb 26 10 56 dr.v. Cornett, Willy Anderson en Berkel, Caroline Jestina; Rooi Hundo 73.
Lelia Veneranda geb 14 11 56 dr.v. Henriquez, Macario Augustin en Henriquez Crescencia Tribita; Papayastraat 23.
Elisabeth geb 19 11 56 dr.v. Werleman, Remacla; Cobá Lodo 18.
Rudi Felix Maria geb 20 11 56 zn.v Tromp, Nicomedes Antonio en Perez, Emiliana; Westpunt 4.
James Francis geb 14 11 56 zn.v. Williams, Gustave Wilfred en Wever, Rosalinda; Zeewijk 55.
Diana Flomena geb 20 11 56 dr.v. Farro, Raymundo en de Cuba, Mercelina; Sabana Libre 6.
Maria Carlos Albert geb 21 11 56 zn.v. Vrolijk, Carlos en Christiaans, Barbara; Papilon 66.
Susabita geb 21 11 56 dr.v. Geerman, Dominico en Rasmijn, Condesa; Golfweg 31.
John Harold geb 20 11 56 zn.v. Gomez, Nicolaas en Wernet, Suitbertha; Cura Cabai 13.
Kenneth Randolph geb 11 11 56 zn.v. Hassell, Francis Freitas en Lewis, Helena Lewis; Golfweg 14-B.
David Anthony Nathaniel geb 8 11 56 zn.v. Friday, Calvert Leopold en Quashie, Muriel Sheila; de Veerstraat 3.
Eddy geb 22 11 56 zn.v. Dijk, Willem en de Birk, Cornelia; Bernardstraat 239.
Anthony Samuel geb 10 11 56 zn.v. Weekes, Charles Rufus en Pierre, Una; Zeewijk 15.
Merviné Elina geb 17 11 56 dr.v. Kock, Lorenzo Justiniano en Pena, Tecla Elina; Stadionweg 12.
Rosindo Felix geb 18 11 56 zn.v. Figaroa, Martin Feliz en Figaroa, Rosalinda; Palm Beach 166.
Jorge Lorenzo Isildro geb 22 11 56 zn.v. Croes, Isildro en Schlipken, Servacia Daila Lourdes; Santa Cruz 59.

HUWELIJKEN:
Ras, Herman Jozef en Kock, Emelina geh: 17 11 56 Santa Cruz 238.
Croes, Maximiliano en de Cuba, Calixta geh: 17 11 56 Seroe Alejandro 31.
Rasmijn, Juan en Geerman, Rosinda geh: 17 11 56 Cashero 49.
Croes, Eric Oswald en Buckley, Maria del Valle geh: 17 11 56 Emmastraat 3
Marti, Marcellus Martis en Leest, Ambrosia geh: 17 11 56 Ponton 57.
Lanyi, Frank Eugene en Toth, Elizabeth Imelda geh 20 11 56 Standardville 42.
Arrindell, Alvin Maurice en Boasman, Ann Ulrica geh: 21 11 56 L.v.Nassaustraat 3.
Kelly, Mario en Paskel, Laura geh: 22 11 56 Ayo 5.
Helder, Gabriel Arcangel en Pena, Irena geh: 22 11 56 Pos Chiquito 13.
Loefstop, Esteban en Tromp, Gregoria geh: 22 11 56 Meiveld 35.
Rdr!1a-?6,?èMartiMCèyM?'.ES TH A

AMERIKAANSE SUCCESSEN IN MELBOURNE

De Amerikanen behaalden Zaterdag vele successen. Er waren zeven gouden medailles in het geding; hiervan zijn tenminste vier voor Amerika (gewichtheffen middengewicht was nog gaande). De medailles werden gewonnen voor kogelslingeren, verspringen, de 400 meter horden en de 100 meter heren. Bovendien verwierven zij drie zilveren en één bronzen.

Rusland won één gouden medaille (gewichtheffen lichtgewicht) en verder drie zilveren en één bronzen. Nieuw Zeeland legde beslag op één gouden medaille (50 km. snelwandelen). De winnaar, Norman Reid, kreeg in het stadion een grootse ovatie, toen hij pas in het stadion de Rus Maskinskov passeerde. De Rus had lange tijd samen met de Zwee Ljungren de leiding gehad. Op het erepodium stroomden tijdens het spelen van het Britse volkslied de vreugdetranen langs de wangen van de winnaar. De wedstrijd was zeer zwaar door de felle zon. De Engelsman Don Thompson zakte 5 km vóór de finish in elkaar. Hij werd per ambulance naar het stadion gebracht, waar hij opknapte.

HET WAS SLECHTS SCHIJN

BALTIMORE, 27 november — Acht Amerikaanse straalbommenwerpers van het type B-52 hebben in het afgelopen weekeind schijnbombardementen met kernwapens uitgevoerd rondom de Noordpool. De vluchten hadden ten doel een demonstratie te geven van Amerika's vermogen om overal ter wereld met kernwapens op te treden, aldus een woordvoerder van de Amerikaanse luchtmacht.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. ...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 27 november

BIOCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Las Viudas del Chachacha"
RIALTO 20.00: „Las Viudas del Chachacha"
PRINCIPAL 20.00: „Body Snatchers"
AURORA 19.30: „Three Bad Sisters"
SAVANETA 19.30: „The Trouble with Harry"

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Benny More
11.45 Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandes
1.15 Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Rumbas
5.45 Lucho Gatica
6.00 Tangos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Riverside
8.45 Luis Araque y su Orquesta
9.00 Papiamentse Les
9.30 Jorge Negrete
9.45 For de Oro
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en ... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. ...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30; Do. 10.00, 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. ...
Ecuador: Ma. 15,00, Wo. 14.00 en Vr. ...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 16.00 en ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. ... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15,00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, ... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 15.00 en ...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL.
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20 45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.30 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van ... 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

Puur VLEESextract mevrouw!

MAGGI's BOUILLONBLOKJES zijn een ware uitkomst in deze dure tijd. Ze zijn bereid uit het allerbeste vleesextract en U maakt er in 'n wip een overheerlijke, pittige vleesbouillon van!

Zo tegen elven .... Onderbreek dan Uw bezigheden even met een kop pittige MAGGI's BOUILLON. Dat verkwikt!

Bij Uw twaalfuurtje. Neem ook bij de middagboterham zo nu en dan een opwekkende kop MAGGI's BOUILLON. Zó klaar en... heerlijk!

In Uw jus, soep, sauzen en gestoofde groenten. Een paar MAGGI's BOUILLONBLOKJES doen reeds wonderen en maken al Uw gerechten krachtiger, smakelijker en fijner!

MAGGI's BOUILLONBLOKJES
Let op de naam MAGGI

WIE MOOI WIL ZIJN, MOET PIJN LIJDEN!

Dit zegt men wel maar is niet altijd nodig want.... Met een HOLLANDIA-SCHOEN is men chique en men voelt zich toch in de zevende hemel, zo heerlijk als deze zitten

Probeert U eens een paar HOLLANDIA-SCHOENEN

HOLLANDIA

In alle goede schoenzaken op Curaçao en Aruba verkrijgbaar.

Agente: N.V. LIBERTY

A SPARKLING DISPLAY of amazing new features

PHILIPS BI-AMPLI radio 1957

with BI-HI-Z

Price fl. 315,—
Down payment ƒ 55,—
8 months at ƒ 32,50

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
ORANJESTAD — SAN NICOLAS

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

De Nieuwe SINGER naaimachine met zig-zag naald

doet werkelijk alles voor U!
- knopen aanzetten
- knoopsgaten maken
- borduren
- monogrammen
- zomen
- verstellen

en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.

Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie.

SINGER SEWING CENTER

Curacao: Breedestraat 26, Tel. 24315
Aruba: Havenstraat 7, Tel. 1797

PAGINA TRES

E dos hobencitas cu nos por aprecia riba e foto aki, Glenda y Emmy Leyba, yiunan di senjor Alejandro Leyba y senjora, cu a celebra nan Primera Santa Comunion dia 17 di November 1956 den misa di San Francisco na Oranjestad. Despues di e Santa Comunion un gran recepcion a tuma lugar na e residencia di senjor Leyba na Ponton 26.

Gobierno Hungaro a acepta exigencianan di Conseho di Trahadornan

VIENA — Gobierno Hungaro a anuncia cu e ta dispuesto na negocia riba e exigicionnan dje conseho di trahadornan na Budapest.

Entre otro e consehod ta exigi regreso di Nagy como prome-ministro, eleccion liber y retiro dje trupanan Ruso.

Radio Budapest a anuncia cu gobierno a acepta e exigicionnan aki como base dje negecionnan.

Entretanto no tin ningun noticia ainda dje estadia di Nagy. Kadar a bisa antajera: „E hecho cu Nagy a bai for di tera no ta nifica cu e ta den exilio".

E conseho di trahadornan kier sabi unda Nagy ta pa manda un delegacion cerca dje.

Un funccionario halto di gobierno di Nagy, cu a hui bai Austria, a declara tin 20 division Ruso, mas parti infanteria motorisa, estaciona na enter e frontera Hungaro-Yugoslavo. Tambe ora e frontera cu Austria e Rusonan a sera tur pasashi.

Dr. Jagan Nath Khosla, representante personal di Nehroe na Rusia, a yega Budapest pa pone su mes al haaltura dje situacion.

GOBIERNO DI PAKISTAN TAMBE A ALZA SU BOZ Y DUNA SU OPINION

KARACHI — Promé ministro Sukrawardy di Pakistan na declara na regreso di un jira n aMediano Oriente Probechando e sentimentunan di simpatia pa un pais Mohametario, nan ta organisa accionnan subversia, varios bez bao di proteccion di inmunidad diplomatico, pa tumba gobiernonan existente y reemplaza nan pa satélite.

Sukrawardy a declara, cu pasashi via Canal di Suez mester worde restora tan pronto posible. Varios pais ta ponira nan mes mester cu cos, qui exigencia estrategico a necesita sinkmentu di tantu barku den Canal di Suez, causando tanto perhuicio na paisnan, cu ta dependé di dje pa nan comercio.

UN ATAQUE CU ARMA ATOMICA RIBA NOORDPOOL

BALTIMORE — Ocho bombardero di tpio B-52 di reaccion a haci un atake, finhi cu arma atomica riba Noordpool durante fin di siman. E atake tabata un demonstraciod di capacidad di Merca pa actua unda cu ta na muddu cu arma atomica.

MAS Y MAS ARMA TA YEGANDO SYRIA

BAGDAD — Di fuente Arabe cu ta merece confianza na Bagdad a worde informa cu diariamente cantidad di arma Ruso, den cual tin tanki, avion di reaccion y bombardero, ta yega Syria.

Piloot y tecnico Ruso, incluyendo personal cu tabata traha na Egypto te dia cu e accion Ingles-Frances a cuminza aya, ta instrui e Syriaconan den uso dje material aki, cu a bini for di Rusia y Tsjechoslowakia.

Segun e fuente Syria ta worde reina awor na moda Ruso pa un trio. E trio aki ta consisti di koronel Abdul Hamid Sarraj, hefe di servicio di Hamid Sarraj, hefe di servicio secreto y vice-hefe di estado mayor di ehercito Syriaco; Salah Bitar, ministro di asuntonan exterior, kende ta tuma un lugar importante den e partida masha nationalista Al Baath Alarbi, y Chalid Bakdasj, secretario-general di partido comunista Syriaco.

Parce cu en realidad e trio aki a pusha presidente Sjoerki el Koeatly na banda.

POLIZ INTERNACIONAL NA PORT SAID

PORT SAID — General Keithley comandante supremo dje trupanan Ingles y Frances na Mediano Oriente a yega Port Said pa discusion cu e comandante aliado aya, teniente general Stockwell y e comandante supremo dje unidadnan di polis internacional, general Burns.

Nan a discuti e manera cu e unidadnan dje forza di polis internacional lo por ocupa nan posicionnan na Port Said. Tambe nan a discuti e kestion si Port Said lo por worde haci usable pa desembarcamento di contingentenan dje forza militar y pa e trupanan di Nacionnan Uni.

Prome cu su salida general Stockwell a bisa cu permanencia dje trupanan na Port Said ta aprovisional y cu no tin ningun plan militar.

Tecnico Ingles y Frances a logra di salba un bapor di 25000 ton cu e Egypcionan a larga sink den haf di Port Said. Awor bapor cu un peso te 10.000 ton, e yamado bapornan di tipo Liberty, por drenta den haf atrobe.

AGREGADO MILITAR DI EGIPTO NA ADDIS ABEBA MESTER BANDONA ETIOPIA

ADDIS ABEBA — Gobierno di Etiopia a pidi Egypto pa retira su agregado militar na Addis Abeba, coronel Abdel Azia Hilmy, pasobra esaki ta pone siguridad di Etiopia na peliger pa medio di su accionnan.

LOQUE FAMIANAN DI NAGGY TIN DI PARTICIPA

BELGRADO — E corant oficial di Yugoslavia „Berba", a publica parti di un yamamento, cu nuebe famia yega di Nagy y su colaboradornan a haci na diplomaticonan extranhero na Budapest.

E famianan aki ta conveni, cu, si en realidad Nagy y su companjeronan a sali for di Hungria, nan no a sali voluntariamente, pasobra nan no a tuma despedida di nan famia y ta solamente e panja na nan curpa só, nan a bai cu n'e.

DECLARACION DI CIRCULONAN OFICIAL NA BAGDAD

BAGDAD — Iraq no a manda arma nunca na Syria pa causa intranquilidad y no tin intencion pa haci tal cos, asina circulonan oficial na Bagdad a declara ajera.

Nan a expresa nan asombro tocante e pretensionnan pa autoridadnan y emisora oficial di Syria den tal sentido y a califica esaki como un campanja di mentira pa kibra union arabe den un momento di peliger. Tal pretensionnan ta unicamente na probecho di nos enemigo comun, Israel, asina autoridadnan di Iraq a bisa.

N.E.N. ESUN DI PROME

ORANJESTAD. — Es anja aki tambe N.E.N. ta esun di prome cu a sorprende nos cu un regalo chikito. E regalo ta un bon kalender, pa cual nos ta keda masha agradeci.

E POBER CARNENAN

SANTA CRUZ. — Un dama C.A.W. di Santa Cruz a duna na polis cu algun cacho di mondi a mata siete carne di dje den termino di un siman, lo que ta coste fl. 150.—.

Atrobe nos ta weta e dos problemanan e cachonan di mondi cu ta come bestia di hende y e hendenan cu ta laga nan bestianan cana los riba caja.

Pesei mehor ta cu tur esnan cu ta cria bestia tene nan bestia den cura.

E LA BOLTO

SAN NICOLAS. — Diasabra mainta tempran carioca S-4485 di M.W. a boltu riba caminda grandi banda di Cura Cabai. Ora e carioca a boltu e chofer M. W. a worde saca foi di e auto y e tabata herida na su pia y tambe ela hanja un fractura di craneo.

Ora nan a hibe hospital su situacion tabata basta grave.

Probablemente un velocidad mucho grandi a causa e accidente.

SEGUN „NEW YORK TIMES" CANAL DI SUEZ LO PERDE IMPORTANCIA

NEW YORK — Segun „New York Times", especialistanan di gobierno Mericano ta opina, cu Canal di Suez lo perde su importancia pa provision di zeta pa Europa occidental rapidamente y cu e lo no recobra su importancia di antes nunca mas pa bienestar di Europa occidental. Aki dies anja, bapornan di zeta grandi, cu por transporta bastante zeta pa haci un biaha rond di Cabo de Buena Esperanza probechoso, lo no haci uso mas di Canal di Suez.

SE DISCUTEN PREPARATIVOS DEL CENSO DE LAS AMERICAS

WASHINGTON. - Con asistencia de representantes de los veintiun paises miembros de la Organizacion de los Estados Americanos y del Canada se reunió recientemente en Washington la IV Sesión de la Comision de Mejoramiento de las Estadisticas Nacionales para preparar los planes preliminares de los Censos de América de 1960 y discutir la participación coordinada del Instituto Intehamericano de Estadistica y de otras organizaciones mundiales, regionales y nacionales en el programa censal.

a agenda de la sesión incluyó el estudio de los programas para los censos de población y habitación y los aspectos generales de la administración y organización censales. La Comisión, con anterioridad a esta ultima reunión, habia celebrado otras cuatro sesiones en 1947, en Washington; en Rio de Janeiro en 1949; en Bogota, en 1950 y en Washington, en 1951.

El primer censo de las Américas se llevó a efecto en 1950. Veinte paises americanos levantaron ese año sus censos de población, siguiendo los programas establecidos por la Comisión de Mejoramiento de las Estadisticas Nacionales. De estos paises, uno nunca habia levantado un censo; otro no lo habia hecho desde 1900 y un tercero desde 1914. En trece paises, hasta 1950 los censos habian sido una empresa irregular. En muchos, las técnicas seguidas en previos empadronamientos hacian dudar de la corrección de los resultados. Diecisiete paises levantaron ademas censos de vivienda, catorce efectuaron censos agropecuarios y, por primera vez, desde aquel año la maoria de las naciones americanas vienen recopilando datos para obtener censos industriales.

En vista de los satisfactorios resultados que se lograron con el Censo de las Américas en 1950, se resolvió preparar el programa censal para 1960, que comenzó a ser estudiado en 1954 por un Comitè compuesto por tres altos funcionarios estadisticos de Chile, Estados Unidos y Mèxico y que ahora fuè discutido de manera amplia por la Comisión de Mejoramiento de las Estadisticas Nacionales.

BON NOTICIA DI PARTI DI RADIO BOEDAPEST

VIENA — Radio Budapest a anuncia ajera, cu mayoria di obrercnan na capital y den provincia a bolbe trabao despues di e welga general cu a paralisa industria Hungaro durante mas cu tres siman.

Segun corresponsal di Reuter na Budapest e conseho di obreronan na Budapest a reuni ajera ya a firma nan yamamento pa bolbe trabao. Nan ta opina, cu continuacion di e welga por causa mas malo cu bon. Nan ta considera mehor pa e obreronan bolbe trabao y gana placa pa cumpra nan necesidad, cu warda te ora hamber obliga nan di traha.

Bus y tram ta corre atrobe na Budapest y e bista di rij largo di hende dilanti di tienda, ta menos comun.

UN DELEGACION DI RUMANIA A YEGA RUSIA AYERA

MOSCU — E promé ministro di Rumania, Chivu Stoica, a yega na Moscu ajera na cabez di un delegacion di gobierno di Rumania. El a declara na su yegada, cu gobierno di Rumania ta considera como su promé obligacion pa fortifica amistad cu pueblo di Rusia y otro paisnan socialista.

E composicion di e delegacion di Rumania ta sugeri, cu asuntonan di comercio y economico lo ta e puntonan principal di discusion cu hefenan di Rusia.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Su esposa Ursulita, yiunan Pedro, Urbano y Maria, su suegra, familia Maduro, especial di Sexteto Tipico Flores y Nueva Altagracia ta laga feliciteer senjor Maximo Kelly, kende ta haci anja awe.

— x —

Masha pabien nos ta yama e chiquitin Henry Efrain Dijkhoff, cu awe ta celebra tres anja.

— x —

Ta completa su prome anja di feliz existencia awe e chiquitnn Ronald Henriquez, pa cua motibo felicitacion ta bai pele di su mama Tida, su tata Nai, su rumannan Edna, Ivon, su wela Ida, su welo Domi, su tanta y omonan, Nicomeda, Colastica, Nico, Ga, su primo y primanan.

— x —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Segundo de Kort, kende ta cumpli 32 anja awe.

— x —

Na nomber di su tata y mama, rumannan, wela, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia nos ta laga feliciteer senjorita Seferina Kelly, cu ta haci 17 anja awe.

— x —

Tambe nos ta recorda nomber di Estela Facunda Ras, cu ta cumpli cinco anja awe y nos ta deseele tur cos bon.

— x —

Ta e deseo di su mama Catrien, su tata Chico, su rumannan Mosa, Onci Lopez, Shon Me, Fien, Doechi, Lino Kock, su madrina Meme Lopez, su padrino Calito Kock, Ika Rasmijn, su omo y tantanan pa Eri Catalina Kock, cu ta haci cinco anja awe, pasa un dia feliz y contento.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un **REGALO cumpra serka**
K A N, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

— x —

Ocho anja di existencia a cumpli awe e hobencito Tarsisio Rasmijn, pa cua motibo nos ta yamele pabien.

— x —

Nos ta feliciteer tambe Dominico Werleman, cu awe ta celebrando su cumpleanjos.

— x —

Pa motibo cu Fecundo Lopez ta celebra su cumpleanjos awe, nos ta deseele hopi felicidad den su futuro bida.

— x —

Nos kier recorda tambe nomber di Catrien Boekhoudt, cu ta haci anja awe, pa laga felicitere.

— x —

Na e pareha senjor Cajetano Farro y senjora Wanita de Farro, kende nan ta celebrando cinco anja casa awe, ta bai nos mihor deseo pa un eterna felicidad.

— x —

A completa dos anja den union matrimonial awe e pareha senjor Jacobo Wouter y senjora Reineta Wouter. Na e pareha aki nos mas sincera felicitacion.

— x —

Diez anja di feliz union matrimonial a haci awe e pareha Sr. Pablo Tromp y senjora Stefanita de Tromp y nos ta desea nan hopi pabien.

— x —

Awe ta di fiesta Fabia Koolman y ta ricibi felicitacion di su mama Angelica, su tata Estanislau, su rumannan, su wela y welo, amiganan di H. Hart School na Savaneta.

— x —

Eloisa Filomena Kock, kende ta celebra su fecha natal awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama y tata, rumannan Maria, Pieter, Felix, Padu, Annie, Rita, Eugenio, su wela Anna, su omo Jan, subrino y subrinanan, primo y primanan, especialmente su ruman Sebastiana Thiel, esposo Hose Thiel, su amiganan di 3de klas di Sta. Maria School y su amiga Ina Gomez.

— x —

Masha pabien ta bai pa Maximo Kock, cu a haci dos anja awe, na nomber di su mama Marianita, su tata Pieter Kock, su ruman Maria, su tantanan Maria, Sebastiana, Eloisa, Rita, su pepe Helenita, su omo Hose Thiel, su omonan Felix, Eugenia, Padu, su welo y welanan, Maximo, Christina y Petra, su prima Marlene Kock, Icho, Choofi, Silo, Maria Brete y demas familia Kock.

— x —

Hopi felicidad pa senjora Josefa Maduro, cu ta cumpli 49 anja awe, ta e deseo di su esposo Marco, su yiunan, Hermano, Jun, Alesio, Irma, Thomasa, Pedro, Maria Luisa, Raymundo, Modesto, Chibejo, Hortensia y su nietonan.

— x —

Su senjora Juana, su yiunan Sita, Thomas, Inchi y demas familia y amistades ta laga feliciteer senjor Alejandro Martinus, kende ta haci anja awe.

— x —

Ta celebra su cumpleanjos riba e mesun fecha aki senjora Maria Chow, pa cua motibo su amiganan Sita, Patricia, Ambrosia Jacobs ta deseele tur cos bon.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 27 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Las Viudas del Chachacha"
RIALTO 20.00: „Las Viudas del Chachacha"
PRINCIPAL 20.00: „Body Snatchers"
AURORA 19.30: „Three Bad Sisters"
SAVANETA 19.30: „The Trouble with Harry"

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Benny More
11.45 Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek
12.23 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Rumbas
5.45 Lucho Gatica
6.00 Tangos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Riverside
8.45 Luis Araque y su Orquesta
9.00 Papiamentse Les
9.30 Jorge Negrete
9.45 For de Oro
10.00 Sluiting

y .... ***MESKER ta drecha mi*** **MUEBELNAN**

E RESOLUCION AFRO-ASIATICO A QUEDA ACEPTA

NEW YORK — Asamblea Nacionnan Uni aproba un resolucion Afro-Aziatico, pidiendo Israel, Inglaterra y Francia pa cumpli inmediatamente cu e resolucionnan di Nacionnan Uni pa retira nan trupanan for di Egypto. Asamblea a acepta otro resolucion, autorisando Hammarskjoeld pa sigui cu su esfuerzonan pa haci pasashi di Canal di Suez liber.

Despues di e votacion un vocero Ingles a declara, cu retiro di trupanan Anglo-Frances for di Egypto lo sigui segun e plan existente y lo depende di e momento, cu e trupanan internacional di Nacionnan Uni ta capaz pa cumpli cu nan encargo eficazmente.

NOMBRACION NA ISRAEL

TEL AVIV — Gobernador militar Israelita di region di Gaza, coronel Chaim Gaon, a nombra ajera un alcalde y seis miembro di conseho municipal pa Gaza. E alcalde nobo, Rushdi Shawa, tabata alcalde di Gaza durante 15 anja.

REVISION DI TRATADO ENTRE INGLATERRA Y LYBIA

TRIPOLIS — Rey Idris di Liba a nombra su sobrino Emir Hassan Rida como su sucesor. Idris a declara, cu pa motibo di circunstancianan actual mester revisa e tratado entre Inglaterra y Libya urgentemente.

REFUGIADONAN HUNGARO A AUMENTA TE NA 80.000 NA AUSTRIA

VIENA — Durante fin di siman e cantidad di Hungaro, cu a busca refugio na Austria, a crece te 80.000. Diescinco mil refugiado a bai otro pais entretanto. Si e ola di refugiado sigui, e cantidad lo yega 100.000 den curso di e siman aki.

DIEZ MILLION DOLLAR TA E SUMA CU HAMMARSKJOELD A PIDI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Hammarskjoeld a pidi Nacionnan Uni un suma di 10 millón dollar pa combati e gastonan di cehercito internacional di Nacionnan Uni na Egypto.

GOBERNADOR DI CYPRUS A SALI PA LONDEN

NICOSIA — Gobernador Harding di Cyprus a bai Londres ajera pa discuti e proyecto di constitucion pa Cyprus y pa raporta tocante e situacion aya.

CANDELA A CAUSA DESTRUCCION NA CALIFORNIA

SAN DIEGO — Un candela di mundi na California a destrui 13.000 hectaria di terra y a causa morto di por lo menos 16 persona.

NOMBRAMIENTO DE DIRECTORES DE LA K.L.M.

Considerando el florecimiento de la K.L.M., el Colegio de Delegados del Consejo de Administracion ha aprobado el ascenso a Director de los Jefes de cierto numero de secciones importantes.

En virtud de lo que antecede, la Direccion de la K.L.M. ha decidido nombrar Directores, a partir del 1 de noviembre de 1956, a los Señores siguientes: J. A. Bach, Director del Servicio de Explotacion; V. H. L. Dubourcq, Director de Administracion de Oficinas y Agencias; Th. M. van Erp. Director de Investigaciones; A. H. van Gelder, Director de Finanzas; J. C. van der Kloot, Director de Ventas; J. Luymes, Director Tecnico.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.

No. 23

Nanda no a lubida loque el a priminti su tata. E quier a lamta un mucha eduoa i p'esai e tabata haci su posible tambe pa e sinja. Pa venganza net awe e maestra Sanders a dict'e palabranan di mas dificil na frances, pero Nanda a haci su best i despues di un ora di lesnan duro e muhe interiormente a queda satisfecho i no a hanja ocasion di haci ningun observacion. Solamente el a bisa na un manera odioso:

„Bo ta mira cu bo por. Basta si bo Nanda a hala un rosea profundo. quier, bo por sinja tur cos, pero desgraciadamente no ta tur ora bo quier".

„Bo n' tin mester di preocupa bo mucho cu mi. M'a priminti mi tata di haci mi esfuerzo na sinja tur loque mi mester sinja. I awor cu lastimamente mi no por hanja ocasion pa cuida mi tata, lo mi cumpli cu mi deber. Lo mi studia seriamente; solamente mi ta suplica bo na tuma un otro tono ora cu bo ta papia cu mi. Corda bon cu mi no ta un mucha kens sin sintir mas, cu tin modi di corre sconde pa sinja, of cosnan por estilo. Foi awor en adelante mi quier sinja formal i bo por warda bo standje i bo scualnan pasobra mi no ta tuma nan. I tene semper na bo memoria cu no ta bo ta manda riba mi, sino cu ta placa di mi tata ta paga bo pa bo sinja mi. Pues no tin cuenta di manda riba mi pasobra ta den mi servicio bo ta i ta cerca mi bo ta gana bo pam. Esai nunca mi tabata quier bisa pa nos no tin mester di comprende otro robez i mi no ta larga ni abo, menos ainda mi voogd tuma ningun influencia riba mi. Cu e quier administra biennan di mi tata no ta importa mi, pero riba ami ningun hende no ta manda. E unico hende cu por a haci influencia riba mi ta den santana, i esai ta mi tata".

Si acaso Srta Sanders no tabata completamente bao di influencia di George Halden, anto lo e palabranan di Nanda aqui lo a pon'e cambia su proceder pa cun'e. Pero su ilusion cu un dia lo e por a bira muhe di George Halden i maestra di Heidersberg i Reichenau alavez, el a queda ta mira Nanda bofonante:

„Warda numa te ora bo voogd lo bini, senjorita; t'e lo bin duna su ordennan i no abo". E palabranan aqui tabata haci Nanda verdriet. E tabata sa di antemno cuanto verdriet tabata sper'e, pero el a dicidi severamente di no acepta nada na e homber aqui su man. I indiferente el a bisa:

„Srta Sanders stop di haci soquetada cu bo curpa. Nos ta sinja les ingles awor si of no?"

I obligatoriamente e muhe mester a haci su trabao. Te ainda Nanda a queda vencedor. Pero e tabata adivina tambe masha bon cu e asunto aqui lo bin cambia pronto, ora cu e enemigo di su tata aparece riba escenario.

Na ora di les ingles Nanda tabata tene su mes masha calmo exteriormente; awor tambe el a haci su best na sinja su lesnan masha bon. Den les ingles tampoco srta Sanders no a hanja ocasion di haci ningun observacion. Sinembargo e mester a formenta Nanda un poco pa motibo di e expresion dje palabranan, aunque cu e mucha aqui su expresionnan tabata mehor cu dje mes.

Despues dje ora aqui nan a tene pausa, loque Nanda a usa pa el a haci un paseo na tumba di su tata. Aya e tabata duna rienda suelta na su verdriet i tabata deshoga su mes derramando lagrimnan abundante.

„Lo bo yuda mi sigui, no tata?" el a puntra den su verdriet pero yen di confianza. „Tata, bo desaparicion a ocasiona un cambio terible den mi bida. Hamas mi a yega na conoce quico ta verdriet. Pero awor esaqui ta ataca mi manera un animal silvester. Mi curazon cu antes no tabata conode nada otro sino alegria, awor ta krimp cada momento cu mi corda cu bo no t'ai mas i cu mi sol mester queda lucha fuertemente contra dos enemigo cu ta cla pa caba cu mi felicidad. Oh tata, haci un peticion na cielo pa bo tin e poder di yuda bo unico yiu i dun'e animo i curaje pa e por resisti contra tur e sufrimentonan cu ta sper'e".

Poco poco el a lamta trobe foi e graf i a dirigi den direccion dje cas. Net ora cu el a yega aya cu George Halden a corre yega i Srta Sanders a corre bai contra unbez pa e bai conto e manera grosera i onbeschoft di Fernanda. Ora cu el a mira Nanda ta drenta e muhe aqui quier a stop di papia, pero George a mand'e di sigui papia, mientras di Nanda mes e no a tuma ningun nota. Nanda a bai sinta tranquil di dje riba un stul den bentana, despues cu sin bisa nada el a inclina su cabez un rato pa su voogd. Awor srta Sanders a hanje obliga na modifica su participacion i queda mas tanto banda di berdad. Nanda a queda ta mira tur dos serio i tranquilo.

Ora cu Srta Sanders a termina su historia Geoge a dirigie na su pupilo i a bis'e:

„Atrobe b'a comporta bo na un manera grosera! Esaki mi ta considera pa di ultimo bez! Saca masha lihe foi bo cabez cu bo ta bin hunga papel di maestra aqui. Bo mester obedece unbez tan pronto nos dos, ami of Srta Sanders exigi algo di bo. Recorda esaqui p'awor i pa semper. Mi no ta soporta ningun rebeldia mas. No lubida esai. Bo mester comporta bo nechi, correcto i decente. Bo tin di cerra bo boca i warda te ora cu puntra bo algo. Bo mester tuma un ehemplo na Srta Sanders".

Awor Nanda no por a soporta mas. „E ultimo si hamas!"

George a bula lamta i cu pasonan grandi el a camina te bini riba Nanda. I el a queda ta mir'e cu wowonan amenazante, como si fuera e quier a hipnotiz'e.

„Calmo! M'a ordena bo na papia ora cu puntra bo algo. No quere cu bo por haci cu mi manera bo tabata haci cu bo tata defunto cu'a maleria bo. Tin basta medidanan na man pa pone muchanan soberbe manera bo obedece!"

Awor Nanda a bira manera loco. El a bula lamta tambe foi su stul. Su wowonan tabata quima di indignacion i cu rabia el a grita:

„Awor bo ta demonstra bo mes manera bo ta en realidad. Apenas b'a larga nanishi di morto cai. I mi sa mucho bon cu bo ta odia mi mescos cu bo tabata odia mi tata, mientras na un manera hipocrata bo tabata ganj'e cu bo tabata su amigo. Mi n' sa paquico bo ta odia nos, pero mi sa cu mi ta corresponde e odio aqui, mes tanto tempo cu m'a sinti esaqui di bo. Bo tabata anhela masha tanto caba di por a larga sinti e odio aqui i mi sa tambe cu lo bo no hala 'tras pa nada, contal cu bo por tormenta mi i duna rienda suelta na bo odio i venganza. Pero tene bo cuidao numa! Tur esaqui lo ser debolbe trobe riba bo mes! Bo mester jama danki na bo autoridad como mi voogd legal cu di e manera ai bo ta den e oportunidad di tormenta i martiriza e mucha muhe debil, desampara, un pober huerfana cu ainda no a caba di sana e ultimo herida di morto di su tata. Mi sabi cu lo bo larga mi pena i sufri i oprimi mi. Pero mi ta hura bo pa morto di mi mama i tata defunto cu hamas lo mi larga bo humilia mi. Lo mi prefera morto prome cu mi obedece bo. Cu forza bo por venoe mi, pero hamas lo bo por stroba mi di odia bo i menosprecia bo, pasobra bo no ta un homber. Bo n' ta un caballero. Loque bo ta........ un tirano, un demonio den figura di hende. I loque mi ta bisa bo awor ta di profundo di mi curazon. Bo ta repugna mi i mi tin aversion den bo!"

E homber a bira blanco manera krijt. I Nanda den su indignacion inplacable tabata parce su mama awor mas cu nunca. Ta na e mes manera aqui i cu varios di e palabranan aqui tambe su mama a yega di papia cu George Halden anjanan pasa, principalmente cu e defunta tambe tabata menosprecie. Su mama tambe a yega na bis'e cu e tabata un mal hende, un mal personal Pa un momento e no tabata na estado mas di sabi quico e tabata pensa. Pero su indignacion i odio a bira peor. El a cohe Nanda na su dos brazanan i tabata primie abao na suela!

Na rudia! Hinka rudia i pidi mi pordon inmediatamente!"

Bao di su garra fuerte el a forza Nanda na cai na rudia i den su wowo tabata brilla e rayo orgulloso di un homber fuerte.

„Hamas lo mi boca por pronuncia pordon na bo. Hamas! I loque m'a bisa bo ta puro berdad i mi n' ta quita mi un letter foi dje!"

E tabata primi e mucha su polsnan asina duro contra otro cu e pober tabata queha di dolor i tur brutalidad di su naturaleza a bini na expresion riba su cara. E homber aqui a perde su dominio propio i hasta srta Sanders a spanta pa e no mata e mucha aqui. Sinembargo e no a risca interrumpi nan ni quita nan, pasobra e tabata consola su mes concenshi cu e idea cu esaqui tabata pa quibra Nanda su rebeldia necesariamente.

Nanda tabata sinti asina tanto dolor cu e por a grita jora di dolor, pero manera un martir e tabata soporta tur esaqui sin expresa ni un pia di palabra. I mientras sanger tabata corre na su mannan lastima e tabata primi su lipnan duro riba otro.

„Lo bo pidi dispensa unbez, sino lo mi sinja bo ta quen mi ta", e homber a grita i tabata primi e mucha aqui su polsnan ora pa ora mas duro contra otro.

Nanda tabata sinti cu e no por a queda soporta e dolor imenso aqui mas. Tur cos a bira scur dilanti su bista i medio foi su tino a escapa di su lipnan:

„Mi tata defunto.... yuda mi!"

E palabranan aqui a pone e homber bira mas furioso i e tabata primi e polsnan di Nanda mas i mas duro. I el a ripara cu awor sin cumpli cu su deseo Nanda a perde conocemento.

(E ta sigui)

Conservación di bo bista ta dependé di calidad di bo glas di bril.
Bausch & Lomb Optical Co. ta dukamente glas di primera calidad.
Agente
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

SPAAR CU TIDE PA BO COMPRANAN DI PASCU!

Cambia bo tapanan di Tide pa placa na efectivo na:

WILLEMSTAD	ORANJESTAD
Mensing & Co. N.V.	Aruba Mercantile Co. N.V.
Breedestr. (P) 20-22	Hendrikstraat 8
West End Pet Shop	Mansur Trading Co.
Molenplein 3	SAN NICOLAS
	Mansur Trading Co.

E oferta aqui ta valido te 31 December 1956

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

E huma di e dynamiet a pasa poco y tur e bandidonan ta rondona e caha di placa, cu tabata bashi, sin nada ni un cen aden. Esta un decepcion esaki tabata pa nan, y especialmente pa Rojo Riancho, cu a pone tur su ilusion ariba e contenido di e caha, despues di apasa tanto trabau pa hortele. Pero net na e ora cu nan tur ta para rond di e caha y ta comenta e asunto, ta sali fei tur banda scondi den e mata nan, Cisco, Pancho, e sheriff y demas tiponan, cu a llega prepara pa captura e pandilla aki den nan actuacion. E sheriff, cu a tende Rojo bisa cuenta di bashi, ta sali prome y ta contesta, loke nan ningun a spera: „Si bon bashi." Y mientras otro tipo ta apunta cu su rifel nan e tambe ta bisa: „Y boso nan rondona." „Manos ariba .... tur" otro ta agrega di otro banda. Tur a keda cu nan mannan ariba y Rojo cu ta mas atras ta hanjele pura y ta pensa: „Loke ta mi ta bringa." No ta keda otro resolucion tampoco, pasobra ya nan a cai den e trampa sin por scapa mas.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

VOOR SINTERKLAAS 1956

BANKET LETTERS	1 lb.	4.50
BANKET STAVEN	½ lb.	2.25
MARSEPEIN BONBONS	½ lb.	2.25
MARSEPEIN FIGUREN	per stuk	0.90
SPECULAAS POPPEN (GROOT)		1.50
SPECULAAS POPPEN (KLEIN)		0.50
GEVULDE SPECULAAS	½ lb.	1.50

bestellingen worden aangenomen tot en met 1 December 1956.

ORANJESTAD **ROYAL BAKERY** TEL:. 1327

SAN NICOLAS: **RAINBO BAKERY** TEL.: 5064

E GRAN PODER DI MATERIALISMO

Matrialismo ta aperta i suplanta berdadera alegria. Nos no por sirbi y complace dos shon p'areu, pasobra ta yega momentonan cu tur dos tin mester di nos servicio na e mes dia y riba e mes momento. Esaqui ta mescos cu un abogado no por pleita pa dos hende den e mes un proceso Nos tempo, nos forza i nos medionan ta limita. Den nos mundo moderno, nos mundo di evolucion, algo ta queda 'tras i ta queda apreta pa materialismo sigui su marcha.

I sinembargo den tur e desarollo di humanidad moderno, den tur e adelanto, su pasonan gigantesco riba terreno material, sinembargo humanidad ta sigui lastra agobia bao di pesonan di preocupacionnan, desenganjonan i malcontento. I e situacion aqui ta sigui birando mas i mas peor, pasobra den e vuelo di materialismo e ta lastra tur cu ta fuerte i loque ta queda 'tras t'e debilnan cu no ta capaz na garra nan mes suficientemente fuerte na e rueda di materialismo.

No obstante tur e modernismo den mundo, sinembargo hamas humanidad tabata sufri di mas tanto enfermedadnan di locura, di idea i di nervio manera awendia.

No ta conoci cu hamas hubentud por tabata asina corrumpi manera awendia, pasobra tin mas tanto criminalidad den circulonan di hubentud cu hamas mundo por a yega di conoce.

Un cos ta sigur, cu no tabata ni no por tabata intencion di Creador ora cu el a crea hende, di a companja e creacion aqui hunto cu sufrimento i pena.

Dios a crea hende pa e bin goza di alegria di bida i di terra i pa e manda riba animalnan tanto riba terra, den aire como na lamar. Un hende no a ser crea pa e mester tin verdriet, ni tristeza, preocupacion of desenganjonan. I masque com cu circunstancianan por ta, un hende mester por domina su mes na tur momento. Esaqui ta e forza cu cada hende a nace cun'e, contal cu e ta confia den su mes, pasobra sin cu un persona mes sa, su forza di mas grandi ta bini foi su sinter, su capacidad, loque ta e fuente foi cual e por saca podernan di mas grandi, pasobra si nos pensa un poco mas leu, anto nos ta mira i comprende cu no ta abundancia ta domina mundo, pero ta ciencia ta tur cos.

Un homber cientifico ta dispuesto di aruina un persona ricacho riba un dia. I aunque cu naturalmente 90% di hende na mundo no ta haci uso di nan sintir manera e mester ta, como nan no ta tuma e molester na sondea riquezanan scondi den naturaleza, e hendenan aqui ta prefera di haci uso di nan forza, haci uso di nan braza i haci menos uso dje gran capacidad cu cada hende ta posee basta cu e sondea esaqui i saca tur loque e por foi e fuente di riqueza aqui.

Si nos corda sol un rato cu Dios a crea hende segun su mes imagen i semehanza, anto nos lo bin imagina nos mes cu hende ta un ser glorifica, un ser saludable i feliz den tur sentido di palabra, pasobra e ta personificacion di su creador, cu a entrega mundo den su man pa e haci cu n'e i di dje manera e ta hanja ta mehor.

Cada un hende a hanja un mundo pa e traha cun'e i awor ta depende di cada hende qui uso e haci di dje, pero mundo ta nos propiedad i e ta pertenece na nos cu tur loque tin den dje.

Ta di quende tur e mina di carbon, di koper, di brons, di plata i di oro cu tin sconde den benanan di mundo? Ta pa quende tur e gran riquezanan di petroleo den lamar, tur e mondinan cu nan rubber, tur e diamantanan den riu, tur e pajaranan den aire i e piscanan den lamar i e baca, cabrito, carner i lo demas riba terra?

Tur esaquinan Dios a entrega den man di hende, pa e haci bon uso di dje i pa su bida ta un gozo aqui na mundo. Pasobra alegria i satisfaccion esai ta caracterizacion di humanidad manera e mester ta en realidad i segun ley di creacion.

Pero major parti di hende a perde tur e donnan di mundo pa motibo di flohera. Si acaso un hende usa nan braza i nan cabez, nan mes ta edifica nan porvenir pa semper. Pero desafortunadamente demonio a plama flohera na mundo i a haci humanidad indiferente pa tur riqueza cu mundo ta ofrece. Un hende tin tur derecho di ser rico, pasobra ta su derecho, contal cu e no haci esai perhudicando otro prohimonan.

Tur hende na mundo quier biba un poco bon, tur quier tin un bida tranquil, sinembargo hopi ta lubida cu nan no por logra esaqui sin molester.

Tan pronto cu un hende cuminza na pega su curazon na cosnan di mundo, anto e ta bira egoista, anto nada di mundo lo no yeg'e, nada na mundo no ta satisfech'é.

I tan pronto cu e maldito materialismo a penetra den humanidad, adios alegria, adios amor pa prohimo, pasobra e ora ai tur loque cu a resta ta egoismo falsedad i hipocrecia.

Materialismo ta manera un peste cu a bini pa caba cu tur loque ta satisfaccion alegria i felicidad.

Materialismo ta un filosofia cu a bini pa caba cu felicidad i ta denega i ta desmenti existencia di creacion i tur otro sorto di criaturanan invisible. Materialismo ta nenga di quere den un universo den cual tur loque ta existi of cu a existi a socede i a ser proyecta segun un plan.

Materialismo no ta reconoce existencia di nada i ni tampoco di un Ser den quende su man tur movecionnan di mundo ta.

Aunque cu en realidad masha hopi hende ta comprende mucho bon existencia di un donjo di naturaleza, sinembargo materialismo ta gara major parti di hende den su poder, pasobra flohera pa pensa i reacciona ta pone hopi hende quere den loque hopi hende ta quere i lubida cu tin un Dios. Hasta nan ta lubida mes riba nan concenshi i ta larga materialismo lastra manera obhetonan sin propio boluntad.

Hopi di nan ta bisa „NO TIN DIOS". Esaqui nan ta bisa ora cu tur cos ta bai normal, ora cu nan ta hoben i cu nan ta probecha di tur loque bida ta ofrece nan den un rienda infrenable.

Sinembargo e Dios cu nan a nenga di reconoce pronto lo bini den nan memoria trobe ora cu cos cuminza bai malo, ora cu nan ta den adversidad, ora cu desgracia a companja nan i ora cu pobreza i miseria a cuminza bati na nan porta, ora cu vlam di bida a debilita i cu esaqui ta cologa awor manera un hilo. E ora ai si ta existi un Dios, pasobra awor nan ta hanja remordimiento di concenshi, pasobra nan a larga materialismo sea obheto di nan destino i nan existencia i e ora ai nan ta convence com enganja nan a sali. Nos ta bolbe bisa cu no ta malo di goza di cosnan material; pasobra ta nan nos tin aqui na mundo, pero mester goza di nan na e camina cu esai ta pertenece. Nos no mester perde foi bista e berdadera proporcion.

Como hende naturalmente nos tin mester di alimento, panja, gozo i placernan, pero satisfaccion di e anhelonan aqui, ni tampoco e gozamento di esaquinan no tin paquico di bira e obheto di nos bida, pasobra haciendo esai, e ora ai materialismo ta suplanta e berdadera alegria. E ora ai nos alegria ta bira un vicio i tur loque cu ta vicio ta malo, pasobra e no ta alegria mas. E ta haci nos su esclavo.

Materialismo ta manera un enfermedad contagioso, pasobra si acaso bo no opone moralmente contra dje i na tur camina, anto e ta contagia bo sin cu bo mes nota. E ta un sorto di sclabitud pasobra e ta tene su siguidornan preso den un sorto di prison i ta quita foi nan tur tranquilidad i paz di alma.

Como amonestacion contra un tal materialismo nos ta bisa: „Sea na bo punto pa tur sorto di cos codicioso, pasobra aunque cu un persona ta biba den abundancia, su bida no ta depende di loque e ta posee sol".

QUICO TA E BERDADERA ALEGRIA NA MUNDO?

Ta mas cu claro cu como hende unbez lo nos pensa riba materialismo trobe, pasobra un hende lo pensa cu e ta alegre ora cu e tin loque su curazon ta desea, por ehemplo riqueza, un cas pa e biba aden, cuminda pa e come manera e ta desea y un auto pa e corre aden y tambe placa tur ora den su saco, loque ta caba di encerra e creencia di alegria. Sinembargo nada di esaquinan no tin haber cu e berdadera alegria, pasobra esaquinan ta gozo y placernan cu ta pasa, mescos cu su anochi ta pasa bai larga luga pa di-dia.

Ta quico anto por ta e berdadera alegria, unavez cu nos no a admiti e frasenan aqui riba? Pues, berdadera ---alegrianan ta e alegrianan cu ta duna bida en realidad e balor di ser biba, cu ta duna bida e importancia i e nificacion. Cada hende mester sa paquico e ta biba i no solamente cu e ta na bida i cu e ta existi. Cada hende su bida tin un obheto, cada hende tin un mision.

Sinembargo pa no desvia foi nos principio nos quier menciona solamente algun dje alegria berdaderanan aqui di bida. Esun di mas principal alegria ta PAZ DI AMA i satisfaccion, pasobra cu e dos factornan aqui bo por conquista mundo enter. Tambe alegria ta e posesion di un amistad sincero i franco i un bida saludable di famia.

Otro alegrianan ta sali trobe foi servicio di bo prohimo, foi haci obranan na esnan cu ta den mas necesidad cu bo. Otro alegria ta di traha i coopera na bienestar di otronan na yuda na haci bo prohimo feliz. E alegria di un reflexion tranquilo i e aceptacion di e sorto preciso di conocemento i por ultimo i mas principal tambe ta e alegria di ora cu bo ta convenci cu bo ta biba di acuerdo cu boluntad di bo creador.

I e sorto di alegrianan aqui cu ya a hanja raiz den bo curazon, ta dificil pa nan ser ranca aifor. I ningun influencia di afor pa fuerte cu nan por ta, por ta na estado di toca cun'e. Ora cu bo ta posee e alegria interior, anto tur influencia financiera, vitalidad fisica i opinion di mundo ta larga bo indiferente, pasobra bo ta posee den bo caba loque enbano mundo ta busca. I ora cu bo ta convenci cu esaquinan ta di acuerdo cu loque donjo di creacion ta desea, anto calegrianan interior aqui ta permanente i definitiva.

En realcion di e alegrianan aqui, cu ta net contrario i cu ta forma un gran contraste cu materialismo, nos por compara nos bida, pero principalmente nos curabon cu un hardin. E alegrianan berdadera ta e flornan, e interes preciso pa cosnan material ta e berduranan, mientras e interes nan excesivo pa cosnan material of pa materialismo ta e jerbanan shimaron.

Amor pa placa

Un dje formanan di materialismo di mas tanto cu ta presenta ta AMOR PA PLACA, e anhelo na ganancia egoista, e anhelo i deseo pa acumula riqueza i fortunanan aqui na mundo.

Sorto di anhelonan egoista asina ta roba humanidad di su tranquilidad di alma, nan ta stroba satisfaccion, pasobra mas tanto nan tin mas, tanto nan quier tin, mas miedo tambe nan tin awor di perde loque nan a acumula. Medico moderno ta papia respecto esaqui di un „enfermedad financiera" i nan ta munstra cu esaqui ta un dje origennan di mas interesante di enfermedadnan psicosomatico.

Sintomanan di e enfermedad aqui ta kickmento innecesario di alimentonan necesario di bida, e continuo reclame riba prijsnan di tur articulo i na un otro banda di ta masha royal ora cu ta un otro hende ta paga e recibonan.

Amor pa placa ta roba tambe hopi hende di nan amor pa trabao i di nan alegria den nan trabao. Pasobra tan pronto cu nan a ser contagia pa e enfermedad aqui, nan no ta hanja e satisfaccion di custumber mas den nan trabao. Pasobra envez di busca alegria, nan ta kick continuamente na nan trabao i ta basa solamente riba nan salario.

Cuminda i placer

Otronan ta sucumbi pa materialismo como nan ta duna comemento e prome luga den nan bida. Nan ta bisa:

„Larga nos come awe bon, pasobra loque nos come nos a goza, pasobra majan nos ta muri toch"

E sorto di hendenan ta esnan cu ta pertenece den e grupo di golosnan sin ningun idea, ni mas responsabilidad.

Otronan materialismo na aparece na nan den corremento di paranda, un rienda rapido tras di gozo i placernan den un velocidad insuperable di excitacion.

Nos no ta nenga cu gozo, distraccion, placer por sirbi un bon intento indudablemente contal cu nos no abusa di nan envez di usa nan. Pasobra tin un diferencia masha grandi den hacimento di uso i hacimento di abuso.

Ta mas cu claro cu como hende nos tur tin mester di de bez en cuando di un cambia den nos ocupacionnan di tur dia, di organiza un anochi of un Dia Domingo di picnica of di fiesta, pero esaqui lo mester ta na un manera comodo i no di lo masiado trobe, pasobra si nos bebe di mas of come di mas, hasta goza di mas, anto esai ta aleja e berdadera alegria.

No mester yega nunca asina te leu cu bo mester bisa cu b'a fada den un dibertícion, den un fiesta of menos ainda den un hende. I si bo bisa esaqui, anto e ora ai lo bo convence pa bo mes cu b'a haci di mas, b'a duna rienda suelta na bo placernan i cu bo mes a acepta awor cu b'a i cansa i cu b'a perde e berdadera alegria den loque algun oranan di antemano asina tanto bo tabata anhela.

DRECHA BO STOMA DEN 8 SECONDE

BEBE E SCUMANTE „SAL DE FRUTA"

ENO

DEN SOLAMENTE 8 SECONDE, e anti-acido scumante aqui ta drecha bo stoma, refresca i limpia bo boca. Basha poco Eno den un glas di awa i bebe. Bebe regularmente un glas di e refrescante "Sal de Fruta" Eno i lo bo queda cu energia i salud, no tin nada mas mihor pa refresca bo den tempo di calor. Purba Eno i huzga pa bo mes.

E palabranan "ENO" y "SAL DE FRUTA" ta marcanan registra

ENO-8/56

PALABRANAN DI GOMULKA NA OBRERONAN DEN MINA

WARSCHAU — Gomulka a larga obreronan den mina di carbon sabi, cu nan sueldo no por worde aumenta, mientras produccion no subi. Eportacion di carbonstein ta baha continuamente, mientras — principalmente den invierno — no por cubri e necesidad interno completamente.

REFUGIADO PA NAGGY Y SU COLABORADORNAN

WARSCHAU — E sociedad di periodista na Warschau a suplica gobierno di Polonia pa duna refugio na Nagy y su colaboradornan, si esakinan desea tal.

DISCUSION DI MINISTRO DI JUGOSLAVIA NA BOEDAPEST

BELGRADO — General Ivan Gosnjak, ministro di defensa di Yugoslavia, a tene discusion ajera na Belgrado cu un delegacion militar Greco, encabeza pa general Laspias, hefe interino di estado mayor di Grecia.

DESARMAMIENTO DI EHERCITO DI RUMANIA

LONDRES — Segun e corant Ingles „Observer" ehercito di Rumania ta worde desarma rapidamente. E decision a cai despues di bishita relampago di Chroesjtsjef na Bukarest algu promé cu 4 di november.

Nunca lo bo no a tuma e bellesanan aqui pa un equipo atletico, pero toch nan ta forma un team mericano gymnastico y nan ta haciendo demonstracion cu multitud etrenando na Olimpico Village banda di Melbourne. Mas abao na esquierda bo ta mira Joyce Ralek, Chicago; Doris y Ingeborg Fuchs, Rochester, N.Y.. Mas ariba di esquierda; Jackie Klein, Chicago; Judy Howe, Rochester, Pa., Muriel Davis, Speedway, Ind. E weganan Olympico aqui a cuminsa dia 22 di November.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Apenas Lorenzo a subi sofa pa e tuma su siesta despues di come, Pepita ta bin cerca dje y ta bisele: „Lorenzo, lanta pabo limpia e kelder. Corda Corda.." Medio spanta Lorenzo ta drei bisa: „Ah." Y ta lanta mes ora ta pasa man pa e basora y ta cuminza bari, mientras Pepita ta termina su frase: „.... cu bo a priminti respetami, stimami y obedecemi." „Bon, lo mi cumpli cu mi palabra", Lorenzo ta contesta sin laga su trabau para. E ta haci tur e trabau pura pa e caba tempran y asina por drumi un rato toch. E la bari tur caminda, djei ta sali cu e bari di sushi pa tire afor. Pepita ta mande traha, pero e mes ta blo conversa y strobele di su trabau, pasobra un rato atras, e ta parece na e bentana y e ora numa Lorenzo ta bin corda algo y ta bisa „Awor mi ta corda .... ta e muher ta priminti di obedece ora nan casa." Awor si Pepita a keda keto y no por a bisa nada mas. Pero Lorenzo a keda tur cunsumi y mientras e ta steun na e bari di sushi e ta bisa pa su mes tur arrepenti. „Y mi ta corda e cos ey despues cu mi caba di bari e kelder." Si e la corda un rato promer, lo e por a salba e trabau aki, pero awor ta laat.

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

DRINK dagelijks CRINO Melk
agente VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP
agents VELD STORES

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

...E JAARGANG — WOENSDAG 28 NOVEMBER 1956 — No. 2693

Venezolaans lijntoestel bij Maiquetia verongelukt

Miami, 28 nov.: — Te Miami, Florida, is bericht ontvangen, dat een Venezolaans lijntoestel op weg van New York naar Caracas bij de nadering van de vlieghaven van Caracas tegen een berg is verongelukt. Over het lot van de ... passagiers en zeven bemanningsleden aan boord ontbreken nadere gegevens.

Het kantoor van de Venezolaanse luchtvaartmaatschappij te New York zei ..., dat bekend was, dat Flight 253 te Caracas „vertraging" had, maar men wist niets van een ongeluk.

Onze correspondent te Willemstad meldt, dat het toestel eergiteravond om 10.10 (plaatselijke tijd uit New York was vertrokken en zou gistermorgen om 7.45 ... te Caracas landen. Aan boord bevonden zich 16 passagiers, 2 zuigelingen en 'n bemanning van zeven koppen. Het laatst werd van het vliegtuig gehoord om 7.35 uur, tien minuten voordat het te Caracas zou landen.

Op 20 juni jongstleden stortte een ander toestel van de Venezolaanse luchtvaartmaatschappij brandend in de Atlantische Oceaan nabij New York. Deze ramp, die de ergste was op een geregelde lijnvlucht, kostte aan 74 mensen het leven.

Wij vernemen van de Luchtvaartdienst alhier, dat het verongelukte toestel door ons gebied is gevlogen op zijn normale route en dat er contact mede is geweest tot 30 mijl ten Noorden van Maiquetia, waarna niets meer werd gehoord. Er is toen met Maiquetia overleg gepleegd en de alert fase is ingegaan. Van Curaçao zijn 2 Fireflies opgestegen om te zoeken en eventueel hulp te verlenen.

Ook van San Juan is een search- en rescue-vloot afgezonden.

Naderhand werd vernomen, dat het wrak ten Z.O. van Maiquetia werd waargenomen. Het vliegtuig is tegen een berg aangevlogen.

Het weer was niet slecht, maar ook niet mooi. Er was bewolking op 4000 voet en enkele lagere wolken.

De beide Fireflies van hier zijn later in Maiquetia gedaald om benzine te nemen.

Nader wordt uit Caracas bericht, dat een Venezolaanse Super-Constellation met 47 passagiers en acht bemanningsleden op weg van New York naar Venezuela vanmorgen op ongeveer 45 km van het vliegveld van Maiquetia in Venezuela in zee is gestort. Men weet nog niet, of er overlevenden zijn.

ROEMEENSE KIESWET GEAMENDEERD

LONDEN. - De Roemeense Nationale Vergadering heeft met algemene stemmen een amendement op de kieswet van 1952 aangenomen, aldus meldt radio Boekarest.

(De kieswet van 1952 stelde de regering in staat alle oppositie te onderdrukken door de kiezers maar èèn kandidatenlijst te geven).

De radio zei, dat het amendement betrekking heeft op de manier, waarop de afgevaardigden voortaan zullen worden gekozen, maar gaf geen nadere bijzonderheden.

SPIONAGE-CENTRUM IN TSJECHOSLOWAKIJE ONTDEKT

PRAAG. - De Tsjechische staatsveiligheidsdienst heeft volgens een officieel communiqué een spionage-centrum ontdekt, dat „werkte voor rekening van de Amerikaanse inlichtingendienst". Het centrum zou onder leiding hebben gestaan van een oud-student in de medicijnen, zekere Wladimir Maticka, die in 1949 naar West-Duitsland was gevlucht. Drie vrouwen maakten deel uit van de staf en een man was speciaal belast met het ontwikkelen van microfilms. De groep ontving haar instructies via een „brievenbus", die men in een trein tussen Praag en Neuerenberg had ingericht. Dit is de tiende spionagezaak, die sedert 1 oktober in Tsjechoslowakije openbaar wordt gemaakt.

EGYPTISCHE TROEPEN BLAZEN WEGEN OP

PORT SAID. - Op het Britse legerhoofdkwartier te Port Said zijn berichten ontvangen, volgens welke Egyptische troepen ontploffingen teweegbrengen om kraters te veroorzaken in de wegen, die van de vooruitgeschoven Engels-Franse stellingen langs het Suezkanaal naar het Zuiden lopen.

DUITS VRACHTSCHIP KON GEEN OLIE KRIJGEN

DURBAN, 28 november — Het 6759 ton metende Duitse vrachtschip Westernstein kon dezer dagen de haven van Durban in Zuid-Afrika niet verlaten met genoeg brandstof om zijn reis te vervolgen, omdat de oliemaatschappijen in deze stad weigerden stookolie te leveren. Later is meegedeeld dat het schip naar Port Elisabeth is vertrokken. Functionarissen van oliemaatschappijen in Kaapstad hebben verklaard dat er geen sprake van is dat het schip in Port Elisabeth stookolie krijgt.

Een woordvoerder van een Amerikaanse oliemaatschappij te Kaapstad zei: „Wij hebben duidelijk omschreven instructies geen olie te leveren aan kapiteins van schepen die door communisten gecontroleerde havens aandoen".

De Westernstein was van Bremen onderweg naar communistisch China. Het schip had halverwege de Middellandse Zee wegens de afsluiting van het Suezkanaal terug moeten keren om de reis om de Kaap te maken.

10.000 KAARSEN PER K.L.M. NAAR WENEN

's GRAVENHAGE, 28 nov.: — Met een KLM-lijntoestel zijn tienduizend verlichtingskaarsen naar Wenen vervoerd. Zij zijn per Rode Kruis konvooi naar Boedapest gebracht.

BENZINE-RANTSOENERING IN FRANKRIJK

NIET MEER DAN VOOR 200 K.M. PER MAAND

Parijs, 28 nov.: — Verwacht wordt, dat de Franse regering vandaag of morgen de benzinerantsoenering zal afkondigen, waarbij aan particuliere rijders een maandhoeveelheid benzine beschikbaar zal worden gesteld, voldoende voor 200 km. Voorts verwacht men, dat een dag per week alle autovervoer verboden zal worden.

Uit een publikatie van het Franse ministerie voor de koopvaardij blijkt, dat Franse maatschappijen orders hebben geplaatst voor 35 tankschepen, waarvan twee van 45.000 ton elk door de Caltex, twee van 40.000 ton elk door de Esso, zes van 45.000 ton elk door Petrofina, twee van 20.000 en twee van 45.000 ton elk door Shell Francaise, vier van 45.000 ton elk door de Compagnie Navale de Pétrole en een van 45.000 ton door de Société Mazout Transport. De resterende schepen zijn over een aantal maatschappijen verdeeld.

De Franse staats secretaris van handel heeft verzekerd, dat alle essentiële industrieën in Frankrijk hun volle contingent brandstof zullen ontvangen en de andere industrieën geen ernstig nadeel van de beperking van het brandstofverbruik zullen ondervinden.

TOYS,
TOYS,
TOYS

for everyone in the family we have toys

Come and see our wide selection of toys.

N.B. We are very well stocked in

DINKY TOYS and MECCANO SETS.

ARUBA TRADING COMPANY

ORANJESTAD — SAN NICOLAS

Winston Churchill beschermheer van de V.N. is het er niet mee eens

Woodford, 28 nov.: — De vereniging van de Verenigde Naties in Groot-Brittannië en Noord-Ierland, heeft in het begin van deze maand verklaard het Brits-Franse ultimatum aan Egypte en de daarop volgende militaire actie te betreuren. „Ik ben beschermheer van de vereniging voor de Verenigde Naties in dit land, maar ik kan het er niet mee eens zijn, dat de berisping van de Vereniging aan het adres van de Britse regering verstandig of nuttig was", aldus sir Winston Churchill in een rede, die door zijn echtgenote werd voorgelezen. De oud-premier, die volgende week 82 jaar hoopt te worden, zou aanvankelijk deze rede op een diner in zijn kiesdistrikt Woodford zelf hebben uitgesproken, maar hij moest op dokters advies wegens een verkoudheid thuisblijven.

Het blokkeren van het Suezkanaal door toedoen van de Egytenaren noemde Churchill een zware slag zowel voor de Egyptische economie als voor alle zeevarende mogendheden. „Het is niet moeilijk te raden, wie hebben aangezet tot deze daad, waardoor alleen maar de onrust kan voortduren", aldus de oud-premier.

Hij vroeg zich af, of de Verenigde Naties liever zouden hebben gezien, dat het Midden-Oosten geleidelijk in een toestand van chaos onder Russische overheersing zou komen.

„Onze nationale zorgen zijn groot, maar zij zijn niets vergeleken bij de ellende van het Hongaarse volk, dat voor zijn vrijheid strijdt", aldus Churchill.

RECORDVLUCHT OVER DE ATLANTISCHE OCEAAN

HAMBURG. - Een DC-7C van de Scandinavische luchtvaartmaatschappij heeft de Atlantische oversteek van New York naar Hamburg non-stop volbracht in de recordtijd van 9 uur 56 minuten, zo heeft een woordvoerder van de maatschappij meegedeeld.

L.E.C. a rechaza suplica di P.W.F.A.

SAN NICOLAS. — Segun nos ta informa Lago Employee Council a resolve di rechaza e peticion di Diasabra ultimo ricibi di P.W.F.A. pa nan retira di nan mes.

E motibo cu nan a duna ta, asina nos informacion ta continua, cu e miembronan di L.E.C. ta di opinion di no por larga nan puesto comoquiera cu esei no ta di acuerdo cu e mandato cu nan a ricibi di e trahadornan.

EXAMEN PA GEMEENTE ADMINISTRATIE DEN ANTILIA HULANDES

ORANJESTAD. — Door di iniciativa di Algemeen Nederlands Antill. Ambtenarenbond di Aruba no tin nodi mas pa esnan cu kier sinja pa diploma Gemeente Administratie mester bai studia na Hulanda.

Esnan cu kier pasa e examen el mester traha algun anja na Hulanda na administratie di gobierno, pero awor e servicio aki den Antillas Hulandes tambe lo conta. Examen por escrito por worde haci aki na Antillas Hulandes mes bao di direccion di inspector di ensenjanza.

Esnan cu pasa e examen por escrito bon lo tin di bai Hulanda bai pasa e examen oral.

VAPORNAN DI K.N.S.M.

ORANJESTAD. — Inmediatamente despues di huelga di e trahadornan na haaf di America, nan a cuminza carga e vapornan di K.N.S.M.

Segun nos a worde informa Agamemnon ta un di e prome vapor nan cu a sali despues di e huelga foi New York pa Aruba. dia 1 di December lo e sali foi New York y dia 8 di December lo e jega Oranjestad.

„Adonis" lo sali foi New Orleans dia 30 di November y si tur cos sigui normaal e vapor lo jega aki dia 9 di December.

Agente di K.N.S.M. ta spera cu de awor en adelante tur cos lo sigui nan curso normal, esta cu tur siman lo tin un vapor foi New York y cada dos siman uno foi New Orleans.

HOPI JUDANZA PA LOTERIA A.V.D.

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di Senjora E. Pichardo van der Dijs e ta hanja hopi judanza tocante bendemento di rifa pa asilo pa hende bieuw na Aruba. Varios mucha muher por ehemplo Edna de Cuba. Brenda Cornelli, Violeta Quai, Janet Fingal, Alicia Fingal y Ingrid van der Kuyp a bini di nan mes bin pidie pa nan jude bende rifa.

E muchanan aki ta hopi ocupa awor cu bendemento di rifa.

Tambe Edna y Frieda Hanson y Rica Croes ta un gran judanza pa senjora Pichardo den e bendemento di loteria.

Cu tanto bon judanza asina e rifa pa cas di hende bieuw mester bira un gran exito. Dia 1 di December e loteria lo hunga.

QUIEN LO SIGUI?

E suma cu Pater de Valk tabatin ajera pa e victimanan di Hungria tabata fl. 6.663.44.

Y lo siguiente a bini acerca:

Reinigingsdienst S. Nic.	fl. 66.50
3 hoben cu ta limpia zapato	„ 5.—
2 biaha di N.N.	„ 27.50
Senjor Oduber Jr.	„ 10.—
5 rumannan Everts	„ 15.—
Personeel di K.N.S.M.	„ 72.—

Awor tin na tur pa e victimanan fl. 6.859.44 y esnan cu no a duna ainda corda pone algo pa e victimanan.

CHILE NO TIN NODI DI CONTRIBUI PA FORZA MILITAR DI N.U.

SANTIAGO. — Chile a descontinua toer preparacion pa equipa un contingente Chilenjo como contribucion na e forsa militar internacional di Naciannan Uni na Egypte despues di a ricibi un telegram di general Martola, consehero militar di Hammarskjoeld, bisando, koe e contribucion di Chile no ta necesario mas. Brasil y Peru aparentemente tambe a ricibi un mensahe similar.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
JONG ARUBA
versus
MARINIERS
(A-klasse)
Toegangsprijs Fl. 0.50

San Nicolas na school

ORANESTAD.— Segun nos a worde informa es anja aki San Nicolaas ta masha hopi ocupa, bishitando tur e schoolnan riba Aruba.

Dia 3 di December dialuna e ta cuminsa su bishitanan. E dia ei lo e ta na school di Noord prome na school di mucha muher despues na school di mucha homber, despues e ta bai school di mucha homber na Sta. Cruz, y merdia lo e bishita school di mucha muher y mucha homber na Paradera y school di mucha muher na Santa Cruz. Diamars dia 4 San Nicolaas y Zwarte Piet lo haci bishita na parti di mainta na St. Dominicus college y merdia na De La Salleschool, y e mucha nan cu no a tende nan mayornan y a hasi cos di mala mucha lo bai den saco di Zwarte Piet. San Nicolas tambe lo hanja bishita di San Nicolaas.

Dia 5 di December dia razon San Nicolaas lo ta na St. Maria College banda di ocho or y mei y despues di cuarto pasa di diez den St. Tharcisius College na Wilhelminastraat. Hopi trabao San Nicolaas y Zwarte Piet lo tin e dia ei, nan mester bishita school di mucha homber na Savaneta, y merdia lo e ta na school di mucha muher na Savaneta, y despues lo e bai San Pedro Hospitaal.

E siguiente dia lo e termina su bishitanan na e school di mucha muhernan na San Nicolaas.

ELA CHOKA DEN SU SONJO

GREENWICH, Gonn. — E medico examinador C. Stanley Knapp a declara cu e bandleader Tommy Dorsey a choka te muri den su sonjo cu parti di cuminda.

Dokter Knapp a bisa cu e bandleader di 51 anja a bira malu di stoma durante di su sonjo y cu pida cos cu ela come a bai den su windpijp y asfixie. Nan a hanje tur bisti benta riba su cama cu e aparato di television den e kamber ta trahando. E tabata conoci como e „caballero sentimental di swing".

POLIES ARGENTINO TA BUSCA GENERAL REBELDE NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. — General Francisco Zerda, koe te recientemente tabata comandante supremo di ehercito di Argentina y kende siman pasa a exigi renuncia di Arturo Ossoria Arana como ministro pa ehercito na nomber di un grupo di oficial rebelde, ta worde busca pa polis. Ta worde asumi, koe desde principio di e crisis actual na Argentina, koe a koeminsa siman pasa, mas o menos 20 general y oficial alto a worde despedi y reemplaza.

DOS AVION A DAL CU OTRO NA TEXAS

RAYMONDVILLE. — Na un distancia di mas o menos 16 km. di Raymondville, na Texas, dos avion a dal koe otro y cai. No a ricibi mas informacion tocante e desgracia.

BARKOE SPANJO A NAUFRAGA

FUNCHAL. — Un barkoe auxiliar di marina spanjo a naufraga antiayera durante un tempestad den cercanía di Lanzarote, Isla Canarias. E captan a sink huntu koe su barkoe. E otro tripulantenan a worde salba pa un otro barkoe spanjo.

BALDA DI NAGGY NA RUMANIA

BUDAPEST — E promé ministro di Hungria, Kadar, a bisa cu e no ta kere cu Nagy a bai Rumania pa semper. El a bisa cu Nagy a bai Rumania pa su mes seguridad. Partida comunista y gobierno a hanja cu ta mehor pa Nagy desaparece poco tempo, pasobra tabatin peliger cu e contra-revolucionarionan lo kier mata algun miembro di gobierno di Nagy y duna gobierno di Kadar falta.

„Nos a priminti cu Nagy no lo worde persigui, y nos lo tene e promesa aki", asina Kadar a bisa.

El a declara tambe cu Nagy a hanja asilo na Rumania.

Segun Kadar, Nagy a protehe e contra-revolucion pa medio di su falta di actividad.

El a priminti cu si orden mester worde restora posiblemente comunista y non-comunista lo worde tuma den gobierno. E non-comunistanan lo mester honra e leynan y principionan di democracia popular.

El a declara ademas cu na diferente parti di Hungria ainda tin anarquia. Exterminacion di terrorisma ta sigui.

Segun Radio Budapest 13.500 trahador di mina a bai trabao ajera mainta.

WELGA DI PANADERONAN NA CORSOW

Segun nos ta informa di bon fuente, no a bini mucho particularidad den e reunion cu panaderonan a tene ajera nochi na Scharlo den club di trahadornan di vapor. A queda dicidi cu trahadornan lo quier papia cu ministro di Sociale Zaken awe mainta pa 8'or. Nan lo bai simplemente na orden i no na sistema di demonstracion. Mas detalle te ainda nos no por duna na nos lectornan.

Het is ons een eer langs deze weg het publiek in het algemeen en onze geachte clientèle in het bijzonder uit te nodigen onze nieuwe zaken aan de Adriaan Laclé boulevard- hoek Nassaustraat te komen bezichtigen op

ZATERDAG 1 DECEMBER

Hoogachtend,

Warenhuis van der Ree
LA VICTORIA.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„De juffrouw in de kleuterklas zei, dat Sint Nicolaas ècht bestaat. Maar ik ga niet meer naar zulk een school toe, want ik hoorde aan zijn stem, dat het mijnheer Jansen was."

„E juffrouw den lushi-klas ta bisa cu San Nicolas ta existi di berde mes. Pero mi n' ta bai mas na un scool asina pasobra na su stem m'a tende cu ta meneer Jansen e tabata."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

R.C.A. a bira campeon den Hoofdklasse 1956

Esaki ta un foto di e hungadornan di R.C.A. cu ayera nochi a obtene facilmente victoria di 6-0 ariba La Fama, y cu esei tambe a bira Campeon den Hoofdklasse di Competitie 1956. Na halftime e score tabata 1-0. Durante di henter e partido R.C.A. tabata domina e wega den presencia di hopi publico. Nos mas calurosas felicitaciones na R.C.A. pa nan reconquista di e titulo di Campeon

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

— De medaille-verdeling der Olympische Spelen, inclusief de ruiterspelen te Stockholm, was vandaag als volgt (resp. gouden, zilveren en bronzen): Amerika 16, 11 en 5; Rusland 6, 8 en 7; Zweden 3, 1 en 1; Duitsland 2, 5 en 1; Italie 2, 3 en 4; Australie 1, 2 en 5; Groot Brittannie 1, 1 en 2; Polen 1, 1 en 1; Noorwegen 1, 0 en 1; Canada 1, 1 en 1; Brazilie 1, 0 en 0; Tsjechoslowakije 1, 0 en 0; Nieuw Zeeland 1, 0 en 0; Frankrijk 1, 1 en 2; Hongarije 0, 1 en 1; Argentinie 0, 1 en 0; Denemarken 0, 1 en 0; IJsland 0, 1 en 0; Oostenrijk 0, 0 en1; Finland 0, 0 en 2; Griekenland 0, 0 en 1; Iran 0, 0 en 1; Korea 0, 0 en 1; Zwitserland 0, 0 en 1.

Boksen — Lichtweltergewicht tweede ronde: Antonio Marcilla (Argentinie) wint op punten van Ludvig Potesil (Oostenrijk).

— De onofficiele puntentelling was vandaag inclusief de ruiterspelen: Amerika 262; Rusland 150; Duitsland 63½; Italie 63; Australie 52; Zweden 50; Polen 37; Groot Brittannie 39½; Canada 22; Frankrijk 20; Iran 15; Noorwegen 14; Tsjechoslowakije 13; Hongarije 15; Brazilie 11; Korea 11; Argentinie 10; Finland 10; Nieuw Zeeland 10; Denemarken 7; Trinidad 7; Japan 6; IJsland 5; Zwitserland 5; Oostenrijk 4; Bulgarije 4; Griekenland 4; Nigeria 2; Malakka 1; Spanje 1; Zuid-Afrika 1. Joegoslavie 1.

Verspringen (verbetering) — De gouden medaille verspringen werd gewonnen door Elzbieta Krzesimska (Polen) met een sprong van 6.35 meter, waarmee zij haar wereldrecord evenaarde en een nieuw Olympisch record vestigde. Tweede werd Willie White (V.S.) met 6.09 meter; derde Naderda Dvalichvili (Rusland) met 6.07 meter.

— Het nieuw Olympisch record hinkstapsprong van de Braziliaan Da Silva moet nog worden bevestigd. Zijn landgenoot Jose Telles da Conceicao werd zesde in de finale 200 meter, die gewonnen werd door de Amerikaan Bobby Morrow. Zijn tijd was 20.6 seconden, waarmee hij 1.10 seconde onder het Olympisch record bleef, dat in het gezamenlijk bezit was van Jesse Owens (1936) en Andy Stanfield (1952). Morrow is de eerste atleet, die tijdens de Spelen van 1956 twee gouden medailles wint. De reus uit Texas won zaterdag de gouden medaille op de 100 meter en was de eerste atleet, die sinds 20 jaar twee sprintnummers op zijn naam bracht. Jesse Owens, de Amerikaanse kleurling, won in 1936 zowel de finale 100 als die van de 200 meter. Stanfield werd vandaag tweede op de 200 meter, Thane Baker (V.S.) derde en Mike Agostini (Trinidad) vierde. Conceicao plaatste zich met 21.4 seconde als derde in de halve finale na Baker (21.1 sec.) en Morrow (21.3 sec.)

In de 3.000 meter steeplechase werd Eduardo Fontecilla (Chili) uitgeschakeld in de eerste serie.

Chili kwam in de halve finale basketball uit tegen Frankrijk en werd verslagen met 71—60 (Ruststand 37—23)

Gunther Kruse (Argentinie) en Hernan Haddad (Chili) plaatsten zich met respectievelijk 47.87 meter en 47.48 meter in de finale discuswerpen, maar klasseerden zich onderscheidenlijk elfde (49.89 meter) en zestiende (46 meter). In de finale won Alfred Gerter (V.S.) de gouden medaille met een nieuw Olympisch record van 56.36 meter, dat nog moet worden bevestigd. De wereldrecordhouder Gordien (V.S.) haalde 54.81 meter. Desmond Koch (V.S.) werd met 54.40 meter derde.

Tristan Falfan (Argentinie) won van Maurice White (Pakistan) in de tweede serie vedergewichtklasse boksen door interventie van de scheidsrechter in de tweede ronde.

Op de vijfde dag der Olympische Spelen wonnen de Amerikaanse atleten weer het merendeel der triomfen met vijf overwinningen. Zij hebben nu in totaal 16 gouden medailles en een grote voorsprong op de Russen.

Jesse Owens, de grote Amerikaanse atleet, die de Spelen als persoonlijke vertegenwoordiger van president Eisenhower bijwoont, was vandaag getuige, hoe Bobby Morrow zijn Olympisch record van 1936 evenaarde door zowel de 100 als de 200 meter te winnen.

Schermen — De titelhouder Doriola (Frankrijk) won het nummer floret individueel. Tweede werd Bergamini (Italie) en derde Spallino (Italie).

Roeien — In de roeinummers won Amerika heden drie gouden, twee zilveren en een bronzen medaille. Rusland won twee gouden, één zilveren en één bronzen medaille; Italie één gouden en Canada een gouden.

Toen de Amerikanen het versierde vlot betrad voor de uitreiking der medailles, waren de meeste leden, vooral Charles Grimes, zo uitgeput, dat zij niet overeind konden blijven, en de ceremonie moest even worden uitgesteld. Daarna hielden de roeiers elkaar overeind, terwijl zij de medailles in ontvangst namen.

— De 20-jarige New Yorker Gerter is de jongste atleet, die ooit de Olympische titel discus won. Hij begon zijn atletiekloopbaan als sprinter, maar vond de training te zwaar en ging over op discus. „Te lui", zegt hij zelf. „Ik heb een hekel aan lopen. Ik loop nu alleen om de discus op te halen na het wegwerpen.

Hockey — Pakistan versloeg Nieuw Zeeland met 5—1.

Basketball — Uruguay versloeg na verlenging de Philippijnen met 79—70. Bij de rust hadden de Philippijnen een voorsprong van 42—39.

— De Australische officials hebben beslag gelegd op clandestiene filmjournaals, bestemd voor de Verenigde Staten en Japan. De organisatie zou grote schade lijden, als de smokkel was gelukt. Er bestaan namelijk televisie- en filmcontracten voor de vertoning buiten Australie, die mogelijk 750.000 dollar opbrengen, een [illegible] bijdrage voor de organisatiekosten. Op de eerste dag der Spelen werden twintig overtreders uit het stadion verwijderd.

Moderne vijfkamp — De Zweedse Olympisch kampioen Lars Hall nam vandaag de leiding in het individueel klassement van de moderne vijfkamp. Er moet nog één nummer worden verwerkt van deze zware strijd. Morgen eindigt de vijfkamp met de 4.000 meter cross country wedloop. Amerika leidt in het ploegenklassement met 10.[illegible] punten. Daarna volgen Rusland met 10.111½ punt en Finland met [illegible] punt.

[illegible] — Finale [illegible]: [illegible] lav Ivanov (Rusland) [illegible] sec; 2) Stuart MacKenzie (Australie) [illegible] min. 7.7 sec; 3) John Kelly (V.S.) [illegible] min. 11.[illegible] sec; 4) Tedor Kocerka (Polen) [illegible] min. 12.[illegible] sec.

— Adhemar Ferreira da Silva van Brazilie heeft de eerste gouden medaille van de Olympiade van 1956 voor Latijns Amerika gewonnen door beslag te leggen op de eerste plaats hinkstapsprong. Da Silva behoort ook tot de weinige atleten, die hun titel, die zij vier jaar geleden te Helsinki wonnen, continueerden. Maar dinsdag overtrof Da Silva zichzelf; hij verbeterde zijn eigen Olympisch record met een totale sprong van 16.35 meter, waarmee hij enkele centimeters beter was dan zijn oude record.

De 29-jarige Da Silva vertelde, dat hij pas een maand voor zijn vertrek uit Brazilie met zijn training begon. Hij heeft wel wat geluk gehad, want zijn gevaarlijkste rivaal, de IJslander Vilhjalmur Einarsson, verstuikte in de vierde ronde zijn linkerenkel, nadat hij de oude Olympische prestatie van de Braziliaan had verbeterd. De blonde IJslander probeerde het ondanks zijn blessure andermaal, maar dit verergerde slechts de pijn en hij trok zich voor de zesde en laatste sprong terug.

De Argentijnen zetten hun boksuccessen dinsdag voort. Antonio Marcilla behaalde een overtuigende puntenoverwinning op Ludvig Potesil van Oostenrijk in de tweede serie weltergewicht. Chili weerde zich dapper tegen Frankrijk in het basketball-toernooi en ging met 71—60 eervol ten onder. Bij de rust had Frankrijk een voorsprong van 37—23.

De wedstrijd tussen Uruguay en de Philippijnen was een van de opmerkelijkste ontmoetingen tot dusver in het basketball-toernooi. Met nog twee minuten te spelen stonden de partijen gelijk met [illegible] punten. De Latijns Amerikanen, die [illegible] wilden vermijden, hielden de bal uit handen van hun tegenstanders door hem in het middenveld op en neer te gooien terwijl de laatste seconden wegtikten om het winnende punt te scoren. De toeschouwers jouwden en schreeuwden en de Uruguayers gebaarden terug. Toen nog 45 seconden resteerden, wierpen de Uruguayers naar het doel en misten. De Philippijnen grepen de bal weg en maakten zich gereed om te schieten, toen Uruguay „time out" aankondigde. Het spel werd vijf minuten verlengd, tijdens welke de Uruguayers het mikpunt waren van het aanhoudend gejoel der toeschouwers. De Zuidamerikanen wonnen met 79—70, maar slechts twee van hun winnende punten werden gescoord uit penalties of fouls, waarvan elk aan de toeschouwers een aanzwellende kreet van afkeuring ontlokte.

De Verenigde Staten liet Rusland dinsdag ver achter zich door op de zesde dag vijf gouden medailles in de wacht te slepen, een record tijdens de Spelen te Melbourne. Het was voor Engeland weer een dag vol tegenslagen, maar woensdag brengen de Engelsen een sterke ploeg op de 5.000 meter. Chris Chataway, Gordon Pirie en Derek Ibbotson zullen dan hun krachten meten met de beste lopers ter wereld, onder wie het Russische fenomeen Vladimir Kuts, die reeds de 10.000 meter heeft gewonnen.

Door dinsdag 5 gouden medailles te winnen, heeft Amerika er thans in totaal 16. Rusland verwierf er nog twee en heeft thans 6. Brazilie, Canada, Frankrijk, Italie en Polen wonnen er elk één.

GEVRAAGD

voor handelsfirma in Oranjestad een

ervaren administratieve kracht

moet in het bezit zijn van diploma:

Nederlands steno,
Engels steno
typen.

Eigenhandig geschreven sollicitaties, met bijvoeging van gewenst salaris, te richten, onder letter S. aan het bureau van dit blad.

Het Bestuur van de
VOLKSUNIVERSITEIT
nodigt de leden uit voor de lezingen van

Leonard de Vries

Donderdag 29 November 8.15 in Club Suriname
over Reisindrukken in Israel, Indonesie en Suriname, welke lezing ook vrij toegankelijk is voor de clubleden.

Vrijdag 30 November 8.15 in het St. Dominicuscollege over Reisindrukken van de Verenigde Staten.

Nietleden f. 1.—

Bakkers wilden niet direct afkoelen

Gistermorgen zijn de bakkers op Curacao in staking gegaan, omdat de termijn van antwoord op hun eisen aan de patroons tot loonsverhoging en een ziekteregeling voor henzelf en hun gezin was verstreken.

Naar aanleiding van deze staking heeft de regering een afkoelingsperiode van 30 dagen afgekondigd. De mededeling van de RVD hieromtrent is in de volgende woorden vervat:

In verband met het in de bakkersbedrijven op Curacao ontstaan arbeidsgeschil dat tot staking aanleiding dreigt te geven, heeft de Regering met ingang van heden, 27 november 1956, op grond van artikel 3A van de Arbeidsgeschillenlandsverordening 1946 (P.B. 1946 No. 119) een afkoelingsperiode van DERTIG dagen afgekondigd. Door het afkondigen van deze termijn wenst de Regering de bij het geschil betrokken partijen nogmaals in de gelegenheid te stellen met medewerking van de bijzondere landsbemiddelaar een niet alleen in het belang der partijen doch ook op het algemeen belang afgestemde redelijke oplossing van het geschil te bereiken. Het zal daarom gedurende dertig dagen de werknemers in de bakkerijbedrijven verboden zijn naar aanleiding van het geschil hun werkzaamheden neer te leggen, terwijl het anderzijds gedurende deze termijn aan de werkgevers in de bakkerijbedrijven verboden is naar aanleiding van het geschil de dienstbetrekking met de werknemers te beëindigen.

Op de werknemers en de werkgevers in de bakkerijbedrijven wordt een beroep gedaan deze afkoelingsperiode in hun eigen belang en dat van het algemeen stipt na te komen.

Gisteravond hebben de bakkers vergaderd in het vakverenigingsgebouw in de Bargestraat. De opkomst was zeer groot. Besloten werd in de afgelopen nacht niet aan het werk te gaan daar men eerst Z. E. de wnd Gouverneur en de Minister van Sociale Zaken, premier E. Jonckheer, wilde spreken. Men hoopt hedenochtend vroeg door beide autoriteiten ontvangen te zullen worden.

H. J. ROEFSTRA BUITENGEWOON ARBEIDSBEMIDDELAAR

Naar aanleiding van het verzoek gedaan door de heer C.L. Delvalle, landsbemiddelaar in het eilandgebied Curacao, ter benoeming van een buitengewone landsbemiddelaar voor het geschil ontstaan in de bakkerijbedrijven op Curacao heeft de Regering op grond van artikel 7 van de Arbeidsgeschillenlandsverordening 1946 (P.B. 1946 No. 119) als zodanig benoemd de heer H. J. Roefstra, alhier.

De heer Ricardo Elhage gouvernements-ambtenaar is als secretaris toegevoegd aan bedoelde buitengewone landsbemiddelaar. (RVD).

PRAWDA BESCHULDIGT AMERIKA VAN DUBBEL SPEL

PARIJS. - In een beschuldiging aan de Verenigde Staten, dat zij in het Midden-Oosten dubbel spel spelen, betichtte de „Prawda" in een artikel de Amerikaanse leiders ervan „een nieuw avontuur" te willen uitlokken en wel een Brits-Frans-Israelische aanval tegen Syrie.

De New Yorkse correspondent van de „Prawda" schrijft: „De Amerikaanse diplomatie trekt op het ogenblik voordelen uit de rampzalige val van het Britse en Franse prestige in de Arabische landen door onder de vlag van vriendschap met deze landen te trachten de Britse en Franse plaats in het Midden-Oosten in te nemen. Zo kan men slechts met ongerustheid kennis nemen van de Amerikaanse provocaties tegen Syrie, die op het volgende neerkomen: eerst Turkije en Irak en vervolgens Groot Brittannië Frankrijk en Israel ophitsen tegen en loslaten op Syrie", aldus de „Prawda".

EEN WINSTPUNT IN DE STRIJD TEGEN DE KANKER?

TOKIO. - Een Japanse chirurg heeft naar verluidt een apparaat uitgevonden, waarmee met behulp van ultra-sonore (buiten het bereik van het gehoor liggende) golven kanker in een vroeg stadium kan worden vastgesteld.

De uitvinder is de 31-jarige Tosjio Wakai, die verbonden is aan het Jutendo ziekenhuis te Tokio, waar men door gebruikmaking van het nieuwe apparaat in bijna vijftig gevallen kanker of gezwellen in een vroeg stadium heeft ontdekt.

De jonge chirurg kwam op zijn uitvinding door de methode, die in de industrie gebruikt wordt voor het controleren van staal op fouten. Wakai's apparaat is eenvoudig en bestaat voornamelijk uit een draagbare zender van ultrasonore golven, welke tegen de huid van de patiënt wordt gehouden en een kathodestraaleenheid, welke als aftaster van impulsen dienst doet.

SPAANS SCHIP VERGAAN

FUNCHAL (Maideira) - Het 514 ton grote Spaanse marinehulpvaartuig „Costa de Marfil" is tijdens een storm vergaan op circa 95 km ten Noordoosten van Lanzarote, op de Canarische eilanden. De gezagvoerder ging met het schip onder. Alle andere bemanningsleden werden door een ander schip van de Spaanse marine in veiligheid gebracht.

en . . . . *MESKER maakt mijn MEUBELEN*

OUR SPECIAL OFFER

Model B7X65 Price	Fl. 395.—
Your old Radio	Fl. 95.—
	Fl. 300.—

TO BE PAID:

1st installment	Fl. 30.—
9 months at	Fl. 30.—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
ORANJESTAD — SAN NICOLAS

De ontwikkeling van het tourisme in het Caraibisch gebied

In Haiti nam toerisme in 5 jaren met 211% toe.

Volgens Movimiento Económico, een maandblad van het Bureau van Economische Zaken en Statistiek van Puerto Rico, hebben toeristen in het Caraibische gebied, wier aantal gedurende 1955 op bijna 1.000.000 wordt geschat ongeveer $ 140.000.000.—, of $ 140 per hoofd op elk eiland, uitgegeven. De overheden van de Caraibische eilanden hebben gedurende 1955 ongeveer $ 3.077.800 uitgegeven voor bevordering van het toeristenverkeer in hun toeristenplaatsen — een gemiddelde uitgave van $ 3.09 per aangetrokken bezoeker. Gedurende de jongste vijf jaren heeft het vreemdelingenverkeer in het Caraibische gebied een aanzienlijke uitbreiding ondergaan. Het aantal bezoekers steeg van 679.000 in 1951 tot een record van 996.000 in 1955, een toename van 47 per cent.

Económische welvaart in vele delen van de wereld, maar hoofdzakelijk de Verenigde Staten heeft het vreemdelingen verkeer gedurende de laatste jaren bevorderd. De na de oorlog snelle toename van buitenlandse reizen van Amerikanen, de ontwikkeling van het luchtverkeer, die korte reizen mogelijk heeft gemaakt, de invoering van faciliteiten voor luchtreizigers en de opkomst van het vreemdelingenverkeer in Florida waren specifieke factoren die invloed hebben gehad op de uitbreiding van reizen in het Caraibische gebied.

Alle toeristen centra die in deze analyse beschouwd worden, vertonen vorderingen van het vreemdelingenverkeer. De eilanden op zich zelf hebben toenamen van 18 tot 211 percent genoten. De toeristen plaatsen die de grootste percentages van toeneming hadden, hebben toch niet de absoluut grootste verbeteringen gehad. Nassau, met een percentage van toeneming van 93 per cent, had de grootste numerieke toeneming met ongeveer 64.000 bezoekers meer. Puerto Rico komt als tweede in absolute cijfers - met een toeneming van 57.000 nieuwe bezoekers, of 67 per cent.

Haiti is het snelst groeiende toeristen gebied in Caribië geweest met een toeneming van 211 per cent gedurende de vijfjarige periode, en bereikte een totaal van 55.000 bezoekers in 1955. Cuba, daarentegen, die de grootste vacantieplaats van het Caraibische gebied is, met een geschat aantal van 225.000 bezoekers gedurende 1955 had de geringste uitbreiding gedurende deze periode met een toeneming van 18 per cent.

Een belangwekkende ontwikkeling in de groei van het Caraibische gebied als vacantieoord vertoont de wijzigingen in de relatieve distributie van bezoekers binnen de verscheidene gebieden in beschouwing. Haiti, de snelst groeiende toeristenplaats, vergrootte haar aandeel in de totale vacantie markt van het Carabische gebied van 2.6 tot 5.5 per cent. De Dominikaanse Republiek, die qua mate van groei de tweede was, vermeerderde haar aandeel van de toeristenmarkt van 2 per cent tot 3.1 per cent. Nassau had ook een indrukwekkende toename, door haar aandeel in het vreemdelingenverkeer uit te breiden tot 3.2 per cent.

Er dient op gewezen te worden dat de gegevens in sommige opzichten ongelijk zijn wegens het feit dat de verscheidene eilanden bezoekers klassificeren volgens verschillende definities. Terwijl Puerto Rico en ook andere landen bijvoorbeeld handelsbezoekers in de statistieken opnemen, worden dergelijke bezoekers op andere eilanden uitgesloten. Ook militaire bezoekers gedurende manoeuvres, die in de Puerto Ricaanse statistieken niet worden opgenomen, worden - en er zijn redenen om dit wel aan te nemen - op andere eilanden wel meegerekend. Desniettegenstaande, worden deze series statistieken, - bovenvermelde beperkingen in aanmerking nemende - geacht een tamelijk getrouwe weerspiegeling te geven van de vooruitgang die het Caraibisch gebied heeft gemaakt met bevordering van de toeristen-industrie.

Egypte weigert opruimingswerkzaamheden zolang troepen niet zijn teruggetrokken

New York, 28 nov. — Egypte heeft vandaag in de Algemene Vergadering der V.N. zijn weigering herhaald om het Suezkanaal te laten vrijmaken, zolang zich Engelse, Franse en Israelische troepen op zijn grondgebied bevinden. De Egyptische minister van buitenlandse zaken, dr Mahmoed Fawzi, deelde de Vergadering mee, dat zijn regering het opruimingswerk zal aanpakken met steun van de Verenigde Naties.

Dit werk zal onmiddellijk na de terugtrekking der Frans-Engelse en Israelische troepen beginnen. Fawzi legde opnieuw de nadruk op het standpunt van Egypte, dat het internationale politieleger der V.N. slechts zo lang in Egypte kan blijven als de Egyptische regering goedvindt.

TWEE VLIEGTUIGEN BOTSTEN IN TEXAS

RAYMONDVILLE. - Op ongeveer 16 km ten Noorden van Raymondville, in Texas, zijn twee vliegtuigen in de lucht gebotst en te pletter gestort. Nadere gegevens ontbreken.

VELD STORES

Holiday WINES and LIQUORS

GENEVER: Oude Stam en Waaksteer in 1 en 2 liter-flessen.

WHISKY: King of Scotch
Grants
Vat 69
John Haig
Canadian Whiskies
en vele andere merken

LIKEUREN: Schade & Buysing
o.a.: crème de banane en crème de vanille
apricot brandy
fladderak
Voorburg
Oranjebitter
en vele andere soorten

Verder alle merken RUM, diverse merken BRANDY, witte en rode tafelwijnen, diverse merken sherry en zoete wijnen, o.a.

Malaga
Muscatel
Tokayer

Rode en witte port, Moezel en Rijnwijn. Wijnen en likeuren van Israël.

Onze Speciale Aanbieding voor de Decembermaand:

Bij aankoop van likeuren, genever en wijnen ter waarde van vijftien gulden, GRATIS:

2 borrelglaasjes
2 schenkkurken
1 pak speelkaarten

Bij aankoop van een karton Oranjeboombier:

3 Oranjeboombierglazen
1 serveerblad
6 bierviltjes

N.B. Bestelt tijdig Uw Kerstbomen

JANCHI LUZ TIN PALABRA:

Hopi hende ta kere, coe luz di coriente ta costa hopi.
Esaki no ta berdad.
Bo sa, coe pa solamente f. 15,— pa luna, bo kas por tin suficiente luz ta sende tur anochi?
Esaki no ta hopi placa, pa loke bo ta hanja.
Bo ta conserva bo wowo;
Bo por sinja mas, bo kas lo ta mas agradable i bo ta biba mas.
Berdad, coriente ta costa asina poco i e ta duna asina hopi

Scucha nos radio-transmissionnan tur DIADOMINGO.
Via Radio Kelkboom di: 7 - 7.30
Tur DIAHUEBES
Via Voz di Aruba di: 6.30 - 7.
(Esaki ta un publicacion di ELMAR)

ATENCION ESNAN CU TA SPAAR PUNTOS DI FRIESCHE VLAG.

E puntonan di Friesche Vlag cu tin balor dobbel den luna di December por worde cambia foi dia 3 di December proximo.

Pero acudibo na nos adres nobo na

Weststraat — Oranjestad

(tras di Coca Cola Plant)

Dia 1 di December nos ta muda di Emmastraat na Weststraat

JAN BODEGOM & Co. (Aruba) N.V.

TEL: 1284

Djies yama na Tel. 1116 óf 2116 bisando bo nomber y direccion ya tempran e otro dia bo ta donjo di un ARUBAANSE COURANT

PAGINA TRES

Fundacion di Comite Revolucionario di Intelectualnan na Hungaria

VIENA.— Radio-Budapest a anuncia, koe ainda no tin suficiente coriente pa fabricanan. Algun di nan por traha anochi so. Varios trahador ta traha anochi voluntariamente. Segun e corant „Nep Baharat" a keda funda dia 21 di november un comité revolucionario di intelectualnan. Presidente di e comité ta e compositor Zoltan Kodai.

Segun observadornan na Viena, Kedai a hunga un papel importante den e revolucion actual.

Hopi deportacion.

E matutino „Die Press" na Viena a tende di circulonan bon informá, koe troepanan Ruso a koeminsa deporta habitante di Sopron. E ciudad a worde ocupa pa infanteria Ruso. En total nan a deporta o arresta 20 mil hende caba.

Polonia ta stoun Jugoslavia.

Observadornan na Belgrado a ripara, koe prensa Polaco ta duna publicidad faborabel na Jugoslavia y na Tito. Prensa Polaco tabata practicamente e unico na Europa oriental, koe a publica contenido di e notanan di Jugoslavia na Hungria y Rusia tocante desaparicion di Nagy y su colaboradornan.

Mensahe di Nehroe.

Prome ministro Nehroe di India a manda un mensahe personal pa Kadar, prome ministro di Hungria, suplicando pa admiti observador di Nacionnan Unidos na Budapest.

Hungaronan mata pa Rusonan.

Refugiadonan hungaro, koe a yega Austria, a conta, koe nan a descubri cadaver di 20 hungaro den un bosque cerca frontera. E hendenan aki a worde mata pa Rusonan, mientras nan tabata purba di hui bai Austria.

Espionaje descubri na Checoslovakia.

Servicio di seguridad di Checoslovakia a anuncia oficialmente descubrimentoe di un centro di espionage, koe tabata funciona a fabor di servicio di espionage Mericano. Esaki ta e di 10 caso di espionage, koe ta worde anuncia na Checoslovakia desde prome di October.

Pasashi den Canal di Suez solamente ora trupanan invasor retira

Francesnan ta fortificando nan trupanan?

NEW YORK.— Egipto a ripiti den Nacionnan Uni, koe e no ta tolera habrimentoe di pasashi via canal di Suez, mientras troepanan israelita, ingles y frances ta riba su territorio.

Mahmoed Fawzi, ministro pa asuntonan exterior di Egipto, a declara, koe su gobierno lo libra pasashi di Canal di Suez koe asistencia di Nacionnan Uni, asina troepanan israelita, ingles y frances bandona su pais.

El a acentua tambe posicion di Egipto, koe e tropanan internacional di Nacionnan Uni por keda na Egipto, tanten gobierno di Egipto tolera nan presencia.

Trupanan Frances ta worde fortifica.

India a pidi pa Asamblea General di Nacionnan Uni haci un investigacion inmediata di e noticianan, koe troepanan frances na Port Said ta worde fortifica. E delegado di India a pidi Asamblea pa autorisa Hammarskjoeld pa comunica cu gobierno frances inmediatamente pa averigua exactitud di e noticianan.

Rusia ta culpa Merca.

E corant Ruso „Prawda" a acusa e lidernan di gobierno Mericano awe di kier provoca un aventura nobo, en efecto un atake di Israel, Inglaterra y Francia contra Syria.

Un cushina limpi bo por gradici gas!
Gas no ta dunabo mas trabao.
Tur ama moderno di cas ta usele!
E bomnan bo por encarga cerca
ARUBA GAS SUPPLY
Tel. 1198
Nos ta entrega na cas, unda cu bo ta biba.

UN ACCIDENTE TRAGICO DI UN AVION VENEZOLANO

MIAMI — Na Miami (Florida) a ricibi noticia, cu un avion Venezolano di pasahero, cu a sali New York cu destinacion Caracas, a dal contra cerro, ora e tabata acerca aeropuerto di Caracas. No tabatin informacion tocante suerte di e 16 pasaheronan y e tripulacion di 7 miembro a bordo.

E avion a sali antajera nochi di New York y mester a baha ajera mainta na Caracas. Ultima noticia, cu a worde ricibi di e avion, tabata 10 minuut promé cu e tabata di baha.

Dia 20 di Juni otro avion di compania di navegacion aérea Venezolano a cai den Atlantico cerca di New York. E desgracia aki, cu tabata esun di mas grave di un servicio regular, a costa bida di 74 persona.

MAS NOTICIA DI E AVION VENEZOLANO

CARACAS — Segun e agencia di noticia Francés Agence France Press tabatin 47 pasahero y 8 tripulante a bordo di e avion Venezolano, cu a cai ajera mainta, acercando aeropuerto di Maiquetia. E avion, segun e noticia, a cai den laman. Ainda no sabi, si tin sobrevivientes.

MAS ARMA MERICANO PA IRAQ

WASHINGTON — Embahador di Irak na Washington, Moessa Al Sjabandar a pidi sub-ministro di asunto exterior Mericano pa mas arma Mericano pa Irak.

El a bisa prensa cu Irak tin mester di mas arma defensivo. El a recorda e acuerdo di seguridad mutual den Irak y Merca.

Dje dificultadnan den Irak y Syria el a bisa: Eseinan ta pleito di familia, pa cual nos lo hanja un solucion na manera pacifico. Ningun hende sa loke ta pasando na Syria. El a bisa ademas cu su pais ta prefera hanja arma y sosten militar for di Merca cu for di Rusia.

NO POR WELGA DEN E PERIODO DI 30 DIA

En coneccion cu e conflicto cu a surgi den industria di panaderia na Corsou cu por forma motivo pa welga, Gobierno a base di articulo 3A di arbeidsgeschillenlandsverordening 1946 (P.B. 1946 No. 119) a declara un periodo di 30 dia durante cual no por welga cuminzando awe.

Pa medio di es declaracion aki Gobierno ta desea di duna e partidonan concerni un oportunidad mas pa cu cooperacion di intermediador extraordinario di gobierno alcanza un solucion rasonable cu no solamente ta den interes di e partidonan concerni sino tambe na interes general. Ta pesei lo ta prohibi durante 30 dia na trahadornan den panaderia pa pone trabou abou pa motibo di e conflicto, mescos cu na doñonan di trabou lo ta prohibi pa termina nan relacion di trabou cu nan trahadornan pa motibo di e mes un conflicto durante 30 dia.

Gobierno ta haci un suplica riba tur e trahadornan y doñonan di trabou den industria di panaderia pa cumpli tanto den nan mes interes cu den interes general estrictamente cu e periodo di 30 dia den cual no por welga.

(RVD)

DICERES

Hubentud ta biba foi speranza i vehez foi recuerdonan.

Esun cu a haci bon den su hubentud ta spera bondad den su vehez.

Ora cu hende ta bisa cu nos ta parce hoben, ta un senjal cu nos ta bira bieu.

Nos ta sigui despedi di nos hubentud te na nos edad hopi avanza.

Si mi no tabata bieu cu honor ta com lo mi por a haci soporta hubentud!

Espirito di iniciativa di hubentud ta di mes tanto balor cu experiencia di vehez.

Loque bo ta desea den bo hubentud, bo ta hanja na abundancia den vehez.

Tragedia di vehez no ta e asunto cu nos ta bieu, pero cu nos ta hoben estando bieu.

Dios di hubentud ta speranza i Dios di vehez ta recuerdo.

Erronan di hubentud ta e pedestal riba cual cual sabiduria di vehez ta bin resucita.

Palo di binja ta produci mas druifi ora cu e ta hoben, pero e ta produci mehor druifi ora cu e ta bieu.

Hubentud ta cayenta su curpa na solo di speranza, mientras vehez ta krimp banda di stoof di recuerdo.

Bo quier bira jong, percura pa bo queda hoben.

Custumbernan di vehez no ta estorbonan minimo pa bienestar cu pasionnan di hubentud.

Mucho bez no ta califica hubentud bisando nan cu nan ta quere cu mundo a cuminza cu nan. [illegible]

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Nos tin e placer di feliciteer awe Saturnina Eramus, cu ta cumpliendo 22 anja di edad, na nomber di su tata Augustin, su mama Rosa, rumannan George, Pedro, Juanita, Augustin, Mario, Marco, Teresa, Luis, Bertran, tambe su pepe Clarita Wever, su omo Pedrito, su tantanan Nini, Chichi, Paulito, Lina, su primo y primanan.

— x —

Awe ta di fiesta tambe senjorita Fani de Cuba, kende ta haci 20 anja. Felicitacion ta bini di su tata y mama, su rumannan, cunjanan y especialmente di su subrino Frenk Arends.

— x —

Siete anja di feliz existencia a cumpli awe e chiquitin Cledis Winklaar, pa cua motibo e ta ser felicita pa su tata Dooi, su mama Rosenda Winklaar, su rumannan Luisa, Roni W. Cornelis W. su tio Cornes Snijroe y tantanan na Corsow, amiganan Chicito di school, Bibi, Yete, Luisa, especialmente su jaja Fina Fecunda Arendstraat 39, Marcial y Erwin.

— x —

Nos mas sincera felicitacion pa Yolanda Maduro, kende ta celebra su cumpleanjos awe.

— x —

Na nomber di su querido esposo Esteban, su yiu Ria, familia Maduro, familia Naranjo, familia Everon, familia Lampe, y tambe di tur su ihanan, nos ta feliciteer senjora Theresita Maduro, kende ta haci anja awe.

— x —

Pa motibo cu Sr.y Sra. Sentiago Ridderstaat ta cumpli 34 anja casa riba e fecha di awe, nan ta ser cordialmente felicita pa nan yiunan Reina, Tida, Joaquin, Reginita, Juan, Lemensio, Andres, su nieto Edith, Alfredito, Maria Coromoto, su rumannan, subrinonan, cunjanan, suegro Alfredo Ruiz y suegra Ana Ridderstaat.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
K A N, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Hopi anja mas di bida nos ta desea Frans Zievinger, kende ta celebra su cumpleanjos awe.

— x —

Senjorita Cicilia Croes, kende ta cumpli 17 anja awe, ta ricibi hopi pabien di su tata y mama, su ruman, su amiganan y especialmente su ruman Keta.

— x —

Riba e mesun fecha aki ta cumpli siete anja tambe e caballerito Johnnie Dania. Felicitacion ta bini di su tata Julio, su mama Theresita, su rumannan Ely, Julita, Edwin, su wela Severina, su omo, su tantanan Martha, Rudolf, Margaritha, Rubi, Norma na Corsow.

— x —

Ta celebra tres anja di existencia awe Poppy Dorcas y ta ricibi felicitacion di su mama Edna, su wela Mosa, su tantanan Norma, Otilia, Misdelia, Crisi, su tionan Boy, Ruben Dorcas, Rotilia, especialmente madrina Baby Dorcas y Toya.

— x —

Su primanan Erica, Diana, Edwina y Imelda Arends ta laga feliciteer Josefina Herera, cu ta haci anja awe.

— x —

Hopi fiesta tin awe pa e hobencita Edwina Henriquez cu a cumpli 2 anja. Felicitacion ta bini di su mama, Johanita, su tata Nicolaas, su rumannan Chida, Lucrecia, Reina, Diana, Luciano, Igidio, Meme, Rica, y Edwina, tur su familianan su wela Mercelina Hernandez, tanta y omonan, su amigo y amiguitonan.

— x —

Awe a cumpli anja e chikitin Filomena Koolman, felicitacion ta bini di su mama, Nina, su tata Jan, rumannan Bibi, Dinam Maria y Riri, di su welo y welanan Johanita Mouricia, Dominico, di su tanta y omonan, primo y primanan tambe di su madrina y padrino y di Maria y Marlene Kock.

— x —

Pa motibo cu awe Emiliana Ras a cumpli 11 anja e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Johanita, su rumannan, Chani, Reina, Theo, Antje, Silvia di su welanan y especialmente di su amiganan di 5de klas y di juffrouw Tele.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 28 November

C I N E

DE VEER THEATER 19.00: „Ave Maria"
20.30: „The Weak and The Wicked"
RIALTO 18.00: „Black Midnight"
20.00: „Las Viudas del Chachacha"
PRINCIPAL 20.00: „Tall Man Riding"
AURORA 19.30: „Drive a Crooked Road"
SAVANETA 19.30: „Pobre Corazon"

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Edmundo Ros
11.45 Edmundo Ros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Los Bribones
1.15 Son Montunos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Guarachas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Porros
7.30 Dutch Records
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto de Luis Santi
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Los Chavales de España
9.45 Hermanos Reyes
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

„REMITIDO"

(Sin responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redactor:

Tin e bondad di concede mi un espacio den bo diario, pa cual mi agradecimiento di antemano.

Solamente un pregunta mi quier haci Sportreporter, ya cu mi ta INDECISO pa un parti. Su comentario di e huega ARUBA JRS-R.C.A., publica Diahuebs 22 November u.p., ta bisa e.o.:

„Rechtsbuiten Juan Briezen ta cobra un frieekick poco pa for di doelgebied y ta shot peligroso arriba goal. E bala ta net bao di lata y keeper Caster ta garra e cuero haciendo un salto patras".

Bueno Sportreporter, „QUICO E BALA TA, GOAL OF NO??

Corda, MI NO TA REFERI OPINION DI NINGUN HENDE OTRO, SINO DI SPORTREPORTER!!

Sr. Redactor, un bez mas, mil gracias pa espacio concedi.

Atentamente,

M. Kemp.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Pa contesta e pregunta di e apreciado remitente ta poco dificil pa nos pa e siguiente motibo. Manera nos a scirbi den e relato di e partido keeper Caster di RCA a haci un salto patras ora cu ela garra e shot di Juan Briezen. For di e sitio caminda nos tabata sinta ta imposibel pa mira si cu e bala den su man Caster a pasa e linea di goal. Si esaki tabata e caso manera un hungador di Aruba Jrs a protesta cerca referee Figaroa, anto e bala lo mester a conta como goal. Pero e referee no a constata cu e keeper di RCA a pasa e linea cu e bala y consecuentemente no a duna e goal. Asina ta cu ta imposibel pa nos bisa si e bala ta goal of no. Ta pa e mes un motibo aki nos no a comenta ariba e decision di referee Figaroa.

Awe ta cumpli 21 anja cu senjor Genaro y senjora Maria Rasmijn a uni nan bida dilanti di altar y pa e motibo ei nan ta ricibi felicitacion di Olga, Isildo, Narciso, Pedro, Jacintha Regina, Francisca, Rita, Lena mama Petra Arends, suegro Toni nieto Marijlin.

— x —

Masha hopi pabien pa e hobencito Facundo Panneflek cu a cumpli 15 anja awe, felicitacion ta bini di su mama Faustina, su rumannan Johan, Pedro, Carme, Agripina, Maximina, Cornea, Frida y Diana y su primo y primanan tambe di Leopold, John y Paula Rasmijn y di Nicomedes Panneflek y Anna Panneflek y su subrino.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 24

Awor George a spanta di berde mes i a bini na su mes. Primeramente el a quere cu ta comedia e mucha aqui tabata hunga, pero ora cu el a mira e cara palido manera morto di Nanda, el a larga su polsnan los. Spanta e muhe cu trastu a corre yega awor tratando di alivia Nanda.

„No, no, Senjor Halden. T'asina aqui tambe m'a mir'e dia di morto di su tata. Awor bo mes por convece bo qui dificil ta di educa un mucha asina. Ta terrible qui orgulloso e ta, qui altanera pa un mucha di su edad. E ta prefera muri cu di baha pa ningun hende".

E homber a hari duro.

„Esai lo bin cambia. Pero awor mi tambe ta mira berdad cu no t'asina facil di domina su soberbia. Bo ta quere sigur anto cu ta flauw el a bai?"

„Cu tur siguranza".

El a primi riba klok i Herman, e criar di mas bieu a camna drenta.

Esaqui a spanta ora cu el a mira su maestra chiquito drumi foi su conocemento mescos cu riba dia di morto di su tata.

„Ta unda ta bai cun'e, senjor?" tabata tur loque el a puntra.

„Na su cuarto", George a ordena duro i bruto.

„E senjorita ta herida", e cria a bisa i tabatin un brillo stranjo den su wowonan. E homber tabata sirbi famia Roland mas cu 15 anja caba i el a mira i tende hopi di loque a pasa aqui. E sol tabata testigo di tur esaqui, sin cu ningun otro hende por quinan. T'e sol a tabatin un sospecho di esai. T'e sol a yega di mira com anjanan pasa senjora di Heinz Roland, tempo cu e tabata na bida, a yega di dal Halden un moketa den su cara. E tabata e momento ai den cuarto di provision, banda dje cuarto di plata i el a tende e kestion excita entre senjora Roland i George Halden. Spanta el a saca su cabez foi porta bao di e intencion di yuda su maestra si esai por tabata necesario. E ora ei el a mira com George Halden a tuma mama di Nanda den su brazonan i e quier a primi un sunchi riba esaqui su lipnan. I tur esaqui e tabata haci contra e muhe su boluntad. I e muhe desampara a haci uso di su moketa i a dal e homber duro den su cara, mientras el a bis'e:

„Bo ta un mal hende!"

Herman quier a corre bai yuda su maestra como Heinz Roland no tabata na cas. I el a bai na Berlin pa negocio. Pero prome cu e homber a hanja ocasion di sali, ruman dje defunta a corre drenta. E defunta a cai den braza di su ruman i a grita temblando di su pia te na su cabez:

„No larga mi sol cu e bribon ai, pasobra e ta un homber onbeschoft, un abusador. El a insulta mi door di su comportacion. Cu Heinz hanja sa esaqui lo sigui un desafio unbez. P'esai lo e no mester hanja esaqui tende".

Cu un cara furioso i desfigura George Halden a sali bai.

Excita e mama di Nanda a cai sinta conta su ruman com e cos a pasa. Imovil Herman a queda para den e cuarto di plata, pasobra e tabata sa cu e no mester tabata testigo dje escena aki.

Ora cu e criar a mira e polsnan lastima i hincha di su maestra hoben, el a sospecha unbez cu ta George Halden a haci esaqui.

Riba su pregunta George Halden a responde:

„No ta nada a pasa. Solamente mi quier a cohe tene ora cu e tabata bai cai flauw i mi man a tene un poco duro".

Herman no a quere palabranan dje homber aqui, pasobra esai tabata absurdez. I ora cu e quier a sigui yuda e maestra hoben di dje, Senjorita Sanders a muestre porta diciendo:

„Mi mes lo sigui percura p'e senjorita, Herman. Ta p'esai mi t'aqui."

Contra su boluntad e criar a bandona e cuarto. El a queda den cercania dje porta pa e por presta su ayudo na caso di necesidad.

Eugenie Sanders tabata trata awor na trece Nanda na su tino cu eau de cologne i lensu muha. Porfin cu un suspiro profundo Nanda a bin abri su wowonan.

A dura basta prome cu e por a bin recorda ta quico a pasa. I awor cu e tabata sinti dolor na su polsnan e tabata queha.

Halden a camna bini riba dje i a queda ta mir'e severamente.

„Tur e cosnan aqui ta bo mes falta. No quere cu nada cu bo haci cu lo mi no castiga bo.

Bo n' ta pidi mi pordon ainda?"

„Mehor mi muri mil bez prome", e mucha muhe a grita, mientras el a bula lamta para ta mira e tirano duro den su cara.

E homber a convence cu palabranan di Nanda tabata serio i cu e no por a domina e mucha aqui mas i cu hamas lo e pidie pordon tampoco. I como el a perde e prome fase aqui el a bisa solamente:

„Wel, anto lo mi castiga bo na un otro manera. Cu sorto di hende caprichoso asina manera bo, hende no mester hanja compasion. Mi no quier pa despues mi yiu bai casa cu un muhe asina rebelde. Lo mi sinja bo abedece. Acepta esai di mi. Por lo pronto bo tin arrest di kamber severamente i lo bo hanja un bez pa dia sol cuminda, teora cu bo a pidi mi dispensa. Dia cu bo quier pidi dispensa, anto bo ta larga jama mi.. Srta Sanders, mi ta larga Nanda awor bao di bo vigilancia".

E muhe tabatin ainda gana di pone mas catuna muha rood di polsnan marchita di Nanda. E no tabata toch asina bruto manera su voogd. Pero pa motibo di Nanda e muhe no quier a perde su trabao tampoco. E no quier a perde un bon entrada asina i bon cuminda pa soquetada di su discipula. Pues el a lamta para i e muhe a sigui. Saliendo p'afor, George Halden a cerra e porta di Nanda na jabi. Fernanda tabata preso.

Fatiga i cansa Nanda a lamta para i a tene su polsnan cu tabata quima den awa friu, cual el a larga corre den e komchi. Tabata manera ta quibra su polsnan a quibra. Nan tabata hincha i tabata bira ora pa ora mas stijf. Diripiente el a tende un hende ta bati suavemente na porta. El a bai n'e porta".

„Ta quico? Ta quen t'ai?"

„T'ami, senjorita, Ta Herman. Mi por yuda bo cu algo?"

E gesto dje anciano aqui a pone awa baster foi wowo di Nanda.

„Ai, Herman, mi bondadoso Herman. E tirano Halden a cerra mi aqui den como arresta den mi cuarto i cu castigo di hamber e quier trata na quibra mi orgullo".

E criar a escapa un grito di indignacion.

„Ta soquetada. Nos lo no por permiti pa senjorita muri hamber, pasobra ta enter personal ta na bo disposicion".

„Pero ta un bez sol pa dia mi ta bai hanja cuminda i hasta esai lo ta masha tiki quizas".

Herman a para un rato cu man na frenta manera hende cu tabata pensa un solucion.

„Senjorita!" el a grita.

„Ta quico bo quier, Herman?"

„Pone bo orea na buraco dje jabi, pasobra mi no por papia duro aqui, sino nan ta tende mi. Srta Sanders ta sinta ta combersa cu Sr Halden den salon."

„Mi ta para pega cu porta aqui".

„Pues, scucha! Bo cuarto di banjo tin relacion cu e cuarto di provision, mientras un lift chiquito ta separa nan foi otro. Ta aqui bo tanta tabata tuma remedinan via dje lift. I cu esaqui semper e por a hanja cos unbez pa e enferma. E lift no ta ser usa mas awor. Den bo cuarto di banjo tin un spiel cu ta tapa un lugar abri den e muraya. Tur loque bo mester haci solamente ta quita e spiel i saca foi e lift loque mi ta manda ariba. E kokki lo duna mi tur loque bo tin mester pa bo. I luego bo no tin mester di ningun hende mas absolutamente. Ora cu abo of ami tin algo di bisa otro, anto bo ta pone un pida papel den dje. Pero tan pronto cu b'a hanja un pida papel di nos, quibre tira afo. Pasobra mi no tin gana di ser retira foi aqui, pero mi quier queda pa mi protege bo, senjorita".

„Si, si, miles gracias, Herman. Dios lo paga bo. Corda pa bo tambe quima e papelnan cu mi skirbi boso unbez. I bai lihe awor, pa ningun hende no mira bo dilanti mi porta".

„Mi ta bai. Pero tan pronto un hende risca mishi numa cu bo, grita numa mas duro cu bo por. No larga ningun hende hasi asina ai mas cu bo."

„Querido Herman, mi ta gradici bo di antemano".

I Herman a dirti bai.

Capitulo XI

Tan pronto cu George Halden a despedi, e gobernante a bai directamente den cuarto di Nanda. E homber a duna Sanders jabi dje porta di Nanda. I el a hanja orden stricto pa larga Nanda come en realidad solamente un bez sol pa dia.

„Nada no ta sirbi. Foi principio nos mester pone man duro den su educacion, pasobra pa nada di mundo lo por domin'e. E muhe a suspira i a queda ta mira Halden, mientras el a priminti di no haci esai".

(E ta sigui)

Un desgracia por sosodé tur caminda ....
Pero e pida nan chiquito di glas di bo bril no tin mester di afecta bo wowo.
Nos por cambia e glasnan di bo bril pa Safety-glasses, cu no por quibra!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Kiko e bandidonan por a haci awor cu di tur banda a sali e tiponan cu revolver riba nan? Wel, nada. Y e peor di e caso ta cu nan no a spera ningun momento, cu nan enemigo lo bin captura nan na e sitio ey. Tur e partidario di e sheriff ta acer ca e grupo di bandido cu mester a keda para inmovil cu nan mannan na halto, banda di e caha di placa cu ta benta abau y habri. E sheriff ta bin mas patras y den esei e ta bisa, mustrando riba Rojo: „Esei ta esun cu nan ta llama Rojo. Boso boei ele." Y Riancho cu ta sintiele wapo ta contesta mes ora: „Atami aki, boso bin cogemi ...." Pero e malvado di Rojo no kier a meen pa termina su frase, pasobra ora dos di e tiponan a bini cerca pa boei ele, Riancho ta hala nan cu mokete, te cu nan ta cai na suela, mientras e ta bisa acerca: „Si boso nan por." Un di nan ta keha di e golpi, e otro ta ser tumba patras. Awor pelea a cuminza, y con e lo termina nos lo tin cu mira den nos proximo articulo.

LAS NACIONES UNIDAS AL ALCANCE DE TODOS

Los depositarios de las publicaciones de las Naciones Unidas en el mundo acaban de recibir la quinta edición (inglesa), del manual titulado „Everyman's United Nations" (Las Naciones Unidas al alcance de todos), que en forma atractiva presenta los acontecimientos importantes y los problemas que han retenido la atención de las Naciones Unidas durante los diez primeros años de la existencia de la Organización.

Dividida en tres partes, esta publicacion ofrece al cuerpo docente y a todos aquellos que siguen con interes los trabajos de la Organizacion de Naciones Unidas informaciones de la mayor utilidad. La primera parte de ese manual esta consagrada a los acontecimientos que dieron lugar a la promulgacion de la Carta, y en ella se encuentra tambien la descripcion de las funciones y de los metodos de trabajo de los diversos organos de las Naciones Unidas: Asamblea General, Consejo de Seguridad, Consejo Economico y Social, Consejo de Tutela, Tribunal Internacional de Justicia y Secretaria.

En una segunda parte, el autor hace el balance de las actividades de la Organizacion de las Naciones Unidas en diversos campos. En lo que se refiere a la politica exterior y a la accion para el mantenimiento de la paz, los esfuerzos de la ONU para favorecer la utilizacion de la energia atomica con fines pacificos son objeto de un estudio particular; en el campo de la economia, la asistencia tecnica a los paises insuficientemente desarrollados y los trabajos de las Comisiones Economicas regionales llaman particularmente la atencion. El lector que se interece preferentemente en los aspectos sociales, humanitarios y culturales de las Naciones Unidas encontrara en esta segunda parte informaciones sustanciales, principalmente sobre el arreglo de las comunidades, los derechos humanos, la lucha contra el trafico de estupefacientes y la ayuda a los refugiados.

La tercera parte de esta obra se reserva a las Instituciones especializadas de las Naciones Unidas, sus estructuras y sus trabajos.

En un prologo, el Subsecretario del Departamento de la Informacion de las Naciones Unidas, Sr. Ahmed S. Bokhari, demuestra que esforzandose por hacer frente a los problemas que se han planteado en el curso de los diez primeros años de existencia de la ONU, sus Estados Miembros han adquirido la experiencia que habra de permitirles consolidar la Organizacion frente a sus futuras responsabilidades y a los nuevos problemas que tendra que resolver.

NUEVO SISTEMA PARA ESTUDIAR LA DELINCUENCIA JUVENIL EN NUEVA ZELANDIA

El Departamento de Proteccion a la Infancia del Gobierno neozelandes ha puesto a punto un sistema de fichas perforadas para la clasificacion de los casos de delincuencia juvenil. Ese sistema facilita la tarea de los asistentes sociales y de los sociologos encargados de determinar las principales causas de la criminalidad entre la juventud.

Cada ficha lleva un cuestionario muy completo sobre la edad, el sexo del niño, sus condiciones de familia, la frecuentacion de la escuela y el expediente escolar del niño, el tipo de delito que ha cometido, etc.

Cada vez que se presenta un caso ante el Tribunal de Menores, se perfora una ficha y se introduce en una maquina, que la clasifica en una categoria dada. Asi ha podido obtenerse un fichero completo de todos los casos de criminalidad ocurridos desde hace cinco años entre la juventud neozelandesa. Los investigadores que deseen obtener estadisticas sobre un aspecto particular de este fenomeno — la incidencia de los delitos entre los niños cuyo hogar esta deshecho, por ejemplo — obtienen inmediatamente dichas informaciones. Basta para ello maniobrar con el mando correspondiente del fichero automatico.

Al permitir precisar el origen de la criminalidad entre los jovenes, el nuevo sistema favorece la accion social emprendida por el Gobierno para tratar de suprimir en la medida de lo posible las causas del mal en su origen.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD

van Aruba op Maandag 3 December des avonds om acht uur.

AGENDA:

1. Goedkeuring notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Overdracht van grond aan het land ten behoeve van de bouw van het landslaboratorium.
4. Uitgifte van grond in eigendom aan de Israëlitische Vereniging.
5. Ontwerp-eilandsverordening houdende bepaling dat voor de Watervoorzieningsdienst een van de algemene begroting van het eilandgebied afgesplitste begroting zal worden opgemaakt.
6. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor 1957 van de Watervoorzieningsdienst.
7. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 1957.
8. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Eilandsverordening reserves en fondsen.
9. Raadsbesluit tot uitvoering van de Eilandsverordening reserves en fondsen.

Oranjestad, 26 November 1956.

De Voorzitter,

KWARTSZ.

Un experto Holandes de la UNESCO en Museos sale para Asia

Hace algunos dias, un holandés de 60 años tomaba asiento a bordo de un avión de la KLM, que salia de Amsterdam hacia Singapur. Se trataba del etnólogo A.N. Van der Hoop, que hasta su jubilación en 1950 habia estado encargado de tres colecciones principales del Museo de Djokjakarta. La Unesco le habia encargado una misión de tres meses como consejero museógrafo cerca de las autoridades competentes de Singapur.

Su especialidad es la conservacion de las obras de arte en los climas tropicales. Hace 32 años, el Sr. Van der Hoop levantaba vuelo en Amsterdam, en el puesto de mando del primer Fokker de la KLM, que inauguraba la linea aerea entre la capital holandesa y Java. Mientras un avion moderno cubre esa distancia en dos dias, en 1924 el Sr. Van der Hoop y sus dos compañeros tardaron dos meses, con 20 aterrizajes, para llegar a Java a una velocidad de 124 kms. por hora.

Como un pionero de la aviacion se ha transformado en un gran etnologo? El Dr. Van der Hoop respondio a esta pregunta durante una entrevista en visperas de su mision cerca del Museo de Raffles, en Singapur. Apasionado por la etnologia desde su juventud, sus viajes aereos al Asia del Sudeste le llevaron a interesarse por esa region del mundo, y en 1925 abandono la aviacion, consagrandose a la etnologia y a la museografia, que 30 años mas tarde le llevarian a Java. En su puesto de conservador del Museo de Djokjakarta se familiarizo con los problemas que el clima tropical plantea a los museografos. La madera, los tejidos, los ejemplares de historia natural, quedan sometidos al asalto conjugado de los insectos, de la humedad y el moho. Los metodos modernos de lucha contra esos enemigos del arte hacen llamamiento al DDT, al clima artificial y a otros sistemas que exigen incesantes cuidados por parte de los conservadores.

Prinses Beatrix a inaugura Monumento na Delfzijl

Na ocasion di e centenario di Noorder-kweekschool pa marina „Adel Tasman" na Delfzijl, S.A.R. Prinses Beatrix a inaugura un monumento na memoria di e ex-discipulonan di e school cu a muri. Despues di e inauguracion y ponementu di un krans Prinses Beatrix a bai mira e monumento mes cu ta keda aki riba, den compania di burgemeester di Delfzijl drs. J.A.F. Roelen.

PROVISIONALMENTE WELGA A CABA NA MERCA

NEW YORK — Dies seis mil trahador di haf na Merca a bolbe trabao antajera terminando — aunque sea provisionalmente — nan welga na costa oriental. E welga a costa economia di Merca mas o menos 20 millon dollar pa dia.

S.M. La Reina a ricibi na huis Ten Bosch na Den Haag siman pasa e embahadornan di Libanon, Etiopia y Ierland, kendenan a presenta na S.M. nan carta credencial. E foto-combinacion aki ta mustra di robez pa drechi e embahador di Etiopia, senjor Emmanuel Abraham, e embahador di Ierland, senjor Brian Gallagher, y e embahador di Libanon, senjor Ibrahim-El-Ahdab, na momento di nan yegada na huis Ten Bosch.

Inauguracion de un Centro de Cartografia Aérea moderno en Holanda

Concentración de actividades cartograficas

S.A.R. el Principe Bernardo ha inaugurado en Delft los nuevos locales del Centro de Cartografia Aérea, cuyo valor asciende a 9 millones de florines. En este centro se han instalado los servicios de restitución de la K.L.M. Aerocarto S.A., que actualmente disponen de un material de trabajo que sólo es superado por el equipo del ejército americano.

Este edificio se encuentra junto al Instituto Geodesico de la Escuela Superior Tecnica, con la que existe una estrecha colaboracion. De este modo se ha logrado una eficaz concentracion de la cartografia aerea, ciencia que en los Paises Bajos esta muy adelantada, gracias, en primer lugar, a las actividades de la Empresa de Cartografia de la K.L.M. en el Oriente Cercano y Lejano y en las Antillas.

En la Seccion de Formacion, que se halla bajo este mismo techo, los estudiantes tienen un equipo de cartografia fotogrametrica que cale un millon de florines y es unico en el mundo. Los instrumentos estan instalados en salas cuyo grado de temperatura y de humedad es constante; el piso, a su vez, esta construido de forma que no se produce la menor vibracion.

El profesor W. Schermerhorn, catedratico y asesor de la K.L.M. Aerocarto S.A., es Director del Centro de Cartografia Aerea, creado por iniciativa de la Seccion de las Naciones Unidas que prepara la ayuda tecnico-economica a los territorios menos adelantados.

NOTA DI GOBIERNO DI IRAQ PA GOBIERNO DI SYRIA

BAGDAD — Gobierno di Irak a manda gobierno di Syria un nota den cual e ta pidi Syria pa stop su campanja contra Irak. „Nos lo keda defende nos dignidad y nos prestigio y nos lo usa tur medio pa realisa e fin aki", asina e nota a bisa.

Den e nota Irak ta referi na e sosten continuo cu el a duna Syria y sobra di mundo Arabe, y riba e conducta inamistoso di Syria contra Irak for di dia cu chercito a hanja poder na Syria.

TRUPANAN DI NACIONNAN UNI NA EGIPTO

NEW YORK — Antajera Asamblea General di Nacionnan Uni a pone 10 millon dollar disponibel na e trupanan di Nacionnan Uni na Egypto. Cu 52 contra 9 voto (e bloque Ruso) 13 abstencia, Hammarskjoeld a hanja poder di funda un fondo provisional cu e suma aki.

Hammarskjoeld a bisa cu e placa lo worde usa solamente pa e forza internacional y no pa otro trabao, cu Nacionnan Uni lo haci. (Den esaki por worde mira un referencia na habrimentu dje pasashi den Canal di Suez).

E representante di India a bisa cu, si Nacionnan Uni paga e gasto di habrimentu di pasashi dje canal nan lo aproba agresion.

E representante di Rusia a bisa cu otro paisnan no mester paga e gastonan dje atake di Inglaterra, Francia y Israel.

DICERES

Hubentud i vehez

Cuarenta anja ta vehez di hubentud; cincuenta anja ta hubentud di vehez.

Un hende mester bira bieu pa e por comprende e felicidad di dia e tabata hoben.

Vehez ta mira pasado mescos cu hubentud ta mira porvenir.

Te ora cu nos ta bieu lo nos sinja conoce e arte di ser hoben.

Ohala cu hubentud por tabata sa i vehez por tabata por!

E tabata un di e personan cu no ta bira bieu, pasobra nunca e no tabata hoben.

No tin nada cu ta haci hende mas bieu cu ora e trata di aparenta hoben.

Mas bieu, mas loco.

Nos no mester lastra defectonan di foi nos hubentud hiba na nos vehez, pasobra vehez mes ta bini cu su defectonan.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

WURLITZER

Juke boxes

Piano's

Electronische piano's

Ongeëvenaard

in

kwaliteit en klank

Importeurs
Fa. J.A. NIEUW
Tel: 1 2 2 7
SHOWROOM: KERKSTRAAT 15

Revitalize Your KIDNEYS
Feel Younger—Look Younger

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

.. Cystex

For Kidneys, Rheumatism, Bladder

Hebt U levenslust nodig?
DRINKT....

V-8 is het handelsmerk van de fabrikanten van Campbell's soup.

De juice bestaande uit 8 verschillende soorten verse groenten, stellen deze bekende drank samen. De jongeren zijn zeer op deze frisse smaak gesteld, en worden tevens aangesterkt door de waardevolle vitaminen. Bij iedere maaltijd — of tussen de maaltijden — geeft V-8 de verfrissende smaak, waar zij zo van houden en tevens toch vo voed. zaam.

Verjongde Klieren
—Hernieuwde Kracht
Zonder Operatie

Indien U zich oud gevoelt voor Uw tijd, of lijdt aan zenuw-, hersen- of lichamelijke zwakte, zult Uw nieuw geluk en gezondheid kunnen verkrijgen door een Amerikaansche, medische ontdekking, welke de jeugdige kracht en levenslust vlugger herstelt dan klier-operaties. Het is een eenvoudige behandeling thuis in tablet-vorm, ontdekt door een Amerikaanschen dokter. Volstrekt onschadelijk en gemakkelijk in te nemen, doch het nieuwste en krachtigste versterkingsmiddel, dat aan de wetenschap bekend is. Het werkt onmiddellijk op Uw klieren, zenuwen en vitale organen, vormt nieuw zuiver bloed, en werkt zoo snel, dat U binnen 24 tot 48 uur nieuwe lichamelijke kracht en sterkte kunt zien en gevoelen. Dank zij zijn natuurlijke invloed op klieren en zenuwen, geeft het vaak een verbazingwekkende verbetering in denkkracht, geheugen en gezicht.

En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachthersteller, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika getoetst en beproefd en is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal nog heden Vi-Tabs bij Uw apotheker. Neemt er een proef mee. Merk de groote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle flesch, die 8 dagen duurt, met de stellige garantie, dat U zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zult gevoelen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Een speciale dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

PEPITA

Por CHIC YOUNG

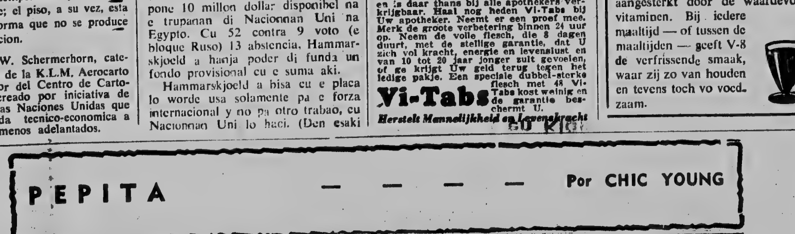

Ora cu Pepita a ripara cu Lorenzo ta sinta na su lessennaar ta scirbi algun cheque, e ta bai paden y poco rato despues e ta represa cu su boeki di nota den su man. Acercando Lorenzo, Pepita ta bisele: „Ya cu bo ta trahando e cheque nan .... nos tin cu paga ainda e wasmachien automatico y e secador automatico. Lorenzo cu a kere cu ta ései nan so, ta cuminza traha cheque pa nan, pero Pepita ta continua: „Y e heater automatico y tambe e ....". Pero Lorenzo no a laguele termina, sino ta pone su mannan na su cabez y ta bisa: „Basta". Pober Lorenzo ta bira desespera y tur su papelnan ta cai na suela. Como pa conformele Pepita ta acerkele mas e ora y ta bisele: „Pensa na e trabau cu e machiennan aki ta haci nos scapa ....". Tur tristu Lorenzo ta contestele: „Mi sabi." Un rato despues Lorenzo ta sali fei su cas cu su man yen di cheque pa paga esaki y paga esaya, y ora e la llega na e brievenbus, e ta leun un rato prome cu e postnan y ta bisa pa su mes: „E lugar aki mester di esposonan automatico pa por paga e cuentanan automatico aki".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DONDERDAG 29 NOVEMBER 1956 — No. 2694

E JAARGANG

VICEROY Filter Tip Cigarettes

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

nd. Premier Butler:

Het Suezkanaal moet met zo weinig mogelijk gepraat erover weer bevaarbaar worden gemaakt

uidelijke uiteenzetting in het Lagerhuis van het standpunt der Engelse regering

Londen, 28 november.: — De plaatsvervanger van premier E- n van Engeland, Butler, heeft in het Lagerhuis verklaard, dat het er bevaarbaar maken van het Suezkanaal „met zo weinig moge- k gepraat erover" moet geschieden. Aan de Britse minister van itenlandse zaken, Lloyd, was verzocht er bij de Verenigde Naties n sterkste op aan te dringen, dat geen onnodige vertraging zal aats vinden bij het maken van een begin met het ruimingswerk in t door de Egyptenaren bezette deel van het kanaal.

In antwoord op vragen van leiders n de conservatieve „Suez-groep", zei tler, dat de regering het rapport van secretaris-generaal der Verenigde aties, Hammarsskjoeld, dat deze dagen gepubliceerd, nog niet grondig heeft nnen bestuderen. Butler zei echter te rtrouwen, dat Hammarskjoeld ten lle rekening zou willen houden met t standpunt van de Britse regering.

Hij verklaarde voorts, dat Engeland niet bereid is zijn troepen uit Egypte terug te trekken voordat het van mening is, dat de politiemacht van de Verenigde Naties in staat is de taken te vervullen die haar door de Algemene Vergadering zijn opgedragen.

Sabotage door Egyptenaren

Volgens Butler hebben „de onbevregende elementen" in Hammarskjoeld's apport betrekking op de bevaarbaaraking van het stuk van het Suezanaal, dat niet door de Brits-Franse roepen wordt beheerst. Hij beschuldigde e Egyptenaren, er van het kanaal opettelijk en stelselmatig gesaboteerd te ebben door 47 schepen tot zinken te rengen en twee bruggen te verniéien.

President Nasser had het willen doen voorkomen, dat dit geschiedde naar aanleiding van het Brits-Franse militaire optreden. Er was evenwel geen verontschuldiging voor „deze doldrieste daad" aan te voeren, zo meende Butler.

Hij deelde het Lagerhuis verder mee, dat uitstekende vorderingen waren gemaakt met het vrijmaken van het stuk van het kanaal, dat door de Britse en Franse roepen beheerst wordt. Voor bergingsploegen was de weg om het kanaal verder bevaarbaar te maken thans geëffend, zo verzekerde Butler.

Geen rekening gehouden met Algemene Vergadering

Butler zei vervolgens, dat Hammarskjoelds rapport naar het scheen niet volledig rekening houdt met de resolutie van de Algemene Vergadering, waarin wordt aangedrongen op doeltreffende maatregelen om het kanaal te heropenen en de vrijheid van scheepvaart te herstellen. De Frans-Britse militaire actie had het mogelijk gemaakt, dat de Verenigde Naties een poging konden doen om doeltreffend tussenbeide te komen in een gebied, dat reeds lang de wereldvrede bedreigde.

Visie van Bevan

De leider van de linkervleugel der socialistische oppositie, Bevan, wenste, dat de regering zou verklaren, dat zij zich verenigt met de definitie der Verenigde Naties van een doeltreffende internationale politiemacht. Als men de doeltreffendheid zou afmeten naar de grootte van het leger zou men slechts een nieuwe, geweldige oorlogsmachine onder auspiciën van de Verenigde Naties scheppen.

Omvang V.N.-politiemacht

Butler zei, dat de omvang van de politiemacht op het ogenblik moeilijk te bepalen was. De Verenigde Naties streefden er echter naar tegen het eind van deze maand een leger van ongeveer vierduizend man te hebben. De vraag of dit een doeltreffende macht is, hing samen met de belangrijke taken waarvan in de desbetreffende resoluties van de Algemene Vergadering sprake is. „Het is niet slechts een kwestie van fysieke omvang van de politiemacht, maar evenzeer een kwestie van de mogelijkheid van verwezenlijking der gestelde doelen", aldus Butler.

Voorwendsels, zegt Rusland

Radio-Moskou heeft verklaard, dat uit de verklaring, welke de Britse waarnemende premier, Butler, in het Lagerhuis over het Midden-Oosten heeft afgelegd, blijkt, dat de Britse regering bereid is „elk voorwendsel, in het bijzonder de vrijmaking van het Suezkanaal, te gebruiken om de terugtrekking van de Britse troepen in Egypte te vertragen".

CURACAOSE BAKKERS ZOUDEN WERK WEER HERVATTEN

Het bestuur van de Bakkersbond heeft gisterochtend een onderhoud gehad met de minister van Sociale Zaken, en premier E. Jonckheer hetwelk 2 uur duurde. Na afloop van dit onderhoud hield premier Jonckheer een toespraak tot de verzamelde leden van de Bakkersbond, hen er op wijzende, dat er een speciale bemiddelaar is benoemd in het geschil tussen hen en de bakkerspatroons en dat zij in afwachting van de verdere onderhandelingen aan het werk dienen te gaan. De afkoelingsperiode van 30 dagen is de toepassing van een wettelijk voorschrift, waaraan de werknemers in de bakkerijbedrijven zich dienen te houden. De bakkers hebben toegezegd van heden af weer aan het werk te gaan hangende de onderhandelingen via de speciale regeringsbemiddelaar.

Publicaties over het Britse Koninklijke gezin onder de loupe

Britse Persraad behandelde actueel onderwerp en kant zich niet tegen fatsoenlijke publicaties

Londen.: — De Britse Persraad (een vrijwillige organisatie welke door de kranten zelf in het leven is geroepen om klachten over dagbladen te onderzoeken) heeft zijn derde jaarrapport uitgegeven. Het houdt zich voor een groot deel bezig met de betrekkingen tussen het Britse Koninklijke Huis en de pers.

In een commentaar op een tot de Raad gerichte klacht over artikelen van een voormalige dienaar van de Hertog van Edinburgh (de echtgenoot van de Koningin) in een zondagsblad, verklaart het rapport, dat: „Het reeds lang de gewoonte is, dat leden van de staf van het Koninklijk Huis boeken schrijven over het leven aan het hof. Er waren gewoonlijk geen bezwaren tegen dergelijke boeken gemaakt, mits zij geen intieme bijzonderheden bevatten en de leden van het Koninklijk Huis geen leed berokkenden".

Literatuur werd er door verrijkt

Deze mening wordt bestreden door de secretaris voor perszaken van de Koningin, aldus het rapport, maar de Raad is van oordeel, dat het bedoelde standpunt juist is: „De Engelse literatuur is verrijkt door de geschriften van Koninklijke dienaren, die, doordat zij de groten persoonlijk hebben meegemaakt, een bijdrage van onschatbare waarde tot de geschiedenis van dit land hebben geleverd".

De schaduwzijde van een hoge positie

De perssecretaris had gezegd, dat de Koningin moet kunnen verwachten, dat haar priveleven evenzeer wordt ontzien als dat van anderen. De Persraad vraagt zich echter af, of het Koninklijk gezin met andere gezinnen kan worden vergeleken: „Het particuliere leven van mannen en vrouwen die in het openbare leven staan — in het bijzonder Koninklijke personen — is altijd het voorwerp van een natuurlijke nieuwsgierigheid geweest. Dit is een der gevolgen van roem, een hoge positie of een oprechte nationale liefde. Alles wat de Kroon raakt is daarom van belang voor het publiek".

Overschrijding der grenzen

Maar, aldus het rapport, er zijn grenzen, die niet mogen worden overschreden. Sommige bladen „waren afgezakt tot het laagste peil van slechte smaak en slechte manieren" in hun verslagen over Prinses Margaret en kolonel Peter Townsend.

De Raad doet daarop enkele aanbevelingen ter verbetering van de nieuwsvoorziening en de betrekkingen tussen pers en hof.

Nederland zal 2.000 Hongaarse vluchtelingen blijvend toelaten

Nog 3.000 vluchtelingen kunnen tijdelijk worden toegelaten

's Gravenhage, 29 nov.: — De Nederlandse regering heeft besloten het maximum aantal Hongaarse vluchtelingen, dat blijvend in Nederland zal worden gehuisvest, op 2.000 te handhaven. Er zullen nog 3.000 vluchtelingen worden toegelaten, wanneer vaststaat, dat deze binnen korte tijd door andere landen zullen worden overgenomen.

Bij de behandeling van de begroting van sociale zaken zei de minister ten aanzien van het vluchtelingenprobleem, dat Nederland veruit de grootste moeilijkheden heeft in vergelijking met andere landen. Hij verwees naar de repatriëring uit Indonesië, het verblijf van Ambonezen, de zeer snelle bevolkingsgroei en de grote bevolkingsdichtheid, waardoor Nederlanders al moeten emigreren. Met het permanent opnemen van 2.000 vluchtelingen blijft Nederland niet beneden de maat. Wanneer andere landen in vergelijking hetzelfde deden, zou het vraagstuk zo zijn opgelost.

PRIJSSTIJGING VERWACHT

NEW YORK, 29 nov.: — Verwacht wordt, dat de Amerikaanse binnenlandse prijzen van verwarmingsolie vóór het einde van dit jaar zullen worden verhoogd, ongeacht een wijziging van de toestand rondom het Midden-Oosten. Dit houdt verband met de buitengewoon toegenomen vraag in Europa en de Verenigde Staten.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„. . . en weet u wat het grappige is, Mam: Toen de aardbeving begon, schreeuwde Henry: „Dennis, maak daar een einde aan!

„. . . I mama sa quico ta mas pret. Ora cu mal tempo a cuminsa, Henry a grita: „Dennis pone un fin na e asunto aqui.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Israel zal geen vergeldingsmaatregelen tegen Arabieren nemen

ONTSTELLENDE BERICHTEN OVER HET EGYPTISCHE JODENDOM IN ISRAEL

JERUZALEM, 29 nov.: — De Israelische premier, David Ben-Goerion, heeft in het parlement beloofd, dat er geen vergeldingsmaatregelen zullen worden genomen tegen de Arabische bevolking van Israel naar aanleiding van de anti-Joodse maatregelen van de Egyptische autoriteiten. Ben-Goerion zei, dat de „ontstellende berichten" over het lot van het Egyptische Jodendom worden bevestigd door vluchtelingen en hij trok een parallel met het lot van de Joden onder Hitler.

Daarvóór was het Israelische kabinet in een spoedvergadering bijeen gekomen om maatregelen te bespreken tot hulpverlening aan circa 30.000 Joden die het risico zouden lopen uit Egypte te worden uitgewezen.

PREMIER NEHROE ZAL CENTRA VAN SPANNING BEZOEKEN

NEW YORK, 29 november — Premier Nehroe van India zal op de heen- en terugreis naar Washington voor zijn besprekingen met Eisenhower Londen aandoen. Nehroe wordt medio-december in Amerika verwacht. Na zijn bezoek aan Londen reist de Indische premier door naar Cairo.

MR. DR. J. C. DE MIRANDA OVERLEDEN

Ons bereikte het bericht van het onverwacht overlijden gistermorgen van mr. dr. Julius Cesar de Miranda, President van het Hof van Justitie te Paramaribo. De heer Miranda is eergisteravond gewoon naar bed gegaan en niet meer uit zijn slaap wakker geworden.

De teraardebestelling zal vrijdagmiddag plaats hebben, omdat de zoon van de overledene vrijdagmorgen uit Nederland zal aankomen.

De begrafenis zal met Foresters Honneurs geschieden, daar dr. De Miranda, District Chief Ranger was.

AMERIKAANSE HULP WORDT VOORTGEZET

WASHINGTON, 29 nov.: — In ambtelijke kringen te Washington verluidt, dat de Amerikaanse regering van plan is aan het Congres iets meer dan 4.000 miljoen dollar te vragen om de hulpverlening aan het buitenland voor het tiende achtereenvolgende jaar voort te zetten. Door deze som zal het bedrag, dat de Verenigde Staten hebben bestemd voor de levering van levensmiddelen, grondstoffen, wapens en technische bijstand aan ruim 40 landen sinds het Marshall plan in 1948 in werking trad, boven 50.000 miljoen dollar stijgen. Het nieuwe program zal het in juli a.s. aanvangende belastingjaar bestrijken.

TSJOE-EN-LAI IN INDIA

HONG KONG, 29 nov.: — Premier Tsjoe En-lai van China is vanochtend uit Cambodja in India aangekomen, waar hij twee weken zal blijven.

NOG 4800 VLUCHTELINGEN

WENEN, 29 nov.: — Gisteren zijn weer 4.800 Hongaarse vluchtelingen in Oostenrijk aangekomen.

QUIEN TA SIGUI?

Ajera e suma pa victimanan di Hungria tabata F. 6.859.44 y awor a bini acerca di:

Pedro Oduber	10.--
3 desconoci	10.--
H. de Vries	10.--
Mariniers Kazerne Savaneta	300.-

Na tur e suma ta awor F. 7.189.44

Quen ta sigui?

SAN NICOLAAS DIADOMINGO NA CLUB SURINAME

SAN NICOLAAS. - Segun nos ta informa San Nicolaas lo no lubida riba Club Suriname durante di su bishita na Aruba. Alomenos di bon fuente nos a tende cu e Bon Santo den compania di su cria, lo pasa na Club Suriname Diadomingo proximo pa cuat'or y mei di atardi. Pa e muchanan di 3 pa 12 anja jiunan di e miembronan y tambe e miembronan sostenedor di e sociedad lo e trece un sacu yen di cos doeshi, di manera cu tur por hanja pasa un bon rato.

ARUBA VOETBAL BOND presenteert HEDENAVOND

Om 8 uur in het Wilhelminastadion

ESTRELLA versus BUBALI (A-klasse)

Toegangsprijs Fl. 0.50

EILANDSBESTUUR DI ARUBA A ESTABLECE UN REGLAMENTO PA AHORRA PLACA

ORANJESTAD.— Un di e dianan aki Bestuuscollege a laga circula un carta pa tur empleadonan den servicio di teritorio insular y den e carta aki ta pone cu Bestuurscollege kier duna su cooperacion pa establece un reglamento pa ahorra placa pa tur e empleadonan den servicio di teritorio insular. E puntonan mas principal di e carta ta lo siguiente.

„Un grupo di obrero di un di e servicionan insular a pidi nos Colegio di traha un sistema simpel di spaar, na cual obreronan por participa riba un base boluntario.

E idea di e obreronan ey ta worde considera digno di elogio y fa pesei nos lo duna nos completo cooperacion.

Den poco palabra e areglo aki ta, cu cada obrero cu ta desea di participa den e areglo aki, lo pidi pa gobierno kita tur siman for di su sueldo un suma cu e mes lo fiha, cual suma lo worde warda p'e.

Den cierto caso e obrero participante por lamta tur su placa of un parti só, pero esey mester keda limita na ocasionnan especial cu ta toca e obrero mes of su famia. E ocasionnan ey por ta, por ehempel: nacementu, enfermedad grave, casamentu, morto, confirmacion of promer Santa Comunion, fiesta di 12½ of 25 anja casa.

Por lo pronto Gobierno no por duna interes of un süplemento riba loke e obrero a spaar.

Administracion di Bo spaarmento lo worde hiba pa e servicio caminda Bo ta traha, mientras e suma cu Bo a fiha lo worde kita for di Bo sueldo via e loonlijst. (payroll)

Nos ta suplica Boso si pa laga e suma cu Bo ta spaar mas tantu posibel sin cambia, si no tin motibo serio pa haci esey; di e manera ey Bo ta alivia administracion di hopi trabao.

Pa termina nos ta avisa Boso tambe cu e areglo aki lo drenta na vigor dia 1 di Januari 1957."

DIA 22 DI DECEMBER RIJKSMINISTER NA ARUBA

ORANJESTAD. - Rijksminister W. F. M. Lampe, cu lo jega Corsouw dia 15 di December foi Holanda ta worde spera na Aruba dia 22 di November. Segun nos a tende di bon fuente Minister Lampe lo keda na Antilia durante 2 luna.

DIABIERNES REPRESENTACION DI MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD. - Majan anochi lo tin un representacion di e alumnos nan di Arubaanse Muziekschool den Cecilia theater. Koor di mucha muher nan di Muziekschool di San Nicolaas lo duna nan cooperacion, y major y amigonan di e muchanan por tende con bon nan por toca piano, fluit, viool y guitaar caba. Si hopi hende mustra nan interes e anochi ei na e representacion aki, anto lo e worde probablemente repeti.

E NO A PAGA TINO

SAN NICOLAAS. - Diamars mainta banda di diez un or tabatin un choke banda di Brasil entre un auto A-859 maneha pa e dama M.E.A. y un truck A-6187, cual chofer tabata C.C.B. Danjo materiaal na e auto ta f. 800.- y na e otro auto f. 25.- Como e chofer di A-6187 no a paga tino, e la sali tras di un pick-up cu tabata para y cuminza corre sin waak cu ta bini auto di direccion contrario.

DIABIERNES AWOR PELICULA PA JUVENTUD

ORANJESTAD. - Dia biernes proximo lo tin pelicula atrobe pa mucha tras di Bibliotheek bieuw. E biaha aki ta tres pelicula so nan lo pasa, prome un pelicula di color „I Willoughby's Magic Hat", despues „Twee jongens en een Auto" y pa ultimo „Pay as You Exit".

SILVERBERG DEPUTADO DI ROTARY NA CONVENCION

ORANJESTAD. - Como deputado di Rotary Club Aruba senjor J. M. Silverberg, tesorero di e directiva actual, lo bishita anja cu ta bini e Convencion di Rotary na Luzern, Suiza. E Convencion lo tuma lugar na luna di Mei.

DINER DI PASCU DI ROTARY DIA 17 DI DECEMBER

ORANJESTAD. - E diner di Pascu tradicional di Rotary local e anja aki lo tuma lugar dia 17 di December na Strand Hotel. Prome cu esei e standbeeld di Simon Bolivar den e parque nobo en frente di Sociedad Bolivariana lo worde inaugura. Manera ta conoci trahamento y ponemento di e estatua aki y tambe trahamento di e parque a sosode pa iniciativa di Rotary.

ROBO DI ENVELOP CU PLACA

ORANJESTAD. - Basta tempo caba tin keho cu nan ta saca placa foi e envelopnan na Postkantoor y despues a bini na cla cu esei ta sosode den postkantoor na Oranjestad, pero recherche nan no por a cuminsa cu investigamento di e caso como no tabatin bastante recherche, pero awor cu algun tempo a bini un refuerzo den korps di recherche nan a cuminsa investiga e caso, y pa medio di e investigacion den marduga di diarazon nan a bai busca algun persona di Postkantoor cu ja ta durmiendo, pa trece nan warda y interroga nan.

Despues di e interrogacion tur por a bai nan cas, sacante uno D.T. cu nan a detene como e ta worde sospecha di a horta banda di f. 50.-.

Es otro nan cu a worde interroga no tabatin nada di hasi cu e asunto ei, y probablemente lo no tin mas aresto.

SCHOOL PROTESTANT TAMBE TA HANJA BISHITA DI SAN NICOLAAS

ORANJESTAD. - Nos a hanja carta di San Nicolaas cu dia 4 di December lo e bishita e school na Mon Plaisir, y e muchanan cu tabata desobediente lo bai den saco di Zwarte Piet y e bon muchanan lo hanja pepernoten, y marsepein cerca San Nicolaas.

VOOR DE GEZELLIGHEID VAN UW HUIS!

WIJ ONTVINGEN WEDEROM:

- HANGLAMPEN
- KROONLAMPEN
- STAANDE LAMPEN
- WAND - LAMPEN
- TAFEL - LAMPEN
- BUREAU - LAMPEN
- BEDLAMPJES ENZ. ENZ

EN VOOR EEN GOEDE VERLICHTING vindt U alles bij:

MESKER

NASSAUSTRAAT 7

TELEFOON 1325

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Boksen — De supporters van de Argentijnse bokser Alberto Saenz waren hevig verontwaardigd, toen de scheidsrechter na de tweede ronde de strijd tegen de Hongaar Papp staakte in verband met een wond boven het oog van de Argentijn. De Argentijnse lichtmiddengewicht gebaarde misnoegd met zijn handen boven het hoofd.

Basketball — Tweede ronde halve finales groep B: Amerika verslaat Brazilie met 113—51 (Ruststand 50—22).

Verdeling van de medailles

— De verdeling der medailles was vandaag (resp. gouden, zilveren en bronzen, inclusief de ruiterspelen: Amerika 18, 14 en 6; Rusland 10, 9 en 9; Zweden 4, 1 en 1; Duitsland 2, 6 en 1; Italie 2, 3 en 4; Australie 2, 2 en 6; Engeland 1, 2 en 3; Frankrijk 1, 1 en 2; Canada 1, 1 en 1; Polen 1, 1 en 1; Noorwegen 1, 0 en 1; Tsjechoslowakije 1, 0 en 1; Brazilie 1, 0 en 0; Nieuw Zeeland 1, 0 en 0; Finland 0, 1 en 4; Hongarije 0, 1 en 1; Argentinie 0, 1 en 0; Chili 0, 1 en 0; Denemarken 0, 1 en 0; IJsland 0, 1 en 0; Oostenrijk 0, 0 en 1; Griekenland 0, 0 en 1; Iran 0, 0 en 1; Korea 0, 0 en 1; Zwitserland 0, 0 en 1.

Latijns Amerika heeft tot dusver drie medailles gewonnen, te weten Brazilie één gouden en Chili en Argentinie elk én zilveren.

Nachtelijke training

— „Ik hoop, dat ik het de volgende keer nog beter zal doen", verklaarde de Olympische kampioen kogelstoten, Parry O'Brien. „De 20-metergrens zal spoedig worden bereikt", voegde hij eraan toe. „Bij de training was ik steeds in goede vorm, maar vandaag bij de wedstrijden voelde ik, dat ik het wereldrecord niet zou brengen".

Over O'Brien gaat het merkwaardige verhaal, dat hij soms in de nacht opstaat om met de kogel te oefenen.

Gelukkige kampioen

— Zijn hoofd bedekt met een wit linnen pet en een jasje over zijn blauwe sportkleding heen maakte Wladimir Kuts, de winnaar op de 5.000 en 10.000 meter, de indruk van een gelukkig man. De Olympische kampioen vertelde, dat hij geen moment vermoeidheid heeft gevoeld en wanneer de baan in een betere conditie was geweest, hij een snellere tijd dan 13 min. 39.6 sec. zou hebben gemaakt. Kuts verklaarde, dat hij voor de wedstrijd op de 5.000 meter geen enkel schema had gevolgd. „Ik dacht, dat ik moest vechten om op de kop te blijven. Toen ik 4 km had gelopen, bemerkte ik, dat ik een voorsprong had op mijn concurrenten, hetgeen mij vertrouwen gaf en daardoor het tempo verhoogde".

Gordon Pirie verklaarde, dat, wanneer Kuts een betere baan had getroffen, hij zeker het wereldrecord zou hebben verbeterd.

Worstelen — Lichtgewicht eerste ronde: Cyula Toth (Hongarije) versloeg Juan Rolon (Argentinie) in 12 minuten.

— De technische commissie van de internationale gewichtheffederatie heeft vandaag te Melbourne besloten, dat de wereldkampioenschappen gewichtheffen van 5 tot 15 november 1957 te Teheran zullen worden gehouden. De Aziatische kampioenschappen zullen eveneens op grond van de uitslag te Teheran worden toegekend.

Atletiek — Kuts won de 5.000 meter op zeer overtuigende wijze. Halfweg de eerste ronde nam hij de leiding met Pirie op zijn hielen en Ibbotson in de derde positie. Ook de Brit Chataway deed een ernstige poging, maar hij had hinder van maagpijn en finishte elfde. Twee ronden vóór het einde had Kuts een voorsprong van 15 meter op de Britten, maar liep verder weg. Bij het luiden van de bel had hij een voorsprong van 50 meter op Ibbotson, die Pirie voorbij was. De Britten konden hun tempo niet opvoeren, maar Kuts wel, en spoedig had hij een voorsprong van 80 meter op Pirie, die een fel duel met Ibbotson voerde, die derde werd. Kuts verbeterde het Olympisch record van Zatopek.

Voor het Australische publiek was het vandaag niet de grote dag van Kuts, maar van Shirley Strickland, die een spectaculaire zege op de 80 meter horden behaalde. De 31-jarige Australische, moeder van een driejarig zoontje, liep de laatste race van haar atletiekloopbaan in perfecte stijl en had steeds de leiding. Zij finishte 2/10 seconde vóór Koahler, Shirleys 10.7 sec. betekent een nieuw Olympisch record, maar geen wereldrevord, dat met 10,6 sec op naam staat van de Duitse Zenta Gastl.

Voetbal — De Joegoslaviers waren in de kwartfinale veel te sterk voor de Amerikanen, die geen schijn van kans hadden. Zij waren wel strijdlustig en hun goede keeper Svend Engedal, die tal van schoten mooi stopte, voorkwam dubbele cijfers. In elf minuten hadden de Joegoslavische schutters viermaal gescoord, maar het luidste gejubel steeg op bij een treffer-kopbal van de Amerikaanse middenvoor Zerhusen. Na de rust maakte Joegoslavie nog vijfmaal goal.

Speerwerpen dames — Een opmerkelijke prestatie was die van de Chileense Marlene Ahrens, die de zilveren medaille verwierf. Marlene eindigde nog vóór de wereldrecordhoudster, de Russin Moniaeva. De Chileense nam slechts een korte aanloop van acht passen en wierp bijna uit een stilstaand houding.

De 22-jarige Marlene, die moeder is van een 20 maanden oud dochtertje, zou volgens haar coach de gouden medaille hebben kunnen winnen, indien zij zich maar op een tak van sport wilde toeleggen. Maar behalve aan atletiek doet zij ook graag aan paardrijden, zwemmen, tennis en vliegen.

Boksen — Kwartfinales vlieggewicht: Dobrescu (Roemenie) versloeg Pérez (V.S.)

Bantam: Barrientos (Chili) versloeg Jofre (Brazilie); Song Soon Chan (Korea) versloeg Tomaselli (Argentinie).

Weltergewicht: Nicky Gargano (Engeland) versloeg Francisco Gelabert (Argentinie);

Lichtmiddengewicht: Laslo Papp (Hongarije) versloeg Alberto Saenz (Argentinie) door interventie van de scheidsrechter in de derde ronde. Saenz liep een oogblessure op; Zbigniew Pietrzykowski (Polen) versloeg Boris Nicolov (Bulgarije).

Waterpolo — Eerste ronde groep B: Amerika versloeg Engeland met 5—3. (Ruststand 3—3).

Eerste ronde groep C: Duitsland versloeg Singapore met 5—0 (Rust 2—0).

Basketball — Tweede ronde Groep A halvefinale: de Philippijnen versloegen Frankrijk met 65—58. Ruststand 30—26.

400 meter hardlopen — Voor de halve finales 400 meter hardlopen hebben zich onder meer geplaatst M. C. Spence (Zuid-Afrika), Melville Spence (Jamaica) en zijn broer Malcolm Spence.

Hockey — Groep A: India versloeg Amerika met 16—0 (Ruststand 6—0).

Groep B: Malakka speelde gelijk tegen Kenia 1—1. Rust 0—1.

NIEUWS VAN DE ANDERE SPORTVELDEN

HILVERSUM. — Een Robbendamesploeg, bestaande uit Atie Voorbij, Lenie Denijs, Mary Kok en Greetje Kraan, heeft het Nederlands record 4x100 meter vrije slag verbeterd en gebracht op 4 min. 31.5 sec. Het oude record stond sedert 28 maart j.l. ook op naam van de Robben met 4 min. 34 sec. De tussentijden waren: Voorbij 1 min. 8.2 sec; Denijs 1 min. 10 sec; Kok 1 min. 8.2 sec en Kraan 1 min. 5.1 sec.

LEIDEN — De uitslagen van het damtoernooi om het wereldkampioenschap 15e ronde luiden:

De Jong—Verleene 2-0; King—Roozenburg 1-1; Amzand—Navarro 1-1; Dionis—Forclaz 1-1; Verse—Verpoest 1-1; Huisman—Van Dijk 1-1 Keller—Gournier 2-0 Hisard—Bom 0-2; Deslauriers—Merono 2-0; Fanelli was vrij.

Stand na de 15e ronde: 1. Keller met 23 punten uit 15 partijen; 2) Deslauriers met 22 uit 14; 3. en 4. Gournier en Van Dijk met 19 uit 14. Amzand deelt met Navarro met 10 punten uit 14 partijen de 16e en 15e plaats.

MELBOURNE — De Australische wereldrecordhoudster zwemmen Lorraine Crapp zal na de Olympische Spelen een toernee door Amerika maken.

ROTTERDAM — Te Rotterdam zijn internationale bokswedstrijden gehouden. De uitslagen luidden: weltergewicht: Van Kempen (Ned.) wint op punten van de Fransman Facqueur; Vickey van de Berg (Ned.) verliest op punten van de Belg Maeren;

bantam: Van der Zee (Ned.) wint op punten van de Belg Kiekens; Berkhout (Ned.) wint op punten van Willi Presto (Belgie);

middengewicht: Jo Lamers wint door interventie van de scheidrechter in de vierde ronde van Frans Callaerts (Belgie).

LEICESTER — Randolph Turpin, de vroegere wereldkampioen middengewicht boksen, versloeg Alex Burton in een gevecht over 15 ronden om de vakante Engelse titel halfzwaargewicht. De scheidsrechter stopte het gevecht in de vijfde ronde.

UTRECHT — De 16e ronde van het toernooi om het wereldkampioenschap dammen gaf het volgende resultaat:

Fanelli—Navarro 1-1; Merono—Amzand 2-0; Bom—Deslauriers 1-1; Roozenburg—Hisard 1-1; Verleene—King 1-1; Gournier—De Jong 1-1; Van Dijk—Keller 2-0; Verpoest—Huisman 1-1; Forclaz—Verse 1-1. Dionis was vrij.

De stand is thans: 1) Deslauriers met 23 punten uit 15 partijen; 2) Keller met 23 uit 16; 3) Van Dijk met 21 uit 15; 4) Gournier met 20 uit 15; 5) en 6) Roozenburg en Bom met 19 uit 15. Amzand en Merono delen de 16e en 17e plaats met 10 punten uit 15 partijen.

LONDEN — Engeland versloeg Joegoslavie vandaag met 3—0 in hun interlandvoetbalwedstrijd te Londen. Bij de rust stond Engeland met 1—0 voor.

Aruba Merchants Association

announces to its members and the commerce in general that permission has been granted by the Dept. of Social Affairs for the stores to remain open until 8 P.M. on the following dates: **Dec. 3-4-5**

Dec. 17-18-19-20-21 and 22

Dec. 24.

STRAND HOTEL

Capri Nightclub

Zaterdagavond

DANSEN

van 10 - 3 uur p.m.

Muziek: STARDUSTERS

Airconditioned Bar en Restaurant

Ieder Week-end Rijsttafel.

EXECUTORIALE VERKOOP

Op Dinsdag 11 December des voormiddags te 11 uur zal door de onder getekende deurwaarder bij het Gerecht op Aruba worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 27e November 1956 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, bestaande uit machinerieën en onderdelen bestemd voor het goudwinningsbedrijf, met bijbehorende electrische installaties. Deze machinerieën zijn te bezichtigen 3 uur vóór de verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Voor verdere inlichtingen wende men zich tot het deurwaarderskantoor te Oranjestad.

MODESTO ODUBER

Deurwaarder bij het Gerecht op Aruba

Honderd Jaar K.N.S.M.

dus: 100 jaar passagiers ervaring

Daarom kunt U met een gerust hart onze passagekantoren eens binnenstappen.

Wij maken reservaties naar alle plaatsen ter wereld en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden. Bespreek met ons eens Uw reisplannen, onze grote ervaring stelt ons in staat U alle gewenste inlichtingen te verschaffen.

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Mij. N.V.

Agente voor K.L.M L.A.V., Greyhound Buslines

kantoor San Nicolas:

Nassaustraat, tel: 1778

kantoor Oranjestad:

A.T.C.-gebouw, tel: 5296

BOLS

Of international fame

18 Passagiers en 7 bemanningsleden vormden de inzittenden van verongelukte Venezolaanse vliegtuig

ZIJ ZIJN ALLEN IN DE RAMP OMGEKOMEN

NEW YORK, 28 november. — Er is thans een officiele mededeling gedaan omtrent het ongeluk van het Venezolaanse verkeersvliegtuig nabij Caracas, waaruit blijkt dat de 25 inzittenden (en niet 55 zoals het Franse persbureau AFP gisterenmiddag per abuis doorgaf) allen zijn omgekomen. Het toestel behoorde aan de Linea Aeropostal Venezolana.

Functionarissen van deze maatschappij hebben medegedeeld, dat het vliegtuig in de wolken vloog en vlak bij het vliegveld van Caracas in botsing kwam met een berg.

Er waren 18 passagiers, waaronder twee kinderen, en zeven bemanningsleden aan boord.

Het betreffende toestel van de LAV droeg het registratienummer YC-C-AMA. Het was een Lockheed Constellation 749. Het toestel is neergestort bij Galiban (ongeveer zeven mijl ten Zuidoosten van Maiquetia). Daar bevindt zich een berg die 9072 voet hoog is. Het toestel is neergestort aan de Zuidkant van die berg.

Wij betuigen ons innig medeleven met de vliegramp welke onze Venezolaanse naburen heeft getroffen en bieden onze condoleances aan aan de directie van de LAV en de nabestaanden van de slachtoffers.

GEEN BEZOEKEN VAN BRITSE VAKVERENINGINGEN AAN RUSLAND

Londen, 29 nov.: — Het Britse algemene vakverbond T.U.C., met ongeveer 8 miljoen leden, heeft vandaag aangedrongen op een onmiddellijk verbod van officiele bezoeken door vakverengiingen aan de Sovjet-Unie uit protest tegen het Russische optreden in Hongarije.

V.N. IS POLITIEKE VERGADERING, zegt Spaak

Brussel, 29 nov.: — Volgens het Belgische blad „Le Peuple" heeft minister Spaak voor een parlementscommissie verklaard dat de Algemene Vergadering van de V.N. niet langer een diplomatieke, maar niet zuiver politieke vergadering is geworden. „Wij zijn daar met de andere blanken in de minderheid", aldus Spaak. Spaak zou zich afgevraagd hebben, of Belgie nog belang erbij heeft in de V.N. te blijven.

RUSSISCHE TECHNICI NAAR INDIA

NIEUW DELHI, 29 nov.: — Krachtens een met de regering van India gesloten overeenkomst zullen 26 Russische technici op het gebied van de oliewinning de komende maand naar India komen.

VERSCHIL OVER HET MIDDEN-OOSTEN

LONDEN, 29 nov.: — De Britse minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, heeft bij zijn terugkeer te Londen verklaard, dat een „acuut verschil van inzicht" tussen Engeland en Amerika heeft bestaan ten aanzien van het Midden-Oosten en nog geen overeenstemming is bereikt. Lloyd zeide te hopen, dat Eisenhower in het gelijk zal worden gesteld, toen hij gisteren opmerkte, dat de huidige breuk tussen de twee landen „slechts een incident" is.

Lloyd spoedde zich van het vliegveld naar een dringende kabinetsvergadering over de meningsverschillen tussen Engeland en Amerika, die gisteren in alle Engelse bladen met grote koppen werden vermeld.

2000 HONGAARSE VLUCHTELINGEN NAAR ZWEDEN

NEW YORK. - Zweden heeft meegedeeld dat het nog 2000 Hongaarse vluchtelingen zal opnemen. Het had reeds eerder aangeboden 1000 Hongaren in zijn land te laten. De Zweedse delegatie bij de Verenigde Naties verklaarde dat Zweden ongeveer 2000 vluchtelingen in november kan ontvangen en de rest zodra het praktisch mogelijk is.

De kosten van het vervoer van en de zorg voor de vluchtelingen worden geschat op ongeveer 1.800.000 dollar, waarvan het grootste deel uit regeringsfondsen zal worden betaald.

DUITSLAND BOUWT ATOOMLOCOMOTIEF

BONN. - De Westduitse spoorwegen zijn van plan een door atoomenergie aangedreven locomotief van 5916 pk te bouwen. Hij zal 175 ton wegen en 35 meter lang zijn.

Indien hij 200.000 km per jaar rijdt zal hij zuiniger in het gebruik zijn dan een stoomlocomotief, maar iets duurder dan een elektrische.

WAPENLEVERINGEN AAN SYRIE VERONTRUSTEN V.S.

Washington, 29 nov.: — De Verenigde Staten hebben aan Syrie hun ongerustheid kenbaar gemaakt over de voortdurende wapenleveringen uit de Sovjet-Unie aan dat land, zo heeft een woordvoerder van het State Department vandaag bekendgemaakt.

De Syrische regering heeft aan de Amerikaanse en Russische ambassades in Damascus nota's doen toekomen waarin „de onafhankelijke politiek van Syrie" wordt toegelicht, zo is officieel bekendgemaakt. Aan andere legaties zijn ook nota's gezonden.

De Syrische premier, Sabri El Assali, heeft vandaag de berichten tegengesproken, volgens welke Russische wapens aan Syrie worden geleverd. Hij beantwoordde vragen van journalisten betreffende de verklaring van een woordvoerder van het Amerikaanse State Department, die zei, dat in Syrie lichte wapens uit Rusland binnenkomen.

FRANS COMITE VAN SOLIDARITEIT MET ISRAEL

Parijs, 29 nov.: — Vandaag is te Parijs een nationaal Frans comité van solidariteit met Israel opgericht. Beschermheer is Vincent Auriol; een lid is Georges Bidault.

Hitte en spanning werden te erg . . . .

Zo warm was het tijdens de openingceremonie van de Olympische Spelen, dat verschillende mensen het te kwaad kregen en door de hitte bevangen in elkaar zakten. Hier zien we de Australier, die het landenbord van Joegoslavie vast moest houden, op de grond liggen, terwijl een agent hem bijstaat.

Memorie van Antwoord op de begroting 1957 (IV)

Dienstreizen van Ministers niet voor het publieke voetlicht

Gezien de voor de Nederlandse Antillen van groot gewicht zijnde vraagstukken, welke zich de laatste jaren voordoen, ligt het voor de hand, dat wordt getracht daarvoor een evenwichtige oplossing te vinden. Dit brengt met zich mee, dat de Ministers in daartoe aangewezen gevallen naar het buitenland dienen te reizen. In verschillende gevallen zijn de door de Ministers alsdan te voeren besprekingen van geheel of gedeeltelijk vertrouwelijke aard, zodat het doen van mededelingen daaromtrent prematuur of ongewenst kan zijn. Naar het voorkomt heeft het ook weinig zin een overzicht op te stellen van de dienstreizen naar het buitenland, welke door de Ministers werden gemaakt. Naar de mening van de Regering moet het als ondoelmatig worden beschouwd het aantal, de aard en de kosten van dienstreizen van Ministers tot punt van openbare behandeling te maken. Indien nochtans prijs gesteld zou worden op de overlegging van de gevraagde gegevens, die overigens in grote trekken algemene bekendheid genoten of genieten, bestaat er geen bezwaar tegen deze nauwkeurig gespecificeerd separaat over te leggen. De Gevolmachtigde Minister wordt regelmatig ingeschakeld om voor en namens zijn Regering besprekingen met de Nederlandse Regering te voeren. Er zijn echter onderwerpen, waarvan hij onvoldoende au fait is om in staat te worden geacht voor zijn Regering al het nodig geachte te verrichten.

Voor de welvaartsplannen B.W.

Het doel van de besprekingen, welke de Minister van Economische Zaken en van Welvaartszorg in Nederland voert, is hulp en bijstand te verkrijgen van Nederland op de voet van § 3 van het Statuut voor de welvaartsplannen voor de Bovenwindse Eilanden en Bonaire. Bij de openbare behandeling dezer begroting zal de Minister de nodige uiteenzettingen terzake geven.

Naturalisatie

Voor beantwoording van de vraag hoeveel verzoeken voor naturalisatie, welke door personen, woonachtig in de Nederlandse Antillen, zijn ingediend, momenteel aanhangig zijn, een en ander met vermelding van de data van indiening en doorzending naar Nederland, alsmede het eiland van inwoning der betrokkenen, moge het volgende dienen:

Aanhangige verzoeken	Ingediend	Doorgezonden	Eiland inwoning
112	In 1947 — 2	In 1947 — 2	Aruba — 39
	„ 1948 — 1	„ 1948 — 1	Bonaire — 1
	„ 1949 — 11	„ 1949 — 10	Curacao — 59
	„ 1950 — 6	„ 1950 — 7	Saba — 1
	„ 1951 — 9	„ 1951 — 5	St. Eustatius — 4
	„ 1952 — 6	„ 1952 — 10	St. Maarten — 8
	„ 1953 — 6	„ 1953 — 5	
	„ 1954 — 13	„ 1954 — 7	
	„ 1955 — 35	„ 1955 — 30	
	„ 1956 — 23	„ 1956 — 29	
		Nog door te zenden — 6	

Na de naturalitatie behoeven geen depositogelden te worden gestort ten behoeve van de vreemdelingen dienst. Betrokkenen blijven echter buiten de Antillen geboren en aldus depositoplichtig.

Toepasing op strijdigheid

Van de eilandgebieden worden regelmatig de afgekondigde verordening en besluiten ontvangen. Ten aanzien van deze stukken wordt nagegaan of zij met hogere regelingen of met het algemeen belang in strijd zijn en op deze grond voor gehele of gedeeltelijke schorsing of vernietiging in aanmerking komen.

Ook worden van de gezaghebbers regelmatig stukken ontvangen welke ingevolge de Eilandenregeling aan de goedkeuring van de Gouverneur zijn onderworpen, ten aanzien waarvan de in de Eilandenregeling voorgeschreven procedure wordt gevolgd.

Van geruchten, dat de Gezaghebber van Aruba in een of andere vorm op de plaatselijke pers aldaar pressie zou hebben uitgeoefend om over bepaalde onderwerpen niet te schrijven, werd door de Regering niet vernomen. De Regering kan overigens ook bezwaarlijk op geruchten afgaan. Medegedeeld kan worden dat recentelijk geen enkel klacht van genoemde locale pers werd ontvangen.

Huwelijk met een Chinees

De inlichtingen, welke van de Minister van Buitenlandse Zaken werden ontvangen met betrekking tot het huwelijk van een Antilliaanse vrouw met een Chinees zijn de volgende:

Volgens de bevoegde Chinese autoriteiten bestaat in de Chinese Volksrepubliek nog geen nationaliteitswet.

Zolang nog geen nieuwe wet tot stand is gekomen, houdt men zich voorlopig aan de volgende regeling:

1. Bij huwelijk van een buitenlandse vrouw met een Chinees onderdaan verkrijgt zij niet automatisch de Chinese nationaliteit. Indien zij deze zou wensen te ontvangen moet zij zulks verzoeken aan de Chinese autoriteiten in China of in het buitenland bij de Chinese vertegenwoordigingen aldaar.

2. Erkening door een Chinese vader van een natuurlijk Nederlands kind brengt mede, dat dit kind de Chinese nationaliteit verkrijgt.

Aan het bovenstaande werd nog toegevoegd, dat een wettig kind, geboren uit een huwelijk tussen een Nederlands en Chinees onderdaan, ongeacht of de moeder dan wel de vader Chinees is, de Chinese nationaliteit automatisch verkrijgt. Ten aanzien van de gevallen, waarin de vader Nederlander is en de moeder Chinese, is hier dus een conflict tussen de Nederlandse en de Chinese wetgeving.

Opgemerkt zij, dat de oude Chinese nationaliteitswet van 5 februari 1929 blijkbaar — althans voor wat betreft de status van de gehuwde vrouw — geacht wordt niet meer van kracht te zijn.

Kantoor van Gevolm. Minister

Het gestelde in het rapport inzake de opzet en de organisatie van de functie en het kantoor van de Gevolmachtigde Minister is nog niet verwezenlijkt. Als voorbeelden kunnen worden genoemd de bemoeienissen met personeel, de werkzaamheden voor het algemeen pensioenfonds van de Nederlandse Antillen in Nederland, de codedienst. Aangezien het Departement van Overzeese Rijksdelen er geen bezwaar tegen had de zorg voor personeel nog enige tijd te blijven behartigen werden deze werkzaamheden vooralsnog te dien departemente gelaten. Het ligt in de bedoeling de uitbetaling van de pensioenen in Nederland zodanig te automatiseren, dat vrijwel alle administratieve werkzaamheden daartoe ten kantore van het Algemeen Pensioenfonds h.t.l. zullen worden verricht. De resterende werkzaamheden zullen per 1 Januari 1957 in handen gelegd worden van de Gevolmachtigde Minister. Na verdere bestudering van de desbetreffende materie meende de Regering te kunnen volstaan met de uitvoering van een eenvoudig code-systeem voor de verzending van geheime telegrammen tussen de Ministers en de Gevolmachtigde Minister. Tenslotte wordt hierbij vermeld, dat nog steeds overleg gaande is over de vraag op welke wijze de zorg voor de landsbursalen moet worden behartigd. Naar de mening van de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling dient de supervisie over deze zorg weliswaar in handen te worden gelegd van de Gevolmachtigde Minister, doch deze doet zich alsdan voor de praktische uitvoering van zijn taak bijstaan door de studiecommissie van de Koninklijke Vereniging Oost en West. Inmiddels is bij de formatie van het nieuwe Nederlandse ministeriële kabinet gebleken, dat het Departement van Overzeese Rijksdelen in zijn huidige vorm niet zal worden gehandhaafd. Zodra tot likwidatie wordt overgegaan, zal dit de Regering voor de vraag stellen op welke wijze in de werkzaamheden welke momenteel door dat departement voor de Nederlandse Antillen worden verricht, dient te worden voorzien. Hierover zal t.z.t. uiteraard overleg met Nederland worden gepleegd.

WAARSCHIJNLIJK BENZINERANTSOENERING VOOR BELGIE

Brussel, 29 nov.: — De Belgische minister van economsiche zaken heeft meegedeeld, dat in Belgie waarschijnlijk tot benzinerantsoenering zal moeten worden overgegaan. De regering overweegt een vermindering van de snelheid van auto's met 20%.

In Frankrijk zal donderdagmiddag om 12 uur de benzinerantsoenering ingaan.

BRITTEN EN JODEN IN ATHENE AANGEKOMEN

Athene 29 nov.: — Zevenenvijftig Britse onderdanen en 250 Joden van verschillende nationalitiet zijn vandaag uit Alexandrië in Athene aangekomen aan boord van het Griekse passagiersschip „Achillus".

De internationale commissie van het Rode Kruis heeft haar bemiddeling aangeboden voor de Joden in Egypte. Men zou onderhandelen met de Egyptische organisatie „Rode Halve Maan" en de Egyptische regering.

NIEUWE STUDIO VAN DE WERELDOMROEP

Hilversum, 29 nov.: — De plannen tot bouw van een nieuwe studio van de Wereldomroep zullen wellicht in zoverre wijziging ondergaan, dat dit complex niet verrijzen zal op het terrein van het „Radio City"-plan, maar enkele kilometers verder aan de weg tussen Hilversum en Bussum, namelijk tegenover het zwembad Crailo.

Er is een probleem ontstaan, omdat het achttien hectare grote terrein aan de Insulindelaan in Hilversum, waar het „Radio City"-plan zal worden verwezenlijkt, nu reeds te klein blijkt voor alle daar gedachte gebouwen, voornamelijk omdat de televisie alleen reeds tien hectare nodig heeft.

Hoewel de minister een terrein van twee en een halve hectare van deze grond heeft toegewezen aan de Wereldomroep, heeft de gemeente Hilversum nog eens elders rond gezien, ook al daar men van de zijde der gemeente uit stedebouwkundig oogpunt de studio van de Wereldomroep liever elders ziet.

Thans is het oog gevallen op dit terrein bij het zwembad Crailo, dat de gemeente in erfpacht voor honderd jaar van „Stad en Lande van Gooiland", het erfgooiersinstituut, wil verkrijgen. Op een dezer dagen te houden bestuursvergadering van „Stad en Lande" wordt een voorstel daarover behandeld. De gemeente Hilversum wil het overblijvende deel van deze grond bestemmen voor een nieuwe begraafplaats.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 29 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30:
1. Hollands Nieuws
2. Le Bateau Ivre
3. Monsieur Bard heeft vreemde verlangens

RIALTO 20.00: „Stalag 17"
PRINCIPAL 20.00: „Pobre Corazon"
AURORA 19.30: „Los Gavilanes"
SAVANETA 19.30: „Crest of the Wave"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Marg, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Fernando Fernandez
11.45 Leo Marini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Elenita Santos
1.15 Miguel Aceves Mejia
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Carmen Delia Dipini
5.45 Calypso
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Alfredo Pinedo
8.45 Mario Suarez
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Opera Muziek: Aria's en koren uit werken van Mozart, Richard Strauss, Richard Wagner en Verdi
10.00 Sluiting

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

BESTEL TIJDIG VOOR ST. NICOLAAS OM TELEURSTELLING TE VOORKOMEN.

Wij bieden speciaal voor Sinterklaas aan:
— banketletters- en staven,
— speculaaspoppen, groot en klein in roomboter gebakken,
— gevulde speculaas, met zuivere amandelspijs.

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad, Nassaustr. tel: 1414

San Nicolas, Bernhardstr. tel: 5478

Hebt U levenslust nodig? DRINKT....

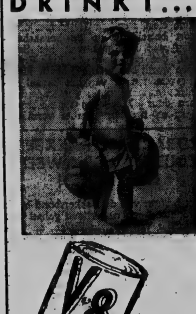

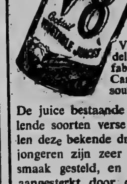

V-8 is het handelsmerk van de fabrikanten van Campbell's soup.

De juice bestaande uit 8 verschillende soorten verse groenten, stellen deze bekende drank samen. De jongeren zijn zeer op deze frisse smaak gesteld, en worden tevens aangesterkt door de waardevolle vitaminen. Bij iedere maaltijd — of tussen de maaltijden — geeft V-8 de verfrissende smaak, waar zij zo van houden en tevens toch vo voedzaam.

AZIATISCHE SPELEN TE TOKIO

TOKIO. - Tokio is aangewezen als de stad waar in 1958 de Aziatische Spelen zullen worden gehouden en wel van Mei tot 1 Juni.

EEN UUR VOOR HONGARIJE

UTRECHT. - Het personeel van de Nederlandse Spoorwegen zal een uurloon afstaan voor Hongarije. De direktie zal het totaal bedrag verdubbelen.

SAN NICOLAAS CERCA LIONS

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa door di directivo di Lions San Nicolas lo haci nan un bishita dia 2 di December.

Dia domingo mainta banda di diez or lo nan worde sorpresa cu tur e regalonan di San Nicolaas.

APERTURA NEGOSHI NOBO TEXAS FURNITURE STORE MAJAN

ORANJESTAD. - Despues di e extension di Texas Furniture Store na anja 1955, lo tin un otro extension di e muebleria aki majan den Emmastraat.

Si no bini ningun estorbo anto majan och or e negoshi nobo lo worde habri, enfrente di e negoshi actual y awor publico tin un bon escogimiento.

B.C. A SALI PA CORSOW

ORANJESTAD. - Ajera mainta 8 or Bestuurscollege di Aruba, sacante gezaghebber interino P. Croes, a sali pa Corsouw pa conferencia cu Bestuurscollege di Corsouw, y tramerdia nan a bolbe Aruba.

„SOUTHERN CROSS" E PROME VAPOR DESPUES DI HUELGA

ORANJESTAD. - E prome vapor cu a drenta haaf di Aruba despues di huelga na Merca, ta „Southern Cross" cu a drenta ajera cu 46 pasageros a bordo, tambe e vapor tabatin bastante carga abordo.

ATENCION ESNAN CU TA SPAAR PUNTOS DI FRIESCHE VLAG.

E puntonan di Friesche Vlag cu tin balor dobbel den luna di December por worde cambia foi dia 3 di December proximo.

Pero acudibo na nos adres nobo na

Weststraat - Oranjestad

(tras di Coca Cola Plant)

Dia **1 di December** nos ta muda

di **Emmastraat na Weststraat**

JAN BODEGOM & Co. (Aruba) N.V.

TEL: 1284

CON BO TA BISA?

Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?

BO MESTER HACI MANERA NOS

Bebe CERBEZ

Tuborg

y keda tancatan

Jama awe mes

J. A. NIEUW

Tel: 1227

TEXAS FURNITURE STORE

Emmastraat — Oranjestad

E negoshi di meubel di mas BIEUW, pero na mes ora di mas MODERNO, tin e placer di duna di conoce pa e medio aki

APERTURA

di e sucursal nobo frente a frente di e negoshi existente den Emmastraat,

DIABIERNES 30 DI NOVEMBER PROXIMO

Cu e extension aki di e lugarnan di venta, no solamente nos ta awor e negoshi di meubel di Aruba di mas grandi, pero tambe nos tin e ocasion di duna nos apreciable clientela oportunidad di examina pa nan mes nos amplio surtido di meubelnan y articulonan similar.

UN BISHITA NA TEXAS FURNITURE STORE, e negoshi cu e productonan mihor na e precionan mas abao, SEMPER TA RECOMENDABLE.

NIC HABIBE JR.

Den Nassaustraat

Ta ofrece bo tur Diabiernes directamente di Miami

VERDURAS FRESCO y FRUTAS

Solamente cerca NIC. HABIBE

bo ta hanja mehor comestibles na bon prijs.

Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

PAGINA TRES

FACIL VICTORIA DI 6-0 ARIBA LA FAMA A SIGURA TITULO PA R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numeroso publico a presencia e penultimo wega di e competitie hoofdklasse 1956 diaMars anochi entre los Tricolores de Solito y Los Verdes de Savaneta. Direccion di e partido tabata den man di referee Frans Figaroa, kende no tabata tin un trabao tanto dificil. R.C.A. a obtene un victoria hopi facil y asina e titulo di campeon 1956.

E partido.

Den alineacion di RCA nos por a ripara cu Breinburg a ocupa su puesto di rechtsbinnen atrobe despues di ta ausente durante algun partido pa motibo di e lesion cu e la sufri na Surinam. For di principio e oncena di Solito tabata forma atakenan peligroso ariba e meta savanetero. Linksbinnen Roro Hernandez ta e promer cu ta amenaza e teritorio di Pupy Diaz ora cu e ta kop un voorzet net den skina. Keeper Diaz a garra e bala den uitval. Un rato despues ta rechtsbuiten Gonzalez ta kop un voorzet di Jansen pero e bala ta sali out. Defensa di La Fama ta hanja hopi trabao. Rechtsback Harry Wever ta haci bon trabao kibrando mayoria di e atakenan. Midvoor Edwin Dirksz no ta mucho den forma y ta haci varios pase malo pa su derecho pa mengua e peligro. Linea media di Los Verdes ta falla hopi meskos cu e linea delantera cu no por forma ningun combinacion. Defensa di RCA encabeza pa e veterano Gabriel Kelly no ta permiti nan contrarionan acerca e territorio di Feki Caster mucho. E promer goal di e partido ta worde anota di un moda masha sorprendente y pa un momento te hasta a causa un poco bruhamento. Edwin Dirksz a haci un voorzet di basta distancia hopi halto pero direct den goal. E bala tabata parce meskos cu e lo pasa tras di goal y ta esey ta loke keeper Diaz lo a pensa. Pero inesperadamente e bala a pasa net bao di e lata toch y drenta den goal pa e promer anotacion di e partido. 1-0 pa RCA. E delanteronan di La Fama ta haci esfuerzo pa por pasa e fuerte defensa di RCA pero no ta logra. Midvoor Pedro Colina ta haci dos voorzet despues di bon corring, pero no tin ningun companjero pa provecha nan y e keeper di RCA por intercepta sin ningun dificultad. RCA ta bolbe cuminza pone presion, pero no ta logra anota mas den e promer mitad. Linksbuiten Jansen ta ricibi un bon throughpass y ta rush aden pa shot, pero na ultimo momento back Wever ta surgi y ta kita Jansen e bala. E promer shot directo ariba goal di RCA y cu tabata un poco peligroso a worde haci pa linksbinnen Ady Arends den di 40 minuut. Tabata durante un scrimmage poco pafor di doelgebied di RCA. Di repente Arends a shot ariba goal, pero keeper a haci gran atrapada sakando su equipo for di e unico peligro di henter e partido. Faltando dos minuut pa e promer mitad termina Roro Hernandez ta hanjele so cu keeper. Su shot ta net den man di Diaz sinembargo, kende ta garra sin mucho dificultad. Cu e ventaha di 1-0 pa RCA halftime a bai aden.

Segundo mitad.

Si den e promer mitad RCA tabata den mayoria, den e segundo ta e oncena di Solito so a hunga practicamente. E atakenan di La Fama no a logra pasa e defensa di RCA y tabata worde kibra na mitad di tereno caba. RCA en cambio tabata duna bon combinacion cu tabata cansa e defensa di La Fama masha hopi. Edwin Dirksz a bolbe anota den di 5 minuut ora cu rapido combinacion entre Breinburg y e ta pasa e defensa di La Fama. Cu un shot sigur Edwin ta pone e score 2-0 den favor di su club.

E dominio di e oncena di Solito ta completo. Centerhalf Helder y Boye ta trata di sorprende Diaz cu shotnan di hopi distancia, pero Diaz a garra tur dos. Un bunita atrapada ta worde haci pa keeper Diaz ora cu Jansen ta cobra e penalty di RCA y Breinburg ta contra net den skina. Cu rapido uitval Diaz a garra e cuero. E presion cu RCA ta haciendo a cuminza ta duna resultado ora cu den di 20 minuut back Wever, hopi cansa pa e continuo presion cu tin ariba nan, ta falla y Roro Hernandez ta provecha e chens aki. Cu bon corring ta logra alcanza e bala promer cu Diaz y luego cu bon shot e ta pasa e keeper di La Fama pa di tres biaha 3-0 pa RCA.

Tres minuut despues e score ta aumenta. Centerhalf Cai Helder adelantando hopi ta ricibi un voorzet for di ala derecho hopi cerca di goal. Cu un shot hopi duro e ta percura pa goal number cuatro.

Despues di e goal aki e partido ta worde deteni pa algun rato ora cu keeper Diaz ke cambia di posicion y ta bai hunga den linea di atake. Garcia a bai ocupa e puesto bao di lata. E cambio aki no a favorece e oncena di La Fama na nada ya cu Diaz no a yuda drecha e poco atakenan di su club. Den di 32 minuut Hernandez ta haci largo pase for di ala robes pa e diminuto Gonzalez kende ta shot mes ora aden pa pone e score na 5-0.

Ni un minuut despues Hernandez ta bolbe anota despues di pasa dos hungador di La Fama. No tabata tin manera pa e oncena di Savaneta forma un atake peligroso cu por a pasa e linea media of e dos defensanan di Solito. E pasenan largo cu e delanteronan ta custumbra di usa tabata masha mal dirigi, mientras cu e experiencia di e dos backnan Kelly Kelkboom no tabata duna e contrarionan oportunidad. Cu amplio score 6-0 e partido a termina. Asina RCA a cobra e revancha di e unica derota cu nan a sufri den e promer rond cu score di 2-0 contra di Los Verdes.

E victoria aki a situa RCA den un posicion for di caminda e anja aki e no por worde baha mas cu 16 punto. Nan falta ainda un partido cual lo ta contra di Los Amarillos de Dakota diasabra awor. Pa e dakotenjonan e partido aki ta di importancia ya cu un victoria lo pone nan den segundo lugar empata cu San Nicolas Jrs.

Premiere di Rhoda Frigerio den Esso Club tabata un exito

Estudio na Italia tabata favorable pa su voz

SAN NICOLAS. Pa di prome biaha despues di su regreso for di Europa, na unda ela keda como un anja y caminda pa su estudio ela hanja masha ayudo di nadie menos cu Sarah Scuderi, Rhoda Frigerio, e soprana Arubana a canta ayera nochi atrobe pa di prome bez den Esso Club na Lago Colony, un recital cual a worde posibilita door di Woman's Guild. Tabata di aprecia cu como 100 a 150 hende a bai tende Rhoda den e sala di cine. Nos ta sigur cu e hendenan ei ningun momento a duelnan di esei, lo cual ta proba e caluroso aplauso cu e cantante a cosecha.

E prome parti di e programa tabata consisti di un seleccion exquisito di cantos di Purcell, Haendel, Scarlatti, Caccini y e nunca suficiente alaba Schubert, e di dos parti tabata consisti solamente di fragmentos di operanan. Nos por a scucha aria's for di un cantidad di operanan conoci, manera Tosca, Madame Butterfly y Carmen. Laga nos bisa un bez cu mas y mas nos tabata goza realmente y nos a keda asombra di e talento bon entrena aki. E voz di Rhoda ta helder y tecnicamente acaba, su moda di presenta e cantonan ningun momento no tabata exagera. Apesar a sali manera e cantante a bisa nos detalladamente algun dia prome, es decir, cu ta masha dificil pa canta den Esso Club cu su airconditioning. Sigur cu esei no ta e lugar pa un premiere, pasobra e atmosfera frieuw no a laga di haci influencia riba su voz y varios biaha tabata imposibel pa Rhoda na fin di un canto pa e sostene e ultimo tono. Ta di aprecia e honradez y sportividad di e publico Americano cu nan no a tuma tanto na pecho e foutnan chikito menciona, al contrario, despues di cada acto nan a aplaudi espontaneamente e cantante. Nos a papia di e dificultad di e sala frieuw, pero otro factornan cu a haci hopi influencia riba e canto di Rhoda, tabata tambe e motor di e airconditioner, cu tabata stroba den e cantonan di Schubert y Bizet, y tambe e acoustico den e sala di cine, cu no ta di gaba mucho.

Ta pa e cosnan aki nos ta spera cu e proximo recital den De Veer Theater lo resulta mucho mihor cu nos a tende antayera; pasobra ei no tin e factornan cu tabata stroba. Pasobra cu Rhoda Frigerio sa canta despues di antayera nochi nos a keda convenci di esei. Principalmente den e tononan mas abao su voz ta yen di calor y nos opinion ta cu e cantante tin un porvenir atractivo y grandi si e sigui duna su atencion na e timbrenan calor ei.

Na final di e anochi tabatin un aplauso largo y un bouquet grandi cu e cantante a hanja pa agradicimiento y no por tabata di otro manera cu Rhoda mester a duna un numero extra: „Musica Proibita" di Gastaldon. En cuanto e acompanjamento na piano Rien Hasselaar a toca bon, pero e cooperacion harmonica entre e pianista y e cantante ainda por worde mehora.

Nos por recomenda tur hende di bai tende e proximo concert di Rhoda Frigerio den De Veer Theater.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.

E MEHOR cas di Regalo

Senjorita Cecilia Croes, kende a celebra su cumpleanjos, ta ser cordialmente felicita pa su mama y tata, rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, amigonan, especialmente su prima Carmen Koolman.

— x —

A completa diezdos anja di existencia e hobencito Alfonso Krozendijk, pa cua motibo su tata y mama, welo y wela, tantanan Anna, Ninita y Cornelia, omo Juan, rumannan Mena, Chon Pe, Dolf, Glenda y Edwin, su primo Roslin Kock, tambe Melecio Kock ta deseele hopi felicidad.

— x —

Tambe tabata di fiesta senjor Hendrik Maduro. Felicitacion ta bai pele di su esposa Istela, su yiunan Mario, Rica, Bertha, Luchi, Izildo, Maria, Dolores, Domi, Wani, Felix Maduro.

— x —

Nueve anja di edad a cumpli e dos hobennan Horge Oswaldo y Adolf Esteban Koolman y nan ta ser felicita pa nan mama, nan tata Juan rumannan, ounjanan Atonio de Cuba, Sita y Maria Koolman, tanta y omonan, subrinanan, Lidia, Djoi, Elie, especialmente nan welanan Judi, Anita Koolman, nan primanan y primonan y demas familia.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO cumpra serka

K A N, Inc.

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Riba nos lista di awe nos tin nomber di e chiquitina Maria Kelly, kende a haci cuatro anja y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan Pedro, Urbano, su wela y welo, su tantanan, especialmente su tanta Ceferina Thiel, su madrina Maria Louisa Maduro, su padrino Marceleno Kock, su amiguitonan, Greta, Mirna Maduro, Lucia Thiel, Annie, Linda, Betty, Maria Maduro.

— x —

Pa Andres Eckmeyer cu ta celebrando su cumpleanjos awe, ta bai hopi pabien di parti di su tata Jose, su mama Marianita, su rumannan Chemito, Mudito, Chichi, Cheno, Chico, Fio, Ita, Toni, su primonan y primanan, su wela, su subrinonan Arsenio Bienvenido, su subrinanan Elvira, Bienvenida, su amigonan Cla, Ton, Chan, Candito, Pedro, Beto, Dominico, amiganan Den, Chichia, su swanan Damasco, Theresita, Frida Gomez na Corsow.

— x —

Masha pabien ta bai awe pa Luis R. Paris Jr. di parti di su mama, tata, ruman Vilma y Alvin, primonan, tanta y wela.

— x —

Hopi felicidad pa senjorita Satronilia de Cuba, cu ta cumpli awe 60 anja di edad, ta e deseo di su iha Betty Henriquez, su iha Maria Arends, su ruman Theolinda de Cuba, su yiunan, di Antonio de Cuba, Carmen de Cuba, Lidia Choy de Cuba, subrina Linda, Antonio Schwengle, Marylin Olga Schwengie, Maria Koolman, Neta Wouters y Maiky.

— x —

Un anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Glenda Tromp, pa kende ta bai hopi felicitacion di su tata Poipi, su mama Sofia, su pepe Brigida Tromp, su omo Joaquin Bareño, omo y tantanan, su prima Marlin Tromp, su welo Johan, su wela Juliana Tromp, demas familia Tromp y Ridderstaat.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakemstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2616.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 29 November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30:
1. Hollands Nieuws;
2. Le Batrau Ivre
3. Monsieur Bard heeft vreemde verlangens

RIALTO 20.00: „Stalag 17"
PRINCIPAL 20.00: „Pobre Corazon"
AURORA 19.30: „Los Gavilanes"
SAVANETA 19.30: „Crest of the Wave"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Fernando Fernandez
11.45 Leo Marini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Elenita Santos
1.15 Miguel Aceves Mejia
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Carmen Delia Dipini
5.45 Calypso
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Alfredo Pinedo
8.45 Mario Suarez
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Opera Muziek: Aria's en koren uit werken van Mozart, Richard Strauss, Richard Wagner en Verdi
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Pa motibo cu e caballero Saturnino Lacle ta cumpli su 15 anja awe, nos ta laga felicitere na nomber di su tata Paulo, su mama Viola, su rumannan Beatris, Rosa, Margarita, Rosimbio, Jan, su tantanan, su omo, su madrina Luisita Dirksz, su padrino Lee Lacle, primo y primanan, su amigonan Diosi, Choni Croes, Alberto Lacle, Milo, Tachi Dijkhoff, Efe Vrolijk, especialmente su primanan Juana, Helena, Maria de Mei.

— x —

Na e pareha senjor Jose Willems y senjora Margarita de Willems, kende ta celebrando nan cuarto aniversario di boda, ta ricibi hopi pabien di parti di nan tata, mama, rumannan, especialmente subrinanan Annie, Linda, Betty, Maria, Elsen, Carmen, Greta, Mirna, Felepito, Carlos Maduro, Eugenio, Angelico Damian.

— x —

Pa motibo cu awe Srta. Victoria Wijke ta cumpli anja e ta ricibi felicitacion di Violeta y Atala na Corsow, Florencio Weerd y Mercedes y di su amiga Rosalinda Zijlstra, su rumannan di Jossy y especialmente di su iha Blanca Margarita na Hulanda.

— x —

Tur cos bon nos ta desea Senjora Emilia Kelly cu ta cumpli anja awe, ta manda feliciteer e, su yiunan, su diez nietonan y su suegro.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co. TEL. 1058

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.

optico y camera.

No. 25

„I si acaso e queda toch sin pidi pordon awor?"

„Anto lo e mester bin sinti alomenos cu e ta haci danjo na su mes i e ta perhudica su mes cu su capricho i nos mester castig'e asina duro, cu a lo largo toch lo e bin saca sorto di soquetadanan al foi su cabez. Pues e no tin derecho di bandona su cuarto i e no ta hanja mas tanto cu un bez sol cuminda pa dia i tur sorto di distraccion i pasatiempo ta ser quita foi dje. Mi sa cu e ta gusta leza - pero cu excepcion di su bukinan di ensenjanza e no ta hanja ningun otro sorto di buki di lectura. Dune mas oranan di les. I awor mas cu nunca bo tin di dun'e e lesnan di mas dificil. Tur loque ta vacionan den su educacion bo mester completa nan cu les."

„Awe nos tabatin dictee frances i combersacion ingles i mi mester acepta i reconoce cu el a haci tur su posible pa e satisface mi. I tambe foi su mes i boluntariamente el a priminti mi en lo sucesivo di dedica su mes cu mas estudjo. Pero el a haci esaqui na un manera asina altanera i orgulloso, cu mi no ta merece di dje."

I pa trastu Srta Sanders a haci manera ta dos lagrima e tabata seca den huki di su wowo.

„Wel ta bon. Tur e cosnan lo bin cambia obligatoriamente. Lo e bin sinja foi nos com humilde, sumiso i obedecido a lo largo nos quier pa e bira".

„Pero bo mes n' tende com violente i na mal manera el a papia ora cu b'a bisa cu e mester tuma un ehemplo na mi?"

„Ta hustamente esai ta e oposicion infernal di dje cu ta lamanta mi indignacion. Pero cu forza uni di nos dos tur e resistencia al lo mester quibra. Manera m'a bisa bo caba, bo ta controla su cuarto tur dia, bo ta inspecta tambe su escritorio i su kashinan, pa e no hanja ningun co'i snoep of coi come di un of otro manera den su cuarto. Lo nos trata pa domin'e pa medio di hamber fisica i espiritual. N' ta resta nos nada otro di haci. Nos mester ta wel un poco severo, te ora cu e comprende esaqui i baha su cabez".

Manera un esclava boluntaria i cu un cara di inocencia e muhe a queda ta mira George.

„Naturalmente lo mi atene mi strictamente na bo ordennan. Bo mes sa mucho bon cuanto mi ta aprecia bo".

E homber a sagudi cabez i despues di a dun'e algun indicacion mas George a despedi tan pronto cu e muhe a trata na bini cu su cosnan di cabez cayente.

Te na porta e homber a bolbe bira i a bin bisa Srta Sanders:

„Ahan. M'a corda un cos mas - bo mester pone tambe na su conocemento cu ta pa su mal manera i su caprichonan, dios a castig'e quitando su tata foi dje i talvez di e manera aqui tambe lo bo por haci influencia riba dje".

E muhe a sagudi cabez.

„Precisamente, senjor. Qui inteligencia botin. Mi ta hura bo indudablemente esei lo mester haci influencia riba dje i mi ta gradici bo como educadora pa bo bon idea".

Ora cu el a despedi di e homber aqui i a quere cu despues tur cos lo bini cla entre nan dos, Srta Sanders a bai den cuarto di Nanda.

Sin bati porta el a drenta i tabata para dilanti di Nanda, cu desampara tabata sinta dilanti bentana. Net n'e momento ai e tabata mira 'fo, como si fuera de bez en cuando e por a búla bai afor pa e bai cohe un poco aire frescu. Pero e muraja no tabatin caminda di tene pa e por a subi n'e. ó pa e bula e muraja tabata mucho alto.

Ora cu Eugenie a drenta e mucha a bira su cara p'e i a bisa tranquilo:

„Lo mi a prefera mas pa ora bo ta drenta aqui bo bati na porta."

Bo ta cerra bo boca te ora cu puntra bo algo. B'a comprende? Ta pa bo mes mal manera bo ta sinta preso aqui den."

„Mi no ta mira necesidad di esai; solamente ta stranja mi masha com awor bo por ta procede of alomenos risca procede como mi alcalde. B'a duna cuenta na bo mes cu bo ta biba den mi cas foi mi placa? Si acaso bo so hinka den boso cabez cu si boso maltrata mi of martiriza mi fisicamente of spiritualmente ami aqui lo por baha mi mes pa dos elemento manera abo i George nunca? Ai no, mi amiga, larga di ta haci soquetada cu bo curpa. Hamas lo mi por baha mi pa mi criar!"

„Mi no a maltrata bo toch"!

„Esai bo no a haci. Pero bo'a haci peor cu esai. B'a queda calmo larga un homber robusto i fuerte ta martiriza un mucha debil i desampara. Bo ta un tirano i un complice cruel. Como muhe, ainda bo ta mas peor cu e bribon ai."

„Ta bo falta, pasobra bo no mester a responde di tal manera".

„Mi ta responde boso tur dos manera mi ta hanja ta bon, pasobra mi no ta depende di boso ningun di dos. Aqui ta cas di mi tata i tur loque ta aqui den ta di mi i mi ta e unica heredera di mi tata. I loque mi a responde e homber ta pura berdad i si e bolbe aparece aqui lo mi responde mescos trobe of peor. Bo educacion anto no ta bon, pasobra bo mes a sinja mi cu hamas mi mester ganja. Ta com bo mes ta obliga mi na haci esei awor pa George. Pero ami si a atrapa bo riba diferente mentira, pasobra den cara di George b'a ganja hopi cos, puramente pa parce bon den su presencia. Bo tambe sa esai masha bon".

„Bo quier haci mi un fabor di cerra bo boca unbez? Bo ta obliga mi na castiga bo ainda mas severamente".

„Oh.... asina.... anto bo tambe quier maltrata mi awor? Bo quier quita mi hasta e unico cuminda cu ainda mi ta hanja pa dia? Caramba! Boso por a larga nanishi di morto cai un poco mas. Ai cu mi tata por tabata na bida p'e mira cu apenas un paar di dia despues di su morto cu ya su yiu a bira preso i esclava den su mes cas i cu su mes fortunanan. Enfin, haci loque bo complice a manda bo. Mi ta dispuesto na muri hamber trobe, pasobra mi ta odia bo i menosprecia bo mescos cu bo complice".

„Pone masha tino cu bo palabranan, Nanda!" e muhe a grita indigna i ofendi. „Bo n' ta merece ningun bon trato; bon Dios a castiga bo basta duro caba pa bo mal moda, quitando bo tata foi bo asina pronto."

Nanda a bula lamta foi su stul i tabata como si fuera e quier a choca e muhe su dilanti.

„Bo n' tin ni berguenza di lamta asina un falso testimonio di bon Dios? Muhe, ta diabel en persona mes bo ta anto! Tur hipocrata! Bo palabranan di falsedad i mentira no ta haci ningun sorto di influencia mas riba mi, pasobra mi sa mucho bon cu bo tambe ta odia mi mescos cu bo complice, pasobra bo ta pensa cu ta pa motibo dje amor cu mi tata tabata munstra mi a strobe di bira bo esposo. Mi tata tabata wel debil, pero no loco. Ta bo tabata camna cu soquetada den bo cabez, pasobra hamas mi tata por a biba pensa na busca un succesora di mi mama manera abo asina. „Esai ta su boca mes a bisa mi".

„Masque quico bo papia i quico bo haci, lo nos domina bo i quibra bo resistencia i bo caprichonan. Lo bo mester obedece i haci precisamente loque nos ta exigi di bo".

Agita di excitacion Nanda pober a bolbe cai trobe den su stul i a bisa fada:

„Larga mi solitario..... mi no por soporta bo cara mas".

„Mi ta queda aqui den asina tanto cu mi ta desea. Aqui ta mi tin di dicidi".

Nanda a queda ta mir'e cu menosprecio di ariba te abao, loque a consumi Eugenie ainda mas tanto.

„No mira asina, mucha loco! Awor lo mi bai controla bo oficina i bo kashinan un rato. Asina! Bo lessenaar ta cerra. Duna mi e jabi aqui!"

Nanda a spanta. E tabatin miedo pa e muhe no hanja e portretnan di su mama i e cartanan di su tanta cu no tabata destina pa su criar mira, menos ainda su enemiga. Lo e quita tur cos sigur foi dje, pero esai no mester socede. Pero ta na qui manera anto lo e por sconde su tesoronan?

Ahan! Den e lift tras dje spiel den cuarto di banjo. Aja lo e por sconde su tesoronan i den man di e fiel criar Herman nan lo ta bon protega. El a pensa na qui manera lo e por salba un rato di Srta Sanders i el a dicidi di hunga comedia un rato. En realidad e tabata asina exhausta cu un boz ronco el a bisa e muhe:

„Si acaso bo no por larga mi aunque ta mei ora solitario mi ta haci mi curpa malo, pasobra mi ta sinti caba cu mi ta cerca di cai flauw. Mi tin mester di sosiego. I prome cu mi muri lo mi grita na boz duro, asina cu tur criarnan por tende, cu mi ta muri asesina pa boso dos i na horca boso tur dos lo bai termina boso bida pecaminoso, boso bida di criminal".

Ta di comprende cu e responsabilidad i risico grandi aqui Sta Sanders no quier a tuma riba dje i e palabra sol di prison i horca, a haci un influencia profundo riba dje. I saliendo el a bis'e:

„Wel ta bon anto. Aqui mei ora lo mi bolbe trobe. Pero si b'a quere cu lo bo salba di mi, anto bo ta gravemente equivoca. Lo mi ristra tur bo cosnan cu escrupulosidad ora mi bolbe. Ta locura di bo parti di trata na sconde un of otro cos pa mi".

Nanda a hunga su comedia perfectamente i tur loque el a haci ta hiza su man un rato manera hende masha cansa i agita. I ademas di esai e tabata sina terriblemente palido, cu Eugenie a spanta di berde mes pa e mucha aqui su bida. I el a sali lihe bai bebe un glas di binja dushi pa e por a hanja animo pa demas ordennan cu e mester a cumpli cu tur severidad di su maestro George.

(E ta sigui)

Mira den spiel:

e spiel ta bisa bo cu un bril moderno ta acentua bo belleza.

Bo por haya un gran coleccion na:

ODUBER & KAN

Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pelea a cuminza entre Rojo Riancho y e dos tiponan cu kier a boei ele. E la dal cada un poco moketa te tumba nan pa asina e hanja un chens di saka su revolver y defende su mes. Cu un careda Riancho ta corré sconde tras di e caha di placa y Pancho, mirando cu e cos ta birando peligroso, no ta warda pa e tambe saka su revolver y tira Riancho, pero mes ora Cisco ta tene su man y ta bisele: „No tira. Bo por herida un di nos guardianan." Na e mesun ora cu Riancho ta corre tras di e caha fuerte, e ta bisa: „Lo no ta e dos nan aki cu lo boei mi." Y en realidad nan no por a haciele, cu e manera liger cu Riancho tini di scapa su mes cu e trampanan. Awor e la saak tras di e caha fuerte y ta cuminza manda tiro den direccion di e tiponan cu a bini pa capturanan y e ta contento cu e la hanja e lugar ey, pasobra e ta bisa: „Ah. Den e caha aki si e tironan no por drenta." Esaki tabata algo caba pa cuminza un tiroteo sin midi. Di ambos banda e tironan tabata bula den laira.

PARTICIPACION DI RADIO BOEDAPEST

BUDAPEST — Radio Budapest a anuncia antajera nochi, cu a keda establecé un comision di expurgacion pa e antiguo polis di seguridad. Personanan, cu por duna informacion tocante accionnan ilegal di ex-miembronan di e cuerpo di polis aki, presenta na polis.

Radio Budapest a participa tambe, cu pronto gobierno lo proclama amnistia pa tur Hungaro, cu a sali pais ilegalmente despues di 23 di October y cu regresa promé cu 31 di December.

Segun noticia cu a yega Budapest, Rusonan ta prepara un campamento na Oesjrod, mas o menos 30 km di frontera Hungaro den territorio Ruso, pa Hungaronan deporta. Esnan, cu ta menor di 18 anja, ta worde manda back.

Un delegacion di conseho di obrero a bishita Kadar antajera nochi y a exigi lo siguiente: 1) establecé contacto cu Nagy, si ta necesario cu permiso di autoridadnan di Rumania; 2) Permiso pa publica un corant propio; 3) cambio di e decreto di gobierno tocante composicion di e consehonan industrial. Segun e delegacion, representantenan di gobierno no mester formá parti di tal consehonan.

Kadar a priminté, cu e lo discuti e puntonan 2 y 3 cu gobierno. Tocante e caso di Nagy el a bisa, cu e no por haci nada den e proximo 2 o 3 siman.

Consulado Ingles na Port Said

PORT SAID — Consulado Ingles na Port Said a avisa e 700 Inglesnan cu ta biba den e ciudad ey seriamente pa sali for di Egypto mas pronto cu ta posible en bista di actitud di gobierno Egypcio.

Rusia ta sigui Manda Arma pa Syria

WASHINGTON — Un vocero di departamento pa asuntonan exterior di Merca a declara, cu Rusia ta sigui manda articulonan militar pa Syria, aunque Nacionnan Uni a censura envio di arma pa Mediano Oriente.

Ehercito Internacional di Nacionnan Uni

NAPOLIS — Ajera mainta a sali 4 avion Canadés pa Egypto cu a 70 militar Norwechi, 37 Canadés, 24 Dinamarqués y 17 Indio pa ehercito internacional di Nacionnan Uni. Di Colombia a yega un avion di transporte Mericano cu 203 militar Colombiano.

General mayor Burns, comandante di e ehercito internacional, lo yega Port Said mayan pa discuti cu comando Ingles e detalles di yegada di un contingente Jugoslavio na Port Said.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

VOOR SINTERKLAAS 1956

BANKET LETTERS	1 lb.	4.50
BANKET STAVEN	½ lb.	2.25
MARSEPEIN BONBONS	½ lb.	2.25
MARSEPEIN FIGUREN	per stuk	0.90
SPECULAAS POPPEN (GROOT)		1.50
SPECULAAS POPPEN (KLEIN)		0.50
GEVULDE SPECULAAS	½ lb.	1.50

bestellingen worden aangenomen tot en met 1 December 1956.

ORANJESTAD
ROYAL BAKERY
TEL:. 1327

SAN NICOLAS:
RAINBO BAKERY
TEL.: 5064

SPAAR CU TIDE PA BO COMPRANAN DI PASCU!

Cambia bo tapanan di Tide pa placa na efectivo na:

WILLEMSTAD
Mensing & Co. N.V.
Breedestr. (P) 20-22
West End Pet Shop
Molenplein 3

ORANJESTAD
Aruba Mercantile Co. N.V.
Hendrikstraat 8
Mansur Trading Co.

SAN NICOLAS
Mansur Trading Co.

E oferta aqui ta valido te 31 December 1956

DETALLENAN OFICIAL DJE AVION VENEZOLANO

NEW YORK — Awor a worde anuncia oficialmente e detalles di e desgracia di e avion Venezolano cerca Caracas. E 25 hendenan cu tabata abordo tur a muri. E avion tabata di Linea Aeropostal Venezolana.

Funcionarionan dje compania a informa, cu e avion a bula den nubia y a dal contra un ceru cerca areoporte di Caracas.

Tabata tin 18 pasahero, den cual dos mucha chiquito, y 7 tripulante abordo.

Esaki ta e di dos desgracia grandi di un avion dje compania aki den 6 luna. Na juni un avion dje compania aki a cai den Atlantico cerca New York; 74 hende a muri.

Gobierno di Africa a Larga Resona su Boz

NEW YORK — Ministro Louw pa asuntonan exterior di Sur Africa a participa, cu di awor en adelante su pais lo worde representa na Nacionnan Uni solamente pa un delegacion simbolico.

Gobierno di Sur Africa a tuma tal decision como protesta contra „intervencion continuo di Nacionnan Uni den asuntonan interno di Union Surafricano". Sinembargo Súr Africa lo keda miembro di Nacionnan Uni y lo sigui paga su contribucion.

E decision di Sur Africa pa distancié di Nacionnan Uni ta nifica automaticamente, cu Sur Africa lo no tuma parti e anja aki na e discusionnan den Nacionnan Uni tocante tratamento di habitantenan di decendencia India na Sur Africa y discriminacion di raza na tal pais.

Accion Catolico na Italia

ROMA — E centro di prensa di Accion Catolico na Italia ta informa, cu e Rusonan a purba arresta cardinal Mindszenty di 4 di November. El a hanja yamada misterioso pa telefon, cu prome ministro Nagy kier a papia cune den edificio di parlamento.

Ora cu el a yega cu su auto dilanti dje edificio, tanki blinda Ruso a carfrente dje legacion Mericano el a cuminza rondoné, segun e noticia. E pidi e encargado di negocia Mericano hospitalidad, loke el a hanja.

DEPOSITO NOBO DI HEROE NA VENEZUELA

CARACAS. — Oficialnan di Ministerio di Mina na Venezuela a declara cu e depositonan di erts di heroe den vecindad di Bergantin, Anzoategui, ta mes grandi of kizas mas grandi ainda cu esnan den Estado Bolivar. Nan ta haciendo un estudio ainda di e depositonan aki nobo descubri.

NA EGYPTE MUHER INGLES TA WORDE LISTRA SUNU

LONDEN. — Corresponsal di un diario a sigura ayera cu muhernan Ingles cu ta sali for di Egypte, mester kita sunu pa nan worde listra door di hombernan Egypto, kende ta pone nan pasa pa hopi humiliacion, mientras cu otro hombernan pafor di e cuarto ta para na bentana loer nan. Segun Julian de Kassel kende antayera a yega for di Cairo, nan ta haci esei cu muhernan hoben y bieuw den un cuarto sin cortina y cu tur hende por para afor mira door di bentana.

Tur e Inglesnan cu ta saliendo for di Egypte tin cu laga atras un cantidad di cos manera nan meubelnan, joyanan, auto, etc. si nan no por proba cu dia nan a drenta Egypte nan a bini cu nan.

ESEI SI TA FACIL

NEW HAVEN. — Un polis a bisa cu tabata facil pa ela cohe un ladron cu a horta un portmonnaie. Loke a pasa ta cu ela mira con un homber a horta un portmonnaie for di un laadjie di un mesa, y esei tabata di e polis mes.

Diferencia di Opinion Entre Merca y Inglatera den Asunto di Mediano Oriente

LONDRES — Selwyn Lloyd, ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra, a declara ajera na su regreso di New York na Londres, cu tabata existi un diferencia di opinion acuto entre Inglaterra y Merca en coneccion cu Mediano Oriente, y cu ainda no a yega na ningun acuerdo.

Un proyecto di Ley Presenta pa Gobierno Chilenjo

SANTIAGO — Gobierno Chilenjo a presenta un proyecto di ley, permitiendo participacion di kapital particular, tanto Chilenjo como stranhero, den trabaonan di exploracion y explotacion dje minanan petrolero den provincia di Magallanes. E concesionnan pa exploracion lo dura 6 anja y esnan pa explotacion 30 anja. E concesionarionan mester paga un belasting di 50% di e gananshi liber, cu nan gana di explotacion di zeta.

Turguia lo Quibra Relacionnan Diplomatica cu Israel

BAGDAD — Circulonan diplomatico na Bagdad ta opina, cu Turquia lo kibra su relacionnan diplomatico cu Israel pronto, pa logra un colaboracion mas estrecha cu paisnan Mohametano, cu ta miembro di pacto di Bagdad.

PANADERONAN NA CORSOW NA HUELGA

Despues di e reunion antajera nochi, panaderonan a dicidi den e reunion pa nan bai papia ajera mainta cu gobernador interino i Sr Jonkheer, quende ta ministro di asuntonan Social. E entrevista di e comision cu gobierno a dura ajera como dos ora largo i tur loque nos por bisa te ainda di esaqui ta, cu despues Sr. Jonckheer a papia cu e miembronan presente di bond di panaderonan publicamente, anto na papiamento. E ministro a munstra nan cu segun ley ta bisa, cu nan mester bolbe recohe trabao e dia siguiente, sino nan ta castigable. I a ser agrega acerca cu e caso aqui ta entrega den man di un intermediador special.

Mas noticia te awor nos no a ricibi.

Nehroe lo Yega Merca Dia 16 di December

NEW YORK — Promé ministro di India, Nehru, lo bishita Londres tantu na si biaha di ida como esun di regreso di Merca. Nehru ta yega Merca 16 di December. Despues di su bishita na Londres, Nehroe lo sigui pa Cairo.

Declaracion di Ben Gurion

JERUZALEM — David Ben Gurion, promé ministro di Israel, a declara ajera den parlamento, cu Israel lo no tuma medido di represalia contra habitantenan Arabe di Israel en coneccion di e medidanan contra hudionan pa autoridadnan Egypto.

Francia lo Retira mas Trupa foi Port Said

NEW YORK — Francia a anuncia ajera, cu e lo retira mas trupa for di Port Said despues di yegada di e contingente Jugoslavia pa ehercito internacional di Nacionnan Uni na Egypto.

Suplica di India y Egipto Lo Ser Cumpli

NEW YORK — Hammarskjoeld lo cumpli cu e suplica di India y Egypto pa mira su e noticianan di desembarcamentu di tanki Frances pa Port Said ta berdad, asina presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni a informa.

Loque Ministro Interior di Israel ta Bisa

TEL AVIV — E ministro di asuntonan interior Israelita, Baryehou, a bisa Dia Luna pasa cu Gaza ta parti di Israel, asina corantnan di ajera mainta ta informa. El a bisa cu e trupanan Israelita lo no retira for di Gaza.

Arrestacion Diario na Port Said

PORT SAID — Un vocero militar Ingles a declara, cu na Port Said tur dia ta worde arresta miembro di e grupo fanatico Fraternidad Mohametano. E fraternidad aki a organisa un clase di movimiento subversiso y a sconde cantidad grandi di arma y municion na Port Said.

Declaracion di Cuba den Nacionnan Uni

NEW YORK — Representante di Cuba den Nacionnan Uni a declara, cu Asamblea General mester considera, si e delegacion, cu ta pretendé di ta representa gobierno di Hungria, mester worde retira sala di reunion, pasobra Hungria no ta cumpli cu e solucionnan di Asamblea General.

Nota Entrega pa Gobierno di Syria

DAMASCO — Gobierno di Syria a entrega nota na embahadanan di Merca y di Rusia na Damascus pa splica politica independiente di Syria. Otro legacionnan na Damasco tambe a ricibi nota similar.

Noticianan di Syria

BAGDAD — Un courier diplomatico Arabe digno di confianza, cu a yega Bagdad antajera for di Damasco, a anuncia, cu hefe di servicio secreto di ehercito Syriaco, koronel Abdul Hamid Sarradj, ta goberna Syria awor cu sosten completo dje partidanan extremo nationalista Arabe y comunistanan.

Sarradj a hanja conseho di hopi consehero y tecnico Ruso cu ta yega diariamente, asina e courier a bisa.

El a informa tambe cu poco poco e Rusonan ta hanja poder riba ehercito Syriaco, y ta duna direccion den construccion di aeroporte. Tambe nan ta encarga cu guardia di frontera.

Un Mocion den Camera na Inglatera

LONDRES — Mas o menos 100 miembro conservativo di camara de los comunes di Inglaterra a presenta un mocion, den cual nan ta deplora e suplica di Asamblea General di Nacionnan Uni na Inglaterra y Francia pa retira nan trupanan for di Egypto, y e conducta di Merca, cu ta „pone e pacto Atlantico na peligro".

2 conservativo moderado a presenta un cambio den e mocion conservativo aki. E cambia aki ta saca e pahashi den cual Merca ta worde menciona, y ta munstra riba e necesidad pa sigui y fortifica nan amistad y colaboracion cu Merca.

Miembronan liberal di parlamento a presenta un mocion, den cual nan ta expresa nan inquietud pa peliger di un influencia mas grandi di Rusia „loke ta worde yuda door di discordia den e paisnan liber".

35 miembro laborista y un liberalista a presenta un di tres mocion den cual ta worde bisa cu futuro di mundu liber ta depende di colaboracion mas intimo posible entre Inglaterra y Merca.

Prome Ministro di Syria ta Desmenti Noticianan

DAMASCUS — Promé ministro di Syria, Sabri el Assali, a desmenti e noticianan, cu Syria ta ricibi arma di Rusia.

Segun un vocero di departamento pa asuntonan exterior di Merca. Merca a expresa su inquietud cerca Syria pa motibo di entrega continuo di arma for di Rusia.

Un Plan Nobo di Merca a ser Desmenti

WASHINGTON — Funcionarionnan na Washington a desmenti antajera e noticianan segun cual Merca lo a traha plan nobo pa alivia e escaces di zeta na Europa occidental. Merca kier duna ayudo solamente via e organisacion pa colaboracion economico Europeo y e no kier duna ayuda na paisnan aparte.

Asina cu O.E.E.S. duna informacion tocante e necesidadnan di zeta Europeo Merca lo studia esakinan.

Segun „New York Times" a worde informa den circulonan diplomatico na Washington cu Rusia a ofrece gran cantidad di zeta na Francia, Egypto, Syria y otro pais di continente di Europa y na Cercano Oriente.

Departamento di asuntonan exterior Mericano no por a confirma e informacionnan aki pero el a considero esaki aceptable.

Ningun informacion no a worde haci di un oferta na Inglaterra.

Rusia lo ta dispuesto na entrega Francia 600.000 ton di zeta of dos biaha mas tanto cu e ta entrega Francia den e ultimo anjanan.

Bo Baby ta 18 Luna Bieu?

ANTO ... lechi solamente no ta suficiente pa Bo baby!

Quaker Oats ta duna Bo baby mas proteina y heru qu cualque otro papa .... 8 biaha mas tantu vitamina B qu aroz .... 5 biaha e balor di alimentacion qu lechi. QUAKER Oats ta yen di balor nutritivo natural.

QUAKER Oats, facil di digeri, ta sumamente adecuado como cuminda di baby y incomparable den balor nutritivo. Dun'é QUAKER Oats! Mira con fuerte y salu' e ta bira. Masha util como alimentacion extra cerca lechi di mama..... Facil pa prepara .... facil di digeri.

Bo baby tin mester di e mihó — QUAKER Oats.

Con Bo mester prepara QUAKER Oats pa Bo baby

PA BEBE NA BOTTER
6 parti di awa — 1 parti di QUAKER Oats
Laga e awa herebé—tira QUAKER Oats y un tiki salu den dje—laga e sigui cushina 10 te 15 minuut mas. Col'é, mescl'é cu lechi cayente of awa. Drei e te ora e ta na Bo gustu.

PA BEBE NA CUCHARA
3 parti di awa — 1 parti di QUAKER Oats
Cushin'é manera ta indica aqui riba—col'é, mescl'é cu lechi cayente of awa. Drei e te ora e ta na Bo gustu.

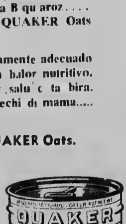

870

QUAKER Oats

Ta haci Bo yunan crece y bira mas fuerte y ta pone mayornan queda fuerte.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Loke Lorenzo no a spera a sucede awe den su oficina. E la bai traha y e la hanja su hefe di masha bon bijs. Su hefe ta para un rato na bentana ta mira pafor y djei ta bisa Lorenzo: „Ah. E bunita dia aki di primavera ta hacimi sinti inkieto .... masha inkieto." Lorenzo cu no por a kere su horeanan ta detene un seconde pa e exclama sorprendido: „Con?". Y e hefe ta bira pa e bolbe bisa Lorenzo: „Mi ta kere cu mi ta bai llama Cora na telefoon, pami convidele bai come y baila ....". Po ber Lorenzo no sa kiko e pensa di su hefe y despues e ta bisele: „Bo ta sorprendemi, hefe. Mi no tabata sabi cu bo tabata asina romantico ....". Como Lorenzo tabata duda di su caracter romantico, e hefe a dicidi di para un rato, despues bin cerca Lorenzo pa splikele mas cla: „E primavera semper ta causa den mi e efecto aki .... E ta hacimi sinti hoben atrobe." Tur esaki e hefe tabata trata di splica Lorenzo cu un cara masha sonriente y como un actitud semehante di e hefe no tabata su custumbra, Lorenzo ainda no por a caba di comprende. E semper a conoce e hefe di otro modo.

Rum Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

8DE JAARGANG — VRIJDAG 30 NOVEMBER 1956 — No. 2695

Minister Van Romondt verklaarde:

„Ik heb alles gekregen wat Antillen wilden hebben"

Publikatie van details moet nog wachten

's Gravenhage 30 nov.: — Zaterdag vertrekt minister Van Romondt uit Nederland naar Willemstad. Hij heeft gisteren van minister Staf een vertrouwelijke mededeling gekregen van het besluit van de Nederlandse regering in de zaak, waarvoor hij in Nederland vertoefde: technische hulp aan Bonaire en de Bovenwindse eilanden.

„Ik ga tevreden terug; ik heb alles gekregen wat de Antillen wilden hebben", deelde hij het A.N.P. mede. Op de vraag, wat dat behelsde, antwoordde hij: „Dat mag ik helaas niet zeggen, want een en ander is vervat in een rapport van de interdepartementale commissie aan de Nederlandse regering, dat tezijnertijd aan de Antilliaanse regering zal worden toegezonden, die er zich al dan niet akkoord mee moet verklaren. Ik kan in het algemeen zeggen, dat de Nederlandse regering zich in beginsel bereid verklaard heeft alle nodige technische hulp (en daar ging het om en niet om financiele steun) te zullen verlenen voor de ontwikkeling van Bonaire en de Bovenwidse eilanden, en zo-als gezegd, wat we krijgen is aardig in overeenstemming met hetgeen de Antillen op dat punt gevraagd hebben. Ik heb van de Nederlandse voorstellen dus alleen nog maar onofficiele inzage gehad", aldus de heer Van Romondt. „De publikatie der details zal moeten wachten, totdat de Antilliaanse regering er kennis van heeft genomen".

NEHROE WIL HELPEN ONTWAPENEN

LONDEN, 30 nov.: — Premier Nehroe van India heeft zijn bereidheid te kennen gegeven om deel te nemen aan enigerlei bespreking, die tot ontwapening kan leiden. Nehroe zei dit in zijn antwoord op een recente brief van Boelganin omtrent dit onderwerp. De kwestie der ontwapening hangt volgens Nehroe, goeddeels af van de grote mogendheden. De brief van Nehroe, die gedateerd was 27 november, werd gisteren door de Indiase zaakgelastigde te Moskou aan Boelganin overhandigd.

PETROLEUMPRODUCTIE IN DE V.S.

NEW YORK, 30 november — Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de dagelijkse gemiddelde produktie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week tot 23 november 7.061.000 vaten tegen 6.746.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

Eisenhower beraamt plannen tot voorziening in de olienood

Voorwaarde: terugtrekking van troepen uit Egypte

Washington, 30 nov.: — Reuter vernam vandaag uit betrouwbare bron te Washington, dat de regering van Eisenhower plannen heeft voltooid om West-Europa uit de olienood te helpen. In diplomatieke kringen ontkent men, dat reeds enige verbintenis is aangegaan, maar men vermoedt, dat spoedig een aanbod van olieleveranties zal worden gedaan. Dit aanbod zal vermoedelijk geschieden op voorwaarde van een algehele terugtrekking der Engels-Franse troepen uit Egypte.

Economische deskundigen merken op, dat Engeland en West-Europa een zwaar financieel offer moeten brengen om hun olietekort uit Amerika aan te vullen. Nu de prijzen van ruwe en brandstofolie in de Verenigde Staten stijgen, kost een barrel Amerikaanse olie al bijna tweemaal zo duur als een barrel olie uit het Midden-Oosten. Een woordvoerder van het American Petroleum Institute voorspelde, dat de prijzen nog hoger zullen stijgen. De chartertarieven voor tankboten lopen eveneens op.

Oud-Gouverneur Van Slobbe overleden

BREDA, 29 november: In de leeftijd van 74 jaar is te Breda overleden oud-gouverneur B. W. Th. van Slobbe. Z. Exc. was van 1930 tot 1936 gouverneur van Curacao.

CA. 37.000 GEDEPORTEERD, CA. 95.000 VLUCHTELINGEN

WENEN, 30 november — Volgens Hongaarse spoorwegfunctionarissen zijn in totaal tussen 36 en 38 duizend Hongaren per trein naar de Sovjet-Unie vervoerd.

Het aantal aangemelde vluchtelingen in Oostenrijk is gestegen tot 95.700.

ER WORDT EEN BUFFER GEVORMD IN EGYPTE

PORT SAID, 30 november — Tussen de opperbevelhebber der Britse strijdkrachten en het politieleger van de V.N. in de Suezkanaalzone is overeengekomen, dat eenheden van de internationale politiemacht een „Buffer" zullen vormen tussen de Britse en Egyptische troepen. Als Egypte hiermee akkoord gaat, zal een Deense compagnie in de komende dagen het niemandsland ten Zuiden van Port Said binnentrekken.

OLIEPOOL VAN DE O.E.E.S.?

LONDEN, 30 november — Te Londen is de grote Britse oliemaatschappijen verklaard, dat zij bereid zouden zijn eventuele aanbiedingen van Russische olie in overweging te nemen, doch tot dusver wijst niets erop, dat dergelijke aanbiedingen zullen worden ontvangen.

De Westduitse minister van economische zaken heeft verklaard, dat hij belangstelling heeft voor de toetreding van West-Duitsland tot een oliepool via de Organisatie voor Europese Economische. Samenwerking, wat betreft aanvullende olieinvoer uit de Verenigde Staten. West-Duitsland staat echter afwijzend tegenover het in de pool brengen aan olie afkomstig uit het Midden-Oosten.

„LUCKY" LUCIANO GENIET BEPERKTE VRIJHEID

NAPELS, 30 nov.: — „Lucky" Luciano, de vroegere „Czaar" van de onderwereld van New York, is vandaag voor het eerst weer eens een volkomen vrij man geweest, nadat hij gedurende twee jaren onder een strenge controle van de politie in Napels heeft gestaan. De order van de Italiaanse regering, die hem een gedwongen verblijfplaats aanwees en zijn vrijheid ook op andere wijze scherp beperkte, is namelijk gisteravond verlopen.

De Italiaanse regering nam zulke strenge maatregelen, omdat men hem als „sociaal gevaarlijk" beschouwde. Hij mocht geen wijnlokalen bezoeken, niet naar races gaan, contact hebben met verdachte personen of Napels verlaten, zonder eerst een speciale vergunning van de politie te hebben.

De Amerikaanse regering wees Luciano in 1946 uit, nadat hij 9 van de 30 tot 50 jaar gevangenisstraf waartoe hij was veroordeeld, had uitgezeten in de Sing Sing.

De ex-gangster is thans 59 jaar oud en woont in een zeer modieuze flat in Napels.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — Ayera tabata un dia delega pa e Hungaronan. Loke no a pasa for di dia cu e accion di colecta pa e agobiadonan Hungaro a principia, a sosode ayera: a drenta solamente dos dadiva, un di N.N. pa fl. 50.—, y uno di Gouvernements Accountantsdienst pa fl. 32.50. E suma total a bira awor fl. 7.271.94. Nos ta spera cu e suma ricibi ayera no ta un signo menos bon, pasobra e fl. 10.000.— no a worde alcanza aiuda. No cu esaki ta un suma cu di tur moda mester worde alcanza, pasobra con cu ta ya loke ta aden ta bunita caba pa e Aruba chiki yuda e Hungria tan leeuw, y e capital di siete mil a worde reuni cu amor pa e causa.

Pero „fl. 10.000.—" ta un suma asina bunita rondo pa nos por bini cune pa yuda e Hungaronan cu a worde saka for di nan hogar.

Nos lo alcanza e fl. 10.000.—? Quien ta sigui?

Apertura di Palm Beach Club enteramente reconstrui dia 24 di December

ORANJESTAD.— Dia 24 di December anochi lo tin gran fiesta den Palm Beach Club pa motibo di apertura di henter e clubgebouw cu a worde renoba. Lunanan caba trahadornan ta traha duru den e club aki, pa pone instalacion nobo di luz, y e bar nobo cu a worde traha ei nan ta un di mas bunita di e isla aki.

Hopi miembro di varios club a worde invita pa e ocasion aki y entre nan conjunto „Lirico Antillano" lo zorg pa musica y hopi club a hanja invitacion manera Club Caribe, Tivoli Club na Oranjestad y Club van Engelen y Kwick na Corsow.

Un circunstancia particular ta cu e dia ei „Southern Croess" ta drenta, y directiva di e compania a ofrece pa worde encarga cu „midnight buffet" pa nan gratitud na Palm Beach Club cu a duna hospitalidad na pasageros nan di e vapor aki. Lo ta un fiesta grandioso y naturalmente e toeristanan di e vapor ei tambe lo tuma parti na e fiesta aki.

Tambe nos a ser informa cu algun damas miembro di Palm Beach Club ta estudiando bao di direccion di Srta. Athmer algun „Floorshows".

Probablemente lo tin fiesta tambe dia 25 di December.

Padvindersters nan ta tene un „rummage sale" pa asilo pa Hende Bieuw

ORANJESTAD.— Lo no dura mucho pa e bieuwnan hanja nan asilo, hopi grupos ta den accion pa juda bini cla cu placa pa e asilo pa hende bieuw. Ajera nos a tende cu e padvindsters nan di Tarabana groep di Nederlandse padvindsters gilde lo tene un „rummage" dia 14 di December den clubhuis na San Nicolas. Esei kier meen bendemento di cos usa pero tur na bon condicion, cu lo worde bende pa e prijs barata.

Tur e padvindsters nan leidsters, kabouters a trece hopi articulo cu nan a hanja di nan familianan, amigo y conocirnan, pero ainda nan kier algu mas pa hanja mas placa pa e asilo.

Esnan cu tin articulonan na bon condicion y kier bai foi nan por duna nan na e siguiente damanan:

Mevr. Van der Kuyp, Eagle 18 tel 8/95.
Mevr. G. Braal, Beatrixstraat 46 tel. 1184.
Mevr. J. Kwartsz, Maria Kristinastraat 2 tel. 1718.
Mevr. Dennert, Savaneta tel. 5224.
Mevr. A. Groder B. v.d. Zeppenfeldstraat 9 tel. 5231.
Mevr. Tjong (van de Shanghai Store) B. v.d. Zeppenfeldstraat tel. 5034.
Mej. L. de Cuba Havenstraat 26 Oranjestad.
Mej. T. Kapteyn p/a San Pedro Hospitaal.
Mej. A. Giel Alto Vista 36.
Mej. H. Britten Turibana 50.
„Vaantje" MacDonald Lago Heights 927.
Mej. Edna Nicolaas, Ceintuurbaan 56 San Nicolaas.

TAMBE NA RIO CLUB

ORANJESTAD. — Dia 5 di December nos lo weta San Nicolas cu awor ta pasando algun tempu na Aruba den Rio Club na Oranjestad.

Lo e jega aja merdia banda di cuater or acompanja pa Zwarte Piet. Naturalmente e muchanan di Rio Club lo hanja masha hopi regalo e dia ei.

VAPOR DI GUERRA DI CHILE NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Den marduga di diahuebs e vapor di guerra chilenjo „Angamos" a drenta haaf di San Nicolas.

E vapor a bini foi Hamburg y na Lago e la tuma azeta pa ela bolbe sali cuater or di marduga.

DIASABRA TIN UN EXPOSICION NA TROCADERO

ORANJESTAD. - Diasabra awor tin un exposicion atrobe den Trocadero. E biaha aki ta di e pintor Rembrandt van Rijn.

Esnan cu nos por admira foi diasabra te diamars den Trocadero ta solamente reproduction di pinturas di Rembrandt, y esaki ta e delaster exposicion di es anja aki.

E siguiente lo worde habri na Januari 1957 y e lo tin pa obheto „Beeldend Bezig Zijn". E exposicion aki ta consisti di un coleccion extenso y interesante di pinturas y exposicion artistico di mucha.

E exposicion nan aki ta worde reuni door di Sticusa y nan ta worde manda pa West, na unda culturele centra lo zorg pa e resto.

MUCHU VELOCIDAD

ORANJESTAD. - Diarazon mainta un pick-up a boltu banda di Sabana Grandi, ta pick-up A-73 maneha pa J.J. di Rooi Bosal.

J. a perde control riba wiel pa motibo cu probablemente e tabata corre cu un velocidad muchu duru y e la bolto. Danjo na e auto ta f. 800.-

PASAGEROS PA ARUBA ABORDO „ORANJESTAD"

ORANJESTAD. — A bordo di e vapor „Oranjestad" cu a sali foi Amsterdam dia 22 di November tin siguiente pasageros pa Aruba:

Senjora L. O. Eikelboom-Rinto.
Senjora J. van Meurs-Verburg cu dos yiu homber y tres yiu muher.
Senjor R. D. Guda.

DESTAJO PUBLICO RECONSTRUCCION HAVENKANTOOR BIEUW

ORANJESTAD. — Ajera mainta tabatin destajo publico pa reconstruccion di e navenkantoor bieuw na oficina di D.O.W. (e segundo piso mester bira oficina pa touristen).

Lo siguiente a worde inscribi:

Bohama N.V.	fl. 19.200.—
Marchal Tromp	„ 20.460.—
Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.	„ 24.480.—
Montaner	„ 30.600.—

ASAMBLEA DI TRES DIA LARGO NA CORSOUW

ORANJESTAD.

Testigonan di Jehovah lo tene un asamblea di tres dia largo na Curacao cuminzando awe nochi. Segun e costumber dje sociedad aki es sorto di asamblea ta worde teni rond mundo pa adelanto di educacion den e Bijbel. Pesei, e asamblea aki ta ser teni pa Antillas Holandes y tur cu tin interes den comprendemento di Bijbel ta worde combida. No solamente Curazolenja lo asisti sino tambe delegacion di Aruba y Bonaire lo ser presente pa goza e ocasion cu nan ruman cristiano.

Atencion lo ser dirigi na Kransje Gebouw, e lugar dje asamblea, especialmente 7.30 p.m. diadomingo anoche pa scucha e discurso principal „Kiko Armagedon lo nifica pa bo"? Tomas R. Yeatts, representante di Sociedad Watch Tower lo dirigi e discurso aki y el a expresa su deseo, „cu e asamblea aki lo goza e mes exito cu tur e otronan cu a worde teni den Antillas Holandes, locual ta posibel solamente cu bendicion di Jehovah".

„Verona" houdt a.s. weekeinde weer een „Field Day"

ORANJESTAD.— „Verona" is een afkorting voor „Vereniging voor Experimenteel Radio-onderzoek in de Nederlandse Antillen", en deze naam zegt reeds, dat dit een vereniging is van mannen, jong en oud, die met hun amateur radiozenders en ontvangers de aether afzoeken naar geluiden, die afkomstig zijn van collega-amateurs uit verre en vreemde landen, die hetzelfde doen. Van deze in 1948 gestichte vereniging (die echter pas in 1951 zijn vergunning kreeg) zijn voorzitter en penningmeester resp. de heren C.F.J. Peeren en A. Dikken. De veertig leden, die deze actieve en in stilte bloeiende vereniging rijk is, bezitten met elkaar 21 amateurzenders, t.w. 5 in Oranjestad, 8 in de Lago kolonie, 6 in San Nicolas en 2 in Savaneta.

Dan liever „de lucht in"

De „field day", die vroeger èèn maal per jaar werd gehouden, doch de laatste jaren twee maal 's jaars, is eigenlijk bedoeld als een oefening. Dan installeren een paar amateurs hun zend- en ontvangtoestel ergens op Aruba onder een tentje, dan brengen zij hun aggregaatje, dat voor de nodige stroom moet zorgen op gang en dan gaan zij 24 uur achter elkaar „de aether in". Wanneer er zich dan een storing voordoet is het de kunst die ter plaatse met het meegebrachte materiaal in zo kort mogelijke tijd op te sporen en uit de wereld te helpen. Eigenlijk zouden wij deze velddagen kunnen vergelijken met oefeningen voor noodgevallen, als b.v. door het eiland door het uitvallen alle andere verbindingen ten gevolge van orkaan- of oorlogsgeweld op de diensten van de radioamateurs een beroep gedaan moet worden. Van welk een onschatbare waarde deze diensten kunnen zijn werd tijdens de Watersnood enkele jaren geleden in Nederland bewezen!

Aan de velddag van het a.s. weekeinde nemen drie ploegen van „Verona" deel. Zij installeren zich Zaterdagmiddag en zullen tot de volgende middag vier uur onafgebroken(dat hopen zij tenminste!) in de lucht blijven. De eerste groep zal zich ergens op Grape Field inrichten, de tweede op de vlakte tussen Fontijn en Dos Playa en de derde op een nog niet vastgesteld punt.

Wij wensen hen veel plezier „in de lucht".

COMMUNIST BAKKER STELT VRAGEN AAN DE MINISTER

's GRAVENHAGE, 30 nov.: — Het lid van de Tweede Kamer de heer Bakker (CPN) heeft aan de minister van justitie de volgende vragen schriftelijk gesteld:

1. Is het de minister bekend, dat in Nederland ten minste één adres bestaat. dat van een oud-SSer, waar men zich kan melden als zogenaamde vrijwilliger van Hongarije en dat hiervoor in sommige bladen advertenties verschijnen?
2. Is het de minister bekend, dat deze werving van vrijwilligers geschiedt met het doel, een militaire eenheid te vormen en die naar Hongarije te zenden?
3. Is het de minister bekend, dat op de aanmeldingsformulieren, die hiervoor worden uitgegeven, te dien einde de vraag wordt gesteld, in welk leger men gediend heeft?
4. Is het de minister bekend, dat figuren uit het buitenland, met name een zekere Hajdu uit Engeland, zich met deze werving van „vrijwilligers" direkt bemoeien?
5. Is het de minister ook bekend, dat deze laatste, alvorens hij door de vreemdelingenpolitie het land uit werd gezet, gelegenheid heeft gekregen om over deze zaken in Nederland besprekingen te voeren?
6. Is de minister niet van mening, dat het oprichten in Nederland van een militaire organisatie, die openlijk ten doel heeft zich te mengen in de zaken van een land, waarmee Nederland diplomatieke betrekkingen onderhoudt, ontoelaatbaar is?
7. Is de minister bereid om onverwijld aan deze activiteiten een einde te maken en , zo ja, is hij bereid om mede te delen op welke wijze dat zal geschieden?

ENGELAND HEEFT BELANGRIJKE KWESTIES MET FRANKRIJK TE BESPREKEN

Londen, 30 nov.: — Selwyn Lloyd heeft gisteren in het parlement verklaard, dat Engeland „belangrijke kwesties" met Frankrijk moet bespreken alvorens enigerlei beslissing inzake de crisis in het Midden-Oosten kan worden bekendgemaakt. Hij deelde mee, dat zijn Franse collega, Pineau, heden naar Londen komt voor deze beraadslagingen. Hij hoopte aanstaande maandag aan het Lagerhuis mededelingen te kunnen doen. Zijn verklaring over zijn reis naar de Verenigde Naties te New York droeg daarom een voorlopig karakter, aldus Lloyd.

De voorzitter van het Lagerhuis, Butler, maakte bekend, dat aanstaande woensdag en donderdag een tweedaags debat zal worden gehouden over de toestand in het Midden-Oosten.

KADAR WIJST WAARNEMERS AF

MOSKOU, 30 november — De Hongaarse premier, Janos Kadar, heeft in een onderhoud met „Prawda" verklaard, dat Hongarije het verzoek om waarnemers van de V.N. toe te laten heeft afgewezen op „jurisdische gronden".

Hedenavond grote strijd om de wereldtitel zwaargewicht

WORDT ARCHIE MOORE OF FLOYD PATTERSON WERELDKAMPIOEN

Hedenavond zal in het Chicago-stadium de grote wedstrijd plaatsvinden tussen de boksers Archie Moore en Floyd Patterson, met de vakante wereldtitel van Rocky Marciano als inzet. Vele boksliefhebbers zullen hedenavond op Amerika afstemmen om de strijd te kunnen volgen. Radio Kelkboom van Aruba zal de wedstrijd eveneens uitzenden. De grote vraag: „Wie wordt de nieuwe wereldkampioen?". Zal de 42-jarige Archie Moore er in slagen om de kroon op zijn bokserslopbaan te zetten door het behalen van de meest begeerde titel in de bokssport of zal het zijn pas 21 jaar geworden tegenstander Floyd Patterson zijn?

Zoals men weet is Archie Moore de huidige wereldkampioen in het-zwaargewicht. Een klasse waarin hij echter niet meer thuishoort door zijn toegenomen gewicht. Wij herinneren hierbij even aan het feit dat Moore tijdens zijn gevecht tegen Yolando Pompey in Engeland, enkele maanden terug, niet minder dan 25 pounds in 3 weken moest wegtrainen. Daar kan zelfs het sterkste bokserslichaam niet tegen. Moore weet ook, dat hij dergelijk dingen maar bij uitzondering kan uithalen en dat hij er anders met zijn body duur voor moet betalen.

Hij hoort nu dan ook eigenlijk in de zwaargewichtklasse thuis, hetgeen reeds het geval tijdens zijn gevecht met Rocky Marciano om de wereldtitel, toen hij practisch even zwaar woog als Marciano. Marciano sloeg Moore in die wedstrijd, in de negende ronde knockout. In die wedstrijd deed Moore z'n laatste kans naar de wereldtitel. Het mislukte. Door het terugtrekken van Marciano kreeg de oude ringrot onverwacht opnieuw een kans, daar hij in zijn strijd tegen Marciano wel toonde na deze de sterkste bokser van het ogenblik te zijn.

Moore beschikt over een enorme wedstrijdroutine en heeft een knock-out in zijn handen. Echter....zijn 42 jaren heeft hij tegen. Zijn condition voor een bokser met een dergelijk loopbaan is eigenlijk ongelooflijk en een zeldzaamheid in de bokssport, zoals met de Nederlander Beb van Klaveren.

Floyd Patterson is de Olympische kampioen 1952, die te Helsinki onbedreigd de gouden medaille in het zwaargewicht won. Hij wordt door bokstechnici hoog aangeslagen. Hij is een bokser van nature en voor een zwaargewicht zeer snel. Hij beschikt tevens over een uitstekende defensie en een harde stoot, al wordt de stootkracht van Moore iets hoger aangeslagen. De weddenschappen, wie de wedstrijd zal winnen, zijn vrijwel gelijk. Velen gunnen Moore de titel, daar het de kroon op een schitterende boksloopbaan zou zijn. Hij zou de titel dan slecht korte tijd, gezien zijn leeftijd, in zijn bezit kunnen houden. Patterson zou, ook als hij verliest, spoedig opnieuw een kans krijgen. Vast staat dat beiden momenteel wel de sterkste zwaargewichten ter wereld zijn. Wij houden het op Moore.

AANMELDING VRIJWILLIGERS VOOR DE BURGERLIJKE DEFENSIE

Van 20 t.m. 26 november gaven de volgende aantallen vrijwilligers zich op voor de Burgerlijke Defensie:

Curacao: — Hulppolitie 106 mannen. Verbindingsdienst 25 mannen, 5 vrouwen. Rode Kruis 31 mannen, 16 vr. Stafwerk 88 mannen, 4 vr. Hersteldienst 23 mannen. E.H.B.O. 21 mannen, 12 vr. Brandweer 26 mannen. Opruim- en Reddingsdienst 25 mannen. Sociale Verzorging 11 mannen, 3 vr. Ordonnans 5 mannen. Blokhoofd 2 mannen. Aldus in totaal 303 mannen en 40 vrouwen.

Aruba: — Bewakingsdiensten 34 mannen. Stafwerk 3 mannen. Verbindingen 11 mannen. Rode Kruis 9 mannen. Opruimingsdienst 11 mannen. Geen voorkeur 5 mannen. E.H.B.O. 27 mannen. Technische Dienst 3 mannen. Hulppolitie 14 mannen. Brandweer 3 mannen. Sociale Voorziening 2 mannen. In totaal is dat 122 mannen.

Op Curacao waren de vrijwilligers geboortig uit: Antillen 247 mannen 28 vrouwen. Suriname 18 mannen 4 vrouwen. Nederland 18 mannen, 6 vrouwen. Venezuela 3 mannen. Sto. Domingo 4 mannen. Britse Eilanden 5 mannen, 1 vrouw. Libanon 2 mannen. Indonesie 1 man. Staatloos 1 man. Franse Eilanden 1 vrouw. Colombia 1 man. Peru 1 man. Portugal 1 man. China 1 man. (RVD.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Ik heb het je willen uitleggen! Meisjes moeten niet spelen: „Volg de leider!"

„Mi quier a splica bo! Mucha muhenan no mester hunga: „Sigui e lider."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Eventjes aanwippen...

„Geen tijd voor 'n kopje koffie?"

Maar dat is uit de tijd - voor 'n echt heerlijk geurig kopje Nescafé is er altijd tijd. Nescafé is van uitgezochte koffiesoorten gemaakt... en in twee tellen kant en klaar: Een flinke theelepel Nescafé in een kop, $^1/_3$ kokend water, daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor $^3/_4$ met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een wáár genot!

UIT 100% KOFFIE!
- Elk busje bevat zuiver, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit
- Eenvoudige bereidingswijze
- Zeer voordelig in gebruik: U maakt precies zoveel als U nodig hebt. Geen resten, geen koffie setten

NESCAFÉ

KALMER WEER

door dr. Van Blankenstein

De crisis in de internationale betrekkingen is nog lang niet overgetrokken. Want nog geen enkel probleem is opgelost. En toch zijn wij een heel stuk verder. De storm was op zijn toppunt toen Moskou dreigde met kernbommen op raketten Londen en Parijs te verwoesten, als Engelsen en Fransen niet ten snelste uit Egypte verdwenen. Dit was na het trouweloos en gewelddadig ingrijpen in Hongarije de tweede buitensporigheid van de Russische generaals, die nu eens lieten zien wat voor kerels zij zijn. Onder de oordeelkundigen hebben weinigen zich schrik aan laten jagen.

De generaals, slechte diplomaten als zij vaak zijn, bereikten in de eerste plaats dat het tot het bewustzijn van Washington doordrong, hoever het afgedreven was in zijn streven om tot iedere prijs de Aziaten te vriend te houden. Het besefte dat het, door diplomatiek zover met Rusland mee te gaan, het te Moskou overmoed had aangekweekt. Dat bij de VN een door Amerika en Rusland beide ondertekende resolutie werd ingediend die tegen Engeland en Frankrijk gericht was, had op het Kremlin de indruk gewekt dat nu eindelijk een Russische droom vervuld was, en dat de NAVO feitelijk was uiteengevallen. Maar dit was nu juist wat Amerika niet wilde. Zijn eigen veiligheid is daarmede gemoeid. Het wil tenslotte het Midden Oosten, en nog minder Europa, niet aan de macht van het communisme uitleveren. Het toonde dus onmiddellijk tekenen van ontnuchtering. En daarmede moet het vooral het Kremlin tot ontnuchtering hebben gebracht. Generaal Gruenther, de aftredende opperbevelhebber van de strijdkrachten van de NAVO, sprak in het openbaar een waarschuwing uit: Zou Rusland met kernwapens een aanval doen in West Europa, dan zou Amerika onmiddellijk reageren met een algehele verwoesting van de Sowjetcentra. En deze keer was het niet een loslippig generaal die aan het woord was; het is later gebleken dat Washington wilde dat dit gezegd werd, en dat deze waarschuwing geen los dreigement was. De Russen zijn onmiddellijk daarop voorzichtiger geworden. Of zij met hun raketten vermogen wat zij dreigen is onzeker. Maar niet onzeker is het, ook niet voor hen, dat Amerika over de middelen bezit, op vele strategische vliegvelden Oost en West rondom het Sowjetrijk opgesteld, om zijn dreigement uit te voeren. In deze wedstrijd met grote woorden had Rusland het niet gewonnen.

Het had nog een andere bedreiging laten horen. Als Engeland en Frankrijk niet spoedig zich van het Suezkanaal terugtrokken, zou het zijn onderdanen verlof geven als vrijwilligers naar het Midden Oosten te gaan. Duizenden oudgedienden uit de tweede wereldoorlog hadden zich reeds aangeboden. En duizenden andere geoefenden zouden zich daarbij aansluiten. In Azië heeft dit plan blijkbaar grote geestdrift gewekt. In Indonesia, in Pakistan en elders boden de vrijwilligers zich aan voor de heilige oorlog. China beloofde niet minder dan een kwart millioen man te zullen zenden. President Eisenhower waarschuwde weer: Amerika zou door het VN het zijne doen om de toevloed van vrijwilliligers te stuiten. Zo eenvoudig was het niet, vrijwilligers naar de Arabische wereld te krijgen als Amerika, Engeland en Frankrijk besloten hadden dit te verhinderen. Sommige aanbiedingen grensden aan het belachelijke. Hoe moet het kwart millioen Chinezen of de tienduizenden Indonesiërs erheen komen? En hoe zouden de Russen het klaar spelen met wapens en al bijtijds een front te vormen in Arabië en Palestina? De militairen in Moskou mogen slechte diplomaten zijn, hun eigen vak kennen zij te goed om het onmogelijke van hun dreigement niet te beseffen, als zij er tenminste niet een wereldoorlog voor over hebben, wat zeer zeker niet het geval is.

Maar voor vreesachtige gemoederen was het een slechte tijd. Men hoorde van 100 migs, die op de Syrische vliegvelden zouden staan, als een nieuwe bedreiging in de eerste plaats voor Israel. Zij zouden óf rechtstreeks uit Rusland zijn gekomen of wel uit Egypte in veiligheid zijn gebracht. Wat betekende dit echter? De nodige piloten had Egypte niet gehad, en bezat Syrië nog veel minder. Russische helpers misschien? Maar de Russen die in Egypte waren voor de opleiding van de Egyptenaren waren onmiddellijk naar de Soedan uitgeweken. Vandaar waren zij, óf per KLM over Amsterdam, of met gehuurde vliegtuigen naar hun land teruggekeerd. Materieel alleen doet het niet. Dat hadden de Egyptenaren in Sinai bewezen, die veel talrijker waren geweest dan de aanvallende Israeliërs, en vooral van veel machtiger wapentuig voorzien. Zij waren na korte strijd gevlucht en de Israeli, die er wèl mee kunnen omgaan, hadden, wat nog bruikbaar was van de Russische monstertanks, naar hun eigen land meegenomen.

Wij weten nu hoe het verder gegaan is. De bluf van de vrijwilligers is uit. Egypte zelf heeft Moskou verklaard, er geen behoefte meer aan te hebben, nu de politietroepen van de VN er zijn. Maar over de functie van die troepen zijn Nasser en Hammarskjold het nog geenszins eens, en ook Engeland en Frankrijk zullen er nog in meespreken. En Egypte had aan de Russen om vrijwilligers gevraagd, nog nadat de VN. hun besluit reeds genomen hadden.

Hebben de andere Arabieren druk op Nasser uitgeoefend? Want zij beseffen wel dat als die vrijwilligers in hun wereld aankwamen, die wereld daardoor tot een tweede Korea zou worden. En daarbij hebben zij te veel te verliezen. Dus heeft de Syrische gezant in Bonn, namens alle andere Arabieren, medegedeeld dat zij allen niet op de hulp van vrijwilligers gesteld zijn.

Daarmede is het geronk van de Russische stalinisten en militairen geheel op niets uitgelopen. Bulganin heeft nog een nota gericht tot Engeland, Frankrijk en Israel, die men algemeen als merkwaardig mag beschouwen. Wel werd Israel nog met de opheffing van zijn bestaan gedreigd, maar het is duidelijk, dat Rusland dat niet meer voor het zeggen heeft.

Over Hongarije en de gebeurtenissen daar hoef ik niet in details te treden. Zij hebben een zo felle storm van verontwaardiging over de wereld doen gaan, dat men achteraf er in een politieke beschouwing niet meer over hoeft te spreken. Nu zijn dan zelfs de Aziaten, zoals India en Indonesia, eindelijk tot de ontdekking gekomen dat Rusland zich misdraagt. Over het optreden van Frankrijk en Engeland in Egypte hadden zij onmiddellijk een oordeel gereed. Maar over Hongarije „onthielden" zij zich in de VN. Deze smadelijke houding zijn wij nu te boven. Buiten zijn satellieten verdedigt niemand Rusland meer. Ook Tito heeft, ofschoon hij de Hongaren hun afkeer van het communisme bitter kwalijk neemt, felle critiek op Moskou uitgeoefend in deze zin: Het eerste ingrijpen was volmaakt ongeoorloofd. En het tweede optreden - tegen het houden van vrije verkiezingen - was, ofschoon niet misdadig, toch fout. En hij onthulde verder, wat ieder reeds wist, dat in dezen de stalinisten het te Moskou hadden gewonnen.

Nu is er duidelijk strijd. Er is onzekerheid gekomen over de Russische houding in Hongarije. Aan de ene kant zetten militairen en stalinisten hun regime voort, aan de andere kant proberen zij Nagy, tegen wiens plannen de vreselijke trouwbreuk is begaan, te lijmen voor een regering.

Het is op het ogenblik niet te zien wat uit dit alles wordt. In ieder geval is het duidelijk, dat de Russen nu zelf de noodzakelijkheid beginnen te beseffen van op de een of andere manier een oplossing te vinden. Maar de Hongaren houden vast aan hun eisen: Het terugtrekken van de Russische militairen en vrije verkiezingen. Zullen de Russen ertoe kunnen komen, Hongarije los te laten uit hun militaire greep en uit hun tegen Europa gericht srategisch voorterrein? Zij weten dat dit gevolgen zal hebben in andere satellietlanden. Maar kunnen zij de beweging, nu zij op gang gekomen is, stuiten?

Dit is duidelijk: De politiek van Chroesjtsjef, die naar betrekkingen van allerlei aard met de buitenwereld streefde en reeds heel wat tot stand had gebracht, is geruineerd. Zovaak de Russen nu van coëxistentie zullen spreken, zal hun honend de naam van Hongarije in het gezicht worden geworpen. Zij moeten, na hun betoonde trouweloosheid, na het wegvallen van iedere illusie van vrijwillige aansluiting der satellietstaten, van voren af moeten beginnen vertrouwen te winnen en dat zal nu moeilijker zijn dan te voren. Zullen dezelfde mensen, die nu ten aanzien van Hongarije zich aan stalinisten en militairen hebben onderworpen, daar nog eens voor te gebruiken zijn? En waar zijn zij die deze taak moeten overnemen?

Rusland heeft zijn gewonnen positie geruineerd. En verder hebben zij het communisme in de westelijke wereld de doodsteek gegeven, waar het nog politieke levenkansen bezat.

NESCAFÉ SEALS NOW WORTH MONEY

WHEN YOU BUY DELICIOUS

NIDO POWDERED MILK

LET NESCAFÉ HELP PAY YOUR MILK BILL

Ask your grocer for rich-tasting NIDO Powdered Milk, and he will reduce the price on every tin for which you turn in a NESCAFÉ seal as explained above.

NIDO Powdered Milk is exceptionally rich in cream and thoroughly pure. You will be delighted by its delicious, creamy-smooth taste. NIDO is the perfect nourishment for the entire family.

Economize now with NIDO Powdered Milk. Hurry to your grocer's and take advantage of this generous saving. This offer is good for a limited time only.

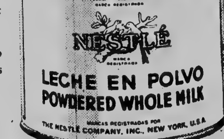

Be Thrifty... buy NIDO it's delicious!

WIJ HEBBEN EEN COMPLETE COLLECTIE

KODAK

Camera's filmtoestellen en alle andere Kodakartikelen

Een KODAKcamera, is — denkt U hier eens aan — een uitmunted cadeau voor Sinterklaas.

Vraag eens een demonstratie bij Uw fotohandelaar of bij de Kodakagente voor Aruba:

NEME's

Oranjestad

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

— Argentinie en Chili prolongeerden donderdag hun successen in het Olympisch bokstoernooi. Victor Zalazar (Argentinie) won op punten van Dieter Wemhoner (Duitsland) in de kwartfinale middengewicht. Deze ontmoeting ging gepaard met een van de heftigste slagwisselingen in het huidig toernooi. In een andere kwartfinale middengewicht won de Chileen Ramón Tapia van de Tsjech Julius Torma door interventie van de scheidsrechter in de tweede ronde. Enkele minuten later boekte Chili een nieuw succes, toen Carlos Lucas de Pool Andre Wojciechowski in de kwartfinale halfzwaargewicht versloeg.

Zalazar en Wemhoner begonnen hun felle slagwisseling in de tweede ronde en het leek er aanvankelijk op, dat de Duitser de overhand zou krijgen. Maar een onverwachte harde rechtse van Zalazar deed de Duitser door zijn knieen gaan. Daarna was de wedstrijd een duel van rechtse stoten, waarbij de Argentijn meer treffers plaatste, zodat de uitslag in zijn voordeel uitviel.

De Chileen Ramón Tapia besloop de slipperige Torma voor een kans om een harde rechtse te plaatsen. In de eerste ronde ontweek de Tsjech op knappe wijze het bereik van de Chileen en reageerde met korte stoten op diens opdringen. Maar de tweede ronde was nog geen minuut aan de gang, of Torma misrekende zich voor het eerst. Met een harde rechtse werd hij tegen de touwen geslingerd en door een andere rechtse tegen het canvas gesmeten. Toen hij overeind was, werd hij door Tapia voor de tweede keer gevloerd. De scheidsrechter maakte daarna een eind aan het gevecht.

De ontmoeting in het halfzwaargewicht tussen de Chileen Carlos Lucas en de Pool Wojciechowski kenmerkte zich door vele overtredingen. Men had weinig keus tussen de beide boksers. De puntenoverwinning aan Lucas werd door vijf officials toegewezen.

Daarvóór hadden de Argentijnse boksers zich niet zo goed geweerd als verwacht. In de kwartfinale halfzwaargewicht maakte de scheidsrechter in de eerste ronde een eind aan de strijd tussen José Gioretti en Daniel Bekker (Zuid-Afrika) en in een andere kwartfinale in dezelfde klasse verloor Anton Rarcilla op punten van Franco Nenci (Italie). Rodolfo Diaz (Arg.), verloor van James Boyd (V.S.).

In de kwartfinale vedergewicht moest Tristan zich in de eerste ronde terugtrekken.

Bij het worstelen had de Argentijn Juan Rolon in de tweede ronde van het lichtgewicht vrije stijl succes door David Schumacher (Australie) uit te schakelen. Mario Tovar Gonzales (Mexico) versloeg Ashraf (Pakistan).

In de halve finale basketball groep A, derde ronde, versloeg Chili de Philippijnen met 88—69, maar in de halve finale groep B in hetzelfde ronde moest Brazilie het onderspit delven tegen Bulgarije, dat met 82 tegen 73 met de overwinning ging strijken.

Tienkamp — Na vijf onderdelen was het klassement en de puntentelling: 1) Milton Campbell (V.S.) 4.564 punten; 2) Rafer Johnson (V.S.) 4.375 punten; 3) Martin Lauer (Duitsland) 4.064 punten; 4) Vassili Kousnetsov (Rusland) 3.991 punten; 5) Walter Meier (Duitsland) 3.933 punten; 6) Chuan Kuang Yang (Formosa) 3.860 punten.

Zwemmen — 100 meter vrije slag dames: Voor de eerste halve finale hebben zich geplaatst: Helen Stewart (Canada); Szusza Oerdoegh (Hongarije); Jeanette Myburgh (Zuid-Afrika); Dawn Fraser (Australie); Faith Leech (Australie); John Rosazza (V.S.); Katalin Szoke (Hongarije); Birgit Klomp (Duitsland).

Voor de tweed halve finale; Kate Jobson (Zweden); Nancy Simons (V.S.); Shelly Mann (V.S.); Lorraine Crapp (Australie); Virginia Grant (Canada); Marrin Roe (Nieuw Zeeland); Natalie Myburgh (Zuid-Afrika); Susan Roberts (Zuid-Afrika).

In de finale 100 meter vrije slag heren hebben zich geplaatst: Alse Eminente (Frankrijk); Reid Patterson (V.S.); Gary Chapman (Australie); John Henricks (Australie); John Devit (Australie), Richard Hanley (V.S.) Atsushi Tani (Japan); William Woolsey (V.S.).

Waterpolo — Eerste ronde groep A: Rusland versloeg Roemenie 4—3. Ruststand 2—1. Joegoslavie versloeg Australie 9—1. Rust stand 4—0.

Basketball — Eerste halve finale, derde ronde, groep B: Amerika versloeg Rusland met 85—55 (Ruststand 39—32). Bulgarije versloeg Brazilie met 82—73 (Ruststand 38—36).

Groep A: Frankrijk versloeg Uruguay met 66—62. (Ruststand 38—31).

De finale-wedstrijden in het basketball-toernooi worden vrijdagavond gespeeld. Frankrijk komt uit tegen Rusland en Uruguay tegen Amerika. De Winnaars ontmoeten elkaar zaterdagavond in de finale.

Waterpolo — Standen (respectievelijk doelpunten — voor en tegen — en punten):

Groep A: 1) Joegoslavie vóór 12, tegen 3, punten 4; 2) Roemenie 7 en 6 en 2; 3) Rusland 6 en 6 en 2; 4) Australie 3 en 13 en 0;

Groep B: 1) Hongarije 6 en 1 en 2; 2) Amerika 6 en 1 en 2; 3) Engeland 4 en 1 en 0.

Groep C: 1) Italie 7 en 1 en 2; 2) Duitsland 5 en 1 en 2; 3) Singapore 2 en 12 en 0.

NIEUWS VAN DE ANDERE SPORTFRONTEN

ROME — De Italiaanse Kampioene Florentina heeft zich in de kwartfinales van het toernooi om de Europese voetbalbeker geplaatst door Norrkoeping van Zweden met 1—0 te verslaan. De eerste wedstrijd had gelijkspel (1—1) opgeleverd. Florentina komt nu uit tegen de winnaar van de wedstrijd Bratislavia (Tsjechoslowakije) en Grasshoppers (Zurich).

CHICAGO — Morgenavond wordt te Chicago de bokswedstrijd Archie Moore—Patterson gehouden voor de vacante titel zwaargewicht. Voor Moore, die sinds december 1952 wereldkampioen halfzwaargewicht is, betekent deze wedstrijd zijn laatste kans om de hoogste bokseer in de wacht te slepen. Moore heeft vrijwel de gehele wereld afgereisd om naam als bokser te maken. In Australie, Europa en Zuid-Amerika en in vele delen van de Verenigde Staten kent men hem als een wetenschappelijke bokser met grote stootkracht. Morgenavond vecht hij de 161ste partij van zijn boksloopbaan, die dateert sinds 1936. Vier waren exhibitie-gevechten. Van de overige 156 won hij er 125 (84 door knock-out), verloor er 26 en vocht er 5 onbeslist. Daarvóór vocht Moore een honderdtal wedstrijden als amateur. Het duurde echter vele lange jaren vóór Moore zich onder de groten van zijn land een blijvende plaats verwierf. De kampioenen ontweken hem om zijn bekwaamheid, uithoudingsvermogen en kracht. Pas in december 1951 kwam hij uit in zijn eerste strijd om een wereldtitel. Dat geschiedde tegen Joey Maxim, de wereldkampioen halfzwaargewicht. Na 15 ronden veroverde Moore de titel op punten. Hij zette zijn titel vijf maal achtereenvolgens met succes op het spel tegen Maxim (tweemaal), Harold Johnson, Bobo Olson en Yolande Pompey. Op 22 juni 1955 deed hij een greep naar de titel zwaargewicht van Rockey Marciano, maar werd k.o. geslagen in de negende ronde, nadat hij in het begin de titelhouder had gevloerd. Uit elf partijen dit jaar is Moore ongeslagen te voorschijn getreden, de belangrijkste hiervan waren tegen Pompey in Londen en James Parker, De Canadese zwaargewicht, in Toronto.

Tegen deze „zigeuner van de ring", zoals Moore wordt genoemd, heeft de internationale boksclub een jongeling van 21 jaar geplaatst. Patterson verwierf naam door bij de Olympische Spelen in 1952 te Helsinki het kampioenschap middengewicht te winnen. Kort daarna werd hij prof. Hij kreeg een zorgvuldige opleiding en bloeide tot wasdom als de ideale zwaargewicht. Patterson heeft in vier jaren slechts 31 partijen als prof achter de rug. Op één na won hij ze allemaal.

Patterson is ruim één jaar jonger dan Joe Louis, toen deze in 1937 het wereldkampioenschap won. Moore is ouder dan Jersey Joe Walcott, toen Walcott in juni 1952 kampioen werd.

Men verwacht, dat de recette 250.000 dollar ... boksers elk 30% benevens een deel der televisierechten.

Moore is tòt dusver favoriet.

OTTAWA — Canada zal afzien van deelneming aan de wereldkampioenschappen ijshockey te Moskou in Maart 1957.

MILWAUKEE — Het gevecht tussen de Amerikaanse halfzwaargewicht Chuch Speiser en de Duitser Willi Hoepner is door Speiser door knock out in de tweede ronde gewonnen.

LONDEN — De Engelse promotor Solomons beraamt een wedstrijd tussen Yolande Pompey (Trinidad) en Randolph Turpin (Engeland) voor de wereldtitel halfzwaargewicht, indien deze morgenavond vacant wordt als gevolg van een overwinning van Archie Moore tegen Patterson. In dat geval zal Moore bijna zeker afstand doen van zijn titel halfzwaargewicht.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 30 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Mogambo"
RIALTO 20.00: „The Big Tip off"
PRINCIPAL 20.00: „Invitation to the Dance"
AURORA 19.30: „Loophole of Dr. T."
SAVANETA 19.30: „The 5.000 Fingers"
21.00: „Onteerde Meisjes"

VERPLEEGSTER/ VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Opening
11.33 Leal Pecador y su Orquesta
11.45 Pedro Davila
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Quintero
1.15 Bobby Capo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Celia Cruz
5.45 Eva Garza
6.00 Daniel Santos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta Aragon
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.30 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Maria Victoria
8.45 Rene del Mar
9.00 Vicentico Valdes
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

KADAR ZOU ZELF ZIJN ONTVOERD

BRUSSEL, 30 november — Volgens de Hongaarse socialiste Anna Kethly zou Janos Kadar door de Russen zijn ontvoerd en geen vrijheid van handelen hebben. Zij heeft de V.N. hiervan op de hoogte gesteld.

V.N. VRAGEN WERELD HULP VOOR VLUCHTELINGEN

New York, 30 nov.: — De Verenigde Naties hebben vandaag tot vrijwel elk land ter wereld een dringend beroep gericht om hulp te verlenen aan de duizenden Hongaarse vluchtelingen die hun land verlaten.

TOT STRAKS IN TROCADERO

Wat heeft hij gezegd? Hij zei... dat ... Campbell's U meer geeft om van te genieten!

Met CAMBELL's CREME VAN ASPERGUS SOEP, kunt U zich de luxe vân aspergus veroorloven, wanneer U ook maar wilt. Een bijzonder fijne smaak van deze heerlijk „tuin-frisse" aspergussen en goud romige boter . . . . met vele kleine malse stukjes aspergus toegevoegd!

Zo vele manieren om er van te genieten..... zoveel heerlijkheden in één!

Campbell's SOEPEN

21 verschillende soorten soepen waaruit U een keuze kunt maken.

DE GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA,

PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE,

maakt bekend:

dat bij zijn Beschikking van 16 October 1956, No. 7248,

1. de afsluiting van de openbare weg de Kazernestraat te Sint Nicolaas voor het verkeer met alle vervoermiddelen in Zuidelijke richting van de voormalige brandweergarage af, is opgeheven;
2. de openbare weg de Kazernestraat te Sint Nicolaas is uitgesloten voor het verkeer met alle voertuigen in Zuidelijke richting van het verenigingspunt met de Stuyvestantstraat af;
3. de hierboven onder 2 genoemde uitsluiting zal worden kenbaar gemaakt door daartoe strekkende verkeersborden.

De Gezaghebber voornoemd,

Mr. L.C. KWARTSZ

Moderniza bo cas cu BENTANA DI GLAS
SUNSASH
Lo bo goza di
* UN CAS FRESCOE
* HOPI CLARIDAD
* LIMPIEZA
y toch e ta salibo
* BARATA
Distribuidor:
Jorge G. de Castro
Fergusonstraat 18 — Telefoon 1469.

DOMECQ Brandy Español
Embotellado en España
Distribuidor
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

ATENCION ESNAN CU TA SPAAR PUNTOS DI FRIESCHE VLAG.

E puntonan di Friesche Vlag cu tin balor dobbel den luna di December por worde cambia foi dia 3 di December proximo.

Pero acudibo na nos adres nobo na
Weststraat - Oranjestad
(tras di Coca Cola Plant)
Dia **1 di December** nos ta muda
di **Emmastraat na Weststraat**
JAN BODEGOM & Co. (Aruba) N.V.
TEL: 1284

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

Kinder en zedenpolitie kier amistad di juventud Arubano

ORANJESTAD.— Hopi biaha e polisnan ta ripara cu e muchanan tin miedo di nan, y ta mira un enemigo den nan. Na Hulanda y na hopi pais mas na Europa e polisnan a haci un campagne pa gana amistad di e muchanan, y awor aki tambe kinder en zedenpolitie a tuma e iniciativo pa organisa un tournooi di futball durante di vacantie di Pascu.

Esnan cu a organiza e tournooi a manda un carta pa tur cabez di school nan, den cual nan ta pidi pa cada school forma un elftal. Como ta 28 school tin un elftal so por worde forma di cada school.

E elftalnan di Oranjestad y cercanias lo hunga na Oranjestad, esnan di San Nicolas lo hunga na San Nicolas.

Despues e dos finalistanan, esun di Oranjestad y di San Nicolas lo competi pa e beker, probablemente e final lo worde hunga den un di e stadionnan.

E unico dificultad ta transportacion di e hungadornan.

Pero pa esei tambe lo bini un solucion, quizas nan lo hanja un medio pa transporta 15 o 20 mucha.

Pa informacion jama bureau kinder en Zedenpolitie na San Nicolas o Oranjestad.

Minister Jonckheer a papia cu e panaderonan na Corsow cu a strike

ORANJESTAD.— Di Servicio di Informacion di Gobierno na Corsow nos a hanja e siguiente informacion tocante e encuentro di e panaderonan cu a strike cu S.E. e Ministro pa Asuntonan Social, E. Jonckheer. E deputado di panaderonan a worde ricibi door di Sr. Jonckheer na unda tabata presente tambe e intermediador particular, senjor H.J. Roefstra y e secretario senjor R. Elhage.

Minister Jonckheer a duna un splikacion mas detalla di e motibonan cual a induci Gobierno na proclama e periodo di 30 dia di refleccion. E Minister ta spera cu durante di e trinta dianan ei pa via di negociacion entre e dos partidonan cu cooperacion di e intermediador particular lo por hanja un solucion satisfactorio.

Despues di e discusion cu e deputacion Minister Jonckheer a dirigie for di e edificio di Raad di Ministernan pa medio di loudspeaker na e panaderonan cu tabata agrupa den Fortplein y ela duna nan tambe un nificacion di e periodo di refleccion proclama. E Minister a bisa cu e ta lamenta cu e panaderonan no a pidi basta dia caba intermediacion di Gobierno, pasobra si esei a pasa, anto e intermediador awor lo tabata posee suficiente material pa por a hiba a cabo su trabao cu un chens razonable di exito. Sinembergo ta e dunadornan di trabao den panaderianan cu awor a bin pidi intermediacion y nombramiento di e intermediador particular ta te ayera numa a tuma lugar. Pesei e intermediador mester por hanja algun tempo pa e colecta tur e datonan cu e mester. Entre otro lo e mester studia e condicionnan bao di cual e panaderonan ta traha. Ta pesei e periodo di refleccion di trinta dia a worde proclama. Minister Jonckheer a splica cu den un conflicto di trabao Gobierno no mester tuma partido, sino e mester solamente intermedia. Minister tin un bista amplia pa e deseonan di e panaderonan y pesei ela haci un yamamiento na e intermediador di duna tur su atencion na e interesnan di nan.

Di otro banda minister Jonckheer a haci un yamamiento na e panaderonan pa nan respeta ley y e no ta duda cu esei lo sosode tambe. Minister Jonckheer ademas a haci mencion di e hecho cu mester ta conoci na e panaderonan cu e cambionan radical cu a bini na efecto na 1952 den e ordenanza tocante conflicto di trabao, no tabatin e aprobacion di tur e miembronan di e representacion di pueblo, Staten, pero cu e acentuacion na 1952 en coneccion cu e derecho di strike di artikel 138 bis di nos boeki di ley di derecho di castigo, e anja aki a worde saca for di e boeki di ley ei. For di esaki ta resalta claramente cuanto valor Gobierno ta duna na un di e derechonan mas fundamental di e trahadornan.

Ehecucion di ley ta keda den man di Polis y Minister Jonckheer a hanja di Procureur-Generaal e siguranza cu medidanan lo no worde pone na vigor prome cu dia 29 di November contra di esnan cu no tuma na cuenta e periodo di refleccion. Pesei e Minister a haci un bez mas un yamamento serio na e panaderonan pa bolbe na nan trabao ayera mainta.

E Minister a expresa su speranza cu e negociacionnan lo yega na un resultado cu no solamente ta na interes di e panaderonan, sino tambe na interes di henter e comunidad.

Despues di e palabranan di Minister Jonckheer e panaderonan a bandona Fortplein.

Tur cos a bai na completo orden y Polis no tabatin necesidad di interveni.

LECCION DI LEONARD DE VRIES DEN ST. DOMINICUS COLLEGE

ORANJESTAD. - Awe nochi senjor Leonard de Vries lo tene un leccion den St. Dominicus College bao di auspicio di Volksuniversiteit.

Obheto di su leccion ta: „Reisindrukken van de Verenigde Staten". E lectura ta cuminsa cuarto pasa di ocho.

CHOKE Y BOLTU

SAVANETA. - Dia razon merdia banda di cuarto pa diez un sonida stranjo a anuncia cu tin un choke atrobe riba caminda grandi di La Esperanza.

Un truck A-1408 cual chofer tabata S.A. a dal contra un bestelauto A-4602 maneha pa E.H.H.

E truck no a hanja ningun danjo pero na e auto e la causa un danjo di f. 1000.-

Despues di e choke H. a boltu y e tabata keha dolor den su man. Probablemente pa motibo cu H. tabata corre sin tino a causa e accidente.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Actualmente ta reinando un desgusto den Paradera loque mi kier trese na atencion di autoridadnan pasobra ya nos a warda demasiado hopi caba. Prome cu eleccion, a priminti Paradera cu pronto tal partido yega na poder tur cas lo haya corriente. Ki grandi tabata nos alegria ora cu palo di luz a cuminza bin abou for di Sta. Cruz, pero e corriente tabata solamente pa un RICO leeuw for di camina na Piedra Plat y pa esunnan cu ta biba canto di camina mayor direccion Tanki Leendert. Nos cu ta biba na e camina principal for di misa di Paradera pa playa (Patrishi) a keda completamente lubida. Nos representante F. Lacle a trata di tur manera pa yuda nos y tambe pa Ayo y Tamarijn. Siguramente nos mester reconoce cu algun na Paradera a worde yuda, pero pa nos si no tin ningun movecion ainda. Nos representante ta hiba nos serca e Deputadonan, na Elmar y hasta na nos Ministro. Ta na unda mas nos tin di bai? Ta parce cu esunnan na poder a lubida e bunita votonan di Paradera.

Por ta cu tin motibo, pero laga nos sa siquiera pakiko. Nos ta keda cu e mesun confianza den nos representantenan, pero si nan mes no por haya, ta kiko ta di nos? Nos lo sigui waak y spera riba e futuro di nos pueblo.

UN PARADERIANO

NEHROE KIER COOPERA PA DESARME

LONDRES. - Promè ministro Nehroe ta dispuesto pa tuma parti na cualkier combersacion, koe por realiza desarme. Nehru a larga esaki sa den un carta na Bulganin, contestando un carta reciente di e promè ministro Ruso riba e materia aki. Nehru a bisa, koe e asunto di desarme ta dependè pa un gran parti di potencianan grandi. E carta di Nehru, koe tabata data 27 di november, a worde entrega na Bulganin awe pa encargado di negocios di India na Moscu.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Como e prome riba nos lista nos tin awe nomber di Theresita Tromp, cu ta ricibi sincera felicitacion di su tata, mama, rumannan Jan, Linda, Lica, Cola, Bito, Tina, Mena, Maria, tambe di Doy y demas familia.

— x —

E caballero Andreas Tromp kende a celebra su cumpleanjos, ta ser cordialmente felicita pa su tata Jose, su mama Cornelia, su rumannan Felipi, Rosa, Antonia, Ita, su wela Mathilda, su swa Dominico, especialmente su cunja Reineta Tromp.

— x —

Pa motibo cu Adolf Krozendijk ta cumpli anja awe, su mama y tata, su wela y welo, su omo Juan, su tantanan Anna, Ninita y Cornelia, su rumannan Mena, Chon Pe, Roei, Glenda, Edwin, su prima Roslin Kock, Melecio Kock ta laga felicitere.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Un anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Elvira van der Biezen. Felicitacion ta bini di su mama Nini, su tata Wijk, su rumannan Juan, Selsa, Hulio, Deta, Francequita, Jose, Benito, Mena, Jeta, Roy, su wela Chonchon, su pepe Beti Jansen, su omo Toribio Maldonado, su tantanan y omonan, primo y primanan y demas familia.

— x —

Ta celebra su fecha natal awe Adela de Kort, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su yiunan Calindo, Ismael, su mama Nita, su rumannan Placido, Candida, Maria, tambe di Carmen Geerman, Eugenia Geerman y Thomasa Geerman.

— x —

Riba e mesun fecha aki ta completa su prome anja tambe e chiquitin Hendrik Frederick Falconi. Felicitacion ta bai pele di su mama Bartola, su rumannan Francisco, Barselica, Beatriz Falconi, tambe Sebastiana y Vera Jansen, Catharina y Maria Boekhoudt, su amiguitanan Lilian, Lica, Ro Jansen, Alinda y Vilma Franken, Mona y Reymond Henriquez, Marjorie Trimon, Sira y Marina Nava, familia Nava, Geerman y Boekhoudt.

— x —

Nos kier recorda tambe cu awe ta celebra su 41 anja di edad senjor J.G. Schouten, redactor di „Chuchubi", riba e mesun dia cu Sir Winston Churchill ta celebra tambe su fecha natal. Nos sincera felicitacion.

— x —

Senjorita Andrea Harms, kende ta celebra awe su 21 primavera ta ricibi hopi pabien di parti di su amiganan Theodora Lares, y Marianita Ras.

— x —

Awe ta di fiesta e morochonan Anna y Annie, cu ta completa nan prome anja di feliz existencia. Nan tata Tony, mama Evarista, rumannan Carlos, Margaritha, nan wela Leoncita, nan welo Boeboe, nan tanta y omonan, Reina, Olga, Egilio, Shon Chi, nan madrina y padrinonan Aida, Guana, Victor, Dario, primo y primanan ta desea nan hopi felicidad riba nan dia natal.

— x —

Masha pabien nos ta llama tambe A. Vrolijk, cu awe ta celebrando su 15 anja.

— x —

Nos kier laga feliciteer tambe senjor Andres Larez, kende ta cumpli 34 anja awe.

— x —

Un bida largo y yen di felicidad pa e caballero Wilfrido Kwidama, kende a haci 18 anja, ta e deseo di su mama Albama, su tata Leoncito, rumannan, amigo di Panaderia del Pueblo, tur su amigo y amiganan Petra Croes, Sita y Dora Croes.

— x —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Jeanette van Eps na Corsow, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

— x —

Nos ta desea senjor Juan Maduro, cu a completa 24 anja di edad awe, hopi felicidad.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Cuatro anja di existencia a cumpli awe e chiquitin Francisco Nicolaas Dijkhoff, pa cua motibo nos ta laga felicitere.

— x —

Nos mihor deseo ta bai awe pa Andrea de Kort, kende ta celebrando su fecha natal den union di su familia.

— x —

Tambe pa Ramona Martijn, cu ta haci anja awe, hopi hopi anja mas di bida.

— x —

Su wela Francisca Tromp, tantanan Olga y Aura, omonan Juan y Oscar, rumannan Anthony, Tecla, Abigaela, Hubert, Claudette, amiguitonan, Theo, Omaira, Cardenia, Louis, Carlito, Dalila, madrina Tecla, Lina Croes ta laga feliciteer Ingrid Gibbs, riba su dia di cumpleanjos.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakeliste 2, Oranjestad. Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 30 November

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Mogambo"
RIALTO 20.00: „The Big Tip off"
PRINCIPAL 20.00: „Invitation to the Dance".
AURORA 19.30: „Loophole of Dr. T."
SAVANETA 19.30: „The 5.000 Fingers"
21.00: „Onteerde Meisjes"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Opening
11.33 Leal Pecador y su Orquesta
11.45 Pedro Davila
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Quintero
1.15 Bobby Capo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Celia Cruz
5.45 Eva Garza
6.00 Daniel Santos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta Aragon
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.30 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Maria Victoria
8.45 Rene del Mar
9.00 Vicentico Valdes
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

HERENCIA DI TOMMY DORSEY

NEW YORK. - E conocido dirigente di orkesta Tommy Dorsey a larga un herencia di mas o menos 750.000 dollar. Como Dorsey no a larga ningun testament, e herencia lo worde parti entre su tercera esposa, kende tabata complica den un proceso di divorcio contra e fallecido, y su 4 jioenan. Dorsey a muri dja-luna pasa den sonjo. Su entierro ta tuma lugar awe.

SELWYN LLOYD LO CONFERENCIA CU PINEAU AWE

LONDRES. - Selwyn Lloyd, ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra, a declara awe den parlamento, koe e no por haci ningun declaracion importante tocante situacion na Mediano Oriente, promè koe e combersacionnan entre Inglaterra y Francia tocante e asunto aki. El a participa; koe su colega francès, Pineau, ta bini Londres awe pa tal discusion.

Diarazon y dia-huebs awor parlamento inglès lo tene un debat di dos dia tocante e crisis na Mediano Oriente.

MERÇA TA YUDA EUROPA CU ZETA

WASHINGTON. - Segun Reuter ta informa, gobierno Mericano a completa un plan pa yuda Europa occidental len su escasez di zeta. E oferta di zeta lo sosodè probablemente a condicion, koe Inglaterra y Francia retira nan troepanan completamente for di territorio Egipto.

95,700 REFUGIADO HUNGARO NA AUSTRIA

NEW YORK. - Nacionan Uni a haci un yamamentoe ayera na casi toer pais na mundu pa yuda e refugiadonan hungaro, koe ta hui for di nan pais. E cantidad di refugiado hungaro na Austria a subi entretanto te 95.700.

SALBACION DI 9 MINERO NA CHILE

SANTIAGO DE CHILE. - Ayera nan a saca nuebe minero, koe tabata encerra tres dia largoe bao di terra den un mina den interior di Chile. Toer tabata na bida ainda.

GOBIERNO DI JORDANIA TIN APROBACION DI PARLAMENTO

AMMAN. - Gobierno di Jordania a gana un mocion di confianza ayera den parlamento en conexion koe su proposito pa anula e tratado anglo-jordanès di 1948 y saca e militarnan inglès, koe ainda ta na Jordania, for di pais. Durante e debate, promè ministro Suleiman El Nabulsi, a declara, koe su gobierno ta opina koe anulacion di e tratado ta conecta directamente koe asistencia financiera di paisnan arabe na Jordania pa remplaza e yudansa financiera di Inglaterra.

FECHA PA RETIRO DI TRUPANAN FOR DI EGYPTO

CAIRO. - E consehero politico principal di presidente Nasser, Ali Sabri, a anuncia cu Egipto a pidi Hammarskjoeld pa buta un limite pa retiro dje trupanan Ingles, Frances y Israelita.

El a bisa den un entrevista: „Si e agresornan dicidi di ignora Naciones Uni, Egipto por tuma hopi medido; cual nos por publica awor, pero mi no por garantiza cu esaki lo no causa un guerra mundial".

PARTERA
M.E. VAN DER MARK
por worde consulta atrobe foi dia 3 di December 1956
na
Rondweg No. 4 (Dakota)
Telefoon: 1557

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optica y camera,

No. 26

Nanda a tende com e muhe a draai e jabi den e slot dje porta i su pasonan a aleja. Cu un salto Nanda tabata te n'e porta i a cologa un panja dilanti buraco dje slot. Luego el a bai na su lessenaar. I rapidamente el a cohe tur e portretnan di su mama i su tanta i tur e cartanan pone hunto i tambe algun cosnan chiquito costoso di dje. Afortunadamente e tabatin cadi dje. Afortunadamente e tabatin cadi dje. I su papel den su cuarto i el a traha un paquete di nan. Luego el a skirbi un papel:

„Mi bondadoso Herman! Warda e paquete aqui masha bon pa mi. Aqui den tin carta i portretnan di recuerdo di mi tanta i mi mama defunta. Mi enemigonan quier kita hasta esaquinan foi mi pa no duna mi nan hamas. Gracias anticipada!
Nanda."

Cu e carta aqui i e paquete Nanda a bai den cuarto di banjo, el a quita e spiel lihe foi muraya i el a hanja e lift. E tabata na un kier i tabata tapa pa e spiel. Lihe el a habri e porta enteramente i a escapa un grito di alegria. E lift tabata abri te na su altura i tabatin tur sorto di cos dushi den dje cu Herman i e muhe kokki a pone aiden p'e. Un paqui di chocolati asina diki, un paar di kuki dushi, un tayo cu fruta, un glas grandi cu lechi i un otro scoter mas jen di buscuchi bros, cu semper e criar tabata traha pa bebe cu thee i cu Nanda tabata gusta asina tanto. Pero..... ta unda awor lo e por a sconde tanto cos asina? Srta Sanders indudablemente lo bin hanja nan unbez unda cu e sconde nan. Mehor cos cu e por a haci tabata di usa e lift aqui mes como un kashi secreto di cuminda. Lihe el a bolbe corre bai na su lessenaar i a skirbi mas abao e carta aqui:

„Miles bez mi gratitud tanto na bo como na Cristina kokki. Pero mi mester warda tur e cosnan ai aqui mes den lift, sino di otro manera e muhe-colebra ai ta hanja nan den mi cuarto, anto e ora ai tur cos ta danja pa mi. Tin basta luga den e lift i lo mi saca continuamente loque mi tin mester. Dios recompensa boso, almanan fiel!"

Awor ela pone su cosnan di come un banda i e paquete na e otro banda dje lift i meimei di nan el a pone e carta, cual unbez nan por ripara. Lihe el a come algun dje cosnan aqui i a hala e lift abao despues, mientras masha nechi el a cologa e spiel trobe na su luga. I e cuarto di banjo a queda mescos cu tur otro di su calidad.

E tabata respira tranquilo. Alomenos e no tabata sinti su mes asina bandona mas. El a bolbe bai n'e porta i a hala e grendel i a quita e panja foi buraco dje slot. I manera nada no a pasa, e mucha muhe balente aqui a bai sinta tranquil di dje trobe den bentana.

I awor e tabata sinta ta spera cosnan cu lo bini. Di cansancio el a cerra su wowonan i el a cabisha un rato te ora cu e mal muhe a regresa.

P'e hanja brio, Eugenie a bebe un glas di binja Oporto i cu un sigaria den su boca e tabata sintie fuerte trobe para dilanti Nanda, quende a spierta lamta foi su sonjo corto. I awor e muhe a cuminza cu un ristramento sin consideracion. Ni kashi, ni un tabla, ni ningun huki no a scapa su bistanan skerpi. Sinembargo masque cuanto e muhe aqui a busca e no a hanja nada, cu por tabata considera manera contrabanda. Solamente el a hanja poco buki inocente cu Nanda por a leza cu aprobacion. I cu ainda e no a hiba biblioteca.

Naturalmente como e no a cumpli cu e puntualidad di a hiba e bukinan aqui back, tabata motibo pa Nanda a hanja un scual cerca e muhe aqui. Tristo i silencioso Nanda a queda sinta den bentana. Te ora cu e muhe quier a cuminza ristra tin kashi di panja, el a bula lamta.

„Por fabor. No mishi cu mi was. Mi n' ta gusta nunca pa mannan stranjo mishi cu mi panjanan. Si t'asina escrupuloso boso ta cu mi por tin revolver sconde den nan, wel larga mi mes saca un pa un dje shimisnan ai pa bo. Pero mi ta quere cu pronto boso tur dos, esta abo cu om George ta bai bira di cabez. Quere mi!"

Naturalmente e muhe no tabata di acuerdo cu esaqui. Pero e mucha muhe tabata para asina energico dilanti di su kashi di panja, cu e gobernante no quier a ripiti un otro scandal mas pa forza e mucha aqui di ristra den su kashi di panja. Srta Sanders mes a cansa dje escenanan aqui, pasobra loque e tabata desea ta un bida di tranquilidad pa e come i bebe sin mucho molester ni quibramento di cabez. Den sù mes e tabatin gana di cerra paz cu Nanda bao di condicion cu lo e duna su voogd di comprende cu el a mansa i domestica Nanda. Pero e tabatin miedo di haci un tal condicion cu e mucha violente aqui. P'esai no tabata resta Sanders nada otro sino di mansa e mucha aqui en realidad mes.

Tranquilo Nanda tabata saca un pa un di su trajenan i piezanan interior pa e muhe mira i tabata pone tur e shimisnan aqui un pa un riba su cama. I en realidad ni den su kashi di warda cos, ni den su kashi di panja Sanders no por a hanja nada particular. Solamente den un huki el a mira un pida cabuya cu Nanda sa usa ora cu e tabata hunga bula cabuya. Esaqui a ser confisca. E tabatin miedo pa e mucha rebelde aqui no haci su curpa un malora cu e cabuya aqui cualquier dia.

Nanda a hiza su skoudernan. Tambe nan a hanja e shimis quibra i tur na mancha cu Nanda a bisti e dia di su compromiso pa e spanta Jopi cune. I mirando e shimis aqui su sintir a bin dal trobe awor riba Jopi i e tabata pensa den su mes quico Jopi lo bisa si e tabata sa com e tabata ser trata of mehor dicho maltrata awor aqui. Cu qui boluntad lo e quier a confia Jopi un carta, pero e no tabata desea toch pa Jopi bini na conflicto cu su tata. Mil bez e tabata prefera di soporta tur e martirio i sacrificionan aqui, fuera humiliacion. Pero e tabata estremece ora e tabata conta cuanto dia e anjanan tabatin cu e mester a warda ainda riba regreso di Jopi i queda bao di vigilancia di George Halden. E tabata sa mucho bon cu awor cu el a bisa e homber aqui su berdad den su cara, cu el a cumpra un enemigo di mas pa su curpa. I tambe cu Eugenie Sanders tabata un complice boluntario pa George. E tabata ripara masha bon com Eugenie tabata haci tur su posible pa e complace George den tur esaqui su deseonan pa e por cai den su simpatia i e tabata bringa duro pa George por a hacie su esposa, mescos cu el a trata na haci cu su tata defunto. I e speranza aqui cu pronto George Halden lo por dicidi di casa cune a haci e mal muhe aqui un instrumento boluntario den man di George.

De la manera cu e unico bienhechonan cu a resta Nanda tabata Herman i Cristina, e kokki. Nanda tabata sa mucho bon cu e dos criannan fiel aqui lo desbarata e plan astuto di George pa castiga Nanda cu e castigo cruel di hamber. I e tabata agradecido na e dos almanan fiel aqui. I si Dios mester dune forza pa un dia e por yega na bira maestra i donjo di Heldersberg dia e ta mondig, anto e dos hendenan aqui lo ser ricamente recompensa. Sata pasobra Nanda no a larga Eugenie mishi cu su shimisnan, e muhe a cohe e shimis quibra di compromiso tira awer di bentana. El a haci esai cu su dos dede, pasobra e tabatin manera ves dje shimis bieu i tur quibra. Ta mas cu claro cu ora cu e muhe aqui a benta e shimis afor, esai a bai acompanja cu un predicashi di castigo nobo i el a bolbe recorda e mucha muhe cu e no tabatin berguenza di a presenta cu e shimis ai dilanti su comprometido.

Nanda tambe a hanja un fout di dje di a bisti e shimis aqui pa malo Principalmente awor cu e tabata experimenta cu Jopi tabata un persona asina simpatica. Sinembargo e no a hanja huicioso di reconoce esaqui dilanti dje muhe pa no dun'e ainda mas power cu e tabatin caba, pasobra Nanda tabata dispuesto di bende su cuero mas caro cu esaqui tabata posible.

Capitulo XII

Inspeccion di cuarto a termina. Den cuarto di banjo tambe e muhe a inspecta tur cos, el a bolter tur loque e por a hanja, cu excepcion dje spiel cu tabata plat contra muraja. Pues ta pa un milagro di Dios cu e no por a descubri e gran secreto. Nanda a gradici Dios na su rudia ora cu e inspeccion aqui a termina.

Luego e muhe a cuminza duna Nanda trobe e lesnan di custumber y el a haci esaquinan mas dificil posible pa Nanda. Pero pa mas indignacion di e muhe aqui e no por a logra pone Nanda consumi awe. E tabata haci tur su posible. I resultado di esaqui tabata cu e gobernante no por a dun'e ningun sorto di scual awe. Tur loque e muhe por a forza tabata un observacion ironica:

„Mira qui stranjo! Mira qui bon e lesnan ta bai immediatamente. I t'awor m'a comprende ta com mester trata cu bo ora cu hende quier logra saca algo foi bo".

Riba esaqui Nanda a queda debe e contesta.

Ora cu Srta Sanders a retir'e pa bai come, Nanda a puntra aparentemente sumiso:

„I ta qui ora boso ta trece e unico cuminda cu boso a priminti?"

„Propiamente awe m'a trece mucho cuminda mes pa bo na ora di desajuno caba. Sinembargo lo mi larga trece toch algo mas pa bo. Bo ta hanja solamente poco soppi, pida carni y berdura. Cos di pasa boca bo n' ta hanja. Ta depende na bo mes si bo quier cambia e situacion aqui".

Asombra Nanda a queda ta mir'e „Bo mes conoce mi opinion respecto esaqui caba. Come abo cu smaak den mi cas numa", el a bisa na boz inocente.

Eugenie Sanders no a hiza e palabranan aqui foi suela. El a primi klok i ora cu un criar a drenta, el a bisa

„Trece pa e senjorita aqui unbez soppi, un plato di carni i berdura, pasobra senjorita lo come aqui mes den su cuarto".

(E ta sigui)

Na school mucha nan ta progresa
masha hopi despues cu nan
a cuminsa bisti bril!
Laga samina wowo di bo jioe!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos sincera gratitud na Dokter Nidek, Rev. Soeurnan di Hospitaal, tur familia bisinja i amigoenan cu na un of otro manera a mustra nan atencion durante enfermedad y morto di nos inolvidable ruman y tanta:

Srta. BARBARA FINGAL

Familia VROLIJK - FINGAL

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Kende ta mas sabi cu Rojo Riancho? Wel ningun di e otro bandidonan, pasobra e si tabata sa di protege su cuero tras di e caha fuerte, caminda e sa cu ningun tiro por pasa y mishi cune. E otro bandidonan cu tabata un banda para y tambe a cuminza e tiroteo, ta e promenan cu e partido di e sheriff a tira y cayendo patras, lagando nan revolver cai, nan ta grita: „Ay, aaah," Rojo no ta haci caso di nan, sino ta sigui tira y ta bisa: „Mi a heridele", mientras algun di e tiponan tambe ta cay herida na suela. E sheriff cu ta haci tur su esfuerzo pa raka Riancho ta consumi y ta bisa: „Caramba. E caha ey si ta subi di proteccion pa Rojo." Cisco cu no ta perde speranza, ta bisa e ora: „E tin cu sali djei. Laga nos verspreid pa nos por rondonele." Y cu e idea aki nan ta bai purba di captura e hefe di e bandidonan. Pero sinembargo nan no ta para di tira, sino e ora e bandidonan ta esun cu por aproxima nan. Un tras di piedra scondi, e otro drumi plat na suela, otro tras un mata, asina nan ta sigui cu nan tiroteo, te ora un di nan perde.

CARTA ABIERTA

(Sin responsabilidad di Redaccion)

Sr. Sportreporter:

Den „Arubaanse Courant" fechada Nov. 28, mi a observa bo contestacion na mi pregunta. Pero, francamente e no ta satisface mi; pa motibo cu esey no ta e contesta „CORRECTO". Ademas, e tabata exactamente mi presentimiento: y aqui ta unda e refran Inglés ta pas „BIRDS OF SAME FAETHER; FLOCKS TOGETHER".

Pero, na scool, Sportreporter MUCHA NO SA BRINGA PA CASHIPETE, SINO PA REGLA DI WEGA". Pesey ta llega e MOMENTO OPORTUNO pa mi refresca bo memoria un tiki. Sportreporter, larga mi recorda bo, cu un bon reporter, nunca y na ningun CIRCUNSTANCIAS ta scirbi loque el a PENSA cu por a pasa, sino, e MESTER y EXCLUSIVAMENTE scirbi loque el a MIRA. Y como Sportereporter no tin RESPONSABILIDAD y ta varia, pesey ta dificil pa duna mi un contesta CORRECTO. Mi quier sabi, con ta posible cu un gran parti di e publico a grita, hunto cu e delanteronan di Aruba Jrs. (eseynan Sportreporter tambe mescos cu mi a mira y tende nan). Pero, Sportreporter, no a mira e Linesman hisa su bandera? Of den e caso ey e Linesmannan no tin VOZ? Of no a combini Sportreporter, mescos cu FIGAROA di no a haci caso di dje? Sportreporter, no por a constata goal for di e distancia, menos lo tabata Sr. FIGAROA cu tabata poseciona NET MEI-MEI di veld unda mayoria di e 90 minuutnan di wega e sa ta. Y refrescando bo memoria Sportreporter, den e segundo wega San Nicolas Jrs. RCA: ey SI Sr. FIGAROA a constata GOAL den un hugada igual; y na mes caminda e tabata poseciona. Y con por ta posible cu e por a mira CONTRA S.N. Jrs, y no na FABOR di A. Jrs.? Verdad, tin cos stranjo ta pasa No?

Sportreporter, como mi color nan Deportivo ta opuesto di es un di bo, (como esey bo mes a mustra mi claramente ta cual nan ta), mi ta bisa bo, unda bo mes a constata e bala Goal, den bo Prome relato: na prome lugar unda bo a bisa: „E BALA TA NET BAO DI LATA" y na segundo lugar, „E KEEPER A HACI UN SALTO PATRAS". Consulta, y bolbe consulta bo reglamento, pasobra e LINEA di GOAL ta NET BAO DI LATA.... y no DILANTI.

Ta un DESICION ta queda, di: DUNA CESAR LOQUE TA DI CESAR... Y...

Cu un saludo Deportivo,

M. Kemp.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Nos ke cuminza nos nota ariba e remitido aclarando algo pa nos querido lectornan. E firmante di e dos remitidonan tocante e salto patras cu e keeper di RCA a haci cu e bala den su man no ta Mundo Kemp manera hopi lector a puntra nos, pero su ruman Marino Kemp. Cu e punto importante ey aclara nos por prosigui cu nos nota. Na di promer luga nos por sigura e remitente cu nos tabata sabi cu nos contesta no a satisface Sr. Kemp, pero nos a trata di splica ta com nos a MIRA e hugada. Awor Sr. Kemp ta bisa cu e contesta no tabata CORRECTO: esey ta nifica cu Sr. Kemp si mester sabi ta cua ta e contesta CORRECTO y si ta asina anto ta pakiko Sr. Kemp a haci e pregunta? Nos ta kere cu ta innecesario pa haci un pregunta na nos di cual e persona mes sabi e contesta mihor cu ningun hende caba. Ta lastima cu Sr. Kemp no ta duna un splicacion ta den ki sentido e refran ingles cu e la usa ta pas. Nos ke bisa Sr. Kemp masha danki pa e compliment cu ela duna nos di ta un bon reporter, pasobra manera Sr. Kemp mes ta bisa nos a scirbi loke nos a mira y no loke nos a pensa. Prueba di esey ta cu si nos no a scirbi loke nos a mira anto nos lo a bisa mescos cu Sr. Kemp cu si e bala tabata goal. Nos no por a bisa si ni no pasobra nos no a mira e bala pasa e linea. E opinion di Sr. Kemp cu nos sportreporter no tin responsabilidad nos no ke gasta tempo ariba dje pasobra ta un opinion cu no bale la pena trata di cambie, loke nos tin gana di sabi si ta ariba grito di publico y di e hungadornan decisionnan mester worde haci. Si ta asina anto no tin mester di pone referee mas. Pakiko Sr. Kemp no ta referi na e freekick cu referee Figaroa a duna contra di RCA y despues a resulta goal pa Aruba Jrs? Tambe nos a tende masha grito di parti di e fanaticonan di RCA. Of Sr. Kemp a bira sordo di repente na e momento ey? Si e linesman a hisa bandera y tabata tanto sigur di si a constata cu e bala ta goal pakiko e no a acerca e referee y bisele? E tin e derecho ey y a sosede aki na Aruba mes caba (pa bo informacion Sr. Kemp) cu un referee a cambia su decision tocante un goal bao di insistencia di un linesman. Nos no por tin nada otro cu admiracion pa e memoria excepcional di Sr. Kemp ora cu e por corda cu durante e wega di RCA-San Nicolas Jrs e referee Figaroa tabata poseciona na e mes un caminda cu e „supuesto" goal di Aruba Jrs. Un memoria cu en realidad merece atencion di autoridadnan cientifico. Gran razon Sr. Kemp tin den bisa cu su colornan deportivo ta opuesto na esunnan di nos, pa e simple motibo cu nos no tin color deportivo. Sr. Kemp si bo sabi cuanto biaha fanaticonan di otro club a acusa nos di ta partidario di esun club cu awor Sr. Kemp ta defendiendo tanto, anto Sr. Kemp tambe (podise) lo realisa cu nos ta neutral. Loke nos a scirbi den nos promer relato cu e bala ta net bao di lata ta algo cu cualkier otro persona cu un memoria menos excepcional lo a comprende. Ta logico cu nos ke meen den direccion di net bao di e lata, pasobra si nos a weta e bala net bao di e lata ta nos mes lo mester tabata keeper di RCA. Ta un bon ocasion pa usa un refran no ingles, pero hulandes pa e caso aki „EEN GOED VERSTAANDER HEEFT MAAR EEN HALF WOORD NODIG".

Y Sr. Kemp, e linea di goal ta net bao di e lata, pero pa un bala ta valido como goal e mester pasa e linea. Of Sr. Kemp no a mira nunca com un bala ta dal bao di e lata y bin back den tereno y no ta worde conta como goal?

Tambe ta un lastima cu den ningun di e dos remitidonan Sr. Kemp no ta duna e minimo idea di unda e mes tabata sinta cu e por a constata e goal cu asina siguranza!

Cu esaki nos ta kere cu e asunto aki por ta termina — Red.

Seagram's V.O.

CANADIAN WHISKY

"Honoured the World Over"

ARUBA TRADING COMPANY

PALU DI MUCHA HOMBER

Un mucha di diez dos anja a barca na bordo di un barcoe ingles como mucha di camber i lo haci su promer biaha di laman. Anochi algun matroos tabata sinta hunto i nan tabata munstra bastante alegre ora casualmente e mucha nobo a pasa aja; tur a duna bonbini i kier a trité un kelki di rom.

„Masha danki, e mucha a respondé, ma mi no tin gustu di bebe; mi no ta tuma bebida sterki".

Un harimentu general a sigi es palabranan; sigur tabata pa promer bez den nan bida, cu es matroosnan a topa un hende, cu a nenga un cos di cajenta curpa.

„Stop di haci cos di loco, mi amiguitu, asina e captain, cu djies a jega acerca a papia, bo mester sinja bebe si bo kier bira un bon marinero".

„No tuma mi na malu, captan, ma lo mi no bebe".

E captan di un natura colérico i custumbra pa ta obedecé na promé palabra, a respondé decidido: „Parce bo no sabi ainda, cu na barcu no por contradici, tuma i bebe promer mi sinja bo."

Ma es mucha a sigi nenga firmemente.

Duna e cabezura algun carinjo cu cabuja", asina e captan a manda severamente, „di tal moda lé sinja di no contradici su major".

Awor un di e matroosnan a cohe cabuja i a zoeta e pober mucha di suerte, cu el a cuminza grita jora di dolor.

„Com ta awor?" e captan a puntra. „Bo tin gana di bebe ponfin?"

„Cu bo permiso captan, ma lo mi no bebe", asina e respondi firme a zona.

„Subi anto te na punta di master, aja bo por pasa anochi".

E mucha a obedece awor inmediatamente i el a subi master. Su manece, ora e captan tabata camna riba dek mainta, el a corda loke cu a socede su anochi.

„Hola! mucha', el a grita para na pia di master, „baha unbez!"

Ningun respondi a sigi. Un segundo i tercero comando a keda sin efecto. Awor un di e marineronan a subi i el a haja e pobercito inocente foi dje mes i su curpa stijf di friu. Cu trabao e por a los e braza stijf, cu e chiquito a pasa rondó dje master. Porfin hendenan dje barcu a hacié bini bij i na es momento e captan a manda di duné un kelki di brendi pa kita friu.

„Bebe awor, mi jiu, el a papia cu un tono amistoso, lo haci bo curpa bon".

„No, masha danki captan", e mucha a respondé atrobe, di manera mas positiva, „mi no kier bebe; no rabia cu mi", el a sigi ora el a mira cu su hefe a miré admira, permiti mi di conta bo paquico mi ta nenga. Mi majornan tabata hende respetable cu a gana bida cu trabao i economia. Nos tabata hiba un bida masha feliz. Ma poco poco mi tata a bira catibu di bebida sterki.

E placa cu el tabata duna mi mama tur siman, tabata bira cada bez menos i alafin el tabata gasta tur na bebida. Consecuencia tabata, cu mi mamachi i mi a sufri miseria. A jega asina leuw cu mester a bende nos cas, su hardin, i tur cos di balor cu nos tabatin, pa paga debe mi tata desgraciado.

Esai tabata un golpi di morto pa mi bon mamachi. Dia pa dia dolor dicurazon, pena di alma a gasta su forza i salud. Ma poco prome cu el a muri, el a bisa mi:

Mira; pober jiu di mi curazon te na unda e bebida maldiciona a hiba bo tata i nos tur. Mi ta sinti morto bini, ma mi no por muri sosega, si bo no priminti mi di no larga nunca un lek di bebida pasa bo lipnan. I mi a priminti esei captan, si solemnemente i na presencia di Dios mi a haci es promesa. Y awor boso lo kier pa mi kibra mi palabra, cu mi a duna mi mama moribunda?"

El palabranan a cohe curazon di es captan i lagrima a jena su wewo, el a braza es mucha diciendo: „No, no, mi bon jiu, warda es promesa i si tin, un hende na mi barcu, cu p'esei ta tribi bofon di bo, anto bo por conta cu mi pa defendé bo. Pobercito, ta duel mi cu mi a castiga bo, pordona mi i tuma esaki como un prueba di mi amistad.

I e captan e duné un bunita suma di placa i foi es momento el a keda un tata pa es mucha. Ai ki ehempel di berguenza es mucha ta pa mucho hende desgraciado, cu pa un kelki miserabel di rom ta bende nan honor, felicidad di nan famia, ta destruj nan salud, ta caba cu nan sintir i ta spierta for di nan ultimo buracheria den candela di fierno!

Cuanto hende lo tin mehor bida, lo restablecé paz i dicha den nan cas, si nan tabatin un kier mes firme cu es mucha di diez dos anja!

ZETA RUSO PA FRANCIA

PARIS. - E sub ministro Frances pa industria y comercio a anuncia den Asamblea Nacional, cu Francia ta hanja zeta for di Rusia y Rumania.

Pa nos zeta no tin olor, el a bisa.

KADAR A WORDE SECUESTRA

BRUSSEL. - Anna Kethly, un socialista prominente hungaro, a declara, koe Janos Kadar, promè ministro di Hungria, a worde secuestra pa Rusonan y no tin libertad pa actua independientemente. Kethly a notifica Nacionnan Uni di tal situacion.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418.

PAA

TWEE VLUCHTEN PER WEEK NAAR

SAN JUAN

PER SUPER-6 CLIPPERS*

Fl. 253.00

RONDREIS

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten

Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736

Curacao: De Ruyterplein 2/4— Tel. 11200 - 11905

*H. M. Ger. P.

PURE AND SAFE

Nestlé's Condensed Milk is prepared from the best full cream farm milk. Its concentrated goodness is both nourishing and delicious to taste. Give it to the children, take it in your tea and coffee, use it in your cooking every day.

NESTLÉ'S Condensed Milk

Declaracion den Nacionnan Uni di Mr. Luns di Holanda

NEW YORK — Ministro di asuntonan exterior di Holanda, mr. Luns, a declara den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu el a vota pa formacion di un forza militar internacional pasobra e tabata kere cu presencia di un ehercito internacional lo por a yuda kita tension den e relacionnan Arabe-Israelita y hanja un solucion pa kestion di refugiadonan Arabe y e problema di Canal di Suez.

El a bisa cu e Carta di Nacionnan Uni ta un instrumento di justicia internacional, pero na e mes un ora tambe expresion di un mentalidad.

Hende no por condena e accion Ingles-Frances cu e Carta den man, mientras na e mes un ora nan ta suprimi e lucha pa libertad pa un pueblo brutamente.

Di Nieuw Guinea el a bisa: „Nos sabi cu nos ta actua en acuerdo cu letra y mentalidad dje Carta en relacion cu Nieuw-Guinea Holandes y su poblacion. Holanda ta di opinion cu e ayudo na territorionan menos desarolla no mester worde interrumpi pa motibo di pasadoman manera nationalisacion dje Canal di Suez of violacion di obligacionnan internacional door di Indonesia.

El a bisa tambe cu Indonesia a somete un cantidad di Holandes na proceso fingi y maltrato pa polis.

Ook in Italië prefereert men Bols!

Want ook daar, in het land van de gulle zon en de geurige mimosa, kan geen fijnproever zich een waardiger bekroning van de maaltijd indenken dan een glas Apricot Bols, de edele amberkleurige likeur met dat geheel eigen, volle aroma van rijpe abrikozen. Apricot Bols - evenals Cherry Bols, of Bols Crême de Cacao, of Bols Dry Orange Curaçao - een likeur van wereldfaam waardheid!

BOLS

Fabrieken en Kantoren: Amsterdam, Schiedam, Brussel, Tonnay-Charente, Neuss/Rh., Montreux, Bilbao, Sao Paulo, Buenos Aires, Montreal, Englewood N.J., Kaapstad, Melbourne.

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS

Tel. 1625 - 1250

VERMOEIDHEID WORDT VEROORZAAKT DOOR ZENUWEN.

De chronische vermoeidheid hoeft niet altijd lichamelijk te zijn, het kan ook geestelijke oorzaak hebben. Zo is lichamelijke arbeid minder schadelijk dan de zenuwachtige bezorgdheid. In zulke gevallen verdwijnen eetlust, de spijsvertering wordt verstoord en noch de geestelijke noch de lichamelijke energie wordt hersteld. Een uitstekend middel is **Vitativo** van Dr. CHASE, dat de zenuwen versterkt en het bloed zuivert en de spijsvertering bevordert en zo het gehele organisme ten goede komt.

Voedsel voor de zenuwen met

VITATIVO VAN DR. CHASE

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Nan a caba di come na cas di Lorenzo y mientras Pepita ta bai den cushina, Lorenzo a dicidi di duna un man. „Mi ta bai kita e cosnan fei mesa ...." e ta bisa y ta cuminza coloca tur e tayonan, koppienan, etc. riba otro den su braza. Pero Pepita cu a sospecha con Lorenzo ta bai haciele, ta bisa di paden: „No kita tur cos di un solo biaha," Loke Pepita a caba di bisa a drenta den esun orea di Lorenzo y sali pa e otro, pasobra e la sigui pak tur e cos di glas nan riba su braza, man y te hasta e cuchiu y forkinan tras su horeanan, y di e manera aki e ta dirigi su mes den cushina cu un sonrisa, ya cu e kier a mustra con e ta kita mesa den un rato den un solo biaha. Pepita cu ta controle den e escena aki ta spanta y ta dal un grito: „LORENZO". „Tingilingiling ...." tur cos ta sona ora nan tur ta basha na suela, cu e susto cu Pepita a duna Lorenzo. Tur mortifica Lorenzo ta saak pa e piki e pida glas kibra nan fei suela y Pepita cu nunca por comprende e consecuencia di su actitudnan ta acerca y ta bisa mas calma: „Mi a bisa solamente „Lorenzo". Y e contesta di Lorenzo tabata: „Pero di ki moda."

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agents
VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — ZATERDAG 1 DECEMBER 1956 — No. 2696

MERIKAANSE NOODPLAN VOOR OLIELEVERING AAN WEST-EUROPA TREEDT IN WERKING

Huidige probleem is vervoersprobleem, beschikbare tankboten niet voldoende

Washington 1 dec.:—De Amerikaanse regering heeft n noodplan in werking gesteld om West-Europa te hel- n het hoofd te bieden aan het nijpende olietekort, dat is ntstaan door de sluiting van het Suezkanaal. Vijftien A- erikaanse oliemaatschappijen zijn, met toestemming van enhower, gemachtigd hun pogingen samen te bunde- n om de olienood op te heffen.

n de bekendmaking van het Ameri- nse bureau voor de defensiemobili- e wordt gezegd, dat het huidige bleem in wezen een vervoerspro- em is. Het aantal beschikbare tank- en om olie te vervoeren is niet reikend om overal ter wereld het verbruik op normaal peil te hand- en. Het tekort aan tankschepen be- ent ook, dat, ofschoon de olievoor- d ter wereld toereikend is, de nor- le produktie onder de huidige om- standigheden niet kan worden verscheept uit de productiestreken in het Midden-Oosten.

De Verenigde Staten willen zo volledig mogelijk medewerken om de weerslag van de heersende situatie op zowel de producerende als de verbruikerslanden op te vangen.

Er werden in de verklaring geen cijfers vermeld, doch in betrouwbare kringen meent men te weten, dat de Verenigde Staten op grond van dit noodplan circa 1.100.000 vaten olie per dag aan West-Europa zullen leveren uit het Westelijk Halfrond. Hoewel de Europese olie-importeurs in de afgelopen weken hun best hebben gedaan om extra hoeveelheden olie van de Verenigde Staten te krijgen om hun tekort uit het Midden-Oosten aan te vullen, zijn zij beneden dit cijfer gebleven.

KERSTKOOR VAN L. KOLONIE GEEFT OOK UITVOERING IN L.S.P.

SINT NICOLAAS. - Thans is bekend geworden, dat het kerstkoor van de kerk in de Lago Colony behalve de twee jaarlijkse uitvoeringen in de Colony dit jaar ook nog een derde uitvoering zal geven in het Lago Sport Park te San Nicolas. Dit derde concert zal de 18e December om acht uur 's avonds worden gegeven. Het koor, dat gedirigeerd wordt door mevr. Thompson zal een gevarieerd programma bieden van stukken uit Haendel's „Messias", en oude zowel als moderne kerstliederen. Er zal een zeer lage toegangsprijs worden geheven, waarvan de opbrengst het Internationale Rode Kruis ten goede zal komen.

Senjor Adriaan Arends, donjo di Texas Furniture Store, den un rincon di e edificio nobo di e negoshi cu ayera a worde habri. „Comodidad no conoce tempo" parce ta e lema di e negoshi aki.
Foto Bonke.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
HEDEN om 8 uur in het Wilhelminastadion
R.C.A. - Dakota
(Hoofdklasse)
Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50
Heden om 4 uur in het Wilhelminastadion
Jong Aruba - Riverplate
(A-klasse)
Toegangsprijs fl. 0.50
Zondag 2 Dec. om 4 uur n.m.
Union - Estrella
(A-klasse)
Toegangsprijs fl. 0.50

ALGO FILM NADERT VOLTOOIING

SAN NICOLAS.— Men zal zich herinnneren hoe enkele maanden ge- len een groep studenten van het City College van New York's filmschool der leiding van de heer Yael Woll in opdracht van de Lago op Aruba druk zig was met de vervaardiging van een film over dit eiland.

Met het ontwikkelen van deze film men nu zover gevorderd, dat men aan invoegen van het verhaal is toege- men. Teneinde er op toe te zien dat Papiamentse gedeelte van de tekst rrect geschreven wordt (de tekst is ralig: Papiamento, Nederlands Spaans Engels) zal de heer Severiano Luydens n Lago's Public Relations afdeling, die k het vervaardigen van de film op Aruba steeds van nabij heeft gevolgd, heden naar New York vertrekken. De film is vervaardigd in kleuren en zal wanneer hij in begin 1958 gereed is, het bioscooppubliek een half uur bezig kunnen houden. De film vertelt de geschiedenis van Aruba en de Lago raffinaderij, zoals een oude Arubaan zijn eiland en deszelfs voornaamste welvaartsbron beschouwt.

LAGO LEIDDE EIND SEPTEMBER IN VEILIGHEIDSWEDSTRIJD

SAN NICOLAS. - Dank zij het geringe aantal ongevallen bij de Lago gedurende de zomermaanden, leidde de Lago eind September in de veiligheidswedstrijd van de National Safety Council. Het veiligheidsindexcijfer van de Lago was toen 0,67, waarmee de Lion Oil, met zijn 0,86 dus glansrijk gepasseerd werd.

Helaas gebeurden er na September weer enkele ernstige bedrijfsongevallen, waardoor het indexcijfer de 30e October alweer gestegen was tot 0,95. Daarmee zal de eerste plaats wel weer in andere handen gevallen zijn.

JERSEY BEGINT EEN RAFFINADERIJ BIJ ROTTERDAM

ORANJESTAD. - In de Aruba Esso News lazen wij, dat Esso Nederland N.V., een dochter-onderneming van de Standard Oil Co. uit New Jersey, nabij Rotterdam 'n splinternieuwe olieraffinaderij gaat bouwen. Dit bedrijf, dat van de allermodernste machines zal worden voorzien, zal ongeveer $ 29.000.000 gaan kosten. De begincapaciteit zal 30 tot 40.000 vaten per dag bedragen. Volgend jaar beginnen de bouwwerkzaamheden. In 1960 moet volgens plan de olie uit deze raffinaderij gaan vloeien.

HOOFD WELVAARTSBUREAU KOMT IN JANUARI

ORANJESTAD. - Wij lazen in de eerste Nota van Wijzigingen op de Begroting 1957, dat het hoofd van het Welvaartsbureau in Januari van het volgend jaar op Aruba wordt verwacht. In hetzelfde artikel wordt gezegd, dat men zich voorstelt dit bureau onder te brengen in het vertrek, waarin thans de voorlichtingsdienst is ondergebracht. Voor deze laatste dienst zal er een andere onderdak moeten worden gevonden. (Ideeënbus?-red.) En het artikeltje besloot met de mededeling, dat het B.C. erover denkt een geschikte kantoorruimte te huren, waarin dan eveneens de ambtenaar in algemene dienst kan gaan huizen.

Nader vernemen wij, dat als Hoofd van het Welvaartsbureau benoemd is mr. Tuin. Nadere bijzonderheden over de heer Tuin konden ons nog niet verstrekt worden.

HAMMARSKJOELD KREEG GEEN ANTWOORD

NEW YORK, 1 dec.: — Hammarskjoeld heeft voor de Assemblée verslag uitgebracht over de toestand in Hongarije en gezegd geen antwoord van de Hongaarse regering te hebben ontvangen op zijn verzoek om Boedapest te mogen bezoeken.

SIR WINSTON, 82

Zijn 82ste verjaardag vierde gisteren Sir Winston Churchill en er werden vele foto's van de bejaarde staatsman genomen. Een dagbladfotograaf merkte op: „Sir Winston, ik hoop ook een foto van U te nemen op uw 100ste verjaardag".

Sir Winston keek het jongmens gedurende 30 seconden van top tot teen aan en merkte op: „Ik zie geen reden waarom u het niet zou doen, u ziet er gezond en wel uit".

Senjor W.A. Murray a bin traha serca directiestaf na Lago

SAN NICOLAS. — Lago Oil & Transport Co. a participa awe cu senjor W. A. Murray, manager di Winnipeg Refinery di Imperial Oil Limited na Canada, a worde nombra como miembro di Directie di Lago na principio di Januari 1957.

Senjor Murray lo orienta su mes aki nan pa algun tempo y despues lo tuma puesto di manager general y reemplaza senjor F. E. Griffin.

Senjor Griffin lo worde nombra como executieve vice-president di Lago, pero despues nos lo anuncia e fecha.

Senjor Murray su pueblo natal ta Vancouver, e la studia na University of British Columbia, na unda ela consegui academische graad di Bachelor of Science in Machanical Engineering.

Na anja 1933 ela drenta servicio di Imperial Oil Limited y ela ocupa puesto technico y directivo cerca e compania ei.

E delaster anja nan e tabata assistent — manager di e rafinaderianan di Imperial na Sarnia y Montreal.

Su delaster puesto tabata manager general di Winipeg Refinery na Manitoba, Canada.

MESCOS

SAN NICOLAS. — Atrobe tabatin un choke na e skina di Transvaalstraat y van Speijkstraat na San Nicolas. E dos autonan cu a dal tabata A-3922 como chofer C. d. F. y A-2350 como chofer un dama E.A. v.d. L. Pa motibo cu F. no a duna e dama preferencia a causa e accidente.

Na tur e danjo material ta fl. 700.— pero no tabatin danjo personal.

DETENI

ORANJESTAD. — Sospecha di robo a worde deteni un dama B.M. di St. Eustatius cu ta biba na Juana Morto.

BISHITA DI SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Ajera San Nicolas a bolbe manda noticia pa nos na unda lo e worde spera e siguiente dianan aki. Dia 4 di December banda di cuater y mei lo e haci su bishita den clubhuis di „OeHoe Kaptein" na unda e kaboutersnan lo hanja hopi regalo cerca dje, despues diarazon mainta tempran banda di ocho or lo e ta cerca e muchanan di Prinses Margrietschool, na nuebe or y mei na Prinses Beatrixschool y banda di cuarto pasa di diez na Emmaschool.

Merdia na cuarto pasa di uno lo e bishita e school protestant na Piedra Plat, y ta di prome biaha cu e school ei ta hanja bishita di San Nicolas.

Tur e bishitanan aki San Nicolas ta haci den un auto cap abao y acompanja pa dos Zwarte Piet.

Patterson a knock-out Moore den di cinco round

ORANJESTAD. —E pelea pa e titulo di campeon mundial pa heavyweight, cu ta esun di mas codicia den deporte di boxeo, y cual encuentro a worde presencia pa miles di fanaticos, a termina den un knockout na fabor di Floyd Patterson. Cu esei Patterson a bira e campeon mundial di mas joven den historia di boxeo pa heavyweight cu edad di 21 anja.

Joe Louis a gana e tempu cu 23 anja na 1937 e titulo di campeon mundial. E pelea mes tabata un desapunte pa e publico ya cu ela caba den di cinco round. Den e promer dos roundnan Moore tabatin un bon chens, ela boks agresivo y tabata parce den un bon condicion. Esaki sinembargo a resulta cu no ta berdad pasobra ya den di tres round Patterson a pasa decisivamente over na ofensiva y for di e ora ei Moore no tabatin un chens mas contra di su opositor cu tabata mucho mas liher y tabata posee un confianza sigur den su mes. Esaki ta un prestacion sublime di Patterson, kende a worde aplaudi di un manera formidabie. Si Moore a logra gana, lo e tabata e boksdor di mas bieuw den historia moderna di boxeo cu a obtene e titulo ei. Na principio di e pelea Moore tabata algo mas favorito cu 6 - 5. Mas o menos 17.000 hende a presencia e encuentro aki cu un receta total di 250.000 dollar. Ademas e organizadornan a hanja 200.000 dollar pa e derechonan di television. Moore y Patterson cada un ta hanja 30% di e total aki, o sea 135.000 dollar. Vale la pena.

PRONTO ELECCIONNAN ANUAL DI L.E.C. ATROBE

SAN NICOLAS. — Di acuerdo cu e estatutonan di L.E.C. pronto atrobe cinco puesto lo bira vacante den e colegio aki, es decir cuater cu solamente por worde ocupa door di personanan di nacionalidad Neerlandes, y uno pa un estranjero. E eleccionnan lo bolbe tuma lugar den e prelronde: 2 eleccionnan dia 5, 6 y 7 December, durante di cual e diez candidatonan lo worde escohe, di cual durante di e di dos ronde riba dia 12, 13 y 14 di e luna aki e cinco personanan pa e puestonan cu a bira vacante, lo worde escohi. Cuater di e cinco miembronan di L.E.C. cu mester baha, a bolbe pone nan reelegible, senjores F. H. Ritfeld, e actual presidem, E. A. Tromp, e actual vice-president, L. Dirksz y G. Giel. E demas candidatonan ta: senjores B. Luydens, J. S. Maduro, M. A. Bareño, R. N. Croes, F. V. Lacle, O. Jacobus, D. Flemming, J. L. H. Engelen, M. L. Lacle, J. de Abreu y M. S. Burrowes. E dos ultimonan aki no ta Neerlandes.

UN PIANISTA PERUANO PA ESTRELLAS REY DE COPAS

ORANJESTAD. — Ajera a jega Aruba e pianista nobo pa e banda di „Estrellas Rey de Copas.

E senjor aki jama Nicolas Gonzalez y su pais natal ta Peru, y lo e bini na lugar di e pianista anterior cu lo bai studia na EE. UU.

QUIEN LO SIGUI?

ORANJESTAD. — E situacion te Diahuebs anochi pa e accion na beneficio di Hungria tabata fl. 7.271.94. Durante di Diabiernes a drenta algun suma serka Pater De Valk, di moda cu e estado na e momento actual ta fl. 7.452.94.

Atrobe algo mas serka di e diez mil, pero lo mester bini basta ainda aserka pa por yega na alcanza e meta. Lo no tabata un bon idea si algun sociedad por a tuma na nan encargo di yuda pa alcanza e meta aki? Por ehemplo nan lo por a organiza un anochi contento y e produccion e ora ei lo por a bai pa e hendenan Hungaro.

Cuenta di Diabierne ta:

N.N.	fl. 25.—
Dr. Braat	„ 25.—
R. K. Meisjesschool San Nicolas	„ 131.—

Quien ta sigui?

SMOKE

....They Satisfy

Dennis, de Schrik van de Buurt

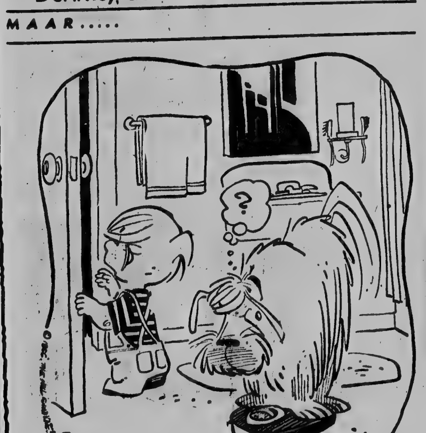

„Mama, wil je hier komen en me even iets voorlezen?"

„Mamai, bo quier a drenta aqui un rato y leza algo pa mi tende?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Pas ontvangen

een mooie sortering

- DACRON WOOL herenpakken, practisch kreukvrij
- STRETCH SOCKS
- DASSEN

Aruba Trading Company
Oranjestad - San Nicolas

ANUNCIO

Concurso „Mario S. Arends, N.V."

Pa motivo cu e siguiente tarhetanan di e Concurso Mario S. Arends, N.V.:

Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831

a worde perdi, duplicados a worde duna na e doñonan Por consiguiente e tarhetanan original cu e numbernan menciona ariba, no tin ningun valor.

ANNOUNCEMENT

Mario S. Arends, Inc. Contest

As the following tickets of this contest were lost by their owners:

Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831

duplicates have been issued instead.
In view of this the original tickets carrying the above numbers are void.

BEKENDMAKING

Contest Mario S. Arends, N.V.

Aangezien de volgende kaarten van deze Contest verloren zijn geraakt:

Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831

werden hiervan duplicaten verstrekt.
Dientengevolge hebben de originale kaarten met de bovenaangehaalde nummers geen waarde meer.

Senjor A. (Janchi) Arends na accion ditanti di e Consolette completamente nobo den e sala di transmision di Voz di Aruba.
Foto Bonke.

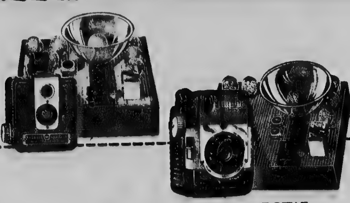

WIJ HEBBEN EEN COMPLETE COLLECTIE
KODAK
Camera's filmtoestellen en alle andere Kodakartikelen
Een KODAKcamera, is — denkt U hier eens aan — een uitmunted cadeau voor Sinterklaas.
Vraag eens een demonstratie bij Uw fotohandelaar of bij de Kodakagente voor Aruba:
NEME's
Oranjestad

BOLS
Of international fame

HBU HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE AMSTERDAM

De Vacantietijd breekt aan!

dus:

laat de H.B.U. Uw vreemd geld en travellers' cheques verzorgen

huurt bij de H.B.U. een safeloket ter opberging van kostbaarheden en waarde papieren

laat de H.B.U. U tegen alle risico's van de reis verzekeren

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

GEVRAAGD
voor handelsfirma in Oranjestad een
ervaren administratieve kracht
moet in het bezit zijn van diploma:
Nederlands steno,
Engels steno
typen.
Eigenhandig geschreven sollicitaties, met bijvoeging van gewenst salaris, te richten, onder letter S. aan het bureau van dit blad.

Sinterklaas,
DIE GOEDE MAN,
koopt al zijn geschenken bij
N.V. KAN

„DE LESSEPS" MOET PLAATS MAKEN VOOR VRIJHEIDSBEELD

CAIRO, 1 dec.: — De Egyptische regering heeft besloten het standbeeld van Ferdinand de Lesseps, de stichter van de maatschappij, die het Suezkanaal liet graven, te vervangen door een vrijheidsbeeld, waarmee men de nagedachtenis wil eren van de Egyptische „martelaren", die hun leven gelaten hebben bij de Brits-Franse landingen.

WEER EEN WRAK BOVENGEHAALD

PORT SAID, 1 dec.: — De Britse Marine heeft gisteren weer een der blokkadeschepen in de noordelijke ingang van het Suezkanaal te Port Said geborgen. Het is het tweede wrak, dat naar boven is gehaald. Wanneer het later op de dag verwijderd is, zal de doorgang tussen de in de omgeving van Port Said tot zinken gebrachte schepen verbreed zijn tot circa 90 meter.

De Engelse admiraliteit heeft onlangs bekendgemaakt, dat er 49 wrakken, waaronder twee bruggen, in het Suezkanaal zijn. Tiervan bevinden zich twinkanaal zijn. Hiervan bevinden zich twinen Fransen wordt bezet.

RADIO „VRIJ SCHOTLAND" BEPLEITTE ONAFHANKELIJKHEID

LONDEN, 1 dec: — Een radio-station, zich noemende Radio Vrij Schotland is in centraal Schotland 25 minuten lang in de ether geweest.

Het vertelde dat het tot uitzending was overgegaan „vanwege de schandelijke houding van de in Londen de baas spelende Tories „Britse Conservatieven" en socialisten, die de politieke minderheden het recht tot uitzending ontnemen".

Ook werd door het station meegedeeld, dat de partij van Schotse nationalisten, die Schotland onafhankelijk wil maken, bij de komende algemene verkiezing zal trachten de 71 parlementszetels waarop Schotland recht heeft door eigen kandidaten te laten innemen.

„EN IK ZEG U"!....

Zodra ik verkozen ben tot president van de lekkerbekken vereniging, nodig ik U allen uit voor een tractatie bij

PIET'S SODA FOUNTAIN

in de La Sallestraat Oranjestad

Ja, onze candidaat weet heel goed dat er nergens lekkerder

Pinda's en Vleesbroodjes

te krijgen zijn, dan bij

PIET'S

Probeert U het ook eens

PHILIPS "BI-AMPLI"

Radiogramofoon 1957

- 5 Golfbereiken.
- 8 buizen met 12 functies.
- Vol automatische platenwisselaar met druktoets bediening.
- Afzonderlijke hoge- en lage toonregelaars met zichtbare aanwijzing.
- Verwisselbare pickup-kop met 2 saphir naalden.
- Speciale afgestemde H.F. trap waardoor een uitzonderlijke gevoeligheid.
- Voorzien van luidspreker met hoge impedantie waardoor een extra goede weergavekwaliteit wordt verkregen.
- De kast een sieraad voor de huiskamer.

Model H5X68A

PRIJS f. 495.-
Voor Uw oude radio terug f. 65.-
U BETAALT f. 430.-
Te voldoen als volgt:
Aanbetaling f. 50.—
10 maanden van f. 38.—
en U krijgt
10 Philips gramofoon platen cadeau!

10% korting bij contant

ALLE PHILIPS TOESTELLEN ZIJN SPECIAAL VOOR DE TROPEN GEBOUWD.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
ORANJESTAD -- SAN NICOLAS

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Zwemmen — Olympisch kampioen 100 meter vrije slag heren werd de Australier John Henricks in 55,4 seconden, een nieuw Olympisch record. Het oude record stond op naam van de Amerikaan Clark Scholes met 57,1 sec. Tweede werd de Australier Davis in 55,8 sec en derde de Australier Chapman in 56,7 sec. De vierde, vijfde en zesde plaatsen werden respectievelijk bezet door de Amerikanen Patterson, Hanley en Woolsey.

Het Austalische publiek kon het nieuwe Olympische zwembad haast afbreken van geestdrift, toen alle drie Olympische medailles door hun landgenoten werden veroverd. De 21-jarige Henricks, zoon van bemiddelde ouders, heeft dagelijks uren hard getraind in een privébad achter zijn huis, dat zijn ouders speciaal hadden laten aanleggen. Het was de eerste keer, dat Australie op dit nummer een gouden medaille kreeg; het was dus een driedubbel ongekend succes.

Boksen — Halve finales halfzwaargewicht: Georghe Negrea (Roemenie) versloeg Carlos Lucas (Chili) op punten.

Basketball — Eerste ronde finale: Rusland versloeg Frankrijk met 56—49. Ruststand 25—19.

Atletiek — 400 meter estafette (de eerste drie van elke serie komen in de halve finales:

Eerste serie: 1) Amerika in 40.5 sec; 2) Engeland in 41.2 sec; 3) Pakistan in 41,3 sec; 4) Venezuela (R. Romera, C. Bonas, A. Solorzano en A. Bruno) in 47 seconden.

Tweede serie: 1) Australie in 40,6 sec; 2) Frankrijk in 40.8 sec; 3) Duitsland in 40.8 sec; 4) Thailand in 44,2 sec. Trinindad startte niet.

Derde serie: 1) Rusland in 40.7 sec; 2) Italie 40.9 sec; 3) Brazilie (Ary Facanha de Sa, Jose Telles de Conceicao, Joao Pires Sobrinho, Jorge Machado de Barros) in 41,6 sec.

Vierde serie: Polen in 40,9 sec; 2) Hongarije in 41,5 sec; 3) Japan in 42,2 sec. Nigeria werd gediskwalificeerd wegens het lopen buiten de aangewezen baan.

Worstelen — Lichtgewicht vrije stijl derde ronde: Sjigeroe Kasahara (Japan) overwon Juan Rolon (Argentinie) in 14 minuten. Rolon is uitgeschakeld.

Zwemmen — Finale 200 meter schoolslag dames: 1) Ursula Happe (Duitsland) in 2 min. 53,1 seconden; 2) Eva Szekely (Hongarije) in 2 min. 54.8 sec; 3) Eva Maria ten Elsen (Duitsland) in 2 min. 55,1 seconden.

100 meter vrij slag dames: In de finale hebben zich geplaatst: 1) Dawn Fraser (Australie); 2) Faith Leech (Australie); 3) Lorraine Crapp (Australie); 4) Marion Roe (Nieuw Zeeland); 5) Virginia Grant (Canada); 6) Shelly Mann (V.S.); 7) Joan Rosazza (V.S.) en 8) Natalie Myburgh (Zuid-Afrika).

Hockey — Afghanistan versloeg Amerika met 5—1 (Ruststand 2—1). Engeland versloeg Australie 2—1 (Ruststand 1—0).

Zwemmen — Vierduizend toeschouwers, onder wie de hertog van Edinburgh, woonden de zwemwedstrijden in het Olympisch stadion bij. De Duitse moeder van twee kinderen, Ursula Happe, werd Olympisch kampioene op de 200 meter schoolslag en won de eerste gouden medaille voor Duitsland. Zij noteerde een nieuw Olympisch record van 2 min. 53,1 sec. De Olympische kampioene te Helsinki, de Hongaarse Eva Gyarmati Szekely, echtgenote van de Hongaarse polospeler Deszo Gyarmati en moeder van een 2½ jarig dochtertje, kreeg de zilveren medaille en de jonge Oostduitse Eva Maria ten Else brons. Na afloop baadde de Hongaarse in de kleedkamer in tranen, maar deze golden het feit, dat zij sedert tien dagen geen nieuws van haar familieleden uit Hongarije ontving.

NEDERLANDSE EN DEENS OPRUIMERS STAAN GEREED

ROTTERDAM, 1 dec.: — Hoewel L. Smit en Co's internationale sleepdienst en de Deense maatschappij nog geen definitieve opdracht hebben gekregen om de wrakken in het Suezkanaal op te ruimen, kregen zij wel het verzoek van de Verenigde Naties maatregelen te treffen tot de opruiming van de wrakken. Sleepboten en bergingsvaartuigen worden in gereedheid gebracht en naar het kanaal gedirigeerd. Drie Nederlandse en drie Deense deskundigen hebben reeds Egyptische visa gekregen, doch vertrekken na bericht van Hammarskjoelds adviseur, Wheeler.

De combinatie-Smit zal in eerste aanleg 150 man, onder wie tenminste 16 duikers, naar Egypte sturen.

„Prawda" beantwoordt kritiek van president Tito

MOSKOU. - De Prawda, het blad van de Sowjet-Russische communistische partij, heeft in een tweede antwoord op de kritiek van president Tito verklaard, dat het ingrijpen van de Sowjet-strijdkrachten in Hongarije juist was wegens het optreden van contra-revolutionaire elementen en „het aanrichten van een bloedbad onder de aanhangers van het democratische regime door deze elementen".

„Het was onze internationale plicht", aldus het blad, dat eraan toevoegt, dat de Sowjet-Unie er niet meer op zal staan, dat haar troepen in Hongarije blijven, wanneer de orde hersteld is.

Tito had op 11 november de Sowjetpolitiek in Oost-Europa gekritiseerd en onder meer gezegd, dat de persoonsverheerlijking voortkwam uit een systeem en geen onafhankelijk verschijnsel was.

De Prawda zegt hierover onder meer: „De persoonsverheerlijking was in werkelijkheid op flagrante wijze in strijd met het gehele Sowjetrussische socialistische stelsel. Juist door van ons stelsel uit te gaan konden wij de strijd tegen de persoonsverherlijking aan binden en op korte termijn een einde maken aan haar gevolgen".

Het Rusische partij-orgaan herhaalt de beschuldigingen, die het in zijn artikel van verleden week uitte, dat Tito zich mengde in de interne aangelegenheden van andere communistische partijen en zich opwierp als degene, die, met de andere Zuidslavische leiders, de „enige mogelijke weg" van het socialisme kent.

De Prawda herinnert Tito er aan, dat de Sowjet-Unie haar economie op eigen kracht en tegenover de tegenwerking van de kapitalistische staten had opgebouwd, maar Zuid-Slavië's economie geprofiteerd heeft van de hulp van kapitalistische staten voornamelijk de Verenigde Staten. Zuid-Slavië had voordeel kunnen trekken uit de zich toespitsende tegenstellingen tussen het imperialisme en de socialistische landen. „Indien een essensieel onderdeel van Zuid-Slavië's economie uit hulp van de kapitalistische landen bestaat, dan kan niet worden gezegd, dat deze weg speciale voordelen heeft, want niet alle landen van het socialistische kamp kunnen hun politiek opbouwen op een toezegging van hulp van de imperialisten".

De Prawda noemt de rede van Tito een „herhaling van de vroegere aanvallen op de Sowjet-Unie" na de breuk tussen de Sowjet-Unie en Zuid-Slavië in 194[…] en kritiseert de toon van Tito's rede, maar dringt aan op voortzetting van de „samenwerking tussen onze partijen op basis van de Marxistisch-Leninistische beginselen, in het belang van de broederlijke volken van de Sowjet-Unie en Zuid-Slavië en de verdediging van de zaak van vrede, democratie en socialisme".

Geschillen dienen in een kalme en vriendschappelijke sfeer door een kameraadschappelijke uitwisseling van meningen te worden opgelost. Het blad spreekt zich nadrukkelijk goedkeurend uit over die punten in Tito's rede, welke met het Sowjet-standpunt overeenkomen, noemt de Zuidslavische president veelvuldig „kameraad Tito" en spreekt met respect over Zuid-Slavië's recht op een eigen weg naar het socialisme. De algemene zaak der communistische partijen is niet gediend met onderlinge twisten en aanvallen en een terugkeer naar een sfeer van onenigheid, welke thans dank zij onze gemeenschappelijke inspanning tot het verleden behoort, aldus de Prawda.

„TOB NIET LANGER"
Zend Uw zoon of dochter naar Studiehuis-Kranenburg, Internaat en School.
Opvoeding en opleiding in een hand.
Lo, Ulo, en H.B.S. onderwijzer, analist, zeevaartschool, landbouwschool en alle kantooropleidingen.
Deze school bestaat reeds 37 jaar.
Kleine klassen — — — gezinsopvoeding.
Vacantiehuis in Egmond.
Geestelijke leiding van het Instituut Ds. J.A. van der Meiden. uit Suriname.
Voor de meisjes: slaapkamer met prive badkamer en aparte zitkamer.
EEN STRENGE SCHOOL IS NOG NOOIT VERACHT.
Inlichtingen: Studiehuis-Kranenburg. Hooge Nieuwstraat 38 Dordrecht. Holland.

Een Genot om op te staan voor...

3-MINUTEN HAVERMOUT

SPAART MET TIDE VOOR UW KERSTINKOPEN!
Wissel Uw TIDE bovenkanten in voor contant geld bij:

WILLEMSTAD	ORANJESTAD
Mensing & Co. N.V.	Aruba Mercantile Co. N.V.
Breedestraat 22-22	Hendrikstraat 8
West End Pet Shop	Mansur Trading Co
Molenplein 3	SAN NICOLAS
	Mansur Trading Co

Deze aanbieding geldt tot 31 December 1956

Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Sbarti[…]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand [in] vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 1 december
DE VEER THEATER 20.30: „The Girl in the Red Velvet Swing"
RIALTO 20.00: „Kiss me Deadly"
PRINCIPAL 20.00: „The Wild One"
AURORA 19.30: „The Creeping Unknown"
SAVANETA 19.30: „La Historia de un Abrigo de Mink"
Zondag 2 december
DE VEER THEATER 18.00: „Geraldine" 20.30: „The Girl in the Velvet Swing"
RIALTO 17.45: „Under Nevada Skies" 20.00: „Kiss me Deadly"
PRINCIPAL 18.00: „Achter de tralies" 20.00: „Brigadoon"
AURORA 18.00: „Stagecoach Driver" 19.30: „Cabo de Hornos"
SAVANETA 18.00: „Home in Oklahoma" 19.30: „Young Bess"
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

DANKBETUIGING

Langs deze weg willen wij onze welgemeende dank zeggen aan allen, die op de een of andere wijze blijk van belangstelling hebben gegeven tijdens de ziekte en overlijden van onze geliefde moeder,

MARY JANE MULLER.

Speciaal gaat onze dank uit naar dr. J.B. van Nidek voor zijn onvermoeid streven haar het leven te doen behouden, naar de zusters van het San Pedro Hospitaal, kortom naar allen.

Vooral ook danken wij de Gedeputeerde, waarnemend Gezaghebber, de heer Porfirio Croes, die door zijn belangstelling ons zo gesterkt heeft.

De familie Muller.

DRINK NESCAFÉ
WITHOUT CAFFEINE

It will not affect your nerves or your sleep
*THE TRADE MARK OF QUALITY

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 12 December 1956, te beginnen des voormiddags om 9 uur zullen in het café-restaurant „TROCADERO" aan de L.G. Smith Boulevard No. 15 te Oranjestad op Aruba ten overstaan van de ondergetekende Notaris krachtens rechterlijk bevel ingevolge art. 1102 B.W. in veiling worden gebracht:

I. een groot betonstenen twee-verdiepingen pand met bijgebouwen, centraal gelegen aan de Wilhelminastraat hoek Kruisweg en zich gedeeltelijk uitstrekkende tot aan de van Walbeeckstraat te Oranjestad op 660 M2. eigendomsgrond, plaatselijk bekend als „Wilhelminastraat No. 29", „Kruisweg No. 2" en „van Walbeeckstraat No. 2A", omvattende 4 woningen, opslagplaatsen en kantoorruimte (voormalig Kantoor N.E.N.), waarvan 2 woningen zonder contract verhuurd tesamen voor f. 130.— per maand, voor het overige vrij van huur.

II. een betonstenen winkelwoonhuis gelegen aan de Steenweg hoek Oude Schoolstraat te Oranjestad op 287 M2. eigendomsgrond, plaatselijk bekend als „Steenweg No. 21" (La Deliciosa), in drie gedeelten zonder contract verhuurd met een totale opbrengst van f. 140.— per maand.

III. elf percelen eigendomsgrond van diverse grootten, variërende van 1 tot 5 H.A., merendeels te bezigen als bouwterreinen, gelegen aan de Oost- en Westzijde van de Boerhaavestraat (weg naar Noord) te Oranjestad/Ponton.
Situatiekaarten van deze terreinen — alle vrij van huur — liggen ten kantore van ondergetekende ter inzage.
Te veilen in percelen en, voorzover tesamen een geheel vormende, ook in massa.

Alle voormelde percelen behoren tot de nalatenschappen van wijlen Mejuffrouw Petra Tiburcia Arends en/of Mevrouw Margaretha Eustaquia van der Biest Arends en/of Lorenzo Justiniano Arends (C. 7-154, C. 7-165, C. 8-9 jo. C. 11-149, C. 9-137).

De percelen sub I en II kunnen te allen tijde worden bezichtigd in overleg met ondergetekende en zullen — voorzover niet verhuurd — bovendien voor bezichtiging geopend zijn daags vóór de veiling tussen 2 en 4 uur des namiddags.

OP DE PERCELEN SUB I EN II IS VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX F. J. THIJSSEN.

Heineken

VENTA EXTRAORDINARIO DI CASA MATIAS

cu lo dura solamente te dia 10 di December toer prijsnan rebaja.

Bon panja di catuna y di seda	0.25
Camisa di Kahki pa homber	2.—
Caha di lenso pa damas	1.25
Bisti pa mucha chiquito	0.98
Slopi Dos pa	1.—
Meja pa homber Cuater pa	1.—
Flanel pa homber Cuater pa	1.—
Koppi cu scotter	0.25
Laken marca Cannon	3.50
Camisa pa homber	1.50
Camisa pa mucha homber	1.25
Parasol, bunita y bon	1.50
Fondo pa muher	1.50

ademas, pa cada carson di kuir cu bo cumpra bo ta hanja un rebaja mas di 2 florin.

Convence bo mes, y haci nos un bishita, lo bo goza cumprando na **Casa Matias.**

Spaar bo cent y cumpra awe mes na e gran venta-extra-ordinario di Casa Matias.

it's in the Bag . . .

MARIO'S e negoshi mas surti den:

Naturalmente solamente Mario's por dunabo e servicio ei.

Esaki y hopi cos mas bo por hanja cerca

bebida (mas cu 300 sorto) — sigaria y siga — tur sorto di aparato pa cas.
Perfume — juguete.

Mario's

PAGINA TRES

Emisora nobo di Voz di Aruba for di awe constantemente na uso

Dia 15 lo e worde oficialmente pone na uso

ORANJESTAD. — Por fin a yega e momento cu e emisora nobo di Voz di Aruba ta worde pone na uso. No ta di papia mes cu e capacidad receptora y emisora di e stacion aki ta worde aumenta considerablemente cu e mehora aki. Na Ponton ya ta algun luna caba cu e master di 204 pia halto ta para cla, esun di mas halto di territorio di Caribe y e emisora Philips di 1000 Watt, cual den e lugarnan aki tambe ta unico den su sorto. Door di e combinacion aki e alcance di e emision di Voz di Aruba lo bira hopi biaha mas grandi, asina senjor A. Cloo kende ta programmaleider di e stacion, a informa nos ayera, y cu no solamente e habitantenan di Bonaire, sino tambe den e lugarnan na costa di continente por goza di e muziek di e stacion aki.

Tambe den e studio nan a trece mehoranan. Ai entre otro nos a mira senjor A. Arends, manager di e stacion, cu e „consolette" nobo, e voorversterker, na accion. E aparato aki tambe ta habri hopi perspectiva nobo y cu tur siguranza por worde califica como esun di mas grandi di Antillas. E aparato aki tin e capacidad pa por manda den futuro over di dos canal na e mesun tempo. Tampoco no ta necesario pa interrumpi e transmisionnan normal si hende kier cohe un programa di radio di exterior riba e taperecorder. Riba e consolette nobo ademas por conecta mas tanto microfono y tapes etc.

Segun senjor Cloo ademas a informa nos, berdad cu e emisora nobo lo cuminza funciona for di awe definitivamente, pero cu ta te dia 15 di e luna aki cu lo e worde oficialmente inaugura den presencia di e director di Voz di Aruba, senjor Alberto Arends Jr.

Cu esaki ta tuma lugar justamente riba Statuutdag ta netamente un casualidad.

Naturalmente cu pa e ocasion aki lo tin un programa especial. Si nos pensa un rato na e fecha 9 October 1954 ora cu e stacion di radio aki a habri y cu e emisora di 500 Watt tabata worde considera como algo fenomenal, no ta keda nos otro sino di expresa nos admiracion pa e exitazo di engrandecimiento di e industria aki, cual di su forma sin duda ta contribui pa haci nomber di nos isla mas conoci den circulonan mas aya, y cu apesar di ta estableci na un isla chikito den mar Caribe, e ta sigui cu su tempo.

y . . . . MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

Trupanan Ingles a Bandona Kure

LONDRES — E delaaste 200 homber di trupanan Ingles cu tabata ainda na Japon desde e delaaste gera mundial, a sali for di Kure y a bai nan tera bek.

PARTERA

M.E. VAN DER MARK

por worde consulta atrobe foi dia 3 di December 1956 na

Rondweg No. 4 (Dakota)
Telefoon: 1557

ACCURACY . . . in the filling of every order

You can rely upon the professional skill and ethics of our registered pharmacists. Never a substitute; always top quality.

We are in business for your health!

Botica Oduber
Wilhelminastraat 74
Oranjestad
Tel. 1780 - 1781

Awe nochi RCA contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E ya campeon oncena di Los Tricolores de Solito lo hunga e ultimo partido di e competitie hoofdklasse awe nochi contra di e peligroso Dakota. Cu e recien victoria ariba Lo Fama, e muchanan di RCA a sigura e titulo di campeon 1956. E siete victorianan y dos empate a pone RCA den e prome sitio sin cu e otro clubnan tin speranza di bahe promer cu e otro campeonato cuminza. Tumando com e oncena di Solito ta hungando nos por bisa cu nan a obtene e titulo merecidamente.

Feki Caster ta dunando, den su promer anja den futbol organisa, bon resultado y a resolve pa gran parti e problema grandi cu RCA tabata tin den e posicion di keeper. E „old reliable" Gabriel Kelly a base di gran experiencia y vista ariba, wega ta un di e pilarnan fuerte den defensa, aunke cu ainda e por perde algun peso. Mai Kelkboom ta ocupando e otro puesto di defensa awor cu Dirksz a pasa pa delanteria atrobe y tambe ta haciendo gran trabao. Boye ta e mihor den linea media pa su gran resistencia, mientras cu centerhalf Helder ainda mester conta mucho ariba e presencia di Boye pa resolve e problemanan cu ta presenta den linea media. E linea delantera ta demostrando bon combinacion y cu ainda e fanaticonan di RCA por conta ariba e peligroso shotnan di Jansen. Tambe Hernandez a progresa masha hopi y ta un gran ayuda. Dirksz ta e homber peligroso pa su rushnan y agilidad; mientras cu e calma y joven Breinburg ta uno cu semper ta bon posiciona. E diminuto Gonzalez a cuminza e competitie masha floho, pero den e ultimo luna di e competitie a anota nada menos cu cinco goal den tres partido pa pone su mes como uno di e maximo anotadornan.

Pa Los Amarillos de Dakota e partido di awe nochi tin hopi importancia, ya cu ganando nan lo pasa pa e segundo puesto empata cu San Nicolas Jrs. Apenas un partido e dakotenjonan tin perdi den e segundo round, mientras cu nan otro partidonan a resulta den tres victoria y un empate. E oncena cu mas ta hunga cu entusiasmo y base di gran corahe indudablemente ta esun di Dakota. Prueba di esaki ta com den varios di su partidonan Dakota tabata perdiendo na half y toch a logra gana e partidonan. Keeper Wiersma di Dakota hopi biaha ta duna e fanaticonan di Dakota gran susto ora cu e ta sali sin cu ta necesario for di goal causando peligro grandi. Maduro, centerhalf converti den back, ta un trahador duro y ta kibra hopi atake, meskos cu su companjero Orman. Centerhalf Doc Williams ta dunando bon resultado den e posicion aki y ademas di sabi di yuda su delanteronan cu atake e t' ey tur ora cu e defensa mester di dje. Den linea delantera e dos rumannan Adonis y e tres rumannan Steba ta un combinacion di dos famia cu ta peligroso pa hopi defensa. Especialmente Nulfo Steba ta amenaza hopi cu su rushnan, mientras cu Eddy Adonis ta e formador di e combinacionnan peligroso di Los Amarillos. No cabe duda cu awe nochi nan lo bolbe duna e oncena di RCA hopi dolor di cabez.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

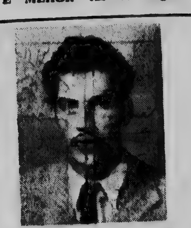

A cumpli 24 anja di existencia awe, senjor Juan Maduro, recibiendo sincera felicitacion di parti di su mama Clemencia Maduro, rumannan Jacobo, Pricilliano, Eugenia Orman, Gabriela Larez, Petra Marchena, Juliana Harms, Sira Maduro, Ivy Sherwood, Frank, Isabela, Anita, Marciano, Arsenio, Nimio, Sofia, Filomena, Clara Francisco, Ligia, Hipolito, Andres Larez, Octavio y especialmente di Los Bicote.

—:—

Pa e hobencito Simon Angela, kende a cumpli 13 anja awe, ta bai hopi pabien di su tata Sotero, su rumannan Alejandro, Mario, Nasario, Chichi, su amiga Josefina Geerman, especialmente su pepe Nicasia Geerman, Julieta Franken, y Chindo Franken.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA

Un **REGALO cumpra serka**

K A N, Inc.

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Masha pabien ta bai pa senjora Ramona Andrea Martijn, cu a haci anja, di parti di su esposo Albino, yiu Querino, su mama Anna, su tata Chatin, rumannan Chichi, Cornelia, Felicia, Veva, Selfa, Jozef, Benny, Carmen y Catharina Vrolijk, subrino Hubert Vrolijk, cunjanan Benita, Lati, Ina, Theeuw, Laurencio, Elisa, Nicolina, Hino y Dito Martijn, suegro, Paulus Martijn, suegra Editha Martijn, senjora Cleana Vrolijk.

—:—

A celebra su 17 anja, senjora Cleana Vrolijk, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposo Jozeph, suegra Anna, suegro Chatin, cunjanan Chichi, Felecia, Veva, Selva, Benny, Carmen y Catharina Vrolijk, tata Juan Kock, mama Dina Kock, especialmente Albino, Ramma, Querino, Benita, Lati, Ina Martijn.

—:—

Hopi felicidad pa senjora Andrea de Kort-Ras, cu a haci anja, ta e deseo di su yiunan Carlino y Esmael Ras, suegra Andriana Ras, especialmente Benita, Lati y Ina Martijn.

Tambe nos kier feliciteer senjorita Andrea Harms, cu motibo di su cumpleanjos, na nomber di su tata Johan, su mama Josefita, rumannan Boey, Dieck, Mona y Toni Harms, su wela Petra y Ramona Harms.

—:—

Su esposa Gabriela Larez, su suegra Clemancia Maduro, su swanan Prisiliano, Jacobo Maduro, Juan Maduro, Eugenia Orman, Petra Marchena, Sira Maduro, Juliana Harms, Anita Maduro, Ligia, Francisco, Clara, Filomena, Marciano, Nimia, Arsenio, Sofia, Ivy, Octavio, su ihanan Theresita y Rudolf, ta laga feliciteer senjor Andres Paulino Larez, kende ta celebra su cumpleanjos awe.

—:—

Riba e mesun dia aki ta cumpli 22 anja tambe Felix Willems y ta ricibi felicitacion di Francisco, Maria, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo, Casilda, Sexteto Tipico Flores, Nueva Altagracia, Juan Kelly, Johana Wernet, especialmente I.D.

—:—

Awe ta di fiesta tambe Elsa Regina Croes. Felicitacion ta bini di su primanan Livia, Catharina, Elda, Vera, Aurita.

—:—

Na nomber di su mama Nicolina, rumannan Ursulita, Sixta, Isabel, Alberta, Ety, Dominico, Jacobo Willems, su wela y welo, tantanan, especialmente su primanan Annie, Linda, Betty, Maria, su amigonan nos ta laga feliciteer e caballero Felix Willems, kende ta celebra su cumpleanjos awe.

—:—

E hobencita Diana Figaroa ta cumpli awe 13 anja di edad y cu e motibo aki su tata Jacintha, su mama Josefa, su rumannan Maria, Jose, Mercedes, Chani, Mito, Carmen, Ina, May, su wela y welonan, omo y tantanan, primo y primanan, su padrino madrinanan, su amiganan Cecilia, Benita Erasmus ta felicitere.

—:—

A completa su prome anja di feliz existencia awe e chiquitina Philomena Maria Ridderstap y ta ricibi hopi pabien di su mama Theresita, su tata Dominico, su wela y welo, su tantanan y omonan, especialmente su madrina, su padrino y tambe familia Kelly.

—:—

Un bida largo y yen di felicidad pa Ligia Smolders, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su querido esposo Aart, iunan Marietje, Beatrix, Sarafina, Antje, Aartje, su rumannan Vera, Fabia, Jose, Coleto, Lucia, su subrina Dora, Rudi, Sylvia.

—:—

Nos sincera felicitacion ta bai pa Gertruida de Kort cu awe ta cumpli diez anja di existencia.

—:—

Masha pabien nos ta llama senjora Emma Ponson, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

UN JIU SIN MAMA

pa: *TUYUCHI*

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 27

E criar a bai i unbez despues el a trece e cuminda cu nan a pidie. Pa expres e kokki a pone e cuminda hopi i cu un curazon satisfecho Eugenie tabata constata cu e cuminda aqui no por a mata hamber di henter dia di su discipulo cu asina tanto bon apetit. E mes a bai awor na mesa despues di a cerra Nanda su cuarto na jabi su tras i awor, Nanda a queda solitario trobe cu e cuminda di prisonera, manera e tabata jama esaqui den su mes.

Naturalmente el a cerra e porta na grendel i a tapa trobe e buraco di slot. El a come tur e cuminda i a bai despues na su kashi di provision priva. I yegando aya e no por a oprimi un grito di hubilo, ora cu el a mira qui un bunita hasechi di pudin, fruta i berdura e criar a pone p'e i fuera di esai tabatin un tayo tambe cu carni. I fuera loque e mes a warda den e lift foi prome caba. Solamente e carta i e paquete nan a saca foi e lift. I na luga di esaqui nan el a hanja un carta di Herman. El a skirbi asina:

„Amable Senjorita. E paquete m'a sconde prudentemente den mi mes cosnan. Bo carta tambe mi a leza. Larga tur loque bo no ta come queda den lift numa. Cristina lo percura pa semper bo hanja cuminda frescu. Cinc'or di atardi bo ta hanja thee cu bo kukinan predilecta cu asina tanto bo ta gusta. Siet'or bo ta hanja bo cena i mainta 8'or bo desajuno. I di e manera ai e asunto ta bai tur dia. Queda bo calmo, pasobra bon Dios lo yuda bo. M'a mira masha bon com lastima bo pober polsnan tabata. I e biaha aqui cu e homber bruto ai mester risca mishi cu bo of causa bo cualquier sufrimento, grita numa i lo mi corre bini inmediatamente sea cu George t'ai of larga, pasobra ta bo tata mi sa cu ta donjo dje luga aqui i despues abo".

Bo servidor fiel
Herman

A costa Nanda masha trabao pa e por a oprimi su lagrimanan. E carta aqui a dun'e animo i confianza trobe. Cu gratitud pa e accion humanitaria di Herman cu Cristina, Nanda a cuminza ta come trobe cu masha bon apetit i mas tanto e tabata goza e pudin cu asina tanto e tabata gusta.

El a bolbe warda den e lift loque el a sobra, i a skirbi riba pida papel i a pon'e den lift:

„Masha danki, mi bon hendenan. Hamas lo mi lubida boso. Bisa Cristina e pone algun dje co'i snoepnan di pruimen tambe pa mi. Mi mester bisa bo cu en realidad e lift aqui tabata un idea sublime di bo. Herman, no manda mucho poco kuki banda di mi thee tramerdia. I.... boso no lubida di pone tur dia flor fresco riba tumba di mi tata. Mi mes no tin derecho di bandona mi cuarto i papa tin mester di su flornan. Mi ta curioso pa mi sa cuanto tempo nan ta queda cerra mi. Fuera di esai, si acaso nan ta larga mi sali, anto ta hunto cu Senjorita Sanders sol mi por camna i esai mi ta hanja terrible. Qui dia mi tata por a biba pensa tal cos?"

I skirbiendo e carta aqui el a bolbe deshoga su curazon trobe i esai tabata hacie bon.

Su sospecho a bira realidad, pasobra en realidad nan no tabata larg'e sali berdad sino bao di vigilancia severa di Srta Sanders.

E muhe aqui tabata goza masha den e cruel placer, cu e unico cuminda cu Nanda tabata hanja, tabata mas poco posible. I cada dia di nobo e tabata puntra Nanda cu e no quier a pidi pordon ainda. Atrobe di nobo tur dia Nanda tabata nenga i e muhe tabata queda asombra ta di qui manera Nanda no tabatin molester di hamber. I envez di esaqui e tabata hasta mas calmo. I despues di algun dia el a puntre:

„Cuanto tempo ainda bo ta quere mi por resisti e martirio aqui? Pasobra bo ta un mucha kens. Tur loque bo por resisti e martirio aqui? Pasota haci bo voogd ainda mas indigna cu e ta capaz di larga bo queda sin come enteramente mes".

Nanda a haci manera e tabata masha verdriet i desgusta i el a responde:

„Mi sa cu ta esai e ta busca. E ta trata pa mi muri aqui den di hamber of quizas asesina mi mes manera el a hera di haci caba primiendo mi polsnan na un manera asina horrible. I e ora ai boso deseo lo ta cumpli. E ora ai boso lo queda cu mi propiedad i mi fortunanan cu mi tata a larga pa mi den testament i abo cu ta complice lo queda bon recompensa pa e ayudo infernal cu bo a prest'e. Talvez hasta lo e por casa tur cu bo, pasobra t'esai bo ta busca. Pero mi ta hura bo, meskos cu tin Dios den cielo, un dia lo boso paga pa e crimen aqui cu boso ta cometiendo, e inhusticia cu boso ta haciendo, di goza di propiedadnan di mi tata i haci manera ta di boso i no di mi e luga i e propiedadnan aqui ta. Pero sigui di boso numa te caminda boso no por mas. I mi ta bolbe ripiti bo cu lo mi haci mucho mas mehor di muri di hamber, cu di baha mi mes pa dos elemento insignificante manera boso dos."

„Bo ta i bo ta queda un mucha horrible. Envez di bo comberti i pidi pordon na bo voogd quende asina tanto i gravemente bo a ofende i insulta, bo quier spanta nos ainda cu bo amenazanan".

„Wel, si acaso bo no ta quere mi palabranan sigui martiriza mi numa. Si bo ta hanja cu e unico cuminda ai pa dia ta mucho pa mi, anto come bo mes numa, mescos cu bo ta come tur loque ta mehor aqui den cu ta pertenece na mi. Sigui numa. „Bo castigo lo ta horrible!"

„Bo quier cerra bo boca grandi inmediatamente, sino mi ta bai raporta bo cerca bo voogd".

„Mi ta quere cu bo mester limpia bo oreanan un poco pa bo comprende i tende loque asina tanto bez caba mi a bisa bo. Bai cerca George i bo haci loque toch bo no por larga. Sea cu mi ta rebelbe of larga, toch bo ta bai ganj'e tur cos pa bo queda bon cun'e i goza di su simpatia. Ta strana mi cu envez di aqui n' ta den bodega hunto cu cacalaca of djacanan boso a cerra mi. I mi no quier i mi no por soporta boso soquetadanan mas. Esai lo bo mira pronto. Tan pronto un di boso mester risca pone boso man sushi riba mi, lo mi haci un bochincha aqui den, lo mi manda boso cu tur cos cu tin aqui den i lo mi bringa pa mi derecho manera un leon furioso. No lubida cu ta un mucha mi ta. I lo mi grita asina duro pa auxilio cu poliz lo bin lastra boso tur dos aqui bai cun'e como malhechor. I si boso sigui martiriza mi asina, lo mi pone awe of majan un ultimatum contra e abuso aqui. I masque mi muri, puramente pa mi mira boso cerra den prison, mi ta cuminza un welga di hamber i no quere cu ora cu mi muri boso lo queda liber. Esai bo por tin pa sigur. Bai bisa mi voogd asina manera mi a bisa bo. I corda pa bo no lubida nada di loque ma bisa bo, pasobra mi sa cu toch lo bo mes pone di bo ariba. I principalmente no lubida di bisa mi voogd cuanto odio, venganza i repugnancia mi ta sinti p'e. Corda pa bo no lubida tambe di bis'e cu mi ta menosprecie manera nunca un hende por a menosprecia su prohimo. I bis'e cu e mester sigui tene mi preso aqui den e por bien come e unico cuminda tambe cu e ta manda pa mi ya e ora ai e ta hanja mas forza pa e martiriza mi i mata mi i Heidersberg lo bira completamente di dje sol".

E muhe a consumi cu e por a bira di cabez, pasobra hamas e por a tende sorto di palabranan di menosprecio asina na su direccion. Pero interiormente el a spanta berdad un poco. E tabata conoce e mucha aqui su caracter rebelde i tambe cu lo e haci loque el a bisa. I despues cu el a duna Nanda hopi strafwerk pa su desobediencia, el a sali bai, cerrando e porta prudentemente su tras. El a bati telefon i a larga George Halden bini na telefon. Ora cu esaqui a reconoce boz di e criar el a puntra nervioso:

„I porfin b'a logra mansa e pushi brabu ai?"

„Sr. Halden. Cu esaqui si, ta manera mes no tin di haci mas. El a menaza mi cu si e no hanja su cuminda normal tres bez pa dia manera tur hende, e ta cuminza un welga di hamber. El a menaza cu si e muri abo lo ser acusa como asesino i ami como bo complice lo no scapa tampoco di castigo di prison".

E homber a queda un rato queto na otro banda dje telefon i si Srta Sanders lo a mira su cara e momento ai lo el a spanta sigur. Porfin el a tuma un decision.

„Esai lo ta un bunita cuenta si nos larga su amenaza spanta nos."

„Pero si acaso e nenga di come di berde mes awor?"

„Ora cu hamber pert'e, lo e saca e soquetada ai foi su cabez. Nos mester persevera. El a come algo awe caba?"

„No; ta te banda di tramerdia asina e ta hanja algo".

„Bueno. Anto awe bo ta dun'e mescos cu custumber i bis'e den mi nomber cu e por bien cuminza welga numa. Ta locura cu lo el a leza den un of otro corant".

Awor si cu e asunto aqui a cuminza ta bira serio, Srta Sanders a responde:

„Si t'asina, anto mi no ta risca na tuma e responsabilidad ai solamente riba mi, Sr Halden. Foi awor caba ya e mucha aqui a debilita hopi caba, aunque cu ta lenga sol e tin ainda. I si socede awor cu algo bin pasa na su salud? Si socede por ehemplo cu su stoma bin danja of cosnan por estilo?"

(E ta sigui)

Bo jioe por siña bon?

Nos ta felicita bo!
Pero si bo jioe no por siña bon, esey por ta pa motivo di su bista laga samina su wowo!

ODUBER & KAN

Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

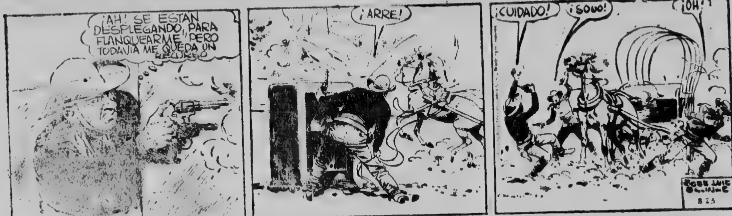

Ya Rojo Riancho a nota cu Cisco nan a cuminza verspreid y sin laga di tira e ta pensa preocupa: „Aha. Nan a cuminza verspreid, pa nek mi. Pero ainda mi tin un recurso." Y e asmena di e bandido aki semper ta duna un of otro idea pa e salba su mes fei peliger. Pa un momento e ta para di tira, pa e coge e cabilla di e cabai cu ta para banda di dje y mientras e ta hal'e e ta grita: „Shhhh". Di repente e cabai cu ta mara na un garoshi ta ranca careda padilanti riba Cisco y e otro tiponan, cu no a sperele. „Cuidau", Cisco ta grita mientras e ta hala patras' y e otro tipo ta grita: „Sooo.' Pero e cabai tabata bini cu asina velocidad riba nan, cu e ta tumba nan na suela y esaki ta loke Riancho tabata kier tambe pa e hanja su chens di defende su mes, ya cu la mira cu e ta perdiendo contra e mayoria di e tiponan. Boso ta kere cu awor nan lo logra di captura e bandido? Nan ta hopi contra dje, pero e ta sabi tambe cu sa nek nan di tur moda.

Tambe pa Fligio Scharbaay, nos mihor deseonan, riba e dia di awe, cu e ta haci 18 anja.

—:—

Hopi felicidad pa Ilogia Lacle, cu ta haci anja awe, ta loke su mama, su wela, rumannan, especialmente Gracy, Soibert, Wirlly, Tico, Haidi, Merlly, Ersly Miranda, Bareño ta deseele.

—:—

Awe e dos rumannan Glenda Diana Bareño y Marcia Diana Bareño ta cumpli anja y ta ser felicita pa nan tata, mama, rumannan Roland Ludwina; Astrid, Myrtha, nan wela, omo y tantanan, tambe nan amiganan.

—:—

Un anja di feliz union matrimonial a completa awe e pareha senjor Nico Henrique y senjora Dora de Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama Julieta,, su tata Lorenzo, rumannan Elia, Beti, demas familia Paskel.

—:—

Tambe ta di fiesta awe senjor Fleix Hoek y Juanita de Hoek, cu a cumpli 30 anja di ta navegando den e bapor matrimonial. Nan yiunan Victor y senjora Cleana y esposo, Simplicio, Ovito, Abelina, Manuel, Nora y Theresita Tromp ta deseça nan hopi felicidad riba e gran dia aki.

—:—

Glenda de Kort, yiu di senjor Ramiro de Kort y senjora Varelda de Kort, ta celebrando awe su cumpleanjos y ta ser felicita pa su mayornan, ruman Rudi, su omo y tantanan, primo y primanan, welo y wela, especjalmente Corina Angela, Lidia Arends, Myrna Arends, su amiga di 3de klas di Maria College.

—:—

Su tata Ricardo, su madrasa Huacintha, rumannan Pedro, Helena, especialmente su madrina Teresita de Kort, su amiganan di school ta laga feliciteer e hobencita Anna Wever, cu ta haci anja awe.

Riba e fecha aki ta cumpli diezun anja tambe, e hobencita Getruida Mercedes de Kort. Felicitacion ta bini di su tata Benedicto, su mama Anna, rumannan, especialmente su tantanan y omonan, su wela y welo, su amigonan di school.

—:—

Nos tin e gran placer di feliciteer riba su fecha natal, senjor O.T.C. Blom y deseele hopi anja mas na nomber di su esposa, yiunan na Aruba y Crosow, su nieto y nietanan y muy en especial di Theo.

—:—

Hunto cu su tata ta celebra su cumpleanjos tambe e hobencita Carla Blom, pa cua motibo su mama, tata, rumannan, tanta omonan, subrinanan na Corsow, Dodo y especialmente su subrino Theo ta laga felicitere.

—:—

Nos tin nomber di Hendrik Thomas Ras tambe riba nos lista, cu ta haci anja awe y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Beltran, George, su welanan y tur su familianan.

SIN PENSAR

SAVANETA. — Riba caminda grandi banda di Commandeursbaai Club tabatin un accidente di auto un poco complica diahuebs mainta.

M. F. cu ta biba na Pos Chikito tabata corre den su auto A-2383 tras di un bus riba caminda di Savaneta.

Diripiente e bus a para, y ora cu F. tambe kier a stop un bez, su rudia a dal contra un radio chiki cu tabata pega na e stuurwiel, e radio a cai net riba e rempedaal, y e ora ei e no por a brake mas.

Pa e no dal contra e bus ela bira wiel, pero e ora ei e auto a perde control y a dal na un muraja. Danjo na e auto ta fl. 700.—.

Trupanan Internacional a Cuminza Ocupa nan Luga Port Said

PORT SAID — Un compagnon di trupa Dinamarques dje forza militar internacional a cuminza ocupa colocacion den e territorio inocupa entre e trupanan Ingles y Egypto den zone di Canal di Suez, asina Nacionnan Uni a anuncia. E trupanan nan a bin for dje base provisorio di Nacionnan Uni den territorio di Ismalia.

Un portavos dje ehercito Ingles declara en contesta riba un pregunta cu e 2 of 3 dianan prome cu e retiro dje delaaster trupanan Ingles for di Port Said lo ta un „tempo peligroso". E no tabata sigur cu un bataljon di trupa di Nacionnan Uni lo por sigura e seguridad di Port Said.

Hammarskjoeld a Raporta Situacion na Hungria

NEW YORK — Hammarskjoeld a raporta ajera na Asamblea General di Nacionnan Uni tocante situacion na Hungria. El a declara, cu e no a ricibi contesta di gobierno di Hungria riba su peticion pa bishita Budapest.

Nan a Ataca Wardanan di Poliz na Santiago di Cuba

HAVANA — Hefe di ehercito Cubano, general Francisco Tabernilla, a participa, cu algun grupo di ciudadano a ataca wardanan di polis na Santiago di Cuba. E atacadornan a worde rechaza pa polis y militarnan. Militarnan ta domina e situacion awor.

Cumpleanjos feliz

Pa motibo cu senjorita Candida Maduro ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Nita, su rumannan Adela, Placido, Maria, su dos subrinonan Calindo, Ismael, su amiga Carmen, Thomasa Geerman.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

No tabatin moda pa Lorenzo logra hanja un aumento di sueldo cerca su hefe. Asina ta cu un dia e la dicidi di keda oficina, e mes ta bisa su mes: „Mi ta bai keda traha te laat awe tardi pami impresiona e hefe .... podisé e ora e lo dunami e aumento di sueldo cu mi kier." A bira ora di bai cas, y e hefe a bisti su jas y sombre y ta camna bai na e porta di salida, pero pasando dilanti di e kantoor di Lorenzo e ta drei mira paden y e ta sorprende di mira Lorenzo ainda na su lessenaar sinta. E ta bolbe y drenta cerca Lorenzo, bisando: „Bo mester ta masha inutil cu bo no por caba bo trabau pa e ora di sera oficina." Ningun ora Lorenzo a spera e observacion aki, pasobra e la keda.' Un biaha mas su plan a fracasa y e no ta tarda mas, sino ta pasa man pa su bachi y sombre, y mientras e ta bisti nan e ta bisa poco poco: „E la dunami mal resultado." E la keda tur arrepenti, pasobra lugar di gana algo e mas bien a perde, ya cu nan a llamele inutil.

Lechi evaporada y lechi

FRIESE VLAG

na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

CONTAL AGENCIES LTD.

Agente:

TEL. 1418.

HINDU SANKARA'S

Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.

HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm for Skin Troubles

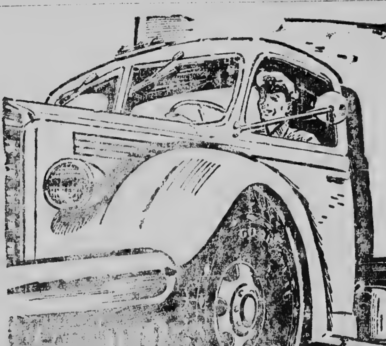

TRACTION HI-MILER

The First ALL NEW Giant Tire in Years!

Traction Hi-Miler is new inside and out – new in body, new in tread, new in design.

Specifically, Traction Hi-Miler is built with exclusive Triple Tempered cord to give you an enduring tire body, extra miles, extra recaps. New and improved compounds make the toughest, most abrasive resistant tread rubber ever produced. A new and exclusive slotted tread design provides extra skid resistance, extraordinary starting and stopping traction. And a new FLAT tread design puts maximum rubber on the road, distributes wear over a wide area.

To get outstanding performance gains, ask for the all new TRACTION HI-MILER!

GOODYEAR

MORE TONS, THE WORLD OVER, ARE HAULED ON GOODYEAR GIANT TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

VIANA AUTO SUPPLY & TRADING Co.

DIT IS 'S WERELDS FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.
2. Toverachtig gemakkelijk. Geen pot, geen dik. Direct klaar.
3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!" Meer kopjes dan van een pond gewone koffie. Als het Borden is, is het goed!

TUMA PARTI NA E GRANDIOSO CONCURSO DI CUMPLEANJOS DI PRODENT

Y RICIBI *Gratis* UN

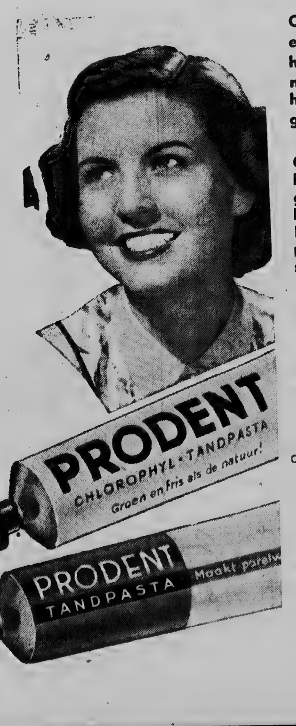

Cada un cu jena siguiente bon y manda esaki prome cu dia 28 di Februari proximo, huntu cu un plaachi di e dos mucha muhernan riba e pakki di carton den cual bo ta hanja e tube di PRODENT, tin chens di gana un bunita

GOLD PLATED HOLOSHI DI SWISSA

Cada participante cu ta hasi anja riba e mes un dia cu e mucha muher riba e carton di PRODENT lo hanja gratis segun nan deseo un gold plated holoshi di Swissa di man pa mucha muher o pa mucha homber.

E unico cos cu bo tin di hasi ta cumpra un tube, PRODENT tandpasta, corta e dos mucha muhernan foi e pakki di PRODENT, jena siguiente bon y manda tur esaki pa:

BAARSE TRADING CO. INC.

P.O.B. 57 – Oranjestad.

Dia 28 di Februari 1957 ta e ultimo dia di e concurso aki.

Fecha di cumpleanjos di e mucha muher di PRODENT ta den un enveloppe seja cerca notaris.

E fórmula pa participa den e concurso aki bo por hanja tambe cerca bo comerciante o na botica.

PRODENT voor parelwitte tanden

Fórmula pa jena:
Na agente di Prodent na Aruba
Baardse Trading Co. Inc.
P.O.B. 57
Oranjestad.
Mi nomber ta . . . .
Mi ta hasi anja . . . . (dia) . . . . (luna) y mi ta biba . . . . . .

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 3 DECEMBER 1956 — No. 2697

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

DRINK dagelijks CRINO Melk
agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP
agents VELD STORES

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

Door het kind, voor het gebrekkig kind....

Alicia Mc. Donald en haar groep gaven genotvolle kunstavond

ST. NICOLAAS.— Op initiatief en leiding van de 13 jarige, bekoorlijke Alicia Mc Donald vond er op Zaterdagavond in het cultureel centrum van St. Nicolaas (Club Suriname) een genotvolle kunstavond plaats voor de gebrekkige kinderen waarvan de eivolle zaal met volle teugen heeft genoten en dit tot uiting bracht door een lang en donderend applaus na elk nummer. Het programma vermelde ballet zang en komische noten. De heer G. Schouter vader van 700 Essolitjes, kweet zich op sublieme wijze van zijn taak als ceremoniemeester.

Voor het optreden gaf de heer W. D. Dinissen, van de kinderpolitie een droevig beeld van het lot van de gebrekkige kinderen dat op allen een diepe indruk maakte. Hij deelde mede dat er ook Arubaanse kinderen in dit gesticht waren en prees het werk van de jeugdgroep die hunne talenten in dienst van hun misdeelde jeugdgenoten had gesteld.

De avond werd geopend met het nummer The majorettes. De bevallige schattig geklede Marlene van Blarcum, Lea de Vries, Pamela Brooks en Hanna van Windt, brachten een groet aan het publiek en zongen en dansten dat het een lust was.

Natasha de Vries speelde op verdienstelijke wijze „Serenade" op de piano.

Rina Luckoo en Arlene Mondinho gaven een dansnummer weg getiteld „The Kid Sisters".

De benjamin van de groep, de schattige Rina Luckoo zong de „cradle song".

De komieken Rudi Mac Donald, Freddy Dirksz, G. da Mattos, R. de Vries, A. de Vries en Labega deden in verschillende nummers de zaal gieren van het lachen. Op onnavolgbare wijze immiteerden ze de spreekwijze en uitdrukkingen, zoals die door een groot deel van de hier Engels sprekenden worden gebezigd. Ingrid Mondinho danste de „Butterfly", Alicia danste en zong „The Bells are ringing".

Na de pauze was het weer Alicia die „Moonlight Sonate" danste. Glen van Windt speelde zeer verdienstelijk „Alegro Vivace" op de piano. De „Copelia Waltz" werd gedanst door Rina Luckoo, Arlene Mondinho en Ingrid Mondinho.

Lita Ramphal en Alicia dansten de „Flower Song".

Kay Luckoo speelde zeer verdienstelijk „Over the Summer Sea" op de piano, terwijl the „Doll dance" door Rina Luckoo en Arle Mondinho werd vertolkt. Freddy Dirksz zong op uitmuntende wijze „Serenade" en oogstte zoveel succes dat hij nog een nummer moest geven. Alicia besloot deze kunstzinnige avond met „The Fire Dance". De nummers werden met veel vaart en overgave gedanst en gezongen. Na elk nummer volgde er een welverdiend applaus. De dansen, werden onder leiding van Alicia ingestudeerd en het pleit voor de artistieke eigenschappen van Alicia, die ze zeker van haar moeder meekreeg, die in haar meisjesjaren een leidende rol in Suriname op dit gebied heeft gespeeld.

Hebben wij bewondering voor de prestaties van deze jeugdige artisten, veel sympathie hebben wij voor het doel waarvoor er werd gespeeld, n.l. voor de gebrekkige kindertjes, waarvan velen zich niet eens kunnen bewegen. Wij hopen dat het initiatief van deze jeugdgroep de volwassenen zal stimuleren ook wat voor deze misdeelde kinderen te doen, het zou zijn een daad van menselijkheid en..... dankbaarheid dat dit lot hun kinderen niet heeft getroffen.

Medewerking verleenden de dames A. Lucko, make up, M. Mac Donald en Van Blarcum, kostuum de heer Mario Bislick, piano begeleiding en C. Barenos, tape recording.

Gelet op het succes en doel zouden wij in overweging willen geven ook in Oranjestad een uitvoering te willen geven. Op het einde van de avond werden aan Alicia door haar medespelenden bloemen en cadeaux aangeboden.

Aan de jeugdgroep zeggen wij: Proficiat en dank U, ook namens de gebrekkige kinderen.

DE HEER A. BERREKLOUW VAN DE N.E.N. NAAR CURACAO

ORANJESTAD. - „De Heer A. Berreklouw, die sinds 1 December 1953 als algemeen vertegenwoordiger/inspecteur van het N.E.N.- en E.N.-Concern op ons eiland werkzaam was, heeft zijn functie als zodanig per 1 December op eigen verzoek neergelegd. Hij wist hier gedurende de afgelopen 3 jaar talloze vrienden en relaties te maken door niet alleen de belangen van zijn Maatschappij, doch tevens die van zijn cliëntèle op de beste wijze te behartigen.

Vrijdagmorgen vertrokken de heer Berreklouw en zijn echtgenote, uitgeleide gedaan door vele vrienden en kennissen naar het voor hem eveneens bekende Curacao, alwaar hij zich wederom aan de assurantiezaken zal gaan wijden.

Jan Bodegom & Co. trok Zaterdag in nieuwe pand

ORANJESTAD.— De toenemende ontplooiïng van het zakelijk initiatief voltrekt zich in het algemeen in sferen, waarin het de leek en buitenstaander zelden mogelijk is een blik te slaan. Dat het nog steeds goed zakendoen is op Aruba, kan hij zo nu en dan zien wanneer er weer eens een nieuwe zaak geopend wordt, of een zaak zich uitbreidt. Dit laatste nu gebeurde de afgelopen week drie keer, en een van die vier was de verhuizing en tevens uitbreiding van het zakenpand van de Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V., een zaak welbekend door een aantal goed lopende agentschappen.

Tot voor kort was deze zaak, waarvan de heer B. H. Vocks op Aruba directeur is, gevestigd in het hoekpand in de Kerkstraat tegenover La Fortuna. Op een gegeven moment werd echter dit pand, waarvan het kantoor op het laatst meer weg had van een pakhuis, te klein. Door welwillende medewerking van officiële instanties werd na lang zoeken eindelijk een oplossing gevonden in het havengebied, waar de N.V. Bodegom reeds naast de ijsfabriek van Eman een bescheiden vriesruimte had staan. Daar toog dus enkele maanden geleden de aannemer Montaner met zijn mensen aan het werk en het smaakvol resultaat viel afgelopen Zaterdag te bewonderen, toen het nieuwe kantoor aldaar min of meer officiëel in gebruik werd genomen. Van de „goodwill", die de heer Vocks bij de zakenlieden op Aruba heeft, getuigden zowel de velen, die hem personlijk kwamen gelukwensen als de bloementakken.

Niet in schoot geworpen.

Deze „goodwill" was ook eigenlijk het onderwerp van de korte doch hartelijke felicitatiespeech, die de heer G. Straver, een goede vriend van de heer Vocks in het begin van de middag afstak. Na aangehaald te hebben, dat het stellig een groot moment voor de heer Vocks moest zijn nu eindelijk in zijn langverwachte nieuwe en ruime zaak te staan, memoreerde hij hoe dit succes de heer Vocks niet in de schoot werd geworpen en dat het slechts kon worden bereikt door vele jaren van hard werken. „Grote omzet, kleine winst" aldus vervolgde spreker, was steeds het motto van de heer Vocks geweest, een motto dat om vele redenen goed was, o.m. omdat de Arubaanse bevolking hier mede van profijt trok".

Hoe meer de middag verstreek des te gezelliger werd de receptie, een genoegelijkheid, die zijn climax bereikte, toen het complete elftal van Mercurius (waarvan de heer Vocks immers de oprichter is) nog in strijdtenue gekleed, binnenviel. Pas bij zevenen liep het feest - (want dat was het inmiddels geworden) - ten einde. Een intiem diner in het Strand Hotel met enkele vrienden en zakenrelaties besloot deze voor de heer Vocks wel onvergetelijke dag.

De nieuwe zaak van de N.V. Bodegom bestaat thans uit een ruim kantoor met bijkantoor, de (oude) vriesruimte van ten naaste bij 120 m3 en een uitbreiding van de vriesruimte, die nog niet gereed is van 100 m3. De enige stille wens, die de heer Vocks nu nog koestert is, dat hij spoedig ook nog een vergunning van de betreffende autoriteiten krijgt om nog een pakhuisruimte aan de nieuwe zaak toe te voegen. Dan heeft hij alles bij elkaar, wat het zakendoen aanmerkelijk gemakkelijker maakt.

NIET EEN DOCH VELE GROEPEN

ORANJESTAD. - Gisteren was een der padvindstersleidsters zo vriendelijk ons er op attent te maken, dat het nietalleen de Tarabanagroep van de padvindsters van het N.P.G. is, die de „rummage sale" ten bate van het Tehuis voor ouden van dagen organiseert, doch dat alle meisjesgroepen van het N.P.G. hieraan medewerken. De verkoop wordt echter wel in het groephuis van de Tarabanagroep gehouden.

Fragment van "Rembrandt's „Vrouw met kind op de arm". Een reproductie van deze tekening, die in het Rembrandthuis te Amsterdam thuishoort, is deze week te bezichtigen in Trocadero.

De Rembrandttentoonstelling in Trocadero

ORANJESTAD. - Aruba is de laatste tijd wel zeer bevoorrecht op het gebied van exposities. We hadden reeds een boeiende fototentoonstelling, een expositie van moderne abstracten van Frieda Hunziker en wanneer wij thans naar Trocadero gaan, kunnen wij kennis maken met een schilder die al bijna driehonderd jaar geleden gestorven is, doch die thans nog tot de grootsten der aarde gerekend wordt: Rembrandt van Rijn, zoon van een molenaar.

In het boek „Rembrandt" van Jan Poortenaar, een notoir kunsthistoricus lezen wij over Rembrandt als tekenaar:

„Nemen bij een kunstenaar zijn tekeningen steeds een belangrijker plaats in dan meestal wordt vermoed (daar zij immers de onmiddellijke notities zijner gedachten zijn) nog meer dan bij menig ander schilder observeren wij Rembrandt in zijn schetsen in zijn onbewaakte intiemste ogenblikken. Haastig, als het ware stenografisch vastgelegd zijn de vage, opkomende denkbeelden, koortsachtig is neergekrabbeld, wat van houdingen het karakteristieke, van landschappen het wijde, van gebaren het essentiele is. Het minst van alle beeldende arbeid wordt bij schetsen aan anderen gedacht; het zuiverst spreekt de kunstenaar zich daarin uit - men kan hem nergens directer waarnemen".

„Rembrandt's tekeningen zijn alle schetsen, ze zijn niet „af" in dien zin, dat alle details er op staan. Hij maakt van een tekening geen zwart-wit schilderij, dat van de linker boven- tot de rechter benedenhoek gevuld is: hij tekent de quintessence, en die als schilder. De verschijning van licht en donker van zijn onderwerp zet hij met brede penseeltinten neer als hij de omtrek met de pen scherp heeft gekrast. Rembrandt tekent niet wat iedereen ziet, hij tekent wat Rembrandt voelt".

„In zijn landschappen weet hij met enkele lijnen het atmosferische, wazige uit te drukken. Hij tekent doorgaans in bruine inkt, neemt een enkele maal zwart of rood krijt mee, en nog zeldzamer is het gebruik van de zilverstift. Meer en meer krijgt het penseel de overhand in tekeningen als „De houtewael bij Amsterdam" vroeger coll. Koenings) is zonder de minste weifeling of verandering met het meesterschap der oude Chinese kunst een magistrale rust uitgedrukt. Ieder van die weinige streken is op zichzelf volmaakt als deel van het geheel; grootser is er op de wereld niet getekend".

Een (hernieuwde) kennismaking met deze grote meester kan dus ten zeerste aanbevolen worden.

N.A. 163 „Guadalquivir" a hanja banki di pisca nobo y a regresa cu hopi pisca

ORANJESTAD.— Cu orgullo justifica e tripulante di NA 163 „Guadalquivir" a bin conta nos diasabra mainta cu nan a descubri un luuguar famoso di pisca na Noordwest di islanan Monkey. No menos cu diez tres dia nan a keda riba laman buscando un bon lugar pa nan pisca.

Door di e tempu malu e piscamento mes no por a tuma lugar. tur ora mes bon; solamente cuater dia nan por a pisca. Pero den e tempu ei nan a cohe un cantidad di pisca cu ta merece sigur di ser menciona den corant. Cu nada menos cu 2.327 kg. di parco, conno vis, y otro sorto mas „Guadalquivir" a yega diabierne anochi Oranjestad. Normalmente — asina senjor B. G. Martinus (Dijdji) a conta nos, kende tabata hunto — ta worde cohe mucho y mucho menos na un biaha asina.

Awor cu e lugar di pisca nobo ei — e lugar precies ta 12 grado 30 min. N.B. y 71 grado y 25 min. W.L. — ta habri perspectivanan interesante. Si resulta cu e lugar di pisca aki keda mes bon probablemente e temporada di scarcedad di pisca na nos isla por cambia pasobra e ora ei lo tin suficiente pisca pa consumo continuo.

„Guadalquivir" tabata bao di comando di Amado Marin, e otro tripulantenan tabata Martin Brito, Edmundo Zuñiga y Aquiles Granado. E boto ta propiedad di senjor Quijada.

NA 163 „Guadalquivir" e boto y su tripulante cu a hanja banki di pisca nobo yen di pisca na Noordwest di islanan Monkey.

foto Bonke.

REPORTAGE EXCELENTE DI RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD. — Ajera nochi di seis or y mei te siete or Radio Kelkboom a transmiti un reportage, cu tabatin hopi interes.

E reportage cu a worde transmiti ta tocante di e fiesta cu Antillanonan a haci na Hulanda na honor di es Antillanonan nobo cu a jega.

Senjor Henk van Stipriaan Luiscuis tabata encarga cu e reportage.

Mucha di 15 anja pa jaloers dilanti rechter

ORANJESTAD. — Ora Diabierne mainta ela drenta sala di corte hopi di e presentenan a habri nan wowo hanchu y si tabatin un of otro hende riba tribuna publica tabata verveel su mes, lo ela worde sagudi door di esun cu tabata banda di dje bisando „Mira ta kiko ta sosode". Su nomber ta E.A.M., su edad diez cinco anja y no mucho atractivo, su cas ta na Village. Kiko e tabatin riba su consenshi cu e mester a parce dilanti rechter? Y tur e presente nan a pone nan ela pa tende.

Tabata un cos cu sa sosode mas biaha principalmente den Village. E mucha muher aki tabatin un amigo y un otro mucha muher L.S.I.G. tabatin casualmente e mes un amigo. Y probablemente e asunto lo a sigui asina, si pa casualidad e mucha muhernan no a ripara un un momento dado cu e Don Juan tabata parti su amor cu nan dos. Esei a trece jaloers y e final tabata un bringamentu riba calla den e dos amantenan.

„Bo ta ainda mucho jong pa bo bringa pa un homber" rechter tabata hanja, kende tabata atene solamente na e hecho secu nan. Y kiko e mucha muher lo mester a contesta? E ora ei e rechter a yama e mama: un muher di edad mediana, kende parce su sabiduria ta consisti di conforme.

„Ta ki cos di loco esei ta cu ya na e edad aki bo jiu ta bringa pa un homber?" E mama parce no tabata sa nada di esei y tampoco e no tabata sa ki ora su jiu ta na cas y ki ora e no tabata y cuanto interes hombernan tin pa su jiu muher debil.

Tur cos a caba basta bon: fl. 5. — boet cu un yamada di su atencion pa e no bringa mas pa un homber.

ARESTA PA LADRONISIA

ORANJESTAD. — Diasabra e homber L.W. a worde deteni na Seroe Pretoe pasobra e tabata worde sospecha di a cohe di A.T. di Tanki Leendert na Lago un carson den cua tabatin un potmonnie y a tuma e placa cu tabata aden pe. Despues cu W. a confesa e por a bai cas atrobe.

NO PARKEER BO AUTO SIN CERRE

ORANJESTAD. — Diabierne H.S.H. di Oranjestad a keha na polis cu ela perde su auto. E anochi prome ela bai un fiesta y a parkeer su auto sin cerre. Ora pa banda di un'or e kier a bai cas, a resulta cu e auto no tabata ei mas. Mes ora polis a bai buska y pronto nan tabatin exito. Nan a hanja e auto banda di Pos Chiquito cu un tire abao y un bentana di porta kibra. E ta den investigacion.

ELA SALI DI PANCHI CAI DEN CANDELA

ORANJESTAD. — R. H. di Shiribana ta stuur anjonan caba un bus. Dia 31 di October ela falta pasobra riba e caminda di Santa Cruz pa capital banda di Tarabana ela cohe mas pasahero cu ta permiti segun su vergunning. E homber a trece dilanti pa su defensa cu na e momento ei awacero tabata cai na Tarabana y kiko bo por haci ora cu hopi hende ta rogabo bai cu nan? Bo mester ta decente toch? A resulta cu ya ta di cinco biaha cu H. a carga su bus cu dimas hende y como officier ta considera esei peligroso pa trafico, ela pidi un boet di fl. 15.—, un suma cu e juez tambe tabata hanja ta bon y asina ela keda tambe.

E NO A WAAK BON RIBA SU MES?

ORANJESTAD. — Diabiernes mainta mester a parce dilanti di Huez R.N.R. di Sto. Domingo, e la worde hanja ta stuur auto bao di influencia di alcohol, dia 27 di October.

Ora huez a puntre kiko e la bebe e di solamente rom cu cervez, e la bisa cu e la tende cu su senjora a bira malo y e la bai cu algun amigo bai dal un bitter. Pakiko pa celebra maleza di bo senjora? e huez a puntra.

E la bisa tin hende ora nan ta verdriet nan ta huma sigaria, otro ta bai drumi y tin ta bai dal bitter.

R.N.R. a hanja fl. 75.— di boet y e la perde su rijbewijs pa un anja.

SOLAMENTE CUATER LUNA

ORANJESTAD. — Tambe mester a parce dilanti di huez dia biernes mainta E.W.

Dia 14 di September e la corre riba caminda grandi cu un velocidad di 100 km. y tambe e tabata bao di influencia di alcohol.

Cuanto tempo caba bo tin rijbewijs e huez a puntre? Cuater luna e la contesta.

Oficial di husticia a pidi un boet di fl. 75.— y su rijbewijs kita pa tres luna.

Pero huez a dunele fl. 50.— di boet y ela perde su rijbewijs pa un anja.

REUNION GENERAL PA A.B.C.

ORANJESTAD. — Majan na un siman lo tin reunion general den Trocadero pa miembronan di Aruba Boating Club.

Segun nos a tende e punto riba e agenda ta eleccion pa directivo nobo.

Een waardig en altijd welkom SINTERKLAASCADEAU

- EEN NIEUWE COLLECTIE HANG- WAND- EN STAANDE LAMPEN
- RUIME KEUZE LECTUURTAFELTJES
- MIMI TAFELTJES, ZEER PRACTISCH
- PALETVORMIGE BIJZETTAFELTJES
- SERVEERBLADEN, THEE- EN SERVEERWAGENS
- PRACHTIGE COLLECTIE SCHALEN EN VAZEN VAN ZAALBERG
- GROTE SORTERING SLAAPKAMERKLEEDJES - EFFEN TINTEN
- KLEINE PERZISCHE TAPIJTEN

vindt U volop in de toonzalen van

MESKER
NASSAUSTR. 7 — TEL. 1325

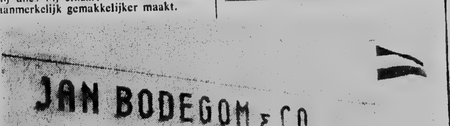

De nieuwe zaak van de firma Jan Bodegom & Co., Aruba, N.V. met op de voorgrond de heer B. Vocks, de directeur met zijn echtgenote en medewerkers.

foto Bonke.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Wanneer ze het bordje niet zien, zullen ze je huis niet kopen en behoef je niet te verhuizen"'

„Ora cu nan no mira e bordchi lo nan no cumpra bo cas i bo n' tin nodi di muda."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

DE COMMANDANT MARINIERS KAZERNE SAVANETA

Plaatselijk Militair Commandant overeenkomstig de bepalingen van de Buskruitverordening (P.B. 1911 No. 29)

Gelet op de bepalingen van de Buskruitverordening en het Buskruitbesluit (P.B. 1911, Nos. 29 en 30);

MAAKT BEKEND

1. dat iedere koopman of winkelier, die voornemens is vuurwerken te **verkopen,** verplicht is vooraf aangifte van dit bedrijf te doen aan de Plaatselijk Militair Commandant;
2. dat het verboden is vuurwerken te **verkopen,** zonder vergunning van de Plaatselijk Militair Commandant;
3. dat het verboden is vuurwerken van een hoeveelheid van meer dan 50 kg ontplofbare stof **in opslag** te hebben zonder vergunning van de Plaatselijk Militair Commandant;
4. dat aan de vergunningen, genoemd onder 2 en 3 voorwaarden kunnen worden verbonden en dat het handelen in strijd met deze voorwaarden intrekking van de vergunning tot gevolg kan hebben, alsmede inbeslagneming van de voorraad vuurwerken.

Aruba, 30 November 1956.
De Commandant Mariniers Aruba,
De Majoor V.J.L. BLOM.

GEVRAAGD

voor handelsfirma in Oranjestad een

ervaren administratieve kracht

moet in het bezit zijn van diploma:

Nederlands steno,
Engels steno
typen.

Eigenhandig geschreven sollicitaties, met bijvoeging van gewenst salaris, te richten, onder letter S. aan het bureau van dit blad.

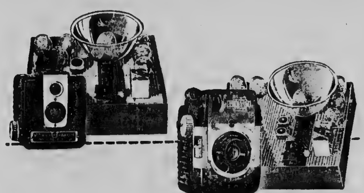

WIJ HEBBEN EEN COMPLETE COLLECTIE
KODAK
Camera's filmtoestellen en alle andere Kodakartikelen
Een KODAKcamera, is — denkt U hier eens aan — een uitmunted cadeau voor Sinterklaas.
Vraag eens een demonstratie bij Uw fotohandelaar of bij de Kodakagente voor Aruba:
NEME's
Oranjestad

ABONEERT OP DE ARUBAANSE COURANT

Het interieur van Warenhuis van der Ree. foto Bonke

Overweldigende belangstelling voor opening zakenpand „Van der Ree La Victoria"

ORANJESTAD.— Zaterdag was het eindelijk zo'ver, dat het grote nieuwe gecombineerde zakenpand van „Van der Ree" en „La Victoria" aan de Adriaan Lacle Boulevard geopend werd. Onder de bezoekers zagen wij behalve prominenten uit de bank- en zakenwereld ook de gedeputeerden O.S. Henriquez en E.O. Petrona.

Het enorme gebouw werd opgetrokken door de firma Petrona en Croes en naar de heer G. A. Scott, de architect van de aannemersfirma, die dit prachtige moderne gebouw geheel ontwierp, zoals het er thans staat, ons mededeelde, is de oppervlakte van het gehele gebouw 70 x 20 meter. Hierbij zij aangetekend, dat zestien meter van de lengte door La Victoria ingenomen wordt en dat de breedte inclusief het enorme magazijn is, dat zich achter de winkelruimte bevindt. De opvallende voorzijde van het gebouw bestaat uit gekleurde asbestosplaten, aldus vertelde de heer Scott ons verder. Vanzelfsprekend hebben ook nog ander firma's aan de bouw van deze zaak meegewerkt en dit waren: de N.V. van der Naaten voor de electrische installaties, de firma P. Jansen voor al het schilderwerk en „last but not least" de D.O.W., die het presteerde om in een recordtijd de ruime parkeerruimte met trottoir voor en naast het gebouw aan te leggen.

Begon om vier uur de ontvangst voor de speciaal genodigden, om vijf uur gingen de deuren voor het grote publiek open, en het was, toen de gehele zaak zich gevuld had met belangstellenden, dat de heer N. Piña zijn toespraak hield. Hij bracht naar voren hoe de naam van Van der Ree een uitstekende klank heeft in de gehele Nederlandse Antillen, zowel in de zakenwereld als bij het kopende publiek. In de wijze van zakendoen van de heer Van der Ree was in de loop der jaren wel een grote verandering gekomen. Niet alleen betrok de zaak steeds grotere winkelpanden, doch ook was hierin een verandering gekomen, dat men vroeger slechts dié artikelen in huis had, die de klant nodig had, doch dat men tegenwoordig ook die zaken etaleert, die het publiek niet dringend nodig heeft, doch die het koopt omdat het aan de verleiding van het geëtaleerde geen weerstand kan bieden. En dat de heer Van der Ree een meester in het etaleren is behoefde zeker in deze nieuwe zaak geen betoog. Het glas heffend wenste spreker de heer Van der Ree en de zijnen veel succes toe.

La Victoria.

De ernaast gelegen zaak, die van binnen via een deur in verbinding staat met zijn buurman, was vroeger gevestigd in de Klipstraat. Het is de heer J.D. (Jossie) Arends, een schoonzoon van de heer Van der Ree, die deze zaak drijft. Hij begon La Victoria, waar men terecht kan voor allerlei artikelen, die met auto's te maken hebben, zoals versierselen, onderdelen, banden, schoonmaakmiddelen e.d.) in 1953. Doch de Klipstraat was geen gunstige plaats, want niet alleen gold ook daar het bekende motief van de te kleine ruimte, doch ook was het vorige zakenpand voor de verkoop ongunstig gelegen. Natuurlijk is ook de heer Arends niet minder als zijn schoonvader in zijn sas met het mooie ruime pand. Eigenlijk is het voor La Victoria momenteel té ruim, doch dat zal niet lang duren, naar de heer Arends hoopt. Hij verwacht n.l. binnen niet al te lange tijd het agentschap voor een goed automerk te krijgen.

In deze zaken duurde het tot lang na zeven uur, voordat de laatste belangstellenden welgevoed en welgelest huiswaarts keerden.

Succesvol optreden van leerlingen van de Arubaanse Muziekschool

SAN NICOLAS. - Leraren en leerlingen van de Arubaanse Muziekschool mogen tevreden zijn met het behaald succes vrijdagavond j.l., tijdens het optreden in het Cecilia theater in St. Nicolaas. De zaal was uitverkocht en velen moesten zich met een staanplaats tevreden stellen. Onder de aanwezigen bevonden zich de eerwaarde paters en soeurs van de ollestad alsmede een groot aantal ouders van de leerlingen, die met trots de verrichtingen van hun kinderen gadesloegen en zeker blij waren dat hun kinderen een muzikale opleiding genieten.

Wat er onder deskundige leiding tot stand kan worden gebracht, gaf deze avond een duidelijk bewijs.

De heer Rien Hasselaar, directeur van de school, riep de aanwezigen een hartelijk welkom toe en zeide dat het optreden van de kinderen niet moet worden beschouwd als een concert, doch als werk zoals dat thuis wordt gedaan. Hij deed een beroep op de aanwezigen niet te letten op de minder gave noten op deze avond. De avond werd geopend door een meisjekoor onder leiding van de heer J. Bongers.

De in witte blouse en rode rokjes geklede meisjes zongen op schitterende wijze vijf liedjes, w.o. vier Franse en een Hollandse, die met een donderend applaus werden beloond.

Wat opgemerkt dient te worden was dat het gezongene duidelijk verstaanbaar was en wij maken leerlingen en leraar Bongers niet alleen een compliment voor de zang, doch ook voor het mooi stukje frans dat werd weggegeven.

De blokfluitartisten onder leiding van de heer Peijster waren inderdaad een openbaring. Wie sceptisch heeft gestaan tegenover de blokfluit moet na het horen van dit concertje wel tot andere gedachten zijn gekomen. Het laatste nummer met piano begeleiding viel bizonder in de smaak.

Het programma vermeldde verder pianospel onder leiding van de heer R. Hasselaar, vioolduetten, guitaar en viool en piano onder leiding van de heer Cohen.

De nummers werden met veel vaart en enthousiasme gespeeld en elke jongen en meisje werd met een applausje beloond. Leuk was het de jeugdige artisten te zien optreden, sommigen met nog enige schroom, anderen zelfbewust, die met een zekere voldoening het applausje in ontvangst namen.

Het feit dat wij ons van critiek onthouden betekent niet dat alles 18 karaats was. Dit had niemand verwacht.

Wat wij appreciëren is het optreden van de kinderen, hun muzikaal kunnen en de toewijding van de leraren en de ouders die ze zich getroosten de kinderen wat in het leven mee te geven waardoor het leven rijker wordt, waarvan ook anderen kunnen meegenieten. Nogeens proficiaat aan leraren, ouders en leerlingen.

Naar wij vernemen zal spoedig een wederopvoering plaats vinden.

MR. P.H.A. TUIN HOOFD WELVAARTSBUREAU

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen is mr P. H. A. Tuin door het Arubaanse B.C. aangenomen voor de post van hoofd van het op te richten Welvaartsbureau. De 15e van deze maand zal mr. Tuin, die 45 jaar oud is en te Beverwijk geboren werd, zich naar Aruba inschepen.

BELANGRIJK BEZOEK A/B „SANA ROSA"

ORANJESTAD. - Wij vernamen dat er zich onder de passagiers van de „Santa Rosa", die a.s. Dinsdag in Oranjestad zal binnenlopen, een groot aantal aandeelhouders van de Grace Line Inc. bevinden.

BEGINT ALLEBEI MET EEN „A„

ORANJESTAD, - De dames van de Palm Beach Club studeren hun dansjes etc. niet in onder leiding van mej. Els Athmer, doch onder leiding van mevr. Ita Ahlers.

DE WINST VAN MADURODAM

's-GRAVENHAGE, 2 december — Madurodam, dat geexploiteerd wordt ten behoeve van het Nederlandse Studenten Sanatorium te Laren, kon dit jaar Nf. 100.000 ter beschikking stellen van deze instelling. Nf. 20.000 is bestemd voor sociale zorg; de rest voor dekking van het ook dit jaar weer gestegen exploitatietekort.

In het Studentensanatorium zullen twee Hongaarse studenten worden opgenomen, bij wie, bij aankomst in Utrecht t.b.c. was geconstateerd.

*en . . . . **MESKEK maakt mijn MEUBELEN***

Bij ons vertrek naar Curacao roepen wij al onze vrienden, kennissen en relaties een hartelijk vaarwel toe.

De Heer en Mevrouw
A. BERREKLOUW.

Aruba, 1 December 1956.

De leden van de ARUBA BOATING CLUB

worden hierbij opgeroepen voor een **bijzondere algemene vergadering,** te houden op Dinsdag, 11 December 1956, des avonds om acht uur in Trocadero, Oranjestad. De agenda omvat o.m. bestuursmededelingen, bestuursverkiezing.

Het Bestuur.

BOLS
Of international fame

HATHOR 4 December van Amsterdam
AGAMEMNON 8 December van New York
ADONIS 9 December van Mob/Mbo/Cardon
ORANJESTAD 11 December van Amsterdam
TELAMON 13 December van New York
BREDA 14 December van Amsterdam
PICMALION 14 December van Savananon

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

Sinterklaas,
DIE GOEDE MAN,
koopt al zijn geschenken bij
N.V. KAN

De **KLM** biedt U
2 MANIEREN OM TE SPAREN BIJ UW REIS NAAR EUROPA!

FAMILIE REIS PLAN . . . geldig 1 nov.—1 april. Tarieven voor meereizende vrouw en kinderen van 12-26 tot NAfls.576,00 lager. Gezin van 4 kan tot NAfls.1.728,00 besparen!

SPECIAAL 15 DAAGS TARIEF . . . bespaart nog eens NAfls.187,00 op de toch al lage Toeristentarieven! Het gehele jaar van toepassing.

EN . . . BOVEN ALLES: op welke manier U ook wilt besparen, U zult genieten van dezelfde unieke Service, die de KLM wereld-faam bezorgde.

Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

PEPITA — — — — Por **CHIC YOUNG**

Di repente Pepita ta lanta fei sonjo mei mei di anochi y ki sorpresa e la hiba ora e mira cu Lorenzo no ta drumi banda di dje na e oranan ey. E ta puntra e ora: „Pa kiko bo no ta riba cama, Lorenzo? Ta dos or di anochi". Preocupa pa su casa Pepita ta lanta bai mira y ta hanja Lorenzo ta camna ariba abau den gang di e cas, mientras e ta bisa: „Ta inutil . . . . mi no por pega sonjo." „Mi ta preocupa pabó. Kiko ta pasabo?", Pepita ta puntra. Y Lorenzo ta contesta: „Mi tin insomnio." Poco mas calma e ora Pepita ta bolbe contesta: „Anto ya mi no ta preocupa mas." Ta kiko e kier a meen? Prome e ta preocupa, despues e no ta preocupa. Of ta cu e no ta hanja insomnio algo importante di preocupacion? Lorenzo a arrepinticle, pasobra ora e la caba di bisele, cu ta insomnio e tin, Pepita ta drei contestele: „Hende cu ta sufri di insomnio no por drumi," y despues e ta kita bai, lagando Lorenzo cu su insomnio den gang atrobe y ta bai drumi di dje, sin preocupele mas pa su su casa.

QUIEN TA SIGUI?
PATER DE VALK A HANJA CARTA DI CRUZ ROJA HULANDES

ORANJESTAD. — Diasabra Pater De Valk a hanja un carta di Cruz Roja Hulandes contestando un carta di dje y tocante di e cheque pa 10.000 florin cu ya por a manda for di e placa cu poblacion di Aruba a contribui pa e victimanan na Hungria. E carta su contenido ta lo siguiente:

„Cu esaki cu gusto nos ta acusa recibo di bo carta di dia 23 di november ultimo incluyendo un cheque pa e suma di fl. 10.000.— na fabor di e pueblo di Hungria.

Ta di mas bisa cu nos ta sumamente agradecido na e poblacion di Aruba pa e donacion tan importante aki, cual lo contribui na alivia e necesidad tan grandi, tanto den e poblacion di Hungria como esnan cu a hui y awor ta na Austria.

Hoofdbestuur di Cruz Roja Hulandes ta conmovi door di e echo cu parce entre boso tambe tin gran sentimiento pa cu e Hungaronan, cual a worde manifesta door di e donacion bunita aki.

Concerniente na e ultimo linea di bo carta, es decir, si tin posibilidad cu muchanan huerfano lo por worde tuma den famianan na Aruba, nos por bisa bo cu gracias a Dios e cantidad di huerfanonan entre e Hungaronan cu a hui ta poco y cu cu ya for di diferente banda, tambe di Hulanda, ya a worde ricibi peticion pa nan tuma e huerfanonan ei caba. Como Cruz Roja Hulandes sinembargo no ta ocupe cu e asuntonan aki, nos a pasa bo peticion concerniente na Federacion Hulandes pa ayuda na e refugiadonan, na Denneweg 14 na Den Haag".

Entre tanto algun donacion a bolbe drenta den curso di Diasabra.

Total te Diabierne	fl. 7.452.94.
Dienst Arbeidszaken y Sociale Zorg	fl. 16.25
Sociale en Economische Zaken	„ 67.50
N.N.	„ 5.26
Total te Diasabra incluso	fl. 7.541.95

E KIER A REGLA E ASUNTO CU MACHETE

ORANJESTAD. — Un dama a keha na polis Diabierne cu ela weta un homber banda di garage Ecury ta cana cu un machete. Un investigacion a trece na cla cu ta B.M. di Madiki kende tabatin pleitu cu su companjera y den su rabia a cohe e arma peligroso ei. Tanto e companjera como e homber tabata un poco bao di influencia di alcohol y nan tabatin herida na nan curpa. E machete y un cuchu a worde kita for di nan.

COMMANDANT DI KAZERNE DI MARINIERS SAVANETA

Commandant Militar Local
di acuerdo cu e Ordenanza di Polber (P.B. 1911, No. 29);
Tumando na cuenta e stipulacionnan di e Ordenanza di Polber y e Resolucion di Polber (P.B. 1911, No. 29 y 30);

TA PUBLICA:

1. cu tur comerciante of tendero cu tin intencion di bende vuurwerk (fuego artificial), ta bao di obligacion di duna aviso di e negoshi aki na Commandant Militar Local;
2. cu ta taha di bende vuurwerk sin un permit di Commandant Militar Local;
3. cu ta taha pa tin na stock un cantidad di vuurwerk cu ta mas cu 50 kilogram di polber explosivo, sin permit di Commandant Militar Local;
4. Condicion especial por worde poni tocante e permitnan cu ta cai bao di e puntonan 2 y 3. Esun cu obra contra e condicionnan ey ta core riscu cu su permit ta worde cancela y cu e vuurwerk ta worde confisca.

Aruba, 30 November 1956,
Commandant di Mariniers na Aruba,
Majoor V.J.L. BLOM.

DOMECQ Brandy Español
Embotellado en España
Distribuidor
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Bebe semper Ron alteza

it's in the Bag...

Naturalmente solamente Mario's por dunabo e servicio ei.
MARIO'S e negoshi mas surti den:
bebida (mas cu 300 sorto) — sigaria y siga — tur sorto di aparato pa cas.
Perfume — juguete.
Esaki y hopi cos mas bo por hanja cerca
Mario's
Segunda insercion debi na equivocacion

PAGINA TRES

Mal arbitraje y poco deportividad di Dakota a converti partido contra R.C.A. den triste espectaculo

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Algo cu nunca nos por a imaginá nos, nos a presencia diaSabra anochi den Wilhelminastadion durante e ultimo encuentro di e competitie hoofdklasse 1956 entre Los Tricolores de Solito y Los Amarillos de Dakota. Un partido cu tanto tabata promete y na principio tabata bai bon a worde danja completamente ora cu e onceña di Dakota no tabata di acuerdo cu un decision di e referee Amaya. Pa Dakota e encuentro aki tabata di hopi importancia ya cu un victoria lo a situa nan den segundo lugar hunto cu San Nicolas Jrs pa luego entre e dos oncenanan aki un partido decisivo worde hunga pa e subcampeonato. E publico cu a acudi pa presencia e partido aki tabata hopi grandi apesar cu ya R.C.A. ta campeon 1956.

E partido.

Los Amarillos ta hunga faltando dos regular den linea delantera, esta Nulfo Steba y Edgar Arrindell. Den fila di RCA nos ta mira Rey Franken den accion atrobe tumando puesto di Breinburg. E oncena dakotenja ta tuma delantera tempran den di 3 minuut ora cu ta worde cobra un corner manda pa back Gabriel Kelly. Linksbuiten Tirso Steba ta coloca e bala bon dilanti di goal caminda midvoor Dudu Adonis ta provecha mes ora anotando e promer pepino di e encuentro. Apesar di ta fallo e linea delantera di Dakota ta formando bon combinacion. For di ala derecho Oscar Steba ta haci dos voorzet cu keeper de Kort ta intercepta net na ora. Cu e promer atake di RCA centerhalf Helder ta trata di sorprende cu un shot di hopi distancia, pero keeper Hans Wiersma ta garra facilmente. E rumannan Eddy y Dudu Adonis di Dakota ta pasa e defensa di RCA cu rapido combinacion; e shot di Dudu ta mucho suave sinembargo. Den di 16 minuut Dakota ta aumenta su ventaha. Dudu Adonis ta ricibi un pase largo den posicion offside, pero cu ta scapa tanto referee Amaya como e linesman Esser. Adonis ta rush so cu keeper y ta shot duro aden pa pone e score 2-0 na favor di Dakota.

RCA ta cuminza forma mihor combinacion awor y ta lanza varios atake. Midvoor Edwin Dirksz ta haci un rush peligroso ora cu e ta pasa dos defensa di Dakota, shot duro contra di keeper Wiersma y ta bolbe kop ora cu e bala ta rebota, pero Wiersma ta garra e cuero. Den di 22 minuut RCA ta anota su promer goal. Un goal cu por cierto a haci cu e partido a danja completamente di aspecto. Linksbinnen Roro Hernandez a ricibi un pase largo den posicion offside y a shot aden duna Hans Wiersma un chens. Linesman van't Sant a constata e offside y a duna e senjal, pero referee Amaya no a constata esaki, y ta mustra cu e anotacion ta valido. Di parti di e dakotenjonan ta worde protesta pa un bon rato y te hasta e hungadornan ta amaga di bandona e partido. Pero esaki no ta tuma luga y despues cu e wega ta worde deteni pa un bon rato e ta worde reanuda. Linesman van 't Sant kende si a costata e offside den nos aparecer mester a subi tereno y avisa referee Amaya di esaki y trata di convence cu e goal mester worde anula. Ni e linesman a acerca e referee ni e referee a informa e linesman si verdad por tabata tin un offside. Un consecuencia di e protesta fuerte di e dakotenjonan tabata cu ora cu e partido a worde reanuda nan mester sigui hunga cu diez hungador, esta sin nan capitan y centerhalf Doc Williams. Esaki indudablemente a debilita Los Amarillos visiblemente. RCA a cuminza ta domina cu hopi facilidad ya cu un delantero di Dakota a bai yuda e defensa y naturalmente e atakenan di Dakota a bira menos efectivo. Cuatro minuut despues cu e partido a worde reanuda back Maduro di Dakota ta comete un handsbal mas o menos diez meter pafor di doelgebied. Centerhalf Cai Helder ta cobre y ta pone e bala net ariba cabez di Rey Franken kende ta kop aden empatando e wega. Franken ta bolbe hanja un oportunidad ora cu un potente shot di Jansen ta rebota contra di pecho di keeper Wiersma. E dominio di Los Tricolores ta bira poco poco mas completo. Dakota ta defendiendo fuertemente pa evita mas anotacion. Jansen ta shot tres biaha consecutivamente y luego Helder tambe, pero of e shotnan a sali out of Wiersma a garra nan. E hugada di mas bunita di e partido y cu mas aplauso a cosecha tabata den di 38 minuut. Jansen ta cobra un corner pa RCA cu keeper Wiersma ta bolbe pomp manda corner. Cu e siguiente corner, Rey Franken ta shot duro aden y ya e fanaticonan a kere cu lo tabata e tercer goal di RCA, pero e diminuto y incansable Shon Ne Wiersma ta kop e bala saka for di goal na ultimo momento. Indudablemente un gran hugada. Faltando cuatro minuut pa e promer mitad termina RCA ta tuma ventaha. Un rapido throughpass di Dirksz ta provoca un bruhamento entre dos dakotenjo cu ta laga Rey Franken completamente liber. Esaki ta provecha mes ora y ta shot aden. 3-2 pa RCA. Ainda Dirksz ta hanja un chens promer cu halftime, pero su shot ta pasa over.

Segundo mitad.

Cuminzando e segundo mitad Dakota a cambia di sistema y ta kita un defensa pa reforza su linea di atake. Pero e cambio aki no ta favorece nan. E falta di Williams ta parce inrreparable. Apenas den e promer minuut linksbuiten Jansen cu un potente shot ta pone Hans Wiersma luci garrando e bala den gran forma. Den di 3 minuut Rey Franken ta anota su tercer goal consecutivo despues di ricibi un pase di ala derecha. E oncena campeon ta dominando cu hopi facilidad. Edwin Dirksz tres biaha ta hanja oportunidad di anota for di bon posicion, pero su shotnan ta mal dirigi y ta sali out. Dakota ta forma un atake cu ta pasa e linea media di RCA, pero e shot di rechtsbuiten Oscar Steba ta sali na banda. E quinto goal di RCA ta worde anota pa Edwin Dirksz despues di ricibi un pase largo. E oncena di Dakota ta haci algo awor cu nunca nos a mira nan haci. Nan ta desmoraliza completamente. No ta keda nan ningun poco di animo of entusiasmo mas, loke ta algo masha stranjo di e

(sigui leza riba pag. 4)

Cerbez
Heineken's
na bo mesa
ta haci bo lubida
rompecabeza

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Diadomingo a celebra su cumpleanjos den union di su familia, senjorita Biviana Heronimo. Felicitacion ta bai pele di su rumannan. ibanan y especialmente di Jossy.

—:—

E simpatica senjorita Bibiana Maria Henriquez, kende a haci anja ayera, ta ser cordialmente felicita pa su mama Chichita, su tata Pief, su rumannan Bertrando, Rina, Tela, Mona, Raymond, su subrina Olivia, su amiganan Vera, Chichi, Tida Jansen, Etsi Falconi, Kock, Ema Willems, Stella Lampe, Chita, Theresa Henriquez, especialmente su enamorado Seferino Lampe, su amiga y conocir nan.

—:—

Tabata di fiesta ayera Sr. Adriaan Werleman, cu a haci 40 anja Felicitacion ta bini di su senjora Anita Werleman, su yiunan Maria, Syra, Roberto, Juan, Imelda, Alex, Lucia, Rosalinda, su mama Dorothea Werleman, su suegra Valeriana Tromp, su rumannan. su swanan, su amigonan y tur su familianan.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
K A N, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Nos sincera felicitacion ta bai pa M. Eckmeyer, cu ayera a cumpli 50 anja di edad.

—:—

Tambe pa Pedro Croes, cu a celebra 11 anja di existencia diadomingo, nos ta manda nos mihor deseo.

—:—

Hunto e felicitacionnan cu Bibiano Silviano Koolman ta ricibi di su familia cu motibo di su cumpleanjos, nos ta agrega di nos.

—:—

Su tata Thomas, su mama Catharina, su rumannan, su pepe Alicia Werleman, su amiganan di 5de klas di Sta. Maria School y especialmente Nivia Loopstok, ta laga feliciteer Fabiana Maduro, cu a haci anja ayera.

—:—

Awe ta di fiesta e simpatica senjorita Francisca Virginia Henriquez cu ta haci 17 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Chichita, su tata Pief, su rumannan Bertrando, Bibiano, Tela, Diana, Mona, Raymond, su subrina Olivia Henriquez, Theresa Henriquez, especialmente su amiganan.

—:—

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos e hobencita Tela Henriquez, pa cua motibo e ta ser felicita pa su mama Chichita, su tata Pief, su rumannan Bertrando, Bibiano, Rino, Diana, Mona, Raymond, subrina Olivia Henriquez, especialmente su amiganan di H. Hart School na Savaneta.

Nos tin tambe nomber di senjorita Francisca Henriquez cu a haci 16 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Fany, su tata Raymond, rumannan Guillermo, Eduardo, Efraim, Emilio, Epifanio, su amiganan Ani, Rina, Chichi y Vera.

—:—

Ta celebra su fecha natal awe e simpatica senjorita Theresita Kelly, y ta deseele hopi felicidad su estimada amiganan Alejandrina, Mathilda Tromp, Juanita, Ovita, Seferina Kelly, Maria Figaroa, Josefa, Presentacion Hayden, su enamorado Arturo Croes, demas familia y conocirnan.

—:—

Hopi anja mas di bida pa senjorita Theresita Kelly, cu ta haci anja awe, ta deseo di su tata y mama, rumannan Pedrito, Flora, Jozef, Seferino, Leon, Mena, su enamorado Arturo Croes, su welanan, tanta y omonan, primo y primanan, Lusila, Bertha, Victoria Flanegin, Ovita, Ninita Kelly, Rosinda Ruiz, Petra, Rosa Croes, Nicolasita Britten, Catharina Tromp, amiganan Dora, Aida, Selsa Croes, Agnes de Cuba, y familia Croes.

—:—

Awe ta cumpleanjos di Frederik Winklaar y e ta ricibi felicitacion di su esposa Aura, su mama Mona, su tata Juan, su rumannan, su suegra y suegro, su cunjanan y su swa.

—:—

E hobencita Bibiana Koolman a cumpli 9 anja ayera y e ta worde felicita pa su mama Nena, su tata Juan, su rumannan Dina, Maria, Riri y Mena, su welanan Johanita Koolman, Mauricia Angela, su welo Dominico Koolman, su tantanan y omonan, su primo y primanan, su amiganan di 3de klas di Santa Maria School, su amiganan Eloiza, Margaritha Kock y demas familia Koolman.

—:—

Jacinto Werleman a haci 21 anja ayera pa cual motibo e ta hanja felicitacion di su mama Regina, su tata Guan, su rumannan Calito, Enrique, Pablo, Esteban, Bruno, Eme, Guan, Dudu, Modesto, Placido, y Maxima, su sobrinonan Freddy, Eddy, Patricio y Pablo, su swanan Celedonio, Beto, Bernard, su wela Lusila Solognier, familia Maduro y Werleman, su Pepe y Omo.

—:—

Dia 1 di December a cumpli su promer anja e chikitin Ylogia Paesch y felicitacion ta bai pe di su mama Marianita, su tata Cajetano Alberto, su rumannan Siglea, Rafael, Erling, Yolanda y Lucrecia, su padrino G. Croes, su welanan Doja Paskel y Melani Paesch, su welo Cajetano Paesch.

y .... **MESKER ta drecha mi MUEBELNAN**

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 28

„Ta necesario cu nos tuma nos plan di educacion cu man fuerte. Pero abo lo no tin mester carga responsabilidad di esaqui. Mi mes ta bini cerca bo majan atardi. Trata na controla precisamente quico nan ta dun'e come i quico e ta manda back, pa nos queda na altura en realidad cu ta idea di muri hamber e tin. Jama mi despues di comemento i bisa mi e ora ai cu el a come si of no. Awor aqui ta imposible pa mi bini cerca bo. Majan merdia lo mi por tende trobe cu e no a come nada. I e ora ei mi mes lo bai preocupa mi cu e mucha rebelde ai".

Cu esaqui Srta Sanders mester a queda satisfecho. E tabata ripara masha bon cu e personal tabata mir'e cu mal wowo. Però e no tabata sa cu Herman i Cristina a conta tur hende caba com e cu George tabata martiriza e pober mucha i tabata trata na larg'e muri hamber i cu nan tabata dun'e di come un bez sol pa dia i masha nada di cuminda. I tambe cu e mucha muhe tabata pone preso den su mes cas riba orden di George Halden. Ta di comprende cu e cos aqui tabata molestia tur e criaman aqui cu tabata mas liber cu nan mes shon den esaqui su propio cas. En todo caso e criaman a dicidi di bula 'den tan pronto cu George risca na dal Nanda of maltrat'e. Hamas e tiranonan por a sospecha cu Herman i Cristina tabata alimenta Nanda asina ricamente door di e lift tras dje buraco dje spiel. Enter personal tabata rebelde i tur tabata na partida di Nanda. Pero nan tabata warda nan chens.

Uno a ofrece na subi cu trapi te na dak di Nanda pa hiba cuminda p'e. Un otro quier a forza e porta quibra i breek e slot, un otro tabatin un mehor proposicion, pero Herman a stop nan tur, pero e no a bisa nan loque e cu Cristina tabata haci na scondi. I el a bisa nan:

„Por lo pronto e senjorita tin algun chocolati scondi den su cuarto cu e por wanta cun'e. Pues larga nos spera cu calmo loque ta bai pasa den e paar di dianan aqui. Pero un cos nos mester conveni, cu nos no ta larga ningun hende maltrata e senjorita aqui mas. Tanto e mes como su tata tabata semper masha bon pa nos. Nos mester haci warda na beurt na su porta. Si nos tende cu e ta jora of queha, anto nos ta camna drenta su cuarto sin tin mester di warda ningun hende jama nos. I nos ta pone un fin na e tormentonan dje mucha aqui. Larga nos priminti otro esai firmemente".

Di e manera ai e conspiracion a tuma luga secretamente den kamber di criar. Srta Sanders tabata sintie masha malo, pasobra e tabata ripara cu enter personal tabata miré cu mal wowo.

El a bolbe bai cerca Nanda trobe i tabata trata na un of otro manera na papia un poco carinjoso cu esaqui i cerra amistad trobe cun'e. Pero Nanda tabata comprende e falsedad i hipocrecia dje muhe aqui. I ni de capotero el a dicidi na pidi ningun hende pordon pa palabranan berdad cu el a papia.

Na silencio e tabata gradici Herman i Cristina, cu a salba e mes di bira un hipocrata pa martirionan di hamber.

Awe Srta Sanders a controla e cuminda cu a ser hiba pa Nanda cu escrupulosidad ora cu e theebladchi a bini abao trobe i cu en realidad e mucha muhe aqui no a mishi cu nada absolutamente. Door dje carta cu Nanda a skirbi Herman i Cristina nan tabata sabi dje comedia cu Nanda tabata hungando. I pa e motibo ai nan tabata pone mas cuminda den lift pa Nanda.

I ta p'esai el a skirbi nan lo siguiente:

„Mi bon hendenan, si acaso boso sigui percura asina bon pa mi, mi ta bira rondo manera un barril, pasobra mi no por haci ningun movecion i apenas mi po hanja algo di aire fresco sino solamente door dje unico jalusi cu ta abri. I como awor mi ta den huelga di hamber, mi no mester bira gordo tampoco. P'esai no trece mi den tentacion cu tur e cos dushinan ai cu boso ta pone den lift pa mi, pasobra mi ta hanja mi obliga na come tur. Mi bordugonan ta capaz di bisa cu mi ta gorda mas tanto durante e temponan cu mi a queda sin come nada cu antes cu mi tabata come mes tres bez pa dia. No lubida di pone flor tur dia na graf di mi tata pa mi. I danki pa tur cos'.

Capitulo XIII

Despues di comemento Srta Sanders a bati telefon pa Reichenau i a participa e homber aqui cu Nanda no a come absolutamente nada.

Su manece el a ripiti e mes un noticia, pasobra trobe e mucha no a mishi cu e cumindanan. I Srta Sanders a agrega acerca: e ta parce mi en realidad debilita, cu e no ta risca ni di lamta foi e divan, pasobra e ta sinti biramento di cabez di ral".

Nanda no a ganja cu e tabata sinti biramento di cabez, pasobra esai a bini como e no tabata hanja aire fresco den su cuarto, e aire na cual asina tanto e tabata custuma.

Indigna George Halden a raus Srta Sanders den telefon i a bis'e cu awe tardi mes lo e bini Heidersberg i lo e pone un fin na e accion di onbeschoft di e mucha aqui.

Srta Sanders a duna e respondi aqui over na Nanda, prome cu e mes a bai tira un cabez tramerdia den su mes cuarto. Nanda tambe tabata sa cu su educadora mester a drumi semper un ora despues di come. Esai tabata un regla general di aya.

Den e ora aqui el a probecha na skirbi siguiente carta na Herman i a pone esaqui den e lift:

„Querido Herman. Mi sa cu mi ta molestia bo. Pero si acaso mi no trata na bai haci aunque ta un paseo afor, tur mi miembronan lo bira stijf. I mi tin di bolbe bai reza na graf di mi tata un biaha. Bo sa cu semper despues di comemento Srta Sanders ta bai drumi un ora i su bentananan ta queda na otro lado. Sea asina bon di pone e trapi kantu di mi bentana tan pronto cu Srta Sanders a drenta su cuarto. Mi ta subi ne trapi i baha bai na graf di mi tata i tan pronto mi caba di reza p'e, mi ta bolbe unbez den mi cuarto of mi prison, pa mi no hinka bo den compromiso. Mi ta anhela na aire frescu. Te atardi mi voogd ta bini Heidersberg. Yuda mi, mi querido Herman.

I Herman a yud'e. Unbez e trapi tabata pone parti p'afor di cuarto di Nanda. E mucha muhe a bula baha e trapi i a primi Herman su man duro di gratitud i a corre bai masha lihe na graf di su tata den e parque.

Na graf di su tata el a deshoga su curason triste i hoben i el a gradici e defunto cu esaqui a manda Herman i Cristina como angelnan pa proteg'e contra tur malo. I el a hura e defunto cu lo e queda manera semper su yiu muhe balente, cu brio i orgulloso. I cu lo e no larga personanan baho manera Srta Sanders i George haci ningun influencia riba dje, pasobra si e baha su mes, su tata lo no tin sosiego den su graf.

„No intranquiliza bo, tata dushi, lo mi bende mi cuero mas caro cu ta posible. Gracias a Dios cu actualmente nos no ta biba den temponan primitiva mas, den medio-siglonan tempo cu tabata existi tormento i martirionan cu prisonnan subterraneo, sino e dos enemigonan aqui di nos lo a caba cu mi existencia masha dia. Nan por martiriza mi curpa, pero ni mi animo ni mi lenga hamas lo nan por domina. Sosega na paz di bo numa, papa".

Fortica pa e mensahe cu el a caba di haci na su tata defunto, Nanda a hanja e animo trobe na subi e trapi despues di a atende un i otro cos cu Herman den pura.

Herman a bolbe carga e trapi bai cun'e i ora cu despues Srta Sanders a bai den e cuarto, tur cos tabata manera costumber.

Ora cu Nanda a sali, pa siguranza el a grendel su porta parti p'aden i el a hala esaqui trobe na su regreso. I ora cu e muhe a drenta Nanda cu a goza di aire dushi i fresco i cu a deshoga su curazon na graf di su tata, tabata den un sonjo profundo.

E muhe a sagudi Nanda lamta sin ningun sorto di consideracion, aunque cu e no por a sa nada di loque a pasa.

Despues di su paseo Nanda tabata sinti su mes masha anima trobe, pero el a trata di no larga e muhe comprende esaqui pero el a dicidi di continua su comedia. Agita el a queda extendi riba e divan, pero e muhe tabata exigi pa e lamta pa e ricibi su voogd.

Nanda a pensa den su mes cu e mester a haci manera e tabata sinti masha malo, pasobra awor pa di tres dia oficialmente e no a come. I p'esai el a pretende cu e no tabata na estado di lamta. Awor en realidad e muhe a cuminza ta spanta un rato i a bisa Nanda cu e mester a come aunque ta algo, pero Nanda a dun'e pa contesta:

„Lo mi no mishi cu nada di e cuminda, sino te ora cu boso duna mi mi cuminda completo tres bez pa dia i garantiza mi cu lo mi hanja aire frescu i sali manera ta mi custumber. Mi ta realmente fada di e bida aqui i no ta importa mi mi morto, pasobra esai lo ta mas dushi cu e martirio aqui. Den mi sonjonan mi ta mira com mi tata di aleu ya a cuminza ta yama mi pa mi bini hunto cun'e na e playa camina no ta existi pena ni sufrimento. Awor ai cu b'a lamta mi mes, mi tabata contento hunto cun'e."

Eugenie a spanta asina tanto pa e palabranan aqui cu ya e tabata cla pa firma armisticio i ta solamente yegada di George tabata dune ainda un poco animo. E tabatin miedo pa defunto Heinz Roland no bin aparece su dilanti.

„Ta increible qui un mucha sin cuenta i orgulloso bo ta!" el a bisa na boz suave.

I awor el a cuminza ta papia frances cu Nanda i no tabata risca mas di forza e mucha aqui di lamta foi e divan.

En realidad tabata un castigo pa Nanda di queda drumi asina, pasobra su custumber tabata di corre den mondi i den cerrunan i subi cabai.

I el a sigui ta papia frances cu su maestra, sperando asina yegada di su voogd.

(E ta sigui).

Trata bo wowo nan cu delicadeza!
Nan mereçé esey!
Nan ta bo mejor amigo!
Laga samina bo bista i traté cu esmero!
Cu gusto nos ta yuda bo!
ODUBER & KAN

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cu e velocidad cu e cabai a ranca bai cu e garoshi tras di djele y cu esaki ta bolter, un di e tiponan casi ta wordu mata pa e garoshi. E no a spera y mirando su bida na peliger, e ta exclama: „Oh." Pero e cabai a continua su caminda. E oportunidad aki Riancho a tuma pa haci su escapada y rapido e ta dirigiele caminda un cabai ta para y ta subiele, mientras e ta bisa pa su mes: „Mi tin cu probecha e confusion aki pami hoei." Pero Pancho ta esun cu a ripara cu Riancho a aleha riba su cabai y ta grita: „Mira. Rojo ta hoei bai." Sin perde tempo Cisco ta corre subi su cabai tambe, bisando a la vez: „Mi ta sigui su tras. Shhh." Y na un solo galop Cisco ta sali tras di e hefe di e bandidonan, pa mira si asina e por capturele. Pa poco e ta hoei, sin cu nan mirele y e ora e la salba atrobe. Pero awor cu Cisco ta siguiele, boso ta kere cu e lo por hoei mas? Riancho ta sabi y liger, pero Cisco no menos. Y como Cisco no ta cobarda pa nada, e lo haci tur cos pa e por trece e bandido ey mara.

DAKOTA vs R.C.A.

(continuacion di pag. 3)

dakotenjonan. Conoci como un di e equiponan di mas animo di nos isla, e demostracion cu e oncena di Los Amarillos a haci tabata verdaderamente triste. Completamente disgusta cu algun decision malo di referee Amaya, e hungadornan di Dakota ta cuminza tira e bala pafor di tereno intencionalmente provocando naturalmente grito y fluitmento di desaprobacion di e publico. Den di 25 minuut e score ta bira 6-2. Rey Franken ta pasa dos hungador di Dakota, pero Wiersma ta taha e shot. Gonzalez ta contra mes ora y ta anota. Cu e sake di delanteronan di Dakota intencionalmente nan ta bolbe tira e bala pafor di terreno. Promer cu haci e sake sinembargo ta surgi un discusion entre e hungadornan di Dakota y referee Amaya. For di un corner tuma pa Jansen cu Gonzalez ta kop aden goal number 7 ta worde anota. Atrobe cu e linea delantera di Dakota ta haci un „poor show" y ta entrega e bala na Edwin Dirksz. Esaki ta adelanta cu e bala sin worde ataka pa ningun hungador di Dakota. Completamente so e midvoor di RCA ta yega te den goal di Dakota caminda keeper Wiersma ta para weta e bala drenta y luego ta sake for di net. 8-2. Na e momento aki e publico di staanplaats ta completamente disgusta y ta cuminza bandona e stadion y ta cruza e tereno. Esaki ta bolbe causa cu e partido ta worde deteni mas ainda. E polisnan cu semper ta presente na e partidonan aki no ta haci ningun esfuerzo pa saka e publico for di tereno. Despues cu Dakota ta bolbe haci e sake y entrega e bala na e delanteronan di RCA Jansen ta shot for di hopi distancia y ta anota. Keeper Wiersma tabata keiro dilante di goal y no a haci e minimo esfuerzo pa taha e cuero. Ripitiendo e mes un sistema di sake Edwin Dirksz ta anota goal, nan number diez y diezun, mientras cu e ultimo ta bai pa Gonzalez pa pone e score final na 12-2 Loke a tuma luga ariba tereno tabata un demostracion di poco deportividad di e dakotenjonan. Referee Amaya sigur tabata fatal den hopi decision, pero esaki no ta motibo pa e oncena di Dakota a comportele di tal forma. Siendo un equipo cu semper nos a admira pa nan entusiasmo, pa nan espirito di pelea, e actitud di Dakota a desapunta tanto nos como cientos di faticos. Tabata un triste clausura di e competitie di hoofdklasse. Especialmente si nos tene na cuenta e esperanza cu cual e cantidad di fanaticonan a bai na Stadion pa presencia un candeloso encuentro manera semper e dos oncenanan aki sa brinda. Ta lastima cu den e ultimo partido di e campeonato di hoofdklasse algo similar mester a tuma luga, ya cu durante henter e competitie no a sosede ningun caso igual. Nos no por corda cu den historia di nos futbol nos a presencia algo asina caminda e hungadornan ta entrega e bala intencionalmente na nan contrarionan pa esakinan sigui anota sin ningun clase di oposicion. Nos ta spera cu esaki lo ta e promer y ultimo biaha cu e publico ta worde brinda cu semehante actitudnan. Tambe ta consehable pa e comision di Scheidsrechters Bond cu ta designa e refereenan tene cuenta cu e calibre di wega cu ta worde spera pa apunta e refereenan. Un referee cu por a duna mihor actuacion indudablemente lo por a evita lo sucedido cu a mancha e competitie 1956.

PROGRAMA BOXISTICO PA DIA 11 A WORDE APROBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Aruba Boxing Commission a aproba e interesante programa cu promotor Steffanie tin intencion di presenta dia 11 di December. Esaki lo bira e ultimo programa di e anja aki y nos por bisa cu e actividadnan boxistico profesional lo termina cu un di e mas interesante programanan cu hamas a worde presenta ariba e cuadrilatero di Swingster's Square Garden.

Manera nos a informa anteriormente e pelea estelar lo bira entre e yankee Jimmy Beecham y e campeon antillano Sugar Boy Nando. Beecham ta bon conoci pa su pelcanan den Sur America. Lo ta un prueba fortisimo pa e Arubiano Nando, pero actualmente e ta den bon condicion y esaki ta su oportunidad di por demostra su gran calidad. Beecham, kende tin victoria ariba pugilistanan di renomber, lo yega nos isla manjan for di Miami. Semifinal di e programa lo ta entre O'Neil Richardson y Kid Fenton. Richardson den su debut a perde contra di e fuerte Sam Langford y awor lo enfrenta otro di e mihor prospectonan di nos boxeo, esta e Silencioso Fenton. E otro encuentro di ocho asaltos lo ta entre K.O. McCoy y Young Quick Silver. Ambos ta masha rapido loke ta indica cu e pelea aki lo bira sumamente interesante. Saga Pinto lo haci un comeback den un pelea di 6 round contra di e fuerte Buddy Baer. E promer pelea di e programa lo ta un encuentro amateur entre Young Walcott y Easy Boy Sonny.

POSICION FINAL DI COMPETITIE HOOFDKLASSE 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E competitie di Hoofdklasse 1956 a yega na su fin diasabra anochi cu e partido entre RCA y Dakota. Durante e campeonato aki, cual tabata tin como caracteristico e sorpresanan, generalmente no a worde hunga un futbol di gran caliber. Apenas den e segundo rond, e oncena di RCA a surgi ta hunga bon futbol y consistente, loke a resulta factor decisivo pa e titulo. E mihor acoplacion di e oncena di Solito a haci cu nan a supera nan contrarionan. San Nicolas Jrs a keda den segundo lugar despues di a ocupa e puesto di lider pa basta tempo. Los Blanquinegros a sufri unicamente un derrota den e segundo rond, pero e dos empatenan contra di Hollandia y La Fama a kibra nan oportunidad ariba e titulo. Tambe e oncena di San Nicolas a adelanta un puesto compara cu anja pasa. Den tercer puesto a keda empata Aruba Jrs y Dakota. E excampeonnan a hunga un futbol hopi pober especialmente durante e promer rond. Ningun victoria nan a logra den e promer rond, pero den e segundo a obtene cuatro. Mal acoplacion tabata e factor principal cu na principio a stroba e muchanan di Socotoro. Dakota cu a termina cuarto anja pasa tambe a adelanta un puesto y a bolbe demostra di ta e equipo di futuro. Aunke cu den nan ultimo presentacion nan a demostra todo lo contrario, durante e campeonato nan tabata e equipo di mas animo y entusiasmo. La Fama debutando den hoofdklasse a haci un bon papel y a percura pa mas di un di e sorpresanan di e campeonato. Pero e sistema cu e oncena savanetero ta usa lo mester cambia si den e proximo campeonato nan ta aspira pa haci mihor papel. Ocupando e cuarto puesto nan ta termina e competitie. Hollandia a keda den e quinto puesto. Faltando dos di su mihor delanteronan e oncena di Los Leones no tabata mes peligroso cu den e ultimo campeonato. Pa e proximo campeonato nan lo mester hunga un partido di degradatie contra di e campeon di A klasse pa mira si nan ta keda den hoofdklasse of si nan lo baha. Den ultimo puesto a bolbe keda e oncena di Trappers. E anja aki tampoco e oncena di Santa Cruz a logra un victoria, pero sinembargo a percura pa algun sorpresa di e campeonato empatando cu e dos equiponan di tercer puesto. Trappers den e proximo campeonato lo no participa mas den hoofdklasse sino den A klasse di acuerdo cu loke a worde dicidi durante un reunion general di AVB e posicion final den cifra ta lo siguiente:

Club	Wh	Wg	We	Pp	Gf	Gc	Pts.
R. C. A.	12	8	2	2	34	16	18
S. Nicolas Jrs	12	6	3	3	31	20	15
Aruba Jrs	12	4	5	3	33	24	13
Dakota	12	5	3	4	28	40	13
La Fama	12	4	3	5	20	28	11
Hollandia	12	3	4	5	19	28	10
Trappers	12	0	4	8	14	40	4

MAXIMO ANOTADORNAN:

Hungador:	Anota
Rosundo Vrolijk, (S. Nic. Jrs)	13
Dudu Adonis, (Dakota)	11
E. Gonzalez, (R.C.A.)	11
Rey Franken, (R.C.A.)	9
Pedro Colina, (La Fama)	9
Roro Hernandez, (R.C.A.	9
Edwin Dirksz, (R.C.A.	7
Nulfo Steba, (Dakota)	6
Juchi Jansen, (R.C.A.)	6
Gochi Brion, (Aruba Jrs)	6

RECORD DI KEEPERNAN CU POR LO MENOS SEIS WEGA HUNGA:

Keeper:	Wh.	Gp.	Ave. pa wega
E. de Kort, (RCA)	7	12	1.71
O. Lolli, (A. Jrs)	7	12	1.71
J. Mackay, (Hol.)	10	18	1.80
C. Werleman, (Trap.)	6	12	2.00
P. Diaz, (La Fama)	11	24	2.18
J. Robles, (S. N. Jrs)	8	19	2.37
H. Wiersma, (Dak.)	11	34	3.36

Yardley geschenken

die U in verrukking brengen

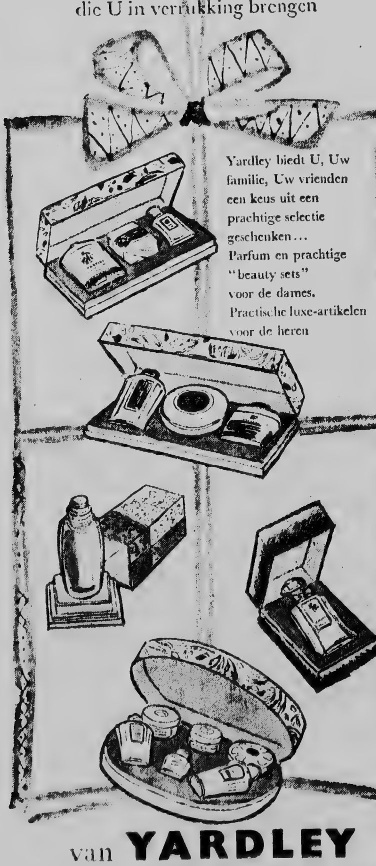

Yardley biedt U, Uw familie, Uw vrienden een keus uit een prachtige selectie geschenken...

Parfum en prachtige "beauty sets" voor de dames,

Practische luxe-artikelen voor de heren

van YARDLEY

YARDLEY · 33 OLD BOND STREET · LONDEN

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

CONTAL AGENCIES LTD.

Agente:

TEL. 1418.

Texas Furniture Store cu sucursal nobo un di e negoshi nan mas grandi di Aruba

ORANJESTAD. — Manera ta poco tempo ei nos tabata presente na apertura di e negoshi di Texas Furniture Store, y diabiernes atrobe nos tabata presente na apertura di e sucursal nobo. Nos a keda asombra ora ajera nos a weta e departamento di Texas Furniture Store asina bon amuebla.

Senjor A. Arends, donjo di e negoshi a bisa nos cu esnan cu a principia Texas Furniture ta senjor y senjora Smit na anja 1929, e tempo ei e negoshi tabata den Havenstraat. Nan prome mueblesnan, nan a entrega na senjor Marchena cu ta traha na Bestuurskantoor. Na anja 1942 e negoshi a worde traslada na un sitio den Emmastraat.

Door di e gran actividad di Senjora Smit y su esposo e negoshi a extende den curso di anjanan.

Entretanto senjor A. Arends a compromete cu e unico jiu muher di senjor y senjora Smit, y na anja 1949 na luna di November ela cuminza un negoshi na skina di Hendrik en van der Slobbestraat, Texas Sales & Agencies.

Na anja 1950 dia 15 di Augustus e la contrae matrimonio cu Srta. Smit y un anja despues ela bira compagnon di Texas Furniture Store.

Den curso di anjanan a haci e cantidad di articulonan mas grandi, manera, radio, fornuis y frigidaire, y e ora ci e lugar a bira chikito pa tur e articulonan ei.

Na anja 1955 e lugar a worde extende door di fa. Petrona & Croes y na Juli di es anja aki fa. Marcial Tromp a traha un sucursal mas acerca.

Y diabiernes e sucursal nobo a worde habri cu gran fiesta, y nos ta desea nan hopi exito cu e sucursal nobo.

Cumpleanjos feliz

Awe ta haci anja Franciquita van der Biezen, cu cual motibo ta manda felicitacion pe su mama Nini, su tata Wijk, su rumannan Juan, Selsa, Hulio, Deta, Jose, Benito, Mena, Jeta, Roy, Elvira, su wela Chonchon, su tantanan, omonan, primo y primanan su padrino Marco Donati, madrinanan Hulianita Ras y M. D., y tur su amiganan di school.

—:—

Francisco Farro ta haci 7 anja awe y su tata y mama, Hacintho y Sidonia ta manda feliciteer e hunto cu su rumannan Felipe, Casiano, Cecilio, Pedro, Filomena, Henriqueta, su amigonan Carlos Kelly, Leo Carilho, su swa Tomi, su ruman Andrea, su amiguitonan di eerste klas, su omonan y su pepe.

—:—

E caballero Aurelio Adriaan Dijkhoff ta cumpli anja y ta bai pe felicitacion di su ruman Theresita, su swa Julio Orman, su cuatro subrinanan Obdulio, Elvia, Hilda, Carla Orman, tur ta desee hopi felicidad y bida largu.

—:—

Sincera felicitacion pa motibo di su cumpleanjos ta bai pa senjor E. Croes di su amigonan Thomas y Jacinto Geerman.

—:—

Pa senjor Juan Enrique Trausquin kende ta haci anja awe, ta bai felicitacion y tur bon deseo di familia Quijada.

—:—

Ademas di tur e felicitacionnan cu senjor Aurelio Adriaan Dijkhoff a ricibi caba cu su cumpleanjos, ta bai tambe pe di su tata Jose, su mama Chepita, su rumannan Teresita, Tinachi, Ina, Julieta, Jacobo, Francisco, Maria, Mario, tambe di su amiganan di Hollandse Winkel, di su amiga Maria del Carmen Henriquez y di Piet Burkley.

AWE NACIONNAN UNI LO TRATA DEN UN REUNION RIBA E PETICION DI MERCA

NEW YORK — Dia Luna Asamblea General di Nacionnan Uni lo trata como prome punto, a peticion di Merca, e kestion Hungaro.

UN ARGUMENTO ROBEZ

ORANJESTAD. — R.R.R. naci na St. Kitts a tuma pasahero den su auto A-6123 na Juana Morto contra pago, pa cual e no tabatin permiso. Un polis a weta esei ora e tabata hacie y manera e caso nan ei semper sa caba, ela bai resulta serca rechter. R. a reconoce un bez cu no ta bon loke ela haci na Juana Morto, „pero" ela termina su defensa „otro hende tambe ta haci mescos". Casualmente esaki ta un argumento cu mihor e no a trece dilanti di rechter. „Si tur hende ta horta, esei no kier meeen cu bo tambe tin derecho di hacie", tabata e contesta di rechter. „Kizas esei por pasa, pero ainda no a yega asina leuw, rechter Schaafsma a aclara aserca. Officier di justishi, senjor T.R. Palm, a dicidi un boet di fl. 50.—, cu cual e rechter a bai di acuerdo.

E TABATIN UN MAL LUNA

ORANJESTAD. — T.M.H. di Mahuma tabatin mala suerte durante di Maart di e anja aki. Den e luna ei ela perde dos bril, un potmonnie cu contenido y pa colmo ela ocasiona tambe dos dalmentu di auto, di cual uno tabata excepcional y e otro serio. Comoquiera cu dalmentu di auto te ainda no ta permiti, Diabierne H. mester a parce dilanti di mr. Schaafsma.

E prome boxmento a sosode 17 Maart ora cu H. cu un auto A-804 a pasa pa e sensacion excepcional di box riba caminda grandi cu A-803. E danjo no tabata tanto grandi. Dia 25 di Maart sinembargo e asunto a caba mas malu. H. tabatin auto A-2289 (cual tampoco no tabata di dje) ta stuur, biniendo for di direccion di e pompstation Esso di senjor Scholten na cruzada di Wilhelminastraat, cu basta velocidad a dal contra di A-1773 cu tabata bini for di e calla ei cu A.J.T.L. bao di stuur. A-2289 a keda un total loss, un pasajero di e otro auto, Srta. E.A.B. a hanja un fractura complica na rudia.

Concluyendo for di e boksmentu riba hoofdweg en bista di e marca di brake di 23 meter ta debi na un velocidad mucho grandi, officier a pidi pa e prome boksmentu un boet di fl. 75.— y kitamentu di su rijbewijs pa un anja, pa e di dos boksmentu senjor De Palm a tuma masha na malu cu H. no a haci caso di e stopbord masha visto cu ta na e cruzada peligroso, y sin paga tino na e reglanan di voorrang a curri pasa e cruzada. Danjo serio door di falta grave di H. segun e officier ta proba y ela pidi un boet di fl. 250.— y prison voorwaardelijk di un luna cu un prueba di dos anja. Mr. Schaafsma a dicidi di duna H. pa e prome boksmentu cu un boet di fl. 75.— y pa e di dos cu 14 dia cerra trahando y kitamentu di su rijbewijs pa dos anja.

TUMA PARTI NAE GRANDIOSO CONCURSO DI CUMPLEANJOS DI PRODENT

Y RICIBI Gratis UN

Cada un cu jena siguiente bon y manda esaki prome cu dia 28 di Februari proximo, huntu cu es dos prenchi ariba e pakki di PRODENT, tin chens di gan a un bunita

GOLD PLATED HOLOSHI DI SWISSA

Cada participante cu ta hasi anja riba e mes un dia cu e mucha muher riba e carton di PRODENT lo hanja gratis segun nan deseo un gold plated holoshi di Swissa di man pa dama o pa caballero.

E unico cos cu bo tin di hasi ta cumpra un tube, PRODENT tandpasta, corta e dos mucha muhernan foi e pakki di PRODENT, jena siguiente bon y manda tur esaki pa:

BAARDSE TRADING CO. INC.

P.O.B. 57 – Oranjestad.

Dia 28 di Februari 1957 ta e ultimo dia di e concurso aki.

Fecha di cumpleanjos di e mucha muher di PRODENT ta den un enveloppe seja cerca notaris.

E fórmula pa participa den e concurso aki bo por hanja tambe cerca bo comerciante o na botica.

PRODENT voor parelwitte tanden

Fórmula pa jena:

Na agente di Prodent na Aruba

Baardse Trading Co. Inc.

P.O.B. 57

Oranjestad,

Mi nomber ta ....

Mi ta hasi anja ...... (dia).... (luna).... y mi residencia ta....

Segunda insercion debi na equivocacion

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

...DE JAARGANG — DINSDAG 4 DECEMBER 1956 — No. 2698

Brits - Franse troepen komen thans zonder uitstel uit de omgeving van Port Said worden teruggetrokken

Israel moet zich uit Egyptisch grondgebied, inclusief Gaza, terugtrekken

...ONDEN, 3 december: — De Engelse minister van buitenlandse za...en, Selwyn Lloyd, heeft vandaag in het Lagerhuis meegedeeld, dat de terugtrekking der Frans-Britse troepen in de omgeving van Port ...aid thans zonder uitstel kan worden volbracht." De regeringen van ...ngeland en Frankrijk hebben de Frans-Engelse bevelhebber, gene...aal Sir Charles Keighley, opgedragen een afspraak te maken met ...e bevelhebber der V.N., generaal-majoor E. Burns, over het tijd...chema van een volledige terugtrekking, rekening houdend met de ...ilitaire en practische problemen die zich daarbij voordoen. Dit ...chema zal zo spoedig mogelijk aan de algemene secretaris der V.N. ...enbaar worden gemaakt.

Met betrekking tot een regeling der ...roblemen in het Midden-Oosten her...aalde Lloyd het standpunt van de ...ngelse regering, dat Israel zich uit ...gyptisch grondgebied moet terug...rekken, inclusief de strook van Ga...a, die onder beheer van de V.N. moet worden geplaatst.

Vrijmaking Suezkanaal

Van Hammarskjoeld had Lloyd de ...erzekering gekregen, dat deze „zonder uitstel" de vrijmaking van het Suezkanaal ter hand zal nemen. Dit werk zal beginnen, zodra het technisch mogelijk is; de uitvoering van de werkzaamheden zal niet afhankelijk zijn van andere overwegingen, aldus Lloyd, die voorts beweerde, dat het Engels-Franse ingrijpen een eind heeft gemaakt aan een plaatselijke oorlog. „Wij hebben voorkomen, dat hij zich uit zou spreiden". „De mate van de Sowjet-Russische penetratie werd aan de kaak gesteld. Wij hebben de Verenigde Naties tot optreden gezet door de vorming van een internationale strijdmacht. Wij hebben de ogen van de gehele wereld geopend voor een toestand van groot gevaar", aldus de bewindsman.

Israeliers trokken 50 kilometer terug

In Israelische legerkringen is vandaag gezegd, dat de ontruiming van een 50 km brede strook Egyptisch grondgebied ten Oosten van het Suezkanaal voltooid is.

Nasser bereid tot onderhandelen volgens Indias voorstel

President Nasser is nog altijd bereid te onderhandelen over een regeling van het probleem van het Suezkanaal op basis van het Indiase voorstel dat lang voordat de Britten en Fransen in Egypte ingrepen, is gedaan, aldus heeft de Libanese minister van wederopbouw, Emile Boestani, te Londen meegedeeld.

Minister Boestani zei onlangs een brief met deze mededeling van president Nasser te hebben ontvangen. De president had doen weten, dat Egypte bereid is eerst met Groot-Brittannië alleen te onderhandelen, waarna de bijzonderheden kunnen worden besproken met de belangrijkste kanaalgebruikers.

Doelmatige V.N.-strijd macht gewenst

Christian Pineau, de Franse minister van buitenlandse zaken, heeft vanmiddag in de Nationale Vergadering meegedeeld, dat de Engelse en Franse regeringen gelijkluidende nota's hebben gezonden aan de secretaris-generaal der V.N., waarin „er kennis van wordt genomen, dat een doelmatige internationale strijdmacht in Egypte aankomt."

In de nota's wordt ook opgemerkt, dat de secretaris-generaal „de verantwoordelijkheid aanvaardt om zo snel mogelijk over te gaan tot de opruiming van de belemmeringen in het Suezkanaal".

7e Dag's Adventisten weten wel raad met de „bunkhouses"

SINT NICOLAAS. — Naar wij vernemen heeft de Nederlands Antilliaanse missie der Zevende Dags Adventisten bij het B.C. van Aruba een verzoek ingediend voor het gebruik van de indertijd van de Lago overgenomen „bunkhouses" op de Lago Heights. Reeds maandenlang beraadt het gouvernement zich op een methode om deze woningen een passende bestemming te geven. Verschillende plannen konden echter, doordat de huizen geen genade konden vinden in andermans ogen, niet doorgaan.

Thans echter heeft pastor R. Hamm van de Adventistengemeente te San Nicolas het B.C. een plan voorgelegd, dat er weldoordacht en alleszins aantrekkelijk uitziet. In de vijftien huizenblokken willen de Zevende Dags Adventisten allereerst hun langverwachte zesklassige lagere school onderbrengen. Hierdoor zou het thans ontworpen schoolplan kunnen vervallen en zou er veel geld gespaard en dus voor andere doeleinden bestemd kunnen worden, daar immers de verbouwing der „bunkhouses" minder kosten meebrengt dan het bouwen van een complete nieuwe school. Verder hopen de Adventisten in deze huizen een kinderbewaarplaats onder te brengen. Verder willen zij ongeveer zestig kamers inrichten en constant ter beschikking houden voor onderdak in noodgevallen, dus indien een orkaanramp, epidemie of oorlog ons eiland zou treffen. Enkele andere kamers zouden gereserveerd worden om tegen een lage huur verhuurd te worden aan mensen die in behoeftige omstandigheden zijn komen te verkeren en geen normale huur kunnen betalen. Ten slotte overwegen de Adventisten in enkele vertrekjes kleinindustrieën onder te brengen, waaraan dit eiland behoefte heeft.

Dit voorstel van de Adventisten, dat enkele weken geleden werd ingediend werd donderdag j.l. door pastor Hamm persoonlijk met de Gezaghebber en enkele andere autoriteiten besproken. Met belangstelling zien wij, en velen met ons, uit naar de beslissing van het B.C. in deze.

Vooral gezien het feit, dat de Adventisten een groot deel der woningen voor algemeen gebruik (de noodverblijven) bestemd hebben, pleit er voor om deze mensen hun plan ten uitvoer te laten brengen. Bovendien weten wij uit ervaring, dat wat deze mensen ondernemen, tot een goed einde wordt gebracht.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Vergeet het nou maar, Dennis. Hij deed het toch niet met opzet".

„Lubida numa, Dennis. E no a haci pa malo".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

WIE VOLGT?

ORANJESTAD. - Bij pater De Valk kwamen weer verschillende mooie giften voor de zo zwaar getroffen Hongaarse bevolking binnen. Kunt u zich indenken wat het zeggen wil, dat 100.000 mensen, die meestal met niet meer bij zich dan de kleren, die zij aan hebben, al het hunne verlaten en uit pure angst, of gedreven door een alleroverheersend verlangen om hun geluk of vrijheid in veiligheid te stellen, vluchten naar een vreemd land en zich overgeven aan de genade van mensen die zij niet verstaan kunnen en die hen niet verstaan. Ook aan uw genade, waarde lezer, hebben deze 100.000 Hongaarse vrouwen, mannen en kinderen zich overgegeven.

De laatstbinnengekomen giften zijn:

N.N.	Fl. 15,--
Fausto Ras	15,--
Bestuurskantoor	175,50
Romalda Jacobs	2,50
Personeel firma Neme	33,30

Hierdoor is het totaal op Aruba bijeengebrachte bedrag aangegroeid tot Fl. 7.783,25.

TIJDELIJKE WOONRUIMTE IN NEDERLAND

Voor binnen- en buitenlandse verlofgangers en andere tijdelijk woonruimtezoekenden is in 1955 het Internationale PE-KA-RAB Instituut te Hilversum in het leven geroepen onder leiding van de heer D. Stoffels. Dit Instituut heeft een terrein verkend, dat nog vrijwel onbetreden was.

Het PE-KA-RAB Instituut verzorgt namelijk vóóraf de vele onderdak-problemen voor binnen- en buitenlandse verlofgangers en repatriërenden. Het Instituut rubriceert eerste klasse, vóóraf gecontroleerde, adressen van particulieren, die gemeubileerde, tijdelijk niet bewoonde landhuizen, villa's, bungalows, flats of andere zomer- en winterverblijven, beschikbaar kunnen stellen.

Wanneer belanghebbenden de grootte, de plaats of streek, de prijsklasse en de vermoedelijke duur van hun verbijf in Nederland tijdig schriftelijk of telegrafisch aan het Instituut kenbaar maken, worden zij van de zorg voor hun tijdelijk verblijf ontlast.

Hierdoor wordt hun veel tijd en dikwijls vergeefs zoeken bespaard.

Het PE-KA-RAB Instituut, Frans Halslaan 80, telefoon K 2950-6940 Hilversum, heeft hierdoor internationale bekendheid verkregen.

ZEVENENTWINTIG!

ORANJESTAD. - Wij ontvingen gisteren het verheugende bericht, dat in de gouvernements-ideeënbus bij de eerste lichting op 1 December j.l. 27 inzendingen werden aangetroffen. Gezien de jeugd van deze instelling lijkt ons dit geen slechte oogst. Nu maar afwachten welke verbeteringen wij in 1957 te zien krijgen.

ARUBAANSE GROETEN UIT NEDERLAND

ORANJESTAD. - Door Radio Kelkboom zal a.s. Woensdagavond om kwart voor zeven weer het programma „Groeten uit Nederland" worden uitgezonden. Deze keer zitten de groeters in Amersfoort. Het zijn zes leerlingen van de R.K. Kweekschool voor meisjes „O.L. Vrouwe Ter Eem" in deze stad. Hun namen zijn:

Yvonne Tjon en haar zusje Shirley, Elsa Schendstok, Erna Croes, Rita Croes en Marijke van der Bijl.

Het programma wordt a.s. Zaterdagavond om dezelfde tijd herhaald.

AANGEHOUDEN

SINT NICOLAAS. - Zondag werd te Sint Nicolaas de 14-jarige jongen A.A.D. aangehouden en ingesloten.

ZOONLIEF

SAN NICOLAS. - Een dame uit San Nicolas, A.T., verzocht Zaterdag om politiehulp, daar haar 29-jarige zoon J.F.T., zoals dat dikwijls geschiedde, dronken was thuisgekomen en zijn moeder met een pak slaag bedreigd had. Zijn broer G.T. nam dat niet en het gevolg was dat even later de mannen over de grond rolden.

Toen kwam dus de politie en sloot J. in. Nadat J. echter de volgende morgen weer nuchter was losgelaten, richtte hij de schreden opnieuw naar zijns moeders woning, waar hij weer moeilijkheden veroorzaakte. Toen zijn moeder hem daarop de toegang tot haar huis ontzegde, verdween J. pas nadat hij zich zowel tegen zijn moeder als de politie brutaal uitgelaten had.

ALCOHOLBOTSING

SANTA CRUZ. - Zaterdag in de vroege avond vond er te Santa Cruz een botsing plaats tussen de dienstwagen van D.O.W., de D-681, die door C.A.P. bestuurd werd en de pick-up A-3126 met D.H.W. achter het stuur. Oorzaak was het feit, dat P. gedronken had. Schade aan de dienstwagen Fl. 250,- en aan de pick-up om en nabij Fl. 1.000. De echtgenote van W. en diens zeven jarig dochtertje liepen hierbij lichte verwondingen op.

BRODERRUZIE

ORANJESTAD. - Zondagavond werd door D.T. uit Roegoeroei'n zeker P.G. uit Palm Beach, die hevig aan hoofd en linker arm bloedde aan de wacht te Oranjestad gebracht. Bij ondervraging beweerde G. door zijn zwager B.T. tijdens een ruzie met een machete te zijn bewerkt. De waarheid hiervan werd door een later ingesteld onderzoek bevestigd. De politie zoekt thans naar B.T.

Reunion di Eilandsraad Aruba

Gratificacion di Pascu a keda aproba y tambe dipensacion pa Sr. Petrona

Awa lo keda comunica na tur parti di Aruba denter di tres anja

ORANJESTAD.— Ayera nochi pa och'or y cuarto e reunion di Eilandsraad a tuma lugar cu tur miembronan presente. Tambe e hoofd di diensten y e miembronan di Staten Lopez y Erasmus a acudi na e reunion aki. E stuknan cu a drenta a worde atendi di un manera vlot, algun a worde tuma pa atencion, mientras cu otro nan a bai na afdelingen of pa estudio di Bestuurscollege.

E proposicion di Bestuurscollege pa duna un gratificacion di Pascu y pa concede dispensacion pa senjor Petrona (riba cual nos lectornan por leza mas tanto na un otro lugar den e mes numero di nos corant aki) a bira puntonan di agenda apart.

Proposicion di Bestuurscollege tocante pasamento over di terreno pa trahamento di Laboratorium na Land, a keda acepta.

Proposicion di B.C. concerniente na dunamento di terra pa bira propiedad di Israelitische Gemeente na Aruba tambe a worde aproba.

Gratificacion di Pascu aproba

Despues a worde trata e asunto di un gratificacion di Pascu. E oposicion ta hanja e idea bunita, pero nan lo a desea di mira e gratificacion mes grandi cu na anja 1954. E mocion di senjor C. A. Eman di A.V.P. pa aumenta e gratificacion a worde rechaza cu 15 contra y 6 pro.

Respecto di e dispensacion pa senjor Petrona, apesar di e dificultadnan di parti di oposicion cu kier a mira e asunto aki bai prome pa afdelingen, toch a keda aproba.

E proyecto di eilandsverordening arreglando cu pa departamento di watervoorziening en lo futuro begroting separa lo worde traha, tambe a keda aproba sin mas.

Aki 3 anja awa na tur parti

Tocante di e begroting pa servicio di awa, despues di pregunta di oposicion tocante di comunicacion pa hanja awa pa e habitantenan den e diferente distritonan, a keda mescos aproba.

Deputado Henriquez a priminti cu denter di tres anja na tur parti di Aruba awa lo keda comunica.

Begroting 1957

Aki a yega e momento di trata e begroting pa anja 1957 di e territorio insular di Aruba. Esaki a worde introduci cu un cantidad di pregunta di senjor Werleman di U.N.A., riba cual majan lo bolbe atrobe.

E algemene beschouwingen a continua cu discursonan di senjores Figaroa (U.N.A.), Matthew Lake, D. Croes, W. C. Anslijn, F. Lacle (P.P.A.) C. A. Eman, D. C Croes, J. C. Croes (A. V. P.) y F. B. Tromp (U.N.A.).

E oposicion a papia fuertemente respecto supuesto corrupcion na ehecucion di proyectonan economico y politica di amigo ora ta duna trabao na ambtenaarnan. Ademas nan tin hopi proposicionnan riba terreno social manera kitamento di placa di school, trahamento di mas school, kitamento di gebruiksbelasting, ayuda pa piscadornan di Savaneta.

E oradornan di e fraccion di P.P.A. a mustra riba e bon trabaonan di Bestuurscollege, especialmente riba terreno economico manera e plan pa awa, hydroponics farm y turismo, cual despues di anjanan di papiamento awor a bira realidad. Nan a reclama cu bestuur bao di P.P.A. den un anja y mei a haci mas cu bao di A.V.P. den cuater anja.

Pa banda di un or y mei e algemene beschouwingnan a termina y e reunion a keda pospone te awe merdia banda di dos or y mei, na unda Bestuurscollege lo contesta tur e observacionnan.

DIA BIERNES DEMONSTRACION DI BRANDWEER

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di bon fuente, dia biernes proximo na dos or y mei lo tin un demostracion na vliegveld cu brandweer.

Lo ta algo masha importante pa weta.

ESUN CU TA CULPABLE TIN DI PAGA

ORANJESTAD. — Bestuurscollege no ta di acuerdo cu e danjo di perjuicio cu eiland ta paga e viuda di J. E. Boekhoudt, cu tabata den servicio di D.O.W. y cu na Januari 1955 a hanja un accidente di trafico cu a causa su morto, esei siguiente carta cu B.C. a manda pa miembro nan di raad ta demonstra:

Na Januari 1955 e trahado den servicio di D.O.W. a sosode un accidente di trafico riba vliegveld, cual a causa morto di senjor J. E. Boekhoudt.

E viuda ta hanja fl. 20.88 pa siman segun Ongevallenreeling 1936 y tambe e ta hanja un onderstand di fl. 16.—.

Segun nos opinion ta esun cu ta culpable na e accidente ei mester paga e danjo di perjuicio.

Pesei nos kier worde apodera pa aclama e danjo na esun cu ta culpable.

DECLARACION DI MINISTRO CASEY DI AUSTRALIA

MELBOURNE — E ministro pa asuntonan exterior di Australia Casey, adeclara na su yegada na Melbroune di New York, cu e no a logra realisa un combersacion na nivel alto entre Merca y Inglaterra tocante e crisis na Mediano Oriente.

„Inglaterra tin tur derecho pa sinti su mes victima di tratamentu inhusto y falta di compresion tocante e situacion na Mediano Oriente". Casey a declara. Nacionnan Uni no ta haci caso dje hecho, cu Inglaterra mester a tolera anjanan largu provocacionnan di parti di Egypto.

Rely on Philips for the latest... In quality, too

The revolutionary PHILIPS

HIghest **Q**uality receiver

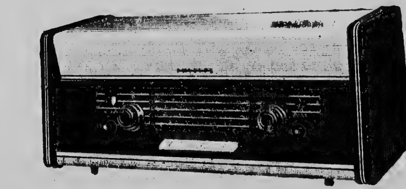

B X 756 A

This very special radio receiver is the logical result of the progressive **Bi-Ampli** principles, separating the reproduction of high and low notes. The quality of sound reproduction achieved is really outstanding, which is why this receiver has been called the HI-Q (Highest quality).

3 SEPARATE LOUDSPEAKERS

for obtaining high-fidelity reproduction and spatial effect:
- acoustical box for low notes
- 2 high note diffusers

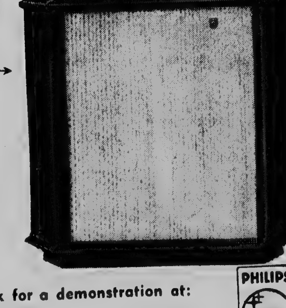

FURTHER ADVANTAGES

11 valve functions/9 valves, incl. tuning indicator • Tuned R.F. stage for top sensitivity • Push-buttons for waveband selection • Separate continuous high and low note controls • Rotable ferroceptor for directional selectivity • Pick-up connection with push-button switch • Connection for tape recorder.

PRICE: f 540,— Cash. — On terms f 600,—. — Ask for a demonstration at:

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Oranjestad — San Nicolas

PHILIPS

Sint Nicolaas bezoekt heden Grace Line aandeelhouders

ORANJESTAD.— Vandaag is het bezoek van de „Santa Rosa" van de Grace Line Inc. geheel anders dan gewoonlijk. Immers niet alleen zullen vele interessante personen van dit schip heden de wal op gaan om het eiland te bezichtigen, maar ook zullen er merkwaardige personen van de wal het schip bestijgen om de passagiers te bezichtigen.

Het is n.l. zo, dat de 173 rondvaartpassagiers, die het schip aan boord heeft, allen aandeelhouders in de Grace Line Inc. zijn. Naar de Eman Trading Co., die het agentschap van de rederij op Aruba heeft, ons mededeelde komen deze 173 aandeelhouders uit 21 verschillende verenigde staten. Dat er zich onder deze passagiers vele zakelijke prominenten bevinden spreekt wel vanzelf. Als gastheren naast de kapitein James K. Simmons zullen optreden de heren Lewis A. Lapham, president van de Grace Line en directeur van de W. R. Grace & Co., Godfrey MacDonald, vice president van de Grace Line, John T. Whiteley, vice-president van de W. R. Grace & Co., Philip C. Walsh, ass. vice-president van dezelfde rederij, en Harvey Delapena, vice-president van de Grace National Bank. Deze heren worden allen door hun echtgenoten vergezeld.

Sinterklaas aan boord.

Ter ere van dit belangrijk bezoek heeft de plaatselijke Vereniging van Handelaren voor een verrassing gezorgd. Zodra de boot n.l. om ongeveer half negen vanmorgen vastlag, besteeg de Goede Sint met zijn knecht de valreep teneinde te onderzoeken of er louter zoete aandeelhouders aan boord waren of dat er misschien een paar kwade tussen zaten. Natuurlijk viel er voor Zwarte Piet aan boord van de „Santa Rosa" niet veel te halen, daar de aandeelhouders van de Grace Line alle bona fide zijn. Als beloning daarvoor kregen zij allen een cadeautje van de Sint. Dat het bezoek van de Goedheiligman een onverwachte en zeer gewaardeerde verrassing was, viel reeds te verwachten en hebben wij met eigen ogen geconstateerd. Welke Amerikaan heeft ooit de door alle Nederlanders zo hoogvereerde Sint gezien? Daarom juist was het zo'n goed idee van de Vereniging van Handelaren.

Wij komen morgen hierop terug.

HET RESULTAAT VAN „POPPY DAY"

ORANJESTAD. - Van de Brits vice-consul D.C. Lees vernamen wij dat de Poppy Day 1956 de som van Fl. 1.141,51 heeft opgebracht, wat Fl. 327,98 meer is dan het vorige jaar. Deze opbrengst zal geheel aan de oorlogsinvaliden van het Britse veteranenlegioen ten goede komen. De heer Lees verzocht ons zijn dank over te brengen aan allen, die met milde hand gegeven hebben.

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Zwemmen

Australie verwierf de enige gouden medaille, die vandaag in het geding was door op de 800 meter estafette het Amerikaanse viertal in wereldrecordtijd te verslaan. Het Australische viertal bestond uit John Devitt, Gary Chapman, Graham Hamilton en Murray Garrity. Zij lieten een tijd afdrukken van 8 min. 23.6 sec, hetgeen 9/10 sec beter was dan het record, dat de vorige maand door een Russische ploeg was gevestigd. Rusland won de bronzen medaille. Het was de derde Australische gouden medaille in zes Olympische zwemnummers.

In de finale 200 meter schoolslag heren hebben zich geplaatst: Masaru Furukawa (Japan) met 2 min. 36,1 sec; Knud Dleie (Denemarken); Masahiro Yoshimura (Japan); Igor Zasseda (Rusland); Terry Gathercole (Australie), Kharis Iounitchev (Rusland) Manuel Sanguilly (Cuba) met 2 min. 41,8 sec; Hughes Broussard (Frankrijk).

Mobiglia (Brazilie) werd gediskwalificeerd evenals Gomez (Colombia).

Tijdens de series 200 meter schoolslag heren verbeterde de Japanner Furukawa het 20 jaar oude Olympisch record van de Japanner Hamur, dat op 2 min. 42.5 sec. stond. De nieuwe recordtijd was 2 min. 36,1 sec.

Het nieuwe Olympische record 100 meter vlinderslag dames kwam in het bezit van de 18-jarige Amerikaanse Shelly Mann, met een tijd van 1 min. 11.2 sec, waarmee zij veruit beter dan de overigen was. Deze tijd is voorts de beste, ooit in een 50 meterbad gemaakt. Het officiele wereldrecord staat nog op naam van de Nederlandse Atie Voorbij, in februari gemaakt in Velzen, met 1 min. 11.9 sec. Atie zwom in november dit jaar nóg sneller, namelijk 1 min. 10.5 sec. Laatstgenoemde tijd, gemaakt in een 25-meterbad, is nog niet officieel erkend.

De Medailleverdeling

De medailleverdeling, inclusief de ruiterspelen, was vandaag als volgt (resp. goud, zilver en brons): Amerika 28, 19 en 9; Rusland 18, 20 en 20; Australie 7, 5 en 12; Zweden 6, 1 en 1; Duitsland 5, 12 en 5; Italie 5, 5 en 7; Engeland 5, 5 en 6; Roemenie 4, 3 en 1; Hongarije 2, 7 en 5; Frankrijk 2, 2 en 6; Iran 2, 2 en 1; Japan 2, 2 en 0; Turkije 2, 1 en 1; Finland 1, 1 en 10; Polen 1, 2 en 3; Ierland 1, 1 en 3; Canada 1, 1 en 1; Bulgarije 1, 1 en 0; Noorwegen 1, 0 en 2; Tsjechoslowakije 1, 0 en 1; Brazilie 1, 0 en 0; Nieuw Zeeland 1, 0 en 0; Chili 0, 2 en 2; Argentinie 0, 1 en 1; Denemarken 0, 1 en 1; Korea 0, 1 en 1; Belgie 0, 1 en 0; IJsland 0, 1 en 0; Joegoslavie 0, 1 en 0; Oostenrijk 0, 0 en 2; Zuid-Afrika 0, 0 en 2; Griekenland 0, 0 en 1; Mexico 0, 0 en 1; Zwitserland 0, 0 en 1; Uruguay 0, 0 en 1.

De officieuse puntentelling

De officieuze puntentelling was (inclusief de ruiterspelen te Stockholm): Amerika 468; Rusland 416; Australie 169½; Duitsland 167½; Engeland 128; Italie 119½; Hongarije 99; Zweden 94; Frankrijk 73; Roemenie 69½; Finland 62, Polen 35, Iran 45, Japan 44, Tsjechoslowakije 32, Turkije 29, Canada 26, Ierland 25½; Korea 22; Bulgarije 21; Noorwegen 18; Chili 17, Argentinie 13½, Denemarken 13, Nieuw Zeeland 12, Brazilie 12, Joegoslavie 11, Oostenrijk 9, Zuid-Afrika 9, Mexico 7, Trinidad7; Belgie 6; IJsland 5; Zwitserland 5, Griekenland 4, Uruguay 4; Nigeria 2, Malakka 1 en Spanje 1.

Waterpolo — Hongarije versloeg Italie met 4—0 in de finale poule. De rust ging in met 3—0.

De stand in het waterpolo-tornooi is als volgt (respectievelijk gespeeld, doelpunten — voor en tegenpunten) Hongarije 2, 10 en 2, 4 punten; Joegoslavie 2, 8 en 3, 4 punten; Rusland 2, 5 en 5, 2 punten; Italie 3, 6 en 9, 2 punten; Amerika 3, 7 en 14, 2 punten; Duitsland 2, 5 en 8 0 punten.

Gistermiddag bracht de Sint met zijn knecht o.m. een bezoek aan de St. Martinusschool te Paradera. Hier zien wij hem in de eerste klas met de onderwijzer, de heer Dominico Tromp. De Spaanse gast wordt hartelijk toegezongen, waarbij de heer Tromp bij het slaan van de maat veel steun ontvangt van een zijner leerlingen, die een mooie plaats op meesters stoel had gekregen. Nog nooit hebben wij kinderen zo hard „Dag Sinterklaasje" horen zingen. Mooi zingen is moeilijk, maar hárd zingen valt ook niet mee.

foto Bonke.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [Hoefs]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 4 December

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Los Gavilanes"
RIALTO 20.00: „Los Gavilanes"
PRINCIPAL 20.00: „The Girl in the Red Velvet Swing"
AURORA 19.30: „Musica, Espuelas y Amor"
SAVANETA 19.30: „The Desperate Hours"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

BOTICANAN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Fernando Fernandez
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Guaguanco
1.15 Eduardo Roy y su Orquesta
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Porros
5.45 Lucho Gatica
6.00 Felix Guerrere y su Orquesta
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zichem
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Trio Calaveras
8.45 Marimbas
9.00 Papiamentse Les
9.30 Los Dos Reales
9.45 Asi Cantaba Cuba
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[5.30]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[5.00], Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[5.30]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[5.30]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.[00]-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.[00]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.[00] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [15.30]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

AMERIKAANSE RAKET STEEG TOT 1120 KILOMETER

New York 3 dec.: — Volgens het Amerikaanse dagblad „New York Journal American", dat welingelichte kringen aanhaalt, heeft een driedelige raket van het Amerikaanse leger in Florida een nieuw hoogterecord van 1.120 km gevestigd.

NEDERLANDS BEPERKENDE MAATREGELEN OP OLIEPRODUCTEN

's Gravenhage 3 december.: — Het verbod tot het gebruik van benzine als brandstof voor motorrijtuigen op zondag is uitgebreid tot alle aardolieprodukten met ingang van 9 december.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Sandra Dorothy geb 17 11 56 dr.v. Ras, Ricardo en Wever, Thomasa; Savaneta 12.
Michael Carey Julio Carlos geb 1 11 56 zn.v. De Freitas, Carlos en Schaup, Teresa; Standardville 72.
Michael Rolando Mario geb 19 11 56 zn.v. Tromp, Leonardo en Tromp, Paulita; Seroe Biento 45.
Winando Ruben geb 18 11 56 zn.v. Kock, Johanes Felipe en Lacle, Virginia; Casibari 13.
Maritza Ethlyn geb 22 11 56 dr.v. Hernandez, Daniel en Koolman, Eva; Pos Chiquito 94.
Lucia Maria del Carmen geb 16 11 56 dr.v. Desbarida, Dulce Maria; Schelpstraat 18.
Roque Rafael geb 15 11 56 zn.v. Dirksz, Reina Regina; Matadera 10.
Dirk Frank geb 25 11 56 zn.v. Vos, Bastiaan en Boogaard, Geertruida Margaretha; Sav. 123-D.
Hetlin Fermina geb 24 11 56 dr.v. Pieternella, José Benito en Cannister, Inora; Sav. 195.
Edwina Olivia geb 24 11 56 dr.v. Vrolijk, Rudolfo Isidor en Geerman, Ceferina; Weg. Kustb. 2.
Magda Johanna Maxeen geb 17 11 56 dr.v. Laclé, Francisco Reinato en Bennett, Maxeen Antonia; Curacao (Lago Heights 901).
Stanley Rudolf Antonio geb 19 11 56 zn.v. Heyer, Clara Phillis; Weg Rooi Hundo 19.
Sheila Cristina geb 17 11 56 dr.v. James, Thomassine Albertine; Rooi Hundo 60-A.
Albertico Orlando 21 11 56 zn.v. Faro, Dominico Thomas en Lacle, Teresita; Sab.Libre 36.
David Rosendo geb 19 11 56 zn.v. Orman, Anselmo Fermin en Marval, Juana Bautista; Socotorowijk 47.
Stephen Paul geb 13 11 56 zn.v. South, Richard Earl en Macrini, Elvira R.G.; Bungalow 604.
Rudy Roland geb 20 11 56 zn.v. Franken, Otilio en Tromp, Braula; Tanki Leendert 70.
Alex Alexander geb 26 11 56 zn.v. Geerman, Vicento en Ras, Sarah; Hooiberg 45.
Glenda Marieta geb 20 11 56 dr.v. Henriquez, Nicolaas en Bermudez, Carmen Lucia; Rooiweg 1.
Clemencia Glenda geb 23 11 56 dr.v. Werleman, Rufino en Tromp, Anna; Santa Cruz 322.
Lucrecia Maria geb 23 11 56 dr.v. Croes, Laurens en Trimon, Hyacintha; Seroe Pita 36.
Theodoor Jacobo geb 28 11 56 zn.v. Figaroa, Felipe Jacobo en Kelly, Elisabeth; Washington 26.
Engelberto Florencio geb 27 11 56 zn.v. Albertsz, Ceferino en Maduro, Hipolita; Sab.Grandi 62.
Lucrecia Melinda geb 25 11 56 dr.v. Paesch, Cajetano Alberto en Paskel, Marianita; Ser. Pita 30.
Edwin Eric geb 16 11 56 zn.v. Steenen, Felisita Rufina; Johan de Witstraat 4.
Charles Clayton geb 17 11 56 zn.v. Ratcliff, Walter Fulton en Thigpen, Dorothy Mae; Bung. 1569.
Benancio Erduino geb 17 11 56 zn.v. Lampe, Benancio Jeremias en Loefstop, Carmen Juliana; Golfweg 13.
Shermen Ausonia geb 18 11 56 dr.v. Pompier, John Thomas en Simmons, Paulette Eleine; Juana Morto 54.
Marlin Marlene geb 28 11 56 dr.v. Tromp, Pablo en Gil, Estefana Gregoria; Alto Vista 69.
Virgilia Andrea geb 27 11 56 dr.v. Yarzagaray, Efigenio en de Kort, Andrea Martina; Savaneta 29.
Florinda Esmeralda geb 8 6 56 dr.v. Wernet, Dominico en Concepción, Josefa; Savaneta 292.

Clavel Maria Brenda Elizabeth geb 27 11 56 dr.v. Leest, Tomas en Scharbaay, Reineta; Tanki Flip 109.
Isterida Hidelin Dorothea geb 18 10 56 dr v. Hasham, Myrna Maria; Tarabanaweg 26.
Jacobus Marcelinus geb 26 11 56 zn.v. Kock, Alberto en Krozendijk, Marianita; Pavilla 6.
Anthony Ricardo geb 26 11 56 zn.v. Ras, Isidro en Vrolijk, Bertrana Margarita; Macuarina 119.
Elva Lopita geb 15 11 56 dr.v. Arindell, Antia Helena; Rooi Congo 47-A.
Bianca Arracely Gicela Kathryn geb 25 11 56 dr.v. Gomez, Mercedes Silvia; Village Noord 13.
Beatriz geb 26 11 56 dr.v. Geerman, Simeon en Mercera; Laura Rosalinda; Weg Fontein 114.
Richenel Eugene geb 24 11 56 zn.v. Wilson, Grace Inez; Juana Morto 167.
Bruce Cedric geb 28 11 56 zn.v. Ponson, Federico Inocente en Henriquez, Gerarda Palmira; Totolicastraat 6.
Gladys Marieta geb 20 11 56 dr.v. Molina, Simeon Edgar en Ridderstap, Adelinda; Staringstr. 3.

HUWELIJKEN:

Wernet, Benedicto Jacobo en Croes, Carmen Maria geh 24 11 56 Santa Marta 16
Maduro, Everaldo en Dirks, Higinia geh 24 11 56 Sobre 16
Pardo, Pedro Alfonso en de Jesus, Carlixta geh 24 11 56 Kaas di Paloma 45.
Laveist, Frank Orman en Vries, Norma Eline geh 24 11 56 Brazil 101
Kelly, Lucas en Lacle, Irma geh 24 11 56 Rooi Afó 30.
Kock, Andrès en Croes, Rita geh: 28 11 56 Weg Kustbatterij 2 A.
Croes, Armando en Dubero, Luisa Bertranda geh 29 11 56 Papilon 41.
Martis, Diogenus Conrado en Kelly, Marianita geh 29 11 56 Weg Fontein 49
Geerman, Antonio Gilberto en Dirkz, Flavia geh 29 11 56 Hooiberg 57
Henriquez, Acacio Antonio en Geerman, Catharina geh 29 11 56 Seroe Alejandro 16.
Leon, Segundo en Croes, Rosa geh 29 11 56 Siribana 55.
Wester, Napoleon en Dabian, Ramona Regina geh 29 11 56 Rooi Bosal 33
Simon, Louis Leonard en Padilla, Neida Mercedes geh 29 11 56 Bernardstraat 236.
Paesch, Johan en Jacopucci, Emilia geh: 29 11 56 Spans Lagoen 23.

HET VROEGSTE TIJDSTIP VOOR BRITS-FRANSE TERUGTREKKING

New York, 3 dec.: — Hammarskjoeld heeft zijn militaire bevelhebber in Egypte opdracht gegeven „het vroegst mogelijke tijdstip" te bepalen voor de volbrenging van de terugtrekking der Engelse en Franse troepen.

AANZIENLIJKE TOENAME GOEDERENVERVOER WEST-DUITSLAND — LATIJNS AMERIKA

Hamburg, 3 dec.: — In de eerste negen maanden van dit jaar is het goederenverkeer tussen West-Duitsland en Latijns-Amerika aanzienlijk toegenomen. De invoer uit 20 Latijns-Amerikaanse landen bedroeg 413 miljoen miljoen dollar, hetgeen ruim 47 miljoen dollar meer is dan het vorig jaar. De West-Duitse uitvoer naar die landen beliep 373 miljoen of 41 miljoen dollar meer.

Zondagmorgen hield de Goede Sint ontvangst voor de kindertjes van de Lions op Aruba. Hier zien wij hem in een zeer ernstig gesprek met Elvie Bonke, de jongste dochter van onze fotograaf.

foto Bonke.

Sinterklaas,
DIE GOEDE MAN,
koopt al zijn geschenken bij
N.V. KAN

V E L D

Holiday WINES and LIQUORS

GENEVER: Oude Stam en Waarzegster in 1 en 2 liter-flessen.

WHISKY: King of Scotch
Grants
Vat 69
John Haig
Canadian Whiskies
en vele andere merken

LIKEUREN: Schade & Buysing
o.a.: crême de banane en crême de vanille
apricot brandy
fladderak
Voorburg
Oranjebitter
en vele andere soorten

Verder alle merken RUM, diverse merken BRANDY, witte en rode tafelwijnen, diverse merken sherry en zoete wijnen, o.a.
Malaga
Muscatel
Tokayer

Rode en witte port, Moezel en Rijnwijn. Wijnen en likeuren van Israël.

Onze Speciale Aanbieding voor de Decembermaand:

Bij aankoop van likeuren, genever en wijnen ter waarde van vijftien gulden, GRATIS:
2 borrelglaasjes
2 schenkkurken
1 pak speelkaarten

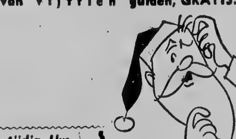

Bij aankoop van een karton Oranjeboombier:
3 Oranjeboombierglazen
1 serveerblad
6 bierviltjes

N.B. Bestelt tijdig Uw Kerstbomen

STORES

BOLS
Of international fame

Sonriendo nos ta weta e pareha Mario Kelly y Aura Paskel cu a drenta enlace matrimonial dia 22 di November 1956 na Misa di Paradera.

Otro pareha feliz di Pos Chikito senjor Gabriel Helder y Irena Pena cu a dicidi di uni nan bida matrimonial dia 22 di November 1956.

DEDICA NA SRA. BARBARA BRITTEN

Ariba fecha di su cumpleaños 4-12-56

B o fecha di awe pa nos ta memorable
A unque cu nos por ta leeuw for di bo
R esplendor di solo di bo natalicio lo haci nos recorda
B o feliz aniversario
A riba es dia grandi nos tur ta rond di bo
R ogando na omnipotencia, pa
A bundante bendicion como nos mama queri

B o voz di dulzura ta nos anhelo
R iba cual nos por depende pa tur consejo
I nsignificable den cualkier tristeza
T a bo ta e mama di nos consuelo
T a bo ta e mama di nos guia, y
E ser di mas stima, cu pa
N ada na mundo por ta lubida

L.V. Britten

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?
BO TIN MERCANCIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA
PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA
DUVERT SENIOR
Tel. 1263
Emmastraat 6
ta hacie mehor y mas barata.

PAGINA TRES

Gratificacion di pascu solamente pa esnan den servicio di Gobierno cu ta gana menos y revision di sueldo pa e otronan

ORANJESTAD.— B.C. di Aruba a dirigie cu e carta publica aki bao fecha 3 December 1956 na e miembronan di Eilandsraad:

„E pregunta cu ta presenta tur anja atrobe si mester duna na e trahadornan di gobierno na cambio di anja un cierto gratificacion, e anja aki tambe tabata un punto di discusion den nos College.

Teniendo dilanti di vista e necesidadnan di cierto categorianan di trahadornan, sinembargo nos ta — mescos cu Gobierno — di opinion cu e apreciacion di gobierno di e trabao di su trahadornan mester worde demostra den un provicion continuo y no den un sistema di regalo pa un biaha so na cierto gruponan di trahadornan. Por cierto, na caso di un arreglo continuo e trahadornan ta hanja sa con nan asunto ta para y nan no ta depende di decisionnan cu ta cambia cada vez, cual cu relacion na nan posicion social en efecto no ta inclui ningun mehora di berde mes.

E arreglo continuo aki cual nos tin propone den forma di un revision di e schaalnan di sueldonan pa trahadornan (arbeiders y werklieden) ta basta tempo caba na estudio serka nos College, cu cual naturalmente contacto estrecho ta worde teni cu Gobierno y bestuur di e territorio di Corsow pa alcanza e uniformidad necesario.

Comoquiera cu un cos y otro ta necesita un preparacion bon y intensivo, no ta di spera, cu e plannan al efecto por worde realiza den un termino cortico; e hopi factornan cu ta di influencia riba e asunto ta stroba esei.

Ta en coneccion cu lo antedicho cu nos kier propone pa duna „arbeiders y werklieden", tambe „eilandsambtenaren y arbeidscontractanten", di cual e salario basico no ta pasa di fl. 2.400,— casa, y fl. 2.244,— soltero, e anja aki un bonus di Pascu pa e suma di respectivamente fl. 45.— pa esnan casa cu jiu; fl. 40,— pa esnan casa sin jiu, y fl. 30,— pa esnan soltero.

E normanan manera ta mustra aki ta analogo na esnan cu tanto land como e territorio insular Corsow tambe a stipula.

Por lo demas e arreglo aki por ta di e mes forma manera ela worde haci den anjanan anterior.

Como e regalo di Pascu aki ta exigi un suma di fl. 45.000,—, nos kier propone pa e crediet necesario worde vota.

Un begroting den e sentido aki lo worde presenta na su debido tiempo.

Deputado Petrona ta pidi E. R. dispensacion

ORANJESTAD.— Den e dianan aki B.C. a manda e siguiente carta pa e miembronan di Raad:

„Nos tin e honor di presenta aki serka un peticion fecha 30 November 1956 di e miembro di Raad senjor E. O. Petrona pa dispensacion di acuerdo cu articulo 13 di Eilandsregeling Antilla Hulandes en coneccion cu actuacion di e firma Petrona & Croes, di cual senjor Petrona ta co-socio, como Agente di e oficina di ingenieronan Singmaster & Breyer pa ehecucion di e proyecto di awa di territorio insular.

Nos ta recomenda pa concede e dispensacion pidi comoquiera esaki lo kier meen ventaha financiero importante pa e territorio insular".

DELEGACION DI P.W.F.A. BON RICIBI NA VENEZUELA

SAN NICOLAS. — Segun noticia cu a bini for di Caracas e dos representantenan di P.W.F.A., senjores F. T. Ras y J. A. Hernandez a hanja un bon recepcion na Venezuela. Diasabra mainta nan tabata di audiencia serka Minister di Trabao.

Nan ta spera back na Aruba den curso di Diarazon 5 December atrobe.

LOTERIA ASILO PA HENDE BIEUW A WORDE APLAZA TE MAART

ORANJESTAD. — Apesar di tur e trabaonan cu nan tabatin cu bendementu di e'rifanan pa asilo pa hende bieuw toch e loteria mester a worde aplaza pa motibo cu hopi rifa a keda sin bende.

Dia 1 di Maart anja 1957 e loteria lo tuma lugar, y segun nos a tende nan ta spera cu pa e dia ei tur e rifanan lo ta bendi.

Esaki ta e premionan, un Dodge Royal Sedan, un Philips radio console, y un frigidaire marca G.E. nan dos balor di fl. 8.000.—.

RADIO MOSKOU A DESMENTI NEGOCIO DI ZETA DI RUSIA CU FRANCIA I INGLATERA

RADIO MOSCU — Radio Moscu a desmenti noticianan segun cual Rusia ta negosha riba bendemento di zeta cu Inglaterra y Francia.

Den circulonan diplomatico na Washington nan a declara, cu na e momento aki Merca no tin intencion di pone dollar na disposicion di e paisnan Europee cu cual nan lo por paga e provisionnan di zeta Mericano.

General MARCOS PEREZ JIMENEZ
Presidente de Venezuela

Mas de un millar Bs. de Obras Publicas realizado en 1956 en Venezuela

CARACAS.— Con motivo de cumplirse en Venezuela el cuarto año de Gobierno del General Marcos Pérez Jiménez, Presidente de la Republica, en dicho pais se llevara a efecto entre los dias 2 y 11 de diciembre la inauguración de una impresionante cantidad de obras publicas de trascendencia en todos los órdenes del progreso.

Las obras realizadas durante el periodo comprendido entre diciembre de 1955 y diciembre de 1956 tienen un valor global de Bs. 1.704.770.088,66.

Inspirada la labor gubernamental y administrativa del Presidente Pérez Jiménez en una politica vigorosa, sabia y consecuente de transformacion del medio fisico y de mejoramiento material, moral e intelectual de los venezolanos, su accion se ha difundido por todo el territorio de la Nacion, abarcando los mas variados aspectos, como puede apreciarse en la siguiente enumeracion de conjunto de los costos de las obras llevadas a cabo en este año:

Acueductos y Cloacas	Bs.	140.202.966.15
Canalizaciones y Dragados	„	78.105.256.90
Centrales Azucareros	„	783146.80
Dotacion para las Fuerzas Armadas	„	112.975.592.85
Edificios varios	„	13.194.540.74
Electrificacion	„	79.979.830.07
Equipos	„	13.115.909.52
Fomento Agropecuario	„	250.038.552.44
Iglesias y Capillas	„	9.673.688.60
Mejoramiento Urbano	„	158.719.998.09
Mercados y Mataderos	„	6.361.226.05
Obras Deportivas y de Recreacion	„	4.277.473.25
Obras para las Fuerzas Armadas	„	26.696.104.10
Obras para Oficinas y Servicios Publicos	„	47.518.254.72
Obras para Servicios de Educacion	„	67.690.909.20
Obras Sanitario-Asistenciales	„	107.927.648.57
Puentes	„	9.434.987.89
Puertos y Aeropuertos	„	20.739.956.90
SeServicios Postales y de Telecomunicaciones	„	63.292.390.30
Servicios Postales y de Telecomunicaciones	„	122.255.045.56
Vialidad	„	236.548.268.33
Viviendas	„	155.238.341.63
[illegible]	Bs.	1.704.770.088.66

En esta forma la politica del Nuevo Ideal Nacional, que el Presidente Pérez Jiménez inicio y esta desarrollando con exito evidente, constituye la base del bienestar interior y del solido y creciente prestigio exterior de Venezuela.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Laga nos habri nos lista, felicitando cordialmente senjora B. Franken cu a cumpli 27 anja di edad awe.

—:—

Nos sincera felicitacion ta bai pa Petra Francisca Marchena, cu awe ta celebrando su cumpleanjos.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un **REGALO cumpra serka**
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Na nomber di su mama y tata, su rumannan Juan, Carmen, Aureliano, Adolf, Olga, Eloisito, Alicia, tambe di Maria y Sixta Petrochi, nos ta feliciteer Francisca Ruiz, kende ta haci anja awe.

—:—

Awe ta di fiesta tambe senjor Francisco Albertus, cu ta celebrando su cumpleanjos den union di su distinguida familia y ta ricibi felicitacion di su esposa Marina, yiu Rubia Marlene, cunjanan Bill Quandt, Medarda Quandt, Pedro Julio, tambe su comader Elva Steenen.

—:—

Hopi anja mas di bida nos ta desea Nia Dabian, cu ta haci 20 anja awe.

—:—

Tres anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Rosa Maria Tromp pa cua motibo nos ta deseele tur cos bon.

NOTICIA DI MINISTRO EXTERIOR PINEAU

PARIS — Christian Pineau, ministro pa asuntonan exterior di Francia, a declara den Asamblea Nacional, cu gobiernonan di Inglaterra y Francia a manda nota identica pa secretario-general di Nacionnan Uni, bisando cu nan a tuma nota di yegada di un forza militar eficiente na Egypto.

ASUNTO DI MERCA I RUSIA

WASHINGTON — Merca a suspendi tur entrecambio cu Rusia pa motibo di e actitud di Rusia na Hungria.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibe na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 4 december

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Los Gavilanes"
RIALTO 20.00: „Los Gavilanes"
PRINCIPAL 20.00: „The Girl in the Red Velvet Swing"
AURORA 19.30: „Musica, Espuelas y Amor"
SAVANETA 19.30: „The Desperate Hours"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Fernando Fernandez
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Guaguanco
1.15 Eduardo Roy y su Orquesta
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Porros
5.45 Lucho Gatica
6.00 Felix Guerrero y su Orquesta
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zichem
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Trio Calaveras
8.45 Marimbas
9.00 Papiamentse Les
9.30 Los Dos Reales
9.45 Asi Cantaba Cuba
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi **MUEBELNAN**

Tambe nos tin e placer di feliciteer Felicita Catharina Paesch, cu ta cumpli 19 anja awe, di parti di su tata Francisco, rumannan Felicia, Jacoba, Jose, Angela, Andres, su tanta y omonan, su amiganan Ini Maduro, su amigonan.

—:—

A completa siete anja di existencia awe Jo van der Linden Jr. y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, rumannan.

—:—

E caballero Pedro Albertsz, kende a cumpli anja awe ta ser carinjosamente felicita pa su amigonan Binchi, Juan Martijn, Reimundo Henriquez, Angelo Noguera, Josef Henriquez, Jasintho Werleman, su amiganan Benita, Lali, Ina, Ramona, Eliza, Bet Martijn, especialmente di Quinteto Sueño Alegre.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

RESOLUCION DI MERCA

NEW YORK — Ajera Merca lo presenta un resolucion cerca Asamblea General di Nacionnan Uni, pa pidi gobierno di Hungria un biaha mas pa admiti observador di Nacionnan Uni na Hungria.

Segun e resolucion, observadornan mester worde manda na e frontera di Hungria pa pone nan na haltura dje situacion na Hungria a base dje storianan dje refugiadonan, si gobierno di Kadar keda ninga di admiti e observadornan.

For di circulonan digno di confianza na Budapest ta worde informa, cu gruponan di revolucionarionan ta bringa ainda contra trupanan Ruso. Otro revolucionarionan ta sconde den cerronan y mondinan.

Siman pasa e comandante dje trupanan Ruso a worde mata na Pecs.

Radio Budapest a anuncia cu e restonan dje militarnan Ruso a worde entera na santana di Budapest.

No pidi cerbez, sin bisa **Heineken's** *pa bo'n bira manera hende kens.*

UN JIU SIN MAMA

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 29

I George a bini.

Un batimento duro na porta i ora cu Srta Sanders a responde „adelante" e homber a camna drenta pura. Cu pasonan grandi el a camna bai riba Nanda. Cu wowonan jen di odio el a grité

„Lamta riba"!

Di ansia i excitacion interior Nanda a responde debilmente:

„Mi n' por".

„Ta qui locura di bo parti esai di nenga cuminda?"

Nanda tabata frega su polsnan cu ainda tabata haci dué i tabata hincha i corra i tabata como si fuera ainda e tabata sinti e garra rudo i bruto dje homber. E pensamento sol i e confianza cu e tabatin den Herman a dun'e animo trobe i e tabata cla pa e grita auxilio tan pronto cu e homber aqui mester a mishi cun'e. I calmo manera nada no a pasa el a responde:

„Pasobra e cuminda di mi tata cu mi tin derecho riba dje i cu mi mester hanja, no ta suficiente pa mi queda na bida. Mi no quier muri poco poco di hamber. Mi ta prefera di muri unbez numa pa caba".

E homber a hiza man manera e quier a dal Nanda. Pero esaqui a queda ta mir'e asina balente, cu e homber a cambia trobe di opinion, principalmente ora cu Nanda a grit'e:

„No risca pone bo man sushi trobe riba mi, sino mi ta mata mi curpa.... i abo lo ta mi asesino!"

E homber mester a domina su mes.

„Mi n' por figura mi ta unda b'a hanja e brutalidad ai di papia asina cu mi".

„Pasobra mi no ta mira e camina cu mi mester respeta bo ora cu bo no ta merece esai. Ta mi voogd sol bo ta i nada otro mas di mi. Imposible cu por tabata boluntad di mi tata pa bo bira mi voogd pa bo hanja maltrata mi, trata na quibra mi polsnan, larga mi queda sin come, i cerra mi peor cu den prison, pasobra presonan mes ta hanja masque ta aire. Lo mi quier u sa quico Jopi lo a bisa si mi por a cont'e na qui manera bestial su tata ta trata su namorada".

„Oh, pero tur loque cu mi ta haciendo aqui ta na su mes bienestar, pa despues e no hanje cu un muhe rebelde".

„Alcontrario. Ta e abusonan cu bo ta haci cu mi ta pone mi bira rebelde, pasobra mi no tin motibo di ta rebelde, pasobra mi tabata biba masha tranquil hunto cu mi tata, cu su hacienda i su posesionnan. Qui mishi un mucha muhe heredera di un gran fortuna i posesionnan manera mi, un mucha muhe cu ainda apenas a sinja conoce bida, por ta sufri pa smaak i boluntad di un homber cu e no sa ta qui patu a broei'e? Si ta di e manera aqui bo mester trata mi pa mi bira esposa di bo yiu homber, anto mil bez quibra e compromiso aqui i duna mi mi libertad. Masha danki tambe pa bo encargo di voogd, pasobra tur loque bo quier haci mi awor aqui ta bo esclava i esai ta loque cu nos no conoce den e mundo moderno aqui. I ta tur loque mi quier bisa bo ta lo siguiente: cu b'a obliga mi tata pa mi compromete cu bo yiu y pa e haci bo mi voogd pa bo hanja ami i mi propiedadnan bao di bo mando".

„Mi ta lucha pa mi bida".

„Soquetada. Nunca bo bida no tabata na peliger".

„En todo caso mi salud si tabata corre peligro. I bo mester corda cu lo no por ta bo intencon di larga bo yiu casa cu un debil, martiriza i enfermizo. Bo yiu lo bini cla cu mi rebeldia i mi orgullo mas mehor cu bo, pasobra e ta un caballero".

„Basta cu bo soquetadanan. Mi quier pordona bo pa e biahe aqui i lo bo hanja cuminda trobe manera custumber, bao di condicion cu bo sigui trata bo nechi i obedecido. No quere cu nada di esaqui tabata un prestigio, ni tampoco cu m'a declara mi venci. Mi sa mucho bon cu tur loque bo ta haci awor ai, ta hunga rol di martir. En lo sucesivo tambe lo bo ser trata masha severamente, te ora cu bo mehora en realidad. Lo bo no hanja chens di bandona e cas aqui sin ta hunto cu Srta Sanders. I hasta esai mes ta mainta i atardi, anto no mas tanto cu un ora. Na mesa lo bo come hunto cu Srta Sanders i mi ta ordena bo na obedece completamente. Haci bo posible na sinja tur loque e ta instrui bo. Continuamente Srta Sanders lo queda pone mi na altura di bo comportacion i percura pa bo munstre obediencia den tur cos. Lo mi castiga bo masha severo pa di minimo cos cu bo haci contra dje! Srta Sanders a hanja instruccionnan stricta di mi na qui manera mi ta desea pa bo ser trata. I no lubida tampoco, cu tantem cu bo no a suplica mi pordon i na un manera cu ta pertenece, lo mi queda considera bo como un criatura di menos importancia".

Pa no danja e asunto mas tanto cu e ta caba, Nanda no a responde ni un silaba. I ora cu e homber a lamta bai na porta el a bisa:

„Awor lamta 'riba i bam bebe thee abao. Mi tin algo di combersa cu bo ainda. I mi quier convence mi mes cu bo ta gasta algo. Bam cu mi, Srta Sanders. Cu abo tambe mi tin un i otro cos di combersa".

Cu e palabranan aqui el a bandona e cuarto. Srta Sanders tabata sigue, pero prome cu esai e muhe a bisa cu trasto:

„Caramba bo voogd ta un homber benevolente i generoso. Asina tanto bondad bo no tabata merece di dje."

Nanda tabatin contesta masha bon pa e muhe aqui, pero awor tambe el a cesa i ni un silaba no a escapa su lipnan. El a lamta, drecha su shimis na orden i a bai abao. Abao na trapi Herman tabata para ta sper'e i a queda ta mir'e intranquilo manera hende cu quier a puntre ta quico tabata pasando. Pero Nanda a sagudi cabez solamente cun'e, pasobra e momento ai e no por a papia mucho. Sinembargo el a logra bis'e na boz baho:

„A bini algun cambio den mi detencion. Cuminda manera antes, pero cu e mes medidanan severo di custumber, mi bon Herman. Mi no tin mester di bo ayudo por lo pronto mas. Ma tan pronto cu mi tin mester di bo ayudo lo mi larga un respondi pa bo den lift i lo bo tambe contesta mi na e mes manera. Warda mi portret i cartanan bon. I no lubida cu semper mi ta queda agradecido tanto na abo como tambe na Cristina. Bis'e esai tambe pa mi".

Tabata como si fuera ta un peso a baha foi Herman su skouder i poco poco el a sigui e mucha su tras.

Herman tabata den cas para cla pa e tende quico tabata George su intencion. Si acaso lo a pasa algo cu Nanda lo el a duna George un bon aire di zota, pasobra e homber aqui tabata peligroso.

x x x

Abao den e salon luhoso mesa tabata drecha masha nechi manera semper i Nanda tabata come cu ta un smaak. I sinembargo e no tabata come e cumindanan masha golos. I hasta den su comemento Sanders i su voogd a ripara com orgulloso Nanda tabata, pasobra nan a quere cu lo el a devora tur e cumindanan manera un animal hambriente. I tabata imposible pa nan por a imagina nan cu Nanda tabata come tur dia mehor cu nan mes.

Te awor ningun di dos no a papia ni un palabra cu Nanda i te ora numa cu e tabata cla, el a hiza cara mira su voogd i a puntre:

„Ta qui dia bo ta debolbe mi e portret di mi mama i mi tata? B'a quita nan foi mi."

George Halden no tabata pensa ni un momento sol di debolbe e portretnan aqui na Nanda. El a warda esaquinan den su lessenaar te leu. I cada bez di nobo e mester a queda mira e portret aqui cu wowonan deseoso i ardiente, cu sinembargo tabata jen di odio. Tabata p'e manera un satisfaccion cu e por a veng'e riba tur e dos muhenan aqui, di queda mira nan asina i corda hunto cu esaqui, cu e por a tormenta i martiriza Nanda na nan luga. N'e mes momento tabata un bon ocasion pa el a munstra Nanda cu e tabatin'e den su poder.

„Lo mi no debolbe bo e portretnan aqui, sino te ora cu b'a pidi mi pordon".

„Pero ta mi propiedad nan ta. Ta mi tata a duna mi nan como recuerdo. I ta masha cruel di bo parti di quita foi un mucha e portret di su mama".

George tabata sa awor cu e mucha aqui lo no pidie pordon hamas i ta hustamente p'esai el a queda ta wanta su capricho, di un banda pa e por a queda cu e portret i di otro banda pa e por a larga Nanda sinti cu e tabata den su poder.

„Mi ta mantene mi exigencia".

„Qui maligno i cruel bo ta!"

E homber su wowonan tabata saca chispa di indignacion. I el a queda ta mira Nanda.

„Mi ta exigi di queda liber di tur critica i si acaso bo no stop di ofende mi i insulta mi, lo mi trata na hiba bo Reichenau. I aya lo mi tin bo mas mehor bao di mi vigilancia. Ademas ta soquetada tambe di mantene actividad di Heidersberg solamente pa un persona. Por cerra e cas aqui pa algun anja i e personal por ser retira".

Nanda su curazon a krimp tendiendo e amenaza aqui. E ora ei lo e tabata completamente den e homber aqui su poder. Pero e no quier a munstra e homber cu e tabatin miedo di dje. I e no a responde nada. E homber a comprende tambe cu su palabranan a haci influencia, pero cu e no quier a hiba Nanda Reichenau pa Srta Sanders no bai den su cas, sino unbez lo el a dicidi di hiba Nanda Reichenau, anto aya su martirio lo ta horrible.

(E ta sigui)

Ciencia, especialismo i arte ta coopera hunto pa aumenta capacidad di bo bista i bo belleza!
Cu gusto nos ta yuda bo!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Manera un weerlicht e cabai di Cisco ta raspa den e mondinan pa purba alcanza Rojo Riancho cu ta bayendo nan dilanti. Cisco ta blo spoor su cabai pa e corre mas duro y ta gritele: „Pura, pura." Pero tambe e hefe di e bandidonan ta pura esun di dje, pa e ser alcanza pa Cisco. Den un di e man nan ey Riancho ta dicidi di tira un vista tras di dje, y ta mira cu no falta hopi pa Cisco alcanzele. Den e stof cu e cabainan ta laga atras Rojo por ripara con Cisco ta acerkele mas y mas, loke ta un gran peliger pele, pasobra e ora si Cisco lo capturele. Yen di susto Rojo ta saka su revolver y ta cuminza tira patras di dje, den direccion di Cisco, mientras e ta pensa tur spanta: „E ta bai llegami. Su cabai ta corre mas duro cu esun di mi." E tironan so por salbele por lo pronto, pero si esaki nan no raka Cisco tampoco, anto e ta perdi. Y sin e bandidonan otro, su amigonan, pa yudele den un circunstancia manera esaki. Cisco no ta teme e tiro nan y ta sigui manda su cabai mas duro ainda.

Shon Arey a dicidi na bin paga un bishita na un tera di dje, ta ken lo ricibie? Ban tende

E hende nan di e Dam tabatin hopi trabao nan mester a limpia tur e cajanan pasobra shon Arey ta bin paga nan un bishita, nan tabatin di limpia tur edificio grandi, misa, stadhuis, kerki, ai trabao di berde mes. Ai nan a traha boog i lus tur caminda, riba brug, ai tabata bai bira un fiesta di kita sombre.

Ma awor ata cos. Gobernador a bira malu, el a hanja griep i e no por a sali den biento, ta ken ta bai recibi Shon Arey awor?

Ai banda di cas ei ta biba un homber Pieter e ta gusta broma masha. Pesei ningun hende no por wantele. Asina a bin socede cu el a bisti su panja bai na cas di gobernador bai bisele cu e kier bai recibi Shon Arey. Gobernador cu un curpa malu di „Ai si ta bon bai abo, pero no tira speech pasobra Shon Arey no ta gusta esei. Anto fia mi panja di fiesta bo no tin mester di cose un nobo e ora ei. Ma ora el a jega cas e no tabata gusta e panja ei. El a bai sneiru i larga nan cose un otro pe. Ma kiko a pasa awor e tabata cana cu un cara masha tribi i tur hende tabata sara riba dje.

Te un dia promer cu e dia grandi ata e sneiru a trece panja tur na boton di oro cu pajet di oro, sutachi tur tur cos color di oro. El a pas su panja el a sintiele goza den su mes e ta pensa ta cuel di nos dos lo ta mash bunita ami of Shon Arey.

Ma e carson si tabata un tiki largu pero esei no ta nada, su casa ta drechele pe. El a bai den kamber di caminda e casa tabata sinta ta cose, el a pidiele pero esaki di „Ai no awor no mi mester cose mi bisti pa mi bai fiesta". El a bai pidi su jiu major pero esaki tambe tabatin cos di haci. Te delaster e jiu mas chikitu a decidi na judele. El a pas tur cos a keda bon. Ma toch el a traha su speech. El a bai drumi for di seis or. Ai el a sonja cosnan bunita. Pero su casa si no, el a sonja cu Pieter a cai dilanti di Shon Arey. Spanta el a bula lanta, coge un sker corta cada banda pida di e pia di carson, ma awor e jiu muher tambe a sonja mes cos i e tambe a lanta corta un pida carson i zom e.

Mainta tempran nan a lanta bisti netchi, el a bai mas cu 100 biaha bai mira den spiel caba, i e mes tabata goza su bisti. Nan a sali cas, pero nan tabata laat. Shon Arey a jega caba. Ma tabatin asina tantu hende. Pieter a subi podium para saka su papel „Muy estimada, respetable, i ....

Ma ta kiko eski ta tur hende a basha gritu di harimentu. Esta Shon Arey a hari. El a hari cu asina smaak cu su faha di oro a skeer. Ma Pieter no por a comprende ta kiko tin di hari.

Den esei un mucha homber di „He ta carson di bo jiu bo tin bisti?

Ora el a saak mira su carson el a spanta. Mi carson nobo di oro ai ta ken a haci e cos ei? El a curri bai cas. Bon sara. Un otro hende mester a cana rond cu Shon Arey. Pero bosonan sa kiko el a hanja mas tristu cu nunca Shon Arey no a tende un speech dje bunita ei.

DI CON AWA DI LAMAN TA SALU?

Ahan esei mi ta bai conta bosonan awor

Tabatin dos ruman, un tabata masha ricu i e otro ai e tabata pober manera raton di kerki. Riba un dia cos tabata asina malu cu e ruman pober a decidi na bai serca su ruman ricu bai pidiele judanza. El a cana te el a jega na e cas.

Bon dia mi ruman con ta bai? Mi a bini serca bo pa mi pidi bo, cu bo por ta asina bon na dunami un ham, como mi casa ta haci anja majan i mi no tin nada pe.

E ruman ricu no tabatin gana di duna ningun hende un di su bon hamnan. Pero su casa a bisele poco poco den su orea „Ai dunele un, ta bo ruman e ta.

Bam ria ata e ham aki, i bo mester haci precisamente locual mi bisa bo. Cana awor bo bai luna.

Lo mi haci loque bo a bisa mi, e pober a responde tristu.

El a cuminza cana i den esei el a mira un luz geel skerpi. Den su mes el a pensa ta luna esei ta. Ma ai no, tabata un candela, i banda di dje un homber bieuw sinta ta kap su palunan.

Shon por ta asina bon di mustra mi e caminda pa mi bai luna.

Sigur si mi shon, sigi e caminda aki i mi shon ta jega unbez. Ma mi shon tende un consejo di mi „Ora e homber den luna pidi bo e ham ei, bise cu bo kier trokele pa e mulina cu tin tras di e porta den luna."

„Bon pachi, masha danki."

Mescos a pasa. Asina e homber den luna a mira e ham el a grita „Ai e ham ei ta hole dushi dunami e"?

Sigur no, basta bo ta duna mi e mulina ei.

„Ai tumele pa bo, ta mas cu 100 anja e ta ei para. Ai el a baha foi cielo. E pachi di „Wel mi shon e mulina ei ta betover, kiko cu bo kier come bo ta pidi i bo ta hanjele unbez.

Ai larga nos ban purba cu ta berdad. Kiko bo kier come? Ai pan dushi. Mes ora pan dushi a cuminza lorra for di e mulina.

Mas di 30, nan a come te lubida. Mes ora e pober homber a bula lanta bai serca su casa nan a come, galinja hasa, soppi di mondongo, bolo pretu, ai nan a fiesta di berde. Tur dia nan tabata come cuminda di primera clase. Te ata awor e ruman ricu a bin tende cu su ruman tin un bon mulina.

Ai mes ora el a bai serca su ruman i puntrele cu e ko bendele cu ne.

Sigur no 3000 florin.

Ai e ruman a conta su placa dunele. El a bai cas cu su molina. Merdia e di cu su casa mi casa bai abo bai traha den cunucu awe mi ta keda cas cushina.

Ai el a subi su cama drumi te 12 or a batiele drumi. El a lanta coge su mulina bai sinta na mesa. El a bisa su casa „Kiko bo kier come.

E casa a bisa „Papa cu kaneel aden."

Mes ora e molina a cuminza mula papa te jena tajo, basha abao. Jena cas jen jen. Esei a bini como cu e ruman a lubida di bisa e otro ta con ta stop e. Ai tur cas tabata jen jen di papa.

Ai el a rabia hisa mulina bai hiba pe otro ruman. I tuma su placa back.

E pober a tuma su mulina back. Te anjanan a bin pasa riba un dia a bini for di China un sobrina di e homber pober su casa ora el a mira e mulina e di „bendele cumi".

Mes ora nan a bendele 500 florin, pero e homber a bolbe lubida ta con ta bisa pe mulina stop. El a bai bordo cu su mulina como e tabata capitan na un bapor masha grandi.

Ata awor riba un dia kokki a bin bisele cu salu a caba i nan ta riba laman grandi ta con ta haci pa nan hanja salu. Esta cos. Ai kokki no precupa bo. Mi tin un mulina sublime. Ai mulina salu mi mester, mes ora salu a cuminza basha jena un wea jen, jen. Ma awor mulina no kier stop, salu a jena vapor tur hende na gritu ta con nos ta haci? Esta teribel no, ai Dios ta con ta haci. Ai den un frega di wowo e salu a jena tur e bapor te cu nan a sinti e bapor bira pisa i el a cuminza sink. Ai net ne ora ei a pasa un bapor salba e hendenan. Bapor cu mulina i tur cos a bai awa. Te ainda e mulina a keda ta drei. Pesei muchanan e awa di laman ta asina salu.

DICERES

Quen cu no ta bai dilanti den conocimiento ta bai atras.

Camina no tin berdad, no tin conocimiento.

No ta tur ora un ta bai dilant door di loque e sa. Tin bez cu ta hustamente loque e sa ta su perhuicio

Poco conocimiento ta crece orgullo i hopi conocimiento ta trece discrecion.

Un hende sabio di berde mes ta scucha palabranan i un sabio-imita ta haci uso di palabra.

No ta pasobra bo sa hopi bo ta sabir.

Conocimiento no ta poder.

Ta masha malo di ta mucho sabir mucho tempran.

Conocimiento supervicial ta maldicion di nos tempo.

Conocimiento sin experiencia no tin balor.

Conocimiento sin sintir ta dobbe co'i kens.

Arbol di conocimiento no ta arbo di bida.

Mi no a sinja hopi, pero mi a experimenta hopi.

Husticia ta exigi hopi conocimiento.

Arbol di conocimiento ta ser muha cu lagrimanan.

Tur nos conocimiento tin su origen den nos sintimiento.

Ta tristo cu den tur nos conocimiento nos no ta sirbi.

N' ta importa cu bo sa hopi, pero e cos di mas principal ta di sa un cos bon.

Conocimiento ta haci un hende un compania dibertido p'e mes.

Conocimiento ta un sorto di veneno cu ta solamente esnan cu tin den nan un contra-veneno lo por soport'e.

Bo conocimiento lo no ta di ningun balor ora cu otronan no sa cu bo tin esai.

Loque nos tin na conocimiento no ta paga na sintimiento.

Conocimiento berdadera ta manera un prekke di orgullo.

Quen cu tin conocimiento i cu no tin e capacidad di aplica esaqui, ta mescos cu donjo di un cunuco ferti cu no tin e cosnan di traha cunucu cun'e.

Mucho bez conocimiento tá ser sondea pa e rueda di casualidad.

Nos por midi e hendenan den e siglo cu nos ta biba cu midir di conocemento?

Conocimiento tin dos bon probechonan: nos ta huzga menos i nos ta huzga mehor.

Suman di nos conocimiento ta existi foi loque nos a sinja i foi loque nos a lubida.

Hubentud no ta un edad. E ta un situacion di alma.

Queda hoben ta nifica ora cu bo no ta larga bo recuerdonan bira bieu hunto cu bo.

Hubentud ta un buracheria continuo, pasobra bo ta biba den un bida cu den dje realidad no ta existi.

Ora cu bo perde hubentud bo mester forma bo mes un otro manera di bida.

Recuerdonan amable di foi nos hubentud por sirbi nos como compas nos bida largo. Tin bez e recuerdonan aqui por ta manera angel salbador pa nos den nos vehez.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

CONTAL AGENCIES LTD.
Agente:
TEL. 1418.

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

ZURE MAAG IN 8 SECONDEN GEZOND

DRINK BRUISEND
ENO
"FRUIT SALT"

IN SLECHTS 8 SECONDEN, werkt de geneeskracht van dit bruisend antizuur middel. Uw maag weer gezond. Uw mond fris en zuiver. Doe een weinig Eno in een glas water en drink het op. Drink geregeld een glas van dit aangenaam smakend Eno "Fruit Salt" het houdt U fit en gezond.- er is niets beter voor verfrissing in dit warm climaat. Probeer Eno en overtuig U zelf.

De woorden "ENO" en "FRUIT SALT" zijn geregistreerde handelsmerken

ENO-4/56

SPAAR CU TIDE PA BO COMPRANAN DI PASCU!

Cambia bo tapanan di Tide pa placa na efectivo na:

WILLEMSTAD	ORANJESTAD
Mensing & Co. N.V.	Aruba Mercantile Co. N.V.
Breedestr. (P) 20-22	Hendrikstraat 8
West End Pet Shop	Mansur Trading Co.
Molenplein 3	SAN NICOLAS
	Mansur Trading Co.

E oferta aqui ta valido te 31 December 1956

PROGRAMA DI 291 ANIVERSARIO DI KORPS MARINIERS

SAVANETA.— Dialuna dia 10 di December tin fiesta pa tur e marinero na tur parti di mundo pa motibo cu e dia ei ta hasi 291 anja cu e glorioso cuerpo aki a worde forma. E sociedad cu poco dia ei a worde forma, sociedad „Onze Vloot" tambe lo tuma parti na e fiestanan.

Aki nos ta hanja programa di e celebracion:

Diasabra, 8 di December:

09.00—12 or Concurso di sport entre nan y despues wega di futball.

12.00 or Distribucion di premio pa e Commandant.

20.15 or Fiesta den cantine di Korporaals y Mariniers, bao di auspicio di e departamento cu recientemente a worde forma „Onze Vloot".

Prome parti di e fiesta ta consisti di un variéte musical, y hopi artista di nos isla lo duna nan cooperacion, entre nan Rhoda Frigerio y Padu Lampe del Caribe.

Ora di pauze mariniersnan lo presenta Antiliaanse premiere, „Colonne Geweer".

Despues di pauze „Los Magos del Ritmo" lo zorg pa musica.

Miembronan y interesadonan, tambe conocir y amigonan di e mariniersnan lo hanja entrada gratis.

Tambe bo por consigui kaarchi di entrada gratis cerca secretariaat di „Onze Vloot" na oficina di N.E.N. Wilhelminastraat 31 y tambe na e bureau O.S.Q.S. den Marinerskazerne na Savaneta.

1) Na tur ta worde pidi, di bini cu nan kaarchi di entrada.

2) Bo por gana un premio cu e number riba e kaarchi.

Dialuna dia 10 di December:

07.00 or Conmemoracion general den kampkerk.

08.00 or Parada di mariniers na San Nicolaas.

09.00 or Parada di mariniers na Oranjestad.

CORRESPONSAL DI UN CORANT COMUNISTA

NEW YORK — Jako Levi, corresponsal na New York di e corant di partido comunista di Yugoslavia, a tuma su retiro y a pidi refugio na Merca. El a declara, cu su accion ta un protesta contra detencion na Belgrado di Milovan Djilas, ex-vice-president di Yugoslavia.

Ta ken lo tin ainda na Yugoslavia, cu lo atrevé su opinion despues di arresto di Djilas. En efecto no ta tuma ningun accion y a expresa unicamente, loque e tabata pensa.

Stronger and Healthier Every Day Due to
LACTOGEN

NOW WITH VITAMINS A and D and IRON!

Mother, if it is necesary to put your baby on bottle feeding, choose milk of the highest quality, containing all the essential nutritive elements to assure normal growth. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN provides a scientific balanced diet and now has the additional advantage of being enriched with vitamins as an aid to growth, to help develop strong bones and sound teeth, and with iron to guard against anemia.

A NESTLE'S Product

CONSULT YOUR DOCTOR
Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

"The milk most similar to Mothers' milk"

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Ta kende por cu e muchanan di awe en dia? Un dia Paco e amigo di Cuqui, ta bini cu su popchi cerca Cuqui. Llegando na e porta, caminda Cuqui tabata para cu su cacho Elmer, Paco ta presente su popchi y ta bisele: „Mi popchi kier pidi man di bo popchi." Nan ta drenta y Paco ta pone e popchi di dje dilanti di esun di Cuqui, cu ta sinta ariba un stoel. djei e ta bisa: „Awor nos por laga nan casa." Pero Cuqui cu kier a sa mas informacion di su amiguito su popchi, ta pone su man nan na su zij y despues ta bisa: „Mi tin mi popchi ya tres anja." E ora Paco ta contesta: „Mi tin dimi solamente un anja ...." Cuqui a pensele bon, despues ta conclui: „Anto nan no por casa." E determinacion aki di Cuqui no a cai na smaak di Paco, ya cu esaki ta coge su popchi y ta sali cu un cara bon rabia di dje sin ni bira mira patras. Cuqui a bai para den porta cu su popchi bon braza y pa trankiliza su amigo poco e ta bolbe bisele: „E diferencia di edad ta mucho hopi." Esaki no tabata basta razon pa Paco no rabia.

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

DRINK dagelijks CRINO Melk agents VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG
WOENSDAG 5 DECEMBER 1956
No. 2699

Eilandsraad di Aruba a trata antayera prome parti di reunion di begroting

Acusacionnan di oposicion respecto politica di amigo y tocante empleado di informacion

P. Lacle ta garantiza bandera corra-blanco-blauw riba Aruba

ORANJESTAD.— Ajera nochi pa ocho or y cuarto e delaster Eilandsvergadering di es anja aki a tuma lugar den e vergaderzaal na John G. Emanstraat, pa cual reunion no tabatin hopi interes publico. E parti principal di e reunion tabata eilandsbegroting 1957. Tur miembronan di raad tabata presente, tambe hoofden van diensten y miembronan di Staten Lopez y Erasmus tabata presente.

Despues cu e notulennan di e reunion anterior a worde aproba, nan a atende e cartanan cu a drenta.

Peticion di J. Rosel, tocante comunicacion di nan cas cu waterleiding, y peticion di Juan E. Wever y demas tocante molester di cachonan a worde manda pa B.C.

Decision di B.C. tocante e puesto di voorlichtingsambtenaar a worde manda pa e departamentonan riba proposicion di senjor C.A. Eman (AVP) y tambe e carta di B.C. tocante ponemento di luz den Wilhelminapark.

Proposicion di B.C. tocante gratificacion di Pascu a keda aproba y tambe dispensacion pa Sr. Petrona.

Tambe tabatin dos carta di AVP fractie, den cual nan ta bisa cu e subsistencia di bida a subi y pa tuma medida pa esnan cu nan entrada ta poco. (E carta aki tambe a bai pa e departamentonan y e otro tabata tocante di gratificacion di Pascu prome cu dia 22 di December. Tur e otro cartanan cu a drenta a keda aproba.

Proposicion di B.C. tocante pasamento over di terreno pa trahamento di Landslaboratorium a worde aproba, tambe proposicion di B.C. concerniente na dunamento di terreno pa bira propiedad di Sociedad Israelito na Aruba.

Despues nan a papia tocante punto 4 A: gratificacion di Pascu.

Oposicion: Mucho abao.

Ora nan tabata trata e proposicion aki nos por a weta e dos partida contrarionan, a hanja un bunita idea di B.C. pa duna tal gratificacion, pero nan no tabata di acuerdo cu e cantidad.

Senjor Th. Figaroa y F. B. Tromp di UNA y senjor Eman di A.V.P. a duna nan opinion tocante esaki, nan tabata kier e gratificacion mes grandi cu na anja 1954.

E mocion di senjor Eman tocante aumento di e bonus a worde rechaza cu 15 contra y diez y seis pro.

Dispensacion pa Sr. Petrona

E segundo punto riba e agenda tabata proposicion dispensacion di deputado Petrona. Senjor Eman tabata kier pa e asunto aki bai prome na e afdelingen nan, como ta ajera merdia e la ricibie y no tabatin bastante tempo pa studie.

Riba e pregunta di senjor Eman cu e no ta mira ki provecho eilandgebied tin si Petrona & Croes hanja agentschap di Singmaster & Breyer na Aruba, e la hanja como contesta cu e provecho pa eiland ta ƒ 127.000.—.

Senjor Eman no ta hanja ta bon cu nan no manda tur e stukken nan pe, pero a tene algun atras, y cu oposicion mester tuma decision interesante den un momento pa otro riba cual senjor E. R. Finck a responde cu PPA fractie ta di acuerdo pa trata e asunto aki en seguida, y un rato despues dispensacion di senjor Petrona a worde aproba.

Dicusion tocante H2Q

E proyecto di eilandsverordening tocante trahamento di un begroting separa pa Watervoorzieningsdienst a keda aproba.

Tocante begroting 1957 di e servicio aki tabatin algun pregunta.

Senjor Werleman (UNA) a nota cu tin hopi caminda na Aruba ainda cu no tin comunicacion pa hanja awa, senjor Eman tambe a haci algun pregunta tocante comunicacion pa hanja awa.

Senjor Henriquez a bisa cu S.&B. no tin mester di paga winstbelasting na Aruba pero si nan tin di mester paga inkomstenbelasting.

Pronto nan lo pone e pipa di awa na e distritonan, riba esaki senjor Eman a nota cu e hendenan ta hanja pipa pa nan cas pero no awa, e la propone pa aplaza e hydroponicplan y dupone pa e hendenan awa, tambe senjor Eman kier a hanja inzage di e driejaren plan tocante cual senjor Henriquez tabata papia, pero senjor Henriquez no por a duna senjor Eman e plan aki ainda.

Despues cu senjor R. van Hoorn, hefe di departamento di financien, a duna un splikacion financiero over di algun puntos, e begroting a keda aproba.

Senjor Werleman ta ataca

Senjor Werleman ta esun di prome cu a tuma palabra na algemene beschouwing tocante eilandsbegroting 1957.

Segun e, e no ta comprende e manera cu B.C. ta trata e entradanan y e gastonan. Un voorlichtingsdienst caro ta worde mantene djies pa propaganda di e partido politico, deputadonan a hanja un sueldo mas alto, y otro anja nan lo gasta 7 ton na e boulevard nobo, tambe nan a pone un hydroponic farm, pa juda senjor Robins na un prestamo sin ningun garantia.

En cambio, e camindanan den e districtonan afo ta mal tene, no tin placa pa juda esnan bao di 60 anja cu ta den necesidad, tampoco pa traha un school catolico pa e mucha hombernan na Brasil, o pa stop gebruiksbelasting y schoolgelden.

Segun senjor Werleman ta constata cu inkomsten di winstbelasting na anja 1956 a worde aumenta cu ƒ 800.000.—, y sigur esun di e anja cu ta bini por worde aumenta cu 4 ton mas.

Con e placa por worde gasta, su fractie lo mustra ora di artikelsgewijze behandeling. Tambe senjor Werleman a pidi revision di sueldo pa e obrerosnan di gobierno dia prome di Januari 1957.

E orador ta hanja un spaarfonds bunita idea pero no manera B.C. kier establece. Ela propone un mehor arreglo pa spaar, un arreglo, den cual gobierno ta anima e spaarmento contribuyendo algo.

Si nos weta segun orador, cu e deputadonan mes tin necesidad na un mehor tegemoetkoming anto ta mas cu husto pa haci e post steunverlening pa esnan cu tin necesidad di f. 55.000.— riba un ton.

Deputado de Cuba a priminti dia 26 di September pa pone tur e comunicacion nan pa telefoon publico riba begroting 1957, ta tres di e comunicacionnan pidi so ela weta riba e begroting.

Tambe senjor Werleman a puntra ki opinion B.C. tin tocante e paviljoen pa Aruba, y un bon contribucion pa asilo pa hende bieuw.

Tambe ela propone pa haci e haveningang enfrente Parkietenbos mas hundu, y di traha un school na Ayoo, y un MULO school na Santa Cruz.

Tin hopi interesado pa e schoolnan aki.

Tambe e kier sa ki dia nan lo stop pagamento di school por completo y ki dia nan lo cuminza cu e vijfjarig HBS pa Aruba, tambe e kier pa bini un asilo pa mucha hombernan por lo pronto.

Tambe e kier a sa cu na e ocho chofer estranheronan di bus cu a hanja nan vergunning back, danjo di perhuicio a worde paga.

E kier a sa tambe kende ta ocupa cu limpiamento y mantencion di warda di polisnan y ontvangerskantoor como antes ta DOW tabata ocupa cu mantencion di landsgebouwen.

Voorlichtingsambtenaar segun e ta di mas, hefe di diensten nan mes por duna prensa y radio bon informacion, e voorlichtinsambtenaar ta ei solamente pa promove partido politico.

Tambe fractieleider di UNA a papia tocante erfpachtscanon, y extension di luz na caja pa Santa Cruz, Noord, Savaneta y Paradera, y den e otro districtonan afor, tambe problema di esnan sin trabao, y pa pone e volkswoningennan na huurkoop.

Ademas senjor Werleman kier sa na kende e truck nan di DOW cu a worde afgekeurd lo worde bendi es anja aki, y si senjor Robins ta socio di senjor Alfred Pinkus. Delaster ela pidi pa bini un comision pa investiga e cosnan inhusto cu ta sosode na DOW y Sociale Zaken.

Na Mei di es anja aki nan a bedank 12 chofer di truck particular sin ningun motibo.

Despues di hopi protest nan a tuma dos di nan back y e otro nan a worde reemplaza, pa esnan di nan partido o pa familia.

Tambe un trahador di gobierno un portugues a traha dos luna pa un deputado na su cas. Na oficinanan di gobierno nan tin miedo di bisa algo pa no ser victima di e consecuencianan.

Nos ta biba awor den un periodo di „terror", segun senjor Werleman.

Figaroa: Servicio di Informacion: ofensivo y inutil

Segundo orador di UNA tabata senjor Figaroa, ela bisa, cu traha boulevard, hotel y waterplan tur ta masha bunita, pa tur nos a paga, y te ainda nos no a weta nada, e realidad ta haci falta ainda, ela bisa cu B.C. ta benta placa afo. Servicio di informacion, cu mester di ƒ 37.000.— mas na anja 1957 e ta hanja ofensibel y inutil y e pueblo no tin ningun provecho aden. e servicio tei solamente pa propaga partido.

Ela puntra pakiko e hendenan na campo no por hanja awa, pasobra no tin bastante, mientras hydroponicfarm ta hanja 200 ton di awa tur dia.

Tambe ela nota cu ta bira tempo cu e obrerosnan di gobierno hanja mes un sueldo cu nan coleganan cu ta traha na Lago.

Matthew: ningun co'i loco

Senjor D. Matthew (PPA) a introduci e oradornan di PPA. Ela bisa cu e ta aprecia e prudencia di B.C. den e anja y mei cu a pasa. „Nan a haci hopi, a pesar di e bulla di e oposicion" y tambe e por a priminti su completa cooperacion na e begroting. Segun e orador, nunca prome nan a tuma tanto medida social manera awor, por ehemplo e asistencia medico pa hende onvermogen, e verordering contra peliger di horcan. E directiva anterior solamente tabata haci plan, esun aki sikiera ta laga mira e hechonan, mira e turismo, segun senjor Matthew.

Tambe ela propone pa e hendenan cu ta tene e schoolnan limpi hanja un sueldo di cien florin pa luna; actualmente e muhernan aki ta hanja nan varios biaha den mal circunstancia. Igualmente ela suplica pa tene mas atencion riba e Buitengewoon Lager onderwijs. Na fin e orador tabatin algo contra e „lado opuesto" (Oppositie-Red.) E ta hanja cu e hendenan aki di Raad ta tuma e cosnan na chanza, loke segun ele no ta di acuerdo cu e realidad di e trabau di nan.

O. Croes: man na obra.

Senjor O. Croes (PPA) a hanja cu ta bon, cu por fin e directiva ta presta atencion na e mehoranza di e economia di eiland. Anteriormente, asina ela bisa, e placa a ser mal gasta, awor bon aprovecha. Pero si Aruba mester promove e turismo, hasta pone man na obra; afortunadamente, ela continua, e Bestuurscollege actual a haci hopi trabau den un anja y mei. Un ehemplo di esaki ela hanja e ociosidad cu a termina. Tambe ela pidi Bestuurscollege pa pone un waaf pa e piscadornan di Savaneta y un telefoon publico na caminda di Weg Seroe Biento pa Hooiberg.

Anslijn: risico.

W. A. Anslijn (PPA) tabatin palabra di aprecio pa e Bestuurscollege pa e manera con e college aki a tuma e asuntonan. Ela bisa, cu naturalmente nan ta tuma risico cu e diferente proyectonan grandi, pero awe en dia bo mester risca si bo kier bai padilanti. Por lo demas senjor Anslijn tabatin tambe un verlanglijst. Den promer lugar e kier a mira e baraknan cu nan a hanja di Esso Heights renova den cas pa hende pober. San Nicolas lo agradece un centro hubenil y un park dilanti di politiepost na San Nicolas ta di gran necesidad. Papiando riba e asunto di e park aki, ela suplica Bestuurscollege caba pa coloca banki na postkantoor y Watertoren.

Ela suplica pa pone luznan pa trafico den e skina peligroso Weg Seroe Preto — Leliestraat, caminda hopi desgracia a tuma lugar, y asina disminui e peliger.

F. Lacle: Bon entendimiento cu Venezuela, sinembargo rood-wit-blauw mester keda.

F. Lacle (PPA) a hanja cu e hecho cu Bestuurscollege a duna nada menos cu 400 hende trabau den masha corto tempo, ta algo pa keda satisfecho di dje. E orador a menciona e bon entendimiento cu Venezuela, ya cu di ey nan ta bini e progreso pa Aruba y bon empleonan. Mala lenga ta asegura, cu nan ta bai bende Aruba na Venezuela, segun senjor Lacle, pero cu esaki no ta nada di berdad; e rood-wit-blauw lo keda bula riba Aruba. Tambe senjor Lacle a puntra algun caso, especialmente pa su distrito. Entre otro su deseo tabata un dokter pa Paradera, un warda di polis y mihor camindanan entre e Via Paradera Rum Shop y Papaya y finalmente mas comunicacion pa awa.

Lake: pro independencia Liga di Obrero

Como siguiente orador, senjor J. H. Lake (PPA) a duna su opinion, bisando cu e Eilandsraad aki nunca a respeta e derechonan democratico asina bon manera awor como otro Raad den e pasado. A pesar di e oposicion fuerte y inhusto Bestuurscollege a sigui afortunadamente su curso cu bon resultado. Despues di tambe a bisa algun deseo practico (entre otro e abolicion di e entrada di un florin di Elmar, otro opstelling di telefoontarief, esta lagando e companianan paga mas y e particularnan paga menos y vacacion mas largo pa e obreronan di Gobierno). Senjor Lake a bisa cu e ta aprecia e trabau di e gobierno central especialmente en coneccion cu e arreglo di relacion di obreronan. Segun e orador, e gobierno central, tanto como PPA a lucha pa liganan di obrero liber y independiente y mi partido ta aplaudi e lucha aki (senjor Lake ta miembro di Lago Employee Council-Red.) Despues ela recorda senjor J. E. Yrausquin, como e gran lider di e partido y e pueblo y como luchador pa mehoranza di e circunstancia di bida y felicitere cu su cumpleanjos cu casualmente a cai riba e fecha di ayera.

Eman: dictadura en secreto

Despues senjor Eman a tuma palabra. E la nota cu e internationale crisis den cual nos ta biba awor ta haci e asunto y problemanan cu ta worde trata den e reunion aki di menos balor.

Den caso di crisis riba tereno politico semper nos por weta e oposicion democratic-dictadura.

E ta bisa cu na Aruba e ta weta dictadura pero en secreto, tambe ela bisa cu riba e isla aki ta worde traha cu hopi medios no democratico, entre otro nombramento di amigonan pa un bon puesto, delatamento, y trecemento di inquietud. Papiando tocante di e proyectonan economico cu segun e partido na mando lo trece hopi entrada extra, e orador ta bisa cu te ainda e no a weta nada di esei. En berdad senjor Eman a bisa 5.000 palu di ananas a worde planta, y esei a hiba hopi gasto, pero casi tur e planchi nan a muri, nan a traha un fabrica di rum, pero te ainda e no a weta nada di e entrada nan extra, solamente aumento di invoerrechten y winstbelasting.

Senjor D. Croes MULO na Pos Chikito.

Senjor D. Croes (AVP) tabatin un lista largo riba cual su deseonan tabata poni. E ta desea mas iluminacion pa cajanan y mas vigilancia di polis riba trafico, mas alameda, mas cas pa pueblo, mehoranza pa e caminda nan di e districtonan afo. Tambe ela puntra pakiko B.C. no a cumpra e terreno di Village cu algun dia pasa a worde bendi publico, e hotel ta mas importante cu limpiamento di Village. Ela pidi tambe un steiger na Savaneta y un lichtboei, tambe ela puntra pakiko nan no a stop pagamento di school ainda.

Ela pidi tambe mas MULO school pa e districto nan afo, e kier a weta uno na Pos Chikito, y tambe un HBS cu ta dura cinco anja, riba su lista tambe tabata poni mas bursalen pa studia technico.

Ela haci e sugestion di duna e hendenan cu ta gana menos cu ƒ 40.— pa luna un cantidad di awa por nada, y pa delaster e la pidi establecimiento di un comision pa investiga e inquietud bao e ambtenarennan.

J. Croes: plan pa teatro

Un otro miembro di (AVP) J. Croes kier pa nan pone un ambulance na Sta. Cruz, y transportacion gratis pa e muchanan di school.

Ela puntra tambe ki opinion B.C. tin tocante plan nan di teatro di ANV.

J. Tromp: specificacion

Pa delaster senjor F. B. Tromp (UNA) a tuma palabra y ela pidi un cuenta specifica di e gastonan di biaha di e delegacion na O.G.E.M. na Hulanda, y tambe di e biaha di e compania Venaruba.

Tambe ela puntra ki opinion B.C. tin cu esnan cu a caba MULO y ATS y te ainda no por hanja un trabao.

Cu esaki e prome beschouwingen den prome ronde tabata na mitar.

E presidente a plaza e reunion te ajera dos or y mei pa contestacion.

(sigui leza riba pag. 3)

Gistermorgen was de Goede Sint ook present aan boord van de „Santa Rosa", die om half negen de haven van Oranjestad binnenliep. Alle passagiers kregen enkele cadeautjes van de vriendelijke Spanjaard. Dit bezoek werd gearrangeerd door de Vereniging van Handelaren op Aruba, waarvan wij de voorzitter C.H. Whitfield recht achter de Sint zien staan.

foto Bonke.

De Sint en Piet in hun Zondagse pak bij het A.N.V. Terwijl een aantal behulpzame dames de honderden pakjes aandroegen en de heer C.A. van Dam van het A.N.V. bestuur het warm kreeg voor de microfoon, werden de Sint en zijn knecht maar niet moe de kinderen en kleuters een onvergetelijke dag te bezorgen.

foto Bonke.

De oliesituatie houdt de gemoederen bezig

LONDEN, 4 december: — De Britse oliemaatschappijen hebben, blijkens een mededeling van de onderstaatssecretaris van het ministerie van buitenlandse zaken, commerciële olie-aanbiedingen van de Sowjet Unie ontvangen en aanvaard. Het betreft echter kleine hoeveelheden.

In Ankara zijn besprekingen begonnen tussen Turkse en Perzische deskundigen over de mogelijkheid van de aanleg van een buisleiding van het gebied van Ghome bij Teheran naar Iskenderum aan de Middellandse Zee voor vervoer van olie, aldus wordt in de lokale pers gemeld.

De leiding zou een lengte hebben van ongeveer 2000 kilometer.

Europa's olievoorziening

De Amerikaanse noodcommissie voor het Midden Oosten heeft gisteren in New York vergaderd voor het opstellen van een plan voor de olievoorziening van West Europa. In kringen van belanghebbenden is men van mening dat het nog ongeveer zes maanden zal duren voordat de scheepvaart door het Suezkanaal kan worden hervat en dat men evensveel tijd nodig heeft voor het herstel van de buisleidingen.

Prijsverhogingen

De Esso Export Corporation te New York heeft per 1 december de prijzen van enkele soorten ruwe olie uit het Midden Oosten verhoogd met 23 dollarcent per barrel.

Richmond Exploration, een dochtermaatschappij van de Standard Oil of California heeft de postedprijs voor Venezolaanse Boscam ruwe olie verhoogd tot 172 dollarcent tegen tot dusvere 152 cent. Deze nieuwe prijs is f.o.b. Baio Grande in Venezuela.

In Oklahoma is de toegestane produktie van ruwe olie voor december verhoogd met 450.000 barrels per dag tot 605.000.

De produktie

Volgens „Oil &Gas Journal" is de produktie van ruwe olie buiten de Verenigde Staten en de volksdemocratische landen in september gestegen tot 8.007.900 barrels per dag. De gemiddelde dagproduktie van de Verenigde Staten is 7.054.000; van Venezuela 2.493.000; van het Midden Oosten 3.716.000 en van de communistische landen 1.850.000.

K.L.M. HELPT MEDE AAN KERSTVERRASSING VOOR ARUBAANSE KINDEREN IN CURACAOSE TEHUIZEN

ORANJESTAD. - Van KLM zijde vernamen wij, dat deze maatschappij heeft toegezegd om de cadeaux, die door een actie van de heer Dinissen van de Kinder- en Zedenpolitie op Aruba werden bijeengebracht, gratis naar Curacao te vervoeren.

Ook zal de KLM twee gratis passages geven aan de uitdelers der geschenken. Dit zullen naar men ons verder wist te vertellen, Alicia MacDonald zijn, die ten bate van de kinderen op Curacao tot twee maal toe een cabaretavond in de Lago Heights Club organiseerde, en een jongen, die in haar revue meedeed. Het tweetal zal op hun reis naar Curacao en langs de tehuizen aldaar begeleid worden door de broer van Alicia.

Uit dezelfde bron vernamen wij ten slotte, dat er reeds een bedrag van ongeveer fl. 1.000,- bijeengebracht zou zijn, waarvoor dus voor de ongeveer vijftig Arubaanse kinderen op Curacao, die daarvoor in aanmerking komen, een aantal mooie Kerstgeschenken gekocht kunnen worden.

KERSTVIERING IN DE LAGO KOLONIE

SINT NICOLAAS. - Ook dit jaar zal, aldus lazen wij in de Pan-Aruban, Santa Claus weer helemaal van de ijskoude Noordpool naar het broeierige Aruba komen, om zijn vriendjes en vriendinnetjes in de Lago kolonie een bezoek te brengen. Uiteraard neemt hij op zijn rendierslede een grote zak met speelgoed mee. De 20e December om tien uur 's morgens hoopt hij in de Jeugdcantine in de kolonie neer te strijken.

Natuurlijk heeft ook het American Legion weer speciale Kerstactiviteiten. Zo zal er, de 15e dezer in het geheel opnieuw geverfde „home" van deze organisatie een Kerstdans zijn. Dit dansfeest begint dan om negen uur 's avonds. Het Kerstfeest voor de kinderen van de Legionnaires zal op de 22e December om half zes 's avonds beginnen.

Ten slotte zal op het grasperk bij de Lago Community Church weer het jaarlijks tableau opgevoerd worden, het altijd bekoorlijke Kerstspel. De 22e en 23e zal het spel om zeven uur bij de kerk beginnen. De derde opvoering zal zijn op de vooravond van Kerstmis van half elf tot elf uur 's avonds.

OPPERRABIJN IN EGYPTE PROTESTEERT

LONDEN. - In Londen is meegedeeld, dat de opperrabijn in Egypte zijn functie heeft neergelegd uit protest tegen de behandeling van de Egyptische joden door de regering-Nasser.

De opperrabijn was sinds 1922 in functie.

Het wereldcongres van Joden heeft uit gezaghebbende bron vernomen dat de Egyptische regering heeft bepaald dat alle statenloze Joden uit Egypte gewezen moeten worden. Volgens het congres worden 14.000 Joden door deze bepaling getroffen.

In Egypte zouden in totaal 50.000 Joden wonen. Aan 25.000 is reeds aangezegd dat zij Egypte moeten verlaten en de overigen zullen uitgewezen worden als zij niet kunnen aantonen dat zij niet met Israel of het Zionisme sympathiseren, aldus het congres.

TWEE NEDERLANDERS IN INDONESIE PLOTSELING VRIJGELATEN

DJAKARTA. - Twee Nederlanders, de heren Van Geuns en Wiersma, die drie jaar geleden zijn gearresteerd op beschuldiging van betrokken te zijn geweest in ondergrondse activiteiten, zijn enige dagen geleden uit de gevangenis ontslagen, aldus is uit welingelichte Indonesische bron in Djakarta vernomen.

Dit bericht werd door een woordvoerder van de Nederlandse diplomatieke vertegenwoordiging in Djakarta bevestigd.

PAMFLET VOOR GRACE LINERS

ORANJESTAD. - Deze reis is voor het eerst aan de passagiers van de Grace Line een in het Engels gesteld en rijkelijk met foto's verluchtigd pamflet over Aruba en Curacao uitgereikt. Waarschijnlijk konden de twaalf bladzijden glanspapier door de haast deze keer nog niet ingebonden worden. Aan de kwaliteit van de foto's en het boeiend verslag, dat Edna Mae Stark over deze eilanden geeft, doet dit echter niets af.

Wat Aruba betreft geeft het verhaal alles wat er over Aruba te vertellen is, van de oorsprong der naam af („Aruba, Orua, Oirubae of Ora-oubao?") tot de zwerfstenen van Tanki Leendert en het Delfts Blauw in de winkels.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Zeg, ben jij soms doof? Heb je mij niet aan papa horen vertellen dat jij hem te pakken zou nemen, als hij het zou wagen me aan te raken?"

„Tende, por ta surdo bo ta quizas? Bo n' tende mi bisa papa lo bo mordé si e risca mishi cumi?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Aftreden van Syrische regering onder pressie van militairegroep

Kolonel Hamid Sarraj leider van een driemanschap dat achter de schermen werkt

LONDEN, 4 december: — De Israelische omroep heeft bekendgemaakt, dat de Syrische regering onder leiding van Sabri El Assali is afgetreden onder pressie van een militaire groep. De Israelische zender, die radio-Bagdad aanhaalde, zei, dat de militaire groep, die geleid wordt door kolonel Sarraj „nagenoeg alle bevoedgheid en gezag aan de regering heeft onttrokken".

Sabri El Assali, wiens regering in juni jl. werd gevormd, bood het ontslag aan van zijn regering aan president Sjoekri El Koeatly.

Kolonel Hamid Sarraj was hoofd van de inlichtingendienst van het Syrische leger. In betrouwbare Arabische diplomatieke kringen te Bagdad werd hij de vorige maand genoemd als een van de drie kopstukken, die „naar Russisch model" in Syrie heersen. De andere leden van het driemanschap zouden zijn Salah Bitar, minister van buitenlandse zaken, en Khalid Bakdasj, algemeen secretaris van de communistische partij.

Volgens genoemde Arabische kringen hadden de president en andere leden van de ministerraad niets te vertellen over de hogere politiek van het land en werden zij door het driemanschap als „stempels" gebruikt.

Syrische klachten bij de V.N.

Syrie heeft de afgelopen tijd meermalen bij de V.N. geklaagd, dat Israel, Engeland en Frankrijk troepen samentrekken om „agressie" te plegen. De vorige maand wisselden Syrie en Irak bittere nota's over de Syrische beweringen (naderhand door Irak ontkend) omtrent Iraakse wapenzendingen naar Syrie.

Amerika bezorgd

De Verenigde Staten spraken de vorige week hun bezorgdheid uit over voortdurende wapenleveringen aan Syrie door communistische landen. Ook waarschuwde Amerika de vorige week, dat het met „grote ernst" elke bedreiging van de territoriale onschendbaarheid of politieke onafhankelijkheid van Pakistan, Turkije, Irak of Perzie (de 4 Mohammedaanse leden van het Verdrag van Bagdad) zal opvatten. Zowel Turkije als Irak hebben gemeenschappelijke grenzen met Syrie.

Moskou ageert

Verscheidene bladen te Istanboel maken melding van berichten van radio-Moskou en in de „Prawda", volgens welke de grote westelijke mogendheden en Israel zouden trachten Turkije en Irak er toe te bewegen Syrie aan te vallen, en noemen deze berichten leugens en laster. Een der bladen schrijft dat men, naar radio-Moskou luisterend, herinnerd wordt aan 1939, toen „Moskou steeds maar beweerde dat Finland zich gereed maakte om Rusland aan te vallen".

Omtrent berichten van radio-Cairo, dat Glubb Pasja, de voormalige (Britse) bevelhebber van het Jordaanse legioen, zich te Ankara zou bevinden, wordt in bevoegde kringen van de Turkse hoofdstad gezegd dat dit een propaganda-manoeuvre is om Turkije verdacht te maken

Optimistisch geluid

„Wij zijn geneigd te geloven, dat de campagne van valse voorlichting over Syrie begint op te houden en wij verklaren, dat de door Syrie gevolgde gezonde politiek het land gelegenheid zal geven alle moeilijkheden te boven te komen en de vrede in het Midden-Oosten te bewaren", aldus heeft de Syrische minister van buitenlandse zaken, Bitar, verklaard.

Zijn ministerie heeft een rapport over de Palestijnse kwestie opgesteld, dat aan alle Syrische diplomatieke missies in het buitenland zal worden toegezonden.

De verduisteringsmaatregelen, die sedert de vijandelijkheden in Egypte in Syrie van kracht zijn, zijn met ingang van heden ingetrokken.

De Syrische president zal donderdag in een rede het Syrische standpunt toelichten ten aanzien van kwesties die voor de Arabische wereld van belang zijn.

AANBESTEDING

De Commissie van Administratie voor het Huis van Bewaring op het eiland Aruba, zal op 12 December 1956 ten kantore van de Gezaghebber, Voorzitter van genoemde Commissie, in het openbaar aanbesteden de levering bij contract van:

Brood, pan frances, per stuk. Rundvlees zonder been, per K.G., soepvlees zonder been, per K.G. Soepbenen, per K.G. Vis, vers per K.G. Aardappelen, per krat. Bonen, per zak. Rijst, per zak. Maismeel, per zak. Uien, per krat. Koffie, per K.G. Thee, per doos. Suiker, per zak. Olie, per blik van 5 gallon. Margarine, per blik van 25 pond. Groenten, per karton. Tomaten pasta in blik, per karton. Zout, per karton. Zout vlees, per vat. Gezoute vis, per kist. Sinaasappelen, per krat. Bacoba's, per stuk. Toiletpapier, per karton. Zeep, staven, per kist. Papierenhanddoeken, per karton. Lage zwarte herenschoenen 44 paar. Zwarte stropdassen 44 stuks. Khaki petten met zwarte klep 22 stuks. Khaki hemden naar maat 66 stuks en khakibroeken naar maat 66 stuks.

De inschrijvingbiljetten, op zegel van f. 1.00 kunnen uiterlijk tot 10 December 1956 worden ingeleverd bij 't Hoofd, tevens Administrateur van 't Huis van Bewaring op Aruba, bij wie de voorwaarden van levering ter inzage liggen en ook verdere inlichtingen te bekomen zijn.

Belanghebbenden kunnen bij het openen der biljetten tegenwoordig zijn.

De gunning van de levering behoudt de Commissie zich voor.

In verband met de geringe vastheid van prijzen zal de aanbesteding geschieden onder de navolgende voorwaarden.

Bij de inschrijving wordt prijsopgave gedaan.

Deze prijsopgave is bindend gedurende één kwartaal.

Aan het einde van ieder kwartaal staat het beide partijen vrij, te beslissen of de leveranties gedurende het volgende kwartaal al dan niet tegen dezelfde prijs zullen worden voortgezet.

Gedurende het kwartaal zal van de voor dat tijdvak overeengekomen prijs niet worden afgeweken.

Oranjestad, 30 November 1956.
Namens de Commissie voornoemd,
Voorzitter.

Gevraagd te Oranjestad

Secretaresse in de Engelse taal

Vereisten: **Diploma machineschrijven en Engelse handelscorrespondentie**

Kennis van Spaans en Nederlands strekt tot aanbeveling.

Brieven worden ingewacht onder letter M. aan het bureau van dit blad.

DE GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE

maakt bekend

dat bij zijn Beschikking van 17 November 1956, No. 11565, gedurende de tijd, dat wegens herstelwerkzaamheden de hoofdverkeersweg tussen de Technische School en het Prinses Beatrixvliegveld is afgesloten en het verkeer dientengevolge is omgelegd, op bepaalde wegen in de buurtschap Simeon Antonio tijdelijk een maximum snelheid van 45 km per uur is voorgeschreven;

dat deze snelheidsbeperking op de onderhavige weggedeelten zal worden aangeduid door daartoe strekkende borden.

De Gezaghebber voornoemd.
Mr. L.C. KWARTSZ

BOLS
Of international fame

maidenform
Chansonette Bra
is verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

CHINA LAAT ZIJN TWEEDE VIJFJARENPLAN VAREN

PEKING, 4 december — Het tweede vijfjarenplan van China zal niet verder worden uitgevoerd en inplaats hiervan zal door Chinese economen een geheel nieuw plan worden opgesteld. De wijzigingen houden verband met de jongste gebeurtenissen in Polen en Hongarije. Het streven naar autarkie schijnt de Chinese economen thans minder noodzakelijk te zijn dan bij het begin van de Chinese revolutie.

WIE NIET WAAGT DIE NIET WINT

Bent U reeds in het bezit van een lot van de

GROTE TREKKING DER LANDSLOTERIJ

welke op

DINSDAG 11 DECEMBER a.s.

zal plaatsvinden ?

Zo niet, koopt dan nog vandaag bij onze wederverkopers een lot en U heeft kans beslag te leggen op de eerste prijs van

F. 72.000

Alle prijzen van de grote trekking zijn dubbel!

Wacht niet en koopt Uw lot.

B A C A R D I

Famous the World Over

Indispensable on all formal occassions

Procure a supply for safe and happy parties during the coming holidays

obtainable at all liquordealers

1957 **1957**

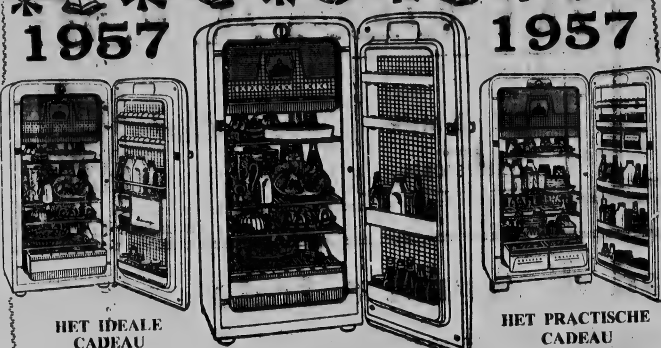

HET IDEALE CADEAU

HET PRACTISCHE CADEAU

een *Kelvinator*

Model K 24 F. — 8 cb. ft.
- 4 rekken.
- Speciale hoogte voor flessen en 2 rekken in deur
- Dubbele groentenbak
- Extra grote vriezer.

PRIJS f. 630.-
Op afbetaling.
f. 50.— per maand

Model EK 22Z — 8 cb. ft.
- Speciale grote ruimte voor flessen
- 4 ruime rekken
- Grote groentenbak
- Vriezer over de gehele breedte.

PRIJS f. 567.-
Op afbetaling.
f. 45.— per maand

Model K 44Z — 10.6 cb. ft.
- Grote vriezer met een capaciteit van 52 pond
- 2 groentenbakken
- 5 rekken in deur
- Aparte boter en kaas vakjes.

PRIJS f. 675.-
Op afbetaling.
f. 62.50 per maand

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad — San Nicolas

OLYMPISCH NIEUWS

Zwemmen

Schoonspringen dames: Olympisch kampioene Pat McCormick (V.S.) met 142.36 punten; 2) Jeanne Stunyo met 125.89 punten; 3) Irene MacDonald (Canada) met 121,40 punten; 4) Barbara Gilders (V.S.) met 120.76 punten.

400 meter vrije slag heren finale: 1) Murray Rose (Australie) 4 min. 27.3 sec. (nieuw Olympisch record); 2) Tsoeyosji Yamanaka (Japan) 4 min. 30.4 sec; 3) George Breen (V.S.) 4 min. 32,5 sec; 4) Kervin O'Halloran (Australie) 4 min. 32.9 sec. Het oude Olympisch record stond op naam van Jean Boiteux (Frankrijk) met 4 min. 30,7 sec. in 1952 te Helsinki gemaakt.

De Amerikaanse Pat McCormick werd Olympisch kampioen schoonspringen dames.

Worstelen

Dumitre Gheorgho (Roemenie) versloeg de Argentijn Juan Rolon op punten in de lichtgewichtklasse. Rolon is uitgeschakeld.

Wielrennen

4.000 meter achtervolging: eerste halve finale: 1) Italie 4 min 38.4 sec. (nieuw Olympisch record); 2) Engeland 4 min. 40.6 sec. (Het oude Olympische record stond op naam van Frankrijk met 4 min. 42,4 sec. in 1936 gemaakt.)

Tweede halve finale: 1) Frankrijk 4 min. 39 sec; 2) Zuid-Afrika 4 min. 41.6 sec.

Italie en Frankrijk komen in de finale uit.

1.000 meter sprint, eerste kwartfinale: Michel Rousseau (Frankrijk) versloeg Thomas Shardelow (Zuid-Afrika) twee tegen nul. De tijden voor de laatste twee 100 meter waren 12.6 en 11.4 seconden.

Hockey

Tot de internationale hockey-federatie zijn vandaag vier nieuwe leden toegelaten. Het zijn Rusland, communistisch China, Cuba en Indonesie. Oost-Duitsland, dat candidaat-lid was, kreeg het volledig lidmaatschap. S.H. Saville (Engeland) en M. Forgeot (Frankrijk) werden herkozen als vice-voorzitters. Het volgende congres van de internationale hockeyfederatie zal in 1958 te Amsterdam worden gehouden ter gelegenheid van het 60-jarig bestaan van de Nederlandse hockey-bond.

Zeilen

Jol-klasse: officieus klassement: 1) Denemarken (Paul Elvstrom) 1 uur 25 min. 15 sec; 2) Amerika (John Marvin) 1 uur 26 min. 43 sec; 3) Belgie (André Nelie) 1 uur 2 min. 35 sec; 4) Duitsland (Jurgen Vogler) 1 uur 28 min; 7) Bahamas (Ken Albury) 1 uur 28 min. 46 sec; 13) Brazilje (Joachim Roderbourg) trok zich terug; 14) Argentinie (Esteban Berisso) 1 uur 30 min. 32 sec.

Sterklasse (onofficieel klassement): 1) Italie (Merope III) 2 uur 8 min. 2 sec; 2) Amerika (Kathleen) 2 uur 8 min. 15 sec; 3) Bahamas (Gem IV) 2 uur 8 min. 20 sec; 4) Cuba (Kurush IV) 2 uur 8 min. 26 sec; 5) Portugal (Faneca) 2 uur 11 min. 13 sec. Argentinie trok zich terug. Frankrijk haalde de finish niet.

Sharpie-klasse: 1) Nieuw Zeeland (Jest) 2 uur 12 min. 24 sec; 2) Australie (Falcon IV) 2 uur 12 min. 52 sec; 3) Engeland (Chuckles) 2 uur 14 min. 37 sec; 7) Brazilie (Inca) 2 uur 22 min.

Draak-klasse: 1) Zweden (Slaghoken II) 3 uur nul minuten 38 seconden; 2) Nieuw Zeeland (Red Dragon) 3 uur 3 min. 22 sec; 3) Denemarken (Tip) 3 uur 4 min. nul seconden; 4) Argentinie (Pampero) 3 uur 5 min. nul seconden; 15) Bermuda (Pam) 3 uur 14 min. 45 sec. Argentinie en Canada hadden bij aankomst hun protestvlag in top.

Requiemmis

Nagenoeg elk Olympisch team was vanmorgen vertegenwoordigd op een requiemmis in Melbourne voor Arrigo Maniccoci, de Italiaanse Olympische roeier, die zaterdag bij een ongeluk op de weg om het leven kwam. Het stoffelijk overschot wordt vandaag naar Italie overgebracht.

4.000 meter achtervolging: finale voor derde en vierde plaats: 1) Engeland 4 min. 42.2 sec; 2) Zuid-Afrika 4 min. 43.8 sec.

1.000 meter sprint: eerste halve finale: Michel Rousseau (Frankrijk) versloeg Warren Johnston (Nieuw Zeeland) door twee overwinningen tegen geen.

Schieten

Klein kaliber geweer: Olympisch kampioen werd de Rus Bogdanov Drie-en-dertigste werd Juan Llabot Alonso (Venezuela); 34e Milton Sobocinski (Brazilje); 38ste Severino Moreira (Brazilie); 44e G. Padillez (Colombia).

Schermen

Sabel ploeg finale voor derde en vierde plaats: Rusland versloeg Frankrijk met 8—7.

Gymnastiek

Na de eerste dag gymnastische oefeningen heren, met alle verplichte oefeningen achter de rug (de vrijwillige zullen donderdag worden afgewerkt) hadden de leiding: 1) Takasji Kono (Japan) met 56.95 punten; 2) Valentine Mouratov (Rusland) 56.90 punten; 3) en 4) ex aequo Victor Tsjoekarine (Rusland) en Ioeri Titiov (Rusland) met 56.85 punten; 5) Ferdinand Danis (Tsjechoslowakije) 56.40 punten; 6) Masao Takemoto (Japan) 56.35 punten.

Wielrennen

4.000 meter ploeg achtervolging finale: 1) Italie 4 min. 37,4 sec. (nieuw Olympisch record); Frankrijk 4 min. 39,4 sec. Het oude Olympische record was 4 min. 38,4 sec. door Italie in de halve finale gemaakt.

2.000 meter tandem eerste halve finale: 1) Tsjechoslowakije; 2) Engeland.

Tweede halve finale: 1) Australie; 2) Italie.

Tsjechoslowakije en Australie hebben zich in de finale geplaatst.

Waterpolo

Finale: Italie versloeg Amerika met 3—2 (Ruststand 1—1).

Stand (gespeeld, voor en tegen, punten): 1) Joegoslavie 3, 10 en 5, 5; 2) Hongarije 2, 10 en 2, 4; 3) Italie 4, 9 en 11, 4; 4) Rusland 2, 5 en 5, 2; 5) Amerika 4, 9 en 17, 2; 6) Duitsland 3, 7 en 10, 1.

NIEUWE SLEPERS VERZEKEREN VOORTBESTAAN VAN „HOLLANDS GLORIE"

IJMUIDEN. - Na sleepreizen van tienduizenden zeemijlen zijn de grootste drie slepers van Wijsmuller in IJmuiden teruggekomen. Het waren de nieuwe „Zeeland" met een motorvermogen van 2400 pk en daarmede voorlopig de sterkste eenheid van de Wijsmullervloot; de „Noordholland, het voormalige vlaggeschip van Wijsmuller met een vermogen van 2250 pk en de eveneens nog vrij nieuwe „Cycloop", 1200 pk.

Bij binnenkomst heeft de nieuwe directeur van het sleepbedrijf, de heer J. Wijsmuller, enige mededelingen gedaan omtrent uitbreiding van zijn vloot. Omstreeks maart van het volgend jaar verwacht men een zusterschip van de sleper „Cycloop", de „Simson", in IJmuiden. De sleper is thans in aanbouw (bij de werf Jonker en Stans te Hendrik-Ido-Ambacht) en wordt speciaal geschikt voor lange reizen ook in tropische gebieden. Het schip wordt uitgerust met een 1200 pk Bolnes-Diesel. Voorts is er opdracht gegeven (aan de scheepswerf van Van Bennekum in Sliedrecht) voor twee sleepboten eveneens met een vermogen van 1200 pk elk, die eind 1957 gereed kunnen zijn, zij zullen speciaal voor havenwerk en sleepkarweien langs de kust worden gebruikt en wanneer deze nieuwe aanwinsten in de vaart komen, zullen hoogstwaarschijnlijk de kanaalslepers Hector, Stentor en Nestor nog niet kunnen worden afgedankt. Ook wil men enige grote zeesleepboten bij laten bouwen in de zogenaamde Provincieklasse.

WIE DOET HET HEM NA?

's-GRAVENHAGE. - Ook op de tweede Zondag van het Zondagsrijverbod boden de wegen in Nederland een verlaten beeld.

Ondanks de hoge boeten, die overtreders van het verbod deze week door de rechter zijn opgelegd voor het rijden zonder vergunning op de eerste Zondag zijn ook ditmaal weer een zestal automobilisten, die het waagden, dankzij de intensieve controle aangehouden.

Een van hen dacht de politie te kunnen misleiden door boven zijn wagen gas-flessen aan te brengen om daarmee de indruk te wekken dat hij niet op benzine reed. De flessen bleken echter een niet succesvolle camouflage.

Een Utrechtse hoogleraar, die op weg van Zeeland naar zijn woonplaats door mist was opgehouden, stuitte 200 meter voor zijn bestemming op gesloten spoorbomen. Het was enkele minuten voor vijf en om vijf uur ging het verbod in. De politie stond reeds klaar met het opschrijfboekje, maar de professor stapte lakoniek uit, zijn vrouw nam plaats achter het stuur en onder de goedkeurende blikken van de politie duwde hij zijn wagen de laatste paar honderd meter voort.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Smartie
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 5 december

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 19.00: „Kruispunt der Hartstochten"
20.30: „Artists and Models"
RIALTO 28.00: „Texas Badmen"
20.00: „Los Gavilanes"
PRINCIPAL 20.00: „The Girl in the Velvet Swing"
AURORA 19.30: „Marty"
SAVANETA 19.30: „Men of two Worlds"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1807, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Bienvenido Granda
11.45 Johnny Rodriguez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Calypso
1.15 Hermanos Reyes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto de Luis Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Flor de Oro
8.45 Quiz Progr. van PET
9.00 Peticiones
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

I dreamed I was voted best-dressed woman in my

maidenform
Chansonette Bra

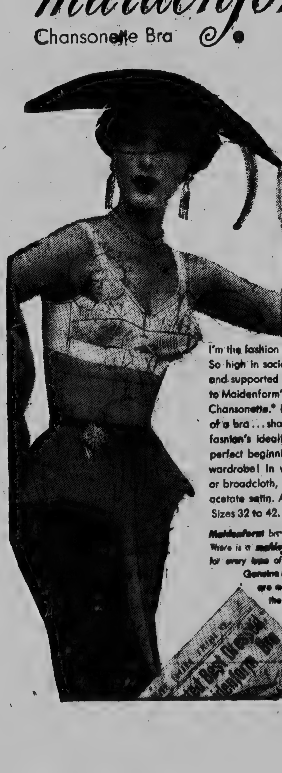

I'm the fashion figure of the year!
So high in social circles
and supported in style, thanks
to Maidenform's circular-stitched
Chansonette.* It's a dream
of a bra ... shaped to lift me up
to fashion's ideal! And what a
perfect beginning for a fabulous
wardrobe! In white nylon taffeta
or broadcloth, black or white
acetate satin. A, B, C, cups.
Sizes 32 to 42.

Genuine Maidenform Brassieres
are made only in
the United States
of America.

„Instant Maxwell House Coffee"
„An Amazing Coffee Discovery"

— Not a powder, not a grind, but millions of tiny hollow „Flavor buds" of 100% pure Coffee. —

Agents for Aruba

Jan Bodegom & Co. (Aruba) Ltd.
Kerkstraat — tel. 1284 - Oranjestad

Arubaanse Kunstkring
ta presenta
e soprano lirico
RHODA FRIGERIO
diabiernes anochi pa 8.30 or.
den
De Veer Theater
acompanja na piano pa RIEN HASSELAAR
Entrada f: 2.—
Kaarchi ta na benta di anetmano na:
Oranjestad — San Nicolas
ARUBA BOEKHANDEL — ARUBA POST
OFICINA DI DE VEER THEATER.

ABONA RIBA
ARUBAANSE COURANT
yama tel. 1116-2116

PAGINA TRES

E di dos ronde di Begroting di Aruba 1957...

Bestuurscollege lo yuda A.N.V. su plannan pa teatro dunando un prestamo formal

Baraknan di Esso Heights lo bira cas pa pueblo

ORANJESTAD.— E trato di e begroting ayera nochi a sigui den di dos instancia. Banda di tres or y mei casi e completo Raad y B.C. tabata presente; solamente senjores M. de Cuba (P.P.A.) y J. Croes (A.V.P.) e biaha aki tabata falta. Un bez a cuminza cu contestamento door di B.C. di e preguntanan haci den e prome consideracionnan general.

Tradicionalmente Presidente tabata esun promé cu a tumá palabra y ela bisa senjor **A. Werleman** (UNA), cu revision di sueldonan pa e trahadornan di gobierno ta na estudio; lo bini pronto un proyecto di B.C.; meskos tambe pa ayudo pa esnan necesita.

E sugestionnan pa hende sin trabao, asina ela sigui bisa, no por tuma over tur, pero si por reduci considerablemente e falta di trabao door di e mei millon pa duna trabao y e proyectonan grandi pendiente. No tin inconveniente pa nombra un comision for di Raad pa investiga si tin of no desarreglo serka DOW. President ta sigui contestando senjor **W. C. Anslijn** y e ta bisa cu ponemento di e luznan di trafico na San Nicolas no ta asina facil. Tin un cruce di caminda mas peligroso un poco mas leuw cu esun di W. S. P.-Leliestraat, es decir na Thorbesckestraat-Nieuwe Weg. E accidentenan ta sosode principalmente door di e falta di disciplina di esnan cu ta usa e caya: luznan di trafico lo no kita esei, a menos cu pone un polis ei constantemente, lo cual atrobe ta haci e luznan dimas. Ponemento di e bankinan na San Nicolas si ta un bon idea, cual B.C. lo tuma na su encargo. Na senjor **F. Lacle** (PPA) e orador a bisa cu necesidad di un warda di polis na Paradera no ta proba. Otro anja e staff di Santa Cruz lo subi di cinco te na nuebe homber y esei ta suficiente pa e lugar ei. Pa senjor **J. Lake** e orador no por haci nada respecto cobramento di placa door di ELMAR pasobra esei ta un asunto particular. E sugestion di senjor **D. Croes** (AVP) tocante mas luz di caya serka di e barnan, a worde tuma over, e asuntonan di un comision pa trafico seguro y ensenjanza mas formal na schoolnan tocante trafico, segun e por haci e trafico mas sigur. B.C. a hanja di Regering un proyecto pa pasamento di intermediario den asunto di trabao over na e isla, riba cual B.C. a duna su conseho. E intencion ta cu e asunto tuma lugar pa dia 1 di Januari 1957.

Despues e orador a priminti di duna ayudo na ANV pa e por hanja e suma di ƒ 50.000.— cu falta pa un teatro. Si ANV no por hanje di un otro forma, anto lo bini un prestamo y si ta necesario e prestamo aki por worde cambia den un subsidio. ANV ya a hanja caba di gobierno un suma di ƒ 35.000.—.

Servicio di informacion ta algo necesario, segun deputado Croes

Deputado **P. Croes** a bisa contestando senjor **Werleman** cu si Stichting Tehuis Ouden van Dagen dirigie na B.C. pidiendo ayudo financiero, sigur cu esei lo worde tuma seriamente den consideracion. Un cas pa mucha homber cu ta dificil pa worde educa, ya ta den estudio. E Kruisvaders di St. Jan a bisa cu nan ta dispuesto di tuma direccion riba nan y un proyecto di un contract ta cla caba. Awor ta sperando solamente riba e placanan. Pronto B.C. ta spera di aserka Raad pa pidi un credito pesei.

E servicio di informacion, e orador ta considera un servicio importante, cual den tur pais civiliza ta existi. B.C. no por zorg e mes pa e informacion, por cierto esei no ta costumber na ningun lugar. E orador ta ninga seriamente cu e servicio aki ta haci propaganda politico. Verdad cu e ambtenaar ta un Venezolano, pero den e 26 anja cu e ta na Antillas, ela asimila e mentalidad Antillano completamente, y ela sigui pa bisa cu dia 1 di December ultimo na total 427 persona tabata inscribi na Arbeiszaken como hende sin trabao.

Esso Heights, asina ela sigui, contestando senjor **Anslijn**, lo worde cambia pa nan bira cas pa pueblo necesita. Maatschappelijke Zorg a traha un plan pesei. Formacion di un centro pa juventud ta un asunto pa Koningin Juliana Stichting, cual lo worde informa den e asunto. Vacantie mas largo pa trahadornan di gobierno, asina deputado Croes a contesta senjor **Lake**, ta un asunto cu ta necesita hopi preparacion. Mester busca contacto prome cu Corsow y e gobierno central. Lo e keda diligente den e asunto.

T.b.c.-paviljon no na Aruba

Deputado **O. S. Henriquez** ta hanja e boulevard di berde mes importante pa Aruba, en contraste cu senjor **Werleman**, kende lo a prefera di weta mihor caminda pafor di ciudad. Senjor **Henriquez** a nombra como e ventaha principal desarollo di turismo, cu door di esei lo bira dificil y dunamento di trabao. E orador a mustra cu si e asunto di Suez lo trece mas entrada pa Aruba ta un fabula. E no sa nada di esei. Kitamento di gebruiksbelasting ta un asunto di Land, tocante di cual Aruba a worde consulta, pero cual e orador lo no kier divulga publicamente. Formacion di un paviljoen pa T.b.c. na Aruba e orador no ta considera responsable, pasobra tin mucho poco patient cu t.b.c. (10) y di dos e paviljoen na Corsow tin hopi lugar. Atrazo den pagamento di huur pa casnan di pueblo ta biniendo bij y e anja aki ningun hende no mester a worde saka for di cas pasobra nan no a paga. E plannan pa hotel ta bai favorablemente. Ta lamentable cu a bini un contratiempo chiqui pasobra prome mester a boor na e lugar di edifica y embarque di e machien pa boor a tarda door di e strike na Merca. E siman aki sinembargo e machiennan ta spera y pronto e inscripcion publica lo tuma lugar. Un cas pa dokter na Paradera e orador no ta considera responsable, esei en contesta na senjor **Lacle (PPA)**. E dokternan na Noord y Santa Cruz mes por bini cla cu e trabao. E orador a bisa cu extension di e base economico, contestando senjor **C. A. Eman** (AVP), ta bini prome, despues e entradanan extra door di esei y dunamento di 5 m3 di awa gratis pa luna na e hendenan cu paga menos cu cuarenta florin di huur pa luna, lo bira mucho caro, ela contesta senjor **D. Croes** (AVP), como dos ton pa anja; meskos tambe — y esaki contestando senjor **J. Croes** (AVP) — un ambulans pa Santa Cruz. E especificacion di e gastonan di e biaha na O.G.E.M na fin di e anja aki lo worde presenta hunto cu un suppletoire begroting, asina ela sigui dirigiendo e na senjor **F.B. Tromp** (UNA), e biaha di e grupo di Venaruba a costa e isla ƒ 9.172.66.

Deputado Petrona: Cayanan di asfalt mester bira caya duro.

Deputado E. O. PETRONA a contesta diferente di e oradornan hunto, bisando cu e hoofd di DOW basta tempo caba hunto cu directie di ELMAR a considera con ta e mihor manera di pone e coneccionnan afor di ciudad. E condicionnan di camindanan e orador ta bisa cu en berdad no ta bon — principalmente despues di awacero, pero e mester bisa cu falta di hende y

(sigui leza riba pag. 4)

Un cushina limpi bo por gradici gas!
Gas no ta dunabo mas trabao.
Tur ama moderno di cas ta usele!

E bomnan bo por encarga cerca
ARUBA GAS SUPPLY
Tel. 1198
Nos ta entrega na cas, unda cu bo ta biba.

Bebe semper Ron alteza

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Ta cumpli su 16 primavera awe e hobencita Brigida Contrede, recibiendo felicitacion di su mayornan, amiganan Risi Rincones, Brigida Paula, Brigida Werleman, Brigida Hoevertsz, Brigida Delaney, Aida Croes, Maria Velasques, Beatrix Falconi, Aurita Donati.

— :—

Nos sicera felicitacion ta bai pa Francisco Krozendijk, cu a cumpli 16 anja awe.

— :—

Un vida largo y yen di felicidad pa senjor Juan Ras, cu a haci 26 anja awe, ta e deseo di su mama Maria, rumannan Ninita, Hela, Senny, subrinanan Bertha, Maria, Juliana, Andres, Felepina, Luisa, Luis Belin, Aantje, su comper Luis Werleman.

— :—

Hopi felicidad pa Nicolas Rafini, cu awe ta cumpli 29 anja.

— :—

Awe ta di fiesta tambe e hobencita Siria Geerman, cu ta haci 12 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Pli, su mama Nena, rumannan Bertha, Raymundo, Maria, Jacinto, Isenia, Thomas, Chimbo, Frieda, Pedro, Mema, Edwin, su subrinanan y tambe su amiganan di 6de klas di Sta. Maria School.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
K A N, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Hunto cu San Nicolas ta celebra su cumpleanjos tambe senjorita Barbara Croes, cu ta ser felicita pa su amiganan Bertha Werleman y Senny Ras.

— :—

Masha pabien nos ta llama Ricardo Vernando Fortin, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

— :—

Pa e simpatica senjorita Augustina Geerman, cu ta cumpli anja awe, ta bai hopi pabien na nomber di su estimada Dolorita, su tata Jose Maria, su rumannan Benito, Raymundo, Cletano, Imeldo, Juana, Diana, Felómena, Jose de los Santos, senjora Rosa Danje, senjor Jan Danje, su comprometido Jan Werleman, su subrina Jacintha Maria, su pepe Martina Geerman, su omo Chemi, Juana Geerman, Maria Geerman, senjora Maria Croes, Gilberto Croes, su tanta Paulina, su swa Angela Marin, su primo y primanan, su amigo y amiganan.

— :—

Na nomber y especialmente di familia Tromp, nos ta laga feliciteer e simpatica senjorita Carmelina Kock, cu ta celebra su cumpleanjos awe na Jan Flemming 37.

— :—

Juan Ricardo de Kort ta celebrando awe su 17 anja, pa cúa motibo e ta ser cordialmente felicita.

— :—

Ta cumpli riba e fecha aki nan binti anja casa e pareha senjor Aleandro Martinus y senjora Juana Kock de Martinus, pa kende nos ta manda nos mas sincera felicitacion.

— :—

Ta un placer pa nos uni nos cordial pabien na esun nan cu seguramente nan lo ricibi riba e dia aki y nos ta manda nos sincero voto pa un eterna dicha matrimonial pa e pareha senjor Sotero Jansen y senjora Anna Jansen, cu ta cumpli 28 anja casa awe.

— :—

Masha pabien ta bai pa Rosa Maria Tromp, cu motibo di su cumpleanjos, di parti di su tata y mama, rumannan Vicente, Ana, Emiliano, Francisca y Sylvia.

— :—

Dos anja di feliz existencia a completa awe e chikitina Greta Brouwer y ta ricibi felicitacion especial di Maria Trimon.

— :—

Su mama Johanita, su tata Nicolaas, rumannan Meme, Rita, Edwina, Diana, Chani, Avidio, Meme, Rita, Edwina, Arturo Henriquez, amiganan, ta laga feliciteer Lucrecia Henriquez, cu a haci anja awe.

— :—

Tambe nos tin e placer di feliciteer senjor W.F.M. Lampe, cu ta celebra su fecha natal awe.

— :—

Pascualita y Emma Dijkhoff ta cumpli awe 17 anja pa cua motibo nos ta desea nan hopi felicidad.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 5 December

C I N E

DE VEER THEATER 19.00: „Kruispunt der Hartstochten"
20.30: „Artists and Models"
RIALTO 28.00: „Texas Badmen"
20.00: „Los Gavilanes"
PRINCIPAL 20.00: „The Girl in the Velvet Swing"
AURORA 19.30: „Marty"
SAVANETA 19.30: „Men of two Worlds"

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Bienvenido Granda
11.45 Johnny Rodriguez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Calypso
1.15 Hermanos Reyes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto de Luis Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Flor de Oro
8.45Quiz Progr. van PET
9.00 Peticiones
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Riba e mesun fecha aki ta cumpli 29 anja Juan N. Tromp. Nos sincera felicitacion.

— :—

Riba nos lista nos tin tambe e nomber di M.E. Essed, cu ta haci 55 anja, y kende nos ta desea hopi anja mas di bida.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

RHODA STEENHUISEN LO CANTA TAMBE NA CORSOUW

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa a bini un invitacion di e Curacaose Kunstkring pa Rhoda Steenhuisen-Frigerio, pa duna un concierto na nos hermana isla na principio di otro anja. Diavíernes anochi proximo Rhoda Steenhuisen-Frigerio lo canta na De Veer Theater bau auspicio di Arubaanse Kunstkring. Tambe Club Suriname na San Nicolas a pidiele pa e duna un presentacion un anochi na Januari.

ESTADIA DI RAS Y HERNANDEZ NA VENEZUELA A WORDE PROLONGA

ORANJESTAD. - Nos a ser informa cu e dos delegado nan di PWFA senjor Ras y Hernandez cu ta asisti na un conferencia na Venezuela, a prolonga na estadia na Caracas te dia 12 di December riba peticion di gobierno venezolano. Lago Oil & Transport Co. a duna nan cooperacion, nan a duna e dos senjores nan liber y nan ta sigi hanja nan sueldo durante nan estadia na Venezuela.

DIABIERNES BRIDGE DRIVE DI HEINEKENS PA PASCU

ORANJESTAD. - Dia biernes anochi lo tin un bridge drive di Heinekens pa Pascu, organisa pa Baardse Trading Inc. na Prinses Beatrix vliegveld.

E biaha aki e premionan ta consisti di bon nan cu balor, cu cual nan por hasi compra na nan tienda preferi.

Tambe nos a tende cu por lo pronto Baardse Trading lo no organisa mas bridge drive, pero e dos dama nan Kramer y Schonk ta dispuesto di tuma e organisation over foi di e firma menciona.

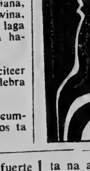
Cerbez
Heineken's
na bo mesa
ta haci bo lubida
rompecabeza

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 30

Foi e momento ai Nanda a queda un poco na ansia pa e homber aqui no ehecuta su amenaza. Quico lo bira di dje cu e homber mester hanje aya na Reichenau bao di su dóminio? Si acaso nan mester quita e unico placer cu e tabatin cu ta su cas paternal foi dje, anto lo e tabata completamente aruina i bandona.

George Halden tabata sinti cu awor el a hanja algo cu cual lo e por a hinka ansia den e mucha rebelde aqui su curpa.

I den lunanan cu tabata sigui e tabata haci tambe bon uso di esaqui. Nanda no tabata conoce alegria mas den su bida. I tabata casi insoportable p'e, di mester tabata continuamente den compania di srta Sanders. E mehor momentonan tabata e oranan di les. E comemento continuo hunto cu e muhe aqui tabata pa Nanda un berdadero martirio. I loque tabata caba tambe cu Nanda tabata e paseonan manera militar cu nan mester a haci strictamente un ora mainta i merdia hunto cu e muhe aqui. Eugenie Sanders tabata camna durante e ora aqui poco poco i den e mes camina door dje parque i pa Nanda por a hanja un ocasion p'e bai reza na graf di su tata, e mester a comporte masha bon e dia ai anto esaqui ta ser concedi manera un fabor. I hasta esaqui nan no tabata permiti Nanda. Nan no quier a larg'e goza dje minuutnan di placer di por a deshog'e na graf di su tata defunto.

A lo largo e no por a soporta e situacion aqui i el a cuminza ta busca ayudo di Herman. Ora cu Srta Sanders tabata bai sosega tramerdia, anfo e ta cerra Nanda na jabi trobe den su cuarto. Pero un convenio cu Herman tabata trece su libertad. Tan pronto cu e muhe bai drumi tramerdia, cu Herman ta trece e trapi na bentana di Nanda i esaqui ta bai goza di aire frescu i ta bai reza e ora ai na graf di su tata den parque. E tabata regresa cas precisamente na ora. Dje dia ai e no tabata preocupa mas ora cu e tabata den cercania di e muhe pa e bai reza na graf di su tata.

Dje manera aqui tabata sigui bida triste dje hobencita Nanda, un mucha muhe bella, un heredera rico i sinembargo e tabata biba un bida peor cu di un esclava. Tur loque e tabata gusta, nan tabata neng'e. Hasta e sorto di lecturanan cu e muhe diablura tabata sa cu e tabata gusta, pa malo e no tabata dun'e nan of tuma nan foi dje. Sinembargo hasta den esaquinan Herman tabata jud'e i e tabata trece e bukinan pa Nanda cu e tabata desea. Esaqui tabata duna e mucha un poco alivio toch. Riba un cierto dia ora cu e tabata na mesa, Herman a bis'e na boz baho prome cu e govemante a bini, lo siguiente:

„Mi a logra quita foi e brievenbesteller un carta di bo tanta, cu tabata dirigi na bo persona i m'a pone esaqui den lift pa bo, pasobra mi sa cu mi no a tum'e, lo nan a abri e carta i hamas lo bo a tende di esaqui su existencia.

Nanda su curazon a dal te den su coro-coro. I e mucha aqui a bira asina curioso pa e leza e prome carta di su tanta, cu casi e no por a spera te ora cu e caba di come i como gratitud el a bisa Herman:

„Awe bo n tin nodi di pone e trapi na mi bentana, pasobra mi quier leza e carta tranquil".

Tan pronto cu Nanda a bolbe trobe den su cuarto, el a hala e grendel di su porta pa precausión. I el a bai cohe e carta den e lift.

Cu mannan tembloroso el a abri e carta, despues cu el a leza nomber dje remitente tras dje envelop: Suzana Vendal, Argentina. Farm Vendal, Rosario.

Esaqui tabata anto e adres bieu di tantan Sanna, manera el a mira tambe riba cartanan cu e tanta a skirbi su tata. I sanger tabata subi su cabez ora cu el a cuminza ta leza:

„Mi querida Nanda. Mi ta spera cu e carta aqui lo cai den bo man. Mi no ta mucho sigur di esai. Ora cu bo ricibi e carta aqui i si bo por, no larga di manda un contesta pa mi, of mehor ainda un telegram, pa mi hanja sa cu nos por comunica cu otro.

Bo tata mester a conta bo cu despues di morto di bo tata cu ta mi ta bo unico famia cu a resta bo. E unico correspondencia cu a resta mi cu bo tata tambe a termina, pasobra mi tabata sinti cu pa motibo di influencianan enemical hasta e amistad aqui nan a quita foi mi cu bo tata. I como bo tata a cuminza perde gracia den su skirbimento, mi tambe no quier a forz'e na haci algo contra su boluntad. Sinembargo tabata duel mi masha tanto cu nos no ta skirbi otro mas pa bo motibo, pasobra mi tabata stima bo asina tanto. Di enter mi curazon mi ta desea cu abo lo no a lubidá mi por completo i cu nos lo por abri correspondencia cu otro trobe.

Querida Nanda, yiu di mi inolvidable i estimada ruman. Pa otro medionan semper mi a queda ta pone mi mes na altura di bo i tambe di bo tata, quende aunque cu tabata pa algun anja numa, sinembargo a haci mi ruman muhe feliz.

Mi sa mucho bon cu e separacion entre nos dos no a bini di bo tata mes, pero di influencianan enemical. I como cu mi sa cu esaqui ta den bo cercania tambe, mi a queda masha preocupa i susta pa bo. Mi ta mas susta pa bo awor mas cu nunca, como mi sa cu despues di bo tata un hende na un manera diestra i astuta a salbi di bira bo voogd, un persona cu no quier bo nada bon. Alcontrario, P'esai lo mi no tin sosiego, tantem cu mi no tende di bo mes boca algo di bo situacion. Mi tin un presintimiento horrible. Si acaso e carta aqui no cai den bo man i cu mi no ricibi ningun telegram di bo, lo mi prepara mi pa mi bin cerca bo pa mi bin convence mi personalmente quico ta di bo situacion. I tambe lo mi quier mira quico mi por haci pa bo. Mi casa a duna mi permiso caba pa mi haci e viaje aqui i hasta e mes tambe a queda na companja mi te aqui.

Pues, mi yiu, den qui dificultad cu bo por ta hanja bo, skirbi mi inmediatamente despues cu bo a manda un telegram pa mi. Conta mi tur cos detalladamente i e circunstancia den cual bo ta biba. Ami mes no tin ningun yiu i nos ta biba aqui masha solitario na un cunuco masha bunita i pintoresco. Lo mi ta masha feliz si por a yega asina leu cu bo por a bin biba cerca nos.... pa semper. Mi ta casi sigur cu bo voogd lo no duna bo aprobacion pa esai, pasobra entre mi cun'e ta eixsti un odio de lo mas profundo. Pero hustamente p'esai mes lo ta mi empenjo di por salba bo foi su garra. Solamente bo tin di skirbi mi numa cu lo bo quier bini cerca mi. I si acaso bo ta gusta, anto tur shimarucu ta hecho. Sobra cos mi mes lo sa com haci. Mi no por figura mi cu e homber bestial ai lo por ta trata bo bon, pasobra e mes ta un tirano. Si acaso bo tata defunto tabata sa tur cos dje homber aqui, anto hamas lo e por a hacie bo voogd, pasobra ta e mescos cu ta den cueba di leon el a entrega bo awor. Pero ta un regla general cu semper mal hende, personanan di mal aguero ta haci un influencia fuerte riba bon hende i asina a pasa tambe cu bo tata. Pero lubida tur esaqui, pasobra lo nos tin ocasion pa combersa despues. Manda bisa mi mas pronto poible si bo tin mester di mi yudanza. I tambe com lo bo quier pa en lo futuro mi manda bo cartanan.

Mi ta saluda bo cordialmente i sinceramente, mi querida Nanda i mi ta spera di mira bo pronto aqui cerca nos na Argentina.

Bo tanta stima.
Suzanna.

Ora cu Nanda a caba di leza e carta aqui, lagrimanan tabata brota na su cara. Porfin el a contra cu alomenos un hende aqui riba mundo cu alomenos tabata compadece den su destino, un hende cu tabata stim'e hopi i cu e tambe por a sinja stima, un hende cu quier a proteg'e contra un enemigo cu tabata tambe su enemigo. Qui un bendicion lo tabata, si tantan Suzanna lo por a salbe foi e calabozo aqui. I Nanda tabata considera e carta aqui como un rayo di cielo, un milagro di Dios i un boluntad di su tata defunto, pa cual e no por a hanja basta palabra p'e gradici.

E mester a bolbe leza e carta un bez mas, poco poco i cu atencion, pero di prome bez el a leza esaqui cu mucho ansia. Ora cu e tabata cla cu esaqui e tabata pensa prome quico tabata qued'e na haci. E mester a tuma un decision. El a bula lamta. Primeramente e mester a percura manda e telegram. Tanta Suzanna mester hanja e telegram aqui mas pronto posible, pa e ta na altura cu el a ricibi su carta, i cu el a cai den bon man. Afortunadamente cu e carta aqui a cai den man di Herman, sino hamas lo el a tende di e carta aqui. E tabata goza masha tanto cu su tanta tambe tabata sa qui mal hende su voogd tabata. Lo e mester por tabata sa cu e ta un elemento infernal. E mester tabata odie tambe mescos cu Nanda tabata odie. Nanda tabata sinti como si fuera ta un aliado poderoso el a hanja awor. I e conviccion aqui tabata dun'e animo. E tabata confia ciegamente den su tanta, pasobra esaqui tabata informe di su situacion i foi cada palabra e tabata sinti cu e tanta aqui tabata stim'e masha hopi.

Pero quico e haci awor? Com lo e manda e telegram? Un telegram no tabata caro? I Nanda no tabatin ni un cent chiquito.

Pero tabatin medida. Herman tabata ai. Lo e por fie e placa aqui te despues i bai hiba e telegram.

(E ta sigui.)

Nos tin un utillaje completo
nos tin especialismo
i nos ta dispuesto
pà duna bo un bon servicio!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Cisco tabata acercando Riancho mas y mas y esaki a cuminza tira patras, den direccion di Cisco, pero afortunadamente ningun tiro no a raka e tipo. Yen di susto Riancho ta corre cu su cabai mas cu e por, mirando cada rato patras. Llegando na un precipicio, Riancho ta bira un biaha mas pa e mira Cisco y despues ta pensa: „Ya mi ta bai llega e precipicio. Cisco lo a kere cu e ta bai hanjami." Na e lugar peligroso aki, Riancho ta prepara su laas y bisando su cabai: „Bula, Penco" e ta lanza di biaha su laas riba un palo di mata cercano y su cabai ta bula .... Mientras cu su cabai ta haci e salto peligroso, Riancho tambe ta bula tene na e tronco di mata cu ta keda na e precipicio, y ta bisa e ora pa su mes: „Y ata Cisco ta biniendo" Su idea tabata di laga Cisco tambe bini na e pricipicio aki, pa e cai pabau of pa e por captura Cisco asina, ora esaki kere cu ya Riancho ta leeuw caba. Aki nos tin cu mira ta cua ta mas sabi.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

CONTAL AGENCIES LTD.
Agentes
TEL. 1418.

VENTA EXTRAORDINARIO DI CASA MATIAS

cu lo dura solamente te dia 10 di December toer prijsnan rebaja.

Bon panja di catuna y di seda	0.25
Camisa di Kahki pa homber	2.—
Caha di lenso pa damas	1.25
Bisti pa mucha chiquito	0.98
Slopi Dos pa	1.—
Meja pa homber Cuater pa	1.—
Flanel pa homber Cuater pa	1.—
Koppi cu scotter	0.25
Laken marca Cannon	3.50
Camisa pa homber	1.50
Camisa pa mucha homber	1.25
Parasol, bunita y bon	1.50
Fondo pa muher	1.50

ademas, pa cada carson di kuir cu bo cumpra bo ta hanja un rebaja mas di 2 florin.

Convence bo mes, y haci nos un bishita, lo bo goza cumprando na **Casa Matias.**

Spaar bo cent y cumpra awe mes na e gran venta-extra-ordinario di Casa Matias.

JANCHI LUZ TIN PALABRA:

Hopi hende ta kere, coe luz di coriente ta costa hopi.
Esaki no ta berdad.
Bo sa, coe pa solamente f. 15.— pa luna, bo kas por tin suficiente luz ta sende tur anochi?
Esaki no ta hopi placa, pa loke bo ta hanja-
Bo ta conserva bo wowo,
Bo por sinja mas, bo kas lo ta mas agradable i bo ta biba mas.
Berdad, coriente ta costa asina poco i e ta duna asina hopi

Scucha nos radio-transmissionnan tur **DIADOMINGO.**
Via Radio Kolkboom di: 7 - 7.30
Tur **DIAHUEBES**
Via Voz di Aruba di: 6.30 - 7.

(Esaki ta un publicacion di ELMAR)

DEBATENAN TOCANTE BEGROTING AYERA NOCHI

Comision pa investiga supuesto irregularidadnan na DOW a keda rechaza

Deputado Henriquez ta yama atencion cu mester bai cu cuidao cu gastamento di placa

ORANJESTAD.— Pa och'or ayera nochi e debatenan di e begroting 1957 a continua y e prome asunto cu a bini na orden tabata e proposicion di senjor Werleman pa formacion di un comision pa investiga e supuesto irregularidadnan na Openbare Werken y Sociale Zaken. E punto aki a trece hopi discusion. Senjor Eman (A.V.P.) a bisa cu e tin pruebanan di e irregularidadnan.

Deputádos **Croes** y **Petrona** a rechaza e acusacionnan ei. Senjor **Finck** (P.P.A.) a declara cu si P.P.A. vota pa formacion di e comision anto e mocion ei ta di desconfianza contra di e deputadonan. Despues di esei e proposicion pa forma e comision a bini na votacion y a keda rechaza cu diez voto contra y ocho pro: esei ta cinco miembronan di oposicion presente mas deputadonan Petrona, Croes y Henriquez.

Despues e deputadonan a contesta e preguntanan haci atardi. Presidente a priminti di consulta e rapport di desocupacion cu e plannan. Senjor **Croes** a priminti cu otro anja lo bini e cas pa mucha hombernan abandona. Senjor **Henriquez** a yama atencion cu hopi proposicion realmente ta bunita pero cara y cu mester bai cu cuidao cu e placanan. Senjor **Petrona** a suplica pa completa e comision pa saneamento. Ela priminti di pone waterkoelernan riba e prome aanvullende begroting cu ta sigui y a papia fuertemente contra di senjor **Eman** (A.V.P.) relativo na su acusacionnan. Ela desafia senjor Eman pa hiba e asunto dilanti di rechter pa worde investiga. Deputado **De Cuba** no tabata sabi nada di asociacion di Sanjores Robins cu Alfred Pinkus.

Awor a pasa over na tratamento di e begroting articulo pa articulo. U.N.A. tabatin algun enmienda y mocion cu nan a presenta y a pidi pa vota tocante diferente post individualmente, manera tocante toelagenan di e deputadonan, tur e paragraaf concerniente servicio di informacion, kitamento di pagamento pa keur di Veterinaire dienst, pa destina seis di e shete ton pa boulevard pa camindanan na districtnan pafor, pa aumento di e post pa duna ayudo na recesitadonan, kitamento di gebruiksbelasting, aumento di e calculo di winstbelasting. Tur esakinan a worde rechaza pa votacion cu 13 contra y cinco pro. Kapitaaldienst y reservekas, tambe verrekendienst no a trece mucho discusion. A keda priminti cu lo cuminza pronto cu e vrieshuis pa e piscadonan di Noord.

E proposicion di U.N.A. pa pone mas telefoonnan publico na districtnan pafor a worde rechaza. E otro enmiendanan di U.N.A. a worde hala atras pasobra segun senjor **Werleman** e mayoria no kier duna e placanan necesario.

E ultimo dos puntonan di e agenda tocante di destino di e reservanan y fondonan a keda acepta sin mucho debate.

Pa 10.45 e reunion cu a tuma tanto tempo y di tanto importancia pa nos isla a termina.

OBHETOS NAN HANJA

ORANJESTAD. — Den e dos siman nan aki ta solamente un hende a duna declaracion di un obheto perdi. Dia 28 di November tabatin solamente un declaracion di obheto hanja, un carton cu 12 pakki di Pablum.

Tambe polis a informa nos cu foi dia cu e obhetonan perdi ta worde publica den corant casi tur e donjonan ta bin busca nan obheto sacante algun. Si alguien hanja algo di balor, hibe na warda di polis y su donjo lo hanje back.

NEGOCIACIONNAN ENTRE LIGA Y ELMAR

ORANJESTAD. — Ayera e prome conbersacionnan a tuma lugar entre un comision di Liga di Obreros di Aruba y directie di ELMAR riba nos isla. A worde trata e diez puntonan presenta pa Liga. E delegacion di ELMAR kier pensa riba tur loke a worde discuti y pesei e negociacionnan lo continua Diamars dia 11 di December.

A CUMINZA DISCUSIONNAN DJE CONFLICTO BRUYNZEEL

PARAMARIBO — Conseho di arbitro a cuminza e combersacionnan cu e partidonan den e conflicto na Bruynzeel, antajera despues di un discusion cu ministro di asunto social Surinam tabatin cu e personal cu a huelga.

E estibadornan na Paramaribo a anuncia un boycot di tur carga di Bruynzeel.

NA TUMBA DI E SOLDA DESCONOCIDO TABATIN UN DEMONSTRACION

BUDAPEST — Miles di muher a tene un demonstracion ajera na Budapest na tumba di e solda desconoci. Nan a pone flor. Un demonstradora a hanja un bala den su pia durante un bringamento riba e plaza dilanti e tumba. E muhernan a corre bini pa auxilia e muher. Un di nan a dal un oficial Ruso un wanta. Esaki tabata motibo pa soldanan Ruso cuminza tira.

NOTICIA DESMENTI PA IRAQ

BAGDAD — Gobierno di Iraq a desmenti un noticia di Radio Moscu cu Iraq a pidi Turquia pa manda trupa.

Segunda parti reunion tocante Begroting 1957

(continuacion di pag. 3)

machien (e trabaonan na caminda grandi ta exihi hopi) ta stroba e reparacionnan hopi. Na anja 1955-1956 mas tanto trahador a traha na e camindanan cu hamas prome. Pa caba cu e asunto aki e deputado ta considera cu ta mihor bai over na haci cayanan duro, di moda cu e cayanan di asfalt ta worde reemplaza pesei.

Compra di Village e orador no ta considera posibel pa e gastonan mucho halto y otro dificultadnan practico. Trahamento di mas school sin mas ta dificil; prome mester haci un estudio a fondo. Pa lamantamento di un HBS no a hanja un peticion, pero B.C. ta studiando e posibilidad toch; y siman pasa cu B.C. tabata na Corsow nan a papia tocante di esei. E asunto no ta facil. E consecuencianan di transporte gratis pa bai school pa tur hende ta dificil y e no por tuma e sugestion over.

Tarifanan nobo di telefoon ta bini.

Deputado **I. de Cuba** a bisa cu un revision completo di e tarifanan di telefoon ta worde haci y tan pronto cu tur detallenan ta conoci, Raad lo hanja un proposicion. Na e momento aki tin 31 telefoon publico instala y ta trahando na cuater mas. E sugestion pa pone mas na diferente lugar e orador lo tuma na consideracion. Un steiger chiqui pa e piscadonan di Savaneta lo bini.

Figaroa y Henriquez den otro

Tabata senjor **Werleman** kende den di dos instancia ta e prome cu a tuma palabra. Senjor **Werleman** no a trece mucho cos nobo dilanti, ela puntra solamente si B.C. a duna advies favorable of no tocante kitamento di gebruiksbelasting. Tambe lo e kier a tende cuanto placa ya a worde gasta na e boulevard nobo. E kier a pasa over mes ora na instalacion di comision pa investiga e susodicho irregularidadnan na D.O.W., pero a suplica di senjor **E.R. Finck** (P.P.A.) e asunto aki a keda pendiente te despues di e algemene beschouwingnan.

Senjor **Th. Figaroa** (UNA) a tuma e nota comico pa su cuenta, door di acepta desafio di deputado Henriquez, pa bai arregla un desacuerdo di opinion cu moketa. E orador a priminti cu dia 12 proximo di benta su handschoennan den ring di Swingsters Square Garden y a puntra e deputado di lantanan e ora ei, lo cual esei a acepta. (Lo tabata mihor si e „match" a worde teni dia 11, e ora ei por tin mas publico debi na e matchnan di berde mes - Red.)

Por lo demas senjor Figaroa no a trece nada nobo, mescos cu senjores **D. Mathew, O. Croes, Anslijn, Lacle, Lake** di P.P.A., **Eman y Croes** di A.V.P. y **F.B. Tromp** di U.N.A. Solamente senjor **Eman** a presenta algun punto den un discurso basta largo, cual den su opinion ta suficiente indicacion pa e corrupcion cu ta existi serka autoridadnan. Ela haci e acusacionnan verbal aki bai acompanja di un cantidad di pruebanan.

Despues cu e miembronan di Raad tabatin ocasion di duna nan replica den di dos ronde y a hasi esei tambe, e presidente a schors e reunion banda di binti pasa di cinc'or, caminda B.C. lo contesta den ultimo instancia. Despues a cuminza cu trato di e begroting articulo pa articulo.

RETIRO DI TRUPANAN FOI EGIPTO

NEW YORK — Presidente Eisenhower y ministro Dulles a aproba un declaracion di gobierno Mericano den cual e decisionnan Ingles-Frances di retira nan trupanan for di Egypto inmediatamente ta worde aclama. Den e declaracion gobierno Mericano ta pidi pa cuminza Canal di Suez liber atrobe, y e ta pidi siguranza cu uso dje canal lo ta en acuerdo cu principionan dje resolucion, cu a worde aproba pa Nacionnan Uni riba 13 di October: pasahe liber, respecto di soberania di Egypto, isolacion di politico nacional y arbitrahe den disputanan.

Den circulonan politico Egypcio nan a bisa cu e decision Ingles-Frances ta e noticia di mas mehor for di 29 di October (esey tabata e dia cu Israelitonan a drenta den territorio di Sinai). Den e circulonan aki nan no ta mira paquico negocionan riba e kestion dje canal riba base dje puntonan di Conseho di Seguridad lo por worde reanuda, despues cu Port Said a worde evacua.

Asthma Foltering in 3 Minuten tot staan Gebracht

In 3 minuten begint het nieuwe voorschrift, Mendaco, door Uw bloed te circuleeren en verstikkende, piepende, hijgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijdert, die Uw lichaam vergiftigen, Uw energie ondermijnen, Uw gezondheid verwoesten en Uw lang voor Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succesrijk, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelijke en vrije ademhaling te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco

Eindigt Asthma • Bronchitis • Hooikoorts

UN EXPLOSION NA BROOKLYN

NEW YORK — Dia Luna 9 hende a muri a mas o menos 250 worde herida den un explosion na Brooklyn. Un candela a cuminza den un monton di sisal. E candela a yega cilindro yena cu acetileno y botter di verf, loque a causa un explosion enorme, cu por a worde tende pa 50 kilometro den cercania y cu a pone e edificionan di Wall Street tembla.

Un pilar di heru di 100 kilo a worde lanza 500 meter. Te banda di anochi nan por a domina e candela. E danjo ta worde estima na 10 millon dollar.

ESUN CU NO TA RISCA NO TA GANA

B'a cumpra caba un biljechi dje

LOTERIA GRANDI DI GOBIERNO

cu ta hunga Dia Mars awor dia 11 di December?
Si acaso bo n' haci esai ainda cumpra un biljechi awor cerca nos revendedornan i bo tin chens di gana e prome premio di

F. 72.000.—

Tur premionan dje sorteo grandi aqui ta dobbel. P'esai no warda mas, pero cumpra un biljechi.

de puntjes op de i

Maggi

Geen béter middel om Uw gerechten, zoals soepen, jus, sausen, groenten en slaatjes „af" te maken dan een kleine toevoeging van *MAGGI' AROMA*. Daarmee zet U de *puntjes op de i!*

Verlang altijd het *beste* smaakverbeteringsmiddel, dus *MAGGI' Aroma*

MAGGI' AROMA

het sleutwoord van Uw keuken in kwaliteit aan de spijs!

Verjongde Klieren —Hernieuwde Kracht Zonder Operatie

Indien U zich oud gevoelt voor Uw tijd, of lijdt aan zenuw-, hersen- of lichamelijke zwakte, zult Uw nieuw geluk en gezondheid kunnen verkrijgen door een Amerikaansche, medische ontdekking, welke de jeugdige kracht en levenslust vlugger herstelt dan klier-operaties. Het is een eenvoudige behandeling thuis in tablet-vorm, ontdekt door een Amerikaanschen dokter. Volstrekt onschadelijk en gemakkelijk in te nemen, doch het nieuwste en krachtigste versterkingsmiddel, dat aan de wetenschap bekend is. Het werkt onmiddellijk op Uw klieren, zenuwen en vitale organen, vormt nieuw zuiver bloed, en werkt zoo snel, dat U binnen 24 tot 48 uur nieuwe lichamelijke kracht en sterkte kunt zien en gevoelen. Dank zij zijn natuurlijke invloed op klieren en zenuwen, geeft het vaak een verbazingwekkende verbetering in denkkracht, geheugen en gezicht.

En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachthersteller, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika getoetst en beproefd en is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal nog heden Vi-Tabs bij Uw apotheker. Neemt er een proef mee. Merk de groote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle flesch, die 8 dagen duurt, met de stellige garantie, dat U zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zult gevoelen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Een speciale dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

Pijn In De Rug, Nerveus, Rheumatisch?

Verkeerd voedsel en dranken, zorg, overwerk en veelvuldige verkoudheden vergen vaak te veel van de Nieren en Nier en Blaasongesteldheden zijn de ware oorzaak van Overmaat aan Zuur, 's Nachts Opstaan, Branderige Urinewegen, Pijn in de Beenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Gezwollen Enkels, Rheumatiek, Dikke Oogleden en Vroegoud zijn. Helpt Uw nieren Uw bloed te zuiveren met Cystex. De allereerste dosis maakt reeds een begin met het zuiveren van de nieren van de overmaat aan zuur en dit zal U zich spoedig als verjongd doen gevoelen. Onder de restitutie-garantie moet Cystex U geheel voldoen of het kost U niets. Haal nog heden Cystex bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Cystex

Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Atrobe Pepita ta desapunta Lorenzo cu cuminda. Mainta ora di desayuno, ora Lorenzo tabata feitando den banjo, Pepita ta bin para na pia di trapie pa e puntra Lorenzo: „Con bo kier e webonan awe, Lorenzo?". Y di banjo e contesta ta bini: „Un tiki hasa....". Pero Pepita no a laguele caba di papia mes sino ta contesta: „Ta duel mi, pero no tin webo awe, querido." Como Lorenzo a hanja loke Pepita a haci stranjo, e ta bolbe puntra sorprendi:: „Y pa kiko bo a puntrami con mi kier nan anto?". Ya Pepita a kita di e pia di trapie y ta acudiele paden pa e sigui haci su trabau, ora Lorenzo a haciele e ultimo pregunta aki, y cu e ta contesta: „Pa bo sa cu mi no tabata bai dunabo nan." E contesta aki a cai Lorenzo manera un donderboos, cu e ta cai padilanti riba e labaman, cu su cara tur yen di habon ainda. E ta hanja naturalmente cu su senjora ta insoportable y cu semper e ta bini cu su ideanan estravagante.

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

ARUBAANSE COURANT

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

VICEROY

DE JAARGANG — DONDERDAG 6 DECEMBER 1956 — No. 2700

Verslechtering van de Russisch-Joegoslavishe verhouding

Tegengestelde meningen in Joegoslavie over de politieke situatie in Rusland

LGRADO, 5 december: — In Oost-Europese kringen te Belgrado rluidde het vandaag, dat de Russische leiders gegevens vergaren, armee zij op de komende voltallige vergadering van het centra- comité der Russische communistische partij Joegoslavië kunnen nvallen. Men schijnt nog niet definitief beslist te hebben, welke rwijten tegen Joegoslavië ingebracht zullen worden.

n genoemde kringen vermoedt men, t dit een der redenen is, waarom de rgadering in de afgelopen weken eeds uitgesteld is. De Russen zouden zondere aandacht wijden aan de onomische zwakheid van Joegoslaë, zoals de terugloop met 12% der ndbouwproduktie dit jaar, om hun itiek van het ideologisch vlak te erleggen naar economisch terrein.

Chroestsjefs positie wat versterkt

Sommige Joegoslaven menen, dat positie van Chroestsjef, de eerste cretaris van de Russische communistische partij, en zijn anti-Stalinissche bondgenoten enigszins is vererkt ten koste van de Stalinisten, zos Molotof, Kaganovitsj en Soeslov. e voortdurende opschorting van de estuursvergadering zou er op wijzen, at de Stalinisten noch de anti-Stalinisten in de Sovjet-Russische leiding e overhand hebben en dat de situaes nog vloeiend is.

Andere factoren

Verschillende andere factoren worlen opgevat als een mogelijke aanwijzing, dat de positie der Stalinisten hans zwakker is, zoals de kennelijke afwijzing door de Chinese communistische partij van een beroep der Russische leiding, althans van de Stalinistische elementen, om de Russische houding ten opzichte van Hongarije en de politiek tussen Moskou en Belgrado te steunen.

Inplaats daarvan hielden de Chinezen zich vrijwel afzijdig van de hele controverse. In de tweede plaats beschouwen velen in Joegoslavië de Russische minister van defensie, maarschalk Zjoekof (die aansprakelijk moet worden gesteld voor het optreden der Russische troepen in Hongarije) niettemin als een der anti-Stalinisten. De Hongaarse opstand en het asiel, dat de Joegoslaven aan ex-premier Nagy verleenden, kwamen niet in het bezoek, dat een Russische militaire delegatie aan Belgrado zou brengen, tussenbeide. Inplaats daarvan kwam de delegatie op 12 november aan, kennelijk om het verlangen van Zjoekof om de relaties met Joegoslavië ondanks de groeiende politieke en ideologische spanning te handhaven, te beklemtonen. Voorts wijst men er op, dat de Russische aanvallen op Joegoslavië in de afgelopen dagen zijn verminderd. De heftige verwijten komen nu niet meer uit Moskou, maar van de „Stalinistische buren" van Joegoslavië, te weten Bulgarije en Albanië.

Geen breuk gewenst

Het lijkt er op, dat de Russische topleiders hun relatie met Joegoslavië willen onderhouden en een breuk, zoals die na het Kominform-geschil in 1948 vermijden. Het viel te Belgrado ook op, dat de Russen de Joegoslavische ambassadeur Michunovic verzochten over radio-Moskou te praten ter gelegenheid van de viering van de Joegoslavische nationale feestdag de vorige week.

FOSTER DULLES ZOU ZIJN ONTSLAG WILLEN NEMEN

PARIS, 4 december — „Le Monde" maakt melding van geruchten, in diplomatieke kringen, volgens welke Foster Dulles binnenkort ontslag zou willen nemen als Amerikaans minister v an buitenlandse zaken. Als een van de kandidaten die de meeste kans zouden maken hem op te volgen, wordt generaal Gruenther genoemd, die een vriend van Eisenhower is en goede betrekkingen met de Europese regeringen onderhoudt.

MONSTER-KARWEI IN SLUISKIL

Zondag is in Sluiskil in Zeeuws Vlaanderen een transportbrug gemonteerd, die de grootste van zijn soort in Europa zal zijn. 110 Meter lang is het gevaarte en het zal — wanneer gereed — 55 meter over het water uitsteken. Door middel van deze brug kan men straks op een zeer snelle wijze zee- en andere schepen met cokes laden. Op de foto zien we een deel van de brug in de bok tijdens de montage; door de figuurtjes op de begane grond zijn duidelijk de enorme afmetingen van de constructie te vergelijken.

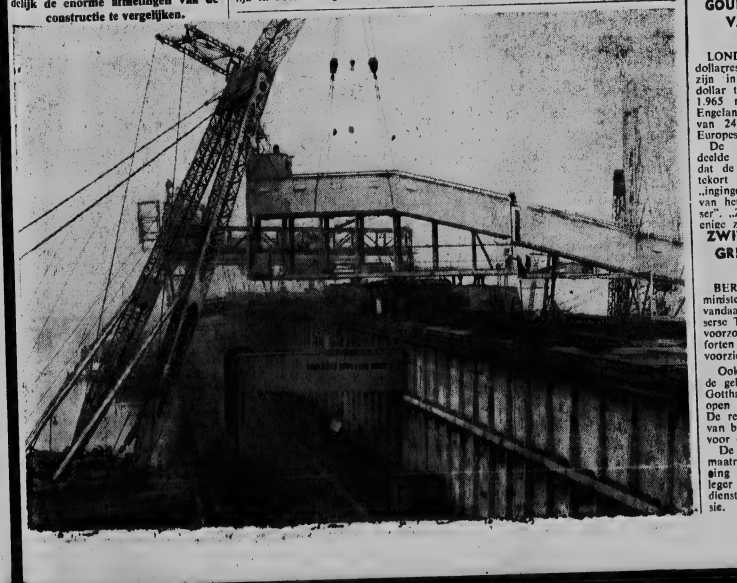

Engeland ontkent Israel aangezet te hebben Egypte aan te vallen

LONDEN, 5 december: — Selwyn Lloyd, de Engelse minister van buitenlandse zaken, heeft vandaag in het Lagerhuis verklaard, dat de bewering, dat Engeland Israel zou hebben aangespoord om Egypte aan te vallen, „volslagen onjuist" is. Er bestond daarover geen afspraak, zei hij bij de aanvang van een debat van twee dagen over het Frans-Engelse ingrijpen in Egypte en de latere beslissing om de troepen ingevolge de opdracht der V.N. terug te trekken. „Wij waren ons niettemin bewust van de mogelijkheid van moeilijkheden", zei Lloyd.

Motie van wantrouwen

Het debat werd naar aanleiding van een motie van vertrouwen, door de regering aangevraagd omtrent het gevoerde beleid. De oppositie heeft op deze motie een amendment voorgesteld, dat neerkomt op een motie van wantrouwen. De uitslag van de stemming zal uitwijzen, hoeveel Conservatieve aanhangers der regering tegen de aanpak van de toestand in het Midden-Oosten door de Engelse regering in opstand zijn. De stemming vindt in de avond van 6 december (heden) plaats.

Engelsen trekken weg

Uit Port Said zijn vandaag drie Britse tankslandingsvaartuigen met militairen en materieel vertrokken. Het Britse troepenschip „Dilwara" zal 2.000 man aan boord nemen. Voorts worden vier Britse tankslandingsschepen en een gelijk aantal Franse schepen geladen.

Generaal Keightley, de Frans-Britse opperbevelhebber, heeft vandaag te Port Said meegedeeld, dat het merendeel van de Britse troepen, die momenteel uit Port Said worden teruggetrokken, naar Engeland zal gaan. Hij kon de datum der beeindiging van de terugtocht niet meedelen.

Keightley zal met generaal Burns besprekingen voeren over de definitieve plannen van de Engels-Franse terugtocht en de overname door het internationale politieleger der V.N.

DE TROEPENKWESTIE IN EGYPTE

EL CAP, 4 december — Sir Hugh Stockwell, de Britse bevelhebber in de Suezkanaalzone, heeft vandaag meegedeeld, dat de terugtrekking der Engelse troepen uit Egypte „in de komende weken" zal zijn voltooid.

Honderdtwintig manschappen van het Colombiaanse contingent bij het internationale politieleger der V.N. worden overgebracht naar Port Foead, dat momenteel door de Fransen wordt bezet. De rest van het contingent zal vermoedelijk in Port Said gestationeerd blijven.

KONINKLIJKE KEERT INTERIM-DIVIDEND UIT

's-GRAVENHAGE, 5 december — De raad van commissarissen en de directeuren der V.N. Koninklijke Nederlandse Petroleum Maatschappij hebben besloten tot uitkering van een interim-dividend over het boekjaar 1956 van Nf 1,50 per aandeel (van Nf 20 nominaal).

De stijging van het interimdividend vergeleken met dat over 1955 is een gevolg van het streven een groter bedrag aan dividend als interim aan de aandeelhouders uit te betalen. Uiteraard mag hieruit niet de conclusie worden getrokken, dat het totale dividend over het jaar 1956 zal worden verhoogd.

Het netto resultaat in het derde kwartaal 1956 was in duizend pond sterling) 48.164 tegen het derde kwartaal: 1955: 42.730.

Uit het resultaat zijn aan de moedermaatschappijen, nl. de K.N.P.M. en de Shell Transport and Trading Company Ltd. interimdividenden over 1956 gedeclareerd ten bedrage van £12.3 miljoen, waarvan de Koninklijke 60% ontvangt.

De aandeelhouders worden er aan herinnerd, dat de periode, waarop de cijfers betrekking hebben, reeds geëindigd was vóór de versperring van het Suezkanaal en de pijpleiding van de Iraq Petroleum Company.

Als gevolg van deze gebeurtenissen zijn de beschikbare hoeveelheden olie verminderd, terwijl door verschillende stappen, die nodig zijn om aan deze toestand het hoofd te bieden, de kosten belangrijk zijn verhoogd. Deze verhoogde kosten zullen voor een zo groot mogelijk deel in de verkoopprijzen tot uitdrukking moeten worden gebracht.

AANTAL TOE TE LATEN HONGAREN IN DE V.S. VERHOOGD

AUGUSTA, 4 december — President Eisenhower deelde vanmorgen te Augusta in de Amerikaanse staat Georgie mede, dat het aantal Hongaarse vluchtelingen dat in de Verenigde Staten zal mogen emigreren is verhoogd tot 21.500. De Verenigde Staten hadden zich oorspronkelijk bereid verklaard 5.000 vluchtelingen toe te laten. De verhoging geschiedde om verlichting te brengen in het vraagstuk waarvoor Oostenrijk zich thans ziet gesteld.

Engeland zit met financiele moeilijkheden

LONDEN, 5 december: — De Britse minister van financiën heeft in het Lagerhuis meegedeeld, dat Engeland zich met het Internationaal Monetair Fonds in verbinding zal stellen om een deel van de Britse bijdrage in het middelenfons op te nemen. De Britse bijdrage bedraagt 1,3 miljard dollar. Voorts heeft de regering aan de Verenigde Staten uitstel gevraagd van de rentebetaling over de Amerikaanse lening, terwijl aan Canada een soortgelijk verzoek zal worden gedaan.

Als noodmaatregel wordt het invoerrecht op benzine verhoogd met één shilling per gallon, hetgeen betekent mede in verband met de reeds aangekondigde verhoging van de benzineprijs, dat het publiek één shilling vijf pence per gallon meer moet betalen.

Voorstel tot bespreking economische situatie

De leider van de oppositie stelde voor een conferentie bijeen te roepen van de ministers van financien van de landen van het gemenebest ter bespreking van de economische situatie. De minister verklaarde zich bereid het denkbeeld te overwegen.

Bereidwilligheid

Uit Washington wordt vernomen, dat het bestuur van het Internationaal Monetair Fonds een spoedbijeenkomst voorbereidt ter overweging van het Britse verzoek voor dollarmiddelen uit het fonds. Te Washington verluidt het, dat functionarissen van het State Department hebben verklaard, dat de regering bereid is het Congres te verzoeken Engeland ontheffing te verlenen voor de rentebetaling op de na de oorlog aan Engeland verstrekte lening per 31 december van dit jaar.

Ook de Canadese regering heeft verklaard, dat zij bereid is aan het Britse verzoek te voldoen.

MASSA-ARRESTATIES IN ZUID-AFRIKA

JOHANNESBURG, 5 december — De Zuid-Afrikaanse veiligheidspolitie heeft vanmorgen kort voor het aanbreken van de dag circa 140 mensen van verlerlei ras gearresteerd op beschuldiging van hoogverraad. De arrestaties werden verricht in de gebouwen van een aantal organisaties, waaronder het Afrikaanse Nationale Congres en het Indisch Congrès in verschillende delen van het land. Onder de gearresteerden is een parlementslid voor Kaapstad.

GOUD- EN DOLLARRESERVES VAN STERLINGGEBIED TERUGGELOPEN

LONDEN, 4 december — De goud-dollarreserves van het sterlinggebied zijn in november met 279 miljoen dollar teruggelopen, en bedragen thans 1.965 miljoen dollar. Bovendien had Engeland in november een nadelig saldo van 24 miljoen pond sterling bij de Europese Betalingsunie.

De Britse minister van financien deelde vandaag in het Lagerhuis mee, dat de terugloop der reserves en het tekort bij de Europese Betalingsunie „ingingen na de datum der beslagneming van het Suezkanaal door kolonel Nasser". „Zij werden niet veroorzaakt door enige zwakte in ons handelsverkeer".

ZWITSERLAND BRENGT ZIJN GRENSFORTEN IN GEREEDHEID

BERN, 5 december — De Zwitserse minister voor militaire kwesties heeft vandaag in de Nationale Raad (Zwitserse Tweede Kamer) verklaard, dat als voorzorgsmaatregel alle Zwitserse grensforten in gereedheid zijn gebracht en voorzien van munitie.

Ook zijn maatregelen genomen om de gehele winter de passen van de St. Gotthard, Oberalp, Furka en Simplon open te houden voor de verbindingen. [illegible] het equivalent van bijna 1½ miljoen gulden te vragen voor extra defensieuitgaven.

De Nationale Raad heeft eenstemmig maatregelen goedgekeurd, die de regering machtigen manschappen van het leger op te roepen voor buitengewone dienst ter voorbereiding van de defensie.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — E accion pa yuda Hungria ta sigui. Pater De Valk a bolbe ricibi algun donacion bunita:

Dos desconocidos	fl. 13.50
7de Klas di Maria College	„ 10.—
Liga de Maria	„ 100.—
Hulppostkantoor di San Nicolas	„ 26.40
Total:	fl. 149.90

E total a subi awor na 7.933.15 florines.

Esaki ta un resultado cu nos por ta orgulloso di dje!

Pero.... quien ta sigui?

UN BON CUSTUMBER

ORANJESTAD. - Ajera tur e empleadonan di gobierno por a bai cas tres or di merdia, y mescos ta sosode bispo di Pascu y dia 31 di December.

KERSTDINER DI EMPLEADONAN DI POSTKANTOOR DIA 15

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa tur esnan cu ta traha na Postkantoor na San Nicolaas lo tene un Kerstdiner.

E diner lo tuma lugar dia 15 di December den Commandeursbaai club, na Savaneta, e mes un club na unda e diner a tuma lugar anja pasa. Segun nos a tende di senjor Arends diez ocho persona lo tuma parti na e diner ei.

BEECHAM A CUMINZA PRACTICA AYERA TARDI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Dia Mars atardi e pugilista yankee Jimmy Beecham a yega for di Miami. Den Swingster's Square Garden e la cuminza su practica ayera tardi. E la spaar poco y haci poco shadowboxing Awe tardi e lo continua su sesionnan di practica. Naturalmente tabata tin hopi fanaticonan di boxeo presente ayera tardi pa mira e pugilista yankee entrena. Beecham ta e segundo boxeador cu e anja aki ta bin for di Miami bin enfrenta e campeon antillano Sugar Boy Nando. E promer tabata Jerry Fowler, kende Nando a gana pa decision. Tin hopi entusiasmo pa e encuentro Beecham-Nando, cual ta e pelea estelar di un di e mas interesante programmanan hamas presenta na nos isla.

REUNION GENERAL DI ARUBA BASKETBALL BOND

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Aruba Basketball Bond a yama un reunion general pa dia 10 di e luna aki. Siman pasa diaVierna e reunion aki mester a tuma luga, pero no a presenta suficiente clubnan. DiaLuna e reunion general lo worde teni y e biaha aki e lo tuma luga aunke si ta un club so presenta. Punto principal ariba e agenda ta aprobacion di e Huishoudelijk Reglement cu directiva di A.B.B. a traha.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
TROPICAL
versus
RIVERPLATE
(A-klasse)
Toegangsprijs Fl. 0.50

San Nicolaas a bishita Rio Club

ORANJESTAD.— Un amical invitacion di hefe di prensa di San Nicolaas a pone cu nos a bishita ayera tardi Rio Club na Oranjestad, caminda como trinta mucha tabata spera ansiosamente yegada di e bon Santo.

Comoquiera cu San Nicolas su programa ayera tardi tabata asina tanto carga, ela yega un poco laat, pero una vez cu ela tuma asiento riba su trono riba podium, mes ora ya tur hende a lubida wardamento.

E Santo a bini e biahe aki cu Zwarte Piet basta formal como si fuera e tabatin intencion di hinka tur e muchanan den su sacu. Pero a resulta despues cu no tabata asina y cos a bai bon mes y por fin tur e muchanan a hanja un bunita paki bai cas cune.

Tabata un fiesta contento na cual ademas di San Nicolas y su cria, tambe e charmant Carmen Blanquesette, e Reina di Rio Club, y e presidente di e comite di fiesta, senjor Tjie A. Loi tabatin un bon participacion aden.

HUELGA NA MERCA

NEW YORK — Un huez federal na New York a firma un orden ajera, prohibiendo e trahadornan di haf na Merca pa welga promé cu 12 di Februari na costanan oriental y Golfo di Mexico.

El stipula tambe, cu cualkier aumento di sueldo, cu resulta di combersacionnan entre e trahadornan y nan patroon, lo ta retroactivo. E trahadornan di haf welga 15 di November. Pa orden hudicial nan mester a descontinua nan welga durante di 10 dia dia 24 di November.

NOTICIANAN NA HAVANA DI CUBA

HAVANA — Segun noticia cu a worde ricibi na Havana e trupanan di gobierno y e rebeldenan a contra otro pa prome biaha antajera den territorio di Micuero. Autoridadnan di Manzanillo a pidi ambulance, remedi y plasma.

Un ruman muher di e lider dje rebeldenan, Fidel Castro, a bisa e corant Mexicano, Ultimas Noticias, cu e cantidad for di rebeldenan ta 50.000.

PROHIBICION PA CORRE AUTO NA HOLANDA

DEN HAAG — Antajera, e di dos Dia Domingo cu prohibicion pa corre auto na Hulanda ta na vigor, e caminanan tabata presenta un bista desola. No obstante e boetnan alto, cu hues a stipula pa corrementu cu auto sin permiso Dia Domingo pasa, tabatin seis automobilista, cu a corre auto antajera toch sin autorisacion.

Un profesor na Utrecht, cu tabata bai cas, a topa un obstruccion riba camina na un distancia di 200 meter for di su destinacion. Polis tabata para cla cu nan boeki pa traha procesverbaal, pasobra tabata algun minuut promé cu 5 or' y 5 or' e prohibicion pa corre auto ta drente vigor. Pero e profesor a sali for di su auto, larga su casa sinta bao di stuur i a pusha e auto e 200 meter cu e tabata resta cu motor paga.

TIN ALGO DI MOVOCION NA SUIZA

BERN — Mnistro di Suiza, encarga cu asuntonan militar, a declara ajera den parlamento di Suiza, cu tur forti na frontera di Suiza a worde alarma como medido di precaucion. Parlamento Suizo a autorisa gobierno pa tuma medido y yama militar den servicio extra-ordinario.

Programa di Rhoda Frigerio diabiernes anochi

ORANJESTAD.— Diabiernes awor na ocho or y mei e soprano Arubiano Rhoda Frigerio lo presenta su prome recital despues di su regreso di Italia. Cu hopi cuidao e la scoge su programa, e prome parti ta consisti di canciones di Purcell, Haendel, Caccini, Giordani y Schubert, mientras despues di pauze lo e presenta fragmentos di opera.

Algun dia pasa nos a tende Rhoda Frigerio y nos ta recomenda tur hende pa bai de Veer theater diabiernes awor bai scuche.

E programa ta sigi aki bao:

1. I Attempt from Love's Sickness to fly .... H. Purcell
2. Ah, How Sweet it is to love H. Purcell
3. Nymphs And Shepherds H. Purcell
4. Lascia Ch'io Pianga G. H. Handell
5. Caro Mio Ben G. Giordani
6. Amarilli G. Caccini
7. Moment Musical (Piano-Solo) F. Schubert
8. Impromptu (Piano-Solo) F. Schubert
9. Du Bist Die Ruh F. Schubert
10. Auf Dem Wasser Zu Singen F. Schubert
11. Ungeduld F. Schubert

pauze

1. Addio Del Passato (Opera La Traviata) Atto IV....
2. Non Mi Resta Che Il Pianto (Opera L'amico Fritz) Atto II P. Mascagni
3. Vissi D'Arte, Vissi D'Amore (Opera Tosca) Atto II G. Puccini
4. Un Bel Di Vedremo (Opera Madame Butterfly) Atto II G. Puccini
5. Yo Dico No, Nonson Paurosa (Opera Carmen) Atto III G. Bizet
6. Convien Partir (Opera La Figlia Del Reggimento) Atto I G. Donizetti

Sorpresanan di San Nicolas

ORANJESTAD. — „San Nicolas, e bon bomber,
a trece hopi paki,
paki cu kalendernan...."

Esaki tabata e situacion ayera na nos oficina. Na prome lugar nos a hanja tres kalender di

K.L.M.

Tres masha bunita kalender cu na tur sentido por compara cu di e mihornan di aki mes y di afor tambe. E kalender di anja 1956 tabata mustra diez dos plaatchi humoristico, awor pa anja cu ta bini nos ta hanja un dozijn di fotonan di color esplendido, cuminzando cu bista di schaatsmento riba Isselmeer serka di Marken. Despues ta sigui bistanan di Afrika, Alemania, Egypto, Mexico y hasta di Caribe. Un cos di pronk den cualquier oficina!

Firma Martijn

Di e firma aki nos a hanja e kalender di lessenaar conoci di H.A.P.A.G., esaki ta Hamburg Amerika Linie, di cual firma Martijn ta su agente. Manera e kalendernan ta splika cu letternan decente, e bapornan aki ta trece nan pasageronan na tur haafnan grandi na Noord, Centro y Sur Amerika, y tambe na Lejano Oriente, Indonesia y Australia.

Tambe no tabata falta e kalender di National Paper & Type Co., di cual tambe ta firma Martijn ta su agente. E kalender aki a bolbe presenta cu mes un smaak cuater bunita foto: un bista riba Caracas, botonan di pisca den haaf di Panama, e catarat di Tequendama na Colombia, y e palacio nacional na Quito, Ecuador,

„Coi Kens" pronto na Oranjestad tambe!

ORANJESTAD.— E cabaret „Coi Kens" di e grupo Artistico di St. Jozef Bond, cu ultimamente a hanja tanto bon acogida cu su prome presentacion na Santa Cruz, ta continua su tournee riba Aruba.

Dia 9 di December lo e presenta atrobe den club di parokia na Savaneta y dia 13 den Sociedad Bolivariana. Manera nos a skirbi ya caba antes, e grupo di cabaret aki ta presenta entre otro diez actuacion humoristico, cuater baile di pueblo y moderno, imitacion di cantamentonan famoso manera Mario Lanza (cu no por distingui for di e berdadero) y hopi otro atraccionnan mas. Muziek lo tin suficiente: no solamente cu artistanan di e cabaret lo trece cantonan di koor y solo, pero tambe e trio „Los Madrigales" y e sexteto „Rio Rita" lo presenta tambe.

Kende cu bai presencia e actuacionnan aki bon prepara cu nan bunita decoracionnan y bistinan, lo sali satisfecho.

NOTICIANAN SATISFACTORIO DI PORT SAID

PORT SAID — General Keightley, comandante supremo di e trupanan Anglo-Frances na Egypto, a declara ajera, cu mayoria di trupanan Ingles, cu worde retira di Port Said, lo bolbe Inglaterra. E no por a bisa e fecha di completacion di nan retiro.

CAPITAL DI SIRYA

DAMASCO — Na capital di Syria, Damasco, nan ta desmenti tur noticio di dimision di gobierno di Ali Sabri.

INVITACION DI GOBIERNO HUNGARO NA HAMMARSKJOELD

NEW YORK — Antajera nochi gobierno Hungaro a conbida Hammarskjoeld pa bishita Hungria.

Hammarskjoeld a propone como dia di su bishita dia 16 di December. Lo e keda dos dia na Hungria.

Asamblea General di Nacionnan Uni aproba cu 54 voto pro, 10 contra y 14 abstencia un resolucion, den cual e suplica na Hungria pa admiti observador na e pais ey, ta worde repiti.

Hungria tin te Dia Biernes pa cumpli cu e suplica di Asamblea General.

Wordt Floyd Patterson een tweede Joe Louis?

Nu de met zoveel spanning tegemoet geziene wedstrijd tussen Floyd Patterson en Archie Moore om het wereldkampioenschap boksen zwaargewicht is geëindigd in een knock-out overwinning van de 21-jarige Floyd Patterson, vraagt men zich in Amerika af, of Floyd Patterson eenzelfde toekomst in de zwaargewichtklasse tegemoet gaat als de grote Joe Louis, die niet minder dan 13 jaar de wereldtitel in zijn bezit had. Gezien de jeugd van Patterson (een unicum in de boksgeschiedenis om op 21-jarige leeftijd reeds wereldkampioen te zijn) is daar alle kans op.

En niet alleen de jeugd van Patterson wekt deze verwachting, doch tevens en misschien in nog grotere mate, de opvallende prestatie waartoe deze geboren bokser in slechts enkele jaren is gekomen. Het was reeds een unicum dat Floyd Patterson op 17-jarige leeftijd Olympisch kampioen zwaargewicht werd.

Men mag hierbij wel even bedenken dat de meeste kinderen op deze leeftijd nog lang niet volgroeid zijn. Patterson had toen reeds de constitutie van een natuurlijke zwaargewicht.

Het verleden van de kampioen

Ondanks zijn wereldtitel zwaargewicht is Patterson eigenlijk nog steeds enigszins een jongen gebleven, die gek is op ice cream, zoete aardappelen en crème-kleurige auto's.

Floyd Patterson werd geboren in Waco in North Carolina. Toen hij twee jaar was, verhuisde de familie Patterson (waarvan de vader spoorwegarbeider was) naar Brooklyn, waar Floyd verder opgroeide. Floyd was op school een niet al te beste leerling.

Vader Patterson wist toen nog niet, dat men met weinig kennis maar met stevige vuisten ook wel tot roem en rijkdom kan komen. Patterson was reeds op 13-jarige leeftijd gegrepen door de bokssport.

Op 14-jarige leeftijd begon hij boksen te leren in een Manhattan boksschool. De bekende en ervaren boksmanager Gus D'Amato merkte hem op. Hij trainde Patterson 'n jaar lang en achtte toen de tijd gekomen om zijn pupil in wedstrijden te doen uitkomen.

Floyd stelde zijn manager niet teleur, want hij behaalde achter elkaar overwinningen. Zijn ster begon te rijzen. Hij won niet minder dan 11 amateurkampioenschappen in de bekende „Golden Gloves" wedstrijden, waaraan de bloem van de Amerikaanse bokssport deelneemt.

Nieuwe Joe Louis

In 1952 te Helsinki bereikte Floyd Patterson op 17-jarige leeftijd een mijlpaal in zijn prille loopbaan. Hij sloeg in wedstrijden, welke golden als een selectie voor de afvaardiging van de ploeg naar de Olympische Spelen, acht van zijn tegenstanders knock-out. „Toen" zegt manager Gus D'Amato nu, „wist ik met zekerheid dat ik een nieuwe Joe Louis in de bokssport onder mijn hoede had". Hij bleek juist gezien te hebben. In Helsinki sloeg Patterson zich zonder bijzondere inspanning in de finale. En in de finale om de middengewichttitel, kwam de sensatie van de Olympische Spelen in de bokssport. Floyd had slechts .... 20 seconden nodig om zijn tegenstander Tita (Roemenie) knock-out te slaan.

Toen Floyd Patterson als Olympisch kampioen op de St. Andrew place in Brooklyn terugkeerde, bereidde men hem een onvergetelijke ontvangst. „En toen" zegt D'Amato nu „wist ik dat ik met sukses met Floyd de tweede étappe van mijn grote plan zou afleggen, namelijk de lange, harde weg naar het wereldkampioenschap zwaargewicht der professionals". Tot zijn een- en twintigste jaar mocht Floyd echter, wegens de geldende bepalingen hieromtrent, slechts uitkomen in gevechten over tien ronden.

Professional bokser

Na een zorgvuldige training ging Floyd over tot het professionalisme. Zijn eerste gevecht vond plaats in de St. Nicolas Arena. Hij kwam uit tegen Eddie Godbold, een bokser die zich reeds een goede reputatie had opgebouwd. Patterson won de strijd in de vierde ronde.

Gestadige groei van reputatie

De reputatie van Floyd groeide gestadig, waartoe zijn Olympische titel hem niet weinig hielp. Want tot het begin van dit jaar had Floyd in feite nog geen topzwaargewichten van de hoogste orde ontmoet. Insiders zagen echter in hem reeds enige tijd de wereldkampioen van de toekomst, zó groot waren zijn capaciteiten geworden. Men kon daar in bokskringen niet blind voor blijven. Ondertussen boycotte Jim Norris Floyd's manager waar hij maar kon en zodoende kreeg deze geen kans om zijn pupil in televisie-gevechten te laten uitkomen, wat D'Amato natuurlijk hooglijk dwarszat om twee redenen, namelijk de populariteit welke Floyd zich daardoor bij een miljoenenpubliek zou kunnen verwerven en die zijn aanspraken op een titelgevecht via de openbare mening geweldig zou steunen, en ten tweede om de financiele baten, welke geen enkele boksmanager zich gaarne ziet ontgaan.

Het grote examen in zijn boksloopbaan kwam, toen men Floyd niet langer zijn kans kon ontnemen om hem tegen een opponent van naam, namelijk de clown (maar een zeer gevaarlijke en sterke) Hurricane Jackson te plaatsen. In het gevecht tegen Jackson, waarbij de winnaar het recht verkreeg uit te komen in een titelgevecht om de vakante titel, achtervolgde het noodlot Floyd. Tijdens het gevecht brak hij enkele beentjes van zijn rechterhand. Hij vocht echter moedig door. En...... hij won. Op punten. Hij moest onder doktersbehandeling en het toegezegde gevecht tegen Moore om de wereldtitel moest worden uitgesteld.

Het gevecht met Moore

Spoediger dan verwacht werd, genas zijn hand en het gevecht werd uiteindelijk, mede op aandringen van Moore, die zijn leeftijd tegen zich had, op 30 november jl. gesteld. Patterson excelleerde in dit titelgevecht tegen de oude vechter Moore als een groot bokser...... als een groot kampioen. Hij demonstreerde zijn meerderheid in snelheid en kracht (volgens verwachting, gezien zijn leeftijd) en.... in ringtechniek en tactiek, en dat...... was tegen de oude meester nu juist niet volgens de verwachting.

Vier uur voordat het gevecht begon, beviel de echtgenote van Floyd, Sandra Patterson, thuis van een meisje. Men stelde de gloednieuwe en gelukkige wereldkampioen er na het gevecht daarvan in kennis. Begrijpelijk dat hij toen veranderde in de meest gelukkige wereldkampioen die misschien ooit de titel op zijn naam bracht.

Nu vraagt de internationale bokswereld zich, en waarschijnlijk terecht, af, of Floyd Patterson de opvolger van Joe Louis zal worden en ook jaren de titel op zijn naam zal houden. De tijd zal het leren.

FRANSE REGERING VERBINDT VETROUWENSKWESTIE AAN SAAR-AKKOORDEN

PARIS, 5 december — De Franse ministerraad heeft premier Mollet vandaag gemachtigd de vertrouwenskwestie te verbinden aan de bekrachtiging der Franse-Duitse akkoorden inzake de Saar door de Nationale Vergadering.

De Franse socialisten vielen de regering aan. Zeventien afgevaardigden in de Nationale Vergadering, een Senator en vier leden van de Franse Unie hebben de plaatsvervangend secretaris-generaal der partij, Commin, een brief gezonden, waarin de regeringspolitiek in Algerije en het Midden-Oosten wordt afgekeurd. Het Britse-Franse optreden in Egypte wordt veroordeeld. Geeist wordt, dat Frankrijk het internationale recht en het Handvest der V.N. weer zal eerbiedigen. De ondertekenaars eisen een buitengewoon partijcongres.

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Zwemmen

Eerste serie 1.500 meter vrije slag werd gewonnen door de Australier Rose in 18 min. 4.1 sec (een nieuw Olympisch record). Het oude stond met 18.5 minuut op naam van de Amerikaan Ford Kono (Helsinki 1952).

In de series 400 meter vrije slag dames werd het Olympisch record driemaal achteren verbeterd, respectievelijk door de Amerikaanse Marilyn Shriver, de Australische Dawn Fraser en de Australische Lorraine Crapp. Behalve deze komen in de finale de Australische Sandar Morgan, de Amerikaanse Sylvia Ruuska, de Hongaarse Eva Szekely, de Hongaarse Valerie Gyenge en de Franse Heda Frost.

In de derde serie 1.500 meter vrije slag verbeterde de Amerikaan George Breen het Olympisch en wereldrecord met een tijd van 17 min. 52.9 sec. Het oude wereldrecord stond sedert maart 1956 op naam van Breen. Het officieus record was van de Australier Murray Rose sinds oktober 1956 met 17 min. 59.5 sec, maar dit laatste is nog niet erkend. Tweede werd de Hongaar Sandor Saborszky in 19 min. 1.2 sec. en derde Jacques Collongnon (Frankrijk) in 19 min. 10.8 sec.

Op de 100 meter rugslag dames werd Olympisch kampioene de Engelse Judy Grinham in 1 min. 12.9 sec, een nieuw Olympisch record. Tweede werd de Amerikaanse Karin Cone in 1 min. 13.1.

Op de 100 meter vlinderslag dames werd Olympisch kampioene de Amerikaanse Shelley Mann in 1 min. 11 sec. een nieuw Olympisch record. Tweede werd de Amerikaanse Nancy Ramey in 1 min. 11.9 sec; en derde de Amerikaanse Mary Sears in 1 min. 14.4 sec.

Gymnastiek

De Russin Larissa Latynina won haar 3de gouden medaille door in het algemeen klassement eerste te worden na alle onderdelen.

Zeilen

Wegens diskwalificatie van Australie in de laatste race werd Nieuw Zeeland Olympisch kampioen in de Sharpieklasse; Australie werd tweede en Engeland derde.

Schieten

Geweer klein kaliber: Olympisch kampioen werd de Canadees Quelette met 600 punten: tweede de Rus Borrisov met 599 punten en derde de Canadees Boa met 598 punten.

Bij silhouetschieten werd Olympisch kampioe de Roemeen Petrescu: tweede de Rus Tcherkassov.

Voetbal

In de halffinale eindigden Rusland en Bulgarije 0—0: na verlenging won Rusland met 2—1. De finale vindt zaterdag plaats tussen Rusland en Joegoslavie. Bulgarije speelt tegen Indie voor de derde plaats.

BEWONERS VAN ENIWETOK EN BIKINI GEEVACUEERD

De bewoners van Eniwetok en Bikini in de Stille Oceaan, zijn op last van de Amerikaanse regering geëvacueerd in verband met op die eilanden te houden proefnemingen met kernwapens. Zij zullen van de regering een som van 450.000 dollars als schadervergoeding ontvangen.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen:

Mejuffrouw E.I.G. de Lannoy, is benoemd tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier.

De heer J.G.A. Borghans, is benoemd tot bacterioloog-seroloog in tijdelijke dienst bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier.

De heer L.A. Kelly, is benoemd tot tijdelijk hulpbediende bij het Landslaboratorium op Aruba.

De heer C.H.L. Tweeboom, is benoemd tot bode van de Regeringsvoorlichtingsdienst in tijdelijke dienst;

De heer R.M. Scherptong, is voor een proeftijd van zes maanden benoemd tot tijdelijk adspirant verzorger bij 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier;

Mejuffrouw Y. Frans, is benoemd tot tijdelijk leerling-laborante en werkzaamgesteld bij het Landslaboratorium op Aruba;

Bevorderingen:

De heer L.A.F. de Geus, monteur 3de klasse op Bonaire, is bevorderd tot monteur 2de klasse;

Mejuffrouw A.M. van der Dijs, klerk 1ste klasse, werkzaam ter Gouvernements-Secretarie, is bevorderd tot adjunctcommies;

Eervol ontslag

De heer W.P.M. Labega, telegrafist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op St. Maarten, is op zijn verzoek eervol ontslagen met ingang van 13 maart 1957.

Eervol ontheven

De heer A.A.Th. van Herwaarden, Algemeen Luchtverkeersleider op Aruba, wordt gedurende de tijd welke bij belast zal zijn met de tijdelijke waarneming van de betrekking van Luchthavenmeester op Aruba, eervol ontheven van de weerkundige waarnemingsdienst op Aruba.

Waarneming

De heer A.E. Wong-A-Ton, Algemeen Luchtverkeersleider alhier, is naast zijn eigenlijke betrekking, tijdelijk belast met de weerkundige waarnemingsdienst op Aruba.

Overplaatsing

De heer J.R. van Geffen, commies ter Gouvernements-Secretarie, alhier, is overgeplaatst naar het Bureau voor de Burgerlijke Defensie, alhier. (R.V.D.)

Russische tanks beeindigden Hongaarse vrouwenbetogingen

BOEDAPEST 5 december: — Russische tanks hebben vandaag te Boedapest een einde gemaakt aan nieuwe Hongaarse vrouwenbetogingen. Ruim duizend vrouwen wilden bloemen leggen bij het standbeeld van Petoefi. Ongeveer een half uur voor de plechtigheid stelden vijf Russische tanks en twee pantserauto's met soldaten zich bij het beeld op.

De vrouwen werden door Hongaarse soldaten teruggedreven. Later probeerden tweehonderd vrouwen nogmaals het monument te bereiken. Het merendeel werd tegengehouden door Hongaarse soldaten, maar drie kregen toestemming de krans te leggen.

Een derde poging door ongeveer tweehonderd vrouwen werd door ingrijpen der Russische tanks, die recht op de vrouwen inreden, verhinderd.

Schoten van machinegeweren

Ook op andere plaatsen kwamen betogingen voor. Een groep vrouwen trachtte het parlementsgebouw te bereiken, maar vond de straten versperd door Russische tanks en infanteristen. In de buurt van de Kilian-kazerne werden schoten van machinegeweren gehoord, maar naar verluidde werd in de lucht geschoten en werd niemand getroffen.

W.-Duitse film over de opstand in Hongarije

Twee West-Duitse filmondernemingen hebben plannen aangekondigd voor de verfilming van de Hongaarse opstand. De ene film, „Vrijheid of dood", geeft een historisch overzicht van de Hongaarse geschiedenis tot en met het heden, en „Hongarije in vlammen", zoals de tweede heet, toont documentaire opnamen uit de laatste opstand en wil Hongarije als verdediger van het avondland in de loop der geschiedenis to-

DE REGERING MODERNISEERT DE GEZONDHEIDSWETGEVING

In het kader van de door de Regering aan de Staten toegezegde herziening en modernisering van de gezondheidswetgeving, heeft de Regering op 4 december bij de Staten ingediend een ontwerp-landsverordening, regelende de uitoefening der geneeskunde. Deze zal dienen ter vervanging van de bestaande verordening, welke dateert van 1945.

Een der voornaamste wijzigingen welke het ontwerp beoogt is de schepping van de mogelijkheid dat degenen die aan bepaalde door de Regering aan te wijzen buitenlandse universiteiten of hogescholen een graad of diploma als geneeskundige hebben verworven en bevoegd zijn tot de uitoefening van de geneeskunde in haar volle omvang in het betrokken land, bevoegd zullen zijn tot die uitoefening in de Nederlandse Antillen.

Een andere belangrijke wijziging is het achterwege van de eis van toelating door de Gouverneur voor de uitoefening der geneeskunde, welke eis de huidige verordening stelt (R.V.D.).

Het Caraibisch Toerisme in de komende tien jaren

In de „Caribbean and Latin America Travel Courier" is een lang uittreksel uit een rapport verschenen, van de heer Sherwood M. Fine, economisch consulent, die, in opdracht van de Regering van het Gemenebest Puerto Rico, een diepgaande studie heeft gemaakt van het huidige toeristenverkeer van Puerto Rico en zijn verwachte ontwikkeling in de eerstkomende tien jaren.

In dit rapport worden vele suggesties gedaan om deze ontwikkeling te bevorderen. Het rapport is belangrijk voor het gehele Caraibische gebied, dus ook voor de Nederlandse Antillen, en kan de ogen van velen openen, die nog steeds geen vertrouwen hebben in het welslagen van het volgend jaar te openen hotel „Curacao Intercontinental", dat, zoals reeds onlangs bekend gemaakt, 122 kamers zal bevatten en bijna zeker kort na de opening te klein zal blijken te zijn door de vraag naar eerste klas accomodaties.

Belangrijk voor de Bovenwinden en Bonaire

Voorts is dit rapport zeer belangrijk voor de geplande ontwikkeling van de toeristenindustrie op onze arme Bovenwinden, die slechts op één uur vliegafstand van San Juan liggen en die met slechts enkele druppels van de toeristenindustrie van Puerto Rico een goede toekomst tegemoet kunnen zien.

Ook Bonaire zal zonder twijfel voordelen ondervinden van de opening van moderne hotels op Aruba en Curacao en kan daarnaast een eigen ontwikkeling stimuleren.

Het is te hopen, dat de ontwikkelingsplannen voor de arme eilanden, die onze Regering met medewerking van de TERNA en met de hulp van Nederland wil uitvoeren (in welke plannen de ontwikkeling van de toeristenindustrie een belangrijke plaats inneemt) binnen afzienbare tijd gerealiseerd zullen worden.

De bevindingen

Alhoewel deze studie in hoofdzaak gewijd is aan het toeristenpotentieel van Puerto Rico, wijst zij daarnaast ook op de overeenkomst die de andere Caraibische Eilanden samen met Puerto Rico hebben.

De voornaamste bevindingen uit het rapport zijn:

1 — Het toenemend Amerikaans nationaal inkomen wijst er op, dat er in 1965 meer dat 12 miljoen Amerikaanse staatsburgers zullen zijn die financieel in staat zijn een vakantiereis naar Puerto Rico en de nabijgelegen Caraibische eilanden te financieren.

2 — De groei van het toeristenverkeer van Puerto Rico in de jaren 1948-1955 in beschouwing nemend, zal het eiland in 1965 meer dan vier keer het aantal in hotels overnachtende bezoekers kunnen verwachten, zijnde 216.000 gasten. Dit aantal is minder dan 2% van de financieel krachtige bevolking wonend ten Oosten van de Mississippi Rivier.

3 — Teneinde deze toevloed van bezoekers te kunnen herbergen, zal het eiland in 1965 tenminste 5.700 hotelkamers moeten kunnen aanbieden. Het aantal hotelkamers op geheel Puerto Rico bedraagt dit jaar 1.749, waarvan 1.371 in San Juan en omgeving.

Het hotelbouwprogramma in 1956 - 1958 omvat de bouw van nog 1.350 kamers.

4 — Teneinde de behoeften in 1965 te kunnen vervullen is er een kapitaalsinvestering van $ 100 miljoen nodig.

5 — Ofschoon een belangrijk deel van de financiering uit overheidsbronnen zal komen, lijkt het er op, dat particulier kapitaal een toenemend deel van de financiering zal absorberen. In dit verband worden de financiele resultaten van het Caribe Hilton Hotel aangehaald, dat geheel door het Gouvernement gefinancierd is geworden en een jaarlijks dividend van 15% opbrengt.

6 — Naast hotelaccommodaties, zullen de toegenomen faciliteiten voor de toeristen de ontwikkeling of verdere uitbreiding van andere essentiele dingen om te zien en te doen voor de bezoekers vragen, zoals; rondritten, sportactiviteiten, restaurants, culturele attracties, winkelen, enz.

7 — Effectieve promotie en publiciteit is de hartslagader van de toeristenindustrie. De totale bedragen uit te geven aan promotie en publiciteit zullen in de komende tien jaren sneller moeten groeien dan de geprojecteerde hotelfaciliteiten.

Niettegenstaande de zeer gunstige vooruitzichten voor de toeristenindustrie, is deze industrie relatief verwaarloosd geworden ten aanzien van andere economische ontwikkelingen. Deze verwaarlozing wordt toegeschreven aan het algemeen gebrek om het economisch potentieel van het toerisme naar waarde te schatten; voorts het afwezig zijn van effectieve leiding op dit gebied van overheidswege en van het zakenleven, alsmede de vrees van mogelijke ongunstige culturele en sociale konsekwenties.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 6 December

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Artist and Models"
RIALTO 20.00: „The Creeping"
PRINCIPAL 20.00: „Sweethearts"
AURORA 19.30: „The Desperate Hours"
SAVANETA 19.30: „The Tiger Man"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braunmüller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1667, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Tony Pizarro
11.45 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Elvira Rios
1.15 Sambas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Maria Victoria
5.45 Pedro Vargas
6.00 Alle Hens voor en door de Marine
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bolero
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Leo Marini
8.45 Mario Suarez
9.00 Programma verzorgd door C. C. [illegible] Grote Muziekluisterwedstrijd
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 16.00 en V[illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V[illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, V[illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 16.00, Di. 15.00, Wo. 16.0[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za[illegible]
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Z[illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 15.00
Trinidad enz.: Di. 16.00, Do. 15.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

NEDERLAND BRENGT ZAAK-SCHMIDT VOOR INTERNATIONAAL GERECHTSHOF

's-GRAVENHAGE, 5 december — Het vonnis, dat de landrechter in de zaak-Schmidt wees, vormt het bewijs, dat ook de rechter in Indonesie het recht met voeten treedt. In verband hiermede besloot de Nederlandse regering, nu andere rechtsmiddelen uitgeput zijn, de zaak-Schmidt voor te leggen aan het Internationaal Gerechtshof. Aan Indonesie, dat de rechtsmacht van het hof niet erkent, is verzocht dit wel te doen voor dit geschil, deelde minister Luns in de Tweede Kamer mee.

WETENSCHAPPELIJK TIJDSCHRIFT OP GELUIDSBAND

Door de blinde Amerikaanse professor in de fysica T.A. Benham (Haverford College) wordt sinds kort onder de naam Science Recorder een wetenschappelijk tijdschrift op geluidsband uitgegeven teneinde blinden in staat te stellen zich van de vorderingen der wetenschap op verschillend gebied op de hoogte te stellen. Ook wetenschappelijke boeken worden door hem op de geluidsband vastgelegd.

In lange rijen wachten de Franse automobilisten bij de tankstations om een paar liters van het kostelijke vocht te verkrijgen. De benzinepositie in Frankrijk is dermate precair, dat de premier zich reeds via radio en televisie tot autorijdend Frankrijk heeft gewend, met het verzoek de uiterste beheersing met rijden te betrachten — zonder veel resultaat evenwel ... Overigens staan vele stations al „droog" ....

Honderd Jaar K.N.S.M.
dus: 100 jaar passagiers ervaring
Daarom kunt U met een gerust hart onze passagekantoren eens binnenstappen.
Wij maken reservaties naar alle plaatsen ter wereld en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden. Bespreek met ons eens Uw reisplannen, onze grote ervaring stelt ons in staat U alle gewenste inlichtinger te verschaffen.
Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Mij. N.V.
Agente voor K.L.M L.A.V., Greyhound Buslines
kantoor San Nicolas:
Nassaustraat, tel: 1778
kantoor Oranjestad:
A.T.C.-gebouw, tel: 5296

Refreshing Iced Tea in Seconds with NESTEA
INSTANT TEA

SPAART MET TIDE VOOR UW KERSTINKOPEN!
Wisselt Uw TIDE bovenkanten in voor contant geld bij:
WILLEMSTAD: Mensing & Co. N.V., Breedestraat 22-22; West End Pet Shop, Molenplein 3
ORANJESTAD: Aruba Mercantile Co. N.V., Hendrikstraat 8; Mansur Trading Co
SAN NICOLAS: Mansur Trading Co
Deze aanbieding geldt tot 31 December 1956

BOLS
Of international fame

Wie niet waagt die niet wint
Bent U reeds in het bezit van een lot van de GROTE TREKKING DER LANDSLOTERIJ welke op DINSDAG 11 DECEMBER a.s. zal plaatsvinden?
Zo niet, koopt dan nog vandaag bij onze wederverkopers een lot en U heeft kans beslag te leggen op de eerste prijs van
f 72.000,—
Alle prijzen van de grote trekking zijn dubbel!
Wacht niet en koopt Uw lot.

ORANJESTAD TEL: 1454-1456 ARUBA
VELD STORES
ARUBA TEL 5051 5252 SAN NICOLAS
HEERLIJKE ITALIAANSE LIMONADESIROOP
kregen wij deze week in onze zaken aan.
Zij kwamen in verschillende smaken, dus wij hebben naar ieders zin wat.
Bovendien bracht de wekelijkse plane uit Miami weer een grote voorraad verse groenten en fruit
— VITAMINERIJK, VOEDZAAM, GEZOND en LEKKER —
Wij hebben onze enorme sortering CHOCOLADE-ARTIKELEN op peil weten te houden. Van alles kunt U er vinden voor de komende feestdagen.
„Een Verstelijk Glas Bier is Oranjeboombier"

2 geschenken één klap in
EEN Calorie GASFORNIUS
en een 20 delig dinnerset cadeau
Contant f 315,-
Op afbetaling per maand f 25,-
PALAIS ROYAL Aruba N.V.
Oranjestad — San Nicolas

Edison

THOMAS A. EDISON, e homber cu a trece claridad den scuridad.

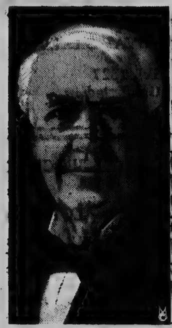

Awe milliones di lampi ta cende henter mundo, grandi i chikito, blanco i di color

Nan ta duna milliones di hende un mehor bida, gracias na Edison.

Bo ta probecha suficiente di su invento?

Awe tambe luz ta cende den bo cas?

Janchi Luz ta bisa:

Ora tin fiesta na bo cas mester ilumina e cas cu luznan di color, cu bombilla di por lo menos 40 Watt

Scucha nos radio-transmissionnan tur diadomingo.
Via Radio Kelkboom di: 7 - 7.30.
Tur diabiernes Via Voz di Aruba di: 6.30 - 7.

(Esaki ta un publicacion di ELMAR)

NIC HABIBE JR.
Den Nassaustraat

Ta ofrece bo tur Diabiernes directamente di Miami

VERDURAS FRESCO y FRUTAS

Solamente cerca NIC. HABIBE

bo ta hanja mehor comestibles na bon prijs.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

Grupo Artistico di St. Josefbond
ta presenta
despues di dos presentacion cu exito grandisimo
e cabaret
„COI KENS"
un programa pa henter Aruba, di baile, canto, muziek, comedia, folklore, etc. etc.
BO TA HAYA DUELE SI BO KEDA SIN MIRE
Cumpra bo ticket y reserva bo luga
DIADOMINGO 9 DI DECEMBER den club banda di misa na Sabaneta pa 7 or p.m.
ENTRADA FL. 1,50
Carchi di entrada obtenibel na school di frère y na porta di club

DIAHUEBS 13 DI DECEMBER den Sociedad Bolivariana pa 7 or p,m.
ENTRADA FL. 2,—
Carchi di entrada obtenibel cerca
R. Henriquez, Wilhelminastraat 89, O'stad
Frère Gerardo, Huize de la Salle.

PAGINA TRES

Durante reunion di E.R. diamarsanochi i debatenan fuerte tocante supuesto irregularidad nan na Servicionan di Eiland

Servicio di informacion ta keda; probablemente vivienda pa bomberos na vliegveld

ORANJESTAD.— Como ajera nos a duna un relato completo di e reunion di Eilandsraad diamars anochi, awor nos lo duna algun puntos importante. Di prome oposicion tabata kier un comision pa investiga e irregularidadnan cu lo ta sosode na D.O.W. y Sociale Zaken.

Nos ta hanja cu e sospechonan expresa door di oposicion y tur e desafionan cu ta consecuencia di esaki basta serio, pa cual motibo nos ta pone e debate enteramente.

Senjor Finck (PPA) a cuminza e debate bisando cu e no tin nada contra pa establece tal comision, pero e kier pa nan trata e asunto aki na e siguiente reunion di eilandsraad como awor e no tin bastante tempo pa studia e asunto aki.

Riba esaki senjor Werleman a puntra pa ki motibo mester warda tanto.

Kiko senjor Finck kier haci mientras tanto.

A continuacion riba un observacion haci merdia senjor Eman a desafia henter B.C. pero principalmente senjor Petrona, si e por nenga cu ta firma Petrona & Croes a traha e plan pa e cas di deputado P. Croes.

Senjor Petrona a duna e splicacion cu bouwbureau di fa. Petrona & Croes a traha e plan y DOW a aproba e plan.

Senjor Finck (PPA) a bisa cu senjor P. Croes mes tin bastante placa pa traha su mes cas.

Tambe senjor Petrona a bisa cu un tal P. cu ela retira foi trabao pa motibo cu e homber a falta trabao pasobra e tabata bao di influencia di alcohol.

Tocante di e afirmacionnan, cu e tin den su poder trucknan anterior di DOW ela bisa cu e lo tuma su retiro mes ora como deputado y miembro di raad, tan pronto cu nan tin prueba.

Senjor Eman ta hanja cu si PPA tin confianza den B.C. y no tin nada di tene secreto anto lo nan no tin reparo di un investigacion.

Algun di e miembronan di PPA entre otro senjor Anslijn a mira esaki di otro manera y tabata di opinion cu e apoyo di e proposicion pa establece un comision ta contene un mocion di desconfianza.

E proposicion a worde rechaza cu 10 contra 8.

Desafio di Sr. Petrona.

Despues senjor Petrona a bolbe riba e observacion di senjor Eman:

Riba e observacionnan di senjor Eman tocante iregularidadnan cu lo ta sosode ela desafia senjor Eman pa repiti loque ela bisa foi di e sala den presencia di testigo, anto e ora ei huez por constata kiko ta berdad di e observacionnan y e pruebanan.

Despues cu senjor Petrona a bolbe bisa, pa senjor Eman bolbe ripiti su observacionnan foi di e sala den presencia di otro ela cai sinta.

Papiando tocante informacion.

Ora tratamento di articulo pa articulo a cuminza nan a bolbe riba e tema servicio di informacion.

Senjor Figaroa di (U.N.A.) no tin ningun motibo pa mantene e servicio caro aki.

Ela bisa pa e servicio ei worde kita, senjor D. Croes (AVP) tabatin e mes un opinion, e ta hanja e servicio aki inutil.

E unico cos cu e hefe di servicio di informacion por haci ta informa mucha muher hoben di PPA na bestuurskantoor.

Servicio di informacion ta keda como 13 miembro no tabata di acuerdo cu peticion di senjor Figaroa.

Vivienda pa bomberos na vliegveld.

Riba un pregunta di senjor Werleman nan a papia riba un punto basta importante cuerpo di bomberos riba vliegveld.

Ora nan a puntra opinion di e comisario di polis cu tabata presente esaki a contesta cu e post di bomberos na vliegveld no ta worde ocupa di diez or di anochi te siete or di mainta.

Como ela supone cu senjor Werleman ta partidario pa traha cas pa e bomberosnan na vliegveld ela bisa cu ta sinti algu pa e sugestion ei.

Riba e pregunta di e presidente cu e ta hanja e gastonan ta di concuerdo cu e necesidad di trahamento di tal viviendas, ela responde cu tur dia, di dia y anochi, avionnan ta baha riba e vliegveld y cu asistencia di bombero semper ta necesario.

E presidente a priminti di investiga e proposicion di senjor Werleman.

E problema di Asociacion di Referees

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun nos a worde informa directiva di e Asociacion di Referees a yama un reunion algun dia pasa pa aclarea e problema cu a surgi ora cu cuatro referee a amenaza cu tuma nan retiro si Keunen continua como referee.

Pa e reunion aki tur e cuatro refereenan en cuestion y Keunen a worde invita pa e problema worde resolvi, pero unicamente Keunen a presenta. E otro cuatro nan no a haci acto di presencia. Manera e fanaticonan di futbol por recorda e protesta aki contra di Keunen tabata un resultado di su decision durante e ultimo encuentro entre Aruba Jrs y Hollandia, cual encuentro segun reglamento a worde gana pa Aruba Jrs. Dia 17 di December Asociacion di referees lo tene un reunion general y e mes un problema lo ta un punto di discusion atrobe. Nos ta spera cu e directiva di e Asociacion lo por hanja un solucion favorable pa e desagradable problema aki.

E CONVENIO APROBA NA PARLAMENTO HAPONES

TOKIO — Parlamento Haponés a aproba e convenio entre Hapon y Rusia pa caba estado di gera entre e dos paisnan.

MERCA A MANDA UN NOTA PA SYRIA

WASHINGTON — Na un conferencia di prensa antajera un portavos di State Department a desmenti noticianan segun cual Merca a manda Syria un nota den cual e ta bisa cu Merca lo no wanta ningun agresion mas na Mediano Oriente.

E noticianan aki a bini di Damasco.

E portavos a desmenti tambe noticianan cu Merca a indica someramente un politiek nobo pa Mediano Oriente. Merca lo resisti tur agresion na Mediano Oriente, di cual banda cu e ta.

UN PREGUNTA DEN CAMARA DE LOS COMUNES

LONDRES — Riba un pregunta den Camara de los Comunes, si Eden tin intencion di encontra Eisenhower dia e bolbe for di Jamaica, Butler a contesta na nomber di e promé ministro cu nada no a worde regla ainda, pero cu Eden y su gobierno ta pensa masha riba posibilidad di un encuentro.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Cu e ocasion aki mi kier a comenta algo lo siguiente. Den Arubaanse Courant mi a leza cu recherchenan a detene un sospechado di robo di placa den envelop na Postkantoor na Oranjestad. Ta di gradisi pa e bon trabaonan di recherchenan y tambe desea cu nan por logra pone fin na e bagamunderia cu ta tumando lugar largo bai. Aki na Sabaneta tin un senjora cu tin hopi luna ta manda su cartanan pa su esposo cu ta maloe na Curacao, sin cu e cartanan ta jega na su poder. E esposo tambe ta manda carta cu algun portret, tampoco a jega nunca. Ta triste cu aki mes den Antilla cosnan asina ta pasa.

G. Thijsen.

ISRAEL I NACIONNAN UNI LO TIN UN ENCUENTRO MAJAN

JERUZALEM — Comandantenan militar di Israel y Nacionnan Uni lo reuni awe pa discuti riba substitucion dje trupanan Israelita den territorio di Sinai pa trupanan di Nacionnan Uni.

ARRESTACION NA SUDAFRICA

JOHANNESBURG — Polis di servicio di seguridad di Sur Africa a arresta mas o menos 140 hende ajera mainta riba acusacion di alta traision. E detencionnan a worde haci den edificio di hopi organisacion di diferente raza den tur parti di pais.

CERBEZ AMSTEL

Tur Caminda bo por hanje Atrobe

E MEHOR CERBEZ HULANDES

Pidi ún Amstel den cada bar, rumshop of tienda

Tur homber ta bebe AMSTEL

Importador

E. & G. Martijn Aruba Ltd.

Tel. 1492 - 1493

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Huntu cu San Nicolas a celebra su cumpleanjos e hoben Juan Ricardo de Kort y pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan, su swanan, especialmente su amigo Olivio de Cuba.

—:—

Tambe senjorita Agustina Geerman ta ser felicita pa su mama Dorothea, su tata Hose, rumannan Benito, Rosa, Nuni, Tamo, Josci, Wana, Didi, Mena, Djosi, su subrina Chenda, su swa Jan Danje, especialmente su amiga Maria Dirksz, Angela, su rumannan, tambe di Johan, Pedro, Emi, Josefina Geerman, demas familia Geerman.

—:—

Awe ta di fiesta e caballero Nicolaas Franken, cu ta celebrando su fecha natal. Felicitacion ta bini di su esposa Carmelita, su yiunan Tina, Meme, Jose, Antoni, su subrinanan Nicolaas, Bertha, Julieta, especialmente Maria Franken, Johan, Pedro y Emi.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO cumpra serka

K A N, Inc.

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Siete anja di edad a cumpli awe Lidia Dubero, y ta ricibi felicitacion di su mama Aida, su tata Hose, su rumannan Melda, Betico, Wina, su wela Mona, su welo Chento, su padrino Mai, su madrina Carmen Lampe, su amiguitanan di Sta. Maria College.

—:—

Riba e mesun fecha aki ta di cumpleanjos tambe senjora Nicolasita Koolman, kende ta ser felicita pa su esposo, su yiu Elie, su mama y tata, su rumannan, su welo Jan y wela Maria Wouters.

—:—

Su esposa Nana, su yiunan, ruman, nietonan, su suegro y suegranan, especialmente su nieta Petra Croes, ta laga feliciteer senjor Debaristo Croes, cu ta haci anja awe.

—:—

Sincera felicitacion ta bai pa senjor Nicolaas Kelly, cu ta haci anja awe, na nomber di su senjora Tina, su yiunan Edwin, Lidwina, Beatrix, su tata, rumannan y demas familia.

—:—

A completa tres anja di feliz existencia e hobencito Ronald Gomez y ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, su mama Editha Gomez, su rumannan Filomena, Judith, Beni, Sonia, su omo Mario, Dora Martin y Sonia, su wela Julia, su tantanan y omonan, especialmente su padrino y madrina.

—:—

Hopi anja mas di bida pa Juan Francisco Maduro, cu ta di cumpleanjos awe, ta e deseo di su mama Eugenia Orman, Octavio, rumannan Anita, Ligia, Clara, su wela Clemencia Maduro, su tantanan Petra Marchena, Sira Maduro, Juliana Harms, Gabriela Larez, omonan Jacobo, Juan, Pricliliano, Filomena, Mariano, Nimia, Arsenio, Sofia, Hipolito, Andres Larez y Ivy.

—:—

Na nomber di su tata Sebastian, su mama Maria, rumannan Guillermo, Bertha, Max, Anna, Benny, Lucila, Frans, Filomena, Gerrit, Johanita, Tea, Martina, Wilfredo, especialmente su amiganan nos ta feliciteer senjorita Nicolasita Wolff, cu awe a cumpli 17 anja, tambe di su amiganan Francisca Britten, Petra Croes, Maria Figaroa, su omo y tantan, primo y primanan.

—:—

Cinco anja a cumpli awe Vilma Violeta Jacobs. Felicitacion ta bini di su wela Romualda Jacobs, rumannan Esperanza, Filomena Jacobs, su tantanan Hendrika, Runa, Aura Esser, su omonan Aureliano Jacobs, Efigenio, Rudulfo, Felix Jacobs, su madrina Telma Jacobs, familia Tromp, su primo y primanan, especialmente su mama Carmen, Maria Jacobs cu ta na Corsow.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Número suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 6 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Artist and Models"
RIALTO 20.00: „The Creeping"
PRINCIPAL 20.00: „Sweethearts"
AURORA 19.30: „The Desperate Hours"
SAVANETA 19.30: „The Tiger Man"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Tony Pizarro
11.45 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Elvira Rios
1.15 Sambas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Maria Victoria
5.45 Pedro Vargas
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bolero
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Leo Marini
8.45 Mario Suarez
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Grote Muziekluisterwedstrijd
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

DENNIS NO POR SALI

ORANJESTAD.— Motiva pa e strike na Merca nos ta hanja nos obliga di suspende publicacion di Dennis su aventuranan cu no a yega den nos poder e dianan aki. Pronto nos lo continua atrobe cu e serie di Dennis den Arubaanse Courant y nos ta suplica nos lectornan di tene pasenshi pa un paar dia mas.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 31

E telegram tabata resona:

„Carta ricibi.... masha danki.... ta bini carta.... judanza necesario, Nanda".

Luego el a skirbi riba un papel:

„Mi bondadoso Herman. E telegram aqui mester ser hiba inmediatamente of alomenos mas pronto posible na oficina. Hib'e si ta posible na e correo den bo aldea. Bo mester trata na fia mi e placa pa mi paga e telegram aqui. Tan pronto trobe cu mi hanja placa den mi man mi ta paga bo. Mi ta masha agradecido cu b'a trece e carta aya pa mi. Mi ta masha contento cu e no a cai den otro mannan. Asunto dje telegram aqui ta strictamente secreto. Ningun hende no mester sa. Duna mi un senjal ora cu tur cos ta regla. Masha danki",

Nanda".

E carta i e telegram a muda pa e lift i cu curazon palpitante Nanda tabata waak riba su horloge. E tabatin ainda mei ora di tempo prome cu su governante bini. E por a cuminza anto cu e carta pa su tanta.

I asina a socede tambe. El a skirbi tur cos na placa chiquito cu tabata molestia su curazon sin sconde nada, foi tempo cu e mester a compromete forza cu Jopi. I hasta el a conta e tanta den su carta tur e asunto di disfraz di dje i tambe el a conta dje bon caracter di Jopi i quico esaqui a combersa cun'e.

E no por a yega mas leu cu su carta, pasobra e tabatin miedo pa e govemante no drenta repentinamente riba dje.

Ora cu e cu su governante a bai abao, el a contra cu Herman, quende n'e momento ai a caba di sali post. Cu un solo mirada Herman a duna Nanda di comprende cu e telegram a yega na su destino i cu tur cos tabata na orden.

Te un corto momento prome cu cena, Nanda a dicidi di bai tira un bista den lift, cual awor no tabata sirbi pa trece cuminda mas, loque tabata duel Herman i Cristina masha. Solamente de bez en cuando asina toch nan tabata pone un cos di smaak pa Nanda, pasobra pa asunto di cuminda Nanda no tabatin mester di su bienhechornan mas. I aqui den el a hanja e carta di Herman:

„E telegram a ser hiba. Bo n' tin mester di preocupa cu asunto di placa. Esai mi sa cu toch mi ta hanje back serca bo. Ora cu bo quier manda un carta pa bo tanta, pone den lift numa pa mi. Lo mi quier a conseha bo di manda esaqui „certifica". I lo mi frankeer e carta. Ora cu bo ta desea di hanja contesta, lo ta mehor si bo larga bo carta bini „poste restante". Mi por bai puntra e ora ai tur momento cu a bini carta pa bo. Bo por ta sigur cu lo bo hanja tur cos den bo man. I hasta te na ora mes cu lo bo por muda pa Reichenau, sinembargo lo mi sabi di traha mi plan pa e carta aqui no cai den man di ningun otro hende. I masque cu e homber bruto ai retira nos tur foi aqui, sinembargo mi ta queda den e aldea aqui, pasobra mi a traha mi dam warda awa caba. I entretanto lo mi pensa na qui manera lo mi por entrega bo e cartanan personalmente den bo man, sin cu ningun hende ripara esai. Awor tur loque a resta bo ta di tene un poco pacenshi, pasobra bo tanta ta un muhe husto, correcto i benevolo, riba quende bo por confia ciegamente. Herman".

Nanda a hanja un sintimento di alivio. E tabata masha contento cu e tabatin e anciano Herman aqui. I e por tabata basta agradecido na Dios pa e fabor aqui.

E dia aqui a pasa mescos cu tur otro, sin cu a pasa nada particular. Srta Sanders tabata haci su lesnan mas pisa cu tabata posible i tabata strobe mas cu e tabata yud'e sinja. Pero pa tur e cosnan aqui Nanda tabata queda indiferente. E sintimento di perdida di su tata a cuminza ta suaviza un poco. Solamente qui ora cu e bishita e defunto aqui su graf e tabata sinti esai trobe.

E anochi ai, ora cu tur hende a bai descansa nan curpa, Nanda a termina e carta na su tanta. E no a sconde nada p'e, pasobra e tabata consider'e mescos cu su mama. Pa termina el a skirbie lo siguiente:

„Ai, mi dushi tanta, comprende quico lo mi ta sinti i ta sufri, pasobra apenas mi por tabatin e dicha den mi 15 anja di edad di por goza di hubentud manera otro muchanan cu tin nan mama i nan tata, nan amiganan i demas rumannan. Cu mil amor pues lo mi quier hui mi martirio, mi tormentonan i mi abandono i bula alto foi mi prison i yega cerca bo. Pero lastimamente esai no t'asina facil pa tuma luga. Di antemano mi ta convenci cu mi voogd lo haci uso di tur medidanan necesario pa stroba esai, solamente pa e hecho cu lo e no quier perde Heidersberg i entreg'e den otro man. No obstante tur e dificultadnan aqui, sinembargo mi tin un confianza forma i ciego den bo, pasobra mi no quier skirbi manda bisa Jopi com mal elemento su tata ta. Mi sa sigur cu e ora ai lo e larga tur estudio i bin protega mi. E mes a bisa mi com mal hende su tata ta. I tampoco mi no quier pa bini trobbel entre tata i yiu pa mi motibo. I mi mester bisa bo cu mi tin tambe masha confianza den dje, pasobra e ta un caballero quende lo mi bai pidi yudanza. Pasobra toch e sa di antemano cu awe of majan lo e bin tin choque cu su tata pa motibo di esaqui su mal caracter i proceder. E tirano lo haci tur sorto di medionan ora cu e sospecha cu e ta bai perde Heidersberg i mi propiedadnan.

E carta aqui a bira masha largo, pero den dje mi a deshoga mi curazon i awor mi ta sinti mi bon i alivia. Ora cu bo ta contesta mi, anto manda e carta Poste restante na nos aldea. Herman lo bai post i lo e bai puntra cu no a bini un carta aya pa mi i mi ta contento cu bo prome carta a cai pa casualidad den su man, sino di otro manera quizas hamas lo nos por a bini na comunicacion cu otro. Quizas lo ta mas prudente tambe cu bo dirigi enter e carta mes pa Herman, criar na Heidersberg.

Awor mi querida tanta, mi ta desea bo, lo mas mehor i lo mi cuminza conta dia, ora i minuutnan, te na e momento cu mi ricibi bo contesta. Mi gratitud sincera pa bo carinjonan presta.... i por fabor..... no lubida bo sobrina desafortuna i tormenta!

Bo agradecido sobrina Nanda".

Alivia Nanda a prepara e carta aqui pa bai post. Despues di a skirbi nomber i adres di su tanta riba e envelop, el a skirbi tambe mas ariba den huki: *certifica*. I awor cu masha prudencia, como esaqui tabata un tesoro di masha tanto balor, el a depone e carta den lift.

Entretanto tabata masha laat caba i lihe Nanda a busca su cama, pero e tabata asina excita pa motibo di tur loque tabata pasando, cu sonjo no por a cob'e. Tempran ora cu el a spierta, el a baj n'e lift p'e bai mira cu e carta por tabata aiden ainda. Envez di esaqui tabatin un otro carta di Herman:

„E carta lo ser hiba post inmediatamente despues di desayuno".

Nanda a hala un rosea di alivio. Lihe el a banja i bisti su panja i a bai abao pa desayuna.

Ajera nochi Senjorita Sanders a come di mas i a bebe diferente glas di binja. Resultado di esaqui tabata cu el a drumi masha malo i a spierta cu masha mal bijs. Naturalmente ta Nanda trobe mester a soporta tur e bijs aqui. I Nanda a soporta tur cos dje muhe cu pecenshi pasobra na un otro lado e tabata mira rayonan di salbacion foi su decadencia. Sinembargo hasta esaqui tabata consumi e muhe peor, pasobra el a mira cu ta manera hende loco e tabata papia, sin cu e tabata hanja siquiera un contesta. Despues di desayuno su voogd a camna drenta. Esaqui tambe tabatin un mal bijs awe i tur loque el a trece pa Nanda tabata palabranan di menos precio. Pero ya ta algun tempo caba cu Nanda a dicidi di tuma tur loque cu quier bini sin responde nada, esta tè ora cu no ta di mas. Nanda a cansa asina tanto di defende su curpa contra su dos enemigonan, cu e mes a fada i awor cu e tabata queda queto sin contesta, na luga di rebeldia, nan tabata jam'e awor orgulloso.

Awe trobe su voogd tabata amenaz'e cu muy pronto lo e pas'e pa Reichenau. Obligatoriamente Nanda tabata tembla pa e amenaza aqui, no obstante tanto brio cu e sa tin. E tabata sa tambe mucho bon, cu na Reichenau su bida lo bira igual cu tormentonan di fierno. I den su oracionnan continuamente Nanda tabata suplica i roga Cielo pa e manda su tanta pa salb'e.

Foi un combersacion entre Srta Sanders i su voogd, Nanda a bin saca afor cu e voogd lo mester a bai Berlin un paar di dia, na unda lo e bai contra cu Jopi, quende tabatin vacacion. Cu cuanto deseo Nanda lo quier a manda un saludo cordial pa su namorado, pero e no tabata risca. Cu mal bistaSrta. Sanders a queda ta mir'e puntrando:

„Bo n' tende cu bo voogd lo bai contra na Berlin cu bo namorado?"

(E ta sigui)

Bo ta sigur co bo wowonan ta bon?
Bo mester por lesa lo que ta para aqui bao, na un distancia di 30 cm.
Si bo no por .... laga samina bo bista!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora Cisco tambe a llega na e precipicio peligroso, e ta ripara cu ya Riancho mester a bula, pasobra e no ta mirele, y mientras e ta acercando e rand di e seroe mas e ta bisa pa su mes: „Esta un loco no. E la tira su curpa." Pero Cisco tambe a dicidi di bula cu su cabai pa e alcanza e otro banda di e seroe E la kere cu Riancho a bula pa e otro banda, pero Riancho a pensa otro moda y keda colga na un cabuya fei di e punta di e seroe, pa e warda Cisco bula. Ainda wanta na e cabuya, ora e ta mira Cisco ta bula cu su cabai cu un velocidad masha duro y den su mes e ta pensa: „Ayo, sokete." Mira con Cisco a risca pa e por a captura Riancho y awor Riancho a keda atras, sin cu Cisco a nota mes. Di e manera akį si Riancho lo por hoci atrobe, despues cu Cisco tabata casi sigur di su captura. Kiko lo para awor? Cisco lo mira Riancho? Riancho lo haci algo contra Cisco? Pa nos sabi esaki nos lo tin cu lesa e proximo numero dį manjan.

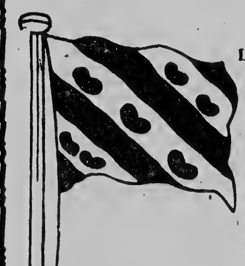

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.
„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes
Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

Qui probechonan un segundo matrimonio tin?

Mucho bez nos a tende hende ta bisa cu despues di nan prome matrimonio, hamas lo nan bolbe casa. Pero mucho bez nos ta tende esaqui expresa, pero e palabranan aqui no ta ser cumpli, pasobra masha hopi bez ta e segundo matrimonio ta esun berdadera, como hopi bez un pareja ta corre casa locamente, sin ningun idea, sin sabi ta quico ta e seriedad di matrimonio. I tambe sa socede cu un segundo matrimonio ta mas necesario mes cu esun di prome, pasobra e ora ai bo tin experiencia i quizas amarga tambe.

Na un segundo matrimonio nos ta corda primeramente i principalmente na un divorcio i en realidad divorcio ta un problema cu ainda ni sociologonan no por a caba di soluciona ainda completamente.

Un muhe hoben cu a divorcia i cu tin yiunan, primeramente no sabi qui destino lo e cohe. E n' sa mucho bon cu lo e bai „CERCA MAMA" of cu lo e queda independiente riba su mes i cu su mes problemanan di bida.

Pero entretanto e ta corda cu e tin mantenecion di e yiunan cu quizas awor a queda enteramente na su cuenta, sin ningun yudanza di parti di su esposo cu a bandon'e.

Si ta na punda e ta biba anto e tin mas ocasion di contra cu e homber cu ta dispuesto na casa cun'e i tuma mantenecion di su yiunan riba dje, cu ora por chemplo e ta biba na un luga leu foi stad.

Foi un examinacion respecto muhenan divorcia na parti di Detroit na Merca un tal dr. William J. Goode na universidad di Columbia a conclui, cu nuebe di e diez muhenan cu a casa pa di dos bez a declara cu nan segundo matrimonio tabata mehor cu esun di prome. Dr. J. Goode a bini na e conclusion, cu muhenan divorcia cu tin yiunan tin mes tanto chens di bolbe casa, cu muhenan divorcia sin yiu, principalmente ora cu ambos ta di binti pa 38 anja.

Un divorcio semper ta un cos penoso, pero alavez e ta un alivio, pasobra major parti dje hendenan divorcia aqui ta probecha di tira un bista mas profundo den bida i nan ta convence nan di e fout cu nan a comete den nan prome matrimonio, pasobra nan a casa puramente pasobra fulan di tal a casa, nan a casa pa un capricho, pa por a hanja e titulo di senjora casa, nan a casa pa sensualidad, pa placa i cosnan por estilo i a pensa cu amor lo bini despues.

I hende bibo ta inclina na sinja algo foi su foutnan cu el a comete i ta hustamente pa e motibo aqui un segundo matrimonio tin tur ocasion di ta mas mehor cu esun di prome.

Por chemplo: un mucha muhe por tabatin prome cu su matrimonio un corto relacion sexual cu un homber i a hanj'e obliga e ora ai di casa cun'e. Esai ya riba su mes caba ta principio di un mal, matrimonio, pasobra un sintimento di culpabilidad semper ta queda stroba e berdadera nificacion dje matrimonio.

Den un matrimonio asina no tin amor, no tin seriedad ni conocemento di un bida matrimonial duradera. E persona cu a casa no tabatin ningun momento e intencion serio aqui, pero a haci tur cos forza i herebe. Majornan dje homber a yude i majornan dje mucha muhe tambe a pone man i asina nan a bolter un matrimonio den pura i nan a pensa cu despues e bida lo por bin drecha. Sinembargo nan a lubida cu nada forza no ta bon. Quizas e homber ta mucho hoben ainda i ta sintie te ainda joncuman cu mester bai balia i fiesta, funcion i cine, balia i picnic i tambe quizas e no tin un ganamento masha i e no por mantene un cas cu famia.

E cos di mas peor ainda ta, cu majornan dje pareja aqui tampoco no por sigui mantene nan semper. E homber cu a probecha dje momento debil dje mucha muhe i a satisface, awor quier hanja su libertad, pasobra nunca e no tabata pensa riba un matrimonio i esaqui ta principio dje dificultadnan.

E mucha muhe tambe cu a casa solamente pa salba escandalo di su famia, tampoco ningun momento no a pensa riba e seriedad dje bida nobo aqui i dje manera aqui nan dos a cuminza un bida sin ningun idea, sin ningun preparacion, un bida obligatorio i desconoci pa nan tur dos.

I tan pronto cu nan a cuminza ta biba hunto nan a cuminza ta fada den otro pasobra ningun di dos no quier a tuma mando di otro, cada un quier bai su camina i ningun di dos no tabata tende otro.

E bida tabata sin ningun orden ni disciplina i lo no dura mucho cu nan tur dos ta bin sinti masha bon cu nan no por biba hunto, pasobra nan no ta digno di un tal bida.

E bida matrimonial aqui a bira mucho pisa pa nan skouder i pa ambos partida el a bira irrestibile i final dje asunto ta.....un divorcio.

Sinembargo e experiencia aqui a bira amarga pa e muhe, pasobra cu tur siguranza, lo e no scohe quende cu ta mas pa su esposo si e mester casa trobe pa di dos bez. Lo e busca un homber cu por yud'e i mantene su yiu, un homber pa bin drecha loque esun di prome a danja i den esaqui un muhe ta logra facil.

E biaha aqui lo e larga un homber corre basta su tras prome cu e acepte. Lo e sabi di larga e homber pasa basta trabao prome cu e dun'e su palabra i esaquinan ta e gran poder di un muhe ora cu el a hanja experiencia, pasobra na mundo no tin criatura cu mas sintir cu un muhe, pero lastimamente e no sa tur ora na qui manera e mester haci uso di esaqui.

Pero un muhe cu casa pa di dos bez ta un muhe experto, un muhe cu ya a conoce bida i cu no ta larga e mes escena pase pa di dos bez, pasobra tin un proverbio cu ta bisa: *Awa di dos bez no ta muha macaco.* Pero respecto esaqui lo nos combersa majan trobe. Pues un poco pacenshi anto. Lo nos goza di capacidadnan di un muhe, aunque cu toch tin hopi homber ta pretende lo contrario. Majan lo nos tende. *(E ta sigui).*

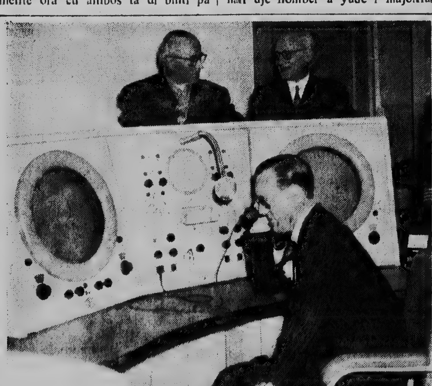

S.A.R. Prins Bernhard den e dianan aki a inaugura e systema di radar di Nieuwe Waterweg. Prome cu Prins a pone e net di radar traha a bordo di „Erasmus", ela haci un bishita na e radarpost na Hoek van Holland di unda ela telefonja cu un bapor cu tabata drentando manera e foto aki ta mustra.

AINDA TA BRINGANDO FUERTE NA HUNGRIA

VIENA — Noticianan cu a worde ricibi antajera for di tur parti di Hungria ta mustra, cu resistencia contra e trupanan Ruso a cuminza atrobe na varios lugar dispersa. Den cercania di Budapest tambe nan a bringa den e ultimo 48 ora. Segun poco noticia moral dje trupanan Ruso ta bira mas y mas peor.

E trahadornan di mina ta huelga ainda y e minanan di uraneo a worde sabotea, pa motibo di cual ta bao di awa.

Gobierno di Hungria a anuncia un decision antajera pa disolve tur consecho revolucionario cu a worde forma despues di 23 di October.

E comision inter-gobernativo pa migracion Europa a anuncia antajera cu e tin intencion di cuminza riba 11 di December cu un puente aéreo entre Austria y paisnan ultramar, pa medio di cual den periodo te Juni 1957 un cantidad di refugiado Hungaro estima na 90.000 lo por worde transporte pa Australia, Merca y Canada.

COMO 2.000.000 MIEMBRO DI HUBENTUD POLACO QUIER BANDONA E SOCIEDAD COMUNISTA AQUI PA BAI LAMTA NAN MES ORGANIZACION

WARSCHAU — No obstante suplicanan dje lidernan dje unionnan comunista di hubentud Polaco, cu tin segun ta worde bisa 2.000.000 miembro, varios estudiante y trahador hoben ta bandona e organisacion aki pa lanta un union di nan mes.

Un retrato de la humanidad en television

A partir del mes de enero se difundira en los Estados Unidos una serie de emisiones televisadas, titulada „Odisea", a lo largo de la cual se pretende presentar toda la historia del hombre, desde la epoca de las caravanas a la de la conquista de los espacios siderales. Esta iniciativa se anunció el mes pasado en Washington, con motivo de la celebracion de la semana internacional de los museos, organizada en el marco de la campaña mundial a favor de los museos, que anima la Unesco.

Cada emision se consagrara a un solo episodio memorable de la historia humana. La epopeya griega nos enseña que Ulises tardo diez años en recorrer la parte del mundo conocida entonces por los griegos mas favorecidos que ese ilustre personaje, los telespectadores americanos haran un viaje relampago a traves de millares de años y en todas las partes del mundo.

Gracias a este espectaculo de la television, los americanos seguiran las tribulaciones de un legionario romano del año 100 antes de Jesucristo, y en la emision titulada „Cuando se encuentran dos mundos", descubriran los lejanos misterios del Tibet.

En otra emision conoceran a Yoschitsune, celebre guerrero japones del siglo XII, que en cierto modo personifica la paradoja samurai; de una parte gracia, dominio de si mismo, dignidad, etc., y de otra, violencia y pasion fanatica. Los telespectadores visitaran el Museo del Louvre, y otro dia podran seguir la heroica expedicion de Scott al Atlantico, que les contara su unico superviviente, a muy amplias capas de la poblacion.

Señalemos que numerosos musos americanos y extranjeros — museos de arte, de historia, de ciencias naturales, de industria, etc. — han aceptado prestar algunos de sus tesoros a los productores de las emisiones „Odisea". Aprovechando los inmensos recursos de los museos que poseen las pruebas materiales de la historia de la humanidad, la Television americana se esforzara por hacer conocer esos tesoros inestimables

CIRCULONAN DIPLOMATICO NA BELGRADO

BELGRADO — Den circulonan diplomatico na Belgrado nan ta studia e contestanan di Rusia y Hungria riba e protesto Yugoslavo contra e secuestro di Nagy.

Den e contesta Hungaro ta worde bisa cu Nagy a Rumania „di su mes boluntad".

Rusia a contesta cu e kestion ta asunto di gobierno Hungaro sol, y cu e kestion no ta bao di autorizacion di autoridadnan na Belgrado.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.
Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.
CONTAL AGENCIES LTD.
Agentes
TEL. 1418.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta yama senjor C. Whitfield, cu ta di cumpleanjos awe.

—:—

Tambe nos kier feliciteer e hobencita Filomena Dijkhoff, cu ta haci 11 anja awe.

—:—

Pa senjorita Sita Koolman, cu ta cumpli awe 23 anja di edad, nos mihor deseonan.

—:—

Awe a celebra e respetable edad di 65 anja, Colati Rafini, pa kende nos ta manda nos sincera felicitacion.

Hopi felicidad pa Nicolina van der Linden, kende ta haci 13 anja awe, di su tata Colai, su mama Rosa, rumannan Toni, Meme, Thelma, su madrina Albertina Ruiz, su padrino Juan Ras, Nicomeda Rollock, su amiganan, Aura, Reina, Lena, Meme, Patricia, tambe di Jean Arends, e muchanan di H. Hartschool di 6de klas y especialmente su juffrouw Nina Schwengle.

—:—

Pa motibo cu Catalina Henriquez ta haci 19 anja awe, nos ta deseele hopi felicidad.

—:—

Nos no por laga di saluda Nicolaas Sapuano, kende a haci anja awe, y felicitere na nomber di su mama y tata, rumannan Jossy, Isabella, Lucia, Tito, su wela, su tanta y omonan, primo y primanan.

—:—

Un bida largo y yen di felicidad pa senjorita Leonora Figaroa, cu ta di cumpleanjos awe, ta e deseo di su tata Nicolas, su mama Johanna, especialmente su ruman Dita, Lina, Maria, Jacinta, Linda, Mariana y Segundo.

—:—

Ta celebra su fecha natal awe senjorita Rosa Lacle, pa cua motibo su mama Petra, su tata Rosario, ruman Hendrik, Cristina, Pablo, Annie, Sira, Linda, Filomena, Lillian, su wela, primonan Aura y Elsa, Poli y Nadie, Carlos, Jan, Eric, su iha Rita, Pedro Lares, amiga, Candi Thiel y Juan Wernet, ta laga felicitere.

—:—

Hunto cu tur e otro nan ta di fiesta tambe Nicolaas Lacle. Su mama Antonia, su tata Juan, rumannan, primo y primanan, especialmente Corina Angela, Lidia Arends y Myrna Arends, ta deseele hopi anja mas di bida.

—:—

Awe senjorita Brigida Tromp ta celebrando su 18 primavera y ta ser felicita cordialmente pa su mama Eliza, su tata Hose, rumannan Calista, Elizabeth, Aura, Jossy, Benny, Frans, Maria del Carmen Croes, Frans Croes, Marianita Solognier, Alberto Solognier, su subrinanan Jorge, Ludwina, Glenda, Ada, Albert, Sonia, Ailyn, Frans Croes, Fabia y Rey Franken, especialmente su comprometido Agapito Montaner, su tanta y'omonan, tur su amiganan y conocirnan.

—:—

E senjorita Colastica Henriquez, kende a cumpli anja awe, ta ser carinjosamente felicita pa su mama Ida, su tata Domi, su rumannan Ga, Nai, Nico, Nicomeda, su subrinanan Jasmin, Douglas, Eddie, Lilian Rollock, su wela Marcelina Henriquez, su amiganan Maria Vries, Rosa Vries, Bernadina Vries, especialmente Maria Koolman, su swa Edwin Rollock, Lucila van der Linden.

—:—

Masha pabien ta bai pa senjor Nicolaas Emiliano Franken, cu ta celebra su cumpleanjos awe, na nomber di su esposa Carmelita, yiunan Tina, Nana, Hose, Toni, rumannan Herchi, Fania, Domi, Nina, su subrina y subrinonan, Boita, Nicolaas, Julieta, Maria, Hose, Chelo, Tonie yiunan Chindo, Pedro, Emilio, Marco, Flora, Linda, Nena, Manie, Vita, su iha Aida, Frans, Johan, Petronia, Seferina, demas familia Franken y Gomez.

—:—

Su tata Calino su mama Maxima, rumannan Dotty, Belin, Elma, Lu, Lita, Rufo, Greta, cu ta na Hulanda, su tanta y omonan, primo y primanan, su comer y compernan, su iha Lucia, Maria, Maita, Juanita Maduro, especialmente su comprometido Chido Maduro, su bisinjanan y demas familia, ta desea Senjorita Shon Nia Dabian, kende ta haci anja awe, hopi felicidad.

—:—

Pa motibo cu senjora Juanita Maduro, ta haci 29 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su esposo Presiliano Maduro, su yiunan Sylvia, Sylvanio, Crescencio, Ivonia, su tata Jacobo Vries, su mama Catharina Stamper, su rumannan Lucilla van der Linden, Ambrosio, Rosa, Juan, Maria, Leon, Jacinta Bernadina, Felis, Catharina Vries, su subrinanan Olivia, Mercedes, Ludwina van der Linden, su comader Aura Vries, especialmente di su iha Anna Kock.

Onze taart van de week is:
CREME O BEURRE FL. 5.-
ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad
RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

ESUN CU NO TA RISCA NO TA GANA
B'a cumpra caba un biljechi dje
LOTERIA GRANDI DI GOBIERNO
cu ta hunga Dia Mars awor dia 11 di December?
Si acaso bo n' haci esai ainda cumpra un biljechi awor cerca nos revendedornan i bo tin chens di gana e prome premio di
F. 72.000.—
Tur premionan dje sorteo grandi aqui ta dobbel. P'esai no warda mas, pero cumpra un biljechi.

Den e dianan aki S.M. La Reina a ricibi na Paleis Soestdijk un deputacion di e refugiadonan Hungaro cu a bini cu e ultimo transport Hulanda. Nan a haci un viahe cu bus cual tabata un carinjo di bestuur dį gemeente Utrecht y nan a defila dilanti di S.M. Durante di e defile aki e bandera cu e Hungaronan a regala La Reina dia ela bishita e Jaarbeurshallen, riba e bordes di palacio. Rįba e foto nos por mira S.M. La Reina kende tabata weitando e desfile hunto cu e deputacion y algun miembro di Cruz Roja.

RETIRO DI TRUPANAN FOI PORT SAID

PORT SAID — Un portavos dje Inglesnan na PPort Said a anuncia cu e retiro dje trupanan Ingles y Frances for di Egypto lo dura 2 te 3 siman.

Den Camara de los Comunes ministro di gera a anuncia cu 12.000 reservista, cu a worde inscribi na cuminzamentu dje crisis di Canal di Suez, a hanja nan licencia absoluta.

Ajera e prome 2000 militarnan ta sali for di Port Said.

UN RESOLUCION SERIO NA FRANCIA

PARIS — Conseho di republica Frances a aproba cu 127 voto pro y 67 contra un resolucion den cual gobierno ta worde invita pa haci un fin na e bashamonto di sanger na Algeria.

Sinembargo soberania Frances mester worde mantene, asina e resolucion ta bisa.

BARBARIDADNAN CU TA PASA NA EGIPTO

HAIFA — Refugiadonan Judio cu a yega Alejandria antajera for di Cairo a bisa cu tur propiedad, joya y negoshi judio a worde confisca pa gobierno Egypcio.

Ademas nan a manda hopi miembro di familia y amigonan campo di concentracion, y ningun hende no a tende nada di nan mas. E situacion den e camponan ta „horrible".

Segun funcionarionan Israelita na Haifa mas cu 1200 refugiado judio a yega haf Europeo. Mas cu 4000 di esakinan a bisa cu nan kier emigra bai Israel.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Mientras Lorenzo tabata lesa su corant sinta riba su stoel comodo, Cuqui ta acerkele pa e pidiele: „Papa ta dunamį diez placa pami cumpra un ice-cream soda?". Y Lorenzo ta bira pa contestele: „Placa no ta crece na palu, mi yiu .... ta dificil pabo gana nan ....". Y poniendo e corant abau, Lorenzo ta continua e ora, mientras e ta coge Cuqui su man nan y ta mirele cu un cara serio: „Tempo mi tabatin bo edad mi tabata hanja solamente cuatro placa pa siman y nan tabata sinjami cu un placa cu bo spaar ta un placa cu bo gana." Cu tur su pasenshi, Cuqui a para scuchele, loke a llama atencion di Lorenzo, pasobra awor Lorenzo ta puntra mas sonrei: „Mi palabranan a hacibo efecto, Cuqui?" Y yen di trasto, Cuqui ta contestaį „Bo a conmovemi, papa ....". Y wardando un rato asina e resultado, Cuqui a dįcidi di bolbe puntra e ora: „Awor bo ta dunami e diez placa pa mi cumpra e ice-cream-soda?". Tur di mala gana, Lorenzo a hinca man den su sako pa e saka placa pa Cuqui, cu al fin a convencele di dunele loke e la pidį.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

DRINK dagelijks CRINO Melk agents VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Rum Rey de Copas DE KONING ONDER DE RUMS

18DE JAARGANG — VRIJDAG 7 DECEMBER 1956 — No. 2701

Ongewapende arbeiders te Boedapest trotseerden Hongaarse en Russische militairen

Zij weigerden arrestatie toe te laten van drie kameraden

BOEDAPEST, 6 december: — Een 700-tal ongewapende arbeiders te Boedapest hebben vandaag Hongaarse en Russische militairen, die waren uitgerust met tanks en pantserwagens, getrotseerd en geweigerd de arrestatie toe te laten van drie kameraden in een fabriek in een wijk in het Oostelijk deel van de Hongaarse hoofdstad. Zij legden het werk neer en blokkeerden de straat tegenover de fabriek, zodat de Hongaarse politie de werkplaatsen niet kon betreden. Zij bleven daar op wacht ondanks de aanwezigheid van tanks en pantserwagens gedurende een half uur totdat de politie met lege handen de aftocht blies.

De fabriek, waar de politie vandaag de drie mannen wilde arresteren, was de Danubia Rep-textielfabriek. Ruim vijfhonderd arbeiders, versterkt door ten minste 150 arbeidsters van een suikerfabriek aan de overkant, versperden de politie de toegang tot de fabriek, ook nadat twee vrachtwagens vol Hongaarse leger-officieren, gewapend met karabijnen, zich bij de politie voegden.

Russische tanks en pantserwagens rolden in de straat op en neer en richtten hun geschut op de samengedrongen arbeiders, die van geen wijken wisten. De vrouwen spuwden en de mannen daagden de militairen uit te schieten. Dit ging zo een half uur door; daarna trokken de politie, militairen en tanks terug.

Tanks en pantserwagens

De grote ijzer- en staalfabriek van Czepel, waar 38.000 arbeiders werkzaam zijn, was vandaag in bedrijf, maar het was niet bekend, hoeveel arbeiders aan het werk waren. 10 Russische tanks en 4 pantserwagens waren geparkeerd nabij de hoofdingang van de fabriek.

Bij het graf van de Onbekende Soldaat op het Plein der Helden in Boedapest betrokken vandaag vijf tanks en drie pantserwagens, beladen met gewapende infanterie, de wacht. Op het graf lag nog een grote hoeveelheid bloemen, daar maandag door betogende vrouwen neergelegd.

Het parlementsgebouw is omringd door een groot aantal tanks en pantserwagens en om iedere straathoek in de omgeving van het gebouw steekt de loop van tankgeschut uit. Aan de overkant van de rivier houden Russische en Hongaarse militairen te voet de wacht bij het standbeeld van generaal Joszef Bem, een Poolse held uit de Hongaarse revolutie van 1848. Op deze plaats begonnen op 23 oktober jl. de betogingen, die uitgroeiden tot de revolutie van 1956.

Bewaking van strategische punten

Russische tanks en militairen bewaken intussen de strategische punten in de stad naar aanleiding van geruchten over nieuwe anti-Russische demonstraties en eventueel gewapende aanvallen door de verzetslieden. Maar er deed zich vandaag geen herhaling voor van de tonelen van gisteren en maandag, toen duizenden vrouwen, bij wie zich ook mannen aansloten, joelden en spuwden naar Russische tanks en zich verzamelden door de Engelse en Amerikaanse legaties onder het zingen van het Hongaarse volkslied en het roepen van anti-Russische leuzen.

Aanhouding leden van arbeidersraden

Volgens doorgaans betrouwbare kringen heeft de politie in de afgelopen nacht vijftig leden van arbeidersraden in fabrieken in de stad aangehouden. Vele fabrieksarbeiders wilden onmiddellijk staken uit protest tegen deze aanhoudingen, maar werden door de centrale arbeidersraad van Boeda pest omgepraat om aan het werk te blijven.

Nos lectornan por mira riba e foto con San Nicolaas a worde ricibi door di e muchanan na campamento di Savaneta.

Foto Bonke.

San Nicolaas a hanje un poco apura

ORANJESTAD.— Bon weita nos tin nos bon y nos mal dianan, y pakiko esei no por sosode cu San Nicolaas? After all e tambe ta un hende, auto ademas un hende basta di edad, y pakiko auto e tambe lo no por hanje de vez en cuando un poco apura?

Esei a sosode ayera mainta. Parce su biaha na Aruba a cai pa San Nicolas un poco duro! ela pensa kizas cu na e isla chikito Aruba lo no tin mucho cos di haci durante di su fiesta. Ora cu San Nicolas cu su Zwarte Pietnan siman pasa tabata na caminda pa Aruba, ela bisa su Zwarte Piet mas bieuw: „na Aruba cos lo bai facil Pedro, lo no tin nodi di subi pasobra e casnan ta basta abao y cu un paar man yen di neetchi nos lo bini cla". Sinembargo e cos a sali completamente otro di loke ela pensa y San Nicolas a hanje den tanto trabao ultimo dianan na Aruba, cu ayera mainta ela hanja un inzinking, y parce cu e kier a subi bapor hunto cu su Pietnan pa nan bai back Spanja. Pero e asunto no a bai asina manera ela kere, pasobra un Marinier a wetele anto e ora ei cos a cuminza move, e Bon Santo tabata spera ayera tardi na campamento na Savaneta serka e muchanan di Mariniernan. Mes ora naturalmente tur esfuerzo a worde haci pa trece San Nicolas back maske ta un rato y telegram a bai bini lo cual tabatin e resultado cu ayera tardi banda di tres or y mei San Nicolas, kende mientras tanto door di e biento fresco di passaat a bolbe recupera completamente, a larga dos marinier rema y hibe na e campamento, na unda un cantidad di muchanan cu nan grandinan a duna e Santo cu su cara tur na harimento, un recepcion formidable y a canta pe tende. Ela bira un atardi esplendido!

UN GOLPI DURU

ORANJESTAD. — Diarazon anochi dos auto a dal banda di e kruispunt na Tanki Leendert cu a causa un sonida basta duru.

E dos autonan tabata A-6040 cu P.A.C. na wiel y A-5568 maneha pa E.S.D., e danjo ta *f* 3.000.— y e accidente a worde causa pa motibo cu C. tabata bao di infleuncia di alcohol, y C. a hanja algun herida basta serio, y S.J.P. cu tabata den e auto tambe a worde herida.

Pero despues di a worde trata na hospital nan por a bai cas atrobe.

NET VOOR KERSTMIS

Ontvingen wij een grote zending

beeldige

LOVE-kinderjurkjes

- allerliefst van snit
- mooie kleuren
- Uw kinderen zien er zo leuk in uit!

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

BIBLIOTECA DI NAN PROFESION PA MAESTRONAN DI SCHOOL

ORANJESTAD. — Nos a leza cu directiva di Arubaanse Onderwijs Bond tin intencion di forma un biblioteca na un punto central na Aruba pa lectura di nan profesion. Prome di tuma un decision den e sentido aki, directiva loke tende cual ta e corantnan y lectura en general den sentido di nan profesion cu ta deseable y mester bini ei.

S.H. TJON AYONG SECRETARIO INTERINO DI VOOGDIJRAAD

ORANJESTAD. — For di bon fuente nos a tende cu senjor S. H. Tjon Ayong a worde encarga temporalmente como secretario di Voogdijraad. Esaki lo dura te ora cu bini un nombramento definitivo den e sentido ei. Senjor Tjon Ayong lo keda ocupa cu secretariado hunto cu su otro trabaonan como griffier.

DELEGACION DI P.W.F.A. NO TA WORDE PAGA DOOR DI LAGO DURANTE NAN ESTADIA NA VENEZUELA

SAN NICOLAS. — En continuacion riba nos noticia tocante alargamiento di senjor F.T. Ras y J. A. Hernandez nan estadia na Venezuela nos a ser informa cu Lago a duna nan liber pero cu nan no ta worde paga durante nan estadia na Venezuela.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — E accion pa recohe placa pa e Hungaronan ta sigui ketu bai, y ayera a bolbe drenta tres dadiva bunita serka pater De Valk:

N.N.	**„ 10.—**
Aruba Painting Inc.	**„ 75.—**
Dorothy McJanet	**„ 10.—**

Cu e *f* 95.— aki e total a bira *f* 8.028.15.

Bam weta.... quien ta sigui?

DIA 21 DI DECEMBER: LAGO KERSTPARTY 1956

SAN NICOLAS. — Segun nos a ser informa e kerstparty di Lago lo tuma lugar dia 21 di es luna aki. E fiesta lo cuminza foi cinco or y mei te ocho or, riba e tereno di Aruba Golf Club.

INTENTO DI MALTRATO

SAN NICOLAS. — Un dama di Cura Cabai C.N.-C. a declara na recherche cu ela worde maltrata. Ora e tabata drumi su casa a hinke cu un ijspiek, pero ora dokter a trata e herida ela constata cu e no tabata asina grave.

C.N. a worde detene, sospecha di intento pa maltrato.

BISHITA DI SAN NICOLAAS

SAN NICOLAS. Awe San Nicolas ta bishita e verkennersnan di St. Jacinthus Groep na Savaneta.

Pa sinco or y mei San Nicolas ta sali foi direccion di Social Club y bini na Club di Pastoor cerca e verkennersnan.

NOS TA AGRADECE

ORANJESTAD. — Basta dia caba nos ta sperando e, pasobra nunca e no ta falta y ajera nos a hanje, e kalender di Fatum, su pafor ta mescos cu tur anja: bon y bunita.

Naturalmente nos lo cologe na su lugar di semper.

Het December programma van de Ver. Suriname

SAN NICOLAS. — Het programma van de Vereniging Suriname voor deze maand vermeldt vanzelfsprekend nog meer activiteiten als normaal reeds het geval is. Het volgende valt er deze maand in de club aan de Weg Seroe Pretoe te beleven:

Vrijdag 7 Dec.
Canasta Drive.

Zaterdag 8 Dec.
Dansen met de juke box. Bij genoeg deelname, zal de club om 3 uur sluiten.

Zondag 9 Dec.
Dag Bingo. Geen Kindermiddag.

Dinsdag 11 Dec.
Grote Bingo Drive. Aanvang: 8.00 pm.

Woensdag 12 Dec.
Filmavond. Aanvang: 8.00 p.m.

Vrijdag 14 Dec. Bonte Avond door Spes. Aanvang: 8.00 p.m.

Zaterdag 15 Dec.
Bingo tot **12 uur.** De bingospelers worden verzocht hun medewerking te verlenen tot het welslagen van de dansavond met de jukebox. Als er genoeg deelname is zal de club om 3 uur sluiten.

Zondag 16 Dec.
Club afgestaan vanaf 7.30 tot 10.30 p.m. aan B.W.I.A. voor de opvoering van het toneelstuk van W. Shakespeare „THE MERCHANT OF VENICE".

Woensdag 19 Dec.
Filmavond.

Donderdag 20 Dec.
Club afgestaan aan „The Youth Organization" voor concert. Aanvang 8.00 p.m.

Vrijdag 21 Dec.
Canasta Drive.

Zaterdag 22 Dec.
Kerstviering voor Spes leden en hun ouders en leden Ver. Suriname. Aanvang 8.00 p.m.

Zondag 23 Dec.
Kinder Kerstviering van 4.30 tot 7 uur. Dansen met „Estrellas del Caribe" uit Curacao van 9.00 tot 2.00 a.m. voor leden en introducés.

Dinsdag 25 Dec.
Kerstbal met „The Saratoga Boys". Aanvang: 10.00 p.m. tot 3 a.m.

Woensdag 26 Dec.
Canasta Drive - Aruba (Ver. „Suriname") vs. JPF (Curacao).

Vrijdag 28 Dec.
Canasta Drive.

Maandag 31 Dec.
Oudjaars Bal met „Los Magos del Ritmo" van 10.00 p.m. - 3 a.m.

Dinsdag 1 Jan. '57
Dagdans met „The Saratoga Boys". Aanvang: 2.00 v.m.

ZUSTERHUIS IMELDAHOF AANBESTEED

ORANJESTAD. - Gistermiddag werd ten kantore van de DOW de bouw van een zusterhuis op het terrein van de Imeldahof openbaar aanbesteed.
Er werd als volgt ingeschreven:

Ortis & Gonzalez	Fl. 262.363,-
Bohama	288.500,-
Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.	328.295,-

De gunning is aangehouden.

45 JAAR K.I.T.

ORANJESTAD. - In dank ontvingen wij het 45e jaarverslag van het Koninklijk Instituut voor de Tropen, een lijvig werk, dat een duidelijk beeld geeft van het wijde gebied, waarover de aan dit instituut verbonden personen hun werkzaamheden verdelen. Wij hebben het met belangstelling gelezen en lenen het graag aan belangstellenden uit.

GOUVERNEMENTSVERGUNNING VOOR VERVOER VAN EEN REUS

NEW YORK. - De Amerikaanse Slick Airways heeft vergunning van de regering ontvangen de ongeveer twee meter lange en meer dan 470 kilogram wegende Robert Hughes uit Illinois naar New York - waar hij voor de televisie zal optreden - met een vrachtvliegtuig te vervoeren, omdat geen deur van een passagiersvliegtuig wijd genoeg is om Hughes, wiens omvang in het middel drie meter bedraagt, door te laten.

JA... NEE... JA... NEE... JA!

Knopen tellen om een nieuwe radio te kiezen?
Welnee,... Als U naar Philips luistert is Uw keuze zó gemaakt. Want Philips ontvouwt in zijn serie '57 de verrassende mogelijkheden van de BI-AMPLI techniek: vele verbeteringen, die de radio-klanktechniek radicaal vernieuwen. Vraagt ons om een demonstratie van de Philips radiotoestellen met de BI-AMPLI techniek!

Model B7X65A

- BI-AMPLI ontvanger
- Afzonderlijke hoge- en lage toonregelaars met zichtbare aanwijzing
- Drukknoppen voor de 5 golfbereiken
- 9 buizen met 12 functies
- Pickup aansluiting.

PRIJS	f. 395,—
Inname oud toestel	f. 95,—
	f. 300,—
Aanbetaling	f. 30,—
U BETAALT	f. 270,-

in 9 maanden van f. 30,—.

PHILIPS

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad — San Nicolas

NESCAFÉ

100% PURE COFFEE

is the only instant coffee prepared to satisfy your taste

... because NESCAFE is "home brewed" to give that livelier coffee flavor you love

NESCAFE has been roasted and brewed especially to satisfy your taste for richer, deep-flavored coffee.

Yes, NESCAFE is truly tastier coffee - so packed with pure coffee goodness that it gives you consistently better flavor than ground coffee - Costs less, too!

And NESCAFE is so convenient, so time-saving... Just add water and you get delicious coffee every time! Don't wait - try NESCAFE today!

All Coffee— Nothing but coffee!

Gran explosion riba Pier 35 na Brooklyn

ORANJESTAD. — Nos a ser informa door di K.N.S.M. cu e incendio y explosion enorme cu tabatin dia luna pasa na Brooklyn, New York, Pier 35, a haci danjo tambe na Pier 31 di K.N.S.M.

E danjo a worde principalmente causa door cu e instalacion di „sprinkelbrandblus" a bula despues di e explosion.

Pa casualidad e vapor „Agamemnon" di K.N.S.M. tabata para na waaf, y algun danjo a worde causa na e vapor y e carga.

Pero nos no sa exactamente con grandi e danjo ta, algun carga mester a keda tras ora e vapor a sali Diamars pa Aruba.

Ora e vapor „Agamemnon" jega Aruba dia 11 nos por weta pa nos mes con grandi e danjo ta, y cuanto carga a keda tras.

Ela baha for di caminda

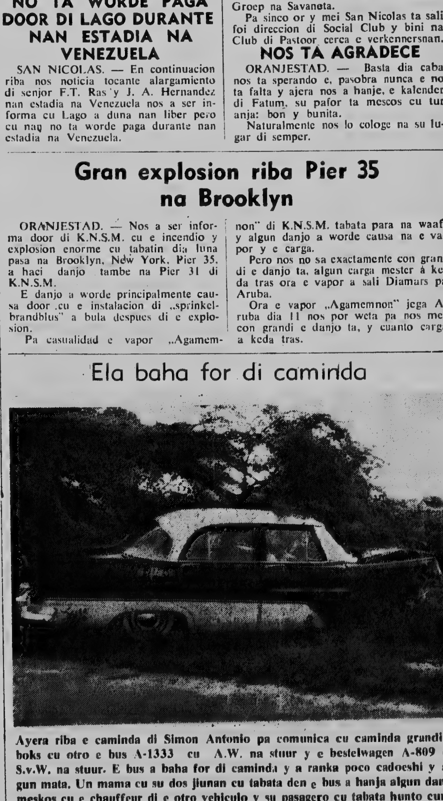

Ayera riba e caminda di Simon Antonio pa comunica cu caminda grandi a boks cu otro e bus A-1333 cu A.W. na stuur y e bestelwagen A-809 cu S.v.W. na stuur. E bus a baha for di caminda y a ranka poco cadoeshi y algun mata. Un mama cu su dos jiunan cu tabata den e bus a hanja algun danjo meskos cu e chauffeur di e otro vehiculo y su pasagero cu tabata hunto cune.

E danjo material ta basta grandi y a worde calcula na fl. 3.500.—.

Foto Bonke.

DOE MEE

AAN DE GROOTSTE PRIJSVRAAG WELKE OOIT OP ARUBA WERD GEHOUDEN

Prijzen:

le PRIJS

EEN AUTO PACKARD DE LUXE

met 4 deuren, radio en ultramatic schakeling model 1957

2e Prijs WAARDEBON VAN Fl. 250,-
te besteden, hoe U dit verkiest, bij Mario S. Arends N.V.

3e Prijs EEN CARTON (5000 cigaretten) van de wereldberoemde en overheerlijke sigaretten **Lucky Strike, Viceroy, Kool of Pall Mall.**

4e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de beroemde RED HACKLE WHISKEY

5e Prijs EEN KIST (12 flessen) van de alombekende RUM MATUSALEM

Premio especial pa hubentud: Dos bicicleta marca „Cyrus"

Voorwaarden om deel te kunnen nemen

Deze zijn zo gemaakt dat EEN IEDER kan deelnemen en EEN IEDER kans heeft op de bovengenoemde prijzen. Men moet om deel te kunnen nemen aan deze prijsvraag in zijn bezit hebben en inruilen bij MARIO S. ARENDS N.V.

—————— 50 lege pakjes van een der hier volgende cigarettenmerken:
LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL OF PALL MALL
of —————— 5 lege flessen RED HACKLE 12/1
of —————— 15 lege flessen RED HACKLE 24/2
of —————— 5 lege flessen RUM MATUSALEM 12/1
of —————— 15 lege flessen RUM MATUSALEM 24/2

Er zijn nog meer kansen om deel te nemen

Bij iedere aankoop, welke U in een van onze winkels te Oranjestad of San Nicolas doet, ten bedrage van fl. 100.—, zoals b.v. STOOF °° AIRCONDITIONER °° RADIO WASMACHINE °° BUREAU °° enz., enz. hebt U kans om deze PACKARD te winnen of een der andere prijzen

EN .... DIT ZIJN NOG NIET ALLE KANSEN OM DEEL TE NEMEN

bewaar al Uw slips van aankopen in het warehouse van MARIO S. ARENDS N.V., te beginnen met Januari 1, 1956. Zodra deze fl. 100.— bedragen hebt U kans op deze waardevolle prijzen.

Luister naar „Voz di Aruba", die U regelmatig op de hoogte zal houden van het verloop dezer prijsvraag

VANAF HEDEN, MEER ALS IN HET VERLEDEN, GEVEN

LUCKY STRIKE, VICEROY, RED HACKLE en MATUSALEM de toon aan op Aruba

ABONNEERT U OP DE ARUBAANSE COURANT

B.G. Kindertjes leren op school sparen

BRITS GUYANA — De schoolkinderen in Brits Guyana ontvangen waardevolle lessen in spaarzin door middel van coöperatieve verenigingen in schoolverband, die snel in aantal toenemen. Naast aanmoediging van de kinderen om hun centen te sparen voor de toekomst, heeft een van dergelijke verenigingen van de Helena C.M. School aan de oostkust de mogelijkheid geopend voor haar leden om school-uniformen en boeken tegen lage prijzen te verkrijgen.

De stof voor de uniformen alsmede de boeken worden in bulk gekocht door de vereniging. In sommige gevallen brengen de meisjes de naailessen die zij op school krijgen in praktijk door hun eigen uniformen te maken.

De gedachte achter de Spaarverenigingen is een geldsbedrag aan de kinderen ter beschikking te stellen, dat kan helpen voor de aankoop van een nuttig artikel, zoals een naai-machine of een stel timmermans gereedschap, waarmede de jeugdige personen hun leven als volwassenen kunnen beginnen. In de gevallen waarin de kinderen verder studeren (op een muloschool), kan het geld gebruikt worden voor de aanschaffng van leerboeken. Er wordt een geest van zelfvertrouwen gekweekt onder de jonge coöperatieve leden, die hun vergaderingen zelf leiden, een keer in de maand. Tot nu toe hebben de 200 leden van de een jaar bestaande vereniging meer dan $800.- gespaard. De onderwijzer, de heer Chatergun Singh houdt toezicht op de werkzaamheden van de vereniging.

De vijftienjarige Clifford Persaud is voorzitter van de vereniging en de veertienjarige Patricia Donald is Secretaresse. (B.G. Bulletin).

FILM OVER HONGAARSE OPSTAND

Twee Westduitse filmonder[illegible]n hebben plannen aangekondigd voor de verfilming van de Hongaarse opstand. De ene film, „Vrijheid of dood", geeft een historisch overzicht van de Hongaarse geschiedenis tot en met het heden, en „Hongarije in vlammen", zoals de tweede heet, toont documentaire opnamen uit de laatste opstand en wil Hongarije als verdediger van het avondland in de loop der geschiedenis tonen.

PREMIER EDENS VAKANTIE IS TEN EINDE

KINGSTON, 6 december — Premier en Lady Eden zullen aanstaande donderdag per vliegtuig uit Jamaica vertrekken en de daaropvolgende middag te Londen aankomen, zo is vandaag bekendgemaakt.

Lady Eden had vandaag lichte koorts en werd door een arts behandeld. Premier Eden blijft goed vooruitgaan.

Peggy Sage

Blended according to Peggy Sage's exclusive Crystallin Finish process, each of these couturier-inspired nail colors highlights fingertips with the lustre of sparkling crystal. Wears beautifully, lastingly!

For matching lips, creamy-smooth Peggy Sage Stay Sheen Lipstick is enduringly indelible.... keeps lips always radiant and soft as silk!

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Zwemmen

200 meter schoolslag heren: Olympisch kampioen werd de Japanner Furukawa in 2 min. 34,7 sec. (een nieuw Olympisch record); tweede de Japanner Yoshimoera en derde de Rus Iounnitchef.

100 meter rugslag heren: Olympisch kampioen werd de Australier Theile in 1 min. 02,2 sec. (een nieuw Olympisch record); 2de de Australier Monckton, derde de Amerikaan McKinney; zevende de Amerikaan Wiggins en achtste de Amerikaan Oyakawa.

4x100 meter vrije slag estafette dames: Olympisch kampioen werd Australie met Fraser, Leech, Morgan en Crapp in 4 min. 17,1 sec. (een nieuw Olympisch record); 2de werd Amerika in 4 min. 19.2 sec; 3) Zuid-Afrika in 4 min. 25,7 sec.

Schoonspringen heren

Joaquin Capilla van Mexico werd Olympisch kampioen met totaal 152,44 punten. De 31-jarige Amerikaan Gary Tobian werd tweede met minimaal verschil; derde werd de Amerikaan Richard Connor.

Voor Capilla geldt zeker „Driemaal is scheepsrecht". Bij de Olympische Spelen te Londen in 1948 eindigde hij in dit nummer als derde; in 1952 te Helsinki bezette hij de tweede plaats.

Het was de eerste gouden medaille voor Mexico te Melbourne.

Wielrennen

1000 meter spring finale: Olympisch kampioen de Fransman Rousseau; tweede werd Pesenti (Italie); derde Ploog (Australie) en vierde Johnston (Nieuw Zeeland).

1000 meter tijdrit: Olympisch kampioen de Italiaan Faggin; tweede de Tsjech Foucek; derde de Zuid-Afrikaan Swift; vijfde Luis Serra (Uruguay); negende Nine Anesio (Brazilie); 14e Hernán Masanes (Chili); 15e Echeverry Bernal (Colombia); 19e Hilton Mitchell (Trinidad).

2.000 meter tandem: 1) Australie; 2) Tsjechoslowakije; 3) Italie en 4) Engeland.

Gymnastiek

Onderdeel ringen: Olympisch kampioen werd de Rus Azarian.

Brug heren: Olympisch kampioen de Rus Victor Tchoukarine;

Paardspringen: de Duitser Bantz en de Rus Moeratov eindigden gelijk; beiden kregen een gouden medaille.

Worstelen

Grieks-Romeins: zwaarmiddengewicht: Olympisch kampioen werd de Rus Valentine Mikolaev. Vlieggewicht: Olympisch kampioen de Rus Soloviev.

Bantam: Olympisch kampioen de Rus Parfenov.

Hongaren willen in Australie blijven

Zesendertig Hongaarse atleten, onder wie negen dames, hebben thans definitief besloten niet naar hun land terug te keren. Sommigen gaan per chartervliegtuig naar Amerika.

De medailleverdeling

De Russische atleten hebben donderdag 12 gouden medailles gewonnen en hebben nu in totaal 35, vier meer dan Amerika, dat er donderdag geen won.

De medailleverdeling is thans (resp. goud, zilver en brons): Rusland 35, 29 en 30; Amerika 31, 24 en 14; Australie 11,7 en 14 Canada 2, 1 en 3; Mexico 1, 0 en 1; India 1 goud; Brazilie 1 goud; Chili 0, 2 en 2; Argentinie 0, 1 en 1; Uruguay 0, 0 en 1.

IRAAKSE PREMIER ZAL WELLICHT GEDAAGD WORDEN VOOR ARABISCHE LIGA

DAMASCUS, 6 december — De Syrische minister van buitenlandse zaken, Bitar, heeft tegenover het blad „Al Kabas" verklaard, dat „wij overleg plegen met andere Arabische landen om na te gaan, of een gemeenschappelijk besluit kan worden genomen om Irak in zijn eigen belang te bevrijden van zijn leiders, die geen rekening houden met de Arabische verlangens".

Overwogen zou worden, of de Iraakse premier, Noeri Es, voor de raad van de Arabische Liga moet worden gedaagd.

BOKSWEDSTRIJD MET DODELIJKE AFLOOP

Christian Jörgensen, een 19-jarige Deense amateurbokser, is in een ziekenhuis te Bocholt overleden tengevolge van de tijdens een bokswedstrijd tegen een Duitse tegenstander bekomen verwondingen. De Deense bokser liep een hersenbloeding op toen hij door zijn tegenstander tegen het canvas werd geslagen.

TOT STRAKS IN

TROCADERO

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand [illegible] vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 7 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Rhoda Prigerie[illegible]
RIALTO 20.00: „Siete Leguas"
PRINCIPAL 20.00:
„Una Gallega en La Habana"
AURORA 19.30: „Ginger"
SAVANETA 19.30: „Sierra Passage"
21.00: „Verborgen Moederschap"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumüller, tel. 1258, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1257, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

RADIO KELKBOOM
[illegible] m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.35 Jon Valle
11.45 Benny More
12.00 Lunchmuziek
12.25 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerme
1.15 Pedro Davila
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.35 Tangos
5.45 Los Hispanos
6.00 Conjunto Tipico Cibaeño
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Leal Pecador y su Orquesta
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Toni Pizarro
8.45 Nestor Chayres
9.00 Xavier Cugat
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Simah
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antillen: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V[illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, V[illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.[illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [illegible] 15.00
Honduras: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. 15.[illegible]
Trinidad enz.: Di. 15.00, Do. 15.00 en Z[illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30-17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 [illegible] — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.[illegible] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [illegible] 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

HAVEN VAN CASTRIES WORDT UITGEDIEPT

ST. LUCIA. - De Minister van kolo[illegible]nien heeft het uitdiepen van de have[illegible] van Castries, die reeds enige tijd gevaar[illegible]lijk is geworden voor zeeschepen, goed[illegible]gekeurd. Het werk aan dit project za[illegible] naar verwachting begin volgend jaar aan[illegible]gevangen worden, zodra de speciale uit[illegible]rusting, thans in bestelling, in de Koloni[illegible] is aangekomen. , Het project dat o[illegible] $ 284000 is geraamd, zal twee jaar ver[illegible]gen. (Trinidad Chronicle).

Wat staat er? Er staat... ... Campbell's U meer geeft om van te genieten!

Eet dikwijls CAMPBELL'S GROENTENSOEP

Geniet van de verrukkelijke geur en de weldaad, in hartig vlees, gemengd met 15 soorten verse groenten.

Wat een mélange!

Het is bijzonder goed voor U en voor Uw gezin.

Zo vele manieren om er van te genieten..... zoveel heerlijkheden in één!

Campbell's **SOEPEN**

21 verschillende soorten soepen waaruit U een keuze kunt maken.

BOLS

Of international fame

Gevraagd te Oranjestad

Secretaresse in de Engelse taal

Vereisten: **Diploma machineschrijven**
en Engelse handelscorrespondentie
Kennis van Spaans en Nederlands strekt tot aanbeveling.

Brieven worden ingewacht onder letter M. aan het bureau van dit blad.

Wie niet waagt die niet wint

Bent U reeds in het bezit van een lot van de
GROTE TREKKING DER LANDSLOTERIJ
welke op
DINSDAG 11 DECEMBER a.s.
zal plaatsvinden?
Zo niet, koopt dan nog vandaag bij onze wederverkopers een lot en U heeft kans beslag te leggen op de eerste prijs van
ƒ 72.000,—
Alle prijzen van de grote trekking zijn dubbel!
Wacht niet en koopt Uw lot.

Lipscomb's EGG MASH OR PELLETS With WOCON
TRADE MARK REGISTERED
A FINE FEED PLUS this continuous treatment for large round worms
ARENDS AGENCIES
PHONE 1478

DOMECQ Brandy Español
Embotellado en España
Distribuidor
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

LESA ESAKI CU ATENCION!
Bo kier keda FIT...?
ANTO BEBE TUR DIA ALGUN GLAS SABROSO Y FRIEUW VOLLEMELK di
Nutricia
Alimenticio - Saludable - Dushi y .... VENTAHOSO!
Oferta sensacional
Tur e tapanan di Lechi na polvo Nutricia tin BALOR awor
Cambia nan pa DISCO

5	lbs.	tapa	10 punto
2½	„	„	5 punto
1	„	„	2 punto

VALOR di e tapanan di lechi na polvo NUTRICIA
178 RPM disco GRATIS pa 175 punto
1 Long Playing disco pa 525 punto
Pa scohe serka:
A.B.C. STORE na Aruba
Entrega e tapanan na e agente di Nutricia
E. & G. Martijn (Aruba), Ltd.
LECHI NA POLVO NUTRICIA
den e bleeki blauw cu e baca blanco
BOLEROS, MAMBO'S, CHA-CHA-CHA'S, CLASICOS, JAZZ, ETC., ETC., ETC.

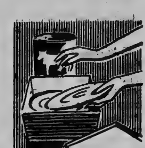

„ARUBAANSE COURANT" ta introduci un NOVEDAD

Nos tin disponibel un espacio reduci den nos gran **NUMERO DI PASCU** cu lo sali mas o menos dia 21 di December pa e abonadonan, cu ta desea di pone un deseo di Pascu **personal.** Den un espacio di 1 kolom hancho y 3 centimeter halto, bo por desea bo familia, amigo y conocirnan un „Bon Pascu" y „Felis Anja Nobo" na nomber di bo mes y di bo familianan.

E ocasion aki ta unicamente pa e abonadonan di „Arubaanse Courant".

Lo unico cu bo tin cu hasi ta pidi e repartidor di „Arubaanse Courant" un formulier of bini personalmente na oficina na Awakatistraat no. 2 na Dakota y scirbi riba dje e texto di bo deseo.

E precio cu ta solamente tres florin, mester ser paga mes ora.

Nos **no** ta tuma e „deseonan di Pascu" pa telefoon.

No laga e novedad aki bai voorbij y hasi Pascu 1956 inolvidable pa bo y pa esun nan cu bo ta aprecia.

PAGINA TRES

Demostracion di muhernan na Boedapest

VIENA — Antajera tabata tin demonstracion grave na Budapest, mas parti di muher, un gran cantidad di nan a marcha bai embahada Mericano.

Prome e demonstradornan a bishita e monumento di Petufi, caminda nan kier a buta flor, mescos cu e dia no ta basta pa asina tanto morto".

E caya cu ta bai e plaza caminda e monumento ta para tabata tur cu tanki y solda Ruso. Sinembargo e muhernan a avanza y e expresa nan aversion dje Rusonan y nan socionan Hungaro.

E tankinan a dispersa e muhernan, cu a bai embahada Ingles. E tankinan a siguinan, pero un cantidad di chauffeur convooi a para nan busnan den e cayanan smal y asina nan a forma un barrera contra e tankinan, mientras e acerca a worde cerra cu banki.

Dilanti dje embahada Ingles e muhernan a grita: „Abao cu Kadar" y „Unda Nagy ta".

Ora cu e muhernan a yega embahada Mericano ya un gran cantidad di tanki Ruso tabata ey para pa para nan. Poliz a duna orden pa evacua e plaza, „pa seguridad dje embahada Mericano". Ora cu ningun dje muhernan a bai nan a dal varios dje demonstradornan abao cu culata dje scopetnan.

E plenipotenciario Indio, Rahman, tabata testigo di esaki.

E Rusonan a duna e personal dje embahada Mericano orden pa cera e portanan dje edificio, y poliz a aresta mes tantu hende cu e camionnan por a tene.

Un desafio di mas o menos 700 trahador na Hungria

BUDAPEST. — Mos o menos 700 trahador sin arma na Budapest a desafia ajera militarnan Ruso y Hungaro, cu tabata equipa cu tanki y camion blinda, y a ninga pa permiti arresto di tres di nan colegánan den un fabrica den un suburbio di capital.

E trahadornan a pone nan trabao abao y a blokea e caya, unda nan fabrica ta situa, strobando polis di drenta aden. Nan a tene nan warda, te ora polis y e militarnan a retira. Parce cu antajera nochi polis a arresta 50 miembro di e consehonan di obrero na Budapest. Hopi trahador ta kier a welga como protest conta e detencionnan, pero e conseho central di obrero na Budapest a persuadi nan pa sigui trabao.

Trupa y tanki Ruso ta warda tur punto estrategico awor na Budapest en coneccion cu rumores, cu nacionalistanan ta intenta mas demonstracion anti-Ruso y hasta ataake arma. Pero ajera no tabatin incidente manera esnan dia antajera, y Dia Luna pasa, ora miles di muher, reforza cu homber, a demonstra contra Rusonan.

cerbez Heineken's
ta mas bendí
Pasobra Heineken's ta pa pueblo elegí

TIRAMENTO CONTINUAMENTE AINDA NA ARGELIA

ARGEL — Durante ultimo tres lunanan e trupanan Frances na Argelia a mata 3.000 rebelde Argelino y a perde 950 solda nan mes. Te 1 di December e perdidanan di e rebeldenan ta suma mas o menos 16.000. E trupanan Frances a perde desde principio di e revolucion 2.300 militar.

DECLARACION DI CARDINAL MINDSZENTY

NEW YORK — Monsenjor Koseph cardenal Mindszenty, primado católico di Hungria, a declara den un entrevista, cu a worde publica ajera na New York, cu durante 29 dia promé cu e proceso contra dje na 1929 el a worde tormenta continuamente pa polis secreto comunista.

Nan a kita tur su panja, a baité cu slang di rubber, a cerré den un cuarto frieuw y humedo pa irrita su pulmon swak, a obligue pa presencia exhibicion obseno y a interrogue sin permitié sonjo.

VERMOUTH CINZANO
El mas famoso del mundo
E. & G. MARTIJN — CURACAO. ARUBA

KIKO E TABATA LOER?

SAVANETA. — Un dama di Savaneta M.S. a declara na polis cu nan kier a drenta su cas, ela weta un homber ta loer door di su bentana di kamber, pero ora e dama a cuminza grita e homber a corre bai.

Probablemtnte esei ta un dje hombernan cu ta gusta loer cas di hende.

MALTRATO

SAN NICOLAS. — Un dama biba na Brasil C.W.R. a duna keho na polis cu e homber M.R. a maltrate, e dama su boca tabata na sanger, y su lipnan tabata tur hincha, polisnan a consehe di bai dokter pa su heridanan worde trata.

Esaki ta fin di lo cual a cuminza diarazon un or di anochi, e ora ei e dama a jama polis pa e homber cu e ta companja cune.

Durante di un pelea e homber a destrui tur su mueblesnan, y despues ela cuminza dal e tambe, pero ora polis a jega e homber no tabata tei mas.

Mei ora despues e dama a bolbe pidi asistencia di polis, e homber a bula bentana bin paden y e pelea a cuminza atrobe.

Polis a bolbe bini un biaha mas, pero atrobe e homber a somenta. Recherche ta investigando e caso.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su 18 primavera awe e senjorita Norma de Mey, kende ta ser felicita cordialmente pa su tata Cornes, su mama Nanachi, su rumannan Zita, Nelson, su tanta y omonan, su primo y primanan, su amiganan Rosa y Adelicia, Dora, especialmente su enamorado Vicente Croes, tambe su welo y wela.

—x—

Senjor Hose Andres Morra, kende ta cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion sincero di parti di su esposa Chichita, su yiu Betran, su suegra Rica, tambe su yiu Telmo, su comer Jachi, Rosa di Bito, Adelicia di Chossy, Chon y Chein, Frans y Dora, Ivonne, especialmente Henky Croes.

—x—

Awe ta di fiesta tambe Juan Maduro pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mai y pai, su rumannan, su pepe Sarita Croes, su omonan, su prima Cosma Kock.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Riba nos lista nos tin tambe nomber di senjora Nicolina Nicolaas, kende ta cumpli 19 anja di edad. Felicitacion ta bini di su esposo, Willem Nicolaas, su yiu Efrain, Antonio, su mama Stebanita, su tata Placido, rumannan Ricardo, Trina, Ramiro, Edwin Geerman, Carmen Geerman, su madrina Maria Stamper.

—x—

Nueve anja di existencia a cumpli awe e hobencita Adelaida Geerman y ta ser recorda pa su tata Luis, su mama Nicasia, su rumannan Lucas, Doei, Nicolaas, Josefina, Shoni, Felis, Frain, Anchel, su pepe Lucardia Werleman, su primanan Aura, Johana, Wanita, especialmente su ruman Jose na Corsow.

—x—

Riba e mesun fecha aki ta cumpli e respetable edad di 63 anja, senjora Antonita de Dijkhoff, pa cua motibo su yiu Modesto, su suegra Catrin, su nietonan Alina, Mai, Pancho, Jani, Juan, Nadi, Reina, Tico, Violeta y Linda ta laga felicitere.

—x—

Hopi felicidad nos ta desea senjora Theresita Scharbaay-Dijkhoff, cu ta cumpli anja awe, na nomber di su esposo Chico, yiunan Baby y Ivonne, su mama su suegro, suegra, swanan y amigonan.

—x—

Ambrosio Rosario Christiaan a cumpli e feliz edad di cinco anja y na e ocasion ei e ta ricibi felicitacion y tur clase di bon deseo di su tata, mama, su dos rumannan, welo y welanan, tanta y omonan y tambe di Bernadita Werleman na Corsow.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3134.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 7 December

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Rhoda Frigerio"
RIALTO 20.00: „Siete Leguas"
PRINCIPAL 20.00: „Una Gallega en La Habana"
AURORA 19.30: „Ginger"
SAVANETA 19.30: „Sierra Passage"
21.00: Verborgen Moederschap"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

BOTICANAN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Joe Valle
11.45 Benny More
12.00 Lunchmuziek
12.25 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerme
1.15 Pedro Davila
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Tangos
5.45 Los Hispanos
6.00 Conjunto Tipico Cibaeño
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Leal Pecador y su Orquesta
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Toni Pizarro
8.45 Nestor Chayres
9.00 Xavier Cugat
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Su mama Dora, su tata Goito, rumannan Pedro, Policarpo, Gregoria, su madrinanan Elizabeth de Cuba y Luisa van der Biezen, su padrino Emiliano de Cuba, tur su amiganan y amigonan ta desea e hobencita Theodora Larez, cu ta haci 16 anja awe, hopi anja mas di bida.

—x—

Masha pabien nos ta jama senjor Chemmy Roos, cu ta cumpli 42 anja di edad awe.

—x—

A completa tres anja di feliz existencia e hobencito Alex Tromp, y ta ricibi felicitacion di parti di su mama y tata, rumannan Felis, Nuni, su welo Feli, su wela Ramona, su omo Pedro y Beto, su tantanan Margo, Regina, Margarita y Dora Werleman, demas familia Werleman y Tromp.

—x—

Nos ta laga feliciteer tambe Teresita de Cuba, cu ta celebrando su cumpleanjos awe, den union di su distinguida familia.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 32

„Pues ni siquiera bo quier mandá cumindamento p'e?"

Orgullosamente Nanda a manda su cabez p'atras.

„Esai ta depende di mi voogd si e quier hiba mi saludonan of largá".

Nanda no quier a larga e tatá comprende cu e tabata hanja Jopi mucho mas simpatico cu é tata por tabata sospecha. E tabata sinti cu esaqui lo tabata huicioso, pasobra e tabata sabi di antemano, cu e homber aqui tabata trata di pon'e sufri torment'e hasta den su placer di mas grandi i cu si e sa cu e tabata simpatiza Jopi asina tanto, pa malo lo el a queda sin hiba su saludonan.

E voogd a queda ta mir'e indigna.

„En todo caso lo bo por puntra mi pa haci esai".

„Wel bon, Saluda Jopi cordialmente pa mi".

El a expresa e palabranan aqui na un manera cu hende por a cohe nan na dos manera sea na serio of pa bofon. E voogd no tabata sa tampoco quico e mester a pensa di esai. Entretanto e tabata wel asina huicioso di reconoce cu e no tabata risca di bini na un kestion abierta cu Nanda sino solamente ora cu esai no por di otro manera. E tabatin miedo cu un kestion entre nan dos lo no a bai trobe na fabor di Nanda. Pero odio pa e mucha aqui a coba bai te hundo den su alma i e tabatin solamente e unico speranza, di mira e mucha aqui sumiso i humilla na su pia. E quier a quibra e mucha aqui su orgullo i cu temor e tabata mira com bunita e mucha aqui tabata bira dia pa dia i cu e tabata parce su mamá manera dos gota di awa. I contra esaqui e no tabatin medida. Aparicion dje muhe cu a menosprecie aqui tabata visiblemente un victoria di Nanda riba George. I den silencio e mester a reconoce cu e mucha aqui tabata mes altanera, mes orgulloso, mes simpatica manera su mama defunta. Sinembargo pa un banda e tabata goza toch cu e tabatin yiu dje defunta aqui den su poder i lo e trata tanto cu e por na paga e yiu pa e menosprecio di su mama.

Nan a cuminza trobe cu e oranan di les diariamente. I ta manera cu pa un milagro Nanda tabata bayendo masha dilanti, di moda cu hasta e tormentonan aqui pa medio di les no tabata haci influencia mas riba dje. I manera Nanda a priminti su tata defunto, e tabata haci tur su posible pe bira un muhe inteligente, pasobra e tabata sa cu despues e tabatin un gran encargo riba su curpa ora cu e bira maestra di Heidersberg.

I e defunto a muri tranquilo, pasobra e tabata sa cu si su yiu priminti un cos, anto e ta haci esaqui tambe.

Capitulo XIII

A pasa semannan i September tabata terminando. Nanda a conta cu alomenos meimei di October lo e bin hanja contesta di su carta cu el a manda pa su tanta. Cu intranquilidad e tabata conta e dianan, pasobra e asunto di su mudacion pa Reichenau tambe tabata acercando. I ya ta diferente bez caba cu su voogd a duna di conoce cu asunto di mester sigui cayenta un cas grandi asina solamente pa un hende sol, esai lo tabata nifica gastamento di placa pornada, sin conta sobra gastonan.

Na ora di su encuentro cu su tata na Berlin Jopi a informa cu interes pa Nanda i su situacion.

E tata a responde cu e mucha aqui su salud tabata bon, pero cu e tabatin un caracter trabahoso i cu su educacion tabata causa e tata masha rompecabeza.

Luego el a bisa Jopi cu lo e mester bai Reichenau cun'e pa e por hanj'e aya mas tanto bao di su dominio i vigilancia. El a bisa Jopi cu Srta Sanders no tabata sirbi mas pa educa un mucha manera Nanda, sino solamente den dunamento di les ingles i frances. E tata a munstra Jopi tambe cu e tabata pensa seriamente na duna Srta Sanders su retiro, pero e no a haci esai ainda, pasobra e no tabata sa cu un otro maestra pa Nanda lo no tabata peor.

E sentencia di Eugenie aqui no tabata interesa Jopi absolutamente. Pensando riba Nanda, anto ta claro cu Jopi tabata comprende cu Nanda tabatin mester di un governante mas simpatica i mas sincera i no un hipocrata asina manera Srta Sanders.

I cu dolor na su curazon Jopi tabata sinti masha anhelo di por a bolbe Heidersberg den su vacacionnan pasobra loque e no tabata sinti nunca ta regresa na cas awor despues di su compromiso. I e no quier a mira Reichenau, pero Heidersberg. I e tabata sa cu aunque cu nan compromiso no tabata formal, no obstante wel oficial, sinembargo e quier a sa mas tanto di Nanda i e quier tabata na su lado, aunque cu ta pa e proteg'e, pasobra aunque cu ningun hende no a bis'e, sinembargo e tabata sinti e nubianan pretu i amenazante cu tabata flota na gran cantidad riba pober cabez di e huerfana bunita cu tabata Nanda.

Jopi tabata por a comprende com solitario i abandona Nanda su bida tabata. Pero ora cu el a haci un suplica riba su tata pa e por bini cas pa e bai mira Nanda na su proximo vacacion, e homber cruel aqui a rechaza e suplica aqui redondamente.

Jopi tabata consumi masha durante su encuentro cu su tata, pasobra no solamente e tabata papia riba su posesion, pero tambe e tabata papia riba posesionnan di Nanda, como si fuera tur dos e haciendanan aqui tabata di dje. E tabata combersa di Reichenau i Heidersberg, manera ta di dje nan tabata i cu t'e sol por a dicidi riba nan. Aunque cu Jopi tambe tabata sa cu e tata tabata un bon administrador dje haciendanan aqui, aunque cu esaqui tabata na su propio interes, sinembargo e tabata consumi ora cu e tata tabata haci manera ta su propiedad i cu Jopi no tabata existi. I awor e tabata comprende ta paquico su mama a previlegie asina tanto den su testament. Den su ultimo anjanan di bida e mama aqui a bin experimenta cu e no mester a haci su yiu homber pendiente di George Halden.

I di e manera aqui e encuentro entre tata i yiu a tuma luga, sin ningun gracia i amor manera un tata por a munstra na su yiu. I e yiu tampoco no tabata sinti nada pa e homber egoista i vengativo aqui. Interiormente nan tur dos tabata sinti nan stranjero pa otro.

I na e mes manera aqui nan a despedi di otro. I Jopi a manda saludonan di mas cordial pa Nanda, pero hamas e mal homber aqui no a bisa Nanda, pa e no causa e mucha aqui aunque ta un momento di alegria.

El a tene e saludonan asina cordial di Jopi pa su mes, pasobra e no tabata quier pa Nanda sa cu tabatin un hende ta stim'e i interesa p'e.

Porfin George Halden a dicidi di cerra e hacienda grandi di Heidersberg banda di fin di October. Ya el a bisa tur personal cu pa e fecha ai lo nan ta retira. Loque tabata mas stranjo ainda, cu sinembargo e homber aqui a larga e anciano Herman sol queda Heidersberg como concierge. E mester a queda tira un bista pa e luga aqui, pa tur cos queda na orden mescos cu awor.

Nanda tabata masha tristo pasobra mester a retira e personal. Tabata duel'e principalmente pa pober Cristina i den un carta pa Herman, Nanda a manda bisa Cristina, cu e no tin mester di preocup'e, pasobra aqui un paar di anja mas lo e percura pa su dianan di vehez. I lo e manda pidi su tanta tle algun placa foi awor caba pa Cristina por hanja pasa su temponan, te ora cu Nanda lo bin administra Heidersberg.

Cu intranquilidad creciendo Nanda tabata spera riba contesta di su tanta. Ya el a combini cu Herman quico lo nan haci cu e post ora cu mester sacede cu diripiente e homber aqui hib'e Reichenau.

Herman a primintie di bini Reichenau tur dia. I lo e trata pa e sa unda su cuarto ta.

Di e manera aqui Nanda a tuma tur medidanan necesario di precausion pa por a protega su mes contra tur eventualidadnan.

Si acaso nunca Nanda no a corda riba su mama, awor den e dianan aqui el a lubida un poco riba su tata, pa e por a dedica su pensamentonan riba su mama defunta. E tabata pensa cu duele, ta di com hamas e sol no por tabatin e dicha di por tabatin un mama pa caricie i consol'e. E tabata forma su mes un idea com su mama lo tabata si acaso e tabata mescos cu su tanta. Pa un motibo of otro cu quizas lo tabata na su mes interes, Dios a dicidi di otro manera i a larg'e victima di asina tanto sufrimento i pena. Awor cu Nanda a cuminza ta bira un dams, awor cu el a compromete, i a sinja ta comprende ta quico ta amor, aunque cu ainda nunca e no a namora, awor e ta sinti falta di un persona amable, un consehera, un mama queri cerca quende e por deshog'e i confie tur loque ta anhelonan di su alma.

I lagrimanan tabata laba Nanda su pecho, mientras e pensamentonan aqui tabata ataque. E tabata roga cielo pa salb'e foi e situacion deplorable aqui i e tabata convence su mes cu no ta tur ora placa tabata nifica felicidad, pasobra awor e tabata un mucha muhe masha rico, tanto na placa efectivo como na propiedadnan, sinembargo hamas un criatura na mundo por a sinti sorto di dolor i sufrimentonan asina pa via di inhusticia, odio i venganza manera dje.

Sinembargo ora cu necesidad ta mas preta, e ora ai Dios su yudanza ta mas acerca, pasobra manera pa un milagro di cielo, Nanda a bin hanja den lift riba dia 10 di October, un carta dirigi na su persona. E carta aqui tabata e contesta asina tanto anhela di tantan Suzanna, pero e stampia tabata di Hamburg.

Nanda no por a domina su mes di emocion i gratitud na Dios pa e rayo di luz i salbacion aqui, pasobra ya e tabata a punto di duda den misericordia di Dios cu tabata permiti pa e mester a sufri asina tanto. I cu mannan tembloroso i lagrima na wowo e tabata abri e carta di su tanta.

(E ta sigui)

Bo jioe por siña bon?
Nos ta felicita bo!
Pero si bo jioe no por siña bon, esey por ta pa motivo di su bista laga samina su wowo!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Kiko lectornan a kere cu a pasa, ora Cisco a bula riba su cabai na e precipicio? Wel, e cabai pober a hera e rand di e otro seroe, y .... Cisco a cai hunto cu e cabai den awa. Tambe Riancho su cabai a cai promé den awa, pero Riancho si a keda cologa na e cabulla. Riancho ta mira Cisco y ta pensa: „Caminda nan a cai ta masha hundo. Nan lo herida nan curpa." Y Riancho ta trata di wanta su curpa mihor contra e piedra gigantesconan, pa e tambe no bin cai, mescos cu e otronan. Por fin Riancho a logra subi su mes riba un baranca, y tirando un vista mas den direccion di e rieuw hundo, caminda e desafortunadonan a cai, e ta saka su revolver y ta apunta den direccion di Cisco, bisando pa su mes: „Pero, Por si acaso cu Cisco no hoga ....". Y su intension ta di tira Cisco, pasobra ya cu si esaki logra na scapa, Rojo ta na peliger atrobe. Pober Cisco, si e sa of hanja cuenta di loke Riancho kier haci cune, pa e por salba su mes ainda, fei di e maldad aki. Atrobe lectornan, nos ta bolbe keda curioso pa sa kiko ta para cu e dos nan aki.

Qui probechonan un segundo matrimonio tin ?

Awe manera nos a priminti lo nos continua i termina e articulo aqui cu ta trata riba e punto asina delicado di matrimonio i ta claro cu nos ta contra tur sorto di divorcio i ta hustamente p'e motibo ai mes nos quier splica na tur hobennan cu ainda no a drenta e bida aqui, di pensa nan bon prome cu corre drenta un bida tan serio, significante i formal, sin pensa prome su consecuencianan, pasobra tin hoben ta di opinion cu matrimonio ta depende solamente di un smoking, un bunita mucha muhe i un cas bon muebla. I pa proba cu e bida aqui ta completamente distinto nos quier publica aqui nos segundo articulo riba e mes topico aqui.

Un otro mucha muhe ta casa atrobe masha hoben, puramente como e ta ciegamente enamora di un joncuman atletica, cu foi camina di scool caba el a gusta i a admira i cu segun su opinion ta pas hunto cu su ensuenjonan romantica. No lubida cu e mucha muhe aqui ta masha hoben. Sinembargo e no ta queda hoben semper pasobra ora cu e dama aqui cu awe ta mucha i majan bin desarolle na muhe, e heroe di su ensuenjo no ta sigui e mes pasonan cun'e, pa loque ta depende di su observacionnan i su caracter. Cu amargura na curazon e muhe aqui ta bin experimenta cu cada un di nan su smaak ta diferente i final dje asunto aqui ta semper basa riba e unico punto di salbacion pa nan cu ta e maldita divorcio.

Sinembargo ta mas cu sigur, cu e experiencia aqui a sirbié mehor di conseho, pasobra el a bira mas huicioso awor, como na un segundo ocasion lo e sa precisamente ta qui sorto di homber lo e scohe pa su companjero.

I pa motibo di hopi problemanan sexual, masha hopi matrimonio ta resulta un divorcio. I generalmente e problemanan semehante aqui ta ser considera pa ambos persona como casonan masha precaria, pa cual nan tin berguenza di busca conseho i ta hustamente conseho ta e cos di mas necesario den sorto di casonan asina.

Hasta tin bez nan no sa ta na unda ni tampoco cerca quen nan mester bai busca conseho of nan ta mucho confus pa busca ayudo medico. Pa falta di conocimiento tambe por ocasiona un divorcio.

Nos ta acepta cu en realidad por presente problemanan masha serio i grandi den matrimonio ora cu por ehemplo e pareja aqui ta di distinto rasa of distinto credo. Esaquinan no tin solamente e estorbonan regular di cada matrimonio, cu ta dificultadnan financiera i cosonan por estilo, pero alavez nan tin di lucha tambe cu problemanan cu tin di haber cu nan educacion, cu conviccion di nan religion i e muchanan cu tambe mester lamta den direccion di un of otro educacion religioso, tin di tende critica di nan majornan i nan desaprobacion riba un of otro religion. E tata quier pa e mucha profesa e religion aqui i e mama ta pretende pa e mucha sigui esun di dje i di e manera ai e mucha ta lamta crece sin ni un ni otro religion, pasobra e no quier queda malo ni na bista di su tata ni di su mama i e ta queda sin ningun religion. I mucho bez semehante kestionnan asina cu semper tin menosprecio pa otro su conviccion mezcla den dje, ta caba den un divorcio.

Te hasta e ora aqui e pareja aqui ta bin convence nan cu un segundo matrimonio lo ta mas mehor pa nan, pasobra e ora ai lo nan percura pa casa cu un hende di nan mes rasa i di nan mes religion.

Un dje problemanan masha grandi di matrimonio ta tambe e diferencia grandi den edad, esaqui hasta por tin consecuencianan masha trabahoso. Un homber di 48 alomenos of di 53 anja tambe por ta parce elegante i deseoso den bistanan di un mucha muhe di binti anja, loque nos no ta ignora, pero den su poco experiencia e mucha muhe di binti anja aqui no ta corda cu un homber dje edad aqui tin enteramente un otro smaak cu un mucha di binti ta opina. Na principio di un tal matrimonio e problema aqui lo no ta asina visto naturalmente, pero esai lo presenta algun tempo despues ora cu e mucha muhe aqui a hanja e equivocacion amarga cu e no a haci bon di a casa cu e homber aqui cu por tabata su tata na diferencia di edad. Ta di comprende cu e homber aqui ya no ta munstra e muhe hoben e carinjo cu esaqui ta desea i ya e muhe ta bin sinti falta di su caricias, pasobra e ta pensa cu e homber aqui ta descuid'e of menosprecie, pasobra e ta preocup'e mas tanto cu su ocupacionnan cu e ta preocup'e cu su casa.

I den sorto di casonan asina cu nos no tin mester di splica cu mas tanto palabra, ta semper t'e muhe ta pone un fin na e bida aqui cu naturalmente a bira insoportable p'e.

I si e casa (pasobra lo e mester casa) pa segundo bez, lo e sabi e ora ai di no casa cu un homber di edad asina alto, pero lo e busca un persona di mas o menos su mes edad i e ora ai en realidad e ta bin convence di felicidad berdadera di un matrimonio.

P'esai mucho bez prome matrimonionan sa ta manera proef of ensayo den bida i te ora cu e hendenan aqui a casa pa di segundo bez, nan ta haci e proposito firme, di no danja bida di nan companjero cu kickmento i cosnan semehante. E parejanan aqui lo trata e ora ai pa nan goza di un bida armonioso cu lo garantiza nan alavez un matrimonio duradera i feliz.

Tin muhenan cu ta te despues di nan prome matrimonio nan ta bin reconoce i convence nan cu ta nan mes a danja nan felicidad matrimonial cu nan falta di carinjo, nan jalurs i desconfianza continuo, cu a pone nan esposo desgusta i busca divorcio. I esaqui ta pa falta di e muhe. Lo ta masha bon pa sorto di muhenan asina busca conseho cerca personanan mas bieu cu nan cu ta hiba un bida matrimonial pacifico, sino si nan sigui asina lo nan no queda hamas na lado di un homber, pasobra generalmente un homber no ta gusta mucho kickmento.

Desconfianza den bo esposo a danja mas tanto matrimonio na mundo. Peor ainda ora cu un muhe ta rebelde i ta comete ridiculesnan di mas grandi cu tin, ta sali bai busca e homber camina e ta bai i ta zundre i e persona cu e ta sospecha puramente pasobra tin bez su idea ta dun'e of pasobra cualquier hende a bin cont'e.

Ta claro cu e homber ta sintie e momento ai avergonza i bochorna, fuera ridiculiza den presencia di hende, anto peor ainda cu mucho bez e persona aqui ta un dama inocente cu nunca no a pensa un tal cos.

Hamas e homber aqui lo por drecha e escandalo dje muhe aqui mas, pasobra haciendo esai e no ta merce mas di ta carga nomber di muhe casa decente, pasobra e luga di un muhe casa cu ta considera su mes alomenos pa loque nos ta jama decente, mester queda den su cas cuida su yiunan i su luga.

x x x

Mucho bez tambe sa resulta cu segundo matrimonionan di un viuda of un viudo sa resulta masha bon. Esaqui ta pasobra e amarga experiencia cu ambos a sufri pa pérdida di nan companjero(a), nan ta anhela awor un bida pacifica i armonioso i nan lo tin generalmente un bista superficial riba e bida aqui cu ya no ta desconoci mas pa nan, como ya esaquinan tin comprension pa otro, loque ta garantia di un matrimonio berdaderamente feliz den tur sentido di palabra.

Huntu cu su trahadornan nos por weita senjor Robert Nahar den su lugar di trabao na Dakota, cu a traha e hekki di mas grandi cu ta existi na Aruba. E hekki aki ta midi 21 pa 4 pia. Senjor Nahar a ser encarga pa traha 9 di e hekkinan aki, cu lo forma huntu e cura pa e Club nobo di Boneriano na San Nicolas.

Foto Bonke.

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

CONTAL AGENCIES LTD.
Agente:
TEL. 1418.

MINISTRO EXTERIOR DI SYRIA

DAMASCO — Ministro pa asuntonan exterior di Syria, Bitar, a declara ajera cu e y su coleganan Arabe pa investiga, si nan por tuma un decision comun pa libra Iraq di e lideman actual, kende no ta tene cuenta cu deseonán Arabe. Tambe ta considera, si promé ministro di Iraq, Nuri Es-Said, mester worde cita dilanti di conseho di iga Arabe.

CIRCULONAN DIPLOMATICO DI SYRIA

BAGDAD — Circulonan diplomatico Syriaco na Bagdad a bisa antajera cu gobierno di Syria lo negosha pronto cu compania di Petroleo Iraques riba reparacion dje 3 pompstationnan cu chercito Syriaco a danja durante dje intervencion Ingles-Frances na Egypto.

DESCUSION CU GOBIERNO FILIPINO

MANILA — E negociadornan Mericano, cu ta discuti cu gobierno Filipino e revisa dje acuerdo di 1947 riba e basenan militar na e islanan Filipino, a interrumpi nan negociacionnan cu ya a dura 4 luna.

Moderniza bo cas cu BENTANA DI GLAS
SUNSASH
Lo bo goza di
✻ UN CAS FRESCOE
✻ HOPI CLARIDAD
✻ LIMPIEZA
y toch e ta salibo
✻ BARATA
Distribuidor:
Jorge G. de Castro
Fergusonstraat 18 Telefoon 1469.

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over."

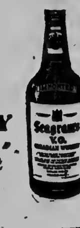

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

ESUN CU NO TA RISCA NO TA GANA
B'a cumpra caba un biljechi dje
LOTERIA GRANDI DI GOBIERNO
cu ta hunga Dia Mars awor dia 11 di December?
Si acaso bo n' haci esai ainda cumpra un biljechi awor cerca nos revendedornan i bo tin chens di gana e prome premio di
F. 72.000.—
Tur premionan dje sorteo grandi aqui ta dobbel. P'esai no warda mas, pero cumpra un biljechi.

Paquico nos ta organiza un defensa civil

Pues, pa varios motibo. Na prome lugar pa defendé nos propiedad, nos mes y nos famia den caso di emergencia.

Ningun hende sabi ki ora un calamidad por toca nos islanan. Ta prudente di sinta man cruza warda? Sigur cu no!

Awor cu nos ta organizando Defensa Civil, awor ta era pa tur hende inscribi nan mes pa e diferente servicionan, na unda nan por haci nan mes util pa nos comunidad.

Na vacila un momento. Corda bon, por ta bo stad, bo caya caminda bo yiunan ta hunga, bo cas, bo famia....

Solamente cu bo yudanza nos por bisa cu confianza cu nos ta prepara.

E diferente servicionan pa cual cu bo por inscribi ta lo siguiente:

E.H.B.O.: Prime auxilio na heridonan en general y tur cos cu tin di haber cu promer auxilio.
Cruz Roja: Formacion di unidades movible pa transporte di heridonan pa hospitalnan di emergencia, yudanza na hospitalnan, etc.
Poliz: Tur trabou cu poliz por haci manera bewaking, trafico, etc., etc.
Servicio di Bombero: Voluntarios pa pagamento di candela, etc., etc.
Servicio di Salvamento: Saca personanan for di ruina di cas, drechamento di caminda destrui pa trafico por sigi, etc.
Servicio di Reparacion: Drechamento di telefoon, luz, awa, etc., etc.
Servicio di actonan social: Transporte y cuido di hendenan cu a perde nan cas, cantina, yuda hendenan cu nan yiunan, etc., etc.
Servicio di Comunicacion: Telefonista, radio-telefonista, telex, ordonans, chauffeur, etc., etc.
Servicio na Commandopost: Assistentenan pa personal cu ta traha na comandopost.

Tur hende muher of homber por hanja un puesto den Defensa Civil. Tur hende tanto muher of homber, cu pa un of otro motibo no ta hanja nan stroba, MESTER por hanja un puesto den Defensa Civil.

DEFENSA CIVIL, UN ORGANIZACION DI NOS PA NOS....

(RVD).

Cumpleanjos feliz

E hobencito Robert Ronald de Cuba ta cumpli awe cuatro anja y ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, su welo, su tanta y omonan, su madrina y padrino y demas familia.

—x—

Su amiganan Sita, Maria Chow y otro amiganan ta laga feliciteer senjorita Ambrosia Jacobs, cu ta haci anja awe.

—x—

Pa motibo cu senjor Herman Haakmeester ta celebra su cumpleanjos awe, su senjora Rosa, yiunan Jansje, Stanley, primo y primanan ta laga felicitere.

UN PREGUNTA DI PROME MINISTRO DI CHINA COMUNISTA

NIEUW DELHI — Tsjou En-lai, promé ministro di China comunista, kende ta haci un bishita na India actualmente, a declara, cu e ta purra su mes cu inquietud, si Merca kier ocupa puesto di Inglaterra y Francia na Mediano Oriente.

ORDEN DUNA PA NAVIERO NIARCHOS

LONDRES — E naviero, Niarchos, a duna orden pa 35 dje 44 bapornan di tanki cu ta bao di su control transporta zeta pa Inglaterra y hafnan di Europa occidental.

UN EXPLOSION GRANDI RIBA WAF DI BROOKLYN

NEW YORK — Polis na New York a anuncia cu e explosion grandi riba waf di Brooklyn Dia Luna por tabata causa pa explosivos masha bon. Den oficina nan a hanja un conossement riba cual 2000 caha di detonador tabata menciona. Un empresa na Connecticut a confirma cu el a confirma cu el a manda e partida aki na su agente na California, via New York.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

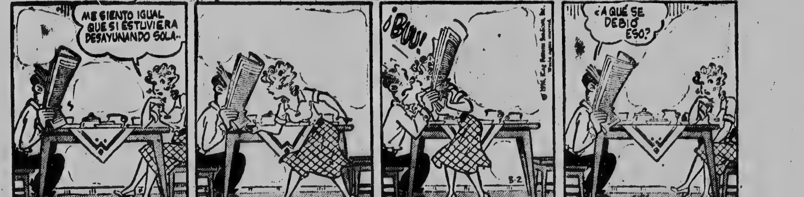

Semper ora di come na mesa, Lorenzo ta pasa man pa su corant y bo no ta mira su cara mas. Henter ora bai e ta keda scondi tras di e corant, di manera cu un dia Pepita ta fada y ta bisa: „Mi ta sinti mescos cu si mi ta desayuna mi so." Pero si e la haci e observacion aki pa Lorenzo tende, e la ekibocá, pasobra ni e ta ril, ora e bisa esaki. Pepita ta warda un rato, despues ta lanta fei su stoel, ta drenta di bau di e corant y ta grita: „Boecee" den Lorenzo su cara, cu esaki ta spanta. Djei e ta bolbe kita, y Lorenzo ta sigui lesa su corant trankilamente, mientras e ta bisa: „Pa kiko bo a haci esey?". Fada di dje Pepita a bolbe sinta na su lugar, sin por a logra nada di Lorenzo. Tur ora di come ta e mesun cancion cu e lesamento di corant aki. Ni pa nada di mundo, ni pa come su cuminda cayente, Lorenzo no ta laga e corant para un rato, loke ta consumi Pepita, ya cu ningun hende no ta conversa cune na mesa, of despues cu e la cansa su curpa keinta e cuminda, nan ta lague bira frieuw.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 8 DECEMBER 1956 — No. 2702

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

E caso di Papa Chang

Mr. Bouwer a pidi 25 anja pa tur dos acusadonan y a gradici Recherche pa bon trabao

Mr. Van der Voort no ta considera culpabilidad proba y a critica trabao di Recherche

ORANJESTAD.— Ayera tabata pa di cuater vez cu e acusadonan S.F. y M.L. den e caso di Papa Chang a presenta dilanti di rechter. Despues cu e rapport di e psychiater a worde presenta y e tolk senjor Bentley Fowler a duna di conoce cu dr. Braat no a hanja mucho motibo pa declara cu nan no ta responsabel pa loke nan ta hasi, senjor Bouwer a tuma palabra.

No tin dificultad.

Pa senjor Bouwer di acuerdo cu e declaracionnan di e testigonan no tabatin dificultad, pasobra nan declaracionnan ta klop cu esnan di polies. Si tabata un complicacion cu despues dilanti di rechter nan a hala atras nan declaracionnan cu nan a hasi na polies y a conta e ora ei completamente un otro cos; e prueba a worde basa riba e declaracion nan di e acusadonan dilanti di rechter commissaris. Un acusado tin derecho di cambia su declaracion na raad y di bisa otro cos, pero loke e senjornan aki a hasi tabata stranjo. No tabatin base pa e cambio, asina mr. Bouwer a bisa, y a sigui pa construi e prueba di culpabilidad di e acusadonan.

L. a declara cu ela reconoce dilanti di polies riba e pregunta si e Chinees a bisa algo ora cu nan a atake, „si, ela bisa: „jong kwai". Ta stranjo awor cu L. no sa Chinees manera ela declara, pero e palabranan aki si ta pas masha bon den tur e asunto, pasobra e kier meen „estranhero" of „mal hende". Loke e dos acusadonan a declara na polies y rechter commissaris ta klop cu e declaracionnan di e testigonan, e sectierapport y e situacion manera e tabata despues di e asesinato den e cas di Papa Chang. E testigo M. a weita tur dos e acusadonan den compania di D anochi prome cu e asesinato riba trapi di H.B.U., y e tabata sigur den su declaracion. Despues nan a declara cu ta atardi nan tabata sinta ei. Esaki mr. Bouwer ta hanja ta un fout grave pasobra ela laga investiga esei y e tin prueba cu M. no pr tabata prome cu anochi na Oranjestad.

„Awor mi por demostra un mentira, asina mr. Bouwer a bisa.

Despues ela sigui riba e motibonan di e dos acusadonan pakiko despues nan a declara di otro forma y esei ta pasobra e motibo di F. no tin sentido. Ela bisa cu ela haci esei pa falta di pasenshi. Kiere decir cu pa falta di pasenshi ela acepta di a mata un hende! Esaki mi no ta sigui mes mas riba dje, mr Bouwer a bisa. L. a bisa cu ela reconoce despues cu polies a maltrate. Pero tur e recherchenan cu a declara y hasta a hura cu nan no a maltrata ningun hende. Tambe mr Bouwer ora ela papia cu nan direkt despues di nan reconocemento, e no a hanja e impresion cu nan tabata parce hende maltrata. Mas bien su impresion tabata cu nan tabata manera hende cu a keda liber di un carga. Por cierto L. a declara un momento dado cu wel polies a maltrate, pero cu toch su declaracion tocante di asesinato ta asina mes!

Ripitiendo cu e ta keda na e declaracionnan haci dilanti di rechter commissaris, mr. Bouwer a conclui cu tur dos e acusadonan tabatin parti den kitamento di bida di Papa Chang. E prueba di esei en cuanto L. e ta saca for di e declaracion di e mes dilanti di rechter commissaris, di e testigo-

(sigui leza riba pag. 4)

QUIEN TA SIGUI?

E total pa e victimanan di Hungria tabata ajera ƒ 8.028.15, awe e siguiente donacionnan a bini acerca:

Erica Rincones	ƒ 5.—
Personeel Internationale Grocery	„ 50.—
C. van Dam y su empleadonan	„ 50.—

Na tur e suma pa e victimanan ta awor ƒ 8.133.15.

DE ARUBA VOETBAL BOND presenteert

Zondag 9 December om 4 uur n.m.

UNION - TROPICAL

(A-klasse)

Toegangsprijs fl. 0.50

THE GIFT THAT FLATTERS... For Christmas Give her perfume this year

Perfume

SHALIMAR
CHRISTMAS NIGHT
JOY
CHANEL No. 5
etc., etc.

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

Grupo Artistico di St. Josefbond
ta presenta
despues di dos presentacion cu exito grandisimo
e cabaret
„C O I K E N S"
un programa pa henter Aruba, di baile, canto, muziek, comedia, folklore, etc. etc.
BO TA HAYA DUELE SI BO KEDA SIN MIRE
Cumpra bo ticket y reserva bo luga
DIADOMINGO 9 DI DECEMBER den club banda di misa na Sabaneta pa 7 or p.m.
ENTRADA FL. 1,50
Carchi di entrada obtenibel na school di frère y na porta di club

DIAHUEBS 13 DI DECEMBER den Sociedad Bolivariana pa 7 or p.m.
ENTRADA FL. 2,—
Carchi di entrada obtenibel cerca
R. Henriquez, Wilhelminastraat 89, O'stad
Frère Gerardo, Huize de la Salle.

for Joyous Giving...

Luna di December — luna di regalo . . . . y bo por pensa un mihor regalo di Pascu cu un camera? Tin hopi sorto di camera, cu hopi diferente prijs — pero esnan cu tin prijs mas abao y ademas ta esnan cu ta mas na alto den cualidad

Voigtländer cameranan ta dunabo sigur

BALOR PA BO PLACA!!

Pesei — duna un Voigtlander camera como regalo di Pascu.

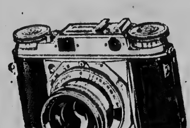

PROMINENT NOKTON F 1.5/50 mm cu tas	f. 385.—
PROMINENT ULTRON F 2. /50 mm cu tas	f. 355.—
PROMINENT SKOPAR F 3.5/50 mm cu tas	f. 270.—

VITESSA L. (cu lichtmeter aden) F 2. /50 mm cu tas f. 250.—

VITESSA L. (cu lichtmeter aden) F 2.8/50 mm cu tas f. 275.—

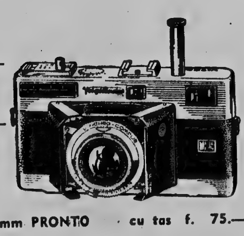

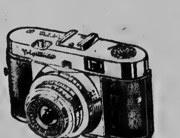

VITO B SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTO cu tas	f. 75.—
VITO B SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTOR SVS cu tas	f. 85.—
VITO B SKOPAR F 2.8/50 mm PRONTOR SVS cu tas	f. 120.—
VITO BL SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTOR SVS cu tas	f. 130.—
VITO BL SKOPAR F 2.8/50 mm PRONTOR SVS cu tas	f. 165.—

Voigtlander camera's ta obtenible serka:

ODUBER - KAN N.V.

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op 21 December 1956 om 11 uur v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

HET VERBOUWEN VAN EEN OUDE MARKTHAL TOT BRANDWEERGARAGE ANNEX BUREAU KINDER EN ZEDENPOLITIE volgens bestek No. 20

BENEVENS DE BOUW VAN EEN CELLENGEBOUWTJE volgens bestek No. 21.

Bestekken en tekeningen zijn vanaf Maandag 10 Dec. '56 verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst á f. 10.— per stel.

Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding terug genomen á f. 7.50 per stel.

„T O B N I E T L A N G E R"
Zend Uw zoon of dochter naar Studiehuis-Kranenburg, Internaat en School.
Opvoeding en opleiding in een hand.
Lo, Ulo, en H.B.S. onderwijzer, analist, zeevaartschool, landbouwschool en alle kantooropleidingen.
Deze school bestaat reeds 37 jaar.
Kleine klassen — — — gezinsopvoeding.
Vacantiehuis in Egmond.
Geestelijke leiding van het Instituut Ds. J.A. van der Meiden. uit Suriname.
Voor de meisjes: slaapkamer met prive badkamer en aparte zitkamer.
EEN STRENGE SCHOOL IS NOG NOOIT VERACHT.
Inlichtingen: Studiehuis-Kranenburg, Hooge Nieuwstraat 38 Dordrecht. Holland.

Wie niet waagt die niet wint
Bent U reeds in het bezit van een lot van de
GROTE TREKKING DER LANDSLOTERIJ
welke op
DINSDAG 11 DECEMBER a.s.
zal plaatsvinden ?
Zo niet, koopt dan nog vandaag bij onze wederverkopers een lot en U heeft kans beslag te leggen op de eerste prijs van
ƒ 72.000,—
Alle prijzen van de grote trekking zijn dubbel!
Wacht niet en koopt Uw lot.

BEST OF ALL...
our only quality standard
In filling your doctor's prescriptions, we use only the freshest, finest pharmaceuticals, compounded with professional precision, checked and double-checked for accuracy. At your service
BOTICA ODUBER
Wilhelminastraat 74 - Oranjestad
Tel. 1780 - 1781
We're in business for your health!

SMOKE

....They Satisfy

Camel & Winston

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

2 PREMIOS

SPECIAL PA LUNA DI NOVEMBER - DECEMBER

Cu solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki

Cu 60 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana dos di e premionan aki

- PREMIO -

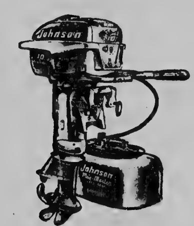

MODEL 1956

15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora marca „Frigidaire" di 10 pia cubico modelo 1956

Un Air-conditioner di ¾ H.P. modelo 1956

Un Motor pa boto marca „Johnson" 15 H.P. modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja modelo 1956

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Tur participantes coe tin mas coe 1 ticket tin chance di gana tur dos premio. Cambia bo paki di CAMEL y WINSTON mas lihe posible y participa den e grandioso y formidable Concurso „CAMEL y WINSTON".

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

Durante e prome seis (6) luna di aña 1956, firma N.V. Winkel's Handel Maatschappij, a bende na Refrigeradores y Air-Conditioners, di e afamado marca „FRIGIDAIRE", un total di 216 na Oranjestad y San Nicolas.
Di e total aki Winkel's a bende 52 Air-Conditioners, marca „FRIGIDAIRE", na Oranjestad
Na Oranjestad Winkel's a bende pa cada 5 Refrigeradores marca „FRIGIDAIRE", 4 Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE", y na San Nicolas Winkel's a bende pa cada 4 Refrigeradores marca „FRIGIDAIRE", 5 Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE".
E PREGUNTA:

Cuanto Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE" a worde bendi na San Nicolas?

Si tin mas coe dos bon contesta suerte lo decidi e ganador(es)

- PREMIO -
FRIGIDAIRE

Model S-101-56

The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10,1 CUBIC FEET

Model 1956

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 17 di December pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 20 di December Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador(es) di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki.

- PREMIO -

3/4 H.P.

1956 MODEL

AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!

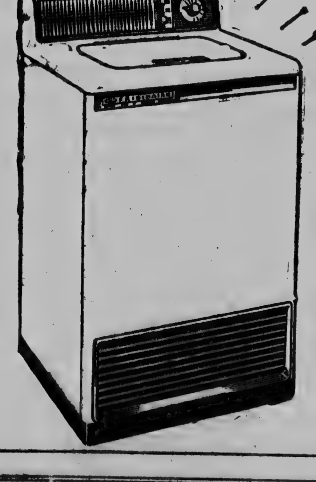

SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

Christmas IN BLOOM! Ta di gradici na „ROZENOORD"

Pa dianan di Pascu nos tin:
masha bunita ADORNOS DI PASCU, como takki di Hulst,
ADORNOS TUR ARREGLA, etc., etc.
Cu gusto nos kier hanja e pedido nan cu mester worde entrega gratis na cas, prome cu dia 20 di December

Bloemenhuis „ROZENOORD"
Rondweg 49 Tel. 1637 Dakota.

ESUN CU NO TA RISCA NO TA GANA
B'a cumpra caba un biljechi dje
LOTERIA GRANDI DI GOBIERNO
cu ta hunga Dia Mars awor dia 11 di December?
Si acaso bo n' haci esai ainda cumpra un biljechi awor cerca nos revendedornan i bo tin chens di gana e prome premio di
F. 72.000.—
Tur premionan dje sorteo grandi aqui ta dobbel. P'esai no warda mas, pero cumpra un biljechi.

ANUNCIO

Concurso „Mario S. Arends, N.V."

Pa motivo cu e siguiente tarhetanan di e Concurso Mario S. Arends, N.V.:
Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831
a worde perdi, duplicados a worde duna na e doñonan. Por consiguiente e tarhetanan original cu e numbernan menciona ariba, no tin ningun valor.

ANNOUNCEMENT

Mario S. Arends, Inc. Contest

As the following tickets of this contest were lost by their owners:
Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831
duplicates have been issued instead.
In view of this the original tickets carrying the above numbers are void.

BEKENDMAKING

Contest Mario S. Arends, N.V.

Aangezien de volgende kaarten van deze Contest verloren zijn geraakt:
Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831
werden hiervan duplicaten verstrekt.
Dientengevolge hebben de originale kaarten met de bovenaangehaalde nummers geen waarde meer.

it's in the Bag...

Naturalmente solamente Mario's por dunabo e servicio ei.
MARIO'S e negoshi mas surti den:
bebida (mas cu 300 sorto) — sigaria y siga — tur sorto di aparato pa cas.
Perfume — juguete.
Esaki y hopi cos mas bo por hanja cerca

Mario's

PAGINA TRES

BON DEMOSTRACION DI BRANDWEER A HASI GRAN IMPRESION RIBA AUTORIDADNAN

ORANJESTAD.— Despues di hopi luna di training e bomberonan por a duna un demostracion afera riba vliegveld. Tabata un demonstracion grandioso, y tabata un placer pa e grupo di e presentenan di weta un demostracion asina. Entre di e espectadores nan nos por a weta gezaghebber Mr. L.C. Kwartez, e deputadonan P. Croes, I. de Cuba y O. Henriquez, hoofdcommissaris di polis na Corsouw senjor Botterweg, commisario di polis na Aruba Mr. H.C. Willemsen, opperbrandweermeester di Corsouw senjor Dorenbos, comandante di mariniers na Aruba majoor V. Blom, hefe di Watervoorzieningsdienst, senjor F.A. v. Drimmelen, miembronan di eilandsraad Sres. Faneyte y Leonardo, representantenan di Lago, representante di firma Moreno Brandad, un tienda cu ta encarga cu aparatonan di paga candela, un representante di K.L.M. di Corsouw y representante di Fatum, N.E.N. y Bob Steel Insurance na Aruba.

Senjor Willemsen a inicia e demostracion splicando con e cuerpo di bomberos tabata antes y awor, na anja 1940, ela conta tabatin solamente un brandspuit, y awendia 10, tambe un tankwagen un ladderwagen y un anzul-jeep.

Despues ela conta cu tin cinco methodo pa paga candela, awa, nevel y schuim, CO_2 y polvo („Anzul"). Despues ela bisa cu e cuerpo di bomberos na Aruba no ta satiface e exigencianan internacional: no pa motibo di equipo, cu ta moderno y ta satisface, pero pa motibo cu nan no tin basta personal, pero nan a hanja un solucion temporal cu ta satisface e controleursnan internacional, tambe senjor Willemsen ta spera cu pronto lo nan hanja un solucion tocante personal.

Senjor Willemsen a bisa tambe cu anochi no tin bomberos na vliegveld, y tambe ela papia pa traha cas pa e bomberosnan na vliegveld, y ela gradici directiva di eiland pa motibo cu nan a duna senjor Vermeer y Molenbrugge e ocasion pa studia mas tocante pagamento di candela na Hulanda. Ela gradici pa e garashi pa drecha auto pa polis den e mes un edificio na vliegveld.

Despues senjor Vermeer a tuma palabra, ela papia tocante pagamento di candela, con esei ta sosode, tocante di e ladderwagen cu esei e bombero por jega 16 m. halto, y tocante tankwagen, cu biaha por manda awa na caminda cu e pipanan no tin comunicacion cu Waterleiding ainda.

Ela duna un splicacion tocante systema di alarma di cuerpo di bomberos di vliegveld, y mientras tanto cu e ta papiando „stand by alarm chiki y e fran alarma, tur e campananan di alarma a cuminza sona, y esei ta algu cu a sorprende e presentenan.

E bon trabao.

Despues cu nan a admira e brandweer y complex di e garashi, e demostracion mes a cuminza, prome tur e spuit nan ordinario a cuminza traha, y e schuimspuit, tabata algu masha interesante pa weta. E brandspuitnan, cada un cu dos bomberos cu ta spuit awa riba y spatborden, ta corre rond mientras e sirene ta pita.

Ora tur hende a caba di weta esei, tur e presentenan a subi riba e brandspuit cu a hiba nan na „de kuil", esei ta un lugar banda di taxibaan, caminda tabatin dos baki jen di azeta.

Ei nan a demonstra e otro maneranan di paga candela, tur esaki tabata masha impresionante pa weta.

Algu inolvidabel di e demonstracion tabata ora senjor Vermeer a ofrece algun di e presentenan pa tene e drukspuit, nos a weta Gezaghebber haci su esfuerzo, despues Jan Bonke, majoor Blom, esei como un bon militair a duna un spuitdemonstracion perfecto. Despues senjor Vermeer mes a cohe dos di e spuitersnan ei hincanan bao di su braza y cana bai cu nan, pero e ta traha cu nan.

Na fin e spitgasten y e espectadoresnan a gasta algun frescu, y nan tur a hanja cu un demostracion masha bon, cu ta duna nos speranza di e bomberosnan di Aruba.

„Y asina nan a biba hopi anja mas feliz y contento"....

danki na e cos delicioso nan cu nan ta hanja cerca **Piet's**

Pakiko bo tambe no ta hasi mescos?

Nos tin BOLO delicioso, dushi CROQUET y ICE-CREAM y hopi cos mas.

E paraiso pa esnan cu ta gusta snoep na Aruba ta:

PIET'S SODA FOUNTAIN
La Sallestraat 1 - O'sted

BOLS
Of international fame

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe ta celebra nan cumpleanjos:

Aurita Maria Vries, un anja, felicitacion di su wela Romualda Jacobs, su omonan Chonchon, Rufo, Felix Jacobs, su tantanan Carmen, Runo Jacobs, su mama Lidia Martinio de Vries, su tata Epifanio Vries, su madrina Aura Esser, su primo y primanan.

— -:- —

Filomena Farro, 9 anja. Felicitacion di su mama y tata, rumannan, subrina, wela, tanta y omonan, Bernabela Pigaros, amiganan di 3de klas.

— -:- —

Willy Bareño. Felicitacion di su tata y mama, rumannan Gracy, Soibert, Tico, Haidi, Merly, Ersly Miranda, Ilogia Lacle, su wela y welo.

— -:- —

Senjorita Lucila Croes, 16 anja. Felicitacion di su mama Marianita, rumannan, cunja, subrinanan, primanan, amiganan y demas familia.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
K A N, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Eduarda Maria Tromp. Felicitacion di su mama, rumannan Guillermo, Tarcisio, Hipolito, Dominico, su pepe y omo, Imelda Tromp, Anna Tromp, Francisco de Cuba y tur amiganan.

— -:- —

E morochonan Aleandro y Alexandro Croes, 6 anja. Felicitacion di nan tata Jendi, mama Genoveva, rumannan Petra, Rosa, Calito, Eusebio, Carmen, Catrienchi, Ninita, Martino, Mario, Selfa, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente amigonan di St. Dominicus College y Antonio Ruiz.

— -:- —

Clotilda Croes. Felicitacion di tur familia y conocirnan.

— -:- —

Mariane Ridderstaat, dos anja. Felicitacion di su tata Dominico, su mama Anni, rumannan Milio, Rudi, Roni, Glenda, Ilsa, Hubert, especialmente Marie, Dora, Marilun, Sonia Gomez, y familia Ridderstaat.

— -:- —

Mariano Semerel. Felicitacion di su tata Augustinus, su mama Inocencia, rumannan Angela, Crispino, Ana, Reinaldo, Simion, Elisabeth, Noel, Rodrico, Elsa, Juan y demas familia.

Cecile Korten, 14 anja. Felicitacion di su mama y tata, ruman Franklin y Nennen.

— -:- —

Ada Maduro, 6 anja. Felicitacion di su tata Rafael, su mama Maria, rumannan Wanita, Marco, Chido, Maita, Jacobo, Marcolina, Neta, Chita, su madrina y padrino, tanta y omonan, primo y primanan, su wela, Elsa y Dennis Maduro, Juana, Crismo, Igidio Gomez, su amiguitonan Poli, Edy, Winy, Edwin, Ega, Mai Gomez, especialmente su amiguita Greta na Hulanda y familia Dabian.

— -:- —

Senjor Mario Vrolijk. Felicitacion di su esposa Mercelina, yiunan Maickel, Viola, Silvano, Mathildo, Lena, Jean y su padraso Mario.

— -:- —

Maria Emaculada Brete, 4 anja. Felicitacion di su mama Anni, su tata Antonio, su rumannan Teofilo, Ycho, Cilo, su wela y welonan Sanita, Jose y Maximon, tanta y omonan, Agnes, Pina, Teresita, Maria, Sabastiana Eloiza, Rita, Catharina, Nora na Corsow, omo Tarcicio, Beni, Pieter, Feliz, Nene, Padu primo y primanan, su padrino y madrina, Federico Donati y Maria Pascuala Helder, tur familia.

— -:- —

Senjorita Florita Geerman, 21 anja. Felicitacion di su mama Anita, rumannan Ana, Daniel, Johan, su amiganan y amigonan, conocirnan Francisco Chirino, Francisca Canida Werleman.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

MARY MINGUS A COMPROMETE Y NA JUNI LO NAN CONTRAE MATRIMONIO

SAN NICOLAAS. - Ajera nos a hanja e bon noticia cu Srta. Mary K. Mingus, jioe muher di presidente di Lago a compromete cu senjor Erik Eriksen, dia 6 di December cu a pasa. Senjor Erikson ta jioe di senjor Gadmund Eriksen di Port Arthur na Ontario, Canada, el a gradua na Universidad di Queens na Kingston na Canada y e tin basta anja ta traha na Lago.

Srta Mingus, ta esun delaster di e cinco jioenan di senjor y senjora Mingus cu no ta casa ainda, e la studia na Lago High School y despues na Bryn Mawr College na Pensylvania. Na luna di Juni anja 1957 e dos hobennan ta spera di contrae matrimonio.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 33

Esaqui tabata carta di tanta Suzanna:

„Mi querida Nanda chiquito. Foi e carta aqui mes lo bo por ripara cu ta di Hamburg m'a mand'e. M'a queda masha intranquilo ora cu m'a leza bo carta. Mi conoce e homber ai cu ta amenaza bo i tormenta bo. I ta hustamente p'e motibo ai m'a dicidi na cumpra mi pasashi immediatamente. Mi cu mi casa a dicidi di bini cu e prome vapor cu nos por a hanja. E tambe quier a bini pa e por ta na bo disposicion ora cu quizas esaqui lo ta necesario. Nos a propone formalmente di bin salba bo foi e posicion indigno den cual bo ta hanja bo actualmente. Sigur lo bo puntra na qui manera esai lo por socede. Wel, scucha. Mi casa, esta bo tio di respet cu jama Richard, a prepara su plan cu masha escrupulosidad i huicioso. Larga mi splica bo com e cos ta bai.

Otro majan nos ta na Heidersberg. Sinembargo lo nos no bini ni na cas ni den parque tampoco. Lo mi bini bon tapa cu voile, de la manera cu ni de capotero e malbadonan dje luga ai lo no por reconoce mi. Lo nos queda warda bo den auto n'e porta chiquito cu tin parti p'atras dje muraja di parque. Pa alomenos e ora di tramerdia cu bo governante lo ta tira un cabez, nos lo ta sinta den auto ta warda bo. Nos no quier haci nada otro, sino rapta bo, hui bai cu bo. Bo mester comprende cu nos mester tuma e unico medida aqui, pasobra boluntariamente hamas bo voogd lo larga bo bai, pasobra nos tambe ta su enemigo. Bo tin cu marra algun recuerdo i cosnan cu bo no quier perde den un bonder - naturalmente no den un maleta pasobra esai ta jama atencion i larga Herman sconde bini cu bo te na e porta, de la manera cu lo e por munstra bo e luga precies i alavez protega bo si esai ta necesario. Bini numa manera bo ta, pasobra nos a trece tur cosnan necesario cu lo bo por tin mester quizas.

Na camina lo nos cumpra un i otro cu lo bo por tin mester. No preocupa bo pa asunto di paspoort. Tabata un fortuna cu b'a manda mi un portret di bo mes, pasobra esai a yuda nos hopi. Caramba bo ta parce mi ruman defunta, cu ta bo mama amable e inolvidable. Enfin, Richard a fix bo paspoort caba. El a hanja un paspoort oficial cu ta valido, pasobra Richard ta conoci cerca e autoridad di Rosario. Sin cu nan a puntre mucho cos, el a hanja e paspoort pa su sobrina Fernanda Roland. I quende cu controla e paspoort aqui na camina, lo mester weita cu b'a bini Alemania cu nos i cu awor bo ta regresando Argentina trobe hunto cu nos. Pero awor sea balente, pasobra porta di bo liberacion a abri. Awor ta bo mester obra manera un mucha muhe huicioso i lubida tur asunto di sentimentalidad i semehante soquetadanan pasobra esaqui ta e chens di bo bida. I mi ta sinti cu bo no ta un mucha kens i ta hustamente p'esai mi ta spera bo cu ansia i nerviosidad den auto na porta pa mi por primi bo na mi curazon. Cerca nos bo por tuma despedida foi awor caba di tur loque ta verdriet, pasobra cerca nos esai ta desconoci. Ta qui mishi un mucha muhe di 15 anja manera bo, un mucha cu ainda no a sinja conoce ni quico ta mundo i placer, por conoce ta quico ta verdriet? Un mucha muhe manera bo cu ta heredera universal di Heidersberg, maestra i donjo dje hacienda floreciente aqui i cu un fortuna imensa na efectivo? Lubida yiu! Cerca nos lo bo por biba tranquilo di bo te dia cu bo mes lo por bin administra bo propiedadnan i procede como maestra i donjo di Heidersberg. I te na ora mes cu ley exigi nos na debolbe bo trobe na bo voogd, anto lo nos cuminza un proceso contra dje i cu testigonan lo nos munstra e martirio, sufrimento i ansia cu bo ta pasa na su man i lo nos conta na un dje abogadonan di mas inteligente com bo voogd i su complice srta Sanders ta tene bo preso contra bo boluntad i ta trata na martiriza bo pa falta di cuminda. Tendiendo tur esaqui, unbez lo nan quita su poder di voogd foi dje i cos lo danja p'e, pasobra e ta violando ley alavez. Pero e homber aqui ta diestra, como e sabi cu ley por persiguie i lo e no bai asina leu di bai exigi bo tampoco, pasobra e sa cu lo e hanje cu enemigonan poderoso cu ta nos.

P'esai un biaha mas, pone bon tino i scucha mi formalmente. Nos auto ta spera bo na porta p'atras foi 2 te 3'or di tramerdia, loque ta un ora di mas queto cu tin i si mester socede mes cu bo por a hanja bo stroba, lo nos bolbe ai tur dia n'e mes un ora aqui, te ora cu nos por bai cu bo sin cu ningun hende ripara nos. Bo tambe lo sa mucho bon, cu ni de capotero Halden lo larga bo bai si nos a bin pidie. E ora ai lo e trata pa ni de casualidad bo por hui foi Heidersberg. P'esai e sistema aqui t'esun di mas mehor. Larga e consumi i scuma un poco ora cu e ripara cu e pajara a bula bai. Pues, mi no ta quere cu mi tin nada mas di bisa sino solamente cu bo tin di percura pa otro majan Herman trece bo cerca nos entre 2 pa 3'or di tramerdia. Cerca nos a abri e camina brillante di bo berdadera felicidad. Animo i curashi, mi pober sobrina.

Bo tanta Suzanna stima

Emociona Nanda a larga su curpa cai riba e divan. E tabata primi e carta na su curazon. E tabata sunchi e carta i tabata jora. E tabata jora di intranquilidad, ansia i alegria. E tabata dispuesto unbez na tuma parti na su rapto. Cla pa hui e tabata tur momento. Di e manera aqui lo e salba dje prison mas severo cu lo ta sper'e aya na Reichenau i tur demas sufrimento i tormentonan den porvenir.

Inmediatamente el a bula lamta i a cuminza ta paqueta tur cos cu e tabata desea di bai cun'e, mientras el a pone tur esaquinan den e lift. I hunto cu e cosnan aqui el a pone siguiente papelito:

„Mi bon Herman. Mi quier pa bo haci mi ainda un ultimo servicio. Bo tin bondad di por traha un paquete di tur loque m'a pone aqui den lift? Pone e portretnan di mi mama i di mi tanta tambe hunto cu nan. Hiba e paquete aqui majan ora cu nos ta na mesa, den parque n'e porta di patras. Sconde esaqui aya den e mondi banda dje porta. Tan pronto cu Srta Sanders bai tira su cabez tramerdia, bo mester pone e trapi trobe na mi bentana i ora cu mi baha, bo mester warda e trapi aqui unbez trobe. *Mi no ta bolbe aqui mas, sino te ora cu mi ta mondig.* Mi ta bai Argentina cu mi tanta. Pero no conta esai na ningun hende. Oficialmente bo no mester sa nada, pa nan no califica bo di nada. Masque quico nan puntra bo, corda cu bo n' sa di nada, b'a comprende? Herman, mi t'asina contento cu mi no tin mester di bai Reichenau mas. I ora cu mi ta completamente na libertad i na seguridad, lo mi skirbi bo un carta largo i lo mi duna bo mi direccion. Hamas lo mi por lubida cuanto bondad abo cu Cristina a haci pa mi. Tan pronto mi bira mondig, lo boso mester ta hunto cu mi na Heidersberg trobe i lo mi recorda boso den dianan di boso vehez. Lo mi queda algun anja na Argentina cerca mi tanta. Mi ta larga Heidersberg tranquilo bao di bo vigilancia.

I cu tur cos bai bon pa bo, Herman.

Bo Nanda Roland".

Alivia Nanda a pone e carta cu sobra cosnan den e lift.

I el a apur'e pasobra el a caba di quita e grendel foi e porta cu ata e governante severo a camna drenta cu su cara tribi.

Sin ni cuminda, el a cuminza ta duna Nanda les i despues nan a bai pasea un ora manera su custumber den parque. Poco poco i cu dignidad e muhe tabata pasa den tur e caminanan i Nanda mester a siguie manera un cachor por a sigui su shon. Awor cu e muhe aqui tabata sa cu pronto nan lo bai Reichenau, un speranza nobo a lamanta den dje. durante e paseo aqui e tabata papia ingles i despues frances cu Nanda. Awe tabata mas tanto dia di frances. I manera den un entusiasmo Nanda tabata duna e contestanan tras di otro.

I e governante a draai ta mira su discipulo asombra i a puntre:

„Awe bo ta manera contento".

„Como no. Asina ta en realidad, Srta Eugeniiiiii".

Pa malo masha tempo e no tabata jama e governante Srta Sanders mas. I manera ofendi e muhe a grit'e:

„Haci mi un fabor i menciona mi nomber drechi. Ta quico a pasa cu awe bo ta di asina bon bijs?"

„Mi t'asina contento, pasobra porfin awor bo deseo lo bai worde cumpli".

„Cual deseo anto?"

„Cu nos ta bai muda pa Reichenau".

Desconfia Srta Sanders a queda ta mira Nanda.

„Abo ai lo bai contenta bo mes pa mi motibo? Mi ta duda esai. Ademas mi no ta quere tampoco cu lo bo ta bai contento como nos ta bai Reichenau."

„Pero un hende mester ta contento cu alegria di su prohimo, pasobra enberdad aya na Reichenau lo bo bai criannan di Heidersberg lo no ta conhaci bo entrada triunfal. Quizas e tento, pero abo ta otro. Sinembargo mi ta supone cu den bo mes lo bo a prefera tambe na e bida aqui na Heidersberg. Aqui bo tin un bida dushi i un bon salario. Fuera di esai e ultimo temponan aqui bo ta procede como donjo i maestro di e luga. I bo ta haci i deshaci manera bo mes ta hanja ta bon".

(E ta sigui)

Solo ta manda luz pa nos, pero tambe:
rayonan ultra-violet i Infra-corra esaqui nan ta peligroso!
Protegé bo wowo cu un bon bril di solo.
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

TUR HOMBER ta bebe CERBEZ AMSTEL Importador: E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd. — Tel. 1492 - 1493

HBU — HBU

U moet een leverancier in ENGELAND
een cheque in £ zenden
U wilt een jarig familielid in NEDERLAND
met een cheque in Ned. guldens verrassen
Uw studerende kinderen in de „STATES"
vragen om een cheque in $
Natuurlijk koopt U deze cheques bij de H.B.U.
Voor cheques in elke valuta....

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

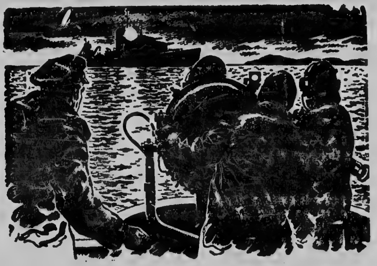

SIGN LANGUAGE
known the world over

Around the world sailors quickly recognize the sign language of the blinker light, spelling out its messages in International Morse Code.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Company

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTENAN?
BO TIN CARGA CU MESTER BA SAN NICOLAS
DI PLAYA OF VISA VERSA?

DUVERT SENIOR
Emmastraat
Tel. 1263

TA HACIELE MEHOR Y MAS BARATA

Enjoy Gold Label BACARDI
A name famous all over the world

Bacardi is a truly fine rum with a superb taste.

Papa Chang

(continuacion di pag. 1)

nan y e sectierapport.

Cu respecto na diferencianan chikito den declaracionnan anterior di L. y F. con e victima a worde mata, esei Bouwer no ta hanja di tanto importancia: „nan hunto tabatin intencion di mr. Bouwer no ta hanja di tanto importancia: „nan hunto tabatin intencion di horta y pesei nan ta responcabel pa otro su hechonan" y pesei ela referi na un arrest di Hoge Raad. Ademas mr Bouwer tabata di opinion cu e acusadonan a bai cas di Papa Chang cu intencion di horta, y esei tambe e ta hanja cu a keda proba for di e declaracionnan di e acusadonan y e testigonan. Officier ta hanja cu homicidio ta proba. Treciendo atrobe e bestialidad di e asesinato aki na memoria e officier a yega na pidi pa tur dos di e acusadonan 20 anja di prison. Ela termina su requisitoir cu un palabra di gratitud na recherchenan cu tabata encarga cu investigacion di e caso aki.

E defensa

Despues di a bisa e acusadonan loke mr Bouwer a pidi pa nan, L. a contesta: mi mester worde cerra riba palabranan di e homber aki", y e rechter mr de Haseth Moller a rabia masha cu e contesta ei.

Mr Van der Voort e defensor a tuma palabra, kende contrario na e officier, no tabatin mucho apecio pa loke e recherchenan a presta, pasobra hopi particularidad nan no a mira y door di esei hopi pegunta a keda sin worde soluciona. Ela bisa cu ta imposibel pa por acepta declaracionnan di e acusadonan dilanti di rechter commissaris, pasobra esei ta contene hopi contrariedades. E hechonan manera polies a hanja nan na e lugar di e asesinato, den su opinion no ta mustra cu ta e dos acusadonan ei. Ela sigui despues papiando tocante e diferente declaracionnan. Nan a hanja na e morto dos sorto di spoor di sanger, di pianan cu y sin zapato. Tabatin impresion cla di un hielchi den nan, y pakiko dos spoor di sanger, mientras cu segun polies y otronan tabatin tres homber? Pakiko polies no a sigui riba e punto ei? Durante di nan declaracion e acusadonan a bisa cu e asesinado a worde bati tambe cu un palu, pero e palu cu nan a hanja na e lugar y cu no a bai for di ei tabata meimei di e sanger, pero ora nan a hiza e palo no tabatin sanger abao! E palu ei sigur lo a kibra si nan a dal cune. For di e cantidad di heridanan gekap na cabez di e victima a worde demostra cu esun cu a hasie tabata manera loco of e mester a hanje den un panico grandi, pero e rapport di e psychiater a mustra cu tur dos e acusadonan ta hende calmo. Nan lo a bebe, pero e declaracionnan di testigonan no ta proba esei. Ademas tanto L. como F. a declara cu nan a drenta pa forza, pero na ningun lugar den e cas no por a hanja spoor di danjo. E porta di e safe lo tabata habri y meskos e porta di adilanti, esei ta mustra cu e hende of hendenan cu a drenta serca Papa Chang e anochi ei mester tabata conoce Papa Chang bon, pasobra e tabata conoci como un hende desconfia cu semper a cerra tur cos bon.

Bolbiendo riba e asunto cu no tin prueba cu tabatin tres persona y cu e acusadonan a trece D aserka pasobra continuamente polies tabata papia tocante di e homber ei y tambe pasobra „culpa parti ta mitar culpa", mr. Van der Voort a conclui cu tur cos ta mustra cu e dos acusadonan L. y F. no tabata e culpablenan. Ela termina pa bisa cu pa ponemento na libertad di su clientenan e ta referi na opinion di rechter.

20 December uitspraak

Despues cu e officier a refuta algun di e argumentonan presenta pa e defensor y a bisa cu ta solamente dos posibilidad tin: mester sali for di e reconocimentonan dilanti di rechter commissaris, of ta rechaza nan, - y despues cu tur e acusadonan a bolbe bisa cu nan ta inocente. mr De Haseth Moller a participa cu e vonnis !o sali dia 20 di December.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

DS. MACNEIL DI 7 DAGS

ORANJESTAD.—

Segun nos a ser informa di pastor R. Hamm di 7 dags Adventisten na San Nicolaas, nos a tende e noticia tristo, cu pastor MacNeil, cu tabata pastor anterior na Medellin. Colombia, a perece ora e avion den cual e tabata biaha pa e gran reunion di Adventistanan na Mexico City a cai na Nicaragua.

Hopi adventistanan aki nan conoce pastor MacNeil. Ela keda dos siman aki, y den e poco tempu ei cu e tabata aki nan tabata kier e masha bon. Un poco prome di e accidente tragico ei e la hanja noticia di su traslado pa Panama. Un gran familia e la laga tras. Tambe Pastor Hamm a bisa nos cu pastor Gibson di Corsouw tabata pa biaha cu e mes un avion ei pero na delaster momento a bini un estorbo. de la manera cu e la bai cu un otro avion.

Awe durante di oficio di Adventistanan e fallecido y su familia nan lo worde recorda.

Den tempe frio y caloroso
Cerbez Heineken's
ta sabroso

Voetuitslag In 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijderdt. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

PARTERA
M.E. van der MARK
a bolbe cuminsa su consulta
Rondweg 4, dilanti garage
Aruba Trading
Telefoon: 1557

TROPICANA NIGHTCLUB
Gran Baile
Awe nochi 8 di December 1956
di 9 or p.m. - 3 or a.m.
Musico:
Conjunto Tipico Boneriano
Entrada pa Caballero F. 2.—
Damas gratis

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

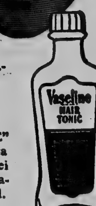

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

CONTAL AGENCIES LTD.
Agente:
TEL. 1418.

VERMOEIDHEID WORDT VEROORZAAKT DOOR ZENUWEN.

De chronische vermoeidheid hoeft niet altijd lichamelijk te zijn, het kan ook geestelijke oorzaak hebben. Zo is lichamelijke arbeid minder schadelijk dan de zenuwachtige bezorgdheid. In zulke gevallen verdwijnen eetlust, de spijsvertering wordt verstoord en noch de geestelijke, noch de lichamelijke energie wordt hersteld. Een uitstekend middel is **Vitativo** van Dr. CHASE, dat de zenuwen versterkt en het bloed zuivert en de spijsvertering bevordert en zo het gehele organisme ten goede komt.

Voedsel voor de zenuwen met VITATIVO VAN DR. CHASE

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 12 December 1956, te beginnen des voormiddags om 9 uur zullen in het café-restaurant „TROCADERO" aan de L.G. Smith Boulevard No. 15 te Oranjestad op Aruba ten overstaan van de ondergetekende Notaris krachtens rechterlijk bevel ingevolge art. 1102 B.W. in veiling worden gebracht:

I. een groot betonstenen twee-verdiepingen pand met bijgebouwen, centraal gelegen aan de Wilhelminastraat hoek Kruisweg en zich gedeeltelijk uitstrekkende tot aan de van Walbeeckstraat te Oranjestad op 660 M2. eigendomsgrond, plaatselijk bekend als „Wilhelminastraat No. 29", „Kruisweg No. 2" en „van Walbeeckstraat No. 2A", omvattende 4 woningen, opslagplaatsen en kantoorruimte (voormalig Kantoor N.E.N.), waarvan 2 woningen zonder contract verhuurd tesamen voor f. 130.— per maand, voor het overige vrij van huur.

II. een betonstenen winkelwoonhuis gelegen aan de Steenweg hoek Oude Schoolstraat te Oranjestad op 287 M2. eigendomsgrond, plaatselijk bekend als „Steenweg No. 21" (La Deliciosa), in drie gedeelten zonder contract verhuurd met een totale opbrengst van f. 140.— per maand.

III. elf percelen eigendomsgrond van diverse grootten, variërende van 1 tot 5 H.A., merendeels te bezigen als bouwterreinen, gelegen aan de Oost- en Westzijde van de Boerhaavestraat (weg naar Noord) te Oranjestad/Ponton.
Situatiekaarten van deze terreinen — alle vrij van huur — liggen ten kantore van ondergetekende ter inzage.
Te veilen in percelen en, voorzover tesamen een geheel vormende, ook in massa.

Alle voormelde percelen behoren tot de nalatenschappen van wijlen Mejuffrouw Petra Tiburcia Arends en/of Mevrouw Margaretha Eustaquia van der Biest Arends en/of Lorenzo Justiniano Arends (C. 7-154, C. 7-165, C. 8-9 jo. C. 11-149, C. 9-137).

De percelen sub I en II kunnen te allen tijde worden bezichtigd in overleg met ondergetekende en zullen — voorzover niet verhuurd — bovendien voor bezichtiging geopend zijn daags vóór de veiling tussen 2 en 4 uur des namiddags.

OP DE PERCELEN SUB I EN II IS VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

TUMA PARTI NAE GRANDIOSO CONCURSO DI CUMPLEANJOS DI PRODENT

Y RICIBI · *Gratis* · UN

Cada un cu jena siguiente bon y manda esaki prome cu dia 28 di Februari proximo, huntu cu es dos prenchi ariba e pakki di PRODENT, tin chens di gana un bunita

GOLD PLATED HOLOSHI DI SWISSA

Cada participante cu ta hasi anja riba e mes un dia cu e mucha muher riba e carton di PRODENT lo hanja gratis segun nan deseo un gold plated holoshi di Swissa di man pa dama o pa caballero.

E unico cos cu bo tin di hasi ta cumpra un tube, PRODENT tandpasta, corta e dos mucha muhernan foi e pakki di PRODENT, jena siguiente bon y manda tur esaki pa:

BAARDSE TRADING CO. INC.

P.O.B. 57 – Oranjestad.

Dia 28 di Februari 1957 ta e ultimo dia di e concurso aki.
Fecha di cumpleanjos di e mucha muher di PRODENT ta den un enveloppe seja cerca notaris.
E fórmula pa participa den e concurso aki bo por hanja tambe cerca bo comerciante o na botica.

PRODENT voor parelwitte tanden

Fórmula pa jena:
Na agente di Prodent na Aruba
Baardse Trading Co. Inc.
P.O.B. 57
Oranjestad.
Mi nomber ta ....
Mi ta hasi anjá ...... (dia)....(luna)....y mi residencia ta.....

Rum Rey de Copas

DE KONING ONDER DE RUMS

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG — MAANDAG 10 DECEMBER 1956 — No. 2703

Staat van beleg in Hongarije afgekondigd

Centrale Arbeidersraad buiten de wet gesteld

BOEDAPEST: — De Centrale Arbeidersraad in Boedapest, waarin afgevaardigden uit het hele land zitten, heeft de Hongaarse arbeiders opgeroepen ingaand heden te middernacht gedurende 48 uur te staken als protest tegen de houding der regering-Kadar, die in strijd met de belangen van het volk wordt geacht.

De arbeiders der hele wereld worden uitgenodigd sympathie-stakingen te houden.

Alleen het personeel van moeilijk misbare bedrijven en instellingen is aangeraden aan het werk te blijven.

De centrale arbeidersraad heeft bij de regering geprotesteerd tegen haar houding tegenover leden van de arbeidersraden. De regering van Kadar wordt ongeschikt geacht het land te besturen.

Het telefoonverkeer in Hongarije is stilgelegd. Er is geen reden opgegeven.

Volgens de radio van Boedapest is de staat van beleg in Hongarije afgekondigd. Speciale rechtbanken zullen opgericht worden om misdrijven als gewapende actie, moord en plundering te behandelen. De Centrale Arbeidersraad is wegens onwettige activiteit buiten de wet gesteld.

De Hongaarse socialistische arbeiderspartij (de voormalige communistische partij) heeft volledige onafhankelijkheid in de betrekkingen met de socialistische en andere landen en spoedige onderhandelingen met de Sowjet-Unie op grondslag van gelijkheid en niet-inmenging geëist.

Volgens de resolutie is het duidelijk, dat de opstand een contra-revolutie was en niet een nationale beweging, hoewel de meerderheid van het volk, dat deelnam, niet uit contra-revolutionaren bestond. De massa, die deelnam aan de revolutie uit eerlijke overtuiging, alsmede de stakers moesten beseffen, dat zij door hun houding de contra-revolutie hebben gesteund. De misdadige en dogmatische fouten van de voormalige communistische partij worden veroordeeld. De arbeidersraden zijn belangrijke organen in de arbeidersbeweging en derhalve moeten de leden trachten zo spoedig mogelijk hun taken te volbrengen.

Een in Wenen aangekomen Hongaarse architect verklaarde, dat 50% van de Hongaarse bevolking het land wenst te verlaten en dat ondanks het verscherpte toezicht aan de grens velen toch zullen pogen uit te wijken.

Arubaanse hersengymnasten verloren Zaterdagavond op het nippertje van Curacaose rivalen

Spanning in de competitie om Antilliaans kampioenschap

ORANJESTAD.— In de finale hersengymnastiek om het Antilliaanse kampioenschap 1956 heeft de Arubaanse ploeg, bestaande uit mensen van D.O.W. het in de eerste ronde met slechts een zeer geringe marge op „eigen terrein" zaterdagavond moeten afleggen tegen de Curacaose kampioensploeg Morris E. Curiel & Sons.

Geschreven kan met recht worden over een historisch radio feit. Voor de eerste maal namelijk in de geschiedenis van het Antilliaans radio omroep bestel kwam zoiets voor. De Voz di Aruba, die in de loop van dit jaar een vrij omvangrijke hersengymnastiek competitie gehouden heeft, kreeg daar als overwinnaar de DOW-ploeg. De Curom, die ongeveer 'n zelfde tijd op Curacao bezig was met een competitie, wees als winnaar Morris E Curiel & Sons aan. Men stak de koppen eens bij elkaar en zo werd het idee geboren de twee ploegen in een finale tegen elkaar uit te laten komen en de kampioen voor de gehele Antillen te bepalen. Afgesproken werd, dat de finale in twee gedeeltes zou uitvallen. De eerste maal zou op Aruba gestreden worden en had de Curacaose ploeg over te komen, de week daarop zou de Arubaanse ploeg naar Curacao vliegen. Sponsors voor deze uitzendingen, die uiteraard veel tijd en voorbereiding kostten, werden gevonden in de „BEURS- en NIEUWSBERICHTEN", het MEUBILERINGSBEDRIJF MESKER en voor de tweede ronde FATUM.

De ploegen.

Zaterdagmiddag arriveerde het Curacaose team op Aruba. De hersengymnasten waren mej. Rodriguez en de heren Jossy Capriles, Boy Maal, Hendrik Esser, Karel Wallien en Hubert Salas. De Curacaose wedstrijdleiding bestond uit mevr. Drok (Mieke) en de heren G. J. Schöttelndreier, Rang en A. Quast.

De Arubaanse ploeg bestond uit de heren Van den Brink, Hille, Best, Van der Horn, de Jong en Ouwehand, Arubaanse wedstrijdleiding: de heren A. Cloo, algemene leiding), Sjef van Wegberg, H. Visser, en H. Ahlers, terwijl mej. M. Schonke als Mieke optrad.

Dezelfde vragen.

Om de bekende strijdvraag te voorkomen, werden de ploegen dezelfde vragen gesteld. Hiertoe werden zij afzonderlijk van elkaar bijeengebracht, èèn in de grote studio, waar het publiek ook aanwezig kon zijn, en één in de kleine studio. De laatsten konden niets horen van hetgeen hun tegenstanders in de grote zaal zeiden. De mensen in de grote zaal hoorden eerst hun eigen vragen en antwoorden en daarna de vragen en antwoorden van hun tegenstanders, wat een alleraardigst effect had; ook in de huiskamer viel dit te beluisteren. Wij geloven dat deze wijze van werken speciaal voor finales bijzonder aan te bevelen is.

Volgende week revanche.

De wedstrijd zelf ging gelijk op. De vragen waren over het algemeen ‚te doen", ofschoon er wel enkele heel vervelenden tussen zaten. Soms werd weleens een gemakkelijke gemist, doch ja, de zenuwen speelden natuurlijk ook een niet geringe rol. De rust ging in met 10-9 voor Curacao; de eindstand was 20-19 voor dezelfde ploeg. De spanning bleef er dus wel de gehele avond in zitten. Alhoewel dus Aruba in eerste ronde achter ligt, bestaat er nog een goede kans op revanche aanstaande zaterdag, wanneer zij naar Curacao gaan. Laten wij hopen, dat deze revanche genomen wordt....

De Curacaose ploeg in actie. foto Bonke.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Kijk, zoals ik nu je bek openhoud moet je de hondenvanger bang maken".

„Tende, manera mi ta tene bo boca abri, asina bo mester spanta e cohedó di cacho".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

BABY ALVAREZ NA COMPLICATIE OVERLEDEN

ORANJESTAD. - Zaterdag bereikte ons het droeve bericht, dat de baby Juditha Alvarez uit Madiki, in een Nederlands hospitaal ten gevolge van een complicatie, die zich na de operatie heeft voorgedaan, plotseling is overleden,

Men zal zich herinneren hoe dit toen zeven maanden oude meisje een spoedoperatie aan de hersenen moest ondergaan en dank zij de gezamelijke inspanningen van de Rotary en Lions Club in een Nederlands ziekenhuis kon worden opgenomen. De operatie verliep goed en Juditha herstelde voorspoedig. Enkele uren voor zij weer in het vliegtuig zou stappen om naar Aruba terug te keren, traden de eerste uiterlijke tekenen van de complicatie aan het licht, weshalve de behandelende geneesheer besloot het meiske in Nederland te houden.

Onze waarachtige deelneming gaat uit naar hen voor wie deze teleurstelling en dit verdriet ondragelijk moet lijken. Mogen zij in hun smart die bijstand vinden, die alleen bij machte is hen er bovenuit te tillen.

PROCESS DEPARTMENT DIT JAAR KAMPIOEN LAGO VOETBAL

Woensdag finale L.S.P. volleyball

SAN NICOLAS. - Onlangs werd de finale gespeeld in de interdepartementale voetbalcompetitie bij de Lago. Om de competitie een wat vlotter verloop te doen hebben, waren de afdelingen, die ingeschreven hadden in twee „leagues" verdeeld: en zo werd Process Dept. kampioen in de Esso League en Machinist Dept. bij de Lago League. Het waren dus deze beide elftallen, die op het veld moesten uitmaken, wie kampioen van de competitie zou worden. Na een spannende wedstrijd moest het Machinist Dept, de kampioen van het vorige jaar, met 2-0 in het Process Dept. zijn meerdere erkennen.

Wij vernamen voorts nog, dat in het door het Lago Sport Park georganiseerde volleyballtoernooi a.s. Woensdagavond om half acht de finale wordt gespeeld.

HERBERT HOOVER TREEDT AF

AUGUSTA, 10 des.: — Herbert Hoover Jr, de Amerikaanse onderminister van buitenlandse zaken, heeft aan Eisenhower ingaand circa 1 februari ontslag gevraagd, daar hij weer zijn vroegere beroep van Ingenieur wil opvatten. De president heeft het verzoek met leedwezen ingewilligd. Hij benoemde Christian Herter, gouverneur van de staat Massachusetts, tot zijn opvolger.

HAMMARSKJOELD KAN ISRAEL GEEN GARANTIE GEVEN

JERUZALEM, 10 dec.: — Van welingelichte zijde in Jeruzalem is vernomen, dat Hammarskjoeld het Israelische verzoek om een garantie, dat Egypte de woestijn van Sinai niet opnieuw zal gebruiken voor aanvallen op de Joodse republiek, heeft verworpen. Hammarskjoeld blijft aandringen op een snelle ontruiming van Sinai door Israel.

VOORDELIG SALDO OP MIDDELENSTAAT

ORANJESTAD. - Wij ontvingen de middelenstaat lopend van Januari t/m October 1956. Een klein sommetje leerde ons, dat op de gewone dienst er een voordelig saldo is van fl. 1.134.599,45. Dat de klap in de belastingssector viel moge blijken uit de volgende getallen, die wij van de staat overnemen:

	10/12 deel van de raming	werkelijke ontvangsten
inkomstenbelasting	Fl. 3.108,333,—	2.716.983,88
winstbelasting	3.875.000,—	5.560.276,—
grondbelasting	500.000,—	344.402,83
gebruiksbelasting	125.000,—	144.895,07
successiebelasting	4.167,—	1.792.84
motorrijtuig en motorbootbelasting	162.500,—	229.512,50
overdrachtsbelasting	31.250,—	35.432,11

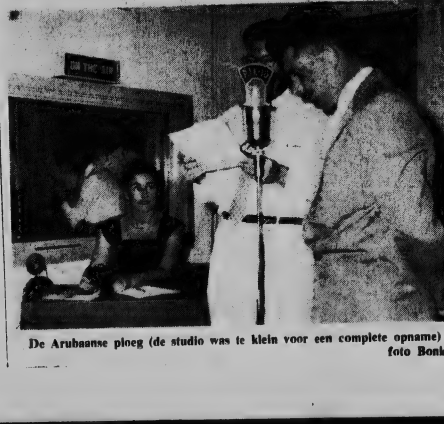

De Arubaanse ploeg (de studio was te klein voor een complete opname) foto Bonke.

Artistanan Arubano a duna lustre na cumpleanjos di Mariniernan

Contact-Comite Burgerij-Militairen a regala un outboard-motor

SAVANETA.— Diasabra e mariniernan henter dia a celebra e di 291 cumpleanjos di nan korps. Y kende cu ya a yega di celebra un fiesta di e mariniernan maske ta un biaha lo comprende cu esaki tambe a bira un gran fiesta. Ela cuminza for di mainta caba cu un match di futbol disfraza entre nan cu otro cual tabata masha anima. Y esaki tabata un principio chikito numa di e fiesta tanto grandi cu a tuma lugar anochi, un fiesta cu a worde organiza door di cooperacion entre O.S. y O. y e sociedad cu a caba di ser funda „Onze Vloot".

Prome cu e gran baile tabatin un „Anochi Arubano", un show musical, den cual varios artista y conjuntos a tuma parti. Tabata e segundo luitenant Kooistra, e officier nobo di O.S. y O. kende a habri e anochi y a duna un bon bini na e 500 personanan presente.

Despues e president di Onze Vloot a tuma palabra. Dr. Bijl a pronuncia palabranan di felicitacion y satisfaccion cu respecto na e prome cooperacion agradable entre e sociedad recien forma y e „hombernan di Savaneta". E no a bini cu man bashi na e fiesta aki: un cantidad grandi di boeki ela trece como regalo di anja. Papiando di Contact-comite Burgerij-Militairen, cual for di 1 di Januari proximo lo stop di existi, pasobra e ora ei lo e worde incorpora den „Onze Vloot", e a pasa palabra over na e Contactcomite. senjor Kemmink, kende tabatin un gran sorpresa. Despues di a releva den poco palabra e actividadnan di e comite, senjor Kemmink a bini afor cu e regalo di cumpleanjos cual tabata al mismo tiempo esun di despedida di Contactcomite: un outboard-motor. Apesar cu e commandant di Savaneta, majoor Blom, di acuerdo cu e programa ta te na fin di e anochi lo a via papia, tabata imposibel pa e warda tanto asina cu su palabra di agradecimiento y pesei ela subi e podium y agradici tur e dos senjornan pa nan regalonan bonbini.

Hopi muziek di hopi musiconan

A yega e momento cu e muzikantnan tabatin palabra, si nos por yama e cooperadornan musical asina. Prome tabata „Los Madrigales" bao di direccion di Pedro Yrausquin, sigui pa Padu del Caribe. A bini awor un parti mas austero: Rhoda Frigerio cu acompanjamento di piano pa Rien Hasselaar y nan a pone e sala goza di dos cantos. A sigui cu „jamsession" un jazz maestral door di e kwarteto bao di direccion di Mr. Bouwer, tocando piano di un manera cu ta poco biaha Aruba a tende. Tambe un acompanjamiento jazz-guitarra maestral pa dr. Bosman. Ta di comprende cu e numero aki di e programa a cai especialmente na smaak di e mariniernan.

E siguiente tabata Suse Stam, kende a canta tambe algun cantos y a worde acompanja pa Rien Hasselaar na piano. Esaki tabata e prome biaba cu nos a tende e stem aki, pero despues di a conoce nos ta spera, mescos cu hopi hende mas, cu lo e sigui duna chens pa su stem worde mas biaha tende. J. Fingal tocando viool acompanja na piano pa Padu Lampe a bini despues. Un numero tambe masha gusta tabata „Three in one" presenta pa senjor Rodriguez, kende e mes tabata toca guitarra, sinfonia di boca y e drum.

Suze Stam y Rhoda Frigerio a canta despues hunto algun cantos, despues di cual e steelband „The invaders" a finaliza e „Anochi Arubano". Entre tur e numeronan aki sergeant-majoor di mariniernan Van Dien tabatin na su encargo e parti di conferencia loke ela haci na un manera di profesional.

Despues cu majoor Blom a agradici tur e cooperadornan femenino a hanja flores, a sigui „colonne geweer" bao di direccion di e adjudant O.O. di mariniernan Van Dorst. „Collonne geweer" ta un ehercicio arma riba tono di un tambu y pa cual no ta duna commando. En efecto e ta un lucha simbolico, cual ta representa defensa di e bandera.

E ultimo numero di e programa especial aki tabata „baile den cantine riba tononan alegre di „Los Magos del Ritmo". Anto con nan a baila: te dos or di madruga.

Awe nochi e segunda parte di e celebracion lo tuma lugar: e recepcion di gala den longroom di e oficialnan den campamento, y si nos a comprende bon aki tambe e „colonne geweer" lo worde presenta.

Awe lo cuminza otro huelga na Boedapest

BUDAPEST — E conseho central di obreros na Budapest, cu ta consisti di representantenan di tur conseho di obrero na Hungria, a proclama un welga cu lo cuminza awe y lo dura 48 ora como protesta contra actitud di gobierno di Kadar. E accionnan di gobierno ta worde considera contra interes popular.

Obreronan na enter mundu a worde invita pa welga como simbolo di simpatia.

Conseho central di obrero a protesta cerca gobierno contra su actitud pa cu miembronan di consehonan di obrero. E gobierno ta worde considera incapaz pa goberna pais.

Partido laborista socialista (e antiguo partido comunista) a exigi independencia completa den relacionnan cu otro paisnan socialista y negosashon cu Rusia a base di igualdad y no-intervencion. Otro deseo ta: desarollo di ciencia, cooperacion entre cientificonan comunista y no-comunista, participacion na conferencianan na extranheria.

Segun e resolucion ta evidente, cu e revolucion na Hungria tabata un contra-revolucion y no un movimiento popular, aunque mayoria di pueblo, cu a tuma parti, a haci esei di conviccion honrado. E erronan criminal y dogmatico di e antiguo partido comunista mester word econdena.

Un arquitecto, cu a yega na Viena, a declara, cu 50% di poblacion di Hungria kier hui pais, y cu no obstante e supervision estricta, hopi ta purba pa hui.

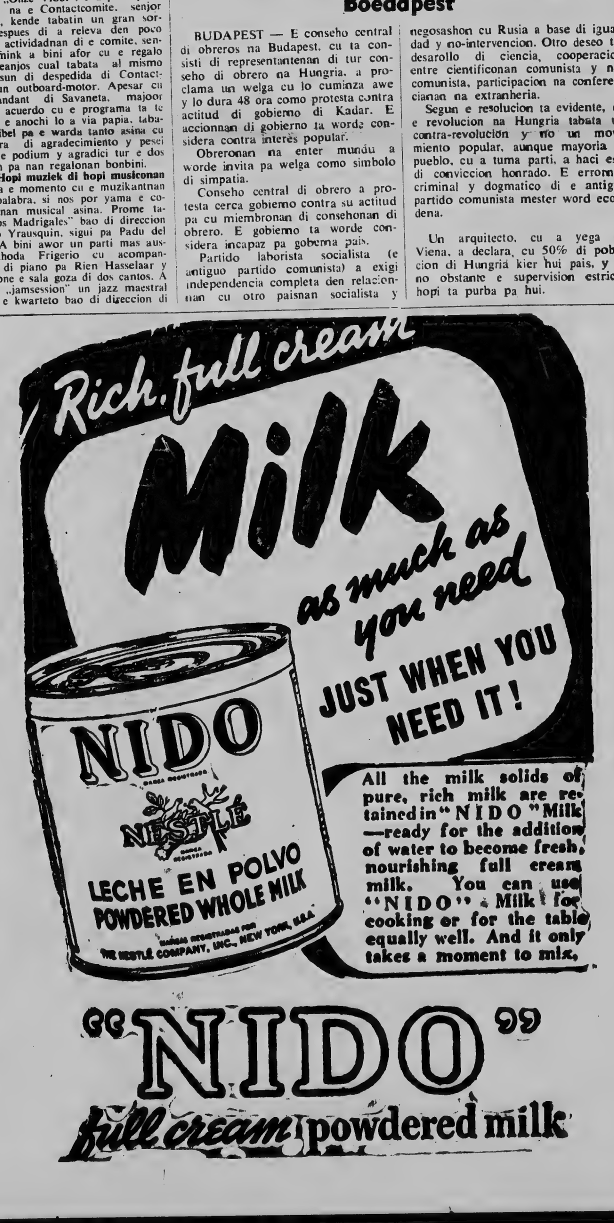

De 4 grote mogendheden voelen zich niet behagelijk

Eden in Engeland niet erg gezien

door dr. Van Blankenstein

Het is in onze wereld geen genoegen, een grote mogendheid te leiden. In geen enkel geval. Het gaat al die regeringen slecht. Laat ons nu met Engeland beginnen. Anthony Eden werd, zelfs in zijn eigen partij, niet als een geslaagd minister-president beschouwd. Toen ik in Juli van dit jaar te Londen enige weken veel rondkwam in de politieke kringen van beide partijen, trof ik, in beide partijen de mening zeer verspreid dat Engeland in meer dan een eeuw niet een zo zwakke regering had gehad. Eden was steeds een goed minister van buitenlandse zaken geweest. Maar zijn tegenwoordig vak beheerste hij niet, zo hoorde men algemeen.

Een ding werd spoedig daarna duidelijk: Eden meende het ernstig, Nasser tot rede te brengen. Hij had zijn ervaring met „appeasement" tegenover dictators. Op Amerika was, in zijn verkiezingskoorts geen peil te trekken. Dulles sprak nu eens zus en dan weer zo. Hij sprak grote woorden en was niet bereid tot daden. Dat moet Eden hevig hebben geërgerd. En dat deed het in niet mindere mate Parijs.

Londen en Parijs hebben elkaar toen gevonden. Zij zouden zelf hun gang gaan. Men moest Washington voor voldongen feiten plaatsen.

Wat er toen gebeurd is, aan voorbereiding en aan afspraken, willen wij niet nog eens ophalen. Het is ook allerminst duidelijk. Maar dit bleek wel: Londen en Parijs, geprikkeld door de schoolmeesterachtige maar daarom nog niet wijze of consequente woorden van Dulles, zou zich van Washington niets aantrekken. Dit matigde zich zoveel gezag aan, trad zo op als de baas van de westelijke wereld, dat een lesje het goed zou doen. Men wilde dus geen verlof vragen aan Washington, ja, Washington er niet eens in kennen. Men zou laten zien dat men zelf de dingen ook nog aan kon

Dat is bitter tegengelopen. Nasser mocht dan militair ontredderd zijn door zijn nederlaag tegen Israel, hij kon nog een hele boel kwaad doen. Hij verstopte het Suezkanaal voor langen tijd en hij bereidde West Europa daardoor moeilijkheden van onafzienbare afmetingen. Deze werden nog verergerd door de vernieling van de pompstations in Syrië. En Nasser bleek tenslotte veel vaster te zitten dan men in het Westen had geloofd.

Arabische wereld verdeeld

Allerlei is slecht „ge-timed" geweest. Men kwam te laat met het bezetten van he Suezkanaal, zodat de Verenigde Naties, en wat zich daarvan bedient, er tussen konden komen, en men het kanaal niet eens meer in handen kreeg. Men had niet geloofd in de eensgezindheid van de Arabieren, die echter om te beginnen een vertoon van solidariteit demonstreerden. Men heeft het niet mis gehad. Nu is de onenigheid in de Arabische werld ten volle uitgebarsten. Het Bagdad-pact dat dood scheen, hebben de grootste mohammedaanse staten nu zelf tot nieuw leven gebracht, vooral tegenover het, door Moskou als een elastieke varkentje opgeblazen Syrië. Turkije, Pakistan, Irak en Perzië hebben met elkaar beraadslaagd tegenover het Russische, zich in Syrië concentrerende gevaar. Irak is voorlopig vrijwel geruineerd door de sabotage in Syrië, en heeft bovendien veel last van woelingen, die tegen de regering, door Syrische en Egyptische agitatoren worden op touw gezet. Ibn Saoed zoekt meer dan te voren nog toenadering tot de vijandelijke dynastie van Irak, omdat hem in Syrië het zelfde gevaar dreigt: sabotage van zijn olieuitvoer. In de Libanon hebben de Syriërs allerlei euveldaden gepleegd, aanslagen beraamd, een Engels vliegtuig neergeschoten; zij zijn er binnengedrongen om de bemanning van het vliegtuig, waarvan er één in de lucht vermoord was bij zijn afdaling, te ontvoeren. Dit is mislukt. Nu heeft Libanon een pro-westerse regering gekregen.

Men ziet, daar is twist genoeg in de Arabische wereld. Maar deze barst nu ten volle uit op een ogenblik, waarop zij Engeland niet meer onmiddellijk kan baten. Edens actie heeft, bij slot van rekening, voor Engeland onnoemelijke schade aangericht. De openbare mening heeft zich zeer scherp tegen hem gekeerd.

In het zelfde schuitje zit ook Frankrijk. Maar daar kan de openbare mening er beter tegen, omdat zij van mening is dat er niet te veel, maar te weinig ondernomen is, en dat de regering niet resoluut genoeg heeft doorgezet.

Ook voor de regering te Washington is het geval niet pleizierig. Zij heeft van de beginne af een onvermurwbare gebelgdheid getoond. Zij is in de Verenigde Naties tegen Engeland en Frankrijk opgetreden met een felheid, die haar soms in slecht gezelschap gebracht heeft. Zij heeft Moskou in de kaart moeten spelen, ja, zij is een ogenblik met Moskou samengegaan. Reeds zag Moskou de NAVO uiteenvallen. Maar, men weet het, Moskou heeft het met zijn dreigementen tegen Engeland en Frankrijk zo bont gemaakt, dat Washington het met gebalde vuist heeft moeten waarschuwen. En toen kwam er, tot overmaat van ellende voor Washington, nog het gebeurde in Hongarije bij.

Maar Amerika kan niet los komen uit zijn koppige toorn. De belangrijkste Amerikaanse bladen en publicisten waarschuwen voor het gevaarlijke van het spel. Amerika heeft zich een goed bondgenoot getoond voor zijn ergste vijanden, voor Moskou en ook voor Nasser, over wie het toch feitelijk precies zo denkt als Londen en Parijs. In zijn volhardende toorn heeft Washington de politiek, die Dulles op de Londense conferenties gepredikt heeft, getorpedeerd. Het is daar nodeloos ver in gegaan. Het heeft een ogenblik het Britse gemenebest en zelfs de NAVO in gevaar gebracht. President Eisenhower verzekerde telkens weer dat de NAVO er niet onder mag lijden, maar dat heeft hij niet in de hand. De NAVO ondergaat een geduchte verzwakking, door het gebrek aan olie in Europa en door de financiële ruine, die dit voor West Europa betekent.

Er heeft zich in West Europa, ook waar men het met de politiek van Eden niet eens was en deze scherp critiseert, een sterk anti-Amerikaanse stemming verspreid, die niet onbedènkelijk is. „Zijn wij zo van de eigenmachtige leiding van Amerika, die toch zo stuntelig is, afhankelijk?" kan men allerwege horen. „Zijn wij dan tenslotte ook niet meer dan satellietstaten?" Zóver heeft Eisenhower het met zijn koppige wrok gebracht. En men haalt weer op, wat wij aan Roosevelts eigengereidheid in zijn onderhandelingen met Stalin over Europa te danken hebben, en ook aan Eisenhower zelf, van wie Churchill vertelt hoe hij koppig Midden Europa overliet voor de Russen, zonder de politieke gevolgen daarvan te beseffen. Inderdaad, tot enige bescheidenheid moest dit hem nopen, zo hoort men opmerken.

Voorlopig zit Amerika aan zijn besluiten vast, en is de olievoorziening van West Europa, en dus ook van de NAVO, hoogst onzeker.

Het is duidelijk, dat de Amerikanen, zich daarbij toch ook zelf niet behagelijk voelen.

Rusland verliest „goodwill"

Rusland is behept met Sjepilof, die meer en meer een politiek avonturier blijkt, met de generaals aan zijn zijde. Een zo rabiate internationale politiek waren wij van Stalin niet gewend. Hij ondernam veel, maar men wist dat hij nooit oorlog zou riskeren. Daardoor was hij niet echt gevaarlijk. Maar wie staat in voor de voorzichtigheid en de zelfbeheersing van een Sjepilof?

In het Midden Oosten schijnt nu alles te worden gezet op de kaart Syrië, dat inderdaad reeds een massa kwaad in Russische geest, en waarschijnlijk op Russische orders, heeft aangericht, maar dat tenslotte een zwakke basis is. Syrie, waar nu een Russisch gezinde kolonel, hoofd van de geheime dienst, de eigenlijke bewindvoerder is, krijgt alles in zijn wereld tegen zich. En reeds heeft Amerika zich, ook weer tegenover de Russische invloed in Syrië, achter de staten van het herleefde Bagdadpact gesteld. Als Moskou voor Syrië oorlog ging voeren, had het toch oorlog in de zin gehad.

Jammerlijk is het Russische optreden in Hongarije. Waar is het einde? Zelfs Nehroe kan dat niet langer goedpraten. Dat echter treft Rusland niet in zijn innerlijke constructie. Maar dat doet wel het effect van deze dingen op het eigenlijke bewind. Daar lijkt voor het ogenblik chaos te heersen. De stromingen lopen dooreen. Wie heeft de macht? Molotof is weer naar voren gekomen. Hij is nu een soort inspecteur-generaal voor alles wat in Rusland gebeurt. Hij heeft alvast een rede tot de schrijvers gehouden, waarin hij de orders van wijlen Zjdanof, die de Russische kunst voor een tijd met een gletsjer overdekten, heeft hernieuwd. Hoe heeft indertijd de kunstwereld en hoe het publiek gejubileerd toen de „dooi" kwam. Hoe verfoeiiend hebben de ontboeide kunstenaars daarover gesproken en geschreven. Sterker demonstratie van de terugkeer van het Stalinisme was niet mogelijk. Maar gaat dit? De geesten waren opengegaan. Er is sedert Stalins dood veel vrije discussie geweest in Rusland, en de kringen, die daaraan deelnamen, hebben zich zeer verbreed. De stenen hand van Molotof kan de ijzeren greep van Stalin niet vervangen.

Is het experiment van het terugzetten van de klok, dat nu in Rusland gaande is, uitvoerbaar? Rusland heeft nu niet alleen kritieke moeilijkheden met zijn vazallen.

Neen, geen enkele mogendheid heeft het behagelijk, op dit ogenblik. Moskou toont zelfs een hysterie naar buiten, die van hevige stuiptrekkingen getuigt.

PARIJS ... MADRID ... ROME
... NAAR GEHEEL EUROPA
... Vlieg per KLM

Profiteer van:
★ Het Familie Reis Plan van 1 nov.—1 april. Besparing tot NAfls. 1728,00 voor gezin van 4.
★ Het Multi-Stopover Plan.
★ De ongeëvenaarde KLM-service.

Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132; ARUBA: Emon Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

dit embleem

PHILIPS

bepaalt de keuze van millioenen kopers

Bij een produkt dat de naam Philips draagt, kunnen hoge kwaliteit en absolute veiligheid als iets vanzelfsprekends worden aangenomen.
In de Philips laboratoria en fabrieken wordt ieder nieuw produkt gedurende lange tijd grondig beproefd onder de meest ongunstige omstandigheden.
Aldus worden tegenslagen tot een minimum beperkt en duurzaamheid gegarandeerd vóórdat het produkt op de wereldmarkt verschijnt.

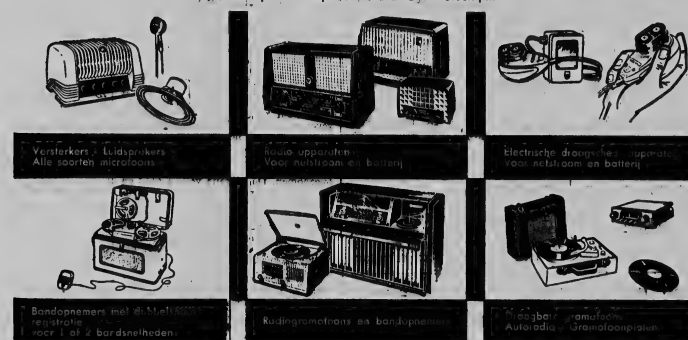

HET SYMBOOL VOOR KWALITEIT: PHILIPS

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ORANJESTAD
SAN NICOLAS

Danny Kaye bracht in 32 landen kinderen aan het lachen

AMSTERDAM. - In het Algemeen Handelsblad lazen wij: De Amerikaanse humorist Danny Kaye heeft de afgelopen drie jaar ruim 150.000 kilometer afgelegd om in 32 landen in zeventien verschillende talen kinderen aan het lachen te krijgen. De befaamde grappenmaker deed dat in het kader van de Unicef-United Nations Children's Emergency Fund, een organisatie die ziekte en honger van alle kinderen ter wereld poogt uit te bannen.

Danny Kaye ervaarde, dat „ouch" en „ha-ha-ha" de enige woorden waren, die de jeugd uit alle 32 landen verstond. Maar de taal was overigens geen onoverkomelijk obstakel; Kaye begreep reeds spoedig, dat de enige manier om een kind, onverschillig welke nationaliteit, te bereiken, gelegen is in de sprong naar het kleuter-niveau: zing zijn liedjes, dans zijn dansjes en speel zijn spelletjes, aldus luidt zijn devies.

Danny Kaye nam een schat van ervaring mee naar huis. In Italië bereikte hij een roerend succes bij een groep TBC-patiëntjes, die hem een Napolitaans volkslied leerden. De kinderen gierden van het lachen, toen de grollenwerper maar niet „cantara la canzone" kon uitspreken en maar steeds „canzone la cantara" mompelde. In Turkije leerde hij een groepje school kinderen „My Bonnie Lies Over The Ocean" zingen en in Israël deed hij een pantomime van een Amerikaanse cowboy-film.

Eén voorval herinnert de komiek zich in het bijzonder. Het was een warme middag in Turkije, en een naaste medewerker van de president zou hem komen meedelen, wanneer de hoogwaardigheidsbekleder hem kon ontvangen. De Turkse heer vond hem op de binnenplaats van een weeshuis; Danny Kaye zat onder het stof, op zijn hoofd prijkte het hoedje van een der kinderen, en hij leidde een slangendans met allerlei potsierlijke sprongen, waartoe slechts een orangoetan, die teveel cocos-olie heeft geconsumeerd, in staat zou zijn. De boodschapper bleef uiterst verbaasd staan, schraapte toen zijn keel en sprak plechtig: „Het bezoek van Uwe Excellentie aan de president is vastgesteld op half zes hedenmiddag". De koerier draaide zich vervolgens waardig om en verdween in de mist van Ankara.

Slechts eenmaal slaagde de Amerikaanse komiek er niet in om een kind aan het lachen te krijgen. Dat was een klein, blond meisje in een Grieks sanatorium, dat geen spier van haar gelaat vertrok, toen Danny op zijn hoofd stond, rare gezichten trok en een rhumba in driekwartsmaat danste. Dat bracht hem er toe tot op de bodem van zijn kolder-valies te tasten, en alle kneepjes van zijn vak voor haar voeten te werpen. Het mocht niet baten: het kind bleef dof voor zich uitstaren.

Maanden later, toen Danny Kaye weer terug in Amerika was, en een film van de toernee aanschouwde, kreeg hij de schok van zijn leven. Wat hij daar zag, beschaamde hem bijkans; want nauwelijks had de komiek zich op het doek geresigneerd omgedraaid, overtuigd van zijn nederlaag, of het kind keek in de televisiecamera, en toverde een brede lach op haar gezicht.

DE RUSSEN TOONDEN ZICH OP O.S. STERKSTE SPORTLIEDEN TER WERELD

De grote vraag in de internationale sportwereld of de Amerikanen er ook op de laatstgehouden Olympische Spelen in zouden slagen hun hegemonie als sterkste sportnatie ter wereld, te kunnen handhaven, is niet bewaarheid geworden. De Russen hebben op deze spelen, na zich te Helsinki reeds als ernstige bedreigers van de Amerikaanse hegemonie op sportgebied te hebben aangedend, bevestigd dat hun opmars naar de top van leidende sportnatie van de wereld met succes is bekroond. „Today" komt binnenkort met een uitgebreid overzicht over de hoogtepunten van deze Olympiade, welke, heeft gestaan in de schaduw van de dreigende internationale wereldsituatie, doch welke uit sportief oogpunt, ten aanzien van prestaties en publieke belangselling, een ongekend succes is geweest.

CONFERENTIE VAN MOHAMMEDAANSE LANDEN VOORGESTELD

TEHERAN.— De Perzische regering heeft een plan opgesteld voor een conferentie ter regeling van de geschillen tussen de Mohammedaanse landen.

IRAAKSE TROEPEN VERLATEN JORDANIE

BAGDAD.— Het Iraakse kabinet heeft besloten op verzoek van de regering van Jordanie de te Mafrak, in Jordanie, gelegerde eenheden van het Iraakse leger bevel te geven naar haar bases terug te keren. Het verzoek zou voortspruiten uit een verbetering van de toestand in het betrokken gebied. De Iraakse eenheden werden een week geleden naar Mafrak gezonden, eveneens op verzoek van de Jordaanse regering, als bijdrage tot de verdediging van Jordanie tegen een Israelische aanval.

COLOMBIAANSE VLIEGBOOT NEERGESTORT

BOGOTA, 9 dec.: — Een Colombiaanse vliegboot is gisteren kort na opstijging op het vliegveld van Bogota neergestort. Vijftien van de zeventien inzittenden kwamen om het leven. De toestand der overlevenden is ernstig.

Nog geen reactie op verzoek van Hammarskjoeld om Hongarije te bezoeken

NEW YORK, 10 dec. — Hammarskjoeld heeft aan de Algemene Vergadering meegedeeld, dat hij geen enkele officiële reactie heeft gekregen van de Hongaarse regering op zijn voorstel tot een bezoek aan Hongarije op 16 december. Hij zei te menen, dat, als het bezoek niet op de voorgestelde tijd kan worden gebracht, betwijfeld mag worden, of het nog wel zin heeft.

Hij vroeg de aan Hongarije grenzende landen, Oostenrijk, Roemenie, Tsjechoslowakije en Joegoslavië, of zij bereid zijn waarnemers van de V.N. toe te laten, als hun aanwezigheid in genoemde landen nodig zou worden geacht. Oostenrijk heeft het verzoek ingewilligd. Joegoslavië heeft geweigerd. Het is gekant tegen waarnemers naar een land met het doel de ontwikkelingen in een ander land gade te slaan, daar dit zeker een gevaarlijk precedent zal scheppen, aldus de Joegoslavische brief aan Hammarskjoeld.

IN 1958 MIDDEN-AMERIKAANSE EN CARAIBISCHE SPELEN IN CARACAS

In 1958 zullen in Caracas in Venezuela de VIII-ste Midden-Amerikaanse en Caraibische Spelen worden gehouden. Gisteren werd te Caracas een aanvang met een congres dat de technische voorbereidingen voor de komende spelen zal bespreken en uitwerken. Het congres blijft bijeen tot 13 december.

Betere verstandhouding Suriname - B.G.

SURINAME. - Suriname doet ernstige pogingen om een betere verstandhouding te bewerkstelligen tussen het Surinaamse volk en dat van Brits Guyana. Indien de plannen slagen zal een en ander beide landen als goede buren naast elkaar doen leven.

De Heer Henry H. Dahlberg, leraar in de aardrijkskunde aan de Kweekschool voor onderwijzers in Suriname verklaarde op een persconferentie, dat hij besprekingen over dit plan heeft gevoerd met de „Chief Secretary", de Heer F. D. Jakeway, O.B.E., C.M.G., de Directeur van het Onderwijsdepartement, de Heer G. H. R. Clough, en andere functionarissen van het departement van onderwijs. „Allen doen van harte mee tot verwezenlijking van deze gedachte en zij hebben hun volledige medewerking toegezegd, aldus de Heef Dahlberg.

Ten einde deze overeenkomst vast te leggen, zo verklaarde de Heer Dahlberg heeft hij een memoradum gezonden aan de Chief Secretary en aan de Directeur van het departement van Onderwijs, als een eerste stap. Het memorandum omhelst het navolgende: (1) Het invoeren van aardrijkskunde van Suriname in de leerplannen van Brits Guyana; (2) de uitwisseling van kaarten voor gebruik op lagere- en middelbare scholen, voorts ook op belangrijke overheids- en handelskantoren; (3) Het invoeren van in het Nederlands geschreven aardrijkskunde leerboeken over Brits Guyana voor het gebruik op Surinaamse scholen en idem in het Engels over Suriname voor gebruik op de scholen in Brits Guyana, en verder andere eenvoudige rijk geillustreerde boeken van ongeveer 50 tot 60 paginas (Daily Argosy),

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steerts
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 10 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „Cavaleria Rusticana"
20.00: „Quentin Durward"
RIALTO 20.00: „Drive a crooked Road"
PRINCIPAL 20.00: „The Tall Men"
AURORA 19.30: „World for Ransom"
SAVANETA 19.30: „Finger Man"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Ernesto Bonino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Angel Viloria
1.15 Los Bribones
1.30 Sluiting
5.33 Opening
5.33 Bolero
5.45 Orquesta America
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tito Cortes
8.45 Manuel Jimenez
9.00 Peticiones
9.30 Rene del Mar
9.45 Celia Cruz
10.00 Fin di transmission

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 16.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

DULLES IN PARIJS

PARIJS, 10 dec.: — Dulles is in Parijs aangekomen voor de ministerraad van de N.A.V.O., die dinsdag begint. Hij zei, dat de Verenigde Staten vastbesloten zijn een manier te vinden om de meningsverschillen van het verleden te begraven in een toekomst van vreedzame en vruchtbare samenwerking. De Verenigde Staten zijn gereed om de Westerse eenheid te verzekeren en te versterken tegen de dreiging van agressie. Zij willen ook helpen de economie van de West-Europese landen in stand te houden, nu de normale olie-toevoer uit het Midden-Oosten is onderbroken.

BRITTEN LEGGEN BESLAG OP IN EGYPTE BINNENGESMOKKELDE PATRONEN

PORT SAID.— De bevelhebber der Brits-Franse troepen in Egypte heeft meegedeeld, dat de Britse militairen ruim 20.000 patronen in beslag hebben genomen, die Port Said zouden zijn binnengesmokkeld. De voorraad was afkomstig van landen achter het IJzeren Gordijn.

TURKSE PREMIER BESCHOUWT TOESTAND IN MIDDEN-OOSTEN ALS ZEER ERNSTIG

PARIJS. — De Turkse premier, Menderes, zou de toestand in het Midden-Oosten zo ernstig achten, dat hij de leiding op zich neemt van de Turkse delegatie naar de NAVO-conferentie. Hij streeft er voornamelijk naar de NAVO-landen te bewegen de mogelijkheden te onderzoeken om de verplichtingen tot steun en hulp, die de NAVO-leden jegens elkaar hebben in geval van een militaire aanval, ook voor enkele landen van het pact van Bagdad te laten gelden.

Ook in Italië prefereert men Bols!

Weet ook daar, in het land van de gulle zon en de geurige mimosa, kan geen fijnproever zich een waardiger bekroning van de maaltijd indenken dan een glas Apricot Bols, de edele amberkleurige likeur met die geheel eigen, volle aroma van rijpe abrikozen. Apricot Bols - evenals Cherry Bols, of Bols Crème de Cacao, of Bols Dry Orange Curaçao - een likeur van vergelijkeloze meesterheid!

BOLS

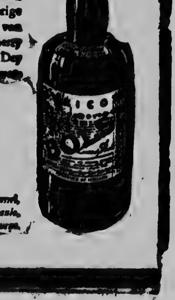

Fabrieken en Kantoren: Amsterdam, Schiedam, Brussel, Tonnay-Charente, Neuss/Rh., Montreux, Bilbao, Sao Paulo, Buenos Aires, Montreal, Englewood N.J., Kaapstad, Melbourne.

Grupo Artistico di St. Josefbond
ta presenta
despues di dos presentacion cu exito grandisimo
e cabaret
„COI KENS"
un programa pa henter Aruba, di baile, canto, muziek, comedia, folklore, etc. etc.
BO TA HAYA DUELE SI BO KEDA SIN MIRE
Cumpra bo ticket y reserva bo luga
DIAHUEBS 13 DI DECEMBER den Sociedad Bolivariana
pa 7 or p.m.
ENTRADA FL. 2,—
Carchi di entrada obtenibel cerca
R. Henriquez, Wilhelminastraat 89, O'stad
Frère Gerardo, Huize de la Salle.

DOMECQ Brandy Español
Embotellado en España
Distribuidor
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

LA VENEZOLANA
ALMACEN MIREP C.A.
OFERTA DI PASCU
Durante 3 siman cuminsando dia 8 di December 1956
nos ta ofrece
Un Reduccion Especial pa Pascu
y ademas
pa cada compra di un balor di f. 15.—
bo por tuma parti na nos concurso y bira donjo di un
APARATO DI TELEVISION „DUMONT"

Loke Gezaghebber no por a bini cuné foi di Surinam, ela hanja Diasabra anochi di San Nicolaas na P.O.V.A.
foto Bonke.

PAGINA TRES

Rhoda Steenhuizen dilanti gran audiencia den De Veer Theater

ORANJESTAD.— Diabierne anochi Rhoda Steenhuisen-Frigerio pa di dos biaha despues di su yegada for di Europa a presenta den De Veer Theater. E recital e biaha aki tabata bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring na Oranjestad, pa cual e asistencia tabata basta grandi. E biaha aki tambe ela worde acompanja na piano pa Rien Hasselaar. Hopi alumno di e Muloschoolnan, cu Kunstkring ta trata di hiba na e concertnan, tabata ei tambe.

Entre e invitadonan tabatin entre otro deputado P. Croes y esposa, majoor J.V.L. Blom y esposa, e grandinan di Rhoda, miembronan di directiva di C. C. A. y un maestro di e conservatorio di Bogota, senjor Rodolfo Ducal, kende ta pasando algun dia di vacacion na Aruba. Senjor Ducal ta di nacemento Spanjo, cu na su patria a pasa pa conservatorium di Madrid y como tenor ela haciele conoci principalmente na e paisnan Americano. Senjor Ducal a declara despues di e concert cu „Aruba por sintie orgulloso di ta posee un cantante asina".

Tocante di e presentacion mes no tin nodi di drenta den mucho detalles una vez cu ya nos a duna un recensie di su actuacion den Esso Club cu su debutacion. Nos por bisa unicamente cu e harmonia entre cantante y acompanjador a mehora considerablemente. Principalmente despues di pauze ora cu nan a presenta algun aria's di opera, e cantante tabata famoso y parce cu tesei ta su forza.

E publico agradecido a exigi un propina cual a worde duna cu „Musica Proibita".

MUSEO DE HISTORIA DE FRANCIA EN UN PARQUE DE ATRACCIONES

En Meoux, a unos 50 kms. de Paris, se ha creado en un parque de atracciones un pequeño museo permanente, consagrado a la historia de Francia. El autor es el decorador y hombre de teatro bien conocido Alex Chevreux, que ha querido que a traves de las diversas etapas de la historia que alli se presentan los escolares deduzcan una leccion general de universalidad.

Treinta y dos dioramas animados, objetos y pequeñas figuras, fascimiles e incluso documentos autenticos, muestran por ejemplo a Carlomagno creando las primeras escuelas, la creacion por San Luis de las bibliotecas, el nacimiento de la Cruz Roja, y otros muchos hechos importantes.

Los objetos y los documentos subrayan particularmente la Declaracion de los Derechos del Hombre de 1789 y sobre la Declaracion Universal de Derechos Humanos de 1948. De este modo, los jovenes visitantes pueden con facilidad comprobar los beneficios que reporta el respeto a los derechos y el de los deberes: la abolicion de la esclavitud, el respeto a la libertad individual, el respeto a la libertad del trabajo, etc.

La visita a este pequeño museo se termina con una evocacion de la paz, gracias a la presentacion de la Declaracion Universal de los Derechos Humanos de 1948, en donde esta subrayada la siguiente frase: „La Declaracion Universal de Derechos Humanos es ante todo la negativa a aceptar la injusticia y la desigualdad".

UN ARQUITECTO SUECO HARA LOS PLANOS DE UN MUSEO PERUANO

Arquitecto sueco de gran reputacion, el Sr. Hans Asplund acaba de llegar a Lima, donde participara a peticion del Gobierno peruano en la instalacion del Museo de Bellas Artes y de la Civilizacion peruana. Esta mision se inscribe en el cuadro del Programa de ayuda a los Estados Miembros de la Unesco. Con la seguridad de la ayuda de esta Organizacion, numerosos paises de America Latina se esfuerzan en la actualidad por aumentar el numero de sus museos y mejorar sus instalaciones. El Sr. Asplund, que ha prestado su concurso en el servicio de los planos de construccion de la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York, es el autor de los planos de un centro comunal, que comprende un museo y que se construye actualmente en Eslov, en Scanie, Suecia, y sera quien preparara los planos del nuevo museo de Lima.

GOBIERNO DI IRAQ

BAGDAD — Gobierno di Iraq a dicidi pa cumpli cu peticion di Jordania y retira su trupanan for di territorio Jordanes. E trupanan aki a worde staciona na Jordania a peticion di Jordania como contribucion na defensa di Jordania contra un atake Israelita.

ALGUN CAMBIO DEN REGLANAN DE BASKETBALL

A ser acorda pa desminui e numeronan di lansamentonan liber cu e obheto di cu e wega no ta ser paralisa tanto bes manera awor.

Otro normanan tambe lo evita e tenemento di e bala, por ehempel e bala no por ser retene pa un equipo pa mas di trinta seconde, si e tempo aki pasa anto e equipo contrario tin derecho riba e bala.

Tambe e zona di tiro liber a ser amplia pa kita e ventaha cu Hungadornan di gran estatura tin na e momento aki.

E linea di colocacion di e Hungador nan na un tiro liber lo ta awor mayor estableciendo un zona na tur dos banda di e tablero.

E reglanan nobo aki ta drenta na vigor fr di luna di Juli proximo.

Sinembargo lo no aplica e reglanan aki den e proximo Campeonatonan Mundial Femenil na Rio de Janeiro na October proximo ni tampoco na e Campeonato Europeo cu lo ser celebra na Sofia na Junio di otro anja.

ALGUN DECISION DI IMPORTANCIA PA AMERICA LATINA DEN REUNON DI F.I.B.A.

E Federacion Internacional di Basketball a tuma algun decision di sumo importancia pa America Latina den un reunion ante ajera.

Aunque cu e candidatura di e Brasilero Antonio Cordeiro dos Reis a fracasa cómo presidente di e maximo organisacion, Chile, Brasil y Venezuela a hanja puestonan di importancia den e organismonan di Basketball Mundial.

Un solo voto a dicidi e votacion cu a sali favorable na e Mericano William Raven cu 16 y 14 pa Cordeiro di Brasil.

E representante di Argentina tabata ausente na ora di votacion.

Cordeiro y e Chileno Sabino Aguad a ser eligi como miembro di e Buro Central di F.I.B.A.

Beracasa di Venezuela a ser nombra miembro di e Comision di Financias y e Chileno Erasmo Lopez y Brasilero Ivan Raposo a ser nombra miembro nan di e Comision technica di dicho organismo.

Tocante di e reglanan di wega e Congreso a tuma hopi decision.

San Nicolaas su ultimo bishita tabata na P.O.V.A.

ORANJESTAD. — Diasabra anochi San Nicolas y su cria pa di ultimo bez e anja aki a haci un bishita na Aruba. Ta duele cu e bishita aki, cual a tuma lugar na e centro di P.O.V.A. na strand, na unda bastá miembronan tabata spere ansiosamente, no a bai mucho vlot. Pa banda di nueb'or San Nicolas mester tabata ei, pero a bira te banda di diez or cu e Homber Santo por a cai den un stoel sosega su curpa stijf y cansa.

Segun ela conta senjor R. de Keyzer, president di P.O.V.A., cos no a bai pe Diasabra anochi manera ela spera. E mester a bini te for di Corsow, pero net ora e kier a barca pa bini Aruba, nan a cuminza cu un strike di e personal di e industrianan di transporte pa terra y aire, di moda cu a bira un trabao duro pa e por a yega Aruba toch na tempo. Un piscador cu bon curazon a yudele cu un paar di mula pa carga, pero nan a bruha tur e asunto pe, pasobra nan no kier a subi e toneel, pero con cu ta por fin nan a sake di e percance.

Cu esei e momento a yega di parti e regalonan, pero cu esaki e plezier no a bai manera mester tabata, pasobra e senjornan Bouwer, Visser y Sprockel no tabata presente (Sexto sentido?).

A keda solamente Gezaghebber y senjores De Vos, Dinnissen y Kerstens pa tuma nan sorpresanan. Diasabra anochi sigur cu cos no a bai mucho bon pa San Nicolas na P.O.V.A.

Despues cu San Nicolas hunto cu su Piet ketu-ketu a sali pa Spanja acompanja pa un „Dag Sinterklaasje" poco bruha, e band a cuminza toca y e presentenan a keda baila te laat y cu esei tambe pronto San Nicolas a keda lubida.

Bebe semper Ron alteza

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Nos ta felicita sinceramente e hobencito Leandrito Abelardo Henriquez, kende a haci tres anja ayera.

—·:·—

Diadomingo a cumpli 30 anja di edad senjor Fernando Angela, recibiendo felicitacion di su esposa Sira, su yiunan Roberto, Lucia, Roland, Mieto, Micomedes, su mama, rumannan, suegra Johana, suegro Chirido, familia Rodriguez y familia Angela.

—·:·—

Na nomber di su mama Petra, su yiunan Shon Ili, Fan, Didi, Petra, especialmente Esie Vries, nos ta feliciteer senjora Oncha Vries, cu a haci anja ayera.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Tabata di fiesta ayera e hobencito Liserio Pinedo, cu a haci 14 anja. Felicitacion ta bai pele di su mama Lucita, rumannan Lucio, Sonia, especialmente su madrina Victoria Wijke, amiga Rosalinda Zijlstra.

—·:·—

A cumpli e respetable edad di 63 anja ayera, senjora Ambrosina Dijkhoff Croes y ta ser felicita pa su yiu Modesto, cunja Cathrin, nietonan, Alisia, Mai, Pancho, Juan, Nadie, Betto, Reina, Adeleida, Rosalinda, familia Falconi, Croes, Dijkhoff y Tromp.

—·:·—

Awe ta celebra su cumpleanjos den union di su familia Theresita Farro. Su mama y tata, rumannan, Christoforo, Anna Maria, Thomasita, Petra Maria, Maria Louisa, José Ramon, Alfredo, Felepina, Canisia, subrinanan Cecilio, Evelina, Beatrix, Elsa, Mirelie, Norman, Erwin, Nelson, su yiu Daniel, especialmente su enamorado Amador Niba.

—·:·—

Su esposo, yiunan y demas familia ta laga feliciteer senjora Linda Kelly, kende a haci 41 anja awe.

—·:·—

Seis anja a caba awe Iveret Quant, recibiendo felicitacion di su mama Atilia di Dabian, Carmen Geerman, Eugenia, Thomasa, Helena, Ina y demas familia.

—·:·—

Tambe a cumpli 6 anja awe e hobencita Maria Filomena Everon, pa cua motibo felicitacion ta bai pe di su mama Ninita, su tata Belogracio, rumannan Herman, Greta, su pepe Ninita, su omo Nono, su tanta Rosa Everon, su mama Chichi, su papa Belin, su amiguitonan, su bisinja Isabel, especialmente Paulina y Yohana Keersenhout.

—·:·—

Alva Yolanda Geerman a cumpli awe tres anja. Felicitacion ta bini di su mama y tata, su rumannan Carmen, Francisca, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jasinto, Germito, George, Judith, su madrina Nicolina Solognier, su padrino Doedoe Geerman, tambe di Ricardo Geerman, Trina, Titie.

—·:·—

Nos sincera felicitacion ta bai pa senjora Jacoba de Mey de Erasmus, kende ta cumpli e respetable edad di 70 anja awe.

—·:·—

Tambe nos ta llama senjor L. V. Britten, cu a haci 40 anja awe, hopi pabien.

—·:·—

Na nomber di su tata y mama, rumannan, primo y primanan, welanan, demas familia Kock y Geerman, nos ta feliciteer e hobencito Ricardo Emiliano Kock, kende a cumpli 10 anja awe.

—·:·—

Diadomingo a completa un anja di feliz existencia e chikitin Siro Ras, pa cua motibo su tata Sildo, su mama Marianita, rumannan Ina, Sila, Chonpe Cristina, Tico, Aliro, su welonan Hose y Carlito, su wela Chichi, su omo y tantanan, Titichi, Choncai, Maraya, Nora, padrino Ricardo Dirksz madrina Bernadina Lopez, su primo y primanan y demas familia ta deseele hopi felicidad.

—·:·—

E caballero Wim Flanegin, kende ta haci anja, ta ricibi felicitacion di su wela Mathilda Lampe, su omo y tantanan, primo y primanan, su madrina Francelina Croes, su padrino Johan Ridderstap, su amigo y amiganan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 10 December

C I N E

DE VEER THEATER 19.00: „Cavaleria Rusticana"
20.00: „Quentin Durward"
RIALTO 20.00: „Drive a crooked Road"
PRINCIPAL 20.00: „The Tall Men"
AURORA 19.30: „World for Ransom"
SAVANETA 19.30: „Finger Man"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Ernesto Bonino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Angel Viloria
1.15 Los Bribones
1.30 Sluiting
5.33 Opening
5.33 Bolero
5.45 Orquesta America
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Tito Cortes
8.45 Manuel Jimenez
9.00 Peticiones
9.30 Rene del Mar
9.45 Celia Cruz
10.00 Fin di transmission

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Un anja di edad a cumpli ayera e hobencito Rito Dirksz, yiu di senjor Ricardo Dirksz y senjora Regina de Dirksz. Felicitacion ta bini di su mayornan, welonan, Hose, Domi, su welanan Chichi, Ninita, Omo y tantanan, padrino Arturo Kock, madrina Nora Willems, primo y primanan y demas familia.

—·:·—

Pa motibo cu e chiquitin Eveline Marlene Kock a cumpli un anja diadomingo, e ta ser felicita pa su mama Maria, su welanan, su tanta y omonan, primonan Maci, Icho, Silo, Chofi Brete, Glenn Giel, primanan Maria Kock, Maria Brete, Ann y Diana Giel, su madrina Nimia Giel, especialmente su tanta Sebastiana Thiel y demas familia.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

ALGUN LATINO DEN E DIRECTIVA DI FEDERACION INTERNACIONAL DI BASKETBALL AMATEUR.

E Comité Olimpico Venezolano a fija e dianan entre 9 y 13 di Maart proimo venidero como dianan pa e reunionnan di e Congreso technico di VIII Weganan Centro Americano y Caribe cu lo tuma lugar na 1958 na Caracas.

Segun declaracion di Jose Beracasa presidente di e Maximo Organisacion Olimpica di e Pais, nan a cuminza preparacion di e weganan y nan lo stop cu esaki dia cu e Weganan cuminza.

E lunanan Maart, Agosto, September o December a ser scohe pa e Comité pero e ultima palabra ta na e Instituto de Deportes Venezolano pa dicidi cua di e lunanan aki ta esun mas apropria y adecuado.

Segun e propio informante, Caracas ta practicamente cla cu tur e instalacionnan cu tin mester pa realisacion di evenementonan y solamente ta falta un gymnasio cubierto cu por tuma 10.000 personas.

Pa lubida fatiga di bida Tuma Heineken's, qu t'e mejor bebida

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. óptico y camera.

No. 34

„Mi yiu, cuminza na lubida e co'i vrijpostignan ai, pasobra na Reichenau ta enteramente un otro gai lo canta".

„Lo bo goza masha si esai mester tuma luga, no? Dios sa cuanto bez bo mes no a ganja mi voogd contra mi pa bo por queda bon mira cerca dje. I mi sa mucho bon cu tur loque e manda bo, aunque cu esai por ta contra mi, lo bo no risca na contradicie".

„Awor ta basta. Mi n' ta combersa mas cu bo, pasobra bo ta birando bruto i onbeschoft."

„Onbeschoft mi no ta. Absolutamente. Mi no a haci nunca nada malo na ningun hende. Pero acaso bo taquere cu lo mi humilia mi asina tanto na baha mi pa e hende cu ta biba foi mi placa? Naturalmente awor como mi no por ocupa di mi propiedadnan i mi posesionnan boso ta haci abuso di mi. Pero un dia lo mi por haci mi entrada como maestra den mi propio cas. I e ora ai lo mi tin compasion cu bo. I quere mi,cu lo mi no trata bo malo toch, pero solamente lo mi duna bo e triste experiencia com sa paga malo cu bon i bo arrepentimiento lo ta grandi. Si bo haci malo aqui na mundo, lo bo no por scapa toch di su castigo. Mi sa mucho bon tambe ta pa qui motibo bo ta trata mi asina malo. Pero ta lastima cu e intento cu bo ta trata na logra, ta molester enbano. Hamas lo bo logra loque ta den bo cabez. En realidad.... mi ta acusa bo awor cu bo no ta peligroso mas pa mi".

„Ta quico bo ta meen anto?"

Awor Nanda a ripara cu ya el a pasa di mas. I lihe el a bisa:

„Mi ta meen cu masha dia mi no a hanja ningun hende pa mi combersa cun'e, wel mi ta klets un poco cu bo".

„Mi sa mucho bon cu bo ta un criatura poco culto".

Cu wowonan cu tabata masha pretu di excitacion Nanda a bisa na boz tembloroso:

„Esaqui ta awor e cos di mas fatal cu bo por a insulta mi cun'e. Aqui mi no ta nada mas cu un sujeto den boso man. Mi tin propiedad i mi no tin. Mi tin fortuna i toch mi ta pober, mi ta heredero universal i toch mi no tin ni un cent chiquito cerca mi i sabiendo tur esaqui, bo ta quere cu ainda mi por mira i soporta tur esaqui i queda queto toch? Ni masque ta Santa Theresita mi tabata".

E governante a trata na cambia e combersacion, pasobra e mester a acepta cu awe fuera su custumber, su discipulo a comporta su mes masha bon na ora di les i interiormente e tabata satisfecho respecto desarrollo di estudio di Nanda.

Sinembargo toch e no tabata mucho contento, pasobra Nanda tabatin un pronunciacion di frances mehor cun'e mes. Hasta riba esai tambe e tabata odia Nanda.

Ni de capotero nos governante por a biba sospecha cu awe tabata su ultimo les frances cu el a duna Nanda. Despues lo e bin pensa cu contricion riba esaqui i lo e bin arrepentie qui cruel i qui sin sompasion el a trata e mucha aqui.

Nan dos a bolbe drenta den cas i despues klok a bati pa bai mesa. Nanda a corre bai laba su cara den su cuarto i a hanja un poco chens di tira un bista den e lift, cual tabata bashi cu excepcion di siguiente cartita:

„Tur cos ta na orden. Cu bon Dios protega bo, asina cu tur nos plan lo por tuma luga manera e ta planea. I cu na su debido tiempo lo bo por regresa trobe na nos pais bon di salud".

Obligatoriamente Nanda mester a wanta su lagrimanan. E pober Herman. Qui fiel e homber aqui a sirbie! I awor mas cu nunca tabata sinti Nanda masha tanto no obstante su mes sufrimentonan, cu e mester a bandona e bon criarnan aqui cu a mir'e nace. Di enter su curazon e tabata sinti com cruelmente e hendenan mester a ser retira, loque hamas su tata ni su mama lo a pensa mes ariba. Sinembargo awor aqui no tabata ora mas di jora Su curazon tabata krimp, pero e mester tabata fuerte na e momento aki pa e suceso grandi cu lo bai tuma luga.

No obstante su excitacion, el a domina su mes asina tanto cu e tabata aparenta masha calmo ora cu e tabata na mesa hunto cu Srta Sanders.

E tramerdia ai pa di ultimo bez el a bishita graf di su tata. El a confesa su tata tur loque tabata na su curazon. E tabata sigur di aprobacion di su tata. E tabata convenci cu ta su tata i mama defunto mes a manda su tanta p'e como un angel di su warda.

Na su camina di regreso obligatoriamente e mester a corda riba Jopi Halden, quende tambe contra su boluntad mester a hui foi dje.

Capitulo XIV

Su manece Nanda a spierta cu un sintimento como si fuera tabata un dia di fiesta awe. Sinembargo ora pa ora e tabata sinti manera un ataque di intranquilidad tabata podera di dje. I mas nervioso e tabata bira, segun e ora di hui tabata yegando. Masha pura el a hanja chens ainda di papia algun palabra na scondi cu Herman prome cu desayuno, como srta Sanders tabata ausente. Cordialmente el a tuma despedida di Herman i a bolbe gradicie un bez pa tur loque el a haci p'e. Tambe el a recorda Herman di haci e lift completamente bashi, pa ora cu por si acaso nan contra cun'e nan no hanja ningun sospecho. Pero ya Herman foi su mes a tapa e porta di lift cu masha bleki bashi di fruta i cosnan por estilo, de la manera cu nan lo no por sospecha hamas cu e lift lo por a ser usa den e ultimo anjanan aqui. Ya e homber aqui a quita tur sospecho caba. El a tranquiliza Nanda, pasobra e tambe a haci tur medidanan di precausion. E tabata goza masha tanto cu e tabatin e previlegio di por a queda na Heidersberg i cuida e hacienda aqui.

Ora cu Nanda tabata sinta na mesa di desayuna cu e governante, el a sinti hasta compasion cu e muhe aqui, pasobra cu motibo di su huida, e muhe aqui lo a ser perhudica mas tanto cu ningun hende. Indudablemente lo e perde su trabao, pasobra e ora ai lo nan no tin mester mas di dje. Pero lo ta bon p'e, pasobra e ora ai lo e convencé cu e sonjo di dje di bira donjo i maestra di Reichenan a disparce manera un soplo di biento contra un baraha di carta.

Sinembargo ni e compasion aqui no tabata na estado di por a cambia Nanda su decision di huida pasobra e tabata sabi mucho bon cu aya na Reichenau ta awor cu su martirio ta bai cuminza di berde mes.

Cu dificultad e tabata guli algo. I awe como particular hasta el a bebe un koppi di koffie, pasobra nan ta bisa cu koffie ta quita nerviosidad . esaqui tabata e motibo cu Srta Sanders mester a scual'e trobe, pasobra e koffie aqui no tabata destina p'e.

Despues di a tuma dos ora di les, nan a cuminza nan paseo combersando ingles. Awe Srta Sanders a hanja e satisfaccion di por a scual Nanda riba diferente puntonan, pasobra den su excitacion Nanda a haci hopi cos sin pensa.

El a tuma e standjenan aqui, pasobra e tabata sa cu e tabata merece esaquinan. I tampoco nunca el a haci un observacion riba un fout cu el a comete.

Na mesa Nanda tabata tembla di excitacion. Cada bez obligatoriamente e tabata tira un bista den bentana pa e mira cu por si acaso Herman por tabata baj cu e paquete na e portal. I ta te na ora cu el a mira esaqui tuma luga, Nanda a queda mas calmo trobe. Tabata pa Nanda manera cu awe tur costabata dura mas largo cu nunca i e tabata anhela masha tanto cu por a yega e momento pa Srta Sanders bai larg'e. Porfin e muhe aqui a cuminza ta cabisha i pura i jen di sonjo, e governante a disparce den su cuarto. I Nanda a hui bai tambe den esun di dje. Sinembargo yegando den su cuarto, toch el a queda ta scucha cu masha atencion. Pasobra no tabata nada stranjo cu e muhe aqui por a hinka ainda den su cabez di bin inspecta su cuarto. Nanda a cerr'e trobe den su cuarto. Oloshi a bati awor 2'or di tramerdia. I ya Nanda a tende nan ta pone e trapi dilanti di su bentana.

Lihe el a bisti un mantel i a bisti un gorra blanco riba su cabez, pasobra e no tabata sa sigur cu tantan Suzanna lo a corda riba esai. El a conveni cu Herman, cu tan pronto e baha foi e trapi bai, cu Herman lo pone e trapi na su luga trobe i pasa dilanti abri e porta di Nanda su cuarto, pasobra semper e governante ta larga e jabi n'e porta. I esaqui mester a parce, como si fuera ta Srta Sanders mes a lubida bai larga e porta abri. Cu esaqui e sospecho lo cai primeramente riba dje mes i lo e no haci e ora ai asina tanto esfuerzo pa camna buske.

Ademas di esai Herman lo drenta Nanda su cuarto despues cu el a hui, pa cerra e bentana caminda Nanda a bula.

Porfin anto, Nanda a baha e trapi i a alcanza parti p'afo. Comovi el a primi Hrman su man un biaha mas i el a pasa rond dje cas drenta e parque.

Su curazon tabata bati te den su garganta. E no tabatin bista awe pa e bunita solo di otonjo cu tabata hari cun'e i e tabata camna asina pura, como si fuera ta un hende tabata persiguie. Foi su rosca el a alcanza porfin na e porta p'atras.

Aqui el a para un rato pa e busca su paquete i enberdad el a hanja esaqui unbez.

(E ta sigui).

Pa traha un pelicula Cinemascope nan ta usa lens „Bausch & Lomb". I ta „Bausch & Lomb" tambe ta fabrica e mejor lens pa Bo bril!
Agente:
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Mientras Cisco y e cabai ta lucha aya bau den e rieuw hundo, pa salba nan bida, Riancho ta preparele pa e tira Cisco. E ta saka su revoiver y ta mik riba cabez di Cisco, bisando pa su mes: „Mi ta tirele na su cabez, pami libra di Cisco." Pero mientras cu Cisco ta landando poco cu e cabai pa nan llega tera, e la bira mira, y .... „Su sombre .... su cabai .... unda Rojo Riancho ta anto?" Cisco ta pensa ora cu e ta miro e cos nan aki ta drief riba awa. Ya e cabai di Rojo a llega tera, te cu e la subi. Y Riancho, ora e kier a bai tira, e ta ripara cu mihor e no haciele, pasobra e ta pensa: „Maldita suerte. Mi no por tirele, pasobra e cabai ta strobami .... pero toch mi a libra di dje mientras tanto." E kier a meen si e tirá y e tiro raka su cabai, e no tin cu kiko bolbe cas y pesei e la dicidi di mihor warda otro oportunidad pa e tira Cisco. Afortunadamente Cisco a scapa un calor y tambe e peliger di hoga den rieuw a pasa, ya cu nan tabata llegando na e rand pa nan subi.

REMITIDO.

(Fuera responsabilidad di Red.)

Permiti un espacio den bo courant tan leza pa mi dirigi dos palabra na bo Sportreporter, kende a duna un mal reportage di es encuentro entre RCA-Dakota cu a tuma lugar diasabra anochi promer di December den Wilhelmina Stadion.

E encuentro aqui tabata bao di mi direccion. Te na di 22 minuut di wega tur cos tabata mashar normal. Pa un incidente riba terreno, mi mester a saca e capitan di Dakota (Doc Williams).

Pakiko ma saquele for di terreno, esei si e no ta menciona. Unicamente ora cu es team di Dakota a alinea pa hunga e no a weta e capitan alinea, de la manera cu nan mester a hunga cu 10 hungador. Pakiko e no a menciona es motivo pa cual e capitan no a alinea pa hunga? Ta posible cu e no por a tende, pero aunque sea e por a informa, promer di haci semejante reportage, y di es manera aqui publico lo a hanja sabi kiko es capitan ei a papia cumi riba terreno.

Na mi parecer, ora e kier haci un reportage correcto di algun incidente cu a tuma lugar ariba terreno, e mester tin aunque sea un poco cortesia di informa promer cerca mi persona, anto ami lo a bisele con e capitan Doc Williams a insultami. Unicamente es ora ei lo e por a duna pueblo un idea correcto di es razon pa cual mi mester a retira Doc Williams for di terreno. E no por sinta riba tribuna cu su pen of potlood reporta manera e ta hanja ta bon. Si acaso mi no tabata suficiente capable pa dirigi es wega, pakiko e no ta ofrece su servicio como amante di deporte cu e ta pa arbitra mejor en lo futuro.

Di mes manera cu e a scirbi cu mi no ta capable pa semejante encuentronan, di mes manera mi mester bisa cu e no ta capable como sportreporter, ya cu e ta scirbi tur locual ta parcele bon, sin tuma informacion di locual a tuma lugar.

No ta basta pa e tende tur locual hende ta comenta pa e por hanja un idea di kiko e mester scirbi tocante un encuentro. Un arbitro no por ser descualifica manera e ta pensa, pasobra nos tur ta humano, y pues nos tur por haci un error. Mi ta spera cu pa e proximo competitie cu lo cuminza otro aña, nos lo por contele den fila di arbitronan pa dirigi weganan di futball, pa e tambe por cosecha palabra sushi, manera Doc Williams a dirigi na mi persona, sin observa reglanan di decencia y di futball. Es ora ei lo e hanja un mejor idea di locual un arbitro mester soporta, y lo e tin mejor idea con coge un pen of potlood pa e haci un reportage di futball. Mi ta terminando, cu esperanza di pronto wetele afilia na S.V.A., ya e tambe lo por ser elogia di mes manera cu ele a scirbi tocante mi persona, es decir si tin ainda otro reporter cu mes capacidad cune. Esai ta e agradecimento cu un arbitro ta ricibi. Si tabata un hende estupido a scirbi tal articulo, cla pa critica sin tuma informacion promer, di con e incidente a tuma lugar, enfin, lo mi a comprendele y dispensele, pero parce cu tambe aqui es proverbio hulandes ta na su lugar:

„Holle vaten klinken het hardst".

Senjor redactor, mashar danki pa e espacio concedi.

U. Amaya.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Sr. Amaya ta cuminza su remitido cu yamando nos reportage di e encuentro RCA-Dakota malo, pero den ki sentido e ta malo e no ta ni trata di scirbi. Ta lastima cu un referee mester trece e storia di loke a pasa den e mencionado encuentro adilanti atrobe obligando nos comenta ariba algun punto cu mas mihor lo nos kier a lubida. Nos por cuminza cu aclarea cu e mes un dia cu nos relato a worde publica nos sportreporter a hanja un yamada telefonica di Sr. Amaya den cual conversacion Sr. Amaya a acusa nos sportreporter di a scirbi e la saka Doc Williams SIN MOTIVO. Ta despues cu nos a mustra Sr. Amaya e gran diferencia entre saka SIN MOTIVO y keda sin menciona e motibo y despues di a bolbe lesa e relato Sr. Amaya a logra comprende. Nos a splica Sr. Amaya ta di kon nos no a menciona e motibo. Simplemente pasobra nos no tabata sabi e y nos no a bai informa pasobra tabata sucediendo mas cos ariba tereno cu tabata di mas importancia. Awor nos ke haci un pregunta si esaki ta di tanto importancia, esta e MOTIBO pakiko Williams a worde saka of e feit cu e partido tabata carece di tur clase di direccion? No tabata nos intencion di sigui critica e pober trabao di Sr. Amaya como referee den e partido aki, pero nos ta sinti nos obliga. E insinuacion di Sr. Amaya pa nos dirigi partido ta esun di mas absurdo cu nos a tende of lesa te ainda. Sr. Amaya, si pa un sportreporter por critica trabao di un referee of hungador of di cualkier directiva e mester bira referee, hunga of sinta den e directiva y proba mihor, anto Sr. Amaya lo NO tin sportreporter. Ta stranja nos masha com Sr. Amaya, un persona cu ta mira nos sportreporter na practicamente tur wega di hoofdklasse loke ta nifica cu nos sportreporter ta presencia e wega, por bisa cu „nos ta tende tur locual hende ta comenta pa e por hanja un idea di kiko nos mester scirbi tocante un encuentro". E pida aki di e remitido parce mas bien un chiste. Si nos no ta kivoca esaki tabata e promer biaha cu nos a critica trabao di Sr. Amaya como un referee, apesar di a presencia varios otro encuentro cu ela dirigi. No cu e encuentronan aki tabata bon dirigi, sino nos a evita critica simplemente pa e motibo cu Sr. Amaya mes a menciona. Esta cu e refereenan ta ser humano. Sr. Amaya, ora cu bo a splica nos den e conversacion telefonica cu Doc Williams a insulta bo persona, nos no a dunabo razon y bisabo cu ningun referee tin pakiko soporta insulto di ningun hungador? Esey tabata prueba cu nos tambe sabi cu e refereenan ta humano. Loke nos por ripara di e remitido di Sr. Amaya ta cu mientras cu su trabao no ta worde cripronto critica surgi Sr. Amaya no ta sintiele bon mas. Esey no ta nada mas tica tur cos ta masha bon, pero tan cu pober deportividad. Ta duel nos di constata awor cu no ta door di hungador so esaki a worde demostra tocante e partido RCA-Dakota. Promer cu termina nos nota nos ke recorda Sr. Amaya cu ainda nos critica por tabata mucho mas severo. Por ehemplo nos no a menciona como Sr. Amaya a permiti un hungador sinta ariba e bala, otro hungador camna ariba tereno sin su zapatonan bisti. etc., etc. Ta kende ta e persona ariba tereno cu mester percura pa semehante actitudnan no tuma luga? Lo no stranja nos si Sr. Amaya bisa cu ta un sportreporter. Apesar cu varios otro referee a ricibi critica tanto di nos como di otro comentarista, asina leew cu nos por corda esaki ta e promer biaha cu e referee (anto den e caso aki!!) ta trata di corregi su errornan door di critica un comentarista. Nos deseo pa e proximo campeonato ta cu pa e fecha ey e curso cu Asociacion di Referees ta planeando lo cuminza duna bon cosecha.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

CONTAL AGENCIES LTD.
Agente:
TEL. 1418.

MAGGI's
BOUILLONBLOKJES
zijn een ware uitkomst in deze dure tijd. Ze zijn bereid uit het allerbeste *vlees*extract en U maakt er in 'n wip een overheerlijke, pittige *vlees*bouillon van!

Ze tegen elven ....
Onderbreek dan Uw bezigheden even met een kop pittige MAGGI's BOUILLON. Dat verkwikt!

Bij Uw twaalfuurtje.
Neem ook bij de middagboterham zo nu en dan een opwekkende kop MAGGI's BOUILLON. Zó klaar en... heerlijk!

In Uw jus, soep, sausen en gestoofde groenten. Een paar MAGGI's BOUILLONBLOKJES doen steeds wonderen en maken al Uw gerechten krachtiger, smakelijker en fijner!

MAGGI's
BOUILLONBLOKJES
Let op de naam MAGGI

INFORMACION DI HAMMARSKJOELD

JERUZALEM — Segun fuentenan bon informa, Hammarskjoeld a notifica Israel, cu e no por duna garantia, manera Israel a pidi, cu Egypto lo no usa desierto di Sinai como base pa otro atake contra Israel.

AGAMEMNON 10 December van New York
ELLERBEK 11 December van Amsterdam
ORANJESTAD 11 December van Amsterdam
AEGIS 13 December van New York
ATTIS 13 December van Amsterdam
BREDA 15 December van Amsterdam
JASON 20 December van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
COMPAÑIA REAL HOLANDESA DE VAPORES

UN ACCIDENTE AEREO TRAGICO

BOGOTA — Un avion marina Colombiana a cai antajera poco despues di a subi di aeropuerto di Bogota. Dies cinco di e 17 personanan a borda a perde nan bida. E situacion di e dos sobrevivientenan ta grave.

NINGUN NOTICIA DI BISHITA NA HUNGRIA 16 DI DECEMBER

NEW YORK — Hammarskjoeld a informa Asamblea General di Nacionnan Uni, cu te ainda e no a ricibi repuesta oficial di Hungria, tocante su proposicion pa bishita Hungria 16 di December.

„ARUBAANSE COURANT" ta introduci un NOVEDAD

Nos tin disponibel un espacio reduci den nos gran **NUMERO DI PASCU** cu lo sali mas o menos dia 21 di December pa e abonadonan, cu ta desea di pone un deseo di Pascu **personal.** Den un espacio di 1 kolom hancho y 3 centimeter halto, bo por desea bo familia, amigo y conocirnan un „Bon Pascu" y „Felis Anja Nobo" na nomber di bo mes y di bo familianan.

E ocasion aki ta unicamente pa e abonadonan di „Arubaanse Courant".

Lo unico cu bo tin cu hasi ta pidi e repartidor di „Arubaanse Courant" un formulier of bini personalmente na oficina na Awakatistraat no. 2 na Dakota y scirbi riba dje e texto di bo deseo.

E precio cu ta solamente tres florin, mester ser paga mes ora.

Nos **no** ta tuma e „deseonan di Pascu" pa telefoon.

No laga e novedad aki bai voorbij y hasi Pascu 1956 inolvidable pa bo y pa esun nan cu bo ta aprecia.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

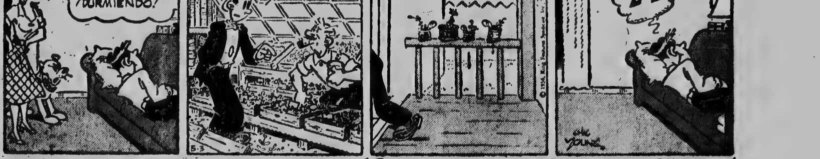

Lorenzo ta tumando su siesta, ora cu Pepita ta camna buskele henter cas. Al fin Pepita a bin hanjele drumi riba sofa, y cu su mannan na su zij. Pepita ta bisa: „Tur e esposonan ta plantando mata den nan hardin y mirabo ey nan .... drumiendo." Pa e no tende mas papiamento di Pepita, Lorenzo a dicidi di lanta anto y bai derechito na e tienda caminda nan ta bende mata. „Dunami un di esei y otro dos di e eseinan .... y otro tambe di esei y ...." Lorenzo ta bisa e bendedor di mata, sin portele ta cua e mata nan mes ta. Basta e cumpra algun pa e complace Pepita. E la llega cas cu su mata nan, e ta coge poco bleki bashi di cuminda y ta hinca nan aden cu tera y ta coloca nan tur schuins y dwars riba veranda di su cas. Poco awa tambe acerca y su trabau ta cla, segun Lorenzo. Y tambe Pepita lo stop di papia. No ta porta con mi haciele, sino basta mi haciele, Lorenzo a pensa, y despues cu e la pone e matanan con cu ta riba e veranda, e ta kita bai paden atrobe, pa e sigui su siesta riba sofa. Un rato atras e ta bon ta ronca atrobe, sperando cu Pepita lo no bin molestiele mas.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DRINK dagelijks CRINO Melk agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

VICEROY

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG — DINSDAG 11 DECEMBER 1956 — No. 2704

De gebeurtenissen in Oost - Europa en het Midden - Oosten zullen een belangrijke invloed op de Europese economie hebben

GENEVE, 11 december — In een rapport van de economische commissie voor Europa van de V.N. wordt vastgesteld, dat, zelfs wanneer zo snel mogelijk een min of meer normale economische bedrijvigheid terugkeert, de gebeurtenissen van de laatste tijd in Oost-Europa en het Midden-Oosten zeker 'n belangrijke invloed op de Europese economie zullen hebben.

De terugslagen zijn van tweeërlei aard: in de eerste plaats rechtstreekse verliezen, veroorzaakt door de opstand en gevechten in Hongarije, en in de tweede plaats voltrekken zich in Polen en Hongarije vergaande veranderingen van hun economische politiek, vooral ten aanzien van de landbouw. Het is niet gemakkelijk, aldus het rapport, de volledige gevolgen vast te stellen, die de blokkering van het Suezkanaal en de schade aan de olieleidingen of de algemene toeneming van de politieke spanningen door de gebeurtenissen in het Midden-Oosten zullen hebben voor de economie der Westeuropese landen. Al zal het mogelijk zijn de gevolgen van het olietekort te verkleinen door grotere koleninvoer uit de Verenigde Staten, toch moet de mogelijkheid niet uitgesloten worden geacht dat de verminderde aanvoer van stookolie tot gevolg zal hebben, dat de industriele produktie van West-Europa blijft beneden het anders mogelijk te achten peil.

Een langdurige vervanging van de olie uit het Nabije Oosten door Amerikaanse olie of een snelle uitbreiding met koleninvoer zal een extra belasting betekenen van de Westeuropese betalingsbalans met het dollargebied. Daar de produktiegroei waarschijnlijk langzamer zal worden en anderzijds de consumptieve vraag als gevolg van de beperking van het auto- en motorrijden iets zal dalen, verwacht de commissie, dat het inflatoire effect van een grotere invoer uit het dollargebied niet groot zal zijn.

Volgens de commissie is het tempo of de hardnekkigheid van de daling der goud- en deviezenreserves alleen ernstig in Frankrijk, Nederland en Ierland, doch in Nederland is het peil der reserves in verhouding tot de invoer nog steeds redelijk bevredigend, doch hierbij moet worden aangetekend, dat het rapport betrekking heeft op de ontwikkeling tot medio oktober.

PETROLEUMUITVOER VAN IRAK WORDT GROTER

Bagdad, 11 dec.: — Het ministerie van economische zaken van Irak heeft officieel meegedeeld, dat de besprekingen van de regering van Irak met vertegenwoordigers van de Iraq Petroleum Company tot volledige overeenstemming hebben geleid en de maatschappij heeft de verzekering gegeven, dat zij bereid is de jaaruitvoer van petroleum uit Irak te vergroten van 34 tot 44 miljoen ton, onder meer door de aanleg van een buisleiding langs de bestaande leiding van Kirkouk naar Haifa.

DE VOS PREEKT DE PASSIE

Londen, 11 dec.: — De „Prawda" heeft gisteren in een artikel geschreven, dat „de dreiging van een nieuw gewapend conflict in het Nabije en Midden-Oosten, uitgelokt door imperialistische kringen in Groot Brittannie, Frankrijk en de Verenigde Staten, ernstige ongerustheid onder alle volkeren van Azie en Afrika heeft teweeggebracht. De Amerikaanse imperialistische kringen hebben hun masker van vredestichter afgelegd door de anti-Syrische campagne officieel goed te keuren.

De officiele Amerikaanse steun aan het pact van Bagdad toont, dat er groepen in de Verenigde Staten bestaan, die dit agressieve blok aan hun eigen agressieve doeleinden willen aanpassen", aldus het blad.

HET LEVEN IN PORT SAID WORDT WEER SNEL NORMAAL

NEW YORK, 11 dec.: — Een woordvoerder van de voorlichtingsdienst van de V.N. in New York heeft verklaard, dat het leven in Port Said zeer snel weer normaal schijnt te worden. De troepen der V.N. bezetten de belangrijkste punten van de stad, zodra deze door de Brits-Franse troepen ontruimd worden. Colombiaanse militairen nemen het toezicht over de haven, fabrieken en spoorwegemplacementen over, terwijl het gebied waar Denen en Noren dag en nacht patrouilleren, geleidelijk uitgebreid wordt.

De verstandhouding tussen de troepen der V.N. en de bevolking blijft zeer goed. De Joegoslavische troepen van het politieleger, die het door de Israeliers ontruimde gebied in Sinai bezetten, kunnen slechts enkele kilometers per dag oprukken, omdat de wegen bezaaid zijn met Israelische mijnen. De Joegoslaviers doen de hele dag niets anders dan mijnen opruimen. Zij bereikten nu een punt op ongeveer 50 km. ten Oosten van het Suezkanaal. De Israeliers trekken zich terug naarmate de Joegoslavische eenheden vorderen.

NIEUWE VERPAKKING VOOR „SCOTCH" AFSCHERMBAND

Minnesota Mining and Manufacturing Company uit St. Paul, Minnesota (VS) heeft een nieuwe verpakking voor afschermband in de handel gebracht, een handige houder die een gekartelde afsnijrand bevat. De fabrikante is bekend om de verschillende soorten „SCOTCH" plakband door haar vervaardigd.

De nieuwe houder voor afschermband stelt garagehouders en mecaniciens in staat gemakkelijker en sneller te werken. Zij kunnen nu zoveel „SCOTCH" afschermband uittrekken als zij voor de karwei nodig hebben, en dit dan met één enkele handbeweging langs het snijvlak afscheuren.

Lege houders kunnen weggegooid worden. Iedere houder heeft een opening in het midden, waardoor zij gemakkelijk in de hand ligt. Een extra voordeel van de nieuwe verpakking waarop de „3M" maatschappij de bijzondere nadruk vestigt, is de bescherming, die de nieuwe houder de rand van het afschermband biedt tegen vet en vuil.

SYMPATHIESTAKINGEN IN ISRAEL

Tel Aviv.: — Het Israelische vakverbond Histadruth heeft de 500.000 arbeibeiders in Israel opgeroepen om morgen gedurende een kwartier het werk neer te leggen uit sympathie met de Hongaarse arbeiders.

TWEE VERTROUWENSMOTIES VOOR MOLLET

Parijs, 11 Dec.: — De tien maanden oude regering van Mollet heeft vandaag de eerste twee van een reeks moties van vertrouwen over zijn begroting voor 1957 gewonnen. De begroting vertoont een eindcijfer van 4.090.000 miljoen franc.

BELOODSTE SCHEPEN

ORANJESTAD.— Hieronder volgen weer de vergelijkingstabellen van de aantallen en tonnages der schepen, die in November van dit jaar de havens van Aruba werden binnengeloodst:

soort schepen	aantal Nov. '56	aantal '55	B.R.T. '56	B.R.T. '55
tankschepen	284	309	2.989.890	3.124.426
zeilschepen	—	2	——	!17
andere schepen	68	55	361.432	238.860
TOTAAL	352	366	3.351.322	3.363.403

De viering van de Koninkrijksdag 15 december

Zoals reeds eerder vermeld werd, heeft de Regering in overleg met de Regeringen van Nederland en Suriname besloten de 15de december, zijnde de dag waarop het Statuut door Hare Majesteit de Koningin werd bevestigd, telkenjare als officiële feestdag te beschouwen. Deze dag zal voortaan KONINKRIJKSDAG — en niet STATUUTDAG zoals oorspronkelijk werd vermeld — worden genoemd.

De volgende plechtigheden zullen in verband met de KONINKRIJKSDAG op zaterdag 15 december a.s. plaatsvinden:

1. **Van alle overheids gebouwen en vaartuigen zal gevlagd worden;**
2. **Om 9 uur v.m. zal bij het Autonomiemonument aan de Rijkseenheidsboulevard een plechtige Kranslegging plaatsvinden door Zijne Excellentie de Minister-President, de Heer Voorzitter van de Staten der Nederlandse Antillen en de Heer Gezaghebber van het eilandgebied Curacao. Door elk van de genoemde autoriteiten zal een toespraak worden gehouden.**
   Het Muziekkorps van de Politie zal hierbij het Wilhelmus en het Nos Tera ten gehore brengen.
3. **Om 1u.30 n.m. zal Zijne Excellentie Minister-President E. Jonckheer zich zowel in het Nederlands als in het Papiaments via alle zenders der Nederlandse Antillen tot de bevolking richten.**
4. **Er zal een fakkeloptocht door de straten worden georganiseerd. De optocht vangt aan om 6u.30 n.m. bij het Julianaplein en heeft als eindpunt het Molenplein (bij West-End) op Otrabanda. Enkele muziekkorpsen (o.m. steelbands) zullen in de optocht meetrekken en het geheel opluisteren. Nadere gegevens over de fakkeloptocht zullen alsnog worden bekendgemaakt.**
5. **Na de fakkeloptocht zal in de muziektent op het Brionplein door een of meer muziekkorpsen een uitvoering worden gegeven. Aan de Gezaghebbers van de overige eilanden is door de Regering verzocht op overeenkomstige wijze de KONINKRIJKSDAG te doen vieren.**

In de radiouitzending van de Regeringsvoorlichtingsdienst van dinsdag 11 december zal een beschouwing gewijd worden aan de voorgeschiedenis van het Statuut.

Op vrijdag 14 december zal op alle scholen in verband met de betekenis van de KONINKRIJKSDAG een Boodschap van Zijne Excellentie Minister-President E. Jonckheer worden voorgelezen. Aangezien de KONINKRIJKSDAG op een zaterdag valt, zal op maandag 17 december a.s. aan alle leerlingen een vrije dag worden gegeven. (R.V.D.)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Raak die cowboyhoed niet aan. Ik heb onder dit laken een revolver op u gericht !"

„No mishi cu e sombré di cowboy ai. Mi tin un revolver dirigi riba bo bao di e laken aqui".

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

American Legion in Colony kreeg de vlag van de USS. „New Jersey"

SAN NICOLAS. - Enkele dagen geleden kreeg de commandant van de Aruba Post no. 1 van het American Legion een zeldzaam cadeau: een enorme Amerikaanse vlag. Wat deze vlag echter extra bijzonder maakte was het verhaal dat eraan verbonden is.

Enkele dagen geleden vertrok n.l. van Aruba de heer Jack A. Jones een employee van de Badger Construction Company. Gedurende de tijd, dat hij op Aruba verbleef is de heer Jones enkele keren ziek geweest, wat natuurlijk niet bepaald plezierig is op een plaats waar iedereen een vreemde is. Het waren natuurlijk de leden van het American Legion in de colony, die dat al gauw in de gaten hadden en die de heer Jones, wanneer hij ziek was geregeld kwamen opzoeken. Uit dank daarvoor heeft de heer Jones het legioen de vlag gegeven, die vele jaren geleden van de mast van 't Amerikaanse slagschip, de USS „New Jersey", wapperde. Deze zeereus ligt thans in de mottenballen, doch voortaan zal haar vlag de mast van het American Legion op Aruba sieren. Echter niet té dikwijls. Op verzoek van de heer Jones zal de vlag op Eerste Kerstdag voor het eerst gehesen worden en daarna zal het ook uitsluitend bij bijzondere gelegenheden zijn, dat de vlag van de USS „New Jersey" gehesen zal worden.

Cu ayuda di Naciones Unidas (Unesco) Libreria Publica di Delhi na 1950 a habri e ocasion pa fiamento di boeki, cual durante di e prome cinco anjanan a fia un miljon di boeki na 30.000 persona cu ta leza regularmente. Si e lectornan no por bai na e biblioteek, anto e bibliotheek ta bini serka nan cu bus. Biblioteca similar a worde habri door di Unesco na Colombia y na Africa. Aki nos ta weita con e pobercito muchanan aki ta probecha un rato liber pa nan leza for di e boekinan cu nan a fia.

Nando contra Beecham: Pelea di anja

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Indudablemente e programa boxistico di mas interesante cu a worde presenta den Swingster's Square Garden lo ta esun di awe nochi cu tin como pelea estelar e encuentro entre Sugar Boy Nando, campeon peso medio di Antillas Holandesas y Jimmy Beecham, e promisor yankee cu ta forma speranza ariba e titulo mundial di su manager Angelo Dundee. Nando despues di su tres peleanan na e capital venezolano a tuma un bon descanso, pero no sin mantene su mes den perfecto condicion.

Ultimamente ela intensifica su entrenamiento pa e por luci contra di e peligroso yankee. Esaki ta un gran oportunidad pa e arubiano ya cu haciendo un bon papel contra di Beecham e por logra cu e portanan di boxeo grandi lo habri pe. E idolo di Aruba tin e ventaha di ta den su propio patio y tambe ta hiba su rival di awe nochi un bon ventaha den tamanjo y consecuentemente alcance tambe. Beecham lo debuta awe nochi, pero esaki no ta nifica cu a lo menos pa nomber e no ta conoci cu e fanaticonan di boxeo di nos isla. Un joven di apenas 22 anja e ta worde considera como un di e mihor prospectonan di peso mediano. E tin fuerte pegada cu ambos man y indudable lo duna Nando su mas fuerte pelea te ainda. Den practica su sparringpartnernan a declara cu e ta dal masha fuerte y rapido. Su ultima pelea promer cu ela sali pa Aruba tabata contra di e veterano Holy Mims, contra di ken ela perde pa decision. Ora cu ela worde puntra si e lo tin gana di enfrenta Kid Gavilan atrobe, ela contesta cu si nan trece Gavilan na Aruba pa enfrente e ta box por nada. Su unico encuentro cu e ex-campeon mundial a termina na favor di e cubano na Cuba den un decision masha poco gusta.

E pelea entre Nando y Beecham ta pacta pa diez asalto.

Semifinal di e programa lo ta entre O'Neil Richardson y Kid Fenton den un pelea di 8 round. Richardson den su debut den e cuadrilatero di Swingster's Square Garden a perde pa decision contra di Sam Langford. Fenton ta uno di e mihor peso medianonan di nos isla y ta worde generalmente considera como un pugilista cu un gran futuro. Especialmente su calma ta un di e caracteristicanan cu por yudele masha hopi. E promer pelea di 8 round lo ta entre e estilista K.O. McCoy y Young Quick Silver. Esaki ta un encuentro cu ta promete di bira candeloso ya cu Silver ta decidido na hisa su nomber y no cabe duda cu un victoria ariba Mc Coy lo yude. Saga Pinto y Buddy Baer lo enfrenta otro den un pelea di 6 round. Pinto lo haci un comeback despues di varios anja di ausencia. Anteriormente e tabata usa e nomber di Crazy George. Baer ta e estilo di pugilista cu semper ta box cu alma y cuerpo complaciendo e publico. E actividadnan lo worde habri cu un encuentro amateur di 3 round entre Young Walcott y Easy Boy Sonny. E programa aki cual lo ta e ultimo di e anja aki ta promete di bira sumamente interesante. E contrat entre Nando y Beecham a worde firma Diavierna atardi, mientras cu e pisamento lo tuma luga awe mainta. Durante e firmamento di contrat Beecham a expresa e deseo di por hanja un revancha den un termino di noventa dia si acaso e perde. Verbalmente esaki a worde concedi na dje.

Tempelnan Romano di Baalbeck

E tempelnan Romano di Baalbeck na Libanon, aki riba, ta entre esnan di mas grandioso di e monumentonan di antiguedad cu a sobrevivi te awe. Gobierno Libanees a principia e duro tarea di consolida, restaura y limpia e ruinanan na 1934 y esei a worde resumi na fin di ultimo guerra. Un par di anja despues, Unesco a manda un grupo na Libanon pa duna consecho con nan por yega na e ruinanan mas mihor i mas liber.

AWE MAINTA PA DIEZ-UN'OR E MASHIENNAN PA COBA ORO TA WORDE BENDI NA FINDISHI

ORANJESTAD. — Awe mainta pa 11 or den un deposito tras di Fort Zoutman deurwaarder Modesto Oduber lo bende na findishi na fabor di territorio insular Aruba, e mashiennan pa coba oro cual algun tempo pasa a wode ricibi door di senjor E.A. de Cuba. Algun anja pasa senjor De Cuba a hanja un voorschot di eilandsbestuur pa e busca e mashiennan aki, pero lastima cu no a resulta nada di e buscamento di oro.

Pa mas particular nos ta referi na e aviso cu nos a publica den nos corant dia 29 di November ultimo.

COPA PA TOERNOOI DI AMISTAD

ORANJESTAD. — Ainda falta algun siman anto e toernooi di futball di Pascu organiza pa e polisnan di Aruba pa juventud lo tuma lugar.

Ja algun firma tabatin e amabilidad di a regala algun copa pa e toernooi aki. E firmanan cu a regala e copanan ta Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. fa. Berlinski y firma Raghunath.

CUATER CONTRAVENCION

ORANJESTAD. — Diasabra merdia na tres or polis a para senjor P.F. di Sabana Grandi cu a comete 4 contravencion, e tabata corre 110 km., despues ela pasa un auto mientras tanto ta bini un otro di direccion contrario, e tabata corre masha peligroso y pa ultimo e tabata bao di influencia di alcohol.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — Poco poco, ma sigur, e suma ta aumenta y ta bai parciendo cu Aruba lo alcanza e ƒ 10.000.— pa e refugiadonan Hungaro. E suma total tabata Diasabra ultimo ƒ 8.133.15, mientras cu awor ela bira ƒ 8.508.15, gracias na e bunita dadivanan siguiente:

Jeugdclub Don Bosco	**ƒ 50.—**
Paters Dominicanen	**„ 250.—**
Kopklassen Filomena College	**„ 30.—**
N.N. di Paradera	**„ 25.—**
S. N. Z.	**„ 20.—**

Asina ta bai bon! Quien ta sigui?

F. 50 — REGALO DI PASCU PA ESSOLITO

SAN NICOLAS. — E Club Amistad, huntu cu club di bala San Nicolas Jrs. a regala e club di Essolito ƒ 50.—, cu e intencion pa cumpra regalo di Pascu pa e muchanan.

„SANTA PAULA"

ORANJESTAD. — Awe merdia banda di dos or y mei e vapor di Grace Line Inc. „Santa Paula" lo drenta atrobe den haaf di Oranjestad.

A bordo tin 196 pasageros.

SALUDOS ANTILIANOS

ORANJESTAD. — Diarazon awor nos por scucha nos antillanos cu ta studia na Hulanda, via Radio Kelkboom na un cuarto pa siete.

Esnan cu lo papia ta:

Wim van Roosmalen y Hendrik Croes di St. Dominicus College na Nijmegen.

Rick Samuel di Christelijk Lyceum na Zeist.

y Sylvia, Ineke y Yolanda Soons di R.K. Lyceum pa mucha muher na Amersfoort.

E programa lo worde repiti diasabra na e mes un ora.

UN AUTO TABATA KIMA

SAN NICOLAS. — Cuater or di marduga di Diasabra nan a anuncia cu tin un auto den Bargestraat ta kima y ora brandspuit a jega, nan a hanja e remvoering di e handrem tabata kima y un bez ela worde paga.

Nan a sospecha cu e auto a worde horta, y despues nan a detene A. R. di Santa Cruz y J.B.M. di Warawara cu a horta e auto. E donjo ta G.H.

BELA DEN CAMA

ORANJESTAD. — Diasabra merdia nan a anuncia candela den un cas riba caminda pa Seroe Pretoe. Ora brandspuit a jega ta un bela sendi a cai riba e cama, y como no tabatin ningun hende na cas e momento ei, bisinjanan a paga e candela.

MUCHA DI DOS ANJA A BEBE BENZINE

ORANJESTAD. — Diez dia pasa un mucha di dos anja Bruno Henriquez cu ta biba na Siribana, a cohe un blekki, cu tabata pone riba un muraya y den cual kwashi di verf ta worde limpia y sin corda riba ningun peliger e mucha a bebe e benzine cu tabata den e blekki.

Inmediatamente e mester a worde transporta pa Hospital, pero awor su situacion ta bon.

ACCIDENTE DI TRAFICO

SAVANETA. — Diadomingo banda di cuarto pa seis di atardi tabatin un choke entre dos auto riba e caminda grandi, e dos autonan ta A-3901 cu M. d. C. na wiel y e otro ta A-4032 cu V. A. L. na wiel.

E chofer di A-3901 cu a corre bai despues di e choke tin culpa na e accidente. Danjo na A-3901 ta ƒ 25.— y na e otro ta ƒ 75.—.

Memorie van Antwoord op de begroting 1957 (VI)

BELASTINGEN EN ONDERWIJS

Na de zelfstandigmaking van de Inspectie der Belastingen zullen de werkzaamheden van de Adjunct-inspecteurs de volgende zijn: Op Curacao zullen de verschillende werkzaamheden worden verdeeld onder drie adjuncten, terwijl op Aruba slechts één adjunct nodig zal zijn.

Afdeling Invoerrechten en Accijnzen Curacao:

De aan het hoofd van deze afdeling stande adjunct-inspecteur is belast met de leiding van alle werkzaamheden betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen. Hij staat dus aan het hoofd van zowel de administratieve dienst van de douane, daaronder begrepen personeelszaken, als van de buitendienst der belastingen. Onder hem ressorteren de Verificateur en verdere ambtenaren der buitendienst op Curacao. De behandeling van bezwaarschriften en restitutiën, zijn afdeling rakende, is aan hem opgedragen.

Afdeling Directe Belastingen Curacao:

De Adjunct-inspecteur die aan het hoofd van deze afdeling staat, heeft de algemene leiding van de aanslagregeling van alle directe kohierbelastingen. Hij behandelt persoonlijk de belangrijke aanslagen in de Winstbelasting en, in sommige gevallen, ook zeer belangrijke inkomstenbelasting-aanslagen. Zijn taak is zeer veeleisend. Immers moeten talloze gevallen worden besproken, grondig bestudeerd en her-besproken, alvorens belastingplichtigen (namens wie veelal geroutineerde accountants optreden) overtuigd kunnen worden van de juistheid van de aanslagen. Deze strijd brengt veel studie van specifieke gevallen met zich mede, waardoor veel tijd en energie in beslag wordt genomen. Dikwijls houdt dit verband met het, tengevolge van de drang der tijden meer ingewikkeld worden van de wetgeving. De behandeling van bezwaarschriften en verbeteringen van aanslagen.

Afdeling Verificatie Curacao:

Deze Adjunct-inspecteur is belast met de verificatie van alle Lands-ontvangerskantoren, alsmede — op verzoek van de Algemene Rekenkamer — met de kasopneming bij de eilandsontvangers op Bonaire en de Bovenwindse Eilanden. De hierbedoelde werkzaamheden zijn in handen van een adjunct-inspecteur gegeven om eindelijk eens te kunnen overgaan tot het regelmatig verifiëren dezer kantoren. Tot de taak van deze adjunct-inspecteur behoort tevens het levend houden van de comptabele en andere voorschriften door te adviseren inzake gewenste veranderingen en verbeteringen in die voorschriften.

Inspectie Aruba:

De Adjunct-inspecteur op Aruba heeft onder zich zowel de directe- als de indirecte belastingen van zijn eiland; dat zijn dus de feitelijke inspectie, bevattende het personeel van de administratieve dienst, de douane en, voor zoveel het onmiddellijk toezicht betreft, de Landsontvanger. In handen van deze adjunct berust de behandeling van bezwaarschriften, restitutiën en verbeteringen betreffende alle belastingen van zijn eiland.

De uiteenzetting boven gegeven geeft reeds antwoord op de vraag, in welk opzicht de werkzaamheden der Adjunct-inspecteurs in belangrijkheid zullen uitgaan boven die, welke gemiddeld door hoofdcommiezen worden verricht. Hun taak is zó belangrijk en zelfstandig en hun bemoeienissen zijn van zó uiteenlopende aard, dat deze werkzaamheden in feite geacht moeten worden in handen te zijn van afzonderlijke hoofden van dienst. Een bijkomstigheid is nog dat, om de wille van de hierarchie en dienstuitoefening, de bedoelde functionarissen boven de Ontvangers (gelijk aan hoofdcommiezen) moeten staan.

Bij aanstelling van personeel op Aruba wordt steeds de voorkeur gegeven aan Arubanen. Mochten zich Arubaanse gegadigden met een M.U.L.O. diploma aanmelden voor een betrekking bij de Douane — hetgeen praktisch niet voorkomt — dan zullen deze het eerst in aanmerking komen voor indienstneming.

Het ligt in de bedoeling zowel op Curacao als op Aruba 1 adjunct-verificateur aan te stellen. Meer dan 1 adjunct-verificateur zal niet nodig zijn, aangezien daarmede reeds een voldoende uitsplitsing van de topleiding wordt verkregen.

Cijfermateriaal over het onderwijs

Staten, aangevende de aantallen leerlingen en aanbestede lokalen, vanaf 1 januari 1953 op Curacao en Aruba, worden ter Griffie van de Staten ter inzage gelegd. Het geschatte jaarlijks accres van elke school is uit de ten dienste staande gegevens niet op te maken. Wel zegt de Regering toe, dat binnen enkele maanden een rapport met uitgebreid cijfermateriaal over het onderwijs op Curacao en Aruba tegemoet kan worden gezien. Daarin zal een voorzichtige prognose voor de eerstkomende vijf jaren, wat betreft het aantal leerlingen, worden gesteld.

Het is aan de Regering zeer wel bekend dat er inderdaad een grote behoefte bestaat aan voortgezet gewoon lager onderwijs.

Voor de meisjes, die de G.L.O.B. of de M.U.L.O.-onderbouw hebben doorlopen is een steeds grotere drang naar voortgezet onderwijs in huishoudelijke vakken vastgesteld. De Onderwijsverordening (P.B. 1954 No. 43) kent echter het V.G.L.O. (Voortgezet Gewoon Lager Onderwijs) niet. Op grond hiervan overweegt de Regering om in dit opzicht de Onderwijsverordening te doen herzien, waarbij dan tevens de akten voor het onderwijs in de huishoudkunde en voor het onderwijs in de vrouwelijke handwerken in de Verordening kunnen worden gebracht.

Fraaie en nuttige handwerken

Met betrekking tot de opmerking der Staten betreffende het praktische onderscheid tussen fraaie en nuttige handwerken op de scholen, waarbij het zwaartepunt behoort te liggen op het gebied van de nuttige handwerken wijst de Regering er op, dat de mogelijkheid hiertoe in de wet is opengelaten. De uitvoering van het Leerplan is grotendeels een taak van de Bestuurscolleges en Schoolbesturen, die hierbij een grote vrijheid hebben. De Regering, zeer wel het belang van deze aangelegenheid onderschrijvende, is gaarne bereid om in dit opzicht volle medewerking te verlenen.

Met de Staten is de Regering ervan overtuigd, dat het onderwijs op vele punten herzien moet worden. Dit is echter een werk dat jaren van ingespannen studie en arbeid vergt. Hierbij gaat de Regering van het beginsel uit, dat het onderwijs in de maatschappelijke behoeften moet voorzien, welke behoeften in samenwerking met andere departementen en organisaties worden bestudeerd.

Voorgezet Leger Onderwijs

Momenteel vormen de wettelijke regelingen voor de invoering van het z.g. Voortgezet Gewoon Later Onderwijs als noodzakelijke aanvulling van het bestaande onderwijsapparaat, de opleiding tot de daarvoor vereiste bevoegdheden huishoudkunde, handwerken en handenarbeid, uiteraard aangepast aan de omstandigheden, die zich in de Antilliaanse samenleving voordoen, en de uniformiteit van de scholen voor gewoon lager onderwijs, voorwerp van studie, waarvan de resultaten t.z.t. aan de Staten zullen worden aangeboden.

FILMSTRIP TEN BATE VAN HONGARIJE

Haarlem, 11 dec.: — Ten dienste van de vele centra voor Hongaarse vluchtelingen heeft de N.V. Filmfabriek Polygoon te Haarlem belangeloos een filmstrip vervaardigd om de Hongaren een indruk van Nederland te geven. De strip, die 114 beelden bevat, heeft als titel „Dit is Holland" („Ez Hollandia"). Bij elk beeld is een Hongaarse vertaling toegevoegd. De strip begint in Hongarije. Verder worden beelden vertoond uit Oostenrijk en West-Duitsland en uit Utrecht, waar de Hongaren een voorlopig onderdak vonden.

Voorts zal men zien het bezoek van koningin Juliana aan de jaarbeurshallen. Beelden worden vertoond van het ontstaan van Nederland, de drooglegging van de Zuiderzee, het verkeer langs de weg, te water en per spoor en van belangrijke bedrijven in Nederland.

I.V.V.V. WEKT OP TOT SYMPATHIESTAKINGEN

Brussel, 11 dec.: — Het Internationaal Verbond van Vrije Vakverenigingen heeft een beroep gedaan op de arbeiders in de vrije wereld om hun solidariteit met hun Hongaarse collega's opnieuw te demonstreren.

De Deense werkgeversvereniging kan om principiele reden geen sympathiestakingen van een politiek karakter toestaan.

De Zwitserse vakbondsleiders zeggen, dat sympathie eerder door overwerk dan door staking kan worden uitgedrukt.

Alleszins bevredigende resultaten van de H.B.U.

Kantoorgebouwen in aanbouw of in aanbesteding

AMSTERDAM, 8 dec.: — De gang van zaken bij de Hollandsche Bank-Unie wordt in het verslag alleszins bevredigend genoemd en de ontwikkeling van het bedrijf als geheel zeer verheugend. Het bruto inkomen nam toe van Nƒ 41.409.000 tot Nƒ 45.914.000. Er resteert een saldowinst van Nƒ 9.109.000 tegen vorig jaar Nƒ 8.019.000). Over het verhoogde kapitaal wordt voorgesteld een onveranderd dividend van 12½%, te weten over Nƒ 23 miljoen de volle dividendbetaling en over Nƒ 2 miljoen (het uit de jongste afrondingsemissie ressorterende bedrag) een half dividend van 6¼%.

landen, waarin de H.B.U. vestigingen onderhoudt, was: Nederland, Argentinie, Brazilie, Turkije, Uruguay, Venezuela, Nederlandse Antillen en Israël.

Het kantoorgebouw te Paramaribo zal aan het einde van het lopende boekjaar gereed komen. Te Maracaibo werd terrein aangekocht, waarop een nieuw kantoorgebouw in het stadium van aanbesteding verkeert.

Bij de Antilliaanse kantoren waren de bedrijfsresultaten alleszins bevredigend.

Het kantoor te Buenos Aires wist aanmerkelijk hogere bruto resultaten te behalen dan het jaar tevoren. De door de Braziliaanse kantoren behaalde resultaten waren wederom in elk opzicht gunstig. Terwijl de bedrijvigheid bij de kantoren in Israël zich op bevredigend niveau handhaafde, lieten de gestegen uitgaven niet na hun stempel op de netto resultaten te drukken. De bedrijvigheid der vestigingen in Turkije was zeer bevredigend en de resultaten waren dienovereenkomstig. Ondanks de minder gunstige economische toestand in Uruguay wist het kantoor in Montevideo de reeds verleden jaar verheugende resultaten te overtreffen. De kantoren in Venezuela waren opnieuw in staat hun omzetten te vergroten, zodat de resultaten wederom zeer bevredigend waren.

Op 30 juni 1956 was het aantal vaste arbeidskrachten van de HBU 2606 personen, het grootste deel in Brazilië 746, gevolgd door Nederland, 718; Argentinië 469; Venezuela 222; de Nederlandse Antillen 96.

Een jaar geleden waren er 2544 arbeidskrachten en tien jaar geleden slechts 1238.

Opgemerkt wordt dat het algemene verloop van de wereldconjunctuur gekenmerkt werd door een verschijnsel dat vele landen noopte over te gaan tot een anti-inflatiepolitiek.

De strijd tegen de inflatie werd weer actueel. Deze ontwikkeling leidde er in vrijwel alle landen toe dat de overheid verschillende maatregelen trof. Het wapen der discontopolitiek werd weer actief gehanteerd. De internationale monetaire ontwikkelingen in het afgelopen boekjaar acht de HBU een stap terug, daar een vrij internationaal goederen- en betalingsverkeer de juiste basis vormt voor een gezonde ontplooiing van zaken.

Vrijwel alle inflatiebestrijdende maatregelen hebben geleid tot een steeds verder gaande staatsinmening, die een voortgezette belemmering van 't particulier ondernemersinitiatief kan hebben met te mettertijd noodlottige gevolgen, daar reeds thans de noodzakelijke investeringen achterwege moeten blijven, waardoor de industrie geremd wordt in haar rationalisatie en efficiency. Bezuiniging op staatsuitgaven en verlaging der belastingen acht de directie nog steeds een der meest doeltreffende middelen om de inflatoire invloeden te bestrijden.

In een aan het verslag toegevoegd aantal economische overzichten, waaronder ook dat inzake Nederland, gaat de direktie dieper in op de economische ontwikkeling in de landen waarin kantoren van de HBU zijn gevestigd. Omtrent Nederland wordt opgemerkt: „Het karakter van Amsterdam als internationaal financieel centrum werd slechts in zovere gehandhaafd, dat het buitenland nog in beperkte mate belangstelling bleef tonen voor de Amsterdamse effecten.

De volgorde der bedrijfsresultaten der tenbeurs. De zekerheid dat nieuwe loonronden in het komende jaar niet zullen uitblijven, geeft aan het vraagstuk de dalende winstmarges een hoogst ernstig karakter. De verschuivingen in het Nederlandse economisch bestel wijzen in de richting van zekere spanningen in het binnenland en een verzwakking van Nederlands financieel-economische positie in internationaal verband". boven alle lof verheven. (R.V.D.).

ALGERIJNSE GEMEENTERADEN ONTBONDEN

PARIJS, 11 december — De Franse ministerraad heeft besloten alle gekozen gemeenteraden in Algerije te ontbinden, aldus heeft een woordvoerder van de regering te Parijs meegedeeld.

Deze raden, waarin de Europeanen de meerderheid hebben, zullen worden vervangen door benoemde „bijzondere afvaardigingen" met een gelijk aantal Mohammedanen en Europeanen. Deze nieuwe organen zullen de gemeenten besturen en lijsten voorbereiden voor komende verkiezingen.

Landsbemiddelaar dient ontslag in

De heer C. L. Delvalle heeft per vrijdag 7 december zijn ontslag als Landsbemiddelaar ingediend. De heer Delvalle is vijf jaar Landsbemiddelaar bij arbeidsgeschillen geweest. De reden van het ontslag kon de heer Delvalle ons op dit ogenblik niet mededelen. Zoals bekend was hij de bemiddelaar in het geschil tussen varensgezellen en de CSM (resp. Shelltankers).

De Lavaetz plannen op St. Maarten

De Lavaetz Land Development Organizatie, die kantoor houdt te Christiansted, St. Croix, Amerikaanse Maagdeneilanden, heeft zoals bekend ± 800 H.A. terrein gekocht in de z.g. Lowlands nabij het vliegveld op St. Maarten. Het ligt in de bedoeling de terreinen zodanig te verkavelen, dat er maximaal 250 woningen en 5 hotels gebouwd zullen worden.

Het project, genaamd „The Island Gem Enterprise", zal iets van een zichzelf bedruipende gemeenschap vormen, waarbij grondeigenaren een minimum van $ 2.000 aan aandelen in de hotelmaatschappij moeten bezitten. Deze maatschappij zal volgens de bestaande plannen, eveneens service aan de woningen geven en voorts desgewenst als huurbureau optreden voor de huiseigenaars die lange tijd niet op het eiland zijn.

In het te bouwen „woondorp" zal een winkelcentrum komen, een terrein voor bedienend personeel, aanlegpieren voor boten, en ankerplaatsen voor zeilschepen, terwijl de hotels als gemeenschapscentra zullen dienen. Andere attracties die de maatschappij aanbiedt, houden in: verschillende sportfaciliteiten op het eiland, de mooie stranden, rust, de nabijheid van dichtbij gelegen interessante eilanden, zoals Saba en Anguila, vele belastingfaciliteiten en het feit dat de Engelse taal algemeen gesproken wordt op het eiland.

SUCCESVOLLE GELE KOORTS BESTRIJDING OP BONAIRE

De campagne ter bestrijding van de Gele Koorts muskiet is op Bonaire voltooid. Alle huizen (2900 werden van binnen gespoten, terwijl de regenbakken en alle water-containers tegelijkertijd behandeld werden.

Het door de deskundige der Pan American Sanitary Organization ingestelde voorlopige onderzoek wees uit dat ook hier de resultaten uitstekend waren.

Thans zullen alle huizen regelmatig nog enige malen door een opzichter der G.K.B. worden gecontroleerd. Aan de hand van deze controle zullen maandelijks de rapporten aan de World Health Organization worden gezonden, terwijl tevens door deskundigen der P.A.S.O. steekproeven zullen worden genomen, evenals op Curacao en Aruba het geval is.

Zoals bekend eist de W.H.O. over een periode van 2 jaar een index van 0% alvorens een gebied geschrapt wordt van de lijst van gebieden met gevaar voor Gele Koorts.

Verwacht mag worden dat na Curacao en Aruba ook Bonaire op een succesvolle campagne der G.K.B. kan terugzien.

De medewerking der bevolking was

FINALES NEDERLANDSE TURNKAMPIOENWEDSTRIJDEN

Eindhoven.: — In de Philips Sporthal zijn de finales gehouden voor de nationale turnkampioenschappen voor heren van Nederland. Klaas Boot, die in de halve finales een voorsprong had behaald van 0,55 punt, wist deze in de eindstrijd nog te vergroten. Hij kwam nu op een puntentotaal van 114.95. Tweede werd Van der Sande met 113,60 punt.

GEEN NEDERLANDSE VOETBALPOOL

's-GRAVENHAGE, 11 dec. — Naar wij vernemen, is het niet te verwachten, dat er onder het huidige ministerie een nationale voetbalpool, ten bate van de sport of voor welk andere doel ook, tot stand zal komen.

Tijdens de kabinetsformatie is gebleken, dat dit op zodanig principieel verzet zou stuiten, dat daardoor de totstandkoming van een kabinet in hoge mate zou bemoeilijkt zijn geworden.

PROF. OUD ZEVENTIG JAAR

's-GRAVENHAGE, 11 december — Aan prof. mr. P. J. Oud, die dezer dagen zeventig jaar werd, is door een kleine delegatie van de V.V.D. te zijnen huize een door Sierk Schröder van hem geschilderd portret aangeboden. Vrijdag heeft de heer Oud aangezeten aan een diner, aangeboden door het dagelijks bestuur van de partij en zijn Rotterdamse kennissenkring; zaterdag 15 december zal hij te Den Haag aanzitten aan een diner met het hoofdbestuur, de Kamerfraktie en vertegenwoordigers van de partij uit het hele land.

DE EINDSTAND VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

De eindstand der medaille-verdeling, inclusief de ruiterspelen (resp. goud, zilver en brons): Rusland 37, 29 en 33; Amerika 32, 25 en 17; Australie 13, 8 en 14; Hongarije 9, 10 en 7; Italie 8, 8 en 6; Mexico 1, 0 en 1; Brazilie 1, 0 en 0; Chili 0, 1 en 1; Uruguay 0, 0 en 1; Bahamas 0, 0, en 1.

Eindpuntentelling: Rusland 622; Amerika 497; Australie 239½; Duitsland 206½; Hongarije 195; Canada 46; Argentinie 18½; Chili 17; Mexico 14; Brazilie 9; Uruguay 6, Bahamas 4; Cuba 1.

HONGAREN IN NEDERLAND AAN HET WERK

's-GRAVENHAGE. - In de afgelopen weken voltooiden de Nederlandse arbeidsbureaus de bemiddeling van rond duizend Hongaren naar het bedrijfsleven. Velen van hen wachten echter nog op een regeling hunner definitieve huisvesting, voordat zij de woonoorden, waar zij tijdelijk zijn ondergebracht, kunnen verlaten. Vele Hongaren vertrokken naar de mijnstreek, waar zij bij de mijnen in dienst zijn getreden.

KIDNAPPER BABY WEINBERGER NAAR ELECTRISCH STOEL

NEW YORK. - De 31-jarige Angelo Lamarca is te Mineola, in de staat New York, door een jury schuldig bevonden aan het ontvoeren van de baby Peter Weinberger. Er worden geen verzachtende omstandigheden aanwezig geacht, zodat Lamarca zijn leven op de elektrische stoel zal moeten eindigen.

DE SMALLE WEG NAAR VRIJ OOSTENRIJK

Deze foto's werden genomen aan de Oostenrijkse grens en tonen de naar de vrijheid vluchtende Hongaarse uitwijkelingen, die hun weg vinden over een smalle geïmproviseerde brug, die over een kanaal is gelegd aan de Oostenrijks-Hongaarse grens. De vluchtelingen waren verplicht het smalle bruggetje te gebruiken nadat de Russen de nabijgelegen brug over het kanaal opbliezen. Op de bovenste foto draagt een vader zijn baby naar de vrijheid. Op de middelste foto geeft een man zijn vrouw steun, die zich krampachtig aan hem vastklemt. Op de onderste foto wordt de laatste meter naar de vrije oever door een man op handen en voeten afgelegd.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Maria Reina Andrea geb. 30 11 56 dr.v. Gei, Antonio en Figaroa, Arina Clotilde; Rooi Santo 8.
Lourdes geb 30 11 56 dr.v. Geerman, Evaristo en Boekhoudt, Angelica; Cashero 38.
Juan Ricardo geb 25 11 56 zn.v. Maduro, Juan en Bislip, Ana Faustina; Perkietenbos 13.
Sietske geb 25 11 56 dr.v. Kooiker, Albert en Huizinga, Jeltje; Wayaka 19.
Gladys Rita Lupita geb 28 11 56 dr.v. Wever, Ricardo Leo en de Kort, Hyacintha; Sav. 462.
Cythia Carmelita geb 7 11 56 dr.v. Ponse, Willem Louis Arthur en Radjiman, Jacqueline Clara; Bernardstraat 4
Yolanda Sabina geb 2 12 56 dr.v. Fingal, Gilberto Hyacinth en Leest, Anita Tomasina; Montana 3.
Eloy Andres geb 1 12 56 zn.v. Leest, Pablo Vicente en Tromp, Antonia Rosa; Koenoekoe Abau 28.
Roy Rolando geb 1 12 56 zn.v. Tromp, Paulus en Kelly, Dominica; Calabas 19.
Mirto Bibiano geb 2 12 56 zn.v. Croes, Antonio en Croes, Catharina; Santa Cruz 350.
Alex geb 27 11 56 zn.v. Figueroa, Carmen Aurora; Mauvestraat 2.
Robert Alex geb 2 12 56 zn.v. Donato, Alexander en Odor, Justa Melinda; Shiribana 28.
Reginalda Emerita geb 29 11 56 dr.v. Lampe, Reginaldo en Kock, Lourenza Aura; Papilon 63.
Leonardo geb 27 11 56 zn.v. Kelly, Lourens Tomas en Feliciana, Juanita; Ayo 5.
Robert Franklin geb 29 11 56 zn.v. Lo, Kwai Fat en Zarraga, Crisalida Maria; Brazil 7.
Sira Letitia geb 1 12 56 dr.v. Maduro, Juan Johannes en Croes, Lourdes Eleucadia; Weg Fontein 133.
Francisca Maria geb 26 11 56 dr.v. Wever, Francisco Olympio en Maduro, Josefa; Rooi Master 22
Andrea Evangelina geb 30 11 56 dr.v. van der Linden, Patricio en Ras, Gilberta; N.Cura Cabai 60
Frank Donald geb 22 11 56 zn.v. Espacia, Nibo Bernabé en Vingal, Rosa de Lima Jacinta; Curacao. (Brazil 161).
Juan Leonardo geb 26 11 56 zn.v. Violenus, Carlos en Comenencia; Reyes Juliana; WegR.Congo 16.
Mariola Lucrecia geb 1 12 56 dr.v. Dirksz, Jose en Maduro, Maria; Golfweg 19.
Charisse Viviana geb 2 12 56 dr.v. Ignacio, Esteban Adolfo en Lucas, Hilina Petronia; Rondweg 78.
Eloy geb 1 12 56 zn.v. Angela, Petra; San Fuego 26.
Aurelia Ester geb 2 12 56 dr.v. Vrolijk, Josefina; Papilon 131.
Edwin Enrique geb 28 11 56 zn.v. Tromp, Thomas Dominico en Boekhoudt, Clara; Tanki Leend. 263.
Jacintha Ludwina geb 23 11 56 dr.v. Petrochi, Pedro en Tromp, Maria Auxiliadora; T.L. 247.
Clyde August geb 3 12 56 zn.v. Becker, Benigno Thomas en Helder, Leoncita; Socotorolaan 3.
Eligio Ambrosio geb 1 12 56 zn.v. Silberie, Leonardo Fermisito en Britt, Reneta Sophia; Watapanagezaag 25.
Isma Virgina geb 2 12 56 dr.v. Carti, William Alexander en Kemp, Theodora; Koningstraat 51.
Bibiano Edwin geb 2 12 56 zn.v. Weller, José Trinidad en Geerman, Maria Dionisia; T.L. 245.
Rosa Inez Barbara geb 4 12 56 dr.v. Donata, Joannes en Boekhoudt, Francisca; Ceintuurb. 22.
Yolanda Cristina geb 5 12 56 dr.v. Tromp, Agustin en Sint Jago, Alejandra Asucena; Socotorowijk 4.
Sarangela Coromoto geb 5 12 56 dr.v. Maduro, Paulus en Julia, Candida Natalia; Kaas di P. 15.
Hendrik Marciano geb 4 12 56 zn.v. van der Schoot, Joseph Antonius en Arends, Susana; Kloosterweg 20.
Judy Marlene geb 29 11 56 dr.v. Arnell, Thomassilliene Hermance; Rooi Congo 69.
Roger Mauclair geb 4 12 56 zn.v. Deslorieux, Marcel en Williams, Eunice Augusta; Tarabanaweg 18.
Margareta Ludwina 5 12 56 dr.v. Petrocchi, Victorio en Paesch, Cornelia; Coba Lodo 3.
Stephanie Georgina geb 22 11 56 dr.v. Burgos, Vincentius Adriaan Maria en Zorgvol, Berttolina Lamberta Georgine; B.v.d.Veen Zeppenfeldstraat 4.
Gulberd Bibiano geb 2 12 56 zn.v. Janga, Estefano Escolasio en Rosario, Guana Elba; Nieuwe Weg 71.
Jermain Patricia geb 20 11 56 dr.v. De Bique, Cecil Ormond en George, Adina; Vil.Noord 46.
Marva Sylvina geb 28 11 56 dr.v. Busby, Sylvanita Elita; Tulpenstraat 3.
Nicolina Sarafina geb 6 12 56 dr.v. Greaux, Benito en Croes, Adela; Coba Lodo 12.
Mirto geb 6 12 56 z.v. Rasmijn, Gilberto en Kock, Luisa Avelina; Paradera 108.
Sylvia Carina geb 4 12 56 dr.v. Wester, Jan Jacob en Wernet, Gregoria Odilia; Papilon 65.
Carroll Robert Paul geb 4 12 56 zn.v. Simon, Alfred Rudolph en Bronswinkel, Myrna Asela; Rondweg 16.
Rudy Franklin geb 5 12 56 zn.v. Brete, Crescentius Stefanus en Trimont, Luisa Reyna; Tanki Leendert 63.
Robert Dennert geb 3 12 56 zn.v. Ling, Charles enCroes, Margaritha; Cura Cabai 25.
Feliciano geb 5 12 56 zn.v. Jacobs, Jacobo en Maduro, Agustina; Rooi Bosal 72.
Roycie Ruben 6 12 56 zn.v. Palfit, Bernardino en Boekhoudt, Theresita; Alto Vista 43.
Roeland Johannes geb 6 12 56 zn.v. Crijns, Michaël Hubertus Wilhelm en Maassen, Anna; Venezuelastraat 16.
Edmundo Agustin geb 1 12 56 zn.v. Kock, Francisco en Bonaventa, Claudia; Meiveld 12.
Rita Catharina 4 12 56 dr.v. Werleman, Rosario en Maduro, Margarita; Perkietenbos 12.
Autherine Deborah geb 28 11 56 dr.v. Richardson, Granville en Graaf, Olga; Juana Morto 64.
Raynold Rubert geb 24 11 56 zn.v. Luchmun, Lakram Richenel en Arrundell,Josefina; Juana Morto 17-A.
Roy Erwin geb 3 12 56 zn.v. Winterdaal, Julian en Banfield, Isa; Savaneta 96
Maria Rainelda geb 5 12 56 dr.v. Croes, Emiterio en Croes, Francisca; Santa Cruz 74.

HUWELIJKEN:

Maduro, Egidio Augusto en Jansen, Catharina geh 1 12 56 San Fuego 16.
Werleman, Bicente Ignacio en Werleman, Andrea geh: 1 12 56 Cas Ariba 29
Amstelveen, A.Fat August Archibald en Warner, Erna Edna geh: 5 12 56 Rodgerstraat 5.
Rodgers, Henry Roland en Steward, Muriel Alberta geh 6 12 56 Sibiliusstraat.

TERUG NA 30 JAAR BALLINGSCHAP IN RUSLAND

Djakarta, 11 dec.: — Een vroegere Indonesische communistische leider, de zestigjarige Semaun, is naar zijn geboorteland teruggekeerd, na dertig jaar ballingschap, die hij in Rusland heeft doorgebracht. President Soekarno heeft bij zijn bezoek aan de Sowjet-Unie in oktober j.l. persoonlijk bemiddeling verleend, dat Semaun van de Russische nationaliteit, die hij had aangenomen, afstand kon doen en dat hij naar Indonesië zou kunnen terugkeren. Semaun was door het voormalige Nederlands-Indische bestuur na de communistische opstand in 1926 uit het land gebannen.

Semaun, die door duizenden op het vliegveld van Djakarta werd verwelkomd, heeft zijn Russische vrouw, twee kinderen en twee kleinkinderen in Moskou achtergelaten. Hij zei bij aankomst in Djakarta, dat hij zich voorlopig van politieke activiteiten zal onthouden.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staerts. Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 11 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „El Vizconde de Montecristo"
RIALTO 20.00: „El Vizconde de Montecristo"
PRINCIPAL 20.00: „Men of two Worlds"
AURORA 19.30: „Para Siempre Amor Mio"
SAVANETA 19.30: „Artists and Models Vista Vision"

VERENIGING „SURINAME"
Grote Bingo drive. Aanvang 8 p.m.

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1887, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Orquesta Casino de Sevilla
11.45 Lola Flores
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
13.45 Musica Norteamericana
1.00 Bobby Capo
1.15 Celio Gonzalez
1.30 Sluiting
5.30 Opening Opening
5.33 Damiron, su Piano y Ritmo
5.45 Los Chavales de España
6.00 Zambas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Luis Santi
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Nelson Pinedo
8.45 Roberto Gomez
9.00 Papiamentse Les
8.30 Conjunto Cristal
9.45 Cesar Concepcion
10.00 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 10.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 10.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

RUSSEN STELDEN EEN VAL OP VOOR HONGAARSE VLUCHTELINGEN

WENEN. - Russische grenswachten in Hongarije hebben in de nabijheid van de Oostenrijkse grens een schijngrens aangelegd, om Hongaarse vluchtelingen in de val te laten lopen, aldus pas aangekomen vluchtelingen. Deze schijngrenzen zijn 's nachts verlicht en er zijn Oostenrijkse vlaggen aangebracht. De Russische grenswachten roepen de vluchtelingen in het Duits toe: „Dit is Oostenrijk". Degenen, die gevat worden, worden in vrachtauto's weggevoerd, aldus het relaas der vluchtelingen.

ENGELS SPIONAGENET IN TSJECHOSLOWAKIJE

Praag, 11 dec.:—De Tsjechoslowaakse staatsveiligheidsdient heeft onlangs een Engels spionagenet ontdekt, aldus zegt de Tsjechoslowaakse minister van binnenlandse zaken, Barak, in een artikel in het communistische orgaan „Het leven van de partij." Een zekere dr. Potocka leidde het komplot. Volgens Barak heeft „de internationale reactie" de laatste weken zeer veel moeite gedaan om onrust in het land te zaaien. Een groot aantal „agenten van imperialistische spionagecentrales" waren gearresteerd.

GEEN INCIDENTEN ZULLEN TERUGTREKKING DER FRANS-ENGELSE TROEPEN UIT EGYPTE STOREN

Port Said, 11 dec.: — De Britse bevelhebber in Egypte, generaal Stockwell, heeft meegedeeld, dat de Egyptische militaire overheid het opperbevel der V.N. heeft ingelicht, dat stappen zullen worden gedaan om te verzekeren, dat geen incidenten de terugtrekking der Frans-Engelse troepen uit Egypte storen.

JOURNAAL VAN COOK TENTOONGESTELD

Melbourne, 11 dec. — In de openbare bibliotheek te Melbourne zijn, bij gelegenheid van de olympische spelen, een kopie van de „Magna Charta" en het originele journaal van kapitein James Cook over zijn eerste reis in Australische wateren tentoongesteld. De Magna Charta, in 1215 door koning Jan getekend, is een zeer belangrijk document in de Engelse constitutionele geschiedenis. De tentoongestelde kopie, een der vier bestaande, die in 1952 door Australië werd aangekocht, wordt bewaard in een met helium gevulde glazen kast. Het journaal van Cook is voor de Australiërs van bijzonder belang omdat het de beschrijving bevat van de eerste ontdekking van hun continent.

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

PAGINA TRES

Tropical a bolbe gana pa bai den prome luga

(Di nós Sportreporter)

O'STAD.— DiaDomingo atardi e oncena di Tropicaal a obtene un victoria di 4-2 ariba Union pa pasa ocupa e promer puesto hunto cu e fuerte oncena di Jong Aruba. Na halftime e score tabata 3-0 na favor di Tropicaal, pero den e segundo mitad e unionistanan a anota dos, mientras cu Tropicaal a logra anota un biaha mas.

Jong Aruba falta ainda mas o menos diez minuut di hunga contra di Riverplate. E encuentro aki mester a worde para pa motibo di oscuridad. Na e momento cu e partido a worde para e score tabata 3-1 na favor di Riverplate. Ki dia e restante diez minuutnan ta worde hunga no ta dicidi ainda, pero si Jong Aruba logra anota dos goal y empata e partido nan lo bira campeon automaticamente. Pero si Riverplate no permiti esaki y e partido termina den un victoria pa Riverplate, anto Jong Aruba y Tropicaal lo mester hunga un partido di desempate pa dicidi e campeon di A-klasse.

Cu e muchanan di Tropicaal a yega asina leeuw den nan promer anja den A-klasse mester worde considera como un gran actuacion. Anja pasa den B-klasse nan a termina como campeon invicto y e anja aki den un klasse superior nan a demostra di ta posee material campeonil. E subcampeonato nan tin sigura caba, pero nan chensnan di por obtene e titulo di campeon ta depende ainda ariba e diez minuutnan di wega cu falta entre Jong Aruba y Riverplate. Si e campeonato di hoofdklasse tabata interesante y emocionante esun di A-klasse ta mas emocionante ainda ya cu falta mas o menos diez minuut pa e campeonato termina y ainda no a worde dicidi ta cual lo ta e club campeon. Sin conta loke falta di e partido entre Jong Aruba y Riverplate e posicion di e clubnan ta actualmente lo siguiente:

Club:	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts
Jong Aruba	11	8	3	0	44	17	19
Tropicaal	12	8	3	1	28	16	19
Bubali	12	7	3	2	28	20	17
Estrella	12	5	3	4	36	23	13
Union	12	4	1	7	38	43	9
Riverplate	11	1	1	9	19	33	3
Mariniers	12	1	0	11	21	56	2

AUTO A WORDE DESTRUI

ORANJESTAD. — Diasabra anochi banda di diez or un persona a bini declara na polis cu un di e autonan cu ta parkeer dilanti di De Veer Theater su bentana ta destrui, pero e donjo mes ta den cine ta gosando di e pelicula.

Inmediatamente polis a bai investiga e caso y nan a hanja un tal J.J. cu tabata banda di e autonan.

E homber cu tabata bao di influencia a bisa polisnan cu ela destrui e auto pasobra e kier bai cas pero e no tin transporte.

Despues dos auto mas cu tabata para dilanti di De Veer Theater a worde destrui. Auto A-780 di D.J. di Sabana Libre y auto A-4504 di Ph. K. cu ta biba na Oranjestad.

VERMOUTH
CINZANO
El más famoso del mundo
E. & G. MARTIJN — CURACAO, ARUBA

DIRECTIVO NOBO DI RIVERPLATE

ORANJESTAD. — Diadomingo a worde teni den A.S.U. clubhuis e reunion anual pa tur miembronan di e club di futball „Riverplate". Durante di e reunion un directiva nobo a worde eligi, cu ta consisti di e siguiente personanan:

Presidente: Addy Toppenberg,
Vice-presidente: Francisco Marquez,
Secretario: Jose Perez,
Segundo secretario: Alfonso Stenen,
Tesorero: B. Griffith,
Segundo tesorero: José Correa,
Comisarionan ta: Lucas Thomas, Ricardo Thomas y Novid Orman.

DESTAJO SCHOOL NA BRASIL

ORANJESTAD.— Ajera mainta den oficina di D.O.W. na Oranjestad tabatin destajo publico pa un school di tres klas na Brasil.

Lo siguiente a worde inscribi:

I. Lopez	ƒ 49.850.—
M. G. Tromp	„ 54.400.—
Bouwmaatschappij Aruba N.V.	„ 57.740.—
Montener	„ 58.333.—
Ortis & Gonzalez	„ 66.160.—
Bohama	„ 66.650.—

CONDENACION NA TRIBUNAL DI NICOSIA

NICOSIA — Un tribunal na Nicosia a condena 2 mucha muher di 17 anja pa 2 y 7 anja di prison. Nan a transporte bom pa e rebeldenan.

Esaki ta prome biaha cu muhernan Cypriota a worde condena pa tal trabao di resistencia.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Ta celebra su fecha natal awe Rigoberto Maduro, pa cua motibo e ta ser felicita pa su mama Laura, su tata Joseph, su rumannan, especialmente Beata, Burney, Martina Diaz, su amiganan Piet, Egbert, Erich, Arturo, Carlito.

—·:·—

Senjor Nicolaas Werleman, kende a haci 69 anja awe, ta ricibi felicitacion di su esposa, yiunan Buchi, Luisa, Ana, Gooi, Johan, Jancito, su suegro y suegranan, y su nietonan.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
K A N, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Riba e mesun dia aki ta celebra su 16 anja e hobencito Mariano Eduardo Tromp. Felicitacion ta bini di su estimada mama, su padraso, su rumannan, Chossy, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Asuncion, Eduardita, Clea y Tonny, su cunja Leonora, su swa Teofilo, subrinanan Glenda, Misella, subrino Edwin, su familia y conocirnan, especialmente su amiganan di La Cosecha.

—·:·—

Awe ta di fiesta Rosa de Cuba, cu ta haci 28 anja y ta ricibi felicitacion di parti di Pablo Paesch, su yiunan Marcolino, Glenda, Bernadeta, su mama Maria de Cuba, su rumannan Juan, Pedro, Fanfa, Beatrix, su amiga Emelin Solognier, Bencio Solognier, su amiguita Rubia Solognier.

—·:·—

Un anja di feliz existencia a cumpli awe e chikitina Elvira Eckmeyer, recibiendo hopi pabien di su wela Marianita, su welo Jose, su tantanan Ita, Chichi, Ina, Meme, su omonan Mundito, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Toni, Jani, Chai, Matjo, su prima Nida, primo Nido, Tambe di Damasco Lacle y Prudencia Ridderstaat, su madrina Carloriena, su padrino Luis Giel, especialmente Frieda Gomez na Corsow, Ika Siera, Wanita, y Maria.

—·:·—

Na nomber di su padraso Mario Vrolijk, su mama Mercelina Hoevertsz, su rumannan Lena, Maickel, Viola, Silvano, Mathildo, su madrna Juanita Hoevertsz su padushi Baldomero Hoevertsz, su omonan Juan, Felipi, Buchi Hoevertsz, su tanta Supriana de Cuba, primanan, primonan Hoevertsz de Cuba y Dijkhoff, nos ta laga feliciteer Jean Hoevertsz cu ta haci seis anja awe.

Pa pésa y pa correspondencia di Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakeliestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 11 December

CINE

DE VEER THEATER 20.30:
„El Vizconde de Montecristo"
RIALTO 20.00:
„El Vizconde de Montecristo"
PRINCIPAL 20.00: „Men of two Worlds"
AURORA 19.30: „Para Siempre Amor Mio"
SAVANETA 19.30:
„Artists and Models Vista Vision"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557,
Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Orquesta Casino de Sevilla
11.45 Lola Flores
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bobby Capo
1.15 Celio Gonzalez
1.30 Sluiting
5.30 Opening Opening
5.33 Damiron, su Piano y Ritmo
5.45 Los Chavales de España
6.00 Zambas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Luis Santi
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Nelson Pinedo
8.45 Roberto Gomez
9.00 Papiamentse Les
9.30 Conjunto Cristal
9.45 Cesar Concepcion
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Hopi felicidad pa Soraida Pascel, cu ta celebrando su fecha natal awe.

—·:·—

Hopi anja mas di bida pa Anna Irena Ras, kende a haci 6 anja awe, ta e deseo di su mama Johanita, su tata Juan, rumannan Chani, Reina, Meme, Theo, Silvia, su welanan, su amiguitanan Yolanda, Judith, Bebe, Ivonne y Reina.

—·:·—

Tres anja a cumpli e hobencito Ruben Kwidama, pa cua motibo su tata Leoncito, su mama Albana, rumannan, subrinanan, Frans Croes, Do, Petra, Dora, Sita, Lucia, Magriet, Anslin Croes y demas familia.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liber y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Grupo Artistico di St. Josefbond
ta presenta
despues di dos presentacion cu exito grandisimo
e cabaret
„COI KENS"
un programa pa henter Aruba, di baile, canto, muziek, comedia, folklore, etc. etc.
BO TA HAYA DUELE SI BO KEDA SIN MIRE
Cumpra bo ticket y reserva bo luga
DIAHUEBS 13 DI DECEMBER den Sociedad Bolivariana
pa 7 or p.m.
ENTRADA FL. 2,—
Carchi di entrada obtenibel cerca
R. Henriquez, Wilhelminastraat 89, O'stad
Frère Gerardo, Huize de la Salle.

Floristeria „Rozenoord"
Rondweg 49 — Tel. 1637 — Dakota
Bo a encarga bo KERSTBOOM caba?
Pa dianan di fiesta nos ta ofrece:
MATANAN DI FLOR
FLOR
Pedido pa Pascu te dia 20 di December proximo.

DE VEER THEATER
ta presenta
Diarazon, 12 di December pa 7 or
„ONDER DE ZON VAN ROME"
na Italiano cu titulo na Hulandes
LILIANA MANCINI — OSCAR BLANDO
Esaki ta un pelicula basa riba bida en realidad.
Realidad cu ta provoca tur imaginacion.
F. 1.25 Entrada: 18 año F. 1.—

OFICINA MARITIMA De Aruba
Tel. 1622
Transporte di Mercancia
Transporte di muebles pa exterior
Mudanza
Entrada
Despacho
Empaquetamento di muebles
Transporte di mercancia di Oranjestad pa San Nicolas.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 35

Pronto el a bin hanja e bonder, el a cohe esaqui i a abri e porta lihe. Na algun meter di distancia enberdad tabatin un auto para i mirando esaqui e mucha a sinti un gran sensacion ta podera di dje. Banda di porta dje auto el a mira un dama alto para i bisti den su mantel di viaje. Esaqui a corre bai cerca dje i e siguiente momento tanta i sobrina tabata brazando i jorando di alegria.

N'e momentonan prome aqui ningun di dos no por a expresa ni un pia di palabra. Asina grandi tabata nan emocion. Porfin e tanta a hala su sobrina suavemente bai den auto cun'e, i un rato despues a aparece foi den e yerbanan alto un figura balente cu un cara bruin di solo bin acerka nan. I sin papia ni un pia di palabra el a yuda e dama drenta auto i a duna e chauffeur un senjal cu e por a sigui. I ta ta e ora ai numa e mes tambe a drenta e auto i awor numa el a draai ta waak e damanan sonriendo.

„De la manera cu porfin nos tin nos Nanda chiquito cerca nos", el a bisa bondadosamente. Awor numa Nanda a bini trobe na su mes i a hiza cara mira e homber aqui. E wowonan bunita i blauw di Nanda a pone Richard Vendal corda riba wowo di su mes muhe quende asina tanto e tabata stima. Foi prome mirada ya el a hanja simpatia pa Nanda.

Energicamente tantan Sanna a seca su lagrimanan i a haci esaqui cu Nanda tambe.

„Pues Nanda, mi ta seca e lagrimanan aqui awe pa bo, pasobra mi ta spera cu esaquinan lo ta bo ultimo lagrimanan cu bo ta derrama, pasobra bao di nos proteccion ta solamente alegria y sonrisa nos lo mester mira en futuro riba bo cara".

„Sinembargo esaquinan ta lagrimanan di alegria tantan Sanna".

„Bueno. Anto lo nos no preocupa cu esainan. Mira Nanda, cerra conoci awor cu bo tio Richard cu ta mi casa. Bis'e prome bon dia".

Un rato silencioso el a queda ta mira e homber aqui i unbez despues e mester a reconoce cu e tabata hanje un simpatico homber. Su proceder macho, su wowonan huicioso i su risa suave i bandadoso tabata obliga bo deposita un confianza ciego unbez den dje. Impulsivamente el a saca man p'e.

„Oh, abo si lo mi por bin stima, om Richard. Mi sa esai foi awor unbez caba. Mi ta mira un hende i na e prome momento mi sa tur cos caba. Oh, qui agradecido mi ta na boso cu boso quier a bin protega mi. Boso a yega net na tempo, pasobra na fin dje luna aqui lo nos a muda pa Reichenau. Aya lo tabata mucho mas dificil pa mi por a hui i quizas mes imposible".

„Sinembargo lo nos no a regresa argentina tampoco sin bo, Nanda. Nanda tantan Suzanna lo no tabata tampoco asina desampara manera bo i bo por a confia riba mi tambe. Pero mi tambe ta contento naturalmente cu tur cos a pasa asina facilmente sin ningun aventura. Esaqui ta spaar mi muhe hopi molester."

Tantan Suzanna a tira un mantel masha costoso over di Nanda su curpa diciendo:

„Ta haci friu awor aqui i un mantel sol no ta suficiente. I ta p'esai m'a bini cu esaqui pa bo. Qui contento mi ta cu mi tin bo cerca mi, mi bon yiu. Caramba bo ta parce bo mama.

„I ami ta hanja cu awor e ta parce su mama, pasobra bo cu su mama ta manera dos ohochi". Vendal a bisa hariendo.

Richard tabata conoce Nanda su mama tambe. El a sinja conoce esaqui na un luga di banjo camina e dos rumannan aqui tabata pasa nan tempo di recreo riba orden di dokter pa restauracion di salud di Nanda su tata. El a sali Argentina i a queda aya algun tempo. No a dura mucho cu el a enamora Sanna. Richard su majornan cu tabata aleman, a muri larga un hacienda imensamente grandi pa nan yiu na argentina i ta p'esai e no por a queda mucho aya cerca e dos rumannan. Pero prome cu el a bai el a puntra pa man di Sanna i ora cu el a hanja su concentimiento el a regresa argentina.

Aunque cu saqui a dun'e su palabra, sinembargo el a suplik'e na larg'e queda algun tempo mas cerca su ruman, quende foi e tempo ai ya tabata malo caba. I e no quier a bai larga su ruman sabiendo cu e tabata malo.

Hamas e por a pensa cu e enfermedad chiquito di su ruman por tabata consecuencia di un morto tan pronto. I di e manera aqui Vendal mester a permiti pa su bruid queda algun tem cerca Nanda su mama. Pero Sanna a bis'e cu l'e telefon'e e dia cu e por sper'e na Argentina. E ora ai lo e bin busk'e foi vapor.

Pero lastima, anto e mester a warda masha tanto, pasobra Sanna no por a bai larga su ruman malo, mas ainda pasobra esaqui tabatin masha miedo di George Halden, quende tabata persiguie apasionadamente. Ya Nanda su mama no por a domina su ansia mas; e no a bisa e homber esaqui, pasobra e tabatin miedo tambe cu lo por a bini un desafio entre George i su casa. I tampoco e no quier a bai avisa esposa di George Halden cu tabata Maria Halden, e no tabata quier pa e muhe aqui sa cu su casa tabata infiel ne, pasobra e rumannan aqui tabata masha na amistad cu esposa di George, quende tabata un bon alma.

Primeramente a bin muri Maria Halden i despues di algun luna Lori Roland tambe tabata defunta. Sanna a queda algun luna atras cerca esposo di su ruman, quende tabata desconsola i tabata companja pober Nanda chiquito.

Den e tempo ai George tabata molestia Sanna tambe cu su co'i fresconan. E tabata quier p'e bira su muhe, pero Sanna a rechaz'e redondamente i el a bis'e cu e tabata compromete caba. No obstante esai, sinembargo George a queda ta haci su cosnan di fresco i na silencio Sanna a dicidi cu lo tabata mehor pe si el a dicidi na bandona Heidersberg. I tambe den e tempo ai e tabata hanja asina tanto cartanan deseoso di Richard Vendal, cu e no por a tarda mas pa e bai. Riba un cierto dia el a bandona e luga i a bai Argentina sin cu George Halden tabata na altura di esaqui. El a suplica su cunja di no denuncia su dia di salida. Riba insistenca di George su cunja tabata trata pe queda aya i casa cu George Halden. Lastimamente cu foi e tempo ai caba ya e tabata casi completamente bao di influencia di George Halden.

Sinembargo Heinz tabata sa mucho bon cu hamas Sanna lo por bai larga Richard pa e casa cu George Halden i ta p'esai e tambe a tene e dia di salida secreto pa su amigo George. I George, vengativo manera nos conoce, hamas a lubida esaqui.

Na Buenos Aires Richard Vendal a casa cu Sanna i den dje el a hanja e felicidad di mas grandi.

I e tanta tabata conta Nanda un i otro durante enter e viaje. Sinembargo e no a conta e mucha e momentonan di atrividez di George Halden.

„Mi no quier sobrecarga bo pober curazon hoben cu tur e verdrietnan aqui. Despues oa cu bo ta mas grandi lo mi pone bo na altura di tur cos. Ta suficiente pa bo sa numa, cu George Halden a causa ami cu bo mama masha rompecabeza i masha verdriet den nos bida i cu e tabata un amigo falso di bo tata. Bo instincto a dirigi bo masha bon rba e punto ai.

Nanda a hala un suspiro profundo.

„Basta cu e no persigui nos, tanta, pasobra segun ley e por exigi bo na debolbe mi n'e".

„No intranquiliza pa esai, pasobra si acaso ta ley ta manda esai, anto p'e biaha aqui nos lo viola ley, pasobra bo n' ta bai back mas cerca dje", Vendal a bisa pasando su man riba Nanda su cabez.

I e tanta a bisa cu wowonan lombrante:

„Lo e no risca bolbe exigi bo back, pasobra e ora ai lo mi bis'e cu lo mi conta na gobierno tur su bagamunderianan. Lastimamente cu bo tata a muri i cu motibo di esai nos no tin ningun sorto di consideracion di tene cun'e. Lo e sinti masha pa loque el a haci nos sufri. I ora cu e mira cu e pajara cu e tabatin cerra den kouwchi, a bula, lo e bira loco di su cabez. I ningun sorto di ley por obliga un mucha bai pasa martirio cerca un homber cu no ta su tata. I cu el a hanja na un manera astuta. Di ningun manera no por confia un mucha muhe na man di un homber asina cu ta un tirano i cu ta trata mas tanto cu ta posible na susha honor di su majornan. Queda bo tur tranquil, Nanda, pasobra pa nada di mundo bo n' ta bai mas. Om Richard lo protega bo manera e por protega su mes yiu".

Jorando di emocion Nanda a tira su mes den braza di su tanta. I despues e tabata zundra su mes pasobra no ta su custumber di jora.

Richard tabata loco cu Nanda pa motibo di su caracter franco. I tabata dedica tur precuracion na e mucha muhe aqui. Tabata parce Nanda como si fuera ta den cielo el a cai. Den curso di combersacion el a puntra nan cu ta awor unbez nan tabata bai Argentina.

„Om Richard a hanja bon pa nos no bai abordo di vapor na Hamburg", e tanta a bisa. „Quizas cu George por hanja un sospecho di esai, i por persigui nos. Pero nos ta bai Berlin cu auto i di aya nos ta cohe un avion pa Paris. Na Paris lo tin di cumpra algun cos. I awor nos ta bam Inglaterra i di ai nos ta cohe aeroplano pa Paris. Na Paris nos tin di haci compra: entre otro nos mester cumpra algo pa bo tambe. Bo tio ya a prepara tur asunto di paspoort pa bo caba. Tur loque bo mester haci ta carga pacenshi."

(E ta sigui)

Sea Mama o jioe muher
tur dos ta gusta buniteza!
Un cara atractiva ta haya mas belleza cu un bril moderno.
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

Si....pone dia nan di fiesta na luz di color.

No por tin fiesta ni alegria si no tin coriente
Cu coriente nos por hasi nos kas alegre,
Nos por dorna nos kas cu bombillos di color
Nos por dorna un kerstboom tur na luz, i asina nos kas lo tin un ambiente di fiesta.
Bo kas tambe lo ta dorna cu luz di color?

Janchi Luz ta bisa:

Si acaso bo tin idea, di pone luz di color na bo kas, anto tene na cuenta lo siguiente:
Mira pa bo fuse nan ta suficiente grandi (No mas cu 15 Amp.)
Si bo ta pone hopi bombillos, mira pa nan ta parti riba diferente fuse.
Waya nan mester ta bon pone, pa evita corto-circuito i bulamento di fuse.
Si bo ta na duda kon bo mester instala bo luz di fiesta nan, anto consulta un instalateur of jama Elmar i nan lo judabo.

Scucha nos radio-transmissionnan tur DIADOMINGO.
Via Radio Kelkboom di: 7 - 7.30
Tur DIAHUEBES
Via Voz di Aruba di: 6.30 - 7.
(Esaki ta un publicacion di ELMAR)

TUR HOMBER ta pidi exclusivamente pa CERBEZ AMSTEL Importador: E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd. — Tel. 1492 - 1493

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Despues cu Cisco a lucha pa sali bibo fei di e rieuw hundo hunto cu su cabai, e la dirigiele pa e pueblo, caminda e la topa e sheriff y a contele loke a sucede. Y como e la mira e sombre, cabai, etc. di Rojo ta drief riba awa, y no a mira e donjo mes, e ta bisa: „Lo ta posibel cu Rojo a hoei .... pero mi ta duda. Mi ta kere mas bien cu mi a perdele fei vista." „Lastima," e sheriff ta contesta, „e homber ey ta un paling." Pero e sheriff no ta laga di elogia Cisco sinembargo, ora e ta bisele: „Pero, danki na bo, e otro nan a keda preso .... y nos a hanja e placa cu nan a horta tambe." Mirando cu ainda Cisco ta poco tristu y pensativo cu e hoeimento di Rojo, e sheriff ta acerca y poniendo su man riba schouder di Cisco e ta bisele: „Asina ta no perde animo. Lo bo tin un bon recompensa." „Loke mas ta portami ta captura e homber ey", Cisco ta bisa. E no ta caba di pensa con e la hanja un bon oportunidad asina pa cogele y a perdele despues sin sabi con. Pero esaki no ta kita cu e lo sigui busca y trata di captura Rojo di tur modo.

Celebracion di dia di reinado riba 15 di december

Manera ya a ser avisa prome Gobierno Central cu cooperacion di e Gobiernonan di Hulanda y Surnam a dicidi di considera tur anja dia 15 di december, dia riba cual Su Majestad la Reina a confirma Statuut, como un dia di fiesta official. E dia aki lo ser llama dia di Reinado, y no dia di Statuut, manera a ser avisa den principio.

E siguiente ceremonianan lo tuma luga dia 15 December proximo en conneccion cu Dia di Reinado.

1. Na tur edificio y botonan di Gobierno lo hisa bandera.
2. Pa 9'or di mainta lo tin ponemento ceremonial di un krans na e monumento di Autonomia na Rijkseenheidboulevard door di Su Excelencia Ministro-President. Senjor PPresidente di Staten. y senjor Gezaghebber di Corsou. Cada un di e autoridadnan menciona lo tene un speech.
3. Pa l'or y mei Su Excelencia Ministro-President lo dirigi su mes tanto na Hulandes como na papiamento pa via di tur emisora di Antillas na pueblo.
4. Un tatu lo worde organisa den cayanan. E tatu ta cuminza pa 6'or y 30 di atardi na Julianaplein y lo caba na Molenplein banda di West-End na Otrabanda. Algun banda di muziek entre otro steelband lo camna den e optocht y duna un animacion na e acontecimiento aki.
   Mas detallenan di e tatu lo ser publica despues.
5. Despues di e tatu un of mas banda di muziek lo toca den e kiosko riba Brionplein.

Gobierno Central a suplica e Gezaghebbernan di e otro islanan pa celebra e Dia di Reinado na un forma igual.

Servicio Informativo di Gobierno lo dedica su charla di Dia Mars 11 di December na e historia, prome cu Statuut a bira realidad.

Ria Dia Bierne 14 di December lo leza un carta di su Excelencia Ministro-President, E. Jonckheer pa tur e muchanan en coneccion cu e importancia di Dia di Reinado.

Como e Dia di Reinado ta cai riba un Dia Sabra lo duna un dia liber na tur muchanan di school riba Dia Luna 17 di Decmber.

(RVD)

Cumpleanjos feliz

Tambe ta feliciteer Jean Hoevertsz su tata, John F. Croes, su wela Servinia, su welo Too Croes, su tanta y omonan, familia Croes.

— -:- —

A completa su prome anja di existencia e chikitin Ruben Matheo Bermudez. Felicitacion ta bini di su tata Dominico, su mama Dora, su tantanan Filomena, Mimi, Francisca, Mena, Teresa na Hulanda, su omonan, Stefanus, Guan, Asiento, su padushi y madushi, Maria Eckmeyer, su madrina Emiliana Eckmeyer, su padrino Fanfan Bermudez y demas familia.

— -:- —

Nos sincera felicitacion ta bai pa B. Franken, cu ta haci awe 45 anja di edad.

— -:- —

Tambe nos ta recorda Esobina Rasmijn, su cumpleanjos, deseando ele hopi anja mas di bida.

INUNDACION NA JAVA

DJAKARTA — Segun noticia ricibi ajera, por lo menos 40 persona a perde nan bida na Java pa motibo di inundacion, cu a worde causa pa yobida.

SUPLICA PA CONDENACION DI RUSIA

NEW YORK — Merca y 15 otro pais a suplica Nacionnan Uni pa condena Rusia pa su responsabilidad pa e mantanza na Hungria y ordené pe e retira su trupanan.

UN LLAMAMENTO NA TUR OBRERONAN DEN MUNDO LIBER

BRUSSEL — Federacion internacional di sindicatonan liber a haci un yamamento na tur obrero den mundu liber pa demonstra nan solidaridad cu nan coleganan Hungaro.

ISRAEL LO WELGA UN CUARTO DI ORA AWE

TEL AVIV — E confederacion di obrero na Israel, cu ta conta mey millón miembro, a yama su miembronan pa welga awe durante 15 minuut como simbolo di simpatia pa cu e obreronan na Hungria.

Admiracion!

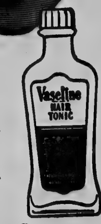

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
Ta registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

CONTAL AGENCIES LTD.
Agente:
TEL. 1418.

DICERES

Un mucha hamas lo por pordona su majornan, pasobra e ta considera nan como personanan infalible. T'esai ta e cos cruel den muchanan.

Cada bez nos ta tende nan ta bisa cu no tin mucha mas awendia. Pero ta unda e majoman a queda anto?

Felicidad di un mucha ta manera di un rosa cu ta forma su perlanan foi un poco awa.

Tin mas tanto muchanan malagradecido cu tin majornan degenera, pasobra transcurso di afeccion den famia ta manera ruinan: tur ta corre di ariba bai abao.

Si bo no comberti i bira manera un mucha, lo bo no drenta reino di cielo.

No bisa bo yiunan cuanto bo ta stima nan, pero bisa nan cuanto abo tabata stima bo majornan antes.

No ta existi momento mas excelsa pa un mama, cu ora cu e mira su yiu spierta foi sonjo.

Salbando un mucha di maldad, lo bo mehora i bendiciona un generacion.

Larga e muchanan bini cerca mi no stroba nan, pasobra reino di cielo ta di nan.

Den hopi sentido nos mester ta satisfecho den plantamento pa nos muchanan por logra cosecha.

MOVIMIENTONAN AINDA NA EGYPTO

CAIRO — Ajera mainta tempran Egypcionan a ataca un patrulla Ingles na Port Said cu granaat y armanan automatico chiquito.

Un solda Ingles a worde herida levemente.

Pa Dianan di Pascu nos por ofrece como algu especial:

Bolo di Pascu y di Anja Nobo di F. 5.— F. 7.50 F. 10.—
Pan Dushi grandi y chikito
Kerstkransen
Letter di Koekki
Marsepein bonbons pa ons
Figura di Marsepein

Nos ta tuma pedidonan te dia 17 di December

Rainbo Bakery — San Nicolas — Tel. 5064
Royal Bakery — Oranjestad — Tel. 1327

SPAAR CU TIDE PA BO COMPRANAN DI PASCU!

Cambia bo tapanan di Tide pa placa na efectivo na:

WILLEMSTAD: Mensing & Co. N.V., Breedestr. (P) 20-22, West End Pet Shop, Molenplein 3
ORANJESTAD: Aruba Mercantile Co. N.V., Hendrikstraat 8, Mansur Trading Co.
SAN NICOLAS: Mansur Trading Co.

E oferta aqui ta valido te 31 December 1956

Estado di sitio a ser proclama na Budapest

LONDRES — Segun Radio Budapest estado di sitio a worde anuncia na Hungria. Tribunal special lo worde funda pa trata crimen sumario accion arma, asesinado y pillaje.

Conseho Central di trahadornan a worde prohibi pa causa di actividad ilegitimo.

For di Paris ta worde anuncia, cu ajera mainta Radio Budapest a transmiti un noticia, „tur simpatisadornan di gobierno popular, cu „por carga arma" ta worde avisa pa inscribi inmediatamente pa „rechaza un ataca publico di contra-revolucion".

Otro noticianan a worde stroba pa un otro radio-emisora.

Na Belgrado nan a hanja noticia Dia Domingo anochi di un gran expurgacion Ruso den territorio na frontera di Austria y Hungria. 1700 worde arresta.

Segun un decreto di presidio di republica Hungaro a bira necsario pa regla cargo di arma pa motibo di penetracion di contra-revolucionarionan den milicia di trahadornan. P'esei miembronan di milicia di trahadornan cu tin arma den nan posesion mester inscribi cerca poliz prome cu 12 di December.

Radio Budapest a anuncia cu den un demonstracion di mas o menos 150 muher cerca e monumento di Kossuth na Budapest riba 4 di December poliz a descubri cu contra-revolucionarionan a monta un mitrailleur dilanti dje bentana di un misa dilanti dje monumento pa causa un banjo di sanger y pone gobierno responsabel.

Tur comunicacion di telefon entre Hungria y mundo externo a worde kibra.

BIDA TA CUMINZA BIRA NORMAL TROBE NA PORT SAID

NEW YORK — Un funcionario di servicio di informacion di Nacionnan Uni a declara ajera na New York, cu aparentemente bida ta cuminza bira normal atrobe na Port Said.

E trupanan di Nacionnan Uni ta ocupa e posicionnan Anglo-Frances, asina esaki retira di nan. Trupanan Colombiano ta encarga cu wardamento di trein, haf y fabricanan. E relacionnan cu poblacion di Port Said ta keda bon.

NOTICIANAN DI PORT SAID

PORT SAID — Comandante militar Ingles na Port Said a participa, cu comando supremo di Nacionnan Uni a ricibi garantia di Egypto, cu retirada di trupanan Anglo-Frances for di Egypto, lo no worde stroba mas pa via di incidente.

INTERMEDIADOR DI GOBIERNO A PIDI SU RETIRO

Sr C. L. Delvalle a pidi su retiro foi 7 di December como intermediador di gobierno. Sr Delvalle a ocupa e puesto aqui como cinco anja i como intermediador di gobierno el a dedica su mehor esfuerzonan den diferente opinionnan contrario den asunto di trabao. Ainda nós no por a hanja sa e motibo dje retiro aqui.

POLIZ TA STROBA TRAFICO NA BUDAPEST

VIENA — Radio Budapest a anuncia ajera, cu polis ta stroba trafico cu ta bai Budapest, causando cu obreronan den provincia no por alcanza abatoir, loque ta pone provision di cami na peliger.

NACIONALISTANAN A LAMTA TROBE NA HUNGRIA

BELGRADO — Na capital di Yugoslavia a yega noticia, cu e resistencia di nacionalistanan na Hungria a lamta atrobe den partinan occidental. Tin bringamento na fronteranan cu Yugoslavia, Austria y Checoslovakia.

Un resolucion presenta na nacionnan uni

NEW YORK — Merca y 13 otro pais, den cual Hulanda, a presenta cerca Nacionnan Uni antajera un proyecto di un resolucion, den cual Rusia ta worde condena pasobra el a roba Hungria di su libertad y independencia y poblacion Hungaro di ehrcicio di nan derechonan fundamental. Den e resolucion Rusia ta worde acusa cu el a usa su ehercito contra poblacion di Hungria.

Cuba no a firma e resolucion, pasobra e kier un accion mas fuerte. Cuba kier eclui e delegacion Hungaro for dje tranbao di Asamblea General. Merca ta simpatisador di e deseo aki, pero otro paisnan ta contra.

Na luga di Cuba a bini Peru y Chili, cu no tabata den e presentadornan dje resolucion prome.

Ajera Asamblea General lo trata e resolucion aki.

Tsjechoslovakia a rechaza e suplica pa manda observador di Nacionnan Uni na frontera di Tsjechoslovakia cu Hungria, awor cu no ta worde admiti na Hungria.

for Joyous Giving...

Luna di December — luna di regalo .... y bo por pensa un mihor regalo di Pascu cu un camera? Tin hopi sorto di camera, cu hopi diferente prijs — pero esnan cu tin prijs mas abao y ademas ta esnan cu ta mas na alto den cualidad

Voigtländer cameranan ta dunabo sigur

BALOR PA BO PLACA!!

Pesei — duna un Voigtlander camera como regalo di Pascu.

PROMINENT NOKTON F 1.5/50 mm cu tas	f. 385.—
PROMINENT ULTRON F 2. /50 mm cu tas	f. 355.—
PROMINENT SKOPAR F 3.5/50 mm cu tas	f. 270—

VITESSA L. (cu lichtmeter aden) F 2. /50 mm cu tas f. 250—

VITESSA L. (cu lichtmeter aden) F 2.8/50 mm cu tas f. 215.—

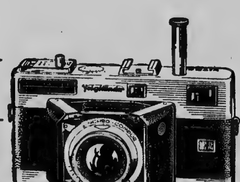

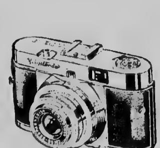

VITO B SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTO cu tas	f. 75.—
VITO B SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTOR SVS cu tas	f. 85.—
VITO B SKOPAR F 2.8/50 mm PRONTOR SVS cu tas	f. 120.—
VITO BL SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTOR SVS cu tas	f. 130.—
VITO BL SKOPAR F 2.8/50 mm PRONTOR SVS cu tas	f. 165.—

Voigtlander camera's ta obtenible serka:

ODUBER - KAN N.V.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe si Lorenzo a lanta di remata. Prome cu e sinta na mesa pe desayuna, e ta para den porta pa e bisa Pepita: „Mi kier mi juice frieuw, e webonan poco hasa y e pan mester ta tosta." Djei acercando e mesa e ta continua bisando cu un aire di gran hende: „Saka e manteca cu tempo fei frigidaire, pasobra mi no ta gustele duro." Goyito cu tabata desayunando ta keda mira su tata sorprendi, despues e no ta teme pa e bisa Lorenzo: „Bo ta masha exigente pa bo desayuno, papa ....". Cu un cara serio y razonable, Lorenzo ta drei contesta Goyito: „Y cu masha razon ....". Despues Lorenzo ta continua bisando: „Pasobra esaki ta e cuminda cu mas ta importami despues di otro dos nan." Awor Goyito no por a haci otro cos cu lanta fei mesa y camna bai sin bisa un pia di palabra mas. No a resta nada mas pa e contesta su tata cu ta exigente y tambe no ta duda un instante cu e mes tin razon. Lorenzo a sigui come su desayuno y ningun hende no ta intrimitiele mas den su observacionnan.

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DRINK dagelijks CRINO Melk agents VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG — WOENSDAG 12 DECEMBER 1956 — No. 2705

Dulles in Noordatlantische Raad

Russische heersers zullen groter kans op oorlog scheppen

Machtig Sowjet-despositisme moet ontwricht worden

PARIJS, 12 dec.: — In zijn rede tot de Noordatlantische raad waarschuwde Dulles, dat de Russische heersers door de moeilijkheden, die zij thans moeten overwinnen, misschien „enig risico in hun buitenlandse politiek zullen nemen en daardoor groter kans op oorlog scheppen." Volgens Dulles moet de vrije wereld in de eerste plaats de morele druk handhaven, die bijdraagt tot ondermijning van het Sowjet- en Chinese communistische stelsel, en ten tweede zijn militaire kracht en vastberadenheid behouden.

Het is van het grootste gewicht, dat de N.A.V.O. haar kracht handhaafd en er moet geen twijfel bestaan „aan ons voornemen die kracht zo nodig te gebruiken". Pas dan kunnen wij vertrouwen, dat de tanks van het Rode leger, die Boedapest binnenrolden, niet verder West-Europa binnenrijden.

In sommige kringen, maar nimmer in de N.A.V.O. — vervolgde Dulles — heeft het waandenkbeeld geheerst, dat de Russen er nimmer aan zouden denken hun macht te gebruiken. Maar de gebeurtenissen in Hongarije hebben dat denkbeeld alle bodem ingeslagen. Dulles oordeelde de Sovjetcommunistische structuur in een „verslechterende toestand" en gewaagde van de „ineenschrompelende macht" van haar heersers. Hij verwees naar het onbehagen der communistische partijen in de gehele, wereld, de onrust in Ruslands vazalstaten en de binnenlandse druk in de Sovjet-Unie voor meer liberalisatie, intelectuele vrijheid en persoonlijke veiligheid.

Dulles zei verder, dat de Verenigde Staten niet kunnen aanvaarden, dat elke natie, die het slachtoffer is van onrechtvaardigheden, moet trachten deze toestand te verhelpen door middel van geweld. Dit zou krachten loksmaken, die „bijna zeker tot een derde wereldoorlog" zouden leiden, vooral met het oog op de huidige moeilijkheden van de Sovjet-heersers. Zowel uit een oogpunt van de moraal als van gepastheid wordt de toevlucht tot oorlog als instrument van nationale politiek verworpen.

De Verenigde Saten beseffen, aldus spreker, dat de Verenigde Naties niet volmaakt zijn, maar in de afgelopen weken hebben zij aan aanzien gewonnen. Met kennelijke verwijzing naar Engeland en Frankrijk merkte Dulles op, dat sommige landen, ondanks hun eigen inzichten en belangen, hebben gehoor gegeven aan de aanbevelingen van de Algemene Assemblée. Ook was de Assemblée in staat op korte termijn een militaire politiemacht te organiseren. Wat Hongarije betreft werden de aanbevelingen der V.N. genegeerd, maar de organisatie had de aandacht van de wereld gevestigd „op de dramatische poging vn een geknecht volk om zijn vrijheid te herwinnen".

Het vernietigen van de V.N. of het afwijzen van de beginselen van het Handvest zou rapzalig zijn. Elk land zou dan vrij staan om te trachten door geweld onbillijkheden op te heffen, die niet op vreedzame wijze konden worden verholpen, hetgeen zou leiden tot een globale oorlog.

Met betrekking tot de Sovjet-Unie verklaard Dulles, dat het noodzakelijk is te vertrouwen op morele druk „om het machtige Sovjet-despotisme, dat gebaseerd is op materialistische en atheistische begrippen, te ontwrichten". Inmiddels was het ook nodig, dat het Westen het defensieve en militaire vermogen bezit om het hoofd te bieden aan de Sovjets, die erop uit zijn het grootste militaire apparaat, dat ooit in de wereld bekend is, op e bouwen.

Dulles zei, dat de voornaamste afschrikking van Sovjet-agressie de vergeldende atoommacht is, maar het Westen kan niet aannemen, dat de afschrikking van kernenergie alle militaire problemen kan oplossen.

ISRAEL OVERHANDIGT KAARTEN VAN MIJNENVELDEN

CAIRO. 12 dec: — Volgens het Egyptische blad „Al Ahram" zullen de Brits-Franse troepen binnen twee dagen Port Said ontruimd hebben. De stad zal dan komen te staan onder controle der V.N.-troepen. De eerste kerstdag trekken de Egyptenaren binnen. Dan gaan de troepen der V.N. naar Sinai.

In militaire kringen te Tel Aviv is verklaard, dat alle kaarten van de mijnenvelden der Israeliers in de strook van Sinai langs het Suezkanaal aan het leger van de V.N. zijn overhandigd.

Persbijeenkomst over Statuutdag

Mr. Pos: De wil om samen te werken is groter dan de ressentimenten
Min. Lampe: Tot dusver heeft wederzijds de wil overheerst elkaar te vinden.

's-GRAVENHAGE, 12 dec.: — In een persbijeenkomst over de Statuutdag hebben gisteren te Den Haag de gevolmachtige Surinaamse en Antilliaanse ministers en de raad-adviseur van het departement van overzeese rijksdelen gewaagd van de geest van goede samenwerking, waarin het Statuut tot dusver werd toegepast.

Mr. Pos verklaarde, „dat sedert de inwerkingtreding van het Statuut de wil om samen te werken groter is dan de ressentimenten". De vrees voor een mogelijkheid van overstemming der Rijksdelen, die bij de opstelling van het Statuut tot zoveel waakzaamheid had geleid, was volgens mr. Pos tot dusver meer theorie dan practijk gebleken, aangezien conflicten in deze twee jaren niet zijn voorgekomen. Het is thans zaak, aldus mr. Pos, het Statuut tot levende werkelijkheid te maken en te zorgen, dat er normen voor de samenwerking tussen de Rijksdelen uit zouden groeien. Hij wees er in dit verband op, dat het terrein der vrijwillige samenwerking veel wijder is dan dat der instituties.
mr. Pos o.m. richten op de ontwikkeling der achtergebleven Surinaamse gebieden. „Naarmate de vrije samenwerking vruchtdragender zal worden, zal de eenheid van het Koninkrijk hechter worden. Het is niet het fundament, doch het is de sfeer van het huis, dat de bewoning aantrekkelijk maakt, aldus mr. Pos.

Ook de heer W.F.M. Lamp zei, dat tot dusver wederzijds de wil had overheerst elkaar te vinden. In de ministerraad van het Koninkrijk had volgens hem steeds de sfeer van goede samenwerking bestaan. Toch zou de practijk moeten uitwijzen, hoe een aantal der aangelegenheden van het Koninkrijk zullen moeten worden geregeld. De Rijsdelen in de West moeten zich volgens de heer Lampe steeds ervan bewust zijn, dat hun welvaart iets van een schijnwelvaart had, zolang zij alleen op de oliekurk dreef.

Daarom moest gezocht worden naar nieuwe bronnen van economische ontwikkeling, zoals het toerisme, waterbouwkundige werken en de vestiging van een chemische industrie. Daarvoor hebben Suriname en de Antillen de hulp van Nederland nodig, niet alleen financieel, doch ook door technische bijstand.

De raadadviseur van Minvor, mr. W. H. van Helsdingen, verklaarde, dat gebleken is, dat de invloed der gevolmachtigde ministers groter is dan die, welke door de overzeese rijksdelen had kunnen worden uitgeoefend door eigen afgevaardigden in de Tweede Kamer.

Op een vraag over het standpunt der overzeese Rijksdelen in de kwestie-Nieuw Guinea, antwoordde mr. Pos, dat deze behoort tot de vraagstukken, waarin Suriname en de Antillen geen stem willen laten gelden.

MODERNISERING VAN DE NEDERLANDS-ANTILLIAANSE LUCHTVAARTWETGEVING

Sedert enige tijd verblijft op Curacao mejuffrouw A. de Roo de la Faille, die door de Nederlandse Regering ter beschikking is gesteld van de Antilliaanse Regering op het verzoek dezer Regering. Het doel van haar komst is het nodige te verrichten om de huidige luchtvaartwetgeving op de Nederlandse Antillen te moderniseren.

Gelijk bekend dateert de luchtvaartwetgeving der Nederlandse Antillen van het jaar 1935. Sindsdien is zij wel enige malen gewijzigd, maar aanpassing aan de nieuwe voorschriften van de Conventie van Chicago heeft nog niet plaats gehad. Ook is in de huidige wetgeving nog geen rekening gehouden met de bepalingen van het Statuut van het Koninkrijk der Nederlanden. De werkzaamheden van mejuffrouw De Roo de la Faille bewegen zich aldus op dit gebied.

ALGEMENE VERGADERING NEDERLANDSE HANDEL-MAATSCHAPPIJ

AMSTERDAM, 12 dec.: — In een onder presidium van de voorzitter van de raad van commissarissen, dr ir F. Q. den Hollander, gehouden algemene vergadering van aandeelhouders van de Nederlandse Handelmaatschappij waren aanwezig 20 aandeelhouders, vertegenwoordigende 63 stemmen. De president der maatschappij, C. J. baron d'Escury, die als zodanig per 1 januari 1957 zal aftreden, werd gekozen tot commissaris. In diens plaats werd tot president benoemd de heer A. A. van Sandick. Ter vervanging van de heer Van Sandick als directeur werd benoemd jhr. D. G. de Graeff, agent der maatschappij in Den Haag.

VOETBALWESTRIJD SPANJE — NEDERLAND

's Gravenhage, 12 dec.: — De voetbalwedstrijd Spanje-Nederland ten behoeve van het steunfonds voor Hongarije is vastgesteld op 23 januari te Madrid.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Kom er maar onder uit, Dennis, ik zoek mijn haarborstel niet om je op je billen te geven, maar om mijn haar te doen".

„Bam Daniel, sali numa, mi no ta buscando e skeiru pa skeiru bo atras, sino pa skeiru mi cabei".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Na regreso di Hernandez y Ras

ORANJESTAD. — Ayera nochi senjores Hernandez y Ras, respectivamente president y secretario di Petroleum Workers Federation of Aruba a bolbe Aruba, despues di nan estadia na Venezuela. Senjor Ras a participa nos inmediatamente despues di su yegada di su satisfaccion cu recepcion y permanencia di e delegacion na Venezuela.

Nan a worde invita entre otro pa tuma parti na e conversacionnan cu casualmente tabata tumando lugar cu ocasion di e segundo congreso di e Liganan di Trahadornan Venezolano. Ademas nan a bishita un cantidad di institucionnan, nan tabata na Maracaibo y nan a asisti na un lunch ofreci na ocasion di inauguracion di un piscina grandi. Tambe e Presidente di Venezuela a asisti ei. Nan a worde priminti, asina senjor Hernandez a bisa, cu e miembronan di e bondnan na Aruba y Corsow lo por haci uso di e lugar di pasa vacacion „Los Caracas" di e trahadornan Venezolano. Tambe nan a haci un bishita na e terrenonan caminda tin posnan di zeta den estado Zulia y ei nan a discuti varios problemanan den nan ramo.

Esakinan ta loke senjor Hernandez den apuro na su yegada a informa nos. Miembronan di e liganan y nan esposanan tabata wardando nan.

Probablemente den un edicion despues nos lo por bolbe mas en detalle riba e asunto aki.

CLYDE HARMS A TUMA RETIRO COMO PRESIDENT DI A.B.B.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Durante e reunion general extraordinario di Aruba Basketball Bond teni dialuna anochi na ASU Centrum na Eagle a worde participa na e clubnan presente cu e presidente Sr. Clyde Harms pa motibo di mucho ocupacion a tuma su retiro como tal.

Sr. Harms a worde eligi como presidente na principio di e anja aki. Un palabra di gratitud ta worde expresa pa su trabao durante e corto periodo cu e la ocupa e puesto di president. E reunion general a aproba e Huishoudelijk Reglement cu a worde traha door di directiva di ABB. E reglement aki a tuma directiva di ABB basta tempo pa trahe y ta provee den tur loke ta organisacion di ABB. Tambe e ta provee den e reglamentonan di competitie. Dia 7 di Januari 1957 lo worde teni otro reunion general extraordinario pa nombramento di un president, mientras cu durante e reunion lo worde duna mas informacion tocante e competitie 1957 cu lo cuminza dia 15 di Januari. Pa participa den, campeonato e clubnan lo mester manda lista di nan hungadornan, den cual clase cada equipo di nan lo participa, mientras cu e contribucion di competitie tambe mester worde paga. E Reglanan Internacional di Basketball lo no por worde usa durante e campeonato 1957. Esunnan Americano di 1956-1957 lo ta di vigor. Directiva di ABB a encarga algun rulebook cu e clubnan por cumpra na kostprijs cerca ABB.

Un bista di un parti di Basi Ruti. Senjor Ch. Neme ta keda na derecho padilanti. E estilo Spanjo-Moro ta claramente pronuncia aki. Foto Bonke.

Ch. J. Neme: „Basi Ruti lo worde habri y lo keda cla pa uso medio Januari"

ORANJESTAD.— SSS ta para riba e frontpagina y Small, Slow ....but Sure ta e splikacion duna riba e pagina patras di e prospectus di Aruba Resort Corporation. E ta trata tocante di e proyecto Basi Ruti di senjor Ch. J. Neme, cual awor ta yegando na su ultimo etapa, despues cu a worde traha algun anja ne.

Despues di anjanan di trabao un proyecto di resorte na beach atractivo a bini cla

Nos ta kere cu e escritor di e prospectus a dal e clabu riba su cabez cu e tres S-nan aki. E prome dosnan alomenos ta evidentemente berdad, y tur hende ta spera cu e di tres S tambe lo realiza. Manera e proyecto ta aparenta nos ta kere cu lo e tin sigur chens di tin exito. Ayera tardi senjor Ch. Neme a suplica representantenan di prensa y radio di bin tuma un drink na Basi Ruti (ya no ta worde skirbi mas Basiroeiti, pasobra esei ta mucho dificil pa turistanan), y ela haci uso di e oportunidad pa splika algo tocante e proyecto y larga nos weita algo tambe.

Manera ta bisa caba, e ta casi cla. Senjor G. A. Scott, e architecto den servicio di firma Petrona & Croes cu ta haciendo e trabao, a declara cu pa fin di anja lo e bini cla cu edificacion, despues lo ta necesario 14 dia mas pa arregla paden y di e moda ei den segundo parti di Januari e establecimiento por worde habri pa bishitanan.

E edificio y particion.

Tur e proyecto por worde parti den tres. Na prome lugar e edificio di recepcion. Aki ta keda e entrada principal, un comedor grandi cu bar, cu ta mira riba laman, y e comedor, recepcion, un terras hancho cu bunita bista riba e laman, e cushina, toiletnan y sala di reunion. Banda di esaki un segundo edificio cu dos verdieping. Esun mas abao tin douchas y lockers pa e huespednan cu ta landa, e parti ariba tin cinco kamber, di cual un grandi pa huespednan cu ta logeer. Na di tres lugar, pero esaki no a realiza ainda, lo bini bungalows. Na total trinta, inmediatamente despues cu e edificio principal ta cla, nan lo cuminza cu e prome tresnan. Despues tin un ultimo estadio pero cu ta keda pa despues, cual lo ta un piscina, un pier pa botonan, course pa golf y otro facilidadnan mas. Primario ta awor pa bini cla cu e dos prome estadionan y cu eseinan ta trahando duro

E edificionan mes a parce nos masha atractivo. E colornan ta cla, e architectura ta moderno y cu smaak. Claramente por weta e ideanan Spanjo-Moro, cual por ehemplo ta resalta bon manera ta riba e foto cu nos ta publica aki. Tur cos hunto ta haci un impresion bon y agradabel; e cos mas bunita a parce nos cu ta e zitje riba e terras, caminda lo ta dushi pasa un rato.

E organizacion.

Den e intencion di e proyecto a bini varios cambio ademas di e nomber. Na prome lugar e donjo, senjor Ch. J. Neme, kende a cuminza e proyecto cu ayudo di gobierno, a pone tur loke mester den Aruba Resort Corporation, Inc. (den fundacion).

E sociedad anonima aki lo presenta como donjo di e edificionan y lo e huurnan cu un operador. Kende esei lo ta ainda no por a worde bisa, pero pronto lo e por worde anuncia. Ademas di e compania aki y e operador, tambe tin Basi Ruti Club cual a keda forma dia 8 di September anja pasa den Capri Night Club di Strand Hotel. E club aki lo busca miembro cu lo haci uso di e facilidadnan di Basi Ruti y lo drenta un arreglo cu e operador. Bisa popularmente tur e idea conjuntamente por worde compara cu mas o menos esun di Piscadera Baai Club na Corsow.

E financiamento.

E gastonan te awor haci ta monta hunto cu e tres bungalownan planea mas o menos ƒ 438.000.—. Aruba Resort Corporation tin un capital na accion di mei miljon florin, di cual tres ton ta deposita. Hunto cu esei gobierno a priminti un prestamo di ƒ 125.000.— cu lo dura 20 anja cu un interes di 2½ %. Un gran parti di esaki ya gobierno a cubri caba.

Sinembargo Aruba Resort Corporation mester di mas placa, mas o menos 1 te 1½ ton pesei cla habri oportunidad pa inscripcion di accion. Tin dos sorto di accion, esnan preferencial pa ƒ 2.500.— y esnan comun di ƒ 500.—. Tur dos tin mes derecho di voto, e unico diferencia ta den pago di e dividendo. E accionnan por worde bendi tanto na habitantenan di Aruba como na otronan. Un descripcion extenso por worde hanja den e prospecto menciona aki riba, cual for di awe ta na disposicion serka entre otro firma Neme.

Directiva di Aruba Resort Corporation ta worde hiba door di senjores Ch. J. Neme, president; G. T. Arends, vice-president, y M. Neme, miembro. E directiva di Basi Ruti Club ta consisti di senjores: Ch. J. Neme, president, prome vice-president G. T. Arends, segundo vice-president A. O. Scholten, secretario J. A. van der Schoot, tesorero R. Mansur, y como miembronan dr. C. J. J. van der Bijl, Jossy Lacle, A. Groder y L. Henriquez.

Diferente miembronan di e directiva di e club y tambe e completo directie di e compania tabata presente na e reunion.

Solamente miembro y turistanan.

Tambe nos kier menciona e hecho cu accionistanan ta goza di cierto previlegionan si nan ta miembro di e club; esei lo ta principalmente cu nan no ta paga entrada y un contribucion mas chikito. Cu esei no ta bisa cu cada accionista tambe ta miembro di e club of contrario.

Entrada na e Resorte lo ta solamente pa miembronan di e club y bishitanan for di Aruba, habitantenan di nos isla cu no ta miembro lo no por drenta.

RELATO ANUAL DI LAGO SPAARFONDS

TRAHADORNAN A SPAAR MAS CU 31.000.000 FLORIN

SAN NICOLAS.— A sali e verslag anual di Lago Spaarfonds, durante 10 di October 1955 te 30 di September 1956 y cada un trahador cu ta den e spaarfonds a hanja un chemplar. Tambe cada spaardo a hanja un staat cual ta mustra con grandi su suma ta. Riba e verslag aki nos por weita e posicion financiero di cada spaardo, y riba e verslag nos por weita cu e trahadornan no ta pasa malo. Siguiente detalle nos a nota:

Riba 30 di September 1956 tabatin 5701 spaardo esei ta 100% di e trahadornan, y durante di e anja a bini 265 spaardo acerca y 265 no tabata miembro mas.

Na tur tin e spaar ƒ 31.332.793.99, e spaardo mediano tabatin na fin di anja ƒ 5.496.—. En comparacion cu anja pasa esaki ta un aumento di mas o menos ƒ 575.—.

Durante e anja cu a caba e trahadornan a spaar un suma di ƒ 3.180.317.23. Lago a contribui como regular un suma di ƒ 963.349.36 y un suma di ƒ 2.652.485.43 como contribucion especial.

E contribucion especial aki a worde parti manera lo siguiente:

Cada spaardo a ricibi un suma di ƒ 25.— y 79% di lo ke nan a spaar durante di e periodo di 1 October 1955 te September (e trahadornan cu no tabata miembro a ricibi 75%).

E ganancia total di e fonds tabata ƒ 610.225.07, y na tur e suma ta bira ƒ 614.210.37.

Di e suma aki ƒ 609.950.46 a worde reparti entre 5.701 spaardo.

Cada spaardo a ricibi 2.17% di su suma dia 30 di September 1956, sin conta e contribucion especial aden.

E gastonan principal di e fonds tabata: ƒ 1.170.230.02 pa e spaardonan cu no tabata miembro mas.

ƒ. 3.326.741.04 y ƒ 6.700 prestamo.

Durante anja pasa tabatin 7403 prestamo pa un suma di ƒ 9.498.771.25.

Pa di prome biaha placa di spaarfonds a worde coloca na Estados Unidos cu un interes di 3.378% pa anja.

Comision di spaarfonds ta consisti di siguiente senjores: O.S. Mingus, presidente, G. B. Barder, tesorero, J. J. Oduber asistente tesorero, Mr. L. C. Kwartsz y F. E. Griffin.

Senjor B. Teagle ta secretario.

Accountantskantoor Oudshoff & Besancon na Willemstad ta di acuerdo cu e verslag anual.

Eleccionnan di L.E.C. cu a cuminsa awe ta bao di influencia di accion di P.W.F.A.

SAN NICOLAS.— Awe, majan y otro majan e eleccionnan lo tuma lugar na ocho puesto national y un reserve non-nationaal den Lago Employee Council. Siman pasa, diarazon, diahuebs y diabiernes, e pro eleccionnan a tuma lugar, entre cual e trahadornan di Lago por a scoge entre 16 candidato antiliano y 4 candidato estranhero, e candidatonan pa e eleccion final.

E resultadonan ta lo siguiente:

Candidato antillano:

F. H. Ritfeld	748 votos
C. Giel	694 votos
E. B. Tromp	593 votos
B. Luydens	402 votos
L. Dirksz	389 votos
M. L. Croes	375 votos
M. A. Hareno	241 votos
L. V. Lacle	218 votos

Esakinan ta esnan cu lo tuma parti na e eleccion final, y entre nan cuater mester worde eligi.

E candidatonan estranhero tabata:

J. L. D'Abreu	260 votos
McDonald A. Burrowes	188 votos

Entre di e personanan aki ningun lo worde scogi.

Segun nos a tende di bon fuente no tabatin asina tanto animo pa e eleccion aki manera e otro anjanan, probablemente esaki ta consecuencia di e accionnan recien di P.W.F.A., cu a pidi dia 16 di November pa ser reconoci pa Lago como representante di e trahadornan.

Foi di resultado di eleccion pa L.E.C. y principalmente foi di e votosnan nos por bini na varios conclusion.

COI KENS TA WORDE PRESENTA DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA DIAHUEBS

ORANJESTAD. - E comedia Coi Kens di e grupo artistico di St. Josefbond lo worde presenta dia huebes awor den Sociedad Bolivariano.

Ta un comedia tur na papiamento y ta consisti di cantamento, baliamento, comedia y folklore, y ta di cuater biaha cu e comedia aki ta ser hunga, e prome dos presentacion nan tabata na Santa Cruz di tres na Savaneta.

Nos ta conseha tur bai weta e bunita comedia aki den Sociedad Bolivariana dia huebes awor na siete or di anochi.

Hongaarse delegatie trekt zich terug uit de vergadering van de Assemblee

Delegatieleider heeft genoeg van „laster en beledigingen"

NEW YORK, 12 dec.: — De Hongaarse delegatie heeft zich gisteren uit de vergaderzaal van de Assemblée verwijderd uit protest tegen „de voortdurende inmenging" in Hongaarse binnenlandse aangelegenheden. De Hongaren verlieten de zaal kort na de hervatting van het debat over de toestand in Hongarije. Zij trokken in de koffiekamer terug, waar zij spoedig omringd werden door weetgierige verslaggevers.

Voor hun verwijdering stelde de Hongaarse delegatieleider, Horvath, een motie van orde en zei, dat hij niet verder kon deelnemen aan het debat in verband met de „laster en beledigingen", die tegen zijn regering waren geopperd. Hij zei, dat hij morgen naar Boedapest terugkeerde, hoewel hij bereids gedelegeerden en verslaggevers op een cocktail party voor morgenavond had uitgenodigd.

De indieners van de resolutie voor de Algemene Vergadering, waarin de Sowjet-Unie wordt veroordeeld wegens haar ingrijpen in Hongarije, wezen vandaag op één na alle amendementen van India af, die rechtstreekse onderhandelingen beoogden tussen de Verenigde Naties en Moskou. Kort vóór de aanvang van de tweede dag van het debat over Hongarije, gaven de indieners, nu versterkt door Spanje en Colombia, waardoor hun aantal op 19 is gebracht, een gewijzigd ontwerp van hun resolutie uit. De enige tegemoetkoming aan de reeks amendementen, voorgesteld door India, Ceylon en Indonesië, was de opneming van een paragraaf, waarin „wordt kennis genomen van de overweldigende eis van het Hongaarse volk tot staking van de inmenging van vreemde buitenlandse troepen en tot terugtrekking van vreemde troepen".

BOODSCHAP VAN Z.H. DE PAUS

VATICAANSTAD, 12 dec.: — Z.H. de Paus zal aanstaande zondag via de radio een boodschap richten tot het eucharistisch congres van 15 Zuidamerikaanse landen ter ere van Simon Bolivar. Het congres is gisteren te Caracas (Venezuela) begonnen.

ENGELAND VASTBESLOTEN HET POND STERLING TE VERDEDIGEN

LONDEN, 12 dec.: — Engeland heeft van het Internationale Monetaire Fonds toestemming gekregen voor het opnemen van het volledig quotum van 1,3 miljard dollar bij het fonds tegen betaling in ponden sterling. Een bedrag van ruim 561 miljoen dollar zal onmiddellijk worden opgenomen, terwijl het resterende bedrag voor opneming beschikbaar blijft in de eerstkomende twaalf maanden in verschillende geldsoorten. Hieruit blijkt Engels vastbeslotenheid om het pond sterling te verdedigen. Bovendien krijgt Engeland hierdoor ruimschoots middelen om de hoop van hen, die tegen het pond speculeerden, de bodem in te slaan. Daar het Amerikaanse ministerie van financiën de dollars voor het Fonds moet zien te vinden, duidt de transactie aan, dat Washington de verdediging van het pond sterling als een zaak van wereldbelang beschouwt.

HONGAREN NAAR OOSTENRIJK

WENEN, 11 dec.: — Tot maandag waren 126.496 Hongaren naar Oostenrijk gevlucht; 51.556 van hen zijn inmiddels naar andere landen gereisd.

De N.A.V.O. landen in zitting bijeen

Militaire kracht van het Westen moet de huidige internationale toestand op peil houden

PARIJS, 12 dec.: — De vijftien landen van de N.A.V.O. zijn gisteren in beperkte zitting bijeengekomen om hun algemene gedragslijn te herzien tegenover de vrees van nieuwe Russische bedreigingen in Hongarije en het Midden-Oosten. De ministers van de Grote Drie waren het in hun toespraken eens omtrent de noodzaak om de militaire kracht en de verweermiddelen van het Westen in de huidige internationale toestand op peil te houden.

Dulles wekte de NAVO-landen op hun morele leiderschap in de wereld ten aanzien van de gebeurtenissen in Hongarije en Suez tot gelding te brengen. Dulles onthield zich zorgvuldig van enigerlei verwijt aan het adres van Engeland en Frankrijk naar aanleiding van hun optreden in Egypte. Hij stelde de nakoming der resoluties van de V.N. inzake Suez door Engeland en Frankrijk in contrast met het nalaten van Rusland en Hongarije om aan de resoluties der V.N. gevolg te geven. Dulles zei, dat de gebeurtenissen in Hongarije hebben aangetoond, dat de gang van zaken in Oost-Europa uit Russische oogpunt minder bevredigend was dan twee of drie jaar geleden.

Selwyn Lloyd gaf een uitvoerige uiteenzetting van de Russische bedoelingen in het Midden-Oosten en Oost-Europa. Hij drong aan op versterking van het verdrag van Bagdad om de Russische politiek in het Midden-Oosten tegen te gaan.

Later zal een aangeboden Turks memorandum worden besproken, waarin de aandacht van de N.A.V.O. wordt gevraagd voor de bedreiging, die door de Turkse flank is ontstaan door de Russische stappen in het Midden-Oosten.

Zowel de Engelse als de Franse ministers hebben, aldus een woordvoerder van de N.A.V.O., het optreden van hun land in Egypte verdedigd. Pineau verzocht de N.A.V.O.-raad om juister te streken af te palen, waarin naar zijn mening de lidmaatregeringen verplicht zijn over hun optreden te overleggen, en bepleitte een „ruimere spreiding" van de belangstelling der N.A.V.O.

VOORZITTER SERVISCHE PARLEMENT CRITISEERT GEBEUREN IN HONGARIJE

ROME, 12 december — Petar Stambolic, voorzitter van het Servische parlement en lid van het uitvoerend comité van de Joegoslavische communistische partij, heeft vandaag op het Italiaanse partijcongres het recht der Joegoslavische communisten verdedigd om critiek te oefenen op het gebeuren in Hongarije en andere communistische landen.

Stambolic zei, dat in het verleden de leiders van Hongarije „veel hebben gepraat over het proletarische internationalisme — het onderhouden van gelijkwaardige en constructieve betrekkingen tussen de communistische partijen — maar dit niet in de practijk toepasten".

Doch de Poolse communistische leiders gaven wel practische toepassing aan dit denkbeeld en „redden daardoor het socialisme en openden vooruitzichten om een grote reeks vraagstukken op te lossen".

Wanneer de Joegoslavische communisten — aldus spreker — het recht opeisen om anderen te critiseren, doen zij dit om „de grove fout van 1948", toen de Joegoslavische partij bij alle andere communistische partijen in ongenade viel, en „een herhaling van de fouten, die hebben geleid tot de recente gebeurtenissen in Hongarije', te voorkomen.

De toespraak van de Joegoslavische afgevaardigde werd met matig applaus begroet door de 1.064 gedelegeerden naar het congres, dat zaterdag begon en een week duurt.

Editoriale notities

Voor velen zal het een teleurstelling zijn geweest vernomen te hebben, dat de hoofdprijs van de dubbele loterij, het jaarlijkse evenement van de Landsloterij, niet uitgekeerd kan worden, omdat het (gelukkige) lot onverkocht is gebleven.

Na de onverkochte tweede prijs van de vorige trekking zou het ons niets verbazen indien deze kwestie van prijzen op onverkochte loten zijn gevolgen zal tonen in een steeds mindere vraag naar loten van de Landsloterij.

Uit het feit, dat tot tweemaal toe en nog wel achter elkaar zulke grote prijzen op onverkochte loten vallen mag afgeleid worden, dat er vele loten van elke trekking naar het kantoor teruggaan. Het juiste aantal is ons niet bekend, doch het zal stellig een aanzienlijk getal zijn.

Het is evident, dat de Landsloterij thans een moeilijke tijd doormaakt. Voorheen kon men dagen vóór een trekking geen lot meer krijgen, thans staat op vrijwel elke hoek van de straat een verkoper met enkele stukjes in zijn hand. Komt er dan nog bij, dat grote prijzen niet uitgekeerd kunnen worden, dan geloven wij dat de animo onder het publiek voor de loten steeds minder zal worden. Het resultaat is dan, dat tal van zeer nuttige instellingen op sociaal terrein op de Antillen dit direct gaan voelen in hun inkomsten, die zij voor een deel uit de subsidie van de Landsloterij krijgen.

Het lijkt ons daarom zaak, dat het bestuur van de Landsloterij zich bezint op de vraag wat t[e] kunnen doen. Naar onze menin[g] zou al veel bereikt zijn indie[n] de onverkochte loten niet zo[u]den trekken, dit vergroot de kan[s] voor de verkochte, geeft daaro[m] meer prijzen aan het publiek e[n] creeërt zodoende weer meer be[]langstelling. De hogere koste[n] die het nu met zich mee zo[u] brengen, zal men er later, als d[e] belangstelling weer groter is, [] weer uit krijgen.

Doorgaan op de huidige we[g] betekent steeds meer afzakke[n]

WERELDKAMPIOEN-COUREUR KOMT UIT VOOR MASERATI

MDENA, 12 dec.: — De Argentijnse wereldkampioen coureur Juan Manuel Fangio is gecontracteerd door de Maserati-fabrieken. Hij start 13 januari voor de Grote Prijs van Argentinië, de eerste race voor het wereldkampioenschap. Hij vormt daarna met de Brit Stirling Moss een team in de 1000 kilometer race van Buenos Aires.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sieert[...]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand [...] vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Woensdag 12 december

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 19.00: „Onder de Zon van Rome"
20.30: „The Tall Men"
RIALTO 18.00: „Geraldine"
20.00: „Assassin for Hire"
PRINCIPAL 20.00: „The Creeping Unknown"
AURORA 19.30: „Highway Dragnet"
SAVANETA 19.30: „Lo que Paso a Sanson"

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond. Aanvang 8 n.m.

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Luis Araque y su Orquesta
12.00 Lunchmuziek
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carmen Delia Dipini
1.15 Toni Aguilar
1.30 Toni Aguilar
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Guaracha
5.45 Cocktail Musical
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Marimbas
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Manuel Briceño
9.15 Orquesta Riverside
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V[r.] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V[r.] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brasilia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[4.00]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[...]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, V[r.] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[r.] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[...] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[...]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9[...] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[6.00]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[r.] 14.00
Europe: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [en] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z[a.] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Z[a.] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15[.00] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[0]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.3[0] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[o.] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15[...]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z[a. ...]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.[..] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 [—] 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

ENGELAND ZAL BASES OP CEYLON OVERDRAGEN

COLOMBO, 12 dec.: — Engeland is overeengekomen zijn bases op Ceylon in 1957 aan de regering van Ceylon over te dragen. De datum van overdracht zal in gemeen overleg worden geregeld.

IETS VOOR ONZE SPORTVISSERS

Londen, 12 dec.: — De Britse admiraliteit heeft dezer dagen haar goedkeuring gehecht aan een nieuwe schijnwerper, die onder water op diepten van meer dan driehonderd meter kan worden gebruikt en de mogelijkheden voor onderwatertelevisie, fotografie en duikoperaties aanzienlijk zal vergroten.

V E L D STORES

Holiday WINES and LIQUORS

GENEVER: Oude Stam en Waarzegster in 1 en 2 liter-flessen.
WHISKY: King of Scotch
Grants
Vat 69
John Haig
Canadian Whiskies
en vele andere merken
LIKEUREN: Schade & Buysing
o.a.: crême de banane en crême de vanille
apricot brandy
fladderak
Voorburg
Oranjebitter
en vele andere soorten

Verder alle merken RUM, diverse merken BRANDY, witte en rode tafelwijnen, diverse merken sherry en zoete wijnen, o.a.
Malaga
Muscatel
Tokayer
Rode en witte port, Moezel en Rijnwijn. Wijnen en likeuren van Israël.

Onze Speciale Aanbieding voor de Decembermaand:
Bij aankoop van likeuren, genever en wijnen ter waarde van vijftien gulden, GRATIS:
2 borrelglaasjes
2 schenkkurken
1 pak speelkaarten
Bij aankoop van een karton Oranjeboombier:
3 Oranjeboombierglazen
1 serveerblad
6 bierviltjes
N.B. Bestelt tijdig Uw Kerstbomen

Voor de feestdagen hebben wij tevens nog als specialiteit:
rozijnen, krenten, vijgen, dadels, amandelen (zoet, bitter en geblancheerd), walnoten, hazelnoten, paranoten, en andere nootsoorten. Extra fancy mixed nuts.
Dit alles zit in pakjes van ongeveer één pond, gesorteerd.
Bovendien los verkrijgbaar:
Gedroogde vruchten als citroen, appelen, pruimen, ananas, gemengde vruchtenschillen, etc.

Ook in Italië prefereert men Bols!

[illegible], in het land van de gulle zon en de geurige mimosa, kan geen fijnproever zich een waardiger bekroning van de maaltijd indenken [illegible] Apricot Bols, de edele amberkleurige [illegible] volle aroma van [illegible] Apricot Bols - evenals Cherry [illegible] Bols Crème de Cacao, of Bols Dry [illegible] Curaçao, [illegible] van wereld[illegible]

BOLS

Fabrieken en Kantoren: Amsterdam, Schiedam, Brussel, Tonnay-Charente, Neuss/Rh., Montreux, Bilbao, Sao Paulo, Buenos Aires, Montreal, Englewood N.J., Kaapstad, Melbourne.

TAKE ADVANTAGE OF THE
Special offer for CHRISTMAS SHOPPING
at NEME'S
On all purchases, made between today and DECEMBER 24th we offer
A SPECIAL DISCOUNT OF 10 % ON:
Beautiful furniture, for everybody's taste and (deliveries from stock!)
Westinghouse refrigerators, airconditioners, Television sets, Grundig radio's

Apuntes editorial

Pa hopi hende lo tabata un desapunte di tende cu e prome premio di e biljetchi grandi, e evenemento anual di Landsloterij, a keda aden, pasobra e (feliz) biljetchi no a worde bende.

Despues di e segundo premio di penultimo sorteo cu tampoco no a worde bende, lo no stranja nos en absoluto cu e asunto aki di premio riba biljetchi cu no a worde bendi, lo trece su consecuencianan den sentido di cumpramento menos di biljetchinan di Landsloterij.

Por di e hecho cu ya ta dos biaha caba y sigui despues di otro cu premionan grandi asina a cai riba biljetchinan cu no a worde bende, por deduci cu hopi biljetchi di tur sorteo ta bai back kantoor. E cantidad precies nos no sabi, pero lo esei ta un cantidad sigur basta grandi.

Ta evidente cu Landsloterij ta pasando awor pa un temporada dificil. Antes dianan prome cu biljetchi hunga ya no por a hanja biljetchi mas cumpra, mientras cu awor casi na cada skina di cayanan tin un bendedor para cu algun den nan man. Y si pone oserka cu premionan grandi no ta worde bendi, anto ta parce nos cu e interes den dje publico pa e biljetchinan lo bira menos. E resultado ta cu un cantidad di sociedadnan util riba terreno social na Antillas lo bin sinti esei directamente den nan entradanan, cual por parte nan ta hanja door di subsidio di Landsloterij.

Pesei nos ta kere cu ta necesario pa Bestuur di Landsloterij tuma e asunto na estudio y pensa kiko mester worde haci. Nos ta kere cu si e biljetchinan cu keda aden no bini na remarca pa premio por cai riba nan, ya lo ta un paso favorable den e sentido ei y esei ta haci e chens di e biljetchinan cu a worde bendi bira mas grandi, door cu mas premionan ta worde paga na publico y di e manera ei ta crea mas interes. E gastonan mas alto cu lo e trece cune, lo worde recupera despues, ora cu e interes aumenta.

Siguiendo di e manera actual ta significa bai ketu bai mas atras.

GEZAGHEBBER LO PASA TRANSPARENTE AWE NOCHI DEN CLUB SURNAM

SAN NICOLAAS. - Segun nos a ser informa a bini algun cambio den e programa di Club Surnam durante luna di December.

E bingo drive cu tabata pa tuma lugar ajera nochi, lo tuma lugar diahuebes anochi pa motibo di e boxeo.

Tambe gezaghebber lo munstra algun kleurentransparenten cu e la saca durante su viaje na Surnam. E presentacion lo tuma lugar awe nochi.

DIABIERNES AWOR „RUMMAGE SALE" DI PADVINDERS

ORANJESTAD. - Nos ta recorda tur hende riba e „Rummage Sale" di e padvindsters nan di NPG (Nederlands Padvindsters Gilde) cu lo tuma lugar dia 14 di December den clubhuis di Tarabana Groep, y e produccion ta pa Asilo pa Hende Bieuw.

DAKOTA LO ACUDI NA BEROEPSCOMMISSIE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - En relacion cu e severo castigo cu directiva di AVB a impone ariba e oncena di Dakota, nos a worde menciona di bon fuente cu directiva di Dakota lo acudi cerca Beroepscommissie di AVB. Esaki lo ta un di e poco viahanan cu e comision aki lo mester drenta den accion y nos ta spera cu nan lo por hanja un solucion favorable pa nos futbol den e caso aki.

PAGINA TRES

„Kolonne Geweer" a destaca durante e baile di gala di Mariniernan na Aruba

SAVANETA.— Durante e fiesta bailable di dialuna anochi na Savaneta Kamp, cu ocasion di e 291 Aniversario di e Korps Mariniers, nan a presenta un „Floorshow Militair", manera majoor V.J.L. Blom, comandante di e Mariniersnan na Aruba, a llamele, bau e titulo di „Kolonne Geweer" y cu tabata e punto principal di e fiesta. Manera tur anja nan a bolbe festeha e ocasion aki cu hopi exito.

Varios hende di sociedad a hanja un invitacion pa asisti na e recepcion di gala aki, cu e comandante y officiernan di e kazerne a organiza cu ocasion di e aniversario di nan Korps. Ya banda di nueve or e sala y e asientonan rond di e pista di baile, ilumina cu luznan di tur color, tabata yen di hende. E bunita bistinan di anochi di e damasnan tabata brilla cu e luznan di color cu tabata rond di patio y pista. E smokingnan blanco y preto di e caballeronan tabata duna tambe un relieve, cu ta pertenece na un fiesta.

E invitadonan tabata llega di tur banda. Di e autoridadnan a bini entre otro e Gobernador, mr. L. C. Kwartsz y senjora, diputadonan P. Croes y E. O. Petrona cu nan senjoranan, e secretario di eiland, senjor L.C.M. Kerstens, Hefenan di Gobierno, miembronan di e Cuerpo Consular, e commissaris di polis, miembronan directivo di Algemene Vereniging van Reserve Officieren di Aruba, miembronan directivo di „Onze Vloot" di Aruba, cu nan a funda poco tempo pasa, miembronan di Husticia, Religiosonan, miembronan directivo di Lago representantenan di e casnan di comercio di nos isla y hopi otro amigo y conocirnan personal di e comandant y officiernan.

Un comedia cautivante.

Un grupo activo di waiter tabata sirbi e invitadonan, percurando pa ningun hende falta un bebida, ciga of cigaria, mientras cu un orkesta tabata toca musica bailable y alegre. E animacion no tabata perde tempo ya cu banda di diez or, majoor Blom a anuncia e „Kolonne Geweer". E luznan di e pista di baile a dal sende, nan a pone un palo di bandera y mientras un tambu tabata toca un detachement di mariniers, tur bisti na uniform blanco di parade, cu bajonet na nan scopet, a sali ta marcha den e patio, caminda nan a presenta un drilmento militar de lo mehor na maat di e tambu y fluit. Nan a haci varios figura y maniobra como un grupo of como dos of cuatro parti, loke tabata un comedia masha interesante. Na final e participantenan a hanja tambe un aplauso bien mereci di e espectadornan.

Despues di esaki e baile a continua hopi ora mas. Ainda banda di diezun or waiter nan a sirvi un cuminda frieuw masha dushi, loke a cai na smaak di e hendenan. Asina e fiesta a dura te laat den anochi.

COMITE PA CELEBRA KONINKRIJKSDAG NA ARUBA

ORANJESTAD. - Ajera B.C. a forma un comite pa celebra koninkrijksdag. Mienbronan di e comision aki ta senjores H. A. Kemmink, J. Stam, Hubert Booi y N. Pina.

DR. SUTMOLLER A BAI BRASIL

's GRAVENHAGE, 11 Dec - Pa intervencion di bureau di ayudo internacional di ministerio di exterior nos a tende siguiente noticia:

Senjor P. Sutmoller na Amsterdam a ser traslada pa Brasiel pa medio di Organisacion di Alimento y Agricultura di N.U. pa ser e gobiermo de Brasil di conseho pa preparacion di sera contra maleza di bestia.

Senjor Sutmoller tabata hefe anterior di Veterinaire Dienst na Aruba, y dia prome di December e la sali pa Brasil y lo e keda aja durante un anja.

Cu e skopetnan na alto y cu punta dirigi na otro. Un di e figuranan di „Kolonne Geweer", manera nos a mire durante di e baile di gala di e Korps di Mariniernan.

Foto Bonke.

A.V.B. a impone severo castigo ariba Dakota

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Voetbal Bond a reuni dialuna anochi y a trata diferente punto cu ta di hopi importancia. Asina un di e puntonan di mas importante cu a worde trata tabata e caso di Los Amarillos de Dakota. Manera nos querido lectornan sabi durante e ultimo partido di e competitie di Hoofdklasse e oncena dakotenja a duna un comportacion malo y ta ariba e caso aki directiva di AVB a trata den su reunion. A worde dicidi di castiga Dakota severamente.

Tur e diezun hungadornan cu a participa den e partido a worde geschorst pa un anja, mientras cu Dakota ta worde manda un clase mas abao, esta pa A-klasse. Esaki ta implica cu ningun di e 11 hungadornan di Dakota lo por participa den e proximo campeonato den ningun club. Mandando Dakota un clase mas abao lo tin como consecuencia cu e entusiasmo den hoofdklasse lo disminui hopi, loke indudablemente lo refleha su mes den e interes di parti di e publico. Den e dos anjanan cu e oncena dakotenja ta participa den hoofdklasse nan a duna bon partido y e adelanto cu nan a haci den e tabla di posicion ta prueba com nan ta progresando. Loke e muchanan di Dakota a comete ariba tereno den e ultimo partido indudablemente ta algo cu merece worde censura y un of otro castigo mester worde imponi, pero den nos opinion e castigo cu directiva di AVB ke aplica ta un poco severo di mas. Mandando e promer oncena di Dakota den A-klasse y castiga tur 11 hungador pa 1 anja a la vez lo tin naturalmente como consecuencia cu den e dos klassenan mayor di nos futbol lo no tin un oncena representativo di Dakota. Nos ta kere cu lo tabata consehable directiva di AVB reflexiona ariba tur e consecuencianan cu semehante paso lo tin promer cu tume. Un otro solucion mester por a worde hanja. Den nos opinion lo tabata preferible si directiva di AVB a keda sin duna Dakota su parti cu e mester hanja di entradanan di wega. E suma aki mester ta considerable ya cu na practicamente tur partido di e dakotenjonan un gran numero di fanaticos a acudi. Un castigo asina lo tabata suficiente fuerte pa Dakota si nos tene na cuenta cuanto nan ta trahando pa por cubri e gastonan di e clubhuis cu nan ta pensa di traha. Tambe mandamento di Dakota pa A-klase lo tin como consecuencia cu ta RCA, San Nicolas Jrs, Aruba Jrs, La Fama y e vencedor entre Hollandia y e campeon di A-klasse, lo participa den e proximo campeonato di Hoofdklasse.

Tambe durante e reunion a worde trata e punto di celebracion di 25 anja di existencia di AVB, cual lo ta ariba dia 29 di Januari 1957. E programa lo cuminza dia 25 cu e partido entre e seleccion di AVB y Rapid di Austria. Dia 26 lo enfrenta otro dos seleccion di junior; dia 27 un seleccion di Hoofdklasse lo hunga contra di un seleccion di A-klasse; dia 28 dos seleccion di veterano lo midi forza, mientras cu dia 29 lo worde teni un receptie na Hotel Strand.

Chocolate Milk
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
PHEASANT BRAND
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

Bebe semper Ron alteza

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Como prome riba nos lista awe, nos tin nomber di senjora Maria Inmaculada Figaroa, cu ta celebrando su cumpleanjos awe y ta ser felicita pa su esposo Tom, su yiu Elca, rumannan, ihanan Wini, Edie y Sisi Tromp.

— x —

Tambe nos kier feliciteer senjora Petra de Jong, cu motibo di su cumpleanjos na nomber di su esposo Nilo, su yiunan Erwin, Norman, Nelson, Mirelly y tambe di su iha Elca Figaroa.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Masha pabien ta bai pa Lin Rasmijn, di parti di familia Croes, su amiga Flora Croes, especialmente su enamorado Seni Tromp.

— x —

Su intima amiganan Lucy Geerman y Anselma de Cuba ta laga feliciteer carinjosamente senjorita Erica Arends, cu a haci anja awe.

— x —

Hopi felicidad nos ta desea E.E. Croes, cu a haci 46 anja awe.

— x —

Nueve anja di existencia a cumpli awe Chosie Tromp, recibiendo felicitacion di su tata Hipolito, su mama Ana, rumannan Violanda, Sufia, Maria, Polito, Olga, su madrina Popo, su omo Guillermo, su amigo y amiganan, y demas familia.

— x —

E hobencita Annie Tromp, kende ta haci 6 anja awe, ta ricibi felicitacion di parti di su tata Bruno, su mama Rosaura, rumannan Petra, Jacobus, Maria, Leo, George, madrina Adelita Kuiperi y Josep Moussa na Haiti, su juffrouw Lidia Oduber, su amiganan di Kleuterschool Maria Goretti na Noord.

— x —

Masha pabien nos ta yama Filomena Dijkhoff, cu ta haci 11 anja awe.

— x —

Riba e mesun fecha aki ta di cumpleanjos, nos soprana senjora Rhoda Steenhuisen Frigerio y nos ta deseele hopi felicidad.

— x —

Pa e hobencito Euro Fredesvindo Quijada, cu ta haci 3 anja awe, pasa un dia feliz y contento, ta e deseo di su mama y tata, su wela y tur su rumannan.

— x —

Senjorita Maria Theresita Croes, kende ta celebra su 23 anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, su mama Jacintha, rumannan Lee, Wiesji, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Ina, Nini, Boechito, Binchi, su subrinanan, su iha Imelda Croes, su prima Selsa Croes y tur su amiganan.

— x —

Su esposa Sebastiana, su mama Petra, su tantanan, rumannan, suegra y suegro, Cristina Maximo Kock, su cunjanan, su ihanan Maria Kock, Eugenio Kock, su comper Pieter Kock, subrino y subrinanan ta desea senjor Hose Maria Thiel, cu ta haci anja awe, hopi anja mas di bida.

— x —

Sincera felicitacion pa Martina Werleman, cu a haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan, su esposo Daniel, su yiunan Carmen Yarzagaray, Maximon Abdul, Lilian, su suegro Mario Yarzagaray, su subrinanan Fabia Dirksz, Avelina Irausquin, Beatrix Solognier, su iha Nini Arends, su cunjanan Ortensia Rafini.

— x —

Pa motibo cu Agustin Trimon, ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su esposa, yiunan, sueegranan, nietonan, especialmente Eleanor y Ronald Croes y Maria Werleman.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awekatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 12 December

CINE

DE VEER THEATER 19.00: „Onder de Zon van Rome"
20.30: „The Tall Men"
RIALTO 18.00: „Geraldine"
20.00: „Assasin for Hire"
PRINCIPAL 20.00: „The Creeping Unknown"
AURORA 19.30: „Highway Dragnet"
SAVANETA 19.30: „Lo que Paso a Sanson"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 48, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Luis Araque y su Orquesta
12.00 Lunchmuziek
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carmen Della Dipini
1.15 Toni Aguilar
1.30 Toni Aguilar
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Guaracha
5.45 Cocktail Musical
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Marimbas
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Manuel Briceño
9.15 Orquesta Riverside
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Cerbez mainta, cerbez anoche ta Heineken's t'sun cu kroonchi.

Sigur
Limpi
Económico

Un cushina limpi bo por gradici gas!
Gas no ta dunabo mas trabao.
Tur ama moderno di cas ta usele!
E bomnan bo por encarga cerca
ARUBA GAS SUPPLY
Tel. 1198
Nos ta entrega na cas, unda cu bo ta biba.

PARTERA
M.E. van der MARK
a bolbe cuminsa su consulta
Rondweg 4, dilanti garage
Aruba Trading
Telefoon: 1557

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 36

Nanda a primi man di tur dos e hendenan aqui i awor om Richard a hanja un sunchi di dje. I awor tabata Nanda su tumo di conta e hendenan aqui tur loque a pasa na Heidersberg despues cu el a ricibi carta dje tanta i e no a lubida na conta tambe di su dos ayudantenan cu tabata Cristina y Herman. El a suplica su hendenan di manda placa pa Cristina awor cu esaqui a hanja su retiro i unbez Om Richard a dicidi di tuma tur esaquinan pa su cuenta i lo e regla asunto di placa cu ambos criar.

Nanda a haci su calculo cu e tabatin un ora di probecha prome cu Srta Sanders por a descubri su huida i tambe prome cu e por a alcanza esaqui telefonicamente na su voogd. I tambe e tabata sa cu e muhe lo a usa basta ora cu su buscamento, pasobra lo e no quier a bisa George Halden tampoco cu Nanda a hui, pasobra esai lo tabata nifica su retiro indudablemente i immediatamente, pasobra ta p'esai e tabata aya, pa vigila Nanda.

„Te na e ora ai ya lo nos ta sinta masha tranquil den aeroplano ta bai Paris. Larga nan quibra nan cabez numa na saca afor unda b'a hui bai. Pa nan mal gevoel lo nos ocasiona nan algun dia di intranquilidad. Mas cu esai mes nan a merece. Te ora cu nos sali Inglatera lo nos manda nan un telegram un rato prome cu nos barca abordo i e ora ai ya bo ta foi tur peligro i bon bao di nos proteccion".

Yen di confianza i gratitud Nanda tabata mira e homber simpatico aqui cu tabata un gran diferencia dje voogd di dje aya.

„Oh, mi bon tio, ta paquico Dios a crea hende asina bondadoso?" e mucha a bisa suspirando.

El a queda ta mira Nanda pensativo i a responde despues sonriendo:

„Esaquinan ta pregunta cu ni profesornan lo por contesta. Natural di hende ta carga malo i bon hunto cu n'e. I un hende ta liber na scohe segun su mes concenshi. I bida riba su mes ta un problema, pasobra nos ta inclina tambe na haci malo. Pero tin un boz di nos concenshi cu continuamente ta reclama i ta avisa nos. T'e ta forma e equilibrio interior entre malo i bon. Por ehemplo un cosedo di bela anciano cu jama Omar a jega di suplica Dios un solucion foi e problema di bida complica aqui i el a puntra:

„Mi Dios, bo mes a crea bida i bo mes a estipula morto,
Mientras nos cu ta bo criaturanan ta danja bo bunita obra,
Si acaso bo trabao tabata malo, paquico b'a crea humanidad anto?
I si e tabata bon, paquico ba estipula murimento?"

„Bo ta mira Nanda? Esaquinan ta sorto di problemanan cu ningun hende na mundo no por soluciona. Pero bon Dios si sa ta paquico el a dispone tur cos di e manera ai".

Cu atencion Nanda a queda ta scucha na e palabranan stranjo aqui. I el a queda ta mira e tio admira:

„Bo ta un homber huicioso, om Richard."

E homber tabata hari manera un mucha pa motibo dje observacion franco aqui di Nanda.

„Si acaso mi tabata huicioso di berde mes, anto lo mi por a duna bo un contesta riba e problema di bida aqui. Pero pa mi necesidadnan discreto, e pida sintir aqui mes cu mi tin ta mas cu suficiente."

Tantan Suzanna a cohe man di su casa primi i a bisa Nanda:

„Loque b'a bisa ai, bo tin masha razon, Nanda. E ta un homber huicioso".

I cu un e expresion di sinceridad e dos esposos a queda ta mira otro den wowo.

Nanda no tabata sa awor ta riba cual di e dos almanan salbador aqui e tabata mas entusiasta. Cu ta riba e tanta asina hoben i encantadora di dje of ta riba e homber asina simpatico cu a sali na su defensa i proteccion sin cu nunca el a mir'e ni conoce. Nanda tabata sinti i comprende e armonia den e lazo matrimonial aqui i pa su mes e tabata sinti cu hamas den su bida e por a encontra cu hendenan asina digno i simpatico. I foi profundo di su curazon el a suspira:

„Mi sa cu cerca boso lo mi lamta, crece i bira un balente mucha muhe, simpatica i honrada i mi ta contento cu boso a bin busca mi na tempo, pasobra camina mi tabata mi bida tabata un martirio foi despues di morto di mi tata. Aya mi tabata ser cria den enganjo i mentira, trasteria i hipocrecia. Solamente mi criaman fiel tabatin compasion cu mi. Mi a sinja odia i mi curazon hoben ya tabata na camina di carga venganza, odio i lo mi a sinja venga mi prohimo envez di stima esaqui manera Dios a manda. Hamas lo mi lubida com boso a salba mi foi e situacion aqui. Mi alegria a bini asina di golpi y asina inespera i na e momento preciso cu ainda mi ta biba manera den un sonjo i mi no ta conpletamente ainda convenci cu por ta berdad, como ya mi a cuminza ta hanja un curazon duro pa via di tanto sufrimento, pena i martirio".

Om Richard tabata pasa man den su cabez i tantan Sanna a queda ta mir'e" jen di amor.

Ora cu e auto a yega riba aerodromo di Berlin, ya e tres hendenan aqui a bira manera un famia.

E avion cu mester a hiba nan Paris ya tabata para cla pa start i Nanda tabatin gana di grita di hubilo, ora cu el a drenta den e aeroplano.

I esaqui tabata Nanda su prome viaje cu aeroplano. Nunca antes e no a drenta un avion.

Capitulo XVI

Srta Sanders a drumi cu tabata un smaak, pasobra el a bebe hasta un paar di e glas dushi di binja di mas, pasobra t'e tabata manda na Heidersberg i su palabra tabata ley. I como cu el a bin realiz'e cu el a drumi un poco di mas, instinctivamente e tabata apur'e awor pa e bai mira quico ta di su discipulo vrijpostig i rebelde. E muhe no tabata sa ta paquico, pero masha pura el a corre ta bai na cuarto di Nanda. E tabatin manera un pre sintimiento cu algo a pasa.

Ora cu e quier a draai e jabi den e slot el a bin ripara cu esaqui tabata abri. I awor el a spanta di berde mes pasobra el e ripara cu e no a cerra e porta absolutamente. Ta com e por a lubida esai? Qui insensato di dje! Probablemente Nanda lo no a ripara esaqui, sino pa malo lo e por a bisa esai na su voogd, pasobra e tabata considera cu e criatura horrible ai lo tabata dispuesto na haci loque cu bo n' ta quere.

Intranquilo, pero sin di minimo sospecho el a drenta e cuarto di su discipulo.... i el a mira e cuarto.... *bashi*. El a abri su wowonan mas ancho cu nan por a bai i el a corre bai den cuarto di banjo i a ranca porta di e cuarto aqui abri furioso cu intencion di pasa Nanda hasta un wanta como el a pon'e spanta asina tanto i na mal manera el a grita:

„Fernanda!.... Nanda!"

Ni hende na palo.

Ningun hende no a duna contesta. E no por a hanja ningun sorto di Fernanda ni Nada mira den e cuartonan aqui.

Awor e tabata pensa cu Nanda, como e mucha aqui tabata sintie masha fresco, lo a probecha di bai sinta abao den salon como e porta tabata abri. Loque pa Nanda no tabata nada stranjo, pasobra e mucha aqui no tabatin respet ni miedo, ni di dje, ni tampoco di su voogd.

Pero naturalmente esaqui lo tabata un brutalidad di Nanda, pasobra e tabata sa cu e mester a queda den su cuarto i no tabatin derecho di sali sin su orden. Quizas cu hasta e mucha aqui lo por tabata asina vrijpostig di a bai kuier den parque, bai bishita graf di su tata, pasobra e tabatin un antoga cu e bishita aqui i hasta esai nan no tabata permitie. I como ta hopi dia cu e voogd a prohibie di e unico placer aqui, talvez el a bai deshog'e awor algun ora na graf dje defunto. Pero sara e govemante a dicidi na castiga Nanda masha pisa pa e tribilidad ai.

Hamas e por a pensa cu Nanda lo por a hui sali pa bentana, pasobra e bentana tabata bon cerra i e tabata tambe basta na laria. E unico cos cu tabata duel Sanders ta, cu e no por a conta George Halden dje atrevidad aqui nobo di Nanda, pasobra e ora ai lo e mester cont'e tambe cu t'e mes a larga e porta di su cuarto abri i e ora ai lo e mes hanja un scual serca George i quizas lo e busca un otro govemante na su luga.

Pero awor cu e asunto aqui a cuminza ta bira un poco stranjo el a para ta grawata den su cabez i nervioso el a cuminza ta primi klok manera hende loco. El a duna e klok di senjal di alarma. Enter personal a ranca corre bini bon spanta i na mal manera e muhe tabata raus e hendenan aqui puntrando na mal moda:

„Unda e senjorita ta?"

Nan tur a queda ta mira e govemante asombra riba su pregunta. Hasta Herman a queda ta mira cu cara babuca i nan a responde cu nan tabata bao di calculo cu e senjorita lo tabata den su cuarto manera semper.

Fastia e govemante tabata sagudi cabez.

I pa disculpa su mes el a duna pa contesta:

„No, no, mi.... mi quier a purba mira cu lo e por a obedece queda tambe den su cuarto ora cu e porta ta abri. Ta p'esai mi no a cerr'è. Pero awor cu m'a yega, m'a hanja e cuarto bashi.... El a disparce. Boso ningun no por a mir'e?"

(E ta sigui)

Un di cada cuater persona
tin e fastidio di menos bon bista!
Preveni bo di e handcap ey:
laga samina bo wowo.
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Manera nos por a lesa anteriormente, e Rojo a bolbe duna e redaccion di corant algo pa nan scirbi. Pero como Cisco no tabatin siguridad cu Rojo Riancho a hoga si of no, e corant a sali cu e cabez, bisando asina: „Rojo Riancho lo a hoga?". Pancho cu ta lesando e noticia aki, ta bisa Cisco: „Ta duele cu e homber ey a hoga. Awor e no por lesa e noticia aki." Cisco, cu ta scuchando Pancho, pero sa di e trikinan di Riancho no ta kere asina liger, y pesei e ta contesta: „Dios sabi." Y Cisco ta bisa asina, pasobra e lo sigui busca e hefe di e bandidonan te ora e hanjele. Mientras tanto e Rojo cu nan ta supone morto caba, ta gozando tambe di e noticia cu a sali den corant y cu ya e la corta afor pa e peguele den su album. Cu un sonrisa e ta lesele y ta bisa pa su mes: „Mi a perde e oro, pero den e mesun lugar tin mas. Menos mal cu mi a salba mi album . . . . pami pega esaki den dje." Asina nos por mira cu mientras Riancho ta ocupa cu su recortenan di corant, e tiponan aya ta den su busca of cu e creencia cu e la hoga.

TA BENDE
Un set di Comedor
Un Set di Sala
Un Set di Camber
Un Frigidaire

y otro articulonan di cus

Na NASSAUSTRAAT 136.
Hora di Bishita 8.30 mainta - 12 or di mainta.

DIFICULTADNAN NA POLONIA

STETTIN — Bentananan dje consulado Ruso na Stettin na Polonia a worde kibra antajera nochi ora cu hacidornan di desordu a purba drenta e edificio. Dificultades a cuminza ora cu un homber di milicia kier a aresta un buraché.

Otro homber a haci e prisionero liber y a ataca e polis. Den poco tempo tabatin un multitud grandi, pa motibo di cual un caya hanchu a worde bloquea. Bentananan di tram a worde kibra y nan a bati varios polis gravemente.

MINISTRONAN DI 15 PAIS A DRENTA DISCUSION

PARIS — Ministro di 15 pais, cu ta miembro di Pacto Atlantico a habri nan reunion cual, pa discuti dje diversa problemanan actual. E puntonan di mas importante riba agenda ta e accion di Rusia na Hungria e actividad politica dje pais ey na Mediano Oriente.

E debatenen lo dura probablamente 4 of 5 dia. Un topico cu lo worde discuti intensamente ta e desunion cu a origina rond di Canal di Suez, pero e punto aki no ta para riba agenda.

Tambe e reporte dje secretario di Pacto Atlantico, Lord Ismay, lo worde discuti, cu, como punto mas importante, e plan pa defensa civil Europeo.

UN ACUERDO COMPLETO ENTRE PROME MINISTRONAN DI TRES PAIS

PARIS — E combersacionnan di Dia Luna entre John Foster Dulles y su colega Ingles, Selwyn Lloyd, tabata ultil, asina ta worde bisa den circulonan Mericano.

Dulles a combersa tambe cu su colega Frances, Pineau, y a bisa cu e ta masha satisfecho dje discusion mientras un portavos Frances a bisa cu Mericanonan y Francesnan a yega na acuerdo completo tocante e necesidad di haci Canal di Suez liber sin demora.

CONSEHO DI MINISTRONAN CUBANO

HAVANA — Conseho di ministros Cubano a aproba antajera nochi e orden di presidente Batista na e hefenan di ehercito y di flota pa duna e rebeldenan cu a desembarca cerca di Niquero riba 2 di December den provincia di Oriente, seguranza completo, cu lo spaar nan bida, si nan entrega nan mes.

E presidente a worde notifica cu e „rebeldenan" ta exhausto pa motibo di falta di awa di bebe y comestibles y e privacionnan den e terreno montanjoso.

PUBLICACION DI „NEW YORK TIMES"

NEW YORK — Paul Kennedy, corresponsal di „New York Times" na Haiti, a hanja orden di gobierno Haitiano pa sali pais. El a bai San Juan (Puerto Rico). Na Haiti ta existi estado di sitio actualmente pa motibo di un crisis politico.

AINDA NAN NO A HANJA E AVION CANADES

VANCOUVER — Ainda nan no a hanja e avion Canadés, cu a desaparecé Dia Domingo pasa cu 62 persona a bordo. E avion a perde den un region montanjoso den cercania di Vancouver, despues cu un di su 4 motornan a para.

UN OFICIAL INGLES A SER SECUESTRA NA PORT SAID

PORT SAID — Desconocinan a secuestra un oficial Ingles ajera na Port Said bao di menaza cu un pistol. E oficial tabata e só den un jeep, ora el a weta un Egypto sospechoso. El a para pa interroga e homber. El a worde rondona pa varios Egypto y obliga di drenta un autc, cu cua el a desaparecé.

SU SANTIDAD PAPA DI ROMA

VATICANO — Pa medio di radio Su Santidad Papa di Roma lo dirigi un mensahe na congreso eucaristico di 15 pais Sur-Americano na honor di Simón Bolivar. E congreso a cuminza ajera na Caracas, Venezuela.

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

Admiracion!

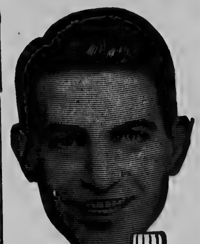

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

CONTAL AGENCIES LTD.
Agente:
TEL. 1418.

PARTICIPACION FINANCIERA DI FRANCIA

PARIS — E parti di Francia su ataque den Egypto segun calculo bruto a bin costa gobierno Frances un suma di 90 millon franc, asina nan ta bisa den circulonan cu ta masha pega cu ministero di financia. I major parti dje costonan aqui lo ser cubri foi fondonan cu e ser pidi foi presupuetonan actual pa Alegria i defensa nacional. Den circulonan financiera nan ta di opinion cu otro luna lo nan ofrece asamblea un presupuesto complimentaria over di 1957, cu lo ta consisti di un post di 12 te 15 millon franc pa cubri sobra gastonan na Egypto.

A HUI 300 FUGITIVOS DI HUNGARIA

Tres ciento Hungaronan desvie, a haci un distancia antajera na pia di 48 km foi un campamento di fugitivonan Frances pa grens di Sucia, pa trata na drenta Suecia. Centinelanan di costa a manda nan back. Autoridadnan a dicidi di manda 200 dje fugitivonan aqui back den nan campamento. E otronan ta bai Montveliard, na unda a hanja trabao pa nan.

CONFEDERACION INTERNACIONAL

BRUSSEL — Confederacion internacional di syndicatonan liber a haci otro yamamento na tur obrero na mundu pa demonstra nan solidaridad cu nan coleganan na Hungria.

E confederacion a huzga cu no ta consehable pa haci un yamamento general pa un campagna di welga, y a instrui e federacionnan pa dicidi individualmente, qui accion nan lo tuma pa expresa nan simpatia cu Hungria.

DELEGACION DI HUNGRARIA CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK — E delegacion di Hungria cerca Nacionnan Uni a bandona sala di reunion ajera durante discusion di situacion na Hungria.

Hefe di e delegacion a declara, cu e no por sigui participa na e discusion en coneccion cu e calumnia e insultonan, cu a worde lanza contra su gobierno. El a bisa, cu e ta regresa su pais awe.

Un centropa produccion di material pa educacion y equipo pa laboratorio pa school a worde establece na Joegoslavia. Cu ayudo di expertonan di Unesco Technical Assistance, e centro aki a perfecciona aparatonan pa hopi uso den laboratorionan di school. Aki riba nos lecotruan por weita trahamento di instrumentonan di glas den un shop central.

NOTICIA DI RADIO BUDAPEST

VIENA — Radio Budapest a haci un yamamento ajera mainta na obreronan pa bolbe trabao. Esaki ta indica, cu e welga di 48 ora, cu a worde ordena pa e conseho central di obreronan na Budapest, a cuminza en realidad.

Tambe e emisora a ripiti un declaracion di antajera nochi, bisando cu cuater miembro di e conseho di obreronan a papia cu promé ministro Kadar y cu nan a conbeni pa evita e welga.

E corresponsal especial di Reuter na Budapest ta informa, cu trabao a para ajera den fabricanan na capital di Hungria y cu mayoria tienda a keda cerra. Provision di gas y di electricidad sinembargo no a worde interrumpi. No a ricibi noticia tocante desorden y no tabatin mas trupa Ruso cu antes den caya, aunque camionnan blinda Ruso ta patrulla constantemente.

PROFESOR DR J. VAN PRAAG TA BINI ANTILLANAN

Na Januari 1957, dr. J. van Praag en relacion di un examinacion gramatica, lo bin haci un bishita na antillanan den compania di dr. R. Romer.

REGALOS DI AMIGO

ORANJESTAD. - Koninklijke Nederlandse Stoomboot Maatschappij a regala nos un bunita kalender. E kalender di 1956 di e compania aki tabatin solamente bista di laman, pero esun di anja 1957 tin algun bista masha bunita, e ta kalender cu lo dorna oficinanan y cas.

Tambe nos a ricibi di firma J. G. Eman dos plaachi masha bunita cu 17 sorto di Bacardi rum-cocktails, ta un regalo masha bon y awor nos sa con ta traha „Bacardi High Ball" y Bacardi „Hot Toddy".

JONG ARUBA - RIVERPLATE LO CONTINUA MANJAN ANOCHI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E diezdos minuutnan cu falta ainda di e partido entre Jong Aruba y Riverplate lo worde hunga manjan anochi. Na e momento cu e encuentro aki mester a worde para e score tabata 3-1 na favor di Riverplate. Jong Aruba ta na cabez di e competitie di A-klasse cu 19 punto empata cu e oncena di Tropicaal. Si den e diezdos restante minuutnan e oncena di Jong Aruba logra aunke ta un empate nan a sigura e titulo di campeon, pero si e partido termina na favor di Riverplate e dos oncenanan di Jong Aruba y Tropicaal lo keda empata den promer luga. Den e caso aqui, e partido decisivo lo worde hunga diaMars dia 1 di December. Si e encuentro decisivo aki termina den un empate lo mester worde hunga un segundo partido. Si tampoco den e segundo e titulo worde dicidi anto e partido lo worde alarga. Y si e ora tampoco a resulta un ganador e average di goal lo worde tuma den consideracion pa dicidi e titulo.

„ORANJESTAD" „SANTA PAULA" Y „SOUTHERN CROSS" LO TA HUNTU DEN ORANJESTAD

Ajera tabatin tres vapor aden den haaf di Oranjestad, esei ta algu cu no a pasa ningun biaha ainda. Ajera tabata den haaf di Oranjestad, „Oranjestad", „Santa Paula" y „Southern Cross".

INSTALACION DI BOOR A JEGA ARUBA AJERA NOCHI

ORANJESTAD. - Ajera nochi a jega Oranjestad e vapor „Agamemnon di KNSM y e la trece e instalacion di boor nan pa e proyecto di hotel y awa.

Awe e instlacion lo worde instala na Balashi y e prome boramento nan lu cuminza majan.

Nan ta spera cu otro siman nan lo cuminsa cu boramentu pa Palm Beach Hotel.

DEDICA NA SRA. ROSA LUCIA TROMP
Ariba fecha di su cumpleanjos 17-12-56

Bo fecha di awe pa nos ta memorable
aunque cu nos por ta leeuw for di Bo
resplendor di solo di Bo natalicio lo haci nos recorda
Bo feliz aniversario
ariba es dia grandi nos tur ta rond di Bo
rogando na Omnipotencia pa
abundante bendicion como nos mama queri

Bo voz di dulzura ta nos anhelo
riba cual nos por depende pa tur consejo
insignificable den cualkier tristeza
ta Bo ta e mama di nos consuelo
ta Bo ta e mama di nos guia y
e ser di mas stima cu pa
nada na mundo por ta lubida.

MARTINUS TROMP

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

Un seismograph portatil ta worde erigi den un region sensitivo na temblor na Pakistan door di dos scientificos, uno di Pakistan y e otro un Ingles manda na e lugar door di Unesco Technical Assistance mission. Trabadornan di Unesco tambe a hiba a cabo trabao di investigacion scientifico na India, Turquia, Egypto, Israel, Mexico, Brazil y otro paisnan mas den tres continente.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

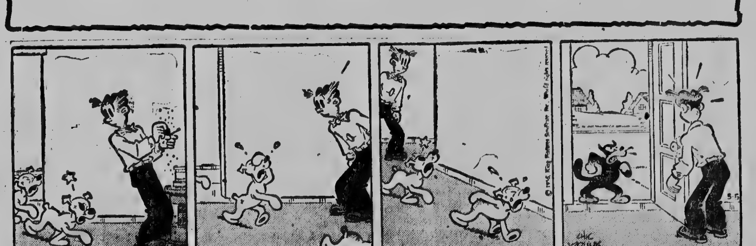

Ta kiko a pasa atrobe? Lorenzo ta para na mesa ta llena su pipa trankilamente pa e bai huma, ora e ta tende un lloramento di cacho su tras. E ta drei mira y ta ripara dos di su cachonan ta bini tras di otro na lloramento, e'di prome cu un wowo tur blauw. E cachonan aki kier a bin bisa nan donjo, kiko a pasa nan, di manera cu Lorenzo a dicidi di sigui nan pa e porta di entrada. Parce cu tur a hanja un bon sla cerca cualkier, pero con e la bini y kende Lorenzo no sabi ainda. Nan ta camna na un rij atrobe su dilanti y Lorenzo nan tras tur sorprendi di e actitud aki di e cachonan. Ora Lorenzo llega na e porta y ta dal habriele, ken e ta topa den porta? Wel, un cacho asina grandi barba y preto, cu ta duna hende miedo y cu un aire di: „Bin bo mira, pabo tambe hanja cerca mi." Esaki sol a spanta Lorenzo y a comprende e ora kiko a pasa cu su pober cachornan. Pero di haciele algo, Lorenzo no a purba mes. E la bolbe sera e porta y a bai back cerca su cachonan tristu pa consola nan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 13 DECEMBER 1956 — No. 2706

DRINK dagelijks DOMO MILK agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

Rusland wil einde maken aan Amerikaanse inmenging

Het politieke stelsel is door het Hongaarse volk vrijelijk gekozen

EW YORK, 13 dec.: — Rusland heeft de Verenigde Naes verzocht zich bezig te houden met wat het noemde de merikaanse inmenging in de binnenlandse aangelegenheen van de „volksdemocratieen" en de Amerikaanse onermijnende activiteit tegen deze landen.

De Sovjet-Russische plaatsvervangen- minister van buitenlandse zaken, Vay Koeznetsov, zond een brief aan de oorzitter van de Algemene Vergadeng, prins Wan van Thailand, met het erzoek deze kwestie als aanvullend punt de agenda te plaatsen. Deze stap vam even voordat de Algemene Verdering het debat over de toestand in ongarije zou voortzetten.

In de Russische brief staat, dat de jandige activiteit van de Verenigde aten gericht is tegen Albanie, Bulgaje, Hongarije, Polen, Roemenie, Sovt-Rusland en Tsjechoslowakije en beogt het politieke stelsel, dat door de olken van deze landen vrijelijk gekoen is, te ondermijnen.

In antwoord op de Russische beschulgingen merkte Cabot Lodge, de Amekaanse afgevaardigde, op: „Laat Mosou waarnemers van de VN. in Hongaje toelaten en de wereld zal spoedig eten, of deze Russische beschuldiging waar of vals is."

IERSE NATIONALISTEN WEER BEZIG

BELFAST. - Ierse nationaiisten hebben in de afgelopen nacht een gewapende aanval uitgevoerd op Noord-Ierland. Zij staken de grens op zes punten over en bliezen een stadhuis, leger- en politie-gebouwen, twee bruggen en een radiozender in de lucht. Bij het treffen met de aanvallers, die hun meest gewaagde aanval sinds vele jaren op Noord-Ierland verrichtten, werd èèn politie-agent gewond. De politie arresteerde vijf mannen; drie hunner gaven adressen op in Cork, Eire.

Langs de gehele grens, van Londonderry in het Noorden, tot Armagh in het Zuiden, patrouilleren duizenden gewapende agenten en militairen door de verduisterde steden en het donkere platteland op zoek naar aanvallers.

Het Ierse republikeinse leger, dat buiten de wet is gesteld, streeft naar een verenigd Ierland, desnoods met geweld.

POOLSE DEMONSTRATIES TEGEN RUSLAND

Warschau, 13 dec.: — De Poolse demonstranten, die jl. maandag het Sovjet-Russische consultaat te Stettin aanvielen, hebben ook overvallen gepleegd op het commissariaat van de stadsmilitie, het kantoor van de openbare aanklager en de gevangenis, zo deelde het officiele communistische partijorgaan „Tryouna Ludu" vandaag mee. De demonstranten drongen het consulaat binnen en „vernielden het iterieur". Volgens eerdere berichten was de schade beperkt gebleven tot enkele ingegooide ruiten.

Het blad releveerde, dat zich in de afgelopen dagen gevallen van straatschenderij hebben voorgedaan in andere delen van Polen, en verklaarde, dat er iets „verkeerd is met de veiligheid en de rust" in het land. Over de aard der incidenten werd niet uitgeweid. Het blad laakte „verschillende duizenden mensen", die de onlusten in Stettin gadesloegen zonder een vinger uit te steken om de politie te helpen. De militie moest tegen de betogers van traangas gebruik maken. Naar aanleiding van de ongeregeldheden werden in totaal 88 mensen aangehouden.
(Radio-Warschau stelde dit cijfer later op 83).

De Poolse leiders hebben, zoals gemeld, de bevolking vandaag gewaarschuwd tegen pogingen van onruststokers om „chaos en anarchie" in het land te scheppen.

Radio-Warschau bevestigde eerdere berichten, dat het Poolse ministerie van buitenlandse zaken aan de Russische ambassadeur zijn verontschuldiging aangeboden en de verzekering gegeven heeft, dat de verantwoordelijken voor de betoging in Stettin zullen worden gestraft.

Het partij-orgaan schreef, dat er sommige mensen in Polen zijn, die het besluit van het Poolse partijbestuur om Polen te maken tot een onafhankelijke communistische staat, aangrepen als „een gelegenheid om de autoriteiten in het algemeen straatschenders met de grootste gestrengheid zullen worden onderdrukt". Het merendeel van de aangehouden Polen na de demonstratie te Stettin waren jongelieden, onder wie studenten aan de technische hogeschool. Allen zijn overgedragen aan het parket van de openbare aanklager voor een onderzoek.

Het blad vermeldde de reden van de relletjes niet. Eerdere berichten, die te Warschau werden ontvangst, zeiden, dat studenten en arbeiders een protestbetoging hielden tegen het Russische optreden in Hongarije.

IN BULGARIJE VERSCHERPTE MAATREGELEN

ISTANBOEL. - In Istanboel aangekomen Boelgaarse vluchtelingen hebben medegedeeld dat Peter Sarbinsky en andere volgelingen van de in 1947 op beschuldiging van hoogverraad opgehangen voormalige minister en leider der Boelgaarse boerenpartij, generaal Nicolas Patkoff, na de opstand in Hongarije zijn gearresteerd.

Ook zijn de veiligheidsmaatregelen in geheel Boelgarije verscherpt.

Sarbinsky, die enkele jaren geleden uit de Boelgaarse communistische partij is gezet, was in 1955 weer als lid toegelaten.

BINNEN 10 JAAR SNELLER DAN HET GELUID NAAR CURACAO

LONDEN. - In Engeland is men bezig met plannen voor de ontwikkeling van een verkeers-straalvliegtuig, dat met 200 passagiers aan boord sneller dan het geluid zal kunnen vliegen.

Het ligt in de bedoeling binnen tien jaar een dergelijk toestel op de wereldmarkt te brengen.

STEEDS NIEUWE ARRESTATIES IN HONGARIJE

BELGRADO, 13 december — Blijkens te Belgrado ontvangen berichten zijn in de afgelopen drie dagen in Hongarije ruim 3.000 mensen gearresteerd, merendeels intellectuelen en leden van arbeidersraden.

De bergen en bossen rond Pecs, in Zuid-Hongarije, vormen de voornaamste centra van het gewapende verzet der guerilla's tegen de regering van Kadar en de Russen, aldus deze berichten.

De zeventienjarige Yvonne Wellywill zal binnenkort stellig meer van zich laten horen. Zij is een van de opvallendste nieuwe sterren aan de hemel van Hollywood. Een van haar meest hardnekkige volgelingen is haar zeehond „Nothing" waarmee wij haar hier samen zienn.

RUSSISCHE WOLVEN

WARSCHAU. - In Polen wordt intensief jacht gemaakt op honderden wolven die uit de Sowjet-Unie afkomstig zijn. Dit jaar zijn reeds meer dan vierhonderd wolven gedood.

OOK ONRUST IN LITAUEN?

MOSKOU. - Onder invloed van de gebeurtenissen in Hongarije trachten de reactionaire elementen in Litauwen wantrouwen te zaaien jegens de communistische partij en de Sowjet Russische regering; het burgerlijke tijdperk te idealiseren de jeugd te misleiden en de Litauers tegen de Russen op te zetten - aldus de eerste secretaris van de Litause communistische partij in een rede voor de Opperste Sowjet van deze Baltische republiek.

Hij erkende van de andere kant dat het falen van de industrie een der redenen kan zijn voor de ontevredenheid in Litauen.

FRANKRIJK VOOR BIJEENKOMST VAN FRANSE, ENGELSE EN AMERIKAANSE REGERINGSLEIDERS

Parijs, 13 dec. — Frankrijk „verlangt vurig" een bijeenkomst van de hoofden der Franse, Engelse en Amerikaanse regeringen, zo heeft een woordvoerder der Franse regering vandaag na een drie uur lange vergadering van de Franse ministerraad bekendgemaakt. Op deze vergadering bracht Pineau aan zijn collega's verslag uit over zijn onderhoud van jl. maandag met John Foster Dulles en andere aspecten van de internationale situatie.

De woordvoerder zei, dat gesprek tussen Dulles en Pineau „zeer vriendschappelijk en zeer nuttig en practisch" was.

Agresivo Beecham a vence valiente Nando den emocionante pelea

Pronto lo tin un revancha

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E numeroso publico cu a acudi diaMars anochi na Swingster's Square Garden a presencia un di e mas candeloso peleanan den hopi tempo entre Jimmy Beecham y Sugar Boy Nando. Tabata un pelea cu for di principio te fin tabata yen di momentonan emocionante y bon boxeo. Sugar Boy Nando tabata den un forma magnifica y a duna de nos opinion su mihor pelea te ainda. Valientemente e la contragolpea den hopi ocasion cu e fuerte yankee y a demostra di posee material di un verdaderb campeon. Nos no ta kere cu tabata tin un fanatico di boxeo cu no a sali for di e Garden satisfecho cu e gran presentacion di e idolo arubano. E yankee Beecham a demostra su gran forma y aunke no mucho amplio e victoria cu e la obtene tabata mereci. Un di e pugilistanan di mas agresividad cu a enfrenta Nando den varios ocasion e la pone e campeon antillano pasa un mal rato. E no a haci mucho uso di su man drechi, pero den e poco ocasionnan cu e la use e la demostra un potencia serio den su punchnan.

Beecham a subi ring pisando 156 lbs, mientras cu Nando a pisa 157 lbs y hibando un bon ventaha den tamanjo. For di e promer ambos a conecta bon golpi. Beecham ta usa su man robes hopi den golpinan cortico ya cu cada rato e ta busca e pelea di aden. Nando ta conecta varios jab largo cu ta termina den intercambio rapido. Den e segundo asalto Beecham ta connecta dos fuerte gancho di izquierda na cabes di Nando. E yankee ta golpea mas biaha den e round aki. Continuamente e ta busca e pelea di aden, mientras cu Nando no ta huy pa e clase di pelea aki y ta contragolpea. Beecham ta saka ventaha sinembargo golpeando mas biaha. E campeon antillano ta principia e tercer round cu rapido „one-two" na cara di su contrario. Den e round aki Nando ta conecta e mihor golpinan.

Tres rapido derechazo na cabez a pone e yankee para den seko. Beecham ta habri e cuarto asalto cu gancho robes na cabez cu Nando ta repone rapidamente cu dos jab na cabez tambe. Un otro gancho di Nando ta pone wowo robes di Beecham hincha, pero e yankee ta domina den gran parti di e cuarto round cu rapido y fuerte jab robes na cara cu ta estremece e arubiano.

Tambe den e quinto asalto Beecham ta sigui busca e pelea di aden y cu su agresividad ta logra pone Nando box na su manera. E pugilista yankee ta domina den e tres proximo asalto. Na final di e sexto Nando ta conecta dos fuerte jab na cara. Aunke cu e yankee a domina Nando ta box valientemente y ta contra golpea den tur ocasion, pero mayoria di e golpinan ta di Beecham. Un sorpresivo derechazo di Nando ta para e yankee den seko den e septimo round, pero Beecham continuamente ta sigui busca pelea. Nando tambe ta ricibi un fuerte derechazo na final di e septimo cu ta estremecele. Segun nos Nando mester a trata di tene distancia haciendo uso di su tamanjo. Pero nos mester reconoce cu Beecham tabata masha agresivo y tabata penetra e defensa di su contrario cu frecuencia. Den e octavo asalto Nando ta recupera maravillosamente y ta duna gran pelea. Un fuerte gancho na cara a pone nanishi di Beecham sangra. Haciendo bon uso di su experiencia Beecham ta logra esquiva algun fuerte golpi di Nando cu rapido getaway. Den e intercambio di golpi cu a sigui Nando a saka e mihor parti. Tambe den e noveno e arubiano ta box formidable. Den terifico gancho na cabez ta estremece e yankee, pero esaki ta recupera rapidamente y ta contragolpea. Na final di e asalto aki e multiple fanaticonan tabata aplaudi nan idolo freneticamente. Den e ultimo round ambos ta conecta bon golpi. E jabnan robes di Beecham ta penetra e defensa di Nando cu frecuencia, mientras cu Nando ta conecta largo ganchonan na cabez y curpa. Ora cu e ultimo campanazo a sona e aplauso di e fanaticonan tabata tremendo. Pero na momento cu e roundnan a caba di ser conta pa Aruba Boxing Commission y anunciamento a cuminza tabata reina un silencio asombroso den henter stadium. Jimmy Beecham a gana pa mayoria di votos. Scorecard di e jueznan y referee tabata bisa lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	SN	JB	Tabla
Juez J. Downey	N	B	N	T	T	B	B	T	N	T	3	3	4
Juez R. Mc Millan	T	B	B	T	B	B	B	N	N	B	2	6	2
Referee J. Lambert	T	B	N	T	B	B	B	N	N	T	3	4	3
Sportreporter A. C.	T	B	N	N	B	B	B	N	N	B	4	5	1

Muy probablemente e pelea estelar di e proximo programa cu promotor Steffanie presenta lo ta e encuentro di revancha entre e dos pugilistanan. Nan a keda desapunta cu e no a hanja e decision, pero e la acerca e promotor mes ora despues di e pelea pa trata di regla un revancha. Beecham a opina cu Nando tin un gran futuro como pugilista profesional y cu e lo dune mucho mihor pelea cu e campeon venezolano España. Tambe e la declara cu den su opinion Nando ta dunando e clase di pelea cu e ex-campeon mundial Kid Gavilan ta dunando, cu locual e la bisa cu su victoria ariba Nando tabata bon mereci. Ta lastima cu e publico a comporte di un manera onsportief ora cu e simpatico pugilista yankee kier a dirigi algun palabra. E gritamento y chillamento cu a surgi ora cu Beecham a tuma microfono no a permitie haci uso di dje. Tabata un actuacio inhusto contra di e yankee.

O'NEIL RICHARDSON A OBTENE DECISION ARIBA KID FENTON

E upset di e anochi indudablemente a bira e victoria cu Richardson a obtene ariba Kid Fenton. E pelea aki tabata e semifinal di e programa y a dura e completo ocho roundnan. Como cu e pelea aki a tuma luga despues di e pelea estelar naturalmente no tabata existi mucho animacion di parti di e fanaticonan. Tabata un anticlimax. Tambe e sistema di Richardson tabata haci e pelea poco atractivo. O'Neil ta un pugilista hopi fuerte, pero ta gusta di clinch y colga demasiado ariba su contrario. Fenton no por a emplea su estilo y tampoco por conecta libremente. Den e cuarto round Fenton a conecta su mihor golpinan cual tabata rapido one-two na cara. E decision di e oficialnan tabata lo siguiente: Juez J. Downey a duna Richardson 5 round, Fenton 1 round y 2 round tabla. Juez McMillan a vota 3 pa Richardson, 2 pa Fenton y 3 tabla. Referee Lambert a vota 2 pa cada uno y cuatro tabla. Den nos opinion e decision di referee Lambert tabata e mihor.

K.O. McCOY Y YOUNG QUICK SILVER A TABLA.

Pisando 155 lbs. y haciendo un pober demostracion K.O. McCoy a tabla cu Young Quick Silver (148 lbs), kende tampoco tabata den su forma habitual. Ambos a box cu masha cautela. E rapidez di Silver tabata haci McCoy falla hopi biaha haciendo su mes ridiculo. Quick Silver en cambio poco biaha a usa su famoso bolopunch. Tampoco e la demostra su acostumbrada agresividad. Publico varios biaha a demostra su descontento gritando e pugilistanan. Referee Lambert mester a hala nan atencion entre varios round pa nan duna mihor pelea. Juez Downey a vota dos round pa McCoy, dos pa Silver y cuatro tabla. Juez McMillan a vota cinco asalto pa Silver, 1 pa McCoy y dos tabla. Referee Lambert su decision tabata 2 round pa McCoy, 1 pa Quick Silver 5 tabla.

YOUNG WALCOTT A GANA EASY BOY SONNY.

E promer pelea di e anochi tabata un encuentro amateur entre Young Walcott y e fuerte Easy Boy Sonny. E ultimo aki a duna un bon pelea, pero Walcott tabata mas agresivo y conectando mihor a obtene e decision.

SAGA PINTO A GANA BUDDY BAER DEN PELEA COMICO.

E seis rounder di e programa tabata entre Buddy Baer y Saga Pinto. E encuentro aki tabata pone e publico goza mas di un acto comico cu di boxeo. Pinto especialmente a demostra cu e no a lubida su tacticanan anterior. Den varios ocasion no a falta mucho cu tur e dos boxeadornan a sali over di cabuya. Pa mayoria di voto Saga Pinto a obtene e decision.

HOPI INTERES PA VERONA CURSUS.

Diamars anochi tabatin reunion general pa miembronan di „Verona" Pa motibo di maleza y otro razon no tabatin hopi hende pero sinembargo nan a sigui cu e reunion.

Nan a papia tocante di resultadonan di e velddag cu a worde teni algun tempo pasa, pero mas importante tabata loke e comission por a raporta tocante di un cursu cu por worde duna pa e zendamateursnan. Ja 23 persona a duna nan nomber pa e cursu aki, y lo e cuminza dia 17 di Januari 1957 den Lago Engeneers Club.

Segun ta worde spera e cursu lo dura 6 luna.

DANJO NA „AGAMEMNON" NO MUCHO

Segun nos a worde informa e danjo cu e vapor „Agamemnon" di K.N.S.M. a hanja pa medio di e explosion na Brooklyn no ta asina hopi.

Un carga di harinja a hanja poco danjo pa motibo di awa, y algun auto tabatin un poco danjo y na uno so basta hopi danjo. Pero aseguro ta paga tur e danjonan.

Tur e consecuencianan di huelga y explosion a pasa, pa K.N.S.M. y awor ta e vapor „Aegis" cu a retarda dos dia (Lo e drenta Diasabra envez di Diahuebes). Despues tur vapor lo drenta segun esquema.

ASOCIACION CONTRA MAL USO DI ALCOHOL

ORANJESTAD. — Pa motibo cu na fiesta di bruid hopi biaha nan ta haci mal uso di alcohol, y hopi biaha mucha basta hoben ta hanja bebida sterki, asociacion contra abuso di alcohol, a pensa un bon metodo pa mustra desposadosnan riba e dificultadnan menciona.

Tur esnan cu ta contrae matrimonio lo hanja riba nan dia di matrimonio un felicitacion di directiva di e asociacion ei, cu un felicitacion, den e kaarchi lo tin scribi lo siguiente:

„Estimado pareha:

Na ocasion di bo matrimonio nos ta ofrece bo nos sincera felicitaciones. Nos ta desea bo un dia masha divertido y un feliz venidero".

Despues ta bini bao di e palabranan: Na e mes momento aki nos ta spera cu e bunita dia aki den bo bida lo no ser danja pa motibo di mal uso di alcohol, principalmente na personanan mucho hoben.

E asociacion a laga nan emprenta e kaarchi nan den tres idioma, na papiamento, hulandes y ingles, pa despues ningun hende no por bisa cu e no por a lese.

A.B.C. TA KEDA NA E MES UN LUGAR

ORANJESTAD. — Diamars anochi tabatin un reunion den Trocadero pa miembronan di Aruba Boating Club.

E resumen di e presidente interino senjor A. Cloo no tabata asina interesante manera e otro anjanan pa motibo cu no tabata sigur ainda na unda lo hanja lugar pa Boating Club.

Pero awor ta sigur cu e club ta keda caminda e ta esta enfrente Strand Hotel.

E extenso resumen di é tesorero Ernandes (P.A.) a worde aproba e mes un anochi door di e kascommissie, cu ta consisti di senjor Coco Dirksz y Ernst Kervel.

Eleccion pa directivo nobo lo ta medio Januari ora nan tene e reunion general.

UN KALENDER

ORANJESTAD. — Ajera nos a hanja un kalender masha bon di Union Store.

Ja nos a hanja e sorpresa di Union Store caba e lugar caminda bo por banja tur cos cumpra.

E LA RECONOCE

ORANJESTAD. — Senjor S. Q. di San Nicolaas di 48 anja di edad a reconoce dilanti di hefe di recherche cu e la horta un hero di strika, y despues di su confusion e por a bai cas atrobe.

DETENI

SAN NICOLAS. — M.G.M. un homber di 22 anja di St. Maarten a worde deteni y sera, como e la maltrata e dama C.R. dia 4 di es luna aki.

Cater dia despues e victima a hanja un aborto.

TUR PLACA DI PAPEL BIEUW MESTER WORDE ENTREGA PROME CU DIA 1 DI JANUARI

ORANJESTAD. — Nos ta hala atencion di tur hende cu e placa di papelnan di ƒ 5.— y ƒ 10.— di e anjanan 1930 te 1939 lo no sirbi mas despues di dia 31 di es luna aki. Tur esnan cu tin e papelnan aki ainda por cambia nan prome cu dia 1 di Januari 1957 na departamento di Financien, na Bestuurskantoor.

Moegespeeld!

Geeft Uw kind het beste. Laat het slapen op een

Eveneens ontvangen:
NIEUWE ZENDING
CLEOPATRA BEDDEN

Nassaustraat 7 Phone 1325

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„.... en toen zeide ik natuurlijk, mevrouw Mitchell, het zal ons een genoegen zijn om gedurende uw afwezigheid Dennis in huis te nemen ...."

„.... i e ora ai m'a bisa naturalmente, senjora Mitchell, lo ta pa nos un placer di tuma Dennis den nos cas durante bo ausencia".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

f. 1,— ?? f. 10,— ?? f. 50,— ?? f. 100,— ??

Wat Uw LOONSVERHOGING ------

KERSTBONUS ------

DERTIENDE MAAND ------

ook moge zijn, besteed het voor iets van **blijvende waarde.**
Daarom sluit 'n verzekering bij **DE** VERZEKERINGSMAATSCHAPPIJ van Aruba,

DE NIEUWE EERSTE NEDERLANDSCHE N.V.

De gevolmachtigd generaal Agente voor Aruba:

MARIO S. ARENDS N.V.

is gaarne bereid U geheel **VRIJBLIJVEND** nadere inlichtingen te verschaffen
Beter een telefoontje (1176 of 1337) **HEDEN,** dan een onverzekerde schade **MORGEN.**

Wilhelminastraat 31
Oranjestad.

WEESP ONTVING EEN HONGAARSE VLUCHTELING ALS INGEZETENE

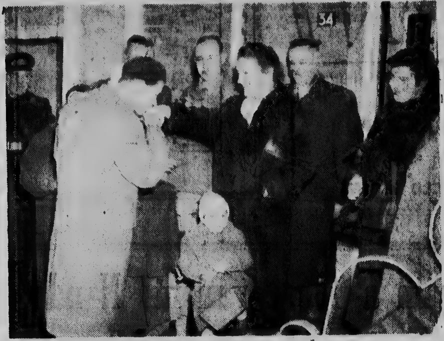

Vrijdagmiddag droeg de Minister van Maatschappelijk Werk, mej. dr M. A. M. Klompe in Weesp een geheel ingerichte woning over aan een Hongaarse vluchtelingenfamilie, die hiermede de eerste schreden naar een normaal bestaan weer heeft gezet. Op de foto zien we de heer des huizes — die staalgieter van beroep is — op charmante wijze de minister dankzeggen.

SPAART MET TIDE VOOR UW KERSTINKOPEN!

Wisselt Uw TIDE bovenkanten in voor contant geld bij:

WILLEMSTAD
Mensing & Co. N.V.
Breedestraat 22-22
West End Pet Shop
Molenplein 3

ORANJESTAD
Aruba Mercantile Co. N.V.
Hendrikstraat 8
Mansur Trading Co

SAN NICOLAS
Mansur Trading Co

Deze aanbieding geldt tot 31 December 1956

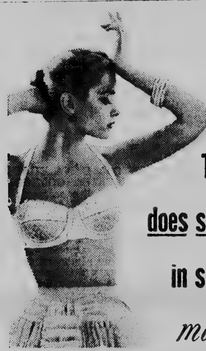

The bra that does so much for you in so many ways!

maidenform

dreamy new Pre-lude Six-way bra

Imagine a bra you can wear *6 wonderful ways*—to solve *all* your bra problems. Here's all the fabulous figure-flattery of Pre-lude (with the contour-band that fits so snugly, separates so beautifully) now in a bra that can be worn 'as you like it'.

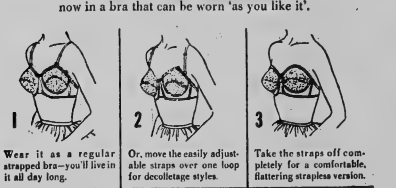

1 Wear it as a regular strapped bra—you'll live in it all day long.

2 Or, move the easily adjustable straps over one loop for decolletage styles.

3 Take the straps off completely for a comfortable, flattering strapless version.

4 Wear it as a halter bra with strap set for narrow, close-to-the-throat type halters

5 Or, set the strap wide for more off-the-shoulder type halter styles.

6 Cross the straps in the back to follow the line of sun-dresses or cocktail clothes.

White embroidered broadcloth A, B & C cups

There is a Maidenform for every type of figure. Genuine Maidenform brassieres are made only in the United States of America.

Per 1 Januari op Aruba alle autoverzekeringen van 25-40% omhoog

Verzekeringen namen besluit na jaren van verlies

ORANJESTAD.— Tijdens een persconferentie die wij gistermorgen in de koninklijke suite van het Strand Hotel mochten hebben met een aantal vertegenwoordigers van alle verzekeringsmaatschappijen op Aruba, werden wij op de hoogte gesteld van het besluit van de „Nederlands-Antilliaanse Vereniging van Assuradeuren van Motorvoertuigen" om de premies van de autoverzekeringen op Aruba drastisch te verhogen. De premies van de „All risk" verzekeringen zullen n.l. met 25% verhoogd worden en die op de z.g. W.A. (wettelijke aansprakelijkheid tegenover derden) met 40%.

Aanwezig waren bij deze uiteenzetting van Aruba de heer P. Verheydt van de Fatum, de heren J. Moen en J. van der Schoot van de NEN en de heren B. Steele Insurance. Van Curacao waren speciaal overgekomen de directeur van de Fatum de heer Van Nieuwkerk en de adjunct-directeur van de NEN de heer Van der Vlugt.

De heer Van Nieuwkerk was het die de besprekingen inleidde, waarbij hij de nadruk legde op het feit, dat bovengenoemde vereniging, waarbij alle verzekeringsmaatschappijen op Aruba zijn aangesloten, pas na ampele overweging en ongaarne tot de tariefsverhoging had besloten. Er had echter niets anders opgezeten daar de maatschappijen reeds al te lang in de sector van de autoverzekeringen verliezen hadden geleden. Dit verlies had zich bij de NEN, naar de heer Van der Vlugt meedeelde, al bijna vijf jaar voorgedaan!

Vele redenen.

„Vele zijn de redenen geweest, die ons het besluit deden nemen", aldus de heer Steele, die daarop van deze redenen een uiteenzetting gaf. Allereerst is het aantal auto's langs de weg de laatste jaren enorm toegenomen, terwijl het aantal chauffeurs onder de 24 jaar (dit is de groep van de brokkenmakers) nog sterker is toegenomen. Verder zijn de wagens de laatste jaren veel sneller geworden, waardoor men dus ook harder is gaan rijden en de schade bij botsingen dus ook evenredig groter werd. Daarbij zijn ook de kosten van reparaties geweldig gestegen, niet alleen door de stijging der lonen van de monteurs, maar ook doordat de onderdelen duurder zijn geworden (door vracht, invoerrechten en speciale vormen) en de reparaties aan de tegenwoordige wagens met hun ingewikkelde front- en achterspatbordstructuren veel kostbaarder zijn, dan die aan de vroegere minder luxueus uitgedoste automobielen.

Daar nu de statistieken hadden aangetoond dat het aantal „schade's" (een typische verzekeringsterm!) op Aruba veel hoger lag dan op een der andere eilanden, was een premieverhoging op dit eiland de enige uitweg, die de verzekeraars nog openstond om aan hun verliezen een halt toe te roepen.

Overigens is een premieverhoging van de verzekeringen geen abnormaliteit. In de eerste plaats is het op Aruba zes jaar geleden, dat de premies voor het laatst verhoogd werden en bovendien vonden er b.v. in de V.S. in de laatste vijf jaar zeven verhogingen plaats!!

25 en 40%

Zoals in de aanhef reeds vermeld zullen de premies op de all risk verzekeringen met 25% verhoogd worden en die op de W.A. polissen met 40%. Als compensatie voor de veilige rijders werd echter tevens besloten om de z.g. „no-claim-korting" ook belangrijk te verhogen en wel met

10% na een jaar schadevrij rijden
20% na twee opeenvolgende jaren van schadevrij rijden
30% na drie opeenvolgende jaren van schadevrij rijden
40% na vier opeenvolgende jaren van schadevrij rijden.

Voor wie all-risk verzekerd is en vier jaar lang geen schade had, houdt de nieuwe regeling dus geen verhoging in; een W.A. verzekerde, die vier jaar lang geen ongelukken maakte, moet met de nieuwe regeling, ongeveer 10% meer betalen. Naar men ons vertelde zal voor de verzekerde de nieuwe regeling van kracht worden op de eerste vervaldag van de betreffende verzekeringen na 1 Januari 1957. Iemand, die dus per b.v. 1 dec. zijn premie betaalt gaat de hogere premie pas per 1.12.1957 voldoen.

De Fl. 50,- verplichte eigen risico boven de normale eigen risico op de autoverzekeringen van personen beneden de 24 jaar blijft met de nieuwe regeling gehandhaafd.

PRINS BERNARD VOORZITTER COMITE STATUUTDAG

's-GRAVENHAGE, 13 december — Ter gelegenheid van de Statuutdag zal zaterdag 15 december van alle regeringsgebouwen in Nederland de vlag wapperen. De viering van deze dag, die vorig jaar in Suriname en de Antillen reeds met feestelijk vertoon geschiedde, zal dit jaar ook in Nederland worden gehouden om in bredere kring meer begrip te wekken voor de nieuwe rechtsorde in het Koninkrijk.

Het centrale punt der viering zal het Kon. Instituut voor de Tropen te Amsterdam zijn. Z.H.K. prins Bernhard (die naar heden werd gemeld, wegens een lichte bronchitis op medisch advies enige dagen het bed moet houden) heeft het voorzitterschap aanvaard van het comité, dat deze dag heeft voorbereid.

De minister-presidenten der drie Rijksdelen houden op de herdenkingsdag radioredevoeringen.

GEEN HITLERIAANS ANTISEMITISME IN EGYPTE

Cairo, 13 Nov.: Alfred Lilienthal, voorzitter van de Commissie voor Veiligheid en Rechtvaardigheid in het Midden-Oosten heeft de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles, uit Cairo getelegrafeerd, dat hij in de behandeling van de Joden in Egypte geen spoor van „een Hitleriaans antisemitisme" heeft gevonden. Dit meldt de correspondent van Belga in Cairo.

Lilienthal heeft gedurende een week inlichtingen hierover verzameld bij de Egyptische autoriteiten, het Internationale Rode Kruis en Joodse gosdienstige leiders. Van een Jodenvervolging op grote schaal is hem niets gebleken. Voorzover hij weet, zijn er 131 Joden gearresteerd. Ongeveer vierhonderd hadden aanzegging gekregen dat zij het land moesten verlaten.

Aanvankelijk waren er onrechtvaardigheden voorgevallen bij de toepassing van de veiligheidsmaatregelen, maar de autoriteiten deden nu hun best om misbruiken te voorkomen.

SHELL VERHOOGT PRIJS VAN ZWARE STOOKOLIE

's-GRAVENHAGE, 13 december — De Shell Petroleum Company heeft een nieuwe prijsverhoging aangekondigd voor een aantal olieprodukten in het gebied van Venezuela en het Verre Oosten. De belangrijkste verhoging is een nieuwe stijging met 5 dollarcents tot 2,40 dollar per vat van de prijs van bunker „C" stookolie f.o.b. Curacao. Door de nieuwe verhoging bedraagt de totale stijging van de f.o.b. prijs voor deze zware stookolie sedert de blokkering van het Suezkanaal nu 30 dolarcents per ton, hetgeen een stijging betekent van 14,3%.

Oliedeskundigen leggen er evenwel de nadruk op, dat het onjuist zou zijn deze gehele stijging toe te schrijven aan de sluiting van het Suezkanaal. Ook zonder dat zou er een belangrijke prijsverhoging zijn geweest wegens de sterke toeneming van de vraag naar zware stookolie in deze tijd van het jaar, zowel in de Verenigde Staten als in Europa.

De Shell Petroleum heeft eveneens de prijzen van een aantal motorbrandstoffen van laag octaangehalte t.o.b. Curacao in prijs verhoogd. De prijzen van dieselolie zijn op Curacao nog niet verhoogd, doch verwacht wordt, dat dit niet lang meer op zich zal laten wachten.

De maatschappij kondigde voorts een verhoging aan met 10 dollarcents tot 2,50 dollar per vat van de prijs van stookolie voor industriele doeleinden f.o.b. Pualu Bukom, Singapore. Ook zijn de prijzen te Singapore verhoogd voor vliegtuigbenzine, kerosine en gasoline met laag octaangehalte. Deze verhogingen weerspiegelen de prijsveranderingen, die onlangs zijn doorgevoerd in het gebied van de Perzische Golf.

Pogingen om Engeland bij te springen in N.A.V.O.-verplichtingen

Mogelijkheid van Amerikaanse hulp niet buitengesloten geacht

PARIJS, 13 dec.: — Reuter vernam vandaag in doorgaans welingelichte kringen, dat het voornemen om enkele van de vier Engelse divisies op het Europese vasteland naar Engeland te doen afvloeien, zal worden opgegeven, indien een geeigende regeling kan worden bereikt om Engeland in de dekking van zijn uitgaven enigermate tegemoet te komen.

Er is onder dit voorbehoud in beginsel overeenstemming bereikt om de Britse troepen in Europa te handhaven tijdens onderlinge beraadslagingen tussen de ministers Dulles, Von Brentano van Duitsland, Pineau en Selwyn Lloyd.

Uitvoeriger besprekingen om vast te stellen op welke wijze de grote ledenstaten van de N.A.V.O. in de uitgaven van Engeland zullen bijspringen, zullen vermoedelijk in een nabije toekomst te Bonn plaats vinden. Een van de eerste dingen, die Dulles tijdens zijn gesprek met Pineau jl. maandag deed, was deze de verzekering te geven, dat Amerika volkomen trouw blijft aan de strategische plannen van de N.A.V.O. in de uitgaven van Engeland zullen bijspringen, zullen vermoedelijk in een nabije toekomst te Bonn plaats vinden. Een van de eerste dingen, die Dulles tijdens zijn gesprek met Pineau jl. maandag deed, was deze de verzekering te geven, dat Amerika volkomen trouw blijft aan de strategische plannen van de N.A.V.O. voor de verdediging van Europa tegen een Russische aanval, zover Oostwaarts van de Rijn als mogelijk is. Dulles verzekerde Pineau opnieuw, dat de Amerikaanse regering haar eigen contingent N.A.V.O. in Europa zal handhaven.

De Amerikaanse, Franse en Westduitse leden van de NAVO-raad zijn het alle erover eens, dat de toestand in Oost-Europa zeer gevaarlijk is en een ernstige bedreiging van de vrede inhoudt. Zij zijn eenstemming van oordeel, dat het huidige tijdstip slecht gekozen is om de sterkte der troepen, die onmiddellijk ter beschikking staan van generaal Nortstad, de geallieerde opperbevelhebber in Europa, te besnoeien.. Zij hebben daarom aandrang geoefend op Selwyn Lloyd om het denkbeeld op te geven het Britse contingent op het vasteland te verminderen.

Tezelfdertijd erkennen zij tenvolle, dat Engeland in dit opzicht een zware financiele last moet dragen, die billijkheidshalve door de meer rechtstreeks betrokken bondgenoten moet worden gedeeld. Naar verluidt, heeft Dulles van Von Bretano de toezegging gekregen, dat de regering te Bonnen het denkbeeld om een aanzienlijke Duitse bijdrage tot dekking van de onderhoudkosten der Engelse troepen in Duitsland te leveren, met sympathie zal overwegen. De Duitse bewindsman gaf toe, dat zijn regering zich enigermate moet inspannen om deze defensielast te delen, in het bijzonder omdat haar eigen militaire bijdrage aan de NAVO pas laat gevormd wordt en Westduitsland het enige lid der N.A.V.O. is, dat een vermindering van de nationale begroting heeft kunnen aankondigen.

Frankrijk heeft een groot deel van zijn NAVO-troepen naar Algerije overgebracht, maar heeft nog circa 50.000 man in Duitsland gelegerd. De Franse regering acht het van vitaal belang, dat het Engelse contingent in volle sterkte op het vasteland blijft, vooral in deze tijd van grote spanning in Oost-Europa. Maar aangezien een groot deel der Franse troepen in Noord-Afrika is, is Frankrijk ook gaarne bereid te erkennen, dat Engeland het leeuwendeel zal krijgen van elke Duitse financiele bijdrage in het onderhoud der geallieerde troepen in Duitsland als onderdeel van de defensieregelingen van het Noordatlantisch Pact.

Dulles besprak dit onderwerp gisteren ook met Selwyn Lloyd. De mogelijkheid van Amerikaanse financiele hulp in een of andere vorm, eventueel door een grotere Amerikaanse financiele bijdrage aan de NAVO, wordt niet uitgesloten geacht.

DULLES NIET VAN PLAN ZIJN FUNCTIE NEER TE LEGGEN

Washington, 13 dec.: — John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, die zijn werkzaamheden hervat heeft, een maand na zijn operatie in het Walter Reed ziekenhuis te Washington, heeft dezer dagen een grondig medisch onderzoek ondergaan. Zijn artsen hebben verklaard, dat zijn algemene toestand „uitstekend" is, aldus heeft een woordvoerder van het ministerie van buitenlandse zaken gezegd.

Deze bekendmaking schijnt een eind te maken aan de geruchten volgens welke Dulles zou overwegen zijn functie neer te leggen, aldus meent men in officiële kringen te Washington.

PRINSES BEATRIX ZAL „STATENDAM" DOPEN

's-GRAVENHAGE, 13 december — Prinses Beatrix heeft het voornemen de doopplechtigheid van de „Statendam" van de Holland-Amerikalijn te verrichten. De plechtigheid geschiedt gedurende de officiele proefvaart van het schip, die zal worden gemaakt op 23 en 24 januari.

EDEN WEER SPOEDIG IN HET LAGERHUIS

Londen, 13 dec.: — In politieke kringen wordt verklaard, dat Sir Anthony Eden maandag 17 december weer in het Lagerhuis zal verschijnen.

De afwezigheid van de premier zal, zoals in het voornemen lag, drie weken geduurd hebben.

K.
N.
S.
M.

Honderd Jaar K.N.S.M.

dus: 100 jaar passagiers ervaring

Daarom kunt U met een gerust hart onze passagekantoren eens binnenstappen.

Wij maken reservaties naar alle plaatsen ter wereld en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden. Bespreek met ons eens Uw reisplannen, onze grote ervaring stelt ons in staat U alle gewenste inlichtingen te verschaffen.

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Mij. N.V.

Agente voor K.L.M L.A.V., Greyhound Buslines

kantoor San Nicolas:
Nassaustraat, tel: 1778

kantoor Oranjestad:
A.T.C.-gebouw, tel: 5296

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maarten
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 13 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Tall Men"
RIALTO 20.00: „Three Bad Sisters"
PRINCIPAL 20.00: „Drive a Crooked Road"
AURORA 19.30: „Tomorrow is for Ever"
SAVANETA 19.30: „Twee Vrouwen"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1386, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Carlos Argentino
11.45 Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Benny More
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Padu del Caribe
6.00 AlleHens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Daniel Santos
8.45 Eva Garza
9,00 Programma verzorgd door C. C. A. Muziekprogramma. I. Stravinsky, Petrouchka Duo Concertant voor viool en piano
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassicke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodiën uit Cuba
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens muziek
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (E)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Variedad musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00, en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

maidenform

Pre-lude Six-way bra is verkrijgbaar bij

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad — San Nicolas

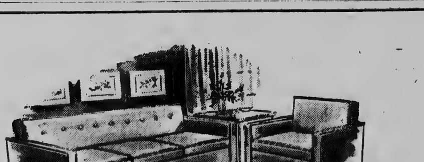

TAKE ADVANTAGE OF THE

Special offer for CHRISTMAS SHOPPING at NEME'S

On all purchases, made between today and DECEMBER 24th we offer A SPECIAL DISCOUNT OF 10 % ON:

Beautiful furniture, for everybody's taste and (deliveries from stock!)

Westinghouse refrigerators, airconditioners, Television sets, Grundig radio's

bon pAscu!
bon pAscu!
Anto
bon pAscu
tA un
bon pAscu
solAmente
cu un regAlo
cumprA
cercA
KAN
pAsobra
wAt
KAN
kAn
kAn
KAN
Alleen!

PAGINA TRES

Ta spera interesante mesaje pascual di Su Santidad Papa

Awendia mas cu nunca, cu motibo di situacion internacional, enter mundo catolico su bista ta dirigi riba Roma, quende despues di Dios ta representa catolicismo na mundo.

P'esai den circulonan vaticano nan ta spera cu pa motibo dje seriedad di situacionnan internacional e mensahe pascual di Su Santidad Papa lo ta e anja aqui di major i particular nificacion.

Ainda ningun hende no sa cu seguridad ta na unda Su Santidad Papa lo ofrece e sacrificio anual di mei anochi.

Nan ta di opinion cu probablemente e anja aqui e celebracion di Pascu lo tuma luga den e kapel jama na Condesa Mathilde Toscane den palacio vaticano i cu e sacrificio aqui lo ser asisti pa cuerpo diplomaticos.

E prome tres anjanan di su pontificado Papa Pio XII a haci Santo Sacrificio di Pascu anochi den su kapel particular. Di prome bez esaqui a tuma luga na anja 1942 den Mathilde-kapel pa cuerpo diplomatico cu e idea di trece e diplomaticonan hunto denter di quendenan tabatin representante di nacionnan cu tabata na gera cu otro. Intencion di Su Santidad Papa tabata hustamente pa el a trece e hendenan hunto spiritualmente.

Na anja 1943 Su Santidad Papa a haci e sacrificio di misa di Pascu anochi pa e cuerpo diplomatico acredita na Santa Sede; como cu e anja ai alemannan a invadi Roma i nan a estipula e klok di anochi pa 5'or, pues e solemnidad a tuma luga prome cu e ora aqui.

Pero na anja 1944 sitacion tabata enteramente otro Pascu. E tempo ai Roma tabata libra i Santo Papa a haci e sacrificio di misa di Pascu anochi den misa di Sint Pieter, cu tabata jen di un enorme multitud di militaman di fuerza aliado.

Tambe den nochi di Pascu di anja 1949 i anja 1950, na abrimento i cerramento di Anja Santo Su Santidad Papa a haci e misa di Pascu anochi den basilica di Vaticano. Den e anjanan mejmei di esaqui el a haci e misa aqui trobe den Mathilde-kapel, cu un excepcion di anja 1947, tempo cu pa motibo di enfermedad e no por a bandona su cuarto.

Despues di 1950 Su Santidad Papa a queda ta haci misa trobe den su kapel particular i den circulonan intimo, cu excepcion di anja 1954, tempo cu un enfermedad pisa a imposibilita esai.

UN COMBERSACION ENTRE DULLES I PINEAU

PARIS — Francia ta anhela un reunion di hefenan di gobiernonan Ingles, Francia y Mericano, asina un vocero di gobiemo Frances a declara ajera despues di un reunion, cu a dura tres ora.

Den e reunion aki ministro Pineau a raporta su coleganan tocante su combersacion cu Dulles Dia Luna pasa y otro aspectonan di situacion internacional.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Transporte di muebles pa exterior.

Kersverse KERSTBOMEN
zijn vandaag aangekomen bij
ESQUIRE
Wij hebben een beperkte voorraad prachtige bomen in alle maten
Haast U dus voordat de mooisten weg zijn.
Telefonische bestellingen (tel. 5112) worden aangenomen.
Verder hebben wij een enorme **sortering Kerstboomversieringen en lichtjes. Doet Uw kans nu.**
ESQUIRE
— The house of 1001 items —
Mainstreet San Nicolas

VERMOUTH
CINZANO
El más famoso del mundo
E. & G. MARTIJN — CURACAO, ARUBA

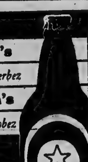
Pidi **Heineken's**
b'a pidi un bon cerbez
Bebe **Heineken's**
be'n ta haci cos robez

TRES CHOKE RIBA UN DIA

ORANJESTAD. - Sacante algun choke no mucho serio tabatin tres cu a sosode diamars cu nos lo pone:

Mainta banda di diez dos or tabatin un choke den Havenstraat entre un kraanwagen di DOW maneha pa P.V. y un bestelauto A-5359 maneha pa M.A.M. cu no a duna preferencia. E danjo na e bestelauto ta f. 300.- Tambe tabatin e mes un mainta ei un choke riba e caminda Julianastraat y G. Madurostraat entre e autonan A-4440 y A-401, maneha respectivamente pa I.J.B. y J.v.d.B.B.

E danjo na e prome auto ta f. 100.- y na e otro auto f. 200.- Probablemente G. no a duna preferencia y B. no a pone mucho tino. Di tres choke a sosode 8'or di anochi. J.F.H. di Brasil tabata back su splinterniew auto Mercury A-3165 e la dal contra un palo di luz enfrente Aurorabar. Danjo material f 1.000.—.

ASINA NO TA MANERA

SAN NICOLAS. - Un dama di 32 anja B.F. di Santa Cruz a conta polis diamars cu e homber J.L. cu tabata sinta un poco mas altu cu ne riba tribune a muhe cu un awa masha desagradable, e dama tabatin dos tetigo cu apenas a scapa e banjo ei.

E homber L. a worde saca foi stadion y polis a traha proces verbaal contra dje.

LAGO A REGALA CONTACTCOMITE F. 500.—

ORANJESTAD. — Senjor H. A. Kemmink presidente di Contact-Comite. Burgerij-Militairen a ricibi di e Lago e suma f 500.— pa organisacion di fiesta di Pascu pa e Marineronan.

NAN A HORTA NA ESSOLITO

SAN NICOLAS. - G.J.S. a declara na polis dialuna mainta cu nan a horta den e jeugdclub Essolito na Zeewijk, y e lá bisa tambe cu e ladron nan ta mucha hoben pasobra nan a horta koeki y mangel.

Ora S. a bai inspecta diamars anochi e tabatin huntu cu ne R.M. di Brasil cu a declara cu e tabata tei na e momento di e robo.

Segun su informacion nan a cohe dos mucha di diez ocho anja cu a comete e robo.

EMBAHADOR DI INDIA NA MOSKOU

NIEUW DELHI. — Embahador di India na Moscu, Menos, a hánja orden pa bolbe Budapest mas liher posible pa poné na altura dje situacion aya.

Dia Domingo el a bolbe Moscu di un bishita di un siman na Budapest.

MALENKOV T. ARIBA TAPETE TROBE

MOSCU — Malenkov a atende un ceremonia na honor di e promé Marxista Ruso, Plechanof.

Na Budapest e rumor tabata circula cu lo e bini Budapest, pero evidentemente esaki no ta asina.

ESTIPULACION DI GOBIERNO HUNGRIA

PARIS — Gobiemo di Hungria a stipula, cu promé y di dos dia di Natividad lo bolbe worde considera como dianan di sosiego y di fiesta. Durante gobierno di Rakosi e dianan aki tabata worde considera unicamente como dia di fiesta.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Su mama y tata, rumannan Lusia, Frans, Milto, especialmente su madrina Sisilia Carolina ta laga feliciteer e chikitin Ramiro Geerman, kende ta celebra su cumpleanjos awe.

— -:- —

Tambe ta di fiesta awe e caballero Lu Dabian, recibiendo hopi pabien di su tata Carlino, su mama Maximon, su rumannan Elma, Dotti, Abelino, Chonia, Lita, Rufo, Greta na Hulanda, Chido Maduro y especialmente su madrina Sista Peña.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Pa motibo cu senjora Lucia Koolman ta haci anja awe, e ta ricibi felicitacion di su yiunan Daniel, Frida, Hulieta, Glenda, Lidia, su mama, rumannan, subrinanan, ihanan, demas familia y amistadnan.

— -:- —

Un felicitacion especial di familia Franken y tambe di su mama Petra y rumannan pa senjora Foustina Tromp, cu ta celebra su fecha natal awe.

— -:- —

Nos sincera felicitacion pa Lucia Farro, cu ta haci 16 anja awe.

— -:- —

Riba e mesun dia aki ta cumpli 24 anja di edad senjor Adelberto Jacapucci y ta ricibi felicitacion di su mama Aura, su tata Nicasio, su wela Estela, ruman, Maria Thiel, Novita y Bebe, Clemente, Poli, Juan, Simon Thiel, especialmente su comprometida Ninita Thiel y demas familia Thiel.

— -:- —

Masha pabien nos ta llama Cecilia Geerman, cu awe ta celebrando su cumpleanjos den union di su familia.

— -:- —

Hopi anja mas di bida pa e caballero Arturo Croes, kende ta haci 25 anja awe, ta e deseo di su tata Hendrik, su mama Eugracia, su rumannan Dora, Aida, Eloy, Elsa, su swa Frans Croes, su subrinonan Ivonne y Henki, su enamorada Theresita Kelly, su tanta y omonan, primo y primanan Edwin, Antonio Croes, Milo Lacle, y familia Kelly.

— -:- —

Awe e hobencito Facundo Yarzagaray ta cumpli dos anja, pa cua motibo nos ta deseele hopi felicidad.

— -:- —

Masha pabien ta bai pa senjor Gerrit Croes, cu ta haci anja awe, na nomber di su querida esposa, yiunan, familia Maduro, familia Naranjo, especialmente su iha Leny Naranjo, familia Everon, familia Lampe y familia Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigi bo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dishuebs 13 December

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The Tall Men"
RIALTO 20.00: „Three Bad Sisters"
PRINCIPAL 20.00: „Drive a Crooked Road"
AURORA 19.30: „Tomorrow is for Ever"
SAVANETA 19.30: „Twee Vrouwen"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Bregmuller, tel. 1355, Nassaustraat 48, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Carlos Argentino
11.45 Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.30 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Benny More
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.30 Padu del Caribe
6.00 Allerlei voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Daniel Santos
8.45 Eva Garza
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Muziekprogramma. I. Stravinsky: Petrouchka Duo Concertant voor viool en piano
10.00 Sluiting

y .... *MESKER ta drecha mi* MUEBELNAN

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodiën uit Cuba
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens muziek
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (E)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Variedad musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liber y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera,
No. 37

No, ningun hende no a mira Nanda, loque tambe tabata berdad. E personal a consumi basta tempo caba di mira com Srta Sanders tabata cerra e mucha muhe aqui manera ta haci cu un criminal den su cuarto. I te na ora mes cu nan por tabata sa cu ta Herman tabata complice den huida di Nanda, tampoco ainda lo nan no a denuncie, pasobra nan tur lo a haci e mescos pa yuda e mucha muhe aqui.

Pero Herman tabata asina spierto cu e no a confia ningun hende di Nanda su huida, pasobra pa inprudencia cualquier di nan lo por a papia di mas i asina lo nan por a denuncie sin cu tabata quizas nan intencion i ta p'esai el a tene e secreto ai p'e sol. Solamente Cristina tabata na altura di esaqui i como naturalmente e tambe tabata complice den asunto dje huida aqui, ta claro cu foi su boca ningun hende no por a hanja sa nada.

Di minimo cu Cristina i Herman por a hera papia, anto immediatamente nan tur dos lo a ser retira. I p'esai nan tur dos a munstra nan mas babuca ainda hasta cu e otro criaman ora cu e governante a bati alarma di huida di Nanda. Cristina cu di mes lo mester a bandona Heidersberg cu motibo dje mudacion pa Reichenau tabata hubila interiormente, pasobra e tabata goza cu e no ta hanja retiro sin cu el a yuda haci un bon obra pa cu un mucha inocente i e retiro aqui no tabata haci ningun influencia mas riba dje, pasobra desgusta e tabata traha pa e dos tiranonan aqui cu tabata e governante i George Halden.

Ora cu di berde mes no por a hanja Nanda den cas, e governante a bira manera hende loco i a plama enter personal di Heidersberg pa tur cuater skinanan di mundo, a bolter enter cas aribaba 'bao, tur cuartonan foi abao te ariba i den tur huki nan a ristra cu di mas grandi escrupulosidad. Enter parque a ser ristra. Hasta nan a manda un hende bai na e graf di Nanda su tata, pero tur esaqui tabata enbano. *E pajara ya a bula bai.*

Indignacion di e governante no tabata conoce limite. E tabata sa cu ultimamente Nanda tabata haci tur sorto di cos pa e consumie, e tabata sa tambe cu e mucha aqui tabata tene poco mofa di dje, cu e tabata scondi quizas na un camina di mas increible, puramente pa e goza di mira com e governante lo a rabia. I ya den su cabez e muhe a prepara e castigo di mas severo pa Nanda. El a pensa den su mes cu pa castigo lo e larg'e queda dos dia full sin comè ni bebe nada i lo e cerr'e 48 ora sin larg'e mira ni solo, ni cohe aire tampoco. I ademas di esai lo e obliga Gerge Halden di duna e mucha aqui un aire di zota pa e no hinka den su cabez mas di haci e weganan aqui cun'e pa e sinj'e en lo futuro di respeta Srta Sanders como su maestra den tur sentido di palabra tanto di instruccion, como maestra riba dje.

Sinembargo cu tur e promesanan di castigo aqui, Nanda si no a regresa pa e bin tuma e strafnan aqui.

Pero ora cu a pasa mas cu un ora sin su nan a descubri ni un rasgo di Nanda, Srta Sanders a cuminza ta sinti su mes un poco benauwd. El a sinti manera ta candela a cuminza ta quima bao di su pianan. I awor aunque cu tabata contra su boluntad, e tabata hanj'e obliga di pone esaqui na altura di e mucha su voogd. E mester a telefonea Reichenau.

Naturalmente cu e tabata haci esaqui contra su boluntad i cu un curazon due. El a pensa asina leu te cu e no tabata sa mas quico e quier a pensa i awor a drenta su sintir e idea cu quizas desgusto a pone e mucha aqui bai horka su curpa of hoga su curpa. Cu quizas awe of majan lo nan hanj'e ta drief na unda cu ta i e ora ei su verdriet lo no conoce limite i e sa mucho bon cu e criaman lo sirbi como testigo contra dje cu George Halden. I su destino lo ta prison. E pensamentonan aqui a stroba Sanders di por a hanja e brio pa e jama George. I foi su mes di spanto pa loque e tabata teme asina tanto, su sintir a dal na e fuente cu tabatin meimei dje parque i cu rudianan cu tabata tembla te dal contra otro e tabata camna of mehor dicho lastra bai aya. Enter personal a bai su tras. Nan a carga salba-bida, barranan largo, cabuya i tur loque tabata necesario pa por a busca den e fuent aqui cu tabata hopi hundo. Pero tur nan trabao tabata nbano, pasobra nan no a hanja ni sombra di Nanda den e fuente.

I awor si ta tur speranza mes a caba i no a resta e governante nada otro sino di bati telefon jama George. I stem dje pober governante tabata tembla di spanto i nerviosidad ora cu el a hanja comunicacion na telefon.

„Mi ta completamente foi mi mes, Sr. Halden, pasobra Nanda a disparce na un manera misterioso i nos no por hanje ningun camina".

Un grito di furia acompanja cu un maldicion tabata contesta riba e participacion aqui.

„Quico bo a bisa ai? Nanda a disparce? Anto lo bo no a haci ni sigui mi instruccionnan. De la manera anto cu bo no a cerra Nanda su porta na jabi ora cu b'a larg'e solitario?"

Eugenie a pensa prome quico e mester a bisa. I den su apuro el a busca un recurso.

„El a duna mi su palabra di honor cu lo e no bandona su cuarto, ora cu m'a bai un rato den mi cuarto. Mi quier a purba mira cu e mucha aqui a sigui e caracter firme cual mi tabata inculca den dje, como esaqui tambe tabata un dje puntonan di mi instruccion, pa dun'e sintimento di responsabilidad. Pero ora cu m'a regresa trobe den su cuarto esaqui tabata bashi".

Luego el a conta e homber un historia largo com enter personal di Heidersberg a busca enter e luga di ariba te abao, tur parque rond i den tur huki. Sinembargo continuamente George tabata interrumpi e muhe cu algun expresionnan odioso i palabranan menos nechi cu tabata masha duro pa orea di nos governante cu tabata mirando awor com e unico vlam di su ilusion tabata bai pagando. I ora cu el a termina su historia, el a tende cu lagrima na su wowo com George a grita masha duro den su orea:

„Mi digna Senjorita Sanders, bo n' ta nada mas cu un buricu grandi. Mi n' duna bo masha escdupulosamente mi instruccionnan? Bo n' tabatin nada otro di haci cu di sigui nan metodicamente!"

„Pero senjor Halden, m'a quere cu......"

„Soquetada. Bo n' tabatin nada di quere. Bo mester haci manera mi manda bo. Loque b'a haci ai no tabata nada huicioso, pasobra ta complice bo ta den su huida, como b'a larga porta di su cuarto abri i b'a dun'e hustamente un chens pa e por a hui bai. Den mi bista bo ta queda un persona infiel, un hende cu mi no por confia hamas. Tur loque b'a ha, i awor ta hinka bo den un compromiso di mas desastroso cu ta existi. Percura pa Nanda bolbe na su luga den su cuarto of sino bo por bien considera bo retira immediatamente. Mi ta bini Heidersberg unbez pa mi mes guia e examinacion i trata pa prome cu mi yega Nanda ta den su cuarto. I ai di e criatura rebelde aqui ora cu mi hanje den mi man. E biaha aqui sin pordon lo mi castig'e na un manera de lo mas cruel. Lo e queda sigur dos siman sin por muf su curpa!"

Sara George Halden a dal telefon cerra den orea di Sanders, quende a queda ta para ta tembla n'e telefon sperando cu e homber lo bolbe jam'e trobe, pa e papia un poco mas calmo cun'e. Pero e telefon no a rim mas. I awor cu man na cabez i gritando manera un loco e maestra aqui di Heidersberg, e muhe cu a hinka asina tanto ilusion den su cabez tabata sufri riba un dia loque el a larga Nanda sufri lunanan largo. Falta poco e governante aqui por a bira di cabez. Manera hende loco e tabata grita Nanda despues di cada paso cu e tabata dal, pero Nanda no tabata duna ningun senjal di bida.

E personal cu tabatin de pest den e muhe aqui tabata mira e espectaculo aqui cu satisfaccion, pasobra nan tampoco no tabata pasa mucho bon na man dje muhe aqui cu tabata haci manera t'e tabata donjo di cas i tabata trata e criaman cu masha menosprecio.

Nan tur tabata goza cu Nanda a hui bai. Alomenos lo el a haci masha bon si acaso el a hui. Un otro criar tabata grita jora, pasobra e tabatin un presintimiento cu quizas e senjorita asina amable lo a mata su curpa di desgusto. I aunque cu nan no a hanje den e fuente, por ta cu e cadaver a queda pega na cualquier pida heru den e fuente te abao den fondo. Of quizas tambe lo e por a corre bai meimei di camina pa larga auto of trein corre pasa riba dje.

Tur esaqui Srta Sanders tabata para ta tende i su curazon tabata cerca di paraliza di temor. I el a manda un criar den camina grandi pa bai informa cu trein of auto no por a trapa Nanda.

Exhausta el a tira su curpa den un canape.

Awe e no a mishi mes cu e binja Oporto asina dushi di Madeira cu asina tanto e tabata gusta. Ni tampoco e no a mishi cu e buscuchi fini asina dushi cu crema riba dje. Tur cos lo tabata smaak zuur awe na su boca.

E unico persona cu por a trece un aclaracion den desaparicion di Nanda tabata silencioso manera un sepulcro. E tabata goza masha di mira e muhe aqui ta sufri pa su crueldad inhumano. I tambe e tabata goza George su intranquilidad cu desaparicion di Nanda. Nan tur dos a merece e ansia panico aqui pa tur loque nan a comete na e mucha pober aqui.

Porfin ata auto di George Halden a corre para dilanti porta i cu un cara corra manera kreeft e homber aqui a bula baha foi e auto. Su wowonan por a bula sali foi nan kashi ora cu el a tende cu ainda Nanda no a aparece. El a cuminza ta zundra palabranan di mas issolente. El a menaza Nanda cu castigonan di mas cruel di fiemo ora cu e regresa i luego el a bin caba tur su furia riba Sanders. Esaqui tabata sinta manera hende foi dje, palido i lamentable, sin cu e por a expresa ni un pia di palabra na su defensa.

Luego el a pasa enter e personal pa un interrogacion masha severo, sinembargo sin ningun resultado, pasobra ni Herman, ni Cristina no tabata sa absolutamente di nada.

(E ta sigui)

Laga bo jioenan hunga masque nan ta bisti bril.
Percura di cambia promé e glas nan di bril pa „Safety-glasses".
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

Pa Dianan di Pascu nos por ofrece como algu especial:

Bolo di Pascu y di Anja Nobo di F. 5.—
F. 7.50
F. 10.--

Pan di Pascu grandi y chikito
Kerstkransen
Letter di Koekki
Marsepein bonbons pa ons
Figura di Marsepein

Nos ta tuma pedidonan te dia **17 di December**

Rainbo Bakery San Nicolas Tel. 5064
Royal Bakery Oranjestad Tel. 1327

„ARUBAANSE COURANT" ta introduci un NOVEDAD

Nos tin disponibel un espacio reduci den nos gran **NUMERO DI PASCU** cu lo sali mas o menos dia 21 di December pa e abonadonan, cu ta desea di pone un deseo di Pascu **personal.** Den un espacio di 1 kolom hancho y 3 centimeter halto, bo por desea bo familia, amigo y conocirnan un „Bon Pascu" y „Felis Anja Nobo" na nomber di bo mes y di bo familianan.

E ocasion aki ta unicamente pa e abonadonan di „Arubaanse Courant".

Lo unico cu bo tin cu hasi ta pidi e repartidor di „Arubaanse Courant" un formulier di bini personalmente na oficina na Awakatistraat no. 2 na Dakota y scirbi riba dje e texto di bo deseo.

E precio cu ta solamente tres florin, mester ser paga mes ora.

Nos no ta tuma e „deseonan di Pascu" pa telefoon.

No laga e novedad aki bai voorbij y hasi Pascu 1956 inolvidable pa bo y pa esun nan cu bo ta aprecia.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Mientras cu Pancho y Cisco a caba di lesa e corant y ta sinta ta descansa un poco den e mondi, Cisco ta bisa, mientras e ta grabata su horea: „He. mi horea ta grabata." Y Pancho cu semper tin su observacion comico nan, ta puntra sonriendo: „Banda robez? Ta algun hende ta pensa bon di bo." Y pa frega Pancho, Cisco ta drei contestele: „Bo kier meen.... cu e muskitanan ta pensa?" Pero nada di esei, Pancho ta kere tur cos y ta bolbe bisa: „No ta chanza, Cisco Ya lo bo mira." Y na e momento ey, basta leeuw di nan ...... Silvia, e bunita dama, cu tin un wowo riba Cisco, en realidad ta pensa riba esaki y ta bisa pa su mes: „Esun cu mi tin mester awor ta Cisco Kid." Si Pancho sa esaki, con e dama tabata pensa ariba Cisco, e la hari so, ya cu e ta masha bijgeloof. Y si Cisco sa tambe, otro biaha e lo no tuma Pancho su palabranan haci chanza. Pero ningun di tres no ta sospecha nada, kiko ta pasando. Pa kiko Sylvia lo tin mester di Cisco?

Un huelga general di trahadornan na Budapest

VIENA — Na Budapest nan ta di opinion cu e huelga popular ta un hecho na tur caminda cu excepcion di dos ciudad. Salgotarjan y Zalaegerszeg; e hopi actividad di polis lo ta un motibo importante pa e trahadornan a keda traha.

Entretanto estado di sitio a drenta vigor, y tur hende cu tin arma den nan posesion sin permiso lo por worde juzga pa un tribunal special.

Un decision a worde publica segun cual, tur propiedad di ciudadanonan cu a bai for di tera, a worde confisca. Esnan cu bolbe prome cu 31 di maart di otro anja. lo hanja nan propiedadnan bek.

Bendemento di bebida alcoholico a worde prohibi den enter Hungria.

Radio Budapest a anuncia cu antajera prome ministro Kadar a ricibi un delegacion di trahador. Kadar a bisa cu probablemente e contra-revolucion lo worde suprimi pa fin di otro siman. El a bisa cu su gobierno no tabata tin tempo ainda pa stipula un programma di gobierno. Asina cu e contra-revolucion a worde suprimi, e programma ey lo worde publica.

Kadar a bisa cu gobierno democratico popular y socialista lo keda existi. El a bisa tambe cu figuranan cu no ta miembro di partida comunista lo por tuma parti na gobierno despues, basta nan ta di acuerdo cu e programa. Gobierno lo no permiti otro actividad politico.

(E noticia cu Kadar a ricibi un delegacion di trahador ta desmenti rumornan, cu el a comete suicidio, of a worde liquida).

Den circulonan Yugoslavo ta worde informa cu 2 politico Hungaro, cu a worde deporta pa Rumania hunto cu Nagy, a bolbe Budapest a discuti hanchamento dje base di gobierno Hungaro actual cu e Rusonan. Nan ta di opinion cu e Rusonan lo por ofrece e dos politiconan puesto di ministro sin departamento den gobierno nobo. Probablemente e Rusonan lo destitui Kadar di su puesto, pero no tin ningun cu nan ta dispuesto di larga Nagy bolbe.

Ta riparable cu actividad dje Rusonan na Hungria ta bira mas grandi.

UN BISHITA DI NIXON NA AUSTRIA DIA SABRA AWOR

VIENA — Circulonan bon informa na Viena ta tene cuenta cu un bishita di Nixon, vice-presidente di Merca, na capital di Austria Dia Sabra awor. E bishita no ta oficialmente anuncia. Aparentemente Nixon kier investiga e problemanen dje refugiadonan Hungaro personalmente.

LIDER DJE DELEGACIONNAN HUNGARO

NEW YORK — E lider dje delegacion Hungaro cerca Nacionnan Uni a declara cu su delegacion no ta tuma parti na trabao di e sesion actual mientras discusion dje kestion Hungaro no ta sosodè den espirito di Carta di Nacionnan Uni.

Merca y un cantidad di otro pais, cu a worde influencia pa Merca, pa purba interveni den asuntonan interior Hungaro. Gobierno Hungaro y e delegacion Hungaro cerca Nacionnan Uni a worde insulta riba un manera, cu ta inconciliable cu soberania Hungaro y honor dje poblacion.

E representante Mericano a bisa en coneccion cu e decision di Hungria: „Esei ta un agente di Rusia menos".

DELEGACION DI AUSTRIA

NEW YORK — E delegacion di Austria cerca Nacionnan Uni a presenta un resolucion, autorizando Hammarskjoeld pa encarga cu tur su energia y cu tur medio na su disposicion, cu realisacion di un solucion constructivo di e problema Hungaro a base di e principio di Carta di Nacionnan Uni.

DECLARACION DI EBAN DI ISRAEL

NEW YORK — E representante di Israel cerca Nacionnan Uni, Eban, a bisa Hammarskjoeld, cu Israel ta dispuesto na sigui retira su trupanan for di Sinai pa duna e forza militar internacional oportunidad di avanza mas den direccion oriental.

REACCIONNAN NA LITHUANIA

MOSCU — Elementonan reacionario na Lithuania ta trata, bao di influencia di e sucesonan na Hungria, pa causa desconfianza contra partido comunista y gobierno Ruso; nan ta idealisa e periodo civil, purba di enganja hubentud y instiga Litauwersnan contra Rusonan, asina e prome secretario di partido comunista di Lithuania a bisa den un discurso pa Sovietico Supremo dje republica Baltico aki.

Di otro banda el a reconoce cu falta di industria por ta un motibo pa e dissatisfaccion na Lithuania.

PROCESO CONTRA EX-PRESIDENTE DI JUGOSLAVIA

BELGRADO — Na Belgrado a cuminza ajera un proceso criminal contra Milovan Djilas, ex-vice-presidente di Yugoslavia y ex-miembro di Politburo, cu ta worde acusa di propaganda contra estado. E ta worde acusa di a skirbi articulo den prensa extranhera, criticando politica exterior di Yugoslavia. Despues cu nan a leza e acusacion, representantesaca di sala.

SUPLICA DI RUSIA NA NACIONNAN UNI

NEW YORK — Rusia a pidi Nacionnan Uni ajera loque e ta califica como e intervencion Mericano den asuntonan interno di democraciannan popular y e actividad subversio di Merca contra tal paisnan.

Den un carta na presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni e delegado Ruso a declara, cu e actividadnan hostil di Merca ta dirigi contra Albania, Bulgaria, Hungria, Polonia, Rumania, Rusia y Checoslovakia, y ta aspira pa derroca e sistema politico, cu pueblonan di tal paisnan e elehi libremente.

E delegado Mericano a contesta riba e acusacion aki: Larga Rusia admiti observadornan di Nacionnan Uni na Hungria y mundo lo sabi pronto. si e acusacion di Rusia ta berdad o falso".

UN CORANT DI BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN — Segun e corant „B.Z." na Berlin occidental, un viahero prominente Hungaro, cu a yega Viena, a declara, cu Rusonan tabatin intencion pa ocupa e antiguo zona Ruso na Austria dia 4 di november como medida di precaucion.

Riba cadaver di un oficial Ruso, cu a muri den e lucha na Budapest, nan a hanja un mapa, mustrando e avance Ruso contra Viena y e provincia Burgenland di Austria.

PACTO ATLATICO A REUNI NA PARIS

PARIS — Seis delegado a papia na e conferencia di Pacto Atlantico na Paris, incluso ministro Luns, kende a pleita pa fortificacion di union di Pacto Atlantico.

NEHRU A EXPRESA PALABRANAN SERIO DEN PARLAMENTO INDIA

NIEUW DELHI — Promé ministro Nehru a declara den parlamento di India, cu India no mester bandona imperio Ingles den ningun caso. Tocante politica exterior en general el a bisa, cu mundo ta actualmente den un etapa nobo di gera friu, cu sinembargo lo no dura hopi.

E ta opina, cu mayoria di e tratadonan regional, cu ta existi actualmente, ta contra Carta di Nacionnan Uni. Tambe Nehru a declara, cu Rusia tin masha miedo pa un Alemania re-arma, cu ta dispone di arma atomica.

DEMONSTRADORNAN A ATACA WARDA DI MILICIA LOCAL

WARSCHAU — E demonstradornan Polaco, cu Dia Luna pasa a ataca consulado Ruso na Stettin, a ataca warda di milicia local, oficina di fiscal y prison tambe, asina e corant oficial di partido comunista di Polonia a divulga ajera.

E demonstradornan a penetra den e consulado y a destrui su interior. Segun noticianan anterior, e danjo tabata limita na algun glas kibra.

E corant ta menciona tambe, cu ultimamente a sosodé varios caso di desorden na otro partinan di pais. E corant ta condena „varios miles di hende", cu testigua e desordennan na Stettin sin saca man pa yuda polis. En coneccion cu e desordennan aki polis a detene 88 persona.

ATAQUE DI NACIONALISTANAN IRLANDES

BELFAST — Nacionalistanan Irlandés a ataca e parti Noord, cu ta territorio Ingles, antajera nochi, cruzando frontera na 6 lugar distinto.

Nan a bula un corte di husticia, edificionan di ehercito y polis, 2 brug y un radio-emisora. Ehercito republicano irlandés, cu ta prohibi pa ley, a hura pa uni e dos partinan di Irlandia, aunque sea cu forza di arma.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo.
USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

CONTAL AGENCIES LTD.
Agente:
TEL. 1418.

DIA SABRA RIBA DIA. DI STATUUT

DEN HAAG — Na ocasion di dia di Statuut, Dia Sabra 15 di December, lo hiza bandera na tur edificionnan di gobierno na Hulanda.

Celebracion di e dia aki lo ta mas extenso na Hulanda e anja aki, pa familiarisa un grupo mas grandi na Hulanda cu e estructura constitucional nobo di Reinado Neerlandes. Punto central di e celebracion lo ta Instituto Real pa Trópico na Amsterdam.

E promé ministronan di e tres partinan di Reinado lo pronuncia discurso pa radio riba e fecha aki.

Cumpleanjos feliz

Su mama Catharina, su tata Jose, rumannan Jossy, Isabella, Nico, Tico, su welo, tantanan y omonan, primo y primanan ta laga feliciteer carinjosamente Lucia Sapuano, cu ta cumpli anja awe.

— -:- —

Ta celebra su cumpleanjos awe senjora Lucia Otilia Geerman. Su querido esposo Reymundo, su mama Sabina, su tata Hose Dania, su rumannan Exma, Linda, Norma, Ronald, Filo, Ovaldina, su subrina Marietje, Nora y Rosimbo Dania, especialmente Maria Dania ta deseele hopi anja mas y felicidad.

— -:- —

A cumpli 53 anja di edad awe senjora Catharina Stamper, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposo Jacobo Vries, su yiunan Lucilla van der Linden, Juanita Maduro, Ambrosio, Rosa, Juan, Maria, Leon, Jacinta Bernardina, Felis, Catharina Vries, su nietonan Sylvia, Sylvanio, Cresencio, Ivonia Maduro, Olivia, Mercedes, Ludwina van der Linden, su suegronan Prenseliano Maduro, Jacobo van der Linden y Aura Vries, su ihanan Bernaldo Geerman, Graciela Maduro y Federica Maduro.

— -:- —

E simpatica y encantadora senjorita D. Maria Werleman, kende a haci anja ta ricibi un cordial felicitacion di parti di Dokter van Dongen, Mevrouw van Dongen, Frank y Paul na Hulanda, Edi, Peter, Tom Marleentje y Luc van Dongen, especialmente su omo Chinto, su pepe Monca Donati, Chichi Henriquez, su mama y tata, rumannan, subrinanan primo y primanan, swanan Berna, Juan Andres, Marco y Vicente Maduro, amigo y amiganan, especialmente di pueblo di Santa Cruz.

— -:- —

Ocho anja di existencia a cumpli awe Barcelica Maria Falconi, recibiendo felicitacion di su mama Bartola, rumannan Francisco y Beatrix, subrino Henry su pepe Theresita Dijkhoff, su omo Pablo Trimon, su tantanan Eliza, Cicilia, Petra, Catharina, omonan, Agapito, Jose, Chico Nava, amiguitonan di 2de klas di Maria Gorotti School, su juffrouw Christina, familia Jansen, Boekhoudt, Yarzagaray, Nava, Geerman y Croes.

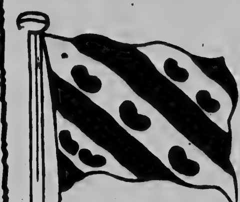

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.
„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purbe bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

ATTENTIE!

De Vereniging van Handelaren deelt langs deze weg het publiek mede dat ingevolge het regeringsbesluit om de 15 December tot officiele feestdag (Koninkrijksdag) te verklaren

ALLE ZAKEN OP ARUBA ZATERDAG GESLOTEN ZIJN

Teneinde echter een ieder in staat te stellen zijn inkopen voor het weekeinde te kunnen doen zullen de zaken.

VRIJDAGAVOND TOT 8 UUR GEOPEND ZIJN

ATENCION!

Asociacion di Comerciante ta particips pa medio di esaki na e publico cu conforme e decision di gobierno pa declara dia 15 di December fiesta oficial (Koninkrijksdag)

TUR TIENDA NA ARUBA TA SERA DIASABRA

Pero pa tur hende hanja oportunidad di hasi nan compras durante e week-end tur tienda

TA KEDA HABRI DIABIERNES TE 8 OR. DI ANOCHI

CERBEZ AMSTEL
e bebida pa **HOMBER**
Importador
E. & G. MARTIJN
Tel. 1492 — 1493

NIC HABIBE JR.
Den Nassaustraat
Ta ofrece bo tur Diabiernes directamente di Miami
VERDURAS FRESCO y FRUTAS
Solamente cerca NIC. HABIBE
bo ta hanja mehor comestibles na bon prijs.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

Se deleitará usted con la...
SOPA CONTINENTAL de Pollo y Fideos

El caldo es sabroso ... los abundantes fideos de huevo son riquísimos ... y la sazón no puede ser más exquisita!

Su preparación es facilísima. Basta verter un sobre de SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS en agua hirviente y a los 7 minutos tiene usted 4 platos de sopa que dejarán complacida a toda la familia.

Compre varios paquetes hoy y sírvala a menudo

SOPA CONTINENTAL
DE POLLO Y FIDEOS

[illegible] de Vegetales es sabrosa también. ¡Pruébela!

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Mescos cu su ruman Goyito, ora Cuqui tene convesacion cu su amigonan na telefoon, e ta haci tur sorto di poseshi. Un dia Pepita ta drenta y ta hanjele atrobe na telefoon, mientras e ta drumi na suela, cu su pianan riba e mesa di telefoon. „Un senjorita no mester adopta nunca e posicion ey pa papia na telefoon, Cuqui", e mama ta bisele. Aunke nan a bin interrumpiele, Cuqui ta obedece su mama y ta cai sinta nechi manera un dams cu su pianan riba otro y cu aire di gran hende e ta continua su conversacion. Esaki ta mas na gusto di Pepita y pesei e ta bisa awor: „Awor si .... lo bo mira cu asina bo ta conversa mucho mas agradable na telefoon." Pero apenas Pepita a kita bai paden, Cuqui a laga mira cu no ta asina ta e modo, agradabel pa conversa, y mirando patras si su mama a somenta, e ta bolbe coge e posicion anterior y extravagante, cu su cabez abau y pianan na halto, y ta continua bisando: „Kiko bo tabata bisami, Ida?" Y mientras Pepita a kere cu e la corregi Cuqui su maneranan, esaki ta haciendo mescos, manera e la bin hanjele e prome ora.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

DRINK dagelijks DOMO MILK agente VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

18DE JAARGANG — VRIJDAG 14 DECEMBER 1956 — No. 270

Elmar lo paga mas o menos 15% mas di sueldo

Conferencianan cu e Liga a termina rapido

ORANJESTAD.— E Liga di Obreros di Aruba y Elmar por a termina nan conferencia por lo pronto, despues cu diamars pasa cu e directiva di e compania a duna e directiva di bond contesta riba diez di e preguntanan cu bond a haci. E directiva a scirbi den e carta aki cu e por ofrece un aumento di sueldo na e trahadornan pa ora y pa siman, a pesar e feit, cu nan ta paga nan trahadornan un sueldo caba, cu por wordu considera favorable en comparacion cu loke e otro companianan ta paga. E aumento di sueldo cu nan a propone ta contene, cu esun nan cu ta gana fl. 1.50 of menos pa ora, lo gana diezcinco cens mas pa ora y esun nan cu gana mas di fl. 1.50 diez cens.

Ademas e directiva ta propone di paga su trahadornan pa ora y pa siman, un aumento pa yiu di ƒ 2.50 pa siman pa maximal tres yiu di un familia, cu ta riba 18 anja y cu na encargo di e familia. Como tercer punto e directiva ta duna un bonus di Pascu di minimo ƒ 60.— na su trahadornan pa ora y pa siman. Nan lo basa e bonus riba e sueldo actual. E aumento di sueldo, cu lo ta mas o menos 15%, lo drenta na vigor dia 28 di December proximo. E liga, cu ya a pidi un aumento di 20% cu terugwerkende kracht te 1 di Januari 1956, pero no cu aumento pa yiu y bonus di Pascu, a bai di acuerdo cu e propuesta di Elmar. Un representacion di e obreronan di Elmar y algun miembro directivo di Liga a tene e conferencianan cu Elmar. E otro nueve puntonan, cu Liga a propone y di cual mayoria no tabata di importancia, como Elmar (mira nos noticia anterior tocante esaki) a tuma medida di nan caba, no a trece ningun dificultad. Cu e propuesta di trasportacion di obreros, pa nan trabau y foi nan trabau, Elmar no a bai di acuerdo.

C.A.O. entre Elmar y su propio representante

E acuerdo menciona aki riba ta ser considera actualmente como e base di conferencia pa e proximo conferencianan como un cierre di un Collectief Arbeids Overeenkomst (C.A.O.) entre Elmar y su trahadornan. E intension ta pa e obreronan di Elmar mes forma un bond apart. E ora nan lo sera e contrato entre e bond particular aki y e directiva di Elmar. Como ainda e fundacion y e aprobacion gobernante di e bond aki ta pendiente e Liga lo sera e contrato na nomber di e obreronan y lo hala un banda asina cu e bond bira un feit.

Liga lo bira A.V.V.

E secretario di e Liga, senjor E. R. Finck, cu a conta nos un y otro cos, a bisa nos tambe, cu e Liga lo laga di existi pa duna lugar pa e Arubaanse Verbond van Werknemers Vereniging (A.V.V.). E bond aki lo presenta como un organo pa e diferente „Sub-bondnan', cu hende por imagina nan di funda y di cual e bond di Elmar ta e prome caba. Por ta cu e bondnan aki pa explotacion (manera Elmar) o pa un ramo di explotacion (den e caso di e obreronan cu ta traha huntu den un branche).

Por ehemplo segun senjor Finck P.W.F.A. por afilia e cerca nan, si directivo di A.V.V. aproba nan statuutnan.

Pero ainda nan no a papia cu Federacion tocante esaki, ja nan a manda e statuunan di A.V.V. pa Gobernador aproba nan.

E directiva ta consisti di e mes un personanan manera esnan di Liga. Esaki ta real un cambia pa motibo technico.

NAN A PIDI RECONOCIMIENTO CERCA BOUWMIJ.

Segun nos a ser informa Liga a pidi Bouwmij Aruba N.V. pa ser reconoce como representante di su trahadornan.

Tambe nos a tende cu Elmar tabatin semper e idea di provee eiland coriente continuamente. Pa medio di esaki nan a pone e pretension di cerra un C.A.O. cu un bond di solamente trahadornan di Elmar.

Ta di agradeci cu Liga y Elmar a efectua e asunto aki asina bon.

WERKZAAMHEDEN AAN WATERPROJECT ZIJN BEGONNEN

Een modderige weg, een halve keet, een bulldozer, trucks en enkele mensen, markeren ter hoogte van Balashi aan de weg van Oranjestad naar San Nicolas, de plaats waar binnen enkele jaren 's werelds grootste waterdestillatie inrichting zal komen. Veel is er nog niet te zien de hierboven staande foto heeft zowat alles opgenomen. Binnenkort wordt er echter geboord en zullen er nog meerdere barakken, die als kantoor- en tekenverblijven ingericht worden van Wayacka naar Balashi overgebracht worden.

Foto Bonke.

INTERESANTE PROGRAMA NA CELEBRACION DI „DIA DI RENADO"

E Comite nombra pa Bestuurscollege pa organiza un Programa pa celebra Koninksrijksdag — Dia di Reinado, a prepara un programa masha interesante; especialmente si nos tuma na consideracion cu no tabatin mucho tempo pa preparacion aqui.

Manera nos lectornan sabi, majan Diasabra lo ser festeha na Holanda, Surnam y na enter antillas como dia di fiesta nacional, conmemorando e fecha riba cual Su Mahestad La Reina Juliana a firma Statuut, pa via di cual nos a hanja nos autonomia y nos a bira un parti enteramente independiente di Reinado Nobo Holandes.

E Comite a organiza su programa pa radio cu lo worde transmiti majan mainta pa tur radio-stacion di Aruba.

Na e programa artistica-cultural aqui lo tuma parti diferente di e artistanan mas famoso di Aruba manera **Rhoda Frigerio,** Senjora **Stam,** Senjor **Hubert Booi,** Senjor **Padu Lampe,** Coro di Trupiales y Senjor **Nicolas Piña.**

Ma e Comite no a haci esaqui sol. Anochi riba plenchi cerca di **Trocadero** na Oranjestad lo tin un concierto pa 7.30 Diez pa ocho lo tuma luga un show militar. Och'or y 10 lo tin un muziek trobe y 8.30 lo tin vuurwerk na Wilhelminaplein. E show militar lo ta Colonne geweer.

Diasabra mainta Brass Band lo marcha door di cajanan di San Nicolas.

Esnan cu quier hanja un bon puesto pa mira e show militar na Oranjestad lo mester yega tempran.

Morgen, zaterdag 15 december, zal in verband met de viering van Koninkrijksdag, de „Arubaanse Courant" niet verschijnen. Het eerstvolgend nummer zal dus weer op maandag 17 december uitkomen.

De directie.

Manjan, diasabra dia 15 December, „Arubaanse Courant" lo no sali, en coneccion cu e celebracion di Statuutdag.

E siguiente number lo bolbe sali dialuna dia 17 di December.

DE 23E KERSTCONCERT IN PROT. KERK

ORANJESTAD. - Op zondagavond 23 december a.s. te bginnen om acht uur zal in de Protestantse Kerk te Oranjestad een Kerstconcert worden gegeven. Dit concert wordt verzorgd door Rhoda Steenhuizen, (zang) en Rien Hasselaar (orgel). Duur van het concert ongeveer 1½ uur, toegang is vrij.

MORGENMIDDAG VERTREKT D.O.W. HERSENGYMNASTIEPLOEG NAAR CURACAO

ORANJESTAD. - Zaterdagmiddag om vier uur vertrekt de ploeg van DOW van de hersengymnastiekcompetitie, bestaande uit de heren Van den Brink, Best, Ouwehand, De Jong. Van der Horst en Hille, vergezeld van de wedstrijdleiding van Voz di Aruba, bestaande uit mevr. Cloo als Mieke en verder de heren A. Cloq, Sjef van Wegberg en H. Ahlers, met een charterplane van de KLM naar Curacao. Daar zal de ploeg diezelfde avond in de studio van de Curom zijn Curacaose rivaal ontmoeten. Deze rivaal, van wie verleden week zaterdagavond met 20-19 verloren werd. is de ploeg van Morris E. Curiel & Sons. Tijdens een anderhalf durende wedstrijd zal dan beslist worden wie zich als de hersengymnastiek kampioen van de Nederlandse Antillen mag gaan beschouwen.

De DOW mensen, die ook enkele supporters mee zullen nemen, worden ondergebracht in het weekendhuisje van dr. Diemont, terwijl de wedstrijdleiding bij relaties logeert. Het ligt in de bedoeling zondagavond om half acht weer op Aruba terug te keren.

Ditmaal treedt als sponsor van de uitzending op de N.V. FATUM.

HET PROGRAMMA VOOR DE KONINKRIJKSDAG

Concert, „Kolonne Geweer" en vuurwerk

ORANJESTAD.— Door de commissie voor de Koninkrijksdag op Aruba, bestaande uit de heren H. Booi, H.A. Kemmink, J.J. Stam en N. Piña is voor morgen een programma van feestelijkheden opgesteld.

In de eerste plaats zal in de ochtenduren over beide zenders een speciaal programma gegeven worden, waaraan diverse lokale artisten deelnemen. Ook de Gezaghebber zal een korte toespraak houden in het Nederlands en Papiaments, terwijl tevens een causerie gegeven wordt over de betekenis van het Statuut. Verder zullen voor de microfoon optreden de Trupialen, mevr. Stam (zang) met aan de piano haar man als begeleider, Rhoda Steenhuizen begeleid door Rien Hasselaar, Padu Lampe zal pianomuziek spelen en de heren Booi en Pina zullen enkele gedichten declameren.

Om half een (doch dit valt buiten het programma van de lokale stations) zal de premier, E. Jonckheer, een toespraak tot de bevolking van de Ned. Antillen houden.

In de ochtenduren zal de Brass Band te San Nicolas door de straten daar marcheren, terwijl in Oranjestad vanaf half acht op het pleintje naast Trocadero een concert gegeven worden. Dit concert, dat tot half negen duurt, wordt om tien voor acht onderbroken door het „Kolonne Geweer" van de mariniers. Dit is een militair spectacle, waarover wij van de week reeds schreven. De dag zal ten slotte besloten worden met vuurwerk in het Wilhelmina Park.

Posterijen van de Nederlandse Antillen

In verband met de plechtige viering van de **Koninkrijksdag** zullen de Post- en Hulppostkantoren in de Nederlandse Antillen op **zaterdag 15 december 1956** gesloten zijn.

De postsluitingen vinden de dag tevoren plaats om 16.00 uur.

Curacao, 11 december 1956.

De Postdirecteur,
P.H.J. Brousers

Corona tambe bo Pascu 1956

Mira pa e dianan di fiesta no falta den bo cas suficiente provision di:

— **Dubonnet,**
— **Cinzano,**
— **Asti Spumanti,**
— **Cerbez Amstel,**
— **Siga marca Ritmeester**

bo huespednan ta pidiele

Obtenible den cada bon bar y tienda

Importador:

E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.

Tel. 1492 - 1493

NESCAFÉ SEALS NOW WORTH MONEY

WHEN YOU BUY DELICIOUS

NIDO POWDERED MILK

LET NESCAFÉ HELP PAY YOUR MILK BILL

Ask your grocer for rich-tasting NIDO Powdered Milk, and he will reduce the price on every tin for which you turn in a NESCAFÉ seal as explained above.

NIDO Powdered Milk is exceptionally rich in cream and thoroughly pure. You will be delighted by its delicious, creamy-smooth taste. NIDO is the perfect nourishment for the entire family.

Economize now with NIDO Powdered Milk. Hurry to your grocer's and take advantage of this generous saving. This offer is good for a limited time only.

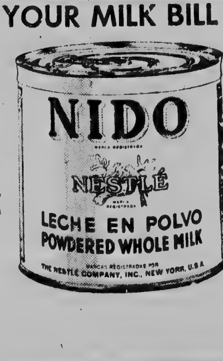

Be Thrifty... buy NIDO it's delicious!

Van RAALTE

damesondergoed

als:

- négligeés
- slips
- half slips
- pyama's
- panties
- etc.

In een uitgebreide sortering

verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

SMOKE

....They Satisfy

GEVRAAGD

voor onmiddellijke indiensttreding op

bijkantoor van groot Nederlands bedrijf te Oranjestad. (Aruba)

a) Een Vrouwelijke Administratieve-kracht

b) Incasseerder

Vereisten kennis van Papiaments en Engels.

Schriftelijke sollicitaties onder letter A. bureau van dit blad.

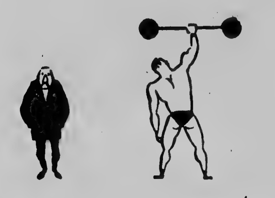

Het Wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken zal op Donderdag 27 December 1956, des voormiddags 11.00 uur een Openbare Inschrijving houden voor levering van

motorbrandstoffen en smeermiddelen voor het jaar 1957.

Leveringsbestekken en voorwaarden zijn vanaf heden verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde Dienst.

Nieuwe Nescafe

PURE KOFFIE 100%

Geeft U BETERE SMAAK

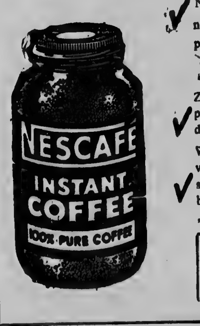

Nescafé begint met uitgezochte koffiebonen, de fijnste van de wereld en maakt pure, heerlijke koffie. Dan, de speciale behandeling van een nieuw „Jet proces", waardoor de brilliante Nescafé ontstaat.

Zo bijzonder rijk aan koffie, aan extra, pure koffie dat de nieuwe Nescafé U inderdaad een betere smaak geeft.

Wacht niet langer. Geniet van deze beste van alle „instant" koffie's welke Uw smaak in alle opzichten bevredigt. Probeert de nieuwe Nescafé 100% zuivere „Instant" Koffie vandaag nog!

Zo rijk — dat U minder gebruikt ½ theelepel per kop is voldoende.

De Nieuwe **SINGER**

naaimachine met zig-zag naald

doet werkelijk alles voor U!

- knopen aanzetten
- knoopsgaten maken
- borduren
- monogrammen
- zomen
- verstellen

en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, **zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.**

Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie

SINGER SEWING CENTER

Curacao: Brionplein 26 Tel. 24315

Aruba: Havenstraat 7 Tel. 1797

TOT STRAKS IN

TROCADERO

Otro siman diabiernes Alcia MacDonald y F. Dirksz lo sali pa Corsow jen di regalos

ORANJESTAD. — Otro siman diabiernes merdia un cuarto pa cinco Alicia McDonald, F. Dirksz y Ruben McDonald lo sali pa Corsow, jen di regalos pa e 100 muchanan di Aruba, cu ta worde cuida na Corsow na varios asilo. Esaki ta resultado di un accion cu senjor Dinissen a cuminsa luna pasa, senjor Dinissen a forma e idea di sorprende tur e muchanan cu ta leeuw toi nan heudenan, hasi nan contentu cu regalos e dia di Pascu.

Hopi hende a gusta e idea y den poco tempu nan a reuni ƒ 1.100.—.

Lago Community Council, American Legion, Lions, Rotarians, y hopi persona privada a duna nan cooperacion.

Alicia MacDonald ta un di nan cu a traha duru pa juda e comision, e la haci dos presentacion na San Nicolas y a sera un suma di ƒ 100.— o mas pa e muchanan na Corsow, e mucha muher aki tin solamente 13 anja.

Tur e mucha Arubianónan na Corsow cu ta worde cuida den varios asilo, a hanja un lista riba cual nan por pone loke nan ta desea, y awor senjor Dinnissen ta hopi ocupa haciendo e comprasnan segun e listanan çu e la hanja.

E comerciantenan tambe a duna nan cooperacion, e la hanja hopi rebaja riba e articulonan.

Den un otro articulo riba e pagina aki nos por lesa con nan ta corda riba e mucha Arubianonan cu ta worde cuida den varios asilo na Corsow riba e dia di Pascu. Nos a hanja esaki un iniciativo masha bunita, cu nos ta hanja di haci mas despues di publica e bunita aspiracion aki.

Pesei nos a dicidi di manda diariamente algun ehemplar di „Arubaanse Courant" na e asilonan aki, especial pa e mucha Arubianonan, ja nan ta keda na altura di lo çual ta sosode riba nan isla.

E accion aki ta cuminsa dia 1 di Januari 1957.

E asilonan ta lo siguiente:

Jongesstad, „Brakkeput"
Scherpenheuvel
Huize St. Josef-Santa Rosa
Gouvernements Opvoedings Gesticht,
Mgr. Verriet Gesticht.

Direccion.

VENTA DI GOUDWINNINGSMACHINE NO POR A BAI DOOR PA MOTIBO CU NO TABATIN HOPI INTERES

ORANJESTAD. — Pa motibo cu no tabatin interes (ningun interesado no a presenta) na e venta executorial di e machiennan pa coba oro, en favor di teritorio insular e venta no por a bai door.

Awor e venta a worde traslada te un otro fecha.

Probablemente, fin di es luna aki lo e machiennan lo worde poni na venta atrobe.

MADEIRENSE DI CORSOW LO HUNGA DOS PARTIDO NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directivanan di RCA y Aruba Jrs a ricibi algun tempu pasa carta di e club di futbol portugues estableci na Corsow Madeirense.

A worde ofreci pa dos partido worde hunga na Aruba despues di e campeonato di hoofdklasse. Diasabra anochi Madeirense lo enfrenta Los Tricolores de Solito, mientras cu diadomingo atardi Los Azules de Socotoro lo midi forza cu e visitantenan. Diasabra atardi e oncena ta worde spera for di Corsow.

Dialuna merdia monumento di Simon Bolivar lo worde inaugura pa Gezagheber Kwartsz

ORANJESTAD.— Durante conventie di Rotary Club di e districto 113, riba nos isla, den cual districto Aruba, Corsouw y Venezuela tambe ta conta aden, na anja 1952 e presidente anterior C.H. (Casey) difunto a presenta un mocion den cual ta pone pa traha un momumento di Simon Bolivar pa Aruba. Tur a bai di acuerdo cu e proposicion aki, y Aruba Rotary Club a ser encarga pa ejecucion di e decision aki.

Un comision a worde funda, cu tabatin relacion cu varios instancia. Nan a haci posible cu gobierno Venezolano a regala un busto di e Libertador, y cu teritorio insular a cuminza traha un porque einan.

Tur esaki a tuma hopi tempo pero awor tur cos ta cla y dialuna merdia e monumento lo worde inaugura cu hopi celebracion.

Hopi autoridades di Corsow y Venezuela a worde invita na e inauguracion aki cu lo tuma lugar 5 or di atardi, representante di gobierno Venezolano tambe lo tei presente.

Tambe lo tin hopi orador, y tur cu tin interes por bin presencia e celebracion aki.

E punto principal ta ora gezaghebber di teritorio insular inaugura e monumento.

E ora ei e comision consisti di senjor F. W. Switzer, presidente, Godfried Eman, secretario y miembronan J. G. de Castro, G. A. Nouel, N. Piña y luitenant kolonel Enrique Calcaño, por keda satisfecho cu nan bon trabao.

ERNSTIGE BOTSING TE SANA CRUZ: DRIE ZWAARGEWONDEN

ORANJESTAD. - Gisteravond om half twaalf heeft zich te Santa Cruz nabij de Union Bar een ernstige botsing voorgedaan. Uit de richting van de hoofdweg komend is aldaar de oude Studebaker A-3833 die door M. bestuurd werd tegen een lichtmast aan de linker zijde van de weg gereden en wel met zo'n daverende snelheid dat de mast ontworteld en een eind meegesleurd werd. In de wegberm kwam de wagen eindelijk tot stilstand. Toen politie en ambulance arriveerden om de balans op te nemen bleek, dat er van de zes inzittenden drie zwaar gewond waren: zij werden onmiddellijk naar het Lago Hospitaal overgebracht. De drie overige passagiers liepen lichtere verwondingen op en konden na in de Lago apotheek verbonden te zijn weer huiswaarts keren. Ter plaatse van het ongeluk zagen wij behalve dr. Jansen uit Santa Cruz, die E.H.B.O. verleende, ook de commissaris van politie mr H. C. Willemsen, de inspecteur Van Marion en de steeds actieve mensen van de Verkeersafdling van de politie.

ENQUETECOMMISSIE OVER HET NEDERLANDSE REGERINGSBELEID IN 1950/45 STELT VOOR HAAR WERKZAAMHEDEN TE BEEINDIGEN

's-GRAVENHAGE, 14 december. — De Enquetecommissie over het regeringsbeleid in 1940/45 heeft de Tweede Kamer voorgesteld haar werkzaamheden te beindigen. Zij verhoorde tussen februari 1948 en juli 1956 1.250 getuigen en/of deskundigen. 100.045 vragen werden gesteld. De acht delen van haar verslag omvatten bijna 15.000 pagina's.

Van het beleid in de overzeese Rijksdelen heeft de commissie slechts een deel kunnen onderzoeken. Niet onderzocht werden het civiele en militaire beleid in Nederlands Indie van mei 1940 tot eind maart 1942, het beleid der Nederlands Indische civiele autoriteiten in Australie, het beleid ten aanzien van de Nederlandse Antillen, het beleid ten aanzien van Suriname en het beleid ten aanzien van Nederlands Indie van het opperbestuur van eind maart 1942 tot november 1945.

De commissie kwam tot de conclusie geen betrouwbare getuigenverklaringen meer te kunnen verkrijgen over de gebeurtenissen van 10 tot 15 jaar geleden. Met aan zekerheid grenzende waarschijnlijkheid kan, aldus de commissie, worden gesteld, dat het uitgesloten zal zijn Indonesiers te horen, zonder hetwelk een onderzoek over Indonesie, gezien de vele politieke aspecten, te eenzijdig zou zijn.

De commissie betreurt in hoge mate door een en ander haar opdracht niet geheel te hebben kunnen uitvoeren, omdat daarmede de schijn van een ongelijke behandeling wordt gewekt. Naar haar mening weegt dit bezwaar echter niet op tegen het hiervoren aangevoerde.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maartje
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Vrijdag 14 december:
DE VEER TEATER 20.30: „Marty"
RIALTO 20.00: „Las Vegas Shakedown"
PRINCIPAL 20.00: „Los Gavilanes"
AURORA 19.30: „Betrayed Woman"
SAVANETA 19.30: „World for Ransom"
21.00: „Kruispunt der Hartstochten"

APOTHEKEN
Oranjestad, Botica Oduber

Cumpleanjos feliz

Seis anja di feliz existencia ta cumpli manjan e hobencita Cecilia Maria Gomez y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, su tata Damian, rumannan Bartolo, Aida, Jolanda, su tantanan Maria, Anie, Candida, Epifania, Maria, omonan Stefanus Pedrito, Ambrocio, Jacobus, Leo, welanan Rosaura, Constancia, welonan Martinus Gomez, Bruno Tromp, su madrina Catharina Sapuano, su padrino Ovio Orman, su primanan Francisca, Martina, Clara, Imelda, Jacintha y Norma Gomez na Weeshuis.

— -:- —

Diasabra, dia 15 di December ta haci ocho anja Maximo E. Koolman. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Carmen, Andres, Julio, Pedro, Filomena, su madrina Francisca Lampe, padrinonan Goi Koolman y Roman Croes, tur su amigonan y demas familia.

— -:- —

Ta completa cuatro anja manjan e hobencita Elvia Damasa Orman, pa cua motibo su tata Julio, su mama Theresita, su rumannan Obdulio, Milda y Carla Orman, su welonan, omo y tantanan, primo y primanan, padrino Dirksz Zijlstra, su madrina Tola Lacle, demas familia Dijkhoff y familia Orman ta deseele hopi felicidad.

— -:- —

Riba e fecha di manjan ta cumpli 15 anja e hobencita Maria Varis, recibiendo felicitacion di su mama Andrea, su tata Modesto, rumannan Betty, Frans, Silvio, Rosario, Mena, Modesto, Lucia Varis, su welo y wela, tanta y omonan.

— -:- —

Awe a cumpli su prome anja Rudolph Anthony Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Filomena, Ruben, Haime, primo y primanan, su padrino y madrina, su welo y welanan.

— -:- —

Masha pabien nos ta yama Graciela Dania, cu ta haci 18 anja awe, na nomber di su esposo Epifania, su tata Cheung Lem, su ruman Jacintha Lopez, su subrinanan Benito, Oscar, suegra Felicia, suegro Bruno Dania, su comernan Cecilia, Mosa, Johana, comper Eleuterio, su amiga Bettie Kocki.

— -:- —

Riba e mesun dia aki ta haci 17 anja, e hoben Silvio Croes, recibiendo felicitacion di su tata Porfilio, su mama Abelina, rumannan Titichi, Bubu, Chichi, Chimee, Plito, su wela, su omo y tantanan, su amigo y amiganan.

— -:- —

Su mama y tata, rumannan Ovid, Dufie, Sildo, Chal, Chichi, Annie, Etie, Sita, Eddie, Pina, Milo, su madrina Ninita, su padrino Lee Croes, su subrina y subrinonan, demas familia ta laga feliciteer e hoben Everardo Lacle cu ta haci 16 anja manjan.

— -:- —

Na nomber di su mama Marianita su tata José, rumannan Chemito, Mundito, Chichi, Chico, Fio, Dechi, Ita, Toni, subrinanan Nida, Elvira, subrinonan Nido, Senio, swanan Damasco, Theresita, amigonan Itjo, Rietje, Jose, amigonan Jan Bodegom, Teresa y Robe, su comer Frida Gomez na Corsouw, Prudencia Ridderstaat, Maria Gomez, nos ta laga feliciteer e caballero Arsenio Eckmeyer, kende ta haci anja awe.

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

VIER VLUCHTEN PER WEEK NAAR

MIAMI

PER SUPER-6 CLIPPERS*

Fl. 477,00 RONDREIS

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

*H.M. Ger. PAA, Inc.

Wat heeft hij gezegd? Hij zei.. ... Campbell's geeft meer om van te genieten!

Als U en Uw Familie van Kip houdt Zult U lusten van

CAMPBELL's KIPPEN SOEP.

Vol van kleine malse stukjes kip, zachte witte rijst, en dat alles in een heerlijke kippenbouillon.

Zo vele manieren om er van te genieten..... zoveel heerlijkheden in één!

Campbell's SOEPEN

21 verschillende soorten soepen waaruit U een keuze kunt maken.

Lipscomb's EGG MASH OR PELLETS With WOCON

TRADE MARK REGISTERED

A FINE FEED PLUS + this continuous treatment for large round worms

ARENDS AGENCIES
PHONE 1478

PARADERA CLUB

Ta combida tur su miembronan pa un
GRAN BAILE DEN PARADERA CLUB
dia 14 December
pa 7or di anochi te 3or di marduga
anima pa:

MARIACHI PERLA DI CARIBE
QUINTETO SAN LUIS
TIPICO HERMANOS FUENTES
CAHA DI MUSIEK Y TOCA-DISCOS

Damas Comitee lo percura pa un cushina bon surti
LO TIN VARIOS PREMIOS E ANOCHI EI.
Un boca bisa otro....! bini un bini tur....!

Entrada ta lo siguiente:
DAMAS UN SONRISA
MIEMBROS GRATIS
INTRODUCIDOS (NO MIEMBROS) FL. 2.00

Directiva di Paradera Club ta avisa tur su miembronan pa tuma esaki como un invitacion personal.

ANUNCIO
Concurso „Mario S. Arends, N.V."

Pa motivo cu e siguiente tarhetanan di e Concurso Mario S. Arends, N.V.:
Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438
4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657
6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424
10831
a worde perdi, duplicados a worde duna na e doñonan.
Por consiguiente e tarhetanan original cu e number-nan menciona ariba, no tin ningun valor.

ANNOUNCEMENT
Mario S. Arends, Inc. Contest

As the following tickets of this contest were lost by their owners:
Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438
4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657
6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424
10831
duplicates have been issued instead.
In view of this the original tickets carrying the above numbers are void.

BEKENDMAKING
Contest Mario S. Arends, N.V.

Aangezien de volgende kaarten van deze Contest verloren zijn geraakt:
Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438
4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657
6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424
10831
werden hiervan duplicaten verstrekt.
Dientengevolge hebben de originale kaarten met de

PANADERIA CENTRAL
A. G. TH. ARENDS.
Telf. 1250 - 1625 - Havenstr.

Voor een goede aflevering van brood voor de dagen van 25 en 26 Dec., 1 en 2 Januari, zouden wij gaarne willen weten wat U wenst te bestellen voor de genoemde dagen, U hierbij verzoekende de desbetreffende nota van hoeveelheid, enz., bijtijds in te dienen op het kantoor van de

PANADERIA CENTRAL

Gewoon dagelijks brood wordt niet afgeleverd, in deze genoemde dagen: aflevering geschiedt uitsluitend tegen bestelling.

Pa un bon entrega di pan e dianan di 25 i 26 Dec., 1 i 2 Januari, nos tin gusto di sabi loke bo ta desea di encarga pa e dianan ei, tin bondad di manda na tempo correspondiente nota di cantidad di pan, etc., na oficina di

PANADERIA CENTRAL

Lo no tin entrega di pan manera di costumbre, den e dianan ariba menciona solamente loque ta encarga lo worde entrega.

Alle achterstallige rekeningen moeten betaald worden vóór den 24sten Dec. 1956.

Toer cuenta atrasa mester ta paga promer koe dia 24 di December 1956.

PAGINA TRES

Cerbez Heineken's na bo mesa ta haci bo lubida rompecabeza

„Kiko bo ta pensando?"

Bo no sabi cu bo por hanja tur sorto di cos dushi cerca

PIET'S

Hasie un bishita y bo ta sintibo bon atrobe"

Hopi hende ta bini busca algo durante week-end, mainta y anochi.

Un toverbal, un repi di chocolati, pastechi, bolo, etc.

Nos tin tur cos

PIET'S SODA FOUNTAIN
La Sallestraat 1 - O'stad

ACCURACY...
in the filling of every order

You can rely upon the professional skill and ethics of our registered pharmacists. Never a substitute; always top quality.

We are in business for your health!

BOTICA ODUBER N.V.
Wilhelminastraat 74 - O'stad
Tel. 1780 - 1781

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 38

I awor Herman tabata pensa satisfecha den su mes:

„Esaqui ta bo pago merecido, tur bordugo ou bo ta. Ta Dios mas a paga bo pa tur e abuso martirio i sufrimento cu b'a causa na e pober mucha inocente cu nunca no a haci bo nada. Ni siquiera bo por a considera cu e mucha aqui tabata un huerfana, sin mama ni tata. Bo tabata martiriza e mucha aqui pa bo munstra dje manera ai amistad na George Halden. Awor aqui a e senjorita lo ta na seguridad caba. I ora cu e regresa Heidersberg mondig, boso mester debolbe su propiedadnan, o mi paga bon tino boso no abusa di su herencia. Mi mes lo tira un bista i cuida su cosnan. Consumi numa te ora cu bo muri, pasobra nos senjorita lo bo no hanja mas aqui pa boso abusa di dje. Bo tempo di goza i di goberna a pasa, tur sinberguenza!"

Esaqui tabata loque Herman tabata murmurrando den su mes.

George Halden a bolbe manda enter personal na tur cuater skinanan di mundo i si mundo tabatin mas skina lo nan a ser manda aya tambe. Ora cu el a tende cu nan a busca tur camina den e fuente sin por a hanja Nanda i cu un criar a bai den caya grandi pa e informa cu e mucha no por a haci su curpa un desgracia cu auto of cu trein, algo a cuminza bira un poco nubloso dilanti di bista di George Halden. No tabata sintie asina tanto cu Nanda muri. Pero e tabata desea cu si esaqui socede mes, lo mster tabata ora cu e tabata casa cu Jopi, pasobra si acaso Nanda muri e ora ai, anto tur e gran fortuna ta queda pa su yiu homber, esta p'e. De lo contrario cu Nanda mester muri awor aqui, anto ta para den e testament, cu tur e gran fortuna lo bai directamente den man di e unico tanta di Nanda, cu ta Suzanna Vendal, enemigo mortal di George.

Pero e homber aqui tabata asina maldicioso cu unbez un cos a dal na su sintir, un cos cu tabata masha cerca berdad. Pero mes ora trobe el a bandona e pensamento aqui, pasobra el a pensa trobe cu esai toch lo no tabata posible. Ta na qui manera Nanda lo por a bini na coneccion cu su tanta? Unavez cu tur loque Nanda tabata haci i larga tabata bao di control severo di srta Nanda. E ora ai el a tuma Srta Sanders bao di un interrogacion severo: E tabata puntra e muhe aqui cu quizas e por a larga Nanda liber mas bez of cu Nanda lo por a manda of ricibi cartanan.

Aunque cu ta pa di prome bez e muhe aqui a papia berdad, sinembargo e mester a reconoce cu awe tabata pa di prome bez cu el a lubida di cerra porta di su cuarto i cu pa resto di dia semper e tabata den su compania i cu e no ta corda cu nunca Nanda a ricibi ningun sorto di carta.

Ora cu enter e personal a regresa trobe sin hanja ni sombra ni ningun noticia tampoco di Nanda, cada criar a ser interroga seriamente un pa un. Pero nunca ningun di nan tampoco no a ricibi ni tampoco no a bai post ningun carta pa Nanda. Ningun tabatin contact cu Nanda, sino solamente srta Sanders.

Sinembargo Herman tabata bisa den su mes:

„Ahan! Awor e ta sospecha algo di Sra Sanna! Si, si, bandido, awor bo ta riba bon camina i lo mi por bisa bo com tur cos ta den otro. Pero di mi boca lo bo n' hanja ni un palabra tende. Busca te ora boso klap".

Awor George Halden a drenta su auto i e mes a bolbe bai busca tur camina leu den becindario, pero masque cuanto el a informa, ningun hende no a mira Nanda ni un momento. Porfin tabatin un clar cu por a duna un informacion.

Esaqui a bisa cu banda di 2'or gl a mira un auto para tras di muraja dje parque i den dje tabatin un caballero i un dama. Pero e no a paga mas tino riba esaqui. Sinembargo esai no tabatin nada di haber cu caso di e mucha muhe aqui, pasobra toch e no a mira e mucha muhe den e auto.

Sinembargo e pensamento no quier a bandona George cu probablemente e auto aqui tabatin haber cu huimento di Nanda. I awor e quier a haci uso di autoridad di voogd, pasobra esaqui e tabata legalmente.

Ta na unda anto lo e bai buske?

Resultado di su informacionnan tabata, cu el a telefona un agencia de viaje na Hamburg i informa qui ora di prome vapor ta sali pa Argentina. El a hanja tende cu ta te otro majan tempran e vapor lo sali.

George a bai Hamburg unbez, el a bai abordo dje vapor cu ta bai Argentina, a pidi e lista di pasaheronan i a studia esaqui varios rato. Naturalmente e no a hanja e nomber cu e tabata busca. I e vapor a sali sin cu e por a mira ni sombra dje fugitivo, pasobra el a para mira ora tur pasahero a bini abordo, te oa cu nan a sali cu e vapor, pero e no a mira nada di Nanda ni tampoco di Suzanna su tanta. El a larga orden n'e agencia pa telefone unbez ora cu mester un pareja Vendal den compania di un mucha muhe cu no tin paspoort. George no por a pensa na qui un sistema diestra Richard a combina tur e preparacionnan aqui.

E tabata consumi mas tanto ainda ta com e por a larga Nanda i su tanta coh'e cabez abao asina facilmente. I cada ora su odio contra Nanda i tambe su tanta tabata crece ms i mas. Ora cu el a regresa trobe na Reichenau, el a bati telefon na Heidersberg, pa e informa cu por si acaso e mucha loco ai por a regresa toch. Sinembargo e mester a tende cu lastima cu ainda e pajarita no a bolbe den su kouwchi. El a puntra Sanders cu e mucha por a bai cu su panjanan, pero e govemante a responde cu e mucha no a bai cu nada otro sino cu e shimis na su vurpa, un mantel leve i un gorra. Luego tur cos tabata na nan luga.

Sin duna ningun contesta e homber a descomunica trobe.

Pensativo George a pasa e anochi ai. E tabata studia na qui manera e por a hanja Nanda trobe den su poder. Pero e mester a bandona tur e plannan aqui trobe. Ya e tabata pensa na bai haci un viaje na argentina i trata simplemente na rapta Nanda trobe, pero el a comprende cu aya e tabata stranjero i tur dificultadnan lo tabata contra dje. En todo caso e quier tabatin siguridad cu ta famia Vendal a bai cu Nanda pa e por a usa medidanan di represalia. I e ora ai pa gobierno lo e exigi nan di entregè e mucha trobe. Lo e bai queha nan na tribunal di rapto di un mucha menor di edad cu legalmente tabata bao di su proteccion.

George tabata consumi cu ni anochi sonjo no por a cohe i e tabata cerca casi di stik di furioso i tur su rabia el a caba riba pober Eugenie Sanders. El a bin hanja su retiro pa motibo di incapacidad. El a hanja tende cu tanto e mes i enter personal di Heidersberg mester a bandona Heidersberg dia 1 di November, o e hanja un luna di salario, aunque e no a merece esai. I cu esai e asunto a ser termina. Masque cuanto e governante a jora, papia i suplica tabata trabao pornada, el a queda irrevocable.

Ora cu porfin e muhe a mira cu no tabatin salbatorio mas p'e, el a cuminza menaza e homber cu lo e denuncie cu el a hacie su complice den e accion aqui i cu un inclinacion ironica el a haci un inclinacion pa e governante.

„Haci loque bo ta desea - tur loque ma haci i qui sorto di medida cu m'a tuma, tabata na bienestar di mi yiu adoptivo. I si acaso bo a comprende esaqui na un otro manera, esai ta bo asunto i no di mi. I toch semper bo tabata dispuesto na yuda mi. I si acaso b'a yuda mi a sabiendo cu ta un mal accion mi tabata haciendo, anto bo t'e mes culpable cu mi. Pero larga nos no haci e combersacion mucho largo, pasobra si acaso bo risca menciona un palabra mas contra mi, mi ta queda sin duna bo e luna di salario adelanta, pasobra mi no ta obliga na hci esai tampoco.

Eugenie a krimp den otro. El a caba di sonja su sonjo, el a queda retira hunto cu enfor e personal cu asina tanto e tabata menosprecia. E mester a bandona Heidersberg dia 1 di November, el a perde hunto cu esai e empleo asina rico i waro e tabata sinti duele cu e no a scohe e lado di

(E ta sigui na pag. 4)

Voor de Kerstdagen kunnen wij als onze specialiteiten aanbieden:

Kerst- en Nieuwjaarstaarten van F. 5.—
F. 7.50
F. 10.—

Kerstbroden groot en klein
Kerstkransen
Banketletters
Marsepein bonbons per ons
Marsepein figuren

Bestellingen worden tot 17 December aangenomen

Rainbo Bakery
San Nicolas
Tel. 5064

Royal Bakery
Oranjestad
Tel. 1327

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe ta di fiesta senjor Nicasio Farro y ta ricibi pa e motibo aki hopi pabien di su esposa Sidonia, yiunan Lita, Joan, Chia, Anna, su suegronan., Bruno, Chemy, su suegra Chita, su nietonan Maria, Chosi, Benny, Beti, Edwin y demas famllia.

— -:- —

Ta celebra su cumpleanjos awe den union di su familia Theresita Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Hose, su mama Rosa, su yiu Marieta, rumannan y subrinanan.

— -:- —

Su mama Elisa, su tata Carlos, rumannan, yiunan Ursulita, Isabel, Sixta, Alberta, Felix, Ety, Dominico, Jacobo, nietonan, especialmente su subrinanan Annie, Linda, Betty, Maria Maduro, H.O. y familia Oduber ta laga feliciteer senjor Nicolina Willems, cu ta haci anja awe.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

E. R. Farro y M. B. Franken ta desea senjor N. Rosa cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

— -:- —

Tambe familia Franken di Boegoeroei 60 ta laga feliciteer senjor Nicasio Rosa, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— -:- —

Nos sincera felicitacion ta bai pa senjor S.N. Ecury, cu ta cumpliendo awe, e respetable edad di 68 anja.

— -:- —

E simpatica senjorita Lucia Emilia Faro, kende ta cumpli su 16 primavera awe, ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, su mama Emilia, rumannan Fepechi, Stani, Lina, Berna, Maria, Tantan, Doja, Wanita, omonan Coco, Chepi, Tolin, su madrina, Anie de Cuba, Maria Jacoba Medina, su padrino Jacobo Gil, Henita y Julia Bita Medina, Do, Ita, Juli Ridderstap, su amiganan di Hospital San Pedro.

— -:- —

Nos ta desea senjor E. O. Petrona, kende ta cumpli 40 anja awe, hopi anja mas di bida.

— -:- —

Hopi felicidad pa Carmen Maria Franken, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su mama y tata, rumannan, subrinanan Franky y Rudy, cunja Braula.

— -:- —

Pa nicasio Noguera pasa un dia feliz contento awe, cu e haci 19 anja di edad, ta nos deseo.

— -:- —

Awe senjorita Isenia Geerman ta cumpli 19 anja di existencia, recibiendo hopi pabien di su mama Nena, su tata Poli, su rumannan Bertha, Raimundo, Maria, Jacinto, Thommy, Chimbo, Siria, Frieda, Pedro, Mena, Edwin, su subrinonan, especialmente e damasnan di Club Deportivo Trappers.

— -:- —

Dos anja di existencia a completa awe e hobencita Edna Farro, pa cua motibo, su tata Rey, su mama Mercelino, rumannan Shon Pe y Diana, tanta y omonan, especialmente su madrina Theresita Farro, su welo y welanan, ta laga felicitere.

— -:- —

Manjan ta di fiesta tambe Florentina Dirksz, y ta laga felicitere su mama, rumannan, especialmente rumannan Margarita, Beatris, Martha, Norma, Rudolf, subrino y subrinanan.

— -:- —

Pa motibo cu Fortunata Dirksz ta cumpli anja manjan, felicitacion ta bai pe di su mama Christofera, su tata Louis, rumannan, subrinanan, amigonan y demas familia.

— -:- —

Ta celebra su fecha natal manjan Heraldo Holsman y ta hanja pabien di su esposa Aldemira, yiunan Flavia, Magdalena, Maiky, Jacobo, Gregorio, especial Andres Martes y Orlando Holsman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Manjan ta cumpli 34 anja di edad senjor Prenseliano Maduro. Felicitacion ta bini di su esposa Juanita Maduro, su yiunan Sylvia, Sylvanio, Cresencio y Ivonia, su mama Clemencia Maduro, su rumannan Huliana Harms, Eugenia Orman, Petra Marchena, Gabriela Larez, Sira, Jacobo, Juan Maduro, su suegronan Jacobo Vries, Catharina Stamper, su cunjanan Lucilla van der Linden, Ambrosio, Rosa, Juan, Maria, Leon, Jacinta, Felis, Catharina Vries.

— -:- —

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

CHINESE CLUB
Gran Baile
Diasabra dia 15 di December
di 9 or p.m. — 3 or a.m.
Musico:
Caribbean Quintet
Entrada pa Caballeros f. 2.50
Damas gratis.

KERSTBOOM
di
„ROZENOORD"

Semper e mehor y tambe e anja aki E cruz bo ta hanja gratis acerca
Hasi bo pedido promé cu dia 20
Floristeria „Rozenoord"
Rondweg 49 Tel. 1637

CHINESE CLUB
Dancing
Saturday, 15th of December 1956
from 9 o'clock p.m. till
3 o'clock a.m.
Music: Caribbean Quintet
Gentleman: F. 2.50
Ladies: complimentary.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Mudanza

New LOW price on the world's most popular movie maker!

BROWNIE Movie CAMERA

Here's the camera that makes movies simple as snapshots — at a lower-than-ever price every family can afford. Come see how easy it is! You just aim and shoot for really wonderful full-color movies, indoors and out. No better time than NOW for personal movies — the world's favorite movie maker is a bigger, better buy than ever!

with f/2.7 lens other Brownie models available

from fl. 59.- up

available in all leading foto-stores

Agents for Aruba
NEME IMPORT - EXPORT Co.

TUR HOMBER ta pidi exclusivamente pa CERBEZ AMSTEL Impertador: E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd. — Tel. 1492 - 1493

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Ainda e conversacion entre Pancho y Cisco tocante e picamento di horea no a termina, pasobra Cisco ta bisa: „E supersticionnan ta cos di loco, Pancho. Si mi horea pica, ta pasobra algo a pikele." Pero Pancho ta bolbe adverti Cisco: „Un hende ta pensando riba bo, Cisco. Lo bo convencebo" Y na e mes un momento ey, en berdad Sylvia tabata pensa riba Cisco, sinta comodamente den su stoel di sosiego, ora e cria ta drenta den su camber, pa bisele: „Un caballero a llega .... cu un bouquet di flor." Y Sylvia cu sa di e cos nan ey caba, ta contesta: „Ootro cu ta busca fortuna. Bo por wel mandele bai." Y Sylvia ta cai pensativa atrobe riba su cusinchi, pensando; „Solamente un hende mi kier mira ...." Y e portret di Cisco a parce su dilanti. Sylvia tabatin antoho di mira Cisco, ningun otro e kier a laga drenta cerca dje, ya cu e sa cu nan ta busca su placa.

popular!

No tin nada cu ta hala atencion di muhernan mas cu un caballero bon peiná. Y ta solamente **VASELINE HAIR TONIC** ta yuda bo den e sentido ey. Pakico bo no ta cuminza usa **VASELINE HAIR TONIC** y goza di atencion femenina.

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418

Vaseline

Is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's, Inc.

for Joyous Giving...

Luna di December — luna di regalo . . . y bo por pensa un mihor regalo di Pascu cu un camera? Tin hopi sorto di camera, cu hopi diferente prijs — pero esnan cu tin prijs mas abao y ademas ta esnan cu ta mas na alto den cualidad

Voigtländer cameranan ta dunabo sigur

BALOR PA BO PLACA!!

Pesei — duna un Voigtlander camera como regalo di Pascu.

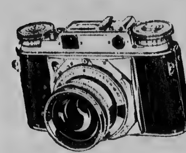

PROMINENT NOKTON F 1.5/50 mm cu tas	f. 385.—
PROMINENT ULTRON F 2. /50 mm cu tas	f. 355.—
PROMINENT SKOPAR F 3.5/50 mm cu tas	f. 270—

VITESSA L. (cu lichtmeter aden) F 2. /50 mm cu tas f. 250—

VITESSA L. (cu lichtmeter aden) F 2.8/50 mm cu tas f. 215.—

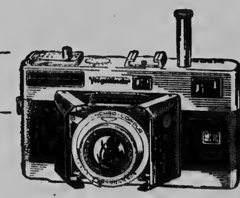

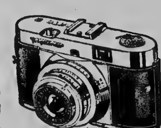

VITO B SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTO cu tas	f. 75.—
VITO B SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTOR SVS cu tas	f. 85.—
VITO B SKOPAR F 2.8/50 mm PRONTOR SVS cu tas	f. 120.—
VITO BL SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTOR SVS cu tas	f. 130.—
VITO BL SKOPAR F 2.8/50 mm PRONTOR SVS cu tas	f. 165.—

Voigtlander camera's ta obtenible serka:

ODUBER - KAN N.V.

ABONA RIBA
ARUBAANSE COURANT
yama tel. 1116-2116

DE COMMISSARIS VAN POLITIE OP ARUBA

MAAKT BEKEND

dat het Keuringslokaal der Politie te Sint Nicolaas van 17 December 1956 tot en met 1 Januari 1957 voor het publiek GESLOTEN zal zijn.

How Well He Is Cared For!

Millions of babies throughout the world have grown up healthy and strong with LACTOGEN, the milk most similar to mother's milk. LACTOGEN is now enriched with vitamins and iron to protect your baby against anemia and rickets.

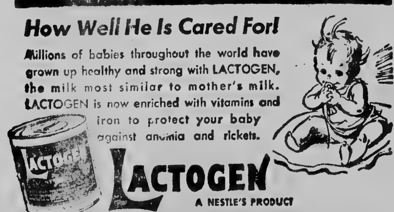

LACTOGEN

A NESTLE'S PRODUCT

Moderniza bo cas cu BENTANA DI GLAS

SUNSASH

Lo bo goza di
- UN CAS FRESCOE
- HOPI CLARIDAD
- LIMPIEZA
- y toch e ta salibo
- BARATA

Distribuidor:

Jorge G. de Castro

Fergusonstraat 18 Telefoon 1469.

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

Distributors: ARUBA TRADING COMPANY

UN YIU SIN MAMA

(Continuacion di pag. 3)

Nanda. Cerca Nanda indudablemente lo e por a spera un mehor sueldo. I awor ningun hende no tabatin compacion cun'e.

E ultimo dianan tranquil na Heidersberg e tabata usa p'e solicita un otro empleo i waak avisenan den corant.

Capitulo XVIII

Entretanto Nanda cu su tio'i tanta a yega Paris bon bon di salud. El a pasa algun dia masha goza goza aqui den nan compnia. E tanta tabata trat'e como si fuera e tabata un propio yiu. I e tabata sobrecarg'e cu tur sorto di lujo, cu gracias a Dios pa via di su riqueza i tambe di su esposo e por a haci cu tur facilidad. I cu su ternura hubenil Nanda a pone e pareja aqui lubida mes cu nan matrimonial a queda infrutable. Nan tabata trat'e como si fuera ta nan dos tabata su tata i mma.

I aqui na Paris e tanta a bai na pacusnan rico i aristocrat cu Nanda i cumprando su mes-cosnan e tabata instrui Nanda com e mester a haci pa despues, pasobra e tanta tabata un muhe masha elegante cu semper tabata rico i tabata gustá bisti elegante masha tanto. E pareja aqui tabata biba hunto cu otro manera den un armonia misterioso i Nanda a bin corona a bida aqui. E mucha muhe tabata sobre feliz cu e transaccion aqui, pasobra foi un atmosfera di odio i venganza el a pasa unbez pa un otro atmosfera di armonia, carinjo, amor i ternura.

Hasta e tabata mira awor su mes faltanan cu el a cometi. Su cabeznan i soberbia contra George i Sanders. Pero awor hasta su caracter a dulcifica i suaviza.

(E ta sigui)

Susan Turner no tin mashar trabao pa hala atencion di dje. E ta pone un cos stranjo riba su cabez y tur hende ta welta ne.

VERMOUTH
CINZANO
el más famoso del mundo
F. & G. MARTIJN — CURACAO, ARUBA

Conservación di bo bista ta dependé di calidad di bo glas di bril. Bausch & Lomb Optical Co tin unicamente glas di primera calidad.

Agente
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

DICERES

Bini aqui i lo mi proba bo cu bo ta loco.

Un sabio lo por hanja masha material di reflexion den un montecristo cu e ta bishita, pasobra aya den e ta hanja e mes ideanan cu aqui for, e mes errornan, e mes pasionnan, e mes penanan: aya den ta e mes mundo; solamente e lineanan ta mas skerpi, e sistema di hiba e ideanan al cabota mas fuerte, e nuancenan ta mas ardiente, e colornan ta mas bibo i e enter ta duna un impresion mas perfecto, pasobra aya un hende ta demonstra den su desnudez.

INVITACION

El Comité Pro Monumento Simón Bolivar se honra en invitar a la población arubana, a los miembros de la Sociedad Bolivariana de Aruba, a la colonia venezolana y la de los demas paises Bolivarianos, así como las de las otras naciones residentes en esta isla y al publico en general a asistir a los actos con que se inaugurará el Monumento al Libertador el 17 de diciembre próximo a las 5:00 p.m.

Suplicamos a todos los concurrentes hacer acto de presencia en la Plaza Bolivar, en frente de la Sociedad Bolivariana de Aruba, a mas tardar las 4:30 p.m.

El Comité

UITNODIGING

Het Comité voor de oprichting van een Simón Bolivar Monument heeft de eer hierbij de bevolking van Aruba, de leden van de Sociedad Bolivariana, de Venezolaanse kolonie en die van de andere Bolivarlanden en vertegenwoordigers van alle andere zich hier bevindende nationaliteiten en het publiek in het algemeen, uit te nodigen aanwezig zijn bij de onthulling van het standbeeld van de Bevrijder, hetgeen zal plaatsvinden op 17 december a.s. om vijf uur des middags.

Men wordt verzocht omstreeks half vijf zich op te stellen op het Bolivar Plein, dat ligt tegenover de Sociedad Bolivariana.

Het Comité

Haga Frio o Calor

DOMECQ es siempre lo mejor

Importador:

fa. J. A. NIEUW

Kerkstraat 15 — Tel. 1227

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?
BO TIN MERCANCIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA

DUVERT SENIOR

Tel. 1263
Emmastraat 6

ta hacie mehor y mas barata.

Enjoy Gold Label

BACARDI

A name famous all over the world

Bacardi is a truly fine rum with a superb taste.

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — MAANDAG 17 DECEMBER 1956 — No. 2708

Aruba vierde zaterdag Koningkrijksdag

ORANJESTAD.— Aruba heeft zaterdag Koninkrijksdag gevierd. Verre van het een „eilandelijke manifestatie" te noemen van de „autonomiegedachte" werd er toch feest gevoerd en niet — zoals de vorige twee jaren — alleen maar een complete vrije dag.

Door de dag heen viel er overigens weinig van feestvreugde te merken. Welswaar hingen aan de lantaarnpalen van de voornaamste straten de rood-wit-blauwe vlaggen en hier en daar van een huis, doch dat het Koninkrijksdag was viel in de morgenuren alleen maar te bemerken wanneer men de radio aanhad. Over beide zenders namelijk werd een gevarieerd programma gegeven van muziek, zang en voordracht. Ook de Gezaghebber en de minister-president spraken redevoeringen uit.

De drukte op straat kwam pas tegen zevenen, toen velen naar het plein naast Trocadero trokken om daar een openluchtconcert aan te horen van de Community Brass Band van San Nicolas en de „Kolonne Geweer" van de Mariniers te aanschouwen. Het organisatie-comité had een gelukkig programma voor de avonduren opgesteld. De Brass Band speelde er lustig op los, doch hoogtepunt werd wel de „Kolonne Geweer". De stramme in het wit geklede mariniers kregen na afloop een dankbaar applausje van het publiek dat de show zeer op prijs stelde.

Na afloop hiervan trokken de meesten naar het Prinses Wilhelmina Park, waar om half negen een vuurwerk afgestoken werd. Het bleef ook later op de avond nog wel druk in de stad, hetgeen voornamelijk te danken was aan de vrije dag, die erop volgde waardoor de mensen dus niet tot haast aangespoord werden.

UITSLAG VAN DE L.E.C.-VERKIEZINGEN

SAN NICOLAS. - Naar wij van officieuze, doch betrouwbare zijde, vernamen zijn de heren F. H. Bitveld, E. Bitveld, E. Tromp, G. Giel, B. Luydens als nationals en F. d' Abreu als non-national, tijdens de verleden week woensdag, donderdag en vrijdag gehouden verkiezingen als leden van de Lago Employee Council verkozen.

Het exacte aantal stemmen, dat ieder zich kreeg en dat in totaal uitgebracht werd is ons nog niet bekend. Wel vernamen wij, dat in totaal ongeveer 7% van de stemgerechtigde arbeiders hun stem uitgebracht hebben.

Lions hielden zeer geslaagd Kerstdiner in Tivoli Club

ORANJESTAD.— In de Tivoli Club kwamen vrijdagavond de leden van de Aruba Lions Club samen met vele genodigden bijeen om daar het jaarlijkse Kerstdiner te gebruiken. Deze traditie van een speciaal Kerstdiner wordt door de Lions al jarenlang in stand gehouden en telkenjare is het wederom een gebeurtenis.

Er was - behalve een voortreffelijk menu, waarvoor de verzorger, de heer J. M. Hoen van het restaurant Trocadero terecht een welverdiend applaus ontving - een aantrekkelijk programma door de organisatoren opgesteld.

De Kerstman kwam in levende lijve op het diner en hij had lange tijd nodig ieder zijn cadeau te geven. Gewoonlijk was het zo, dat alleen de Lionessen een cadeautje krijgen, doch ditmaal was er eveneens iets voor de heren Lions. Behalve het cadeau kreeg iedere ontvanger een vriendelijk woord of een vermaan, al naar zijn gedrag, van de Kerstman aan te horen.

Een ander hoogtepunt van de avond was het optreden van Rhoda Steenhuizen, aan de vleugel begeleid door Rien Hasselaar. Zij droegen enkele Kerstliederen voor die op hoge prijs gesteld werden.

Na afloop van het diner bestond er gelegenheid tot dansen; een gelegenheid waarvan door velen tot vroeg in de ochtend gebruik van werd gemaakt.

ANTILLIAANSE PREMIER ZOND TELEGRAM AAN KONINGIN

Zaterdagochtend heeft Z. Exc. Premier E. Jonckheer een telegram verzonden aan H.M. de Koningin.

Z.Exc. de Minister-President vertolkte daarin wederom de gevoelens van trouw en aanhankelijkheid van de bevolking van de Nederlandse Antillen aan het Koninklijk Huis, ter gelegenheid van de viering van de Koninkrijksdag.

(R.V.D.)

Ava Gardner (hierboven) heeft moeilijkheden. Zij is n.l. méér in de van van de Italiaanse comediant Walter Chiari geraakt, dan hij in de hare. De betoverende stem van haar huidige echtgenoot Frank Sinatra heeft het dus moeten afleggen tegen de grollen van de Italiaan. Niet dat Frank erg van streek is door de scheidingsplannen van Ava: hij vindt heus gauw genoeg een andere Eva.

Een inzittende van autoongeval te Santa Cruz overleden

ORANJESTAD.— In aansluiting op ons bericht van vrijdag over het autoongeval te Santa Cruz, bereikte ons het droevig bericht, dat een der zes inzittenden, de 24-jarige Alberto James van Cura Cabai vrijdagochtend om tien voor half twee in het Lago Hospitaal overleden is. De twee andere ernstig gewonden maken het redelijk wel, Op bovenstaande foto heeft men een indruk van de ravage die door het ongeval aangericht werd.

Celebracion di Dia di Reinado

Discurso radial di Ministro-Presidente di Antillas transmiti pa tur radio-emisora di Antillas na ocasion di „Dia di Reinado" riba 15 di December

Estimados oyentes,

E significado espcial di realizacion di Estatuto di Reinado Ulands, den cual Antillas ta participa como pais autónomo, a haci cu for di awe 15 di December 1956, e fecha aki lo ser celebra tur anja di un manera digno como „Dia di Reinado".

Aunque cu pa sentimentonan di pueblo Antillano y tambe di nos hermana pais Sumam e fecha aki muy en especial ta ser considera como un fecha historico di gran balor cu mester ser celebra dignamente, sinembargo despues di deliberacion entre tur tres parti di Reinado a nace e idea feliz, pa tur tres parti integrante di Reinado celebra e fecha di 15 di December hunto; cada un na nan manera y den e sentido cu algun punto den e programma di celebracion lo ser coordina.

Awe, queridos oyentes, ta cumpli dos anja cu e solemne acto di ratificacion di Estatuto a tuma luga den e ambiente historico di Ridderzaal na Den Haag pa su Majestad Reina Juliana.

Anja pasa e promé celebracion provisional di e fecha aki na Antillas a tuma luga dia 29 di December, net un anja despues cu Estatuto a drenta na vigor. For di awe sinembargo e fecha pa celebracion di „Dia di Reinado" a ser estipula riba 15 di December, fecha riba cual e Estatuto di Reinado a ser solemnemente ratifica, un fecha cu pa e paisnan integrante di Reinado tin mas balor, ya cu e presencia i cooperacion personal di nos Reina stimá i respetá na e acto di ratificacion ta duna mas realce na e fecha di 15 di December.

Awor, cu for di awe en adelante e dia aki, 15 di December, „Dia di Reinado" lo ser oficialmente celebrá na Antillas, y tur hende segun ta permiti lo ta liber di e preocupacionnan diario di trabao pa celebrá y conmemorá e fecha aki, mi kier haci un invitacion na pueblo enter di Antillas, pa recorda un solo momento cuanto balor e autonomia cu nos a hanja tin pà nos bienestar y nos bida. Acaso nos no a wega porfin asina leeu cu ta personan sali for di nos mes pueblo, yiunan dje suela aki mes ta pará na cabez di nos gobierno i ta dirigi y governá e pueblo aki, respalda pa voluntad di pueblo i e yudanza i apoyo cu por ser duna i ricibi den coordinacion cu Reinado Ulandes?

Mi ta kere di por contesta e pregunta aki positivamente. Aunque cu pa parti di gobierno nos a purba di celebra e fecha aki manera ta deseo di pueblo y lo tin algun acto solemne y festividades, e celebracion di e fecha aki nunca por resulta un exito, sin cu pueblo mes laga su curazon papia, sin cu pueblo mes sinti cu e dia djawe ta un fecha escohi pa demonstra sintimentonan di alegria cu ta existi den curazon dje pueblo Antillano, alegria pa e derechonan i libertadnan cu tanto nos a lucha pe i cu awe pueblo ta goza di a hanja nan.

Ta e momento pa recorda tambe cu orgullo e obligacion y responsabilidadnan grandi cu awe nos tin di carga como consecuencia di e derechonan cu nos a hanja, pa por goberna i guia e pueblo aki na un mehor futuro. Ta pesei mi kier haci un yamamento na enter pueblo di Antillas pa tuma e iniciativa di celebra e dia aki manera boluntad di pueblo ta exigi i pa haci e fecha aki un fecha inolvidable, un dia di hubilo, un dia di alegria pa recorda e fecha memorable cu a pone e corona di exito riba e lucha admirable di un pueblo balente, manera e pueblo di Antillas.

Tal vez tempo di preparacion pa tuma tal inciativa e biaha aki tabata poco corto. Mi tin e speranza sinembargo cu e celebracion di „Dia di Reinado" en lo futuro lo bira un fecha di celebracion popular, cu cada anja significacion dje fecha importante aki den nos historia politica lo ser conmemorá y celebrá cu mas entusiasmo.

Gobierno di Antillas di su parti lo duna tur sorto di cooperacion posible pa segun boluntad di pueblo haci e fecha aki un fecha inolvidable pa pueblo di Antillas.

Mi kier termina felicitando boso tur cu e dia djawe, riba cual pa prome biaha enter pueblo di Antillas ta festehá y celebrá oficialmente e „Dia di Reinado", e fecha riba cual e Estatuto cu a duna nos autonomia a ser firmá i mi ta spera cu ayudo di Todopoderoso nos lo por celebra conhuntamente hopi „Dia di Reinado" mas.

PREMIER ANTILLANO A MANDA TELEGRAM NA LA REINA

Dia Sabra nochi Su Excelencia Premier E. Jonckheer a manda un telegram na Su Mahestad La Reina.

Den e telegram aqui atrobe Su Excelencia a interpreta e sintimentonan di fieldad i lealtad di poblacion di antillanan neerlandes na Casa Real, na ocasion di celebracion di Dia di Reinado.

(R.V.D.)

REGALO TA LLOVE

ORANJESTAD. — E dia prome cu Statuutdag e P.T.T. a bolbe trece algun regalo pa nos, di modo cu nos a ricibi di Scholten's Esso-Service-Center un javero util cu por carga seis jabi y traha di cuero. Asina ta cu bo no tin mas problema cu bo boshie di jabi den bo sako, desde cu senjor a duna nos e resolucion di e problema aki.

A. G. Rijsdijk

Di e Agencia y Venta por Mayor di A. G. Rijsdijk nos a hanja un notebook chikitu completo cu su mapa; Bo por nota hopi cos aden, mientras cu e ta tuma lugar.

Di Lago

Esaki a manda nos un tarheta masha bunita di Pascu y Anja Nobo. Padilanti nos por mira e vista di Pandellis riba e rafinaderia.

H. B. U.

No ta solamente un banco Hulandes na Oranjestad y San Nicolas, sino un Banco cu ta desea nos tambe un Bon Pascu y Feliz 1957, regalando acerca un bon calender di lessenaar.

Santa Cruz Bar

Tambe a manda nos dos calender (cu e foto di e bar riba dje) hunto cu javero cu ta hiba un sonbechi chikito cu „Kind Thoughts and all Good Wishes".

Pa tur nos mas sincera gratitud.

AWE KERSTNUMMER DI ESSO NEWS A SALI

Awe merdia lo sali di Aruba Esso News un numero especial di Pascu.

Ta un korant masha bunita, cu hopi portret y na cuater color Majan nos lo duna mas detalle tocante e numero aki.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Dennis, wat doe je daar met de toiletvlotter?"

„Dennis ta quico bo ta haci cu e kraanchi di toilet?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Si..... duna bo ser querido nan un regalo cu nan lo aprecia semper

Un regalo di Pascu semper bon bini ta un

APARATO ELECTRICO

Drenta cualquier tienda cu ta bende articulos di coriente i nan lo por judabo cu mil i un aparatos cu bo por haci regalo.

Janchi Luz ta bisa:

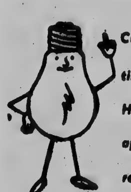

Cu aparatos electrico nos por biba mihor, tin por ejemplo:

Hero di strika, machin di laba panja, aparato pa rooster pam, keter pa awa, refrigeradores, freezers etc.

Scucha nos radio-transmissionnan tur diadomingo. Via Radio Kelkboom di: 7 - 7.30.

Tur diabiernes Via Voz di Aruba di: 6.30 - 7.

(Esaki ta un publicacion di ELMAR)

Rich, full cream

Milk

as much as you need

JUST WHEN YOU NEED IT!

All the milk solids of pure, rich milk are retained in "NIDO" Milk —ready for the addition of water to become fresh, nourishing full cream milk. You can use "NIDO" Milk for cooking or for the table equally well. And it only takes a moment to mix.

"NIDO"

full cream powdered milk

HBU HBU

STUDEREN UW KINDEREN IN HET BUITENLAND?

Laat de H.B.U. de betaling van schoolgeld, zakgeld etc voor U regelen.

Eén instructie van U en wij verzorgen Uw regelmatig terugkerende betalingen, op efficiente wijze.

Door ons met de meeste zorg gekozen correspondenten maken het ons mogelijk overal ter wereld Uw financiële belangen te behartigen.

Voor betalingen in vreemde valuta....

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

PARIJS::: MADRID ... ROME
...NAAR GEHEEL EUROPA
...Vlieg per *KLM*

Profiteer van:

★ Het Familie Reis Plan van 1 nov.—1 april. Besparing tot NAfls. 1728,00 voor gezin van 4.
★ Het Multi-Stopover Plan.
★ De ongeëvenaarde KLM-service.

Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

Hierbij delen wij onze verbruikers te Oranjestad, in het gebied ongeveer begrensd door:

Maria Christinastraat - L.G. Smith Boulevard - Beatrixstraat - Byronstraat - Sweelinckstraat —

mede, dat op dinsdag 18 december 1956 de stroomlevering wegens noodzakelijke werkzaamheden in de ochtenduren tussen 8.00 en 11.00 uur onderbroken zal worden.

Hier ziet men het moment waarop de heer F.A. van Drimmelen het gouden horloge aan de scheidende Shon Iche overhandigd.

Foto Boeke.

Shon Icho Ponson nam na 21 jaren trouwe dienst Vrijdagmiddag afscheid van Watervoorzieningsdienst

Een gewaardeerde en moeilijk te vervangen ambtenaar.

ORANJESTAD.— Zonder veel ophef naar buiten werd vrijdagmiddag om half vijf afscheid genomen van een amtenaar, die stellig als een voorbeeld voor velen van zijn collega's gesteld mag worden. De heer O.L. Ponson, hoofdopzichter bij de Watervoorzieningsdienst, verliet namelijk die dag na 21 jaar trouwe dienst met pensioen zijn werkkring. Eerst zal de heer Ponson met binnenlands verlof gaan en daarna in maart aansluitend met pensioen.

Het kwam als een volkomen verrassing voor de heer Ponson, dat het hoofd en het personeel van de Watervoorzieningsdienst een kleine afscheidsceremonie op touw gezet hadden. Zij hadden hem van tevoren er niets van laten weten en Sjon Icho, zoals hij overal bekend staat, keek vreemd op toen omstreeks half vijf vrijwel het gehele personeel, ook dat van San Nicolas, in de watertoren aanwezig was.

Het was het hoofd van dienst, de heer F. A. van Drimmelen, die als eerste het woord tot de scheidende functionarris richtte. In enkele welgekozen bewoordingen omschreef de heer Van Drimmelen de verdiensten van de heer Ponson. De heer Van Drimmelen zeide onder meer slechts node de heer Ponson te moeten laten gaan; dergelijke gewaardeerde en ter zake kundige medewerkers zijn niet snel te vervangen. De heer Van Drimmelen betreurde het aan één kant, dat de heer Ponson niet wat langer bleef, dan zou hij de uitbreiding van het net in 1959 mee hebben kunnen helpen voltooien en dit zou een mooie kroon op het werk geweest zijn. Tot slot overhandigde spreker mede namens het B.C. en het gezamenlijk personeel de heer Ponson een fraai gouden horloge met inscriptie en voor diens vrouw een bouquet bloemen. Volgende spreker was de heer H. Pereira, die namens het personeel het woord tot de scheidende richtte. Hij noemde de loopbaan van de heer Ponson een, waarop hijzelf maar ook het eilandgebied trots mag zijn. De heer Pereira besloot met de hoop uit te spreken dat de heer Ponson nog vele jaren van zijn welverdiend pensioen mag genieten.

Aruba's eerste drukker.

Shon Icho, zoals de meesten van ons hem kennen, is een kalme bezadigde man, met veel overwicht op zijn mensen. Deze kalmte en bezadigdheid zal hij waarschijnlijk in de loop van de 57 jaar, dat hij leeft, hem wel bijgebracht zijn. Shon Icho heeft het namelijk niet makkelijk gehad. Op 27 Juli 1899 te Aruba geboren, doorliep hij de 6 klassen van de lagere school van Zepp Lampe, daarna de herhalingsschool en daarna...., ja, daarna lagen de banen niet op de jongeman te wachten. Zoals zovelen van zijn leeftijd trok de heer Ponson naar Cuba, waar hij enkele jaren werkzaam was en daarna naar Maracibo. In 1919 keerde hij weer naar Aruba terug en nam hier het vak van goudsmit en drukker op. Shon Icho was Aruba's eerste drukker..... Dit heeft hij jaren volgehouden, zelfs tot na zijn indiensttreding bij de toenmalige Lands Water Voorzieningsdienst in 1935. Hij kwam bij L.W.V. als opzichter met standplaats Oranjestad. Hij had te zorgen voor hoofdleidingen en distributie. In 1948 werd hij bevorderd tot hoofdopzichter. De heer Ponson zal opgevolgd worden door de heer Jongsma. (De heer U. Amaya heeft het grootst aantal dienstjaren, n.l. bijna 25-Red.)

De heer Ponson is getrouwd met Sarah Croes en uit het huwelijk zijn zeven kinderen voortgekomen. Vier ervan zijn alweer gehuwd. Allen wonen nog op Aruba. Ook wij wensen langs deze weg de heer Ponson nog vele gelukkige jaren, genietend van zijn pensioen, toe.

KINDERKERSTFEEST EN OUDERAVOND IN ST. THARCISIUS COLLEGE

Op Donderdag 27 december zal er op het Tarcisiuscollege een Kinderkerstfeest gehouden worden voor de kinderen van die school en voor verdere uitgenodigde kinderen. Er zullen ong. 400 kinderen uitgenodigd worden.

Het feest zal bestaan uit enkele toneelstukjes, liedjes, een verloting rond de kerstboom, enkele goochelnummers, enz.

Op Vrijdagavond, 28 december, zal er op het Tarcisiuscollege een Ouderavond aangeboden worden. Het programma zal o.a. bestaan uit een toespraak, een toneelstukje door de schoolkinderen, en het bezichtigen van de school en de leermiddelen.

„RUMMAGE SALE" VAN N.P.G. PADVINDSTERS WERD EEN GROOT SUCCES

SAN NICOLAS. - De z.g. „rummage sale", die na wekenlange voorbereiding Vrijdagmiddag in het clubhuis van de Tarabana Groep (nabij Tankfarm) gehouden werd is in elk opzicht een succes geworden. Er was genoeg te koop: hoeden, schoenen, kledingstukken en veel speelgoed. Dit alles ging voor spotprijzen van de hand: een gulden, een kwartje, dubbeltje, ja de tijdschriften gingen zelfs weg voor een cent per stuk. Een sympathiek gebaar was het van de Rainbo Bakery om een taart cadeau te doen. Natuurlijk werd deze taart direct verloot en winnares hiervan werd Susanita Vrolijk met haar lot no. 20. De verkoop begon Vrijdagmiddag om drie uur en om half zes kon de tent reeds gesloten worden, daar toen practisch alles reeds door de padvindsters geholpen door verschillende ouderen (waaronder wij ook mevr. J. Kwartsz-Spruyt zagen) aan de man gebracht was. De opbrengt, die bestemd is voor het Tehuis voor Ouden van Dagen, bedraagt om en nabij Fl. 225,—, wat lang geen slecht resultaat is.

KERSTFEEST ESSOLITO

SAN NICOLAS. - Het Kerstfeest van Essolito zal naar wij vernemen, de 23e a.s. gevierd worden. De viering, die des middags om vier uur zal beginnen wordt bijgewoond door de bescherheer van de club, de heer O. S. Mingus. Verwacht wordt, dat er voldoende gelegenheid tot snoepen zal worden gegeven.

HERRICK HERRICK VERTOONDE VOORPROEFJE VAN ZIJN ARUBA FILM

ORANJESTAD. - Voor een klein aantal genodigden vertoonde Herrick Herrick vrijdagavond in het De Veer Theater twee van zijn films, die hij op de Antillen maakte. Een uitsluitend over Aruba en een over de drie eilanden. De eerste film, die nog niet af was (montage en geluid waren nog niet geheel klaar) werd gemaakt in opdracht van de overheid en enkele zaken in Oranjestad; de tweede in opdracht van de Grace Line was vrijwel geheel gereed.

In het De Veer Theater zagen de Gezaghebber, gedeputeerden enkele zakenmensen sponsors en enkele anderen de films.

Het is moeilijk reeds in dit stadium een oordeel over de rolprenten te geven, vooral van de film over Aruba, daar deze nog niet gereed is. Wel zouden wij alvast voorlopig willen opmerken dat het stuk film over het strand, Aruba's voornaamste trekpleister, o.i. beslist onvoldoende is.

De film in opdracht van de Grace Line gemaakt zit aardig in elkaar. Het geeft aantrekkelijke beelden over de drie eilanden, ofschoon o.i. de film er zeker geen is die in de V.S. voor welks publiek hij gemaakt werd, veel opschudding zal verwekken. Dat er zelfs onderbelichte stukken in zaten (ook in de Aruba film) viel ons een beetje tegen.

Cumpleanjos feliz

—.:.—

Hopi felicidad pa senjorita Irena Wernet, kende a celebra su cumpleanjos ayera, ta e deseo di su tata Crismo, su mama Julia, ruman Jacintho, tambe di Maria, Francisco, Romanus, Catilda, Dionisia, Antonio, Crismo, Maximo, especialmente su amiganan Mechi, Ina, Nana, Polita, Frida, Maria, Aura, Imelda, Rafaela, Juliana Wester, Paulina Wernet y D. Willems.

—.:.—

E simpatica senjorita Sebastiana Aurora Jansen, kende a haci anja ayera, ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan Helena Ras, Vera, Tida, Lica, Lilia, su amiganan Annie, Rina, Chita Henriquez, Esi, Lica, Tola, su primanan Maxima y Theresita Koolman, especialmente su enamorado Francisco S. Falconi.

—.:.—

Hopi pabien ta bai pa Filomena Croes, cu a haci anja ayera, di parti di su tata y mama, rumannan Ronny, Mery, Mirto, su Tanchi, omonan, su madrinanan, tantanan, su amiganan di 5de klas, especialmente Maxima Maduro, Maria Koolman.

—.:.—

Awe ta di e fiesta e caballero E. R. Farro, recibiendo hopi pabien di N. Roza M. B. Franken.

—.:.—

Riba e fecha di awe Franklin Maranjo ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Leny, Jerry, Rosario Naranjo, Ma Grandi, Papa, su tantanan, su primanan Mery, Cila, Wini, Vi, Wolter, familia Croes, su actoprimonan Richa, Ovi, Rido Croes, su amiganan di 1ste klas di Antoniusschool, juffrouw Beti de Kort, su padrino Ignacio Ras, su madrina Bertha Lampe.

Ocho anja a cumpli awe e hobencito Franklin Hoek pa cua motibo nos ta desee le hopi pabien.

—.:.—

Na nomber di su tata, mama, rumannan Elva, Liench, Olga, Crispina, Arsenio, subrinanan, subrinonan, especialmente amiganan di school, nos ta feliciteer Eja Yarzagaray cu ta haci 12 anja awe.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steer[...]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand [...] vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij

en .... *MESKER maakt mijn MEUBELEN*

TE KOOP
Inboedel waaronder
ijskast; wasmachine; eetkamer; 3 slaapkamers; 1 vacenkamp lift van 13 cb.; kippenhok met 4 kippen
CURA CABAI 54

Kersverse KERSTBOMEN zijn pas aangekomen bij
ESQUIRE
Wij hebben een beperkte voorraad prachtige bomen in alle maten Haast U dus voordat de mooisten weg zijn.
Telefonische bestellingen (tel. 5112) worden aangenomen.
Verder hebben wij een enorme sortering Kerstboomversieringen en lichtjes. Doet Uw kans nu.
ESQUIRE
— The house of 1001 items —
Mainstreet San Nicolas

VERMOEIDHEID WORDT VEROORZAAKT DOOR ZENUWEN.

De chronische vermoeidheid hoeft niet altijd lichamelijk te zijn, het kan ook geestelijke oorzaak hebben. Zo is lichamelijke arbeid minder schadelijk dan de zenuwachtige bezorgdheid. In zulke gevallen verdwijnen eetlust, de spijsvertering wordt verstoord en noch de geestelijke noch de lichamelijke energie wordt hersteld. Een uitstekend middel is Vitativo van Dr. CHASE, dat de zenuwen versterkt en het bloed zuivert en de spijsvertering bevordert en zo het gehele organisme ten goede komt.

Voedsel voor de zenuwen met VITATIVO VAN DR. CHASE

Bij Kerstmis horen
GESCHENKEN
Geen beter geschenk voor kinderen dan
SPEELGOED
Wij zijn de best gesorteerde speciaalzaak op het eiland; hebben speelgoed voor alle leeftijden tegen de
LAAGSTE PRIJZEN.
Bij:
Big Toys FOR SMALL MONEY
N.V. PARADIJS
(naast Nic. Habibe in de Nassaustraat)

Uitnodiging

Het bestuur van de Sociedad Bolivariana de Aruba heeft de eer hierbij de bevolking van Aruba, de Venezolaanse kolonie en die van de andere Bolivarlanden en vertegenwoordigers van alle andere zich hier bevindende nationaliteiten, de leden van de Rotary Club Aruba en het publiek in het algemeen, uit te nodigen aanwezig te zijn bij de plechtigheid, waarmede de sterfdag van Simon Bolivar, de bevrijder, door genoemde Sociedad zal worden herdacht, hetgeen zal plaats vinden op 17 December a.s. om 4.15 uur des middags in het gebouw van de Sociedad Bolivariana.

Tevens spoort de Sociedad eenieder aan aanwezig te zijn bij de onthulling van het monument van de bevrijder op het Bolivarplein diezelfde middag om 5 uur door het comité voor de oprichting van een Simon Bolivar-monument.

HET BESTUUR.

BREDA 17 December van Amsterdam
ORANJESTAD 19 December van Cristobal
JASON 20 December van New York
HELICON 21 December van Amsterdam
NORINDA 22 December van New Orleans

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.

YARDLEY · 33 OLD BOND STREET · LONDEN

bon pAscu!
bon pAscu!
mAs un
bon pAscu
tA un
bon pAscu
solAmente
cu un regAlo
cumprA
cercA
KAN
pAsobra
wAt
KAN
kAn
kAn
KAN
Alleen!

ABONA RIBA
ARUBAANSE COURANT

Bebe semper Ron alteza

PAGINA TRES

RCA a gana Madeirense 2-0

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena di e colonia portugues di Corsow, Madeirense, a hunga su promer partido diaSabra anochi contra Los Tricolores de Solito, e equipo campeon 1956. R.C.A. no a presenta cu su mihor alineacion faltando hungadornan regular manera Edwin Dirskz, Roro Hernandez, Mai Kelkboom, Cai Helder, Rey Franken y Breinburg. E team cu R.C.A. a trece tabata un combinacion di su promer y segundo oncena.

E visitantenan a defende fuertemente y a logra tene e linea delantera di RCA gran parti di e wega sin por anota. E keeper madeirens a haci varios bon atrapada den e promer mitad ariba shotnan peligroso di Jansen, Gonzalez y Croes. Tambe linkshalf Boye a trata di anota for di hopi distancia, pero su shotnan a worde atrapa. RCA a domina cu hopi facilidad, pero tabata visto cu Los Tricolores no tabata pone mucho empenjo pa gana. Asina nos por a ripara cu un hungador manera Boye, kende semper ta forza hopi, no tabata haci mucho esfuerzo, mientras cu den linea delantera e hungadornan semper ta tarda masha hopi pa shot. Keeper de Kort di RCA den e promer mitad no ta hanja ningun clase di dificultad. E atakenan di e visitantenan ta masha poco y sin peligro. Na halftime e score tabata si nanotacion. Tambe den e segundo mitad RCA ta domina hopi. Gonzalez ta esun cu ta hanja e mihor chensnan di anota, pero su shotnan ta masha mal dirigi. E centerhalf di Madeirense, di e respetable edad di 49 anja, ta hunga un bon pida futbol ainda, mientras cu e linksback di 46 anja tambe ta uno cu ta forza hopi. Modeirense ta haci algun atake peligroso, pero den tur e ocasionnan aki nan shooting a falla na ultimo momento. Ta te den e ultimo cinco minuutnan di wega, RCA a logra anota e unico dos goalnan di e partido. Boye adelantando hopi pa yuda su companjeronan den linea delantera, ta shot for di ala drechi pa anota e promer tanto. Cu e proximo atake di RCA e keeper portuges ta falla pa di promer biaha y linksbuiten Juan Sanchez ta provecha e chens aki mes ora anotando e segundo y ultimo goal. Algun minuut despues di esaki referee Frans Figaroa a fluit pa termina e partido.

UN PELEA SIN MOTIBO

ORANJESTAD. Diahuebes un dama O. den Weststraat a pidi asistencia di polis, pasobre e cu su casa a hanja palabra cu otro y despues nan a cuminsa bringa, manda otro cu piedra te hasta un heroe di strika.

Polis a media den e asunto aki.

PARTIDO ARUBA JRS MADEREINSE NO A TUMA LUGA

ORANJESTAD. — E segundo partido di e oncena Madeirense ariba nos isla, cual lo tabata contra di Los Azules de Socotoro, no por a tuma lugar ayera tardi pa motibo cu e terano di Wilhelminastadion tabata den mal condicion como consecuencia di aguacero.

RETIRO DI TRUPANAN NA PORT SAID

PORT SAID — Ajera trupanan di Nacionnan Uni a tuma possion di enter Port Said, cu excepcion di territorio di haf cual ta cerra cu espino artificial, di unda e delaaster trupanan Ingles y Frances lo sali.

Tur trupanan Ingls y Frances a retira nan.

Antajera nochi Egypcionan a mata un oficial Ingles pa medio di mitrailleur, loque a causa un lucha di tres ora, den cual varios Egypcio a muri.

Di New York ta worde informa cu Francia y Inglaterra a invita e representantenan di Europa occidental cerca Nacionnan Uni pa un discusion Dia Luna mainta di trata di subditonan Ingles y Frances na Egypto.

FUERZA PERSUASIVA DI MERCA

WASHINGTON — Merca ta usa tur su „fuerza persuasiva" diplomatico y insistencia pa larga Egypcio y Syria discuti riba un arreglo di kestion di Suez riba termino largo y reparacion dje tuberianan pa zeta, asina a worde informa den circulonan autoriza na Washington.

VERMOUTH CINZANO
E. & G. MARTIN — CURACAO, ARUBA

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Entrada.

Na un bon cuminda usa cerbez Heineken's como bebida

Refreshing Iced Tea in Seconds with NESTEA
INSTANT TEA

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Riba e foto aki nos por aprecia e hobencita Maria Inmaculada Maduro, kende a cumpli seis anja dia 8 di December, recibiendo felicitacion sincera di su familia y conocirnan.

— -:- —

Riba nos lista nos tin tambe pa awe nombar di A. del Isle, cu ta haci 35 anja. Nos sincera felicitacion.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
K A N, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakaliatr. 2, Oranjestad. Tel. 1114 y 2114.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Diadomingo a haci anja Florencio Koolman, pa cua motibo felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, amigonan Janchi, Luis, Betti, Wawa, Chepito, Nildo, Juchi, Chan y e trahadornan di Botica del Pueblo.

— -:- —

Tambe a cumpli anja ayera Johannes Koolman, y nos ta deseele hopi felicidad.

— -:- —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Filomena Croes, cu a haci 11 anja ayera.

— -:- —

Senjor Arturo Croes, kende a cumpli 25 anja ayera ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, su mama Eufrocia, rumannan Dora, Aida, Loi, Elsa, su swa Frans, su Subrina Ivonne, su iba Henk Croes, especialmente su enamorada Theresita Kelly, su suegro Kai, su suegra Ana, su swanan, su amigonan y amiganan.

— -:- —

Diasabra a cumpli 21 anja senjora Maximina Angela. Felicitacion ta bini di su esposo, Crismo, su mama, rumannan, subrino, comper Alejandro Koolman, comer Beatriz Koolman, especialmente su iha Maximina Theresita Koolman.

— -:- —

Un anja di feliz existencia a cumpli diadomingo e chikitina Eevelina Hernandez, recibiendo hopi pabien di su primanan Dora, Catharina, Olga, Ludwina, especialmente su primo Fernando Hernandez y Silvio Thiel.

— -:- —

Masha pabien nos ta yama Landibar Gonzalez, cu a haci 24 anja diadomingo.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liber y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. óptico y camera.

No. 39

Cu masha dificultad Richard a logra di por a haci su mes liber foi su tantisimo preocupacionnan na su gran empresa i e tabata contento ora cu ambos dama tabata cla trobe pa nan a continua nan viaje, aunque cu e tabata mucho fini di caracter pa el a apura nan.

Corto prome cu nan salida foi Inglaterra nan a post algun carta i un di e cartanan aqui tabata dirigi na Jopi Halden i skirbi pa Nanda i e otro Nanda a dirigi na Herman Kohler, manera nan a combini, poste restant i un otro carta Richard Vendal a dirigi na voogd di Nanda.

Primeramente Tantan Suzanna quier a skirbi e carta aqui na George, pero Richard a tum'e na su cuenta diciendo:

„E homber ai tin mester di un palabra fuerte di homber cu homber. Abo ta mucho suave. Lo mi larga bo aproba mi carta ora cu e ta cla. I bo mester bisa mi e ora ai cu bo ta di acuerdo cun'e. No tene bo cuidao. Lo mi haci un bon uso di dje!"

Apesar di e cartanan aqui a bai tambe un telegram prome cu nan viaje pa George Halden cu e siguiente contenido:

„Nanda ta den bon mannan - Particularidadnan por escrito.
Richard Vendal".

Tabata dificil pa describi cu qui sorto di sintimentonan Nanda tabata leun contra di rail di barco ora cu e vapor a cuminza ta move. E tabata sintie e ora ai completamente seguro bao di proteccion di su tio i su tanta; e tabata sa com tierna esaquinan tabata stim'e. Tambe e tabata goza masha tanto di por a bai na un luga stranjero na unda e tabata spera di a hanja mira i experimenta hopi cos nobo i stranjo cu por a trece un distraccion i alegria den su bida hoben pasobra antes nunca Nanda no a bai ningun caminda, ni e no tabata conoce nada ni ningun hende. Sinembargo aunque cu e tabata sa cuanto bondad, cuanto gozo i placer tabata sper'e, e despedida di su patria tabata pone su curazon haci due un rato. I mas tristo tabata, di mester a bandona e luga camina el a nace, camina el a ser cria cu asina ternura pa un mama i tata bondadoso, como fugitivo i persigui pa un homber cu su tata mester a nombra obligatoriamente como su voogd. Nanda su curazon tabata krimp mirando i pensando com e, un mucha muhe rico, un mucha muhe cu hopi herencia i fortuna, heredera di gran propiedadnan mester a hui bai larga tur cos den man di su enemigo mortal i biba di bondad i benevolencia di otronan manera un mucha pobercita. En realidad tabata duel Nanda di mester a bandona de laste un cos cu tabata queri n'e cu asina tanto el a custumbra cun'e. E mondi, e parqué e cerronan, e criarnan fiel cu el a lamta conoce cerca su majoman i cu semper a trat'e asina carinjoso i amable i por ultimo cu lastima i cu un curazon sangra e tabata corda riba Jopi Halden, quende quizas lo e no mira hamas, sino te despues di algun anja ora cu e bira mondig. I e ora aqui mes lo ta pa un otro, pasobra lo nan a stranja di otro despues di tanto anja. I esaqui tabata e tristeza di mas grandi di Nanda, un tristeza asina profundo cu e mes no por a duna su nificacion.

E mes sintimentonan aqui tabata e motibo pa cual el a skirbi un carta na Jopi. E quier a tuma despedida di dje. Primeramente e no quier a cont'e nada di loque e mester a soporta di tutela di su tata na Heidersberg, pa spaar e hoben aqui dje desenganjo den su tata. Sinembargo Nanda a bin comprende cu si e hui bai sin skirbi Jopi e motibo, anto lo e no sa ta di com i ta paquico el a haci esai. I sinembargo e tabata desea pa Jopi comprende esaqui, como e tabata asina bon p'e. E no tabata quier a pasa pa un mucha muhe kens i sin sintir den bista di su namorada, menos ainda ingrata. P'esai el a skirbi Jopi na placa chiquito tur loque a pas'e i tur loque el a soporta, pasa i sufri bao di tutela di George Halden i ora cu el a caba di skirbi su namorado tur esaqui, e tabata sinti su curazon manera poco alivia.

Naturalmente e no a skirbi Jopi dje ayudo di Herman i Cristina, pasobra esainan tabata su asunto personal.

Te ora cu e tio i su casa quier a drecha nan cabina, ya Nanda a drecha di dje te caba di skirbi su carta largo pa Jopi i awor e tabata para na rai di barco ta pensa quico Jopi lo bisa ora cu e leza su carta. Cumpliendo cu boluntad di su tanta e no a skirbi Jopi adres di su tanta. Solamente el a bisa e namorado cu su tanta i su tio a bin buske cu auto na Heidersberg i cu luego el a bai hunto cu nan den un avion na Paris.

Mientras e tabata mira den lejano cu bistanan tristo, tantan Sanna a bin pone man riba su skouder i a bisa tiernamente:

„No mira 'oque b'a larga atras mi iu, quima tur barconan bo tras i larga nos sigui mira dilanti den porvenir".

Cu sintimentonan mezcla na su curazon e hobencita a tira su mes den braza di su tanta i a murmurra:

„Quico lo tabata di mi si mi no tabatin boso, mi querida tanta"

„Anto'sin duda bon Dios lo a manda un otro angel protector pa bo. Sin su boluntad, ni un bladchi no ta cai foi palo".

Tantan Sanna tabata combersa asina contento i anima cun'e, cu pronto e mucha muhe aqui a bin bira contento trobe i en realidad el a cuminza ta lubida riba Heidersberg. Luego nan tur dos a cuminza ta distraie i ta cont'e cu masha amaak i entusiasmo di nan cunuconan grandi na Vendal i nan tantisimo propiedad na Buenos Aires i na Rosario.

I cu masha interes Nanda tabata para ta tende tur loque nan tabata cont'e di e pais bunita cu pronto e mes lo contempla. Tambe e tabata queda stranjo dje sistema dje pueblo i su mentalidadnan.

I manera nan a splik'e asina tabata enberdad, pasobra aya lo nan a bai tuma nan bibar den un cas na cunuco masha bunita i artisticamente traha, rondona pa casnan di criarnan i hunto cu esaquinan tabatin edificionan grandi di administracion i stal- i depositonan grandi. E bestianan tabata queda enter anja afo den cunucu i mondi, bon cerra na wajanan alto i fuerte. Tambe tabatin aya un gran crianza di cabai i tio Richard a primintí Nanda un bunita bestia di raza i corredó pa su mes uso.

Asina Nanda a queda ta pensa riba hacienda Vendal durante su viaje. Tambe nan a primintie cu lo e no queda cununco semper pero de bez en cuando lo nan bai haci paseonan na diferente ciudadnan dje luga na unda lo nan hanja cosnan interesante mira, manera na Rosario i Buenos Aires.

Nanda tabata brilla.

„Mi ta sinti cu boso lo malcria mi masha tanto. Esai mi ta mira foi awor caba. I lo mi no por munstra boso na ningun otro manera mi gratitud, sino solamente na stima boso tur dos di enter mi curazon", el a bisa.

I esaqui ta hustamente loque e pareja aqui tabata desea, pasobra nan tabata quier pa Nanda a ocupa luga di nan mes yiu.

Ta di comprende cu Nanda tabata desea di por tabatin un mama i tata, pasobra e tabata un huerfana i como un mucha muhe i tambe na su edad di 15 anja e tabatin mester di un persona di confianza cu por a ocupa e luga asina interesante di su mama, pasobra un mama ainda nunca e no a conoce i e tabata sinti masha falta di dje.

I el a dicidi di sobrecarga e dos bon almanan aqui cu carinjo, simpatia i amor, loque en realidad nan tabata merece tambe. E tabata contento cu ainda por tabata existi hendenan na mundo, quendenan e por a stima sinceramente.

Riba un cierto dia e dos damanan tabata sinta riba dek, mientras e tio tabata skirbi algun carta urgente den su cabina. Atrobe Nanda tabata conta e tanta hopi cosnan cu e no por a skirbi naturalmente den e carta. I el a cont'e com el a pasa foi despues di morto di su tata. Naturalmente major parti dje combersacion aqui tabata riba George Halden. E tanta a suspira profundamente.

„E homber aqui ta en realidad un persona di mala reputacion, un abusador den tur sentido di palabra. Bo conoce mucho bon mi caracter. Pero mi mester bisa bo acerca, cu mi ta odia e homber ai di enter mi curazon. I t'e sol t'e unico persona cu mi a yega na odia den mi bida."

„Asina a pasa mi tambe cun'e, tantan. Mi tabata sinti interiormente com perverso e homber aqui ta i el a pone mi alma hoben sinja conoce ta quico ta odio. I si mi a sigui hunto cun'e mi tambe lo a bira un mal hende. E tabata un hende dispuesto pa haci tur cos, contal cu esaqui tabata malo. Lo bo tin bondad di conta mi qui malo e homber aqui a haci mi mama?"

„En realidad bo ta mucho hoben ainda pa carga bo curazon cu e cosnan di verdriet aqui, pero quizas hustamente door di e tantisimo verdrietnan cu b'a pasa caba, bo mes lo a bira experto caba. I lo bo por comprende tur cos mehor".

„Mi tanta, bo palabranan ta masha cla i si bo sa cuanto experiencia m'a hanja door dje penanan cu mi a pasa, cu bo sa quico tabata pasa den mi sintir lunanan largo cerra den mi cuarto como prisonera, si bo sa quico mi quier a haci ora cu mi a sinta pensa dilanti wastafel i cama, com ami mes, un mucha di 15 anja, cu placa, fortuna i propiedad, mester ta preso den mi mes propiedad, den cas di mi mama i mi tata defunto, na disposicion di un homber di mal aguero, cu mas forza cu mi i martiriza pa mi mes governante cu tabata complice di George Halden, anto lo bo no queda stranjo ora cu mi bisa bo cu cosnan di mas malo tabata pasa den mi cabez, pasobra mi no tabata sa nunca di antemano qui locura e homber ai por tabatin den su cabez. I e semannan di martirio lo por conta pa anjanan di mi edad".

Conservación di bo bista ta dependé di calidad di bo glas di bril. Bausch & Lomb Optical Co. tin unicamente glas di primera calidad.
Agente
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Pancho y Cisco a caba di conversa y a decidi di sabi nan cabai pa nan bai. Den esei Cisco ta cuminza grabata su horea atrobe, bisando: „Mi horea drechi ta pica. Kiko esei kier meen?" Y mes ora ancho ta cla pa contestele: „Ta un mal senjal. Un enemigo di bo ta pensando riba bo." Y Cisco cu no ta kere e cos di loco nan aki, ta hari y bisa: „Bo mester mira suerte manera e Gitananan, Pancho. E muhernan bieuw cu ta kere lo pagabo bon." Pancho no ta bisa nada, sino ta keda observa Cisco, cu no kier kere, mientras cu e si ta kere den e cosnan ey. Pero lectornan, kere of no kere, mira kiko ta pasando. Cisco ta tuma e superesticion haci chanza, pero den un prison.. .. un prisonero, bisti cu su panja di strepie, ta sinta cu man nan na su cachete, pensando: „Pa via di Cisco mi ta aki den. Dia mi sali . . . ." Ya ta di dos biaha cu Cisco su horeanan ta pica y nan ta pensa riba dje, cada un biaha di otro moda.

REMITIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

E ASUNTO DI CASTIGO DI DAKOTA

Senjor Redactor: Permitimi un espacio den bo corant tan leza y gusta, di antemano mashar danki.

Scuchando noticianan local diamars merdia via e Emisora Voz di Aruba mi a tende un noticia cual mi a keda mashar sorpresa, cual ta cu „LOS AMARILLOS" lo worde castiga cu un anja for di terreno di futball y alavez cu na anja 1958 nan lo mester bai hunga den A-klasse pa motibo di loque cu nan a haci den nan ultimo wega contra los Campeones RCA.

Lo mi kier informa serca AVB cu si ta mata nan a mata e Referee cual ta esun cu a pone e wega den un estado tan critico pa por a duna e muchanan e clase di castigo ei.

Ora mi a informa mas aleeuw mi a tende cu den reunion Vanbreet a expresa e siguiente palabranan: „Dakota no mester tabata inlista den Hoofdklasse, sino ta un chance nos a duna nan pa por a cualifica nan mes den e klasse ei". Senjor esei tabata un chance pero pa kende su benificio? pa Boso, AVB. Hopi hende no sa ta paquico pero ata e berdad aqui: AVB tabatin mester di placa y cual tabata e unico equipo cu por a juda AVB den nan estado di financiero. Dakota naturalmente, ban pushe den Hoofdklasse, pero awor cu ASU ta juda nan saco nan a lubida ariba e equipo cual a juda nan. No lubida dia cu Robin Hood a bini Aruba cu Aruba Jrs. a ninga di hunga unda AVB a corre? Naturalmente Dakota kende a saca cara di AVB e dia nochi ei contra un equipo estranhero. Si ta un chance Dakota a hanja pa hunga den Hoofdklasse, kier meen anto cu ta pidi nos a pidi boso, Senjoresnan tin es amabilidad di demostra esei? Sea asina bon di publica e carta den courant larga e fanaticonan di futball mira si ta berdad, lo nos queda muy agradecido.

Senjoresnan cu ta forma AVB ta Dakota ta e unico equipo cual a trata asina malo? pa nan a hanja un castigo asina severo? Den mi memoria ainda tin fresco dia cu un equipo grandi a sali for di aqui bai hunga den exterior y a bini cu un politie-rapport, esey AVB no a haci causa, cual tabata mas tristo? loque Dakota a haci of loque nan a haci? Anja pasa cu Hollandia a perhudica hopi team den competitie pasobra cu nan retiro for di AVB nada no a sosede, asina mi por trece hopi cos mas adilanti pero no ta necesario.

Si Dakota merece castigo dune pero no di es manera ei. Quico nos ta jama esei straf di Bond of deseo di algun di es Senjoresnan cu ta forma AVB? Porfin hopi deseos a worde cumpli.

Ta tristo unda cu hopi jovenes ta mata, nan curpa wanta critico, wanta golpi tin hora hasta hunga cu nan bida sin gana nada alcontrario juda AVB anto pa despues ricibi sorto di pago asina.

Mi ta spera cu AVB pensa bon quico e ta haciendo pasobra esaqui nos ta jama perjudicacion di un bon equipo pa un anja completo, perjudicacion di bon hungadornan cu majan por saca cara di Aruba.

Terminando mi ta spera cu Supporters nan di Dakota uni cu nan equipo y tambe tuma nan straf hunto cu e muchanan esta keda un anja sin bai stadion ja Bond por nota e gran diferencia.

Un Supporter.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Esaki ta e promer protesta cu nos a hanja por escrito tocante e castigo cu directiva di AVB a impone ariba Los Amarillos de Dakota. For di hopi fanaticos y dirigentes di otro clubnan di nos a tende diferente comentario y cu excepcion di dos, nos por bisa cu tur tabata di e mes un opinion cu nos cu e castigo di AVB ta poco exagera.

Nos ke aclarea un parti di e remitido di „Un Supporter", esta e promer parti interpretando e castigo. Dakota, si nan logra forma un oncena representativo lo por hunga den A-klasse na anja 1957, y no te na anja 1958. Pero naturalmente na anja 1957 e chensnan di por obtene e titulo den e klasse aki ta masha poco ya cu e oncena cu Dakota lo por forma lo ta hopi debil. Na anja 1958 su hungadornan estelar por forma parti di e promer equipo atrobe y ta e anja ey nan por tin chens di obtene e titulo di campeon. Aceptando cu na anja 1958 nan bira campeon di A-klasse, pa bai pa hoofdklasse nan lo mester hunga un wega di promocion. Ta si acaso nan gana e partido aki, anto na anja 1959 mes, tal vez, lo por mira un oncena dakotenja den hoofdklasse atrobe.

Di parti di AVB nos a worde informa cu e castigo no tin nada di haci cu actitudnan contra di e referee, sino pa e mal comportacion di Dakota contra di e publico. Tambe nos a worde informa cu e reunionnan di directiva di AVB „mester" ta secreto, asina ta cu nan no por a confirma kiko Sr. van Breet a expresa den e reunion caminda e caso di Dakota a worde trata. Pero Sr. van Breet mes si tabata deseoso pa ripiti loke e la bisa y su version di loke e la bisa exactamente ta lo siguiente: „Ta stranjo ta com net e dos equiponan esta Hollandia y Dakota, cu a worde permiti di hunga den hoofdklasse ta causa trouble". Cierto ta cu a worde permiti di hunga den hoofdklasse sin cu nan a obtene titulo di campeon di A-klasse, pero no cabe duda cu esaki tabata na bienestar di nos futbol en general. AVB naturalmente a provecha mas cu ningun di e cantidad di publico cu Dakota a atrae, pero nos no mester lubida cu e hungadornan dakotenjo tambe ta goza di mihor experiencia y asina ta adelanta mas rapidamente. Nos no ta kere cu directiva di AVB lo por produci un carta den cual Dakota a pidi un chens pa hunga den hoofdklasse. Segun nos a worde informa e pasamento di Dakota pa hoofdklasse tabata un proposicion den un reunion di directiva. Tocante Hollandia AVB a informa nos cu tanto Hollandia, Trappers como La Fama a worde permiti di participa den hoofdklasse „bij keuze". Segun reglamento di AVB, Hollandia cu a sali for competitie anja pasa lo mester a bai back un klasse, pero e regla aki no a worde aplica.

Manera nos a comenta anteriormente nos tambe ta di opinion cu e castigo di AVB den e caso aki ta exagera. E consecuencianan ta mas grandi cu nan ta mustra na promer vista. Si nos tuma na cuenta com dificil lo ta pa 12 hungador (uno cu no a hunga pero a comporta su mes malo den tribune tambe a worde castiga meskos) keda practica durante henter un anja sin por participa den encuentronan oficial pa tene nan mes den forma, anto nos por realisa cu ta practicamente sigur cu un gran parti di e hungadornan aki lo disgusta completamente y probablemente ni busca di mira un wega di futbol mas. Nos no mester lubida cu e hungadornan aki ta amateur y, aunke nos ta reconoce cu castigo nan merece, ta di aprecia cu nan ta dedica nan tempo na practica un deporte sano. Esaki den tur caso ta preferible na si nan entusiasmo pa e deporte aki worde kibra den tal forma pa nan por tuma un caminda menos bon. Practicando deporte e hubentud ta worde teni ocupa y no dedica su tempo na buta su mes den dificultad cu autoridad policiaco. No solamente e hungadornan pero cuanto miles di fanaticos no ta worde entreteni cu algo sano den horanan cu podise nan por malgasta. Si un gran parti di fanaticos keda sin asisti na e partidonan, AVB ta sufri e consecuencianan financiero, pero tambe lo tin mas consecuencia antisocial cu mester worde teni cuenta cu nan. Promer cu nos termina e nota aki nos ke expresa e deseo cu den Beroepscommissie di AVB e senjornan lo medita un poco mas ariba e diferente consecuencianan y cu un solucion favorable pa nos futbol worde hanja. Lo no ta facil pasobra un castigo lo mester worde aplica pa evita semehante actitudnan ariba tereno di deporte, pero e esfuerzo mester worde haci na bienestar di un club y di nos futbol.

REMITIDO

(fuera di responsabilidad di Red)

Sr. Redacteur:

Permiti mi un espacio den bo courant pa mi tambe por duna mi opinion riba e incidente cu a tuma lugar entre Dakota y RCA.

Den bo courant fecha 12-12-56 mi ta leza: AVB a impone severo castigo riba Dakota, e escritor aki tin razon, un castigo severo, si un castigo masiar severo.

Nos tur cu a presencia e wega a goza di un bunita pida voetbal tanto pa parti di e Dakotenjo nan cu tabata luchando pa e di dos lugar, y RCA cu tabata kier e anochi ei demostra con nan a alcansa e kampioenschap. Pa RCA e wega no tabata asina interesa pa e gane como ja e ta kampioen caba, pero pa nan titulo tabata necesario pa nan a demostra un wega di caliber halto. Nos a sigui e wega te na e 20 minuut promer cu halftime ora cu desafortunadamente e line's men a constata un outside, si e line's men no a sigui hiza bandera asina tanto, ni e hungadornan ni e publiek lo no a reacciona asina tanto riba e outside, pasobra no ta promer biaha cu referee no a mira un outside y conte pa goal. E cos mas peor ainda ta cu ora e bala mester a bai pa mei mei ainda e line's men a keda ta zwaai bandera. For di e momento ei ja no tabatin wega mas, pueblo a paga su placa pa mira wega awor e la hanje ta mira fandanga. E muchanan di Dakota a tuma ventaha riba e referee y nan tabata haci cu ne manera nan kier. Ami ta di promer cu ta censura e actuacion di e gran Equipo aki. Nan no a mustra nan mes como un bon Deportista pero esei ta debi na e referee mester a actua mescos cu tur e otro referee nan sa actua. Mi a mira referee bandona tereno pa menos accion cu esaki. Loque e referee mester a haci ta hala nan atencion asina: Si boso no ta comporta boso mas mehor mi ta stop e wega y hacie. Y no para bira hunto cu e hungador nan 10 un papie show, pa e publiek hanja cos di fandanga pa nan mira pa nan florin. Pero na AVB mi ta censura nan actuacion na direccion di e muchanan aki di e manera aki: Bond mester tene cuenta cu e muchanan aki su adelanto di A klasse pa hoofdklasse. Bond mester tene cuenta cu e interes cu e publiek tin ora cu e muchanan aki ta bai den accion. Bond mester tene cuenta cu un castigo severo asina no ta adelanta e Equipo aki ni e no ta mehora nan. Bond a tene cuenta cu ora Amarillos nan subi di hoofdklasse cuanto interes e tabata di hoofdklasse lo keda cune y con e stand lo ta? Bond mester tene cuenta pa e castigo nan di e Equiponan ta riba un base di justicia. Si esaki ta un inhusticia esei s mi no ta bisa, e strafkaart di e Amarillosnan lo mustra esei. (no individual) Juez nunca ta duna un sentencia severo riba un acusado sin constata su carchi di reputacion promer. Tampoco mi no ta di acuerdo cu e sport reporte su opinion pa tene e muchanan aki su placa cu nan a gana nan traha duro pa e placa aki. Nan tambe mescos cu tur e otro Equiponan ta desea di tin nan center di recreacion. Tin hopi otro castigo mas severo ainda cu keda un anja sin hunga y bay back den A-klasse. Mi ta spera cu Directiva di AVB lo scohe un di nan. Juez no ta duna tur castigo cu sentencia di prison.

Pa evita un cos asina di bolbe sosede mi kier duna mi opinion duna e line's men nan trompt of klok un cos pa hala atencion di e referee mas mehor cu zwaai bandera, e referee tur ora no ta mira bandera, especialmente den e weganan rapido y cu triki. Y no lubida cu ki ora cu e line's men haci un sinjal e ta worde mira tambe mes ora pa e publiek. Hopi bez nos mester tene cuenta cu esnan cu ta bini pa anima nos.

Sr. Redactor masiar danki

Joe.

Apertura awe „Floristeria Aruba"

ORANJESTAD.— Masha ketu y sin hopi tam-tam un Floristeria nobo a habri den Nassaustraat, esta „Floristeria Aruba" banda di Maggy's Beauty Shop. E no ta un lugar mucho grandi, pero e Floristeria ta un lugar caminda bo por hasi bo compras nan na smaak. Senjora Didi Lacle ta donjo di e tienda aki, basta anja caba e tabatin e deseo di dirigi un Floristeria, pero e no por a cumpli cu su deseo pasobra su jioenan tabata chikito e tempu ei.

Pero awor cu su jiunan a bira grandi y e la hanja un lugar den Nassaustraat, e la haci uso di e oportunidad aki.

Ajera ora nos a drenta e floristeria nos a weta senjora Lacle cu tabata masha ocupa cu e matanan y e hopi vaas nan cu flor.

Diabiernes su ruman Ewin Oduber a judele, y su cunja a priminti di jude ki ora cu e tin mester di judanza pa drecha boeket etc.

E flornan encarga foi Miami, Trinidad, Jamaica y di otros lugar lo keda frescu hopi tempu den e bunita y grandi koelkast cu senjora Lacle tin.

Nos ta desea senjora Didi Lacle masha hopi exito den su floristeria nobo.

Y.M.C.A. A HANJA PRIORITEIT

SAN NICOLAS. — Segun informacion di senjor Bob Steele, presidente di directiva di Y.M.C.A. e cuenta di secretario no ta tur regla ainda.

Nan ta buscando un persona, cu por cuminza e organisacion riba Aruba, pero ainda nan no a hanja e „right man", en todo caso ainda senjor Steele tin hopi speranza, cu e anja aki mes nan lo hanja e persona.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline

CONTAL AGENCIES LTD.
Agente:
TEL. 1418.

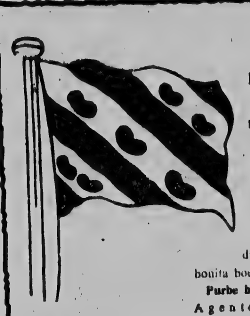

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar cualidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

DRINK NESCAFE
WITHOUT CAFFEINE

It will not affect your nerves or your sleep

*THE TRADE MARK OF QUALITY

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.

HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

for Joyous Giving...

Luna di December — luna di regalo . . . . y bo por pensa un mihor regalo di Pascu cu un camera? Tin hopi sorto di camera, cu hopi diferente prijs — pero esnan cu tin prijs mas abao y ademas ta esnan cu ta mas na alto den cualidad

Voigtländer cameranan ta dunabo sigur

BALOR PA BO PLACA!!

Pesei — duna un Voigtlander camera como regalo di Pascu.

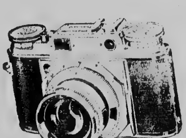

PROMINENT NOKTON F 1.5/50 mm cu tas f. 385.—
PROMINENT ULTRON F 2. /50 mm cu tas f. 355.—
PROMINENT SKOPAR F 3.5/50 mm cu tas f. 270—

VITESSA L. (cu lichtmeter aden) F 2. /50 mm cu tas f. 250—
VITESSA L. (cu lichtmeter aden) F 2.8/50 mm cu tas f. 215.—

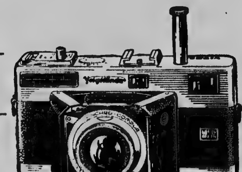

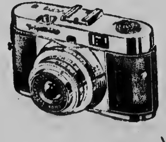

VITO B SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTO cu tas f. 75.—
VITO B SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTOR SVS cu tas f. 85.—
VITO B SKOPAR F 2.8/50 mm PRONTOR SVS cu tas f. 120.—
VITO BL SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTOR SVS cu tas f. 130.—
VITO BL SKOPAR F 2.8/50 mm PRONTOR SVS cu tas f. 165.—

Voigtlander camera's ta obtenible serka:

ODUBER - KAN N.V.

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta na lessenaar ta mirando su cuentanan y na ultimo e ta desespera y ta coge e papelnan machika den su man, mientras e ta bisa: „E cuentanan di cuminda di e cas aki ta bai ruinami." Awor net diezdos or di merdia, ora di come, mientras Pepita ta para dilanti stoof, y Lorenzo ta cunsumi su mes paden cu e cuentanan, Goyito ta llega foi school cu un boeki y un popchi di su amigo. „Eduardo a regalami su popchi y su boekie di sinja papia cu e popchi, mama." Y Goyito ta kita bai paden cu su regalo di pasa tempo y mes ora e ta tira un vista den e boeki pa e pone e popchi papia. E ta sinta riba un stoel, cu e popchi riba su rudianan y ta train cune, te ora Lorenzo a pasa banda di dje y e popchi ta bisa cla: „Hallo Lorenzo. Con ta bai?". Sorprendi Lorenzo ta drei mira e popchi ta papia cune, keriendo cu ta un hende. Furioso e ta sali na careda paden, mientras e ta bisa den voz halto: „Otro mas cu tin cu come." Pepita ta spanta, pasobra e no sa kiko ta pasando, cu e cuentanan y e coincidencia, cu Goyito a bini pone e popchi papia acerca, haciendo Lorenzo kere cu ta otro hende mas a bini acerca.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 18 DECEMBER 1956 — No. 2709

VICEROY Filter Tip Cigarettes

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

In aanwezigheid van vele hoge en officiele gasten werd gistermiddag Simon Bolivar standbeeld te Oranjestad door Gezaghebber Kwartsz onthuld

Hechte vriendschapsbanden bestaan tussen Aruba en Venezuela

ORANJESTAD.— Versterking met de banden met Venezuela, dat was wel het hoofdthema, dat gistermiddag te beluisteren viel toen het standbeeld van Simon Bolivar, de Bevrijder, onthuld werd tijdens een plechtigheid, die tal van hooggeplaatsten van Aruba en Curacao trok. Het was inderdaad een indrukwekkend gezicht. Op het plein, dat in het midden van het fraai aangelegde Simón Bolivar Park gelegen is en waarin precies in het midden op een voetstuk de buste van Bolivar zich bevindt, bevonden zich velen uit onze samenleving. Padvinders van de Baden Powell en Gilwell groep stonden bij de masten waaraan de vlaggen der verschillende Bolivarlanden wapperden terwijl op de achtergrond zich een detachement van de Mariniers, in smetteloos wit, een afvaardiging van het American Legion en de Brass Band opgesteld hadden. Verder droegen de vele bloemkransen veel tot het fleurig aanzijn toe.

KORTE HERDENKING IN SOCIEDAD BOLIVARIANA

Voordat de onthulling plaatsvond was er eerst een korte herdenking van de 126e sterfdag van Simón Bolivar in de Sociedad Bolivariana. Daar hadden de genodigden in de grote zaal plaats genomen om te luisteren naar het spelen van de volksliederen en de rede van de voorzitter van het bestuur van de Bolivariana, de heer N. Piña. Deze schetste in het Spaans en Engels in enkele woorden de betekenis van Simón Bolivar en vooral de gedachte, die deze immer voorstond, namelijk die van de vrijheid der volkeren.

Vooral in deze spannende tijden, waarin volken vechten voor hun vrijheid, is het goed de figuur van de Bevrijder te herdenken, aldus de heer Piña, die aan het einde van zijn toespraak de aanwezigen verzocht ter nagedachtenis één minuut stilte in acht te nemen; een verzoek waaraan staande gehoor gegeven werd. Daarna declameerde de heer Piña nog een stukje proza.

Gouverneur, ministers en Gezaghebber aanwezig.

Na afloop van deze korte herdenkingsplechtigheid trokken de gasten, onder wie wij het voltalligge Bestuurscollege zagen, verschillende hoofden van dienst, commissaris en officieren van politie, leden van het Corps Consulair, de consuls van de z.g. Bolivarlanden leden van de geestelijkheid, de Lago directie, manager van de Eagle, tal van leden van de Sociedad Bolivariana en de Aruba Rotary Club, naar het Simón Bolivar Plein, waar zij zich op aanwijzingen van het comité opstelden in afwachting van de komst van de waarnemend Gouverneur, de premier en de Gezaghebber.

Inmiddels was het detachement mariniers aangetreden en omstreeks kwart over vijf werd het sein gegeven, dat de hoge gasten aankwamen. Eerst stapte de Gouverneur, mr. F. E. J. van der Valk, uit, vervolgens de premier, de heer E. Jonckheer en de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz. Zij werden verwelkomd door de leden van het Comité tot Oprichting van het Simón Bolivar Monument en de commandant van de mariniers op Aruba, de majoor V. J. L. Blom. De hoge gasten stelden zich op een gereserveerde plaats en daarbij voegden zich o.m. tevens minister mr S. W. van der Meer en de Venezolaanse consul-generaal, luitenant-kolonel Enrique Rincon-Calcaño, die ook de plechtigheid in Bolivariana bijgewoond hadden.

Er was gisteren belangstelling genoeg voor de onthulling van het monument op het Bolivarplein te Oranjestad. Velen waren ook met een krans gekomen, waarmee onmiddellijk na de onthullingsplechtigheid de voet van het standbeeld van de nationale vrijheidsheld werd gesierd.

(eigen opname)

Aruba en Venezuela door bloed en ideeën aan elkaar verbonden.

Nadat de secretaris van het comité, de heer Godfried Eman, een kort welkomswoord gesproken had, introduceerde hij luitenant-colonel Calcaño, die het monument officieel aan de Gezaghebber, als vertegenwoordiger van het eilandgebied Aruba, zou overdragen. In gloedvolle bewoordingen schetste de consul-generaal niet alleen de betekenis van de Bevrijder, doch ook de banden die bestaan tussen Venezuela en Aruba. „De Venezolaanse regering", zo zeide hij, „wil door het schenken van het monument eer bewijzen aan de bevolking van Aruba, waarmede Venezuela door bloed en ideeën verbonden is". Ook herdacht spr. de initiatiefnemer tot de oprichting van het standbeeld, wijlen de heer Casey Eman, die tijdeins zijn voorzitterschap van de Aruba Rotary Club de stoot tot het thans verrichtte werk gegeven had.

Tot slot verzocht de heer Calcaño de Gezaghebber het beeld te aanvaarden mede als symbool van de vrijheid der volkeren, het idee waarvoor de Bevrijder gestreden heeft, zijn leven lang.

De onthulling

Mr. Kwartsz trad hierop naar voren en met een eenvoudige handbeweging onthulde hij het monument, dat toen in al zijn pracht tevoorschijn kwam onder het laken, waar het lange tijd in gehuld was. Het beeld is bijzonder fraai. De donkere buste steekt schitterend af tegen het wit marmeren voetstuk, waarop met gouden letters een inscriptie is aangebracht.

De Gezaghebber zeide in zijn toespraak dat nu, wij aan de voet van dit monument staan wij (Aruba) de Bevrijder pas goed kunnen eren. Simon Bolivar, zo ging de gezagdrager voort, heeft een permanente invloed gehad op die volken die de vrijheid als het hoogste goed beschouwen. Ook bracht mr Kwartsz dank uit aan de Aruba Rotary Club voor het werk, dat deze club gedaan heeft. Vervolgens zeide hij, dat het eilandsbestuur er trots op is het standbeeld te mogen bezitten en hij bracht dan ook zijn oprechte dank uit aan de Venezolaanse regering voor deze uitzonderlijk mooie geste de buste te schenken.

De Rotary Club droeg een steentje bij.

Hierna spraken nog verschillende mensen, onder andere de heer Jorge de Castro als vertegenwoordiger van de Sociedad Bolivariana. Hij sprak over het werk van de Sociedad om de Bolivargedachte steeds meer te doen verbeiden over het eiland. De voorzitter van de Rotary Club op Aruba, de heer J. Dickie, was blij, dat Rotary in de tot-[illegible] kunnen bijdragen, zodoende de Rotary gedachte, de vriendschap te bevorderen. erende.

Verfraaiing van het stadsbeeld.

Hierna werden tal van kransen en bloemstukken aan de voet van het standbeeld gelegd, onder andere dor de Gezaghebber namens het eilandgebied Aruba. Ook namens de P.W.F.A. werd een krans gelegd en de secretaris de heer J. A. Hernandez sprak nog enkele woorden over de grootheid van de Bevrijder.

Tot slot dankte de heer F. W. Switzer als voorzitter van het comité, voor alle hulp en medewerking ondervonden.

Hierna begaven velen van de gasten zich wederom naar de salon van de SociedadBolivariana om daar een verversing te halen op uitnodiging van het bestuur.

Aruba, niet onverdadig bezaaid met standbeelden, heeft een monument erbij, dat het stadsbeeld ten zeerste siert en bovendien is er een park bijgekomen op de plaats waar voorheen niets was. Kortom Oranjestad is verrijkt.

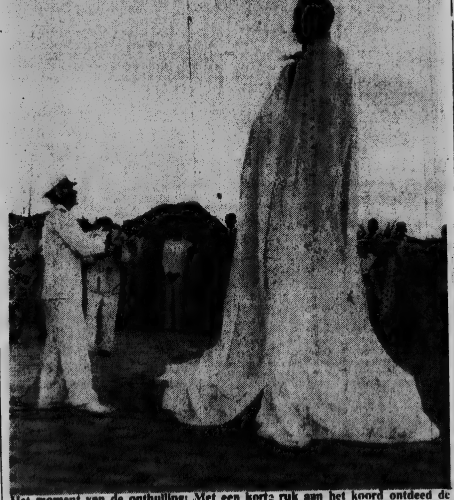

Het moment van de onthulling: Met een korte ruk aan het koord ontdeed de Gezaghebber van Aruba, mr. L. C. Kwartsz, het standbeeld van zijn „lange jas". foto Bonke.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Passen de schoenen niet? Waarom wrijft u haar voet dan niet eerst in met vet?"

„E sapatu no ta pas'e? Paquico bo no hunta su pia cu grease?

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

QUIEN TA SIGUI?

Ata nos atrobe cu lista di Pater de Valk pa e victimanan di Hungria.

E suma tabata		ƒ 8.508.15
y e donacionnan aki a bini acercu:		
Personel y muchanan di Theresiaschool	„	43.50
Peersoneel di D.O.W.	„	143.50
Maria College 9A	„	10.50
Total di e suma		ƒ 8.716.85

SEVENTH DAY ADVENTIST Y SU GEMEENTE DI CURA CABAI

CURA CABAI. — Segun nan a informa nos nan lo instala solemnemente diasabra dia 29 di December proximo e gemeente apart di e Seventh Day Adventists na Cura Çabai. Manera nos a participa na October caba nan tin idea di construi un misa di Adventista na Cura Cabai. Awor prome cu nan a cuminza, nan a funda un gemeente apart, cu no ta directamente bau esun di San Nicolas. Despues di esaki e miembronan lo eligi un comision di construccion, cu lo ser encarga cu e preparativonan pa e construccion di e misa. E misa lo bin keda na caminda grandi, banda pabau di Noord Cura Cabai, en frente di un lugar caminda un auto a drenta un casita di Lions, caminda e hende cu ta warda bus por para. E misa lo tin lugar pa 100 hende y nan ta spera di cuminza e construccion na fin di Januari.

Senjor Roa di Colombia lo actua como pastoor asisti pa Pastoor R. Hamm.

E curso pa referee lo cuminza na principio di e luna proximo

ORANJESTAD.— Si tur cos bai bon, e curso pa referee, cu e club di referee Arubiano a organiza, lo cuminza dia 9 di Januari proximo. Mas o menos 15 participante a duna nan nomber caba pa e curso aki, pero e directiva ta spera mas nomber ainda; especialmente di e clubnan di voetbal cu lo kier manda un miembro pa e curso aki.

Naturalmente cu tambe tin lugar pa hendenan cu no ta miembro di un of otro club, pero cu kier duna su servicio na nos deporte riba nos isla. E curso lo dura mas o menos 2 o tres luna, hanjando un les pa siman. A.S.U. a cede Wilhelmina Stadion pa nan por duna e lesnan den dje. E intension ta pa nan tini poco referee pa ora nan cuminza cu e competitie nobo di AVB. E curso ta keda bau direccion di Sres. F. Figaroa J. de Freitas J.A. Abrahams y U. van Breet y totalmente gratis pa e participantenan.

Tambe e miembronan di vereniging di referee a tene un reunion ayera nochi. E directiva a participa varios punto, entre otro tocante e Statuten y Huisboudelijke Reglement. Despues di e reunion e directiva a treat e miembronan un refresco na Trocadero y asina demostra nan e gratitud di e directica cu e trabau cu nan a haci te na ultimo di e competitie.

E LA KEDA SIN NADA

SANTA CRUZ. — M.M. a duna keho na polis cu su senjora y yiunan a bai lage hibando tambe ƒ 500 cune.

E senjora cu actualmente ta na Seroe Bientoe a declara cu su casa ta bebe masha y no por keda huntu cune y pesei e la bai cu e placa.

UN POCO MAS CUIDAO

ORANJESTAD. — Diasabra J.D. a duna keho na polis cu e la perde su potmonni cu ƒ 210.— un loteria y algun papel mas.

POSTKANTOOR DI SAN SAN NICOLAS A GOZA E DINER DI PASCU

SAVANETA. — Diasabra anochi e trahadornan di Postkantoor na San Nicolas tabatin un diner di Pascu den Commandeurs Baai Club na Savaneta. Segun nos a ser informa e diner aki tabata un reunion masha agradable, caminda esunnan cu a asisti a goza masha hopi. E cushina di e Club a precura pa un diner excelente y Padre Noel a cuminza reparti su regalonan. Pa tur esun nan cu tabata presente tatin un regalito, mientras cu nan a rifa tambe e gran Kerstman, siendo e afortunado senjor A. R. van Trikt. Banda di ocho or nan a habri e diner cu un discurso pa e presidente di e feestcomite senjor R. R. de Kort. Senjor Eric Arends, chef di Postkantoor na San Nicolas tambe a dirigi algun palabra na e presentenan, siguiendo despues senjor A. Cleofa, cu a bisa algun palabra na nomber di e bestellernan. E reunion anima aki a dura te diezun or y e hendenan di post a sinti nan mas uni cu prome cu esei.

Diahuebes anochi concert di Pascu duna pa Adventistanan

SAN NICOLAS. — Segun nos a ser informa di pastoor R. Hamm, pastoor di Seventh Day Adventists, coro di e misa aki, lo duna un cencierto di Pascu den Club Surnam.

Producto di e concierto aki ta pa manda dos yiu di miembro di e misa ei na Caribbean Training College na Trinidad pa sigui nan estudio aja.

Tin varios adventista di Aruba ta studia na e College ei caba.

Dia 4 di Januari un grupo mas ta bai, esta:

L. Webster, L. Sprott, Mej. V. Derback, Mej. G. Scott, Mej. Gloria Thomas y quizas cu algun mas.

Na tur diez dos mucha di Aruba lo bai studia na Trinidad.

E estudio ta dura tres te cuater anja, no ta na Trinidad so tin mucha di e comunidad aki ta studia, tin ta studia na Hulanda, U.S.A. y Jamaica.

AWE TA LLEGA 196 PASAHERO CU „SANTA ROSA"

ORANJESTAD. — A bordo di „Santa Rosa", cu lo llega awe mainta diezdos or, ta bini 196 pasahero, entre nan 53 cruisers. Entre e pasaheronan „cruisers" ta bini tambe e viuda di e expresidente di Standard Oil Co. di New Jersey, senjora viuda Mildred B. Davidson. Tambe ta biaha hunto te llega na Caracas e colonel Leopoldo Paoli, cu ta bin ser familia di e presidente di Venezuela y tambe Hefe di e „Army Engineer Corps" Venezolano. Dos di e pasaheronan lo keda na Aruba, esaki nan ta senjora H. Locker y senjor Carl W. Caster.

CONCIERTO DI PASCU NA LAGO SPORT PARK AWE NOCHI

SAN NICOLAS. — Gustosamente nos kier recorda nos lectornan e concierto, cu lo tuma lugar awe nochi na Lago Sport Park pa e Lago Community Choir. Esaki ta un concierto di Pascu especial, cu ta merece un atencion. E concierto lo cuminza ocho or di anochi y lo dura mas o menos un ora ora y cuarto.

UN ORA SIN LUZ

Diadomingo cuarto pa nuebe L.C.W. chofer di auto A-2192 a dal contra un palu di luz riba caminda grandi na Cura Cabai. Segun declaracion di W. un otro auto a pone baha foi caminda cu a pone e causa e accidente ei. Danjo ta ƒ 500.—, pa e motibo aki e casnan ei banda a keda un hora sin luz.

MUCHO VELOCIDAD

SAN NICOLAS. — Diadomingo auto A—1068 cual chofer ta J. A. a dal contra auto A—1583 cu tabata para den Leliestraat y despues e auto A—1068 a bin keda para 30m. leeuw banda di cas no. 43.

E chofer a hanja un herida na su cachete y e la worde hiba na Medical Centrum.

Danjo na e auto A—1583 ta ƒ 100.— y na e otro ƒ 2.500.— total loss.

Un parti di e muraya di cas no. 43 a keda destrui. J.A. tabata bini cu un velocidad basta duru y tambe e tabata bao di influencia.

Tambe tabatin un otro accidente riba caminda grandi na Sabaneta cu ta sali na Rooi Koochi, pa motibo cu e chofer di auto A—5748 no a duna e trafico riba caminda grandi preferencia y e choke tabata entre auto A—5748 y A—1389 respectivamente maneha pa M.N. y S.O.

Senjora di S.O. a hanja un herida na su cabez. V.N. tabata culpable.

Danjo na auto A—5748 ta ƒ 400.— y na auto A— 1389 ƒ 700.—.

Dia 15 diasabra banda di 9 or un Carioca A—3504 a dal tras di un pickup 6232 cu tabata para. W.J.L. chofer di e carioca a declara na polis cu un otro auto a pasele y sere cu e la baha foi caminda y dal tras di e pick-up.

Dos dama cu tabata den e carioca a hanja algun herida na nan cara, y e danjo ta ƒ 500.—.

LLEGADA DI E „SANTA" NAN DEN E SIMANNAN PROXIMO

ORANJESTAD.— E bapornan „Santa" di Grace Line, cu ta ser representa na Aruba pa Eman Trading Co. Inc. lo tin e siguiente fechanan di llegada e proximo simannan: „Santa Rosa", llegada diamars 18 di December pa 12 or.

„Santa Sophia" llegada diadomingo 23 di December den madruga.

„Santa Paula" llegada 28 di December, e ora no ta sigur ainda.

„Santa Rosa", llegada diaviernes 4 di Januari, e ora no ta sigur ainda.

OTRO CHOKE

ORANJESTAD. — Diadomingo banda 9 or y 25 tabatin un choke entre auto A—4060 maneha pa A.P. y un autobus A—5103 maneha pa O.P.R. no tabatin danjo personal.

Danjo na e autobus ta ƒ 250.— y na e auto ƒ 1.000.—.

Motibo di e accidente P. tabata bao di influencia di alcohol y e no tabata capaz pa stuur.

PERDIDO

ORANJESTAD. — M.L. a declara na polis cu e la perde su portmonni cu ƒ 130.— aden. ƒ 100.— di papel y e resto na placa larga.

Probablemente e la perdenan na Oranjestad.

Tambe senjor Schouten a declara na polis cu e la perde un cheque di ƒ 25.— den Nassaustraat.

E CANDIDATONAN DI L.E.C. CU MAS VOTO DEN FINAL

SAN NICOLAS. — En coneccion cu nos noticia di ayera tocante e eleccionnan cu tabatin siman pasa di Lago Employee Council, nos tin e gusto di publica aki bao esunnan cu a ser oficialmente elegi cu e cantidad di voto cu cada un a hanja, tras di nan nomber:

	final:	primaria:
F.H. Ritfeld	913 voto	748
E. Tromp	847 voto	593
G. Giel	777 voto	694
B. Luydens	536 voto	402
J. L. de Abreu (non-national)	277 voto	260

Obhetos hanja na warda di polis San Nicolas den e periodo di 3 te dia 16 di December 1956

1 vulpen marca „Parker" hanja dia 4 di December banda di Bernhardstraat 221.

1 locomotief di hunga hanja dia 7 di December banda di warda di Polis.

1 gitara marca „Montane" hanja dia 16 di December banda di Thorbeckestraat.

ACCIDENTE DI TRAFICO

ORANJESTAD. — Diasabra banda di cuarto pasa di ocho tabatin un choke entre auto A-2630 y A-930 riba caminda di Noord pa Tanki Flip.

P.K. chofer di A-2630 tabata bao di influencia y e la worde hiba warda pa e desembriaga.

R.C.E. tambe cu tabata stuur e otro auto tabata un poco bao di influencia di alcohol y e no tabata capaz pa stuur auto.

Danjo na e dos autonan ta ƒ 1.400.— pero ningun danjo personal.

Gobierno di Egypto ta rechaza tur responsabilidad

NEW YORK — Radio Cairo a declara antajera, cu gobierno Egypcio ta rechaza tur responsibilidad pa e pasadenan na Port Said. Autoridadnan kier a manda polis Port Said siman pasa, pero autoridadnan militar Ingles a resisti, asina Radio Cairo a bisa.

Despues a worde informa cu, na suplica di General Burns, e general Ingles, Stockwell, a aproba yegada di 350 polis Egypcio den Port Said, „si nan comporta nan mes", y cu despues 350 mas lo bai.

Segun un investigacion provisional 1000 edificio na Port Said a worde destrui pa motibo di accionnan di gera. Gobierno Egypcio a forma un comision pa reparacion di Port Said.

Radio Cairo a anuncia antajera nochi, cu gobierno Egypcio lo keha cerca Nacionnan Uni contra Ingalaterra y Francia pa motibo di medidanan financiero y otro medida contra subditonan Egypcio.

DECLARACION DI RUSIA

RUSIA — Rusia a declara ajera, cu e no ta acepta extension di cantidad di miembro di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, mientras China comunista no worde admiti den e organisacion internacional.

E proposicion pa extendé cantidad di miembro di Conseho di Seguridad a sali di 19 pais Latino Americano y Spanja. Nan kier alza e cantidad di 11 te 13 miembro.

CASTIGO NA TRIBUNAL SUPREMO DI ALEMANIA OCCIDENTAL

KARLSRUHE — E fiscal cerca tribunal supremo di Alemania occidental na Karlsruhe a exigi un castigo di dos anja contra dr. Otto John, ex-hefe di servicio di contra-spionage. Tambe el a exigi pa John no ocupa puesto oficial durante tres anja. El a yama John un figura debil y no un criminal.

Na Juli di 1954 John a desaparecé misteriosamente na Alemania oriental y a regreza anja pasa na Alemania occidental den mes un misterio.

UN ACCIDENTE DI AUTO CU TREIN

PHOENIX — Den cercania di Phoenix, na estado Arizona, na Merca, un auto a dal contra un trein. E desgracia a costa bida di 11 persona. Despues cu e trein a yega estacion di Phoenix, un distancia di 5 km di e lugar di e accidente, e personal a nota e desgracia. E unico sobreviviente di e auto tabata un baby di 18 luna, cu a ricibi fractura na cabez.

BEKENDMAKING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken, brengt ter kennis dat met ingang van 22 December 1956 alle afdelingen van het kantoor en de werkplaatsen van deze dienst te Oranjestad telefonisch bereikbaar zijn onder het nummer:

2100

Hongarije's huidige toestand verre van rooskleurig

Twee ministeries opgeheven; doodvonnissen uitgesproken; duizenden Russische overlopers

BOEDAPEST, 17 december: — Radio-Boedapest heeft bekendgemaakt dat vanmorgen 4.400 mijnwerkers op hun werk bij de mijnen te Bograd zijn verschenen, maar dat slechts 930 van hen bij de kolenproduktie zijn betrokken. In de mijnen van Varpelota zijn vanmorgen 512 mijnwerkers aan het werk gegaan, maar door een tekort aan vervoermiddelen konden de kolen uit de mijn slechts voor een klein gedeelte afgeleverd worden, aldus radio-Boedapest.

Voorts deelde de radio mee, dat er in Pecs groot gebrek aan mijnwerkers is en dat het huisvestingsprobleem in deze plaats ernstige vormen aanneemt.

Gewoonlijk welingelichte kringen hebben meegedeeld, dat de arbeiders van de elektriciteitsfabriek te Beldinnis na een staking van drie dagen uit protest tegen de arrestatie van arbeidersleiders vandaag weer aan het werk zijn gegaan. Volgens deze kringen is de fabriek echter onder militair toezicht gebleven.

Doodvonnissen

De krijgsraad te Boedapest heeft gisteren twee mannen uit Boedapest wegens gebruik van wapens ter dood veroordeeld, aldus heeft het Hongaarse nieuwsbureau M.T.I. vandaag meegedeeld. Volgens het nieuwsbureau hebben beide mannen gratie verzocht.

Stachanofsysteem afgeschaft

Radio-Boedapest heeft voorts meegedeeld, dat de Hongaarse regering het Stachanof-systeem heeft afgeschaft. Dit was onophoudelijk door de arbeidersraden geëist. De afschaffing van het systeem is volgens waarnemers een stap om de arbeiders te sussen.

Russische overlopers

Een Weens blad zegt, dat ruim 10.000 Sowjet-militairen naar de opstandelingen zijn overgelopen. Een ander Weens blad zegt van vluchtelingen te hebben vernomen dat in de afgelopen week 300 weggevoerde Hongaren in Kief bij betogingen zijn bevrijd en door Russische spoorweglieden op hun vlucht werden geholpen. Deze berichten zijn tot dusver nergens bevestigd.

Twee ministeries opgeheven

Uit Parijs wordt gemeld dat Radio Boedapest vandaag heeft medegedeeld dat de Hongaarse regering besloten heeft het ministerie voor de verzameling van landbouwprodukten en het ministerie voor de staatsboerderijen op te heffen. De regering zal de staatsboerderijen een grotere onafhankelijkheid dan voorheen toestaan, aldus het radiobericht.

Bovendien berichtte de radio dat de directies van de abattoirs in Boedapest en van de mijnen in Tatabanya overeenkomsten sloten volgens welke de abattoirs vier wagons reuzel en de genoemde mijnen een wagen kolen per dag aan elkaar zullen leveren.

Russen verdreven uit Miskolc

Volgens de Weense correspondent van het West-Duitse persbureau DPA verdreven de nationalisten de Russische troepen uit de stad Miskolc in Noord-Oost Hongarije. In deze streek houden de Hongaarse rebellen, gesteund door enige duizenden Russische deserteurs en „vrijheidsstrijders" uit Slowakije, zich nog steeds staande.

TEGEN DR. OTTO JOHN SLECHTS LICHTE STRAF GEEIST

Karlsruhe 17 dec.: — De openbare aanklager bij het Westduitse hooggerechtshof te Karlsruhe heeft vandaag tegen dr Otto John, het voormalige hoofd van de contraspionnagedienst, een straf van ten hoogste twee jaar tuchthuis met aftrek van een jaar voorarrest geeist. Voorts eiste hij, dat John gedurende drie jaar geen openbaar ambt mag bekleden en niet gekozen mag worden. Hij noemde John een zwakkeling en geen misdadiger. Men verwacht, dat het hof nog voor Kerstmis uitspraak zal doen.

Zoals bekend, verdween John in juli 1954 onder geheimzinnige omstandigheden naar Oost-Duitsland, vanwaar hij een jaar geleden onverwachts naar de Bondsrepubliek terugkeerde.

WELDADIGHEIDSJURK

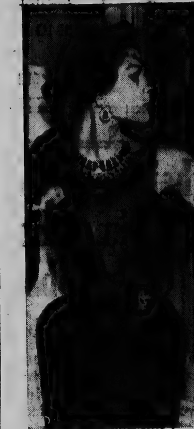

Nancy Dolen droeg deze creatie van de modeontwerper Oleg Cassini tesamen met een kleine anderhalf millien dollar aan juwelen tijdens het Knickerbocker galabal dat onlangs te New York gegeven werd. Het was een weldadigheidsbal wel te verstaan: de opbrengst immers was bestemd voor de Sister Kenny Stichting, de oorlogveteranen in de hospitalen en voor de bouw van een ziekenhuis. Overigens vragen wij ons af of het in Amerika de gewoonte is om in zwempak op gala bals te verschijnen.

Nieuws uit de Oliewereld

De Amerikaanse minister van binnenlandse zaken heeft meegedeeld, dat de Verenigde Staten sedert het sluiten van het kanaal ruim 14 miljoen barrels olie naar West-Europa hebben gezonden, afkomstig uit het gebied van de Golf van Mexico. Volgens het plan voor de olieverschepingen zullen circa 500.000 barrels olie per dag naar West-Europa worden gezonden.

V.S. tracht Syrië en Egypte te overreden

De Verenigde Staten gebruiken al hun diplomatieke „overredingskracht" en aandrang om Egypte en Syrie te bewegen te onderhandelen over een regeling van de Suezkwestie op lange termijn en het herstel van de buisleidingen voor olie, aldus gezaghebbende kringen in Washington.

De Verenigde Staten hebben bij Syrie geprotesteerd, omdat het nog niet heeft toegestemd de oliepijpleiding van Irak naar de Middellandse Zee te herstellen.

Aanbouw van tankers

De nationale petroleumraad heeft op verzoek van de Amerikaanse regering een rapport uitgebracht, waarin wordt meegedeeld, dat de scheepsbouwwerven in de vrije wereld tot 1961 of 1962 op volle kracht zullen kunnen blijven werken door de in aanbouw zijnde of bestelde schepen. Volgens het rapport zal de wereldvloot van tankschepen tussen 1956 en 1961 met 54% toenemen.

In het rapport wordt voorts meegedeeld, dat de tankvloot van de vrije wereld op 1 nov. van dit jaar bestond uit 2.509 schepen van tezamen ruim 43 miljoen ton. In aanbouw of besteld zijn 814 schepen van tezamen 23,4 miljoen ton.

Volgens de „Oil and Gas Journal" zal de wereldtankvloot na voltooiing van alle in aanbouw zijnde of bestelde schepen ruim 50% groter zijn dan thans. Volgens het blad wordt betwijfeld, of de uitbreiding van de tankvloot gelijke tred kan houden met de toeneming van de vraag naar olie.

Op 30 juni dit jaar bestond de wereldtankvloot uit 2.519 schepen van 5000 ton of meer. Op 1 november waren 859 schepen in aanbouw of besteld. Thans zijn onderhandelingen aan de gang tussen reders en Amerikaanse scheepswerven voor de bouw van 45 tankschepen van tezamen bijna 2 miljoen ton.

Indien de plannen door de Maritime Administration worden goedgekeurd, zullen drie schepen van 100.000 ton elk worden gebouwd. Het huidige grootste schip in aanbouw is de „Universe Leader" van 84.730 ton. Uit de cijfers voor Amerikaanse werven blijkt, dat de kosten per ton voor een tankschip van 32.000 ton bedragen 382 dollar en voor een schip van 65.000 ton 285 dollar.

UITBREIDING G.M.-VRACHTWAGENFABRICAGE IN BRAZILIE

Detroit, 15 dec.: — General Motors zal ruim tien miljoen dollar investeren in haar Braziliaanse dochtermaatschappij voor uitbreiding van de fabricage van vrachtwagens.

RUSLAND TEGEN LEDENVERMEERDERING V.R. ZONDER TOELATING ROOD-CHINA

New York, 17 dec. — Rusland heeft vandaag te kennen gegeven, dat het niet zal instemmen met vermeerdering van het ledental van de Veiligheidsraad, zolang communistisch China niet tot de wereldorganisatie is toegelaten.

De Russische gedelegeerde verklaarde, dat zijn land generlei amendement op het Handvest zal aanvaarden, zolang de regering te Peking is uitgesloten van de V.N. De vergadering hield zich bezig met een resolutie, ingediend door 19 Latijns Amerikaanse landen en Spanje, waarin wordt voorgesteld het Handvast zodanig te wijzigen, dat het ledental der Veiligheidsraad wordt verhoogd van 11 tot 13. De twee nieuwe zetels zullen bezet worden door niet-permanente leden, waarvan er op het ogenblik zes zijn.

WEER JORDAANSE OVERVAL OP ISRAELISCH GEBIED

Uit Tel Aviv wordt gemeldt dat drie Jordaniers zaterdagavond bij een overval op Israelisch gebied zeven kilometer over de grens een Israelier hebben gedood en zijn vrouw en kind ernstig hebben verwond. In hetzelfde gebied is een Israelische grenswacht omgekomen.

DE „STATENDAM" VEILIG TERUG

Schiedam, 17 december.: — Maandag middag was de „Statendam" veilig en wel gemeerd langs de kade aan de werf van Wilton en Feijenoord.

Tijdens de proeftocht waren moeilijkheden ondervonden met de tandwieloverbrenging, meer in het bijzonder met het gedeelte, dat zich tussen de turbines en de assen bevindt, zo verklaarden zowel de heer C.J.A. van Daalen van de werf als de heer W.H. de Monchy, directeur van de Holland-Amerikalijn. Wat de oorzaak is zal men nog moeten onderzoeken.

„We staan zelf voor een raadsel, maar hebben er geen idee van hoelang de reparatie zal duren en of de officiele proefvaart op de vastgestelde datum gehouden kan worden. En was deze storing niet voorgekomen," aldus de heer de Monchy, „dan zou het schip met blanco strafpunten naar binnen zijn gegaan. Er is geen sprake van, dat de „Statendam" op drift zou zijn geraakt. We hebben rustig liggen wachten tot de sleepboten kwamen," zij hij.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij [illegible]

AGENDA

Dinsdag 18 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30:
Hollands Nieuws
„En de Zee was niet meer"
„Adorable Creaturas"
RIALTO 20.00: „Al Sur de Margarita"
PRINCIPAL 20.00: „Quentin Durward"
AURORA 19.30: „Lo que paso a Sanson"
SAVANETA 19.30: „Three Bad Sisters"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Alfredo Pinedo
11.45 Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Benny More
1.15 Lola Flores
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Miguel Aceves Mejia
5.45 Dioris Valladares
6.00 Hermanas Padilla
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Pizarro
8.45 Los Tres Diamantes
9.00 Papiamentse Les
9.30 Billo's Caracas Boys
9.45 Rafael Muñoz
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Brazilië
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Varietad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

VIER MILJOEN DOLLAR VOOR OOSTENRIJKSE HULP AAN VLUCHTELINGEN

Washington, 16 dec.: — De Verenigde Staten zullen vier miljoen dollar ter beschikking stellen van Oostenrijk ter verlichting van de last, die Oostenrijk te dragen kreeg door de komst van de vluchtelingen uit Hongarije.

SPAAR CU TIDE PA BO COMPRANAN DI PASCU!

Cambia bo taponan di Tide pa placa na efectivo na:

WILLEMSTAD: Mensing & Co. N.V.; Breedestr. (P) 20-22; West End Pet Shop; Molenplein 3
ORANJESTAD: Aruba Mercantile Co. N.V.; Hendrikstraat 8; Mansur Trading Co.
SAN NICOLAS: Mansur Trading Co.

E oferta aqui ta valido te 31 December 1956

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

ARUBA TRADING COMPANY

Budgetonderzoek 1956

Prijswinnaars van de elfde verloting - (Trekking op 14 November 1956 op het Gezaghebberskantoor van Curacao)

Hoofdprijzen

1e prijs F. S. Manuela Mahuma 342 Curacao
2e prijs J. J. J. van der Loos Mayasweg 9 Curacao
3e prijs S. G. M. van Varseveld Rotterdamweg 13 Curacao
4e prijs H. Richie Stuyvesantstraat 20 Curacao.

Overige prijzen - Curacao

Richenel G. Oosterling - Coriweg 32, G. J. v.d. Z., R. C. Landburg - Willemstraat 9, H. F. Parisius - Seroe Loraweg 326, A. E. Jacobs - J.v.Erpecumstraat 27, A. M. W. Thijssen - Castorweg 14, H. A. Haveman - Dividiviweg 23, I. E. Panneflek - P. L. Jansenstraat 42, Pablo A. Goeman - Corentijnstraat 6, F. J. Poelma - Navajosweg 53, A. R. Godfried - Oosterbeekstraat 37, N. S. Martis - Sint Jago 53, C.W.C.

Aruba.

Jac Hoes - Marnixstraat 19

Bonaire

Peter Minguel Cicilio - Rincon 308, Emilio Camilo Winklaar - Antriol 493.

AL CRAMP EN NICK MOOS IN AMSTERDAM INGEHAALD

AMSTERDAM. - Met luid gejuich zijn gistermorgen de Amsterdamse bokser Nick Moos en de Surinaamse bokser Al Cramp op het centraal station te Amsterdam door tientallen familieleden ontvangen. Beiden waren vijf maanden in Egypte geweest en hebben elk vier partijen gebokst. Cramp werd in zijn eerste partij verliezer verklaard, waarover hij nog verontwaardigd is, en won de drie andere. Financieel zijn beide boksers er niet op vooruit gegaan. Hun grootste slag zouden zij slaan in hun laatste gevecht, dat echter door de oorlogshandelingen uitgesteld moest worden, en toen de partijen toch gebokst werden, waren er niet veel toeschouwers als verwacht was. Intussen heeft hun verblijf, dat tegen hun wil verlengd werd, zoveel gekost, dat zij uiteindelijk zonder een cent terug zijn gekomen. Dank zij de bemiddeling van de Nederlandse ambassade, konden zij, nadat zij met een Egyptisch passagiersschip in Venetie waren aangekomen, de treinreis naar Amsterdam betalen. Beiden waren in Egypte zeer populair, niet alleen door hun bokskunde, maar ook door de calypso-zingende Cramp. Deze is van plan binnenkort een uitdaging te richten aan de Nederlandse zwaargewichtkampioen. Daarna hopen de beide boksers terug te kunnen keren naar het MiddenOosten voor contracten, die hun aangeboden waren voor gevechten in Syrie, Turkije, Libanon en Irak.

De NAVO zal scherp letten op de gebeurtenissen in Midden-Oosten

PARIJS, 17 december: — De N.A.V.O. heeft vandaag een communiqué gepubliceerd, waarin wordt gezegd, dat, aangezien de veiligheid en de stabiliteit van het Midden-Oosten onmisbaar zijn voor de wereldvrede, de raad is overeengekomen „de gebeurtenissen in dit gebied zorgvuldig en voortdurend in het oog te houden".

Gebeurtenissen in Hongarije weerzinwekkend

Met „ontsteltenis en weerzin" heeft de raad kennis genomen van de gebeurtenissen in Hongarije. De „meedogenloze Russische onderdrukking van het heldhaftige volk steekt scherp af tegen de Russische verklaringen in het openbaar."

De raad bevestigde de overtuiging der lidmaatregeringen, dat de Verenigde Naties hun inspanningen moeten volhouden door druk op de internationale openbare mening „om de Sovjets te bewegen hun troepen uit Hongarije terug te trekken en het aan het Hongaarse volk aangedane onrecht te herstellen".

De Oost-Europese volken, aldus het communiqué, moeten het recht hebben hun eigen regeringen vrijelijk te kiezen zonder druk van buiten en het gebruik of dreiging met gebruik van geweld, en om zelf te beslissen ten aanzien van de politieke en maatschappelijke orde, die zij verkiezen.

Richtlijnen toekomstige militaire plannen goedgekeurd

Na bestudering van de Russische politiek waren de ministers in volledige overeenstemming wat betreft de noodzaak om het hoofd te bieden aan „elke dreiging, die de veiligheid en vrijheid van de Atlantische gemeenschap in gevaar kan brengen".

De raad keurde de richtlijnen voor de toekomstige militaire plannen goed, rekening houdende met de voortdurende toeneming der Russische mogelijkheden en van de verschillende soorten nieuwe wapens, die voor de verdediging der N.A.V.O. beschikbaar zijn. Men zal zich in de N.A.V.O.-strategie blijven houden van 't systeem der „vooruitgeschoven verdediging", aldus het communique.

LUITENANT-GENERAAL BARRETA VERLAAT DE MILITAIRE DIENST

's-Gravenhage, 17 dec.. — H.M. de Koningin heeft, op het daartoe door hem gedane verzoek, met ingang van 1 januari 1957 eervol ontslag uit de militaire dienst verleend aan luitenant-generaal A. Barreta chef-staf van de Koninklijke Luchtmacht. Dit ontslag is verleend onder betuiging van Harer Majesteits bijzondere dank voor de uitmuntende diensten, door de generaal gedurende tal van jaren in verschillende gewichtige betrekkingen aan H.M. en den lande bewezen.

CHERRY - COGNAC
Gran Marnier Lapostalle
LIEBFRAUMILCH MADONNA 1952
Grant's SCOTCH WHISKY
WHITE HORSE Scotch Whisky
ST. EMILLION - ST. ESTEPHE
VAT 69 Scotch Whisky
ST. JULIAN - FLAMBERGE
FOUR ROSES Blended Whisky
MONOPOLE SWEET Gran Vin Blanc Doux
JAMES CATTO 15 Years Old Scotch
GILBEY'S DRY GIN
HARVEY'S BRISTOL Sherries and Ports
CANADIAN SCHENLEY O.F.C. Every Drop Guaranteed 6 Years
TIA MARIA Jamaican Coffee Liqueur
ZELLER SCHWARZE KATZ 1955
CHATEAUNEUF-DU-PAPE 1950
CHIANTI RED
WIMCO Your address for the finest & choicest Liquors
San Nicolas: Ph. 5162
Oranjestad: Ph. 1381 - 1399
MARIE BRIZARD LIQUEURS
ASTI SPUMANTE
BARDINET LIQUEURS
BALLANTINE'S Scotch
BOLS LIQUEURS
VIN ROSE' Kressmans
RED SPARKLING BURGUNDY
AAPOLLINARIS MINERAL WATER
MUMM CHAMPAGNE
DUBONNET
FOUR COMPARTMENTS
READY MIXED COCKTAILS Manhattan & Martini
BUDWEISER BEER
ANGOSTURA BITTERS
MARTINI-ROSSI VERMOUTH
BOLLA Soave, Bardolino, Valpolicella
BACARDI RUM
D.O.M. BENEDICTINE & B & B Sweet, Dry & White
VODKA
GILBEY'S PORTS & SHERRIES
MARTELL COGNAC
CORDON ROUGE & JAUNE
STREGA ALBERTI „The Witches Brew"
J.W. HARPER BOURBON

HEERLIJKE KOFFIE

Klaar in een wip en . . . 100 % zuivere koffie
Als het van Borden is, is het prima

Openbare inschrijving

Het wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Donderdag 17 Januari 1957 een openbare inschrijving houden voor de levering van

Autobanden

Bestekken en voorwaarden zijn vanaf heden à f. 1.— verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde Dienst.

TAKKI DI HULST
Bonita Bela

bo ta hanja cerca nos

Corda bon

Diahuebes dia 20 di December ta delaster dia cu bo pedidonan di Pascu lo worde encarga gratis

Floristeria „Rozenoord"
Roadweg 49 — Tel. 1637

ACCIDENTE DI TREIN CU CAMION

SANTIAGO — E trein di Havana pa Santiago de Cuba a dal un camion antajera na frontera provincianan Camaguey y Las Villas. Tin 19 morto y 21 herida.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Despacho

Cerbez Heineken's na bo mesa ta haci bo lubida rompecabeza

Janchi Luz tin palabra:

Luna di december ta luna di fiesta i alegria.
Naturalmente toer cas lo tin un kerstboom dorna cu hopi luz di color.
Tur anja mi ta pasa i admira kon alegre kas nan ta keda cu nan luz di color rond di dak di kas, un kerstboom den porch un of dos mata dilanti di kas tur na luz di color.
Toer eseinan ta trece un ambiente di fiesta.
Bo kas tambe lo ta dorna cu luz di color?
coriente ta asina facil i ta costa asina poco
Bo ta hasi uso di dje.

Scucha nos radio-transmisionnan tur diadomingo.
Via Radio Kelkboom di 7 — 7.30
Tur Diahuebes
Via Voz di Aruba di 6.30 — 7.
(Esaki ta un publicacion di Elmar)

CERBEZ AMSTEL
e bebida pa HOMBER
Importador
E. & G. MARTIJN
Tel. 1492 — 1493

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

BOLS
Of international fame

PAGINA TRES

Nehroe su bishita na Washington

WASHINGTON — Prome ministro Nehru di India a yega Washington antajera pa discuti cu Eisenhomer. E discusionnan lo dura 4 dia. El a worde ricibi cu honor militar, ora cu el a baha for dje avion di Eisenhower, cu cual el a bai Merca for di Inglaterra.

El a hanja bienvenida na aeropuerto di vice-presidente Nixon. Nehru a bisa na aeropuerto cu su bishita ta bini na un momento importante y posiblemente critico den historia.

Nixon tambe a yama e bishita di Nehru un „momento decisivo" den historia. India ta e democracia di mas grandi den mundu, asina Nixon a bisa, y Merca ta di dos. „Den politiek nos ta semper di acuerdo, pero tur dos ta lucha pa un mundo, den cual humanidad por ta liber".

Na yegada di Nehru riba Casa Blanca Eisenhower a bisa cu el a desea e bishita aki hopi tempo. Nehru a contesta cu e ta lamenta cu e bishita por dura solamente algun dia.

Delaaster biaha cu Nehru a bishita Merca tabata na 1949. Observadornan ta di opinion cu Eisenhower y Nehru lo discuti particularmente kestionnan tocante Mediano Oriente, China comunista y Europa oriental riba finca di Eisenhower na Gettysburg, pero nan no ta spera ningun decision of acuerdo sensacional.

Despues Nehru a revela cu Eisenhower a pidi 'e mas detalles dje di dos proyecto di cinco anja di India.

AINDA TIN MOVECIONNAN NA PORT SAID

PORT SAID — E oficina di prensa Yugoslavo, Tanjug, a informa antajera for di Cairo, cu ehercito Israelita ta sigui destrui camindanan, ferrocarrilnan y otro obheto iba e peninsula di Sinai.

General Bums no por a bisa ki dia retiro dje trupanan Israelita lo ser cumpli. E avanzo dje trupanan Yugoslavo tabata extraordinariamente dificil pa motibo dje tactico di terra abrasca, cu e Israelitanan ta aplica, y nan ta hanja dificultad pa motibo di mina, cu no a worde nota riba e mapanan Israelita. Tambe e Israelitanan a bai cu equipo di terreno di zeta riba e peninsula of nan a destrui esaquinan.

General Bums lo haci raporte na Hammarskjoeld.

NIXON LO BAI VIENA

VIENA — Oficialmente a worde anuncia, cu vice-presidente Nixon di Merca lo haci un bishita di tres dia na Viena.

PROTESTA DI RUSIA CERCA MERCA

LONDRES — Rusia a protesta cerca Merca contra violacion di espacio aerea Ruso pa 3 avion di reaccion Mericano riba 11 di December ariba Wladiwostok.

State Department a afirma ricibo dje nota, pero a ninga di duna comentario. Un portavos di forza aerea Mericano na Lejano Oriente a bisa cu e no sa nada di vuelo over di Wladiwostok.

LOQUE UN PORTAVOZ DI EGIPCIO A BISA

NEW YORK — Un portavos Egypcio a bisa antajera na New York cu Egypto ta sigui ninga di larga expertonan Ingles y Frances coopera na habrimento di pasahe di Canal di Suez. Ta berdad cu bapornan di salvaje Ingles y Frances lo worde usa, pero sin tripulante Ingles of Frances.

E portavos a bisa cu e noticianan di maltrato di subditonan Ingles y Frances na Egypto ta „propaganda". El a bisa dje ataquenan riba Inglesnan y Frances na Port Said, cu ta contra e Francesnan y Inglesnan y ta actua di nan mes iniciativo.

Ayera ora Gouverneur interino mr. F.E.J. van der Valk ayega na Sociedad Bolivariana pa e inauguracion di e estatua di Simon Bolivar ela worde saluda door di Consul-general di Venezuela na Aruba, luitenant-kolonel E. Rincon Calcaño. Parti patras nos ta mira di robez pa drechi majoor di Mariniersnan V. Blom, y sresnan Godfrid Eman, F.W. Wwitser y J.G. de Castro. foto Bonke.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Diasabra a cumpli 15 anja di edad Senjorita Maria Varies recibiendo hopi pabien di su amiganan, Johanita, Dominico y Adela y Vera Ras.

— .:. —

Ayera e caballero Nicolaas Franken a cumpli 25 anja, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su madrasa Nicasia, su rumannan Berta, Julieta, Maria, Lucas, Jose, Doei, Josefina, Shony, Felis, Aida, Angela tambe di Tina Ras.

— .:. —

Senjora Adeleida Lampe, kende a cumpli e respetable edad di 63 anja diadomingo, a ser cordialmente felicita pa su esposo Dominico, su yiu Nicasia, su nietonan, Lucas, Jose, Doei, Josefina, Shony, Felis, Frain, Aida, Angela, su suegro Luis Geerman y tambe Simona Franken.

— .:. —

Diadomingo tabata di fiesta e gentil caballero Florencio Koolman. Su amiga y tur su amigonan ta laga felicitere.

— .:. —

Dos anja di edad a completa diadomingo tambe e chikitin Egger Gomez, pa cua motibo felicitacion a bai pele di parti di su mama Ana, su wela Seferina Gomez, su tantanan Avelina, Chani, Maria, Marta, Margaritha, su omonan Padu, Modesto, su primanan Rosa, Cita, Sonia, Davicho, Michi, su pepe y demas familia Gomez.

— .:. —

Tecla Gibbs, kende a haci anja ayera ta ser felicita pa su wela Francisca Tromp, su ruman Anthony, Regina, Hubert, Claudethe, Ingrid, su tanta Olga y Aura, su omo Oscar y Juan.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Tambe nos kier feliciteer e hobencita Myrna Esperanza Winterdal, cu a haci 4 anja ayera, na nomber di su tata Dominico, su mama Remacla, su rumannan Maria, Helia, Lelia, Antje, Marcia, Ronny, su padrino Pedro Dirksz, su madrina Marianita Croes, especial su amiganan Selly, y Ida Caster.

— .:. —

Ayera a festeha su cumpleanjos tambe e chikitin Franklin Naranjo. Felicitacion ta bini di su mama Rubi, su tata Urbano, su rumannan Leny, Jeny, Rosario, su wela Magrandi, su welo papa, su tanta Fani, su pepe Teje, su pepe Shon Ca, Tia Oncha, su primonan Mery, Cela, Wini, Fi, Wolti, Boeboe Rolo, Nilda, Nel, Richi, Ovi, Rudolf, tantanan, omo Gerichi, su madrina, pepe Chefa, Mo Beny, Betran, Cheban, su amigonan di school, y juffrouw Bets di Savaneta.

— .:. —

Awe ta cumpli su prome anja di existencia e chikitin Roland Franklin Perez, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama Bibi y Victoria Perez, su welo y welanan, Agustin y Maria Kelly, Vicente y Maria Perez, su omo y tantanan, Jose, Nicolaas Chentin, Urbani, Teofilo, Angelico, Benny, Chepi, Carlos, Agnes, Emiliana, Filomena y demas familia.

— .:. —

Tambe nos ta laga feliciteer e hobencita Aurora Farro, kende ta haci 16 anja awe, na nomber di su tatá Mathijs, su mama Leonida, su rumannan, tanta y omonan, su madrina, tambe Maria y Francisca Figaroa, su amiganan y demas familia.

Pa avizo y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 18 December

CINE

DE VEER THEATER 20.30:
Hollandse Nieuws:
„En de Zee was niet meer"
„Adorable Creaturas"
RIALTO 20.00: „Al Sur de Margarita"
PRINCIPAL 20.00: „Quentin Durward"
AURORA 19.30: „Lo que paso a Sanson"
SAVANETA 19.30: „Three Bad Sisters"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Alfredo Pinedo
11.45 Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Benny More
1.15 Lola Flores
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Miguel Aceves Mejia
5.45 Dioris Valladares
6.00 Hermanas Padilla
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Pizarro
8.45 Los Tres Diamantes
9.00 Papiamentse Les
9.30 Billo's Caracas Boys
9.45 Rafael Muñoz
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.08 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodiëen uit Brazilië
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Senjorita Dita Figaroa y demas familia ta desea Urbano Perez, hopi felicidad riba dia di su cumpleanjos.

— .:. —

E hobencita Marcia Dominicia Winterdal, kende a cumpli un anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Dominico, su mama Remacla, rumannan Maria, Helia, Lelia, Myrna, Antje, Ronny, su padrino Hose Britten, su madrina Regenita Kock, especialmente Selly y Ida Caster.

— .:. —

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa Maria Gonzalez, cu a cumpli 21 anja.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
K A N, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 40

„Bueno. Larga mi conta bo tur cos anto. George Halden tabata semper di su bida un elemento bruto, un homber sin concenshi. El a casa cu su muhe puramente pa esaqui su placa. Sinembargo despues cu e tabatin e muhe den su poder, esaqui tabata pasa un bida na su man peor cu cachor. I seguu cu anjanan tabata transcurri e tabatin e animo di a bisa e muhe den su cara cu e no tabata stim'e. I sinembargo e muhe aqui tabata un berdadera dama, como e tabatin caracter, e tabata un muhe simpatica, fini i di bon famia. Pa mi semper a queda un problema ta quico e por a mira den e homber ai. Mescos tambe cu nunca nos no por a comprende ta di com bo tata por a conserva un amistad asina sincero cu e homber ai, pasobra nos tabata mira masha bon cu Halden si no tabata munstra bo tata e mes carinjo. Alcontrario, su amistad tabata falso.

Ora mi a bini Heidersberg cu bo mama, nos a cerra muy pronto un amistal masha cordial cu Maria Halden cu tabata casa di George. Nos a bira intima amiga cu e muhe aqui i nos tabata un consuelo p'e den su soledad.

I nos tabata bishita otro hopi, tanto na Reichenau mes como tambe na Reichenau mes como tambe na Heiderberg. Foi e tempo ai mes caba casi Maria su amor a caba pa George. I e muhe bondadosa aqui tabata biba solamente pa su yiu homber. Jopi Halden tabata stima su mama masha tanto i ora cu e mucha aqui tabata ser tormenta pa su tata semper e tabata bai busca proteccion cerca su mama.

Gracias a Dios cu Jopi su caracter tabata completamente distinto cu caracter di su tata e mucha aqui a crece cu tur cos di su mama.

Den curso di temponan sa socede cu Maria Halden tabata permiti nos na tira un bista den su existencia infeliz. I e ora ai nos tabata trata na con sol'e. Riba un cierto dia el a puntra nos cu nos lo por comprende ta di com ora cu e larga den su testament tur su propiedad pa su unico yiu homber, tanto su hacienda Reichenau, como tambe enter su fortuna, mientras cu pa su esposo solamente lo el a larga loque legalmente ta pertenece na dje. Nos tur dos por a comprende esaqui masha bon, pasobra nos a ripara masha tempo tambe cu George no tabata preocup'e cu su yiu i como e mama no sa cu lo e bolbe casa cu un otro muhe, el a trata su testament di antemano. Maria Halden tabata sinti cu lo e muri hoben. Hasta e tabata caricia e sospecho cu despues di su morto su casa lo casa cu un otro muhe i entrega eaqui e parti principal den e propiedad, contal cu e haci e homber aqui e heredero principal. I pa ser mas corto, nos tabata sa paquico e defunta a haci asina na fabor di su yiu. Sinembargo George no tabatin di minimo idea di esai. Den su idea e muhe a queda ta stim'e cu mes locura di antes i cu hamas lo e por tabata na estado di hung'e un pego asina.

Pero ta mi cu bo mama sol tabata sa di esaqui, pasobra e defunta no a papia dje testament ni cu su mes casa. Nos no a conta ni bo tata tampoco, pasobra e tabata intimo amigo di George. Awor foi principio caba nos a ripara cu George Halden tabata gusta amistad di bo mama i e tabata bini mas i ms den esqui su cercania. Mucho bez mi tabata ripara den su wowonan mahoso un anhelo inpuro ta inflama ora cu e tabata mira bo mama. I den e tempo ai esaqui tabata indescriptiblemente bunita. Semper ami tabata un poco mas robusto cun'e. Despues di bo nacimiento bo mama tambe a cuminza ta sinti malo continuamente, loque no a stroba toch su belleza.

E tabata mas debil i delicada cu e tabata malo. Mi cu bo tata tabata percura masha bon p'e, i tabata tuma tur trabao foi su man, pa sigui strictamente tupr conseho di dokter pa spaar'e di tur ezcitacion.

Awor mi tabata ripara cu tur dia i continuamente George tabata molestia bo mama cu tur sorto di deseonan apasiona. Spanta e tabata suplica mi di no larg'e solitario cu e homber ai, pasobra esaqui tabata asina familiar i asina insistente, no obstante cu el a munstre francamente cu e no tin den su cabez loque e homber ai ta pensa. Sinembargo e defunta no tabata desea pa mi bisa bo tata loque tabata pasando aqui, pasobra e tabata teme cu lo por a bini un desafio entre e dos hendenan aqui. I tampoco e no tabata quier pa su amiga Maria Halden tende di e bagamunderia di su casa.

Dje manera ai nos tabata trata na bula pa George Haldn asina tanto cu esai tabata posible i ora cu George tabata na cas, mi no tabata quita ni un seconde foi lado di mi ruman. I esaqui tabata molestia George masha tanto.

Den e temponan ai cada bez Maria Halden a bini ta cai malo. I mientras e muhe tabata drumi malo i solitario na cas, na Reichenau, George tabata bini Heidersberg, aunque cu e tabata sa mucho bon cu bo tata a bai Berlin pa asuntonan di comercio.

Mi tambe a yega di haci paseonan largo pasobra mi tabata sinti necesidad di esai. Pero mi no por a bai kuier mas den compania di bo mama, pasobra ya esaqui no por a camna asina leu mas pasobra unbez e tabata cansa. Mi no por a pensa cu Gorge Halden tabata probecha di enfermedad di su muhe i di ausencia di Heinz pa e por tabata solitario na Heidersberg. M'a spanta ora cu m'a mira su auto para dilanti di porta. M'a camna drenta e cuarto i a hanja bo mama, victima di un terrible excitacion. El a corre bini cerca mi i a garra su mes convulsivamente na mi i a suplica mi di no larg'e hamas solitario cu e homber ai. E homber ai a insult'e i ora cu su casa lo mecter tende esaqui indudablemente lo mester resulta un desafio.

George Halden a dirti manera ta solamente un hende cu un concenshi sushi por a haci. M'a mira cu un banda di su cara tabata masha corra. M'a ripara tambe qui un odio tabata sali foi su wowonn, n'e manera cu el a mira bo mama ora cu el a bai.

Ora cu m'a queda solitario cu bo mama, el a conta mi vacilante i estremeciendo com diripiente el a hanja George Halden para su dilanti den su cuarto i com na un manera de lo mas avergonzodo el a declar'e su amor. E muhe aqui a queda asina asombra, cu el a corre cun'e instantemente foi Heidersberg i di no regresa hamas aya ora cu su esposo no tabata na cas.

El a queda ta bini mas i mas cerca e muhe di moda cu e mester a corre di salon bai den cuarto di provision pa e hui pa e homber aqui. Pero el a corre toch su tras manera ciego i loco di pasion i a primi bo mama den su brazanan pa e sunchi esaqui.

I bo mama no por a haci otro cos sino hiza man dal'e un bofta den su cara i obligatoriamente e ora ai e mester a larg'e los i e muhe a hui bai. I el a corre bin cai net den mi braza. I el a bis'e den su cara cu e tabata un tre su menosprecio. I el a munstre e mal homber. Pa esaqui ya el a mushomber den su cara cu ta solamente e enfermedad di su muhe i e miedo pa un desafio entre su esposo cun'e por strobe na haci e abuso aqui publico.

I foi e momento ai su pasion a transforma den odio pa bo mama.

Algun dia despues dje suceso aqui Maria Halden a bin muri i lastimamente bo mama tambe a bin bira hopi malo. Tabata existi den e tempo ai un epidemia di griep i el a ataca bo mama masha duru. E tabata mucho debil cu e por a domina e enfermedad aqui. I algun seman despues di morto di Maria Halden bo mama tambe a muri. Te riba su cama di morto ainda e tabata suplica mi di no denuncia nada di su comportacion malo na su casa cu ta bo tata, pasobra teme un desafio pa e no tira bo tata mata.

P'es motibo ai mi tambe a cerra mi boca i lastimamente mi no por a abri wowonan di bo tata pa hechonan di su amigo infiel.

Den verano nos a busca un lugar di banjo pa bo mama. I aya manera m'a conta bo caba, m'a sinja conoce mi casa. Pero mi no por bisa bo cuanto amor mi a hanja p'e homber aqui. I sinembargo mi no por a pensa ni un momento sol toch na bandona bo mama i bai Argentina cu Richard.

I te despues mes di morto di bo mama, ainda m'a queda Heidersberg un paar di luna mas, pasobra bo tata tabata manera hende cu a bira kens di pensa i di jora i tambe m'a queda asina tanto pasobra mi quier a busca un bon governante pa bo. Pero quico lo bo bisa awor si mi conta bo cu awor George Halden a cuminza ta molestia mi tambe. I e tabata trata na insulta mi tambe cu su co'i fresconan. Si, el a bai asina leu te cu el a puntra pa mi man. Bo mes lo comprende cu m'a rechaz'e redondamente i m'a munstre den su cara cuanto mi tabata menosprecie. Mi no a sconde esaqui. Mi tabata odia e homber aqui manera nunca mi por a odia un persona na mundo.

I foi e dia ai tambe mi a bira su enemigo, aunque ainda e tabata trata na larga influencia mi pa medio di bo tata pa mi acepta su man. El a purba esaqui ainda te despues mes cu el a tende cu mi tabata enamora of mehor dicho comprometi. Un biaha mas el a stroba mi den mi camina, sabiendo cu mi tabata comprometi. Mi ta estremece te ainda qui ora cu mi mester corda com su wowonan a queda ta mira mi. Mi tambe e quier a garra den su brazanan i lo el a haci esaqui sigur, si acaso mi no a hui corre bai manera un hende razo. Mi a suplica bo tata, quende toch mi no a conta e abusonan di George, di tene secreto pa e homber aqui e dia di mi viaje pa Argentina.

Bo mes lo por a comprende qui pisa tabata pa mi di mester a tuma despedida foi bo. Bo mes lo por comprende com dificil tabata pa mi di mester a tuma despedida di bo. Pero pa mi esai tabata un gran alivio, pasobra hamas lo mi hanja e tercio abominable ai mira mas. Manera m'a bisa bo caba, mi tambe e tabata honra awor cu su odio. I bo por bien considera como un honor ora cu clase di elementonan asina manera George Halden ta odia bo. I di mes lo e tin masha odio riba bo pasobra bo ta parce bo mama masha tanto.

(E ta sigui)

Mira den spiel;
e spiel ta bisa bo cu un bril moderno ta acentua bo belleza.
Bo por haya un gran coleccion na:
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Den prison, un homber bisti cu su panja di strepie, ta pasa su tempo ta pensa y cu su man bau su cachete, e ta bisa pa su mes: „Dia mi sali di aki den, Cisco mester tene cuidau." Y na e momento ey e cipier ta llega na porta y ta bisa e prisionero: „Bin Duty, e alcalde kier papia cu bo." Asina nan a interrumpi Duty, den su pensamento y e ta sigui e cipier den e oficina di e hefe. E hefe ta sinta na su lessenaar y ta bisa Duty, cu a bin para su dilanti: „Duty, ya bo a cumpli bo condena." Y e prisionero ta contesta: „Mi no a hiba cuenta .... pero cada dia cu mi a pasa den prison tabata parcemi un siglo." Y lantando fei su stoel, e hefe ta acerca Duty y ta continua bisando: „Bo ta hanja bo libertad. Awor mi ta spera cu lo bo escoge e bon caminda .... Dios laga nos no bolbe mira bo aki banda." Manera un bon mucha e prisonero ta cruza su brazanan pa e scucha e hefe y cu un cara cu ta laga pasa cu e ta arrepenti, e ta contesta: „Dios laga." Pero den su cabez, ya e tabatin otro plan cu Cisco pa ora e sali.

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

DECLARACION DI KADAR

BUDAPEST — Nan ta spera cu e siman aki promé ministro Kadar lo haci un declaracion politico importante. Aunque Hungaronan en general ta spera poco bon dje declaracion, tin rumor cu grupo derechista di partida comunista a yega na un acuerdo cu partida di campesino chiquito Hungaro tocante formacion di un gobierno di coalicion nobo den un „frente popular patriotico".

Entretanto situacion ta keda grave a pesar di terminacion dje huelga popular, pa motibo di escaces di carbon, electricidad y materia prima. Dje 84.000 trabadornan subterraneo den minanan di carbon a sobra 40 te 45.000.

Segun observadornan e declaracion di Kadar lo ta dedica na e situacion di carbon critico. Te ainda e trabahadornan di mina no a cumpli cu yamamento di gobierno pa aumenta produccion.

Den fin di siman 1160 refugiado a pasa frontera Austriaco.

REUNION DI COMISION CENTRAL RUSO

MOSCU — Comision central di partida comunista Ruso lo reuni ajera den asiente plenario, asina a worde informa for di fuente fidedigno na Moscu. Probablemente kestion politico importante lo worde discuti. For di maart, despues cu de-Stalinisacion a cuminza, e comision central no a reuni mas.

E comision ta consisti di lidernan di Rusia y representantenan di tur parti dje pais, y, despues di congreso di partida (cu sa reuni irregularmente), e ta e organo di autoridad politico Ruso di mas importante.

DISCUSION DI RUSIA CU POLONIA

MOSCU — E ministro di asuntonan exterior, Ruso, Sjepilof y su colega di defenso, Zjoekof, a bai Warschau ajera cu avion pa discusion cu gobierno Polaco riba posicion dje trupanan Ruso na Polonia, asina Tass ta informa.

Siman pasa a worde informa for di Warschau cu un delegacion Ruso tabata aya caba pa discuti posicion dje trupanan Ruso na Polonia.

REGRESO DI MINISTRO EDEN DE PARLAMENTO

LONDRES — Promé ministro Eden a bolbe ajera den parlamento Ingles despues di su regreso di Jamaica. Mas o menos mitar di su partidiarionan Conservador a aplaudi su yegada cordialmente. E otro miembronan y oposicion a keda ketu.

TITO TA BAI BISHITA MERCA ?

NEW YORK — „New York Times" a bisa ajera cu el a hanja sa di fuente bon informa, cu Eisenhower tin intencion di vita Tito pa bishita Merca.

EP

Cumpleanjos feliz

Riba e fecha di manjan ta haci 16 anja Aurora Farro. Su tata Hose, su mama Emilia, su rumannan Hulio, Setronilia, Theofilo, Rosa, Thomas, Inociensio, Mario, Johànna, Hulieta, su pepe Ogenia, su omo Matijs, Catharina, Francisco, Brigilio Farro, su amiga Tibida, Johanna Boekhoudt, Theresito Farro, Helena Zievinger, Martilda, Maria Britten, Ilda Britten, Rafaela Britten, Dorothea Tromp, Dorothea de Cuba, Chon Hiel, Maria Perez, Maria Paz, Maira Dijkhoff, Trinita, Ina, Pina, Angela Paz, Catharina Paz, su amigo Thersisio Farro, Theofilo Perez, Annie Leita na Corsow, Pedro Britten, Gillermo Tromp, Louis Tromp, Ovito Tromp, Theofilo Tromp, Banban Tromp, Hose Hiel, Klemente, Donco, Ana Arends y Camimi Arends.

—.:.—

Su tata, su mama y rumannan ta laga feliciteer Herman Martijn, kende ta haci anja awe.

—.:.—

Un anja di edad a cumpli awe e chikiting Esperanza Maria Dania. Felicitacion ta bini di su mama Linda, su wela y welo, su tanta y omonan, especialmente su tanta Ovaldina Filomena Dania.

UN PROTESTA DI DOS ORA NA EGIPTO

CAIRO — Obreronan na Egypto a bandoná trabao ajera durante dos ora como protesta contra politica di promé ministro di Iraq, general Nuri Es-Said. Tur trafico a worde paralisa y tur tienda a cerra.

Na Jordania y Syria tambe obreronan a pone trabao abao como protesta contra actitud di Nuri.

UN PAMFLETA SIN FIRMA NA BUDAPEST

BUDAPEST — Durante fin di siman a parce pamfleta sin firma na Budapest, cu ta insisti pa trupa Polaco remplaza e trupanan Ruso na Hungria en acuerdo cu tratado di Warschau. Origen di e pamfletanan ta desconoci.

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

admired!

Win admiring glances with a well-groomed, neat appearance. Use 'VASELINE' —the hair tonic that highlights your hair and makes it look naturally groomed.

Vaseline HAIR TONIC

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

CONTAL AGENCIES LTD.
Agents:
TEL. 1418.

'DICERES

Cosnan chiquito:

Cosnan chiquito ta consola nos, pasobra cosnan chiquito ta entristeza nos.

No menosprecia cosnan chiquito cu por eleva felicidad di otronan.

Major parti di bestia i tambe di hende ta spanta pa cosnan chiquito i e mes cosnan chiquito ta tranquiliza nan trobe.

Quen cu paga su mes mucho cu cosnan chiquito no por bira capaz den cosnan grandi.

Cu cosnan chiquito nos por sinja vence cosnan grandi.

Cos chiquito ta grandi pa hendenan chiquito.

Hopi cosnan chiquito no ta nada ora cu nos ta hari nan, pero nan ta bira motibo pa trisreza ora cu nós ta mira nan mucho serio.

Bo sa amto cu ta un pocó zuurdeeg ta haci enter mansa zuur?

Cadá cos pa chiquito cu e ta si e ser menosprecia, ta venga su mes.

Tin un manera grandi pa bo preocupa bo cu cosnan chiquito.

Esun cu nenga cosnan chiquito ta dificil p'e hanja cosnan grandi.

Ta solamente e poco fe cu tin den hende no ta pon'e mira grandeza den cosnan chiquito.

Pa cosnan chiquito nos tin di soporta tin bez probacionnan di mas pisa.

Ora cu bo ta riba camina pa cosnan grandi, bo no mester larga cosnan chiquito haci influencia riba bo.

Nos existencia ta di tal manera, cu casualidadnan chiquito por ocasiona calamidadnan di mas grandi.

Na cosnan chiquito amor lo por duna un figura grandi.

Ta na piedranan chiquito hende ta trompeca, pasobra pa piedra grandi hende ta hala unbanda.

Un alma debil ta manera un microscoop cu ta haci cosnan chiquito bira grandi, ma no por haci nada cu cosnan grandi.

Un hende cu ta preocup'e cu insultonan chiquito ta munstra semper di tin un gran orgullo, pero un alma chiquito.

Un of dos clina ta suficiente pa denuncia ta na unda un leon ta scondi. Mientras un jabi masha chiquito lo por abri un porta masha pisa.

Hopi hende ta soporta penanan di mas grandi, pero nan ta consumi lihe pa contrariedadnan chiquito.

Asina hende tabata semper i lo e queda tambe, pasobra e ta haci masha babel pa cosnan chiquito, mientras pa cosnan grandi e ta queda indiferente.

Motibonan chiquito por tin consecuencianan grandi. Un gota por haci un emmer corre afo.

Ta den cosnan chiquito bo por conoce hende, pero aqui nan ta pone mas tino riba nan mes cu den cosnan grandi.

Cosnan chiquito ta mas peor cu cosnan grandi, pasobra un hinka di spada ta haci mas dolo cu cien hinka di feneta. I hasta arabiernan ta pretende cu ta menos cruel di mester ser come pa un leon, cu di ser come pa mil sangura.

Ta den cosnan chiquito bo ta conoce un homber grandi.

Caracter di hende ta forma principalmente foi aprecio i gratitud pa cosnan chiquito.

Un cos chiquito pa casualidad, na estado di cambia enter bida un hende.

Arte:

Tur gran arte ta adoracion.
Arte ta bida di sacrificio.
Arte ta naturaleza concentra.
Arte no ta imita pero ta decla[ra]
Arte ta hanja alimento tur cami[na]
Crea, artista, no papia!
Arte ta cuminza aya camina i[mi]tacion ta termina.
Arte ta revelacion di loque [ta] spiritual i material.
Vocacion di arte no ta pa im[ita] naturaleza, pero di expresa naturale[za].
Arte ta un lema foi berdad.
Arte ta consola pasobra e inspira.
Arte cu no ta origina foi bida, ta mes sino agilidad.
Arte mester ta prome cu tur foi emocion di mas profundo.

DRECHA BO STOMA DEN 8 SECONDE

BEBE E SCUMANTE "SAL DE FRUTA"
ENO

DEN SOLAMENTE 8 SECONDE, e anti-acido scumante aqui ta drecha bo stoma, refresca i limpia bo boca. Basha poco Eno den un glas di awa i bebe. Bebe regularmente un glas di e refrescante "Sal de Fruta" Eno i lo bo queda cu energia i salud, no tin nada mas mihor pa refresca bo den tempo di calor. Purba Eno i huzga pa bo mes.

E palabranan "ENO" y "SAL DE FRUTA" ta marcanan registra

ENO-8/56

AANVALLEN OP BRITSE TROEPEN IN PORT SAID

Port Said, 17 dec.: — In de hoofdstraat van Port Said is een bom geworpen naar een jeep van het Britse leger. Er waren geen slachtoffers. Bij een 2de bomaanslag in de stad wierpen Egyptenaren een helse machine achter in een truck, die Engelse militairen vervoerde. De soldaten wierpen snel de bom op straat, waar zij ontplofte en twee Egyptenaren verwondde.

Het Britse leger heeft bekendgemaakt, dat Egyptenaren met bommen en schietwapens vijf aanvallen hebben gedaan op de Britse troepen in Port Said. Er vielen geen Britse slachtoffers. De Egyptenaren bestookten tanks en het gebouw van het Britse hoofdkwartier met raketten. Een Egyptenaar werd neergeschoten. Aan generaal Burns is verzocht te protesteren.

Controle over Port Said overgenomen door V.N.-troepen

De troepen van de Verenigde Naties hebben zondag de controle over geheel Port Said overgenomen, met uitzondering van het door prikkeldraad afgezette havengebied, vanwaar de laatste Engelse en Franse troepen zullen vertrekken. Alle Britse en Franse troepen hebben zich binnen dit gebied teruggetrokken.

Aanslagen op Noorse en Zweedse patrouillers

Zaterdag deden Egptische comm[an]dotroepen verschillende aanslagen, o[a] op Noorse en Zweedse patrouill[ers] waartegen generaal Burns krachtig he[eft] geprotesteerd bij de Egyptische auto[ri]teiten.

Brits officier ged[ood]

Zaterdagavond werd een Britse of[fi]cier gedood door machinegeweervuur van Egyptenaren, waarop een gevecht van drie uren volgde, waarin weer verscheidene Egyptenaren werden gedood.

BRITSE MILITAIREN AAN GRENS TUSSEN ULSTER EN EIRE

Belfast, 16 december.: — Er [zijn] thans Britse militairen ingeschakeld [aan] de grens tussen Ulster (Noord Ierla[nd]) en Eire (de Ierse republiek) om nie[uwe] aanvallen van het illegale „Republike[inse] leger" te voorkomen.

De Ierse republikeinse organisatie 'S[inn] Fein' en het ondergronde Ierse 'republikeinse leger' hebben te Dublin verklaringen uitgegeven, waarin zij alle Ie[ren] oproepen te ijveren voor de totstandkoming van een onafhankelijk verenigd Ierland, aldus vermeldde een eerder bericht. De aanslagen, die woensdagavond vroeg op een aantal plaatsen [in] Noord-Ierland waren uitgevoerd, wa[ren] gericht tegen installaties van de „Br[itse] bezetting", aldus de oproep.

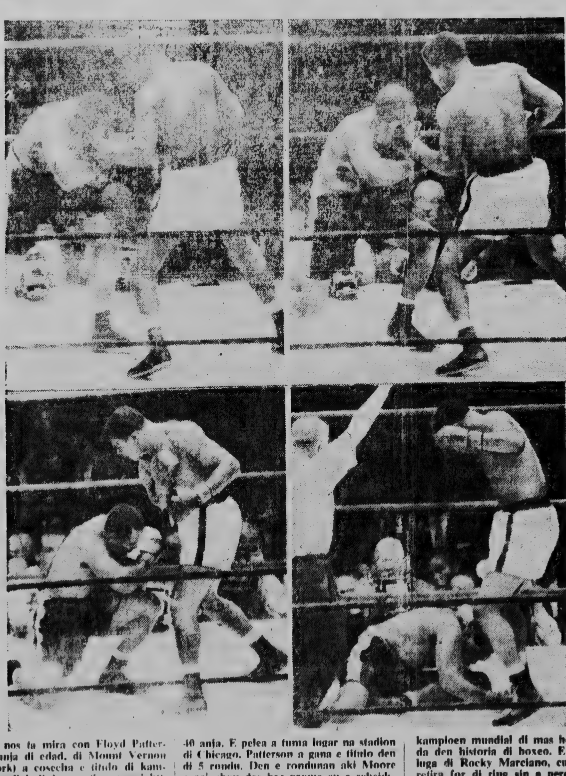

Aki riba nos ta mira con Floyd Patterson, 21 anja di edad, di Mount Vernon (New York) a cosecha e titulo di kampioen mundial di boxeo (heavy-weight). Su victima ta e boxdo Archie Moore di 40 anja. E pelea a tuma lugar na stadion di Chicago. Patterson a gana e titulo den di 5 rondu. Den e rondunan aki Moore a cai abou dos bez prome cu e scheidsrechter a stop e pelea. Patterson ta e kampioen mundial di mas hoben te ainda den historia di boxeo. E ta sigui na luga di Rocky Marciano, cu na april a retira for di ring sin a perde su titulo.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

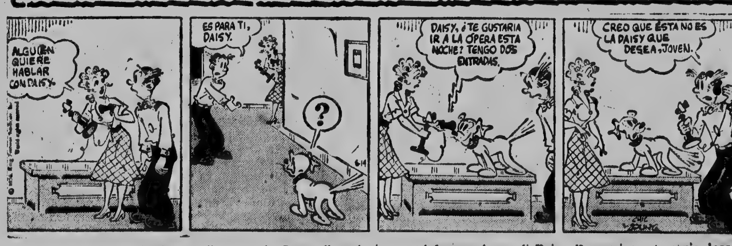

Telefoon ta ring y Pepita ta sali contestele. Pero e llamada tabata pa nan cachó Daisy, loke a asombra Pepita masha, ya cu e ta bisa Lorenzo ora esaki acerkele, cu un cara tur sorprendi: „Un hende kier papia cu Daisy." Mes ora Lorenzo ta bira pa e llama e cacho, cu no ta comprende nada di loke ta pasando. „Ta pabo, Daisy", Lorenzo ta bisele, mientras Pepita ta para cu e telefoon den su man ta warda. Obedeciendo su donjo, e cacho ta subi para riba e mesa di telefoon, y Pepita ta tene e telefoon na horca di Daisy. Den esei nan ta papia door di telefoon: „Daisy, lo bo kier bai opera awe nochi? Mi tin dos tarheta di entrada." Ora Lorenzo nan tende loke nan ta papia door di e telefoon y cu e cacho no por contesta nada, Lorenzo ta corre tuma e telefoon y ta contesta rapido: „Mi ta kere cu no ta e Daisy aki bo tin mester, hoben." Y claro, Lorenzo mester a comprende esaki di un principio ya cu un cacho no por papia na telefoon. E pober cacho a keda tur turdi di e escena aki.

Rum Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG — WOENSDAG 19 DECEMBER 1956 — No. 2710

Mogelijke besprekingen op hoog niveau tussen Dulles en Tito

Wellicht (aldus Dulles) zullen Ruslands vazalstaten aan de kant der tegenpartij vechten

WASHINGTON, 18 december: — Minister Dulles heeft vandaag meegedeeld, dat de Amerikaanse regering overweegt president Tito van Joegoslavie uit te nodigen voor een bezoek aan Washington voor besprekingen op hoog niveau. Dulles, die op een persconferentie sprak, zei van mening te zijn, dat dit bezoek nuttig zal zijn. Hij herinnerde er aan, dat hij in november vorig jaar op Brioni was voor besprekingen met Tito. Een groot deel van de zaken, die zij bij die gelegenheid bespraken, bleek later nuttig te zijn.

Een van de dingen, die door Tito was aangeroerd over de vraagstukken in de vazalstaten, is later uitgekomen. Er zijn echter voor een dergelijk bezoek van Tito geen definitieve regelingen getroffen.

V.S. willen geen munt slaan uit toestand in Oost Europa

Dulles verklaarde, dat de Verenigde Staten geen munt willen slaan uit de toestand in Oost-Europa als onderdeel van enigerlei actie tegen de Sovjet-Unie. Hij zei, dat de Verenigde Staten immer bereid zouden zijn aan de Sovjet-Unie. een meer formele uiteenzetting te geven van hun standpunt ten aanzien van de Oost-Europese vazalstaten, indien Rusland zulks wenst.

Telkens opnieuw gaf Dulles, in antwoord op vragen, aan de Sovjet-Unie de verzekering, dat de Verenigde Staten geenszins van plan zijn de moeilijkheden in Oost-Europa uit te buiten ten koste van de Sovjet-Unie. De Verenigde Staten, zo zei hij, hebben helemaal geen behoefte om van de Oost-Europese vazalstaten bondgenoten van Amerika te maken. Evenmin koesteren de Verenigde Staten enigerlei verlangen de Sovjet-Unie te confronteren met een groep vijandige staten. Hij en Eisenhower, aldus Dulles, hebben zeer duidelijk gezegd, dat de Amerikaanse politiek in dat opzicht was: een vreedzame evolutie van de vazalstaten tot onafhankelijke landen te vergemakkelijken.

Positiewijziging

Op de vraag, of de opstand in Hongarije en de moeilijkheden in andere Oost-Europese staten, de militaire positie tussen de Sovjet-Unie en het Westen hebben verstoord en of een algemene bestudering van de toestand niet noodzakelijk is, antwoordde Dulles niet te oordelen, dat een dergelijke algemene studie voorhands gerechtvaardigd is.

Hij geloofde nochtans, dat de positie wijziging heeft ondergaan. Terwijl Rusland enkele jaren geleden kon rekenen of 60 divisies of meer van de vazalstaten om aan zijn zijde te strijden, lijkt het er thans op, dat de vazallen misschien niet aan Russische kant zullen vechten en misschien zelfs in de andere richting zullen schieten.

Maar zelfs dat in aanmerking genomen is de potentiele kracht van Rusland in Europa zo groot, dat naar de mening van Dulles en van zijn militaire raadgevers geen vermindering van de sterkte der NAVO-troepen in Europa wordt overwogen.

Troepenvermindering

Dulles zei, dat op de bijeenkomsten van de Atlantische raad te Parijs een vermindering van de Britse troepen op het Europese vasteland ter sprake is gekomen. Er was evenwel nog geen beslissing genomen. Hem is niets bekend van een plan om de sterkte der Amerikaanse troepen in West-Europa te besnoeien. Op de vraag, of dit betekent, dat de Verenigde Staten niet zullen instemmen met de Sovjet-Unie over een mogelijke gezamenlijke terugtrekking der troepen uit de beide delen van Duitsland — als prijs voor de hereniging van Duitsland — zeide Dulles niet te geloven, dat dit zou uitgroeien tot een practisch voorstel.

OVERSTE BROEDERS VAN BEYART NAAR CHILI

Maastricht, 18 dec.: — De overste van de broeders van Beyart te Maastricht is dezer dagen per K.L.M. naar Chili vertrokken.

Seert vier jaar zijn de broeders daar werkzaam te Talca, waar zij een bloeiend „licea" San Pio X leiden, ongeveer te vergelijken met lager onderwijs en ulo.

Deze school is dit jaar gebouwd en door de bisschop van Talca ingezegend. Zij telt circa 600 leerlingen, voornamelijk armen en minvermogenden.

Van de 18 broeders in deze communiteit zullen binnenkort vier een tweede stichting beginnen in Santiago. Zij nemen daar een armenschool over van de paters der H. Familie. Broeder Silvino van der Hart uit Venlo is er tot overste benoemd.

G.E.C. ZAL GROOTSTE OP KERNENERGIE BERUSTENDE CENTRALE BOUWEN

Londen, 18 dec.: — De General Electric Company heeft bekendgemaakt, dat zij de grootste op kernenergie berustende elektrische centrale ter wereld zal bouwen. De centrale is bestemd voor de electriciteitsproductie van Zuid-Schotland. Haar totale elektriciteitsproduktie zal niet minder dan 300.000 kw bedragen en tot 320.000 kw vergroot kunnen worden.

DE ELMAR KREEG ER EEN NIEUWE DIESELMOTOR BIJ

Capaciteit wordt op 8.000 kw. gebracht

ORANJESTAD.— Van de week werd de centrale van de N.V. Electriciteitsmaatschappij „Aruba", de Elmar, wederom belangrijk uitgebreid met de komst van een zware Nordberg dieselmotor, die maar liefst 2.750 paardekrachten kan opbrengen. Deze dieselmotor zal een generator met een vermogen van 2.000 Kw, welke wordt geleverd door de Nederlandse firma Smit, gaan aandrijven en zodoende de totale capaciteit van de plant op 8.000 Kw brengen.

De generator zal pas in januari aanstaande aankomen en daarna moet een en ander nog geinstalleerd worden. Verwacht wordt echter, dat de gehele uitbreiding binnen zeer afzienbare tijd in gebruik genomen kan worden.

Dit is nu al de tweede grote uitbreiding van de capaciteit in 1½ jaar tijds. Voordien stond het vermogen slechts op 4.000 kw, zodat de capaciteit in andere woorden met 100% toegenomen is. In 1950 was de capaciteit slechts 3.000 kw. Een aardige vergelijking is de plant op Curacao, die ongeveer 14.000 kw. telt. Hieruit blijkt, dat Aruba, relatief gesproken, over een grotere capaciteit beschikt.

Overigens ligt het niet in de bedoeling, zo venamen wij, binnenkort de centrale weer uit te breiden. Als straks de waterfabriek van het eiland in werking komt en deze stroom aan de Elmar gaat leveren zal er zeer waarschijnlijk voldoende stroom aanwezig zijn om de behoefte in de eerstkomende jaren te dekken.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Nou, mevrouw, ik moet zeggen, dat het werkelijk een heel lief jongetje is. Ik begrijp niet dat men hem Dennis de Schrik van de Buurt noemt".
„Wel, mevrouw, mi tin di bisa bo cu e ta un hobencito masha amable. Mi n' ta comprende ta di com nan por ta jamè „Dennis, temor di e becindario!"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Aruba Rotary Club hield jaarlijks Kerstdiner in Strand Hotel

ORANJESTAD.— Maandagovond hield de Aruba Rotary Club het jaarlijkse traditionele Kerstdiner in de Capri Night Club van het Strand Hotel. Als speciale gasten op dit diner waren o.m. aanwezig de Venezolaanse consul-generaal de heer E. Rincon Calcaño, gedeputeerde P. Croes en de voorzitter van de Sociedad Bolivariana, de heer N. Piña. Reden hiervoor was, dat deze mensen een werkzaam aandeel hadden bij de plechtigheid, die die middag op het Bolivar Plein tijdens de onthulling van het standbeeld van Simon Bolivar plaatsvond.

Door de manager van het Strand Hotel, de heer G. Vergeer, en de chef van het hotel, de heer C. van Kinnigen, was een voortreffelijk menu samengesteld, waarvan de ruim zeventig aanwezigen werkelijk van genoten hebben.

Het werd een interessante bijeenkomst. Direct na het spelen van het volkslied volgde de introductie van de gasten, die allen een warm applausje ontvingen en door de „songleader", de heer J. M. Silverberg werden diverse Kerstliederen, uit volle borst door de zaal meegezongen ,geleid. Een ieder kreeg tevens nog een presentje van de in de loop van de avond plotseling verschijnende Kerstman.

Na afloop van het diner werd er door velen nog tot diep in de nacht gedanst op de tonen van de band van de bekende Wilfred.

MINISTER STRUYCKEN KWAM IN HET NIEUWS

Oud-ouverneur mr. A. A. M. Struycken, die slechts kort geleden tot Minister van Binnenlandse Zaken werd benoemd, is reeds in het nieuws gekomen. Dit houdt verband met een voorstel dat Z.Exc. deed om de salarissen van de hoge ambtenaren extra te verhogen. Wanneer het voorstel wordt aangenomen, zal deze verhoging ingaan met terugwerkende kracht op 1 september 1956, aldus meldt „Het Vrije Volk".

Deze extra-verhoging, aldus gaat het blad verder, zal de schatkist ongeveer tien miljoen gulden per jaar kosten. Het blad voegt daaraan de opmerking toe, dat dit een uitgave is die juist samenvalt met de pogingen om door een geheel van maatregelen ter beperking van investeringen en bestedingen en ter verhoging van belastingen de nationale en de rijksbegroting weer sluitend te krijgen.

Dit samenvallen, aldus het blad, is echter meer dom toeval dan dom opzet. Immers, de onderhandelingen over deze salarisverhoging hebben geruime tijd geduurd. Onder Minister Beel zijn in het georganiseerd overleg met de ambtenaren-organisaties uitvoerige besprekingen gehouden. Besprekingen die uiterst moeilijk waren, omdat de ambtenaren-organisaties weinig voelden voor het extra verhogen van de salarissen der hoge ambtenaren.

Toch heeft de regering doorgezet. En het resultaat is nu het denivelleringsvoorstel dat thans op tafel ligt. En dat, zo gaat het blad verder, juist op een moment dat aan zo'n denivellering, zo'n verder uiteentrekken van de salarisschaal geen enkele behoefte bestaat. De regering, aldus voorspelt „Het Vrije Volk", zal dan ook van deze maatregel weinig plezier beleven. Want de gemaakte fouten zullen zich over de hele lijn van haar salarisbeleid gaan wreken.

KERSTNUMMER „ESSO NEWS" VERSCHENEN

SAN NICOLAS, woensdag 19 december. - De „Aruba Esso News" heeft zijn Kerstnummer van de pers. Men heeft het nummer niet uitgebreider gemaakt dat de normale veertiendaagse editie, doch wel veel aandacht besteed aan de afwerking. Zo wordt het geheel verfraaid door een uitzonderlijk mooie kleurenfoto, waarvoor de heer B. R. Ellis Jr. fotograaf van Public Relations, verantwoordelijk is. Bovendien bevatten de binnenpagina's eveneens enkele mooie kleurenopnames, waarvan wij de mooiste wel vonden die van Lago's Maingate bij avond. Wat vooral trof was de indruk, die wij kregen, van sneeuw en koude, verwarmd door het zachte gekleurde licht van de verschillende lampjes. Al met al werd het Kerstnummer een mooi stukje werk, met interessante artikelen.

Programma Kerstconcert Prot. Kerk op Zondag

ORANJESTAD.— Onderstaand laten wij het programma volgen, dat door Rhoda Steenhuizen (zang) en Rien Hasselaar (orgel) aanstaande zondagavond om acht dertig uur tijdens hun Kerstconcert in de Protestantse Kerk te Oranjestad vertolkt zal worden. De toegang tot dit concert is vrij, na afloop zal echter aan de uitgang gecollecteerd worden ten behoeven van de kerkkas.

1. Inleiding (improvisatie) - Orgel solo gespeeld door Rien Hasselaar.
2. Stille Nacht - In het Papiaments gezongen door Rhoda Frigerio begeleid door R. Hasselaar.
3. Uit hoge hemel kom ik aan - Orgel solo gespeeld door Rien Hasselaar van Joh. Pachelbal. (1653 - 1706).
4. It came upon the midnight clear - Gezongen door Rhoda Frigerio begeleid door R. Hasselaar, van R. S. Willis.
5. God in den Hoog' alleen zij eer - Orgel solo gespeeld door Rien Hasselaar van Georg Bohm, (1661-1733).
6. O, Verblijdende - Gezongen door Rhoda Frigerio begeleid door R. Hasselaar.
7. Gebed - orgel solo gespeeld door Rien Hasselaar van L. Boëllmann.
8. He will feed His flock like a shepherd - Gezongen door Rhoda Frigerio begeleid door R. Hasselaar. Uit de Messias van G. F. Handel (1685 - 1756)
9. Improvisatie over enige kerstliederen - Orgel solo gespeeld door R. Hasselaar.
10. The Lords prayer - Gezongen door Rhoda Frigerio begeleid door R. Hasselaar.

VLUCHTELINGEN HEBBEN OPVALLENDE PUNTEN VAN OVEREENKOMST

Geneve 18 dec.: — Een groep deskundigen der Wereldgezondheidsorganisatie, die pas uit Oostenrijk teruggekeerd is, rapporteerde vandaag, dat problemen van de geestelijke gezondheid het veelvuldigst voorkomen onder de Hongaarse vluchtelingen.

Hieronder volgen sommige van hun conclusies en aanbevelingen: Afgezien van individuele geschillen en variaties in de oorzaken van hun vlucht, hebben vluchtelingen over de gehele wereld enkele opvallende punten gemeen:

1) zij zijn bang van hetgeen waarvoor zij vluchten; 2) hun opvatting van regels en voorschriften is veranderd, omdat zij regels moesten schenden om in leven te blijven; 3) zij lijden aan de een of andere vorm van heimwee; 4) zij verwachten zeer veel van het land en de mensen, die hen opnemen.

E reunion Ingles di West India a presenta Shakespeare's „Koopman di Venetie" maravilloso di Srta Leonoar Browne, Errol Baily i Wellesley Cox

SAN NICOLAS, 17 December. — E grupo Ingles di West India a presenta den un sala repleto e comedia **„De Koopman van Venetie,** bao di direccion di Sr. Errol Baily y laga nos agrega cu e comedia di amateurs tabata en realidad contentable. Naturalmente tabata tin momentonan di fracaso, pero toch nos por bisa cu e comedia a bai bon bon. E contenido di e comedia ta conoci.

E ta trata di un comerciante, cu ta presta plaka di un Judiu, bao di condicion, cu si acaso e placa no worde paga riba e fecha riho, anto e Judiu tin e derecho di korta un libra di carni for di e curpa cerca di su curazon.

Berdad e comedia tabata interesante y pio tabata, ora cu e juez a declara cu ni carni ni sanger por worde kita for di su curpa.

Sra. Leonora Browne, cual ta representa Sra. Portia, esposa di Bassiano (Errol Baily) a conta su rol masha boenita.

E comedia tabata tin 9 pida, y sobre todo e di 7 pida, unda berdad a worde bisa tabata mas interesante.

Lo cual a worde papia nos por a comprende claramente y tur e hendenan presente den club suriname a gosa en realidad di e comedia.

Sra. B. Browne a ricibi flornan pa su comedia maravillosa.

Sr. Baily y e presidente di e reunion Ingles a gradici tur hende pa nan cooperacion na fin di e comedia, mas particular na e personanan di e reunion Surinam, cu a presta e edificio gustosamente, e banda di Prinses Marijke bao di direccion di Sr. Lennie Connell, cu tabata mira pa e tocadonan durante di e comedia, y tambe pa e damasnan tras di e toneel.

E grupo Ingles ta contento cu e suceso obtenido y cu un interes cierto nos lo bin mira e comedia siguiente.

Nos lo pone aki e nombernan di tur e hungadornan, cu a juda pa e comedia logra. Leonora Browne como Sra. Portia.

Sra. Rosa Da Breo como Nersissa su amiga.

John Gary como Prins Morocco, Lionel Coombs como Prins Arragon.

Errol Baily como noble, Rudolf Stuart como su companjero, John Gary como Lorenzo amigo di Bassiano, Lionel Coombs (rol dobbel) como amigo di e comerciante, Antonio, kende Thomas Raveneau a hunga su rol. Sra. Annie Jackson, como Jessica, yiu di Shylock, e Judiu, kende Wellesley Cox a hunga su rol, mientras e rol di e juez a worde hunga door di Alstan Andrew.

F. 300.- ideeenbus a duna e colaborador nan den prome ronde

ORANJESTAD. — Pa di prome biaha cu e ideeenbus di teritorio insular a worde habri tabatin 27 idea cu personanan a manda.

E comision pa premia e ideanan bao di direccion di secretario di eiland L. C. M. Kerstens.

Cinco di e ideanan a worde pone un banda y 18 no por a worde premia, pero toch e 18 nan ei a trece algun cos interesante, pesei nan a dicidi di premia algun E. Henriquez di Watervoorzieningsdienst a hanja ƒ 25.— senjor H. A. Kemmink di D.O.W. a worde premia cu ƒ 10.— Julio Maduro di Veterinaire Dienst ƒ 15.— y ƒ 20.— na senjor Platteel di Watervoorzieningsdienst ƒ 25.—.

E premio grandinan a bai pa e siguiente personanan:

ƒ 75.— pa senjor H. Th. Lopez di Watervoorzieningsdienst- economia riba drukkosten, ƒ 75.— pa senjor W. J. Wesseling di Telefoondienst cu a propone pa introduci un reparatie kaart den garage di D.O.W.

ƒ 30.— pa— senjor W. Huisman di eilandsfinancien, cu a propone un metodo pa mehora identification di e carta cu ta sali di Bestuurskantoor.

ƒ 30.— pa senjor E. B. Fowler cu a propone pa pone un postkast na afdeling registratuut.

Na tur ƒ 305.— a worde duna na premio.

SALUDOS DI HULANDA DOOR DI RADIO

ORANJESTAD. — Awe nochi pa un cuarto pa siete nos lo por scucha un biaha mas e voznan di e estudiantenan na Hulanda door di Radio Kelkboom, saludardo nan familia y conocirnan. Esun nan cu lo papia ta: Ton Sun y Leon Sun di e Bisschoppelijk College St. Joseph na Sittard y di Huize St. [illegible] na Roermond lo papia Stanley **Cardoze, Donald Cardoze** y Henry Cardoze. Un programa simular lo ser presenta atrobe diasabra proximo na e mesun ora.

IMELDA HOF A PRESENTA SU RAPPORT 1955

ORANJESTAD. — Moeder Overste di Imelda Hof, e E.W. zuster Theresia, a manda e rapport 1955 di e Hubentud Bethanie „Imelda Hof". Esaki ta e prome rapport di e trabau bunita di e zusternan na Noord. E bunita boekie (varios fotos di Jan Bonke ta ilustra e rapport) ta duna un idea di e periodo dificil na principio di e asilo. E plan e realizacion di e asilo, e construccion y e inauguracion. Despues nan ta pasa e problemanan cu e zusternan a tuma directamente riba nan. Mayoria di e problemanan aki ta bastante importante y nunca nan a bini na cla. Pesei no ta malo si e rapport aki sali. Problemanan practico a tuma lugar, esta e dificultadnan entre e zusternan y e muchanan, e orden durante e dia cu e muchanan no tabata costumbra di tin, e circunstancia di salud, etc. Afortunadamente moeder Overste por a bisa tambe, cu ya e obstaculo aki a ser completamente venci y cu ya nan por a nota e un adelanto grandi cerca e muchanan. Manera nos ta pensa, esaki mester ta un bunita estimulo, tanto pa e zusternan, cu ningun trabau tabata fastioso pa nan y cu a procura cu e asilo por a keda existi.

Dia 12 di Januari nan ta cuminsa oficialmente cu trabao na e proyecto di awa

BALASHI. — Segun nos a ser informa Bestuurscollege tin idea di cuminza cu e trabaonan na proyecto di awa dia 12 Januari, prome nan a cuminsa e trabao lo tin algun celebracion.

Un carga di dynamiet lo worde bula como prome acto di e trabao, e dynamiet mester bula un pida baranca.

Na e ocasion aki lo tin varios orador, y como invitado especial lo tei presente senjor W. Finkelday presidente di Singmaster & Breyer, e firma cu tin supervisie riba e trabao, y profesor Fontijn di Hulanda, como lo ser di consejo pa teritorio insular.

Dia 1 di Januari profesor Fontijn lo sali pa New York, pa tene conferencia cu Singmaster & Breyer y despues lo e sali pa Aruba.

Actualmente tin 45 obreros ta trabando.

PRONTO LO NAN CUMINSA TRAHA HYDROPONICS FARM

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa oficialmente, senjor S. Robins, cu lo tin supervisie riba e hydroponics farm lo ser spera na Aruba dia 7 di Januari cu e vapor „Southern Cross".

Senjor Robins lo establece su mes aki na Aruba.

Pronto nan lo cuminza traha riba e farm aki y Petrona & Croes lo dirigi e trabao.

E firma aki a pidi pa tene e permiso cu B.C. a duna nan te ora senjor Petrona hanja dispensacion pa tuma e trabao.

A worde inscribi na dos posibiljdad, por ehemplo, pa 6 units, na cual Bouwmij. „Aruba" tabata di menos cu ƒ 438.087.— y pa 8 units pa cual Petrona & Croes cu ƒ 545.200.— tabata e inscribidor mas abajo.

Mucha nan di Protestantse School ta tene un Kerstspel den Kerki na Oranjestad

ORANJESTAD. — Ajera merdia muchanan di protestantse school a presenta un comedia di Pascu den Kerki na Oranjestad.

[illegible] y e comedia tabata masha bunita, mayornan, discipulonan y tur presentenan pasa un ratu masha agradabel.

OTRO SIMAN DIA HUEBES REUNION GENERAL DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa eilandsraad lo tene un reunion general dia 27 di December cual reunion lo cuminza 8 or.

Despues nan lo anuncia e agenda.

E LUNA AKI DOS SIMAN ONDERSTAND EXTRA

Segun nos a ser informa oficialmente B.C. a dicidi di duna esnan cu ta hanja onderstand di eiland dos siman extra.

E prome biaha e extra onderstand ta dia 22 di December, prome cu Pascu, y e segundo lo worde paga diasabra dia 29 di December, prome cu Anja Nobo.

Koninklijke belangstelling bij „Le Misanthrope" van Moliere

Onlangs werd in de Koninklijke Schouwburg in den Haag „Le Misanthrope" van Moliere door de theatergroep van Jean-Louis uit Parijs gebracht. De voorstelling, die plaats vond onder auspicien van de Franse Ambassade, werd bijgewoond door H.M. de Koningin en H.K.H. Prinses Beatrix. In de pauze werden enkele leden van de theatergroep aan de Koninklijke Gasten voorgesteld. V.l.n.r. de oudste speler van de groep, Pierre Bertin, Jean Louis Barrault, Madeleine Renaud, H.M. de Koningin en H.K.H. Prinses Beatrix.

HOLLANDIA HOLLANDIA

WIE MOOI WIL ZIJN, MOET PIJN LIJDEN!

Dit zegt men wel maar is niet altijd nodig want . . . Met een **HOLLANDIA-SCHOEN** is men chique en men voelt zich toch in de zevende hemel, zo heerlijk als deze zitten

Probeert U eens een paar **HOLLANDIA-SCHOENEN**

HOLLANDIA

Verkrijgbaar bij de volgende zaken:

Hartog's Schoenhandel — La Moda — Valen Gift Shop — La Linda — La Moderna - Ideal Gift Shop - Lewis Community Store — La Perla — Haime Gottfried — Variedades — Manhattan Store.

Agente: N.V. LIBERTY

Kiel gelegd voor reus „Rotterdam"

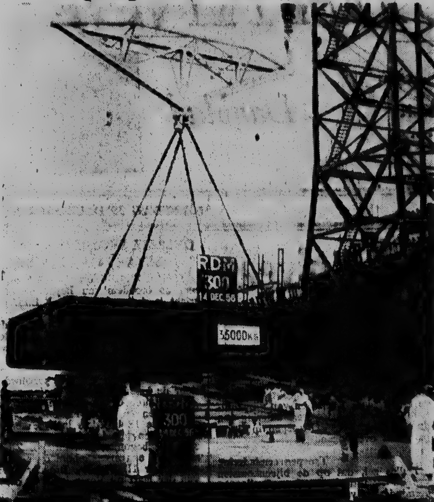

Op een van de hellingen van de Rotterdamse Droogdok Maatschappij in Rotterdam is vrijdagochtend de kiel gelegd voor het reuzen-passagiers-schip „Rotterdam" dat daar zal worden gebouwd in opdracht van de N.V. „Mailschip Rotterdam" (Holland-Amerika Lijn). De „Rotterdam" zal minstens 39.000 bruto registerton meten. De foto geeft een beeld van de „kiellegging".

Hongaren boven de vijftig jaar mogen emigreren

BOEDAPEST, 19 dec. — Het officiële Hongaarse persbureau M.T.I. meldt, dat personen boven de vijftig jaar met toestemming van het ontvangende land kunnen emigreren. Aan mannen beneden de 45 jaar zal slechts in uitzonderingsgevallen een emigratiepas worden verstrekt. Vrouwen boven de 45 jaar kunnen in alle gevallen een pas krijgen. Voor jongere vrouwen zal elk geval afzonderlijk beoordeeld moeten worden. Wel zullen steeds vrouwen hun man mogen vergezellen als hij toestemming tot emigratie krijgt. Ook minderjarige kinderen mogen mee.

KERSTBONUS VAN DE O.G.E.M.

Evenals het vorige jaar heeft de directie van de O.G.E.M. besloten aan uur- en weekloners die daarvoor in aanmerking komen, en die ten minste een jaar in dienst zijn, een Kerstbonus uit te keren.

De Kerstbonus 1956 zal bedragen een week loon inclusief duurtetoeslag, met een minimum van f. 60.

De uitbetaling zal plaats vinden op zaterdag 22 december.

INDONESISCHE TROEPEN NAAR EGYPTE

Djakarta, 18 dec.: — Het hoofdkwartier van het Indonesische leger heeft bekendgemaakt, dat op vijf januari een detachement van 550 Indonesische manschappen naar het Midden-Oosten zal vertrekken, om zich aan te sluiten bij de politie-macht der Verenigde Naties in Egypte. Het detachement zal onder commando staan van luitenant-kolonel Hartojo en zal worden vervoerd met transporttoestellen van de Amerikaanse luchtmacht.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Hoefijzer
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse nummers ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij ...

AGENDA

Woensdag 19 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.30: „Koningsgezinden"
20.30: „Brigadoon"
RIALTO 18.00: „Snow Dog"
20.00: „Al Sur de Margarita"
PRINCIPAL 20.00: „Las Vegas Shakedown"
AURORA 19.30: „The Sun Shines Bright"
SAVANETA 19.30: „Sweethearts on Parade"
VERENIGING „SURINAME" Filmavond.

VOZ DI ARUBA

08.00 Opening
08.06 Gebed
08.10 Populair-klassieke muziek
08.30 Antilliaanse ochtend-klanken
08.45 Melodieën uit Argentinië
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.[illegible] Verzoekplaten Roy de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
18.00 Mario S. Arends
18.[illegible] [illegible]
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Leo Marini
11.45 Machito y sus Cubanos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Valses
1.15 Rodolfo Hoyos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Fernando Fernandez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Casino
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Trio Calaveras
9.45 Eva Garza
10.00 Sluiting

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

Wijzigingen K.L.M.-diensten tijdens en omstreeks de feestdagen

In verband met de vervoersvraag in het Caraibisch gebied is de K.L.M. genoodzaakt enkele veranderingen aan te brengen in de dienstregelingen, die zij over haar 20.000 km lijnen-net in het Caraibische gebied en Centraal Amerika onderhoudt. Ook in de uitvoering van de 5-wekelijkse Europa-diensten vanuit Curacao zijn enige wijzigingen gekomen.

De machines, die 24, 26 en 31 december op Curacao zouden arriveren zijn geannuleerd, evenals de machines, die 25, 26 december en 1 januari van Curacao naar Europa zouden vertrekken.

Extra diensten

In het Caraibische Bedrijf van de KLM zullen de volgende extra diensten worden uitgevoerd;

Maiquetia — Curacao op 17, 18, 20, 22, 23 en 24 december.

Curacao — Maiquetia op 18 (tweemaal), 20, 22 en 23 december.

Curacao —Maracaibo—Curacao op 19 december.

Curacao—Bonaire—Curacao op 21, 22, 24 december, 2 en 6 januari.

Curacao—Aruba—Curacao op 22, 24, 26, 29 en 31 december.

Curacao—St. Maarten—Curacao op 21 december.

Curacao—St. Kitts—Curacao op 20 december.

St. Maarten—St. Kitts v.v. op 29 december, en Curacao—Aruba—Kingston—Miami vice versa op respectievelijk 2 en 3 januari.

Tijdens de Kerstdagen

Op 25 december (Eerste Kerstdag) zijn alle diensten van het Caraibische Bedrijf geannuleerd, behalve de dienst Curacao-Bonaire v.v. en één dienst Curacao—Aruba v.v.

Op 26 december (Tweede Kerstdag) komen enkele Arubadiensten en de Maracaibo en St. Maarten—St. Kitts dienst te vervallen evenals Caracas-Aruba, en worden enkele vertrek-tijden van diensten omgezet, evenals er een vergroting plaats zal vinden in het aantal beschikbare plaatsen, door het inzetten van Convair-machines inplaats van DC-3's.

Tijdens de jaarwisseling

Tenslotte zal de Aruba—Kingston—Miami retour-dienst op 31 december respectievelijk 1 januari geannuleerd worden, evenals de dienst Curacao-Port of Spain—Georgetown—Paramaribo v.v. op 30/31 december.

Op Nieuwjaarsdag, 1 januari, zal de retour-dienst naar Ciudad Trujillo niet worden uitgevoerd. Ook de Centraal Amerika dienst vanuit Curacao via Barranquilla, Panama, San Jose, Managua en Salvador naar Guatemala v.v. op 1 respectievelijk 3 januari is geannuleerd.

Wijzigingen voorbehouden

Gedurende de gehele periode zullen, al naargelang de vraag naar vervoer, grotere machines worden ingezet. De KLM behoudt zich wijzigingen op alle diensten voor.

Het verdient daarom aanbeveling zich zowel voor de uitvoering van diensten, als voor de vertrek- en aankomsttijden in verbinding te stellen met het KLM-Passagekantoor, tel. 12132, 11020 op Curacao, of de KLM-Passage-afdeling (tel. 1552, 1553) op Aruba.

JAPAN ALS 80STE LID VAN V.N. TOEGELATEN

New York 18 dec.: — Japan is vandaag als 80ste lid van de Verenigde Naties toegelaten. De resolutie voor de toelating van Japan werd door circa 50 landen, o.a. Engeland, Frankrijk, Amerika, Rusland en India, gesteund en werd met algemene stemmen aangenomen. De vertegenwoordigers van Hongarije en Zuid-Afrika waren niet aanwezig.

N. E. N.

Onze kantoren zijn van **22 december tot en met 26 december** gesloten.

N.E.N.
Wilhelminastraat 31
Oranjestad.

Holiday WINES and LIQUORS

GENEVER: Oude Stam en Waarzegster in 1 en 2 liter-flessen.

WHISKY: King of Scotch
Grants
Vat 69
John Haig
Canadian Whiskies
en vele andere merken

LIKEUREN: Schade & Buysing
o.a.: crême de banane en crême de vanille
apricot brandy
Hadderak
Voorburg
Oranjebitter
en vele andere soorten

Verder alle merken RUM, diverse merken BRANDY, witte en rode tafelwijnen, diverse merken sherry en zoete wijnen, o.a.

Malaga
Muscatel
Tokayer

Rode en witte port, Moezel en Rijnwijn. Wijnen en likeuren van Israël.

Onze Speciale Aanbieding voor de Decembermaand:

Bij aankoop van likeuren, genever en wijnen ter waarde van v i j f t i e n gulden, GRATIS:

2 borrelglaasjes
2 schenkkurken
1 pak speelkaarten

Bij aankoop van een karton Oranjeboombier:

3 Oranjeboombierglazen
1 serveerblad
6 bierviltjes

N.B. Besteld tijdig Uw Kerstbomen

Voor de feestdagen hebben wij tevens nog als specialiteit:
rozijnen, krenten, vijgen, dadels, amandelen (zoet, bitter en geblancheerd), walnoten, hazelnoten, paranoten, en andere nootsoorten. Extra fancy mixed nuts.
Dit alles zit in pakjes van ongeveer één pond, gesorteerd.
Bovendien los verkrijgbaar:
Gedroogde vruchten als citroen, appelen, pruimen, ananas, gemengde vruchtenschillen, etc.

VELD STORES

Poolse arbeiders tonen sympathie met Hongaarse opstandelingen

WENEN, 18 december: — Radio-Boedapest meldde, dat de fabrieken nog steeds tekort hebben aan electrische stroom. Volgens de radio zijn de staatswinkels goed voorzien van waren. De Hongaarse vakbonden hebben besloten de sinds 1949 bestaande collectieve chaos op te heffen en voortaan in alle ondernemingen samen te werken tussen de bonden en de arbeidersraden voor de vaststelling der lonen, aldus radio-Boedapest.

Eis van metaalarbeiders te Poznan

Op een vergadering van metaalarbeiders te Poznan is geëist, dat de Russische troepen zich uit Hongarije terugtrekken en dat er naar dat land een politiemacht van de Verenigde Naties wordt gezonden, zoals dat ook in Egypte is geschied.

Voorts eisten de arbeiders vrije verkiezingen in Hongarije. Zij veroordeelden de politiek van de regering-Kadar en de wegvoering van Hongaren.

Hulp van V.N. kindernoodfonds

Het Kindernoodfonds van de Verenigde Naties heeft besloten voorraden ter waarde van 700.000 dollar ter beschikking te stellen van Hongaarse moeders en kinderen in Hongarije en Oostenrijk. Voorts zal het fonds goederen ter waarde van 110.000 dollar naar Egypte zenden ten behoeve van moeders en kinderen, die uit Port Said zijn geëvacueerd.

Nehroe besprak internationale kwesties met Eisenhower

WASHINGTON, 18 dec.: — Bij de besprekingen te Gettysburg tussen Eisenhower en Nehroe zijn, naar het Witte Huis officieel bekendmaakte, alle grote internationale kwesties ter sprake gekomen.

AMERIKAANS ONDERZOEK NAAR RADIO-ACTIVITEIT IN DE ATMOSFEER

New York, 18 dec. — De Amerikaanse marine zal langs de 80ste meridiaan van Groenland tot het Zuidpoolgebied tien tot twaalf observatieposten inrichten voor onderzoek naar radio-activiteit in de atmosfeer.

OLIENIEUWS UIT INDIA EN IRAK

Nieuw Delhi, 18 dec.: — De Indische regering en de Assam Oil Company (Brits eigendom) zijn overeengekomen een maatschappij te stichten voor de exploratie en exploitatie van olie in de streek van Naharkhatiya in Assam, waar de Assam Oil Company een groot olieveld heeft ontdekt. Het nieuwe veld heeft naar schatting een opbrengst van 2½ miljoen ton olie per jaar voor tenminste 50 jaar. Reeds zijn 22 putten geboord.

De minister van economische zaken van Irak heeft te Bagdad verklaard, dat Engeland Irak nooit heeft geraadpleegd over de mogelijkheid van aanleg van een oliebuisleiding door Turkije naar het Middellandse Zeegebied. Hij verklaarde dat Irak bereid is een dergelijk projekt te overwegen in het licht van de economische en politieke omstandigheden, wanneer het er over geraadpleegd wordt. De minister antwoordde hiermede op een verklaring van de Engelse minister voor brandstof en energie, die het Engelse parlement dezer dagen mededeelde, dat een onderzoek was ingesteld naar een mogelijke route voor een buisleiding van Irak via Turkije.

Kersverse KERSTBOMEN zijn pas aangekomen bij **ESQUIRE**

Wij hebben een beperkte voorraad prachtige bomen in alle maten. Haast U dus voordat de mooisten weg zijn.

Telefonische bestellingen (tel. 5112) worden aangenomen.

Verder hebben wij een enorme sortering Kerstboomversieringen en lichtjes. Doet Uw kans nu.

ESQUIRE
— The house of 1001 items —
Mainstreet San Nicolas

see our complete line of

KODAK FLASH

CAMERAS and SUPPLIES

With a modern Kodak camera, indoor pictures and snaps at night are every bit as simple and sure as sunny-day snapshots. Stop in soon and see our complete line of Brownie and Kodak cameras, film, flasholders, bulbs, and photo aids. Easy-does-it flash outfits, too!

Available in all leading foto-stores

Agents for Aruba

Neme Import - Export Co.

HOLLANDSE SLAGERIJ
A. TONK
Kerkstraat 7 — Tel. 1771 — Oranjestad
Pa e dianan di fiesta proximo nos ta ofrece

GALINJA
galinja pa hasa
cut up fryers
higra di galinja
pecho di galinja
pia di galinja
hala di galinja
CALACUNA
PATO.
Varkensrollade y varkensfricando (carni di porco sin wesu)
Kalfsrollade y blinde vinken
Runderrollade y ossenhaas (lomito)
Y Como algu delicioso nos Roastbeef y Varkensfricando (carni di porco sin wesu).
Evita desilusion y hasi bo pedido na tempo.

BOLS
Of international fame

DOMECQ Brandy Español
Embotellado en España
Distribuidor
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

bon pAscu!
bon pAscu!
mAs un
bon pAscu
tA un
bon pAscu
solAmente
cu un regAlo
cumprA
cercA
KAN
pAsobra
wAt
KAN
kAn
kAn
KAN
Alleen!

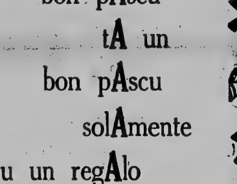

PAGINA TRES

Un acurdo firma pa Polonia i Rusia

LONDRES — Antajera Polonia y Rusia a firma un acuerdo na Warschau tocante e posicion dje trupanan Ruso, asina Radio Warschau a informa. Nan a determina cu e campamento provisional dje trupanan Ruso na Polonia no por viola derechonan di soberania di Polonia na ningun manera, y nan no por causa intervencion dje trupanan Ruso den asuntonan interior Polaco.

Mudanza dje trupanan Ruso riba territorio Polaco por pasa solamente cu permiso dje autoridadnan Polaco. Militaman Ruso y nan familia na Polonia mester cumpli cu e leynan Polaco.

E promé ministro di Polonia Cyrankiewicz, a bisa, cu e acuerdo nobo ta provisiona ceramento di un acuerdo detalla den 3 luna. E acuerdo ta mustra e importancia grandi, cu gobierno Ruso ta duna su declaracion di 30 di October tocante igualidad dje paisnan Europeo oriental y Rusia den nan relacionnan reciproco.

NOS A RICIBI VARIOS SALUDOS DI PASCU

ORANJESTAD. — Den e dianan aki e cartero ta trece boshi di carchi cu saludos di Pascu den nos oficina. Asina nos a ricibi di **Fatum Nederlanden di 1845** un bunita tarheta, cu e vista di Noordzee pa H. W. Mesdag.

Di **Veld Stores** (Oranjestad y San Nicolas) nos a hanja uno den nada menos cu cuatro idioma, Hulandes, Ingles, Spanjo y Frances.

Botica Aruba a manda nos un bunita tarheta di Pascu tambe;

Hollandsche Bank - Unie N.V. a recorda nos mandando nos e mihor deseonan pa e dianan di fiesta;

Strand Hotel a sorprende nos cu un bunita saludo di Naviad y original y e **Posterijen der Nederlandse Antillen** a manda nos un tarheta cu e bunita foto di „The Botom" na Saba.

DINER DI PASCU DIA 27 DEN STRAND HOTEL PA „HAIRDRESSER NAN"

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa dia 27 di es luna aki lo tin un diner di Pascu den Strand Hotel pa e „Hairdresser" nan na Aruba.

Ta sosode varios biaha cu e personanan aki ta reuni, y nos ta kere cu nan ehempel por ser sigui.

E LA PERDE CONTROL

SANTA CRUZ. — Na Kibaima (Santa Cruz) un truck A—1637 a dal contra un auto A—1793. E stuur y spoorstang di e truck a kibra de la manera cu e chofer di e truck F.D.R. a perde control riba wiel y e truck a dal contra auto A—1793 maneha pa J.F.A.F.

No tabatin danjo personal, danjo na e truck ta ƒ 50.— y na e auto ƒ 250.—.

PERDIDO

A.L. cu ta biba den P.C. Hooftstraat a duna kebo na polis cu nan a horta un tapijt di dje, color di e tapijt ta maron cla, su size ta 9 x 12½ balor ta 300 florin.

Diahuebes dia 13 e la cologa e tapijt na su cura y dos dia despues e tapijt a somenta. Tambe L.R.H. cu ta biba na Juana Morto a declara na polis cu e la perde ƒ 22.50 e placa tabata na un papel di ƒ 5.— un di ƒ 2.50 y algun placa larga, pone den dashboard di su auto cual tabata para dilanti di su cas.

Otro anuncio di robo Dama C.H.B. ta biba na Helfrichstraat a declara cu nan a horta ƒ 900.—, probablemente ta e mucha muher cu ta bende den su tienda a comete e robo.

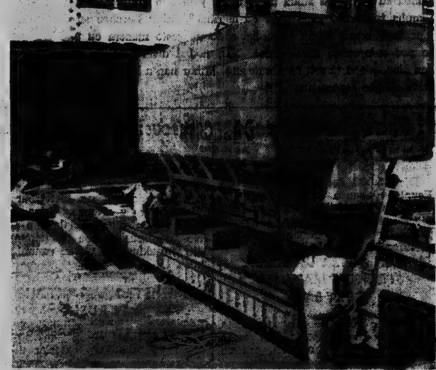

No tabata un „job suave", pa esnan cu mester a baha e motor diesel aki di 2.750 P.K., cu a bini pa ELMAR den e dianan aki. Hopi luchamento tabatin pa a pone e motor aki na su luga.

Bebe semper Ron alteza

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Ayera a cumpli su 14 anja di edad e hobencito Everaldo Kwidama, recibiendo hopi pabien di su mama Albana, su tata Lionsito, rumannan Yolanda, Carlos, Hubert, Wilfrido, Brigida, Irma, Lelie, Swinda, Lidia, Ricardo, Ruben, su subrinanan Irena, Rudolf, Judieth, Glenda, Carla, su swa Frans, Cornes, Petra, Dora, Sita, Lusia, Magriet, Aslien Croes, su amigonan di 5de klas di dela Salleschool.

—:—

Masha pabien ta bai pa Maria Hernandez, cu a haci anja, di parti di su mama y tata, rumannan, primonan, primanan y demas familia.

—:—

Tambe a celebra su cumpleanjos Juan Melkiadez Hernandez, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, rumannan, su wela, tanta y omonan, primo y primanan, amiguitanan, amiguitonan di Bewaarschool, familia Geerman y familia Hernandez.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Su welo y wela, mama Catrin, rumannan Frans, Nico, Benito, yiunan Genoveva, Modesto, Edmundo, Joseph, su tantanan, primanan y subrinanan, especialmente su madrina Bibi Werleman, su prima Senjorita Francisca Werleman ta laga feliciteer Graciana Wernet cu a haci anja ayera.

—:—

Hopi felicidad nos ta desea senjora E. Tjie A Loi, cu ta haci 51 anja awe.

—:—

Pa motibo cu senjora Maria Schwengle a cumpli 24 anja, e ta ricibi felicitacion di su esposo Francisco, su yiunan Sito, Swinda, su mama, tata, rumannan, Anic, Shonai, Ro, Meri, su subrinanan su swa, Juansito, su suegro y suegra, su tanta Rosa Wouters.

—:—

Tambe nos kier feliciteer Nemencio van der Biezen, kende ta celebrando 19 anja di edad awe.

—:—

Su esposo, yiunan Irene, Senita, Binchi, Lati, Ina, Teo, Lorenso, Eliza, Nicolina, Ilino, Dito, su nieto Juan, Emilio, Querino, Seferino, su nieta Corneja, Jasentha, Mena, su sugranan Carmen, Ramona Martijn ta desea senjora Brigida Martijn hopi anja mas di bida.

—:—

Riba nos lista nos tin pa awe tambe nomber di Jasintho Danies, cu ta haci anja awe y nos ta deseele tur cos bon.

—:—

Pa Lucia Danje, cu ta haci tres anja awe, pasa un dia feliz y contento ta nos deseo.

—:—

Como Editha Maria Arends ta celebra su cumpleanjos awe, su mama y tata, rumannan, especialmente Theodosio Hong, King cu ta na Hulanda ta laga felicitere.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 19 December

C I N E

DE VEER THEATER 19.30: „Koningsgezinden"
20.30: „Brigadoon"
RIALTO 18.00: „Snow Dog"
20.00: „Al Sur de Margarita"
PRINCIPAL 20.00: „Las Vegas Shakedown"
AURORA 19.30: „The Sun Shines Bright"
SAVANETA 19.30: „Sweethearts on Parade"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.08 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Argentinië
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Leo Marini
11.45 Machito y sus Cubanos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Valses
1.15 Rodolfo Hoyos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Fernando Fernandez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Casino
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Trio Calaveras
9.45 Eva Garza
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Na nomber di su senjora Italina Croes, su mama, su tata, su rumannan, su suegro y suegra, su cunjanan, nos ta laga feliciteer Nemensio Croes cu ta haci 24 anja awe.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 41

E tabata masha jalurs caba riba bo tata, pasobra esaqui tabata posee na abundancia loque asina apasionadamente e tabata anhela sin cu hamas e por a logra hanja. Ta p'esai mes tambe e tabata odie. Danki Dios cu b'a bin logra salba foi poder dje hombar aqui, pasobra ora cu lo el a hanja bo completamente den su poder, sin cu tabatin ningun hende pa defende bo ni protega bo, pa rabia, venganza i principalmente pa ambicion. Dios sa abuso i crimen terrible lo e no a comete contra bo honor, pasobra tanto abo mes, como bo propiedad i fortuna tabata bao di su poder i su comando absoluto. Lo el a goza e ora ai di su sed di venganza i lo el a satisface su anhelo na e manera cu e tabata hanja ta bon. I tur e kestion di muda bai na Reichenau tabata pa e hanja ocasion di hanja bo aja solitario sin e criaman cu a conoce bo i a stima bo foi chiquito, sin e govemante cu lo e n ta gusta pasobra esaqui ta bieu. I di e manera aqui lo el a hanja bo sol na su hacienda caminda bo no por a spera ni riba defensa of ayudo. Pero Dios cu ta na cielo i cu ta mira tur cos, lo no permiti sorto di abusonan terrible asina i el a manda nos net na ora pa salba bo foi e catastrofe ai."

Alivia Sra Sanna a cesa i a queda ta mira Nanda cu wowonan ardiente. Esaqui a sconde su cara di berguenza den mannan di su tanta.

Qui satisfecho mi ta sinti mi, tantan, cu mi a bisa e hombar aqui den su cara cuanto mi tabata odie. M'a sigur'e cu mi ta odie cu tur rencor di mi curazon. Ningun momento mi no a corda cu e por a dal mi mata. M'a bis'e tambe cu e tabata un mal persona, repugnante i abominable. Mi tabata desea pa e sa precisamente loque mi tabata pensa di dje. I ta duel mi masha tanto pa Jopi, quende cu un caracter asina simpatica i estando un caballero tur afor, mester tabatin un tata perverso asina",

Sra Sanna a pasa man den su cabei pa consol'e.

„Esai ta lastima sigur. Pero huzgando asunto di caracter. Jopi no ta parce ni su famia, pasobra Jopi por ta hoben, pero e ta un persona, un caballero, drechi, honrado i formal. Pero en todo caso e ta un hombar tambe i t'e lo sa quico e haci. I danki Dios cu mama di Jopi tabata asina spierto cu dia el a muri, el a larga enter e luga cu su enorme fortuna pa su unico yiu hombar JOPI. Cu otro palabra anto, cu Jopi no ta depende di George. E ta un hoben completamente liber e independiente. Awor aqui no ta Jopi ta cerca George Halden, pero e asunto ta net contrario".

„Pero George Halden ta haci semper manera t'e ta donjo i maestro na Reichenau i Jopi lo bin hanje den hopi conflicto cu su tata respecto e luga ai".

„Esai mi por comprende, pasobra mi por recorda ainda qui un cara infernal di odio i venganza el a tira riba pober Jopi chiquito ora cu notario a leza e estament despues di entierro i cu den e testament e mama a muri larga tur cos cu propiedad i fortuna tur pa Jopi. Mi n' por comprende ainda com George por scapa e dia ai. Su olor a bira corra manera kreef ora cu el a tende e mal noticia dje testament aqui. Hasta un dama cu tabata para banda di mi despues di entierro na lezamento dje testament a puntra mi cu ta ataque quizas ta bai cohe George, pasobra el a bira corra manera candela.

I mi sa mucho bon cu e hombar aqui pa duro cu e golpe aqui a cai riba dje, sinembargo e ta asina diestra cu practicamente lo e haci e hacienda manera di dje, uñavez cu hasta despues di entierro el a sigui ta haci manera no ta e decision dje testament el a tende. I no obstante e desenganjo aqui di a mira tur cos bai den man di su yiu el a dicidi di sigui gobema i haciendo influencia riba debilidad di Jopi."

„Pero si en realidad t'asina e ta quere, anto e ta masha equivoca, pasobra lo yega un dia cu Jopi lo bin exigi su derechonan. Jopi no a haci esaqui ainda, di prome como toch e tabata studiando i e mester a termina su estudionan i pa di dos, pasobra e quier a evita un conflicto te awor. Tambe e tabata sa cu qui ora cu e bisa su tata cu no obstante nos compromiso, sinembargo e hoben aqui a larga mi cu mi libertad, lo desenfrena e catastrofe entre nan dos, loque e hoben quier a evita".

„Tantan Sanna a queda ta mira su sobrina investigante i a bisa despues:

„Pues, b'a yuda bo mes pa via di bo huida cu nos, de la manera cu Jopi no tin mester di presta bo ningun yudanza mas".

Tantan Sanna no a larga di ripara cu e palabranan aqui a haci Nanda bira corra na principio i despues e color a troca bira bleek.

Foi e cambionan aqui i tambe foi e manera of tono cordial, cu cual el a sali na defensa di Jopi, tabata suficiente pa tantan Sanna haci su calculo.

Pero el a warda su sintimentonan p'e sol, pasobra esainan tabata asuntonan cu no tabata pertenece na dje.

x x x

George Halden no tabata falta masha pa el a bira loco durante e dos dianan di desaparicion di Nanda. No obstante cu nan a tum'e haci soquete, quitando e mucha aqui foi dje, sinembargo e no quier a pone autoridadnan tampoco na altura di esaqui. Ora cu lo e bai duna op e desaparicion di Nanda, anto indudablemente lo nan bai investiga e asunto profundamente i foi examinacion aqui por sali pasonan de lo mas desagradable p'e i hopi macuto lo sali bolter foi macuto.

P'esai tambe el a ganjá su mes cu el a hanja noticia di Nanda i cu tur cos tabata marcha masha bon p'e.

Ora cu porfin el a bin ricibi e telegram di Richard Vendal, cu a caba di confirma su sospecho, el a bin hanja un ataque di furiosidad. Esaqui a tuma luga meimei di cuater muraja. I ningun hende no a tende nada di esaqui. Cu impaciencia e tabata spera awor riba e carta primínti.

E hombar aqui tabata sinti su mes asina culpable cu e no tabata risca ainda di pone su yiu Jopi na altura cu su namorada Nanda a disparce.

De la manera cu pober Jopi no a hanja sa nunca cu su namorada a hui bai foi Heidersber. Porfin ata a yega un carta di Richard Vendal i George Halden a bai cerra su curpa cu e carta E carta tabata resona asina:

Sr. George Halden, Reichenau.

Foi mi telegram bo mes lo a tende caba, cu nos sobrina, Fernanda Roland, a pone su mes bao di nos proteccion, pa e salba su curpa foi demas abuso i maltratonan. Lo mi quier abstene mi opinion pa cu e caso aqui. Sinembargo mi quier pone na bo conocemento cu nos sobrina ta companja nos bai argentina i, cu por lo pronto e ta queda cerca nos aya te ora cu e bira mondig.

Si acaso bo quier caricia e plan, di haci uso dje poder como voogd, cual na un manera incomprendible bo a forza pa hanja foi e enfermo Hein Roland, pa asina bo por sigui abusa i maltrata Nanda of tuma pasonan pa bo bolbe hnja nos sobrina den bo poder, anto mi quier participa bo, cu nos lo pone na conocemento di autoridadnan tur bo hechonan vil cu bo a comete contra e mucha aqui, abusando di bo poder como voogd, pa bo por hanja martiiza e mucha aqui. I lo nos lamanta un queho contra bo, pa mas cosnan cu bo tin riba bo concenshi loque ta te na e momento ai sol lo bo hanja tende. I foi e caso aqui nos ta conclui cu tata dje mucha a ser enganja pa bo. Hamas lo por ta intencion di Heinz Roland di a larga tutela di su unica yiu muhe den su man, si acaso e por tabata sa na qui manera deshonrosa b'a yega di persigui su muhe, exigiendo di dje e carinjo cual bo tabata sa masha bon cu tabata pertenece legalmente na un otro hombar, na bo mes amigo. I hasta e ruman dje defunta cu ta mi esposa bo a persigui na tur sorto di manera, a sabiendo cu mi tabata comprometi pa casa.

Tambe si e tabata sa ta cu qui astucia b'a forza un compromiso entre bo yiu hombar i Nanda, hamas lo el a duna su consentimiento. Pa bo mes interes bo tabata ganja munstra masha interes pa e enfermo, quende bo tabata ganja como amigo. B'a haci asina tanto influencia riba dje, cu b'a forza e hombar aqui na consenti den compromiso di su yiu cu esun di bo i tambe b'a forzè di haci bo voogd di su yiu.

Cu excepcion di esaqui, ya e compromiso ta invalido caba, como Fernanda ta un mucha ainda i cu el a acepta esaqui solamente p'e no excita su tata enfermo. B'a traha enter e plan aqui pa no solamente bo hanja poder riba Fernanda personalmente, pero tambe riba tur su popiedadnan.

I naturalmente b'a haci esai pa bo bai caba bo rabia riba e mucha aqui i goza bo sed di venganza na e manera aqui, pasobra su tanta i su mama, cu tabata dos belleza di berde mes, a bula pipa alto pa bo.

Ademas nos tin prueba pa munstra autoridadnan na qui un manera bruto bo ta maltrata un mucha cu bo no tin derecho di pone bo man sushi riba su curpa limpi. Tambe lo nos apela contra e sistema di prison cu b'a introduci i loque indudablemente lo no por tabata aproba pa ley. Pa termina b'a larga e mucha aqui den man di un persona hipocrata i mes sin curazon i compasion cu bo, quende tabata un arma den bo man. I pa tur esaquinan nos tin testigo.

I camina pa tribunal ta ancho abri pa bo, solamente cu e diferencia cu mi ta duda cu lo bo sali aifor.

Nos a propone di tene nos sobrina cerca nos te dia cu el a bira mondig. Mi ta suplica bo di manda contesta mi na Farm Vendal, Rosario Argentina, den cual bo por bisa cu bo ta di acuerdo cu mi decision si of no, na despreocupa cu tutela di Fernanda Roland. Lo nos nombra otro plenipotenciario i Heidersberg lo sigui ser administra pa e administrador confidente cu tin actualmente aya. Immediatamente despues cu mi ricibi bo contesta lo mi arregla tur cos. Mi ta suplica bo di contesta e carta aqui mas pronto posible, pasobra mi n' ta pensa di drumi mucho cu e asunto aqui.

Richard Vendal

Na school mucha nan ta progresa masha hopi despues cu nan a cuminsa bisti bril!
Laga samina wowo di bo jioe!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

TUR HOMBER ta pidi exclusivamente pa CERBEZ AMSTEL Importador: E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd. — Tel. 1492 - 1493

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Mientras Lorenzo y su amigo a bai hunga carta na cas di e promé, Pepita y senjora di nan amigo a dicidi di bai cine. Awor ora e pelicula ta hungando, mester a pasa algo tristu den dje, pasobra un rato atras, Pepita ta cuminza llora te snik: „Ay .... hip." Y su amigo cu ta sinta banda di dje no menos. Pepita no por a wanta mas y ta saka su lenso fei su tas pa e seca e lagrimanan. E amiga, mirando esaki, ta saka otro lenso fei su tas, y ta bisa Pepita: „Tuma otro lenso .... mi a trece varios .... Ay .... hip." Mester ta cu e amiga di Pepita a bin prepara pa e llora e pelicula. Al fin e triste pelicula a termina y e dos amiganan ta bai cas, ainda secando nan lagrimanan. Ora nan llega di Lorenzo y ta pasa bai paden, Lorenzo ta drei pa e puntra: „Con e pelicula tabata?" Pura Pepita ta corre contesta: „Masha bunita" y ta sigui manera un vuurpijl den camber, pa e hiba su amiga cu ainda ta llorando, y ta bisa tambe: „Nos a muha tres lenso papa papa cu lagrima." Pober Lorenzo su pipa ta bula cai fei su boca, haciendo un gesto manera cu e no por comprende e muhernan. Nan ta bai diverti nan mes den cine, y nan ta sali na lloramento. Mihor nan a keda hunga carta cu nan esposonan.

admired!

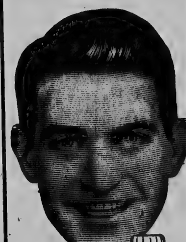

Win admiring glances with a well-groomed, neat appearance. Use 'VASELINE' —the hair tonic that highlights your hair and makes it look naturally groomed.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

CONTAL AGENCIES LTD.
Agents:
TEL. 1418.

Esaki ta Dolores Carlos di 22 anja di Miami quende di e manera aki ta munstra bo con temperatura aya ta bahando. Estun Dolores! Ai, Dolores!!!

Sigur
Limpi
Económico

Un cushina limpi bo por gradici gas!
Gas no ta dunabo mas trabao.
Tur ama moderno di cas ta usele!

E bomnan bo por encarga cerca
ARUBA GAS SUPPLY
Tel. 1198
Nos ta entrega na cas, unda cu bo ta biba.

Debate di Inglaterra i Francia respecto subditonan na Egipto

NEW YORK — Ajera Inglaterra y Francia lo pidi un debate den Asamblea General tocante trato di nan subditonan na Egypto, si ainda Egypto no duna ningun a siguranza satisfactorio tocante nan situacion.

Un portavos dje delegacion Mericano a bisa, cu su delegacion y algun otro ta puntra nan mes cu na e momento aki un debate ta mehor manera di soluciona e pregunta. Sinembargo Merca lo no resisti e esfuerzonan dje dos paisnan.

E director dje oficina di informacion Egypcio, Hatem, a acusa Inglaterra, Francia y Israel cu nan ta tene un campanja di mentira pa enganja opinion di mundo.

El a bisa den un discurso pa radio, cu gobierno Egypcio a saca 800 Ingles y 280 Judio sin nacionalidad for di Egypto (na Egypto tin 7000 Judio sin nacionalidad); prome cu esei el a saca 984 Frances.

Dje 35.000 Judio cu ta biba na Egypto, ningun a worde saca for di Egypto. Gobierno Egypcio a saca 800 for dje 11.046 Inglesnan na Egypto pa motibo di „nan trabao pa servicio di informacion Ingles".

NAN A TIRA UN SOLDA FRANCES MATA NA PORT SAID

PORT SAID — Un terrorista Egypcio a tira un solda Frances di Legion di Estranhero mata, ora cu un contingente tabata embarca na Port Said.

Funccionarionan Ingles a informa despues cu e trupanan Colombiano di forza militar nacional a worde suplica pa libra e territorio circundante di posible terrorista.

Comandante di distito di Nacionnan na Port Said a bisa antajera, cu su trupanan a ocupa colocacionnan fuerte pafor dje territorio cu a worde cerra pa e Inglesnan.

DISCUSION DI EISENHOWER I NEHRU

WASHINGTON — Tur kestionnan grandi internacional a bini na order den discusionnan na Gettysburg di Eisenhower y Nehru, asina Casa Blanca a informa oficialmente ajera. No tin discusion riba programma di ajera; esakinan lo worde resumi despues.

MINISTRONAN EXTERIOR DI RUSIA

WARSCHAU — E ministronan Ruso pa asuntonan exterior di defensa kende a firma un conbenio Ruso-Polaco antajera na Warschau, reglando estado huridico di trupanan Ruso na Polonia, a sali pa nan pais ajera.

Marescal Zhukov a declara na Warschau, cu trupanan Ruso ta considera un honor pa cumpli cu su obligacionnan, cu ta resulta di conbenio di Potsdam y pacto di Warschauw.

SU SANTIDAD PAPA DI ROMA

ROMA — Su Santidad Papa di Roma lo prenuncia sa mensahe di Natividad dia 23 di December na lugar di 24 di December.

Selwyn Lloyd den Camara de los Comunes

LONDRES — Ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd, a bisa antajera den Camara de los Comunes, cu e ta lamenta cu discusionnan tocante habrimento di Canal di Suez no ta desarolla manera el a spera. Ingles- y Francesnan a ofrece di usa nan flota di salvamento bao di auspicio di Nacionnan Uni, cu personal civil, pero e oferta no a worde acepta.

Lloyd tabata di opinion cu e flota di salvamento aki lo por a habri e pasashi dje canal den 7 siman cu yudanza di otro bapor, sin e flota di salvamento Ingles y Frances esaki lo dura 2 biaha mas largu.

Un portavos dje delegacion Ingles cerca Nacionnan Uni a declara na New York, cu e flota di salvamento Ingles-Frances lo sali for di Port Said, si nan no yega na un acuerdo cu Nacionnan Uni tocante e uso dje flota, prome cu retiro dje trupanan Ingles y Frances for di Egypto a ser cumpli.

ALGO FOI E COMBERSACION DI EISENHOWER I NEHRU

NEW YORK — Segun „New York Times" e combersacionnan entre president Eisenhower y promé ministro Nehru lo worde considera un exito grandi na India, si Merca mester sigura, cu e no tin intencion pa asocia cu Pacto di Bagdad.

LOQUE CORRESPONSAL DI NEW YORK TIMES A SKIRBI

NEW YORK — James Reston, corresponsal principal di „New York Times" na Washington, a skirbi ajera, cu ta evidente cu e revolucion na Hungria por bira un gera grandi y cu gobierno di Eisenhower ta reconocé tal peliger.

Segun Reston e revolucion na Hungria por extendé pa Alemania oriental y Polonia, loque lo necesita intervencion di trupanan Ruso. Esaki por causa un atake contra Berlin occidental y consecuentemente intervencion di Alemania occidental, loque lo causa un gera grandi.

PARTIMENTO DI CALENDER TA CUMINZA DIASABRA

Portretnan bunita, den color natural lo dorna e 12 pagina di e calender di Lago pa empleadonan e anja aki. E impresionnan di bida natural na Aruba registra door di e lens di camera di B. R. Ellis, Jr. di Public Relations Department lo ta e centro di atraccion ariba di nuebe calender di Lago geprint specificamente pa su empleadonan.

E retratonan di color ta di parja, bestia, cocolishi y reptilo. Algun a worde saca den nan cas natural; otro — segun tabata por — a worde movi cu un parti di nan ambiente pa studio pa Fotografo Ellis (Bo a yega di hunta un troepial of prikichi den un studio purba saca su portret?) Sinembargo, Sr. Ellis a logra pone tur ariba film y a pone tur cos hunto den forma di e calender anual.

Distribucion di e calendernan lo cuminza cu e trahadornan di warda Dec. 22 pa 23. Distribucion completo lo sigui Dialuna, Dec. 24.

E promer calender pa empleadonan a worde reparti na 1949. E tabata un calender den blanco cu preto. Cuminzando na 1950 tur calender tabata na color. Nan tabata munstra plantanan di refineria, vistanan di Aruba, naturaleza di Aruba. Algun a worde saca door di fotografistanan di compania, pero algun door di empleadonan aficionado manera tabata e caso den e anja cu e calender tabata comprendi solamente di portret escogi segun concurso.

E calendernan lo ta den envelop y lo tin medio di colga.

(Esso News)

CAT CRACKER TA CENDE OTRO DIABIERNA

Pa di 11 anja consecutivo, e kerstboom di mas grandi na mundo lo manda su luznan cla over di Caribe. Pasobra ariba Diabierna, Dec. 21, e cientos di luz cu ta transforma e gigantesco cat cracker di Lago den un grandioso kerstboom, lo cende. Y, manera semper, e strea grandi cu ta draai ariba e planta lo cende brillante, e symbolo di paz y buena voluntad na tur hende.

Cat plant pa di promer vez a bira e gigantesco kerstboom cu e ta awor na December 1945. Esaki tabata e promer Pascu despues di terminacion di Guerra Mundial II. Desde e tempo, tur anja e luznan brillante na e rompecabeza di tuberia cu ta forma cat plant, ta worde mira door di nabegantenan na lamar. Aki na Aruba el a bira un symbolo di e temporada santo.

Semper un atraccion fotografico, un periodo lo worde stipula ora e strea lo para pa un momento pa fotografistanan. Un fecha fiho no a worde stipula ainda, pero esaki lo ta despues di anja nobo y lo worde anuncia den e edicion di Dec. 29 di Aruba Esso News. (Esso News)

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad ta e deseo di su mamama Rosa, su tata Casimiro, su rumannan Rudolf, Norma, Elviria, Lydia, Edwin, Beatrix, Mario, Ronny, su wela Rosalita, su amigonan, primo y primanan, su amigo Adolf Hoevertsz, cu ta na Hulanda, pa e caballero Nemencio van der Biezen, cu ta haci 19 anja awe,

— -:- —

Rogelio Paulino Tromp, kende ta haci anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Roque, su mama Cerilia, su rumannan Boy, Maria, Raimundo, Robert, su welanan, su omonan, su padrino Carmilio Tromp, su madrina Teresita Eckmeyer.

— -:- —

Awe ta di fiesta senjor Hose P. Tromp, pa cua motibo e ta ricibi tambe felicitacion di su senjora Rosa, su yiunan Theresita, Pina, Catrien, Efe, su nietonan Arlinda, Vilma, y Marieta.

— -:- —

Cuater anja di existencia a cumpli awe e hobencito Edwin Nicolaas Kelly. Felicitacion ta bini di su tata Nicolaas, su mama Tina, su rumannan Ludwina, Beatrix, su welo, tambe y omonan, primanan, tambe di Linda, Milda y Chinda.

— -:- —

Riba e mesun fecha aki ta cumpli 12 anja tambe e hobencito Antonio Wernet. Felicitacion ta bai pe di su tata Francisco, su mama Maria, su rumannan Paulina, Romanus, Casilda, Serapio, Dionisia, Maximo, Crismo, su tanta Maria y Simon, su primo Andres, Jani, Julio, Juan Wernet, primanan Elma, Nana, Chita, su pepe Sefernita, su omo Francisco Werleman, Aloysio Kock, especial Juan Kelly, familia Maduro, Wernet y Thiel.

— -:- —

Tambe nos kier recorda nomber di Reineta Maduro, cu ta haci 11 anja, recibiendo hopi pabien di su familiares y amistadnan.

— -:- —

Hunto cu e miles di felicitacionnan cu Nemencio Erasmus, cu ta haci nueve anja awe, ta ricibi nos ta agrega di nos tambe.

— -:- —

Awe ta cumpli 20 anja senjora Maria Ras, recibiendo pabien di su esposo Chico, su yiu Liesje, su suegronan Fousto, Catharina, su cunjanan Goita, Lita, Gustin, Meliano, Plino, Jong, Chona, Mietje Ras, su amiganan Anna y Marie Kock.

— -:- —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjora C. Farro, kende ta haci anja awe, ta e deseo di su esposo, yiunan Chossy, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Mariano, Asuncion, Eduardita, Clea, Tonny, su suegro Boeti, su suegra Nini, su estimada nietanan Glenda y Missella, su nieto Edwin, su bisnietonan y conocirnan.

ASUNTONAN DI REFUGIADONAN HUNGRO

VIENA — P. Jacobsen, sub-director dje comision inter-gubernamental pa migiracion Europeo a declara cu e cantidad di refugiadonan Hungaro cu a bai Austria ta 135.000 awor, 66.000 dje esakinan a worde acepta pa otro pais.

Segun informacion di refugiadonan e cantidad di hende cu a worde condena pa tribunalnan special y a worde mata, ta mas grandi cu gobierno Hungaro ta publica.

FALTA DI CORRIENTE NA HUNGRIA

VIENA — Radio Budapest ta informa, cu fabricanan na Hungria tin falta di corriente, pero cu tiendenan si ta bon surti cu mercancias.

HAPON A BIRA MIEMBRO DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Japon a worde admiti ajera como miembro di Nacionnan Uni. Despues di e votacion den Asamblea General, Mamoru Shigemitsu, ministro pa asuntonan exterior di Japon, a expresa deseo di su pais pa ocupa un lugar di honor den e organisacion mundial y pa lucha pa paz y contra tirania, intolerancia, supresion y esclavitud na mundo.

Pa un bon picnic cerbez Heineken's ta uniek

Un Pareja Hulandes sin jioe ta busca
UN CAS PA HUUR
den Oranjestad
ningun inconvenencia pa tuma algun muebles over.
Strandhotel kamber No. 9
Tel. 1994

VERMOUTH
CINZANO
el mas famoso del mundo
E. & G. MARTIJN — CURACAO, ARUBA

Nos sincera gratitud at bay pa Dokter V. Nidek y Soeurnan y verpleegster di San Pedro Hospitaal pa nan cuido na enfermedad, na ora di morto y tambe na un y tur cu a juda na ora di entierro di nos inolvidable tata y esposo cu a sosega na paz

Senjor VALENTIJN CURIEL.

Vda. Balbarita Curiel
Alberto Curiel
Samuel Curiel
Regina Jansen
Juan Curiel
Simon Jansen y
Petra Curiel
Dorothea Croes.

U ZULT EEN DROOM ZIJN, WANNEER U UW NIEUWE
maidenform bra
DRAAGT

U zult het verschil onmiddellijk bemerken, wanneer U MAIDENFORM'S nieuwe Concerto of Concerto* Tri-line draagt.

CONCERTO

Op het ogenblik, dat U het aantrekt, zult U er lieftalliger uitzien! Het is gemaakt van dun aaneengeregen bestiksels. Elk bestiksel houdt de binnen "cup-lining" op, en dat is juist genoeg om de vorm van Uw dromen aan Uw figuur te geven. Wit bestikt, AA, A, B, en C cups.

CONCERTO TRI-LINE

Hetzelfde rond geweven als de Concerto.

En dan die bizondere 3 punts schouderbandjes... zeer gemakkelijk om de zware druk van Uw schouders af te nemen, omdat deze zo mooi op drie plaatsen bevestigd zijn. Wit geweven, A, B, C, en D cups.

* Reg. U.S. Pat. Off

Er is een Maidenform voor ieder figuur.

maidenform

Concerto en Concerto-Tri-Line
zijn verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad San Nicolas

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Ora e hefe a caba di bisa Duty cu e ta keda liber, e cipier y Duty ta bira pa nan sali fei den oficina. Pero e cipier cu ainda ta camnando banda di e prisonero, ta spanta di repente ora Duty ta gritele di mal modo: „Bo no a tende kiko e hefe a bisa? Lagami bai." E hefe ta mira esaki y ta contesta cu calma: „Poco poco. Sigur bo no kier pa nan mira bo den e panja nan ey, no." Awor Duty kier a laga pasa, manera cu e hefe tin razon y mustrando un poco arrepenti e ta baha su cabez y ta bisa poco poco: „Berdad ...." Y ya Duty tabata bai sali ora e hefe ta bolbe bisele: „Ora un prisionero sali di aki, nos semper ta yudele cu panja y placa. Ata aki." Y e hefe ta duna Duty poco placa. Sin vacila un instante Duty ta bolbe y ta tuma e placa y mientras e ta mirele den su planta di man, e ta pensa pa su mes: „Cinco dollar. Esei ta loke mi tabata duna e peon cu tabata silla mi cabai." E dia esaki no tabata hopi pa duna un peon cu ta haci pa ele, pero awor si e ta hopi, pa un hende cu ta sali fei prison sin un cens chikito. Poco of hopi esaki mester llegUele pa algo.

VICEROY Filter Tip Cigarettes

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG — DONDERDAG 20 DECEMBER 1956 — No. 2711

Premier Nehroe zette in Washington zijn standpunt uiteen

Tijdens een persconferentie sprak hij openhartig over verschillende zaken

WASHINGTON, 19 december: — Premier Nehroe van India heeft vandaag te Washington een persconferentie gehouden. Hij zei, dat zijn besprekingen met Eisenhower hem een beter inzicht in de Amerikaanse politiek hebben verschaft. De beraadslagingen hadden vooral begrip gewekt voor de achtergrond van Eisenhowers denken, hetgeen zeer belangrijk is.

Nehroe zei niet „erg gelukkig" te zijn over de gebeurtenissen in Hongarije.

Suezkanaal is voor alle schepen

Ten aanzien van het Midden-Oosten zei hij, dat naar zijn mening het probleem inzake het Suezkanaal in feite neerkomt op de vraag, welke stappen moeten worden genomen om daar tot de normale gang van zaken terug te keren. Nehroe zal op de terugreis naar India Cairo niet aandoen, omdat hij omstreeks een bepaalde datum in Nieuw Delhi terug moet zijn.

Op de vraag, of hij zou instemmen met een regeling van de Suezkwestie, waarbij Egypte zou worden toegestaan aan Israelische schepen de doorvaart in het kanaal te verbieden, antwoordde Nehroe van oordeel te zijn, dat het Suezkanaal toegankelijk moet zijn voor alle schepen zonder uitzondering. Hij was van mening, dat de juridische status van het gebruik van het kanaal een kwestie van interpretatie is en dat bijv. aan het Internationaal Gerechtshof kan worden verzocht een interpretatie te geven. Voor de toekomst kan een nieuwe conventie worden opgesteld.

Rusland streeft naar democratisering

De stromingen in Rusland gaan volgens Nehroe in de richting van democratisering en liberalisatie. Hij geloofde niet, dat de Sovjet-Unie ooit een parlementair stelsel zal ontwikkelen, zoals dat in India of de Verenigde Staten. De mensen in Rusland weten niets van het parlementaire stelsel af Honderd jaar geleden schreef Marx over toestanden. die in het begin van de 19e eeuw in West-Europa heersten. De dingen zijn veranderd en de argumenten van toen gaan niet meer op; mensen, die nog aan deze argumenten vasthouden, leven in voorbije tijden, aldus Nehroe.

Hoewel Nehroe niet dacht, dat zich in de Sovjet-Unie ooit een parlementair stelsel zal ontwikkelen, zouden naar zijn mening wel „andere vormen van democratische uitdrukkingswijze, waarin de wil van het volk prevaleert, gestalte kunnen krijgen".

Op de vraag, of hij de Sovjet-Unie als een koloniale mogendheid beschouwde, antwoordde Nehroe bevestigend. Dit was vooral ten aanzien van Hongarije het geval.

De kwestie Hongarije

In antwoord op een desbetreffende vraag verklaarde Nehroe, dat er geen sprake van is, dat India weigert het Russische optreden in Hongarije te veroordelen. Het punt was echter, of men zich tevreden moet stellen met krachtige veroordelingen dan wel op de een of andere constructieve manier het vraagstuk moet benaderen.

Grieven der Chinese communisten

Nehroe zei president Eisenhower van de „hoofdlijnen" van zijn besprekingen met Tsjoe En-lai enkele dagen geleden op de hoogte hebben gesteld.

De „hoofdlijnen" van zijn besprekingen met Tsjoe En-lai, kwamen, volgens Nehroe op zijn persconferentie, hierop neer, dat de Chinese communisten „zekere klachten" hadden. Zij hadden naar hun mening verscheidene stappen voorwaarts gedaan, maar de andere partij had hier niets tegenover gesteld.

Op de vraag, waarom communistisch China naar zijn oordeel tot de Verenigde Naties moet worden toegelaten, zei Nehroe, dat er in feite één China is, en dat men niet kan zeggen, dat dit land door de regering op Formosa wordt vertegenwoordigd.

Voortzetting der besprekingen

Premier Nehroe heeft zijn besprekingen met Eisenhower vandaag in het Witte Huis voortgezet. Nehroe zou later een onderhoud hebben met John Foster Dulles. Hij zal ook Hareld Stassen, de speciale assistent van Eisenhower voor de ontwapening, ontmoeten.

Trieste toestand in hedendaags Boedapest

Lange rijen huismoeders staan voor de levensmiddelenmagazijnen

BOEDAPEST, 19 december: — In de Hongaarse hoofdstad vormden zich vandaag lange rijen huismoeders, die de levensmiddelenzaken en de handvol mode-magazijnen, die nog open zijn, belegerden op zoek naar Kerst- en andere geschenken. In de Rakoczistraat stond een rij mensen van verschillende honderden meters lang in de koude winterse mist.

Volgens waarnemers schenen er vandaag meer kooplustigen te zijn in de gehavende stad dan gedurende de afgelopen weken. De kooplust werd eensdeels ingegeven door de wens om iets extra voor Kerstmis te bemachtigen en anderdeels door de vrees van inflatie en mogelijke devaluatie van het betaalmiddel.

Angst voor de toekomst

Aangezien de fabrieken in het land nauwelijks produceren, zijn vele huismoeders bang, dat de winkels gedurende onbepaalde tijd leeg zullen zijn, wanneer de bestaande voorraden eenmaal uitgeput zijn. Deze gedachte werkte de kooplust ook in de hand.

Daar er geen theaters en maar enkele bioscopen open zijn en een algemeen drankverbod van kracht is. schijnen de inwoners meer geld te hebben om uit te geven dan gewoonlijk. Maar velen vragen zich af, wat er gebeuren zal, wanneer de voorraden in de winkels op zijn, indien de produktie niet toeneemt.

Inflatiegevaar

Radio-Boedapest waarschuwde vandaag tegen de gevaren der inflatie, indien de industriele produktie niet aanzienlijk wordt opgevoerd. De toekomst van Hongarije hangt, naar het inzicht van bevoegde waarnemers, onverbrekelijk samen met de kolenproduktie, maar het lijkt er op, dat de mijnwerkers slechts een fractie van de behoeften van het land produceren, ondanks de herhaalde oproepen der regering om de opbrengst te vergroten.

Overbrenging gevallenen

In het stadscentrum van Boedapest is men thans begonnen de langs de straten en in plantsoenen begraven gevallenen van de vrijheidsstrijd naar de kerkhoven over te brengen.

Inkrimping Hongaarse leger gewenst

Het blad van de Hongaarse vakbeweging „Nep Akarat" eist volgens radio-Boedapest inkrimping van het Hongaarse leger, beperking van de zware industrie en inspanning tot vergroting van de produktie van consumptiegoederen wegens het gevaar van inflatie.

Volgens het blad werden voorts in de mijnwerkersplaats Keszoelcs drie personen wegens verboden wapenbezit en het uitroepen van hun dorp tot een onafhankelijke gemeente tot vijftien jaar gevangenisstraf veroordeeld.

Bij razzia's op twee stations in Boedapest zijn 52 personen gearresteerd.

OVERLEG INZAKE PLAN VOOR PROGRESSIEVE ONTWAPENING

Washington, 19 dec.: — De Amerikaanse regering is begonnen overleg te plegen met haar westelijke bondgenoten, die lid zijn van de ontwapeningssubcommissie der Verenigde Naties, om tot een overeenkomst inzake een plan voor progressieve ontwapening te komen.

Men meent te weten dat de Amerikaanse regering reeds enkele dagen geleden in grote lijnen een plan aan de Britse, Franse en Canadese regering heeft voorgelegd, dat zowel in een systeem van lucht- als grondcontrole voorziet, voorts in een beperking van de strijdkrachten en in een verbod (in twee trappen) van de atoomwapenproduktie.

Voor het eerst schijnt het Amerikaanse plan niet meer als „conditio sine qua non" voor de voortgang van het werk der subcommissie de aanvaarding van het beginsel der „vrije luchtverkenning" te bevatten. Een eventuele versmelting van de Amerikaanse opvatting en Boelganins ideeën over een controlezone van 1600 km breedte in het hart van Europa schijnt niet uitgesloten te zijn.

GEEN EGYPTENAREN MEER IN GAZASTROOK, ZEGT BEN GOERION

Jeruzalem, 19 dec.: — Premier Ben-Goerion heeft in het parlement verklaard, dat Israel onder geen omstandigheid zal toestemmen in de terugkomst van de Egyptenaren in de strook van Gaza.

PRAKTIZIJN P.V. SJIEM FAT GAAT IN NEDERLAND RECHTEN STUDEREN

ORANJESTAD. - donderdag 20 december. - Naar wij vernemen zal de heer P. V. Sjiem Fat, praktizijn hier ter plaatse, op 16 januari a.s. met het m.s. „Willemstad" van de KNSM naar Nederland vertrekken. De heer Sjiem Fat zal in Nederland aan een van de universiteiten de studie voor meester in de rechten gaan volgen. Hij verwacht ongeveer twee jaar weg te blijven. Gedurende zijn afwezigheid wordt het kantoor waargenomen door mr F. Hartong, die vroeger de advocatuur in Rotterdam beoefende.

J. BOUKEMA VAN DE N.E.N. KWAM GISTEREN AFSCHEID NEMEN

ORANJESTAD, donderdag 20 december. - Gisteren vertoefde op Aruba de heer J. Boukema, directeur van de NEN voor het Westelijk Halfrond. Doel van zijn bezoek was afscheidnemen. De heer Boukema zal namelijk nog deze week - na een verblijf van bijna vier jaar op de Antillen - naar Nederland repatrieren. Tot zijn opvolger is benoemd de heer Venema, die in de loop van januari verwacht wordt. De heer Bouekema legde in gezelschap van de heren J. Moen en J. A. van der Schoot van de NEN-organisatie op ons eiland, diverse bezoeken af, onder andere bij de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz.

In de middag was er een intieme lunch met de naaste medewerkers tijdens welke door de heer Van der Schoot namens de generaal-agents op Aruba, Mario S. Arends N.V., een cadeau aan de heer Boukema overhandigd werd.

Welke functie de heer Boukema in Nederland zal gaan bekleden is nog niet bekend.

„BABY DOLL": SMERIG OF SCHATTIG?

NEW YORK. - Een groep protestantse geestelijken heeft gisteravond de wereldpremière te New York bijgewoond van de film „Baby Doll", die door de katholieke aartsbisschop Francis kardinaal Spellman jl zondag van de kansel is veroordeeld als „weerzinwekkend" en „betreurenswaardig". De film werd gemaakt onder regie van Ella Kazan naar een scenario van Tennessee Williams. In de aflevering van „Time" van deze week werd de film beschreven als „de smerigste Amerikaanse rolprent, die ooit wettig is vertoond". Door de filmcritici te New York is de film geprezen.

J. ESKILDSEN BIJ K.B. ALS CONSUL-GENERAAL ERKEND

's GRAVENHAGE. - Bij Kon. Besluit is de heer Juan Eskildsen erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als consul-generaal tweede klasse van Panama op Aruba.

GEEN TELEFONISCH CONTACT MET NEDERLAND OP 25 EN 26 A.S.

's-Gravenhage, - Op dinsdag 25 en woensdag 26 december 1956, alsmede op dinsdag 1 januari 1957 zullen alle Nederlandse radiotelefonische verbindingen gesloten zijn met uitzondering van die met New York, welke doorlopend geopend zal zijn.

Curacao en Aruba zullen op genoemde dagen via New York bereikbaar zijn. Over deze route kunnen evenwel geen familiegesprekken worden gevoerd.

KINDERHANDEL UIT HONGER

SAMARINDA. - Transmigranten in Oost-Borneo zijn „gedwongen" geworden hun kinderen te verkopen om geld te krijgen, teneinde voedsel te kunnen kopen, aldus is door de plaatselijke autoriteiten in Samarinda, op de Oost-kust van Borneo, meegedeeld.

Zij zeiden, dat de mensen hun kinderen aan Chinezen hadden verkocht voor prijzen, variërende van 75 tot 100 rupiah. (dit is Cfl. 12.50 tot 15.—. Red.)

De resident van Oost-Borneo heeft de autoriteiten van het transmigratie departement ervan beschuldigd de gelden, die voor de Javaanse kolonisten waren bestemd, te hebben verduisterd. De ongeregeldheden, die door hen waren begaan had het uitbreken van hongersnood bij de nieuwe kolonisten veroorzaakt en velen van hen gedwongen hun kinderen te verkopen.

GECENSUREERDE VERWENSINGEN

ZURICH. - In Trouw lazen wij: Te Zurich is uit Roemenië een brief aangekomen, waarin de afzender, een Roemeen, allerlei verwensingen aan het adres van de Russen uit en Boelganin en Khoresitsjev vervloekt.

Zijn familielid te Zurich opende de brief en ontdekte een stempel van de Roemeense staatscensuur met het onderschrift: „Brief gecensureerd. Stemmen met de mening van briefschrijver in. Censuurdienst van de volksrepubliek Roemenië".

VERLOFGANGERS N.B.!

's-Gravenhage. - Met ingang van 1 januari 1957 zal zowel in België en Duitsland als Oostenrijk voor buitenlandse motorrijtuigen de W.A.-verzekering verplicht worden gesteld. In Duitsland geldt zij ook voor bromfietsen. Voor België en Oostenrijk staat dit nog niet vast, zo deelt de A.N.W.B. mede.

In elk dezer landen zal de „groene kaart" erkend zijn als bewijs van deugdelijke verzekering. Het is nog niet bekend, of voor hen die niet over een groene kaart of enig ander aanvaardbaar bewijs van verzekering tot de in het betreffende land vereiste minimumbedragen beschikken, aan de grens de mogelijkheid zal worden geschapen een verzekering voor korte termijn te sluiten.

Gran fiesta di reapertura di Aruba Palm Beach Club, completmente modernisa Dialuna awor

Un bon club ta atraccion pa turista

ORANJESTAD.— Ora e miembronan di Palm Beach Club bai na e club dia 24 di December pa celebra apertura di nan club, anto lo nan keda asombra, ora nan weta e cambio grandi cu e edificio a hanja. Esaki ta un cambio masha grandi, lo cual e edificio a hanja den e lunanan anterior, Dilanti, atras, paden y pafor e edificio ta completamente nobo, esnan cu weite lo no conoce mes.

Aki riba nos ta mira e entrada principal di Aruba Palm Beach completamente modernisa, cual reapertura lo tuma lugar dentro di poco qu un gran fiesta. foto Bonke.

Algu masha sorprendente ta e entrada cu antes tabata „vlak" pero awor nan a traha un porche.

Tur e murajanan a worde pinta y na banda di West nan a hacie mas grandi. E ta tur na bentana di glas lo cual ta un bista masha bunita.

E bar ta hala atencion asina bo drenta, antes e tabata den un hanchi smal awor e ta basta grandi y bunita. Un bunita trabao a worde haci na e bar, awor e ta masha largo y basta hende por sinta gasta algu einan.

Pero e sala si no a hanja cambio, solamente tur cos ta nobo, e sala di biljart tambe a worde renoba, e toilet pa damanan a worde renoba y tur cos ta masha nechi. Tambe e iluminacion ta bon, e vloer tambe a worde drecha.

Casa Electronica a instala un Hi-Fi-Philips y tur esaki a costa masha hopi placa. Senjor Evert Eman e presidente a confia bisa nos ora nos a bai admira e club siman pasa.

Tur e gastonan ta nan mes a haci, y nan ta orgulloso cu Aruba tin asina un bunita club caminda e toeristnan por bini pasa un rato alegre.

Palm Beach Club ta esun cu a entretene e toeristanan di Southern Cross, y hopi otro bishitante por a goza di facilidadnan di e club aki.

Firma Ortiz & Gonzalez tabata encarga cu e construccion y firma Loonstra a zorg pa ponemento di sanitair y firma van der Naaten tabata ocupa cu instalacion di luz.

Awor nan ta trahando duru pa tur cos bin cla dialuna. tur caminda bo por mira trahadornan cu martin, schroefdraai y troffel.

Senjor Eman a sigura nos cu tur cos lo bini cla na tempo.

Tambe nos a ser informa cu senjor W. Eekma a worde nombra como manager di club, e senjor aki tabata traha anterior den Esso Club.

Senjor W. Strijland di e restaurant Bali lo worde encarga cu cushina foi dia 25. Tur cos nan por gasta e ora ei den Palm Beach Club, un sandwich te un rijsttafel completo.

Tambe directiva di e club tin idea di organiza un baile tur luna, y nan ta spera di e emanera aki cu mas o menos 450 miembro di Palm Beach Club lo bishita e club. E fiesta di Apertura ta dia 24, pasobra e vapor Southern Croes ta den haaf net e dia ei, y cu basta dia nan a pidi pa e fiesta di apertura cai riba un dia cu e vapor ta den.

E fiesta ta solamente pa miembros y introducidos.

Conjunto Lirica Antillano lo zorg pa musica, y tambe lo tin un floorshow.

Ita Ahlers a sinja e muchanan e show aki, pero ainda nan no por publica kiko e show lo ta exactamente, pero cu e ta interesante esei ta sigur.

E directiva a haci un bon cos.

VIAHE DI RAPID TA CONFIRMA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di AVB nos a worde informa cu nan a ricibi confirmacion di e viaha di e equipo di futbol austriaco Rapid. Manera nos a informa caba Rapid ta contrata pa bin hunga un partido contra di un seleccion di AVB, pero confirmacion di e viaha tabata falta y esaki AVB a ricibi ayera. E partido aki lo tuma luga dia 25 di Januari 1957 y ta forma parti di e programa cu AVB a traha pa celebra su 25 anja di existencia.

NOS TA SPERA CONJUNTO LIRICO ANTILLANO DIASABRA

Presentacionnan di e serie den e clubnan siguiente

ORANJESTAD. — E tan conocido conjunto Lirico Antillano di Corsow lo llega aki diasabra proximo dia 22 di December y lo keda te dia 2 di Januari.

Durante e dianan aki e conjunto lo toka na algun luganan di nos isla. Di Senjor Eulogio Wever nos a tende cu nan lo toka den e clubnan siguiente:

22 y 30 di December Bonairiaanse Club.
23 di December Rio Club.
24 di December Palm Beach Club.
25 y 31 di December Aruba Social Club.
26 di December y 1 Januari Excelsior Community Brass Band Club.
30 di December (atardi) Watapana Club.

E conjunto cu ta consisti di 12 persona lo keda na Esperanza Hotel na San Nicolas. Lirico Antillano ta e miho conjunto conoci na Corsow, y e tabata tin hopi exito na e delaster bishita den luna di September dia cu e Club Social di Aruba a celebra su cumpleanjos.

PALABRANAN SERIO DI DULLES DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Segun funcionarionan Mericano e asegurariza cu Dulles a duna Rusia antajera na su conferencia di prensa, cu Merca lo no trata di aumenta e dificultadnan di Rusia na Europa oriental, a worde duna cu intencion di reduci e tension internacional.

Na Washington nan ta di opinion cu situacion na Europa oriental lo por causa un gera nobo, si Rusia mester worde pone bao di mucho presion.

Den circulonan bon informa na Washington nan ta bisa, cu Dulles y su advisadornan di State Department ta di opinion, cu desarollo gradual

Bestuurscollege ke 1½ ton mas di crediet pa e construccion di e Hydroponics

ORANJESTAD.— Ta parse cu e crediet di cuatro ton pa e construccion di e hydroponis-farm pa e uso publico no tabata suficiente. Pe motibo ei B.C. a skirbi un carta pa Raad pidiendo mas placa. B.C. kier ricibi casi mas cu fl. 150.000.— di credito pa e construccion. Proposicion di e B.C. ta lo siguiente:

Manera ta conoci fls. 400.000.- florin a wordo bota pa e construccion di e hydroponicsfarm na e di cuatro cambio di e begroting di 1956. Tambe nan a pensa riba un farma di e 8 exploitatie-eenheden, como un negoshi di e tamanjo ei ta di mas chiquito, cu por wordo haci na un manera mas productivo.

Na e inscripcion publico e resultadonan di e 8 eenheden tabata lo siguiente:

	Babama	Petrona & Croes	Bouwmij. Aruba
units	f. 404.790,-	400.000,-	411.176,-
gravel	34.608,-	48.000,-	33.752,-
arches	46.144,-	47.200,-	39.552,-
well-watersysteem	18.334,-	8.500,-	7.107,-
warehouse	70.040,-	35.000,-	62.068,-
fence	5.974,-	6.500,-	5.758,-
wind-breaker	-,-	-,-	-,-
	f. 579.890,-	f. 545.200	f. 559.413,-

Aki nos ta mira cu e voto pa credito di f. 400.000 ta insuficiente. Tambe nos ta di opinion cu ta merece recomendacion pa ejecuta e plan original pa e construccion di e 8 eenheden. Pesei segun e suma menciona di f. 545.200,- ta e minimo suma di inscripsion of f. 145.-200,- mas cu tabata desponibel.

En adelante e otro gastonan tambe lo wordo haci en relacion cu e construccion di e farm inquestion.

a. pa construccion di un pos y dos tanki pa awa na e di 7 i 8 eenheid f. 2.400,-
b. pa e preparacion i material pa kaba e trabao door di e firma Petrona & Croes f. 10.900,-
c. pa mas trabao como consecuencia di circunstancia improvisto i eventuele bestekswijzigingen f. 10.000,-
d. pa motibo di contribution den e gastonan pa e ponemento di electriciteitsne pa beneficio di. corriene di e farm p.m.
e. pa trabao di tera, kibramento di farm i drechamento di caminda. p.m.
f. pa algo contra biento. p.m.

Nos ta pidi boso di agrega nos peticion i na e siguiente cambio di begroting tene cuenta cu esaki i tambe nos ta spera cu e aprobacion nos ta dispone di esei pa por sigi cu e trabao.

JONG ARUBA, CAMPEON DI A-KLASSE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars atardi e 12 minuutnan cu tabata falta di e partido di A-klasse entre Jong Aruba y Riverplate a worde hunga. Den apenas tres minuut e delanteronan di Jong Aruba a logra anota dos goal pa empata e partido na 3-3. Cu e score aki e partido a termina obteniendo Jong Aruba asina e titulo di campeon di A-klasse 1956. E empate aki tabata basta pa Jong Aruba tin e minimo diferencia di un punto ariba Tropicaal cu asina a keda den segundo lugar. Jong Aruba lo tin di hunga un partido di promocion contra di Los Leones di Hollandia pa designa cual lo bai den hoofdklasse.

Bestuurscollege kier cumpra un machien mas pa kibra piedra en conecion cu e hopi trabaonan cu nan ta spera

ORANJESTAD.— Pa motibo cu na anja 1957 lo nan ta spera hopi trabao, y pa e siguiente anjanan tambe, B.C. a pidi Raad pa aproba e proposicion pa duna un crediet di f. 60.000.— pa cumpra un machien di kibra piedra. Bestuurscollege a scirbi Raad lo siguiente:

Na anja 1957 lo tin hopi trabao na Aruba, manera trahamento instalacion nobo di awa, hydroponics farm, hotel nobo na Palm Beach, un postkantoor nobo, y un hulp-bestuurskantoor nobo na San Nicolas.

Pa tur e trabaonan aki mester un cantidad di cascote pa traha beton.

Tambe mester hopi piedra pa e boulevard nobo, y pa e camindanan.

Prome nos a spera cu e machien di kibra piedra di nos, huntu cu un machien di un particulier lo por a juda caba e trabao na tempo.

Pero esaki no a resulta, principalmente pasobra no tabata posibel di sera un contract satisfactorio cu e particulier menciona, cu por produci e regularmente e cantidad di piedra na un precio conveniente.

Pesei nos ta hanja nos obliga di compra un otro machien di kibra piedra mas lihe posibel cual nos mester fl. 60.766.08.

Probablemente lo ta necesario di cumpra un otro machien despues di algun tempo, no solamente pa e trabaonan di construccion cu nan ta spera di hanja den e anjanan proximo na Aruba, pero tambe pasobra mester tene cuenta cu e desaprobacion di e material cu nan tin awor pa motibo di uso intenso.

Nos ta pidi bo cu en conecion di un y otro pa aproba cu na e siguiente cambia di e begroting 1957 e post 4.-01.03-0.74 lo worde halza cu fl. 61.-000.—.

OTRO LUNA STERRIT PA MAESTRONAN DI SCHOOL

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa R.K. Onderwijsbond „St. Thomas" na Aruba en cooperacion cu Arubaanse Onderwijs bond a organiza un sterrit pa maestronan di school dia 4 di Januari.

E finish lo ta na Trocadero.

A. B. C. STORE

Nassaustraat — Oranjestad

Bij Kerstmis hoort Kerststemming....
Bij een Kerststemming hoort Kerstmuziek....

KERSTMUZIEK

nu heeft de A.B.C.-STORE voor U

Wij hebben een ruime collectie,

PLATEN,

die U veel genoegen en plezier zullen schenken tijdens de feestdagen.

KOMT EENS LANGS EN ZIE ONZE COLLECTIE.

K. N. S. M.

Honderd Jaar K.N.S.M.

dus: 100 jaar passagiers ervaring

Daarom kunt U met een gerust hart onze passagekantoren eens binnenstappen.

Wij maken reservaties naar alle plaatsen ter wereld en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden. Bespreek met ons eens Uw reisplannen, onze grote ervaring stelt ons in staat U alle gewenste inlichtingen te verschaffen.

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Mij. N.V.

Agente voor K.L.M L.A.V., Greyhound Buslines

kantoor San Nicolas:

Nassaustraat, tel: 1778

kantoor Oranjestad:

A.T.C.-gebouw, tel: 5296

Het NIEUWE corset met de DIEP UITGESNEDEN taille

- **Laat de taille vrij**
- **Drukt de buik in**
- **Maakt Uw heupen slanker**
- **Stroomlijnt de dijbenen**

maidenform.

FRIS-KEE.

Dit corset voelt alsof U zo goed als niets aan heeft!

U voelt amper dat U een corset aan heeft.... Fris-Kee is zo heel anders. Vervaardigd uit een nieuw fantastisch elastisch weefsel.... dit soepele kleine corset heeft een bijna niet te geloven elastische rek van 130% in op en neer waartse richting, zodat het met iedere beweging meebeweegt, of U nu zit, staat of loopt. Vervaardigd uit een nieuw 48-gauge nylon netweefsel dat aanvoelt alsof U zo goed als niets aan heeft, terwijl het Uw figuur toch de vorm geeft waarvan U nu alleen maar droomt. Doe Uw figuur een plezier, doe Uzelf een plezier, doe anderen een plezier — koopt een nieuw Fris-Kee corset, vandaag nog. In drie maten.

Voedsel en kleren voor Hongarije

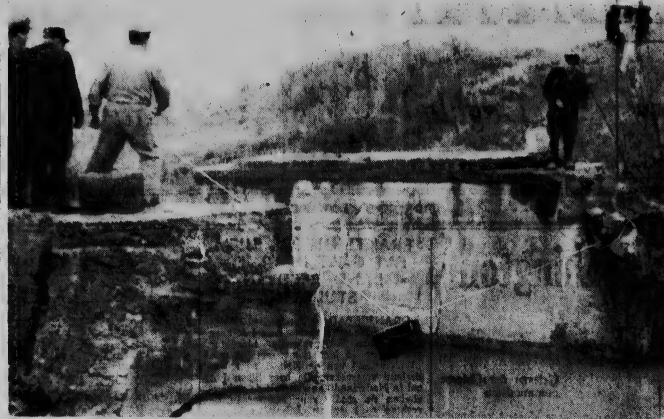

Ted Andrica, een verslaggever van een krant in de Amerikaanse stad Cleveland is naar Hongarije gevlogen met kleding en voedsel voor een waarde van 50.000 Dollar, die door de bevolking van de stad bijeen zijn gebracht. Bij het Oostenrijkse grensplaatsje Pamhagen werden de gaven over de grens gebracht en wel op de manier, zoals deze foto laat zien: met behulp van een touw werd een „luchtbrug" over het grenskanaal gecreeërd. Rechts in de bomen hangt een krans, die Andrica meekreeg van een groep in Hongarije geboren Amerikanen met het verzoek deze te plaatsen op Hongaarse bodem.

Grote stijging van vraag naar Amerikaanse olie verwacht

WASHINGTON, 19 december: — Volgens de Independent Petroleum Association of America zal de vraag naar Amerikaanse ruwe olie in de komende maanden stijgen met 700 a 800 duizend barrels per dag door de uitvoer naar Europa en de vervanging voor de verminderde aanvoer uit het Midden-Oosten. Vóór de sluiting van het kanaal bedroeg de Amerikaanse export naar Europa en Afrika ongeveer 80.000 barrels per dag.

Deze uitvoer zal stijgen tot ongeveer 500.000 barrels per dag. Driehonderdduizend barrels zijn nodig voor de vervanging van de verminderde aanvoer uit het Midden-Oosten. Door een en ander zal de binnenlandse vraag naar ruwe olie stijgen tot 7.8 a 7.9 miljoen barrels per dag tegen vóór de Suezcrisis 7.1 miljoen barrels.

Prijsstijging

Volgens de president van de Continental Oil zullen vermoedelijk spoedig de reeds vele maanden verwachte prijsverhogingen voor ruwe olie loskomen door de schaarste in de hele wereld wegens de situatie in het Midden-Oosten en de hogere exploratie- en ontwikkelingskosten.

De industrie staat echter nog stegds voor het vraagstuk van het wegwerken van grote benzinevoorraden. De Europese vraag betreft voornamelijk ruwe olie distillaten en residustookolie en deze vraag zal de benzinevoorraden in de Verenigde Staten niet belangrijk doen verminderen.

Onderwereld wilde oliekaarten verkopen

Het federale bureau van onderzoek (F.B.I.) heeft bekendgemaakt, dat het een samenzwering van de onderwereld heeft verijdeld van gestolen kaarten voor olieexploratie, waarmee mogelijk miljoenen dollar gemoeid zijn.

De kaarten werden gestolen uit het kantoor van de Gulf Oil Company te Pittsburgh. Volgens de landsadvocaat der Amerikaanse regering, Malcolm Anderson, had een employé van de Gulf Oil zich diep in de schulden gestoken bij het gokken met New Yorkse bandieten. Hij nam enkele kaarten weg om zich in het reine te brengen.

De bandieten beseften spoedig de enorme waarde van de kaarten, die het resultaat waren van jarenlange geologische arbeid voor het localiseren van mogelijke grote olielagen in Zuidwest-Canada en elders.

CAPRI NIGHTCLUB

STRAND HOTEL.

Zaterdagavond dansen met de

„STARDUSTERS"

van 10 tot 3 uur p.m.

VROLIJK KERSTFEEST

en

GELUKKIG NIEUWJAAR

wensen U

K. LOONSTRA en Medewerkers.

Met ingang van Zaterdag 21 December tot en met 2 Januari '57 zal onze werkplaats wegens vacantie gesloten zijn.

K. Loonstra.

ZWARE BESCHULDIGING VAN ARABISCHE LIGA AAN ISRAEL

Cairo, 19 dec.: — De secretaris van de Arabische Liga heeft Israel ervan beschuldigd 2.150 Arabieren in door Israel bezet Egyptisch gebied te hebben vermoord. De V.N. zijn op de hoogte gesteld.

ENORME GRASBRAND NABIJ SYDNEY

Sydney, 19 dec.: — In de omgeving van Sutherland-Menai, circa 24 km ten Zuiden van Sydney, in Australie, woedde vandaag een reusachtige grasbrand, die tientallen woningen bedreigde. De politie riep alle bewoners van de streek op om het vuur te helpen bestrijden. Een tank met 5.000 gallon vliegtuigbenzine is een prooi der vlammen geworden. Er stonden drie ziekenauto's gereed om slachtoffers naar het ziekenhuis te vervoeren.

STAKINGEN IN RUSSISCHE FABRIEKEN

Parijs, 19 dec.: — „France-Soir" meldt uit Stockholm van reizigers uit Rusland en uit diplomatieke kringen te hebben vernomen, dat onlangs stakingen in twee grote Moskouse fabrieken zijn uitgebroken wegens de arbeidsvoorwaarden en de lonen.

Ook waren de stakingen de ondertoon van een protest tegen het optreden in Hongarije en de onvoldoende voorlichting hierover.

HONGAARSE VERZETSVLAG NAAR AMSTERDAM

's GRAVENHAGE. - Het ligt in het voornemen van H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard zaterdag aanwezig te zijn bij de plechtige overbrenging van de Hongaarse verzetsvlag naar het koninklijk paleis te Amsterdam. Ook H.K.H. prinses Wilhelmina hoopt aanwezig te zijn.

SI VIS PACEM PARA BELLUM?

LONDEN. - Volgens het gezaghebbende Britse jaarboek Jane's All The World's Aircraft werkt de Sowjet-Unie aan tekeningen voor een door atoomenergie voortgedreven vliegtuig. Voorts hebben de Russen een vliegende bom geconstrueerd, die sneller vliegt dan het geluid.

In het Britse handboek wordt gezegd, dat de Sowjet-Unie per maand ongeveer vijftien grote bommenwerpers vervaardigt, die een atoombom kunnen vervoeren. Deze toestellen, die in het westen als „bisons" bekend staan, hebben een actieradius van 7000 mijl waardoor zij in staat zijn van bases in Aziatisch Rusland doelen in de Verenigde Staten te bestoken. Zij zijn ongeveer even groot als de Amerikaanse B-52, doch zij hebben vier in plaats van acht straalmotoren, waardoor zij ongeveer negenhonderd km per uur kunnen vliegen, terwijl de B-52 zeker een snelheid van duizend km per uur kunnen vliegen.

Verder wordt melding gemaakt van drie nieuwe straaljagers van driehoekig model: de MIG-17, die een topsnelheid van 1700 km per uur heeft, de MIG-19, die in horizontalevlucht 200 km sneller dan het geluid vliegt, en de MIG-21, waarvan de snelheid niet bekend is, maar waarvan het model ongeveer een kwart groter is dan de MIG-19.

NEDERLANDSE INTERLAND VOETBALWEDSTRIJDEN IN 1957

's GRAVENHAGE. - Het internationaal programma voor het Nederlandse elftal voor het jaar 1957 is als volgt vastgesteld:

Woensdag 23 januari, Madrid: Spanje - Nederland.
Woensdag, 20 maart, Rotterdam: Luxemburg - Nederland (Wereld-kampioenschap).
Woensdag 3 april: Amsterdam: Nederland - België Jeugd (plaats nog niet aangewezen).
Zondag, 28 april, Amsterdam: Nederland - België.
Zondag, 28 april, in België: Belgie B - Nederland B.
Zaterdag, 25 mei. Wenen: Oostenrijk - Nederland (wereldkampioenschap). Deze ontmoeting is nog niet definitief.
Woensdag 12 juni: Bergen: Noorwegen B - Nederland B.
Vrijdag 14 juni, Stavanger: Noorwegen B - Nederland B (tweede wedstrijd).
Woensdag 25 september, Amsterdam: Nederland - Oostenrijk (wereldkampioenschap).
Zondag 13 oktober: Luxemburg: Luxemburg - Nederland wereldkampioenschap).
Zondag 3 november, Rotterdam: Nederland - België.

Verder wordt op woensdag, 29 mei, de amateurwedstrijd tussen Nederland en Frankrijk gespeeld.

DE BOLIVIANO DOET ZIJN INTREDE IN HET GELDVERKEER

La Paz, 19 dec.: — Vandaag zal de centrale bank van Bolivia de eerste stabiele vrije koers vaststellen voor de boliviano tegen de Amerikaanse dollar in het kader der anti-inflatiemaatregelen. De centrale bank zal voortaan dagelijks de vrije wisselkoers vaststellen. De boliviana zal vrij inwisselbaar zijn en de koers zal vraag en aanbod weerspiegelen. Bolivia zal met ingang van januari beginnen met de nakoming van zijn buitenlandse schuldverplichtingen.

RUMOER OM EEN AMERIKAANSE FILM

New York, 19 dec.: — Een groep Protestantse geestelijken heeft gisteravond de wereldpremière te New York bijgewoond van de film „Baby Doll", die door de katholieke aartsbisschop Francis kardinaal Spellman jl. zondag van de kansel is veroordeeld als „weerzijnwekkend" en „betreurenswaardig."

De film werd gemaakt onder regie van Elia Kazan naar een scenario van Tennessee Williams. In de aflevering van „Time" van deze week werd de film beschreven als „de smerigste Amerikaanse rolprent, die ooit wettig is vertoond." Door de filmcritici te New York is de film geprezen.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Eilerts
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij

AGENDA

Donderdag 20 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Brigadoon"
RIALTO 20.00: „I'll Cry Tomorrow"
PRINCIPAL 20.00: „Tonight's the Night"
AURORA 19.30: „Daughter of Don Q."
SAVANETA 19.30: „16 Fathoms Deep"

VERENIGING „SURINAME"

Club afgestaan aan „The Youth Organization" voor concert. Aanvang 8.00 p.m.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Tangos
11.45 Orquesta Aragon
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Laito, Rogelio y Caito
1.15 Tito Lara
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orlando Vallejo
5.45 Cesar Concepcion
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos felix
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Dueto Azteca
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Cristal
8.45 Tito Cortes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Joh. Seb. Bach: Kerstoratorium. Eerste Deel
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Cuba
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (P)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela: Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 8.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD VAN ARUBA OP DONDERDAG 27 DEC. 1956
des namiddags om vijf uur.

AGENDA:

1. Ingekomen stukken.
2. Voorstel van het Bestuurscollege tot uitgifte in eigendom aan het Apostolisch Vicariaat van een perceel grond te Alto Bista.
3. Voorstel van het Bestuurscollege betreffende verhoging van het crediet voor de bouw van een hydroponics farm.
4. Verzoek van de heer E.O. Petrona om ontheffing als bedoeld bij artikel 13 van de Eilandenregeling.
5. Voorstel van het Bestuurscollege betreffende aankoop van een steenbreker.
6. Het in huurkoop afgeven van de volkswoningen aan geinteresseerden.

Oranjestad, 18 December 1956
De Voorzitter,
Kwartsz.

de puntjes op de i

Maggi

Geen beter middel om Uw gerechten, zoals soepen, jus, sausen, groenten en slaatjes „af" te maken dan een kleine toevoeging van *MAGGI's AROMA*. Daarmee zet U de *puntjes op de i*!

Verlang altijd het *beste* smaakverbeteringsmiddel, dus *MAGGI's Aroma*

MAGGI's AROMA

het sleutelwoord van Uw keuken is kwaliteit aan de spijzen

Binnenkort 600 duikers in Suezkanaal

Nederland heeft belangrijk aandeel in bergingswerkzaamheden

NEW YORK.— De Verenigde Naties beschikken over een vloot bergingsschepen met 600 duikers en technici, die binnen 24 uur na het vertrek van de laatste Britse en Franse militairen uit Egypte met de vrijmaking van het Suezkanaal zal beginnen.

De bergingsvloot zal begin januari 31 schepen tellen. De schepen en technici zijn afkomstig uit landen, die niet betrokken zijn geweest bij het conflict in het Midden-Oosten.

Hammarskjoeld verzocht Engeland zes bergingsschepen zonder bemanning beschikbaar te stellen. Het antwoord op dit verzoek is nog niet binnen. Hammarskjoeld bepaalde, dat geen gebruik kan worden gemaakt van de diensten der Britse bemanningen. De vloot zal omvatten 14 Nederlandse, 5 Deense, 5 Westduitse, 5 Italiaanse, 1 Zweeds en 1 Belgisch schip, die door een Nederlandse en Deense bergingsmaatschappij zijn gehuurd. Het is nog niet bekend, hoelang de bergingswerkzaamheden zullen duren en wat de kosten zullen zijn. Het kanaal zal in drie fazen worden vrijgemaakt: eerst een vaargeul voor tank- en vrachtschepen tot 10.000 ton; daarna de uitdieping van de geul voor schepen boven 10.000 ton en tenslotte zullen de wrakken, die in de eerste twee fazen buiten de vaargeul worden gebracht, geheel worden opgeruimd. Deze derde fase zal de meeste tijd vergen.

GEEN HARTELIJKE ONTVANGST

Port Said. - Een Egyptische sluipschutter heeft gisteren een Franse soldaat van het Vreemdelingenlegioen doodgeschoten, toen een detachement zich te Port Said inscheepte.

Britse functionarissen deelden later mee, dat aan de Colombiaanse troepen van het internationale politieleger is verzocht het omliggende gebied te zuiveren van mogelijke sluipschutters. De districtscommandant van de V.N. te Port Said deelde gisteren mee, dat zijn troepen sterke stellingen hebben betrokken buiten de Engels-Franse afzetting.

USSR SECRETARIS EXIT

BERN. - De Zwitserse regering heeft besloten een voormalige derde secretaris van de Hongaarse legatie uit het land te wijzen na de ontdekking van een spionagering, die werkte tegen Zwitserland en een nabuurland, vermoedelijk Oostenrijk.

maidenform

Fris-Kee.

is verkrijgbaar bij

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad **San Nicolas**

AGENDA DI EILANDS-VERGADERING DI DIAHUEBS

ORANJESTAD. — Segun nos a participa ayera, e Reunion Publico di E.R. lo tuma lugar diahuebs atardi pa cinco or. Como puntonan principal nan tin riba Agenda e peticion di aumento di e credito pa e construccion di e hydroponicsfarm na Paradijs, e peticion di senjor E. Petrona pa hanja autorizacion pa e construccion di e trabau menciona aki riba y e proposicion pa cumpra un aparato di kibra piedra.

Ademas e miembronan W. C. Anslijn, J. R. L. Beaujon y E. R. Finck, tur esaki nan miembro di P.P.A., a trece nan punto di agenda, cu ta pa duna e volkswoning nan na huurkoop na esun nan cu ta interesa.

Nos ta desea tur familia amigos y conocirnan

un Feliz Pascu

y

Próspero Anjo Nobo

Hulanda, 21 December 1956,

Burny
Bobby
Carmen Luis
y Diederik EVERY

BOLS

Of international fame

Chocolate Milk
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
PHEASANT BRAND
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

for Joyous Giving...

Luna di December — luna di regalo . . . . y bo por pensa un mihor regalo di Pascu cu un camera? Tin hopi sorto di camera, cu hopi diferente prijs — pero esnan cu tin prijs mas abao y ademas ta esnan cu ta mas na alto den cualidad

Voigtländer cameranan ta dunabo sigur

BALOR PA BO PLACA!!

Pesei — duna un Voigtlander camera como regalo di Pascu.

PROMINENT NOKTON F 1.5/50 mm cu tas f. 385.—
PROMINENT ULTRON F 2. /50 mm cu tas f. 355.—
PROMINENT SKOPAR F 3.5/50 mm cu tas f. 270—

VITESSA L. (cu lichtmeter aden) F 2. /50 mm cu tas f. 250—
VITESSA L. (cu lichtmeter aden) F 2.8/50 mm cu tas f. 215.—

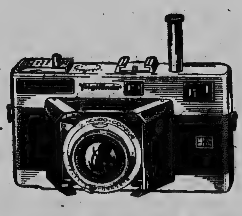

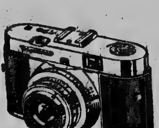

VITO B SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTO cu tas f. 75.—
VITO B SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTOR SVS cu tas f. 85.—
VITO B SKOPAR F 2.8/50 mm PRONTOR SVS cu tas f. 120.—
VITO BL SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTOR SVS cu tas f. 130.—
VITO BL SKOPAR F 2.8/50 mm PRONTOR SVS cu tas f. 165.—

Voigtlander camera's ta obtenible serka:
ODUBER - KAN N.V.

PAGINA TRES

Na 1957 cada deporte lo tin su temporada limita

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — For di iniciativa di A.S.U. a worde forma un programa completo di e deportenan cu ta worde practica ariba nos isla. Hunto cu directiva di Lago Sport Park e programa a worde traha y tin como obheto principal di evita e dificultadnan cu tabata surgi cu frecuencia cu den mes un tempo diferente deportenan tabata worde organiza. Esaki tabata kibra interes pa un di e ramonan di deporte ora cu e partidonan organiza tabata tuma luga ariba e mes un dia. Trahando e programa aki a worde teni cuenta cu e tempo relativo cu cada ramo di deporte ta tuma, mientras cu e dianan oficial a worde regla den tal forma cu pa e deportenan cu ta worde hunga den mes un tempo diferente dia lo worde usa pa asina ningun stroba otro. Tambe e deportistanan cu ta practica diferente deporte ta worde duna chens di participa den varios. E diferente ramonan di deporte lo por beneficia di e sistema aki unicamente ora cu cada bond tene su mes strictamente na e programa. Esaki ta nifica cu cualkier torneo organiza na beneficio di un of otro obheto lo mester worde hunga den e tempo pa e ramo di deporte en caso. Pa partidonan internacional of interinsular cu no por a worde regla anteriormente den e temporada di e ramo di deporte naturalmente lo worde haci excepcion, pero no promer cu e bond di e deporte trata e caso cu e bond cu si lo mester haci un of otro cambio den e programa di su deporte. Esaki lo sosede cu intermedio di directiva di ASU. E programa a worde manda pa e diferente bondnan na nos isla y segun nos a worde informa cu excepcion di uno tur e bondnan a acepta e programa loke ta nifica cu cuminzando cu anja 1957 e diferente ramonan di deporte di nos isla lo ta limita na un tempo. E programa pa e diferente ramonan di deporte ta lo siguiente: FUTBOL for di luna di April te luna di October diamars anochi, diahuebs anochi, diasabra atardi y anochi y diadomingo atardi. BASEBALL for di Februari te Juli diarazon anochi diavierna anochi y diadomingo mainta. Den luna di Augustus e Serie Mundial Amateur ta worde hunga. BASKETBALL for di Januari te Maart tur diamars anochi y diahuebs anochi. SOFTBALL for di meimei di September te meimei di December diarazon anochi y diavierna anochi. Lago Sport Park lo organiza su torneo anual di futbol den luna di Augustus y September. Di Softball meimei di Augustus pa meimei di September. Di Volleyball for di October te meimei di December. Di Boxeo Amateur den luna di Januari.

E programa pa cada deporte indudablemente ta algo cu den tur otro pais ta traha cu exito y nos no ta duda cu na nos isla tambe e lo por funciona bon. Naturalmente lo pasa algun anja promer cu e por funciona propiamente y ora cu experiencia mustra e dificultadnan. Asina nos ta mira cu no a worde stipula un temporada pa e remo di tennis cu Lago Sport Park ta organiza un torneo cada anja pe. Pa atletismo tampoco un temporada a worde stipula, pero esaki ta un ramo di deporte cu lo por worde organiza durante henter anja ya cu no tin tanto clubnan pa campeonato worde organiza. Cu e programa aki e activo directiva di ASU a mira un di su principal puntonan worde realisa.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Despacho

cerbez Heineken's
ta mas bendí
Pasobra Heineken's ta
pa pueblo elegí

Winkel Handel Mij. ta anuncia e ganador di e concurso di Camel & Winston durante un programa especial

ORANJESTAD. — Awe nochi Radio Kelkboom lo anuncia durante un programa especial e ganador di e concurso di Camel & Winston durante luna di November y December.

Di ocho or y mei te nuebe or nos por tende muziek di „Stardusters" y durante e transmision aki nan lo anuncia nomber di e ganadornan.

Winkel Handel Mij. N.V. a sponser e programa especial aki.

REFEREE TA HANJA UNIFORM

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e refereenan di Aruba Voetbal Bond lo hanja uniform nobo den curso di otro anja.

Nan a dicidi di duna e scheidsrechternan un uniform nobo, cu ta consisti di un camisa y un carson di color blauw.

Antes e persónanan aki no tabatin un traje oficial.

E DINER DI PASCU DI MARIO S. ARENDS NA TROCADERO

ORANJESTAD. — Tur anja e personeel di Mario S. Arends N.V. ta tene un diner cu ocasion di fiesta di Pascu. Poco poco esaki a bira algo tradicional y asina ta nan no kier falta e anja aki tampoco.

E directiva y e personeel lo reuni awe nochi na Trocadero pa tene nan comemento anual di Pascu.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe ta celebrando su cumpleanjos e jovencita Ovaldina Filomena Dania. Felicitaciones ta bini di su mama Sabina, su tata Hose, rumannan Exma, Linda, Maria, Norma, Roland, Tilo, y tambe di Nora y Rosimbo Dania. Especialmente di su sobrina Marietje Dania.

—.:—

Nos ta desea e jovencito Silo Urbain Tromp hopi anja mas di bida pa medio di su 16 anja di edad e dia di awe. Felicitaciones tambe pa parti di su mama Meme, su tata Israel, rumannan Tilo y Juan, Candito y Andres, su wela Maria. Tambe pa parti di Juanita, Yolanda, y di tur su amigonan di school.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Hopi felicitaciones ta bini pa e jovencita Sylvia Fleming kende a cumpli awe 17 anja. Su mama, tata, rumannan, amigo y amiganan, primanan, sobrinonan y su demas famianan ta laga felicita e jovencita Sylvia Flemming.

—.:—

Senjor Dominico Winterdal ta cumpli anja awe. Su esposa Remacla, su yiunan Maria, Helia, Lelia, Myrna, Antje, Marcia, Ronny ta laga felicite. Felicitaciones ta bini tambe di su mama Modesta, rumannan, cunjanan, sobrinanan, y especialmente di su suegro Joseph y su suegra Antonia Geerman.

—.:—

Awe e jovencito Dominico Kelly ta recorda su fecha natal. Hopi felicidad pa e jovencito ei ta e deseo di su tata y mama. Tambe di su rumannan Chita, Cai, Ovita, Frans, Herique, y Ninita, Pedro, Reintje y Eddy. Su swa Bito, su sobrinanan Evelinda, Milda y Chinda. Su primo y su primanan, tanta, omonan y demas famianan.

Hopi felicitaciones ta bini pa Senjor Juchi Jansen cu a cumpli awe 28 anja. Su famianan tur ta desea e jovencito aki hopi anja mas di bida.

—.:—

Awe ta cumpli anjos e distinguida Flora Maria Rasmijn. Masha pabien di nos parti y tambe di tur su amistadesnan, Flora Maria Rasmijn a cumpli awe 46 anja di edad.

—.:—

Nos ta desea Dina Ridderstaat hopi felicidad pa medio di su 16 anja di edad. Tur su conocirnan tambe ta laga felicita Dina Ridderstaat.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakelistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Tambe felicitaciones ta bini pa Dienchi Dania kende a cumpli awe 6 anja.

—.:—

Senjor Gregorio Franken ta ricibi di su querida hija Martha hopi felicitacion cu motibo di su 55 anja di edad. Felicitacionnan ta bini tambe di su suegro Manuel Carrera, y su nietonan: Roberto, Mario y Minguel Carrera.

—.:—

Tambe nos kier felicita e jovencita Reineta Maduro kende a cumpli 11 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Rafael, mama Maria, rumannan Elsa y Dennis Maduro. Tambe di su tanta, omo, primo y primanan. Tambe pa parti di su wela, madrina Ninita Everon, Catarina Farro, di su amiganan di 4de klas di Maria College y di Mai Gomez y su demas famianan y conocirnan.

Bo tin mester di tarhetá di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

MARIA SOKOLOWSKA HA TENIDO QUE ESPERAR 25 ANOS

Uno de estos dias el inmigrante polaco Emilio Sokolowsky esperaba con impaciencia en Buenos Aires al aparato de la K.L.M. Esta impaciencia justificadisima, pues a bordo iba su mujer, Maria Sokolowka, a la que no habia visto en mas de 25 años.

Emilio y Maria contrajeron matrimonio en el pueblecito polaco de Wilno en 11 de febrero de 1931. La luna de miel fué corta: seis dias despues el novio salia para Argentina. Ha estado ahorrando hasta 1956 el importante del pasaje para que su mujer pudiera reunirse con él en su nueva patria. Reunida la cantidad necesaria se presentó en la Oficina de Pasaje de la K.L.M., abonó el precio del billete y . . . . esperaba ahora a su mujer.

Maria le habia sido fiel en Polonia y el habia aguardado sin perder la confianza en su lealtad. Durante todos estos años, Emilio ha sido guardabarreras en la estación de Salta, provincia de Buenos Aires. La constante pareja inicia ahora su nueva vida en Argentina.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 42

George Halden a bira peor cu hende loco ora cu el a caba di leza e carta aqui i e personal a tende com e tabata zundra tras di porta cerra di su cuarto. Nunca den su bida George Halden no a ega asina cerca di un ataque di nervio manera n'e momento aqui. Ora cu e no por sacia su furia riba obhetonan morto, ta pasobra e tabata teme otro catastrofe. Continuamente e tabata leza e carta di nobo, cual tabata un testimonio di menosprecio di mas grandi posible pa su persona. E tabata mira cu e no por a hanja ningun frase den cual e por a hanja razon contra e escritor. Pero e no a contra cu nada den e carta. Comiendo su diente e mester a convence cu e no por a hanja ningun punto pa e delibera cu e homber aqui. I obligatoriamente e meste a dicidi di no trata mes pa bolbe hanja Nanda den su poder.

Naturalmente na principio e no por a quere cu tabata berdad cu e mucha aqui riba quende el a traha tur su plannan, por a salba di dje na un manera asina bon pensa i diestra. I awor contra su boluntad e mester a saca e asunto di Nanda aqui foi su cabez, pasobra toch lo tabata molester pornada i tempo perdi. Tabata duel'e masha cu e por a apela riba su derechonan legal como voogd, pasobra ora cu resulta un proceso di esaqui, enter ciudad lo tende di su hechonan baho i vil.

Ora cu el a mira cu demas esfuerzo toch lo tabata enbano, el a busca un motibo pa e desisti di tutela di Nanda, un motibo cu tabata un desprecio p'e mes. I despues cu el a bolbe repasa tur sorto di posibilidadnan, sin hanja un salida, zundrando i plegando el a cai sinta na su oficina i a skirbi:

Sr. Richard Vendal. Farm Vendal.

Cu bo a rapta mi pupilo na un manera illegal i cu pa motibo di esai mi por a lamta un proceso contra bo, m'a dicidi di no haci esai, manera bo mes ta mira. Sinenmargo m'a dicidi foi awe cu alegria na termina mi tutela riba e criatura ingrata ai, den persona di Fernanda Roland. Mi ta desisti di mi tutela i lo mi pone autoridadnan tambe na altura di esaqui. I lo mi bisa nan tambe cu Fernanda Roland tà actualmente na cas di su tio. Bo amenazanan cu ta manera torsionnan, no por spanta mi, pasobra mi ta hanja nan ridiculo. Manera b'a bisa caba, mi ta masha contento cu mi por a salba dje responsabilidad di un mucha rebelde, vrijpostig i malcria manera Nanda. Pa mi esai ta nifica un gran alivio. Ta un fabor boso a haci mi, di administra su herencia boso mes. Ademas boso no mester lubida cu un tempo ta mi mes a fia Heinz un suma masha grandi i a salba e luga aqui di a bai perdi. Ta mi danki esai pasobra si n' tabata pa mi, awor aqui Nanda lo no tabatin ni propiedad ni fortuna. Pero n' ta nada, pasobra mi sa cu ingratitud ta danki di mundo.

Loque ta asunto di invalides dje compromiso entre Nanda i mi iu, mi ta larga na cuenta di Nanda mes. Mi ta supone cu Jopi lo considera como un bendicion ora cu e hanje libra di e compromiso cu un mucha asina. Unavez cu mi yiu a compromete cu Nanda solamente pa e satisface i complace Heinz Roland cu tabata desea di mira e compromiso aqui tuma luga prome cu e muri.

E defunto a muri tranquilo pasobra e tabata convenci cu porvenir di su yiu tabata den bon mannan. Bo mes lo bin convence bo despues cu lo no t'asina facil pa bo tene un mucha malcria asina manera Nanda Roland como pupilo den bo cas. Sinembargo mi no ta desea di haci e combersacion mucho largo i mi ta pone un fin na dje, i bisa bo cu hamas lo mi quier tin algo mas di haci cu enter e asunto aqui.

George Halden

Sinembargo e carta aqui a causa algun satisfaccion, alomenos e no tabatin mester di drenta cu pretencionnan di e escritor. Cu masha afan el a pone su tutela abao manera un encargo masha grandi i fastioso p'e.

Ora cu el a post e carta el a skirbi un telegram pa su iu, pa esaqui bini Reichenau mas pronto posible.

E quier a trata den e asunto aqui na propone Jopi di tal manerar cu su autorizacion paternal a queda manteni. Bao di ningun caso lo e larga Jopi leza e carta aqui cu Richard a manda p'e..

Ora cu el a manda e telegram pa su yiu, ela drenta su auto i a bai Heidersberg, camina e personal tabata preparando tur cos pa nan bai, Srta Sanders tambe a marra tu su bondernan i el a ricibi George Halden manera un reina ofendi.

I George Halden a queda ta mira e muhe aqui bofonantemente.

„M'a bin desea bo un feliz viaje, Srta Sanders. Quizas cu lo ta interesa bo na sa awor na ocasion di bo despedida, cu mi tambe a dicidi di pone e encargo di tutela di Nanda abao. M'a cansa caba di mester preocupa mi cu un mucha obstina i malcria asina. M'a dicidi awor di no perde mi temponan asina precioso pa administra su herencia mas. Manera m'a tende algun dia pasa - e mucha ai a ser rapta pa su mes tanta - mientras bo tabata tira un cabez tramerdia i cu b'a falla den cumplimiento di bo debernan. Bueno. Luego mi n' tin nada mas di bisa bo. M'a haci e cos di mas mehor cu mi tabata por pa bo, di a traha un bunita papel di recomendacion pa bo, loke naturalmente ni un momento bo n' tabata merece!"

Eugenie Sanders, quende ya tabatin su salario i su papel di recomendacion den su saco caba, a probecha dje ocasion di a bisa lo siguiente:

„Cu bo a besisti di bo tutela riba Nanda, di esai e mucha aqui por ser felicita. Lastimamente m'a larga bo tuma influencia riba mi, sino tur cos lo a resulta enteramente otro.

Quizas anda tabata orgulloso, pasobra esai ta su derecho como un mucha muhe honrada i drechi, pero cu el a bira rebelde, esai ta bo a hacie i ta duel mi masha tanto cu mi a bira manera un elemento boluntario den bo poder, un complice cruel cu a causa e mucha aqui inhustamente asina tanto sufrimento i martirio".

George Halden a grita hari den su cara.

„B'a bira mi complice, pasobra b'a hinka den bo cabez cu bo por a bira mevrouw Halden, mescos cu un tempo bo tabata carga e ilusion di a bira mevrouw Roland. Ta duel mi pa bo, cu tur dos e esfuerzonan aqui di bo a fracasa. I si mi por duna bo un conseho, trata e biaha aqui si bo tin plannan di casamento, di busca un homber di bo stand. Pasa un bon dia".

E muhe a bira blanco manera krijt di furia. Awor e tabata hanja of sinti remordimiento di consenshi pa loque el a haci nan Nanda. I den esaqui Ley Carmen a queda cumpli, pasobra el a hanja aqui na mundo mes e castigo di su picar i su mal hechonan. E no a papia ni un palabra mas riba esaqui. Cu wowonan fiho el a queda ta mira e homber. Desgusta i abatido Srta Sanders a bandona Heidersberg algun rato despues, e luga camina el a pasa e anjanan di mas goza di su bida. I el a hinka den su cabez cu esai lo queda pa semper asina. I awor cu e tabata convence su mes di su soquetadanan, e tabata sinti contricion tambe. Pero esaqui ya a yega laat.

Sú manece mes e hacienda Heidersberg tabata silencioso i abandona. Tur porta i bentanan tabata cerra.

Como cu Herman a tende cu a bini noticia di su maestra hoben pa su voogd, el a bai postkantoor na aldea i a puntra cu no a bini carta p'e. I esaqui tabata en realidad asina. Tabatin carta p'e cu stempel di Inglaterra. Mas lihe cu e tabata por el a bai su cas i ora cu e tabata den su cuarto sinta na tur su comodidad, el a abri e envelop i a cuminza ta leza:

„Mi querido i bondadoso Herman! Tur cos a bai bon. Ta parce mi manera ta den cielo mes mi a resulta, awor cu mi ta bao di proteccion di tantan Sanna i mi tio Vendal. Mi direccion bo ta hanja ariba den e carta. Bo por skirbi mi n'e direccion ai qui momento cu bo ta desea i cu bo tin tempo, pasobra mi ta interesa di queda na altura di tur loque ta pasa na mi patria. Solamente e pensamento cu lo bo mantene mi cas manera semper e tabata, ta duna mi consuelo, pasobra mi sa cu lo mi bolbe bin hanja na cas tur loque antes tabata asina queri pa mi.

„Om Richard lo manda placa pa bo i foi esaqui lo bo quita e placanan cu mi a fia cerca bo. I si tur cos bai bon, lo mi percura pa Cristina, quende foi awor caba ta hanja un henta. lo bini Heidersberg cerca mi despues. Sinembargo mi ta hanja cu ta masha duro pa bo sol percura pa e cas asina grandi di Heidersberg. Larga Cristina queda ai pa e cushina pa bo.

Nos ta saliendo actualmente di Inglaterra pa argentina, riba destino di mi habitacion nobo. Om i tanta ta trata mi masha amable. Nan ta dos hende misterioso. Bao di nan cuidao lo mi crece un bon persona. Casi mi por a bira un mal persona aya, pasobra mi tabata creciendo cu venganza i odio den mi curazon pa George Halden. Qui tal dje palabrua Sanders ai? E ta na Heidersberg ainda ta spera mi? Saluda e administrador di Heidersberg masha pa mi i bis'e cu mi ta confia mi herencia den su man. Mi sa cu lo e administre bon. Awor mi ta bai termina cu ainda un suplica mas. Tira bon bista pa mi pa graf di mi majornan.

Bueno. Te despues anto. Te aqui algun anja mas lo mi ta hunto cu bo trobe.

Bo Nanda agradecido

No chansa cu bo bista.
Wowo, cu ta cansa, tin mester di un bril.
Acudi na un specialista
i laga samina bo wowo!
Cu gusto nos ta yuda bo!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

TUR HOMBER ta pidi exclusivamente pa CERBEZ AMSTEL Importador: E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd. — Tel. 1492 - 1493

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Despues cu e jefe a jama Duty pa dune e placa cu e la primintie e la bise tambe cu e lo jude cu poco panja. Duty a mire cu un cara sarcastico i a conteste boso ta masha bon hende. Masha danki. Duty a sigi su caminda i tirando e placa den laria manera kos cu e placa ta nada pele e la pensa cu e ta mira su mes bon bisti, cu un sombre, i cu un siga den su boka. Den esei e la contra cu e cipier cu tambe tabata tin algo pa dunele. E cipier a entreguele su panjanan cu un cara sonriente. Mientras Duty a sigi su caminda e cipier a keda mirele unda e ta bai i kiko lo ta su idea. Duty a dal su floes i a pensa di biaha. Ta e kos aki nan ta bisa ta un floes nobo.

PROME MINISTRO DI ISRAEL

JERUZALEM — David Ben Gurion, promé ministro di Israel, a declara den parlamento, cu Israel lo no permiti rgreso di Egyptonan den region di Gaza den ningun circunstancia.

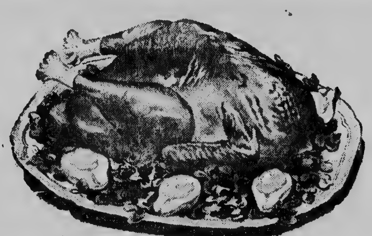

Despues cu bo hasi bo compras nan cerca nos bo ta sigura di un bon fiesta di Pascu

Nos surtido ta increible y asina grandi

Nos tin tur cos

por ehemplo:

CHUCULATI

chuculati fini Italiano, Hulandes y Ingles

empaqueta den bunita caha of den bunita figura

PASTELERIA DI PASCU:

Banketletter, pan di Pascu y Kerstkransjes etc.

BEBIDA

Nos tin tur marca di bebida conoci

Tur sorto di carni como:

calacuna, pato, koneeuw, ham huma sin weso y hopi articulo mas.

NIC HABIBE Jr.

ARUBA'S BEST SUPERMARKET

Nassaustraat — Oranjestad

PALABRANAN DI DULLES DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Dulles a bisa antajera na su conferencia di prensa na Washington, cu den su opinion a bini un cambio den atmosfero internacional despues dje conferencia na Geneve den verano di 1955, pero segun e sa, esaki no ta resultado di actividad Mericano. Dulles ta bisa cu esaki ta resultado di accion di Rusia: e causamento di dificultades den Mediano Oriente, strobamento dje esfuerzonan pa yega na un solucion den Mediano Oriente, negacion dje acuerdo di Giniebra tocante reunion di Alemania y accion Rusio na Hungria.

Dulles a bisa, cu indudablemente relacionnan entre Merca, Inglaterra y Francia a bira mehor pa motibo dje discusionn pafor di Pacto Atlantico.

Merca ta spera un solucion pa e problemanan politico y economico entre e paisnan Arabe y Israel y e problema di refugiadonan. Si Israel y Egypto hanja un solucion pa nan argumento dje fronteranan, Merca ta dispone na garantisa e frontera nan ey.

TRABAONAN DI NACIONNAN UNI A CUMINZA

NEW YORK — Nacionnan Uni tin posesion di un flota di bapor di salbamento cu 60 buzo y tecnico, cu lo cuminza cu habrimento dje pasahe di Canal di Suez den 24 ora despues di salidad dje trupanan Ingles y Frances for di Port Said.

Cuminzamento di januari lo tin 31 bapor den e flota aki. E bapornan y tecniconan a bini for di pais cu no tabata complica den e conflicto den Mediano Oriente.

Hammarskjoeld a pidi Inglaterra pa provisiona 6 bapor di salvahe sin tripulante. El no a hanja contesta riba e suplica aki ainda. Hammarskjoeld a determina cu no por haci uso di servicionan di tripulante Ingles. E flota lo consisti entre otros di 14 bapor Hulandes.

INGLATERA I FRANCIA I NAN SUBDITONAN NA EGIPTO

NEW YORK — Den Nacionnan Uni antajera Francia y Inglaterra a pone na orden e kestion di trato Egypcio di nan subditonan y nan a exigi suspende inmediata dje deportacionnan y respeto di imunidad di propiedad. E representantenan dje dos paisnan a presenta Asamblea General hechonan y figuranan.

Ns suplica dje representante Ruso e reunion a worde pospone te despues pa studia e ausnto.

PROPOSICION DI RALPH FLANDERS

WASHINGTON — E Senador Republicano Ralph Flanders a propone ajera pa Eisenhower invita president Nasser di Egypto pa un bishita na Washington pa combersa tocante un solucion di e problemanan na Mediano Oriente.

Flanders ta opina, cu quizas Eisenhower por yuda mundu un paso dilanti den direccion di paz, si en coneccion cu su discusionnan cu Nehru, e combersa bao di cuater wowo cu Tito di Jugoslavia y Nasser di Egypto.

PRENSA HUNGARO I SU FUGITIVONAN

BUDAPEST — Prensa Hungaro a anuncia antajera pa prome biaha figuranan exodo di Hungaro pa estranheria. Riba 17 di december ya 151.000 Hungaro a hui, di cual tin ainda 67.000 na Austria.

E ministro di asuntonan exterior, Frances, Pineau, a bisa den asamblea nacional, cu Hungria mester hanja un neutralidad garantiza manera Austria.

E kier negosha cu RRusia riba e proposicion aki. Segun Pineau esaki ta duna posibilidad di duna Hungria su libertad sin miedu pa resultado internacional.

Radio Moskou a yama e debate di Hungria den Asamblea Nacional Frances un „intervencion grave den asuntonan di un otro estado".

EGIPTO TA ACUSA INGLATERRA I FRANCIA

NEW YORK — Den un memorandum cu el a manda Hammarskjoeld Egypto ta acusa Inglaterra y Francia di ta tuma medido drastico contra Egypcionan na Francia y Inglaterra y negacion dje derechonan di humanidad en general y bloqueo di cuenta di subdito Egypcio na Inglaterra y Francia.

NEHRU I EISENHOWER TA CONFERENCIA AINDA

WASHINGTON — Promé ministro Nehru di India a sigui su combrsacionnan ajera cu Eisenhower tocante kestionnan internacional. Despues Nehru a keda pa combersa cu ministro John Foster Dulles. Nehru lo tin un entrevisa tambe cu Harold Stassen, assistente especial di Eisenhower tocante desarme.

admired!

Win admiring glances with a well-groomed, neat appearance. Use 'VASELINE' —the hair tonic that highlights your hair and makes it look naturally groomed.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

CONTAL AGENCIES LTD.
Agents:
TEL. 1418.

PROYECTO DI CONSTITUCION PA CYPRUS

LONDRES — Parlamento Ingles a ricibi un proyecto di constitucion pa Cyprus ajera, cu ta duna e isla un grado considerable di autonomia. Sinembargo asuntonan exterior, defensa y seguridad interior lo keda den man di gobernador Ingles di Cyprus.

E proyecto a worde formula pa e hurista Ingles Lord Radcliffe. E ta propone un organo legislativo, consistiendo di 30 miembro, di cual 6 mester pertenece na minoria Turco riba e isla.

Esaqui kier meen, cu e Cypriotanan di descendencia Griego lo ta organo. Aparta di asuntonan exterior, defensa y seguridad interior tur otro funcionnan di gobierno lo ta encargo di un promé ministro y su gabinete, cu ta worde elehi en acuerdo cu legislativo.

PINEAU DEN ASAMBLEA NACIONAL

PARIS — Ministro di asuntonan exterior, Frances, Pineau, a bisa den Asamblea Nacional, cu den algun siman Israel lo cuminza construi un tuberia for di Golf di Akaba pa Mediteraneo. E tuberia lo tin un largura di 256 km y lo pasa riba territorio Israelita.

Manera a worde informa un compania Frances a cumpli plan pa e proyecto, ejecucion di cual lo dura 18 luna.

SCURIDAD A HACI 534 HUNGARO PASA FRONTERA AUSTRIACO

VIENA — Antajera nochi solamente 534 Hungaro a pasa frontera Austriaco bao di tapa di scuridad. E disminucion a worde splica parcialmente pa e condicion caotico di transporte na Hungria, e medidonan di precaucion drastico dje trupanan Ruso na frontera y e mal tempo.

LIGA ARABE A CULPA ISRAEL

CAIRO — Secretario general di Liga Arabe a culpa Israel di a asesina 2.150 Arabe den e regionnan Egypto, cu ta worde ocupa pa trupanan Israelita.

Onze taart van de week is:

CHRISTMAS FL. 5.-

ROYAL BAKERY Tel. 1327 Oranjestad

RAINBO BAKERY Tel. 5064 San Nicolas

SPAAR CU TIDE PA BO COMPRANAN DI PASCU!

Cambia bo tapanan di Tide pa placa na efectivo na:

WILLEMSTAD
Mensing & Co. N.V.
Breedestr. (P) 20-22
West End Pet Shop
Molenplein 3

ORANJESTAD
Aruba Mercantile Co. N.V.
Hendrikstraat 8
Mansur Trading Co.

SAN NICOLAS
Mansur Trading Co.

E oferta aqui ta valido te 31 December 1956

„Instant Maxwell House Coffee"
„An Amazing Coffee Discovery"

— Not a powder, not a grind, but millions of tiny hollow „Flavor buds" of 100% pure Coffee. —

Agents for Aruba

Jan Bodegom & Co. (Aruba) Ltd.
Kerkstraat — tel. 1284 - Oranjestad

LIBERTAD NA 26 DETENIDO DI CYPRUS

NICOSIA — Ajera mainta 26 detenido na Cyprus a hanja nan libertad. 14 di nan a worde deteni en virtud dje leynan di emergencia y 12 di nan tabata comunista, cu a worde aresta, ora cu nan partida a worde prohibi na december di anja pasa.

Corona tambe bo Pascu 1956

Mira pa e dianan di fiesta no falta den bo cas suficiente provision di:

— Dubonnet
— Cinzano
— Asti Spumanti
— Cerbez Amstel
— Siga marca Ritmeester

bo huespednan ta pidiele

Obtenible den cada bon bar y tienda

Importador:

E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.

Tel. 1492 - 1493

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Mientras Lorenzo i Pepita ta lesando nan courant, e kacho a drenta bin kai drumi banda di Lorenzo. Pepita a drei mira patras, i a hari ora e la mira Lorenzo rek i hap na e mes momento. Den lesamento Lorenzo a cuminsa cabisha. Den esei e a bisa Pepita: „Ah, ah, mi ta bai drumi. En berdad Lorenzo i Pepita a bai drumi i e kacho tambe a bai drumi junto cu nan. Ora nan a drenta den kamber nan a sende e luz pa pone e oloshi na ora pa nan no lanta laat. Mester ta haci masha frio pa motivo cu nan tur tres ta bao di nan klechi bon tapa. Pepita a pega sonjo mes ora pero e dos otro amigonan no por a pega sonjo mes ora. Den esei ata Lorenzo tambe a dicidi di drumi. Pepita ta sonja cu e comedia boenita cu e la lesa den e courant. E ta hari su so den sonjo. Lorenzo ta kere cu ta un hende loco e tin banda di dje. Tur ora cu Pepita hari e ta drei mira si e ta lanta pero e wowonan ta bon sera.

Den esei Pepita ta tende iiiiip. Mes ora e la lanta pasobra e la kere cu ta Lorenzo por a kai for di cama. E la frega su wowonan bon frega pa mira kiko por a pasa. Ora cu e la bin bij e la mira cu ta Elmer a slip gai for di e cama. E la cuminsa hari, bira pa e otro banda i e la bolbe pega sonjo atrobe.

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG — VRIJDAG 21 DECEMBER 1956 — No. 2712

Suezcrisisis binnenkort in nieuwe critiekere-fase

Egypte maakt Amerika het hof

CAIRO, (Van een bijzondere berichtgever van Belga).— Nu de ontruiming van Port Said door de Frans-Britse troepen haar einde nadert, gaat de crisis van het Suezkanaal een nieuwe fase intreden. Politieke waarnemers in de Egyptische hoofdstad zijn van oordeel, dat de betrokken partijen, onmiddellijk nadat de laatste soldaat van de landingsstrijdkrachten de Egyptische bodem zal hebben verlaten, tegenover een soortgelijke toestand zullen komen te staan als eind juli, na de nationalisering van de Kanaal-maatschappij, met dit verschil echter, dat Egypte zich thans in een veel kritiekere toestand bevindt dan vijf maanden geleden.

Egypte bevindt zich in een crisis, die het niet zonder buitenlandse hulp zal kunnen te boven komen, aldus waarnemers. Zijn jonge industrie zal spoedig stilliggen als zij niet de grondstoffen en de uitrusting ontvangt, die zij vroeger uit het westen berok. De overhaaste inbeslagneming van de ondernemingen en bezitingen van de staatsburgers van vijandelijke landen, alsmede de opvordering van de bedrijven van neutrale landen, hebben een massale uittocht veroorzaakt van de buitenlandse handelsgemeenschappen, welker activiteit van het hoogste belang was voor het economisch leven van het land.

Op het ogenblik wordt in Cairo de lof gezongen van de Verenigde Staten en hoopt men op een onvoorwaardelijke materiële hulp. Door hun houding streven de Egyptische leiders er naar terug te keren tot de status quo van voor het Frans-Britse ingrijpen, en in hun jongste verklaringen hebben zij duidelijk gezegd, dat zij geen schending van Egyptes soevereiniteit zullen dulden. Zij stellen nu zelfs meer eisen: schadevergoeding van Frankrijk en Engeland, hulp van de Verenigde Naties voor de vrijmaking van het kanaal en eventueel hulp voor de economische ontwikkeling van Egypte. Daarnaast blijft het probleem Israel bestaan en op dat punt schijnen de Egyptische leiders ook niet geneigd tot een compromis.

„BABY DOLL" NOG TE RIJP VOOR VOLWASSENEN?

NEW YORK. - Enkele protestantse geestelijken en een Joodse rabbi hebben hun oordeel gegeven over de film „Baby Doll", de meest omstreden rolprent van het jaar, na haar wereldpremiere te hebben bijgewoond. De r.k. aartsbisschop van New York, Francis kardinaal Spellman, noemde de film „weerinwekkend" en „betreurenswaardig" en wekte de katholieken op haar niet te zien „op straffe der zonde".

De eerwaarde James Pike van de Episcopaalse kerk zei, dat de film „beslist ongeschikt is voor elke volwassene", Dr Daniel Poling, Presbyteriaans redacteur van de „Christian Herald" verklaarde, dat de film „van zeer slechte smaak getuigt". Rabbi William Rosenblum zei in de film „geen uitnodiging tot zonde" te zien. „De zonde wordt er niet aantrekkelijk in gemaakt en ik zie niet in, dat de film blijk geeft van instemming met enigerlei soort kwaad".

Het scenario werd geschreven door Tennessee Williams; de regisseur was Elia Kazan. De film werd over het algemeen geprezen door de recensenten der New Yorkse ochtendbladen.

NIXON IN OOSTENRIJK

WENEN. - De Amerikaanse vice-president, Nixon, heeft vandaag de provincie Burgenland, aan de grens met Hongarije, bezocht om de „ontvluchtingslanen", die door 150.000 Hongaren zijn gebruikt om Oostenrijk te bereiken, te inspecteren. Nixon, die gisteravond per speciaal vliegtuig in Wenen aankwam, heeft vandaag zijn opwachting gemaakt bij president Theodor Koerner, de Oostenrijkse kanselier, Julius Raab, de vice-kanselier dr Adolf Schaerf, en de minister van buitenlandse zaken, dr Leopold Figl. Hij overhandigde president Koerner een persoonlijke boodschap van president Eisenhower, waarin de Amerikaanse president verklaart aan Nixon te hebben verzocht met de Oostenrijkse regering in onderhandeling te treden over de manieren om „zoveel mogelijke hulp" aan de vluchtelingen te verlenen.

VERRASSENDE REACTIE DER CHINESE PERS OP TITO'S KRITIEK OP STALINISME

Peking, 20 dec.: — Alle kranten in communistisch China hebben de volledige rede van maarschalk Tito gepubliceerd, waarin deze de vorige maand felle kritiek leverde op de Stalinistische stromingen in de kringen der Russische en andere Oost-Europese leiders.

Deze publikatie heeft veel opzien gebaard, aangezien de Chinese pers een dag tevoren slechts een uittreksel uit Tito's rede opnam, vergezeld van commentaren uit andere communistische landen waarin kritiek op de rede en de Zuidslavische politiek werd geuit.

Buitenlandse waarnemers in Peking geloven, dat deze ommekeer mogelijk een teken is van een veranderende houding van de Chinese leiders ten aanzien van Hongarije. Volgens bepaalde berichten die in de Chinese hoofdstad zijn ontvangen, hebben de krachtige reacties van niet-communistische Aziatische landen tegen de Russische interventie in Hongarije de Chinese delegatie (die onder leiding van premier Tsjoe En Lai een rondreis door Azië maakt) verbaasd.

Kolen- en staalgemeenschap wenst meer contact met Latijns Amerika

LUXEMBURG, 20 december — De politieke commissie van de gemeenschappelijke vergadering van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal heeft bij de hoge autoriteit aangedrongen het contact met de Latijns-Amerikaanse landen te versterken en ook contact op te nemen met Aziatische en Afrikaanse landen.

De commissie wees er op, dat de Gemeenschap een bijdrage zou kunnen leveren aan de ontwikkeling van die landen en deze op hun beurt een steeds grotere betekenis krijgen als leveranciers van grondstoffen aan de gemeenschap.

De commissie gaf haar grote voldoening te kennen over de reis van een lid van de hoge autoriteit naar Venezuela en Brazilie om contact te zoeken met de ijzer- en staalindustrie in de Latijns Amerikaanse landen.

Geen inzinking van economische bedrijvigheid

De hoge autoriteit constateert in haar voorlopig programma voor het eerste kwartaal-1957, dat het peil der economische bedrijvigheid in de landen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal aan het einde van het najaar geen inzinking vertoont, hoewel het tempo in West-Duitsland en Nederland langzamer is geworden. Volgens de hoge autoriteit moet men zich afvragen, of als gevolg van de internationale gebeurtenissen en het olietekort de factoren, welke de conjunctuur remmen, geen grotere betekenis zullen krijgen.

De produktie in eerste kwartaal 1957

Naar de mening van de hoge autoriteit zal de industriele produktie in de gemeenschap in het eerste kwartaal van 1957 slechts 4 a 5% groter kunnen zijn dan in het eerste kwartaal van dit jaar, terwijl in het eerste kwartaal van dit jaar, terwijl in het eerste kwartaal van dit jaar de stijging tegenover 1955 8,8% heeft bedragen.

HULP AAN DE NEDERLANDSE EMIGRANTEN IN BRAZILIE

's-GRAVENHAGE. - De Nederlandse regering zal het krediet, dat de Nederlandse emigrantenkolonie Ribeirao, in Brazilië, in Nederland heeft lopen, groot Nf. 2.750.000 geheel overnemen. Tegelijk krijgt deze kolonie, die in een moeilijke toestand heeft verkeerd, tot 1962 uitstel van aflossing en mag zij deze in Braziliaanse valua betalen. Zij ziet de rente verminderd van 3,5 tot 1 procent.

Eerder had de Tweede Kamer dit voorstel zonder discussie goedgekeurd. In de Eerste Kamer hadden vooral de V.V.D.-ers De Vos van Steenwijk en De Grooth bezwaren tegen deze vorm van hulpverlening. Baron de Vos van Steenwijk opperde zelfs het denkbeeld, de kolonie op te heffen en de emigranten met behulp van de overheid te laten repatriëren.

Minister Suurhoff, die het wetsontwerp verdedigde, gaf toe, dat de vooruitzichten van de kolonie nog niet schitterend waren, maar toch zijn ze ook weer niet te verwaarlozen. Nederland heeft echter, met het oog op de toekomst, de plicht, elke mogelijkheid tot emigratie een kans te geven. Meer en meer trok het experiment in Brazilië de aandacht van de andere Zuidamerikaanse staten. Daarom mag Nederland, zo betoogde de minister, de kolonie de nu gevraagde hulp niet ontzeggen.

Na de toezegging van de minister, dat hij de Kamer van de ontwikkeling op de hoogte zou houden, ging zij zonder hoofdelijke stemming met het voorstel akkoord.

DE BEVOLKING VAN VENEZUELA

New York, 20 dec.: — Volgens een schatting der Verenigde Naties zou de bevolking van Venezuela op 31 december 1955 6.178.547 zielen hebben bedragen. De gemiddelde jaarlijkse toename wordt berekend op 3.7 procent terwijl zestien procent der bevolking op die datum uit buitenlanders zou hebben bestaan.

Van de inwoners van Caracas zou volgens dezelfde bron 55 procent 25 jaar of jonger zijn. Het voorlopige resultaat van een gehouden enquete geeft aan dat de gemiddelde inwoner vijftig procent van zijn inkomen aan huisvesting en veertig procent aan voeding besteedt, hetgeen slechts tien procent ruimte laat voor kleding, ontspanning enz.

RECTIFICATIE

ORANJESTAD. - In ons verslag over de Palm Beach Club is een vergissing geslopen. Wij schreven dat de fa. A. J. van der Naaten & Zn. de electrische installaties had verzorgd. Dit moest echter zijn het Electrotechnisch en Werktuigbouwkundig Bureau A. J. van der Naaten N.V. (fa. Van Swaay). Voor deze vergissing onze excuses.

LEONARD NIET NODIG

— Naar aanleiding van een ANP-bericht uit Curacao volgens hetwelk Leonard de Vries gezegd zou hebben graag te zijner tijd naar Suriname terug te willen om er een jeugdgemeenschap naar eigen inzichten te stichten, wees de Surinaamse Jeugdgemeenschap erop dat reeds jaren in Suriname werkt de Sur Jeugdgemeenschap, welke het overkoepelingsorgaan is van bijna alle jeugdorganisaties.

DAAR MOET OP GEDRONKEN WORDEN!

AMSTERDAM (ANP). — Heinekens Bierbrouwerijmaatschappij heeft ook in het boekjaar 1955/56 tengevolge van de toenemende omzetten wederom zonder onderbreking op topcapaciteit gewerkt. Het winstsaldo bedroeg Nf 7.867.734 (vorig jaar Nf 7.130.398). Voorgesteld wordt een onveranderd dividend van 12%.

PER S.A.S. OM DE WERELD

STOCKHOLM. - De Skandinavische luchtvaartmaatschappij S.A.S. zal op 24 februari de eerste geregelde luchtlijn om de wereld openen. Tweemaal per week zullen toestellen van het type DC-7 deze route vliegen, die van Skandinavië over de Noordpool naar Japan loopt en vandaar via de Philippijnen, India en Egypte terug naar Skandinavië. De vlucht, waarop 18 landen worden aangedaan, duurt 80 uur.

IN DIENST DER MENSHEID OVERLEDEN

In de leproserie der St. Gerhardus Majella Stichting overleed Zr. Maria Theresa, in de wereld Maria Catharina Jacoba Bomaars, geboren te Bavel in Brabant op 12 november 1867. Zr. Theresa is sedert 1896 in Suriname bij de melaatsenverpleging werkzaam geweest. In 1913 werd ze zelf als slachtoffer van de ziekte in de inrichting opgenomen en is er tot haar dood gebleven.

Indien U nog niet geslaagd bent voor de Kerst, kan MESKER U nog uitkomst brengen ....

WEER NIEUW ONTVANGEN:

- lampjes in allerlei modellen,
- tafelkleedjes in diverse maten,
- ontbijtlakens met of zonder servetten,
- pitrietmandjes in verschillende vormen,
- rotan wandrekjes en potstandaarden,
- rotan bijzettafels en tijdschriftenstandaards.

Verder vindt U zoals immer bij MESKER de meest stijlvolle meubelen.

Nassaustraat 7

Tel.: 1325

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Wel, Paps, vind je zelf niet, dat dat idiote ei dat je daar op je bord hebt liggen, lijkt op een grote geel oog, dat je aanstaart?"

„Pa, bo mes n' ta hanja cu e wobu idiota cu bo tin ai riba bo tayó ta parce un wowo geel grandi, cu ta cueda fiha bo?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

10 Anja Caraibische Commissie

E anja aki, — pa ta precies 30 di October — Caraibische Commissie, cu tin su hoofdkwartief na Kent House na Trinidad (mira e foto) a cumpli diez anja. Den e diez anjanan aki mundo a bai dilanti cu pasonan gigantesco, pero nos mester bisa, cu e adelantonan aki y actividadnan tin di gradici C.C., y cu e islnan y teritorionan tambe a probecha di dje. C.C. ta un iniciativo di Hulanda, Francia, EE.UU. y Inglaterra.

Provisionnan constitunal rechaza minstro Averof

ATENNAS — Ministro di asuntonan exterior, Griego, Averof, a rechaza 7 dje provisionnan constitucional den e raporte di Lord Radcliffe cu a worde publica antajera tocante Cyprus, como inaceptable. E ta di opinion cu e constitucion di Radcliffe ta dirigi riba continuacion dje status colonial di Cyprus, y e no ta siguranza ejectuacion di derecho di auto-determinacion, cual ta e exigicion mas importante dje Cypriotanan, asina Averof a bisa.

Averof a avisa tambe, cu partimento di Cyprus entre Cypriotanan Turco y Cypriotanan Griego lo causa pregunta mas dificil.

Tambe e lider dje Cypriotanan Turco, Kutchuk, ta di opinion cu e proposicionnan Ingles ta tur cos menos di satisfactorio.

Imre Hovath den su declaracion na nacionnan uni

PLYMOUTH — Imre Horvath, ministro pa asuntonan exterior di Hungria, kende a encabeza e delegacion ajera na su yegada cu bapor na Inglaterra, cu e ta confia, cu Rusonan lo bandona su pais.

Horvath a bisa, cu e debate den Asamblea General tocante Hungria no a sosodé conforme espirito di Carta di Nacionnan Uni. Asuntonan di Hungria ta toca Hungria só. Si Hungria tin gana di pidi asistencia ta Ruso, tambe ta su asunto propio.

HEALTHIER AND STRONGER DUE TO LACTOGEN

NOW WITH VITAMINS A and D and IRON

Thousands of babies throughout the world have grown healthy and sturdy due to LACTOGEN. Prepared especially by Nestle's, LACTOGEN consists of pure milk of the highest quality, modified to provide your baby from early infancy, the balanced diet which he needs. Moreover, LACTOGEN now offers the advantage of being enriched with vitamins to aid in baby's growth and ... as a protection against anemia.

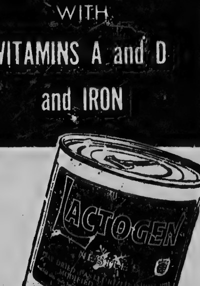

A NESTLE'S Product

The milk most similar to Mothers' milk

CONSULT YOUR DOCTOR:
Although your baby is in good health, the doctor should examine him periodically.

VROLIJK KERSTFEEST
en
GELUKKIG NIEUWJAAR
wensen U
K. LOONSTRA en Medewerkers.

Met ingang van Zaterdag 21 December tot en met 2 Januari '57 zal onze werkplaats wegens vacantie gesloten zijn.

K. Loonstra.

Enjoy
Gold Label
BACARDI
A name famous all over the world

Bacardi is a truly fine rum with a superb taste.

EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege roept sollicitanten op voor de betrekking van:

Hoofd van de Commandeur Pieter Boerschool (Mulo-Onderbouw) te Sint Nicolaas.

Gegadigden dienen een ruime ervaring te hebben en benoembaar te zijn tot onderwijzer 1e klasse categorie A.

Sollicitaties vóór 31 December 1956 in te zenden bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, Bestuurskantoor, alhier.

HOLLANDIA

WIE MOOI WIL ZIJN, MOET PIJN LIJDEN!

Dit zegt men wel maar is niet altijd nodig want ....
Met een **HOLLANDIA-SCHOEN** is men chique en men voelt zich toch in de zevende hemel, zo heerlijk als deze zitten

Probeert U eens een
paar HOLLANDIA-SCHOENEN

HOLLANDIA

Verkrijgbaar bij de volgende zaken:

Hartog's Schoenhandel — La Moda — Valen Gift Shop — La Linda — La Moderna - Ideal Gift Shop - Lewis Community Store — La Perla — Haime Gottfried — Variedades — Manhattan Store.

Agente: N.V. LIBERTY

Thans luchtkastelen!

De Bunkers op Walcheren — eertijds onderdeel van de zo „pal staande" Atlantikwall — worden opgeruimd. Met springstof worden de staaltjes van edelgermaanse bouwkunst opgeblazen; het puin zal worden gebruikt voor de aanleg van zgn. puinwegen, zodat de schepping van de O.T. toch nog enig nut op zal brengen.

Besprekingen met Syrie over herstel olieleidingen en pompstations

LONDEN: — De leiders van de Iraakse oliemaatschappij zullen binnenkort op uitnodiging van de Syrische minister van buitenlandse zaken naar Damascus gaan voor besprekingen met de Syrische autoriteiten over het herstel der pijpleidingen en pompstations, aldus heeft een woordvoerder van de maatschappij te Londen meegedeeld.

Meer tankschipruimte dan olie

De reorganisatie van het olievervoer in de afgelopen zes weken, zo schrijft de „Financial Times", heeft thans een punt bereikt, dat de tankschipruimte, welke aangewezen zou kunnen worden voor het vervoer van olie van het Westelijke Halfrond naar Europa, groter is dan de hoeveelheid olie, die verscheept moet worden.

Aardolieproduktie in West-Duitsland

De produktie van aardolie in West-Duitsland in 1956 wordt geraamd op 3,5 miljoen ton of 400.000 ton meer dan in 1955. Het ministerie van economische zaken deelt mede, dat door boringen op grotere diepte en de ontsluiting van nieuwe velden gehoopt wordt de produktie in de komende jaren te vergroten tot 5 a 6 miljoen ton per jaar.

De rawe olie produktie in de V.S.

Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse produktie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week tot 14 december 7.216.000 vaten tegen 6.824.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

ESTRELLAS DEL CARIBE NAAR ARUBA

Zaterdag zal het gezelschap Conjunto Estrellas del Caribe te 3.15 uur n.m. naar Aruba vertrekken. Op de dag van aankomst aldaar geeft het gezelschap 'n uitvoering bij Radio Kelkboom. Des avonds te 9 uur verzorgt het gezelschap de dansavond in de Brassband Club.

Zondag treedt het gezelschap van 2 uur n.m. tot 7 uur n.m. op in de Watapana Club (Voz di Aruba). Mogelijk wordt dit uitgezonden.

Zondagavond verzorgt het gezelschap de muziek in Club Suriname van 9 uur n.m. tot 3 uur v.m.

Maandagavond zijn de Estrellas del Caribe in de Lago Heights Club van 9 uur n.m. tot 3 uur v.m.

Dinsdag te 12 uur worden de Estrellas del Caribe weer terugverwacht op Curacao. Diezelfde avond geeft het gezelschap een uitvoering in de J.P.F.-club van 9 uur n.m. tot 3 uur v.m.

DE TIJDELIJKE AFSCHAFFING VAN INVOERRECHTEN EN ACCIJNZEN OP DE BOVENWINDEN

De Memorie van Toelichting op de Landsverordening tot wijziging van de landsverordening van 22 augustus 1939 tot het tijdelijk afschaffen van invoerrechten en accijnzen op Saba, St. Eustatius en St. Maarten vermeldt:

Aangezien de redenen voor de tijdelijke afschaffing van deze belastingen voor de Bovenwindse Eilanden nog onveranderd voortbestaan, is de Regering van mening, dat deze vrijstelling bestendigd moet worden.

Het is reeds geruime tijd de gewoonte, de beeindiging van de geldigheidsduur deze landsverodening telkenjare met een jaar op te schorten.

Aangezien niet te verwachten is, dat de redenen voor tijdelijke afschaffing der belastingen in de eerstkomende jaren zullen wegvallen is de Regering van

Eisenhower en Nehroe zijn het grotendeels eens

WASHINGTON, 20 december: — Eisenhower en Nehroe hebben in de vorm van een communiqué een gemeenschappelijke verklaring uitgegeven, waarin zij zeggen bij hun beraadslagingen te Washington over ruim terrein het met elkaar eens te zijn. De beide staatslieden voeren „volledige en openhartige besprekingen" over een grote verscheidenheid van vraagstukken, die voor beider landen van belang zijn.

India en de Verenigde Staten zijn met elkaar verbonden „door sterke banden van vriendschap, die voortspruiten uit hun gemeenschappelijke oogmerken en hun eerbied voor de hoogste beginselen van de vrije democratie".

Eisenhower en Nehroe zeiden er van overtuigd te zijn, dat „het ruimere begrip voor hun respectieve politiek, die op deze besprekingen werd bereikt", hun streven naar vreedzaam internationaal overleg ten goede zal komen.

Nauwere vrienschapsbanden

Het communiqué werd uitgegeven bij het vertrek van Nehroe naar New York. De Indische bewindsman zeide op het vliegveld, dat zijn officieel bezoek van vier dagen aan Washington „nauwere banden van vriendschap en begrip" tussen Amerika en India zal opleveren.

Kritische beschouwing der Amerikaanse politiek

Eisenhower heeft vandaag zijn voornaamste raadgevers bijeengeroepen om de Amerikaanse politiek aan een kritische beschouwing te onderwerpen in het licht van zijn beraadslagingen met premier Nehroe van India.

De vergadering met de Nationale veiligheidsraad begon in het Witte Huis een half uur voordat Nehroe in het persoonlijke vliegtuig van Eisenhower uit Washington vertrok. De Nationale veiligheidsraad, die is samengesteld uit het kabinet van Eisenhower en de gemengde commissie van stafchefs, Ze is 't hoogste adviesorgaan betreffende de nationale Amerikaanse politiek.

Eisenhower ontbood vandaag ook minister Dulles op het Witte Huis om met deze de resultaten na te gaan van zijn persoonlijke gedachtenwisseling met de Indische premier.

NIEUW AMSTERDAM EN GEHEEL AIRCONDITIONED EN STABIEL

ROTTERDAM. - Wanneer op negentien januari a.s. het stoomschip Nieuw Amsterdam, vlaggeschip van de Holland-Amerikalijn, zijn eerste reis van Rotterdam via Le Havre en Southampton naar New York in het nieuwe jaar zal aanvangen, zal dit schip een geheel ander aanzien hebben, doordat de zwarte kleur van de romp dan door een duifgrijze tint is vervangen. Zoals bekend hebben de Maasdam en de Ryndam evenals de Statendam ook een grijze romp, zodat dan de vier grote passagiersschepen van de Holland-Amerikalijn alle dezelfde kleuren zullen hebben, namelijk grijs met gele boeglijn en naam en een witte opbouw, waarbij de bekende okergele schoorsteen met de groen-wit-groene kleuren van de stad Rotterdam fraai afsteekt.

Het stoomschip Nieuw Amsterdam, dat bij Wilton-Fijenoord te Schiedam een grote dokbeurt ondergaat, wordt thans ook geheel voorzien van airconditioning en uitgerust met stabilisatievinnen. Ook worden enige nieuwe hutten ingebouwd, terwijl he 1e klasse bioscooptheater geschikt gemaakt wordt voor vertoning van cinemascopefilms. Alvorens 10 mei e.k. naar de thuishaven terug te keren, zal de Nieuw Amsterdam van New York uit vijf vruises maken, waarvan de kleinste acht en de grootste zeventien dagen zal duren en waarbij de navolgende havens zullen worden aangelopen: St. Thomas, La Guaira, Curacao, San Blas, Cristobal, Port-au-Prince, Kingston, Havana, Basseterre, Charlestown, Fort de France en Nassau.

SURINAAMSE HERDENKINGSZEGEL CARAIBISCHE COMMISSIE

Ter gelegenheid van het tienjarig bestaan van de Caraibische Commissie geeft de Surinaamse regering een herdenkingszegel uit van tien cent.

SCHEEPSVRACHTEN BLIJVEN MAAR STIJGEN

LONDEN. - De scheepvaartlijnen, aangesloten bij de United States Eastbound Freight Rate Conference en de United Saes South Atlantic Conference, zullen haar vrachttarieven met 10% verhogen met ingang van 1 maart aanstaande. Bij de Eastbound Conference zijn tien scheepvaartlijnen aangesloten, waaronder de United States Lines, de Cunard, de French Line, Furness en Manchester Lines. Zij onderhouden diensten tussen het Verenigd Koninkrijk en New York, Boston, Baltimore en Philadelphia. Als reden van de verhoging wordt genoemd de algemene stijging der bedrijfskosten, waaronder de laad- en loskosten.

Begin 1955 werden reeds de tarieven naar het Verenigd Koninkrijk verhoogd.

Uit Rotterdam wordt vernomen, dat de scheepvaartmaatschappijen, die aangesloten zijn bij de North Atlantic, Mediterranean, European Continent, Pacific and Gulf Conference, begin volgend jaar haar vrachttarieven met circa 10% zullen verhogen. Een woordvoerder van de Holland-Amerikalijn zei, dat deze verhoging de eerste algemene verhoging is sedert het begin van de crisis in het Midden-Oosten en is toe te schrijven aan de algemene stijging der kosten en van de lonen der havenarbeiders.

GEVAAR VOOR WERELDOORLOG III IN OOST-DUITSLAND

Parijs, 20 dec.: — Het Parijse avondblad „Le Monde" schrijft, dat er een groot gevaar voor een nieuwe wereldoorlog zou ontstaan, indien de Oost-Duitsers het voorbeeld van de Hongaren volgden en tegen het communististische bewind in opstand kwamen.

DE TOL DER GRASBRANDEN IN SYDNEY'S BUITENWIJKEN

Sydney, 20 dec.: — Meer dan 200 mensen zijn dakloos gemaakt door grasbranden, die een grote oppervlakte in de dicht beboste buitenwijken van Sydney in de as hebben gelegd. De schade wordt geraamd op ruim een half miljoen pond sterling. Het gouvernement van New South Wales heeft het aanleggen van kampvuren in de openlucht verboden. Brandweerlieden en vrijwilligers waren de vlammen vanavond meester.

WIJZIGING VAN HET CURACAOSCH WETBOEK VAN KOOPHANDEL

Uit de Memorie van Toelichting op de Landsverordening tot wijziging van het Curacaosch Wetboek van Koophandel nemen wij het volgende over:

De publicatie van de akte van oprichting en van de in artikel 38 van het Wetboek van Koophandel bedoelde verklaring van geen bezwaar van naamloze vennootschappen geschiedt, ingevolge voorschrift van het Wetboek van Koophandel, door bekendmaking in de Curacaosche Courant en ter griffie van het gerecht in eerste aanleg.

Van vennootschappen onder een firma dient de publicatie van een uittreksel van de akte van oprichting eveneens te geschieden door bekendmaking in de Curacaosche Courant en ter griffie en bovendien nog door aanplakking aan het gebouw, waar de rechter in eerste aanleg zijn zittingen houdt.

Na de instelling van het handelsregister bij landsverordening van de 6de november 1944 hebben de publicatie van naamloze vennootschappen ter griffie van het gerecht in eerste aanleg en de publicatie van vennootschappen onder een firma genoemd in de artikelen 20 en 25 van het Wetboek van Koophandel alle grond verloren; zij leiden slechts tot onnodige werkzaamheden. Zelfs wordt hierdoor tengevolge van het bepaalde in het derde lid van artikel 18 van de Handelsregisterverordening afbreuk gedaan aan de waarde van het handelsregister.

Vervallen verklaring veranderde bepalingen

De strekking van het aangeboden ontwerp is, de gesignaleerde bezwaren te ondervangen door in tekst van het Wetboek van Koophandel de verouderde bepalingen te doen vervallen en zo nodig te doen vervangen door het voorschijven van publicatie in het handelsregister.

Soortgelijke wijzigingen werden bij de instelling van het handelsregister in Nederland ook in het Nederlandse Wetboek van Koophandel aangebracht.

Niet Nederlandse woorden toegestaan

Ingevolge de huidige redactie van artikel 36 van het Wetboek van Koophandel moet in de akte van oprichting van een naamloze vennootschap de naam worden vermeld in de Nederlandse taal.

In het verleden is meermalen aan deze bepaling een zodanig ruime toepassing gegeven dat de verklaring van geen bezwaar werd verleend op de (ontwerp-) akte van oprichting ener naamloze vennootschap, in wier naam gebruik werd gemaakt van niet-Nederlandse woorden. Dit moet, voorzover kan worden nagegaan, verklaard worden door het feit, dat het voor bestaande handelshuizen met een niet-Nederlandse naam, indertijd bezwaarlijk was deze naam bij het omzetten van hun firma in een N.V.-vorm, waarbij veelal hun zaken in die N.V. werden ingebracht, te veranderen.

In een meertalige gemeenschap als de Antilliaanse acht de Regering het wenselijk ook voor de toekomst de mogelijkheid te openen, dat de namen van bedrijven worden aangeduid in de alhier gangbare talen en stelt derhalve zodanige wijziging voor, dat, mits met behoud van de woorden „Naamloze Vennootschap" dan wel de daarvoor gebruikelijke afkorting, aanduidingen in het Engels, Spaans en Papiaments naast het Nederlands toelaatbaar zijn.

REEDS ZESTIEN JAAR IN COGNITO

MEXICOSTAD (Reuter/ANP): — Een verzoek tot vrijlating op erewoord van Mornard, de moordenaar in 1940 van Trotzki, is door een gerechtshof in Mexico afgewezen, omdat Mornard nooit zijn ware naam en nationaliteit heeft opgegeven.

TOT STRAKS IN

TROCADERO

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetalen
Union Store — Mainstraat.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij [illegible]

AGENDA

Vrijdag, 21 december
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Quentin Durward"
RIALTO 20.00: „The Woman in the Window"
PRINCIPAL 20.00: „Lo que pase a Sansor"
AURORA 19.30: „Daughter of Don Q."
SAVANETA 19.30: „Drive a crooked Road"
21.00: „Onder de Zon van Rome"
VERENIGING „SURINAME"
Cunasta Drive.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Sambas
11.45 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Manuel Briceño
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Elenita Santos
5.45 Pedro Infante
6.00 Fernando Albuerme
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jose Gea y su Orquesta
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Johny Rodriguez
8.45 Pedro Davila
9.00 Trio Los Panchos
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Mexico
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Klim)
19.00 Internationale parade
19.30 Arubaanse voorlichtingdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

GRAN BAILE — GROOT FEEST
SUPERORCHESTA ANTONIO MOREL
LUCIA FELIX — FRANCIS SANTANA
en persona
CLUBHUIS DOUANE SPORT VERENIGING
ZONDAG - DIADOMINGO, 23 December 1956 11.00 a.m. - 05.00 p.m.
Leden-miembros Fl. 3.— Niet leden-no miembros fl. 4.—
Damas fl. 1.—
Goedgesorteerde keuken en bar * Bar y cushina bon surti.

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba Plaatselijk Hoofd van Politie,

Gelet op: artikel 14 van de Algemene Politieverordening voor Aruba 1952 (Ab. 1952, No. 7)

BESLUIT:

ONTHEFFING te verlenen van het verbod tot het afsteken van vuurwerk op of aan de openbare wegen van Aruba, gedurende het tijdvak van 27 December 1956 tot en met 2 Januari 1957, onder het voorbehoud, dat

a. in de bebouwde kom van Sint Nicolaas geen vuurpijlen mogen worden afgestoken;

b. binnen een afstand van 250 meter van hospitalen en kerken gedurende de kerkdiensten geen vuurwerken mogen worden afgestoken.

Aruba, 20 December 1956
De Gezaghebber voornoemd
Mr. L.C. KWARTSZ.

bon pAscu!
bon pAscu!
mAs un
bon pAscu
tA un
bon pAscu
solAmente
cu un regAlo
cumprA
cercA
KAN
pAsobra
wAt
KAN
kAn
kAn
KAN
Alleen!

PAGINA TRES

Torneo di futbol juvenil Interescolar

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Kinder- en Zeden Politie a organiza un torneo di futbol juvenil entre e diferente schoolnan di nos isla. Un total di 23 oncena lo participa, cualnan ta dos MULO school di Oranjestad y dos MULO di San Nicolas, Arubaanse Technische School. Ademas lo tin un torneo pa Lagere school, di cualnan 10 di Oranjestad y 8 di San Nicolas lo tuma parti. Dia 27, 28 y 29 di December mainta lo worde hunga e partidonan di e schoolnan di Oranjestad pa designa e dos campeonnan di Oranjestad cu lo enfrenta dia 5 di Januari anochi e oncena ganadornan di San Nicolas den finale. Na San Nicolas e encuentronan lo worde hunga den Lago Sport Park ariba dia 2, 3, y 4 di Januari tambe mainta. E partidonan di schoolnan di Oranjestad lo worde hunga den Wilhelminastadion meakos cu e finale. E torneo lo ta basa ariba e sistema di knockout. E siguiente firmanan a obsequia premio pa e equiponan ganador: Spritzer & Fuhrmann, Raghunath, Kan, La Moderna, Aruba Trading Co., Don Simon y Neme. Victoria Bottling Company ta haci e bunita gesto di entrega refresco na e hungadornan den cada partido, mientras cu e necesario transportacion lo worde percura pa polis.

DIA 2 Y 31 DI DECEMBER LIBER PA EILANDSDIENSTEN

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa oficialmente, cu Bestuurscollege a dicidi di duna e empleadonan di eilandsdiensten liber dia 24 y dia 31 di December. E empleadonan ta liber di dia 24 te dia 27 y despues di dia 29 di December y dia 2 di Januari nan lo cuminza traha atrobe.

Segun nos a ser informa e ambtenaren den Landsdienst si no tin liber e dianan ei, ya a bini hopi reaccion caba, varios empleado di Land a jama aki na oficina y a pidi cu nos por juda nan cu nan tambe por hanja liber e dianan ei, nos ta spera cu esnan di Land tambe lo hanja liber e dianan ei.

CONTROLE SEVERO

ORANJESTAD. — Polisnan a cuminsa haci controle severo riba esnan cu ta tira vuurwerk prome cu dia 27, y esnan cu tira vuurwerk ta hanja procesverbaal, y nan lo pone beslag riba tur vuurwerk di e bendedornan, y ya a sosode varios caso asina caba.

„Onze Vloot" lo regala durante e siman di Pascu algun boeki na e vapor Hulandesnan

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di secretaria di Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" departamento Aruba, e directiva a dicidi di regala na tur e vapor Hulandesnan cu drenta haaf di Aruba den e periodo di 22 te 29 di December un paki di boeki.

Esaki ta toca e vapornan „Pygmalion" (22 Dec.) „Helicon" (26 Dec.), „Triton" (27 Dec.) y „Isis" (29 Dec.).

E representantenan den directivo di navegacion comercial, senjor van der Linden y senjor J. B. Meenhorst, lo entrega e paquetenan.

Band Dominicano ta jega Aruba majan

ORANJESTAD. — Diasabra dia 22 di December pa ocho or di mainta lo jega Aruba e banda famoso di Santo Domingo Antonio Morel y su Orquesta.

E banda aki ta consisti di 15 persona entre nan e strea conoci di radio y television Lucia Felix, y e cantante masha popular aki na Aruba Francis Santana. E orquesta di Antonio Morel ta worde considera como e mihor banda bailable di Republica Dominicana, y foi apertura di e Feria de la Paz nan ta haci presentacion diariamente den „Agua Luz" e theater night club.

Cu e banda ta esun mas famoso nos por weta pasobra e banda aki a worde eligi pa toca dia e yiu muher di Presidente Trujillo a worde corona como reina di Feria de la Paz. E orquesta lo keda aki durante diez dia, y lo haci presentacion den varios club.

Pa esnan cu ta gusta baile esaki ta un sorpresa agradable.

DEN CURSO DI JANUARI E TRABAONAN NA CAMINDA GRANDI LO KEDA CLA

ORANJESTAD. — Hopi automobilista lo puntra ki dia e trabao riba caminda grandi lo ta cla, prome nan a bisa cu e trabao lo tuma 6 siman, pero pa motibo cu awa ta cai hopi e dianan aki e trabao a worde atrasa, y awor nan ta spera di bini cla na fin di Januari 1957.

CHINESE CLUB
Gran Baile
Diamars dia 25 di December
di 9 or p.m. — 3 or a.m.
Musico:
Caribbean Quintet
Entrada pa Caballeros f. 2.—
Damas gratis.

VERMOUTH
CINZANO
... del mundo
E. & G. MARTIJN — CURACAO- ARUBA

DIRECTIVO NOBO PA ARUBA CAMERA CLUB, J. BONKE, PRESIDENTE ATROBE

ORANJESTAD. — Diarazon anochi e reunion anual di Aruba Camera Club a bolbe tuma lugar den Trocadero.

E biaha aki e reunion tabatin un doel mas esta, eligi un directivo nobo. A worde reelegi, J. Bonke, como presidente, A. A. M. Carpay, J. van Eyk y J. Hoen, y esnan cu a worde eligi ta P. Burger, E Bergen y A. Geerlings, despues nan lo parti e puestonan.

E 25 presente nan a manda 20 remesa riba e obheto „Lijnenspel y rhytme".

Cuater di e inzendingennan aki tabata pertenece na A-klasse y 16 na B-klasse. Un hecho notabel tabata cu varios di e remesanan aki di B-klasse, tabata sobrepuja esnan di A-klasse.

Senjor B. Burger y A. Carpy tabata mihor den A-klasse y Dr. Hilgers, senjora Hilgers y E. Bergen den B-klasse.

E obheto pa e luna proximo ta „Paisaje", pero e fecha di e proximo reunion no ta fiha ainda.

E DOS ACUSADONAN DEN CASO DI PAPA CHANG A HANJA 15 ANJA DI CASTIGO

ORANJESTAD. — Ajera mainta huez Mr. J. de Haseth Moller, huez en prome instancia a haci uitspraak den e caso di Papa Chang.

Tur e dos acusadonan a hanja diez cinco anja di castigo sin kita voorarrest. Huez a considera e morto como aproba.

Dentro di un anja nan a haci uitspraak den e caso di Papa Chang. Segun nos a tende e dos acusadonan tin idea di bai Hoger Beroep pero te ainda nan no a hacie oficial, y si e dos acusadonan haci tal cos anto oficial di husticia Mr. J. A. Bouwer lo haci mescos.

AYERA ANOCHI MINISTER DI ESTADO LAMPE A YEGA NA ARUBA

ORANJESTAD. - Ayera nochi pa mas o menos 7.30 e Minister W. F. M. Lampe di Estado a bolbe bek na Aruba despues di un estadia di mas o menos un anja na Hoelanda. Dialuna pasa e minister apoderado a yega na Corsow, sin embargo ariba nos isla hermana e mester a tene un conferencia cu e Consejero di Ministros. Na vliegveld tur su famianan i conocirnan a bai contre. Probablemente Minister Lampe lo keda mas o menos dos luna na Aruba, asina nos a tende, i durante e tempo aki lo a keda na kas di famia Edwin O. Lampe den Beatrixstraat na Oranjestad.

NAN LO SIGURA E MUCHANAN DI BEURS NA HULANDA

Segun nos a tende Bestuurscollege a dicidi di sigura e Arubianonan cu a bai cu Beurs na Hoelanda contra enfermedad. Otro noticia tocante esaki, tocante e suma di seguro i e compania caminda nan lo inscribi nan, lo ser trata al momento.

Moderniza bo cas cu BENTANA DI GLAS
SUNSASH
Lo bo goza di
* UN CAS FRESCOE
* HOPI CLARIDAD
* LIMPIEZA
y toch e ta salibo
* BARATA
Distribuidor:
Jorge G. de Castro
Fergusonstraat 18 — Telefoon 1469.

BOLS
Of international fame

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo.

Awe ta celebrando su 18 anja di edad e distinguido caballero Tomas Geerman. Felicitaciones pa parti di su tata Poli, su mama Nena, y di tur su rumannan, subrinanan, Mario, Jacinta, Elizabeth, y tambe di tur su amigonan.

— -:- —

Ta cumpli su 18 anja e simpática senjorita Juanita Kelly. Pabien ta bini pa parti di su tata, mama, rumannan, su swa, subrinanan, welo y wela, tanta y omonan, prima y primonan, amiga y amigonan, y di su demas familianan.

— -:- —

Tambe nos kier felicita e simpatica senjorita Juanita Kelly. Felicitacion pa parti di su intima amiganan Maria Figaroa, Presentacion Hayde, Josefa, Mathilda, Alejandrina, Tromp, y su famianan y conocirnan.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Nos mas sincera felicitacion pa e chikitin Anna Mariana Werlaman. Su tata Tootje y su mama Johanna ta desea e chikitin hopi anja di bida mas. Felicitaciones di tur su rumannan, Juanita, Maria, Anna, Bernadeta, Maria, Bernadeta, Maria, Christina, y tambe su omo Lodewijk, Pontilius y su pepe Johanita Wolff, su welo y welanan Girigoria y Dominico y familia Wolff y Familia Tromp.

— -:- —

Nos ta feliciteer e caballero Thomas Thiel cu a cumpli 19 anja di edad. Felicitacion pa parti di su tata, rumannan, welo y welanan, tantanan y omonan, primanan y di su amigonan.

— -:- —

Nos ta desea e jovencita Calista Maria Arends masha pabien ariba e dia grandi di awe. Awe e jovencita a cumpli 5 anja di edad. Felicitacion ta bini di su tata, mama y rumannan, su tanta y omonan, especial di su madrina Theresita Gomez.

— -:- —

Senjor Thomas Maduro a cumpli anjos awe. Senjor Maduro masha pabien den e dia grandi di awe. Su yiunan Gilberto, Cathalina, Hilda, Silvia, Maria, Egidia, Fabia, Seferino, tur ta laga felicite. Tambe su esposa Catharina Maduro, nietonan Enrique, Arsenio, Lucia y Benita, su suegra Alicia y suegro Casimiro y di Alejandro Werleman.

— -:- —

Awe Lidia Kwidama ta cumpli 7 anja. Felicitaciones di su mama Albana; tata Leoncito, rumannan Yolando, Carlos, Hubert, Wilfrido, Brigida, Everaldo, Irma, Lelia, Swinda, Ricardo y Ruben. Su subrinan Irena, Rudolf, Judith, Glenda y Carla. Tambe pa parti di Frans Gornes y tambe di Petra, Dora, Sita, Lucia, Margriet y Aslien Croes y tambe di su amiganan di 1ste klas di St. Rosaschool.

— -:- —

E joven Dominico Everon ta celebrando awe su 20 anja di existencia. Felicitacion di su mama Berta, padrasa Hose, rumannan Minguel, Chepi, Maria, Tani, Chico, Lang, Ica yChoe. Su amiganan Agnes de Cuba, Flora y Carmen Croes, Romana Croes, Lucia y Tomasita Webb, Betje, Nena, y Magdalena Kelly, Laurentia y Florentina. Amigonan Batji, Simon, May, Jani, y tur sobrinanan y demas famianan.

— -:- —

Pa e distiguida pareha Siegfried Leopold Mackay y Ligia Fabus kende a drenta nan enlace matrimonial ayera nos mas sinceras felicitaciones. Tambe pa parti di su mama Anna Maria Mackay, suegra Dorothea Fabus, suegro Camilio Martis, rumannan Martinus, Rosafita, Rosita y Brigida Fabus. Tambe pa parti di Harry Mackay Oswald y Frenk Mackay.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirihiba na: Avakstr. 1, Oranjestad Tel. 1116 y 2856.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 21 December.

CINE

DE VERE THEATER 20.30: „Quentin Durward"
RIALTO 20.00: „The Woman in the Window"
PRINCIPAL 20.00: „Lo que paso a Sanson"
AURORA 19.30: „Daughter of Don Q."
SAVANETA 19.30: „Drive a croaked Road"
21.00: „Onder de Zon van Rome"
VERENIGING „SURINAME"
Canasta Drive.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Sambas
11.45 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Manuel Briceño
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Elenita Santos
5.45 Pedro Infante
6.00 Fernando Albuerne
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jose Gea y su Orquesta
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Johny Rodriguez
8.45 Pedro Davila
9.00 Trio Los Panchos
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Mexico
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting.
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Klim)
19.00 Internationale parade
19.30 Arubaanse voorlichtingdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse......
22.30 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

MARIO KELLY I GERRIT SCHAGEN TA E GANADORNAN DI E PRIJSVRAAG CAMEL I WINSTON

ORANJESTAD. - Ayera nochi Radio Kelkboom a participa den su programma di mei ora e delaster ganadornan di e prijsvraag Camel i Winston, cual a wordo haci door di N.V. Winkel's Handel Maatschappij durante hopi luna den e anja aki. Como final di e campagne grandi aki nan a pone e prijsvragen di November i December hunto i nan a dicidi di anuncia na e ganadornan den e mei ora ei, di 8,30 te 9 or cu e „Stardusters" lo toca door di e microfoon. E dos ganadornan dichoso tabata e Senjor Mario Kelly, kende ta biba na Macuarima No 8 na St. Cruz, donjo di karchi No 1546 i Senjor Gerrit Schagen, kende ta biba na Torricellistraat 16 na Oranjestad, donjo di karchi No. 3771

E solucion di e puzzle ta lo siguiente; a wordo bendi na San Nicolaas 55 Frigidaire aireacondicionados. Cu e entrego di premio aki nos ta termina cu e concurso di Camel i Winston.

Den tempo frio y caloroso
Cerbez Heineken's ta sabroso

CERBEZ AMSTEL
e bebida pa HOMBER
Importador
E. & G. MARTIJN
Tel. 1492 — 1493

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.

optico y camera.

No. 43

E anciano Herman a goza masha tanto ora cu el a caba di leza e carta aqui, pasobra e tabata masha contento cu su Nanda chiquito tabata na libertad i tabata contento, pasobra e tabata sinti masha compasion cu e mucha aqui cu casi nunca no tabata conoce e berdadera alegria di bida cu tabata compania di su majornan, como masha tempran Nanda su mama i su tata tabata hopi tempo enfermizo na cama, de la manera cu Nanda nunca a conoce e alegria manera otro muchanan. I den su edad e tabata sinti falta di amor di un tata i tambe masha necesidad di un mama na quende e por duna tur su confianza. Inspira pa e ordennan di Nanda pa e pone bon tino riba Heidersberg te aqui un paar di anja, unbez Herman a cuminza cu su tarea nobo di watchman i tabata inspecta e cas tur camina, como si fuera ta Nanda mes tabata biba aden e ora ai.

x x x

Jopi a caba di yega cas di un colegio; riba mesa di su cuarto el a bin hanja un carta cu un sello di Inglaterra. Admira el a coñe e carta aqui ta ripara den su man i ora el a mira tras dje carta, el a queda masha babuca. El a leza nombe di Nanda tras di dje.

Por ta un exageracion esaqui? Por ta robez e tabata leza? Ta un imposibilidad.... qui mishi Nanda na Inglaterra? Ta quico esaqui tabata nifica trobe?

Lihe el a abri e carta i a cuminza ta leza cu curiosidad, mientras el a tira su curpa den un stul.

E carta tabata skirbi asina aqui:

„Querido Jopi.

Lo bo queda masha admira, si acaso entretanto bo no a ser pone na altura di tur cos pa bo tata caba. Pa mi bisa bo cla, cu mi propio boluntad i e suplica insistente di tantan Sanna, m'a ser rapta foi Heidersberg. Si, m'a hui masha romanticamente foi mi cuarto cu tabata cerra. Pero mêa pasa door di bentana i m'a baha pa un trapi kanto di muraja parti p'afor. Un hende cu tabatin compasion cu mi i cu mi no quier denuncia, a yuda mi na e manera aqui de bez en cuando pa mi por a logra mi libertad, na momentonan cu mi no por a soporta mas den e prison humiliante camina nan a cerra mi, cu tabata den mi mes cuarto. Hasta nan tabata rechaza mi pa bai deshoga mi curazon na graf di mi tata. Ni e simpleza ei e Eugenie mal hende aqui no tabata permiti mi. I lo mi no caba di skirbi bo awe si bo sa cuanto cos mi a sufri i soporta den mi mes cas despues di morto di mi tata. Dje manera ai m'a hanja un chens di hui i m'a bai cerca mi tanta Sanna i mi tio Richard, quendenan tabata spera mi den un auto tras dje porta chiquito p'atras den e parque. E huimento aqui a tuma luga masha rapidamente, masha fantastica manera den pelicula i tur cos a tuma luga misteriosamente. Tur dia mi governante tabata cerra mi na jabi den mi cuarto ora cu e mes no tabata hunto cu mi pa vigila mi manera un prisonera. M'a probecha dje ocasion di ora e governante tabata tira su cabez di tur dia tramerdia. Ai, Jopi, manera cu mi por a splica bo suficientemente cuanto tormento i sufrimento mi tabata pa na man dje hendenan aqui. Nan a martiriza mi terriblemente pasobra mi no tabata asina hipocrita di pidi pordon, puramente pasobra mi a papia berdad. Pasobra m'a bisa bo tata den su cara cu mi tabata odie. I cu mi tabata hanje un mal hende. Si.... awor tur cos ta para riba papel, ma mi quier pa bo tende di otronan cu mi ta papia berdad.

Luego Nanda a splica su namorado na placa chiquito tur loque a pasa aya na Heidersberg. Solamente e no a cont'e dje lift secreto. Solamente el a bis'e cu ta un aliado secreto di dje tabata yud'e cu alimento. El a conta e hoben tur cos sin sconde nada ni di su mes.

berdad Mi ta desea cu lo bo quere mi, pasobra mi a tene mi severamente na berdad di mi palabranan, pasobra no ta mi custumber nunca di ganja. Mi a apura na skirbi bo, pasobra mi sabi cu bo tata lo trata na bira e asunto aqui enteramente. Mi sa mucho bon com bo relacion cu bo tata ta i tambe cu lo no causa bo masha verdriet ora cu mi conta bo lo siguiente. Mi no quier pa bo queda cu un mal impresion di mi, un impresion cu absolutamente no ta hustifica. Mi quier trata bo cu tur franqueza, pasobra mi sa com bondadoso bo a munstra bo pa cu mi, aunque cu m'a presenta mi e dia di nos compromiso masha ridiculo, ora cu m'a sali disfraza foi mi cuarto. Mi ta bai awor cu mi tio i mi tanta na argentina, na unda nan tin un cunuco grandi. Aya mi quier bai bira un muhe huicioso i simpatica cu un curazon purifica di tur sintimentonan di rencor, camina ni odio ni venganza no por persigui, pero na unda solamente bstanan carinjoso ta rondona mi. Cerca nan mi ta experimenta amor tierna i e consuelo i confianza cu pa t'asina necesario awor den mi edad. Mi tabata na camina di bira un mal persona. Mi no por a yuda, pasobra aya semper mi mester a defende mi i ta p'esai cu nan a jama mi rabelde, como unda cu mi a bira mi cara na Heidersberg m'a contra cu odio i venganza. Awor m'a hanja sa ta paquico propiamente bo tata tabatin asina tanto rabia riba mi. Pero di e verdriet ai lo mi spaar bo, pasobra lo mi no conta bo. Mi tanta tambe lo conta mi esai despues precisamente. E principal dje asunto ai ya mi sa caba. Sinembargo ta paquico mi tin di tormenta bo cu e verdriet ai unavez cu lo bo tin suficiente di bo mes caba.

Mi tio Richard a bisa mi cu mi compromiso cu bo no ta valido, pasobra mi tabata un mucha ainda tempo cu nos a compromete i cu m'a compromete obligatoriamente i contra mi boluntad. Pero respecto e compromiso ya maha dia nos dos mes a regl'e caba; mi sa masque quico socede, bo lo no obliga mi nada contra mi boluntad i esai mi ta hanja masha amable di bo. Te dia mi bira mondig lo mi queda cerca mi tio i mi tanta i e ora ai lo mi bai exigi mi herencia. Na e dia ai lo mi mira bo trobe i mi sa sigur cu lo bo protega mi contra bo tata.

E no tin poder mas over di mi i Om Richard a bisa cu lo e oblig'e na desisti su tutela. Por socede loque quier, pero mi t'aqui na seguridad i despues lo mi ta tambe bao di bo proteccion. Mi tin un confianza ciego den bo.

Mi quier a conta bo tur esaqui pa bo por a comprende mi i pa bo no pensa malo i robez di mi. Cu bon Dios protega bo! Mi ta saluda bo cordialmente i mi ta suplica trobe pa pensa bon di mi.

Bo Nanda Roland

Largo rato Jopi a queda sinta cu e carta den su man, varios rato despues cu el a caba di lez'e caba. E tabata pensa riba contenido dje carta, cu na un manera masha cla tabata dun'e un splicacion dje mucha muhe chiquito i sin experiencia. Pero e tabata sinti alavez cuanto forza di energia e tabatin. I ta su energia a dun'e forza di defende su mes asina heroicamente contra tirania di su tata. E tabata mir'é trobe su dilanti, serio di orgullo, cu a hacie manera un monstruo chiquito, pa e salba i evita e compromiso forza i contra su boluntad aqui. Na un otro ocasion e tabata mira Nanda manera el a contempl'e den e parque, ora cu e tabata papia cu ternura di su tata enfermizo. I e pober mucha milagroso aqui su tata despota a larga ta sufri asina tanto. Pero e asunto aqui lo caba malo! Pobercito Nanda! Qui imensa lo mester tabata bo pena! Asina chiquito i toch asina asina tanto dolor! Mira cu cuanto confianza e tabata dirigie awor na su namorado. Por tabata palabranan di un simple mucha esaqui? Ai no! E palabranan aqui tabata proba e confianza cu e tabata deposita den su namorado. I e conviccion aqui tabata haci Jopi feliz i su curazon a cuminza ta palpita cu mas regularidad i velocidad. E quier haci awor tur cos pa Nanda mira cu e ta digno tambe di e confianza cu e ta deposita den dje. E quier tabata digno dje confianza di yiu dje muhe cu foi su chiquito caba e tabata adora manera un dios, e muhe cu tabata p'e e ideal di tur muhenan i esaqui tabata e mama di Nanda. E tabata corda ainda cu mama di Nanda tabata e amiga di mas intima di su mama defunta. I Jopi tabata e tempo ai mucho chiquito ainda pa el a comprende e pasion di su tata pa mama di Nanda e tempo ai. Sinembargo, e tabata comprende masha bon cu Nanda tabata sconde algo p'e den su carta i net algo cu asina tanto e quier a hanja e berdad, pasobra e tabata sospecha esai instinctivamente.

Jopi tabata consumi di furia ora cu e tabata pensa cuanto sufrimento pober Nanda lo no a pasa bao di tirania di su tata. Foi su mes experiencia e por a comprende com duro esaqui lo tabata pe hende nechi i fini soporta. E mes a sufri esai antes hopi na man di su tata cu tabata un tirano, un bordugo. Tabata duel Jopi masha cu Nanda no a menciona su adres nobo. Tur loque e tabata sa ta, cu Nanda tabati nun tanta casa na argentina. E no tabata conoce ni nomber dje tanta aqui su casa. I Nanda no a bis'e su faam tampoco. Quizas lo el a lubida di skirbi e adres of lo nan a prohibie di haci esai.

Di enter su curazon tabata duel Jopi awor ta com e por tabata yiu di un tata asina i interiormente e tabata sintie millanan separa dje homber ai. I el a warda Nanda su carta pa e por a leza esaqui cada bez di nobo ora cu e corda riba dje. Esaqui tabata tur loque e por a haci.

Trata bo wowo nan cu delicadeza!
Nan merecé esey!
Nan ta bo mejor amigo!
Laga samina bo bista i traté cu esmero!
Cu gusto nos ta yuda bo!
ODUBER & KAN

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Aunque cu Duty no ta mucho contento cu su floes nobo toch e la dicidi di bistiele como awe e ta sali for di prison. Pero prome cu e sali e mester pasa cerca e jefe cu e cipier. Ayo jefe i masha danki pa bo hospedaje. Lo mi recomenda bo bon hotel. Malcontento e jefe a conteste; Laga di haci bo kos di sarcasmonan. Despues pasando cerca e cipier e la bisele i abo mi debe un propina ainda no? E cipier un keda mucho contento cu e manera cu Duty a puntre esei i e la bisele; Mi ta spera cu ta un propina so. Ora cu Duty a sali bai e cipier a drei bisa e jefe cu e ta kere cu Duty no ta pasa un siman cu e ta bolbe bin bek cerka nan. E jefe a contesta e cipier cu un ta nada stranjo pasobra kiko mas lo bo por spera for di un tipo di e calidad ei?

E HOMBER DEBINADOR

Un dia tin un tata i un mama cu seis jioe. Nan ta hopi pober. E tata no ta tin trabao. E no sabi kiko e haci, wel e di cu su casa, Eliza, mi a hanja un idea, mi ta bay scirbi ariba porta di mi cas cu mi ta un debinador. I asina a sosode. E la pone un bordji grandi riba porta. „Aki ta biba un debinador" anto abao „Jan Kriki" (Kriki ta su bijnaam) I a riba e mes un dia Shon Arey a bisa su soldanan bay jaag den mondi pasobra mi tin gana di come carni fresco di bestia chikito. I e soldanan di Shon Arey a bay i nan a pasa net dilanti di porta di cas di Jan Kriki. Loga nan a lesa e bordji di Jan, i nan a bay bisa Shon Arey kiko nan a lesa na cas di Jan Kriki. I mesora Shon Arey a manda jama Jan.

Ora cu Jan a jega na palacio y cu el a bisa e soldanan cu e ta Jan e homber debinador nan a large drenta mes ora y nan a hibe te dilanti di trono di Shon Arey. Ora cu Jan a jega e di „Mor mi bon Mahestad" y Rey tambe a cuminde y e la puntre ta bo ta e homber debinador? Y Jan di, si mi bon Mahestad. Anto e ora Shon Arey di cu ne, bam keiro un poco den jardin, tuma poco aire fresco, mira flor bunita pasobra den Shon Arey su jardin tin hopi flor bunita tur sorto di flor. Ma den esei mes cu nan ta camna den jardin, ata Shon Arey a trapa un bestia, y e di cu Jan, bo ta bisa cu bo ta un homber debinador wel bisa mi ta com jama e bestia cu mi a trapa aki. Y Jan di, awor si Jan Kriki a nek. Y tambe Shon Arey di cu Jan, abo si ta un homber debinador, pasobra ta di berdad cu Shon Arey a trapa un triki, y Shon Arey a priminti Jan mitar di su bien y hopi bestia.

Anto manjan Shon Arey a bisa Jan cu nan ta bay a bordo.

Pa su manjan nan a bay. Shon Arey cu Jan, nan ta camna, y Jan a mira tur sorto di fruta, y den tur e fruta nan ey tin asina un pati grandi, y Jan a tende e hendenan bisa, e patia ey tanto grandi cu e ta, ta un semia e tin. Jan no ta bisa nada e ta camna keto tras di Shon Arey.

Ora cu Shon Arey a mira e patia, e di, mi kier e patia ey. Y nan a duna Shon Arey e patia, y Shon Arey cu Jan a bay cas pa nan come. Anto ora cu nan a caba di come e criarnan a trece e patia pa Shon Arey, anto Shon Arey di cu Jan, bo ta bisa cu bo ta un homber debinador, wel bisa mi cuanto semia e patia aki tin. Anto e ora Jan a lamanta para y e di, e patia cu Shon Arey ta mira ey, tanto grandi cu e ta, ta un semia so e tin. Y Shon Arey a manda e criarnan bay corta e patia na dos, loga berdad e patia ta un semia so e tin. E ora Shon Arey a lamanta para y e la duna Jan man y e di cu ne, a bo si ta un homber debinador. Y awor Jan, mi ta bay puntra bo un cos bosa mi a perde mi trouwring tres luna pasa, mi a rondje tur camina y mi no a haja, awor Jan bo tin cu bisa mi manjan nueb'or unda mi trouwring ta.

E ora Jan a bay den su cuarto pensando com e ta haci manjan pe sa unda Shon Arey su trouwring por ta. Loga merdia e cria di mas bieeuw a bin trece cuminda pa Jan, y e di cu Jan com mi ta haci, pasobra tami a coi e trouwring di Shon Arey. Anto e ora ey Jan a bira contento mesora y e di cu e cria, bo sa kiko bo ta haci, wel bo sa e pato grandi cu Shon Arey tin, wel bo ta hala un poco funchi, bo ta coi e trouwring bo ta hinca e trouwring den e funchi y bo ta laga e pato come, anto nueb'or mi ta bisa Shon Arey cu den e pato su bariga e trouwring ta. E criar a keda contento y e la haci manera Jan a bise. Nueb'or a jega y Shon Arey a manda jama Jan, y Shon Arey di cu Jan, awor bo tin di bisa mi unda mi trouwring ta. Hopi hende na palacio pa mira y tende kiko Jan ta bay bisa. E ora Jan a lamanta para y e di, mi ta larga mi bon Mahestad sabi, cu den e pato grandi su bariga e trouwring ta, laga mata e pato, anto Shon Arey ta haja e trouwring den e pato su bariga. Y mesora Shon Arey a jama e cria bieeuw pa e mata e pato. Loga ora cu e cria a mata e pato e trouwring tabata den e bariga di e pato di berde mes, e ora Shon Arey di cu Jan, bo ta keda biba serca mi, pasobra abo si ta un homber debinador, y bo ta haja mitar di mi bien. E ora Jan di, no mi bon Mahestad mi no por keda pasobra mi tin di bay serca mi casa y mi yiunan, mi a keda hopi dia kaba serca Shon Arey ma awor mi tin cu bay. E ora Shon Arey di cu ne, wel Jan mi ta na bo cinco garoshi di placa y hopi bestia. Y e criarnan a hiba Jan cas cu tur su placa y su bestianan. Y despues Jan a traha un cas hopi grandi y asina nan a keda biba feliz y contento te dia di awe.

E. Wolff.

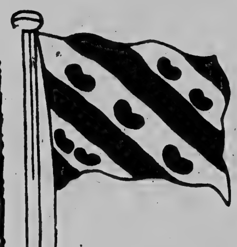

Lechi evaporada y lechi
FRIESE VLAG
na polvo
ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.
„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.
Purba bo tambe awe mes
Agente:
JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Emmastraat — Tel. 1284

AWE NOCHI UN PELICULA DEN SURINAME CLUB

SAN NICOLAAS. - Awe nochi pa mas o menos 7 or Gouv. Filmdienst lo presenta atrobe un pelicula pa mucha den club di Suriname na San Nicolaas. E programma tin entre otro e pelicula di e bishita Real na Aruba, tuma door di dr. R. Turfboer, Johny Jones, e bida di tur dia di un mucha Americano cu ta bai school, „Taking care of our garden". un pelicula na color over di cuidamento di jardin, „Cristmasdream", „Babes in sportland", „Tale of the Redwoods," „Holiday Land" en „Merry Christmas".

NOS A RICIBI

ORANJESTAD. - Nos a ricibi di e firma Joaquin Kelkboom Radio Repairs un bloknote grandi i util, hunto cu un grandioso potlood, di Botica del Pueblo i di e firma Mario S. Arends N.V. i e presentante di e A.N.W.B. na Aruba, Senjor J. A. van der Schoot boenita karchi di pascu. Nos mas sincero gradicimiento.

UN SPION RUSO NA EGIPTO

TEL AVIV — Un tribunal na Tel Aviv a huzga Alexander Joelin, un ex-oficial di ehercito Ruso, cu a bringa pa Israel como boluntario na 1948 den gera di Palestina, culpable na espionahe pa Egypto a sentencia pa 5 anja di prison. Segun e acusacion Joelin tabata cabezante di un organisacion di espionage na Israel.

DECLARACION DI SULEIMAN NABULSI

AMMAN — E promé ministro di Jordania, Suleiman Nabulsi, a declara ajera, cu su gobierno lo insisti cerde Egypto, Syria y Saudi-Arabie pa no permiti reparacion na Canal di Suez y e tuberianan di zeta, mientras Israel no a bandona estrecho di Gaza y dos isla den Golfo di Akaba.

Suleiman a bisa tambe, cu e tres paisnan hermano Arabe mester considera como nan obligacion pa yuda Jordania financieramente. Asina Jordania ricibi asistencia financiera di paisnan Arabe, e lo anula e tratado Anglo-Jordanés d 1941.

admired!

Win admiring glances with a well-groomed, neat appearance. Use 'VASELINE' —the hair tonic that highlights your hair and makes it look naturally groomed.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

CONTAL AGENCIES LTD.
Agents:
TEL. 1418.

AVIACION CIVIL INTERNACIONAL

GINIEBRA — Marokko a bira di setenta miembro dje Organisacion di Aviacion Civil Internacional.

EXPLOSION DEN WARDA DI POLIZ DI ULSTER

ULSTER — Den warda di polis di Ulster, na frontera di republica Irlandes cu Ulster, territorio Ingles, a explota un bom ajera. E noticia no ta haci mencion di morto u otro victima.

NOTICIANAN RICIBI FOR DI VIENNA

VIENA — Noticianan cu a worde ricibi for di Viena ta informa di esfuerzo nobo di gobierno Hungaro pa cuminza produccion atrobe y particularmente pa aumenta oferta di comestibles.

Segun observadornan autorizado e produccion di carbon ta jabi pa solucion dje dificultadnan. Pero a pesar dje yamamentonan di gobierno pa un produccion mas halto, ta parse cu e trahadornan di mina ta produci solamente un parti dje necesidadnan dje pais.

Gobierno Hungaro a anuncia antajera, cu un comision nobo pa planning economico a worde nombra, den cual varios simpatisador di Nagy y 6 miembro dje conseho central di trahadornan, cual a worde anula, tin asiento.

Segun observadornan ta parce cu obheto dje comision ta hanjamento di sosten di un gran parti di poblacion Hungaro pa hanja un solucion pa e dificultadnan economico actual.

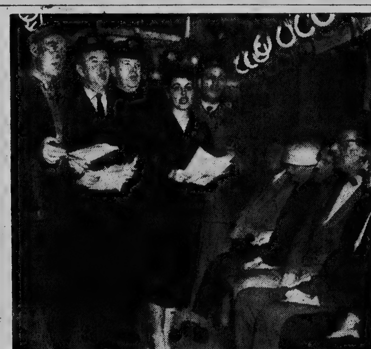

Den e delaster dianan aki ya ta custumber caba, cu ora bo ta den un trein ta bayendo un otro lugar, di ripiente canticanan di pascu ta cuminsa zona di tur banda for di boznan di e empleadonan di e trein, como pascu ta yegando. Aki riba nos por mira cincu di nan bou di cantonan di pascu. I sinta riba e banki...... algun pasahero, sintiendo nan mes un poco stranjo. Bon pascu!

DE KEUZE
VAN DE
VERZORGDE
VROUW

Peggy Sage

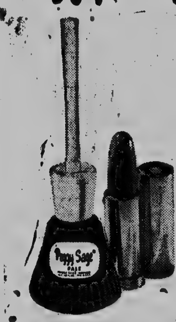

Samenstelling toegepast van Peggy Sage's exclusieve „Crystallin Finish" proces, waardoor elk van deze, tot de mode tinten behorende nagellakken, een prachtige heldere glans als kristal krijgen. Het staat prachtig en blijft er lang op!

Voor aantrekkelijke lippen cremè-achtig zachte „Peggy Sage Stay Sheen" lipstick, blijvend, onuitwisbaar ....geeft de lippen een prachtige vorm en zacht als zijde.

Campbell's
gives you more to enjoy!

So many kinds to enjoy ... so much enjoyment in each!
CAMPBELL'S TOMATO SOUP

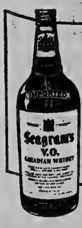

Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

ARUBA TRADING COMPANY

EGG MASH OR PELLETS
WITH WOCON
ATINFEED PLUS
this continuous treatment for large round worms

ARENDS AGENCIES
PHONE 1478

Wanneer U voor Uw hele trip naar Europa de **PAN AMERICAN** kiest, kunt U zonder extra kosten een "extra" vacantie in New York erbij nemen. En wat meer zegt, de Pan American is de enige luchtvaartmaatschappij die meer dan 55.000 maal de vlucht over de Oceaan tussen de V.S. en
EUROPA
met succes heeft volbracht.
Stelt U zich voor volledige inlichtingen in verbinding met Uw reisbureau of met de
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten | Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736 | Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11905

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Señor Lorenzo ta pasando su tempo lesando un courant. Den esei Kuki a drenta comiendo un sandwich i manera custumber Elmer su tras. Mama a bisa cu e ta bai cumpra un Bikini pa ora e bai lama, asina Kuki a bisa Lorenzo. Lorenzo a bula for di su stoel cu su courant den su man i a puntra morto spanta; „Kiko?" Anto Kuki a spanta te cu su sandwich a hera kai for di su man. Lorenzo a drenta rabia pa e bai buska unda Pepita por ta. E la hanja Pepita ta hornando su pastechinan. Pepita bo kabes un ta bon no esei si min ta consunti bo pa haci. Bon tin mester di Bikini pa bai lama. I Lorenzo ta rabia te cu e ta bati su mokete riba su pecho. Pepita no a haci causa di Lorenzo i e ta bai mira si su pastechinan ta kla kaba. Pepita a habri e orno i ainda e pastechinan no a bin kla i e ta bolbe hinka nan bek. Den es momento ei Kuki cu Elmer ta kana drenta i ta mira pastechi ta spart den laria. Kiko a pasa aki den e ta puntra na barimento. Lorenzo a conteste cu Pepita a dicidi di cumpra e Bikini toch i pesei e la haci Pepita pérde tur su pastechinan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

..E JAARGANG — ZATERDAG 22 DECEMBER 1956 — No. 2713

VICEROY Filter Tip CIGARETTES

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

Goed nieuws uit Egypte

Ingesloten schepen in Suezkanaal binnenkort weer vrij

STOCKHOLM.— De Egyptische regering heeft de Zweedse le...tie te Cairo meegedeeld, dat een Zweeds schip en elf andere ...hepen van verscheidene landen, die sedert begin nomeber in het ...ezkanaal zijn opgesloten, door de Egyptische autoriteiten zullen ...rden vrijgegeven, zodra de Brits-Franse strijdkrachten Egypte ...llen hebben verlaten.

...De Verenigde Naties hebben Engeland ...egedeeld, dat zij de volgende verant...ordelijkheid op zich nemen voor de ...igheid van alle schepen en beman...gen, die zullen worden gebruikt bij ...vrijmaking van het Suezkanaal. Een ...ordvoerder zei, dat de onderhandelin... van Hammarskjoeld over de ber...gswerkzaamheden bevredigend verlo...n. Over het gebruik van de zes Britse ...gingsvaartuigen met hun bemanning ...s nog geen besluit genomen. Volgens ... hoge Britse marine-officier hebben ... bemanningsleden van de Britse bergingsvloot erin toegestemd ook na het terugtrekken der verbonden strijdkrachten in Port Said te blijven voor het bergingswerk. De vloot bestaat uit Britse schepen met 1.100 bemanningsleden.

Het hoofdkwartier voor de bergingsoperaties zal woensdag van Cairo naar Ismailia verplaatst worden, zo is gisteren in New York officieel bekendgemaakt. Plannen liggen gereed om onmiddellijk na het vertrek van de laatste Britse en Franse militairen uit Port Said met het vrijmaken van het kanaal te beginnen.

De brug bij Ferdan over het kanaal, die bij het begin van de Brits-Franse aanval beschadigd was, is gisteren in het kanaal gestort, zo wordt in Cairo vernomen.

Op Nicosia is officieel meegedeeld, dat alle vliegtuigen van de Britse luchtmacht thans uit Port Said zijn verrokken.

R.K. EN PROTESTANTSE ZENDELINGEN EENSGEZIND

ROTTERDAM. - „Et in terra pax hominibus. . . ." wordt in deze tijd van voorbereiding op het Kerstfeest wel ten zeerste in toepassing gebracht aan boord van de Japara van de Kon. Rotterdamse Lloyd. Aldus is de tendens van het rapport, dat de gezagvoerder, kapitein G.M. de Bruyn, aan zijn directie uitbracht.

Wat is toch het geval? De passagierslijst van de Japara die van Rotterdam naar Indonesië onderweg is, bevalt alleen namen van Amerikaanse protestantse zendelingen met hun families en van r.k. missionarissen. Maar, zegt het rapport, de onderlinge verstandhouding is zo uitnemend, dat wanneer er 's zondags aan boord een protestantse kerkdienst wordt gehouden, de r.k. geestelijken gedurende die tijd op de zendelingen-baby's passen.

... HAALDEN DE EINDSTREEP

...BRUNSWIJK. - Twee mannen, een ...uw, een meisje en een zuigeling we...n gisteravond met een vrachtauto on...r een regen van schoten uit machine...weren van de Oostduitse grenswachten ...ar West-Duitsland weg. De vrachtwa...n, die volgeladen was met meubelstuk...n, „nam" een diepe sloot over de weg ...reed in volle vaart door een houten ...ensversperring. Hij kwam, onbestuur...ar en onder vuur van de Oostduitse ...enspatrouille, in een sloot tot stilstand, ...kele meters binnen West-Duitsland. ...n Wesduitser ontfermde zich over de ...f vluchtelingen en trok hun vrachtwa...n met zijn tractor naar veiliger ter...n.

De vluchtelingen bleken een echtpaar, ...n dochter Ingrid van 6 jaar, hun zoon ...uenther van 11 Maanden en een fa...ievriend te zijn.

Lago's amtenaren Kerstparty weer druk bezocht en genoegelijk

SAN NICOLAS. - Gistermiddag werd op de terreinen van de Golf Club door de Lago weer een Kerstpartij aan de eilandelijke ambtenaren aangeboden. Naar schatting bedroeg het aantal aanwezigen om en nabij de 500. De bezoekers waren hoofdzakelijk die ambtenaren, die door hun werk geregeld contact met de Lago hebben, zoals politiemensen, douaneambtenaren e.d. Onder leiding van de heer B. Teagle was er een aantrekkelijk programma samengesteld, dat behalve toespraken van de president directeur van de Lago, de heer O. S. Mingus en de Gezaghebber mr L. C. Kwartsz, een aantal aardige attracties bevatte, zoals „close harmony" gezang door enkele Mariniers, het optreden van de „Zingende Kellners" en de „Twee Mexicanen" (de heer Harry Gordon en collega).

De heer Mingus zette in zijn toespraak uiteen hoe de samenwerking met de eilandelijke overheid ieder jaar beter wordt, wat weer duidelijk bleek in 1966. De Gezaghebber, die reeds voor de elfde keer dit ambtenaren-Kerstfeest meemaakte en die deze parties nog steeds tot de beste van het jaar rekende, dankte de Lago directie voor de uitstekende cooperatie in het afgelopen jaar en voor het geduld dat voor Aruba's problemen aan de dag gelegen werd. Evenals de heer Mingus gedaan had besloot ook de Gezaghebber zijn toespraak met de beste wensen voor alle aanwezigen.

Het feest, dat behalve een welverzorgde bar en keukn nog veel muziek en zelfs een verloting van een aantal heerlijke Kerstmaanden bracht, duurde tot acht uur in de avond.

V.S. KERSTMAN

NEW YORK. - Het Kindernoodfonds van de Verenigde Naties heeft besloten voorraden ter waarde van 700.000 dollar ter beschikking te stellen van Hongaarse moeders en kinderen in Hongarije en Oostenrijk. Voorts zal het fonds goederen ter waarde van 110.000 dollar naar Egypte zenden ten behoeve van moeders en kinderen, die uit Port Said zijn geevacueerd.

De heer Van Hesteren benoemd tot gezaghebber van Bonaire

Bij Koninklijk Besluit van 12 december 1956 No. 36 is de heer A. J. van Hesteren, commies ter Administratie van Financiën, benoemd tot Gezaghebber van het eilandgebied Bonaire.

De heer A. J. van Hesteren werd op 19 maart 1922 te Tiel (Nederland) geboren. Op 19 april 1938 trad hij in dienst als schrijver en werd werkzaamgesteld ter Administratie van Financiën. Op 1 januari 1949 werd hij bevorderd tot Commies. Het ligt in de bedoeling, dat de heer van Hesteren op 2 januari 1957 zijn functie als Gezaghebber van het eilandgebied Bonaire aanvaardt.

(R.V.D.)

Kerstbonus wordt deze week aan landswerklieden uitbetaald

De Regering heeft opdracht gegeven om de kerstbonus aan de arbeiders, werklieden en daarvoor in aanmerking komende ambtenaren, in dienst van het Land deze week uit te betalen.

Zoals bekend zal deze extra uitkering gedaan worden aan alle in 's landsdienst zijnde „losse" arbeiders, werklieden, ambtenaren, en andere hiermede gelijk te stellen werknemers met een bezoldiging van minder dan f. 2400 per jaar, indien gehuwd, of minder dan f. 2244.— per jaar, indien ongehuwd. De uitkering zal bedragen:

f. 45.— voor gehuwden, met kinderen
f. 40.— voor gehuwden, zonder kinderen
f. 30.— voor ongehuwden. (RVD)

Tsjechoslowakije beschuldigt Amerika van luchtfotografie boven haar grondgebied

PRAAG, 21 dec.: — Rude Pravo, het officiële orgaan van de Tsjechoslowaakse communistische partij, beschuldigt de Verenigde Staten van luchtfotografie boven Tsjechoslowakije vanuit grote radiografisch geleide ballons. Deze zouden een doorsnee hebben van twintig meter en zeshonderd kilo lading hebben, hoofdzakelijk fototoestellen, waarvan elk een strook grond van 45 km kan fotograferen.

Rude Pravo hekelt opnieuw het oplaten van ballons van Radio Vrij Europa met anti-communistische vlugschriften in West-Duitsland.

WIE VOLGT?

Op naar de tien mille

ORANJESTAD. - Wederom hebben enkele mensen het voorbeeld van vele anderen gevolgd en hun gift voor Hongarije gegeven. De laatste stand was Fls. 8.716,85, thans is er weer bijgekomen.

Maria College 8B	22.—
idem 3A	10.—
Jozef Geerman	2.50
N.N.	25.—

Zodat daarmede de stand gebracht is op Fls. 8.776,35. Naar wij van pater De Volk vernamen zal hij tegen nieuwjaar de actie stoppen en de rest van het geld overmaken. Hij zo ehter zo graag de tienduizend gulden halen. Daarmee nogmaals op een beroep op een ieder: Wie Volgt?????

A. VAN GOOL GESLAAGD VOOR M.O. ENGELS

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen is de heer A. van Gool, onderwijzer bij het openbaar onderwijs op Aruba geslaagd voor zijn acte M.O. Engels. De heer Van Gool was deze week naar Nederland vertrokken om daar het examen af te leggen, gistermogen kwam het telegrafisch bericht van zijn slagen binnen. Van harte proficiat.

HEDEN KERSTDINER EN LUNCH TIVOLI CLUB EN COMMERCIAL BANK

ORANJESTAD. - Hedenmiddag zal het personeel en de directie van de Aru-Commercial Bank in Hotel Scala voor een Kerstlunch samenkomen, hiermede het voorbeeld van anderen volgende. Diezelfde avond zal Scala eveneens een Kerstdiner verzorgen en wel dat van de Aruba Tivoli Club, welke club telkenjare een soortgelijk diner houdt.

OOK IN BOEDAPEST EEN BORRELT TIJDENS DE FEESTDAGEN

WENEN. - Radio-Boedapest heeft vandaag meegedeeld, dat het verbod op de verkoop van wijn, bier en andere alcoholhoudende dranken voor consumptie thuis morgenmiddag zal worden opgeheven. Het verbod op de verkoop van alcoholhoudende dranken in bars en restaurants blijft evenwel van kracht, aldus de omroep.

E MAQUETTE DI ARUBA CARIBBEAN HOTEL LO LLEGA AWE

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa nan ta spera e maquette di „Aruba Caribbean Hotel" awe tardi cu KLM di Miami. E maquette aki a ser traha den e oficina di architecto di Morris Lapidus y lo ser exhibi na Aruba.

Nan intension ta di coloca e maquette aki den un cashi di glas y ponele na un sitio caminda tur hende por bin mirele.

No ta sigur ainda e caminda cu nan ta bai ponele na exhibicion.

SPES PATRIAE TA PRESENTA UN COMEDIA DI PASCU

SAN NICOLAS. - Awe nochi e hubentud di Club Suriname, Spes Patriae, lo presenta un cmedia di Pascu den nan Club na Weg Seroe Pretoe, durante un fiesta cu nan lo tene cu ocasion di Pascu. Durante e anochi aki e presentenan lo por goza di canto, musica y declamacion. Probablemente lo toca tambe e sexteto Spes, cu poco dia pasa a duna un presentacion cu exito.

VOORLICHTINGSDIENST LO MUDA OTRO SIMAN

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa oficialmente Voorlichtingsdienst y e oficina di e segundo empleado di Algemene Dienst, senjor J. Erasmus, lo muda fei Bestuurskantoor caminda nan ta actualmente; entre e periodo di Pascu di Anja Nobo. E oficina caminda nan a pasa ta e cas anterior di e Gevolmachtigde Minister W. F. M. Lampe na Zoutmanstraat. Actualmente nan ta cambiando e cas na un oficina y ta keda banda di e notariaat di senjor Lampe.

Cuater pais miembro di comision Caribe

SAN JUAN — E cuater paisnanmiembro di comision Caribe (Hulanda, Francia, Inglaterra y Merca) lo revisa e acuerdo, segun cual Comision Caribe a worde establece na 1946, pronto, asina sub-ministro di asuntonan exterior di Puerto Rico, Barrion, a anuncia antajera na San Juan.

Na e reunion na Barbados siman pasa, en recuerda dje decimo aniversario, e comision a dicidi cu gobiernonan dje territorio Caribe mester reuni pronto pa forma un acuerdo nobo. Nan no a determina ningun dia ainda, e sub-ministro a anuncia.

Aki riba nos ta weita Alicia Mac. Donald, su ruman Rudi y Freddy Dirksz para dilanti di entrada di avion cu a hiba nan huntu cu e paquetenan grandi banda di nan Corsou ajera merdia. E tres muchanan aki lo bishita tur e cuator asilo nan na Corsouw y duna na cada un di e mucha Arubianonan un regalo di Pascu, pa nan weita cu aunque nan no ta na Aruba sinembargo e hende nan di Aruba ta corda riba nan. Iniciativo di senjor Dinissen di Kinder en Zeden Polis a keda bon recompensa. K.L.M. a duna nan pasashi gratis. Na Corsouw rector di Scherpenheuvel a bai ricibi e muchanan y a keda encarga cu transportacion pa e muchanan. Despues di e dianan di Pascu e tres muchanan lo bolbe Aruba.

(eigen foto)

Kerstkaarten voor een stervende

De hartelijkheid van duizenden mensen schijnt de zestien-jarige Irene Jaroncyk niet meer te raken. Toen het bekend werd, dat het meisje, dat aan kanker lijdt, volgens de doktoren het Kerstfeest van dit jaar niet meer zou halen, hebben duizenden Amerikanen Irene een Kerstkaart gestuurd. Hier brengt de postdirecteur uit haar stadje haar weer een paar pakken vol goede wensen. „Vrolijk Kerstfeest" zal het voor Irene wel niet meer worden — misschien wèl een „Zalig Kerstfeest".

Den e dianan aki di fiesta di Pascu cu tur hende ta ricibi hopi bon deseo, nos tambe ta expresa nos mihor deseo na tur hende na Aruba y den exterior.
A la vez nos kier agradeci pa e cooperacion cu nos a hanja tan espontaneamente di varios banda. Especialmente nos gratitud ta bai pa nos abonadonan, nos adverteerdersnan y colaboradornan, sin kende su ayuda nos lo no a hasi di Arubaanse Courant un diario familiar. Nos ta spera tambe di por conta cu e apoyo aki den e anja venidera.

Directivo
Redaccion y
Administracion
di
„ARUBAANSE COURANT"

De KERSTMAN DOET AL ZIJN INKOPEN BIJ ONS.

WAAROM........????

omdat hij weet —net zoals tallozen op het eiland, dat wij het meest uitgebreid gesorteerd zijn in:

GESCHENKEN VOOR HEREN,
GESCHENKEN VOOR DAMES,

Bovendien — en vergeet U dit beslist niet — is onze keuze in

DRANKEN

de grootste op Aruba.

Laat U met de feestdagen niet tot de ontdekking komen, dat U geen whisky, rum, champagne, likeur, genever e.d. in huis meer hebt. Loopt vandaag nog even bij ons langs, voordat het straks te laat is.

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Als de brandweer me zoekt ben ik niet thuis hoor!"

„Si brandweer puntra pami, bisanan cu mi no ta na cas, ba tende!"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

SMOKE

....They Satisfy

„Geen tijd voor 'n kopje koffie?"

Maar dat is uit de tijd - voor 'n echt heerlijk geurig kopje Nescafé is er altijd tijd. Nescafé is van uitgezochte koffiesoorten gemaakt... en in twee tellen kant en klaar: Een flinke theelepel Nescafé in een kop, 1/3 kokend water, daarna melk en suiker. Als U koffiemelk gebruikt, vul dan de kop voor 3/4 met water en voeg daarna de koffiemelk en suiker toe. Zó gebeurd en een wáár genot!

UIT 100% KOFFIE!

Elk busje bevat zuiver, verpoederd koffie-extract van de beste kwaliteit

Eenvoudige bereidingswijze

Zeer voordelig in gebruik: U maakt precies zoveel als U nodig hebt. Geen resten, geen koffie zetten

NESCAFÉ

MENU

de
Noël

Hors d'oeuvre Royal

—o—

Oxtail clair
ou
Crème Agnès Sorel

—o—

Filets de Sole
sauce Cardinal

—o—

Faisan rôti
Compotes fines
Pommes paille

—o—

Pouding de Noël
ou
Bavarois au Citron

—o—

Moka

Gelieve tijdig Uw tafel te reserveren

STRAND HOTEL

Oranjestad tel. 1279 Aruba

HBU HBU

De Vacantietijd breekt aan!

dus:

laat de H.B.U. Uw vreemd geld en travellers' cheques verzorgen

huurt bij de H.B.U. een safeloket ter opberging van kostbaarheden en waarde papieren

laat de H.B.U. U tegen alle risico's van de reis verzekeren

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sloeriffen
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij

AGENDA

BIOSCOPEN

Diasabra 22 December
DE VEER THEATER 20.30: „Demetrius and the Gladiators"
RIALTO 20.00: „Woman they Almost Lynched"
PRINCIPAL 19.30: „Marty"
AURORA 19.30: „Mogambo"
SAVANETA 19.30: „Amor del Bueno"

Diademinge 23 December:
DE VEER THEATER 18.00: „Ginger"
20.30: „Demetrius and the Gladiators"
RIALTO 17.45: „Ginger"
20.00: „Woman they Almost Lynched"
PRINCIPAL 18.00: „Geraldine"
20.00: „The Revolt of Mamie Stover"
AURORA 18.00: „Silver Raiders"
19.30: „Los Peces Rojos"
SAVANETA 18.30: „Deadman's Trail"
19.30: „The Band Wagon"

Dialuna 24 December:
DE VEER THEATER 19.00: „Het Vlees en de Duivel"
20.00: „Demetruis and the Gladiators"
RIALTO 20.00: „Mujeres de Teatro"
PRINCIPAL 20.00: „The Revolt of Mamie Stover"
AURORA 19.30: Los Tres Amores de Lola"
SAVANETA 19.30: „Cavaleria Rusticana"

Diamars 25 December:
DE VEER THEATER 18.00: „Brigadoon"
20.30: „Soy un Vago"
RIALTO 20.00: „Soy un Vago"
PRINCIPAL 18.00: „Mr. Putts Goes to Moscow"
20.00: „The Virgin Queen"
AURORA 19.30: „Small Town Girl"
SAVANETA 19.30: „Loophole"

Diarazon 26 December:
DE VEER THEATER 19.00: „Madame et Son Flirt"
20.30: „The Revolt of Mamie Stover"
RIALTO 18.00: „Sioux City Sue"
20.00: „Soy un Vago"
PRINCIPAL 18.00: „Deadman's Trail"
20.00: „The Virgen Queen"
AURORA 19.30: „I'll Cry Tomorrow"
SAVANETA 18.30: „Texas City"
19.30: „The Sun Shines Bright"

VERENIGING „SURINAME"

Zaterdag 22 december:
Kerstviering voor Spes leden en hun ouders en leden Ver. Suriname. Aanvang: 8 p.m.

Zondag 23 december:
Kinder Kerstviering van 4.30 tot 7 uur. Dansen met „Estrellas del Caribe" uit Curacao van 9.00 tot 2.00 a.m. voor leden en introducés.

Diamars 25 december:
Kerstbal met „The Saratoga Boys". Aanvang: 10.00 p.m. tot 3 a.m.

Diarazon 26 december:
Canasta Drive. (Aruba (Ver. „Suriname") v.s. J.P.F. (Curacao).

VOZ DI ARUBA

Diasabra 22 December:
06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Spanje
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Chachacha
19.00 Internationale Parade
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Diademinge 23 December:
08.00 Opening
08.03 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Circuito Antillano
16.00 Amateurprogramma
17.30 Mexicaanse muziek
18.00 Internationale parade
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso Dealers (Christmas Carlos van Diekens)
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Musica popular
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Dialuna 24 December:
06.00 — 08.00 Ochtendprogramma (als gewoonlijk):
12.00 — 14.00 Middagprogramma (als gewoonlijk):
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde Muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Hemo-programma van Borden Company
19.00 Programma Aruba Boekhandel
19.10 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Kerstplaten Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Lichte koorzang
21.30 „En morgen is het Kerstmis"
22.30 Orgelmuziek
23.00 Dienst vanuit Lago Community Church
24.00 Carrillon

Diamars 25 December:
(1e Kerstdag:
00.30 Bijzonder programma met koorzang
01.30 Kerstmuziek uit alle landen
02.00 Orgelmuziek
03.00 Carillon
03.15 Kerstliederen van vroeger en nu
05.00 Dienst uit de Methodist Church
06.00 Zuid-Amerikaanse Kerstliederen
07.00 Jeugdprogramma Casa Evangelica
08.00 Kinderen zingen Kerstliederen
09.00 Kerstdienst Anglicaanse Kerk
10.00 Orgelplaten
10.30 Kerstprogramma met Rhoda Frigerio (sopraan) en Rien Hasselaar (orgel)
11.30 Zuid-Amerikaanse Kerstliederen
12.00 Programma-overzicht
12.03 Gevarieerde lichte muziek
13.00 Kerstmuziek en Kerstliederen
14.00 Sluiting
17.00 Heropening
17.03 Kinder-Kerstcantate Protestantse Kerk
18.00 Kerstmis in Canada
18.30 Dienst Casa Evangelica
19.30 Engelse Kerstliederen
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Uitzending Kerstspel Lago
21.15 Kerstliederen Ben Meijer
21.30 Prose and Poetry around Christmas
22.30 Sluiting

Diarazon 26 December:
06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Argentinië
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
(2e Kerstdag):
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.30 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Diasabra 22 December:
11.30 Opening
11.33 Los Bribones
11.45 Luis Araque y su Orquesta
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Edmundo Ros
1.15 Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Cortijo y su Combo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herbalen Groeten uit Ned.
6.55 Majan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rumbas
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programa TAORO
8.45 Perez Prado
9.00 Conjunto
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting

Diademinge 23 December:
10.00 Opening
10.03 Licht Klassiek Muziek
10.30 Consuelo Velazquez
10.45 Musica Varia
11.00 Programma van Winkel Hendel Mij.
11.30 Sonora Matancera
11.45 Nestor Chayres
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programa di Ron Rey de Copas
1.15 Conjunto de Luis Santi
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Guarachas
5.45 Angel Viloria
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Linermuziek
7.00 Progr. van ELMAR N.V.
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Peticiones
9.00 Orlando Vallejo
9.15 Orquesta America
9.30 Programma van Radio Nederland
10.30 Sluiting

Dialuna 24 December:
11.30 Opening
11.33 Xavier Cugat
11.45 Los Tres Reales
12.00 Christmas Carols
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Orquesta Riverside
1.15 Flor de Oro
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Bolero
5.45 Bienvenido Granda
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.45 Christmas Carols
9.00 Peticiones
9.30 Christmas Carols
10.00 Sluiting

Diamars 25 December:
11.30 Haag's Kinderkoor - mer orgel etc.
12.00 Percy Faith and his orchestra
12.30 Mastreechter Staar
1.00 Mantovani y su Orquesta
1.30 Sluiting
5.30 Kinderen zingen voor U
6.00 Christmas Carols by Nelson Eddy
6.30 George Melachrino & Orchestra
7.00 Sra. van Gompel
7.10 Scrooge van Charles Dickens in het Nederlands
7.30 Kerstliederen
8.00 Three Suns Christmas Party
8.30 Frohliche weinachten
9.00 Kerst programma van C.C.A. olv. J. Stam
10.00 Sluiting

Dierazon 26 December:
11.30 Opening
11.33 Alberto Beltran
11.45 Vicentico Valdes
12.00 Christmas Carols
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Argentino
1.15 Bobby Capo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Merengues
5.45 Mambos
6.00 Rene del Mar y su Conjunto
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Chachacha
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto de Luis Santi
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Celia Cruz y Sonora Matancera
10.00 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

„GINA" NOG STEEDS IN TREK

MILAAN. - Tientallen zwaar beproefde politieagenten hadden vanmorgen op het station van Milaan de grootste moeite om te verhinderen, dat Gina Lollobrigida onder de voet werd gelopen door duizenden bewonderaars en autogramjagers. Gina zal te Milaan de premiere van een van haar films bijwonen. De baten gaan naar het hulpfonds voor Hongaarse vluchtelingen.

The Board of Directors
of
Aruba Palm Beach Zwem Club N.V.

has the honour to invite their members to a Formal Dance on the occasion of the opening of the reconstructed Clubhouse on December 24th at 9:30 pm

Music LIRICO ANTILLIANO (Curacao)
Floor show - 11 p.m.
Cold Buffet - 12 p.m. - offered bij owners of ss „Southern Cross"

Introduction subject to approval „Board" not later than Dec 23rd.

Tel. 1239 - 2193

Directie en Personeel
van de
Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.
wensen U
een
Gelukkig Kerstfeest
en een
Voorspoedig Nieuwjaar

N.B. kantoor en werkplaatsen zullen wegens vacantie gesloten zijn van 24 December tot en met 5 Januari.

In plaats van kaarten.

De heer en mevr. **WONG-A-SOY** en kinderen te Savaneta, Aruba, wensen familie-leden, vrienden, bekenden en onbekenden een ZALIG KERSTFEEST, een goed uittrede 1956 en een GELUKKIG intrede 1957, toe.

Moge het aan alle leidende figuren, op welk terrein ook, van Aruba en de Nederl. Antillen in het bijzonder, en van de wereld in het algemeen, gegeven worden om met de nodige GEESTELIJKE WIJSHEID leiding te geven aan de groep (en) die aan hun zorgen is (zijn) toevertrouwd, opdat zij hen in veilige havens mogen leiden.

Moge het ware CHRISTUS BEWUSTZIJN, allen, die van goede wille zijn, deelachtig worden en de BROEDERLIJKE VERDRAAGZAAMHEID in CHRISTUS allen samensmeden tot een VOLMAAKTE EENHEID in GOD, onze SCHEPPER en VADER, opdat het waarlijk moge worden: „Ik in hen en Gij in Mij, dat zij volmaakt zijn tot één, opdat de wereld erkenne, dat Gij Mij gezonden hebt en dat Gij hen liefgehad hebt, gelijk Gij Mij hebt liefgehad". Joh 17 22

Your line

KNSM

HELICON 22 December van Amsterdam

PYGMALION 22 December van Savannah

NORINDA 23 December van New Orleans

TRITON 27 December van New York

ISIS 29 December van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ N.V.

SEASON'S GREETINGS

The Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Wishes for Our Employees, Their Families,

And All Our Friends

A

MERRY CHRISTMAS

And a Prosperous, Happy and SAFE-1957

U bent verzekerd van het beste als U een **Exide** *koopt*

Ontworpen en gebouwd om in al Uw accu behoeften te voorzien.

Het geeft niet hoe veeleisend Uw Accu behoeften zijn.... EXIDE kan in alle voorzien, betrouwbaar, voor langere perioden en voor lagere kosten.

EXIDE ACCU'S
voor lichte, half-zware en zware dienst
BETROUWBARE ACCU'S SINDS 1888
Distributors
ARUBA TRADING COMPANY

ARUBAANSE COURANT

Edicion especial Pascual 22 DECEMBER 1956

Manera profetanan a simboliza asina a socede. E Mesias asina tanto anjanan spera porfin a haci su entrada na mundo como Salbador di genero humano. Sinembargo mundo no a reconoce como nan Rey, pasobra e no a nace den palacio, ni tampoco e no tabatin propiedad ni ehercito. Su reino no ta reino di e mundo aqui i su ley ta doctrina di amor i dulzura. P'esai larga nos alegra nos i participa den e mensahe asina significante di pascu cu ta resona te den curazon di cada hende. I cu pa medio di e mensahe por reina e berdadera paz na mundo, entre patron i trahador, entre adversarionan un cu otro, entre nacionnan revolucionario, pa cu nan curazon por ser purifica di tur egoismo i cosnan material i hunto cu angelnan lo nos por ripiti: „Gloria na Dios den Altisimo i paz na hende di bon boluntad."

ARUBA ta mira den spiel

Un mirada hacia atras na fin di tnja na e diezdos lunanan cu a pasa, ta semper atractivo y a la vez instructivo pa hopi aki nan y tambe tur caminda di mundo. Awor nos kier dedica nos na tur loke a pasa na Aruba na 1956 y asina ta cu nos a excoge otro caminda cu esun normal. Tanto nos fotografo Jan Bonke como e reporteronan tabata presente na casi tur suceso importante. E reporteronan tabata presente na casi tur suceso importante. E reporteronan a scribi tocante di nan y e fotografo a confirma e sucesonan pa semper. Den e paginanan proximo nos ta ofrece nos lectornan algo di lesa di 1956 den e dianan largo di Pascu, pero mas ainda nos ta ofrece nan algo di mira, pensando riba e proverbio Chinees, cu ta bisa: „Un plachi tin mas valor cu mil palabra".

Januari

Tambe Aruba no a perde e bishita di e Delegacion Parlamentario di Hulanda y Suriname. Dia 24 di Januari nan a llega na Prinses Beatrix Vliegveld y riba foto 1 nos por mira e damas e caballeronan na entrada di vliegveld. Nan a mira hopi y a papia cu hopi hende y asina na a hanja un impresion instructivo di Aruba.

Februari

Otro bishita importante na Aruba tabata e bishita di e huespednan di Venezuela, cu a ser invita pa Venaruba pa bin mira cua ta e posibilidadnan cu e hotel pa turista por ofrece. En realidad e huespednan a aprecia e idea aki y no a laga di coopera: nan a cumpra accion den Venaruba, loke a mustra pronto cu e asunto a resulta. Tabatin suficiente placa e ora pa realiza e accion den N.V. Aruven.

E grupo a llega dia 18 di Februari mainta y riba foto 2 nos por aprecia e grupo dilanti di e avion cu nan charter.

Manera boso nan por mira nos ta bula di un obheto pa otro, pero prome nos kier bai algun dia back, na principio di Februari, e Carnaval di 1956, cu a ser festeha cu mas animacion cu nunca. Tur hende a participa den e alegria aki, danki na e comité di Carnaval activo.

Senjorita Olga Tromp di Aruba Social Club a ser elegi como Reina di Carnaval 1956 y kende nos por bolbe admira riba foto 3.

Tambe tabata di importancia na 1956 e deporte di Boxeo. Nan a organiza varios pelea interesante, siendo e campion Antillano Sugar Boy Nando esun cu a hala mas atencion den Swingster Square Garden. Riba foto 4 nos por mira Nando contra Stevenson, kende e la gana diasabra 25 di Februari.

Den e luna di Februari a sucede hopi cos. Riba foto 5 nos por mira con e boulevard nobo, e pida entre Palm Beach y Pova Beach, tabata dia 22 di Februari 1956. Awor miles di hende ta corre riba e precioso boulevard aki y mas y mas nan ta goza e vista unico cu e pida boulevard aki ta ofrece. En realidad e trabau a bai hopi padilanti.

April

Dia 11 di April a corre e triste noticia di e morto di senjora Marie Arends-Lacle, esposa di e conocido Dr. Eloy Arends Sr. E consternacion di e familianan, amigo y conocirnan tabata grandi y enormemente tabata di atencion cu nan a mustra na e entierro cu nos por mira riba foto 6.

Poco dia despues a sucede algo importante, dia 16 di April, na Mariniers-kazerne na Savaneta. Majoor G.J.B. Veenhuys, comandante di e mariniersnan na Aruba e entrega su puesto na majoor V.J.L. Blom. Riba foto 7 e momento caminda e overste Th. Rikkers ta felicita majoor Blom.

E candelanan den cunucu a trece hopi trabau pa e poliesnan e luna aki. Diariamente nan tabata anuncia varios di e candelanan den diferente cunucu y e poliesnan no tabata haci otro cu sali na careda, paga candela, bolbe sosega un rato asina y bolbe sali pa paga otro candela, te cu e la bira un trabau monótono, loke foto 8 ta laga nos mira.

Foto 9 ta laga nos mira con anima e dia di la Reina tabata. Miles di hende a reuni mainta pa mira e aubade tradicional y tende con tur ta grita un „Hoeraa" pa Su Mahestad y tende con e muchanan ta hanja un dia liber extra. Pero riba e bunita dia aki no a falta algo tristu. E draaiorgel tantu bunita asina a bolter y kibra, loke nos por observa riba foto 10.

Mei

E luna aki Aruba Rotary Club tabatin un suceso importante, y esei tabata e Reunion di distrito 113 di Rotary International, den cual e Club di Aruba tambe a tuma parti.

E suceso aki a tuma lugar dia Pentecostes 1956. Tabatin hopi fiesta, hopi discurso y conferencia y tambe nan a mira hopi. Despues e juespednan di Venezuela y Corsouw tabata comenta di e doeshi estadia na nos doeshi isla Aruba. Foto 11 ta laga nos mira con e Gobernador di distrito G.G.A. Nouel (di e Club Arubiano) ta habri e Reunion.

Juli

Den e luna aki E circo „Royal Dumbar Circus" a bishita nos isla. E llegada di e circo aki den avionnan cu nan a charter, e representacion den Oranjestad, tur esaki a causa hopi sensacion pa e publico y no menos pa nos fotografo. Nos fotografo a tuma un foto durante e prome presentacion di e grupo di acrobatnan, „Los Tunesians", cu a asombra e publico cu nan kenshinan fantastico. Mira riba foto 12.

Tambe tabatin e luna di Juli e despedida di Mr. J.J. Horigan, presidente di Lago. Senjor Mr. O. Mingus a siguiele.

Augustus

Aruba a hanja den e luna aki un bunita centro medico, loke ta e orgullo di e servicio medico. E inauguracion di e bunita y eficiente edificio aki a llama atencion di tur banda. Mira e edificio riba foto 13. Poco dia despues nan a anuncia e plan nan cu nan tin di renoba San Pedro Hospital, cu ta keda banda di dje mes. Parce cu e directiva tin intencion di renoba enter e edificio. Nan a traha plan y mira riba foto 14 con San Pedro Hospital lo bira despues.

Club Suriname a celebra hopi fiesta e tempo aki. E fiesta a termina cu un gran baile di gala, caminda no a falta e animacion. Foto 15 ta duna nos un impresion di e fiesta aki y caminda lectornan por mira nos Gobernador ta sintiele goza den e Kotta Missies nan.

September

September tabata e luna di haci biaha. E cantidad di muchanan cu a bai studia cu Beurs na Hulanda a bati record. avion a sali yen yen di mucha fei Prinses Beatrix Vliegveld, caminda tabatin masha hopi hende pa dispidi nan. Miles di mucha, primo, amigo y demas familiares tabata presente pa dispidi di nan muchanan. Ariba foto 16 nos por mira un grupo di nan para hunto cu deputadonan P. Croes y E Petrona.

October

E luna aki Aruba a hanja un gran bishita. Esaki tabata e bishita di e bevelhebber di henter Koninklijke Marine, vice-admiral Pröpper, cu a haci un biaha di inspecion. Claro cu e bishita aki a ser completa cu hopi recepcion, etc. Foto 17 ta laga nos mira e ora cu e comandante (banda robez) a caba di haci Gezaghebber un bishita. Banda di dje ta para e comandante di Antillas, tras di cual ta para su adyuante majoor Blom di e Mariniersnan na Aruba.

October tabata pa K.N.S.M. tambe un luna inolvidable, cu motibo cu e la celebra su 100 aniversario.

Cu e ocasion aki e directiva a ofrece e personeel un diner na Strand Hotel, caminda e kokkienan di Strand Hotel a precura di duna nan na nan turno un sorpresa masha bunita, simbolizando e aniversario. Mira foto 18.

E Gobernador interino P. Croes a pone prome piedra na fin di October pa e construccion di e centro deportivo di A.S.U. na Noord. Foto 19 ta laga nos mira con nan ta pone e prome piedra.

Un dia despues Su Excelencia Gouverneur Mr. A. A. M. Struycken a bin dispidi di Aruba. Poco prome cu esei e la ser nombra como vice-premier y Ministro di Asunto Interior den e cabinet di Hulandes. E despedida a tuma lugar cu hopi bishita y recepcion. Riba foto 20 nos por mira con e Gouverneur ta inspecta pa ultimo biaha e guarda arma di e mariniersnan na Aruba, poco prome cu su partida pa Corsou.

November

E luna aki a trece pa nos un campio di voetbal Arubiano 1955 — R.C.A. F team aki a haci anteriormente un biaha pa Suriname y a duna aya nan un bon impresion. Goza e team ganador riba foto 21.

Aruba a hanja un club mas den November, esta: e Koninklijke Vereniging „Onze Vloot" afdeling Aruba. Mira e directiva riba foto 22.

Cu alegria hopi Protestant a mira e iniciativo particular cu nan a tuma pa evita cu e kerki bieuw aki cai den otro. Actualmente nan a bolbe dresele y haciele un bunita edificio pa tenele como recuerdo, loke foto 23 por mustra nos.

December

Turismo ta un palabra cu nos ta tende hopi riba nos isla. Probablemente e ta tambe un di e cosnan cu lo trece hopi actividad riba Aruba, pa cua motibo nos no kier laga di pasa un vista di dje. Foto 24 ta duna nos un vista di Basi Ruti, cu ta casi cla. Laga nos spera cu e proximo anja e turistanan lo para den fila pa drente e hotel aki. Riba foto 25 nos por mira nos haaf E bapornan grandi di „Santa" di Grace Line ta drenta tur siman den h di nos isla, treciendo tur biaha turista, cu ta duna nos stad e dia mas bida.

Na final foto 26 ta laga nos mira plan di e „Aruba Caribbean Hotel" architecto Lapidus.

Lo no ta un bon deseo, pa 1957 du nos e hotel aki? Turismo ta un industria cu ta crece mas y mas, cu tur anja trece mas millon den e lachinan di islanan turistico.

Ta di spera cu Aruba tambe lo sulta den esaki.

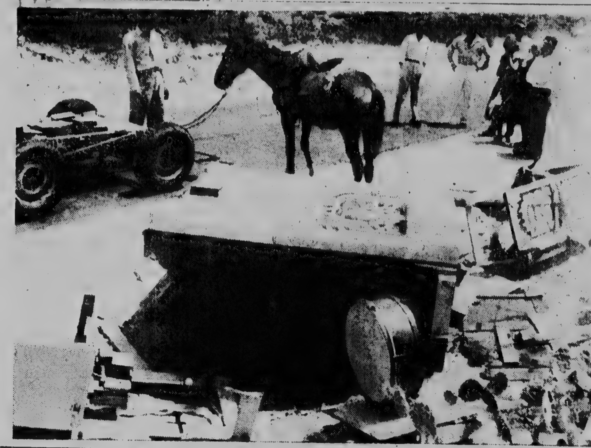

10

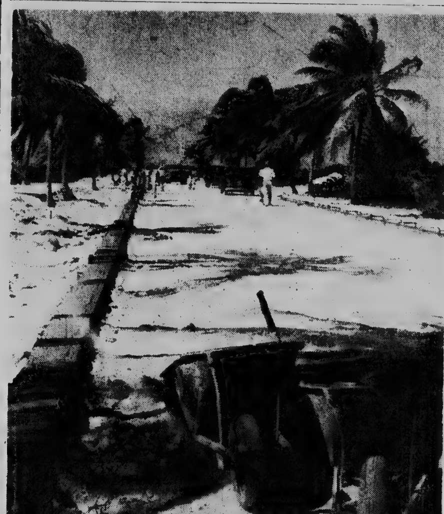

5

6

9

1

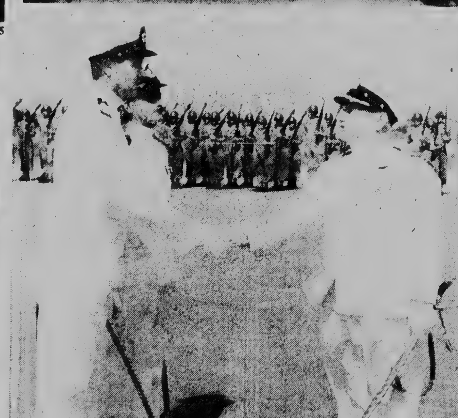

7

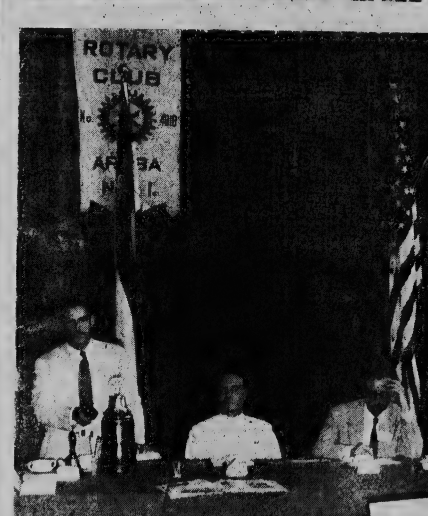

11

2

3

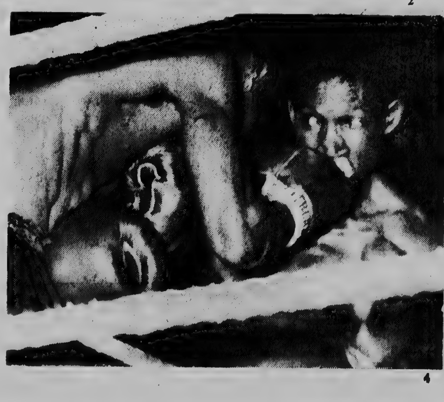

4

8

12

12

17

☆ ☆ ☆

19

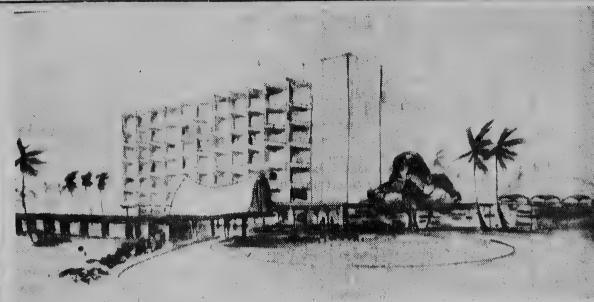
26

☆ ☆ ☆

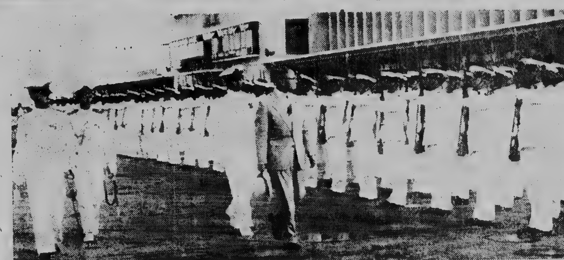
20

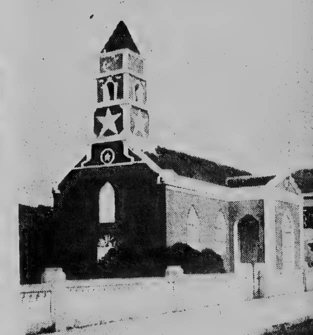
23

13

21

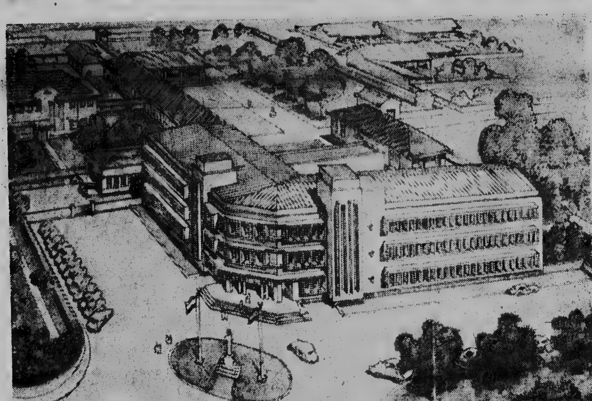
14

22

16

24

18

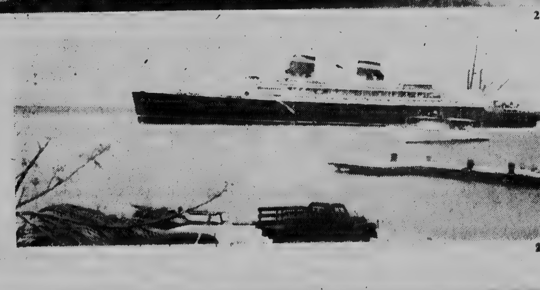
24

BON PASCU

Mundo ta jen di turbulacion i ni siquiera e temporada di Pascu por tabata na estado di a domina e furia di egoismo den su rienda asina rapidez, su velocidad intolerable. Evolucion a cohe tambe un curso increible i prosperidad a yega asina inespera cu nos no a hanja ni ocasion pa realiza nos mes di su existencia.

Sinembargo nos ta drentando un periodo di paz, un periodo den cual na tur caminda nan ta predica ley di amor, union i fidelidad. Larga nos manda un ruego na cielo pa cu e mensahe aqui di Pascu, cual ta e mensahe di paz, por ta na estado di interpetra e paz berdadera profundamente den curazon di humanidad pa cu muy pronto i den e dianan aqui di Pascu mes mundo enter lo por goza e paz sin enganjo, sin mentira, cu ta e paz di Cristo cu ta manera alimento pa tur curazon i cu e deseo aqui redaccion di Arubaanse Courant ta desea tur nos simpatizador i abonadonan **un feliz Pascu i un prospero anja nobo.**

Pensamento di Pascu

Ta Pascu 1956......

Aworo ora kloknan lo bati, nos pensamentonan lo desvia ....
Sinembargo lo nos no cubri e pensamentonan tristo,
den cual hopi di nos ta hundi .....
Lo nos no quier mira atras na loque tabata,
pero lo nos quier tira nos bista cu firmeza den confianza di porvenir...
Un porvenir di labor i paz .....
Mescos cu nos a lucha cu tur nos forza pa logra
loque te awor nos a alcanza, asina tambe lo nos sigui lucha
pa mantene loque awor nos tin .....
Paz .....
Paz .... sin distincion di rasa, gremio of distincion di Credo.
Paz di amor i confianza .....
Paz foi cual lo nace un mehor porvenir.
Confianza den victoria di libertad spiritual i
social di humanidad.

Inspira pa e pensamentonan aqui lo nos sinti nos curazon ta palpita di berdadero amor fraternal, ora cu aworó e kloknan solem di Pascu ta bati i e tononan di melodia lo toca nos curazon, mientras te den lejano nos ta tende e eco ta retembla den universo e palabranan consolador:

Paz na hende di bon boluntad!

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

De Kamer van Koophandel en

Nijverheid op Aruba

wenst haar leden en hun gezinnen een

ZALIG KERSTFEEST

en

VOORSPOEDIG NIEUWJAAR

Prettige Kerstdagen

en de

Allerbeste Wensen

voor een

Voorspoedig 1957

SPRITZER & FUHRMANN

(Aruba N. V.)

Directie en Personeel

May you have

Peace

Joy

and

Happiness

at

Yuletide

and throughout the

New Year

Aruba Commercial Bank

Fiesta di abundancia

(di nos cooperador economico)

FIESTA DI LUZ meimei di paisnan na Noord den e dianan scur di cambio di anja cu semper como tradicion tabata un evenemento pagano cu tabata ser celebra cu masha alegria i festividadnan pa e rasanan cu tabata pobla europa occidental. Pero cu esai nos a termina. E Ninjo di Pascu ta un don di cristiunismo cu a corre cu paganismo i e sacrificio, e donacion di Altisimo cu a ser duna na esaki su luga. Enter mundo occidental i uende cu ta pensa cristianamente riba mundo ta ser invita y a ser invita pa celebra e dianan di fiesta cristian aqui hunto cu e Ninjo. E Cristo cu a baha den pobreza a ocasiona un fiesta pa nos tur, sea cu nos ta rico of pober of cu ta reina prosperidad of un crisis serio of cu tin gera of paz. Tipicamente i como un illustracion di fabor of disfavor di temponan ta e extremanun di riqueza i pobreza di hanja esai e anja aqui na tur camina di mundo. E alegria por ta tur camina mes grandi, aunque cu riba un mesa por hanja tulband i calacuna i riba un otro mesa solamente pam secu i awa. I hustamente pa motibo dje mundo contrario aqui ta un motibo mas grandi ainda pa nos di prepara nos riba binimento di Salbador.

FIESTA DI PASCU tin un parti economico. Unda cu nan por nan ta celebra fiesta pa Pascu. Riba e dia aqui tur cumindalnan ta particular i extra, masha bon prepara i na gran abundancia.

Asunto di bebida no ta co'i papia mes i enter cas ta dorna cu cuminda i bebida i cos di pasa boca de lo mas sabroso.

Riba e dia aqui cada famia ta sinti nan manera den abundancia di iluminacion i di flornan, pasobra ta manera cada famia ta trata na dorna nan cas na e manera de lo mas brilliante cu nan por.

Den hopi cas nos ta mira tambe un arbol di navidad ta cende i na cierto luganan tin riba e dia aqui mesa jen di regalonan.

Holandesnan tambe ta celebra e mes fiesta aqui pero no manera e otro paisnan. Sinembargo ta manera e deseo na gasta hopi placa riba e dia ai a bira general. Tur hende ta forza haci e dia ai regalonan bunita na otro i ta di comprende cu bo tampoco no quier queda atras i dje manera ai placa tambe ta bai gasta. I pacusnan ta brilla di regalonan costoso, mientras restaurantnan ta dorna cu cumindanan di mas costoso i mercadonan ta trece e bestianan di mas gordo cu nan tin pa bin bende durante e dianan aqui, de la manera cu automaticamente e asunto aqui a bira un gastamento di placa sin pordon. I e motor economico ta traha te keinta. N' ta e imagen dje fiesta moderno di Pascu esaqui?

Di e manera aqui nan ta menaza na degenera poco poco e fiesta cristian di mas grandi cu ta existi, pasobra cada hende ta trata na haci un negoshi di dje, pasobra tanto tiendanan, pacusnan industria i empresanan, en una palabra, enter comercio ta probecha na cambia fiesta di Pascu den un fiesta di negoshi, un fiesta pa nan por saca ventaha economicamente sin corda com den pobreza e pober Ninjo a bini na mundo riba e dia aki.

E di mas grandi donacion

DEN SU NIFICACION di mas profundo e fiesta di Pascu ta enteramente distinto di loque e ta ser comprendi, pasobra fiesta di Pascu no ta un fiesta di tuma, pero di duna. Nos ta celebra e oferta di mas grandi di Creador i nos ta ser dispierta den nos alegria pa cu esai nos duna algo. E prosperidad economico ta haci e contrariedad door di esnan cu ta previlegia pa prosperidad i e gruponan cu a queda 'tras mas fuerte. Den necesidad bo ta hanja mas union, pero, prosperidad ta trece hopi bez desunion. I e forzanan desuni aqui ta traha tanto riba tereno nacional como internacional.

Hamas por a hanja mira esaqui mas visto cu den nos dianan actual, awor cu algun pais ta goza di prosperidadnan desconoci, mientras otronan ta cadena den martirionan de lo mas profundo, domina pa nan opresornan.

Denter di e pober paisnan aqui tin tambe cu por ser considera como digno den sentido cultural, social i economico. Nos ta corda awor riba Hungaria, Polonia, Rumenia, Alemania Oriental.

LO E PASCU DJE ANJA AQUI trece of fortifica contrariedadnan entre nacionnan of lo e coopera na un paz general entre pueblonan? Por ta posible cu e dobbel Dia Domingonan na fin di December lo bira un fondo di alimento pa mas grandi sintimento di union i contemplacion mundial denter di grensnan di nacionnan?

Nan por bira mescos un paar di dianan liber, den cual envez di haci bon uso di nan pa yuda drecha mundo, bo perde bo tempo cu kickmento i murmurracion, como uno ta biba den abundancia i un otro ta sufri den pobreza. I ta hustamente pa por convence esnan pober cu pobreza no ta un insulto.

Otronan cu tin menos bon suerte na mundo, ta di opinion cu ta imposible pa nan di por celebra un bon fiesta di Pascu cu un stoma bashi sin cu nan a yena nan stoma prome. Ta claro cu mundo enter ta aspira na prosperidad i ta p'esai hopi hende ta desvia den e berdadera celebracion di Pascu.

Loque Pascu a bira pa hopi hende awor ta un bon paranda, un bebemento bestial, un mesa bon provisto di cuminda, galinja i pato i tur sorto di cosnan mas.

I hopi hende den nan abundancia i embriaguez ta recorda cu ta Pascu ora cu kloknan cuminza anuncia fiesta di Pascu den oranan silencioso di marduga. Nos ta contento cu fiesta di Pascu, pero nos empenio ta pa e bira un fiesta general, no un fiesta cu ta previlegiadonan sol por goza. Alcontrario. Nos quier pa e fiesta aqui yega asina leu cu previlegiadonan lo por duna loque nan tin na esnan cu ta den pobreza i e ora ai nan a cumpli cu e berdadera nificacion di Pascu.

Prepara of no

NOS TA TENDE di un numero di accion auxiliar cu ta ser organiza den dianan di Pascu. Nos quier manda vapornan jen di regalo pa pober paisnan infortuna. Regalonan di Pascu nos quier manda pa nan pa esaquinan tambe participa hunto cu nos den e berdadera fiesta di Pascu.

Organizacionnan di bon reputacion hunto cu comisionnan interesante ta comprende quico ti fiesta di Pascu i ta munstrando masha actividad, principalmente pa yuda e pober fugitivonan di Hungaria. Nos tambe lo tuma parti na esai ora cu nos por? Nos ta dispuesto na duna algo foi nos abundancia na e pobernan cu a perde tur cos inhustamente, na e menos previlegiadonan cu ta sufriendo actualmente di hamber i frialdad. Riba e pregunta aqui nos tur por duna un contesta personal.

Nos lo por bisa jen di desconfianza i bisa cu nos ta duda cu e oferta di Pascu aqui lo yega bon na nan destino.

Pues tambe den e ambiente cercano nan ta sufri miseria. Nos mester por alcanza e famianan aqui pa medio di iglesia, obra social of den servicio di asuntonan social. Parti bo alegria cu otro i lo bo tin e ora ai dobbel alegria.

Nos por ta falta amor cristian of un sintimento social. Anto ainda mes e costo cu tin na e yudanza di Pascu ta queda hustifica. Pasobra loque bo ta haci practicamente no ta pa otronan, pero pa bomes. Yudamento di prohimo ta un les di humanidad.

Ainda ta visto i bibo asina den nos momento sifrimento tantisimo di gera anterior. I esaqui a duna nos e experencia cu nos por bisa awor: un mundo of ningun.

Si bo quier pasa un Pascu feliz, anto haci un sacrificio di gratitud na Dios i yuda otro foi e abundancia cu Dios a duna bo.

I ta solamente cu sintimentona sano i compasivo den nos curazon lo ta posible pa aleja egoismo foi bo.

Larga nos proba na mundo enter i na esnan cu quier tende, cu en realidad ta nos intencion pa medio di nos esfuerzo i cooperacion cu nos prohimonan na pasa un Pascu berdaderamente feliz den compania di tur nos famianan.

HOBEN Y BIEUW

POBER Y RICO

tur hende por tuma parti na nos

Concurso di Anja Nobo

E ta solamente lo siguiente:

Nos tur ta cuminza anja 1957 cu ideanan nobo, deseonan nobo y esperanza nobo.

Pesei na principio di tur anja, nan ta intercambia deseonan carinjoso manera: „Bon Anja".

Loke ta interesa nos awor, ta hanja un cantidad di Deseo di Anja Nobo, cu ta algo especial y den cual deseo bo mester expresa loke bo ta desea mundo y su hendenan pa 1957.

Esaki por ta un frase, un lema of un verso completo: esta loke bo ta desea. Nota bo Deseo di Anja Nobo riba un carta y mandele pa nos direccion di redaccion: Awakatistraat no. 2, Oranjestad, promé cu Diasabra dia 5 di Januari proximo.

Nos tin pa e tres mihor deseonan premio na placa:

1 premio fl. 25.–

2 premio fl. 15.-

3 premio fl. 10.–

Esun nan cu nos ricibi despues di dia 5 di Januari 1957 no ta valido.

Mayornan larga nos festeha

Ta depende di e mayornan, con e ambiente ta na cas, den tempo di Pascu, ora e muchanan tin vacantie y e mama ta ocupa cu tur e preparacionnan extra. Claro cu pa dianan di Pascu mester tin preparacion: no solamente di e cosnan exterior, pero principalmente e preparacion pa e ambiente adecuado. Nos mester haci pa e muchanan sinti algo, como si fuera cu nan ta madura, ora nan tende di e gran milagro cu ta ser celebra siglo tras siglo. Un mucha no mester bira druk y excita cordando riba e cos doeshinan y hasta e regalonan, cu e lo hanja, manera ta sucede dia di San Nicolas. Pero mester tin trankilidad y paz den un mucha su alma. Y con ta e mihor manera cu nos mes por yuda trece e tranquilidad y paz aki? Dianan di antemano, nos mes por cuminza mustra e ambiente doeshi y yen di paz den cas, lesando poco storia anochi banda di e luz di un lampi di mesa of e claridad di algun bela of canta hunto cu e muchanan cantica di Pascu.

E alma sensible.

E alma di un mucha ta un instrumento masha sensible, cu ta laga su notanan resona ora mannan carinjoso mishi cu nan. Lo bo mira, con sensible e alma di bo yiu ta pa e cosnan bon, bunita y eleva di e tempo aki, si bo sa splikele na e manera adecuado. Y no ta nos, mayornan, cu kier reflexiona den e dianan riba nos manera di biba, ta esun nan propio pa tolera nan, mustra nan conformidad y misericordia? Laga e dia aki ta un berdadera fiesta di paz, cu nada malo por strobele den bo cas. Laga pa e ambiente ta asina, cu cada hende di cas recorda e dia aki hopi tempo despues, pa e bondad lanta den dje y asina te hasta esun nan mas chikito sinti nan conmovi pa e alma di bondad y carinjo aki. Tende mamanan, aunque bo ta asina ocupa, cu e muchanan tin ora ta den boso caminda ora boso ta ocupa cu e preparacionnan, cu pasenshi y tolerancia. Purba pone e punto mas pisa, caminda e mester ta. Mas laat, na Januari, ora tur e muchanan bolbe bai school, bo por bolbe duna e cas un bon limpieza, pero no danja e ambiente di e alegria di fiesta awor, regajando e muchanan cada vez rabia y sin pasenshi.

Laga nan tambe yuda.

Mester tin tempo pa nan. Dedica e mayoria di bo tempo na nan den e preparacion pa e dianan di Pascu. Laga nan tambe tuma parti den e preparacionnan, loke nan ta goza intensamente. Laga nan yuda den cushina, ora bo ta ocupa cu tur e cos doeshi nan na stoof y no corre nan cu e idea cu asina no ta bini cla. Laga nan tambe tuma parti den dornamento di e Kerstboom y na mesa, maske cu nan dedenan tin ora ta mishi mucho, tene bo curazon duro, ora bo ta kere cu nan lo laga e bunita balanan di Kerstboom cai. Un adorno di Kerstboom cu kibra no ta asina tanto manera e desilusion cu no mester ta inclui den e preparacion pa e fiesta aki. Comprende cu e fiesta di Pascu, no ta un fiesta di un of dos dia, sino e ta manifesta e resplandor hopi prome y siman despues. Pesei nos no mester kita e menor claridad di e fiesta aki foi nos yiunan.

Luz di strea

Ta nochi.... no tin un boroto tanto
Cada un ta ocupa cu su mes idea
Cielo borda cu un brillante manto
Di luznan di paz, cu ta luznan di strea.

Streanan cu nan luznan di oro
Iluminando curazonnan i alma
Ta sinja nos qui gran tesoro
Tini scondi den un bida calma.

Oh strea, cu bo luz modesta i pura,
Lo mi trata na lubida tur mi queho
Lo mi lubida mundo i su turbulacion
Haciendo pa bo via un bon accion.

I asina.... oh strea, lo yega un dia,
Cu tambe lo bo por sirbi mi di guia,
Pa conduci mi cu bo claridad,
Na e playa di berdadera felicidad.

A. E. Leito.

A bagful of warm wishes and our sincere thanks to all our good friends and patrons. May you enjoy a happy holiday season.

N.V. Meubilerings Bedrijf

MESKER - Aruba

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

15 TIPS over—onder de Kerstboom

Laat de grootte van uw kers-boom in evenredigheid blijven met de kamer waar hij geplaatst moet worden. Een kerstboom mag niet hoger zijn dan ¾ der kamerhoogte.

Zoek voor het plaatsen van de kerstboom een koel, maar tochtvrij plekje uit, niet in de doorgang waar het meest gelopen moet worden.

Zorg er voor, dat uw boom goed vaststaat; eventueel kruisstuk aan de onderkant moet niet alleen van degelijk hout zijn, maar ook met lange spijkers bevestigd zijn aan de stam.

In een emmer aarde staat de boom niet alleen vaster, maar blijft hij ook langer goed, vooral als die aarde af en toe wat nat gemaakt wordt.

De aan te brengen versiering in de boom moet niet te overdadig zijn. Uw boom is geen kapstok ofsnoepwinkel.

Gebruikt ge kaarsverlichting, zorg er dan voor, dat de kaarsen zoveel mogelijk rechtop staan. Denk er om, de brandende kaarsen niet te dicht bij gordijnen te plaatsen, opdat brand achterwege blijft.

Plaats naast of achter de boom, gemakkelijk te grijpen, een emmer gevuld met water, en een natte dweil, opdat bij mogelijke brand, direct geblust kan worden. Bedank dat droge naalden vlug vlam vatten.

De kaarsen kunnen tot het laatste eind opbranden, als u ze omwikkelt met staniool.

„Sneeuw" voor de kerstboom kunt u maken van 1 dl. water, waarin een pak zeepvlokken is opgeklopt tot het goed stijf is geworden. Dit mengsel, uitgestreken over dennetakken geeft een aardig effect.

Laten alle huisgenoten moeder helpen, opdat zij vroegtijdig klaar is met het gereedmaken van alles wat op kerstdagen gebruikt moet worden, ze zal er extra dankbaar voor zijn!

Het mooiste gebak krijgt ge als de bakoven 5 minuten „voor" verwarmd wordt. Plaats de bakblikken in het midden van de oven.

De P.T.T. heeft drukke dagen te verwachten, wij zijn er zeker van dat de PTT'ers u dankbaar zullen zijn, indien ge eventuele kerst - of nieuwjaarspakjes tijdig ten postkantore bezorgt. Zorg voor degelijke verpakking en leg IN het pakje nog een extra adres van ontvanger en van afzender.

Denkt ook eens even aan een „eenzame"; ook hij of zij heeft Kerstmis, wellicht is er nog een plaatsje voor hem of haar aan uw dis. Hij zij zal er dankbaar voor zijn.

Maak weinig lawaai: Uw buren willen misschien het Kerstfeest liever „rustig" vieren.

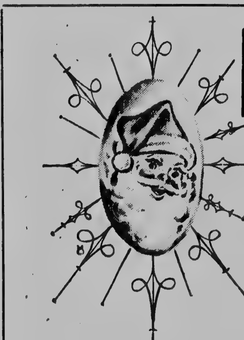

Greetings

Best wishes for this joyous season to all of our very good friends and patrons.

Tropical Bottling of Aruba

Silent night

"All is calm, all is bright." And the radiance of Christmas fills our hearts with rejoicing. May the blessings of the season be yours.

Firma Petrona & Croes
AANNEMERS — ORANJESTAD

HET DRIJVEND RESTAURANT „BALI"
wenst al zijn vrienden en relaties
een
GELUKKIG KERSTFEEST
en een
in alle opzichten
VOORSPOEDIG 1957

E Kerstman *invisible*

E camber di estudio di e hoben noble bieuw ta parce un tienda di co'i hunga y Martin Eringa ta para cu su mannan den sako di su jas ta mira e cosnan. awe mainta e besteller a entrega tur e pakienan, cu e la escoge y cumpra siman pasa den pueblo. Y Martin Eringa, e hoben noble bieuw, manera tur hende ta llamele den pueblo, a cuminza inmediatamente cu desempaketa y surtinan. Riba su cara bieuw y fini yen di plooi tin un sonrisa feliz, ora e corda cuanto alegria e lo trece manjan riba dia di Pascu na e casnan.

E hendenan pober di e pueblo lo ta sospecha, kende e Kerstman invisible lo ta, cu tur anja ta corda riba nan y nan yiunan? Martin no sabi y tampoco ta importele mucho. No ta importa esun cu ta duna, sino e regalonan. Loke ta importa ta, cu riba dia di Pascu, ningun cas mester falta e luz y calor, maske cuanto pober nan ta. Nan no por lubida ningun hende, riba e dia di fiesta aki di paz y bondad. Y menos e pobernan cu nan mester hanja misericordia di Dios. E hendenan a preocupa nan pa e hoben noble bieuw, Martin Eringa, cu a keda sin yiu den e castillo, desde morto di su senjora. Y sinembargo sin razon. Den algun cos e por a keda so, pero e alma di Martin a keda sereno y den su curazon e tabata carga e silencio y paz trankilo, loke ta compone e felicidad mas grandi di un hende. Naturalmente, e tabata hanja falta di e presencia di su senjora, cu tabata parce un angel cu su dulzura y suavidad, tur caminda cu e bai, pero ningun hende lo sospecha jamas, cuanto biaha e ta bisa su nomber ainda y ta papia poco poco cune, ora ta drentele e necesidad di comparti su pensamentonan cunele of ora e mester contele un incidente repentino.... of tambe e mester pidiele consejo. Pero nunca e la rebela su mes e perdida di su esposa. E no a exigi loke Dios kier a tuma.

Y e tabata convenci, cu aunque Emmie no tabata mas hunto cune e lo no lagele nunca so. Ainda y semper Emmie tabata esun cu ta dunele inspiracion y curashi y tabata yudele den oranan dificil. No tabata ele tambe, cu a bisele poco poco den su orea, pa e hunga pa Kerstman invisible?

E la tende Emmie su stem bisa: „Bo no ta kere cu ta doeshi, pa kere ainda den sprookje y haci un sprookje bira realidad pa un anochi pa e hendenan pober y infeliz? Figurabo, si bo por prepara un milagro pa e hendenan cu menos ta pensa riba dje. Bo no ta kere cu esnan, cu door di nan miseria a perde speranza den Dios, lo no bolbe kere den Dje, ora nan ripara cu te ainda ta existi un milagro...."

Y asina a bolbe bin otro cumplimiento den Martin Eringa su bida. No solamente dia di Pascu, pero semper cu tabata necesario, e tabata percura di duna e milagro chikito y silencioso, dunando regalo na e casnan, caminda ta existi poco alegria y ta decae cu e desilusion ey.

—o—

Mientras cu e tabata gozando den silencio di tur e regalonan e la sinti un holo doeshi di bolo of algo por estilo. Margarita mester tabata ocupa den cushina pasobra tabatin hopi cos di cushina y haci, cu e Kerstman invisible mester parti tambe.

Margarita, el a habri porta di su cas to den su bida cu e no por a hanja un resolucion y cu ni Emmie ni Dios por a dunele e resolucion. Con e por a haci tanto hende asina feliz y parti asina hopi cos pa nan, mientras cu e no por a duna Margarita, cu ta mas cerca di dje, loke su curazon ta pidi.

Margarita a habri porta di su cas pele. Materialmente e no tabata falta nada, pero nunca Martin por a logra mas foi dje, cu e sombra di un sonrisa rond di su boca tristu. Nunca su wowonan tabata hari hunto cu su boca. E alegria y luz di su wowonan a muri tres anja pasa, riba e dia teribel ey. Exactamente tres anja pasa....

Hunto cu su esposo y su baby chikito, e la haci un trip den auto dia di Pascu.

Djies un trip di placer, ya cu e lugarnan pafor tabata bunita cu nan matanan jen di sneeuw y pasobra nan tabata asina feliz cu tur loke nan tabata tin: nan dos, nan yiu, nan cas doeshi y sigur, caminda ya e kerstboom tabata cla pa nan sende e luznan, mas laat ora nan regresa cas....

—o—

Nunca mas nan a regresa cas nan tres hunto. Un pida caminda cu tabata slip tabata nan desgracia. E auto a slip net na e momento cu un bus tabata bin di e otro banda. Te ora cu Margarita mes tabata fuera di peligro, nan a bin bisele cu masha prudencia, cu awor e mester continua su caminda di bida so. Su esposo y baby a muri y bai foi dje riba e terible dia di Pascu....

Su omo Martin, un ruman di su tata, tabata e unico familia cu e tabatin y a trecele den e castillo hunto cune. E hendenan di pueblo a bira contento pa e homber noble y bieuw; e lo bolbe hanja compania maske cu ta pa circunstancianan asina tristu. Martin tabata desea di por haci algo pa Margarita. Y e la haci tambe loke e tabata por, pa e bolbe duna Margarita gana di biba, pero e no por a alcanza su sentimentonan.

Den su momentonan solitario, ora su penanan tabata bira mucho pisa pa e so desenvolve nan, e tabata bisa: „Si mi tabatin algo pa mi biba of mira pele. Algo cu tin mester di mi, bo ta comprende. E bida ta asina seco y sin gracia, y solamente e ta compone di bo mes". Martin a dunele un cacho y tampoco esei a yuda. Pero si e la haci su best pa e no mustra mal agradecido pa tur su cuido y carinjo.

Su wowonan si, no por a hari mas...

Poco poco Martin Eringa a habri e porta y a camna bai den e cushina grandi caminda Margarita tabata ocupa. E tabata bisti un lantera blanco y su cara tabata mustra mas flaco y bleek. Entusiasma Martin a puntrele: „Bo por yudami empaketa ora bo ta cla? Y mi por purba tur e cosnan doeshi cu bo ta haciendo ey?" E la hari cu e sonrisa bleek y stranjo. „Si omo", e ta contesta poco poco. Martin tabata sa cu esaki tabata pe e dianan mas dificil di anja. E dia di Pascu lo keda semper como un pena indiscribible di e recuerdonan mas amargo pele. Despues e la yuda Martin empaketa. Martin a purba di conversa alegre cune, e tabata conta di e familianan, caminda tur e regalonan lo llega. E la trata di contele di e alegria cu lo reina na e casnan ora nan habri e regalonan. Y manera semper Margarita a haci su best y a mustra interes: de vez en cuando e tabata puntra algo, pero sinembargo su alma tabata mustra asina leeuw, caminda Martin no por a pensa. „Lo bo kuier bai cumi den auto pa parti e regalonan? Lo bo no kier pasa un biana pa e Kerstman invisible, Margarita?" Asina Martin a trata di mirele feliz pa un rato, cu su pregunta repentina. E la hiza su cabez y den su wowonan Martin por a mira miedo y angustia. Pero ni un moda of otro e la parce rebiba foi di e sonjo di angustia. „No". e la grita cu un voz stranjo y scherpi. „No, omo Martin, no puntrami e cos aki. Mi no por". E ora Martin a bisa suavemente: „Pero mi yiu, bo no ta kere cu tur hende ta hanja consuelo pa cada pena ora nan por duna otro felicidad? Bo no ta kere cu mi mes a experimenta esaki? Mester haciele bon. ora bo ripara, cuanto alegria bo por trece den e casnan pober, sin cu nan mira bo".

Ainda e la bolbe bisa cu e voz stranjo ey: „Pober, pober. Nan ta mas rico cu mi. Nan tin nan yiunan. Nan mannan no ta bashi y nan curazon no ta bati en vano. Con nan kier ta pober". Martin a tende un sollozo conteni, pero e no por a mira su cara, pasobra e la bira y sali foi di e camber.

—o—

Senjor Eringa a keda su so hunto cu e regalonan den nan papel bunita. Di repente su gana a kita. Kiko bal, pasa pa un Kerstman invisible pa tur hende si esun mes, cu bo kier haci feliz, ta keda cu su mannan bashi?

Ora nan a bai mesa pa come, Margarita a recupera di su tristeza profunde. E tabatin atrobe e sonrisa tristu cu tabata duna Martin mas pena, cu e lagrimanan. Su wowonan tabata manera e bentananan di un cas, caminda nan a paga tur luz....

Siete or di anochi Martin Eringa a sali. E tabata sinta banda di e chauffeur. Patras di e auto tabata jen di pakie, cos doeshi, panja y cuminda, y sinembargo riba un anochi asina nan ta haci tres of cuatro biaha, ya cu ta imposibel di hiba nan tur hunto. Na Martin su cas mes, tabatin un Kerstboom grandi, pero e tabata sabi cu Margarita lo no sende e belanan. ora e mes llega cas mas laat lo e sende e belanan. Margarita ta kita su cara. Margarita lo gradiciele pa su regalo, cu e ta custumbra compra tur anja y cu e ta hanja mucho poco y despues e lo bai subi su cama....

E ta suspira. Awor e lo termina di parti e regalonan mas liger posibel. Prome e tabata sintiele poco cansa. Of ta e desilusion?

Pa ocho or y mei nan a haci e ultimo biaha y e Kerstman invisible a bolbe cumpli cu su trabau e anja aki. E tabata falta solamente un cas chikito, cu tabata keda na un caminda smal di santo, caminda e auto no por a llega. Asina ta cu e mester a haci esaki na pia. E la comoda tur e pakienan den su braza y a sali. E la coloca tur e pakinan di sorpresa dilanti porta y djei e ta bati duro na porta pa despues e corre sconde den e sombra. Esaki tabata e familia mas pober di e pueblo. Tabatin diez mucha, cu e mayornan no tabata sabi mas con cria nan, pero Margarita lo bisa cu nan ta rico. Rico cu diez mucha.

—o—

Pensando e la bolbe riba e caminda smal pa e auto. E luna tabata laga su claridad di plata cai riba nan. E matanan banda di caminda tabata parce cuevanan misterioso. E ora Martin Eringa a tende un sonido keto ta sali foi di e matanan. E tabata parce manera un carne masha chikito tabata grita. E tabata un lloramento mas tristu y desampara cu e la llega di tende den su bida. Martin a hala e ramanan y a saak abau pa e por llega na e lugar caminda e sonida ta bini. E claridad di e luna a drenta den e cueva y asina e por a mira e bulto blanco chikito cu e la coge den su brazanan. E bulto tabatin calor y tabata bibo y a dunele piedad di dje. E tabata un baby, chikito y desampara, solitario y sin proteccion nan a ponele ey nan dia di Pascu, cu Dios so sa pa cua mama desespera. Of lo ta Dios mes. cu a pone e mucha aki, pa Martin Eringa bin hanjele.... y asina por a regala Margarita ele. Humildad a cubriele, mientras e la inclina riba e baby. E brisa tabata move su cabeinan fini y blanco. E campananan di Pascu a cuminza bati den lehania. E momento aki tabata inexplicable. Di su su humildad a nace un felicidad, pasobra e la hanja e mucha aki. Pasobra toch Dios a dunele e posibilidad di duna Margarita loke e tabatin mester....

Martin a ripara cu rond di e mucha su garganta tabatin un carchi blanco, cu e por a decifra den e claridad di e luna. E tabata bisa: „Cuidami bon". Y ora Martin lesa esaki e ta susura; mientras e lagrimanan ta lora foi su cara: „E lo mira bon pabo". Cu cuidau e la bolbe lora e baby den e panja y a ponele den e macuto bashi y e la bai sinta cu su mannan riba su rudia patras den e auto.

Ora Martin a llega cas e la hanja Margarita sinta dilanti di e haard cu un boeki den su man. Pero e no tabata lesa. E Kerstboom no tabata sendi y e camber tabata solamente ilumina pa e vlam nan di e haard.

„Mi a trece e regalo mas bunita cu nan por a dunabo", e la bisa Margarita, pero e la mirele solamente cu un sonrisa. „Si omo". E ora Martin a pone e macuto den su scochi. E baby tabata keto. Bo no por a tende ni un sonido. Y casi sin rosea, Martin ta corre bisele: „Habriele". Su dedenan tembloroso a lanta e tapa y ey nan, entre e panjanan blanco e mucha tabata. Ora e baby a hanja e calor di e candela, e la habrie su wowonan, cu tabata blauw manera dos strella chikito.... „Ken.... con...." apenas Margarita por a bisa. „E ta un regalo di Dios pabo, pa bolbe dunabo un motibo pa bo bida", Martin a bisele contento. „Lesa kiko ta para riba e carchi rond di garganta. E ta pidi si bo por cuidele bon".

Margarita a pone su mannan na su cara y a cuminza llora. Despues di tres anja e por a llora atrobe. Martin su man tabata a keda inclina na su cara y tabata warda. Por fin e la saka e mucha foi di e panjanan y a primiele contra dje.

„Mi yiu.... mi yiu chikito", e la tende Margarita susura. Despues cu e ocupe hopi ora largo cu e mucha y a bisele tur sorto di palabra doeshi. e la hiza su wowonan pa mira Martin Eringa. Awor e sonrisa tabata mas radiante, un sonrisa asina sincera y suave, yen di alegria inexplicable, cu Martin no por a contene su gemoed. „Omo Martin", e la bisa poco poco. „Bo no ta kere cu ta un milagro? Anto riba Pascu. Net riba dia di Pascu. despues cu mi a kere di nunca bolbe celebra fiesta di Pascu y kere den e luz di Pascu". Martin e ora a braza nan dos. Margarita y e baby. „Laga nos sende e belanan, Margarita", e la contesta poco poco.

(Reproduccion prohibi)

Gladness in your heart, joy in your home and good cheer wherever you go... all these we wish for you, this holiday season. May the Yuletide be one you'll long and happily remember.

K.N. S.M.

14 IDEA *pa bo* Kerstboom

E tamaño di bo kerstboom mester ta di acuerdo cu e tamaño di bo sala of lugar caminda bo ta bai colokele. Un kerstboom no mester ta mas halto cu 3/4 di e haltura di e camber.

Prome cu bo coloca e kerstboom. bo mester busca un lugar fresco pero sin brisa, no den pasada di hende.

Percura pa bo kerstboom ta para firme; e pia di e mata no mester ta solamente fuerte, sino mester wantele tambe cu clavo of cabuya na e pia.

Den un hemchi cu tera e mata ta keda no solamente mas firme. sino ta wanta mas tempo, especialmente si bo muha e tera de bez en cuando cu awa.

E adornonan pa e kerstboom no mester ta exagera. Corda cu bo kerstboom no ta un kapstok of showcase.

Si bo usa bela, percura pa nan ta para recht. Corda bon, no pone e belanan cerca di cortina, pa peliger di candela.

Dilanti of tras di e kerstboom bo mester pone un hemchi cu awa, cu por alcanza facilmente hunto cu un mop, den caso di candela, bo por paguele liher. Corda cu e blachinan seco por kima facil.

E belanan por sende te caba, si bo lora nan den un papel di plata.

„Sneeuw" pa e kerstboom bo mes por traha cu 1 liter di awa y disolve den dje un pakie di poeiro di habon (esta: Ace, Rinso, etc.) Basiele bon te ora e bira stijf. E mescla aki bo por hunta riba e takie di kerstboom e ora.

Laga tur hende di cas yuda mama, pa e por caba tempran cu tur su trabau cu mester ta cla pa Pascu; ela keda gradicido.

Corda semper na un „solitario"; tambe pele tin Pascu, mester tin un lugar pele na bo mesa. E lo keda agradecido.

E bolonan mas bunita bo por hanja, si bo sende e oven cinco minuut prome cu bo hinca e bolonan aden.

E hendenan di Postkantoor ta bai ta masha ocupa den e proximo dianan y nos ta sigur cu nan lo keda contento, si bo percura hiba bo pakie di Pascu of Anja Nobo na tempo post. Mira pa e pakie ta bon empaketa y pa siguranza pone un papelito extra den e pakie cu bo nomber y nomber di esun cu mester ricibiele.

No haci hopi boroto, pasobra podise bo bisinjanan kier festeha Pascu keto.

PASCU

GLORIA NA DIOS DEN ALTISIMO I PAZ NA HENDE DI BON BOLUNTAD

E dia tan anhela, dia di mas solemne i di mas significante a yega.

Dia di mas alegre, cu enter universo ta hubila. expresando su mehor deseonan pa cu su prohimonan.

Bon Pascu, ta resona foi boca di tur: hende grandi, mucha hoben, pober i rico. Deseonan pa Pascu ta brota foi nos curazon. Deseonan berdadero di cordialidad. Riba e dia grandi aqui, cu nos ta desea di enter nos curazon paz i felicidad un na otro. sinembargo nos ta haci esaqui actualmente cu un emocion di temor, temiendo cu e deseo aqui lo por yega na bira realidad.

Paz na hendenan di bon boluntad, evidentemente no ta hanja acohida awendia; e acohida pa cual e ta expresa.

E palabra aqui y su nificacion ta zona den tempo actual manera un contraste.

Un contraste pasobra no obstante cu gera a caba, sinembargo enbano humanidad ta buscando e berdadero paz. Cuanto hende cu puramente pa capricho i cosnan por estilo lo n' quier pasa e dianan berdaderamente sagrado di Pascu aqui den compania di nan famia, nan esposa y yiunan?

Pero qui lastima cu actualmente mundo ta den un gera di egoismo, un enemistad politica cu ta plama su consecuencianan fatal i destructivo. No ta existi un hende cu tin un curazon cu ta palpita den su pecho i cu por sintie satisfecho ora cu kloknan di tempel ta anuncia e gran dia di Pascu, mientras e ta separa of divorcia cu su boluntad of contra su boluntad, cu su razon of contra su razon, leu di su famia, su muher i yiunan!

Cu duele anto nos i n'an tambe ta experimenta com e bunita palabranan asina significante di Pascu ta ser descuida!

Egoismo a corrumpi mundo net den un tempo cu union i fraternidad ta mas necesario cu nunca.

Paz den famianan. den nacionnan, paz den curazon!

E dia tan remarcable aqui i significante aqui, cu atmosfera ta penetra i jena cu grito, expresion i hubilonan di alegria, nos tambe quier uni nos hunto cu esnan di bon boluntad.

Nos deseonan di mas ardiente ta puro i numeroso.

Nos ta desea union entre trahadornan, pasobra sin esaquinan nada lo por ser realiza. Hunto cu esaqui ta exigi un bon entendimiento entre hefe i trahadornan. Ademas pa logra nos deseo intimo, ta necesario cu nos cuminza na sinja conoce nos mes, sinja respeta otronan, ora cu nos mes ta desea di ta respeta. No solamente sinja conoce, pero trata tambe seriamente na cumpli cu nos deber, nos obligacion, cual ta jabi di tur armonia.

Pa logra e bon fin aqui, larga nos traha hunto na formacion i edificacion di un mundo nobo i mehor cu esun actual.

Esaqui ta un esfuerzo pa nos bai dilanti den nos empleo i mas alto riba escalera social. Tur esaqui i ainda hopi mas ta depende di nos mes i nos forza di boluntad.

Cu analizacion di nos caracter, nos calidadnan, cu drechamento di algun di nos faltanan, muy pronto lo nos constata e diferencia pa nos mes interes, e cambio favorable cual lo ta un gran desarrollo pa nos bida social.

Larga nos reflexiona un rato i convence nos mes, cu nos tur mester di otro i nos tur ta depende di otro.

Adelanto i floracion di un empresa ta depende di cada un particular i su desarrollo ta na interes di nos tur en general.

Pesai cu e pensamentonan sagrado aqui di Pascu, larga nos busca armonia den bida, loque indudablemente lo trece pa nos e felicidad cu asina tanto nos tur ta anhela.

Redaccion di Arubaanse Courant ta desea na tur su lector, colaborador i simpatizadornan un feliz i prospero Pascu i Anja Nobo!

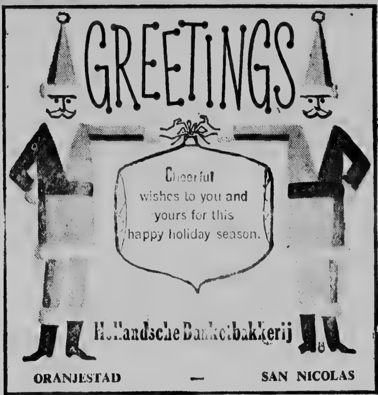

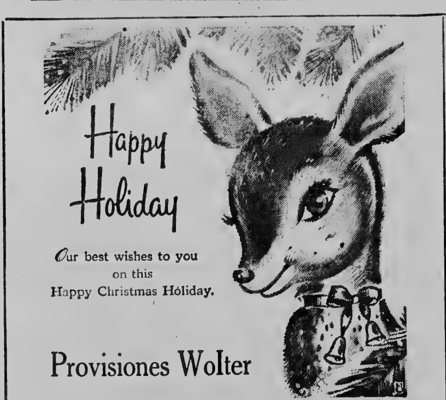

Laga nos celebra

FIESTA DI PASCU

Tur camina tin cambionan fantastico. Hopi institucionnan cu nos tabata kere cu ta sacrosanto a devisa cu tempo. Sinembargo tin algun cu ta persevera, lucha cu tempo y revolucion.

E mensaje bieuw: „Awe na ciudad di David a nace pa Boso un Salvador, cual ta Cristo, Señor", cu ta espiritu di Pascu.

Es mensaje aqui no por cambia — ni por ta lubida, muy apesar di tantu cos cu quier guia nos na su olvido.

San Nicolas su venida cu vapor, avion, helicopter, ta ideanan cu ta asina moderno, cu e cachet ta quita. Color nan vivido di Pascu berde y corra, poco a poco ta desvanece fo'i riba tarjetanan di Pascu pa otro colornan crea pa decoradornan moderno. Ta haci cu ya nan no ta yama atencion mas. E simbolonan tradicional: „Strea", „Pesebre", „Tres Reynan riba nan camel", ta queda fo'i nan creacion. Angelnan exageradamente decora. Tur ta innecesario. Paquico busca o crea historia nan nobo y diferente en cuantos Pascu? Ta un sol tin y ta queda y ni un autor of decorador moderno por trece cambio n'e.

„Den es regionnan ei tabatin wardadornan di carné, posando den anochi den pradera, trocando warda un cu otro pa vigila nan carnenan.

Ata un Angel di Señor a parce meimei di nan, GLORIA NA DIOS, na forma di LUZ CLARISIMA, a brilla riba nan cu nan a spanta cu gran temor.

Pero es Angel a bisanan no spanta, scucha mi, BON NOTICIA DI GRAN GOZO PA TUR PUEBLO DI DIOS, mi ta trece pa Boso.

Pasobra awe na ciudad di David a nace pa Boso un SALVADOR cual ta CRISTO, SENOR".

Nos tur ta sinti e presion di yegada di Pascu, mas trafico cu custumber, vai ven di hopi hende den cayanan ta drenta pacus y tienda nan sali pa nan compra di Pascu.

Regalonan di Pascu, dificil pa por haya algo di gracia pa un u otro na quiennan, nos ta profesa amor y cariño. No tin manera pa bini cla ta quico nan lo tin mester; stranjo toch, ora nos considera podiser nan no tin mester di nada cu placa por cumpra.

Nan necesidad mas bien: simbolonan di amor vivo y puro, amor y cariño, fina atencion, buena y sincera amistad, bon entendimiento, mantencion di paz y tranquilidad, tolerancia y consideracion.

Ayudo na caso di verdadera necesidad, cu un sonrisa, sobre todo ORACION.

E cosnan aqui no por cumpra den ningun pacus o tienda ta esaquinan ta es cosnan cu verdaderamente hende tin mester. Nos tur sin excepción tin mester di nan.

Bendito sea esnan cu por goza di esaquinan como nan regalonan di e Pascu aqui.

Laga nos no permiti tumulto ni vanidad haci desvanece nos berdadero sintimento di Pascu fo'i nos curazon. Pasobra ta ei ta na unda Pascu ta pertenece, den nos curazon, no den pacus o tienda, ni den vanidad. Sino simplemente den curazon di hende.

E murmuramento cinico cu fiesta di Pascu a bira un fiesta comercial, no ta na su luga, ni e ta, ni e lo bira nunca, amenos cu hende mes hacié.

Otro ta bisa, o Pascu ta fiesta di mucha. Tampoco ta berdad. Pa esun cu comprende fiesta di Pascu bon, mas bieu e bira, mas significante fiesta di Pascu ta p'e.

Fiesta di Pascu tur anja, aunque mas bieu, pa semper ta queda nobo pa nos. Esun cu bisa ta manera es anja aqui no tin Pascu, cos ta friu, no tin entusiasmo, ta declara cu e ta pober di Fé, e ta falta e berdadero sintimento di gratitud y placer cu Cristo yiu di Dios a nace pa salba nos, ta necesario e fresca su memoria cu historia di Pascu den Evangelio di San Luca.

Laga nos gradici Dios pa fiesta di Pascu. Es alegria di Pascu mester ta duradero den curazon di hende.

Henter humanidad ta sinti cambio riba mundo. Ta un milagro grandi, tur curazon di hende ta yena di amor y felicidad. Nada mester perturba e gran placer di Fiesta di Pascu.

Esun cu no tin adorno nobo pa nan Kerstboom, haci uso di adorno bieu mes, saca es strea bieu warda, pesebre, imagennan di Santa Famia, carnenan y sabirnan, haci es huki di mas mehor den cas e recordamento di lo mas agradable di Fiesta di Pascu, acompanja di olornan dusji den cas di bolo di Pascu y sonidonan agradable di canticanan di Pascu.

Ata berdadero espiritu di Pascu, semper frescu, semper nobo. Principio di Cristianismo es unico camina di esperanza y di paz. Es promesa aqui a sona den e musica celeste di Angelnan.

Gloria na Dios den Altisimo
Paz riba mundo na hende di bon boluntad.

Na Bethlehem den pesebre un yiu chiqui den paña lora. Es yiu aqui, unico yiu di Dios, a nace den tur humilidad, pa salba humanidad. Esun cu kere den dje jamas lo perese, sino lo goza di bida eterna.

Pues laga nos no unicamente pasa Pascu, sino celebra Fiesta di Pascu cu tur su nificacion cu tur su lustre tradicional.

Bon Pascu.

REY DE PAS

Ata nos na vispera,
Di e dia tan spera,
Tanto nos a prepara,
Pa awor nos ban celebra.

Pesebrenan dorna cu flor,
y lus bonita di color.
Tur caminda den tur cas
Ta sperando e Rey di Pas.

Dushi Ninjo cu a nace,
Como Salbador pa nos.
Haci pa nos renacé
y biba den amor pa Dios.

Nos ta pidi Bo na rudia.
Kita gera y trece pas.
Libra nos di tur miseria.
Reina semper den nos cas.

Franciosco Tronco
December 1956

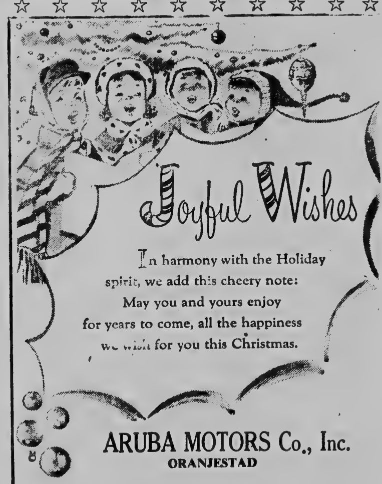

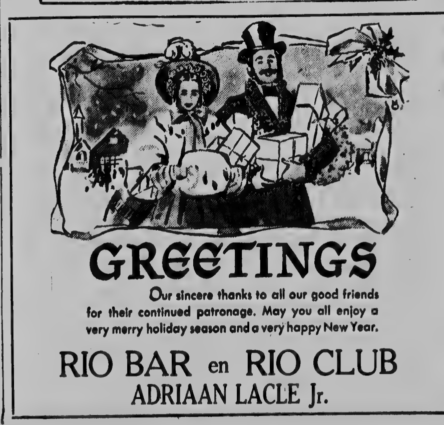

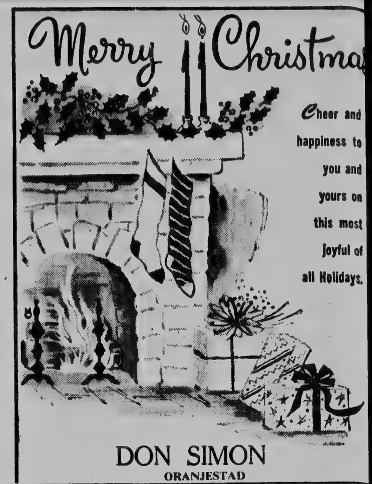

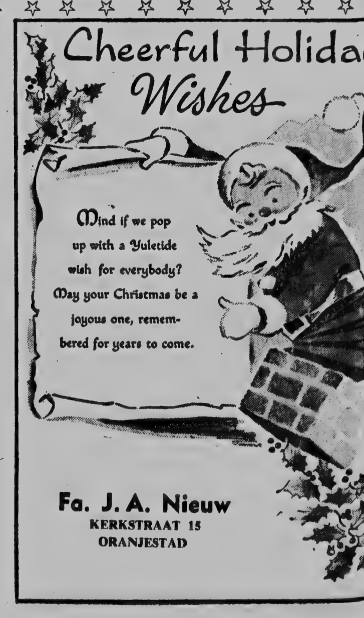

It's time to say Merry Christmas and to thank you for your continued patronage.

DELI BAR
Francois Croes

dr P. H. Ritter:

HET WONDER VAN BOEDAPEST

EEN PAAR DAGEN voor Kerstmis gaven alle bekende radio-stations van het heelal een onverhoedse mededeling. Het verwekte een wonderlijke sensatie bij de luisteraars, een stemming van vrees, een stemming van heimelijke verwachting. Men had wekenlang geleefd in een toestand van doffe berusting in een onvermijdelijke katastrofe. Dat de oorlog tussen de planeten nog niet was uitgebroken, dat er nog termen waren voor onderhandeling, dat er nog niets feitelijks was gebeurd, dat was een illusie, waarin men vluchtte. Maar men voelde de spanning groeien. Het nieuws was verward, er kwamen voortdurend tegenstrijdige berichten. En daar opeens, daar klinkt die verbazingwekkende tijding, dat een commissie uit de Verenigde Werelden een vertrouwelijke bijeenkomst zal houden in het verwoeste Boedapest. De oude beproefde stad was uitgekozen, omdat zij was gelegen bij een der haarden van het conflict en deze beklemmende bijkomstigheid bracht de spanning tot een hoogtepunt: dat de commissie bestaan zou uit de verklaardste tegenstanders der twee combinaties, de westelijke planeten en de sovjet-sterren en hun satellieten. En .... wat de belangstelling tot het kookpunt bracht: dat de president der Verenigde Staten van de Aarde persoonlijk aan de conferentie zou deelnemen.

DE DODENSTAD, die tot „orde en rust" verstijfd was, werd langzaam en gestadig onder de sneeuw bedolven. Men kon geen voorwerp meer onderscheiden, ook niet de lichamen der gevallenen, die door de witte vacht waren toegedekt. De huizen en de ruïnes waren blanke gedaanten geworden en de twee torens der kathedraal rezen boven de straatwanden uit als twee reusachtige blanken mutsen. Binnen de ruimte der kathedraal waren mensengroepen verzameld, die in hun barre nood een toevlucht gezocht hadden in het huis Gods. Ze lagen onbewegelijk op de banken en op de kille vloer, een angstig krijten van kinderen doorhuiverde het ontzaglijke gebouw.

In deze droevige atmosfeer gaat het Wonder ontluiken. Bij het altaar, waarin de godslamp brandt als een eeuwige vertroosting, staat een Christusbeeld, dat zijn armen zegenend uitstrekt over de hulpeloze menigte. Hoort, het orgel begint zacht te spelen. De slapenden ontwaken, het klagen der kinderen verstilt. Aller ogen richten zich op de zegenende armen van 't beeld van de Heiland. Het is of er beweging in die armen komt, of Zijn kleed gaat rimpelen, het is of Hij nader komt. Luid kloppen de harten bij dit sprakeloos aanschouwen.

En dan schrijdt Hij voort, door een geknielde menigte. Zwijgend gaat Hij verder langs de smart en ellende en de mensen verheffen zich nu, vrouwen tillen haar kinderen op de armen omhoog, ieder is aangeraakt door een bovennatuurlijke blijheid.

De Christusfiguur kent haar doel. De zware deuren der kerk buigen zich voor de Heiland open en Hij gaat Zijn weg door het eenzame Boedapest. De reine sneeuw omringt Hem aan alle kanten. Hij begeeft zich geruisloos langs de blanke gebouwen en ruïnes tot aan het regeringsgebouw, dat zijn lichten laat glanzen. Dàn op het plein waardoor het gebouw wordt omringd, vertragen Zijn stappen. Hij houdt stand en Hij wacht. Hij wacht, alleen in de witte wereld. Wat is wachten voor Hem, die in de eeuwigheid leeft?

BINNEN HET GEBOUW is de vergadering van de mannen, die over het lot der wereld willen beslissen. In de middag al, is de jongste van hen vooruitgekomen. Een nog jonge, veerkrachtige figuur. Met een glimlach was hij de hem ontvangende dignitaris tegemoet gekomen, maar die glimlach verhulde een krampachtig zelfbedwang. Want hij kwam hier moegestreden, hij ging haast te gronde aan het leed van de mensheid, aan de ontzetting die naderde en waarvoor hij mede de verantwoording droeg.

Deze jonge man, de secretaris van de Verenigde Werelden, had zich terstond na zijn aankomst enige uren voor de vergadering begon, afgesloten in de werkkamer die voor hem was bestemd. Hij zat daar nu, achter een geweldig bureau-ministre, het hoofd op de armen, door de zachte schijn van een studielamp omgeven.

Deze conferentie is zijn werk. Hij herinnert zich het eindeloos zwoegen en manoeuvreren, dat aan de bijeenkomst die straks zou beginnen vooral was gegaan. Eén uitkomst blijft thans nog open, maar hij, die de situatie kent, is zwaar te moede. De gedachten aan zijn jongelingstijd overmannen hem. Onweerstaanbaar dringt zich aan hem op, hoe hij gedwaald had over de heuvelen van Venus, Mars, Jupiter en Saturnus altijd maar dromend over één idee: hoe is het heelal van haar brandende tegenstellingen te verlossen, hoe worden de mensen elkanders broeders inplaats van elkanders moordenaars?

Hij had gestudeerd, de dagen en de nachten door, hij had gezwoegd en gesjouwd, toen hij eenmaal tot de aanzienlijke plaats was gestegen, die hem een stuk van het lot der mensheid in handen gaf. Wat blijft er over van het bedromen van een ideaal, als ge gesteld wordt voor zijn verwerkelijking? Ge komt in vertwijfeling, wanneer ge beseft, hoe de wereld in een tragisch fatum ligt gekluisterd. Maar na deze wrede gedachten gordde hij zich aan tot het werk en overpeinsde hij de onafzienbare problemen, die zouden oprijzen in de komende nacht.

LATER IN DE AVOND, toen de deuren van de vergaderzaal waren geopend en de secretaris de dossiers had geordend en ze ter tafel had gelegd, hielden twee reusachtige raketten stil voor het regeringsgebouw. Uit de eerste stegen een lange, voorname gestalte en een kortere gespierde man, met een vriendelijk gelaat, waarin de glimlach de kleine waakzame oogjes wegkneep. De premier van Saturnus en de president der Verenigde Staten van de Aarde hadden elkander gekozen tot metgezel. Achter hen, uit de tweede raket kwamen twee mannen met baardjes. Het waren de kameraden Roestsov en Boelvenyn.

De ontmoeting binnen de met eikenhout en oude wapenemblemen omsloten zaal, was overdreven hoffelijk. Men boog voor elkaar, men wisselde ellenlange handdrukken. En daarna doken allen in de diepe leunstoelen, die om de groen-betripte tafel waren geschaard en begon de ernst van het spel.

„Wij zullen hier moeten overwegen, hoe wij een einde kunnen maken aan de bedenkelijke toestand, die er tussen onze landen bestaat", begon de premier van Saturnus, die het voorzitterschap van de vergadering bekleedde. „De Staten van Saturnus fungeren hier als waarnemers. U weet allen, dat wij altijd een brede politiek hebben gevoerd.

Wij hebben begrip voor het standpunt van het oostelijke en het westelijke uitspansel, maar wij zijn tot de overtuiging gekomen, dat de menselijkheid niet langer kan dulden, dat hier, op de Aarde waar wij vertoeven, een volk dat vecht voor zijn vrijheid wordt uitgemoord. De westelijke mogendheden zijn hier gekomen namens de Verenigde Werelden om u, heren vertegenwoordigers van de Sovjet-sterren uit te nodigen tot het tekenen van een pact, waarin gij waarborgt dat de gruwelen thans worden beëindigd en dat gij dit volk zijn vrijheid hergeeft".

Toen de voorzitter was uitgesproken, rees langzaam de president van de Verenigde Staten van de Aarde uit zijn zetel omhoog. Er viel een pijnlijke stilte, waarin men elkanders ademen kon horen. Hij hield een korte rede. Zijn stem was beschaafd, zijn termen waren niet krenkend: hij zeide, dat een oorlog het einde van alle leven betekende, maar dat er ogenblikken waren in de geschiedenis van het heelal waarop de mensheid te kiezen heeft tussen de dood door de wapenen of de dood door slavernij.

Daarop sprong Roestsov driftig op. „Wat hebt u, heren, nog meer te vertellen? Hoe lang zult gij nog doorgaan met ons te beledigen met uw vuige beschuldigingen? Wij hebben de Aarde niet vermoord, wij hebben haar gered.

Dit volk is verblind en heeft maar één behoefte, een strenge leiding. Gij hebt dit volk opgezet met uw kapitalistische handlangers. Gij hebt het beroofd van het ideaal der broederschap, dat alleen in een communistische samenleving is te verwezenlijken!"

„Maken dwangprocessen en hersenspoelingen en het jagen van anders denkenden in de hel van Mars de mensen dan tot broeders? Ligt de wereldbroedschap dan verzekerd in bedreigingen met het atoomwapen?" viel de voorzitter in. „Waarde vriend, gij hebt de verzoening gepredikt, het vreedzaam samenleven van verschillend denkende werelden, en wat komt er nu van uw woorden terecht, nu ge bacterie-kanonnen richt op weerloze vrouwen en kinderen? Hebben wij niet tezamen gestreden tegen de moordende nevelvlek Andromeda? Zeg mij, waarom volgt gij haar spoor?"

DE RODE MANNEN VAN MARS verklaarden hardnekkig dat zij het voorgelegde pact niet wilden tekenen, omdat het gegrond was op valse aantijgingen en omdat het de vernietiging inhield van het communistisch ideaal.

Toen legde de secretaris met trillende handen het document voor hen neer.

„Heren, bedenkt u, ge kiest nu tussen oorlog of vrede, tussen dood en vernietiging en opbouw van het heelal". Zo klonk zijn duidelijk articulerende stem. Even was er een pauze, die de duur scheen te hebben van een eeuwigheid. De Marsmannen aarzelden.

In dit ogenblik was het of heel het gezelschap door een wonderlijke stilte bevangen werd. Een stilte, die niet uit hen, maar van elders kwam. Een stilte, die de atmosfeer in haar adem ving.

De voorzitter liep op een venster toe en wierp het open. „Wij zijn verhit, er moet koelte komen en helderheid".

Toen hij het venster geopend had zag hij op het plein, dat het gebouw omringde, een stille figuur, die wachtte en hij herkende met zekerheid. Hij wendde zich om en zei met zachte stem: „Christus is geboren en Hij verschijnt ons heden! Vrede op aarde, in mensen een welbehagen".

Toen nam Roestsov de pen op en hij tekende het pact.

dr. P. H. RITTER.

and Happy New Year

Fanny's Shop (Aruba) N.V.
San Nicolas

SEASON'S GREETINGS

We sincerely hope that joy and peace may be yours at Christmas and through all the days of the New Year.

Piet's Soda Fountain
Oranjestad

WINTERGEZICHT

May your Christmas be as joyful, as full of peace and beauty, and as rich in meaning as a Christmas carol.

Duvert Senior

Kerstman ta bai scool

San Nicolas, e homber di navidad ta un figura menos conoci den nacion. E tin den e luganan anglo-sakso e mes un tarea mas o menos cu nos ta usa pa nos San Nicolas. E ta e bondoso dunador cu no ta busca ta quen e ta duna. E ta amigo di hoben y bieu, principalmente di hobennan cu motibo di su fabrica di co'i hunga na Noordpool.

Principalmente na estados unidos San Nicolas ta masha popular y generalmente den e dianan di Pascu aqui nos ta hanja e figura aki uniforma cu corra cu blanco practicamente den tur ciudad. Pero aya tambe nan tin di lucha cu e mesdiifcultadnan mescos cu nos aqui cu nos San Nicolasnan. Mucho bez e personanan interesa no ta conoce e klap di zwiep bon, nan no tin e tactica pa anda cu muchanan, en una palabra, nan no ta cumpli bon cu nan tarea, na e manera cu nos ta spera di un homber di navidad. Si nos tuma na consideracion cu cada anja tin mester di un 10.000 dje hombernan aqui na estados unidos, anto nos ta forma nos mes un idea com cos ta aya.

E deseonan di mas grandi a ser cumpli

Estados Unidos ta e luga di „big bussiness" y aya e homber di navidad tin hopi que hacer. Pasobra mester cumpra regalo y ta p'esai comercio mericano tin asina tanto interes den e cantonan di Pascu. Major parti di venta cu te den curso di December ta pendiente dje figuranan aqui. Principalmente den e pacusnan mericano, na unda e homber di Navidad ta combersa cu tur e clientenan, mientras e ta sinta bao di un árbol di Navidad, pero su tarea ta pa tene e muchanan dibertido y combersa cu nan y e ora ai su deseo di hiba deseonan di e muchanan den un direccion, cu ta desea di papia cu nan.

Despues nan ta manda un. Si bo hera manda e suma cu e debe. E pacus ta percura pa e importacionnan yega cas.

E muchanan ta quere é ora ai cu t'e homber di Navidad a cumpli cu nan deseo.

Foutnan ta costa placa

Tur hende por comprende cuanto ta depende di directie di e pacus. I asina aqui bo ta hanja y asina tin miles dje asunto aqui.

Den e pacus manera esun di Macy na New York e tres canticanan di Pascu cu ta ser toca ta hanja bishita di mas di un million di mucha.

E principal homber di navidad dje trio aqui ta un homber cu ya a ocupa e puesta aqui ya ta trinta anja caba, ya bini na e idea cu pa medio di comercio mericano e ta masha aprecia.

Den su hopi anja di experiencia el a sinja conoce klap di zwiep y tambe el a mira mas cu un bez, com esnan cu ta cuminza ta haci foutnan grandi, cu ta costa hopi placa den e nacion di „big Bussiness".

Un homber di Navidad cu n' ta sirbi bon den su empleo ta costa donjo dje pacus capitalnan.

Un seman na scool

Sr. Howard a propone un plan di ensenjanza pa un seman, den cual na prome luga nan ta conta historia y luego su discipulonan ta tende cuentanan en realidad dje fabrica di co'i hunga na Noordpool y hala pa bestianan di careda den slee, cu cual e regalonan ta bini y com e ta sinja pa trata bon cu bo juffrouw.

E hombernan diploma di pascu ta esnan cu alrededor di Pascu ta ocupa e puestonan di mas importante na estados unidos y ta gana basta cent cu esaqui, pasobra indudablemente e ta di gran nificacion pa directie dje pacusnan grandi aya, na unda nan tin pa e luga ines un homber di navidad perfecto y bon entrena bao di arbol di navidad. Diferente firma a larga nan empleado cu tin hopi anja den nan servicio sigui e curso special di Charles Howard pa perfeccion'e.

E hombernan diploma di Pascu ta reuni den un bond y nan tin un propio corant mensual, den cual ta ser publica e noticianan di mas nobo di nan profesion. Cada anja nan ta duna cursonan di ripiticion, pa tene e hendenan aqui na nan punto na nan puesto di responsabilidad pa e tarea pisa cu ta spera nan den December.

Electrisch Installatie Bedrijf
„ELINCO"
(Padu Lampe, Prop.)
wenst al zijn vrienden en relaties een
GELUKKIG KERSTFEEST
en een
VOORSPOEDIG NIEUWJAAR

HBU HBU
Wij wensen onze relaties en overige vrienden een
PRETTIG KERSTFEEST
en een in alle opzichten
GELUKKIG NIEUWJAAR

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
Oranjestad — San Nicolas

May your heart be filled with peace and good will on this happy day.

GENERAL STORE
C. L. JULIAO

N.E.N. E.N.

Directie en Personeel van de Nieuwe Eerste Nederlandsche en Eerste Nederlandsche wensen U een

Gelukkig Kerstfeest en een Voorspoedig 1957

E.N. N.E.N.

„NOS PUZZLE ALEGRE DI PASCU"

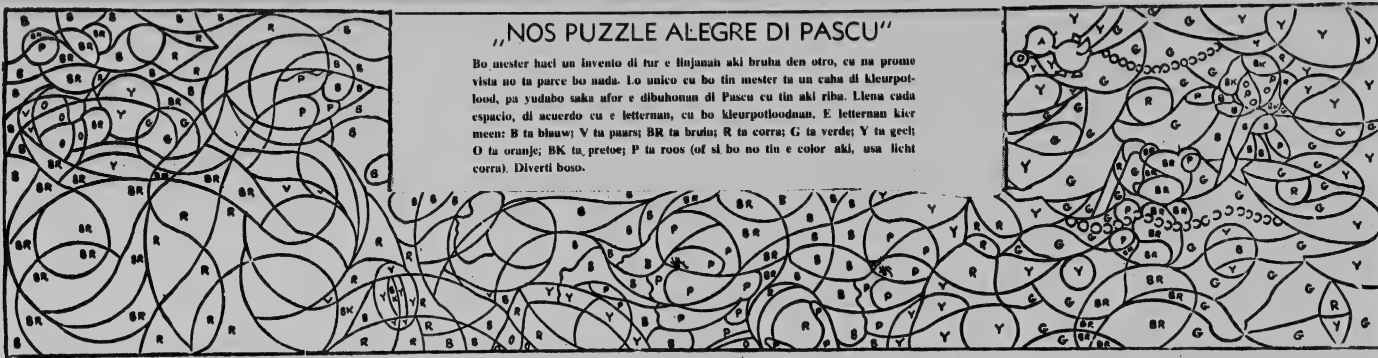

Bo mester haci un invento di tur e linjanan aki bruha den otro, cu na prome vista no ta parce bo nada. Lo unico cu bo tin mester ta un caha di kleurpotlood, pa yudabo saka afor e dibuhonan di Pascu cu tin aki riba. Llena cada espacio, di acuerdo cu e letternan, cu bo kleurpotloodnan. E letternan kier meen: B ta blauw; V ta paars; BR ta bruin; R ta corra; G ta verde; Y ta geel; O ta oranje; BK ta pretoe; P ta roos (of si bo no tin e color aki, usa licht corra). Diverti boso.

„Bon Pascu" den henter mundo

„Bon Pascu". No tin otro dos palabra cu ta expresa e sentimiento carinjoso entre e pueblonan di mundo. Naturalmente cu nan ta bisa „Bon Pascu" di otro moda den e diferente lugarnan. Bo conoce e idiomanan bastante bon pa bo por indica cua saludo ta pertenece na cua lugar? Aki bau bo por hanja e nomber di e lugarnan bruha cu ta pertenece na cada saludo.

Italia Noruega España Hawaii America Grecia Alemania Francia

ROMPE CABEZA

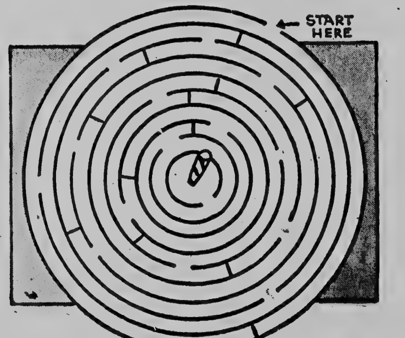

Un di e hendenan cu tabata yuda e Kerstman na Noordpool a perde. Ora tras ora e la camna riba e ijs frieuw. Al fin e la decidi di camna rond na un kring haciendo e kring mas y mas chikito. Afortunadamente e la hanja net na tempo e lugar caminda e Kerstman tabata ta.

Trata di hanja awor e caminda di esun cu a dwaal, bayendo pa e centro, sin pasa dos biaha pa e mesun caminda.

„Cuanto cos doeshi"?

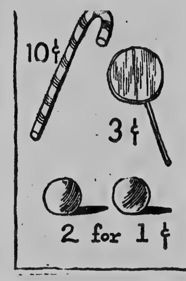

Cu ocasion di Pascu Jimmy a hanja un florin cerca su tanta Lena pa e cumpra cuanto dos doeshi cu e tabata hiba di gusto. Riba e plaatchi bo por mira e diferente sorto di cos doeshi cu Jimmy a cumpra cu e prijs acerca. E la gasta henter e florin y a cumpra 100 cos doeshi.

Cuanto e la cumpra di cada un?

TOCA BO MES

Cu poco trabau bo por toca melodi antiguo Ingles riba piano of acor y sorprendende bo hendenan den e nan di Pascu. Dobla e papel di tal nera cu bo por lesa e notanan facil te ora bo ta bai toca. Awor dal e nan manera nan ta aparece riba e aki, y ora e resulta bo por pidi canta hunto cu bo.

O Christ - mas tree, O Christ-
D-1 — G — G — G — A —
mas tree,
B — B
How love - ly are your
B — A — B — C — F† —
branch - es!
A — G
Repeat above.
In sum - mer sun or
D-2 — D-2 — B — E-2 — D
win - ter snow,
D-2 — C — C
A des of green you al-
C — C — A — D-2 — C — C
ways show,
— B — B
O Christ - mas tree, O Christ-
D-1 — G — G — G A — B —
mas tree,
B — B
How love - ly are your
B — A — B — C — F† —
branch - es!
A — G

G — C — G — C — D — B — G
E — D — E — F — E — D
C — C — B — A — B — C — D
— E — C — B — A — G
G-2 — F — E — F — E
D — E — C — D — B — A — G
C — C — B — C — D — C — G
E — E D — E — F — E — D
E — F — E — D — C — B — C
— D
F — E — D — C

Con e Kerstman ta transporta su regalonan

E tecnica adelanta di awe en dia a haci cu hopi medio di transporte a bai fei moda. Por chemplo e burico, cu antes nan tabata usa hopi pa transporta hende y pakie, rara vez ta ser usa awor, pasobra auto y bicicleta a bini na nan lugar. Di e manera aki e slee tambe a bai fei moda. Antes ora tabatin winter na America y Europa e hendenan tabata saka nan slee fei garashi; actualmente nan ta pone cadena rond di e wielnan di auto y e sleenan a bai museum.

Solamente den e lugarnan frieuw manera Canada, Rusia y Europa e slee ta na moda ainda. Pesei e Kerstman ta haci su biahanan di Noordpool pa Aruba semper den su slee. Awor si bo coge un potlood of pen y cuminza hala un linja, cuminzando cu number 1 signi 2, 3, 4 te 33, lo bo discubri e medio di transporte di e Kerstman.

Adornos mental

Bo por dorna e Kerstkoom aki sin trapie y sin laga e cos nan cai abau. Numera e balanan di e Kerstboom di number 1 te 9 (9 inclusivo y djei pega nan na e Kerstboom den e figura triangulo. manera bo por mira riba e plaatchi, di manera cu si bo conta cada un di e bandanan (esta cuatro bala na un rij) e mester sali 17. Den 5 minuut e mester ta cla.

Solucion di e Puzzle nan:

no. II
1. Espana; 2. Noruega; 3. Italia; 4. Alemania; 5. Grecia; 6. Francia; 7. America; 8. Hawaii.
no. IV
„Now there are diversities of gits, but the same spirit"
no. V (segundo)
E cantica cu bo mester a adivina ta „Adeste Fidelis" segun Emma McKean.
no. VI
Jimmy a cumpra:
5 candy
1 lollypop y
94 toverbal.
no. VIII
E numbernan mester ta:
1 5 6 9 7 2 8 4 3.
cuminzando na e punto y siguiendo zig zaag.

Palabranan di un sabio

Nos ta pidi boso nan descifra e puzzle aki bau, cu ta encubri un Pensamento di Pascu na Ingles di e Testament Nobo. E cryptogram aki no ta asina dificil: solamente cu e letternan di e alphabet ta bruha, esta no na orden anto. Pone nan awor na orden manera nan ta, y lo bo hanja e Pensamento di Pascu.

XYZ VNSAS TAS PCBSAJC-
VCSJ YM LCMVJ, KQV VNS
JTOS JHCACV.

C. H. F. van Dam
administraties belastingadviezen
Nassaustraat 68 - telefoon: 1308
B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat 93 b.

Greetings to All
Our sincere thanks and much holiday cheer to all our friends and patrons.
Botica del Pueblo N.V.
ORANJESTAD — ARUBA

Wij hopen, dat U
Kerstmis 1956 geheel volgens
Uw wensen zult kunnen vieren en dat
de herinnering eraan lang mag blijven bestaan.
Veel geluk en voorspoed wensen wij
U toe voor het Nieuwe Jaar.
HOLLANDSCHE SLAGERIJ
A. TONK

GREETINGS
For your valued patronage, many thanks! And may you reap a rich harvest of happiness for the holidays.
NIC. HABIBE Jr.
NASSAUSTRAAT — ORANJESTAD

„Solucion djo charadanan aqui bo ta hanja net contrario imprimi riba e pagina aki."

Blessings of CHRISTMAS
May the faith that led the Three Wise Men to His manger fill your heart with love and good will this Christmas time.
LA GRAN BODEGA
Wilhelminastraat
Oranjestad.

Abismo o Claridad?

Fiesta di Pascu ta acercando, cu tur su alegria y tur su dulzura. E campananan di Pascu lo toca, e olor doeshi di e kerstboomnan, cu nan lo ilumina mas laat, ta plama den nos cas. Nos ta carinjoso cu otro y nos por tende e boznan alegre di e muchanan rond di nos. Nos ta conta nan e storianan, entre otro e nacemento di Hesus riba mundo, e adoracion di reynan y con e wardadornan ta biaha pa llega na e pesebre. Y nos ta ripiti e canto di e angelnan: „Gloria na Dios den Cielo y paz na hendenan di bon voluntad."

Ta solamente e religion, e firme creencia den Dios, ta loke ta duna nos animo pa festeha e dia di Pascu aki, awe en dia. E celebracion di Pascu no ta solamente un apariencia di pafor, pero tambe un reconocimiento di alegria den su ser. Laga nos scucha na e palabranan di Lucas, ora cu e ta discribi e revelacion cu e wardadornan a ricibi. „Ora e wardadornan tabata den sabana ta cuida e carnénan, un angel di Senjor a bin cerca nan y nan a spanta. Y e angel a bisa nan: „No tene miedo. Pasobra tende, mi ta anuncia bosonan un gran alegria, cu henter e pueblo mester sa; ta pa bosonan sabi cu awe a nace nos Salvador, cu ta Cristo, e Senjor, den e ciudad di David".

— -:- —

Con nos por celebra e alegria aki den e tempo di awor?

Rara bez e humanidad di antes por a nenga di celebra e fiesta aki manera mester ta, cu manera nan ta haciele awor. Nos no ta sinti alegria, nos ta sinti nos benauwd. Ainda e suerte di Hungria, caminda nan ta caba cu e pueblo di un manera traicionero, ta fresco den nos memoria. Un guera ta amenazando y e guera ey ta destruccion di nos tur. Odio y envidia ta hibando e humanidad den abismo. Nos ta hoei, nos ta biba di un dia pa otro y e angustia ta podera di nos, no solamente cu e futuro destruccion di humanidad, pero tambe pa e manera cu nan ta muri. Nos ta experimenta e curso entre humanidad y e machienan, nos ta kita e secretonan di e naturaleza y ta para cla pa distrui otro cu armanan, cu nos a hanja cu e temeridad di nos inteligencia. Loke ta e respet y amor a desaparece di nos bida.

— -:- —

Y ata e fiesta di Pascu a llega; cu su encargo di alegria celestial, cu su prueba di paz y amor pa prohimo. Awor mas cu nunca e paradoha a presenta entre e realidad aparente y espiritual. Pascu ta trece claridad den henter e mundo scoer aki. Pasobra cu e llegada di e Salvador, tur pica y pena ta ser kita, pa esun nan cu ta kere den Dje. Nos ta desanima den e miseria cu nos ta hanja nos, pasobra nos ta bin den contacto cu e proma cortante di nos culpa. Si e maldad no podera di nos curazon e humanidad lo no corre den busca di perdicion di abismo. Entre cada hende y humanidad tin algo comun. Manera un druppel di binja cu ta sali foi un boto y ta exparce den henter e lamannan di mundo, asina un mal pensamento lo influencia humanidad.

Esun cu saca e maldad foi su alma ta dirigi su bida cerca Cristo. Cristo lo salbabo y esaki ta e unico caminda pa un hende cu ta sintiele pura, sigui. Laga nos pone tur nos confianza riba tur nos dudanan.

Segun e apostel Pablo ta scirbi den su carta pa e Romanonan: „Un esparanza tabata nos salvacion. Awor e esperanza cu bo por mira, no ta esperanza: pasobra, pa kiko bo ta bai spera, loke bo mira? Pero si nos ta spera loke nos no ta mira, anto nos ta spera cu pasenshi" Ora ela caba di conproba esei, e ora ela bin riba e testimonio emocionante tocante e efecto di Spiritu Santo den nos: Y asina tambe E Santo ta bin na ayuda di nos debilidad; pasobra nos no sa kiko nos ta reza, manera mester ta, pero E Santo mes ta reza pa nos".

Un articulo di Pascu cu no ta menciona e realidad di e fiesta aki, no ta un bon articulo. Esun cu papia di Pascu cu su prohimo, mester pone e firmeza den confianza di Dios, e promesa sagrado di nos Salvador riba e realidad scoer. Nos deseo ta pa nos tur celebra e alegria celestial di e fiesta di Pascu y pa nos dirigi nos den e Claridad cu a subi una vez y cu ta parti e cambio di mundo y cu ta sende den eternidad.

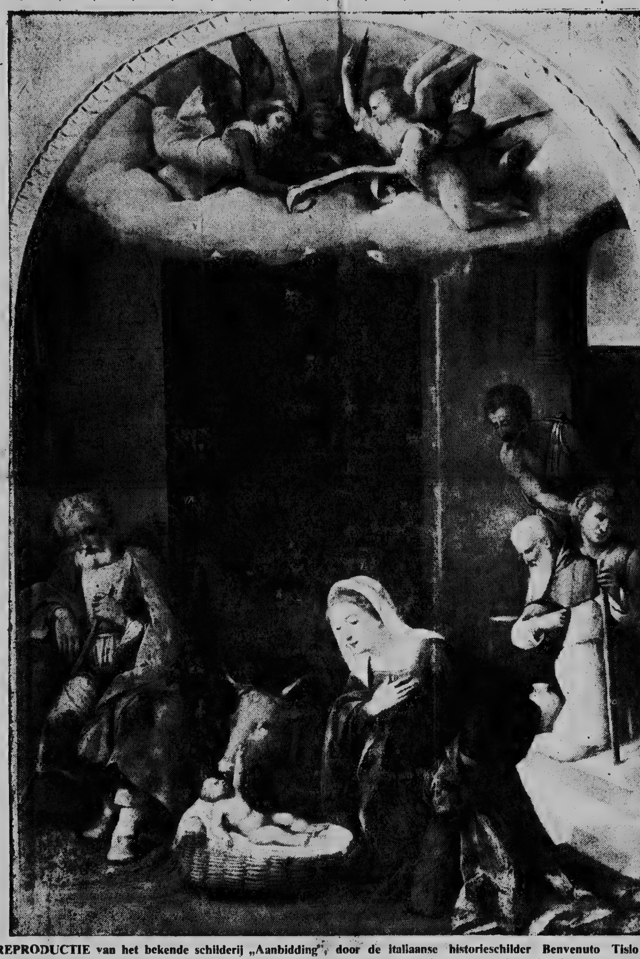

REPRODUCTIE van het bekende schilderij „Aanbidding", door de italiaanse historieschilder Benvenuto Tislo da Garófalo (geboren 1481). Dit werk bevindt zich te Rome en onderscheidt zich door de bevalligheid der figuren en meesterlijke gelaatsuitdrukkingen van vele andere schilderijen uit die tijd. Let op Garófalo's opvattingen van stal en kribbe.

KERSTNACHT

De nevelige nacht omhult het menselijk geweld,
versluiert vuur en vlam en 't bloed van vele wonden
voor d'argeloze kudde en de herders in het veld,
die sid'dren van de boodschap hun door God gezonden.
Zij zien geen licht, geen vred'op aard, maar slechts een donkere poort:
In Bethlehem daar zijn al joodse kinderen vermoord!

— O —

Een diepe duisternis onttrekt de heuvel aan het oog
Wie ziet het kruis, de doornenkroon, wie ziet Zijn wonden?
Nog eenmaal richt de stervende het hunkrend hoofd omhoog
En ziet de Heer, die Hem op aarde heeft gezonden.
De aarde beeft, de voorhang scheurt hoog van de tempelpoort:
Op Golgotha is al de eerste vrijheidsheid vermoord!

— O —

Uit duistre catacomben klinkt de waarheid van Zijn Woord
Er is gebed, er is gezang uit vele monden
Maar Rome brandt en het gebed wordt weerom niet verhoord:
Met Negro's leger zijn de leeuwen uitgezonden.
Uit de arena wordt naast diergebrul een psalm gehoord
In Rome zijn verraderlijk de Christenen vermoord.

— O —

Wij leven nog in duisternis en tasten naar Gods Woord
Omdat wij allen schuldig zijn, zegt dat de mensen voort!

dr. Ellen Eeckhoff.

1956

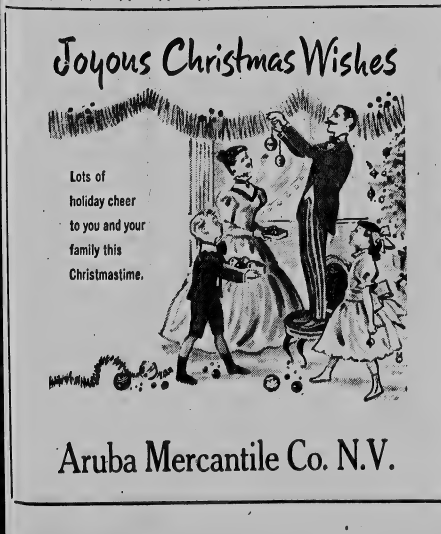

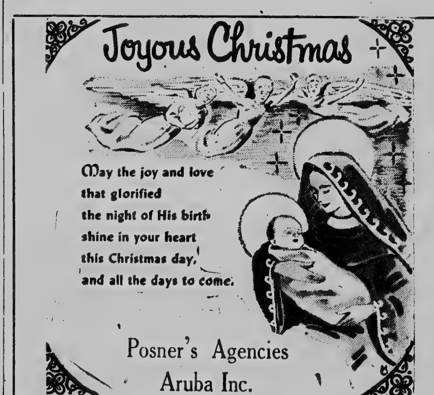

FRIESCHE VLAG

Just a friendly greeting to wish you and yours all the joys of a Merry Christmas and a New Year full of healthy and happy days.

FRICO

GREETINGS

Loads of thanks to our many good friends for your loyal patronage throughout the year. May you all enjoy a very happy Holiday Season and a New Year filled with 365 days of health, happiness and good fellowship.

MAXWELL
House Coffee

Christmas is here again, bringing a sparkle to children's eyes and joy to the hearts of all. May the spirit of the season enrich your life with its blessings, now and throughout the New Year.

COLGATE-PALMOLIVE
PEET Co.

Jan Bodegom & Co. Aruba N.V.

E Kabouternan a yuda e Kerstman

E Kerstman a bin laat e anja aki. Hopi luna caba e la traha duro den su fabrica di cos di hunga na Noordpool, pa e duna tur mucha un bunita regalo Pero esei no ta asina facil y ta masha hopi trabau. Eigenlijk e Kerstman a cuminza poco laat, pero esei a bini, pasobra e la warda zomer asina hopi, cu no tabatin fin di llega y pesei tur su trabau a bruha. E ultimo dianan prome cu Pascu e la traha di dia y di nochi pa empaketa cos di hunga. E kier a haci nan bunita. Y den su pensamento e por a mira tur e caranan contento di e muchanan, ora nan hanja nan regalo bau di e kerstboom.

Mas liger cu e tabata por ela carga tur su pakinan riba su slee y a mara e hertnan dilanti dje, ela subi y a dal su sweep. E hertnan cu a sosega henter anja tabata contento di por a corre, loke tabata na gusto di e Kerstman. Cu un gran velocidad e tabata corre door di veldnan di sneeuw pa llega na e lugar, caminda tur e casnan ta dorna cu nan kerstboom y e muchanan tabata canta nan canticanan. E Kerstman tabata pura y e hertnan tabata haci tur posibel pa nan llega liger. E slee tabata corre bai door di e mondinan, caminda e kraainan bau nan plumanan tabata observa e slee pasa. „Si tur cos bai bon", un kraai bieuw a suspira, „E Kerstman tin masha pura loke por causele un accidente". E otro kraainan a admiti esaki.

Pero e Kerstman no a tende esaki pasobra ela pasa caba. Para riba su slee, e tabata tene e cabullanan y tabata dal su sweep. E tabata pensa cu esey tabata otro doeshi corida door di un mundo blanco.

Un baranca!

Pa asombro di e Kerstman e corremento aki no a dura largo, como ela pensa. Cu gran velocidad e hertnan a corre subi un seroe y apenas nan a caba di pasa e punta, e slee a cuminza bin abau cu un velocidad mas grandi ainda, foi di e seroe cu tabata masha steil. E hertnan no mester a hala e slee mas cu e velocidad enorme cu e tabatin awor.

Esta duro e tabata corre. E Kerstman tabata sinti e biento frieuw corta banda di su oreanan y su oreanan tabata fluit di e biento. Awor si e Kerstman a cuminza sinti poco benauwd. Hala e breek of no? Por fin su man a dal e breek tene, pero ya tabata laat. Un baranca a stroba e caminda; net e bestianan por a hala un tiki, pero e slee a toca cu e baranca.. Cu un sonida asombroso e parti abau di e slee a kibra. E velocidad tabata mucho. Ora e slee a bolter e sneeuw a bula bai halto. Ainda e slee a corre diez meter mas ta bolter riba su cabez y e pakienan tabata lora pa tur banda.

E pober hertnan a spanta ora nan a drei mira e escena tras di nan y nan a para. Ata e slee benta abau tur kibra y e pakinan a keda tur di strooi. Unda e Kerstman mes a keda?

Na e momento cu e slee a bolter, e Kerstman a bula afor y cai duro riba e sneeuw. Tur esaki no tabata asina grave, si e no a sosode riba un lugar caminda e seroe tabata masha steil, pasobra ata e Kerstman a lora bin abau y tur e sneeuw a pega rondo di su curpa. Ela grita di ansha y miedo, pero esei no a yuda. Na pia di e seroe ela bin para y e la keda net un bala di sneeuw, blo su cabez tabata sali pafor, y tambe su man cu pianan. Mas cuanto ela sacudi su curpa e no por a sali foi di e bala di sneeuw; e tabata bon pega rond di su curpa. Ata e pober Kerstman tira abau y mas ariba e slee kibra a keda cu e pakienan. Awor sigur e muchanan lo no hanja nan regalo na tempo. E pober Kerstman por a llora.

Mas y mas ora ta pasa y tabata birando scoer. Cu un cara di harimento e luna na cielo tabata mira e Kerstman, manera cu e kier a hariele.

Un kabouter.

Diripiente e silencio di mei anochi a ser interrumpi. E Kerstman a tende stapnan ta kraak den e sneeuw y mes ora ela cuminza pidi auxilio. E stapnan tabata acercando y un rato atras un kabouter tabata para su dilanti, mirando cu sorpresa con un cabez, man y pia tabata sali foi un bala di sneeuw. E kabouter a hiza su lanterna pa e mira bon. Despues ela bisa: „Si ta e Kerstman".

„Si, ta e Kerstman mes". esaki a ripiti poco hees. „Yudami sali foi di e bala di sneeuw aki", ela suplica. Ainda e kabouter a keda cu su lanterna hiza na halto y a puntra asombra: „Kiko a pasa? Y ki mishibo den e bala di sneeuw ey"?. E Kerstman no tabata cla, tanten cu e no conta prome kiko a pasele. „Awor mi no ta llega na tempo cerca e muchanan pa pone nan regalo bau kerstboom", e Kerstman a bisa casi na lloramento. Tambe e kabouter a hanja esaki masha jammer y e lagrimanan a cuminza lora riba su cara tur geplooi. Mes ora ela dicidi di yuda, pero e frieuw a haci e bala di sneeuw asina duro, cu mas tanto cu ela trata e no por a kita ni un pida sneeuw di e bala. „Mi ta busca ayuda" e kabouter a bisa y a desaparece. E Kerstman a mira con e luz di su lanterna a desaparece den lehania y despues a bolbe bira scoer y keto rond di dje.

Afortunadamente e no a dura hopi, pasobra un rato despues e Kerstman a bolbe tende stapnan y ela mira un rij di luz chikito ta acerkele foi di e pia di e seroe. „Afortunadamente" e Kerstman a suspira, „ata nan ta bini. Ya mi man y pianan a bira frieuw manera ijs". E rij largo di kabouter cu tabata acercando cu nan rey na cabez, no a tuma e medidadanan na mitar, sino nan a trece tur cos cu nan. Piek, spada, cabulla, lampie y hopi cos mas. Rapidamente nan a pone man na obra.

Ela libra su mes atrobe..

E silencio nocturna a ser interrumpi pa e golpinan dof di e pieknan riba e sneeuw cu a bira ijs. Pida pida ijs tabata bula. E Kerstman ta blo sacudi y bati su mes, te cu ela maria.

E rey di e kabouternan tabata satisfecho di e trabau di su subditonan y ora nan tabata cerca cla, e mes kier a kita e ultimo pida di sneeuw cu un bon golpi. E Kerstman a dal un grito di dolor, pasobra e punta di e piek a mishi cu su rudia. Pero kiko esei ta importa cu e alegria di ta liber atrobe. a sali foi e seroe di sneeuw, a bati e resto di sneeuw cu tabatin riba su panja y a acerca e rey di e kabouternan. Mas liger cu e tabata por, e Kerstman „Mi ta gradicibo masha pa bo ayuda, mahestad", ela bisa y a duna e kabouter man. Esaki no kier a tende di danki, y pesei ela bisa: „Nos ta haciele pa tur e hendenan chikito, e chikitonan cu ta kere den nos. Ban mira Kerstman, ainda e obra no ta cla. Ainda nos mester coge bo slee y regalonan". E Kerstman a hera lubida nan. Ela corre subi e seroe, caminda e por a mira den e claridad di e luna, con su hertnan fiel y su slee kibra a keda. E kabouternan a siguiele. Hopi man ta haci e labor menos y asina nan a drecha e slee den corto tempo, nan a pikie e pakienan y a bolbe carga nan riba e slee. Ata e Kerstman ta ronca cu su slee door di e sneeuw atrobe, mientras cu e kabouternan carinjoso ta llamele ayo.

Cansa di e trabau duro, e rij largo di e kabouternan ta bolbe marcha door di e sneeuw caminda pa cas.

Di e manera aki e Kerstman a llega toch na tempo y pura ela pone e regalonan bau di e kerstboomnan. E anja aki ela bolbe cumpli cu su trabau, maske cu tabata di chiripa. Pero ta di gradici na e kabouternan cu ela logra haciele.

De N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba"

wenst U allen

een

Prettig Kerstfeest

en

Gelukkig Nieuwjaar

E mucha homber cu ta reparti Kerstboom

Suavemente e sneeuw ta cai regularmente foi di e cielo shinishi. E klompinan di sneeuw ta lora y ta brilla den e luz geel di e farolnan cu ta rondona e pleinchi y ta montona te bira un centimeter halto manera un tapijt. Nan a bende e ultimo kerstboomnan y e homber cu ta bende kerstboom ta bati su mannan, conta su placa y a dicidi di bai su cas, caminda un haard, un senjora alegre y yiunan cu ta hari ta wardele; caminda e koffie ta herbe y tin un ambiente intimo y agradabel di un familia feliz riba di Pascu. „Bo por wel di bai cas, Guillermo", e homber a bisa e mucha homber delega y chikito, cu ta yudele caba hopi dia pa reparti e kerstboom pa e clientenan.

E hendenan tabata contento, ya cu nan mes no tabatin mester di carga un mata grandi asina y nan tabata duna e mucha homber algo como gradicimento, cuatro placa of tin ora diez placa, si e mata tabata grandi y cu e pasa trabau pa entreguele na e cas. Hanjando su propina e mucha homber ta gradici y ta kita bai. E homber, donjo di e kerstboomnan, ta subi su bicicleta y ta pura bai su cas. Guillermo ta esun cu ta camna sin destino riba calla. Unda e bai? Pa su cas? Toch no tabatin ningun hende ey. Su tatameste r traha awe nochi, mama, rumannan e no tabatin. Na su cas, tabata scoer, frieuw y desagradabel. Pero unda e bai anto?

Guillermo ta pensa un rato y despues e ta continua su caminda, bon gekrim den su kraag di su jas bieuw y gasta. Den su man drechi e tabatin e placa cu ela gana e ultimo dianan. Nan tabata hopi placa larga y e tabata sintie rico.

Sinembargo e tabata sinti un bashi den su paden. E callanan tabata solitario. De vez en cuando bo por a mira un hende, cu ta pura su mes pa llega su cas, caminda e haard ta pa keinta su curpa. Tabata masha keto riba calla y Guillermo no tabata sabi nunca cu e kraakmento di sneeuw bau su zapatonan por a zona asina duro. Tabata parce manera cu e tabata resona contra e murallanan di e casnan. Homber, tabata haci frieuw!

Esaki si tabata bunita. E mata ey ela entrega tambe, ainda e ta corda. Ela costa solamente algun diez placa y e tabata masha chikito y tristu, pero awor e ta asina bunita, manera e no a mira otro prome. Un mama y tres yiu tabata sinta den e sala y nan tabatin anis y cos doeshi riba mesa. E haard tabata sendi y e muchanan tabata contento. Nan tabata drei rond di e mama y nan a pidiele conta nan un storia. Nan kier a tende e storia di e Ninjo Jesus. Guillermo a sonrei cu tristeza, mirando e dicha aki. Nunca ela conoce su mama y su tata no tabatin tempo. Si e keda para cerca di e bentana, anto e tambe por tende algo di e storia. E mama a bai sinta den un ruststoel y e muchanan a inclina rond di dje na suela. Guillermo a para su oreanan.

Mientras cu e mama tabata lesa e storia, su mirada tabata pasa rond di e sala y ey nan ela descubri algo mas. Suavemente ilumina pa algun bela ela

(E ta sigui na pag 12)

May all 365 days of the New Year be filled with health, happiness and prosperity for you and your family.

A. G. Rijsdijk

Happy holiday wishes to you, our friends and customers, and sincere thanks for the pleasure of serving you. May your Yuletide be bright with all the season's joys.

ARUBA BANK N.V.

As you worship in the Church of your choice, may Christmas bring you the most precious gift of all... peace and contentment. And may the spirit of Him whose birth we celebrate abide with you now and throughout the coming year. May all the true joys of Christmas be yours.

EMAN TRADING CO., INC.

We heartily welcome 1957 with cheery greetings and warm good wishes for all our friends in the months ahead. May the New Year clock many happy hours for you and yours.

PAMPERO ARUBA

Wij wensen al onze vrienden en relaties langs deze weg een
PRETTIG KERSTFEEST
en een
VOORSPOEDIG NIEUWJAAR
HOTEL STRAND
Aruba.

Season's Greetings to all
All America Cables and Radio, Inc.

To all our friends, an old-fashioned Christmas wish. May all the joys of the season enrich your heart this day and forever.
L. J. M. HENRIQUEZ
Shell Service Station
Lloyd & Smith Boulevard Tel. 1739

Bright, Best Wishes
We wish you and yours a rich abundance of all of the joys of this happy holiday season.
La Venezolana

FELIZ PASCU
y
PROSPERO ANJA NOBO
La Esperanza Stores

Van slede tot auto

Een revolutie waarvoor vele eeuwen nodig waren

ALS DE KERSTMAN op zijn slede komt aansuizen is het tijd de balans over de afgelopen periode van 12 maanden op te maken om daarna — met goede voornemens bezield — aan het nieuwe jaar te beginnen. Bij de automobilist komen ongetwijfeld ook de financiële resultaten van zijn wagen in het geding en wij kunnen ons voorstellen, dat er heel wat zal worden gemopperd op de garagehouders, die dit jaar opdracht kregen bepaalde herstellingen te verrichten. Zou de wagen het gehele jaar zonder reparaties hebben gelopen, dan zou het merendeel van de automobielbezitters daaraan zonder veel ophef voorbij gaan.

Zo is het nu eenmaal, de auto wordt geheel als werktuig beschouwd, een werktuig, waarvan wij allen soms buitensporige hoge prestaties verlangen — daarvoor doen wij er toch benzine en olie in en laten wij de zaak af en toe eens doorsmeren? — en wij verlangen, dat ons voertuig ons niet in de steek zal laten.

Zo volmaakt is de auto op dit moment reeds geworden. Zo volmaakt, dat niemand daar eigenlijk meer bij stilstaat en dat niemand zich realiseert welke onbeschrijflijke moeilijkheden er moesten worden overwonnen voordat het zover was en welk een vernuft er nodig was en is om dit punt van volmaaktheid te bereiken.

WANNEER IS DE SLEDE nu eigenlijk verdwenen en waar begint dus de geschiedenis van het wiel op de weg?

Lang voordat er nog sprake was van auto's bestond er reeds op verschillende gedeelten van de wereld een levendig wegverkeer. Aanvankelijk beschikte de mens nog uitsluitend over zijn eigen spierkracht en zijn eigen benen. Later leerde men de slede kennen en dat betekende reeds een belangrijke verbetering.

De uitvinding van het wiel — reeds vele duizenden jaren vóór Christus — bracht een ommekeer op het gebied van het verkeer teweeg. Reeds 3000 jaar vóór Christus was de wagen in het gehele Midden-Oosten algemeen in gebruik en omstreeks 2500 jaar vóór Christus dook dit voertuig ook aan de oever van de Indus op. Merkwaardigerwijs duurde het tot ongeveer 1650 vóór Christus voordat er in Egypte sprake was van wegvervoer met behulp van wagens.

Het is moeilijk na te gaan wanneer deze vorm van vervoer in Europa bekend was, doch wel staat vast dat reeds lang voor de geboorte van Christus hier tweewielige strijdwagens en vierwielige transportwagens in gebruik waren. In Amerika duurde het veel langer voordat deze vervoersmogelijkheid werd ingevoerd. Ten tijde van Columbus nl. was de wagen er geheel onbekend.

Stilstand

HET MERKWAARDIGE bij dit alles is, dat toen de wagen eenmaal algemeen in gebruik kwam, er eigenlijk een grote periode van stilstand intrad, die vele duizenden jaren zou duren. Zelfs nu nog vindt men bv. in boerendorpjes in Duitsland vervoermiddelen, die slechts zeer weinig afwijken van de reeds duizenden jaren geleden in gebruik zijnde wagens. Ze worden ook nog steeds door middel van ossen voortbewogen.

Pas tegen het einde van de 18de eeuw, dus kort voor de Napoleontische tijd, begon men zich voor de vereenvoudiging van het verkeer te interesseren, enerzijds met het doel om naast eenvoud ook een grotere snelheid mogelijk te maken, terwijl anderzijds ook militaire doeleinden hierbij een rol speelden.

Wij denken hierbij bv. aan de in 1770 door de Fransman Nicolas Cugnot gebouwde stoomwagen, welke algemeen wordt beschouwd als het oudst bekende voorbeeld van een gemechaniseerd wegvervoermiddel. Alle voorgaande pogingen die op dit gebied zijn ondernomen, zoals bv. de wagens die reeds bij de Atheense tempeldiensten werden gebruikt en die van binnenuit met behulp van de spierkracht van de mens werden voortbewogen en ook de omstreeks 1600 in Europa en nog eerder in China verschenen zeilwagens, kunnen niet tot pogingen om tot een gemotoriseerd vervoermiddel te komen, worden gerekend.

Chinese stoomwagen?

HET SCHIJNT, dat er in het jaar 1665 in China door een Vlaamse missionaris een stoomturbine werd gebouwd, doch verdere gegevens hierover ontbreken en het jaar 1770, het jaar waarin Cugnot zijn wagen bouwde, kan derhalve algemeen worden beschouwd als het begin van een nieuw tijdperk op het gebied van het verkeer. Nog heden ten dage is de stoomwagen van Cugnot een van de grote trekpleisters van het Musée des Arts et Métiers te Parijs, waar bovendien een groot aantal andere vervoermiddel uit de begintijd van de automobiel tezamen een bizonder interessante collectie vormen.

Na Cugnot volgden er nog verschillende andere constructeurs, die zich met de bouw van door stoomkracht gedreven voertuigen bezig hielden, zoals bijv. de Fransman Dallery, die in 1803 een dergelijk voertuig maakte en twee Nederlandse werktuigkundigen prof. Stratingh en een assistent, die omstreeks 1834 met een dergelijke wagen door de straten van Groningen hebben gereden.

Toepassing van benzine als brandstof is van nog later datum en hier komt de eer toe aan de Oostenrijker Siegfried Marcus, die in 1865 een soort handwagen met ingebouwde motor, welke zijn kracht ontleende aan benzine, op de weg beproefde. Omstreeks 1875 bouwde Marcus een geheel nieuwe wagen, waarmede eveneens proeven op de weg werden ondernomen en daarna horen wij niets meer van deze Oostenrijkse uitvinder.

Hoog tempo

DE VOLGENDE STAP in de goede richting werd gedaan door de Duitser Gottlieb Daimler, die in samenwerking met Carl Benz in 1885 een motorrijwiel en een jaar daarna een driewieler construeerde.

Daarna is het met de ontwikkeling van de automobiel in enorm snel tempo gegaan. Wie de producten, zoals deze in de jaren vóór 1900 werden vervaardigd, eens vergelijkt met onze huidige automobielen, zal tot de overtuiging komen, dat hier sprake is van een evolutie, welke zich in een enorm tempo voltrokken heeft, een evolutie, waaraan nog steeds geen einde is gekomen.

Tussen 1900 en 1910 begon de automobiel steeds meer de vorm van een automobiel te krijgen en verdween het rijtuiguiterlijk geleidelijk aan. In de jaren 1914—'18 kreeg het voertuig gelegenheid te bewijzen, dat het ook voor militaire doeleinden uitstekend geschikt was en na 1918 volgde een ware rage in het bouwen van auto's. De massaproductie, waarin Henry Ford zo'n belangrijk aandeel heeft gehad, werd ingevoerd en de categorie, die zich de weelde van het houden van een auto kon veroorloven, werd met de dag groter.

Steeds volmaakter werden de auto's en er kwamen er steeds meer, hetgeen de autoriteiten in de verschillende landen voor nieuwe moeilijkheden plaatste, vooral met betrekking tot de hand over hand toenemende onveiligheid op de weg.

Weg met deze weg!

MEN KAN AANNEMEN, dat de wegenbouw over het algemeen ver ten achter is gebleven bij de ontwikkeling van de automobiel en hierin schuilt een van de belangrijkste oorzaken van de toeneming van de verkeersonveiligheid.

Na de tweede wereldoorlog zijn er weer verschillende belangrijke verbeteringen aan onze auto's aangebracht. Wij denken hierbij bv. aan de automatische transmissies, de toepassing van de veilige tubeless-banden, het gebruik van schijfremmen, verbeterde verlichting etc.

Inmiddels staan nieuwe en in sommige opzichten revolutionaire verbeteringen voor de deur, zoals bv. de toepassing van gasturbines en wie weet in de verre toekomst ook de atoom-aandrijving. Vast staat wel dat de evolutie van de automobiel nog niet is beëindigd en dat er ook in de toekomst nog zeer veel veranderingen en verbeteringen zullen worden aangebracht.

Wie zich realiseert welk een inspanning het heeft gekost om het zover te brengen als het tot op de huidige dag met ons verkeer gekomen is, zal niet glimlachen als hij een kerstman ziet afgebeeld in een rendierslede.

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

E MUCHA HOMBER CU TA REPARTI KERSTBOOM

(E ta bini di pag. 11)

mira un pesebre chikito cu e pesebre, Maria y Jose, y e wardadornan, e baca y e burico banda di e kerstboom y mientras cu e voz femenino suave tabata penetra den dje, tabata parcele cu e imagennan den e pesebre tabata bibo. Si ela mira nan. Cu su wowonan hancho habri ela keda mira fihamente na e escena y a lubida tur cos rond di dje. Di e manera aki e no a mira con e mama a hiza repentinamente su vista y a ripara e mucha homber chikito cu tabata staar y cu tabata yen di sneeuw para dilanti di e bentana. Ela bin lanta foi su sonjo, ora e porta a habri y un voz carinjoso a bisele: „Mucha, bo ta hanjele asina bunita?". Ela spanta y prome e kier a corre bai, pero e no tabata por.

„Si senjora" ela contesta. „Mi a tende e storia cu bo a conta y mi a mira e pesebre. E tabata.... asina bunita". E senjora a puntrele si e no mester a bai cas y ora ela conta cu no tabatin ningun hende na su cas y cu e ta hanja fastioso di keda su so na cas cu e frieuw cu ta haci, e senjora a comprende pa kiko e mucha homber tabata vaga riba calla.

E mucha homber a corre hala su kraag sera te padilanti, di manera cu solamente su punta di nanishi y su wowonan tabata sali foi di e rand. Di e manera aki ela sigui camna a la buena ventura. Diripiente ela para dilanti a bentananan habri di un cas grandi, cu tabata tur ilumina. Involuntariamente Guillermo a mira paden. Den e sala tabatin un kerstboom masha grandi y cu tabata dorna masha bunita, loke a haci e ambiente di paden agradabel. Si, esei ta un di e kerstboomnan cu ela entrega poco dia pasa y e ta hanja cu e mata aki si a llega su lugar propio, pasobra e tabata masha bunita dorna mes. Di pronto ela hanja un idea. Si e pasa awe nochi na tur e casnan, caminda ela entrega kerstboom, e por mira anto con nan ta dorna y e idea aki a dunele animo. Awor e tabatin un doel pa e anochi aki tristo y so.

Asina Guillermo a camna di un calla pa e otro. Aki y alla e tabata mira door di e bentananan y a mira e diferente di e matanan cu e la entrega den nan gloria belio di Pascu. Pero tambe tabatin bentana, caminda e cortinanan tabata sera y cu e no por a mira nada. Na e casnan cy ela keda para y a scucha.

Cu su oreanan hancho habri e por a tende algo di loke ta pasando paden. Ela tende voznan di mucha alegre, musica, hendenan cu ta hari y ela bira tristu. Kiko e ta haci aki den e pueblo ta vaga rond y mira e kerstboomnan cu ela bende, rond di cual otro hendenan ta sinta alegre, mientras cu ele ta para pafor solitario y abandona cu su pianan frieuw manera ijs. Riba calla tambe tabata frieuw, pero riba su cama gekrim bau su deken, podise e por hanja un tiki valor. Cu pasonan rapido e ta camna awor door di e callanan, caminda pa su cas. Atrobe ela pasa dilanti un bentamira paden. Ey nan tabatin un mata chikito y gracioso dorna cu balanan cona ilumina y desapercibidamente ela lor di plata y cu cabei suave di angel y na e cabez di e mata un bunita adorno.

„Drenta mi yiu" e senjora a bisele, „e ora bo por mira tur cos di cerca y lo mi conta otro storia". Guillermo a bira timido. Haciele of no haciele? Por fin ela drenta. Esta doeshi calor e sala tabata haci y esta agradabel. E muchanan tabata carinjoso cune. Nan a trecele banda di nan y hunto nan a bebe un doeshi chuculati cayente y tambe nan a hanja cos doeshi. E mama a bolbe conta un storia y tabata un bispu di Pascu mas doeshi, cu Guillermo a llega di pasa den su bida. Un anochi banda di e kerstboom y pesebre, meimei di otro muchanan y un mama carinjoso cu tabata relata di e milagro di Bethlehem, di e Ninjo Jesus, cu a nace den e pesebre.

(Reproduccion prohibido)

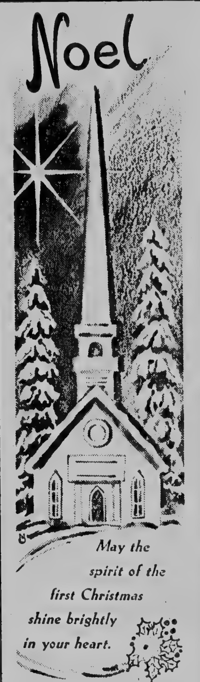

May the spirit of the first Christmas shine brightly in your heart.
Novelty Shop
RICA ARENDS

A Child is Born..
May His message of peace and good will be remembered by all, this Christmas season.
Bakkerij Central
en
Arends Hardware Store

May a full measure of holiday joy and goodwill be yours in this happiest of seasons And may it last throughout the year.
Number One Store
FUCHS and GELBSTEIN

Merry Christmas
It's the season to be joyful... to exchange with family and friends the greetings of the Yuletide. We gladly join in, with happy holiday wishes to each and every one of you.
N.V. WINKEL'S HANDEL MIJ.
Oranjestad — San Nicolas

[ON]ZE BESTE WENSEN
[VER]GEZELLEN U BIJ DE
[KOM]ENDE FEESTDAGEN
„ESQUIRE"
[T]he house of 1001 items—
[M]ainstreet - San Nicolas

Un viajero respectuoso :

Por George Fradier

La otra tarde, al final de un largo viaje en avión, un caballero me dió un curso sobre los derechos humanos, Tenia sobre sus rodillas al mas pequeño de sus hijos, y los otros dormian algo mas lejos al lado de su madre. Cansado y nervioso, el niño no dejaba de moverse y de charlar atropelladamente. Tenia las exigencias absurdas e imposibles del insomnio, y cada palabra tranquilizadora de su padre provocaba nuevas preguntas, hechos al azar, pero imperiosamente. A todos los requerimientos del niño, el homber respondia con dulzura y con una gran cortesia.

Evidentemente, el caballero estaba muy cansado, y cuando se enjugaba la cara, su sonrisa parecia un poco forzada, pero su calma seguia siendo admirable, y si tambien hablaba un poco al azar, formando con el niño un dialogo que no dejaba de tener una cierta poesia, lo hacia siempre con tono razonable y cortés.

Ese tono y esa calma tuvieron, desgraciadamente, la virtud de exasperar a una señora, de oido quizá demasiado fino. De repente, la señora se alzó anto el amable padre y le apostrofó con dureza: „No podria usted decirle que se callase? Es ridiculo responder asi a los chicos mal educados". El hombre cerró los ojos un instante y entre dientes murmuró un consejo, no demasiado ambiguo, probablemente, porque la señora se contentó con rezongar y volvio a quedarse en silencio en su butaca. „Que es lo que ha dicho la señora?" — „Nos ha dicho que debiamos callarnos". — „Quiénes son los chicos mal educados?" — „No es, quizá sean perros". — „Yo quisiera perros...." etc., etc., pero la voz del niño iba languideciendo, y muy pronto se quedó dormido.

Crei entonces que debia hacer algunos cumplidos a mi vecino y felicitarle por su paciencia. Siempre está bien saber que los niños son personas tan dignas como los „grandes", pero en la práctica no siempre es fácil tratarles como a tales. „Ah! — dijo — o no comprendo no puedo comprender que se insulte a un niño, ni a nadie". Y como lo esperaba, me contó su historia.

Hacia la edad de diez años tuvo un profesor, que se abstuvo de calificar: „No me tenía ningún cariño, y estaba en su derecho al no terérmelo, pero además trataba de humillarme". Juzbando que el alumno era un perezoso, se maestro no le hablaba más que bostezando y escusándose por despertarle, lo cual hacia reir siempre a todos los compañeros. Un dia transpuso los limites e invito al perezoso a tenderse en el suelo, boca abajo: „Anda, duerme, ronca, si no quieres trabajar". El alumno se negó a aceptar y la invitación se transformó en un pugliato. El perezoso fué vencido, evidentemente, pero como llevaba buenos zapatos, su adversario tuvo que rascarse las tibias largo rato. Lo esencial es que el querido profesor jamás volvió a recomenzar el juego: mantuvo al perezoso aparte, o más bien él se mantuvo a distancia y evitó los bostezos sarcásticos. Lo más divertido es que el niño empezó entonces a trabajar mejor y a obtener mejores califaciones. En aquel momento resolvió no tolerar jamás que se le faltase al respeto.

„Un hombre tiene derecho a un minimo de consideraciones, eso es todo".

„Confieso que no me ha sido dificil algunas revoluciones famosas, cuyo obtenerlas en ninguna parte, incluso en el ejército, donde las tradiciones no comportan siempre el respeto al inferior. Desgradiadamente, todo el mundo no tiene est suerte, si puede llamarse suerte a lo que tenía siempre que suceder.

Hay muchos seres humanos a los que a priori se les niega la dignidad. Ahora bien, el ser humano necesita osa dignidad acaso más que el propio alimento.

Y entonces es necesario que se defienda como sea, o bien que se le defienda.

Los niños, por ejemplo; la mayor parte de las gentes aman a sus hijos, pero es necesario muy poco para que bruscamente los traten como si fuesen animales. Se ordena, se grita, se golpea o se impone el silencio. En nombre de qué? De la elevada inteligencia de los adultos? No, simplemente en nombre de la fuerza. Y la verdad es que todavia las gentes hacen algunos esfuerzos por sus hijos, pero con los hijos de los otros no se toman la menor mlestia.

El más estúpido de los cuarentones se siente autorizado para tratar a un niño de imbécil. Eso quizá le desahogue; esta bien, pero en todo caso yo soy incapaz de hablar a este chiquillo más que con educación. No es eso lo elemental?"

Elemental, en efecto, es por lo que se refiere a los niños. Maria Montessori, entre otros, nos ha enseñado que eso el lo que hay que hacer, pero yo pensaba en todos esos seres a los que acababa de aludir mi vecino; esas gentes a las que a priori se les niega la dignidad. Hay todavia hombres que por su nacimiento o por su condición se encuentren automáticamente expuestos al desprecio? Si, hay un gran número, mucho más de los quince millones, que según una Comisión de las Naciones Unidas viven bajo una u otra forma de esclavitud. Por lo demás, se puede despreciar con condescendencia, e incluso con benevolencia, como en los tiempos en que se interpelaba a los campesinos: „Eh! amigo", o bien: „D[?]zame, buen hombre". Y el buen hombre acudia quitándose el sombrero.

Esto no era malevolencia, pero en ciertos lugares, los aldeanos hicieron objeto era, en parte, cambiar el vocabulario de los apuestos señores y de las nobles damas.

Es posible que esas revoluciones no se hayan terminado; algunos oficios no tienen derecho a los mismos saludos que otros, y los saludos son más importantes de lo que se cree. Hay naciones en las que las marcas de respeto dependen del color de vuestra piel. Las hay tambien donde las gentes del pais, llamados indigenas, deben reverenciar a las personas de otra raza, las cuales no tienen más obligación hacia las primeras que manifestarse con un cierta „bondad".

Ahora bien, todo hombre tiene derecho al respeto a priori, por parte de todo el mundo. Le Declaración Universal de Derechos Humanos no lo expresa asi, pero se declaramente que esa es su intención, ya que „todos los hombres son iguals en derecho y en dignidad". El verdadero respeto no se debe ni a las fronteras ni a los éxitos ni a las apariencias. Se dirige al hombre en su desnudez. Los pueblos o los individuos que no utilizan mucho las fórmulas de cortesia y las „marcas exteriores de respeto" son a veces los que atestiguan hacia el desconocido la más auténtica cortesia, tratándole simplemente como hombre.

Mi compañero de viaje agregaba todavia: „No nos hemos desembarazado de los viejos reflejos. Durante mucho tiempo nuestros antepasados han doblado el espinazo ante los poderosos, los ricos escale.... Ya ve usted, la escala: he o los dueños de abajo a arriba de la aqui una concepción repugnante; es una imagen criminal".

No siguió hablando, porque el aeropuerto estaba próimo. „Apaguen sus cigarrillos coloquénes los cinturones". Pero el discurso de mi interlocutor podria sin duda terminarse asi: „Mientras circule esa imagen criminal, la igualdad no estará bien establecida y será necesario continuar reivindicando los derechos que de ella dependen: todos los derechos humanos.

„aan het boompje?" — Stille verwondering en onbewust protest ....

We send You Greetings
From
Robert Nahar
Fergusonstraat, Tel 1834

Greetings
To all our patrons...
[O]ur warmest thanks and best wishes for a very festive and happy Holiday season.
Tienda Oduber
Nassaustraat 83
Oranjestad

SANTINIKETAN „la morada de la paz"

Por Guy Wint

En el curso del siglo pasado, la India emprendió la organización de su nuevo sistema educativo, imitando a las universidades occidentales, y sobre todo a las más modernas de Gran Bretaña. Sus universidades se multiplicaron y todavia se están creando otras nuevas. Los expertos en educación no han dejado de señalar sus evidentes defectos, pero no cabe duda que esos establecimientos han sido útiles a la nación. De ellos salieron los dirigentees politicos que conquistaron la libertad de la India, los estadistas y funcionarios que dirigen con criterio moderno los negocios del Estado, y algunos de los financieros que están transformando el pais desde el punto de vista económico.

En la misma época nació y se desarolló una institución eminente, por completo distinta de las anteriores, y que aunque también se inspiraba en ejemplos occidentales era tipicamente India. Nos referimos a Visva-Bharati, más conocida como Santiniketan, la Morada de la Paz.

Situada en las cercanias de Calcuta, Santiniketan fué fundada por la familia Tagore, oriunda de Bengala y dedica al comercio, familia en la cual durante más de un siglo la riqueza ha estado aliada a un alto nivel artistico e intelectual La escuela de Santiniketan, de la cual habria de surgir la actual universidad, fué fundada en 1863 por el padre de Rabindranath, el poeta. Pero correspondió a este último hacer de ella lo que es en nuestros dias.

Por su naturaleza, Santiniketan representa una critica a las universidades Indias tradicionales. Es una protesta viviente contra sus grandes dimensiones, su falta de vida espiritual, la fealidad de muchos de sus edificios y el abandono progresivo de la antigua e inapreciable tradición india de compañerismo fraternal entre mastro s y alumnos. Rabindranath Tagore consideraba que la educación era un arte, y también que la mejor educación es la que se imparte mediante los conocimientos artisticos y mediante la religión, tal como la entienden el poeta y el artista. El principio rector de Santiniketan ha sido expresado por el mismo Rabindranath:

„La forma más alta de educación — escribió — es aquella que no sólo nos proporciona nociones fundamentales, sino que armoniza nuestra vida con la totalidad de la existencia....Logremos el acceso a la vida, que va más allá de la meurte y supera todas las circunstancias, encontremos a Dios, vivamos para esa verdad suprema que nos libera de la esclavitud del polvo y nos da la riqueza, no de las cosas materiales sino de la luz interior, no del poder sino del amor".

En Santiniketan podian estudiarse todas las disciplinas que se enseñan en las universidades de estilo occidental, pero el método de estudio era indio, por lo menos según lo entendia Rabindranath Tagore. Las salas de conferencias y de exámenes no ocupaban el primer plano, sino que la enseñanza se cumplia a través de una relación personal entre el maestro y el discipulo. Se cultivaba tanto la imaginación como el sentido critico. Además, se enseñaban diversas materias desacostumbradas en las universidades de corte occidental, entre ellas la danza, la música y la poesia de la India. De esta manera se confiaba en forjr personalidades más equilibradas. Los jóveres que se educaban en Santiniketan se sentian nutridos por una tradición India, no anquilosada sino viviente y en pleno desarollo, y no experimentaban, como algunos de los graduados en Allahabad, Madras o Bombay, un sentimiento de expatriación cultural.

Jardin platónico y academia fraternal

Cuando se leen las páginas que ha escrito Tagore sobre la educación, es imposible dejar de pensar en Platón, y cuando se recorre Santiniketan se tiene la impresión de esta visitando una academia, no de los tiempos modernos sino de la Atenas de Pericles. En Santiniketan reina la misma fusión de humanismo y metafisica que en la academia de Platón, e impera una adoración combinada de la belleza y el rigor del pensamiento. El visitante se lleva consigo un sensación de elegancia espiritual y fisica, de simplicidad, de un recreo tan recatado como gracioso, y de una intensa juventud, que sinembargo no tiene nada de vulgar o inexperta.

Como es natural, ciertos visitantes han considerado que una institución de esta indole era excesivamente refinada para la enérgica y sencilla India contemporánea, con sus múltiples y urgentes problemas de reforma social y económica. Quizá esta critica era parcialmente justa en el pasado, y aun Gandhi llegó a tener sus dudas, pero Santiniketan ha evolucionado con el tiempo.

Poco después la India lograba su independencia y Santiniketan se reorganizaba con carácter de universidad estatal y programas de estudio mucho más amplios, que ofrecen cursos capaces de satisfacer las necesidades de la nueva India. Pero Santiniketan no ha perdido en modo alguno su caracter especial ni se ha convertido en una imitación de otras universidades. Conserva su autonomia, sus tradiciones, su espiritu y sus costumbres propias, asi como un norma de camaraderia en las relaciones personales entre maestros y discipulos, y su cultivo de una vida colectiva armoniosa.

Hoy en dia Santiniketan es a la vez escuela, universidad, instituto de investigaciones y centro internacional. La escuela es mixta: alumnas y alumnos viven en residencias separadas, pero comparten las aulas, cocinas y campos de juego. En la universidad pueden estudiarse casi todas las materias corrientes, pero una tradición creada por Rabindranath alienta a los estudiantes a combinar las materias „esclarecedors" — que se estudin por el conocimiento mismo — con las materias „fructiferas", que poseen una utilidad práctica. Las actividades fructiferas constituyen el núcleo del programa de investigaciones de la institución. En un lugar vecino, llamado Santiniketan, se han realizado algunos de los trabajos más alentadores de la India moderna, en el campo de la sociologia rural y de los métodos de educación comunal. Los estudiantes — hombres o mujeres — que adquieren parte de su educación en el Colegio de Música y Danza son invitados a su debido tiempo para trasladarse a Santiniketan a fin de estudiar las humildes tareas favoritas de sus compatriotas.

Centro cosmopolita ejemplar en Asia

La reputación internacional de Santiniketan determinó muy pronto la afluencia de muchos estudiosos del extranjero. La institución llegó a ser — y sigui siendo — uno de los centros más cosmopolitas de Asia, lo cual se refleja en sus publicaciones y anales.

Que puede proporcionar Santiniketan a la India y al mundo en las próximas décadas? Quizá el mejor de su servicios consiste en seguir proclamando los mismos principios del pasado, y sobre todo aquel según el cual una universidad no debe ser jerárquica, y los estudiantes y maestros no deben vivir en una relación de subordinación sino de compañerismo y dedicación común a sus ideales.

Si Santiniketan se mantiene firme en estos principios, realizará una obra valiosa, pero ninguna institución vigorosa permanence estática: Santiniketan deberá crecer y transformarse inevitablemente. Una de sus tentativas actuales más interesantes consiste en la formación sistemática de maestros destinados a impartir enseñanza en las aldeas. Dentro de algún tiempo se tendrán mayores noticias sobre este esfuerzo, que hubiera llenado de contento a Mahatma Gandhi.

En este siglo convulsionado y volcánico, Santiniketan se ha mantenido fiel a su nombre: es una Morada de Paz. Su canciller, Jawharlal Nehru, ha expresado la decisión de su Gobierno de permitirle por todos los medios que crezca y se desarollé de acuerdo con su carácter.

KERSTMIS TIPS

***KOOP UW KERSTBOOM NIET AL TE VROEG** en plaats hem de opstelling in een emmer water.*

***LAAT DE GROOTTE** van uw kerstboom in evenredigheid blijven met de kamer waar hij geplaatst moet worden. Een kerstboom mag niet hoger zijn dan 3/4 der kamerhoogte.*

***ZOEK VOOR HET PLAATSEN** van de kerstboom een koel, maar niet te winderig plekje uit, niet in de doorgang waar het meest gelopen moet worden.*

***ZORG ER VOOR**, dat uw boom goed vaststaat; eventueel kruisstuk aan de onderkant moet niet alleen van degelijk hout zijn, maar ook met lange spijkers bevestigd zijn aan de stam.*

***IN EEN EMMER ZAND OF STENEN** staat de boom niet alleen vaster, maar blijft hij ook langer goed, vooral als dat zand af en toe wat nat gemaakt wordt.*

***DE AAN TE BRENGEN VERSIERING** in de boom moet eenvoudig zijn, althans niet te druk van opmaak.*

***GEBRUIKT GE KAARSVERLICHTING**, zorg er dan voor, dat de kaarsen zoveel mogelijk rechtop staan. Denk er om, de brandende kaarsen niet te dicht bij gordijnen te plaatsen, opdat brand achterwege blijft.*

***PLAATS NAAST OF ACHTER DE BOOM**, gemakkelijk te grijpen, een emmer gevuld met water, en een natte dweil, opdat bij mogelijke brand, direct geblust kan worden. Bedenk dat droge naalden vlug vlam vatten.*

***DE KAARSEN KUNNEN** tot het laatste eind opbranden, als u ze omwikkelt met staninol.*

***„SNEEUW" VOOR DE KERSTBOOM** kunt u maken van 1 dl. water, waarin een pak zeepvlokken is opgeklopt tot het goed stijf is geworden. Dit mengsel, uitgestreken over dennetakken geeft een aardig effect.*

***LATEN ALLE HUISGENOTEN** moeder helpen, opdat zij vroegtijdig klaar is met het gereedmaken van alles wat op kerstdagen gebruikt moet worden, ze zal er extra dankbaar voor zijn!*

***HET MOOISTE GEBAK** krijgt ge als de bakoven 5 minuten „voor" verwarmd wordt. Plaats de bakblikken in het midden van de oven.*

***DENKT OOK EENS EVEN AAN EEN „EENZAME"**; ook hij of zij heeft Kerstmis, wellicht is er nog een plaatsje voor hem of haar aan uw dis. Hij/zij zal er dankbaar voor zijn.*

***MAAK VOOR DE ZIEKE IN HET GEZIN EEN FEESTELIJKE** eierpunch. Men neme hiervoor de dooier van een ei, een lepel citroensap en twee theelepels suiker, roer dit alles in een glas of beker goed door elkaar en voeg er daarna een halve eetlepel sinaasappel- of limonadestroop bij.*

Season's Greetings
As carolers sing the joys of Christmas, we chime in with best wishes for you.
Fa. J.M. Kelboom
Wilhelminastraat-Steenweg

Hello
We're coming your way with a friendly wish for a very Happy Holiday.
NEME'S

A Christmas Wish
A wish to each and every friend... may the joys of the season never end... and Christmas spirit glow in your heart all the year.
Texas Furniture Store

JOLLY GOOD Wishes
May these Holidays be your merriest ever.
Super Corporation „Aruba"
Oranjestad — San Nicolas

Rainbo Bakery - Royal Bakery
San Nicolas - Oranjestad

HOTEL HOLLAND

O. J. BONTEKOE

E REGALO DI PASCU

Ana tabata para na bentana ta mira cu tristeza na un poeshi shinishi, cu tabata camna riba un cura shinishi di un jardin. E tabata pensa cu manjan ta dia di Pascu y e tabatin solamente fl. 1.75 pa cumpra un regalito pa Freddie. Tur cens cu tabata posibel, e tabata spaar ya ta haci hopi luna, pa e resultado aki. Pero cu fl. 40.— pa siman y un huur di cas halto, bo no por haci hopi. E gastonan tabata mas ainda, cu loke e la calcula, y asina tabata semper. Y awor a kedele solamente fl. 1.75 pa cumpra un regalito pa Freddie, su Freddie.

Cuanto ora e no a sinta pensa cu gusto kiko e lo cumpra pa Freddie. Algo gracioso of algo bunita of algo stranjo, pero en todo caso algo cu mester mustra, cu ta un honor pa tin Freddie como senjor y amo. Meimei di e bentananan tabatin un spiel; no un spiel comun di tamanjo normal, pero un miniatura. Solamente un persona flaco por huzga completamente su apariencia, si e examina cada parti di su carta apart y despues conta e impresionnan aki hunto. Como Ana tabata masha delega, e por a comprende e arte aki. Manera un remolino ela corre bai para dilanti di e spiel. Atrobe su wowonan tabata brilla, pero e ultimo binti secondenan e color a trek foi su cara. Ela cuminza los su cabei I laguele colga largo.

Awor e Blokland van Zantennan tabatin dos cos, cu tabata nan orgullo. E prome tabata e holoshi di oro di Fred, cu tabata anteriormente di su tatay di su welo. E otro cos tabata Ana su cabei. Si reina di Saba tabata biba den e otro „flat" na e otro banda di nan cas, anto Ana lo a laga su cabei colga foi bentana pa laguele seca despues cu e labele, solamente pa proboca su mahestad en cambio di su hoyanan. Si rey Salomon mes tabata e guardador di tesoro di e cas, cu tur su tesoronan hunta den un kelder, toch Freddie lo a saka su holoshi cada biaha cu e pasa ey dilanti, solamente pa mirele ranca su barba di envidia.

Pesei Ana a laga su precioso cabei los awor y e tabata golf y brilla manera un salto dorado.

Su cabei tabata llega te na su rudilla y tabata parce manera cu e tabatin un bisti bruin. E ora ela bolbe loré na halto rapidamente y tur nervioso. E la vacila y keda para un rato, mientras cu dos lagrima a cai riba e tapijt bieuw y gasta.

Despues ela corre bista su jas bruin y bisti su sombre bruin y cu un brillo ainda den su wowonan, ela pura sali foi di e porta, baha e trapie y bai calla.

Ela bin para na un borchi, caminda tabata scirbi: „Madame Duvina. Tur sorto di cabei". Ana a subi un trapie, despues e tabata cansa manera un cabai, pa motibo cu ela para un rato pa bolbe bin na rosea. Despues ela bai porta di Madame Duvina. Esaki tabata un muher grandi, bleek y seco di caracter.

„Bo kier cumpra mi cabei?" Ana a puntrele. Y e senjora a contestele: „Si, mi ta cumpra cabei. Kita bo sombre y lagami mira". Ata e cabei manera un salto ta los atrobe. „Binti florin",

Madame a bisa, mientras e tabata examina e boshi di cabei cu mannan artistico. „Cortele anto", Ana a bisa, y.... tur su cabei a bai.

E prome dos oranan tabata parce, manera cu e tabatin hala. Laga nos lubida e metamosfosis consternante pa un momento. Asina ela corre pasa tur tienda den busca di un regalo pa Freddie.

Por fin ela hanja algo, loke tabata exclusivamente pa Freddie. Ni den ningun Pascu ela mira algo asina. Naturalmente e no tabata asina moderno mas, pero e tabata sabi cu seguridad cu Freddie tabatin gana di dje. E tabata: un belleza di un cadena di holoshi. Masha bunita y sinembargo masha simple. E tabata bal su placa y e no tabata dorna cu tur sorto di trililichi, loke ta haciele mustra caro. Mes ora ela mira e cos aki e tabata sabi cu esaki Freddie lo gusta. E tabata precisamente loke e mes tabata: simple y di balor. Ela costa ƒ 21.50.

Cu esun diez placa cu a restele ainda, preta den su man, ela corre cas cunele manera un mucha. Cu e cadena aki na su holoshi, cada vez Freddie lo kier mira ki ora tin na su holoshi, ora e ta sinta den compania di su amigonan. E holoshi tabata poco grandi y ora e mira ora riba dje, e semper ta haciele poco disimula, como te awor e tabatin un bandji di cuera bieuw na lugar di un cadena. Ora Ana a llega cas, su cabei a haciele sinti un poco desagradabel. Ela coge su aparatonan di krul cabei y ta cuminza drecha su cabei, e restonan di un obra di caridad. Ta di comprende cu esaki tabata hopi trabau, pero den cuarenta minuut, tur su cabez tabata yen di krul chikito riba otro, y asina e tabata parce exactamente un mucha di school. Despues ela keda mira hopi ora, cuidadosamente y critico na su apariencia den spiel. „Si Freddie no matami mes ora, prome cu e mirami pa di dos biaha, elo bisa, cu mi parce un mucha muher di boekie.... Pero kiko otro mi mester a haci? Kiko otro mi por a haci cu ƒ 1.75". Siete or ya e koffie tabata cla y e panchi tabata riba candèla pa keinta e carni.

E dia ey Freddie a llega laat y Ana sinta na punta di e mesa, cu tin banda di e porta, caminda Freddie mester a drenta, cu e cadena di e holoshi duro den su man. Ora ela tende e prome stapnan riba e trapie ela bira blanco. Semper tabata su custumbra di pidi Dios den su oracion cortico pa e cosnan diario y awor e tabata murmura: „O Senjor, lague hanjami bunita ainda". E porta a habri y Freddie a drenta. E tabata

(E ta sigui riba pag. 15)

Feliz Pascu!

Ohala cu e trineo di Pascu lo por ta alto carga cu regalonan di salud, felicidad i alegria pa bo i esnan di

Madame Alice
BEAUTY SALON
Nassaustraat 83A O'stad

HELENA RUBINSTEIN'S
„Using rejuvenating crèmes and lotions

(Botica Aruba, Oranjestad)

Just as candy canes and evergreens are symbols of Christmas, let this greeting be a symbol of our appreciation of your good will and patronage. May you enjoy a full measure of good cheer throughout the Holiday Season.

Aruba Trading Co.
Oranjestad — San Nicolas

As it came upon a midnight clear, may the joy of Christmas shine anew in your heart, and its abundant graces enrich your days throughout the coming year.

PALAIS ROYAL [Aruba] N.V.
Oranjestad — San Nicolas

To all our many friends, we extend warm greetings and sincere best wishes for the New Year. May every hour of every day be filled with happiness, success and health for you and your dear ones.

Compliments of
Fa. A. M. LACLE
Agents for Ron Rey de Copas

E REGALO DI PASCU

(Continuacion di pag. 14)

...mustra masha flaco y serio. Pober hoben, solamente 22 anja e tabatin y ya e tabatin preocupacion pa un familia.

E tabatin hopi mester di un jas y e no tabatin handschoen tampoco. Freddie a drenta y a keda para sin move den e porta. Su wowonan tabata riba Ana y nan tabatin un expresion, cu Ana no por a comprende y cu a haciele hanja di desaprobacion of espanto, nada di miedo. Su wowonan tabata munstra manera rabia y no manera sorpresa, nada... Solamente ela keda mira Ana fihamente cu e expresion stranjo riba su cara. Ana a bula lanta foi di e mesa y sentimiento, manera cu Ana a spera.

bai cerca dje. Casi cu Ana a llora, ora ela bisa: „Freddie, mi amor, no mirami asina. Mi a laga corta mi cabel pami bendele, pasobra sino mi no por a festeha fiesta di Pascu, si mi no dunabo un regalo. E ta crece atrobe. Bo no ta hanje malu, no? Mi mester a haciele Freddie, pasobra mi no a mira otro resolucion. Pero mi cabei ta crece liger.

Bisami: „Bon Pascu" awor, Freddie y laga nos ta feliz. Bo no tin un idea ki bunita regalo mi tin pabo". „Bo.... bo a.... corta bo cabei", Freddie a bisa por fin cu trabau, manera cu ta awor e hecho a caba di drenta den dje. „Mi a cortele y bendele". Ana a bisa.

„Pero ainda bo ta hanjami bunita?

Toch mi ta keda e mes un hende sin cabei?" Ainda cu e tranjeza den su wowonan, Freddie a tira un vista den e sala. „No bisami, cu bo.... cu bo no tin bo cabei mas? Poco poco ela cuminza bira manera turdi. „Si, no buskele, mi a cortele y bendele, e no ta existi mas, no. Awe nochi ta Pascu, sea un poco carinjoso cumi awor, pasobra mi a haciele pabo". Y Ana a continua cu un ternura repentina: „E cabei cortico ta temporalmente, pero mi amor pa bo ta constante". „Bo kier pa mi bai haci e carni awor, doeshie?"

Por fin Freddie a parce di a lanta foi su sonjo. Awor ela cuminza comprende su Ana, sinembargo e no por a laga di sintiele desapunta. Ela saka un paki Chikito foi su sako y a tirele riba mesa. „No ekivocabo Ana", Freddie a bisa, „maske bo tin menos cabei riba bo cabez cu awor, maske cu bo a pela chino, lo mi no laga di stimabo un cens menos. Pero ora bo habri e pakie aki, lo bo comprende pakiko mi a actua di tal manera awor ey". E dedenan fini y nervioso di Ana a los e cabulla y e papel, y.... despues un grito di alegria, continuando su alegria cu lagrimanan histerico y sollozo, loke no por tabata otro, pero femenino.

E ora no a falta e consuelo di e senjor di cas. Pasobra ata e penjanan tira riba mesa. E penja di cabei cu Ana tabata desea asina hopi den un tienda den stad. Nan tabata belleza di penja, mes color cu turtuga y yen di steenchi brillante. Nan tabata pas net cu su bunita cabei.... cu ela corta. Ana tabata sabi cu nan tabata caro e tabata desea nan cu tur su curazon, sin e menor idea di posee nan algun dia. Y awor nan ta di dje, awor cu e no tin cabei basta largu, pa usa nan. Pero esey no a kita cu ela primi nan contra su pecho y despues di e momento dificil, ela logra mira Freddie cu balor y bisele: „Pero mi cabei ta crece liger, Freddie". Despues ela bula braza Freddie y a exclama:

„Oh.... oh" Ainda Freddie no a mira su regalo bunita. Ela habri su palma di man y tene e cadena pa Freddie mira. E metal brillante tabata manera un refleho di su animo ardiente. „Bo no ta hanjele un belleza, Freddie? Mi a camna henter stad pami hanjele. Claro cu awor lo bo mira holoshi diez vez pa dia no? Dunami bo holoshi un rato. Mi kier mira con e ta keda". Lugar di obedece Ana, Freddie a cai riba sofa, éla pone un man na su cabez y cu otro ela hala Ana cerca dje. „Ana", ela bisa, „laga nos warda nos regalonan di Pascu un rato. Laga nos bisa, cu nan ta mucho bunita pa usa nan.... Mi a bende mi holoshi pa mi hanja e placa pa mi cumpra bo penjanan... awor bai hasa bo carni".

E Tres Reynan di Oosten tabata hendenan masha sabi, sabi mes, cu tabata trece regalo pa e Ninjo Jesus den e pesebre, manera nos sabi. Nan tabata anto e prome hendenan anto cu tabata trece regalo dia di Pascu. Y pasobra nan tabata sabi, nan tabata duna tambe regalonan bon.

Y ata e storia awor, di dos mucha loco cu ta biba den un „flat", y a bende loke mas nan tabata aprecia. Pero den e ultimo palabra pa e sabi nan di e tempo aki, nos kier bisa, cu tur hende cu duna y ricibi regalo, hendenan manera Freddie y Ana, ta pertenece cerca e sabi nan. Den henter mundo ta mescos esei nan a sinja di e Sabionan di Oosten.

(Reproduccion prohibido)

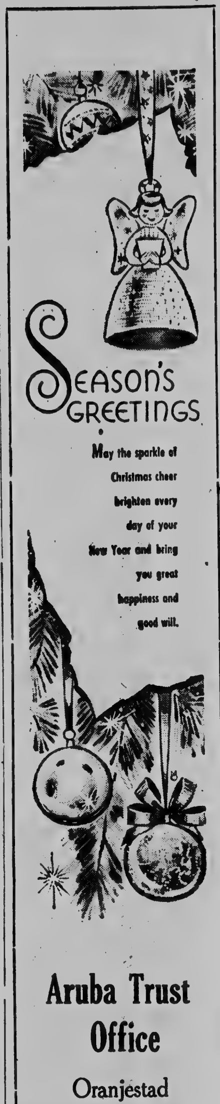

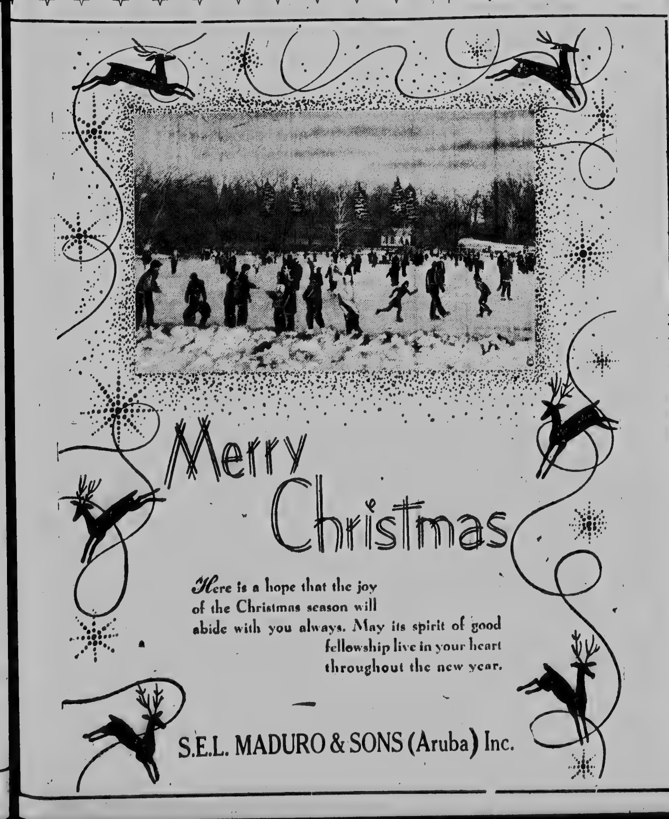

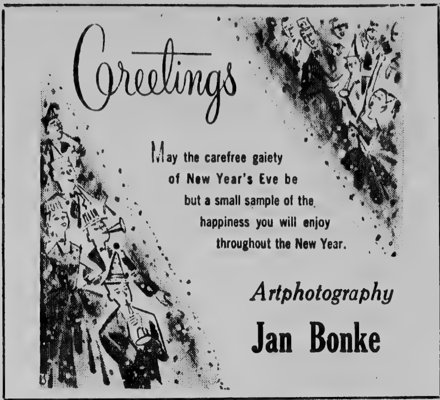

Geen Kerstfeest zonder bloed

NADAT DE EVANGELIST Lukas ons verslag gedaan heeft van de gebeurtenissen met Jozef en Maria in Bethlehems stal en met de herders in Efrata's veld, deelt hij ons mee, dat de ouders al op de achtste dag na de geboorte hun kindje moesten besnijden en dat het bij die gelegenheid tevens de door de engel genoemde naam Jezus kreeg.

Dat was alles heel gewoon onder het oude Joodse volk. Volgens de wet des Heren was de moeder gedurende 7 dagen na de bevalling onrein en op de achtste dag moesten alle Jodenjongetjes besneden worden.

Maar waar kwam deze bloedige ceremonie dan toch vandaan en wat was de betekenis ervan? En waarom moest ook Jezus, die toch geen gewoon mens was, maar de Zoon van God, haar ondergaan?

25 EEUWEN vóór de geboorte van Christus leefde er in Mesopotamië, de vlakte van Eufrata en Tigris, een zekere Abram. Evenals in de dagen vóór de zondvloed trokken de mensen in zijn tijd zich van God en zijn gebod al biezonder weinig aan.

God besloot toen, uit die in zonde en ongerechtigheid wegzinkende mensenwereld één man te kiezen en Zich uit hem een volk te formeren, dat zijn speciaal eigendom zou zijn. Die ene man was Abram. God riep hem weg uit zijn geboortestreek en leidde hem naar het land Kanaän. En daar beloofde de Here hem tweeërlei. Ten eerste: Ik zal u tot een groot volk maken. En ten tweede: Het land Kanaän zal hun ten deel vallen.

Dat werd bijna te veel voor Abram. Want wat het eerste betreft: hij en zijn vrouw Saraï waren al op hoge leeftijd gekomen. En wat het tweede aangaat: Abram zag niets dan vreemde en vijandiggezinde volken om zich heen en hij kon niet nalaten te vragen: waaraan zal ik dat weten Here?
weten Here?

TOEN SLOOT DE HERE, de almachtige God, een verbond met Abram, die kleine, nietige mens. En niet alleen met Abram, maar ook met heel zijn nakomelingschap. Abram moest enkele dieren nemen, die slachten en middendoor delen. Elk stuk moest hij leggen tegenover het bijbehorende andere stuk. En toen is de majesteit des Heren over de bloedstraat tussen de stukken doorgegaan. En de Here heeft gezworen: Ik mag sterven zoals die dieren gestorven zijn en Ik mag uit elkaar gerukt worden zoals deze beesten, wanneer Ik mijn verbond met Abram breek!

In dat verbond ging het nu maar niet om wat geschenken en prettige dingen van Gods kant. Neen, in dat verbond schonk en schenkt de Here Zichzelf aan Abram en al zijn nakomelingen. Zichzelf met Zijn gunst, Zijn liefde, Zijn genade. In het verbond ontfermt de Here Zich over een geslacht, dat zichzelf moedwillig en dwaas uit de gemeenschap met God heeft losgerukt. Hij herstelt de banden, Hij wil het weer goed maken met hen.

Maar nu vráágt de Here ook van Abram en al zijn nakomelingen, dat zij het verbond van ganser harte zullen aanvaarden, met een oprecht geloof en in vurige liefde, zo, dat zij hun leven nu ook in dankbaarheid gaan wijden aan hun God.

ALS ABRAM 99 jaar oud is, verschijnt de Here opnieuw aan hem, thans met de woorden: „Ik ben God de Almachtige! Wandel voor mijn aangezicht en wees oprecht!" De Here zegt, dat het met Abram gesloten verbond een eeuwig verbond is, „om u te zijn tot een God en uw zaad na u". En thans gaat de Here het jaren geleden gesloten verbond ook bevestigen, Hij gaat instellen het teken des verbonds. De Here gaat het verbond vastleggen in Abrams eigen lichaam en in het lichaam van al zijn huisgenoten. „Dit is mijn verbond, dat gij houden zult tussen Mij en u en uw zaad na u, dat al wat mannelijk is u besneden worde, en gij zult het vlees van uw voorhuid besnijden; en dat zal tot een teken zijn van het verbond tussen Mij en u." De Here maakt gebruikt van een reeds bij andere volken bekende ceremonie, maar Hij gaat deze nu aanwenden voor een zeer speciaal doel.

BIJ HET SLUITEN van het verbond viel er de volle nadruk op, dat hier sprake is van een geven, een gave van Gods genade, van zijn liefde en goedheid. En wel een goedheid, die wij volstrekt niet verdiend, maar juist verbeurd hebben door onze zonden, door onze overtreding van Gods gebod, eens in het paradijs, thans nog dagelijks.

Bij het teken van het verbond is het precies hetzelfde. Het verbond gaat met zijn teken trouwens altijd samen. En ook het teken vertegenwoordigt en waarborgt de allesomvattende genadegave van God. Het centrale van deze gave noemt Paulus de „rechtvaardigheid des geloofs". Dit machtige geschenk van God, dat wij „rechtvaardigheid des geloofs" noemen, bestaat hierin, dat een zondaar, die heel eenvoudig Gods genadige belofte gelooft, rechtvaardig wordt verklaard en zo vrij is van alle schuld en straf.

M.a.w. deze gave van God omvat alles, het volle heil, de volle zaligheid.

Maar de keerzijde is ook thans weer, dat deze gave voor ons zijn verplichting meebrengt, de opdracht namelijk tot heiliging van ons leven, van liefde tot God en liefde tot onze naaste. Beide delen, zowel de gave als de opdracht, komen zo èn bij het sluiten èn bij het teken des verbonds tot hun recht.

DIT TEKEN der besnijdenis nu, dit teken des verbonds, heeft de kleine Jezus, nauwelijks acht dagen oud, in zijn vlees ontvangen. Had Hij dan gezondigd in het paradijs of daarna? Had Hij dan Gods genade, diens schuld-vergevende gunst nodig? Moest Hem de „gerechtigheid des geloofs" worden toegerekend?

Neen, niets van dit alles. Jezus Christus heeft noch naar zijn menselijke, noch naar zijn goddelijke natuur, ooit zonden gekend of gedaan. Hij is schuldeloos, vlekkeloos en smetteloos. Hij is volkomen rechtvaardig en volkomen rein. Maar Hij heeft al onze zonden op Zich genomen. De goddelijke gerechtigheid eiste gehoorzaamheid aan Gods gebod en dat de straf op de zonde werd gedragen.

Die gehoorzaamheid heeft Christus nu in onze plaats volbracht en de straf, die voor ons bestemd was, heeft Hij gedragen. En Hij, die de Wetgever was, heeft dat gedaan, door Zichzelf te stellen ónder de wet, ook onder de wet der besnijdenis. Op de achtste dag na zijn geboorte heeft Hij zijn eerste bloed gestort, op Goede Vrijdag aan het kruis zijn laatste. En dat alles alleen tot een volkomen verzoening voor al onze zonden, Wie in Hem gelooft, zal leven!

HOE ZIT DAT

met het rendier?

. . . . zoals het paard de trouwe viervoeter van Sint Nicolaas is, zo is het rendier dat voor de Kerstman, als hij met zijn slede zwaar beladen met geschenken, er op uit trekt om klein en groot te verblijden.

. . . . het rendier behoort tot het geslacht van de herten, met slechts één recente soort. Evenals de hermelijn verkleurt zijn vacht in de winter. Is deze 's zomers bruingrijs, 's winters verandert dat tot geelwit. Bovendien bezitten de mannetjes lange, lichtgekleurde manen aan de kop.

. . . . het rendier bewoont in kudden de bossen en toendra's van de oude en nieuwe wereld, van resp. de 60ste en 45ste breedtegraad tot aan de poolzee. Men onderscheidt een groot aantal ondersoorten, verenigd in drie groepen: de bos-, de toendra- en eilandrendieren.

. . . . het rendier is het enige tot huisdier getemd hert, wordt hoofdzakelijk door de bewoners van Lapland en Eskimo's gebruikt en moet al 510 eeuwen als zodanig bekend zijn. In Azië moet men met dit temmen begonnen zijn.

. . . . oorspronkelijk bleef het nog maar jachtobject en kwam het alleen in de oude wereld voor. Pas in latere tijd is het ook in de nieuwe wereld ingevoerd door grote kudden over te brengen, o.a. naar Alaska en het noorden van Canada om het levenspeil van de Eskimo's te verhogen.

. . . . de tamme rendieren leven nooit in stallen, maar in zeer grote kudden, die het grootste deel van het jaar aan zichzelf worden overgelaten. Behalve vlees en huiden voor kleding, leveren ze ook zeer vette melk. Gecastreerde dieren worden als trek en lastdier gebruikt en in Siberie zelfs als rijdier.

. . . . fossiel is het rendier bekend uit het Pleistoceen tot in Zuid-Frankrijk. Met het terugtrekken van het ijs en het verdwijnen van het rendiermos is het noordwaarts teruggekeerd. Uit Nederland zijn vondsten bekend uit de Würmijnstijd.

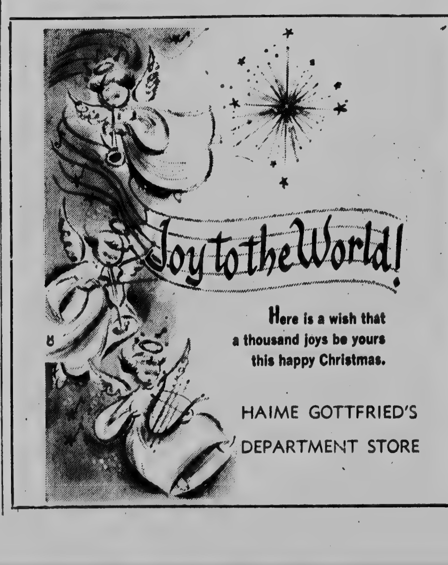

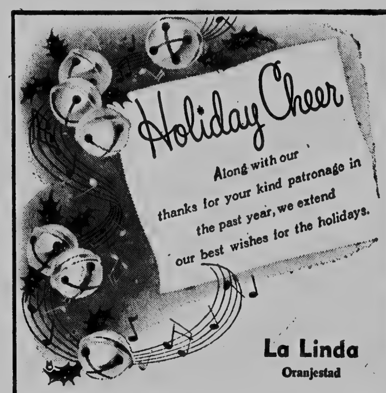

Cu un cara contento nos por mira aki riba Senjora B. Schagen y senjor Mario Kelly e dos personanan ganador di eultimo concurso di Camel-Winston. Ta senjora B. Schagen cu a scohe un Frigidaire airconditioner y senjor Mario Kelly di Macuarima cu a hanja un Frigidaire wasmachine. Den centro nos ta weita senjor Buti Ponson di Winkel Handel Mij. cu ta entrega e premionan.
(eigen foto)

E edicion especial di Pascu di „Arubaanse Courant" cu nos ta ofrece huntu cu nos edicion di awe, ta conta 16 pagina, conteniendo articulonan interesante y ilustracionnan atractivo.

Reduccion

ARUBA STORE na STA CRUZ

ta desea tur su clientenan

un Bon Pascu y un Feliz Anja 1957

ODUBER WEDDING SHOP

ta desea su clientenan un

bon Pascu y Prospero Anja Nobo.

Baron y Antonio Strijdhaftig

Savaneta 406

ta desea tur familia y conocir

un bon Pascu y Feliz Anja Nobo

Un dama Arubiana di 24 anja cu cinco jioe ta solicita

MATRIMONIO

cu un caballero di bon voluntad.

Pa informacion sea manda e cartanan na Arubaanse Courant bau letter M.

ABELINO WERNET

ta desea su esposa Mathilda, yiunan Greta y Mario un

feliz Pascu y un Prospero Anja Nobo.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA

Tel. 1622

Empaquetamento di muebles

PAGINA TRES

PROBABLEMENTE DESTAJO THEATRO NA ARUBA NA FEBRUARI

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa e plan nan pa traha un teatre na Aruba ta progresando. Nan a progresa asina tanto cu Stichtingsbestuur tin idea di laga e destajo tuma lugar den curso di Februari proximo.

Senjor F. Zingel di architectenbureau Van Es a avanza basta cu e tekening, y despues di begrotingsdebatten durante e reunion di Raad, y cu Bestuurscollege a priminti di duna nan ayuda financial, ana por pone tur nan atencion riba e proyecto.

ROBO

ORANJESTAD. - Diahuebes dia 20 senjor T.H.B.H. a duna keho na polis cu nan a horta un caha di carton cu jabi aden foi su baul di auto. E auto tabata para dilanti di A.T.C. y bul di e auto no tabata sera.

OTRO CONCIERTO PA ARUBAANS SYMPHONIE ORKEST

ORANJESTAD. - E Arubaans Symphonie Orkest, cu ta atrobe bau direccion di senjor J. J. Stam y cu ta entrenando, ta spera di por presenta otro concierto na e luna di Januari, probablemente na fin di e luna aki.

Nan tin intencion di duna e representacion aki na De Veer Theater bau auspicio Arubaanse Kunstkring.

Tambe nan a informa nos cu nan tin intencion di presenta dos pieza nobo. Esta e concierto di clarinet di Wolfaan Mozart y si ta posibel tambe e concierto di viool di e mesun.

Despues nan lo participa e fecha cu nan lo duna nan presentacion.

Exepto dia di Pascu y Segundo dia di Pascu Arubaanse Courant no ta sali tampoco dialuna dia 24 di December.

Dia 27 di December e siguiente edicion ta bolbe sali.

Directivo.

VERMOUTH CINZANO

El mas famoso del mundo

E. & G. MARTIJN — CURACAO. ARUBA

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Majan ta cumpli 4 anja e hobencito Vicente Fagaroa. Felicitaciones di su tata Nai, mama Viola, rumannan, tantanan, omonan, y especialmente di su madrina Isabela y padrino Nicolaas Tromp.

— -:- —

Senjor Virgilio Pascual Lacle kende ta celebra su 19 anja awe ta ricibi hopi pabien di parti di su amigo y amiganan y demas familianan.

— -:- —

Awe dia 22 di December Floriano Gomez ta cumpli anja. Felicitacion di su mama, tata y di tur su ru rumannan. Tambe tanta. y omonan y madrina y padrino, primo y primanan, di Ita, Tini y di su amigonan di eerste klas di Noord.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO cumpra serka

KAN, Inc.

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Nos kier felicita Maria Tromp kende ta haci anja dia 22 di December. E ta cumpli 16 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Ana, rumannan Cornelis, Juan, Pablo, Gabi, Filomena, Dora, su prima y primonan, tanta, omonan wela, welo, di su amiganan Barbara Maria Rita Maria Christiaans y demas famianan.

— -:- —

Tambe e jovencito Felipe Girigorio Camara ta haci anja awe dia 24 di December. Felicitaciones di su mama Federica, su rumannan, su amiganan, subrinanan y amigo Juan Geerman.

— -:- —

y .... *MESKER ta drecha mi MUEBELNAN*

— -:- —

Felicitaciones tambe na e Senjor Apolinario Hernandez kende ta cumpli 23 anja awe dia 24 di December. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan Chijena, Ildo, Dora, Catharina, Olga, Lidwina, Fernando, su cunja Didi subrino Silvio di Lina, Martilda, Rika, Candido, Alfonso Boekhoudt y muy especial di su enamorada Susana Boekhoudt.

Nos sincera felicitacion pa Margaret Webb kende ta cumpli 1 anja di bida awe dia 24 di December. Tambe felicitacion pa parti di su tata Simon, su mama Elsa, ruman Jane di su welanan y tanta, su 7 omonan, su primonan y tambe di Anthony Wever y demas famianan.

— -:- —

Masha pabien pa e jovencito Brigilio Maduro kende lo cumpli 14 anja di edad awe dia 24 di December. Felicitacion ta bini di su tata Ramon, su mama Tina, rumannan Vicente, Juan, Asinto, Feliciano, Evarista Luisa, Antonio, Carmelo, cunjanan Sara, Meme, Cleothilda, Juanita, Antonio Kelly. Su subrinanan Mente, Pief, Afra, Carmensita, Mario y Edwin. Tambe di Francisca, Gloria, Teresita, Rina, su amigo Eti y tambe Alejandro Maduro.

— -:- —

Ta cumpli su prome anja di bida e chikitin Leticia Natividad Tromp. E ta ricibi felicitacion di su tata Celestino y su mama Romana. Rumanan Lita, Nora, Colai, Doy, Chita, Yong. Di su pepe Carmen, omo Galo, tur su tanta y omonan, especialmente famia de Cuba, famia Tromp y Farro, Maria Britten, Angela Paeseh, Chita de Cuba.

— -:- —

Felicitacion pa Senjorita Maria Geerman di su amiganan Theresita y Cipriana Gomez, y especialmente di Martha Gomez. Nos ta desea e senjorita Maria Gomez un bida largo den union di su amiganan y conocirnan.

— -:- —

Dia 24 di December ta celebra su cumpleanjos e jovencito Antonio Rafael Garcia. Felicitacion ta bini di su tata y mama, tambe di su rumannan Chefy, Nibia, Alvelina Garcia y demas famia tambe di su amigonan y amiganan.

— -:- —

Ta cumpli anjos Senjorita Theresita V. Jansen. Felicitacion di su mama, tata y rumannan, Pedro, Damian, wela, tantanan, omonan, primo, primanan, cunja Felipa y especialmente di su sobrina Greta Jansen.

— -:- —

Awe ta di viaha pa Corsow e caballero Pascual Quandus. Nos ta desea e caballero un feliz Pasco y un prospero Anja Nobo y un bon biaha.

— -:- —

Bernadino Thiel ta cumpli awe 25 anja. Felicitacion di su estimada esposa Chijena, jiu Silvia y mama Alee. Rumannan Carmen, Chico, Chichi, Rufina, Tiofilo, Josefa, Rogelio, Fabian, Chonco, Nini, di su swa Pablo, Cobito, Tina Thiel y su sobrinanan.

— -:- —

Felicitacion pa Reineta Werleman cu ta cumpli 65 anja dia 22 di December. Tambe pa parti di su jiunan Jose, Petra, Miguel, Juanita, y Gilberto. Rumannan Supriana, Felepina, Nersiso, su 17 nietonan, subrinanan, primonan, demas famianan Werleman y Boekhoudt.

Dia 23 di December ta cumpli 23 anja e simpatica Senjora Adelicia Diaz. Felicitacion pa parti di su esposo Hendrik Diaz, jiunan Hemmy, Edwin, y Greta. Tambe di su suegro Olinda Diaz, cunjanan, swanan y especialmente di Mario osa y Eda v/d B. Tambe di su mama Margarita Loefstok.

— -:- —

Ta cumpli anja awe dia 24 di December Poli Hernandez. Felicitacion di Didi y China Thiel, especialmente di su sobrino Silvio Thiel.

— -:- —

Dia 23 di December e caballero Jose N. Figaroa ta cumpli 15 anja. Felicitacion ta bini di su tata Jacinto mama Josefa, rumannan Maria, Diana, Mercedes, Juliana, Guillermo, Carmen, Ina y May. Su wela y welonan, omo y tantanan, tambe di su madrina Edita Farro su padrino Jose Tromp y Vicente Figaroa y tur su amigonan.

— -:- —

Tambe ta celebra su anja e Senjora I. R. awe dia 22 di December. Senjora ta cumpli 50 anjos di edad awe y ta ricibi masha felicitacion di su esposo, su 10 jiunan, su suegro, suegra, nietonan Rony, Ivo y Astrid.

— -:- —

Ta cumpli anja awe 22 di December Senjor Francisco Thiel. E ta cumpli 25 anjos di edad. Pabien pa parti di su estimada esposa Tina, su jiu Edwin, su mama Alee, su rumannan, su swanan, especialmente di Didi, Chijena Thiel y sobrino Silvio Thiel.

— -:- —

Senjor Demetrio Rasmijn ta cumpli anja awe 22 di December. Masha pabien pa parti di su esposa Myrna, mama Bibi, padraso Chico, rumannan Crispiano y Francisca, welo Adriaan, wela Felicia Werleman, tanta, omonan, primonan, su swa Nana y demas famianan.

— -:- —

Felicitacion pa Senjor Juan Wouters di su esposa Maria, su jiunan suegro, suegra, nieto y neita, y especialmente di Ina Martijn.

— -:- —

Tambe Senjora Reineta Wouters kende ta ricibi felicitacion di su esposo Jacobo, jiu Maiki, mama, rumannan, suegro, suegra, swa Thomas, amiganan Benita, Lati, Ina y Elizabeth Martijn.

— -:- —

Nos sincero felicitacion na e jovencito Roberto Werleman kende ta cumpli awe dia 23 di December 13 anja di existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Adriaan, su mama Aurita, rumannan Maria, Syra, Juan, Imelda, Alex, Lucia, Rosalinda, su dos welanan y tur su omo y tantanan, su omo Juancito y Basilio Webb. Tambe di su pepe Sixta Tromp di tur su amigonan di 5de klas di St. Jozefschool, di tur su primo y primanan.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

for Joyous Giving...

Luna di December — luna di regalo ....y bo por pensa un mihor regalo di Pascu cu un camera? Tin hopi sorto di camera, cu hopi diferente prijs — pero esnan cu tin prijs mas abao y ademas ta esnan cu ta mas na alto den cualidad

Voigtländer cameranan ta dunabo sigur

BALOR PA BO PLACA!!

Pasei — duna un Voigtlander camera como regalo di Pascu.

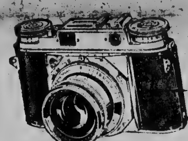

PROMINENT NOKTON F 1.5/50 mm cu tas — f. 385.—
PROMINENT ULTRON F 2. /50 mm cu tas — f. 355.—
PROMINENT SKOPAR F 3.5/50 mm cu tas — f. 270.—

VITESSA L. (cu lichtmeter aden) F 2. /50 mm cu tas f. 250.—
VITESSA L. (cu lichtmeter aden) F 2.8/50 mm cu tas f. 215.—

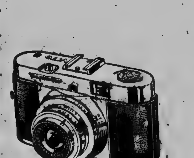

VITO B SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTO cu tas f. 75.—
VITO B SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTOR SVS cu tas f. 85.—
VITO B SKOPAR F 2.8/50 mm PRONTOR SVS cu tas f. 120.—
VITO BL SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTOR SVS cu tas f. 130.—
VITO BL SKOPAR F 2.8/50 mm PRONTOR SVS cu tas f. 165.—

Voigtlander camera's ta obtenible serka:

ODUBER - KAN N.V.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 44

Algun dia despues naturalmente Jopi a bin hanja e telegram di su tata, den cual el a manda jam'e p'e bini cas, mientras e tabata meimei di su estudio. Mester a socede algo masha inportante i el a sospecha caba cu tabata tocante e mes asunto di Nanda. Sinembargo el a dicidi di no bisa su tata ni un palabra di e carta cu el a ricibi.

El a sali e mes dia i a ega Reichenau banda di 4'or di atardi. Su tata a manda auto staciona pa bini cun'e.

El a ricibie den su oficina i Jopi a ripara cu su cara no tabata e mes un di tur dia. Wel tabatin semper un rumor riba su cara, pero rond di su wowonan tabatin e biaha aqui manera un krans. I su cara antes asina energico a perde algo di esaqui su brio. E homber aqui tabata sufri awor terriblemente, pasobra e no por a hanja e persona mas riba quende e por a satisface su odio.

E saludo entre tata i yiu tabata manera semper sin mucho cordialidad. Jopi a puntre cu e no tabata sinti su curpa bon, pasobra e tabata parce hende malo. Esaqui a caba di pone e postema rementa i el a cuminza:

„Mi no ta hanja esaqui nada particular. Loque m'a sufri ultimo semannan mi mes ta sinti cu el a exigi hopi di mi energia i practicamente mi mes ta sinti mi debilita. E tutela riba e mucha muhe rebelde ai indudablmente a exigi un paar di anja di mi bida. Pero m'a desstí na e encargo ai. M'a libra mi di dje. Ta perla pa porco toch, un trabao ingrato sin ningun sorto di recompensa ni gratitud. Alcontrario! Mi n' quier tin nada di haci mas ni cu e mucha muhe ai ni tampoco cu su herencia. I awor quen cu quier tuma e encargo ai riba dje ta larga mi indiferente. Ami a pone e encargo ai abao. Mi ta cla".

Jopi a haci manera e no tabata sa di nada i a puntra inocentemente:

„Pero ta quico por a pasa anto?"

„El a hui bai, e gato brabo ai, no obstante tur mi medidanan di precaucionnan. Actualmente lo e mester a hanja ocasion di comunik'e cu su tanta, no obstante mi tabatin'e continuamente cerra na candal. Pero e Sanders ai, e burico bestia ai, a bai drumi riba un tramerdia i a comete e bestialidad di a larga porta di e mucha ai abri. I esaqui tabata nifica su salbacion".

Jopi a queda ta mir'e cu bistanan di asombro.

„Pero ta paquico bo mester a ten'e cerra?"

„Pasobra di otro moda lo tabata imposible pa domin'e. Mi quier a haci di dje un muhe huicioso, un muhe suave pa bo, pero e tabata terrible rebelde. Hende no por a cuminza nada cun'e. Primeramente nos a larg'e queda den su cuarto cu streng arrest algun dia, mientras durante e dianan ai e tabata hanja cuminda solamente un bez pa dia. Mi a oblig'e na pidi mi pòrdon pa su comportacion di onbeschoft. Pero pa haci esaqui es tabata imovible. Despues di algun dia e mucha aqui a drenta un huelga di hamber i no quier a tuma ni un pida pam mas come. I esai a bira un poco di mas pa mi i m'a dicidi di bolbe dun'e su cuminda completo trobe, pero a cerré trobe ora cu Sanders no tabata den su compania. Solamente e por a sali den compania di Sanders. I no obstante tur e precausionnan aqui toch el a hui bai. I quico abo ta bisa di enter e asunto aqui?"

„Cu bo a tribi na tuma un metodo inpermitible pa educa mucha. Cu qui derecho b'a hinka den bo cabez na quita e mucha aqui di su libertad i di castig'e cu castigo di hamber?"

Sanger a subi na e tata su cabez. El a dal su man riba e lessenaar.

„Mi ta desea di queda libra di tur critica; mi sa mehor cu bo ta quico ta queda mi na haci!"

Antes na sorto di ocasionnan asina di su tata lo el a queda queto pa evita un catastrofe, pero awe sinembargo e tabata sinti un necesidad caballeresco pa defende Nanda i firmemente i calmo el a responde su tata lo siguiente, mientras e tata a queda ta mir'e serio i admira:

„Mi a responde bo i m'a duna bo mi opinion como cu ta esai bo a exigi di mi. I si acaso b'a quere cu den e caso aqui mi a scohe bo banda, anto bo ta gravemente exagera. E loque ba haci cu Nanda no tabata otro cos sino abuso. Pasobra si acaso bo no tabata consider'e pa suficiente huicioso, paquico anto b'a forma un compromiso entre nos dos? Ta unda b'a hanja e derecho ai di quita su libertad i castig'e cu castigo di hamber? Ta claro cu esai lo haci tur hende mes rebelde, pasobra mi ta supone cu ta ora cu bo cabez no tabata bon lo b'a pensa un tal cos pa haci. Mi por figura mi cu lo el a haci tur loque tabata na su estado pa e por a salba di bo poder i crueldad".

Despues dje palabranan aqui di su yiu a sigui asina un ataque di furia, cu Jopi a teme cu su tata lo por a hanja un ataque. I el a queda queto larga e tata ta ras. George Halden tabata cerca di bira loco di furia. Nunca di su bida ainda no tabata custumber cu su yiu sa lanza un critica asina skerpi riba dje i hasta mes cu el a contradicie, lo por tabata rara bez asina. Como cu e tata ya tabata basta irrita caba cu asunto di Nanda, el a caba su rabia awor riba su mes yiu, pasobra esaqui tabata tuma parti pa Nanda tambe. I e no quier a comprende cu Jopi tabatin razon.

Ora cu el a caba di ras su barica jen i cu el a larga su curpa cai den un stul, el a bisa ainda masha calmo:

„Bo mester domina bo un poco mas; sorto di ataquenan asina ta perhuicioso pa bo salud!"

„Esai ta mi asunto! No consumi, anto lo mi no excita asina tanto. Pa mi bisa bo cla, m'a pone mi encargo di tutela abao. M'a larga sobra cuido dje mucha onbeschoft ai den man di su tanta i su tio, pasobra e tio ai ta pretende cu hasta e compromiso entre abo i Nanda ta practicamente invalido i e quier descuti esai".

E tata a quere cu bisando lo el a hanja Jopi na su fabor, pero den esaqui tambe e homber diestra aqui a equivoke trobe. El a sinja conoce su yiu awe nochi di enteramente un otro banda. Te awe ainda e tabatin'e pa un mucha zot, cu no tabatin nada den dje. Awor numa el a ripara cu Jopi por a procede energicamente.

I Jopi a responde calmo i domina:

„Nunca ami tampoco no a considera e compromiso ai como un cos valido".

Su tata a queda ta mir'e mudo di admiracion i a basha un grito di harimento.

„Ha, ha, ha, awor cu e baca gordo a hui i pasa bo nanishi voorbij, bo quier quere cu maske ta e honor na bo mes. Generoso cu bo ta! Pero ami si bo no por ganja nada, pasobra ta imposible cu bo por queda asina calmo despues di perdida di Heidersberg".

Jopi a pasa man na su frenta. Sanger tabata subi na su cabez awor cu su tata a humilié asina tanto. I el a responde:

„No ta importa mi quico abo ta pensa of no. Pero mi ta bisa bo cu mi mes a bisa Nanda cu e no tin mester di preocup'e cu asunto di nos compromiso i cu e por hanja su libertad na qui momento cu e ta desea. I m'a dun'e mi palabra di honor riba esai".

Atrobe e tata a queda ta mira su yiu babuca i boca ancho abri.

„Abo.... lo a larg'e bai boluntariamente?"

„Si. Qui momento cu e tabata desea esai".

„I ta paquico bo no a bisa mi esai unbez?"

„Pasobra mi no quier a ecita bo sin tin mester".

„Ha, esai ta cobardia!"

Su palabranan tabatin un zonido bofonante. Jopi a bula lamta i a queda para dilanti di su tta i a queda ta mir'e cu wowonan cu no tabata pronostica nada bon.

„Pone masha tino quico bo ta papia, papa. Pasobra tin palabranan cu hende no ta soporta ni di nan tata mes. Lo bo hala bo palabranan atras".

„I si acaso mi no haci esai awor? Ta quico lo socede?" George Halden a responde mientras el a queda ta mira su yiu di pia te cabez.

„Ora cu bo no hala bo palabra atras, anto mi no tin nada mas di bisa i lo nos separa di otro i cada un lo sigui su camina".

El a bisa esaqui asina tranquilo i calmo i na un manera asina orgulloso, cu e tata a queda ta mir'e mescos cu di prome bez.

„Bo quier meen cu esai cu lo bo bandona eichenau pa semper?"

Atrobe Jopi a lamta para i a bis'e calmo:

„No.... esai mi no quier meen, pasobra eichenau ta mi propiedad, herencia di mi mama; quizas lo b'a lubida esai, pasobra nunca ainda mi no a bisa bo".

George Halden a bula lamta foi su stul manera un animal cu a hanje den perta.

„I bo ta risca ainda na bisa esai cu mi?"

(E ta sigui)

Ciencia, especialismo i arte ta coopera hunto pa aumenta capacidad di bo bista i bo belleza!

Cu gusto nos ta yuda bo!

ODUBER & KAN

Opticonan den Nassaustraat No 47

TUR HOMBER ta pidi exclusivamente pa CERBEZ AMSTEL Importador: E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd. — Tel. 1492 - 1493

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco cu Pancho ta coriendo riba nan kabai ora cu di repiente e jefe a paranan i bisanan cu e tin mal noticia. E ora ei nan a stop i puntra e jefe ta ki noticia asina e por tin. E jefe di boso un sa cu Duty a sali for di carcel? Nan a keda stom i nan a para mira otro manera kos cu nan no por biba kere. Duty mes a drenta den un pakus i a mira sombre i kamisa di tur calidad. E la pensa di cumpra algun na su gusto pero e plaka no tabata llega pa cumpra esun cu e kier. E la pensa un bon edea. E la drei mira tur rond si ningun hende no ta bini. Despues e la drenta den e pakoes i cuminsa horta esunnan cu ta na su smaak, Pero e la sinti pia pafor i e la kita su man. Den esei e donjo di e pakus a drenta. Duty a drei mira i a topa kara kara cu e donjo. E la baha su man y a bisa Miho mi no hinka mi mes den trouble awor cu mi ta liber atrobe.

Cumpleanjos feliz

Awe e dos rumanan Juan y Demetria Werleman ta cumpli anjos. Felicitacion di su tata Tony, mama Maria, rumannan Marina, Sita, Rolly, Ludwina, Mena, Silvio, Helen, welo, wela y especialmente di omo Ety.

— -:- —

Awe dia 23 di December e gracioso niñito Antonio Maduro ta celebra su 11 anja di bida. Su querido tata ta laga felicite. Felicitacion di su mama Tina y especialmente di su tata Ramon. Su rumannan Vicente, Juan, Feliciano, Evarista, Luisa, Brigilio, Carmelo Maduro. Su cunjanan Sara, Meme, Cleothilda, Juanita Antonio Kelly. Subrinanan Mente, Pief, Afra Carmensita, Mario, Edwin, Francisca, Floria, Teresita y Rina. Su amigo Modesto y tur muchanan di 2de klas di St. Jozefschool na Santa Cruz y tambe di Alejandro Maduro.

— -:- —

Masha pabien pa e caballero Grigoria Carolina kende ta cumpli 21 anja dia 24 di December. Felicitacion di tur su rumannan, su mama, amigonan di D.O.W., especialmente di B.F.

— -:- —

Tambe nos kier felicita e Senjora Catharina Boekhoudt kende ta celebra su 32 anja di bida. Felicitacion di su querido esposo Harry, jiunan Damaso, Maria, rumannan Bartola, Cecilia, Petra, Agapito, Chico, Jose, suegra Nené, suegro Lorens, sobrina Rosa, Catharina, Eliza Geerman, Barselica, Beatriz Falconi, tambe di Jani, Marina, Sira, Nava y famia Falconi.

— -:- —

Nos kier felicita tambe e caballero Jose Nicolaas Camara. Felicitacion di su mama Federica y di tur su rumannan.

— -:- —

Masha pabien ta bai awe dia 22 di December pa Senjorita Aida Croes. Felicitacion ta bini di su tata Hendrik, mama Eufracia, rumannan Arturo, Dora, Eloy y Elsa, swa Frans, subrina Yvonne, di su hija Henk Croes, su swa Theresita Kelly y di tur su tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, Agnes, Selsa, Livia, Flora, Lucila, Victoria, Bertha, Ovita, y Ninita.

— -:- —

Nos sincera felicitacion pa e senjorita Vera Croes, kende ta celebrando su cumpleanjos majan dia 23 di Dec. Nos ta desea e Senjorita ei tur kos bon. Felicitacion di su tata Benito, mama Lima, rumannan Matio, Livia, Inchi, Elda, Aurita, Neme, Oscar y Nelson. Tambe di su tanta y omonan, primo y primanan, Aida, Agnes y Elsa Croes.

— -:- —

Tambe ta cumpli anja dia 23 di December e jovencitá Margarita Hernandez. Felicitacion pa parti di su tata Leonardo y su mama Emilia, su rumannan y especialmente di su pepe Lilian Arends.

— -:- —

E jovencito Jasinto Demetrio Geerman ta celebrando su 20 anja di edad awe. Ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumanannan, Berta, Rey, Maria, Isenia, Tomy, Rosimbo, Sira, Frida, Pedro, Filomena y Edwin. Tambe di su subrinanan, su bisinjanan Mario y Seni Ras.

— -:- —

Awe a cumpli 25 anja di bida Senjor Bernadino Thiel. Felicitacion di su suegra Maria, swanan Poli, Ildo, Dora, Catharina, Olga, Lidwina, Fernando Hernandez, y primanan Chanita, Lina, Rika, Martilda, primonan Candido y Alfonso Boekhoudt.

— -:- —

Pa motibo di su dos primavera nos kier felicita sinceramente e graciosa niñita Omaria Dijkhoff. Felicitacion pa parti di su mama, su amiguitanan, tata di crianza, Chon y Hose Giel y di tur su conocidonan.

— -:- —

Nos kier felicita e Senjorita Linda Croes kende ta cumpli awe 16 anja. Su tata y mama tambe ta larga felicité. Tambe felicitacion di tur su amiganan, especialmente di su amiga Keta Croes.

— -:- —

Masha pabien pa e distinguida Senjora Cahtarina Rasmijn de Maduro kende ta celebrando su cumpleanjos awe. Felicitacion pa parti di su querido esposo Thomas Maduro, su jiunan Gilberto, Cathalina, Hilda, Sylvia, Maria, Egidia, Fabia y Severiano. Tambe di su nietonan Enrique Arsenio, Lucia y Benita, su suegra Alicia, y su suegro Casimiro y por ultimo di Alejandro Werleman.

BOLS
Of international fame

bon pAscu!
bon pAscu!
mAs un
bon pAscu
tA un
bon pAscu
solAmente
cu un regAlo
cumprA
cercA
KAN
pAsobra
wAt
KAN
kAn
kAn
KAN
Alleen!

CHINESE CLUB
Gran Baile
Diamars dia 25 di December
di 9 or p.m. — 3 or a.m.
Musico:
Caribbean Quintet
Entrada pa Caballeros f. 2.—
Damas gratis.

BEBE CROES
ta desea tur su hendenan cu ta bai traha na Lago den su bus
un Bon Pascu y un Feliz Anja Nobo.

No ta importa Senjora
Ya cu e ta di
PIET
y ta e mehor ice-cream aki na Aruba.
Si mescos cu Janchi sa, Profesor Mr. Dr. Ir. Sabidoria tambe sa.
No tin mehor ice-cream cu esun di PIET.
Pero tambe e otro dushi nan ta masha bon.
Purbele bo mira
PIET'S SODA FOUNTAIN
La Sallestraat - Oranjestad

Ingrid Goude a ser eligi e anja aki na Suecia como „Lichtkoningin". Esaki ya ta custumber di tur anja, scohe tal reina. Ingrid cu awor tin e mision di bisti un corona di bela, y sirbi koffie tempran pa su familianan, awor ta Miss Suecia 1956 y a sali di 6 pa e eleccion di Miss Universe.

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

admired!

Win admiring glances with a well-groomed, neat appearance. Use 'VASELINE' —the hair tonic that highlights your hair and makes it look naturally groomed.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

CONTAL AGENCIES LTD.
Agents:
TEL. 1418.

N. E. N.
Onze kantoren zijn van
22 december tot en met 26 december
gesloten.
N.E.N.
Wilhelminastraat 31
Oranjestad.

CASPER A. HESE
Wenst al zijn familie, vrienden en bekenden een
Zalig Kerstmis
en
Een Zalig, Voorspoedig Nieuwjaar.
Adres: „Huize Katwijk"
De Breul Zeist

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.
Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

ALL KIND OF FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTENAN?
BO TIN CARGA CU MESTER BAI SAN NICOLAS
DI PLAYA OF VISA VERSA?
DUVERT SENIOR
Emmastraat
Tel. 1263
TA HACIELE MEHOR Y MAS BARATA

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

Pa e medio aki Directiva di

Union Nacional Arubano (UNA)

ta desea tur su miembronan, simpatizadores y Pueblo di Aruba en general un

BON PASCU y un PROSPERO Y FELIZ ANJA NOBO

Langs deze weg wenst het Bestuur van de

Union Nacional Arubano (UNA)

al haar leden en begunstigers, alsmede de Arubaanse bevolking in het algemeen,

prettige KERSTDAGEN toe en een VOORSPOEDIG EN GELUKKIG NIEUWJAAR.

Through this medium the Board of the

Union Nacional Arubano (UNA)

extends to all its members, sympathizers and the People of Aruba in general its sincere wishes for a

MERRY CHRISTMAS and a PROSPEROUS and HAPPY NEW YEAR.

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

SPAAR CU TIDE PA BO COMPRANAN DI PASCU!

Cambia bo tapanan di Tide pa placa na efectivo na:

WILLEMSTAD
Mensing & Co. N.V.
Breedestr. (P) 20-22
West End Pet Shop
Molenplein 3

ORANJESTAD
Aruba Mercantile Co. N.V.
Hendrikstraat 8
Mansur Trading Co.
SAN NICOLAS
Mansur Trading Co.

E oferta aqui ta valido te 31 December 1956

CONVOCATORIO
Tur esnan cu ainda kier dorna nan cas cu takki berde — un bunita bela, un Kerstboom of un boeket di flor por acudi cerca nos ainda.
Pero pura pasobra no tin hopi mas.
Floristeria „Rozenoord"
Rondweg 49 - Tel. 1637

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

VICEROY Filter Tip Cigarettes

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG — DONDERDAG 27 DECEMBER 1956 — No. 2714

Kerstboodschap van H.M. Koningin Juliana

***„DE STER VAN BETHLEHEM**, een licht van boven ons aardse leven, was zichtbaar voor de drie wijzen, die de dwaasheid — zo leek 't — hadden te volgen. En zo zijn zij terechtgekomen bij het begin van dat beslissende wereldgebeuren, dat de mensheid van toen af nooit meer rust noch duur heeft gelaten. Alleen door enkelen, wier ogen nog anders open waren dan die van anderen, werd het opgemerkt. Maar het veroorzaakte onrust bij een machtige collaborateur, die willekeurig wraak nam op onschuldigen. Het gebeurt meestal onopgemerkt dat wat wezenlijk van belang is! Hiertoe kan men rekenen alle gebeurtenissen, groot of klein, waarbij het licht het wint van de duisternis, de waarheid van de leugen, het recht van het onrecht, het grootse van het benepene, de liefde van de haat, het leven van de dood. Het licht, de levenswekkende geest, zal zegevieren door de loop van alle eeuwen heen. De weerstand daartegen heeft geen kans op uiteindelijke triomf, hoe hevig hij zich ook roeren kan. Want het kwade, dat dus verkeerd is, en niet deugt in de schepping, moet vroeger of later worden uitgeworpen. Die zekerheid van het nutteloze van het kwaad mogen wij juist met kerstmis wel belijden, want hij die toen geboren is, heeft ze ons gegeven, met zijn leven en zijn boodschap, en hij heeft de daad aller tijden gesteld".*

Hare Majesteit ging in haar toespraak voorts in op de strijd tussen het licht en de duisternis. Zij zeide:

***„IK WEET**, dat gij, die naar mij luistert, zeer verschillend geaarde mensen zijt, die langs vele wegen gaan en die ieder voor zich het recht opeisen om te volgen, wat zij in hun eigen innerlijk houden voor de ster, die hen naar Bethlehem voert of naar wat voor hem de plaats des heils is."*

***„HET VOLK** van Nederland en van de andere Rijksdelen voelt intuïtief wel aan, wat de hoogste goederen zijn, waar het uiteindelijk om gaat. Als alle volken gaan wij onze gangen met vallen en opstaan, maar, zoals iedere Nederlander die heeft, zo hebben wij ook als volk deze wens: wij willen onszelf zijn en blijven. Ik herinner me de algemene bijval, nadat mijn moeder deze woorden indertijd uitsprak. Wij zijn het volk, dat het sterkst voor internationale samenwerking voelt, maar wij willen onze eigen bestemming zelf vinden".*

In Haar toespraak noemde H.M. ook de strijd van het Hongaarse volk:

***„WAAR EEN VOLK STRIJDT** voor het recht zichzelf te mogen zijn tegen alle redelijke hoop in, zoals nu het Hongaarse volk dat doet, dan bevroeden we geredelijk dat er dan toch wel iets veel groters tot stand wordt gebracht dan ogenschijnlijk lijkt en dat wij nu ook nog maar kunnen schatten. Daar is de geest waarlijk vrij en levenswekkend vaardig geworden. Of men nu zijn hoofd stoot aan traagheid, onbegrip of de lagere menselijke reacties, laten we ons met kerstmis, en heel het jaar, voor ogen houden, dat het licht dat wij waarnemen, het zal winnen van de duisternis, die ons omvat".*

De koningin zeide voorts:

***„HOE SCHELLER** het licht, dat ons doel is, voor ons schijnt, hoe erger lijkt ons het contrast met het donker. Maar het is de sterkere macht, die zal zegevieren. Laat ons daarentegen ook volle waardering hebben voor al het goede, dat we van onze medemensen ervaren. Er is bij hen veel warm spontaan gevoel en veel eerlijk denken. Ook ik heb dit ondervonden en het vervult me met diepe dankbaarheid. Er is geen groter smart aan te zien, hoe het kwaad, het onrecht zijn beloop heeft, zoals we dit op allerlei wijze in het nu aflopende jaar hebben zien gebeuren. Waarom, bijvoorbeeld vallen sommige mensen iemand aan langs slinkse wegen met onware beweringen? Waarom, bijvoorbeeld, trachten zij een wig te drijven tussen een man en een vrouw in vergeefse pogingen tot vernietiging van een diep gewortelde eenheid? Waarom valt men daarbij nog anderen aan dan degene, die men op het oog heeft? Kan men aan diegenen dan niet zelf eerlijk rechtstreeks schrijven, wanneer men zekere bezwaren voelt aangaande diens persoonlijke houding, dat men meent dat die persoon ze bepaald weten moet? Ook ik heb dit ervaren. Wat beziett zulke mensen dan toch? Wat zijn hun eigenlijke drijfveren? Maar: heb ook ik soms niet het recht te trachten me zelf te zijn?*

***HARE MAJESTEIT** deed in Haar toespraak een oproep „ons meer dan ooit aaneen te sluiten". „We leven in een tijd, die ons meer dan ooit laat zien de ernst van het erop of eronder".*

De koningin besloot Haar rede met de opwekking Gods medewerker te zijn.

Prettige Kerstverrassing

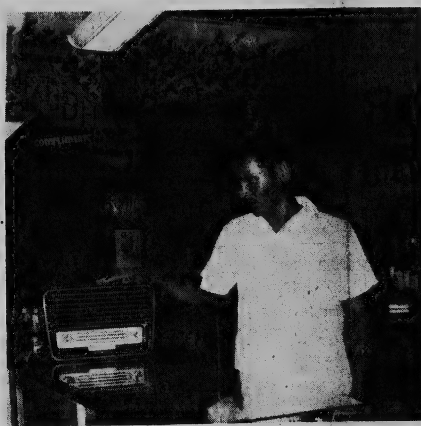

Wie in de week van 17 - Decembr voor meer dan een bepaald bedrag bij Mario's in de Nassaustraat inkopen deed mocht een lootje uit een doos trekken en kreeg dan een prijs. Nu was de hoofdprijs die men aldus kon trekken een radiotoestel en dit nu werd gewonnen door de heer Juan Vicente Tromp, woonachtig Bubali 29, die Zaterdag even een paar flessen drank voor de feestdagen bij Mario's kwam inslaan en bij het trekken van zijn lootje zo gelukkig was no. 241 het nummer van de radio, te trekken. Dat hij wat blij is met zijn muzikale aanwinst behoeft geen betoog.

PÉLGRIMS NAAR CHRISTUS GEBOORTEPLAATS

Jordanie verbood pelgrimstocht van buitenlandse consuls

JERUZALEM, 25 dec.: — De vroege ochtendmist, die over Bethlehem en Jeruzalem was gedaald, trok vandaag op en toen de zon aan de heldere hemel doorbrak, begonnen de eerste pelgrims hun tocht vanuit Jeruzalem naar Christus' geboorteplaats. Jordanie verbood echter de traditionele pelgrimstocht van de buitenlandse consuls langs de traditionele route.

Uit protest besloot het consulaire corps de kerkdienst vanavond in Bethlehem niet bij te wonen. Vijftien landen onderhouden consulaten in Jeruzalem. Men gelooft, dat de afwezigheid van een officiële vertegenwoordiging bij de kerstviering in Bethlehem zonder precedent is. De vertegenwoordigers van de r.k. landen verontschuldigden zich bij de Latijns patriarch van Jeruzalem voor het feit, dat zij zijn uitnodiging om de nachtmis in de kerk van de H. Catharina te Bethlehem bij te wonen, niet konden aanvaarden. De patriarch had zijn uitnodiging normaal verzonden ondanks het verbod op de processie der consuls. Het consultaire corps wees een Jordaans aanbod aan de leden van dit corps, behalve het Franse, om met andere pelgrims via de oude stad van Jeruzalem te gaan, af.

De zon scheen helder op de oude basiliek boven de grot der geboorte. Honderden pelgrims, velen afkomstig van Christus' Geboorteplaats Nazareth, verzamelden zich op het grote plein, dat de oude „poort" vormt tussen het Israelische nieuwe Jeruzalem en de Jordaanse oude stad. Zij vormden de hoofdgroep van de geringe opkomst voor de dienst in de kerk van de geboorte. Ook het aantal leden van buitenlandse religieuse orders is geringer dan normaal.

Bij de poort zwermen Arabieren en Joden samen ter ere van het feest der christenen; het is de enige plek aan de Israelisch Jordaanse grens, waar dit geschiedt. Jordaanse en Israelische militaire politieagenten praten ongedwongen met elkaar en ambtenaren van beide landen bespraken de voortgang van de pelgrimstocht. Israelische politieagenten hielpen ouden van dagen naar de grens, waar de Jordaniers zich over hen ontfermden.

Elders in het Heilige Land wordt kerstmis maar door enkelen gevierd. Op de top van de berg Tabor zal een handvol italiaanse Franciscaner monniken hun jaarlijkse dienst houden in de kerk op de plek van Christus' Transfiguratie.

Aan de oevers van het Meer van Galilea nabij de oude synagoge van Capenaum zal de eenzame Franciscaner curator, pater Peter, de kerkklokken luiden.

Velen van de buitenlandse kolonie in Israel zullen naar Nazareth gaan, waar een nachtmis wordt gelezen in de kerk van de H. Jozef, op de plaats, waar Sint Jozef naar men gelooft, zijn timmerwinkel had. Eerder op de avond zal een processie trekken uit de grot, waar volgens de traditie de aartsengel Gabriel aan Maria de boodschap overbracht van Christus' geboorte.

N.V. ANTILLIAANSE MIJ. GEBR. VAN SWAAY IN ORANJESTAD GEVESTIGD

ORANJESTAD. - Blijkens een elders in deze editie opgenomen advertentie, heeft de N.V. Electrotechnisch en Werktuigbouwkundig Bureau A. J. van der Naaten haar naam gewijzigd in N.V. Antilliaanse Mij gebr. van Swaay, en daarbij wordt dan beter de binding met de N.V. Industriële Mij gebr. van Swaay, naar voren gebracht. Dit laatste bedrijf heeft in binnen- en buitenland niet minder dan ruim 2.000 mensen werkzaam en wordt dan ook onder de grootste Nederlandse firma's op dit gebied gerekend. Ook in Indonesie heeft het bedrijf tal van vestigingen. Tot technisch leider van het bedrijf op Aruba is aangesteld de heer D. H. Vrugtman, die op een jarenlange ervaring in Indonesie kan bogen. De heer J. J. Hurenkamp is eveneens verbonden aan de leiding van de firma.

Aruba Palm Beach Club a celebra cu fiesta anima apertura di su edificio modernisa

PALM BEACH.— Durante di e dianan di Pascu tras di lomba nos no ta kere cu tabatin ningun club na Aruba cu no a celebra un fiesta. Pa nombra tur aki ta imposibel, pero nos kier hasi un excepcion pa Aruba Palm Beach Club, cu Dialunaanochi a duna un gran baile pa reapertura di su club. Despues di lunanan di trabaonan di cambionan (siman pasa ya nos a skirbi algo tocante di e cambionan ei) porfin Dialuna tabata asina leuw cu e directiva, e miembronan di e club, y tambe e pasaheronan di „Southern Cross", kendenan semper ta huespednan vast di e club aki, por a worde invita di acudi na e fiesta. Y di e invitacion ei bon uso a worde hasi.

Cientos di persona tabata presente Dialuna anochi na e club. Tur tabata den e stemming, no solamente di Pascu, pero tambe di e fiesta di e anochi ei. Door di e P. & O. Steamship Co., donjonan di „Southern Cross", e oferta a worde haci di por contribui tambe cu algo pa e fiesta y di e manera ei hende por a mira e kelnernan di e bapor masha activo y tambe kokkinan cu a encarganan cu un bon koud buffet.

E conjunto Lirico Antillano cu tabatin na su encargo e anochi ei e parti musical a acapara curazon di tur hende cu nan musica, e ta un banda sigur formidabel.

Baile Can-Can dirigi pa Senjora Ahlers.

E punto principal di e celebracion tabata un floorshow. Un numero di damas bao di direccion di e bailarina di ballet, senjora Ita Ahlers, a studia un baile di can-can. E baile aki a worde presenta cu costumnan alegre y di un manera famoso. Ta di comprende cu tur esnan cu a tuma parti aden a hanja masha aplauso di publico; realmente tabata vale la pena. Sra. Ahlers a hanja flornan ofreci y di e presidente di e club, senjor Evert Eman, hopi palabranan carinjoso a worde pronuncia.

Padu a duna pintura na muraya.

E bar cu a bira basta mas grandi cu den fondo un pintura di Padu Lampe di e strand, tambe a cosecha masha interes y admiracion. E bishitanan a haci bon uso di e comfort cu e bar nobo aki ta ofrece awor. Pesei no ta cos stranjo cu e fiesta a dura te banda di cinc'or di mainta.

Aki nos lectornan por weita e ballarinanan di e can-can floorshow.

KRISJNA MENON SU CONFERENCIA CU NASSER

LONDRES — Krisjna Menon, representante personal di promé ministro Nehru di India, a sali pa Cairo ajera, unda e lo conferencia cu Nasser. Segun bon fuente na Londres, Menon y Nasser lo tin un entrecambio di idea tocante situacion na Mediano Oriente y otro problemanan internacional.

UN LLAMAMENTO DI NIXON

NEW YORK — Vice-presidente Nixon di Merca a haci un yamamento via radio y television na pueblo Mericano pa aumentonan donacion nan na refugiadonan Hungaro.

NESCAFÉ SEALS NOW WORTH MONEY

WHEN YOU BUY DELICIOUS

NIDO POWDERED MILK

LET NESCAFÉ HELP PAY YOUR MILK BILL

Ask your grocer for rich-tasting NIDO Powdered Milk, and he will reduce the price on every tin for which you turn in a NESCAFÉ seal as explained above.

NIDO Powdered Milk is exceptionally rich in cream and thoroughly pure. You will be delighted by its delicious, creamy-smooth taste. NIDO is the perfect nourishment for the entire family.

Economize now with NIDO Powdered Milk. Hurry to your grocer's and take advantage of this generous saving. This offer is good for a limited time only.

Be Thrifty... buy NIDO it's delicious!

Honderd Jaar K.N.S.M.
dus: 100 jaar passagiers ervaring

Daarom kunt U met een gerust hart onze passagekantoren eens binnenstappen.

Wij maken reservaties naar alle plaatsen ter wereld en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden. Bespreek met ons eens Uw reisplannen, onze grote ervaring stelt ons in staat U alle gewenste inlichtingen te verschaffen.

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Mij. N.V.

Agente voor K.L.M L.A.V., Greyhound Buslines

kantoor Oranjestad:

Nassaustraat, tel: 1778

kantoor San Nicolas:

A.T.C.-gebouw, tel: 5296

Uw kantoormachines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!
TIELEMAN'S
Kantoormachine Reparatiebedrijf
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

Refreshing Iced Tea in Seconds with NESTEA INSTANT TEA

„Instant Maxwell House Coffee"
„An Amazing Coffee Discovery"

— Not a powder, not a grind, but millions of tiny hollow „Flavor buds" of 100% pure Coffee. —

Agents for Aruba

Jan Bodegom & Co. (Aruba) Ltd.
Kerkstraat — tel. 1284 - Oranjestad

Bijeenkomst van het Centrale Comite van de Sovjet-Russische Communistische Partij

Belangrijke wijzigingen in de leiding

MOSKOU.— Het persidium van de opperste Sovjet heeft een aantal wijzigingen aangebracht in de leiding van de staatscommissie voor economische plannen. Michail Perwoechin, een van de eerste vice-premiers, is benoemd tot voorzitter van de commissie als opvolger van Maxim Saboerof, die de functie van eerste vice-premier behoudt. De vice-premiers Alexei Kosygin en Wyatsjeslaf Malysjef zijn aangewezen als eerste vice-voorzitters van de commissie, terwijl de vice-premiers Michail Chroenitsjef en Wladimir Koetsjerenko tot plaatsvervangende voorzitters zijn benoemd. Ook de minister van landbouw, Wladimir Matskewitsj, en de minister voor staatsboerderijen, Iwan Benediktof, zullen als plaatsvervangende voorzitters optreden. Met het oog op hun nieuwe taak zijn Kosygin, Malynsjef en Chroenitsjef, Koetsjerenko en Matskewitsj ontheven van de functie van vice-premier.

Alle eerste plaatsvervangende en gewone plaatvervangende voorzitters der commissie zullen de rang van minister hebben.

Saboerof heeft dezer dagen op een bijeenkomst van het centrale comité van de Sovjet-Russische communistische partij verslag uitgebracht over de economische plannen van het volgende jaar. Op deze bijeenkomst werd gewag gemaakt van vooruitgang in de produktie van landbouw-, industrie- en verbruiksgoederen in 1956, maar kritiek geleverd op tekortkomingen in de economische plannen. Volgens radio-Moskou heeft de Sovjet-Unie met geestdrijft de besluiten van het centrale partijcomité ten aanzien van de economische vraagstukken ontvangen. In de fabrieken zijn bijeenkomsten gehouden, waarop de arbeiders van gedachten wisselden over de beslissingen, die naar hun mening „de verstandige politiek van de partij en de regering, gericht op de ontwikkeling van de nationale economie van de Sovjet-Unie en verbetering van de levensomstandigheden van de bevolking, weerspiegelen", aldus radioMoskou.

De wijzigingen in de leiding van de commissie voor economische plannen betekenen - aldus A.F.P. - te Moskou een belangrijke maatregel om de tekortkomingen in de economische planning van de Sovjet-Unie ongedaan te maken. Hoeveel belang het Kremlin aan dit vraagstuk hecht, blijkt uit de vorming van een staf van specialisten uit alle voornaamste takken van de economie. De wijzigingen betekenen ook een aanzienlijke verandering in het staatsbestel. Tot dusver beschikte Boelganin over een kernkabinet, bestaande uit vijf eerste vice-premiers en acht gewone vice-premiers. Voortaan komen vijf vice-premiers direct onder Perwoechin te staan, waarbij zij hun vice-premierschap moeten opgeven. Perwoechin wordt op deze wijze de leider van de hele Sovjet-Russische economie. In gezaghebbende Sovjetkringen ziet men in deze maatregel de eerste concretisering van de lijn, die op het 20ste congres van de communistische partij werd uitgestippeld. Deze politiek is er op gericht de produktie te verhogen door verbetering van de technische leiding en de bedrijfsleiding in plaats van grootse plannen op te stellen voor ongecoordineerde uitbreiding van de industrie.

Een van de eerste takken van Perwoechin zal dan ook zijn een klasse van managers te vormen, die meer bevoegdheden zullen hebben en op een meer plooibare manier moeten werken.

ALLEMAAL BOTSINGEN

ORANJESTAD. - Zaterdagmorgen reed de D-680 die door J.J.d.G. bestuurd werd bij de uitmonding van de Rondweg in de Fergusonstraat door een nog onopgehelderde oorzaak tegen een lichtmast, waarbij de wagen een behoorlijke beschadiging opliep.

Een schade die er zijn mocht was ook het resultaat van de botsing tussen de personenwagens A-3958 en A-4756, resp. bestuurd door P.C. en A.A.C. Zaterdagavond op het kruispunt van de Weg naar Seroe Pretoe en de Leliestraat. Degene die naliet om voorrang te geven was in dti geval C.

Op het kruispunt van de Wilhelminastraat en de A. Laclé Boulevard vond Zondagavond een treffen plaats tussen de personenwagens A-2258 en A-833. Chauffeurs waren resp. F.M.F. en I.R. De totale schade was aanzienlijk. Hier was het R. die geen voorrang verleende.

HR. MS. „VAN SPEIJCK" KOMT 5e NAAR ARUBA

ORANJESTAD. - Naar wij uit betrouwbare bron vernamen ligt het in het voornemen, dat het stationsschip, de HR. MS. „Van Speijck" de 5e Januari voor een bezoek op Aruba zal arriveren. Het schip zal naar verwacht wordt dat weekeinde op Aruba blijven en de bemanning zal dan ruimschoots de gelegenheid worden gegeven om in het Mariniierscentrum aan de Eagle Beach te gaan zwemmen.

FL. 200 VOOR IMELDA HOF

NOORD. - Vrijdagavond werd door het damescomité van Paradera aan de zusters van het Imelda Hof een chèque van Fl. 200.- overhandigd. De overhandiging geschiedde door de voorzitster mevr. Romana Croes.

Aanwezie waren hierbij vertegenwoordigers van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming en van de Kinder en Zedenpolitie op Aruba.

NOODLOTTIG ONGEVAL

JAMANOTA. - Zondagmiddag om een uur werd ontdekt hoe de dertigjarige Beda Felipe Croes, woonachtig Jamanota 23 door een noodlottig ongeval om het leven was gekomen. De man werd nabij zijn woning dood aangetroffen. Naar de politie vermoedt zijn er bij het ongeluk geen getuigen geweest.

RECHT HARTELIJK BEDANKT

ORANJESTAD. - Van Radio Kelkboom RJA 5 ontvingen wij dezer dagen een keurig in plastic gebonden notitieblok. Waar wij dagelijks tientallen haastige aantekeningen moeten maken en steeds om notitiepapier verlegen zitten, kom di geschenk wel bijzonder goed van pas.

De KLM verraste ons met een keurige bruinlederen portefeuille, die natuurlijk onmiddellijk (gevuld) naar de achterzak verhuisde, terwijl de kleurige en geestige Kerstkaart door velen bewonderd werd.

Met een prachtige kleurenfoto van het P.T.T. gebouw aan het Waaigaat te Curacao verblijdde ons de directie van de Landsradio- en Telegraafdienst te Curacao. Een zeer overzichtelijk foto van de „brug" in Willemstad kregen wij voorts van „Witcom", de West Indian Trading Co.

De allerbeste wensen voor het komende jaar vergezeld van een mooie aansteker ontvingen wij ten slotte van Fuchs & Gelbstein, eigenaars van de No. 1 Stores. Aan allen onze recht hartelijke dank.

CONTACT COMITE GAF MARINIERS KERS-CADEAUX

SAVANETA. - Voor de mariniers in de kazerne Savaneta was er op Eerste Kerstdag een verrassing toen zij aan hun Kerstdiner zaten. Door toedoen n.l. van het Contact-Comité Burgerij Militairen, een onderafdeling van „Onze Vloot" lag er namelijk naast elk bord een klein cadeautje, een geste, die door de marinemannen ten zeerste op prijs gesteld werd.

STENENGOOIERS

SAVANETA. - Zondagavond om half elf werd door een der officieren van het Korps Mariniers gemeld, dat een achttal Arubanen met stenen had gegooid naar Mariniers, die het Protestants Militair Tehuis in Savanea verlieten. Hierdoor hadden vier Mariniers verwondingen opgelopen. Een der onverhoedse aanvallers was echter gegrepen, n.l. de 22-jarige P.B. uit Savaneta, die dronken was en door de politie daarom zolang achter tralies werd bewaard.

Oostduitse minister tegenstander van vrije meningsuiting

Westelijke invloeden vooral onder intellectuelen

BERLIJN.— De Oostduitse minister van staatsveiligheid, Ernst Wollweber, heeft in een artikel van 4.000 woorden in het hoofdorgaan van de communistische partij „Neues Deutschland" verklaard, dat „zogenaamde vrije discussies niet moeten en kunnen worden gedoogd" in Oost-Duitsland. Zij zouden alleen helpen „vreemde, anti-democratische en antisocialistische leerstellingen binnen te smokkelen".

Wollweber zei, dat „Westerse vijandige centra" een putsch in Oost-Duitsland hadden beraamd, maar „de nodige maatregelen waren genomen tegen pogingen om provocaties op grote schaal te ontketenen". Niettemin zouden deze centra trachten „hier en daar vijandige acties" te beginnen. Daarom is de grootste mate van waakzaamheid vereist om dergelijke vijandelijke provocatie in de kiem te smoren. De Westelijke plannen bestonden o.a. uit het binnensmokkelen van agenten en het vormen van „fascistische groepen" in Oost-Duitsland.

De centra van Westelijke agenten concentreren nu volgens Wollweber hun inspanningen op de „intellectuele kringen aan de universiteiten en hogescholen". Er zijn aan deze instellingen studenten, die „geen onderscheid kunnen maken tussen een openlijke bespreking van tekortkomingen en het verspreiden van vijandige leerstellingen". Het doel van deze leerstellingen was „het verdelen van de (communistische) partij in stalinisten en aanhangers van de zogenaamde democratisering". Het aantal pleitbezorgers van het „zogenaamde waarachtige socialisme is uitermate gering, maar de echo van hun propaganda is betrekkelijk luid", aldus Wollweber.

Het kan niet worden ontkend, dat Oost-Duitsland nog „barensweeën" doormaakt, maar „de vijandelijke pogingen om ze uit te buiten moeten worden ontmaskerd".

Volgens onbevestigde berichten, die eerder deze week te West-Berlijn zijn ontvangen, is het niet uitgesloten, dat de 58-jarige Wollweber spoedig aftreedt om gezondheidsredenen.

Twee Westduitse dagbladen hielden zich bezig met de „revolte van de geest" in Oost-Duitsland. De socialistische „Frankfurter Rundschau" en de onafhankelijke rechtse „Frankfurter Neue Presse" schreven, dat deze omwenteling zich voltrekt bij de studenten van Oost-Duitsland, vooral bij die van de wijsgerige faculteit van de universiteit van Leipzig. Het is van betekenis, dat de aanhangers ervan niet de partijtitoisten zijn, die in 1953 gevangen gezet en onlangs in ere hersteld werden, maar merendeels jongelieden — zij, van wie de communistische partijsecretaris Walter Ulbricht dacht, dat zij zijn verstokste aanhangers zijn, omdat hij hun elk denkbaar voorrecht gaf.

De „Frankfurter Rundschau" zei: „Het ijs begint onder de voet van Ulbricht te kraken. Van onderen breekt zich een nieuwe, krachtige macht naar boven, die vroeg of laat het huidige politieke stelsel in Oost-Duitsland ondersteboven zal gooien, ongeacht of men deze nieuwe macht neo-marxistisch of Titoistisch wil noemen. Dit zal nieuwe en hoopvoller aspecten geven aan de oplossing van de Duitse kwestie".

BEVORDERINGEN IN DIENST VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

ORANJESTAD. - Omstreeks Kerstmis werden de bevorderingen van de navolgende personen, allen ambtenaren in dienst van het Eilandgebied Aruba, bekend:

J.C. Oduber bevorderd tot Administrateur met ingang van 1 1 '57.
W. de Jong, Technisch Ambtenaar 1ste kl. 1 1 '57.
H.E.H. Kuiperi, Adjunct Commies 1 9 '56.
H. Trip, Opzichter 1 1 '57.
M. Henriquez, Opzichter 1 1 '57.
A. M. St. Jago, Opzichter 1 1 '57.
H. P. Oduber, Tekenaar 1 1 '57.
G. W. A. Maasdamme, Boekhoudkundig ambtenaar 1 1 '57.
G. Bosse, Assistent Opzichter 1 1 '57.
R.F. Lopez, Opziener Domeinbeheer 1 1 '57.
E. J. Brion, Tab. Machine Operator 1ste kl. 1 7 '56.
J. Bareno, Chef Ponsafdeling 1 7 '56
J. M. Laclé, Chef Tab. Dienst 1 7 '56
J.H.M. Boezem, Commies 1 1 '57.
U. van Breet, Afd. Chef A 1 1 '57.
J.J. Brattinga, Clerk 1ste kl. 1 9 '56.
H. de Waal, Chef Monteur 1 1 '57.
Mej. Ivonne Komminck, Bybliotheek ambtenaresse 2de kl. 1 1 '57.
Mej. M.M.M. Laclé, Bybliotheek ambtenaresse 2de kl. 1 1 '57.

POSTDUIF AANGEVLOGEN

SAN NICOLAAS. - Bij de heer Van Venetien in San Nicolas is een vreemde postduif aangevlogen. Het diertje, dat grijs van kleur is met hier en daar wat wit, is naar het schijnt nog vrij jong en is gemerkt 645 - Curacao '56.

VERLOOFD
Liria Harms
en
Renny Scholten
O'stad, 25 December 1956

VERLOOFD
Yvonne Kemmink
en
Albert Klamer
Aruba, 25 december 1956

De Nieuwe SINGER naaimachine met zig-zag naald.

doet werkelijk alles voor U!
- knopen aanzetten
- knoopsgaten maken
- borduren
- monogrammen
- zomen
- verstellen

en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.
Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie
SINGER SEWING CENTER
Curacao: Brionplein 26 Tel. 24315
Aruba: Havenstraat 7 Tel. 1797

SPORTBERICHTEN

Groningen.: — Tijdens nationale zwemwedstrijden voor de Hongaren egaliseerde Peter Swijghuisen van Het IJ te Amsterdam zijn Nederlands record op de 100 meter rugslag. Hij noteerde 1 min. 6.4 sec. Een opvallende prestatie leverde Greetje Kraan (Robben) door voor de tweede maal Cockie Gastelaars (SZC), de Nederlandse kampioene en oud-wereldrecordhoudster, op de 100 meter vrije slag te kloppen. De tijden waren resp. 1 min. 6.2 sec. en 1 min. 6.5 sec. Atie Voorbij (Robben) won de 100 meter vlinderslag in 1 min. 13.9 sec; Lenie Denijs (Robben) won de 100 meter rugslag in 1 min. 13.5 sec; Ada den Haan (Gool) de 200 meter schoolslag in 2 min. 51.9 sec. en Corrie Schimmel (Gool) de 400 meter vrije slag in 5 min. 4.2 sec.

Wenen.: — De Hongaarse voetbalploeg M.T.K. (Voros Lobogo) is gisteren naar Boedapest teruggekeerd. Twee internationals van de ploeg, Sandor, wiens vrouw naar Oostenrijk is gevlucht, en Szolnok, blijven in Oostenrijk.

Londen.: — De uitslagen der eerste divisie van de Engelse voetballeague luiden: Arsenal-Birmingham 4—0; Burnley—Cardiff City 6—2; Luton Town-Charlton Athletic 4—2; Newcastle-Sunderland 6—2; Wolverhampton Wanderers-Blackpool 4—1.

De overige wedstrijden werden uitgesteld wegens dichte mist.

New York.: — Pascual Perez, wereldkampioen vlieggewicht, zal in Buenos Aires op of omstreeks 22 januari zijn titel tegen de Mexicaanse kampioen Memo Diez verdedigen.

Melbourne.: — Vierendertig Hongaarse deelnemers aan de Olympische Spelen, die besloten niet terug te keren naar Hongarije, zijn per vliegtuig van Melbourne naar Amerika vertrokken. Zij worden vergezeld door vier Roemeense deelnemers.

Den Haag.: — De interlandvoetbalwedstrijd Spanje—Nederland ten bate van het Hongaarse steunfonds zal woensdag 30 januari in Madrid worden gespeeld.

Keulen.: — Duitsland versloeg Belgie in een interlandvoetbalwedstrijd te Keulen met 4—1.

Voetbal in Nederland

's Gravenhage, 24 dec.: — Uitslagen voetbalwedstrijden in Nederland amateurs: Eerste klasse A: Zeeburgia—UVV 6—1; Gouda—CVV 3—1; Unitas—HRC 1—2; Rapiditas—DWV 3—1; Quick—Velox 2—5, VCS —RFC 1—4.

Eerste klasse B: Hengelo—Robin Velocitas 2-5; WAV-Arnhemse Boys 3-0 WVC—Achilles 3—1; Berne—Quick 0—2; WVV—Be Quick 1—1; Zwaagwesteinde—Sneek 4—1;

Eerste klasse C: MOC-Alliance 1—2; Vlissingen—Kimbula 6—2; VVH-Spechten 3—0; Brabantia-Roermond 2—2; TSC-Maurits 1—4; S.C. Emma—VSV afgelast.

Den Haag, 26 dec.: — De uitslagen der heden in Nederland gehouden voetbalwedstrijden luiden:

Eredivisie

VVV—Sportclub Enschedé 0—1; Willem II—NOAD afgelast; Amsterdam—Fortuna afgelast; BVV-Ajax 3—1.

Eerste divisie

Afdeling A: Xerxes-Haarlem 0—3; B: EDO-AGOVV 3—1.

Tweede divisie

Afdeling A: Zwolse Boys-Zwartemeer 2-0, B: Baronie—TOP afgelast, NEC—Dosko 8-0; Zeist-Valk 0—1.

ONTDEKKINGSREIZIGERS OP KOMST

HET CARAIBISCHE GEBIED. — Dr. Lours J. Milne, hoogleraar in de dierkunde, van de Universiteit van New Hampshire en Mevrouw Molne, lerares aan de „Mass. State College" zijn onlangs in Jamaica aangekomen, op een wetenschappelijk tournee door het Caraibische gebied, onder auspicien van de Ontdekkingsreizigers-club van de Universiteit van New Hampshire.

De expeditie zal volgens plan vijf maanden duren en over de eilanden van de Grote en de Kleine Antillen van Cuba naar Brits Guyana reizen langs de trekroutes tussen Noord en Zuid Amerika.

Zij zullen dieren te velde waarnemen en fotograferen en een klein aantal monsters van verscheidene insecten voor wetenschappelijke studie verzamelen.

Zij blijven een maand in Jamaica, en vertrekken medio December naar Haiti, de Dominikaanse Republiek, de Maagden, eilanden, Dominica, St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad & Tobago en Brits Guyana.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij:

AGENDA

Donderdag 27 december
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „The Revolt of Mamie Stover"
RIALTO 20.00: „16 Fathoms Deep"
PRINCIPAL 20.00: „The Woman in the Window"
AURORA 19.30: „La Culpa de los Hombres"
SAVANETA 19.30: „Al Sur de Margarita"

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30	Opening
11.33	Miguel Aceves Mejia
11.45	Dioris Valladares
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.45	Musica Norteamericana
1.00	Sambas
1.15	Los Hispanos
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Carmen Delia Dipini
5.45	Calypso
6.00	Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Tumbas
7.30	Hollandse Wijsjes
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norteamericana
8.15	Novela: „Mia o de Nadie"
8.30	Conjunto Cristal
8.45	Maria Victoria
9.00	Programma verzorgd door C. C. A, Joh. Seb. Bach: Kerstoratorium Tweede Deel
10.00	Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00	Opening
06.06	Gebed
06.10	Populair-klassieke muziek
06.30	Antilliaanse ochtend-klanken
06.45	Melodieën uit de vreemde
07.00	Ochtendmuziek op verzoek
07.20	Internationale parade
07.55	„Su cancion favorita"
08.00	Sluiting
12.00	Heropening
12.03	Hollandse plaatjes
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Populaire muziek
12.45	Muzikale variété
13.00	Nieuws in het Papiament
13.15	Antilliaanse muziek
13.30	Mexicaanse klanken
13.45	„Novela „Estafa de Amor"
14.00	Sluiting
16.00	Heropening
16.03	Verzoekplaten Rey de Copas
17.00	Heinekens Bier
17.30	Gevarieerde Muziek
18.00	Mario S. Arends
18.30	Muziek van „Elmar" (N)
19.00	Internationale parade
19.30	Nieuws (Nederlands)
19.45	Eng. en Amerik. muziek
20.00	Nieuws (Engels)
20.15	Columbia Music Center
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	Populaire muziek
21.30	Variedad Musical
22.00	Klassieke muziek
22.30	Sluiting

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

N.V. ANTILLIAANSE MIJ. GEBR. VAN SWAAY
J.H. Fergusonstraat 41 Oranjestad-Aruba-tel. 1878

KENNISGEVING

Hiermede hebben wij de eer U te berichten, dat per Landsbesluit van de 10e December 1956 no. 1 is goedgekeurd dat onze vennootschap haar naam

N.V. ELECTROTECHNISCH EN WERKTUIGBOUWKUNDIG
Bureau A.J. van der Naaten

heeft gewijzigd in

N.V. Antilliaanse Mij.
Gebr. van Swaay

ANUNCIO
Concurso „Mario S. Arends, N.V."

Pa motivo cu e siguiente tarhetanan di e Concurso Mario S. Arends, N.V.:
Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831
a worde perdi, duplicados a worde duna na e doñonan. Por consiguiente e tarhetanan original cu e numbernan menciona ariba, no tin ningun valor.

ANNOUNCEMENT
Mario S. Arends, Inc. Contest

As the following tickets of this contest were lost by their owners:
Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831
duplicates have been issued instead.
In view of this the original tickets carrying the above numbers are void.

BEKENDMAKING
Contest Mario S. Arends, N.V.

Aangezien de volgende kaarten van deze Contest verloren zijn geraakt:
Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831
werden hiervan duplicaten verstrekt.
Dientengevolge hebben de originale kaarten met de

Chocolate Milk
NUTRICIOUS and DELICIOUS.
Importers
PHEASANT BRAND
fa. J. A. NIEUW
Tel. 1227 — Kerkstraat 15

NIC HABIBE JR.
Den Nassaustraat
Ta ofrece bo tur Diabiernes directamente di Miami
VERDURAS FRESCO y FRUTAS
Solamente cerca NIC. HABIBE
bo ta hanja mehor comestibles na bon prijs.
Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

Haga Frio o Calor
DOMECQ es siempre lo mejor
Importador:
fa. J. A. NIEUW
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Se deleitará usted con la . . .
SOPA CONTINENTAL de Pollo y Fideos

El caldo es sabroso . . . los abundantes fideos de huevo son riquísimos . . . y la sazón no puede ser más exquisita!

Su preparación es facilísima. Basta verter un sobre de SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS en agua hirviente y a los 7 minutos tiene usted 4 platos de sopa que dejarán complacida a toda la familia.

Compre varios paquetes hoy y sírvala a menudo

SOPA CONTINENTAL
DE POLLO Y FIDEOS

ARUBA TRADING COMPANY

PAGINA TRES

Despues di e proyecto di awa ta bini chemische fabriek di diez miljon florin

Asina Minister Yrausquin ta skirbi den „Christoffel"

ORANJESTAD.— Semper nos ta leza „Christoffel" cu placer, e organo mensual general social-cultural pa Antilla Neerlandes, pasobra hopi biaha e ta trece articulonan interesante tocante diferente topiconan cu ta concerni e asuntonan menciona mas dilanti.

E numero di November 1956 nos a leza cu mas interes ainda, pasobra den dje Minister J. E. Yrausquin ta duna un splikacion tocante di e proyecto di awa di nos isla. Y den curso di e relato ei e ta duna mas novedad, es dedir respecto di e plannan tocante e desaroyo economico di Aruba. Nos ta cita lo siguiente:

„Asina ta cu mientras ya tin un cliente vast pa e electricidad aki, e industria di electricidad local, cu cual ultimamente un contrato a worde cerra al respecto, mientras tanto tambe e prome industria cu lo haci uso di un parti di e electricidad barata aki, a bira realidad. Cu otro palabra pronto Aruba lo hanja un fabrica di quimica, cual pa medio di electrolyse lo separa salu den caustic soda y chloor. E salu necesario pesei lo worde consegui for di e melasse cu lo keda atras despues di destilacion di e awa sala, cual lo worde aumenta cu salu importa. E mes fabrica lo traha for di e chloor productonan manera insecticidas y otro mas. E soda caustico ta hanja un mercado bon serka e hopi rafinaderianan di zeta den vecindad. E fabrica di quimica aki, cual ta necesita un capital di $ 5.500.000.—, ta worde financia door di particularnan na Estados Unidos. Na e momento aki negociacionnan ta tumando lugar cu respecto na establecimiento di otro industrianan mas, cual por usa tambe tanto e electricidad como eventualmente stoom y awa. E ganancia cu lo resulta tanto den bendemento di e electricidad na e industria local como na e chemische fabriek y eventualmente otro industrianan, lo worde usa pa rebaha e gastonan di produccion di e awa sala".

Nos ta kere cu esakinan ta di sumo interes. Esaki ta di dos biaha cu un gobernante „en passant" ta duna un noticia, cu tin relacion cu e fabrica di quimica (prome biaha deputado Henriquez den un reunion di E.R.). Nos ta kere cu lo tabata bon si autoridadnan lo por a duna un exposicion completo tocante di e plannan pa e chemische fabriek.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diasabra anochi pa banda di cuarto pa shete lo tin un transmision atrobe for di Radio Kelkboom di e programma di saludos for di Hulanda. E saludonan lo ta di Rafael Hally, Alvin Lo-Fo-Wong, Jacobo Coronel, Luis Zievinger y Donaldo Quandt, tur di Kweekschool Obispal di Oudendas.

COM PASCU A BAI NA ESTRANHERIA

LONDRES — Miles di peregrinos a tuma parti na deliberacion di Navidad den iglesia di Nacementu na Bethlehem.

Trupanan di Nacionnan Uni na Port Said a celebra Pascu den nan cuartelnan. Mayoria di e barconan di salvamento tabata ilumina.

Na Austria, hopi di e 795 refugiadonan Hungaro, cu a caba di cruza frontera, a declara cu exito di nan huida tabata e regalo di Pascu mas bunita, cu nan por a ricibi. Un di nan, un anciano, a conta, cu despues di un biahe dificil door di lodo y sneu, el a kere cu el a alcanza territorio di Austria caba. Pero na su yamada a presenta militar Hungaro. Esaquinan a yudé sinembargo y a mustré direccion di frontera.

Na Roma mas cu 20.000 peregrino a desea Papa di Roma feliz Pascu, ora el a presenta den bentana di su estudio.

Eisenhower a celebra Pascu hunto cu su famia na Casa Blanca. El a sigura refugiadonan Hungaro na Merca, cu gobierno Mericano lo yuda nan ora nan kier regresa nan pais, despues cu esaki a hanja su libertad.

Segun agencia di noticia di Rusia catoliconan na enter Rusia a celebra fiesta di Navidad den nan iglesianan.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
TEL. 1622
Transporte di mercancia di Oranjestad pa San Nicolas

LLUVIA TORRENCIAL NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO. — Como resultado di un lluvia torrencial e lugar Passaquatro na sur di e estado Brazilenjo, Minas Gerais, a worde inunda. Mas cu 50 hende a muri y un gran cantidad a worde herida, Varios cas a cai aden. Habitantenan di ciudadnan den cercania ta duna ayudo.

HOPI MORTO Y HERIDOS NA ARGELIA

ARGEL. — Durante fin di siman rebeldenan na Argelia a mata 10 persona, herida 20 y secuestra 12. Na Argel mes nan a comete 11 asalto, matando 3 hende. Na Palestro, den cercania di Argel, nan a mata un comerciante frances sinta na su lessenaar, den presencia di su esposa.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe Maria Asuncion Camara ta celebrando su cumpleanjos. Awe ta un dia grandi pa Maria Camara pasobra e ta haci anja y ta fiesta di Pascu tambe. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, rumannan y amiganan, Editha Tromp, Juana Koolman, y Concordia Webb. Rumannan Angelina Orman, Petra Veronica Grovell, Felipe Girigoria, Serapio, Nicolaas, Martin, Jose Nicolaas, especialmente di Richard Orman.

—:·:—

Tambe nos kier felicita awe dia di Pascu e jovencita Stebanita Arends. Felicitacion di su amiganan, Theodora Larez, Angela Maria, Vicente Rivas, Benito Erasmus, rumannan Luis Dennis y Regina.

—:·:—

Nos ta feliciteer tambe e jovencita Hyacinta Pascualita Semeleer. Tambe pa parti di su tata Bito, mama Chita, rumannan Evelinda, Milda, wela y welonan, omo y tantanan Ovita, Ninita y Seferina, su padrino Kai, y madrina Lucila.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un **REGALO cumpra serka**
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel: 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 27 December

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Revolt of Mamie Stover"
RIALTO 20.00: „16 Fathoms Deep"
PRINCIPAL 20.00: „The Woman in the Window"
AURORA 19.30: „La Culpa de los Hombres"
SAVANETA 19.30: „Al Sur de Margarita"

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Sambas
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Carmen Della Dipini
5.45 Calypso
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Cristal
8.45 Maria Victoria
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Joh. Seb. Bach: Kerstoratorium Tweede Deel
10.00 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Bebe semper Ron alteza

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Mientras cu Pepita ta bari su cas i ta stof su meubelnan e la nota cu Kiki a lubida su boekinan i su desayuno. Lorenzo a drei mira Pepita cu asina un kara i a bise: Min ta kere cu e por a haci e koi kens ei. Elmer a hanja holor di ham cu ta den e desayuno i a cuminsa pasa su lenga rond di su boka. Pero Prome cu Elmer kier come e sandwich Pepita a kitanan for di ariba mesa. Lorenzo a pense bon a hanja duele di Kuki i a bisa Pepita: No preocupabo lo mi hiba e boekinan cu su cuminda pe. Mientras cu Lorenzo ta na caminda cu Kuki su boeki i cuminda e la topa cu un cobrado di den tram. E cobrado a puntre unda e ta bai anto e la contesta: Mi ta bai pa di seis avenida. E cobrado a hari den su mes i a bisele cu e ta na e kaminda robes. Tristo Lorenzo mester a bolbe bek pa motibo cu ei no tabata school di Kuki. E cobrado a pensa den su mes cu esaki si ta un tipo cu su cerebro mester ta masha atrasa.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 45

Quizas lo mi a tarda pa bisa bo esai foi prome caba, pero mi quier a spaar bo di esai, tantem cu esaqui tabata posible. Mi sa masha bon, aunque cu mi no a larga bo comprende esai, cu despues di morto di mi mama bo tabatin un venganza contra mi, pasobra el a nombra mi como su heredero universal den su testament i no abo i tambe pasobra loque b'a hanja tabata solamente e parti cu tabata tocabo pa ley. No obstante esai bo tabata hunga papel di baas i cu masha formalidad bo tabata gasta pa mi e placa di mi mes fortuna i bo tabata haci como si fuera ta foi bo sacu esai tabata sali. M'a larga bo haci esai numa pasobra mi no quier a drenta na ningun conflicto cu bo. Mi quier a larga bo senjor i maestro riba mi propiedadnan te ora cu mi a termina mi estudionan i cu mi a regresa di mi viaje mundial. I ora cu mi a regresa, mi mes lo quier a tuma mando personalmente di mi propiedadnan i lo mi larga bo liber di tur preocupacionnan. I a pesai mi ta ripiti bo cu si bo no hala bo palabra atras cu b'a pronuncia un rato pasa ai, anto lo mi proba bo tambe cu absolutamente mi no ta un cobarde."

Completamente venci i abatido George Halden a cai patras den su stul.

„Asina abo ta bisa mi? Mi mes yiu?"

„Bo yiu quier munstra awor immediatamente cu e no ta cobarde. Pues hala bo palabra 'tras".

E stem di Jopi a resona asina serio i decisivo, cu George Halden a spanta un rato, pasobra el a quere enteramente robez di Jopi i awor e tabata constata cu el a exager'e gravemente den caracter di su mes yiu. E tabata sinti masha duele di mester contra cu un adversario asina fuerte den persona di su mes yiu.

Contra su boluntad pa consecuencianan cu e no quier corda el a bisa anto:

„Pues bien. Awor mi ta convence mi cu bo no ta un cobarde i mi ta hala mi palabra atras. Pa munstra bo cu mi no a haci esaqui pa mi mes, pero pa bo mes interes, mi tabatin idea di uni Heidersberg cu Reichenau i tambe lo bo por a hanja un fortuna grandi tambe hunto cu ta herencia di Nanda".

„Mi ta prefera di queda cu mi propio herencia, pasobra esai mes ta mas cu suficiente pa mi. I mi ta desea di larga cada hende cu loque ta pertenece nan".

„Anto ta contra mi bo quier traha? Bo quier desbarata e trabao di mi bida?"

„Por socede cu lo nos por bin traha hunto, pero no manera abo ta pensa, como ami lo ta baas manera mi mama a desea i asina ta socede tambe. Lo mi cumpli indudablemente cu su boluntad".

„El a traiciona mi masha bunita tambe den testament ora cu el a previlegia bo asina tanto riba mi".

„Mi no ta permiti pa bo menciona e palabra di traicion ai di mi mama. Mi sa mucho bon ta boso cual tabata e traidor i mentiroso den boso matrimonio. I tambe mi sabi cu mi mama no tabata mentirosa ni traidora. Aunque cu mi tabata un hobencito dia cu el a muri, m'a comprende mucho bon cu e tabata un martir. Bo no por tum'e na malo pasobra e stima mi. Loque mi mama a haci tabata un accion husto, pasobra conociendo bo caracter egoista, e quier a larga mi independiente. T'esai ta tur loque e tabata desea".

„No". E quier a venga mi pasobra mi no por a stim'e".

„Mi mama no tabata conoce ta quico ta venganza, pasobra bo mes sa mucho bon cu b'a ganj'e cu bo tabata stim'e, puramente pa bo a hanja su placa i pa bo por a bira senjor i maestro di Reichenau, pero amor ningun momento bo no tabata conoce. Masha pronto b'a larg'e comprende cu cerca bo ta placa ta manda, i no amor. I e tabata enteramente indiferente pa bo, aunque cu e si tabatata munstra bo un amor sincera i berdadera. Mi sa tambe cu el a sufri terrible pa via di bo indiferencia e inresponsabilidad. Sinembargo ta cu masha trabao asina mes el a traha e testament aqui na mi fabor, puramente pasobra e quier a protega un yiu di un muhe cu no tabata stima foi un tata cu tampoco no tabata stima e yiu. Nunca di bo bida bo n' tabata un tata pa mi. Foi tempo cu mi tabata mucha mes ya b'a extranja bo caba di mi. Primeramente mi tambe tabata sufri pa motibo di e indiferencia i sin gracia di mi tata, pero despues mi a bin edurece i mi tampoco no tabata sinti cu mi tabatin un tata i manera mi a para awor como un homber sranjero bo dilanti, asina semper bo tambe tabata sufri pa cu mi".

George Halden no por a haci nada otro sino di hari na un manera di bofon. E tabata comprende mucho bon cu e palabranan aqui tabata rechazonan serio. Pero ta quen por a risca na hacie sorto di rechazonan asina? E por a sospecha anto cuanto el a sufri den e matrimonio aqui - cu e anhelo di por a hanja muhernan mas bunita cu esun di dje?

„M'a mira cu bo mama tabata sobrecarga bo cu ternuranan i mi no quier a haci bo ainda mas tanto malcria".

„Bo mester reconoce masha bon cu mi mama no a hanja ocasion di malcria mi. Pero e tabata stima mi, pasobra ningun yiu no por crece sin amor i ta na mi mama mi tin di gradici cu mi no tabata sinti falta di amor den mi anjanan hubenil. P'esai lo mi no stroba bo den nada awor aqui. Hunga rol di senjor i maestro awor numa aqui, pasobra tan pronto cu mi termina mi estudionan i a haci un viaje rond mundo, mi ta bin tuma mando over foi bo. Mi tambe lo bin sinti e carga di responsabilidad, cual gustosamente lo mi pone e ora ai riba mi skoudernan fuerte".

„Mi ta quere cu nos dos lo mester por administra e luga aqui", e tata a bisa furioso.

Jopi no a sigui mas riba e punto aqui, pasobra e tabata sa cu su decision tabata tuma.

El a cai sinta den un stul, como si fuera e tema aqui a termina p'e i mes calmo manera cu nada no a pasa el a puntra su tata:

„Pero papa, bo por bisa mi awor ta cu qui intencion b'a manda jama mi aqui?"

Abatido e tata a hiza su skoudernan i a responde:

„Awor esai no tin obheto mas. Mi quier a avisabo ora cu por si acaso nan bini cerca bo pa haci e compromiso invalido. E compromiso a tuma luga cu aprobacion di Nanda su tata, de la manera cu e ta un convenio anto. I ami na bo luga lo no quier a perde Heidersberg".

„Riba e punto aqui, mescos cu riba hopi otro mas, tampoco nos no ta comprende otro ainda, papa. Hamas lo mi quier trata na obliga un muhe unic cu mi, sino solamente cu su propio boluntad.

I masque mes cu mi no a duna Nanda ainda su completa libertad mes, sinembargo ami no t'e homber cu lo tene ningun muhe, menos ainda pa nan placa. Mi ta mas cu satisfecho cu mi propio herencia. Cu esaqui lo mi tin completa actividad cu ta satisface mi".

„Bo no tin basta sintimento di orgullo".

„Ta depende quico bo a comprende bao di sintimento di orgullo. E sintimento di orgullo di mester tin un muhe na mi lado contra su boluntad, esai sigur mi no tin. E orgullo cu mi tin, ta di trata na desarrolla mi posicion door di mi mes actividad i talentonan".

„Pues lo nos mir com leu bo ta yega cu esai".

„Bo tin algo mas di bisa mi, papa?"

„No. Mi n' sa quico mas lo mi por tin di bisa bo".

„Pues, lo mi quier a regresa Berlin immediatamente, pasobra mi no ta hanja paquico lo mi tin di falta mi colegionan sin tin grandi mester".

„Pa mi parti esai ta bon. Lo mi no tene bo".

Jopi no a argumenta riba e contesta aqui, pero el a bai na su cuarto, el a larga e criar trece pam cu thee p'e i el a pidi auto unbez p'e bai.

Liberamente el a tuma despedida di su tata. I awor nan tabata mas stranjo ainda di otro cu prome mes. Pero resultado dje entrevista serio aqui tabata, cu e tata a bin convence su mes cuanto el a exager'e den caracter di su yiu.

E tata a quere cu e yiu aqui lo nò tabatin tanto animo asin di exigi su derecho, pasobra si e por a sospecha esaqui, hamas lo el a yega asina leu cu su yiu. El a balota e mucha aqui pa un papa moli, un mucha kens cu no tabata sa nada mas cu loque nan a sinj'e na universidad.

Oranan largo George Halden a queda sinta den su stul ta pensa riba e palabranan cu su yiu a bis'e. Cu furia e tabata pensa awor com e mester a baha pa su mes yiu. El a bula lamta quier a corre bai tras di e yiu pa e bis'e un paar di palabra, pero ya e auto a sali caba.

George Halden tabata consumi com e mester a hala su palabra atras pa su mes yiu. E cu semper tabata consider'e como senjor i maestro di Reichenau mester a pidi su yiu practicamente dispensa pa su palabra expresa, pasobra e tabata mira masha bon cu e yiu aqui tabata papia seriamente e momento ai.

Awor e quier a bisa e jiu cu e no ta hala su palabra atras. Pero awor ta laat. E momento ai tabata pasa su dilanti manera den un pelicula com lo e mira tur probechonan i ganancia pasa bai perdi p'e, mientras su jiu lo queda senjor i maestro na Reichenau, mientras lo e tin di bandona e luga aqui pa busca un empleo na un otro luga, pasobra t'e jiu tabata manda na Reichenau.

I tormenta pa e pensamentonan menos agradable aqui, enter anochi George Halden a queda ta bira den su cama i continuamente tabata resona den su oreanan e palabranan di amenaza:

„Hala bo palabra atras immediatamente".

(E ta sigui)

Nos tin un utillaje completo,
nos tin especialismo
i nos ta dispuesto
pa duna bo un bon servicio!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Mientras cu Cisco i e jefe tabata kana den caja nan pensamento ta ariba Duty. Pero Duty mes mester tabata un hende cu ta gusta bisti bon, pasobra mira con e ta pensa riba su mes com e tabata bisti promer cu nan a hinke den prison. Na kaminda Cisco cu e jefe a contra cu Duty ora cu e tabata atrae e senjoritanan. Duty a contra cu poco senjoritas i e ta bisanan: „Adios Lindas" Pero Duty tabata gusta kana cu pistol tambe. Pesei nan tabata bise pistolero. Anto e senjoritas nan tabata jama Duty tribi. E senjoritasnan tabata mira Duty manera cu desprecio pasobra e ta un tipo cu semper ta den prison. Pesei mes ningun hende no ta aprecia Duty pasobra no ta pasa un siman cu e ta sera.

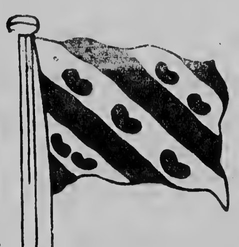

Lechi evaporada y lechi ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

FRIESE VLAG

na polvo

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar caldad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

Essolito a celebra Pascu den compania di president di Lago O. Mingus

CURA CABAI. — Meskos cu na hopi otro lugar na nos isla den ultimo dianan tambe den Aruba Youth Center-Essolito nan a celebra Pascu.

E celebracion aki a cai riba Diadomingo 23 di December y esei tabata pa e cientos di Essoliticos un gran fiesta, gracias na e cantidad di bon regalonan cu a worde ricibi di hopi banda.

E fiesta a worde, especialmente realza door di presencia di e patron, senjor O. Mingus, president di Lago, kende atardi tempran a dedica algun palabra na e muchanan y a desea nan „Bon Pascu". Tambe un cantidad mas di hendenan di Lago y otro interesadonan tabata presente na e celebracion di Pascu aki.

E foto aki banda a worde saca e dia di celebracion ei.

Cumpleanjos feliz

Junto cu e otro hacido di anjanan nos ta felicita Maria Nava kende a cumpli awe 16 anja. Felicitacion pa parti di su tata Jose, mama Angelica, rumannan Sira, Donicio., Bertrando, Francisco, Jacobus, Barselica, tantanan Bartola, Eliza, Cecilia, Petra, Jose, Agapito, Chico, especialmente di Beatriz Falconi.

— -:- —

Dia 26 di December a celebra su 5 cumpleanjos e jovencito Hendrik Dias. Felicitacion ta bini di su tata Hendrik, su mama Adelicia, rumannan Edwin y Greta, welanan Olinda, Maxima, ómonan Pascual, Carlo, Jan, Frans, Juan, Ildo, tantanan Sabina, Nini, Chichi, Annie, Maria, Rosa, Maria, Martina, Iri, Twina, Mena, primanan Eda, Richa, primonan Fenchi y May Limonier.

— -:- —

Tambe nos ta feliciteer dia 26 di December Edna Maria Petrochi kende a cumpli anja. Felicitacion di su tata y mama, ruman Rubio y su primanan Yolanda, Ludwina, madrina Sabina y padrino Mai, y familia Franken y Petrochi.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co.

TEL. 1058

Dia di Pascu a haci anja senjora Alda Lacle y ta deseele hopi anja mas di bida su esposo, su jiunan, su mama, su suegra Fortunata, Piacido, su rumannan.

Awe ta cumpli anjos e jovencita Cornelia N. de Quinada y e dos jovenesnan Willem Nicolaas y Irwin Ramiro Falconi kende e ultimo ta cumpli 6 anja. Masha pabien pa tur e tres personanan aki ta e unico deseo di tur su famia y amistadesnan y tur su conocirnan.

— -:- —

Pa medio di su di 4 cumpleanjos nos ta inclui tambe e jovencita Regina Pascuala Figaroa. Felicitaciones di su tata Jacintho, mama Josefa, rumannan Maria, Jose Diana, Mercedes, Chani, Mito, Cam y Mai, su wela y welonan, omo y tantanan, primo y primanan, madrina Agnes, Kelly, padrino Alfonso Quandes y amigas Bety y Mena Ruiz y demas familia.

— -:- —

Awe ta cumpleanjos di Mamichi Boekhoudt y felicitacion ta bini pe di su tata, su mama, tur amigonan. Tur ta deseele hopi anja mas.

— -:- —

Dia 22 di December a cumpli dos anja e chikitin Magda Virginia Ras pa cual motibo ta felicite su tata, mama, rumannan, Marieta, Ingrid, primanan Roosje, Iris y Rudy, su pepe Astoria, su omo Humberto.

— -:- —

Dia 24 di December a cumpli anja Maria Werleman. Felicitacion ta bai pe di su tata, mama, rumannan, welo, wela, su pepe Felicia Croes.

— -:- —

Tambe a cumpli anja dia 24 di December senjorita Josefina Geerman y e ta ricibi felicitacion di su tata Luis, su mama Nicasia, su rumannan, amigonan Bruno Werleman, Marcolin Croes, L. Arends, su primanan y muy especial di su enamorado Jacinto Werleman, tambe di Sport Club Unidos.

— -:- —

Riba dia 23 di December a cumpli 17 anja e caballero Victor Martijn pa cual motibo e ta hanja felicitacion di su tata, su mama, rumannan, su primanan Benita, Lati, Ina Martijn.

— -:- —

Hopi anja mas di bida pa senjora Adelicia Diaz ta deseo di su querido esposo, su jiunan, su mama, su rumannan, su subrinanan.

Vicario apostolico nobo na antillanan neerlandes

E obispo nobo nombra tabata traha 20 anja caba na antillanan

Dia Luna mision di Corsou a ricibi e alegre noticia di Nuncio di Caracas, Mgr. Forni, cu Pader Michael Holterman, a queda nombra como obpispo titular di Vagada na vicario apostolico di antillanan neerlandes.

E vicario apostolico nobo aqui di antillanan neerlandes a nace dia 1 di November 1906 na Zwelle, capital di Overijssel. Dia 31 di Juli 1931 el a ricibi sacramento sacerdotal i su anja siguiente na September 28 el a yega antillanan, na unda el a queda nombra capelan di catedral Sta Anna.

Dia 17 di April el a queda nombra capelan di Sta Familia i e mes anja a sigui su nombracion como pastoor di Soto. Siguiente terrenonan di actividad di Pader Holterman tabata Marigot na St. Maarten Frances, na unda el a bira pastoor dia 19 di Januari 1935.

Cuater anja despues el a bira pastoor di San Nicolas na Aruba, esta dia 19 di April 1939.

Luego na anja 1951 dia 21 di Augustus el a queda nombra pastoor di Sta Familia. I aqui tabata pader Holterman su ultimo parroquia di Porto Rico, na unda el a bai dia 23 di Juli dje mes anja ai. Durante e tres anja i mei cu Reverendisimo Pader Vicario Holterman tabatin direccion aya, su gran actividad tabata visible tambe na e lugar stranjero aqui. El a larga traha dos scool catolico di lager onderwijs na Juanica i Hato Tejas. Tambe el a tuma e inciativa pa traha dos kapel den e barrionan p'afor na Isabela, cual actividadnan pronto e tabata pensa pa cuminza cu nan.

E vicario aqui tabata tambe Director General di „Holy Name Society", cu ta un dje organisacionnan di mas grandi di Porto Rico. Bao di su direccion e convencion di cada dos anja a tuma luga na September u.p. na e luga Santurce. Na e convencion aqui a tuma parti 7000 homber i Pader Holterman mes a haci e misa den aire liber e dia ai.

No obstante su gran actividadnan, sinembargo e tabata traha na e misa na Pelo Seco i na e kapel na Palmas den e barrionan afor na Cantano, unda e tabatin su habitacion.

E anja ai den ur circulo intimo Pader Vicario Holterman a celebra su boda di plata sacerdotal meimei di su parroquianonan

Ora cu e noticia aqui a plama na Corsou of mehor dicho na antillanan tur habitantenan tabata contento, pasobra pastoor Holterman tabata un pader simpatica cu tabata amigo di tur hende. E tabata preocup'e semper tanto cu mucha como hende grandi i semper e tabata dispuesto pa yuda cu hechó i conseho. I ta p'esai su nombracion como obispo a resona manera un bendicion pa enter antillanan i cada bon yiu di Antilla le recorda e obispo nobo aqui den su oracion, pa Dios por duná Pastoor Holterman hopi anja di bida i salud pa e por traha na desarollo eclasiastico di antillanan. Cu e por tin e dicha di por carga hopi anja mas e gran responsabilidad cu Su Santidad Papa a hanja bon di pone riba su skoudernan. Indudablemente lo e por confia riba cooperacion di tur yiunan di Antilla cu a conoce i cu ta na altura di su gran amor pa tur loque ta pertenece na antillanan.

DISCURSO DI SU MAHESTAD LA REINA

Riba dia di Pascu Su Mahestad La Reina a lanza un discurso masha bunita di Pascu, loque ta un tradicion masha bunita i cu interes esaqui a ser scucha tambe aqui na antillanan. na radio.

Su Mahestad a pasa su bista den su discurso riba e dianan sagrado di Pascu i e acontecimiento mundial. El a compara e reynan cu actualidad i despues di a expresa algun palabranan bunita el a sigui riba situacion actual i a muestra di esaqui su nivel. El a suplica riba cooperacion di su subditonan pa yuda trece un cambio, un modificacion den mundo i yuda coopera na e paz cu asina tanto mundo ta anhela. Tambe el a haci mencion di Holanda mes i quico i com e ta desea pa en lo futuro lo mester bira aya. El a suplica union personal entre famianan un cu otro i cu palabranan masha bon escohi el a desea un bon Pascu na su subditonan.

CORANT RUSO TA PLAKIA PUEBLO DI GEORGIA

MOSCU. — Mientras prensa di Moscu a larga anja di Stalin pasa ketu, Zaria Sostoka, e organo dje comision central di partida comunista na Georgia, a dedica un editorial largu na Stalin. Despues cu el a menciona e faltanan di Stalin, e comision central di partida comunista, cu e partida a tene cuenta cu e hecho, cu desecho di glorificacion di Stalin lo a contra algun dificultad. Cu bista riba futuro y interesnan dje poblacion sinembargo, e desecho aki lo tin un resultado positivo enorme.

Observadornan di occidente ta considera e editorial como un esfuerzo pa calma animo na Georgia, caminda Stalin a nace.

MODIFICACION DI PARTIDA COMUNISTA

MOSCU — Directiva di partida comunista na Rusia a pone cambio den directiva di e comision pa proyectonan economico. Michael Perwuchin, un di e vice-promé ministronan, a bira presidente di e directiva, reeemplazando Maxim Saburof.

admired!

Win admiring glances with a well-groomed, neat appearance. Use 'VASELINE' —the hair tonic that highlights your hair and makes it look naturally groomed.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Cheesebrough-Pond's Inc.

CONTAL AGENCIES LTD.
Agents:

SITUACION NA INDONESIA TA CRITICO

DJAKARTA. — Gobierno di Indonesia a duna coronel Simbolen, kende a tuma posesion di poder na parti norte di Sumatra, su destitucion. Den un declaracion oficial ta worde bisa, cu parlamento sol por decidi, si gobierno mester dimiti.

Politiconan di Indonesia a espresa miedo cu e golpenan di estado na Sumatra lo por worde sigui pa accion similar den otro territorionan na Indonesia.

Segun noticianan cu a worde recibi, no a tira ningun tiro den e golpe di estado na Sumatra.

Coronel Simbolen a bisa den un esplicacion dje razonnan di su golpe di estado cu el a actua despues di hopi consulta cu e lidernan local.

Onze taart van de week is:

NEW YEAR'S FL. 5.-

ROYAL BAKERY	**RAINBO BAKERY**
Tel. 1327	**Tel. 5064**
Oranjestad	**San Nicolas**

Hatta a declara den un discurso pa estudiantenan christian na Soekaboemi: „Nos revolucion nacional a falla, pasobra e no a worde sigui pa un programa economico sano pa yega na prosperidad". El a insisti riba formamentu di un gabinete presidencial y el a bisa, cu provincianan mester hanja autonomia como un paso necesario pa vence e situacion actual.

DICERES

Artista:

Un artista ta depende di su trabao i no net contrario.

E artista grandi t'esun di mas sincillo,

Di diferente artista bida no ta un obra artistica.

E gran artista nan no tin patria.

Si un artista ta grandi den cos grandi, ta pasobra el a queda fiel na cos chiquito.

Un gran artista ta crea hasta ora e ta imita.

E berdadera artista ta subi mas ariba cu comprension personal.

Ta costa e artistanan hopi tempo pa nan termina loque nos ta jama nan don.

Un artista ta describi su mes bida.

No ta existi ningun gran artista cu no tin un amor sin limite pa bida.

Aunque cu arte no tin patria, pero artistanan si tin un.

Cada artista ta mes grandi cu su obra di mas grandi.

Un artista ta sinti interiormente prome cu un otro hende razona.

Envidioso ta e artista cu tin e felicidad di ta posee talento i ta sintie feliz door di su talento.

Un berdadero maestro no ta instrui trobe discipulonan, pero e ta instrui berdadero maestronan trobe.

Perfeccion mester ta obheto di cada artista.

Balor di un artista ta ser balota na respet cu e tin pa su maestronan.

Un amateur no tin nodi di ta un artista, pero un artista mester ta un amateur .

Un artista mester por sinti cu su cabez i pensa cu su curazon.

Sigur
Limpi
Económico

Un cushina limpi bo por gradici gas!
Gas no ta dunabo mas trabao.
Tur ama moderno di cas ta usele!

E bomnan bo por encarga cerca

ARUBA GAS SUPPLY
Tel. 1198

Nos ta entrega na cas, unda cu bo ta biba.

TUMA PARTI NAE GRANDIOSO CONCURSO DICUMPLEANJOS DI PRODENT

Y RICIBI *Gratis* UN

Cada un cu jena siguiente bon y manda esaki prome cu dia 28 di Februari proximo, huntu cu es dos prenchi ariba e pakki di PRODENT, tin chens di gana un bunita

GOLD PLATED HOLOSHI DI SWISSA

Cada participante cu ta hasi anja riba e mes un dia cu e mucha muher riba e carton di PRODENT lo hanja gratis segun nan deseo un gold plated holoshi di Swissa di man pa dama o pa caballero.

E unico cos cu bo tin di hasi ta cumpra un tube, PRODENT tandpasta, corta e dos mucha muhernan foi e pakki di PRODENT, jena siguiente bon y manda tur esaki pa:

BAARDSE TRADING CO. INC.

P.O.B. 57 – Oranjestad.

Dia 28 di Februari 1957 ta e ultimo dia di e concurso aki.

Fecha di cumpleanjos di e mucha muher di PRODENT ta den un enveloppe seja cerca notaris.

E fórmula pa participa den e concurso aki bo por hanja tambe cerca bo comerciante o na botica.

PRODENT voor parelwitte tanden

Fórmula pa jena:

Na agente di Prodent na Aruba

Baardse Trading Co. Inc.

P.O.B. 57

Oranjestad.

Mi nomber ta ....

Mi ta hasi anja ...... (dia)....(luna)....y mi residencia ta....

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK
agents VELD STORES

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP
agents VELD STORES

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG — VRIJDAG 28 DECEMBER 1956 — No. 2715

Amerikaanse regering keurde plan voor gemeenschappelijke Europese markt goed onder voorbehoud

LONDEN.— Volgens officiele kringen te Londen keurt de Amerikaanse regering het plan voor een gemeenschappelijke Europese markt goed, doch wenst zij niet, dat een gemeenschappelijke markt zich ontwikkelt tot een handelsgebied, dat discriminerend tegenover de dollar zal optreden.

Een woordvoerder van het Britse ministerie van financien heeft verklaard, dat, indien de gemeenschappelijke markt een wapen zou moeten worden voor discriminatie tegenover derde landen, zij nooit haar taak zou kunnen vervullen. Engeland is van oordeel, dat Europa bij de verwezenlijking van de plannen voor een gemeenschappelijke markt beter in staat zal zijn de discriminaties tegenover het dollargebied te doen verdwijnen dan thans het geval is.

Een werkcommissie van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking is te Parijs is inmiddels tot de slotsom gekomen, dat de plannen voor een vrijhandelsgebied in Europa voor uitvoering vatbaar zijn Het rapport der commissie zal in februari door de raad van ministers van de O.E.E.S. worden bestudeerd.

BEZETEN JAZZ-LIEFHEBBERS IN LONDEN

LONDEN. — Bezeten jazz-liefhebbers gingen een dezer dagen na een optreden van de Amerikaanse trompettist Louis Armstrong tijdens een gecombineerd concert van jazz- en klassieke muziek in de Londense Festival Hall zo te keer. dat de dirigent van het Royal Philharmonic Orchestra zijn mensen maar liet inpakken zonder het laatste nummer van het programma van Liszts tweede Hongaarse rapsodie, te hebben gespeeld. Er kwam geen einde aan de toejuichingen voor „Satchmo". Zelfs de Lord Mayor van Londen, die voor het fonds voor hulpverlening aan Hongarije zou spreken, kwam niet aan bod.

GROTE BELANGSTELLING VOOR KERSTVIERING THARCISIUS COLLEGE

ORANJESTAD. - Gisteravond van half zes tot half acht hebben op de overdekte speelplaats van het St. Tharcisius College ongeveer 400 kinderen genoten van een geslaagde Kerstviering. Er werden enkele toneelstukjes opgevoerd door de jongens van Hubentud Activo, die daarbij door pater Copra werden bijgestaan. Ook zong het meisjeskoor Maria Goretti verschillende Kerstliederen. De honderden toekijkers hebben werkelijk genoten van de avond en vooral natuurlijk van dié toneelstukjes die in hun eigen taal werden opgevoerd. Meer dan een keer zongen zij de Kerstliederen uit volle borst mee. Nadat het programma inclusief de loterij afgewerkt was werd als prettig slot in de feestelijk verlichte zaal aan alle kinderen nog een tractatie aangeboden.

WEGGEVOERDE HONGAREN IN SIBERIE

TOKIO. — Een Japanner in Tokio vertelde, dat het Siberisch kamp te Kharowsk na de vrijlating der Japanse krijgsgevangenen wordt gebruikt voor door de Russen weggevoerde Hongaren. Dit had een Russisch officier hem vóór zijn vertrek naar Japan gezegd.

JAPANSE STUDENTEN IN HONGERSTAKING VOOR RUSSISCHE AMBASSADE

TOKIO. — Gisteravond zijn 17 Japanse studenten een hongerstaking van onbepaalde duur begonnen voor de Russische ambassade te Tokio uit protest tegen het Russische optreden in Hongarije. Vanavond werden drie hunner door de politie naar huis gestuurd, aangezien zij door de nachtvorst ernstige kou hadden gevat.

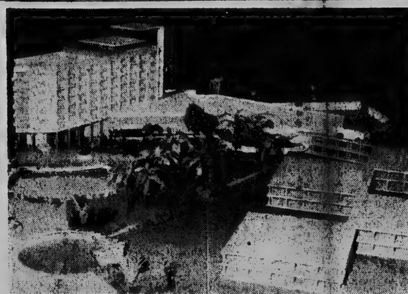

Ziehier de maquette van het Caribbean Hotel, aan de bouw waarvan binnenkort begonnen zal worden. Op de voorgrond zien wij het strand vol zonnebadende touristen. Verder zijn de twee zwembaden te zien; een rond op de voorgrond en een tweede tussen de romantische begroeiing. De platte gebouwen rechts zijn een uitbreiding van het bestaande hotelplan, die nog niet in eerste instantie gerealiseerd zal worden: eerst eens kijken of er touristen komen.

Uitwijzing van voormalig lid van Hongaarse legatie in Bern

BERN. — De Zwitserse overheid heeft in een officieel communique de uitwijzing van een voormalig lid der Hongaarse legatie in Bern bekendgemaakt en voorts de arrestatie van twee vrouwelijke agenten van een spionage organisatie die voor een ongenoemd naburig land werkten. Volgens het communique oefende de Hongaarse functionaris druk uit op personen, die familieleden in Hongarije hebben en gebruikte hen als agenten voor politieke, militaire en economische spionage.

De Hongaarse legatie stelde de Zwitserse autoriteiten in september j.l. op de hoogte van zijn vertrek. Volgens het communique verliet hij inderdaad Zwitserland maar keerde verleden week terug en werd prompt uitgewezen. De man kan niet worden vervolgd omdat hij zijn daden had begaan in een tijd dat hij diplomatieke onschendbaarheid genoot. De diplomaat, Mate Vegh, had ook agenten in Italië. Naar verluidt werkte de in Neuchâtel vastgehouden vrouw, moeder van twee kinderen, in de stijl van Mata Hari. De andere vrouw, die is uitgewezen, was een Italiaanse.

FILM „BABY DOLL" DOOR KARDINAAL SPELLMAN VEROORDEELD

NEW YORK. — De Amerikaanse film „Baby Doll", door kardinaal Spellman veroordeeld, wordt niet vertoond in twintig bioscopen van Joseph Kennedy, de vroegere Amerikaanse ambassadeur in Engeland.

NAVO-LANDEN ZULLEN GEHEIME INLICHTINGEN UITWISSELEN

BONN. — Strauss, de Westduitse minister van defensie, heeft verklaard, dat de NAVO-landen te Parijs zijn overeengekomen, geheime inlichtingen te zullen uitwisselen zodat de NAVO op de hoogte zou zijn omtrent het Sowjetblok.

VLIEGVELD VAN BARBADOS WORDT UITGEBREID

Het Huis van Afgevaardigden heeft $ 95.000.- gevoteerd voor werken aan de Seawell luchthaven, waarvan $ 66.000 gebruikt zal worden voor verlenging van de startbaan, en $ 29.000 voor bijgebouwen.

Het totaal plan omvat de verlenging van de startbaan met 1.000 voet, de bouw van een verdieping op he stationsgebouw met restaurants hallen, winkels en nog meer brandweer en redding uitrusting.

Naar schatting zal de startbaan uiteindelijk $ 342.000 kosten, de uitbreiding van het gebouw $ 334.000 en de brandweer en reddinguitrusting $ 46.000.- in totaal $ 722.000.-

De Minister van Kolonien heeft een subsidie van $ 650.250 ofwel 90 per cent van het geraamd bedrag van het project goedgekeurd uit gelden van de Fondsen voor Ontwikkeling en Welvaart.

B.W.I.A. HERVAT DIENSTEN OP FLORIDA

HET CARAIBISCHE GEBIED. - Bijna alle werkdagen is er een vlucht van de B.W.I.A. volgens haar winterdienst in tweerichtingsverkeer tussen Barbados. Trinidad. en de belangrijke drempel naar de Verenigde Staten. San Juan.

De dienst bestaat uit drie vluchten met Viscounttoestellen en drie vluchen met Viking en Dakota toestellen. Hervatting van de directe vluchten met Viking toestellen door dit gebied, alsmede met de Viscounts van de BWIA uit New York zullen betere faciliteiten voor passagiers die over een lang traject vervoerd moeten worden garanderen. De diensten van de BWIA over de Britse Benedenwindse eilanden naar San Juan worden ook opgevoerd tot vijf per week van Antigua uit en drie per week van St. Kitts uit. Twee van deze vluchten geven in San Juan directe aansluiting met de vluchten met Viscounts van de BWIA naar Bermuda en New York. Er zijn vijf vluchten per week tussen Antigua en St. Kitts.

Naast de vluchten met Viscounts tussen Jamaica en Miami, gaat de BWIA haar diensten over Grand Cayman naar Florida hervatten. Elke weekend zullen twee diensten zijn tussen Grand Cayman en Miami. Jamaica en Grand Cayman zullen drie maal per week verbonden worden door directe vluchten naar Miami en Belize. BWIA en BOAC vluchten tussen Montego Bay en Kingston zullen een dagelijkse verbinding geven tussen Jamaicas noord- en zuidkust.

OPROEP VAN VICE-PRESIDENT NIXON OM HULP AAN HONGARIJE TE VERDUBBELEN

NEW YORK. — Vice-president Nixon heeft in een te Washington voor alle grote radio- en televisiestations gehouden korte toespraak een beroep op zijn medeburgers gedaan om de giften voor hulp aan de Hongaarse vluchtelingen te verdubelen.

Een functionaris van de internationale bank voor ontwikkeling en wederopbouw heeft verklaard, dat Hongarije niet voor een lening in aanmerking komt. De functionaris zei, dat Hongarije geen lid van de bank was en daarom voor geen enkele lening in aanmerking kon komen.

„IZVESTIA" HEKELT HOUDING VAN H.M. KONINGIN JULIANA

Moskou, 28 dec.: — Het orgaan van de Sovjet-Russische regering „Izvestia" schreef vandaag, dat H.M. koningin Juliana betrokken geraakt is bij een „heksensabat", die door Nederlandse reactionairen in verband met de Hongaarse vluchtelingen was georganiseerd. Dit „heksensabbat" bestond uit demonstraties, radiotoespraken en openbaar optreden, aldus het blad, dat voorts schrijft: „Koningin Juliana bezocht 19 december het vluchtelingenkamp in Utrecht. Zij sprak daarna voor de radio en ontving een vluchtelingeadelegatie in het koninklijk paleis". Tijdens haar bezoek aan Utrecht werd haar „een zogenaamde, die „naar verzetsvlag" aangeboden, die „naar Nederland was gebracht door fascistische bandieten". Drie dagen later werd „dit fascistisch geval" plechtig in het koninklijk paleis te Amsterdam geinstalleerd. De deelnemers aan deze „schaamteloze voorstelling" kunnen zich niet voor „de bewakers van de vrijheid" uitgeven, aldus de „Izvestia."

„PRAWDA" SLAAT ZICH OP DE BORST

MOSKOU, 28 dec.: — De correspondent van „Prawda" meldt uit Boedapest, dat het gevaar, dat een fascistische staat in de Balkan ontstaan zou, uitgebannen is, waarmee ook de mogelijkheid verdween, dat door Hongarije een nieuwe Europese oorlog zou ontstaan. Het Hongaarse volk nam met veel voldoening kennis van het plan der regering om partijlozen te vragen deel te nemen aan het bestuur van het land.

ACCIDENTENAN DI TRAFICO E DIANAN DI PASCU

ORANJESTAD. — Diamars mainta banda di cuarto pasa di diez un M.G. A—5914 a bolter banda di e zoutpannen na Sabana Basora, probablemente e tabata bai cu un velocidad muchu duru. E chofer D. a worde hiba hospital y un Marinier cu tabata den e auto a worde saca foi di e auto pero e no a hanja ningun danjo, e la susta hopi.

E mes un anochi banda di seis or y mei R.E.V. a anuncia polis cu un auto stranjo a dal su auto y a corre bai. Despues cu polisnan a bai investiga e caso nan a hanja auto A—1947 para banda di Beyerlite y tabatin algun marca di dalmento na dje. Despues di algun pregunta a bini na cla cu ta e auto ei a dal e auto A—5906 y corre bai, e chofer tabata bao di influencia di alcohol. Danjo material ta basta grandi.

Algun ora despues tabatin un otro dalmento den Claverstraat na San Nicolas A—440 a dal den un palu di luz, despues di e dalmentu e chofer a corre bai. Danjo material basta grandi.

Segundo dia di Pascu tambe tabatin algun accidente di auto, di prome tabata na Nicaraguastraat, auto A—4053 y A—4457 a boks cu otro, prome auto tabata maneha pa un dama M. M. P. I. y e otro pa senjor J.G.G. cu tabata bao di influencia, e accidente a sosode na un lorada, G. a kita rapidamente na rechts pero e la bira muchu duru y e la dal contra un palo di luz. E auto a hanja algun danjo y danjo na e palo di luz ta 250 florin.

E mes un anochi un otro auto a dal contra un palo di luz riba Lagoweg A—6124. E chofer C.R.Y. no a hanja hopi danjo pero e otro nan cu tabata den e auto J.L. y A.M. mester a bai hospital, danjo na e auto ta basta grandi y tambe na e palo di luz.

E delaster choke diarazon tabata entre un auto y un burico banda di Bernhardschool esei a sosode banda di 6 or y mei ora cu e mucha R.L. biba na Essoville a cruza caminda cu su burico net na momento cu ta bini un auto, E mucha a worde herida na su cabez, su nanishi a kibra y e mester a worde transporta pa hospital. Probablemente e chofer di e auto no tin falta.

BUNITA EHEMPEL CU NO A WORDE SIGI

ORANJESTAD. — Basta tempu caba casi dos luna cu nos a anuncia cu senjor F. Loonstra director di „Securitas" a regala e directivo di e asociacion pa e asilo pa hende bieuw mil florin pa traha e asilo.

Tambe e la priminti cu si prome cu dia 31 di December binti persona mas sigui su ehemplo anto lo e redobla e suma.

Ajera nos a informa e presidente di e asociacion cu bastante firma o particular a sigui ehempel di Securitas, pero e la contesta cu ningun hende no a sigui e bunita ehempel ei.

RESULTADO DI E PROME TOERNOOI DI FUTBALL DI POLIS

ORANJESTAD. — Ajera mainta e prome ronde di e toernooi di futball organisa pa Kinder en Zenden polis a worde hunga den Wilhelmina Stadion.

Tres ora largo, 44 mucha a corre riba veld, sesenta goal a worde hinca y varios maestro di school huntu cu senjor maestro di school huntu cu W. Dinnissen y H. Tuinenburg (e polisnan cu a organiza e toernooi) a weta e bon wega di e muchanan.

E resultadonan di prome dia ta lo siguiente:

Beatrixschool - Margrietschool 12-0 cu doelpunten di D. Henriquez 5x) E. Wever (4x) D. Jozef (2x) y Maduro (1x).

De La Salleschool - Tharcisius College 2-0 doelpunten di Richardson y B. Martinus.

Aloysiusschool - Martinusschool 2-0 doelpunten A. Tromp y L. Kelly.

Awe mainta tabatin tres wega di futball di nuebe or te diez dos or.

NADA DI MAS

SANTA CRUZ. — Diarazon mainta nan a jama polis na Tamarijn pa un tal B. cu a bira di cabez. Pero e homber no a bira di cabez ela bebe 2 botter grandi di bols y ela hanja delirio, y nan a conscha e familia di jama un dokter.

Esaki ta un momento interesante di e match di voetbal di schoolnan entre Beatrixschool y Margrietschool. E bala ta pasa e keeper di Margrietschool (robez dilanti) pa di diez biaha. Su movecion desespera ta di comprende: kiko lo bo por hasi si bo contrarionan ta algo mas grandi cu bo mes hendenan? Balente defensa solamente por tarda e asunto un rato.

REUNION DI EILANDSRAAD

Credito pa hydroponics farm a worde aumenta cu 1½ ton

Dispensacion pa Sr. Petrona a keda aproba

ORANJESTAD.— Ayera nochi Eilandsraad a tene un reunion di basta importancia pa nos isla, den cual diferente resolucionnan a worde tuma y sumanan pa algun proyecto grandi. Pa un motivo of otro tabata ausente e miembronan Sres. M. de Cuba, D.C. Croes y F.B. Tromp.

E landsbesluit concerniente na dianan di fiesta y un deseo di Anja Nobo di N.E.N. a worde acepta como aviso.

A keda aproba e proposicion di Bestuurscollege pa duna e terreno na Alto Vista na Vicariato Apostolico y tambe e otro proposicion di mes Bestuurscollege pa aumenta e credito pa Hydroponics Farm cu un ton y mei; despues di hopi inconveniencia di parti di oposicion ela keda aproba cu 14 voto pro y 4 en contra.

Peticion di firma Petrona & Croes pa duna dispensacion na deputado senjor Petrona en coneccion cu trahamento di Hydroponics Farm tambe a worde acepta, pero cu hopi insinuacion di oposicion.

E proposicion di Bestuurscollege pa cumpra un steenbreker meskòs a merece aprobacion, cu solamente U.N.A. en contra.

Un proposicion di P.P.A. pa senjores W. C. Anslijn, J.R.L. Beaujon y E.R. Finck cu respecto na dunamento di casnan pa pueblo na huurkoop a worde pone den man di Bestuurscollege, cual pronto a priminti di duna un rapport tocante di esei.

DISCUSION DI PERDIDA DI TENIENTE MOOREHOUSE

CAIRO — E miembro di Camara de los Comunes di Inglaterra, Cyril Banks, a declara na corresponsal di Reuter na Cairo, cu Nasser a duna su ehercito orden pa investiga e caso dje rapto y asesinato di un teniente jong Ingles hoben Moorehouse. Segun Nasser el a cai den man di personanan irresponsabel.

Banks a bai Cairo pa informa cerca Nasser di destino di Moorehouse.

For di New York a worde anuncia, cu Hammarskjoeld lo discuti perdido di teniente Moorehouse cu e delegacion Egypcio cerca Nacionnan Uni.

EXIGENCIANAN DI EGIPTO

CAIRO — Paisnan Arabe ta insisti riba cumplimento completo di resolucionnan di Nacionnan Uni, exigiendo retiro di tur trupa extranhero for di Egypto. Nan lo no exporta zeta, mientras trupanan Israelita lo hala patras di linea di demarcacion, asina sub-secretario-general di Liga Arabe, Bllama, a declara ajera na Cairo.

PARTICIPACION DI LIGA DI CRUZ ROJA

GENEVE — Liga di sociedadnan di Cruz Roja a anuncia ajera, cu e lo encargué cu cuido y mantenementu di mas o menos mitar di e cantidad di refugiadonan Hungaro na Austria. Anteriormente e Liga a acepta responsabilidad pa cuido di 25.000 refugiado Hungaro.

ASUNTONAN DI PARLAMENTO NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO — Presidente di Brazil a aceptaa e proyecto di ley tocante prorogacion dje ley di negoshi estranhero, pero el a rechaza e amandamento, cual ta stipula, cu remision di dividendo y otro ganashi di inversion di capital den estranheria lo mester socede en futuro contra cambio riba mercado libre.

AWE MAINTA TIN REUNION DI STATEN

Awe mainta pa 9'or i mei miembronan di Staten di antillanan neerlandes lo binj hunto den un reunion publico pa tratamiento di un agenda chiquito.

Esaqui lo ta respecto e proposicion di gobiemo pa stort e suma di un million den fondo general di reserva cu destino contribucion di defensa (Modificacion begroting '55) ta spera un algo di discusion.

Opleiding voor accountant, boekhouder, secretaris kostenberekening.

Een intensieve methode voor opleiding (met diploma) zal U in staat stellen een betere positie en een hoger salaris te bedingen. Interessante schriftelijke cursus in Uw vrije tijd met ervaren leraren, gegarandeerde cursus voor de Londense Kamer van Koophandel, R.S.A.; Instituut voor de handel, enz.

Voor gratis brochure gelieve te schrijven aan:

LONDON SCHOOL OF ACCOUNTANCY, 67 MONMOUTH STREET, LONDON, W. C. 2, ENGELAND.

WURLITZER

Juke boxes

Piano's

Electronische piano's

Ongeëvenaard

in

kwaliteit en klank

Importeurs
Fa. J.A. NIEUW
Tel: 1 2 2 7
SHOWROOM: KERKSTRAAT 15

Er Bestaat Geen Beter Dienst Tussen de Amerikas...

"THE PRESIDENT SPECIAL"

PAA's Super-luxe dienst tussen Buenos Aires en New York met tussenlandingen te Caracas, Rio de Janeiro, Montevideo

- Beperkte passagierslijst, meer ruimte aan boord, meer cabine-personeel tot Uw dienst.
- Een keur van cocktails, wijnen en likeuren. Diners met champagne.
- "Sleeperette*" dienst met fauteuils van bed-lengte. Of U kunt (tegen geringe extra vergoeding) ook een schuim-zacht bed krijgen, als U dat liever heeft.
- Een keurige, handige nachtzak, bagage-etiket met Uw naam er in gegraveerd, parfum en orchideeën voor de dames; een reis-necessaire in zakformaat voor de heren

"The President Special" is een vlucht met extra-tarieven.

Stelt U zich voor plaatsbespreking in verbinding met Uw reisbureau of met

PAN AMERICAN

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 1200-1905

1231-59 *H.M. Gev. PAA, Inc.

GISTING IN OOST EUROPA VALT NIET MEER TE STUITEN

De rol van India

door dr. van Blankenstein

Hongarije is Moskou uit de handen gegleden. Het kan de opstand met geweld en terreur misschien onderdrukken, het Hongaarse volk onderwerpen kan het niet meer. Daar is een wil ontwaakt die niet meer kan worden gebroken. Moskou zit diep in de zorgen. Door concessies heeft het de Poolse regering kunnen verzoenen. Gomulka, de titoïstische communist, heeft voorwaarden aanvaard waarmede het Kremlin juist nog genoegen nemen kon. Maar daarmede is de haat van het fanatieke en ontembare Poolse volk niet bedwongen. De gisting duurt voort. Telkens vlammen in Poolse steden weer anti-Russische relletjes op. Men hoeft geen profeet te zijn om te zien, dat daar nog eens ongelukken van moeten komen. Gomulka doet zijn best om te sussen. Nadat hij de toorn van Moskou gestild heeft, spiegelt hij zijn Polen weer verdere concessies voor, die hij dan van de Russen moet trachten los te krijgen.

Zo ontworstelt zich Polen naar het schijnt, langs lijnen van geleidelijkheid, zich aan de worgende greep van het Kremlin. Men moet voor het Poolse volk hopen, dat het geduld genoeg heeft om dit spel te spelen zoals Gomulka zich het voorstelt. Maar dat volk is explosief.

De Katholieke Kerk is vrijwel in al haar rechten hersteld. Dit moet ook weer bijdragen tot een uithollingsproces van het communisme. In de tijd, toen de communisten de jeugd geheel in hun greep schenen te hebben, toen de wereld geloofde dat de jeugd geheel aan hun indoctrinatie uitgeleverd was, hebben zij niet meer kunnen bereiken bij die jeugd dan nu gebleken is. Thans echter spreekt in de scholen de Kerk weer mee. Uit alles blijkt, dat in Polen de Russische invloed op een hellend vlak is geraakt.

Moskou toont verbittering; juist omdat het in Polen niets met geweld kan bereiken. Die verbittering uit zich in een nieuwe golf van anti-titoisme. Tito, over wien Moskou zich toch in de laatste tijd zo weinig te beklagen had, nadat het hem, met nederige tegemoetkomendheid, in zijn communisische eer had hersteld, is merkbaar verontrust over het feit, dat de Russische hemel weer voor hem aan het betrekken is. Heeft hij daarvoor verklaard, dat Rusland gelijk had met te trachten, in Hongarije het communisme te redden, omdat voor het belang daarvan alle andere overwegingen moeten wijken? Heeft hij daarom in de Verenigde Naties herhaaldelijk met de satellieten mee ten gunste van Rusland gestemd, of heeft hij zich van stemming onthouden, waar men anders van hem verwachten mocht? Tito is ongerust. Voorbij zijn de dagen toen satelliet-regeerders een west-Europese communistisch Mekka geworden leek. En toch is dat nog niet zovele weken geleden. De bezoekers blijven weg, en zij die hem bezocht hebben doen weer alsof zij hem niet kennen. De Albanese dictator is als het loodsvisje van de Russische haai, en hij toont weer open vijandschap. Togliatti, de Italiaan, schijnt weer op het Stalinisme terug te vallen. Ulbricht de Duitser, moet helemaal niets meer hebben van de nieuwe koers. Hij heeft daar heden toe. Hij heeft in 1953 al een opstand beleefd die hem op het randje van de ondergang gebracht heeft. Ook hij is toen door Russische tanks gered. Maar 't gist opnieuw in Duitsland, vooral onder de jonge intellectuelen. Er is een geestelijk ontbindingsproces aan de gang dat noch hij, noch zijn Russische meesters kunnen stuiten.

Zelfs in Rusland zelf is er geestelijke beweging. Dit is ook onvermijdelijk, nu al die landen niet meer hermetisch voor alle berichten uit de buitenwereld gesloten zijn, en niet meer opnieuw gesloten kunnen worden.

Een smetstof van vrijheidsgeest dringt langzaam door. Voor de voorzichtigen is Polen het voorbeeld, hoe men, zonder het op rampen te laten aankomen, toch heel veel bereiken kan.

Maar in een revolutionaire atmosfeer, die zich onmiskenbaar over Oost Europa uitbreidt, overheersen niet op den duur de voorzichtigen. Hongarije is het grote, het bewonderde voorbeeld. De anti-Russische betogingen in Polen, zijn protestbetogingen tegen het optreden van de Russische troepen tegen de Hongaren.

Dit optreden, dat de Russen niet hebben kunnen of durven nalaten, komt hun ontzaglijk duur te staan. Weer zijn zij de verstotenen in de beschaafde wereld: Door de Verenigde Naties zijn zij veroordeeld, met een overweldigende meerderheid. Dit ontneemt hun het recht, de staf over anderen daar te breken, zoals zij met voorliefde hebben gedaan. Een aantal Aziatische landen heeft niet voor deze motie gestemd. Men kan niet anders zeggen dan uit halfhartigheid. Want in de debatten voor de beslissing hebben zij zich zeer fel uitgesproken over de Russische gedragingen in Hongarije. Hun onthouding bij de stemming over de veroordelende resolutie was merkwaardig inconsequent en daarom weinig roemrijk. Maar daarop komt het niet aan. Het belangrijkste is dat al die Aziatische en Afrikaanse landen, ook als zij zich „onthielden", blijk hebben gegeven het ware karakter van het Kremlin te hebben herkend. Zelfs in de Arabische wereld heeft dat uitwerking gehad.

Moskou had het dan ook zeer bont gemaakt. Hammarskjöld zou voor drie dagen naar Boedapest gaan. De minister van buitenlandse zaken van Kadar, die in New York is, had - natuurlijk in overleg met zijn regering - 16 December daarvoor vastgesteld. Maar radio-Boedapest deelde daarop mee, dat die datum de regering niet gelegen kwam. Eerst heel veel later bereikte deze mededeling Hammarskjöld langs officiele weg. Het was duidelijk, Moskou had zich daartegen verzet. Maar Kadar mocht deze onbehoorlijkheid op zijn rekening nemen.

In de algemene vergadering is daarop Nehru nog eens met het voorstel gekomen, dat Hammarskjöld naar Moskou en Boedapest zou gaan om te zien wat hij daar bereiken kon. Wat had hij kunnen bereiken? Moskou zou alles geloochend hebben. Het zou onverzettelijk vastgehouden hebben aan zijn voorstelling, dat het ingegrepen had op verzoek van de Hongaarse regering, die bedreigd werd door een fascistische staatsgreep. En moest Hammarskjöld ten tweede male een vernederende afwijzing van zijn verzoek om toegang tot Hongarije riskeren?

Nehru's houding in deze kwestie is voor het overige begrijpelijk genoeg. Hij wenst zo weinig mogelijk doortastendheid van de Verenigde Naties, omdat hij zelf daar nog een rekening heeft uitstaan. Nooit heeft hij zich gehouden aan de plechtige beloften, die hij ten aanzien van Kasjmir de Veiligheidsraad had gegeven. Op al te veel striktheid in de gezagsuitoefening van de Verenigde Naties kan hij dus niet gesteld zijn.

Toch heeft hij iets heel nuttigs gedaan. Hij heeft een man gestuurd, die met eigen ogen te Boedapest moest vaststellen hoe de dingen daar lagen. Gelukkig was dit niet de aartsintrigant Krisjna in de Indiase diplomatieke dienst zijn er vele Menons. Ik heb er in Den Haag eens drie bij elkaar gezien, die geen van drieën uit de zelfde familie stamden. Menon is een zeer gewone naam in zekere delen van India.

Deze Menon dan, met de voorletters K.P.S., is ambassadeur in Moskou. Hij is een man van bekwaamheid en integriteit. Hij is staatssecretaris geweest onder Nehru als minister van buitenlandse zaken. Hij was aangewezen voor deze zending, aangezien hij ook in Hongarije geaccrediteerd is. Hem kon men dus de toegang niet weigeren.

Zijn rapport heeft de houding van India bepaald. Wel waren er uiteraard reactionnaire groepen. Die hebben in Hongarije nooit ontbroken. Maar de overweldigende meerderheid van de opstandelingen waren socialistische arbeiders. Menon heeft alle communistische sprookjes te niet gedaan. En daarnaar moest Nehru toen zijn politiek richten. India werd een van de grote aanklagers, en een van de best gedocumenteerde aanklagers. Maar zie, toen er over de veroordeling moest gestemd worden, deed het niet mee. Zomin als Indonesia bijvoorbeeld.

Toen het Engeland en Frankrijk betrof, aarzelden zij niet te veroordelen. Nu aarzelden zij wel, tegen hun eigen betogen in. Dit is het ergste wat men de Verenigde Naties kan aandoen. Een instrument ervan maken, voor zijn eigen politiek, waarin men gunst en ongunst verdeelt, niet naar de feiten, maar naar eigen voorliefde.

Zo kwam Hongarije in het middelpunt van een politiek spel, dat niet anders dan schadelijk kan zijn voor het aanzien van de Verenigde Naties. Maar gelukkig dacht de overgrote meerderheid van de leden er anders over en trokken zij de consequenties uit de feiten.

Rusland zal de veroordeling naast zich neerleggen, maar zal zich desniettemin, in zijn altijd aanwezige onzekerheid, en nu in zijn weinig benijdenswaardige positie tegenover zijn satellieten, toch terdege getroffen voelen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Valentina Irena geb 16 12 56 dr.v. Geerman, Feliciano en Croes, Maria Monica; Sabana Basora 31.
Reynold Raguel geb 11 12 56 zn.v. de Freitas, Jules en Heymans, Madzy Carmen: Meiveld 27.
Sebastiana geb 16 12 56 dr.v. Flanegin, Isaac en Hermus, Simona; Balashi 36.
Rachel Genovieve geb 15 12 56 dr.v. Koolman, Angelico Crisostomo en de Bie, Helen Silvestre; Venezuelastraat 9.
Christopher Alden geb 2 12 56 zn.v. Cook, Earl Creston en Meskill, Miriam Margaret: Bungalow 920.
Pamela Casandra geb 13 12 56 dr.v. Croes, Maximo en Fingal, Sarami; Hooiberg 70.
Carina Mercedes geb 15 12 56 dr.v. Willems, Rosenda; Sabana Grandi 52.
Kenneth Alphonse geb 14 12 56 zn.v. Hazel, Arthur Alphonse en Richardson, Lindah Viola; Rooi Hundo 18-B.
Joseph Bernard Clifton geb 9 12 56 zn.v. Ventour, Joseph en Cobb, Muriel Louisa Francis; Madiki 104.
Mario Loreto geb 10 12 56 zn.v. Dania, Julio en Dirks, Teresa; Siribana 25.
Maria Luisa geb 2 12 56 dr.v. Trimon, Agatha; Ponton 20.
Lidia Patricia geb 11 12 56 dr.v. Richinsin, Cynthia Agatha; Bernardstraat 234.
Damasa Marieta geb 11 12 56 dr.v. Quant, Mario en Jansen, Dulce Maria; Seroe Pretoe 27.
Douglas Melkiades geb 10 12 56 zn.v. Molina, Nectario Agiles en Anthony, Luciana; Lagoville 143.
Henri Charles Juan geb 16 12 56 zn.v. Emerenciana, Alejandro Gabriel en Hart, Candida Cornelia; Standardville 14.
Olive Gertrude geb 28 11 56 dr.v. Hughes, Cecile Winifred; Juana Morto 44.
Naomi Cecile geb 12 12 56 dr.v. van Putten, George Henry en Lake, Viola Lucia; Rooi Congo 63.
Minerva Amada geb 12 12 56 dr.v. Muller, Alfredo Ramiro en Marlin, Mildred Minerva Silvia Wilforce; Standardville 46.
Carmen Irene geb 4 12 56 dr.v. Gumbs, Charles Rogat en Reid, Pricella Idona; Weg R.Congo 3.
Anna Christina 10 12 56 dr.v. Philips, Leopold Alsidore en Bryson, Rosa Maria; Trompstr. 5.
Celio Angel geb 9 12 56 zn.v. Neblett, Dorothy Christina; Rooi Hundo 75-B.
Erick Leo geb 10 12 56 zn.v. de Cuba, Emiliano en Raviné, Pantalia Jesusita; Generaal Majoor de Bruynewijk 38.
Roland Siegfried geb 15 12 56 zn.v. Pimienta, Antonia Maria; Maria Christinastraat 11.
Griselda Ida geb 11 12 56 dr.v. Leon, Alexander en Ras, Petra Felipita; Siribana 45-A.
Nicasio Odulio geb 14 12 56 zn.v. Ras, Anselmo en Rasmijn, Cecilia; Savaneta 209.
Norma Iaurencia geb 17 12 56 dr.v. Rosaria, Eudaldo Nicolasito en Janga, Eduardita Gerarda; Bernardstraat 186.
Evert Lambertus geb 7 12 56 zn.v. Walters, Johannes Lambertus en Laclé, Carmen Maria; Standardville 61.
Victorino Ricardo geb 11 12 56 zn.v. van der Linden, Ricardo en Rasmijn, Maria Martiniana; Seroe Alejandro 33.
Mirla Oliva geb 9 12 56 dr.v. Hart, Donald Esteban en Winterdaal, Sofia; Brazil 20.
Sherre Lee geb 9 12 56 dr.v. Latimer, Harvey, Ray en Thomason, Patsy Alice; Bungalow 815.
Nanet Adelaide geb 17 12 56 dr.v. Peterson, Maurice O'Neal en Maduro, Stefanita: Trinitariastraat 18.
Omar Clemencia geb 8 12 56 dr.v. van Heyningen, Williams Astin en Vincent, Rose Albertina; Weg Kustbatterij 15-F.
Ingrid Violeta geb 2 12 56 dr.v. Sanchez, Régulo Antonio en Tromp, Maria Elisabeth; Venezuela (Madiki 56).
Eric Roberto geb 10 12 56 zn.v. van Putten, Gertie Emilline; Weg Fontein 33.
Catharina Theresa geb 15 12 56 dr.v. Kelly, Basilio en Croes, Abigael Geertruida; Piedra Plat 139.
Glenda Olivia geb 11 12 56 dr.v. Peterson, Claude Leonel en Cannegieter, Marie Inese; Weg naar Seroe Pretoe 44.
Glen Oliver geb 11 12 56 zn.v. Peterson, Claude Leonel en Cannegieter, Marie Inese; Weg naar Seroe Pretoe 44.
Susan Valerie geb 6 12 56 dr.v. Kydd, Godwin en Lewis, Ursula; Juana Morto 164.
Christina Bernadeta geb 15 12 56 dr.v. Maduro, Mauricio Rodrigo en Krozendijk, Olinda; Kaas di Paloma 32.
Mildred Robecca geb 18 12 56 dr.v. Dorksz, Rodolfo Eduvigis en Lopez, Dorothea: Boliviastraat 36.
Albertico Franklin geb 13 12 56 zn.v. Leung, Hang en Maduro, Candida; Brazil 87-C.
Clarin Dorinda geb 13 12 56 dr.v. Arends, Vidal en Odor, Elsa Maria; Essoville 51.
Roger Emanuel geb 7 12 56 zn.v. Chemont, Louis Gaspard en Ryan, Mary Ann Catherine; Village Noord 70-A.
Donald Andres geb 8 12 56 zn.v. Gumbs, Ezurol Agosto en Priest, Azteka Ohenio; Weg naar Rooi Hundo 104.
Lazara Camilia geb 17 12 56 dr.v. Farro, Jose Casimiro en Solognier, Emilia; Sabana Libre 5.
Barbara Dominica geb 20 12 56 dr.v. Figaroa, Hilario Nicolas en Simileer, Joanna Francisca; Kelto 16.
Stephen Dominic geb 20 12 56 zn.v. Roberts, Robese en Etienne, Delphina; Dominicaweg 6.
Dennis Dominico geb 20 12 56 zn.v. Jacobs, Casimiro en Kock, Flora Theresa; Mangostraat 3.
Stanley Lazaro geb 17 12 56 zn.v. Moesquit, Ligia Fortunata; Pos Chiquito 115.
O'Neal Edward geb 11 12 56 zn.v. Arrindell, Beryl; Village Zuid 68.

HUWELIJKEN:

Jackson, Dominico Rudolf Ewald en Koswal, Norine Elouise Elsje geh: 19 12 56 de Veerstr. 4.
Mackay, Sigfried Leopold en Martis, Ligia geh: 20 12 56. Solito 12.
Dudart, Hubertus en Morin, Irene Marion geh: 20 12 56. Hooiberg 97.
Pietersz, Henry Arnulf en Laclé, Maria Francisca geh: 20 12 56. Curacao.
Chin, Chon Sing en Ho Sack Wa, Juliana Rosalina geh: 21 12 56 Bernhardstraat 78.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Union Store — [illegible]
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij [illegible]

AGENDA

Vrijdag 28 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Tomorrow is for Ever"
RIALTO 20.00: „Young Bess"
PRINCIPAL 20.00: „El Visconde de Montecristo"
AURORA 19.30: „Operation Diplomats"
SAVANETA 19.30: „Los Hijos del Odio"
21.00: „De Koningsgeiinden"

VERENIGING „SURINAME"
Canasta Drive.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 656 kcl.

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde Muziek
18.00 Borden Company (KLIM)
19.00 Internationale parade
19.30 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the muse....
22.30 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

TROCADERO

MEDEDELING.

De eerder aangekondigde show van

CHRYSLER 1957 AUTOMOBIELEN

zal niet op aanstaande zaterdag 29 december plaatsvinden, doch op een nader in januari te bepalen datum.

VIANA AUTO SUPPLY & TRADING CO.

The house of the Chrysler family.

San Nicolas Aruba

VERLOOFD

Anna C. Arends

en

Mario F. Arends

Aruba, 21.12.56

HOLLANDIA **HOLLANDIA**

WIE MOOI WIL ZIJN, MOET PIJN LIJDEN!

Dit zegt men wel maar is niet altijd nodig want ....
Met een **HOLLANDIA-SCHOEN** is men chique en men voelt zich toch in de zevende hemel, zo heerlijk als deze zitten

Probeert U eens een
paar HOLLANDIA-SCHOENEN

HOLLANDIA

Verkrijgbaar bij de volgende zaken:

Hartog's Schoenhandel — La Moda — Valen Gift Shop — La Linda — La Moderna — Ideal Gift Shop — Lewis Community Store — La Perla — Haime Gottfried — Variedades — Manhattan Store.

Agente: N.V. LIBERTY

BOLS

Of international fame

N.V. ANTILLIAANSE MIJ. GEBR. VAN SWAAY
J.H. Fergusonstraat 41 Oranjestad-Aruba-tel. 1878

KENNISGEVING

Hiermede hebben wij de eer U te berichten, dat per Landsbesluit van de 10e December 1956 no. 1 is goedgekeurd dat onze vennootschap haar naam

N.V. ELECTROTECHNISCH EN WERKTUIGKUNDIG
Bureau A.J. van der Naaten

heeft gewijzigd in

N.V. Antilliaanse Mij. Gebr. van Swaay

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door de N.V. Arubaanse Stoomwasserij en Drycleaning alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van twee electrische droogmachines in het perceel, gelegen aan de Bernhardstraat no. 113 te Sint Nicolaas, gedurende drie dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 27 December 1956.

De Gezaghebber voornoemd,
KWARTSZ.

PAGINA TRES

ALGO RIBA SOCIOLOGIA

Semper ora hende ta para na careda warda nan beurt, nos por ripara com un of otro hende ta haci cos di sabi, e ta pasa esun cu ta para su dilanti pa e bin cla mas liher. No t'asina? Ripara camina nan ta paga belasting, of corda riba e dianan cu nan tabata manda paketa pa Holanda; tambe na Henderson bo por topa cu hende asina, i hasta den misa tin hende cu ta haci asina ora nan ta bai confesa. Ta parce cu muheman ta mas liher den esei cu homberman. Podiser cu hombernan ta asina corte cu nan ta kita pa muheman pasa, of podiser nan tin un respet masha grandi pa hende muher, ma por ta tambe cu tin muher cu ta hanja masha natural cu nan tin preferencia

Si mi tin robez, mi ta pidi mil pordon, ma mi ta peroura di bai cerca un dokter di wowo pa mi no kiboca mi un otro biaha.

„Buricu adilanti i garoshi atras", asina nan sa bisa, ora un hende ta hanja su mes persona asina importante, cu e ta cuminza semper cu „ami".

„Basta cu mi tin", no por ta un ley, cu ta bon pa sociedad. Dios no ta cria mundu pa bo sol of pa dos hende, ma pa tur hende. Tur hende tin derecho di biba, tur hende ta busca di gana un pam; un cu trabao di cabez, un otro cu trabao di man, i si nos ta lubida cu tin mas hende ta criaturanan di Dios, anto e mundu aki lo keda semper un campo di batalja.

Den negoshi tur hende kier bira ricu, cumpra barata bende caro; traha un cantidad di articulonan no pa motibo cu e cumpradornan tin mester di nan, ma pa negoshi sol. Si un hende cu no conoce balor di un cos, no bieder, e por paga kizas un prijs masha halto pa un cos cu no bal nada. Esaki ta hustu? Ta claro cu no!

Tin hende cu lo bisa: „Ora nan ta haci asina cu mi, lo mi saca mi stem pa enter mundu sabi ki inhusto nan atrata mi; pero si mi mes tin chens di gana un poco mas, ami cu ta hende pober, aj esei no ta un inhusticia asina grandi i Dios lo pordona! Pober Dios!

Den negoshi hende por topa cu cosnan masha stranjo.

Tin hende cu no kier paga un placa di mas pa un webu. Na cas nan tin un lista di prijsnan maximo, i nan ta bisa: „Mi sa prijs di tur cos, mi no ta gusta pa hende ganja mi. Pero ora nan ta bai cumpra un sombre, anto e no ta bon, ni e no ta sjiek, si e no ta costa basta caro, maske e sombre no ta bal hopi. Tin biaha donjo di pacus ta obliga di ganja i pone un prijs e cumprador ta exigi i kier sali ganja.

Un macakeria cu ta cria ladron!

Querido lezadornan boso ta comprende cu ta-bal la pena pa studia un poco mas awor riba leynan di husticia, cu ta garantiza tur hende un bida normal, cu ta duna tur hende nan derechonan, i cu tambe ta sinja tur hende nan obligacionnan.

Nos no tin pura. Nos mester forma e ideanan ei poco poco, cu tur e cosnan cu nos sabi caba, manera nos ta traha un cas cu materialnan conoci; cu e materialnan ei nos ta bai traha, poniendo nan na tal manera, cu e edificio ta sali bunita.

Nos no tin pura! Pero corda e spiertamento; awor nos ta pidi atencion.

NIC HABIBE JR.

Den Nassaustraat

ta sera dia 2 y dia 3 di Januari 1957

pa medio di inventario

VERMOUTH CINZANO

Di mas famoso del mundo

J. E. G. MARTIJN — CURACAO, ARUBA

Lamtamento na Sumatra ta tumando caracter masha serio

DJAKARTA — Noticianan cu a yega capital di Indonesia, ta informa cu na parti sur di Sumatra ehercito a tuma posesion di gobierno den e provincianan cu te awor tabata sostene parti central y norte di Sumatra den nan revolucion contra gobierno di Indonesia Central.

E pagonan normal na gobierno central lo no worde haci mas y e placa lo worde usa pa otro proyecto cu ta importante pa e provincia.

Un conseho a worde forma, cu ta carga nomber Conseho di seguridad y coordinacion provincial, cual ta consisti di representantenan di administracion provincial y comando militar. Nan lo cuminza inmediatamente cu trahamento di barak pa ehercito y poliz, cu caya y brug.

Radio-Pamenbang (Sumatra Sur) a anuncia ajera, cu ningun suma cu ta excede 5000 rupiah NAf. 300), por worde transfere afor dje provincia. Dr. Sunjaro, ministro di asuntonan interior di gobierno central, a reacciona contra e paso aki di Sur-Sumatra cu e declaracion, cu no tin ningun definicion cual ta buta restriccion riba transfer di placa di un parti di Indonesia pa e otro parti.

Gabinete di Indonesia a reuni antajera nochi en relacion cu e rebelion na Sumatra. E reunion a dura siete ora. Ministro Dahlan Ibrahim, kende ta di gabinete pa asuntonan di veterano na nomber di partida pa proteccion di independencia, a submiti su dimision pa medio di proclamacion. Tin rumor cu ministronan dje partidanan chiquito di católico y cristiano tabata considera sigui su ehemplo.

Ademas partida grandi di gobierno, Masjumi, ta pensa di dicidi di larga su ministronan retrocede for dje coalicion.

E delegacion di gobierno pa discusion cu e conseho di ehercito local na Padang, cual a tuma posesion di gobierno, a bolbe Djakarta cu man bashi. E conseho a ninga di negosha pasobra e delegacion tabatin un mandato dje prome ministro y no di presidente Sukarno.

Tur licencia pa militarnan di Indonesia a worde anula antajera.

Entretanto, dificultad nobo ta amenaza na Java occidental, caminda „e comando di frente di hubentud Sundanes" a exigi cu e comandante militar di Java occidental, Suprajagi, lo worde reemplaza pa un Sundanes y gobierno dje provincia Java occidental, Sunasi, lo worde reemplaza pa un homber, kende ta worde respeta pa tur e poblacion Sundanes.

„Tops" pa 1957

Cuater bellezas y un spiel ta duna un idea di e stylenan di cabey pa 1957 den e escena aki na New York. Di ariba pabau: Mary Artman cu „jet sweep"; Eva Lynd „mad monk bangs"; Sharlie Wright „Elvis dip"; Jan Tice „flying saucer".

Den tempo frio y caloroso

Cerbez Heineken's

ta sabroso

PASCU NA HULANDA

's-GRAVENHAGE — Dianan di Pascu a pasa sosega na Hulanda. A pesar dje hecho, cu e prohibicion di corre auto riba Dia Domingo no ta vigor riba dia di fiesta cu ta cai den siman, tabata sorprendentemente ketu riba cayanan.

E princesanan Hulandes, Beatrix, Irene y Margriet, a sali antajera nochi cu trein pa Austria, caminda nan lo keda dies dia na Sankt Anton. Prinses Marijke lo bai Suisa cu e mes trein. E lo keda algun dia na un hospicio di mucha.

MEXICO OFRECE BECAS A LOS ESTUDIANTES DE TERRITORIOS BAJO TUTELA

En aplicación de una resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas invitando a sus Estados Miembros a contribuir al desarrollo de la ciencia y de la cultura en los territorios no autónomos y, en los sometidos a tutela, el Gobierno de México acaba de crear trece becas, que permitiran a jóvenes de esos paises proseguir sus estudios en México.

Los becarios podran consagrarse principalmente al estudio de los métodos administrativos, de la pedagogia y de la agricultura. La reciente decisión del Gobierno mexicano lleva a mas de cien el numero de becas ofrecidas por diversos paises a los estudiantes de aquellos territorios.

LA FAMILIA MUNDIAL DEL HOMBRE

„Fraternidad Mundial" es una organización internacional no gubernamental, que se propone favorecer por métodos educativos la comprensión y la colaboración entre los hombres, grupos sociales y pueblos. Reunido recientemente en Amsterdam su Comité consultivo europeo, ha establecido el programa de actividades para 1957. En el marco de una campaña internacional, titulada „La familia mundial del hombre", Fraternidad Mundial pedira a las escuelas, a las instituciones civicas, sindicatos, prensa, radio, televisión, bibliotecas y museos que consagren la semana del 17 al 24 de febrero próximo a la difusión de informaciones que pongan de relieve la importancia de la inter-ayuda y de la comprensión mutua entre los pueblos. Durante el año próximo, Fraternidad Mundial se interesara especialmente en las cuestiones del cine y de la juventud, la educación civica, la revision de los métodos de enseñanza y de los manuales escolares y las actividades de las escuelas normales en los paises europeos. Estas actividades se llevaran a cabo con la colaboración de numerosas instituciones educativas de diversos paises.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe e Leon Sr. J.A. van der Schoot di N.E.N., kende tambe ta duna noticia na Radio Voz di Aruba, y miembro di hopi sociedad y comisionnan na nos isla y su esposa Sasana Arends de Van der Schoot, ta celebra shete anja casa. Tanto na Sr. y Sra. Van der Schoot como na tur nan familia ta bai nos sinceros felicitaciones riba e dia festivo aki.

— -:- —

Awe e caballero Inocencio Castor Farro ta celebrando su di 22 cumpleanjos. Felicitaciones pa parti di su tata Dodo, mama Etela, rumannan Chichi, Chuchi, Cam, Lies, Chomai y Doof cu Bajanchi. Su 2 subrinanan Ingrid y Rolando. Especialmente di su amigonan Cecilio, Frans Roza, Dichi de Mey, y Hose Tromp. Nos ta desea Chonda hopi anja di bida mas den union di su amistades.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO cumpra serka

KAN, Inc.

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Tambe nos kier feliciteer tur e siguiente personanan aki kende a cumpli anja: Rosindo Leon kende a cumpli 4 anjos, Eric Arends kende a cumpli 48 anjos, Toy Zievinger, Pedro Inocencio Henriquez kende a cumpli 16 anjos, Antonio Henriquez kende a cumpli 31 anjos. Tambe nos ta feliciteer Isiglea Alberta kende a cumpli 7 anja, Inocencia Pascuala Tromp de Semeleer, y por ultimo Senjora Imelda Lacle, kende a celebra tambe su cumpleanjos awe.

— -:- —

Awe ta cumpli 7 anja den union matrimonial e pareha di Kloosterweg 20 Jos van der Schoot y Senjora Susana Arends de van der Schoot. Na e pareha aki nos mas sincero felicitacion.

— -:- —

E pareha Senjor Leonardo Johan Macabeo Henriquez y Senjora Elizabeth Maria Croes de Henriquez di Schubertstraat 6 a haci awe 55 anja casa, pa cual motibo nos ta desea nan hopi felicidad den nan bida matrimonial.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Pa ... correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Ampzing ... 3, Oranjestad. Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 28 December

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Tomorrow is for Ever"
RIALTO 20.00: „Young Bess"
PRINCIPAL 20.00: „El Vizconde de Montecristo"
AURORA 19.30: „Operation Diplomate"
SAVANETA 19.30: „Los Hijos del Odio"
21.00: „De Koningsgezinden"

RADIO KELKBOOM

299 m. — 1436 kcl.

11.33 Opening
11.33 Lucho Gatica
11.45 ErnestoBonino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Pedro Vargas
1.15 Nelson Pinedo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Eva Garza
5.45 Consuelo Velazquez
6.00 Daniel Santos
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Eduardo Ros y su Orquesta
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Libertad Lamarque
8.45 Asi Cantaba Cuba
9.00 Elenita Santos
9.15 Kath.Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde Muziek
18.00 Borden Company (KLIM)
19.00 Internationale parade
19.30 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the muse....
22.30 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Despacho

Lipscomb's EGG MASH OR PELLETS With WOCON

TRADE MARK — REGISTERED

A FINE FEED PLUS this continuous treatment for large round worms

ARENDS AGENCIES
PHONE 1478

Moderniza bo cas cu BENTANA DI GLAS

SUNSASH

Lo bo goza di
✲ UN CAS FRESCOE
✲ HOPI CLARIDAD
✲ LIMPIEZA
y toch e ta salibo
✲ BARATA

Distribuidor:

Jorge G. de Castro

Fergusonstraat 18 — Telefoon 1469.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Trabau a caba na oficina di Lorenzo y tur hende a bai cas, excluso e hefe cu a keda un rato mas. Den esei ora e kier a sali pafor e ta sinti un sonido stranjo paden, y acercando su horea na e porta atrobe e ta bisa: „Un hende ta ronca den e deposito." Y sin vacila un momento mas, e hefe a bira bai paden di e deposito pa e mira ta kiko. E hefe mester a subi varios caha grandi pa e rondia bon y ey nan, riba un caha, morto na sonjo, Lorenzo tabata. E hefe ta spanta y como e no a spera Lorenzo haci esaki e ta exclama: „Ah." Den su rabia e hefe e ora ta lanta para y dal Lorenzo un schop, te cu e ta cai na suela, mirando strella y e hefe ta bisa: „No kere cu mi ta bruto Lorenzo, pa fabor ....". Cogiendo Lorenzo e ora pa su pia y lastrando ele pafor di e deposito, e hefe ta continua bisando: „Haci manera bo ta Doornroosje y ami ta e prins cu a bin lantabo fei sonjo." Leeuw di ta Doornroosje, di e manera cu nan tabata lastrele na suela y cu e golpi cu e la hiba. Esaki ta pa otro biaha Lorenzo no haci cos di floho y bai drumi den oficina.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.

optico y camera.

No. 46

Despues di un viaje masha delicioso Nanda i su tanta i tio a yega Argentina. Nan a baha na tera na Buenos Aires. Mientras e tio a queda haci algun asunto den e luga aqui, Nanda i su tanta tabata pasa den cajanan den e bunita ciudad aqui. I e mucha muhe no por a caba di contempla tur sublimidad dje ciudad aqui. I su tanta tabatin di dune tur splicacion posible di cada cos.

Nan por a nabega tambe cu vapor, pero esaqui lo a tuma mas tempo cu si nan a tuma un careda cu auto, banda di rio de la Plata te na rio Parana.

E auto asina grandi i luhoso di su tio tabata para spera Nanda aya. Primeramente nan tabata corre tur camina den ciudad pa haci compranan di co'i cas. I ora e tio a caba su asunto nan, nan a sigui corre cu lado di rio te na Rosario i di aya nan a sigui pa Farm Vendal.

E viaje aqui tabata sublime i famia Vendal tabata alegra nan den e interes bibo di Nanda. Den e dos dianan aqui ya nan a hanja Nanda asina amable caba i nan a custumbra asina tanto cun'e, como si fuera e tabata nan propio yiu i nan tur dos tabata masha orgulloso riba nan yiu muhe.

Nanda a yega Vendal yen di impresionnan stranjo i nobo p'e i e tabata masha asómbra di mira e cunuco asina gigantesco.

Den e cas luhoso aqui el a hanja un cuarto masha bunita p'e loger i mientras om Richard a cuminza immediatamente cu su actividadnan cu a queda 'tras, Nanda ta companja su tanta i nan tabata camna conoce tur camina. Anochi Nanda tabata conta su tio tur loque el a mira i admira den dia. I e tabata haci esaqui na un manera asina chistoso, cu nan tur tres tabata sinti un gozo dje momento cu nan tabata hunto den veranda anochi. Nan tabata goza den compania di otro.

Tabata como si fuera ta awor nan tambe tabata contempla en realidad qui bunita nan luga tabata.

Mu pronto Nanda a bin custumbra enteramente cu e bida nobo aqui. E tabata yuda su tanta cu trabaonan di cas i tabata combersa enter dia na frances i ingles cun'e. I aya el a cuminza ta sinja Spanjó, cu tabata e idioma cu nan tabata papia na Argentina. Bao dje personal dje empresa di su tio tabatin hopi hende di colo. Primeramente e tabata poco confus, ma despues el a sinja aprecia e hendenan aqui.

Algun seman despues a yega e carta di George Halden pa su tio, riba cual om Richard a tuma e pasonan necesario pa tuma e tutela riba Nanda over.

Tur cos a bai famoso, pasobra George Halden no a pone ningun dificultad den nan camina. Por escrito om Richard a comuniquè cu administrador di Heidersberg i tambe cu notario di Nanda su tata, quende tabata nombra pa atende Nanda su asuntonan financiera i esaqui mester a pone Richard Vendal cada termino na altura completa di tur loque tabata pasando aya. Nanda su deseo pa larga e kokki Cristina bai traha na Heidersberg trobe a ser cumpli. Pa esaqui e anciano Herman mes a percura, pasobra continuamente e tabata skirbi i pone su maestra hoben na altura di tur loque tabata pasa na Heidersberg. Ta di dje mes el a tende tambe cu Jopi tabatin kestion cu su tata. Personal dje luga ai a tende algo di nan pleito cu otro, pasobra tur dos a lamta boz masha tanto. En todo caso, Nanda a bin hanja sa cu Jopi a bai pleita cu su tata na su fabor i tambe el a goza masha tanto ora cu el a tende cu Jopi a bisa e homber cruel ai cla den su cara ta quende tabata baas na Reichenau.

Den su furia asina grandi e inespera, George Halden tabata grita asina duro ta rabia cu su yiu, cu el a lubida cu e personal ta scucha di minimo palabra cu ser expresa. Pero nan a tende mescos tambe cada palabra cu Jopi a responde su tata, pasobra esaqui no a baha ni un duim pa George.

Srta Sanders a bai foi Heidersberg, aqui na mundo mes el a hanja su castigo i su retiro a resona, cu ta e porta di cuarto di Nanda el a lubida larga abri. Aunque cu di otro manera toch lo el a ser retira tambe.

Herman a skirbi Nanda tambe cu e cu Cristina tabata trahando contento aya i nan tabata spera cu pronto lo yega e dia cu Nanda lo bin administra su luga e mes trobe. I asina a pasa algun luna masha bon, sin mas novedad.

Un dia tambe Herman a skirbi Nanda cu den su furia George Halden tabata trata su hendenan na un manera mas despota i tiranica. Pero e tabata sinti tambe profundamente cuanto nan tabata odie. E tabata camna bai bini tur camina manera un bestia consumi. I e no tabata confia ni su mes ni ningun otro hende tampoco.

Enter e personal den su servicio tabata desea e momento yega riba cual e maestro nobo lo bin tuma mando over na Reichenau, de la manera cu pa nan tambe lo por a abri un periodo di gozo, paz i tranquilidad.

„Ora cu pa casualidad Sr Halden topa cu mi, anto e ta queda mira mi di abao cu mal wowo. I den e homber su malicia i astucia, no ta nada stranjo cu interiormente e ta sospecha cu por t'ami a yuda bo hui bai. Sinembargo awor e no por haci nada mas. Ta manera cu e ta desea di hanja un victima nobo den su poder p'e martiriza prome cu e perde su puesto aya".

Asina Herman a skirbi Nanda den su carta.

I pa sorto dje cartanan aqui continuamente Nanda tabata ser recorda na su patria. Tambe Herman tabata sigura Nanda cu continuamente tanto e mes como Cristina tabata pone flornan bibo na graf di su majornan como prueba di gratitud i aprecio.

De bez en cuando Nanda tabata sinti algo manera nostalgia, principalmente durante e prome temponan. E ora ai e ta skirbi un carta pura pa Herman i ta suplik'e, di entrega Jopi su saludo tan pronto cu e mira Jopi.

Pero e saludo aqui Herman por a duna Jopi pero te hopi tempo despues, pasobra Jopi no a bolbe Reichenau absolutamente mas. I masha rara bez e por a encontra su tata trobe na Berlin. George Halden tabata bai Berlin p'e sol bai goza aya mientras Jopi tabata indiferente p'e i e tabata hui compania di su tata mas tanto cu tabata posible.

De la manera anto cu tata cu yiu masha poco tabata contra cu otro i ora cu nan contra cu otro mes, anto nan tabata trata otro manera dos stranjero.

Sinembargo semper Jopi a queda trata su tata cu e mes respet di un bon yiu i tabatin semper consideracion cu su tata, ma e tata, malicioso di naturaleza tabata odia e jiu mas tanto ainda interiormente, pasobra e no por a lubida ni pordona Jopi pa e palabranan cu el a bis'e den su cara i menos ainda riba Reichenau i Heidersberg zacion riba Reichenau i Heidersberg a caba i cu solamente pa algun anja e tabata goberna aya.

Di e manera aqui a pasa algun anja. Pa medio di Herman semper ela queda na comunicacion cu su patria. I di e manera aqui e tabata sinti su mes masha bon na hacienda di famia Vendal. El a cambia masha tanto bao di bon cuido di su tanta i tio. El a crece i bira un muhe atractiva i tentativa i cada dia e tabata parciendo su mama mas i mas. Asina bunita Nanda tabata i nos no mester lubida cu e tabata hoben i tambe den flor di su hubentud meimei di tur abundancia, tanto di fortuna, como di naturaleza. Ta inutil di bisa cuanto wowonan di otro hobennan tabata waak e belleza hoben aqui, cu su energia fisica, pasobra Nanda tabata tuma parti na tur deporte, como e tabata masha fuerte na curpa. E tabata hunga base-ball- korfball volley-ball. E tabata corre auto, corre cabai, hunga tennis i golf i tabata rema i landa manera un pisca. E tabata stuur auto bai tur camina cu su tanta i su tio i pa su manera servicial e majornan aqui a pega nan curazon na e mucha simpatica aqui.

Dia cu Nanda a haci 19 anja el a ricibi di un hoben cu ta biba na Rosario un solicitud di matrimonio, cual el a rechaza, pasobra e n' tabata gusta e joncuman aqui. Pero a sigui ta presenta mas i mas candidatonan, pero ningun di nan Nanda no tabata gusta. Den silencio e tabata compara un pa un cu Jopi, quende tabata personifica su patria p'e.

Net riba dia cu el a cumpli 19 anja el a ricibi su prome solicitud matrimonial. I e ora ai el a bin recorda com dia cu e mester a comprometi el a disfraza pa e quita Jopi su intencion di comprometi cun'e. Te ainda e mes mester a hari su coi mal mucha cu el a haci. Pero aqui na Argentina e bobennan tabata jam'e *un belleza sin curazon*. E tabata chanza cu tur hoben, tuma parti continuamente cu nan den tur deporte, pero tabata como si fuera cu su curazon tabata na jabi, pasobra e no tabata sinti nada pa nan ningun.

Ora cu e tanta a ser poni na altura dje solicitud matrimonial aqui, el a puntra Nanda:

„Bo rechazo quier meen anto cu ainda bo no tin e plan di casamento den bo cabez?"

I hariendo Nanda a responde:

„Ta claro cu no. Mi n' ta pensa nada absolutamente ainda. Boso quier a salba di mi asina lihe anto quizas?"

„Bo mes sa mucho bon cu nos ta stima bo mescos cu nos propio jiu. Sinembargo nos no quier ser asina egoista den nos amor di lubida cu un dia lo bo tin di pertenece na un homber".

Nanda a cohe su tanta ta braza i como su custumber el a hari sol sin bisa nada, loque a haci e tanta aqui masha curioso, pasobra e quier a sa ta riba quende Nanda tabata pensa anto of ta quende lo por tabata strobe anto di entrega su curazon na e hoben cu a solicita.

(E ta sigui)

Pa traha un pelicula Cinemascope nan ta usa lens „Bausch & Lomb". I ta „Bausch & Lomb" tambe ta fabrica e mejor lens pa Bo bril!

Agente:
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Mientras Duty ta sali for di e pacus e ta pensa kon e por ta bisti awor si e la hanja chens di koi e panjanan cu e la mira. Caramba, Duty a bisa, awor nan ta mira kla cu ta for di prison mi a kaba di sali. Kiko mi por haci awor? Duty a pense bon i a bisa den su mes: Mi por a ataka e trein cu ta hiba post pa e hendenan pero min tin arma. E la sigi su caminda cu su mannan den su sako. Pero despues e la pensa cu un biaha su amigonan a jega di papia cunele di un tal „Chuti". E la sigi su caminda sin sa kiko e haci i pensando den locual su amigonan a jega di bise tocante di un tal „Chuti". Kisas e amigonan ei por yudele pa e mira con e lo haci despues, asina Duty ta sigi su caminda i pensando den su amigonan i e plan cu e lo bai haci despues.

Lechi evaporada y lechi ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

FRIESE VLAG

na polvo

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak , ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purbe bo tambe awe mes

Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmastraat — Tel. 1284

Un suplica di Israel na Nacionnan Uni

WASHINGTON — Israel a suplica Nacionnan Uni pa trece un fin na e ataquenan nobo di unidad di comando contra Israel. For di dia 2 di december e ataquenan for di paisnan Arabe den cercania contra Israel ta worde haci, asina e nota ta bisa.

E embahador di Israel na Paris a presenta un memorandum tocante e actividadnan di comando Egypcio riba departamento di asunto exterior Frances.

NA MERCA 705 HENDE A MURI DEN E WEEKEND DI PASCU

CHICAGO — Durante e weekend largu di Pascu un record cantidad di Mericano a muri como resultado di desgracia di trafico, es decir 705 den cuater dia.

Anja pasa tabata 609 victima cu tres dia liber pa Pascu.

Ademas 52 hende a muri pa motibo di candela y 123 pa motibo di otro desgracia.

SU SANTIDAD PAPA DI ROMA

VATICANO — Su Santidad Papa di Roma a ricibi embahador di Polonia, Casimir Papee, ajera den audiencia particular. Papee a worde nombra pa e gobierno di Polonia, cu tabata na poder promé cu ultimo gera mundial. E ta decano di ceurpo diplomatico na Vaticano.

UN ACUERDO DEFINITIVO RESPECTO SUEZ CANAL

CAIRO — Den circulonan di Nacionnan Uni na Cairo a worde declara, cu Hammarskjoeld y gobierno di Egypto a yega na un acuerdo definitivo tocante habrimento di pasashi di Canal di Suez.

Un director di Canal di Suez a anuncia, cu trabao di habrimentu dje pasashi a cuminza riba dia 26 di December na Ismailia, y na Suez.

Cerca di Suez nan a cuminza kita e restonan di bapoman.

EHECUCION NA MEKNES

MEKNES — Na Meknes (Argelia) nan a ehecuta tres Marocano ajera pa matamentu di colonista Frances.

ATAQUENAN NA TEL AVIV

TEL AVIV — Den marduga di Dia Razon pa Dia Huebs a sosodé dos atake den parti Noord di Tel Aviv. E malhechoman a bini di Jordania. Si parti Israelita no tabatin victima.

DECLARACION DI UN HAPONE NA TOKIO

TOKIO — Un Haponés a declara na Tokio, cu e campo Khabarowsk na Siberia ta worde usa como centro di detencion di Hungaronan, cu a worde deporta pa Rusonan. Anteriormente e campo tabata sirbi como hospedaje pa prisoneronan di gera haponés.

admired!

Win admiring glances with a well-groomed, neat appearance. Use 'VASELINE' —the hair tonic that highlights your hair and makes it look naturally groomed.

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes

CONTAL AGENCIES LTD.

TEL. 1418.

E STEIGER CU A CAI ADEN NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO — Un steiger di un toren cu tabata worde construi riba un veld di futbol na Belem na Brazil a cai aden Dia Luna. E toren tabata destina pa iluminacion dje veld. Di e centenares di hende, cu tuma lugar riba e steiger durante di un wega y dje hopinan cu tabata para abao di dje, 30 a muri, mientras otro a worde herida.

WELGA DI HAMBER NA HAPON

TOKIO — Antajera nochi 17 estudiante Haponés a cuminza un welga di hamber dilanti di embahada Ruso na Tokio como protesta contra actitud di Rusia na Hungria. Ajera polis a manda tres di nan cas, pasobra nan a cohe un resfriado serio den e temperatura friu di Tokio.

Cumpleanjos feliz

— -:- —

Nos kier felicita tambe e jovencita josefa Thiel kende a cumpli anja awe. Felicitaciones pa parti di su mama Ali, rumannan y sobrinanan, Silvio y Edwin Thiel, Miky y Rolando Arends, sobrinanan Elvira y Yolanda, rumannan Didi y su cunja Chiena, y especialmente di su amiganan Dora y Catharina Hernandez.

— -:- —

Tambe nos ta feliciteer Jose Giel, kende a hacl 15 anja awe. Felicitacion tambe pa parti di su tata Juan, mama Anna, rumannan, tambe Raymundo, Merceliina Farro, Sjon Pe, Edna y Diana Farro, de Cuba, Jose Farro, Pedro, Juan, y di su amigonan y amiganan y demas famianan.

— -:- —

Masha pabien pa Siglea Alberta Paesch, kende a cumpli 7 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Cajetano Alberto y su mama Marianita, rumannan Rafael Gilber, Erling Franklin, Yolanda Marieta, Donalda Ilogia, Lucrecia Melinda, welunan Isidoria Paskel, Melanie Paesch, welo Cajetano Paesch, tanta y omonan, tur ta desea hopi anja largo den su cumpleanjos porvenir y un felis anja nobo di 1957.

— -:- —

Senjora Inocencia Pascalia Semerel ta celebra su cumpleanjos dia 28 di December y ta ricibi felicitaciones di su esposo Augustinus y jiunan Angela, Crispino, Mariano, Ana, Reinaldo, Simion, Elizabeth, Noel, Rodrigo Elsa y Juan.

BARBARIDADNAN NA CUBA

HAVANA — Na varios parti di Cuba nan a hanja cadaver di 10 persona, cu a worde mata a balazos. E victimanan supuestamente tabata complica den actonan di resistencia.

Ultimamente a sosodé varios acto di sabotahe na Cuba.

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

ARUBA TRADING COMPANY

Campbell's

gives you more to enjoy!

So many kinds to enjoy . . . so much enjoyment in each!

CAMPBELL'S TOMATO SOUP

PUBLICACION DI UN PROGRAMA POLITICO

BUDAPEST — Un portavos oficial a declara, cu probablemente promé ministro di Hungria, Kadar, lo publica un programa politico, cu lo haci posibel pa acepta non-comunista den gobierno.

Otro siman nan ta spera publicacion dje programa aki.

MAS REFUGIADONAN NA AUSTRIA

VIENA — Solamente 391 refugiado a hui bai Austria antajera nochi for di Hungria. Esaki ta e cantidad di mas chiquito for di 23 di October.

Radio-Budapest a anuncia cu ajera trabao den fabricanan a cuminza atrobe despues dje dianan di fiesta liber.

A CABA DI LLEGA

E MODELONAN 1957 DI

JOHNSON OUTBOARD MOTORS

EVINRUDE OUTBOARD MOTORS

OBTENIBLE DI:

3-5½-7½-10-18-35 HP (forza di cabai)

AGENTE NA ARUBA

N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD SAN NICOLAS

VICEROY Filter Tip CIGARETTES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

18DE JAARGANG — ZATERDAG 29 DECEMBER 1956 — No. 2716

Laatste Statenvergadering 1956

Defensiebijdragen en belastingen op de Bovenwinden werden langdurig besproken

De Staten der Nederlandse Antillen kwamen gisterochtend bijeen voor een agenda die slechts vier punten telde. De behandeling daarvan duurde echter van 9 uur in de ochtend tot 2 uur in de middag. De voorzitter heette in het bizonder welkom de minister van financiën, benevens de adviseurs.

De heer B. Ph. Römer had bij het eerste punt, de Ingekomen stukken, een opmerking over de notulen van de vorige vergadering. Voor het overige leverde dit punt geen moeilijkheden op.

Ook punt 2, Adviezen van Commissies, werd zonder moeilijkheden afgehandeld.

Wijziging Landsverordening 20 september 19555

Het derde punt op de agenda bleek een hele kluif te zijn. Dit punt was het Ontwerp-landsverordening tot wijziging van de Landsverordening van de 20ste september 1955 (P.B. 1955, No. 87) tot vaststelling van de begroting van de Nederlandse Antillen voor het dienstjaar 1955 (2de Aanvullende begroting 1955) (1956-1957-8).

Bij de algemene beschouwingen nam de heer **C.E. Dip** het eerst het woord. Hij informeerde hoe de Regering zich voorstelt een objectieve maatstaf te vinden voor het bepalen van de financiele draagkracht der Nederlandse Antillen. Hij haalde enkele passages aan uit de Memorie van Antwoord en verklaarde zich een tegenstander van het verhogen van de defensiebijdrage met f. 500.000. Hij viel er over dat voorheen gesproken werd over de „ongunstige verhouding tussen de eilandgebieden" en dat men thans aanvoert „de financieel moeilijke overgangsjaren". Hij beschuldigde de Regering er van dat zij zichzelf herhaaldelijk tegenspreekt.

Is onze defensie momenteel effectief?

De heer **Mr. I.C. Debrot** wees er op, dat de defensiebijdrage een plicht is waaraan de Nederlandse Antillen zich niet kunnen onttrekken. Momenteel, aldus zei hij, gaan wij een gulden steken in het reservefonds met het etiket „defensie". Kan de Regering zeggen of de verdediging der Antillen op dit moment effectief is? Van welke omstandigheden zijn de bijdragen afhankelijk? Waarom wordt, na vetering door de Staten van een bepaald bedrag dat bedrag niet dadelijk overgemaakt naar Nederland?

Achter de schermen gegoochel met de Landsfinancien

De heer **B. Ph. Romer** vond dat men achter de schermen goochelt met de financien der Nederlandse Antillen. Voor mij, aldus spreker, staat het niet vast wat de Regering verstaat onder „financiele situatie" en „financiele draagkracht." Mijn indruk is dat met deze begrippen gespeeld wordt. Spreker wees er voorts op, dat voorheen de in de „Curacaosche Courant" gepubliceerde gegevens betrouwbaar waren. Hij kan dat nu niet meer zeggen. De verslagen der Rekenkamer geven geen licht op de financiele situatie. Doen wij goed om een miljoen uit te keren voor het reservefonds voor de defensiebijdrage? Zolang wij op onze vragen geen antwoord krijgen kunnen wij er onze goedkeuring niet aan hechten.

Voorts merkte spreker op, dat de Antillen momenteel staan op de rand van een financiele debacle. Die debacle zal niet onverwacht komen. Reeds twee jaar laat de Regering het schip van Staat ronddobberen. De schipbreuk is niet veraf. Wij bereiden ons voor op een begrafenis.

Begrafenisrede voorbarig

De heer **P. van der Hoeven** wilde eerst de Regering aan het woord laten. Aan het woord kwam vervolgens de heer **H.L. Braam,** die verklaarde niet te willen ingaan op de begrafenisrede van de heer Römer, maar wel op hetgeen de heer Dip had gezegd. De heer Braam ziet de tegenstrijdigheden niet waarover de heer Dip het had, maar slechts bereidheid bij de Regering om de defensiebijdrage te leveren. De fractie van de heer Braam zal daarom voorstemmen.

Betekenis en strekking van het ontwerp

De heer **S.D. Abbad** merkte o.a. op: „Nu dit ontwerp tot wijziging van de begroting van het dienstjaar 1955 in het laatste stadium van behandeling is gekomen, is het goed stil te staan bij en na te gaan wat de betekenis en strekking er van is. Ten opzichte van de ontvangsten heeft de begroting slechts het karakter van raming. Door de wijziging zoals in het ontwerp voorgesteld, verliest de begroting 1955, voor wat betreft de ontvangsten, haar karakter van een raming. Zodoende is deze begroting dus verworden tot een document dat aan de ontvangstzijde slechts de naam begroting draagt, doch in werkelijkheid niets anders is dan een realisatie van de opbrengst der middelen. Ook de strekking er van wordt geheel vertroebeld indien de middelen telkens na afloop van het betrokken jaar in overeenstemming worden gebracht met de werkelijkheid en zo mogelijk opgevoerd. Voor den vervolge wordt verwacht, dat geen dergelijke voorstellen meer zullen worden gedaan, welke het karakter van een begroting geheel wegneemt.

De vraagt rijst of de Regering verwacht dat Nederland kwijtschelding zal geven van de schuld van twee miljoen gulden wegens defensiebijdrage 1955, welke de Regering reeds op zich genomen heeft in de komende jaren af te lossen. Spreker wenste de mening van de Regering op dit punt te vernemen, alsmede wat de Regering denkt te doen met vorenbedoeld overschot van een miljoen gulden indien het antwoord op de bedoelde vraag bevestigend luidt.

De heer **Mr. Dr. M.F. da Costa Gomez** vroeg hoe groot het achterstallige bedrag is voor de defensiebijdrage en zo er geen achterstand is hoe groot dan het bedrag is voor 1957 en hoe de Regering aan haar verplichtingen denkt te voldoen.

Regeringsantwoord in eerste termijn

Minister-president E. Jonckheer beantwoordde hierna de sprekers in eerste termijn.

Hij ontkende, dat de Nederlandse Antillen schuld hebben aan Nederland. De Regering der Nederlandse Antillen heeft besprekingen gevoerd met Nederland over de defensiebijdrage. Voorheen was het een vrijwillige, thans een verplichte bijdrage. Besprekingen zijn gaande met Nederland over deze verplichte bijdrage. De Regering betreurt het ten zeerste dat momenteel nog geen verslag kan worden gegeven over deze besprekingen. De besprekingen met Nederland terzake zullen spoedig hervat worden. De Regering belooft t.z.t. dan spoedig verslag uit te zullen brengen.

Spanningen in de wereld verhinderen openbaring defensiebesprekingen

Spreker verklaarde verder, dat het moeilijk is om de draagkracht der Nederlandse Antillen nu reeds vast te stellen. Wat betreft de financieel moeilijke overgangsjaren verklaarde de Minister-President o.m. dat het jaar 1955 het jaar was van de ramingen, het jaar 1956 was het jaar waarin de scheiding kwam, het jaar 1957 het jaar zal zijn dat, naar men hoopt, normaal zal worden. In zijn verdere rede herhaalde spreker nogmaals dat er geen kwestie is van een schuld aan Nederland.

Wat betreft de vraag hoe het geld voor de defensie besteed zal worden, verklaarde de Minister-President, dat gezien het feit dat er momenteel bepaalde spanningen in de wereld zijn hij het niet juist achtte om in het openbaar te spreken over de kwestie of onze defensie al of niet effectief is. „Wel", aldus de Minister-President, „wil ik zeggen, dat de defensie der Nederlandse Antillen de volle aandacht heeft van de Regering en dat geregeld contact onderhouden wordt met de militaire autoriteiten.

Personeel niet opeens onbetrouwbaar geworden

Verder merkte spreker op, dat onmiddellijke overmaking naar Nederland van gevoteerde bedragen nimmer de gewoonte geweest is. De heer Römer antwoordde spreker dat de Regering er steeds naar gestreefd heeft de verslagen geregeld te doen verschijnen.

De Minister van Financien, de heer **J.E. Yrausquin,** beantwoordde de heren Römer en Abbad.

Hij wees er op, dat het personeel, dat vroeger de Middelenstaat opmaakte ongewijzigd is gebleven. Spreker kan zich niet voorstellen, dat dit personeel plotseling onbetrouwbaar geworden is, en wees er op dat vergissingen menselijk zijn.

De heer Abbad deelde spreker mee, dat men vroeger na drie jaren een eindrekening kreeg. Daaroor tastte men gedurende drie jaren als het ware in het duister. Nu, met dit systeem, weten we waar we aan toe zijn.

Ontwikkelingsplannen niet aan data te binden

De Minister van Economische Zaken en Welvaartszorg, de heer **E.J. van Romondt,** die bij het begin der vergadering niet aanwezig was, verklaarde, dat de ontwikkelingsplannen voor Bonaire en de Bovenwinden moeten worden uitgewerkt in samenwerking met Nederland.

De besprekingen in Nederland hebben door omstandigheden langer geduurd dan oorspronkelijk in de bedoeling lag. Deze plannen, aldus spreker, zijn nu eenmaal niet aan data te binden. Ik geloof, aldus eindigde de minister, dat ik me niets te verwijten heb."

Sprekers in tweede termijn

Sprekend in tweede termijn zei de heer **C.E. Dip,** dat hij uitvoerig uiteen had gezet waarom de verklaringen der Regering tegenstrijdig zijn. De heer Braam, zo ging hij verder, heeft geen argumentatie geleverd en slechts verklaard: „Ze zijn niet tegenstrijdig". Misschien is dit, aldus spreker, een nieuwe debatteermethode.

Vervolg op pag. 2

GOED NIEUWS VOOR GEHUWDE VROUWEN

ORANJESTAD. - Goed nieuws voor de damesverlofgangers. Per 1 januari a. s. is, zo vernamen wij van de consul van de A.N.W.B. op Aruba, de heer J. A. van der Schoot, zal de wet van kracht worden, die de handelingsonbekwaamheid van de getrouwde vrouw opheft. Voor de op Aruba woonachtige gehuwvrouwen kan dit als practisch resultaat taat hebben dat zij niet meer de handtekening van hun echtgenoot van node hebben bij de aanvrage voor een carnet de passage voor de auto.

EXAMEN VOOR ONDERWIJZERES BIJ HET VOORBEREIDEND ONDERWIJS

gehouden op Aruba op 13, 14 en 21 December 1956.
Geëxamineerd: 9 candidaten
Afgewezen: 1 candidaat
Geslaagd: 8 candidaten, t.w.
de dames W. Dirkmaat, A. F. Henriquez, M. Henry, M. Juliao, D. M. Kock, P. Kock, E. M. Lo Fo Sang en L. E. A. Sharpe.

RVD

EERSTVOLGENDE W.I. CONFERENTIE UITGESTELD

Zoals bekend zou de eerstvolgende Westindische Conferentie der Caraibische Commissie in Mei 1957 te Curacao worden gehouden.

Onlangs is echter op de 23ste vergadering der Caraibische Commissie te Barbados besloten de W. I. Conferentie niet in Mei doch in DECEMBER van het volgend jaar te Curacao te houden. Tegen deze tijd zal het nieuwe hotel „El Curacao" dan gereed zijn zodat voor de vele afgevaardigden voldoende en behoorlijke accomodatie zal bestaan.

Op de vergadering der Caraibische Commissie te Barbados werd ook besloten tot het houden van een visserij-conferentie op St. Maarten in het begin van 1958.

RVD

JUICHENDE MENIGTE VOOR CHINESE PREMIER

DACCA, 29 dec. — Een juichende menigte van 30 tot 40 duizend mensen brak vandaag door de politie-afzetting heen om Tsjoe En-lai, de Chinese communistische premier, bij zijn aankomst op het vliegveld van Dacca, in Pakistan, te verwelkomen. De mensen hadden zes uur gewacht op de aankomst van Tsjoe wiens toestel 4½ uur vertraging ondervond te Lahore in verband met motorpech.

SPIONAGE VOOR DE RUSSEN

STOCKHOLM, 29 dec. — De Zweedse pers meldt, dat in Gothenburg een 60-jarige Zweedse ingenieur is gearresteerd wegens jarenlange spionage voor de Russen.

NOG STEEDS EGYPTISCHE OVERVALLEN

JERUZALEM, 29 dec. — Het Israelische ministerie van buitenlandse zaken heeft een communiqué gepubliceerd, waarin opnieuw wordt geprotesteerd tegen Egyptische overvallen. Nog steeds zijn geen verzekeringen ontvangen van Egypte, dat het zich aan de resolutie van de V.N. zal houden, waarin staking van de overvallen op Israel wordt geeist.

In gezaghebbende Israelische kringen wilde men niet antwoorden op de vraag, of vergeldingsmaatregelen genomen zullen worden.

RUSSISCHE AMBASSADEUR TERUG NAAR ISRAEL

JERUZALEM, 29 dec. — De Sowjet-Russische ambassadeur in Israel, Abromof, die in november als een „waarschuwing" aan Israel naar Moskou werd teruggeroepen, zal binnenkort naar zijn post terugkeren, doch de datum is nog niet bekend, aldus een woordvoerder van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken in Jeruzalem.

Oposision no a gusta e 1½ ton extra pa hydroponics farm durante di reunion di Eilandsraad

Dispensacion pa Senjor Petrona a keda aproba

ORANJESTAD.— E reunion di Eilandsraad di diahuebes anochi a dura un ora y diez cinco minuut, pa motibo di morto di tata di deputado I. de Cuba e reunion no tabata 5 or di atardi pero 8 or di anochi.

Regalo pa Vicariato.

Tabatin dos carta pa atende, un landsbesluit di dia 8 di December tocante dianan di fiesta y un deseo di Anja Nobo di N.E.N., esakinan a worde acepta como aviso. Despues a bini e proposicion di B.C. di duna e terreno na Alto Vista na Vicariáto Apostolico, y riba e proposicion aki senjor Werleman a haci remarca cu ta bira tempo pa e asunto aki bini riba agenda di eilandsraad cu ja foi 6 di October 1955 nan ta papiando riba e asunto aki, e presidente tabata di acuerdo cu ne.

Proposicion di senjor Werleman pa traha e caminda di bai Alto Vista di asfalt, presidente di raad lo considera e asunto ei.

Despues senjor Eman di A.V.P. a bisa cu su partida ta di acuerdo cu proposicion di senjor Werleman y tambe ela propone pa duna e terreno na Vicariato eigendom pa e suma di ƒ 1.—, pero riba e delaster sugestion aki nan no tabata di acuerdo.

8 Eenheden.

Aumento di credito pa hydroponicsfarm na Paradijs a trece hopi discusion, ja nan a vota pa 4 ton y awor nan kier aumenta cu ƒ 168.000.—.

Senjor Croes di UNA no ta mucho di acuerdo cu hydroponicsfarm y ela reprocha Bestuurscollege cu nan no a mustra Raad un proyecto completo di e plan. Tambe e kier a weta e contract di Senjor Robins cu Bestuurscollege.

Senjor Werleman ta hanja cu B.C. no a studia e hydroponicsplan bon, pasobra pakiko awor mester 1 ton mas?

Tambe ta riparable cu awor mester di 8 eenheden na lugar di 6 eenheden, y ela supone cu esaki ta en coneccion cu Bohama a inscribi pa 6 eenheden pero firma Petrona y Croes a inscribi pa 8 eenheden, tambe e no ta hanja ta bon cu un deputado por ehecuta trabao pa teritorio insular.

En general ta parce cu tur e proyecto grandinan cu ta worde traha awor ta solamente pa duna algun persona e posibilidad pa saca provecho foi nan. Tambe ela puntra ta unda lo saca tur e placa ei.

Senjor Eman a pidi presidente pa dune algun informacion tocante algun puntos, den e proposicion entre otro pa traha caminda. Cual caminda ela puntra, tambe ela puntra presidente cuanto tempo caba senjor Robins ta ganando placa.

Ningun corupcion pero economia.

Deputado Henriquez a contesta cu semper miembronan di E.R. por a weta e plan. Segun ela bisa un gran experto a traha e plan ei, cu awor mester mas placa ta pasobra Senjor Robins no tabata sa tur e gasto y posibilidadnan mucho bon na Aruba, y cu B.C. no tabata sa mucho tocante di e proyecto. E ƒ 400.000.— cu nan a pidi algun tempo pasa tabata un conjetura.

Interes den 8 eenheden no ta pa motibo cu senjor Petrona ta un di fa. Petrona y Croes pero pasobra cu ocho eenheden nan ta traha mas economico.

Tambe nan a haci un destajo publico pa 6 eenheden, si por acaso 8 eenheden lo sali mucho caro, y sigur nan tin placa pa tur e asuntonan aki.

Salario di Senjor Robins di $ 1.000.— pa luna lo cuminsa asina nan cuminsa traha e farm y lo dura mes tanto tempo cu nan ta trahando e farm.

Pronto nan lo cuminsa cu e construccion.

Senjor Petrona a duna un splicacion con e destajo a worde tene segun e reglamentonan y no ta nada stranjo cu P. & C. tabata e inscribidor mas abao, pasobra casi semper e firma aki ta esun cu ta inscribi pa mas menos.

Senjor Werleman no tabata di acuerdo cu contestanan aki, y ela haci remarca cu nunca e miembronan di raad a weta un afgerond plan di e farm, y nunca ela weta un cuenta di explotacion, e ta duda cu segun senjor Petrona e destajo publico a sosode na un manera honesto.

E deputado en cuestion por a hanja sa tur loque tocante e proyecto. „Mi conoce senjor Petrona bon ela bisa, mi sa ki balor su palabranan tin".

Despues cu senjor Henriquez a splica cu 8 eenheden tin mas provecho senjor Petrona a lanta pa contesta senjor Werleman.

Tocante e remarke cu e ta haci abuso di placa di belasting di pueblo Arubiano ela bisa cu e ta paga mas hopi belasting cu senjor Werleman.

Cu esaki e asunto a caba y e proposicion a worde acepta cu 14-4 (tabata ausente senjor M. de Cuba (PPA) senjor D. Croes (UNA) y F. B. Tromp (UNA).

Quien lo calcula e gastonan?

Despues a bini asunto di peticion di senjor Petrona concerniente trahamento di hydroponicsfarm pa firma Petrona & Croes.

Senjor Eman tabata curioso pa sa na ki sorto di manera e destajo publico a tuma lugar. Ela puntra cu prome di e destajo D.O.W. no a haci un calculacion tocante e proyecto pa al fin nan a hanja un gran impresion di tur e gastonan na e construccion. Senjor Presidente y senjor Petrona a contesta e pregunta aki, pero nan palabra tabatin solamente e resultado aki cu senjor Eman a sigui bisa cu e no a hanja contesta riba su pregunta cu ta D.O.W. a haci tal calculacion.

Despues e presidente a bisa e cu ta senjor Robins a traha e calculacion, ela bisa cu ta di poco importancia pa sigui opinion di senjor Robins cu nunca prome tabata na Aruba.

Haciendo e remarca cu segun su opinion no tin ningun importancia haci mas pregunta pasobra toch nan no ta worde contesta ela cai sinta.

Dispensacion pa senjor Petrona a keda acepta cu 15-4.

Solamente UNA contra Steenbreker.

Riba proposicion di Bestuurscollege pa cumpra un machien di kibra piedra nobo, senjor F. Figaroa di UNA a puntra cu nan a papia tocante esaki cu e interesado particular di Aruba. E ta hanja cu e firma Singmaster & Breyer mester bini cu un machien di kibra piedra. Despues cu senjor Eman a bisa cu e no tin nada contra e proposicion cu si mester un machien nobo di kibra piedra, e deputado di Openbare Werken a duna e splicacion cu e machien di kibra piedra cu nan ta usando awor probablemente no ta suficiente otro anja.

Tocante ponemento di caminda na Aruba na anja 1957 mester di 30.000.— yarda cubico di piedra mula.

Ora ta parce cu senjor Figaroa ta duda na mando di D.O.W. e presidente a haci e remarca „si bo ta duda di Sr. Schuit anto mi tambe ta cuminsa duda di bo senjor Figaroa". Deputado Petrona a bisa riba e remarca di senjor Figaroa cu B.C. ta dispuesto pa trata cu particular si nan por juda nan na piedra mula na un bon precio.

Deputado Henriquez no tabata di acuerdo cu esaki. Segun su opinion e particuliernan a hanja basta chens, y pa motibo di e conferencia largo nan tin e posibilidad cu e machien di piedra cu lo worde encarga lo jega laat, de la manera cu e trabao lo worde retarda y cada retraso ta costa placa.

Tampoco nan no tabata di acuerdo cu e sugestion di Senjor Werleman y senjor Eman pa comenta e proposicion di e departamentonan, y cu e suma menciona anterior Aruba a hanja un machien di kibra piedra mas.

E proposicion di Anslijn, Beaujon y Finck di PPA pa duna casnan di pueblo na huurkoop a worde pone den man di Bestuurscollege, cu a priminti di duna un rapport pronto tocante esaki.

Despues cu presidente a gradici e miembronan di raad, y secretario di eiland pa nan cooperacion durante e anja aki y a desea nan tur un prospero anja 1957, y despues cu e tres lidernan di partido tambe a desea lo mismo, banda di cuarto pasa di nuebe e reunion a worde sera.

1 Anja y cinco luna pa accidente mortal di trafico

ORANJESTAD. — Durante di e zitting cu a dura un cuarto di ora, justicia na prome instancia a sentencia dos caso.

E prome caso tabata di A.S. di Barbados cu a haci abuso di menores di edad di mes un sexo.

E homber ta traha na Lago y e ta biba na San Nicolas y ela worde sentencia cu un castigo di nuebe luna kitando voorarrest foi dia 11 di September.

Despues a bini e caso di M.O.G. biba na Santa Cruz cu algun luna pasa e dal un persona cu auto cual a causa morto, y a corre bai.

Mr. Schaafsma a hanja cu loke nan a exigi na prome instante no ta legal y aproba y ela condena C. cu un castigo di prison di cuater luna y un siman mas, tambe nan a hala su rijbewijs aden pa cinco anja.

MUCHA MUHE ARUBANA A MURI NA CARACAS DOOR DI ACCIDENTE

ORANJESTAD. — Ayera nos a ricibi e triste noticia cu Aura Hernandez di 19 anja di edad y di Mahuma, kende ultimamente a bai Caracas pa bai ocupa un puesto aya, a cai 26 di Juli ppdo. den e ciudad ei for di un bentana for di cuarto piso y a keda morto instantaneamente. Comoquiera cu e mucha muher ei tabata sufri di un baida, no ta imposibel cu esei lo tabata causa di e accidente tragico aki. Algun famia di e fallecido a bai cu aeroplano Caracas pa ta presente na e acto di entierro.

Nos ta presenta na e deudonan nos mas sentido pesame cu nan perdida.

RESULTADO TOERNOOI DI FUTBALL

ORANJESTAD. — Ajera henter mainta e muchanan di school a hunga futball, den Wilhelmina Stadion na Oranjestad.

Prome tabata La Salle school y St. Aloisius College 5-2.

Despues Beatrixschool y St. Dominicus College 2-0.

Awe mainta e delaster weganan lo worde hunga.

St. Jozefschool-Beatrixschool 9 or.
Julianaschool-St. Dominicus College 10 or.

De La Salleschool-Winnaar A 11 or. Dia 2 di Januari e segundo toernooi lo worde hunga na San Nicolas.

Lo e worde hunga den Lago Sport Park.

E gran final entre Lagere school y MULO kampioennan di Oranjestad y San Nicolas lo worde hunga dia 5 di Januari na Wilhelmina Stadion.

Te ainda e toernooi aki tabata un sorpresa y nos ta sperando e fin cu ansia.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Pssst. Zeg Papa dat het Kerstmannetje in de huiskamer is.

Psst. Bisa papa cu e Kerstmannetje ta den sala.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Esaki ta e prome presentacion di un banda di muchanan di school entusiasta na Korea, tocante di cual awe nos ta publica un articulo na Spanjo.

SMOKE

....They Satisfy

TWEE EEUWEN VRIJMETSELARIJ IN NEDERLAND

Geen geheimzinnigheid en geen propaganda

AMSTERDAM.— Op tweede kerstdag jubileerde de vrijmetselarij in Nederland. Tweehonderd jaar geleden is op 26 december de Nederlandse orde opgericht, maar tot viering van dit jubileum zal het pas komen in maart. „En daaruit leren we dan, dat twee eeuwen geleden op Kerstmis blijkbaar wel kon, wat nu niet meer mogelijk is", constateert ir. C.M.R. Davidson, de huidige grootmeester der Orde, doelend op het huiselijke karakter van het tegenwoordige kerstfeest, aldus lezen wij in „Het Parool".

Ir. Davidson is (voluit) grootmeester van de Orde van Vrijmetselarij onder het Grootoosten der Nderlanden en in deze naam duikt meteen de symboliek op waaraan de vrijmetselarij zo rijk is: „oosten" (betekenis: bundeling van loges; er is bv. een oosten Amsterdam) is natuurlijk ontleend aan de plaats van herkomst van het licht.

Overigens kan het Grootoosten der Nederlanden mèt koningin Victoria zeggen dat in haar rijk de zon nimmer ondergaat, want het omvat nog altijd tien loges in Indonesië, een aantal in Suriname, op Curacao en op Aruba en circa tachtig in Zuid-Afrika.

Ir. Davidson vertelt dat de Nederlandse vrijmetselarij eigenlijk is begonnen in 1734 en hoewel de vrijmetselarij per definitie vrij is van elk onderscheid in bv. politieke, godsdienstige of maatschappelijke zin, deed zich het feit voor dat die eerste vrijmetselaren bijna allen oranjegezinden waren.

Verboden

Een jaar later werd de vrijmetselarij door de regenten verboden - het was in Holland het tweede stadhouderloos tijdperk en zij vreesden wellicht politieke invloed - maar toen de Oranjebeweging niet meer te houden was, in de jaren '46 en '47 van die eeuw, gingen ook de loges in Den Haag en Amsterdam weer werken en enkele jaren later kwamen afgevaardigden van alle loges in Nederland bijeen in Den Haag, waar dus op tweede kerstdag 1756 de Nederlandse orde werd opgericht.

Tijdens het interview met ir. Davidson rees de vraag hoe men de vrijmetselarij voor een buitenstaander het best zou kunnen karakteriseren - er bestaat in kringen van niet-ingewijden veel onkunde en zelfs misverstand over haar aard en wezen.

„Misschien met de woorden: religieus humanisme", antwoordt ir. Davidson, „als u dan per se een etiket wilt gebruiken. Maar laat men dan daarbij niet deze twee aspecten der vrijmetselarij uit het oog verliezen: ten eerste dat wij streven naar de verbroedering van alle mensen en volken en dat wij daarbij beginnen bij onszelf - en ten tweede: de eigen en zeer typerende vorm van onze inwijdingen, die u kunt vergelijken met de heilige inwijdingsmysteriën uit de Oudheid".

Hij vertelt erbij dat „het mysterieuze", waarmee voor menig buitenstaander de vrijmetselarij omgeven is, voornamelijk bestaat in de geest van die buitenstaander: het is een geheimzinnigheid van dezelfde orde als d ervaring - of liever: de niet-ervaring - van iemand die nog nooit een concert heeft bijgewoond: men kan hem uitleggen wat een viool is en een hobo en een cello en een bas, maar men kan hem niets laten beleven zolang hij het ensemble niet heeft horen klinken.

Toetreding open

Toetreding tot de vrijmetselaarsorde die in Nederland 4500 a 5000 leden telt, is dan ook de enige manier om te kunnen worden ingewijd en de toetreding staat open „voor elk vrij man van goede naam"; de ballotage kent eigenlijk maar twee overwegingen. Wat heeft de loge aan hem en wat heeft hij aan de loge? „Nee, propaganda maken wij niet. Wij streven niet naar het maken van bekeerlingen: wie bij ons komt, moet dat doen uit eigen innerlijke drang - maar door het ontbreken van propaganda (die ik persoonlijk overigens niet uit den boze zou vinden) is wel het aantal leden uiteraard betrekkelijk laag. En natuurlijk is een andere factor de wel degelijk bedreeen andere factor de wel degelijks bedre-

Ir. Davidson doelt op het feit dat de vrijmetselarij, hoewel zij zich bewust open paalde streken.

stelt voor bewust levenden van alle gezindten en dan ook aanhangers vindt onder christenen en mohammedanen, boeddhisten en brahmanen, door katholieken verboden is, hoewel in Zuid-Amerika tal van loges vele katholieken onder hun leden tellen, die zich blijkbaar aan de Pauselijke zienswijze niet storen.

Vol symboliek zit inderdaad de vrijmetselarij: ir. Davidson toonde daar iets van bij een korte bezichtiging van de tempel aan de Haagse Fluwelen Burgwal. De licht-symboliek komt o.a. tot uiting in de inrichting en de aankleding van deze tempel, met de tekens van de dierenriem langs de wanden, de zon en het Alziend Oog in het Oosten aangebracht - de typisch maçonnieke symboliek manifesteert zich in de bouwersgereedschappen die bij de inwijdingen dienst doen. De ritualen bij deze inwijdingen zijn waarschijnlijk - hierover bestaat geen zekerheid - overgenomen van de corporaties der middeleeuwse steenbouwers en cathedralenbouwers, waarbij het gebruik der werktuigen oorspronkelijk natuurlijk in de operatieve sfeer, een zinnebeeldig karakter heeft gekregen. De bouwsteen bijvoorbeeld symboliseert de mens; de hogere macht waarin de vrijmetselaar - overigens op volstrekt onleerstellige wijze - gelooft, noemt hij de Opperbouwmeester des Heelals.

Hoe oud de vrijmetselarij zelf is, is niet bekend. In Schotland bestaat de oudste loge waarvan notulen zijn gevonden: zij gaan terug tot 1580. Losse geschriften wijzen in elk geval op het bestaan van vrijmetselaarsorganisaties in het jaar 1450 en reeds in het werk van de Italiaanse schilder Giorgione (1478-1510) en zelfs bij Dante vindt men aanwijzingen die doen veronderstellen dat de vrijmetselarij - vermoedelijk oorspronkelijk afkomstig uit het Nabije Oosten - daar leefde.

DANKBETUIGING

De ondergetekenden brengen hierbij hun hartgrondige dank naast Gods rijkste zegen in het bijzonder aan Dr. R.A.N. Engelbrecht; voor zijn geduld en zijn kundigheid bij de operatie van mijn Dochter en onze geliefde zuster.

Wij brengen ook onze dank uit aan de zusters en aan de verpleegsters en hulpverpleegsters van het San Pedro Hospitaal.

Die met hun oprechtheid en vriendelijkheid haar hebben behandeld in 't bijzonder noemen wij de namen van Zuster Ellen, Zuster Kapitein, Zuster Ruth, Zuster Snoei, Zuster Thomson, Zuster Maria Louisa, Zuster Canisia, Zuster Fridolien en Zuster Stanislou en Zuster Enovita.

Familie Week-Kwartsz
Familie Essed-Week
Familie Kwartsz-Week
Maria T. Week.

BOLS
Of international fame

HBU HBU
De Vacantietijd breekt aan!
dus:
laat de H.B.U. Uw vreemd geld en travellers' cheques verzorgen
huurt bij de H.B.U. een safeloket ter opberging van kostbaarheden en waarde papieren
laat de H.B.U. U tegen alle risico's van de reis verzekeren
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

ANUNCIO
Concurso „Mario S. Arends, N.V."
Pa motivo cu e siguiente tarhetanan di e Concurso Mario S. Arends, N.V.:
Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831
a worde perdi, duplicados a worde duna na e doñonan. Por consiguiente e tarhetanan original cu e numbernan menciona ariba, no tin ningun valor.

ANNOUNCEMENT
Mario S. Arends, Inc. Contest
As the following tickets of this contest were lost by their owners:
Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831
duplicates have been issued instead.
In view of this the original tickets carrying the above numbers are void.

BEKENDMAKING
Contest Mario S. Arends, N.V.
Aangezien de volgende kaarten van deze Contest verloren zijn geraakt:
Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831
werden hiervan duplicaten verstrekt.
Dientengevolge hebben de originale kaarten met de

JORDAANSE PREMIER NAAR CAIRO

CAIRO, 29 des. — De Jordaanse premier, Soeleiman Naboelsi, zal de volgende week aan het hoofd van een regeringsdelegatie naar Cairo gaan om daar de Arabische financiële steun aan Jordanië te bespreken, aldus het semi-officiële Egyptische persbureau. Deze steun zal in de plaats komen van de jaarlijkse Engelse subsidie aan Jordanië.

Egypte, Syrie en Saoedi-Arabie zijn reeds overeengekomen financiële steun aan Jordanië te geven.

AARTSBISSCHOP MAKARIOS MAG NIET NAAR CYPRUS

NAIROBI, 29 dec. — De Britse minister van kolonien, Alan Lennox-Boyd, heeft vandaag te Nairobi verklaard, dat de verbannen aartsbisschop Makarios geen toestemming zal krijgen om naar Cyprus terug te keren voordat de rust op het eiland is hersteld.

De Cyprische bladen hebben de laatste tijd gezinspeeld op de overbrenging van Makarios naar Londen.

Lennox-Boyd, die een rondreis door Afrika maakte, zei, dat Makarios zelf een aanzienlijke bijdrage kan leveren tot het herstel van de rust op Cyprus door zijn volgelingen op te dragen een eind te maken aan hun geweIddaden. In zover heeft hij zijn terugkeer in eigen hand, aldus de minister.

PROF. Mr. R. KRANENBURG PLOTSELING OVERLEDEN

's-GRAVENHAGE, 29 dec. — In de leeftijd van 76 jaar is overleden prof. mr R. Kranenburg, oud-voorzitter van de Eerste Kamer en oud-lid van de Raad van State. Hij overleed plotseling te zijnen huize in Den Haag. Hij was drager van het grootkruis van de Nederlandse Leeuw.

Laatste vergadering Staten

Vervolg van pag. 1

Spreker verklaarde verder, dat hij door de woorden van de ministers versterkt is in zijn mening, dat de Regering zichzelf tegenspreekt. De Minister-President, aldus ging spr. verder, zegt: „Er is geen schuld, maar er is wel iets dat afbetaald moet worden". Is dat dan geen schuld?

Verplichting en schuld

De Minister President heeft, aldus ging de heer Dip voort, gezegd, dat over de defensie bijdrage overleg gepleegd wordt met Nederland. Het is duister of de heer Lampe zich akkoord heeft verklaard met die bijdrage. Spr. constateerde verder, dat de besprekingen met Nederland afgelopen zijn, omdat de Minister van Financien zich in de zaal bevindt. Het zou, zo ging hij verder, ons genoegen doen wanneer we de resultaten der besprekingen zouden vernemen.

In zijn verdere rede informeerde spreker wanneer de financieel-moeilijke overgangsjaren eindelijk ophouden. „Dit wordt langzamerhand een gemeenplaats", aldus spreker, dit spreken over „overgangsjaren".

De heer **Mr. I.C. Debrot** is het opgevallen, dat de Minister-President wel verplichtingen erkent maar geen schuld. Bedoelt de Minister-President, aldus vroeg spreker, dat er een natuurlijke verbintenis is? Ik kan dat niet aannemen, aldus concludeerde hij en vroeg om een nadere verklaring over „wel verplichting — geen schuld".

Spr. informeerde verder, of men nu, eind 1956, nog niet de draagkracht kent van 1955. Spr. wenste niet de persoonlijke mening van de Minister-President te vernemen maar wel die van de Regering t.a.v. het effectief zijn van de defensie der Nederlandse Antillen. „Ik kan", aldus spreker, „meegaan met de Regering, om dit niet in het openbaar mee te delen. Wil de Minister-President in een besloten vergadering de Staten inlichten over de stand der defensie van de Nederlandse Antillen?"

De heer **B. Ph. Romer** merkte op, dat de Regering in haar antwoord gemeenplaatsen had gebruikt. „Het gaat mij om wetenschappelijke exactheid", aldus spreker.

Hoe heerlijk is het tot de oppositie te behoren.

De heer **P. van der Hoeven** verklaarde: „Het moet een genoegen zijn om tot de oppositie te behoren, men kan dan waarheden in tweeen snijden en gebruik maken van de omstandigheid dat de gemiddelde burger er toch niets van snapt. De heer Römer met zijn positie moet toch weten dat in december de Middelenstaat nog niet volledig is; Laat de heer Romer, alvorens tranen te storten, eerst nagaan wat er nog niet is binnengekomen. Hoe de toestand is op dit moment valt niet op te maken uit de Middelenstaat, en zeker niet, dat we voor een financiele debacle staan. Er is gesneerd over de overgangsjaren. Dit is een gemeenplaats genoemd, aldus spreker, die er op wees, dat de eigen Minister van de oppositie in de vorige regering waarschuwde voor de komende overgangsjaren. Die zijn nu gekomen. Hoe kan men dan daarop sneeren. Wat is dit voor een debat? Het is leuk om tot de oppositie te behoren, merkte spreker nogmaals op.

In zijn verdere rede wees hij er op, dat zich thans nieuwe problemen voordoen, als het nood-ouderdomspensioen. De overgangsjaren, aldus spreker, zullen over twee of drie jaren wel voorbij zijn, daar dan zullen beginnen door te werken: de nood-ouderdomspensioenen en de nieuwe belastingvoorstellen der Regering.

Gewaarschuwd en niet geluisterd

T.a.v. de defensiebijdrage merkte spreker op, dat de grote moeilijkheid z.i. schuilt in de woorden „de Nederlands-Antilliaanse regering draagt bij volgens draagkracht". Hij vroeg hoe ver de draagkracht gaat. Hij sprak de hoop uit, dat dit de laatste keer is, dat men zo in het vage blijft. We moeten, zo zei hij, houvast hebben.

De heer **H.L. Braam** betoogde dat verplichting nog geen schuld is. Hij wees er op, dat de vorige minister van financien reeds moeilijkheden voorzag. De vorige regering had, bij haar aftreden, alle reserves opgebruikt. Hij verzocht de Minister van Financien een onderzoek in te stellen naar de al dan niet betrouwbaarheid van het personeel dat de Middelenstaat opmaakt, dit naar aanleiding van de beschuldiging terzake van de oppositie.

De heer **S.D. Abbad** vond dat hij geen antwoord had gekregen op zijn vragen en herhaalde deze. Hij antwoordde de heer Braam o.m., dat deze regering de waarschuwing gegeven door de vorige regering niet ter harte heeft genomen.

Ja-knikkers

De heer **Da Costa Gomez** verweet de leden der Regeringspartijen ja-knikkers te zijn. Hij vond verder de vergadering in meer dan een opzicht niet aangenaam. Hij illustreerde dit door te zeggen, dat een verzoek om een onderzoek in te stellen naar ambtenaren hem niet prettig aandeed. Ook vond hij de bijeenkomst niet prettig omdat de heer Van der Hoeven geen begrip toont voor het werk dergenen die hij als „de oppositie" bestempelt. Voorts wees spreker er op, dat verschillende argumenten die naar voor werden gebracht door de oppositie over het hoofd zijn gezien. Bij ons, aldus spr., gaat het niet om de personen, maar om de beginselen. Wij willen ons niet laten verleiden tot persoonlijke debatten. Hij vond dat onvoldoende belicht waren de middelen die aangewend moeten worden om Bonaire en de Bovenwinden omhoog te brengen.

De heer **Ch. E.W. Voges** verklaarde, dat de Minister van Economische Zaken en Welvaartszorg toegezegd had met positieve gegevens te zullen komen. Nu de begroting met een miljoen sluit is het niet beter dat bedrag te steken in het fonds voor Bonaire en de Bovenwinden?

Regeringsantwoord in tweede termijn

De Minister-President voerde het woord in tweede termijn. Er is, zo verklaarde hij, geen schuld over 1955 en geen verplichting over 1955. Alleen heeft de Regering in de stukken aan de Staten haar voornemen kenbaar gemaakt om te betalen. De besprekingen in Nederland met de Minister van Financien aldaar hebben grote mogelijkheden geopend voor de Nederlandse Antillen. Bepaalde toezeggingen werden gedaan, maar het kabinet in Nederland was demissionair. Alles werd aangehouden voor behandeling door het huidige kabinet dat er nu net aan toe kan zijn. Ik acht, aldus spreker, het niet juist om in het openbaar te spreken over punten die nog in discussie zijn.

De draagkracht van 1955 is nog niet te bepalen op eind 1956. De draagkracht moet bepaald worden door de mogelijkheden die aangetrokken kunnen worden: Wat betreft de kwijtschelding van de schuld van 1955 herhaalde spreker dat er geen schuld is. Hoe kan ik duidelijker zijn, riep spreker uit. Wat betreft de mening der Regering om met het bedrag dat overgeschoten is te doen merkte spreker op, dat de Regering niet aan het bedrag kan komen zonder overleg te plegen met de Staten. Het ligt, aldus spreker, grotendeels aan U om te zeggen wat er mee zal gebeuren. Wat betreft de besteding van het bedrag voor Bonaire en de Bovenwinden, verklaarde spreker dat deze kwestie verweven ligt in een aantal andere problemen. Spreker herhaalde zich niet te willen uitlaten over welke bedragen wordt gesproken in het overleg met de Koninkrijksregering (in Nederland), daar die besprekingen nog gaande zijn. Verder verklaarde spreker dat het Land nog geen voorstellen bereikt hebben van de eilandgebieden over het aantrekken van middelen.

Minister **Yrausquin** wees er op, dat elke regering die verhoging van het welvaartspeil der bevolking voorstaat eerst op zoek gaat naar de uitgaven en dan naar de middelen.

Minister Van Romondt verklaarde: Men grijpe niet terug naar oudere stukken, want dan is debat niet mogelijk.. Op een verwijt, dat hij bij andere vergaderingen niet aanwezig was, verklaarde de spr. dat toen zaken behandeld werden die niet zijn departement aangingen, maar dat nu zaken worden behandeld die wel zijn departement aangaan.

Hierna werd een einde gemaakt aan de algemene beraadslagingen. De heer **Römer** vroeg hoofdelijke stemming over punt 3 van de agenda. Het punt werd aangenomen met 12 stemmen voor en 5 tegen.

Afschaffing invoerrechten en accijnzen Bovenwinden

Punt 4 van de agenda was: Ontwerp-landsverordening tot wijziging van de landsverordening van de 22ste augustus 1939 (P.B. 1939, no. 66) tot het tijdelijk afschaffen van invoerrechten en accijnzen op de eilanden Saba, St.-Eustatius en St. Maarten (Nederlands gedeelte) (1956-1957-55).

Minister Yrausquin merkte op, dat verzocht is door de Staten het belastbaar stellen van zekere waardegoederen op de Bovenwinden. De Minister is het daar gedeeltelijk mee eens, namelijk met het belasten van autos. Hij heeft bereids de Bovenwinden in overweging gegeven motorvoertuigenbelasting in te voeren. Hij wil ijskasten en radios etc. echter niet belasten.

Bij de algemene beraadslagingen kantte de heer **v.d. Hoeven** zich tegen belastingvrijdom voor de Bovenwinden. Hij juicht de motorvoertuigenbelasting toe. Hoe kunnen we, aldus spreker, de grote bedelpartij ten behoeve van de Bovenwinden in Nederland voortzetten, als we de Bovenwinden hier zo in de watten leggen?

De heer **Debrot** vond het discriminerend dat de armste op Bonaire belasting moet betalen, en de rijkste op de Bovenwinden niet. Hij achtte autobelasting niet juist. De belastingheffing achtte hij ook psycholisch niet juist, daar de Amerikanen zich vestigen op de Bovenwinden en belasting de kapitaalsaantrekking kan verschrikken. Hij voelde er wel voor de grondspeculatie te belasten, want die heeft op het moment reeds bedenkelijke vormen aangenomen op de Bovenwinden.

De heer **Anslijn** verklaarde, dat als de Bovenwinden meer zelfstandig zijn, ze zeker graag belasting zullen betalen.

De heer **Voges** was het met de Minister eens. Plotselinge wederinvoering van invoerrechten op de Bovenwinden zal meer kosten dan opbrengen. Belasting op autos op St. Maarten acht hij moeilijk gezien het feit dat de helft van het eiland Frans is.

Invoerrechten en belastingen

Minister **Yrausquin** wees er op dat men maar eenmaal invoerrechten betaalt en belasting telkens weer. De bedelpartij in Nederland kan niet doorgaan als de Bovenwinden niet zelf meehelpen aan hun opheffing. De Nederlandse Antillen moeten zelf bijdragen aan die opheffing, met hulp van Nederland. Als de Bovenwinden op eigen benen staan kunnen we, aldus spreker de zaak weer in beschouwing nemen en daar het volledige belastingstelsel invoeren zoals dat hier heerst.

Minister **Van Romondt** verklaarde het zijne te willen bijdragen als er belangstelling bestaat voor bepaalde cijfers.

Geen herinvoering invoerrechten, maar ander soort belasting

In tweede termijn sprekend verklaarde de heer **v.d. Hoeven**, dat hij niet had gevraagd om wederinvoering van invoerrechten, maar om een ander soort belasting om de Bovenwinden mee te laten dragen aan de kosten die elk land nu eenmaal heeft.

De heer **Debrot** verklaarde zich geheel te kunnen verenigen met de woorden van de heer v.d. Hoeven in tweede termijn. Hij wees er op, dat de kosten van levensonderhoud op de Bovenwinden hoger zijn dan op Curacao en Aruba. Hij verzocht Minister Van Romondt om een budgetonderzoek in te stellen op de Bovenwinden.

De heer **Voges** is van oordeel dat men te weinig belasting betaalt op de Bovenwinden. Hij vroeg verder of de hand gehouden wordt aan de wettelijke bepalingen. Is op elk der Bovenwindse eilanden een hulpcommies der belastingen? Spr. meent dat dit niet het geval is op Saba.

Regeringsantwoord in tweede termijn

Minister **Yrausquin**, de sprekers in tweede termijn beantwoordend, wees er op, dat al is het niet in grote hoeveelheden er nochtans import is op de Bovenwinden. Belasting op radios en ijskasten zal niet veel opbrengen. Spr. is het eens met de heer Voges dat er op de Bovenwinden belastbare inkomens zijn. Daarnaar zal een onderzoek worden gedaan en eveneens naar de kwestie der hulpcommiezen.

Het ontwerp werd vervolgens aangenomen.

Goede wensen en dankwoord

Statenvoorzitter **R.J. Isa** dankte de leden en ook de griffier en zijn staf voor hetgeen zij gedaan hebben in 1956. Hij wenste alle aanwezigen een zalig uiteinde, en herhaalde dit in het Papiaments.

De **Minister President** wenste de voorzitter en de leden een gelukkig 1957 toe en dankte hen voor de prettige samenwerking in 1956.

Hierna werd de bijeenkomst gesloten.

Wereld moet risico van ontwapening aandurven

NEHROE gaf les in Indische politieke filosofie voor VN-gedelegeerden

HOOFDKWARTIER DER VN, 21 dec. - Premier Nehroe van India die in de VS besprekingen heeft gevoerd, heeft in een rede die hij hield in de grote vergaderzaal van de VN-Assemblée de gedelegeerden van deze volkerenorganisatie een lesje gegeven in Indische filosofie. De Indische premier ging uit van de stelling, dat een doel dat op zich zelf nog zo goed is, slecht wordt wanneer de gevolgde middelen niet deugen, aldus de New Yorkse correspondent van „Het Parool".

India dankt aan Ghandi de ervaring dat men, om problemen op te lossen, er vóór alles op moet toezien geen nieuwe problemen te scheppen. In zijn strijd voor India's vrijheid hield Ghandi zijn volgelingen steeds voor ogen dat men wel het imperialisme bevocht, maar niet het Engelse volk.

Een overwinning door middel van een oorlog garandeert geenszins, dat het probleem waarom de strijd begon, is opgelost. Meestal komen andere nog ernstiger problemen op de voorgrond door de opgewekte verbittering en haatgevoelens.

Om in een nieuwe wereld tot een dragelijke samenleving te komen is het niet genoeg, aldus Nehroe, om te pogen oorlogen te vermijden, maar ook moet men leren die situaties te vermijden die een gevaar van oorlog met zich zouden kunnen brengen.

Zulke situaties ziet Nehroe in alle soorten bondgenootschappen en verdragen, die ten slotte in plaats van bij te dragen aan de versterking van de betrokken landen elders een vijandige stemming kweken.

De bezetting van een land door een ander land is uit den boze. Hierdoor immers wordt niet het gewenste gevoel van veiligheid gegeven. Volgens Nehroe maken de moderne lange afstandswapens, zoals geleide projectielen, militaire bases overbodig. Zij lokken slechts het gebruik maken van dezelfde soort wapens uit.

Het gaat thans om het opheffen van het wantrouwen en de vrees. Men durft niet te onwapenen wegens de risico's die daarvan het gevolg zouden kunnen zijn, maar waarom, aldus Nehroe, wordt thans niet een nieuw risico aanvaard en wordt niet afgewacht of daarop gunstige reacties zullen volgen die deze stap rechtvaardigen?

De recente tragedies in Egypte en Hongarije hebben misschien dit positieve resultaat gehad, dat thans is gebleken dat de wereldopinie vandaag de dag een sterke factor is om niet toe te laten wat algemeen wordt veroordeeld.

Volgens Nehro zal deze factor zich in de toekomst meer en meer doen gelden. Hij eindigde dat het voor een vredelievende houding niet genoeg is geen gebruik te maken van de wapens, maar dat daarvoor een geestelijke instelling nodig is naar het voorbeeld van Ghandi.

Het is moeilijk te zeggen of er van de rede enige invloed zal uitgaan en zo ja, welke invloed dat dan is. Het komt mij echter voor dat zij in ruime kring in goede aarde is gevallen en Amerika een vruchtbare bodem vormt om het Westerse denken te infiltreren met de Oosterse.

De heer en mevrouw
O.S. HENRIQUEZ - CROES
geven met blijdschap hierbij kennis van de geboorte van hun dochter
Joëla Regina
Aruba, 22 December 1956.

HELSE TOESTANDEN IN NOORD-SIBERISCHE KAMPEN

TOKIO, 29 dec. — Japanners, die zijn teruggekeerd uit Russische gevangenschap, noemen de toestand in de Noordsiberische kampen hels. In de kampen van Kolyma zijn ook Duitsers, Polen, Hongaren en Oekrainers, bij elkaar circa 1.300.000 man.

De meesten moeten in de uranium-, goud-, chroom- en manga ??? mijnen van de Siberische hooglanden werken. De temperatuur daalt 's winters tot 50 graden Celsius onder nul. Duizenden komen door ondervoeding om. De kampen hebben de bijnaam „Graven", omdat de gevangenen slechts de keus hebben tussen 10 uur daags zware arbeid of sterven.

WELLICHT AMERIKAANSE TROEPEN NAAR HET MIDDEN-OOSTEN

PARIJS, 29 dec. — Het onafhankelijke Parijse avondblad „Le Monde" schreef vandaag, dat Eisenhower het Westen een groot deel van zijn beproevingen zou hebben bespaard, indien hij eerder op het idee was gekomen aan het Congres machtiging te verzoeken om zonodig Amerikaanse troepen in het Midden-Oosten te gebruiken.

In Washington deed gisteren het gerucht de ronde, dat Eisenhower een dergelijk verzoek aan het Congres zou overwegen.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 29 december
DE VEER THEATER 20.30: „It's Always Fair Weather"
RIALTO 20.00: „Loophole"
PRINCIPAL 20.00: „Prisoner of the Casbah"
AURORA 19.30: „Dragon fly Squadron"
SAVANETA 19.30: „La Sospechosa"
Zondag 30 december
DE VEER THEATER 18.00: „Small Town Girl"
20.30: „It's Always Fair Weather"
RIALTO 17.45: „Small Town Girl"
20.00: „Loophole"
PRINCIPAL 18.00: „Kidnapped"
20.00: „Demetrius and the Gladiators"
AURORA 18.00: „Peter Pan"
19.30: „Amor del Bueno"
SAVANETA 18.30: „Mr. Pollo Goes to Moscow"
19.30: „Tall Man Riding"

RADIO KELBOUNI

299 m. — 1425 kc.

Zaterdag 29 december:
11.33 Opening
11.35 Bolero's
11.45 Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jorge Negrete
1.15 Lola Flores
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Merengues
6.15 Cumpleanjos Felis
6.30 Dinermuziek
6.45 Berichten Groeten uit Nederland
6.55 Majari ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mambo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di TAORO
8.45 Orlando Vallejo
9.00 Conjunto
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting
Zondag 30 december:
10.00 Opening
10.03 Licht Klassieke Muziek
10.30 Ernesto Hill Olvera
10.45 Orquesta Aragon
11.00 Musica varia
11.30 Johny Albino
11.45 Pedro Infante
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
12.55 Programma van Ron Rey de Copas
1.15 Cortijo y su Combo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.35 Guarachas
5.45 Tangos
6.00 Populair Favourites
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
7.00 Programma van ELMAR
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Peticiones
9.00 Alberto Beltran
9.15 Rodolfo Hoyos
9.30 Programma van Radio Nederland
10.30 Sluiting

VOZ DI ARUBA

437 m. — 685 kc.

Zaterdag 29 december:
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heineken Bier
17.30 Bolero's de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.15 Chachacha
18.30 Internationale parade
19.00 Estrellas Viceroy met Taffy Lopez
19.30 Nieuws (Engels)
20.00 Programma Alteza
20.15 Special programma
21.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting
Zondag 30 december:
08.00 Opening
08.03 Klassieke muziek
08.30 Uit de Kerken
09.00 Operamuziek
10.00 Radio Nederland Wereldomroep
10.30 Carlos S. Weller
12.00 Programma-overzicht
12.05 Populaire platen uit 1956
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Circuito Antillano
16.00 Amateur-programma
17.30 Mexicaanse muziek
18.00 Variedad Musical
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Programma Ace Dealers
19.30 Caraibisch overzicht (Engels)
20.00 Populair programma
21.00 Special programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

WINTER GARDEN BAR
te San Nicolas
Gesloten wegens vacantie
van 1 t/m 9 Januari 1957
Wij wensen al onze geachte cliëntele een
GELUKKIG en VOORSPOEDIG NIEUWJAAR.

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Tel. 1416
Voor Oud en Nieuwjaar
oranjekoeken, bitterballen, gebak, soufles, nieuwjaarstaarten, appeltaarten etc. etc.

NIC HABIBE JR.

Den Nassaustraat

ta sera dia 2 y dia 3 di Januari 1957

pa medio di inventario

Cerbez **Heineken's** na bo mesa ta haci bo lubida rompecabeza

„Y asina nan a biba hopi anja mas feliz y contento"....

danki na e cos delicioso nan cu nan ta hanja cerca **Piet's** Pakiko bo tambe no ta hasi mescos?

Nos tin BOLO delicioso, dushi CROQUET y ICE-CREAM y hopi cos mas.

E paraiso pa esnan cu ta gusta snoep na Aruba ta:

PIET'S SODA FOUNTAIN
La Sallestraat 1 - O'stad

Miss ta un hit

Bisti cu un bouquet y algun repi di panja Anne-Marie Dujardin di 22 anja, modelo, aki ta despues cu ela worde scohi „Miss Sex Appeal 1957" den un contest na Paris. E ta specialisa den model pa bisti panjanan di sport.

Gobernador di Districto Rotary ta llega Aruba 18 di Januari

ORANJESTAD. — Segun informacion e Gobernador di e districto 113 di Rotary International, Dr. Tulio Briceño Maasz lo bini na Aruba diabiernes dia 18 di Januari. Districto 113 di Rotary International ta inclui tambe e Rotary Clubnan di Aruba, Curacao, Surinam y Venezuela y pa es motibo ei e Club Arubano tambe ta toka parti aden.

E Gobernadornan di districto a bisa cu nan lo trata pa bishita tur e clubnan correspondiente e anja aki y cu nan tin un conferencia cu e directiva di e clubnan tocante e curso di e asuntonan.

Pesei nan lo no tene solamente un reunion di e presidentenan di diferente comisionnan e anochi ei na Trocadero sino tambe nan lo tene un reunion di club en general y cu e directiva di e club.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Entrada

VERMOUTH **CINZANO**
el más famoso del mundo
E. & G. MARTIJN — CURACAO. ARUBA

PAGINA TRES

F.J. van Dorst como Officier

ORANJESTAD.— Onderofficier F.J. van Dorst a worde nombra officier cuminsando dia 1 di Januari 1957 segun Koninklijk Besluit di dia 13 di December 1956 No. 18. Durante e delaster guerra mundial nan a hanja e posibilidad cu algun onderofficier por worde nombra como officier. Esnan cu a presta algu durante nan tempu di onderofficier lo tin chens di hanja e puesto di officier.

Adjudant van Dorst lo sigui su servicio como prome luitenant di mariniers. Na anja 1930 senjor van Dorst a drenta servicio di Koninklijke marine a worde educa como recluta na Korps Mariniers na Rotterdam y na 1931 ela worde manda pa di prome biaha West Indie, ela sirbi na Corsow y Aruba.

Dia 19 di Januari proximo lo ta 25 anja pasa cu senjor van Dorst a jega Aruba. Na anja 1936 marinier 1ste klasse van Dorst a pasa cu bon éxito pa korporaal y dia 1 di Februari 1937 ela worde nombra como korporaal di mariniers.

Na anja 1937 korporaal van Dorst a bolbe worde manda Oost y na anja 1938 e tabata na Aruba atrobe.

Na Augustus 1939 ela bolbe Hulanda y durante guerra di 1940 ela sirbi como stuks-commandant na kustbatterij na Terschelling.

Na Juni 1945 korporaal van Dorst a bolbe den servicio activo y na November di e anja ei ela worde nombra como sergeant.

Di anja 1947 te 1950 sergeant van Dorst a sirbi na mariniers-brigade na Indonesie, na unda ela worde nombra como sergeant majoor y adjudant onderofficier di mariniersnan.

Di anja 1951 te principio di 1954 ela sirbi como sergeant majoor na Koninklijk Instituut na Den Helder.

Na Maart 1954 sergeant majoor van Dorst a bolbe worde manda na Antillas Hulandes pa sirbi na Marinierskazerne na Savaneta.

Un poco promer cu su jegada na Antillas Hulandes ela worde nombra como adjudant onderofficier.

Na ocasion di aniversario di La Reina adjudant van Dorst a hanja e eremedaille di Orde van Oranje Nassau na anja 1955.

Un felicitacion cu su nombramento como officier pa su bon servicio durante cu ela sirbi como onderofficier.

Dia 31 di December e adjudant onderofficier di mariniers J. H. Vlaswinkel lo ocupa puesto di officier van Dorst.

Probablemente pronto lo e bolbe back na su patria.

Insistencia di Conseho di paz na Hungria

VIENA — Corantnan na Budapest ta informa cu conseho di paz na Hungria a insisti riba retiro dje trupanan Ruso for di Hungria — asina biahero cu a yega na Viena a bisa.

E biaheronan a conta tambe cu na Hungria nan ta bisa cu tin alarma den un cantidad di ciudad na Rusia, particularmente na Kief. Un Hungaro, cu a bolbe poco tempo pasa for di Rusia, a bisa, cu Kief ta mustra mas peor cu Budapest.

Radio-Budapest a anuncia cu e tribunalnan usual Hungaro lo cuminza traha normal atrobe despues di 15 di Januari, despues di un interrupcion di mas cu dos luna.

Den delaaster 24 ora solamente 505 refugiado a hui bai Austria. Esaqui ta pa motibo dje mal weer, cu tambe a causa morto di un baby di nuebe luna cu a pasa mas cu trinta ora hunto cu su tata y mama den un boto chiquito riba un lago prome cu nan a yega costa di Austria.

ACUSACION DI SEIS PERSONA NA POLONIA

WARSCHAU — Seis persona a keda acusa di participacion den desordennan na Stettin (Polonia) dia 10 di December. Nan ta worde acusa, di a tuma parti activo den un atake contra oficina di procurador-general y e prison local.

REPRESENTANTE DI CRUZ ROJA NA ISRAEL

TEL AVIV — Representante di Cruz Roja na Israel a anuncia cu gobierno di Israel a ofrece di cambia 5580 prisonero di gera Egypcio contra 4 prisonero Israelita, cu e Egypcionan tin detene ainda.

AUDIENCIANAN CERCA PAPA PIO XII

ROMA — Papa Pio XII a sigui su audencianan di anja nobo ajera y el a ricibi embahadornan di El Salvador, Belgica, Portugal, Venezuela, Iran, Uruguay y Libanon.

DIA 20 DI JANUARI GEORGE M. SHAY LO JEGA ARUBA

ORANJESTAD. — Senjor George M. Shay, manager di International Division di Jos Schlitz Brewing Co. na Milwaukee na Minnesota na Merca, (cu tin agentschap di Schlitz na Aruba) lo jega segun informacion di Aruba Trading Co. dia 20 di Januari na Aruba, pa informa con Aruba Trading ta bende cervez. Te dia 30 di Januari senjor Shay lo keda na Antillas Hulandes.

SPECULACION DI CORANTNAN NA CYPRUS

NAIROBI — Alan Lennox-Boyd, ministro di colonias di Inglaterra, a bisa ajera, cu arzobispo Makarios lo no hanja permit pa regresa Cyprus, mientras orden no worde restora na tal isla.

Ultimamente corantnan na Cyprus a specula, cu Makarios lo bai Londres di e isla di su deportacion.

UN SPION BASTA BIEU ARRESTA

STOCKHOLM — Segun prensa na Suecia polis a arresta un ingeniero Sueco di 60 anja, cu a cometé espionage anjanan largo na fabor di Rusia.

EMBAHADOR DI RUSIA NA ISRAEL

JERUZALEM — Embahador di Rusia na Israel, kende a worde retira den luna di November como un „aviso' na Israel, lo bolbe na su puesto atrobe. E fecha no ta conoci ainda.

UN RECORD NA ROTTERDAM DI ENTRADA DI VAPOR

ROTTERDAM — Yegada dje di 21.000 bapor antajera nochi laat den haf di Rotterdam a kibra tur record, pasobra nunca prome den historia dje haf tanto bapor a worde registra. Na un 1955 un total di 20.357 bapor a drenta den haf di Rotterdam.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Hopi felicidad ta deseo di Angela pa e Senjorita Tomasita Farro cu ta celebra su cumpleanjos awe dia 29 December.

— -:- —

Awe Isi Thiel a cumpli 11 anja. Su mama Anna, su tata Paulus, su rumannan Thomas, Lica, Lena, Dichi, Oscar, Mario, su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan tur ta desea Isi Thiel hopi anja mas di bida.

— -:- —

Tambe ta celebrando su cumpleanjos awe e Senjorita Maria Jacobs. Felicitacion ta bini di su amiga Maria Werleman y demas famianan.

— -:- —

Nos ta feliciteer tambe Thomasa Franken. Felicitaciones pa parti di su 3 rumannan, 5 jiunan, 2 suegro, 42 nietos, y 17 bisa-nietos, jiu di crianza y su suegra, su sobrino Dominico y demas famianan.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN, Inc.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Ta celebrando su di 52 cumpleanjos awe e distinguido Senjor A. G. Th. Arends (Wa.) Nos mas sinceros felicitaciones na e Senjor aki y especialmente di e directiva y di tur e miembronan di Tivoli Club.

— -:- —

Hunto cu e personanan menciona cu a cumpli anja awe nos ta inclui tambe e siguiente personanan aki: Felicitaciones pa e Senjores siguiente: Thomas Victor Dijkhoff kende a cumpli 20 anja, Tommy Koolman kende a cumpli 6 anja, Estanislau Luydens, nos felicitaciones pa tur e caballerosnan aki.

— -:- —

Nos ta felicita tambe Angelica Candida Tromp kende a cumpli anjos awe. Felicitaciones di tur su famianan y amistadesnan.

— -:- —

Dia 29 di December a cumpli 75 anjos Senjora Thomasa Franken. Felicitaciones pa parti di su rumannan Thomas, Isabela, y Catharina. Tambe di su jiunan, Bibi, Rosa, Kita, Balba y Meme, suegro Simon y suegra Maka, su jiu di crianza Manuel, di su suegra Balba, subrino Dominico, y demas famianan y conocirnan.

— -:- —

Ta cumpli anjos awe e caballero Mario Gomez. Felicitaciones pa parti di su mama Carolina, rumannan Juancito y Joseph, tanta Petra, primo Calito Gomez, Rafael, Wanita, Marco, Chido, Maita, Jacobo, Marcolina, Neta, Chita y Ada Maduro. Tambe di su amigonan di Waterleiding y demas famia, amigo y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awaketstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 29 December
DE VEER THEATER 20.30: „It's Always Fair Weather"
RIALTO 20.00: „Loophole"
PRINCIPAL 20.00: „Prisoner of the Casbah"
AURORA 19.30: „Dragon fly Squadron"
SAVANETA 19.30: „La Sospechosa"
Diadomingo 30 December
DE VEER THEATER 18.00: „Small Town Girl"
20.30: „It's Always Fair Weather"
RIALTO 17.45: „Small Town Girl"
20.00: „Loophole"
PRINCIPAL 18.00: „Kidnapped"
20.00: Demetrius and the Gladiators"
AURORA 18.00: „Peter Pan"
19.30: „Amor del Bueno"
SAVANETA 18.30: „Mr. Potts Goes to Moscow"
19.30: „Tall Man Riding"

Y .... *MESKER ta drecho mi* MUEBELNAN

Tambe nos ta felicita Tommy Koolman kende a cumpli anjos awe. Felicitaciones pa parti di su mama Angelica, tata Estanislao, y tur su rumannan.

— -:- —

Awe ta cumpli anja Senjora Theolinda de Cuba. Felicitaciones pa parti di su jiunan Linda, Betty, Maria, Neta, Toni, su suegra Olga, suegro Jonco, Shonle, Jacobo, Eduardo, nietonan Macario Wouters, Felipi, Fernando, Jorge, Maikel, Henriquez, nietonan Chita, Filomena Henriquez, Merlin Schwengle, especialmente di Ina Martijn.

— -:- —

Felicitaciones pa e Senjorita Margarita Maduro ta bini pa parti di su tata Rafael, Mama Maria, rumannan Wanita, Marco, Chido, Jacobo Marcolino, Neta, Chita y Ada Maduro, cunja Elsa, subrino Dennis Maduro, tanta, omo, primo y primanan, wela, amiganan Shonia, Elma y Lita Damian, y tambe di Mai Gomez y demas famia y conocirnan.

— -:- —

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

LEGION DI VETERANO NA HULANDA

AMSTERDAM — Antajera Legion di Veterano na Hulanda a comemora Hulandesnan cu a muri na Indonesia, Korea y otro parti di mundo despues di 1945 cerca e monumento Nacional riba Dam na Amsterdam.

Autoridadnan y deputacion di varios organisacion a pone krans.

E ceremonia a worde termina cu un tapto y un desfile dje participantenan.

PROTESTA VIOLENTE DI GOBIERNO DI IRAQ

BAGDAD — Gobierno di Iraq a protesta violentamente den un nota contra ataquenan violente cu ministro di asuntonan exterior di Syria a haci riba 19 di December den un discurso cu el a tene den parlamente, riba gobierno y lidernan di Iraq.

Gobierno Iraques ta declara cu e ataquenan aki ta un violacion di custumberanan diplomatico y ademas intervencion den asuntonan interior di Iraq, pues violacion di su derechonan soberana.

LOQUE NOS TA LEZA DEN NEW YORK TIMES

NEW YORK — New York Times ta informa cu presidente Eisenhower ta considera pidi Congreso poder pa usa mas tanto solda Mericano pa mantenemento di paz na Mediano Oriente, cu e ta kere ta necesario.

SUPLICA DI EHERCITO MERICANO

WASHINGTON — Ehercito Mericano a anuncia cu el a pidi aprobacion di un plan pa reduci tamanjo dje divisionnan cu bista riba un gera atomico.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

E pober limosnero aki ta bati na porta di Pepita i ta pidi un koppi di koffie. Pepita a bai paden pa trese e koffie pa e limosnero. Pero ata e pober homber ta drei mira patras i ta mira e casa di Pepita ta bini. En haci nada mas cu sigi su caminda manera cu nada un pasa. Pepita mes ta cerca di jega na porta kaba i en sa cu na luga di e limosnero su casa ta para na porta kaba. E ta bini cu e koppi di koffie pero sin sucu i ta puntra e homber cuanto cuchara di sucu bo ke pa mi pone den bo e homber cuanto cuchara di sucu bo ke pa mi pone den bo koffie? Pero Lorenzo kende a conoce su senjora a spanta i a keda mire wowo habri. E senjora un sa ainda çu ta cu su casa e ta papiando. Den tur esei Lorenzo a tuma e koffie i a responde: Tanto anja casa cu nos tin i ainda bon sa kwanto cuchara di sucu bo mester pone den mi kopi di koffie?

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTENAN?
BO TIN CARGA CU MESTER BAI SAN NICOLAS
DI PLAYA OF VISA VERSA?
DUVERT SENIOR
Emmastraat
Tel. 1263
TA HACIELE MEHOR Y MAS BARATA

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 47

Aunque cu Nanda quier a sconde su sintimentonan profundo pa su tanta, sinembargo esaqui tabata un poco imposible, pasobra Nanda no tabata gusta nada di secreto. E tabata aplica puro franqueza i el a bisa e tanta:

„Mi n' ta quere cu por lo pronto e pensamento di casamento lo penetra den mi, pasobra mi ta hanja mi masha bon aqui cerca boso. Ta quico otro un hende lo por desea ora cu e ta den compania di majornan cu ta stim'e cu locura i ternura? Ademas di esai...... bo tambe sa mescos cu mi, cu te ainda mi ta comprometi cu Jopi!"

„Stop di papia soquetada, Nanda. Bo mes n' ta mira cu e compromiso ai ta invalido? Esai tata di Jopi mes mester a acepta".

„Si. Pero ainda Jopi no a duna mi mi libertad i nos a priminti otro cu nos lo bisa otro ora cu un di nos quier su libertad. I loque un hende priminti, e mester haci. I prome cu mi por sinti mi completamente liber, lo mi mester suplica mi libertad na Jopi i e mester bisa mi tambe cu mi ta liber".

„Esai no quier meen cu tur e anjanan b'a sinti bo marra n'e?"

„Precisamente; t'asina mes mi quier a meen, tantan Sanna. Mi no quier quibra mi palabra cu mi a dun'e".

„Pero yiu di mi alma, ta quico bo quier haci anto, ora cu presenta den bo bida un homber cu bo ta stima anto?"

Hariendo Nanda a sunchi su tanta.

„E ora ai mi ta skirbi Jopi i mi ta exigi di dje mi libertad trobe. Por lo pronto mi no ta desea esaqui ainda".

„Pero .... com bo por sa cu e si no a comprometi of casa masha tempo caba? N' ta sigur cu Jopi si ta ten'e na e convenio ai."

Immediatamente Nanda su wowonan a perde tur nan glans i su lipnan a cuminza ta tembla. Esaqui no a escapa bistanan skerpi i experto di e tanta i un sospecho cu basta dia caba e tabata caricia a bolbe rebiba den dje.

„Di Herman mi sa cu ainda Jopi no a casa ni comprometi, pero e ta haciendo un viaje rond mundo. El a termina su estudionan mientras despues dje viaje aqui e ta bai goberna su propiedad.

E tanta no tabata mucho contento cu e contesta aqui, pasobra lo el a prefera pa Nanda por a casa aqui cerca nan i lubida tur loque por tabatin relacion cu George Halden. I e palabranan di Nanda tabata molestie, como e no tabata desea pa Nanda lo a bira yerna di un homber baho asina manera George Halden, aunque cu e no tabatin nada di bisa respecto comportacion di Jopi. Sinembargo solamente e no tabata desea pa Nanda lo a bolbe drenta e famia trobbel ai.

Tantan Sanna no a papia nada mas riba e asunto desagradable aqui, pero tan pronto cu el a hanja un ocasion anochi solitario cu su casa, el a bisa esaqui, cu Nanda a hanja un solicitud pa matrimonio. E hombet a queda ta mira su esposa spanta.

„E mucha ai! Pero mi ta duda cu lo e quier bandona nos!"

„No, Richard. El a rechaza e solicitud aqui redondamente e immediatamente. I tende awor ta pa qui motibo. Figura bo cu ainda e mucha aqui ta sinti su mes marra na e convenio di compromiso di dje cu Jopi."

„Soquetada. Esai ta imposible. E compromiso ai no ta valido."

„Asina mi tambe a munstre. Pero e ta pretende cu el a duna e homber su palabra i cu pa e por tuma cualquier paso otro, lo e mester pidi i hanja Jopi su aprobacion. Cu otro palabra, Jopi mester hanja bon pa dun'e su libertad i masque cu e hanja un bon partida p'e casa, lo e no por haci esai si Jopi no dun'e su libertad. Bo n' ta hanja ta soquetada di su parti?"

„Esai no ta solamente soquetada, pero alavez nonsens di mas grandi cu mundo a conoce".

„I sinembargo no ta posible pa cambia su decision. Den esai e ta mescos cu su mama. I awor mi tin di conta bo un sospecho cu mi tin i mi no sa sospecha nada si n' ta berdad. Masha dia caba mi ta caricia e sospecho cu Nanda ta stima Jopi Halden, sin cu e mes tabata consciente di esai".

Richard a queda para manera un hende paraliza. El a queda manera babuca ta hunga den su man cu e dashi cu el a caba di quita.

„Pero esai ta imposible toch. Amor pa yiu di un tata asina? Nanda mes....?"

„Jopi ta solamente yiu di su mama - quende ta un muhe santa, un muhe bondadosa, un berdadera martir. Bo n' sa com perfecto fastidio i a responde:

Richard a haci algun movecion di fastiodio i a responde:

„Sanna - si acaso tabata berdad loque bo ta pretende ai - lo nos perde e mucha ai trobe anto, despues di asina tanto molester?"

Hariendo Sanna a pasa su braza rond di Richard su garganta diciendo:

„Pero Richard, no sea tampoco asina egoista. Bo no mester lubida cu Nanda lo no por queda cerca nos te na su morto tampoco?"

„Mi tambe ta comprende esai. Pero alomenos lo e por a casa cu un hoben aqui i queda biba aqui mes cerca nos".

„Hamas e anhelo na su patria lo por ser sacia den dje i e patria cu asina tanto e ta anhela no ta ningun otro hende sino Jopi Halden. Acepta esai di mi".

„Pero awor ta queda un cos. Bo ta quere cu Jopi tambe, conociendo e caracter trabahoso di su tata, lo trata na tanto tem. na bin preocup'e cu Nanda i cruza caminda di esaqui su bida?"

„Bo ta corda ainda cu b'a priminti e cu ora cu e bira mondig lo e bai su patria pa e bai podera personalmente i oficialmente di su posesionnan aya na Heidersberg?"

Sonriendo Richard a cohe su muhe na esaqui su garganta diciendo:

„Ta manera cu hende muhe no sa lubida. Mi ta quere cu esaqui ta e prome cos cu mi a papia i cu mi no por atene mi na dje, pasobra Nanda a bira caba un parti di nos curazon."

„No, Richard. Bo mester tene bo semper na bo palabra. I mi no ta duda tampoco na esai. Cu esai solamente lo mi quier a bisa cu probablemente e pareja aqui lo contra cu otro na Heidersberg e tempo ai".

El a suspira profundamente.

„Enfin, larga nos deposita tur e cosnan aqui den man di bon Dios. Danki Dios cu ainda ta falta dos anja prome cu Nanda bira mondig. Prome cu e tempo ai mi no ta quere cu nos lo tin mester di entreg'e na ningun hende, ora cu bo sospcho ta cierto."

„Bo ta mira, toch nos tin e previlegio di goza di su carinjo masque ta dos anja mas. I sinembargo como nos a custumbra asina tanto cun'e, lo ta dificil pa nos mester entreg'e."

„Masha dificil", e homber a bisa cu un suspiro.

„Pero nos mester consola nos hunto cu e majornan otro, quendenan tambe mester entrega nan yiu den man di otro hende ora cu a yega e tempo."

„I esai lo ta mas peor ainda, pasobra Nanda no ta nos yiu i quizas lo ta bon tambe cu nunca nos no tabatin ningun yiu".

El a queda ta mira e homber cu bistanan sincero.

„Ata nos tin otro caba", Richard a responde. „Quizas cu nos tabatin yiunan, lo nos no tabata stima otro asina tanto manera awor."

„Aunque cu mi por tabatin e cas aqui yen di yiu, sinembargo pa mi lo b'a queda pa semper e muhe di mas amable cu tabata existi. Pero bo tin razon, Sana. Ata nos tin otro caba? Mas tanto nos no tin mester. Nos a sinja conoce e alegria di major den nos amor pa cu Nanda i lo nos sinja conoce tambe e pena di majornan ora cu Nanda lo mester bandona nos".

„Larga nos spera cu nos no tin mester di perd'e, pero cu nos lo por hanja un yiu homber hunto cun'e. I aunque cu un distancia lo separa nos di nan, sinembargo semper lo nos queda den contacto cu nan. Mescos cu nos lo no por lubid'e, asina Nanda tampoco hamas lo por lubida nos. I no lubida cu semper ainda tin hopi vapor ta nabega riba oceano.

Nan a queda ta mira otro i tabata hari.

„I pa termina ainda ta spera nos e alegria grandi di por bira wela cu tawela. Ta quico bo ta bisa di esai, Sanna?"

„Cu Dios por permitie esai i duna nos anjanan di bida i salud. Bo mester sa cu nieto ta ainda mas dibertido i gracioso cu hende grandi mes. Quizas tambe lo nos por bai establece nos na Alemania, pasobra mi no ta spera cu lo bo tin di queda traha semper te dia cu bo muri. Un dia lo bo mester larga e empresa na cargo di cualquier hende i biba di bo renta. Pasobra si ningun hende no ta duna bo pension, anto alomenos bo tin di trata na un manera of otro pa bo mes duna bo curpa esaqui."

I awor a dal na e homber aqui su sintir cu en realidad esaqui tabata un bon idea di su muhe, pasobra e tampoco no tabata pensa na bira catibo di trabao. I anima el a bisa su muhe despues di un rato:

„Riba e punto aqui, lo nos tin di combersa mas leu."

(E ta sigui)

Bo jioe por siña bon?
Nos ta felicita bo!
Pero si bo jioe no por siña bon, esey por ta motivo di su bista. Laga samina su wowo!
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Despues cu Duty a kaba di pensele bon kiko e mester haci, e la kana drenta den un tienda. Ora e la mira e donjo e la puntre: Ta abo ta Chuti? E donjo a conteste cu si. Pero e ora e donjo a puntre tambe: Si, i abo ta Duty Douer, i bo ke un revolver? Duty a bise bo sabi mi nomber, i bo sa kiko mi ke com bo por sa tur e kosnan ei? E ora Chuti ta bise cu e conoce hende i e sa kiko Duty mester. Duty ta spanta i ta keda mira Chuti ora i ora largo manera kos cu e ke men com Chuti por sa tur e kosnan ei. Chuti ta bisa Duty cu e kier mata Cisco Kid. Pero mas pa Duty spanta. Nos ta mira tambe com Chuti ta munstra Duty e revolver cu e ta buska pa e hanja mata Cisco Kid. Duty ta para dilanti di Chuti pero e no a koi e revolver si pa e mata Cisco Kid.

Un milionario nombra embahador di Merca na Londen

WASHINGTON — John Hay „Jock" Whitney, un milionario conoci y financiero di evenemento deportista na New York, a worde nombra como embahador di Merca na Londen na lugar di Winthrop Aldrich.

Antajera presidente Eisenhower a acepta Winthrop su peticion di retiro. Aldrich tabata embahador di Merca na Inglaterra durante cuater anja.

Whitney tin 52 anja; e sa hunga golf cu presidente Eisenhower y el a sostene durante di su campagna di eleccion. Lo e sali pa Londres na Februari.

UN DELEGACION CU LO SALI PA CAIRO

CAIRO — Prome ministro di Jordania, Suleiman Nabulsi, lo sali pa Cairo otro siman na cabez di un delegacion gubernamental, pa discuti asistencia financiera di paisnan Arabe na Jordania. E asistencia aki lo bini na lugar di e subsidio, cu Jordania ta ricibi anualmente di Inglaterra.

EGIPTO A QUEDA ACUSA UN BIAHA MAS DI ATAQUE PA ISRAEL

JERUZAEM — Departamento pa asuntonan exterior di Israel a publica un declaracion ajera, acusando Egypto un biaha mas di atake contra territorio Israelita. Ainda Egypto no pa duna siguranza, cu el lo cumpli cu resolucion di Nacionnan Uni, ordenando fin di tal atakenan.

Circulonan autorisa na Israel no kier a contesta e pregunta, si Israel lo tuma medidanan di represalia.

DECLARACION DI E CORANT „LE MONDE"

PARIS — E corant Frances independente „Le Monde" a declara ajera, cu Eisenhower lo a spaar paisnan di Europa occidental hopi dificultad, si el a pidi Congreso autorisacion antes pa usa forzanan militar na Merca na Mediano Oriente.

Antajera tabata corre rumor na Washington, cu Eisenhower ta considera pa pidi Congreso tal autorisacion.

UN ARRESTACION NA JERSEY CITY

NEW YORK — Na Jersey City polis a arresta un mucha homber kende ta worde acusa di a causa panico den un teatro, pa motibo cu el a bisa cu tabatin un bómba den sala.

Gobierno di ciudad New York a ofrece un suma di $25.000 pa indicacion cu lo por causa arrestacion dje hende cu a buta un bomba cu e mes a traha den un biblioteca na New York.

Parce cu e hende aki a buta 32 bomba na varios lugar publico na New York y cercania den delaaster 16 anja.

Despues cu nan a ofrece e suma aki, un bomba a worde descubri den un depot di equipaje den Estacion Central na New York.

LOQUE NEHRU A BISA NA SU REGRESO NA INDIA

NEW DELHI — Prome ministro Nehru di India a bisa na su regreso na New Delhi ajera, cu e ta spera, cu president Eisenhower di Merca lo bishita India otro anja.

PROME MINISTRO DI TRINIDAD NA KINGSTON

KINGSTON — Dr. Eric Williams, prome ministro di Trinidad y yega Kingston ajera inespera. El a desmenti noticianan na Trinidad y Jamaica, cu e ta busca sosten di Norman Manley, prome ministro di Jamaica, pa establece asiento principal di Federacion di Islanan Ingles den Caraibe.

Sinembargo el a admiti cu lo e kier masha tanto pa e asiento aki worde establece na Trinidad. E decision definitivo tocante establecimento dje asiento aki lo worde tuma riba 22 di Januari di otro anja.

„DRIVIE-HIVIE" PARA CARGA AEREA

Hace muchos años que conocemos el „Walkie-talkie", pero el „Drivie-Hivie" es nuevo en Holanda. Asi como el primero, es un medio de comunicación pero no es puesto en movimiento por piernas, sino por ruedas. Su misión esta bien determinada. Por las calles de Eindhoven, la gran ciudad industrial neerlandesa, circula actualmente un auto de reparto que lleva una instalación de movilófono. Este coche ha sido puesto en circulación por una agencia de viajes que también se encarga del despacho de envios de carga aérea. Los comerciantes de la ciudad pueden ponerse en contacto con el coche en cuestión por medio de su teléfono normal y pasarle las eventuales órdenes de expedición de carga. La mercancia es recogida en el acto y entregada el mismo dia en el aeropuerto nacional holandés: Schiphol, donde los veloces aviones de la K.L.M. estan ya dispuestos para llevarla a cualquier continente del mundo.

Las casas que suelen hacer envios urgentes y que se sirven para ello de la K.L.M. han recibido con gran entusiasmo al „drivie-hivie", o colector rodante.

Pueden llegar los antibióticos o los insectecidas a ser ineficaces en la lucha contra ciertos insectos?

Cieramente, un antibiótico o un insecticida dado puede perder su eficacia en un medio bacteriológico dado para los primeros o con respecto a ciertos insectos para los segundos. En efecto, miles e incluso millones de bacterias o de insectos entran en contacto con el medicamento o el producto quimico utilizado: la mayor parte son aniquilados, pero algunos mas resistentes o menos alcanzados llegan a sobrevivir. Estos se adaptan al veneno y su descendencia adquiere una resistencia todavia mayor contra esos medicamentos o productos quimicos. Para evitar el desarrollo de esa inmunidad se recomienda generalmente la utilización de los antibióticos y de los insecticidas en dosis masivas. Afortunadamente, los individuos que han adquirida esa inmunidad no la gozan con respecto a otros antibióticos o insecticidas, de los cuales hay hoy una gran variedad. Se prescribe, pues, un segundo tratamiento, el cual permite exterminar las bacterias o insectos que han resistido al primero.

DICERES

Sunchi:

Un sunchi no ta zona asina duro manera un cayon, pero su eco ta dura mas largo.

Un sunchi ta un punto tras di un palabra expresa.

Un sunchi cu no ta toca curazon solamente por molestia e boca.

E prome sunchi no ta ser duna cu boca, pero cu wowo.

Delicioso ta e sunchi i brazanan, na unda deseonan igual ta contra cu otro.

Ora cu dos hende ta sunchi otro, e otronan ta pasa bai, pero ora cu dos hende ta bringa cu otro e otro hendenan ta rondona nan.

Un sunchi cu no ta ser aprecia pa e muhe cu a ricibié ta igual cu un cheque cu no ta valido.

Malo:

No ta violencia, pero ta bondad sa destrui loque ta malo.

Bo no por haci ningun hende malo sin haci malo na bo mes.

Munstrando un malo ta nifica lucha contra dje.

E apoyo di mas grandi na loque ta malo ta speranza di peca sin hanja castigo.

Ta existi solamente un picar, un crimen, un maldad i esai ta falta di curazon.

Esun cu aproba un fout ta comete mes crimen cu esun cu a haci e fout.

Pa tur malo bo ta hanja su castigo aqui na mundo mes.

Hacidornan di otronan malo semper ta sconde bao di e capa di propio bienestar.

Ora cu bo sconde un falta, anto bo ta aliment'e i hacie bira peor.

Hopi hende no ta queda sin haci malo pasobra nan ta odia loque ta malo, pero pasobra nan ta teme esaqui su consecuencianan.

Mescos cu candela no por paga candela, asina tampoco malo no por vence malo. Riba esaqui ta bondad sol por triunfa.

Ta util si bo conoce loque ta malo, pero semper ta fout di haci loque ta malo.

Pa haci malo, semper hende ta hanja e instrumentonan lihe.

Hende bibo ta e unico persona cu tin di haber cu loque ta malo. Pasobra ta hende bibo a traha maldad.

Un escandalo ta alimenta e otro.

Bida no ta e cos di mas eleva: sinembargo e malo di mas grandi ta culpabilidad.

Cupabilidad ta fuente di tur verdriet, e ta e diabel cu ta sigui nos cu barra i cos di martiriza.

Foi dos malo nos mester scohe esun di mas menos.

No ta depende di nos si mal pensamentonan ataca nos, pero wel ta depende di nos si nan ser hiba na practica.

Harimento:

Esun cu hari di ultimo ta hari mehor.

Horrible ta resona harimento di esnan cu a descustumbra di hari.

Harimento ta un proef riba belleza.

Harimento foi tempo por ta peligroso.

Nada no ta mas ridiculo cu un harimento sin base.

Warda bo di hendenan cu no sa hari, pasobra pronto lo nan sinja bo jora.

Hende cu ta hari hopi ta munstra cu e ta bobo.

Quende por tin contra di bisa berdad, anto hariendo?

Den profundidad di nos harimento mester ta sconde bondad.

Ora cu harimento ta sali foi curazon e ta un cos celestial.

Harimento ta caracteriza un persona.

Tur harimento cu no ta correcto ta diabolico.

Solamente por haci un profundo emocion i impresion riba mi, e persona cu por hari su mes.

Ta com por ta cu un hende ta hari pa loco den un teatro i e tin berguenza di jora aya?

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.
HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

SIGN LANGUAGE
known the world over

Around the world sailors quickly recognize the sign language of the blinker light, spelling out its messages in International Morse Code.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make
Viana Auto Supply & Trading Co.

Djies yama na Tel. 1116 of 2116 bisando bo nomber y direccion ya tempran e otro dia bo ta donjo di un ARUBAANSE COURANT

TUMA PARTI NAE GRANDIOSO CONCURSO DI CUMPLEANJOS DI PRODENT

Y RICIBI *Gratis* UN

Cada un cu jena siguiente bon y manda esaki prome cu dia 28 di Februari proximo, huntu cu es dos prenchi ariba e pakki di PRODENT, tin chens di gan a un bunita

GOLD PLATED HOLOSHI DI SWISSA

Cada participante cu ta hasi anja riba e mes un dia cu e mucha muher riba e carton di PRODENT lo hanja gratis segun nan deseo un gold plated holoshi di Swissa di man pa dama o pa caballero.

E unico cos cu bo tin di hasi ta cumpra un tube, PRODENT tandpasta, corta e dos mucha muhernan foi e pakki di PRODENT, jena siguiente bon y manda tur esaki pa:

BAARDSE TRADING CO. INC.
P.O.B. 57 – Oranjestad.

Dia 28 di Februari 1957 ta e ultimo dia di e concurso aki.
Fecha di cumpleanjos di e mucha muher di PRODENT ta den un enveloppe seja cerca notaris.
E fórmula pa participa den e concurso aki bo por hanja tambe cerca bo comerciante o na botica.

PRODENT voor parelwitte tanden

Fórmula pa jena:
Na agente di Prodent na Aruba
Baardse Trading Co. Inc.
P.O.B. 57
Oranjestad.
Mi nomber ta ....
Mi ta hasi anja ...... (dia)....(luna)....y mi residencia ta....

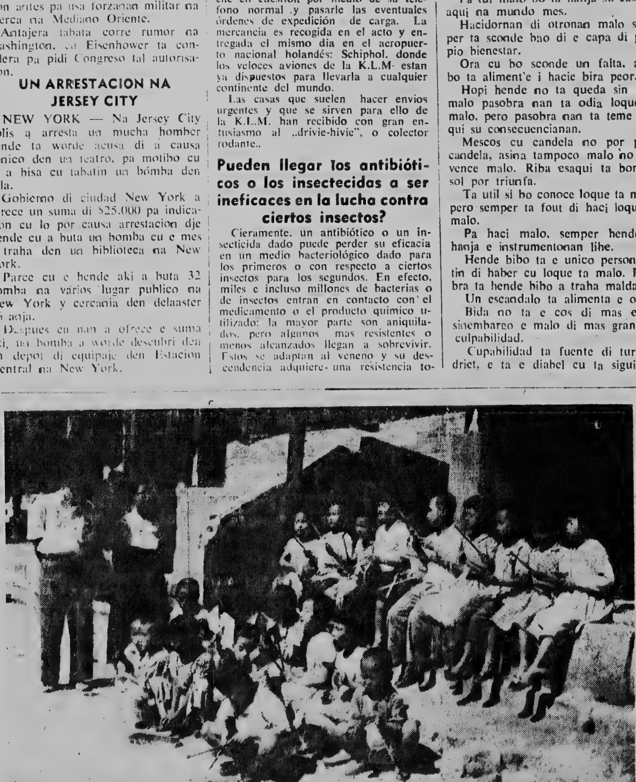

Cu e sistema di bonos di ayuda di Unesco, lazonan di amistad entre e paisnan occidental y e hubentud di Korea ta worde forma. Gracias na e ayudo ci nos lectornan por weita aki un banda di muchanan di school na Korea ta haciendo uso cu entusiasmo di e instrumentonan cu por a worde cumpra pa nan.

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG | MAANDAG 31 DECEMBER 1956 | No. 2717

Een aantal Russische divisies zouden reeds zijn teruggetrokken uit Hongarije

Reizigers uit Boedapest bevestigen berichten over onrust in Kief

BOEDAPEST, 31 dec.: — In de Hongaarse hoofdstad gaat het gerucht dat een zeker aantal Russische divisies reeds uit Hongarije is teruggetrokken. Drie hiervan zouden zich thans in Roemenie bevinden. Tijdens het onderdrukken van de opstand in november werd het aantal Russische divisies op ongeveer veertig geschat.

Radio Boedapest heeft verklaard dat het nieuwe bewind — volgens het orgaan van de Hongaarse communistische partij — verschillende eisen, waaronder de radicale opschorting van het collectivisme en de afschaffing van gedwongen leveranties, reeds heeft ingewilligd.

Het Hongaarse vakverbondsorgaan „Nep Akarat" is van mening dat de economische politiek van de laatste jaren geen rekening heeft gehouden met de gerechtvaardigde eisen van de arbeiders. Het bewind van Rakosi had zich hoegenaamd niets aangetrokken van zaken als het bestaansminimum, gezinstoelagen en pensioeneisen. In de huidige zeer moeilijke economische situatie zou — volgens het blad — slechts rekening gehouden moeten worden met de werkelijke mogelijkheden.

Reizigers uit Boedapest, die te Wenen zijn aangekomen, hebben de berichten over onrust in Kief bevestigd. Een student, die vrijdag uit Moskou in Boedapest is teruggekeerd, had gezegd dat zijn trein bij Kief niet verder ging, daar het station te Kief niet te gebruiken was, wegens gevechten tussen studenten en het Rode Leger. De reizigers werden in autobussen om de stad gereden en konden aan de andere kant in een andere trein stappen. Onderweg zagen zij vele tanks, die alle toegangen tot de stad Kief bewaakten.

De Hongaarse schrijvers, wier campagne voor meer democratie in Hongarije door waarnemers te Boedapest wordt beschouwd als een van de belangrijkste aanleidingen tot de opstand, hebben vrijdag te Boedapest een resolutie aangenomen, waarin zij „met bitterheid in het hart" verklaren dat de Sowjet regering een historische fout heeft gemaakt door de revolutie in bloed te smoren.

In de resolutie wordt het officiele Hongaarse standpunt dat de revolutie de verworvenheden van het socialisme ongedaan hebben gemaakt, als het Russische leger niet had ingegrepen, van de hand gewezen.

Het vakverbondsblad „Nep Akarat" deelde mede dat de „filmproducenten in het vervolg artistieke vrijheid" zullen genieten. Binnenkort zal in Boedapest de eerste bioscoop met een breed doek —Cinemaschoop — geopend worden. Ook zullen Amerikaanse films worden vertoond.

ERNSTIGE ONLUSTEN IN ALGIERS

ALGIERS, 31 december — Duizenden Franse kolonisten waren zaterdag bij de begrafenis van de vermoorde burgemeester van Boufarik, de Fransman Groger. Zij raakten in de straten van Algiers slaags met Mohammedaanse Arabieren.

Een Arabier, die een beledigend gebaar maakte bij het voorbijtrekken van de begrafenisstoet werd achtervolgd en op zijn vlucht doodgeschoten. Franse betogers hielden de stoet onderweg op en beschermden daarmede de personen, die aan de begrafenis deelnamen voor een tijdbom op de begraafplaats. Op het ogenblik dat het stoffelijk overschot de begraafplaats zou worden opgedragen ontplofte namelijk een bom. Een aantal graven werd beschadigd, maar er waren geen doden of gewonden.

Tijdens de uitvaartmis verzamelden zich duizenden voor de kerk en zongen de Marseillaise en riepen „Algerije voor Frankrijk".

Burgemeester Groger was de leider van de kolonisten, die zich verzetten tegen concessies aan de Arabische nationalisten.

Bij de onlusten in Algiers werden zaterdag 59 mensen o.w. drie Europeanen, zo zwaar gewond, dat zij in ziekenhuizen moesten worden opgenomen. Twee gewonde Mohammedanen zijn later overleden; van twaalf van hen is de toestand ernstig te noemen.

Mrs. PA Mc. CORMICK AMERIKA'S VROUWELIJKE ATHLETE 1956

De Amerikaanse duikkampioene en moeder van twee kinderen Pat Mc. Cormick die op de onlangs gehouden Olympische Spelen twee gouden medailles wist te winnen, is in Amerika uitgeroepen tot Amerika's sportvrouw nummer 1 over 1956. Zij werd als zodanig aangewezen door de verenigde sportjournalisten en radio-reporters. Marlene Bauer Hagge, een beroemde golfspeelster legde beslag op de tweede plaats. Als beloning ontvangt mrs. Pat Mc. Cormick, die reeds op dit ogenblik afscheid heeft genomen van de wedstrijdsport (mijn gezin gaat in de toekomst voor. Verstandig.) ontvangt daardoor de Fraternal Order of agles Frederick C. Miller en de onlangs ingestelde „Babe Didrikson Zaharias Trophy". Zij is de eerste sportvrouwe welke laatstgenoemde onderscheiding krijgt uitgereikt.

NIEUWE BRIEF VAN EISENHOWER AAN BOELGANIN

WASHINGTON, 31 december — President Eisenhower heeft een nieuwe brief opgesteld voor Boelganin, waarin wordt gezegd, dat de ontwapeningskwestie aangepakt dient te worden in de Verenigde Naties.

DUIKERS VAN DE V.N. AAN HET WERK IN SUEZKANAAL

CAIRO, 31 decemebr — Zoals gemeld zijn de duikers van de Verenigde Naties Bergingsorganisatie begonnen met de opruimingswerkzaamheden bij Suez.

De Nederlandse duiker F. van 't Wout van de Nederlandse bergingscombinatie L. Smit en Co. en W. A. van den Tak is afgedaald naar het gezonken oorlogsschip „Aboukir", dat op een diepte van acht tot negen meter bij Suez ligt.

De leider van het bergingswerk, luitenant-generaal Wheeler noemde het grootste karwei de haven van Suez. Het grootste wrak dat gelicht moet worden is dat van de „Akka" ten Zuiden van Ismailia.

AMERIKA WIL $ 400 MILJOEN BESTEDEN VOOR HET MIDDEN-OOSTEN

WASHINGTON, 31 december — Volgens Amerikaanse persberichten is de Amerikaanse regering bereid meer dan $400 miljoen te besteden voor een speciaal hulpprogramma voor het Midden Oosten. Deze hulp is in het bijzonder bedoeld voor de landen in de onmiddellijke nabijheid van het Suez Kanaal — aldus deze berichten.

De berichten over Eisenhowers plannen om eventueel het Congres machtiging te vragen tot het zenden van Amerikaanse strijdkrachten naar het Midden Oosten, wanneer hij dit voor de veiligheid in de wereld nodig zou vinden, hebben in Westerse diplomatieke kringen, zowel als in de Westerse pers gunstige commentaren gekregen.

Het verluidt dat het opstellen van de Amerikaanse politiek ten aanzien van het Midden Oosten tot nog toe voornamelijk zonder overleg met Engeland en Frankrijk is geschied.

In het Egyptische blad „El Ahram" wordt de nadruk gelegd op het feit, dat de vrijheid en onafhankelijkheid van het Midden Oosten geeerbiedigd dienen te worden.

Het blad „Al Gomhoeria" voegt er aan toe, dat elke poging invloedsferen in het Midden Oosten te scheppen slechts tot de derde wereldoorlog zou kunnen leiden.

ROBERT HAILLET SLOEG HAMILTON RICHARDSON IN SPANJE

Hamilton Richardson, Amerika's nummer 1 speler, verloor tijdens de finale van het internationale tennistoernooi te Barcelona, met de score 5—7: 6—3: 6—3: 0—6: 6—4 van e Fransman Robert Haillet. De Amerikaan wergerde de reis naar Australie voor de Davis-cup om studieredenen. De hegomony van het Amerikaanse tennis is bedenkelijk aan het afzakken.

SLUITING REY DE COPAS VILLA CONTEST

ORANJESTAD. - Zoals elders in dit blad in een advertentie staat aangegeven sluit de grote Rey de Copas contest om de villa van Fl. 20.000,- hedenmiddag om twaalf uur. Deze verloting is in Mei van dit jaar gestart en stellig zullen honderden een lot voor de villa hebben weten te bemachtigen.

Naar wij van de firma A. M. Lacle & Sons vernamen is de datum van de trekking der loten nog niet definitief vastgesteld, doch stellig zal dit gedurende de eerste helft van Januari 1957 tijdens een groot feest gaan gebeuren.

PASSAGIERS AAN BOORD VAN DE „WILLEMSTAD" MET BESTEMMING ARUBA

ORANJESTAD. - Aan boord van het ms. „Willemstad" van de KNSM, dat de 20e December uit Amsterdam naar de West vertrok, bevinden zich de navolgende passagiers, die in Oranjestad zullen debarkeren:

Mr. P. H. A. Tuin met echtgenote
de heer P. J. van der Kerkhof
en de heer H. Groeneveld met echtgenote en eenjarige zoon.

NIEUWE LAGO TELEFOONBOEK UITGEKOMEN

SINT NICOLAAS. - Van de Lago Oil & Transport Co., Ltd. ontvingen wij de nieuwe telefoongids voor het komend jaar. Deze gids is ongetwijfeld duidelijker dan die van het vorige jaar, iets wat voornamelijk te danken is aan de zwarte letters aan de randen der bladzijden waardoor men nu veel sneller de gezochte naam kan vinden. Voorts staan op de eerste binnenpagina de verschillende brandsignalen vermeld, waardoor dus iedereen onmiddellijk kan weten wat het betekent wanneer de sirenes op de powerhouses no. 1 en 2 b.v. vijf lange signalen geven (d.i. algemeen brandalarm).

BOLIVIAANSE PRESIDENT HEEFT HONGERSTAKING BEEINDIGD

LA PAZ, 31 december — President Hernan Silez Zuazo van Bolivia heeft gisteren zijn hongerstaking beeindigd, die hij een dag tevoren uit protest tegen het verzet tegen zijn politiek om de koers van de Boliviaanse munt te stabiliseren, was begonnen.

De mijnwerkers en het spoorwegpersoneel, die in staking waren gegaan, hebben het werk inmiddels hervat. Een aantal vrouwelijke leden van de Revolutionaire Nationalistische Beweging had besloten de president te steunen door ook in hongerstaking te gaan.

MINISTRO v.d. MEER LO LANZA E DISCURSO DI ANJA NOBO

Pa motibo di partida di Su Excelencia Ministro President E. Jonckheer pa Puerto Rico, e discurso di anja nobo lo ser publica via di tur radionan na antillanan neerlandes e biaha aqui pa ministro president interino, Mr. v.d. Meer.

E discurso menciona lo ser pronuncia tanto na radio-emisoranan di Curacao como di Aruba majan merdia (anja nobo) pa 12.30.

PREMIER JONCK'HEER TA BAI PUERTO RICO AWE

Manera tabata anuncia caba, Su Excelencia Ministro President E. Jonckheer riba invitacion cordial di gobernador di Puerto Rico, Sr Luis Muñoz, lo e asisti na solemnidadnan na ocasion di inauguracion di un termino nobo di gobernacion riba dia 2 di Januari 1957 na San Juan, Puerto Rico.

Cu motibo di transporte, Sr minister president, acompanja di su sra esposa lo bai cu avion di P.A.A. pa Puerto Rico foi awe nochi 9'or.

Nos ta desea nos premier un feliz viaje i un feliz anja na Puerto Rico.

HUELGA DI HAMBER NA BOLIVIA

LA PAZ — Presidente di Bolivia, Hernan Siles Zuazo, a dicidi Dia Biernes di haci un huelga di hamber den un esfuerzo pa convence lidernan di Sindicato popular di obrero di Bolivia di con grave e situacion financiero dje pais ta.

Pa kita peligro di inflacion Gobierno di Bolivia a forma un plan en colaboracion cu un experto economico Mericano y representante di Fondo Monetario Internacional pa stabilisa placa Boliviano.

Sinembargo e lidernan di trahadornan Boliviano ta di opinion cu ehecutacion dje plan aki lo perjudica interesnan dje trahadornan.

Segun noticianan cu a worde ricibi despues, lidernan dje Sindicato popular di obrero di Bolivia a suplica e presidente pa termina su huelga di hamber. El a dirigi un yamamento na tur trahadornan pa esforza y sostene gobierno den su esfuerzonan pa vence e dificultadnan financiero.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Resultado di Politie-schoolvoetbal:

DE LA SALLESCHOOL L.O. KAMPIOEN DI ORANJESTAD

St. Dominicus College MULO-Kampioen di Oranjestad

ORANJESTAD. — Ayera mainta e ultimo matchnan en cuanto Oranjestad a worde hunga di e tournooi di politie-schoolvoetbal. Esei a cuminza cu e victoria di 7-0 pa Beatrixschool riba St. Josephschool. E goalnan a worde hinka door di: K. Bouwman (3), A. Josef (2), D. Henriquez (1) y M. Samson (1).

E match cu a sigui tabata e final pa Oranjestad di e MULO-schoolnan, y den esaki St. Dominicus College a bira kampioen cu un victoria di 6-0. E goalnan aki a worde hinka pa especialmente Carolina, cu dos goal na su encargo, y S. Odor, E. Boekhoudt, A. Soto y Lesano, kende cada uno a hinka un goal.

E final di Oranjestad pa e schoolnan di L.O. tabata entre De la Salleschool y Beatrixschool. E match aki tabata interesante y sportief hunga, den cual De la Salleschool a sali ganador cu 2-1. Pa e school aki a score Reyes y Richardson, mientras cu A. Josef a realiza e unico goal di Beatrixschool.

Manera anuncia caba lo e final entre e kampioennan di Oranjestad y San Nicolas lo worde hunga dia 5 di Januari anochi den Wilhelmina Stadion.

MAS COS BON ATROBE

ORANJESTAD. — Ademas di tur e bon regalonan y kalendernan cu nos a ricibi cu cambio di anja, post a trece Diasabra mainta tambe e bunita kalender pa 1957 di **Grace Line,** di cual firma Eman Trading Co. ta agente na Aruba. Un kalender cu 12 foto bunita di color: seis di varios objetivos y seis saka a bordo di „Santa-nan". Mes ora nos a bolbe desea pa ya nos por tabatin vacantie ora nos a admira tur e fotonan aki.

Tambe a desea nos tur cos bon den e Anja Nobo e firma **Winkel's Handel Maatschappij,** y nos deseo pa e firma aki ta meskos of mihor.

Nos a hanja un tarheta simpatico di **Contal Agencies Import & Export Ltd.** den Nassaustraat, un firma cu ta representa un cantidad varia di productonan keri.

Ademas nos a hanja un carta cu deseonan bon di **N.E.N.,** cu a duna nos e siguranza cu ningun hende prudente lo tin nodi di tuma ningun risko financiero den anja 1957.

For di Cuba nos a ricibi un tarheta di Anja Nobo distingui di **Publicidad Obelleiro Carvajal.**

Advertentie Bureau R. J. Dovale di Corsow a manda hopi bon deseo pa nos pa e anja 1957. Tambe nos a ricibi di **„Rozenoord"** un bunita kalender, un mucha muher rondona di flor di e tan conoci floristeria na Rondweg.

Por ultimo nos a hanja ademas di **Kantoormachinereparatiebedrijf van Tieleman** e mihor deseonan pa nos tanto material como espiritual den 1957.

Pa tur: masha danki pa e gestonan y ideanan simpatico aki.

BIBLIOTHECARIS TA JEGA DIAMARS

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e bibliothecaris di Openbare Leeszaal senjor Joh. Hartog lo bolbe Aruba dia 1 di Januari proximo, e segundo dia lo e cuminza traha.

RECEPCION DI ANJA NOBO

ORANJESTAD. — E recepcion di Anja Nobo na cas di Gezaghebber lo ta dia prome di Januari di mainta 11 or te 1 or di merdia.

STREA DI CAT PLANT LO PARA JAN. 3

E strea brillante halto ariba cat plant lo stop di draai pa un ora largo, Diahuebes, Jan. 3. E paramento di e strea lo ta specialmente pa fotografistanan cu ta desea di saca un retrato di color di e planta den su multiple colornan. Un vez mas, e strea lo para den e direccion general di postkantoor di Lago Colony entre 7 y 8 p.m.

E luznan cu ta decora cat plant lo worde kita Jan. 7. Pa di ultimo vez e luznan lo cende Diadomingo anochi, Jan. 6, dia di Tres Rey.

(Esso News)

Wonsdagavond wereldtitel middengewicht tussen Ray Robinson en Gene Fullmer

Woensdagavond a.s. wordt de uitgesteld wedstrijd tussen Suger Ray Robinson en uitdager Gene Fullmer gehouden, met als inzet de wereldtitel in de middengewichtklasse. Sugar Ray js lichtelijk favoriet. Oorspronkelijk zou de wedstrijd eerder in december zijn gehouden, doch deze werd wegens een verkoudheid van Sugar Ray tot woensdagavond uitgesteld. Volgens vele insiders is dit een truck van de wereldkampioen om het traningschema van zijn uitdager Gene Fullmer te ontregelen. Robinson heeft dat trucje reeds verschillende malen met sukses toegepast o.a. tegen Bobo Olson.

Of het ook tegen Fullmer zal lukken is wel twijfelachtig. Beide boksers verkeren momenteel volgens hun trainers en de artsen die hen hebben onderzocht in tip-top condidtie. Robinson, de titelhouder is 35 jaar en draagt voor de derde maal de wereldkroon; een daarvoor nog nooit herhaalde prestatie. Zijn uitdager is 25 jaar. Wat techniek en stootkracht betreft behoeft de kampioen zijn zoveel jonge re tegenstander niet uit de weg te gaan. Het is echter de vraag of zijn vroegere „gouden voeten" de kampioen nog zo snel door de ring zullen kunnen dragen. De wedstrijd wordt door de internationale bokswereld met spanning tegemoet gezien.

CHRISTIAN d'ORIOLA BESTE SCHERMER ALLER TIJDEN

De Franse schermer Christian d'Oriola wordt momenteel door insiders gekwalificeerd als de beste schermer aller tijden. De Fransman behaalde op 19-jarige leeftijd reeds het wereldkampioenschap in 1947. Hij werd tweede tijdens de Olympische Spelen te Londen en eerste bij de Olympische Spelen te Helsinki en te Melbourne. Hij werd te New York ontvangen door de captain van de Amerikaanse schermploeg te Melbourne, tevens president van de Amerikaanse Amateur Schermbond, Jose de Capriles.

Deze laatste heeft jarenlang aan de top van het Amerikaanse schermen gestaan en heeft zich pas onlangs definitief teruggetrokken. Hij noemde d'Oriola de „Beste schermer aller tijden".

Hij kan het weten want hij verkeert al tientallen jaren in de hoogste schermkringen van de wereld. Moge het een aanmoediging voor onze Curacaose schermers zijn.

JUSTITIE IN NEDERLAND NEEMT MAATREGELEN TEGEN „OPEN CLUBPOOLS"

Nu de instelling van een nationale voetbalpool, onder de invloed van de politieke omstandigheden in Nederland, door een kleine groep welke echter de sleutel in handen heeft, wordt tegengewerkt, en bij de samenstelling van het kabinet het verbieden van een dergelijke pool zelfs een eis werd, was het te voorzien dat van „hogerhand" opdracht aan de politie zou worden gegeven om krachtdadig op te treden tegen de zogenaamde „open voetbalpools", welke allerwege oogluikend werden toegelaten. Op 7 januari a.s. zal proces verbaal worden opgemaakt tegen alle „open clubpools" al dan niet georganiseerd in stichtingen.

Tegen de „beslosten clubpools" waaraan dus uitsluitend door de leden en niet door het publiek kan worden deelgenomen, zal men echter niet kunnen optreden, daar deze op grond van de „besloten kring" wettelijk toelaatbaar zijn. Het zal de kleine minderheid van zedepredikers en antigokkers van een stuiver wel aan het vlekkeloze hart gaan dat dit nu nog wel kan. Ondertussen heeft KNVB-voorzitter Ir. Hopster verklaard, dat de KNVB naar wegen zoekt om een grote KNVB-pool te organiseren. Daartoe is dan echter de medewerking van de diverse clubs nodig, ook die nu reeds op eigen houtje pools organiseren. „We doen dit", aldus Hopster „omdat een nationale voetbalpool toch niet is tegen te houden en er onherroepelijk zal komen, zoals het profvoetbal er onherroepelijk gekomen is". Good zo KNVB. Dat is het juiste antwoord.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Nou meneer ik ga niet eerder naar bed dan wanneer ik er eerst zin in heb. Dat had ik ze moeten zeggen.

Bueno, senjores, mi n' ta bai drumi prome cu mi tin gana. Esai mi mester a bisa nan.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

In every dish where Milk is important use
"NIDO"
full cream
POWDERED MILK

"NIDO" is pure, rich, country milk with only the water extracted. It can be prepared for use in a few seconds simply by replacing the water in accordance with the directions on the tin. "NIDO" is the perfect full cream milk for cooking, for drinks, for every household purpose. *Sold by grocers and stores everywhere.*

A NESTLÉ'S PRODUCT

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS

ONZE ZAKEN IN ORANJESTAD EN SAN NICOLAS ZULLEN WEGENS

INVENTARISATIE

OP

Woensdag 2 Januari

GESLOTEN

zijn.

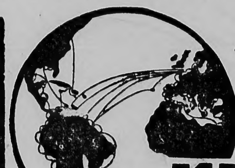

Your line

KNSM

HELENA 1 Januari van New York

DORIS 4 Januari van New York

ISIS 5 Januari van Amsterdam

SARPEDON 5 Januari van New Orleans

WILLEMSTAD 7 Januari van Amsterdam

POSEIDON 11 Januari van Amsterdam

NORINDA 11 Januari van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
CIA. REAL HOLANDESA DE VAPORES

Mickey Mantle Amerika's topathleet van het jaar

Manager Casey Stengel ontvangt het komende seizoen $ 90.000

De beroemde Amerikaanse base-ball speler Mickey Mantle is uitgeroepen tot Amerika's „Sportman van het jaar". Een onderscheiding die hij wel verdient, want hij verbeterde op niet minder dan 9 onderdelen van het spel de bestaande records. Mantle leek het afgelopen seizoen hard op weg om het legendarische record van de even legendarische Babe Ruth, te gaan evenaren, namelijk 60 homeruns in een seizoen.

Hij slaagde er niet in. Mickey Mantle gaf echter onlangs in een gesprek met verslaggevers te kennen dat het trotse record van „The Babe" binnen de vijf jaar verbroken zou worden. Echter niet door hemzelf zo voegde hij er snel aan toe. Door wie dan wel, mag men zich afvragen! Ondertussen is Mickey weer door de Yankees gecontracteerd, naar men zegt voor $ 30.000. Manager Casey Stengel, de professor in de baseballkunde, zoals men de 67-jarige manager van de Yankees vaak noemt, heeft een nieuw contract met de wereldkampioenen getekend voor 2 seizoenen tegen het lieve sommetje van $ 90.000 per seizoen, dat is dan $. 20.000 meer dan president Eisenhower verdient. Birdie Tebbets, de manager van de Cincinnati Redlegs, vernieuwde zijn contract met deze club voor drie jaar tegen een bedrag van $. 40.000 per seizoen. Mickey Mantle kwam juist voor kerstmis terug van een toernee met...

Bob Hope, met wiens troep hij is opgetreden in een grootse show in Alaska. Ted Williams, een van de heel groten in de base-ball wereld, die verleden jaar door de Boston Red Sox voor.... $. 100.000 werd gecontracteerd, zal ook dit jaar weer spelen. Niet omdat hij het zo prettig vindt...... „maar ik heb het geld hard nodig" zei Ted, die meer van vissen houdt. Williams trad op in een programma voor de televisie samen met Leo Durocher, de vroegere Giant-manager, die alleen in staat was om de hele Amerikaanse base-ball wereld op z'n kop te zetten.

Ondertussen hebben de Cleveland Indians de grote Durocher benaderd om als manager voor hen te willen optreden. Durocher, die een vaste en goed betaalde job heeft bij de televisie, heeft het aanbod geweigerd. Men weet niet welk een aanbod men Durocher gedaan heeft. Durocher heeft echter zelf verklaard nooit meer als manager te zullen optreden voor een salaris, alleen nog.... indien hij natuurlijk zou willen tegen een percentage van de clubwinst. Voor de Amerikaanse topploegen in base-ball als de Brooklyn Dodgers en de New York Yankees is er het onaangename bericht, dat in Japan de beslissing werd genomen om in het vervolg geen Amerikaanse base-ball teams meer in Japan toe te laten. Zoals men weet brachten dit jaar de Dodgers een bezoek aan Japan en het jaar daarvoor de Yankees. De belangstelling voor base-ball is in Japan gelijkwaardig als in Amerika. De Jappen zijn dol op deze sport. Het enthousiasme waarmee de Amerikaanse teams werden ontvangen was dan ook overweldigend. De tour werd elk jaar gedaan op uitnodiging van de directies van de grote Japanse bladen Yomiuri en Mainichi. Een dergelijke trip kwam deze kranten op ongeveer $. 200.000 te staan. De spelers kregen de reis en alles gratis, alsmede $. 3000 zakgeld.

Bovendien mochten echtgenoten en verloofden ook de tocht meemaken, alles op kosten van die kranten. Het besluit is genomen, omdat de hele Japanse base-ball competitie naar aanleiding van deze tours steeds verandert moet worden, hetgeen men beu is geworden. Het werd een warboel. Men heeft nu het besluit genomen.... geen tours meer. Tot teleurstelling van de Japanse base-ball fans en van de Yankees en de Dodgers, die de uitnodigingen gaarne accepteerden. Het meest sensationele nieuws uit de base-ball-wereld is wel het feit dat de Brooklyn Dodgers hun Jackie Robinson, een van de groot-

NEDERLANDSE VOETBAL-UITSLAGEN

Ere-divisie:

Elinkwijk-Amsterdam 0—2; Rapid J. C. — Feijenoord 4—1; MVV-Willem II 0—0; Eindhoven-BVV 2—3; GVAV-Sportclub Enschede afgelast; Sparta — PSV 3 — 4; NAC — Fortuna 0—2; NAOD-VVV 1—2; Ajax-DOS 1—2.

Eerste divisie A:

SVV-Alkmaar 4—5; HVC-Emma 1—1; VSV-Helmondia 0—1; KFC-Wageningen 2—0; ADO-Xerxes 2—2; Haarlem-Rodasport 5—1; Volewijckers-Limburgia 0—1.

Eerste divisie B:

Sittardia-Scheveningen/Holland Sport 4—3; EBOH-Fortuna 0—3; Vitesse-RCH 1—1; Helmond-Stormvogels 0—2; Volendam-Exelsior 1—1; Rigtersbleek-Hermes DVS 3—3; Blauw-wit DFC 1—0.

Tweede divisie A:

Velocitas - Leeuwarden afgelast; Zwolse Boys-Heracles 0—1; Enschedese Boys-Rheden 2—3; Zwartemeer Go Ahead afgelast; Oldenzaal-Veendam 5—2; Tubantia-PEC afgelast; Heerenveen-Bequick 1—3.

Tweede divisie B: Zeist-RBC 2—1; ONA-Baronie afgelast; Longa-'t Gooi 0—1; Hilversum-ZFC 3—1; Wilhelmina-Valk 1—1; TOP-UVS 4—2; Dosko-DHC 3—3.

Amateurs

Eerste klasse A: UVV-Gouda afgelast; CVV-Unitas 0—1; HRC-Rapiditas 2—0; DWV-Quick 1—2; Velox-VCS 4—2; RFC-Zeeburgia afgelast.

Eerste klasse B: Robur et Velocitas-WAVV 2—0; Achilles-Borne afgelast; Quick-WVV 3—4 onder protest van Quick) Bequick-Zwaag/Westeinde afgelast; Sneek-Hengelo afgelast; Victoria Boys-Wierden afgelast.

Eerste klasse C: Spechten-Brabantia 3—0; Roermond-TSC 3—1; Maurits-Emma 3—2; VSV-MOC 1—0.

KEN ROSEWALL SLOEG LEW HOAD IN DE FINALE VAN DE VICTORIA TENNIS-KAMPIOENSCHAPPEN

Voor de derde achtereenvolgende maal heeft de kleine, donkerharige Australische precisie-tennisspeler Ken Rosewall gezegevierd over Lew Hoad. Dit geschiedde nu in de belangrijke tenniskampioenschappen van de staat Victoria. De Amerikanen werden allen al voor de halve eindstrijden uitgeschakeld Rosewall sloeg Hoad met de score 4-6: 4—6: 6—1: 6—4: 6—3, na dus eerst met twee verloren sets te hebben achtergestaan. Shirley Fry won de damesfinale van Althea Gibson.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Maandag 31 december:
DE VEER THEATER 19.00: „Het Vlees en de Duivel"
20.30: „It's Always Fair Weather"
RIALTO 20.00: „Street Bandits"
PRINCIPAL 20.00: „Demetrius and the Gladiators"
AURORA 19.30: „Mildred Pierce"
SAVANETA 19.30: „El Alamei Division Folgore"

Dinsdag 1 januari:
DE VEER THEATER 17.45: „Miracle of Our Lady of Fatima"
20.30: „Cabo de Hornos"
RIALTO 20.00: „Cabo de Hornos"
PRINCIPAL 20.00: „Sioux City Sue"
AURORA 19.30: „Dial Red"
SAVANETA 18.30: „Snow Dog"
19.30: „Los Gavilanes"

VERENIGING „SURINAME"
Maandag 31 December: Oudjaars' bal met „Los Magos del Ritmo" van 10 p.m. tot 3 a.m.
Dinsdag 1 Januari: Dagdans met „The Saratoga Boys". Aanvang 3 a.m.

BESPREKINGEN VAN EISENHOWER MET CONGRESLEIDERS

WASHINGTON, 31 december — President Eisenhower zal heden besprekingen voeren met de Republikeinse leiders in het Congres over zijn plannen voor het Midden Oosten. Dinsdag zullen hij en minister Dulles met de Republikeinse en Democratische partijleiders besprekingen voeren.

Heden gaat Dulles naar New York voor het hebben van een gedachtenwisseling met Hammarskjoeld over het Midden Oosten.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Masha contento Kuki ta drenta kas cu su sandwich den su man i Elmer su tras, ora cu di repente e la contra cu Lorenzo, kende ta colga su sombre na kapstok, Kuki a kana yega cerca su tata i a bisele: Mama ta rabia cu bo papa. E tata a drei mire cu un kara spanta i a puntre pakiko e mama ta rabia cunele. Na e mes momento Pepita tambe ta kana drenta, pero e no sabi cu Lorenzo a jega kaba. E ta kere cu ta cu Kuki e ta papiando i e ta bisele: Hola mi amor. Ora cu e la mira cu ta Lorenzo e la bira frio [illegible] ber. Lorenzo a bai su tras i a puntre pakiko e ta rabia cuné. E ora ei Pepita e hisa su kara i a mira Lorenzo i a contesté: Mi tin mi motibo pakiko mi ta rabia cune, Lorenzo.

DANKBETUIGING

Langs deze weg zegt ondergetekende dank aan Dr. R.A.N. Engelbrecht voor de kundige hulp welke hij verleend heeft aan mijn vriendin

HERCULANA WEEK

Tevens dank aan het verplegend personeel van het San Pedro Hospitaal.

Juana Martes.

Oranjestad, 28 Dec. 1956.

1957

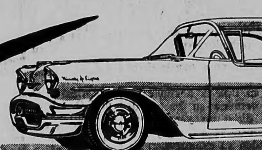

OLDSMOBILE

BLUE CHIPS

...Happy Motoring

1957

Cadillac

...On Parade

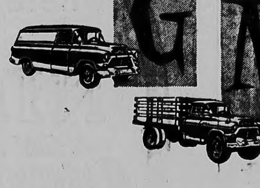

GMC 1957

...For the New Year

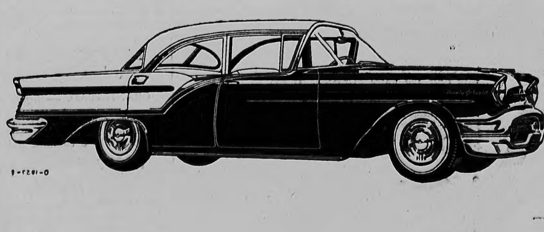

Definitely the best on the long run

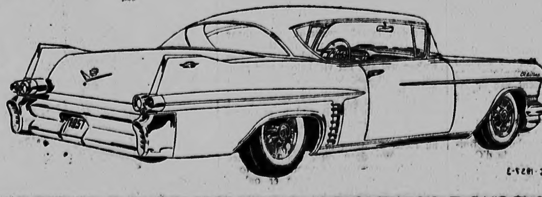

dealers:

ARUBA MOTORS CO, INC.

Steenweg 3 — Oranjestad

Tel.: 1475 - 1495

PAGINA TRES

CYI Award Fls. 2700 di Balor

J. J. Arrindell, un operator den Catalytic & Light Ends Division di Process Department, a recibi un check di Coin Your Ideas pa Fls. 2.700 December 14. E check, esun di tres mas halto paga segun e programa di CYI pa un sugerencia acepta (excluyendo premionan capital), a worde presenta door di William H. Norris, assistant division superintendent di C. & L.

E premio di Sr. Arrindell tabata resultado di su sugerencia pa combina y cambia lugar di control house di S. & S. y low octane butane control pa un sitio mirando over di planta di low octane S & S. E control housenan nobo ta cla y e instrumentacion mas moderno ta inclui.

Sr. Arrindell tabata cu compania desde October 1, 1938. Durante e periodo aki el tabata un contribuidor regular na plan di CYI y na varios ocasion el a recibi premio.

E premio di mas grandi cu a yega di worde duna a bai pa Carol Bond di Mechanical Department. El a recibi un premio di ƒ 5.000. Esun di segundo tabata ƒ 2.750 — net ƒ 50 mas hopi cu di Sr. Arrindell — y a bai pa H. van den Arend, kend a worde transferi pa Amuay.

(Esso News)

HOLANDA O NEDERLAND?

Bo por paga bo placa y escoge cual cu bo ta desea: „Holanda" of „Nederland".

Lo siguiente ta e verso oficial for di den Esso Bron, organo di e afiliado Esso den e pais aki.

Oficialmente nomber di e pais ta „Reinado di Nederlanden". Den uso diario y ariba placa di papel e abreviacion ta „Nederland".

Pa hopi siglo, sinembargo, e region costal di e pais, consistiendo di provincianan Noord y Zuid Holland, a hunga un rol dominante den progreso y e subsequente „era di oro" di Republica Holandes. Pesey e nomber Holland a bira generalmente conoci den estranheria y a worde aplica pa henter e pais.

Literalmente Nederland ta nifica terra abao; e origen di e nomber Holand, sinembargo, no por worde determina cu seguranza. Algun hende ta kere cu e ta deriva di Hotel Land (terra di palo); un otro grupo ta argumenta cu e tabata Hol Land (terra hol), como e ta keda completamente bao nivel di lamar, y por ultimo tin hende cu ta mantene cu e ta deriva for di Hole Land, e terra tras di e buraco den e duinen.

(Esso News)

CONFERENCIA DI EISENHOWER DEN CONGRESO

WASHINGTON — Awe Eisenhower lo conferencia cu su lidernan republicano den congreso respecto su plannan pa central oriente. Majan e cu ministro Dulles lo tene conferencia cu lidernan di partida republicano i democratico.

Awe mes tambe Dulles lo bai New York pa e cambia di opinion cu Hammerskjoeld respecto e situacion na central oriente.

President Eisenhower a redacta un ta munstre cu e asunto di desarmamiento mester ser trata den Nacionnan Uni.

BARON Y ANTONIA

STRIJDHAFTIG

Savaneta 106

ta desea tur familia y conocir

un Feliz Anja Nobo

OFICINA MARITIMA DE ARUBA

Tel. 1622

Entrada

HAMMOND

E nomber di fama mundial riba terreno di ORGEL

E gran artistanan ta preferá „HAMMOND"

pa e sonido sublime y e kwalidad duradero.

Tambe ORGELNAN ELECTRONICO

por consegui serca

fa. J. A. NIEUW

Tel. 1227 — Kerkstraat 15

Gobierno americano dispuesto na yuda Medio Oriente cu 400 miljon dollar

WASHINGTON — Segun noticianan americano di prensa gobierno mericano ta dispuesto na gasta mas cu $400 million pa un programa special di ayudo pa Central Oriente. Obheto di e ayudo aqui ta particularmente intenciona pa luganan den cercania inmediata di Suez Canal — asina e noticianan ta bisa.

E noticianan respecto e plan nan di Eisenhower pa pidi eventualmente autorizacion na congreso pa por manda trupanan mericano na central oriente, ora cu e hanja esaqui necesario, a hanja comentarionan favorable, tanto den prensa occidental como den circulonan occidental.

Segun nan ta bisa e formacion dje politica americano a tuma luga te awor sin cu nan a tene consulto cu Inglaterra i Francia.

Den e corant Egypcio „El Ahram" nan ta munstra riba e hecho, cu libertad e independencia di central oriente mester ser respeta.

E corant „Al Gomhuria" ta agrega acerca, cu cada esfuerzo pa crea influencianan den central oriente lo por ocasiona un tercer gera mundial.

Rumores alrededor di Budapest

BUDAPEST — Den capital di Hungria ta circula e rumor, cu un cierto numero di divisionnan Ruso ya lo a bandona Hungaria.

Durante e opresion dje rebeldia na November nan a calcula e numero di divisionnan Ruso riba cuarenta.

Radio Budapest a declara cu e gobierno nobo — segun e organo di partida comunista Hungria — ya a acede diferente exigencianan, bao di cualnan e anulacion radical di collectivismo i anulacion di provision obliga.

E organo di e sindicato hungro „Nep Akarat" ta di opinion cu e politica economica di ultimo anjanan no a tene cuenta cu exigencianan hustifica di trahadonan. Practicamente gobierno di Rakosi no a preocup'e mes cu asuntonan manera minimo di existencia, sueldonan pa famia i exigencianan di pension.

Den e actual situacion economica asina dificil, e corant ta munstra cu lo mester tene cuenta cu e real posibilidadnan.

Viajeronan foi Budapest cu e yega Viena tabata sigura di e intranquilidad cu ta reina na Kief. Un estudiante cu a regresa Budapest foi Moskou a bisa cu su trein no a bai mas leu cu Kief, como na e luga aqui no por a usa e stacion mas, pasobra aya estudiantenan tabata bringa contra ehercito roja. E pasaheronan mester a ser transporta den autobusnan rond dje ciudad i na e otro lado nan por a drenta un otro trein. Na camina nan a mira hopi tanque, cu tabata vigila tur direccion pa Kief.

E escritornan Hungro, quendenan su campanja pa mas democracia na Budapest ta ser considera como un dje motibonan di mas importante pa e revolucion, nan tur ta declara „cu amargura den nan curazon", cu gobierno Ruso a comete un fout historico di oprimi e revolucion cu sanger.

CONCURSO INTERNACIONAL DE COMPOSICION MUSICAL

Bajo la égida del Consejo Internacional de la Musica, creádo por la Unesco, la Confederacion Internacional de Sociedades Populares de Musica invita a los compositores del mundo entero a participar en un concurso de composición musical. Para cada una de las dos obras que habran de premiarse, una para ser interpretada en Wels, Austria, en 1557, y la otra en Ostende, Bélgica, en 1958, se han establecido premios de 200 dólares.

El concurso es para overturas para orquesta de armonia, con una duración maxima de ocho minutos. Los compositores tendran la facultad de presentar sus obras bien en partitura, bien bajo forma simplificada para piano y uno o dos instrumentos mas. En este ultimo caso el autor debera consentir de antemano que su obra sea orquestada por un especialista, con arreglo a los principios de orquestación adoptados en el Congreso de 1956 de la Confederación Internacional de Sociedades Populares de Musica.

Las obras tienen que dirigirse antes del 16 de febrero de 1957 al Consejo Internacional de la Musica, Casa de la Unesco, 19 Avenue Kléber, Paris (16).

LOS MOVIMIENTOS DE JUVENTUD EN EL CONGO BELGA

El Consejo de la Juventud, creado el año pasado en Leopoldville, Congo Belga, para resolver de ahora en adelante los problemas de la enseñanza publica en ese pais. agrupa en la actualidad once movimientos de juventud, entre los cuáles se encuentran los boy-scouts, la Cruz Roja Juvenil y la Asociación de los Jóvenes Cristianos. Estas organizaciones suelen reunirse con frecuencia para discutir problemas educativos y evaluar los resultados obtenidos en ese terreno.

Uniendo sus fuerzas, dichos grupos han podido organizar cuatro colonias de verano o de vacaciones, y numerosas actividades deportivas, dirigidas por monitores experimentados.

UN SABIO ESTUDIA EL SENTIDO DEL OLFATO EN LOS INSECTOS

El biólogo Jaromir Pospisil, miembro de la Academia Checoeslovaca de Ciencias, estudia actualmente un procedimiento para exterminar los insectos nocivos utilizando su sentido del olfato. Por medio de un aparato especial, el Sr. Jaromir Pospisil ha podido establecer y comprarar las reacciones de los insectos a diversos olores. Las moscas, por ejemplo, se sienten muy atraidas por el olor del acido lactico, mientras que, por el contrario, huyen del olor de ciertos productos quimicos, como el del mentol. Se trata, pues, de descubrir los productos quimicos aromaticos que puedan utilizarse en la fabricación de los insecticidas y que no atacaran mas que a los insectos perjudiciales.

GROENLANDIA ES, EN EFECTO, UNA SOLA ISLA?

Una expedición internacional, dirigida por el explorador francés Paul-Emile Victor va a emprender una serie de investigaciones a fin de saber si Groenlandia es en efecto la isla mas grande del mundo, o si el hielo recubre y une entre ellas a varias islas mas pequeñas. Los exploradores trataran, mediante sondeos en el hielo, de conocer mejor la verdadera topografia de Groenlandia.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.

E MEHOR cas di Regalo

Awe dia 30 di December e Senjorita Sabina Limonier ta celebrando su cumpleanjos. Felicitaciones di su amiganan Janca, Ida,, Chita, Ina y Nini, Croes. Tambe pa parti di su mama Maxima, rumannan Nini, Chichi, Ildo, Adelicia, Annie, Maria, ihanan Ally Croes, Tenchi Angela, Greta Diaz, Nico Dirksz, subrinanan Richa, Hemmy, Tenchi, Edwin, Greta, y Mai. Su cunjanan Asinto, Wansito, Hendrik, Thomasina Limonier, y tambe di Martina y Olinda y especialmente di su estimado comprometido Pedro Pascual Diaz.

— -:- —

Nos sincera felicitacion ta bai pa e simpatica senjorita Sabina Croes cu ta cumpli 19 anja Diadomingo. Felicitaciones pa parti di su tata Porfirio, mama Jacintha, rumannan Lee, Wishi, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Binchi, y Boechito Croes. Madrinanan Dina y Tida Boekhoudt, padrino Ovid Laclé y di tur su amiga y conocirnan.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO cumpra serka

KAN, Inc.

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Tambe e Senjora Eusebia Robert ta celebra su cumpleanjos dia 30 di December. Felicitaciones di su esposo y su 8 jiunan, y di su suegro y suegra y di tur su cunjanan.

— -:- —

E jovencito Theofilo Thomas Tromp a cumpli 15 anja dia 29 di December. Felicitaciones di su mama, di su 9 rumannan, wela, tanta y omonan, y di familia Tromp, y familia de Cuba, fam. Britten, fam. Giel, fam. Roza, fam. Bermudez, y especialmente di su padrino Nicasio Farro, y madrina Rosa, Rona, omo Louis de Cuba.

— -:- —

Na Curacao ta celebrando su cumpleanjos awe dia 30 di December e Senjorita Otilia Dorcas. Felicitaciones di su mama y tata, rumannan Misdelia, Edna, Baby, Boy, Ruben, Rotilio, subrina Poppy, especialmente di Victoria Wijke.

— -:- —

E senjorita Luisa Wild tambe ta pasando su cumpleanjos na Curacao. Felicitaciones pa parti di su mama, tata, tanta y omonan tur su rumannan y su swa Joseph Peterson y su esposa Josefa Peterson de Wild, di su iha Roberto Gustavo Peterson, y di su compadre Carl Wilborne Lejuez y di tur amigo y conocirnan.

— -:- —

Ta celebrando nan cumpleanjos e distinguidos senjores siguiente: Mario S. Arends, J. van der Schoot, Toti Arends, y A. van Woerkom kende ta traha na N.E.N. y por ultimo e Senjora Nina Henriquez. Nos mas sinceros felicitaciones na tur e senjoresnan aki y tambe pa e Senjora Henriquez.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awaitstein, L. Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numbre suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE

Dialuna 31 December:
DE VEER THEATER 19.00: „Het Vlees en de Duivel"
20.30: „It's Always Fair Weather"
RIALTO 20.00: „Street Bandits"
PRINCIPAL 20.00: „Demetrius and the Gladiators"
AURORA 19.30: „Mildred Pierce"
SAVANETA 19.30: „El Alamei Division Folgore"

Diamars 1 Januari:
DE VEER THEATER 17.45: „Miracle of Our Lady of Fatima"
20.30: „Cabo de Hornos"
RIALTO 20.00: „Cabo de Hornos"
PRINCIPAL 20.00: „Sioux City Sue"
AURORA 19.30: „Dial Red"
SAVANETA 18.30: „Snow Dog"
19.30: „Los Gavilanes"

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

Dialuna 31 December:
06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populair muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarrierde Muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (ngels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans jaar-overzicht
21.30 Bont programma
22.00 Buitenlands overzicht 1956 (Erg.)
22.30 De meest-gevraagde platen van het jaar (Latijns-Amerikaans)
23.00 Buitenlands overzicht 1956 (N)
23.30 Jaaroverzicht Ned.-Antillen (P.)
23.45 „Nog een kwartier"
24.00 Klokslag: twaalf uur.

Diamars 1 Januari:
00.03 Toespraak directeur Voz di Aruba
00.10 Muzikaal intermezzo
00.13 „Veel heil en zegen!" (Ned.)
00.20 Marsmuziek
00.25 „To our listeners...."
00.30 Groeten adverteerders
01.00 Bijzondere uitzending
05.00 Vrolijke Latijns-Amerikaanse klanken
06.00 Internationale parade
08.00 „Het nieuwe jaar in" (Ned.)
09.00 „We wish you all the best"
10.00 Nieuwjaarswensen
11.00 Antilliaanse muziek
12.00 Programma-overzicht
12.03 Nederlandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Bebe semper Ron alteza

E SENSACIONAL
CONTEST
REY DE COPAS
DI 1956
cu
Un Villa completo di Fl. 20.000-- como prome premio
Ta cera awe pa 12.00 or di merdia
Te awe merdia 12 or e botternan bashi di Rey de Copas por worde entrega na oficinanan di A.M. Laclé & Sons na John G. Emanstraat.
............Y BO SABI ....
cu un lot un hende por hanja cambiando:
6 BOTTER BASHI 48/4 DI REY DE COPAS DI FL. 1.25
4 BOTTER BASHI 24/2 DI REY DE COPAS DI FL. 2.—
2 BOTTER BASHI 12/1 DI REY DE COPAS DI FL. 4.—
1 BOTTER BASHI 6/2 DI REY DE COPAS DI FL. 8.50
E fecha cu e lotmento lo tuma lugar lo worde anuncia.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 48

E famia Vendal a bai haci un viaje di algun seman cu Nanda na Buenos Aires. Tabata semper trobe un gozo pa Nanda ora cu e por a hanje na e ciudad aqui. Aya nan por a goza mucho mas tanto di musica i arte cu na Rosario. Semper om Richard tabata haci dje viajenan aqui fiestanan grandi. E tabata busca ocasionnan di amusa na e manera di mas abundante posible. Cuartonan tabata pidi di antemano den un dje hotelnan grandi, na unda nan tabata huespednan di honor, na unda nan tabata semper masha bon sirbi.

Riba un mainta Nanda tabata haciendo respondi trobe cu su tanta. Net tantan Sanna a caba di drenta un pacus, camina e quier a haci algun pedida mas. Entretanto Nanda a queda ta spera den auto riba dje dilanti porta dje pacus. Como porta dje auto tabata abri, Nanda a queda ta contempla e articulonan den e pacus i tabata queda mira e hendenan cu tabata pasa cu nan cosnan di bende.

Diripiente su atencion a ser hala pa un homber alto, cu bisti na un flus di viaje color gris, tabata camna mira di un bendemento na otro i tabata pasa awor den cercania immediata dje auto camiña Nanda tabata sinta. Mirando e homber aqui, Nanda su wowonan a bira grandi, su color a bira bleek i despues el a bira corra manera candela. I no obstante e gran cambio den persona di Jopi Halden, sinembargo el a reconoce immediatamente i tabata manera ta su curazon a para. E quier a grit'e, pero ningun zonido no por a escapa su lipnan.

Jopi tabata awor masha cerca e auto i e mester a pusha p'e por a pasa den e multitud. El a pasa masha pega cu e dama den e auto i quier a pidi dispensa. I e ora ai nan bistanan a topa cu otro. I el a krimp den otro. Su wowonan a bira grandi i largo rato nan a queda ta mira otro sin cu ninguh di dos por a papia ni un pia di palabra.

Nanda no tabatin ni di minimo idea cuanto e tambe a cambia. Jopi a quere cu ta Nanda su mama e tabata mira awor aqui su dilanti, manera el a yega di ador'e i honr'e tempo cu e tabata un mucha chiquito. Por tabata posible cu ta Fernanda Roland mes esaqui? Inboluntariamente su nomber a bini manera un pregunta riba su lipnan.

„Nanda?"

I su lipnan a forma su nomber.

„Jopi!"

E ora ai e tension e ser quibra. Su wowonan tabata brilla pa e hoben den completa reconocimiento di esaqui su persona i Jopi su curazon tabata palpita cu velocidad ora cu a dal na su sintir cu en realidad e tabata comprometi cu e mucha muhe bella aqui."

„Nanda, anto ta bo mes en persona?"

„Si Jopi, ta mi mes. Pero qui mishi abo aqui na Buenos Aires?"

„Mi ta haciendo un viaje rond mundo. Net ora cu mi tabata pasa den e caya druk aqui a drenta mi pensamento pa bai haci un paseo banda di cunuco di bo famia. I ainda mi no tabata asina sigur di mi mes di bai haci e paseo ai pasobra mi n' sa com lo mi a ser ricibi aya. Fuera di esai te corto tempo pasa ni bo adres mi n' tabata sa mes. Ora cu prome cu mi biahe mi a bai haci un bishita di despedida cerca mi tata, m'a bin contra cu e anciano Herman di Heidersberg i esaqui a bin duna mi bo adres".

Di exitacion na turno nan tur dos tabata bira bleek i corra.

„Bo tata no a duna bo mi adres? Mi mester bisa bo cu esai ta stranja mi masha, di no a tende nunca ni un palabra di bo."

„Diferente bez mi quier a skirbi bo, pero mi tata ta pretende cu el a perde bo adres. Quizas.... si, podiser e no tabata desea pa mi comunica mi cu bo; lo e tabatin miedo pa mi no tende diferente cos di bo, cu lo no tabata agradable p'e. Nunca e por a sospecha cu mi mes a ricibi un carta extenso di bo. Tur loque mi por a consola mi cun'e tabata, cu lo bo a queda cu bo promesa, di regresa Heidersberg tan pronto cu bo bira mondig. I t'esai t'e unico speranza cu a resta mi pa por bolbe contra cu bo. Pero ta Herman a denuncia mi bo adres i a drenta mi e proposito firme di inculca argentina tambe den programa di mi viaje mundial. I pa bo mira algo stranjo, algo telepatica. Ta net mi ta pensando awor aqui quico mi haci... si mi bishita hacienda di bo tio of no.... cu mi a bira mira bo mi dilanti".

Nanda a escapa un suspro di alivio.

„Anto pa mi mes m'a pensa cu masha dia lo b'a lubida mes riba mi caba."

Hariendo Jopi tabata sagudi su cabez i a queda ta mira cu franqueza i firmeza den e cara bella di su namorada. E tabata contempla e cara asina misteriosamente bunita aqui, cu e wowonan cu tabata casi tur tapa bao di wenkbrauwnan abundante i pretu. I el a ripara com profundamente e mucha muhe aqui a ruboriza.

„No. Mi no a lubida bo. Alcontrario. Masha hopi bez mi tabata pensa riba bo i mi a queda ta pensa den mi mes cu segun bo tabata bai creciendo lo bo a bin parce bo mama defunta. I ata awor mi por constata cu bo ta parce e muhe defunta ai manera dos gota di awa. Na prome momento m'a temoriza un rato, pasobra parce mi como si fuera t'e mes mi tabata mira mi dilanti. Asina tanto bo ta parc'e awor."

Sinembargo awor Nanda tabata ruboriza ainda mas profundo. I comovi el a puntra:

„Bo tin hopi dia caba aqui?"

„Ya mi tin dos dia caba aqui".

I pa coincidencia di circunstancianan a bin resulta cu Jopi tambe tabata logeer den e mes hotel cu famia Vendal.

Entretanto tantan Sanna a bolbe trobe foi den pacus i pa su mas grandi admiracion el a mira Nanda den gran combersacion cu un hoben stranjero bisti na flus di viaje. El a penetra

(sigui lesa riba pag. 4)

Solo ta manda luz pa nos, pero tambe:
rayonan ultra-violet i infra-corra esaqui nan ta peligroso!
Protegé bo wowo cu un bon bril di solo.
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

TUR HOMBER ta bebe CERBEZ AMSTEL
Importador: E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd. — Tel. 1492 - 1493

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Poco dia despues Duty a bolbe pasa banda di e tienda di di Chuti i a decidi di drenta. E la bolbe bini pa asunto di e revolver pa e hanja mata Cisco Kid. Chuti a bai cerca Duty i a bise: Ahan. Ta asina e kos ta, bo ke cumpra un kabai i un revolver i buska Cisco Kid. un ta berdad? Anto e ora ei Duty a conteste: Si ta asina mes, anto kiko? Esei ta mi asunto.

Chuti a keda mira Duty i a bise: Duty permitimi duna bo un consejo. Miho bo dunami e revolver. Duty un gusta e kos ei. Chuti a bisa Duty dunami 50 pesos i e ora e revolver ta bira di bo. E ora ei si Duty a rabia i a keda mira Chuti di ariba te abao. Duty kier a ranka e revolver for di man di Chuti pero e no por a koi e revolver.

UN JIU SIN MAMA

(continuacion di pag. 3)

den e multitud te ora cu el a yega mas cerca nan. Chauffeur dje auto a bai tuma e paquetenan foi man dje tanta. I awor cu Nanda a mira su tanta el a pone esaqui na conocemento di Jopi.

„Tantan Sanna.... quende bo ta quere cu e hoben aqui ta?" Nanda a puntra contento, munstrando riba Jopi.

En realidad tantan Sanna tabata un muhe huiciosa. Den Nanda su wowonan mes e tanta por a leza caba ta quende e hoben aqui lo mester tabata. Aunque cu tabata tambe masha increible di qui manera Jopi Halden por tabata asina diripiente na Buenos Aires ta combersa riba caya cu Nanda.

Jopi a haci un inclinacion cortes pa Sra Sanna.

„Sigur cu lo bo no por figura bo quende mi ta, senjora!"

E muhe huiciosa aqui a sonrei.

„I sinembargo mi por haci un apuesto cu bo cu mi sa.... no obstante ta anjanan pasa cu mi a yega di mira bo. E tempo ai bo tabata un mucha chiquito ainda. I toch mi sa cu ta bo ta Jopi Halden".

„Ta milagroso com bo por a sa esai asina lihe", Nanda a observa colorizando di alegria.

„Pues, mi a quere cu e mehor cos ...os por haci ta di larga senjor Jopi companja nos na hotel na unda mi casa ta". e senjora a bisa.

Inclinando Jopi a gradicie pa e invitacion, mientras e tabata drentando e auto.

Nan a bin contra cu Richard Vendal den e hotel. E dos hombernan aqui a ser presenta na otro i a queda ta mira otro un rato investigantemente, prome cu nan a primi man di otro impulsivamente, como nan a contra un homber simpatico den otro.

Awor Richard Vendal a bin tende com e damanan a bin hanja Jopi den caja i nan a combida Jopi di bin come merdia hunto cu nan.

Na mesa nan tabatin un combersacion masha anima i Jopi por a constata cu Nanda a ser educa di un mucha rebelde na e dama masha educa i civiliza i na altura di tur reglanan di etiqueta. Na tur su maneranan di haci e por a ripara cu su tanta tabata un bon educadora p'e i cu Nanda a tuma su lesnan bon na pecho.

Nan tur dos tabatin hopi cos di conta. I Jopi tambe a conta nan tur asunto dje conflicto cu su tata i a munstra nan cu solamente asuntonan formal e tabata atende cu su tata i cu tan pronto e termina su viaje, e mes lo bai administra Reichenau, na unda e tabata e senjor i maestro nobo. E no tabata sa quico tabata plan di su tata, pero en todo caso esaqui lo mester a acepta un puesto di capataz, si acaso e quier a sigui traha anto bao di dje.

„Mi ta obliga di cumpli cu ultimo boluntad di mi mama den su testament. Mi mama a exigi den su testament pa mi tuma mando riba Reichenau i administra e luga aqui mi mes como senjor i maestro i nada por stroba mi na cumpli cu su boluntad cual ta hasta un satisfaccion pa mi, un prueba di berdadera amor. Mi sabi tambe cuanto pena i sufrimento, fuera insulto i menosprecio mi mama a sufri na man di mi tata. I awor cu e mes lo mester sinti e menosprecio cu lo mi munstre, di bai bira su maestro, e cos aqui lo bai duro p'e i lo e sinti mescos cu el a larga mi mama sinti. I esaqui el a merece masha dia caba. Lo e sintie ofendi den su orgullo, cu ta mas egoismo cu orgullo, pasobra e no tin ningun derecho riba orgullo".

Pa e palabranan sincero aqui cu el a papia, anto directamente contra e mal actitud di su tata, e hoben aqui a gana immediatamente tur curazon dje presentenan pa su franqueza i su bon caracter.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe dia 31 di December ta celebrando su cumpleanjos e jovencita Olga Maria Tromp. Hopi felicidad pa e jovencita aki ta e deseo di su tata, mama, rumannan, Violanda, Sofia, Chosie, Maria, Polito, primo y primanan, omo Guillermo y su madrina Helena Britten, y demas famianan.

—-:-—

Un bida largo y jen di felicidad pa e Senjor Dominico Leest cu ta haci anja dia 31 di December ta e deseo di su esposa Rosa, madrasa Johana, ruman Linda y Frans Leest, suegro Jose, suegra Cornelia Tromp y swa Felipe y Andres Tromp, su cunja Antonia y Ita Tromp y su comadre Reinita Tromp.

Dia 31 di December ta cumpli anjos Senjora Nemesis Croes. Felicitaciones pa parti di su jiunan, rumannan y tambe di Yvonne y Henki Croes.

—-:-—

Hopi felicitaciones ta bini pa Silvio Thiel cu ta haci 2 anja dia 31 di Decomber Felicitaciones tambe pa parti di su estimada wela Maria y welo Nemensio omonan Poli, Ildo, Fernando, tantanan, Catharina y Olga, Lidwina, especialmente di su tanta Dora Hernandez y Chanita Boekhoudt.

—-:-—

Felicitaciones pa e Senjor Uberto de Kort kende a haci anja awe dia 31 di December. Tambe ta laga feliciteer e cu su 26 cumpleanjos su distinguida y querida esposa Carmen, tata y mama rumannan, especialmente su swanan Anna, Ricardo Arichi, y di su amigonan.

—-:-—

Tambe nos kier feliciteer e Senjorita Ita Tromp kende a haci anja awe dia 31 di December. Felicitacion di su tata Jose, mama Cornelia, rumannan Felipe, Rosa, Antonia, y Andres Tromp. Su welo y welanan, primo y primanan, Reineta Tromp, Dominico Leest, y di tur su amigonan di 6de klas di St. Anna School na Noord.

—-:-—

Awe dia 31 di December a cumpli 2 anjos e chikitin Silvio Thiel. Felicitaciones di su mama Chijena, tata Didi, wela Allee, tantanan Carmen Falconi, Arends, Rufina J. Thiel y tambe su omonan Chico, Tiofilo, Rogelio, Fabian, Chonco Thiel, su primonan Maiki, Rolando, Edwin, primonan Yolanda, Elvia, especialmente di su madrina Chichi Thiel, padrino Pedrito Erasmus y tambe di Tina Thiel.

—-:-—

E simpatica y linda senjorita Angelica Candida Tromp ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjos. Nos ta agrega nos sinceras felicitaciones na esnan cu ta bini di su tata, mama, rumannan, Petra, Nilo, Emma, Ramiro, Juan, Ina, Ronald, Teresita y Emelinda, tambe di su primanan y amigonan y tur su amiganan di 8ste klas di St. Maria College.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Noticia Oficial

Nombracionnan:

Srta R. J. Thomas a queda nombra pa un periodo di prueba di seis luna como escribana interina i a bai traha na parket di oficial di husticia na Aruba.

Sr M. v.d. Maarel a queda nombra como secretario di Voogdijraad na Bonaire.

Sr Yarzagaray a queda nombra escribana interina b, i a bai traha na oficina di Landsontvanger di Aruba.

Sr F. N. de Kort, a queda nombra interinamente teletipista interino 3a clase na Landsradio en telefoondienst na Aruba.

Srta R. M. Croes, a queda nombra como discipulo laborant interno i a bai traha Landslaboratorium di Aruba.

Srta A. Willems a queda nombra como klerk interino i a bai traha na Postkantoor aqui.

Sr M. G. Kock a queda nombra como hulpbrievensteller na Postkantoor di Oranjestad, Aruba.

Sr M. Kock a queda nombra como telegrambesteller interino na Landsradio i Telegraafdienst di Aruba.

Drs L. F. Jansen a queda nombra como miembro ademas president di Deviezencommissie aqui.

Sr M. D. A. Kibbelaar a queda nombra analista interino na labatorium di Inspecteur di Volksgezonheid.

Srta G. A. Jansen i Srta M. M. Tweeboom a queda nombra pa un periodo di prueba di seis luna como escribana a, i a bai traha na Inspectie der Belastingen aqui.

Sr S. E. Alba teletipista 3a clase na Landsradio i Telegraafdienst a queda nombra radiotelefonista 2a clase.

Sres C. Th. Steenstra i J. Jesurun Cardozo a queda nombra miembronan di Voogdijraad na Corsou.

Sr A. A. Th. Gibbs a queda nombra poliz particular pa territorio di Aruba.

Sr Yarzagaray a queda nombra pa un tempo di prueba di 3 luna como escribano b, i a bai traha na Postkantoor na Oranjestad, Aruba.

Promocionnan:

Sr G. G. van der Ham, poliz 1a clase na Corsou a promove na Hoofdagent di poliz.

Srta C. S. Tromp, escribano interino cerca Griffie di tribunal den prome instancia na Aruba, a promove na klerk interno b.

Srta A. G. Galaraga, escribana b, na oficina di Voogdijraad na Curacao, a promove na klerk b.

Sr G. G. Palm, klerk na administratie van Financien aqui a promove na adjunct-commies.

Sr B. Linker, adjunct-commies na Administratie van Financien a queda promove como commies.

Sr F. R. Gomes, escribano interino b, na Administratie van Financien aqui, a promove na klerk b.

Sr M. de Lima, escribano interino b, na Administratie van Financien aqui a promove na klerk b.

Retiro honroso:

Srta J. Goilo a pidi su retiro honroso riba su mes suplica cuminzando dia 5 di Februari 1957 cu motibo di su matrimonio.

Sr A. A. Lacle, Secretario di Voogdijraad na Aruba den servicio interino a hanja su retiro riba su mes suplica, cuminzando dia 1 di April 1957.

Sra A. Constan-Cuales, telefonista 1a clase na Landsradio i Telegraafdienst aqui, a hanja su retiro riba su mes suplica, cuminzando dia 5 di Januari 1957.

Sr R. A. Pablo, ayudante na ambulance a queda riba su mes suplica dispone na disposicion di eilandgebied Curacao cu motibo di su transiccion den servicio dje territorio ai menciona.

Sr A. van der Veen, poliz 1a clase na Aruba a hanja su retiro riba su mes suplica cuminza dia 11 di October 1957.

Sr P. J. Hut, maestro encarga cu lesnan teoretica, categoria b, na Ambachtsschool Publico na Aruba, a hanja su retiro riba su mes suplica.

Sr D. Dijkstra, Onder-inspecteur 1a clase di Policia aqui, a hanja su retiro riba su mes suplica, cuminzando riba dia 13 di October 1957.

Reelevacion honorifico:

Sr H. A. Hessling, hoofdcommies na Departamento di Sociale & Economische Zaken a queda reelevá como tal.

Sr D. W. M. Klaaphaak, asistent-controleur na Departamento di Sociale & Economische Zaken na Aruba, a queda reeleva como tal.

Sr A. B. Matos, hulpbrievensteller interino na Postkantoor di Oranjestad, Aruba, a queda reeleva como tal.

Sr M. G. Kock, telegrambesteller na Landsradio en Telegraafdienst na Aruba, a queda reeleva como tal.

Reemplazo:

Sr H. W. Plantsz, klerk b, na administratie van Financien a queda reemplaza interinamente na oficina di Landsontvanger na Corsou.

Sr D. W. M. Klaphaak, asistent-controleur na Departamento di Sociale & Economische Zaken na Aruba, a queda reemplaza pa oficina di Gezaghebber di territorio di Aruba, afdeling Landscomptabiliteit.

Nombracion:

Sr A. D. Jonckheer, miembro di conseho di Administracion di Bouwcredietbank a queda nombra pa asisti president dje conseho aqui na ocasion di esaqui su ausencia.

(R.V.D.)

A caba di llega

E MODELONAN 1957 DI

JOHNSON OUTBOARD MOTORS

EVINRUDE OUTBOARD MOTORS

OBTENIBLE DI:

3-5½-7½-10-18-35 HP (forza di cabai)

AGENTE NA ARUBA

N.V. WINKEL'SHANDEL MAATSCHAPPIJ

ORANJESTAD SAN NICOLAS